

HANDWÖRTERBUCH DER NATURWISSENSCHAFT UND TECHNIK

ENGLISCH-DEUTSCH

Zweite, verbesserte Auflage

zusammengestellt durch

A.F. DORIAN



ELSEVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY

AMSTERDAM/OXFORD/NEW YORK

1978

DICTIONARY
OF
SCIENCE AND TECHNOLOGY

ENGLISH-GERMAN

Second, revised edition

compiled and arranged by

A.F. DORIAN



ELSEVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY

AMSTERDAM/OXFORD/NEW YORK

1978

© ELSEVIER SCIENCE PUBLISHERS B.V., 1978

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the publishers, Elsevier Science Publishers B.V. (Physical Sciences and Engineering Division), P.O. Box 1991, 1000 BZ Amsterdam, The Netherlands.

Special regulations for readers in the U.S.A. - This publication has been registered with the Copyright Clearance Center Inc. (CCC), Salem, Massachusetts. Information can be obtained from the CCC about conditions under which photocopies of parts of this publication may be made in the U.S.A. All other copyright questions, including photocopying outside of the U.S.A., should be referred to the copyright owner, Elsevier Science Publishers B.V., unless otherwise specified.

No responsibility is assumed by the Publisher for any injury and/or damage to persons or property as a matter of products liability, negligence or otherwise, or from any use or operation of any methods, products, instructions or ideas contained in the material herein.

ISBN: 0-444-41649-8

First edition 1978
Second impression 1981
Third impression 1989

Publishers:

ELSEVIER SCIENCE PUBLISHERS B.V.
P.O. Box 1991
1000 BZ Amsterdam
The Netherlands

Sole distributors for the U.S.A. and Canada:

ELSEVIER SCIENCE PUBLISHING COMPANY, INC.
655 Avenue of the Americas
New York, N.Y. 10010
U.S.A.

Library of Congress Cataloging in Publication Data

Dorian, Angelo Francis.
Dictionary of science and technology.

Extra t.p. in German: Handwörterbuch der Naturwissenschaft und Technik.

I. Science--Dictionaries. 2. Technology--Dictionaries. 3. English language--Dictionaries--German. I. Title. II. Title: Handwörterbuch der Naturwissenschaft und Technik.

Q123.D67 1977 503 77-16111
ISBN 0-444-41649-8

PRINTED IN THE NETHERLANDS

PREFACE TO THE FIRST EDITION

A fairly large number of international dictionaries, covering one or the other branch of science or technology, has been published during the last few years, in particular since the end of the world-war. In so far as many of those dictionaries represent the result of a joint effort by international standardization organisations whose principal task has been one of unifying, or standardizing, both terms and their definitions, the authors of a general dictionary of Science and Technology find their labour appreciably eased in all those subjects which have been covered in a work which can be accepted without any reservation.

It would be merely presumptuous to set oneself the task of elaborating a general technical and scientific dictionary which has the same characteristic of the publications mentioned above. The number of the fields which must be covered and the vastness of some of them require a sense of balance which is difficult to attain and even more difficult to maintain. Even with the invaluable help of the analytical indices of universally accepted textbooks, of the glossaries published by the B.S.I. and other Standards Institutions and of more recent US publications on the more advanced aspects of technology, it is exceedingly arduous to avoid committing the sin of sympathy towards the one or the other subject. It is therefore in sincere humility that the Author faces his task, and will gratefully accept both criticism and suggestions.

Being thus convinced that the wonderful attributes of final unification, universally accepted interpretation and impeccable concordance which are the characteristics of some of the dictionaries or glossaries prepared by International Organisations are too high a standard to be reached through the effort of one man, the Author has cherished the idea and hope of producing a book which may be of real and immediate usefulness to all those who consider a dictionary an instrument of work. In this task, Miss Liane Herzbruch's collaboration and editing of the German has been far more than a help; rather a live and essential part of our joint work.

A.F. DORIAN

VORWORT ZUR ERSTEN AUFLAGE

Eine wesentliche Zahl internationaler Wörterbücher aus den verschiedensten Gebieten der Naturwissenschaft und Technik sind seit Ende des Krieges, und vor allem in den letzten Jahren, veröffentlicht worden. Insoweit diese Wörterbücher das Resultat der vereinten Bemühungen internationaler Organisationen sind, deren Hauptaufgabe die Vereinheitlichung oder Standardisierung der Begriffe und Definitionen ist, finden die Autoren allgemeiner naturwissenschaftlicher und technischer Wörterbücher ihre Arbeit überall da wesentlich erleichtert, wo sie auf ein Werk zurückgreifen können, dem sie rückhaltlos vertrauen dürfen.

Es wäre reine Anmassung, wollte man sich die Aufgabe stellen, ein allgemeines Wörterbuch der Naturwissenschaft und Technik, das diesen Qualitätsansprüchen gerecht würde, zusammenzustellen. Die Zahl der zu erfassenden Gebiete und deren Umfang erfordern einen Sinn für Ausgewogenheit, der schwer zu erreichen und noch schwerer zu erhalten ist. Sogar mit der unschätzbaren Hilfe der analytischen Register von Universitätslehrbüchern, der vom B.S.I. und anderen Standard-Organisationen herausgegebenen Register und der modernen amerikanischen Veröffentlichungen über neuere Aspekte der Technologie ist es ein mühseliges Unterfangen die Sünde der Sympathie gegenüber einem bestimmten Gebiet zu vermeiden.

Mit aufrichtiger Bescheidenheit hat sich deshalb der Autor seine Aufgabe gestellt und erwartet nun Kritik und Anregung.

Überzeugt, dass die wundervollen Eigenschaften endgültiger Vereinheitlichung, allgemein anerkannter Interpretation und unfehlbarer Übereinstimmung, wie sie die von internationalen Organisationen zusammengestellten Wörterbücher auszeichnen, ein zu hoher Masstab sind, um von einem Einzelnen erreicht zu werden, hegt der Autor die Hoffnung, ein Buch geschaffen zu haben, das sich für alle die von wirklichem unmittelbarem Nutzen erweisen wird, die ein Wörterbuch als reines Werkzeug für ihre Arbeit ansehen.

Bei diesem Ziel war die Zusammenarbeit mit Fräulein Liane Herzbruch und ihr Redigieren des deutschen Teils nicht nur eine Hilfe sondern ein wesentlicher Teil unserer vereinten Bemühungen.

A.F. DORIAN

PREFACE TO THE SECOND EDITION

This second edition of the Dictionary of Science and Technology is the outcome of a careful reappraisal and of a grateful acceptance of a very constructive criticism from many sources.

A large number of terms which could rightly be regarded as ballast has been eliminated and about 16,000 new lemmata inserted, mainly relating to those branches of science and technology which are being constantly developed in our times.

It may be presumptuous to assert that the scope of the original work has been greatly extended; yet the Author feels confident that it has gained both in suppleness and substance.

A.F. DORIAN

VORWORT ZUR ZWEITEN AUFLAGE

Die vorliegende zweite Auflage meines Handwörterbuches der Naturwissenschaft und Technik ist das Ergebnis sorgfältiger Überarbeitung. Viel konstruktive Kritik von allen möglichen Seiten, für die ich sehr dankbar bin, habe ich mitverwertet.

Zahlreiche Ausdrücke, die als überflüssig betrachtet werden mussten, wurden ausgeschieden und ungefähr 16000 neue Stichwörter eingefügt, die den Bereichen der Naturwissenschaft und Technik angehören, die sich zur Zeit laufend weiterentwickeln.

Es wäre vielleicht anmassend hinzuzufügen, dass der Umfang des ursprünglichen Werkes grosszügig erweitert worden ist. Ich bin jedoch zuversichtlich, dass das Werk damit an Brauchbarkeit und Gehalt gewonnen hat.

A.F. DORIAN

ABBREVIATIONS

acoust	acoustics	el magn	electromagnetic
adj	adjective	waves	waves
adv	adverb	el metall	electrometallurgy
aero	aeronautics	electron	electronics
agric	agriculture	eng	engineering
ampl	amplification	explos	explosives
anat	anatomy	f	feminine
ant	antenna	fin	finance
arch	architecture	fishing ind	fishing industry
astr	astronomy	food ind	food industry
astronaut	astronautics	gas ind	gas industry
auto	automobiles	gen	general
automat	automation	genet	genetics
bact	bacteriology	geogr	geography
ballist	ballistics	geol	geology
biochem	biochemistry	geom	geometry
biol	biology	glass man	glass manufacture
bookbind	bookbinding	heat	heating
bot	botany	horol	horology
brew	brewing industry	hydr	hydraulics
build	building	i.c. eng	internal combustion engine
carp	carpentry	impl	implement
ceram	ceramics	ind	industry
chem	chemistry	ind chem	industrial chemistry
cin	cinema	instr	instrumentation
comm	commerce	insur	insurance
comput	computers	leather ind	leather industry
constr	construction	leg	legal
contr	control	m	masculine
cryst	crystallography	mach tool	machine tool
cytol	cytology	magn	magnetism
dent	dentistry	mas	masonry
draw	drawing	math	mathematics
el	electricity	meas	measurement
el acoust	electroacoustics	mech	mechanics
el biol	electrobiology	med	medicine
el chem	electrochemistry	met	meteorology
el mach	electrical machinery		

metall	metallurgy	railw	railways
min	mineralogy	refrig	refrigeration
mus	music	rubber ind	rubber industry
n	neuter	s	see
naut	navitics	shipbuild	shipbuilding
nav	navigation	shoe man	shoe manufacture
nucl	nuclear science	sign	signalling
oil ind	oil industry	spectr	spectrology
opt	optics	statist	statistics
packag	packaging	sugar ind	sugar industry
paint	painting	surv	surveying
paper man	paper manufacture	tech	technical
photo	photography	telecomm	telecommunication
phys	physics	telev	television
physiol	physiology	text	textiles
plast ind	plastics industry	th dyn	thermodynamics
plumb	plumbing	th eng	thermoengineering
prep	preposition	top	topography
print	printing	transp	transportation
q.v.	quod vide	vet	veterinary science
radiat	radiation	zool	zoology
radiol	radiology		

ABKÜRZUNGEN

acoust	Akustik	el magn	elektromagnetische
adj	Adjektiv	waves	Wellen
adv	Adverb	el metall	Elektrometallurgie
aero	Aeronautik	electron	Elektronik
agric	Landwirtschaft	eng	Ingenieurwesen
ampl	Verstärkertechnik	explos	Sprengstoffe
anat	Anatomie	f	Femininum
ant	Antennen	fin	Finanzwesen
arch	Architektur	fishing ind	Fischerei
astr	Astronomie	food ind	Nahrungsmittel-
astronaut	Astronautik		Industrie
auto	Automobilindustrie	gas ind	Gasindustrie
automat	Automatisierung	gen	allgemein
bact	Bakteriologie	genet	Genetik
ballist	Ballistik	geogr	Geographie
biochem	Biochemie	geol	Geologie
biol	Biologie	geom	Geometrie
bookbind	Buchbinderei	glass man	Glastechnologie
bot	Botanik	heat	Heizung
brew	Brauerei	horol	Uhrmacherei
build	Bautechnik	hydr	Hydraulik
carp	Zimmerei	i.c. eng	Verbrennungsmotoren
ceram	Keramik	impl	Geräte
chem	Chemie	ind	Industrie
cin	Filmtechnik	ind chem	industrielle Chemie
comm	Handelstechnik	instr	Instrumentierung
comput	Rechenmaschinen	insur	Versicherung
constr	Konstruktion	leather ind	Lederindustrie
contr	Kontrolle	leg	Recht, Jura
cryst	Kristallographie	m	Maskulinum
cytol	Zytologie	mach tool	Werkzeugmaschinen
dent	Zahnheilkunde	magn	Magnetismus
draw	technisches Zeichnen	mas	Mauerei
el	Elektrizität	math	Mathematik
el acoust	Elektroakustik	meas	Messtechnik
el biol	Elektrobiologie	mech	Mechanik
el chem	Elektrochemie	med	Medizin
el mach	elektr. Maschinen	met	Meteorologie

metall	Metallurgie	railw	Eisenbahntechnik
min	Mineralogie	refrig	Kühltechnik
mus	Musik	rubber ind	Gummiindustrie
n	Neutron	s	siehe
naut	Nautik	shipbuild	Schiffbau
nav	Navigation	shoe man	Schuhherstellung
nucl	Nukleonik	sign	Signalwesen
oil ind	Ölindustrie	spectr	Spektrologie
opt	Optik	statist	Statistik
packag	Verpackung	sugar ind	Zuckerindustrie
paint	Malerei	surv	Vermessungswesen
paper man	Papierherstellung	tech	technisch
photo	Photographie	telecomm	Fernmeldewesen
phys	Physik	telev	Fernsehen
physiol	Physiologie	text	Textilindustrie
plast ind	Kunststoffindustrie	th dyn	Thermodynamik
plumb	Klempnerei	th eng	Thermotechnik
prep	Präposition	top	Topographie
print	Buchdruckerei	transp	Transport
q.v.	quod vide (siehe dort)	vet	Veterinärmedizin
radiat	Strahlung	zool	Zoologie
radiol	Radiologie		

A

- A - [el] Ampere *n*, Angstrom *n*
 [chem] Ar (Argon)
 [phys] symbol for: absolute temperature (absolute Temperatur); mean sound absorption coefficient (mittlerer Schallschluckgrad); amplitude (Amplitude); area (Flächenraum); free energy (freie Energie); magnetic vector potential (magnetisches Vektorpotential)
 [radio] (aerial) A (Antenne)
- A-AMPLIFIER - [radio] (amplifier used with a high fidelity microphone) A-Verstärker *m*
- A-BATTERY - [electron] (power source for filaments in electronic equipment operated by battery) Heizbatterie *f*
- A-BOMB - [nucl] Atombombe *f*
- A-DIGIT SELECTOR - [telecomm] Direktorwähler *m* für den ersten Buchstaben
- A-DISPLAY - [radar] A-Darstellung *f*
- A-FRAME MAST - [el] A-Mast *m*
- A-INDICATOR - [radar] Anzeigegerät *n* Typ A, A-Schirm *m*
- A-POLE *s* A-frame mast
- A-POSITION - [telecomm] A-Platz *m*, Abgangsplatz *m*
- A-POWER SUPPLY - [electron] Heizstromquelle *f*
- A-SHELTER - [nucl] Atombunker *m*
- A-SWITCHBOARD - [telecomm] A-Schrank *m*
- A-TYPE POLE - *s* A-frame mast
- AA - [aero] (abbrev for anti-aircraft) Flak *f*, Flugabwehr-
- AA-LAVA - [geol] Spritzlava *f*
- AAMCOLOSE - [chem] Dextrin *n*
- A-B METHOD - [el] A-B-Betrieb *m*
- AB-POWER PACK - [electron] (the power source for electronic tubes operated by battery) Stromversorgungsteil *n* für Batteriegerät
- ABAC - [radar] (a graphic system of lines on a chart corresponding to an equation which can be solved without further calculation) Nomograph *m*
- ABACA - [bot] Abaka *f*, Manilahanf *m*
- ABACUS - [mining] Waschschüssel *f*
- ABAMPERE - [el] (c g s electromagnetic unit of electric current) Abampere *n*, absolutes Ampere *n*
 ~TURN - [el] Abamperewindung *f*
- ABANDON, to - [gen] aufgeben, verlassen
 [aero] abspringen
- ABANDONMENT - [gen] Aufgabe *f*, Verzicht *m*
 [mining] Stilllegung *f*
 [comm] Überlassen *n* (einer Ware)
 [leg] (cession) Abtretung *f*, Zession *f*
- ABATE, to - [chem] beruhigen
 [comm] ermässigen, nachlassen
 [med] Schmerz lindern
 [of smoke] verzehren
- ABATEMENT - [comm] Preisnachlass *m*, Rabatt *m*, Vergünstigung *f*, Verminderung *f*
 [med] Linderung *f*
- ABATING - [metall] Härtungsminderung *f*
- ABATJOUR - [build] Abatjour *n*, Oberlicht *n*, Schrägfenster *n*
- ABATTOIR - [build] (public slaughterhouse) Schlachthof *m*, Schlachthaus *n*
- ABATVENT - [build] schräges Wetterdach *n*
- ABATVOIX - [acoust] Schalldecke *f*
- ABAXIAL - [gen] achsenentfernt
- ABB - [text] Einschlag *m*, Schuss *m*
- ABBE DRAWING CUBE - [phys] Abbesches Würfelchen *n*
- ABBE REFRACTOMETER - [instr] (instrument for the direct measurement of the refractive index of liquids) Abbe-Refraktometer *n*
- ABCOULOMB - [el] (c g s electromagnetic unit of quantity of electricity) Abcoulomb *n*
- ABDOMEN - [anat] Abdomen *n*, Bauch *m*, Unterleib *m*
- ABDOMINAL BELT - [med] Bauchbinde *f*, Bauchgurt *m*
- ~BREATHING - [med] Bauchatmung *f*
- ~CAVITY - [anat] Bauchhöhle *f*
- ~PLEXUS - [anat] Bauchgeflecht *n*
- ABDUCENS - *s*'abductor
- ABDUCT, to - [phys] ableiten (Wärme etc)
 [med] abduzieren, wegziehen
- ABDUCTION - [phys] Ableitung *f*
- ABDUCTOR - [anat] Abduktor *m*
- ABEL CLOSED TESTER - [oil ind] (instrument for the determination of the flash point of petroleum) Abelprüfer *m*, Abelscher Petroleumprüfer *m*
- ABEL'S REAGENT - [ind chem] (used for the microanalysis of carbon steel) Abelsches Reagens *n*
- ABELMOSK - [bot] Bismasstrauch *m*
- ABERNATHYITE - [min] (mineral containing approx. 52% uranium) Athernathyit *m*
- ABERRANT - [gen] (showing characteristics differing from type) abnormal, abweichend, von der Regel abweichend
- ABERRATION - [gen] Ablenkung *f*, Abweichung *f*
 [astr] Aberration *f*
 [genet] Aberration *f*
 [opt] Aberration *f*, Fehler *m* in Linsen
 [phys] Brechungsabweichung *f*
 [zool & bot] Abweichung *f* von der Regel
- ~OF LIGHT - [phys] Abirring *f* des Lichtes
- ABFARAD - [el] (c g s electromagnetic unit of capacitance) Abfarad *n*, absolutes Farad *n*
- ABHENRY - [el] (c g s electromagnetic unit of inductance) Abhenry *n*
- ABHESION - [ind chem] (loss of adhesion) Abhäsion *f* (Verlust des Adhäsionsvermögens)
- ABIES - [bot] Abies *f*, Tanne *f*
- ~BARK - [bot] Tannenrinde *f*
- ~OIL - [chem] Abiesöl *n*, Tannenöl *n*
- ABIETATE - [chem] (salt of abietic acid) abietinsaureres Salz *n*
- ABIETIC ACID - [chem] Abietinsäure *f*
- ABIETIN - [chem] Abietin *n*
- ABIETINIC ACID - *s* abietic acid
- ABILITY - [mech] Leistungsfähigkeit *f*
- ~TO HOVER - [aero] Schwebevermögen *n*
- ABIOCHEMISTRY - [chem] anorganische Chemie *f*
- ABIOGENESIS - [genet] (spontaneous generation) Abiogenese *f*, Selbstentstehung *f*, Urzeugung *f*
- ABIOLOGY - [biol] Abiologie *f*
- ABIRRITANT - [med] Beruhigungsmittel *n*
- ABLACTATION - [med] Ablaktation *f*, Entwöhnung *f*
- ABLATE, to - [gen] abtragen
 [med] amputieren

ABLATING MATERIAL - [astronaut] (material having low thermal conductivity, high melting point, specific heat and latent heats of fusion and evaporation, used for the outer surface of a space capsule) ablatierender Werkstoff *m*

ABLATION - [geol] Ablation *f*, Abtragung *f*
[med] Amputation *f*

ABLEPHARY - [med] Fehlen *n* der Lider

ABLUTION - [ind chem] Auswaschen *n*

ABMHO - [el] (c g s electromagnetic unit of conductance) Abmho *n*

ABNORMAL - [gen] anormal, regelwidrig
~GLOW DISCHARGE - [el] (glow discharge in which the working voltage increases with the increase of the current) anormale Glimmentladung *f*
~RADIATION - [nucl] anormale Strahlung *f*
~REFLECTION - [phys] anormale Reflektion *f*
~SPIN - [aero] anormales Trudeln *n*

ABNORMALITY - [gen] Anormalität *f*, Abweichung *f*, Entartung *f*
[med] Anomalie *f*, Deformität *f*, Missbildung *f*

ABOHM - [el] (electromagnetic unit of resistance) Abohm *n*

ABORT - [mech] Versuchabbruch *m*

ABORTION - [med] Abtreibung *f*, Fehlgeburt *f*

ABORTIVE - [gen] erfolglos
[med] abtreibend, abortiv wirkend

ABOUT-SLEDGE - [impl] Posshammer *m*, Vorschlaghammer *m*

ABOVE - [gen] oben, oberhalb, über
~AVERAGE - [statist] über dem Durchschnitt
~GROUND - [gen] oberirdisch, über Grund
[mining] (in open cut) am Tage, im Tagebau
~PLATEN DEVICE - [comput] (in a tabulating machine) Oberwalzenführung *f*

ABRADANT - [metall] Schleifpulver *n*, Schmirgel *m*

ABRADE, to - [mech] abschleifen, abreiben, reiben

ABRADER - [mech] Schleifapparat *m*

ABRASION - [mech] Abnutzung *f*, Abreibung *f*, Abrieb *m*, Verschleiss *m*
[med] (skin or mucous membrane rubbed away) Hautabschürfung *f*

~MACHINE - [mech] Abriebmaschine *f*

~MARK - [photo] Scheuermarke *f*

~RESISTANCE - [mech] Abriebfestigkeit *f*, Verschleissfestigkeit *f*

~TEST - [mech] Schleifversuch *m*, Verschleissprüfung *f*

~TESTER - [instr] Abnutzungsprüfer *m*

~TESTING MACHINE - [mech] Abriebmaschine *f*

~WEAR - [mech] Verschleiss *m* durch Schleifwirkung

ABRASIVE - [metall] Abriebmittel *n*, Schleifmaterial *n*

~ACTION - [mech] Schleifwirkung *f*

~BAND MACHINE - [mech] Bandschleifmaschine *f*

~BELT - [metall] Reibband *n*

~BELT GRINDING MACHINE - [mech] Schmirgelmachine *f*

~DISK - [mech] Schleifscheibe *f*

~FABRIC - [mech] Schmirgelleinen *m*

~GRINDING WHEEL - [mech] Schleifscheibe *f*

~HARDNESS - [metall] Abschleifhärte *f*

~MATERIAL - [mech] Schleifmaterial *n*

~PAPER - [mech] Schleifpapier *n*, Schmirgelpapier *n*

ABREAST - [aero & naut] dwars, querab Steuerbord
[el] nebeneinander
~CONNECTION - [el] Nebeneinanderschaltung *f*, Pa-

rallelschaltung *f*

ABRIDGE, to - [gen] abkürzen, zusammenfassen

ABROGATE, to [gen & leg] abschaffen, aufheben, widerrufen

ABROTINE - [chem] Abrotin *n*

ABS - (abbrev for absolute) abs (absolut)

ABSCISSA - [math] (the distance of a point from the axis of ordinates) Abszisse *f*

~AXIS - [math] X-Achse *f*
[radar] (the line on the screen of a cathode-ray tube along which the electron ray moves) X-Achse *f*, Zeitachse *f*

ABSCISSION - [med] Abschneiden *n*, Abtrennen *n*

ABSENCE - [gen] Abwesenheit *f*
[el] Stromlosigkeit *f*
~OF PATTERN - [automat] Planlosigkeit *f*, Systemlosigkeit *f*

ABSENTEE - [labour] Abwesender *m*

ABSENTEISM - [labour] Absentismus *m*

ABSINTHIN - [chem] (Bitterstoff des Wermuts) Absinthin *n*

ABSOLUTE - [gen] absolut
[chem] rein, absolut
~ADDRESS - [comput] (label assigned to a specific register in the storage) absolute Adresse *f*
~AGE - [nucl] (the age of some minerals determined by the natural radioactivity) absolutes Alter *n*
~ALCOHOL - [chem] (water-free alcohol) absoluter Alkohol *m*
~ALTITUDE - [geogr & aero] (height above the earth's surface) absolute Höhe *f*, Flughöhe *f* über Grund
~APPARATUS - [instr] absolut eichbares Messgerät *n*
~CEILING - [aero] (the maximum height which can be reached under normal conditions) höchste Gipfelhöhe *f*
~CODING - [comput] (coding which uses absolute addresses) absolute Codierung *f*
~DRIFT - [electron] absolute Abweichung *f*
~ELECTRICAL UNIT - [el] (Ampere: unit of electric current; Volt: unit potential difference between two points of a conductor; Coulomb: unit of quantity of electricity; Ohm: unit of electrical resistance) absolute elektrische Einheit *f*
~ELECTRICAL UNIT SYSTEM - [el] System *n* der absoluten elektrischen Einheiten
~ELECTRODE POTENTIAL - [el] (electric potential in the electrode metal less that of solution) absolutes Elektrodenpotential *n*
~ELECTROMETER - [el] (used for absolute measurement of potential) absoluter Elektrizitätsmesser *m*
~ERROR - [instr] (of an instrument) absoluter Fehler *m*
~FORCE - [phys] absolute Kraft *f*
~FREQUENCY METER - [el] absoluter Frequenzmesser *m*
~GALVANOMETER - [el] (used for absolute measurement of current) absolutes Galvanometer *n*
~GAUSS - [el] (c g s electromagnetic unit of flux density) absolutes Gauss *n*
~GILBERT - [el] (c g s unit of magnetomotive force) absolutes Gilbert *n*
~HUMIDITY - [met] (quantity of water vapour in a cubic meter of atmosphere) absolute Luftfeuchtigkeit *f*, Luftsättigung *f*
~INSTRUMENT - [instr] (instrument measuring a quantity of absolute units) absolutes Instrument *n*

- ABSOLUTE LUMINOSITY - [astr] (of fixed stars) absolute Helligkeit ℓ (von Fixsternen)
- ~ MAGNITUDE - [astr] (the apparent magnitude of a star at the distance of ten units used for the measurement of stellar distance) absolute Grösse ℓ
- ~ MEASURING INSTRUMENT - [instr] absolut eichbares Messgerät n
- ~ METHOD OF MEASUREMENT - [meas] absolute Messmethode ℓ
- ~ MOTION - [phys] absolute Bewegung ℓ , Absolutbewegung ℓ
- ~ OERSTED - [el] (unit of magnetic intensity) absolute Oersted n
- ~ PARALLAX - [opt] absolute Prallaxe ℓ
- ~ PERMEABILITY - [phys] (magnetic flux density divided by the magnetic field intensity in relation to an isotropic medium) absolute Permeabilität ℓ
- ~ PERMITTIVITY - [el] absolute Dielektrizitätskonstante ℓ
- ~ PITCH - [acoust] absolute Tonhöhe ℓ
- ~ POTENTIAL - [el] (true potential difference between metal and solution) absolutes Potential n
- ~ PRESSURE - [phys] absoluter Druck m
- ~ PROGRAMMING - [comput] (programming with use of absolute addresses) absolute Programmierung ℓ
- ~ SENSITIVITY - [radio etc] (ratio of the deflection change to the change in the quantity) absolute Empfindlichkeit ℓ , Grenzempfindlichkeit ℓ
- ~ SPEED - [mech] absolute Drehzahl ℓ
[aero] Fluggeschwindigkeit ℓ über Grund
- ~ SPEED DROP - [mech] (numerical value of the absolute speed variation between two working conditions) absoluter Drehzahlabfall m
- ~ SPEED RISE - [mech] absolute Drehzahlerhöhung ℓ
- ~ SPEED VARIATION - [mech] (algebraic variation of the speed between two working conditions) absolute Drehzahländerung ℓ
- ~ STOP SIGNAL - [railw] unbedingtes Haltesignal n
- ~ SYSTEM OF UNITS - [phys] absolutes Masssystem n
- ~ TEMPERATURE - [phys] (the temperature which is measured in relation to the absolute zero) absolute Temperatur ℓ , Kelvintemperatur ℓ
- ~ UNIT - [phys] (unit in terms of basic units) absolute Masseinheit ℓ
- ~ VACUUM - [phys] absolutes Vakuum n , absolute Luftleere ℓ
- ~ VALUE - [math] Absolutwert m
- ~ VALUE REPRESENTATION - [math] Absolutwertdarstellung ℓ
- ~ WEIGHT - [phys] (weight of a body in a vacuum) absolutes Gewicht n
- ~ ZERO - [phys] (temperature equal to -273,1°C) absoluter Nullpunkt m
- ABSOLUTELY REFRACTORY STATE - [el] absolutes Refraktärstadium n
- ABSORB, to - [gen] absorbieren, aufnehmen, aussaugen
- ~ SHOCKS, to - [mech] abdämpfen, abfedern, dämpfen
- ABSORBABILITY - [phys & chem] Absorbierbarkeit ℓ , Aufnahmefähigkeit ℓ , Aufsaugfähigkeit ℓ
- ABSORBED - [gen] absorbiert
- ~ DOSE - [chem] absorbierte Dosis ℓ
- ~ ENERGY - [phys] absorbierte Energie ℓ
- ABSORBENS - [chem] Absorbens n , Absorptionsmittel n , Schluckstoff m
- ABSORBENT - [adj] absorptionsfähig, saugfähig
- ABSORBENT COTTON - [ind chem] Watte ℓ
- ~ SHUTTER - [constr work] (timber shuttering for dams) Saugschalung ℓ
- ABSORBER - [el] (in an electrical circuit) Absorber m , Absorptionsapparat m , Saugkreis m
[oil ind] Absorptionsturm m
[nucl] Absorber m
[radar] schwarzer Körper m
- ~ CIRCUIT - [el] Absorptionskreis m , Saugkreis m
- ~ VALVE - [radio] (valve used in an absorption modulator) Ballaströhre ℓ
- ABSORBING - [gen] absorbierend, aufnehmend
- ~ AGENT - [chem] Absorptionsmittel n
- ~ CIRCUIT - [el] Absorptionsstromkreis m
- ~ COMPLEX - [soil] (the ion-absorbing material of the soil) Sorptionskomplex m
- ~ FILTER - [radio] Absorptionsfilter m
- ~ MEDIUM - s absorbing agent
- ~ POWER - [chem] Absorptionsvermögen n
- ~ ROD - [nucl] Absorptionsstab m
- ~ SPECTRUM - [phys] Absorptionsspektrum n
- ~ SYSTEM - [refrig] Absorptionssystem n
- ABSORBIT - [chem] (highly adsorbent charcoal) Aktivkohle ℓ
- ABSORBITIVITY - [phys] (of radiant heating) Aufnahmefähigkeit ℓ (von Strahlungswärme)
- ABSORPTIOMETER - [instr] (used to measure the solubility of gas in a liquid) Absorptionsmesser m
- ABSORPTION - [gen & chem] Absorption ℓ , Aufnahme ℓ , Aufsaugung ℓ , Schluckung ℓ
- ~ APPARATUS - [ind chem] Absorptionsapparat m
- ~ APPLIANCE - s absorption apparatus
- ~ BAND - [light, photo] (dark interruption in the spectrum of white light) Absorptionsstreifen m
- ~ BOTTLE [oil ind] Absorptionsflasche ℓ
- ~ CAPACITY [chem] Absorptionsvermögen n , Aufnahmevermögen n
- ~ CIRCUIT - [el] Absorptionskreis m , Saugkreis m
- ~ COEFFICIENT - [chem & nucl] Absorptionskoeffizient m
- ~ COIL - [oil ind] Absorptionsschlange ℓ
- ~ COLUMN - [ind chem] Absorptionssäule ℓ
- ~ CONTROL - [radio] Absorptionsregelung ℓ
[nucl] Reaktorregelung ℓ durch Neutronenabsorption
- ~ CROSS SECTION - [nucl] Absorptionsquerschnitt m
- ~ CURVE - [chem] Absorptionskurve ℓ
- ~ DISCONTINUITY - [chem] Absorptionssprung m
- ~ DYNAMOMETER - [mech] Bremsdynamometer n
- ~ EDGE - [phys] (as of X-rays) Absorptionskante ℓ (Röntgenstrahlenbrechung)
- ~ EFFECT - [phys] (gettering effect) Aufzehrungseffekt m
- ~ EXTRACTION - [chem] Absorptionsextrahierung ℓ
- ~ FACTOR - [chem] Absorptionsfaktor m , Schluckgrad m
- ~ FLASK - s absorption bottle
- ~ FREQUENCY METER - [instr] Absorptionsfrequenzmesser m , Absorptionswellenmesser m
- ~ LIMITING FREQUENCY - [el] durch Absorption begrenzte Frequenz ℓ
- ~ LINE - [spectrology] Absorptionslinie ℓ
- ~ LOSS - [chem] Absorptionsverlust m , Schluckverlust m
- ~ MODULATION - [radio] Absorptionsmodulation ℓ
- ~ OF HEAT BY EVAPORATION - [phys] Bindung ℓ von Wärme durch Verdampfung
- ~ OF HYDROGEN BY METALS - [metall] Absorption ℓ

des Wasserstoffes durch Metalle
 ABSORPTION OF NEUTRONS - [nucl] Neutronen-
 absorption *f*
 ~ OF NOISE - [acoust] Geräuschdämpfung *f*
 ~ OF OXYGEN BY COAL - [phys] Sauerstoffaufnahme *f*
 durch Kohle
 ~ OF WATER - [phys] Wasseraufnahme *f*
 ~ OIL - [chem] Absorptionsöl *n*
 ~ PIPETTE - [metall] Absorptionspipette *f*
 ~ PLANE - [chem] Absorptionsfläche *f*
 ~ PLANT - [ind chem] Absorptionsanlage *f*
 ~ POINT - [chem] Absorptionsspitze *f*
 ~ PROCESS - (physical or chemical change of the
 absorbent during process) Flüchtigkeit *f*
 ~ REFRIGERATOR - Absorptionskälteanlage *f*
 ~ RESISTANCE - [chem] Absorptionswiderstand *m*
 ~ SPECTROMETRY - Absorptionsspektrometrie *f*
 ~ SPECTRUM - [opt] Absorptionsspektrum *n*
 ~ TOWER - [chem] Absorptionsturm *m*
 ~ TRAP - [chem] Absorptionsfalle *f*
 ~ TRAP - [telev] (circuit for the attenuation of inter-
 fering signals) Absorptionsfalle *f*
 ~ TUBE - [instr] Absorptionsrohr *n*, Eudiometer *n*
 ~ TYPE WAVEMETER - [radio] s. absorption wavemeter
 ~ WAVEMETER - [radio] Absorptionswellenmesser *m*
 ~ WAVETRAP - [radio] Wellenabsorptionssaugkreis *m*
 ABSORPTIVE - saugfähig, Absorptions-, Saug-
 ~ ATTENUATOR - [radio] absorbierender Abschwä-
 cher *m*, Dämpfungsglied *n*
 ~ POWER - [phys] (that part of the incident radiation
 absorbed by the surface) Aufnahmevermögen *n*
 ABSTAT UNIT - [el] (absolute electrostatic unit)
 absolute elektrostatische Einheit *f*
 ABSTERGENT - [med] Abföhrmittel *n*
 [adj] abföhrend, reinigend
 ABSTRACT, to - [chem] destillieren, absondern
 ABSTRACT - [gen] Abriss *m*, Extrakt *m*, Zusammen-
 fassung *f*
 ~ CODE - [automat] Pseudocode *m*, Pseudobefehl *m*
 ~ MATHEMATICS - [math] abstrakte Mathematik *f*,
 reine Mathematik *f*
 ~ NUMBER - [math] unbennete Zahl *f*
 ~ SET - [cin & telev] Studiodekor *n*
 ABSTRACTION OF HEAT - [phys] (elimination of heat)
 Wärmeeintzug *m*
 ~ OF WATER - Wasserentziehung *f*
 ABULIA - [phys] Abulie *f*, Entschlusslosigkeit *f*
 ABUNDANCE RATIO - [nucl] Häufigkeitsverhältnis *n*,
 Isotopenverhältnis *n*
 ABUSE - [gen] Missbrauch *m*
 ~ OF NARCOTICS - [med] Rauschgiftsucht *f*
 ABUT - anliegend, anstossend
 ~ AGAINST - [mining] Absetzen *n* einer Schicht
 ABUTMENT - [build] Auflager *n*, Gegenlager *n*,
 Bröckenwiderlager *n*
 [anat] Angrenzen *n*
 [dent] Stütz Zahn *m*
 ~ CHEEK - [build] Zapfenschulter *f*
 ~ HINGE - [build] Kämpfergelenk *n*
 ~ PIER - [build] (support at end of bridge) Pfeiler *m*,
 Widerlager *n*
 ~ PRESSURE - [build] Widerdruck *m*
 ~ WALL - [build] Widerlagsmauer *f*
 ABUTTAL - [dent] Stütz Zahn *m*
 ABUTTING - [build] Verbrüstung *f*
 ~ END (of a surface) Stossfläche *f*
 ~ JOINT - [build] Stossverbindung *f*

ABVOLT - [el] (unit of electromotive force) Abvolt *n*,
 absolutes Volt *n*
 ABYSSAL AREA - [geol] abyssische Region *f*
 ~ DEPOSITS - [geol] abyssische Ablagerungen *f*
 ~ ROCKS - [geol] abyssische Gesteine *n*
 ABYSSINIAN GOLD - [metall] Talmigold *n*
 ~ DRIVEN WELL - [hydr] Schlagbrunnen *m*
 A.C. - [el] (alternating current) Wechselstrom *m*
 [aero] (approach control) FS-Anflugkontrolle *f*
 [comput] (automatic computer) Rechenautomat *m*
 A.C. BALANCER - [el] Ausgleichstransformator *m*
 A.C. BRIDGE - [el] Wechselstrom(mess)bröcke *f*
 A.C. DUMP - [el] Wechselspannungsunterbrechung *f*
 A.C. ERASING HEAD - [tape rec] Wechselstrom-
 Löschkopf *m*
 A.C. FLUX - [el] Wechselstromfluss *m*
 A.C. GENERATOR - [el] Wechselstromerzeuger *m*,
 Wechselstromgenerator *m*
 A.C. HYSTERISIS LOOP - [el] dynamische Hystere-
 sisschleife *f*
 A.C. MAGNETIC BIASING - [el] Wechselstromvor-
 magnetisierung *f*
 A.C. MAINS - [el] Wechselstromnetz *n*
 A.C. SYSTEM - [el] Wechselstromanlage *f*
 A.C. VOLTAGE - [el] Wechselspannung *f*
 A.C. -D.C. - [el] Allstrom-
 A.C. -D.C. COMPARATOR - [el] Allstromgleich-
 heitsprüfer *m*
 A.C. -D.C. MOTOR - [el] Allstrommotor *m*
 A.C. -D.C. RECEIVER - [el] Allstromempfänger *m*
 A.C. -D.C. TUBE - [radio] Allstromröhre *f*
 A.C. -D.C. VALVE - [radio] Allstromröhre *f*
 ACACIA - [bot] Akazie *f*
 ACANTHITE - [min] Akanthit *m*, gediegenes Schwe-
 felsilber *n*
 ACANTHUS - [bot] Akanthus *m*, Bärenklau *m*
 [arch] Säulenlaubwerk *n*
 ACARDIIE - [chem] (US term for carbanilide)
 Diphenylharnstoff *n*
 ACARIASIS - [med] Milbenbefall *m*
 ACARICIDE - [chem] Acarizid *m* (milbentötendes
 Mittel)
 ACARODERMATITIS - [med] Hautentzündung *f* durch
 Milbenbefall
 ACAROID RESIN - [ind chem] Akaroidharz *n*
 ACCELERATE, to - [mech] beschleunigen
 ACCELERATED AGEING TEST - [telecomm] (stability
 test for cables) Schnellalterungsversuch *m*
 ~ MOTION - [med] beschleunigte Bewegung *f*
 ~ PARTICLE - [phys] beschleunigtes Teilchen *n*
 ~ WEATHERING TEST - [phys] beschleunigter Bewitte-
 rungsversuch *m*
 ACCELERATING - Beschleunigungs -
 ~ ABILITY - [mech] Beschleunigungsvermögen *n*
 ~ ANODE - [electron] Beschleunigungsanode *f*
 ~ CHAMBER - [nucl] Beschleunigungskammer *f*
 ~ ELECTRODE - [electron] (electrode kept at high po-
 sitive potential) Beschleunigungselektrode *f*
 ~ FIELD - [electron] Beschleunigungsfeld *n*
 ~ JET - (carburettor) Beschleunigungsdüse *f*, Starter-
 düse *f*
 ~ PERIOD - [phys] Beschleunigungsperiode *f*
 ~ POTENTIAL - [electron] (potential of the accelera-
 ting electrode) Beschleunigungspotential *n*
 ~ PUMP - [mech] Beschleunigerpumpe *f*
 ~ RELAY - [el] Beschleunigungsrelais *n*, Fortschalt-
 relais *n*

- ACCELERATING TUBE - [electron] Beschleunigungs-
röhre *f*
- ~ VOLTAGE - [el] Beschleunigungsspannung *f*
- ~ WELL - [carburettor] Beschleunigungskammer *f*
- ACCELERATION - [mech] Beschleunigung *f*
[astr] Akzeleration *f*
- ~ CONSTANT - [mech] Anlaufkonstante *f*, Beschleu-
nigungskonstante *f*
- ~ CONTROL UNIT - [comput] Beschleunigungssteuer-
werk *n*
- ~ CURVE - [mech] Beschleunigungskurve *f*
- ~ DUE TO GRAVITY - [mech] Erdbeschleunigung *f*,
Fallbeschleunigung *f*, Schwerkraftbeschleunigung *f*
- ~ ERROR - [mech] Beschleunigungsfehler *m*
- ~ FACTOR - [mech] Beschleunigungsfaktor *m*
- ~ GRID - [el] Beschleunigungsgitter *n*
- ~ INDICATOR - [instr] Beschleunigungsanzeiger *m*
- ~ INSTRUMENT - [instr] Beschleunigungszeiger *m*
- ~ JET - [carburettor] Beschleunigungsdüse *f*,
Starterdüse *f*
- ~ LAG - [mech] Beschleunigungsträgheit *f*, Beschleu-
nigerungsverzögerung *f*
- ~ METER - [instr] Beschleunigungsmesser *m*, G-Mes-
ser *m*
- ~ MISALIGNMENT - [mech] schlechte Ausrichtung *f*
der Beschleunigung
- ~ OF GRAVITY - [mech] Gravitätsbeschleunigung *f*
- ~ OF OSCILLATORY MOTION - [mech] Schwingungsbe-
schleunigung *f*
- ~ OF THE CURRENT - [el] Strombeschleunigung *f*
- ~ PUMP - [mech] Beschleunigungspumpe *f*
- ~ TRANSDUCER - [el] Beschleunigungsumwandler *m*
- ~ VOLTAGE - [el] Beschleunigungsspannung *f* (Span-
nung zwischen Anode und Kathode)
- ACCELERATOR - Beschleuniger *m*
[chem] Akzelerator *m*, Beschleuniger *m*
[auto] Gaspedal *n*
[med] Treibmuskel *m*
[photo] Beschleunigungsbad *n*
[phys] Akzelerator *m*, Teilchenbeschleuniger *m*
- ~ PEDAL - [auto] Gashebel *m*, Gaspedal *n*
- ~ PEDAL SPINDLE - [mech] Pedalwelle *f*
- ~ POTENTIAL - [electron] Beschleunigungsspannung *f*
- ~ PUMP - [auto] Beschleunigerpumpe *f*
- ~ PUMP JET - [mech] Pumpendüse *f*
- ~ PUMP PISTON - [mech] Pumpenkolben *m*
- ~ TUBE - [electron] Beschleunigerrohr *n*
- ACCELEROMETER - [instr] Akzelerometer *n*, Besch-
leunigungsmesser *m*, G-Messer *m*
- ACCENT - [gen] Akzent *m*, Betonung *f*, Ton *m*
- ACCENTUATION - [acoust] Akzentuierung *f*, Beto-
nung *f*
[photo] Gradation *f*
[telev] (a method of correcting audio frequencies
in audio systems) Anhebung *f*
- ACCEPT, to - abnehmen, annehmen, genehmigen,
zulassen
- ACCEPTABLE QUALITY LEVEL - [comm] Gutgrenze *f*
- ACCEPTANCE - Abnahme *f*, Annahme *f*
[fin] Akzept *n*, angenommener Wechsel *m*
- ~ FLIGHT - [aero] Abnahmeflug *m*
- ~ FLIGHT TEST - [aero] Abnahmeflug *m*, Abnahmeprü-
beflug *m*
- ~ GAUGE - [instr] Abnahmelehre *f*
- ~ TEST - [comm & ind] Abnahmeprüfung *f*, Zulas-
sungsprüfung *f*
- ACCEPTATION - [gen & comm] Abnahme *f*, Genehmi-
gung *f*, Zulassung *f*
- ACCEPTOR - [radio] (permitting reception of a gi-
ven frequency only) Akzeptor *m*, durchlässiger
Kreis *m*, Empfänger *m*, Serienresonanzkreis *m*
[comm] Akzeptant *m*
[phys] Akzeptant *m*
- ~ ATOM - [nucl] Akzeptor *m*, Halbleiter *m*
- ~ CIRCUIT - [el] Bandfilter *m*, Spannungsresonanz-
kreis *m*, Saugkreis *m*
- ~ IMPURITY - [nucl] Akzeptorverunreinigung *f*
- ~ LEVEL - [radio] Akzeptorniveau *n*, Durchlassspe-
gel *m*
- ACCESS - [gen] Zugang *m*, Zutritt *m*
- ~ CYCLE - [comput] Zugriffperiode *f*
- ~ DOOR - [build & aero] Einstiegtür *f*, Zugangstür *f*
- ~ HATCH - [aero] Einstiegluke *f*
- ~ PANEL - [build] Abdeckplatte *f*
- ~ ROAD - [road constr] Zufahrtsstrasse *f*
- ~ TIME - [automat] Anlaufzeit *f*
[comput] Suchzeit *f*, Zugriffszeit *f*
- ACCESSIBILITY - Zugänglichkeit *f*
- ACCESSIBLE - [mech] zugänglich
- ~ HEARTH - [metall] zugängliche Sohle *f*
- ~ SHAFT - [mining] zugänglicher Schacht *m*
- ~ TERMINAL - zugängliche Klemme *f*
- ACCESSORIES - Gerät *n*, Zubehör *n*
- ACCESSORY - Hilfsmittel *n*, Hilfsgerät *n*, Zubehör-
teil *n*, Zusatz *m*
[leg] Helfesnelfer *m*
[adj] hinzukommend, zusätzlich
- ~ APPARATUS - [mech etc] Nebenapparat *m*
- ~ DRIVE - [mech] Hilfsantrieb *m*, Hilfsgeräteeantrieb *m*
- ~ EQUIPMENT - Hilfsvorrichtung *f*, Zusatzgerät *n*
- ~ GEAR TRAIN - [mech] Hilfsgerätegetriebe *n*
- ~ HOUSING - [mech] Hilfsgerätegehäuse *n*
- ~ MINERALS - [mining] zusätzliche Gemengeteile *n*
- ACCIDENT - Panne *f*, Unfall *m*
[geol] Unebenheit *f*
- ~ AT WORK - [labour] Arbeitsunfall *m*
- ~ BENEFIT - [insur] Unfallversicherung *f*
- ~ PREVENTION - [labour] Unfallverhütung *f*
- ACCIDENTAL - unbeabsichtigt, zufällig
- ~ COINCIDENCE - [statist] Zufallskoinzidenz *f*
- ~ COINCIDENCE CORRECTION - [automat] Berichti-
gung *f*, der Zufallskoinzidenz
- ~ EARTH - [el] Erdschluss *m*
- ~ PRINTING - [tape rec] Kopiereffekt *m*
- ACCLIMATION - s. acclimatization
- ACCLIMATIZATION - Akklimatisierung *f*, Gewöh-
nung *f*
- ACCLIVITY - [geol] Abhang, Steigung *f*
- ACCOMMODATE, to - [gen] (to supply sleeping
quarters) unterbringen
[opt] akkommodieren
- ACCOMMODATION - [gen] Räumlichkeit *f*, Unter-
bringung *f*, Unterkunft *f*
[opt] Akkommodation *f*, Anpassung *f*
- ~ CONNECTION - [telecomm] Anpassungsschaltung *f*
- ~ LADDER - [naut] Fallreep *n*, Fallreepreppe *f*
- ~ TRAIN - [railw] Bummelzug *m*
- ACCOMPANIMENT - [mus] Begleitung *f*
[med] Begleiterscheinung *f*, Begleitsymptom *n*
- ACCOMPANYING MINERAL - [min] Begleitmine-
ral *n*
- ~ PHENOMENON - [med] Begleiterscheinung *f*
- ACCORD - [gen] Einklag *m*, Übereinstimmung *f*
[comm] Abkommen *n*

- [mus] Akkord *m*
- ACCORDANCE - Einverständnis *n*, Übereinstimmung *f*
- ACCORDANT UNCONFORMITY - [geol] gleichförmige Auflagerung *f*
- ACCORDING TO - [adv] entsprechend, gemäss
- ~TO INSTRUCTION - [comm] auftragsgemäss
- ~TO SCALE - massstäblich
- ACCORDION - [mus] Akkordeon *n*, Ziehharmonika *f*
- ~DOORS - [metal] Falttüren *f*
- ~FOLDING - Ziehharmonikafaltung *f*
- ACCOUNT - [comm] Abrechnung *f*, Bericht *m*, Rechnung *f*
- [banking] Konto *n*
- ~BOOK - [comm] Kontobuch *n*
- ~CARD - [comput] Kontenkarte *f*
- ~EXECUTIVE - [advert] Kontaktgruppenleiter *m*, Kontaktor *m*
- ~FOR, to - Rechenschaft ablegen für, sich verantworten
- ACCOUNTABILITY - Haftbarkeit *f*, Verantwortung *f*
- ~FOR FUNDS - [comm] Rechnungslegungspflicht über Kapitalien
- ~FOR PROPERTY - [comm] Rechnungslegungspflicht über ein Vermögen
- ACCOUNTANCY - [comm] Buchhaltung *f*, Rechnungswesen *n*
- ACCOUNTANT - [comm] Buchhalter *m*, Bücherrevisor *m*
- ACCOUNTING - [comm] Buchführung *f*, Rechnungswesen
- ~DEPARTMENT - [comm] Buchhaltung *f*, Rechnungsabteilung *f*
- ~MACHINE - [mach] Buchungsmaschine *f*, Rechenmaschine *f*
- ACCOUNTS PAYABLE REMITTANCE - [comput] Kreditorenauszug *m*
- ~RECEIVABLE STATEMENT - [comput] Debitorenauszug *m*
- ACCOUTERMENT - s. accoutrement
- ACCOUTREMENT - [gen] Ausstattung *f*, Kleidung *f*
- [mil] Ausrüstung *f*
- ACCRA COPAL - [paint] Accracopal *n*
- ACCREMENTITION - [med] Gewebewachstum *n*
- ACCRETION - [gen] Wachstum *n*, Zunahme *f*
- [med] Verwachsung *f*
- ACCRETION ALONG A BANK - [hydr] Anladung *f* an einem Ufer
- ACCUMULATE, to - akkumulieren, ansammeln, anhäufen
- ~HEAT, to - [phys] Wärme speichern oder stauen
- ACCUMULATING COUNTER - [comput] Additionszähler *m*
- ~SPEED - [comput] Addiergeschwindigkeit *f*
- ~STIMULUS - [el biol] einschleichender Reiz *m*
- ACCUMULATION - [gen] Anhäufung *f*, Ansammlung *f*, Speicherung *f*, Stauung *f*
- ~OF CHARGE - [el] Speicherung *f* der Gitterladung
- ~OF ENERGY - Energieaufspeicherung *f*
- ~OF SEDIMENT - [hydr] Zufuhr von Geschiebe
- ACCUMULATOR - [el] (storage battery) Akku(mulator) *m*, Akkumulatorenbatterie *f*, Sammelbehälter *m*, Sammler *m*, Stromsammler *m*
- ~ACID - [chem] Akkumulat Säure *f*, Sammler-säure *f*
- ~BATTERY - [el] Akkumulatorenbatterie *f*, Sekundärbatterie *f*
- ~BOX - [el] (accumulator plates and electrolyte container) Akkumulatorenkasten *m*, Sammlergefäss *n*
- ~CAN - [el] Sammlergefäss *n*
- ~CELL - [el] Akkumulatorenbatterie *f*, Sammlerzelle *f*
- ~CHARGE - [el] Akkumulatorenladung *f*
- ~CONTENTS - [comput] Akkumulatorkapazität *m*
- ~GRID - [el] (grid forming plate) Akkumulatorkgitter *n*, Sammlergitter *n*
- ~JAR - [el] Sammlergefäss *n*
- ~PLATE - [el] Sammlerplatte *f*
- ~RECTIFIER - [el] Akkumulatorenleichrichter *m*
- ~STILL - [ind chem] Klärbehälter *m*
- ~SUB STATION - [el] Akkumulatorenunterwerk *n*, Sammlerunterwerk *n*
- ~SUITABLE FOR RAPID DISCHARGE - [el] Schnellentladungsakkumulator *m*
- ~SWITCHBOARD - [el] Akkumulatorschalttafel *f*
- ~TANK - [hydr eng] Sammlerbehälter *m*
- ~TRACTION - [el] (system of electric traction fed by batteries) Batteriefahrzeug *n*
- ~VEHICLE - [el] (electrically propelled) Akkumulatorenwagen *m*, Triebwagen *m*
- ~VESSEL - [el] Sammlergefäss *n*
- ACCURACY - [gen] Genauigkeit *f*, Präzision *f*
- [comput] Fehlerfreiheit *f*
- ~GRADE - (degree of accuracy) Genauigkeitsgrad *m*
- ~IN MEASUREMENT - [instr] Messgenauigkeit *f*
- ~LANDING - [aero] Ziellandung *f*
- ~OF FIRE - (of firearms) Treffsicherheit *f*
- ~OF FIT - [mech] Passgenauigkeit *f*
- ~OF READING - [instr] Ablesegenauigkeit *f*
- ~TEST - Genauigkeitsprüfung *f*
- ACCURATE - [adj] exakt, genau, richtig
- ~CURRENT RANGE OF A METER - [el] Bereich *m* höchster Strommessgenauigkeit
- ~GRINDING - [mech] Feinschleifen *n*
- ~SCANNING - [radar] genaue Abtastung *f*
- A. C. D. - [med] (absolute cardiac dullness) absolute Herzdämpfung *f*
- A. C. E. - [aero] (altimeter control equipment) Höhenmesserkontrollgerät *n*
- [chem] (adrenal cortical extract) Nebennierenextrakt *n*
- [comput] (automatic computing engine) elektronische Rechenmaschine *f*
- ACECOLINE - [chem] (acetylcholine chloride) Acetylcholinchlorid *n*
- ACENAPHTHENE - [chem] Acenaphthene *n*
- ACENAPHTHENE DIONE - [chem] Acenaphthendion *n*
- ACENAPHTHENONE - [chem] Acenaphthenon *n*
- ACENAPHTHYLENE - [chem] Acenaphthylen *n*
- ACENTRIC - nicht zentrisch, vom Mittelpunkt entfernt
- [genet] (lacking a centromere) azentrisch
- ~INVERSION - [genet] (of a chromosome section) azentrische Inversion *f*
- ACERATION - [metall] Verstählung *f*
- ACERDOL - [chem] (US for calcium permanganate) Kalziumpermanganat *n*
- ACESCENT - [adj] herb, säuerlich, scharf
- ACETAL - [chem] Acetal *n*
- ACETALDEHYDE - [chem] Acetaldehyd *n*
- ~AZINE - [chem] Acetaldehydazin *n*
- ~OXIME - [chem] Acetaldehydoxim *n*
- ACETALDOXIME - [chem] Acetaldoxim *n*
- ACETAMIDE - [chem] (a primary amide) Aceta-

- mid *n*
 ACETAMIDINE - [chem] Acetamidin *n*
 ~HYDROCHLORIDE - [chem] Acetamidinhydrochlorid *n*
 ACETAMIDOACETIC ACID - [chem] Acetamidoessigsäure *f*
 ACETAMINOPHENOL - [chem] Acetaminophenol *n*
 ACETANIL - [chem] Acetanil *n*
 ACETANILIDE - [chem] Acetanilid *n*
 ACETANISIDIDE - [chem] Acetanisidid *n*
 ACETANISOL - [chem] Acetanisol *n*
 ACETANNIN - [chem] (diacety tannin) Diacetylgerbsäure *f*
 ACETATE - [chem] (salt of acetic acid) Acetat *n*, essigsäures Salz *n*
 ~BASE - [chem] Acetatträger *m*
 ~DISK - [chem] Acetatplatte *f*
 ~DOPE - [pant] Acetatlack *m*
 ~DYE - [chem] Acetatfarbstoff *m*
 ~FILM - [cin] (a safety film) Acetatfilm *m*
 ~OF ALUMINA - [chem] essigsäure Tonerde *f*
 ~OF ALUMINIUM - [chem] Aluminiumacetat *n*
 ~OF BARIUM - [chem] Bariumacetat *n*
 ~OF IRON - [chem] Eisenacetat *n*
 ~OF LEAD - [chem] Bleiacetat *n*
 ~OF LIME - [chem] Kalkacetat *n*
 ~OF POTASSIUM - [chem] essigsäures Kali *n*
 ~PROCESS - [text] Acetatverfahren *n*
 ~RAYON - [text] Acetatseide *f*, Kunstseide *f*
 ACETENYL - [chem] Acetenyl *n*
 ACETHYLANILIDE - [chem] Acethylanilid *n*
 ACETIC - [chem] essigsäures
 ~ACID - [chem] Essigsäure *f*
 ~ALDEHYDE - [chem] Essigsäurealdehyd *n*
 ~ANHYDRIDE - [chem] Essigsäureanhydrid *n*
 ~ETHER - [chem] Essigäther *m*
 ~FERMENTATION - [chem] (the fermentation of alcohol solutions by oxidation) Essigsäuregärung *f*
 ~OXIDE - [chem] Säureanhydrid *n*
 ACETIFICATION (brew) Essigbildung *f*
 ~PRICKING (brew) S. acetification
 ACETIMETER - [chem] Acetometer *n*, Essigprüfer *m*
 ACETIN, ACETINE - [chem] (an intermediate for explosives and a solvent for dyes) Acetin *n*
 ~BLUE - [chem] Acetinblau *n*
 ACETOACETIC ACID - [chem] Acetoessigsäure *f*
 ~ETHER - [chem] Acetessigäther *m*
 ACETOACETOANILIDE - [chem] Acetoacetanilid *n*
 ACETOBROMAL - [chem] Diäthylbromacetamin *n*
 ACETOCINNAMONE - [chem] Acetocinnamon *n*
 ACETOETHYLAMIDE - [chem] Acetoäthylamid *n*
 ACETOIN - [chem] Acetoin *n*
 ACETOL - [chem] Acetol *n*
 ACETOLYSIS - [chem] Acetolyse *f*
 ACETOMETER - [chem] (instrument of measuring the amount of acetic acid in vinegar) Acetometer *n*, Essigprüfer *m*, Säuremesser *m*
 ACETOMETHYLANILIDE - [chem] Acetomethylanilid *n*
 ACETOMORPHINE - [med] Heroin *n*
 ACETONAPHTHALIDE - [chem] Acetonaphthalid *n*
 ACETONATE, to - [chem] acetonieren
 ACETONATE - [chem] Acetonat *n*
 ACETONE - [chem] (very important solvent, also a basic for organic synthesis) Aceton *n*
 ~AZINE - [chem] Acetonazin *n*
 ~BODY - [chem] Acetonkörper *m*
 ~CARBOXYLIC ACID - [chem] Acetoncarbonsäure *f*
 CHLORIDE - [chem] Acetonchlorid *n*
 ~CHLOROFORM - [chem] Acetonchloroform *n*
 ~DICARBOXYLIC ACID - [chem] Acetondicarbon-säure *f*
 ~EXTRACT - [chem] Acetonextrakt *n*
 ~FLUORIDE - [chem] Acetonfluorid *n*
 ~OIL - [chem] (a solvent for cellulose esters) Acetonöl *n*
 ~OXIME - [chem] Acetonoxim *n*
 ACETONITRILE - [chem] Acetonitril *n*
 ACETONYLACETONE - [chem] Acetonylaceton *n*
 ACETONYLAMINE - [chem] Acetonylamin *n*
 ACETONYTRILE - [chem] Acetonitril *n*
 ACETOPHENONE - [chem] Acetophenon *n*
 ACETOSOLUBLE - [chem] acetonlöslich
 ACETOVANILLON - [chem] (apocynin) Apocynin *n*
 ACETOXIME - [chem] Acetoxim *n*
 ACETYL - [chem] (the acetyl group is the radical of acetic acid) Acetyl *n*
 ~ANILINE - [chem] Acetylanilin *n*
 ~BROMO ANILINE - [chem] Acetylbromanilin *n*
 ~BURNER - [ind chem] Acetylbrenner *m*
 ~CYLINDER - [ind chem] Acetylzylinder *m*
 ~INDOLE - [chem] Acetylindol *n*
 ~ISATIN - [chem] Acetylisatin *n*
 ~METHYLUREA - [chem] Acetyl-methylharnstoff *m*
 ~NUMBER - [chem] Acetylzahl *f*
 ~PEROXIDE - [chem] Acetylperoxyd *n*
 ~PYRROLE - [chem] Acetylpyrrol *n*
 ~SALICYLIC ACID - [chem] (aspirin) Acetylsalicylsäure *f*, Aspirin *n*
 ~TOLUODINE - [chem] Acetyl-toluodin *n*
 ~VALUE - [chem] Acetylwert *m*, Acetylzahl *f*
 ACETYLACETINILIDE - [chem] Acetylacetinilid *n*
 ACETYLACETONE - [chem] Acetylaceton *n*
 ACETYLAMINOPHENOL - [chem] Acetylaminophenol *n*
 ACETYLARSAN - [chem] Acetylarsan *n*
 ACETYLATED AGENT - [chem] Acetylierungsmittel *n*
 ACETYLATION - [chem] Acetylierung *f*
 ACETYLBENZENE - [chem] Acetylbenzol *n*
 ACETYLCHOLINE - [chem] Acetylcholin *n*
 ACYLENE - [chem] (a poisonous gas used for acetic acid synthesis, illumination and welding purposes) Acetylen *n*
 ~BLACK - [chem] Acetylschwarz *n*, Acetylen-russ *m*
 ~BUNSEN BURNER - [metall] Azetylen-Bunsen-brenner *m*
 ~CUTTER - [ind chem] Brennschneider *m*
 ~FLAME - [metall] Azetylenflamme *f*
 ~GAS - [chem] Acetylen-gas *n*
 ~GENERATOR - [ind chem] Acetylenentwickler *m*, Acetylen-erzeuger *m*
 ACYLENE HEADLIGHT - [ind chem] Acetylen-leuchtfeuer *n*
 ~LAMP - [metall] Karbidlampe *f*
 ~OXYGEN BLOW PIPE FLAME - [metall] Acetylen-sauerstoffflamme *f*
 ~STARTER - [aero] Acetylenanlasser *m*
 ~WELDING - [metall] Acetylen-schweißung *f*
 ACYLENIC ALCOHOL - [chem] Acetylenalkohol *m*
 ~LINKAGE - [chem] Acetylenbindung *f*
 ACETYLITH - [chem] (acetylene stones) körniges Kalziumkarbid *n*
 ACETYLTHIOUREA - [chem] Acetylthioharnstoff *m*
 ACETYLUREA - [chem] Acetylharnstoff *m*

- ACETYLVANILLIN - [chem] Acetylvanillin *n*
ACHE - [gen med] Schmerz *m*, Weh *n*
ACHESON FURNACE - [el] (an electric furnace for the production of silicon carbide) Achesons Widerstandofen *m*, Siliziumkarbidofen *m*
ACHILLEA OIL - [chem] Achillenöl *n*
ACHILLES JERK - [med] Achillessehnenreflex *m*
ACHILLOTOMY - [med] Achillessehnedurchtrennung *f*
ACHROMASIA - [phys] Achromasie *f*, Farblosigkeit *f*
[med] Pigmentverlust *m*
ACHROMATIC - [opt] achromatisch, farblos
~ FIGURE - [genet] (the mitotic spindle and cell structures which do not stain with usual micro-technical dyes) achromatische Figur *f*, achromatische Spindel *f*
~ LENS - [opt] (used to reduce chromatic aberration) - scharfzeichnende Linse *f*
~ POINT - [telev] (white point) Weisspunkt *m*
~ PRISM - [opt] achromatisches Prisma *n*
~ THRESHOLD - [opt] achromatische Schwelle *f*
ACHROMATICITY - Farblosigkeit *f*
ACHROMATIN - [biol] Achromatin *n*
ACHROMATISM - [opt] Achromasie *f*, Achromatismus *m*, Farblosigkeit *f*
ACHROMATIZATION - [opt] Achromatisierung *f*, Farbkorrektur *f*
ACHROMATIZE, to - [opt] achromatisieren
ACHROMIA - [med] Farblosigkeit *f* (der roten Blutkörperchen)
ACHROMIC - [opt] achromatisch, farblos
ACICULAR - [adj] (needle-like) nadelförmig
~ CAST IRON - [metall] Nadelgusseisen *n*
~ HABITUS - [crystal] stengeliger Habitus *m*
ACID - [chem] Säure *f*
[adj] sauer
~ ALIZARINE - [chem] Säurealizarin *n*
~ AMIDE - [chem] Säureramid *n*
~ BATH - [chem] Säuerbad *n*
~ BESSEMER PIG IRON - [metall] Bessemerroheisen *n*
~ BESSEMER STEEL - [metall] Bessemerstahl *m*
~ BOTTLE - [chem] Säureflasche *f*
~ BOTTOM - [metall] Säureherd *m*
~ BRITTLINESS - [ind chem] Beizbrüchigkeit *f*
~ BROWN - [chem] Säurebraun *n*
~ CARBOY - [ind chem] Säureballon *m*
~ CASEIN - [chem] saures Kasein *n*
~ CATALYST - [chem] Säurebeschleuniger *m*
~ CHAMBER - [ind chem] Bleikammer *f*
~ COLOUR - [chem] Säurefarbe *f*
~ CONCENTRATION - [chem] Säuregehalt *m*
~ CONTENT - [chem] Säuregehalt *m*
~ CORROSION - [chem] Säureangriff *m*
~ DEW POINT - (air pollution) Säuretaupunkt *m*
~ DYE - [photo] Säurefarbstoff *m*
~ EGG - [ind chem] (closed vessel for pumping liquids, especially corrosives by means of compressed air) Druckbehälter *m*, Druckbirne *f*
~ ETCHING - [chem] Ätzen *n* mit Säure
~ FAST - [chem] säurebeständig, säurefest
~ FASTNESS - [chem] Säurebeständigkeit *f*
~ FLUX - [metall] ätzendes Flussmittel *n*
~ FORMING - [chem] säurebildend
~ FUCHSINE - [chem] Säurefuchsin *n*
~ FUME - [chem] Säuredampf *m*
~ FUNNEL - [ind chem] Säuretrichter *m*
~ HEAT TEST - [metall] Säureerhitzungsprobe *f*
~ LATEX - [chem] saurer Latex *m*
~ LINING - [metall] saures Futter *n*
~ LIQUOR - [chem] Säureflotte *f*, Säurelösung *f*
~ LITHIUM CARBONATE - [chem] Lithiumcarbonat *n*
~ MAGENTA - [chem] Säurefuchsin *n*
~ MAGNESIUM SULPHATE - [chem] Magnesiumdisulfat *n*
~ MEDIUM - [chem] saures Medium *n*
~ NUMBER - [chem] (the volume of a N/IO caustic soda used to neutralize one gram of a vegetable oil etc. to determine the age of a fat) Säurezahl *f*
~ OF ANTS - [chem] (formic acid) Ameisensäure *f*
~ OF APPLES - [chem] (malic acid) Apfelsäure *f*
~ OF LEMON - [chem] (citric acid) Zitronensäure *f*
~ OF MILK - [chem] (lactic acid) Milchsäure *f*
~ OF SUGAR - [chem] (oxalic acid) Zuckersäure *f*
~ OPEN HEARTH FURNACE - [metall] saurer Martinofen *m*
~ OPEN HEARTH PROCESS - [metall] (a steel-making process) Martinverfahren *n*
~ PHOSPHATE - [chem] Säurephosphat *n*
~ POTASSIUM OXALATE - [chem] Kleesalz *n*
~ PROCESS - [metall] saures Verfahren *n*
~ PROCESS REGENERATION - [rubber] Regenerierung *f* mit Säure
~ PROOF - [chem] säurebeständig, säurefest
~ PROOF BOX [metall] säurefester Kasten *m*
~ -PROOF FLOOR TILE - [build] säurebeständige Fußbodenfliese *f*
~ -PROOF GREASE - [el] Batteriesäureschutzfett *n*
~ -PROOF SULPHURIC PUTTY - [ind chem] Schwefelzement *m*
~ PUMP - [ind chem] Säurepumpe *f*
~ RADICAL - [chem] (a molecule of acid with the hydrogen) Säureradikal *n*
~ RECLAIM - [rubber] Säureregenerat *n*
~ RESISTANT - [chem] säurebeständig, säurefest
~ -RESISTING ALLOY - [metall] säurebeständige Legierung *f*
~ -RESISTING STONE - [build] säurefester Stein *m*
~ ROOM - [ind chem] Säureraum *m*
~ ROSEINE - [chem] Säurefuchsin *n*
~ RUBIN - [chem] Säurefuchsin *n*
~ SALT - [chem] saures Salz *n*
~ SEAL PAINT - [ind chem] säurefester Anstrich *m*
~ SLAG - [chem] Säureschlamm *m*
~ SOIL - [soil] saurer Boden *m*
~ SOLUBLE - [chem] säurelöslich
~ SOLUTION - [chem] Säurelösung *f*
~ SOLVENT - [chem] Säurelösungsmittel *n*
~ STEEL - [metall] (steel obtained through an acid process) saurer Stahl *m*
~ TEST - [chem] Säureprüfung *f*
~ TO LITMUS - [chem] saure Lakmusreaktion *f*
~ TOWER - [chem ind] Säureturm *m*
~ TRAILER - [chem] säurebeständiger Anhänger *m*
~ TREATMENT - [chem] Behandlung *f* mit Säure, Säurebehandlung *f*
~ VALUE - [chem] Säurewert *m*
~ VALVE - [ind chem] Säureventil *n*
~ VAPOUR - [chem] Säuredampf *m*
~ VIOLET - [chem] (trade-name) Säureviolett *n*
ACIDAEMIA - [med] (concentration of hydrogen ions in the blood) Blutübersäuerung *f*
ACIDALBUMIN - [chem] Azidalbumin *n*
ACIDAMINURIA - [med] (the presence of amino

- acid in the urine) Vorhandensein *n* von Aminosäuren im Urin
- ACIDIC CONTENT - [soil] Säuregehalt *m*
- ~OXIDE - [chem] saures Oxyd *n*
- ACIDIFEROUS - [chem] säurehaltig
- ACIDIFIABLE - [chem] ansäuerbar
- ACIDIFICATION - [chem] Ansäuerung *f*, Säuerung *f*
- ACIDIFIED WATER - [chem] angesäuertes Wasser *n*
- ACIDIFIER - [chem] Säurebildner *m*
- ACIDIFY, to - [chem] ansäuern, sauer machen
- ACIDIMETER - [chem] (instrument for determining the amount of acid in wine) Acidimeter *n*, Säuremesser *m*
- ACIDIMETRY - [chem] (acidity measurement by titration with a standard solution of alkali) Säuremessung *f*
- ACIDISM - [med] Säurevergiftung *f*
- ACIDITY - [chem] Azidität *f*, Säure *f*
- ~MEASUREMENT - [chem] Säuremessung *f*
- ACIDIZE, to - [chem] mit Säure behandeln
- ACIDIZING OF WELLS - [oil ind] Erschließung *f* von Ölgruben mit Säure, Säurebehandlung *f*
- ACIDNESS - [chem] Säuregehalt *m*
- ACIDOGENIC - [chem] säurebildend
- ACIDOLYSE - [chem] (an acid hydrolysis) Säurehydrolyse *f*
- ACIDOMETER - [el] (apparatus for determining the specific gravity of the electrolyte in an accumulator) Säuremesser *m*
- ACIDULATE, to - [chem] ansäuern
- ACIDULATED WATER - [ind chem] Angesäuertes Wasser *n*
- ACIDULOUS SPRING - Sauerquelle *f*
- ~WATER - [chem] Sauerbrunnen *m*
- ACIERABLE - [metall] verstählbar
- ACIERAGE (Steeling) - [metall] Verstählung *f*
- ACIERATE, to (to Steel) - [metall] verstählen
- ACIFORM - [adj] nadelförmig
- ACINOSE - [miner] körnig
- ACKNOWLEDGEMENT SIGNAL - [telecomm] Empfangszeichen *n*
- ACLASTIC - [phys] aklastisch, nicht brechend (Licht)
- ACLINIC - [phys] (without inclination) aklinisch, ohne Neigung
- ~LINE - [phys] (magnetic equator) Akline *f* (magnetischer Äquator)
- ACME - [gen] Gipfel *m*, Höhepunkt *m*
- ~THREAD - [mech] (of a screw) Trapezgewinde *n*
- ACMITE - [miner] Akmit, Aegirit
- ACNE - [med] Akne *f*, Finne *f*, Pickel *m*
- ACNODE - [math] Rückkehrpunkt *m*
- ACOLOGY - [med] Heilmittellehre *f*
- ACOMIA - [med] Haarlosigkeit *f*, Kahlheit *f*
- ACONDYLOUS - [med] gelenklos
- ACONITE - [chem] Aconit *n* [bot] Eisenhut *m*
- ACONITINE - [chem] (a poisonous alkaloid from aconite) Aconitin *n*
- ACORN - [bot] Eichel *f* [aero & naut] Kabelhalter *m*, Mastspitzenstück *n*
- ~CUP - [bot] Eichelnapf *m*
- ~NUT - [mech] Hutmutter *f*
- ~OIL - [chem] Eichelkernöl *n*
- ~TUBE - [el] (a small vacuum tube having a low electron transit time) Eichelröhre *f*, Knopfröhre *f*
- ~VALVE - [el] (s. acorn tube) Eichelnöhre *f*, Knopfröhre *f*
- ACOUESTHESIA - [med] Überempfindlichkeit *f* des Gehörs
- ACOUMETER - [acoust] (hearing meter) Akumeter *n*, Hörschärfemesser *m*
- ACOUPHONE - [acoust] Hörapparat *m*
- ACOUPHONY - [acoust] Akuphonie *f*
- ACOUSTIC - akustisch, Gehör-, Schall-
- ~ABSORPTION - [acoust] Schallschluckung *f*
- ~ADMITTANCE - [acoust] akustische Admittanz *f*, akustischer Leitwert *m*
- ~BACKING - [radio] (for the control of the acoustics of studios) Akustische Verkleidung *f*
- ~BAFFLE - [acoust] Schallwand *f*
- ~BASS - [mus] (an organ stop on organ pedal) Harmoniumbass *m*
- ~BRIDGE - [acoust] (instrument for measuring acoustic impedance) akustische Brücke *f*, Schustersche Brücke *f*
- ~BURGLAR ALARM - [acoust] Einbruchsalarmanlage *f*
- ~CHAMBER - [acoust] Schallkammer *f*
- ~CLARIFIER - [acoust] Klangreiner *m*
- ~COMPLIANCE - [acoust] akustische Nachgiebigkeit *f*
- ~CONSTRUCTION - [acoust] schallschluckende Konstruktion *f*
- ~CORRECTION - [acoust] Ausschalten *n* des Schallverzugs
- ~DELAY - [acoust] (delay in the transmission of telephonic speech) akustische Verzögerung *f*
- ~DELAY-LINE - [acoust] (device used for transformation of electric oscillations into mechanical acoustic ones) akustisches Laufzeitglied *n*, akustische Verzögerungsstrecke *f*
- ~DIAPHRAGM - [acoust] akustische Membran *f*
- ~DISPERSION - [acoust] akustische Zerstreuung *f*
- ~DUCT - [anat] Gehörgang *m*
- ~FEEDBACK - [acoust] (in public address systems etc) Schallrückkoppelung *f*
- ~FREQUENCY - [el] (also called audio frequency and low frequency) Hörfrequenz *f*, Schallfrequenz *f*, Tonfrequenz *f*
- ~GENERATOR - [acoust] Schallgenerator *m*
- ~HORN - [acoust] Horn *n*, Trichter *m*
- ~IMPEDANCE - [acoust] (of sound waves) Schallimpedanz *f*
- ~INSULATION OF ROCKWOOL - [acoust] Schallisolierung aus Steinwolle
- ~INTERFEROMETER - [acoust] akustisches Interferometer *n*
- ~LENS - [acoust] akustische Linse *f*
- ~MASS - [acoust] akustische Masse *f*, akustische Trägheit *f*
- ~MEMORY - [comput] akustischer Speicher *m*
- ~MINE - [mil] Geräuschmine *f*
- ~OSCILLATION - [acoust] Schallschwingung *f*
- ~PANEL - [acoust] Schallwand *f*
- ~PATTERN - [acoust] Klangbild *n*
- ~PICK-UP - [acoust] Schalldose *f*, Tonabnehmer-einsatz *m*
- ~POWER - [acoust] Schalleistung *f*
- ~PRESSURE - [acoust] Schalldruck *m*
- ~PROPERTIES - [acoust] Akustik *f*
- ~RADIATING ELEMENT - [acoust] (a vibrating element supplying acoustic energy) Schallscheinwerfer *m*, Schallstrahler *m*
- ~RADIATOR - [acoust] Schallstrahler *m*
- ~RADIOMETER - [acoust] (an instrument for measu-

- ring sound intensity) Schallmessenrichtung *f*, Schallradiometer *n*
- ACOUSTIC REACTANCE - [acoust] akustischer Blindwiderstand *m*
- ~ REFRACTION - [acoust] Schallbrechung *f*
- ~ RESISTANCE - [acoust] Schallwirkungswiderstand *m*
- ~ RESONANCE - [acoust] Resonanz *f*
- ~ STIFFNESS - [acoust] (US) Schallhärte *f*
- ~ STORAGE - [comput] (US for acoustic memory) akustischer Speicher *m*
- ~ STORE - [comput] akustischer Speicher *m*
- ~ STRAIN GAGE - [acoust] akustischer Dehnungsmessstreifen *m*
- ~ SURVEY - [acoust] akustische Überwachung *f*
- ~ TILE - [build] schallschluckende Wandplatte *f*
- ~ TREATMENT - [build] schalldämpfende Raumverkleidung *f*
- ~ VIBRATION - [acoust] Schallschwingung *f*
- ~ WAVE - [acoust] Schallwelle *f*
- ACOUSTICAL - akustisch, Gehör-, Schall-, Ton-
- ~ BOARD - [build] Schalldämmplatte *f*
- ~ ENGINEER - [cin etc] Toningenieur *m*
- ACOUSTICAL INTERFEROMETER - [acoust] (instrument for measuring the frequency velocity or attenuation of sound waves) akustisches Interferometer *n*
- ~ STRAIN GAUGE - [acoust] akustischer Dehnungsmessstreifen *m*
- ACOUSTICIAN - [acoust] Akustiker *m*, Toningenieur *m*
- ACOUSTICS - [acoust] (the science of sound) Akustik *f* Lehre vom Schall
- ACQUIRE, to - [gen] erwerben, gewinnen
- ACQUIRED CHARACTER - [genet] erworbene Eigenschaften *f* pl
- ACQUISITION - [radar] Ortung *f*
- ~ AND TRACKING RADAR - [astron] Ortungs und Verfolgungsradar *n*
- ~ VALUE - [comm] (original value) Anschaffungswert *m*
- A.C.R. - [radar] (approach control radar) Anflugkontrollradar *m*
- ACRANIA - [med] Akranie *f* (Fehlen der Schädeldecke bei der Geburt)
- ACRE - [agric meas] (4046,870 qm) Morgen *m*
- ACREAGE - [agric meas] Flächenraum *m* in Morgen
- ACRIBOMETER - [meas] (a pair of callipers for measuring very small objects) Akribometer *n*
- ACRID - [chem] ätzend, bissend, scharf
- ACRIDINE - [chem] Acridin *n*
- ACRIFLAVINE - [chem] Trypflavin *n*
- ACROANAESTHESIA - [med] (insensitivity of the extremities) Gefühllosigkeit *f* der Extremitäten
- ACROATAxia - [med] Ataxie *f* der Finger und Zehen
- ACROBATIC FLYING - [aero] Kunstflug *m*
- ACROCARPOUS - [bot] (with fruit at the end of the branch) akrokarp, gipfelfruchtig
- ACROCENTRIC - [genet] (relating to a subterminal centromere) akrozentrisch
- ACROCEPHALIA - [med] Spitzköpfigkeit *f*
- ACROCYANOSIS - [med] (blueness of the extremities) Akrozyanose *f*
- ACRODERMATITIS - [med] Dermatitis *f* der Endglieder
- ACROGAMY - [bot] Akrogamie *f*
- ACROGENOUS - [bot] akrogenisch
- ACROMETER - [instr] Ölmesser *m*
- ACROPHATY - [med] Erkrankung *f* der Gliedmassen
- ACROPHOBIA - [med] Akrophobie *f*, Höhenangst *f*
- ACROSPIRE - [bot] (the first leaf of a germinating seed) Blattfederchen *n* (des keimenden Samens)
- ACROSPORE - [bot] (spore at the tip of the hypha) endständige Konidie *f*
- ACROSS-LINE START - [el] Anlassen *n* mit voller Spannung
- ACROSS THE GRAIN - quer zur Faser
- ~ THE LINE STARTING - [el] s. across-line start
- ACROTHER - [build] s. acroterium
- ACROTHERIUM - [build] Akroterium *n*, Giebel schmuck *m*
- ACROTISM - [med] (the absence of pulsation) Akrotismus *m*, Pulslosigkeit *f*
- ACROTORQUE - extremes Drehmoment *n*
- ACRYLATE - [chem] (salt of acrylic acid) Acrylat *n* Salz *n* der Acrylsäure
- ACRYLIC - [chem] acrylsauer
- ~ ACID - [chem] Acrylsäure *f*
- ~ RESIN - [plastics] (obtained through the polymerization of esters or amides of acrylic acid) Acrylharz *n*
- ACT, to - [gen] handeln
[mech] antreiben, wirken
- ~ OF GOD - [insur] höhere Gewalt *f*, Naturereignis *n*
- ACTH - [med] (adrenocorticotrophic hormone) Acth *n* (adrenokortikotropes Hormon)
- ACTINIA - [bot] Aktinie *f*, Seerose *f*
- ACTINIC - [chem] (having a chemical reaction) aktinisch, chemisch wirksam
- ~ LIGHT - [photo] aktinisches Licht *n*
- ~ PHOTOMETER - [opt] aktinisches Photometer *n*
- ~ RAY - [photo] aktinischer Strahl *m*
- ~ SCREEN - [photo] Leuchtschirm *m*
- ACTINIDE - [chem] (an element having an atomic number bigger than 89 and smaller than 102) Aktinid *n*
- ACTINIFORM - [adj] strahlenförmig
- ACTINISM - [chem & phys] (chemical action of radiant energy) Aktinität *f*, Lichtstrahlenwirkung *f*
- ACTINIUM - [chem] (a radioactive element, atomic number 89) Aktinium *n*
- ~ EMANATION - [chem] (isotope of radon) Aktiniumemanation *f*
- ~ SERIES - [chem] Aktiniumreihe *f*
- ACTINOBACILLOSIS - [vet] Aktinomycose *f*, Strahlenpilzkrankheit *f*
- ACTINOCHEMISTRY - [chem] Strahlenchemie *f*
- ACTINOGENESIS - Strahlensendung *f*
- ACTINOGENICS - Strahlenkunde *f*
- ACTINOGRAM - Röntgenbild *n*
- ACTINOGRAPH - [photo] (an instrument for determining suitable exposure time in photography) Aktinograph *m*, Strahlenmesser *m*
- ACTINOLITE - [min] (a green amphibole) Aktinolith *m*, Strahlstein *m*
- ACTINOMETER - [photo] (instrument to measure the actinic power of a luminous source) Aktinometer *n*, Lichtstrahlenmesser *m*, Strahlenmesser *m*
- ACTINOMETRY - [phys] (the measurement of the intensity of solar rays, X-rays and photochemically active radiation) Aktinometrie *f*, Strahlenmessung *f*
- ACTINOMORPHIC - [biol] (radially symmetrical)

- aktinomorph, strahlenförmig
- ACTINOMYCETIC - [med] aktinomyzotisch, Strahlenpilz
- ACTINON - [chem] (actinium emanation, isotope of radon) Aktiniumemanation *f*
- ACTINOSCOPY - [phys] Durchleuchtung *f*
- ACTINOURLANIUM - [nucl] Aktinouran *n*, Uran-235 *n*
- ACTION - [chem] Prozess *m*, Vorgang *n*
[cinema] Achtung *f*
[leg] Klage *f*, Prozess *m*, Rechtsverfahren *n*
[acoust] (the mechanism of a musical instrument) Mechanik *f*
- ~LINE - [comput] (the line of the raster which is scanned during the action period of a computer in a serial mode) Abtastlinie *f*
- ~OF THE BLAST - [chem] Spiel des Gebläses
- ~PERIOD - [comput] (the period during which storage information may be read or new information may be written) Abtastzeit *f*
- ~PHASE - [comput] s. action period
- ~QUANTITY - Wirkungsgrösse *f*
- ~QUANTUM - [radar] Wirkungsquantum *n*
- ~RADIUS - Aktionsradius *m*, Tätigkeitsbereich *m*
- ~SIGNAL - [automat] Regelbefehl *m*
- ~SPIKE - [el biol] Aktionspotential *n*, Spitzenpotential *n*
- ~SPOT - [comput] (the spot of the raster in a cathode-ray storage of a computer which is scanned by the beam during action period) Abtastpunkt *m*
- ~TURBINE - [hydr] Druckturbine *f*
- ~VARIABLE - [nucl] Wirkungsvariable *f*, Phasenintegral *n*
- ACTIVATE, to - [chem] aktivieren, radioaktiv machen
- ACTIVATED - [chem] aktiviert, Aktiv-
- ~CARBON - [chem] (carbon obtained from wood, bones, etc. by carbonisation in the absence of air) Aktivkohle *f*, Adsorptionskohle *f*
- ~CATHODE - [electron] (an activated thermionic cathode) aktivierte Kathode *f*
- ~CHALK - [chem] aktivierter Kalk *m*
- ~CHARCOAL - [chem] Adsorptionskohle *f*
- ~CLAY - [chem] aktivierte Bleicherde *f*
- ~FILAMENT - [electron] (used as electron emitter) aktivierter Heizfaden *m*
- ~SLUDGE - [sewage] belebter Schlamm *m*, A-Schlamm
- ACTIVATION - [chem] Aktivierung *f*
[med] Anregung *f*, Wiederaufleben *m*
- ~ANALYSIS - [chem] (process to determine small quantities of non radioactive particles) Aktivierungsanalyse *f*
- ~CROSS-SECTION - [nucl] Aktivierungsquerschnitt *m*, Wirkungsquerschnitt *m*
- ~ENERGY - [chem] Aktivierungsenergie *f*
- ~METHOD - [chem] Aktivierungsmethode *f*
- ~OVERVOLTAGE - [el chem] Aktivierungsspannung *f*
- ~YIELD - Aktivierungsausbeute *f*
- ACTIVATOR - [chem] Aktivator *m*, Aktivierungsmittel *n*
- ACTIVE - [adj] aktiv, wirksam, tätig
- ~AERIAL - [radio] (the section of the aerial energized by a transmitter) aktiver Strahler, wirksame Antenne
- ~AREA - [electron] wirksame Fläche *f*
- ~BALANCE RETURN LOSS - [el] Nachbildfehlerdämpfung *f*
- ACTIVE CARBON - [chem] s. activated carbon
- ~CIRCUIT - [el] Nutzkreis *m*
[electron] (transistor containing circuit) aktive Schaltung *f*
- ~COMPONENT - [el] (also called active current) Wirkkomponente *f*
- ~CURRENT - [el] Wirkstrom *m*
- ~DEPOSIT - [nucl] radioaktiver Niederschlag *m*
- ~ELECTRODE - [el] (discharge electrode which is kept at high potential) aktive Elektrode *f*
- ~ENERGY METER - [instr] (instrument to measure the electrical energy in watt-hours) Wattstundenzähler *m*, Wirkverbrauchszähler *m*
- ~EARTH PRESSURE - [constr] aktiver Erddruck *m*
- ~FAILURE - [soil] aktiver Bruch *m*
- ~FIELD PERIOD - [telev] wirksame Halbbildzeit *f*
- ~HOMING - [astron] aktive Selbstansteuerung *f*
- ~HYDROGEN - [chem] aktiver Wasserstoff *m*
- ~IRON - [metall] wirksames Eisen *n*
- ~LATTICE - [nucl] aktive Zone *f*, Spaltzone *f*
- ~LINE - [telev] Abtastzeile *f*
- ~MASS - [phys] (the molecular concentration of a substance) wirksame Masse *f*, aktive Masse *f*
- ~MATERIAL - [el] (material participating in the chemical changes in the cells of an accumulator) aktives Material *n*
- ~MUD - [oil ind] Aktivschlamm
- ~NETWORK - [el] aktives Netzwerk *n*
- ~NITROGEN - [chem] aktiver Stickstoff *m*
- ~OXYGEN - [chem] Ozon *m*
- ~POWER - [el] (the true power of a circuit) Wirkleistung *f*
- ~PRINCIPLE - [chem] Wirkstoff *m* eines Präparates
- ~PRODUCT - [nucl] aktives Zerfallsprodukt *n*
- ~PROFILE - [mech] (of teeth) tragende Zahnfläche *f*
- ~RETURN LOSS - [el] Echodämpfung *f*
- ~SATELLITE REPEATER - [radio] Verstärker für aktiven Satellit
- ~SECTION - [nucl] aktive Zone *f*, Spaltzone *f*
- ~SERVICE - [mil] aktiver Wehrdienst *m*
- ~SINGING POINT - [el] aktiver Pfeifpunkt *m*
- ~SOIL PRESSURE - [soil] Erddruck *m*
- ~SURFACE OF AN ELECTRODE - [electron] wirksame Elektrodenfläche *f*
- ~SURFACE OF SLIDING - [soil] Gleitfläche *f*
- ~TRANSDUCER - [el] aktiver Wandler *m*
- ~VALENCE - [phys] aktive Wertigkeit *f*, Normalvalenz *f*
- ~VOLTAGE - [el] Wirkspannung *f*
- ACTIVITY - [gen] Tätigkeit *f*, Wirksamkeit *f*
- ~COEFFICIENT - [chem] (the ratio of the activity to the true concentration of a substance) Aktivitätskoeffizient *m*
- ~CURVE - Aktivitätskurve *f*
- ~FILE - [comput] Kartei laufender Vorgänge
- ACTUAL - eigentlich, effektiv, tatsächlich, wirklich
- ~ADDRESS - [comput] wirkliche Adresse *f*
- ~BREAKING LOAD - [metall] Bruchlast, Bruchbelastung *f*
- ~CATHODE - [electron] reelle Kathode *f*
- ~DIMENSION - [meas] Istmass *n*
- ~EFFICIENCY - [mech] Wirkleistung *f*
- ~ENERGY - [phys] Wucht *f*
- ~HORSE POWER - [mech] effektive Pferdestärke *f*
- ~LEVEL - tatsächliche Höhe *f*
- ~LOAD FACTOR - [aero] Nutzlastfaktor *m*

- ACTUAL MONITOR - [telev] Ausgangsmonitor *m*
 ~POWER - [mech] effektive Leistung *f*
 ~SIZE - [meas] natürliche Grösse *f*, Istmass *n*
 ~VALUE - Istwert *m*
 ~WORKING DIAGRAM - Wirkschema *n*
 ACTUATE, to - [mech] antreiben, betätigen, in Gang bringen, in Bewegung setzen
 ACTUATING ARM - [mech] Betätigungshebel *m*
 ~CAM - [mech] Antriebsnocken *m*, Stossdaumen *m*
 ~CURRENT - [el] Ansprechstrom *m*
 ~LINKAGE - [mech] Betätigungsgestänge *n*
 ~MECHANISM - [mech] Steuerbetätigung *f*
 ~PINION - [mech] Antriebsritzel *n*
 ~PRESSURE - [mech] Steuerdruck *m*
 ~ROD - [mech] Antriebsstange *f*, Regelstange *f*
 ~TRANSFER FUNCTION - [control] (in a feedback control system) Betätigungsübertragungsfunktion *f*
 ~VOLTAGE - [el] Arbeitsspannung *f*
 ACTUATION - Antrieb *m*, Betätigung *f*, Ingangsetzen *n*
 ACTUATOR - [el mech] (a servomotor producing a limited output motion) Kraftschalter *m*, Steuermotor *m*
 [aero] Verstellorgan *n*
 ACUITY - Schärfe *f*
 ~MATCHING - [telev] Anpassung *f* der Sehschärfe
 ~METER - [instr] Hörschärfemesser *m*, Sehschärfemesser *m*
 ~OF HEARING - [acoust] Hörschärfe *f*
 ACULEATE - [adj] stachelig
 ACUMEN - [gen] Scharfsinn *m*
 [bot] Zuspitzung *f* (eines Blattes)
 ACUMETER - [acoust] Hörschärfemesser *m*
 ACUMINATE - [adj] scharf, spitz
 ACUTE - [gen] scharf, spitz
 [math] spitzwinklig
 ~ANGLE - [geom] spitzer Winkel *m*
 ~EXPOSURE - [nucl] Kurzzeitbestrahlung *f*, kurzfristige Strahlenexposition *f*
 ~TRIANGLE - [geom] spitzwinkliges Dreieck *n*
 ACUTENESS - Schärfe *f*
 [med] akutes Stadium *n*
 ~OF VISION - [opt] Sehstärke *f*, Sehvermögen *n*
 ACYCLIC - azyklisch, unperiodisch, nicht zyklisch
 ~COMPOUND - [chem] (open-chain compound) azyklische Verbindung *f*
 ~PROCESS - [comput] azyklischer Vorgang *m*
 ACYL RADICAL - [chem] Acyl-Radikal *n*, Säureradikal *n*
 ACYLATION - [chem] Einführung *f* eines Säureradikals
 Ad. - (abbrev for advertisement) Anzeige *f*, Annonce *f*
 AD VALOREM DUTY - [comm] Wertzoll *m*
 ADALIN - [chem] Adalin *n*, Bromdiäthylacetylharnstoff *m*
 ADAM 'S APPLE - [anat] Adamsapfel *m*
 ADAMANT - [adj] sehr hart
 ADAMANTINE - [adj] diamantartig, sehr hart
 ~DRILL - [minig] Schrotbohrer
 ADAMANTOBLAST - [zool] Zahnmaillezelle *f*
 ADAMITE - [miner] Adamin
 ADAPT, to - adaptieren, anpassen, einpassen
 [math] angleichen
 ADAPTABILITY - Anpassungsfähigkeit *f*, Anwendbarkeit *f*, Verwendungsbereich *m*
 ADAPTATION - Anpassung *f*, Adaptation *f*
 ADAPTER - [el] Adapter *m*, Zwischenstecker *m*
 [mech] Einsatzstück *n*, Passtück *n*, Verbindungsstück *n*, Verlängerungsstück *n*, Zusatzgerät *n*, Stutzen *m*
 [lab] Verbindungsröhre *f*, röntg.Filmkassette *f*
 [photo] Vorsatzvorrichtung *f*
 [plastics](injection moulding) Angussbuchse *f*, Spritzmulde *f*, (extrusion moulding) Befestigung *f*
 ~FLANGE - [mech] Reduktionsflansch
 ~FOR MILLING MACHINES - [mach tools] Reduktionshülse mit Mitnehmer
 ~PART - [plastic] (of a mould) Einsatzstück *n*, Passtück *n*
 ~PLATE - [mech] Werkzeugaufspannplatte *f*
 ~PLUG - [el] Zwischenstecker *m*
 ~SKIRT - [astron] Anpassungsschale *f*
 ~TRANSFORMER - [el] (a transformer for supplying one electric lamp) Zwischentransformator *m*
 ~UNIT - Anpassungsvorrichtung *f*, Zwischenstück *n*
 ADAPTION - Anpassung *f*, Adaption *f*
 [math] Angleichung *f*
 ~OF IMPEDANCE - [el] Scheinwiderstandsanpassung *f*
 ADAPTIVE COLOUR SHIFT - [telev] adaptative Farbänderung *f*
 ~MODIFICATION - [genet] adaptive Modifikation *f*
 ~PEAK - [genet] Anpassungsgipfel *m*
 ADAPTOMETER - [instr] (apparatus for measuring the lowest brightness of an area) Adaptometer *n*
 A. D. D. - [instr] (airstream direction detector) Luftstromanzeiger *m*
 ADD, to - hinzufügen
 [math] addieren, aufrechnen, zusammenzählen
 ~CARRY - [comput] (in a count changing from 9 to 0) Additionsübertrag *m*
 ~INSTRUCTION - [comput] Additionsbefehl *m*
 ~SUBTRACT COUNTER - [comput] Zähler für Vorwärts- und Rückwärtszählung *m*
 ADDED - hinzugefügt, Hilfs-, Zu-
 ~VALUE - [comm] Mehrwert
 ADDEND - [math] Addend *m* (zweites Glied einer Summe)
 ~REGISTER - [comput] Addendenregister *n*
 ADDENDUM - Anhang *m*, Nachtrag *m*, Zusatz *m*
 [mech] Länge *f* eines Zahnes (Zahnrad)
 ~ANGLE - [mech] Kopfwinkel *m*
 ~CIRCLE - [mech] Kopfkreis *m*
 ~LINE - [mech] Kopfkreis *m*
 ADDER - [zool] Natter *f*, Viper *f*
 [comput] Additionsmaschine *f*, Addiermaschine *f*, Rechenmaschine *f*
 [telev] Additivkreis *m*
 [transm] Additionskreis *m*
 ADDING MACHINE - [mech] Addiermaschine *f*, Addierwerk *n*, Additionsmaschine *f*, Rechenautomat *m*
 ~OF ORE - [metall] Erzzusatz *m*
 ADDITION - [math] Addition *f*
 [chem] Beimengung *f*
 ~AGENT - [chem] Zusatz *m*, Zusatzmittel *n*
 ~POLYMERIZATION - [plastics] Additionspolymerisation *f*, Polyaddition *f*
 ~PRODUCT - [chem] Zusatzmittel *n*
 ~THEOREM - [math] Additionstheorem *n*
 ~ADDITIONAL - [adj] zusätzlich
 ~CHARGE - [comm] Aufschlag *m*, Zuschlag *m*
 [el] Nachladung *f*
 ~EQUIPMENT - Zusatzgeräte *n* pl
 ~NOISE - [acoust] Nebengeräusch *n*

- ADDITIONAL PRESSURE - Überdruck *m*
 ~SET - Zusatzgerät *n*, Zusatzaggregat *n*
 ~STEEL SUSPENSION - [telecomm] Tragseil *n*
 (Luftkabel)
 ~TANK - [oil ind] Zusatzbehälter *m*
 ~TWIST - [text] Nachraht *m*
 ADDITIVE - Additiv *n*, Zusatz *m*
 [adj] additiv, hinzufüßbar, zusätzlich
 ~COLOUR SYSTEM - [telev] (system which combines two colours to form a third) additives Farben-system *n*
 ~COMPOUND - [chem] Wirkstoff *m*, Zusatzmittel *n*
 ~MIXING - [radio & telev] additive Mischung *f*
 ~PROCESS - [photo] (of colour photography) Ad-ditionsvorgang *m*, Zusatzverfahren *n*
 ~REACTION - [chem] (reaction in which a double bond is converted into a single bond) Additions-reaktion *f*
 ADDITRON - [comput] (a special type of computer tube) Additron *n*
 ADDRESS - [gen] Adresse *f*,
 [comput] (a symbol which denotes a particular position for the storage of information in the storage device of an electronic computer) Adresse *f*
 ~BLANK - [comput] (an open space in an address) Adressenleerstelle *f*
 ~CARD - [comput] Adressenkarte *f*
 ~CODE - [comput] Adressencode *m*
 ~DECODER - [comput] Adressenlöser *m*
 ~FILE - [comput] Adressenband *m*, Adressen-register *n*
 ~PART - [comput] Adressenteil *m*
 ~PATTERN - [comput] Adressenform *f*
 ~-READ-WIRE - [comput] Adressenlesedraht *m*
 ~REGISTER - [comput] Adressenregister *n*
 ~SEARCH - [comput] Adressenprüfung *f*
 ~SELECTION SWITCH - [comput] Adressenwahl-schalter *m*
 ~TABLE - [comput] Adressentafel *f*
 ~WIRE - [comput] Adressendraht *m*
 ~WRITE WIRE - [comput] Adressenschreibdraht *m*
 ADDRESSABLE - zugänglich
 ADDRESSED MEMORY - [comput] volladressierter Speicher *m*
 ~STORAGE - [comput] (US) volladressierter Speicher *m*
 ~STORE - [comput] volladressierter Speicher *m*
 ADDRESSING - [gen] Adressierung *f*,
 ADDUCT - [chem] Additionsprodukt *n*
 ADDUCTION - [gen] Anführung *f* (von Tatsachen)
 [anat] Adduktion *f*, Bewegung *f* zur Mittellinie
 ADDUCTOR MUSCLE - [anat] Adduktor *m*, Anzieh-muskel *m*
 ADENIA - [med] Adenie *f* (Erkrankung der Lymph-drüsen)
 ADENITIS - [med] (inflammation of glands) Drüsenentzündung *f*
 ADENOID - [zool] adenoid, drüsenartig
 ADENOIDISM - [med] adenoide Diathese *f*, Ade-noidismus *m*
 ADENOLOGY - [med] Drüsenkunde *f*
 ADENOMA - [med] Adenom *n*, Drüseneschwulst *f*
 ADENOSINE MONOPHOSPHATE - [chem] Adenosin-monophosphat *n*
 ~TRIPHOSPHATE - [chem] Adenosintriphosphat *n*
 ADENOTOME - [instr] Adenotom *n*, Drüsenmesser *m*
 ADENYLIC ACID - [chem] Adenylsäure *f*
 ADF - [radio] (automatic direction-finder) automa-tisches Funkpeilgerät *n*
 ~LET DOWN - [aero] Landung *f* mittels Peiler
 ADHERE, to - anhaften, kleben
 ADHERENCE TIME - [phys] (of molecules on a surfa-ce) Verweilzeit
 ADHERENT - Anhänger *m*
 [adj] anklebend, haftend
 ADHERING MOULDING SAND - [metall] anhaftender Formstoff *m*
 ADHESION - [gen] Anhaften *n*, Ankleben *n*, Haft-vermögen *n*
 [med] Adhäsion *f*, Adhärenz *f*, Verwachsen *n*
 ~COEFFICIENT - [el] Adhäsionskoeffizient *m*
 ADHESIVE - Haftmittel *n*, Klebstoff *m*
 [adj] adhäsiv, gummiert, klebend, klebrig
 ~CAPACITY - Adhäsionsvermögen *n*
 ~CEMENT - [ind chem] Klebstoff *m*, Kitt *m*
 ~COEFFICIENT - [el] Adhäsionszahl *f*
 ~FABRIC - [text] gummiertes Gewebe *n*
 ~FILM - Klebfolie *f*
 ~FOIL - [text] Haftfolie *f*
 ~FORCE - [mech] Adhäsionskraft *f*, Klebkraft *f*
 ~PAPER - [ind chem] gummiertes Papier *n*, Kleb-papier *n*
 ~PLASTER - [pharm] Klebepflaster *n*
 ~POWER - Adhäsionsvermögen *n*, Haftvermögen *n*, Klebkraft *f*
 ~STRENGTH - Haftfestigkeit *f*
 ~TAPE - Heftpflaster *n*, Klebestreifen *m*
 [el] Isolierband *n*
 ~WEIGHT - [mech] Adhäsionsgewicht *n*
 ADHESIVENESS - Adhäsionsvermögen *n*, Haftver-mögen *n*, Klebrigkeit *f*
 ADHESIVITY - Adhäsionsvermögen *n*
 ADIABATIC - [phys] (incapable of gaining or losing heat) adiabatish
 ~CHANGE - [phys] adiabatishche Zustandsänderung *f*
 ~CURVE - [phys] Adiabate *f*, adiabatishche Kurve *f*
 ~EFFICIENCY - [phys] (ratio of the work performed by a pound of steam to the energy indicated by the adiabatic drop of heat) adiabatishche Wirksamkeit *f*
 ~HEAT DROP - [phys] adiabatishche Abkühlung *f*
 ~HEATING - [phys] adiabatishche Erwärmung *f*
 ~LAPSE RATE - [phys] dynamishche Erwärmung und Abkühlung *f*
 ~LINE - [phys] Adiabate *f*
 ~NUCLEAR POTENTIAL - [nucl] adiabatishches Kernpo-tential *n*
 ~PRESSURE DROP - [phys] adiabatishcher Druckab-fall *m*
 ~PROCESS - [phys] adiabatishches Verfahren *n*
 ADIAPHONOUS - [adj] opak, undurchsichtig, strah-lenundurchlässig
 ADIAPHORESIS - [med] Schweißmangel *m*
 ADIE BAROMETER - [met] Adie-Barometer *n*
 ADION - [nucl] (an ion absorbed on a surface)
 Adion *n*
 ADIPATE - [chem] (salt or ester of adipic acid)
 Adipat *n*
 ADIPIC ACID - [chem] Adipinsäure *f*
 ADIPOCELLULOSE - [bio chem] Adipocellulose *f*
 ADIPOCERE - [biol] Adipozere *f*, Leichenwachs *n*
 ADIPOGENIC - [chem] fettbildend
 ADIPOID - [chem] lipoid
 ADIPOLYSIS - [chem] Fettsplattung *f*
 ADIPOLYTIC - [chem] fettlöslich

- ADIPOMA - [med] Lipom *n*, Fettgeschwulst *f*
 ADIPOSE - [chem] fettig, fetthaltig, talgig
 ~TISSUE - [biol] Fettgewebe *n*
 ADIPOSITIV - [med] Fettsucht *f*
 ADIPOSURIA - [med] (the presence of fat in urine)
 Lipurie *f*, Fettausscheidung *f* im Urin
 ADIPSIA - [med] Durstlosigkeit *f*
 ADIT - [gen] Eingang *m*, Zutritt *m*
 [mining] Bergwerkseingang *m*, Stollen *m*
 ~CUT MINING - [mining] Stollenbetrieb *m*
 ~END - [mining] Stollenstoss *m*
 ~ENTRANCE - [mining] Stolleneingang *m*
 ~LEVEL - [mining] Stollensohle *f*
 ~ROCK - [mining] Nebengestein *m*
 ADJACENT - [adj] anliegend, angrenzend, benachbart
 neben
 ~ANGLE - [geom] Nebenwinkel *m*
 ~CHANNEL - [telev] Nachbarkanal *m*
 ~CHANNEL SELECTIVITY - [telev] Trennschärfe *f*
 gegen benachbarten Kanal
 ~CHROMINANCE TRAP - [telev] (a filter circuit preventing interference with the desired vision signal caused by the chrominance signal of the adjacent channel) Unterdrückungsfilter *n* für das Chrominanzsignal des Nachbarkanals
 ~PICTURE CARRIER - [telev] Nachbarbildträger *m*
 ~PICTURE CARRIER SPACING - [telev] (frequency distance between the picture carriers of two directly adjacent tv channels) Bildträgersperre *f*
 ~SOUND CARRIER - [telev] Nachbarträger *m*
 ~VISION CARRIER - [telev] Nachbarbildträger *m*
 ADJOINING - [adj] anliegend, anstossend, benachbart, neben
 ~ROCK - [geol] Nebengestein *n*
 ADJOINT FUNCTION - [nucl] adjungierte Funktion *f*
 ADJUDGE, to - [comm] vergebend
 ADJUDICATION - [comm] Vergabe *f*
 ADJUNCT - [adj] beigeordnet, Zusatz-
 ADJUST, to - [gen] regeln, richten
 [mech] anpassen, einstellen, regulieren
 [instr] einstellen
 [leg] (Streit) schlichten, beilegen
 ADJUSTABLE - einstellbar, regulierbar, verstellbar
 ~ARM - [mech] verstellbarer Arm *m*
 ~BEARING - [mech] nachstellbares Lager *n*
 ~BLADE - [mech] nachstellbares Messer *n*
 ~BRACKET - [mech] Stellsupport *m*
 ~BRUSH - [el] verstellbare Kohlenbürste *f*
 ~BUSHING - [mech] Einstellbüchse *f*
 ~CLAMP - [mech] Schraubzwinge *f*
 ~COIL INSTRUMENT - [meas] Drehspuleninstrument *n* mit Nulleinstellung
 ~CONDENSER - [el] variabler Kondensator *m*
 ~DIAL - [mech] Einstellscheibe *f*
 ~DISCHARGER - [metall] verstellbarer Ablader *m*
 ~DISK CONDENSER - [el] Drehkondensator *m*
 ~DOG FOR TABLE REVERSE AND TOOL LIFT CONTROL [mach tools] einstellbarer Steueranschlag *m* zur Tischumsteuerung und zum Werkzeuganhub
 ~DOG FOR TABLE REVERSE, TOOL LOWERING AND FEED CONTROL [mach tools] einstellbarer Steueranschlag *m* zur Tischumsteuerung und Vorschub
 ~FRICTION DAMPER - [mech] verstellbarer Reibungsstossdämpfer *m*
 ~GAUGE - [meas] nachstellbare Lehre *f*
 ~GUIDE - [mech] verstellbare Führung *f*
 ~KNOB - [mech] Einstellknopf *m*, Stellknopf *m*
 ~LEVER - [mech] Stellhebel *m*
 ~LIMIT SNAP GAUGE - [mech] Toleranztasterlehre *f*
 ~PIN - [mech] Stellzapfen *m*
 ~PIPE WRENCH - [mech] verschiebbarer Rohrschlüssel *m*
 ~PITCH PROPELLER - [aero] Einstellluftschraube *f*
 ~POINT - [comput] einstellbares Komma *n*
 ~POTENTIOMETER - [el] Regulierpotentiometer *n*
 ~PROP - [mining] nachgiebiger Stempel *m*
 ~PROPELLER - [aero] Einstellluftschraube *f*
 ~RATCHET-GEAR FOR AUTOMATIC FEED - [mach tool] einstellbare Sperrradgruppe *f* zur Steuerung des automatischen Vorschubs
 ~RESISTANCE - [el] Regelwiderstand *m*
 ~RESISTER - [el] (converter) Einstellwiderstand *m* (Umformer)
 ~RING - [mech] Einstellring *m*, Stelling *m*
 ~RIVETING MACHINE - [mech mach] verstellbare Nietmaschine *f*
 ~SCREW - [mech] Justierschraube *f*, Stellschraube *f*
 ~SPANNER - [mech] Engländer *m*, verstellbarer Maulschlüssel *m*, Verstell Schlüssel *m*
 ~SPEED MOTOR - [el] Motor *m* mit variabler Geschwindigkeit
 ~TABLE - verstellbarer Tisch *m*
 ~TAP - [mech] nachstellbarer Gewindebohrer *m*
 ~TRANSFORMER - [el] Drehtransformator *m*
 ~VENT FLAP - [metall] Lüftungsverschluss *m*
 ~WRENCH - [mech] Stellschlüssel *m*
 ADJUSTED - [mech] eingestellt
 [meas] bemessen
 ADJUSTER - [mech] Eichmeister *m*, Einsteller *m*
 ADJUSTING - Anpassung *f*, Ausgleichung *f*, Einstellung *f*, Justierung *f*, Regulierung *f*
 ~APPARATUS - [mech] Stellvorrichtung *f*
 ~BLOCK - [text] (bar slide bracket or guide) Legeschienenträger *m*
 ~BOARD - [text] Stellbrett *n*
 ~CAM - [mech] Einstellnocken *m*
 ~DEVICE - [mech] Einstellvorrichtung *f*, Justiereinrichtung *f*, Regelvorrichtung *f*
 ~DOG - [mech] Stellklau *f*
 ~GAUGE - [meas] Einstellenre
 ~HAND WHEEL - [mach] Stellhandrad *n*
 ~KNOB - [mech] Einstellknopf *m*, Stellknopf *m*
 ~LEVER - [mech] Einstellhebel *m*, Stellhebel *m*
 ~NUT - [mech] Reguliermutter *f*, Stellmutter *f*
 ~PIN - [mech] Einstellstift *m*, Passtift *m*
 ~POTENTIOMETER - [el] Abgleichpotentiometer *n*
 ~ROD - [mech] Ausgleichstange *f*, Regelstange *f*
 [aero] Einstellstange *f*
 ~SCREW - [mech] Justierschraube *f*, Nachstellerschraube *f*, Stellschraube *f*
 ~SLEEVE - [mech] Einstellmuffe *f*
 ~SLIDER - [mech] Kontaktschieber *m*
 ~VOLTAGE - [el] Einregulierspannung *f*
 ~WINDING - Abgleichwicklung *f*
 ADJUSTMENT - [gen] Anordnung *f*
 [mech] Einstellung *f*, Anpassung *f*, Eichung *f*
 (a device) Einstellvorrichtung *f*
 [contr] Regelbefehl *m*, Sollwertgeber *m*, Sollwert-einstellung *f*
 ~PLUG - [mech] Verstellbolzen *m*
 ~SCREW - [mech] Justierschraube *f*, Stellschraube *f*
 ~SETTING OF THE ZERO - [cont] Nulleinstellung *f*
 ~SHAFT - [mech] Drehspindel *f*

- ADJUTAGE - [hydr] (tube for the discharge of water)
Düse *f*, Auslaufrohre *f*
- ADMEASUREMENT - [meas] Abmessung *f*, Eichung *f*,
Messung *f*
- ADMINISTRATION - [gen] Administration *f*, Leitung *f*
Verwaltung *f*
[med] Verabreichung *f* (eines Medikamentes),
Einspritzung *f* (einer Injektion)
- ADMIRALTY METAL - [metall] Admiralitätsmetall *n*
- ADMISSIBLE CHARACTER - [comput] zulässiges
Zeichen *n*
- ~LOAD - zulässige Ladung *f*, zulässige Last *f*
- ~MARK - [comput] zulässiges Symbol *n*, zulässiges
Zeichen *n*
- ADMISSION - Einlass *m*, Zulassung *f*
[mech] Einlass *m*, Zufuhr *f*
- ~PORT - [mech] Admissionskanal *m*, Einlassöffnung *f*
- ~POTENTIAL - [el] Eintrittsspannung *f*
- ~PRESSURE - [mech] Admissionsdruck *m*, Einlass-
druck *m*
- ~VALVE - [mech] Ansaugventil *n*
[metall] Dampfeinlassventil *n*
- ADMITTANCE - [gen] Einlass *m*, Zulassung *f*
[el] (the reciprocal of impedance) Admittanz *f*,
Scheinleitwert *m*
- ~CHART - [el] Leitwertdiagramm *n*
- ADMITTING PORT - [mech] Einlassöffnung *f*
- ADMIX, to - [chem] beimischen, beimengen
- ADMIXTURE - [chem] Beimischung *f*, Zusatz *m*
- ADOBE - [build] (sun-dried brick consisting of mud
and straw) Adobeziegel *m*
- ADOBE - [soil] (a heavy textured clay soil)
Adobe *m*
- ADRENAL - [anat] Nebennieren-
~CORTEX - [anat] Nebennierenrinde
~GLAND - [anat] Nebennierendüse *f*
- ADRENALECTOMY - [mech] Nebennierenentfernung *f*
- ADRENALINE - [bio chem] (the principal blood-pres-
sure-raising hormone of the medulla of the adrenal
glands, epinephrine) Adrenalin *n*
- ADRIFT - [naut] umhertreibend, den Wellen zum
Spiel
- ADSORB, to - [chem] (to take up gases, vapours or
dissolved substances at the surface of a solid)
adsorbieren, aufnehmen, aufsaugen
- ADSORBABILITY - [chem] Adsorptionsfähigkeit *f*
- ADSORBABLE - [chem] adsorbierbar
- ADSORBATE - [chem] (adsorbed substance)
adsorbierte Substanz *f*
- ADSORBED GAS - [phys] (adsorbate) adsorbiertes
Gas *n*
- ~LAYER - [chem] adsorbierte Schicht *f*
- ADSORBENT - Adsorbens *n* (aufnehmende Stoff)
[adj] adsorbierend, bindend
- ADSORBER - [chem] Adsorber *m*
- ADSORBING AGENT - [chem] Adsorptionsmittel *n*
- ADSORPTION - [chem] (the taking up of gases, va-
pours, or dissolved substances at the surface of a
solid) Adsorption *f*
- ~CHARCOAL - [phys] (activated charcoal)
Adsorptionskohle *f*, Aktivkohle *f*
- ~CYCLE - [nucl] Adsorptionszyklus *m*
- LAYER - [chem] Adsorptionsschicht *f*
- ~PRECIPITATION - [nucl] Adsorptionsfällung *f*
- ~PUMP - [phys] Adsorptionspumpe *f*
- ~TRAP - [phys] (a molecular sorbent trap)
Adsorptionsfalle *f*
- ADTEVAC PROCESS - [med] (adsorption-temperatu-
re-vacuum process) Verfahren *n* zur Bereitung
von Blutkonserven
- ADULARESCENCE - [min] Blauschimmer *m*
- ADULTERANT - [chem] (a diluent) Streckmittel *n*
[text] (standardizing agent) Stellmittel
- ADULTERATE, to - [ind chem] verfälschen, verdün-
nen, verschneiden
- ADULTERATING AGENT - [ind chem] Verschnittmit-
tel *n*
- ADULTERATION - [ind chem] Fälschung *f*, Ver-
fälschung *f*, Verschnitt *m*
- ADVANCE, to - [gen] vorgehen, vorwärtsgehen,
vorrücken
[mech] vorstellen, vorrücken
[horol] vorgehen
- ADVANCE - [fin] Darlehen *n*, Vorschuss *m*
[mech] Vorrücken *n*, Vorwärtsbewegen *n*
[el] Vorellung *f*
- ~BOREHOLE - [mech] Vorbohrloch *n*
- ~GUARD - [mil] Vorhut *f*
- ~HEADING - [mining] Ausrichtstrecke *f*
- ~IGNITION, to - [mech] Frühzündung hervorrufen
- ~MECHANISM - [mech] Schaltvorrichtung *f*
- ~MOTION - [mech] Schaltung *f*
- ~NOTICE - [comm] Vorbescheid *m*
- ~PAWL - [text] Vorschaltlinke *f*
- ~RATIO - Fortschrittsgrad *m*
- ~REGULATOR - [mech] Vorschubsregler *m*
- ~SPINDLE - [text] Transportspindel *f*
- ~SWITCH - *s.* advance motion
- ~WINDING - [automat] Steuerwicklung *f*
- ADVANCED IGNITION - [mech] Frühzündung *f*
- ~OPENING - [mech] Voreinlass *m* (der Ventile)
- ~STALL - [aero] vorgerückter Sackflug *m*
- ~TRAINING - [gen] Fortbildung *f*, Weiterbildung *f*
- ~TRAINING PLANE - [aero] Übungsflugzeug *n* für
Fortgeschrittene
- ADVANTAGE FACTOR - [nucl] Optimalbestrahlungs-
faktor *m*
- ADVECTION - [met] (horizontal heat-transfer caused
by air currents in the atmosphere) Advektion *f*
- ~FOG - [m ét] (fog caused by advection, q.v.)
Advektionsnebel *m*
- ADVENTITIOUS SOUND - [acoust] Nebengeräusch *n*
- ADVERSE WEATHER - [met] Schlechtwetter *n*
- ADVERTISEMENT - [gen] Anzeige *f*, Annonce *f*,
Inserat *n*
- ~DIRECTOR - [advert] Werbedirektor *m*
- ADVERTISING - [gen] Inserieren *n*, Reklame *f*,
Werbung *f*
- ADVERTISING AGENCY - [comm] Anzeigenannahme *f*
Werbebüro *n*
- ~COSTS - [comm] Reklamekosten *mpl*
- ~FEATURE - [advert] Dokumentar-Reklamefilm *m*
- ~FILM - [cin] Werbefilm *m*
- ADVISE, to - [gen] beraten
[comm] avisieren, benachrichtigen
- ADVISORY - [adj] beratend, ratsam
- ~BOARD - [admin] Beratungsausschuss *m*, Beirat *m*
- ADYNAMIA - [med] Adynamie *f*, Kraftlosigkeit *f*,
Schwäche *f*
- ADYNAMIC - [phys] adynamisch, kraftlos
- ADZE - [impl] (a cutting tool with a curved blade
fixed at right-angle to the handle) Axt *f*, Beil *n*,
Dachsbeil *n*
- ~BLOCK - [impl] Hackblock *m*

- AEOLATION - [geol] Winderosion *f*
 AEOLIAN DEPOSITS - [geol] aeolische Ablagerung *f*
 ~ ROCKS - [geol] äolisches Gestein *n*
 AELOTROPIC - [phys] (with physical properties varying in relation to the direction in which measurements are taken) anisotrop
 AEOLOTROPY - [phys] Anisotropie *f*, Verschiedenartigkeit *f*
 AERATE, to - [ind chem] durchlüften, lüften, auflockern, entgasen, ventilieren
 AERATED - [chem] kohlen-sauer
 ~ MUD - [ind chem] lufterleichterte Spülung *f*
 ~ PLASTICS - [chem] Schaumstoff *m*
 ~ RAYON - [text] Luftkunstseide *f*
 ~ WATER - [chem] Mineralwasser *n*, kohlen-saures Wasser *n*
 AERATING APPARATUS - [chem] Auflockerungsapparat *m*
 [min] Sandschleuder *f*
 AERATION - Auflockerung *f*, Belüftung *f*, Lüftung *f*
 ~ LINE - Belüftungsleitung *f*
 ~ POROSITY - [soil] (the volume of pores in the soil which hold no water at a specified low moisture tension) spannungsfreies Hohlraumvolumen *n*
 AERATOR - Belüftungsanlage *f*, Ventilator *m*
 [min] Sandschleuder *f*, Sandschleudermaschine *f*
 AERIAL - atmosphärisch, Luft-
 [radio] Antenne *f*
 [aero] fliegerisch
 ~ ADVERTISEMENT - [advert] Luftreklame *f*
 ~ ARCH, AERATION FOLD - [geol] Luftsattel *m*
 ~ ARRAY - [radio] Antennennetz *n*, Antennenanlage *f*
 ~ ATTENUATOR - [radio] Antennenabschwächer *m*
 ~ BEACON - [aero] Richstrahl *m*
 ~ BOOSTER - [radio] Antennenverstärker *m*
 ~ CABLE - [telecomm] Luftkabel *n*, Antennenkabel *n*
 ~ CABLEWAY - [transp] Drahtseilbahn *f*
 ~ CAMERA - [photo] Luftbildgerät *n*
 ~ CAPACITOR - [radio] Antennenkondensator *m*
 ~ CASING - [radio] Antennendeckel *f*
 ~ CHANGE-OVER SWITCH - [radio] Sende-Empfangsumschalter *m*
 ~ CHOKE - [radio] Antennendrossel *f*
 ~ CIRCUIT - [radio] Antennenkreis *m*
 ~ CIRCUIT BREAKER - [radio] Überspannungsableiter *m*
 ~ COIL - [radio] Antennenspule *f*
 ~ CONTROL TABLE - [ant] Antennenschaltfeld *n*
 ~ COUPLING - [radio] Antennenankopplung *f*
 ~ CROSS TALK - [ant] Antennenübersprechen *n*
 ~ CROSSING - [el] Luftkreuzung *f*
 ~ CURRENT - [el] Antennenstrom *m*
 ~ CUT-OUT - [ant] Freileitungssicherung *f*
 ~ DAMPING - [radio] Antennendämpfung *f*
 ~ DEPTH CHARGE - [mil] (explosive charge detonating automatically when submerged to a pre-set level and dropped from an aircraft in attacking submarines) Wasserbombe *f*
 ~ DIRECTIVITY - [radio] Antennenrichtwirkung *f*
 ~ DISCHARGER - [el] Überspannungsableiter *m*
 ~ EARTHING SWITCH - [el] Antennenerdschalter *m*
 ~ EFFICIENCY - [radio] Antennenwirkungsgrad *m*
 ~ ELEVATION PAWL - [radio] Antennenhebungsklinke *f*
 ~ ENERGY - [radio] Antennenleistung *f*
 ~ EXCITATION - [radio] Antennenanfachung *f*
 ~ FEED GAIN - [telev] Fernsehantennengewinn *m*
 ~ FEED IMPEDANCE - [radio] Eingangsimpedanz *f* der Antenne
 ~ FEEDBACK - [radio] Antennenrückkopplung *f*
 ~ FEEDER - [radio] Antennenspeiseleitung *f*
 ~ FRAME - [radio] Antennenrahmen *m*
 ~ FROG - [el] Luftwegweiche *f*
 ~ FUSE - [el] Antennensicherung *f*
 ~ GAIN - [radio] Antennengewinn *m*
 ~ IMAGE - [cin] (image formed in space) virtuelles Bild *n*
 ~ IMPEDANCE - [radio] Antennenscheinwiderstand *m*
 ~ INSULATOR - [radio] Antennenei *n*
 ~ LEAD - [radio] Antennenführung *f*
 ~ LENS - [radar] Antennenlinse *f*
 ~ LINE, OVERHEAD LINE - [el] oberirdische Stromleitung *f*
 ~ LOADING INDUCTANCE - [radio] Antennenverlängerungsspule *f*
 ~ LOSS - [radio] Antennenverlust *m*
 ~ MAP - [aero] Fliegerkarte *f*
 ~ MAST - [radio] Antennenmast *m*
 ~ MOSAIC - [photo] Luftbildmosaik *n*, Reihenbild *n*
 ~ NETWORK - [el] Freileitungsanlage *f*
 ~ NOISE - [radio] Antennenrauschen *n*
 ~ PERSPECTIVE - [photo] Luftperspektiv *f*
 ~ PHOTOGRAMMETRY - [photo] Luftbildmesswesen *n*
 ~ PHOTOGRAPH - [photo] Luftbild *n*
 ~ PHOTOGRAPH INTERPRETATION - [photo] Luftbildauswertung *f*
 ~ PHOTOGRAPHY - [photo] Luftbildwesen *n*
 ~ PLANT - [bot] (a plant growing on another without being a parasite as it takes no material from the plant to which it is attached) Epiphyt *m*, Luftpflanze *f*
 ~ POWER GAIN - [radio] Richtverstärkungsfaktor *m*
 ~ RAILWAY - [transp] Seilbahn *f*
 ~ REACTANCE - [radio] Antennenblindwiderstand *m*
 ~ RECONNAISSANCE - [aero] Luftaufklärung *f*, Luftüberwachung *f*
 ~ REEL - [radio] Antennenhaspel *f*
 ~ REPEAT DIAL - [radio] Antennenanzeigeskala *f*
 ~ RESISTANCE - [radio] Antennenwiderstand *m*
 ~ REVIEW - [aero] Luftparade *f*
 ~ ROPEWAY - [transp] Drahtseilbahn *f*
 ~ SERIES CAPACITOR - [radio] Antennenverkürzungskondensator *m*
 ~ SIGNAL - [radio] Antennensignal *n*
 ~ SOCKET - [radio] Antennenbuchse *f*
 ~ SOUNDING LINE - [acoust] Schall-Höhenmesser *m*
 ~ SPOTTING - [aero] Beobachtungsfiegen *n*
 ~ SURVEY - [surv] (survey made from an aircraft) Luftvermessung *f*
 ~ SWITCH - [radio] Antennenschalter *m*
 ~ SWITCHING - Leitstrahl-drehung *f*
 ~ TERMINAL - [radio] Antennenklemme *f*
 ~ TORPEDO - [mil] Lufttorpedo *n*
 ~ TOWER - [radio] Funkturm *m*
 ~ TRIANGULATION - [surv] Aerotriangulation *f*
 ~ TRUNK - [radio] Antennendurchführung *f*
 ~ TUNING COIL - [radio] Antennenverlängerungsspule *f*
 ~ TUNING CONDENSER - [radio] Antennenabstimmungskondensator
 ~ VELOCITY - [nucl] Geschwindigkeit *f*, in der Luft
 ~ VIEW - [photo] Flugzeugaufnahme *f*, Luftansicht *f*
 ~ WEIGHT - [radio] Antennenei *n*
 ~ WINCH - [radio] Antennenwinde *f*
 AERIFEROUS - [adj] luftzuführend
 AERIFORM - [phys] gasförmig, luftförmig

- AEROASTRO MEDICINE - [astron] Luft und Raumfahrtmedizin *f*
- AEROBATICS - [aero] Kunstfliegen *n*
- AEROBE - [biol] (an organism which cannot live without oxygen) Aerobe *f*, Aerobier *m*
- AEROBIC CELL - [biol] Aerobe *f*
- AEROBOAT - [aero] Wasserflugzeug *n*
- AEROCAMERA - [photo] Luftbildgerät *n*, Luftbildkamera *f*
- AEROCARTOGRAPHY - [surv] Aerokartographie *f*
- AERODONETICS - [aero] (the science of soaring flight) Lehre *f* vom Segelflug
- AERODROME - [aero] (s. also airport) Flughafen *m*, Flugplatz *m*
- ~ CONTROL AREA - [aero] FS-Flughafenkontrollbezirk *m*
- ~ CONTROL TOWER - [aero] FS-Kontrollturm *m*
- ~ ZONE - [aero] Flughafenzone *f*
- AERODUCT - [astron] Ionen-Staustrohr *n*
- AERODYNAMIC - [adj] aerodynamisch
- ~ BALANCE - [aero] (of propellers) aerodynamischer Ausgleich *m*
(apparatus used in model testing for measuring aerodynamic forces) Luftkraftwaage *f*, aerodynamischer Kraftmesser *m*
- ~ BALANCED SURFACE - [aero] Flächenausgleich *m*
- ~ CENTRE - [aero] Druckpunkt *m*, Neutralpunkt *m*, aerodynamischer Mittelpunkt *m*
- ~ INDUCTION - [phys] aerodynamische Induktion *f*
- ~ LIFT - [aero] aerodynamischer Auftrieb *m*
- ~ MEAN CHORD - [aero] mittlere Flügeltiefe *f*
- ~ STIFFNESS - [aero] aerodynamische Steifigkeit *f*
- ~ TWIST - [aero] (the variation of the zero-lift line along the span of an aerofoil) aerodynamische Verwindung *f*
- ~ VOLUME - [aero] (the total volume of a lighter-than-air craft) aerodynamisches Volumen *m*, Luftverdrängung *f*
- AERODYNAMICS - [aero] (the study of those forces which act upon bodies moving in the air) Aerodynamik *f*
- AERODYNE - [aero] (heavier-than-air-craft) Luftfahrzeug *n* (schwerer als Luft)
- AEROELASTIC - [aero] aeroelastisch
- ~ DIVERGENCE - [aero] aeroelastisches Auskippen *n*
- AEROELASTICITY - [aero] Aeroelastizität *f*
- AEROEMBOLISM - [med] Luftembolie *f* (Höhenkrankheit)
- AERO-ENGINE - [aero] Flugmotor *m*
- AEROFoil - [aero] (bodies or surfaces producing aerodynamic reactions) Tragflügel *m*
- ~ SECTION - [aero] Tragflügelprofil
- AEROGEL - [chem] Aerogel *n*, fester Schaum *m*
- AEROGram - [comm] Luftpostleichtbrief *m*
[aero] Funkspruch *m*
[med] Röntgenbild *n* (durch Einblasen von Luft in einen Hohlraum erhalten)
- AEROGRAphy - [aero] Aerographie *f*, Luftbeschreibung *f*
- AEROGUN - [mil] Bordkanone *f*
- AEROLIGHT - [cin] Luftbildlampe *f*
- AEROLITE - [geol] (a meteoric stone) Aerolith *m*, Meteorstein *m*
- AEROLOGATION - [aero] meteorologische Navigation *f*
- AEROLOGY - [aero] (the science of the whole free atmosphere) Aerologie *f*, Luftkunde *f*
- [met] aeronautische Wetterkunde *f*, Flugmeteorologie *f*
- AEROMAGNETIC PROFILE - [aero] aeromagnetisches Profil *n*
- AEROMECHANIC - [aero] Flugzeugmechaniker *m*
[adj] aeromechanisch, flugzeugmechanisch
- AEROMECHANICS - [aero] Aeromechanik *f*
- AEROMEDICINE - [med] Luftfahrtmedizin *f*
- AEROMETEOROGRAPH - [met] (instrument fitted in an aircraft for recording atmospheric conditions) Aerometeorograph *m*, Flugzeugmeteorograph *m*
- AEROMETER - [phys] (an instrument for measuring the weight and density of air) Aerometer *n*, Luftdichtigkeitsmesser *m*
- AEROMETRY - [phys] Aerometrie *f*, Luftdichtigkeitsmessung *f*
- AEROMODELLING - [aero] Flugzeugmodellbau *m*
- AEROMOTOR - [aero] (the engine of an aircraft) Flugzeugmotor *m*
- AEROMYCIN - [chem] Aeromycin *n*
- AERONAUT - [aero] Luftfahrer *m*
- AERONAUTIC - [aero] s. aeronautical
- AERONAUTICAL - [aero] aeronautisch, flugtechnisch, fliegerisch, Luftfahrt-
- ~ ENGINEERING - [aero] Luftfahrzeugbau *m*, Flugmotorenbau *m*
- ~ FIXED SERVICE - [telecomm] fester Flugfernmeldedienst *m*
- ~ LIGHT - [aero] Luftfahrtfeuer *n*
- ~ MAP - [aero] Fliegerkarte *f*
- ~ MOBILE SERVICE - [aero] beweglicher Flugfernmeldedienst *m*
- ~ RADIONAVIGATION SERVICE - [aero] Flugnavigationsfunkdienst *m*
- ~ SCIENCE - [aero] Flugwissenschaft *f*
- ~ TELECOMMUNICATION LOG - [aero] Flugfernmeldetagebuch *n*
- ~ TELECOMMUNICATION SERVICE - [aero] Flugfernmeldedienst *m*
- AERONAUTICS - [aero] (the science of flight) Aeronautik *f*, Luftschiffahrt *f*, Flugwesen *n*, Flugwissenschaft *f*, Luftfahrtwesen *n*
- AEROOTITIS - [med] Aerootitis *f*, "Fliegerohr" *n*
- AEROPATHY - [med] Luftkrankheit *f*
- AEROPHAGIA - [med] (swallowing of air) Aero-phagie *f*, Luftschlucken *n*
- AEROPHOBIA - [med] Höhenangst *f*
- AEROPHONE - [acoust] (a primitive device used as an amplifier) Aerophon *m*, Schalltrichter *m*
- AEROPHORE - [med] Aerophor *m*, Sauerstoffapparat *m*
- AEROPHOTOCARTOGRAPHY - [surv] Aerophotokartographie *f*
- AEROPHOTOGRAM - [photo] Luftaufnahme *f*
- AEROPHOTOGRAMMETRY - [surv] Luftphotogrammetrie *f*, Luftbildmesswesen *n*
- AEROPHOTOGRAPHIC MOSAIC - [photo] Luftbildmosaik *n*
- AEROPHOTOGRAPHY - [photo] Aerophotographie *f*, Luftbildwesen *n*
- AEROPHYSICAL - [aero] aerophysikalisch
- AEROPHYSICS - [aero] Aerophysik *f*
- AEROPHYTE - [bot] (a plant growing on another without being a parasite as it takes no material from the plant to which it is attached) Aerophyt *m*, Luftpflanze *f*
- AEROPLANE - [aero] (power-driven heavier-than-air craft supported by fixed surfaces) Flugzeug *n*

- AEROPLANE AERIAL - [radio] Flugzeugantenne *f*
 ~ EFFECT - [radio] Flugzeugeffekt *m*
 ~ FLUTTER - [telev] (the interference caused by reflection from a moving aircraft) Flugzeugflatter *n*
 ~ ON SKIS - [aero] Kufenflugzeug *n*
 ~ PARK - [aero] Flugzeugpark *m*, Luftpark *m*
 ~ SPOTTER - [aero] Luftspäher *m*
 ~ TRIM - [aero] Flugzeuggewichtslage *f*
 AEROSCOPE - [phys] (an instrument for determining the composition of air) Aeroskop *n*
 AEROSOL - [chem] (a colloidal system of fluid and solid particles (fog or smoke) in a gaseous dispersion medium, used in bomb-form for the dispersion of insecticides) Aerosol *n*
 ~ BOMB - [chem] (container dropped from an aircraft for the dispersion of insecticides) Aerosolbombe *f*
 ~ PACK - [packag] (pressure or pressurized packing) Aerosolpackung *f*, Druckpackung *f*
 AEROSPACE - [astron] Luft und Weltraum *m*
 AEROSPACECRAFT - [astron] Luft und Raumfahrzeug *n*
 AEROSPHERE - [met] (the whole envelope of gases surrounding the earth) Lufthülle *f*, Atmosphäre *f*
 AEROSTAT - [aero] (lighter-than-aircraft, such as balloons or airships) Aerostat *n*, (Luftfahrzeug leichter als Luft)
 AEROSTATIC LIFT - [aero] aerostatischer Auftrieb *m*
 AEROSTATICS - [phys] (the study of gases not in motion) Aerostatik *f* (Lehre vom Gleichgewicht der Gase)
 AEROSTATION - [aero] (flying of lighter-than-aircraft) Luftschiiffahrt *f* (leichter als Luft)
 AEROTECHNIC - [aero] Flugtechnik *f*
 AEROTECHNICAL - [aero] flugtechnisch
 AEROTHERAPY - [med] Aerotherapie *f*, Klimabehandlung *f*, Luftbehandlung *f*
 AEROTHERMODYNAMIC - [th dyn] aerothermodynamisch
 DUCT - [aero - ramjet] Staustrahltriebwerk *n*
 AEROTHERMOTHERAPY - [med] Heissluftbehandlung *f*
 AEROTITIS - [med] Ohrenleiden *n* der Flieger
 AEROTYRE - [aero] Flugzeugreifen *m*
 AESTHESIOMETER - [med instr] (an instrument for measuring the sensibility to touch) Ästhesiometer *n*, Tasterzirkel *m*
 AETHRIOSCOPE - [instr] Äthrioskop *n*, Differentialthermometer *n*
 A.F. - [el] (audio frequency) Audiofrequenz *f*, Hörfrequenz *f*, Niederfrequenz *f*, Tonfrequenz *f*
 A.F. AMPLIFICATION STAGE - [radio] Niederfrequenzverstärkungsstufe *f*
 A.F.C. - [el] (automatic frequency control) AFN (automatische Frequenznachstimmung) automatische Frequenzregelung *f*, automatische Scharfabstimmung *f*
 A.F.C. CHARACTERISTICS - [audio] Charakteristik *f* bei automatischer Frequenzregelung
 A.F.C. CORRECTION RATIO - [radio] Korrektionsgrad *m* bei automatischer Frequenzregelung
 A.F.C. HOLDING RANGE - [radio] Haltegebiet *n* bei automatischer Frequenzregelung
 A.F.C. THRESHOLD - [radio] Schwelle *f* der automatischen Frequenzregelung
 AFFECT, to - angreifen, beeinflussen, wirken (auf)
 AFFECTIVITY - [med] Affektivität *f*, Erregbarkeit *f*
 AFFERENT - [anat] (of nerves etc) afferens, zuführend
 AFFERENT NERVE - [anat] Empfindungsnerve *m*
 AFFIDAVIT - [leg] Affidavit *n*, eidesstattliche Erklärung *f*
 AFFINATION - [ind chem] Affination *f*
 ~ CENTRIFUGE - [sugar ind] Affinationszentrifuge *f*
 AFFINE, to - [chem] affinieren [sugar] läutern
 AFFINITIVE - [chem] (with affinity for) affin
 AFFINITY - [gen] Affinität *f*, Übereinstimmung *f*, Verwandtschaft *f* [chem] (that force which causes substances to combine chemically) Affinität *f*
 AFFIX, to - anheften, anleben, befestigen
 AFFIXED - befestigt
 AFFLUENT - [adj] reichlich [of liquids] zuströmend [geogr] Nebenfluss *m* [med] zuführendes Gefäß *n*
 AFFORESTATION - [forestry] Aufforstung *f*
 AFFUSION - [med] Übergießung *f*
 AFLAME - in Flammen
 AFLOAT - schwimmend
 AFOOT - zu Fuss, in Bewegung
 AFT - [naut] achtern, achteraus, hinten
 ~ DECK - [naut] Achterdeck *n*
 ~ FACING - [nautic] achteraus, heckwärts
 AFTER - [naut] achtern, hinten
 AFTER-ANNEALING - [metall] Tempern *n*
 AFTERBIRTH - [med] (maternal part of the placenta) Nachgeburt *f*
 AFTER-BLEACHING - [text] Nachbleichen *n*
 AFTER-BLOW - [foundry] Nachblasen *n*
 AFTERBODY - [naut] Achterschiff *n*
 AFTERBURNER - [jet eng] Nachbrenner *m*
 ~ FLAME HOLDER - [jet eng] Flammenstabilisator *m* im Nachbrenner
 AFTERBURNING - [jet eng] Nachbrennen *n*
 AFTER CABIN - [naut] Herkkabine *f*
 AFTERCARE - [med] Nachbehandlung *f*
 AFTER-CONTRACTION - [ovens] Nachschwinden *n*
 AFTERCOOLER - [th eng] Nachkühler *m*
 AFTERCOOLING - [th eng] Nachkühlung *f*
 AFTER-DAMP - [mining] (gas produced by the combustion of coal-gas) Nachschwaden *m*
 AFTERDECK - [naut] Achterdeck *n*
 AFTER-DEFLECTION FOCUSING - [telev] Fokussierung *f* nach Ablenkung
 AFTER-EFFECT - [gen] Nachwirkung *f*
 AFTER-EXPANSION - [ovens] bleibende Dehnung *f*
 AFTERFLAMING - [astron] Nachzündung *f*
 AFTER FLOW - [oil ind] Nachfließen *n*
 AFTER FRACTIONATING TOWER - [oil ind] Nachfraktionierturm *m*
 AFTERGLOW - [gen] Nachglühen *n* [radar] Nachleuchten *n*, Phosphoreszenz *f*
 ~ TIME - [radar] Nachleuchtdauer *f*
 AFTER GROWTH - [biol] nachträgliche Flockung *f*
 AFTERHEAT - [phys] Nachwärme *f*
 AFTER-IMAGE - [opt] Nachbild *n*
 AFTERMATH - [agric] (second cut) Grummet *n*, Öhmd *n*
 AFTERPAINS - [med] Nachwehen pl
 AFTER PULS - [radio] Nachimpuls *m*, unechter Impuls *m*
 AFTERRUNNING - [motor] Nachlauf *m*
 AFTERSHOCK - [metall] Nachbeben *n*

- AFTER-TASTE - [gen] Nachgeschmack *m*
 AFTERTREATMENT - [gen] Nachbehandlung *f*
 AFTERTWING - [aero] Hinterflügel *m*
 AFTER-WORT - [brew] Nachwürze *f*
 Ag - [chem] (symbol for silver) Silber *n*
 AGAINST THE GRAIN - [print] gegen die Lauf-
 richtung *f*
 AGAMIC - [bot] agam, geschlechtslos
 ~REPRODUCTION - [biol] (asexual reproduction)
 ungeschlechtliche Fortpflanzung *f*
 AGAMOGENESIS - [biol] (asexual reproduction in
 lower animal and plants) Parthenogenese *f*,
 ungeschlechtliche Fortpflanzung *f*
 AGAR-AGAR - [chem] (substance obtained from
 East-Indian seaweeds, used in medicine and in the
 production of glue) Agar-Agar *n*
 AGARIC MINERAL - [min] (rock milk) Bergmilch *f*
 AGARICINE - [chem] Agarizin *n*
 AGATE - [min] Achat *m*
 ~FUR BURNISHING - [metall] Polierstein *m*
 ~MORTAR - [ind chem] Achatmörser *m*
 AGATED-[metall] mit eingesprengtem Achat
 AGAVE - [bot] Agave *f*
 A.G.C. - [radio] (automatic gain control) AVR
 (automatische Verstärkungsregelung), automatische
 Lautstärkeregelung *f*
 AGE, to - [gen] altern
 [brew] ablagern, altern
 [metall] aushärten
 AGE - [gen] Alter *n*
 [geol] Periode *f*, Formation *f*
 [brew] Reife *f*
 ~EQUATION - [phys] Altersgleichung *f*
 ~HARDEN, to - [metall] aushärten, tempern,
 vergüten
 ~HARDENING - [metall] Aushärtung *f*, Tempern *n*,
 Veredeln *m*, Ausscheidungshärtung *f*
 ~OF A CHARGE - [ovens] Verkokungsgrad *m*
 ~RESISTING - alterungsbeständig
 AGED - abgelagert, gealtert
 AGEING - Altern *n*
 [metall] Vergüten *n*, Tempern *n*
 [brew] Ablagerung *f*
 ~AT ROOM TEMPERATURE - Selbсталterung *f*
 ~CRACK - [metall] Alterungsriß *m*
 ~TEST - [ind proc] Alterungsprüfung *f*
 AGENT - [comm] Agent *m*, Bevollmächtigter *m*,
 Vertreter *m*, Vermittler *m*
 [chem] Agens *n*, Mittel *n*
 AGER - [text] (steamer) Dämpfmaschine
 AGGER -[constr] Damm *m*, Schanze *f*, Wall *m*
 [anat] Agger *m*
 AGGLOMERATE, to - [phys] (sich) anhäufen, zusam-
 menballen
 AGGLOMERATE - [geol & phys] Agglomerat *n*
 [tech] Sinterstoff *m*
 AGGLOMERATED CAKE - [metall] Agglomerat-
 kuchen *m*
 ~COAL - [mining] Homogenkohle *f*
 AGGLOMERATING PLANT - [mining] Agglomerier-
 anlage *f*
 AGGLOMERATION - [phys] Anhäufung *f*, Ansamm-
 lung *f*, Zusammenballung *f*
 AGGLUTINANT - [adj] agglutinierend, klebend
 [ind chem] Bindemittel *n*, Klebemittel *n*
 [med] Pflaster *n*
 AGGLUTINATE, to - [ind chem] kleben, leimen
 [biol] agglutinieren
 [med] anheilen
 AGGLUTINATING POWER - [ind chem] Bindevor-
 mögen *n*
 AGGLUTINATOR - [ind chem] Bindemittel *n*, Klebe-
 mittel *n*
 AGGLUTININ - [chem] (an antibody causing aggluti-
 nation of bacteria, blood vessels, etc)
 Agglutinin *n*
 AGGRADATION - [hydr] Anschwemmung *f*, (in wa-
 ter conservation systems) Verkiesung *f*, Ver-
 sandung *f*
 AGGRADATIONAL DEPOSIT - [hydr] Flussablagerung *f*
 AGGREGATE - [adj] gesamt, total
 [math] Summe *f*
 [geol] Gehäufung *n*
 [tech] Aggregat *n*, Gerät *n*
 ~CONDITION - [phys] Aggregatzustand *m*
 ~RECOIL - [nucl] Molekülrückstoß *m*
 AGGREGATES -[constr] (crushed) gebrochenes
 Material *n*, (rounded) Gescheibematerial *n*
 AGGREGATION - [nucl] (formation of large entities
 of particles) Anhäufung *f*
 AGGREGATIVE FLUIDIZATION - [ind chem] Zusam-
 menballung *f*
 AGGRESSIVENESS - [chem] Aggressivität
 ~OF GROUND WATER - [soil] Aggressivität *f* des
 Grundwassers
 AGING - s. ageing
 AGIO - [comm] Agio *n*, Wechselgeld *n*
 AGITATE, to - bewegen, rühren, schütteln
 AGITATING PAN - [sugar ind] Rührkessel *m*,
 Rührpfanne *f*
 AGITATING TANK - [metall] Rührtank
 AGITATION - Bewegung *f*, Erschütterung *f*, Schüt-
 teln *n*, Rühren *n*
 AGITATOR - [impl] (container where crushed mate-
 rial is agitated) Rührapparat *m*, Rührwerk *n*
 AGMEN - [med] Anhäufung *f*, Ansammlung *f*
 AGNAIL - [med] Niednagel *m*, Neidnagel *m*
 AGONIC LINE - [phys] (the line of zero magnetic
 declination) - Agone *f*
 AGONISIS - [genet] (or certation, the competition
 of male elements of different genotype for the
 fertilization of available female elements)
 Zertation *f*
 AGRARIAN STRUCTURE - [agric] (land tenure)
 Agrargefüge *n*, Agrarstruktur *f*
 AGRAVIC - [phys] schwerelos
 AGRICULTURAL - [adj] landwirtschaftlich
 ~BELT - [agric] Landwirtschaftsgürtel *m*
 ~CENSUS - [agric] Landwirtschaftszählung *f*
 ~CHEMISTRY - [chem] Agrikulturchemie *f*
 ~DENSITY -[agric] (density of the agricultural popu-
 lation in a given unit of cultivable area)
 landwirtschaftliche Dichte *f*
 ~ENGINEERING - [agric] Agrartechnik, Landwirt-
 schaft
 ~HOLDING - [agric] (a farmstead) Bauernhof,
 Bauerngut
 ~LIME - [hydr] Streukalk *m*
 ~PESTICIDE - [hydr] Pflanzenschutzmittel *n*
 ~TRACTOR - [agric] landwirtschaftlicher Traktor *m*
 AGRIMOTOR - [agric] Ackerschlepper *m*
 AGROLOGY - [agric] landwirtschaftliche Boden-
 kunde *f*
 AGRONOMY - [agric] Agronomie *f*, Ackerbaukunde *f*

- AGROUND - [naut] gestrandet
 A.G.S. - [radio] (automatic gain stabilizer) AVR (automatische Verstärkungsregelung)
 AGUE - [med] Schüttelfrost *m*, Wechselfieber *n*, Fieber *n*
 a.h. - [el] (ampere-hour) Amperestunde *f*
 A.H. - [metall] (air-hardening) Lufthärtung *f*
 a.h.m. - [el] (ampere-hour-meter) Ampere-stundenzähler *m*
 AIGRETTE - [el] (brush discharge) Strahlenbüschel *n*
 AILANTUS - [bot] Ailanthus *m*, Götterbaum *m*
 AILERON - [aero] (wing flap controlled by the pilot) Ruder *m*, Querruder *n*
 ~ ANGLE - [aero] Querruderausschlag *m*
 ~ COMPENSATION - [aero] Querruderausgleich *m*
 ~ CONTROL CABLE - [aero] Querrudersteuerseil *n*
 ~ DEFLECTION - [aero] Querruderausschlag *m*
 ~ DRAG - [aero] Querruderwiderstand *m*
 ~ FULCRUM - [aero] Querruderdrehpunkt *m*
 ~ HINGE - [aero] Querrudergelenk *n*
 ~ LEVER - [aero] Querruderhebel *m*
 ~ ROLL - [aero] gesteuerte, langsame Rolle *f*
 ~ SPAN - [aero] Querruderspannweite *f*
 ~ TAB - [aero] Querruderausgleichsklappe *f*
 ~ VIBRATION - [aero] Querruderschwingung *f*
 AILING - [med] kränklich, leidend
 AILMENT - [med] Leiden *n*, Krankheit *f*
 AIM - [gen] Richtung *f*, Ziel *n*
 [shooting] Zielscheibe *f*
 (of a gun) Korn *n*, Visier *n*
 AIMING - [firing] Richten *n*, Zielen *n*
 ~ CIRCLE - [firing] Richtkreis *m*
 ~ DEVICE - [firing] Zielvorrichtung *f*
 ~ DISK - [firing] Ziellöffel *m*
 ~ MECHANISM - [firing] Zieleinrichtung *f*, Richtgerät *n*
 ~ POINT - Zielpunkt *m*
 AIR - Luft *f*
 ~ ADJUSTING SCREW - [motor] (for slow running) Leerlaufschraube *f*
 ~ AGITATION LEACH - [chem] Rührlauge *f*
 ~ ALARM - [acoust] Fliegeralarm *m*
 ~ BAFFLE - [mech] (surface designed to modify the flow of a stream of air) Luftzwischenwand *f*
 ~ BALLAST - [mech] (a vented exhaust) Gasballast
 ~ BASE - [mil] Luftstützpunkt *m*
 ~ BATH - [med] Luft- und Lichtbad *n*
 ~ BEACON - [aero] Leuchtfener *n*
 ~ BELT - [met] Luftgürtel *m*
 [foundry] Windmantel *m*
 ~ BLAST - [eng] Gebläseluft *f*, Gebläsewind *m*
 ~ BLAST CIRCUIT BREAKER - [el] (a switch whose arc is extinguished by a blast of air) Expansions-schalter *m*
 ~ BLAST COOLING - [metall] Luftstromkühlung *f*
 ~ BLAST TRANSFORMER - [el] (transformer which is cooled by forced circulation of air) luftgekühlter Transformator *m*
 ~ BLASTING - [metall] Luftstrahlreinigung *f*
 ~ BLEED - (air under pressure taken off from one part of a system for use in another) Entlüftung *f* (device) Luftöffnung *f*
 ~ BLEED ELBOW - [mech] (pipe elbow on an air-bleed line) Entlüfterknie *n*
 ~ BLOW -OUT - [packag] Ausblasvorrichtung *f*
 ~ BLOWN ASPHALT - [ind chem] geblasener Asphalt *m*
 AIR BOTTLE - [mech] Pressluftflasche *f*
 ~ BRAKE - [mech] (mechanical brake actuated by air pressure) Luftbremse *f*, Vakuumbremse *f*
 [aero] Bremsklappe *f*
 ~ BRATTICE - [mining] Wetterscheider *m*
 ~ BREAK SWITCH - [el] Luftschalter *m*
 ~ BREAKUP - [phys] aerodynamisches Zerbrechen *n*
 ~ BREATHER - [aero] Luftatmer *m*
 ~ BRICK - [build] (perforated brick built into a wall) Lochziegel *m*
 ~ BRIDGE - [mining] Wetterbrücke *f*
 ~ BRUSH - [paint] (implement for spraying a colour or coating on to a surface by compressed air) Spritzpistole *f*, Farberstäubungsbürste *f*
 ~ BUBBLE - (small body of air in a mass of liquid or solid material) Luftbläschen *n*
 ~ BUFFER - [mech] Luftpuffer *m*
 ~ CABLEWAY - [transp] Drahtseilbahn *f*
 ~ CAPACITOR - [el] (a capacitor in which the dielectric is air) Luftkondensator *m*
 ~ CASING - [th eng] Luftmantel *m*
 ~ CAVITY - Luftpfeife *m*
 ~ CELL - [el] Luftspeicher *m*
 [aero] Luftsack *m*
 [el chem] (US for air-depolarized cell) Luftsauerstoffelement *n*
 [zool] (thin-walled cavity filled with air) Alveole *f*, Lungenbläschen *n*
 ~ CHAMBER - [hydr] Luftkammer *f*, Windkammer *f*, Windkessel *m*
 [oil ind] Schlammumpfenflasche *f*
 ~ CHANGE - [gen] Luftwechsel *m*, Ventilation *f*
 ~ CHANNEL - [gen] Luftkanal *m*, Luftweg *m*
 ~ CHARTER SERVICE - [aero] Charterdienst *m*
 ~ CHILL - [metall] Lufthärtung *f*
 ~ CHISEL - [mech] Pressluftmeißel *m*
 ~ CHOKE - [mech] Luftklappe *f* des Vergasers
 ~ CHUCK - [mech] Luftschauchventil *n*
 ~ CIRCULATION - [phys] (natural or induced movement of air) Luftumlauf *m*, Luftzirkulation *f*
 ~ CIRCULATION AUTOCLAVE - [ind chem] Umlaufautoklav *m*
 ~ CLEANER - [motor] (filter in i.c. engines to remove dust from the air which enters the cylinder) Luftfilter *m*
 ~ CLEANING FILTER UNIT - [mech] Luftreinigungsfilter *m*
 ~ CLUTCH - [mech] Pressluftsteuerung *f*
 ~ CLUTCH FORGING MACHINE - [mech] Schmiedemaschine *f* mit pneumatischer Kupplung
 ~ COCK - [mech] Lufthahn *m*, Entlüftungshahn *m*
 ~ COMPENSATOR - Luftausgleicher *m*
 ~ COMPRESSOR - [mech] Luftverdichter *m*, Pressluftherzeuger *m*
 ~ CONDENSER - [radio] Luftkondensator *m*, Luftverdichter *m*
 ~ CONDITION, to - [build] klimatisieren
 ~ CONDITIONING - [build] Klimatisierung *f*, Klimaregelung *f*
 ~ CONDITIONING CENTRE - Klimazentrale *f*
 ~ CONDITIONING PLANT - Klimaanlage *f*
 ~ CONDUCTION - [acoust] Luftleitung *f*
 ~ CONDUIT - Luftleitung *f*, Luftweg *m*
 ~ CONSIGNMENT - [aero] Luftfracht *f*
 ~ CONTENT - [soil] Luftgehalt *m*
 ~ CONTROL DISK - [burners] Regulierring *f*
 ~ COOLED - [gen] luftgekühlt

- AIR-COOLED TRANSFORMER - [el] Trockentransformator *m*
- ~COOLED TUBE - [electron] luftgekühlte Röhre *f*
- ~COOLER - [mech] Luftkühler *m*
- ~COOLING - [th eng] (abstraction of heat by means of a current of air) Luftkühlung *f*
- ~COOLING PLANT - [th eng] Luftkühlungsanlage *f*
- ~CORE - [el] (as a single layer solenoid) Luftkern *m*
- ~CORE COIL - [el] Luftspule *f*
- ~CORE INDUCTOR - [el] Luftinduktor *m*
- ~CORE TRANSFORMER - [el] Lufttransformator *m*
- ~CORRIDOR - [aero] Flugschneise *f*, Luftkorridor *m*
- ~CRASH - [aero] Absturz *m*
- ~CROSSING - [mining] Wetterkreuz *n*
- ~CURRENT - [met] Luftstrom *m*, Luftströmung *f*
- ~CUSHION - Luftkissen *n*
- ~DAMPER - [mech] Luftdämpfer *m*, Windschieber *m*
- ~DAMPING - [mech] Luftdämpfung *f*, Luftfederung *f*
- ~DENSITY - [phys] Luftdichte *f*
- ~DEPOLARIZED CELL - [el chem] Luftsauerstoffelement *n*
- ~DISCHARGER - [mech] Luftausströmöffnung *f*
- ~DISPLAY - [aero] Flugschau *f*, Flugveranstaltung *f*
- ~DISTANCE - [aero] Flugentfernung *f*
- ~DISTANCE RECORDER - [aero] (instrument making a continuous record of air distances flown) Flugentfernungsschreiber *m*
- ~DISTRIBUTION - [metall] Windverteilung *f*
- ~DOME - [diesel eng] Windkessel *m*
- ~DRAUGHT - [gen] Luftzug *m*
- ~DRESSING - [med] offene Wundbehandlung *f*
- ~DRIED - luftgetrocknet
- ~DRIED BRICK - [build] Lehmstein *m*
- ~DRIFTER DRILL - [mining] Presslufthammer *m* mit Bohrsäule
- ~DRILL - [tool] Pressluftbohrer *m*
[aero] Luftexerzieren *n*
- ~DRILLING - [mining] Pressluftbohren *n*
- ~DROP HAMMER - [tool] Presslufthammer *m*
- ~DRUM - [impl] Druckluftbehälter *m*
- ~DRYING - [ind] Lufttrocknung *f*, Windtrocknung *f*
- ~DUCT - (channel through which air is distributed for ventilation) Luftkanal *m*, Luftleitung *f*
- ~ENGINE - [eng] Pressluftmotor *m*
- ~ENGINEER - [aero] Bordmechaniker *m*
- ~ENTRAINED CONCRETE - [constr] Luftporenbeton *m*
- ~ENTRAINING AGENT - [constr] Beton-Plastifizierer
- ~ESCAPE - [mech] Entlüftung *f*, Luftablass *m*
- ~EVACUATION - [phys] (the removal of air through ventilation) Entlüftung *f*
- ~EXHAUSTER - [mech] (a suction fan) Absaugventilator *m*, Entlüfter *m*
- ~FACTOR - [gas ind] Luftfaktor *m*
- ~FEED - [mining] Pressluftvorschub *m*
- ~FEED STOPPER - [mining] Teleskop-Hammer *m*
- ~FILM - [telev] (in video recording) Luftschicht *f*
- ~FILTER - (device fitted in the air intake to clean the air) Luftfilter *m*
- ~FIN COOLER - [mining] Flügelluftkühler *m*
- ~FLAP - [aero] Luftklappe *f*
- ~FLOODING - [mining] Pressluftbohren *n*
- ~FLOW - [met] Luftstrom *m*, Windströmung *f*
- ~FLOW METER - [instr] Luftdurchflussmesser *m*, Luftströmungsmesser *m*
- ~FLUE - [build] Luftkanal *m*, Luftweg *m*
- ~FOG - [photo] Luftscheier *m*
- ~FRACTIONATING COLUMN - [ind chem] (for the separation of one gas from another) Luftspalt - säule *f*
- ~FRICTION - Luftreibung *f*
- ~FRICTION DAMPING - Luftdämpfung *f*
- ~FUEL RATIO - Luft/Treibstoffverhältnis *n*
- ~FURNACE - [th eng] Flammofen *m*, Windofen *m*
- ~GALLERY - [mining] Wetterstrecke *f*
- ~GAP - [el] (a short break in the ferro-magnetic portion of a magnetic circuit) Luftspalt *m*, Luftzwischenraum *m*
- ~GAP CHOKE - [el] Luftspaltdrossel *f*
- ~GAP CLEARANCE - [el] Luftspaltbreite *f*
- ~GAS - [chem] Luftgas *n*
- ~GROUND - [aero] Bord-Boden-
- ~GROUND COMMUNICATION - [aero] (two-way communication between aircraft and ground) Bord-Bodenverkehr *m*
- ~GUN - [paint] (an implement for spraying a coating onto a surface) Spritzpistole *f*
[mil] (a gun that discharges missiles by means of compressed air) Luftgewehr *n*
- ~HAMMER - [impl] Presslufthammer *m*
- ~HARDENING - [metall] Lufthärtung *f*
- ~HARDENING STEEL - [metall] Lufthärtungsstahl *m*
- ~HEADING - [mining] Wetterstrecke *f*
- ~HEATER - [th eng] Heissluft erhitzer *m*, Winderhitzer *m*
- ~HOIST - [mech] Druckluftbezeug *n*
- ~HOLE - Luftloch *n*, Windfang *m*
[metall] Gussblase *f*
[aero] Luftloch *n*
- ~HORN - [acoust] Luftlupe *f*
- ~HOSE - [mech] Luftschlauch *m*
- ~HUMIDIFIER - Luftbefeuchter *m*
- ~HUMIDITY INDICATOR - [met] Luftfeuchtigkeitsmesser *m*, Hygrometer *n*
- ~INJECTION MACHINE - [die casting] Druckluftgißmaschine *m*
- ~INLET - [mech] Lufteinlass *m*
- ~INLET CONTROL - [mech] Lufteinlassregelung *f*
- ~INLET VALVE - [mech] Lufteinlassventil *n*
- ~INSULATION - [el] Luftisolation *f*
- ~INTAKE - [mech] Lufttritt *m*
- ~INTAKE CASING - [turbo] (casing through which the air passes to a compressor) Einlaufdiffusor *m*
- ~INTAKE COOLER - [motor] Einlasskühler *m*
- ~INTAKE DUCTS - [mech] Ansaugleitung *f*
- ~INTAKE PIPE - [motor] Luftsaugrohr *n*
- ~INTERCEPTION - [aero] Abfangen *n* (Feindflugzeug)
- ~INTERCHANGER - [aero] (in a wind-tunnel) Luftaustauscher *m*
- ~JET - [oil] Luftdüse *f*, Luftstrahl *m*
- ~JIG - [mining] Luftsetzmaschine *f*
- ~LAG - [aero] Nachbleiben *n* (der Geräte etc)
- ~LAW - [leg] Luftrecht *n*
- ~LAYER - [met] Luftschicht *f*
- ~LEAK - [el] Nebenluft *f*, falsche Luft *f*
- ~LEG - [mining] Bohrkecht *n*
- ~LEVEL - [instr] Wasserwaage *f*
- ~LEVEL - [mining] Wetterstrecke *f*
- ~LEVER - [mech] Lufthebel *m*
- ~LICENCE - [aero] Luftfahrerschein *m*
- ~LIFT - [aero] Luftbrücke *f*
[mech] Pressluftförderung *f*
- ~LIFT - [mining] Gewinnung *f* durch Presslufteinsatz
- ~LIFT PUMP - [hydr] Druckluftheber *m*

- AIR-LINE - [aero] Fluglinie *f*, Luftlinie *f* (kürzeste Verbindung zwischen zwei Orten), Fluglinien-gesellschaft *f*
- ~LINE DISTANCE - [aero] (the length of a great circle passing through two given points on the surface of the earth) Grosskreisentfernung *f*
- ~LINE SYSTEM - [aero] Flugliniensystem *n*
- ~LINER - [aero] Verkehrsflugzeug *n*
- ~LOCK - [mech] Gasschleuse *f*, Luftventil *n*
- ~LOG - [aero] Luftlog *n*
- ~MAIN - [eng] Windleitung *f*
- ~MAIL - [aero] Luftpost *f*
- ~MAP - [aero] Fliegerkarte *f*
- ~MASS - [met] Luftmasse *f*
- ~MECHANIC - [aero] Bordmechaniker *m*
- ~MINDED - [aero] flugbegeistert
- ~MONITOR - [nucl] (instrument for measuring radio activity in the air) Luftüberwachungsgerät *n*
- ~NAVIGATION - [aero] Flugnavigation *f*, Luftfahrt *f*
- ~NAVIGATION COMPUTER - [nav] Navigations-rechengerät *n*
- ~NET - [aero] Luftnetz *n*
- ~NIPPLE - [mech] Luftdüse *f*
- ~NOZZLE - [mech] Luftdüse *f*
- ~OPERATED - [mech] pressluftbetätigt
- ~OPERATED ELECTRIC VALVES - [mach tools] pneumatische Ventile *n pl* für Ansaugvorrichtung
- ~OUTLET - Luftauslass *m*
- ~PASSAGE - [mech] Luftschlitz *m*
[med] Atemweg *m*
- ~PHOTOGRAPHY - [photo] Luftbildwesen *n*
- ~PIPING - [mech] Luftleitung *f*
- ~PLOT - [aero] (position of an aircraft as determined on a chart) Kurs- und Entfernungssauf-zeichnung *f*
- ~POCKET - [met] Abwärtsbö *f*, Fallbö *f*, Luftloch *n*
[metall & plastics] Luftblase *f*, Lunker *m*
- ~POLLUTION - Luftverunreinigung
- ~POLLUTION SURVEY - [air pollution] Messplanung *f*
- ~PORT - [mech] Luftöffnung *f*
- ~POSITION - [aero] Luftstandort *m*
- ~POSITION INDICATOR - [aero] Luftstandortanzei-gerät *n*
- ~PREHEATING - [th eng] Luftvorwärmung *f*
- ~PRESSURE - - [met] Luftdruck *m*
- ~PRESSURE BRAKE - [mech] Luftdruckbremse *f*
- ~PUMP - [mech] Luftpumpe *f*
- ~PUMP BELL - [metall] Luftpumpenglocke *f*
- ~PUMP DISC - [metall] Luftpumpenteller *m*
- ~PUMP PISTON - [metall] Luftpumpenkolben *m*
- ~PUMP RECEIVER [metall] Luftpumpenglocke *f*
- ~PUMPING - Luftpumpen *n*
- ~PURGER - [packag] Luftreiniger *m*
- ~RAID - [mil] Luftangriff *m*
- ~RAID SHELTER - [mil] Luftschutzraum *m*
- ~RAID WARNING - [acoust] Fliegeralarm *m*
- ~RAM - [mech] Luststauung *f*
- ~RECEIVER - [th eng] Luftaufnehmer *m*
- ~REFINED STEEL - [metall] Windfrischstahl *m*
- ~RELEASE VALVE - [mech] Entlüftungsventil *n*
- ~RELEASE VENT - [mech] Entlüftungsöffnung *f*
- ~RENEWAL - (replacement of vitiated air) Entlüftung *f*
- ~RESERVOIR (for air-operated clutches)
[mach tools] Druckluftzylinder *m* (für pneuma-tische Kupplungen)
- ~RESISTANCE - [aero dyn] Luftwiderstand *m*
- ~SADDLE - [geol] Luftsattel *m*
- ~SCOOP - [mech] Luftfänger *m*, Lufttutze *f*
- ~SEAL - [mech] Luftabschluss *m*
- ~SEARCH RADAR - [radar] Radar-Suchgerät *n*
- ~SEASONING - [bot] Lufttrocknung *f*
- ~SHAFT - [eng] Luftschaft *m*, Windschacht *m*
- ~SHOWER - [astron] kosmischer Primärstrahlungs-schauer *m*
- ~SHUT-OFF VALVE - [mech] Luftabsperrhahn *m*
- ~SHUTTER - [th eng] Luftabsperrhahn *m*, Luftregler *m*
- ~SHUTTLE SERVICE - [aero] Luftpendelverkehr *m*
- ~SICKNESS - [med] Luftkrankheit *f*, Höhenkrank-heit *f*
- ~SIFTING - [mining] Windsichtung *f*
- ~SLAKED LIME - [chem] luftgelöschter Kalk *m*
- ~SLAKING - [chem] (exposing quicklime to the air to remove moisture) Kalklöschen *n*
- ~SLEEVE - [aero] Luftsack *m*
- ~SLIT - [mining] Wetterdurchhieb *m*
- ~SLUICE [mining] Luftschleuse *f*
- ~SNIFFLER - [hydr] Schnüffelventil *n*
- ~SOUNDING - [aero] Schallmessung *f*
- ~SPACE - luftgefüllter Abstand *m*, Luftraum *m*
- ~SPACED COIL - [el] freitragende Spule *f*
- ~SPEED - [aero] (the speed of an aircraft in res-pect to the ambient air) Fahrt *f*, Fluggeschwindig-keit *f*
- ~SPEED METER - [aero] Fahrtmesser *m*
- ~START - [aeronaut] Luft-Triebwerksstart *m*
- ~STARTING - [motor] Pressluftanlass *m*
- ~STATION - [aero] Fliegerhorst *m*
- ~STOP TUBE - [rubber] stichfestér Schlauch *m*
- ~STRANGLER - [mech] Luftdrossel *f*
- ~STRIP - [aero] Start- und Landestreifen *m*
- ~SURVEY - [top] Luftvermessung *f*
- ~SWEETENING - [metall] Veredeln *n*
- ~SWEPT - weggeblasen
- ~SWIRL - [met] Luftwirbel *m*
- ~TANK - [mach] Luftbehälter *m*
- ~TIME - [telecomm] Sendezeit *f*
- ~TO-AIR - [aero] Bord-zu-Bord
- ~TO-AIR RADIO CONNECTION - [radio] Bord-zu-Bord Funkverbindung *f*
- ~TO-GROUND - [aero] Bord-Boden
- ~TO-SURFACE VESSEL - [radar] Gerät *n* zum Abtasten der Meeresoberfläche vom Flugzeug aus
- ~TRAFFIC - [aero] Lufverkehr *m*, Flugverkehr *m*
- ~TRAFFIC CONTROL - [aero] Flugsicherungs-kontrolle *f*, FS-Kontrolldienst *m*
- ~TRAIN - [aero] Luftschieppzug *m*
- ~TUBE - [rubber] Luftreifen *m*, Luftschauch *m*, Reifenschlauch *m*
- ~VENT - [mech] Auslassventil *n*, Entlüftung *f*
- ~VENTURI CHOKE TUBE - [mech] Venturirohr *n*, Saugdüse *f*
- ~VESSEL - [th eng] Windkessel *m*
- ~WASHER - [th eng] Luftbefeuchtiger *m*
- ~WEIGHT - [phys] Luftgewicht *n*
- ~WIRE - [radio] Antennendraht *m*
- AIRBACK REST - Lufrückenlehne *f*
- AIRBAG - [rubber] Heizschlauch *m*, Vulkanisier-schlauch *m*
- ~BUFFER - [mech mach] Heizschlauchrauhmaschine *f*
- ~MOULD - [rubber] Heizschlauchform *f*
- AIRBAGGING MACHINE - [mech mach] (machine to shape tyres) Reifenformpresse *f*
- AIRBORNE - [aero] (carried by aerial transport) im

- Flugzeug befördert
(supported only by air) von der Luft getragen
- AIRBORNE COMPUTER - [aero] Bordrechner *m*
- ~ DUST - [air pollution] Schwebstaub *n*
- ~ EARLY WARNING SYSTEM - [radar] Bordrundsuch-anlage *f*
- ~ ELECTRONICS - [aero] (electronic equipment fitted to an aircraft) Bordelektronik *f*, elektronische Bordausrüstung *f*
- ~ EQUIPMENT - [aero] Bordausrüstung *f*
- ~ GUN SIGHT RADAR - [radar] Flugzeugwaffenradar-system *n*
- ~ INTERCEPTION - [radar] Anpeilen *n* von Flugzeugen mittels Flugzeugradar
- ~ PARTICULATES - [nucl] lufttransportierte Makroteilchen *npl*
- ~ RADAR - [radar] Bordradar *n*
- ~ RADIOACTIVITY - [nucl] Radioaktivität *f* der Luft
- AIRCRAFT - [aero] Flugzeug *n*, Luftfahrzeug *n*
- ~ BATTERY - [el] Bordbatterie *f*
- ~ BODY - [aero] Flugzeugrumpf *m*
- ~ BONDING - [el] Abbinden *n*
- ~ CARRIER - [Navy] Flugzeugträger *m*
- ~ COMPUTER - [comput] Navigationsrechnergerät *n*
- ~ CONSTRUCTION - [aero] Flugzeugbau *m*
- ~ ENGINEER - [aero] Flugzeugingenieur *m*
- ~ ESTABLISHMENT - [aero] Flugzeugerprobungs-stelle *f*
- ~ FITTER - [aero] Flugzeugschlosser *m*
- ~ FLUTTER - [aero] (due to passing aircraft) Flattern *n*, Rüttelerscheinung *f*
- ~ FUEL - [aero] Flugkraftstoff *m*
- ~ FUSELAGE - [aero] Flugzeugrumpf *m*
- ~ GEARS - [aero] Flugzeuggetriebe *n*
- ~ HUNTING - [aero] (uncontrolled oscillation of approx. constant amplitude) Dauerschwingung *f*
- ~ INTERCEPTION - [radar] Anpeilen *n* von Flugzeugen
- ~ INTERCOMMUNICATION SYSTEM - [aero] Bord-sprechanlage *f*
- ~ INTERPHONE SYSTEM - [aero] Bordsprechanlage *f*
- ~ LANDING FLARE - [aero] Bordlandefackel *f*
- ~ MARKING - [aero] Flugzeugkennzeichen *n*
- ~ PARK - [aero] Flugzeugpark *m*, Luftpark *m*
- ~ PREPARED FOR SERVICE WEIGHT - [aero] Betriebs-gewicht *n*
- ~ PROXIMITY INDICATOR - [aero] Abstandsanzeiger *m*
- ~ RADIO INSTALLATION - [radio] Bordfunkanlage *f*
- ~ RADIO STATION - [radio] Bordfunkstation *f*
- ~ SHED - [aero] Flugzeugschuppen *m*
- ~ TAIL WARNING - [radar] Nachtjägerwarngerät *n*
- ~ TENDER - [aero] Flugzeugtender *m*
- ~ WIRELESS OPERATOR - [aero] Bordfunker *m*
- ~ WIRING SYSTEM - [el] Bordnetz *n*
- AIRCREW - [aero] fliegendes Personal *n*, Flugzeugbe-satzung *f*
- AIRDROP, to - [aero] abwerfen (mittels Fallschirm)
- AIRDROP - [aero] Abwurf *m* mittels Fallschirm
- AIRFIELD - [aero] Flugfeld *n*, Flugplatz *m*
- ~ BEACON - [aero] Platzfeuer *n*
- ~ GROUND STAFF - [aero] Bodenpersonal *n*
- ~ LIGHT - [aero] Platzfeuer *n*
- ~ SURFACE MOVEMENT INDICATOR - [radar] Radar-anzeigegerät *n* für Bodenverkehr
- AIRFOAM - [rubber] Schaumgummi *n*
- ~ CUSHIONING - [rubber] Schaumgummipolsterung *f*
- AIRFOIL - [aero] Flügel *m*, Tragfläche *f*
- ~ PROFILE - [aero] Flügelprofil *n*
- AIRFOIL SECTION - [aero] Flügelquerschnitt *m*
- AIRFRAME - [aero] (the complete structure of an aircraft without its means of propulsion) Flugwerk *n*, Zelle *f*
- ~ BONDING LEAD - [el] Flugwerkverbindungskabel *n*
- ~ DE-ICING - [aero] Flugwerkenteisung *f*
- ~ RESONANCE - [aero] Flugwerkresonanz *f*
- AIRFREIGHT - [aero] Luftfracht *f*
- ~ CARGO - [aero] Luftfracht *f*
- AIRING - [phys] (admission of air) Belüftung *f*
- ~ CUPBOARD - [ind] Wärmeschrank *m*, Trocken-schrank *m*
- AIRLESS - luftlos
- ~ INJECTION TYPE DIESEL ENGINE - [motor] kompres-sorlose Dieselmachine *f*, Einspritzmotor *m*
- AIRMAN - [aero] Flieger *m*
- AIRMARK, to - [aero] mit Bodenmarkierungen versehen
- AIRPLANE - [aero] Flugzeug *m* (for all compound entries s. aeroplane and/or aircraft)
- AIRPORT - [aero] Flughafen *m*, Flugplatz *m*
- ~ DANGER BEACON - [radar] Warnfeuer *n*
- ~ SURVEILLANCE RADAR - [radar] Flughafen-Rund-sichtanlage *f*
- AIRPROOF - luftdicht
- ~ CLOTH - [text] luftdichter Stoff *m*
- ~ PAPER - [paper] luftdichtes Papier *n*
- AIRSCREW - [aero] (the propeller of an aircraft) Luftschraube *f*, Propeller *m*
- ~ AXIS - [aero] Luftschraubenachse *f*
- ~ BLADE - [aero] Luftschraubenblatt *n*
- ~ HUB - [aero] Luftschraubennabe *f*
- ~ PITCH - [aero] Luftschraubensteigung *f*
- ~ SHAFT - [aero] Luftschraubenachse *f*, Luftschrau-benwelle *f*
- ~ SLIP - [aero] Schlupf *m* der Luftschraube
- ~ TURBINE - [aero] Luftschraubenturbine *f*
- AIRSHIP - [aero] (power-driven lighter-than-air craft) Luftschiff *n*
- ~ GONDEL - [aero] Luftschiffgondel *f*
- ~ HULL - [aero] Luftschiffkörper *m*
- ~ KEEL - [aero] Luftschiffkiel *m*
- ~ STATION - [aero] Luftschiffbasis *f*
- AIRTAXI SERVICE - [aero] Mietluftdienst *m*
- AIRTIGHT - luftdicht
- ~ COVER - luftdichter Verschluss *m*
- AIRTIGHT JOINT - [mech] luftdichter Abschluss *m*
- ~ SEAL - luftdichter Verschluss *m*
- AIRVANE - [aero] Lufttruder *n*
- AIRWAY - [aero] Luftstrasse *f*, [med] Luftweg *m*
- ~ BEACON - [aero] (a light for the guidance of air-craft) Luftstrassenfeuer *n*
- AIRWORTHINESS - [aero] (fitness for flight) Flugfähigkeit *f*, Lufttüchtigkeit *f*
- ~ CERTIFICATE - [aero] Flugzulassung *f*
- AIRWORTHY - [aero] flugfähig, lufttüchtig
- AISLE - [struct] Gang *m*, Durchgang *m*, Korridor *m* [arch] Seitenschiff *n* (Kirchen) [forestry] Schneise *f*
- AJUTAGE - [hydr] Mundstück *n*
- AL - [chem] (symbol for aluminium) Al (Aluminium)
- ALABANDITE - [min] (sulphide of manganese, also called mangan-blende) Alabandin *m*, Manganblende *f*
- ALABASTER - [min] (massive gypsum) Alabaster *m*
- ALAR - [zool] flügelartig, geflügelt, Flügel-
- ALARM, to - [acoust] al. ar. mieren, warnen

- ALARM - [acoust] Alarm *m*, Warnung *f*
 ~ BELL - [gen] Alarmglocke *f*, Sturmglocke *f*
 ~ CLAPPER - [horol] Alarmklöppel *m*
 ~ CLOCK - [horol] Wecker *m*, Weckuhr *f*
 ~ DEVICE - [acoust] Alarmvorrichtung *f*, Warnvorrichtung *f*
 ~ FUSE - [el] Alarmsicherung *f*
 ~ HAND - [horol] Alarmzeiger *m*
 ~ LAMP - Warnlampe *f*
 ~ SETTING KNOB - [horol] Knopf *m* zum Einstellen des Alarms
 ~ SIGNAL - [acoust] Alarmzeichen *n*, Meldezeichen *n*
 ~ WHISTLE - [acoust] Alarmpfeife *f*
 ALATE - [zool] (winged) geflügelt, mit Flügeln
 ALBA - [med] weisse Hirnsubstanz *f*
 ALBEDO - [astr] (light-reflecting power of non-luminous heavenly bodies) Albedo *f*
 [nucl] (measure of the reflecting force of surfaces for neutrons) Albedo *f*
 ALBERTITE - [min] (black solid bitumen) Albertit *m*
 ALBINISM - [med] (absence of pigments in the body) Albinismus *m*
 ALBINO - [biol] Albino *m*, Kakerlak *m*
 ALBION METAL - [metall] verzinnte Bleifolie *f*
 ALBITE - [min] (silicate of sodium and aluminium with potash and lime) Albit *m*, Natronfeldspat *m*
 ALBUGIN - [chem] Eiweisskörper *m*
 ALBUGO - [med] weisslicher Hornhautfleck *m*
 ALBUMEN - [chem] (white of egg) Albumen *n*, Eiweiss *n*, Eiweissstoff *m*
 ~ PAPER - [ind chem] Eiweisspapier *n*
 ALBUMIN - [chem] (simple proteins soluble in pure water) Albumin *n*, Eiweisskörper *m*
 ~ DENATURATION - [chem] Eiweissdenaturierung
 ~ PROCESS - [photo] (an obsolete method of printing in photography) Albuminverfahren *n*
 ALBUMINATE - [chem] (alkali compound of albumin) Albuminat *n*, Eiweissverbindung *f*
 ALBUMINIFEROUS - [biol] eiweisshaltig
 ALBUMINOID - [chem] (insoluble protein containing a large amount of sulphur) Albuminoid *n*, Eiweisskörper *m*
 ~ DEGENERATION - [med] trübe Schwellung *f*
 ALBUMINOLYSIS - [chem] Eiweisspaltung *f*
 ALBUMINOMETER - [instr] Eiweissmesser *m*
 ALBUMINOUS - [chem] eiweisshaltig
 ~ MATTER - [chem] Eiweissstoffe *mpl*
 ALBUMINOSE - [chem] (proteose) Albuminose *f*, Eiweisspaltprodukt *n*
 ALBURNUM - [bot] (sapwood) Splintholz *n*
 ALCALI - [chem] s. alkali
 ALCHEMY - [chem] Alchemie *f*, Goldmacherkunst *f*
 ALCLAD - [metall] (composite sheets of duralumin clad with pure aluminium) Alkladblech *n*
 ALCOHOL - [chem] Alkohol *m*, Sprit *m*, Spiritus *m*, Weingeist *m*
 ~ BLOW TORCH - [impl] Spirituslötlampe *f*
 ~ CONTENT - [chem] Alkoholgehalt *m*
 ~ DEHYDRATUM - [chem] absoluter Alkohol *m*
 ~ DE-ICING - [ind proc] Alkoholenteisung *f*
 ~ MOTOR FUEL - [ind chem] (volatil liquid fuel consisting of alcohol able to withstand high-compression ratios without detonation) Alkoholtreibstoff *m*
 ~ THERMOMETER - [instr] Alkoholthermometer *n*
 ~ VAPOUR - [chem] Spiritusdampf *m*
 ALCOHOLASE - [chem] Alkoholase *f*
 ALCOHOLATE - [chem] Alkoholat *n*
 ALCOHOLIC - [med] Alkoholiker *m*, Trinker *m*
 [adj] alkoholisch, Alkohol-
 ~ FERMENTATION - [ind chem] (production of alcohol from sugar by yeast) Alkoholgärung *f*
 ALCOHOLICITY - [chem] Alkoholgehalt *m*
 ALCOHOLIZATION - [chem] (conversion into alcohol) Alkoholisierung *f*
 ALCOHOLOMETER - [chem] (instrument to measure the alcohol content in aqueous solutions) Alkoholometer *n*, Alkoholmesser *m*
 ALDEHYDASE - [chem] Aldehydase *f*
 ALDEHYDE - [chem] (hydrocarbon derivative containing the carboxyl group) Aldehyd *n*
 ~ ACID - [chem] Aldehydsäure *f*
 ~ ALCOHOL - [chem] Aldehydalkohol *m*
 ~ AMMONIA - [chem] Aldehydammoniak *n*
 ~ CONDENSATION - [chem] Aldehydkondensation *f*
 ~ GROUP - [chem] Aldehydgruppe *f*
 ~ RESIN - [chem] Aldehydharz *n*
 ALDEHYDIC ACID - [chem] Aldehydsäure *f*
 ALDER - [bot] Erle *f*
 ALDOSE - [chem] (mono-saccharose of an aldehydic constitution) Aldose *f*, Aldehydzucker *m*
 ALE - [brew] (beer flavoured with hops) Ale *n*, (engl. Bier)
 ALEMBIC - [chem] (an old distilling apparatus) Destillierapparat *m*, Destillierkolben *m*
 ALEMMA - [anat] ohne Neurilemm
 ALERT - [aero] Alarm *m*, Warnung *f*
 ~ LEVELS - [air pollution] Warnstufen *f* pl
 ALEUROMETER - [instr] (instrument for determining the expansive properties of gluten in flour) Aleurometer *n*, Mehlprüfer *m*
 ALEURONE - [bot] (protein occurring in some seeds) Aleuron *n*, Klebermehl *n*
 ALEWIFE - [zool] Maifisch *m*
 ALEXANDRITE - [min] (variety of crysoberyl) Alexandrit *m*
 ALEXIA - [med] (inability to interpret written language) Alexie *f*, Buchstabenblindheit *f*
 ALFA GRASS - [bot] Espartogras *n*
 ALFALFA - [bot] Luzerne *f*
 ALGA - [bot] Alge *f*
 ALGA LAYER - [bot] Algenschicht *f*
 ALGEBRA - [math] (calculation method by means of symbols) Algebra *f*
 ALGEBRAIC - [math] algebraisch
 ~ ADDER - [comput] algebraischer Addierer *m*
 ~ ANGLE - [math] algebraischer Winkel *m*
 ~ AREA - [math] algebraische Fläche *f*
 ~ CALCULUS - [math] Algebra *f*, Buchstabenrechnung *f*
 ~ COMPLEX - [math] algebraischer Komplex *m*
 ~ CURVE - [math] algebraische Kurve *f*
 ~ EQUATION - [math] algebraische Gleichung *f*
 ~ EXPRESSION - [math] algebraischer Ausdruck *m*
 ~ GEOMETRY - [math] algebraische Geometrie *f*
 ~ INTEGER - [math] algebraischer Integer *m*
 ~ NUMBER - [math] algebraische Zahl *f*
 ~ SUM - [math] algebraische Summe *f*
 ALGESIA - [med] (sensitivity to pains) Algesie *f*, Schmerzempfindlichkeit *f*
 ALGIDITY - Kälte *f*, Kühle *f*
 ALGINATE - [chem] (salt of alginic acid) Alginat *n*
 ALGODONITE - [min] Algodonit *m*
 ALGOMETER - [med] (instrument for measuring sensitivity to pains) Schmerzempfindlichkeits-

- messer *m* (bei Nadelstichen)
 ALGOR - [med] Fieberfrost *m*
 ALGORISM - [math] (Arabic system of numeration)
 Algorismus *m*, arabisches Zahlensystem *n*
 ALGORITHM - [math] Algorithmus *m*, Rechenver-
 fahren *n*
 ALGOSPASM - [med] Krampfschmerz *m*
 ALGRAPHY - [print] (printing by means of an alumi-
 nium plate) Algraphie *f*, Aluminiumdruck *m*
 ALIDADE - [instr] (a sight rule giving the direction
 of an object from the plane-table station, used in
 surveying) Alhidade *f*, Diopter *m*
 ALIGHT - in Flammen *f*
 ALIGHT, to - [gen] aussteigen
 [aero] landen
 ~ ON WATER, to - [aero] anwassern, auf dem Wasser
 landen
 ALIGHTING - [gen] Aussteigen *n*
 [aero] Landen *n*, Landung *f*
 ~ GEAR - [aero] Fahrwerk *n*
 ~ RUN - [aero] Landestrecke *f*
 ALIGN, to - ausrichten, nachstellen, eichen, in
 eine gerade Linie bringen, gleichrichten
 ALIGNED - abgeglichen, ausgerichtet
 ~ GRID VALVE - [electron] (a thermionic valve)
 Elektronenröhre *f* mit geeichtem Gitter
 ALIGNMENT - (of wheels) Ausfluchten *n* (der Räder)
 Gleichrichtung *f*, Ausrichtung *f*
 [radar] Abgleichen *n*
 ~ BEARING - [nav] Deckpeilung *f*
 ~ CHART - [math] Nomogramm *n*, Rechentafel *f*,
 Fluchtlinientafel *f*
 ~ COIL - [ampl] Abgleichspule *m*
 ~ ERROR - [acoust] Ausrichtfehler *m*
 ~ GENERATOR - [telev] Empfangsprüfgenerator *m*
 ~ OF LIGHTS - [sign] (maritime signals) Richtfeuer-
 linie *f*
 ALIMENT - [food] Nahrungsmittel *n*, Futter *n*,
 Speise *f*
 ALIMENTARY - [adj] nahrhaft, nährend
 ~ TRACT - [zool] (digestive tract) Verdauungs-
 kanal *m*, Verdauungsweg *m*
 ~ YEAST - [food ind] (a yeast product used in ex-
 tracts for flavouring and as dietary supplement,
 marmite) Nährhefe *f*
 ALIMENTATION - [food] Ernährung *f*
 ALIPHATIC - [chem] aliphatisch, fett
 ~ ACID - [chem] (fatty acid) Fettsäure *f*
 ~ ALCOHOL - [chem] Fettalkohol *m*
 ~ CHEMISTRY - [chem] aliphatische Chemie *f*
 ~ COMPOUND - [chem] (a fatty compound)
 Fettverbindung *f*
 ~ HYDROCARBON - [chem] Fettkohlenwasserstoff *m*
 ~ SERIES - [chem] Fettreihe *f*
 ALIQUOT PART - [math] Aliquote *f*, Bruchteil *m*
 ALITE - [ind chem] (ground clinker used in the
 manufacture of Portland cement) Alit *m*
 ALIVE - [gen] lebend, lebendig
 [el] spannungsführend, stromdurchflossen
 ALIZARIN - [chem] (important natural and synthetic
 dye) Alizarin *n*, Krapprot *n*
 ~ BLACK - [chem] Alizarinschwarz *n*
 ~ BROWN - [chem] Alizarinbraun *n*
 ~ DYE - [chem] Alizarinfarbe *f*
 ~ GREEN - [chem] Alizarin grün *n*
 ~ YELLOW - [chem] Alizarin gelb *n*
 ALKALAEMIA - [med] erhöhter Alkalispiegel *m* (des
 Blutes)
 ALKALESCENCY - [chem] Alkaleszenz *f*
 ALKALI - [chem] (a substance which is alkaline in
 aqueous solution) Alkali *m*, Laugensalz *n*
 ~ CELLULOSE - [chem] Alkalzellulose *f*
 ~ FAST - (of dyes) alkalibeständig, laugenbeständig
 ~ GRANITE - [geol] Alkaligranit *m*
 ~ LIQUOR - [chem] Laugenlösung *f*
 ~ METAL - [metall] (the monovalent metals lithium
 sodium, potassium, rubidium and caesium)
 Alkalimetall *n*
 ~ PROCESS - [chem] Alkaliverfahren *n*
 ~ RECLAIM - [rubber] Alkaliregenerat *n*
 ~ RECLAIMING PROCESS - [rubber] Regenerierung *f*
 mit Lauge
 ~ THERAPY - [med] Alkalitherapie *f*
 ~ WASH - [chem] Alkalilauge *f*
 ALKALIFIABLE - [chem] alkalisierbar
 ALKALIFY, to - [chem] alkalisieren
 ALKALIMETER - [chem] (instrument used to measure
 the proportion of alkali in a solution) Alkalimeter *n*,
 Laugenmesser *m*
 ALKALIMETRY - [chem] (the determination of alkali
 by titration with a standard solution of acid)
 Alkalimetrie *f*
 ALKALINE - [chem] alkalisch, basisch, laugenartig
 ~ ACCUMULATOR - [el] alkalischer Sammler *m*
 ~ AIR - [chem] alkalische Luft *f*
 ~ CLEANING - [el chem] (the removal of grease by
 an alkaline solution) Reinigung *f* mit alkalischen
 Lösungsmitteln
 ~ EARTH METALS - [chem] (the divalent metals
 beryllium, magnesium, calcium, strontium,
 barium and radium) Erdalkalimetalle *n pl*
 ~ EARTHS - [chem] Erdalkalien *n pl*
 ~ PHOTOCELL - [el] Alkaliphotozelle *f*
 ~ SALT - [chem] Abraumsalz *n*
 ~ SOLUTION - [chem] Alkalilösung *f*
 ~ STORAGE BATTERY - [el] alkalischer Akkumulator *m*
 ~ TIN PLATING - [el chem] alkalische Verzinnung *f*
 ALKALINITY - [chem] Alkalität *f*, basische Natur *f*
 ALKALIPROOF - [chem] alkalibeständig, laugen-
 beständig
 ALKALIZATION - [chem] Alkalisieren *n*
 ALKALOID - [chem] Alkaloid *n*
 ALKALOIDAL - [chem] alkaloidartig, laugenartig
 ALKALOSIS - [med] (excessive alkali content in
 the blood) Alkalose *f*
 ALKANE - [chem] Alkan *n*
 ALKANNIN - [chem] Alkannin *n*
 ALKARGEN - [chem] (US for cacodylic acid)
 Kakodylsäure *f*
 ALKOXYLATE, to - [chem] veräthern
 ALKYD - [chem] Alkyd *n*
 ~ PLASTICS - [plastics] Alkydharz *n*
 ~ RESIN - [plastics] Alkydharz *n*
 ALKYL - [chem] (the monovalent aliphatic hydro-
 carbon radical) Alkyl *n*, Alkoholrest *m*
 ~ HALIDE - [chem] Alkylhalogenid *n*
 ALKYLAMINE - [chem] Alkylamin *n*
 ALKYLATION - [chem] Alkylierung *f*
 ~ ACID - [chem] Alkylationsäure *f*
 ALKYLENE - [chem] (divalent hydrocarbon radical)
 Alkylen *n*
 ALL - all, ganz, gesamt, vollständig
 ~ BAND AMPLIFIER - [radio] Breitbandverstärker *m*
 ~ BAND TUNER - [telev] (channel selector for all

- channels) Allbereichkanalwähler *m*
 ALL BLACK IRON - [metall] Schwarzguss *m*, schwarzer Temperguss *m*
 ~BOTTOM SOUND - [acoust] dumpfer Ton *m*
 ~CHANNEL DECODER - [comput] Mehrkanaldekodierer *m*
 ~CLEAR - [gen] Entwarnung *f*
 ~CROP TRACTOR - s. all-purpose tractor
 ~FLYING TAIL - [aero] vollverstellbares Leitwerk *n*
 ~GAS BURNER - [burners] Allgasbrenner *m*, Universalsbrenner *m*
 ~IN PRICE - [comm] Pauschalpreis *m*
 ~IN TARIFF - [comm] Gesamttarif *m*
 ~INERTIAL GUIDANCE - [astron] Vollintertiallenkung *f*
 ~MAINS CURRENT - [el] Allstrom *m*
 ~MINE IRON - [min] Frischeisen *n*
 ~ON ALL-OFF CONTROLLER - [telecontr] Auf-Zu-Regler *m*
 ~PASS NETWORK - [radio] Allwellenfilter *m*
 ~PURPOSE - Allzweck-, Universal-
 ~PURPOSE CAMERA - [telev] Allzweckkamera *f*
 ~PURPOSE TRACTOR - [agric] Universalschlepper *m*, Allzweckmaschine *f*
 ~PURPOSE ADHESIVE - [ind chem] Alleskleber *m*
 ~RELAY SELECTOR - [telecomm] Relaiswähler *m*
 ~RELAY SYSTEM - [telecomm] Relaisystem *n*
 ~ROUND CRANE - [mech] Drehkran *m*
 ~SLIMING - [min] Total-Feinmahlung *f*
 ~STEPS CONTROL - [comput] Steuerung *f* aller Gänge
 ~TOP SOUND - [acoust] kreischender Ton *m*
 ~TRUNKS BUSY REGISTER - [telecomm] Gesamtbelegungszähler *m*
 ~UP WEIGHT - [aero] Gesamtfluggewicht *n*
 ~WAVE RADIO SET - [radio] Allwellenempfänger *m*
 ~WEATHER - [met] Allwetter-
 ~WHEEL DRIVE - [mech] Allradantrieb *m*
 ~WING AIRCRAFT - [aero] Nurfügelflugzeug *n*
 ALLANIC ACID - [chem] Allansäure *f*
 ALLANTOIS - [zool] (a sac-like diverticulum of the posterior part of the alimentary tract in embryos) Allantois *f*, Harnsack *m* (eines Embryos)
 ALLAY, to - [med] beruhigen, lindern
 ALLELE - [genet] (having alternate or contrasting Mendelian characters) Allel *n*
 ~SHIFT - [genet] Änderung *f* der Allelhäufigkeit
 ALLELOMORPH - s. allele
 ALLENE - [chem] Allen *n*
 ALLERGEN - [med] Allergen *n*, Allergiestoff *m*
 ALLERGENIC - [med] Allergie erzeugend
 ALLERGIC - [med] allergisch
 ALLERGIZATION - [med] Allergisierung *f*, Sensitivierung *f*
 ALLERGY - [med] Allergie *f*, Überempfindlichkeit *f*
 ALLEVIATOR - [mech] Druckausgleicher *m*
 ALLEY - [gen] (a narrow lane) Allee *f*, Gasse *f*, Durchgang *m*
 [arch] Seitenschiff *n*
 ALLEYWAY - [gen] Durchgang *m*, enge Gasse *f*
 ALLIACEOUS - [bot] lauchartig
 ALLIANCE - [gen] Allianz *f*, Bund *m*, Verbindung *f*
 ALLIGATION - [math] Mischrechnung *f*
 ALLIGATOR - [zool] Alligator *m*
 [metall] Luppenquetsche *f*
 ~CLIP - [mech] (hinged spring clip with serrated jaws) Krokodilklemme *f*
 ~CRACKING - [paint] (formation of cracks forming a pattern like the skin of an alligator) Krokodilnarbung *f*
 ~SHEARS - [metall] Alligatorschere *f*
 ~SKIN - [metall] Apfelsinenschaleneneffekt *m*
 ~SQUEEZER - [metall] Alligatorquetsche *f*
 ALLIGATORING - [paint] Krokodilnarbung *f*, netzartige Rissbildung *f*
 ALLOCATE, to - anweisen, zuweisen, verteilen
 ALLOCATION - Anordnung *f*, Zuweisung *f*, Verteilung *f*
 ~OF FREQUENCIES - [el] Frequenzverteilung *f*
 ~PLAN - [comput] Zellenplan *m*
 ALLOCHROMATIC - [phys] allochromatisch
 ~MINERAL - [min] allochromatisches Mineral *n*
 ALLOCHTHONOUS - [geol] allochthon, fremdbürtig
 ALLOGAMY - [genet] (cross-fertilization) Allogamie *f*, Fremdbestäubung *f*
 ALLOIOBIOGENESIS - s. alloiogenesis
 ALLOIOGENESIS - [genet] (alternation of sexual and parthogenetic generations) Alloioogenesis *f*
 ALLOMERISM - [chem] (condition of substances having the same structure but different spatial arrangement of their atoms) Allomerismus *m*
 ALLOMORPHISM - [min] (condition of minerals having the same chemical composition but different crystalline forms) Allomorphismus *m*
 ALLOPATRIC - [genet] (relating to different areas) allopatrisch
 ALLOPHANE - [min] Allophan *m*
 ALLOSOME - [genet] (atypical chromosome) Allosome *n*
 ALLOT, to - zumessen, zuteilen
 ALLOTHERM - [phys] allotherm, wechselwarm
 ALLOTMENT - Zuteilung *f*, Verteilung *f*
 [agric] Parzelle *f*
 ALLOTROPE - [chem] allotrope Form *f*
 ALLOTROPIC - [chem] allotrop (isch)
 ~MODIFICATION - [chem] allotropische Modifikation *f*
 ALLOTROPISM - [chem] Allotropie *f*, Vielgestaltigkeit *f*
 ALLOTROPY - [chem] (the existence of an element in two or more forms, like diamond and graphite) Allotropie *f*, Vielgestaltigkeit *f*, Polymorphie *f*
 ALLOTTER - [telecomm] (for distributing channels) Anrufverteiler *m*
 ALLOWABLE - erlaubt, zulässig
 ~BEARING VALUE OF SOIL - [soil] zulässige Beanspruchung *f* des Baugrundes
 ~LOAD - [mech] zulässige Belastung *f*
 ALLOWANCE - [gen] Erlaubnis *f*, Bewilligung *f*, Zulassung *f*, Zuschuss *m*
 [comm] Nachlass *m*, Rabatt *m*
 [hydr] zulässige Abweichung *f*
 [mech] zulässige Abweichung *f*, Toleranz *f*, Spielraum *m*
 ALLOWED TRANSITION - [nucl] zulässiger Übergang *m*
 ALLOXANATE - [chem] alloxansaures Salz *n*
 ALLOY - [metall] Legierung *f*
 ~CAST IRON - [metall] Gusseisenlegierung *f*
 ~CONSTITUENT - [metall] Verschmelzungskörper *m*
 ~CLADDING - [metall] Metallegierungsbelag *m*
 ~JUNCTION TRANSISTOR - [electron] Legierungstransistor *m*
 ~OF HIGH PERCENTAGE - [metall] hochprozentige Legierung *f*

- ALLOY OF LOW PERCENTAGE - [metall] niedrigprozentige Legierung *f*
- ~ PLATE - [metall] Legierungsblech *f*, Legierungsüberzug *m*
- ~ STEEL - [metall] Legierungsstahl *m*
- ~ STRUCTURE - [metall] Gefüge *n* der Legierungen
- ~ TRANSISTOR - [electron] Legierungstransistor *m*
- ALLOYING ELEMENT - [metall] Legierungsbestandteil *m*
- ALLSPICE - [bot] (pimenta officinalis) Jamaicapfeffer *m*
- ALLUVIAL - [geol] alluvial, angeschwemmt
- ~ CONE - [geol] Schuttkegel *m*
- ~ DEPOSIT - [geol] Aufschwemmung *f*
- ~ FAN - [geol] Flussdelta *n*, Anschwemmland *n*
- ~ GOLD - [geol] Waschgold *n*
- ~ MEADOW SOIL - [soil] Auenboden *m*
- ~ PLAIN - [geol] Schwemmebene *f*
- ~ SLIME - [geol] Alluvialschlamm *m*
- ~ SOIL - [geol] Alluvialboden *m*
- ~ TERRACE, DRIFT TERRACE - [geol] Aufschüttungsterrasse *f*
- ALLUVIATION - [geol] Anschwemmung *f*
- ALLUVION - [geol] angeschwemmtes Land *n*
- ALLUVIUM - [geol] Alluvium *n*
- ALLYL - [chem] Allyl *n*
- ~ ALCOHOL - [chem] Allylalkohol *m*
- ~ MERCAPTAN - [chem] Allylmerkaptan *n*
- ~ PLASTICS - [plastics] Allylharzkunststoffe *mpl*
- ALLYLENE - [chem] (propine) Allylen *n*, Methylacetylen *n*
- ALMANDINE - [min] Almandin *m*, Karfunkel *m*, roter Granat *m*
- ALMANDITE - [min] Granat *m*
- ALMOND - [bot] Mandel *f*
- ~ GREEN - [chem] Malachitgrün *n*
- ~ OIL - [chem] Mandelöl *n*
- ~ SECTION IRON - [metall] Mandeleisen *n*
- ~ -SHAPED - [adj] mandelförmig
- ~ TREE - [bot] Mandelbaum *m*
- ALNICO - [metall] (aluminium, nickel, cobalt and copper alloy) Alnico *n*, (Aluminium-, Nickel-, Kobalt- und Kupferlegierung)
- ALOPECIA - [med] (baldness) Alopezie *f*, Haarlosigkeit *f*
- ALOXITE - [metall] Aloxit *m*, künstlicher Korund *m*
- ALPACA - [zool] Alpaka *n*
- [text] Alpakastoff *m*
- ALPHA - (first letter of the Greek alphabet) Alpha *n*
- ~ BOMBARDMENT - [nucl] Beschiessung *f* mit Alpha-Teilchen
- ~ BRASS - [metall] (copper-zinc alloy) Alphamesing *m*
- ~ BRONZE - [metall] (copper-tin alloy) Alphabronze *f*
- ~ BURST DETECTOR - [nucl] Alphaexplosionsdetektor *m*
- ~ CELLULOSE - [chem] Alphacellulose *f*
- ~ CHAMBER - [nucl] (a counting chamber for the detection of alpha particles) Alpha-Kammer *f*
- ~ COUNTER - [phys] Alphazähler *m*
- ~ DECAY - [phys] Alphazerfall *m*
- ~ DISINTEGRATION ENERGY - [nucl] Alphazerfallsenergie *f*
- ~ EMITTER - [nucl] Alpha-Strahler *m*
- ~ FIBRE - [text] Edzellstoff *m*
- ~ IRON - [metall] (polyform of iron, stable below 906 C) Alphaeisen *n*
- ~ PARTICLE - [nucl] (a positively charged particle emitted from a nucleus, it consists of two protons and two neutrons) Alpha-Teilchen *n*
- ~ PARTICLE BINDING ENERGY - [nucl] Bindungsenergie *f* von Alpha-Teilchen
- ~ RAYS - [nucl] Alphastrahlen *mpl*
- ~ RAY SPECTRUM - [nucl] Alphastrahlenspektrum *n*
- ~ URANIUM - [nucl] Alpha-Uran *n*
- ALPHABETIC CODE - alphabetischer Code *m*, Kurzformschlüssel *m*
- ~ INTERPRETER - [comput] Alpha-Lochschriftübersetzer *m*
- ~ PUNCH - [comput] Alphabetlocher *m*
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] Alphabettelegraphie *f*
- ALPHABETICAL ACCOUNTING MACHINE - [comput] alphabetschreibende Tabelliermaschine
- ALPHABETICAL NOTATION - [mus] Buchstabentonschrift *f*
- ~ OFFICE CODE - [telecomm] Kennbuchstabe *m*
- ALPHAMERIC - [comput] alphanumerisch
- ~ CODING - [comput] alphanumerisches Codieren *n*
- ALPHANUMERIC - [comput] alphanumerisch
- ~ READER - [comput] alphanumerischer Leser *m*
- ALPHATOPIC - [nucl] alphetopisch
- ALPHATRON GAUGE - [nucl] (an ionization gauge in which the ionization is produced by alpha particles) Alphatronmanometer *n*
- ALTAZIMUTH - [astr] (instrument for measuring the height and azimuth of a heavenly body) Altazimut *m*
- ALTER, to - [gen] ändern
- ALTERATION - [gen] Änderung *f*, Wechsel *m*
- ~ OF ANGLE - [metall] Vinkelveränderung *f*
- ALTERING - [gen] Ändern *n*, Veränderung *f*
- ~ OF COURSE - [nav] Kursänderung *f*
- ALTERNATE - abwechselnd, alternierend
- ~ ANGLES - [geom] Wechselwinkel *mpl*
- ~ CHANNEL INTERFERENCE - [radio] Störung *f* aus dem dritten Kanal
- ~ FREQUENCY - [el] Ausweichfrequenz *f*
- ~ ROUTE - [aero] Ausweichflugstrecke *f*
- [telecomm] Ersatzweg *m*
- ALTERNATING ARC - [el] Wechselstromlichtbogen *m*
- ~ COMPONENT OF CURRENT - [el] Wechselstromkomponente *f*
- ~ CURRENT - [el] (A.C.) Wechselstrom *m*
- ~ CURRENT DIALLING - [telecomm] Wechselstromfernwahl *f*
- ~ CURRENT PULSE - [el] Wechselstromstoss *m*
- ~ CURRENT PULSING - [radio] Wechselstromsignalisierung *f*
- ~ FIELD - [el] Wechselstromfeld *n*, Wechselfeld *n*
- ~ LIGHT - [sign] Wechselfeuer *n*
- ~ LOAD - [el] wechselwirkende Belastung *f*
- ~ QUANTITY - [el] Wechselgrösse *f*
- ~ SQUARE WAVE VOLTAGE - [el] Rechteckwechselspannung *f*
- ~ STRESS - [metall] (in welding) Schwingungsbeanspruchung *f*
- ALTERNATION - [el] Halbperiodendauer *f*
- ALTERNATOR - [el] Wechselstromerzeuger *m*, Wechselstromgenerator *m*
- ~ DISK SET - [el] Wechselstromgenerator *m* mit umlaufender Funkenstrecke
- ~ TRANSMITTER - [radio] (utilizing power generated by a radiofrequency alternator) Maschinensender *m*

- ALTERNOMOTOR - [el] Drehstrommotor *m*
- ALTIGRAPH - [instr] (a recording altimeter) Höhen-schreiber *m*
- ALTIMETER - [instr] (an aneroid barometer measuring altitude by the decrease of atmospheric pressure) Altimeter *n*, Höhenmesser *m*
- ~LAG - instr Höhenmessertfähigkeit *f*
- ~SETTING - [instr] Höhenmessereinstellung *f*
- ALTIMETRY - Höhenmessung *f*
- ALTITUDE - [top] Höhe *f*
- [aero] Flughöhe *f*, Höhe *f*, über NN
- ~ABOVE GROUND - [aero] Flughöhe *f* über Grund
- ~ANGLE - [astr] Höhenwinkel *m*
- ~ANOXIA --[med] Höhenkrankheit *f*
- ~CHAMBER - [aero] Unterdruckkammer *f*
- ~CONTROL - [instr] Höhenregler *m*
- ~PRESSURE CHAMBER - [phys] Höhenkammer *f*, Höhenprüfkammer *f*
- ~RECORDER - [instr] Höhenschreiber *m*
- ALTO-CUMULUS - [met] (mass of clouds at heights between 10,000 and 25,000 feet) Altokumulus *m*, hohe Haufenwolke *f*
- ALTIMETER - [instr] Höhenmesser *m*
- ALTO-STRATUS - [met] (a dense sheet of clouds of fibrous structure) Altostratus *m*, hohe Schichtwolke *f*
- ALTO VIOL - [mus] Bratsche *f*
- ALULA - [zool] (bastard wing) Daumenflügel *m*
- ALUM, to - [text] (to treat with alum) mit Alaun behandeln
- ALUM - [chem] Alaun *n*
- ~EARTH - [min] Alaunerde *f*
- ~LEATHER - [leather] (skins tanned white with alum and salt) Alaunleder *n*
- ~PIT - [mining] Alaungrube *f*
- ~SLATE - [geol] Alaunschiefer *m*
- ALUMEN - [metall] Aluminiumlegierung *f*
- ALUMINA - [chem] (trioxide of aluminium) Aluminiumoxyd *n*, Tonerde *f*
- ~BRICK - [metall] Schamottestein *m*
- ~WHITE - [chem] Aluminiumhydrat *n*, Tonerdebrei *m*
- ALUMINATE - [chem] Aluminat *n*, Tonerdeverbindung *f*
- ALUMING - [leather] Alaunbeize *f*
- ALUMINITE - [min] Aluminat *m*
- ALUMINIUM - [metall] (symbol Al, obtained from bauxite. It is the basis of light alloys) Aluminium *n*
- ~ACETATE - [chem] Aluminiumacetat *n*, essigsäure Tonerde *f*
- ~ALLOY - [metall] (light alloy whose basis is aluminium) Aluminiumlegierung *f*, Alulegierung *f*, Leichtlegierung *f*
- ~ALLOY CASTING - [metall] Aluminiumlegierungsguss *m*
- ~ANODE CELL - [el] Aluminiumanoden-zelle *f*
- ~ARRESTER - [el] (lightning arrester consisting of several aluminium trays) Aluminiumableiter *m*
- ~BLACK - [chem] Aluminiumschwarz *n*
- ~BONDING - [metall] Aluminiummetallisierung *f*
- ~BRASS - [metall] Aluminiummessing *m*
- ~BROMIDE - [chem] Aluminiumbromid *n*
- ~BRONZE - [metall] (copper-aluminium alloy) Aluminiumbronze *f*
- ~BRONZE POWDER - [ind chem] Aluminiumpulver *n*
- ~CELL RECTIFIER - [el] Aluminiumzellengleichrichter *m*
- ~CHLORIDE - [chem] Aluminiumchlorid *n*, chlor-saure Tonerde *f*
- ~CHROMIUM ALLOY - [metall] Chromaluminium *n*
- ~FOAM - [metall] Aluminiumluppe *f*, Aluminiumschaum *mpl*
- ~HYDROXIDE - [chem] Aluminiumhydroxyd *n*
- ~INGOT - [metall] Aluminiumbarren *m*
- ~MAGNESIUM ALLOY - [metall] Magnesium-Aluminiumlegierung *f*, Magnalium *n*
- ~MANGANESE ALLOY - [metall] Mangan-Aluminiumlegierung *f*
- ~NICKEL ALLOY - [metall] Aluminium-Nickellegierung *f*
- ~ORE - [min] Aluminiumerz *n*
- ~OXIDE - [chem] Aluminiumoxyd *n*, Alaunerde *f*, Tonerde *f*
- ~PAINT - [ind chem] Aluminiumfarbe *f*
- ~PAPER - [metall] Aluminiumpapier *n*
- ~PLATE - [metall] Aluminiumblech *n*
- ~SHEATED CABLE - [metall] mit Aluminium überzogenes Kabel *n*
- ~SILICON ALLOY - [metall] Aluminium-Siliziumlegierung *f*
- ~WELDING - [metall] Aluminiumschweißung *f*
- ~WIRE - [metall] Aluminiumdraht *m*
- ~WOOL - [metall] Aluminiumwolle *f*
- ALUMINIZING - [metall] (coating with aluminium) Aufspritzen *n* von Aluminium, Ver-aluminieren *n*
- ALUMINOGRAPHY - [print] (printing by means of an aluminium plate) Aluminographie *f*
- ALUMINOSIS - [med] Aluminiumlunge *f*, Staub-lunge *f*
- ALUMINOTHERMIC PROCESS - [metall] Aluminothermie *f*
- ~WELDING - [metall] Thermitschweißung *f*
- ALUMINOTHERMY - [metall] Aluminothermie *f*
- ALUMINOUS - [chem] alauhaltig, aluminiumhaltig
- ~CEMENT - [buil] Schmelzzement *m*
- ALUMINUM - [chem] (US for aluminium)s. aluminium
- ALUMSHALE - [geol] Alaunschiefer *m*
- ALUNITE - [min] Alaunstein *m*, Alunit *m*
- ALUNOGEN - [min] Federalaun *m*
- ALURGITE - [min] Alurgit *m*
- ALVEOLAR - alveolär, wabenförmig
- ALVEOLATE - alveolär, alveolenartig, fächerig, zellenförmig
- ALVEOLITIS - [med] Alveolarentzündung *f*
- ALVEOLUS - [med] Alveole *f*, Zahnfach *n*
- a. m. - (abbrev for anti-meridian) vormittags
- A. M. - [radio] (abbrev for amplitude modulation) Amplitudenmodulation *f*
- A. M. RECEIVER - [radio] Empfänger *m* mit Amplitudenmodulation
- A. M. TUNER - [radio] Abstimmgerät *n* mit Amplitudenmodulation
- AMALGAM - [chem] (alloy of mercury and gold) Amalgam *n* (Quecksilberlegierung)
- ~DISTILLING FURNACE - [metall] Amalgamdestillationsofen *m*
- ~POT RETORT - [metall] Amalgambrenntopf *m*
- AMALGAMATE, to - amalgamieren
- AMALGAMATING BATH - [metall] Amalgambad *n*
- ~CASK - [metall] Amalgamator *m*, Amalgamierer *m*
- AMALGAMATION - [gen] Mischung *f*, Vereinigung *f*, Zusammenschluss *m*
- [chem] Amalgamierung *f*, Vermischung *f*, Fusion *f*, Verquickung *f*

- AMALGAMATION IN BARRELS - [metall] Trommel-
amalgamation *f*, Amalgation *f*, in rotierenden
Fässern
- ~ IN PANS - [metall] Amalgamation *f* in Pfannen
- AMALGAMATOR - [ind chem] Amalgamator *m*
- AMAZONITE - [min] Amazonenstein *m*
- AMBER - [min] Amber *m*, Bernstein *m*
[bot] Johanniskraut *n*
- ~ ACID - [chem] Bernsteinsäure *f*
- ~ BRONZE - [chem] Amberbronze *f*
- ~ BROWN - [ind chem] Bernsteinbraun *n*
- ~ OIL - [chem] Amberöl *n*, Bernsteinöl *n*
- ~ TREE - [bot] (a gum plant) Amberbaum *m*
- ~ VARNISH - [ind chem] Bernsteinlack *m*
- ~ WHITE - [ind chem] Amberweiss *n*
- ~ YELLOW - [min] gelber Amber *n*
- AMBERGRIS - [zool] (grey fatty substance obtained
from the intestines of sperm whales) graue Am-
bra *f*
- AMBIDEXTER - beidhändig, doppelzüngig
- AMBIENT - umgebend, umschliessend
- ~ AIR - [ecol] umgebende Luft *f*
- ~ LIGHT - [telev] (normal room lighting illuminating
the screen from outside) Raumbelichtung *f*
- ~ TEMPERATURE - Raumtemperatur *f*, Umgebungs-
temperatur *f*
- AMBIGUITY - Zweideutigkeit *f*
- AMBIPOLAR - [el] ambipolar
- ~ DIFFUSION - [el] (diffusion in a plasma with ions
of both signs) ambipolare Diffusion *f*
- AMBISEXUAL - [biol] bisexuell, doppelgeschlecht-
lich
- AMBIT - [gen] Bereich *m*, Umgang *m*
(contour of an object) Kontur *f*
- AMBIVALENCE - s. ambivalency
- AMBIVALENCY - [psych] (the co-existence of oppo-
sing emotional attitudes in one person) Ambiva-
lenz *f*
- AMBYACOUSIA - [med] Schwerhörigkeit *f*
- AMBO - [build] Ambo *m*, Kanzel *f*
- AMBOCEPTOR - [med] Ambozeptor *m*, Immunkörper *m*
- AMBOINA WOOD - [bot] Malabar-Kinobaum *m*
- AMBRETTE - [bot] Abelmosch *m*, Bisamkörner *npl*
- ~ SEED OIL - [ind chem] Bisamkörneröl *n*
- AMBROSIA - [bot] Ambrosienkraut *n*
- AMBULACRUM - [zool] Ambulakrum *n*, Wasserge-
fässsystem *n*
- AMBULANCE - [transp] Ambulanz *f*, Krankenwa-
gen *m*
[mil] Feldlazerett *n*
- ~ COACH - [railw] Krankenwagen *m*
- ~ STATION - [med] Rettungsstation *f*, Unfallstation *f*
- ~ TRAIN - [railw] Lazarettwagen *m*
- AMEBIASIS - [med] Amöbenruhr *f*
- AMEIOSIS - [genet] (the elimination of one of the
meiotic divisions without reduction of chromosomes)
Ameiose *f*
- AMELIORATION - [gen] Verbesserung *f*
- AMEND, to - bessern, verbessern, (Fehler)berichti-
gen
[leg] (Gesetz) abändern
- AMENDE - [leg] Amende *f*, Geldstrafe *f*
- AMENDED FORMULA - [chem] abgeänderte Formel *f*
- AMENT - [bot] Kätzchen *n*
[med] Geisteskranker *m*
- AMENTIA - [med] (mental deficiency) Geistes-
schwäche *f*
- AMERICAN ASHES - [chem] Kaliumkarbonat *n*
- ~ BLACK OAK - [bot] Färbereiche *f*
- ~ CLOTH - Wachtuch *n*
- ~ COLUMBO - [bot] Columbo-Wurzel *f*
- ~ STANDARD ASSOCIATION - (ASA) Amerikanisches
Normenbüro *n*
- AMERICIUM - [chem] (symbol Am, artificially
produced radioactive element, atomic number 95)
Americium *n*
- AMETABOLISM - [zool] (development without appa-
rent metamorphosis) Entwicklung *f* ohne Meta-
morphose
- AMETHYST - [min] (a semi-precious gemstone)
Amethyst *m*
- AMETROPIA - [opt] Ametropie *f*, Fehlsichtigkeit *f*
- AMIANTHUS - [min] (a fine quality of asbestos)
Amiant *m*
- AMICABLE NUMBER - [math] (two numbers, either
of which is the sum of the aliquots of the other)
Freundschaftszahl *f*
- AMICRON - [chem] (particle of less than 5×10^{-6}
in diameter) Amikron *n*
- AMICTIC - [genet] (incapable of being fertilized)
amiktisch
- AMIDASE - [chem] Amidase *f*
- AMIDE - [chem] (compound derived from the repla-
cement of the hydroxyl by an amido group) Amid *n*
- AMIDO - [chem] (containing the NH_2 group) Amido-
- AMIDOACID - [chem] Aminosäure *f*
- AMIDOBENZENE - [chem] Anilin *n*
- AMIDOGEN - [chem] amidbildend
- AMIDONAPHTHOL RED - [ind chem] Amidonaphthol-
rot *n*
- AMIDSHIP - [naut] mittschiffs, in der Mitte des
Schiffes befindlich
- AMIMIA - [psych] Amimie *f*
- AMINASE - [chem] Aminase *f*
- AMINE - [chem] (one of the organic derivatives of
ammonia by the replacement of one or more atoms
of hydrogen by an organic radical or radicals)
Amin *n*
- AMINO - [chem] Amino-
- AMINOACETIC ACID - [chem] Aminoessigsäure *f*
- AMINO ACID - [chem] (group of fatty acids in which
an amino group has replaced an atom of hydrogen
in the hydrocarbon radical) Aminosäure *f*
- AMINO-ALDEHYDIC RESIN - [plastics] Aminoaldehyd-
harz *n*
- AMINOAZOBENZENE - [chem] Aminoazobenzol *n*
- AMINOENZALDEHYDE - [chem] Aminoazobenzal-
dehyd *n*
- AMINOENZOIC ACID - [chem] Aminobenzoessäure *f*
- AMINO-COMPOUND - [chem] Aminoverbindung *f*
- AMINODIMETHYLANILINE - [chem] Aminodimethyl-
anilin *n*
- AMINODIPHENYLAMINE - [chem] Aminodiphenyl-
amin *n*
- AMINOFORM - [chem] Aminoförm *n*, Hexamethylen-
tetramin *n*
- AMINO-GROUP - [chem] Aminogruppe *f*
- AMINO-KETONE - [chem] Aminoketon *n*
- AMINOPHEN - [chem] (US for aniline) Anilin *n*
- AMINOPHENACETIN - [chem] Aminophenacetin *n*
- AMINOPHENOL - [chem] Aminophenol *n*
- AMINOPLAST - [chem] Aminoplast *n*
- AMINOPURINE - [chem] Adenin *n*
- AMINOPYRIDINE - [chem] Aminopyridin *n*

- AMINOPYRINE - [chem] Aminopyrin *n*
 AMINOTHIAZOLE - [chem] Aminothiazol *n*
 AMITOSIS - [genet] (division of a cell without regular distribution of chromosomes) Amitose *f*
 AMIXIA - [genet] (absence of interbreeding) Amixie *f*
 AMMETER - [el] (instrument for measuring the electric current in a circuit) Amperemeter *m*, Strommesser *m*
 ~SHUNT - [el] (conductor of low resistance) Amperemeternebenwiderstand *m*
 AMMINE - [chem] (complex inorganic compound formed by the addition of ammonia molecules to a salt or like compounds) Ammin *n*
 AMMINO - [chem] (including ammonia molecules) Ammino-
 ~COMPOUND - [chem] Amminoverbindung *f*
 AMMONIA - [chem] (a colourless gas) Ammoniak *n*
 ~COMPRESSOR - [th eng] Ammoniakverdichter *m*
 ~CONTENT - [chem] Ammoniakgehalt *m*
 ~FERTILIZER - [agric] Ammoniakdünger *m*
 ~INJECTION - [aero eng] (injection of ammonia into the compressor inlet of a gas turbine to obtain increased power) Ammoniakeinspritzung *f*
 ~LEAK TESTING - [chem] (by pressure) Ammoniak-Lecksuche *f*
 ~LIQUOR - [chem] (the water distillate obtained as a by-product of gas or coke manufacturing, a source of ammonia) Ammoniakwasser *n*
 ~OXYGEN MIXTURE - [chem] Ammoniaksauerstoffgemisch *n*
 ~PROCESS - [chem] Ammoniakverfahren *n*
 ~RECOVERY PLANT [ind chem] Ammoniakfabrik *f*
 ~SCRUBBING - [chem] Ammoniakwäsche *f*
 ~SOAP - [chem] Ammoniakseife *f*
 ~SODA - [chem] Ammoniaksoda *f*
 ~SODA PROCESS - [chem] Ammoniak-Soda-Verfahren *n*, Solvay-Verfahren *n*
 ~SOLUTION - [chem] Salmiakgeist *m*
 ~SYNTHESIS - [chem] Ammoniaksynthese *f*, Haber-Bosch Verfahren *n*
 ~TREATMENT - [ind chem] Ammoniakbehandlung *f*
 ~WASTE - [chem ind] Ammoniakabwasser *n*
 ~WATER - [chem] (s. ammonia liquor) Ammoniakwasser *n*
 AMMONIAC - [chem] ammoniakalisch
 AMMONIACAL - [chem] ammoniakalisch
 ~LATEX - [rubber] ammoniakaler Latex *m*
 AMMONIAK - [chem] (US for sal ammoniac) Salmiak *m*, Ammoniumchlorid *n*
 AMMONIATE, to - [chem] mit Ammoniak verbinden
 AMMONIATION - [chem] Ammonieren *n*
 AMMONIAC - [chem] Ammoniak-
 AMMONIACAL - [chem] ammoniakalisch, Ammoniak
 AMMONIFICATION - [chem] Ammoniakdüngung *f*
 AMMONIUM - [chem] Ammonium *n*
 ~ACETATE - [chem] Ammoniumacetat *n*
 ~ALGINATE - [chem] Ammoniumalginat *n*
 ~ALUM - [chem] Ammoniumalaun *n*
 ~ARSENATE - [chem] Ammoniumarsenat *n*, arsen-saures Ammonium *n*
 ~BICARBONATE - [chem] Ammoniumbikarbonat *n*, doppelkohlensaures Ammoniak *n*
 ~BROMIDE - [chem] Ammoniumbromid *n*
 ~CARBONATE - [chem] Ammoniumkarbonat *n*, Hirschhornsalz *n*
 ~CHLORIDE - [chem] Ammoniumchlorid *n*, Salmiak *m*
 ~COMPOUND - [chem] Ammoniumverbindung *f*
 ~CYANATE - [chem] Ammoniumcyanat *n*, Cyanam-monium *n*
 ~FLUORIDE - [chem] Ammoniumfluorid *n*
 ~HYDROSULPHIDE - [chem] Ammoniumhydrosulfid *n*
 ~HYDROXIDE - [chem] (solution of ammonia in water) Ammoniumhydroxyd *n*
 ~MOLYBDATE - [chem] Ammoniummolybdat *n*
 ~NITRATE - [chem] Ammoniumnitrat *n*, Ammoniak-salpeter *m*
 ~OXALATE - [chem] Ammoniumoxalat *n*
 ~PHOSPHATE - [chem] Ammoniumphosphat *n*
 ~SALT - [chem] Ammoniumsalz *n*
 ~SULPHATE - [chem] Ammoniumsulfat *n*
 ~SULPHIDE - [chem] Ammoniumsulfid *n*, Schwefel-ammonium *n*
 ~THIOCYANATE - [chem] Ammoniumthiocyanat *n*
 ~THIOSULPHATE - [chem] Ammoniumthiosulfat *n*
 AMMONIURIA [med] Ammoniakausscheidung *f* im Urin
 AMMONOLYSIS - [chem] (decomposition by means of ammonia) Ammonolyse *f*
 AMMUNITION, to - [mil] mit Munition versehen
 AMMUNITION - [mil] Munition *f*
 ~BELT - [mil] Patronengurt *m*
 ~AMNESIA - [med] (loss of memory) Amnesie *f*, Gedächtnislücke *f*
 AMNESTY - [leg] Amnestie *f*, (allgemeiner) Straferlass *m*
 AMNIOGRAPHY - [med] Amniographie *f*, Röntgen-darstellung *f* der Eihäute
 AMNIOTIC FLUID - [med] Fruchtwasser *n*
 AMOEBA - [biol] Amöbe *f*
 AMOEBIC DYSENTERY - [med] Amöbenruhr *f*
 AMOEOCYTE - [biol] amöbenförmige Zelle *f*
 AMORPHOUS - [chem & min] (non crystalline) amorph, nicht Kristallinisch [anat] (devoid of orderly structure) formlos, missgestaltet
 AMORTISSEUR WINDING - [el] Dämpferwicklung *f*
 AMORTIZEMENT - [comm] Amortisation *f*, Abschreibung *f*, Schuldentilgung *f*
 AMOUNT - [gen] Menge *f*
 [comm] Betrag *m*, Summe *f*
 [tech] Gehalt *m*, Menge *f*
 ~BROUGHT FORWARD - [comm] Saldoübertrag *m*
 ~OF DEFLECTION - [phys] Grösse *f* der Ablenkung.
 ~OF MODULATION - [radio] Modulationsgrad *m*
 ~OF RAINFALL - [met] Regenmenge *f*
 ~OF SLUDGE PRODUCED - [hydr] Schlammfall *m*
 ~OF TWIST - [text] Drehungsstärke *f*
 AMP - [el] (abbrev for ampere) A (Ampere)
 AMPERAGE - [el] (the current flowing in a circuit in amperes) Amperezahl *f*, Stromstärke *f*, in Ampere
 AMPERE - [el] (unit of electric current) - Ampere *n*
 ~BALANCE - [el] Stromwaage *f*
 ~CONDUCTORS - [el] (the product of winding conductors and current) Gesamtdurchflutung *f*
 ~GAUGE - [el] Amperemeter *n*
 ~- HOUR - [el] Ampere-stunde *f*
 ~-HOUR CAPACITY - [el] (capacity of a battery measured in ampere-hours) Kapazität *f* in Ah
 ~-HOUR EFFICIENCY - [el] Ampere-stundenwirkungs-grad *m*
 ~-HOUR METER - [el] (a. h. m.) Ampere-stunden-zähler *m*

- AMPERE-PASSAGE - [el] Amperedurchflutung ℓ
 ~-TURN - [el] (unit of magnetomotive force)
 Amperewindung ℓ
 ~-TURN GAIN - [ampl] (in magnetic amplifiers)
 Amperewindungsverstärkung ℓ
 AMPEROMETER - [el] Amperemeter n , Strommesser m
 AMPERSAND - [print] (the sign '&') das '&' Zeichen
 AMPHETAMINE - [chem] Bazedrin n ,
 AMPHIBIAN - [zool] Amphibie ℓ , Lurch m
 ~PLANE - [aero] (aircraft capable of alighting on land or water) Amphibienflugzeug m , Wasserlandflugzeug n ,
 AMPHIBIOUS - [zool] amphibisch
 ~VEHICLE - [auto] Amphibienwagen m , Schwimmkraftwagen m
 ~AMPHIBOLE - [min] (large group of rock forming silicates) Amphibol m
 AMPHIBOLITE - [min] (a crystalline rock) Amphibolit m , Hornblendegestein n
 AMPHIGONY - [genet.] (sexual reproduction with the participation of two gametes) Amphigonie ℓ
 AMPHIMIXIS - [genet.] (the union of germ cells in sexual reproduction) Amphimixis ℓ
 AMPHIPROTIC - [chem] (with protophillic and protogenic properties) amphoter
 AMPHITHEATRE - [build] Amphitheater n
 AMPHODELITE - [min] Amphodelit m
 AMPHOLYTE - [chem] (amphoteric electrolyte)
 Ampholit m , amphoterer Elektrolyt m
 AMPHOTERIC - [chem] (exhibiting acid and basic properties) amphoter
 ~ION - [nucl] (an ion having a positive and a negative charge) Zwitterion n
 ~SURFACTANT - [deterg] amphotere Verbindung ℓ
 AMPLIDYNE - [el] (rotary magnetic or dynamic - electric amplifier giving high power gain, used in servomechanisms) Amplidyne ℓ
 ~DRIVE - [radar] (special form of D.C.generator) Amplidynsystem n
 AMPLIFICATION - [el] (the process of amplifying a small signal by suitable circuitry) Verstärkung ℓ
 ~CONSTANT - [el] Verstärkungskoeffizient m
 ~FACTOR - [el] Verstärkungsfaktor m
 ~STAGE - [el] Verstärkerstufe ℓ
 AMPLIFIER - [el] (an arrangement of thermionic valves to increase the power of electric currents) Verstärker m
 [opt] (an additional lens) Vergrößerungslinse ℓ
 ~BAY - [telev] Verstärkerbucht ℓ
 ~CHAIN - [electron] Verstärkerkette ℓ
 ~ENGINEERING - [el] Verstärkertechnik ℓ
 ~FEEDBACK - [el] (return of energy from the output to the input of an amplifier) Verstärkerrückkupplung ℓ
 ~METADYNE - [el] Verstärkermetadyne ℓ
 ~RACK - [telev] Verstärkergestell n
 ~ROOM - [acoust] Verstärkerzentrale ℓ
 ~STAGE - [electron] Verstärkerstufe ℓ
 AMPLIFY, to -verstärken
 [opt] vergrößern
 AMPLIFYING EQUIPMENT - [el] Verstärkeranlage ℓ
 ~KLYSTRON - [electron] Verstärkerklystron n
 ~SIGNAL CONVERTER - [electron] Signalwandler m mit Verstärker
 ~VIBROGRAPH - [instr] (vibrograph recording curves of greater amplitude than the actual vibrations) schreibender Schwingungsmesser m mit Verstärker
 ~WINDING - (of a metadyne) Verstärkerwicklung ℓ
 AMPLITRON - [electron] Amplitron n , Amplitronröhre ℓ
 AMPLITUDE - gen] Grösse ℓ , Weite ℓ
 [phys] Amplitude ℓ , Schwingungsweite ℓ , Ausschlagsweite ℓ (eines Pendels)
 [astr] Gestirnweite ℓ , Polarwinkel m
 ~CALIBRATION UNIT - [instr] Amplitudeneichvorrichtung ℓ
 ~CHANGE SIGNALLING - [radio] Signalisieren m mit Amplitudenmodulation
 ~CHARACTERISTIC - [el] Frequenzgang m
 [telev] (the dependence of amplitude on frequency) Durchlasscharakteristik ℓ
 ~COMPASS - [astr] Azimutalkompass m , Peilkompass m
 ~CURVE - [phys] Amplitudenkurve ℓ
 ~DISCRIMINATOR - [instr] Amplitudendiskriminator m , Amplitudensieb n
 ~DISTORTION - [radio] Amplitudenverzerrung ℓ , Klirrvverzerrung ℓ
 ~EXCURSION - [radio] Amplitudenausflug m
 ~FACTOR - [el] Amplitudenfaktor m , Scheitelfaktor m
 ~FADING - [radio] (fading in which all portions of the modulated wave are attenuated equally) Amplitudenfading n
 ~FILTER - [telev] (valve circuit in a television receiver) Amplitudenbegrenzer m , Amplitudensieb n
 ~GATE - [radio] Clipper m mit Ansprechwelle
 ~INCREASE - [telev] Amplitudenaufschaukelung ℓ
 ~LIMITER - [radio] (a circuit which clips the signal) Amplitudenbegrenzer m
 ~LINEARITY - [telev] Amplitudenlinearität ℓ
 ~LOPPER - s. Amplitude limiter
 ~MEASURING INSTRUMENT - [instr] Amplitudenmessgerät n
 ~MODULATED OSCILLATION - [radio] Amplitudenmodellung ℓ
 ~MODULATION - [radio] (the process of combining a signal with a carrier wave so that the carrier amplitude varies in accordance with the amplitude of the signal) - Amplitudenmodulation ℓ
 ~MODULATION NOISE - [radio] Amplitudenmodulationsrauschen n
 ~OF ACCOMODATION - [opt] Akkomodationsbreite ℓ
 ~OF A WAVE - [radio] Wellenausschlag m
 ~PEAK - [telev] Amplitudenspitze ℓ
 ~RATIO - [radio] Amplitudenverhältnis n
 ~RESONANCE - [radio] Amplitudenresonanz ℓ
 ~RESPONSE - [radio] Amplitudentreue ℓ
 ~SCALE FACTOR - [comput] Amplitudenmassstab m
 ~SLICER - [radio] s. amplitude gate
 AMPOULE - [ind chem] Ampulle ℓ , Phiole ℓ
 AMPUTATION - [med] Amputation ℓ , Abnahme ℓ , (eines Gliedes)
 [el] (of a circuit) Abschneiden n
 A.M.S.L. - [top] (above mean sea level) über mittlerer Meereshöhe
 A.M.U. - [nucl] (abbrev for atomic mass unit) Atommasseneinheit ℓ
 AMYGDALA - [anat] (one of the palatal tonsils) - Mandel ℓ
 AMYGDALOID - [geol] Amygdaloid m , Mandelstein m
 AMYGDALOSIDE - [chem] Amygdalin n
 AMYGDOPHENINE - [chem] Amygdophenin n

AMYL - [chem] Amyl *n*
 ~ACETATE - [chem] (used as a solvent for nitrocellulose) Amylacetat *n*
 ~ALCOHOL - [chem] Amylalkohol *m*
 ~ANILINE - [chem] Amylanilin *n*
 ~BORATE - [chem] Amylborat *n*
 ~GROUP - [chem] Amylgruppe *f*
 ~NITRITE - [chem] Amylnitrit *n*
 ~OXIDE - [chem] Amyloxid *n*
 ~PHENOL - [chem] Amylphenol *n*
 ~SALICYLATE - [chem] Amylsalicylat *n*
 AMYLACEOUS - [bot] (synonym for starchy) stärkehaltig
 AMYLAMINE - [chem] Amylamin *n*
 AMYLASE - [chem] (enzyme capable of hydrolyzing starch) Amylase *f*
 AMYLENE - [chem] Amylen *n*
 ~DICHLORIDE - [chem] Dichloramylen *n*
 ~HYDRATE - [chem] Amylenhydrat *n*
 AMYLIC - [chem] Amyl-
 ~FERMENTATION - [chem] Amylgärung *f*
 AMYLIFEROUS - [chem] stärkehaltig
 AMYLIN - [chem] Amylin *n*
 AMYLO FERMENTATION PROCESS - [chem] Amyloverfahren *n*
 AMYLODEXTRIN - [chem] Stärkegummi *m*
 AMYLOGEN - [chem] lösliche Stärke *f*
 AMYLOGENESIS - [bot] (formation of starch in the cells of a plant) Stärkebildung *f*
 AMYLOID - [chem] (starch-like compound produced by treatment of cellulose with concentrated sulphuric acid) Amyloid *n*
 [adj] mehrlartig, stärkehaltig
 ~BODY - [zool] (concretion in the prostate gland) Amyloidkörper *m*
 ~DEGENERATION - [med] (formation of amyloid in the small arteries) amyloide Degeneration *f*
 AMYLOLYSIS - [chem] (the conversion of dextrine into starch and sugar) Amylyolyse *f*
 AMYLON - [chem] Glykogen *n*, Stärke *f*
 AMYLOPECTIN - [chem] Amylopektin *n*
 AMYLOPSIN - [chem] (a starch hydrolyzing enzyme) Amylopsin *n*
 AMYLOSE - [chem] Amylose *f*
 AMYOTROPHY - [med] (atrophy of muscles) Muskelatrophie *f*, Muskelschwund *m*
 A-N RADIO RANGE BEACON - [radar] A-N Funkbake *f*
 ANA - [chem] zu gleichen Teilen
 ANABATIC - [met] (said of a wind which flows up a hillside and is caused by diurnal insolation) anabatisch, nach oben ziehend
 ~WIND - [met] Aufwind *m*, Hangwind *m*
 ANABIOSIS - [biol] (the return of life after apparent death) - Anabiose *f*, Wiederbelebung *f*
 ANABOLISM - [biol] (chemical changes in living organisms) Anabolismus *m*, Aufbaustoffwechsel *m*
 ANABOLITE - [biol] ein Assimilationsprodukt *n*
 ANABOLIZE, to - [biol] assimilieren
 ANACARD - [bot] Anacardiengewächs *n*
 ANACARDIC ACID - [chem] Anacardsäure *f*
 ANACARDIUM - [bot] Nierenbaum *m*
 ANACATHARSIS - [med] Anakatharsis *f*, Erbrechen *n*
 ANACIDITY - [med] Anazidität *f* (Fehlen der Säure im Magensaft)
 ANACRUSIS - [mus] Auftakt *m*

ANAEMIA - [med] (decrease of the amount of haemoglobin in the blood) Anämie *f*, Blutarmut *f*, Bleichsucht *f*
 ANAEROBE - [biol] (organism living in complete absence of oxygen) Anaerobe *f*
 ANAEROBIC BACTERIA - [bact] anaerobe Bakterie *f*
 ~DECOMPOSITION - [biol] (limited decomposition of organic materials owing to the absence of oxygen) anaerobe Zersetzung *f*
 ~RESPIRATION - [biol] anaerobe Atmung *f*
 ANAEROBIOSIS - [biol] (the existence without oxygen) Anaerobiose *f*
 ANAESTHESIA - [med] Anästhesie *f*, Betäubung *f*, Narkose *f*
 ANAESTHETIC - [med] Betäubungsmittel *n*, Narkotikum *n*
 ANAESTHETIZATION - [med] (administration of an anaesthetic) Anästhetisierung *f*, Betäubung *f*, Narkose *f*
 ANAFLOW - [met] (air stream on a mountain side giving rise to anabatic winds) sich aufwärtsbewegender Luftstrom *m*
 ANAGENESIS - [med] Regeneration *f*, Gewebeneubildung *f*
 ANAGLYPH - [photo] (two images of two colours, generally red and green, to obtain an approximation to stereoscopy) Anaglyphe *f* (Teibild im Raumbildverfahren), Rot-Blau-Stereobild *n*
 ANAKINESIS - [biol] (the restoration of energy) Wiederherstellung *f* der Kräfte
 ANAL - [anat] Anal-, After-, Schwanz-
 ANALCIME - [min] (natural hydrated silicate of aluminium and sodium) Analcim *m*, Würfelzeolith *m*
 ANALCITE - [min] s. analcime
 ANALEPTIC - [med] Anregungsmittel *n*
 ANALGESIA - [med] (loss of sensibility to pain) Analgesie *f*, Gefühllosigkeit *f*
 ANALGESIC - [med] Analgetikum *n*, Schmerzmittel *n*
 [adj] analgesisch, schmerzempfindlich
 ~DRUG - [med] Schmerzlinderungsmittel *n*
 ANALGIA - [med] s. analgesia
 ANALLAGMATIC - [math] anallagmatisch, unveränderlich
 ANALLATIC - [surv] anallaktisch
 ~LENS - [opt] (special lens in a tacheometric telescope reducing the additive constant for the tacheometer to zero) anallaktische Linse *f*
 ~TELESCOPE - [surv] (telescope used for tacheometric purposes) - anallaktisches Fernrohr *n*
 ANALLERGIC - [med] keine Allergie erzeugend
 ANALOG - s. analoge
 ANALOGOUS - analog, entsprechend, sinngemäß
 ~TRANSISTOR - [electron] (a transistor with practically the same characteristics as a three-electrode valve) analoger Transistor *m*
 ANALOGUE - analog
 ~COMPUTER - [comput] (a computer which calculates by using physical analogs of the variables) Analogrechner *m*, Analogie-Rechengerät *n*
 ~SIGNAL - [automat] (a signal with progressively varying values) analoges Signal *n*
 ~SYSTEM - [radar] Analog-System *n*
 ~TO-DIGITAL CONVERSION UNIT - [comput] - Analog-Digital-Umsetzereinheit *f*
 ANALYSIS - [chem] Analyse *f*, Untersuchung *f*,

- Zerlegung *f*
 ANALYSIS CERTIFICATE - [chem] Analysenbescheinigung *f*
 ~ FILTER - [telev] (filter fitted in front of a camera to intercept, field by field, the scene) farbenanalytisches Filter *n*
 ~ IN A DISSOLVED STATE - [chem] nasse Analyse *f*
 ~ IN DRY STATE - [chem] trockene Analyse *f*
 ~ IN DRY WAY - [chem] trockene Analyse *f*
 ~ IN WET WAY - [chem] nasse Analyse *f*
 ~ OF VARIANCE - [chem] Varianzanalyse *f*, Streuungsanalyse *f*
 ANALYST - [chem] Analytiker *m*
 ANALYTIC - [chem] analytisch
 ~ CHEMISTRY - [chem] analytische Chemie *f*
 ~ CONTROL EQUIPMENT - [comput] analytische Regelvorrichtung *f*
 ANALYTICAL BALANCE - [ind chem] Analysenwaage *f*, Präzisionswaage *f*
 ~ FINDINGS - [chem] Analysenbefunde *m*
 ~ GEOMETRY - [math] analytische Geometrie *f*
 ~ REAGENT - [chem] pro-analytisches Reagens *n*
 ~ WEIGHT - [ind chem] Analysengewicht *n*
 ANALYZE, to - [chem] analysieren, genau untersuchen
 ANALYZER - [ind chem] Analysator *m*, Bildzerleger *m*, Prüfgerät *n*
 [opt] Zerstreuungsprisma *n*
 [el] (a volt-ohm-mA-meter test instrument) elektronisches Volt-Ohm-mA Meter *n*, elektronisches Vielfachmessgerät *n*
 ANAMNESIS - [med] (past history of all matters relating to a patient's health) Anamnese *f*
 ANAMORPHIC - [phys] anamorph, verzerrt
 ~ LENS - [opt] Zerrlinse *f*
 ANAMORPHISM - [biol] Rückbildung *f*
 [geol] Weiterbildung *f* (von Fossilien)
 ANAMORPHOSIS - [opt] (distorted picture) Anamorphose *f*, Zerrbild *n*, Wandlungsbild *n*
 ANAMORPHOTE LENS. - [photo] Anamorphotobjektiv *n*
 ANANTHOUS - [bot] ohne Blüten, blütenlos
 ANAPHASE - [genet] (the stage of mitosis when the chromosomes move towards the pole of the spindle) Anaphase *f*
 ANAPHIA - [med] Tastsinnverlust *m*
 ANAPHORESIS - [phys] (the migration of suspended particles towards an anode under the influence of an electric field) Anaphorese *f*
 ANAPHORETIC - [adj] anaphoretisch
 ANAPLASIA - [med] Anaplasie *f*, Zellrückbildung *f*
 ANAPLASTIC - [med] anaplastisch, rückgebildet
 ANAPLASTY - [med] Anaplastik *f*, Ersatzchirurgie *f*
 ANAPNOTHERAPY - [med] Inhalationstherapie *f*
 ANASARCA - [med] (accumulation of fluid in the skin) Anasarka *f*, Hautwassersucht *f*
 ANASTALSIS - [med] Blutstillung *f*
 ANASTALTIC - [med] blutstillendes Mittel *n*, Styptikum *n*
 ANASTIGMATIC - [opt] anastigmatisch
 ~ LENS - [opt] (compound lens combination so corrected that astigmatism and curvature of the field are almost eliminated over a large area in the image plane) anastigmatische Linse *f*
 ~ OBJECTIVE - [opt] Anastigmat *m*
 ANASTOMOSIS - [bot & zool] (cross connection between arteries etc) Anastomose *f*, Verbindung *f* von Gefäßen
 ANATASE - [min] (titanium dioxide) Anatas *m*, Titandioxyd *n*
 ANATOMISATION - [med] anatomische Zergliederung *f*, Sektion *f*
 ANATOMY - [med] Anatomie *f*
 ANATOXIN - [bact] abgeschwächtes Toxin *n*
 ANATRIPTIC - [med] Einreibemittel *n*
 ANATROPOUS - [biol] anotrop, gegenläufig
 ANCHOR, to - [naut] ankern, vor Anker liegen
 ANCHOR - [naut] Anker *m*
 [horol] Anker *m* (einer Uhr)
 [mech] Ankerbolzen *m*, Querriegel *m*
 ~ APEAK - [naut] Anker senkrecht
 ~ ARM - [naut] Ankerarm *m*
 ~ AT SHORT STAY - [naut] Anker ist Kurz Stag
 ~ AWEIGH - [naut] Anker auf sein
 ~ BERTH - [naut] Ankerbett *n*
 ~ BLOCK - [build] Ankerblock *m*
 ~ BOLT - [mech] Ankerbolzen *m*
 ~ BUOY - [naut] Ankerboje *f*
 ~ CHOCK - [naut] Schweinsrücken *m*
 ~ CLAMP - [el] Abspannklemme *f*
 ~ CURTAIN - [soil] Ankerwand *f*
 ~ DAVIT - [naut] Anker-Davit *m*
 ~ DECK - [naut] Ankerdeck *n*
 ~ ESCAPEMENT - [horol] Ankerunruhe *f*, Ankergerippe *n*
 ~ EY - [naut] Ankerauge *n*
 ~ FLUKE - [naut] Ankerflunken *m*
 ~ HOY - [naut] Lichterschiff *n*
 ~ ICE - [geol] (ground ice) Bodeneis *n*, Grundeis *n*
 ~ LIGHT - [naut] Ankerlicht *n*
 ~ LINE - [naut] Ankertau *n*
 ~ LINK - Ankerhülse *f*
 ~ LOOP - [constr] (of a timber form) Verankerungsring *m*
 ~ PIPE [coil ind] Ankerrohrtour *m*
 ~ PLATE - [mech] Ankerplatte *f* (für Kabel)
 ~ POLE - [el] Ankermast *m*
 ~ PULL - [soil] Ankerzug *m*
 ~ RING - [naut] Ankerschäkel *m*
 ~ ROPE - [naut] Ankerseil *n*
 ~ SCREW - [mech] Ankerschraube *f*
 ~ SHACKLE - [naut] Ankerschäkel *m*
 ~ SHANK - [naut] Ankerrute *f*
 ~ STOCK - [naut] Ankerbalken *m*
 ~ TOWER - [el] Ankermast *m*
 ANCHORAGE - [gen] Befestigung *f*
 [naut] Ankerplatz *m*, Ankern *n*, Verankerung *f*
 [dent] Befestigen *n* von Brücken etc
 ~ CHAIN - [naut] Verankerungskette *f*
 ~ DUES - [naut] Ankergebühren *f*pl
 ~ GROUND - [naut] Ankergrund *m*
 ~ PILLAR - [constr] Ankerpfahl *m*
 ~ PIN - [mech] Ankerbolzen *m*
 ANCHORED - [naut] vor Anker liegend
 ~ BEARING - [naut] Ankerlager *n*
 ANCHORING - [naut] Ankern *n*, Verankerung *f*
 ~ CLIPS - [naut] Ankerlaschen *f*pl
 ~ WIRE - [el] Abspanndraht *m*
 ANCHOVY - [zool] Anchovis *f*, Sardelle *f*
 ANCHYLOSIS - [med] (fixation of joints by fibrous bands) Ankylose *f*, Gelenkversteifung *f*
 ANCILLARY - [adj] untergeordnet, zusätzlich
 ~ CIRCUIT - [telecomm] Hilfsstromkreis *m*
 ~ EQUIPMENT - Zusatzeinrichtung *f*

ANCLLARY GRID - [telecomm] Hilfgitter *n*
 ~JACK - [el] Aushilfsklinke *f*
 ~LENS - [photo] Vorsatzlinse *f*
 ANCLE - [anat] s. ankle
 ANCON - [larch] Eckstein *m*, Konsole *f*
 [anat] Ellbogen *m*
 ANCONIUS - [anat] Ellbogenstreckmuskel *m*
 AND-CIRCUIT - [comput] Und-Schaltung *f*
 AND-OPERATOR - [comput] logisches Und *n*
 ANDALUSITE - [min] (naturally occurring aluminium silicate) Andalusit *m*
 ANDERSON BRIDGE - [el] (comparison of capacitance and inductance) Anderson- Messbrücke *f*
 ANDERSONITE - [min] (rare mineral containing over one third uranium) Andersonit *m*
 ANDESITE - [geol] (an igneous rock) Andesit *m*
 (Eruptivgestein)
 ANDIRON - [impl] (metal support in an open fire) Feuerbock *m*
 ANDRADITE - [min] (calcium-iron garnet) Andradit *m*, Kalkeisensilikat *n*
 ANDROGEN - [biol] (male sex hormone) Androgen *n*
 ANDROGENESIS - [genet] (development in which the embryo contains only paternal chromosomes owing to the failure of the egg nucleus to participate in fertilization) Androgenese *f*
 ANDROGENIC - [med] androgenisch
 ANDROGYNE - (having both male and female characteristics) [zool] Androgyn *m*, Hermaphrodit *m*, Eunuch *m*, Zwitter *m*
 [bot] Zwitterblütler *m*
 ANDROGYNISM - [zool] Androgynie *f*, Hermaphroditismus *m*
 [bot] Zwitterblütigkeit *f*
 ANDROSTERONE - [chem] Androsteron *n*
 ANECHOIC ROOM - [acoust]echofreier Raum *m*, schalitoter Raum *m*
 ANELASTICITY - [metall] innere Reibung *f*
 ANELECTRIC - [el] (said of a body which is not electrified through friction) unelektrisch
 ANEMIA - [med] (s. anaemia) Anämie *f*, Blutarmut *f*, Bleichsucht *f*
 ANEMOBIAGRAPH - [met] (special type of anemograph) Anemobiograph *m*
 ANEMOCLINOGRAPH - [met] Anemoklinograph *m*
 ANEMOGAMY - [bot] (pollination by wind) Windblütigkeit *f*, Anemogamie *f*
 ANEMOGRAM - [met] (curve recorded by an anemograph) Anemogramm *n*
 ANEMOGRAPH - [met] (apparatus for recording the velocity of wind) Anemograph *m*, Böenschreiber *m*, Registrieranemometer *n*
 ANEMOGRAPHY - [met] (recording of the speed and direction of wind) Anemographie *f*
 ANEMOLOGY - [met] (the study of winds) Anemologie *f*, Windkunde *f*
 ANEMOMETER - [met] (instrument for measuring the velocity of wind) Anemometer *n*, Windstärkemesser *m*
 ANEMOMETROGRAPH - [met] Windschreiber *m*
 ANEMOMETRY - [met] (measurement of wind) Windmessung *f*
 ANEMOPATHY - [med] Inhalationsbehandlung *f*
 ANEMOPHILY - [bot] (pollination by the wind) Anemophilie *f*, Windbestäubung *f*
 ANEMOSCOPE - [met] (wind vane showing the direc-

tion of wind) Anemoskop *n*, Windfahne *f*
 ANEMOSTAT - [met] Anemostat *m*
 ANERGIA - [med] Anergie *f*, Energiemangel *m*
 ANEROID - [adj] (not containing a fluid) Aneroid-, ohne Flüssigkeit
 ~BAROMETER - [met] (apparatus for measuring atmospheric pressure) Aneroidbarometer *n*, Dosenbarometer *n*
 ~MANOMETER - [instr] (pressure gauge) Aneroidmanometer *n*
 ~THERMOMETER - Expansionsthermometer *n*
 ANESTHESIA - [med] Anästhesie *f*, Betäubung *f*, Narkose *f*
 ANESTHETIC - [med] Betäubungsmittel *n*
 [adj] anästhetisch, betäubend
 ANEURIN - [chem] (vitamin B₁, also called thiamine) Aneurin *n*, Vitamin B₁
 ANEURYSM - [med] (dilatation of an artery) Aneurysma *n* (Pulsadergeschwulst)
 ANGEL LIGHT - [arch] Oberlicht *n*
 ANGELATE - [chem] angelikasäures Salz *n*
 ANGELIC ACID - [chem] Angelikasäure *f*
 ANGELICA - [bot] Angelika *f*, Engelwurz *f*
 ANGIITIS - [med] Gefässentzündung *f*
 ANGINA - [med] Angina *f*
 ~PECTORIS - [med] Angina *f* pectoris, Stenokardie *f*
 ANGIOGRAPH - [instr] Pulsmesser *m*
 ANGIOGRAPHY - [med] Gefäßdarstellung *f*, Vasographie *f*
 ANGIOLOGY - [med] Angiologie *f*, Gefäßlehre *f*
 ANGIOSPASM - [med] Gefäßkrampf *m*
 ANGIOSPERM - [bot] (plants producing seeds enclosed in an ovary) Angiospermen *npl*, Bedecktsamige Pflanze *f*
 ANGLE - [geom] (the inclination of one line to another) Winkel *m*
 ~AT THE CENTRE - [geom] Zentriwinkel *m*
 ~AT THE CIRCUMFERENCE - [geom] Peripheriewinkel *m*
 ~BAR - [eng] Winkeleisen *n*
 ~BEAD - [build] (small round moulding) Kantenleiste *f*
 ~BEND - [mech] (elbow of pipe or tube) Rohrbogen *m*, Rohrkrümmer *m*, Winkelstück *n*
 ~BETWEEN CRANKS - [mech] Kurbelversetzung *f*
 ~BEVEL GEARS - [mech] Winkelgetriebe *n*
 ~BISECTOR - [geom] Winkelhalbierende *f*
 ~BRACE - [tool] Winkelbohrer *m*
 ~BRACKET - [constr] (mechanical part uniting two or more other parts meeting at an angle) Winkelkonsole *f*, Befestigungswinkel *m*
 ~BRICK - [build] Winkelziegel *m*
 ~BUILD UP - [mining] Ansteigung *f* der Bohrlochneigung
 ~BUTT STRAP - [mech] Winkellasche *f*
 ~COCK - [mech] Eckhahn *m*, Winkelhahn *m*
 ~COMPRESSOR - [network equip] Winkelkompressor *m*
 ~CORRELATION - [geom] Winkelbeziehung *f*
 ~CRANE - [mach tools] Winkelkran *m*
 ~CUTTER - [mech] Winkelfräser *m*
 ~DROP OFF - [mining] Abnahme *f* der Bohrlochneigung
 ~ELBOW - [mech] Winkelstück *n*
 ~EXTRUSION HEAD - [plastics] Querspritzkopf *m*
 ~FISH-PLATE - [railw] Winkellasche *f*
 ~HINGE - [mech] Winkelband *n*
 ~IRON - [mech] Winkeleisen *n*, Winkelband *n*

- ANGLE-IRON BENDING MACHINE - [mech mach]
 Winkeleisenbiegemaschine *f*
- ~ IRON SHEARS - [impl] Winkeleisenschere *f*
- ~ IRON STIFFENER - [mech] Verstärkungswinkel *m*
- ~ JOINT - [mech] Winkelgelenk *n*, Winkelstoss *m*
- ~ LEVER - [impl] Winkelhebel *m*
- ~ MODULATION - [el] Winkelmodulation *f*
- ~ MOULDING PRESS - [mach] Winkelpresse *f*
- ~ OF ACTION - [tools] Wirkungswinkel *m*
- ~ OF AIRSCREW SETTING - [aero] Anstellwinkel *m* der Luftschraube
- ~ OF APERTURE - [opt] Öffnungswinkel *m*
- ~ OF APPROACH - [aero] Anflugwinkel *m*
- ~ OF APPROACH INDICATOR - [aero] (light arranged to show a required approach path in a vertical lane) Flugwinkelanzeiger *m*
- ~ OF ARRIVAL - [el magn waves] Empfangswinkel *m*
- ~ OF ATTACK - [aero] (the angle between the chord of an aerofoil and the direction of undisturbed flow) Anstellwinkel *m*
- ~ OF BANK - [aero] Querneigungswinkel *m*
- ~ OF BASE FRICTION - [soil] Winkel *m* der Sohlreibung
- ~ OF BEDDING - [mining] Schichtungswinkel *m*
- ~ OF BENDING - [mech] Biegungswinkel *m*
- ~ OF BOSH - [th eng] Rastwinkel *m*
- ~ OF BRUSH LAG - Bürstenrückschubwinkel *m*
- ~ OF CENTRE - [mach tools] Spitzenwinkel *m*
- ~ OF CLIMB - [aero] Steigwinkel *m*
- ~ OF CONTACT - [math] Berührungswinkel *m*
- ~ OF CONTINGENCE - [math] Berührungswinkel *m*
- ~ OF CONTROL LEVER - [aero] Winkel *m* des Steuerknüppels oder Schalthebels
- ~ OF CONVERGENCE - Konvergenzwinkel *m*
- ~ OF CORRECTION - [aero] Verbesserungswinkel *m*
- ~ OF COUNTERSINKING - [mech] Versenkungswinkel *m*
- ~ OF CRAB - [aero] Vorhaltwinkel *m*
- ~ OF CROSSING - [railw] Kreuzungswinkel *m*
- ~ OF CURRENT FLOW - [electron] Stromflusswinkel *m*
- ~ OF CURVATURE - [geom] Kurvenwinkel *m*
- ~ OF DECLINATION - [aero] Deklinationswinkel *m*
- ~ OF DEFLECTION - Richtungswinkel *m*
- ~ OF DEPARTURE - [artill] Abgangswinkel *m*
- ~ OF DEPRESSION - [el magn waves] Projectionswinkel *m*
- ~ OF DEPRESSION - [mil] Senkungswinkel *m*
- ~ OF DEPRESSION - [top] Depressionswinkel *m*
- ~ OF DEPTH - [shooting] Tiefenwinkel *m*
- ~ OF DESCENT - [aero] Fallwinkel *m*, Sinkwinkel *m*
- ~ OF DEVIATION - [phys & opt] (the angular change in direction of a ray of light and other electromagnetic radiation when entering a different medium) Ablenkungswinkel *m*, Deviationswinkel *m*
- ~ OF DIP - [compass] Inklinationswinkel *m*
- ~ OF DOWNWASH - [met] Abwindwinkel *m*
- ~ OF DRIFT - [naut] Abdriftwinkel *m*
- ~ OF ECCENTRICITY - [math] Exzentrizitätswinkel *m*
- ~ OF ELEVATION - [surv] Elevationswinkel *m*, Steigungswinkel *m*
- ~ OF ELONGATION - [astr] Elongation *f* (Winkelabstand eines Planeten von der Sonne)
- ~ OF EMERGENCE - [opt] Ausfallwinkel *m*
- ~ OF FIRE - [aertill] Schusswinkel *m*
- ~ OF FLOW - Stromwinkel *m*
- ~ OF FRICTION - [mech] Reibungswinkel *m*
- ~ OF GLIDE - [aero] Gleitwinkel *m*
- ~ OF GRADIENT - [top] Neigungswinkel *m*, Erhebungswinkel *m*
- ~ OF HEEL - [nav] Krängungswinkel *m* (Neigungswinkel)
- ~ OF IMPACT - [mech] Aufschlagwinkel *m*, Stosswinkel *m*
- ~ OF INCIDENCE - [phys] Einfallswinkel *m*
- ~ OF INCIDENCE - [aero] Anstellwinkel *m*
- ~ OF INCLINATION - Neigungswinkel *m*, Inklinationswinkel *m*
- ~ OF JAWS - [anat] Kieferwinkel *m*
- ~ OF LAG - [el] Nachteilwinkel *m*, Verzögerungswinkel *m*
- ~ OF LEAD - [el] Voreilwinkel *m*
- ~ OF LOCK - [mech] Einschlagwinkel *m*, der Lenkung
- ~ OF LOSS - [el] Verlustwinkel *m*
- ~ OF OBLIQUITY - [mech] (of toothed wheels) Eingriffswinkel *m*
- ~ OF PARALLAX - [opt] Sehstreifen *m*
- ~ OF PHASE DIFFERENCE - [el] Phasenwinkel *m*
- ~ OF PHASE DISPLACEMENT - [el] Phasenverschiebungswinkel *m*
- ~ OF PITCH - [aero] Anstellwinkel *m*, Steigungswinkel *m*, Längsneigungswinkel *m*
- ~ OF POLARIZATION - [light] Polarisationswinkel *m*
- ~ OF PRESSURE - [mech] Eingriffswinkel *m*, Flankenwinkel *m*
- ~ OF PROPELLER PITCH - [aero] Luftschraubenanstellwinkel *m*
- ~ OF RAKE - [cin] (angle of projector axis with horizontal) Neigungswinkel
- ~ OF RECOVERY - [mech] Rückbildungswinkel *m*
- ~ OF REFLECTION - [phys] Reflexionswinkel *m*
- ~ OF REFRACTION - [phys] Brechungswinkel *m*, Refraktionswinkel *m*
- ~ OF RELIEF - [mech] Hinterschliffwinkel *m*
- ~ OF REPOSE - [build] Ruhewinkel *m*, Winkel *m* an der Trennungslinie
- ~ OF ROLL - [aero] Querneigungswinkel *m*, Rollwinkel *m*
- ~ OF ROTATION - [mech] Drehwinkel *m*, Rotationswinkel *m*
- ~ OF RUPTURE - [soil] Schubwinkel *m*
- ~ OF SAFETY - [ballist] Sicherheitswinkel *m*
- ~ OF SCATTERING - Streuwinkel *m*
- ~ OF SHEARING RESISTANCE - [soil] Winkel *m* der Scherfestigkeit
- ~ OF SIDESLIP - [aero] Abrutschwinkel *m*, Schiebewinkel *m*
- ~ OF SIGHTING - [artill] Richtungswinkel *m*
- ~ OF (A) SINE WAVE - [electron] Phasenwinkel *m*
- ~ OF SITUATION - [astr] Bahnwinkel *m*, Stellungswinkel *m*
- ~ OF SLIDE - [build] Schiebewinkel *m*
- ~ OF SLOPE - [top] Böschungswinkel *m*, Neigungswinkel *m*
- ~ OF STABILITY - [mech] Stabilitätswinkel *m*, Reibungswinkel *m*
- ~ OF STALL - [aero] kritischer Anstellwinkel *m*
- ~ OF SWEEP-BACK - [aero] Pfeilwinkel *m*
- ~ OF THE V-BELT - [mech] Winkel *m* des Keilriemens
- ~ OF THREAD - [mech] Flankenwinkel *m*
- ~ OF TILT - [compass] Kippwinkel *m*
- ~ OF TOOTH - [mech] Zahnschräge *f*
- ~ OF TORSION - [mech] Drehungswinkel *m*, Torsionswinkel *m*
- ~ OF TRIM - [aero] Trimmwinkel *m*
- ~ OF TWIST - [mech] Torsionswinkel *m*
- ~ OF VIEW - [opt] Blickwinkel *m*, Gesichtswinkel *m*
- ~ OF WING SETTING - [aero] Anstellwinkel *m* der Tragfläche

- ANGLE OF YAW - [nav] Scherwinkel *m*
 ~ OF ZOOM - [aero] Hochreisswinkel *m*
 ~ PIECE - s. angle bend
 ~ PIN - [die casting] Schrägstift, Schrägfinger, Kurvenstück
 ~ PIPE - s. angle bend
 ~ PLANING - [carp] Schräghobeln *n*
 ~ PLATE - [mech] Winkelplatte *f*, Winkelstück *n*
 ~ RAFTER - [build] Gratsparren *m*
 ~ SECTOR - [phys] (angular spread) Winkelbereich *m*
 ~ SHOT - [cin] Schrägaufnahme *f*
 ~ SPLICE BAR - [metall] Winkelasche *f*
 ~ STEEL - [metall] Winkelstahl *m*
 ~ STRAGGLING - [nucl] (the variation in the direction of particles whose initial paths are parallel) Zufallsstreuung *f*
 ~ STRIPPER - [text] (stripper roller) Fangwalze *f*, Flugwender *m*
 ~ SUPPORT - [build] Winkelstütze *f*
 ~ TEMPLATE - [mech] Winkelmesser *m*
 ~ TIE - [mech] Winkelband *n*
 ~ TRACKING - [radar] Kontinuierverfolgung *f*
 ~ TRANSMISSION - Winkellübertragung *f*
 ~ VALVE - [network equip] Eckventil *n*, Winkelsperrventil *n*
 ~ VARIABLE [phys] Winkelveränderliche *f*
 ~ WITH UNEQUAL FLANGES - [mech] Winkel *m* mit ungleichen Flantschen
 ANGLEDOZER - [mech mach] Angledozer *m*, Planier-
 raupe *f* mit schwenkbarem Schild, Seitenräumer *m*
 ANGLEMETER - [geom] Winkelmesser *m*
 ANGLER - [zool] Meereteufel *m*
 ANGLES - [impl] Winkeleisen *n*
 ANGLESITE - [min] (common lead ore) Anglesit *m*, Bleivitriol *n*
 ANGORA GOAT - [zool] Angoraziege *f*
 ANGSTURA - [bot] Angostura *f*
 ~ BARK - [bot] Angosturarinde *f*
 ANGSTROM - [el] (unit for expressing wavelengths of light, X-rays, and ultra-violet radiations) Angström *n*
 ~ UNIT - [el] Angströmeinheit *f*
 ANGUIFORM - [adj] schlangenförmig
 ANGUILLIFORM - [adj] aalförmig
 ANGULAR - [adj] winkelförmig
 ~ ACCELERATION - [phys] (acceleration of a rotating body, expressed in angular measurements) Winkelbeschleunigung *f*
 ~ ADVANCE - [phys] Winkelvoreilung *f*
 ~ APERTURE - [opt] Winkelöffnung *f*
 ~ BEARING - [mech] Traglager *n*
 ~ CUTTER - [mech] Winkelfräser *m*
 ~ DEFLECTION - [phys] Winkelausschlag *m*
 ~ DEGREE - [math] Winkelgrad *m*
 ~ DEPENDENCE OF SCATTERING - [nucl] Streuungs-
 winkelabhängigkeit *f*
 ~ DEVIATION LOSS - [acoust] Winkelablenkungsver-
 lust *m*
 ~ DIFFERENCE - [geom] Winkelunterschied *m*
 ~ DISPLACEMENT - [phys] Winkelausschlag *m*, Winkel-
 verschiebung *f*
 ~ DISTANCE - [math] Winkelabstand *m*
 ~ DRILLING - [mech] Winkelbohren *n*
 ~ ERROR - Winkelfehler *m*
 ~ EXTRUDER HEAD - [plastics] Querspritzkopf *m*
 ~ FIELD - [opt] Blickwinkel *m*
 ~ FREQUENCY - [el] (frequency expressed in terms of the angular velocity of the corresponding vector) Winkelfrequenz *f*, Kreisfrequenz *f*
 ~ FUNCTION - [math] Kreisfunktion *f*, Winkelfunk-
 tion *f*
 ~ GAUGE - [mech] Winkelmesser *m*
 ~ GEAR - [mech] (gearing transmitting motion bet-
 ween shafts at an angle to each other) Winkel-
 getriebe *n*
 ~ HEIGHT - [radio] Höhenwinkel *m*, Zeitwinkelhöhe *f*
 ~ IMPULSE - [phys] Drehimpuls *m*
 ~ KINETIC ENERGY - [nucl] Rotationsenergie *f*
 ~ MILL - [mech] Winkelfräser *m*
 ~ MOMENTUM - [mech] Drehmoment *n*
 ~ MOTION - [phys] Drehbewegung *f*, Winkelbewe-
 gung *f*
 ~ MOTION OF SCANNING - [radar] Winkelbewegung *f*
 des Abtaststrahles
 ~ POINT - [math] Scheitelpunkt *m*
 ~ POSITION ENCODER - [comput] Winkelstellungs-
 geber *m*
 ~ RATIO - [math] Winkelverhältnis *n*
 ~ REFRACTION - [med] winkelige Ausziehung *f*
 ~ SET-BACK - [aero] (of wings) Pfeilstellung *f*
 ~ SPEED - s. angular velocity
 ~ SUM - [math] Winkelsumme *f*
 ~ VELOCITY - [phys] (the rate of change of angular displacement) Drehgeschwindigkeit *f*, Winkel-
 geschwindigkeit *f*
 ~ WIDTH OF SPOT - [telev] (in cathode-ray tubes, beam width) - Bündelbreite *f*
 ~ WRENCH - [mech] Winkelschraubenschlüssel *m*
 ANGULARITY - Eckigkeit *f*, Winkligkeit *f*
 ~ OF CONNECTING ROD - [mech] Winkelstellung *f*
 der Pleuelstange
 ANGULOMETER - [instr] Winkelmesser *m*
 ANHARMONIC - [phys] unharmonisch, nicht harmo-
 nisch
 ANHEDRAL - [aero] (the angle at which the wings of
 an aircraft are inclined downwards) negative
 V-Stellung *f* der Tragflächen
 ANHIDROSIS - [med] (reduced secretion of sweat)
 Anhidrose *f*
 ANHYDRATE, to - [chem] entwässern, Wasser ent-
 ziehen
 ANHYDRATION - [chem] Wasserentzug *m*
 ANHYDRIDE - [chem] (compound which may be ob-
 tained by the elimination of water) Anhydrid *n*
 ANHYDRITE - [min] (anhydrous calcium sulphate)
 Andydit *m*
 ANHYDROUS - [chem] anhydrisch, wasserfrei
 ~ ALCOHOL - [chem] absoluter Alkohol *m*
 ~ LANOLIN - [chem] wasserfreies Lanolin *n*
 ~ SODIUM CARBONATE - [chem] kalzierte Soda *f*
 ANIL - [bot] Indigopflanze *f*
 [chem] Anil *n*
 ANILIDE - [chem] Anilid *n*
 ANILINE - [chem] (aminobenzene phenylamine, colourless, oily, poisonous liquid used in dyeing etc) Anilin *n*
 ~ BLACK - [dye] Anilinschwarz *n*
 ~ BLUE - [chem] Berliner Blau *n*, Anilinblau *n*
 ~ DYE - [chem] Anilinfarbe *f*
 ~ PINK - [chem] Anilinrosa *n*
 ~ POINT - [chem] (the temperature at which an oil is miscible with an equal volume of aniline) Anilin-
 punkt *m*
 ~ POISONING - [med] Anilinvergiftung *f*

- ANILINE PRINTING - [print] Anilindruck *m*
 ~ RED - [chem] Anilinrot *n*
 ~ RESIN - [plastics] Anilinharz *n*
 ~ RUBBER PLATE PRINTING - [print] Anilingummi-
 druck *m*, Anilindruck *m*
 ~ SALT - [chem] (aniline hydrochloride) Anilin-
 salz *n*, Anilinhydrochlorid *n*
 ~ SULPHATE - [chem] Anilinsulfat *n*
 ~ SULPHONIC ACID - [chem] Anilinsulfosäure *f*,
 Sulfanilsäure *f*
 ~ VIOLET - [chem] Anilinviolett *n*
 ~ YELLOW - [chem] Anilingelb *n*
 ANILISM - [med] (aniline poisoning) Anilinvergift-
 ung *f*
 ANILOPYRINE - [chem] Anilopyrin *n*
 ANIMAL - Lebewesen *n*, Tier *n*
 ~ BLACK - [chem] (charcoal obtained from the car-
 bonisation of organic matter) Tierkohle *f*,
 Knochenkohle *f*
 ~ CHARCOAL
 ~ ELECTRICITY - [physiol] Körperelektrizität *f*
 ~ GLUE - [ind chem] Tierleim *m*, Hautleim *m*
 ~ HUSBANDRY - Viehzucht *f*
 ~ OIL - [chem] Tieröl *n*
 ~ SIZING - [paper] tierische Leimung *f*
 ANIMALIZE, to - [biochem] (to proteinize) animali-
 sieren
 ANIMATED - animiert, lebendig, lebhaft
 ~ CARTOONS - [cin] Zeichentrickfilm *m*
 ANIMATION - [cin] Zeichentrickfilmaufnahme *f*
 ~ CAMERA - [cin] Kamera *f* für Trickfilmaufnahmen
 ~ STAND - [cin] Ständer *m* für Trickfilmkamera
 ~ TIMING - [cin] Trickfilmsynchronisierung
 ANIMATIONS - [telev] (mechanical devices supplying
 with apparent movement inanimate subjects)
 mechanische Trickvorrichtungen *fpl*
 ANION - [phys] (negatively charged atom, molecu-
 le or group of molecules) Anion *n*, negatives Ion *n*
 ANIONIC - [chem] anionisch
 ANISE - [bot] Anis *m*
 ~ CAMPHOR - [chem] Aniskampher *m*, Anethol *n*
 ANISEED - [bot] Anissamen *m*
 ~ OIL - [ind chem] Anisöl *n*
 ANISIC ACID - [chem] Anisäure *f*
 ANISIDINE - [chem] Anisidin *n*
 ANISOCORIA - [med] (unequal diameter of the pupils)
 Anisokorie *f*, ungleiche Pupillenweite *f*
 ANISOGAMY - [bot] Fortpflanzung *f* durch different
 Gameten
 ANISOL - [chem] Anisol *n*
 ANISOMERY - [bot] Anisomerie *f*
 ANISOMETRIC - [phys] anisometrisch, ungleich-
 mässig
 ANISOPHYLLY - [bot] Heterophyllie *f*
 ANISOTROPIC - [phys] (showing different properties
 in different directions) anisotrop, heterotrop
 ~ CONDUCTIVITY - [el] anisotrope Leitfähigkeit *f*
 ~ METAL - [metall] anisotropes Metall *n*
 ~ STRESS CHANGE - [soil] anisotrope Spannungs-
 veränderung *f*
 ANISOTROPY - [phys] Anisotropie *f*, Verschieden-
 artigkeit *f*
 ~ OF THE SOIL - [soil] (soil characterized by unequal
 tendencies and properties) Anisotropie *f* des
 Bodens
 ANITROGENOUS - [chem] stickstofffrei, nicht stick-
 stoffhaltig
- ANKERITE - [min] (rhombohedral carbonate of cal-
 cium, iron and magnesium) Ankerit *m*, Braun-
 spat *m*
 ANKLE - [anat] Knöchel *m*
 ~ BONE - [anat] Fussknöchel *m*, Sprungbein *n*
 ~ JOINT - [anat] Sprunggelenk *n*
 ~ PATCH - [shoeman] Knöchelschutz *m*
 ANKYLOSE, to - [med] versteifen, verwachsen
 ANKYLOSIS - [med] Ankylose *f*, Gelenkversteifung *f*
 ANNABERGITE - [min] (hydrous nickel arsenate)
 Annabergit *m*, Nickelblüte *f*
 ANNATTO - [ind chem] (a dye obtained from the
 fruit pulp of a tropical tree) Orlean *m* (gelbroter
 Farbstoff)
 ANNEAL, to - [metall etc] (heating followed by slow
 cooling) ausglühen, enthärten, tempern
 ANNEALED CAST IRON - [metall] Temperguss *m*
 ~ GLASS - [glass] gekühltes Glas *n*
 ~ STEEL - [metall] vergüteter Stahl *m*
 ~ WIRE - [el] Glühdraht *m*
 ANNEALING - [metall] Ausglühen *n*, Tempern *n*
 ~ BOX - [metall] Glühkasten *m*
 ~ CHAMBER - [metall] Glühfrischkammer *f*
 ~ COLOURS - [metall] Anlauffarben *fpl*
 ~ FURNACE - [metall] Glühofen *m*, Temperofen *m*
 ~ LACQUER - [paint] Einbrennlack *m*
 ~ OVEN - [glass] Kühlöfen *m*
 ~ POT - [metall] Glühkopf *m*, Tempergefäß *n*
 ~ PROCESS - [metall] Temperverfahren *n*
 ~ TIME - [metall] Glühdauer *f*, Glühzeit *f*
 ANNERODITE - [min] (mineral containing niobium
 and erbium) Annerodit *m*
 ANNIHILATION - [nucl] (meeting of antiparticles
 and conversion into photons) Vernichtung *f*,
 Zerstörung *f*
 ~ FORCE - [nucl] Vernichtungskraft *f*
 ~ GAMMA QUANTUM - [nucl] Annihilationsgamma-
 quant *m*
 ~ PHOTON - [nucl] Annihilationsphoton *n*, Zerstrah-
 lungsphoton *n*
 ~ RADIATION - [nucl] Vernichtungsstrahlung *f*, Zer-
 strahlung *f*
 ANNOUNCER - [radio] Ansager *m*
 ANNUAL - [adj] jährlich
 ~ BALANCE - [comm] Schlussbilanz *f*, Jahresbilanz *f*
 ~ EQUATION - [astr] Jahresgleichung *f* der Sonne und
 des Mondes
 ~ PARALLAX - [astr] jährliche Parallaxe *f*
 ~ PLANT - [bot] einjährige Pflanze *f*
 ~ RAINFALL - [met] jährliche Niederschlagsmenge *f*
 ~ RING - [bot] Jahresring *m*
 ~ VARIATION OF COMPASS - [phys] (the yearly ma-
 gnetic variation of a compass) jährliche Kompas-
 schwankung *f*
 ANNULAR - [adj] ringförmig
 ~ ARCH - [arch] Ringgewölbe *n*
 ~ AUGER - [oil ind] Kronenbohrer *m*
 ~ BALL BEARING - [mech] Ringkugellager *n*
 ~ BOILER - [th eng] Dampfmantel *m*
 ~ BORER - [mech] (tool employed in rock-boring to
 bore an annular channel into rock) Kronenbohrer *m*
 ~ COG WHEEL - [mech] Zahnrad *n* mit Innenverzäh-
 nung
 ~ COMBUSTION CHAMBER - [aero] (in a gas turbine)
 Ringbrennkammer *f*
 ~ CONVOLUTED TUBE - [mech] (for flexible connec-
 tions) Wellrohr *n*

- ANNULAR COWLING - [aero eng] Ringhaube *f*
 ~ECLIPSE - [astr] (central eclipse of the sun in which the moon's disk does not completely cover that of the sun) ringförmige Sonnenfinsternis *f*
 ~ELECTRODE - [el] Ringelektrode *f*
 ~FUEL TANK - Kraftstoffringbehälter *m*
 ~GAP - [mech] (of a diffusion pump) Diffusions-spalt *m*
 ~GEAR - [mech] Getriebe *n* mit Innenverzahnung, Zahnkranz *m*
 ~GROOVE - [mech] Ringnute *f*
 ~JET NOZZLE - [mech] (inverted jet nozzle) Ring-düse *f*
 ~MAGNET - [electron] Ringmagnet *m*
 ~MANIFOLD - [aero eng] Verteilerring *m*
 ~MICROMETER - [instr] Mikrometerzirkel *m*
 ~MILLING CUTTER - [mech] Ringfräser *m*
 ~OPENING - [mech] Kreisschlitz *m*
 ~RADIATOR - [aero eng] Ringkühler *m*
 ~SEAT - [mech] Ringsitz *m*
 ~SPRING - [mech] Ringfeder *f*
 ~TANK - [gas] Ringbecken *n*
 ~VALVE - [mech] Ringventil *n*
 ~VAULT - [arch] Ringgewölbe *n*
 ~WATER JACKET - [th eng] Doppelmantelschacht *m*
 ANNULARITY - Ringförmigkeit *f*
 ANNULARY - [anat] Ringfinger *m*
 ANNULATE - [bot] ringförmig
 ANNULET - [arch] ringförmige Verzierung *f*
 ANNULMENT - Annulierung *f*, Ungültigkeitserklä-rung *f*
 ANNULOID - [zool] Ringelwurm *m*
 ANNULUS - [math] Kreisring *m*
 [astr] Lichtkreis *m*
 [biol] Ring *m*
 ANNUNCIATOR - [el] (a system of indicators opera-ted by relays) Signaleinrichtung *f*
 ~DROP - [telecomm] Anrufklappe *f*
 ~WIRE - [telecomm] Klingeldraht *m*
 ANODE - [el] (positive electrode) Anode *f*
 ~ANGLE - [electron] Anodenwinkel *m*
 ~BATTERY - [el] Anodenbatterie *f*
 ~BEND - [electron] Anodenschwanz *m*
 ~BEND DETECTION - [radio] Richtverstärkung *f*
 ~BEND RECTIFICATION - [radio] Anodengleichrich-tung *f*
 ~BEND VOLTMETER - [instr] (type of vacuum tube voltmeter) Röhrenvoltmeter *n* mit Anodengleich-richter
 ~BREAKDOWN VOLTAGE - [electron] (the value of the anode voltage which causes conduction across the main gap) Anodenzündspannung *f*
 ~BRIDGE - [el] Anodenbrücke *f*
 ~BRIGHTENING - [metall] (a process of electro-de-position) anodisches Polieren *n*, Glanzpolieren *n*
 ~BUTT - [electron] (an anode partially consumed) Anodenstumpf *m*
 ~CAP - [electron] (part of ignitron) Anodenkappe *f*
 ~CAPACITOR - [electron] Anodenkondensator *m*
 ~CATHODE CAPACITANCE - [electron] Anoden-Ka-thodenkapazität *f*
 ~CATHODE VOLTAGE DROP - [electron] innerer Spannungsabfall *m*
 ~CIRCUIT - [el] Anodenkreis *m*
 ~CLAMP - [el] (part of electronic tube) Anoden-bügel *m*
 ~CONDUCTANCE - [electron] Anodenleitwert *m*
 ~CONVERTER - [el] Umformer *m* für Anodenspannung
 ~CURRENT - [electron] (the current flowing from the cathode to the anode in an electronic tube) Anodenstrom *m*
 ~CURRENT RECTIFICATION - [radio] Anodenstrom-gleichrichtung *f*
 ~CURRENT SURFACE - [electron] Anodenstromfläche *f*
 ~DARK SPACE - [electron] (dark area near the sur-face of the anode) Anodendunkelraum *m*
 ~DECOUPLING RESISTOR - [radio] Anodentkop-plungswiderstand *m*
 ~DETECTOR - [electron] Anodengleichrichter *m*
 ~DIFFERENTIAL RESISTANCE - [electron] Innenwider-stand *m*
 ~DISSIPATION - [electron] (energy converted into heat by the bombardment of electrons at the anode) Anodenverlustleistung *f*
 ~DROP - [electron] Anodenfall *m*
 ~EFFECT - [el] (the increase in potential difference between the anode and the electrolyte) Anodeneff-ekt *m*
 ~EFFICIENCY - [radio] anodische Stromausbeute *f*
 ~FALL - [electron] Anodenfall *m*
 ~FEED RESISTANCE - [transm] Anodenschutzwider-stand *m*
 ~FIN - [el] Anodenkühlrippe *f*
 ~FOLLOWER - [telev] Anodenverstärker *m*
 ~GLOW - [electron] (luminous area at the near end of the positive column facing the anode) Anoden-glimmlicht *n*
 ~GRID - [electron] Anodengitter *n*
 ~GRID CAPACITY - [electron] Anodengitterkapazi-tät *f*
 ~HUM - [electron] (hum voltage between anode and cathode) Anodenbrummtön *m*
 ~IMPEDANCE - [electron] Innenwiderstand *m*
 ~INDUCTANCE - [electron] Anodeninduktanz *f*
 ~INPUT POWER - [electron] zugeführte Anodenleis-tung *f*
 ~KEYING - [transm] Anodentastung *f*
 ~LAYER - [electron] (molten metal forming a catho-de) anodische Schicht *f*, flüssige Kathode *f*
 ~LOAD - [electron] Anodenbelastung *f*
 ~LOSS - [electron] Anodenverlust *m*
 ~MODULATION - [radio] Anodenmodulation *f*
 ~MUD - [metall] (the residue left on the anode in electrolytic refining) Anodenschlamm *m*
 ~NECK - [electron] Anodenhals *m*
 ~NEUTRALIZATION - [ampl] (method of neutralizing an amplifier) Anodenneutralisation *f*
 ~PEAK CURRENT - [electron] Anodenspitzenstrom *m*
 ~PLATE - [electron] (the material of the anode) Anodenplatte *f*, Anodenblech *n*
 ~PLUG - [electron] Anodenstecker *m*, Anodenstift *m*
 ~POTENTIAL - [electron] Anodenspannung *f*
 ~POWER INPUT - [electron] Eingangsleistung *f* der Anode
 ~PULSE MODULATION - [radio] Anodenmodulation *f* durch Impulse
 ~RAY - [electron] Anodenstrahl *m*
 ~REGION - [electron] (group of regions including positive column, anode glow and anode dark space) Anodengebiet *n*
 ~RESISTANCE - [electron] Anodenwiderstand *m*, In-nen-
 ~REST CURRENT - [radio] Anodenruhestrom *m*

- ANODE SCRAP - [electron] Anodenabfall *m*, Anodenrest *m*
- ~ SCREENING GRID - [electron] Anodenschutzgitter *n*
- ~ SIDE CAP - [electron] (part of X-ray tube) Anodenkappe *f*
- ~ SLIME - [metall] (the residue left on the anode in electrolytic refining) Anodenschlamm *m*
- ~ SPOT - [electron] Anodenfleck *m*, Fokus *m*
- ~ SPUTTERING - [electron] Anodenzerstäubung *f*
- ~ STEM - [electron] (metallic rod of X-ray tube) Anodenstab *m*
- ~ STOPPER - [radio] Anodenschutzwiderstand *m*
- ~ STRAP - [electron] Anodenstrapp *n*
- ~ STRIP - [electron] (part of the anode in an electronic tube) Anodenverbindungsstreifen *m*
- ~ TERMINAL - [radio] Anodenklemme *f*
- ~ -TO-GRID CAPACITANCE - [electron] Gitter-Anodenkapazität *f*
- ~ VOLTAGE - [electron] (voltage between the anode and the cathode) Anodenspannung *f*
- ANODIC - [electron] anodisch, Anoden-
- ~ AREA - [electron] (a stray current) Stromaustrittszone *f*
- ~ BEHAVIOUR - [el] anodisches Verhalten *n*
- ~ CLEANING - [el chem] anodische Reinigung *f*
- ~ COATING - [el chem] anodischer Überzug *m*, Eloxalüberzug *m*
- ~ INHIBITOR - [el chem] (inhibitor retarding the anodic reaction) anodischer Inhibitor *m*
- ~ OXIDATION - [el chem] (a process for the deposition of a protective coating on aluminium and light alloys) anodische Oxydation *f*, Eloxieren *n*, Eloxalverfahren *n*
- ~ PASSIVATION - [el chem] anodische Passivierung *f*
- ~ PICKLING - [el chem] anodisches Beizen *n*
- ~ POLARISATION - [electron] Anodenpolarisation *f*
- ~ REACTION - [el chem] Anodenreaktion *f*
- ~ TREATMENT - [el chem] (s. anodic oxidation) anodische Oxydation *f*, Eloxieren *n*, Eloxalverfahren *n*
- ANODINIA - [med] Wehenschwäche *f*
- ANODIZATION - [el chem] (s. anodic oxidation) Eloxieren *n*
- ANODIZE, to - [el chem] anodisieren, eloxieren
- ANODYNE - [med] Narkotikum *n*, schmerzstillendes Mittel *n*
- ANOSIA - [med] Idiotie *f*
- ANOIA - [med] s. anosia
- ANOLYTE - [el] Anolyt *m*, Anodenflüssigkeit *f*
- ANOMALOUS - [adj] anormal, regelwidrig, ungewöhnlich
- ~ CATHODE FALL - [electron] anormaler Kathodenfall *m*
- ~ DISPLACEMENT CURRENT - [el] anormaler Verschiebungsstrom *m*
- ~ MAGNETIC MOMENT - [nucl] anormales magnetisches Moment *n*
- ~ VALENCE - [nucl] (exceptional valence of an element in certain compounds) anomale Valenz *f*
- ANOMALY - Anomalie *f*, Abweichung *f* vom Normalen, Unregelmässigkeit *f*
- ANOMIA - [med] Nichterkennen *n* von Gegenständen
- ANOPSIA - [med] Anopsie *f*, Aufwärtsschielen *n*
- ANOPTIC SYSTEM - [telev] (television system without the use of optical means) anoptisches System *n*
- ANORECTAL - [anat] anorektal, After-, Anus-
- ANORECTIC - [med] appetilos
- ANOREXIA - [med] (loss of appetite) Anorexie *f*, Appetitlosigkeit *f*
- ANORGANOLOGY - Lehre *f* von anorganischen Substanzen
- ANORTHITE - [min] (silicate of calcium and aluminium) Anorthit-*m*, Kalkfeldspat *m*
- ANORTHOPIA - [med] Schielen *n*
- ANOXAEMIA - [med] (insufficient supply of oxygen) Anoxämie *f*, Sauerstoffmangel *m* im Blut
- ANOXEMIA - [med] s. anoxaemia
- ANOTRON - [electron] (cold cathode rectifier valve) Anotronröhre *f*, Gleichrichter *m* mit kalter Kathode
- ANOXIA - [med] (insufficient supply of oxygen to the tissues) Sauerstoffmangel *m* im Gewebe
- ANOXIC CELL - [biol] (living cell to which oxygen is not accessible) Anaerobe *f*
- ANOXYBIOSIS - [med] Anoxybiose *f* (Leben ohne Sauerstoff)
- ANSA - [anat] Schleife *f*, Schlinge *f*
- ANSATE - [adj] schleifenförmig
- ANSWER - BACK CODE - [telecomm] Kennziffer *f*
- ~ PRINT - [cin] (the first positive shown) Musterkopie *f*
- ~ SIGNAL - [telecomm] Antwortzeichen *n*, Gegenseignal *n*
- ANSWERING JACK - [telecomm] Antwortklinke *f*
- ~ PLUG - [telecomm] Antwortstöpsel *m*, Meldestöpsel *m*
- ~ STATION - [radio] Gegenfunkstelle *f*
- ~ WAVE - [radio] Antwortwelle *f*
- ANT - [zool] Ameise *f*
- ~ BEAR - [zool] Ameisenbär *m*
- ~ EATER - [zool] Ameisenbär *m*
- ~ -HILL - [zool] Ameisenhügel *m*
- ~ OIL - [chem] (US) Furfurol *n*
- ANTA - [larch] (square pilaster at either side of a doorway) Ante *f*, Eckpfeiler *m*
- ANTACID - [med] Mittel *n* gegen Magensäure
- ANTAGONIST SPRING - [mech] Abreissfeder *f*
- ANTARTHRITIC - [med] Antirheumatikum *n*, Gichtmittel *n*
- ANTASTHMATIC - [med] Antiasthmatikum *n*
- ANTECEDENCE - [astr] Rückläufigkeit *f*
- ANTECHAMBER - [build] Vorzimmer *n*, [mech] Vorkammer *f*
- ANTEDILUVIAL - [geol] vorsintflutlich
- ANTEFILTER - [mech] Vorfilter *m*
- ANTEFIX - [build] (ornament applied to the end of roof tiles) Stirnziegel *m*
- ANTELOCATION - [med] Vorverlagerung *f*
- ANTEMERIDIAN - [a. m.] vormittags
- ANTENATAL - [med] vor der Geburt
- ANTENNA - (device for the transmission and/or reception of electromagnetic waves) Antenne *f*, Strahler *m*, [zool] Fühler *m* (von Insekten)
- ~ ARRAY - [radio] (a group of antennas having radiating or receiving properties) Antennenanordnung *f*, Strahlersystem *n*
- ~ ATTENUATOR - [radio] (device decreasing the strength of the signal) Antennenabschwächer *m*
- ~ BOOSTER - [radio] (device increasing the strength of the signal) Antennenverstärker *m*
- ~ CABLE - [telecomm] Antennenkabel *n*
- ~ CAPACITOR - [radio] Antennenkondensator *m*
- ~ CHANGE-OVER SWITCH - [radio] (a switch in the

- antenna circuit used for switching from transmission to reception and vice versa) Sende-Empfangsumschalter *m*
- ANTENNA CHOKE - [radio] Antennendrossel *f*
- ~CIRCUIT - [radio] Antennenkreis *m*
- ~CIRCUIT BREAKER - [radio] Überspannungableiter *m*
- ~CIRCUIT CONTROL - [radio] Antennenabstimmung *f*
- ~COIL - [el] Antennenspule *f*
- ~CONDENSER - [radio] Antennenkondensator *m*
- ~CONDUCTOR - [radio] Antennenleiter *m*
- ~CONNECTION - [radio] (the terminal at the receiving set end) - Antennenabschluss *m*
- ~CONTROL BOARD - [radio] (a panel with the switches relating to the antenna) Antennenschaltfeld *n*
- ~CROSS-TALK - [radio] Antennenübersprechen *n*
- ~CURRENT - [radio] Antennenstrom *m*
- ~DECREMENT - [radio] Antennendämpfung *f*
- ~DOWNLEAD - [radio] Antennenabführung *f*
- ~EARTHING - [radio] Antennenerdung *f*
- ~EFFECT - [radio] (defective definition due to electrical asymmetry of the circuit) Antenneneffekt *m*, Antennenfehler *m*
- ~EFFECTIVE AREA - [radio] Antennenwirkungsfläche *f*
- ~EFFICIENCY - [radio] Antennenwirkungsgrad *m*
- ~ELEVATION PAWL - [radio] Antennenhebungsklinke *f*
- ~ENERGY - [radio] Antennenenergie *f*, Antennenleistung *f*
- ~EXCITATION - [radio] Antennenanfachung *f*
- ~FEED - [radio] Antennenspeisung *f*
- ~FEEDER - [radio] Antennenspeiseleitung *f*
- ~FIELD GAIN - [radio] Antennenfeldverstärkung *f*
- ~FRAME - [radio] (the structure on which the conductor is wound) Antennenrahmen *m*
- ~GAIN - [radio] Antennenverstärkung *f*
- ~GROUNDING SWITCH - [radio] (connecting the antenna to the ground) Antennenerdschalter *m*
- ~HOUSING - [radio] Antennengehäuse *n*
- ~IMPEDANCE - [radio] Antennenwiderstand *m*
- ~INDUCTANCE - [radio] Antenneninduktivität *f*
- ~INDUCTANCE COIL - [radio] Antenneninduktions-spule *f*
- ~INSULATOR - [radio] Antennenisolator *m*
- ~JACK - [radio] (a socket connecting the antenna to the receiving set) Antennenanschlussbuchse *f*
- ~LEAD - [radio] Antennenführung *f*
- ~LEAD-IN - [radio] Antennenzuleitung *f*
- ~LOADING - [radio] Antennenbelastung *f*
- ~LOSS - [radio] (decrease of power in transmission) Antennenverlust *m*
- ~LOSS DAMPING - [radio] Antennenverlustdämpfung *f*
- ~MAST - [radio] Antennenmast *m*, Funkmast *m*
- ~MATCHING - [radio] Antennenanpassung *f*
- ~MOUNTING - [radar] (a rotating antenna with reflector for microwave radar) Abtaster *m*
- ~NOISE - [radio] (noise due to interference picked up by the antenna) Antennenrauschen *n*
- ~PATTERN - [radio] Antennendiagramm *n*
- ~PICK-UP - [radio] Antennenrauschen *n*
- ~POWER - [radio] (the power fed to a transmitting antenna) Antennenleistung *f*
- ~RADIATION RESISTANCE - [radio] Antennenstrahlungswiderstand *m*
- ~REACTANCE - [radio] Antennenblindwiderstand *m*
- ~REEL - [radio] Antennenhaspel *f*
- ~REPEAT DIAL - [radio] (dial connected to a rotary antenna to show directive data) Antennenanzeige-skala *f*
- ~RESISTANCE - [radio] Antennenwiderstand *m*
- ~RESONANCE CURVE - [radio] Antennenresonanzkurve *f*
- ~ROTATION - [radio] Antennendrehung *f*
- ~SERIES CAPACITOR - [radio] Antennenverkürzungskondensator *m*
- ~SHORTENING CONDENSER - [radio] Antennenverkürzungskondensator *m*
- ~SOCKET - [radio] Antennenbuchse *f*, Antennenhalterung *f*
- ~STABILISATION - [radio] Antennenstabilisierung *f*
- ~STRAND - [ant] Antennenlitze *f*
- ~SYSTEM - [radio] Antennenaufbau *m*
- ~TERMINAL - [radio] Antennenklemme *f*
- ~TOWER - [radio] Funkturm *m*
- ~TRUNK - [radio] Antennendurchführung *f*
- ~TUNING - [radio] Antennenabstimmung *f*
- ~TUNING CAPACITOR - [radio] Antennenabstimmungskondensator *m*
- ~TUNING CONDENSER - [radio] Antennenabstimmungskondensator *m*
- ~TUNING STAGE - [radio] Antennenabstimmstufe *f*
- ~UNIT - [radar] (rotating part of a scanner) Drehantennenteil *m*
- ~WEIGHT - [radio] Antennenei *n*
- ~WINCH - [radio] Antennenhaspel *f*
- ~WIRE CHANGE-OVER SWITCH - [radio] Antennen-drahtumschalter *m*
- ~YARD - [radio] (on a ship's mast) Antennenquerstrebe *f*
- ANTERGIA - Antagonismus *m*, Widerstand *m*
- ANTERIÖR - [adj] früher, vorhergehend, vorder
- ~CHAMBER - [anat] vordere Augenkammer *f*
- ~HORN - [anat] Vorderhorn *n*
- ~POSTERIOR VIEW - [radar] a-p-Projektion *f*
- ~SURFACE OF A LENS - [opt] Deckglas *n*
- ANTEROOM - [build] Vorzimmer *n*, Vestibül *n*
- ANTEVERSION - [med] Anteversion *f*, Beugung *f* nach vorn
- ANTHELION - [astr] Gegen Sonne *f*
- ANTHELIX - [anat] Anthelix *m*
- ANTHELMINTIC - [med] Wurmmittel *n*
- ANTHEMA - [med] Exanthem *n*, Hautausschlag *m*
- ANTHEMENE - [chem] Anthemen *n*
- ANTHER - [bot] Anthere *f*, Staubbeutel *m*
- ~DUST - [bot] Blütenstaub *m*
- ANTHESIS - [bot] Blütezeit *f*
- ANTHION - [chem] Kalliumpersulfat *n*
- ANTHOBIOLOGY - [bot] Blütenbiologie *f*
- ANTHOLITE - [min] Antholit *m*
- ANTHOPHOROUS - [bot] blütentragend
- ANTHOPHYLLITE - [min] (metasilicate of magnesium and iron used as a filler for paints) Anthophyllit *m*
- ANTHOXANTHIN - [chem] Anthoxanthin *n* (Blumengelb)
- ANTHRACENE - [chem] (a product of coal-tar distillation used in the production of dyestuff) Anthracen *n*
- ~BLUE - [ind chem] Alizarinblau *n*
- ~BROWN - [ind chem] Anthracenbraun *n*, Alizarinbraun *n*, Anthragallol *n*
- ~GREEN oil - [chem] Anthracenöl *n*
- ~OIL - [chem] Anthracenöl *n*
- ANTHRACIFEROUS - [geol] anthrazithaltig
- ANTHRACITE - [min] (a variety of hard coal) Anthrazit *m*
- ~BLACK - [ind chem] Anthrazitschwarz *n*

- ANTHRACITE COAL - [min] Anthrazit *m*, Glanzkohle *f*
 ~ PIG IRON - [metall] Anthrazitroheisen *n*
 ANTHRACITIZATION - [coal ind] Anthrazitbildung *f*
 ANTHRACNOSE - [bot] Anthraknose *f* (Rebener-
 krankung)
 ANTHRACOID - [chem] kohleähnlich, milzbran-
 dähnlich
 ANTHRACOMETER - [chem] Kohlensäuremesser *m*
 ANTHRACONITE - [min] Anthrakonit *m*, Kohlenspat *m*
 ANTHRACOSIS - [med] (coal-miner's lung) Anthra-
 kose *f*, Kohlenstaublunge *f*
 ANTHRACOTHERAPY - [med] Kohletherapie *f*
 ANTHRAFLAVIC ACID - [chem] Anthraflavinsäure *f*
 ANTHRAFLAVINE - [chem] (a dyestuff) Anthraflavin *n*
 ANTHRAFLAVONE - [chem] Anthraflavon *n*
 ANTHRAGALLOL - [chem] Anthragallol *n*, Alizarin-
 braun *n*
 ANTHRANILIC ACID - [chem] Anthranilsäure *f*
 ANTHRAPURPURIN - [chem] Anthrapurpurin *n*
 ANTHRACQUINONE - [chem] (obtained by the oxida-
 tion of anthracene with sulphuric acid) Anthrachi-
 non *n*
 ANTHRAROBIN - [chem] Anthrarobin *n*
 ANTHRARUFIN - [chem] Anthrarufin *n*
 ANTHRAX - [med] (infection due to the anthrax
 bacillus which can be communicated from animal
 to man) Anthrax *m*, Milzbrand *m*
 ANTHROPHOBIA - [med] Anthrophobie *f*, Angst *f* vor
 Menschen
 ANTHROPIC - [biol] anthropisch, menschlich
 ANTHROPOGENESIS - (the study of man's origin)
 Anthropogenie *f*, Entwicklungsgeschichte *f* des
 Menschen
 ANTHROPOID - [zool] Anthropoid *m*, Menschenaffe *m*
 ANTHROPOLITH - [min] Anthropolit *m*
 ANTHROPLIST - Anthropologe *m*
 ANTHROPOLOGY - (the science of man) Anthropol-
 ogie *f*, Lehre *f* vom Menschen
 ANTHROPOMETER - [instr] (instrument for meas-
 uring the human body) Anthropometer *n*
 ANTHROPOMETRY - Anthropometrie *f*, Körpermes-
 sung *f*
 ANTHROPOMORPHIC - anthropomorph, menschen-
 ähnlich
 ANTHROPOPHAGOUS - anthropophag, Menschen-
 fleisch essend
 ANTHROPOPHAGUS - Menschenfresser *m*, Kannibale *m*
 ANTHROPOTOMY - [anat] menschliche Anatomie *f*
 ANTI-ACID COAT - [metall] säurefester Anstrich *m*
 ~-AGER - [ind chem] Alterungsschutzmittel *n*
 ANTIAGGLUTININ - [med] Antiagglutinin *n*
 ANTIAGGRESSIN - [med] Antiaggressin *n*
 ANTI-AIRCRAFT - [mil] (abbrev AA) Bodenabwehr-
 Flak *f*
 ~ AUXILIARY TARGET - [mil] Luftvergleichsziel *n*
 ~-BALLOON DEVICE - [text] Ballonbrecher *m*
 ~-BALLOON RING - s. anti-balloon device
 ~-CORROSIVE ENAMEL - [ind chem] Korrosions-
 schutzlack *m*
 ~-FELTING FINISH - [text] Antifilzausrüstung *f*
 ~-G SUIT - [astron] Anti-g-Anzug *m*
 ~ GUN - [mil] Flakgeschütz *n*
 ~-MIGRATION SHIELD - s. anti-creep device
 ~ ROCKET - [mil] Flugabwehrrakete *f*
 ~ SEARCHLIGHT - [mil] Flakscheinwerfer *m*
 ~ SHELTER - [mil] Flakschutz *m*
 ANTI-ALBUMOSES - [biochim] Antialbumosen *f*pl
 ANTI-ALDOXIMES - [biochim] Anti-Aldoxime *r*pl
 ANTIARCING SCREEN - [el] Rundfeuerschutz *m*
 ANTIATOM - [nucl] Antiatom *n*
 ANTIBACTERIAL - [bact] antibakteriell, bakterien-
 tödend
 ~ AGENT - [med] Mittel *n* gegen Bakterien
 ~ SERUM - [med] Heilserum *n*
 ANTIBIOSIS - [biol] (condition of mutual antagonism
 in living organisms) Antibiosis *f*
 ANTIBIOTIC - [chem] (complex organic compounds
 with remarkable antimicrobial properties)
 Antibiotikum *n*
 [adj] antibiotisch
 ANTIBODY - [med] (substance introduced into the
 plasma, which is antagonistic to bodies or substan-
 ces injurious to the organism) Antikörper *m*,
 Schutzstoff *m*
 ANTICAKING - [ind chem] zusammenbackenverhind-
 ernd
 ANTICAPACITANCE SWITCH - [radio] kapazitäts-
 armer Schalter *m*
 ANTICARDIUM - [anat] Magengrube *f*
 ANTICATALYST - [chem] (a substance preventing or
 reducing the action of a catalyst) Antikatalysator *m*
 Paralysator *m*
 ANTICATHODE - [el] (the electrode in vacuum tubes
 reflecting the rays emitted from the cathode) -
 Anticathode *f*
 ANTICER - [ind chem] (substance preventing the
 formation of ice or detaching it after formation)
 Enteiser *m*, Enteisierungsmittel *n*, Frostschutz *m*
 ~ FLUID - [ind chem] Enteisierungsfähigkeit *f*
 ANTICHLOR - [chem] (a substance neutralizing free
 chlorine after bleaching) Antichlor *n*
 ANTICHLORINE - [chem] Antichlor *n*
 ANTICIPATION MODE - [electron] Vorwegnahme-
 methode *f*
 ANTICLIMAX - [gen] Antiklimax *f*, Niedergang *m*
 ANTICLINAL - [geol] antiklinal, Sattel-
 ~ AXIS - [geol] Sattellinie *f*
 ~ CORE - [geol] Sattelkern *m*
 ~ FAULT - [geol] Schenkelbruch *m*, Gewölbescheitel-
 bruch *m*
 ~ FLEXURE - [geol] Flexur *f*
 ~ FOLD - [geol] Antiklinalfalte *f*
 ~ LIMB - [geol] Sattelflügel *m*
 ~ RIDGE - [geol] Gebirgssattel *m*
 ANTICLINE - [geol] (a fold with the convex side
 upward) - Antiklinale *f*, Gebirgssattel *m*
 ANTICLOCKWISE - gegen den Uhrzeigersinn, links-
 drehend
 ~ MOTION - [mech] Linksbewegung *f*, Linksdrehung *f*
 ANTICLOTTER - [chem] koagulationshemmendes
 Mittel *n*
 ANTICLUTTER - [radar] (a device to eliminate or
 reduce the gain by decreasing the amount briefly
 after the transmission of the pulse) Seegang-Ent-
 störung *f*
 ~ DEVICE - [radar] Seegang-Entstörungsvorrichtung *f*
 ~ GAIN CONTROL - [radar] Seegangentübung *f*
 ANTICOINCIDENCE - [electron] (a count which oc-
 curs in a detector but is not accompanied by a
 count in other detectors) - Antikoizidenz *f*
 ~ COUNTER - [electron] (a system of counters and
 circuits recording a count only if an ionizing parti-
 cle passes through some of the counters but not
 through others) Antikoizidenzzähler *m*

- ANTICOLLISION - [radar] (the prevention of collision in the course of movements by ships or aircraft) Antikollisionsgerät *n*
- ~RADAR - [radar] Antikollisionsradar *n*
- ANTI-COMMUTATOR - [math] Antikommulator *m*
- ANTICONTAMINATION CLOTHING - [nucl] (clothing supplied to people working in the immediate vicinity of a reactor) Schutzkleidung *f*
- ANTICORONA COLLAR - [mech] Sprühschutzwulst *f*
- ANTICORROSION AGENT - [ind chem] Korrosionsschutz *m*
- ANTICORROSIVE - [ind chem] Rostschutzmittel *n*
- ~COMPOSITION - [ind chem] Rostschutzanstrich *m*, Rostschutzmittel *n*
- ~PAINT - [paint] Rostschutzfarbe *f*
- ANTICOSECANT - [math] Arkuskosekans *m*
- ANTICOSINE - [math] Arkuskosinus *m*
- ANTICOTANGENT - [math] Arkuskotangens *m*
- ANTI-CRACKLE AGENT - [ind chem] Mittel *n* zur Verhinderung der Eisblumenbildung
- ANTICREEP - [phys] Kriechbarriere *f*, Kriechsperrre *f*
- ~DEVICE - [el] Leerlaufhemmung *f*
- ANTICREEPER - [railw] Schienenklemme *f*
- ANTICYCLONE - [met] (an area of high barometric pressure in the atmosphere) Antyziklon *m*, Hoch *n*
- ANTICYCLONIC AREA - [met] Hochdruckgebiet *n*, Antyzyklone *f*
- ~STATE - [met] Antizyklonalstadium *n*
- ANTICYCLOTRON - [electron] (a type of travelling-wave tube) Antizyklotron *n*
- ANTIDAZZLE - [auto] (any arrangement preventing or reducing dazzling conditions) Blendschutz *m*
- ~DEVICE - [auto] Blendschutzvorrichtung *f*
- ~GLASS - [auto] Blendschutzscheibe *f*
- ~GOGGLES - [impl] Blendschutzbrille *f*
- ~SCREEN - [auto] Blendschutzscheibe *f*
- ~VISOR - [auto] Blendschutzschirm *m*
- ANTIDAZZLING - [opt] Blendschutz-
- ANTIDETONANT - [ind chem] klopfest
- ANTIDIFFUSION SCREEN - [radar] Strahlenfilter *m*, Streustrahlenblende *f*
- ANTIDIM EYEPIECE - (of a gas mask) Klarscheibe *f* (einer Gasmaske)
- ANTIDIMMING - [opt] Klarsicht-
- ANTI-DIP - [instr] bewegliches Tauchrohr *n*
- ANTI-DISTORTION - [el] Entzerrung *f*
- ~DEVICE - [el] Entzerrer *m*
- ~SWITCH - [el] Entzerrungsschalter *m*
- ANTIDOTE - [med] Antidot *n*, Gegengift *n*
- ANTI-DRAG - [aerodyn] drallvermindernd
- ~WIRES - [aero] Holmauskreuzungen *fpl*
- ANTIDRIBBLE DEVICE - [mech] (a device preventing the low escape of small quantities of liquid) Vorrichtung *f* zur Verhütung des Leckens
- ANTI-DRIP - [adj] nichttropfend
- ANTIDROMIC - [med] antidrom, gegenläufig
- ANTIDRUMMING - [auto] Antidröhn-
- ~COMPOUND - [ind chem] Antidröhpaste *f*
- ANTIDYNAMIC - [adj] antidynamisch, kräfteverzehrend
- ANTIDYSENTERIC - [med] Mittel *n* gegen Ruhr
- ANTIEMETIC - [med] erbrechenverhindernd, Mittel *n* gegen Seekrankheit
- ANTI-ENZYME - [chem] (antibody or enzyme which eliminates the action of enzymes) Antiferment *n*, gärungsverhinderndes Mittel *n*
- ANTIFADING - [radio] schwundmindernd
- ~DEVICE - [radio] Schwundminderer *m*
- ~FREQUENCY MODULATION - [radio] schwundkompensierende Frequenzmodulierung *f*
- ANTIFERMENT - [chem] Antiferment *n*, gärungsverhinderndes Mittel *n*
- ANTIFERMENTATIVE - [chem] gärungsverhindernd
- ANTIFERROMAGNETISM - [phys] (natural magnetism of some crystallized substances) Antiferromagnetismus *m*
- ANTI-FLUCTUATOR - [gas] Windkessel *m*
- ANTI-FOAMING AGENT - [ind chem] Antischaummittel *n*, Schaumverhütungsmittel *n*
- ANTIFOGGING - [ind chem] (US) Beschlagschutz *m*, Klarsichtmittel *n*, Mittel *n* gegen das Beschlagen von Scheiben
- ~AGENT - [ind chem] Klarsichtmittel *n*
- ANTI-FOULING - [ind chem] Faulschutz-
- ~COMPOSITION - [ind chem] (special toxic paints for submerged metalwork to prevent accumulation of organisms) Schutzanstrich *m*, Bodenanstich *m*
- ~PAINT - [paint] faulsichere Farbe *f*, Schutzanstrich *m*
- ANTI-FOULINGS - [paint] Schiffsbodenfarben *fpl*
- ANTIFREEZE - [ind chem] Frostschutzmittel *n*, Gefrierschutzmittel *n*
- ~PUMP - [mech] Frostschutzpumpe *f*
- ANTIFREEZING - [adj] kältebeständig, Frostschutz-, Gefrierschutz-
- ~LUBRICANT - [ind chem] Frostschutzfett *n*
- ~MIXTURE - [ind chem] kältebeständiges Gemisch *n*
- ANTIFRICTION - [ind chem] Antifrikationsmittel *n*, Schmiermittel *n*
- ~BEARING - [mech] Antifrikationslager *n*, Wälzlager *n*
- ~METAL - [metall] (tin-base alloy containing antimony, copper, lead and other metals) Antifrikationsmetall *n*, Lagermetall *n*, Weissmetall *n*
- ~PROPERTY - Gleiteigenschaft *f*
- ANTI-FROST - [ind chem] Frostschutz-
- ANTI-FROSTBITE GREASE - [med] Frostsalbe *f*
- ANTIFROTHING - [ind chem] Antischaummittel *n*, Schaumverhütungsmittel *n*
- ANTIGALACTIC - [med] milchhemmender Stoff *m*
- ANTI-GAS - [mil] Antigas-, Gasabwehr-
- ~OINTMENT - [med] Gasschutzsalbe *f*
- ANTIGELLING AGENT - [ind chem] Gelverhütungsmittel *n*
- ANTIGEN - [med] Antigen *n*, Schutzkörper *m*, Immunstoff *m*
- ANTIGENOTHERAPY - [med] Immunisierungstherapie *f*
- ANTIGLARE - [auto] Blendschutz-
- ~GLASS - [auto] Blendschutzscheibe *f*
- ~GOGGLES - [opt] Blendschutzbrille *f*
- ~PAINT - [paint] Blendschutzfarbe *f*
- ANTIGRAVITY - [astron] Antigravitation *f*
- ANTIHALATION LAYER - [photo] Lichthofschuttschicht *f*
- ANTIHALATION SUBSTANCE - [photo] (substance to reduce halation in films or plates) Lichthofschutzmittel *n*
- ANTHALO - [photo] lichthoffrei
- ANTHELIX - [anat] (of the ear) Antihelix *m*, [tech] Gegenkreis *m*
- ANTIHISTAMINE - [chem] (synthetic substance inhibiting the physiological activity of histamine) Antihistamin *n*

- ANTI-HUM CAPACITOR - [radio] Entbrummkondensator *m*
- ~ DEVICE - [radio] Entbrummer *m*
- ANTI-HUNTING CIRCUIT - [el] Eigenschwingungs-
unterdrücker *m*
- ANTI-INCRUSTATOR - [ind chem] Kesselsteinmittel *n*
- ANTI-INDUCTION NETWORK - [radio] Induktions-
schutz *m*
- ANTI-INDUCTIVE DEVICE - [radio] Induktionsschutz *m*
- ANTI-JAMMING - [el] Entstörung ℓ
[radar] Entdoppelung ℓ
- ~ DEVICE - [radar] Funkenttrübung ℓ
- ~ TECHNIQUE - [radar] Enttrübung ℓ , Entstörungs-
verfahren *n*
- ANTI-KNOCK - [chem] Antiklopfmittel *n*
[adj] klopfest
- ~ ADDITIVE - [ind chem] (chemical substance, e.g.
lead tetra ethyl, added to petrol to reduce detona-
tion in an engine) Antiklopfmittel *n*
- ~ DOPE - [ind chem] Antiklopfzusatzmittel *n*
- ~ FUEL - [ind chem] klopfester Kraftstoff *m*
- ~ RATING - [ind chem] Klopfestigkeit ℓ
- ~ VALUE - [ind chem] (the volumetric percentage of
isooctane in a heptane isooctane mixture which is
exactly equivalent in anti-detonating quality to a given
fuel burned in a standard engine under standard
conditions) Oktanwert *m*, Klopfestigkeitsgrad *m*
- ANTILIFT WIRE - [aero] Gegenkabel *n*, Fangseil *n*
- ANTILIVERING AGENT - [paint] Eindickungsverhinde-
rungsmittel *n*
- ANTILOGARITHM - [math] (the number correspon-
ding to a given logarithm) Antilogarithmus *m*,
Numerus *m*
- ANTIOLOGOUS POLES - [el] ungleichnamige Pole *mpl*
- ANTIMAGNETIC - [phys] antimagnetisch
- ANTIMATTER - [phys] (a matter of atoms consisting
exclusively of antiparticles) Antimaterie ℓ
- ANTIMERES - [zool] entgegengesetzte Körperhälften
 ℓpl
- ANTIMICROBIC - [med] Bakterienwachstum verhin-
dernd
- ANTIMICROPHONIC SOCKET - [radio] federnde
Röhrenfassung ℓ
- ~ TUBE - [radio] antimikrophonische Röhre ℓ
- ANTIMON SILVER - [min] Antimonsilber *n*
- ANTIMONIAL - [chem] Antimon-
- ~ ALLOY - [metall] Antimonlegierung ℓ
- ~ LEAD - [min] (lead containing between 4 and 6 p c.
of antimony) Antimonblei *n*
- ~ LEAD GRID - [el] Antimonbleigitter *n*
- ANTIMONIATE - [chem] (salt of antimonic acid)
antimonsaures Salz *n*
- ANTIMONIC - [chem] Antimon-
- ~ ACID - [chem] Antimonsäure ℓ
- ANHYDRIDE - [chem] Antimonpentoxyd *n*
- ~ OXIDE - [chem] Antimonpentoxyd *n*
- ANTIMONIDE - [chem] Antimonid *n*
- ANTIMONIFEROUS - [chem] Antimon-, antimonhaltig
- ANTIMONINE - [chem] Antimonin *n*
- ANTIMONIOUS - [chem] antimonig
- ANTIMONITE - [min] Antimonit *m*, Antimonglanz *m*
- ANTIMONIUM BLENDE - [min] Rotspießglanzerz *n*
- ANTIMONSOON - [met] Antimonsun *m*, Gegenmon-
sun *m*
- ANTIMONY - [chem] (symbol Sb, white, metallic,
brittle, and poisonous element used for hardening
lead and some alloys) Antimon *n*
- ~ ALLOY - [metall] Antimonlegierung ℓ
- ~ ASH - [min] Spießglanzasche ℓ
- ~ BLACK - [chem] Antimonschwarz *n*
- ~ BLOOM - [min] Antimonblüte ℓ
- ~ CROCUS - [chem] Antimonsafran *m*
- ~ ELECTRODE - [metall] Antimoniumelektrode ℓ
- ~ GLANCE - [min] Antimonglanz *m*, Grauspieß-
glanzerz *n*
- ~ GLASS - Spießglas *n*
- ~ GREY COPPER - [min] Antimonfahlerz *n*
- ~ HALIDE - [chem] Antimonhalogen *n*
- ~ NEEDLES - [chem] Antimonschwarz *n*
- ~ ORE - [min] Antimonerz *n*
- ~ PENTACHLORIDE - [chem] Antimonchlorid *n*
- ~ PENTOXIDE - [chem] Antimonsäureanhydrid *n*
- ~ RUBBER - [rubber] Antimonkautschuk *m*
- ~ SAFFRON - [chem] Antimonsafran *m*
- ~ SALT - [chem] Antimonsalz *n*
- ~ SULPHATE - [chem] Antimonsulfat *n*
- ~ TRICHLORIDE - [chem] Antimonchlorür *n*
- ~ TRIOXIDE - [chem] Antimonoxyd *n*
- ~ TRISULPHIDE - [chem] Antimonsulfür *n*
- ~ WHITE - [chem] Antimonweiss *n*
- ~ YELLOW - [chem] Antimongelb *n*
- ANTIMONYL - [chem] (the monovalent radical SbO)
Antimonyl *n*
- ~ POTASSIUM TARTRATE - [chem] Brechweinstein *m*
- ANTIMUTAGENS - [genet] (preventing mutation)
Antimutagene *mpl*
- ANTINEURALGIC - [med] Neuralgie behebend, Anti-
neuralgikum *n*
- ANTINEUTRON - [nucl] (particle which can annihilate
a neutron) Antineutron *n*
- ANTINODE - [phys] Schwingungsbauch *m*, Wellen-
bauch *m*
- ANTINOISE - [acoust] geräuschkämpfend, schall-
dämpfend
- ~ PAINT - [ind chem] geräuschkämpfende Farbe ℓ
- ANTIOBESIC - [med] Entfettungsmittel *n*
- ANTIOSMOSIS - [chem] Antiosmose ℓ
- ANTIOXIDIZER - [ind chem] Antioxydationsmittel *n*
- ANTIPARALLAX - [photo] Parallaxenausgleich *m*
- ~ MIRROR - parallaxfreier Spiegel *m*
- ANTIPARALLEL - [math] (said of vectors which are
parallel but have an opposite direction) antiparal-
lel
- ~ COUPLING - (of valves) Antischaltung ℓ zweier
Röhren, Gegenschaltung ℓ
- ANTIPARASITIC - [chem] parasitentötend, Parasiten-
mittel *n*
- ~ DEVICE - [el] Störschutzeinrichtung ℓ
- ANTIPARTICLE - [nucl] (an elementary particle of ne-
gative energy) Antiteilchen *n*
- ANTIPEPTONE - [chem] Antipepton *n*
- ANTIPERSONNEL BOMB - [mil] Splitterbombe ℓ
- ANTIPHASE - [el] Gegenphase ℓ
- ANTIPHLOGISTIC - [chem] antiphlogistisch
[med] entzündungslindernd, fieberhemmend
- ANTIPHONE - [acoust] Lärmschutz *m*
- ANTIPODES - [geogr] (point diametrically opposite
to another on the earth's surface) Antipoden ℓpl ,
Gegenfusspunkte *mpl*
- ANTIPOINTS - [math] Gegenpunkte *mpl*
- ANTIPOLARISING WINDING - [el] gegenmagnetisie-
rende Wicklung ℓ
- ANTIPROTON - [nucl] (a proton with negative charge)
Antiproton *n*

- ANTI-PULSATOR - [gas] Puffer *m*
 ANTIPUTREFACTIVE- [adj] fäulnisverhindernd
 ANTIPIRETIC - [med] Antipyretikum *n*, Fiebermittel *n*
 [adj] fiebermildernd
 ANTIPIRYNE - [chem] (trade-name for a febrifuge) Antipyrin *n*
 ANTIPIYROTIC - [med] Brandsalbe *f*
 ANTIQUARIAN - [paper] (size of drawing paper, 53x31 inches) - Zeichenpapier *n* (grosstes Format)
 ANTIQUE - [print] (a bold type-face) Egyptienne *f*, Jonisch *f*
 ANTIRABIC - [med] Mittel *n* gegen Tollwut, Antirabikum *n*
 ANTIRATTLE SPRING - (acoust) Geräuschdämpferfeder *f*
 ANTIREFLEX COATING - [opt] Antireflexbelag *m*
 ANTIRESONANCE - [el] Antiresonanz *f*, Parallelresonanz *f*
 ~BAND - [el] Absperrbereich *m*
 ANTIRESONANT CIRCUIT - [el] Entkopplungskreis *m*
 ~FREQUENCY - [el] Parallelresonanzfrequenz *f*
 ANTIRIVELLING AGENT - [paint] Mittel *n* zur Verhütung von Faltenbildung
 ANTIROLL - [naut] Schlingern verhindernd
 ~DEVICE - [naut] Schlingertank *m*
 ANTIROLLING TANK - [naut] Schlingertank *m*
 ANTI-ROT - [adj] fäulnisverhindernd
 ANTI-RUST - [ind chem] Rostschutz-
 ANTI-SAG AGENT - [paint] Läuferverhinderungsmittel *n*
 ANTISCALE - [hydr] Kesselsteingegenmittel *n*
 ~COMPOSITION - s. Antiscale
 ANTISCORCHER - [rubber] Vorvulkanisationsverzögerer *m*
 ANTISECANT - [math] Arkussekante *f*
 ANTISEIZE - [ind chem] Gleitmittel *n*, Trennmittel *n*
 ANTISEPSIS - [med] (the destruction of bacteria by chemical agents) Antisepsis *f*, antiseptische Wundbehandlung *f*
 ANTISEPTIC - [med] Antiseptikum *n*, keimtötendes Mittel *n*
 [adj] antiseptisch
 ANTISERUM - [med] Antiserum *n*
 ANTI-SETTLING AGENT - [paint] Schwebemittel *m*
 ANTISHATTER COMPOSITION - [glass] (composition applied as an interlayer between two sheets of glass to prevent fragmentation onbreacking) Sigla-Zwischenschicht *f* (für Scheiben)
 ANTISHIMMY DAMPER - [aero] (a device reducing rapid mechanical oscillations of a castoring wheel in a landing gear) Antiflatterbock *m*
 ANTISHOCK MOUNTING - [auto] stossdämpfende Montage *f*
 ANTI-SIDE-TONE - [teleph] Rückhördämpf-
 ANTISKID - [adj] rutschfest, gleitsicher
 ~CHAIN - [auto] Gleitschutzkette *f*
 ANTISKINNING AGENT - [paint] (agent preventing the formation of skin on surface coatings) Hautbildungsverhinderungsmittel *n*
 ANTISLIP TYRE - [auto] rutschfester Reifen *m*
 ANTISPIN PARACHUTE - [aero] (a parachute attached to wing tips or tail of an aircraft to combat spin) Trudelfallschirm *m*
 ANTISPLASH - [gen] Spritzschutz *m*
 ANTI-SPLINTER COVER - [auto] Splitterschutz *m*
 ANTI-SPRAY FILM - [battery] Ölschutzfilm *m*
 ANTISQUEAK - [acoust] Geräuschdämpfer *m*
 ANTISTALLING DEVICE - [aero] Sackflugsschutzgerät *n*
 ANTISTATIC AERIAL - [radio] (an aerial designed to avoid interference) abgeschirmte, störungsarme Antenne *f*
 ~AGENT - [ind chem] Antistatikmittel *n*
 ~ANTENNA - [radio] (s. antistatic aerial) abgeschirmte störungsarme Antenne *f*
 ~RUBBER - [rubber] antistatischer Gummi *m*
 ANTI-STICKING PIN - [mech] Ankerklebblech *n*
 ANTI-SUBMARINE DEFENCE - [mil] U-Bootabwehr *f*
 ~DEPTH INDICATING CONTROL - [radar] Ultraschallecholot *n* (zur Auffindung von U-Booten)
 ANTISUBSTANCE - [phys] Gegenstoff *m*
 ANTI-SUCTION VALVE - [mech] Unterdrucksicherung *f*
 ANTISUN - [astr] Gegen Sonne *f*
 ANTISURGE BAFFLE - [aero] (a baffle plate in a tank to prevent undesirable movements of the contents) Tankunterteilung *f*
 ANTISYMMETRICAL FLUTTER - [aero] asymmetrisches Flattern *n*
 ANTI-TANGENT - [math] Arkustangente *f*
 ANTI-TARNISH PAPER - [paper] Rostpapier *n*
 ANTI-THEFT - [gen] (mechanism to prevent theft) Diebstahlsicherung *f*
 ANTI-THERMIC - [phys] kühlend
 ANTI-THESIS - [gen] Antithese *f*, Gegensatz *m*
 ANTI-THETIC - [adj] antithetisch, gegensätzlich
 ANTI-TORQUE MOMENT - [phys] Gegendrehmoment *n*
 ANTI-TOXIN - [med] (substance produced by the organism which prevents the poisonous action of toxins) Antitoxin *n*, Gegengift *n*
 ANTI-TRACKING VARNISH - [ind chem] (a special varnish applied to insulating materials to prevent the formation of carbon track under high potential differences) Kriechspurschutzanstrich *m*
 ANTI-TRADES - [met] (westerly winds occurring at high level above the trade winds) Gegenpassatwinde *mpl*
 ANTI-TRANSMIT/RECEIVE SWITCH - [radio] (a device automatically switching the aerial from transmitter to receiver) Sendersperrröhre *f*
 ANTI-TRIPTIC WIND - [met] (weak wind of short duration, blowing along the pressure gradient) anti-triptischer Wind *m*
 ANTI-TRYPSIN - [chem] (anti-enzyme in the blood) - Antitrypsin *n*
 ANTI-TWILIGHT - [met] Gegendämmerung *f*
 ANTI-TYPHOID - [med] Typhusmittel *n*
 ANTI-VACUUM - [phys] (counter-pressure exerted in the evacuation of vessels by a diffusion pump) Gegenvakuum *n*
 ANTI-VENIN - [med] Schlangenserum *n*
 ANTI-VIBRATION MICA - Dämpfungsglimmer *m*
 ~MOUNTING - [mech] erschütterungsfreie Befestigung *f*
 ~SOCKET - [radio] federnde Röhrenfassung *f*
 ANTI-ZYMOTIC - [chem] gärungshindernd
 ANTRITIS - [med] Sinusitis *f*
 ANTROSCOPE - [med] Antroskop *n* (Instrument zur Besichtigung der Nebenhöhlen)
 ANTROTOMY - [anat] Antrotomie *f*, Oberkieferhöhleneröffnung *f*
 ANTRUM - [anat] Antrum *n*
 ~OF THE EAR - [anat] Paukenhöhle *f*

- ANUCLEAR - [phys] kernlos, ohne Kern
- ANURESIS - [med] Anurie *f*, Urinverhaltung *f*
- ANVIL - [mech] Amboss *m*
- ~BED - [mech] Ambossfutter *n*, Schlablotte *f*
- ~BLOCK - [mech] Ambossklotz *m*, Unteramboss *m*
- ~CHISEL - [mech] Schrotmeißel *m*, Setzeisen *n*
- ~CLOUD - [met] Ambosswolke *f*
- ~CONTACT - [el] Ambosskontakt *m*
- ~FACE - [mech] Ambossbahn *f*
- ~STAKE - [mech] Ambosstößel *m*
- ~WITH ONE ARM - [mech] Galgenamboss *m*
- ANYPNEA - [med] Schlaflosigkeit *f*
- AORTA - [anat] Aorta *f*, Hauptschlagader *f*
- ~ABDOMINALIS - [anat] Bauchaorta *f*
- ~DESCENDENS - [anat] absteigende Aorta *f*
- AORTIC INSUFFICIENCY - [med] Aorteninsuffizienz *f*
- ~MURMUR - [med] Aortengeräusch *n*
- ~VALVE - [anat] Aortenklappe *f*
- AORTITIS - [med] (inflammation of the aorta) Aortenentzündung *f*
- AOSMIC - [adj] geruchlos
- APATHY - [phys] Apathie *f*, Teilnahmslosigkeit *f*
- APATITE - [min] (natural calcium phosphate, a source of phosphorus and phosphoric acid) Apatit *m*
- A.P.C. - [tele] (automatic phase control) automatische Phasenregelung *f*
- APEPSIA - [med] (weakness of digestion) Apepsie *f*, Verdauungsstörung *f*
- APERIENT - [med] Abführmittel *n*
[adj] abführend
- APERIODIC - [el] (having no natural frequency) aperiodisch, frequenzunabhängig, eigenschwingungsfrei
[phys] gedämpft
- ~AERIAL - [radio] (an aerial without natural frequency) aperiodische Antenne *f*
- ~AMPLIFIER - [el] aperiodischer Verstärker *m*
- ~CIRCUIT - [el] aperiodischer Stromkreis *m*
- ~COMPASS - [instr] gedämpfter Kompass *m*
- ~CURRENT - [el] aperiodischer Strom *m*
- ~DAMPING - [phys] aperiodische Dämpfung *f*
- ~ELEMENT - aperiodisch gedämpftes Organ *n*
- ~FILTER - aperiodischer Filter *m*
- ~OSCILLATION - [phys] aperiodische Schwingung *f*
- ~PENDULUM - [phys] aperiodisches Pendel *n*
- ~PHENOMENON - [phys] schwingungsfreier Vorgang *m*
- ~REGENERATION - aperiodische Regeneration *f*
- APERIODICITY - [phys] (quality of being free from natural frequency of oscillation, as in a compass) Aperiodizität *f*
- APERTOMETER - [instr] (apparatus to measure numerical aperture of an objective) Apertometer *m*, Öffnungswinkelmesser *m*
- APERTURAL EFFECT - [opt] Öffnungsfehler *m*
- APERTURE - [gen] Loch *r*, Öffnung *f*
[opt] Apertur *f*, Blende *f*, Linsenöffnung *f*
[cin] Filmprojektionsfenster *n*, Bildfenster *n*
[med] Apertur *f*, Ausgang *m*, Öffnung *f*
[photo] Belichtungsfenster *n*
[tele] (the effective size of the scanning spot in a television cathode-ray tube) Lochblende *f*
[radio] (of an aerial) Strahleröffnung *f*
- APERTURE ANGLE - [opt] Öffnungswinkel *m*
[radar] Bündelbreite *f*
- ~COMPENSATION - [tele] (reduction of aperture distortion) Öffnungsausgleich *m*
- ~CORRECTION FACTOR - [phys] (in high vacuum technology) Berichtigungsfaktor *m* zur Berechnung der Drosselung
- ~CROSS-SECTION - [opt] Blendendurchschnitt *m*
- ~DIAPHRAGM - [photo] Aperturblende *f*
- ~DISTORTION - [tele] (the distortion due to the finite size of the scanning spot) Öffnungsverzerung *f*
- ~ILLUMINATION - [tele] (field distribution in amplitude and phase over the aperture) Aperturflächenausleuchtung *f*
- ~IMPEDANCE - [phys] (in high vacuum technology) Drosselung *f*
- ~LENS - [tele] (electron) lens formed from holes in diaphragms) Elektronenlinse *f*
- ~OF DIAPHRAGM - [photo] Blendenöffnung *f*
- ~OF THE BEAM - [tele] Bündeldurchschnitt *m*
- ~PLATE - [photo] (camera) Blende *f*
- ~RATIO - [opt] Öffnungsverhältnis *n*
[radar] (relation between height and width of the aperture of a radiator) relative Öffnung *f*
- ~STOP - [photo] Blende *f*
- APERTURED DISK - [tele] (rotatable disk provided with holes used for scanning) Lochscheibe *f*
- ~DISK LENS - [tele] Lochscheibenlinse *f*
- APETALOUS - [bot] apetal, blütenblattlos
- APEX - [gen] Gipfel *m*, Höhepunkt *m*
[math] Scheitelpunkt *m*, Scheitel *m*, Spitze *f* (eines Dreiecks)
[anat] Apex *m*, Spitze *f*
[astr] Apex *m*
- ~ANGLE - [radio] Öffnungswinkel *m*
[radar] Bündelbreite *f*
- ~DRIVE - [radio] (US for centre feed) Speisung *f* im Mittelpunkt
- ~IMPULSE - [med] Herzspitzenstoß *m*
- ~INDUCTOR - [telecomm] Induktor *m* für Unterseekabelkopf
- ~OF ARCH - [constr] Bogenscheitel *m*
- ~OF THE HEART - [anat] Herzspitze *f*
- ~OF THE LUNG - [anat] Lungenspitze *f*
- ~OF MOTION - [phys] Zielpunkt *m* einer Bewegung
- APHASIA - [med] (lack of faculty of expressing thoughts in words) Aphasie *f*, Sprachstörung *f*
- APHELION - [astr] (planet's furthest point in its orbit from the sun) Aphelium *n*, Sonnenferne *f*
- APHID - [zool] Blattlaus *f*
- APHONIA - [med] (loss of voice) Aphonie *f*, Stimmverlust *m*
- APHOSPHOROSIS - [med] Phosphormangel *m*
- APHOTIC - [bot] (without light) aphotisch, lichtlos
- APHOTOMETRIC - [bot] (does not react to light) apotometrisch
- APHRITE - [min] Aphrit *m*, Schaumkalk *m*
- APHRODISIAC - [med] Aphrodisiakum *n*
- APHROMETER - [instr] (instrument to measure the amount of carbonic acid in wine) Aphrometer *n*
- APHTHA - [med] (a small ulcer in the mouth) Aphthe *f*
- APHYLLOUS - [bot] (without leaves) blattlos
- A.P.I. - [aero] (air position indicator) Luftstandortanzeiger *m*
- APIARY - [agric] Bienenhaus *n*
- APICAL - [biol] (relating to the apex) apikal, an der Spitze liegend
- ~BODY - [zool] Akrosom *n*
- ~CELL - [bot] Apikalzelle *f*
- ~FIELD - [X-ray] Spitzenfeld *n*

- APICAL GROWTH - [bot] Spitzenwachstum *n*
 APICITIS - [med] Lungenspitzenaffektion *f*
 APICULATE - [bot] feinspitzig
 APICULTURE - Bienenzucht *f*
 APIOLE - [chem] Apiol *n*
 APLACENTAL - [zool] (without a placenta) ohne Placenta
 APLANATIC - [opt] (free from spherical aberration)
 ~ aplanatisch, ohne sphärische Abweichung
 ~ LENS - [opt] Aplanat *n*
 ~ POINT - [photo] aplanatischer Punkt *m*
 ~ PROJECTION - [opt] aplanatische Projektion *f*
 ~ REFRACTION - [opt] aplanatische Refraktion *f*
 ~ SURFACE - [geom] aplanatische Oberfläche *f*
 APLASIA - [med] (faulty structural development)
 Aplasie *f*
 APLIC ROCKS - [geol] aplistische Ganggesteine *npl*
 APLITE - [geol] (an igneous rock) Aplit *n*
 APNEA - [gen] Apnoe *f*, (Atemhalten, Atemnot) *f*
 APNEUSIS - [physiol] (need for oxygen) Sauerstoffmangel *m*
 APNOEA - s. apnea
 APOATROPINE - [chem] Apotropin *n*
 APOCARPOUS - [bot] (having several separate carpels) apokarp
 APOCHROMATIC - [opt] (free from spherical and chromatic aberration) apochromatisch, aberrationsfrei
 ~ LENS - [opt] (a lens in which spherical and chromatic aberrations are corrected as completely as possible) apochromatische Linse *f*
 APOD - [zool] fussloses Tier *n*
 APODOUS - [zool] (without feet) fusslos
 APOGEE - [astr] (that point in the orbit of a satellite when it is most remote from the earth) Apogäum *n*
 APOLLONIAN CIRCLES - [math] Apollonischer Kreis *m*
 ~ SPHERE - [math] Apollonische Sphäre *f*
 APOMECOMETER - [instr] (instrument for measuring elevation or distance) Entfernungsmesser *m*, Höhenmesser *m*
 APONEUROSIS - [zool] Aponeurose *f*
 APOPETALOUS - [bot] freiblättrig
 APOPHYLLITE - [min] Fischaugenstein *m*
 APOPHYSARY - [anat] Apophysen-
 APOPHYSIS - [anat] Apophyse *f*, Knochenfortsatz *m*
 APOPLETIC - [med] apoplektisch, Schlaganfall-
 APOPLEXY - [med] (paralysis and loss of consciousness) Schlag *m*, Schlaganfall *m*
 ~ OF THE HEART - [med] Herzschlag *m*
 APOROGAMY - [bot] Aporogamie *f*
 APOSEMATIC COLORATION - [zool] (warning coloration) Warnfärbung *f*
 APOTHECARIES' LIQUID MEASURE - [ind chem] Apothekerflüssigkeitsmass *n*
 ~ WEIGHT - [ind chem] (weight based on the troy ounce) - Apothekergewicht *n*
 APOTHEM - [math] Apothem *n* (Innenkreisradius)
 APOTROPOUS - [bot] abgewendet
 APPARATOTHERAPY - [med] physikalische Therapie *f*
 Physiotherapie *f*
 APPARATUS - [gen] Apparat *m*, Gerät *n*, Einrichtung *f*
 Vorrichtung *f*, Zubehör *n*
 ~ GLASS - [ind chem] Gerätglas *n*
 ~ LEAD - [mech] Apparat-zuleitung *f*
 ~ ROOM - [telecomm] Wählerraum *m*
 APPAREL - [gen] Gewand *n*, Kleidung *f*
 [naut] Schiffsausrüstung *f*
 APPARENT - [adj] anscheinend, scheinbar, sichtbar
 ~ ALTITUDE - [surv] scheinbare Höhe *f*
 ~ ATTENUATION - [phys] Scheindämpfung *f*
 ~ CURRENT - [el] Scheinstrom *m*
 ~ DENSITY - [phys] Schüttgewicht *n*
 ~ DEPRESSION OF HORIZON - [astr] (angular difference between the true mathematical and the visible horizon) Depression *f* des Horizontes
 ~ EFFICIENCY - [el] Scheinwirkungsgrad *m*
 ~ FREQUENCY - [el] Scheinfrequenz *f*
 ~ HORIZON - [astr] (visible horizon) natürlicher Horizont *m*
 ~ LOAD - [el] Scheinbelastung *f*
 ~ MOTION - [phys] relative Bewegung *f*
 ~ POWER - [el] Scheinleistung *f*
 ~ POWER METER - [el] Scheinleistungszähler *m*
 ~ POWER TRANSMISSION RATIO - [el] Scheinleistungsübersetzungsverhältnis *n*
 ~ RESISTANCE - [el] scheinbarer Widerstand *m*, Scheinwiderstand *m*
 ~ STRATIGRAPHICAL GAP - [geol] scheinbare Sprungbreite *f* in der Schichtebene
 ~ STRATIGRAPHICAL OVERLAP - [geol] scheinbare stratigraphische Wechselbreite *f*
 ~ THROW - [geol] saigere Sprunghöhe *f*
 APPEARANCE - [gen] Aussehen *n*, Auftreten *n*, Erscheinen *n*, Eindruck: *m*, Schein *m*, Veröffentlichung *f*
 [leg] Erscheinen *n* (vor Gericht)
 ~ CHECK - [ind] Aussehensprüfung *f*
 ~ POTENTIAL - [electron] Erscheinungspotential *n*
 APPENDAGE - [gen] Anhang *m*, Beigabe *f*, Zubehör *n*
 [bot & zool] Ansatz *m*, Fortsatz *m*
 APPENDECTOMY - [med] (removal of the appendix vermiformis) Appendektomie *f*, Blinddarmoperation *f*
 APPENDICAL - [med] anhängend
 APPENDICITIS - [med] Blinddarmentzündung *f*
 APPENDICULAR - [med] anhängend, Wurmfortsatz-, Blinddarm-
 APPENDIX - [gen] Anhang *m*, Anlage *f*, Beilage *f*, Zusatz *m*
 [med] Wurmfortsatz *m*, Blinddarm *m*
 APPERCEPTION - [psych] bewusste Wahrnehmung *f*
 APPERCEPTIVE - [psych] bewusst wahrnehmend
 APPLAUSEMETER - [acoust] Geräuschmesser *m*
 APPLAUSEOGRAPH - [acoust] (instrument for recording applause and laughter) Applauseograph *m*
 APPLE ACID - [chem] Apfelsäure *f*
 ~ TUBE - [telev] Apfelröhre *f*
 APPLETON LAYER - [met] (the second stratum of the Heaviside layer) Appletonschicht *f*, F₂-schicht *f*
 ~ REGION - [met] Appletonschicht *f*
 APPLIANCE - Apparat *m*, Ausrüstung *f*, Einrichtung *f*, Gerät *n*, Hilfsmittel *n*, Vorrichtung *f*
 ~ FOR LIFTING - [mech] Hebevorrichtung *f*
 APPLICABILITY - Anwendbarkeit *f*, Verwendungszweck *m*, Verwendungsmöglichkeit *f*
 APPLICATION - [gen] Anwendung *f*, Verwendung *f*
 (patents) Anmeldung *f*, Eingabe *f*
 (position) Bewerbung *f*
 [med] (of an ointment) Einreibung *f*, (of a dressing) Anlegung *f*
 [paint] Auftragen *n*, Streichen *n*
 ~ FOR PATENT - [comm] Patentanmeldung *f*
 ~ OF LOAD - Belastung *f*
 APPLICATOR - Hilfsmittel *n*, Instrument *n*

- [radiat] Bestrahlungsgerät *n*
 [el] Elektrode *f*
 [nucl] (device containing radioactive material) Radiumkapsel *f*
 [impl] Spatel *m*
 APPLIED - angewandt, praktisch
 ~ART - Kunstgewerbe *n*
 ~CHEMISTRY - [chem] angewandte Chemie *f*
 ~ELECTRICITY - [el] angewandte Elektrizität *f*
 ~IMPULSE - zugeführter Impuls *m*
 ~LOAD - [metall] Lastdruck *m*
 ~LOAD FACTOR - Lastvielfaches *n*
 ~POWER - [el] zugeführte Leistung *f*
 ~PRESSURE - [el] (potential difference applied between the terminals of an electric circuit) angewandter Druck *m*
 ~SCIENCE - angewandte Wissenschaft *f*
 ~SHOCK - [acoust] Stosserregung *f*
 ~STRESS - [metall] angelegte Belastung *f*
 ~VOLTAGE - [el] zugeführte Spannung *f*
 APPLY, to - [gen] anbringen, anwenden, gebrauchen, verwenden
 [comm] beantragen
 [med] (a dressing) anlegen
 (paste or liquid) auftragen
 APPOSITION - [gen] Hinzufügung *f*, Zusatz *m*
 [bot] (growth in thickness of the cell wall) Auflage-
 rung *f* von Zellwandschichten
 [med] Apposition *f*, Anlagerung *f*
 APPRAISAL - [gen] Abschätzung *f*, Bewertung *f*, Aus-
 wertung *f*
 ~WELL - [oil ind] Untersuchungsbohrung
 APPRAISE, to - [gen] abschätzen, taxieren, veran-
 schlagen
 APPRENTICE - [labour] Lehrling *m*
 APPRENTICESHIP - [labour] Ausbildungszeit *f*, Lehre
f, Lehrzeit *f*
 APPROACH, to - sich nähern
 [aero] anfliegen
 APPROACH - [gen] Annäherung *f*, Zugang *m*
 [aero] Anflug *m*
 [mech] Anlauf *m*
 [naut] Ansteuerung *f*
 ~AID - [aero] (arrangement to assist the pilot in
 approaching along a predetermined path) Anflugein-
 richtung *f*
 ~AND LANDING AID - [aero] (system designed to aid
 pilots in approach and landing) Anflug- und Lande-
 einrichtung *f*
 ~ANGLE - [aero] Anflugwinkel *m*
 ~AREA - [aero] Anfluggebiet *n*
 ~BEACON - [aero] Landungsboje *f*
 ~CHART - [aero] Anflugkarte *f*
 ~CLEARANCE - [aero] Anflugfreigabe *f*
 ~CONFIGURATION - [aero] (configuration of an air-
 craft during the approach phase of a flight, e.g.
 with flaps, landing gear, etc. down) Anflugbetriebs-
 zustand *m*
 ~CONTROL - [radar] Anflugkontrolle *f*
 ~CONTROL RADAR - [radar] Anflugkontrollradar *n*
 ~CONTROL TOWER - [aero] Anflugkontrollturm *m*
 ~COURSE - [aero] Anflugrichtung *f*
 ~FLIGHT - [aero] Zielanflug *m*
 ~GRAFTING - [agric] (in horticulture) Abaktieren *n*
 ~IDLING CONDITIONS - [aero] Leerlaufbetriebszu-
 stand *m* beim Anflug
 ~LANE - [aero] Anflugschneise *f*
 ~LIGHT - [aero] Anflugleuchtfeuer *n*
 ~LIGHTING - [aero] Anflugbefeuerung *f*
 ~LOCKING - [railw] (route with approach locking)
 Anrücksperre *f*
 ~LOCKING DEVICE - [railw] Annäherungsverschluss *m*
 ~MARKER BEACON - [aero] Einflugzeichensender *m*
 ~MARKER BEACON TRANSMITTER - [radar] Vorein-
 flugzeichensender *m*
 ~NAVIGATION - [aero] (the navigation of an aircraft
 during approach) Annäherungsnavigation *f*
 ~PATH - [aero] Anflugweg *m*, Anflugenebene *f*
 ~PROCEDURE - [aero] Anflugmanöver *n*
 ~RECEIVER - [radio] (a radio receiver designed to in-
 terpret approach beacon signals) Anflugempfänger *m*
 ~ROAD - Zufahrtstrasse *f*
 ~SPEED - [aero] Anfluggeschwindigkeit *f*
 ~SURFACE - [aero] Anflugfläche *f*
 ~TRACK - [aero] Einflugschneise *f*
 ~ZONE - [aero] Anflugsektor *m*
 APPROPRIATE, to - [gen] anweisen, bewilligen, be-
 stimmen
 APPROPRIATE - [gen] geeignet, angemessen, passend,
 entsprechend
 ~TREATMENT - [ind] sachgemäße Behandlung *f*
 APPROPRIATION - [gen] Bestimmung *f*, Verwendung *f*
 [fin] Bewilligung *f*, Zuwendung *f*
 APPROVED - bewährt, genehmigt, gutbefunden, zuge-
 lassen
 ~MAXIMUM RATE OF DESCENT - [aero] zugelassene
 Höchstsinkgeschwindigkeit *f*
 APPROXIMATE - approximativ, annähernd, ungefähr
 ~ANALYSIS - [chem] Rohanalyse *f*
 ~COMPUTATION - Überschlagsrechnung *f*
 APPROXIMATION - Annäherung *f*
 ~CALCULUS - [math] Näherungsrechnung *f*
 ~METHOD - Annäherungsverfahren *n*
 APPURTENANCE - Zubehör *n*
 APRICOT - [bot] Aprikose *f*
 APRON - [gen] Schürze *f*, Schurz *m*
 [aero] (that part of an airfield immediately in front
 of the hangar or other buildings) Vorfeld *n*, Hallen-
 vorfeld *n*
 [mech] Schlossplatte *f*, Schutzblech *n*, Abweis-
 blech *n*
 [naut] Binnenvorsteven *m*, Schutzleiste *f*
 [auto] Blechschutz *m*, Schutzblech *n*
 [constr] Sohlenbefestigung *f*
 [geol] Schuttfächer *m*
 [build] Schutzblech *n* (einer Dachrinne)
 [paper] Siebleder *n*
 [mech] endlose Transportkette *f*
 ~CLOTH - [text] Schürzenstoff *m*
 ~CONVEYOR - [mech] Transportband *n*
 ~FEEDER - [mining] gegliederter Telleraufgabeappa-
 rat *m*
 ~TANK - [cin] (tank for the processing of films)
 Tank *m*
 A.P.S.WEIGHT - [aero] (abbrev for aircraft prepared
 for service weight) Betriebsgewicht *n*
 APSE - [build] Apsis *f*
 [astr] Wendepunkt *m* eines Planeten
 [math] Extrempunkt *m*
 APSIDAL LINE - [astr] Apsidenlinie *f*
 APSIS - [astr] (the line joining the points in the orbit
 of a planet at which it is nearest to and furthest
 from the sun) Apside *f*, Wendepunkt *m*
 APSYCHIA - [med] Ohnmacht *f*, Bewusstlosigkeit *f*

- APTEROUS - [zool] flügellos
 APPTITUDE - [gen] Befähigung *f*, Begabung *f*, Eignung *f*
 ~TEST - Eignungsprüfung *f*
 APYRETIC - [med] fieberfrei
 AQUA - [chem] Wasser *n*
 [dye] Blaugrün *n*
 ~AMMONIA - [chem] Ammoniakwasser *n*
 ~FORTIS - [chem] (concentrated nitric acid used for etching and engraving) Ätze *f*, Salpetersäure *f*
 ~PURA - [chem] destilliertes Wasser *n*
 ~REGIA - [chem] (a mixture of hydrochloric acid and nitric acid, it dissolves gold) Königswasser *n*, Goldscheidewasser *n*
 ~VITAE - [chem] Aquavit *m*, Branntwein *m*, Schnaps *m*
 AQUADAG - [ind chem] (an aqueous preparation of graphite used for forming a conducting internal coating in vacuum tubes) Aquadag *n*, Graphitschicht *f*
 AQUALUNG - Atmungsgerät *n*, Taucherlunge *f*
 AQUAMARINE - [min] (bluish-green beryl) Aquamarin *m*
 AQUAMETER - [instr] Pulsometer *n*
 AQUARELLE - [art] Aquarell *n*
 AQUARIUM - [gen] Aquarium *n*
 [cin] Mischraum *m*
 ~REACTOR - [nucl] (also called swimmingpool reactor) Schwimmbadreaktor *m*
 AQUARIUS - [astr] (a constellation) Wassermann *m*
 AQUASTAT - [th eng] Wassertemperaturregler *m*
 AQUATIC - im Wasser lebend
 ~FAUNA - [zool] Wasserfauna *f*
 ~FLORA - [bot] Wasserflora *f*.
 AQUATINT-[print] (printing process by etching on copper with resin and nitric acid) Aquatintaabdruck *m*
 AQUEDUCT - [hydr] Aquädukt *n*, Wasserleitung *f*
 AQUEOUS - [chem] wässrig, wässerig, wasserhaltig
 ~HOMOGENEOUS REACTOR - [nucl] wässrig-homogener Reaktor *m*
 ~SHEATH - [soil] Wasserhäutchen *n*
 ~SOLUTION - [chem] wässrige Lösung *f*
 ~VAPOUR - [phys] Wasserdampf *m*
 AQUIA - [astr] Adler *m* (Sternbild)
 AQUIFER LAYER - (in a gasholder) wasserführende Schicht *f*
 AQUINITE - [chem] (US for chloropicrine) Chlorpikrin *n*
 AQUOSITY - [chem] wässriger Zustand *m*
 A-R WIRE - [comput] (abbrev for address-read wire) Adressenlesedraht *m*
 ARABIC GUM - [ind chem] (fine powder, soluble in water, obtained from various acacias) Gummiarabikum *n*
 ARABINOSE - [chem] (a pentose used as a culture medium) Arabinose *f*, Gummizucker *m*
 ARABITOL - [chem] (a pentahydric alcohol) Arabit *n*
 ARABLE - [agric] anbaubar, urbar
 ~SOIL - [agric] Ackerboden *m*
 ARACHIS - [bot] (peanut) Erdnuss *f*
 ~OIL - [chem] (peanut oil) Erdnussöl *n*
 ARAGONITE - [min] (a form of crystalline calcium carbonate) Aragonit *m*, Schalenkalk *m*
 ARBITRARY PARAMETER - [math] freier Parameter *m*
 ~PRECISION MULTIPLICATION - [comput] Multiplikation *f* mit beliebiger Stellenzahl
 ARBITRATION - [leg] Schiedsverfahren *n*
 ARBITRATOR - [leg] Schiedsrichter *m*
 ARBOR - [mech] Achse *f*, Spindel *f*, Welle *f*, Träger *m*
 ~FOR SHELL-END MILL - [mech tools] Mitnehmer *m* fuer Stirnfräser
 ARBOREAL - [bot] baumähnlich
 ARBORESCENT - [bot] baumartig
 ~CRYSTAL - [crystal] Tannenbaumkristall *m*
 ARBORICULTURE - [forestry] (the culture of trees) Baumzucht *f*
 ARBORIZATION - baumartige Verzweigung *f*
 ARBUTIN - [chem] (glucoside obtained from the bear-berry) Arbutin *n*
 ARC - [gen] Bogen *m*
 [math] Bogen *m*, Kreisbogen *m*
 [el] (luminous discharge of electricity across a gas) Lichtbogen *m*
 ~AND RESISTANCE FURNACE - [metall] Lichtbogen- und Widerstandssofen *m*
 ~BACK - [el] (backfire, failure of the rectifying action resulting in a strong current flow in the inverse direction) Bogenrückschlag *m*
 ~BAFFLE - [electron] (in mercury-pool tubes) Ablenplatte *f*
 ~BLOW - [el] (the energy contained in an arc) Blaskwirkung *f*
 ~-BOUTANT - [arch] (flying buttress giving support to the foot of another arch) Strebepfeiler *m*
 ~BRAZING - [metall] Bogenlötlung *f*
 ~CATHODE - [electron] (a cathode with a self-supporting electron emission with a weak voltage drop) Lichtbogenkathode *f*, Bogenkathode *f*
 ~CONTROL DEVICE - [el] Lichtbogenlöscheinrichtung *f*
 ~CONVERTER - [radio] Lichtbogengenerator *m*
 ~CUTTING - [metall] Lichtbogenschneiden *n*
 ~CUTTING MACHINE - [metall] Lichtbogenschneidemaschine *f*
 ~DISCHARGE - [el] (high-temperature discharge of ionized gas) Bogenentladung *f*
 ~DISSOCIATION - [el] Lichtbogenzersetzung *f*
 ~DROP - [el] Lichtbogenabfall *m*
 ~DROP LOSS - [el] (the power which is dissipated in the arc) Bogenverlust *m*
 ~DROP VOLTAGE - [el] Brennspannung *f*, Lichtbogenabfall *m*
 ~DURATION - [el] Lichtbogendauer *f*
 ~ELIMINATOR - [el] Schutzvorrichtung *f* gegen Funkenüberschlag
 ~EXTINGUISHER - [el] Lichtbogenlöscher *m*
 ~FURNACE - [metall] (furnace heated by an electric arc) Lichtbogenofen *m*
 ~HEATING - [el] (heating generated by electric arc) Lichtbogenheizung *f*
 ~IMAGE FURNACE - [metall] indirekter Lichtbogenofen *m*
 ~LAMP - [el] (electric lamp using an electric arc between two carbon electrodes as a source of light) Bogenlampe *f*, Lichtbogenlampe *f*
 ~LENGTH - [el] (the length of an electrical arc between the electrode and the workpiece in welding) Lichtbogenlänge *f*
 ~MELTING - [metall] Lichtbogenschweißen *n*
 ~OF FOLDING - [geol] Stauungsbogen *m*
 ~OF RECESS - [mech] Einbuchtung *f*
 ~OF VIBRATION - [mech] Schwingungsbogen *m*
 ~-OVER - [el] (arc discharge across an insulator or an air gap) Funkenüberschlag *m*

- ARC QUENCHING - [el] Lichtbogenlöschung *f*
 ~ RECTIFIER - [el] Lichtbogengleichrichter *m*
 ~ RESISTANCE - [el] Lichtbogenwiderstand *m*, Lichtbogenfestigkeit *f*
 ~ RESISTANCE FURNACE - [metall] Lichtbogenwiderstandsöfen *m*
 ~ SHIELD - [el] Lichtbogenhülle *f*
 ~ SPECTRUM - [el] (spectrum produced at the temperature of the electric arc) Bogenspektrum *n*
 ~ SUPPRESSION COIL - [el] (a choke coil inserted in a circuit to suppress arcing) Erdschlusslöschspule *f*
 ~ THROUGH - [el] Durchzündung *f*
 ~ TRANSMITTER - [radio] Lichtbogensender *m*
 ~ VOLTAGE - [el] (the total voltage across an electric arc) Bogenspannung *f*
 ~ WELDER - [metall] Elektroschweißer *m*, Lichtbogenschweißer *m*
 ~ WELDING - [metall] (welding in which the heat is produced by one or more arcs either between one or more electrodes and the workpiece or between electrodes) Bogenschweißung *f*, Lichtbogenschweißung *f*
 ~ WELDING ELECTRODE - [metall] Lichtbogenschweißelektrode *f*
 ~ WELDING FLUX - [metall] Lichtbogenschweißmittel *n*
 ~ WELDING SET - [metall] Bogenschweißsumformer *m*
 ARCADE - [build] Arkade *f*, Bogen *m*, Säulengang *m*
 ARCATOMIC WELDING - [metall] Arcatomschweißung *f*
 ARCH - [build] Bogen *m*, Wölbung *f* (of a bridge) Brückenbogen *m*, (of a window) Fensterbogen *m*
 ~ ABUTMENT - [build] Bogenwiderlager *n*
 ~ ACTION - [soil] Gewölbewirkung *f*
 ~ BARREL - [constr] (an inclined barrel arch) schiefes Gewölbe *n*
 ~ BEND - [geol] Sattelscharnier *n*
 ~ BRICK - [build] Gewölbstein *m*
 ~ BUTTRESS - [build] Schwibbogen *m*, Strebebogen *m*
 ~ CENTRING - [build] Bogenschalung *f*
 ~ CORE - [geol] Sattelnern *m*
 ~ CROWN - (of an oven) Gewölbe *n* (eines Ofens)
 ~ DAM - [hydr] Bogenstaumauer *f*
 ~ FALSEWORK - [build] Bogengerüst *n*
 ~ GRAVITY DAM - [hydr] Bogengewichtsmauer *f*
 ~ LID - [metall] Gewölbedeckel *m*
 ~ LIMB - [geol] hängender Schenkel *m* einer liegenden Falte
 ~ OF THE FOOT - [anat] Fussgewölbe *n*
 ~ PIPE - [gas] Sattelrohr *n*
 ~ PRESSURE - [mech] Gewölbedruck *m*
 ~ SPRINGING LINE - [hydr] Kämpfer *m*
 ~ SUPPORT - [shoe man] Schuheinlage *f*
 ~ THRUST - [constr] Bogendruck *m*
 ARCHED - [adj] gebogen, gewölbt, gekrümmt
 ~ CULVERT - [hydr] gewölbter Durchlass *m*
 ARCHEGENESIS - [zool] Urzeugung *f*
 ARCHETYPE - [arch] (the original model, prototype) Archetyp *m*, Modell *n*
 ARCHIEPISCOPAL - [ecccl] erzbischöflich
 ARCHIMEDEAN DRILL - [mech] (a drill in which the movement of a nut on a helix gives an alternating rotary motion to the bit) Drehbohrer *m*
 ~ SCREW - [mech] (ancient device to lift water) archimedische Schraube *f*
 ~ SPIRALS - archimedische Spiralen *fpl*
 ARCHIPELAGO - [geogr] Archipel *m*, Inselgruppe *f*
 ARCHITECTURAL - [adj] architektonisch
 ARCHITECTURE - [arch] Architektur *f*, Baukunst *f*, Struktur *f*, Aufbau *m*
 ARCHITRAVE - [build] Architrav *m*, Tragbalken *m*
 ARCHIVOLT - [build] (an ornament round the face of an arch) Archivolte *f*, Bogenverzierung *f*
 ARCHLUTE - [mus] (a large lute with extra bass strings and a long neck) Basslaute *f*
 ARCHWAY - [arch] Bogengang *m*
 ARCING - [el] (the occurrence of electric arcs) Lichtbogenbildung *f*
 ~ BACK - [el] Rückzündung *f*
 ~ BETWEEN ELECTRODES - [electron] Elektrodenüberschlag *m*
 ~ CONTACT - [el] Abreisskontakt *m*
 ~ GROUND - [el] (a fault caused by an arc between a conductor and earth) Lichtbogenerdschluss *m*
 ~ VOLTAGE - [el] Überschlussspannung *f*
 ARCSINE - [math] Arkussinus *m*
 ARCTIC - [geogr] arktisch
 ~ CIRCLE - [geogr] nördlicher Polarkreis *m*
 ~ FRONT - [met] Arktikfront *f*
 ~ SEA SMOKE - [met] (sea smoke observed in the North Polar regions) arktischer Seenebel *m*
 ARDOMETER - [instr] (type of total radiation pyrometer) Ardometer *n*, Gluthitzemesser *m*
 ARDORIT - Ardorit *n* (zum Isolieren)
 ARE - [meas] (100 sq. metres, i.e. 119.6 sq. yards) Ar *n*
 AREA - Fläche *f*, Flächenraum *m*, Raum *m*, Gebiet *n*, Umkreis *m*, Gegend *f*
 ~ CONTROL - [aero] (air traffic control service operating over a given area) FS-Bezirkskontrolle *f*
 ~ EXPANSION RATIO - [phys] Öffnungsverhältnis *n*
 ~ MONITOR - [nucl] (device for detecting or measuring the level of radiation in a given area) Raumüberwachungsgerät *n*
 ~ MONITORING - [nucl] Raumüberwachung *f*
 ~ OF COUNTERPRESSURE - [phys] Gegendruckfläche *f*
 ~ OF HIGH PRESSURE - [met] Hochdruckgebiet *n*
 ~ OF LOW PRESSURE - [met] Tiefdruckgebiet *n*
 AREAL GEOLOGY - [geol] Regionalgeologie *f*
 ARENACEOUS - [geol] sandartig, sandhaltig
 ~ LIMESTONE - [soil] Kalk *m*
 ~ ROCKS - [geol] Sandgestein *n*
 ~ TEXTURE - [geol] psammatische Struktur *f*
 AREOLA - [med] Areola *f*, Warzenhof *m*
 AREOLAR - [adj] netzförmig, zellig
 AREOMETER - [instr] (instrument for the determination of specific gravities) Aräometer *n*, Tauchwaage *f*, Senkwaage *f*
 ARGENTAN - [metall] (an alloy consisting of copper, nickel, and zinc) Argentan *n*, Neusilber *n*
 ARGENTIC - [adj] silbrig
 ~ OXIDE - [chem] (oxide of silver) Silberoxyd *n*
 ARGENTIFEROUS - [min] silberhaltig
 ARGENTITE - [min] (ore of silver) Glanzerz *n*, Silberglanz *m*
 ARGENTOMETER - [instr] (type of hydrometer to measure the strength of silver nitrate solutions) Argentometer *n*
 ARGENTOMETRY - [chem] Argentometrie *f*, Fällungsmassanalyse *f*
 ARGENTOUS OXIDE - [chem] (lower oxide of silver) Silberoxyd *n*
 ARGIL - [geol] Ton *m*

- ARGILLACEOUS - [geol] lehmig, tonhaltig
 ~CEMENT - [build] Tonerdezement *m*
 ~ROCK - [geol] Tonfelsen *m*
 ~SANDSTONE - [geol] Tonsandgestein *n*
 ~SLATE - [geol] Tonschiefer *m*
 ARGININE - [chem] (amino acid) Arginin *n*
 ARGOL - [chem] (crude potassium acid tartrate re-
 covered from wine vats) Argol *n*, roher Weinstein *m*
 ARGON - [chem] (symbol A, an inert gas) Argon *n*
 ~ARC WELDING - [metall] Argonlichtbogenschweis-
 sung *f*
 ARGUMENT - [math gen] Beweisführung *f*, Begrün-
 dung *f*
 [el] Phasenunterschied *m*
 [astr] Argument *n*
 A.R.I. - [aero] (abbrev for airborne radio instru-
 ment) Bordfunkmessgerät *n*
 ARID - [agric] dürr, trocken
 ARIL - [bot] (outgrowth on a seed) Arillus *m*, Samen-
 mantel *m*
 ARITHMETIC - [math] Arithmetik *f*, Rechnen *n*
 ARITHMETICAL CHECK - [comput] Rechenprobe *f*
 ~ELEMENT - [comput] Rechenwerk *n*
 ~MEAN - [math] arithmetischer Mittelwert *m*
 ~ORGAN - [comput] Rechenwerk *n*
 ~PROGRESSION - [math] arithmetische Reihe *f*
 ~SHIFT - [comput] arithmetische Verschiebung *f*,
 Stellenwertverschiebung *f*
 ~VALUE - [math] arithmetischer Wert *m*
 ARITHMOMETER - [instr] (machine performing mul-
 tiplication by successive additions) Arithmometer *n*,
 einfache Multipliziermaschine *f*
 ARM - [anat] Arm *m*
 [mech] Arm *m*, Querträger *m*
 [naut] Nock *f*
 [mil] Waffe *f*
 ~BRACES - [mech] Armstütze *f*
 ~COAL CUTTER - [mining] Stangenschrämmaschine *f*
 ~EXTENSION BRACKET - [teleph] Verlängerungsschie-
 ne *f*
 ~HOIST - [mech] Umwandlerarm *m*
 ~LIFTING SCREW - [mach tools] Spindel *f* zum Heben
 des Auslegers
 ~LOCKING LEVER - [mach tools] Hebel *m* für Ausle-
 gereinspannung
 ~MOORING - [naut] Kettengehänge *n*
 ~OF A WHEEL - [mech] (spoke) Radarm *m*, Speiche *f*
 ~PIT - [anat] Achselhöhle *f*
 ~RACK - [mech] Armzahnstange *f*
 ~-REST TABLE - [aero] Armlehntisch *m*
 ~SUPPORT - [mach tools] Auslegersupport *m*, Ausle-
 gerführung *f*
 ARMATURE, to - [el] mit einem Anker versehen
 ARMATURE - [mech] Zubehörteil *n*
 [el] Anker *m*, Läufer *m*, Rotor *m*
 [arch] Verstärkung *f*, Armatur *f*
 [metall] Metallbeschlag *m*
 (of a magnet) Magnetanker *m*
 ~AXIS - [el] Ankerachse *f*
 ~BANDS - [el] Ankerbandage *f*
 ~BAR - [el] (copper bar forming the conductor in
 electric machines) Ankerstab *m*
 ~BEARING - [el] Ankerlager *n*
 ~CASTING - [el] Ankergehäuse *n*
 ~COIL - [el] Ankerwicklung *f*, Ankerspule *f*
 ~CORE - [el] Ankerkern *m*
 ~CURRENT - [el] Ankerstrom *m*
 ~DUCT - [el] Ankerkühlungskanal *m*
 ~FIELD - Ankerfeld *n*
 ~GAP - [el] Ankerbohrung *f*
 ~OF A RELAY - [el] Anker *m* eines Relais
 ~OPERATE BAIL - [telecomm] Ankeranhubbügel *m*
 ~REACTION - [el] (the reaction of the field produced
 by the current flowing in the armature winding of a
 generator or motor on the main field of the machine)
 Ankergegenwirkung *f*
 ~SHAFT - [mech] Ankerwelle *f*
 ~SPIDER - [el] Ankerstern *m*
 ~STOP - [telecomm] Ankeranschlag *m*
 ~STRAY FLUX - [el] Ankerstreiffluss *m*
 ~STROKE - [el] Ankerhub *m*
 ~TESTER - [instr] Ankerprüfgerät *n*
 ~TRANSITION TIME - [telecomm] Ankerhubzeit *f*
 ~VOLTAGE - [el] Ankerspannung *f*
 ~WINDER - [el] Ankerwickler *m*
 ~WINDING - [el] Wicklung *f* des Ankers, Ankerwick-
 lung *f*
 ARMOUR - [mil] Panzer *m*, Waffe *f*
 [cables] Armierung *f*
 ~-CLAD - [adj] gepanzert
 ~CLAMP - [mech] Bewehrungsschelle *f*
 ~GLAND - [mech] Bewehrungsschelle *f*
 ~GRIP - [mech] Bewehrungsschelle *f*
 ~PIERCING - [armam] (said of a bullet or shell) pan-
 zerdurchschlagend
 ~-PIERCING BULLET - [armam] Stahlkerngeschoss *n*
 ~-PIERCING SHELL - [armam] Panzergeschoss *n*
 ~-PLATE, to - bewehren, panzern
 ~PLATE ROLLING MILL - [metall] Panzerstrecke *f*
 ~-PLATING - Armierung *f*, Panzerung *f*
 ARMoured - gepanzert, armiert, bewehrt
 ~CABLE - [el] armiertes Kabel *n*, Panzerkabel *n*
 ~CAR - [mil] Panzerkampfwagen *m*, Panzer *m*
 ~CONCRETE - [constr] Eisenbeton *m*
 ~CONDUIT - [mech] armierte Leitung *f*
 ~CRUISER - [mil] Panzerkreuzer *m*
 ~HOSE - [rubber] (hose protected against mechani-
 cal damage by a spiral wire winding) armierter
 Schlauch *m*
 ~RADIO CAR - [mil] Panzerfunkwagen *m*
 ~TRAIN - [mil] Eisenbahnpanzerzug *m*
 ARMOURER - [mil] Waffenwart *m*, Waffenmeister *m*
 ARMOURING - (of cables) Armierung *f*, Bewehrung *f*,
 Panzerung *f*
 ARMOURY - [mil] Arsenal *n*, Zeughaus *n*, Rüstung *f*,
 Panzer *m*
 ARMRACK - [mech] Armzahnstange *f*
 ARMSTRONG CIRCUIT - [radio] Armstrong-Schaltung *f*
 ARMURE - [text] Stoff mit eingewebtem Reliefmuster
 ARMY - [mil] Armee *f*, Heer *n*
 ~CLOTH - [text] Militärtuch *n*
 ~CORPS - [mil] Armeekorps *n*
 ARNICA - [bot] Arnika *f*
 ~ROOT OIL - [chem] Arnikaöl *n*
 AROMA - [gen] Aroma *n*, Würze *f*
 AROMATIC - [adj] aromatisch, würzig
 ~ACID - [chem] (acid in which the carboxyl group is
 attached to an aryl radical) aromatische Säure *f*
 ~ALCOHOL - [chem] aromatischer Alkohol *m*
 ~BASE - [petr] aromatische Base *f*
 ~CHEMISTRY - [chem] aromatische Chemie *f*
 ~COMPOUND - [chem] (a term formerly in general
 use for closed-chain organic compounds as opposed
 to the so-called aliphatic or open-chain compounds)

- aromatische Verbindung *f*
 AROMATIC SERIES - [chem] aromatische Reihe *f*
 ~TAR - [oil ind] aromatischer Rückstand *m*
 AROUND - [adv] herum, umher, ringsum
 (for prices and quantities) ungefähr
 AROUSAL RESPONSE - [phys] Erregungsreaktion *f*
 ARRANGE, to - [gen] arrangieren, anordnen, ordnen,
 richten
 (in layers) schichten
 (in groups) gruppieren
 ARRANGEMENT - [gen] Anordnung *f*, Aufbau *n*, Ein-
 richtung *f*, Ordnung *f*
 [comm] Abkommen *n*, Vereinbarung *f*
 [math] Ansatz *m*, Gliederung *f*
 ARRAS - [text] Gobelin *m*, Wandteppich *m*
 ARRAY, to [text] aufreihen
 ARRAY - [gen] Anordnung *f*, Schema *n*, Verteilung *f*
 [comput] (of a magnetic core matrix) reihenförmige
 Anordnung *f*
 ARREARS - [comm] Rückstände *mpl*, Schulden *fpl*
 ARREST, to - [mech] abschalten, anhalten, festhalten,
 sperren, hemmen, zum Stillstand bringen
 ARREST - [mech] Anhalten *n*, Arretierung *f*, Hem-
 men *n*, Stillstand *m*, Stockung *f*
 ARRESTER - [el] (lightning arrester) Blitzableiter *m*
 ~CABLE - [aero] (wire rope forming the principal
 part of an arrester system, for checking aircraft
 quickly after landing in a restricted area, such as
 the flight deck of an aircraft carrier) Fangseil *n*
 ~HOOK - [aero] (hook fixed to an aircraft intended
 for alighting on the flight deck of an aircraft carrier)
 Fanghaken *m*
 ~WIRE - [aero] Fangseil *n*
 ARRESTING GEAR - [aero] (device used to facilitate
 the alighting of an aircraft in a restricted area)
 Bremsvorrichtung *f*
 ARRHYTHMIA - [med] Arrhythmie *f*
 ARRIS - [build etc] ausspringende Ecke *f*, scharfe
 Kante *f*, Fuge *f*
 ~FILLET - [build] (small strip of wood used beneath
 tiles) Gratleiste *f*
 ~GUTTER - [build] (V-shaped gutter, generally of
 wood) spitzwinklige Dachrinne *f*
 ~RAIL - [impl] (rail with triangular cross-section)
 Gratriegel *m*
 ~TILE - [build] Dachziegel *m*
 ARRIVAL ANGLE - [radio] Einfallswinkel *m*
 ARROW - Pfeil *m*
 [surv] Markierstab *m*
 ~ENGINE - [aero] W-Motor *m*
 ~HEADED DRILL - [mech] Spitzbohrer *m*, Flachboh-
 rer *m*
 ~POINT BRACING - [mech] Pfeilverband *m*
 ARROWHEAD AUGER - [gas] Steigrohrhaken *m*
 ~TWILED FABRIC - [text] Jutedrell *m*
 ARROWROOT - [bot] Pfeilwurz *m*
 ARSENAL - Arsenal *n*, Zeughaus *n*
 ARSENIC - [chem] (an element, symbol As. Silver
 grey, brittle, poisonous, used to harden lead and
 in the production of various alloys) Arsen *n*, Arse-
 nik *n*
 [adj] arsenhaltig
 ~ACID ANHYDRIDE - [chem] Arsensäureanhydrid *n*
 ~ANHYDRIDE - [chem] Arsenanhydrid *n*
 ~ANTIDOTE - [chem] Arsenikgegengift *n*
 ~BLOOM - [min] Arsenblüte *f*, weisses Arsenik *n*
 ~DISULPHITE - [chem] rotes Arsensulfid *n*
 ~GLASS - [glass] Arsenglas *n*
 ~HALIDE - [chem] Arsenhalogenid *n*
 ~HYDRIDE - [chem] Arsenwasserstoff *m*
 ~LEVEL - [chem] Arsenspiegel *m*
 ~ORANGE - [chem] rotes Arsensulfid *n*
 ~ORE - [min] Arsenerz *n*
 ~OXIDE - [chem] Arsenoxyd *n*
 ~PENTOXIDE - [chem] Arsenpentoxyd *n*
 ~TRIOXIDE - [chem] Arsenoxyd *n*, weisses Arsenik *n*
 ~TRISULPHIDE - [chem] gelbes Arsensulfid *n*, Oper-
 ment *n*
 ARSENICAL - [chem] arsenhaltig, arsenikhaltig
 ~ACID - [chem] Arsensäure *f*
 ~COBALT - [min] Arsenikkobalt *m*
 ~COPPER - [metall] Arsenikkupfer *m*
 ~IRON ORE - [min] arsenhaltiges Eisenerz *n*
 ~NICKEL - [min] Arseniknickel *m*
 ~PYRITES - [min] Arsenkies *m*
 ARSENIDE - [chem] Arsenmetall *n*
 ARSENIEROUS - [min] arsenführend
 ARSENIUS - [chem] arsenig
 ~ACID - Arsenigsäure *f*
 ARSENITE - [chem] (salt of arsenious acid) arsenig-
 saures Salz *n*
 ARSENOBENZENE - [chem] Arsenobenzol *n*
 ARSENOLITE - [min] Arsenblüte *f*
 ARSENOPIRYTE - [min] (natural sulpharsenide of
 iron) Arsenopyrit *m*
 ARSINE - [chem] (hydride of arsenic, a colourless,
 poisonous gas) Arsen *n*
 ARSINIC - [chem] arsinig
 ARSON - [gen] Brandstiftung *f*
 ARSONVALIZATION - [el] Arsonvalisation *f*
 ART - Kunst *f*
 ~DIRECTOR - [cin] Bühnenmeister *m*, Filmarchitekt *m*
 [theatre] Bühnenmeister *m*
 ~PAPER - [paper] Kunstdruckpapier *n*
 ~STILL - [cin] Starporträt *n*
 ~WORK - [print] Reinzeichnung *f*
 ARTERIAL HIGHWAY - [constr] Durchgangsstrasse *f*,
 Fernverkehrsstrasse *f*
 ~DRAINAGE - [constr] Bodenentwässerung *f*
 ~ROAD - [constr] Durchgangsstrasse *f*, Hauptstras-
 se *f*
 ARTERIOGRAM - [radiol] Arteriogramm *n*, Röntgen-
 darstellung *f* der Arterien
 ARTERIOGRAPHY - [radio] Arteriographie *f*, Pulskur-
 venaufzeichnung *f*
 ARTERIOLOGY - [med] Arteriologie *f*, Lehre *f* von
 den Schlagadern
 ARTERIOPATHY - [med] Gefässleiden *n*
 ARTERIOSCLEROSIS - [med] (stiffening or hardening
 of the arteries) Arteriosklerose *f*, Arterienverkal-
 kung *f*
 ARTERITIS - [med] Arterienentzündung *f*
 ARTERY - [anat] Arterie *f*, Schlagader *f*
 ARTESIAN AQUIFER - [geol] Grundwasserleiter *m*
 ~FLOW - [hydr] artesischer Schüttung *f*
 ~HEAD - [soil] artesischer Druck *m*
 ~PRESSURE - [hydr] artesischer Druck *m*
 ~WELL - [geol] artesischer Brunnen *m*
 ARTHRITIC - [med] arthritisch, gelenkleidend
 ARTHRITIS - [med] Arthritis *f*
 ARTHROGRAPHY - [radiol] Röntgenuntersuchung *f* der
 Gelenke
 ARTICHOKE - [bot] Artischocke *f*
 ARTICLE - [gen] Artikel *m*, Sache *f*, Stück *n*

- [comm] Handelsartikel *m*, Ware *f*, Fabrikat *n*
 [leg] Klausel *f*, Paragraph *m*, Absatz *m*, Status *m*
 (of a contract) Bedingung *f*
- ARTICLES OF ASSOCIATION - [leg] Gesellschaftsvertrag *m*
- ARTICULATED - [mech] gegliedert, gelenkig, angeleckt
- ~ ARM - [mech] Gelenkausleger *m*
- ~ BLADE - [mech] angelenktes Blatt *n*
- ~ CHUTE - [constr] Giessrohr *n*
- ~ CONNECTING-ROD - [mech] Nebenpleuel *n*
- ~ COUPLING - [mech] Gelenkkupplung *f*
- ~ CROSS SHAFT - [mech] Quergelenkwelle *f*
- ~ JACK - [mech] Scherenheber *m*
- ~ JOINT - [mech] Gelenkverbindung *f*
- ~ LANDING GEAR - [aero] (type of landing gear in which the wheel is carried by a lever pivoted to the main leg) Gelenkfahrwerk *n*
- ~ LEVER - [mech] Scherenheber *m*
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] kurvenbewegliche Lokomotive *f*
- ~ MAT - [auto] Gliedermatte *f*
- ~ NIPPLE - [mech] Gelenknippel *m*
- ~ SHAFT - [mech] Gliederwelle *f*
- ~ SIX WHEELER - [mech] Sattelschleppzug *m*
- ~ TRAIN - [railw] artikulierter Zug *m*
- ~ VEHICLE - [mech] Gelenkfahrzeug *n*, Sattelschlepper *m* mit Anhänger
- ARTICULATING LINK - [mech] (US for universal joint) Kardangelenke *n*, Universalgelenke *n*
- ARTICULATION - [mech] Gelenk *n*
 [acoust] Artikulierung *f*, deutliche Aussprache *f*
- ~ REDUCTION - [acoust] Minderung *f* der Verständlichkeit
- ARTIFICER - [mil] Feuerwerker *m*
- ARTIFICIAL - künstlich
- ~ AERIAL - [radio] (a system of components so arranged as to have the electrical characteristics of those of an aerial but incapable of radiating energy) künstliche Antenne *f*
- ~ AGEING - [ind chem] (production of effects similar to those caused by the passage of time) künstliche Alterung *f*
- ~ ALIMENTATION - [med] künstliche Ernährung *f*
- ~ ALTITUDE - [aero] künstliche Höhe *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. artificial aerial
- ~ ATMOSPHERE FURNACE - [metall] (furnace in which thermal treatment is effected in an atmosphere other than air) Schutzgasofen *m*
- ~ BLACK SIGNAL - [telev] Testsignal *n* für Schwarz
- ~ DIELECTRIC - [el magn waves] künstliches Dielektrikum *n*
- ~ DISINTEGRATION - [phys] künstlicher Zerfall *m*
- ~ EAR - [acoust] (device for testing telephone receivers) künstliches Ohr *n*
- ~ EARTH - [el] künstliche Erde *f*
- ~ ECHO - [radar] (echo obtained from an artificial target) künstliches Echo *n*
- ~ FEEL SYSTEM - [aero] (arrangement for imparting to controls a degree of resistance to movement by the pilot) Fühlsimulator *m*
- ~ FERTILIZER - [agric] Kunstdünger *m*
- ~ HARBOUR - [constr] (by means of breakwaters) künstlicher Hafen *m*
- ~ HORIZON - [aero] (an instrument to show the attitude of an aircraft in respect to the horizon) künstlicher Horizont *n*
- ~ HORN - [plastics] Kunsthorn *n*
- ~ HORSEHAIR - [text] künstliches Rosshaar *n*
- ~ INSEMINATION - [genet] künstliche Befruchtung *f*
- ~ KNOP - [text] künstliche Noppe *f*
- ~ KNOP YARN - [text] Garn *n* mit aufgedruckten Noppen
- ~ LEATHER - [leather ind] Kunstleder *n*
- ~ LIGHT - [photo] künstliches Licht *n*
- ~ LIGHT EXPOSURE - [photo] Kunstlichtaufnahme *f*
- ~ LIMB - [med] Prothese *f*
- ~ MAGNET - [el] künstlicher Magnet *m*
- ~ MAINS NETWORK - [radio] Netznachbildung *f*
- ~ MANURE - [agric] Kunstdünger *m*
- ~ MARBLE - [build] Gipsmarmor *m*
- ~ MOUTH - [el acoust] (loudspeaker mounted in a baffle) künstlicher Mund *m*, künstliche Stimme *f*
- ~ PARCHMENT - [paper] Pergamentersatz *m*
- ~ POLLINATION - [bot] künstliche Bestäubung *f*
- ~ RADIOACTIVITY - [phys] (the radioactivity of artificially produced radioelements) künstliche Radioaktivität *f*
- ~ RESIN - Kunstharz *n*
- ~ RESIN MOULDING PRESS - [plast ind] Kunstharzpressform *f*
- ~ RESPIRATION - [med] künstliche Atmung *f*
- ~ SATELLITE - künstlicher Trabant *m*
- ~ SILK CLOTH - [text] Kunstseide *f*
- ~ SILK YARN - [text] Kunstseidegarn *n*
- ~ SKIN - [leather ind] Kunsthaut *f*, Werkstoff *m*
- ~ STONE - [build] Kunststein *m*, Betonstein *m*
 [jewel] (artificial gemstone) synthetischer Stein *m*
- ~ TARGET - [radar] (device for reflecting radar signals) künstliches Ziel *n*
- ~ TRANSMISSION LINE - [telecomm] (a circuit designed to simulate the characteristics of a transmission line) künstliche Übertragungsleitung *f*
- ~ VOICE - [el acoust] (complex sound with a spectrum corresponding to that of the human voice) künstliche Stimme *f*
- ~ WHITE SIGNAL - [telev] Testsignal *n* für Weiss
- ~ WOOL - [text] Zellwolle *f*
- ARTILLERY - [mil] Artillerie *f*, Geschütze *npl*
- ~ TRACTOR - [mil] Artillerietraktor *m*
- ~ WHEEL - [mech] Artillerierad *n*
- ARTISAN - Handwerker *m*
- ARYL - [chem] (aromatic monovalent hydrocarbon radical) Aryl *n*
- ARYLAMINE - [chem] (amino derivative of the aromatic series) Arylamin *n*
- ASA FETIDA OIL - [chem] Asafötidaöl *n*
- ASARUM OIL - [chem] Asarumöl *n*
- ASBESTOS - [min] (fibrous mineral composed of complex metallic silicates) Asbest *m*, Amiant *m*
- ~ BOARD - [build] Asbestpappe *f*
- ~ BRAKE BAND - [mech] Asbestbremsband *n*
- ~ BRAKE LINING - [mech] Asbestbremsbelag *m*
- ~ CEMENT - [constr] (weather proof and fire resisting building material) Asbestzement *m*
- ~ CEMENT PIPE - [constr] Asbestzementrohr *n*
- ~ CEMENT ROOF - [build] Asbestzementdach *n*
- ~ CLOTH - Asbestgewebe *n*, Asbesttuch *n*
- ~ CORD - Asbestschnur *f*
- ~ FABRIC - s. asbestos cloth
- ~ FELT - [text] Asbestfilz *m*
- ~ FIBRE - Asbestfaser *f*
- ~ -JOINTING - [mech] Asbestdichtung *f*
- ~ LUMBER - [build] Asbestholz *n*

- ASBESTOS MILLBOARD - [paper] Asbestpappe *f*
 ~ PACKING - [mech] Asbestdichtung *f*
 [chem] Asbestpackung *f*
 ~ PAPER - [paper] Asbestpapier *n*
 ~ SHEET - Asbestbogen *m*
 ~ SLATE - [min] Asbestschiefer *m*
 ~ WASHER - [mech] Asbestdichtung *f*
 ~ WOOL - [metall] Asbestwolle *f*
 ~ YARN - [text] Asbestgarn *n*
 ~ YARN WITH COTTON CORE - [text] Asbestgarn *n*
 mit Baumwollseele
 ASBESTOSIS - [med] (lung disease caused by inhalation of asbestos particles) Asbeststaubkrankheit *f*
 A.S.C. - [radio] (abbrev for automatic selectivity control) selbsttätige Trennschärferregelung *f*
 ASCARID - [zool] Askaride *f*, Spulwurm *m*
 AS-CAST - [metall] Rohguss *m*
 ASCEND, to - [gen] sich erheben, steigen
 ASCENDER - [print] Oberlänge *f* eines Buchstaben
 ASCENDING AORTA - [anat] aufsteigende Aorta *f*
 ~ CLOUD - [met] Aufsteigwolke *f*
 ~ COLON - [anat] Colon *n* ascendens
 ~ CURRENT - [met] Aufwind *m*
 ~ HORIZONTAL SLICING - [mining] horizontaler aufsteigender Scheibenbau
 ~ LOUDNESS LEVEL - [acoust] zunehmende Lautstärke *f*
 ~ WARP - [text] aufsteigende Kette *f*
 ~ WATER - [mining] aufsteigendes Wasser *n*, hypogees Wasser *n*
 ASCENSION - [gen] Auffahrt *f*, Aufstieg *m*, Besteigung *f*, Steigen *n*
 ~ HANDLE - [auto] Einstieggrieff *m*
 ASCENT - [gen] Aufstieg *m*, Auffahrt *f*, Anstieg *m*
 (a mountain) Besteigung *f*
 [aero] Aufstieg *m*
 [build] Treppenaufgang *m*
 [math] Gradient *m*, Gefälle *n*, Steigung *f*
 [mining] Ausfahrt *f*
 ~ PATH - [astron] Aufstiegsbahn *f*
 ASCORBIC ACID - [chem] (vitamin C, a very important food factor) Ascorbinsäure *f*
 ASDIC - [instr] (anti-submarine depth indicating control for the detection of submarines) Ultraschall-echohot *n* zum Auffinden von Unterseebooten
 ASEISMIC - aseismisch, erdbebenfrei
 ASEPSIS - [med] (the exclusion of putrefactive organisms) Asepsis *f*, keimfreie Wundbehandlung *f*
 ASEQUENCE - [med] Überleitungsstörung *f*
 ASEXUAL - [biol] geschlechtslos, ungeschlechtlich
 ~ REPRODUCTION - [genet] (any reproduction which does not depend on normal or modified sexual processes) ungeschlechtliche Fortpflanzung *f*
 ASH - [bot] Esche *f*
 [of combustible substances] Asche *f*
 ~ BOAT - [naut] Aschprahm *m*
 ~ CAN - [gen] Aschenkasten *m*, Mülleimer *m*
 [cin] (colloq for 1000 W reflector) 1000 Watt-Reflektor *m*
 ~ CELLAR - [metall] Aschenkeller *m*
 ~ COAL - [coal ind] Aschenkohle *f*
 ~ CONTENT - [chem] (the proportion of incombustible residue in organic substances, especially fuel) Aschengehalt *m*
 ~ DUMP - Aschenhalde *f*
 ~ EJECTOR - (of boilers) Aschejektor *m*
 ~ FURNACE - [glass] Frittofen *m*, Glasschmelzofen *m*
 ASH HOPPER - [metall] Aschenrumpf *m*
 ~ LOCK CHAMBER - [gas ind] Aschenschleuse *f*
 ~ LYE - [chem] Aschlaug *f*
 ~ PAN - [oven] Aschentrog *m*, Schlackenschüssel *f*
 ~ PAN EATER CHANNEL - [oven] Aschenrinne *f*
 ~ PATH PLOUGH - [oven] Aschenschaufel *f*
 ~ PERCENTAGE - [chem] Aschengehalt *m*
 ~ PICKING STICK - [text] Schlagarm *m* aus Eschenholz
 ~ PIT - Aschengrube *f*
 ~ POCKET - [gas ind] Aschentasche *f*
 ~ ROOM - Aschenraum *m*
 ~ SHOOT - Aschschütte *f*
 ~ TEST - [chem] Aschenprobe *f*
 ~ TRAY - Aschenbecher *m*, Ascher *m*
 ~ TREE - [bot] Eschenbaum *m*, Esche *f*
 ~ WASHINGS - [ind chem] Aschespülwasser *n*
 ASHERY - [ind chem] (factory where potash is made) Pottaschenfabrik *f*
 ASHING - (the process of cleaning up mouldings with a buffing wheel and pumice) Polieren *n*, Veraschung *f*
 ASHLAR - [build] (square stone) Quaderstein *m*
 ~ CONSTRUCTION - [build] Quaderbauweise *f*
 ~ FACING - [constr] Quadermauerwerk *n*, Quaderverkleidung *f*
 A.S.I. - [aero] (abbrev for airspeed indicator) Fahrtmesser *m*
 ASKEW - [adj] schief, schräg
 A.S.M.I. - [radar] (abbrev for aerodrome surface movement indicator) Panoramagerät *f* für den Flughafenverkehr, Rollfeldüberwachungsradar *n*
 ASP - [zool] Viper *f*
 ASPARAGINE - [chem] Asparagin *n*
 ASPARTIC ACID - [chem] Asparaginsäure *f*
 ASPECT - [gen] Anblick *m*, Ansicht *f*, Aussehen *n*, Erscheinung *f*, Gesichtspunkt *m*, Perspektive *f*
 ~ RATIO - [aero] Längen- und Seitenverhältnis *n*, Flügelstreckung *f*
 [telev] Bildseitenverhältnis *n*, Bildformat *n*
 ASPEN - [bot] Espe *f*, Zitterpappel *f*
 ASPERGILLIFORM - [bot] wedelförmig
 ASPERGILLIN - [chem] Aspergillin *n*
 ASPHALT, to - asphaltieren
 ASPHALT - [min] (bituminous substance) Asphalt *m*, Erdpech *n*
 ~ BASE - [petr] Rohparaffin *n*
 ~ BLOCK - [constr] Asphaltblock *m*
 ~ CAKE - [constr] Asphaltbrot *n*
 ~ CEMENT - [constr] Asphalzzement *m*
 ~ CONCRETE - [constr] Asphaltbeton *m*
 ~ COVERING - [constr] Asphaltieren *n*
 ~ DEPOSITS - [min] Asphaltlager *n*
 ~ EMULSION - [ind chem] Asphaltemulsion *f*
 ~ GROUTED MACADAM - [constr] Asphalt-Tränkkamakadam *n*
 ~ PAINT - [ind chem] Asphaltfarbe *f*
 ~ PLANT - [ind chem] Asphaltfabrik *f*
 ~ POWDER - [ind chem] Asphalzmehl *n*
 ~ ROCK - [geol] Asphaltgestein *n*
 ~ TILE - [constr] Asphalziegel *m*
 ASPHALTED FELT - [text] Asphaltfilz *m*
 ASPHALTENE - [chem] Asphalt *n*
 ASPHALTIC - [adj] asphaltisch, aus Asphalt
 ~ BITUMEN - [constr] Asphaltbitumen *m*
 ~ CARDBOARD - [build] Dachpappe *f*
 ~ CEMENT - [constr] Asphalzzement *m*

- ASPHALTIC LIMESTONE - [geol] Kalkasphalt *m*
 ~MASTIC - [ind chem] (stopping material) Asphaltguss *m*
 ~MORTAR - [constr] Asphaltmörtel *m*
 ~SAND - [geol] Asphaltsand *m*
 ASPHALTITE - [min] (mineral bitumen) Asphaltit *m*
 ASPHERIC SURFACE - [opt] (surface of a lens or mirror which has been slightly modified from the true spherical form to correct aberrations) nicht sphärische Fläche *f*
 ASPHERICAL - [opt] nicht sphärisch
 ASPHYXIA - [med] Asphyxie *f*, Erstickung *f*, Scheintod *m*
 ASPIRATE, to - ansaugen, saugen
 ASPIRATED-AIR GRAIN CONVEYOR - [agric] Vacuum-Körnergebläse *n*
 ASPIRATION - [mech] Ansaugen *n*, Aspiration *f*
 [physiol] (drawing in of breath) Atemzug *m*, Einatmen *n*
 ASPIRATOR - [mech] (device for sucking air from an apparatus) Saugapparat *m*, Saugpumpe *f*
 [med] Aspirator *m*, Saugspritze *f*
 ASPIRIN - [chem] (acetylsalicylic acid) Aspirin *n*
 A.S.R. - [radar] (abbrev for airport surveillance radar) Flughafensicherungsradar *n*
 A.S.R. - [radar] (abbrev for airborne search radar) Bord-Radarsuchgerät *n*
 AS-ROLLED - [metall] nur gewalzt
 ASS - [zool] Esel *m*
 ~EAR - [bot] Schwarzwurzel *f*
 ASSART - [forestry] Rodung *f*, Urbarmachen *n*
 ASSAY, to - [chem] analysieren, prüfen, untersuchen, auswerten
 ASSAY - [chem] Analyse *f*, Probe *f*, Versuch *m*
 ~BALANCE - [mining] Versuchswaage *f*
 ~BUTTON - [metall] Metallkorn *n*
 ~CRUCIBLE - [metall] Probiertiegel *m*
 ASSAYING FURNACE - [metall] Kapellenofen *m*
 ASSEMBLAGE - [mech] Aufbau *m*, Montage *f*, Zusammensetzung *f*, Anlage *f*, Gerätegruppe *f*
 [math] Menge *f*
 [arch] Verband *m*, Einrahmen *n*
 ~OF CURVES - [math] Kurvenschar *f*
 ASSEMBLE, to - aufbauen, montieren, zusammenbauen, zusammensetzen
 ASSEMBLER - Monteur *m*
 ASSEMBLING - [mech] Montage *f*, Zusammenbau *m*
 ~BAY - [mech] Montageplatz *m*
 ~CAR - [auto] Konfektionswagen *m*
 ~JIG - [mech] Montagelehre *f*
 ~NUT - [mech] Bundmutter *f*
 ~PROCEDURE - [mech] Montage *f*, Einbau *m*, Zusammenbau *m*
 ASSEMBLY - [gen] Versammlung *f*
 [mech] Aufbau *m* (aus mehreren Teilen), Gruppe *f*, Montage *f*, Zusammenbau *m*
 [cin] Zusammensetzung *f*
 ~BOLT - [mech] Bolzenschraube *f* zum Montieren
 ~DRAWING - Montagezeichnung *f*
 ~LINE - [mech] Montageband *n*, Fließband *n*
 ~-LINE PRODUCTION - [ind] Fließbandfertigung *f*
 ~STAND - [mech] Montagebock *m*
 ASSESS, to - [gen] bestimmen, festlegen, bewerten, abschätzen
 (charges) auferlegen
 (tax) besteuern
 ASSESSMENT - [gen & comm] Bestimmung *f*, Festsetzung *f*, Steuer *f*, Umlage *f*
 [math] Schätzung *f*
 ASSET - [comm & fin] Haben *n*, Besitz *m*, Vorzug *m*
 ASSETS - [fin] Aktiva pl, Vermögen *n*, Guthaben *n*
 ASSIGN, to - [gen] anweisen, zuteilen
 (a task) übertragen
 [leg] bevollmächtigen, zedieren, abtreten
 ASSIGNED FREQUENCY - [radio] zugeteilte Sollfrequenz *f*
 ASSIGNMENT - [gen] Anweisung *f*, Aufgabe *f*, Zuteilung *f*
 [leg] Abtretung *f*, Übertragung *f*, Zession *f*
 [math] Zuordnung *f*
 [el] Verteilung *f*, Zuteilung *f*
 ~KEY - [telecomm] Überweisungstaste *f*
 ~SELECTOR - [telecomm] Wählerordner *m*
 ASSIMILATE, to - [gen] anpassen, vergleichen
 [bot] assimilieren, umsetzen
 ASSIMILATION - [gen] Anpassung *f*, Einverleibung *f*
 [bot] Assimilation *f*
 ASSISTANT - Assistent *m*, Gehilfe *m*, Mitarbeiter *m*
 ~CAMERAMAN - [cin] Kameraassistent *m*
 ~DIRECTOR - [cin] Regieassistent *m*
 ASSISTED TAKE-OFF - [aero] Abflug *m* mit Starthilfe
 ASSOCIATED AIR MASS - [met] (an air mass moving at the same velocity as the canopy in relation to the airstream) mitbewegte Luftmasse *f*
 ~CORPUSCULAR EMISSION - [radiat] Begleitkorpuskularemission *f*
 ~WAVE - [phys] Begleitwelle *f*
 ASSOCIATION - Assoziation *f*, Bund *m*, Verbindung *f*
 [comm] Handelsgesellschaft *f*
 [biol] Zusammenleben *n*, Assoziation *f*
 [chem] Assoziation *f*, Zusammenlagerung *f* von Molekülen
 ASSOCIATIVE LAW - [math] assoziatives Gesetz *n*
 ASSONANCE - [acoust] Assonanz *f*
 ASSURE, to - [gen & comm] versichern
 [mech] festigen, sichern
 ASTABLE MULTIVIBRATOR - [radio] astabiler Multivibrator *m*
 ASTASIA - [med] (inability to stand or walk) Abasie *f*
 ASTATIC - [phys] astatisch, veränderlich
 ~APPARATUS - [instr] (a moving-magnet apparatus in which the magnets form an astatic system) astatischer Apparat *m*
 ~ARM - [phys] astatischer Arm *m*
 ~COIL - [el] astatische Spule *f*
 ~GALVANOMETER - [el] astatisches Galvanometer *n*
 ~METER - [el] astatischer Zähler *m*
 ~MICROPHONE - [acoust] nichtgerichtetes Mikrophon *n*
 ~PAIR - [el] astatisches Nadelpaar *n*
 ~POINT - [el] astatischer Punkt *m*
 ~SYSTEM - [el] (arrangement of two or more magnetic needles on only one suspension, so that there is no resultant torque on the suspension in a uniform magnetic field) Astatisierung *f*, astatisches System *n*
 ASTATICISM - [phys] astatischer Zustand *m*
 ASTATINE - [chem] (symbol At, a radioactive element) Astatin *n*
 ASTATIZING - [phys] Astatisierung *f*
 ASTERISK - [print] Asteriskus *m*, Sternchen *n*
 ASTERISM - [astr] Gestirn *n*, Sternbild *n*
 [min] Asterismus *m*
 ASTERN - [naut] achtern, achteraus, hinten

ASTEREN GUIDE - Rückwärtsgleitschiene *f*
 ~MOVEMENT - [naut] achterliche Bewegung *f*
 [mech] Rückwärtslauf *m*
 ASTEROID - [astr] (minor planet) Asteroid *m*, Plane-
 toid *m*
 [adj] sternförmig
 ASTHENIA - [med] (loss of muscular strength) As-
 thenie *f*, Kraftlosigkeit *f*
 ASTHENOPIA - [med] (weakness of the eye muscles)
 Schwachsichtigkeit *f*
 ASTHMA - [med] (difficulty of breathing due to
 spasm of the bronchial muscles) Asthma *n*
 ASTIGMATIC - [opt] astigmatisch
 ASTIGMATISM - [opt] (defect in an optical system)
 Astigmatismus *m* (Abbildungsfehler)
 [radar] (failure of focussing electrons in different
 axial planes at the same point) Astigmatismus *m*
 ASTIGMOMETER - [med instr] Keratoskop *n*
 ASTON DARK SPACE - [electron] Astonscher Dunkel-
 raum *m*
 ASTRAGAL - [build] Rundstab *m*
 [anat] Sprungbein *n*
 ASTRAKHAN - [text] Astrachan *m*, Krimmer *m*
 ASTRAL - [astr] (relating to the stars) sternartig,
 Stern-
 ASTRIDE - [adv] rittlings
 ASTRINGENT - [med] (an agent which constricts or-
 ganic tissues) Adstringens *n*
 [adj] adstringierend, zusammenziehend
 ASTRONICS - [astr] (the science of measurement
 and control in astronautics) Astrionik *f*
 ASTRO-COMPASS - [aero] Astrokompas *m*
 ASTRODOME - [aero] Kuppel *f* für Astronavigation
 ASTROGRAPHICS - [astr] (the science of mapping the
 heavens) Astrographie *f*, Sternbeschreibung *f*
 ASTRO-HATCH - [aero] (door in an astrodome) Lu-
 ke *f* für Astronavigation
 ASTROLABE - [astr] Astrolabium *n*, Sternhöhenmes-
 ser *m*
 ASTRONAUT - [astr] (pilot or member of the crew of
 a space-vehicle) Astronaut *m*, Weltraumfahrer *m*
 ASTRONAUTICS - [astr] (the science of travel in in-
 terplanetary or interstellar space) Astronautik *f*,
 Weltraumfahrt *f*
 ASTRO-NAVIGATION - [astr] Astronavigation *f*
 ASTRONOMER - [astr] Astronom *m*, Sternforscher *m*
 ASTRONOMIC LATITUDE - [astr] (latitude reckoned
 N or S of the celestial equator, i.e. the ecliptic)
 astronomische Breite *f*
 ASTRONOMICAL - [astr] astronomisch
 ~ALTITUDE - [astr] Gestirnhöhe *f*
 ~DATE - [astr] astronomisches Datum *n*
 ~DIAL - [astr] astronomischer Quadrant *m*
 ~HORIZON - [astr] wahrer Horizont *m*
 ~NAVIGATION - [astr] (the science of navigating by
 observation of the celestial bodies) Astronaviga-
 tion *f*, astronomische Navigation *f*
 ASTRONOMICAL OBSERVATION - [astr] Sternbeobach-
 tung *f*
 ~REFRACTION - [astr] astronomische Lichtbrechung *f*
 ~STATION - [astr] Sternwarte *f*
 ~TELESCOPE - [astr] Himmelsfernrohr *n*
 ~TIME RECKONING - [astr] astronomische Zeitbe-
 rechnung *f*
 ~TRIANGLE - [astr] Sterndreieck *n*
 ~UNIT - [astr] (the mean distance of the earth from
 the sun, used as a unit in measurements within the

solar system) astronomische Einheit *f*
 ~VERTICAL - [astr] astronomischer Vertikal *m*
 ~ZENITH - [astr] (that point at which a plumb line
 extended upwards from the earth's surface would
 intersect the celestial sphere) astronomischer Ze-
 nit *m*
 ASTRONOMY - [astr] Astronomie *f*, Sternkunde *f*
 ASTROPHOTOGRAPHY - [astr] Astrophotographie *f*
 ASTROPHYSICS - [astr] Astrophysik *f*
 ASTROSCOPY - [astr] Sternbeobachtung *f*
 ASTROSPECTROSCOPY - [astr] Astrospektroskopie *f*
 ASTYLAR - [arch] säulenlos
 ASYLUM SWITCH - [el] verschlossener Schalter *m*
 ASYMMETER - [el] Asymmetriergerät *n*
 ASYMMETRIC - [adj] asymmetrisch, ungleichmässig,
 unsymmetrisch
 ~ANTICLINE - [mines] asymmetrische Antikline *f*
 ~CARBON ATOM - [chem] asymmetrisches Kohlen-
 stoffatom *n*
 ~DEFLECTION - [electron] asymmetrische Ablenkung
f
 ~LENS - [photo] asymmetrisches Objektiv *n*
 ~MODULATION - [radio] asymmetrische Modulation *f*
 ~SIDEBAND TRANSMISSION - [radio] Restseitenband-
 verfahren *n*
 ~SYNTHESIS - [chem] asymmetrische Synthese *f*
 ASYMMETRICAL - [adj] asymmetrisch, ungleichmäs-
 sig, unsymmetrisch
 ~CELL - [el] asymmetrische Zelle *f*
 ~CONDUCTIVITY - [electron] richtungsabhängige
 Leitfähigkeit *f*
 ~DISTORTION - [radio] asymmetrische Verzerrung *f*
 ~FLUTTER - [aero] asymmetrisches Flattern *n*
 ~FOLD - [geol] asymmetrische Falte *f*
 ~GRADING - [telecomm] asymmetrische Staffelung *f*
 ~HETEROSTATIC CIRCUIT - [electron] asymmetrisch-
 heterostatische Schaltung *f*
 ~LOADING - [aero] Querlastigkeit *f*
 ~NETWORK - [telecomm] asymmetrisches Netzwerk *n*
 ~TWO-WIRE SYSTEM - [telecomm] asymmetrische
 Doppelleitung *f*
 ASYMMETRY - Asymmetrie *f*, Ungleichmässigkeit *f*
 ~POTENTIAL - [el] (the potential difference between
 the outer and inner surfaces of a hollow electrode)
 Asymmetriepotential *n*
 ASYMPTOTE - [math] (the limiting case of a tangent
 in which the point of contact is infinitely distant from
 the origin) Asymptote *f*
 ASYMPTOTIC - [math] asymptotisch
 ~CURVE - [math] asymptotische Kurve *f*
 ASYNCHRONISM - [med] gestörte Koordination *f*
 ASYNCHRONOUS - [el] (term used of an electrical
 machine in which the rotational speed is not a con-
 stant function of the supply frequency) asynchron
 ~ALTERNATOR - [el] Asynchrongenerator *m*
 ~COMPUTER - [comput] (automatic computer in
 which the performance of an operation begins as a
 result of a signal confirming the completion of the
 previous operation) Asynchronrechner *m*
 ~CONDENSER - [electron] Asynchronkondensator *m*
 ~GENERATOR - [el] Asynchrongenerator *m*
 ~IMPEDANCE - [electron] Asynchronimpedanz *f*
 ~MACHINE - [el] Asynchronmaschine *f*
 ~MOTOR - [el] Asynchronmotor *m*
 ~SPARK-GAP - [el] Asynchronfunkenstrecke *f*
 ~VIBRATOR - [el] Asynchronvibrator *m*
 ASYSTOLISM - [med] Asystolie *f*, Kontraktionsstö-

- rung *f* des Herzens
 A.T. - [el] (abbrev for ampere-turn) Aw (Ampere-windung)
 AT ANCHOR - [naut] vor Anker
 ATAVISM - [med] Atavismus *m*, Entwicklungsrückschlag *m*
 ATAXIA - [med] Ataxie *f*, Koordinationsstörung *f*
 A.T.C. - [radio] (abbrev for aerial tuning condenser) Antennenabstimmkondensator *m*
 A.T.C. - [aero] (abbrev for air traffic control) Luft-raumüberwachung *f*
 AT GRASS - [mining] über Tage
 ATHERMANOUS - [phys] (does not transmit radiant heat) atherm, wärmeundurchlässig
 ATHERMIC - [phys] nicht thermisch
 ATHLETIC HEART - [med] Sportherz *n*
 ATHODYD - [turbo] (abbrev for aerothermodynamic duct) Athodyd *m*, Strahldüse *f*, Staustrahltriebwerk *n*
 ATHWART - [gen] quer, schräg
 [naut] dwars über
 A.T.I. - [radio] (abbrev for aerial tuning inductor) Antennenabstimmspule *f*
 ATLAS - [geogr] Atlas *m*
 [anat] Atlas *m*
 [paper] Atlasformat *n* (Zeichenpapier)
 [text] Atlasseide *f*
 atm - [phys] (abbrev for atmosphere) atm (Atmosphäre)
 ATMIDOMETER - [met] *s*:Atmometer
 ATMOMETER - [met] (instrument for measuring evaporation) Atmometer *n*, Verdunstungsmesser *m*
 ATMOSPHERE - [phys] (the whole of the body of gases surrounding a celestial body) Atmosphäre *f*, Luft-hülle *f*
 [phys] (unit) Atmosphäre *f* (1 atm = 1,033 kg/cm²)
 ATMOSPHERIC - [adj] atmosphärisch
 ~ ABSORPTION - [acoust] Luftabsorption *f*
 ~ ACOUSTIC - [acoust] (the study of sound propagation in the atmosphere) Atmosphärenakustik *f*
 ~ ASSIMILATION - [air pollution] atmosphärische Assimilation *f*
 ~ BRAKING - [astron] atmosphärische Bremsung *f*
 ~ BURNER - [gas ind] atmosphärischer Brenner *m*
 ~ CONDITION - [met] Wetterlage *f*
 ~ CRACKING - [paint] Rissbildung *f* durch Luftfeinwirkung
 ~ DISCHARGE - [el] (electric discharge in the atmosphere) atmosphärische Entladung *f*
 ~ DISPERSION - [light] atmosphärische Streuung *f*
 ~ DISTURBANCE - [radio] atmosphärische Störung *f*
 ~ DUCT - [radio] (a layer in the atmosphere capable of conducting radio-frequency waves) Troposphärenkanal *m*
 ~ ELECTRICITY - [met] (electricity developed in the atmosphere from meteorological causes) Luftelektrizität *f*, Wolkenelektrizität *f*
 ~ ENTRY - [astr] Eintauchen *n* in die Atmosphäre
 ~ EQUILIBRIUM - [met] Luftausgleich *m*
 ~ EXCESS PRESSURE - [met] Atmosphärenüberdruck *m* (Atü)
 ~ INSTABILITY - [met] atmosphärische Instabilität *f*
 ~ INTERFERENCE - [radio] atmosphärische Störungen *f*
 ~ MOISTURE - [met] Luftfeuchtigkeit *f*
 ~ NOISE - [radio] atmosphärisches Rauschen *n*
 ~ POLLUTION - [air pollution] Luftverunreinigung *f*
 ~ PRECIPITATION - [met] Niederschlag *m*
 ~ PRESSURE - [met] Luftdruck *m*
 ~ PRESSURE CAPSULE - [instr] (an airtight capsule containing gas at atmospheric pressure) Luftdruckmessuhr *f*
 ~ RADIATION - [radiat] atmosphärische Strahlung *f*
 ~ RADIATION ATTENUATION - [nucl] atmosphärische Strahlungsschwächung *f*
 ~ RADIOWAVE - Raumwelle *f*, reflektierte Welle *f*
 ~ REFRACTION - [radar] (the bending of radar waves in the atmosphere) atmosphärische Strahlenbrechung *f*
 ~ ROCK - [geol] äolisches Gestein *n*
 ~ SHELL - [astr] atmosphärische Schicht *f*
 ~ SOUND REFRACTION - [acoust] (the bending of sound waves in the atmosphere) Schallbrechung *f* in der Atmosphäre
 ~ STABILITY - [met] Luftausgleich *m*
 ~ STEAM ENGINE - [mach] atmosphärische Dampfmaschine *f*
 ~ TOPPING - [ind chem] atmosphärische Destillation *f*
 ~ TRANSMITTANCE - [nucl] atmosphärische Wärmedurchlässigkeit *f*
 ~ TUNNEL - [aero] (type of wind tunnel in which the return circuit is at atmospheric pressure) Atmosphärenwindkanal *m*
 ~ VALVE - [mech] selbsttätiges Saugventil *n*
 ATMOSPHERICS - [radio] (effects in the radio reception caused by electrical disturbances in the atmosphere) atmosphärische (Funk-) Störungen *f*
 ATOLL - [geogr] (coral reef enclosing a lagoon) Atoll *n*, Lagunenriff *n*
 ATOM - [nucl] (the smallest particle of an element, in the neutral electrical state, which can enter into chemical combinations) Atom *n*
 ~ CHAIN - [nucl] Atomkette *f*
 ~ FISSION - [nucl] Atomzertrümmerung *f*
 ~ PHYSICS - [nucl] Atomphysik *f*
 ~ SMASHER - [nucl] Atomzertrümmerer *m*
 ~ SPLITTING - [nucl] Atomspaltung *f*
 ATOMIC ABSORPTION - [nucl] atomare Absorption *f*
 ~ ABSORPTION COEFFICIENT - [nucl] atomarer Absorptionskoeffizient *m*
 ~ ACCELERATOR - [nucl] Beschleuniger *m* von atomaren Teilchen
 ~ ARC WELDING - [metall] atomare Wasserstoffschweißung *f*, Arcatomschweißung *f*
 ~ ARRANGEMENT - [nucl] (the arrangement of the atoms in a molecule) atomare Anordnung *f*
 ~ BATTERY - [nucl] (a battery which converts radioactive radiation into electric energy for the alimentation of transistors) Atombatterie *f*
 ~ BEAM - [nucl] Atomstrahl *m*
 ~ BLAST - [nucl] Atombombenexplosion *f*
 ~ BOMB - [mil] Atombombe *f*
 ~ BOMBARDMENT - [nucl] Atombombenbombardement *n*
 ~ BOND - [nucl] (valence linkage between atoms which consist of a pair of electrons) Atombindung *f*
 ~ CENTRE - [nucl] (alternative term for atomic core) Atomkern *m*
 ~ CHARGE - [nucl] (the electrical charge of an ion equal to the number of electrons which it has gained or lost on ionization, multiplied by the charge of one electron) Atomladung *f*
 ~ CLOCK - Atomuhr *f*
 ~ CONTROL - [nucl] Atomkontrolle *f*
 ~ CORE - [nucl] (an atom which has lost its valence

- electrons and has only closed electron shells round the nucleus) Atomkern *m*
- ATOMIC DISINTEGRATION - [nucl] Atomzerfall *m*
- ~ENERGY - [nucl] (colloq for nuclear energy released in a quantity which can be of interest for practical purposes) Atomenergie *f*, Atomkraft *f*, Atomkernenergie *f*, Kernenergie *f*
- ~FIELD - [nucl] (the region surrounding an atom) Atomfeld *n*
- ~FISSION - [nucl] Atomspaltung *f*
- ~FORM FACTOR - [nucl] Atomformfaktor *m*
- ~FREQUENCY - [nucl] Atomfrequenz *f*
- ~HEAT - [nucl] (the amount of heat required to increase the temperature of one gram-atom of an element by one centigrade) Atomwärme *f*
- ~HYDROGEN - [chem] atomarer Wasserstoff *m*
- ~LATTICE - [nucl] Atomgitter *n*
- ~MASS - [nucl] (the mass of a neutral atom of a nuclide) Atommasse *f*
- ~MASS UNIT - [nucl] Atommasseineinheit *f*
- ~MIGRATION - [nucl] (the transfer of the valence bond of an atom from one to another atom in a molecule) Atomwanderung *f*
- ~MODEL - [nucl] Atommodell *n*
- ~NUCLEUS - [nucl] (a positively charged core) Atomkern *m*
- ~NUMBER - [chem] (the number of an element arranged with others in order of progressive atomic weight) Atomzahl *f*, Kernladungszahl *f*
- ~ORBIT - [nucl] (the wave function of the electron in the atom) Valenzzustand *m*
- ~PARTICLE - [nucl] Atomteilchen *n*
- ~PHOTOELECTRIC EFFECT - [nucl] (occurring when an electron is ejected photoelectrically from one of the inner orbits of an atom of a gas) Photoionisation *f*
- ~PILE - [nucl] Atommeiler *m*
- ~PLANE - [nucl] (a plane which passes through the atoms of a crystal plane lattice) Gitterebene *f*
- ~POLARISATION - [nucl] Atompolarisation *f*
- ~RADIUS - [nucl] Atomradius *m*
- ~RATIO - [nucl] Atomverhältnis *n*
- ~REACTOR - [nucl] (apparatus in which nuclear fission may be sustained in a chain reaction) Atomreaktor *m*, Atombrenner *m*
- ~REFRACTION - [chem] (contribution of a gram-atom of an element to the molecular refraction of a compound) atomare Brechung *f*, Atomrefraktion *f*
- ~SCATTERING - [nucl] (the scattering of X-rays of a given frequency into a given direction) atomare Streuung *f*
- ~SPECTRUM - [nucl] (the spectrum of radiation emitted by an excited atom) Atomspektrum *n*
- ~STOPPING POWER - [nucl] (loss of energy per atom) atomares Bremsvermögen *n*
- ~STRUCTURE - [nucl] Atomaufbau *m*, Raumgitter *n*
- ~SUBMARINE - [armam] mit Kernenergie betriebenes Unterseeboot *n*
- ~THEORY - [phys] Atomlehre *f*, Atomtheorie *f*
- ~TRANSMUTATION - [nucl] (the changing of an atom into an atom of a different atomic number, that is to say into an atom of a different element) Atomumwandlung *f*
- ~VOLUME - [nucl] Atomvolumen *n*
- ~WARHEAD - [mil] Atomsprengkopf *m*
- ~WEAPON - [mil] Atomwaffe *f*
- ~WEIGHT - [chem] (the relative weight of an atom of an element, expressed in atomic weight units) Atomgewicht *n*
- ~WEIGHT UNIT - [chem] (1 atomic weight unit: 1.660×10^{-24} g) Einheit *f* des Atomgewichtes
- ATOMICITY - [chem] (the number of atoms in the molecule of a given element) Valenz *f*, Wertigkeit *f* [phys] Atomizität *f*
- ATOMIZATION - Zerstäubung *f*
- ATOMIZE, to - atomisieren, sprühen, zerstäuben
- ATOMIZER - [ind chem] Nebelapparat *m*, Zerstäuber *m*
- ~AND DUSTER - [agric] Sprüh- und Stäubegerät *n*
- ~NEEDLE - Zerstäubernadel *f*
- ~PASSAGE - Einspritzkanal *m*
- ~PISTOL LANCE - [chem] [agric] Sprühpistole *f*
- ATOMIZING - Zerstäubung *f*
- ATONAL - [acoust] atonal
- ATONY - [med] (loss of muscular tone) Atonie *f*, Kraftlosigkeit *f*, Schwäche *f*
- ATOPIC - [med] allergisch
- ATOXIC - [chem] atoxisch, ungiftig
- ATRESIA - [med] (narrowing of part of channels in the body) Atresie *f*
- ATRETOMETRIA - [med] Gebärmutteratresie *f*
- ATRICHIA - [med] (baldness) Haarlosigkeit *f*
- ATRICHOSIS - [med] s. atrichia
- ATRIUM - [arch] Atrium *n*, Vorhalle *f* [anat] Herzvorkammer *f*, Vorkammer *f*
- ATROPHY - [med] (wasting of cells or organs in a body) Atrophie *f*, Abmagerung *f*, Rückbildung *f*, Schwund *m*
- ATROPIC ACID - [chem] Atropinsäure *f*
- ATROPISM - [med] Atropinvergiftung *f*, Atropinsucht *f*
- ATTACH, to - anbringen, befestigen
- ATTACHABLE - anknüpfbar, aufsteckbar
- ~CORE OF EXTRUDER HEAD - [plastics] Ansteckdorn *m* für Spritzmaschinenkopf
- ATTACHMENT - Anbringung *f*, Befestigung *f*, Verbindung *f*, Zusatzgerät *n*, Fassung *f*
- ~COEFFICIENT - [electron] (the number of negative ions being formed by one electron moving along a path of 1 cm in field direction) Anlagerungskoeffizient *m*
- ~FLANGE - [mech] Befestigungsflansch *m*
- ~LENS - [photo] Vorsatzlinse *f*
- ~PLUG - [el] Zwischenstecker *m*
- ~SCREW - [mech] Klemmschraube *f*, Stellschraube *f*
- ~UNIT - [mech] Zusatzgerät *n*, Zubehörteil *m*
- ATTACK - Angriff *m*
- [telev] (in audio recording) Einsatz *m*, Ansatz *m* [med] Anfall *m*
- ~TIME - (of an amplifier) Anstiegszeit *f*
- ATTAR - [chem] Rosenöl *n*
- ATTEMPERATION - [phys] Temperierung *f*, Temperaturregelung *f*
- ATTEMPERATOR - [brew etc] Temperaturregler *m*
- ATTEND, to - [gen] anwesend sein, beiwohnen, besuchen [med] behandeln, pflegen [tech] bedienen, überwachen, warten
- ATTENDANCE - Bedienung *f*, Wartung *f*, Aufsicht *f*
- ATTENTION - [gen] Achtung *f*, Aufmerksamkeit *f* [tech] Wartung *f*
- ATTENUATE, to - dämpfen, schwächen, vermindern [chem] verdünnen
- ATTENUATED - [bot] spitz zulaufend
- ATTENUATION - [radio] Dämpfung *f*, Abschwächung *f*

- [acoust] Schalltilgung ℓ , Geräuschdämpfung ℓ
 [chem] Verdünnung ℓ , Vergärung ℓ
 [med] Abmagerung ℓ
 [phys] Zerkleinerung ℓ
 ATTENUATION BOX - [el] Eichleitung ℓ
 ~COMPENSATION - [el] Dämpfungsausgleich m , Entzerrung ℓ
 ~CONSTANT - [el] Dämpfungskonstante ℓ
 ~CORRECTION - [el] Dämpfungsausgleich m , Entzerrung ℓ
 ~EQUALIZER - [telecomm] (network to compensate for attenuation-frequency distortion) Dämpfungsentzerrer m
 ~FACTOR - [el] (the real part of the propagation coefficient) Dämpfungszahl ℓ
 ~FREQUENCY DISTORTION - [radio] Dämpfungsfrequenzverzerrung ℓ
 ~MEASUREMENT - [radio] Dämpfungsmessung ℓ
 ~MEASURING SET - [instr] Dämpfungsmesser m
 ~OF SOUND - [acoust] Schalldämpfung ℓ
 ~RANGE - [radio] Dämpfungsbereich m
 ~RATIO - [radio] (the extent of the propagation ratio) Dämpfungsverhältnis n
 ~SHUNT - [el] Schwächungsnebenschluss m
 ~SWITH - [radio] Dämpfungsschalter m
 ATTENUATOR - [radio] (arrangement of resistances introducing a specified quantity of attenuation into the circuit in which it is inserted) Abschwächer m , Lautstärkereglер m , Spannungsteiler m
 [acoust] Entzerrer m
 ~PAD - [el] Dämpfungsglied n
 ATTIC - [build] Attika ℓ , Dachgeschoss n , Boden m , Mansarde ℓ
 ATTITUDE - [gen] Haltung ℓ , Stellung ℓ , Standpunkt m , Lage ℓ
 [aero] (the position of an aircraft in relation to horizontal and vertical fixed axes) Fluglage ℓ
 ~CONTROL - [aero] Lageregelung ℓ
 ~GYRO - [astr] Lagekreisel m
 ~INDICATOR - [aero] Fluglageanzeiger m
 ~INSTRUMENT - [aero] (instrument for the indication of attitude) Ortungsinstrument n
 ~JET - [astr] Lageregeltriebwerk n
 ~OF FLIGHT - [aero] Fluglage ℓ
 ~RELATIVE TO GROUND - [aero] Fluglage ℓ zum Boden
 ATTORNEY - [leg] Anwalt m , Rechtsanwalt m , Bevollmächtigter m
 ATTRACTED DISC ELECTROMETER - [el] (form of absolute electrometer with circular metal discs held parallel to a larger metal disc by a spring) absolutes Kelvin-Elektrometer n
 ~IRON MOTOR - [el] Drehelsenmotor m
 ATTRACTING WATER - [phys] wasseranziehend
 ATTRACTION - [gen & phys] Attraktion ℓ , Anziehungskraft ℓ
 ~PARTICLE - (of cells) (central granule within the centrosome) Zentralkörperchen n
 ATTRACTIVE FORCE - [phys] (force acting on a particle so that its acceleration is in the direction of the agency causing the force) Anziehungskraft ℓ
 ATTRIBUTE TESTING - [gen] Qualitätskontrolle ℓ
 ATTRITION - [mech] Abrieb m , Abnutzung ℓ , Schleifwirkung ℓ , Reibung ℓ
 [med] Einreibung ℓ , Friktion ℓ
 ~TEST - [mech] (a test for the determination of wear-resisting properties) Abnutzungsprobe ℓ , Schleifversuch m
 ATTUNE, to - [mus] abstimmen
 A/U - [phys] (abbrev for Angström Unit) Angströmeinheit ℓ
 Au - [chem] (symbol for gold) Gold n
 A.U. - [astr] (abbrev for astronomical unit) (the mean distance between the sun and the earth) astronomische Einheit ℓ
 AUBERGINE - [bot] Eierfrucht ℓ , Aubergine ℓ
 AUCTION - [gen] Auktion ℓ , Versteigerung ℓ
 ~ROOM - [gen] Versteigerungsraum m , Versteigerungssaal m
 AUCTIONEER - [gen] Versteigerer m
 AUDIBILITY - [acoust] Hörbarkeit ℓ , Verständlichkeit ℓ
 ~RANGE - [acoust] Hörbarkeitsbereich m
 AUDIBLE - [acoust] hörbar, vernehmbar
 ~DOPPLER ENHANCER - [radar] akustisches Dopplergesät n
 ~INDICATOR - [comput] akustische Meldeeinrichtung ℓ
 ~MACHMETER - [aero] (instrument giving audible indication of the Mach value) Machmeter n mit Tonanzeige
 ~RINGING TONE - [acoust] hörbares Rufzeichen n
 ~SIGNAL - [acoust] hörbares Rufzeichen n
 ~SPECTRUM - [acoust] (diagrammatic representation of frequency ranges compared with the limits of the human ears) Tonfrequenzspektrum n
 ~TEST - [telecomm] akustische Besetzprüfung ℓ , Knackprüfung ℓ
 ~WARNING SIGNAL - [acoust] hörbares Warnzeichen n
 AUDIENCE - [gen] Publikum n , Zuhörer mpl , Zuschauer mpl
 ~FLOW - [adv] Schwingen n der Fernseher (zwischen zwei Fernseh-Stationen)
 ~MEASUREMENT - [adv] Messung ℓ des Fernsehpublikums
 ~RESEARCH - [adv] Publikumsumfrage ℓ
 AUDIO - [radio] Audio-, Hör-, Ton-, Nieder-
 ~AMPLIFICATION - [radio] (amplification of a signal at frequencies of audible sound) Niederfrequenzverstärkung ℓ , Tonfrequenzverstärkung ℓ
 ~CARRIER - [telev] (the carrier wave modulated by the sound signal) Tonträger m
 ~CENTRE FREQUENCY - [telev] mittlere Tonzwischenfrequenz ℓ
 ~CHANNEL - [radio] Tonfrequenzkanal m
 ~CONTROL PANEL - [radio] (control panel for audio-frequency circuits) Niederfrequenzschalttafel ℓ
 ~ENGINEER - [telev] Toningenieur m
 ~FEEDBACK CIRCUIT - [telev] Mithörkontrolle ℓ
 ~FIDELITY - [radio] Tonfrequenzwiedergabe ℓ
 ~FOLLOW-VIDEO OPERATION - [telev] aufeinanderfolgende Vorselektion ℓ von Bild und Ton
 ~FREQUENCY - [radio] (any frequency within that of audible sound waves (30 c/s to 15 Kc/s approx) Audiofrequenz ℓ , Niederfrequenz ℓ , Hörfrequenz ℓ , Tonfrequenz ℓ
 ~FREQUENCY AMPLIFIER - [radio] (circuit designed to amplify a signal at audio-frequency) Niederfrequenzverstärker m , Tonfrequenzverstärker m
 ~FREQUENCY BAND - [radio] Tonfrequenzband n
 ~FREQUENCY BEAT NOTE - [acoust] Tonfrequenzschwebungston m
 ~FREQUENCY PEAK LIMITER - [radio] Tonfrequenz-Amplitudenbegrenzer m
 ~FREQUENCY SIGNAL GENERATOR - [radio] (test

- equipment designed to produce signals of controlled frequencies within the audio range) Niederfrequenzprüfgenerator *m*
- AUDIO-FREQUENCY TELEGRAPHY - [telecomm] Tonfrequenztelegraphie *f*
- ~FREQUENCY TELEPHONY - [telecomm] Hörfrequenzfernsprechen *n*
- ~FREQUENCY TRANSFORMER - [el] (ferromagnetic core transformer designed for coupling audio-frequency circuits) Tonfrequenztransformator *m*
- ~GAIN - [radio] (gain obtained in audio-frequency amplification) Niederfrequenzverstärkung *f*
- ~MIXER - [telev] (a means in which the signals of two or more microphones are mixed) Mischtafel *f*
- ~OSCILLATION - [radio] Niederfrequenzschwingung *f*
- ~OSCILLATOR - [radio] Tonfrequenzgenerator *m*, Tonsummer *m*
- ~PEAK LIMITER - [radio] Tonfrequenzamplitudenbegrenzer *m*
- ~RANGE - [acoust] Tonfrequenzbereich *m*
- ~RECORDING - [telev] Aufzeichnung *f* von Tonimpulsen
- ~SIGNAL - [telev] Tonsignal *n*
- ~TAPE - [el acoust] Magnetband *n* für Schallaufzeichnung
- ~TAPE RECORDING - [el acoust] Tonbandaufnahme *f*
- ~TRANSFORMER - [el] (s. audio-frequency transformer) Tonfrequenztransformator *m*
- ~TRANSMITTER - [telev] (the radio equipment in a television broadcasting station) Tonsender *m*
- ~TRAP - [radio] Tonsperrkreis *m*
- AUDIOGRAM - [acoust] Audiogramm *n*, Hörkurve *f*
- AUDIOLOGY - [acoust] (the science of hearing and sound) Audiologie *f* (Lehre vom Hören)
- AUDIOMETER - [acoust] Audiometer *n*, Gehörmesser *m*
- AUDIOMETRIC - [acoust] audiometrisch
- AUDION - [radio] (the original name of the three-electrode thermionic valve) Audion *n*, Dreielektrodenröhre *f*
- AUDIT, to - [account] (Bücher) revidieren, (Rechnung) prüfen
- AUDIT - [account] Bücherrevision *f*, Rechnungsprüfung *f*
- AUDITION, to - [entert] probesingen, probespielen
- AUDITION - [entert] Probeauftritt *m*
- [anat] Gehör *n*
- AUDITOR - [account] Bücherrevisor *m*
- AUDITORIUM - [build] Auditorium *n*, Zuhörerraum *m*
- ~NOISE - [cin etc] Saalgeräusch *n*
- AUDITORY - [acoust] Hörsaal *m*
- ~AMNESIA - [med] Tontaubheit *f*
- ~NERVE - [anat] Hörnerv *m*
- ~PERSPECTIVE - [acoust] Raumwirkung *f*
- ~SENSATION AREA - [acoust] Hörfeld *n*
- AUGER ± [impl] Bohrer *m*, Lochbohrer *m*, Vorbohrer *m*
- ~BIT - [mech] Bohreisen *n*, Bohrschappe *f*
- ~CRANK - [mech] Bohrkurbel *f*
- ~EFFECT - [phys] Auger-Effekt *m*
- ~FAUCET - [mech] Bohrzapfen *m*
- ~FEED PNEUMATIC GRAIN CONVEYOR - [agric] Ansaug-Körnergebläse *n*
- AUGER'S BORE - [hydr] Bohrloch *n*
- AUGITE - [min] (complex aluminous silicate of calcium, iron and magnesium) Augit *m*
- AUGMENTATION - Erhöhung *f*
- ~DISTANCE - [nucl] (the distance of the extrapolated boundary from the true boundary of a nuclear reactor) Extrapolationsstrecke *f*
- AUGMENTER TUBE - [astr] Schuberhöhungsrohr *n*
- AULA - [build] Aula *f*, Saal *m*, Halle *f*
- [anat] vorderer Teil *m* der 3. Gehirnhöhle
- AURAL - [acoust] Gehör-, Ohr-
- ~ALARM - [acoust] akustisches Warnsignal *n*
- ~CARRIER - [telev] Tonträger *m*
- ~MASKING - [acoust] Tonmaskierung *f*
- ~NULL D.F. - (radio direction finder in which the period of silence indicates the bearing) akustischer Peiler *m*
- ~RADIO RANGE - [radio] akustischer Leitstrahlensender *m*
- ~SENSATION SCALE - [acoust] Gehörempfindlichkeitskala *f*
- ~TRANSMITTER - [telev] Tonsender *m*
- AURAMINE - [chem] (dyestuff) Auramin *n*
- AURANTIA - [photo] (reddish dye for sensitizing emulsion) Aurantia *n*
- AURANTINE - [chem] Aurantin *n*
- AUREOLE - [astr] Hof *m*
- [light] Aureole *f*
- AUREOLIN - [chem] Aureolin *n*
- AUREOMYCIN - [chem] Aureomycin *n*
- AURIC ACID - [chem] (the acidic oxide of gold) Goldsäure *f*
- AURICLE - [anat] Aurikula *f*, Ohrmuschel *f*
- AURICOME - [chem] (US for hydrogen peroxide) Wasserstoffsperoxyd *n*
- AURICULAR - [anat] Ohren-, Hör-
- ~APPENDAGE - [anat] Vorhofsanhang *m*
- ~CANAL - [anat] Ohrkanal *m*
- ~FINGER - [anat] kleiner Finger *m*
- AURIFEROUS - [geol] goldhaltig
- ~DEPOSIT - [geol] goldhaltige Ablagerung *f*
- ~PYRITE - [min] Goldkies *m*
- ~ROCK - [geol] goldhaltiges Gestein *n*
- AURIN - [chem] Aurin *n*
- AURIPIGMENT - [chem] gelbes Arsensulfid *n*
- AURISCOPE - [med instr] Ohrenspiegel *m*, Auriskop *n*
- AURORA - [met] (luminous effect in the sky) Aurora *f*, Morgenröte *f*
- ~AUSTRALIS - [met] (aurora occurring round the South Polar region) Südlicht *n*
- ~BOREALIS - [met] (aurora occurring round the North Polar region) Nordlicht *n*
- AUSCULTATION - [med] Auskultation *f*, Abhören *n*
- AUSCULTATOR - [med] auskultierender Arzt *m*
- [instr] Hörrohr *n*, Stethoskop *n*
- AUSTEMPERING - [therm] Austemperung *f*
- AUSTENITE - [chem] (a solid solution of carbon in gamma-iron) Austenit *m*
- ~PERSPECTIVE - [metall] austenitisch
- ~STEEL - [metall] (alloy steel containing austenite and alloying metals, such as nickel and chromium. It is non-magnetic and has high-strength at elevated temperatures) austenitischer Stahl *m*
- ~STRUCTURE - [metall] (the characteristic structure of austenitic steel) austenitische Struktur *f*
- AUSTRAL - [geogr] südlich
- AUSTRALITE - [min] (spheroidal forms of green and black glass, probably of cosmic origin) Australit *m*
- AUSTRIAN CINNABAR - [chem] (basic lead chromate) basisches Bleichromat *n*, Chromrot *n*
- AUTHORIZE, to - autorisieren, bevollmächtigen, er-

- lauben, genehmigen, gestatten
 AUTOAERIAL-[auto] Autoantenne *f*
 AUTOAGGLUTINATION - [chem] Selbstkleben *n*
 AUTOALIGNMENT - [radio] SelbstEinstellung *f*
 AUTOBOAT - [naut] Motorboot *n*
 AUTOCAR - [auto] Kraftwagen *n*
 AUTOCATALYSIS - [chem] (catalysis caused by a product of the reaction itself) Autokatalyse *f*
 AUTOKATALYTIC - [chem] autokatalytisch
 AUTOCATALYZE, to - [chem] autokatalysieren
 AUTOCHROME PLATE - [photo] Autochromplatte *f*
 AUTOCHTHONOUS - [zool] autochthon, bodenständig
 AUTOCLASIS - Selbstzerstörung *f*
 AUTOCLAVE - [ind chem] Autoklav *m*, Schnellkochtöpf *m*
 AUTO COHERER - [radio] Detektor *m*
 AUTOCOLLIMATION - [opt] Autokollimation *f*
 AUTOCOMBUSTION - [phys] Selbstverbrennung *f*
 AUTOCOMPOUNDED CURRENT TRANSFORMER - [el] Stromwandler *m* mit stromproportionaler Zusatzmagnetisierung
 AUTOCONVECTIVE LAPSE RATE - [astr] Autokonvektiver Temperaturgradient *m*
 AUTOCONVERTER - [el] Gleichstromumrichter *m*
 AUTOCOUPLING - [mech] automatische Kupplung *f*
 AUTOCYCLE - [mech] Moped *n*
 AUTODETECTOR - [radio] Detektor *m*
 AUTODYNE - [radio] (heterodyne receiving circuit in which the function of an oscillator and a detector are combined) Autodyn *n*, Schwingaudion *n*, Selbstüberlagerer *m*
 ~CIRCUIT - [radio] Schwingaudionschaltung *f*
 ~OSCILLATOR - [radio] Autodyneempfänger *m*
 ~RECEPTION - [radio] Selbstüberlagerungsempfang *m*
 AUTO-EMISSION - [el] (field emission, due solely to high-voltage gradients at the emitting surface) Feldemission *f*
 AUTO-EXPOSURE - [photo] Selbstauslösung *f*
 AUTOFECUNDATION - [genet] Selbstbefruchtung *f*
 AUTOFEEED - [mech] (US) selbsttätige Zuführung *f*
 AUTOGAMY - [zool] Autogamie *f*, Selbstbefruchtung *f*
 AUTOGENESIS - [bot] Selbstentstehung *f*
 AUTOGENOUS - [adj] autogen
 ~IGNITION TEMPERATURE - [metall] Selbstentzündungstemperatur *f*
 ~SOLDERING - [metall] Selbstlötung *f*
 ~WELDING - [metall] (welding process in which only the material of the parts to be welded is used to effect the junction) Autogenschweißung *f*
 AUTOGIRO - [aero] (a rotorcraft with freely revolving rotors) Autogiro *n*, Hubschrauber *m*, Tragschrauber *m*
 AUTOGYRO - [aero] s. autogiro
 AUTOHETERODYNE - [radio] s. autodyne
 ~RECEIVER - [radio] (a receiver operating on the beat reception principle and embodying an autodyne oscillator) Selbstüberlagerungsempfänger *m*
 AUTO-HOIST - [mech] Wagenhebebühne *f*, Wagenheber *m*
 AUTOIGNITION - [mech] Selbstzündung *f*
 ~TEMPERATURE - [mech] Selbstentzündungstemperatur *f*
 AUTO-INDUCTION - [phys] Selbstinduktion *f*
 AUTOINDUCTIVE COUPLING - [radio] autoinduktive Kopplung *f*
 AUTOINTOXICATION - [med] Selbstvergiftung *f*
 AUTOIONIZATION - [phys] Selbstionisation *f*
 AUTOKINETIC - [adj] von selbst bewegend
 AUTOLESION - [mil] Selbstverwundung *f*
 AUTO-LIFT - [mech] Hebebühne *f*
 AUTOLYSIS - [biol] Autolyse *f*, Selbstauflösung *f*
 AUTOMANUAL SWITCHBOARD - [telecomm] halbautomatischer Vermittlungsschrank *m*
 AUTOMATE, to- automatisieren
 AUTOMATIC - [adj] automatisch, selbsttätig
 ~ADVANCE - [mech] automatischer Vorschub *m*
 ~ADVANCE REGULATOR - [mech] selbsttätige Zündregelung *f*
 ~AIMING - [radar] automatische Zielung *f*
 ~ARC LAMP - [el] automatische Bogenlampe *f*
 ~ARC WELDING MACHINE - [metall] Lichtbogen-Schweißautomat *m*
 ~ASSEMBLY - [automat] automatische Montage *f*
 ~BATTERY CHARGER - [el] automatisches Batterieladegerät *n*
 ~BIAS - [electron] automatische Gittervorspannung *f*
 ~BLACK-LEVEL CONTROL - [telev] automatische Schwarzwerthaltung *f*
 ~BLANKET - [el] automatische Heizdecke *f*
 ~BLOCK - [railw] Selbstblock *m*
 ~BREAKER - [el] automatischer Unterbrecher *m*, Selbstausschalter *m*
 ~BRIGHTNESS CONTROL - [telev] (circuit for the automatic control of the illumination) automatische Helligkeitsregelung *f*
 ~CARRIAGE - [comput] (typewriter carriage automatically controlled by information and programme) automatischer Wagnervorschub *m*
 ~CASE SHIFT - [radio] automatischer Zeichenwechsler *m*
 ~CATHEAD - [oil ind] automatisches Spill *n*
 ~CENTRE-PUNCH - [mech] Federdruckkörper *m*
 ~CHECK - [comput] Selbstkontrolle *f*
 ~CHEQUE SORTER - [automat] (automatic device which sorts up to 1000 cheques per minute) automatisches Schecksortiergerät *n*
 ~CIRCUIT BREAKER - [el] Selbstausschalter *m*, Selbstunterbrecher *m*
 ~CLEARING - [telecomm] selbsttätiges Schlusszeichen *n*
 ~CLUTCH - [mech] automatische Kupplung *f*
 ~CODING - [comput] automatische Verschlüsselung *f*
 ~COIL WINDER - [el] automatische Spulenwickelmaschine *f*
 ~COMPUTER - [comput] automatische Rechenmaschine *f*
 ~CONTRAST CONTROL - [telev] selbsttätige Kontrastregelung *f*
 ~CONTROL - [el] Selbstregelung *f*, Selbststeuerung *f*
 ~CONTROL VALVE - [comput] Selbststeuerventil *n*
 ~COUPLING - [mech] automatische Kupplung *f*
 ~COURSE STEERING APPARATUS - [nav] automatische Kurssteueranlage *f*
 ~CUT-OUT - [el] automatische Abschaltung *f*, Sicherungsautomat *m*
 ~CUT-OUT VALVE - [mech] selbsttätiges Druckminderungsventil *n*
 ~CYCLE - [mech] automatischer Arbeitsvorgang *m*
 ~DECIMAL POINT COMPUTER - [comput] (a computer programming itself with fully automatic decimal point alignment) Rechner *m* mit selbsttätiger Komma-richtung
 ~DIAL SERVICE - [telecomm] Selbstwählbetrieb *m*

- AUTOMATIC DIRECTION FINDER - [radar] (A.D.F.) (direction-finding system in which the incoming signals control the goniometer motors) automatisches Peilgerät *n*
- ~ DISCONNECTION - automatische Abschaltung *f*
- ~ DISSOLVE - [telev] Kamerablende *f*
- ~ DRILL - [mech] Bohrautomat *m*
- ~ EJECTION - [mech] automatischer Auswurf *m*
- ~ ELEVATION MEASUREMENT - [radar] (the automatic measurement of the height of an object by means of a device operated by the echo) automatische Höhengebung *f*
- ~ EXCHANGE - [telecomm] Wählervermittlung *f*, Selbstwählamt *n*
- ~ EXPOSURE CAMERA - [photo] automatisch belichtende Kamera *f*
- ~ EXPOSURE TIMER - [photo] Belichtungsautomat *m*
- ~ FEED - [mech] automatischer Vorschub *m*
- ~ FEED ADJUSTMENT - [mach tools] Einstellung für den automatischen Vorschub
- ~ FEED CONTROL - [mach tools] Einschaltknopf für den automatischen Vorschub
- ~ FEEDING DEVICE - [mech] automatische Beschickungsvorrichtung *f*
- ~ FIELD-PHASING - [telev] selbsttätige Teilbildsynchronisierung *f*
- ~ FIRE ALARM - [instr] selbsttätiger Feuermelder *m*
- ~ FLUSHING - [hydr] automatische Spülung *f*
- ~ FOCUSING - [photo] automatische Brennpunkteinstellung *f*
- ~ FREQUENCY CONTROL - [radio] (an arrangement designed to maintain the frequency of an oscillator at or near the required value) automatische Frequenzregelung *f*
- ~ FULL-COP STOP MOTION - [text] automatischer Absteller *m* für vollen Kötzer
- ~ GAIN CONTROL - [electron] (A.G.C.) (circuits in a radio receiver which cause the gain to vary substantially inversely to the magnitude of the radio-frequency input, so as to maintain a generally constant output for a given modulation value) automatische Verstärkungsregelung *f*
- ~ GAIN STABILIZATION - [radio] automatische Verstärkungsregelung *f*
- ~ GAUGE EQUIPMENT - [comput] automatischer Niveaumessapparat *m*
- ~ GEAR CHANGE - [auto] automatische Schaltung *f*
- ~ GRAB - [mech] Greifer, Greifbagger *m*
- ~ GRID BIAS - [electron] automatische Gittervorspannung *f*
- ~ HUNTING - [telecomm] freie Wahl *f*
- ~ INSPECTION - [automat] automatische Endkontrolle *f*
- ~ INSTRUMENT LANDING SYSTEM - [aero] Blindlandeverfahren *n*
- ~ INTERLOCK - [comput] (operation automatically preventing the reading of an item which has already been the subject of an operation) Selbstsperrung *f*
- ~ LADLING - [foundry] automatische Beschickung *f*
- ~ LATHE - [mech] (machine-tool which performs a repeated cycle of turning operations automatically) Drehautomat *m*
- ~ LIGHTER - selbsttätiger Zünder *m*
- ~ LOADER - [automat] automatischer Lader *m*
- ~ LOCKING - [mech] Selbstsperrung *f*
- ~ LOOM - [text] s. automatic reshtutling loom
- ~ LUBRICATION - [mech] selbsttätige Schmierung *f*
- ~ MACHINE CONTROLS - [automat] automatische Maschinensteuerung *f*
- ~ MEASURING DEVICE - [mach tools] automatische Messeinrichtung *f*
- ~ MESSAGE ACCOUNTING - [telecomm] automatische Gesprächsberechnung *f*
- ~ MILLING MACHINE - [mech] Fräsautomat *m*
- ~ MIXTURE CONTROL - [mech] (a device for automatically adjusting the fuel-air ratio of a mixture) automatischer Gemischregler *m*
- ~ NUMBERING TRANSMITTER - [radio] (transmitter automatically transmitting serial numbers before each telegram) Sender *m* mit automatischer Nummerierung
- ~ OBSERVER - [aero] automatischer Beobachter *m*
- ~ PACKAGING - [automat] automatische Verpackung *f*
- ~ PARACHUTE - [aero] selbsttätig öffnender Fallschirm *m*
- ~ PEAK LIMITER - [telev] selbsttätiger Begrenzer *m* des Weissgipfels
- ~ PHASE CONTROL - [telev] (a synchronization method) automatische Phasenregelung *f*
- ~ PILOT - [aero] (automatic control device to keep the aircraft on set course and in level flight) Kurssteuerung *f*, Selbststeuergerät *n*
- ~ PRINTER - [telecomm] Kopierautomat *m*
- ~ PROGRAMMING - [comput] automatische Programmierung *f*
- ~ PROPELLER - [aero] automatische Luftschraube *f*
- ~ PUNCH - [met] Stanzautomat *m*
- ~ PUNCHING MACHINE - [mech] Stanzautomat *m*
- ~ RADIO MONITOR - [radio] automatisches Senderüberwachungsgerät *n*
- ~ RANGE COURSE MONITORING DEVICE - automatisches Leitstrahlüberwachungsgerät *n*
- ~ RECORD PLAYER - automatischer Plattenspieler *m*
- ~ REELING APPARATUS - [text] automatische Haspelvorrichtung *f*
- ~ RELEASE - [photo] Selbstauslösung *f*, Selbstauslöser *m*
- ~ RELIEF VALVE - selbsttätiges Überdruckventil *n*
- ~ RESET - [comput] automatische Nullstellung *f*
- ~ RESHTUTTLING LOOM - [text] automatischer Webstuhl *m*
- ~ ROUTING TRANSMISSION - [radio] automatische Weitergabe *f*
- ~ SCALES - [impl] automatische Waage *f*
- ~ SCREW CUTTING LATHE - [mech] Schraubendrehbank *f*
- ~ SCREW MACHINE - [mech] Schraubautomat *m*
- ~ SELECTIVITY CONTROL - [radio] (A.S.C.) automatische Trennschärfregelung *f*
- ~ SEQUENCE-CONTROLLED COMPUTER - [comput] programmgesteuerte Rechenanlage *f*
- ~ SEQUENCE MANUFACTURE - [automat] automatische Serienfertigung *f*
- ~ SHARPENING MACHINE FOR TOOTH CUTTERS - [mach tools] automatische Messerkopf-Schleifmaschine *f*
- ~ SHUTTER - [camera] automatischer Verschluss *m*
- ~ SHUTTLE CHANGING - [text] selbsttätige Schützenauswechslung *f*
- ~ SKIP - [mech] Greifer *m*
- ~ SPARK ADVANCE - [auto] automatische Frühzündung *f*
- ~ SPOOLER - [text] automatischer Spuler *m*
- ~ SPOT WELDING - [metall] Maschinenpunktschweis-

- sung *f*
- AUTOMATIC STABILIZER - [aero] (an automatic pilot set to provide increased aerodynamic stability) Selbststabilisierungsgerät *n*
- ~ STARTER - [auto] Selbstanlasser *m*
- ~ STEEL - [metall] Automatenstahl *m*
- ~ STOP - [mech] automatische Ausschaltung *f*
- ~ STOP DEVICE - [railw] Fahrsperr *f*
- ~ SUBSTATION - [el] (substation with rotating machinery started and stopped automatically) selbsttätiges Unterwerk *n*
- ~ SWEEP-FREQUENCY IMPEDANCE METER - [el] automatischer Kippfrequenz-Impedanzmesser *m*
- ~ TAPE RELAY - [automat] automatischer Lochstreifenbetrieb *m*
- ~ TELEPHONE - [telecomm] Selbstwähltelefon *n*
- ~ TESTING - [automat] automatische Kontrolle *f*
- ~ THREAD MILLING MACHINE - [mech] Gewindefräsmaschine *m*
- ~ THROTTLE - [mech] selbsttätige Drossel *f*
- ~ TIME STAMP - [automat] automatischer Zeitstempel *m*
- ~ TIMING - [auto] automatische Zündverstellung *f*
- ~ TIMING CONTROL - [auto] automatische Zündverstellung *f*
- ~ TIPPER - [mech] selbsttätiger Kipper, Automatenkipper
- ~ TITRATING APPARATUS - [ind chem] automatisches Titriergerät *n*
- ~ TOLL EXCHANGE - [telecomm] Selbstanschlussfernamt *n*
- ~ TONE COMPENSATION - [radio] automatische Klangkorrektur *f*
- ~ TRACKING - [radar] automatische Zielverfolgung *f*
- ~ TRACKING RADAR - [radar] Zielverfolgungsradar *n*
- ~ TRANSMISSION - [auto] automatisches Getriebe *n*
- ~ TRANSMITTER - [radio] Schnellsender *m*, Lochstreifensender *m*
- ~ TRAVERSE - [mech] automatischer Vorschub *m*
- ~ TRUNK EXCHANGE - [telecomm] Wählfernamt *n*
- ~ TUNING - [radio] automatische ScharfAbstimmung *f*
- ~ UNCOUPLING - [mech] selbsttätiges Abschlagen *n*
- ~ VOLTAGE REGULATOR - [el] Spannungsschnellregler *m*
- ~ VOLUME COMPRESSOR - [radio] Dynamikpresser *m*
- ~ VOLUME CONTRACTOR - [radio] Dynamikpresser *m*
- ~ VOLUME CONTROL - [radio] (A.V.C.) automatische Lautstärkeregelung *f*, Fadingausgleich *m*
- ~ VOLUME EXPANDER - [radio] Dynamikdehner *m*
- ~ VOLUME RANGE REGULATOR - [radio] automatischer Lautstärkeregler *m*
- ~ WEEFT SUPPLY - [text] selbsttätige Spulenauswechslung *f*
- ~ WELDING - [metall] Maschinenschweißung *f*
- AUTOMATIN - [med] Automatin *n* (Hormon)
- AUTOMATION - (the technique of rendering processes self-regulating and self-checking, especially by electronic control) Automation *f*, Automatisierung *f*
- ~ PLAN-[automat] (plan of the details which lead to automation) Automationsplan *m*, Makroplan *m*
- AUTOMATISM-[psych] (automatic act performed without the full co-operation of the person) Automatismus *m*, mechanische Bewegung *f*
- AUTOMOBILE - [auto] Auto *n*, Kraftfahrzeug *n*
- ~ BULB - [el] Autoglühlampe *f*
- ~ ENGINE - [mech] Automotor *m*
- AUTOMOBILE PLANT - [ind] Kraftwagenwerk *n*
- ~ RADIO - [radio] Autoradio *n*
- ~ VALVE GEAR - [mech] Autoventilsteuerung *f*
- AUTOMOTIVE - [adj] selbstfahrend, mit Eigenantrieb
- AUTONAVIGATOR - [aero] (an automatic navigation computer system) Kurskoppler *m*, Autonavigator *m*
- AUTONOMIC NERVOUS SYSTEM - [zool] autonomes Nervensystem *n*
- AUTONOMOUS - (self-controlling) autonom, selbstständig funktionierend
- AUTONOMY - Autonomie *f*, Selbstverwaltung *f*
- ~ OF OPERATION - [mech] Selbständigkeit *f*
- AUTOOXIDATION - [chem] Autoxydation *f*
- AUTOPHILIA - [psych] krankhafte Selbstliebe *f*
- AUTOPHONY - [me] Autophonie *f* (verstärktes Hören der eigenen Stimme)
- AUTOPILOT - [aero] Kurssteuerung *f*, Selbststeuergerät *n*
- ~ RESPONSE TIME - [aero] (the time required for an automatic pilot to respond information received by it) Ansprechzeit *f* der automatischen Kurssteuerung
- AUTOPLASTIC TRANSPLANTATION - [med] Transplantation *f* von individuumseigenem Gewebe
- AUTOPLASTY - [med] (grafting of healthy tissue from another part of the same body) Autoplastik *f*
- AUTOPNEUMATIC SWITCH - Druckluftschalter *m*
- AUTOPOLYMERIZATION - [chem] Autopolymerisation *f*
- AUTOPSY - [med] Autopsie *f*, Obduktion *f*, Sektion *f*
- AUTO-PULLEY LAUNCHING - [aero] Autoschleppstart *m*
- AUTO RADAR PLOT - [radar] (a mechanism to position a radar map on a navigational chart) Elektronenkartenaufbau *f*
- AUTORADIOGRAPH - [phys & chem] Autoradiograph *m*
- AUTORADIOGRAPHY - [phys & chem] Autoradiographie *f*
- AUTO-RECLOSE CIRCUIT BREAKER - [el] Ausschalter *m* mit Wiedereinschaltungsrichtung
- AUTO-REPEATER - [el] (device designed to obtain direct current which is proportional to the power in an a.c. circuit) Richtspannungserzeuger *m*
- AUTOROTATION - [aero] Autorotation *f*, Eigendrehung *f*
- AUTOSCOPY - [med] Autoskopie *f*
- AUTOSOME - (cells) Autosom *n*
- AUTOSTARTER - [el] automatischer Anlasser *m*, Selbstselbstanlasser *m*
- AUTOSTEREOGRAM - [radiat] Autostereogramm *n*
- AUTOSYN - [mech] Selbstsynchronisiervorrichtung *f*
- AUTOTITRATOR - [ind chem] selbsttätiges Titriergerät *n*
- AUTOTOMY - [zool] (voluntary separation of part of the body) Autotomie *f*, Selbstverstümmelung *f*
- AUTO-TRANSFORMER - [el] Autotransformator *m*, Spartransformator *m*
- AUTOTRANSMISSION - [telecomm] Lochstreifenendung *f*
- AUTOTROPHIC - [bot] autotroph, selbst ernährend durch Assimilation
- ~ BACTERIA - [bot] (bacteria able to utilise carbon dioxide in assimilation) autotrophe Bakterie *f*
- AUTOTRUCK - [auto] Lastkraftwagen *m*
- AUTOTYPE - [photo] (printing process of reproducing photographs, paintings, etc. by copying the negative onto a light-sensitive copper, zinc or magnesium plate which is then etched) Autotypie *f*, Rasterdruck

- m*, Netzätzung *f*
 AUTOVALVE - [el] (lightning diverter) Blitzableiter
m
 AUTUMN - Herbst *m*
 ~ OVERTURN - [agric] Herbstzirkulation *f*
 AUTUMNAL EQUINOX - [astr] Herbstäquinoktium *n*
 AUTUNITE - [min] (natural hydrated phosphate of calcium and uranium, a source of uranium) Autunit
m, Uranit *m*
 A.U.W. - [aero] (abbrev for all-up weight) Gesamtfluggewicht *m*
 AUXANOMETER - [bot] (instrument for the measure of the rate of growth of plants) Auxanometer *n*
 AUXILIARY - zusätzlich, Hilfs-, Zusatz-
 ~ AIR VALVE - [mech] Hilfsluftventil *n*
 ~ ANODE - [electron] Nebenanode *f*
 ~ ATTACHMENT - [mech] Zusatzeinrichtung *f*
 ~ BEAM - [aero] Hilfsträger *m*, Hilfsholm *m*
 ~ BUS-BAR - [el] Hilfssammelschiene *f*
 ~ ELECTRODE - [el] Hilfselektrode *f*
 ~ FUEL TANK - [auto etc] Kraftstoffzusatzbehälter *m*
 ~ GENERATING PLANT - [el] Hilfskraftwerk *n*
 ~ GRID - [radio] Hilfsgitter *n*
 ~ HOPPER - [ovens] Kohlenschleuse *f*, Fülltrichter *m*
 ~ JACK - [el] Aushilfsklinke *f*
 ~ JACQUARD - [text] Hilfsmaschine *f*
 ~ JET - [mech] Hilfsdüse *f*
 ~ LANDING GEAR - [aero] Hilfsfahrwerk *n*
 ~ LIFTER - [text] Hilfshelfe *f*
 ~ LINES - [telecomm] Mehrfachanschlüsse *mpl*
 [math] Hilfslinien *lpl*
 ~ MOTOR - [mech] Zusatzmotor *m*, Servomotor *m*
 ~ PARACHUTE - [aero] Zusatzfallschirm *m*
 ~ POWER PLANT - [el] Hilfstriebwerk *n*
 ~ POWER STATION - [el] Hilfsunterwerk *n*
 ~ RELAY - [el] Hilfsrelais *n*, Zwischenrelais *n*
 ~ ROTOR - [aero] (helicopter) Hilfsrotor *m*
 ~ SHAFT - [mech] Nebenwelle *f*
 ~ SHUTTLE - [text] Hilfsschützen *pl*
 ~ SPAR - [aero] Hilfsholm *m*
 ~ SPRING - [mech] Progressivfeder *f*, Zusatzfeder *f*
 ~ SPRING BRACKET - [mech] Zusatzfederbock *m*
 ~ TANK - [auto etc] Zusatzbehälter *m*
 ~ WINDING - [el] Zusatzwicklung *f*
 ~ WINDSHIELD WIPER - [auto] zusätzlicher Scheibenwischer *m*
 AUXIN - [biol] Auxin *n*
 AUXIOMETER - [opt] (instrument for measuring the magnifying power of a lens) Auxometer *n*
 AUXOCHROME - [ind chem] (used for the improvement of colouring properties) Auxochrom *n*
 AVAILABILITY - [gen] Gültigkeit *f*, Verwendbarkeit *f*, Verfügbarkeit *f*
 ~ STORE - [comput] Verfügbarkeitsspeicher *m*
 AVAILABLE - erhältlich, lieferbar, verfügbar, vorrätig,
 ~ CONVERSION GAIN - [radio] Mischstärkung *f*
 ~ LIGHT PHOTOGRAPHY - [photo] Fotografie *f* unter schlechten Lichtverhältnissen
 ~ MACHINE TIME - [comput] verfügbare Maschinenzeit *f*
 ~ NOISE POWER - [radio] angebotene Rauschleistung *f*
 ~ POWER - verfügbare Leistung *f*
 ~ POWER EFFICIENCY - Wirkungsgrad *m* bei optimaler Anpassung
 ~ POWER RESPONSE - [acoust] Schalleistung *f* bei optimaler Anpassung
 ~ SIGNAL-TO-NOISE RATIO - [radio] verfügbares Signal-Rauschsignal *n*
 AVALANCHE - [geol] Lawine *f*
 ~ BREAKDOWN - [el] Lawinendurchschlag *m*
 ~ OF ELECTRONS - [electron] Elektronenlawine *f*
 ~ VOLTAGE - [el] Lawinenspannung *f*
 AVASCULAR - [med] gefäßlos
 AVAST - [naut] festhieven, fest
 A.V.C. - [radio] (abbrev for automatic volume control) automatische Lautstärkeregelung *f*
 AVENS - [bot] (a medicinal plant) Nelkenwurz *f*
 AVENTURINE FELDSPAR - [min] (variety of sodic plagioclase, also called sunstone) Aventurinfeldspat *m*, Oligoklas *m*
 ~ GLASS - (glass containing fragments of glittering material separated from the main body) Aventurin-glas *n*
 ~ QUARTZ - [min] (quartz charged with minute inclusions of mica, or iron oxide) Aventurinquarz *m*
 AVERAGE, to - den Durchschnitt ermitteln, durchschnittlich betragen
 AVERAGE - [gen] Durchschnitt *m*
 [adj] durchschnittlich
 [naut] Havarie *f*, Seeschaden *m*
 ~ ADJUSTER - [leg] Dispache *m*
 ~ BEHAVIOUR - [nucl] (the behaviour of a nuclear reactor over a specified period) mittleres Verhalten *n*, durchschnittliches Verhalten *n*
 ~ BINDING ENERGY - [nucl] mittlere Bindungsenergie *f*
 ~ BRIGHTNESS - [telev] mittlere Helligkeit *f*
 ~ CALCULATING SPEED - [comput] mittlere Rechengeschwindigkeit *f*
 ~ CIRCULATION - [publish] durchschnittliche Auflage *f*
 ~ CURRENT - [el] (average value of a current taken over half a cycle) arithmetischer Strommittelwert *m*
 ~ EXCITATION ENERGY - [nucl] mittlere Anregungsenergie *f*
 ~ FUEL CONSUMPTION - [auto] durchschnittlicher Kraftstoffverbrauch *m*
 ~ LIFE - durchschnittliche Lebensdauer *f*
 ~ NOISE FACTOR - [radio] Bandrauschzahl *f*
 ~ OUTPUT - [el] Durchschnittsleistung *f*
 ~ PER HOUR - Durchschnittsleistung *f*, pro Stunde
 ~ POSITION ACTION - [contr] Pendelregelung *f*
 ~ PRESSURE - [phys] mittlerer Druck *m*
 ~ PULSE AMPLITUDE - [radio] mittlere Impulsamplitude *f*
 ~ SPEECH POWER - [acoust] mittlere Schallausstrahlung *f* (der Stimme)
 ~ SPEED - [mech] Durchschnittsgeschwindigkeit *f*
 ~ STATEMENT - [leg] Dispache *f*, Havarierechnung *f*
 ~ VALUE - Durchschnittswert *m*
 ~ VOLTAGE - [el] mittlere Spannung *f*
 AVIATION - [aero] (term for aerial navigation) Flugwesen *n*, Luftfahrt *f*
 ~ BEACON - [aero] Luftfahrtleuchfeuer *n*
 ~ COMPASS - [aero] Navigationskompass *m*
 ~ FUEL - [aero] Flugkraftstoff *m*
 ~ SPIRIT - [aero] Flugkraftstoff *m*
 AVIATOR - [aero] Flieger *m*, Luftfahrer *m*
 ~ SUIT - [aero] Fliegeranzug *m*
 AVIATRIX - [aero] Fliegerin *f*
 AVIGATION - [aero] (US term for aerial navigation) Luftnavigation *f*, Flugnavigation *f*
 AVIONICS - [electron] Luftfahrtelektronik *f*

- AVITAMINOSIS - [med] Avitaminose *f*, Vitaminmangel *m*
- AVITAMINOUS - [adj] vitaminfrei
- AVOCADO OIL - [chem] Avocadoöl *n*
- AVOGADRO CONSTANT - [chem] (the number of molecules in a gram-molecule) Avogadro'sche Zahl *f*
- AVOGADRO'S HYPOTHESIS - [chem] (equal volumes of different gases at the same temperature and pressure contain the same number of molecules) Avogadro'sche Hypothese *f*
- AVOGADRO'S LAW - [phys] Avogadro'sches Gesetz *n*
- AVOIRDUPOIS - [meas] (system of weights in which the lb equals 16 ounces) gesetzliches Handelsgewicht *n*
(Pfund, Unze etc)
- A. V. R. - [radio] (abbrev for automatic volume regulation) automatische Lautstärkeregelung *f* (ALR)
- AVULSION - [med] Ausreißen *n*, Abriss *m*
- AWASH - [naut] in gleicher Höhe mit der Wasseroberfläche
- AWEIGH - [naut] ab, los
- AWL - [impl] Ahle *f*, Pfriem *m*
- AWN - [bot] Granne *f*
- ~CUTTER - [agric] Entgranner *m*
- AWNER - [mech mach] Entgranner *m*, Entgrannungsmaschine *f*
- AWNING - [text] Markise *f*, Zeltplane *f*
[naut] Sonnensegel *n*
- ~DECK - [naut] Sturmdeck *n*
- AWNLESS - [bot] ohne Grannen
- A. W. U. - [nucl] (abbrev for atomic weight unit) Einheit *f* des Atomgewichts
- AXE - [impl] Axt *f*, Beil *n*
- AXIAL - [adj] achsial, achsenförmig, axial
- ~ANGLE - [cryst] Achsenwinkel *m*
- ~ARMATURE RELAY - [el] Achsenankerrelais *n*
- ~CLEARANCE - [mech] Achsialluft *f*, Längsspiel *n*
- ~COMPRESSOR - [eng] Axialverdichter *m*
- ~CROSSING DEVICE - [mech] Vorrichtung *f*, zum Schrägverstellen der Walzen
- ~DUCT - [el] Axialleitung *f*
- ~ENGINE - [mech] Axialmotor *m*, Trommelmotor *m*
- ~FLOW - [mech] axialer Durchfluss *m*
- ~FLOW COMPRESSOR - [eng] Axialverdichter *m*
- ~FLOW ENGINE - [mech] (an engine in which the flow of gas is parallel with the centre-line of the rotor) Axialmotor *m*
- ~FLOW SUPERCHARGER - [aero] (a supercharger employing an axial flow compressor) Axialvorverdichter *m*, Axiallader *m*
- ~FLOW TURBINE - [mech] Axialturbine *f*, Axialpumpe *f*
- ~GIRDER - [aero] Axialträger *m*
- ~HEAD - [plastics] (of an extruder) Längsspritzkopf *m*
- ~INCIDENCE - [acoust] (of a microphone) axialer Einfall *m*
- ~MAGNIFICATION - [opt] Achsenvergrößerung *f*
- ~MODE - [telev] (the resonance in a room which is due to each of the axes of the length, width and height of the room itself) axialer Modus *m*
- ~PITCH - [mech] Achsstellung *f*
- ~SENSITIVITY - [radio] (of a transducer) Axialempfindlichkeit *f*
- ~THRUST - [mech] Axialdruck *m*, Seitenschub *m*
- ~TROLLEY - [el] Rollenstromabnehmer *m* für Fahrdraht
- ~VECTOR - [phys] (in three-dimensional space) axialer Vektor *m* (im dreidimensionalen Raum)
- AXIALLY MOVABLE COMB - [text] axial verschiebbarer Führungskamm *m*
- AXILLARY - [anat] axillar, Achsen-
- ~ARTERY - [anat] Achselschlagader *f*
- ~GLAND - [zool] Achselymphdrüse *f*
- AXINITE - [min] Axinit *m*
- AXIOM - [math] Axiom *n*, Grundsatz *m*, Satz *m*
- AXIOMETER - [instr] (instrument to indicate the position of the rudder) Axiometer *n*
- AXIS - Achse *f*
- ~CYLINDER - [zool] Achsenzylinder *m*
- ~OF A WELD - [metall] Achse *f* der Schweissraupe
- ~OF AFFINITY - Affinitätsachse *f*
- ~OF BUOYANCY - [hydr] Schwimmachse *f*
- ~OF CENTRES - [mech] Spitzenachse *f*
- ~OF DEPRESSION - [geol] Depressionsachse *f*
- ~OF ELEVATION - [geol] Elevationsachse *f*
- ~OF GROOVES - [metall] Walzlinie *f*
- ~OF LENS - [opt] Linsenachse *f*
- ~OF ORDINATES - [math] Ordinatenachse *f*
- ~OF OSCILLATION - [phys] Schwingungsachse *f*
- ~OF POLARIZATION - [opt] Polarisationsachse *f*
- ~OF REVOLUTION - Rotationsachse *f*, Drehungsachse *f*
- ~OF ROTATION - Rotationsachse *f*, Drehungsachse *f*
- ~OF SPIN - [mech] Drehimpulsachse *f*
- ~OF SYMMETRY - [phys] (an imaginary line about which the elements of a body are symmetrically disposed) Symmetrieachse *f*
- ~OF X - [math] Abszisse *f*, X-Achse *f*, Zeitachse *f*
- ~OF Y - [math] Y-Achse *f*, Ordinate *f*
- AXLE - [mech] Achse *f*, Spindel *f*, Welle *f*
- ~ARM - [mech] Achsschenkel *m*
- ~BAR - [mech] Achszapfen *m*
- ~BASE - [mech] Achsenabstand *m*, Radabstand *m*
- ~BEAM - [mech] Wellenbalken *m*
- ~BEARING - [mech] Achslager *n*
- ~BOX - [mech] Achsengehäuse *n*
- ~BREAKAGE - [mech] Achsenbruch *m*
- ~CAP - [mech] Achsenkappe *f*
- ~COLLAR - [railw] Achsbund *m*
- ~END - [mech] Wellenzapfen *m*
- ~HOLE - [mech] Achsloch *n*, Achsbohrung *f*
- ~HOUSING - [mech] Achsengehäuse *n*
- ~JOURNAL - [mech] Achsenlagerhals *m*, Achsstummel *m*
- ~LOAD - [mech] Achsbelastung *f*
- ~NUT - [mech] Achsmutter *f*
- ~OFFSET - [mech] (the length of a line which is normal to both the castor axis and the wheel axis) Achsversetzung *f*
- ~SEAT - [mech] Achsenlager *n*
- ~SHAFT - [mech] (US) Differential-Seitenwelle *f*, Hinterachselle *f*
- ~SHAFT BEARING - [mech] Achswellenlager *n*
- ~SWINGING ELEMENT - [mech] Achsfederelement *n*
- AXLETREE - [mech] Flügelwelle *f*, Welle *f*
- ~SPINDLE - [mech] Achselspindel *f*
- AXONOMETRIC - [math] axonometrisch
- ~PROJECTION - [math] axonometrische Projektion *f*
- AXONOMETRY - [math] Axonometrie *f*, Achsenmessung *f*
- AYRTON SHUNT - [el] Ayrton-Nebenschluss *m*, Ayrton-Widerstand *m*
- AZALEA* - [bot] Azalee *f*

- AZEL DISPLAY - [radar] (azimuth-elevation display)
Azimut-Höhen-Darstellung *f*
- AZEOTROPIC - [chem] azeotrop
- ~DISTILLATION - [nucl] azeotrope Destillation *f*
- ~MIXTURE - [chem] (mixture of liquids which cannot be decomposed by distillation but its boiling temperature is constant in a certain ratio of mixture) azeotropes Gemisch *n*
- AZIDE - [chem] (the salt of hydrazoic acid) Azid *n*
- AZIDIN BLUE - [chem] Azidinblau *n*
- AZIMUTH - [astr] (the arc of the horizon which a vertical plane passing through a celestial body makes with the meridian of the point of observation) Azimut *m*, Kurs *m*, Richtungswinkel *m*, Scheitelkreis *m*
- ~ANGLE - [surv] Seitenwinkel *m*
- ~CIRCLE - [astr] Horizontalkreis *m*, Richtkreis *m*
- ~DIAL - [surv] (the dial of an instrument on which the azimuth angles are read) Peilrose *f*
- ~DIRECTION - [radar] (direction in the plane of the horizon) Azimutrichtung *f*
- ~FINDING - [radar] Azimutpeilung *f*
- ~GYRO - [surv] Azimutkreisel *m*
- ~INDICATING GONIOMETER - [surv] Azimutpeilvorrichtung *f*
- ~STABILIZED P.P.I. - [radar] P.P.I.-Bildschirm *m* mit Azimutstabilisierung
- ~VALUE - [surv] Azimutwert *m*
- AZIMUTHAL - [adj] azimuthal
- ~PROJECTION - [surv] Azimutalprojektion *f*
- ~QUANTUM NUMBER - [phys] azimuthale Quantenzahl *f*, Nebenquantenzahl *f*
- AZINE - [chem] Azin *n*
- AZO COMPOUNDS - [chem] (organic compounds containing the group -N=N-) Azoverbindungen *f*pl
- ~DYES - [chem] (derivates of azobenzene) Azofarbstoffe *m*pl
- AZOBENZENE - [chem] (an intermediate for dye-stuffs and rubber chemicals) Azobenzol *n*
- AZOCYANIDE - [chem] Azocyanid *n*
- AZODERMIN - [chem] Azodermin *n*
- AZOIC - [geol] azoisch
- ~ERA - [geol] Azoikum *n*
- AZOLE - [chem] Azol *n*
- AZOMETHANE - [chem] Azomethan *n*
- AZON - [radar] (azimuth only, radio-controlled missile) ferngesteuertes Geschoss *m*
- AZONAL SOIL - [soil] (soil without genetic horizons) azonaler Boden *m*
- AZONIUM - [chem] Azonium *n*
- AZOPROTEINS - [chem] Azoproteine *n*pl, Azoeiweißverbindungen *f*pl
- AZORES HIGH - [met] Azorenhoch *n*
- AZORUBINE - [ind chem] Azorubin *n*
- AZOTATE - [chem] Nitrat *n*
- AZOTE - [chem] (term occasionally used for nitrogen) Stickstoff *m*
- AZOTIC - [chem] stickstoffhaltig
- ~ACID - [chem] (US for nitric acid) Salpetersäure *f*
- AZOTINE - [chem] Azotin *n*
- AZOTITE - [chem] salpetersaures Salz *n*
- AZOTIZE, to - [chem] azotieren, mit Stickstoff verbinden
- AZOTOMETER - [chem] Azotometer *n*, Stickstoffmessser *m*
- AZULENE - [chem] Azulen *n*
- AZURE - azurblau, Himmelblau
- ~COPPER ORE - [min] Bergblau *n*
- ~STONE - [min] Lapislazuli *m*
- AZURITE - [min] (natural basic copper carbonate) Azurit *m*, Lasurit *m*, Bergblau *n*
- AZYGOTE - [genet] (individual produced by haploid parthenogenesis) Azygote *f*
- AZYGOUS - [anat] (impaired)azygisch, unpaarig

B

- B - [chem] (the symbol for boron) B (Bor)
 [el] (ballast tube) Ballaströhre *f*
 [telev] (blue primary) blaue Grundfarbe *f*, blaue Primärfarbe *f*
- B-AMPLIFIER - [el] B-Verstärker *m*
- B-BAND MEDIUM WAVE - [radio] Tropenwelle *f*
- B-BATTERY - [el] (the power supply required for the anode current of electronic tubes) Anodenbatterie *f*
- B CLASS MODULATOR - [radio] Gegentaktmodulator *m*
- B-DISPLAY - [radar] B-Darstellung *f*
- B ELECTRODE VALVE - [electron] Dreielektrodenröhre *f*, Triode *f*
- B ELIMINATOR - [electron] (power source which eliminates the anode battery) Netzanode *f*, Netzgerät *n*, Umformer *m* (zur Einsparung von Anodenbatterien)
- B-INDICATOR - [radar] (radar indicator showing azimuth and range on a C.R.T. screen) Anzeigegerät *n* Typ B
- B-LAYER - [phys] (a layer 10-30 km above the earth's surface) B-Schicht *f*
- B-LINE - [comput] (machine register in which a number can change an address) Adressenregister *n*, Indexregister *n*
- B-POSITION - [telecomm] Verbindungsplatz *m*
- B-REGISTER - [comput] (machine register in which a number can change an address) Adressenregister *n*, Indexregister *n*
- B-SCOPE - [radar] (radar display) B-Schirm *m*
- B-STAGE - [plast ind] (transition stage through which a phenol-formaldehyde thermosetting resin passes) Resitol *n*, B-Stadium *n*
- B-STAGE RESIN - [plast ind] (intermediate stage in the formation of a cured one-stage phenol-formaldehyde resin, at which the resin softens but does not melt on heating and swells but does not melt on heating and does not dissolve in alcohol and acetone) B-Stadium *n*, Resitol *n*
- B-STATION - [nav] (the slave station of a hyperbolic navigation system) B-Station *f*, Nebenstation *f*
- B-SWITCHBOARD - [telecomm] B-Platz *m*, Eingangsplatz *m*, Verbindungsplatz *m*
- B-SYSTEM - [radio] Breitbandverfahren *n*, B-System *n*
- B-TUBE - [electron] (cathode-ray storage tube) Kathodenstrahl-speicherröhre *f*
- B-WIRE - [telecomm] B-Draht *m*
- B-Y AXIS - [telev] (blue colour difference axis) B-Y-Achse *f*
- B-Y SIGNAL - [telev] (blue colour difference signal) B-Y-Signal *n*
- Ba - [chem] (the symbol for barium) Ba (Barium)
- B.A. OHM - [el] (abbrev for British Association ohm, it is equal to 0.9866 of the international ohm) Britisches Standard-Ohm *n*
- BABBITT - [metall] Lagermetall *n*, Weissmetall *n*
- ~ALLOYS - [metall] Weissmetalllegierungen *f*pl
- ~LINING - [metall] Weissmetallfutter *n*
- BABBITT MELTING FURNACE - [metall] Babbittschmelzofen *m*
- ~METAL - [metall] (anti-friction alloy containing tin or lead) Babbittmetall *n*, Lagermetall *n*, Weissmetall *n*
- BABBITTED GUIDE - [metall] Weissmetallführung *f*
- BABBLE - [acoust] (unwanted disturbing sounds) Babbeln *n*, Gemurmel *n*, Übersprechen *n*
- BABS - [radar] (abbrev for beam-approach beacon system) Leitstrahl-Anflugfunkfeuersystem *n*
- BABY BESSEMER STEEL - [metall] Kleinbessemerstahl *m*
- ~CAN - [cin] kleiner Streulichtscheinwerfer *m*
- ~KEG-LIGHT - [cin] (a source of light having incandescent lamps with a power of 500-750 W) Stufenlinsen-Kleinscheinwerfer *m*, Baby-Spot *m*
- ~SPOT - s. baby keg-light
- BACILLUS - [biol] Bazillus *m*, Bakterie *f*, Keim *m*
- BACITRACIN - [chem] Bacitracin *n*
- BACK, to - [gen] bestehen, unterstützen
 [build] verstärken
 [auto] rückwärts fahren lassen
 [met] (of wind, the change of direction counterclockwise) rückdrehen, nach links drehen
 [mining] (a well) zimmern
 [naut] rückwärtsrudern
 [comm] (cheques etc) indossieren, gegenzeichnen
 [bookbind] mit Rücken versehen
 [print] Rückseite bedrucken, widerdrucken
- BACK - [gen] Kehrseite *f*, Rückseite *f*
 [print] Buchrücken *m*, Rücken *m*, Rückenrand *m*
 [mining] Firste *f*, Ulm *m*, Grubenkranz *m*
 [text] linke Seite *f*, Unterseite *f*
 [mus] (of a stringed instrument) Boden *m*
 [arch] Hauptdachhalken *m*
 [anat] Rücken *m*
 [mil] Nachhut *f*
 [photo] (of a camera) Rückwand *f*
 [impl] (a tub) Bottich *m*
 (of a page) Rückseite *f*
 (of a chair) Rückenlehne *f*
 [adj] hinter, rückwärts, zurückliegend
- ~ACHE - [med] Rückenschmerzen pl
- ~ACTER - [mech] Tieföffelbagger *m*
- ~ACTER SHOVEL - [mech] Tieföffel *m*
- ~AND FORTH MOTION - [mech] Hin-und Herbewegung *f*
- ~AND FORTH PITCH OF WINDING - [el] Teilwicklungs-Schritt *m*
- ~ARM - [mech] Ausgleichsarm *m*
- ~AXLE - [mech] Hinterachse *f*
- ~AXLE CASING - [mech] Hinterachsgehäuse *n*
- ~BAND - [build] Brüstungsverkleidung *f*
- ~BEAM - [aero] rückwärtiger Leitstrahl *m*
 [text mach] Hilfsbaum *m*, Hinterbaum *m*, Scherbaum *m*
- ~BIAS - [telev] (greater sensitivity due to illumination of the rear surface of the mosaic) Rückseitenbeleuchtung *f*
- ~BOARD - Mantelformbrett *n*
- ~BONE - [anat] Rückgrat *n*, Wirbelsäule *f*
- ~BONE TYPE OF FRAME - [auto] Mittelrohrrahmen *m*
- ~BRICK - [heat] Rückwandplatte *f*
- ~CAGE - [build] (of stairs) Rückenschutz *m*
- ~CENTRE - [mech] Pinne *f*, (of lathe) feststehende Reitstockspitze *f*
- ~CENTRE SOCKET - [mech] Pinnenträger *m*

- BACK CLOTH - [text] Mitläufer *m*, Unterware *f*, Unterlage *f*
- ~COMB - [text] Hinterkamm *m*
- ~COMING - [mining] Rückbau *m*
- ~CONDUCTANCE - [el] (the reciprocal of the forward resistance) Sperrleitwert *m*
- ~CONE OF BEVEL GEAR - [mech] Ergänzungskegel *m* des Kegelrades
- ~CONNECTION - [el] Rückanschluss *m*
- ~CONTACT - [el] Ruhekontakt *m*
- ~COUPLING - [el] Rückkopplung *f*
- ~COVER - Unterschicht *f*, Unterlage *f*
- ~COVERING - [text] Unterlage *f*
- ~CROSS-BREEDING - [genet] (the crossing of a first-generation hybrid with an individual of the same genetic composition as the parent) Rückkreuzungszüchtung *f*
- ~CROSSING - Rückkreuzung *f*
- ~CURRENT - [el] Gegenstrom *m*
- ~DIFFUSION - [phys] (from the fore vacuum side to the high-vacuum side of a vapour pump or jet) Rückdiffusion *f*, Gasrückdiffusion *f*
- ~DIFFUSION OF ELECTRONS - [electron] Rückdiffusion *f* von Elektronen
- ~DRAFT - [heat] (US) Rückstrom *m*, Rückstau *m*
- ~DRAUGHT - [heat] Rückstrom *m*, Rückstau *m*
- ~DRIVE - [mech] Rücklauf *m*, Rückwärtsgang *m*
- ~ECHO - [radar] (echo due to back lobes of a radar beam) Hinterbündelecho *n*
- ~ELECTROMOTIVE FORCE - [el] (back e.m.f.) (the electromotive force in opposition to the supply voltage in a circuit) gegenelektromotorische Kraft *f*, Gegen EMK *f*
- ~EMISSION - [electron] Gegenemission *f*
- ~FACING - [mech] Hinterendplandrehen *n*
- ~FALL - [paper man] Berg *m*, Sattel *m*
- ~FILL, to - [petr ind] einfüllen, wiedereinfüllen
- ~FILL - [build] Auffüllung *f*
- [petr ind] Einfüllung *f*
- ~FILL STOPPING - [mining] Versatzabbau *m*
- ~FILLING - [build] Auffüllung *f*, Hinterfüllung *f*
- [text] Unterschuss *m*
- ~FIRE, to - [auto] fehzünden, rückzünden
- [el] zurückschlagen
- ~FIRE - [auto] Frühzündung *f*, Knallen *n* im Vergaser
- [el] Flammenrückschlag *m*
- ~FIRING - [auto] Frühzündung *f*, Knallen *n* im Vergaser
- [el] Flammenrückschlag *m*
- ~FLAP HINGE - [build] flaches Scharnierband *n*
- ~FLASH - Rückschlagen *n* einer Flamme
- [metall] Entgratrinne *f*
- ~FLOW - [electron & hydr] Rückstrom *m*, Zurückfließen *n*
- ~FLOW PIPE - [hydr] Rückströmröhr *n*
- ~FOCAL PLANE - [photo] bildseitige Brennebene *f*
- ~FOCUS - [photo] Schnittweite *f*
- ~GEAR - [mech] Vorgelegerd *n*
- ~GEAR SHAFT - [mech] Vorgelegewelle *f*
- ~GEARED MOTOR - [mech] Motor *m* mit Zahnradvorgelege, Getriebemotor *m*
- ~GEARS - [mech] Vorgelege *n*
- ~HAND WELDING - [metall] autogene Schweissung *f* Gasschweissung *f*
- ~GREY FABRIC - [text] Mitläuferstoff *m*
- ~HEATING - [electron] (rise in temperature of the cathode when high-velocity electrons are returned to it) Rückheizung *f*
- BACK IRON - [carp] Abziehmesser *n*, Putzmesser *n*
- [metall] Deckplatte *f*, Doppelleisen *n*
- ~JOINT - [mining] Schlechte *f*
- ~KICK - [mech] Rückschlag *m*
- ~LASH - [mech] Spielraum *m*, toter Gang *m*, Rückprall *m*
- (of screw thread) Flankenspiel *n*
- [el] Rückzündung *f*
- [electron] positiver Gitterstrom *m*
- ~LATH - [mining] Getriebepfahl *m*
- ~LIGHT - [cin] Hinterlicht *n*
- ~LIGHTED - [photo] Gegenlicht-
- ~LIGHTING - [photo] Hintergrundbeleuchtung *f*, Rücklicht *n*
- ~LINER - [bookbind] Buchrückenpresser *m*
- ~LOBE - [radar] (the lobe in the radiation pattern directed towards the rear of the intended direction) Hinterkeule *f*, Hinterzipfel *m*
- ~LOT - [cin] (a vast ground where exteriors are made) Ateliergelände *n* für Aussenaufnahmen
- ~MIGRATION - [phys] (due to surface migration of condensed vapour molecules) Rückströmung *f*
- ~MUTATION - [genet] (atavistic biological mutation) Rückmutation *f*
- ~NUT - [mech] Gegenmutter *f*
- ~OF A VAULT - [constr] (the upper curved face of the body of the wedge-shaped pieces forming the arch) Gewölberücken *m*
- ~OF GALLERY - [mining] Firste *f* einer Strecke
- ~OF SEAT - Rückenlehne *f*
- ~OFF, to - [mech] zurückdrehen
- [coil ind] abkuppeln (im Schachte)
- [mech] gewindebrechen
- [text] abschlagen
- ~OUT, to - [gen] zurücktreten, sich zurückziehen
- ~OUTLET RETURN - [mech] Hosenrohr *n*, Hosenstück *n*
- ~PACK - [photo & cinema] Rückentrage *f*, Rucksack *m*
- ~PACK PARACHUTE - [aero] Rückenfallschirm *m*
- ~PAY - [comm] rückständiger Lohn *m*
- ~PEDAL BRAKE - [mech] Rücktrittbremse *f*
- ~PICK - [text] Unterschuss *m*
- ~PITCH - [el] Wicklungsschritt *m*
- ~PLATE - [mech] Rückplatte *f*
- [acoust] (of a condenser microphone) feste Gegenelektrode *f*
- ~POINTER - [electron] (a beam direction indicator) Ausfallsbündelzeiger *m*
- ~POLLINATING - [genet] Rückbestäubung *f*
- ~PORCH - [telev] hintere Schwarztrittstufe *f*
- ~PRESSURE - [hydr & mech] Gegendruck *m*, Rückstau *m*
- PRESSURE BELL - [rubber ind] (of the autoclave tyre press) Gegendruckglocke *f* (der Reifenautoklavendruckpresse)
- ~PRESSURE TURBINE - [en] Gegendruckturbine *f*, Gegendruckturbine *f*
- ~PRESSURE VALVE - [mech] Rückschlagventil *n*
- ~PUTTY - [build] Füllmasse *f*
- ~RACKING - [text] Rücksteuern *n*
- ~RESISTANCE - [el] Sperrwiderstand *m*
- ~REST - [mech] Führungsbrille *f*, Stützlager *n* (of a chair) Rückenlehne *f*, Rückenpolster *n*
- [text] Streichbaum *m*
- ~ROLLER - [text] Bandbaum *m*
- ~RUN - [mech] Rücklauf *m*
- ~RUN - [gas ind] Abwärtsgasen *n*, Rückwärtsgasen *n*

- BACK SADDLE - [mining] Auskesselung *f* in der Firste
- ~SAW - [mech] Fuchschwanz *m*
- ~SCRATCHER - [impl] Rückenwäscher *m*
- ~SEAT - [auto] Rücksitz *m*, hinterer Sitz *m*
- ~SHAFT - [text mach] Wagenwelle *f*
- ~SHIELD - [auto] hintere Windschutzscheibe *f*
- ~SHORE - [carp] äusserer Stützbalken *m*
- ~SHUNT KEYING - [el] Tastung *f* mit Trägerunterdrückung
- ~SIDE PUMPING - [oil ind] Seitenpumpen *n*
- ~SIGHT - Rückansicht *f*
[surv] Standvisier *n*, Stöckel *m*
[guns] Klappvisier *n*, Visier *n*
- ~SLOPE ANGLE - [mech] Hinterschleifwinkel *m*
- ~SPACER - [mech] (resetting key of a typewriter) Rücktaste *f*
- ~SQUARE - [mech] Anschlagwinkel *m*, Winkelmass *n* mit Anschlag
- ~STAY - [mech] Brille *f*, Lünette *f*, hinteres Verstärkungsstück *n*
[naut] Pardune *f*
- ~STEAM - [th dyn] Gegendampf *m*
- ~STEP SEQUENCE - [metall] (welding technique in which weld metal is deposited opposite to the direction in which the welding is applied) Linksschweißung *f*
- ~STITCH - [text] Hinterstich *m*
- ~STOP - [telecomm] Ruheschleife *f*
[mech] Begrenzungsanschlag *m*, rückwärtiger Anschlag *m*
- ~STOPPING - [mining] Firstenbau *m* mit waagerechter Firste
- ~STREAMING - [phys] (of the pump fluid vapour in a direction which is opposite to the pumping direction) Rückströmung *f*, Treibmitteldampfückströmung *f*
- ~STROKE - [mech] Rücklauf *m*, Rückhub *m*, Rückwärtsbewegung *f*
- ~SWEEP - [aero] Pfeilstellung *f* (der Tragflächen)
[naut] Widersee *f*
- ~SWEEP WING - [aero] gefeilte Tragfläche *f*, pfeilförmiger Flügel *m*
- ~TIMBER - [mining] Firstenstempel *m*
- ~TITRATION - [chem] Rücktitrieren *n*
- ~TO-BACK CHANNEL SECTIONS - [mech] stegverbundene Profilträger *mpl*
- ~TO -BACK CONNEXION - [el] (arrangement of two valves such that each conducts during alternate halves of the alternating signal cycle) Wechselkopplung *f* (von Röhren)
- ~TO-BACK METHOD - [mech & el] Rückarbeitsverfahren *n*
- ~TO-BACK TEST - [el] Rückarbeitsverfahren *n* bei Maschinenprüfung
- ~TWIST- [mech] (of cables) Gegendral *m*
- ~UP LIGHT - [auto] Rückfahrcheinwerfer *m*, Rückfahrlicht *n*
- ~UP ROLL - [mech] Stützwalze *f*
- ~UP SAFETY DEVICES - [nucl] Zusatzsicherheitsvorrichtung *f*
- ~WALL - Rückwand *f*
- ~WASH - zurücklaufende Strömung *f*
[aero] Luftschraubenstrahl *m*
[naut] Wellengang *m*
- ~WASHER - [text mach] (machine having washing-bowls and heated cylinders, used in worsted manufacture) Plätter *m*
- BACK-WASHING - [text] Entölen *n*
- ~WAVE - [electron] reflektierte Welle *f*
- ~WELD - [metall] Verstärkungsschweißung *f*
- ~WHEEL - [auto] Hinterrad *n*
- ~WINDING - (of films etc) Zurückspulen *n*
- ~WINDOW - [auto] Rückfenster *n*
- BACKBLOWING OF A WELL - [hydr] Stöpseln *n* eines Brunnens
- BACKBONE - [bookbind] (spine) Buchrücken *m*
- BACKDROP - [photo] Hintergrundvorhang *m*
[text] Hintergrund *m*
- BACKED - [photo] (a plate or film coated on the side opposite the emulsion) lighthoffrei
- ~FABRIC - [text] kaschiertes Gewebe *n*, Doubles
- ~METAL CUTTING SAW - [mech] Metallsäge *f* mit hinterdrehten Zähnen
- ~OFF CUTTER - [mech] Fräser *m* mit hinterdrehten Schneidezähnen
- BACKER PUMP - [phys] (a fore vacuum pump) Vorvacuumpumpe *f*
- BACKFLOW PREVENTER - [hydr] (reflux valve) Rückschlagklappe *f*
- BACKGROUND - Hintergrund *m*
[telev] Grundhelligkeit *f*
[nucl] Hintergrund *m*, Nulleffekt *m*
[cin] Hintergrundmusik *f*
[radio] Grundton *m*, Rauschen *n*
- ~ADAPTATION - [egenet] Milieu-Anpassung *f*
- ~BRIGHTNESS - [telev] Grundhelligkeit *f*
- ~CONTROL - [telev] (potentiometer used for the control of the d.c. level of a colour signal at the input of a three-colour picture tube) Hintergrundhelligkeitsregelung *f*
- ~COUNTING RATE - [nucl] Hintergrundzählgeschwindigkeit *f*, Nulleffektzählrate *f*
- ~COUNTS - [nucl] Nulleffektimpuls *m*, Hintergrundzählstösse *mpl*, Dunkelstösse *mpl* (im Geigerzählrohr)
- ~FADE-IN - [telev] Hintergrundeinblendung *f*
- ~FADE-OUT - [telev] Hintergrundausbblendung *f*
- ~LOUDSPEAKER - [radio] Hintergrund-Lautsprecher *m*
- ~NOISE - [acoust] Grundgeräusch *n*, Hintergrundgeräusch *n*, Störgeräusch *n*
- ~PROJECTION - [telev] Hintergrundprojektion *f*
- ~RADIATION - [nucl] (an ionizing radiation) Hintergrundstrahlung *f*, Nulleffektstrahlung *f*
- ~RETURNS - [radar] Bodenrückstrahlungen *fpl*
- BACKHOE - [mech] Tieföffelbagger *m*
- BACKING - [metall] (material used to back up the root of a weld) Schweissunterlage *f*
[text] Futter *n*, Steifleinen *m*, Rückseite *f*
[cin] Hintergrunddekor *n*
[photo] (the coating of a plate or film on the side opposite the emulsion to absorb light and reduce halation) Rückschicht *f*, Hinterguss *m*
- ~BOLT - [mech] Gegenbolzen *m*, Gegenmutter *f*
- ~CLOTH - [text] Unterlagegewebe *n*, Mitläufer *m*
- ~CONDENSER - [mech] (fore-vacuum cooler) Vorvacuumkühler *m*
- ~DEAL - [mining] Verzugholz *n*
- ~LINE - [mech] (a fore-vacuum pump line) Vorvacuumleitung *f*
- ~LINE VALVE - [mech] Vorvacuumventil *n*
- ~MEMORY - [comput] (part of interior storage) Ergänzungsspeicher *m*, Zusatzspeicher *m*
- ~OFF - [mech] Zurückdrehen *n*
[text] Rückwinden *n*

- BACKING-OFF BRAKE - [text] (of a mule) Abwinde-
 bremsen *f*
 ~-OFF CAM - [text] Abschlagexzenter *m*
 ~-OFF CHAIN - [text] Rückwinderegler *m*
 ~-OFF LATHE - [mach tools] Hinderdrehbank *f*
 ~OUT SCREW - [mech] Durchtreiber *m*
 ~PICK - [text] Rippenschuss *m*
 ~PLATE - [mech] Stützplatte *f*, Zwischenplatte *f*
 ~PRESSURE - [mech] (critical backing pressure)
 Vorkuum *n*, Vorkuumdruck *m*
 ~PRESSURE GAUGE - [mech] Vorkuum-Messröhre *f*
 ~PUMP - [mech] (vacuum pump for the discharge of
 gases at atmospheric pressure) Vorpumpe *f*, Vor-
 vakuumpumpe *f*
 ~SAND - [build] Füllsand *m*
 ~SIDE TRAP - *s.* backing condenser
 ~SPACE - [mech] (space between the outlet of a va-
 cuum pump and the inlet of the forepump) Vorku-
 umraum *m*
 ~STORAGE - [comput] *s.* backing memory
 ~THREAD - [text] Futterfaden *m*
 ~UP RING - [mech] Ringstütze *f*
 ~WEFT - [text] Unterschuss *m*
 ~WHEEL - [text] Futtrrad *n*
 BACKSCATTER - [nucl] (particles which are deflec-
 ted by scattering processes through angles of more
 than 90°) Rückstreuung *f*
 ~FACTOR - [nucl] Rückstrefaktor *m*
 BACKSCATTERING - [nucl] Rückstreuung *f*
 BACKSPACE, to - [comput] schrittweise zurückschal-
 ten
 BACKSTAIRS - [build] Hintertreppe *f*, Dienstboten-
 aufgang *m*
 BACKSTAMPER - [metall & plast ind] verstärkte
 Pressmatrize *f*
 BACKSTAY - [mech] Fanghaken *m*
 BACKWARD - hinten befindlich, rückwärts, rücklie-
 gend
 ~ACTING REGULATOR - [radio] Rückwärtsregelung *f*
 ~LEAD - [el] Umkehrung *f*
 ~MOTION - [mech] Rückwärtsbewegung *f*
 ~RECALL SIGNAL - [radio] Rückwärtsrückruf *m*
 ~ROTATION - [radio] Rückwärtsschaltung *f*
 ~SCATTER - [ballist] Rückwärtsstreuung *f*
 ~SHIFT - [el] Umkehrung *f*
 ~SIGNALLING - [radio] Rückwärtszeichengebung *f*
 ~TILT - [aero] Blatt-V-Stellung *f*
 ~TRANSFER ADMITTANCE - [radio] Rückwärtsschein-
 leitwert *m* Anode/Gitter
 ~WAVE - [electron] Rückwärtswelle *f*
 ~-WAVE OSCILLATOR - [electron] Rückwärtswellen-
 oszillator *m*, Karzinotron *n*
 ~-WAVE TUBE - [electron] Rückwärtswellenröhre *f*
 ~WELDING - [metall] Rückgasschweißung *f*
 BACKWASHING - [text] Rückenwäsche *f*
 BACKWATER, to - [naut] Wellengang erzeugen
 BACKWATER - [hydr] Stauwasser *n*
 [gebgr] Haffwasser *n*
 [ind chem] Abwasser *n*
 ~CURVE - [hydr] Staukurve *f*, Staulinie *f*
 ~GATE - *s.* backflow preventer
 ~PUMP - [paper ind] Abwasserpumpe *f*
 ~SLOPE - [hydr] Staukurve *f*
 ~TANK - [paper ind] Abwasserbehälter *m*
 BACKWAVE - [hydr] (a return wave) Wassersprung *m*
 Wasserschwelle *f*
 BACON - [food] Speck *m*
 BACONER - [food] Baconschwein *n*
 BACTERIA - [biol] Bakterien *f*pl
 BACTERIAL ACTION - [biol] Bakterienwirkung *f*
 ~COAGULATION - [ind chem] bakterielle Koagula-
 tion *f*
 ~CULTURE - [ind chem] Bakterienkultur *f*
 BACTERICIDE - [ind chem] (an agent that destroys
 bacteria) bakterientötendes Mittel *n*, Desinfektions-
 mittel *n*
 [adj] bakterientötend, bakterizid
 BACTERIOLYSIS - [ind chem] (decomposition of bac-
 teria) Bakteriolyse *f*, Zersetzung *f* von Bakterien
 BACTERIOLYTIC - [ind chem] bakteriolytisch, bakte-
 rienuflösend
 BACTERIOPHAGY - [biol] (destruction of bacteria by
 cells) Bakteriophagie *f*, Vernichtung *f* von Bakterien
 durch Zellen
 BACTERIOTOXIN - [med] Bakteriotoxin *n*, Bakterien-
 gift *n*
 BACTERIUM - [biol] (pl. bacteria) Bakterie *f*
 BACULIFORM - [genet] stäbchenförmig
 BAD CONTACT - [el] Wackelkontakt *m*
 ~GEOMETRY - [nucl] mangelhafte Geometrie *f*
 ~MORTAR - [construct] Halbmörtel *m*
 ~WEATHER CIRCUIT - [aero] Schlechtwetterrunde *f*
 BADGE - Abzeichen *n*, Schild *n*
 [auto] Kennzeichenschild *n*, Nummernschild *n*
 (of a meter) Leistungsschild *n*
 ~PROCESS - Chargenbetrieb *m*
 BADGER - [zool] Dachs *m*
 BADGERS - [paint] Malerpinsel *m* aus Dachshaar
 BADIGEON - [build etc] Stückmörtel *m*, Bildhauer-
 kitt *m*
 BAFFLE - [gen] Hindernis *n*, Hemmung *f*
 [acoust] Resonanzwand *f*, Schallwand *f*
 [mech & hydr] Ablenkplatte *f*, Scheidewand *f*, Schi-
 kane *f*, Schlingerwand *f*, Stauventil *n*
 [auto] Deckblech *n*
 [furnace] Leitblech *n*
 [electron] Schutzschirm *m*
 [psych] Verwirrung *f*
 ~BLANKET - [acoust] (felt and muslin sheet around
 a set to absorb sound) Schalltönungswand *f*
 ~BOARD - [mech] Schutzblech *n*
 [paper man] Spritzblech *n*
 ~LOUDSPEAKER - [acoust] Membranlautsprecher *m*
 ~PLATE - [mech & hydr] Ablenkplatte *f*, Prallblech *n*,
 Prallfläche *f*, Scheidewand *f*, Schikane *f*, Schlinger-
 wand *f*, Trennplatte *f*
 ~PLATE CONVERTER - [electron] Trennplattenumfor-
 mer *m*
 ~TUBE - [metall] (a tube to lower the temperature
 of gases before entering a furnace) Kühlrohr *n*
 BAFFLED PISTON - [auto] Nasenkolben *m*
 ~SPEED - [mech] (of a pump) gebaffelte Sauglei-
 tung *f*
 BAFFLER - (of boiler) Zugunterbrecher *m*, Rückstrom-
 sicherung *f*
 BAFFLES - [mech] Leitbleche *n*pl
 BAG, to - einsacken, sacken
 [text] sich bauschen
 BAG - Beutel *m*, Sack *m*, Tüte *f*
 [aero] (slang for parachute) Fallschirm *m*
 ~FILLER - [mech mach] Einsackmaschine *f*, Sack-
 maschine *f*
 ~FILTER - [sugar ind] (a mechanical filter) Beutel-
 filter *n*, Sackfilter *n*

- BAG LEATHER - [leather ind] Handtaschenleder *n*
 ~ MAKING MACHINE - [mech] Beutelschliessmaschine *f*
 ~ PAPER - [paper man] Tütenpapier *n*
 ~ SCOOP - [mech] Löffelbagger *m*
 ~ SEALER - [mech mach] Beutelschliessmaschine *f*
 ~ STRINGS - [text] Sackbänder *npl*
 ~ TYPE CONSTRUCTION - [el] (construction of a dry cell in which the depolarizing mix is placed between a layer of paste and the negative electrode) Wickelbauweise *f*, gewickelter Beutel *m*
 ~ -TYPE DRUM BRAKE - [mech] (a type of brake in which pressure is applied to the brake blocks by a rubber bag expanded by compressed air) Ballonbremse *f*
 BAGASSE - [ind chem] (crushed sugar cane) Bagasse *f* (ausgepresstes Zuckerrohr)
 BAGGAGE - (US for luggage) Gepäck *n*
 ~ CAR - [railw] Gepäckwagen *m*, Packwagen *m*
 ~ TROLLEY - (US) Gepäckkarren *m*
 BAGGING - [text] Sackleinwand *f*, (jute cloth) Bagging *n*
 ~ HOPPER - [mech] Einsacktrichter *m*
 ~ MACHINE - [mech mach] Sackfüllmaschine *f*, Einsackmaschine *f*
 ~ OFF - [gas ind] Einführung *f* einer Absperrblase
 ~ UP MACHINE - [mech mach] Bombiermaschine *f*, Reifenformmaschine *f*
 BAGGY - [text] bauschig, sackartig
 BAIL, to - [naut] (Wasser etc) ausschöpfen [mining] mit dem Schöpflöffel gewinnen
 BAIL - [mech] Bügel *m*, Griff *m*, Henkel *m*, Reif *m*, Querbalken *m*
 [oil ind] Tragbügel *m*
 ~ CLAMP - [mech] Bügel *m*
 ~ OUT, to - [naut] (Wasser) ausschöpfen [aero] mit dem Fallschirm abspringen
 BAILER - [naut] Schöpfeimer *m*
 [mech] Bohrflössel *m*
 [mech] Schöpflöffel *m*
 [mech] (of a percussion drill) Stauchbüchse *f*
 BAILING - [mining] Schachtförderung *f* mit Greifekübel
 ~ CRUSHER - [metall] Kugelmühle *f*
 ~ IRON - [metall] Luppeneisen *n*
 ~ LADLE - [mech] Schöpflöffel *m*
 ~ TEST - [mining] Schöpfversuch *m*
 ~ WELL - [oil ind] Schöpfsonde *f*
 BAIN-MARIE - Heisswasserbad *n*
 BAINITE - [metall] (US for troosite) (structures in steel consisting of ferrite and cementite which etch rapidly) Troosit *m*, Zwischengefüge *n*
 BAIZE - [text] (coarse woollen material) Boi *n*, Fries *m*
 (billiard cloth) Billardtuch *n*
 BAKE, to - backen, brennen, dörren, trocknen [metall] sintern
 ~ OUT, to - [ind chem] (e.g. in a baking oven) ausheizen
 BAKE - Backen *n*, Dörren *n* (von Ziegeln)
 ~ TOGETHER, to - festbacken, zusammenbacken
 BAKED - getrocknet, gebacken, gebrannt
 ~ CLAY - [ind chem] gebrannter Ton *m*, Terrakotta *f*
 ~ COAL - [mining] zusammengebackene Kohle *f*
 ~ CORE - [foundry] gebackener Kern *m*
 ~ ENAMEL - [ind chem] Einbrennlack *m*
 BAKELITE - [plast ind] (trade-name for synthetic resin made by condensation of phenol or cresol with formaldehyde) Bakelit *n*
 BAKELITE BOND - [plast ind] Bakelitbindung *f*
 BAKELIZE, to - [plast ind] bakelisieren, mit Phenolharz tränken
 BAKEOUT - [ind chem] Entgasung *f*, Ausheizung *f*
 BAKERY - [food] Bäckerei *f*
 BAKESTONE - [build] Backstein *m*
 BAKING - Backen *n*, Brennen *n*, Dörren *n*, (von Ziegeln) [metall] Sintern *n*
 [plast ind] Hitzehärtung *f*
 ~ CAPACITY - [ind chem] Backfähigkeit *f*
 ~ CHERRY COAL - [min] backende Sinterkohle *f*
 ~ CLAMP - [impl] Ausheizklammer *f*
 ~ COAL - [min] Backkohle *f*
 ~ POWDER - [ind chem] Backpulver *n*
 ~ SODA - [chem] Natriumbikarbonat *n*
 ~ TRAY - [mech] Backblech *n*
 ~ TROUGH - [mech] Backtrog *m*
 ~ VARNISH - [ind chem] Einbrennlack *m*
 BALALEIKA - [mus] Balaleika *f*
 BALANCE, to - abgleichen, abstimmen, ausgleichen, auslasten, wägen, ins Gleichgewicht bringen [comm] bilanzieren, (Rechnung) begleichen, saltieren, Bilanz machen [telecomm] abgleichen (wheels) auswuchten
 BALANCE - Ausgleich *m*, Ausgewogenheit *f*, Balance *f*, Gleichgewicht *n*
 [impl] Waage *f*
 [horol] Unruhe *f*
 [comm] Bilanz *f*, Salkto *m*
 [astr] (a constellation) Waage *f*, (Sternbild) [el] Abgleich *m*
 [acoust] Ausgewogenheit *f*
 [aero] Ruderausgleich *m*
 ~ ARM - [mech] Waagebalken *m*
 ~ BAR - [mech] Schwunghebel *m*
 ~ BEAM - [mech] Waagebalken *m*, Schwunghebel *m*
 ~ BOB - [mech] Gegengewicht *n*
 ~ BOX - [mech] Waagekasten *m*
 ~ BRIDGE - [construct] Klappenbrücke *f* mit Gegengewicht, Wipbrücke *f*
 ~ CAR - [mining] Spannwagen *m*
 ~ CARD - [comput] Bestandkarte *f*
 ~ CRANE - [mech] Kran *m* mit Gegengewicht
 ~ GATE - [hydr] (a revolving flood-gate which may be opened or closed by the current of the channel) selbsttätig schliessende Schleuse *f*
 ~ HORN - [aero] (a balance area localized at the extremity of a control surface) Ausenausgleich *m*
 ~ INDICATOR - [meas] (component part of comparison bridges) Abgleichanzeiger *m*
 ~ METHOD - [meas] Nullmethode *f*, Brückenverfahren *n*
 ~ OF HEAT - [th eng] Wärmeausgleich *m*
 ~ OF TORSION - [phys] Drehfederwaage *f*, Torsionswaage *f*
 ~ OUT, to - [mech] auswuchten, auskompensieren
 ~ PISTON - [mech] Entlastungskolben *m*
 ~ PLOUGH - [agric] Kippflug *m*
 ~ POINT - [meas] Abgleichpunkt *m*
 ~ POINT INDICATOR - [meas] (component part of comparison bridges) Abgleichanzeiger *m*
 ~ PULL - [dyn] Zug-Dynamometer *n*
 ~ RETURN LOSS - [radio] Fehlerdämpfung *f*

- BALANCE ROPE - [mining] Unterseil *n*
 ~ SASH - [build] kippender Fensterflügel *m*, Kippflügel *m*
 ~ SHEET - [comm] Bilanzaufstellung *f*, Rechnungsbabschluss *m*
 ~ SPRING - [horol] Unruhfeder *f*
 ~ STAFF - [horol] Unruhwelle *f*
 ~ TAB - [aero] (a tab attached to a control surface and designed to reduce the force needed to operate it) Trimmruder *n*
 ~ WEIGHT - [mech] Ausgleichsgewicht *n*, Gegengewicht *n*, Schwunggewicht *n*
 ~ WHEEL - [horol] Unruhe *f*, Hemmungsrad *n*
 [mech] Schwungrad *n*
 ~ WITH UNEQUAL ARMS - [text] Staubsche Garnwaage *f*
- BALANCED - abgeglichen, ausgeglichen, entlastet
 ~ AERIAL - [radio etc] entkoppelte Antenne *f*
 ~ AILERON - [aero] ausgeglichenes Querruder *n*
 ~ AMPLIFIER - [radio] (an amplifier circuit containing two identical signal circuits connected in phase opposition and having input and output both balanced to earth) ausgeglichener Verstärker *m*
 ~ ANTENNA - [radio etc] s. balanced aerial
 ~ ARMATURE LOUDSPEAKER - [acoust] vierpoliger magnetischer Lautsprecher *m*
 ~ ATTITUDE OF AIRCRAFT - [aero] Gleichgewichtszustand *n*
 ~ BACKFLOW VALVE - [hydr] entlastetes Rückströmventil *n*
 ~ BEAM RELAY - [el] Waagebalkenrelais *n*, polarisiertes Mittelstellungsrelais *n*
 ~ BLAST CUPOLA - [metall] entlasteter Blaukuppelofen *m*
 ~ BRIDGE TRANSITION - [el] Ausgleichbrückenschaltung *f*
 ~ CIRCUIT - [el] Resonanzkreis *m*
 [electron] symmetrische Schaltung *f*
 ~ CONDITION - Gleichgewichtszustand *m*
 ~ CONTROL SURFACE - [aero] ausgeglichenes Ruder *n*
 ~ CURRENTS - [electron] (currents of polyphase circuits which are equal in all phases) symmetrische Ströme *mpl*
 ~ DETECTOR - [radio] Frequenzwaagen-Demodulator *m*
 ~ DOOR - [build] Tür *f* mit Gegengewicht
 ~ FEEDER - [radio] symmetrische Speiseleitung *f*
 ~ FLUE GAS HEATER - [heat] Aussenwandofen *m*
 ~ LEVER ARM - [mech] balanzierter Hebelarm *m*
 ~ LINE SYSTEM - [electron] erdsymmetrisches Leitungssystem *n*
 ~ LOOP AERIAL - [radio etc] abgeglichene Rahmenantenne *f*
 ~ MIXER - [electron] Brückenmischer *m*
 ~ MODULATOR - [radio] Gegentaktmodulator *m*
 ~ NEEDLE VALVE - [hydr] abgeglichenes Nadelventil *n*
 ~ NETWORK - [el] erdsymmetrisches Netzwerk *n*
 ~ OSCILLATOR - [el] Gegentaktoszillator *m*
 ~ OUTPUT - [comput] symmetrischer Ausgang *m*
 ~ OUTPUT GENERATOR - [el] (a radio frequency generator in which two heating electrodes are at equal potential to earth) Generator *m* in Gegentakt-schaltung
 ~ POLYPHASE SYSTEM - [el] symmetrisches Mehrphasensystem *n*
 ~ QUADRIPOLE - [el] symmetrischer Vierpol *m*
 ~ RUDDER - [naut] Balanceruder *n*
 [aero] ausgeglichenes Seitenruder *n*
- BALANCED SURFACE - [aero] ausgeglichene Tragfläche *f*
 ~ TERMINATION - [electron] erdsymmetrischer Abschlusswiderstand *m*
 ~ THREE-PHASE SYSTEM - [el] symmetrisches Dreiphasensystem *n*
 ~ -TO-UNBALANCED TRANSFORMER - [telev] (BALUN) (device which can be switched from a symmetrical to an asymmetrical system, obtaining at the same time transformation of impedance) Symmetrieüber-träger *m*, Symmetriertopf *m*, Symmetriertransfor-mator *m*
 ~ TRANSMISSION LINE - [radio etc] symmetrische Leitung *f*
 ~ TWO TERMINAL PAIR NETWORK - [el] ausgeglichener Vierpol *m*
 ~ VOLTAGE - [el] (voltage of polyphase circuits which is equal in all the phases) erdsymmetrische Span-nung *f*
 ~ WIRE CIRCUIT - [radio] Resonanzkreis *m*, symmetri-scher Kreis *m*
- BALANCER - [art] Seiltänzer *m*
 [el] Ausgleichsystem *n*
 [radio] Enttrübungsregler *m* (bei Funkpeilgeräten)
 [mech] Schwinghebel *m*
 ~ BOOSTER - [el] Ausgleichsregelsatz *m*
 ~ SET - [el] symmetrisches Aggregat *n*
- BALANCING - [mech] Ausgleichen *n*, Wägen *n*
 (of wheels) Auswuchten
 [el] Abgleichen *n*, Abstimmung *n*
 [radio] Neutralisierung *f*
 [telecomm] Nachbildung *f*, (of circuits) Symmetrie-rung *f*
 [aero] Auswuchten *n* (der Luftschraube), Auspen-deln *n* (der Rotorblätter des Hubschraubers)
- ~ BATTERY - [el] Ausgleichsbatterie *f*
 ~ BLADE - [cin] (blades of shutters eliminating flicker-ing on the screen) Zwischenflügel *m*
 ~ CAPACITANCE - [radio] Ausgleichskapazität *f*, Ent-kopplungskapazität *f*
 ~ COIL - [el] Ausgleichsspule *f*
 ~ CONDENSER - [radio] Ausgleichskondensator *m*, Trimmer *m*
 ~ CURRENT - [el] Ausgleichsstrom *m*
 ~ DIODE - [electron] Kompensationsdiode *f*
 ~ DYNAMO - [el] Ausgleichsdynamo *m*
 ~ FLAP - [aero] Ausgleichsklappe *f*
 ~ GATE PIT - [hydr] Ausgleichschacht *m*
 ~ LOOP - [el] Symmetrierungsschleife *f*
 ~ MACHINE - [mech] Auswuchtmaschine *f*
 ~ MAGNETIC STRIPE - [el acoust] Magnetausgleichs-spur *f*
 ~ MAIN - [gas ind] Ausgleichsvorlage *f*
 ~ MASS - Auswuchtmasse *f*
 ~ METHOD - Nullabgleichmethode *f*
 ~ NETWORK - [el] Ausgleichsleitung *f*, Leitungsnach-bildung *f*, Kunstleitung *f*
 ~ OF OPERATOR'S LOAD - [telecomm] Ausgleich *m* in der Belastung der einzelnen Plätze
 ~ -OUT OF NO-SIGNAL CURRENT - [el] Kompensation *f* des Ruhestromes
 ~ POTENTIOMETER - [el] (a small potentiometer used to generate auxiliary voltages) Abgleichpotiome-ter *n*
 ~ REPEATING COIL - [telecomm] Nachbildungsüber-träger *m*
 ~ RESERVOIR - [hydr] Ausgleichbecken *n*

- BALANCING RING - [el] Ausgleichsring *m*
 ~ SPEED - [mech] (also called free-running speed) Beharrungsgeschwindigkeit *f*, Endgeschwindigkeit *f*
 ~ SURFACE - [aero] Ausgleichsfläche *f*, Stabilisierungsflosse *f*
 ~ TABULATOR - [automat] Kontrolltabulator *m*
 ~ TAIL LOAD - [aero] Ausgleichsschwanzlast *f*
 ~ TANK - [hydr] Ausgleichbecken *n*
 ~ TWO WAY REPEATERS - [electron] Verstärkerabgleichung *f*
 ~ VALVE - Kompensationsröhre *f*
 ~ VOLTAGE - [el] Kompensationsspannung *f*
 ~ WEIGHT - [mech] Ausgleichsgewicht *n*, Gegengewicht *n*
 ~ WHEEL - [mech] Schwungrad *n*
 BALATA - [ind chem] (the gum of the South-American bullet tree, used in rubber industry) Balata *f*
 ~ GUM - [ind chem] (s. balata) Balata *f*
 BALCONET - [build] Austritt *m*
 BALCONY - [build] Balkon *m*
 [naut] Heckgalerie *f*, Achtergalerie *f*
 BALD EAGLE - [zool] weissköpfiger Seedler *m*
 ~ TYRE - [auto] abgefahrener Reifen *m*
 BALE, to - [ind] in Ballen verpacken, emballieren
 BALE - Haufen *m*, Packen *m*
 [comm] Ballen *m*
 (of wood) (a package of freshly glued plywood held together by clamp irons after removal from the cold press) zusammengeklammerter Furnierblock *m*
 ~ BREAKER - [mech] (a machine to open compressed cotton fibres taken from the bales) Ballenbrecher *m*
 ~ COATING - Ballenbekleidung *f*
 ~ COATING SOLUTION - [ind chem] Ballenbekleidungs-lösung *f*
 ~ ELEVATOR - [mech] Ballenförderer *m*
 ~ GOODS - [comm] Ballengüter *npl*
 ~ HOOP CUTTER - [text mach] Ballenzange *f*
 ~ NUMBER - [comm] Ballennummer *f*
 ~ OPENER - [text mach] Ballenöffner *m*
 ~-OUT FURNACE - [metall] ortfester Ofen *m*
 ~ PICKER - [text] Ballenöffner *m*
 ~ PLUCKER - [text] Ballenzupfer *m*
 ~ PRESS - [text] Ballenpresse *f*
 ~ SCUTCHER - [text] Ballenöffner *m*
 ~ TIE - Ballenschnur *f*, Bandeisen *n*
 BALEEN - [zool] (whalebone) Fischbein *n*
 BALER - Verpacker *m*
 [mach] Ballenpresse *f*, Packpresse *f*
 BALING - [text etc] Pressen *n*
 ~ BAND - [metall] Packband *n*
 ~ PRESS - [mech] Ballenpresse *f*, Packpresse *f*
 ~ WIRE - [metall] Verpackungsdraht *m*
 BALK - [gen] Fehler *m*, Hindernis *n*, Enttäuschung *f*
 [build] Balken *m*, Spannbalken *m*, Zugbalken *m*, Längsträger *m*
 [agric] Rain *m*
 BALKING - [el] Schleichen *n*
 BALL, to - [min] agglomerieren
 BALL - [gen] Ball *m*, Kugel *f*
 [arch] Kuppel *f*
 [min] Haufen *m*, Massel *f*
 [text] Kokon *m* (Seidenraupe), Knäuel *n* (Wolle)
 [anat] (of the eye) Augapfel *m*
 (of the foot) Ballen *m*
 [metall] Luppe *f*, Deul *m*
 [print] Ballen *m* für Farbe
 [glass man] Posten *n*
 BALL-AND-SOCKET - [mech] Kugelzapfen *m*
 ~-AND-SOCKET DEVICE - [mech] s. ball-and-socket joint
 ~-AND-SOCKET GEAR SHIFTING - [mech] Kugelschaltung *f*
 ~-AND-SOCKET JOINT - [mech] Kugelgelenk *n*
 ~ BANKING INDICATOR - [aero] Querneigungsanzeiger *m*
 ~ BEARING - [mech] Kugellager *n*
 ~ BEARING CUP - [mech] Kugellagergehäuse *n*
 ~ BEARING HOUSING - [mech] s. ball bearing seat
 ~ BEARING RACE - [mech] Kugellagerlauftring *m*, Kugellagering *m*
 ~ BEARING RETAINER - [mech] Kugellageringkäfig *m*
 ~ BEARING SEAT - [mech] Kugellagersitz *m*
 ~ BEARING STEEL - [metall] Kugellagerstahl *m*
 ~ BOBBIN - [text] Zugspule *f*
 ~ BUOY - [naut] Kugelboje *f*, Kugeltonne *f*
 ~ BURNISHING - [metall] (burnishing by means of a metal ball) Kugelpolierung *f*
 ~ CAGE - [mech] Kugelkäfig *m*
 ~ CASTOR - [mech] (small roller attached to the feet of tables, chairs, etc) Kugelrolle *f*
 ~ CATCH - [mech] Kugelverschluss *m*
 ~ CHECK HOUSING - [mech] Kugelventilgehäuse *n*
 ~ CHECK NOZZLE - [mech] Kugelverschlussdüse *f*
 ~ CHECK VALVE - [mech] Kugelventil *n*
 ~ CLAY - [pottery] Bindeton *m*
 ~ COCK - [mech] (a tap which is turned off and on by a hollow ball which floats on the surface of a liquid) Hahn *m* mit Kugelschwimmer, Schwimmerventil *n*
 ~ CUP - [mech] Kugelpfanne *f*, Kugelschale *f*
 ~-END ROD - [mech] Kugelendmass *n*
 ~-ENDED MAGNET - [el] (a magnet having a steel ball at each end) Kugelkopfmagnet *m*
 ~ FLOAT - [hydr] Kugelschwimmer *m*
 ~ GATE - [metall] runder Einguss *m*
 ~ GRINDER - [mech] Kugelmühle *f*
 ~ GRIP - [mech] Kugelgriff *m*
 ~ GROOVE - [mech] Kugellaufrinne *f*
 ~ GUDGEON - [mech] Kugelzapfen *m*
 ~ HAMMER - [mech] Kugelhammer *m*
 ~ HARDNESS TESTER - [mech] Kugeldruckhärteprüfer *m*
 ~ HEADED AIMING SCREW - [mech] Zapfenschraube *f* mit Kugelzapfen
 ~ HEADED BOLT - [mech] Halbrundschrabe *f*
 ~ JOINT - [mech] Kugelgelenk *n*
 ~ JOURNAL - [mech] Kugelzapfen *m*
 ~ LIGHTNING - [met] Kugelblitz *m*
 ~ MILL - [mech] Kugelmühle *f*, Schwingmühle *f*
 ~ MOULDING PRESS - [mech] Kugelpresse *f*, Ballformpresse *f*
 ~ NUT - [mech] Kugelmutter *f*
 ~ OF FIRE - [nucl] (bright sphere of luminous gases following a nuclear explosion) Feuerkugel *f*
 ~ OF WARP - [text] Kettknäuel *n*
 ~ PANE - [mech] Balleisen *n*
 ~-PEEN HAMMER - [mech] (a type of hammer of which the end of the head opposite to the flat face is of spherical form) Hammer *m* mit Kugelfinne, Kugelhammer *m*
 ~ PIN - [mech] Kugelbolzen *m*
 ~ PIVOT - [mech] Kugelgelenk *n*, Kugelzapfen *m*
 ~ RACE - [mech] Kugelkäfig *m*, Kugelring *m*
 ~ RECEPTION - [telev] (programme relayed to another transmitter to be re-broadcast) Ballempfang *m*, Re-laisfernsehen *m*

- BALL RETAINER - [mech] Kugelkäfig *m*
 ~ROLLED SCREW - [mech] Kugelrollenschraube *f*
 ~-SCREW - [guns] Entladeschraube *f*
 ~SEAT - [mech] Kugelsitz *m*
 ~SHAKER CONVEYOR - [mech] Kegelrutsche *f*
 ~-SHAPED STOPPER - [mech] kugelförmiger Ver-
 schluss *m*
 ~SIZING MACHINE - [text] Strangschlichtmaschine *f*
 ~SOCKET - [mech] Kugelpfanne *f*, Kugelschale *f*
 ~SPUNT - [mech] Kugellauftrinne *f*
 ~SQUEEZER - [metall] Luppenquetsche *f*
 ~STEAMING MACHINE - [text] Knäueldämpfmaschine
f
 ~STUD - [mech] Halbrundschraube *f*
 ~SYRINGE - [med instr] Ballonspritze *f*
 ~TESTER - [mech] (hardness testing equipment) Fall-
 härteprüfer *m*
 ~THRUST - [mech] Kugeldruck *m*, Druckkugel *f*
 ~THRUST BEARING - [mech] Kugeldrucklager *n*
 ~THRUST TEST - [metall] Kugeldruckversuch *m*
 ~-TRACK - [mech] Kugelführung *f*
 ~TRITURATOR - [mech] Kugelmühle *f*
 ~TUBE MILL - [metall] Rohrkugelmühle *f*
 ~-TYPE UNIVERSAL JOINT - [mech] Kugelgelenk *n*
 ~VALVE - [mech] Kugelventil *n*
 ~VISCOSIMETER - Kugelfallviskosimeter *n*
 ~WARP - [text] (warp in form of untwisted rope rol-
 led up as a ball) Kette *f* im Strang, gewickelte Ket-
 te *f*
 ~WARP BEAMING MACHINE - [text] Bäummaschine *f*
 für gewickelte Ketten
 ~WARP SIZING - [text] Leimen *n* der Kette im Strang
 BALLAST, to - [naut & aero] mit Ballast beladen
 [road works] beschottern, bekiesen
 BALLAST - Ballast *m*, Sandsäcke *mpl*
 [road works] Schotter *m*, Steinschotter *m*, Bettungs-
 material *n*
 ~BOXING - [road works] Steinschotter *m*
 ~CONCRETE - [road works] Schotterbeton *m*
 ~HAMMER - [mech] Schotterschlegel *m*
 ~HOPPER TRUCK - [road works] Muldenwagen *m* für
 Schotter
 ~LAMP - [el] (lamp used as a ballast resistance)
 Widerstandslampe *f*
 ~PIT - [geol] Kiesgrube *f*
 ~RAKE - [road works] Schotterharke *f*
 ~RESISTANCE - [el] Kaltleiter *m*
 ~RESISTOR - [el] (self-controlling resistor used to
 compensate for variations in line voltage) Ballast-
 widerstand *m*
 ~SCREENING MACHINE - [mech] Schottertrommel *f*
 ~SIDE-TIPPING TRUCK - [road works] Seitenkipper *m*
 für Schotter
 ~TANK - [naut] Ballasttank *m*, Ballastbehälter *m*
 [mech] (a backing-line vessel between diffusion
 pump and forepump) Pufferbehälter *m*, Vorvakuum-
 behälter
 ~TUBE - [el] Widerstandsröhre *f*, Stabilisationsröh-
 re *f*
 ~WATER - [naut] Ballastwasser *n*
 BALLASTING - [naut & aero] Belasten *n* mit Ballast
 [road works] Beschotterung *f*
 ~MATERIAL - [road works] Kies *m*, Schotter *m*, Bet-
 tungsmaterial *n*
 ~UP - [naut etc] Ballasten *n*
 BALLING - Klumpenbildung *f*, Zusammenballen *n*
 [text] Wickeln *n*
 [metall] Luppen *n*
 BALLING AND REWINDING THE WARP - [text] Knäuel-
 wickeln *n* und Umspulen der Kette
 ~FURNACE - [metall] Schweißsofen *m*
 ~MACHINE - [text mach] Knäuelwickelmaschine *f*
 ~ROLLER - [text mach] Wickelwalze *f*
 BALLISTIC - [mech] (relating to projectiles) ballis-
 tisch
 ~CIRCUIT BREAKER - [el] (high-speed circuit brea-
 ker) Schnellschalter *m*
 ~CONE - [ballist] ballistischer Kegel *m*, Geschosspit-
 ze *f*
 ~DENSITY - [ballist] ballistische Luftdichte *f*
 ~FACTOR - (of a measuring instrument) Überschwin-
 gung *f*
 ~FRUIT - [bot] Kapsel Frucht *f*, Springfrucht *f*
 ~GALVANOMETER - [el] (galvanometer for measu-
 ring a quantity of electricity by reading the ampli-
 tude of the first swing) ballistisches Galvanometer *n*
 ~MISSILE - [rocketry] Rakete *f*, ballistisches Ge-
 schoss *n*
 ~MISSILE EARLY WARNING SYSTEM - [radar](BMEWS)
 (G2-system for giving warning of the approach of
 ballistic missiles with minimum delay) Frühwarn-
 anlage *f* für ballistische Raketengeschosse
 ~PATH - [ballist] ballistische Bahn *f*
 ~PENDULUM - [phys] (a suspended block for measu-
 ring the velocity of a projectile) ballistisches Pen-
 del *n*
 ~REENTRY - [astronaut] ballistisches Wiederein-
 tauchen, ballistischer Wiedereintritt *m*
 ~VALUES - [phys] Bahnwerte *mpl*
 ~VEHICLE - [astron] ballistischer Flugkörper *m*,
 Geschoss *n*
 ~VELOCITY - [mil] (velocity of projectiles) Ge-
 schosseschwindigkeit *f*
 ~WIND - [astron] ballistischer Wind *m*
 BALLISTICS - (the science of the motion of bodies pro-
 jected into space) Ballistik *f*, Schiesslehre *f*
 BALLONNET - [aero] (an air compartment of an ae-
 rostat) Ballonett *n*, Luftsack *m*
 BALLOON - [aero] Ballon *m*
 [ind chem] Ballon *m*, Rezipient *m*, Glaskolben *m*
 [text] Trockenhaspel *f*
 ~AERIAL - [radio etc] Ballonantenne *f*
 ~ANCHOR - [aero] Ballonanker *m*
 ~APRON - [aero] Ballonschutz *m*
 ~BARRAGE - [aero] (an anti-aircraft device) Ballon-
 sperre *f*, Luftsperrung *f*
 ~BASKET - [aero] Ballonkorb *m*
 ~CHECKING RING - [text mach] Balloneinengungs-
 ring *m*
 ~FABRIC - [text] Ballonstoff *m*
 ~FLYING CABLE - [aero] Haltekabel *n*
 ~JIB - [naut] Ballonsegel *n*
 ~SEPARATOR - [text mach] Ballon-Trennplatte *f*
 ~SHED - [aero] Ballonhalle *f*
 ~SILK - [text] Ballonseide *f*
 ~SONDE - [met] (a free unmanned balloon, carrying
 instruments to investigate atmospheric conditions)
 Registrierballon *m*
 ~TYRE - [auto] Ballonreifen *m*
 BALLOT - [gen] Stimmzettel *m*, Wahlzettel *m*
 BALLUTE - [astron] (colloquial for balloon parachute)
 Ballonfallschirm *m*
 BALM - [chem] Balsam *m*, Melisse *f*, Linderungsmit-
 tel *n*

- BALM OIL - [chem] Melissenöl *n*
 BALSAM WOOD - [bot] (a corkwood) Balsaholz *n*
 BALSAM - [bot] Balsam *m*, Springkraut *n*
 [med] Balsam *m*, Linderungsmittel *n*
 ~FIR - [bot] Balsamtanne *f*
 BALSAMIFEROUS - [bot] Balsam erzeugend
 BALSAMINE - [bot] Gartenbalsamine *f*
 BALUN - [telev] (abbrev for balanced-unbalanced transformer) (device which can be switched from a symmetrical to an asymmetrical system, obtaining at the same time transformation of impedance) Symmetrierüberträger *m*, Symmetriertopf *m*, Symmetriertransformator *m*
 BALUSTER - [build] Baluster *m*, Geländersäule *f*
 ~SHAFT - [build] Dockenpfeiler *m*
 BALUSTRADE - [build] Balustrade *f*, Geländer *n*
 BAMBOO - [bot] Bambus *m*
 ~REED - [bot] Pfahlrohr *n*
 BANANA - [bot] Banane *f*
 ~JACK - [mech] Bananenhuchse *f*
 ~OIL - [chem] Amylacetat *n*
 ~PLUG - [el] Bananenstecker *m*
 ~TUBE - [telev] (a colour display device) Bananenröhre *f*, Katodenstrahlrohre *f* mit Linsenkranzab-taster
 BANBURY MIXER - [plast ind] Banburymischer *m*, Gum-mikrometer *m*
 BAND - [gen] Band *n*, Streifen *m*, Gruppe *f*, Schar *f*
 [radio] (a group of radio frequencies) Band *n*, Fre-quenzband *n*
 [genet] (a streak of differentiated cells) Quer-scheibe *f*
 [metall] Reifen *m*, Ring *m*
 [build] Eisenschiene *f*, Leiste *f*, Türband *n*
 [mining] Bergmittel *n* im Flöz, Zwischenschicht *f*, Flötz *n*
 [print] Gebinde *n*, Heftschnur *f*
 [glass man] Haftblei *n*
 [mech] Treibriemen *m*
 [comput] (tracks on a magnetic drum) Spurengrup-pe *f*
 ~AND HOOK HINGE - [mech] Bandscharnier *n*
 ~ARTICULATION - [acoust] Bandverständlichkeit *f*, Wiedergabegüte *f* von Bändern
 ~BRAKE - [mech] Bandbremse *f*
 ~CHAIN - [meas] Bandkette *f*
 ~CHANGING - [radio] Bandwechsel *m*
 ~CLUTCH - [mech] Bandkupplung *f*
 ~COIL - [radio] Bereichsspule *f*
 ~CONVEYOR - [mech] Bandförderer *m*, Förderband *n*, Fließband *n*, Transportband *n*
 ~COUPLING - [mech] Bandkupplung *f*
 ~DRIVE - [mech] Schnurantrieb *m*
 ~EDGE - Bandenkante *f*
 ~ELIMINATION FILTER - [radio] Bandsperre *f*, Sperr-filter *m*
 ~HEATER - [heat] (for extruder) Bandheizkörper *m*
 ~IRON - [mech] Band Eisen *n*, Bandsäge *f*
 ~LOSS - [el] Bandverlust *m*
 ~NIPPERS - [mech] Bandkneifer *m*, Bandschere *f*, Bandzange *f*
 ~-PASS AMPLIFICATION - [radio] Bandpassverstär-kung *f*
 ~-PASS COIL - [el] Bandpasspule *f*, Bandfilter *m*
 ~-PASS COUPLING - [radio] Bandfilterkopplung *f*
 ~-PASS FILTER - [radio] Bandfilter *m*, Bandpassfilter *m*, Siebkette *f*
 BAND-PASS/LOW-PASS ANALOGY - [radio] Analogie *f*
 Bandpass/NF-Pass
 ~PASS RESPONSE - [telev] Bandfilterresonanzkurve *f*, Bandresonanzkurve *f*
 ~-PASS TUNING - [radio] Bandfilterabstimmung *f*
 ~PERMEABILITY - [opt] Bandendurchlässigkeit *f*
 ~PRESSURE LEVEL - [radio] Schalldruckpegel *m* in einem angegebenen Frequenzband
 ~PULLEY - [mech] Riemenscheibe *f*
 ~RATTLE SNAKE - [zool] Klapperschlange *f*
 ~REJECTION FILTER - [radio] Bandsperre *f*, Sperr-filter *m*
 ~RESPONSE - [radio] Bandempfindlichkeit *f*
 ~ROPE - [text] Flachseil *n*
 ~SAW - [mech] Bandsäge *f*
 ~-SAW BLADE - [mech] Band *n* für Bandsägen
 ~-SAW SHARPENER - [mech] Bandsägenscharfer *m*
 ~SELECTOR - [radio] Bandfilter *m*
 ~-SELECTOR SWITCH - [radio] Wellenbereichumschaltung *f*
 ~SPECTRUM - [opt] Bandenspektrum *n*
 ~-SPREAD CAPACITOR - [radio] Bandspreizkondensa-tor *m*
 ~SPREADING - [radio] (separation of stations on a crowded part of the tuning dial by means of conden-sers) Bandspreizung *f*
 ~SPRING - [mech] Bandfeder *f*
 ~STEEL - [metall] Bandstahl *m*
 ~-SWITCHING - [radio] Wellenbereichumschaltung *f*
 ~WHARVE - [mech] Schnurwirtel *m*
 ~WHEEL - [mech] Bandscheibe *f*, Riemenscheibe *f*
 ~WIDTH - [radio] Bandbreite *f*, Bandweite *f*
 ~-WIDTH CHARACTERISTIC - [radio] Ausgangslei-stung/Frequenzcharakteristik *f*
 ~-WIDTH COMPRESSION - [telev] Bandbreitenkom-pression *f*
 ~-WIDTH CONTROL - [radio] Bandbreitenregler *m*
 ~-WIDTH OF A FILTER - [radio] Lochbreite *f* eines Frequenzsiebes
 BANDAGE WINDING MACHINE - [text mach] Verband-stoffwickelmaschine *f*
 BANDAR - [zool] Rhesusaffe *m*
 BANDED CLAY - [min] Bänderthon *m*
 ~COAL - [min] Streifenkohle *f*
 ~VEIN - [mining] Gang *m* mit Lagenstruktur
 BANDELET - [build] kleine Leiste *f*
 BANDING - [geol] Zellenbildung *f*
 [min] Bänderung *f*
 ~MACHINE - [mach] Bandkonfektioniermaschine *f*, Taschentrommel *f*
 BANE - [chem] Gift *n*
 ~WORT - [bot] Tollkirsche *f*
 BANG - [acoust] Knall *m*
 ~-BANG CONTROL - [astron] Flickersteuerung *f*
 BANISTER - [build] Handgeländer *n*, Geländersäule *f*
 BANISTERS - [build] Treppengeländer *n*
 BANJO AXLE - [mech] Banjoachse *f*
 ~CONNECTION - [mech] Ringstück *n*
 ~UNION - [mech] Ringstück *n*
 BANK, to - [road works] Kurve überhöhen
 [aero] kurven, Kurve fliegen
 [mech] in einer Reihe anordnen
 BANK - [geogr] Felsbank *f*, Sandbank *f*, Steinlage *f*, (of a river) Ufer *n*
 [fin] Bank *f*
 [mech] (a range of similar units arranged in line and connected) Reihe *f*, Gruppe *f*, Serie *f*
 [aero] Querlage *f*, Querneigung *f*

- [cin] (bank of lights) Lampenaggregat *n*
 [text] Scherbank *f*, Schertafel *f*
 [construct] Böschung *f*, Damm *m*
 [mining] Tagesfläche *f* des Grubenfeldes
 [el] Serienschaltung *f*, Parallelschaltung *f*, Schaltbank *f*
 [hydr] Damm *m*, Wall *m*
- BANK ANGLE - [aero] (the angle at which an aircraft is inclined during banking) Querneigungswinkel *m*
- ~ CABLE - [telecomm] Zuleitungsvielfachkabel *n*
- ~ FOR INTERNATIONAL SETTLEMENTS - [fin] Bank *f* für internationalen Zahlungsausgleich
- ~ FURNACE - [heat] Batterieofen *m*
- ~ HEAD - [mining] obere Ausschlagbühne *f* eines Bremsberges
- ~ INDICATOR - [aero] Querneigungsanzeiger *m*
- ~ KEYS - [mus] Klaviatur *f*
- ~ MULTIPLE - [telecomm] Vielfachfeld *n*
- ~ OF CAPACITORS - [el] Kondensatorbatterie *f*
- ~ OF CYLINDERS - [mech] Zylinderreihe *f*
- ~ OF LIGHTS - [cin] Lampenaggregat *n*, Mehrfachstrahler *m*
- ~ OF RUBBER - (on a mill) Wulst *f* im Walzenspalt
- ~ OF TRANSFORMERS - [el] Gruppentransformator *m*
- ~ PAPER - [print] Bankpostpapier *n*
- ~ PROOF MACHINE - [comput] Scheckabrechnungsmaschine *f*
- ~ RIDER - [mining] Brems *m*
- ~ THE FIRE, to [metall] das Feuer aufdämmen
- ~ TURN - [aero] Kurve *f*, kurze Kehrtwendung *f*
- ~ UP, to - aufhäufen
- BANKA TIN - [metall] Bankazinn *m*
- BANKED - [road works] überhöht
- ~ CURVE - [road works] überhöhte Kurve *f*
- ~ EARTH - [constr] Ansschüttung *f*
- ~ -UP WATER LEVEL - [hydr] Stau *m*, Wasserstau *n*
- ~ WINDING - [telecomm] Stufenwicklung *f*
- BANKER - [constr] Erdarbeiter *m*
 [impl] Massbrett *n*
- BANKET - [min] goldhaltiges Konglomerat *n*
- ~ STRUCTURE - [geol] plattenförmige Struktur *f*
- BANKING - [aero] (the inclination of an aircraft in respect to the lateral axis) Querneigung *f*, Kurvenschräglage *f*
 [mining] Ankunft *f* des Förderkorbes
 [road works] Überhöhung *f*
 [railw] (with additional locomotive at the rear of train) Nachschiebefahrt *f*
- ~ AT REAR - [railw] Nachschieben *n*
- ~ PIN - [horol] Ausschwingungsstift *m*
- BANKSMAN - [petr ind] Abzieher *m*
- BANNER - Banner *m*, Fahne *f*
- ~ CLOTH - [text] Fahnentuch *n*
- ~ CLOUDS - [met] Wolkenfahne *f*
- ~ FISH - [zool] Fahnenfisch *m*
- BANNOCKING - [mining] Schram *m*
- BANNS - [leg] Aufgebot *n*
- BANQUET - [constr] (footing along a watercourse) Bankett *n*
- BANTAM - [zool] Zwerghuhn *n*
 [radar] (colloq for a light-weight homing beacon)
- ~ TUBE - [electron] (a small electronic tube) Bantamröhre *f*, Miniaturröhre *f*
- BANTING - [med] Entfettungskur *f* durch Kohlehydratentzug
- BAPTISTERY - Taufbecken *n*, Taufstein *m*
- BAR - [gen] Stab *m*, Stange *f*
- [metall] Profilstange *f*, Stangeneisen *n*, Schiene *f*
 [phys] (unit of pressure) Bar *n*
 [mus] Takt *m*, Taktstrich *m*
 [impl] Brechstange *f*
 [mech] Führungsschiene *f*, Leitschiene *f*
 [geogr] Barre *f*, Sandbank *f*
 [hydr] Barre *f*
 [el] Lamelle *f*
 [telev] (black vertical or horizontal line on the television screen used for testing purposes) Balken *m*
 [leg] Gerichtsschranke *f*
 (of gold etc) Barren *m*, Zain *m*
 (of a door) Riegel *m*, Querstange *f*
- BAR AGITATOR - [mech] Stabrührer *m*
- ~ AND TUBE TURNING MACHINE - [mech] Stangen- und Rohrdrehmaschine *f*
- ~ AND YOKE METHOD - [el] (a method of magnetic testing) Jochmethode *f*
- ~ BENDER - [mech] Stabbiegemaschine *f*
- ~ BENDING - [mech] Stabbiegen *n*
- ~ BOLT - [mech] Hakenstift *m*
- ~ BURNER - [heat] Längsbrenner *m*, Rohrbrenner *m*
- ~ -CHART - Balkendiagramm *n*
- ~ CODE - [comput] (a code in which information is represented by a number of standardized bars) Strichcode *m*
- ~ COPPER - [el] Stangenkupfer *m*
- ~ CROPPING MACHINE - [mech] Stangenschermaschine *f*
- ~ DOWN, to - [mining] mit Brechstange *f* abreißen
- ~ GENERATOR - [telev] Balkengenerator *m*
- ~ GOLD - Gold *n* in Barren
- ~ GUIDE - [text mach] Legeschienenträger *m*
- ~ -HOLE LEAK DETECTION - [gas ind] Abbohren *n*
- ~ IRON - Stabeisen *n*
- ~ KEEL - [shipbuild] Balkenkiel *m*, Kielschwein *n*, massiver Kiel *m*
- ~ LATHE - [mech] Prismendrehbank *f*
- ~ LIGHT - [photo] Lampenbrett *n*, Breitstrahler *m*
- ~ MAGNET - [magn] Stabmagnet *m*
- ~ MARK - [rubber ind] Streifenbildung *f*
- ~ MILL - [mach] Stabwalzwerk *n*
- ~ PATTERN - [telev] Balkenmuster *n*, Strichraster *m*
- ~ ROW - [text mach] Stabreihe *f*
- ~ SCREEN - [hydr] Stabgitter *n*
- ~ TEST SURVEY - [coil ind] (US) Abbohren *n*
- ~ TIMBERING - [construct] Verkleidung *f* mit Holzbalcken
- ~ TIN - [metall] Stangenzinn *m*
- ~ -TYPE TRANSFORMER - [el] Schienenstromwandler *m*
- ~ WINDING - [el] Stabwicklung *f*
- ~ WINDOW - [build] Fenster *n* mit Stangenverschluss
- ~ -WOUND ARMATURE - [el] Anker *n* mit Stabwicklung
- BARB - [mech] Bart *m*, Grat *m*, Widerhaken *m*
- BARBATE - [bot & zool] bärtig
- BARBED - [construct] mit Widerhaken versehen
 [metall] (in foundry) grathältig
- ~ AUGER - [impl] Steigrohrhaken *m*
- ~ WIRE - [construct] Stacheldraht *m*
- ~ WIRE CUTTER - [impl] Stacheldrahtschere *f*
- ~ WIRE FENCE - [construct] Stacheldrahtzaun *m*
- BARBER'S RASH - [med] Bartflechte *f*
- BARBERRY - [bot] Berberitze *f*
- BARBIERITE - [min] Albit *m*, Natriumfeldspat *m*
- BARBITAL - [chem] (veronal, a derivative of barbituric acid) Barbital *n*, Diäthylmalonylharnstoff *m*, Ve-

- ronal *n*
 BARBITAL SODIUM - [chem] Natriumsalz *n* von Bar-
 bital
 BARBITONE - [chem] s. barbital
 BARBITUISM - [med] Veronalvergiftung *f*
 BARBITURATE - [chem] (salt or ester of barbituric
 acid) Salz *n* oder Ester der Barbitursäure
 BARBITURIC ACID - [chem] (malonylurea) Barbitur-
 säure *f*, Diäthylmalonylharnstoff *m*
 BARBOTINE - [pottery] Tonschlamm *m*
 BARBWIRE - [construct] Stacheldraht *m*
 BARE - [el] (not insulated) blank, nackt
 ~-BACK PACKING - [rubber ind] "Bare-back" Ver-
 packung *f* (mit Kautschuk umhüllte Ballen)
 ~CARBON - [el] (carbon without a copper coating to
 improve its conductivity) blanke Kohle *f*, nackte
 Kohle *f*
 ~DUCK - [text] Gewebeschicht *f* an der Aussenseite
 ~DUCK BELT - [mech] Treibriemen *m* mit Gewebe-
 schichten an den Aussenseiten
 ~ELECTRODE - [el] (welding electrodes not coated
 with a basic slag-forming substance) blanke Elek-
 trode *f*, nackte Elektrode *f*
 ~MEASURES - [mining] taube Schichten *f*pl
 ~REACTOR - [nucl] (a reactor without a surrounding
 reflector) Reaktor *m* ohne Reflektor
 ~WIRE - [el] blanker Draht *m*
 BAREFOOT COMPLETION - [mining] nacktes Loch *n*
 BARGE - [build] Giebel-
 [naut] Barkasse *f*, Hausboot *n*, Schaluppe *f*,
 Schleppkahn *m*
 ~COURSE - [build] Firstpfette *f*, Bordschicht *f*
 BARILLA - [chem] (impure sodium carbonate) Baril-
 la *f*, rohe Soda *f*
 BARING - [mining] Freilegen *n* der Deckgebirge-
 schicht
 BARINGS - [min] Schrämklein *n*
 BARITE - [min] Baryt *m*, Schwerspat *m*
 BARIUM - [chem] (symbol: Ba, a heavy metallic ele-
 ment) Barium *n*
 ~ACETATE - [chem] Bariumacetat *n*
 ~ARSENIDE - [chem] Bariumarsenid *n*
 ~BICHROMATE - [chem] Bariumbichromat *n*
 ~BORIDE - [chem] Borbarium *n*
 ~BROMATE - [chem] bromsaures Barium *n*
 ~BROMIDE - [chem] Bariumbromid *n*
 ~CARBIDE - [chem] Bariumkarbid *n*
 ~CARBONATE - [chem] kolensaures Barium *n*
 [min] Witherit *m*
 ~CHLORATE - [chem] Bariumchlorat *n*
 ~CHLORIDE - [chem] Bariumchlorid *n*
 ~CHROMATE - [chem] Bariumchromat *n*, Chromba-
 rium *n*
 ~CHROME - [chem] Chrombarium *n*
 ~CITRATE - [chem] Bariumcitrat *n*
 ~CONCRETE - [heat] (radiation protective material)
 Bariumbeton *m*
 ~CYANIDE - [chem] Cyanbarium *n*
 ~DICHROMATE - [chem] Bariumbichromat *n*
 ~DIOXIDE - [chem] Bariumhyperoxyd *n*
 ~ENEMA TEST - [radiology] Kontrasteinlaufunter-
 suchung *f*
 ~ETHYL SULPHATE - [chem] Bariumäthylsulfat *n*
 ~FERROCYANIDE - [chem] Ferrocyanbarium *n*
 ~FLINT GLASS - [glass ind] Bariumflintglas *n*
 ~FLUORIDE - [chem] Fluorbarium *n*
 ~GETTER - [electron] Bariumgetter *n*
 BARIUM HYDROXIDE - [chem] Bariumhydrat *n*
 ~HYPOPHOSPHATE - [chem] Bariumhypophosphat *n*
 ~IODATE - [chem] jodsaures Barium *n*
 ~IODIDE - [chem] Bariumjodid *n*
 ~LACTATE - [chem] Bariumlactat *n*, milchsaures Ba-
 rium *n*
 ~MANGANATE - [chem] Bariummanganat *n*
 ~MEAL - [med] (a mixture of barium sulphate for
 radiographic purposes) Bariumbrei *m*, Kontrast-
 brei *m*
 ~MEAL EXAMINATION - [med] Untersuchung *f* nach
 Verabreichung eines Bariumbreis
 ~MIXER - [radiology] Bariumbreimischer *m*
 ~MONOXIDE - [chem] Bariummonoxyd *n*
 [min] Baryt *m*
 ~NITRATE - [chem] Bariumnitrat *n*
 ~NITRITE - [chem] Bariumnitrit *n*
 ~OLEATE - [chem] Bariumoleat *n*
 ~OXIDE - [chem] Bariumoxyd *n*, Baryterde *f*
 ~PEROXIDE - [chem] Bariumperoxyd *n*, Bariumhyper-
 oxyd *n*
 ~PHOSPHITE - [chem] Bariumphosphit *n*
 ~PLASTER - [build] (a plaster containing barium salts
 for lining X-ray rooms in order to prevent dangero-
 us radiation) Bariumgips *m*
 ~PROPIONATE - [chem] Bariumpropionat *n*
 ~SALICYLATE - [chem] Bariumsalicylat *n*
 ~SELENATE - [chem] selensaures Barium *n*
 ~SILICATE - [chem] Bariumsilikat *n*
 ~STEARATE - [chem] Bariumstearat *n*
 ~SULPHATE - [chem] Bariumsulfat *n*, Schwerspat *m*
 ~SULPHIDE - [chem] Bariumsulfid *n*
 ~SULPHITE - [chem] Bariumsulfid *n*
 ~SWALLOW EXAMINATION - [radiology] Untersuchung
f nach Verabreichung eines Bariumbreis
 ~TARTRATE - [chem] Bariumtartrat *n*
 ~THIOCYANATE - [chem] Bariumthiocyanat *n*
 ~THIOSULPHATE - [chem] Bariumthiosulfat *n*
 ~TUNGSTATE - [chem] Bariumwolframat *n*
 ~YELLOW - [chem] Bariumgelb *n*, Steinbühlergelb *n*
 BARK, to - [acoust] bellen
 [of trees] entrinden, schälen
 BARK - [acoust] Bellen *n*
 [bot] Baumrinde *f*, Borke *f*
 [mining] entkohlte Zwischenschicht *f*
 [naut] Barke *f*
 ~FLAP - [bot] Rindenflügel *m*
 ~MILL - [tanning] Lohmühle *f*
 ~PEELING - Rindenschälen *n*
 ~PEELING MACHINE - [mach] Rindenschälmaschine *f*
 ~PIT - [tanning] Lohgrube *f*
 ~ROT - [bot] Borkenkrankheit *f*
 ~SHAVING - Rindenspan *m*
 ~STRIPPING MACHINE - [mach] Rindenschälmaschi-
 ne *f*
 ~TANNERY - [leather] Lohrgerberei *f*
 BARKED WOOD - [paper man] geschältes Holz *n*
 BARKER - [mach] Schäler *m*, Schälmaschine *f*
 BARKHAUSEN EFFECT - [radio] Barkhausen-Effekt *m*
 ~-KURZ CIRCUIT - [el] Barkhausen-Kurz-Schaltung *f*
 ~-KURZ OSCILLATOR - [radio] (an oscillator in which
 frequency of oscillations depends on the transit time
 of the electrons in a three-electrode tube) Barkhau-
 sen-Kurz-Oszillator *m*, Bremfeldgenerator *m*
 BARKING - [agric] Entrinden *n*
 ~LATHE - [mach] Schälmaschine *f*
 BARKOMETER - [tanning] (hydrometer for determing

- the density of tanning liquids) Lohmesser *m*
- BARLEY - [bot] Gerste *f*
- ~BRAN - [ric] Gerstenkleie *f*
- ~CLEANER - [brew] Gerstenputzmaschine *f*
- ~CORN [bot] Gerstenkorn *n*
- ~FLOOR - [brew] Gerstenboden *m*
- ~GRADER - [brew] Gerstensortiermaschine *f*
- ~MALT - [agric] Gerstenmalz *n*
- ~MEAL - Gerstenmehl *n*
- ~SUGAR - Gerstenzucker *m*
- BARM - [brew] (top yeast to make dough rise) Bierhefe *f*, Bäreme *f*
- ~BEER - [brew] Hefebier *n*
- ~YEAST - [baking] Bierhefe *f*
- BARMY - [adj] hefig, gärig
- BARN - [agric build] Scheune *f*, Schuppen *m*
- [nucl] (unit of area for nuclear cross-section) Barn *n*
- ~FEEDING - [agric] Stallfütterung *f*
- BARNACLE - [zool] Bernikelgans *f*, Entenmuschel *f*
- BARNDOORS - [cin] (colloq for light screens, used for controlling light rays) Lichtblende *f*, Lichtschirme *mpl*
- BARNEY - [mining] Gegengewichtswagen *m* im eintrümmigen Bremsberg
- BARNYARD ANIMALS - [zool] Haustiere *npl*
- ~MANURE - [agric] Stallmist *m*
- BAROCLINIC - [met] baroklin
- BAROCYCLONOMETER - [met] (a type of aneroid barometer to determine the location of cyclones) Barozyklonometer *n*
- BAROGRAM - [met] (the record made by a barograph) Barogramm *n*, Luftdruckaufzeichnung *f*
- BAROGRAPH - [met] (a recording barometer) Barograph *n*, Luftdruckmesser *m*
- ~CHART - [met] Barogrammstreifen *m*
- BAROMETER - [met] (instrument for measuring atmospheric pressure) Barometer *n*, Luftdruckmesser *m*
- ~READING - [met] (the height of the mercury column of a barometer) Barometerstand *m*
- BAROMETRIC - [adj] barometrisch
- ~ALTIMETER - [aéro] (an aneroid barometer calibrated to read altitude according to a standard atmosphere) barometrisches Höhenmessgerät *n*
- ~CELL - [met] Druckdose *f*
- ~COLUMN - [met] Barometersäule *f*, Quecksilbersäule *f*
- ~GRADIENT - [met] barometrische Luftdrucksteigung *f*, Luftdruckgradient *m*
- ~PRESSURE - [met] Barometerstand *m*
- ~PRESSURE CONTROL - [hydr] barometrische Druckregelung *f*
- ~SWITCH - [el] Barometerrelais *n*
- ~TAIL PIPE - [hydr] Fallwasserrohr *n*
- ~TENDENCY - [met] (the changes in barometric pressure occurring during a given time, usually three hours, before the observation) Barometertendenz *f*
- BAROMETRY - [met] Barometrie *f*, Luftdruckmessung *f*
- BAROSCOPE - [met] (an open-end barometer giving indication of changes in atmospheric pressure) Baroskop *n*
- BAROSTAT - [met] Barostat *n*
- ~FUEL CONTROL - [hydr] barometrische Förderdruckregelung *f*
- BAROTHERMOGRAPH - [met] Meteorograph *m*
- BAROTRAUMA - [astron] Barotrauma *n*
- BAROTROPIC - [phys] barotrop
- ~DISTURBANCE - [astron] barotrope Störung *f*
- ~VORTICITY EQUATION [astron] barotrope Wirbelgleichung *f*
- BARRACKS - [mil] Kaserne *f*
- BARRAGE - [hydr] Damm *m*, Talsperre *f*
- [mil] Sperre *f*, Sperrfeuer *n*
- ~BALLOON - [mil] (small captive kite-balloon used to destroy low-flying aircraft) Fesselballon *m*, Sperrballon *m*
- ~FIRE - [mil] Sperrfeuer *n*
- ~FIXE - [hydr] Sperrmauer *f*
- ~JAMMING - [radar] (various frequencies jammed simultaneously) Sperrstörung *f*
- BARRAS - [ind chem] Galipot *n*, weisses Fichtenharz *n*
- BARRED BOX - [metall] Formkasten *m* mit Schoren
- BARREL - Fass *n*, Tonne *f*
- [guns] Lauf *m* (eines Gewehrs)
- [naut] (of capstan) Trommel *f*
- [mech] (of a pump) Kolbenrohr *n*, Stiefel *m*, Zylinderbüchse *f*, Walze *f*
- (of boiler) Kesseltrommel *f*, zylindrischer Rumpf *m*
- [med] (of a syringe) Spritzenzylinder *m*, Zylinder *m*
- [zool] Federkiel *m*
- [horol] Federgehäuse *n*
- [mus] (of barrel-organ) Drehorgelwalze *f*
- [meas] (unit of measurement) 1 Barrel=0,16365 m³ in GB, 0,11924 m³ in US
- [plast ind] (of extruder) Zylinder *m*
- (of a roll) Walzenkörper *m*
- ~ARCH - [arch] Tonnengewölbe *n*
- ~ATTEMPERATOR - [brew] Fasskühler *m*
- ~BEARING - [mech] Tonnenlager *n*
- ~CHURN - [agric] Rollbutterfass *n*
- ~CONVERTER - [metall] Trommelkonverter *m*
- ~COOLING SYSTEM - [th eng] Laufkühlung *f*
- ~DISTORTION - [telev] (distortion of the television picture) Tonnenverzerrung *f*
- ~DRAIN - [build] runder Abzugskanal *m*
- ~ELECTRO-PLATING - [el metall] (electro-plating process in which the articles to be plated are placed in a rotating barrel) Trommelgalvanisierung *f*
- ~FINISHING - [el metall] Trommelpolieren *n*
- ~HEAD - [mech] Fassboden *m*
- ~HOOP - [mech] Fassreifen *m*
- ~KEY - [mech] Hohschlüssel *m*
- ~LINING - [mech] Zylinderauskleidung *f*
- ~NIPPLE - [mech] Doppelnippel *m*
- ~OF A PUMP - [mech] Pumpengehäuse *n*
- ~ORGAN - [mus] Drehorgel *f*
- ~PLATING - [el metall] Trommelgalvanisierung *f*, Rotogalvanostegie *f*
- ~POLISHING - [el metall] Trommelpolieren *n*
- ~ROLL - [aero] Rolle *f* (Kunstflug)
- ~ROLLER BEARING - [mech] Tonnenlager *n*
- ~ROOF - [arch] Tonnendach *n*
- ~SHUTTER - [photo] Trommelblende *f*, Zylinderverschluss *m*
- ~TYPE CRANKCASE - [mech] Tunnelkurbelgehäuse *n*
- ~TYPE ENGINE - [mech] Trommelmotor *m*
- ~VAULT - [arch] Tonnengewölbe *n*
- ~WINDING - [el] Trommelwicklung *f*
- BARREN - [gen, biol & bot] unfruchtbar, steril
- [agric] dürr, trocken, öde, unfruchtbar
- [geol] taub
- ~SAND - [geol] unfruchtbarer Sand *m*
- ~WELL - [mining] unergiebiges Bohrloch *f*

- BARRETER - [el] (ballast resistor enclosed in a gas-filled vessel) Eisenwasserstoffwiderstand *m*
 [radio] (form of high frequency current detector) Baretter *m*, Bolometer *n*
- BARRIER - Barriere *f*, Schranke *f*, Sperre *f*, Schlagbaum *m*
 [el] Isolationsplättchen *n*, Steg *m*
 [cin] (the black track between sound track and picture) Trennlinie *f*
 [genet] (any restricting factor) Kreuzungsbarriere *f*
 [nucl] Wall *f*, Schwelle *f*
 [railw] Schranke *f*, Sperre *f*
- ~CREAM - [med] Hautschutzcreme *f*
- ~DIFFUSION METHOD - [nucl] (separation of isotopes in which a gas which is an isotopic mixture is allowed to escape) Trennwanddiffusionsmethode *f*
- ~FREQUENCY - [el magn waves] Grenzfrequenz *f*
- ~GRID TUBE - [comput] Sperrgitterröhre *f*
- ~GUARD - [el] Schutzgitter *n*
- ~HEIGHT - [el] (the maximum energy of a Coulomb barrier) Höhe *f* des Potentialwalls
- ~LAYER - [el] Sperrschicht *f*
- ~LAYER CAPACITANCE - [el] Kapazität *f* einer Sperrschicht
- ~PILLAR - [mining] Grenzpfiler *n*
- ~REEF - [geol] Wallriff *n*
- ~SPRING - [hydr] Stauquelle *f*
- ~TO FISSION - [nucl] Spaltungswall *m*
- BARRING - [mining] Verzimmerung *f* der Firste
- ~DOWN - [mining] Abreißen *n* durch Brechtstangen
- ~ENGINE - [mech] (equipment for turning the flywheels of large engines) Drehmaschine *f*, Schwungmaschine *f*
- ~GEAR - [mech] (equipment for moving heavy machinery) Drehvorrichtung *f*
- ~MOTOR - [mech] s. *barring engine*
- ~WHEEL - [text mach] Seilscheibe *f*
- BARRISTER - [leg] Barrister *m*, Rechtsanwalt *m*
- BARROW - [impl] Karren *m*, Bahre *f*, Trage *f*
 [mining] (a heap of dead ore, or dead earth) Halde *f*
- ~PUMP - [hydr] (pump mounted on a two-wheeled barrow) Karrenpumpe *f*
- BARYCENTRE - [geom] Schwerpunkt *m*
- BARYE - [phys] Barye *f*
- BARYSPHERE - [geol] (the inner part of the earth) Barysphäre *f*
- BARYTA - [chem] (barium oxide) Baryterde *f*, Bariumoxyd *n*
- ~GREEN - [chem] Barytgrün *n*
- ~YELLOW - [chem] Barytgelb *n*
- BARYTES - [min] Schwerspat *m*
- BARYTRON - [electron] (heavy electron) schweres Elektron *n*
- BASAL - [zool] Grundplatte *f*
 [adj] basal, grundlegend
- ~CELL - [bot] (uniculate cell) Basalzelle *f*, Grundzelle *f*
- ~CLEAVAGE - [geol] Basis-Spaltbarkeit *f*
- ~CORPUSCLE - [biol] Basalkörperchen *n*
- ~METABOLIC RATE - [zool] (rate of oxygen consumption in a resting organism) Grundumsatz *m*
- ~METABOLISM - [zool] Grundstoffwechsel *m*
- ~PLANE - [cryst] Basisfläche *f*, Grundebene *f*
- BASALT - [geol] Basalt *m*
- BASALTIC TUFF - [geol] Basalttuff *m*, Basaltkonglomerat *n*
- BASCULATION - [med] Aufrichten *n* des retrovertierten Uterus
- BASCULE - Klappe *f*
- ~BRIDGE - [construct] (balance bridge) Klappbrücke *f*
- ~TYPE SETTLING CONE - [metall] Kippkegeldekantator *m*
- BASE, to - basieren, gründen
- BASE - [gen] Basis *f*, Grundlage *f*, Unterlage *f*, Laufbrett *n*, Träger *m*
 [el] Sockel *m*, Röhrenfassung *f*, Röhrensockel *m*
 [chem] Base *f*, Grundbestandteil *m*, Grundstoff *m*, Hauptbestandteil *n*
 [mach tools] Maschinengestell *n*
 [build] Fundament *n*, Basis *f*, Grundfläche *f*
 [surv] Standlinie *f*
 [comput] Trägermaterial *n*
 [cryst] Endfläche *f*
 [electron] (of an electronic tube) Fuss *n*, Teller *n*
 [roads] Packlage *f*
 [geol] Bett *n*
 [math] Grundzahl *f*, Basis *f*, Zahlenbasis *f*
 [mech] Fundament *n*, Grundplatte *f*, Unterlage *f*, Bett *n*, Sockel *m*
 [dyes] Beize *f*
 [radio] Steuerelektrode *f*
 [metall] Grundmetall *n*
 [text] (of a fabric) Stoffgrund *m*
 [railw] (of rails) Schienenfuss *m*
- BASE ANGLE - [math] Basiswinkel *m*
- ~BAND - [radio] Basisband *n*
- ~BAND AMPLIFIER - [radio] Basisbandverstärker *m*
- ~BEARING - [mech] Kurbelwellenlager *n*
- ~BOARD - [build] Scheuerleiste *f*, Wandleiste *f*
- ~BULLION - [metall] (impure lead obtained by smelting ore in a blast furnace) unreines Blei *n*, Werkblei *n*
- ~CIRCLE - [mech] (of gears) Grundkreis *m* (von Zahnrädern)
- ~COAT - [paint] Grundanstrich *m*
- ~COMPOUND - [chem] Grundbestandteil *m*, Grundmischung *f*
- ~CONTACT - [el] Basisanschluss *m*
- ~COURSE - [build] Unterbau *m*
- ~CRUDE - [ind chem] Rohöl *n*
- ~CURRENT - [el] Fusspunktstrom *m*, Basisstrom *m*
- ~DIAMETER - [mech] Grundkreisdurchmesser *m*
- ~DRAG - [astron] Heckwiderstand *m*, Basisdruckwiderstand *m*
- ~ELBOW - [hydr] (a type of flanged bend) Fusskrümmmer *m*
- ~ELECTRODE - [el chem] (in a transistor an ohmic carrier contact to the base region) Basiselktrode *f*
- ~EXCHANGE - [min] (the ability of some minerals to exchange atoms) Basenaustausch *m*
- ~EXCHANGE CAPACITY - [soil] Basensättigung *f*
- ~EXPLOSION - [auto] Kurbelkastenexplosion *f*
- ~IMPEDANCE - [radio] Fusspunkt-widerstand *m*
- ~IRON - [metall] Ausgangseisen *n*
- ~LEAD - [el] Basis-klemme *f*
- ~LEG - [aero] Queranflugteil *n*
- ~LINE - [surv] Grundlinie *f*, Standlinie *f*
 [geol] Abtragungsniveau *n*
 [radar] Basislinie *f*
- ~LOAD - [el] Grundbelastung *f*
- ~METAL - [metall] (copper, lead, zinc or tin: metals having a relatively low negative electrode potential)

- unedles Metall *n*
 (of an alloy) Grundmetall *n*
 BASE ANGLE MIX - [ind chem] Grundmischung *f*
 ~ MOLECULE - [chem] Grundmolekül *n*
 ~ MOULDING - [build] Sockelsims *m*
 ~-MOUNTED SWITCH - [el] Aufbauschaalter *m*
 ~-MOUNTING - [el] Sockelbefestigung *f*
 ~ OF A DAM - [hydr] Dammsohle *f*, Sohlenfläche *f*
 ~ OF BOBBIN - [text] Spulenkopf *m*
 ~ OF CLOUD - [met] Wolkenuntergrenze *f*
 ~ OF NATURAL LOGARITHM - [math] (the base of natural or Napierian logarithms = 2.7182818) Basis *f*
 des natürlichen Logarithmus
 ~ OF RIM - [mech] Felgenbett *n*
 ~ OF THE RAIL- [railw] Schienenfuss *m*
 ~ ORE - [min] geringwertiges Erz *n*, armes Erz *n*
 ~ PIN - [el] Sockelstift *m*
 ~ PLATE - [mech] Grundplatte *f*, Fundamentplatte *f*,
 Unterlage *f*, Tragplatte *f*, Trägerplatte *f*
 ~ PLATE WITH ANGULAR ADJUSTMENT - [mach tools]
 Grundplatte *f* mit Winkelverstellung
 [el] Sockelplatte *f*
 [build] Fundament *n*
 [dent] Gebissplatte *f*
 [text] Tragering *m* für Strickelemente
 ~ REGION - [electron] Basiszone *f*
 ~ REGISTER - [comput] Adressenregister *n*
 ~-RING - [mech] (of cranes) Drehkranz *m*
 ~ SATURATION - [soil] Basensättigung *f*
 ~ SIGNAL - [telev] (of a coupling circuit) Basissignal
n
 ~ SLAB - (foundation slab) [constr] Fundamentplatte *f*
 ~ STATION - [radio] feste Landfunkstelle *f*
 ~ SURGE - [nucl] (outward rolling cloud in a subsurface explosion) Basiswolke *f*
 ~ TREE - [bot] Goldregen *m*
 ~ UNIT - [meas] Grundeinheit *f*
 ~ VEIL - [photo] Grundschleier *m*
 ~ WELL RIM - [mech] Tiefbettfelge *f*
 ~ WIDTH - [auto] (of tyres) Felgenbogenbreite *f*
 ~ YEAR - [statist] Basisjahr *n*
 BASEBOARD - [photo] Grundbrett *n*, Laufboden *m*
 ~ CAMERA - [photo] (camera based on a board) Laufbodenkamera *f*
 BASEMENT - [build] Erdgeschoss *n*, Kellergeschoss *n*, Grundmauer *f*
 ~ COMPLEX - [geol] Grundgebirge *n*, Urgestein *n*
 ~ MEMBRANE - [anat] Basalmembran *f*, Grundmembran *f*
 BASHER - [telev] Fluter *m*
 BASIC - [adj] fundamental, grundlegend, grundsätzlich
 [chem] basisch
 ~ BESSEMER PIG IRON - [metall] Thomasroheisen *n*
 ~ CIRCUIT - [electron] Grundschaltung *f*
 ~ CIRCUIT DIAGRAM - [el] Schaltbild *n*, Stromlaufzeichnung *f*, Prinzipschaltbild *n*
 ~ DYE STUFF - [ind chem] Grundfarbstoff *m*, basischer Farbstoff *m*
 ~ ELEMENT - [automat] (a measurement component having a distinct function in a sequence of operations) Basisorgan *n*
 ~ FORMULA - [chem etc] Grundformel *f*
 ~ FREQUENCY - [el] Grundfrequenz *f*
 ~ FUEL - Ausgangskraftstoff *m* (bei Mischungen)
 ~ GRID SYSTEM - (of printed circuits) Grundrastraster-system *n*
 BASIC GROUP - [radio] Grundgruppe *f*
 ~ HOLE - [mech] Einheitsbohrung *f*
 ~ INDUSTRY - Grundstoffindustrie *f*, Schlüsselindustrie *f*
 ~ INSTRUCTION - [comput] Grundbefehl *m*
 ~ IRON - [metall] Thomaseisen *n*
 ~ LATTICE - [nucl] Grundgitter *n*
 ~ MACHINE TIME - [comput] Grundzyklus *m*
 ~ METALLIC RECTIFIER - [electron] Zellengleichrichter *m*
 ~ MOLYBDATE - [chem] Ammoniummolybdät *n*
 ~ NETWORK - [telecomm] Grundnachbildung *f*
 ~ NOISE - [radio] Eigenrauschen *n*
 ~ OPEN-HEARTH FURNACE - [metall] basischer Martinofen *m*
 ~ OPEN-HEARTH STEEL - [metall] basischer Martinstahl *m*
 ~ PIG IRON - [metall] Phosphoreisen *n*
 ~ PITCH - [aero] Grundsteigung *f* (der Luftschraube)
 ~ PROCESS - [metall] (steel making process) basisches Verfahren *n*, Thomasverfahren *n*
 ~ PROTEIN - [biol] Alkalieiwiss *n*
 ~ REFRACTORY - [metall] (a heat-resisting lining rich in metallic oxides) basisches Ofenfutter *n*
 ~ SALT - [chem] basisches Salz *n*
 ~ SEED - [agric] Elitesaatgut *n*
 ~ SIZE - Sollmass *n*
 ~ SLAG - [agric] (a phosphate fertilizer) Thomas-schlacke *f*
 ~ STEEL - [metall] Thomasstahl *m*
 ~ SUPERGROUP - [radio] Basisübergruppe *f*, Grundübergruppe *f*
 ~ TOLERANCE - Grundtoleranz *f*
 ~ WIRING - [comput] Grundschaltung *f*
 BASICITY - [chem] (the number of hydrogen atoms in an acid which can be replaced by a metallic atom) Basizität *f*, Basität *f*
 ~ VALUE - [chem] Basizitätszahl *f*
 BASIFIER - [chem] Basenbildner *m*
 BASIFY, to - [chem] basisch machen, Base bilden
 BASIL - [bot] Basilienkraut *n*
 [leather] (tanned, not yet dyed sheepskin) gegerbte Schafhaut *f*, Schafleder *n*
 BASIN - Bassin *n*, Becken *n*, Schale *f*, Schüssel *f*
 [naut] Dock *n*, Schwimmbecken *n*
 [geol] Bassin *n*, Flachbecken *n*, Kessel *m*, Mulde *f*
 [hydr] Bassin *n*, Wasserbehälter *m*
 [anat] Becken *n*
 [opt] Schleifschale *f*
 ~ FLOOR - [hydr] Behältersohle *f*
 ~ WITH HANDLE - [metall] Kasserolle *f*
 ~-SHAPED - [adj] muldenförmig
 BASING - [el] Sockelschaltung *f*
 BASIS- Basis *f*, Fundament *n*, Grundlage *f*, Hauptbestandteil *m*
 ~ CONDITION - [math] Grundsatz *m*
 BASKET - Korb *m*
 [aero] Gondel *f*, Korb *m*
 ~ CELL - (nerve-cell) Korbzelle *f*
 ~ COIL - [radio] Korbspule *f*
 ~ HANDLED ARCH - [arch] Korblenkelbogen *m*, Stichbogen *m*
 ~ TROLLEY - [text] Korbwagen *m*
 ~-TYPE CORE BARREL - [metall] Kernrohr *n* mit Kernzieher
 ~ WEAVE - [text] Panamagewebe *n*, Korbewebe *n*, Würfelbindung *f*

- BASKING SHARK - [zool] Riesenhai *m*
 BASOCYTE - [med] basophiler Leukozyt *m*
 BASQUE - [metall] Ofenfutter *n*
 BASS - [min] Brandschiefer *m*, dichter Ton *m*
 [zool] Barsch *m*
 [text] Bast *m*
 ~BOOST - [acoust] Bassanhebung *f*, Tiefenanhebung *f*
 ~CONTROL - [radio & acoust] Bassentzerrung *f*
 ~FIBRE - [text] Piassavafaser *f*
 ~FREQUENCIES - [acoust] (the frequencies at the lower end of the audible scale) Basstöne *mpl*
 ~RESPONSE - [radio] Basswiedergabe *f*
 ~TUNING - [acoust] Bassabstimmung *f*
 BASSWOOD - [bot] amerikanische Linde *f*
 BAST - [bot] Bast *n*
 ~BAND - [text] Bastband *n*
 BASTARD - [geol] hartes Gestein *n*
 ~COAL - [min] feste Kohle *f*
 ~CUT - [mech] Mittelhieb *m*
 ~FALLOW - [soil] Halbbrache *f*
 ~FILE - [mech] Bastardfeile *f*, Vorfeile *f*
 ~FLATTING - [polish] Eierschalmattierung *f*
 ~RIBS - [med] falsche Rippen *pl*
 ~TITLE - [print] Schmutztitel *m*
 ~VAT - [text mach] Bastardküpe *f*
 ~WING - [zool] Afterflügel *m*
 BASTE, to - [text] anheften
 BASTIAN METER - [el] Elektrolytzähler *m*
 BASTING - [text] Heften *n*, Heftfaden *m*
 ~COTTON - [text] Heftbaumwollgarn *n*
 BASTITE - [min] (a variety of serpentine) Bastit *m*
 BASTOSE - [chem] Jutezellulose *f*
 BAT - [zool] Fledermaus *f*
 [mech] Hieb *m*, Schlag *m*, Schläger *m*
 [build] Stück *n*, Brocken *n*, (von Ziegeln)
 [mining] Brandschiefer *m*, Kohlschiefer *m*, harter Bitumenschiefer *m*
 [text] Presswatte *f*
 ~PRINTING - [pottery] Aufdruck *m* von Mustern
 BATCH, to - anordnen
 [text] batschen, mit Öl weichmachen
 BATCH - Gruppe *f*, Menge *f*, Schub *m*, Satz *m*, Schicht *f*, Partie *f*, Charge *f*
 [glass man] Glasmasse *f*, Glassatz *m*
 [paper man] Stampfhaufen *m*
 [metall] Beschickungsschicht *f*, Einsatz *m*
 (of bricks) Ziegelbrand *m*
 ~BOARD - [auto] Zwischenwand *f* (zur Unterteilung des Laderaumes)
 ~BOOKING - [telecomm] Sammelanmeldung *f* von Gesprächen, Reihenanmeldung *f* von Gesprächen
 ~BULK PROCESSING - [comput] abschnittweise Verarbeitung *f*
 ~CARBONATION - [sugar ind] diskontinuierliche Sätturation *f*, Einzelsätturation *f*
 ~COKE STEEL - [metall] Kokingstapelofen *m*
 ~DISTILLATION - [ind chem] Postendestillation *f*, fraktionierte Destillation *f* im diskontinuierlichen Batch-Verfahren, Postenverfahren *n*
 ~FEEDER - [mech] Mischverteiler *m*, Dosierapparat *m*
 ~FURNACE - [metall] Stapelofen *m*
 ~OFF, to - [ind proc] Mischung abnehmen
 ~OFF MILL - [mech] Mischer *m*, Mischwalze *f*
 ~PROCESS - [metall] Postenverfahren *m*
 ~PROCESSING - [comput] Vorgruppierung *f*
 [photo] Massenentwicklung *f*
 ~PRODUCTION - Serienherstellung *f*, chargenweise Herstellung *f*
 BATCH STILL - [chem] Retorte *f*
 ~TEST - Partieprüfung *f*
 ~-TYPE FURNACE - [metall] Stapelofen *n*
 BATCHER - [mech] Mischer *m*
 BATCHING - Entladen *n* der Teillast eines Ladefaches
 [text] Batschen *n*
 BATCHWISE - chargenweise, partieweise
 BATE - [tanning] (a fermenting solution used for steeping light skins) Beize *f*, Beizbrühe *f*
 BATH - Bad *n*
 ~LUBRICATION - [auto] Tauchschmierung *f*
 ~METAL - [metall] Bathmetall *n*, Tombak *m*
 ~PAPER - [paper ind] feines Briefpapier *n*
 ~STONE - [geol] Muschelkalkstein *m*
 BATHOLITH - [geol] (igneous rock) Batholith *m*
 BATHOMETER - [instr] (an instrument for measuring the depth of the sea) Bathometer *n*, Meerestiefenmesser *m*, Tiefseelot *n*
 BATHOPHOBIA - [zool] Höhenangst *f*
 BATHYMETER - [instr] s. bathometer
 BATHYMETRY - Tiefenmessung *f*
 BATHYSCAPHE - (diving apparatus capable of resisting very great pressure) Bathyskaph *m* (Tiefseetauchgerät)
 BATHYSMAL - [zool] abyssal, Tiefsee-
 BATHYSPHERE - (diving-apparatus used for deep-sea investigation) Tiefsee-Taucherkuigel *f*
 BATHYTHERMOGRAPH - [instr] (temperature recorder in the sea) Bathythermograph *n*
 BATIK, to - [text] batiken
 BATIK PRINTING - [text] Batikdruck *m*
 BATING - [mining] Grubenrisenkung *f*
 [leather ind] (steeping of light skin in fermenting solution) in Beizbrühe legen
 BAT - [text] Baumwollwatte *f*
 [min] harter Bitumenschiefer *m*
 BATTEN, to - [naut] verschalken
 BATTEN - [gen] vierkantiges Bauholz *n*, Holzplatte *f*, Latte *f*, Brett *n*, Zierleiste *f*, Stützlatte *f*
 [build] Richtplatte *f*
 [text] Lade *f*, Schlag *m*
 ~DOOR - [carp] Lattentür *f*
 ~FLOOR - [build] Brettfußboden *m*
 ~PIN - [text] Ladenzapfen *m*
 ~PLATE - [build] Richtplatte *f*
 ~SPRING - [text] Ladenschlange *f*
 BATTENED PARTITION - [build] Brettverschluss *m*, Lattenwand *f*
 BATTER, to - [mech] aushämmern, schlagen, zer-schlagen, verbeulen
 [mil] bombardieren, schießen
 BATTER - [mech] Schläger *m*, Flügel *m* der Schlagmaschine
 [build] Abdachung *f*, Verjüngung *f*
 [constr] (receding upward slope of a wall) Anzug *m*
 [mining] Böschung *f*
 [print] beschädigte Type *f*, Defektbuchstabe *n*
 [cooking] geschlagener dünner Teig *m*
 ~LEVEL - [surv] (a type of clinometer for finding the slope of embankments etc) Böschungswaage *f*, Neigungsmesser *m*
 ~PILE - [build] (a pile driven in at an angle to the vertical) Strebe *f*
 ~POST - [build] Strebepfeiler *m*
 BATTERING RAM - [mil] Sturmblock *m*, Widder *m*
 [mech] Rammklotz *m*, Bock *m*

BATTERING TOOL - [mech] Schlagwerkzeug *n*
 BATTERY - (a number of pieces of equipment grouped together) Gruppe *f*, Serie *f*, Satz *m*
 [el] (a group of two or more primary cells or accumulators) Akkumulator *m*, Batterie *f*, Sammler *m*
 ~ ACID - [el] Akkumulatoren-säure *f*
 ~ BOOSTER - [el] (a motor-generator set used to supply the necessary extra voltage, to enable a battery to be charged from a source of voltage equal to the normal output voltage of the battery) Batterie-zusatzmaschine *f*
 ~ BOX - [el] Batteriekasten *m*
 ~ CAPACITY - [el] Batteriekapazität *f*, Batteriespeichervermögen *n*
 ~ CARBON - [el] Elementkohle *f*
 ~ CARRIER - Batterieträger *m*
 ~ CARRYING STRAP - Batteriehebe- und -fördergerät *n*
 ~ CART - (a small vehicle containing an accumulator battery, used for starting aircraft engines on the ground) Sammlerwagen *m*
 ~ CELL - [el] (an individual cell of a battery) Batterieelement *n*, Sammlerzelle *f*
 ~ CHARGER - [el] Batterie-ladegerät *n*, Ladegleichrichter
 ~ CIRCUIT RESISTANCE - [el] Batterie-stromkreis-widerstand *m*
 ~ COVER - Batteriehaube *f*, Batterie-deckel *m*
 ~ CUT-OUT - [el] Batterie-selbstunterbrecher *m*
 ~ DRAIN - [el] Leistungs-entnahme *f*
 ~ -DRIVEN - mit Akkumulatoren-antrieb
 ~ ELIMINATOR - [radio] (device used to supply power from mains to radiosets usually operated by batteries) Netzanschluss *m*, Netzanode *f*, Batterieersatzgerät *n*
 ~ -FED - [el] batterie-ge-speist
 ~ FILLING - Batterie-ein-füllung *f*
 ~ GAUGE - [el] Batterie-ladestrom-meter *n*, Batterie-prüfer *m*
 ~ GRID BIAS - [radio] feste Gitter-vorspannung *f*
 ~ HUM - [radio] Batterie-geräusch *n*
 ~ IGNITION - [auto] Batterie-zündung *f*
 ~ LIFTER CARRIER - Batterie-hebe- und -fördergerät *n*
 ~ LOOP - [el] Batterie-erdschleife *f*
 ~ MANGANESE - [chem] Braunstein *m*, Mangandioxyd *n*
 ~ PAINT - [paint] (an acid-resisting coating) säure-fester Anstrich *m*
 ~ PLATE - [el] Akkumulatoren-platte *f*, Batterie-platte *f*
 ~ PLATE TERMINAL - [el] Batterie-an-schluss-platte *f*
 ~ PULSING - [telecomm] Signalisierung *f* mit Spannungsimpulsen
 ~ RINGER - [telecomm] Batterie-ru-fmaschine *f*
 ~ SPEAR - [el] (a spike to connect a voltmeter for testing the battery to the plates of the battery cells) Spitzen-prüfkontakt *m*
 ~ SUPPLY BRIDGE - [el] Speise-brücke *f*
 ~ SUPPLY CIRCUIT - [el] Speise-brücke *f*
 ~ SUPPLY RELAY - [el] Speis-relais *n*
 ~ SYRINGE - [auto] Batterie-heber *m*, Batterie-säure-heber *m*
 ~ TESTER - [el] (voltmeter for testing batteries) Batterie-prüfer *m*, Element-prüfer *m*, Säure-messer *m*
 ~ TRAY - Batterie-trog *m*
 ~ TRIODE - [radio] Triode *f* für Batterie-emp-fänger
 ~ VENT PLUG - [mech] Batterie-ent-lüftungs-stopfen *m*
 ~ VENT VALVE - [mech] Batterie-ent-lüftungs-ventil *n*
 ~ VOLTAGE - [el] Batterie-spannung *f*

BATTING - [text] Klopfen *n*, Schlagen *n*, Baumwolle *f* in Lagen, Watte *f* (zur Füllung von Steppdecken)
 ~ BLOCK - [mech] Schlagblock *m*
 BATTLEMENT - [build] (indented parapet on a wall) Mauerzacke *f*, Zinne *f*
 BATWING AERIAL - [telev] mehrfache Schmetterling-antenne *f*
 BAUD - [telecomm] (in telegraphy the unit of speed of transmission equal to twice the number of dots per second) Baud *n*
 BAULK - [carp] Balken *m*, vierkantiges Bauholz *n* [mining] Auskeilen *n*
 ~ END - [text] Blattende *n*
 ~ OF REED - [text] Blattschiene *f*, Rundstab *n*
 BAUXITE - [min] Bauxit *m*
 BAWLING - [acoust] Gröhlen *n*, Kreischen *n*, Schreien *n*
 BAY - [geogr] Bai *f*, Bucht *f*
 [build] (any division of an arcade, or space between two columns of a building) Joch *n*, Abteilung *f*
 [bot] Lorbeerbaum *m*
 (of a window) Fensternische *f*, Erker *m*
 (of a door) Türöffnung *f*, Türnische *f*
 [aerol] Zelle *f*, (im Flugzeugrumpf), Hallenfeld *n*
 [naut] Schiffslazarett *n*
 [telecomm] Bucht *f*, Fach *n*, Gestell *n*, Rahmen *m*
 [railw] Seitenbahnsteig *m*
 [radio] Strahlerebene *f*
 ~ FRONT - [mech] halbrunde Vorderwand *f* bei Sattelanhängern
 ~ OF A BRIDGE - [construct] Brückenjoch *n*
 ~ OF A WALL - [build] Wandfach *n*
 ~ QUOIN - [build] gebrochene Mauerecke *f*
 ~ TREE - [bot] Lorbeerbaum *m*
 ~ WINDOW - [build] Erkerfenster *n*
 BAYBERRY OIL - Lorbeeröl *n*, Myrtenwachs *n*
 BAYING - [acoust] Bellen *n*
 BAYONET - [el & mil] Bajonett *n*, Seitengewehr *n*
 ~ CAP - [el] (B.C.) Bajonettsockel *m*
 ~ CATCH - [mech] Bajonettverschluss *m*
 ~ COUPLING - Schnellkupplung *f*
 ~ HOLDER - [el] Bajonettfassung *f*
 ~ JOINT - [el] Bajonettverschluss *m*, Renkverband *m*
 ~ LOCK - s. bayonet catch
 ~ PLUNGER - [mech] Bajonettkolben *m*, Kolben *m* mit Bajonettbefestigung
 ~ SOCKET - [el] Bajonettfassung *f*
 ~ UNIT - s. bayonet catch
 BAZOOKA - [telev] Symmetriertransformator *m*
 B.C. - [el] (abbrev for bayonet cap) Bajonettsockel *m*
 B.D.C. - [aerol] (abbrev for bottom dead centre) unterer Totpunkt *m*
 B.D.V. - [el] (abbrev for breakdown voltage) Durchschlags-spannung *f*, Zündspannung *f*
 BEACH, to - [naut] (to haul out of the water onto a sloping shore, as of a seaplane) stranden, auf den Strand laufen lassen
 BEACH - Strand *m*
 ~ DRIFTING - [geol] Küstenversetzung *f*
 ~ -GRASS - [agric] Sandrohr *n*
 ~ WAGON - [auto] (US) Kombi-wagen *m*
 BEACHED - [naut] auf den Strand gesetzt
 BEACHHEAD - [mil] Landekopf *m*
 BEACHING - [aerol] Abstellen *n* eines Schwimmerflugzeuges am Strand
 ~ GEAR - [aerol] Schwimmerwagen *m*
 BEACON, to - [aero & naut] mit Leuchtfeuern ver-

- sehen, markieren, signalisieren, mit Baken ver-
sehen
- BEACON - [aero & naut] Bake *f*, Leuchtfeuer *n*, Si-
gnalfeuer *n*, Navigationsbake *f*, Festpunkt *m*, Marke
f
[electron] Funkfeuer *n*, Leitstrahlender *m*
~ BUOY - [naut] Leuchtboje *f*
~ DELAY - [nav] Bakensignalverzögerung *m*
~ FIRE - [aero] Funkbake *f*, Funkfeuer *n*
~ MODULATOR - [radar] (modulator used to supply
the signal to a radar beacon) Radar-Bakenmodulator
m
~ SKIPPING - [gen] Bakensignalausfall *m*
~ STALLING - [nav] Bakensignalentzug *m*
~ TRACKING - [radar] Bakenverfolgung *f*
BEACONING - [aero & naut] Bekabung *f*
- BEAD, to - [mech] (to form a bead or beading) bör-
deln, börteln, rändeln, umfalzen, umkrepeln, aus-
fräsen
- BEAD - Perle *f*
[mech] Bördelrand *m*, Randwulst *f*, hervorstehender
Grat *m*
[welding] Schweissraupe *f*, Raupe *f*
[chem] Schaumbläschen *n*, Tropfen *m*
[build] perlartige Verzierung *f*
[rubber] Wulst *f*
[plast ind] Zusatzwerkstoff *m*, Zusatzdraht *m*
[glass ind] Randversteifung *f*
[text] dicke Stelle *f* im Garn (Fehler), Perleffekt *m*
[guns] Korn *n*
- BEAD BASE - [auto] (of tyre) Wulstkante *f*
~ BREAKER - [mech] Wulstlösggerät *n*
~ CHAIN - [mech] Kugelkette *f*
~ CORE - [auto] (of tyre) Wulstdraht *m*, Drahtkern *m*
~ FLIPPER - [mach] Flippermaschine *f*, Wulstfahnen-
maschine *f*
~ FRACTURE - [auto] (of tyres) Wulstbruch *m*
~ HEEL - [auto] (of tyres) Wulstferse *f*
~ IN THE YARN - [text] dicke Garnstelle *f*
~ OF TYRE - [auto] Reifenwulst *f*
~ OF RIM - [auto] (of tyre) Felgenreand *m*
~ SEPARATING DISC - [text] Perlenabteilscheibe *f*
~ SEPARATOR - [text] Perlenabteiler *m*
~ TEST - [metall] Verhalten *n* in der Perle
~ THERMISTOR - [electron] Perlenthermistor *m*
~ THREAD - [text] Perlenfaden *m*
~ TOE - [auto] (of tyres) Wulstspitze *f*
~ TRANSISTOR - [electron] (a transistor in which the
germanium pellet is embedded in a glass globule)
Perlentransistor *m*
~ TRIMMING MACHINE - [mech mach] Wulstbesche-
neidemaschine *f*
~ WARP - [text] Perlenkette *f*
~ WEAVING - [text] Perlenweberei *f*
~ WEFT - [text] Perlenschuss *m*
~ WELD - [metall] Schweissraupe *f*, Raupenschweis-
sung *f*
~ WIRE - [auto] (of tyre) Drahtkern *m*, Wulstdraht *m*
~ WORK - [text] Perlstickerei *f*, Perlarbeit *f*
~ YARN - [text] Perlarn *n*
- BEADED BRAID - [text] Perlborste *f*
~ EDGE RIM - [auto] (of tyres) Wulstfelge *f*
~ EDGE TYRE - [auto] Wulstreifen *m*
~ IRON - [metall] Geländer-Eisen *n*
~ MATERIAL - [text] Perlenewebe *n*
~ SCREEN - [photo] Kristallschirm *m*, Perlwand *f*
~ TEXTURE - [geol] Linsenstruktur *f*
- BEADED TUBE - [mech] Bördelrohr *n*
~ TWIST - [text] Perlschlung *m*
~ VEIN - [mining] Linsengang *m*
- BEADING - [mech] Bördelrand *m*
[auto] Wulst *f*
[arch] Rundstabverzierung *f*, Perlverzierung *f*
[metall] (deposition of weld metal without oscilla-
ting the electrode) Schweissraupe *f*
[text] Perlstickerei *f*
~ MACHINE - [mech mach] Sickenmaschine *f*
~ PLANE - [carp] Rundhobel *m*
- BEADLESS TYRE - [auto] wulstloser Reifen *m*
- BEAK - [zool] Schnabel *m*
[mech] Ausguss *m*, Tülle *f*, (of an anvil) Amboss-
horn *n*
~ IRON - [mech] Stossamboss *m*, Hörneramboss *m*
- BEAKER - [chem] Becher *m*, Becherglas *n*
- BEAM, to - strahlen, ausstrahlen
[radio] mit Richtstrahler aussenden
[text] aufbäumen
- BEAM - [build] Balken *m*, Träger *m*, Tragebalken *m*,
Doppel-I-Eisenträger *m*
[light] Strahl *m*, Strahlenbündel *n*
[radio] (transmission restricted to a narrow path)
Richtstrahl *m*
[radar] Leitstrahl *m*, Peilstrahl *m*
[nav] Leitebene *f*
[naut] Decksbalken *m*, Ladebaum *m*, grösste Schiffs-
weite *f*
[el] Bündel *n*, Strahl *m*
[mech] Achse *f*, Welle *f*, Spindel *f*, Schwinge *f*,
Deichsel *f*, Profilträger *m*
(of cranes) Ausleger *m*
[text] Baum *m*
[agric] (of plough) Pflugbalken *m*, Grindel *m*
(of balance) Balken *m*
~ AERIAL - [ant] Richtstrahlantenne *f*, Richtstrahler *m*
~ ALIGNMENT - [telev] Bündelzentrierung *f*, Zentrie-
rung *f*
~ APPROACH - [aero] (the operation of bringing in an
aircraft along a radio beam) Leitstrahlflug *m*
~ APPROACH BEACON SYSTEM - [aero] (BABS) (ra-
dar navigational aid giving lateral guidance and dis-
tance from alighting point during approach) Leit-
strahl-Anflugfunkfeuersystem *n*
~ ARRAY - [radio] Richtstrahl-Antennenkombination *f*,
Richtstrahlantennennetz *n*
~ BAR - [text] Einlegestab *m*, Rute *f*
~ BEARING - [text] Klauenlager *n*
~ BENDER - [telev] (ion trap magnet) Ionenfallema-
gnet *m*
~ BENDING - [telev] Strahlversetzung *f*
~ BRACKETING - [aero] Erfliegen *n* eines Kurses
(Strahlfliegen)
~ CALIPER - Stangenastzirkel *m*
~ CARRIER - [text] Kettenbaumträger *m*
~ CARRIER SLIDE - [text] Lagerschlitten *m*
~ CEILING - [build] Holzbalkendecke *f*
~ COMPASSES - Stangenastzirkel *m*
~ CONTROL APPARATUS - [radar] Leitstrahlgerät *n*
~ COUPLING - [electron] Elektronenkopplung *f*
~ CREEL - [text] Scherbaumgestell *n*
~ CURRENT - [electron] (the part of a C.R.T. electron
beam which reaches the fluorescent screen) Strahl-
strom *m*
~ CUT-OFF - [telev] Strahleinsatzspannung *f*
~ CUTTER - [mech] Stanzpresse *f*

BEAM DEFLECTION - [radar] Strahlableitung *f*
 ~ DEFLECTION VALVE - [electron] (an electronic tube in which the output current is controlled by the deflection of an electron stream) Elektronenstrahlröhre *f*
 ~ DIRECTION INDICATOR - [radar] Strahlungsrichtungsanzeiger *m*
 ~ DISC - [text] Baumscheibe *f*
 ~ END PLATE - [mech] Kopfscheibe *f*
 ~ ENGINE - [mech] Schwinghebelmaschine *f*
 ~ FILLING - [build] Ausmauern *n*
 ~ FLANGE WITH CORRUGATIONS - [text] Garnbaumscheibe *f* mit Rippen
 ~ FLANGE WITH COUPLING SLEEVE - [text] Kettbaumscheibe *f* mit Klemmuffe
 ~ FOCUS - [telev] Strahlschärfe *f*
 ~ FOCUSING - [electron] Strahlenbündelung *f*
 ~ FOR PILE WARP - [text] Polkettenbaum *m*
 ~ GATE - [telev] Strahlsperre *f*
 ~ HOLDER - [text] Klauenhebel *m*
 ~ HOLE - [nucl] Neutronenkanal *m*, Strahlenkanal *m*, Strahlröhre *f*
 ~ JITTER - [telev] Strahlschwankung *f*
 ~ MAGNET - [telev] (convergence magnet) Konvergenzmagnet *m*
 ~ MODULATION - [radar] Strahlenmodulation *f*
 ~ NAVIGATION - [aero] Strahlfliegen *n*
 ~ OCTODE - [electron] Bündeloktode *f*
 ~ OF LIGHT - Lichtbüschel *m*, Lichtstrahl *m*
 ~ ORE - [min] Bohnerz *n*
 ~ PATTERN - [acoust] Richtdiagramm *n*
 ~ PENTODE - [electron] (a four-electrode screened-grid valve) Strahlpentode *f*, Raumladegitterpentode *f*
 ~ PIKE - [text] Zapfen *m*
 ~ POSITIONING - [electron] Strahleinstellung *f*
 [cryst] Punktlageregelung *f*
 ~ POWER TUBE - [electron] s. beam power valve
 ~ POWER VALVE - [electron] (an electron-beam tube used in a power output-stage) Bündelendröhre *f*, Leistungsröhre *f* mit Elektronenbündelung
 ~ REVERSING LENS - [telev] Strahlumkehroptik *f*
 ~ RIDER - [ballist] (missile following a radar or radio beam) Leitstrahlreiter *m*
 ~ RIDING GUIDANCE - [aero] Leitstrahlenlenkung *f*
 ~ SCANNING - [radar] Strahlabtastung *f*
 ~ SHAFT - [text mach] Baumewelle *f*
 ~ SIZING - [text] Breitschichten *n*
 ~ SPLITTER - [opt] (beam splitting prism) optischer Strahlenteiler *m*
 ~ SPLITTINGS PLATES - [electron] (electrodes in a C. R. T. used to divide the beam into two separate streams to give independent traces) Strahlspaltungsplatten *f*pl
 ~ SUPPRESSION - [electron] (interruption of the electron beam in a C. R. T. by imposing large negative potential on the grid) Strahlaustastung *f*
 ~ STABILIZATION - [radio] Richtstrahlstabilisierung *f*
 ~ SUPPORTED AT BOTH ENDS - [build] Träger *m* auf zwei Stützen
 ~ SWITCHING - [aero] Leitstrahldrehung *f*
 ~ SYSTEM - [radio] Richtstrahlssystem *n*
 ~ TEST - [metall] Balkenprobe *f*, Biegeversuch *m*
 ~ TETRODE - [radio] (four-electrode valve using beam forming electrodes to produce a space charge near the anode, thus reducing secondary emission) Bündelelektrode *f*

BEAM THREAD - [text] Kettfaden *m*
 ~ TILT - [telev] Diagrammneigung *f*
 ~ TRANSMISSION - [radio] (the transmission of radio signals by means of highly directional aerial systems, for communication between given points) Richtsendung *f*
 ~ TRAP - [electron] Auffängerelektrode *f*, Strahlverschluckter *m*
 ~ TRUCK - [text] Kettfahrgestell *n*
 ~ VALVE - [radio] (a thermionic valve in which secondary emission is reduced by means of beaming electrodes) Strahlröhre *f*, Raumladegitterröhre *f*
 ~ VOLTAGE - [electron] (voltage between cathode and anode in a cathode-ray tube) Anodenspannung *f*
 ~ WARPING - [text] Zetteln *n*
 ~ WARPING MACHINE - [text mach] Zettelmaschine *f*
 ~ WELL - [coil ind] Schwengelbohrloch *n*
 ~ WIDTH - [radio] (the angular width of a radio beam between lines marking the limits of an agreed field intensity) Strahlbreite *f*
 BEAMER - [text] Bäumer *m*
 BEAMING - [text] Bäumen *n*
 [phys] Strahlenbündelung *f*
 [build] Balkenwerk *n*, Gebälke *n*, Zimmerung *f*
 ~ DEVICE - [telecomm] Sammelvorrichtung *f*
 ~ FRAME - [text] Aufbäumgestell *n*
 ~ MACHINE - [text] Bäummaschine *f*
 ~ ROLLER - [text mach] Wickelwalze *f*
 BEAMS AND RAFTERS - [mining] Balkenwerk *n*
 BEAN - [bot] Bohne *f*
 ~ BACK, to - [naut] zurücktreiben
 BEANSTALK - [bot] Bohnenstengel *m*
 BEAR, to - [naut] eine Richtung annehmen, gerichtet sein
 [geol] streichen
 BEAR - [metall] Eisenklumpen *m*, Härtling *m*, Sau *f*
 ~ CAT - [mining] Grube *f* mit hoher Produktion
 ~ DOWN, to - [aero] sich nähern
 ~ FRAME - [mining] Kröpfungsgeviert *n*
 BEARD - [print] Fleisch *n*, Grat *m*
 [bot] Faser *f*, Granne *f*
 [metall] Gussnaht *f*
 [mining] Querschlag *m*
 [text] (of spring beard needle) oberer elastischer Teil *m* des Hakens
 BEARDED - [bot] bärtig, mit Grannen versehen
 ~ NEEDLE - [text] Hakennadel *f*
 ~ WHEAT - [bot] Grannenweizen *m*
 BEARER - [print] Druckleiste *f*, Tupfballen *m*
 [mech] Stütze *f*, Träger *m*
 (of a cable) Kabelhalter *m*
 [construct] (bridges) Unterzug *m*
 ~ BAR - (of ovens) Rostträger *m*
 ~ CABLE - [telecomm] Trage-seil *n*
 ~ STRUT - [build] Lagerstrebe *f*
 BEARING - [gen] Stützen *n*, Tragen *n*, Verhältnis *n*, Verhalten *n*
 [build] freitragende Länge *f* eines Balkens, Tracht *f*
 [radar] (the angle of direction of an arriving radio wave) Peilung *f*, Peilwinkel *m*
 [surv] Richtung *f*
 [naut] Kompasskurs *m*, Peilung *f*
 [mining] Streichen *n*, Richtung *f* (des Ganges), Lager *n*
 [mech] Lager *n*, Wellenlager *n*, Führungsschiene *f*, Auflager *n*
 [aero] Peilung *f*, (of the engine) Lager *n*, (span)

- Spannweite *f*
 [astr] Abweichung *f*
 [construct] (of bridge) Auflager *n*
 (of a compass) Kompassstrich *m*
 (of a fully laden ship) Ladelinie *f*
- BEARING ANGLE - Peilwinkel *m*
- ~ AREA - [mech] Führungsfläche *f*
- ~ AXLE - [mech] Tragachse *f*
- ~ BED - [constr] Tragschicht *f*
- ~ BLOCK - [construct] Kämpferstein *m*, Lagerbock *m*
- ~ BOLT - [mech] Lagerbolzen *m*
- ~ BOX - [mech] Lagergehäuse *n*
- ~ BRACKET - [mech] Lagerbock *m*, Lagerstütze *f*
- ~ BRASS - [mech] Lagerschale *f*
- ~ BRONZE - [mech] Lagerbronze *f*
- ~ BUSH - [mech] Lagerbüchse *f*, Lagerschale *f*
- ~ BY STARS - [nav] Gestirnpeilung *f*
- ~ BY THE SUN - [nav] Sonnenpeilung *f*
- ~ CAP - [mech] Lagerdeckel *m*
- ~ CAPACITY - [mech] Trägerfähigkeit *f*
- ~ CHAIR - [construct] Lagerbock *m*
- ~ COMPASS - [instr] Peilkompass *m*
- ~ CONE - [mech] Lagerkegel *m*
- ~ DIRECTION - [nav] Peilrichtung *f*
- ~ DISTANCE - [build] Tragweite *f*, freitragende Länge *f* (eines Balkens)
- ~ DOOR - [mining] Wassertür *f*
- ~ FACE - [constr] Auflagefläche *f*
- ~ FRICTION - [mech] Lagerdichtung *f*
- ~ HOUSING - [mech] Lagergehäuse *n*
- ~ -IN - [mining] Schrämtiefe *f*
- ~ LINING - [mech] Lagerschalenausguss *m*
- ~ LOAD - [mech] Traglast *f*
- ~ METAL - [mech] (alloys, such as bronze or white-metal, used in bearings to reduce friction) Lagermetall *n*, Weissmetall *n*
- ~ OF BRIDGE - [construct] Brückenwiderlager *n*, Auflager *n*
- ~ OF PLATE BED - [mech] Grundplattenlager *n*
- ~ OF SPINDLE - [mech] Spindellager *n*, Zapfenlager *n*
- ~ PACKING - [mech] Lagerdichtung *f*
- ~ PARTITION - [build] tragende Zwischenwand *f*
- ~ PILE - [constr] Tragpfahl *m*
- ~ PLATE - [naut & aero] Peilscheibe *f*
 [mech] Tragplatte *f*
- ~ POTENTIOMETER - [radar] (the angle in the horizontal plane between a reference direction and the line between the observer and an object) Peilungspotentiometer *n*
- ~ PRESSURE - Auflagerdruck *m*, Lagerdruck *m*, Gegenkraft *f*
- ~ PROJECTOR - [aero] Peilungsprojektor *m*
- ~ PULLEY - [mech] Tragrolle *f*
- ~ RESOLUTION - [radar] Richtungsaufklärungsvermögen *n*
- ~ RETAINER - [mech] Lagergehäuse *n*, Lagerkäfig *m*
- ~ RING - [mech] (used for gaskets) Trägerring *m*
- ~ ROD - [mining] Tragstange *f*
- ~ ROLLER - [mech] Lagerrolle *f*
- ~ SHELL - [mech] Lagergehäuse *n*
- ~ SPRING - [mech] Tragfeder *f*
- ~ STAND - [mech] Lagergestell *n*
- ~ STOP - [mining] Wetterscheider *m*
- ~ STRATUM - [soil] Tragschicht *f*
- ~ STRENGTH - [mech] Tragfähigkeit *f*
 [text] Stichtausreissfestigkeit *f*
- ~ STRESS - [mech] Auflagerdruck *m*
- [soil] Bodenpressung *f*
- BEARING SUPPORT - [mech] Lagerstern *m*
- ~ SURFACE - [mech] (the part of a bearing which is in direct contact with the moving part it supports) Auflagefläche *f*, Lagerfläche *f*, Führungsfläche *f*
- ~ TEST - [mech] Belastungsversuch *n*
- ~ TIMBER - [mining] Traggeviert *n*
- ~ TRANSMISSION UNIT - [radar] (a mechanism transmitting data to a reading scale) Peilungsanzeiger *m*
- ~ WALL - [build] tragende Wand *f*
- ~ WING AREA - [aero] tragende Fläche *f*
- ~ WITH OIL RINGS - [mech] Lager *n* mit Ölnuten
- BEARINGS - [nav] Peilungen *pl*
- BEARSKIN - [text] Kalmuck *m*
- BEAT, to - [metall] hämmern
 [text] klopfen, schlagen
 [print] abklopfen
 [paper man] mahlen, stampfen, zerfasern
- BEAT - [mech] Hieb *m*, Schlag *m*
 [instr] Ausschlag *m* eines Zeigers
 [el] Schwebung *f*, Interferenz *f*, Überlagerung *f*
 [horol] Schlag *m*, Ticken *n*
 [med] Pochen *n*, Pulsschlag *m*
 [mining] Ausgehende *n*
- ~ AMPLITUDE - [acoust] Schwebungsamplitude *f*
- ~ FREQUENCY - [radio] (the frequency of the amplitude variations caused by the combination of two different frequencies) Schwebungsfrequenz *f*, Überlagerungsfrequenz *f*
 [telev] Pfeifen *n*
- ~ FREQUENCY OSCILLATOR - [radio] (an arrangement for producing approximately sinusoidal oscillations by combining signals of different frequencies) Schwebungsoszillator *m*, Schwebungssumme *m*
 [telecomm] Telegraphieüberlagerer *m*
- ~ INDICATOR - [instr] Schwebungsanzeiger *m*
- ~ NOTE - [radio] Schwebungston *m*
- ~ OSCILLATOR - [radio] (valve oscillator used to furnish local oscillations in beat reception) Schwebungsgenerator *m*, Schwebungsoszillator *m*
- ~ RECEIVER - [radio] Überlagerungsempfänger *m*
- ~ RECEPTION - [radio] (reception by combining incoming signals with a local oscillation of a different frequency to produce an audio-frequency signal) Überlagerungsempfang *m*
- ~ TONE - [radio] Schwebungston *m*
- ~ WHISTLES - [radio] Interferenzpfeife *mpl*
- BEATEN GOLD - [metall] Blattgold *n*
- BEATER - [mech] Schlagmaschine *f*, Schlegel *m*, Walzenmühle *f*, Ladestock *m*
 [paper man] (a trough fitted with knives to reduce pulp) Feinzeugholländer *m*, Ganzzeugholländer *m*
 [print] Buchdruckerballen *m*
 [text] Lade *f*, Schläger *m*, Schlagarm *m*
 [rubber ind] (used in the latex foam industry) Schaumschläger *m*
- ~ -BAR THRESHER - [agric] Leistendrescher *m*
- ~ BLADE - [text mach] Schlägermesser *n*
- ~ CHAMBER - [paper man] Holländersaal *m*
- ~ FEED ROLLER - [text mach] Schlägerspeisewalze *f*
- ~ HOUSE - [paper man] Holländersaal *m*
- ~ MIXER - [paper man] Mischholländer *m*
- ~ PLATE - [paper man] Grundwerk *n*
- ~ ROLL - [paper man] Feinzeugholländer *m*, Ganzzeugholländer *m*
- ~ ROLLER - [text mach] Schlägerwalze *f*
- ~ SHAFT - [mech] Schlägerwelle *f*

BEATER TUB - [paper man] Rührbütte *f*
 BEATING - [text] Klopfen *n*, Schlagen *n*
 [paper man] Rühren *n*
 [radio] Schwebungsvorgang *m*, Schwebung *f*
 ~ BRUSH - [print] Klopfbürste *f*
 [text] Schlagbesen *m*
 ~ CURRENT - [radio] Schwebungsstrom *m*
 ~ ENGINE - [paper man] Feinzeugholländer *m*, Ganzzeugholländer *m*, Breimühle *f*
 ~ FRAME - [text mach] Verschlaggestell *n*
 ~ IN OF CABLE - [telecomm] Vorbereitung *f* eines Kabelendes zum Überziehen des Ziehschlauches
 ~ IRON - [mech] Pochschuh *m*
 ~ MACHINE - [rubber ind] (in latex foam production) Schlagmaschine *f*, Schaumschlagmaschine *f*
 [text] Bateur *m*, Schlagmaschine *f*, Schwingmaschine *f*
 ~ OSCILLATOR - [radio] Schwebungsoszillator *m*
 ~ UP - [text] Anschlagen *n*
 ~ UP BY PRESSURE - [text] Ladenschlag *m* durch Druck
 ~ UP NEEDLE - [text] Quetschnadel *f*
 ~ UP TOOL - [text] Schlusschlegel *m*
 BEATS - [acoust & radio] Flatterschwingung *f*
 BEAUFORT NOTATION - [met] (a code of letters corresponding to meteorological conditions) Beauforts Weterskala *f*
 ~ SCALE - [met] (scale of wind velocity in steps from 0 to 12 (0 to 71 knots) Beaufortskala *f*
 BEAUMONTAGE - [ind chem] (composition for stopping holes in castings or the like) Beaumontage *f*, Kitt *m*
 BEAVER BOARD - [build] Hartfaserplatte *f*
 ~ CLOTH - [text] Bibertuch *n*, Beaver *m*
 ~ COTTON - [text] Beaver *m*, Baumwollflanell *m*
 ~ HIDE - [leather ind] Biberhaut *f*
 BEA VERTAIL - [radar] s. beavertail aerial
 ~ AERIAL - [radar] (special type used chiefly for determining height) Biberschwanzantenne *f*
 BEA VERTEEN - [text] Baumwollmolton *n*
 BECK - (large vat used in dyeing, soapmaking, brewing, etc) Bottich *m*, Kessel *m*, Kufe *f*
 BECKETT - [naut] Knebelstropp *m*, Haken *m*, Krampe *f*
 [metall] (forging operation) Ausdehnung *f*
 ~ BAR - [metall] Räumnadel *f*
 BECKIRON - [impl] Stossamboss *m*
 BECQUERELITE - [min] (mineral containing uranium-sesquioxide) Becquerelit *m*
 BED, to - betten, festmachen, lagern
 BED - [gen] Bett *n*,
 [agric] Beet *n*
 [build] Fundament *n*, Bettung *f*
 [geol] Bank *f*, Bett *n*, Lagerung *f*, Schicht *f*
 [mech] Bank *f*, Gestell *n*, Unterlage *f*, Laufbrett *n*
 [mach tools] Maschinenbett *n*
 (of a lathe) Backen *f*pl
 (of a punching machine) Matrize *f*
 [mining] Bank *f*, Lager *n*, Lagerung *f*, Flöz *m*
 [print] Sattel *m*, Zurichtung *f*, Fläche *f*
 [shipbuild] Schiffsschlitten *m*
 [railw] Schotterbett *n*, Unterbau *m*
 [roads] Planum *n*
 ~ BEARERS - [mech] Träger *mpl*
 ~ CHARGE - [metall] Kokssatz *m*
 ~ COKE - [metall] Anheizkoks *m*
 ~ DIE - [mech] Matrize *f*
 ~ IN, to - [mining] auf das Sandbett stellen
 ~ IRRIGATION [agric] Furchenrieselung *f*

BED JOINT - [build] Lagenfuge *f*
 [geol] Schichtenfuge *f*
 ~ LINEN - [text] Bettwäsche *f*
 ~ MAT - [text] Bettvorleger *m*
 ~ MOULDING - [build] Gesims *n*
 ~ OF A FULL-FASHIONED KNITTING MACHINE - [text mach] Kopfstück, Maschinentisch *m*
 ~ OF CLAY - [soil] Tonschicht *f*
 ~ OUT, to - [bot] auspflanzen (ins Freie)
 ~ PLATE - [mech] Ambosslager *n*, Fundamentrahmen *m*, Fundamentplatte *f*, Grundplatte *f*, Maschinen-gestell *n*
 [paper man] Grundwerk *n*, Messerblock *m*
 [railw] Unterlagsplatte *f*, Stuhlplatte *f*
 ~ PLATE BEARING - [auto] Grundlager *n*
 ~ QUILT - [text] Steppdecke *f*
 ~ SHEET - [text] Bettlaken *n*
 ~ SIZE - Bettungsabmessungen *f*pl
 ~ SPREAD - [text] Betdecke *f*
 ~ SPRING - Rost *m*, Stahlmatratze *f*
 ~ STONE - (in mills) unterer Mühlstein *m*
 ~ TICKING - [text] Inlett *n*, Matratzenüberzug *m*
 ~ TYPE MILLING MACHINE - [mech mach] Bettfräsmaschine *f*
 ~ VEIN - [geol] Lagergang *m*
 BEDBUG - [zool] Wanze *f*, Bettwanze *f*
 BEDDED - [geol] gelagert, geschichtet
 ~ IN MOULDING - [metall] eingebettete Form *f*, Schablonieren *n*
 ~ ORE DEPOSITS - [min] geschichtete Erzlagerstätten
 ~ ROCK - [geol] Ablagerungsgestein *n*
 ~ SET - [brew] Wurzelfecher *m*
 ~ STRUCTURE - [geol] geschichtete Textur *f*
 ~ VEIN - [geol] Lagergang *m*
 BEDDING - [gen] Betten *n*, Bettung *f*
 [agric] Kammplügen *n*
 [mech] Lagerung *f*
 [geol] Schichtenbildung *f*, Schichtung *f*
 [metall] (in foundry) Möllerbett *n*
 [build] Fundament *n*, Untermauerung *f*
 [plumb] Rohrverlegung *f*
 ~ CULTIVATION - [agric] Beetkultur *f*
 ~ FAULT - [geol] Schichtenbruch *n*, Verwerfung *f*
 ~ IN - [mech] (the process of fitting a bearing to its shaft by scraping and testing) Passen *n*
 ~ PLANE - [geol] Schichtfläche *f*
 BEDDINGS OF ENGINE IN RUBBER CUSHIONS - [auto] Lagerung *f* des Motors in Gummikissen
 BEDFAST - [med] bettlägerig
 BEDPAN - [med impl] Bettschüssel *f*, Bettpfanne *f*, Stechbecken *n*
 BEDRIDDEN - [med] bettlägerig
 BEDROCK - [geol] Grundgestein *n*, Muttergestein *n*, Untergrund *m*, Felsboden *m*? Gründungsfelsen *m*
 BEDSIDE RUG - [text] Bettvorleger *m*
 BEDSTONE - [build] Bodenstein *m*, Grundstein *m*
 BEE - [zool] Biene *f*, Hummel *f*, Imme *f*
 [naut] Backe *f*
 ~ MARTIN - [zool] Königsvogel *m*
 ~ VEIL - Bienenschleier *m*
 BEEBREAD - [bot] Bienenbrot *n*
 BEECH - [bot] Buche *f*, Buchenholz *n*
 ~ NUT OIL - [ind chem] Bucheckernöl *n*
 BEEF - [food] Rindfleisch *n*
 BEEHIVE - [zool] Bienenkorb *m*, Bienenstock *m*
 ~ FURNACE - [heat] Bienenkorbofen *m*
 BEEKEEPER - Imker *m*, Bienenzüchter *m*

- BEEP - [acoust] (sound signal which is used to determine the speed of the tape) Piepton *m*, kurzes Summenzeichen *n*
 [mil] kleiner Jeep *m*
- BEER - [brew] Bier *n*
 [text] (unit of warp threads) Kettfadengruppe *m*
- ~ BARREL - [brew] Bierfass *n*
- ~ FROM THE WOOD - [brew] Bier *n* vom Fass
- ~ LOSS - [brew] Bierschwand *m*
- ~ SCALE - [brew] Bierstein *m*
- ~ STILL - [brew] (still used for the production of intermediate crude alcohol from fermented liquor) Bierdestillierapparat *m*
- ~ STONE - [brew] Bierstein *m* (Ablagerung)
- ~ WELL - [brew] (tank used to receive fermented liquor from the fermenters) Lagertank *m*
- BEESTING THERAPY - [med] Bienengifttherapie *f* (gegen Rheuma)
- BEE SWAX - [chem] (wax obtained from the honeycomb of the bee) Bienenwachs *n*
- BEE T - [bot] Bete *f*, Mangold *m*, Zuckerrübe *f*
- ~ AND WATER WHEEL - [agric] Rüben- und Wasserhubrad *n*
- ~ DIGGER - [agric] Rübenerntemaschine *f*
- ~ FEEDER - [sugar ind] Zellenrad *n*
- ~ HARVESTER - [agric] Rübenvollerntegerät *n*
- ~ HOPPER - [sugar ind] Rübentunker *m*
- ~ LIFTER - [agric] Rübenerheber *m*
- ~ PICK-UP LOADER - [agric] Rübensammellader *m*
- ~ PULP DRIER - [sugar ind] Schnitzeltrockner *m*
- ~ RASP - [sugar ind] Rübendreibe *f*
- ~ SCREW - [sugar ind] Rübenschnecke *f*
- ~ SUGAR - [ind chem] (sucrose obtained from sugar beets) Rübenzucker *m*, Saccharose *f*
- ~ TAIL CATCHER - [sugar ind] Schwänzfänger *m*, Rübenschwanzfänger *m*
- ~ WASHER - [agric] Rübewaschmaschine *f*
- ~ WHEEL - [sugar ind] Hubrad *n*, Rübenthubrad *n*
- BEE TLE, to - [text] stampfen
- BEE TLE - [zool] Käfer *m*
 [text] (row of wooden hammers falling on rolls of cloth as they revolve) Stosskalender *m*
 [tool] (heavy hammer or mallet) Holzhammer *m*, Schlegel *m*, Ramme *f*, Erdstampe *f*
- ~ HEAD - [tool] Fallbock *m*, Rammklotz *m*
- BEE TROOT - [bot] Rote Beete *f*
- BEE FOUL, to - [gen] beschmutzen, besudeln
- BEE GET, to - [gen] erzeugen, hervorbringen
- BEE GOHM - [el] 1000 Megohm
- BEE HAVIOUR - [chem] Reaktion *f*
- ~ FLEXIBILITY - [genet] Verhaltensflexibilität *f*
- BEE L - [telecomm] (unit ten times the size of a decibel) Bei *n* (Lautstärkeinheit : ca. 10 Phon)
- BEE LAY, to - [naut] festmachen, belegen
- BEE LEMNOID - [zool] pfeilförmig, stachelförmig
- BEE LIGIAN SLAG - [agric] Thomasschlacke *f*
- BEE LL, to - mit einer Glocke versehen
 [mech] Öffnung erweitern
 [metall] schlagen
 [zool] röhren
- BEE LL - Glocke *f*, Klingel *f*, Schelle *f*, Läutewerk *n*
 [metall] Gichtglocke *f*, Verschlusskegel *m*, Tauchglocke *f*
 [mining] Kessel *m*
 [welding] (of welding tubes) Trichter *m*, Mund *m*
- ~ AND HOPPER - [mech] Gasverschluss *m*
- ~ AND SPIGOT JOINT - [plumb] übereinandergreifen-
- de Verbindung *f* (eines Rohres)
- BEE LL AND SPIGOT PIPE - [plumb] Rohr *n* mit Vor- und Rücksprungverbindung *f*
- ~ ARMATURE - [el] Klingelanker *m*
- ~ BUOY - [naut] (a buoy fitted with a bell actuated by the wave motion, used to mark a shoal or the like) Glockenboje *f*
- ~ BUTT JOINT - [plumb] Muffenstoss *m*
- ~ BUTTON - [el] Klingelknopf *m*
- ~ CAGE - [build] Glockenstuhl *m*
- ~ CANOPY - [build] Glockenschutzdach *n*
- ~ CAST ROOF - [build] Glockengussdach *n*
- ~ CHUCK - [mech] (of a lathe) glockenförmiges Futter *n*
- ~ CRANK - [mech] Winkelhebel *m*
- ~ CRANK CAM LEVER - [mech] Exzenterwinkelhebel *m*
- ~ CRANK LEVER - [mech] Winkelstück *n*
- ~ CRUSHER - [metall] Glockenmühle *f*
- ~ FOUNDRY - [metall] Glockengiesserei *f*
- ~ GABLE - [build] Glockengiebel *m*, Dachreiter *n*
- ~ GLASS - Glasglocke *f*
- ~ HAMMER - [mech] Klöppelhebel *m*
- ~ HEATHER - [bot] Glockenheide *f*
- ~ HOLE - [plumb] Mundöffnung *f*
- ~ JAR - Glasglocke *f*, Vakuumglocke *f*
- ~ MANOMETER - [instr] Glockenmanometer *n*
- ~ METAL - [metall] (tin-bronze used in casting bells) Glockenmetall *n*
- ~ METAL ORE - [min] Glockenerz *n*
- ~ MOUTH - [mech] glockenförmige Aufweitung *f*
 [constr] trichterförmige Erweiterung *f*
 [acoust] Schalltrichter *m*
- ~ MOUTH INTAKE - [hydr] Einlaftrompete *f*
- ~ MOUTHED - [mech] glockenförmig, trichterförmig
- ~ NOZZLE - [mech] Glockendüse *f*
- ~ OF PIPE - [plumb] Muffe *f*
- ~ PUSH - [el] Klingelknopf *m*, Schalttaste *f*
- ~ SHAPED - [adj] glockenförmig
- ~ SHAPED DOME - [build] Glockenschale *f*
- ~ SHAPED FUNNEL - Glockentrichter *m*
- ~ SHAPED INSULATOR - [el] Glockenisolator *m*
- ~ TOWER - [build] Glockenturm *m*
- ~ TRANSFORMER - [el] Klingeltransformator *m*
- ~ TRAP - [build & hydr] Glockenverschluss *m*, Stinkglocke *f*
- ~ WIRE - [el] Klingeldraht *m*
- BEE LLADONNA - [bot] (a plant from which atropine and hyoscyamine are extracted) Tollkirsche *f*
 [chem] Atropin *n*, Belladonna *f*
- BEE LLCRANK - [mech] (a device for converting linear movement of a rod or cable to related linear movement in a different direction) Kniehebel *m*, Winkelhebel *m*
- ~ LEVER - [mech] Kniehebel *m*, Winkelhebel *m*
- BEE LLING - [mech] glockenförmiges Aufweiten *n*, Versehen *n* mit trichterförmiger Öffnung
- BEE LLINI-TOSSI AERIAL - [radio] (a directional aerial having two crossed loops) Bellini-Tossi-Antenne *f*, Kreuzrahmenantenne *f*
- ~ TOSSI SYSTEM - [radio] Bellini-Tossi-Verfahren *n*, Kreuzrahmenpeilverfahren *n*
- BEE LLLOW, to - Feuer anfachen
 [acoust] brüllen, schreien
- BEE LLLOWS - [mech] (flexible device resembling domestic bellows to enclose and protect moving parts while allowing axial movement) Blasebalg *m*, Balg *m*, Gebläse *n*, Faltenbalg *m*

- [instr] (bellows which are sensitive to pressure)
 Barometerdose *f*, Druckdose *f*
 [joints] Faltenbalg *m*, Dehnungsausgleicher *n*
 [photo] Balg *m*, Balgen *m*
- BELLOWS ADAPTER - [photo] Balgenansatz *m*
- ~CAMERA - [photo] Balgenkamera *f*
- ~GAUGE - [met] Aneroidbarometer *n*
- ~MURMUR - [med] systolisches und diastolisches Geräusch *n*
- ~PUMP - [mech] Gebläsepumpe *f*
- ~SHEETING - [rubber ind] Blasebalg-Gummigewebe *n*
- ~TYPE PRESSURE GAUGE - [met] (type of pressure gauge in which the moving element consists of a bellows connected to a pointer) Aneroidmanometer *n*
- BELLY, to - anschwellen, aufblähen, ausbauchen
- BELLY - [anat] Bauch *m*, Magen *m*
 [mus] (of stringed instruments) Decke *f*, (of a piano) Resonanzboden *m*
 [naut] (said of a sail) Ausbauchung *f*, Bauch *m*
 [leather ind] (underside of tanned hyde or skin) Bauchseite *f*
 [metall] (of a bell) Glockenrand *m*, Haube *f*, Hals *m*
- ~BOUND - [med] hartleibig, verstopft
- ~BRACE - [mech] (device for rotating a drill or carpenter's bit, feed being only obtained by the pressure of the user's body) Bohrleier *f*, Brustbohrer *m*, Handbohrmaschine *f*
- ~LANDING - [aero] (emergency landing, when the undercarriage cannot be lowered because of fault) Bauchlandung *f*
- ~PIPE - [metall] Windleitung *f*
- ~RADIATOR - [aero] Bauchkühler *m*
- ~ROLL - [agric] Walze *f*
- ~TANK - [aero] Rumpfabwurfbehälter *m*
- BELLYBAND - (of a harness) Bauchriemen *m*
 [med] Bauchbinde *f*
- BELT- Band *n*, Gurt *n*, Gürtel *m*
 [mech] (a flexible belt used to transmit power) Treibriemen *m*, (a flexible belt used to transport material) Förderband *n*, Bandförderer *m*
 [arch] (a projecting course of stones or bricks) Gurtgesims *n*
 [geogr] Gebiet *n*, Gürtel *m*, Zone *f*, Meerenge *f*
 [paint] Absetzstreifen *m*
 [naut] Panzergürtel *m*
 [mining] (of ore) Erzschnur *f*
- ~APPLIANCE - [mech] Riemenzubehör *f*
- ~BAND - [text] Gurtband *n*
- ~BRAKE - [mech] Bandbremse *f*, Riemenbremse *f*
- ~CARRIER - [mech] Bandförderer *m*, Förderband *n*
- ~CHARGING MACHINE - [in ovens] Schleuderlademaschine *f*, Wurfbeschicker *m*
- ~CLAMP - [mech] Riemenspanner *m*
- ~CLAW - [mech] Riemenkralle *f*
- ~CONE - Riemenkegel *m*
- ~CONVEYOR - [mech] Bandförderer *m*, Förderband *n*
- ~COURSE - [build] Eckbindesteine *mpl*
- ~DISC - [mech] Riemenscheibe *f*
- ~DRESSING - [ind chem] Riemenappretur *f*, Riemenfett *n*
- ~DRIVE - [mech] Riemenantrieb *m*
- ~DRIVEN - [mech] mit Riemenantrieb
- ~DRIVEN MIXER - [mech mach] Mischwerk *n* mit Riemenantrieb
- ~DRIVEN PUMP - [mech] Riemenpumpe *f*
- ~DRIVEN RIVETER - [mech mach] Nietmaschine *f* mit Riemenantrieb
- Riemenantrieb
- BELT DRIVING - [mech] Bandantrieb *m*, Riemenantrieb *m*
- ~DRYER - [mech mach] Bandrockner *m*
- ~FASTENER - [mech] Riemenverschluss *m*
- ~FEEDING - [mech] Gurtzufuhr *f*
- ~FINISHER - [mech mach] (abrasion machine consisting of a band of abrasive-coated textile material running over rollers) Bandschleifmaschine *f*
- ~FORK - [mech] Riemengabel *f*
- ~GEARING - [mech] Riemenvorgelege *n*
- ~GRINDING - [mech] Bandschleifen *n*
- ~GRINDING MACHINE - [mech mach] Bandschleifmaschine *f*
- ~GUARD - [mech] Riemenchutzkasten *m*
- ~GUIDE - [mech] Riemenführung *f*, Riemengabel *f*, Führungsrolle *f*
- ~HOOK - [mech] Riemenklammer *f*
- ~JOINT - [mech] Riemenverbindung *f*
- ~LINE - [town planning] Verkehrsgürtel *m*
- ~LINK - [mech] Endverbinder *m*
- ~LOOM - [text] Gurtenwebmaschine *f*
- ~LUBRICANT - Riemenschmiere *f*
- ~MOULDING - [carp] Zierleiste *f*.
- ~OF CALMS - [met] (belt of light variable winds extending between 10 and 15 degrees north and south of the equator) Kalmengürtel *m*, Doldrum *n*
- ~PRODUCTION - Serienfertigung *f*
- ~PULLEY - [mech] Gurtscheibe *f*, Riemenscheibe *f*, Scheibe *f* für Riemenantrieb
- ~PUNCH - [impl] Riemenlocher *m*, Riemenlochzange *f*
- ~SANDER - [mech mach] Bandschleifmaschine *f*
- ~SANDING - [mech] Bandschleifen *n*
- ~SAW - [impl] Bandsäge *f*
- ~SCALES - (automatic continuous weighing machine) Transportbandwaage *f*
- ~SCANNER - [telev] (endless belt of opaque material with scanning holes) Trommelabtaster *m*
- ~SEPARATOR - [mech] Bandscheider *m*
- ~SHIFTER - [mech] Bandführung *f*, Riemenendrucker *m*, Riemenausdrucker *m*, Riemenführung *f*
- ~SHIPPER - [mech] Riemengabel *f*
- ~STRETCHER - [mech] Riemenspanner *m*, Riemen-spannrolle *f*
- ~STRIKER - [mech] Riemengabel *f*
- ~SURFACER - [mech mach] s. belt sander
- ~TENSION - [mech] Riemen Spannung *f*, Riemenzug *m*
- ~TENSION ADJUSTING LEVER - [mach tools] Einstellhebel *m* für die Riemen Spannung
- ~TIGHTENER - [mech] Riemen spanner *m*, Riemen-spannrolle *f*
- ~TONGS - [mech] Riemenzange *f*
- ~TRACTION - [mech] Riemenzug *m*
- ~TRANSMISSION - [mech] Riemenantrieb *m*, Riemenübertragung *f*
- ~WEAR - [mech] Riemenverschleiss *m*
- ~WEAVING - [text] Gurtenweberei *f*
- BELTED - gestreift, mit Gürtel versehen
- ~INSULATION CABLE - [el] Gürtelkabel *n*
- ~TYPE CABLE - [el] Gürtelkabel *n*
- BELTING - [mech] Treibriemenanlage *f*
 [text] Gürtelstoff *m*
 [leather ind] (materials from which driving belts are made) Riemenleder *n*
- ~DUCK - [text] Riemen duck *m*, Riemen gewebe *n*
- ~HEADLS - [text] Gurtkamm *m*

- BELTING LEATHER - [leather ind] Riemenleder *n*
- BENCH - [gen] Bank *f*
 [mining] Bank *f*, horizontale Schicht *f*, Absatz *m*
 [leg] Richterbank *f*, Gerichtshof *m*
 [mech] Werkzeugbank *f*, Werkbank *f*, Arbeitstisch *m*
 [road construct] (horizontal ledge on the side of an embankment) Berme *f*
- ~ AND BENCH - [mining] Scheibenbau *m*
- ~ ASSEMBLY - [mech] Bankmontage *f*
- ~ CLAMP - [mech] Bandzwinde *f*, Schraubstock *m*
- ~ COAL - [min] Flözkohle *f*
- ~ DRILLING MACHINE - [mech mach] Tischbohrmaschine *f*
- ~ ENGINE LATHE - [mech] Tisch-Leitspindeldrehbank *f*
- ~ FILING MACHINE - [mech mach] Werkzeug-Feilmaschine *f*
- ~ GRAFTING - [agric] Tischveredelung *f*
- ~ HAMMER - [carp] Tischlerhammer *m*
- ~ HOOK - [carp] Bankeisen *n*, Bankhaken *m*
- ~ LATHE - [mech] kleine Drehbank *f*, Tischdrehbank *f*
- ~ MARK - [math] trigonometrischer Punkt *m*
 [surv] (a fixed point of reference used in levelling) Festpunkt *m*, Höhenmarke *f*, Nivellierzeichen *n*
- ~ MICROMETER - [instr] Bankmikrometer *n*
- ~ PHOTOMETER - [instr] Bankphotometer *n*
- ~ PLANE - [carp] Bankhobel *m*
- ~ RUNNING - [mech] (of engines) Prüfstandlauf *m*
- ~ SHAPING MACHINE - [mech] Tischhobelmaschine *f*
- ~ SHEARS - [mech] Bockschere *f*
- ~ STOP - [carp] Bankeisen *n*
- ~ STOPPING - [mining] Strossenbau *m*
- ~ TERRACE - [soil] Bankterrasse *f*
- ~ VICE - [mech] Bankschraubstock *m*
- BENCHED FOUNDATION - [build] abgestuftes Fundament *n*
- BENCHING - [road construct] (concrete sloped up from the foundation) Bankette *f*
- BEND, to - biegen, krümmen
 (of ropes) befestigen, festmachen
 [naut] einschäkeln
- BEND - Ausbuchtung *f*, Biegung *f*, Krümmung *f*, Kurve *f*, Schleife *f*
 [plumb] (short length of tubing for connections) Rohrkrümmer *m*, Krümmer *m*, Kniestück *n*,
 [road constr.] Biegung *f*, Kurve *f*
 [leather ind] Kernleder *n*
 (of ropes) Schlinge *f*
 (of curves) Knie *n*
 (of a characteristic) Knick *m*
- ~ OFF GROUND - [geol] Bodenfalte *f*
- ~ OFF, to - [roads] abbiegen
- ~ OUT, to - ausbiegen
- ~ OVER, to - falten, umbiegen
- ~ TEST - [mech] Biegeversuch *m*
- BENDABLE - verbiegsbar
- BENDER - [mech] Biegemaschine *f*, Biegezange *f*
 [aero] Drall *m*
- BENDING - [gen] Ausknickung *f*, Biegung *f*, Beugung *f*, Durchbiegung *f*, Krümmung *f*, Winkel *m*
 [arch] Bogen *m*
 [geol] Faltung *f*
- ~ AND FOLDING - Biegen *n* und Falzen *n*
- ~ ANGLE - [mech] Biege Winkel *m*
- ~ BLOCK - [carp] Biegeblock *m*
- ~ BRITTLE POINT - [metall] Kältebiegeschlagfestigkeit *f*
- BENDING COEFFICIENT - [metall] Biegegrösse *f*
- ~ COIL - [electron] Krümmungsspule *f*
- ~ ENDURANCE - [mech] Dauerbiegefestigkeit *f*
- ~ JAWS - [metall] Biegebacken *f*pl
- ~ LINE - [metall] Biegungslinie *f*
- ~ LOAD - [mech] Biegebelastung *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] Biegemaschine *f*
- ~ MOMENT - [phys] (moment tending to distort a structural element from the straight or from its proper curvature) Biegemoment *n*
- ~ OF THE SPRING - [mech] Federanspannung *f*, Federdurchbiegung *f*
- ~ -OFF PRESS - [metall] Abkantpresse *f*
- ~ PLATE - Biegezwinge *f*
- ~ PRESS - [mech mach] Biegepresse *f*
- ~ RADIUS - Biegehalbmesser *m*, Biegegradus *m*
- ~ ROLLERS - [mech] Biegezwinge *f*
- ~ SHOE - [plumb] Rohrbiegeschuh *m*, Schuh *m*
- ~ SPEED - Biegegeschwindigkeit *f*
- ~ STIFFNESS - Biegesteifigkeit *f*
- ~ STRENGTH - Biegefestigkeit *f*
- ~ STRESS - Biegebeanspruchung *f*, Biegespannung *f*
- ~ STRESS TESTER - [mech] Biegespannungsmaschine *f*
- ~ TOOL - [mech] Biegewerkzeug *n*
- ~ TORQUE - [mech] Biegemoment *n*
- ~ VIBRATION - [mech] Biegeschwingung *f*
- ~ WRENCH - [impl] Biegezange *f*
- BENDS - [med] (form of aeroembolism characterized by painful cramps in muscles and joints owing to the formation of gas bubbles in the tissues) Bends *n*pl, Taucherkrankheit *f*
- BENEFICIATE, to - [min] (treatment for the improvement of the metallurgical use of minerals) aufbereiten, reduzieren
- BENEFICIATION - [min] Aufbereitung *f*, Reduktion *f*
- BENEWORTH - [chem] Belladonna *f*
- BENGAL FIRE - [sign] bengalisches Feuer *n*
- ~ LIGHT - [sign] bengalisches Feuer *n*
- BENGALINE - [text] Bengalseide *f*
- BENITOITE - [min] Benitoid *m*
- BENT - [adj] gebogen, krumm, verbogen
 [bot] Besenheide *f*, Heidekraut *n*
 [mech] Bock *m*, Gestell *n*
 [build] Tragwerk *n*
- ~ AERIAL - [radio] geknickte Antenne *f*
- ~ LEVER - [mech] Kniehebel *m*
- ~ POINTER - [instr] gebogener Zeiger *m*
- ~ RIM - [mech] verbogene Felge *f*
- ~ SCREWDRIVER - [mech] gekrüppfter Schraubenzieher *m*
- ~ SHAFT - [mech] verdrehte Welle *f*
- ~ SHEET IRON - [metall] verbogenes Eisenblech *n*
- ~ SOCKET WRENCH - [impl] gekrüppfter Rohrschlüssel *m*
- ~ SPAR - [aero] Bogenholm *m*
- ~ SPRING TENSION - [text] Fadenbremse *f* mit Bügel
- ~ TUBE THERMOMETER - Winkelthermometer *n*
- ~ WOOD CHAIR - [carp] Wiener Stuhl *m*
- BENTHONIC - (relating to the flora and fauna of the sea-bottom) Benthial-, Benthos-
- BENTHOS - (the flora and fauna on the sea-bottom) Benthial *n*
- BENTONITE - [geol] (clay formed under water by the decomposition of volcanic glass) Bentonit *m*
- ~ SLURRY - [soil] Bentonit-Aufschwemmung *f*
- BENZAL CHLORIDE - [chem] Benzalchlorid *n*

- BENZAL GREEN - [chem] (also called benzaldehyde green) Benzaldehydgrün *n*, Malachitgrün *n*
- BENZALDEHYDE - [chem] (oil of bitter almonds) Benzaldehyd *n*, Bittermandelöl *n*
- BENZAZOL - [chem] Indol *n*
- BENZEDRINE - [chem] Benzedrin *n*
- BENZENE - [chem] (a colourless liquid obtained from coal tar and coke-oven gas. It is the simplest member of the aromatic series of hydrocarbons) Benzol *n*
- ~ CARBOXYLIC ACID - [chem] Benzolkarbonsäure *f*
- ~ FORMULA - [chem] *s*: benzene ring
- ~ HYDROCARBON - [chem] Benzolkohlenwasserstoff *m*
- ~ NUCLEUS - [chem] Benzolkern *m*, Benzolring *m*
- ~ RING - [chem] (formula representing a closed chain of six carbon atoms, to each of which a hydrogen atom is attached) Benzolring *m*
- ~ SERIES - [chem] Benzolreihe *f*
- ~ SULPHONIC ACID - [chem] Benzolsulfonsäure *f*
- BENZINE - [chem] (a liquid hydrocarbon derived from mineral petroleum) Benzin *n*
- BENZINFORM - [chem] Benzinoform *n*, (Tetrachlorkohlenstoff)
- BENZOATE - [chem] (salt of benzoic acid) Benzoat *n*, Salz *n* der Benzoesäure
- BENZOIC ACID - [chem] Benzoesäure *f*
- BENZOIN - [chem] (a condensation product of benzaldehyde) Benzoin *n*
- ~ GUM - [ind chem] Benzogummi *m*
- BENZOL - [chem] (a trade-name for crude benzene) Benzol *n*
- ~ BLACK - [ind chem] (amorphous coal from benzol flames) Benzolschwarz *n*
- ~ DISTILLATION PLANT - [ind chem] Benzolrektifizierungsanlage *f*
- ~ EXTRACTION - [ind chem] Entbenzolung *f*
- ~ SCRUBBER - [ind chem] Benzolwäscher *m*
- BENZOLISM - [med] Benzolvergiftung *f*
- BENZOLIZED GAS - [ind chem] benzolhaltiges Gas *n*
- BENZOYLATION - [chem] Benzoylierung *f*
- BENZYL - [chem] Benzyl *n*
- ~ ALCOHOL - [chem] Benzylalkohol *m*
- ~ BENZOATE - [chem] Benzylbenzoat *n*
- ~ BLUE - [chem] Benzylblau *n*
- ~ BROMIDE - [chem] Benzylbromid *n*
- ~ CELLULOSE - [chem] (a benzyl ether of cellulose) Benzylcellulose *f*
- ~ CHLORIDE - [chem] Benzylchlorid *n*
- ~ CINNAMATE - [chem] Benzylcinnamat *n*
- BENZYNE - [chem] Dehydrobenzol *n*
- BERBERIS - [bot] Berberitze *f*
- BERESITE - [min] Rotleierz *n*
- BERG CRYSTAL - [min] Bergkristall *m*
- BERGAMOL - [chem] Linalylacetat *n*
- BERGAMOT - [bot] Bergamotte *f*, Zitronenminze *f*
- ~ OIL - [ind chem] Bergamottöl *n*
- BERGERON THEORY - [met] (an explanation of the formation of rain, put forward by the meteorologists Bergeron and Fineisen) Bergeron-Fineisen-Theorie *f*
- BERGSCHRUND - [geol] Gletscherrandspalte *f*
- BERGWIND - [met] (steady katabatic wind blowing down a valley before sunrise) heisser Nordwind *m*
- BERI-BERI - [med] (disease due to lack of vitamin B) Beriberikrankheit *f*
- BERKELIUM - [chem] (symbol Bk, a radioactive element) Berkelium *n*
- BERLIN BLUE - [ind chem] (Prussian blue) Berliner Blau *n*, Preussischblau *n*
- BERLIN WORK - [text] Wollstickerei *f*
- BERM - [constr] (horizontal ledge on the side of an embankment) Berme *f*, Bankett *n*
- [mining] Böschungssabsatz *m*
- ~ DITCH - [road constr] (a channel cut along a berm for the drainage of excessive water) Böschungsgraben *m*
- BERRY - [bot] Beere *f*
- BERTH - [railw] Bett *n* (im Schlafwagen)
- [naut] Ankerplatz *n*, Anlegeplatz *n*, Seeraum *n*, Koje *f*
- [shipbuild] Helling *f*, Helgen *m*
- BERTHAGE - [naut] Kaigebühr *f*
- BERTHIERITE - [min] Berthierit *m*, Eisenantimonerz *n*
- BERTHING - [naut] Schergangbepankung *f*
- BERYL - [min] (silicate of beryllium and aluminium used as gemstones) Beryll *m*
- ~ GREEN - [ind chem] Smaragdgrün *n*
- ~ OXIDE - [chem] Beryllerde *f*
- BERYLLATE - [chem] Beryllat *n*
- BERYLLIA - [min] (oxide of beryllium) Beryllerde *f*
- BERYLLIUM - [chem] (symbol Be, a metallic element) Beryllium *n*
- ~ ACETATE - [chem] Berylliumacetat *n*
- ~ BRONZE - [metall] Beryllbronze *f*
- ~ COPPER ALLOY - [metall] Beryllium-Kupferlegierung *f*
- ~ METAPHOSPHATE - [chem] Berylliumphosphat *n*
- ~ MODERATED REACTOR - [nucl] Reaktor *m* mit Berylliumbremsstoff
- ~ MODERATOR - [nucl] Berylliumbremsstoff *f*
- ~ OXIDE - [chem] Berylliumoxyd *n*
- ~ REACTOR - [nucl] Berylliumreaktor *m*
- ~ SILICATE - [chem] Berylliumsilicat *n*
- BESOM - [impl] Besen *m*
- [bot] Besenheide *f*
- BESPOKE TAILORING - [text] Massschneiderei *f*
- BESSEL FUNCTION - [el] (the basic function of the Bessel zero method) Besselfunktion *f*
- ~ ZERO METHOD - [el] (a method for determining frequency variation in F.M. transmission) Besselsche Nullmethode *f*
- BESSEMER PROCESS - [metall] (process of steel-making in which air is blown through liquid iron to eliminate certain elements, after which required constituents are added in a special alloy) Bessemerverfahren *n*
- ~ STEEL - [metall] Bessemerstahl *m*
- BEST BAR - [metall] Rohschiene *f*
- ~ CLIMBING ANGLE - [aero] bester Steigungswinkel *m*
- ~ COAL - [min] Bestmelierte *f*, Stückkohle *f*
- ~ IRON - [metall] Schmiedeeisen *n*
- ~ TAP - [min] reines magnetisches Eisenoxyd *n*
- BESTRIDE, to - rittlings sitzen
- BETA - Beta *n*
- ~ ABSORPTION GAUGE - [nucl] (device used to determine the absorption of beta-rays in order to measure the thickness or density of a matter) Beta-Dickenmesser *m*
- ~ BRASS - [metall] (copper-zinc alloy) Betamesing *m*
- ~ CELLULOSE - [paper man] Betacellulose *f*
- ~ CONTROL - [aero] (system of propeller pitch control in which the pilot selects the pitch directly in the range between normal fin pitch and maximum reverse) Beta-Steuerung *f*
- ~ COUNTER - [nucl] Betazähler *m*

- BETA DECAY - [nucl] Betazerfall *m*
 ~ DECAY ELECTRON - [nucl] Betazerfallselektron *n*
 ~ DISINTEGRATION ENERGY - [nucl] Betazerfallsenergie *f*
 ~ EMITTER - [nucl] (a radionuclide that disintegrates by beta-particle emission) Betastrahler *m*
 ~ FUNCTION - [math] Betafunktion *f*
 ~ IRON - [metall] Betaeisen *n*
 ~ PARTICLE - [nucl] (a negative electron of a positive electron emitted from a nucleus during beta decay) Beteilchen *n*
 ~ PARTICLE DISINTEGRATION - [nucl] Betazerfall *m*
 ~ RAY - [nucl] Betastrahl *m*
 ~ -RAY ACTIVITY - [nucl] Betastrahlentätigkeit *f*
 ~ -RAY ELECTROSCOPE - [instr] Betastrahlelektroskop *n*
 ~ -RAY EMISSION - [nucl] Betastrahlaussendung *f*, Betastrahlung *f*
 ~ -RAY PLAQUE - [radiat] (a radium container in which the radium is distributed over the surface) Flachträger *m*, Plattenträger *m*
 ~ -RAY SPECTRUM - [nucl] Betaspektrum *n*
 ~ SCREEN - [radiat] Betaschirm *m*
 ~ SENSITIVE - [radiat] betastrahleneempfindlich
 ~ SYNCHROTRON - [nucl] Betasynchrotron *n*
 ~ TRANSFORMATION - [nucl] Beta-transformation *f*
 ~ URANIUM - [nucl] Beta-Uran *n*
 BETAFITE - [min] (a radioactive mineral) Betafit *m*
 BETATOPIC - [nucl] betatopisch
 BETATRON - [electron] (a device for the acceleration of electrons) Betatron *n*, Elektronenschleuder *f*
 BETAURANOPHANE - [min] Beta-Uranophan *n*
 BETAURANOTILE - [min] Betauranophan *n*
 BETON - [construct] (term used for any kind of concrete) Beton *m*
 BETULINOL - [chem] Betulin *n*, Birnenkampfer *m*
 BETWEEN CENTRES - [mech] (in lathes etc) Mittenabstand *m*, Spitzenabstand *m*
 ~ DECKS - [naut] Zwischendeck *n*
 ~ THE-LENS SHUTTER - [opt] Objektivverschluss *m*, Zwischenlinsenverschluss *m*
 BEV₉ - [electron] (symbol for billion electron volt, 10⁹ ev) GeV *n*
 BEVATRON - [nucl] (powerful accelerator of atomic particles) Bevatron *n*
 BEVEL, to - [mech] (to form a surface at an angle to another, more or less than 90 degrees) abflachen abkanten, abschrägen, schräg abschneiden
 BEVEL - [mech] Schrägmass *n*, Stellwinkel *m*, Anschlagwinkel *m*, Winkellineal *n* (sloping surface) Abschrägung *f*, Neigung *f*, Schräge *f*
 ~ COUPLING - [mech] Kegelkupplung *f*
 ~ CUT - [mech] Schrägschnitt *m*
 ~ DIFFERENTIAL - [mech] Kegeldifferential *n*
 ~ DRIVE GEAR - [mech] Antriebskegelrad *n*
 ~ DRIVE PINION - [mech] Kegelantriebsritzel *n*
 ~ EDGED - [mech] abgeschrägt
 ~ GEAR - [mech] Kegelgetriebe *n*, Kegelrad *n*, Kegelzahnrad *n*, Ritzel *n*, Stirnrad *n*
 ~ GEAR COUNTERSHAFT - [mech] Kegelradvorgelege *n*
 ~ GEAR CUTTING MACHINE - [mech mach] Kegelradfräsmaschine *f*
 ~ GEAR DIFFERENTIAL - [mech] Kegelrad-Ausgleichsgetriebe *n*
 GEAR DRIVE - [mech] Kegelradantrieb *m*
 BEVEL GEAR PLANING MACHINE - [mech mach] Kegelradhobelmaschine *f*
 ~ GEARING - [mech] Kegelradgetriebe *n*, Winkelgetriebe *n*, Schrägverzahnung *f*
 ~ HEAD - [metall] Kegelnaht *f*
 ~ JOINT - [mech] schräge Verbindung *f*
 ~ PINION - [mech] Ritzel *n*, konisches Zahnrad *n*
 ~ PROTRACTOR - [carp] Gehrungsschmiege *f*, Stellmass *n*, Universalwinkelmesser *m*
 ~ RULE - [carp] Schrägmass *n*, Stellwinkel *m*
 ~ -SEATED VALVE - [mech] Kegelsitzventil *n*
 ~ SQUARE - [carp] Schmiege *f*, Schrägmass *n*, Stellwinkel *m*
 ~ WELD - [metall] (weld between two bevelled structural members) Schrägkantenschweissung *f*
 ~ WHEEL - [mech] Kegelrad *n*, konisches Rad *n*
 ~ WHEEL REVERSING GEAR - [mech] Kegelräderwendegetriebe *n*
 BEVELLED - [metall] abgeschrägt
 ~ COGGING - [mech] Schrägverzahnung *f*
 ~ HALVING - [carp] schräge Abkantung *f*
 BEVELLER - [mech mach] Gehrungsmaschine *f*, Zuschärfmaschine *f*
 BEVELLING - Abkanten *n*, Ablächen *n*, Abschrägen *n*, Abschrägung *f*
 BEVERAGE - [gen] Getränk *n*
 BEYOND-THE-HORIZON COMMUNICATION - [radio] Überhorizontverbindung *f*
 BEZEL - (annular part surrounding the transparent cover of an instrument dial) Rille *f* für Abschlussgläser
 (of a tool) Schneide *f*
 (of gems) Schrägfläche *f*, (of diamonds) Rautenfläche *f*
 ~ OF HEAD LAMP - [auto] Scheinwerferscheibenfassung *f*
 ~ RING - Metallfassung *f*
 B.F.O. - [radio] (abbrev for beat-frequency oscillator) Schwebungsszillator *m*, Schwebungsgenerator *m*
 [telecomm] Telegraphieüberlagerer *m*
 B-H CURVE - [magn] (a magnetization curve) B-H Kurve *f*, Magnetisierungskurve *f*
 B.H.P. - (abbrev for brake horse-power) Brems-PS *n*, Bremsferdestärke *f*
 BIENNIAL - [adj] halbjährlich
 BIAS, to - beeinflussen
 [el] vormagnetisieren
 [telecomm] vorspannen
 [adj & adv] diagonal, schräg, schief, quer
 BIAS - Neigung *f*, schiefe Fläche *f*, Schrägung *f*, Schräge *f*
 [text] Diagonalschnitt *m*, Schrägstreifen *m*
 [electron] (steady direct voltage between grid and cathode in electronic tubes) Batteriespannung *f*, Gittervorspannung *f*
 [electron] (in video recording) Vormagnetisierung *f*
 [telecomm] Vorspannung *f*
 ~ CONSTRUCTION - Diagonalbauweise *f*
 ~ CUTTING MACHINE - [text mach] Querscheidemaschine *f*
 ~ FABRIC - [text] Diagonalgewebe *n*
 ~ LIGHTING - [electron] Grundniveau *n* der Beleuchtung
 ~ TAPE - [text] schräg geschnittenes Band *n*
 ~ VOLTAGE - [electron] (voltage applied to produce

- grid bias) Vorspannung *f*
- BIAS WINDING - [comput] Vormagnetisierungswicklung *f*
- BIASED AUTOMATIC GAIN CONTROL - [radio] verzögerte automatische Verstärkungsregelung *f*
- ~RELAY - [el] (relay adjusted so as to operate on one polarity only) einseitig eingestelltes Relais *n*, Prozentrelais *n*
- ~TELEGRAPH DISTORTION - [telecomm] einseitige Telegraphenverzerrung *f*, asymmetrische Verzerrung *f*
- BIASING COIL - [electron] Vormagnetisierungswicklung *f*
- ~GRID VOLTAGE - [electron] Gittervorspannung *f*
- ~PULSE - [telecomm] Steuerstromimpuls *m*
- ~RESISTOR - [electron] (a cathode resistor through which the grid currents flow) Gitterableitwiderstand *m*, Kathodenwiderstand *m*
- BIATOMIC - zweiatomig
- BIAXIAL - zweiachsig
- ~CRYSTAL - [cryst] (a crystal having two optic axes) zweiachsiger Kristall *m*
- ~MAGNETIC ELEMENT - [electron] zweiachsiges magnetisches Element *n*
- BIAZZI PROCESS - [chem] (a method of continuous nitration) Biazz-Verfahren *n*
- BIB-COCK - (a small plug cock having the discharge downward) gekrümmter Ausflusshahn *m*
- BIBASIC - [chem] zweibasisch
- BIBENDUM RIM - [mech] (of tyres) Bibendumfelge *f*, Halbflachbettfelge *f*
- BI-BIVALENT - [chem] in zwei bivalente Ionen zerfallend
- BIBLIOPHILM - [photo] Kleinfilm *m*, Mikrofilm *m*, Mikrokopie *f*
- BIBULOUS - [adj] saugfähig, saugend, schwammig
- BICAPSULAR - [bot] zweikapselig
- BICARBONATE - [chem] (acid salt of carbonic acid) Bicarbonat *n*
- ~OF SODA - [chem] Natriumbicarbonat *n*
- BICAUDAL - [zool] doppelt geschwänzt
- BICE - hellblau, dunkelgrau
- BICELLULAR - [biol] zweizellig
- BICEPHALIC - [adj] zweiköpfig
- BICEPS - [anat] Biceps *m*
- BICHROMATE - [chem] Bichromat *n*, Dichromat *n*, doppeltchromsaures Salz *n*
- ~CELL - [el] (a primary cell) Chromsäureelement *n* Bichromatelement *n*
- ~OF POTASH - [chem] doppeltchromsaures Kali *n*
- ~GELATINE - [photo] (gelatine sensitized with potassium or ammonium bichromate) Chromgelatine *f*
- BICHROME - [chem] (US for potassium bichromate) Kaliumdichromat *n*
- BICIPITAL - [anat] (of muscles) zweiköpfig
- BICKERN - [mech] (also called beak iron) Stossamboss *m*
- BICONCAVE - [opt] bikonkav
- ~SPHERE - [opt] Bikonkavsphäre *f*
- BICONICAL AERIAL - [radio] (aerial consisting of two conical conductors with common axis and vertex, excited at the latter) Doppelkonusantenne *f*
- ~ANTENNA - [radio] s. biconical aerial
- ~HORN - [radio] Doppelkonushornantenne *f*, konisches Horn *n*
- BICONVEX - [opt] bikonvex
- BICRENATE - [bot] doppeltgezahnt
- BICRON - [meas] 10^{-9} m
- BICUSPID - [bot & zool] zweihöckerig, zweispitzig
- ~TOOTH - [dent] kleiner Backenzahn *m*
- BICYCLE - [mech] Fahrrad *n*, Rad *n*
- ~TUBE - [rubber ind] Fahrradschlauch *m*
- BICYCLIC - [chem] bizyklisch
- ~TERPENE - [ind chem] bizyklisches Terpen *n*
- BIDIRECTIONAL - [adj] doppelrichtend, zweiseitig gerichtet
- ~MICROPHONE - [acoust] (microphone with 8-shaped characteristic) Mikrophon *n* mit Achtercharakteristik
- ~PULSES - [modul] Zweirichtungsimpulse *mpl*
- ~TRANSDUCER - [radio] Zweirichtungstransduktor *m*
- ~TRANSMITTER - [acoust] s. bidirectional microphone
- BIFID - (forked, divided into two lobes) in zwei Teile gespalten, zweispaltig
- BIFILAR - [el] bifilar, doppelfädig, zweiadrig
- ~BRIDGE - [el] (a bridge for the measurement of the coefficient of self-induction) Bifilarbrücke *f*, Giebelbrücke *f*
- ~OSCILLOGRAPH - [el] Schleifenoszillograph *m*
- ~PENDULUM - [phys] Doppelfadenpendel *n*, Doppelfadenaufhängung *f*
- ~SUSPENSION - [phys] Doppelfadenaufhängung *f*, Bifilaraufhängung *f*, Zweidrahtaufhängung *f*
- ~WINDING - [el] (method of winding so as to eliminate self-induction) Bifilarwicklung *f*, Zweidrahtwicklung *f*
- BIFOCAL - [opt] Bifokal-, mit zwei Brennpunkten, Doppelfokus-
- ~BULB - [el] Zweifadenlampe *f*
- BIFOLD - [adj] doppelt, zweifach
- BIFUEL PROPULSION - [fuels] Zweikraftstoffantrieb *m*
- BIFUNCTIONAL - [chem] bifunktionell
- BIFURCATED RIVET - [mech] (a type of rivet with a divided shank used for light work) Gabelniete *f*, Spaltniete *f*
- BIFURCATING BOX - [telecomm] (connecting box in which are the joints between one two-core single-core cables) Zweileiterendverschluss *m*
- BIFURCATION - Abzweigung *f*, Gabelung *f*, Gabelteilung *f*
- BIG DIPPER - [astr] Grosser Bär *m*
- BIG-END - [mech] (the end of the connecting rod in a reciprocating engine) Kurbelwellenende *n*
- ~END BEARING - [mech] Pleuelleger *n*
- ~END BEARING SHELL - [mech] Pleuellagerschale *f*
- ~END BOLT - [mech] Pleuelstangenschraube *f*
- ~END HALF BEARING - [mech] Pleuellagerschale *f*
- ~END HEAD - [mech] Pleuelstangenkopf *m*
- ~END KEEP - [mech] (the separate piece at the end of the connecting rod which forms the retaining part for half the bearing) Pleuellagergegenstück *n*
- ~END KNOCK - [mech] (characteristic sound produced by a big-end bearing having excessive clearance) Klopfen *n* der Pleuelstange
- ~SPOT - [cin] (a large rotary lamp) grosse Soffitte *f*
- ~TOE - [anat] grosse Zehe *f*
- BIGENERIC CROSS - [genet] (interbreeding of species belonging to different genera) Gattungskreuzung *f*
- BIGG - [agric] Gerste *f*
- BIGHT - [geogr] Bai *f*, Bucht *f*
(of ropes) Bucht *f*, Schleife *f*
- BIGNESS - Dicke *f*, Grösse *f*, Umfang *m*
- BIGRID - [electron] s. bigrid valve

- BIGRID VALVE - [electron] (four-electrode thermionic valve with two control grids) Doppelgitterröhre *f*, Zweigitterröhre *f*
- BILATERAL - bilateral, doppelseitig, zweiseitig
- ~ AREA TRACK - [acoust] (variable area track with the two edges of the central area modulated in accordance with the signals) Doppelzackenschrift *f*
- ~ FIT - [mech] Passung *f* mit Toleranzfeldern in beiden Richtungen
- ~ LIMITS - [mech] beiderseitige Toleranz *f*
- ~ RECORDING - [cin] Zweizackenschriftaufnahme *f*
- ~ SYSTEM - zweiseitiges System *n*
- ~ TRANSDUCER - [radio] bilateraler Wandler *m*
- BILBERRY - [bot] Blaubeere *f*, Heidelbeere *f*
- BILE - [med] Galle *f*, Gallenflüssigkeit *f*
- ~ ACID - [med] Gallensäure *f*
- ~ CYST - [med] Gallenblase *f*
- ~ DUCT - [anat] Gallengang *m*
- ~ PIGMENT - [met] Gallenfarbstoff *m*
- ~ SALTS - [physiol] (sodium salts of the bile acids secreted in the bile) Gallensalze *npl*
- ~ STONE - [med] Gallenstein *m*
- ~ TINGED SKIN - [med] ikterische Hautfarbe *f*
- BILGE, to - [naut] im Flach leck werden
- BILGE - [naut] Bilge *f*, Kielraum *m*, Kimm *f* (of barrels etc) Bauch *m*
- ~ KEEL - [naut] Schlingerkiel *m*
- ~ LOGS - [naut] Kielklötze *mpl*, Stapelklötze *mpl*
- ~ PIECE - [naut] Kimmkiel *m*, Schlingerkiel *m*
- ~ STRAKE - [naut] Kimmgang *m*, Kimmungsplanke *f*
- ~ WATER - [naut] Bilgenwasser *n*, Schlagwasser *n*, Sogwasser *n*
- ~ WELL - [naut] Bilgebrunnen *m*
- BILIARY - [med] biliar, Gallen-
- BILINEAR - [adj] bilinear, doppellinig
- BILIRUBIN - [physiol] (a reddish pigment in the bile) Bilirubin *n*
- BILL - Aufstellung *f*, Liste *f*, (money) Geldschein *m* [publ] Anschlag *m*, Plakat *n* [comm] Rechnung *f*, Bescheinigung *f* [zool] Schnabel *m* [naut] Ankerspitze *f* [impl] Hippe *f*
- ~ AT SIGHT - [fin] Sichtwechsel *m*
- ~ OF ENTRY - [comm] Einfuhrschein *m*, Zolleinfuhrklärung *f*
- ~ OF EXCHANGE - [fin] Tratte *f*, Wechsel *m*
- ~ OF HEALTH - [med] Gesundheitszeugnis *n*, Gesundheitsattest *n*
- ~ OF LADING - [comm] Begleitpapier *n*, Frachtbrief *m*, Ladeschein *n*, Konnossement *n*
- ~ OF MATERIALS - [comm] (US for list of parts) Stückliste *f*
- BILLBOARD - Anschlagbrett *n*, schwarzes Brett *n* [naut] Ankerfütterung *f*, Schweinsrücken *m*
- BILLET - [gen] Quartier *n*, Stellung *f*, Unterkunft *f* [metall] (iron or steel bloom drawn into a short bar before further treatment) Zaggel *f* [plast ind] Puppe *f*, Walzpuppe *f*
- ~ ROLL - [mech] Knüppelwalze *f*, Vorwalze *f*
- ~ ROLLING MACHINE - [mech mach] s. billet rolling mill
- ~ ROLLING MILL - [mech mach] Knüppelwalzwerk *n*
- BILLHOOK - [agric] Hippe *f*.
- BILLI CONDENSER - [radio] (a variable condenser of a few pico-farads, used for very fine adjustment) Zylinderkondensator *m*, Kleinstkondensator *m*
- BILLETTE - [min] (a secondary mineral containing uranium) Billietit *m*
- BILLION - [math] (US) Milliarde *f*
- BILLOW - [naut] Welle *f*, Woge *f*
- BILLY - Knüppel *m* [text] Vorspinnmaschine *f*
- ~ GOAT - [zool] Ziegenbock *n*
- BILOBATE - [anat] zweilappig
- BILOBED - [anat] zweilappig
- BILOCULAR - [bot] (consisting of two chambers) zweikammerig
- BIMETAL - [metall] (composed of two different metals) Bimetall *n*, Verbundguss *m*
- ~ FUSE - [el] Bimetallsicherung *f*
- ~ STRIP - [el] Bimetallstreifen *m*
- BIMETALLIC - [metall] bimetallisch
- ~ INSTRUMENT - [instr] (the deformation of a bimetallic element is transmitted to the moving element) Bimetallinstrument *n*
- ~ STARTER - [mech] Bimetallanlasser *m*
- ~ STRIP - [el] Bimetallstreifen *m*
- BIMOLECULAR REACTION - [chem] (a reaction in which there is interacting of two molecules) Bimolekularreaktion *f*, bimolekulare Reaktion *f*
- BIN - [container] Behälter *m*, Kasten *m* [build] (in factories etc) Versschlag *m*
- ~ CARD - [comput] Bestandskarte *f*
- BINANT - [el] (component part of the Hoffman electrometer) Binant *m*
- BINARY - [math] binär, zweigliedrig [chem] binär, Zweistoff- [astr] (double star in which the two components revolve about their common centre of mass) Doppeltstern *m*, ~ ALLOY - [metall] binäre Legierung *f*, Zweistofflegierung *f*
- ~ CELL - [comput] Binärzelle *f*
- ~ CODED DECIMAL SYSTEM - [comput] (system of writing numbers in which each decimal digit of the number is expressed by a different code written in binary digits) binär codierte Dezimalschreibweise *f*
- ~ COMMAND - [comput] binäres Steuerungssignal *n*
- ~ COMPOUND - [chem] binäre Verbindung *f*, Zweistoffverbindung *f*
- ~ CONVERTER - [el] (an alternating-current to direct-current converter) Binärumformer *m*
- ~ COUNTER - [comput] binärer Zähler *m*
- ~ DECIMAL CODE - [comput] Binär-Dezimalcode *m*
- ~ DIGIT - [comput] (a digit in the binary scale of notation) Binärziffer *f*
- ~ DIGITAL COMPUTER - [comput] binäre Digitalrechenmaschine *f*
- ~ FISSION - [biol] (division of the nucleus into two daughter nuclei) Zweiteilung *f*
- ~ FUEL - [ind chem] Zweistoffkraftstoff *m*
- ~ GRANITE - [geol] Zweiglimmergranit *m*
- ~ MEASURE - [mus] gerader Takt *m*
- ~ NOTATION - [comput] (writing of numbers in the scale of two) Binärschreibweise *f*, Binärdarstellung *f*
- ~ OPERATION - [comput] binäre Operation *f*
- ~ POINT - [math] Binärkomma *n*
- ~ PUNCH - [comput] binäre Lochung *f*
- ~ PUNCHED CARD - [comput] binär gelochte Karte *f*
- ~ REPRESENTATION - [comput] Binärdarstellung *f*
- ~ SCALE - [comput] binärer Zahlenbereich *m*
- ~ SCALER - [nucl] Zweifachuntersetzer *m*

- BINARY SEARCH METHOD - [comput] binäres Suchverfahren *n*
- ~SHIFT REGISTER - [comput] binäres Schieberegister *n*
- ~STAR - [astr] (star consisting of two component stars revolving about a common centre of gravity) Doppelstern *m*
- ~TO-DECIMAL CONVERTER - [comput] Binär-Dezimalkonverter *m*
- BINAURAL - [acoust] für beide Ohren bestimmt, stereophonisch
- ~EFFECT - [acoust] Raumentoneffekt *m*
- ~RECORDER - [acoust] stereophonisches Aufnahmegerät *m*
- ~STETHOSCOPE - [med] Membranstethoskop *n*, Schlauchhörnrohr *n*
- BIND, to - abbinden, anbinden, binden, verbinden [chem] binden, sich verbinden [med] stopfen, verstopfen, (Wunde) verbinden [bookbind] binden, einbinden [mining] Auskeilen *n*
- BIND - [min] Schieferton *m*, bituminöser Tonschiefer *m*
- ~RAIL - [build] Bindebalken *m*
- BINDER - [ind chem] Bindemittel *n*, Binder *m*
 [agric mach] Garbenbinder *m*
 [arch] Bindestein *m*
 [metall] Trägermetall *n*
 [plast ind] Bindemittel *n*, Harzträger *m*
 [el] Verbinder *m*
 [bookbind] Drahtheftklammer *f*
- ~AND REAPER - [agric] Mähbinder *m*
- ~DENT - [text] Randriedstab *m*
- ~SHEETING - [agric] Mähbindertuch *n*
- ~CORE - [metall] Schloss *n*
- ~HEALD FRAME - [text mach] Bindeschäft *f*
- ~LEVER FOR CROSS SLIDE MOVEMENT - [mach tools] Klemmhebel *m* für Querschieberverstellung
- ~LEVER FOR SADDLE MOVEMENT - [mach tools] Klemmhebel *m* für Bettschlittenverstellung
- ~LEVER FOR SPINDLE AXIAL MOVEMENT - [mach tools] Klemmhebel *m* für Spindellängsverstellung
- ~LEVER FOR TABLE ROTATION - [mach tools] Klemmhebel *m* für Tischrundbewegung
- ~LEVER SPINDLE RAM MOVEMENT - [mach tools] Klemmhebel *m* für Frässpindelverstellung
- ~PULLEY - [mech] (a tension, tightening pulley) Spannrolle *f*
- ~TWINE - [text] Bindegarn *n*
- BINDER'S PRESS - [bookbind] Heftlade *f*
- BINDERS - [ind chem] (natural or synthetic resins etc) Bindemittel *npl*, Harzträger *mpl*
- BINDING - Binde *f*, Bindung *f*, Bund *n*, Einfassung *f*
 Verband *m*
 [bookbind] Einband *m*
 [phys] (absorption of a gas in a solid or a liquid) Aufnahme *f*, Bindung *f*
 [text] Abbindung *f*, Besatz *m*
 [mech] Fressen *n*
- ~AGENT - [ind chem] Bindemittel *n*
- ~CLAMP - [mech] Befestigungsklemme *f*
- ~CORE - [metall] Schloss *n*
- ~ENERGY - [nucl] (the energy per unit charge required to remove an electron from the atom to an infinite distance) Bindungsenergie *f*
- ~ENERGY FORMULA - [nucl] Bindungsenergieformel *f*
- ~GRAVEL - [build] Kiesschotter *m*, Kies *m* mit Lehm und Sand
- BINDING-IN WIRE - [el] Bindedraht *m*
- ~MACHINE - [agric mach] Garbenbindemaschine *f*
- ~MATERIAL - [ind chem] Bindemittel *n*
 [metall] Trägermetall *n*
- ~NUT - [mech] Kontermutter *f*
- ~PICK - [text] Grundschuss *m*
- ~PLAN - [text] Verbindung *f*
- ~POINT - [text] Bindepunkt *m*
- ~POST - [el] (a type of terminal in which the wire passes through a hole and is clamped by a setscrew) Klemme *f*, Klemmschraube *f*, Verbindungsklemme *f*
- ~POWER - [mech] Bindefähigkeit *f*
- ~RECESS - [el] Bandagenute *f*
- ~RIG - [metall] Stelling *m*
- ~STRIP - [cinema] Klebestreifen *m*, Einfasstreifen *m*
- ~TWINE - [text] Bindegarn *n*
- ~WARP - [text] Bindekette *f*, Steppkette *f*
- ~WEFT - [text] Bindeschuss *m*
- ~YARN - [text] Lockengarn *n*
- BINDWEB - [med] Neuroglia *f*, Bindegewebe *n*
- BINDWEED - [bot] Winde *f*
- BINE - [bot] Ranke *f*
- BINEUTRON - [nucl] Bineutron *n*
- BINIT - [comput] Binit (Binärziffer)
- BINNACLE - [naut] Kompasshaus *n*, Nachthaus *n*
- BINOCULAR - [opt] binokular, beidäugig
- ~CAMERA - [photo] (camera with two lenses for stereoscopic images) Stereokamera *f*
- ~VISION - [opt] Binokularsehen *n*, Sehen *n* mit beiden Augen
- BINOCULARS - [opt] Feldstecher *m*, Doppelfernrohr *n*
- BINODE - [electron] (a three-electrode thermionic tube with one cathode and two anodes) Binode *f*, Verbundröhre *f*
- BINOMIAL - [math] (an algebraic expression having two terms) Binom *n*, zweigliedrige Grösse *f*
 [adj] binomisch, zweigliedrig
- ~COEFFICIENT - [math] Binomialkoeffizient *m*
- ~DISTRIBUTION - [math] binomiale Verteilung *f*
- ~FORMULA - [math] Binomialformel *f*
- ~SERIES - [math] Binomialreihe *f*, binomische Reihe *f*
- ~THEOREM - [math] Binomialsatz *m*, binomischer Lehrsatz *m*
- ~TWIST - [waveguides] Binomialtorder *m*
- BINORMAL - [math] Binormale *f*
- BINOULAR - [med] zweieiig
- ~TWINS - [med] zweieiige Zwillinge *pl*
- BINOXIDE - [chem] Dioxid *n*
- BINUCLEAR - [phys] zweikernig
- BINUCLEATE - [phys] zweikernig
- BIOAERATION - [sewage] (system of sewage purification by oxidation) Schlammbelebung *f*
- BIOASSAY - [med] Drogenerprobung *f* am lebenden Tier
- BIOCATALYST - [chem] biochemischer Katalysator *m*
- BIOCHEMICAL OXYGEN DEMAND - [biol] (B.O.D.) Biochemischer Sauerstoffbedarf *m* (BSB)
- BIOCHEMIST - [chem] Biochemiker *m*
- BIOCHEMISTRY - [chem] (the chemistry of living things) Biochemie *f*
- BIOCHORE - [genet] (group of similar biotopes) Biochore *f*, Lebensraum *m*
- BIOCYTOCULTURE - [biol] Kultur *f* lebender Zellen
- BIOFILTER - [hydr] (a filter bed for sewage) Tropf-

- körper *m*
 BIOFILTRATION - [hydr] (the processing of sewage by passing it through a bio-filter) Tropfkörperbehandlung *f*
 BIOGENESIS - [biol] (the derivation of living things from living things only) Biogenese *f*, Entwicklungsgeschichte *f*, Rekapitulationstheorie *f*
 BIOLOGICAL - biologisch
 ~CHEMISTRY - [chem] Biochemie *f*, biologische Chemie *f*
 ~GEOGRAPHY - [geogr] Biogeographie *f*
 ~HALF-LIFE - [nucl] (the time in which a radioactive substance eliminates half of the amount of a substance given to it) biologische Halbwertszeit *f*
 ~HOLE - [nucl] (a cavity in a nuclear reactor to place animals or plants near the active section) Strahlenkanal *m* für biologische Versuche
 ~RESPONSE - [biol] biologische Reaktion *f*
 ~SEWAGE - [hydr] biologische Abwasserreinigung *f*
 ~SEWAGE TREATMENT PLANT - [hydr] biologische Kläranlage *f*
 ~SHIELD - [nucl] biologischer Panzer *m*, Betonpanzer *m*
 ~SHIELDING - [nucl] biologischer Panzer *m*, Betonpanzer *m*
 ~SLIME - [hydr] (a surface film) biologischer Kasen *m*
 BIOLOGY - Biologie *f*
 BIOLUMINESCENCE - [biol] (production of light by living organisms) Biolumineszenz *f*
 BIOMAGNETISM - [biol] tierischer Magnetismus *m*
 BIOMECHANICS - [genet] (the mechanical principles of biological activity) Biomechanik *f*
 BIOMETRY - [genet] (statistical study of biological phenomena) Biometrie *f*
 BIOMOTOR - [med] (apparatus for artificial respiration) Apparat *m* für künstliche Atmung
 BIOMUTANT - [genet] (produced by mutation) Biomutante *f*
 BIONOMY - [biol] Lehre *f* von den Lebensgesetzen
 BIOPHORE - [biol] (hypothetical particle of living matter) Biophor *n*
 BIOPHYSICAL - biophysikalisch
 BIOPHYSICS - Biophysik *f*
 BIOPLASM - [biol] Bioplasma *n*, Protoplasma *n*
 BIOPOESIS - [genet] Urzeugung *f*
 BIOPSY - [biol] Biopsie *f*, Probeexzision *f*
 BIORDINAL - [math] Gleichung *f* zweiten Grades
 BIOSATELLITE - [astron] (satellite used for the biological investigation of space) Biosatellit *m*
 BIOSPHERE - [biol] Biosphäre *f*
 BIOSTATICS - [biol] Biostatik *f*, Stoffwechsellehre *f*
 BIOTHERAPY - [med] Biotherapie *f*, Behandlung *f* mit lebenden Zellen, Hormonen usw.
 BIOTIC POTENTIAL - [biol] biotische Potential *n*
 BIOTYPE - [genet] (organisms sharing a specified genotype) Biotyp *m*
 BIPACK - [photo] Bipack *m*
 BIPACK FILM - [cin] (a film having two sensitive layers) Zweischichtfilm *m*
 BIPARTITION - [genet] Mosaikbildung *f*
 BIPED - [zool] Zweifüssler *n*
 [adj] biped, zweifüssig
 BIPHASE - [el] zweiphasig
 BIPHENYL - [chem] Diphenyl *n*
 BIPLANE - [aero] Doppeldecker *m*, Zweidecker *m*
 BIPOLAR - [adj] bipolar, doppelpolig, zweipolig
 BIPOLAR DYNAMO - [el] zweipolige Dynamomaschine *f*
 ~ELECTRODE - [el] Hilfselektrode *f*
 ~ELECTRODE SYSTEM - [el] (stimulating system consisting of two electrodes whose relation to the tissue currents is approximately symmetrical) bipolare Elektrodenanordnung *f*, Bipolarsystem *n*
 BIPROPELLANT ROCKET - [astron] (an engine containing the chemicals needed for producing a jet, a liquid propellant and an oxidizer) Zweistoffrakete *f*
 BIQUADRATE - [math] Biquadrat *n*
 BIQUADRATIC EQUATION - [math] Gleichung *f* vierten Grades, biquadratische Gleichung *f*
 BI-QUINARY CODE - [comput] Biquinärcode *m*
 BIRADIAL SYMMETRY - [zool] zweiachsige Symmetrie *f*
 BIRAMOUS - [zool] (with two branches) zweiästig, zweigeteilt
 BIRCH - [bot] Birke *f*
 ~OIL - [chem] Birkenöl *n*
 ~RODS - Birkenreise *pl* (Sauna)
 BIRD - [zool] Vogel *n*
 ~ARM - [med] atrophischer Arm *m*
 ~FEVER - [vet] Geflügelcholera *f*
 ~GUARDS - [telecomm] Vogelscheuche *f* auf Leitungsdrähten
 ~PEPPER - [bot] Cayenne-Pfeffer *m*
 BIRD'S EYE VIEW - Vogelperspektive *f*, allgemeiner Überblick *m*
 ~-MOUTH ATTACHMENT - [carp] Gabelschmiege *f*, Geißfuß *m*
 ~EYE PATTERN - [text] Vogelauge *n*
 BIRDCAGE BOBBIN - [text] Sprossenrolle *f*
 ~REEL - [text] Rollenhaspel *f*
 BIREFRACTIVE - [opt] doppelbrechend
 BIREFRINGENCE - [opt] Doppelbrechung *f*
 BIROTARY TURBINE - [aero] gegenläufige Turbine *f*
 BIROTATION - [chem] (the change of the optical activity of a fresh solution of an active substance) Birotation *f*, Mutarotation *f*
 BIRTH - Geburt *f*
 ~CANAL - [anat] Geburtswege *mpl*
 ~-CONTROL - [med] Geburtenregelung *f*
 ~MARK - [med] Muttermal *n*, Nävus *m*
 ~-RATE - Geburtenziffer *f*
 BISALT - [chem] saures Salz *n*
 BISCUIT - Keks *m*, Tablette *f*
 [metall] "Tablette" *f*, Restmetallblock *m*
 [moulding] Presskuchen *m*
 (for records) Biskuit *n*, Rohling *m*
 [pottery] Biskuit *n*
 ~BAGGING - [text] Netzuch *n*
 ~OF RUBBER - [rubber ind] Kautschukblock *m*
 ~OVEN - [pottery] Biskuitofen *m*, Brennofen *m*
 BISE - [met] (dry northerly wind occurring in Southern France) Bise *f*, Nordwind *m*
 BISECT, to - halbieren, spalten, in zwei Teile teilen
 BISECTOR - [math] Halbierende *f*, Halbierungslinie *f*
 BISECTRIX - [math] Bisektrix *f*, Mittellinie *f*, Halbierende *f*
 BISEXUAL - [zool] bisexuell, zweigeschlechtig, zwitterhaft
 BISIGNAL ZONE - [telev] Doppelsignalzone *f*
 BISMITE - [min] Wismutocker *m*, Wismuttrioxyd *n*
 BISMUTH - [chem] (symbol Bi, a metallic element) Wismut *n* (*m*)
 ~GLANCE - [min] (ore of bismuth) Wismutglanz *m*,

- Bismutinit *m*
 BISMUTH MEAL - [med] Wismutpulver *n*
 ~ OCHER - [min] (also called bismite) Wismutocker *m*
 ~ SPAR - [min] Bismutit *m*
 ~ SPIRAL - [el] (device using the variation of the resistivity of bismuth to measure field strength) Wismutspirale *f*
 ~ SUBCARBONATE - [chem] basisches Wismutkarbonat *n*
 ~ SUBGALLATE - [chem] (astringent used in medicine) basisches Wismugallat *n*
 ~ SUBNITRATE - [chem] basisches Wismutnitrat *n*
 ~ WHITE - [chem] Wismutweiss *n*
 ~ YELLOW - [chem] Wismutgelb *n*
 BISMUTHINE - [min] Wismutglanz *m*
 BISMUTHINITE - [min] (sulphide of bismuth) Bismutinit *m*
 BISON - [zool] Bison *m*, Wisent *m*
 BISQUE - [pottery] Biskuit *n*
 [colour] hellbraune Farbe *f*
 ~ OVEN - [pottery] Biskuitofen *m*, Brennofen *m*
 BISTABLE CIRCUIT - [electron] bistabiler Kreis *m*
 ~ MULTIVIBRATOR - [telev] (a generator which is changed from a stable to a quasistable stage by means of a pulse of short duration) bistabiler Multivibrator *m*, Flip-und Floppgenerator *m*
 ~ TRIGGER CIRCUIT - [radio] bistabile Triggerschaltung *f*
 ~ UNIT - [automat] bistabile Einheit *f*
 BISTOURY - [med] (a surgical knife) Bistouri *n*, Klappmesser *n*
 BISTRE - [ind chem] (a brown pigment obtained from beechwood soot) bisterfarben
 BISULPHATE - [chem] Bisulfat *n*, saures Sulfat *n*
 BISULPHITE - [chem] (acid salt of sulphurous acid) Bisulfit *n*, doppeltschwefelsaures Salz *n*
 BISSYNCHRONOUS MOTOR - [el]: (a synchronous motor designed to run also at twice synchronous speed) Bisynchronmotor *m*
 BIT - Stückchen *n*, Stück *n*
 [tools] (cutting edge) Bohrer *m*, Bohrschneide *f*, Schneideneinsatz *m*, Meißel *m*
 (of key) Bart *m*, Schlüsselbart *m*
 (harness) Gebiss *n*
 [mech] Backe *f*, Zange *f*
 [comput] (binary digit) Bit *n*, Binärziffer *f*
 (of plane) Hobeisen *n*
 ~ BRACE - [mech] Bohrwinde *f*, Brustleier *f*, Handbohrmaschine *f*
 ~ BREAKER - [mining] Meißelbrecher *m*
 ~ DENSITY - [comput] Bit-Dichte *f*
 ~ FILE - [mech] Grundfeile *f*
 ~ FOR HANDBRACE - [mech] Bohreinsatz *m* für Bohrkurbel
 ~ GAUGE - [mech] Meißellehre *f*
 ~ HOOK - [mining] Meißelfanghaken *m*
 ~ SAMPLE - [mining] Meißelprobe *f*
 ~ STOCK - [mech] Brustbohrer *m*
 ~ TRAFFIC - [comput] (traffic with reference to the number of bits sent over a transmission line) Bit-Verkehr *m*
 BITARTRATÉ - [chem] Bitartrat *n*, doppeltweinsaures Salz *n*
 BITCH - [zool] Hündin *f*
 BITE, to - [chem] ätzen, beizen, brennen
 [mech] eingreifen, fassen, packen
 [metall] angreifen, zerfressen
 BITE - [metall] Angriff *m*, Zerfressen *n*
 [mech] Eingreifen *n*, Fassen *n*
 (between cylinders) Spalt *m*, Zwischenraum *m*
 [med] Biss *m*, Bisswunde *f*
 [chem] Ätzen *n*, Beizen *n*, Brennen *n*
 BITER SHAFT - [text mach] Flügelwelle *f*
 BITING TEST - [brew] (to test the hardness of the grain) Beissprobe *f*
 BITT, to - [naut] Taué um die Beting winden
 BITT - [naut] Poller *m*
 BITTER - bitter, herb
 ~ ALMOND OIL - [chem] Bittermandelöl *n*
 ~ CASSAVA - [bot] Kassavestrauch *m*, Maniokastrauch *m*
 ~ EARTH - [min] Magnesia *f*
 ~ GOURD - [bot] Bittergurke *f*, Koloquinte *f*
 ~ ORANGE - [bot] Pomeranze *f*
 ~ SALT - [chem] Bittersalz *n*
 ~ SPAR - [min] Bitterspat *m*, Magnesit *m*
 ~ SUBSTANCE OF HOPS - [brew] Bitterstoff *m* des Hopfens
 ~ WATER - [chem] Bitterwasser *n*
 BITTERING POWER - [brew] Bitterwert *m*
 BITTERN - [brew] Bitterstoff *m*
 (liquor remaining after the removal of salt crystals from evaporated sea water) Mutterlauge *f*
 BITTY - [paint] klumpig
 BITUMEN - [chem] Bitumen *n*, Asphalt *n*, Erdpech *n*
 ~ COATED STEEL MAIN - [plumb] verbleites und bitumiertes Blechrohr *n*
 ~ EMULSION - [road constr] Asphalt emulsion *f*
 ~ PLASTICS - [plast ind] Bitumenkunststoff *m*
 ~ SHEETING - [road constr] Bitumendecke *f*
 ~ VARNISH - [paint] Bitumenlack *m*
 BITUMINIZE, to - [road constr] asphaltieren
 BITUMINIZED PAPER - [paper man] bitumiertes Papier *n*
 BITUMINOUS - [adj] asphaltaltig, bituminös, pechaltig
 ~ COAL - [min] (coal which flames in burning due to a high proportion of volatile hydrocarbons) Fettkohle *f*, Steinkohle *f*
 ~ CONCRETE FACING MEMBRANE - [constr] (of a dam etc) Membran *f* in Bitumenbeton *m*
 ~ FACING - [constr] Membran *f* in Bitumenbeton *m*
 ~ PAVEMENT - [road constr] bituminöse Decke *f* einer Strasse
 ~ PEST - [min] fetter Torf *m*
 ~ PITCH - [ind chem] Asphaltpech *n*
 ~ SCHIST - [min] Ölschiefer *m*
 ~ SHALE - [min] Brandschiefer *m*, Kohlschiefer *m*, Ölschiefer *m*
 BIURET - [chem] Biuret *n*
 BIVALENCY - [chem] Zweiwertigkeit *f*
 BIVALENT - [chem] zweiwertig
 ~ INFORMATION - [comput] zweiwertige Information *f*
 BIVALVE - [zool] (with the shell in form of two plates) zweischalig
 [bot] zweiklappig
 BIVARIANT - [chem] bivariabel, zweifachfrei
 BIVINYL - [chem] Divinyl *n*
 BIVOUAC - [mil] Feldlager *n*, Nachtlager *n*
 BLACK, to - schwarz machen, schwärzen
 BLACK - schwarz
 ~ AFTER WHITE - [telev] (defect in which an unnatural black line marks the right-hand edge of objects

- on the screen) Schwarz *n* hinter Weiss
- BLACK-AND-WHITE - [photo] schwarzweiss
- ~ -AND-WHITE CHANNEL - [telev] Schwarz-Weiss-Kanal *m*
- ~ -AND-WHITE RECEPTION - [telev] Schwarz-Weiss-Empfang *m*
- ~ ANILINE INK - [ind chem] schwarze Anilintinte *f*
- ~ ANNEALING - [metall] erste Glühung *f*
- ~ ASH - [chem] Rohsoda *f*
- ~ BAND IRON-ORE - [min] Kohleneisenstein *m*
- ~ BAT - [min] Brandschiefer *m*
- ~ BEETLE - [zool] Küchenschabe *f*
- ~ BODY - [phys] (a body emitting continuously light rays when raised to incandescence) schwarzer Körper *m*, schwarzer Strahler *m*
- ~ BODY CONSTANT - [phys] Schwarzkörperkonstante *f*, Boltzmannsche Konstante *f*
- ~ BODY RADIATION - [phys] (the radiation emitted by a black body) Hohlraumstrahlung *f*, Schwarzkörperstrahlung *f*
- ~ BODY TEMPERATURE - [phys] Schwarzkörpertemperatur *f*
- ~ CHALK - [ind chem] (a mixture of black ivory and clay) Schwarzkalk *m*
- ~ CINDER - [metall] Hochofenschlacke *f*
- ~ CLIPPER - [telev] (device preventing unwanted signal excursions below peak-black) Schwellenwertbegrenzer *m* für Schwarz
- ~ COMPRESSION - [telev] (amplitude compression of the signals corresponding to the black areas of the picture on the screen) Schwarzkompression *f*
- ~ CRUSHING - [telev] Schattenschwärzung *f*
- ~ -DAMP - [mining] (a mixture of carbon dioxide and nitrogen) Nachschwaden *m*, Grubengas *n*, Kohlenoxydgas *n*
- ~ DIAMOND - [min] schwarzer Diamant *m*
- ~ DYE - [ind chem] Schwärze *f*
- ~ EARTH - [soil] Schwarzerde *f*
- ~ EGYPTIAN WARE - [pottery] (black, fine-grained stoneware) Basaltgut *n*, Basaltware *f*
- ~ FEVER - [med] (also called Rocky Mountain fever) Kalar-Azar *n*, Rocky-Mountain-Fieber *n*
- ~ HEAD - [med] Mitesser *m*
- ~ HEAD - [vet] Blinddarm-Leberentzündung *f*
- ~ HEART MALLEABLE CAST-IRON - [metall] Schwarzkernguss *m*, Schwarzkerntemperatur *m*
- ~ IRON - [metall] streckbares Eisen *n*
- ~ IRON ORE - [min] Psilomelan *m*
- ~ JACK - [min] (zinc blende) Zinkblende *f*
- ~ JAPAN - [paint] (a quick-drying varnish) Asphaltlack *m*, schwarzer Lack *m*
- ~ LEAD - [min] Graphit *m*, Pottlot *n*, Reissblei *n*
- ~ -LEAD CRUCIBLE - [metall] Graphittiegel *m*
- ~ -LEG OF POTATOES - [agric] Schwarzbeinigkeit *f* des Kartoffel
- ~ -LEG OF SUGAR-BEET - [agric] Wurzelbrand *m* der Rübe
- ~ LETTER - [print] Fraktur *f*, gotische Schrift *f*
- ~ LEVEL - [telev] Schwarzpegel *m*, Schwarzwert *m*
- ~ LIFT - [telev] Schwarzabhebung *f*
- ~ LIGHT - [phys] unsichtbare Strahlung *f*
- ~ LINE CANKER - [rubber ind] (a disease of rubber) Streifenkrebs *m*, schwarze Stichenkrankheit *f*
- ~ LIQUOR - [chem] rohes, essigsäures Eisen *n*, Ablauge *f*, Natronablauge *f*
- ~ MALT - [brew] Farbmalz *n*, Röstmalz *n*
- ~ MANGANESE - [min] schwarzer Glaskopf *m*
- BLACK METTLE - [min] schwarzer Schiefer *m*
- ~ MICA - [min] schwarzer Glimmer *m*
- ~ NEGATIVE - [telev] Negativspannung *f* für Schwarz
- ~ OIL - Dunkelöl *n*
- ~ ORE - [min] teilweise zersetzter Kupferpyrit *m*
- ~ -OUT - [radio] ausschalten
- ~ [telev] austasten
- ~ [photo] Verdunkelung *f*, Abdunkelung *f*
- ~ -OUT CIRCUIT - [telev] Austastkreis *m*
- ~ -OUT PULSE - [telev] (for blanking signal) Austastimpuls *m*
- ~ PEAK - [telev] (US for peak black) (the maximum excursion of the signal in the black direction) Maximum *n* an Schwarz
- ~ -PICKLE - [metall] Vorbeize *f*
- ~ PIG-IRON - [metall] Schwarzeisen *n*
- ~ PIGMENT - [ind chem] Lampenschwarz *n*
- ~ PLATE - [metall] Schwarzblech *n*
- ~ POSITIVE - [telev] Positivspannung *f* für Schwarz
- ~ POWDER - [explos] Nassbrandpulver *n*, Schwarzpulver *n*,
- ~ PRECIPITATE - [chem] schwarzer Niederschlag *m*
- ~ RUST - [bot] Schwarzfäule *f*
- ~ SALT - [chem] schwarze Pottasche *f*
- ~ SATURATION - [telev] Schwarzsättigung *f*
- ~ SCREEN - [telev] Grauscheibe *f* aus Kunststoff
- ~ SHADING - [telev] Schleier *m*
- ~ SHEET - [metall] Schwarzblech *n*
- ~ SHOT - [metall] fehlerhafte Metallisierung *f* mit Farbstich
- ~ SILVER - [min] Sprödglanzerz *n*, Stephanit *m*
- ~ SPOTTER - [telev] (US for interference inverter) (a diode to counteract interference of short duration) Entstördiode *f*
- ~ SQUALL - [met] Gewitterbö *f*, Sturmbö *f*
- ~ STONE - [min] Kohlenschiefer *m*
- ~ STRAP *m* [ind chem] schwarzes Öl *n* [molasses] Restmolasse *f*
- ~ TELLURIUM - [min] schwarzes Tellur *n*
- ~ TONGUE - [vet] (nutritional disease affecting dogs) 'Schwarze Zunge' *f*, Melanoglossie *f*
- ~ TRANSMISSION - [telev] Monochromübertragung *f*
- ~ VARNISH - [ind chem] Teerfirnis *m*
- ~ WASH - [casting] Schlichte *f*
- ~ -WHITE CONTROL - [el] Helldunkelsteuerung *f*
- BLACKBAND - [min] Kohleneisenstein *m*
- BLACKBERRY - [bot] Brombeere *f*
- BLACKEN, to - schwärzen
- BLACKENED TIPS - [brew] (in barley) schwarze Spitzen *f*pl (der Gerste)
- BLACKENING - [metall] Giesserschwärze *f*, Schwarzfärbung *f*
- ~ BATH - [photo] Schwärzungsbad *n*
- BLACKER THAN BLACK REGION - [telev] Ultraschwarzgebiet *n*
- BLACKING - [metall] Giesserschwärze *f*, Schlichte *f*
- ~ -OUT TISSUE - [photo] Verdunkelungsstoff *m*
- BLACKMAIL - [leg] Erpressung *f*
- BLACKNESS - [phys] Trübung *f*, Undurchsichtigkeit *f*
- BLACKOUT - [astron] (temporary loss of vision, sometimes of consciousness, due to high acceleration) Empfangsloch *n*, Empfangsausfall *m*, Blackout *n*
- ~ EFFECT - [electron] (temporary loss of sensitivity of a vacuum tube) Betäubung *f*
- ~ LEVEL - [telev] (US for blanking level) Austastpegel *m*, Austastwert *m*
- ~ MARKER - [radar] Dunkelpunkt *m*

- BLACKOUT PULSE - [telev] (pulse which blacks out the traces of the scanning beam) Austastgemisch *n*, A-Gemisch *n*
- ~ SIGNAL - [telev] (US for blanking signal) Austast-signal *n*
- ~ TIME - [comput] Lückenzeit *f*
- BLACKSMITH - Schmied *m*
- BLACKTHORN - [bot] Schlehdorn *m*, Schwarzdorn *m*
- BLACKWARE - [pottery] schwarzes unglasiertes Steingut *n*
- BLACKWATER FEVER - [med] Schwarzwasserfieber *n*
- BLACKWORK - [metall] Schmiedeeisen *n*
- BLACKWORT - [bot] Schwarzwurzel *f*
- BLADDER - [gen] Blase *f*
- [anat] Blase *f*, Harnblase *f*
- ~ FOR TYRE SHAPING - [rubber ind] (US for shaping bag) Bombierschlauch *m*
- ~ STONE - [med] Blasenstein *m*
- ~ WORM - [zool] Blasenwurm *n*, Finne *f*
- ~ WORT - [bot] Wasserfenchel *m*
- BLADE, to - [construct] (of earth moving equipment) mit einer Planierdraupe räumen
- BLADE - [aero] Flügel *m*, Blatt *n*
- [bot] Blatt *n*, Halm *m*
- [photo] Blendenflügel *m*, Lamelle *f*
- [el] Messerkontakt *m*
- [plast ind] Boden *m* einer Schnecke (of a turbine) Schaufel *f*
- (of a mixer) Flügel *m*, Schaufel *f*
- (kneading) Arm *m*, Knetarm *m*
- (of a tool) Blatt *n*
- (of earth moving equipment) Schild *n*
- ~ ANGLE *m* [aero] Blatteinstellwinkel *m*, Steigungswinkel *m*
- [mech] Schaufelwinkel *m*
- ~ AZIMUTH ANGLE - [aero] (of helicopters) (the angle, measured in the direction of rotation and in plan, between the downwind position and a line through the lag hinge and the rotor hub centres) Blattazimutwinkel *m*
- ~ BEATER - [text] Schienenschläger *m*
- ~ COOLING - [gas turbines] Schaufelkühlung *f*
- ~ DAMPER - [aero] (of helicopter) Blattdämpfer *m*
- ~ EXHAUSTER - [gas ind] Flügelgassauger *m*
- ~ FACE - [aero] Druckseite *f* (der Luftschraube)
- ~ FINGER - [text] Messerfinger *m*
- ~ LOADING - [aero] (of helicopter) Blattflächenbelastung *f*
- ~ LOCKING - [mech] (method of securing blades to rotor in gas turbines) Schaufelfeststellung *f*
- ~ ROOT - [aero] Blattwurzel *f*
- ~ SECTION - [aero] Blattquerschnitt *m*
- ~ SPACING SYSTEM - [aero] Blattabstandsystem *n*
- ~ SURFACE - [aero] Blattoberfläche *f*
- ~ SWEEP - [aero] Blattfeilstellung *f*, Blattfeilung *f*
- ~ SWITCH - [el] Messerschalter *m*
- ~ TIP - [aero] Blattspitze *f*
- ~ TIP EDDY - [aero] Blattspitzenwirbel *m*
- ~ TOOL - [mech] messerartiges Werkzeug *n*
- ~ TYPE ROTARY BOOSTER - [gas install] D rehlügel-gebläse *n*, Rotationsgebläse *n*
- ~ WHEEL - [mech] Laufrad *n*, Schaufelrad *n*
- ~ WIDTH RATIO - [aero] Blattiefenverhältnis *n*
- BLADEBONE - [anat] Schulterblatt *n*
- BLADED SHUTTER - [photo] Lamellenverschluss *m*, Sektorenverschluss *m*
- BLADING - [mech] Beschauelung *f*
- BLANC FIXE - [chem] Blanc fixe *n*, Bariumsulfat *n*
- BLANKING LIQUID - [ind chem] Chlorlauge *f*, Kalziumhypochloritlösung *f*
- ~ WATER - [food] (for the canning industry) Frucht-wasser *n*
- BLAND COAL - [min] Magerkohle *f*
- BLANK, to - abblenden, schliessen (of a metal sheet) stanzen
- BLANK - (a part which has only received a general but not a final form) Blechausschnitt *m*, Formling *m*, rohes Formstück *n*, ausgestanztes Stück *n*, Schrötling *n*, Rohling *m*
- BLANK - [comput] Leerstelle *f*
- [metall] Bodenstein *m*
- [plast ind] Pressling *m*, Rohling *m*
- [print] leere, unbedruckte Stelle *f*, Leerdruck *n*
- Lücke *f*
- [build] blindes Fenster *n*, blinde Tür *f*
- [paper] leeres Blatt *n*, Blankett *n*
- ~ ANNEALING - [metall] (close annealing) Blank-glühen *n*
- ~ CARD - [comput] Leerkarte *f*
- ~ COLUMN DETECTOR - [comput] Leerspaltensucher *m*
- ~ DOOR - [build] (bricked up imitation door) blinde Tür *f*
- ~ FLANGE - [mech] Blindflansch *m*, Blindscheibe *f*
- Deckelflansch *m*
- ~ GROOVE - [acoust] (in mechanical recording) un-modulierte Rille *f*
- ~ HOLDER - [mech] Blechhalter *m* (einer Drehbank)
- ~ INSTRUCTION - [comput] Leerbefehl *m*
- ~ KEY - [telecomm] Abstandstaste *f*
- ~ OF THE CARD - [text] volle Kartenstelle *f*
- ~ OFF, to - [mech] abschliessen, abblenden
- ~ OFF FLANGE - [mech] (a blind flange) Blindflansch *m*
- ~ OUT, to - ausstanzen
- [print] gesperrt drucken
- ~ OFF PRESSURE - [phys] (for a pump under test when the intake is blanked off) Enddruck *m*
- ~ SPACE - [print] freier Raum *m*, Lücke *f*
- ~ STOCK - [ind chem] Grundmischung *f*
- ~ TEST - [metall] Leerversuch *n*
- ~ WALL - [build] blinde Wand *f*
- ~ WINDOW - [build] (bricked up imitation window) blindes Fenster *n*
- BLANKED PICTURE SIGNAL - [telev] (blanked video signal) ausgetastetes Bildsignal *n*, ausgetastetes Videosignal *n*
- BLANKET, to - [radio] (the action of some powerful signal which makes it impossible for a receiving set to receive the desired signals) stören, überlagern
- [el] abschirmen
- [naut] den Wind fangen
- BLANKET - [text] Decke *f*, Wolldecke *f*
- [nucl] (layer of fertile material placed external to the core) Brutmantel *m*, Mantel *m*
- [mining] Schicht *f*
- [print] Druckfilz *m*, Drucktuch *m*, Filzunterlage *f*
- ~ CYLINDER - [print] (of rotary press) Druckzylinder *m*
- ~ FOR CALICO-PRINTING - [text] Kattundrucktuch *n*
- ~ FOR LETTER-PRESS PRINTING - [print] Drucktuch *n* für Buchdruckpresse
- ~ MATERIAL - [nucl] (material used at the ends of the fuel rods, consisting of natural uranium) Mantel-

material *n*
 BLANKET VEIN - [mining] horizontaler Lagergang *m*
 BLANKETING - [min] Goldgewinnung *f* auf Decken
 [radio] Überdecken *n* eines Senders durch einen
 Störsender
 BLANKING - [mech] Schneiden *n*, Stanzen *n*
 [telev] Austasten *n*, Strahlaustastung *f*
 ~ AND SYNC SIGNAL - [telev] Austast-Synchronsig-
 nal *n*
 ~ COVER - [mech] Blinddeckel *m*, Volldeckel *m*
 ~ DIE - [plast ind] Stanzform *f*
 ~ INTERVAL - [telev] Löschintervall *n*
 ~ LEVEL - [telev] Austastpegel *m*, Austastwert *m*
 ~ MACHINE - [mech] Stanzmaschine *f*
 ~ OFF PLATE - [mech] Abdeckplatte *f*
 ~ PEDESTAL - [telev] (pulse blanking out of the bright
 traces of the scanning beam) Austastgemisch *n*,
 Austastimpuls *m*, Rücklauf-Unterdrückungsimpuls *m*
 ~ PLATE - [mech] Flanschscheibe *f*
 ~ PULSE - [telev] (pulse blanking out of the bright
 traces of the scanning beam) Austastgemisch *n*,
 Austastimpuls *m*, Rücklauf-Unterdrückungsimpuls *m*
 ~ SIGNAL - [electron] Austastsignal *n*, Austastimpuls
m
 ~ TOOL - [mech] Stanzwerkzeug *n*
 BLAST, to - blasen, sprengen, vernichten
 BLAST - [explos] Detonation *f*, Explosion *f*, Spreng-
 ung *f*
 [metall] (air bolw into a furnace) Gebläse *n*, Ge-
 bläseluft *f*
 [met] Windstoss *m*, Sturm *m*
 [bot] Meltau *m*, Brand *m*
 ~ AIR - [metall] Luftstrom *m*, Gebläseluft *f*
 ~ BURNER - [ind chem] Pressluftbrenner *m*
 ~ CHAMBER - [astr] Brennkammer *f*
 ~ CONNECTION - [metall] Düsenstock *m*
 ~ COOLING - [metall] Zugkühlung *f*
 ~ EJECTION - [mech] Druckluftauswurf *n*
 ~ ENGINE - [mech] Gebläsemaschine *f*
 ~ FIRING - [mining] Sprengen *n*
 ~ FURNACE - [metall] (smelting furnace in which air
 blast is used) Gebläseofen *m*, Hochofen *m*
 ~-FURNACE BLOWING ENGINE - [metall] Hochofen-
 gebläse *n*
 ~-FURNACE CEMENT - [metall] Hochofenzement *m*
 ~-FURNACE CHARGE - [metall] Hochofenbeschickung
f
 ~ FURNACE COKE - [metall] Hüttenkoks *m*
 ~-FURNACE DUST - [ind chem] (dust derived from
 blast furnace gases and used as a source of potash)
 Hochofenstaub *m*
 ~-FURNACE GAS - Gichtgas *n*, Hochofengas *n*
 ~-FURNACE GAS ENGINE - [metall] Gichtgasmaschi-
 ne *f*
 ~-FURNACE SINTER - [metall] Hochofensinter *m*
 ~-FURNACE SLAG - [metall] Hochofenschlacke *f*
 ~ GATE - [jet eng] Ausströmdüse *f*
 [metall] Windschieber *m*
 ~ HOLE - [mining] Bohrloch *n*
 ~ INLET - [metall] (in furnaces) Windeinströmungs-
 öffnung *f*
 ~ LAMP - Gebläse *n*, Lötlampe *f*, Einbrennlampe *f*
 Stichelampe *f*
 ~ LOADING - [nucl] (force of an object caused by the
 air blast of an explosion) Kraft *f* der Expansions-
 welle
 ~ MAIN - [metall] (in furnaces) Windleitung *f*

BLAST PIPE - [railw] (in steam locomotives) Blas-
 rohr *n*, Zugrohr *n*
 [metall] Abblasrohr *n*, Düse *f*
 [mining] Windleitung *f*
 ~ PRESSURE - [metall] Winddruck *m*, Druckwirkung *f*
 [explos] Explosionsdruck *m*
 ~ PURGE - [gas ind] Endspülung *f*, Luftspülung *f*
 ~ ROASTING - [metall] Sintererösten *n*
 ~ SCALING LAWS - [nucl] mathematische Formeln *f*pl
 der Expansionswelle
 ~ TUBE - [eng] Strahlrohr *n*
 [metall] Anschlussstutzen *m*
 ~ VALVE - [mech] Luftregelventil *n*, Luftventil *n*
 [metall] Windschieber *m*
 ~ WAVE - [nucl] (pressure pulse of air propagated
 from an explosion) Expansionswelle *f*, Druckwelle *f*
 BLASTED ORE - [min] herausgesprengtes Erz *n*
 BLASTER - [metall] Sandstrahler *m*
 ~ CAP - [mining] Sprengkapsel *f*
 BLASTING - [explos] Sprengen *n*, Sprengung *f*
 [acoust] (of microphone) Übersteuerung *f*
 [radio] Dröhnen *n*
 [metall] Entsandn
 [el] Durchbrennen *n*, (of transformers etc) Hoch-
 gehen *n*
 ~ AGENT - [explos] Sprengmittel *n*
 ~ CAP - [explos] Sprengkapsel *f*, Sprengzünder *m*
 ~ CHARGE - [explos] Sprengladung *f*
 ~ FUSE - [explos] Zündschnur *f*
 ~ GELATINE - [explos] Sprenggelatine *f*
 ~ MACHINE - [mining] Bohrmaschine *f*
 ~ NEEDLE - [mining] Räumnadel *f*, Schiessnadel *f*
 [mech] Bohreisen *n*
 ~ OIL - [ind chem] (nitroglycerine) Sprengöl *n*, Ni-
 troglyzerin *n*
 ~ PLANT - [mining] Sprenganlage *f*
 ~ POWDER - [explos] Sprengpulver *n*
 BLASTOCYTE - [genet] (undifferentiated embryonic
 cell) Blastocyte *f*, Blastozyte *f*
 BLASTODERM - [zool] Blastoderm *m*, Keimhaut *f*
 BLASTOGENESIS - [biol] (the transmission of heredi-
 tary characters by germ-plasm) Blastogenese *f*
 BLASTOGENIC - [biol] aus der Keimanlage stammend
 BLAU GAS - [chem] Blaugas *n*
 BLAZE, to - abbrennen, aufflammen, lodern
 [forestry] anschalmen
 BLAZE - Flamme *f*, Lohe *f*, Lichtschein *m*, Strahlen *n*
 [forestry] Anschalmung *f* (Markierung von Bäumen)
 ~ OFF, to - [metall] abbrennen
 BLAZING OFF - [metall] Abbrennen *n*
 BLEACH, to - bleichen, entfärben
 BLEACH - [ind chem] Bleiche *f*, Bleichmittel *n*, Blei-
 chen *n*
 ~ LIQUOR - [ind chem] Bleichflüssigkeit *f*
 ~ OINTMENT - [med] Chlorkalksalbe *f*
 BLEACHERS - [build] (US) (section of a stadium) un-
 überdachter Zuschauersitz *m*
 BLEACHING-[ind chem] Bleichen *n*, Entfärben *n*
 ~ AGENT - [ind chem] Bleichmittel *n*
 ~ BATH - [photo] Bleichbad *n*
 ~ CHEST - [paper man] Bleichbottich *m*, Klärkübel *m*
 ~ CLAY - [ind chem] Bleicherde *f*
 ~ EARTH - [ind chem] Bleicherde *f*
 ~ ENGINE - [paper man] Bleichholländer *m*
 ~ LIQUOR - [ind chem] Bleichflüssigkeit *f*
 ~ MACHINE - [paper man] Bleichholländer *m*
 ~ POWDER - [ind chem] Bleichpulver *n*, Chlorkalk *m*

- BLEACHING TANK - [text] Bleichbottich *n*
 ~ TOWERS - [paper man] Bleichtürme *npl*
 ~ VAT - [text] Bleichbottich *m*
 BLEATING - [acoust] Blöken *n*
 BLEB - Bläschen *n*, kleine Luftblase *f*
 BLED - [med] geblutet, verblutet
 [print] angeschnitten
 ~ EDGES - [photo] (of a print) abfallende Ränder *npl*
 ~ INGOT - [metall] Gussblock *m* mit flüssigem Kern
 ~ STEAM - [th eng] angezapfter Dampf *m*
 BLEED, to - (a pipe) abzapfen
 (the draining of air from a hydraulic system) entlüften
 (of solids) ausschwitzen
 (of colours) auslaufen, sich auswaschen
 [print] Rand bis dicht an den Druck abschneiden
 [road constr] (of bitumen) zerlaufen
 [hydr] lecken
 [mech] ausströmen lassen
 [text] abfärben
 ~ AIR - [ind chem] Spülluft *f*
 BLEED-BURN POWER AUGMENTATION - [mech] (a method of obtaining extra power for take-off in gas turbines by bleeding off air from a high-pressure stage of the compressor and passing it to an auxiliary combustion chamber) Schuberrhöhung *f* durch Abzapfen
 ~ GAS - [ind chem] Spülgas *n*
 ~ OFF, to - (to allow undesired air to escape from a fluid) entlüften
 ~ SCREW - [mech] (a screw which can be used for bleeding off by loosening it) Ablassschraube *f*
 ~ VALVE - [mech] (a valve to allow air to escape) Ablassventil *n*, Anzapfventil *n*, Luftentlassventil *n*
 BLEEDER - [mech] Ablassventil *n*, Auslassventil *n*
 [petr] Probehahn *m*
 [el] Vorbelastungsstand *m*
 ~ CONDENSING TURBINE - [ind chem] Entnahme-Kondensationsturbine *f*
 ~ CURRENT - [el] Vorbelastungsstrom *m*
 ~ PIPE - [gas ind] Gasabflussrohr *n*
 ~ RESISTANCE - [el] Schutzwiderstand *n*, Belastungswiderstand *m*
 ~ RESISTOR - [telev] Nebenschlusswiderstand *n*
 ~ SCREW - [mech] Ablassschraube *f*
 ~ VALVE - [mech] Luftentlastungshahn *m*
 ~ VENT - [mech] Auslassöffnung *f*, Entlüftungsöffnung *f*
 ~ WELL - [hydr] Entlastungsbrunnen *m*
 BLEEDING - (leading off a portion of air or fluid) Ablassen, Anzapfen *n*, Entlüften *n*
 [bot] Blutung *f*
 [oil ind] Scheidung *f*
 [paint] Auslaufen *n*, Verlaufen *n*, Durchschlagen *m*, Ausschwitzen *n*
 ~ CORE - [mining] schweisstreibender Bohrkern *n*
 BLEND, to - mischen, vermengen, vermischen, verschmelzen
 [mech] anpassen
 [text] mischen
 [opt] ineinander übergehen
 (alcohol beverage) verschneiden
 BLEND - [ind chem] Mischung *f*
 [text] Mischgarn *n*
 ~ TANK - [ind chem] Mischbehälter *m*
 BLENDE - [min] Blende *f*, Zinblend *f*
 BLENDED FABRIC - [text] Mischgewebe *n*
 BLENDED FUEL - [oil ind] Verbundbrennstoff *m*
 ~ WOOL - [text] Melierwolle *f*
 ~ YARN - [text] Mischgarn *n*, Melangegarn *n*
 BLENDER - [mech mach] Mischer *m*
 BLENDING - Mischen *n*, Mischung *f*
 [text] Mischen *n*
 (alcohol beverage) Verschneiden *n*
 ~ AGENT - [ind chem] Verschnittmittel *n*, Zusatzmittel *n*
 ~ CHARACTERS - [genet] quantitative Merkmale *npl*
 ~ INHERITANCE - [genet] Vererbung *f* quantitativer Merkmale
 ~ OF SOUND - [el acoust] Klangverschmelzung *f*
 ~ PLATE - [ind chem] Mischteiler *m*
 ~ TABLE - [ind chem] Mischstisch *m*
 ~ WORDS - [brew] darauffassen (Gärung)
 BLENNORRAGIA - [med] Blennorrhöe *f*, Schleimfluss *m*
 BLEPHARISM - [med] Lidkrampf *m*
 BLEPHARITIS - [med] Blepharitis *f*, Lidentzündung *f*
 BLIGHT - [bot] Trockenfäule *f*, Meltau *m*, Brand *m*
 [met] Höhenrauch *m*
 BLIMP - [photo] Antherahülle *f*
 [cin] schalltote Zelle *f*, Schallschutzhaube *f*
 [aero] (small non-rigid airship) unstarres Kleinflugschiff *n*
 BLIMPED CAMERA - [cin] (camera in a sound-proof casing) umhüllte Kamera *f*
 BLIND, to - blenden, blind machen, verdunkeln
 [paint] matt machen, matt schleifen
 [radio] abschirmen
 BLIND - [adj] blind, matt, nicht poliert
 [photo] Vorhang *m*
 [text] Markise *f*, Rouleau *n*
 ~ ALARM - blinder Alarm *m*
 ~ ANGLE - toter Winkel *m*
 ~ APPROACH BEAM SYSTEM - [radar] (BABS) (ground based navigation beacon) impulsgesteuerte Navigationsbake *f* zum Ansteuern der Landebahn, Leitstrahl-Anflugfunkfeuersystem *n*
 ~ ARCADE - [build] angeblendete Arkade *f*
 ~ ARCH - [build] Bogenblende *f*
 ~ AREA - [radar] Schattengebiet *n*
 ~ BLOCKING - [print] Blindprägung *f*, Blindpressung *f*
 ~ CALCULATOR - [comput] unsichtbar schreibende Rechenmaschine *f*
 ~ COAL - [min] Anthrazit *m*, Kohlenblende *f*, Taubkohle *f*
 ~ COPPER - [min] Rohkupfer *n*
 ~ DRIFT - [mining] Blindstrecke *f*
 ~ EMBOSsing - [print] erhabener Druck, Blindprägung *f*
 ~ END CYLINDER - [mech] geschlossener Zylinder *m*
 ~ FEEDER - [metall] geschlossener Spreizer *m*
 ~ FLYING - [aero] (flight without the aid of visual observation, as in darkness or fog) Blindflug *m*, Instrumentenflug *m*
 ~ FLYING EQUIPMENT - [aero] Blindfliegergeräte *npl*
 ~ FLYING INSTRUMENT - [aero] (instruments specified by the regulations as being indispensable for instrument (blind) flying) Blindfluginstrumente *npl*
 ~ FLYING SHIELD - [aero] (device to preclude external vision when flying by instruments only) Blindflugschirm *n*
 ~ GUT - [anat] Coecum *n*, Blinddarm *m*
 ~ HOLE - [mech] (a hole which does not pass right through the part in which it is made) Blindloch *n*,

- Sackloch *n*
- BLIND JOINT - [geol] versteckte Spalte *f*
- ~ LANDING - [aero] (landing by the use of instruments only) Blindlandung *f*
- ~ LEVEL - [mining] Wasserstrecke *f*
- ~ LODE - [mining] blinde Erzader *f*
- ~ MONITORING - [radio] (the control of microphone outputs in broadcasting) Ausregeln *n* einer Rundfunk-sendung
- ~ NAVIGATION - [aero] Blindflug *m*
- ~ NUT - [mech] Hutmutter *f*
- ~ SECTOR - [radar] (region in the normal service area of a transmitter where signal strength is greatly reduced by selection effects) Schattensektor *m*
- ~ SHAFT - [mining] Blindschacht *m*
- ~ SHELL - [explos] Blindgänger *m*, Granate *f* ohne Sprengladung
- ~ SPOT - [radio] Empfangsloch *n*, Schattenstelle *f*, tote Zone *f*
- [photo] (portion of field not visible with available equipment) blinder Fleck *m*
- ~ SUPERVISION - [telecomm] Überwachung *f* ohne Schlusszeichen vom angerufenen Teilnehmer
- ~ TOOLING - [bookbind] (impression on a book cover design which is not to be gilded) Blindprägung *f*, Blindpressung *f*
- ~ TRACK - [railw] totes Gleis *n*
- ~ WIRELESS TRAFFIC - [radio] Blindfunkverkehr *m*
- BLINDING - [road constr] Blendung *f*
- BLINDNESS - [med] Blindheit *f*
- BLINK - [gen] Blinzeln *n*, Blinken *n*, Schimmer *m*
- ~ MICROSCOPE - [instr] (instrument in which two photographic plates of the same area are viewed simultaneously) Blindmikroskop *n*
- BLINKERS - [auto & railw] Blinker *m*, Blinklicht *n*, Lichtsignal *n*
- (for horses) Scheuklappe *f*
- ~ LAMP - [sign] Blinklampe *f*, Warnlampe *f*
- BLINKING - [gen] Blinzeln *n*
- [sign] Blinken *n*
- BLIP - [radar] (sudden deflection of the scanning spot by a received signal) Blip *m*, Echosignal *n*, Hellmarke *f*, Zacke *f*
- BLISTER, to [metall] abblättern
- BLISTER - [gen] Blase *f*
- [metall] Gussblase *f*
- [radar] (insulated cover for the protection of radar aeriels) Radarkuppel *f*
- [aero] (colloq) blasenförmiger Waffenstand *m* (Kuppel)
- ~ COPPER - [min] Rohkupfer *m*
- ~ STEEL - [metall] (wrought iron bars impregnated with carbon) Blasenstahl *m*, Zementstahl *m*
- BLISTERING - [metall & paint] Blasenbildung *f*
- [welding] Ausblühung *f*
- BLIZZARD - [met] (strong, cold, snow-laden wind) Blizzard *m* (Schneesturm)
- BLOAT - [vet] Trommelsucht *f*
- BLOATING TENDENCY - [ind chem] Neigung *f*, zum Quellen
- BLOB - [aero] atmosphärisches Turbulenzquant *m*
- BLOCH INTERACTION - [nucl] Blochsche Wechselwirkung *f*
- BLOCK, to - [mech] abriegeln, blockieren, feststellen, hemmen, verriegeln, sperren
- [chem] neutralisieren, inaktivieren
- BLOCK - Block *m*, Masse *f*
- [build] hohler Baustein *m*
- [mech] Aufflasebock *m*, Block *m*, Flasche *f*, Rolle *f*, Kloben *m*, Widerlager *n*, Anschlag *m*, Sperre *f*
- [med] Blockierung *f*, Unterbrechung *f*
- [print] Prägestempel *m*, Druckform *f*, Klischee *n*, Farbstein *n* für Druckform
- (mounting of printing plate) Sockel *m*
- [shoe man] Leisten *m*, Block *m*
- [carp] Fugenkeil *m*
- [railw] Blockstrecke *f*, Streckenblock *m*
- [geol] Scholle *f*
- [metall] Eisenblock *m*
- [aero] Bremsklotz *m*
- [comput] Speicher *m*, Wörterblock *m*
- BLOCK ACCESS - [comput] Blockübertragung *f*
- ~ ADDRESS - [comput] Blockadresse *f*
- ~ AND CROSS BOND - [buil] Block-und Kreuzverband *m*
- ~ AND TACKLE - [mech] Flaschenzug *m*
- ~ ANTENNA - [radio] Gemeinschaftsantenne *f*
- ~ APPARATUS - [railw] Blockapparat *m*
- ~ BOND - [build] Blockverband *m*
- ~ BOOK - [print] (book printed from engraved blocks) Blockbuch *n*
- ~ BRAKE - [mech] Backenbremse *f*, Klotzbremse *f*
- ~ BUSTER - [mil] (colloq) grosse Fliegerbombe *f*
- ~ CAST CYLINDER - [mech] Zylinderblock *n*
- ~ CAVING - [mining] Blockbruchbau *m*
- ~ CHAIN - [mech] Blockkette *f*, Kette *f* ohne Ende, Rollenkette *f*
- ~ CIRCUIT - [el] Sperrkreis *m*
- ~ COEFFICIENT - [electron] Völligkeitsgrad *m*
- ~ DIAGRAM - [electron] (a diagram in which groups of components or circuits are indicated by rectangles and not shown in detail) Blockbild *n*, Blocksche-ma *n*, Blockzeichnung *f*
- ~ EQUIPMENT - [railw] Blockeinrichtung *f*
- ~ FAULT - [geol] Tafelbruch *m*
- ~ FURNACE - [metall] Wolfsfofen *n*
- ~ GAP - [comput] (space between two blocks in magnetic tape storage system) Blockabstand *m*
- ~ GAUGE - [meas] Parallelendmass *n*, Vorrichtungsformlehre *f*
- ~ ICE - [geol] Blockeis *n*, Eis *n* in Blöcken
- ~ INTERLOCKING SYSTEM - [railw] Selbstblocksystem *n*
- ~ IRON - [metall] Blockeisen *n*
- ~ LETTERS - [print] Blockschrift *f*
- ~ MAKER - [print] Klischeehersteller *m*
- ~ OF INFORMATION - [comput] Block *m*, Wörterblock *m*
- ~ OF PLATES - [el] Plattenblock *m*
- ~ OUT, to - [photo] (to eliminate part of the picture e.g. the background) abdecken
- ~ PATTERN EFFECT - [genet] Sperrmustereffekt *m*
- ~ PAVEMENT - [road constr] Steinpflaster *n*
- ~ POLYMER - [chem] (a polymer with a molecule made up of alternate sections of one chemical composition separated by sections of another chemical composition) Blockpolymer *n*
- ~ POST - [railw] Zugfolgestelle *f*
- ~ PRESS - [mech mach] Blockpresse *f*, Kofferpresse *f*, Kochpresse *f*
- ~ PRINT - [print] Holzdruck *m*, Linolschnitt *m*
- ~ PROFILE MAT - [rubber ind] Klotzmatte *f*
- ~ PULLEY - [mining] Flaschenzug *m*
- ~ SCREW - [mech] Verschlusschraube *f*

- BLOCK SECTION - [railw] Blockstrecke *f*
 ~ SIGNAL - [railw] Blocksignal *n*, Haltezeichen *n*
 ~ SIGNAL BOX WITH AXLE COUNTER - [railw] Blockkasten *m* mit Achszähler
 ~ SLICING MACHINE - [mech mach] Blockschnidmaschine *f*, Blockteilmaschine *f*
 ~ SORT - [comput] (the sorting out of a large number of data) Blockweise Sortieren *n*
 ~ SPEED - [aero] (value of speed of an aircraft derived from block-to-block time) Blockgeschwindigkeit *f*
 ~ SYSTEM - [railw] Blocksystem *n*, Blockanlage *f*
 [el] Blockschaltung *f*
 ~ TIME - [aero] Blockzeit *f*
 ~ TIN - [metall] (pure tin) Blockzinn *n*
 ~ -TO-BLOCK TIME - [aero] Blockzeit *f*
 ~ TYPE - [print] Blockschrift *f*
 ~ TYPE CONDENSER - [el] Blockkondensator *m*
 ~ UP, to - blockieren, stauen
 [roads] Strasse sperren
 [build] ausmauern
 BLOCKED HIGHLIGHTS - [photo] belegte Lichter *npl*
 ~ IMPEDANCE - [el] (of an electro-mechanical transducer) Leerlaufimpedanz *f*, Sperrscheinwiderstand *m*
 ~ SHADOWS - [photo] versachte Schatten *mpl*, russige Schatten *mpl*
 BLOCKER - [mech] Vorschmiedegesenk *n*
 BLOCKETTE - [comput] (group of words belonging together) Teilblock *m*
 BLOCKING - Blockieren *n*, Blockung *f*, Festklemmen *n*, Hemmung *f*
 [el] Sperrung *f*, Blockieren *n*
 [railw] Blocken *n*
 [carp] (securing together two pieces of board) Leimen *n*
 [mining] Verkeilen *n*
 [metall] Vorwalzen *n*
 [print] Blockieren *n*
 [telecomm] Blockierung *f*
 [radar] (when strong signals overdrive valves and block the circuits of the receiver) Sperrung *f*
 [plast ind] unerwünschtes Kleben *n*
 ~ AND EMBOSSING PRESS - [print] Prägepresse *f*
 ~ BIAS - [electron] Sperrspannung *f*
 ~ CAPACITOR - [telecomm] (asymmetrical cell used to prevent a flow of current in a specified direction) Koppelkondensator *m*, Sperrkondensator *m*
 ~ CHARACTERISTIC - [radio] Sperrcharakteristik *f*
 ~ CONDENSER - [telecomm] Koppelkondensator *m*, Sperrkondensator *m*
 ~ DEVICE - [mech] Sperrvorrichtung *f*, Blockiervorrichtung *f*
 ~ DIRECTION - [telecomm] Blokierungsrichtung *f*
 ~ GATE CIRCUIT - [comput] Sperrgatter *n*
 ~ LAYER - [telecomm] Doppelschicht *f*
 ~ MACHINE - [print] Prägepresse *f*
 ~ MEDIUM - [radiat] (a material to reduce the effect of scattered radiation) Absorptionsmittel *n*
 ~ OF SHEETS - [rubber ind] Ankleben *n* der Felle
 ~ OSCILLATOR - [radio] (electronic tube oscillator) Sperrschwinger *m*
 ~ BLOCKING-OUT - [photo] (the use of Indian ink or other pigments to cover parts of negatives) Abdecken *n*
 [mining] Abbauvortrieb *m*
 ~ PAWL - [mech] Absperrklaue *f*
 BLOCKING PERIOD - [electron] (the interval between the initiation and the establishment of conduction) positive Sperrzeit *f*, Zündwinkel *m*
 ~ PLATE - [metall] Reduktionsplatte *f*
 ~ RATIO - [electron] (the ratio of the response to an excitation) Sperrverhältnis *n*
 BLONDIN - [constr] Kabelkran *m*
 BLOOD - Blut *n*
 ~ ALBUMEN GLUE - [carp] Blutalbuminleim *m*
 ~ ALBUMIN - [med] Bluteiweiss *n*
 ~ AQUEOUS BARRIER - [med] Blutliquorschranke *f*
 ~ BANK - [med] Blutbank *f*
 ~ BLACK - [ind chem] (pigment made by charring blood) Blutschwarz *n*
 ~ CELL - [physiol] rotes Blutkörperchen *n*, Blutzelle *f*
 ~ CHANNEL - [physiol] Blutbahn *f*
 ~ CIRCULATION - [med] Blutkreislauf *m*, Blutzirkulation *f*
 ~ CLOT - [med] Blutgerinnsel *n*, Thrombus *m*
 ~ -COAGULATION - [med] Blutgerinnung *f*
 ~ COUNT - [med] Blutbild *n*, Zahl *f* der Blutkörperchen
 ~ CRYSTAL - [physiol] Blutkristall *n*
 ~ DONOR - [med] Blutspender *m*
 ~ GROUP - [med] Blutgruppe *f*
 ~ PLASMA - [physiol] Blutflüssigkeit *f*, Blutplasma *n*,
 ~ PRESSURE - [med] Blutdruck *m*
 ~ PRESSURE FOLLOWER - [med] (electronic equipment for recording and controlling human blood pressure) elektronischer Blutdruckmesser *m*
 ~ STAUNCHER - [med] blutstillendes Mittel *n*
 ~ STONE - [min] Heliotrop *n*
 ~ -SUCKER - [zool] Blutsauger *m*, Blutegel *m*
 ~ -SUGAR - [physiol] Blutzucker *m*, Glukose *f*
 ~ TYPE - [med] Blutgruppe *f*
 ~ VESSEL - [physiol] Blutgefäß *n*
 ~ VOLUME - [med] Blutmenge *f*
 BLOODLESS - blutlos, blass, bleich, farblos
 BLOODLETTING - [med] Aderlass *m*, Blutentnahme *f*
 BLOODSTONE - [min] Blutstein *m*, Hämatit *m*
 BLOOM, to - [metall] vorhammern
 [opt] (to coat a lens) vergüten
 BLOOM - [bot] Blume *f*, Blüte *f*
 [metall] (intermediate product in the rolling of steel) vorgewalzter Block *m*, Walzblock *m*, Vorblock *m*, Luppe *f*, Puddelluppe *f*
 [telev] (defect in the receiver causing the picture to lose brightness and expand like a flower) Bildweichheit *f*, Überstrahlung *f*, Übersteuern *n* der Fernsehbilder an hellen Stellen
 [brew] Gärungsschaum *m*
 [leather ind] Blüte *f*
 [oil ind] Fluoreszenz *f*
 [paint] Mattierung *f*, Trübung *f*, Wolkigkeit *f*
 [rubber ind] Effloreszenz *f*
 [glass man] milchiges Aussehen *n*
 ~ BALL - [metall] Frischluppe *f*
 ~ IRON - [metall] Luppeneisen *n*, Wolfseisen *n*
 ~ MILL - [metall] Blockwalzwerk *n*, Vorwalzwerk *n*
 ~ SIDE - [leather ind] haarige Seite *f* eines Felles
 ~ STEEL - [metall] Luppenstahl *m*
 BLOOMERY - [metall] Luppenfrischhütte *f*
 ~ FURNACE - [metall] Stückofen *m*
 ~ HEARTH - [metall] Rennfeuer *n*, Rennherd *n*
 ~ IRON - [metall] Rennstahl *m*
 BLOOMING - [bot] Blühen *n*
 ~ [opt] (lens coating) optische Vergütung *f*

- [paint] Wolkenbildung *f*, Trübung *f*, Mattierung *f*
 [rubber ind] Ausblühen *n*, Effloreszenz *f*
 [metall] Anlaufen *n*, Verfärbung *f* (des Stahls) Lupenwalzen *n*, Vorwalzen *n*
 BLOOMING MILL - [metall] Vorstrasse *f*
 BLOOMS - [metall] Blöcke *mpl*
 BLOOP - [cin] (low frequency sounds caused by defective blooping patches) Tonklebstellengeräusch *n*
 BLOOPING NOTCH - [cin] (defect in a sound splice) fehlerhafte Tonklebestelle *f*
 ~PATCH - [cin] (sections introduced over splices in the positive sound track to eliminate noises) Tonklebstelle *f*
 BLOSSOM - [bot] Blüte *f*
 [telev] Überstrahlung *f*
 ~BLIGHT - [bot] Blütenfäule *f*
 BLOTCH - [agric] (barley disease) Streifenkrankheit *f*
 ~PRINT - [text] Flächendruck *m*
 BLOTCHING - [photo] Kraterbildung *f*
 BLOTTER - Löscher *m*
 ~PRESS - [oil ind] Pressfilter *m*
 BLOTTING PAPER - [paper man] Löschpapier *n*
 BLOW, to - blasen, aufblasen
 (of wind) wehen
 [el] (of a fuse) durchbrennen
 [glass man] blasen
 [meh] (mit Pressluft) fördern
 [mining] sprengen
 [ind chem] (of cement) quellen
 (of fire) anfachen, schüren
 BLOW - Blasen *n*, Hieb *m*, Schlag *m*
 [metall] (casting defect) Gussloch *n*
 [mining] (a sudden inrush of gas) Auströmen *n* von Gas
 [met] starker Wind *m*
 [soil] Sohlenaufbruch *m*
 ~BACK - [meh] Rückschlag *m*, Rückstoss *m*
 [gas ind] Gasdruck *m*
 ~BY - [meh] (in engines) Durchblasen *n*
 ~CASE - [ind chem] Druckfass *n*
 ~CASING - [metall] Gebläsegehäuse *n*
 ~COCK - [meh] Ablasshahn *m*
 ~DOWN, to - [metall] abblasen, ablassen, ausblasen, herunterfrischen
 ~DOWN - [meh] Vorrichtung *f* zum Dampfabblassen
 ~DOWN LINE - [metall] Abblaseleitung *f*
 ~DOWN PLANT - [metall] Abblaseanlage *f*
 ~FORMING - [plast ind] Blasen *n*, Blasverformung *f*
 ~GAS - [gas ind] Blasegas *n*
 ~HOLE - [metall] (a hole in a casting caused by the presence of gas in the metal while liquid) Gasblase *f*, Gussblase *f*, Lunker *m*
 [mus] (of an instrument) Mundloch *n*
 ~IN, to - einblasen
 [metall] (the furnace) Hochofen anblasen
 ~MOULDING - [plast ind] Blasverformung *f*
 ~OFF, to - (a gas or steam) abblasen, ablassen, auströmen lassen, wegblasen
 [ind chem] abschäumen
 ~OFF COCK - [meh] Ablasshahn *m*
 ~OFF PIPE - [metall] Abblaserohr *n*, Ausblaserohr *n*
 ~OFF PLUG - [plumb] Ablasszapfen *m*
 ~OFF VALVE - [meh] Abblasehahn *m*, Ablassventil *n*, Überdruckventil *n*
 ~OUT, to - [el] (of fuses) durchbrennen, durchschmelzen
 (of light) auslöschen
 [mining] auskochen, ausbrennen
 [metall] (a furnace) ausblasen, kaltlegen, löschen
 BLOW OUT-[auto] (of tyres) Platzen *n*, Reifenpanne *f*
 [metall] (of blast furnace) Niederblasen *n*
 [el] (of a fuse) Durchbrennen, Durchschmelzen *n*
 [geol] Ausbruch *m*, Eruption *f*
 ~-OUT ACTION - [el] Funkenlöschung *f*
 ~-OUT COIL - [el] Funkenlöschspule *f*, Löschspule *f*
 ~-OUT MAGNET - [el] Blasmagnet *m*
 ~-OUT NOZZLE - [meh] Ausblasemundstück *n*
 ~-OUT PATCH - [rubber ind] Reparaturmanschette *f*, Einlage *f*, Mantelmanschette *f*
 ~-OUT PREVENTER - [gas ind] Ausbruchschieber *m*, Sicherheitsverschluss *m*
 ~PURGE - [gas ind] Luftspülen *n*, Schlüsspülung *f*
 ~ROOM - [text] Schlagraum *m*
 ~-RUN - [gas ind] Windgasen *n*
 ~TORCH - [impl] Lötlampe *f*
 ~UP, to - [explos] explodieren, sprengen
 [photo] Vergrössern *f*
 BLOWER - [meh] Gebläse *n*, Lüfter *m*, Kompressor *m*, Ventilator *m*
 [auto] Gebläse *n*, Kompressor *m*, Vorverdichter *m*
 [text] erste Schlagmaschine *f*
 [aero] Lader *m*, Gebläse *n*
 [metall] (in furnaces) Windbläser *m*
 ~AIR-FLOW - [aero] Ladeluftstrom *m*
 ~AND SPREADER - [text] zweite Schlagmaschine *f*
 ~CASING - [aero] Ladergehäuse *n*, Gebläsegehäuse *n*
 ~DEVICE - [meh] Abblasevorrichtung *f*
 ~-GENERATORS - [railw] (in locomotives) Lüftergeneratoren *mpl*
 ~PIPE - [aero] Gebläserohr *n*
 ~ROTOR - [aero] Ladelauftrad *n*
 ~VALVE - [meh] Ausblasventil *n*
 BLOWHOLE - [metall] Blase *f*
 BLOWING - Blasen *n*, Wehen *n*
 [glass man] Glasblasen *n*
 [text] Topfdekatur *f*
 [metall] (a core) Abblasen *n* (eines Kerns)
 ~AGENT - [ind chem] Blähmittel *n*, Treibmittel *n*
 ~APPARATUS - [meh] Kolbengebläse *n*
 ~CONE - [geol] Hornito *n*
 ~CURRENT - [el] Abschmelzstrom *m*
 ~FAN - [agric] Fegemühle *f*
 [metall] Gebläse *n*
 ~FURNACE - [glass man] Blasofen *m*
 [metall] Gebläseofen *m*, Hochofen *m*
 ~IRON - [glass man] Glasmacherpfeife *f*
 ~MACHINE - [meh] Gebläsemaschine *f*
 [text] Putzmaschine *f*
 ~MOULD - [glass man & plast ind] Blasform *f*
 ~OUT - [metall] (of furnaces) Ausblasen *n*
 ~PIPE - [glass man] Glasmacherpfeife *f*
 BLOWLAMP - [meh] (device for producing a hot Bunsen type flame from petrol or paraffin) Lötlampe *f*
 BLOWN - [adj] gebläht, geschwollen, blasig, porig
 ~BITUMEN - [ind chem] geblasenes Bitumen *n*
 ~CASTING - [metall] (casting with inclusion of blowholes) poröser Guss *m*
 ~EXTRUSION METHOD - [plast ind] kombiniertes Strangpress-Blasverfahren *n*
 ~FILM - [plast ind] Geblasener Film *m*, geblasene Folie *f*
 ~GLASS - [glass man] geblasenes Glas *n*

BLOWN LATEX FOAM - [rubber ind] geblähter Latex-schaum *m*
 ~ OIL - [ind chem] (oil subjected to partial oxidation by blowing air through it) gesprühtes Öl *n*
 ~ POINT - [welding] Lötstelle *f*
 BLOWOFF - [astron] (the explosion separation of a part of a space vehicle) Absprengung *f*, Absprengen *n*
 BLOWOUT PREVENTER - [oil ind] Sicherheitsventil *n*
 BLOWPIPE - [welding] Schweißbrenner *m*, Schneidbrenner *m*, Brenner *m*
 [soldering] Lötrohr *n*
 [glass man] Blasrohr *n*, Glasbläserpfeife *f*
 ~ TEST - [soldering] Lötprobe *f*
 ~ WELDING - [welding] Gasschmelzschweißung *f*, Schweißen *n*, mit Schweißbrenner
 BLOWTORCH - [metall] Lötrohr *n*
 BLUE, to - bläuen, blau färben
 [metall] blau anlaufen lassen
 BLUE - blau
 ~ ADDER - [telev] Blau-Beimischer *m*
 ~ ANNEALED - [metall] ausgeglüht
 ~ ANNEALING - [metall] Blauglühn *n*
 ~ ASBESTOS - [min] Blausbest *m*
 ~ ASHES - [ind chem] blaue Asche *f*, Kupferblau *n*
 ~ -BEAM MAGNET - [telev] Blaustrahlmagnet *m*
 ~ -BELL - [bot] Glockenblume *f*,
 ~ BLACK - [paint] (ivory black) Blauschwarz *n*, Reisskohle *f*
 ~ BLINDNESS - [med] Tritanopie *f*
 ~ -BOTTLE - [zool] Blaue Hausfliege *f*, Brummer *m*
 ~ BRITTLENESS - [metall] Blaubruchigkeit *f*
 ~ COPPER - [min] Kovellin *m*, Kupferindigo *m*
 ~ COPPERAS - [min] Kupfervitriol *n*, Kupfersulfat *n*
 ~ DIP - [el metall] (solution with mercury compound used to deposit mercury on a metal by immersion before silver-plating) Blaubrenne *f*
 ~ ELECTRON GUN - [telev] Blaustrahlssystem *n*
 ~ FILTER - [photo] Blaufilter *m*
 ~ FLAME - (in burners) blaue Flamme *f*, Bunsenflamme *f*
 ~ GAS - [gas ind] Blauwassergas *n*, Koksgas *n*, Wasergas *n*
 ~ GLASS - [glass man] (glass of a special blue tint used to determine colour values) Blauglas *n*
 ~ GLOW - [electron] blaues Glimmlicht *n*
 ~ GROUND - [min] Blauerde *f*, Kimberlit *m*
 ~ HEAT - [metall] Blauglut *f*
 ~ HIGHS - [telev] Blauhöhe *f*, hohe Frequenzen *pl*, für Blau
 ~ IRON EARTH - [min] Vivianit *m*
 ~ LOWS - [telev] Blautiefe *f*, niedrige Frequenzen *pl* für Blau
 ~ JOHN - [min] (a massive variety of the mineral fluorite) blauer Flußspat *m*
 ~ LEAD - [min] Bleiglanz *m*
 [naut] Blaufeuer *n*, Blüse *f*
 ~ MALACHITE - [min] Azurit *n*
 ~ METAL - [min] blauer Konzentrationsstein *m*, Zwischenstein *m*
 ~ OIL - [ind chem] Blauöl *n*
 ~ OINTMENT - [med] Quecksilbersalbe *f*
 ~ PEACH - [min] feinkörniger blauer Turmalin *m*
 ~ POWDER - [ind chem] Poussiére *f*
 ~ SALT - [chem] Blausalz *n*
 ~ SAND - [pottery] Blausand *m*
 ~ SHIFT - [telev] Verschiebung *f* des blauen Rasters

BLUE SHORTNESS - [metall] Blaubruch *m*
 ~ SPAR - [min] Blauspat *m*
 ~ STEEL - [metall] (blued steel) angelaufener Stahl *m*
 ~ STONE - [min] Kupfervitriol *n*
 ~ SYSTEM - [el] (one of a set of systems designated by colours, as blue, green, red etc. for identification) Farbschema *n* (Blau als Leitfarbe)
 ~ TOURMALIN - [min] Indigolit *m*
 ~ VERDITER - [chem] Kupferblau *n*
 ~ VITRIOL - [min] Kupfervitriol *n*, Kupfersulfat *n*
 ~ WATER GAS - [gas ind] (gas consisting of carbon monoxide and hydrogen obtained by passing steam over incandescent coke) Blauwassergas *n*, Koksgas *n*, Wassergas *n*
 ~ WATER GAS SET - [gas ind] Wassergasanlage *f*
 BLUEFD - [metall] blau angelaufen
 ~ STEEL - [metall] angelassener Stahl *m*
 BLUEING - [metall] Blauanlaufen *n*
 [text] Bläuung *f*
 ~ -PRINT - [photo] Blaudruck *m*, Blaupause *f*, Lichtpause *f*
 ~ PRINT PAPER - [photo] Blaupauspapier *n*, Lichtpauspapier *n*
 BLUFF - [geogr] Felsufer *n*, Klippe *f*, Steilufer *n*
 ~ BOW - [naut] breites Bug *n*
 ~ RACKING - [text] leer schalten
 ~ SINKER - [text] Leerplatine *f*
 ~ SLIDER - [text] mit seitlichem Ansatz Nadelschieber *m*
 ~ WHEEL - [text mach] Sparrad *n*
 BLUNGE, to - [pottery] (to mix clay with water) Ton mit Wasser mischen
 BLUNGER - [pottery] Tonmenger *m*
 BLUNT FILE - [impl] Stumpffeihe *f*
 ~ NOSE RASP - [impl] Rauhkegel *m*
 ~ TOOL - [impl] stumpfes Werkzeug *n*
 BLUR, to - beflecken, besudeln, trüben
 [telev] verschwommen werden, verschwommen machen
 [photo] verwackeln
 [acoust] verwischen
 BLUR - Fleck *m*, Klecks *m*
 [photo] Unschärfe *f*
 [print] verschmierte Stelle *f*
 ~ CIRCLE - [opt] Lichthof *m*, Trübungskreis *m*, Unschärferring *m*, Zerstreungskreis *m*
 ~ FACTOR - [acoust] Klirrfaktor *m*
 ~ LEVEL - [acoust] Klirrpegel *m*
 BLURRED - [adj] unklar, unscharf, verschwommen, verwischt
 ~ PAN - [cin] (distorted picture) verwaschene Panoramaaufnahme *f*
 ~ PICTURE - [telev & photo] verschwommenes Bild *n*, duseliges Bild *n*
 BLURRING - Verschwimmung *f*, Verwacklung *f*, Verwaschung *f*
 [telev] (the reduction of the apparent sharpness of the reproduced scene) Trübung *f*, Unschärfe *f*
 BLUSHING - [paint] (cloudy film appearing on a recently varnished surface) Trübung *f*, Wolkenbildung *f*
 B.M.E.P. - [mech] (abbrev for brake mean effective pressure) effektiver Mitteldruck *m*, mittlerer Wirkungsdruck *m*
 B.M.E.W.S. - [radar] (abbrev for ballistic missile early warning system) Frühwarnanlage *f* für ballistische Raketingeschosse

- B.O. - [radio] (abbrev for blocking oscillator) Sperrschwinger *m*
- BOARD, to - [metall] verschalen
[carp] mit Brettern belegen, verzimmern
[bookbind] in Pappe einbinden
- BOARD - Brett *n*, Planke *f*, Tafel *f*
[metall] Schlagholz *n*
[naut] (side of a ship) Bord *m*, Schiffsseite *f*
[auto] Fussbrett *n*
[paper man] Karton *m*, Pappe *f*, Büttensbrett *n*
[bookbind] Buchdeckel *m*
- ~AND-PILLAR METHOD - [mining] Kammerpfeilerbau *m*
- ~COAL - [mining] faserige Kohle *f*
- ~CUTTING AND ROUND CORNERING MACHINE - [bookbind] Kartonschneide- und Eckenrundstossmaschine *f*
- ~CUTTING MACHINE - [paper man] Kartonschneidemaschine *f*
- ~DECATIZING - [text] Plattendekatur *f*
- ~DROP HAMMER - [mech] Brettfallhammer *m*
- ~FOOT - [meas] (unit measure for timber) 1/12 Kubikfuss *m* (2,36 cdm)
- ~MACHINE - [paper man] Kartonrundsiebmaschine *f*, Rundsiebappennmaschine *f*
- ~PLATE - [naut] Schaufelrad *n*
- ~SIGNAL - [telecomm] Scheibensignal *n*
- BOARDED - [build] getäfelt
- ~FENCE - [build] Bretterzaun *m*, Lattenzaun *m*
- ~LEATHER - [leather ind] gekrispelt Leder *n*
- ~PARTITION - [build] Bretterverschlag *m*, Schalwand *m*
- BOARDING - [leather ind] Kripeln *n*
[naut] Entern *n*
[build] Bretterverschlag *m*, Täfelung *f*, Verschallung *f*
- BOARDS - [mining] Abbaustrecken *f*pl
- BOARDY - [text] brettig
- BOAST, to - [mining] behauen
- BOASTER - [impl] Breitmeissel *m*, Bossiereisen *n*, Stemmeisen *n*
- BOASTING - [carp] Einschneiden *n*
[mining] Steinklopfen *n*
[stonework] Arbeiten *n* aus dem Groben
- ~PAN - [ind chem] Bootpfanne *f*
- ~TRAIN - [railw] Schiffszug *m*
- ~VARNISH - [paint] (highly water-resistant varnish) Bootsack *m*
- BOATAGE - [naut] Frachtgebühr *f*
- BOATSWAIN'S CHAIR - [transp] Luftkabelfahrstuhl *m*
- BOB - [mech] Gewicht *n*, Pendellinse *f*, Senkblei *n*
(of a balance) Laufgewicht *n*
(in a polishing machine) Schwabbelnscheibe *f*
- ~WEIGHT - [mech] Ausgleichsgewicht *n*, Gegengewicht *n*
- ~WHEEL - [mech] Schwabbelnscheibe *f*
- BOBBIN - Haspel *f*, Spule *f*, Wicklung *f*
[el] (of battery) Beutel *m*, Puppe *f*
[text] Garnspule *f*, Bobine *f*
- ~BASE - [text] Ansatz *m* (Spule), Hülsenfuss *m*
- ~BOX - [text] Spulenkorb *m*
- ~CARRIAGE - [text] Wickeleinrichtung *f*
- ~CORE - [static magnetic storage] (tape-wound core in which the ferro-magnetic tape has been wrapped on a form, or bobbin, which furnishes the mechanical support to the tape) Spulenkern *m*
- ~CREEL - [text] Spulengatter *n*
- BOBBIN FEELER - [text] Spulenabtaster *n*
- ~GAUGE - [text] Hülsenlehre *f*
- ~HANGER - [text] Hängespulenvorrichtung *f*
- ~HEIGHT - (axial diameter of a bobbin) Spulenlänge *f*
- ~INTERNAL DIAMETER - Innendurchmesser *m* einer Spule, lichte Weite *f*, einer Spule
- ~LACE - [text] Klöppelspitze *f*
- ~LOADER - [text] Spulenzuführung *f*
- ~MILL - [text] Garnrollenfabrik *f*
- ~NET - [text] Tüll *m*
- ~SKIP - [text] Spulenkorb *m*
- ~STRIPPER - [text] Hülsenreinigungsmaschine *f*
- ~WASTE - [text] Spulenrest *m*
- ~WHEEL - [text] Spulrad *n*
- ~WINDER - [text] Spulwickler *m*
- BOBBINET - [text] Bobinet *m*, Tüll *m*
- BOBTAIL - [mech] Sattelschlepper *m* ohne Auflieger
- B.O.D. - [biol] (abbrev for biochemical oxygen demand) BSB (biochemischer Sauerstoffbedarf)
- BOD - [metall] (ball of clay used to close the tap-hole of a furnace or cupola) Tonballen *m*
- BODICE - [med] Korsett *n*, Mieder *n*, Schnürleibchen *n*
- BODKIN - [impl] Ahle *f*, Pfriem *n*, Schnürnadel *f*, Stecher *m*
[print] Punkturspitze *f*, Bogenhalter *m*, Dorn *m*
- BODONI - [print] Bodonidruck *m*
- BODY, to - [paint] eindicken, deckend machen
- BODY - Körper *m*
[aero] Rumpf *m*
[naut] Bootskörper *m*, Rumpf *m*
[auto] Aufbau *m*, Karosserie *f*
[arch] Schaft *m* (einer Säule), (of a church) Kirchenschiff
[build] Langschiff *n*, Rahmen *m*, Gestell *n*
[mech] (of a pump) Stiefel *m*
(of a bottle) Bauch *m*
(of a piston) Kolbenkörper *m*
[phys] Körper *m*, Masse *f*
[mus & acoust] Korpus *n*, Resonanzkasten *m*, Schallkörper *m*, Tonstärke *f*
[chem] Stoff *m*, Substanz *f*, Material *n*
[min] Gehalt *m*
[oil ind] Dichtigkeit *f*
[mach tools] Reitstock *m*
[text] Grundscheibe *f*, (of a fabric) Griff *m*
[paint] Deckvermögen *n*, Körpergehalt *m*, Zähflüssigkeit *f*
[paper man] Stärke *f*
[print] Schriftkegel *m*, Keil *m*
[pottery] Tonmasse *f*
- ~APRON - [radiat] (apron worn by X-ray operators) Bleigummischürze *f*
- ~AXES - [aero] (a system of co-ordinates originating in the C.G. of an aircraft body and extending in three dimensions) Rumpffachsen *f*pl, flugzeugfeste Achsen *f*pl
- ~BACK PANEL - [auto] Hinterwand *f* des Aufbaues
- ~BOLSTER - [railw] Lenkschemel *m*
- ~BOTTOM - [auto] Aufbauboden *n*
- ~BRACKET - [auto] Aufbaustütze *f*
- ~BUILDER - [auto] Karosseriebauer *m*, Wagenbauer *m*
- ~BUILDING - [auto] Karosseriebau *m*
- ~CAPACITANCE - [el] (capacitance introduced into an electric circuit by the proximity of the human body) Körperkapazität *f*
- ~CEILING - [auto] Wagendach *n*, Wagendecke *f*

- BODY CELL - [zool] Körperzelle *f*, Zelle *f*, Soma-zelle *f*
- ~CEMENT - [ind chem] Celluloseacetatzement *m*
- ~CENTRED CUBIC LATTICE - [cryst] (a type of crystal structure in which atoms are located at the corners and centre of a cubic cell) raumzentriertes kubisches Gitter *n*
- ~CENTRED CUBIC STRUCTURE - [cryst] kubisch raumzentrierte Struktur *f*
- ~CENTRED LATTICE - [cryst] (lattice points situated at the centre of units cells) raumzentriertes Gitter *n*
- ~CLOTH - [text] Pferddecke *f*, Schabracke *f*
- ~CLOUT - [auto] Unterschenkelblech *n*
- ~COLOUR - [paint] deckende Farbe *f*, Deckfarbe *f*
- ~COPY - [public] Kernteil *n*
- ~CROSS SHAFT - [auto] querliegende Betätigungswelle *f*
- ~DIAGONAL - [math] Raumdiagonale *f*
- ~FABRIC MACHINE - [text] Grossrundstrickmaschine *f*
- ~FITTING - [aero] Rumpfbeschlag *m*
- ~FORCES - [phys] Massenkräfte *pl*
- ~GUIDE - [auto] Führungsstück *n* für den Wagenkasten
- ~HARDWARE CRANK - [auto] Verriegelung *f* für die Hinterklappe
- ~HEAD - [auto] vorn angebrachte Metallplatte *f* (zum Versetzen der Ladung)
- ~HINGE - [auto] Kastengelenk *n*
- ~IN, to - ausfüllen
- ~INTEGRAL WITH FRAME - [auto] selbsttragender Aufbau *m*
- ~LAG - [text] Grundmusterkarte *f*
- ~LIFTING JACK - [auto] Einsteckheber *m*
- ~METAL WORK - [auto] Karosseriegerippe *n*
- ~OF A BOILER - [th eng] Heizraum *m*
- ~OF CARBURETTOR - [auto] Vergasergehäuse *n*
- ~OF HEADLAMP - [auto] Scheinwerfergehäuse *n*
- ~OF OIL - [chem] Viskosität *f*, Zähflüssigkeit *f*
- ~OF PISTON - [mech] Kolbenkörper *m*
- ~OF REVOLUTION - [phys] Rotationskörper *m*
- ~OF ROLL - [metall] Walzenbund *m*
- ~OF SOIL - [soil] Bodenkörper *m*
- ~OF SCREW - [mech] Schraubkörper *m*
- ~PLAN - [metall] Querschnitt *m*
- ~RADIATOR - [aero] Rumpfkühler *m*
- ~REAR PANEL - [auto] Aufbauhinterwand *f*
- ~ROLL - [auto] Abkanten *n* von Blechseitenwänden
- ~SECTION RADIOGRAPHY - [radiol] Schichtaufnahmeverfahren *n*
- ~SHELL - [auto] einteiliger Stahlkastenaufbau *m*
- ~SPRING - [mech] Blattfeder *f*, Tragfeder *f*
- ~STIFFENING PANEL - [auto] Aufbauversteifungswand *f*
- ~STRESS - [phys] Eigenspannung *f*
- ~SUBFRAME - [auto] Hilfsrahmen *m*, Kastenunterbau *m*
- ~SUPPORT - [auto] Aufbauträger *m*
- ~TANK - [aero] Rumpfbehälter *m*
- ~TEMPERATURE - [physiol] Körpertemperatur *f*
- ~TYPE - [print] Grundschrift *f*, Hauptschrift *f*
- ~VARNISH - [paint] Schleiflack *m*
- ~WEAR PLATE - [auto] Schutzleiste *f*
- ~WORK - [auto] Karosserie *f*
- BODYING - Einverleiben *n*
- [paint] Eindicken *n*
- ~SPEED - [paint] (rate of increase of viscosity) Geschwindigkeit *f* des Anwachsens der Viskosität
- BODYMAKER - [auto] Karosseriebauer *m*
- BOG - [geol] Moor *n*, Morast *n*, Sumpf *m*, Torf *m*
- ~BEAN - [bot] Bitterklee *m*
- ~BODY - [mining] Sumpferzlagerstätte *f*
- ~BUTTER-*fin* Sumpfbutter *f*
- ~DRAINAGE - [agric] Moorentwässerung *f*
- ~FORMATION - [geol] Moorbildung *f*
- ~IRON ORE - [min] (hydrated iron-oxide deposited in marshy places) Morasterz *n*, Sumpferz *n*
- ~MANGANESE - [min] Manqanschaum *m*
- BOGGY SOIL - [geol] Schlamm Boden *m*
- BOGIE - [mech] (a group of two or more wheels forming a pivoting supporting unit of a long rigid vehicle) Drehgestell *n*, Fahrgestell *n*, Radgestell *n*
- [aero] (colloq) unbekanntes Feindflugzeug *n*
- ~COACH - [railw] Wagen *m* mit beweglichem Radgestell
- ~ENGINE - [railw] Gelenklokomotive *f*
- ~FRAME - [railw] Drehgestellrahmen *m*
- ~LANDING GEAR - [aero] (a type of landing gear in which the wheels are grouped in bogies) Drehfahrwerk *n*
- ~PIVOT - [aero] (pivot or spindle on which a bogie assembly turns) Drehzapfen *m*
- ~SPRING - [railw] Rückstellfeder *f* für Drehgestelle
- ~UNDERCARRIAGE - [aero] (an assembly of alighting gear comprising a pair of wheels one behind the other, pivoted to a central strut) Drehgestell *n*
- ~UNIT - [mech] Doppelachsaggregat *n*, Drehgestell *n*
- ~WAGON - [railw] Drehgestellwagen *m*
- ~WHEEL - [mech] Laufrad *n*
- BOHR ATOM - [phys] (model of the atom according to the conception of Bohr and Sommerfeld, in which the electrons move around the nucleus in circular or elliptical orbits) Bohrsches Atommodell *n*
- BOHR'S TRAJECTORY - [nucl] Bohrsche Bahn *f*
- BOIL, to - kochen, siedeln
- BOIL - Kochen *n*, Sieden *n*
- [med] Furunkel *m*, Geschwür *n*
- [glass man & paint] Blase *f*
- [hydr] hydraulischer Grundbruch *m*
- ~DOWN, to - [ind chem] einkochen, verkochen, eindicken, eindampfen, kondensieren
- ~GRAIN, to - [sugar ind] auf Korn kochen, Kornkochen
- ~OFF, to - [text] entbasten, entschlichten
- BOILED OFF SILK - [text] entbastete Seide *f*
- ~LINSEED OIL - [ind chem] Leinölfirnis *f*
- BOILER - [th eng] (steam generator consisting of water drums and tubes) Boiler *m*, Dampfkessel *m*, Kessel *m*, Sieder *m*, Siedekessel *m*, Warmwassertank *m*
- [sugar ind] Läuterkessel *m*, Siedepfanne *f*
- ~BACK - Kesselrückwand *f*
- ~BARREL - Langkessel *m*
- ~CAPACITY - [th eng] (weight of steam a boiler can evaporate when at full output) Kesselleistung *f*
- ~CAR - Kesselwagen *m*
- ~CASING - Dampfkesselbekleidung *f*, Kesselmantel *m*
- ~COMPOSITIONS - [ind chem] (chemicals introduced into the boiler feed-water to prevent scale formation) Kesselsteinlösemittel *n*
- ~COVERING - (lagging of boiler) Kesselisolierung *f*
- ~CRADLE - [naut] (longitudinal strength members of a ship forming the shell-plating stiffeners) Kesselbock *m*
- ~EFFICIENCY - [th eng] Kesselwirkungsgrad *m*

BOILER END - Kesselboden *m*
 ~ END PLATE - Kesselboden *m*
 ~ FEED PUMP - Kesselspeisepumpe *f*
 ~ FEED REGULATOR - Kesselspeiseregler *m*
 ~ FEED-WATER - Kesselspeisewasser *n*
 ~ FEED-WATER CONTROL - Speisewasserregelung *f*
 ~ FITTINGS AND MOUNTINGS - (boiler valves and gauges) Kesselausrüstung *f*
 ~ FURNACE - Kesselfeuerung *f*, Feuerungsraum *m* eines Kessels
 ~ GRATE - Kesselrost *m*
 ~ HEADER - [metall] Erdkammer *f*
 ~ HEATING SURFACE - Kesselheizfläche *f*
 ~ HOUSE - Kesselhaus *n*
 ~ LAGGING - [metall] Kesselbekleidung *f*
 ~ MAKER - Kesselschmied *m*, Kesselbauingenieur *m*
 ~ MAKER'S HAMMER - [tool] (used for caulking and scaling) Kesselhammer *m*
 ~ OUTPUT - [th eng] Kesselleistung *f*
 ~ PLATE - Kesselblech *n*
 ~ PRESSURE - [th eng] Kesseldruck *m*
 ~ ROOM - Kesselraum *m*
 ~ SCALE - Kesselstein *n*
 ~ SCALING HAMMER - [tool] Kesselhammer *m*
 ~ SHELL - Kesselmantel *m*, Kesselwand *f*
 ~ SHELL RINGS - Kesselmantelfinge *mpl*
 ~ SHOP - Kesselbauwerkstatt *f*
 ~ STAY - Kesselanker *m*
 ~ TEST - Kesselprüfung *f*
 ~ TRIAL - Kesselprüfung *f*
 ~ TUBE - Kesselrohr *n*, Siederohr *n*
 ~ WASTE LIQUID - [boilers] Kocherablaue *f*
 ~ WATER DRUM - Kesseltrummel *f*, Trommel *f*
 ~ WITH CORRUGATED FLUE TUBE - Flammrohrkessel *m*
 ~ WITH CROSSED TUBES - Quersiedekessel *m*
 ~ WITH ECCENTRIC FLUE - [metall] Seitenrohrkessel *m*
 ~ WITH LARGE WATER SPACE - Dampfkessel *m* mit grossem Wasserraum
 ~ WITH REMOVABLE NEST OF TUBES - Dampfkessel *m* mit Einsatzrohrbündel
 ~ WITH STEPPED FLUE - [metall] Stufenrohrkessel *m*
 BOILING - [adj] kochend, siedend
 [ind chem] Kochen *n*, Sieden *n*
 [text] (the removal of sericin, a natural gum, from silk yarn) Degummieren *n*
 (yarn hanks) Kochen *n*
 [paper man] Kochen *n*
 [mining] Schlackenpuddeln *n*
 ~ AGENT - [paper man] Kochlösung *f*
 ~ BURNER - [gas cooker] Kronenbrenner *m*
 ~ FERMENTATION - [ind chem] (very rapid fermentation with abundant evolution of gas) kochende Gärung *f*
 ~ FLASK - [ind chem] Kochkolben *m*, Siedekolben *m*
 ~ OFF - [text] (of silk) Degummieren *n*, Entbasten *n*, Entschlichten *n*
 ~ -OFF BATH - [text] Entbastungsbad *n*
 ~ OUT - [text] (cleaning out of cotton) Kochen *n* von Baumwolle in Alkalilösung zum Entfernen von Gummi und Wachs
 ~ PAN - Kochkessel *m*
 ~ PLATE - [el] Kochplatte *f*
 ~ POINT - [phys] Siedepunkt *m*
 ~ -POINT CONSTANT - [phys] Siedepunktkonstante *f*
 ~ -POINT ELEVATION - [chem] (the raising of the boiling point of liquids by substances in solution) Sie-

depunkerhöhung *f*
 BOILING RANGE - Siedegrenze *f*
 ~ RESISTANT - kochfest, kochbeständig
 ~ TEMPERATURE - [phys] Siedetemperatur *f*
 ~ TEST - Kochprobe *f*
 ~ VAT - [text] Kochkessel *m*
 ~ WATER REACTOR - [nucl] (a reactor with solid fuel elements and water as coolant and moderator) Siedewasserreaktor *m*, Wasserkocherreaktor *m*
 BOIS DE ROSE - Rosenholz *n*
 BOLD - [gen] kühn, mutig
 [print] fettgedruckt
 [paint] grob, dick
 [naut] schiffbar, tief
 ~ FACE - [print] Fettdruck *m*
 ~ -FACED - [print] fettgedruckt
 BOLE - [bot] Baumstamm *m*
 (a reddish variety of clay used for guilt edges) Bouserde *f*, Siegelerde *f*
 [naut] kleines Boot *n*
 BOLECTION - [carp] Leistenwerk *n*
 BOLETIC ACID - [chem] Boletsäure *f*
 BOLETUS - [bot] Boletus *m*, Röhrenpilz *m*
 BOLIDE - [astr] (a meteorite which explodes in the atmosphere) Bolid *m*, Feuerkugel *f*
 BOLL - [bot] (the fruit of the cotton plant) Baumwoll-samenkapsel *f*
 ~ ROT - [bot] (of cotton plants) Kapseläule *f* der Baumwollpflanzen
 ~ WEEVIL - [zool] (in cotton plants) Baumwollkapselkäfer *m*
 ~ WEEVIL HANGERS - [oil ind] Sonderkeil *m* für Röhrenflanschverbindung
 ~ WORM - [zool] (the larvae of a moth which feeds on the bolls of the cotton plant) Larve *f* eines Eulenfalters, der von den Baumwollsamenskapseln lebt
 BOLLARD - [naut] Boller *m*, Schiffspfahl *m*
 BOLOGNA FLASK - [ind chem] Bologneser Flasche *f*, Glasträne *f*, Springkolben *n*
 BOLOGRAPH - [heat] registrierendes Bolometer *n*
 BOLOMETER - [meas] (high sensitivity temperature measuring instrument, designed to deal with feeble radiation, as from celestial bodies) Bolometer *n*
 ~ BRIDGE - [meas] Bolometerbrücke *f*
 ~ MOUNT - [heat] Bolometerabschluss *m*
 BOLOMETRIC INSTRUMENT - [meas] bolometrisches Instrument *n*, Baretter *m*
 BOLSTER - Kissen *n*, Polster *n*, Unterlage *f*
 [struct] Querstrebe *f*, Querversteifung *f*
 [carp] Schwartenbrett *n*, Schalbrett *n*
 [text] Halslager *n*
 [mech] Matrizte *f*
 [railw] Schemel *m*
 [naut] Kalb *n*, Polster *n*, Kissen *n*
 [plast ind] Matrizenrahmen *m*, Gesenkeinsatzfutter *n*
 [rubber] Gummidecke *f*, Unterlegeplatte *f*
 ~ PLATE - [mech] Aufspannplatte *f*
 [metall] Matrizenhalter *m*
 (a die plate) Formplatte *f*
 ~ RAIL - [text] Spulenbank *f*
 BOLT, to - [mech] anbolzen, festschrauben, verschrauben, verriegeln
 (sifting) sieben
 (mills) vorwalzen
 BOLT - [mech] Bolzen *m*, Dorn *m*, Mutterschraube *f*, Schraube *f*, Schraube *f* mit Mutter, Schraubenbol-

- zen *m*, Runge *f*, Stift *m*
 (of lock) Riegel *m*, Schieber *m*, Schliesshaken *m*
 [guns] Bolzengeschoss *n*, Gewehrverschluss *n*
 [text] Ballen *m*, Stücklänge *f*, (spinning) Kamm *m*
 einer Bobinetmaschine
 [railw] Sperrklauel *f*
 [bookbind] unaufgeschnittener Druckbogen *m*
 [met] Blitz *m*
 [fig] Satz *m*, Sprung *m*
- BOLT AND NUT - [mech] Mutterschraube *f*, Schraube *f* mit Mutter
- ~ BEARING - [mech] Bolzenlager *n*
- ~ CROPPERS - [mech] (powerful short bladed shears, hand or power operated designed for cutting, or cropping, metal rods or bolts) Bolzenschere *f*
- ~ DRIVER - [mech] Bolzenzieher *m*
- ~ FLANGE - [mech] Schraubflansch *n*
- ~ HANDLE - [mech] (of locks) Schlosshebel *m*
 [guns] Kammerstengel *m* (am Gewehr)
- ~ HEAD - [mech] Schraubenkopf *m*
 [chem] Destillierkolben *n*
- ~ HOLE - [mech] Bolzenloch *n*
 [mining] Wetterloch *n*
- ~ HOLE CIRCLE - [mech] Schraubenlochkreis *m*
- ~ KEY - [mech] Schubriegel *m*
- ~ LOCK - [mech] Riegelschloss *n*
- ~ MAKING MACHINE - [mech mach] Schraubenschneidemaschine *f*
- ~ NUT - [mech] Schraubenmutter *f*
- ~ OF SPRING - [mech] Federschraube *f*
- ~ SCREW - [mech] Bolzenschraube *f*
- ~ SCREWING MACHINE - [mech mach] Gewindegewindemaschine *f*
- ~ SPRING - [mech] Bolzenfeder *f*, Riegelfeder *f*
- ~ STAY - [mech] Straff-Feder *f*
- ~ THREADER - [mech mach] Schraubenschneidemaschine *f*
- ~ WASHER - [mech] Unterlegscheibe *f*
- ~ WITH RECESSED HEAD - [mech] Bolzen *m* mit vertieftem Kopf
- BOLTED CONNECTION - [carp] Schraubverbindung *f*
- ~ FLANGE - [mech] Flanschverschraubung *f*
- ~ JOINT - [plumb] Überschieber *m*
- BOLTER - [text] (piece of cloth used for sifting) Siebtuch *n*, Filtriertuch *n*
- BOLTING - [mech] Verschraubung *f*
- ~ CLOTH - [text] (a fine cloth used for sizing ground materials) Beuteltuch *n*, Müllergaze *f*, Siebtuch *n*, Siebzeug *n*
- ~ SILK - [text] seidenes Beuteltuch *n*, Beuteltuche *f*
- BOLTINGS - (millings) Kleie *f*
- BOLTONITE - [min] Boltonit *m*
- BOLTROPE - [naut] Liek *n*, Saum *m*
- BOLTZMANN CONSTANT - [phys] (symbol *K*, the ratio of energy of molecules to its absolute temperature) Boltzmannsche Konstante *f*
- BOLTZMANN'S EQUATION - [phys] (algebraic equation stating that the entropy of a system of particles is proportional to the Napierian logarithm of the probability of its macroscopic state) Boltzmannsche Gleichung *f*
- BOLUS - runder Klumpen *m*
 [min] Bolus *m*, Pfeifton *m*
- ~ MATERIAL - [radiat] (material used in radiotherapy to fill up void space) Bolusmaterial *n*
- BOMB, to - bombardieren
- BOMB - [mil] Bombe *f*
- [mining] Schichtdruckmessgerät *n*
- BOMB BAY - [aero] Bombenschacht *m*
- ~ CALORIMETER - [instr] (instrument to determine the calorific values of fuels) Bombenkalorimeter *n*
- ~ CARRIER - [aero] Bombenträger *m*
- ~ CORE - [nucl] (the active central part of an atomic bomb) Bombenkern *n*
- ~ DEBRIS - [nucl] (the debris of a nuclear bomb after explosion) Bombenreste *mpl*
- ~ DOOR - [aero] Bombenklappe *f*
- ~ RACK - [aero] Bombenaufhängvorrichtung *f*
- BOMBARD, to - bombardieren, beschliessen
- BOMBARDED PARTICLE - [nucl] bombardiertes Teilchen *n*
- BOMBARDING PARTICLE - [nucl] (a colliding particle) einfallendes Teilchen *n*
- BOMBARDMENT - Bombardierung *f*, Beschiessung *f*, Bombardement *n*
- ~ BY IONS - [nucl] Ionenbeschiessung *f*
- ~ DAMAGE - [nucl] Beschusschaden *m*, Strahlenschaden *m*
- ~ OF ELECTRONS - [electron] Elektronenbeschiessung *f*
- BOMBARDON - [mus] Bombardon *n*, Basstuba *f*
- BOMBAX - [bot] Wollbaum *m*
- BOMBER - [aero] Bombenflugzeug *n*, Bomber *m*
- BOMBILATION - [acoust] Summen *n*, Surren *n*
- BOMBING - Bombardement *n*, Bombardierung *f*, Beschiessung *f*
- BONASUS - [zool] Bison *m*, Wisent *m*
- BOND, to - binden, haften, kleben
 [comm] verpfänden
 [el] abbinden, durch Strombrücke verbinden
- BOND - Band *m*, Befestigung *f*, Verbindung *f*
 [metall] Fuge *f*
 [mining] Umdrehung *f* der Fördermaschine
 [comm] Gutschein *m*, Schuldschein *m*, Kautio *n*
 [fin] festverzinsliches Wertpapier *n*, Obligation *f*, Pfandbrief *m*
 [chem] Bindung *f*, Bindemittel *n*, Valenz *f*, Wertigkeit *f*
 [leg] Bürgschaft *f*, Bürge *m*
 [el] Strombrücke *f*
 [mech] Verbindung *f*, Verbindungsstück *n*
 (adhesives) Leimschicht *f*, Verklebung *f*
 [build] Verband *m*
- ~ DIRECTION - [nucl] (the direction of covalent bonds with respect to the bonded atoms) Valenzrichtung *f*
- ~ ENERGY - [chem] Bindungsenergie *f*
- ~ MOMENT - [chem] (the electromagnetic dipole moment of a chemical bond between atoms) Bindungsmoment *n*
- ~ PAPER - [paper man] Papier hoher Qualität
- ~ STONE - [build] Bindestein *m*, Bindeziegel *m*
- ~ STRENGTH - Haftfestigkeit *f*, Kohäsion *f*
- ~ STRESS - Haftspannung *f*
- ~ TEST - [ind chem] Haftversuch *m*
- ~ TESTING MACHINE - [mech mach] Haftfestigkeitsmessgerät *n*
- BONDAGE - [psych] Hörigkeit *f*
- ~ REDUCTION FACTOR - [nucl] Abschirmung *f*
- BONDED STRAIN GAUGE - [meas] (a strain gauge made of wires) aufgeklebter Widerstandsdehnungsmessstreifen *m*
- ~ WAREHOUSE - [comm] Entrepot *n*, Transilager *n*, Zollagerhaus *n*
- BONDER - [build] Binder *m*, Bindestein *m*

- BONDERIZING - [metall] (a process for the production of a protective coating on iron by boiling in a solution of manganese dihydrogen phosphate) Bon-
dern *n*
- BONDING - [el] (electrical connection between parts to ensure that they are at the same potential) Kop-
plung *f*
[mining] Zimmerung *f*
- ~ AGENT - [chem] Bindemittel *n*
- ~ CAPACITY - [ind chem] Bindefähigkeit *f*, Bindever-
mögen *n*
- ~ CLIP - [el] Klemme *f* zum richtigen Verlaschen
- ~ JUMPER - [el] (a conductor, usually of copper bra-
id, used to make an electrical connexion between
adjacent parts of a structure) Überbrückungsdraht *m*
- ~ LAYER - [rubber ind] Bindschicht *f*
- ~ PROPERTY - Bindevermögen *n*
- ~ RIBBON - [telecomm] Bleimantelverbinder *m*
- ~ STRIP - [el] Klemmleiste *f*
- ~ SYSTEM - [el] Erdungssystem *n*
- ~ WIRE - [el] Bindedraht *m*
- BONE, to - [surv] nivellieren
[agric] mit Knochenmehl düngen
- BONE - [anat] Knochen *m*
(of fish) Gräte *f*
[min] schieferige Kohle *f*
- ~ ASH - [ind chem] Knochenasche *f*, Knochenerde *f*
- ~ BLACK - [ind chem] (a black pigment) Beinschwarz
n, Knochenkohle *f*, Spodium *n*
- ~ CARTILAGE - [physiol] Knochenknorpel *m*
- ~ CELL - [physiol] Knochenkörperchen *n*, Knochen-
zelle *f*
- ~ CHARCOAL - [ind chem] Beinschwarz *n*, Knochen-
kohle *f*, Knochenschwarz *n*, Spodium *n*
- ~ CHINA - [pottery] feines Porzellan *n*
- ~ COAL - [min] Schieferkohle *f*
- ~ CONDUCTION HEADPHONE - [el acoust] (electro-
mechanical transducer which transforms electrical
oscillations into mechanical ones) Knochenleitungs-
hörer *m*
- ~ CRUSHER - [mech mach] (machine for reducing bo-
nes to powder) Knochenmühle *f*
- ~ EARTH - [ind chem] s. bone ash
- ~ GLASS - [glass man] Beinglas *n*, Milchglas *n*
- ~ GLUE - [ind chem] Knochenleim *m*
- ~ LACE WORK - [text] Klöppelarbeit *f*
- ~ MARROW - [physiol] Knochenmark *n*
- ~ MEAL - [ind chem] Knochenmehl *n*
- ~ OIL - [ind chem] (oil containing a mixture of pyri-
dine compounds) Knochenöl *n*, Dippelsöl *n*
- ~ PHOSPHATE - [chem] neutraler phosphorsaurer
Kalk *m*
- ~ SEEKER - [nucl] (compounds or ions migrating into
bones) Knochensucher *m*
- ~ TISSUE - [physiol] Knochengewebe *n*, Knochensub-
stanz *f*
- ~ TURQUOISE - [min] Beintürkis *m*, Zahntürkis *m*
- BONING ROD - [surv] (T-shaped rod used for boning
in) Nivellierstab *m*, Nivellierkreuz *n*
- BONNET - [auto] Motorhaube *f*, Kühlerhaube *f*
[aero] Schutzkappe *f*, (eines Ballonventils)
[mining] Schutzdach *n* der Fördersteige
[metall] Kuppel *f*
[zool] zweiter Magen *m* der Wiederkäuer
[th eng] (in a boiler) Funkenfänger *m*
- BOOBY HATCH - [naut] Schiebeluke *f*
- BOOK, to - buchen, eintragen
[telecomm] (a call) Gespräch anmelden
[railw] (a ticket) Fahrkarte lösen
- BOOK - Buch *n*
- ~ BACK ROUNDING MACHINE - [bookbind] Buch-
rückenrundungsmaschine *f*
- ~ -FORM MASK - [photo] Klappmaske *f*
- ~ JACKET - [bookbind] Buchhülle *f*, Schutzumschlag
m
- ~ MUSLIN - [bookbind] Mull *n*, Organdy *m*
- ~ -SEWING - [bookbind] Heften *n* von Büchern
- ~ -SEWING MACHINE - [bookbind] Heftmaschine *f*
- ~ SLZE - [print] Format *n*
- ~ TYPE PRESS - [mech mach] horizontale Scharnier-
presse *f*
- BOOKBINDER - [bookbind] Buchbinder *m*
- BOOKBINDERY - Buchbinderei *f*
- BOOKBINDING - Buchbinden *n*, Einbinden *n*, Buchbin-
derei *f*
- ~ WIRE - [bookbind] Buchbinderdraht *m*
- BOOKING - [surv] (recording of field observations)
Aufzeichnung *f*
- ~ DATA - [comput] Buchungsangaben *f*pl
- ~ OF CALLS - [telecomm] Gesprächsanmeldung *f*
- ~ TIME - [telecomm] (of a call) Anmeldezeit *f*
- BOOKLET - [print] Broschüre *f*
- BOOLEAN CALCULATION - [comput] Boolesche Rech-
nungsart *f*
- BOOM, to - [acoust] dröhnen, brummen, summen
- BOOM - [acoust] Dröhnen *n*, Brummen *n*, Summen *n*
[mech] (main spar of hoist) Ausleger *m*
[constr] Gurt *m*, Gurtung *f*
[naut] Ausleger *m*, Baum *m*, Spier *f*, (a barrier of
logs to prevent the passage of a ship) Sperre *f*,
Sperrkette *f*
(of a navigable waterway) Spreize *f*, Treibbalken *m*
[tele & cin] (of a microphone) Galgen *m*
- ~ CAT - [oil ind] Rohrträgertraktor *m*
- ~ HOIST - [oil ind] Antennenwinde *f*
- ~ IRON - [naut] Spierbrille *f*
- ~ MEMBER - [constr] Gurtungsstab *m*
- ~ PLATE - [constr] Kopfplatte *f*, Verstärkungsplatte *f*
- BOOMER - [radiol] (colloq) Tieftonlautsprecher *m*
- BOOMINESS - [telev] (in audio reception) Dröhn *m*
- BOOMING - [acoust] Brummen *n*, Dröhnen *n*, Sum-
men *n*
[mining] Vortrieb *m* mit Getriebezimmerung
- BOOMY - [acoust] dröhnend
- BOON - [bot] Schäbe *f*
- BOORT - [min] (diamond of confused crystalline struc-
ture for industrial purposes) schwarzer Diamond *m*
- BOOST, to - erhöhen, verstärken
[el] (system or circuit) regulieren
(a battery) schnellladen, verstärken
[phys] unter erhöhten Druck setzen
- BOOST - Erhöhung *f*, Verstärkung *f*
[el] (the increase of the total voltage in a circuit
by connecting an additional source of voltage) Span-
nungserhöher *m*
[aero] Ladedruck *m*
[astron] (the extra power given to a space vehicle
during lift-off, or during flight) Zusatzantrieb *m*,
Vordruck *m*
- ~ CHARGE - [el] Schnellladung *f*
- ~ CONTROL - [aero eng] (a device for limiting the
manifold pressure to a pre-set level) Laderdruck-
regler *m*
- ~ FEED - [oil ind] Druckzufuhr *f*

- BOOST PRESSURE - [aero eng] (the manifold pressure produced by the boost system) Ladedruck *m*
- ~RATIO - [aero eng] Ladedruckverhältnis *n*
- BOOSTED CIRCUIT - [el] Zusatzstromkreis *m*
- BOOSTER - [el] (additional source of voltage) Spannungserhöher *m*, Zusatzgenerator *m*
[battery] Spannungsrhöher *m*
[mech] Hilfsmotor *m*, Kompressor *m*, Servomotor *m* (pump or blower increasing pressure in a fluid)
Aufladegebläse *n*, Vorrichtung *f* zur Erhöhung des Druckes
(of pressure and power) Erhöher *m*, Verstärker *m*
[radio] (an additional amplifier between aerial and receiver) Boosterverstärker *m*, Zusatzverstärker *m*
[railw] Zusatzmaschine *f*
[aero] Anlassmotor *m*, Servomotor *m*
- ~AMPLIFIER - [radio] (an additional amplifier between aerial and receiver to improve signal noise ratio) Boosterverstärker *m*, Zusatzverstärker *m*
- ~BATTERY METERING - [el] Zählung *f* durch Spannungserhöhung
- ~BRAKE - [mech] Servobremse *f*, Saugluftbremse *f*
- ~CIRCUIT - [electron] Energierückgewinnung *f*
- ~COIL - [el] (induction coil supplied from the battery) Anlasspule *f*
- ~DIODE - [electron] (a diode used to return the energy from the deflection field to the amplifier valve) Schalterdiode *f*, Seriendiode *f*
- ~DYNAMO - [el] Zusatzdynamo *m*
- ~ENGINE - [aero] Zusatztriebwerk *n*, Starthilfstriebwerk *n*
- ~FUEL PUMP - [mech] Förderpumpe *f*, Überdruckpumpe *f*
- ~GAUGE - [aero] (sensitive pressure gauge indicating the measure of boost used in a supercharged aero engine) Ladedruckmesser *m*
- ~INJECTION - [med] zweite Spritze *f*, Wiederholungsimpfung *f*
- ~LIGHT - [cin] Aufheller *m*
- ~MAGNETO - Anlassmagnet *m*, Anlassmagnetzündler *m*
- ~PUMP - [mech] Förderpumpe *f*, Überdruckpumpe *f*
- ~RAM - [mech] Zusatzkolben *m*
- ~ROCKET - (in a ramjet, for initial acceleration) . Startrakete *f*
- ~STATION - [gas ind] Gebläsestation *f*
[coil ind] Zwischenpumpstation *f*
[telev] Relaisstation *f*, Relaisstelle *f*
- ~SWITCH - [el] Hilfsschalter *m*
- ~TRANSFORMER - [el] (a transformer with the secondary winding in series with a circuit to add, or oppose, voltage provided by another source) Zusatztransformator *m*
- BOOSTGLIDE VEHICLE - [astron] - (spacecraft which reenters the atmosphere gliding in and out of the upper strata until its speed is adequately reduced for a safe entry) Raumgleiter *m*, Sänger-Raumtransporter *m*
- BOOSTING - zusätzlich, Zusatz-
- ~BATTERY - [el] Pufferbatterie *f*
- ~CHARGE - [el] Zwischenladung *f*
- ~VOLTAGE - [el] Zusatzspannung *f*
- BOOT - Stiefel *m*
[auto] Kofferraum *m*, (a protective piece of rubber) Schutzkappe *f*, (of tyres) Unterlegung *f*
[zool] Beinfedern *f*_{pl}
- ~JACK - [mining] Klinkenfanggabel *f*
- BOOT LACE - [text] Schnürsenkel *m*
- ~LID - [auto] Kofferraumdeckel *m*
- ~TOPPING - [shipbuild] Schiffsrumpf *m* über der Wasserlinie
[paint] (paint used for ships) Rostschutzfarbe *f*
- ~TREE - [impl] Stiefelspanner *m*
- BOOTH - (market stall or temporary enclosure) Bude *f*, Verschlag *m*
[telecomm] Zelle *f*
[radio] schalldichte Zelle *f*
- BOOTLEG - [mining] Pfeife *f*
- ~PACKER - [mech] Stopfbüchse *f*
- BOOTLEGGING - [rubber ind] (US) Lagenlösung *f*
- BOOTSTRAP - [comput] (coded instructions at the beginning of an input tape employed to insert routine into the computer) Ladeprogramm *n*
- ~CIRCUIT - [telev & radar] Schaltung *f* mit mitlaufender Ladespannung, Kathodenverstärker *m*, Anodenbasisschaltung *f*
- ~PILE LOAD TEST - [constr] (US pile load test with yoke and jack) Probebelastung *f* von Pfählen mittels Joch und Presse
- BORACIC ACID - [chem] (boric acid) Borsäure *f*
- BORACITE - [min] Boracit *m*, Boraxspat *m*
- BORAL SHIELD - [nucl] (special shield against thermal neutrons) Boralschirm *m*
- BORANES - [chem] (hydrides of boron, fuels for rocket propulsion) Borane *n*_{pl}
- BORATE - [chem] borsaures Salz *n*, Borat *n*
- BORAX - [min] (mineral obtained through evaporation of the waters of alkaline lakes) Borax *m*
- BORD - [mining] Kammer *f*
- ~AND-PILLAR METHOD - [mining] Kammerpfeilerbau *m*
- BORDEAUX MIXTURE - [ind chem] (mixture of lime copper sulphate and water used as an insecticide) Bordelaiser Brühe *f*
- BORDER, to - abgrenzen, angrenzen, begrenzen
[mech] (to form a divergent lip on the end of a tube) bördeln, umbördeln
[metall] rändeln
[text] säumen, einfassen
- BORDER - Grenze *f*, Rand *m*
[print] Schlussleiste *f*, Vignette *f*
[geogr] Grenze *f*, Landesgrenze *f*, Grenzgebiet *n*
[text] Einfassung *f*, Saum *m*, Bordüre *f*, Borte *f*
[arch] Randverzierung *f*
[agric] Rain *m*
[build] Füllband *n*
- ~LINE CASE - [gen] Grenzfall *m*
- ~PRINT - [text] Bordürenmuster *n*
- ~THREAD - [text] Leistengarn *n*
- BORDERED DETERMINANT - [math] abgeleitete Determinante *f*
- ~PIPE - [plumb] umgebördeltes Rohr *n*
- BORE, to - [mech] (to enlarge or finish a hole by internal turning) bohren, ausdrehen
- BORE - [mech] Bohrung *f*, Bohrloch *n*
[impl] Bohrer *m*
[artill] Bohrung *f*, Kaliber *n*, Seele *f*
[geol] (tide wave running rapidly up a river) Springflut *f*
[mining] Bohrloch *n*, Sprengloch *n*
- ~BIT - [mech] Bohrschneide *f*
- ~FORMATION - [text] Nestbildung *f*
- ~FRAME - [oil ind] Bohrgerüst *n*
- ~GAUGE - [mech] Bohrlehre *f*

- BORE-HOLE - [mech] Bohrloch *n*
 ~ HOLE PUMP - [hydr] Bohrlochpumpe *f*
 ~ MEAL - [mining] Bohrmehl *n*
 ~ OF NOZZLE - [mech] Düsenöffnung *f*
 ~ OF PIPE - [mech] innerer Durchmesser *m* eines Rohres
 ~ ON THE LATHE, to - [mech] ausdrehen
 ~ OUT, to - [mech] ausbohren
 ~ PIT - [mining] Schurf *m*
 ~ THROUGH, to - [mech] durchbohren, durchlöchern
 BORED PLATEN PRESS - [mech mach] Plattenpresse *f* mit gebohrten Kanälen
 ~ ROLL - [mech] Hohlwalze *f*
 BORER - [mech] Bohrer *m*, Bohreisen *n*, Bohraparat *m*
 BORESIGHT CAMERA - [radar] Parallaxenkamera *f*
 BORIC - [chem] Bor-
 ~ ACID - [chem] Borsäure *f*
 ~ OXIDE - [chem] natürliche Borsäure *f*, Sassolin *m*
 BORIDE - [chem] Borid *n*
 BORING - [mech] Bohren *n*, Bohrung *f*, Bohrloch *n*
 ~ AND MORTISING MACHINE - [mech mach] Bohr- und Fräsmaschine *f*
 ~ AND SURFACING LATHE - [mech mach] Bohr- und Planfräsmaschine *f*
 ~ BAR - [mech] Bohrstange *f*, Bohrstock *m*
 ~ BIT - [mech] Bohreinsatz *m*, Bohreisen *n*, Bohrer- schneide *f*, Vorbohrer *m*
 ~ CHISEL - [mech] Bohrmeißel *m*
 ~ CUTTER - [mech] Bohrstichel *m*
 ~ HEAD - [mech] Bohrkopf *m*
 ~ HOSE - [mech] Bohrschlauch *m*
 ~ MACHINE - [mech mach] Bohrmaschine *f*, Bohrbank *f*
 ~ MILL - [mech mach] (a heavy type of boring machine) Bohrwerk *n*
 ~ RIG - [mech] Bohreinrichtung *f*
 ~ ROD - [mining] Bohrstange *f*, Bohrstock *m*, Bohrgestänge *n*
 ~ SPINDLE - [mech] Bohrspindel *f*
 ~ TEST - [mining] Bohrversuch *m*
 ~ TOOL - [mech] Bohrwerkzeug *n*, Bohrstahl *m*
 ~ TOWER - [mining] Bohrturm *m*
 BORINGS - [mech] Bohrmehl *n*, Bohrspäne *mpl*
 BORNITE - [min] (variegated copper ore) Bornit *m*, Buntkupfererz *n*
 ~ DETECTOR - [radio] (crystal detector: steel point is in contact with a bornite crystal) Bornitdetektor *m*
 BORON - [chem] (symbol B, a non-metallic element) Bor *n*, Boron *n*
 ~ AZIDE - [chem] Borazid *n*
 ~ BROMIDE - [chem] Borbromid *n*
 ~ CARBIDE - [chem] Borkarbid *n*
 ~ CHAMBER - [nucl] (an ionization chamber lined with boron and filled with gaseous boron compounds for detecting neutrons) Borionenkammer *f*, Bortrifluorid-Zählkammer *f*
 ~ CHLORIDE - [chem] Borchlorid *n*
 ~ COUNTER TUBE - [nucl] Borzählrohr *n*
 ~ DETECTOR - [nucl] Bordetektor *m*
 ~ HYDRIDE - [chem] (borane) Borhydrid *n*, Boran *n*
 ~ IRON - [metall] Ferrobor *n*
 ~ NITRIDE - [chem] Borstickstoff *m*
 ~ STEEL - [metall] Borstahl *m*
 BOROSILICATE - [chem] Borosilikat *n*
 BOROSILICIC ACID - [chem] Borkieselsäure *f*
 BOROTUNGSTIC ACID - [chem] Borwolframsäure *f*
 BORROW PIT - [build] (side outside the works whence extra material for filling is taken) Entnahmestelle *f*
 BORSELLA - [impl] Glaschere *f*
 BORT - [min] (diamond of confused crystalline structure, used for industrial purposes) Bort *m*, schwarzer Diamant *m*
 BORTZ - [min] s. bort
 BOSH - [metall] (of blast furnace) Rast *f*, Kappe *f*
 BOSON - [nucl] Boson *n*
 BOSS - [mech] Beule *f*
 (of a shaft) Hals *m*, Verstärkung *f*
 (of a wheel) Nabe *f*, Radnabe *f*
 (projection, usually cylindrical, in a machine) zylinderförmiger Vorsprung *m*, Nocken *n*
 [build] Bossen *m*, Bosse *f*
 [aero] (of a propeller) Nabenwulst *f*
 [med] Anschwellung *f*, Beule *f*
 [metall] Ansatz *m*
 [mining] Pochschuh *m*
 [forging] Gesenk *n*, Gesenkplatte *f*
 [geol] Lakkolith *m*
 ~ JOINT BOLT - [mech] Nabenbolzen *m*
 ~ OF COG WHEEL - [text] Kammradnabe *f*
 ~ WITH STRENGTHENING RIBS - [text] Nabe *f*, mit Verstärkungsrippen
 BOSSAGE - [build] Bogenrundung *f*
 BOSSED ROLLER - [text mach] Knopfwalze *f*
 BOSSELATED - [anat] höckerig
 BOSSING UP - [mech] (the operation of forming a boss) Nabenwulstschmieden *n*
 BOSUN - [naut] Bootsmann *m*
 BOT - [vet] Larve *f* der Dasselfliege
 BOTANY - [bot] Botanik *f*
 ~ (MERINO) WOOL - [text] Botanywolle *f*
 BOTFLY - [zool] Dasselfliege *f*, Pferdebremse *f*
 BOTH-WAY JUNCTION - [telecomm] Verbindungsleitung *f* für Wechselverkehr
 BOTT - [foundry] Lehmstopfen *m*
 BOTTLE - Flasche *f*
 [el] (colloq for thermionic valve) Elektronenröhre *f*
 ~ BATTERY - [el] Flaschenelement *n*
 ~ BOBBIN - [text] Flaschenspule *f*
 ~ BRUSHHEAD - [impl] Flaschenbürstenkopf *m*
 ~ CAP - Flaschenkapfel *f*, Flaschenverschluss *m*
 ~ CAPPER - [mech] Flaschenverschliessmaschine *f*
 ~ CRATE - Flaschendrahtkorb *m*
 ~ GLASS - [glass man] Flaschenglas *n*
 ~ GREEN - Flaschengrün *n*
 ~ JACK - [impl] Flaschenwinde *f*
 ~ SCREW - [impl] Korkenzieher *m*
 ~ WASHER - [mech mach] Flaschenspülmaschine *f*
 [mech] Flaschengummischeibe *f*
 BOTTLENECK - Flaschenhals *m*
 [ind] Engpass *m*
 [roads] enge Stelle *f*, Engpass *m*
 BOTTLING - Zusammenschnürung *f*
 [brew] Flaschenfüllung *f*
 ~ DEPARTMENT - [brew] Abfüllabteilung *f*
 ~ MACHINE - [brew] Abfüllapparat *m*, Abziehapparat *m*, Flaschenfüllmaschine *f*
 ~ MACHINE FILLING PLUG - [rubber ind] Abfüllkonus *m* für Flaschenfüllmaschine
 ~ TANK - [brew] (tank under pressure from which bottles are filled in breweries) Drucktank *m*
 BOTTOM, to - mit Boden versehen
 [naut] ergründen, ermessen
 [text] aufwickeln, grundieren

- BOTTOM - Basis *f*, Boden *n*, Grund *m*, unterster Teil *m*
 [metall] (of furnace) Sumpf *m*
 [mining] (in coal mines) Abbausohle *f*, Sohle *f*
 [shoeman] Sohlenleder *n*, Unterleder *n*
 (of sea) Grund *m*, Meeresgrund *n*
 (of river) Flusssohle *f*, Flussbett *n*
 (of valley) Talsohle *f*
 ~ APRON - [text mach] Unterriemchen *n*
 ~ ARM - [mech] Unterarm *m*
 ~ BAR JACQUARD - [text] Seiterjacquard *m*
 ~ BEARING - [mech] Unterlager *n*
 ~ BEND - [electron] Anodenschwanz *m*
 ~ BOARD - [text] (of jacquard machine) Platinenboden *m*, Platinenbrett *n*
 ~ BOARD TAPPET - [text] (of jacquard machine) Platinenbodenhubscheibe *f*
 ~ BOARDS - [shipbuild] Rennlatten *fpl*
 ~ BOOM - [build] Untergurt *n*
 ~ BOOM MEMBER - [build] Untergurtsstab *m*
 ~ BOX - [foundry] unterer Formkasten *m*
 [text] Mulde *f*
 ~ CARRIAGE - [(in a gas holder) untere Führung *f*
 ~ CASTING - [metall] steigendes Giessen *n*
 ~ CLOTH - [text] Unterware *f*
 ~ CURB - (in a gas holder) unterer Versteifungsring *m* (der Glocke)
 ~ DEAD CENTRE - [mech] (B.D.C.) (the point at which the piston is furthest from the cylinder) unterer Totpunkt *m*
 ~ DEPOSIT - [hydr] Bodensatz *m*
 ~ DIE - [metall] Stanzboden *m*
 ~ DISCHARGE - unterer Strahl *m*, Bodenentleerung *f*
 ~ DRAUGHT - [brew] Unterzug *m*
 ~ ELECTRODE - [heat] (electrode on the bottom of a furnace) Bodenelektrode *f*
 ~ FERMENTATION - [brew] Untergärung *f*
 ~ FLASH - [metall] unterer Grat *m*
 ~ FORCE - [plast ind] Unterstempel *m*
 ~ FORCE PRESS - [plast ind] Unterkolbenpresse *f*, Unterdrukppresse *f*
 ~ FRICTION WASHER - [mech] untere Bremsscheibe *f*
 ~ GATE - (of furnaces) Bodenklappe *f*
 ~ GEAR - [auto] erster Gang *m*
 ~ GUIDE PLATE - [mech] Gegenplatte *f*
 ~ HALF MOULD - [plast ind] Unterform *f*, unterer Formteil *m*
 ~ HEADING - [mining] untere Richtstrecke *f*
 ~ HOLE - [mining] Sohlenschussbohrloch *n*
 ~ HOLE PRESSURE - [gas ind] Bodendruck *m*
 ~ ICE - [hydr] Grundeis *n*
 ~ JOURNAL - [mech] unterer Drehzapfen *m*
 ~ LAND - [geol] Schwemmland *n*, Tiefland *n*
 ~ LAYER - untere Schicht *f*
 ~ LEASE - [mech] kleines Kreuz *n*, Fusskreuz *n*
 ~ LINING BASE - [heat] (US for oven bottom) Bodenblech *n*
 ~ MAN - [gas ind] Ausstosser *m*, Ofenarbeiter *m*
 ~ MOUNTING PLATE - [plast ind] untere Aufspannplatte *f*
 ~ OF A PIT - [mining] Grubensohle *f*
 ~ OF SHUTTLE BOX - [text] Schützenzellenboden *m*
 ~ OF TOOTH - [text] Zahnfuss *m*
 ~ OUTLET - [hydr] Grundablass *m*
 ~ PART - [metall] Formunterteil *n*
 ~ PLATE - [mech] Bodenblech *n*, Bodenplatte *f*, Fundamentplatte *f*, Fundament *n*, Sohlplatte *f*
 [plast ind] untere Aufspannplatte *f*, Grundplatte *f*
 [horol] Zifferblatt *n*
 BOTTOM PLUG - [plast ind] Matrizeneinsatz *m*, Unterteil *n*
 ~ POURING LADLE - [metall] Stopfenpfanne *f*
 ~ PRINT - [text] Vordruck *m*
 ~ RAM PRESS - [plast ind] Unterdruckpresse *f*, Unterkolbenpresse *f*,
 ~ ROLLER - [mech] Unterwalze *f*
 ~ RUNNER - [auto] Bodenlängsträger *m*
 ~ SEDIMENTS - [oil ind] Bodensatz *n*
 ~ SHED - [text] Tieffach *n*
 ~ SHEDDING MACHINE - [text] Tieffachmaschine *f*
 ~ SHOT - [text] Einschnittschuss *m*
 ~ SIDE - Unterseite *f*
 ~ SPROCKET - [mech] untere Zahnrolle *f*, untere Transportrolle *f*
 [cin] Nachwickelrolle *f*
 ~ STOPPING - [mining] Strossenbau *m*
 ~ WEAVE CLOTH - [text] Bindung *f* der Unterware
 ~ YEAST - [brew] (yeast vegetating at the bottom of a fermenting vat) Unterhefe *f*
 BOTTOMING - [ind chem] (of dyes) Vorfärben *n*, Vorbeizen *n*
 [road constr] Schüttung *f*
 [electron] (the clamping of the plate potential of a pentode) Klemmen *n* einer Röhre
 [radio] Sperrung *f*
 ~ BATH - [text] Grundierbad *n*
 ~ COLOUR - [text] Grundierfarbe *f*
 ~ TAP - [mech] Grundbohrer *m*, Nachschneider *m*
 BOTTOMLESS - bodenlos, ohne Boden
 BOTTOMRY - [naut] Bodmereigeld *n*
 BOTTOMS - [ind chem] Rückstand *m*, Destillationsrückstand *m*
 [brew] Fassgeläger *n*
 BOUCHERIZING - [ind chem] Boucherisierung *f*, Tränkung *f* mit Kupfervitriol
 BOULDER - [geol] Findling *m*, Katzenkopf *m*, Kopfstein *m*
 [min] Erzklumpen *m*
 ~ CLAY - [geol] Geschiebelehm *m*
 ~ FLINT - [min] Flintstein *m*
 ~ PAVING - [road constr] Kopfsteinpflaster *n*
 BOULE - [min] (small mass of synthetic sapphire) künstliche Saphirperle *f*
 [wood] Einlegeholz *n*
 BOULTER - (multiple fishing line) Angelschnur *f* mit mehreren Angelhaken
 BOUNCE, to - [mech] anschlagen, aufprallen, prallen, wieder in die Höhe springen, zurückprallen
 [aero] springen (bei Landung)
 BOUNCE - [mech] Aufprall *m*, Schlag *m*, Stoss *m*, Schwung *m*
 (impact resilience) Rückprall *m*
 [acoust] Wiedergabebrillanz *f*
 [el] (of switch) Schalterprallen *n*
 ~ FLASH - [photo] reflektierter Blitz *m*
 ~ LIGHTING - [photo] Reflexbeleuchtung *f*, indirekte Beleuchtung *f*
 ~ PLATE - [mech] (a deflecting plate) Prallplatte *f*
 BOUNCING - [mech] Aufprallen *n*, Rückprallen *n*
 [tele] (US) (due to faulty synchronization) Pumpen *n*, Tanzeffekt *m*
 ~ PIN - [mech] Schlagstift *m*
 ~ PUTTY - [ind chem] (silicone with high impact resilience) hüpfender Kitt *m*

- BOUND - [mech] Aufprall *m*, Rückprall *m*
 [adj]] [chem] gebunden
- ~ ATOM - [nucl] gebundenes Atom *n*
- ~ CHARGE - [el] gebundene Ladung *f*
- ~ ELECTRON - [electron] (an electron bound to an atomic nucleus by electrostatic attraction) gebundenes Elektron *n*
- ~ IN PAPER BOARDS - [bookbind] kartoniert
- ~ RUBBER - [rubber ind] gebundener Kautschuk *m*
- ~ SULPHUR - [chem] gebundener Schwefel *m*
- ~ VORTEX - [phys] (virtual vortex formed by the vortex sheet surrounding the surface of a body) gebundener Wirbel *m*
- ~ WATER - [phys] gebundenes Wasser *n*
- BOUNDARY - [Begrenzung *f*, Grenze *f*, Trennungslinie *f*, Umrandung *f*
 [math] Abgrenzung *f*, Umfang *m*
- ~ CONDITION - [math] Grenzbedingung *f*, Randbedingung *f*
- ~ CONTRAST - [telev] (the smallest perceptible difference of luminance) Helligkeitsschwellenwert *m*
- ~ -FAULT - [geol] Randverwerfung *f*
- ~ LAYER - [aero] (a thin layer of fluid adjacent to the surface of an aerofoil within which viscosity has a perceptible effect on the motion of the fluid) Grenzfläche *f*, Grenzschicht *f*
- ~ LAYER BLADE COOLING - [aero] (method of cooling the blades of a gas turbine) Turbinenschaukelkühlung *f* durch Grenzschicht
- ~ LAYER BLOWING - [aero] (the control of a boundary layer by injection of air or gas) Grenzschichtblasen *n*
- ~ LAYER CONTROL - [aero] Grenzschichtkontrolle *f*
- ~ LAYER SEPARATION - [aero] (the separation of a flow having a boundary layer) Grenzschichtabsplattung *f*
- ~ LAYER SUCTION - [aero] Grenzschichtabsaugung *f*
- ~ LAYER THICKNESS - [aero] Grenzschichtdicke *f*
- ~ LAYER TRANSITION - [aero] (the transition from laminar to turbulent flow in a boundary layer) Grenzschichtübergang *m*
- ~ LIGHTS - [aero] (lights for landing areas) Platzrandbefeuerung *f*, Randfeuer *npl*
- ~ LINE - [math] Grenzlinie *f*
- ~ MARKERS - [aero] Randkennzeichen *npl*
- ~ PLANE - [math] Begrenzungsebene *f*
- ~ POTENTIAL - [el biol] (the potential difference through any chemical or physical discontinuity) Grenzflächenpotential *n*
- ~ STRESS - Randspannung *f*
- ~ VALUE - [math] Grenzwert *m*
- ~ ZONE - [geol] Grenzschicht *f*
- BOUNDEDNESS - [math] Beschränktheit *f*
- BOURGEOIS - [print] Borgis *f*
- BOURNONITE - [min] (antimonial sulphuretted lead ore, also called wheel ore) Bournonit *m*, Bleifahlerz *n*, Antimonkupferglanz *m*
- BOUSE, to - [naut] aufstajen
- BOUT - [mech] Arbeitsgang *m*, Gang *m*
- BOVINE - [zool] Rinder-
- BOW - Bogen *m*, Verbeugung *f*
 [naut] Bug *m*
 [el] (current collector in electrical vehicles) Bügel *m*
 [auto] Spriegel *m*
 [mech] (irregularity of surface) Krümmung *f*
 [math] Bogen *m*, Kurve *f*, Kurvenlineal *n*
- [forging] Feilbogen *m*
 [text] (looped knot) Schleife *f*
- BOW CAP - [aero] (of airship) Bugkappe *f*
- ~ COMPASSES - [math] Bogenzirkel *m*, Nullenzirkel *m*
- ~ DRILL - [impl] Bogenbohrer *m*
- ~ DYE - [ind chem] Scharlachrot *n*
- ~ ELEVATOR - [aero] Bughöhenruder *n*
- ~ FILE - [impl] Bogenfeile *f*, Riffelfeile *f*
- ~ HAWSE HOLES - [naut] Bugklüsen *pl*
- ~ HEAVY - [aero & naut] buglastig, bugschwer
- ~ INSTRUMENT - [mus] Bogeninstrument *n*, Streichinstrument *n*
- ~ LIGHT - [naut] Buglampe *f*
- ~ NET - [naut] Reuse *f*
- ~ NET AERIAL - [ant] Reusenantenne *f*
- ~ OAR - [naut] Bugmann *m*
- ~ SAW - [mech] Bogensäge *f*, Bügelsäge *f*, Schwanzsäge *f*, Schweifsäge *f*
- ~ SEPARATOR - [auto] Spriegeltrennstück *n*
- ~ SPRING TENSION - [mech] Bügelbremse *f*
- ~ SHUTTLE - [text] Bügelschützen *m*
- ~ STIFFENER - [aero & naut] Bugversteifungsträger *m*
- ~ SUPPORTER - [auto] Spriegelhalter *m*
- ~ WAVE - [naut] Bugwelle *f*, Kopfwelle *f*
- ~ WINDOW - [build] gerundeter Erker *m*
- BOWEL - [anat] Darm *m*
- BOWELS - [anat] Eingeweide *npl*
- BOWENITE - [min] Serpentin *m*
- BOWING UNDER A LOAD - [nucl] (of fuel elements in nuclear power plants) Durchbiegung *f*
- BOWL - (container) Bassin *n*, Becken *n*, Becher *m*, Napf *m*, Schale *f*, Schüssel *f*, Tiegel *m*
 [mech] Walze *f*
 (of a compass) Gehäuse *n*, Kompassgehäuse *n*
 (of a balance) Schale *f*
 [text] (of knitting machine) Antifriktrionsrad *n*
 [paper man] Walze *f*
 [game] Ball *m*, Kugel *f*
- ~ FIRE - [el] Heizsonne *f*
- ~ OF CAM LEVER - [mech] Hebelrolle *f*
- BOWLINE - [shipbuild] Bulin *f*, (a knot) Laufknoten *m*
- ~ BRIDLE - [naut] Bulinspriet *n*
- ~ CRINGLE - [naut] Bulinlegel *m*
- ~ TOGGLE - [naut] Bulinknebel *m*
- BOWR - [min] s. bort
- BOWS - [horol] Bügel *mpl*
- BOWSPRIT - [naut] Bugspriet *n*
- BOX, to - in Kisten packen, einpacken
 [leg] Klage einreichen
- BOX - Behälter *m*, Büchse *f*, Dose *f*, Kasten *m*, Kiste *f*, Kapsel *f*, Kassette *f*, Gehäuse *n*, Schachtel *f*
 [mining] Förderwagen *m*
 [metall] (of a mould) Formrahmen *m*
 [print] Kästchen *n*
- ~ ANNEALING - [metall] Kastenglühen *n*
- ~ AUGER - [mech] Hohlbohrer *m*
- ~ BAR - [metall] obere Verankerungsschiene *f*
- ~ BEAM - [build] Kastenbalken *m*, Doppel-T-Träger *m*
 [aero] Kastenholm *m*
- ~ BEAM SECTION - [build] Kastenquerschnitt *m*
- ~ BILL - [mining] (fishing tool) Gestängefangvorrichtung *f*
- ~ BODY - [auto] Kastenwagen *m*
- ~ BRACE - [auto] Kastenverstrebung *f*
- ~ CAMERA - [photo] Box *f*
- ~ CART - [agric] Kastenkarren *m*
- ~ CASTING - [metall] Kastenguss *m*

- BOX CLOTH - [text] wollenes Tuch *n*
 ~CONNECTOR - [mech] Gehäuseklemme *f*
 ~CONTROL SURFACE - [aero] Kastenruder *n*
 ~COUPLING - [mech] Muffenverbindung *f*
 ~DAM - [hydr eng] Kastendamm *n*
 ~DRAIN - [build] Abzugskanal *m*
 ~FOR STEERING GEAR - [auto] Lenkgehäuse *n*
 ~GIRDER - [build] Kastenträger *m*, rechteckiger Träger *m*
 ~HARDENING - [metall] Kastenzementation *f*
 ~MALTING - [brew] Kastenzemmel *f*
 ~MOTOR - [mech] Kapselmotor *m*
 ~NAILING MACHINE - [mech mach] Kistennagelmaschine *f*
 ~NEGATIVE PLATE - [el] (a plate containing a layer of active material coated with perforated lead layers) Kastenplatte *f*
 ~NUT - [mech] Überwurfmutter *f*
 ~PLATE - [el] Kastenplatte *f*
 ~RECEIVER - [telecomm] Dosenfern Hörer *m*
 ~RELAY - [el] Dosenrelais *n*
 ~SILENCER - [aero] Auspufftopf *m*
 ~SPANNER - [impl] Steckschlüssel *m*, Sechskantsteckschlüssel *m*
 ~SPAR - [aero] Kastenholm *m*
 ~SWITCH - [el] Dosenschalter *m*
 ~TOE - [shoeman] vordere Steifkappe *f*
 ~TYPE FRAME - [auto] Kastenrahmen *m*
 ~WAGON - [railw] Güterwagen *m*
 ~WRENCH - [mech] Steckschlüssel *m*
 BOXBOARD - [paper man] Karton *m*, Pappe *f*, Schachtelplatte *f*
 BOXER'S EAR - [med] Ohrhämaton *n*
 BOXING - [ind] Einpacken *n*, Verpacken *n*, Verpackungsmaterial *n*
 [build] Verschalung *f*
 [carp] (part of window frame for the folded shutter) Rahmenseiten *fpl* an Schiebefenstern
 [railw constr] Schotter *m*
 [naut] Laschung *f*
 ~TENON - [mech] Winkelzapfen *m*
 BOXWOOD - [bot] Buchsbaumholz *n*, Grossblütige Kornelkirsche *f*
 ~SHUTTLE - [text] Buchsbaumschützen *m*
 BOYCOTT - [gen] Boykott *m*
 BRACE, to - aussteifen, klammern, versteifen, verstreben
 [oil ind] unterstützen
 [naut] brassen
 [mus] spannen, den Bogen spannen
 [build] verstreben, versteifen
 [aero] abstreben
 [print] mit Klammern verbinden
 BRACE - (a pair) Paar *n*
 [mech] Band *n*, Halter *m*, Haken *m*, Gurt *n*, Riemen *m*, Stütze *f*
 [naut] Brasse *f* (ein Tau), (rudder gudgeon) Ruderöse *f*
 [build] Strebe *f*, Stützbalken *m*, Verstrebung *f*, Versteifung *f*, Steife *f*, Spriess *f*
 [print] Klammer *f*
 [dent] Zahnklammer *f*
 [tool] Bohrleier *f*, Brustbohrer *m*
 ~BACK, to - [naut] backholen, gegen den Mast brassen
 ~BIT - [mech] Bohrspitze *f*
 ~ROD - [build] Strebe *f*, Verstrebung *f*
 BRACED - versteift, verstrebt
 [aero] abgestrebt
 ~GIRDER - [build] Parallelträger *m*, Steifrahmen *m*, Stützrahmen *m*
 ~LOOM FRAMING - [text mach] verspreiztes Stuhlgestell *n*
 ~TIMBERING - [mining] verstrebt Zimmerung *f*
 BRACES - [oil ind] Turmverstrebung *f*
 [print] zusammenfassende Klammern *fpl*
 BRACHIAL - [zool] brachial, armartig
 ~ARTERY - [anat] Armarterie *f*, Arteria *f* brachialis
 ~PLEXUS - [anat] Armplexus *m*
 BRACHIALGIA - [med] Brachialgie *f*, Armschmerz *m*
 BRACHYCEPHALY - [physiol] Brachycephalie *f*, Kurzköpfigkeit *f*
 BRACING - [el] Verankerung *f*
 [build] Abstützung *f*, Versteifung *f*, Verstrebung *f*, Verband *m*, Absteigung *f*
 [naut] Brass *n*
 [aero] Verspannung *f*
 ~CROSS - [build] Diagonalverband *m*
 ~MEMBER - [mus] (of piano) Rastenspreize *f*
 ~WIRE - [aero] Spanddraht *m*, Spannungskabel *n*
 BRACINGS - [oil ind] Turmverstrebung *f*
 BRACKEN - [bot] Adlerfarn *m*
 BRACKET, to - [print] einklammern, in Klammern setzen
 (a line) gabeln
 BRACKET - Arm *m*, Ausleger *m*, Befestigungsarm *m*, Halter *m*, Konsole *f*, Stütze *f*, Stützarm *m*, Träger *m*, Tragkonsole *f*, Unterlage *f*
 [mining] Schachthalle *f*
 [artill] Gabel *f*
 [print] Klammer *f*
 [el] Isolatorstütze *f*, Winkelstütze *f*
 [build] Konsole *f*, Tragstein *m*, Stützbalken *m*
 (of a bridge) Schwingbaum *m*, Wippe *f*
 [naut] Klampe *f*
 [shipbuild] Knieblech *n*, Stützplatte *f*
 [instr] (of a microscope) Bügel *m*
 ~CRANE - [mech mach] Konsolkran *m*
 ~MOUNTING - [mech] Schwenkarmbefestigung *f*
 ~POLE - [telecomm] Auslegermast *m*
 ~RIM - [metall] Tragkranz *m*
 ~SEAT - [mech] Klappsitz *m*
 BRACKETING - [aero] (flying along a beam) Erfliegen *n* eines Kurses, Strahlfliegen *n*
 [photo] Einstellung *f* auf Tiefenschärfe-Mitte
 BRACKISH - [hydr] brackig, salzig
 BRACKISHNESS - Brackgeschmack *m*, Salzgeschmack *m*
 BRACT - [bot] Deckblatt *n*, Hochblatt *n*
 BRACTEAL LEAF - [bot] Deckblatt *n*, Hochblatt *n*
 BRACTEATE - [bot] mit Hochblättern
 BRAD - [carp] Stift *m*, Nagel *m* ohne Kopf
 BRADAWL - [impl] flache Ahle *f*, Spitzbohrer *m*, Vo-stecker *m*
 BRADS - [mech] Drahtstifte *mpl* ohne Kopf
 BRADYCARDIA - [med] Bradykardie *f*, Herzverlangsamung *f*
 BRADYPEPSIA - [med] verzögerte Verdauung *f*
 BRADYPNEA - [physiol] Bradypnoe *f*
 BRADYTROPHY - [med] verzögerter Stoffwechsellauf *m*
 BRAID, to - flechten, klöppeln, umklöppeln, umspinnen

- BRAID - [text] Borte *f*, Litze *f*, Paspel *m*, Tresse *f*, Geflecht *n*, Unflechtung *f*, Umklöppelung *f*
 [mech] schraubenförmige Wicklung *f*
 ~ PHOTOGRAPH - [rubber ind] Wicklungsgewebeabdruck *m* auf der Schlauchoberfläche *f*
- BRAIDED HOSE - [rubber ind] Klöppelschlauch *m*
- ~ TOW ROPE - [naut] geflochtenes Schleppkabel *n*
- ~ WIRE - [el] umklöppelter Draht *m*
- BRAIDER - [text] Klöppelmaschine *f*, Litzenmaschine *f*
- BRAIDING - Besetzen *n* mit Litze, Geflecht *n*, Umklöppelung *f*, Umspinnung *f*
- ~ BOBBIN - [text] Flechtspule *f*
- ~ HEAD - [text] Flechtgang *m*
- ~ LOOM - [text] Bortenstuhl *m*
- ~ MACHINE - [text] Flechtmaschine *f*, Klöppelmaschine *f*
- BRAIL - [naut] Getau *n*
- ~ UP, to - [naut] aufgeien
- BRAILLE - (for the blind) Brailleschrift *f*
- BRAIN - [anat] Gehirn *n*
- ~ FEVER - [med] Gehirnentzündung *f*
- ~ STEM - [anat] Hirnstamm *m*
- BRAIZE - [mining] Kohlenstaub *m*
- BRAKE, to - [mech] bremsen, Bremse anziehen, sperren, mit einer Bremse versehen
 [text] brechen
- BRAKE - [mech] Bremse *f*, Bremsvorrichtung *f*, Hemmschuh *m*
 (of pump) Pumpenschwengel *m*
 [text] Bracke *f*, Flachsbrache *f*, (of loom) Bremse *f*
 [naut] (pump handle) Geckstock *m*
 [bot] Adlerfarn *m*, Dickicht *n*
 [agric] schwere Egge *f*
 [ind] (for the extraction of juices) Obst- und Gemüsespresse *f*
- ~ ACTION - [mech] Hemmung *f*
- ~ ACTUATING CAM - [mech] Bremsbetätigungsnocken *m*
- ~ ADJUSTER - [mech] Bremseinstellung *f*
- ~ ADJUSTING - [mech] Bremseinstellung *f*, Nachstellern *n* der Bremsen
- ~ ADJUSTMENT SCREW - [mech] Bremsregulierschraube *f*
- ~ BACKING PLATE - [mech] hintere Bremstrommelwand *f*
- ~ BAND - [mech] Bremsband *n*
- ~ BAND LINING - [mech] Bremsbelag *m*
- ~ BEAM - [mech] Bremsausgleichshebel *m*
- ~ BLOCK - [mech] Bremsbacke *f*, Bremsklotz *m*
- ~ BOLT - [mech] Bremsbolzen *m*
- ~ BOOSTER - [mech] Saugluftbremse *f*, Servobremse *f*, Unterdruckbremse *f*
- ~ CABIN - [railw] Bremsabteil *n*
- ~ CABLE - [mech] Bremskabel *n*, Bremsseil *n*
- ~ CAM - [mech] Bremsnocken *m*
- ~ CHEEK - [mech] Bremsbacke *f*
- ~ COMPENSATING DEVICE - [mech] Bremsausgleichsvorrichtung *f*
- ~ CYLINDER - [mech] Bremszylinder *m*
- ~ DISC - [mech] Bremsscheibe *f*
- ~ DRUM - [mech] Bremstrommel *f*
- ~ DRUM LINER - [mech] Bremstrommelfutter *n*
- ~ EQUALIZER - [auto] Bremsausgleicher *m*
- ~ EQUALIZER SHAFT - [auto] Bremsausgleichswelle *f*
- ~ FACING - [mech] Bremsbelag *m*
- BRAKE FIELD - [electron] Bremsfeld *n*
- ~ FIELD VALVE - [electron] (electronic valve for the prevention of the passage of secondary electrons between the grid and the cathode) Bremsfeldröhre *f*
- ~ FLANGE - [mech] Bremsträger *n*
- ~ FLUID - [auto] Bremsflüssigkeit *f*
- ~ FORCE - [mech] Bremskraft *f*
- ~ HANDLE - [auto] Bremshebel *m*, Handgriff *m* der Bremse
- ~ HANDLE LEVER - [auto] Handbremshebel *m*
- ~ HANGER - [raliw] Bremsgehänge *n*
- ~ HEAD - [mech] Bremsbacke *f*, Bremsblock *m*
- ~ HOP - [mech] Springen *n* des Rades (durch Bremsen verursacht)
- ~ HORSE-POWER - [mech] (B. H. P.) (effective or useful horse-power) Bremsleistung *f* in PS, Brems-PS *n*
- ~ HOUSING - [mech] Bremstrommel *f*
- ~ HUB - [mech] Bremsnabe *f*
- ~ INTERMEDIATE SHAFT - [mech] Bremszwischenwelle *f*
- ~ LATCH - [mech] Bremsperrklinkenhebel *m*
- ~ LEVER - [mech] Bremshebel *m*, Handbremse *f*
- ~ LEVER SEGMENT - [mech] Bremssegment *n*
- ~ LINE - [auto] Bremsleitung *f*
- ~ LINING - [mech] Bremsbelag *m*
- ~ LINKAGE - [mech] Bremsgestänge *n*
- ~ LOAD - [mech] Bremslast *f*, Beanspruchung *f* der Bremsen
- ~ MAGNET - [el] Bremsmagnet *m*
- ~ MEAN EFFECTIVE PRESSURE - [mech] (B. M. E. P.) mittlerer Nutzdruk *m*
- ~ METER - [auto] Bremslängenmesser *m*
- ~ OIL - [ind chem] Bremsöl *n*
- ~ ON DIFFERENTIAL SHAFT - [mech] Differentialwellenbremse *f*
- ~ ON TRANSMISSION SHAFT - [mech] Getriebewellenbremse *f*, Vorgelegebremse *f*
- ~ OPERATING - [mech] Bremsbetätigung *f*
- ~ OPERATING LEVER - [mech] Bremsbetätigungshebel *m*
- ~ PARACHUTE - [aero] (parachute used to reduce the ground speed of an aircraft after landing) Bremsschirm *m*
- ~ PAWL - [mech] Bremsperrklinke *f*
- ~ PEDAL - [auto] Bremspedal *n*, Bremsfußpedal *n*
- ~ PISTON - [mech] Bremskolben *m*
- ~ PISTON CUP - [mech] Bremsmanschette *f*
- ~ PLATE - [mech] Bremsschild *n*
- ~ POWER - [mech] Bremsleistung *f*
- ~ PULL CABLE - [auto] Bremszugseil *n*
- ~ PULL ROD - [mech] Bremszugstange *f*
- ~ PULLEY - [mech] Bremsscheibe *f*
- ~ QUADRANT - [auto] Bremshebelzahnbogen *m*, Bremssegment *n*
- ~ RELEASE SPRING - [mech] Bremsauslösefeder *f*
- ~ RELINER - [impl] Bremsbelag-Auflegegerät *n*
- ~ RELINING - [auto] Auflegen *n* eines neuen Bremsbelages
- ~ RIGGING - [mech] Bremsgestänge *n*
- ~ ROD - [mech] Bremsstange *f*
- ~ SERVO - [mech] s. brake booster
- ~ SHAFT - [mech] Bremswelle *f*
 [mining] Bremschacht *m*
- ~ SHOE - [mech] Bremsbacke *f*, Hemmschuh *m*
 [aero] Bremssporn *m*
- ~ SHOE LINING - [mech] Bremsbackenbelag *m*

BRAKE SPIDER - [mech] Bremsspinne *f*
 ~SPRING - [mech] Bremsfeder *f*
 ~STOP - [mech] Bremsanschlag *m*
 ~SUPPORT OF RETARDER - [mech] s.brake beam
 ~TEST - [mech] Bremsprobe *f*
 ~TESTER - [mech] Bremsstand *m*
 ~THE LOOM, to - [text] Webstuhl bremsen
 ~TOGGLE - [auto] Bremsnocken *m*
 ~TOGGLE LEVER - [auto] Bremsnockenhebel *m*
 ~TOGGLE SHAFT - [auto] Bremswelle *f*
 ~TORQUE - [mech] Bremsmoment *n*
 ~VALVE - [mech] Bremsventil *n*
 ~VAN - [railw] Bremsabteil *n*, Bremswagen *m*
 ~WHEEL - [mech] Bremsrad *n*
 BRAKESMAN - [railw] Bremser *m*
 ~CABIN - [railw] Bremserhäuschen *n*, Bremserstand *m*
 BRAKING - [mech] Bremsung *f*, Hemmung *f*
 ~ACTION - [mech] Bremswirkung *f*
 ~COUPLE - [mech] Bremsleistung *f*
 ~CYLINDER - [mech] Bremszylinder *m*
 ~DISTANCE - [mech] Bremsweg *m*
 ~EFFECT - [mech] Bremswirkung *f*
 ~EFFICIENCY - [mech] Bremswirkung *f*
 ~MAGNET - [el] Bremsmagnet *m*
 ~POWER - [mech] Bremsleistung *f*
 ~PROPELLER - [aero] Bremspropeller *m*
 ~SURFACE - [mech] Bremsfläche *f*
 ~TORQUE - (of a meter) Bremsmoment *n*
 ~VOLTAGE - [el] Bremsspannung *f*
 ~WEIGHT - [text] Bremsgewicht *n*
 ~WITH THE MOTOR - [mech] Bremsung *f* durch den Motor
 BRALÉ - [metall] Brinnel-*Presse f*
 BRAMBLE - [bot] Brombeerstrauch *m*
 BRAN, to - [ind chem] in Kleienwasser kochen
 BRAN - [bot] Kleie *f*
 BRANCH, to - abzweigen, verzweigen
 BRANCH - [comput] Verzweigung *f*
 [plumb] Abzweigung *f*, Zweigrohr *n*
 [arch] Zweigrippe *f*
 [geom] Zweig *m*, Ast *m*
 [railw] Nebenlinie *f*
 [geogr] Ausläufer *m* (eines Gebirges), Nebenarm *m* eines Flusses
 [el] (of a circuit) Abzweigung *f*
 [nucl] (product or series of products from one mode of decay of a radioactive nuclide showing two or more such modes) Zweig *m*, Zerfallzweig *m*
 ~BILL - [impl] Astheppe *f*
 ~BOX - [el] Kabelabzweigkasten *m*
 ~CIRCUIT - [el] Abzweigung *f*, Zweigstromkreis *m*
 ~EXCHANGE - [telecomm] Unteramt *n*, Zweigamt *n*
 ~GATE - [metall] Vielfachanschnitt *m*
 ~LINE - [railw] Nebenlinie *f*, Zweigstrecke *f*
 [el] Anschlussleitung *f*, Abzweigung *f*
 [plumb] Anschlussleitung *f*
 ~OFF, to - abzweigen, sich verästeln
 ~PIPE - [plumb] Abzweigrohr *n*, Nebenrohr *n*, Seitenrohr *n*
 [aero] Gabelrohr *n*
 ~POINT - [el] Abzweigungspunkt *m*
 (of network) Knoten *m*
 ~PROGRAM - [comput] Zweigprogramm *n*
 ~RAILWAY - [railw] Zweiglinie *f*, Zweigbahn *f*
 ~SPUR - [telecomm] Zweigleitung *f*

BRANCH SWITCH - [el] Zweigschalter *m*
 ~WIRE - [el] Zweigleitung *f*
 BRANCHED - gegabelt, verzweigt
 [chem] vernetzt
 ~FLUE - [gas ind] 'Shunt'-Abzug *m*
 ~SPARK - [el] verzweigter Funke *m*
 BRANCHED VEIN - [mining] zerschlagener Gang *m*
 BRANCHIA - [zool] (respiratory organ in aquatic animals) Kieme *f*
 BRANCHIAL - [zool] Kiemen-
 ~ARCH - [zool] Kiemenbogen *m*
 BRANCHING - Abzweigung *f*, Verästelung *f*, Verzweigung *f*
 [el] Abzweigung *f*
 [nucl] (the occurrence of two or more modes by which an active nuclide is subject to decay) Dualzerfall *m*, Verzweigung *f*
 ~APPARATUS - [el] Abzweigungsapparat *m*
 ~CABLE - [el & telecomm] Abzweigungskabel *n*
 ~CURRENT - [el] Zweigstrom *m*
 ~FRACTION - [nucl] (the ratio of the number of atoms disintegrating by a particular mode to the total number of disintegrating atoms) Verzweigungsanteil *m*
 ~JACK - [telecomm] (jack without braking contacts) Abzweigungsklinke *f*, Parallelvielfachklinke *f*
 ~OFF - Abzweigung *f*
 ~RATIO - Verzweigungsverhältnis *n*
 BRAND IRON - [impl] Brenneisen *n*, Brandeisen *n*
 BRANDER - [text] Messerkasten *m*, Schlitten *m*
 [impl] Brenneisen *n*, Brandeisen *n*
 BRANDERING - [plast ind] kreuzweise Beschlagung *f* mit Leisten
 BRANDING - Einbrennen *n* von Brandmalen
 ~IRON - [impl] s.brand iron
 BRANNER - [mech mach] Kleieputzmaschine *f* für Weissblech
 BRANNERITE - [min] Brannerit *m*
 BRASQUE - [metall] Kohlengestübe *n*
 BRASS - [metall] Messing *m*, Gelbguss *m*
 [auto] Lagerschale *f*
 [mus] Blechinstrument *n*
 [mech] Pfanne *f*, Metallfutter *n*
 (of bearing) Lagerschale *f*
 ~BOBBIN - [text] flache Spule *f*
 ~CHILL - [med] Gelbgießerfieber *n*
 ~CURVES - [metall] Messingbogenregletten *f*pl
 ~Foil - [metall] Messingfolie *f*
 ~FOUNDRY - [metall] Gelbgießerei *f*, Messinggießerei *f*
 ~GAUZE - Messingnetz *n*
 ~HAMMER - [impl] Messinghammer *m*
 ~INSTRUMENTS - [mus] Blechinstrumente *n*pl
 ~PLATING - [metall] Messingüberzug *m*
 ~RULE - [print] Messinglinie *f*
 ~SHEET - [metall] Messingblech *n*
 ~TUBE - [metall] Messingrohr *n*
 BRASSIL - [min] schwefelkieshaltige Kohle *f*
 BRASSY - [min adj] pyrithaltig
 BRATTICE - [mining] (partition for diverting air) Schachtscheider *m*
 BRAUNITE - [min] Braunit *m*, Hartmanganerz *n*
 BRAXY - [vet] Milzbrand *m*
 BRAY, to - [acoust] brüllen, schreien
 [mech] stossen, stampfen, zermalmen
 [panit] (a colour) verreiben
 BRAYER - [print] (a hand ink-roller) Läufer *m*

- [mech] Mörserkeule *f*, Stössel *m*
 BRAYER ROLL - [print] Reibwalze *f*
 BRAYING - [acoust] Kreischen *n*, schriller Ton *m*
 BRAZE, to - [metall] hartlöten, löten, mit Bronze überziehen
 BRAZE - [metall] Hartlötstelle *f*, Hartlötung *f*
 ~WELDING - [metall] (special brazing method) Schweisslötung *n*
 BRAZIER - [impl] grosse Kohlenpfanne *f*
 (worker) Kupferschmied *m*, Klempner *m*, Gelbgieser *m*
 BRAZIL WAX - [chem] (carnauba wax, yellow natural wax obtained from the Brazilian wax palm) Karnaubawachs *n*
 BRAZING - [metall] (the process of joining two sections of metal by fusing a layer of brass between the adjoining surfaces) Hartlöten *n*, Löten *n*
 ~LAMP - [impl] Lötampe *f*
 ~SEAM - [mech] Lötstelle *f*
 ~SOLDER - [metall] (alloys used for brazing) Hartlot *n*, Messingschlaglot *n*
 ~SPELTER - [metall] Schlaglot *n*, kupferzinklegiertes Hartlot *n*
 ~TORCH - [metall] Lötbrenner *m*
 BREACH - Bruch *m*, Riss *m*, Sprung *m*
 [naut] Brandung *f*, Brechen *n* der Wellen
 BREAD - Brot *n*
 BREADBOARD CIRCUIT - [electron] Brettschaltung *f*
 ~TASTE - [brew] Brotgeschmack *m*
 BREADFRUIT - [bot] Brotfrucht *f*, Brotbaum *m*
 BREADTH - Breite *f*, Weite *f*
 [text] (of cloth) Bahn *f*
 ~FACTOR - [el] Wicklungsfaktor *m*
 BREAK, to - brechen, zerbrechen, zerspringen, öffnen, reißen, zerreißen
 [el] abschalten, ausschalten, unterbrechen
 [naut] (of the sea) branden
 [chem] sich zersetzen
 [text] (of flax) brechen
 BREAK - Bruch *m*, Brechen *n*, Pause *f*, Unterbrechung *f*, Zwischenraum *m*
 [el] Kommutator *m*, Stromwechsler *m*, Unterbrechung *f*, Unterbrecher *m*
 [telecomm] Drahtbruch *m*
 [build] (projection from the surface of a wall) Mauerblende *f*, Vertiefung *f*
 [geol] Verwerfung *f*
 [print] Absatz *m*, Abschnitt *m*, Gedankenstrich *m*
 [forestry] Lichtung *f*
 [mus] Registerwechsel *m*,
 ~A MOULD, to - [plast ind] Form öffnen
 ~ADRIFT, to - [naut] wegtreiben
 ~BEFORE MAKE CONTACT - [telecomm] Umschaltkontakt *m* mit Unterbrechung
 ~BULK, to - [naut] die Last brechen
 ~CONSTRICTION - [genet] Bruch-Einschnürung *f*
 ~CONTACT - [el] Öffnungskontakt *m*, Ruhekontakt *m*, Trennkontakt *m*
 ~CONTACT UNIT - [el] Trennkontakt *m*, Unterbrechungskontakt *m*
 ~DOWN, to - brechen, durchschlagen, zusammenbrechen
 [chem] aufspalten, (of molecules) abbauen
 [el] durchschlagen
 [math] in Teile auflösen, zerlegen
 [mech] vorwalzen
 (failure) aussetzen, versagen
 BREAK BY MILLING, to - [mech] zerwalzen
 ~DOWN THE ORE, to - [mining] Erz *n* hereingewinnen
 ~FORMATION - [brew] Bruchbildung *f*
 ~FREQUENCY - [el] Frequenz *f* im Kennlinienknick
 ~GROUND, to - [agric] ein Brachland umpflügen
 [gen & build] ausheben
 ~IMPULSE - [telecomm] (impulses formed by the interruption of a current in a circuit) Öffnungsimpuls *m*
 ~INDUCED ARC - [el] Unterbrechungslichtbogen *m*
 ~IN THE SUCCESSION - [geol] Schichtenunterbrechung *f*
 ~JACK - [telecomm] Trennklinke *f*
 ~JOINT, to - [build] Mauerverband verlieren, verwerfen
 ~KEY - [el] Unterbrechungstaste *f*
 ~LENGTH - [telecomm] Ausschaltstrecke *f*
 ~LINE - [print] kurze Linie *f*, Gedankenstrich *m*
 ~OFF, to - [mining] hereingewinnen
 ~OUT, to - ausbrechen, losbrechen
 ~OUT CATHEAD - [oil ind] selbsttätiges Bruchspill *n*
 ~POINT - [comput] Haltpunkt *m*
 [electron] (in a gamma correction circuit) Knickpunkt *m*
 ~POINT INSTRUCTION - [comput] Zwischenstopbefehl *m*
 ~PULSE - [telecomm] Öffnungsimpuls *m*
 ~ROLL - [mech] (in a mill) Brechwalze *f*
 ~THE CIRCUIT, to - [el] Stromkreis unterbrechen, abschalten, ausschalten
 ~THROUGH - [nucl] Absorptionsstufe *f*
 ~THRUST - [geol] Scheitelbruch *m*,
 ~UP, to - abbrechen, beendigen, demolieren
 [ind proc] zerkleinern
 [met] sich aufklären
 ~UP THE SAND, to - [metall] den Sand *m* schleudern
 BREAKABLE - [adj] zerbrechlich
 BREAKAGE - Brechen *m*, Bruch *m*, Zerbrechen *n*
 [comm] Refraktie *f*, Preisabzug *m*
 BREAKAWAY - Abbrechen *n*, Durchbrechen *n*
 [mech] (start of engine) Anlaufen *n*
 [cin] (breakaway scenery) Trickdekor *n*
 [nucl] Abscheidung *f*
 [aerodyn] Abreißen *n*
 ~CURRENT - [el] (the current which is used by an electric starter) Anlaufstrom *m*, Anfahrstrom *m*
 ~OF FLOW - [phys] (the detachment of flow from a surface with which it has been in contact) Abreißen *n* der Strömung
 BREAKDOWN - Aufgliederung *f*, Verteilung *f*, Unterbrechung *f*, Zusammenbruch *m*
 (failure) Störung *f*, Betriebsstörung *f*
 [auto] Panne *f*
 [el] (sudden passage of current through an insulator when voltage exceeds a prescribed value) Durchschlag *m*
 [ind chem] Analyse *f*, Zerlegung *f*, Zersetzung *f*
 [brew] Abbau *m*
 ~BENCH - [electron] (for the measurement of the breakdown voltage of rectifier tubes) Durchschlagmesstisch *m*
 ~CRANE - [mech] (portable jib crane carried on a railway truck or lorry) Bergungskran *m*
 (if carried on a lorry) Kranwagen *m*
 ~DRAWING - [eng] Teilzeichnung *f*, Zeichnung *f* der Einzelteile

- BREAKDOWN LORRY - [mech] Abschleppwagen *m*
 ~MILL - [mech mach] Brecherwalzwerk *n*
 ~SIGNAL - [radio & telecomm] Abbrechungssignal *n*
 ~STRENGTH - [el] Durchschlagsfestigkeit *f*
 ~TEST - [el] Durchschlagsprobe *f*
 ~TORQUE - [el] abgebremstes Drehmoment *n*, Abfallmoment *n*
 ~VISCOSITY - [coil ind] Viskositätsbruch *m*
 ~VOLTAGE - [el] (voltage required to break down a cable or an insulator) Überschlussspannung *f* (the lowest voltage at which an electrochemical valve fails) Durchschlagsspannung *f*
 BREAKER - (of the sea) Brecher *m*, Brandungswelle *f*, Sturzwellen *f*
 [el] (circuit breaker) Unterbrecher *m*, Schalter *m* [paper man] (washing roll fitted with knives) Halbzeugholländer *m*, Lumpenzerreisser *m*
 [text] Brechmaschine *f*
 [rubber ind] (cushioning ply in tyres) Laufflächen-einlage *f*
 [mech mach] Brecher *m*, Brechwalzwerk *n*
 ~ARM - [auto] Unterbrecherhebel *m*, Unterbrecher-arm *m*
 ~BOLT - [mech] Zerreißbolzen *m*
 ~CAM - [auto] Unterbrechernocken *m*
 ~CARD - [text] Raukkarte *f*, Reisskrempel *m*
 ~CONTACT - [auto] Unterbrecherkontakt *m*, Unterbrecher *m*
 ~DRUM - [mech mach] Brechertrommel *f*
 ~LINING - [text] Reisserbelag *m*
 ~MOUTH - [metall] Brechmaul *n*
 ~PLATE - [auto] Verteilerscheibe *f*
 [plast ind] Lochscheibe *f*, Stauscheibe *f*, Arm-kreuz *n*
 [el] Unterbrecherplatte *f*
 ~STRIP - [rubber ind] (of tyre) (layers of rubberized fabric between thread and casing for the spreading of the load) Leinwandschicht *f* der Reifenlauf-fläche
 BREAKING - Brechen *n*, Zerberechnen *n*
 [el] Unterbrechung *f*
 [chem] (of an emulsion, recombination of the dispersed phase of an emulsion) Desemulgierung *f*
 [mech] Grobzerkleinerung *f*
 [min] Auflockerung *f*
 ~ANGLE - [mech] Knikwinkel *m*
 ~BOLT - [mech] Zerreißbolzen *m*
 ~CAPACITY - [el] (the capacity of breaking an electric circuit under certain conditions) Ausschaltvermögen *n*, Schaltleistung *f*
 ~CHAMFER - [metall] Bruchanschnitt *m*
 ~CORD - [aero] (of parachutes) Reissleine *f*
 ~CURRENT - [el] (the maximum current which can be interrupted by a switch without damage) Abschaltstrom *m*, Öffnungsinduktionsstrom *m*
 ~DOWN - [mech] Abbruch *m*, Einschmelzung *f*
 [min] Zerkleinerung *f*
 [mining] Gewinnung *f*
 ~DOWN PASS - [metall] Streckwalze *f*
 ~ELONGATION - Bruchdehnung *f*
 ~ENERGY - [mech] Brucharbeit *f*
 ~ENGINE - [paper man] (washing roll fitted with knives) Halbzeugholländer *m*, Lumpenzerreisser *m*
 ~FACTOR - [aero] Bruchlastvielfaches *n*
 ~LIMIT - [mech] Zerreißgrenze *f*
 ~LOAD - [mech] Bruchlast *f*, Bruchbelastung *f*
 ~OF MERES - [bot] (masses of algae appearing rapidly in small fresh water meres) Blüten *n* eines Teiches
 BREAKING OF THE VOICE - [med] Stimmbruch *m*, Stimmwechsel *m*
 ~OUT POINT - [telecomm] Abzweigstelle *f*
 ~POINT - [mech] Bruchgrenze *f*, Zerreißgrenze *f*, Festigkeitsgrenze *f*
 [phys] Brechstelle *f*
 [telecomm] (a sudden distortion of sound and noise making transmission faulty) kritischer Punkt *m*
 [ind chem] (in tar) Brechpunkt *m*
 ~RESISTANCE - [mech] Bruchfestigkeit *f*
 ~SCUTCHER - [text] Brechschwinde *f*
 ~STRENGTH - [mech] Bruchfestigkeit *f*
 ~STRESS - [mech] Zerreißspannung *f*, Knikspannung *f*, Bruchbeanspruchung *f*, Bruchspannung *f*
 ~TEST - [mech] Reissversuch *m*
 ~THE FLAX - [text] Brechen *n* des Flachses
 ~THROUGH - [mech] (through drilling) Durchbrechen *n*, Durchbohren *n*, Perforieren *n*
 ~TOOL - [mech] Brechwerkzeug *n*
 ~UP - [chem] Spaltung *f*
 BREAKOFF - [astron] Isolierungsphänomen *n*, Verein-samungskomplex *m*
 [mining] Querstrecke *f*
 BREAKWATER - [constr] (barrier resisting the force of the waves) Mole *f*, Wellenbrecher *m*, Damm *m*
 BREAM, to - [naut] durch Ausbrennen reinigen
 BREAM - [zool] Brachsen *m*, Brassen *m*
 BREAST - [anat] Brust *f*, Brustwarze *f*, Zitze *f*
 [build] (the section of the wall between the window and the floor) Brandmauer *f*, Brüstung *f*
 [metall] (of a furnace) Brust *f*
 [min] Streb *n*, Stross *m*
 [text] (front roller of a carder) Vortrommel *f*
 [agric] (of a plough) Streichbrett *n*
 ~-AND-PILLAR - [mining] Kammerpfeilerbau *m*
 ~-BAND - [naut] Querleine *f*
 ~BEAM - [text] (a guide at the front of a loom) Brustbaum *m*, Aufschlagbaum *m*, Stifbaum *m*
 ~BEAM BAR - [text] Brustriegel *m*
 ~BEAM LEVER - [text] Brustbaumhebel *m*
 ~BEAM PLATE - [text] Brustbaumplatte *f*
 ~BEAM REGULATOR - [text] Brustbaumregler *m*
 ~BEAM WHEEL - [text] Brustbaumrad *n*
 ~BOARD - [text] Schutzbrett *n*
 ~-BOARDS - [mining] Bretterschild *n*
 ~BONE - [anat] Brustbein *n*, Sternum *n*
 ~BORER - [mech] Faustleier *f*, Bohrleier *f*, Bohrwinde *f*
 ~COLLAR - (of harness) Brustblatt *n*
 ~DRILL - [mech] Brustbohrer *m*, Bohrwinde *f*, Hand-bohrmaschine *f*
 ~HARNES - [impl] Sielengeschirr *n*
 ~HOLE - [metall] Schlackenloch *n*
 [mining] (in a mine gallery) Firstloch *n*
 ~-HOOK - [naut] Bugband *n*
 ~MOULDING - [build] Brüstungsgesims *n*
 ~-PLATE - (of a harness) Spurplatte *f*
 ~ROLL - [paper man] Brustwalze *f*
 ~ROLLER - [text] (in a calender, a roller placed in front of another at the same level) Brustbaum *m* [paper man] Knotenfänger *m*, Zeugsichter *m*
 ~-ROPE - [naut] s. breast band
 ~STOPE - [mining] Bruststoss *m*
 ~STOPPING - [mining] Strebbaue *m*
 ~STRAP - [aero] (of parachutes) Brustgurt *n*

- BREAST SUMMER - [build] Saumschwelle *f*, Trägerschwelle *f*, Rahmen *m*
- ~ TRANSMITTER - [telecomm] Brustmikrophon *n*
- ~ WALL - [build] (breast high wall) Böschungsmauer *f*, Stützmauer *f*
- ~ -WORK - [build] Brustwehr *f*
- BREATH - Atem *m*, Hauch *m*
- BREATHE, to - atmen
- BREATHER - [gen] Atempause *f*
[build etc] Entlüftungsöffnung *f*
[auto] Entlüfter *m*
[oil ind] Atmungsventil *n*
- ~ CAP - [auto] Entlüfterdeckel *m*
- ~ PIPE - [auto etc] Entlüfterrohr *n*, Entlüfterleitung *f*
- BREATHING - [physiol & gen] Atmen *n*, Atmung *f*
[plast ind] (the period of a moulding cycle in which gases and water escape from a moulding) Entlüften *n*, Entgasen *n*, Lüften *n*
- ~ APPARATUS - [med] Atemgerät *n*, Sauerstoffapparat *m*
- ~ CYCLE - [ind chem] Entlüftungskreislauf *m*
- ~ FABRIC - [text] (cotton backed vinyl) material with a degree of porosity) atmender Stoff *m*, poröser Stoff *m*
- ~ HOSE - (in oxygen apparatuses) Atemschlauch *m*, Atmungsschlauch *m*
- ~ MICROPHONE - [acoust] atmendes Mikrophon *n*
- ~ ROOT - [bot] (in mangroves and other plants growing in mud) atmende Wurzel *f*
- ~ STROKE - [ind chem] s. breathing cycle
- BRECCIA - [geol] (coarse clastic rock, mostly consisting of fragments of preexisting rocks) Breccie *f*, Breckzie *f*, Trümmergestein *n*
- BRECCIATED - [geol] brekzienartig
- BRECCIATION - [geol] brekzienartige Beschaffenheit *f*
- BREECH - [anat] Gesäss *n*, Hinterteil *n*, Steiss *m*
[guns] Bodenstück *n*, Verschlussstück *n* eines Hintertalers
- ~ PLUG - [plumb] Verschlussstück *n*
- BREECHES - [gen] Reithose *f*
- ~ PIECE - [gas ind] Hosenrohr *n*, Hosenstück *n*
- ~ PIPE - [gas ind] s. breeches piece
- BREECHING - [metall] Schornsteinfuchs *m*
[naut] Brok *f*, Sicherungstau *n*
- ~ STRAP - (of a harness) Umgang *m*
- BREED, to - erzeugen, ziehen, züchten
- BREED - Art *f*, Rasse *f*, Zucht *f*
- BREEDER - [gen] Züchter *m*, Viehzüchter *m*
[nucl] s. breeder reactor
- ~ END - [nucl] (tube of pure uranium at both ends of tubular enriched uranium elements) Uranrohr *n*
- ~ REACTOR - [nucl] (nuclear reactor which produces more fissile material than it burns) Brutreaktor *m*, regenerativer Reaktor *m*
- BREEDING - [gen] Gebären *n*, Zeugen *n*
[zool] (of animals) Zucht *f*
[agric] Kultur *f*, Zucht *f*
[nucl] (the process of generating nuclear fuel, as uranium from thorium etc. by the absorption of neutrons) Brutvorgang *m*, Brüten *n*
- ~ COCOON - [zool] Aufzuchtkokon *m*
- ~ GAIN - [nucl] (the breeding ratio minus one) Brutgewinn *m*
- ~ RATIO - [nucl] Brutverhältnis *n*
- BREEZE - [met] (a light wind, between 2 and 6 in the Beaufort scale) Brise *f*
[min] (small broken coke, or other material) Kohlenlösche *f*, Koksgrus *m*, Schlacke *f*, Brechkoks *m*
- BREEZE BRICK - [build] Schlackenstein *m*
- ~ CONCRETE - [build] (concrete consisting of coke breeze, Portland cement and sand) Leichtbeton *m*
- BREGMA - [anat] Bregma *n*, Scheitel *m*
- BREMEN BLUE - [paint] (pigment consisting of copper carbonate) Kupferkarbonatblau *n*
- ~ GREEN - [paint] (a green pigment consisting chiefly of copper hydroxide) Kupferoxyhydrat *n*
- BREMSSTRAHLUNG - [radiat] (German term generally accepted in English. The production of electromagnetic radiation by the acceleration of a charged particle which is deflected by another charged particle) Bremsstrahlung *f*
- BREVIER - [print] Petitschrift *f*, Jungfernschrift *f*
- BREW, to - [brew] brauen
- BREW - [brew] Bräu *n*, Gebräu *n*
- ~ -HOUSE - [brew] Brauerei *f*, Brauhaus *n*
- ~ KETTLE - [brew] Braukessel *m*, Siedekessel *m*
- BREWER - [brew] Brauer *m*, Bierbrauer *m*
- BREWER'S BARLEY - [brew] Braugerste *f*
- ~ DRAFF - [brew] Biertreiber *f*pl
- ~ GRAINS - [brew] Brauereitreiber *f*pl
- ~ YEAST - [brew] Bierhefe *f*
- BREWERY - [brew] Brauerei *f*
- BREWING - [brew] (the series of processes for the making of beer) Brauen *n*, Bierbrauen *n*
- ~ BARLEY - [brew] s. brewer's barley
- ~ INDUSTRY - [brew] Braugewerbe *n*
- ~ LIQUOR - [ind chem] (water used in making beer) Brauwasser *n*
- ~ ROOM - [brew] Sudhaus *n*
- BREWSTER PROCESS - [ind chem] (a process for extracting acetic acid from the distillate obtained by the destructive distillation of wood) Brewstersches Verfahren *n*
- BREWSTER'S LAW - [light] Brewstersches Gesetz *n*
- BRIAR - [bot] (used for the manufacture of smoking pipes) Bruyere *f*
- BRICK, to - [constr] Ziegel legen
- BRICK - [constr] Ziegel *m*, Ziegelstein *m*, Mauerstein *m*
[comput] (a programme with a number of sequences of operations which occur frequently) Häufigkeitsprogramm *n*
- ~ ARCH - [constr] Backsteingewölbe *n*, Ziegelsteingewölbe *n*
- ~ -BUILT - [constr] aus Ziegeln gebaut
- ~ CLAY - [geol] (an impure clay containing iron etc) Ziegelton *m*, Ziegelerde *f*
- ~ COURSE ON EDGE - [constr] Rollschicht *f*
- ~ DRIER - [ovens] Ofen *m* zum Trocknen von Ziegeln
- ~ DUST - [constr] Ziegelmehl *n*
- ~ EARTH - [geol] s. brick clay
- ~ FACING - [constr] Mauerverblendung *f* mit Ziegeln
- ~ FURNACE - [ovens] s. brick kiln
- ~ KILN - [ovens] Ziegelei *f*, Ziegelofen *m*, Ziegelhütte *f*
- ~ -LAYER - [constr] Maurer *m*
- ~ -LAYING - [constr] Mauern *n*, Mauererei *f*
- ~ MOULDING MACHINE - [mech mach] Ziegelpresse *f*
- ~ NOGGING - [constr] Ziegelausmauerung *f*
- ~ -ON-EDGE - [constr] hochkantig, hochkant
- ~ PAVEMENT - [constr] Ziegelpflaster *n*, Klinkerpflaster *n*

BRICK PRESS - [mech mach] Ziegelpresse *f*
 ~ RED - [paint] Ziegelrot *n*
 ~ ROAD - [road constr] Klinkerstrasse *f*
 ~ WALL - [constr] Backsteinmauer *f*, Ziegelmauer *f*
 ~ WORK - [constr] Mauerwerk *n*, Mauererarbeit *f*
 ~ WORKS - [build] Ziegelei *f*
 BRICKYARD - [build] Ziegelei *f*
 BRIDGE, to - [constr] eine Brücke errichten
 [el] in Brücke schalten, überbrücken
 [mining] die Firste *f* verschalen
 BRIDGE - [constr] Brücke *f*
 [el] (arrangement of electrical elements in an equivalent quadrilateral form, one of the diagonals being connected to a source of current and the other to a measuring instrument) Brücke *f*, Messbrücke *f*
 (of furnaces) Feuerbrücke *f*
 (of cranes) Kranbrücke *f*
 [mining] Wetterbrücke *f*
 [metall] (fire bridge) Feuerbrücke *f*
 [naut] Kommandobrücke *f*
 [dent] Brücke *f*, Zahnprothese *f*
 [mus] (of stringed instruments) Steg *m*, (of piano etc) Saitenhalter *m*
 [railw] Überführung *f*
 ~ AMPLIFIER - [radio] Messbrückenverstärker *m*
 ~ APEX - [constr] Scheitel *m* einer Brücke
 ~ ARM - [constr] Brückenarm *m*
 ~ ARMS - [el] Brückenarme *apl*
 ~ ATOM - [chem] Brückenatom *n*
 ~ BALANCE - [meas] Brückenabgleich *m*
 ~ BEARING - [constr] Auflager *n*
 ~ BUILDING - [constr] Brückenbau *m*
 ~ CIRCUIT - [el] Brückenschaltung *f*
 ~ CONTACT - [el] Brückenkontakt *m*
 ~ CRANE - [mech mach] Brückenkran *m*
 ~ DIPLEXER - [radio] Brückendiplexer *m*, Brückenweiche *f*
 ~ DUPLEX SYSTEM - [transm] Brückengegenschreibschaltung *f*, Brückengegensprechsystem *n*
 ~ FEEDBACK - [radio] (feedback in which the returned energy is independent of the impedance of the load) Brückenrückkopplung *f*
 ~ GIRDER - [constr] (any element forming the main component of a bridge structure) Brückenträger *m*
 ~ GUIDE - [metall] Haltebügel *m*
 ~ HEAD - [gen & mil] Brückenkopf *m*
 ~ KEY - [el] Brückenschlüssel *m*
 ~ MEGGER - [el] Brückenisolationsmesser *m*
 ~ MODULATOR - [el] Brückenmodulator *m*
 ~ NETWORK - [el] Brückenglied *n*, Vierpolkreuzglied *n*
 ~ OPENING - [constr] Brückenöffnung *f*
 ~ PIER - [constr] Brückenpfeiler *m*
 ~ PILE - [constr] Brückenpfähle *m*
 ~ PIPE - [gas ind] Sattelrohr *n*, Übersteigrohr *n*
 ~ RAIL - [railw] Brückenschiene *f*, Hohlchiene *f*
 ~ RECTIFIER - [el] (full-wave rectifier connected as in a bridge circuit) Brückengleichrichter *m*, Graetz-Schaltung *f*
 ~ RESISTANCE - [el] Brückenwiderstand *m*
 ~ SLEEPER - [constr] Schwellenträger *m*
 ~ SUPPLY VOLTAGE - [el] Brückenspeisespannung *f*
 ~ SWITCH - [el] Überbrückungsschalter *m*
 ~ TEST - [constr] Brückenmessung *f*
 ~ TRANSFORMER - [el] (a single transformer with three windings) Brückenübertrager *m*
 ~ TRANSITION - [el] Reihenparallelschaltung *f* mit

Brückenschaltung
 BRIDGE TYPE CAPACITANCE ANALYZER - [el] (instrument for measuring capacity by means of a bridge circuit) Messbrücken-Kapazitätsanalysator *m*
 ~ TYPE FREQUENCY METER - [el] Frequenzmessbrücke *f*
 ~ VOLTAGE - [el] Brückenspannung *f*
 ~ WALL - (in a furnace) Feuerbrücke *f*
 BRIDGED T FILTER - [el] (filter section consisting of a T-network, used for phase compensation) überbrücktes T-Glied *n*
 ~ T NETWORK - [el] (a T network with the series impedances bridged by a fourth impedance) überbrücktes T-Glied *n*
 BRIDGING - [gen] überbrücken
 [metall] Schlackenkranzbildung *f*
 [photo] Aerotriangulation *f*
 [plast ind] (in extrusion) Zusammenbacken *n*
 ~ AMPLIFIER - [el] Kontrollverstärker *m*
 ~ COIL - [el] Querspule *f*, Parallelspeule *f*
 ~ CONDUCTOR - [railw el] Bahnhofsumgehungsleitung *f*
 ~ CONNECTION - [radio] (a parallel connection) Brückenverbindung *f*
 ~ GAIN - [radio] Verstärkung *f* bei brückengekoppelem Verstärkereingang
 ~ JACK - [telecomm] Parallelklinke *f*, Parallelvielfachklinke *f*
 ~ LOSS - [radio] Verlust *m* durch Brückenverbindung
 ~ PIECE - [carp] (short piece of timber inserted to reduce lateral distortion) Querstrebe *f*, Sperrleiste *f*
 ~ WIPER - [telecomm] Wählerkontaktarm *m*
 BRIDGMAN SEAL - [mech] (a type of seal for the piston of hydraulic actuators) Bridgman-Dichtung *f*
 BRIDLE - [impl] Zaum *m*, Zaumzeug *n*
 [mech] Arm *m*, Flansch *m*, Verbindungsstange *f*
 [anat] Sehnenband *n*
 [naut] Kettenhalnepot *n*
 ~ CABLE - [telecomm] Gummiabschlusskabel *n*
 ~ WIRE - [telecomm] s. bridle cable
 BRIER - [bot] Hagebuttenstrauch *n*
 BRIG - [naut] Brigg *f*, zweimastiges Segelschiff *n*
 ~ SCHOONER - [naut] Brigg *f*, zweimastiges Segelschiff *n*
 BRIGHT - [adj] glänzend, hell, klar, leuchtend, strahlend
 ~ ANNEALING - [metall] Blankglühen *n*
 ~ CHERRY-RED HEAT - [metall] Hellrotglühhitze *f*
 ~ COAL - [min] Glanzkohle *f*
 ~ COLD-ROLLED - [metall] blankgewalzt
 ~ DIP - [el plating] (solution designed to produce a bright surface on a metal object) Glanzbrenne *f*
 ~ DRAWN - [metall] blankgezogen
 ~ EMITTER - [electron] s. bright-emitting cathode
 ~ EMITTING CATHODE - [electron] (a cathode generally in form of a tungsten filament) Hochtemperaturkathode *f*
 ~ ENAMEL PAPER - [paper man] Hochglanzpapier *n*
 ~ FINISH - [metall etc] Hochglanz *m*
 ~ HARDENING - [metall] Blankhärtung *f*
 ~ LIGHTS - [cin] (said of a picture with vast white areas) hellste Bildpunkte *apl*, Spritzlichter *apl*, Schlaglichter *apl*
 ~ LINE SPECTRUM - [phys] Helllinienspektrum *n*
 ~ NICKEL PLATING - [metall] glänzende Vernickelung

- ℓ
 BRIGHT PLATING - [metall] glänzende Plattierung ℓ
 ~ RADIATION - [heat] Hellstrahlung ℓ, Lichtstrahlung ℓ
 ~ SILK - [text] entbastete Seide ℓ
 ~ STEEL - [metall] Weissglühstahl *m*
 ~ STOCK - [ind chem] (high viscosity lubricating oil obtained from the residues of petroleum refining) Brightstock *m*
 ~ THREAD - [text] glänzender Faden *m*
 BRIGHTEN, to - aufhellen
 BRIGHTENER - [el plating] (additive to an electrolyte to give more brilliant deposits) Glanzmittel *n*, Glanzzusatz *m*
 [dyes] Aufheller *m*, Abklärer *m*
 BRIGHTENING - [metall] Blicken *n*, Goldblick *m*, Silberblick *m*
 [text] (of silk) Avivieren *n*
 ~ AGENT - [text] Aufhellmittel *n*
 ~ BATH - [text] Avivierbad *n*
 ~ PULSE - [radar] (square pulse of a duration which is equal to the swept time of the time base) Helligkeitsimpuls *m*
 ~ SCREEN - [photo] Aufhellwand ℓ
 BRIGHTNESS - [gen] Glanz *m*, Helligkeit ℓ, Helle ℓ
 [telev] Grundhelligkeit ℓ, Helligkeit ℓ
 [text] Brillanz ℓ, Glanz *m*
 [light] Leuchtstärke ℓ, Leuchtdichte ℓ
 ~ CONTROL - [telev & radar] (device designed to control the brightness of a television or radar picture) Regelung ℓ der mittleren Bildhelligkeit ℓ, Hell-Dunkel-Regler *m*
 ~ DIFFERENCE - [telev] Helligkeitsunterschied *m*
 ~ METER - [photo] Belichtungsmesser *m*
 ~ OF IMAGE - [telev] Bildhelligkeit ℓ
 ~ OF THE SPOT - [opt] Flekhhelligkeit ℓ
 ~ RANGE - [telev] Helligkeitsbereich *m*
 ~ TRANSITION - [telev] Helligkeitsübergang *m*
 BRILLIANCE - Glanz *m*, Leuchten *n*
 [opt] Helligkeit ℓ, Leuchtkraft ℓ
 [telev] Helligkeit ℓ, Grundhelligkeit ℓ
 [radar] (the luminosity of a cathode-ray tube screen) Helligkeitsgrad *m*
 [paint] Glanz *m*, Hochglanz *m*
 [acoust] Wiedergabebrillanz ℓ, helle Klangfarbe ℓ
 ~ CONTROL - [telev & radar] s. brightness control
 ~ MODULATION - [telev] Helligkeitssteuerung ℓ, Hell-Dunkel-Regler *m*
 BRILLIANCY - [opt] Lichtstärke ℓ, Helligkeit ℓ
 BRILLIANT - [adj] glänzend, hell, leuchtend
 [print] Brillant ℓ
 ~ FINDER - [cin] (view finder of glass of high clarity) Brillantsucher *m*
 ~ GREEN - [paint] Brillantgrün *n*
 ~ TONE - [acoust] heller Klang *m*
 ~ VARNISH - [paint] Glanzlack *m*
 BRILLIANTINE YARN - [text] Brillantinegarn *n*
 BRIM - Rand *m*, Bord *m*
 BRIMSTONE - [chem] (old name for sulphur) Schwefel *m*
 ~ YELLOW - [ind chem] schwefelgelb
 BRINDLED - [adj] gestreift, gesprenkelt, scheckig
 BRINE - [ind chem] (solution of common salt in water) Kochsalzlösung ℓ, Salzwasser *n*, Sole ℓ
 ~ PIT - [geol] Salzgrube ℓ, Solquelle ℓ
 ~ PUMP - [mech] Salzwasserpumpe ℓ
 ~ TANK - [brew] Eisgenerator *m*
 BRINELL HARDNESS - [ind chem] (a value for the hardness of a material obtained by measuring the area of the indentation made by a hard steel ball loaded to a standard degree) Brinellhärte ℓ
 ~ MACHINE - [mech mach] Härteprüfgerät *n*, Brinell-apparat *m*
 ~ TEST - (system of hardness testing in which a ball of hardened steel or tungsten carbide is used to indent the test piece) Brinellprüfung ℓ
 BRINELLING - [metall] Reibkorrosion ℓ
 BRING, to - [gen] bringen, mitbringen, überbringen
 [leg] anstrengen (Prozess), erbringen (Beweise)
 ~ ABOUT, to - bewerkstelligen, bewirken, veranlassen, zustandebringen
 ~ AN ACTION AGAINST, to - [leg] jemand verklagen
 ~ BACK, to - [mining] gewinnen im Rückbau *m*
 ~ BACK TO ZERO, to - [instr] wieder auf Null stellen
 ~ DOWN, to - herabsetzen, hinunterbringen
 [aero] zur Landung bringen
 [mil] abschiessen (Flugzeug)
 ~ FORWARD, to - [account] übertragen
 ~ INTO PHASE, to - [el] synchronisieren
 ~ INTO SERVICE, to - in Betrieb nehmen
 ~ OUT, to - [el] auskoppeln
 BRINY - [adj] salzig, solehaltig
 BRIQUETTE - [fuel] Brikett *n*, Presskohle ℓ, Steinkohlenbrikett *n*
 [build] (a lime mixture) Pressling *m*, Ziegel *m*
 BRIQUETTED COAL - [fuel] s. briquette
 BRIQUETTING - (of coke etc) Brikettierung ℓ
 ~ MACHINE - [mech mach] (a machine for forming powdered, granular or fibrous materials into blocks by mechanical pressure) Brikettierpresse ℓ
 BRISTLE - (very stiff hair) Borste ℓ
 ~ BRUSH - [impl] harte Bürste ℓ
 ~ HAIR - [text] Stichelhaar *n*
 ~ STENCIL BRUSH - [impl] Rundpinsel *m*, Einstreichpinsel *m*
 BRISTOL BOARD - [paper man] (cardboard of fine quality) Bristolkarton *n*, Wichmannpapier *n*
 ~ DIAMONDS - [min] (small crystals of quartz occurring in the district of Bristol) Bristolstein *m*
 BRITANNIA JOINT - [metall] Britanniaverbindung ℓ, Wickeilötstalle ℓ
 ~ METAL - [metall] (an alloy of tin and antimony, used especially for tableware) Britanniametall *n*
 ~ ASSOCIATION OHM - [el] (B.A. ohm) (it is equal to 0.9866 of the international ohm)ritisches Standardohm *n*
 ~ ASSOCIATION SCREW THREAD - (B.A.S.T.) Thuryrschraubengewinde *n*
 ~ GUM - [ind chem] Dextrin *n*
 ~ STANDARD GAUGE - [meas] britische Normallehre ℓ
 ~ STANDARD INSTITUTE - [(B.S.I.)]ritisches Normeninstitut *n*
 ~ THERMAL UNIT - [heat] (B.T.U.) (the quantity of heat absorbed by one point of water in rising one degree Fahrenheit) britische Wärmeeinheit ℓ (252 Kalorien)
 BRITTLE - (easily broken or shattered) brüchig, leicht zerbrechlich, spröde
 ~ FRACTURE - [metall] Bruch *m* des Stahls
 ~ LACQUER - [metall] Reisslack *m*
 ~ POINT - Bruchpunkt *m*
 ~ SILVER ORE - [min] (stephanite, a natural silver antimony sulphide and an ore of silver) Röscherz *n*

- BRITTLNESS - (the quality of being easily fractured)
Brüchigkeit *f*, Spröde *f*, Zerbrechlichkeit *f*
- BROACH, to - (of casks) anzapfen, anbohren
[mech] (to enlarge or internally finish a hole by a special tool) bohren
[naut] querschlagen
- BROACH - [mech] (tool for enlarging a hole to exact dimension) Pfriem *m*, Reibahle *f*
[arch] (a pyramid at the projecting corner of a tower) Turmspitze *f*
[dent] Wurzelbohrer *m*
- BROACHING - [mech] Räumen *n*
[brew] Anstich *m*
- ~ MACHINE - [mech mach] Räummaschine *f*
- BROAD - [adj] breit, weit, hell, klar
[cin] (box of rectangular shape with a row of incandescent lamps) Lichtkasten *m*, Lampenaggregat *n*
[cin] (US) (incandescent lamps arranged as a unit in a studio) Beleuchtungsbühne *f*, Studiolampentisch *n*
- ~ -AXE - [impl] Breitbeil *n*
- ~ BEAM HEADLAMP - [el] Breitstrahler *m*
- ~ DIMENSION - [waveguides] (the dimension of a cross section of a waveguide determining the critical frequency) kritische Abmessung *f*, breite Seite *f*
- ~ FLANGED BEAMS - [metall] Breitflanschträger *mpl*
- ~ GAUGE LINE - [railw] weitspurige Strecke *f*
- ~ IRRIGATION - [agric] Oberflächenverrieselung *f*
- ~ LIGHT - [telev] (diffuse light) Streulicht *n*
- ~ PULSE - [telev] (one of the pulses, usually repetitive at twice the line frequency, forming the frame-synchronizing pulse of a television wave-form) Impuls *m* mit langer Laufzeit
- ~ TUNING - [radio] unscharfe Abstimmung *f*
- BROADBAND - [telev] (band of frequencies exceeding the audio range) Breitband *n*, breites Band *n*
- ~ AMPLIFIER - [radio] (radio-frequency amplifier characterized by a very large pass-bandwidth and a low phase distortion factor within the bandwidth) Breitbandverstärker *m*
- BROADCAST, to - [radio] senden, durch Radio übertragen
[agric] breit säen
- BROADCAST - [radio] Rundfunk *m*, Rundfunkprogramm *n*
[agric] Breitsaat *f*
- ~ CHANNEL - [radio] Kanal *m*, Rundfunkband *n*
- ~ FREQUENCY MONITOR - [radio] Radiofrequenzkontrollgerät *n*
- ~ NETWORK - [radio] Rundfunknetz *n*
- ~ RECEIVER - [radio] Radio *n*, Rundfunkempfänger *m*
Rundfunkgerät *n*
- ~ SEEDER - [agric] Breitsaatsämaschine *f*
- ~ SOWING - [agric] Breitsäen *n*
- ~ STUDIO - [radio] Aufnahmeraum *m*, Rundfunkaufnahmeraum *m*
- ~ SYSTEM - [telecomm] (a system in telegraphy whereby a central station can communicate with a number of stations at the same time) Rundschreibsystem *n*
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] Rundschreibenanlage *f*
- ~ TRANSMITTER - [radio] Rundfunksender *m*, Sender *m*
- ~ TRANSMITTING AERIAL - [radio] Rundfunksendean-
tenne *f*
- BROADCASTER - [radio] Ansager *m*, Rundfunkpre-
cher *m*, Rundfunkstation *f*
- BROADCASTING - [radio] Rundfunkübertragung *f*
- ~ CENTRE - [radio] Funkhaus *n*
- ~ EMITTER - [radio] Rundfunksender *m*
- ~ OF FERTILIZERS - [agric] Verteilung *f* von Dünger
- ~ STATION - [radio] Rundfunksendestation *f*, Sender *m*
- ~ STUDIO - [radio] Rundfunksenderraum *m*
- ~ WAVE - [radio] Sendewelle *f*
- BROADCLOTH - [text] feiner Wollstoff *m*
- BROADLEAF TREE - [bot] Laubbaum *m*
- BROADLOOM - [radar] (airborne magnetron jammer)
Broadloom
- BROADLY TUNED - [radio] unscharf abgestimmt, grob-
abgestimmt
- BROADSIDE - [naut] Breitseite *f*
[cin] Breitstrahler *m*, Aufheller *m*
[telev] Streulichtscheinwerfer *m*
[paper man] Atlantenformat *n*, Querformat *n*
[print] (broadsheet) Flugblatt *n*, Plakat *n*, Werbe-
blatt *n*
- ~ ARRAY - [radio] (a system of two elements fed with equal currents) Breitstrahler *m*, Querstrahler *m*
- BROCADE - [text] Brokat *m*
- ~ WARP - [text] Brochekeite *f*
- BROCADED - [text] broschiert
- ~ ALTAR CLOTH - [text] Altardecke *f* aus Brokat
- ~ GAUZE - [text] broschierete Gaze *f*
- BROCADES FOR CHURCH HANGINGS - [text] Paramen-
tenstoff *m*
- ~ FOR VESTMENTS - [text] Brokat *m* für Messgewänder
- BROCADING - [text] Broschieren *n*
- BROCATELLE - [text] Brokatelle *n*, Baumwollbrokat *m*
[constr] Brokatmarmor *m*, Brokatello *m*
- BROCHANTITE - [min] (natural basic copper sulphate, a minor ore of copper) Brochantit *m*
- BROCHE FABRIC - [text] broschiertes Gewebe *n*
- ~ FABRIC FOR UPHOLSTERY - [text] Brokat *m* für Mö-
belbezüge, broschierter Möbelstoff *m*
- BROCHURE - [print] Broschüre *f*, Druckschrift *f*
- BRÖGGERITE - [min] (uranium mineral with a large proportion of thorium) Brögerit *m*, Thoruran *n*
- BROKE - [paper man] Ausschuss *m*, Fabrikationsab-
fall *m*
- BROKEN - durchbrochen, zerbrochen
- ~ BARLEY - [brew] Halbkörner *mpl*
- ~ CLOUD - [met] (clouds occurring in separate mas-
ses) aufgebrochene Bewölkung *f*
- ~ COKE - [fuel] Brechkoks *m*, Koksbruch *m*
- ~ COLOUR - [paint] Mischfarbe *f*
- ~ END - [text] (fabric defect) Platzer *m* (Gewebefeh-
ler)
- ~ FOLD - [geol] Bruchfalte *f*
- ~ GRAINS - [brew] s. broken barley
- ~ LINE - gestrichelte Linie *f*, punktierte Linie *f*
- ~ LINE PROFILE - [rubber ind] Profil *n* mit durchbro-
chenen Linien
- ~ LINE THREAD - [rubber ind] s. broken line profile
- ~ ORE - [min] abgebautes Erz *n*
- ~ PASS - [text] gebrochener Einzugs *m*
- ~ STONE - [constr] Schotter *m*, Steinschlag *m*
- ~ STONE BALLAST - [constr] Schotter *m*
- ~ TWILL - [text] gebrochener Köper *m*
- ~ WEFT FINDER - [text] Schussuchvorrichtung *f*
- ~ WHITE - [paint] (white coatings in which the pure whiteness has been slightly modified by the addition of a small quantity of another pigment) Mischweiss *n*, Eierschalenfarbe *f*
- ~ WIND - [vet] (of horses) Dämpfigkeit *f*

- BROKEN WINDED - [vet] (of horses) dämpfig, kurzatmig
- BROKES - [text] geringwertige Wolle *f*
- BROLLY - [aero] (colloq for parachute) Fallschirm *m*
- BROMAMIDE - [chem] Bromamid *n*
- BROMATE - [chem] Bromat *n*, bromsaures Salz *n*
- BROMATOLOGY - [med] Bromatologie *f*, Bromatik *f*
- BROMATOTHERAPY - [med] Brombehandlung *f*
- BROMATOXISM - [med] Nahrungsmittelvergiftung *f*
- BROMCRESOL PURPLE - [chem] (an indicator for acid bases) Bromkresolpurpur *m*
- BROMHYDRIC ACID - [chem] Bromwasserstoffsäure *f*, Hydrobromsäure *f*
- BROMIC ACID - [chem] Bromsäure *f*
- ~ETHER - [chem] Bromäther *m*, bromigsäures Salz *n*
- BROMIDE - [chem] (bromides are salts of hydrobromic acid, important in medicine and photography) Bromid *n*
- ~OF SILVER - [chem] Silberbromid *n*, Bromsilber *n*
- ~PAPER - [photo] Bromsilberpapier *n*, Gelatinepapier *n*
- ~PRINT - [photo] Bromsilberdruck *m*, Kilometerphotographie *f*
- ~PROCESS - [photo] (a silver bromide emulsion on paper for printing or enlarging) Bromsilberverfahren *n*, Bromsilberdruck *m*
- BROMINATION - [chem] (the replacement of bromine in organic compounds) Bromierung *f*
- BROMINDIGO - [ind chem] blauer Farbstoff *f* (für Textilien)
- BROMINE - [chem] (symbol Br, a non-metallic liquid element) Brom *n*
- ~ACNE - [med] Bromakne *f*
- ~NUMBER - [chem] Bromzahl *f*
- ~PENTAFLUORIDE - [chem] (a synthesis intermediate and component of liquid rocket fuels) Brompentafluorid *n*
- ~SOLIDIFICATION - [chem] bromgesättigte Kieselerde *f*, Bromum *n* solidificatum
- ~THERMAL VALUE - [chem] (the amount of temperature rise observed when one c.c. of bromine is quickly stirred into a solution of 1 gramme of vegetable oil in 10 c.c. of chloroform) Bromwärmewert *m*
- ~WATER - [chem] (a solution of bromine in water) Bromwasser *n*
- BROMISM - [med] Bromvergiftung *f*
- BROMOACETONE - [chem] (a tear gas and synthetic intermediate) Bromaceton *n*
- BROMOAURIC ACID - [chem] Bromgolddisäure *f*, Goldbromidbromwasserstoffsäure *f*
- BROMOBENZENE - [chem] (a solvent, synthesis intermediate and component for motor fuels) Brombenzol *n*
- BROMOCHLOROETHANE - [chem] (a synthesis intermediate and filler for fire extinguishers) Bromchloräthan *n*
- BROMOCRESOL PURPLE - [chem] (an indicator for acid bases) Bromkresolpurpur *n*
- BROMODIETHYLACETYLUREA - [chem] Bromdiethylacetylarnstoff *m*
- BROMOETHYLENE - [chem] Bromäthylen *n*
- BROMOFORM - [chem] (a sedative used in medicine and a synthesis intermediate) Bromoform *n*
- BROMOPHENOL BLUE - [chem] Bromphenolblau *n*, Tetrabromphenolsulfonphthalein *n*
- BROMOSTYROL - [chem] (a perfumery intermediate) Bromstyrol *n*
- BROMOTHYMOL BLUE - [ind chem] (indicator for acid bases) Bromthymolblau *n*
- BROMYRITE - [min] (an ore of silver, natural silver bromid) Bromspat *m*, Bromsilber *n*
- BRONCHADENITIS - [med] Entzündung *f* der Bronchialdrüsen
- BRONCHIA - [anat] Bronchien *f*pl
- BRONCHIAL - [med] bronchial
- ~ASTHMA - [med] Bronchialasthma *n*
- ~TREE - [anat] Bronchialbaum *m*
- ~TUBES - [anat] Bronchien *f*pl, Luftröhren *f*pl
- BRONCHIOLE - [med] Bronchiole *f*, Lugenbläschen *n*
- BRONCHITIS - [med] Bronchitis *f*, Bronchialkatarrh *m*
- BRONCHOGRAPHY - [radio] (the radiological examination of the bronchial system) Bronchographie *f*, Röntgendarstellung *f* des Bronchialbaumes
- BRONCHOPLEGIA - [med] Lähmung *f* der Bronchien
- BRONCHOPNEUMONIA - [med] Bronchopneumonie *f*
- BRONCHOSCOPY - [med] Bronchoskopie *f*, Bronchialspiegel *n*
- BRONZE - [metall] (a term for alloys of copper and tin in various proportions) Bronze *f*
- ~BUSHING - [mech] Bronzelager *n*
- ~HAMMER - [impl] (a hammer with a head of bronze to avoid damage) Bronzehammer *m*
- ~LINED CYLINDER - [mech] (a working cylinder, e. g. of a hydraulic press, fitted with a bronze lining) Zylinder *m* mit Bronzeauskleidung
- ~PAINT - [paint] Bronzefarbe *f*, Bronzelack *n*
- ~POWDER - [paint] Bronzepulver *n*
- BRONZED DIABETES - [med] Bronzediabetes *f*
- BRONZING - [paint] Bronzieren *n*
- ~MACHINE - [mech mach] Bronzermaschine *f*
- ~MEDIUM - [paint] Bronzermittel *n*
- ~SHEET - Bronziertuch *n*
- ~TINCTURE - [chem] Bronzetinktur *f*
- BRONZITE - [min] Bronzit *m*
- BROOD, to - [zool] brüten
- BROOD - [zool] (a set of offsprings produced from the same batch of eggs, or from the same birth) Brut *f*, Flug *m*
- ~HEN - [zool] Bruthenne *f*, Glucke *f*
- ~SOW - [zool] Mutterschwein *n*, Sau *f*
- BROODER - Brutapparat *m*
- BROODING - [zool] Brüten *n*
- ~TIME - [zool] Brutzeit *f*
- BROODY - [zool] brütend
- BROOKLET - [geogr] kleiner Bach *m*
- BROOM - [impl] Besen *m*
- ~[bot] Besenginster *n*
- ~CORN - [bot] Besenhirse *f*, Sorghum *n*, Zuckerhirse *f*
- ~FIBRE - [text] Ginsterfaser *f*
- ~MILLET - [bot] Besenhirse *f*
- BROTH - Brühe *f*
- ~[bact] (a fluid culture medium) Nährlösung *f*
- BROW - [geol] Faltenstirn *f*
- ~[mining] schwebende Strecke *f*
- BROWN - [adj] braun
- ~ACETATE - [chem] Kalziumacetat *n*
- ~COAL - [min] Braunkohle *f*, Lignit *m*
- ~CREPE - [rubber ind] dunkler Krepp *m*
- ~HAEMATITE - [min] Brauneisenstein *m*
- ~IRON - [chem] Eisenoxyd *n*
- ~MECHANICAL WOOD PULP - [ind chem] Braunschliff *m*
- ~ORE - [min] Brauneisen *n*, Brauneisenerz *n*

- BROWN-OUT - (US for dimming of lights) teilweise Verdunklung *f*, Dämpfung *f* des Lichtes
- ~ POWDER - [metall] Zinkpulver *n*
- ~ PRINT - [photo] Braundruck *m*
- ~ ROOT DISEASE - [bot] (a plant disease) Braune Wurzelfäule *f*
- ~ SALT - [chem] Braunsalz *n*, kristallisiertes Nickel-sulfat *n*
- ~ SALTS - [chem] Verdampfungsrückstand *m* von roher Kalilauge
- ~ SIENNA - [paint] Sienaerde *f*
- ~ SPAR - [min] Braunspat *m*
- ~ TIPPED - [bot] braunspitzig
- BROWNIAN MOVEMENT - [phys] (rapid random movement imparted to particles in a solution by bombardment to the molecules of the liquid) Brownsche Molekularbewegung *f*, Brownsche Bewegung *f*
- BROWNING OF CONES - [brew] Bräunen *n* der Zapfen
- BRUCE AERIAL - [ant] (an aerial shaped like an inverted V) Bruce-Antenne *f*
- BRUCE ANTENNA - [ant] s. Bruce aerial
- BRUCCELLOSIS - [med] Bruzellose *f*
- BRUCINE - [min] (naturally occurring alkaloid with intensely bitter taste, used for denaturing alcohol) Brucin *n*
- BRUCITE - [min] (natural magnesium hydroxide used as refractory material) Brucit *m*
- BRUISE, to - blau schlagen, kleinmen, quetschen
- BRUISE - [gen & med] Quetschung *f*, Quetschwunde *f* [agric] Schädigung *f* durch Windschlag
- BRUNSWICK BLACK - [paint] (a term used for inferior black japan) schwarzer Asphaltlack *m*
- ~ BLUE - [paint] (common term for a variety of iron blues) Braunschweigerblau *n*
- ~ GREEN - [paint] Braunschweigergrün *n*
- BRUSH, to - bürsten
- BRUSH - Bürste *f*
- [paint] Pinsel *m*, Malerpinsel *m*
- [opt] Lichtbündel *n*, Strahlenbündel *n*
- [el] (a part designed to conduct current from a fixed point to a moving part) Bürste *f*, Schleifbürste *f*, Stromabnehmer *m*
- [metall] Gussputzbürste *f*
- ~ AERATOR - [ind chem] (activated sludge process) Bürstenwalze *f*
- ~ BINDER - [paint] (product used to cement the bristles of paint brushes into the mounting) Bürstenleim *m*
- ~ -COAT, to - [paint] anstreichen, auftragen, pinseln streichen
- ~ COLLAR - [el] Bürstenträger *m*
- ~ COMPARE CHECK - [comput] (a check comparing the punched mark with the original) Bürstenkontrolle *f*
- ~ DAMPENER - [impl] Bürstenfeuchter *m*
- ~ DISCHARGE - [el] (a silent luminous electric discharge) Büschelentladung *f*, Glimmentladung *f*, Korona *f*
- ~ DISPLACEMENT - [el] (the electrical angle defining the relative position of the brushes and the neutral plane) Bürstenverstellung *f*, Bürstenverschiebung *f*, Bürstenverschiebungswinkel *m*
- ~ -END - [el] Bürstenarm *m*, Kontaktarm *m*
- ~ GEAR - [el] Bürstenarm *m*
- ~ -HOLDER ARM - [el] Bürstenhalterarm *m*, Bürstenhalterspindel *f*
- ~ -HOLDER STUD - [el] Bürstenhalterbolzen *m*
- BRUSH LIFTING DEVICE - [el] Bürstenabhebevorrichtung *f*
- ~ ON, to - [paint] (to apply a coating by means of a brush) aufstreichen, bestreichen, streichen
- ~ ORE - [min] stalaktitförmiges Eisenerz *n*
- ~ PLATING - [el plating] (plating by means of a brush loaded with electrolyte and arranged to surround the anode) Bürstenplattierung *f*
- ~ PRESSURE - [el] Bürstenaufgedruck *m*
- ~ PRINTING - [text] Bürstendruck *m*
- ~ -PROOF - [print] Bürstenabzug *m*, Korrekturabzug *m*
- ~ RING - [el] s. brush collar
- ~ ROCKER - [el mach] (an assemblage of parts on which the brush-holders are fixed relatively to each other, so as to provide a circumferential displacement of the assembly) Bürstenbrille *f*, Bürstenbrücke *f*, Bürstenträger *m*
- ~ ROLL - [impl] (a cylindrical brush arranged to rotate on its longitudinal axis) Bürstenwalze *f*, Walzenbürste *f*
- ~ SCRAPER - [impl] (a scraping device in form of a stiff brush) Bürstenabstreicher *m*
- ~ SELECTOR - [telecomm] Bürstenwähler *m*
- ~ SHIFT - (in a commutator) (the modification of the angular position of the brushes) Bürstenverstellung *f*, Bürstenverschiebung *f*
- ~ SPARKLING - [el] Bürstenfeuer *n*, Kontaktfunken *m*
- ~ SPREADING MACHINE - [paint] Bürstenstreichmaschine *f*
- ~ STILL - [ind chem] (a fractionating still) Fraktionierbürste-Destillationsanlage *f*
- ~ TYPE SPREADER ROLL - [paint] (a cylindrical brush used for spreading fluid material) Streichbürstenwalze *f*
- ~ -WEAR - [el] (wear occurring in a brush) Verschleiss *m* der Schleifbürsten
- ~ YOKÉ - [el] Tragarm *m* für zwei Bürsten
- BRUSHABILITY - [paint] (quality of a liquid coating of being easily applied with a brush) Streichbarkeit *f* Streichfähigkeit *f*
- BRUSHING - [gen] Bürsten *n*, Pinseln *n*
- ~ LACQUER - [paint] (a type of varnish compounded for application by brush (as distinct from spraying) Streichlack *m*
- ~ MACHINE - [mech mach] Bürstmaschine *f* [text] Kratzenrauhmaschine *f*
- ~ PAINT - [paint] (paints especially compounded for application by brush) Streichfarbe *f*, Streichlack *m*
- BRUSHWOOD - [bot] Dickicht *n*, Unterholz *n*
- BRUSSELS LACE - [text] Brüsseler Spitzen *flpl*
- ~ SPROUT - [bot] Rosenkohl *m*
- BRUTE - [cin] (colloq - an arc light of 225 A) 225 A Bogenlampe *f*
- B.S. - (abbrev for British Standard) britische Norm *f*
- B.S.I. - (abbrev for British Standard Institute)ritisches Normeninstitut *n*
- BUBBLE, to - brodeln, Blasen bilden, sprudeln
- BUBBLE - [ind chem] Blase *f*, Luftblase *f*, Schaumblase *f*
- [metall & plast ind] Lunker *m*
- ~ BUCKET - [oil ind] Kübel für Probeentnahme
- ~ CAP - [ind chem] Fraktionierbodenglocke *f*
- ~ CAP WASHER - [gas ind] Plattenwascher *m*
- ~ CHAMBER - [chem] (vessel filled with transparent liquid so overheated that a moving ionizing particle causes violent boiling) Blaskammer *f*, Glaserkammer *f*

- BUBBLE FERMENTATION - [ind chem] Blasengärung *f*
- ~ GAUGE - [ind chem] (small liquid-containing trap in a gas line for the measuring of the rate of gas flow by counting the number of gas bubbles through the liquid) Gasblasenmesser *m*
- ~ LEVEL - Libelle *f*, Wasserwaage *f*
- ~ PLATE - [ind chem] (a tray or plate with bubble caps and overflow pipe in a distillation column) Glockenboden *m*
- ~ POINT - [oil ind] Gasentlöschungspunkt *m*
- ~ SEXTANT - [astr] (a sextant in which a spirit bubble takes the part of an artificial horizon) Libellen-sextant *m*
- ~ TOWER - [gas ind] Plattenwäscher *m*
[petr ind] Fraktionierturm *m*
- ~ TRAY - [ind chem] (perforated tray fitted with bubble caps and fixed in a bubble tray column and containing a liquid through which the gas is bubbled) Glockenboden *m*
- ~ TRAY COLUMN - [ind chem] (cylindrical structure containing bubble trays in which a gas is brought into contact with a liquid) Glockenbodenkolonne *f*
- ~ TUBE - [surv] Niveauröhre *f*
- ~ TYPE SEPARATION - [ind chem] Entleerung *f* durch Waschung
- ~ TYPE WASHER - s. bubble tower
- BUBBLER - [air pollution] (device for collecting samples of suspended particles in the air by impinging a stream of the suspension in a liquid or on a surface) Waschflasche *f*
- BUBBLES - [rubber ind] (bubbles occurring in the rubber when the inner surface is dry) Luftbläschen *npl*, 'Bubbles' *pl* (im Rohkautschuk)
- BUBBLING - [ind chem] Brodeln *n*, Aufwallen *n*, Sprudeln *n*
(in a fluidized bed) Zusammenballung *f*
[paint etc] Blasenbildung *f*
[aero] Wirbelbildung *f*
- ~ HOOD - [ind chem] Abtreiberglocke *f*, Glocke *f*
- ~ THROUGH - [metall] (when a gas passes through a metal bath) Durchfluss *m*
- BUBBLY - [adj] blasig, sprudelnd
- BUCCAL - [anat] bukkal, Bachen-
- ~ CAVITY - [anat] Mundhöhle *f*
- BUCHMANN AND MEYER PATTERN - [el acoust] (also called Christmas-tree pattern, a method of measuring the maximum lateral velocity of a recorded signal) Lichtbandbreitenverfahren *n*
- BUCK, to - [ind chem] beuchen, laugen
[el] entgegenwirken, gegenarbeiten
[mining] brechen
- BUCK - [zool] Bock *m*
[impl] (US) Sägebock *m*
[glass man] feststehende Platte *f*
- ~ RAKE - [agric] Schaberrechen *m*
- ~ SAW - [impl] (US) Bocksäge *f*
- BUCKBEAN - [bot] Bitterklee *m*
- BUCKET - (an open, slightly tapering, cylindrical vessel, fitted with a swinging handle, used to contain and convey small quantities of material, especially liquids) Eimer *m*, Kübel *m*
[mech] (of a belt conveyor) Becher *m*
(of earth moving machinery) Förderkübel *m*, Schöpf-eimer *m*
(the valved piston of a pump) Kolben *m*, Pumpenkolben *m*
(of a turbine) Schaufel *f*, Turbinenschaufel *f*
- [naut] Pütz *m*, Pütze *f*
- [electron] (specially formed electrode in a velocity modulated tube) Auffängerelektrode *f*
- [comput] (expression designating a location in a storage device) Adresse *f*
- BUCKET CHAIN - [mech] Becherkette *f*, Eimerkette *f*
- ~ CHAIN EXCAVATOR - [earth moving mach] Eimerkettenbagger *m*
- ~ CONVEYOR - [mech mach] Becherkettenförderer *m*
Becherwerk *n*
- ~ DREDGER - [earth moving mach] Eimerbagger *m*, Löffelbagger *m*
- ~ ELEVATOR - [mech mach] Becherwerk *n*, Becherkettenförderer *m*, Elevator *m*, Schöpfwerk *n*
- ~ FRONT LOADER - [road constr] Frontlader *m*
- ~ LIFT - [mining] Saugsatz *m* im Pumpenschacht
- ~ LOADER - [earth moving mach] Ladeschaufel *f*, Schaufellader *m*
- ~ PISTON - [waveguide] (contact piston, by which the actual contact occurs in a region of low current and high voltage, thus minimizing the effects of contact resistance) Kontaktkolben *m*
- ~ PLUNGER - [waveguide] s. bucket piston
- ~ PUMP - [impl] Baggerpumpe *f*
- ~ RING - [gas turbines] Schaufelkranz *m*
- ~ SEAT - [auto] (US for top-shaped seat) Muldensitz *m*, Kübelsitz *m*
- ~ WHEEL - [hydr] Schaufelrad *n*, Schöpfgrad *n*
- BUCKING - [el] Kompensations-
[text] Auslaugen *n*, Laugen *n*
[min] Scheidung *f* der Erze
- ~ CIRCUIT - [electron] (compensation circuit for photocells etc) Kompensations-schaltung *f*
- ~ COIL - [electron] (coil used in a bucking circuit) Gegenwindung *f*, Kompensations-spule *f*
- BUCKLE, to - (to deform, usually under compression) ausbeulen, biegen, krümmen, stauchen, knicken, buckeln
[mech] anschnallen, festschnallen
- BUCKLE - [mech] (a device for attaching flat parts together or for securing the end of metal ribbons) Spange *f*, Schnalle *f*
(a bend in bar or sheet) Ausheulung *f*, Krümmung *f*
- BUCKLED PIPE - [gas ind] beim Biegen verdrücktes Rohr *n*
- ~ PLATE - [el chem] (battery plate distorted by lateral curvature caused by heavy discharge or other incorrect treatment) Buckelblech *n*, Buckelplatte *f*
- ~ TYRE - [rubber ind] (buckling due to the mould being too small) gestauchte Karkasse *f*
- BUCKLING - [mech] (deformation due to compressive stress) Knickung *f*, Krümmung *f*, Krümmen *n*, Verbiegen *n*, Verziehung *f*, Wölbung *f*
[electron] (mechanical distortion of the grid wires of an electronic tube) Verbiegung *f*
[telecomm] (of cables) Krümmung *f*
[aero] (deformation of a structure of an aircraft) Faltenbildung *f*
[cin] (jammed film) Filmsalat *m*
- ~ FAILURE - [constr] Versagen *n* durch Knicken
- ~ LOAD - [mech] (load imposed on an element in such a way as to produce an axially compressive stress) Knickbeanspruchung *f*, Knicklast *f*
- ~ STRENGTH - [mech] (capacity to resist axial compressive load without failure or deformation) Beul-festigkeit *f*
- ~ STRESS - [mech metall] (axial compressive stress)

Knickbeanspruchung *f*, Knickspannung *f*
 BUCKLING TEST - [metall] (bending of sheet metal)
 Knickversuch *m*
 BUCKRAM - [text] Steiflein *n*, Versteifungsstoff *m*
 BUCKSKIN - [leather ind] Bockleder *n*, Hirschleder *n*
 BUCKSTAY - [ovens] Ankerständer *m*, Verstärkungs-
 strebe *f*
 BUCKTHORN - [bot] Kreuzdorn *m*, Wegdorn *m*
 BUCKWHEAT - [bot] Buchweizen *m*
 BUCKY SCREEN - [radiat] (anti-diffusion screen, i.
 e. a barrier allowing only primary radiation to pass)
 Buckyblende *f*, Streustrahlenblende *f*
 BUD, to - [bot] keimen, knospen, okulieren, pfpropfen
 BUD - [bot] Keim *m*, Knospe *f*, Auge *n*
 ~SCALE - [bot] Knospenschuppe *f*
 ~SPORT - [bot] Knospenmutation *f*
 ~VARIATION - [bot] s. bud sport
 BUDDING - [bot] (insertion of buds to obtain artificial propagation) Augeln *n*, Okulieren *n*
 [rubber ind] Okulation *f*
 ~KNIFE - [impl] Okuliermesser *n*, Pfpromesser *n*
 BUDDLE - [min] (shallow annular pit for concentrating finely crushed ore) Schlammgraben *m*, Waschbühne *f*
 BUDDLED ORE - [min] gewaschenes Erz *n*
 BUDDLING - [min] Schlammung *f* der Erze
 BUDDY SEAT - (colloq - US) Soziussitz *m*
 BUDGET, to - [fin] ein Budget machen, planen
 BUDGET - [fin] Budget *n*, Etat *m*, Haushaltsplan *m*
 ~LOCK - [auto] Zungenschloss *n*
 ~YEAR - [fin] Rechnungsjahr *n*
 BUDGRAFT, to - [bot] okulieren, pfpflanzen
 BUDGRAFTED PLANTATION - [bot] okulierte Anpflanzung *f*
 BUDWOOD - [bot] Okulationsreis *m*
 BUFF, to - [mech] (to finish metal surfaces by contact with rapidly rotating disks of cloth) schwabbeln, mit Leder polieren
 BUFF - [impl] (revolving disc consisting of layers of cloth used for polishing metals) Polierscheibe *f*, Schwabbel-scheibe *f*
 (colour) Braungelb *n*, Lederfarbe *f*
 ~BOB - [impl] Polierscheibe *f*
 ~LEATHER - [leather ind] Polierleder *n*
 BUFFALO - [zool] Büffel *m*
 BUFFER - [mech mach] Poliermaschine *f*
 [mech] (a device for absorbing impact shocks)
 Prellblock *m*, Stossdämpfer *m*
 [worker] Polierer *m*
 [ampl] (isolating circuit) Entkoppler *m*, Puffer *m*
 [comput] (mechanism linked to an output device for the assembling of information from a storage)
 Pufferstufe *f*, Pufferkreis *m*, Pufferspeicher *m*
 [chem] Puffer *m*
 [armam] Rücklaufbremse *f*
 [railw] Puffer *m*
 ~ACTION - [mech] Pufferwirkung *f*
 ~BAR - [auto] Stosstange *f*
 [railw] Pufferholz *n*
 ~BATTERY - [el] (a set of batteries connected in parallel with a direct current generator to smooth out variations in voltage and current) Pufferbatterie *f*
 ~CASE - [railw] Puffergehäuse *n*
 ~CASTING - [railw] Puffergehäuse *n*, Pufferkreuz *n*
 ~CIRCUIT - [radio] (an isolated circuit designed to prevent reaction from a driven circuit upon the dri-

ving system) Pufferschaltung *f*
 [electron] (an electric circuit designed to prevent a driven circuit from reacting upon the driving circuit) Trennschaltung *f*
 BUFFER COATING - [paint] (coating applied to prevent defects, such as bleeding occurring when the second coat is put on) Schutzanstrich *m*
 ~FUNCTION - [comput] (function synchronizing two or more systems) Pufferfunktion *f*
 ~GENE - [genet] (buffering gene) Puffergene *n*
 ~HEAD - [railw] Pufferkopf *m*, Pufferteller *m*
 ~IMPACT - [mech] Aneinanderstossen *n*
 ~LAYER - [chem] Pufferschicht *f*
 ~LEATHER - [text] Prellleder *n*
 ~MIXTURE - [chem] Puffermischung *f*
 ~PLUNGER - [railw] Pufferschaft *m*, Pufferstange *f*
 ~REAGENT - [chem] Puffersubstanz *f*
 ~RESISTANCE - [el] Pufferwiderstand *m*
 ~REST - [rubber ind] (a rubber cap at the base of a billiard cue) Billardstockschutz *m*
 ~ROD - [railw] s. buffer plunger
 ~SALTS - [chem] (compounds which reduce changes in the pH value of the solution concerned when an acid or alkali is added to it) Puffersalze *apl*
 ~SCREW - [mech] Pufferschraube *f*
 ~SHANK - [railw] s. buffer plunger
 ~SOLUTION - [chem] Pufferlösung *f*
 ~SPRING - [mech] (a spring used to absorb mechanical impact or shock) Pufferfeder *f*
 ~STAGE - (an electronic tube amplifying stage) Pufferstufe *f*, Trennstufe *f*
 ~STOP - [auto] (mainly in the US) Puffer *m*, Prellbock *m*
 ~STORAGE - [comput] Pufferspeicher *m*, Eingangs- und Ausgangsspeicher *m*
 ~TUBE - [radio] (tube preventing reaction between two adjacent amplifier tubes in a circuit) Trennröhre *f*
 ~VALVE - [radio] s. buffer tube
 BUFFERED SOLUTION - [chem] gepufferte Lösung *f*
 BUFFERING - [gen] Pufferung *f*
 ~ACTION - [ind chem] Pufferwirkung *f*
 ~EFFECT - s. buffering action
 BUFFETING - [aero] (the effect of eddying flow of an aircraft) Leitwerkschütteln *n*, Schlagen *n*
 BUFFING - [mech] (finishing process using rapidly revolving discs of textile or other material) Nachschliff *m*, Polieren *n*
 [railw] (the action of the buffer) Pufferung *f*
 [leather ind] Abschaben *n* der Häute
 ~GEAR - [railw] s. buffer gear
 ~LATHE - [mech mach] Poliermaschine *f*, Schwabbelmaschine *f*
 ~MACHINE - [mech mach] Poliermaschine *f*, Schwabbelmaschine *f*
 ~RASP - [impl] Rauhwalze *f*
 ~WHEEL - [impl] Polierscheibe *f*, Schwabbel-scheibe *f*
 BUFLING - [metall] Polieren *n*
 BUG - [zool] Wanze *f*
 [comput] (interference during a computer operation) Störung *f*, zeitweises Versagen *n*
 [mech] (colloq for defect) Panne *f*, technische Störung *f*
 [radar] ringförmige Skala bei Radaranlagen
 ~KEY - [telecomm] Schnellsendetaste *f*, Schlackertaste *f*
 ~LIGHT - [naut] (colloq) Blinklicht *n*

- BUGGY - [impl] (a truck for heavy materials) Einspänner *m*, Gig *n*
 [mining] kleiner Grubenwagen *m*
- BUGLE - [mus] Horn *n*
 [sign] Signalhorn *n*
- ~WEED - [bot] Wolfstrapp *m*
- BUHRSTONE - [min] Mühlstein *m*
- BUILD, to - bauen, erbauen, errichten, konstruieren
- BUILD - [build] Bau *m*, Bauart *f*
 [gen] Körperbau *m*, Form *f*, Gestalt *f*, Struktur *f*
 [paint] Dicke *f*, Dickflüssigkeit *f*
- ~IN, to - einbauen
- ~UP, to - [constr] bauen, errichten, erbauen, aufbauen,
 [fig] bauen, konstruieren
 [leg] (a case) Beweismaterial zusammenstellen
 [el] aufschaukeln, einschwingen
- ~UP - Aufbau *m*, Anhäufung *f*
- ~UP OF A SELF-EXCITED GENERATOR - [el mach] (the whole of the transient phenomena preceding the establishment of permanent values of electromotive force and exciting current in a self-excited generator, when it is started) Aufbauen *n*, der Selbsterregung *f*, Auferregung *f*
- ~UP SEQUENCE - [metall] (in the formation of a welded joint) Aufbaufolge *f*
- ~UP TIME - [telev] (duration of the output signal of a network) Anschlagzeit *f*, Anfachzeit *f*, Einschwingzeit *f*
- BUILDER - [constr] Erbauer *m*, Baumeister *m*, Bauunternehmer *m*, Konstrukteur *m*
- BUILDER'S HOIST - [build] Bauwinde *f*
- ~LEVEL - [build] (a spirit level tube set in a long wooden straight edge) Setzlatte *f*
- ~STAGING - [build] Baugerüst *n*
- ~TAPE - [impl] (steel or linen measuring tape in a circular case) Massband *n*, Bandmass *n*
- BUILDING - [build] Bau *m*, Bauwerk *n*, Gebäude *n*
 (the operation of building) Bauen *n*, Erbauen *n*, Errichten *n*, Aufbau *m*, Konstruktion *f*
 (the technique and art of building) Bauwesen *n*
- ~AUTHORITIES - [admin] Baubehörde *f*, Baupolizei *f*
- ~BAG - [rubber ind] Arbeitsschlauch *m*, Heizschlauch *m*
- ~BERTH - [shipbuild] Helling *f*
- ~BOARD - [build] (used for lining walls and ceilings) Baupappe *f*
- ~CERTIFICATE - [admin] (document made out by the architect to enable contractors to be paid for the work completed) Bauvertrag *m*, Bauschein *m*
- ~CODE - [leg] Bauvorschriften *f*pl
- ~CONTRACTOR - [build] Bauunternehmer *m*
- ~CRADLE - [shipbuild] Helling *f*
- ~CRANE - [mech] Baukran *m*, Montagekran *m*
- ~DRUM - [rubber ind] Reifenbautrommel *f*
- ~FRAME - [build] Gerippe *n* eines Gebäudes
- ~GROUND - [constr] Bauplatz *m*, Baustelle *f*
- ~LAND - [constr] Bauplatz *m*
- ~LIFT - [constr] Aufzug *m*, Lastenaufzug *m*
- ~LINE - [build] (the line beyond which a building may not be erected) Baufucht *f*, Fluchtlinie *f*
- ~MATERIALS - [build] Baumaterialien *n*pl, Baustoffe *m*pl
- ~MOTION - [text] (of spinning machines) Schaltapparat *m*
- ~OUT CAPACITOR - [radio] (used to increase the capacitance of an electric circuit to a specified value) Ergänzungskondensator *m*
- BUILDING-OUT NETWORK - [radio] (type of matching network) Zusatznachbildung *f*, Spulenzfeldergänzung *f*
- ~OUT SECTION - [telecomm] Zusatznachbildung *f*
- ~PAPER - [build] Baupappe *f*
- ~PIT - [constr] Baugrube *f*
- ~SITE - [constr] Bauplatz *m*
- ~SKELETON - [build] s. building frame
- ~SLIP - [shipbuild] Helgen *m*
- ~TIMBER - [build] Bauholz *n*
- ~UP Aufbau *m*, Aufbauen *n*
 [metall] Anhäufung *f* (von Spänen auf dem Werkzeug)
 [telev] (of the picture) Bildsynthese *f*
 [el plating] (electro-plating for the purpose of increasing the dimension of a piece) Verstärkung *f*
- ~UP TIME - s. build-up time
- BUILT-IN - [adj] (incorporated or forming a permanent part of a structure) Einbau-, eingebaut
 [constr] eingemauert
- ~AERIAL - [ant] (an aerial which is fitted inside a set) eingebaute Antenne *f*, Einbauantenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] s. built-in aerial
- ~ARCH PROTECTOR - [shoeman] eingebaute Fusstütze *f*
- ~CHECK - [comput] (a mechanism for the automatic checking of the information) eingebaute Kontrolle *f*, Selbstkontrolle *f*
- ~FURNITURE - [build] Einbaumöbel *pl*
- ~JACK - [auto] Einbauwagenheber *m*
- ~PRODUCER - [heat] Einbaugenerator *m*
- ~RADIATION HEATING - [heat] (method of space heating whereby all surfaces in a room are heated by means of heating elements built into the structure) eingebaute elektrische Heizung *f*
- ~UNIT - Einbauteil *n*
- BUILT-UP - zusammengesetzt
- ~AREA - [constr] bebautes Gelände *n*
- ~BEAM - [constr] zusammengesetzter Balken *m*
- ~CONNECTION - [telecomm] Durchgangsverbindung *f*
- ~GIRDER - [constr] s. built-up beam
- ~MEMBER - [constr] Bauteil *n*
- ~WING - [aero] Fachwerktraggfläche *f*
- BULB - [el] (electric lamp) Glühlampe *f*, Glühlampe *f*
 [electron] (envelope of electronic tubes) Kolben *m*
 [mech] (any structure resembling a plant bulb in its shape) zwiebelförmiger Gegenstand *m*, Ballon *m*
 [bot] Zwiebel *f*, Knolle *f*
 [radio] (a thermionic valve) Elektronenröhre *f*
 [naut] Wulst *m*
 [photo] Ballonauslöser *m*
 [instr] (of a measuring instrument) Thermostatkugel *f*
 (of a thermometer) Thermometerkugel *f*
- ~ANGLE - [mech] Wulstwinkeleisen *n*
- ~BAR - [metall] (rolled bar with the section thickened along one edge) Wulst Eisen *n*
- ~BEAM - [metall] s. bulb bar
- ~BLACKENING - [electron] (black deposit in a bulb of a vacuum tube) Kolbenschwärzung *f*
- ~BLOWING MACHINE - [mech] (automatic machine designed to blow glass bulbs) Kolbenblasmaschine *f*
- ~CRADLE - [el] Fassung *f*
- ~CUTTING MACHINE - [mach] (used to manufacture bulbs of electronic tubes) Kolbenabschmelzmaschine *f*
- ~EXPOSURE - [photo] Ballbelichtung *f*

- BULB GROWING - [agric] Blumenzwiebelzucht *f*
 ~ IRON - [metall] s. bulb bar
 ~ MOULD - [electron] (a part of the bulb blowing machine) Kolbenform *f*
 ~ NIPPLE TAP - [plumb] Schlauchhahn *m*
 ~ RECTIFIER - [el] Glühkathodengleichrichter *m*
 ~ RING - [electron] (the lower end of the bulb) Kolbenwulst *m*
 ~ SOCKET - [el] Fassung *f*
 ~ TUBE - [ind chem] (glass tube with one or more bulbs blown on it) Kugelrohr *n*, Kugelhöhre *f*
 ~ WASHING MACHINE - [mach] Kolbenspülmaschine *f*
 BULBAR - [med] bulbär
 BULBIFEROUS - [bot] knollentragend, zwiebeltragend
 BULBOCAPNINE - [chem] (a naturally occurring alkaloid used as a sedative in medicine) Bulbocapnin *n*
 BULBOUS - [adj] (swollen like a bulb) knollig, zwiebel förmig
 ~ BOW - [shipbuild] Bugwulst *m*
 BULGE - Ausbauchung *f*, Ausbuchtung *f*, Beule *f*, Anschwellung *f*
 [shipbuild] Bilge *f*, Kimm *f*, Schiffsboden *m*
 [el] Schwingungsbauch *m*
 BULGED - [adj] (forming a protuberance) ausgebeult, angeschwollen
 BULGING - [constr] (of mortar) Hervorquellen *n*
 BULK, to - aufhäufen, als Schüttgut lagern
 BULK - Grösse *f*, Masse *f*, Menge *f*, Umfang *m*, Volumen *n*, Raumbedarf *m*
 [naut] Schiffsladung *f*
 ~ DENSITY - [phys] (relation between the weight and the volume of a material) Schüttgewicht *n*, Massendichte *f*
 ~ ERASER - [el] (device designed to erase a complete reel of magnetic tape) Löschspule *f*
 ~ FACTOR - [phys] (the ratio of the density of a moulded article to the powder density of the moulding material) Verdichtungsgrad *m*, Füllkonstante *f*
 ~ GETTER - [el] (getter metals heated by the passage of electric current for the absorption of gas) Mas-sivgetter *m*
 ~ GOODS - Massengüter *npl*, Schüttgüter *npl*
 ~ INFORMATION - [comput] grosse Informationsmenge *f*
 ~ INJECTION CARBURETTOR - [mech] (type of carburettor designed to inject fuel direct into the air supply before it reaches the cylinders) Einspritz-
 vergaser *m*
 ~ INJECTION PUMP - [mech] (a direct injection pump) Zylindereinspritzpumpe *f*
 ~ LOAD CHASSIS - [mech] Fahrgestell *n* für sperrige Güter
 ~ MATERIAL - (material in a loose condition, not packed in any way) Schüttgut *n*
 ~ MEMORY - [comput] Grossraum-Speicher *m*
 ~ MODULUS - [phys] (the change in the volume of materials caused by the application of pressure) Elastizitätsmodul *m*, Kompressionsmodul *m*
 ~ POLYMERIZATION - [chem] Polymerisation *f* in Masse
 ~ PRODUCTION - [ind] Massenfertigung *f*, Massenproduktion *f*, Massenerzeugung *f*
 ~ SHIPMENT - [naut] (a consignment of material in loose form, not packed in any way) Bulktransport *m*, lose Ladung *f*
 BULK TEST - [nucl] (test of shield sample with high attenuation) Massenprobe *f*
 BULKAGE - [med] Darmfüllmaterial *n*
 BULKHEAD - [shipbuild & aero] (transverse partition in a ship or aircraft) Rumpfspant *m*, Spant *m*, Schottwand *f*, Querwand *f*
 [constr] (masonry or timber partition to support earth etc, as in a waterfront, a tunnel etc) Fangdamm *m*, Schutzwand *m f*
 ~ DECK - [shipbuild] Schottendeck *n*
 ~ DOOR - [shipbuild] Schottentür *f*
 ~ PACKING - [shipbuild] Schottendichtung *f*
 ~ PARTITION - [shipbuild] Schottwand *f*
 ~ RIB - [shipbuild] (structural member forming a stiffening element in a bulkhead) Schottspant *m*
 BULKINESS - Sperrigkeit *f*
 BULKING FACTOR - [soil] Aufquellfaktor *m*
 ~ OF THE SOIL - [soil] sperrige Lagerung *f* des Bodens
 ~ TANK - [ind chem] (a vessel used to contain material in bulk for storage or mixing) Mischungstank *m*, Lagerungstank *m*
 BULKY - [adj] (of large size in relation to weight) sperrig, umfangreich, voluminös
 BULL - [zool] Bulle *m*, Stier *m*
 ~ FOR BREEDING - [zool] Zuchstier *m*
 ~ FOR SERVICE - [zool] s. bull for breeding
 ~ GEAR - [mech] Triebräderwerk *n*
 ~ HEADED RAIL - [railw] Doppelkopfschiene *f*
 ~ NOSE - [oil ind] Hochdruckpfropfen *m*
 ~ PUMP - [mining] Gestängepumpe *f*
 ~ ROD - [min] Bohrgestänge *n*
 ~ WHEEL - [min] Bohrfördertrommel *f*
 BULL'S EYE - [met] (a small patch of clear sky at the centre of a cyclonic storm) Ochsenauge *n*, Wettergalle *f*, Windgalle *f*
 [naut] (a wooden ring) Kautsche *f*
 [shipbuild] Bullauge *n*, Rundfenster *n*
 ~ EYE CLOUD - [met] (small isolated cloud seen at the beginning of a bull's eye squall) Sturmwolke *f*
 ~ EYE GLASS - [glass man] Butzenscheibe *f*
 ~ EYE PACKING - [shipbuild] Bullaugenabdichtung *f*
 BULL SWITCH - [cin] (a switch controlling the lights in a studio) Hauptschalter *m*
 ~ WHEEL - [mech] Hauptrad *n*, Bohrseilwinde *f*, Transmissionsscheibe *f*
 BULLACE - [bot] Pflaumenschlehe *f*
 BULLDOG - [metall] Puddelschlacke *f*, Dörnerschlacke *f*
 [guns] Revolver *n* mit kurzem Lauf
 [zool] Bulldogge *f*
 BULLDOZE, to - [constr] planieren, räumen (mit Planier-raupe)
 BULLDOZER - [earth moving mach] Bulldozer *m*, Planier-raupe *f*, Räumer *m*
 [metall] horizontale Biegepresse *f*
 BULLET - [guns] Gewehr-kugel *f*, Geschoss *n*
 ~ AMPLIFIER - [el] Vorverstärker *m*
 ~ PROOF - [adj] beschussicher, kugelsicher
 BULLFINCH - [zool] Dompfaff *m*
 BULLION - Goldbarren *m*, Silberbarren *m*
 ~ GLASS - [glass man] Butzenscheibe *f*
 BULLOCK - [zool] Ochse *f*
 BULLWHEEL - [mining] Bohrhammer *m*
 BULRUSH - [bot] Binse *f*
 BULWARK - [constr] Bollwerk *n*, Wall *m*
 [naut] Schiffswand *f*, Reling *f*

- BULWARK STAY - [naut] Schiffswandstag *n*
- BUMBLE-BEE - [zool] Hummel *f*
- BUMBOAT - [naut] Bumboot *n*, Proviantboot *n*
- BUMP, to - rumpeln, holpern, zusammenstossen, stossen, puffen
- BUMP- Bums *m*, Stoss *m*
(colloq) Beule *f*, (am Kopf)
[met.] Aufwindbö *f*, Windstoss *m*
[acoust] (a low frequency sound) Bums *m*,
(collision) Zusammenstoss *m*
- BUMP AGAINST, to - zusammenstossen mit
- ~ ARTIST - [cin] (an actor who is standing-in for ris-
ky parts) Filmakrobat *m*, Double *n* für gefährliche
Szenen
- ~ STOP - [auto] Federpuffer *m*
- ~ YARN - [text] Bumpgarn *n*
- BUMPER - [auto] Stosstange *f*
[railw] Puffer *m*
[naut] Fender *m*
- ~ BAR - [auto] Stosstange *f*
- ~ CLAMP - [auto] Stosstangenhalter *m*
- ~ CROP - [agric] Rekordernte *f*
- ~ GROMMET - [mech] Pufferring *m*
- ~ PAD - [mech] Pufferkissen *mn*
- ~ PLATE - [metall] (plate bearing ejectors in die cas-
ting) Auswerferplatte *f*, Anschlagplatte *f*
- ~ ROD - [auto] Stosstange *f*
- BUMPING - [railw] (bumpers at the end of a track)
Puffer *m*, Prellbock *m*
[ind chem] (pressure bursts due to overheating of
fluid in the boiler of a diffusion pump) Treibmittel-
stösse *fpl*
- ~ TABLE - [min] Rütteltisch *m*, Schüttelherd *m*
- BUMPKIN - [naut] (a boom) Butenluf *m*
- BUMPY AIR - [aero] (air in a condition of eddy or
turbulence causing irregular disturbance to an air-
craft) böige Luft *f*
- ~ LANDING - [aero] Bumslandung *f*
- BUNA - [rubber ind] (synthetic rubber derived from
butadiene and styrene) Buna *m*
- BUNA N - [rubber ind] (a copolymer of butadiene and
acrylonitrile) Buna N *m*
- BUNA S - [rubber ind] (a copolymer of butadiene and
styrene) Buna S *m*
- BUNCH, to - bündeln, binden, zusammenbinden
- BUNCH - [gen] Bündel *n*, Bund *n*, Gruppe *f*, Haufen *m*
(of grapes) Traube *f*, Weintraube *f*
[text] Leinengarn *n* in einer Länge von 18000 Yards
[electron] (bunch of electrons) Bündel *n*, Elektro-
nenbündel *n*
- ~ LIGHT - [illum] (set of lamps illuminating a stage)
Lampenaggregat *n*
- ~ PLANTING - [agric] Büschelpflanzung *f*
- BUNCHEDED CIRCUIT - [telecomm] gebündelte Leitun-
gen *fpl*, Simultanleitung *f*
- BUNCHER - [electron] (system of electrodes in a kly-
stron designed to break up the electron stream into
discrete groups) Eingangsresonator *m*, Steuerraum
m
- ~ SPACE - [electron] (the section of the tube which
follows the acceleration space. This is comprised
between the input-resonator grids) Einkoppelstrek-
ke *f*, Steuerraum *m*
- BUNCHING - [electron] (action producing an alterna-
ting convection current in a velocity-modulated elec-
tron stream) Ballung *f*, Impulsbildung *f* in Lauf-
zeitröhren, Phasenfokussierung *f*
- BUNCHING ANGLE - [electron] (the average transit
angle in a specified drift space) Laufwinkel *m* im
Triftraum
- ~ MACHINE - [mech mach] Drahtzwirnmachine *f*
- ~ OF CABLE CONDUCTORS - [telecomm] (for testing
purposes) Gruppierung *f* der Kabeldrähte
- ~ OF IONS - [nucl] (the joining of ions in a number
of groups) Ionenpaketierung *f*
- ~ PARAMETER - [electron] Ballungsmass *n*
- BUNCHY - [min] unregelmässig
- BUNDLE - [gen] Bündel *n*, Bund *n*, Paket *n*
(of papers and documents) Rolle *f*, Paket *n*
[anat] Bündel *n*, Fasciculus *m*, Faserstrang *m*
[agric] Garbe *f*
- ~ OF FIREWOOD - [domest] Bündel *n* Holz
- ~ OF LINES OF FORCE - [phys] Kraftlinienbündel *n*
- ~ OF RAYS - Strahlenbündel *n*
- ~ PRESS - [packag] Bündelpresse *f*, Packpresse *f*
- BUNDLING - Bündeln *n*
- BUNG, to (of casks) spunden, verspunden
- BUNG - (wooden plug to close the opening of a cask)
Spund *m*, Stöpsel *m*
- ~ BUSH - Spundbüchse *f*
- ~ HOLE - Spundloch *n*, Zapfloch *n*
- ~ PLUG - Spundzapfen *m*
- ~ STAVE - Spunddaube *f*
- BUNGALOW - [build] (one-storey house, frequently
with a veranda) Bungalow *m*
[cin] (colloq for sound-proofed booth) schalltote
Zelle *f*
- BUNGEE - [aero] (a spring device for aircraft con-
trols) Bungee *n*
- ~ LOOP - [aero] (a system of rubber cords to provi-
de spring effect to the landing gear) Gummischlinge
f
- BUNGHOLE - (circular opening of a cask through
which it is filled or emptied) Anstich *m*, Spundloch
n, Zapfloch *n*
- BUNGING APPARATUS - Spundapparat *m*
- ~ PRESSURE - Spundungsdruck *m*
- BUNION - [med] entzündeter Fussballen *m*
- BUNKER, to - [naut] bunkern, Treibstoff laden
- BUNKER - [fuels] (large receptacle for storing solid
or liquid fuel in bulk) Bunker *m*, Kohlensilo *m*, Sam-
melbehälter *m*
(storage room for coal) Kohlensilo *m*, Kohlenspei-
cher *m*
(storage room at railway stations or depots) Bause
f, Panse *f*
[naut] Kohlenbunker *m*
[mil] Bunker *m*
- ~ CAPACITY - [naut] Bunkerrauminhalt *m*
- ~ FUEL - [fuels] schweres Heizöl *n*, Bunkeröl *n*
- BUNKERING - [naut] Bunkern *n* von Kohle
- BUNSEN BURNER - [chem] (device for burning town
gas mixed with air for heating chemicals) Bunsen-
brenner *m*
- ~ CELL - [chem] (a double-fluid primary cell. Posi-
tive electrode: carbon, negative, zinc, electrolyte,
dilute sulphuric acid, depolarizer; concentrated ni-
tric acid. Voltage 1.9 V. Gives off nitric fumes)
Bunsenelement *n*
- ~ COEFFICIENT - [chem] (the volume of gas under
standard conditions which is absorbed by a unit vo-
lume of gas solution) Bunsenkoeffizient *m*
- ~ FLAME - [chem] Bunsenflamme *f*
- ~ SCREEN - [opt] (a photometer screen) Bunsenschirm

- m*
BUNT - [aero] (a manoeuvre consisting of a partial inverted loop) Abschwung *m*
 [naut] Bug *m*, (of a sail) Bauch *m* eines Segels
 [bot] (a parasitic fungus) Schmierbrand *m*, Weisenbrand *m*
BUNTING - [text] Fahntuch *m*
BUNTLINE - [naut] Gording *f*
BUNTON - [mining] (a transverse timber in a mine shaft) Spreize *f*
BUOY, to - [naut] abbaken, ausbojen
BUOY - [naut] Boje *f*, Bake *f*, Seetonne *f*, Tonne *f*
 ~ECHO - [radar] Bojenecho *n*
 ~ROPE - [naut] Bojentaue *n*
BUOYAGE - [naut] Betonnung *f*, Markierung *f* mit Bojen
BUOYANCY - [phys] (the vertical force which a fluid exerts on a body, wholly or partially submerged in it, when the overall specific gravity of the body is less than that of the fluid) Auftrieb *m*, Schwimmkraft *f*, Schwimmvermögen *n*
 (the capacity to float) Schwimmvermögen *n*
 [aero] Auftrieb *m*
 [hydr] hydrostatischer Auftrieb *m*
 ~BAG - Schwimmbeutel *m*
 ~BALANCE - [phys] Gasdichtemesser *m*
 ~CHAMBER - [naut] (of submarines) Schwimmer *m*
 ~CUSHION - [rubber ind] Treibkissen *n*
 ~TANK - [naut] (submarines) Auftriebstank *m*
 ~WEIGHT - [aero] Auftriebskraft *f*
BUOYANT - [adj] schwimmend, schwimmfähig, tragend
 [brew] diastasereich
 ~GAS - [gas ind] Traggas *n*
 ~LIFT - [phys] statischer Auftrieb *m*
BUR - [bot] (a weed) Klette *f*
 ~CRUSHER ROLLER - [text] Klettenbrechwalze *f*
BURAN - [met] (a cold north-east wind peculiar to Russia and Siberia) Buran *m*, russischer Schneesturm *m*
BURBLE - [phys] (turbulent flow resulting from the breakdown of streamline flow round a body, especially on the upper surface of an aircraft wing) Wirbel *m*
BURDEN, to - aufbürden, beladen, belasten
BURDEN - Bürde *f*, Last *f*, Druck *m*
 [mining] Vorgabe *f*
 [naut] (the weight of the cargo) Gewicht *n* der Schiffsladung
 [el] (the load) Bürde *f*, Belastung *f*
 [metall etc] (of blast furnace) Beschickung *f*, Gicht *f*, Möller *m*, Schmelzgut *n*
 ~OF AN INSTRUMENT - [instr] Gesamtbelastung *f* eines Instrumentes
BUREAU OF STANDARDS - [comm] Eichamt *n*
BURETTE - [ind chem] (graduated glass column with stopcock at the lower end, for use in titration) Burette *f*, Messröhre *f*
BURGEE - [naut] Doppelstander *m*
BURGLAR ALARM - [el] Alarmglocke *f*, Einbruchsicherung *f*
BURGUNDY PITCH - [paint] (an oleoresin obtained from the Norway spruce) Burgunderpech *n*
BURIAL GROUND - [nucl] (an area used for the burial of radioactive objects) Abfallgrube *f*, Vergrabungsstelle *f*
BURIED AERIAL - [ant] (an aerial which is buried in to the earth) Erdantenne *f*
BURIED OUTCROP - [geol] verstecktes Ausgehende *n*
BURIN - [impl] Grabmeißel *m*, Grabstichel *m*, Grabviereisen *n*
BURING - [mining] Auskesseln *n* des Bohrloches
BURLAP, to - [packag] in Leinwand verpacken
BURLAP - [text] (coarse woven jute fabric used for packing etc) grobes Juteleinen *n*, Packleinwand *f*, Sackleinen *n*
BURLING - [text] (removal of burrs and slubs from yarn) Noppen *n*
 ~IRON - [text] Noppeisen *n*
 ~MACHINE - [text] Knotenmaschine *f*, Noppmaschine *f*, Ratiniermaschine *n*, Zeichsichtmaschine *f*
BURN, to - brennen, verbrennen, versengen, feuern, befeuern, flammen
 [ind chem] verbrennen, oxydieren
BURN - Brandstelle *f*
 [med] Brandwunde *f*
 [telev] (the retention of the image by the screen in a cathode-ray tube) Bildkonservierung *f*
 [pottery] Brand *m*
 ~IN, to - einbrennen
 ~MARKS - [plast ind] (marks caused by overheated air trapped in a mould) Verbrennungsmarkierungen *f*pl
 ~OFF - [ind proc] (glass man cutting off unwanted section by fusing the glass) Abbrennen *n*
 [metall] Abschmelzen *n*
 ~OFF MACHINE - [glass man] Brennofen *m*
 ~OUT - [electron] (the failure of a cathode-ray tube, a vacuum tube etc) Durchbrennen *n*
 ~OUT - [nucl] Ausschöpfung *f*
 [telev] Gradationsverlust *m*
 [rocketry] Brennschluss *m*
 ~THROUGH, to - [metall] (to melt, to fuse) durchbrennen
 ~TO ASHES, to - veraschen
 ~UP - [nucl] (the destruction of atoms by neutrons) effektiver Abbrand *m*, Verbrauch *m* durch Neutronenspaltung
BURNER - [heat] Brenner *m*
 ~CAP - [heat] Brennerdeckel *m*
 ~FLOW DISTRIBUTOR - [heat] (unit providing each burner of a multiburner gas turbine with the correct amount of fuel) Brennstoffverteiler *m*
 ~HEAD - [heat] Brennerdüse *f*, Brennerkopf *m*
 ~PORT - [heat] Austrittsöffnung *f*, Flammenöffnung *f*
 ~RAIL - [heat] Rampe *f*
 ~THROAT - [heat] Mischrohrhals *m*
 ~TIP - [heat] Brennerkopf *m*
BURNING - Brennen *n*, Brand *m*, Glut *f*
 [ind proc] Brennen *n*, Hartbrennen *n*, Rösten *n*
 [metall] (of steel) (overheating of steel during working, thus affecting its original qualities) Hitzebehandlung *f*
 [radio] (US) (noise due to irregular current) Mikro- phongeräusch *n*
 ~BUSH - [bot] Diptam *m*
 ~FEET - [med] Burning-feet-Syndrom *n*
 ~IN - [photo] Nachbelichten *n*, Nachschwärzen *n*
 ~IN KILN - [glass man] Brennofen *m*
 ~OFF - [photo] (of prints) Abflammen *n* von Papierbildern
 ~OFF SHAFT - [gas ind] (in a gas meter) Sperrspindel *f*
 ~POINT - [chem] Brennpunkt *m*, Zündpunkt *m*

- BURNING RATE - [ind chem] (the speed at which combustion proceeds in a substance) Glutfestigkeit *f*
- ~TEST - [ind chem] Brennbarkeitsprobe *f*
- ~UP - [cin] (colloq for over-exposure) Überbelichtung *f*
- ~VELOCITY - [phys] (the rate at which combustion is propagated in relation to the unburnt mixture) Brenngeschwindigkeit *f*
- ~VOLTAGE - [el] (the minimum voltage between cathode and anode at which the discharge in a cold-cathode tube can be sustained) Brennspannung *f*
- BURNISH, to - [metall] (to finish or harden a metal surface by the application of a metal roller or rod) glätten, polieren, brünieren
- BURNISHED - [metall] brüniert
- BURNISHER - [tool] Poliereisen *n*, Polierstahl *m*
- BURNISHING - [metall] (the smoothing or hardening of metal surfaces) Brünieren *n*, Polieren *n*
- ~FILLET - [text mach] Polierband *n*
- ~MACHINE - [mech mach] Poliermaschine *f*
- ~ROLLER - [text mach] Glätterbürste *f*, Polierbürste *f*
- BURNOUT - [el] Ausbrennen *n*, Verbrennung *f*
- ~OF A CRYSTAL RECTIFIER - [electron] (change in the properties of a crystal rectifier owing to voltage overload) Durchbrennen *n* eines Kristallgleichrichters
- ~PROOF - [electron] durchbrennsicher
- BURNOVER BRICK - [constr] halbgebrannter Ziegel *m*
- BURNT - angebrannt, verbrannt
[ind proc] gebrannt
[metall] brüniert
- ~DEPOSIT - [el plating] (rough electro-deposit caused by an excess of current density) angebrannter Niederschlag *m*
- ~LIME - [chem] gebrannter Kalk *m*, Ätzkalk *m*
- ~OUT - [el] durchgeschlagen, durchgebrannt
- ~OUT LAMP - [el] (an electric lamp the filament of which has been destroyed by excessive current) durchgebrannte Lampe *f*
- ~SIENNA - [paint] (pigment obtained by calcining raw sienna) gebrannte Siena *f*
- ~UMBER - [paint] (deep brown pigment obtained by calcining umber) gebrannter UMBER *m*
- BURR, to - [mech] entgraten, ausbohren, eine rauhe Kante bohren
- BURR - [metall] (a rough irregular edge caused by working or wear) Grat *m*, Bohrgrat *m*, Schneidegrat *m*
[dent] Zahnbohrer *m*
[mech] Schleifstein *m*, Wetzstein *m*
- BURRING - [text] Entkletten *n*
- ~MACHINE - [text] Entklettmaschine *f*
[mech mach] Abgratmaschine *f*, Abgratungsmaschine *f*
- BURROW, to - [mining] schürfen
- BURROW - [geol] taubes Gestein *n*
- BURRY WOOL - [text] klettenhaltige Wolle *f*
- BURSITIS - [med] Bursitis *f*, Schleimbeutelentzündung *f*
- BURST, to - bersten, explodieren, platzen, zerspringen, springen
- BURST - Bersten *n*, Explosion *f*, Platzen *n*
[firearms] Entladungstoss *m*, Schuss-Serie *f*
[nucl] (shower of cosmic ray particles over a large area) explosiver Schauer *m*
[telecomm] Impulsartiges Rauschen *n*
- BURST - [telev] (burst signal) Burst *m*, Farbsynchronsignal *n*
- ~AMPLIFIER - [telev] Burstverstärker *m*
(of bombs) Detonation *f*
- ~CLOUD - [explos] Sprengwolke *f*
- ~GATE - [telev] Burstkennimpulsgeber *m*
- ~KEYING PULSE - [telev] Burstaustastimpuls *m*
- BURSTING - Aufspringen *n*, Bersten *n*, Platzen *m*, Springen *n*
- ~CHARGE - [mil] Sprengladung *f*
- ~POINT - [artill] Sprengpunkt *m*
- ~PRESSURE - [phys] (pressure at which a closed pressure vessel will explode) Druckbeständigkeit *f*
- ~SMOKE - [explos] Sprengwolke *f*
- ~STRENGTH - [phys] (the capacity of a vessel to resist internal pressure) Berstfestigkeit *f*, Berstwiderstand *m*
[paper man] Falzfestigkeit *f*
- ~STRESS - [phys] Brechfestigkeit *f*
- ~VELOCITY - [explos] Explosionsgeschwindigkeit *f*
- BURTON - [naut] Takel *n*, Talje *f*
- BURTONIZATION - [brew] Wasserhärtung *f*
- BURY, to - [gen] begraben
[el] in die Erde verlegen
- BURYING METHOD - [hydr] (method of sludge disposal) Grabenmethode *f*
- BUS - [auto] Autobus *m*, Bus *m*, Omnibus *m*
[comput] (a path over which the information is moved) Hauptweg *m*, Sammelschiene *f*
[nucl] Sammellinie *f*, Sammelschiene *f*
- ~BAR - [el] (a metal bar or rod to which a number of leads are connected) Sammelschiene *f*, Stromschiene *f*
- ~BAR MOUNTED TRANSFORMER - [el] (a current transformer fixed on a bus-bar acting both as primary and support) Sammelschienentransformator *m*
- BUSH, to - [mech] (to insert a bush) ausbüchsen, ausbüchsen, füttern
- BUSH - [mech] (a ring or short tube inserted in a hole in another part to receive a shaft, a bolt, etc) Buchse *f*, Büchse *f*, Lagerschale *f*, Laufbuchse *f*, Zapfenlager *n*
[el] Büchse *f*, Isolierbüchse *f*
- ~BEAN - [bot] Buschbohne *f*
- ~HAMMER, to - [constr] (to dress a surface of stone by means of a special hammer having rows of points on its striking face) possekeln, schellen
- ~HAMMER - [tool] Bosshammer *m*, Possekel *m*, Schellhammer *m*
- ~METAL - [metall] Hartguss *m*
- ~OF JACK - [el] Klinkenhülse *f*
- ~PILLER - [agric] Vollumbruchmaschine *f*
- ~TREE - [bot] Busch *m*, Niederbaum *m*
- ~VETCH - [bot] Zaunwicke *f*
- BUSHEL - [meas] (GB - 8 gallons, US - 64 dry pints) Bushel *m*, Scheffel *m* (32, 24 l)
- ~WEIGHT - [meas] Hektolitergewicht *n*
- BUSHING - [mech] Buchse *f*, Büchse *f*, Hülse *f*, Muffe *f*
[el] Durchführung *f*, Einführungsisolator *m*
[metall] Futter *n*
- ~INSULATOR - [el] Durchführungsisolator *m*
- ~TRANSFORMER - [el] (a magnetic circuit carrying a winding fitted over an insulated bushing to act as a current transformer) Durchsteckwandler *m*
- ~TYPE CURRENT TRANSFORMER - [el] s. bushing transformer

- BUSS - [naut] Büse *f*, Fischerkahn *m*
(herring fishing boat) Heringsfischerboot *n*
- BUSTER - [tool] (pneumatic hammer to break up foundations etc) Drucklufthammer *m*
- BUSULPHAN - [chem] (cytotoxic agent used in medicine for the treatment of leukaemia) Busulphan *n*
- BUSY - beschäftigt, tätig
[telecomm] besetzt
~FLASH SIGNAL - [telecomm] (a signal operating a lamp to indicate that the outlet or the subscriber is busy) Besetztflackerzeichen *n*
~LAMP - [telecomm] Besetztlampe *f*
~LINE - [telecomm] besetzte Leitung *f*
~RELAY - [telecomm] Besetztrelais *m*
~SIGNAL - [telecomm] Besetztzeichen *n*
~TEST - [telecomm] Besetzprüfung *f*
~TONE - [telecomm] Besetzzeichen *n*
- BUTACAINE SULPHATE - [chem] (a local anaesthetic) Butacainsulfat *n*
- BUTADIENE - [chem] (butadiene - 1,3, vinylthylene, erythene, divinyl, divinyl B) (a major raw material for the production of butadiene/styrene rubbers and other rubbers, water-based paints, and a starting material for adiponitrile) Butadien *n*
- BUTANE - [chem] (n-butane, butyl hydride) (an important starting material in organic synthesis, a refrigerant, aerosol propellant and fuel for industrial and domestic use) Butan *n*
~AIR MIXTURE - [gas ind] Butan-Luftgemisch *n*
- BUTANOL - [chem] Butanol *n*
- BUTLER-FINISHED - [metall] Butler-Endbearbeitung *f*
- BUTONATE - [chem] (an insecticide) Butonat *n*
- BUTOXYETHYL LAURATE - [chem] (a solvent and plasticizer) Butoxyäthyllaurat *n*
- BUTT, to - aneinanderfügen, anstossen, stossen
- BUTT - Endstück *n*
[mil] (of a rifle) Kolben *m*, Gewehrkolben *m*
[carp] Anstoss *m*
[mech] Kopfstoss *m*
[metall] (of a joint) Stumpf *m*
[zool] Plattfisch *m*
~END OF A RAIL - [railw] Schienenstoss *m*
~JOINT - [waveguides] (joint between two waveguides which employs two coupling flanges in contact) Flachflanschverbindung *f*
[mech] Stossnaht *f*, stumpfe Verbindung *f*
~PLATE - [mech] Verbindungsplatte *f*
~PULLER - [text] Nadelfusszieher *m*
~SEAM - [shoeman] Stossnaht *f*
~SEAM WELDING - [metall] Stumpfnahtschweissung *f*
~SPLICE - [cinema] Stumpfklebestelle *f*
~STRAP - [mech] Lasche *f*, Stossblech *n*
~WELD - [metall] Stumpfnah *f*, Schweissnahtstoss *m*
~WELDING - [metall] (welding of two abutting ends without overlapping) Stumpfschweissen *n*, Stumpfschweissung *f*
~WELDING MACHINE - [mech mach] (machine for welding parts end-to-end by the passage of a current from one to the other) Stumpfschweissmaschine *f*
~WELDING WITH PRESSURE - [metall] (butt-welding in which the simultaneous effects of static pressure and heat flow cause an important widening of the welded surface) Stauchschweissen *n*
- BUTTER - [food] Butter *f*
- BUTTER BEAN - [bot] Butterbohne *f*
- ~BUR - [bot] Pestwurz *f*
- ~CHURNER - [impl] Butterknetter *m*
- ~FAT - [zool] Butterfett *n*
- ~FAT CONTENT - Fettgehalt *m* der Butter
- ~MOULD - [impl] Butterform *f*
- ~MOULDING MACHINE - [agric] Butterformmaschine *f*
- BUTTERCUP - [bot] Butterblume *f*
- BUTTERFLY - [zool] Schmetterling *m*
[mech] (of a gate valve) Drosselklappe *f*
[cin] (a diffusing material) Weichzeichner *m*
- ~NUT - [mech] (a nut provided with two projecting ears or lugs, so as to be easily turned by hand) Flügelmutter *f*, Flügelschraubenmutter *f*
- ~VALVE - [mech] (a valve consisting of an elliptical metal plate pivoted on its minor axis and mounted in a cylindrical passage so as to control the flow therein) Drosselventil *n*, Flügelventil *n*, Wechselklappe *f*
- BUTTERING - [constr] (the operation of spreading mortar on the edges of a brick) mit Mörtel bestreichen
[metall] (the operation of coating the surfaces of plates with weld metal before the main welding runs) Grundierung *f*
- BUTTERMILK - [zool] Buttermilch *f*
- BUTTOCK - [anat] Hinterbacke *f*, Gesässbacke *f*
[naut] Heck *n*
- ~LINE - [shipbuild] (longitudinal sectional line through the sterns form) Sentenriss *m*
- BUTTON - Knopf *m*, Druckknopf *m*, Drucktaste *f*
[el] (of a bell) Klingelknopf *m*
[metall] Regulus *m*
[mus] (the pin bearing the pull of the strings of a violin) Sattelknopf *m*
[instr] Knopf *m*, Schaltknopf *m*, Taste *f*, (of a microphone) Kapsel *f*
- ~BASE - [el] (a standard seven-pin valve base, all in glass, designated B7G) Röhrensockel *m*
- ~HEAD - [mech] Halbrundknopf *m*, Rundknopf *m*
- ~HEAD BOLT - [mech] Halbrundkopfbolzen *m*
- ~KNOB - [mech] Knopf *m*, Drucktaste *f*, Taste *f*
- ~SWITCH - [el] Druckknopfschalter *m*
- BUTTONHOLE - [text] Knopfloch *n*
- BUTTONWOOD - [bot] amerikanische Platane *f*
- BUTTRESS - [constr] (support or structure to resist a thrust) Strebeböfeler *m*, Widertager *n*
[rubber ind] (the shoulder of a tyre) Reifenschulter *f*
- ~BRACES - [constr] Versteifungsbalken *m*,
~SPACING - [constr] Abstand *m* der Strebeböfelerachsen
- ~THREAD - [mech] (special thread used for uni-directional thrusts, one face sloping at 45°, the other being at right angles to the axis) Sägewinde *n*
- BUTTSTOCK - [guns] Kolbenfuss *m*
- BUTYL - [chem] Butyl *n*
- ~ACETATE - [chem] Butylacetat *n*, Essigsäurebutylester *m*
- ~ACETOACETATE - [chem] Butylacetoacetat *n*
- ~ACETOXYSTEARATE - [chem] (a component of textile processing and a plastics plasticizer) Butylacetoxysearat *n*
- ~ACETYL RICINOLEATE - [chem] (a detergent, lubricant and emulsification agent) Butylacetylricinoleat *n*
- ~ACRYLATE - [chem] (an intermediate for copoly-

- mers for use in protective coatings) Butylacrylat *n*
 BUTYL ALCOHOL - [chem] Butylalkohol *m*, Butanol *n*
 ~ BENZENESULPHONAMIDE - [chem] Butylbenzolsulfo-
 amid *n*
 ~ BENZOATE - [chem] (solvent for cellulose deriva-
 tives, plasticizer, and ingredient of perfumes) Butyl-
 benzoat *n*
 ~ BENZYL PHTHALATE - [chem] (a plasticizer for
 cellulose derivatives and polyvinylresins) Butylbenzyl-
 phthalat *n*
 ~ BENZYL SEBACATE - [chem] Butylbenzylsebacat *n*
 ~ CHLORAL - [chem] (a sedative used in medicine)
 Butylchloral *n*
 ~ DECYL PHTHALATE - [chem] Butyldecylphthalat *n*
 ~ ETHER - [chem] (solvent for the extraction of fats)
 Butyläther *m*
 ~ FORMATE - [chem] (a synthesis intermediate and
 solvent for cellulose esters and natural and synthe-
 tic resins) Butylformiat *n*, Ameisensäure-*n*-butyl-
 ester *m*
 ~ LACTATE - [chem] Butyllactat *n*
 ~ LAURATE - [chem] Butyllaurat *n*
 ~ MERCAPTAN - [chem] Butylmerkaptan *n*
 ~ MYRISTATE - [chem] (a plasticizer and textile lu-
 bricant) Butylmyristat *n*
 ~ OLEATE - [chem] (a component of waterproofing
 compounds, solvent and plasticizer) Butyloleat *n*
 ~ PERBENZOATE - [chem] (a polymerization catalyst
 for styrene and acrylic plastics) Butylperbenzoat *n*
 ~ PERMALEIC ACID - [chem] Butylpermaleinsäure *f*
 ~ PHOSPHORIC ACID - [chem] (a polymerization age-
 nt and component of textile chemicals) Butylphos-
 phorsäure *f*
 ~ PHTHALYL BUTYL GLYCOLATE - [chem] (a plasti-
 cizer for cellulose derivatives and a number of other
 plastics) Butylphthalyl-butylglycolat *n*
 ~ RUBBER - [chem] (a synthetic rubber produced from
 isobutene) Butylkautschuk *m*
 ~ STEARAMIDE - [chem] Butylstearamid *n*
 ~ STEARATE - [chem] Butylstearat *n*
 BUTYLENE - [chem] Butylen *n*
 ~ OXIDE - [chem] Butylenoxyd *n*
 ~ OXIDE MIXTURES - [chem] Butylenoxydgemische *npl*
 BUTYEDIOL - [chem] (a crop defoliant, corrosion
 inhibitor and polymerization agent) Butyndiol *n*
 BUTYRALDEHYDE - [chem] Butyraldehyd *n*, Butylalde-
 hyd *n*
 BUTYRIC ACID - [chem] Buttersäure *f*
 BUTYROLACTONE - [chem] Butyrolacton *n*
 BUTYROMETER - [instr] (instrument for the measu-
 rement of fat contents in milk and butter) Butyro-
 meter *n*
 BUTYRONITRILE - [chem] (a synthesis intermediate
 for pharmaceutical and veterinary compounds) Buty-
 ronitril *n*
 BUY, to - ankaufen, einkaufen, kaufen, erwerben
 BUYER - [comm] Abnehmer *m*, Käufer *m*, Verbrau-
 cher *m*, Einkäufer *m*
 BUYER'S MARKET - [comm] Käufermarkt *m*
 BUYING OFFICE - [comm] Einkauf *m*
 BUYS BALLOT'S LAW - [met] (law stating that the at-
 mospheric pressure decreases towards the right
 and increases towards the left of an observer facing
 the wind in the Northern hemisphere, while in the
 Southern hemisphere the reverse is the case) Buys-
 Ballotsches Gesetz *n*, barisches Windgesetz *n*
 BUZZ , to - brummen, summen, surren
 [aero] tieffliegen
 BUZZ TRACK - [cin] Geräuschspur *f*, Summstreifen
m
 BUZZER - [telecomm] (an electrical device which
 emits a buzzing sound when a current passes through
 used for giving warnings or the like) Summer *m*
 [zool] Brummer *m*
 [mech mach] Zentrifuge *f*, Zentrifugal trockenma-
 schine *f*
 ~ INTERRUPTER - [el] Summerunterbrecher *m*
 ~ PRACTICE SET - [telecomm] Klopfer *m*
 ~ SIGNAL - [telecomm] Summerzeichen *n*, Summtön
m
 ~ TYPE STARTER - [aero eng] Summeranlasser *m*
 ~ WAVEMETER - [el] Summerwellenmesser *m*
 BUZZING - [acoust] Brummen *n*, Summen *n*, Surren
n
 B.W.G. - [gas ind] (abbrev for blue water gas) Koks-
 gas *n*, Wassergas *n*
 B.W.R. - [nucl] (abbrev for boiling-water reactor)
 Siedewasserreaktor *m*
 BY AIR - [aero] auf dem Luftwege
 BY-HEARTH - [metall] Schlackenherd *m*
 BY-LAW - [admin] städtische Bestimmung *f*
 BY-PASS - (an arrangement to allow fluid or electric
 current to pass something by a different path) Ab-
 leitung *f*, Nebenweg *m*, Umleitung *f*, Umwegleitung
f
 [hydr] Entlastungskanal *m*, Umströmleitung *f*
 [roads] Umleitung *f*, Umgehungsstrasse *f*
 [el] Shunt *m*, Nebenschluss *m*
 ~ A SYSTEM, to - (to conduct a flow by a path alien
 to the system in question) ableiten, umgehen, um-
 leiten
 ~ ANODE - [electron] Nebenweganode *f*
 ~ CAPACITOR - [el] (a capacitor connected in paral-
 lel with a component or circuit to allow currents of
 certain frequencies to avoid it) Ableitkondensator *m*,
 Nebenschlusskondensator *m*, Überbrückungskonden-
 sator *m*
 ~ CONTROL VALVE - [mech] Beipassregelventil *n*
 ~ DILUTION RATIO - [turbine] (ratio of primary to
 secondary air mass flow in a by-pass turbine unit)
 Verdünnungsverhältnis *n* in einer Bypass-turbine
 ~ ENGINE - *s.* by-pass turbine
 ~ FILTER - [el] (filter circuit arranged as a by-pass)
 Durchschaltfilter *m*, Überbrückungsfilter *m*
 ~ FILTERING - (arrangements of two or more filters
 in parallel liquid circuits, so that they can be used
 alternatively, for maintenance or cleaning) Umgang-
 filtrierung *f*
 ~ GOVERNOR - [gas ind] Umlaufregler *m*, Bypassre-
 gler *m*
 ~ LINE - *s.* by-pass
 ~ PIPE - [hydr] Umleitungsrohr *n*
 ~ RATIO - *s.* by-pass dilution ratio
 ~ REGULATOR - *s.* by-pass governor
 ~ TURBINE - [jet eng] (type of turbine engine in which
 part of the air taken in is used in the turbine and
 part delivered into the jet pipe, such air may be
 used as an afterburner) Bypass-turbine *f*
 ~ VALVE - [mech] (a valve so arranged as to cause
 the fluid which controls it to flow past some part of
 its normal path, e.g. to allow a liquid to avoid a
 filter through which it usually passes) Entlastungs-
 ventil *n*, Sicherheitsventil *n*, Umlaufventil *n*, Um-
 gehungsventil *n*, Überströmventil *n*

BYPASS, to - [electron] umgehen, überbrücken
 BY-PATH - [telecomm] Nebenweg *m*, Parallelweg *m*
 [el] unbeabsichtigter Nebenschluss *m*
 ~CONDENSER - [el] Ableitkondensator *m*
 ~SYSTEM - Umgehungssystem *n*, Kreislaufsystem *n*
 BY-PIT - [mining] Hilfsschacht *m*
 BY-PRODUCT - [ind] Nebenprodukt *n*, verwertbares
 Abfallprodukt *n*
 ~CIRCUIT - [el] (a superposed circuit) Überlage-
 rungskreis *n*
 ~COKE - [mining] Zechenkoks *m*

BY-PRODUCT COKE OVEN - [ovens] Destillations-
 ofen *m*, Koksöfen *m* mit Nebenproduktgewinnung
 BY-ROAD - [road constr] Nebenstrasse *f*, Seiten-
 strasse *f*
 BY SEA - [naut] zu Wasser, zur See
 BY-TASTE - Nebengeschmack *m*
 BY-WAY - [road constr] Nebenweg *m*, Seitenweg *m*
 BY-WORK - [min] Nebengestein *n*
 BYRE - [agric] Kuhstall *m*
 BYSSUS SILK - [text] Muschelseide *f*
 Bz - [chem] (symbol for benzoyl) Benzoyl *n*

C

- C - [chem] (symbol for carbon) C (Kohlenwasserstoff)
 [met] (symbol for cloudy) wolkig
 [phys] (centigrade) C (Celsius)
 [el] (symbol for capacitance) C (Kapazität)
 (symbol for Coulomb) C (Coulomb)
- C-AMPLIFIER - [radio] (amplifier following the B-amplifiers in broadcasting studios) C Verstärker *m*
- C-BATTERY - [el] (power supply required for the polarization of thermionic tubes) Gitterbatterie *f*, Gittervorspannungsbatterie *f*
- C-BIAS - [el] Gittervorspannung *f*
- C-NEUTRONS - [nucl] (neutrons absorbable in cadmium) C-Neutronen *npl*
- C-NUMBER THEORY - [phys] (field theory in which wave functions are functions of position and time) C-Zahlentheorie *f*
- C-POWER SUPPLY - [el] Gitterstromversorgung *f*
- C-SCOPE - [radar] C-Schirm *m*
- C-STAGE - [plast ind] C-Stadium *n*, Resit *n*
- C-SYSTEM - [meas] (centre of mass system) Schwerpunktsystem *n*
- C-WASHER - [mech] geschlitzter Federring *m*
- C-WIRE - [telecomm] C-Draht *m*, Prüfdraht *m*, Prüfleitung *f*
- Ca - [chem] (symbol for calcium) Ca (Calcium, Kalzium)
- CAB - [auto] (colloq for taxi) Taxe *f*, Taxi *n*
 [railw] Führerstand *m*
- ~ CONTROL LEVER - [mech] Bedienehebel *m* für die Kippeinrichtung im Führerhaus
- ~ GUARD - [auto] Kopfschild *n*, Schutzschild *n*
- ~ LIGHT - [auto] Fahrerhauslicht *n*
- CABANE - [aero] (system of struts in an aircraft, to which wings of an early type were braced) Baldachin *m*, Spannblock *m*, Spannturm *m*
- CABBAGE, to - [ind] den Schrott *m* verpacken
- CABBAGE - [bot] Kohl *m*
- CABBAGING PRESS - [ind] Schrottpresshammer *m*
- CABBLE, to - [metall] (the operation of cutting iron bars in lengths) gefrischte Eisenstangen aufbrechen
- CABIN - [aero] (enclosed crew and passenger space in an aircraft) Kabine *f*, Fluggastraum *m*
 [auto] Fahrerhaus *n*
 [railw] Führerstand *m*, (control room) Stellwerkhaus *n*
 [constr works] Häuschen *n*
 [ant] Häuschen *n*, Gehäuse *n*
 [telecomm] Kabine *f*, Zelle *f*
- ~ ALTIMETER - [aero] Kabinenhöhenmesser *m*
- ~ BLOWER - [aero eng] Kabinenluftmotor *m*
- ~ CLASS - [naut] zweite Klasse *f*
- ~ PARACHUTE - [aero] Kabinenfallschirm *m*
- ~ PRESSURE - [aero] (prevailing air pressure within the cabin) Kabinendruck *m*
- ~ ROOF - [aero] Kabinendach *n*
- ~ SUPERCHARGER - [aero] (rotary air-compressor used to produce pressure in an aircraft cabin) Kabinenverdichter *m*
- CABINET - Gehäuse *n*
 [furn] Kabinettschrank *m*, Vitrine *f*
 [mech] Gestell *n*, Schrankgestell *n*
 [build] (a room) Raum *m*, Zimmer *n*
 [photo] Format *n* 6x4"
- ~ AIR HEATER - [heat] Lufterhitzer *m*
- ~ DRYER - [text] Schranktrockner *m*
- ~ FILE - [carp] Wälzfeile *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [radio] Gehäuselautsprecher *m*
- ~ -MAKER - [carp] Möbeltischler *m*
- ~ RAK - [mech] Gestell *n*
- ~ RASP - [carp] Kabinetttraspel *f*
- ~ WORK - [carp] Kunsttischlerei *f*
- CABLE, to - [telecomm] drahten, telegraphieren
 [metall] Stabeisen *npl* schneiden
- CABLE - [el] (insulated electrical conductor, usually stranded, which may contain more than one separate conductor) Kabel *n*, Leitungskabel *n*
 [naut] Ankertau *n*
 (strong thick rope of hemp or other fabrics) Seil *n*, Tau *n*
- ~ ADDRESS - [telecomm] Kurzanschrift *f*
- ~ ARMOURING - [telecomm] Kabelbewehrung *f*
- ~ ARMOURING MACHINE - [mach] Kabelbewehrungsmaschine *f*
- ~ ATTENUATION - [el] Kabeldämpfung *f*
- ~ BALANCING - [el] Kabeladerausgleich *m*
- ~ BALANCING NETWORK - [telecomm] Kabelnachbildung *f*
- ~ BEARER - [el] Kabelhalter *m*
- ~ BOX - [el] Kastenkasten *m*
- ~ BRACKET - [el] Kabelträger *m*, Konsole *f*
- ~ BRIDGE - [constr] Seilbrücke *f*
- ~ BRUSH - [impl] Kanalbürste *f*
- ~ BUOY - [naut] Kabelboje *f*
- ~ CAR - [transp] Drahtseilbahn *f*
- ~ CARRIER - [el] Kabelträger *m*
- ~ CHAMBER - [el] Abzweigkasten *m*
- ~ CHANNEL - Kanalrinne *f*
- ~ CHUTE - [telecomm] Kabelhochführungsschacht *m*
- ~ CIRCUIT - [el] Kabelkreis *m*
- ~ CIRCUIT DIAGRAMM - [telecomm] Kabelliste *f*
- ~ CLAMP - [mech] Kabelklemmschraube *f*, Drahtseilklemme *f*
- ~ CLAMPING BELT - [mech] s. cable clamp
- ~ CLEATS - [mech] Kabelhalter *npl*
- ~ CLIP - [mech] (device for securing cables, in the form of a loop of thin strip metal) Kabelhalter *m*
- ~ CODE - [telecomm] (variation of the Morse code, used on submarine cable) Kabelschrift *f*, Seekabelcode *m*
- ~ CODE DIRECT PRINTER - [telecomm] (type of telegraph printer) Direktschreiber *m*
- ~ COMPONENT - Kabelkomponente *f*, Kabelausgussmasse *f*
- ~ CONDUCTOR - [el] (the metal conductor in an electric cable) Kabelader *f*, Kabelleiter *m*
- ~ CONDUCTOR SPLICE - [el] Verbindung *f* der Kabelleiter
- ~ -CONNECT, to - [comput] anschliessen
- ~ CONNECTION - [el] Kabelanschluss *m*
- ~ CONNECTION BOX - [el] Kabelmuffe *f*
- ~ CONNECTOR - [el] Kabelanschluss *m*, Kabelverbinder *m*, Leitungsverbinder *m*
- ~ CONVEYOR - [mech] Bandförderer *m* mit Zugseil

CABLE CORE - [el] Kabelader *f*, Kabelseele *f*
 ~CORRECTION - [el acoust] Kabeldämpfungskorrektur *f*
 ~COUPLER - [el] Kabelverbinder *m*, Leitungsverbin-
 der *m*
 ~COUPLING - [el] Kabelkopplung *f*
 ~COVERING MACHINE - [mech mach] (a machine
 for applying the insulation over the conductors) Ka-
 belisoliermaschine *f*
 ~CURRENT TRANSFORMER-[el] (a magnetic circuit
 forming a current transformer)Kabelstromwandler
m
 ~DETECTOR - [instr] (instrument designed to deter-
 mine the path of an underground cable) Kabelsucher
m, Kabelsuchgerät *n*
 ~DISTRIBUTION BOX - [el] Kabelverteilungskasten *m*
 ~DISTRIBUTION HEAD - [el] Kabelverzweiger *m*
 ~DISTRIBUTION POINT - [el] Kabelaufführung *f*, Ka-
 belverteilung *f*
 ~DOPE - [ind chem] Kabellack *m*
 ~DRILLING - [petr ind] Seilbohren *n*
 ~DRUM - [el] Kabeltrommel *f*
 (of ropes) Seiltrommel *f*
 ~DUCT - [el] (a channel for electric cables in the
 frame of a machine or in a wall etc) Kanal *m*, Ka-
 belkanal *m*
 ~DUCT RING - [el] Kabelschelle *f*, Kabeldurchfüh-
 rungssring *m*
 ~END - [el] Kabelstumpf *m*, Kabelendverzweiger *m*
 ~END BOX - [el] Kabelverzweiger *m*
 ~ENTRY - [el] Kabeleinführung *f*
 ~EXTRUSION - [plast ind] (the operation of sheathing
 an electric cable with plastic material extruded
 round it) Umspritzen *n* von Kabeln
 ~EYE - [el] Kabelöse *f*
 ~FAULT - [el] Kabelfehler *m*, Kabelstörung *f*
 ~FAULT LOCALIZATION - [el] Fehlerortsbestimmung
f bei Kabeln
 ~FITTINGS - [el] Kabelgarnitur *f*
 ~FOR FOUR-WIRE WORKING - [telecomm] Vierdraht-
 kabel *n*
 ~FOR TWIN BAND TELEPHONY - [telecomm] Zwei-
 bandkabel *n*
 ~FORM - [el] Kabelform *f*
 ~GREASE - [ind chem] Kabelgleitfett *n*
 ~GRIP - [el] Kabelschuh *m*
 ~GROMMET - [el] Kabelmuffe *f*
 ~GUIDE - Kabelführung *f*
 ~HARNESS - [el] (pre-assembled set of electric
 leads) Kabelbaum *m*
 ~HAUL - [mech] Kabelwinde *f*, Spill *n*
 ~HEAD - [el] Kabelabschluss *m*, Kabelkopf *m*
 ~HOIST - [transp] Drahtflaschenzug *m*
 ~HOOK - [mech] Kabelträger *m*
 ~HOSE - Schutzschlauch *m*
 ~HUT - [el] Kabelhäuschen *n*
 ~INLET - [el] Kabeleinführung *f*
 ~JACKET - [el] Kabelmantel *m*
 ~JOINT - [el] Kabelverbindungsstelle *f*, (sleeve)
 Verbindungsmuffe *f*
 ~JOINTER - Kabellöter *m*
 ~JOINTING BOX - Lötbrunnen *m*
 ~JUNCTION INSULATOR SLEEVE - [el] Isolationsver-
 bindungsmuffe *f*
 ~-LAID - [naut] (a set of three three-strand ropes)
 kabelartig geschlagen
 ~LAYING - [el] Kabellegung *f*

CABLE LAYING MACHINE - [mach] Kabellegungsma-
 schine *f*
 ~LAYING SHIP - [telecomm] Kabeldampfer *m*, Kabel-
 legeschiff *n*
 ~LAY UP - Verseilung *f*, Drehung *f*
 ~LENGTH - [naut - meas] (one tenth of a nautical mi-
 le) Kabellänge *f* (608 Fuss in GB, 720 Fuss in US)
 ~LENGTH COMPENSATION - [telev] Kabellängenent-
 zerrung *f*
 ~LIFTING - [telecomm] Kabelhochführung *f*
 ~LINK - [telev] Kabelbrücke *f*
 ~LOCATOR - [instr] Kabelsucher *m*, Kabelsuchgerät *n*
 ~LOCKER - [naut] Kettenlast *f*
 ~LOOP - [el] Kabelschleife *f*
 ~LUBRICANT - [ind chem] Kabelgleitfett *n*, Kabel-
 schmiere *f*
 ~LUG - [el] Kabelschuh *m*
 ~MAKE-UP - [el] Kabelaufbau *m*
 ~MANHOLE - [el] s. cable hut
 ~MARKER - [telecomm] Kabelmarkstein *m*
 ~MEASURING SET - [instr] Kabelmesseinrichtung *f*
 ~MESSAGE - [telecomm] Kabeltelegramm *n*
 ~NETWORK - [el] Kabelnetz *n*
 ~OF THE BRAKE - [auto] Bremsseil *n*
 ~OUTLET - [el] Kabelausgang *m*
 ~PLUG - [mech] Kabelstecker *m*, Zündkerzenstecker
m
 ~PROTECTION PIPE - [el] Kabelschutzrohr *n*
 ~PROTECTIVE SLEEVE - [el] Kabeldurchführung *f*
 ~RACK - [telecomm] Kabelendgestell *n*, Kabelrost *n*
 ~RAILWAY - [transp] Drahtseilbahn *f*
 ~REEL - [cable man] Kabeltrommel *f*
 ~REEL TRAILER - Kabelwagen *m*, Auslegemaschine *f*
 ~RIG - [gas ind] Kabelbohrgerät *n*
 [mining] Seilbohrkran *m*
 ~RING FOR AERIAL CABLES - [mech] Kabeltragring *m*
 ~RUN - [el] Kabelweg *m*
 ~RUNWAY - [el] Kabelkanal *m*
 ~SADDLE - [cable man] Kabelsattel *m*
 ~SEALING COMPOUND - [ind chem] Kabelverguss-
 masse *f*
 ~SHAFT - [telecomm] Kabelhochführungsschacht *m*
 ~SHEATHING - (external envelope protecting a group
 of insulated conductors) Kabelummantelung *f*
 ~SHELF - [el] Kabelrost *m*
 ~SHIP - [naut] Kabeldampfer *m*, Kabellegeschiff *n*
 ~SHOE - [el] Kabelschuh *m*
 ~SILK - [text] Cabelgarn *n*
 ~SLEEVE - [el] Kabelmuffe *f*, Kabelverbinder *m*
 ~SOCKET - [el] Kabelschuh *m*, Kabelstecker *m*
 ~SPLICE - [el] Kabelspleiss *m*, Kabelverbindung *f*
 ~-STITCH DESIGN - [text] Zopfmuster *n*
 ~STRANDING MACHINE - [mech mach] Kabelum-
 flechtmaschine *f*
 ~SUSPENSION - Kabelaufhängung *f*
 ~SYSTEM - [mining] Kabelnetz *n*, Kabelanlage *f*, Seil-
 bohren *n*
 ~TANK - [el] Kabeltank *m*
 ~TAPE - [el] Kabelband *n*
 ~TERMINAL - [el] Kabelendverschluss *m*, Kabelend-
 verzweiger *m*, Kabelabschluss *m*
 ~TERMINATION - [el] Kabelendverschluss *m*
 ~TESTING CAR - [el] (vehicle carrying the necessa-
 ry instruments to carry out tests on cables) Kabel-
 prüfwagen *m*
 ~TESTING TRUCK - [el] s. cable testing car
 ~TOOL - [impl] (used in mining) Seilbohrgerät *n*

- CABLE TROLLEY - [el] Kabelwagen *m*
 ~ TUNING UNIT - [el] Kabelabgleichkasten *m*
 ~ VULCANIZING PAN - [impl] (a process vessel for vulcanizing the covering of electric cables) Kabelvulkanisierkessel *m*
 ~ WAX - [el] Kabelwachs *n*
 ~ WAY - [transp] Drahtseilbahn *f*
 ~ WINCH - [mech] Kabelwinde *f*, Seilwinde *f*, Spill *n*
 ~ WITH FLEXIBLE COATING - [el] Kabel *n* mit elastischem Mantel
 ~ WORKS - [ind] Kabelfabrik *f*
 ~ YARN - [text] Cablegarn *n*
 CABLEGRAM - [telecomm] Kabeltelegramm *n*
 CABLEWAY EXCAVATOR - [mech] Kabelkran *m*
 CABLING - [text] (the production of cabled yarn, obtained through a double-twisting operation) Zwirnen *n*
 [arch] Schiffstauverzierung *f*
 [el] Kabellegung *f*
 CABOOSE - [naut] Kombüse *f*, Schiffsküche *f*
 [railw] (separate truck at the end of a goods train carrying the staff) Bremswagen *m*, Dienstwagen *m*
 CABOT PROCES.S - [ind chem] (carbon black manufacturing process in which deposition is effected from natural gas flames on large plates with moving scrapers) Cabot Verfahren *n*
 CABOTAGE - [naut] (coastal shipping for trade purposes) Küstenschiffahrt *f*
 CACAO - [bot] Kakao *m*, Kakaobaum *m*
 ~ BEANS - [bot] (the seeds of the cacao tree, used in the manufacture of chocolate) Kakaobohnen *pl*
 ~ BUTTER - [chem] (the fat obtained from cacao beans, used for soap, sweets and pharmaceuticals) Kakaobutter *f*
 ~ OIL - [chem] s. cacao butter
 ~ SHELL - [bot] Kakaoschale *f*
 CACHE - [radiol] Radiumkapsel *f*
 CACODYL - [chem] (arsenical radical) Kakodyl *n*, Dimethylarsin *n*
 ~ OXIDE - [chem] Kakodyloxid *n*
 CACODYLATE - [chem] (salt of cacodylic acid) Kakodylat *n*
 CACODYLIC ACID - [chem] (herbicide and intermediate for pharmaceuticals) Kakodylsäure *f*
 CACTACEOUS - [bot] kaktusartig
 CACTUS - [bot] Kaktus *m*
 CADASTRAL - [surv] Kataster-, Flurbuch-
 ~ CONTROL - [surv] Katastereinteilung *f*
 ~ MAP - [surv] Katasterkarte *f*
 CADASTRE - [surv] Kataster *f*
 CADAVER - [med] Leichnam *m*
 CADAVERIC RIGIDITY - [med] Totenstarre *f*
 CADAVERINE - [chem] (colourless syrupy liquid) Cadaverin *n*, Leichengift *n*
 CADDICE - [text] Wollband *n*, Wollgarn *n*
 CADDIS - [text] s. caddice
 CADE OIL - [chem] (thick brown liquid obtained by dry distillation of juniper wood) Kadeöl *n*, Wacholdertereeröl *n*
 CADENCE - [mus] Kadenz *f*, Tonschluss *m*
 [telecomm] (the audible signal given to the operator) Taktgebung *f*
 CADION - [chem] Cation *n*
 CADMIATED IRON - [metall] kadmiertes Eisen *n*
 CADMIFEROUS - [chem] kadmiumhaltig
 CADMIUM, to - [chem] kadmieren
 CADMIUM - [chem] (an element, symbol Cd) Cadmium *n*, Kadmium *n*
 CADMIUM ACETATE - [chem] (used for dyeing and for the preparation of ceramic glazes) Kadmiumacetat *n*
 ~ BROMIDE - [chem] (used in photography) Kadmiumbromid *n*
 ~ CARBONATE - [chem] Kadmiumcarbonat *n*
 ~ CARMINE - [paint] Karminrot *n*
 ~ CELL - [chem] (a standard cell consisting of an amalgamated cadmium anode covered with crystals of cadmium sulphate, and a mercury cathode covered with solid mercurious sulphate) Kadmiumelement *n*
 [electron] (a vacuum photo-electric cell with a cadmium-coated cathode) Kadmiumphotozelle *f*
 ~ CHLORIDE - [chem] (photographing chemical, a starting material in the production of cadmium sulphide and an ingredient of cadmium plating baths) Kadmiumchlorid *n*, Chlorkadmium *n*
 ~ COPPER - [chem] (alloy of copper with an admixture of cadmium) Kadmiumkupfer *m*
 ~ CUT-OFF - [nucl] (the sharp drop of the neutron absorption cross-section of cadmium at higher energies) Einfanggrenze *f* in Kadmium
 ~ ELECTRODE - [electron] Kadmiumelektrode *f*
 ~ GREEN - [paint] (pigment, a mixture of cadmium yellow and viridian) Kadmiumgrün *n*
 ~ HYDROXIDE - [chem] (used in cadmium plating) Kadmiumoxydhydrat *n*
 ~ IODIDE - [chem] Kadmiumjodid *n*, Jodkadmium *n*
 ~ NICKEL STORAGE BATTERY - [el] (alkaline storage battery in which the positive electrode is principally of nickel hydroxide and the negative chiefly of cadmium alloy) Nickel-Kadmium-Akkumulator *m*
 ~ NITRATE - [chem] Kadmiumnitrat *n*
 ~ OXIDE - [chem] Kadmiumoxyd *n*
 ~ PLATED - [chem] kadmiert
 ~ PLATING - [chem] Kadmieren *n*, Kadmiumüberzug *m*, Verkadmen *n*
 ~ RED - [paint] (red pigment consisting of a mixture of cadmium sulphide and selenide) Kadmiumrot *n*
 ~ RED LINE - [opt] (the source selected for comparing optical wavelength with standard lengths) Kadmiumlinie *f*
 ~ REGULATOR - [nucl] (regulating rod containing cadmium) Kadmiumregelstab *m*
 ~ RICINOLEATE - [chem] Kadmiumricinoleat *n*
 ~ SELENIDE - [chem] Kadmiumselenid *n*
 ~ SILVER - [metall] Kadmiumsilber *n*
 ~ STANDARD CELL - s. cadmium cell
 ~ STRIP - [nucl] (a strip-like control element made of cadmium in a reactor) Kadmiumstreifen *m*
 ~ SULPHATE - [chem] Kadmiumsulfat *n*
 ~ SULPHIDE - [chem] Kadmiumsulfid *n*, Schwefelkadmium *n*
 ~ TEST - [chem] (method of testing lead-acid storage cells) Kadmiummessung *f*
 ~ TUNGSTATE - [chem] (a catalyst and a component of fluorescent X-ray screens) Kadmiumwolframat *n*
 ~ YELLOW - [paint] (an alternative name for cadmium sulphide) Kadmiumgelb *n*, Schwefelgelb *n*
 CADRE - [mil] Kader *m*, Stammeinheit *f*
 CADUCEOUS - [gen & mil] Merkurstab *m*
 CADUCOUS - [bot] (falling from the plant in a short time) frühzeitig abfallend, eingehend
 CAESARIAN OPERATION - [med] Kaiserschnitt *m*
 CAESARIAN SECTION - [med] s. Caesarian operation

- CAESIUM - [chem] (also cesium) (an element, symbol Cs: Soft silver metal decomposing in water. Used for photoelectric cells) Caesium *n*, Zäsium *n*
- ~CELL - [electron] (a photo-electric cell in which the cathode is a thin layer of caesium deposited on exceedingly small globules of metallic silver. This cell is particularly sensitive to infra-red radiation) Caesiumelement *n*
- ~OXYGEN CELL - [electron] (a modification of the caesium cell in which sensitivity to red light is increased) Caesium-Sauerstoffelement *n*
- CAFFEIC ACID - [chem] Koffeinsäure *f*, Kaffeesäure *f*
- CAFFEINE - [chem] (an alkaloid derived from tea or coffee and produced synthetically. Used in medicine and as an ingredient of soft drinks) Coffein *n*, Koffein *n*
- CAGE, to - [instr] (to lock the gyroscope of a gyro-controlled instrument) fesseln
- CAGE - [gen] Köfig *m*, Vogelbauer *m*
[build] Stahlgerüst *n*
[constr] Gerippe *n*, Gerüst *n*
[mech] (device for spacing out the balls in a ball-bearing) Kugelkäfig *m*
(of a lift) Kabine *f*, Fahrkorb *m*
[mining] Förderkorb *m*
- ~AERIAL - [ant] (type of aerial consisting of a cage-like arrangement of wires connected in parallel) Käfigantenne *f*, Reusenantenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] s. cage aerial
- ~BAIL - [mining] Zwischengeschirr *n*
- ~BOX - [mining] Fördergestell *n*
- ~CENTRIFUGE - [mech] Kesselzentrifuge *f*
- ~COIL - [el] Käfigspule *f*
- ~DIPOLE - [ant] (a dipole with elements consisting of rods spaced equally in a circle) Käfigdipol *m*
- ~GRID - [electron] (grid with the shape of a cage) Käfiggitter *n*
- ~RELAY - [el] Käfigrelais *n*
- ~ROTOR - [el] Käfigläufer *m*
- ~SAFETY APPARATUS - [mining] Fallschutzvorrichtung *f* für Förderkörbe
- ~SEATS - [mining] Aufsetzvorrichtung *f*
- ~TYPE VALVE - [mech] hängendes Ventil *n*
- ~WINDING - [el] (also called squirrel cage winding) Käfigwicklung *f*
[mining] Gestellförderung *f*
- CAGED GYRO - [aero] gefesselter Kreisel *m*
- CAGING - [mech] Blockieren *n*
- ~DEVICE - (of gyroscopic instruments) Kreiselarrangement *f*
- CAIQUE - [naut] Kaik *m*
- CAISSON - [hydr] Caisson *m*, Senkkasten *m*, Schwimmkasten *m*
[naut] (a boat) Kamel *n*
- ~CEILING - [constr] Kassettendecke *f*
- ~DISEASE - [med] s. Caisson sickness
- ~FOUNDATION - [constr] Senkkastenfundierung *f*
- ~GATE - [hydr] Pontontor *n*
- ~SICKNESS - [med] Caissonkrankheit *f*, Druckluftkrankheit *f*, Taucherkrankheit *f*
- ~SYSTEM - [constr] Druckluftkammergründung *f*
- CAKE, to - (to collect in discreet masses) festbacken, zusammenbacken, zusammenkleben, sich zusammenballen, sintern
- CAKE - [food] Kuchen *m*
(of soap) Riegel *m* Seife, Stück *n* Seife
- [ind chem] (a compressed substance) Presskuchen *m*, Pressmasse *f*
[metall] Ausgangsblock *m*
[text] Spinnkuchen *m*
[pottery] Kuchen *m*, Tonklumpen *m*
- CAKE ALUM - [chem] Aluminiumsulfat *n*
- ~OF CINDER - [metall] Schlackenkuchen *m*
- ~OF RUBBER - [rubber ind] Kautschukklumpen *m*
- ~TOGETHER, to - festbacken, zusammenbacken, zusammenkleben, sich zusammenballen, sich klumpen
- ~WAX - [acoust] (thick disc of wax on which a recording can be registered) Wachplatte *f*
- CAKING - [paint] (setting of paint in a caked mass) Absetzen *n*, Klumpen *n*
[coke] Backen *n*
[ind chem] Zusammenballung *f*
[metall] Sinterung *f*
- ~CAPACITY - [metall] Backfähigkeit *f*
- ~COAL - [min] Fettkohle *f*, Backkohle *f*
- CAL - [phys] (abbrev for calory) cal (Kalorie)
- CALABASH - [bot] Kalabasse *f*
- CALAMIFEROUS - [bot] (with a hollow stem) hohlstengelig
- CALAMINE - [min] (carbonate of zinc occurring in calcareous rocks, veins and beds, also called smithsonite in England and Heminorphite in the USA) Galmei *m*, Zinkspat *m*
- CALAMUS - [zool] (the hollow part of a feather) Federkiel *m*
[bot] Kalmus *m*, Schilf *n*, Rohr *n*
- ~OIL - [chem] Kalmusöl *n*
- CALANDRIA - [heat] (a heating chamber) Erhitzer *m*, Heizkammer *f*, Röhrenheizkörper *m*
[nucl] Kufe *f*, Kuppe *f*
- CALAVERITE - [min] Calaverit *m*, Tellurgold *n*
- CALCAEMIA - [med] übermässiger Kalkgehalt *n* des Blutes
- CALCANEITIS - [med] Fersenbeinentzündung *f*
- CALCANEUS - [anat] Calcaneus *m*, Fersenbein *m*
- CALCAR - [min] Kalzinierofen *m*
[glass man] Frittofen *m*, Glasschmelzofen *m*
[metall] Schmelzofen *m*
- ~AVIS - [zool] Calcar *n* avis, Vogelsporn *m*
- CALCAREOUS - [chem] (containing compounds of calcium) kalkartig, kalkhaltig
- ~BINDING - [metall] kalkiges Bindemittel *n*
- ~CEMENTING MATERIAL - [constr] Kalkzement *m*
- ~CLAY - [geol] (very fine-grained rock, clay or loam, with an addition of calcium carbonate) kalkhaltiger Ton *m*, Kreidemergel *m*
- ~CRUST - [soil] (hardened horizon cemented with calcium carbonate) Kalkkruste *f*
- ~DEPOSIT - [geol] Kalkablagerung *f*
- ~MARL - [geol] (lime marl) mergeliger Kalk *m*
- ~ROCKS - [geol] (sedimentary rocks containing calcium carbonate) Kalkgestein *n*
- ~SANDSTONE - [geol] Kalksandstein *m*
- ~SOIL - [geol] Kalkboden *m*
- ~SPAR - [min] Kalkspat *m*
- ~TUFF - [geol] Kalktuff *m*, Tuffstein *m*
- ~WATER - [chem] Kalkwasser *n*, kalkhaltiges Wasser *n*
- CALCEMIA - [med] s. calcaemia
- CALCIC LIVER OF SULPHUR - [chem] (US for calcium sulphide) Schwefelkalkzium *n*
- CALCICOLE - [bot] (flourishing on grounds rich in

- calcium carbonate) calciphil, kalkliebend
- CALCICOLE PLANTS - [bot] kalkliebende Pflanzen *f*pl
- CALCICOSIS - [med] (a lung disease caused by the inhalation of marble dust) Kalzikose *f*, Kalklunge *f*
- CALCIFEROL - [chem] Calciferol *n*, Vitamin D₂
- CALCIFEROUS - [chem] (producing or containing calcium salts) kalkhaltig
- ~ SANDSTONE - [geol] Kalksandstein *m*
- CALCIFIC - [chem] kalkbildend
- CALCIFICATION - [bot & zool] (the accumulation of calcium carbonate) Verkalkung *f*, Kalkbildung *f*
- [geol] Kalkablagerung *f*
- [chem] Kalkbildung *f*
- CALCIFUGE - [bot] (intolerant of limy soil) calcifug, kalkfliehend
- ~ PLANTS - [bot] kalkfliehende Pflanzen *f*pl
- CALCIFY, to - [chem] kalzifizieren, verkalken
- CALCIMETER - [chem] (apparatus to measure the amount of lime in the soil) Kalkmesser *m*
- [med] (apparatus for determining the amount of calcium in the blood) Kalzimeter *n*
- CALCIMINE - [paint] (made up of whiting and glue with water) Kalkanstrich *m*, Tünche *f*
- CALCINATE, to - [chem] kalzinieren
- CALCINATION - [chem] (the process of subjecting materials to the effects of prolonged heating) Kalzination *f*, Kalzinierung *f*
- [metall] (the elimination of water and carbon dioxides from ores) Ausglühen *n*
- [glass man] Zubereitung *f* der Fritte
- CALCINE, to - [chem] kalzinieren, verkalken
- CALCINED ALUM - [chem] gebrannter Alaun *m*
- ~ BARYTA - [chem] Bariumoxyd *n*
- ~ COPPER METAL - [metall] gerösteter Kupferstein *m*
- ~ MAGNESIA - [chem] gebrannte Magnesia *f*
- ~ PYRITES - [metall] Kiesabbrand *m*
- ~ SODA - [chem] kalzinierte Soda *f*, Natriumkarbonat *n*
- CALCINING - [chem] Kalzinierung *f*, Kalzination *f*, Ausglühen *n*, Brennen *n*, Rösten *n*
- ~ FURNACE - [ind chem] Brennofen *m*, Kalzinierofen *m*, Röstofen *m*
- CALCINOSIS - [med] Kalzinose *f*, Verkalkung *f*
- CALCIOSAMARSKITE - [min] (a rare ore, containing uranium and thorium) Kalziumsamaraskit *m*
- CALCIOTHORITE - [nucl] (a radioactive product of thorite containing calcium) Kalziumthorit *n*
- CALCIPHONE - [bot] s. calcifuge
- CALCITE - [min] (calcium carbonate in crystalline form) Calcit *m*, Kalzit *m*, Kalkspat *m*
- CALCIUM - [chem] (an element symbol Ca. Soft white metal used in the production of intermediates and in metallurgy) Calcium *n*, Kalzium *n*
- ~ ACETATE - [chem] (a dyeing mordant and an intermediate in the production of acetic acid and its derivatives) Kalziumacetat *n*, essigsaurer Kalk *m*
- ~ ACETYL SALICYLATE - [chem] Calcium *n* acetylsalicylicum
- ~ ACRYLATE - [chem] (binding agent for foundry sands, also an intermediate for ion-exchange resins) Kalziumacrylat *n*
- ~ ALGINATE - [chem] (used in the production of surgical dressings) Kalziumalginat *n*
- ~ ALUMINATE - [chem] (an ingredient of cement, also a refractory material) Kalziumaluminat *n*
- ~ AMMONIUM NITRATE - [chem] (a fertilizer) Kalkammonsalpeter *n*
- CALCIUM ARSENATE - [chem] (a disinfectant and insecticide) Kalziumarsenat *n*, arsensaures Kalzium *n*
- ~ ARSENITE - [chem] Kalziumarsenit *n*
- ~ BENZOATE - [chem] benzoesaures Kalzium *n*, Kalziumbenzoat *n*
- ~ BICARBONATE - [chem] Kalziumbikarbonat *n*, doppeltkohlensaurer Kalk *m*
- ~ BISULPHITE - [chem] (a bleaching agent for textiles, a disinfectant, preservative and germicide) Kalziumdisulfit *n*, doppeltschwefligsaurer Kalk *m*
- ~ BROMIDE - [chem] (a food and wood preservative, also a sedative used in medicine and a component of photographic chemicals) Kalziumbromid *n*, Bromkalk *m*
- ~ CARBIDE - [chem] (a source of acetylene gas for industrial use and a starting material for a number of organic syntheses) Karbid *n*, Kalziumkarbid *n*
- ~ CARBONATE - [chem] (a common mineral widely distributed as chalk and limestone) Kalziumkarbonat *n*, Schlammkreide *f*
- ~ CHLORATE - [chem] (a herbicide, photographic chemical and a component of pyrotechnic compounds) Kalziumchlorat *n*, chloresaurer Kalk *m*
- ~ CHLORIDE - [chem] (a drying agent and component of refrigerant and dustproofing mixtures) Kalziumchlorid *n*, Chlorkalzium *n*
- ~ CHLORIDE CYLINDER - [ind chem] (a small glass column packed with calcium chloride along which gases are passed to extract water from them) Kalziumchloridglas *n*
- ~ CHROMATE - [chem] Kalziumchromat *n*, chromsaurer Kalk *m*
- ~ CHROMIUM GARNET - [min] Chromgranat *m*, Kalkchromgranat *m*
- ~ CITRATE - [chem] Kalziumcitrat *n*
- ~ CYANAMIDE - [chem] (a fertilizer and herbicide. also used in iron and steel production) Kalziumcyanamid *n*, Kalkstickstoff *m*
- ~ CYANIDE - [chem] (a rodenticide and pesticide. Principally used in the extraction of gold and other metals from their ores) Kalziumcyanid *n*
- ~ DEFICIENCY - [med] Kalkmangel *m*
- ~ FLUORIDE - [chem] (raw material in the manufacture of hydrofluoric acid and a flux in metallurgy) Kalziumfluorid *n*, Fluorkalzium *n*
- ~ GLUCONATE - [chem] (used in medicine as a source of calcium) Kalziumglukonat *n*
- ~ GLYCEROPHOSPHATE - [chem] Kalziumglyzerinphosphat *n*
- ~ HYDRATE - [chem] Kalziumhydroxyd *n*
- ~ HYPEROXIDE - [chem] (slaked lime. Used in sugar and gas purification, in glass production and in the manufacture of plasters and mortars) Kalziumhydroxyd *n*, gelbschter Kalk *m*
- ~ HYPOCHLORITE - [chem] (a bleaching agent and disinfectant) Chlorkalk *m*, unterchlorigsaurer Kalk *m*
- ~ HYPOPHOSPHATE - [chem] Kalziumhypophosphat *n*
- ~ HYPOPHOSPHITE - [chem] (used in medicine as a tonic) Kalziumhypophosphit *n*
- ~ IODIDE - [chem] (used in medicine and photography) Kalziumjodid *n*, Jodkalzium *n*
- ~ LACTATE - [chem] Kalziumlactat *n*, milchsaurer Kalk *m*
- ~ LEVEL - [chem] Kalkspiegel *m*
- ~ LEVULINATE - [chem] Kalziumlävulinat *n*
- ~ LINOLEATE - [chem] Kalziumlinoleat *n*

- CALCIUM MAGNESIUM CHLORIDE - [chem] (a reagent and intermediate for textile chemicals and dyes) Kalziummagnesiumchlorid *n*
- ~NAPHTHENATE - [chem] Kalziumnaphthenat *n*
- ~NITRATE - [chem] (a rubber processing chemical and a component of explosives and fertilizers) Kalziumnitrat *n*, Kalksalpeter *m*, salpetersaurer Kalk *n*
- ~OXALATE - [chem] (a starting material for oxalic acid and organic oxalates) Kalziumoxalat *n*, oxalsaurer Kalk *m*
- ~OXIDE - [chem] (quicklime) Kalziumoxyd *n*, gebrannter Kalk *m*, ätzender Kalk *m*, Kalkerde *f*
- ~PALMITATE - [chem] Kalziumpalmitat *n*
- ~PANTOTHENATE - [chem] Kalziumpantothanat *n*
- ~PERMANGANATE - [chem] (an oxidant and disinfectant) Kalziumpermanganat *n*
- ~PEROXIDE - [chem] (an oxidizing agent, seed disinfectant and bleach for oils) Kalziumperoxyd *n*
- ~PHOSPHATE - [chem] Kalziumphosphat *n*, phosphorsaures Kalzium *n*, Kalkphosphat *n*
- ~PHOSPHIDE - [chem] (an ingredient of signal flares) Phosphorkalzium *n*
- ~PLUMBATE - [chem] Kalziumplumbat *n*
- ~PYROPHOSPHATE - [chem] Kalziumpyrophosphat *n*
- ~RESINATE - [chem] (limed resin. A component of paint driers, tanning agents and waterproofing compounds) Kalziumresinat *n*
- ~RICINOLEATE - [chem] Kalziumrizinoleat *n*
- ~SALICYLATE - [chem] Kalziumsalicylat *n*, Calcium *n* salicylicum, salizylsaurer Kalzium *n*
- ~SILICATE - [chem] (an absorbent and a filler in rubber compounding) Kalziumsilikat *n*
- ~SILICON - [min] Kalzium-Silizium *n*
- ~STANNATE - [chem] (an intermediate for ceramic glazes) Kalziumstannat *n*
- ~STEARATE - [chem] Kalziumstearat *n*
- ~SULPHAMATE - [chem] Kalziumsulfamat *n*
- ~SULPHATE - [chem] (a pigment, filler and drier for paints etc. Plaster of Paris is the anhydrous commercial form) Kalziumsulfat *n*, schwefelsaurer Kalk *m*, Gips *m*, Kalksulfat *n*
- ~SULPHIDE - [chem] (a depilatory and an ingredient of luminous paints) Schwefelkalzium *n*
- ~SULPHITE - [chem] Kalziumsulfid *n*, schwefligsaurer Kalzium *n*
- ~THIOCYANATE - [chem] Kalziumthiocyanat *n*
- ~TUNGSTATE - [chem] (an ingredient of fluorescent paints) Kalziumwolframat *n*, wolframsaures Kalzium *n*
- ~UREA - [chem] Kalkharnstoff *m*
- CALCIURIA - [med] Kalziurie *f*, Kalkausscheidung *f* im Urin
- CALCOID - [med] Kalkkonkrement *n* im Wurzelkanal
- CALCSPAR - [min] s. calcite
- CALCULABLE - [math] berechenbar
- CALCULAGRAPH - [telecomm] Kalkulagraph *m*, Gesprächszeitmesser *m*, Zeitstempel *m*
- CALCULATE, to, [math] berechnen, kalkulieren, rechnen
- CALCULATED LENGTH - errechnete Länge *f*
- ~VALUE - Sollwert *m*
- ~WEIGHT - vorausgerechnetes Gewicht *n*
- ~ZENITH DISTANCE - [astr] (C.Z.D.) (the Great Circle distance between the geographical position of the body under observation and the dead reckoning position of the observer) errechneter Zenitabstand *m*
- CALCULATING DISC - [impl] Rechenscheibe *f*
- ~MACHINE - [mech] (a machine which can perform one or more of the basic arithmetical operations) Rechenmaschine *f*
- ~PUNCH - [comput] (machine which reads a punched card, performs a series of operations and punches the result on the cards) elektronisch lochendes Rechengerät *n*
- CALCULATION - [math] Berechnung *f*, Rechnung *f* (of costs) Kostenanschlag *m*, Voranschlag *m*
- ~OF BLAST - [metall] Windberechnung *f*
- CALCULATOR - Rechengerät *n*, Rechenmaschine *f*
- CALCULUS - [math] Kalkül *n*, Rechnung *f* [med] Stein *m*
- ~OF PROBABILITIES - [math] Wahrscheinlichkeitsrechnung *f*
- ~OF VARIATIONS - [math] Variationsrechnung *f*
- CALEFACTION - [heat] Erhitzung *f*, Erwärmung *f*, Heizung *f*
- CALENDER, to - kalandrieren, glätten, kalandern, mangeln, satinieren
- CALENDER - [mech mach] (a mill with heated rollers used to impart close dimensional tolerance and high finish to sheet material) Kalandrierwerk *n*, Satinierwerk *n*, Satiniermaschine *f*, Papierkalandrierwerk *m* [print] satinierendes Papier
- ~BOWL - [ind chem] Kalandrierwalze *f*
- ~COATER - [mech mach] (machine with rollers for applying a coating) Überzugskalander *m*
- ~COATING - [ind chem] (a coating applied to sheet material by means of a calender) Aufkalandrieren *n* Kalandern *n*
- ~CUTS - [paper man] (blemishes or defects caused by the calender) Satinierfalten *fpl*
- ~FELT - [text] Kalandrierfilz *m*
- ~FINISH - [text] Kalandrierung *f*
- ~FRICTION - [rubber ind] kalandrierte Platten *fpl* für Friktionszwecke
- ~GRAIN - Kalandriereffekt *m*
- ~OIL - [text] Kalandrieröl *n*
- ~PROFILE - [rubber ind] Kalandrierprofil *n*
- ~ROLL - [mech] Kalandrierwalze *f*
- ~ROLLER - [carp] (rollers designed to feed timber into a machine) Kalandrierwalze *f* [text] Druckwalze *f*
- ~TRAIN - [mech] (a series of calenders used to perform sequential operations in a single process) Kalandrierreihe *f*
- CALENDERED - kalandriert, satiniert
- ~PAPER - [paper man] satinierendes Papier *n*
- ~SHEET - [rubber ind] (sheet rubber treated by passing it through pressure rollers) kalandrierte Platte *f*
- CALENDERING - Kalandrieren *n*, Satinieren *n*
- CALEOMETER - [instr] (device measuring heat loss from a calibrated wire) Caleometer *n*
- CALF - [anat] Wade *f* [zool] Kalb *n* [leather ind] Kalbleder *n*
- ~BINDING - [bookbind] Franzband *m*, Ganzleiderband *m*
- ~PAPER - [paper man] Kalblederpapier *n*
- ~PEN - [agric] Kälberbox *f*
- ~SCOURS - [vet] Kälberruhr *f*
- ~SKIN - [leather ind] Kalbsfell *n*
- ~WHEEL - [mining] Verrohrungstrommel *f*
- CALIBER - [mech] (the bore or internal diameter of

- a pipe) Kaliber *n*, Rohrweite *f*
- CALIBRATE, to - [mech] (the operation of determining the absolute values corresponding to a graduation on an instrument) eichen, kalibrieren, mit Gradeinteilung versehen
- ~ RESISTANCES, to - [el] Widerstände abgleichen
- CALIBRATED - geeicht, graduiert
- ~ AIR SPEED - [aero] (C.A.S.) berichtigte angezeigte Eigengeschwindigkeit *f*
- ~ ATTENUATOR - [radar] (power measuring device using a thermistor) Eichteiler *m*
- ~ CHAIN - [mech] Messkette *f*
- ~ FOR AIR - [instr] luftgeeicht
- ~ ORIFICE - [mech] kalibrierte Bohrung *f*
- ~ POWER SOURCE - [el] Spannungsnormal *n*
- ~ SLIDE-WIRE - [el] (a component of potentiometers) kalibrierter Schleifdraht *m*
- CALIBRATING GAS - [gas ind] Normgas *n*
- CALIBRATION - [mech] Eichung *f*, Gradeinteilung *f*, Kalibrieren *n*
- ~ ACCURACY - [instr] Eichgenauigkeit *f* [cryst] Schleifgenauigkeit *f*
- ~ CAPACITOR - [el] (a capacitor whose value is accurately known) Eichkondensator *m*
- ~ CHART - [instr] Eich-tabelle *f*
- ~ CIRCUIT - [el] (reference circuit specifying certain values) Eichkreis *m*
- ~ CURRENT - [el] Eichstrom *m*, Bemessungsstrom *m*
- ~ CURVE - [instr] Eichkurve *f*, Messkurve *f*
- ~ ERROR - [instr] Eichfehler *m*
- ~ FACTOR - [instr] Eichfaktor *m*
- ~ FREQUENCY - [el] (the frequency which is set for calibrating a signal generator) Eichfrequenz *f*
- ~ INSTRUMENT - [instr] (reference measuring instrument for the calibration of another instrument) Eichgerät *n*, Eichinstrument *n*
- ~ OSCILLATOR - [el] (oscillator used to calibrate instruments) Eichoszillator *m*
- ~ PIP - [radar] Eichimpuls *m*
- ~ PRESSURE - [instr] Eichdruck *m*
- ~ PULSE - [electron] Eichimpuls *m*
- ~ READING - [instr] Eichanzeige *f*
- ~ RESISTANCE - [el] Eichwiderstand *m*
- ~ TEST - [instr] Eichkontrolle *f*
- ~ TEST BENCH - [el] (test unit comprising instruments for calibration) Eichprüfstand *m*
- ~ TRANSMITTER - [radio] Eichsender *m*
- ~ UNIT - [radar] Eichgerät *n*
- ~ VALUE - [instr] Eichwert *m*
- ~ VOLTAGE - [el] Eichspannung *f*
- CALIBRE - [mech] (the bore or internal diameter of a pipe) Kaliber *n*, Rohrweite *f*
- CALICHE - [min] (mineral of variable composition containing sodium nitrate, sulphate and chloride) Chilesalpeter *m* [soil] (US, UK lime pan, a thick layer of calcium carbonate) Kalkanreicherungs-horizont *m*
- CALICO - [text] Kaliko *m*, Kattun *m*, Druckperkal *m*, weisser Baumwollstoff *m*
- ~ WEAVE - [text] Kalikobindung *f*
- CALIFORNIAN JADE - [min] Kalifornit *m*
- CALIFORNITE - [min] s. Californian jade
- CALIFORNIUM - [chem] [a name suggested for element 98, symbol Cf] Californium *n*, Kalifornium *n*
- CALIGATION - [med] Schwachsichtigkeit *f*
- CALIPER, to - [mech] (to measure with calipers or a caliper gauge) abtastern, mit Tasterlehre messen
- CALIPER GAUGE - [instr] (a measuring instrument with a graduated bar carrying a fixed and a sliding jaw) Tasterlehre *f*
- ~ RULE - [meas] Schublehre *f*
- CALIPERS - [mech] (a measuring device consisting of two sliding arms) Dickenmesser *m*, Greifzirkel *m*, Lehre *f*, Tasterzirkel *m*
- CALK, to - (US for caulk) abdichten, dichtbördeln, stemmen
- CALKED JOINT - [build] Stemmfuge *f*
- ~ SEAMS - [shipbuild] Stemmnähte *f*pl
- CALKING - [mech] Abdichtung *f*, Kalfaterung *f* [photo] Lichtpause *f*
- ~ CHISEL - [tool] Stemmeißel *m*, Kalfaterisen *n*
- ~ TOOL - [mech] Stemmsetze *f*
- CALL, to - rufen [telecomm] anrufen [naut] anlaufen
- CALL - [gen] Aufruf *m*, Berufung *f*, Ruf *m* [telecomm] Anruf *m*, Gespräch *n*
- ~ ADDRESS - [comput] (instruction address of the input instruction of a subroutine) Rufadresse *f*
- ~ ANNOUNCER - [telecomm] Nummernanzeigevorrichtung *f*
- ~ ANNOUNCER SYSTEM - [telecomm] s. call announcer
- ~ BACK CIRCUIT - [telecomm] Rückfrageweg *m*
- ~ BACK TELEPHONE APPARATUS - [telecomm] Rückfrageapparat *m*
- ~ BOX - [telecomm] Fernsprechzelle *f*, Telefonkabine *f*, öffentlicher Fernsprecher *m*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Meldeleitung *f*, Dienstleitung *f*
- ~ CIRCUIT KEY - [telecomm] Dienstleitungstaste *f*
- ~ CIRCUIT METHOD - [telecomm] Dienstleitungsbetrieb *m*
- ~ CONTROL WATCH - [telecomm] Gesprächskontrolle *m*
- ~ COUNT - [telecomm] Zählung *f* durch Stichproben
- ~ COUNTING METER - [telecomm] s. call meter
- ~ DISTRIBUTOR - [telecomm] Anrufverteiler *m*
- ~ FILL - [telecomm] Belastungsfaktor *m*
- ~ FINDER - [telecomm] Anrufsucher *m*
- ~ -IN - [comput] (the transfer of the control of a digital computer from a main routine to a subroutine) Aufruf *m*
- ~ IN A STATION, to - [telecomm] ein Amt in die Leitung eintreten lassen
- ~ INDICATOR - [telecomm] Nummernanzeiger *m*, Rufanzeige *f*
- ~ INDICATOR POSITION - [telecomm] Arbeitsplatz *m* mit Rufanzeige
- ~ LETTER - Kennbuchstabe *m*, Rufzeichen *n* [comm] Zahlungsaufforderung *f*
- ~ METER - [telecomm] Gesprächszähler *m*
- ~ MINUTE - [telecomm] Gesprächsminute *f*, Belegungsminute *f*
- ~ NUMBER - [comput] (set of characters identifying a subroutine) Rufzahl *f*
- ~ ON HAND - [telecomm] unerledigter Anruf *m*
- ~ SIGN - [telecomm] Rufzeichen *n*
- ~ SIGNAL - [telecomm] Rufzeichen *n*
- ~ WITH REQUEST FOR CHARGES - [telecomm] Gespräch *n* mit Gebührenansage
- ~ WORD - [comput] (call number corresponding exactly to a machine word) Rufwort *n*
- CALLAITE - [min] (mineral turquoise) Kallait *m*

- CALLAN CELL - [el] (a primary cell, similar to the Bunsen cell, but with a cast-iron positive electrode) Callanelement *n*
- CALLAUD CELL - [el] (a primary cell in which the zinc sulphate solution floats on copper sulphate, the electrode being placed in the upper and lower parts of the container) Callaudelement *n*
- CALLED AND CALLING SUBSCRIBER'S RELEASE - [telecomm] beiderseitige Auslösung *f*
- ~ EXCHANGE - [telecomm] Bestimmungsamt *n*
- ~ LINE - [telecomm] angerufene Leitung *f*
- CALLER - [telecomm] anrufender Teilnehmer *m*
- CALLING CORD - [telecomm] Verbindungsschnur *f*
- ~ DIAL - [telecomm] Wählscheibe *f*
- ~ DROP - [telecomm] Anrufklappe *f*
- ~ EQUIPMENT - [telecomm] Anrufeinrichtung *f*
- ~ FREQUENCIES - [telecomm] (frequencies reserved for special case in the radioservice) Anruf Frequenz *f*
- ~ INSTRUCTION - [comput] Rufbefehl *m*
- ~ JACK - [telecomm] Anrufkline *f*
- ~ LAMP - [telecomm] Anruflampe *f*
- ~ LINE - [telecomm] anrufende Leitung *f*
- ~ MAGNETO - [telecomm] Anrufinduktor *m*
- ~ OFF ORDER - [telecomm] Abrufauftrag *m*
- ~ PLUG - [telecomm] Verbindungsstöpsel *n*
- ~ POSITION - [telecomm] Rufstellung *f*
- ~ REGISTER - [comput] Abrufregister *n*
- ~ RELAY - [telecomm] Anrufrelais *n*
- ~ SEQUENCE - [comput] Rufolge *f*
- ~ SIGNAL - [telecomm] Freizeichen *n*, Rufzeichen *n*
- ~ WAVE - [telecomm] Rufwelle *f*
- CALLIPER - s. caliper
- CALLIPERS - s. calipers
- CALLOSITY - [med] Hornhautbildung *f*, Schwiele *f*
- CALLOUS - [med] kallös, schwielig, verhärtet
- CALLUS - [med] Kallus *m*, Hornhaut *f*, Schwiele *f*
- [bot] Kallus *m*, verhärtete Stelle *f*
- CALM - [met] (free from wind disturbances) windstill (atmospheric condition when no wind is present) Windstille *f*
- ~ BELT - [met] Kalmengürtel *m*
- ~ DOWN, to - [met] (of wind) abflauen
- CALOMEL - [chem] (mercurous chloride, used in medicine) Kalomel *n*, Quecksilberchlorür *n*
- ~ ELECTRODE - [el] (a mercury electrode contained in a half-cell and immersed in a solution of potassium chloride saturated with mercurous chloride) Kalomelelektrode *f*
- ~ HALF-CELL - [el] (half-cell with mercury electrode and potassium chloride electrolyte of specified concentration, saturated with mercurous chloride) Kalomelhalbzelle *f*
- CALORESCENCE - [heat] (the production of visible light by energy derived from invisible radiation) Kaloreszenz *f*
- CALORIC UNIT - [phys] Wärmeeinheit *f*
- CALORIE - [phys] (or calory, the quantity of heat required to raise the temperature of 1 kg of water by one centigrade) Kalorie *f*
- CALORIFIC - [phys] wärmeerzeugend
- ~ CAPACITY - [phys] Wärmekapazität *f*, spezifische Wärme *f*
- ~ EFFECT - [therm] Heizeffekt *m*
- ~ INTENSITY - [th dyn] (the highest temperature obtainable by the combustion of a specified fuel) Wärmintensität *f*
- CALORIFIC POWER - [phys] (the heat produced by the combustion of specified weight of fuel) Heizkraft *f*
- ~ REQUIREMENT - [phys] Wärmebedarf *m*
- ~ VALUE - [phys] s. calorific power
- CALORIFIER - [th eng] Heizkörper *m*
- CALORIGENIC - [phys] wärmeerzeugend
- CALORIMETER - [phys] Wärmemesser *m*, Kalorimeter *n*
- CALORIMETRIC - [phys] kalorimetrisch
- ~ BOMB - [phys] kalorimetrische Bombe *f*
- ~ COEFFICIENT - [th dyn] kalorimetrischer Koeffizient *m*
- ~ TEST - [phys] Wärmemessung *f*, Heizwertuntersuchung *f*
- CALORIMETRY - [phys] Kalorimetrie *f*, Wärmemessung *f*
- CALORITE - [metall] (a trade-name for an alloy used for resistance wires) Calorite *n*
- CALORIZE, to - [metall] (the operation of rendering steel or iron resistant to oxidation by a treatment with aluminium) alitieren, kalorisieren
- CALORIZING - [metall] Kalorisation *f*, Kalorisierung *f*, Alitierung *f*
- CALORY - [phys] s. calorie
- CALOTTE - [build] (small dome in the ceiling of a room) Kuppel *f*
- [anat] Schädeldecke *f*
- [math] Kalotte *f*, Kugelabschnitt *m*
- CALUTRON - [nucl] (an isotope separator of the electro-magnetic type) Calutron *n*
- CALVARIA - [anat] Schädeldach *n*
- CALVE, to - [agric] kalben
- CALVING - [agric] Kalben *n*
- ~ PEN - [agric] Abkalbestall *m*
- CALX - [anat] Ferse *f*, Fersenbein *n*, Kalkaneus *m*
- [chem] Oxyd *n*
- CALIX - [bot] Kelch *n*
- CAM, to - [mech] mit Nocken versehen
- CAM - [mech] (a curved surface or profile designed to produce a specific motion to a part forced to follow it during its movement) Daumen *m*, Exzenter *m*, Nocke *f*, Nocken *m*, Mitnehmer *m*, Steuernocken *m*
- [text] (of a knitting machine) Schlossteil *n* einer Strickmaschine *f*
- ~ AND ROLLER HOIST - [mech] (hydraulic hoist in which a horizontal cylinder thrust is converted into a vertical thrust) hydraulische Ladebühne *f*
- ~ ANGLE DEGREE - [mech] Nockenwinkel *m*
- ~ BAR - [text] Kurvenschiene *f*
- ~ BIT - [mech] Exzenterteil *m*
- ~ BOWL - [mech] Nockenschale *f*
- ~ BOX - [mech] Nockengehäuse *n*
- ~ BOX RING - [mech] Schlossmantel *m*
- ~ CHANNEL - [mech] Schlossbahn *f*
- ~ CONTACT - [mech] Nockenkontakt *m*
- ~ CONTROLLER - [el] Nockenfahrtschalter *m*
- ~ DISC - [mech] Nockenscheibe *f*, Kurvenscheibe *f*
- ~ DRIVE - [mech] Nockenantrieb *m*
- ~ FOLLOWER - [mech] (the part which follows the curve of the cam) Ventilstößel *m*
- ~ FOR DRUM RACKING - [text] (knitting machine) Exzenter *m* für Schalttrommel
- ~ GEAR - [mech] Kurvengetriebe *n*, Nockensteuerung *f*, Exzenterrad *n*
- ~ GROOVE - [text] (knitting machine) Schlosskanal *m*
- ~ HUMP - [mech] Anlauf *m* der Nocke

- CAM INTERMITTENT MOVEMENT - [mech] Klemmzugbewegung *f*
- ~ KEY-WAY - [mech] Nockenkeilnut *f*
- ~ LEVER - [mech] Bremshebel *m*, Wälzhebel *m*
- ~ LIFT - [mech] Nockenhub *m*
- ~ LOBE - [mech] Nockenhöcker *m*
- ~ MECHANISM - [mech] Kurvengetriebe *n*
- ~ MOTION - [mech] Exzenterbewegung *f*
- ~ NOSE - [mech] Anlauf *m* der Nocke
- ~ PARACHUTE - [mining] Exzentrifangvorrichtung *f*
- ~ PLATE - [mech] Leitscheibe *f*
- ~ PROFILE - [mech] (the geometrical outline of a cam) Nockenprofil *n*, Nockenform *f*
- ~ RING - [mech] Exzentering *m*
- ~ ROD - [mech] Exzenterstange *f*
- ~ ROLLER - [text] Tastrolle *f*
- ~ SLEEVE - [mech] Nockenhülse *f*
- ~ SPINDLE - [mech] Nockenwelle *f*
- ~ SPRING - [mech] Nockenfeder *f*, Nockenkontakt *m*
- ~ STUD - [mech] Exzenterbolzen *m*
- ~ SURFACE - [mech] Nockenlaufbahn *f*
- ~ TRAVEL - [mech] Nockenweg *m*
- ~ TYPE DRIVE - [mech] Nockengetriebe *n*
- ~ WHEEL - [mech] Nockenscheibe *f*
- C. A. M. A. - [telecomm] (abbrev for centralized automatic message accounting) zentralisierte automatische Gebührenverrechnung *f*
- CAMBER, to - [mech] biegen, wölben
- CAMBER - [gen] Krümmung *f*
- [aero] (the amount by which the curve of an aerofoil rises along the span) Wölbung *f*
- [auto etc] (of the wheels) Sturz *m*, Radsturz *m*
- [road constr] Querneigung *f*, Quergefälle *n*
- [shipbuild] (the convexity of a deck line in a transverse section) konvexe Krümmung *f*
- (of a beam etc) Krümmung *f*
- ~ ANGLE - [auto etc] (the inclination of the wheel plane to the vertical) Sturzwinkel *m*
- ~ OF THE SPRING - [mech] Federsprengung *f*
- ~ SLIP - [constr] Krümmung *m*
- CAMBERED BOWL - [mech] (a roller the surface of which is curved in the sense of its longitudinal axis) bombierte Walze *f*
- ~ SPAR - [aero] Bogenholm *m*
- ~ WING - [aero] gewölbte Tragfläche *f*
- CAMBERING OF A TYRE - [rubber ind] Bombieren *n* eines Reifens
- CAMBIFORM CELL - [bot] Kambiumzelle *f*
- CAMBIUM - [bot] Kambium *n*
- ~ LAYER - [bot] (a layer of cells giving rise to daughter cells) Kambiumschicht *f*
- CAMBRIAN - [geol] Kambrium *n*
- CAMBRIC - [text] (fine linen cloth) Batist *m*, Kambrik *m*, [el] (varnished cotton cambric used for the insulation of bars) Öltuch *n*
- CAMBRIDGE ROLLER - [mech] Cambridgewalze *f*
- CAMEL - [zool] Kamel *n*
- ~ HAIR - [text] Kamelhaar *n*
- CAMERA - [photo] Kamera *f*, Fotoapparat *m*, Photoapparat *m*
- [telev] (a unit comprising a lens, a tube and a vision amplifier to pass on the pulses from the tube to the transmitter) Fernsehkamera *f*
- ~ ALIGNMENT - [telev] (when the scanning beam moves down the centre of the tube) Zentrierung *f*
- CAMERA AMPLIFIER - [telev] (one of the two amplifiers of the television camera) Kameraverstärker *m*
- ~ ANGLE - [photo] Aufnahmewinkel *m*
- ~ APERTURE - [photo] (diameter of the part of the lens which is used to take a photograph) Blendenöffnung *f*
- ~ BOOTH - [cin] (a sound-proof booth for the cinematographer and his equipment) schalldichte Zelle *f*
- ~ BUCKLE - [cin] Filmsalat *m*
- ~ CHAIN - [photo] (the camera, the control unit and the power supply) Kameraaggregat *n*
- ~ CHANNEL - [telev] Aufnahmeapparatur *f*
- ~ CONTROL - [telev] Kamerazugkontrolle *f*
- ~ CONTROL ROOM - [telev] Bildregieraum *m*
- ~ COVERAGE - [photo] (the area covered by the camera) Kamerabereich *m*, Gesichtsfeld *n*
- ~ CRANE - [photo] (a platform on which the camera is raised) Kamerabühne *f*
- ~ DOLLY - [cin & telev] Dolly *f*, Kamerafahrgestell *n*
- ~ EASEL - [photo] Vorlagenhalter *n*
- ~ GRIP - [photo] Handgriff *m*
- ~ HOOD - [photo] Kameralichtkappe *f*, Sonnenblende *f*
- ~ LIFTING PLATFORM - [telev] Hebebühne *f*
- ~ LINE-UP - [photo] Justierung *f*
- ~ LINES - [photo] (the area covered by the lens of the camera) Kamerabereich *m*, Gesichtsfeld *n* (the limits of the area in focus) Schärfenfeldgrenzen *f*pl
- ~ MONITOR - [photo] (a device for controlling the picture of the camera in a studio) Kameramonitor *m*, Kamerakontrollgerät *n*
- ~ PRINTER - [photo] Kopierkamera *f*
- ~ SCANNING AMPLITUDE - [telev] Kameraabtastamplitude *f*
- ~ SHIFTING - [photo] Schnellschwankung *f* der Kamera
- ~ SHOOTING - [photo] Aufnahme *f*
- ~ SIGNAL - [telev] Kamerasignal *n*
- ~ SPECTRAL RESPONSE - [telev] Farbempfindlichkeit *f* der Kamera
- ~ STAND - [photo] Kamerastativ *n*
- ~ STATION - [photo] Aufnahmeort *m*, Standpunkt *m*
- ~ TUBE - [telev] (an electron-beam tube for converting an optical image into a television signal without any mechanical means) Abtaströhre *f*, Bildaufnahmeröhre *f*, Fernsenderöhre *f*
- CAMERAMAN - [photo] Photograph *m*
- [cin & telev] Kameramann *m*
- CAMITE - [chem] Brombenzylcyanid *n*
- CAMOMILE - [bot] Kamille *f*
- CAMOUFLAGE, to - tarnen
- CAMOUFLAGE - Tarnung *f*
- ~ NET - [text] Tarnnetz *n*
- ~ PAINT - [paint] Sichtschutzfarbe *f*
- CAMOUFLAGED - getarnt, versteckt
- CAMPAIGN - [glass man] Ofenreise *f*
- CAMPANILE - [arch] (a bell tower) Glockenturm *m*
- CAMPBELL METHOD - [phys] (a method of measuring low pressures) Campbellmethode *f*
- ~ COLPITTS BRIDGE - [el] (A. C. bridge used to measure capacitance by the substitution method) Campbell - Colpitts - Brücke *f*
- CAMPHANE - [chem] (a saturated terpene hydrocarbon) Kamphan *n*, Camphan *n*
- CAMPHENE - [chem] (an intermediate for synthetic and camphor substitutes) Camphen *n*, Kamphen *n*
- CAMPHOR - [chem] Campher *m*, Kampher *m*

CAMPHOR OIL - [chem] (substitute for oil of turpentine in the production of surface coatings) Kampferöl *n*
 ~TREE - [bot] Kampferbaum *m*
 ~WATER - [chem] Kampferwasser *n*
 CAMPHORATE - [chem] kampfersaures Salz *n*
 CAMPHORATED OIL - [chem] Kampferöl *n*
 CAMPHORIC ACID - [chem] Kampfersäure *f*
 CAMPYLITE - [min] Kampylit *m*
 CAMSHAFT - [mech] (a shaft carrying one or more cams) Nockenwelle *f*, Daumenwelle *f*
 ~BEARING - [mech] Nockenwellenlager *n*
 ~CASING - [mech] Nockenwellengehäuse *n*
 ~CONTROLLER - [el] Nockensteuerschalter *m*
 ~GEAR - [mech] (gear fixed on the camshaft to take the drive from the crankshaft) Nockenwellenrad *n*, Nockenschaltwerk *n*
 ~GRINDER - [mech mach] (machine tool designed for grinding camshaft) Nockenwellenschleifvorrichtung *f*
 ~GRINDING MACHINE - [mech mach] s. camshaft grinder
 ~LEVER - [mech] Hubbel *m*
 ~TIMING GEAR - [mech] Kurbelwellenrad *n*
 CAN, to - [ind] in Büchsen konservieren
 [nucl] (to form an envelope for a fuel bar) umhüllen
 [acoust] (colloq for recording) auf Band aufnehmen
 CAN - (container) Büchse *f*, Dose *f*, Kanne *f*, Kanister *m*, Konservendose *f*
 [cin] (metal container for films) Filmkassette *f*
 (colloq for cinema ear-phone used for monitoring) Kontrollkopfhörer *m*
 [nucl] (a container for a fuel bar) Hülle *f*, Hülse *f*
 [el] (the metal container of a dry cell which forms the negative electrode) Becher *m* eines Trockenelementes
 [radio] Abschirmbecher *m*
 ~ANODE - [electron] Topfanode *f*
 ~BUOY - [naut] Tonnenboje *f*
 ~COILER - [text] Drehwerk *n* für Töpfe, Kannenstock *m*
 ~EMPTYING CREEL - [text] Kannenleergestell *n*
 ~FEED - [text] Kannenspeisung *f*
 ~FEED CREEL - [text] Topfeinlaufgestell *n*
 ~GILL BOX - [text] Topfstrecke *f*
 ~HOOK - [naut] Loshaken *m*
 ~OPENER - [impl] Büchsenöffner *m*
 ~SEALING MACHINE - [mach] Büchsenverschlussmaschine *f*
 ~SPINNING SYSTEM - [text] Kannenspinnverfahren *n*
 ~-TYPE COMBUSTION CHAMBER - [I.C. eng] zylindrische Brennkammer *f*
 ~WINDER - [text] Kannenspulmaschine *f*
 CANADA BALSAM - [chem] (balsam of fir) Kanadabalsam *m*
 ~TURPENTINE - [chem] s. Canada balsam
 CANADIAN ASBESTOS - [min] (orthosilicate of iron and magnesium) Chrysotil *m*, kanadischer Asbest *m*
 ~THISTLE - [bot] Ackerdistel *f*
 CANADOL - [chem] (petroleum ether) Petroläther *m*
 CANAL - [hydr] (an artificial water channel) Kanal *m*, Wasserstrasse *f*
 [anat] Ductus *m*, Gang *m*, Kanal *m*
 [bot] (elongated intercellular space) Kanal *m*
 ~BRIDGE - [constr] Kanälbrücke *f*
 ~LOCK - [hydr] Kanalschleuse *f*

CANAL WATER LEVEL - [surv] Kanalwaage *f*
 CANALICULAR - [anat] kanalförmig, mit Kanälen versehen
 CANALICULUS - [anat] Kanälchen *n*
 CANALIZATION - [hydr] Kanalisation *f*, Kanalisierung *f*
 CANALIZE, to - [hydr] kanalisieren
 CANANGA OIL - [chem] Ylang-Ylangöl *n*
 CANARD - [aero] (an aircraft in which the longitudinal stability and control surfaces are in front of the main plane) "Ente" *f*, Entenflugzeug *n*, Vorder-schwanzflugzeug *n*
 CANARIES - [acoust] (disturbances in the sound track) Zwitschern *n*
 CANARY LITHARGE - [paint] (a bright yellow form of litharge) gelbe Glätte *f*
 CANCEL, to - [gen] rückgängig machen, streichen, (a booking etc) abbestellen
 ~INFORMATION, to - [comput] Informationen löschen
 ~KEY - [telecomm] Löschtaste *f*
 ~OUT, to - [math] sich aufheben
 CANCELLEATE - [anat] gitterförmig
 CANCELLATION - [gen] Abbestellung *f*, Streichung *f*
 [telecomm] (of a call) Streichung *f*
 ~OF A BOOKING - [telecomm] Streichung *f* einer Gesprächsanmeldung
 ~OF A TARIFF - Tarifikündigung *f*
 CANCELLED CALL - [telecomm] gestrichene Gesprächsanmeldung *f*
 CANCELLOUS - [med] spongios, schwammig
 CANCELS - [print] Annullierung *f*
 CANCER - [med] Krebs *m*, Karzinom *n*
 CANCEROLOGY - [med] Krebsforschung *f*
 CANCEROUS - [med] krebsartig, kanzerös, karzinomatös
 CANCH - [mining] Rösche *f*, Nachreissen *n*
 ~HOLE - [mining] horizontales Bohrloch *n*
 CANCRIFORM - [med] krebsförmig
 CANCROID - [med] krebsartig
 CANCROLOGY - [med] s. cancerology
 CANCRUM - [med] Lippengeschwür *n*
 CANDELA - [light] (unit of light intensity) Candela *f*, Neue Kerze *f*
 CANDELILLA WAX - [chem] (a natural wax used for surface coatings, polishes and as a substitute for carnauba wax) Candelillawachs *n*
 CANDESCENT - [adj] weissglühend
 CANDIED FRUIT - [food] kandierte Frucht *f*
 ~LEMON PEEL - [food] Zitronat *n*
 CANDLE - Kerze *f*
 [el] (the unit of luminous intensity) Candle *f*, Internationale Kerz *f*
 ~COAL - [mining] Cannelkohle *f*
 ~FILTER - [hydr] Kerzenfilter *n*
 ~FITTING - [el] Kerzenleuchter *m*
 ~MOULDING - [ind proc] Kerzengiessen *n*
 ~POWER - [el] (the luminous flux emitted by a source of light, expressed in terms of international candle and new candle) Kerzenstärke *f*, Lichtstärke *f*
 CANDLING - [agric] Durchleuchten *n* (von Eiern)
 ~DEVICE - [agric] Eierleuchtapparat *m*
 CANDY - [food] Kandis *m*, Kandiszucker *m*
 CANE - [gen] Stock *m*, Spazierstock *m*
 [bot] Rohr *n*, Schilf *n*
 ~JUICE - [sugar ind] Zuckerrohrsaft *m*
 ~MAT - [build] Rohmatte *f*
 ~SUGAR - [sugar ind] (sucrose derived from sugar

- cane) Rohrzucker *m*
 CANE SUGAR MILL - [sugar ind] Zuckerrohrmühle *f*
 ~TRIPOD - [photo] Stockstativ *n*
 CANELLA - [bot] Canellarinde *f*, Kaneel *m*, weisser Zimt *m*
 ~OIL - [chem] Zimtöl *n*
 CANESCENT - [bot] (with a hoary appearance) weisslich, weissgrau
 CANINE - [zool] Hunde-, Hunds- (canine tooth) Eckzahn-
 ~DISTEMPER - [vet] Staube *f*
 ~MADNESS - [vet] Tollwut *f*
 ~PLAQUE - [vet] s. canine distemper
 CANISTER - [container] Kanister *m*, Blechbüchse *f*, Blechkanne *f*
 (of a gas mask) Atemensatz *m*
 CANKER - [med] Krebsgeschwür *n*, Lippengeschwür *n*
 ~OF THE HOOF - [vet] (of horses) Strahlkrebs *m*, Strahlfäule *f*
 CANNABIS - [bot] Hanf *m*
 [med] Haschisch *m*
 CANNED - in Büchsen, konserviert
 [nucl] eingehüllt
 ~ASSEMBLY - [constr] Becherkonstruktion *f*
 ~BEER - [brew] Büchsenbier *n*, Dosenbier *n*
 ~FOOD - [food] Konserven pl
 ~MEAT - [food] Büchsenfleisch *n*
 ~MUSIC - [acoust] (recorded music) Konservenmusik *f*
 ~PUMP - [hydr] gekapselte Pumpe *f*
 CANNEL COAL - [fuel] (a variety of coal which burns with a bright flame) Kannelkohle *f*, Fackelkohle *f*
 CANNELURE - [build] Kannelierung *f*
 CANNERY - [food] Konservenfabrik *f*
 CANNIBALISM - [vet] (eating parts of its own body or other animals lacking mineral or protein) Kannibalismus *m*
 CANNIBALIZE, to - (colloq) (to recover component parts of a machine for use in another) ausschachten, Maschinen demontieren
 CANNING - [ind proc] (the operation of producing food in cans or tins) Konservieren *n*, Konservenherstellung *f*
 [nucl] (the operation of sheathing the fuel slugs to avoid contamination) Canning *n*, Umhüllung *f*, Einhüllung *f*
 [acoust] Tonaufzeichnung *f*
 ~INDUSTRY - [ind] Konservenindustrie *f*
 ~MACHINE - [mach] Dosenfüllmaschine *f*
 ~PLANT - [ind] Verpackungshalle *f*
 CANNON - [mil] Kanone *f*, Geschütz *n*
 ~BONE - [zool] Kanonenbein *n*, Sprungbein *n*
 ~ENGINE - [aero] Kanonenmotor *m*
 ~PINION - [horol] Minutentrieb *m*
 CANNULAR - [adj] kanülenartig, schlauchartig
 CANON - [constr] Massverhältnis *n*
 CANOPY - [arch] (part projecting from a wall or roof) Baldachin *m*
 [aero] (the main supporting surface of a parachute) Fallschirmkörper *m*, Fallschirmkappe *f*
 [aero] (the transparent covering of the cockpit) Kabinendach *n*
 [el] Lampenfassung *f*
 [auto] Kopfschild *n*, Schutzschild *n*
 ~SWITCH - [el] Totmannknopf *m*
 CANT, to - schräg abkanten, abschrägen, kanten, kippen, neigen
 [naut] kanten
 CANT - (inclination to the horizontal) Schrägung *f*, Verkantung *f*
 [railw] Überhöhung *f*
 [build] v. rspringende Ecke *f*
 ~BOARD - [constr] Spliess *m*
 ~CHISEL - [impl] Kantbeitel *m*, Kantmeissel *m*
 ~DOG - [impl] s. cant hook
 ~HOOK - [impl] Kanthaken *m*
 ~OF THE RAILS - [railw] Schienenüberhöhung *f*
 ~TIMBER - [build] abgekanteter Balken *m*
 [naut] Kantspant *m*
 CANTBOARD - [constr] Aufschiebling *m*
 CANTED OVER - geneigt, schräg
 ~SHOT - [photo] (photography obtained by rolling the camera) verkantete Aufnahme *f*
 CANTHARIDIN - [chem] (a pharmaceutical product) Cantharidin *n*
 CANTHUS - [opt] Augenwinkel *m*
 CANTILEVER - [build] Ausleger *m*, freitragender Arm *m*, Konsole *f*, Konsolträger *m*
 [aero] freitragende Tragfläche *f*
 ~ARCHED BRIDGE - [constr] Auslegerbogenbrücke *f*
 ~ARM - [constr] (a projecting arm of a cantilever bridge) freitragender Arm *m*, Ausleger *m*
 ~BEAM - [build] Auslegerbalken *m*, Kragträger *m*
 ~BRIDGE - [constr] Auslegerbrücke *f*
 ~CRANE - [mech mach] (straight steel truss resting on a central support, used for the removal of excavated material) Auslegerkran *m*
 ~GIRDER - [build] Gelenkbalken *m*, Gelenkträger *m*, Gerberbalken *m*
 ~LANDING GEAR - [aero] Einbeinfahrwerk *n*
 ~MAST - [coil ind] Bohrklappmast *m*
 ~MONOPLANE - [aero] freitragender Eindecker *m*
 ~ROOF - [railw constr] Auslegerdach *n*, Kragdach *n*
 ~SHEET PILING - [constr] auskragende Spundwand *f*
 ~SPRING - [mech] (a laminated spring anchored to the frame of an automobile) Auslegerfeder *f*
 ~WING - [aero] freitragende Tragfläche *f*
 CANTING - Neigen *n*, Schrägen *n*
 ~OF THE RAIL - [railw] Schienenüberhöhung *f*
 ~STRIP - [build] (projecting sloping element around a building to deflect water from the wall) Wasserabflussleiste *f*
 CANVAS - [text] Kanevas *m*, Leinwand *f*, Packleinwand *f*, Segeltuch *n*, Plane *f*
 ~BELT - [impl] Baumwollriemen *m*
 ~CONVEYER - [photo] (of drying machine) endloses Transportband *n*
 ~COVERING - [text] Segeltuchüberzug *m*
 ~FOR EMBROIDERY - [text] Gitterleinen *n*, Kanevasleinen *n*
 ~PAPER - [paper man] Straminpapier *n*
 ~TYRE - [rubber ind] Reifen *m* mit Gewebelinlage
 CANYON - [nucl] (in radiochemical plants) Tunnel *m*
 CAOUTCHOUC - [rubber ind] Gummi *m* (*n*), Kautschuk *m*
 CAP, to - abdecken, mit einer Kappe versehen
 [el] sockeln
 CAP - [gen] Haube *f*, Kappe *f*, Mütze *f*
 [mech] Aufsatz *m*, Krone *f*, Kapsel *f*, Deckel *m*, Haube *f*
 (of a valve stem) Ventilaufsatz *m*, Ventildeckel *m*
 (of bottles etc) Verschluss *m*

- [el] Lampenkappe *f*, Sockel *m*
 [shoeman] Schuhkappe *f*
 [shipbuild] Eselsaupt *n*
 [chem] Kapsel *f*
 [arch] Kapitell *n*, Aufsatz *m*, oberster Teil *m*
 [rubber ind] (the tread of a tyre) Lauffläche *f*, Auflage *f*
 [oil ind] Rohrkopf *m*
 [print] (abbrev for capital letter) Grossbuchstabe *m*, Majuskel *n*, grosser Buchstabe *m*
 [telecomm] (of a receiver) Ohrmuschel *f*
 [geol] Deckschicht *f*
 [horol] Deckel *m*
 [explos] Sprengkapsel *f*, Zündkapsel *f*
 [hydr] Jochschwelle *f*, Kronholz *n*
- CAP CELL - [bot] (cell surmounting the antheridium of a fern) Kappenzelle *f*
 ~COLLAR GASKET - [mech] Hutmanschette *f*
 ~END - [telecomm] (of cables) Abschlusskappe *f*, Kappe *f*
 ~FILLER - [electron] (designed to fill the caps of electronic tubes with cement) Sockelfüllgerät *n*
 ~FLANGE - [mech] Überwurfflansch *m*
 ~HEAD SCREW - [mech] Kopfschraube *f*
 ~JEWEL - [horol] Deckstein *m*
 ~NUT - [mech] Hutmutter *f*, Kapselmutter *f*, Überwurfmutter *f*
 ~OF CONNECTING ROD BIG END - [auto] Pleuellagerschale *f*
 ~PAPER - [paper man] Packpapier *n*
 ~SCREW - [mech] Kopfschraube *f*
 ~SLEEVE - [electron] (part of the oscillator tube) Sockelbuchse *f*
 ~SPINDLE - [text] Glockenspindel *f*
 ~SPINNING FRAME - [text] Glockenspinmaschine *f*
 ~STONE - [build] Deckstein *m*, Schlusstein *m*
 ~STRIP - [aero] Gurtblech *n*
- CAPABILITY - [gen] Befähigung *f*
 ~OF SUBLIMATION - [chem] Sublimierbarkeit *f*
- CAPACITANCE - [el] Kapazität *f*, Kapazität *f*, kapazitiver Blindwiderstand *m*, kapazitive Reaktanz *f*
 ~ALTIMETER - [aero] (instrument designed to measure the height of an aircraft in terms of its capacitance to earth) kapazitiver Höhenmesser *m*
 ~BALANCING - [telecomm] Querausgleich *m*
 ~BEAM SWITCHING - [radar] kapazitive Leitstrahldrehung *f*
 ~BOX - [el] (assembly of electrical resistors of a specified nominal value mounted in a box) Kapazitätskasten *m* für Messzwecke
 ~BRIDGE - [el] Kapazitätsmessbrücke *f*
 ~COEFFICIENT - [el] Kapazitätskoeffizient *m*
 ~DEVIATIONS - [telecomm] Kapazitätsunterschiede *mpl*
 ~DIVIDER - [el] kapazitiver Spannungsteiler *m*
 ~METER - [el] Kapazitätsmesser *m*
 ~OF A CONDUCTING BODY - [el] Kapazität *f* eines Leiters
 ~OF A CONDENSATOR - [el] (the charge on one of the condenser plates divided by the potential difference between them) Kapazität *f* eines Kondensators
 ~OF A CONDUCTOR - [el] (the charge of a conductor divided by its potential) Kapazität *f* eines Leiters
 ~OF THE DIAPHRAGM - [telecomm] Membrankapazität *f*
 ~PER UNIT LENGTH - [telecomm] Kapazität *f* pro
- Längeneinheit
- CAPACITANCE STRAIN GAUGE - [meas] kapazitiver Dehnungsmessstreifen *m*
 ~TO EARTH - [el] Kapazität *f* gegen Erde
- CAPACITATIVE - [el] kapazitiv
 ~FEED-BACK - [el] kapazitive Rückkopplung *f*
 ~REACTANCE - [el] (the reciprocal of the product of the capacitance and the angular frequency) Kapazitätanz *f*, kapazitiver Blindwiderstand *m*, kapazitive Reaktanz *f*
- CAPACITIVE COUPLING - [radio] (circuits associated with one another by a capacitance which is mutual to both of them) kapazitive Kopplung *f*
 ~ELIMINATOR - [radio] Entbrummer *m*
 ~FEED-BACK - [el] kapazitive Rückkopplung *f*
 ~HEATING - [el] (method of heating a body by making it part of a capacitor) kapazitive Erwärmung *f*
 ~SAWTOOTH GENERATOR - [telev] (generator of a sawtooth voltage across a capacitor) kapazitiver Sägezahngenerator *m*
 ~TIME RELAY - [el] Speicherrelais *n*
 ~TUNING - [radio] kapazitive Abstimmung *f*
 ~WINDOW - [waveguides] kapazitives Fenster *n*
- CAPACITIVITY - [el] (term sometimes used for permittivity) absolute Dielektrizitätskonstante *f*
- CAPACITOR - [el] (an electrical circuit component designed to provide capacity) Kondensator *m*
 ~FED A.C. TRACK CIRCUIT - [railw] kapazitiv gespeister Gleisstromkreis *m*
 ~INPUT FILTER - [el] (a power supply wave filter) Filter *m* mit kapazitivem Eingang
 ~LEAD - [el] Kondensatoranschluss *m*
 ~MOTOR - [el] Induktionsmotor *m* mit kapazitivem Vorwiderstand
 ~OF THE GRID CIRCUIT - [telecomm] Gitterkreiskonkondensator *m*
 ~PICK-UP - [acoust] (phonograph pick-up depending for its operations on the variation of its capacitance) Kondensatoronabnehmer *m*
- CAPACITY - [gen] Eigenschaft *f*, Fähigkeit *f*, Vermögen *n*
 (quantity) Fassungsvermögen *m*, Inhalt *m*, Rauminhalt *m*, Umfang *m*
 [el] (the output of an electrical apparatus) Kapazität *f*, Leistungsfähigkeit *f*
 [hydr] (the output of a pump) Fördermenge *f*
 [auto etc] (of a motor) Kubikinhalt *m*, Literinhalt *m*
 [th eng] (of boilers) Leistung *f*
 [railw etc] Ladungsfähigkeit *f*, Tragkraft *f*
 [comput] (the number of digits or characters processed in a computer) Wortlänge *f*
 (the amount of numbers which can be handled in a computer) maximale Stellenzahl *f*
 ~BALANCE - [el] Kapazitätsausgleich *m*
 ~COUPLING - [el] s. capacitive coupling
 ~CURRENT HEATING - [metall] (welding) kapazitive Hochfrequenzerhitzung *f*
 ~DEVIATIONS - [el] Kapazitätsunterschiede *mpl*
 ~EXCEEDING NUMBER - [comput] (any number which is larger than the maximum number stored by the computer in any register) Überlaufzahl *f*
 ~LOAD - [el] kapazitive Belastung *f*, Spitzenbelastung *f*
 ~MICROPHONE - [acoust] (microphone depending for its operation on the variations of the capacitance of a capacitor) Kondensatormikrofon *n*
 ~OF A DISTRIBUTION SYSTEM - [el] Förderleistung *f*

- eines Netzes
 CAPACITY PER UNIT LENGTH - [telecomm] Kapazität
 ℓ pro Längeneinheit
 ~ REACTANCE - [el] s. capacitative reactance
 ~ UNBALANCE - [telecomm] Kapazitätsasymmetrie ℓ
 CAPE - [geol] Kap n, Vorgebirge n
 [text] Umhang m
 ~ CHISEL - [impl] Flachmeissel m
 ~ BOLT - [mech] Kopfschraube ℓ
 CAPER - [bot] Kaper ℓ
 CAPILLACEOUS - [adj] Haar-, haarförmig
 CAPILLARITY - [phys] (a phenomenon caused by surface tension) Kapillarität ℓ, Kapillarattraktion ℓ, Kapillarwirkung ℓ
 CAPILLARY - [adj] (very thin, hair-like, of a very small diameter) kapillar, haarfein, haarförmig
 ~ ACTION - [phys] Kapillareffekt m
 ~ ACTIVITY - [phys] Kapillarwirkung ℓ
 ~ ATTRACTION - [phys] Kapillaranziehung ℓ, Kapillarattraktion ℓ, Kapillarwirkung ℓ
 ~ CONDENSATION - [phys] Kapillarkondensation ℓ
 ~ CORRECTION - [phys] (correction applied to mercury barometers etc for the effect of capillarity on the height of the column) Kapillarberichtigung ℓ
 ~ DRAG - [phys] Klebevakuum
 ~ ELECTROMETER - [el] Kapillarelektrometer n
 ~ ELEVATION - [hydr] kapillare Steighöhe ℓ
 ~ FLOW - [phys] (the phenomenon of the ascent or descent of fluids in tubes of microscopic calibre, due to the relative attraction of the molecules of the fluid for each other and for those of the wall of the tube) Kapillarströmung ℓ
 ~ FORCE - [phys] Kapillarkraft ℓ, Kapillarität ℓ
 ~ FRINGE - [hydr] Kapillarsaum m
 ~ INTERSTICE - [geol] Kapillarzweischenraum m
 ~ LEAK - [phys] Kriechleck n
 ~ PEN RECORDER - [telecomm] Farbröhrchenempfänger m
 ~ POROSITY - [soil] (volume of minute pores in the soil which hold water by capillarity) Kapillar-Hohlraumvolumen n
 ~ PRESSURE - [phys] (the pressure which is caused by capillary action) Kapillardruck m
 ~ RISE - [phys] Kapillarsension ℓ, Kapillaransteigerung ℓ
 ~ SILVER - [photo] Haarsilber n
 ~ SOIL WATER - [bot] Kapillarbodenwasser n
 ~ THEORY OF SEPARATION - [phys] Kapillaritätstheorie ℓ der Gastrennung
 ~ TUBE - [instr] Haarröhrchen n, Kapillare ℓ, Kapillarröhrchen n
 ~ VISCOSIMETER - [instr] Kapillarviskositätsmesser m
 ~ WATER - [hydr] Kapillarwasser n
 ~ WIRE - Haardraht m
 CAPITAL - [arch] (of a column) Kapitell n, Säulenkopf m
 [print] (a letter) Majuskel m, grosser Buchstabe m, Grossbuchstabe m
 CAPITALIZE, to - [print] in grossen Buchstaben drucken
 CAPITALIZED CUSHION GAS - [gas ind] (US) eingepumptes Gaskissen n
 CAPITATE - [bot] kopfförmig
 CAPITULUM - [anat] Kapitulum n, Gelenkköpfchen n
 CAPON - [zool] Kapaun m
 CAPONIZE, to - [vet] kapaunen, kastrieren
 CAPPED STEEL - [metall] unruhiger Stahl m
 CAPPING - [carp] Deckleiste ℓ, Rahmenstück n, Rahmenschenkel m
 [build] Kronschwelle ℓ, Deckschwelle ℓ, Mauerkranz n
 [geol] Oberschicht ℓ
 [constr] (head beam) Holm m
 ~ CEMENT - [el] Sockelkitt m
 ~ KNIFE - [impl] Wabenmesser n
 ~ MACHINE - [mech mach] Deckelschliessmaschine ℓ
 CAPREOLATE - [bot] rankenähnlich
 CAPRIC ACID - [chem] Caprinsäure ℓ, Kaprinsäure ℓ, Dekansäure ℓ
 CAPRICORN - [astr] Steinbock m
 CAPRIFICATION - [bot] (the fertilization of the flowers of figtrees by fig insects) Kaprifikation ℓ
 CAPRIN - [chem] Caprin n, Kaprin n
 CAPRINE - [zool] ziegenähnlich
 CAPROCK - [gas ind] Deckschicht ℓ
 CAPROIC ACID - [chem] Capronsäure ℓ, Kapronsäure ℓ, Hexansäure ℓ
 CAPRONIC ACID - [chem] Capronsäure ℓ, Kapronsäure ℓ, Hexansäure ℓ
 CAPRYLATE - [chem] Caprylat n, Kaprylat n, Kaprylsäuresalz n
 CAPRYLIC ACID - [chem] Caprylsäure ℓ, Kaprylsäure ℓ, Oktansäure ℓ
 CAPSICUM - [bot] (Cayenne pepper) Kapsikum n, spanischer Pfeffer m
 CAPSITIS - [med] Sehnenscheidenentzündung ℓ
 CAPSIZE, to - [gen] umkippen
 [naut] kentern
 CAPSTAN - [naut] Ankerwinde ℓ, Spill n
 [el acoust] (the spindle rotating against the tape on recording or playback) Tonwelle ℓ, Antriebsrolle ℓ
 [mech] (a lathe) Revolverdrehbank ℓ
 ~ BAR - [naut] Handspake ℓ, Spillspake ℓ
 ~ ENGINE - [naut] Ankerlichtmaschine ℓ
 ~ HANDLE - [mech] Drehkreuz n
 ~ HEAD - [naut] Spillkopf m
 ~ IDLER - [mach] Andruckrolle ℓ
 ~ LATHE - [mech] (a lathe in which the required tools are mounted radially) Revolverdrehbank ℓ
 ~ SCREW - [mech] Kreuzschraube ℓ
 [comput] Antriebsrolle ℓ
 CAPSTRIP - [aero] Gurtblech n
 CAPSULE - [gen] Kapsel ℓ, Hülle ℓ, Schale ℓ, kleines Gehäuse n
 [astr] Kapsel ℓ, Kabine ℓ
 [chem] Abdampfschale ℓ, Schmelztiegel m
 ~ STATOSCOPE - [aero] Dosenstatoskop n
 CAPSULITIS - [med] Kapselentzündung ℓ
 (of the eye) Bulbuskapselentzündung ℓ
 CAPTAIN DRESSER - [mining] Pochsteiger m
 CAPTANCE - [el] Kaptanz ℓ, kapazitiver Blindwiderstand m
 CAPTION - [print] Titel m, Überschrift ℓ
 (under an illustration) Legende ℓ, Bildunterschrift ℓ
 [cin] Untertitel m, Einblendtitel m
 CAPTIONS - [cinema] Graphik ℓ
 CAPTIVE - [mech] (any part which is attached loosely to an assembly, so that it cannot be lost when removed from its position) Fessel-
 (for its own requirements) für den Eigenbedarf bestimmt
 ~ BALLOON - [aero] Fesselballon m
 ~ FOUNDRY - [metall] Giesserei ℓ für Eigenbedarf

- CAPTIVE PLANE - [aero] Fesselflugzeug *n*
 ~ RANGE - [telev] Einspringbereich *m*
 ~ RUN - [aero] (of helicopter) Fessellauf *m*
 ~ SCREW - [mech] (a screw so made that when unscrewed completely it is still attached to the assembly) unverlierbare Schraube *f*
 ~ TEST - [astronaut] gefesselter Versuch *m*, Standversuch *m*
 ~ THUMBSCREW - [mech] (captive screw provided with a knurled head) unverlierbare Flügelschraube *f*
 CAPTURE, to - ergreifen, einnehmen, fangen, nehmen
 [naut] kapern
 [nucl] einfangen
 CAPTURE - [nucl] (process in which a nuclear system acquires an additional particle) Einfang *m*
 [naut] Kapern *n*
 ~ CROSS-SECTION - [nucl] (the cross-section which is effective for the capture) Einfangquerschnitt *m*
 ~ EFFECT - [transm] Übertönen *n*
 ~ EFFICIENCY - [nucl] (ratio of time available during a frequency modulation cycle for starting particles into stable orbits to the total time of repetition of the frequency modulation cycle) Einfangausbeute *f*
 ~ GAMMA RADIATION - [nucl] Einfanggammastrahlung *f*
 ~ RELATION - [nucl] Einfangreaktion *f*
 ~ SPOT - [electron] (also called trapping spot) Kontaktenge *f*
 CAPTURED ELECTRON - [electron] eingefangenes Elektron *n*
 CAR - Fahrzeug *n*, Fuhrwerk *n*, Wagen *m*
 [auto] Auto *n*, Automobil *n*, Kraftfahrzeug *n*, Kraftwagen *m*, Wagen *m*
 [aero] (the structure hung below the envelope of a balloon to contain passengers, instruments and other load) Gondel *f*
 [mining] (for transport in mines) Hunt *m*, Hund *m*, Förderwagen *m*
 [transp] (of a cableway) Fahrkabine *f*
 [railw] Eisenbahnwagen *m*, Waggon *m*
 [astr] Grosser Wagen *m*
 ~ AERIAL - [auto] Autoantenne *f*
 ~ AIR FERRY - [aero] Autoluftfähre *f*
 ~ ANTENNA - [auto] s. car aerial
 ~ BATTERY - [auto] Autobatterie *f*
 ~ BODY - [auto] Aufbau *m*, Karosserie *f*
 ~ BOTTOM FURNACE - [metall] Wagenherdofen *m*
 ~ CASTING - [metall] Giessen *n* mittels Giesswagen
 ~ CHASSIS - [auto] Fahrgestell *n*
 ~ DUMPER - [railw] Waggonkipper *m*
 ~ FRAME - [auto] Fahrgestell *n*
 ~ HEATER - [auto] Heizung *f*
 ~ ICER - [mech] (a hoist designed to rise vertically to supply ice to refrigerator cars) Heber *m* für Eisbeschickung *f*
 ~ LIFT - [mech] Hebebühne *f*
 ~ LOAD - [railw] Waggonladung *f*
 ~ PLATE - [auto] Nummernschild *n*
 ~ POLISH - [ind chem] Autopolitur *f*, Wagenpflegemittel *n*
 ~ SHED - [auto] Garage *f*, Wagenschuppen *m*, Wagenhalle *f*
 ~ TYPE STATION - [radio] fahrbare Station *f*
 CARACOLE - [build] Wendeltreppe *f*
 CARAMEL - [ind chem] Karämel *n*, Zuckercouleur *f*
 [brew] Biercouleur *f*
 CARAPACE - [zool] Schildpatt *n*, Schale *f* der Schalentiere
 CARAT - [meas] (standard of weight for gold and precious stones) Karat *n*
 CARAVAN - [auto] Campingwagen *m*, Karawane *f*, Wohnwagen *m*
 CARAVEL - [naut] Karavelle *f*
 CARAWAY - [bot] Kümmel *m*
 ~ OIL - [chem] Kümmelöl *n*
 CARBAMATE - [chem] (ester of carbamic acid) Urethan *n*
 CARBAMIC ACID - [chem] Carbaminsäure *f*, Karbaminsäure *f*
 CARBAMIDE - [chem] (a diuretic, fertilizer, and starting material for synthetic resins) Carbamid *n*, Karbamid *n*, Harnstoff *m*
 ~ PHOSPHORIC ACID - [chem] Karbamidphosphorsäure *f*
 ~ RESINS - [plast ind] Carbamidharze *npl*, Harnstoffharze *npl*
 CARBAMYL CHLORIDE - [chem] Carbamylchlorid *n*, Chlorkohlensäureamid *n*
 CARBASON - [chem] (amoebic used in medicine) Carbason *n*, Karbason *n*
 CARBAZOLE - [chem] Carbazol *n*, Diphenylenimid *n*
 CARBENE - [chem] (a free radical with paired electrons and divalent carbon) Carben *n*, Karben *n*
 CARBIDE - [chem] Karbid *n*
 ~ CARBON - [metall] Karbidkohle *f*
 ~ LAMP - [illum] Karbidlampe *f*
 ~ STEEL - [metall] Karbidstahl *m*
 ~ STRINGERS - [oil ind] Karbidanreihung *f*
 ~ -TIPPED SAW - [impl] (a type of saw with tungsten carbide tips on its teeth) Säge *f*, mit Hartmetallschneide
 ~ TOOL - [impl] Werkzeug *n* mit Hartmetallschneide
 ~ TOOL GRINDING MACHINE - [mech] (special machine for grinding tungsten carbide tools) Hartmetallschleifmaschine *f*
 CARBINE - [mil] Karabiner *m*
 CARBINOL - [chem] (a synonym for methyl alcohol) Karbinol *n*, Methylalkohol *m*
 CARBOCYCLIC COMPOUNDS - [chem] (also called isocyclic compounds, i. e. those in which the closed chain or ring contains only carbon atoms) homozyklische Kohlenstoffverbindungen *fpl*
 CARBOHYDRASE - [chem] (an enzyme which breaks down carbohydrates) Karbohydrase *f*
 CARBOHYDRATES - [chem] (compounds which contain carbon, hydrogen and oxygen, the latter in such proportion as to form water) Kohlehydrate *npl*
 CARBOHYDRATE METABOLISM - [med] Kohlehydratstoffwechsel *m*
 CARBOLATE - [chem] (salt of carbolic acid) Karbolat *n*,
 CARBOLFUCHSIN - [chem] (a dye) Karbolfuchsin *n*
 CARBOLIC ACID - [chem] Karbolsäure *f*, Phenol *n*
 ~ OIL - [chem] Phenolöl *n*
 CARBOLISM - [med] Karbolvergiftung *f*, Phenolvergiftung *f*
 CARBOMYCIN - [chem] (an antibiotic) Carbomycin *n*
 CARBON - [chem] (a non-metallic element, symbol C) Kohlenstoff *m*
 [papier man] Kohlepapier *n*
 [el] Kohle *f*, Kohleelektrode *f*
 ~ ANODE - [electron] (anode made of graphite, used in thermionic valves designed to work at high anode

- temperature) Kohleanode *f*, Graphitanode *f*
 CARBON ARC - [el] Kohlebogen *m*
 ~ ARC CUTTING - [metall] Kohlenlichtbogenschneiden *n*
 ~ ARC LAMP - [el] Kohlenbogenlampe *f*
 ~ ARC WELDING - [metall] (arc welding process where the arc is maintained between carbon electrodes or between one or more carbon electrodes and the piece) Kohle-Lichtbogenschweißung *f*
 ~ ASSIMILATION - [bot] Kohlensäureassimilation *f*
 ~ BISULPHIDE - [chem] Schwefelkohlenstoff *m*
 ~ BLACK - [ind chem] (finely divided form of carbon) Kohlen schwarz *n*, Lampenruss *m*, Russ *m*
 ~ BLOCK - [ind chem] (a rectangular block of gas carbon on which specimens are placed for blowpipe analysis) Kohleklotz *m*, Kohlenstoffstein *m*
 ~ BLOCK PROTECTOR - [el] Kohlenblitzableiter *n*
 ~ BORER - [mining] Kohlenbohrer *m*
 ~ BRICK - [metall] Kohlenstoffziegel *m*
 ~ BRUSH - [el] Kohlebürste *f*, Schleifbürste *f*
 ~ CHAIN - [chem] Kohlenstoffkette *f*
 ~ CONSUMING CELL - [el] (primary cell acting by voltaic oxidation of carbon) Kohlenstoffelement *n*
 ~ CONTENT - [chem] Kohlenstoffgehalt *m*
 ~ COPY - Durchschlag *m*, Kopie *f*
 ~ CYCLE - [bot] (the circulation of carbon in nature) Kohlenstoffzyklus *m*, Kreislauf *m* des Kohlenstoffs [nucl] (a series of thermonuclear reactions with the release of energy that is probably of the sun) Kohlenstoffzyklus *m*
 ~ DEPOSIT - [metall] Russablagerung *f*, Verbrennungsrückstand *m*
 ~ DIAMOND - [min] Karbonado *m*, Bort *m*
 ~ DIOXIDE - [chem] (colourless gas used in fire extinguishers, as a refrigerant and an inert atmosphere for chemical reactions) Kohlendioxyd *n*, Kohlensäure *f*,
 ~ DIOXIDE FLASK - [ind chem] Kohlensäureflasche *f*
 ~ DIOXIDE LEAKAGE - [chem] Kohlensäureleck *n*
 ~ DIOXIDE MOTOR - [eng] Kohlensäuremotor *m*
 ~ DIOXIDE SNOW - [chem] Kohlensäureschnee *m*, Trockeneis *n*
 ~ DISULPHIDE - [chem] (a solvent for rubber, fats, waxes, resins and sulphur) Schwefelkohlenstoff *m*
 ~ DUST - [mining] Kohlenstaub *m*
 ~ ELECTRODE - [el heat] (electrode of amorphous carbon used for arc furnaces) Kohleelektrode *f*, Kohlenelektrode *f*
 ~ FILAMENT - [el] Kohlefaden *m*
 ~ FILTER - [ind chem] Kohlefilter *n*
 ~ FIN - astr] Graphitrunder *n*
 ~ FUNCTIONAL SILICONE - [chem] "Carbon-functional Silicone" (Silikone, bei denen funktionelle Gruppen an die an Silizium gebundenen Radikale angebaut sind)
 ~ GRANULE - [mining] Kohlekorn *n*, Kohlenklein *n*
 ~ GRANULE MICROPHONE - [acoust] Kohlenkörnermikrofon *n*
 ~ GRANULE TRANSMITTER - [acoust] Kohlenkörnermikrofon *n*
 ~ HEXACHLORIDE - [chem] (hexachloroethan) Hexachloräthan *n*
 ~ HYDRIDES - [chem] (hydrocarbons) Kohlehydrate *npl*
 ~ ISOTOPE RATIO - [nucl] Kohlenstoff-Isotopenhäufigkeit *f*
 ~ LIGHTING PROTECTOR - [el] Kohleblitzableiter *m*
 CARBON LINKAGE - [chem] Kohlenstoffverbindung *f*.
 ~ LINING - [ind chem] Graphitüberzug *m*
 ~ MICROPHONE - [acoust] (microphone depending for its operation on variations of electrical resistance of carbon contacts) Kohlemikrophon *n*
 ~ MONOXIDE - [chem] (a poisonous gas) Kohlenmonoxyd *n*, Kohlenoxyd *n*, Koksgas *n*
 ~ NITROGEN CYCLE - [bot] (Bethe's theory on the interchange of carbon and nitrogen in nature) Kohlenstoff-Stickstoffkreislauf *m*
 ~ NITROGEN RATIO - [bot] Kohlenstoff-Stickstoffverhältnis *n*
 ~ OIL - [chem] Kerosin *n*
 ~ OXYCHLORIDE - [chem] (phosgene) Kohlenstoffoxychlorid *n*, Phosgen *n*
 ~ PAPER - [paper man] Kohlepapier *n*, Durchschreibepapier *n*
 ~ PILE REGULATOR - [el] Kohlesäulenregler *m*
 ~ POWDER - [chem] Kohlepulver *n*
 ~ PROCESS - [photo] Pigmentdruck *m*, Pigmentdruckverfahren *n*
 ~ PROTECTOR - [el] Kondensatorblitzableiter *m*
 ~ RESIDUE - [ind chem] (in motors) Verbrennungsrückstand *m*
 ~ SEPARATION - [chem] Kohlenstoffabscheidung *f*
 ~ STEEL - [metall] Kohlenstoffstahl *m*, gekohlter oder unlegierter Stahl *m*
 ~ STEEL VESSEL - [nucl] (closed vessel of the reactor core, made of carbon steel) Gefäß *n* aus unlegiertem Stahl
 ~ TETRACHLORIDE - [chem] (tetrachloromethan, a degreasing agent, a solvent and a refrigerant) Kohlenstofftetrachlorid *n*, Tetrachlorkohlenstoff *m*
 ~ TRACK POTENTIOMETER - [el] (type of potentiometer in which the adjustable resistor consists of a circular path of carbon traversed by a radial contact arm) Potentiometer *n* mit Kohlewiderstand
 ~ TRANSMITTER - [acoust] Kohlemikrophon *n*
 ~ TYPE VOLTAGE REGULATOR - [el] Steuerkohleldruckregler *m*
 ~ ZINC CELL - [el] Kohle-Zinkelement *n*
 CARBONACEOUS - [chem] kohlenstoffhaltig
 CARBONADO - [min] (impure aggregate of small diamond crystals, used for industrial purposes) Karbonado *m*, Bort *m*
 CARBONATE, to - [chem] (to saturate a liquid with carbon dioxide under pressure) mit Kohlendioxyd sättigen
 (to transform into a carbonate) in Karbonat umwandeln
 (to burn) karbonisieren
 CARBONATE - [chem] Karbonat *n*, kohlensaures Salz *n*
 ~ BALANCE - [chem] Kalk-Kohlensäure-Gleichgewicht *n*
 ~ HARDNESS - [chem] Karbonathärte *f*
 ~ OF CALCIUM - [chem] Calciumcarbonat *n*
 ~ OF LIME - [chem] Kalziumkarbonat *n*, Kreide *f*, Kalkstein *m*
 ~ OF POTASH - [chem] Kaliumkarbonat *n*, Pottasche *f*
 ~ OF SODA - [chem] doppeltkohlensaures Natrium *n*
 ~ OF SODIUM - [chem] Natriumkarbonat *n*, Soda *f*
 CARBONATED - [chem] kohlenensäurehaltig
 ~ WATER - [chem] kohlenensäurehaltiges Wasser *n*, Sodawasser *n*
 CARBONATION - [chem] Karbonisierung *f*
 [sugar ind] Entkalken *n* des Zuckerrübensaftes

- CARBONATOR - [ind chem] (a vessel for the treatment of basic lead acetate with carbon dioxide) Sättigungsapparat *m* für Kohlendioxyd
- CARBONIC ACID - [chem] (weak acid formed by the dissolution of carbon dioxide in water) Kohlensäure *f*
- ~ACID GAS - [gas ind] Kohlensäuregas *n*
- ~ACID STARTER - [aero eng] Kohlensäureanlasser *m*
- ~OXIDE - [chem] Kohlenoxyd *n*
- CARBONIFEROUS - [geol] Karbon *n*
- [chem] kohlehaltig, Kohlenstoff enthaltend
- ~IGNEOUS ROCK - [geol] Steinkohlegebirge *n*
- ~LIMESTONE - [chem] Kohlenkalkstein *m*, Kulmkalk *m*
- CARBONITE - [chem] Karbonsauerstoff *m*
- CARBONITRIDING - [ind chem] Karbonitrieren *n*
- CARBONIUM ION - [chem] (an electrophilic, positively charged ion, the carbon atom of which has only six valence electrons) Karboniumion *n*
- CARBONIZATION - [chem] (the destructive distillation of organic substances) Karbonisation *f*, Verkohlung *f*, Trockendestillation *f*
- [geol] Inkohlung *f*
- ~BY DRY PROCESS - [ind chem] trockene Destillation *f*
- ~BY GAS CIRCULATION - [gas ind] Spülgasschwelung *f*
- ~BY WET PROCESS - [ind chem] nasse Destillation *f*
- ~INDEX - [ind chem] (US for degree of carbonisation) Verkokungsgrad *m*
- ~PROCESS - [text] (the destruction of vegetable matter in wool by steeping it in a weak solution of sulphuric acid) Karbonisierung *f*, Schwelvorgang *m*
- ~WITH STEAMING - [ind chem] nasse Destillation *f*
- ~WITHOUT STEAMING - [ind chem] trockene Destillation *f*
- CARBONIZE, to - [ind chem] karbonisieren, verkohlen
- CARBONIZED FUEL - [metall] verkohlter Brennstoff *m*
- ~STEEL - [metall] Einsatzstahl *m*
- CARBONIZING - [ind chem] Karbonisierung *f*
- ~BATH - [ind chem] Karbonisierbad *n*
- ~CONDITIONS - [ind chem] Entgasungsbedingungen *pl*
- ~FLAME - [ind chem] reduzierende Flamme *f*, Reduktionsflamme *f*
- ~FURNACE - [metall] Karbonisierofen *m*
- ~LIQUOR - [ind chem] Brennflotte *f*
- ~METHOD - [text] Auskohlungsverfahren *n*
- ~OVEN - [metall] Karbonisierofen *m*
- ~PROGRAMME - (of ovens) Ladeplan *m*, Ofenprogramm *n*
- ~STOVE - [ind chem] (used for carbonization by dry process) Karbonisierofen *m*
- ~TIME - [ind chem] Garungszeit *f*
- CARBONURIA - [med] Kohlensäureausscheidung *f* im Urin
- CARBONYL - [chem] Carbonyl *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (phosgene) Kohlenoxydchlorid *n*, Phosgen *n*
- ~CYANIDE - [chem] Carbonylzyanid *n*
- ~GROUP - [chem] (the group formed by carbon monoxide acting as a radical) Carbonylgruppe *f*, C=O-Radikal *n*
- ~IRON POWDER - [chem] (iron powder of high purity, used in the electronic industry) Karbonyleisenpulver *n*
- CARBORUNDUM - [ind chem] (trade-name) (silicon carbide used as an abrasive) Karborund *n*, Siliziumkarbid *n*
- ~BRICK - [ind chem] Karborundstein *m*
- ~DETECTOR - [radio] Karborunddetektor *m*
- ~PASTE - [ind chem] Karborundpaste *f*
- ~POWDER - [ind chem] (carborundum reduced to fine powder, used as an abrasive) Karborundpulver *n*
- ~SLIP - [ind chem] (small flat strip of carborundum, used for sharpening tools) Karborundstreifen *m*
- ~WHEEL - [mech] Karborundschleifscheibe *f*
- CARBOXYL - [chem] Karboxyl *n*, COOH-Gruppe *f*
- ~CHLORIDE - [chem] Phosgen *n*
- CARBOXYLASE - [chem] Karboxylase *f*
- CARBOXYLIC - [chem] (a term denoting compounds with acid properties) karboxylhaltig, karbonsauer
- ~ACID - [chem] Karbonsäure *f*
- CARBOY - [ind chem] Ballon *m*, Demijohn *m*, Glasballon *m*, Korbflasche *f*, Säureflasche *f*, Transportflasche *f*, umflochtener Säureballon *m*
- ~TIPPER - [mech] Ballonkipper *m*
- CARBOMAL - [chem] Bromdiäthyl-acetylarnstoff *m*
- CARBURAN - [chem] (uranium-lead compound) Karburan *n*
- CARBURATION - [chem] Karburation *f*, Karburierung *f*
- [auto] Vergasung *f*
- CARBURET, to - [chem] mit Kohlenstoff verbinden
- CARBURETOR - [auto] s carburettor
- CARBURETTED HYDROGEN - [gas ind] Kohlenwasserstoffgas *n*
- ~IRON - [metall] gekohltes Eisen *n*
- ~WATER GAS - [gas ind] karburiertes oder angereichertes Wassergas *n*
- CARBURETTOR - [auto] (also carburetor or carburetter, a mechanism for mixing air and volatile fuel) Vergaser *m*
- [chem] Karburator *m*
- ~AIR HEATER - [mech] Vergaserluftvorwärmer *m*
- ~ENGINE - [auto] Vergasermotor *m*, Ottomotor *m*
- ~FLOAT - [mech] Vergaserschwimmer *m*
- ~HEATING - [mech] Vergaservorwärmung *f*
- ~JET - [mech] Vergaserdüse *f*
- ~NEEDLE - [mech] Schwimminadel *f*
- ~NOZZLE - [mech] Vergaserdüse *f*
- ~THROTTLE CONTROLS - [aero eng] Gasgestänge *n*
- CARBURIZATION - [chem & metall] Karburierung *f*, Einsatzhärtung *f* (durch Aufkohlung), Zementation *f*
- CARBURIZE, to - [metall] karburieren, einsetzhärten, zementieren, aufkohlen
- CARBURIZER - [chem] (carbon containing material used in adding carbon to steel or iron) Einsatzmittel *n*, Zementpulver *n*
- CARBURIZING - [chem & metall] (introduction of carbon into surfaces by heating) Karburieren *n*, Einsatzhärtung *f*, Zementieren *n*, Zementation *f*
- ~FLAME - [ind chem] reduzierende Flamme *f*, Reduktionsflamme *f*
- ~FURNACE - [metall] Karbonisierofen *m*, Zementierofen *m*
- ~MATERIAL - [chem & metall] Einsatzpulver *n*
- CARBYLAMINES - [chem] Karbylamine *pl*
- CARCASS - s. carcass
- CARCASS - Gerippe *n*, Karkasse *f*, Skelett *n*
- [build] Gerüst *n*, Rohbau *m*
- [gas ind] (body of an installation) Inneninstallation *f*

- [rubber ind] Einlage *f*
 [shipbuild] Gerippe *n*
 [aero] Rumpf *m*
 CARCASS BREAK - [rubber ind] Karkassenbruch *n*
 ~PLY - [rubber ind] Kordlage *f*
 ~RECLAIM - [rubber ind] Karkassenregenerat *n*
 CARCEL LAMP - [illum] Carcellampe *f*
 CARCINOGENESIS - [med] Karzinogenese *f*, Krebs-
 erzeugung *f*
 CARCINOGENIC - [mec] (capable of producing can-
 cer) krebserzeugend, cancerogen, karzinogen
 CARCINOGENS - [chem] (substances inducing malig-
 nant growth in living tissues) Cancerogene *npl*, Kar-
 zinogene *npl*, krebserzeugende Substanzen *fpl*
 CARCINOID - [med] karzinoid, krebsähnlich
 CARCINOLOGY - [med] Krebsforschung *f*
 CARCINOMA - [med] (a malign cancer tumor) Kar-
 zinom *n*, bösartige Krebsgeschwulst *f*
 CARCINOTRON - [electron] (a type of travelling wa-
 ve tube) Carcinotron *n*, Karzinotron *n*, Rückwärts-
 wellenzillator *m*, Rückwärtswellenröhre *f*
 CARD, to - [text] kardieren, krepeln, rauhen
 CARD - Karte *f*
 [text] (strip of cardboard in a weaving mill, lifting
 or depressing the threads to form the desired pat-
 tern) Karde *f*, Krepel *m*, Kratze *f*
 ~ACCOUNTING - [comput] Lochkartenabrechnung *f*
 ~ASSEMBLY - [surv] (of a compass) Kompassrose *f*
 ~BIN - [comput] (the receptacle into which selected
 cards are deposited) Ablagefach *n*
 ~BRUSHER - [text] Kardenputzer *m*, Krepelputzer *m*
 ~CABINET - [comput] Karteikasten *m*
 ~CAPACITY - [comput] (number of characters which
 can be punched onto a card) Kartenkapazität *f*
 ~CATALOGUE-Kartei *f*, Kartothek *f*
 ~CHAIN - [text] Kartenkette *f*
 ~CHANNEL - [comput] Kartenbahn *f*
 ~CLOTH - [text] Kratzentuch *m*, Kratzengarnitur *f*
 Krepelbeschlag *m*
 ~CLOTHING - [text] s. card cloth
 ~COLUMN - [comput] (one of a number of columns
 in a punch card) Kartenspalte *f*
 ~CONTROLLED TAPE PUNCH - [comput] kartenge-
 steurter Streifenlocher *m*
 ~COUNTER - [comput] Kartenzähler *m*
 ~COVER - [text] Kratzenbeschlag *m*, Krepelhaube *f*
 ~CRADLE - [text] Kartenkorb *m*
 ~CUTTER - [text] Kartenschläger *m*
 ~CUTTING - [text] Kartenschlagen *n*, Kartenlochen *n*
 ~CYCLE - [comput] Kartengang *m*
 ~CYLINDER - [text] Kartenwalze *f*, Kartenprisma *n*
 ~DELIVERY - [text] (wool) Krepelauslauf *m*, Krem-
 pelablieferung *f*
 ~DOFFING - [text] Abnehmen *n*
 ~ENGINE - [text] (wool) Krepel *f*
 ~FEED - [comput] Kartenzuführung *f*
 ~FEEDING - [comput] (insertion of cards into the
 computer) Kartenvorschub *m*
 ~FIELD - [comput] (a set of columns, one or more,
 in one given number of cards regularly used to re-
 port standard items of information) Kartenfeld *n*
 ~FILE - [comput] Kartei *f*
 ~FILLET - [text] Bandbeschlag *m*, Kratzenbeschlag *m*
 ~FILM - [text] Krepelflor *m*
 ~FITTER - [text] Kardensetzer *m*
 ~FIXER - [text] Kardensetzer *m*, Krepelsetzer *m*
 ~FLAT - [text] Kratzendeckel *m*
 CARD FLEECE - [text] Krepelvlies *m*
 ~FLY - [text] Krepelflor *m*
 ~FOREMAN - [text] Kardenmeister *m*, Krepelau-
 seher *m*
 ~FOUNDATION - [text] Beschlagstoff *m*, Kratzen-
 stoff *m*
 ~FRAME - [text] Kardengestell *n*
 ~FRAMING BEND - [text] Krepelbogen *m*
 ~GAUGE - [text] Stellehre *f*
 ~GRINDER - [text] Krepelschleifer *m*, Kardenschlei-
 fer *m*
 ~GUIDE - [text] Kartenführer *m*
 ~HOLDER - [comput] Kartenhalter *m*
 ~HOOK - [text] Kratzennadel *f*
 ~HOPPER - [comput] (a pocket stacking cards after
 they have gone through the machine) Kartenstapler
m, Kartenmagazin *n*
 ~INDEX - Kartei *f*, Kartenarchiv *n*
 ~INTERPRETER - [comput] Lochschriftübersetzer *m*
 ~JAM DETECTOR - [comput] Kartenstau-Detektor *m*
 ~LACER - [text] Kartenbinder *m*
 ~LACING - [text] Kartenbinden *n*
 ~OF WARPING - [text] Schärbrief *m*
 ~PERFORATING MACHINE - [text] Kartenschlagma-
 schine *f*
 ~PITCH - [text] Kartenstich *m*
 ~PROGRAM - [comput] Kartenprogramm *n*
 ~-PROGRAMMED - [comput] kartenprogrammiert
 ~PULLEY - [text] Schnurscheibe *f*
 ~PUNCH - [comput] Kartenlocher *m*, Kartenstanzer
m
 ~READER - [comput] (a mechanism causing the infor-
 mation to be read) Kartenlesemechanismus *m*, Kar-
 tenabtaster *m*
 ~REPEATER - [text] Kartenkopiermaschine *f*
 ~REVERSING DEVICE - [comput] Kartenwendeeinrich-
 tung *f*
 ~ROLLER - [text] Kratzenwalze *f*
 ~ROOM - [text] Krepelerei *f*
 ~RUN - [comput] Kartendurchlauf *m*
 ~SETTER - [text] Kardensetzer *m*
 ~SLIVER - [text] Faserband *n*, Kardenband *n*, Krem-
 pelband *n*
 ~SPOOL - [text] Kartenwickel *m*
 ~STACKER - [comput] Kartenablageeinrichtung *f*
 ~STAMPING MACHINE - [text] Kartenstanze *f*
 ~STRIP - [text] Ausputz *m*
 ~STRIPPING PLANT - [text] Karden-Ausstossanlage *f*
 ~-TO-MAGNETIC TAPE CONVERTER - [comput] Loch-
 karten-Magnetband-Umsetzer *m*
 ~-TO-TAPE CONVERTER - [comput] (a mechanism
 for the transfer of punched card data to a tape) Loch-
 karten-Band-Umsetzer *m*
 ~TRANSLATOR - [comput] Kartenumrechner *m*
 ~VERIFIER - [comput] Lochprüfer *m*
 ~WASTE - [text] Kardenabfall *m*, Krepelabfall *m*
 ~WEB - [text] Kardenvlies *n*, Krepelflor *n*, Vlies *n*
 ~WIRE - [text] Kratzendraht *m*, Kratzenzahn *m*
 CARDAMINE - [bot] Schaumkraut *n*
 CARDAMOM - [bot] Kardamome *f*
 ~OIL - [chem] Kardamomöl *n*
 CARDAN - [mech] Kardan *m*
 ~JOINT - [mech] Kardangelen *n*, Kreuzgelenk *n*
 ~SHAFT - [mech] Kardanwelle *f*, Gelenkwelle *f*
 ~SHAFT HOUSING - [mech] Gelenkwellenrohr *n*
 CARDANIC - [mech] kardanisch
 ~SUSPENSION - [mech] Kardanaufhängung *f*

- CARDBOARD - [paper man] Karton *m*, Kartonpapier *n*, Pappe *f*
 ~ BENDING MACHINE - [mech mach] Pappenbiegemaschine *f*
 ~ CARD - [text] Pappkarte *f*
 ~ CORE - [paper man] Pappkern *m*
 ~ ROLL - [text] Wickelpappe *f*
 CARDED - [text] gekrempelt, kardierte
 ~ COTTON - [text] kardierte Baumwolle *f*, gekrempelte Baumwolle *f*
 ~ SLIVER - [text] kardiertes Band *n*
 ~ WOOL - [text] Kratzwolle *f*, Streichwolle *f*
 ~ YARN - [text] Halbkammgarn *n*, Streichgarn *n*, kardiertes Garn *n*
 CARDER - [text] Krempeler *m*, Wollkammer *m*
 CARDIAC - [med] Herz-
 ~ ASTHMA - [med] Herzasthma *n*
 ~ CYCLE - [med] Blutkreislauf *m*
 ~ IMPULSE - [med] Herzstoss *m*
 ~ INFARCTION - [med] Herzinfarkt *m*
 ~ INSUFFICIENCY - [med] Herzinsuffizienz *f*
 ~ MURMUR - [med] Herzgeräusch *n*
 ~ MUSCLE - [anat] Herzmuskel *m*
 ~ NERVES - [anat] Herznerve *pl*
 ~ ORIFICE - [anat] Magenmund *m*
 ~ PLEXUS - [anat] Herznervengeflecht *n*
 ~ SPHINCTER - [anat] Ringmuskulatur *f* der Kardial-
 ~ VALVE - [anat] Herzklappe *f*
 CARDIALGIA - [med] Herzschmerzen *mpl*, Magenschmerzen *mpl*, Sodbrennen *n*
 CARDIECTASIS - [med] Herzerweiterung *f*
 CARDIGAN - [text] Strickjacke *f*
 ~ CAM - [text] Fangschloss *n*
 ~ LOCK - [text] Fangschloss *n*
 CARDINAL - hauptsächlich, Haupt-, Kardinal-
 [ecc] Kardinal *m*
 [paint] Purpurrot *n*, Scharlachrot *n*
 ~ NUMBER - [math] Grundzahl *f*
 ~ POINTS - [astr] die vier Himmelsrichtungen, Kardinalpunkte *mpl*
 CARDING - [text] Karden *n*, Kardieren *n*, Kardätschen *n*, Kratzen *n*, Krempeln *n*, Rauhen *n*
 ~ BEATER - [text] Kirscherflügel *m*
 ~ COMB - [text] Streichkamm *m*
 ~ CONSTANT - [text] Kämmungskonstante *f*
 ~ CYLINDER - [text] Tambourwalze *f*
 ~ ENGINE - [text] Krempel *f*
 ~ MACHINE - [text] Krempelmaschine *f*, Rauhmachine *f*
 ~ WILLOW - [text] Krempelwolf *m*
 ~ WOOL - [text] Streichwolle *f*
 CARDIOGRAM - [med] Kardiogramm *n*, Herzaufnahme *f*
 CARDIOGRAPH - [med] Kardiograph *m*, Herzkurvenschreiber *m*
 CARDIOID - [math] Kardioide *f*, Herzkurve *f*
 ~ CAM - [mech] Herzexzenter *m*, Herzkurve *f*
 ~ CONDENSER - [el] Kardioidekondensator *m*
 ~ CURVE - [el] Herzkurve *f*
 ~ DIAGRAM - [radar] (heart-shaped diagram used in direction-finding systems) Nierencharakteristik *f*
 CARDITIONER - [comput] (card reconditioner) Kartenbügler *m*
 CARDITIS - [med] Herzentzündung *f*
 CARDOON - [bot] Kardone *f*
 CAREEN, to - [naut] kielholen, Schlagseite geben, sich auf die Seite legen
 CAREENING - [naut] Kielholen *n*
 CARTE - [print] Auslassungszeichen *n*, Einschaltungszeichen *n*
 CARGO - Fracht *f*, Ladung *f*
 ~ AIRPLANE - [aero] Frachtflugzeug *n*
 ~ BATTENS - [naut] offene Wegerung *f*
 ~ BOAT - [naut] Frachter *m*, Frachtschiff *m*
 ~ COMPARTMENT - (space in a craft designed to receive cargo) Laderaum *m*
 ~ GLIDER - [aero] Lastensegler *m*, Lastengleiter *m*
 ~ HOIST - [mech] (mechanical device for raising cargo into an aircraft or ship) Lastenaufzug *m*
 ~ PLANE - [aero] Frachtflugzeug *n*
 ~ ROCKET - [astr] Lastrakete *f*
 ~ SHIP - [naut] Frachter *m*, Frachtschiff *n*
 ~ SPACE - Laderaum *m*
 CARRIES - [dent] Karies *f*, Zahnfäule *f*
 ~ OF BONES - [med] Karies *f*, Knochenfrass *m*
 CARINA - [zool] Kiel *m*
 [bot] Schiffchen *n*
 CARINATE - (shaped like the keel of a boat) gekielt
 ~ ANTICLINE - [geol] Spitz-Antiklinale *f*
 ~ FOLD - [geol] Isoklinalfalte *f*
 CARIOUS - [med] kariös, angefressen
 CARLING - [railw] (for the support of the roof) Dachträger *m*
 CARLOAD - [transp] Wagenladung *f*, Ladung *f*
 CARMINATIVE - [med] (relieving gastric flatulence) Karminativum *n*, Mittel *n* gegen Blähungen
 CARMINE - [ind chem] (a red pigment obtained from the cochineal insect) Karmin *n*
 ~ RED - [dyes] Karminrot *n*
 CARMINIC ACID - [chem] Kärminsäure *f*
 CARNALLITE - [min] (natural potassium magnesium chloride, an important source of potash salts) Carnallit *m*, Karnallit *m*
 CARNATION - [bot] Nelke *f*, Gartennelke *f*
 [paint] Inkarnat *n*, Rosa *n*
 [photo] (flesh tint) Fleischttöne *mpl*
 ~ CLOVER - [bot] Inkarnatkllee *m*
 CARNAUBA PALM - [bot] Karnaubapalme *f*
 ~ WAX - [chem] (hard, naturally occurring wax used in some surface coatings) Karnaubawachs *n*
 CARNELIAN - [min] Karneol *m*
 CARNIFICATION - [med] Karnifikation *f*
 CARNIVOROUS - [adj] fleischfressend
 ~ PLANT - [bot] (plant which catches and digests insects) fleischfressende Pflanze *f*
 CARNOSE - [bot] fleischig
 CARNOT'S CYCLE - [th dyn] (ideal cycle of four reversible changes in the physical conditions of a substance) Carnotscher Kreisprozess *m*
 ~ REAGENT - [chem] (used for the determination of potassium) Carnotsches Reagens *n*
 ~ THEOREM - [th dyn] Carnotscher Lehrsatz *m* (der Wärmelehre)
 CARNOTITE - [min] (natural uranium potassium vanadate, bright yellow in colour, an important source of uranium and radium) Carnotit *m*, Karnotit *m*
 CAROB - [bot] Karube *f*, Johannisbrot *n*
 ~ TREE - [bot] Johannisbrotbaum *m*
 CAROTENE - [chem] (naturally occurring vitamin A precursor) Carotin *n*, Karotin *n*
 CAROTID - [anat] Karotis *f*, Halsschlagader *f*
 ~ ARTERY - [anat] grosse Halsschlagader *f*
 CARP - [zool] Karpfen *m*

- CARPAL - [anat] Handwurzel *f*
 CARPEL - [bot] Karpell *n*, Fruchtblatt *n*
 CARPENTER - [carp] Zimmermann *m*, Tischler *n*
 [naut] Schiffszimmermann *m*
 ~ RATCHET BRACE - [carp] Bohrwinde *f*
 CARPENTER'S BENCH - [carp] Hobelbank *f*
 ~ GLUE - [ind chem] Tischlerleim *m*
 ~ RULE - [carp] Zollstock *m*
 ~ YARD - [carp] Zimmerhof *m*, Bauplatz *m*
 CARPENTRY - [carp] Zimmerhandwerk *n*, Tischlerei *f*
 CARPET, to - mit einem Teppich belegen
 CARPET - [text] Teppich *m*, Läufer *m*
 [auto] Bodenbelag *m*, Matte *f*
 ~ BACKING - [rubber ind] Teppichrückenseitengummierung *f*
 ~ FELT - [text] Teppichfilz *m*
 ~ LATEXING - [text] Teppichrückenappretur *f*
 ~ LOOM - [text] Teppichstuhl *m*
 ~ MOQUETTE - [text] Teppichmoquette *f*
 ~ MOUNTING - [rubber ind] Gummiisolierplatte *f*
 ~ SHEARING MACHINE - [text] Teppichschermaschine *f*
 ~ STEAMING PLANT - [text] Teppichdämpfanlage *f*
 ~ SWEEPER - [domest] Teppichkehrmaschine *f*
 ~ UNDERLAY - Teppichunterlage *f*
 ~ WARP PILE - [text] Teppichkettflor *m*
 ~ WEAVING - [text] Teppichweberei *f*
 ~ WOOL - [text] Teppichwolle *f*
 ~ YARN - [text] Teppichgarn *n*
 CARPOLITE - [geol] Fruchtversteinierung *f*
 CARPORT - [auto] Autoschuppen *m*
 CARPOXENIA - [bot] (the effect of pollen on the carpel tissue) Carpoxenie *f*
 CARPUS - [anat] (the region of the fore-limb) Handgelenk *n*, Handwurzel *f*, Karpus *m*
 CARRAGHEEN - [bot] Karrageentang *m*, isländisches Moos *n*
 ~ MOSS - [bot] s. carragheen
 CARRIAGE - [transp] Beförderung *f*, Transport *m*
 (vehicle) Wagen *m*, Kutsche *f*
 [railw] Eisenbahnwagen *m*
 [mech] Auflage *f*, Fahrgestell *n*, Support *m*, Platte *f*
 [text] Wagen *m*, Spindelwagen *m*
 [print] Laufbrett *n*, Presskarren *m*
 (of a typewriter) Schlitten *m*, Wagen *m*
 [build] (a support for the steps of a stair) Treppengewangen *f*pl
 ~ APRON - [mach tool] Schlossplatte *f*
 ~ BODY - [auto] Karosserie *f*, Aufbau *m*
 ~ BOGIE - [auto] Karosserieschraube *f*
 ~ BOLT - [mech] Schlossschraube *f*, Holzversenk-schraube *f*
 ~ CAM - [text] Schlossteil *m*
 ~ CONTROL - [comput] Schreibwagensteuerung *f*
 ~ DRAFT - [text] Wagenverzug *m*
 ~ DRAWING-UP WORM - [text] Wageneinzugsschnecke *f*
 ~ DRIVE - [text] Wagenantrieb *m*
 ~ GANGWAY - [mining] Hauptförderstrecke *f*
 ~ GREASE - [ind chem] Wagenschmiere *f*
 ~ GUIDE - [mech] Schlittenführung *f*
 ~ LOCK KEY - (of a typewriter) Wagenfeststeller *m*
 ~ RAIL - [mech] Gleitschiene *f*
 ~ RELEASE - (of a typewriter) Wagenlöser *m*
 ~ RETURN - (of a typewriter) Wagenrücklauf *m*, Rückführung *f* des Papierschlittens
 CARRIAGE SLIDE FEED CONTROL - [mach tools] Einschaltthebel *m* für Ständerschleifen-Vorschub
 ~ TIPPER - [text] Wagenkipper *m*
 ~ TWIST - [text] Ausfahrtdraht *m* (Drehung)
 ~ UNIT - [mach tool] Laufwagen *m*, Drehtischsupport *m*
 CARRIAGEWAY - [road constr] Fahrbahn *f*
 ~ JOINTING CHAMBER - [telecomm] Kabelschacht *m* für Fahrbahn
 ~ JOINTING MANHOLE - [telecomm] Kabelschacht *m* für Fahrbahn
 ~ MARKINGS - [roads] Verkehrszeichen *n*pl
 CARRIED FORWARD CALL - [telecomm] Vortagsanmeldung *f*
 CARRIER - [gen] Bote *m*, Träger *m*, Überbringer *m*
 [text] Halter *m*
 [text] (dyeing accelerator) Färbebeschleuniger *m*
 [med] (the carrier of bacteria who has not the disease caused by such bacteria) Bazillenträger *m*, Überträger *m*
 [el] (the conductor bringing the charge to a main conductor) Leitung *f*, Träger *m*
 [chem] Katalysator *m*, Träger *m*
 [mech] (in a machine) Schlitten *m*, Unterlage *f*, Support *m*
 (of a lathe) Drehherz *n*, Mitnehmer *m*
 [plast ind] (the spider supporting the torpedo in an extrusion head) Dornhalter *m*
 (a conveyor) Förderer *m*
 [radio] (a wave which is suitable for modulation) Träger *m*, Trägerwelle *f*
 [nucl] (an element associated with traces of isotopes of the same element which may be radioactive) Träger *m*, Trägersubstanz *f*
 ~ [photo] (a frame for holding the negative) Halterahmen *m*
 [aero] (short for aircraft carrier) Flugzeugträger *m*
 [electron] (a charged particle) geladenes Teilchen *n*
 ~ AMPLITUDE - [radio] Trägeramplitude *f*
 ~ AMPLITUDE REGULATION - [radio] Trägeramplitudenregelung *f*
 ~ BALANCE - [telev] Farbhilfsträgergleichgewicht *n*
 ~ BASED AIRCRAFT - [aero] Trägerflugzeug *n*
 ~ BED - [geol] (US) Trägergestein *n*
 ~ BORNE AIRCRAFT - [aero] Trägerflugzeug *n*
 ~ BRACKET - [mech] Tragarm *m*
 ~ CATALYST - [chem] Katalysator *m*, Träger *m*
 ~ CHANNEL - [telecomm] Trägerstromkanal *m*, Trägerstromweg *m*
 ~ CHROMINANCE SIGNAL - [telev] Chrominanzsignal *n*
 ~ CIRCUIT - [radio] Drahtfunkleitung *f*
 ~ COMPOUND - [nucl] (bulk material containing the radioactive atoms) Trägerverbindung *f*
 ~ COMPRESSION - [radio] (undesired change in the amplitude of a carrier) Trägerkompression *f*
 ~ CURRENT - [el] Trägerstrom *m*
 ~ CURRENT CHANNEL - [telecomm] s. carrier channel
 ~ DENSITY - [electron] (the number of mobile charge carriers per cubic centimetre) Trägerdichte *f*
 ~ DISC - [mech] Förderschleibe *f*
 ~ FOR THE PISTON RING - [auto] Kolbenringzange *f*
 ~ FREE - [nucl] (of radioisotopes of an element in very small quantities) trägerfrei
 ~ FREE ISOTOPE - [nucl] trägerfreies Isotop *n*

- CARRIER-FREE TRACER - [nucl] trägerfreier Indikator *m*
- ~ FREQUENCY - [telecomm] (the frequency of an unmodulated carrier wave) Trägerfrequenz *f*
- ~ FREQUENCY OSCILLATOR - [telecomm] Trägerfrequenzoszillator *m*
- ~ FREQUENCY PEAK PULSE POWER - [radio] (average of power over the carrier-frequency carrier occurring at the peak of the pulse of power) Trägerimpulsspitzenleistung *f*
- ~ FREQUENCY RANGE - [telecomm] Trägerfrequenzbereich *m*
- ~ FREQUENCY STABILITY - [telecomm] (the ability of a transmitter to maintain the specified average frequency) Trägerfrequenzkonstante *f*
- ~ GAS - [phys] Trägergas *n*
- ~ GENERATOR - [telecomm] Trägerfrequenzgenerator *m*
- ~ INPUT - [telecomm] Eingangspegel *m* der Trägerfrequenz
- ~ INTERVAL - [telecomm] Trägerfrequenzabstand *m*
- ~ ISOLATING CHOKE COIL - [telecomm] trägersperrende Drossel *f*
- ~ LINE LINK - [telecomm] Doppeladerverbindung *f*
- ~ LINE SECTION - [telecomm] Doppeladerleitungsabschnitt *m*
- ~ MOBILITY - [electron] Trägerbeweglichkeit *f*
- ~ NOISE - [radio] (unwanted variations of a radio-frequency signal) Trägerrauschen *n*
- ~ NOISE LEVEL - [radio] Trägerrauschpegel *m*
- ~ OFFSET - [telev] Trägerversetzung *f*
- ~ PIN - [mech] Haltestift *m*
- ~ PLATE *m* [mech] Trägerplatte *f*, Mitnehmerscheibe *f*
- ~ REPEATER - [telecomm] Trägerstromverstärker *m*
- ~ RING - [text] Tragring *m* (Fadenführer)
- ~ ROCK - [geol] s. carrier bed
- ~ ROD DOG - [mech] Mitnehmerfinger *m*
- ~ ROD END STOP - [text] Fadenführerschienen-Endanschlag *m*
- ~ ROLLER - [text] Schleppwalze *f*
- ~ SENTENCE - [telecomm] Bindsatz *m*
- ~ SHIFT - [radio] Trägeramplitudenabweichung *f*
- ~ SIGNALLING - [telecomm] Trägerfrequenzsignalisierung *f*
- ~ SLIDE BAR - [text] Fadenführerschiene *f*
- ~ STOP - [text] Fadenführeraufläufer *m*
- ~ SUPPRESSION - [radio] (method of radio communication in which the carrier wave is not transmitted, or is reduced to a pilot) Unterdrückung *f* der Trägerfrequenz
- ~ SYNCHRONIZATION - [telecomm] Trägerstromsynchronisierung *f*
- ~ TAP CHOKE COIL - [telecomm] (a coil which isolates the carrier) Drossel *f* mit Leitungsabzweigung
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] (carrier transmission of telegraph signals) Trägertelegraphie *f*
- ~ TELEPHONY - [telecomm] Trägertelephonie *f*, Trägerstromfernsprechen *n*
- ~ TELEPHONY EQUIPMENT - [telecomm] Trägerfrequenzapparatur *f*
- ~ TERMINAL EQUIPMENT - [telecomm] Trägerfrequenzendsatz *m*
- ~ TO NOISE RATIO - [modul] Träger-Rauschverhältnis *n*
- ~ TRANSMISSION - [radio] (transmission by means of modulated carrier wave) Drahtfunk *m*, Trägerfrequenzübertragung *f*
- CARRIER VOLTAGE - [el] Trägerspannung *f*
- ~ WAVE - [radio] (a wave easily modulated) Trägerwelle *f*
- ~ WAVE OSCILLATOR - [radio] (C.W.O.) Trägerwellenoszillator *m*
- ~ WAVE SUPPLY RACK - [telecomm] Trägerfrequenzspeisegerät *n*
- ~ WAVE TELEGRAPHY - [telecomm] s. carrier telegraphy
- CARRIERS - [el] (electrically charged particles, also electrons in semi-conductors) Träger *mpl*
- CARRION BEETLE - [zool] Aaskäfer *m*, Totengräber *m*
- ~ CROW - [zool] Rabenkrahe *f*
- CARROLLITE - [min] (a sulphide of cobalt which crystallizes in the cubic system) Carrolit *m*, Kobaltsulfid *n*
- CARROT - [bot] Karotte *f*, Mohrrübe *f*, Möhre *f*
- CARROUSEL - [el] (a switch which makes it possible to choose the right voltage) Spannungsumschalter *m*
- CARRY, to - bringen, halten, tragen
- [math] übertragen, (division) durchführen
- CARRY - (distance) Flugstrecke *f*, Reichweite *f*
- [comput] (the process of transferring the carry digit to the next higher column) Übertrag *m*
- ~ FORWARD, to - [math] vortragen, übertragen
- ~ IN, to - einführen, eintragen
- ~ OFF HEAT, to - [phys] (to remove heat by conduction, convection or radiation) Wärme ableiten
- ~ OVER, to - hinübertreten, übertragen
- [chem] mitreißen
- ~ THE TRAFFIC, to - [telecomm] den Verkehr abwickeln
- CARRYING - [transp] Beförderung *f*, Transport *m*
- ~ CAPACITY - Belastbarkeit *f*, Fassungsvermögen, Nutzlast *f*, Tragfähigkeit *f*
- [el] (current carrying capacity) Belastungsfähigkeit *f*, Leistungsfähigkeit *f*
- [aero] Tragvermögen *n*
- ~ CASE - [gen] Handkoffer *m*
- ~ CURRENT - [el] Trägerstrom *m*
- ~ EFFECT - [telecomm] Ziehen *n*
- ~ HANDLE - Traggriff *m*, Tragbügel *m*
- ~ SLEEVE - [mech] Stütze *f*
- ~ STRAP - Traggurt *n*
- ~ STRENGTH - (of vehicles) Tragkraft *f*
- ~ SURFACE - [aero] tragende Fläche *f*
- ~ WING AREA - [aero] s. carrying surface
- ~ VOLTAGE • [el] Trägerspannung *f*
- ~ WIRE - [el] Tragdraht *m*
- CART - Karre *f*, Karren *m*, Handwagen *m*, Kippkarren *m*
- ~ HOUSE - [constr] Wagenschuppen *m*
- ~ MANURE, to - [agric] Dung fahren
- CARTAGE - [transp] Transport *m* mit Karren
- [comm] Fuhrgeld *n*, Rollgeld *n*, Transportkosten *pl*
- CARTEL - [comm & fin] Kartell *n*
- CARTER - Fuhrmann *m*
- ~ PROCESS - [ind chem] (method of manufacturing white lead in which the lead is reduced to fine particles by melting it and subjecting it to air-blast, before corrosion in revolving barrels) Carter-Verfahren *n*
- CARTESIAN - [math] kartesisch
- ~ CO-ORDINATE AXES - [math] (the axes of reference of a rectangular Cartesian system) kartesische Koordinatenachsen *pl*

- CARTESIAN CO-ORDINATE SYSTEM - [math] (system of locating points by reference to three axes, each of which is at right angles to the other two) kartesisches Koordinatensystem *n*
- ~ CURVE - [math] kartesische Kurve *f*
- ~ DEVIL - [phys] kartesisches Teufelchen *n*, kartesischer Taucher *m*
- CARTILAGE - [histol] Knorpel *m*
- CARTILAGINOUS - [adj] (hard and tough) knorpelig
- CARTING - [transp] Anfuhr *f*
- CARTOGRAPHER - [surv] Kartograph *m*, Kartenzeichner *m*
- CARTOGRAPHICAL - [surv] kartographisch
- CARTOGRAPHY - [surv] (the science of preparing maps and charts) Kartographie *f*, Kartenkunde *f*
- CARTON - [paper man] Karton *m*, Schachtel *f*
- CARTONING MACHINE - [mech mach] Kartonherstellungsmaschine *f*
- CARTOON - [draw] Entwurf *m*, Vorlage *f*
- [cin] Trickfilm *m*, Zeichentrickfilm *m*
- ~ CAMERA - [cin] Kamera *f* für Trickfilme
- ~ COMMERCIAL - [cin & telev] Zeichenfilmwerbung *f*
- ~ SET - [cin] gezeichneter Dekor *m*
- CARTOUCHE - [arch] (ornamental block supporting the eaves) Kartusche *f*
- CARTRIDGE - [gen] Patrone *f*, Kartusche *f*
- [I.C. eng] Zündpatrone *f*
- [photo] (holder for roll films for daylight loading) Filmpatrone *f*
- [acoust] (of record player) Tonabnehmer *m*
- [nucl] (a fuel element which consists of a rod of atomic fuel hermetically sealed into a metal container) Spaltstoffhülse *f*
- [tape rec] Kassette *f*
- ~ BRASS - [metall] (copper-zinc alloy of high ductility) Messing *n*
- ~ FUSE - [el] (a type of electrical fuse in which the fusible element is enclosed in an insulating casing, the whole being changed after operation) Patronensicherung *f*, Sicherungspatrone *f*
- ~ HEATER - [heat] Heizpatrone *f*, Heizstal *m*
- ~ HOLDER - [tape rec] Kassetenhalter *m*
- ~ PAPER - [paper man] Kartuschpappe *f*, Linienpapier *n*, Patronenpapier *n*
- ~ STARTER ~ [aero eng] (aircraft engine starter consisting of a small turbine driven by the gases of combustion from a cordite cartridge, the associated reduction gearing and cartridge holder) Patronenanlasser *m*
- ~ TYPE FILTER - [el] Patronenfilter *m*
- CARTWHEEL AERIAL - [ant] Radantenne *f*
- CARUNCLE - [med] Karunkel *m*, Fleischgeschwulst *f*
- CARVE, to - schnitzen, einschneiden, ausmeißeln
- [text] ritzen
- CARVER - [worker] Schnitzer *m*, Holzschnitzer *m*
- CARVING - Schnitzen *n*, Schnitzerei *f*, Holzschnitzerei *f*
- CARYATID - [arch] Karyatide *f*, Säulenträgerin *f*
- C.A.S. - [aero] (abbrev for calibrated air speed) berichtigte angezeigte Eigengeschwindigkeit *f*
- CASCADE, to - [el] in Kaskade schalten, in Reihe schalten
- CASCADE - (a mass of spray or dense vapour thrown out at the base of a waterspout) Kaskade *f*, Wasserfall *m*, [el] (method of connecting two circuits or units so that the output of one is used as the input of the second) Kaskade *f*
- [chem] (a repetitive system of separation or purification) Kaskade *f*
- CASCADE ACCELERATOR - [el] Kaskadenbeschleuniger *m*
- ~ AMPLIFIER - [radio] (valve amplifier containing two or more stages connected in cascade) Kaskadenverstärker *m*, Stufenverstärker *m*
- ~ CAPACITOR - [telecomm] Kaskadenkondensator *m*
- ~ CARRY - [comput] Kaskadenübertrag *m*
- ~ CIRCUIT - [el] Kaskadenschaltung *f*
- ~ COMBINATION - [contr] (multiple system in which a number of controllers regulate the input or other controllers) Kaskadenregelung *f*
- ~ CONNECTED - [el] in Kaskade geschaltet
- ~ CONNECTION - [el] Kaskadenschaltung *f*, Hintereinanderschaltung *f*, Reihenschaltung *f*
- ~ CONTROL - [el] Kaskadensteuerung *f*
- ~ CONVERTER - [el] Kaskadenumformer *m*, Kaskadenstromrichter *m*
- ~ COOLER - [el] Kaskadenkühler *m*
- ~ GENERATOR - [el] Kaskadengenerator *m*
- ~ IMPACTOR - [instr] (used in air pollution tests) Kaskaden-Impaktor *m*, Mehrstufenabscheider *m*
- ~ OF SEPARATING UNITS - [nucl] [a series of isotopes separating units) Trennstufenkaskade *f*
- ~ PARTICLES - [nucl] Schauer *m*, Multiplikationsschauer *m*
- ~ PRINTER - [photo] Mehrfachkopiermaschine *f*
- ~ RECTIFIER - [telecomm] Kaskadengleichrichter *m*
- ~ RECTIFIER CIRCUIT - [el] Kaskadenschaltung *f*
- ~ SEQUENCE - [metall] Kaskadenfolge *f*
- ~ SHOWER - [nucl] (a shower of cosmic rays which is started when a high-energy electron produces one or more protons of comparable energies when it passes through matter) Kaskadenschauer *m*
- ~ STRAINER - Kaskadensieb *n*
- ~ THEORY - [phys] (the theory of multiplication of electrons, positrons and γ -rays when a cosmic ray particle passes through matter) Kaskadentheorie *f*
- ~ TUBE - [electron] (a high-voltage vacuum tube producing hard X-rays or high speed ion beams) Kaskadenröhre *f*
- CASCADES - [aero] (a series of fixed vanes designed to guide the airstream round bends in a wind-tunnel) Leitbleche *npl*
- CASCARILLA OIL - [chem] Kaskarillöl *n*
- CASCADE AMPLIFIER - [electron] Kaskadenverstärker *m*
- CASE, to - [oil ind] verrohren, auskleiden
- CASE - (container) Behälter *m*, Futteral *n*, Etui *n*, Gehäuse *n*, Hülle *f*, Kapsel *f*, Kiste *f*, Kasten *m*
- [print] Setzkasten *m*
- [el] (of dry cells) Batteriekarton *m*, Gehäuse *n* (of a storage battery) Blockkasten *m*
- [el typing] (a metal plate to which a layer of wax is applied to serve as matrix) Wachsträgerplatte *f*
- [metall] Randzone *f*, Oberfläche *f*
- [pottery] Brennkapsel *f*
- [bookbind] Einbanddecke *f*
- [geol] wasserführende Spalte *f*
- [mus] (of piano) Kasten *m*
- [build] Einfassung *f*, Verkleidung *f*
- ~ A PIPE, to - [oil ind] Ein Rohr *n* auskleiden
- ~ BAY - [build] Balkenfach *n*
- ~ BINDING - [bookbind] fester Einband
- ~ CARBURIZING - [metall] Einsatzhärtung *f*, Zement-

- tierung *f*
 CASE FOR STEERING GEAR - [auto] Lenkgehäuse *n*
 ~HARDEN, to - [metall] (the operation of producing a head surface layer on a non-hardening type of steel by heating the latter in contact with certain carbon compounds) im Einsatz härten, einsatzhärten, zementieren
 ~HARDENED - [metall] einsatzgehärtet, zementiert
 ~STEEL - [metall] Einsatzstahl *m*
 ~HARDENING - [metall] (carburization by heat-treatment) Einsatzhärten *n*, Einsatzhärtung *f*
 [plast ind] Hitzebehandlung *f*
 ~HARDENING FURNACE - [metall] Einsatzofen *m*, Zementierungsöfen *m*
 ~HARDENING POT - [metall] Einsatztopf *m*
 ~HARDNESS - [metall] Einsatzhärte *f*, Verstahlungs-härte *f*
 ~RACK - [print] Setzkasten *m*
 ~SCREW - [horol] Gehäuseschraube *f*
 ~SHIFT - [radio] (change over of the translating mechanism of a telegraph machine from figures to letter case) Zeichenwechsel *m*
 ~SPRING - [horol] Gehäusefeder *f*
 ~VELVET - [text] Etuisamt *m*
 CASED HOLE - [oil ind] verrohrttes Loch *n*
 CASEIFICATION - [med] Verkäsung *f*
 CASEIN - [chem] (a phosphoprotein, the main constituent of milk, and the raw material of casein plastics) Kasein *n*
 ~FIBRE - [ind chem] Kaseinfaser *f*
 ~GLUE - [ind chem] (a cheap adhesive made by mixing acid casein with oalium and sodium compounds) Kaseinleim *m*
 ~PAINT - [paint] Kaseinfarbe *f*
 ~PLASTICS - [plast ind] (strong non-flammable thermoplastics with poor water resistance) Kaseinkunststoff *m*
 CASEINOGEN - [chem] (a phosphoprotein occurring in milk, from which casein can be obtained by acidification) Kaseinogen *n*
 CASEMAKING DRUM - [rubber ind] Reifenbautrommel *f*
 ~MACHINE - [rubber ind] Reifenkonfektioniermaschine *f*
 [bookbind] Buchdeckenmaschine *f*
 CASEMENT - [build] (of a window, hinged to open about one of its vertical edges) Fensterrahmen *m*, Fensterflügel *m*
 [constr] (fastener) abgekröpfter Einreiber *m*
 ~CLOTH - [text] Baumwollstoff *m*, in Leinwandbindung
 ~STAY - [constr] Sturmhaken *m*
 CASHEW - [bot] Kaschubaum *m*, Acajoubaum *m*
 ~NUT - [bot] Acajounuss *f*, Kaschunuss *f*
 ~RESIN - [plast ind] (thermosetting resin produced from the phenolic fraction of cashew nut shell oil) Acajouharz *n*
 CASHMERE - [text] (fabric made from the winter coat of a Cashmir goat) Kaschmir *m*
 ~SHAWL - [text] Kaschmirschal *m*
 ~TWILL - [text] Körperbindung *f*
 ~WOOL - [text] Kaschmirwolle *f*
 ~YARN - [text] Kaschmiringarn *n*
 CASING - (structure, usually of sheet metal, enclosing a part or unit) Gehäuse *n*, Futter *n*, Verschallung *f*, Hülle *f*, Mantel *m*
 [build] Verkleidung *f*, Verschallung *f*
 [mech] (of motors) Gehäuse *n*
 [text] (the sorting in qualities) Klassifizierung *f*
 [mining] (the lining of a drill hole) Verröhrung *f*
 [constr] (the lining of tunnels) Tunnelverkleidung *f*
 [metall] (the metal supporting the refractory walls of a furnace) Auskleidung *f*
 CASING BOWL - [mech] Rohrfangglocke *f*
 ~BREAK-UP - [rubber ind] Karkassenbruch *m*
 ~CLAMP - [plumb] Rohrschelle *f*
 ~CUTTER - [impl] Rohrschneider *m*
 ~ELEVATOR - [mining] Rohrelevator *m*
 ~GRAB - [mech] Rohrfänger *m*
 ~HEAD - [mining] (in oil wells) Bohrkopf *m*
 ~HEAD GAS - [mining] (term used for gasoline obtained from natural gases escaping from an oil-well, used for blending with aircraft fuel) Naturgasolin *n*, Kopfabgas *m*
 ~HOOK - [oil ind] Bohrhaken *m*
 ~IN - [bookbind] Einbinden *n*
 ~JACKET - [mech] (of a roller) Mantel *m* (Walze)
 ~LINE - [oil ind] Verrohrungsseil *n*
 ~PLY - [rubber ind] Kordlage *f*
 ~PROTECTOR - [oil ind] Bohrrohrschutzring *m*
 ~RIPPER - [oil ind] Rohrschlitzer *m*
 ~SHOE - [mining] Rohrschuh *m*
 ~SPIDER - [mining] Rohrkeilkranz *m*
 ~STRING - [coil ind] Rohrbatterie *f*
 CASK - Fass *n*, Tonne *f*
 ~BEER - [brew] Fassbier *n*
 ~BODY - Flickkrumpf *m*
 ~BUNG - Fassspund *m*
 ~DEPOSIT - Fassgeläger *n*
 ~DRIVING MACHINE - Fassantriebsmaschine *f*
 ~RINSING DEPARTMENT - [brew] Schwankhalle *f*
 ~WASHER - [brew] Fassreinigungsmaschine *f*
 CASKET - (container) Kästchen *n*, Schatulle *f*
 [nucl] Transportbehälter *m* für radioaktive Stoffe
 ~LENSES - [opt] (lens combination) Objektivsatz *m*
 CASQUE - [gen] Helm *m*
 CASSAVA - [bot] Manioka *f*, Kassave *f*
 CASSEL'S YELLOW - [ind chem] (commercial lead oxychloride) Kasseler Gelb *n*
 CASSETTE - [container] Kassette *f*, Kapsel *f*, Kästchen *n*
 [tape rec] Kassette *f*
 ~CHANGER - [photo] Kassettenwechsler *m*
 CASSIA OIL - [ind chem] (an essential oil used in perfumery and as a flavouring agent) Kassiaöl *n*
 CASSIOPEIUM - [min] (earth metallic element, symbol Lu, atomic number 71) Lutetium *n*
 CASSIS - [bot] Schwarze Johannisbeere *f*
 CASSITERITE - [min] (important ore of tin) Kassiterit *m*, Zinkstein *m*
 CAST, to - [gen] werfen
 [metall] (to form articles by pouring melted material into a mould) giessen
 [naut] auswerfen
 CAST - [gen] Werfen *n*, Wurf *m*
 [metall etc] Guss *m*, Gussstück *n*
 (with plaster) Gipsabdruck *m*, Abdruck *m*
 [med] Gipsverband *m*
 ~ALUMINIUM - [metall] Aluminiumguss *m*
 ~COLD, to - [metall] kalt giessen
 ~CONCRETE - [constr] (Portland cement concrete poured into special formwork to determine its final shape) Gussbeton *m*
 ~COPPER - [metall] Kupferguss *m*
 ~FILM - [plast ind] (films of cellulose acetate, nitra-

- te, triacetate, ethyl cellulose or polystyrene produced by casting a solution onto an endless band, followed by drying and stripping) gegossener Film *m*, gegossene Folie *f*
- CAST FURNACE - [metall] Giessofen *m*
- ~ GATE - [metall] Gusstrichter *m*
- ~ GLASS - [opt] gegossenes Glas *n*
- ~ GREEN, to - [metall] grüngiessen
- ~ HOLLOW, to - [metall] hohl giessen
- ~ IN DRY MOULD, to - trockengiessen
- ~ IN MOULD, to - [metall] in Form *f* giessen
- ~ IN ONE PIECE - [metall] voll gegossen
- ~ IN OPEN SAND, to - [metall] im Herd *m* giessen
- ~ IRON - [metall] (iron-carbon alloy containing substantial amounts of graphite and cementite, and thus unsuitable for forging, rolling or the like) Gusseisen *n*
- ~ IRON FRAME - [metall] gusseiserner Rahmen *m*
- ~ IRON PIPE - [metall] gusseisernes Rohr *n*
- ~ IRON SLEEVE - [metall] gusseiserne Muffe *f*
- ~ IRON TEMPERED SURFACE ROLL - [metall] Tempergusswalze *f*
- ~ LINE - [soil] Summenlinie *f*
- ~ METAL FRAME - [mus] (part of the pianoforte mechanism) gusseiserner Rahmen *m*
- ~ MOULDING - [metall] (a moulding produced without the use of pressure and at relatively low temperatures) Giessform *f*, Gussform *f*
- ~ OFF, to - [naut] austossen
[print] den Druckumfang berechnen
- ~ OFF CAM - [mech] Abschlagkeil *m*
- ~ OFF POSITION - [mech] Abschlagstellung *f* (Nadel)
- ~ OFF TYRE - [rubber ind] ausrangierter Reifen *m*
- ~ ON, to - [text] (in knitting) Maschen aufnehmen
- ~ ON BAR - [metall] angegossene Probeleiste *f*
- ~ ON END, to - [metall] stehend giessen
- ~ ON FLANGE - [metall] angegossene Muffe *f*
- ~ ON PIN - [metall] angegossener Zapfen *m*
- ~ RESIN - [plast ind] Edelkunstharz *n*, Giessharz *n*
- ~ SCRAPS - [metall] Gusschrott *m*
- ~ SHADOW - [photo] Schlagschatten *m*
- ~ SOFT, to - [metall] weichgiessen
- ~ STEEL - [metall] Gusstahl *m*
- ~ SEEL PLATE - [mech] Gusstahlplatte *f*
- ~ STEEL PUNCH - [mech] Gusstahlstempel *m*
- ~ STEEL SPOKED WHEEL - [auto] Speichenrad *n* aus Stahlguss
- ~ STEEL WIRE HEALD - [text] Drahtlitze *f* aus Gusstahl
- ~ TOOTH - [metall] unbearbeiteter Zahn *m*
- ~ UPRIGHT, to - [metall] aufrecht giessen
- ~ WHITE, to - [metall] graugiessen
- CASTABILITY - [metall] Giessbarkeit *f*
- ~ TEST - [metall] Fließvermögenversuch *m*
- CASTABLE - [metall] giessbar
- ~ REFRACTORY - [metall] Stampfmasse *f*
- CASTELLANUS - [met] (a type of altocumulus showing marked turret-like upward projections which appear to be in lines and connected to a common base) Castellanus *m*
- CASTELLATED NUT - [mech] (a nut slotted across the top, so that a cotter-pin can be inserted in a hole in the bolt, thus securing the nut against undesired rotation) Kronenmutter *f*
- CASTER, to - [mech] (to swivel so as to follow the true direction on the ground of an aircraft's movement) lenken, schwenken
- CASTER - [furn] (a small roller attached to the feet of furniture items and which can be swivelled) Möberröllchen *n*, schwenkbare Laufrolle *f*
- [auto] Nachlauf *m*, Vorlauf *m*
- ~ ACTION - [auto etc] Schwenkung *f*
- ~ ANGLE - [auto] Nachlaufwinkel *m*, Vorlaufwinkel *m*
- ~ EFFECT ON STEERING - [auto] Vor-oder Nachlauf einfluss *m* auf die Lenkung
- ~ LENGHT - [aero] Nachlauf *m*
- ~ LOCK - [mech] (device for locking a casting wheel or landing gear when desired) Rollenbremse *f*
- ~ OFFSET - [auto] Neigung *f* der Achse des Achsbolzens
- ~ TRAILER - [transp] vierrädiger Anhänger *m*
- CASTERING LANDING GEAR - [aero] (landing gear so mounted that the wheels can be swivelled to follow the true direction of the aircraft when landing yawed in a cross-wind) schwenkbares Fahrgestell *n*
- ~ TAIL WHEEL - [aero] schwenkbares Spornrad *n*
- ~ WHEEL - [aero] (of a landing gear) Schwenkrad *n*, Lenkrolle *f*
- CASTING - [metall etc] (the operation of casting) Giessen *n*, Abguss *m*
(any article obtained by the process of casting) Guss *m*, Gusstück *n*, gegossener Artikel *m*
[el typing] (the pouring of electro-type metal on the thinned shells) Hintergiessen *n*
[plast ind] (injection moulding) Spritzgussteil *n*, Spritzling *m*
- ~ AREA - [metall] Giessbett *n*
- ~ BAY - [metall] Giesshalle *f*
- ~ BED - [metall] (of a blast furnace, the area on which sand moulds are made to receive molten iron when the furnace is tapped) Giessbett *n*
- ~ BOX - [metall] Formkasten *m*, Giesskasten *m*
- ~ BRUSH - [metall] Gussputzbürste *f*
- ~ CLEANING MACHINE - [mech mach] Gussputzmaschine *f*
- ~ CRANE - [metall] Giesskran *m*
- ~ FORM - [metall] Giessform *f*
- ~ GATE - [metall] Gusstrichter *m*
- ~ HEAD - [metall] Haupteinguss *m*
- ~ HOUSE - [metall] Giesshall *f*, Giesserei *f*
- ~ IN CHILL - [metall] Giessen *n* gegen Kokillen, Kapselguss *m*, Hartgussform *f*
- ~ IN FLASKS - [metall] Kokillenguss *m*
- ~ IN OPEN - [metall] offener Guss *m*
- ~ IN SAND - [metall] Sandguss *m*
- ~ LADLE - [metall] Giesskelle *f*, Giesslöffel *m*
- ~ LINE - [rubber ind] Gussnaht *f*
- ~ MACHINE - [metall] (machine which receives molten iron from the blast furnace and forms pigs automatically) Giessmaschine *f*
- ~ MATRIX - [metall] Gussmatrize *f*
- ~ METAL - [metall] Gussmetall *n*
- ~ MOULD - [metall] Giessform *f*
- ~ MOULDED IN THE FLASK - [metall] Kastenguss *m*
- ~ ON FLAT - [metall] liegender Guss *m*
- ~ PATTERN - [metall] Gussmodel *n*
- ~ PIT - [metall] Giessgrube *f*
- ~ PIT CRANE - [metall] Giessgrubenkran *m*
- ~ RESINS - [plast ind] (liquid polymerizable resins, containing hardening agents, which can be poured into moulds and hardened with or without the use of heat) Gusscharze *npl*, Schmelzharze *npl*
- ~ SEAM - [radiography] Gussnaht *f*
- ~ SHOP - [metall] Giesserei *f*

- CASTING SKIN - [metall] Gusshaut *f*, Gussrinde *f*
 ~ STRAINS - [metall] Gussspannung *f*
 ~ STRAND - [metall] Giessband *n*
 ~ TEMPERATURE - [metall] Giesstemperatur *f*
 ~ WAX - [ind chem] Gusswachs *n*
 ~ WHEEL - [metall] (large wheel on a vertical spindle, fitted with moulds which are brought successively under a spout delivering iron or slag) Giess-trommel *f*
 ~ WITH BLOWHOLES - [metall] blasiger Guss *m*
 CASTINGS BREAKER - [metall] Gussbrechmaschine *f*
 CASTLE - [arch] Burg *f*, Schloss *n*
 ~ NUT - [mech] Kronenmutter *f*
 CASTNER CELL - [el] (electrolytic cell with mercury cathode used for the production of chlorine and caustic soda from brine) Castnerelement *n*
 CASTOR - [zool] Biber *m*
 ~ BEAN - [bot] Rizinussamen *m*
 ~ OIL - [chem] (ricinus oil) Rizinusöl *n*
 ~ SUGAR - [food] Staubzucker *m*
 ~ YARN - [text] Castorgarn *n*
 CASTRATE, to - [vet] kastrieren
 CASTRATION - [vet] Kastrierung *f*
 CAT-CRACKING - [ind chem] (colloq term for catalytic cracking) katalytisches Cracken *n*
 ~ DIRT - [mining] schwefelkieshaltige Kohle *f*
 ~ FACES - [timber] fehlerhafte Stellen im Holz
 ~ GOLD - [min] Katzenglimmer *m*, Katzensgold *n*
 ~ SILVER - [min] Silberglimmer *m*
 ~ WALK - [cin] (colloq for an elevated platform for lights etc) Beleuchtungsbühne *f*, Beleuchterbrücke *f*
 CAT'S EYE - [min] (variety of quartz) Katzenauge *n*
 [glass man] Blasenbildung *f*
 ~ PAW - [met] frische Brise *f*, Windhauch *m*
 ~ WHISKER - [radio] (the elastic wire making the contact in crystal detectors) Detektorpinselfeder *f*
 CATA - [chem] (prefix denoting that the substance contains a condensed double isocyclic nucleus substituted in the 1.7 positions) Kata-
 CATABATIC - [med] katabatisch
 CATABOLISM - [biol] (the total of the disruptive metabolic processes) Katabolismus *m*
 CATABOLITE - [biol] Katabolit *m*, Stoffwechselprodukt *n*
 CATACLASTIC - [geol] kataklastisch
 CATACLYSM - [geol] Kataklysmus *m*, Überschwemmung *f*
 CATADIOPTRIC - [phys] katadioptrisch
 CATAGENESIS - [genet] (a regressive evolution) Katabogenese *f*
 CATALAN FURNACE - [metall] Rennenofen *m*
 CATALASE - [chem] (enzyme present in plant and animal tissues and which will decompose hydrogen peroxide) Katalase *f*
 CATALYSIS - [chem] (change in the rate of a reaction induced by the presence of small quantities of a substance which itself remains unchanged) Katalyse *f*
 ~ CRACKING - [chem] (the breaking) of a carbon bond with the aid of a catalyst, an important process in petroleum refining) katalytisches Cracken *n*, katalytischer Crackingprozess *m*
 ~ OF NUCLEUS - [chem] Keimkatalyse *f*
 CATALYST - [chem] (a substance which accelerates a reaction without taking part in it) Katalysator *m*, Beschleuniger *m*
 CATALYST DISTILLATION - [chem] katalytische Destillation *f*
 ~ VAPOUR DISENGAGER - [ind chem] Katalysator-Dampftrenner *m*
 CATALYTIC - [chem] katalytisch
 ~ AGENT - [chem] Katalysator *m*, Beschleuniger *m*
 ~ BOMB - [ind chem] (high-pressure vessel used in catalytic synthesis of ammonia) Druckbombe *f*
 ~ COMBUSTION RADIANT UNIT - [heat] Katalyststrahler *m*
 ~ CONVERSION - [chem] (of carbon monoxide) katalytische Umwandlung *f*
 ~ CRACKING - [chem] s. catalysis cracking
 ~ EXCHANGE REACTION - [chem] (chemical exchange reaction by means of a catalyst) katalytische Austauschreaktion *f*
 ~ POISON - [chem] (term used for an inhibitor of catalytic processes) Katalytgift *n*, Kontaktgift *n*
 ~ REACTOR - [ind chem] (a vessel containing catalyst material in which a reaction involving it is carried out) katalytischer Reaktor *m*
 ~ REFORMING - [chem] (the use of heat, pressure and a catalyst to isomerize hydrocarbon molecules) katalytisches "Reforming" Verfahren *n*
 CATALYZE, to - [chem] katalysieren
 CATALYZER - [chem] Katalysator *m*, Beschleuniger *m*
 CATAPHORESIS - [chem] (movement of charged particles under the effect of an electric field) Kataphorese *f*, Elektrophorese *f*
 CATAPHYLL - [bot] Keimblatt *n*
 CATAPULT, to - [aero] katapultieren, schleudern
 CATAPULT - Katapult *n*
 [aero] (a device for launching an aircraft at flying speed) Katapul *n*, Schleuderstarthilfe *f*
 ~ SEAT - [aero] Schleudersitz *m*
 ~ TAKE-OFF - [aero] Schleuderstart *m*
 CATARACT - [hydr] Katarakt *m*, Wasserfall *m*
 [opt] (opacity of the lens of the eye) Katarakte *f*, grauer Star *m*
 CATARRH - [med] Katarrh *m*, Schnupfen *m*, Schleimhautentzündung *f*
 CATCH, to - [mech] (of locks) einschnappen
 CATCH, to - [mech] (spring bolt for securing doors) Klinke *f*, Schnäpper *m*, Gegenklinke *f*
 [mech] Arretierung *f*, Haken, Nase *f*, Knagge *f*, Mitnehmer *m*, Sperrung *f*, Falle *f*, Schalklinke *f*
 [build] Stützseisen *n*
 [horol] Sperre *f*, Verzahnung *f*
 ~ AN IMAGE, to - [photo] ein Bild *n* auffangen
 ~ BAR - [text] Platinenschachtel *f*
 ~ BAR MOTION - [text] Platinenschachtelbewegungs-vorrichtung *f*
 ~ BOX - [agric] Abzugsgraben *m*
 ~ CROP FODDER - [agric] Zwischenfruchtfutter *n*
 ~ CROP GROWING - [agric] Zwischenfruchtbau *m*
 ~ DRAIN - [metall] Entwässerungsgraben *m*
 ~ FEEDER - [hydr] Bewässerungsgraben *m*
 ~ FINGER - [text] Fangnase *f*, Fangfinger *m*
 ~ HOOK - [mech] Fanghaken *m*
 ~ IN, to - [mech] einrasten
 ~ KNOB - [mech] Arretierknopf *m*
 ~ LEVER - [text] Klinkenhebel *m*
 ~ LIGHTS - [photo] Glanzlichter *npl*
 ~ OF A KNITTING MACHINE - [text] Hilfssplatine *f*
 ~ PIN - [text] Fangstift *m*
 ~ PIT - [hydr] Klärbecken *n*, Wasserabzugsgraben *m*

- CATCH PIT GULLY - [constr] Abzugsgraben *m*, Stras-senablauf *m*
- ~ POT - [ind chem] Abscheider *m*
- ~ SPRING - [mech] Einschnappfeder *f*
- ~ THREAD - [text] Fangfaden *m*
- ~ WATER DRAIN - [hydr] Abzugskanal *m*
- CATCHALL - [petr] Auffangtrog *m*
- CATCHER - [mech] Anschlag *m*, Fänger *m*, Greifer *m*
[electron] (electrode in a klystron designed to draw energy from electron bunches) Auffänger *m*, Auffangelektrode *f*, Ausgangsresonator *m*
[mining] Rohrfangvorrichtung *f*
- CATCHMENT AREA - [geogr] Abflussgebiet *n*, Sammelbecken *n*
- ~ BASIN - [geogr] s. catchment area
- CATCHPIT - [hydr] Klärbecken *n*, Klärgrube *f*, Abzugsgraben *m*
- CATECHU - [photo] (dark brown dyeing extract used for toning platinum prints) Katechu *n*, Katschu *n*
- CATENA - [soil] (sequence of different soils mostly from similar parent material but varying with position and drainage) Catena *f*
- CATENARY - [math] (a curved line assumed by a chain or heavy flexible cord attached at its ends only to two points) Kettenlinie *f*
- ~ BRIDGE - [constr] Hängebrücke *f*
- ~ CONTACT-LINE CONSTRUCTION - [telecomm] Kettenfahrlleitung *f*
- ~ LINKAGE - [chem] (the linking of molecules occurring when amino acids unite to form polypeptides) Kettenverbindung *f*
- ~ SUSPENSION LINE - [transp] Kettenfahrlleitung *f*
- CATENATION - [genet] (formation by chromosomes of rings or chains) Kettenbildung *f*
- CATENOID - [math] Katenoid *n*, Kettenfläche *f*
- CATERING - [food] Lebensmittelindustrie *f*
- CATFORMING - [chem] s. catalytic reforming
- CATHEDRAL - [arch] Dom *m*, Kathedrale *f*
- ~ ANGLE - [aero] (negative dihedral) Kathedralenwinkel *m*
- ~ CATHETER - [med] Katheter *m*, Sonde *f*
- CATHETOMETER - [instr] (device designed to measure vertical distances not exceeding a few centimeters) Kathetometer *n*
- CATHETRON - [el] (grid controlled mercury-arc rectifier) Kathetron *n*
- CATHETUS *m* [math] Kathete *f*, Senkrechte *f*
- CATHODE - [electron] (an electrode which is the primary source of electron emission) Kathode *f*
- ~ ANCHOR - [electron] (in electronic tubes) Kathodenhalterung *f*
- ~ ANODE CAPACITANCE - [el] Kathoden-Anodenkapazität *f*
- ~ BEAM - [electron] Kathodenstrahl *m*
- ~ BIAS - [electron] (biasing potential applied to the cathode of an electronic tube) automatische Gittervorspannung *f*, Kathodenvorspannung *f*
- ~ BORDER - [electron] (the distinct surface of separation between the cathode dark space and the negative glow) Kathodensaum *m*
- ~ COMPENSATION - [telev] (a video frequency stage) Kathodenkompensation *f*
- ~ CONTAMINATION - [electron] (chemical effect of residual gases) Kathodenvergiftung *f*
- ~ COPPER - [metall] Kathodenkupfer *m*
- ~ COUPLED AMPLIFIER - [radio] Kathodengekoppelter Verstärker *m*
- CATHODE-COUPLED CIRCUIT - [electron] s. cathode follower
- ~ CUP - [electron] (a metal device for focussing the electron beam) Kathodenbecher *m*
- ~ CURRENT - [electron] Kathodenstrom *m*, Emissionsstrom *m*
- ~ DARK SPACE - [electron] (region of faint luminescence following the cathode glow in which the electrons do not excite the gas but only ionize it) Kathodendunkelraum *m*, Crookescher oder Hittorfscher Dunkelraum *m*
- ~ DEPOSIT - [el chem] Kathodenniederschlag *m*
- ~ DROP - [electron] s. cathode fall
- ~ EFFICIENCY - [el] (current efficiency in a specified cathodic process) kathodische Stromausbeute *f*
- ~ EVALUATION - [electron] Kathodenberechnung *f*
- ~ FALL - [electron] (also cathode potential fall) (the difference of potential due to the space charge near the cathode) Kathodenfall *m*, Kathodenspannungsabfall *m*
- ~ FOLLOWER - [electron] (a radio circuit in which the load is in the cathode circuit of an electronic tube) Kathodenverstärker *m*
- ~ GLOW - [electron] (glow discharge occurring in a vacuum discharge tube when the applied voltage reaches a sufficiently high level) Kathodenglimmlicht *n*
- ~ GLOW TUBE - [electron] Kathodolumineszenzlampe *f*
- ~ GRID - [electron] (suppressor grid in a cathode-ray tube used to control beam intensity by negative bias) Bremsgitter *n*, Fanggitter *n*
- ~ -GRID CAPACITY - [electron] Kathoden-Gitterkapazität *f*
- ~ GROUNDED CIRCUIT - [electron] Kathodenbasis-schaltung *f*
- ~ HEATING TIME - [electron] (the time required for the cathode to attain a specified condition) Kathodenanheizzeit *f*
- ~ HUM - [electron] (the hum voltage between cathode and earth) Kathodenrauschen *n*
- ~ KEYING - [electron] Kathodentastung *f*
- ~ LAYER - [el chem] (layer of molten metal acting as an anode in a fused-electrolyte-cell) kathodische Schicht *f*
- ~ LUMINESCENCE - [electron] (caused by cathode-rays or beta-rays) Kathodenlumineszenz *f*
- ~ MERCURY - [ind chem] Kathodenquecksilber *n*
- ~ MODULATION - [electron] (modulation effected in a transmitting valve by injecting a signal voltage into the cathode circuit) Kathodenmodulation *f*
- ~ NECK - [electron] (of the tube which surrounds the cathode) Kathodenhals *m*
- ~ POISONING - s. cathode contamination
- ~ POTENTIAL FALL - [electron] s. cathode fall
- ~ PULSE MODULATION - [radio] Kathodenmodulation *f* durch Impulse
- ~ RAY - [electron] (the stream of negatively charged particles, or electrons, emitted from the surface of the cathode in a rarefied gas) Kathodenstrahl *m*
- ~ -RAY BEAM - [electron] Kathodenstrahlbündel *n*
- ~ -RAY CURRENT - [electron] Strahlstrom *m*
- ~ -RAY DIRECTION FINDER - [radar] (direction-finder apparatus in which the bearing required is shown visually on the screen of a cathode-ray tube without the need for a goniometer) Sichtpeilgerät *n*, Sichtpeiler *m*

- CATHODE-RAY FURNACE - [electron] (apparatus for raising small objects to a very high temperature by electron bombardment) Kathodenstrahl-schmelzofen *m*
- ~RAY OSCILLOGRAPH TUBE - [electron] (cathode-ray tube used to give visual representation of instantaneous values of the currents and voltages fed to the tube) Kathodenstrahl-oscillographenröhre *f*
- ~RAY OSCILLOSCOPE - [electron] Kathodenstrahl-oscilloskop *n*
- ~RAY TUBE - [electron] (C. R. T.) (an electron tube of generally conical form in which an electron beam generated at one end is deflected by coils or plates supplied with electric quantities. The beam impinges on a fluorescent screen on the large end of the tube and thus produces a trace which gives a visual indication of the quantities supplied to the deflector elements) Kathodenstrahlröhre *f*, Braunsch-Röhre *f*
- ~RAY TUBE DISPLAY - [electron] (the presentation of a received signal on the screen) Elektronenbild *n*, Schirmbild *n*
- ~RAY TUBE HARNESS - Traggestell *n* einer Braunsch-Röhre
- ~RAY TUBE SCALE - [electron] Skala *f* einer Braunsch-Röhre
- ~RAY TELEVISION TUBE - [telev] Kathodenstrahl-fernsehröhre *f*
- ~RAY TUNING INDICATOR - [electron] magisches Auge *n*
- ~RAY VOLTMETER - [el] (electrostatic voltmeter) Elektronenstrahlröhren-Voltmeter *n*
- ~RAY CAMERA - [telev] Kamera *f* mit Kathodenstrahlröhre
- ~RAY SCREEN - [electron] Fluoreszenzschirm *m*
- ~RAYS - [electron] (beam of electrons emitted from the cathode of a vacuum tube) Kathodenstrahlen *mpl*, Emissionsstrahlen *mpl*
- ~REGION - [electron] (the group of regions extending from the cathode of the Faraday dark space) Kathodengebiet *n*
- ~RESISTANCE - [electron] (a resistance in the cathode circuit of an electronic tube) Kathodenwiderstand *m*
- ~SCREEN - [electron] Abschirmkappe *f*
- ~SPARKING - [electron] (flashing of the cathode of a vacuum tube) Kathodenfunken *m*
- ~SPOT - [electron] (the luminous part of an arc cathode surface on which the electron stream is concentrated) Kathodenfleck *m*
- ~SPUTTERING - [electron] (erosion of the cathode of a vacuum tube under ionic bombardment) Kathodenzerstäubung *f*
- CATHODIC - [electron] kathodisch
- ~BOMBARDMENT - [electron] Elektronenbombardement *n*
- ~CLEANING - [el chem] (method of electrolytic cleaning in which the object being treated is made the cathode)
- ~ETCHING - [electron] Abglimmen *n*
- ~INHIBITORS - [el chem] (substances which modify the cathodic reaction) kathodische Inhibitoren *mpl*
- ~PICKLING - [el chem] (method of electrolytic pickling in which current is passed through a solution to the metal being treated) kathodisches Beizen *n*
- ~POLARIZATION - [el] (polarization occurring at the cathode) Kathodenpolarisation *f*
- CATHODIC PROTECTION - [metall] (suitable cathodic polarization to give protection to a metal) kathodischer Schutz *m*, galvanischer Korrosionsschutz *m*
- ~REACTION - [el chem] (a reaction involving transfer of positive charges from the electrolyte to the electrode) Kathodenreaktion *f*
- CATHODOLUMINESCENCE - [electron] (luminescence caused by cathode rays) Kathodolumineszenz *f*
- CATHODOPHOSPHORESCENCE - [electron] (the result of cathode-ray bombardment as in cathodoluminescence) Nachleuchten *n* nach Kathodenstrahlerregung *f*
- CATHOLYTE - [el chem] (the electrolyte surrounding the cathode) Katholyt *m*
- CATION - [electron] (positively charged ion which migrates towards the cathode under the influence of a potential difference) Kation *n*
- ~EXCHANGE - [electron] Kationenaustausch *m*
- CATIONIC - [electron] kationisch
- ~REAGENTS - [el chem] (flotation agents in which the active component is the positive ion) kationische Reagenten *npl*
- ~SOAP - [chem] (a surface active agent) kationische Seife *f*
- CATLINE - [mining] Spillseil *n*
- CATLING - [med] Amputationsmesser *n*
- CATOPTRICS - [opt] (science of the reflection of light rays) Katoptrik *f*
- CATTLE - [zool] Vieh *n*
- ~BOWL - [agric] Tränke *f*
- ~CAR - [railw] Viehwagen *m*
- ~CLIPPER - [agric] Schurapparat *m*
- ~GRUB INFESTATION - [vet] Dasselbefall *m*
- ~GUARD - [railw] Viehzaun *m*
[telecomm] Schutzdraht *n*
- ~HIDE - [leather ind] Rinderfell *n*
- ~ON THE HOOF - [agric] Lebewieh *n*
- ~PLAGUE - [vet] Rinderpest *f*
- ~REARING - [agric] Rinderzucht *f*
- ~TRAIN - [railw] Viehzug *m*
- ~TRUCK - [transp] Viehwagen *n*
- ~WAGON - [railw] s. cattle car
- ~WEIGHING PLATFORM - [agric mach] Viehwaage *f*
- CAUDATE - [zool] schwanzähnlich
- CAUL - [ind proc] (a sheet of metal, plywood or other material used as a cover plate to equalize pressure in making plywood) Druckkissen *n*, Zwischenplatte *f*
[impl] Polierblech *n*
- CAULDRON - [impl] Heizkessel *m*, Kupferkessel *m*
[mining] Kesselbruch *m*
- CAULESCENT - [bot] (having a stalk or a stem) stengel-treibend
- CAULIFLOWER - [bot] Blumenkohl *m*
- ~HEAD - [metall] (of feedhead) Aufblähung *f* (des Steigers)
- CAULINE - [bot] (growing from the stem) stengel-ständig
- CAULK, to - [mech] (to make tight by hammering the exposed edges of riveted joints) abdichten, dichten, verstemmen
[naut] kalfatern
- ~WELDING - [metall] Dichtungsschweißung *f*
- CAULKED SEAM - [shipbuild] Dichtungsnaht *f*, Stemm-naht *f*
- CAULKER - [shipbuild] (a caulking specialist) Kal-faterer *m*

- [tool] Stämmeisen *n*
 CAULKING - [shipbuild] Kalfatern *n*
 [mech] Dichten *n*, Stemmen *n*
 ~CHISEL - [tool] Dichteisen *n*, Kalfateisen *n*, Stämmeisen *n*
 ~HAMMER - [impl] Stemmhammer *m*
 ~IRON - [tool] (blunt-ended chisel-like tool used for caulking joints) Schöreisen *n*, Dichteisen *n*
 ~RING - [mech] Abdichtring *n*
 ~TOOL - [tool] Stopfgerät *n*
 ~TOW - [naut] Schiffswerg *n*
 CAUSEWAY - [road constr] (road carried by an embankment or a wall) erhöhte Strasse *f*, Damm *m*
 CAUSTIC - [chem] ätzend, kaustisch, beissend (a corrosive substance) Ätzmittel *n*, Beizmittel *n*
 ~ALCOHOL - [chem] Natriumäthylat *n*
 ~BARYTA - [chem] (barium hydroxide) Bariumhydroxyd *n*
 ~CALCINED MAGNESITE - [ind chem] gebrannter Magnesit *m*
 ~DIP - [metall] Natriumhydroxyd-Bad *m*
 ~EMBRITTELEMENT - [metall] Laugensprödigkeit *f*
 ~LIME - [chem] (the residue of calcium oxide) Kalziumoxyd *n*, Ätzkalk *m*
 ~LIQUOR - [chem] Ätzkalilauge *f*, Pottaschenlauge *f*
 ~LYE OF SODA - [chem] Natronlauge *f*
 ~POTASH - [chem] (potassium hydroxide) kaustische Pottasche *f*, Kaliumhydroxyd *n*
 ~SILVER - [chem] Silbernitrat *n*
 ~SODA - [chem] (sodium hydroxide) Ätznatron *n*, Natriumhydroxyd *n*, kaustische Soda *f*
 ~SODA CELL - [el] (of a primary battery) (a cell in which the electrolyte consists mainly of a solution of sodium hydroxide) Alkalielement *n*
 ~SURFACE - [light] (a surface to which rays of light are tangential after reflection or refraction at another surface) Brennofläche *f*
 ~WASH - [chem] Ätzkalilauge *f*
 CAUSTICITY - [chem] Kaustizität *f*, Ätzkraft *f*, Beizkraft *f*
 CAUSTICIZER - [chem] Ätzmittel *n*, Beizmittel *n*
 CAUSTICIZING - [chem] Kaustifizieren *n*
 CAUTERIZATION - [med] Kauterisieren *n*, Brennen *n*
 CAUTERY - [med] Kauterisieren *n*, Ätzen *n*, Brennen *n*
 [impl] Kauter *m*, Brenneisen *n*
 CAUTION POSITION - [railw] Warnstellung *f*
 ~SIGNS - [sign] Warnsignale *npl*
 CAVE, to - aushöhlen
 CAVE - Höhle *f*
 [nucl] (a heavily shielded compartment in which highly radioactive material can be handled (by remote control) heisse Zelle *f*, Zelle *f*
 [metall] (of furnace) Aschenfall *m*
 ~IN, to - einstürzen
 CAVERNITIS - [med] Entzündung *f* der Schwellkörper
 CAVERNOUS - [adj] hohl
 [metall] blasig, porös
 ~BREATHING - [med] amphorisches Atmen *n*
 CAVETTO - [arch] (a hollow moulding) Hohlkehle *f*, Halskehle *f*
 CAVING - [soil] Einsturz *n*, Einbruch *m*
 ~FORMATION - [mining] zusammenstürzendes Gebirge *n*
 CAVITATION - [phys] (the formation of a cavity on the downstream side of a body moving in a fluid, e. g. a propeller blade or a pump vane, in which the pressure is below that of the vapour pressure of the liquid concerned) Kavitation *f*, Hohlraumbildung *f*
 [metall] Lunkerung *f*
 CAVITY - Aushöhlung *f*, Hohlraum *m*
 [mech] Vertiefung *f*
 [metall] Lunker *m*
 (of a die) Formhohlraum *m*
 [med] Kaverne *f*
 [plast ind] (in a mould) Matrize *f*
 ~BLOCK - [plast ind] Matrize *f*, Gesenk *n*
 ~BRICK - [constr] Hohlziegelstein *m*, Lochziegel *m*
 ~COUPLED FILTER - [radio] (wave filter consisting of two identical chambers coupled with a third chamber) hohlraumgekoppelter Filter *m*
 ~DEPTH - [plast ind] Tiefe *f* des Matrizenhohlraumes
 ~FILLING - [mining] Höhlenfüllung *f*
 ~FREQUENCY METER - [waveguides] (variable resonant cavity used for measuring the frequency of electromagnetic waves) Hohlraumfrequenzmesser *m*
 ~MAGNETRON - [electron] (magnetron in which resonant cavities in the body of the anode act as tuned circuits) Radmagnetron *n*, Vielfachmagnetron *n*
 ~PLUG - [plast ind] (another term for a mould insert) Matrizenzeinsatz *m*
 ~RADIATION - [phys] Hohlraumstrahlung *f*
 ~RESONATOR - [electron] (resonant cavity in the anodebody of a magnetron) Hohlraumresonator *m*, Schwingtopf *m*, Topfkreis *m*
 ~RETAINER PLATE - [plast ind] (the fixing plate on which the mould is mounted) Gesenkplatte *f*, Matrizenplatte *f*
 ~SIDE PART - [plast ind] (US) (the stationary part of the mould) feststehende Formhälfte *f*
 ~WALL - [build] Hohlwand *f*, Hohlmauer *f*
 CAWK - [min] Schwerspat *m*
 C.B. - [el] (abbrev for capacitor bank) Kondensatorenblock *m*
 C.B. - [telecomm] (abbrev for central battery) ZB (Zentralbatterie)
 CEDAR NUT OIL - [chem] Zedernöl *n*
 ~WOOD - [bot] Zedernholz *n*
 ~WOOD OIL - [chem] (poisonous, volatile oil with uses in medicine and perfumery) Zedernholzöl *n*
 CEILING - Grenze *f*, Höchstgrenze *f*
 [build] (the upper surface of a room) Decke *f*, Zimmerdecke *f*
 [aero] Gipfelhöhe *f*
 [met] Sicht *f*, (height of the lower level of a bank of clouds) Wolkenuntergrenze *f*
 [shipbuild] Innenbeplankung *f*, Wegerung *f*
 ~BOARDING - [build] Deckenschalung *f*
 ~DRILLING MACHINE - [mech] Deckenbohrmaschine *f*
 ~FAN - [el] Deckenventilator *m*
 ~HANGER - [constr] (ceiling joist) Deckenträger *m*
 ~HEIGHT INDICATOR - [aero] Flughöhenanzeiger *m*
 ~LAMP - [el] Deckenlampe *f*, Deckenleuchte *f*
 ~LIGHT PROJECTOR - [aero] (used to throw a light beam on clouds) Wolkenscheinwerfer *m*
 ~RAIL - [constr] Deckenlaufschiene *f*
 ~ROSE - [build] Deckenrosette *f*
 ~ROSETTE - [build] s. ceiling rose
 ~SWITCH - [el] Deckenschalter *m*
 ~VOLTAGE - [el] (the maximum voltage produced by a generator) Spitzenspannung *f*
 CEILOMETER - [instr] Wolkenhöhenmesser *m*

- CEL - [cinema] Zelluloidstreifen *m*
 CELADON - [ceram] (a pale grey-green colour) Blassgrün *n*
 CELADONITE - [min] Grünerde *f*
 CELERIAC - [bot] Knollensellerie *m*
 CELERY - [bot] Sellerie *m*
 CELESTIAL - [astr] Himmels-
 ~ ALTITUDE - [astr] Gestirnshöhe *f*
 ~ BODY - [astr] Gestirn *n*, Himmelskörper *m*
 ~ EQUATOR - [astr] (the Great Circle of the celestial sphere) Himmelsäquator *m*
 ~ FIX - [astr] astronomischer Punkt *m*, Himmelspunkt *m*
 ~ HORIZON - [astr] Himmelshorizont *m*
 ~ LATITUDE - [astr] Himmelsbreite *f*
 ~ LONGITUDE - [astr] Himmelslänge *f*
 ~ MECHANICS - [astr] Himmelsmechanik *f*
 ~ MERIDIANS - [astr] (Great Circles on the celestial sphere) Himmelsmeridiane *mpl*
 ~ NAVIGATION - [nav] Astronavigation *f*
 ~ POLES - [astr] (the two poles in which the earth's axis cuts the celestial sphere) Himmelspole *mpl*
 ~ SPHERE - [astr] (imaginary sphere of infinite radius having its centre within the solar system) Himmelskugel *f*, Firmament *n*
 CELESTINE - [min] s. celestite
 CELESTITE - [min] (mineral consisting essentially of strontium sulphate, occurring in association with rocksalt and gypsum) Zölestin *n*, Strontiumsulfat *n*
 CELIAC - [anat] abdominal
 ~ PLEXUS - [anat] Solarplexus *m*, Sonnengeflecht *n*
 CELIOMA - [med] Magengeschwür *n*
 CELL - Zelle *f*
 [el chem] (a single galvanic cell in practical form) Element *n*
 [comput] Speicherzelle *f*
 [cin] (a single drawing of a cartoon) Einzelzeichnung *f*
 [biol] Kammer *f*, Zelle *f*
 ~ AMPLIFICATION - [electron] Gasionisationsverstärkung *f*
 ~ BODY - [biol] Zellkörper *m*
 ~ BOX - [el] (of a battery) Zellengefäß *n*
 ~ CAVITY - [el] (the container formed by the cell lining for holding the fused electrolyte) Herd *m*
 ~ CONNECTOR - [el] (conductor to connect adjacent cells in a storage battery) Polbrücke *f*, Steg *m*
 ~ CONSTANT - [el] (relation between the resistance of a cell and that of the electrolyte, it is dependent only on the geometrical form of the cell) Zellenkonstante *f*
 ~ CONTAINER - [el] s. cell box
 ~ COUNT - [biol] (numerical value for cell population in a culture) Zellzählung *f*
 ~ DIVISION - [biol] Zellteilung *f*
 ~ FILTER - Zellenfilter *m*
 ~ FORMING - [biol] zellenbildend
 ~ GRANULE - [genet] Ektozom *n*
 ~ GROWTH - [biol] Zellenwachstum *n*
 ~ PLASMA - [biol] Zellplasma *n*
 ~ PRESSURE - [el] Zellenspannung *f*
 [soil] Seitendruck *m*
 ~ SAP - [biol] Zellsaft *m*, Zellflüssigkeit *f*
 ~ STRUCTURE - Zellenaufbau *m*
 ~ TESTER - [el] (a portable voltmeter) Zellenprüfer *m*
 ~ TISSUE - [biol] Zellgewebe *n*
 CELL VOLTAGE - [el chem] Badspannung *f*
 (battery) Zellenspannung *f*
 ~ WALL - [biol] Zellwand *f*
 CELLAR, to - [agric & brew] einkellern
 CELLAR - [build] Keller *m*
 [mining] Vorschacht *m*
 ~ FOUNDATION - [constr] Kellergründung *f*
 CELLARAGE - [constr] Kellerei *f*, Einkellerung *f*
 CELLOPHANE - [plast ind] (transparent film produced from wood pulp) Cellophan *n*, Zellglas *n*
 CELLUCOTTON - [paper man] Papierwatte *f*, Zellstoffwatte *f*
 CELLULAR - [adj] zellular, zellig
 ~ APPEARANCE - [photo] (of the negative) Wabenstruktur *f*
 ~ CLOTH - [text] poröses Gewebe *n*
 ~ COFFERDAM - [constr] Zellenfangdamm *m*
 ~ CONCRETE - [build] (concrete obtained by the introduction of air bubbles to obtain a low unit weight) Schaumbeton *m*, Zellenbeton *m*
 ~ GRID - [photo] Wabenblende *f*
 ~ HORN - [acoust] Schalltrichter *m* mit zellenförmiger Unterteilung
 ~ RADIATOR - [auto] Lamellenkühler *m*
 ~ RUBBER - [rubber ind] Zellgummi *m*
 ~ TISSUE - [biol] Zellgewebe *n*
 CELLULITH - [paper man] (replaces ebonite, dried and ground wood paste) Cellulith *n*
 CELLULOID - [plast ind] (thermoplastic based on cellulose nitrate and camphor) Celluloid *n*, Zellhorn *n*
 ~ BASED ADHESIVE - [ind chem] Zelluloidklebstoff *m*
 CELLULOSE - [chem] (the chief structural material of plants and consisting of a long regular chain of glucose units) Cellulose *f*, Zellulose *f*
 [paper man] Zellstoff *m*
 ~ ACETATE - [chem] (CA) (basic material in the production of a number of thermoplastics, acetate fibre, and transparent films) Celluloseacetat *n*
 ~ BASE - [text] Zellulosebasis *f*
 ~ ESTERS - [chem] (cellulose derivatives based on esterification products of cellulose with an inorganic or organic acid. They include cellulose acetate, nitrate, propionate, acetobutyrate, and triacetate and have wide applications) Celluloseester *mpl*
 ~ ETHERS - [chem] (cellulose derivatives based on the etherification products of cellulose and organic derivatives. They include ethyl cellulose, methyl cellulose, and sodium carboxymethyl cellulose) Celluloseäther *mpl*
 ~ FIBRE - [text] Zellulosefaser *f*
 ~ FINISH - [ind chem] Celluloselack *m*, Nitrolack *m*
 ~ LACQUER - [ind chem] (the product of dissolved nitrocellulose or acetyl-cellulose in a suitable solvent) Celluloselack *m*, Nitrolack *m*
 ~ NITRATE - [chem] Cellulosenitrat *n*, Nitrocellulose *f*
 ~ NITRATE DISK - [acoust] (recording disk, made of metal, glass or paper, coated with a lacquer compound) Lackfolie *f*
 ~ PAPER WITH SATIN FINISH - [paper man] geglättetes Cellulosepapier *n*
 ~ PLASTICS - [plast ind] Cellulosekunststoffe *mpl*
 ~ PROPIONATE - [chem] (thermoplastic material) Cellulosepropionat *n*
 ~ SPONGE - [ind chem] (highly absorbent regenerated cellulose sponge) Celluloseschwamm *m*

- CELLULOSE SPRAYING - [paint] Nitrolackieren *n*
 ~TRIACETATE - [chem] (completely esterified cellulose resin used in the production of tapes, surface coatings and fibres) Cellulosetriacetat *n*
 ~XANTHATE - [chem] Cellulosexanthogenat *n*, Viskose *f*
 ~YARN - [text] Cellulosegarn *n*
 CELLULOSICS - [ind chem] (resins based on cellulose) Cellulosederivate *npl*, Celluloseharze *npl*
 CELSIUS SCALE - [meas] (a synonym for centigrade scale) Celsiusskala *f*
 ~THERMOMETER - [phys] Celsiusthermometer *n*
 CELTIUM - [chem] (metallic element, symbol Hf, atomic number 72) Hafnium *n*
 CEMENT, to - (to attach by means of an adhesive) kleben, kitten, verkleben, verkitten
 [build] (in masonry) zementieren
 [metall] zementieren, härten
 CEMENT - (a substance used for uniting or binding materials) Bindemittel *n*, Haftmittel *n*, Kitt *m*, Klebstoff *m*, Kleber *m*
 [metall] Zemenpulver *n*
 [rubber ind] Gummilösung *f*
 [mas] Mörtel *m*
 ~BLOCK - [constr] Betonstein *m*
 ~BOND - [oil ind] Zementabbindung *f*
 ~BRICK - [build] Zementstein *m*
 ~CAKE - [constr] Zementkuchen *m*
 ~CLAY - [geol] (clay rock used for the manufacture of cement) Zementton *m*
 ~CONCRETE - [build] Zementbeton *m*
 ~COPPER - [metall] (impure copper) Zementkupfer *m*
 ~DUCT - [telecomm] Zementkabel *n*
 ~FACING - [build] Zementbewurf *m*
 ~FACTORY - [build] Zementbrennerei *f*
 ~FILLET FLANCHING - [constr] Zementmörtelrand *m*
 ~FLOOR - [build] Zementgussboden *m*, Zementstrich *m*
 ~GROUT - [build] Zementbrühe *f*
 ~GROUTING - [constr] (cement injection) Zementeinpressung *f*, Zementinjektion *f*
 ~GUN - [build] Zementspritzapparat *m*
 ~HEAD - [oil ind] Zementierkopf *m*
 ~HOPPER - [build] Zementmischmaschine *f*
 ~KILN - [build] Zementofen *m*
 ~LAYER - [build] Zementauftrag *m*
 ~MIXER - [mech mach] Zementmischmaschine *f*
 ~MIXING - [build] Zementmischen *n*
 ~PIGMENT - [constr] Zementfarbstoff *m*
 ~PLANT - [build] Zementfabrik *f*
 ~PLASTERING - [build] Zementverputz *m*, Zementbewurf *m*
 ~ROTARY KILN - [ovens] Zementdrehofen *m*
 ~SLURRY - [metall] Zementbrei *n*
 ~STEEL - [metall] Zementstahl *m*
 ~TILE - [constr] Zementfliese *f*
 ~WORKS - [build] s. cement factory
 CEMENTATION - Abbinden *n*, Kitten *n*
 [metall] (the increasing of the carbon content of steel by heating in contact with carbon compounds, as in case hardening) Aufkohlung *f*, Zementation *f*
 [mining] (of a well) Zementierung *f*
 ~PROCESS - [metall] Zementierverfahren *n*
 ~STEEL - [metall] Einsatzstahl *m*
 CEMENTED - abgebunden, verkittet, verklebt
 [build] zementiert
 ~CARBIDES - [metall] (powdered carbides of tungsten, tantalum or titanium mixed with powdered cobalt or nickel, compressed and sintered) Metallkarbid *n*, Sinterkarbid *n*
 CEMENTED COAT - [metall] zementierte Schicht *f*
 ~LENSES - [opt] verkitete Linsen *fpl*
 ~SHOE - [shoe man] Schuh *m* mit angeklebter Sohle
 ~STEEL - [metall] Zementstahl *m*
 ~SURFACE - [opt] Kittfläche *f*
 CEMENTING - [metall] Zementation *f*
 ~AGENT - [ind chem] Bindemittel *n*
 ~FLOAT COLLAR - [coil ind] Rohrschwimmerventil *n*
 ~MACHINE - [mech mach] Einstreichmaschine *f*
 ~MATERIAL - [ind chem] Bindemittel *n*, Klebstoff *m*, Dichtungsmaterial *n*
 ~OF LENSES - [opt] Linsenverkitung *f*
 CEMENTITE - [metall] (a carbide of iron, constituent of steel and cast iron, brittle and very hard) Zementit *m*, Zementit *m*, Eisenkarbid *n*
 c. e. m. f. - [el] (abbrev for counter electromotive force) gegenelektromotorische Kraft *f*, Gegen-EMK *f*
 SENSOR KEY - [telev] Kanalunterbrecher *m*
 CENSUS - [gen] Volkszählung *f*, Zensus *m*
 CENT - [nucl] (a unit of reactivity) Cent *n*
 CENTER - s. centre
 CENTERING - [s. centring
 CENTERLESS - s. centreless
 CENTIBAR - [met] Zentibar *n*
 CENTIGRADE - [meas] hundertteilig
 ~SCALE - [meas] (thermometric scale of which 0 is the temperature of melting ice and 100 that of boiling water at standard atmospheric pressure) Celsiusskala *f*
 ~THERMOMETER - [instr] Celsiusthermometer *n*
 CENTIGRAM - [meas] Zentigramm *n*
 CENTILITRE - [meas] Zentiliter *m*
 CENTIMETRE - [meas] Zentimeter *n*
 ~-GRAMME-SECOND UNIT - [el] (C.G.S. Unit) Zentimeter-Gramm-Sekunden-Einheit *f*
 ~WAVE OSCILLATOR - [radio] s. centimetric wave oscillator
 CENTIMETRIC RADAR - [radar] (radar operated on centimetric waves) Zentimeterwellenradar *n*
 ~WAVE OSCILLATOR - [radio] Zentimeterwellenerzeuger *m*
 ~WAVES - [radio] (waves in the 300 to 3000 Mc/s band) Zentimeterwellen *fpl*
 CENTIPOISE - [ind chem] (a measure of viscosity, one hundredth of a poise) Centipoise *n* (Cp)
 CENTISTOKE - [ind chem] (unit of kinematic viscosity, one hundredth of a stoke) Centistok *n*
 CENTRAL - [adj] zentral, zentrisch, mittig
 [telecomm] Telephonzentrale *f*, Zentrale *f*
 ~ANGLE - [math] (of a circle) Mittelpunktswinkel *m*
 ~BARRIER - [nucl] (high central rise in a nuclear potential) Kernpotentialberg *m*
 ~BATTERY - [el] (CB) Zentralbatterie *f* (ZB)
 ~BODY - [genet] (or centrosome, the inner portion of the protoplasm) Zentralkörper *m*, Centrosom *n*
 ~COMPUTER - [comput] (computer as a unit, without any additional equipment) eigentliche Rechenmaschine *f*, Zentralregister *n*
 ~CONTROL ROOM - [telev] Schaltzentrale *f*
 ~DATA PROCESSOR - [comput] zentrale Datenverarbeitungseinheit *f*
 ~EXCHANGE - [telecomm] Hauptamt *n*, Zentrale *f*
 ~FEED - [radio] Mittelpunktsspeisung *f*

- CENTRAL FIELD - [opt] Mittelfeld *n*
 ~ FORCE - [phys] (a force acting along the line joining two centres) Zentralkraft *f*
 ~ GIRDER - [build] Mittelbalken *m*
 ~ HEATING - [heat] Zentralheizung *f*
 ~ LUBRICATION - [auto] Zentralschmierung *f*
 ~ MONITORING POSITION - [radio] Überwachungszentrale *f*
 ~ PILOT FOR AUTOMATIC IGNITION - [gas ind] Zündflamme *f* für Zentralzündung
 ~ POINT - [math] Mittelpunkt *m*
 [el] Nullpunkt *m*
 ~ PLANE OF THE LENS - [opt] Mittelebene *f* des Objektivs
 ~ POTENTIAL - [nucl] (nuclear potential which is spherically symmetric) Zentralpotential *n*
 ~ RAIL - [railw] Mittelschiene *f*
 ~ RAY - [radiat] (radiation propagated along the axis of the cone of radiation used) Zentralstrahl *m*
 ~ REGISTER - [comput] (register making possible the quick transfer between other registers) Zentralregister *n*
 ~ RUNNER - [aero] (single skid beneath the fuselage of a glider to act as landing gear) Landekufe *f*
 ~ SHUTTER - [photo] (of a camera) Zentralverschluss *m*
 ~ STOP - [photo] Mittelblende *f*
 ~ TAPPING - [el] Mittellanzzapfung *f*
 ~ TUBE FRAME - [auto] Mittelrohrrahmen *m*
 ~ TUBULAR BACKBONE FRAME - [auto] Mittelrohrrahmen *m*
 CENTRALIZED - zentralisiert
 ~ LUBRICATION - [auto] Zentralschmierung *f* einer Strecke
 CENTRALISER - [oil ind] Zentriervorrichtung *f*
 CENTRALIZER ARM - [auto] Ausgleichhebel *m*
 CENTRE, to - mitten, zentrieren, auf die Mitte einstellen
 CENTRE - Mitte *f*, Mittelpunkt *m*, Zentrale *f*, Zentrum *n*
 [build] (a timber frame as temporary support for the construction of an arch or dome) Bogengerüst *n*
 [mech mach] Korn *n*, Spitze *f*
 [med] (nerve centre) Nervenzentrum *n*, Zentrum *n*
 [geol] (of earthquake) Erdbebenherd *m*, Herd *m*
 ~ ANGLE - [geom] Spitzenwinkel *m*
 ~ ARCH - [constr] Mittelbogen *m*
 ~ BAY - [build] Mittelfeld *n*
 ~ BIT - [mech] (wood boring tool with a projecting central point and two side wings) Zentrierbohrer *m*
 ~ BOLT - [mech] Zentrierbolzen *m*
 ~ COMB - [text] Mittelkamm *m*
 ~ CONDUCTOR - [el] Innenleiter *m*
 ~ -COUPLED LOOP - [electron] (coupling loop in a multicavity magnetron) zentrale Kopplungsschleife *f*
 ~ DISTANCE - [mech] Achsenabstand *m*, Mittenabstand *m*
 ~ DRILL - [mech] Zentrierbohrer *m*
 ~ ELECTRODE - [electron] Mittelelektrode *f*
 ~ ENGINE - [aero] Mittelmotor *m*
 ~ EXPANSION - [radar] Mittelpunkttausbreitung *f*
 ~ FEED - [radio] (an aerial in which the feeder is applied to the centre of the aerial wire) Mittelpunkt-speisung *f*
 ~ FLOWER - [build] Mittelrössete *f*
 ~ FRAME - [text] Zwischenschild *m*
 CENTRE FREQUENCY - [el] Ruheträgerfrequenz *f*
 ~ HOLES - [radio] (holes in a telegraph tape enabling it to be moved forward and backward) Transportlöcher *npl*
 ~ LATHE - [mech] Spitzendrehbank *f*
 ~ LENS - [opt] Zentrallinse *f*
 ~ LINE - [math] Mittellinie *f*
 [aero] (a line in an aerofoil, such that any point in it is equidistant from the upper and lower surfaces, the measurements being made at right angle to the line itself) Skelettlinie *f*
 ~ -LINE CHAMBER - [aero] (the relation of the greatest height of the centre line of an aerofoil above the chord line to the length of the chord) Wölbungshöhe *f*
 ~ LINE SHRINKAGE - [metall] Zentrallunker *m*
 ~ OF A LENS - [opt] optischer Mittelpunkt *m*
 ~ OF ACTION - [met] (any of the several areas of high and low barometric pressure which changes little in location and exists throughout a season or an entire year) Aktionszentrum *n*
 ~ OF AREA - [phys] (the centre of mass of a two-dimensional region) Flächenzentrum *n*
 ~ OF ATTRACTION - [astr] Anziehungsmittelpunkt *m*
 ~ OF BUOYANCY - [phys] (the point at which the buoyancy of a body may be assumed to act) Auftriebsschwerpunkt *m*
 ~ OF CAVITY - [phys] s. centre of buoyancy
 ~ OF CURVATURE - [opt] Krümmungsmittelpunkt *m*
 ~ OF DIFFRACTION - [opt] Beugungszentrum *n*
 ~ OF DISPLACEMENT - [hys] Auftriebsmittelpunkt *m*
 ~ OF DRAG - [aerodyn] Reibungsmittelpunkt *m*
 ~ OF FLOW - [phys] Strömungskern *m*
 ~ OF GRAVITY - [phys] (point at which all the gravitational forces on a body are assumed to act) Schwerpunkt *m*
 ~ OF GYRATION - [phys] Drehpunkt *m*
 ~ OF IMMERSION - [phys] s. centre of buoyancy
 ~ OF INERTIA - [phys] Drehpunkt *m*, Massenmittelpunkt *m*, Trägheitszentrum *n*
 ~ OF INVERSION - [cryst] (symmetry element possessed by certain crystals, whereby the crystal can be brought into self-coincidence) Inversionszentrum *n*
 ~ OF LIFT - [phys] Auftriebsmittelpunkt *m*
 ~ OF MASS - [phys] s. centre of gravity
 ~ OF MASS SYSTEM - [phys] Schwerpunktsystem *n*
 ~ OF MOTION - [mech] Drehpunkt *m*
 ~ OF OSCILLATION - [phys] Schwingungszentrum *n*
 ~ OF OSSIFICATION - [anat] Ossifikationszentrum *n*
 ~ OF PERCUSSION - [mech] Stosszentrum *n*, Stossmittelpunkt *m*
 ~ OF PERSPECTIVE - [math] Zentrum *n* der Perspektive
 [opt] Objektivhauptpunkt *m*
 ~ OF PRESSURE - [aero] (a point on a reference line of an aerofoil about which the pitching moment is zero) Druckmittelpunkt *m*
 ~ OF ROTATION - [mech] Drehachse *f*, Drehpunkt *m*
 ~ OF SENSITIVITY - [photo] Empfindlichkeitszentrum *n*
 ~ OF SYMMETRY - [cryst] Symmetriezentrum *n*
 ~ OF VOLUME - [mech] (the centre of gravity of a homogeneous region) Volumenmittelpunkt *m*
 ~ PIECE - Mittelstück *n*
 ~ PIER - [constr] (of bridge) Mitteljoch *n*
 (of a gas-holder) mittlere Stützsäule *f*
 ~ PIN - (of a compass) Pinne *f*
 ~ PIN SOCKET - [mech] Pinnenträger *m*

- CENTRE PLATE - [railw] Drehplatte *f*
 ~ POINT - Mittelpunkt *m*
 [mech] Körner *m*, Körnermarke *f*
 ~ PUNCH - [mech] (a tool with a hardened conical point) Körner *m*, Locheisen *n*, Mittelpunktsucher *m*
 ~ REAMER - [mech] Spitzsenker *m*
 ~ RING - [mech] Zentrierring *m*
 ~ SECTION - [aero] (the centre part of an aircraft's fuselage) Mittelflügel *m*
 ~ SPEAR - [oil ind] Fanghaken *m*
 ~ SPREAD - [print] Mittelaufschlag
 ~ -STABLE RELAY - [el] polarisiertes Relais *n* mit stabiler Mittelstellung
 ~ STOP MOTION - [text] Gabelschusswächter *m*
 ~ STUB - [el] (a stub at the middle point of a conducting element) waagerechter Mittelstab *m*
 ~ TAPPING - [el] Mittelanzapfung *f*
 ~ TO CENTRE - von Mitte zu Mitte
 ~ WEFT STOP MOTION - [text] Zentralschusswächter *m*
 ~ WHEEL - [horol] Bogenrad *n*
 ~ WING - [aero] Mittelflügel *m*
 ~ ZERO INSTRUMENT - [instr] (an instrument in which the zero point is in the middle of the scale) Instrument *n* mit Nullpunkt in der Mitte
 ~ ZERO RELAY - [el] Wechselrelais *n*
 CENTRELESS - spitzenlos
 ~ GRINDER - [mech mach] spitzenlose Rundschleifmaschine *f*
 ~ INTERNAL GRINDER - [mech mach] spitzenlose Innenschleifmaschine *f*
 CENTRIFINER - [paper man] Stoffaufschläger *m*
 CENTRIFUGAL - [phys] (moving or directed outward) zentrifugal, Fliehkraft-
 ~ ACCELERATION - [mech] Fliehkraftbeschleunigung *f*
 ~ BLENDER - [mech mach] (mixing machine operating by centrifugal action) Zentrifugalmischer *m*
 ~ BLOWER - [mech mach] (a radial flow compressor in which centrifugal forces provide the compression effect) Schleudergebläse *n*
 ~ BRAKE - [mech] (automatic brake used on heavy machinery and in which the high speed of the rope drum is checked by outward forced revolving shoes) Zentrifugalbremse *f*
 ~ CAST IRON PIPE - [plumb] Schleudergussrohr *n*
 ~ CASTER - [mech] Zentrifugalkraft *f*, Fliehkraft *f*
 ~ CASTING - [mech] Schleudern *n*
 [metall] (a casting made by rotating the mould rapidly while the metal is solidifying, to increase its density) Schleuderguss *m*, Zentrifugalguss *m*
 ~ CASTING DIE - [metall] Schleudergießkokille *f*
 ~ CLUTCH - [mech] (a clutch in which the frictional elements are engaged by the action of bob-weights, so as to be free when stationary and to engage when a certain speed is reached) Fliehkraftkupplung *f*
 ~ CONCENTRATOR - [mech] Schnellaufverdichter *m*
 ~ DRYER - [mech] Trockenschleuder *f*, Trocken-zentrifuge *f*
 ~ EFFECT - [phys] Zentrifugaleffekt *m*
 ~ EXHAUSTER - [gas ind] Zentrifugalgebläse *n*, Sauggebläse *n*
 ~ FAN - [mech] Umlaufventilator *m*
 ~ FILTER - [mech] Siebschleuder *f*
 ~ FORCE - [phys] (a radially outward force) Fliehkraft *f*, Zentrifugalkraft *f*
 ~ FORCE TACHOMETRE - [instr] Zentrifugaltourenzähler *m*
 CENTRIFUGAL GOVERNOR - [mech] Fliehkraftregler *m*, Zentrifugalregler *m*
 ~ IMPELLER - [mech] Zentrifugalgebläse *n*
 ~ IMPELLER MIXER - [mech mach] Turbinenmischer *m*
 ~ LATEX CLARIFIER - [rubber ind] (machine for clarifying rubber latex using a centrifugal action) Klär-zentrifuge *f* für Kautschukmilch
 ~ MACHINE - [mech mach] Schleuder *f*, Zentrifuge *f*
 ~ MOMENT - [phys] Zentrifugalmoment *n*
 ~ MOTION - [mech] Zentrifugalbewegung *f*
 ~ PRESSURE CASTING - [metall] Schleuderformguss *m*
 ~ PUMP - [mech] (pump in which increase of pressure is obtained by centrifugal forces) Kreiselpumpe *f*, Zentrifugalpumpe *f*
 ~ SIFTER - [agric mach] Zentrifugalsichter *m*
 ~ STARTER - [mech] (used with small induction motors) Fliehkraftanlasser *m*
 ~ STRAINER - [paper man] Zentrifugalsieb *n*
 ~ SUPERCHARGER - [aero] Zentrifugallader *m*, Schleuderlader *m*
 ~ WEIGHT - [mech] Fliehgewicht *n*, Schwunggewicht *n*
 CENTRIFUGATION - Zentrifugieren *n*, Schleudern *n*
 CENTRIFUGE - Zentrifuge *f*, Schleuder *f*
 ~ METHOD - [nucl] (the method of separating isotopes by centrifuges) Zentrifugalverfahren *n*
 CENTRIFUGED - zentrifugiert, geschleudert
 ~ LATEX - [rubber ind] zentrifugierter Latex *m*
 CENTRING - [mech] Mittung *f*, Zentrierung *f*
 [impl] Lehre *f*, Lehrbrett *n*
 [build] Gerüst *n*, Rüstung *f*
 [carp] Bogenrundung *f*
 [radio & radar] (the adjustment of the beam of the cathode-ray tube, so that when the deflectors are not excited, it impinges on the central point of the screen) Zentrierung *f*
 ~ AND CLAMPING RING - [mech] Zentrier- und Spannring *m*
 ~ BOSS - [mech] Zentrierauge *n*
 ~ CONTROL - [telev] Regler *m* für Strahlzentrierung, Zentrierungsregler *m*
 ~ DEVICE - [photo] Zentriervorrichtung *f*
 ~ DIAPHRAGM - [photo] Zentrierblende *f*
 ~ FRAME - [metall] Ausrichtrahmen *m*
 ~ MACHINE - [mech mach] Anbohrmaschine *f*, An-körnmaschine *f*, Zentriermaschine *f*
 ~ OF VAULTS - [build] Lehrgerüst *n*
 ~ PIN - [mech] Zentrierstift *m*
 ~ RIBS - [rubber ind] (of tyres) Zentrierrippen *f*pl
 ~ RING - [mech] Zentrierring *m*
 ~ SCREWS - [mech] (in an extruder die, screws placed radially in a die body for locating the mandrel) Zentrierschrauben *f*pl
 CENTRIOLE - [genet] (the body forming the centre of a centrosome) Centriol *n*
 CENTRIPETAL - [phys] (moving or directed inward, i.e. toward the centre) zentrifugal, zum Mittelpunkt strebend
 ~ ACCELERATION - [mech] Zentripetalbeschleunigung *f*
 ~ FAULT - [geol] normale Verwerfung *f*
 ~ FORCE - [phys] Zentripetalkraft *f*
 ~ PRESS - [mech] Zentripetalpresse *f*
 CENTROCLINAL - [geol] Schüssel *f*
 ~ DIP - [geol] perikinales Einfallen *n*
 CENTRODE - [phys] (the path of the instantaneous centre of a plane figure in plane motion) Zentrode *f*,

- Walzbahn *f*
- CENTROID - [phys] (the centre of mass of a two-dimensional homogeneous region) Schwerpunkt *m*, Flächennormale *n*
- CENTROSOME - [cytol] Zentrosom *n*, Zentralkörperchen *n*
- CEPHALINE - [chem] (name for a number of phosphatides found in egg yolk and nerve and brain tissue) Cephalin *n*, Zephalin *n*
- CEPHALOGRAM - [med] Cephalogramm *n*
- CEPHALOMETRY - [med] Kraniometrie *f*, Schädelmessung *f*
- CERA ALBA - [paint] (bleached beeswax) gebleichtes Bienenwachs *n*
- ~ FLAVA - [paint] (yellow or unbleached beeswax) gelbes Bienenwachs *n*
- CERACEOUS - [adj] (with a superficial resemblance to beeswax) wachsig
- CERAMET - [metall] s. cermet
- CERAMETALLIC - [metall] metallkeramisch
- CERAMIC - [pottery] keramisch
- ~ CAPACITOR - [radio] Keramik Kondensator *m*
- ~ CAPILLARY - [electron] (component part of measuring devices in electronics) keramische Kapillare *f*
- ~ COATED - [pottery] mit Keramiküberzug
- ~ COATING - [pottery] Keramiküberzug *m*
- ~ COLOUR - [pottery] Einbrennfarbe *f*
- ~ DISK - [electron] (disk made of ceramic material used in electronic tubes) Keramikplatte *f*
- ~ FUEL - [nucl] Keramikbrennstoff *m*
- ~ INSULATOR - [el] keramischer Isolator *m*
- ~ KILN - [metall] keramischer Brennofen *m*
- ~ METAL SEAL - [metall] Keramik-Metall-Verbindung *f*
- ~ REACTOR - [nucl] (reactor with fuel and moderator assemblies of ceramic material) Keramikreaktor *m*
- ~ TILE - [build] Kachel *f*
- ~ TO-METAL SEAL - [metall] Keramik-Metall-Verbindung *f*
- CERAMICS - [pottery] (the art and science of making articles of baked clay or comparable compounds) Keramik *f*
- CERARGYRITE - [min] (natural silver chloride, an ore of silver) Hornerz *n*, Silberspat *m*
- CERATE - [med] Wachssalbe *f*
- CERE - [zool] (the soft skin covering the base of the upper beak of some birds) Wachshaut *f*
- CEREAL - [bot] (any edible grain) Getreidepflanze *f*, Getreide *n*
- CEREBELLAR - [anat] Kleinhirn-
- CEREBELLUM - [anat] Kleinhirn *n*, Zerebellum *n*
- CEREBRAL - [anat] Gehirn-
- ~ COMMOTION - [med] Gehirnerschütterung *f*
- ~ CONCUSSION - [med] s. cerebral commotion
- ~ PALSY - [med] Gehirnähmung *f*
- CEREBROPONTILE - [anat] Gehirn- und Pons-
- CEREBROSPINAL - [anat] Rückenmark-
- CERESINE WAX - [chem] (purified ozokerite used in candle manufacture) Zeresinwachs *n*
- CERIC - [chem] Ceri-
- ~ OXIDE - [chem] (a sensitizer and stabilizer in glass manufacture) Cerioxyd *n*
- CERITE - [min] (important ore of cerium, essentially a hydrate silicate of cerium) Cerit *m*
- CERIUM - [chem] (one of the rare-earth elements, symbol Ce) Cer *n*, Cerium *n*, Zer *n*
- ~ DIOXIDE - [chem] Cerdioxyd *n*, Cer-IV-oxyd *n*
- CERIUM FLUORIDE - [chem] Cerfluorid *n*
- ~ IRON - [metall] Cereisen *n*
- ~ NAPHTHENATE - [chem] (water-proofing agent and drier for paints and inks) Cernaphthenat *n*
- ~ NITRATE - [chem] Cernitrat *n*
- CERMET - [metall] (a class of materials consisting of ceramic substances in a fine state of division, bonded with a metallic medium) Cermet *n*, Zermet *n*, Keramikmetallgemisch *n*
- CERNUOUS - [bot] nickend
- CEROMA - *m-s.* cere
- CEROTIC ACID - [chem] Cerotinsäure *f*
- CEROTYPE - [print] Wachsdruck *m*
- CEROUS - [chem] Cero-, wächsern
- ~ COMPOUND - [chem] Ceroverbindung *f*, Cer-III-Verbindung *f*
- ~ OXIDE - [chem] Ceresquioxid *n*
- CERTIFICATE OF AIRWORTHINESS - [aero] (certificate issued by the competent authorities, accepting an aircraft as fit for service in all respects) Lufttüchtigkeitschein *m*
- ~ OF CLASSIFICATION - [naut] Eintragungsbeseinigung *f*
- ~ OF REGISTRY - [naut] Eintragungsbeseinigung *f*
- ~ OF TONNAGE - [naut] Messbrief *m*
- CERUMEN - [med] (a waxy substance secreted by the ceruminous glands) Cerumen *n*, Ohrenschmalz *n*
- CERUMINOUS GLAND - [anat] Ohrenschmalzdrüse *f*
- CERUSE - [paint] Bleiweiß *n*
- CERUSSITE - [min] (natural lead carbonate) Cerussit *m*, Weissbleierz *n*
- CERVICAL - [anat] zervikal, Gebärmutterhals-, Halswirbel-
- ~ RIB - [anat] Halsrippe *f*
- ~ TRIANGLE - [anat] Halsdreieck *n*
- CERVICECTOMY - [med] (removal of the cervix uteri) Zervixamputation *f*
- CERVICITIS - [med] Cervicitis *f*, Gebärmutterhalskatarrh *m*
- CESIUM - [chem] s: caesium
- CESSATION OF CURRENT - [el] Stromunterbrechung *f*
- ~ OF SWINGING - [phys] Ausschwingen *n*
- CESSPIPE - [sewage] Abtrittschlot *m*
- CESSPIT - [sewage] Abtrittgrube *f*, Jauchengrube *f*, Senkgrube *f*
- ~ EMPTIER - [transp] Fäkalienwagen *m*
- CESSPOOL - [sewage] s. cesspit
- CETANE NUMBER - [chem] (a performance criterion, the percentage of cetane in a mixture of cetane and alphanaphthalene which will give the same performance as the fuel to which the number refers) Cetanwert *m*, Cetanzahl *f*
- CETIN - [chem] (a major constituent of spermaceti, used in soap and candle manufacture as a base for ointments) Cetin *n*, Walratfett *n*
- CETYL ALCOHOL - [chem] (derivative of palmitic acid, used in perfumery, cosmetics and medicine) Cetylalkohol *m*
- ~ MERCAPTAN - [chem] (a rubber processing chemical) Cetylmercaptan *n*
- C.F. - [el] (abbrev for carrier frequency) TF (Trägerfrequenz)
- Cf - [chem] (symbol for californium) Cf (Californium)
- cf - [print] (confer) vergleiche
- C.G. - [phys] (abbrev for centre of gravity) Schwerpunkt

- C.G.S. - [meas] (abbrev for centimetre-gramme-second) CGS (Zentimeter-Gramm-Sekunde)
 C.G.S. UNIT - [meas] CGS-Einheit *f*
 CHADLESS PERFORATION - [radio] (tape perforation in which the holes are only partially through, so that the chads, i.e. cuttings, hinge on the tape) Teillochung *f*
 ~TAPE - [comput] Schuppenlochstreifen *m*
 CHADS - (of punched cards or pate) Schnitzel *pl*, Stanzblättchen *pl*
 CHAFE, to - (to cause heat by friction) warmreiben
 CHAFER - [rubber ind] (in tyres) Wulstschutzstreifen *m*,
 [zool] Käfer *m*
 ~FABRIC - [rubber ind] Wulstleingewebe *n*
 CAFF - [agric] Spreu *f*
 [radar] (US) (metallized strip of paper) Düppel *m*
 ~CLOUD - [radar] (US) (quantity of interference strips of metallized paper) Düppelstrasse *f*
 CHAFF DUNG - [agric] Häckselmist *m*
 CHAFING - [metall] Reibungsheizung *f*
 ~SLEEVE - [auto] Schutzmuffe *f*
 CHAIN, to - [surv] mit der Kette messen
 CHAIN - Kette *f*, Band *n*, Reihe *f*, Fessel *f*
 [text] (warp in weaving) Kette *f*, (hanks) gefitzte Garnsträhnen *fpl*
 [chem] (a series of linked atoms, usually characterizing an organic molecule) Kette *f*
 [draw] Strichpunktlinie *f*
 [mech] (a series of interconnected metal links forming a flexible cable) Gliedkette *f*, Kette *f*
 [naut] (holding the deadeyes of the shrouds) Püttinge *pl*
 [meas] Messkette *f* (ungefähr 20 m lang)
 [el] galvanische Kette *f*
 [telev] Fernsehkette *f*
 ~ADJUSTER - [mech] Ketteneinsteller *m*
 ~AMPLIFIER - [radio] Kettenverstärker *m*
 ~AND-BUCKET TRENCHER - [mech mach] Eimerkettenbagger *m*
 ~BARREL - [mech] Kettentrommel *f*
 ~BLOCK - [mech] Kettenflaschenzug *m*, Kettenzug *m*
 ~BRAKE - [mech] (in text mach) Kettenbremse *f*
 ~BRANCHING - [chem] Kettenverzweigung *f*
 ~BRIDGE - [constr] Kettenbrücke *f*, Hängebrücke *f*
 ~BROADCASTING - [radio] Relais-Rundfunk *m*
 ~BUCKET ELEVATOR - [mech mach] Kettenbecherwerk *n*, Kettenelevator *m*
 ~CABLE - Kabelkette *f*, Gliederkabel *n*
 [naut] Ankerkette *f*
 ~CARRIER - [text] Mitnehmer *m*
 ~COALCUTTER - [mining] Kettenschraemmaschine *f*
 ~COGWHEEL - [mech] Kettenrad *n*
 ~CONVEYOR - [mech] Kettenförderer *m*
 ~COUPLING - [railw] Kettenkupplung *f*
 ~COVER - [mech] (in bicycles) Kettenschutz *m*
 ~DECAY - [nucl] (the process of radioactive transformation in radioactive series) Kettenerfall *m*
 ~DISINTEGRATION - [nucl] s. chain decay
 ~DREDGER - [mech mach] Eimerkettenbagger *m*
 ~DRIVE - [mech] Kettenantrieb *m*, Laufkette *f*
 ~DRUM - [mech] Kettentrommel *f*
 ~ELEVATOR - [mech mach] Kettenelevator *m*, Kettenbecherwerk *m*
 ~EXTRACTOR - [mech mach] Eimerkettenbagger *m*
 ~FISSION YIELD - [nucl] Spaltproduktausbeute *f*
 ~GATED ANALYSER - [nucl] Brücken-Detektor *m*
 CHAIN GEARING - [mech] Kettenübersetzung *f*
 ~GRATE - [boilers] Wanderrost *m*, Kettenrost *m*
 ~GUIDE - [mech] Kettenführung *f*
 ~HARROW - [agric] Gliederegge *f*
 ~HAULAGE - [mining] Kettenförderung *f*
 ~HOIST - [mech] Kettenkran *m*, Kettenzug *m*
 ~HOME BEAMED - [radar] (a chain of radar station pooling information on in-flying aircraft) Defensivradarkette *f*
 ~HOME LOW - [radar] Radarkette *f* zur Überwachung von Tieffliegern
 ~HOOK - [horol] Kettenhaken *m*
 ~INSULATOR - [el] Kettenisolator *m*
 ~INTERMITTENT WELD - [metall] unterbrochene Schweissnaht *f*
 ~IRON - [constr] (chain link) Schake *f*, Kettenglied *n*
 ~LACE - [text] Limerickspitze *f*
 ~LENGTH - [chem] (the measure characterizing the chains of atoms which theoretically constitute the molecules of certain polymers) Kettenlänge *f*
 ~LIGHTNING - [met] (several flashes of lightning occurring in very rapid succession) Zickzackblitz *m*
 ~LINK - [mech] Kettenglied *n*
 ~LOOM - [text] Kettenstuhl *m*
 ~MOLECULE - [chem] Kettenmolekül *n*
 ~NEEDLE - [text] Kettennadel *f*
 ~OF ATOMS - [nucl] Atomkette *f*
 ~OF CONTACTS - [telecom] Kontaktkette *f*
 ~OF RELAYS - [radio] Relaiskette *f*
 ~OF STATIONS - [radio] Sendestationennetz *n*
 ~PIPE WRENCH - [tool] Kettenrohrzange *f*
 ~PLATE - [shipbuild] Augplatte *f*, Pütting *f*, Rüstisen *n*
 ~PRINTER - [comput] Kettendrucker *m*
 ~PROFILE - [rubber ind] s. chain tread
 ~PULL - [mech] Kettenzug *m*
 ~PULLEY - [mech] Kettenrolle *f*
 ~PUMP - [mech] Kettenpumpe *f*
 ~RADAR SYSTEM - [radar] Radarnetz *n*
 ~RAILWAY - [mech] Kettenbahn *f*
 ~REACTION - [chem] (a reaction which is self-propagating) Kettenreaktion *f*
 ~RIVETING - [mech] Parallelnietung *f*
 ~ROLLER BEARING - [mech] Kettenrollenlager *n*
 ~RULE - [math] Kettensatz *m*
 ~SAW - [impl] Kettensäge *f*
 ~SHACKLE - [naut] Kettenlänge *f*
 ~SHEAVE - [mech] Kettenrollenscheibe *f*
 ~SPROCKET - [mech] Kettenrad *n*
 ~STAYS - [mech] (of bicycles) Hinterradgabel *f*
 ~STIRRER - [ind chem] Kettenrührwerk *n*
 ~STITCH - [text] Kettenstich *m*, Ketteistich *m*
 ~STRETCHING DRIVE - [mech] s. chain tightener
 ~STUD - [mech] Kettenkopf *m*
 ~SURVEY - [surv] Vermessung *f* mittels Kette
 ~TIGHTENER - [mech] Kettenspanner *m*
 ~TONGS - [plumb] Kettenzange *f*
 ~TOWING - [naut] Kettenschleppschiffahrt *f*
 ~TRANSMISSION - [mech] Kettenübertragung *f*
 ~TREAD - [rubber ind] Kettenlauffläche *f*
 ~TRIPOD - [photo] (chainpod) Kettenstativ *n*
 ~VICE - [mech] Rohrspanner *m*
 ~WALE - [shipbuild] Rüste *f*
 ~WEAVE - [text] Kettenbindung *f*
 ~WELL - [naut] s. chain locker
 ~WHEEL - [mech] Kettenrad *n*, Kettenrolle *f*
 (bicycle) Kettenkranz *m*, Zahnkranz *m*

CHAIN WRENCH - [plumb] s. chain tongs
 CHAINE - [text] Chaine *f*
 CHAINING - [surv] Vermessung *f* mittels Kette
 ~UP - [text] Verkettung *f*
 CHAINLESS - [text] kettenlos
 CHAIR - Stuhl *m*, Sitz *m*
 [railw] (the cast-iron support spiked to the sleeper) Schienenstuhl *n*
 [glass man] Glasmacherstuhl *m*
 [mining] Fördergefäß *n*, Schachtfördergefäß *n*
 ~LIFT - [transp] Sessellift *m*
 ~PASS - [metall] Unterlagplattenkaliber *n*
 ~PLATE - [railw] Sattel *m*, Stuhlplatte *f*
 ~RAIL - [carp] Schutzverkleidung *f*, Stuhlbrett *n*
 [railw] Stuhlschiene *f*
 ~WITH ONE JAW - [railw] einseitiger Schienenstuhl *m*
 CHAISING CALENDER - [text] Chasingkalender *m*
 CHALCANTHITE - [min] Blauvitriol *n*
 CHALCEDONY - [min] (a variety of silica, occurring in cavities in lava) Chalcedon *m*, Sardonyx *m*
 CHALCOCITE - [min] (natural copper sulphide) Chalcocit *m*, Kupferglanz *m*
 CHALCOLITE - [min] Chalcolith *m*
 CHALCOGRAPHY - [print] Kupferstecherkunst *f*
 CHALCOPYRITE - [min] (natural sulphide of copper and iron, occurring in bright yellow masses, often iridescent as a result of superficial tarnish) Chalcopyrit *m*, Kupferkies *m*
 CHALCOSINE - [min] s. chalcocite
 CHALCOSTIBITE - [min] (natural copper antimony sulphide) Chalcostibit *m*, Kupferantimonglanz *m*
 CHALCOTRICHITE - [min] (a variety of cuprite) Chalcotrichit *m*, Kupferblüte *f*
 CHALDRON - [meas] Kohlenmass *n* (ca. 550 kg in Grossbritannien, ca. 1300 kg in Amerika)
 CHALICOSIS - [med] Kalkstaublunge *f*
 CHALK - [min] (naturally occurring calcium carbonate. It is used as a filler and extender for plastics, rubber, paints, in medicine, etc) Kalk *m*, Kreide *f*
 ~FOG - [photo] Kalkschleier *m*
 ~MARK - (loose powdery mark consisting of pigment and filler particles, caused by breakdown of the binding medium) Beschlag *m*
 ~MARL - [geol] Kreidemergel *m*
 ~TEST - [metall] Kreideprobe *f*
 ~WATER - [chem] Karbonatwasser *n*
 CHALKING - [paint] (disintegration of pigmented coatings by the action of the weather etc) Abkreiden *n*, Ausschwitzen *n*
 [metall] Verpulverung *f*
 ~MACHINE - [rubber ind] Pudermaschine *f*
 CHALKY SANDSTONE - [geol] Kalksandgestein *n*
 ~SPOTS - [photo] Kalkflecken *mpl*
 CHALYBEATE - [chem] (containing salts of iron in solution, especially of mineral springs) eisenhaltig
 CHALYBITE - [geol] (natural carbon of iron, also called siderite and spathic iron ore) Spateisenstein *m*, Siderit *m*
 CHAMBER - [build] (a room) Kammer *f*, Stube *f*, Zimmer *n*
 [phys] Raum *m*
 [chem] (large, box-shaped compartment lined with lead for chemical reactions in the manufacture of sulphuric acid) Bleikammer *f*
 [mech] Gehäuse *n*
 [mech] (of a pump) Pumpentiefel *m*
 [anat] Hohlraum *m*

CHAMBER ACID - [chem] (acid as it leaves the lead chambers in sulphuric acid manufacture) Kammer-säure *f*
 ~-AND-PILLAR - [mining] Kammerpfeilerbau *m*
 ~BLAST - [mining] Kammerschiessen *n*
 ~-BORED CYLINDER - [plast ind] (a calender roller with an enlarged cylindrical chamber on the centre-line) Hohlwalze *f*
 ~CRYSTALS - [chem] (crystals of nitrosulphuric acid which may appear on the walls of sulphuric acid chambers) Bleikammerkristalle *npl*
 ~FILTER PRESS - [ind chem] Kammerfilterpresse *f*
 ~LOCK - [hydr] Schachtschleuse *f*
 ~OF A RESERVOIR - [hydr] Behälterkammer *f*
 ~OF A SOURCE - [hydr] Quellstube *f*
 ~PROCESS - [chem] (a method of producing sulphuric acid from sulphur dioxide, air and water) Kammer-verfahren *n*
 CHAMBERED CORE - [metall] hohler Gusskern *m*
 ~VEIN - [mining] Kammergang *m*
 CHAMBERING - [mining] Auskesselung *f* des Bohr-loches
 CHAMFER, to - [mech] (to form a small bevel, especially at the end of a rod or bolt) abkanten, abschrägen, kanteln, verjüngen
 (to cut a channel) - auskehlen, kannelieren
 CHAMFER - [carp] (the surface produced by bevelling the edges) Abschrägung *f*, Fase *f*, Schrägkante *f*
 (the operation of bevelling) Abschrägen *n*, Anfasen *n*
 [metall] Fase *f*
 [arch] (of a column) Kannelierung *f*, Hohlrinnen *fpl*
 ~CUT - [carp] Schrägschnitt *m*
 ~PLANE - [carp] Schräghobel *n*
 CHAMFERED - [mech & carp] abgekantet, abgerundet, abgeschrägt, gerillt
 ~TEETH - [mech] abgerundete Zähne *mpl*
 CHAMFERING - [mech & carp] Anfasen *n*, Abschrägen *n*
 (the cutting of grooves) Auskehlung *f*
 ~MACHINE - [mech mach] (machine for producing bevelled edges) Abrundmaschine *f*
 ~TOOL - [mech] Senker *m*
 CHAMOIS, to - [leather ind] sämisch gerben
 CHAMOIS - [zool] Gemse *f*
 ~LEATHER - [leather ind] Sämischleder *n*, Putzleder *n*
 CHAMOISING - [leather ind] Sämischgerben *n*, Sämischgerberei *f*
 CHAMOMILLE - [bot] Kamille *f*
 CHAMOTTE - [build] Schamotte *f*, gebrannter, feuer-fester Ton *m*
 ~BRICK - [constr] Schamottestein *m*
 ~MOULDING - [metall] Schamotteguss *m*
 CHANCRE - [med] Schanker *m*
 CHANCRIFORM - [med] schankerartig
 CHANCROID - [med] weicher Schanker *m*
 CHANDELLE - [aero] (abrupt climbing turn to near stalling, so as to use the momentum of the aircraft to obtain higher rate of climb) Chandelle *f*
 CHANGE, to - [gen] abändern, ändern, umändern, verwandeln, wechseln
 [mech] auswechseln, ersetzen
 [auto] (of gears)-schalten
 [met] (of wind) - drehen
 CHANGE - [gen] Änderung *f*, Veränderung *f*, Wechsel *m*

- CHANGE-CAN MIXER - [mech mach] (type of paddle mixer in which the container can be easily removed and exchanged) Mischer *m* mit auswechselbarem Behälter
- ~ GEAR - [mech] Wechselgetriebe *n*
- ~ OF CONNECTION - [el] Umschaltung *f*
- ~ OF COURSE - [nav] Kurswechsel *m*
- ~ OF DEVIATION - [compass] Ablenkungsänderung *f*, Deviationsänderung *f*
- ~ OF DIRECTION - [mining] Absatz *m*
- (of vehicles) Fahrtrichtungsänderung *f*
- ~ OF GRADIENT - [surv] Gefällbruch *m*
- ~ OF LOAD - [el] Belastungsschwankung *f*
- ~ OF PITCH - [aerol] Luftschraubenverstellung *f*
- ~ OF SIGN - [math] Vorzeichenwechsel *m*
- ~ OF STATE - [phys] (the transformation from one to another of the three states of matter: gaseous, liquid or solid) Zustandsänderung *f*
- ~ OF STEEP WATER - [brew] Wasserwechsel *m*
- ~ OF TIDE - [astr] Gezeitenwechsel *m*
- ~ OVER, to - schalten, umschalte
- ~ -OVER - [el] Schaltung *f*, Umschaltung *f*
- [cin] (the operation of changing from one projector to another) Überblendung *f*
- ~ -OVER CONTACT UNIT - [el] Doppelkontakt *m*
- ~ -OVER CUE - [cin] (a mark on a film, indicating that the end of the reel is near) Überblendungszeichen *n*
- ~ -OVER SWITCH - [el] (a switch designed to change a connection or a set of connections from one circuit to another) Umschalter *m*, Polwechsler *m*
- ~ -OVER TIME - [el] (the period of time between the break of one connection and the switching to another) Umschaltzeit *f*
- ~ -OVER WINCH - [mech] Umstellwinde *f*
- ~ POINT - [surv] Haltepunkt *m*
- ~ SHAFT - [auto] Schaltachse *f*
- ~ SIGN, to - [math] Vorzeichen ändern
- ~ SPEED MOTOR - [mech] Motor *m* mit Drehzahländerung
- ~ -TAPE - [comput] (punched or magnetic tape containing data to be brought onto a master tape) Mutilationsband *n*
- ~ WHEELS - [mech] (the gear wheels through which the lead screw is driven from the mandril) Wechselräder *npl*
- CHANGEABLE - [adj] auswechselbar, veränderlich, wechselnd
(of colours) schillernd
- ~ BORING BAR - [mech] auswechselbare Bohrspindel *f*
- ~ EFFECT - [text] Changeanteffekt *m*
- CHANGING CRANK - [mech] Umsteckkurve *f*
- ~ DEVICE - [mech] Wechseleinrichtung *f*
- ~ OF MAGNETIZATION - [tape rec] Unmagnetisierung *f*
- CHANNEL, to - auskehlen, furchen, kannelieren, nuten, riefen, riffeln
[mining] schrämen
[geol] zertalen
- CHANNEL - [gen] Bahn *f*, Weg *m*
- [el] Kanal *m*, Frequenzkanal *m*
- [metall] (standard form of rolled steel section) U-Eisen *n*, Einschnitt *m*
- (a duct or conduit) Kanal *m*, Gerinne *n*
- [geogr] Kanal *m*
- [geol] Gesteinsgang *m*
- (of a river) Flussbett *n*
- [hydr] Kanal *m*, Wasserstrasse *f*, schiffbarer Wasserweg *m*
- [naut] Rüste *f*, Fahrwasser *n*
- [radio] (the range of frequencies occupied by a modulated transmission) Frequenzkanal *m*, Übertragungskanal *m*, Kanal *m*
- [road const] Graben *m*
- [comput] (a path along which information may flow or be stored) Kanal *m*
- (a circular path through a delay line store) Magnetstrommelbahn *f*
- [cin] (a complete set of recording equipment) Tongruppe *f*
- CHANNEL AMPLIFIER - [radio] Kanalverstärker *m* (KV)
- ~ BANDWIDTH - [telev] Kanalbandbreite *f*
- ~ BED - [geol] Schotterbett *n*
- ~ BLACK - [ind chem] (a variety of carbon black) Kanalaruss *m*, Kienruss *m*
- ~ DEPTH - [mech] (of screws) Gewindetiefe *f*
- ~ EQUIPMENT - [telecomm] Kanalausrüstung *f*
- ~ GROUP - [radio etc] Kanalgruppe *f*
- ~ IRON - [metall] U-Eisen *n*
- ~ LIGHTS - [sign] (luminous beacons on an alighting channel) Wasserlandeabahnfeuer *npl*
- ~ LODGE - [mining] Flözkanal *m*
- ~ PATCH - [aero etc] U-Flücken *m*
- ~ SECTION - [metall] (rolled or extruded metal bar having the form of a trough, used in structural work) Doppel-T-Profil *n*, U-Profil *n*
- ~ SELECTION - [radio] (adjustment of receiver to respond to the desired channel) Kanalwahl *f*
- ~ SELECTOR - [radio] Kanalwähler *m*
- ~ SPACING - [radio & telev] Kanalabstand *m*
- ~ STEEL - [metall] U-Profil *n*
- ~ SUPERGROUP - [radio] Kanalübergruppe *f*
- ~ TRANSLATING EQUIPMENT - [radio] Kanal-Modulator-Demodulator *m*
- ~ WIDTH - Kanalbreite *f*
- CHANNELLED - [adj] ausgekehlt, gefurcht
- ~ PLATE - [metall] Riffelblech *n*
- ~ SPECTRUM - [phys] (a spectrum in which interference bands are visible) Platteninterferenzspektrum *n*
- CHANNELLING - Auskehlung *f*, Kannelierung *f*, Riefen *n*, Riefelung *f*, Kanalbildung *f*
- [hydr] Kanalsystem *n*
- [nucl] (the additional transmission of particles through a medium containing voids) Kanalverlust *m*
- [brew] Durchreißen *n* der Maische
- ~ EFFECT - [nucl] s. channelling
- ~ EFFECT FACTOR - [nucl] Kanalverlustfaktor *m*
- CHANNELLIZED TRANSMITTER - [radio] Sender *m* mit Simultankanälen
- CHANTRY - [arch] (in a church) Votivkapelle *f*
- CHAPLET - [arch] Perlenverzierung *f*
- [metall] Kernstütze *f*
- CHAPPED - [gen & med] aufgesprungen, rissig
- CHAPTER - Kapitel *n*
- [build] Kapitel *n*, Säulenhaupt *n*
- CHAPTREL - [arch] Kämpfer *m*, Knauf *m*
- CHAR, to - austrocknen, brennen, dörren, kohlen, verkohlen, verkoken
- CHAR - [ind chem] (a general term for products of carbonization of organic material) Knochenkohle *f*, Tierkohle *f*
- (a synonym for charcoal) Holzkohle *f*
- CHARACTER - [gen] Charakter *m*, Eigenschaft *f*, We-

- sensart ℓ
 [print] Buchstabe m , Schriftzeichen n , Type ℓ , Zeichen n
- CHARACTER CODE - [comput] Zeichencode m
- CHARACTERISTIC - Charakteristik ℓ , Kennlinie ℓ
 [adj] charakteristisch, kennzeichnend, typisch
 [radar] (a group of signals by radio beacons, consisting of a code sign for identification) Signalgruppe ℓ
- ~ ANODE VOLTAGE - [el] (the theoretically smallest value of the anode voltage of a magnetron, at which an oscillation can start) charakteristische Anodenspannung ℓ
- ~ CURVES - [el] (curves showing the relation between quantities used in the study of machines and electrical appliances) Diagramm n , Kurve ℓ , Schaubild n
- ~ DATA - [el] (set of values of current, voltage, etc) Kenndaten pl
- ~ EQUATION - [electron] (the relation between the photoelectric current, the anode voltage, and the luminous flux) charakteristische Gleichung ℓ
- ~ IMPEDANCE - [radio etc] Wellenwiderstand m , charakteristischer Leitungswiderstand m
- ~ INDUCTION - [electron] (the theoretically smallest value of the induction of a magnetron, at which oscillation can start) charakteristische Induktion ℓ
- ~ INSTANT - [radio] (instant limiting intervals of modulation) Hauptmomente mpl
- ~ QUANTITY - Kenngrösse ℓ
- ~ RADIATION - [radiol] (characteristic X-radiations emitted as a result of absorption of X-rays of higher frequency) Eigenstrahlung ℓ
- ~ SURFACE - [aero] Mach-Oberfläche ℓ
- ~ TELEGRAPH DISTORTION - [telecomm] charakteristische Verzerrung ℓ
- ~ VIBRATION - [aero] Eigenschwingung ℓ
- ~ WAVE IMPEDANCE - [waveguides] charakteristischer Feldwellenwiderstand m
- ~ X-RAYS - [radiol] (electromagnetic radiation resulting from a rearrangement of the electrons in the inner shell of atoms) charakteristische Röntgenstrahlen mpl
- CHARACTERISTICS - Charakteristik ℓ , Eigenschaften ℓ pl, Kenndaten pl, Kennwerte pl, Kennlinien pl [math] Kennziffer ℓ
- ~ OF A GAS - [phys] Gaskonstante ℓ
- CHARBON - [vet] Milzbrand m , Anthrax m
- CHARCOAL - [ind chem] (a form of coal produced by the destructive distillation of wood) Holzkohle ℓ
 [draw] Kohlestift ℓ , Zeichenkohle ℓ
- ~ BLACKING - [metall] Holzkohlenschwärze ℓ
- ~ CRAYON - [draw] Kohlestift m
- ~ FILTER - [ind chem] Kohlefilter m
- ~ HEARTH - [metall] Löschfeuer n
- ~ PIG IRON - [metall] Holzkohlenroheisen n
- ~ PILE - [fuel] Kohlenmeiler m , Meiler m
- CHARGE, to - belasten, beladen, laden
 [el] (a battery) aufladen, laden
 [hydr] auffüllen, füllen
 [metall] beschicken
- CHARGE - Belastung ℓ , Ladung ℓ , Last ℓ
 [el] (the quantity of electricity in a body) Ladung ℓ
 [freight] Fracht ℓ
 [metall etc] (the measured amount of material placed in a mould, machine, etc. for each non continuous operation) Beschickung ℓ , Charge ℓ , Einsatz m , Füllgut n , Gicht ℓ , Gut n , Möller m , Schmelzstoff m
- CHARGE BALL CHECK PLUG - [mech] Kugelrückschlagventil n
- ~ BRIDGE - [metall] Gichtbrücke ℓ
- ~ CARRIER - [el] (particle carrying an electric charge) Ladungsträger m
- ~ CAVITY - [foundry] Ladungsraum m , Füllraum m
- ~ COKE - [metall] Satzkokos m
- ~ DENSITY - [electron] Ladungsdichte ℓ
- ~ DISSIPATION - [el] Ladungsableitung ℓ
- ~ ELIMINATOR - [el] Ableiter m
- ~ -EXCHANGE PHENOMENON - [electron] (the phenomenon in which a positive ion having sufficient kinetic energy is neutralized by colliding with a molecule and capturing an electron from it) Ladungsaustauscherscheinung ℓ
- ~ -GAUGE - [metall] (in furnaces) Satzanzeiger n
- ~ HAND - [metall] Vorarbeiter m
- ~ IMAGE - [telev] (the total of the charged particles of the luminescent substance on an insulating surface in a cathode-ray tube) Ladungsbild n
- ~ INDEPENDENCE - [phys] Ladungsunabhängigkeit ℓ
- ~ INVARIANCE - [nucl] (nucleon-nucleon interactions are supposed to be invariant under rotations in isotopic spin space) Ladungsveränderlichkeit ℓ
- ~ LEVEL - [metall] Setzboden m
- ~ -MASS RATIO - [el] (the quotient of the electric charge by the mass) spezifische Ladung ℓ
- ~ METERING DEVICE - [foundry] Beschickungsmesser m , Gichtmesser m
- ~ MULTIPLICATION - [electron] (due to the collision of electrons with gas molecules under the action of an electric field) Ladungsvervielfachung ℓ
- ~ NEUTRALIZATION - [electron] Ladungsneutralisierung ℓ
- ~ OF A CAPACITOR - [el] (the quantity of electricity carried by one of the plates) Ladung ℓ eines Kondensators
- ~ OF A SECONDARY CELL - [el] Ladung ℓ eines Sammlers
- ~ OF AN ELECTRON - [electron] (the elementary quantity of negative electricity associated with the electron) Ladung ℓ eines Elektrons
- ~ OF ELECTRICITY - [el] Elektrizitätsmenge ℓ
- ~ PATTERN - [comput] Ladungsverteilung ℓ
- ~ PER BATCH - [metall] Einsatz m pro Partie
- ~ RATE - [el] Ladestromstärke ℓ
- ~ RESISTANCE - [el] Ladewiderstand m
- ~ STOCK - [oil ind] Beschickungsöl n
- ~ -STORAGE TUBE - [electron] (a storage tube in which information is in the form of electric charges) Ladungsspeicherröhre ℓ
- ~ THE KILN, to - [brew] ziehen
- ~ TRANSFER - [electron] (the passage of an electron between a bonding and an antibonding orbital) Ladungsübertragung ℓ
- ~ TRESTLE - [metall] Entladerampe ℓ
- CHARGEABLE TIME INDICATOR - [telecomm] (device measuring the length of a telephone conversation) Gesprächsuhr ℓ , Zeitzähler m
- CHARGED - beladen, geladen
 [chem] gesättigt
 [el] stromführend
- ~ MAIN - [gas ind] Rohrleitung ℓ unter Druck
- ~ MINUTES - [telecomm] Gebührenminuten ℓ pl
- ~ PARTICLE - [electron] (an electrically charged particle) geladenes Teilchen n

- CHARGED PARTICLE CARRIER - [electron] s. charged particle
- CHARGER - [metall] Füller *m*, Gichtmann *m*
- ~CONE VALVE - [mech] Beschickungskonus *m*
- ~READER - [nucl] (a mechanism for charging and reading pocket chambers) Lade- und Messgerät *n*
- CHARGING - [el] (battery etc) Aufladen *n*, Laden *n*
- [metall] (the operation of loading) Beschickung *f*, Einsetzen *n*, Gichtung *f*, Möllierung *f*
- [comm] Berechnung *f*, Belastung *f*
- ~AND DELIVERY HOSE - [rubber ind] Lade und Lösch-schlauch *m*
- ~APPARATUS - [metall] Füllvorrichtung *f*
- ~BAR - [metall] bewegliche Stange *f*
- ~BELL - [metall] (in ovens) Beschickungstrichter *m*, Aufgabetrichter *m*
- ~BOX - [metall] Beschickmulde *f*
- ~CARRIAGE - [metall] Beschickungswagen *m*
- ~CONE - [metall] Abrutschkegel *m*
- ~CONTROL LAMP - [el] Ladeanzeigeleuchte *f*
- ~CURRENT - [el] Ladestrom *m*
- ~CURRENT SOURCE - [el] Ladestromquelle *f*
- ~DOOR - [metall] (in ovens) Beschickungsöffnung *f*, Füllklappe *f*
- ~END - [metall] Sammeltrumm *n*
- ~FACE - [nucl] (the side of the reactor in which fuel is introduced) Ladefläche *f*
- ~GALLERY - [metall] (platform round the throat of a blast furnace, from which the charge is tipped in) Begichtungsbühne *f*, Gichtbühne *f*
- ~HOLE - (of boilers) Einschüttöffnung *f*, Gichtöffnung *f*
- ~GENERATOR - [el] Ladedyynamo *m*, Ladegenerator *m*
- ~HOPPER - [metall] (in ovens) Beschickungstrichter *m*, Fülltrichter *m*
- ~LADLE - [metall] Gabelpfanne *f*
- ~MACHINE - [mech] Chargiermaschine *f*, Füllmaschine *f*
- [mining] Lademaschine *f*
- [el] Lademaschine *f*, Stromerzeugungsanlage *f*
- ~PAN - [metall] Gichtkübel *m*
- ~PANEL - [el] Ladeschalttafel *f*
- ~PLATFORM - [metall] Beschickungsbühne *f*, Gichtbühne *f*, Laderampe *f*, Ladebühne *f*
- ~PLUG - [auto] Ladestöpsel *m*
- ~PUMP - [mech] Ladepumpe *f*
- ~RATE - [el] (the current at which a battery should be charged, usually in amperes) Ladestrom *m*, Stromaufnahme *f*
- ~RECTIFIER - [electron] Ladegleichrichter *m*
- ~RESISTOR - [el] (a resistor used in series with a capacitor to regulate the time taken to charge it) Ladewiderstand *m*
- ~SCOOP - [mech] Lademulde *f*
- ~SET - [gas turbines] Ladesatz *m*
- ~TRAY - [mech] Fülltablett *n*
- ~VOLTAGE - [el] (of an accumulator) Ladespannung *f*
- ~VOLTAGE FLUCTUATIONS - [el] Ladespannungsschwankungen *fpl*
- CHARIOT - [mech] Schlitten *m*
- CHARLES' LAW - [phys] (also called Gay-Lussac's law, the volume of a given mass of any gas under constant pressure increase by 1/273 of its volume at 0 centigrades for each degree of temperature increase) Gay-Lussacsches Gesetz *n*
- CHARLOCK - [bot] Ackersenf *m*, Hederich *m*
- CHARPY IMPACT TEST - [phys] Charpyscher Pendel-hammerversuch *m*
- CHARRING HAMMER - [constr] Quadrierhammer *m*
- CHART, to - [gen] graphisch darstellen
- CHART - [nav] (a map for the used of navigators) Seekarte *f*
- [draw] (a graphic) Diagramm *n*, Kurvenblatt *n*, Schaubild *n*
- (indication in tabular form) Tafel *f*, Tabelle *f*, Übersicht *f*
- [math] Fluchtlinientafel *f*, Nomogramm *n*
- ~COMPARISON UNIT - [radar] Elektronenkartena-bildung *f*
- ~OF A RECORDING INSTRUMENT - [instr] Diagramm *n*
- ~OF EQUAL VARIATIONS - [met] Isogonenkarte *f*
- CHARTACEOUS - [bot] papierartig
- CHARTER, to - [aero & naut] chartern, verfrachten, heuern
- CHARTER - [aero & naut] Charterung *f*, Befrachtung *f*
- ~AIRPLANE - [aero] Charterflugzeug *n*, Mietflugzeug *n*
- CHARTERED - [aero & naut] gechartert, befrachtet
- CHARTHOUSE - [naut] Kartenzimmer *m*, Navigations-raum *m*
- CHARTOGRAPHY - [surv] s. cartography
- CHARTROOM - [naut] s. charthouse
- CHASE, to - [mech] ausmeißeln, ziselieren, (to cut a groove) auskehlen, (to cut a thread) (Gewinde) nachschneiden
- [constr] (to cut a groove in concrete or masonry to accomodate a pipe, conduit, etc) Rinne ziehen
- [carp] (to cut ornamentally) ziselieren
- CHASE - [constr] (a groove in concrete or masonry to accomodate pipes etc) Furche *f*, Rinne *f*
- [print] Druckform *f*, Formrahmen *m*, Schliessrah-men *m*
- [plast ind] Formrahmen *m*, Matrice *f*, Rahmen *m*
- CHASER - [mech] Gewindestahl *m*, Schneidbacken *m*, Strehler *m*
- [min] chilenische Mühle *f*
- ~MILL - [ind chem] (mill used for mixing white lead with linseed oil in paint manufacture) Farbmischer *m*
- CHASING - [mech] Nachschneiden *n*
- [mining] Verfolgung *f* eines Ganges im Streichen
- [text] Ziselierung *f*
- [arch etc] Bossierarbeit *f*
- ~CALENDER - [text] Chasingkalender *m*
- ~TOOL - [mech] Nachschneider *m*
- CHASM - [geol] Abgrund *m*, Felsspalte *f*, Kluft *f*
- CHASSIS - [auto] Chassis *f*, Fahrgestell *n*
- [aero] Fahrgestell *n*, Untergestell *n*
- [electron] (a metal frame on which the components of a circuit or circuits are mounted) Grundplatte *f*
- [gen] Chassis *m*, Aufbauplatte *f*, Montageplatte *f*
- [metall] (die-casting machine frame) Grundplatte *f* der Druckgussmaschine
- [radio] Chassis *f*, Grundplatte *f*
- ~FITTINGS - [auto] Rahmenteil *pl*
- ~FRAME - [auto] Rahmen *m*
- CHATTER - [mech] (to vibrate continuously, emitting a rattling sound) rattern, vibrieren
- CHATTER - [mech] (any continuous rattling sound caused by vibration of a component part not rigidly supported or secured) Rattern *n*, Vibration *f*
- ~MARK - [mech] (marks left on a workpiece by the

- cutter of a machine tool, when such a cutter is not supported rigidly enough and is therefore liable to chatter) Rattermarke *f*
- CHATTERTON'S COMPOUND - [ind chem] (an insulating compound based on gutta percha) Chatterton-Compound *n*, Chattertonmischung *f*
- CHECK, to - kontrollieren, prüfen, nachsehen
[mech] (to stop) - anhalten, aufhalten, zum Stehen bringen
[paint] reissen, rissig werden
- CHECK - Kontrolle *f*, Prüfung *f*, Revision *f*
[mech] (stop) Anhalten *n*, Hemmung *f*, Hindernis *n*, Unterbrechung *f*
[metal] (a crack in a casting) Riss *m*
[text] Karo *n*
[paint] Schrumpfriss *m*, Rissbildung *f*
[mus] (of piano) Fänger *m*
- ~ BEARING - [nav] Kontrollpeilung *f*
- ~ BIT - [comput] Kontrollimpuls *m*
- ~ CHAINS - [mech] Sicherungsketten *f*pl
- ~ CROSS - [genet] Kontrollkreuzung *f*
- ~ CUT - [mech] Überlappung *f*
- ~ DETERMINATION - Kontrollbestimmung *f*
- ~ DIGIT - [comput] Kontrollziffer *f*
- ~ LAMP - [el] Kontrolllampe *f*
- ~ LOCK - [mech] Sicherheitsschloss *n*
- ~ LOOM - [text] Wechselstuhl *m*
- ~ MARK CHANNEL - [comput] Kontrollkanal *m*
- ~ METER - [gas ind] (gas meter) Zwischenzähler *m*
- ~ NUT - [mech] Gegenmutter *f*, Kontermutter *f*
- ~ PATTERN - [text] Karomuster *n*, Würfelmuster *n*
- ~ PATTERN FABRIC - [text] kariertes Stoff *m*
- ~ PLATE - [text] Hauptplatte *f*
- ~ POINT - Bezugspunkt *m*
[el] Eichpunkt *m*
[nav] Orientierungspunkt *m*
- ~ PROBLEM - [comput] (especially to indicate whether there is a fault in the computer) Probeaufgabe *f*, Prüfaufgabe *f*
- ~ PROGRAM - [comput] Prüfprogramm *n*
- ~ RAIL - [railw] Gegenschiene *f*, Zwangsschiene *f*
- ~ ROD - [mech] Sperrriegel *m*
- ~ ROUTINE - [comput] s. check problem
- ~ SAMPLE - [gen] Vergleichsprobe *f*
- ~ SPRING - [mech] Sicherungsfeder *f*
- ~ STRAP - [auto] Türriemen *m*
- ~ SUM - [comput] (the sum of the amounts punched on cards) Prüfsumme *f*
- ~ TEST - Gegenprobe *f*
- ~ VALVE - [mech] (a valve which allows flow in one direction only) Absperrventil *n*, Drosselventil *n*, Klappenventil *n*, Rückschlagventil *n*
[el chem] Sperrkondensator *m*
- CHECKED - [adj] gewürfelt, kariert
- ~ OPERATION - [comput] geprüfte Operation *f*
- CHECKER, to - kariieren
- CHECKER ↘ Aufseher *m*, Kontrolleur *m*, Prüfer *m*
[oil ind] Regenierungskammer *f*
- ~ BOARD PATTERN - [televis] Schachbrettmuster *n*
- ~ BRICK - [build] Gitterstein *m*, Fachwerkstein *m*
- ~ COAL - [mining] Stückanthrazit *m*
- ~ -WORK - [build] Gitterwerk *n*, Fachverband *n*, Fachwerk *n*
[arch] Schachbrettverzierung *f*
- CHECKERED PLATE - [metal] Riffelblech *n*, Riffelplatte *f*
- CHECKING - Kontrolle *f*, Kontrollieren *n*, Prüfung *f*
- CHECKING - [metall] (in a die) Formrisse *mpl*
[paint] (defect in paint, taking the form of fissuring in all directions) Netzaderbildung *f*, Rissbildung *f*
[mech] Spannvorrichtung *f*
- ~ CODE TIME - [comput] (the time which is required to check the effect of a problem on the machine) Codeprüfzeit *f*
- ~ DEVICE - [comput] Prüfeinrichtung *f*
- CHEEK - [anat] Backe *f*, Wange *f*
[mech] Anschlag *m*, Backe, *f*, Wange *f*
[metal] Seigerblech *n*
[moulding] mittlerer Formkasten *m*
- ~ BONE - [anat] Backenknochen *m*
- ~ OF REED - [text] Endsteg *m* (am Webblatt)
- CHEEPING - [acoust] Piepsen *n*
- CHEESE - [food] Käse *m*
[text] (weaving) Kreuzspule *f*, (knitting machine) zylindrische Spule *f*
- ~ AERIAL - [radar] (mirror aerial shaped like a semicircular section of a cylindrical cheese) "Tortenschachtel"-Antenne *f*
- ~ AND CONE DYEING - [text] Kreuzspulfärberei *f*
- ~ ANTENNA - [radar] s. cheese aerial
- ~ BOLT - [mech] Rundkopfbolzen *m*
- ~ CLOTH - [text] Mull *m*
[photo] Gazeschirm *m*
- ~ DAIRY - [food ind] Käserei *f*
- ~ HEADED - [mech] Rundkopf-
- ~ MOULD - [food ind] Käseform *f*
- ~ PRESS - [food ind] Käsepresse *f*
- CHEESY - [adj] käsig
- CHEETAH - [zool] Gepard *m*
- CHEILECTROPION - [med] Lippenktropion *n*
- CHEILITIS - [med] Cheilitis *f*, Lippenentzündung *f*
- CHEILOPLASTY - [med] Lippenplastik *f*
- CHELA - [zool] Schere *f*
- CHELATE - [chem] (a compound containing a metallic ion attached by co-ordinate links to two or more atoms in the molecule) Chelat *n*
- ~ COMPOUND - [chem] metallorganische Verbindung *f*
- CHELATING AGENT - [chem] Chelatmittel *n*
- CHELATION - [chem] Chelatbildung *f*, Chelierung *f*
- CHEMICAL - [chem] Chemikalie *f*
[adj] ~nemisch
- ~ ACTION - [chem] chemische Wirkung *f*
- ~ ADDITIVES - [chem] chemische Wirkstoffe *mpl*
- ~ AGE - [nucl] (the age calculated from chemical analysis in a uranium containing mineral) chemisches Alter *n*
- ~ AGENT - [chem] chemisches Agens *n*
- ~ ASSAY - [chem] chemischer Versuch *m*
- ~ ATTACK - [chem] chemischer Angriff *m*
- ~ BALANCE - [chem] (a delicate and very sensitive weighing apparatus) chemische Waage *f*, Analysenwaage *f*
- ~ BINDING EFFECT - [nucl] (the dependance of the neutron cross-section of a material on the chemical binding of the atoms of the material itself) Einfluss *m* der chemischen Bindung
- ~ BOND - [chem] chemische Bindung *f*
- ~ CHANGE - [chem] chemische Umwandlung *f*
- ~ COLOURING - [el plating] (production of colours on metal surfaces by chemical or electro-chemical means) chemisch färben
- ~ COMBINATION - [chem] chemische Verbindung *f*
- ~ COMPOSITION - [chem] chemische Zusammensetzung

- zung *f*
 CHEMICAL COMPOUND - [chem] chemische Verbindung *f*
 ~ COTTON - [chem] reine Cellulose *f*
 ~ DECOMPOSITION - [chem] chemische Zersetzung *f*
 ~ DEVELOPMENT - [photo] chemische Entwicklung *f*
 ~ DIFFUSION - [chem] (movement of a neutral element of a phase from one part of the phase to another) chemische Diffusion *f*
 ~ DIP METHOD - [metall] chemisches Tauchverfahren *n*
 ~ DISCHARGE - [chem] Ätzmittel *n*
 ~ DOSIMETER - [radiat] (a self-indicating mechanism for measuring the radiation exposure dose) chemisches Dosimeter *n*
 ~ ELEMENT - [chem] chemisches Element *n*, chemischer Grundstoff *m*
 ~ ENERGY - [chem] (the energy which is liberated in a chemical reaction) chemische Energie *f*
 ~ ENGINEER - [ind chem] Chemie-Ingenieur *m*, Verfahrenstechniker *m*
 ~ ENGINEERING - [ind chem] chemische Ingenieurwissenschaft *f*, Industriechemie *f*, Verfahrenstechnik *f*
 ~ EQUATION - [chem] (symbolic representation of a chemical reaction) Verbindungs-gleichung *f*
 ~ EQUIVALENT - [chem] (the atomic mass divided by the valency) chemisches Äquivalent *n*
 ~ EXCHANGE - [chem] (process by which isotopes of the same element in two different molecules exchange place) chemischer Austausch *m*
 ~ FADE - [photo] chemische Blende *f*
 ~ FOCUS - [opt] chemischer Brennpunkt *m*
 ~ FOG - [photo] chemischer Schleier *m*
 ~ FORMULA - [chem] (symbolic expression of a molecule of a substance) chemische Formel *f*
 ~ HYGROMETER - [ind chem] Absorptionshygrometer *n*
 ~ IMPURITY - [cryst] (when an atom is found in a crystal which is alien to the crystal itself) Fremdatom *n*
 ~ INERTNESS - [chem] (absence of combining power or other form of chemical activity) chemische Trägheit *f*
 ~ INTERMEDIATE - [chem] Zwischenmittel *n*
 ~ LEAD - [chem] (almost pure lead used for resistant linings in chemical vessels) chemisch reines Blei *n*
 ~ MACHINING - [chem] (the use of chemical action to shape or finish metal components) chemische Bearbeitung *f*
 ~ MILLING - [metall] (also called etch-machining, the removal of material from a workpiece by chemical means) chemisches Gravieren *n*
 ~ PASSIVATION - [chem] (approximately perfect passivity produced in a metal by chemical action) chemische Passivierung *f*
 ~ PASSIVITY - [chem] chemische Passivität *f*
 ~ PICKLING - [chem] (removal of oxides etc. from metal by chemical process) chemisches Beizen *n*
 ~ PLANT - [ind chem] chemische Fabrik *f*, chemisches Werk *n*
 ~ PLATING - [chem] (the deposition of metal without the use of external supply) chemische Plattierung *f*
 ~ PRECIPITATION - chemisches Absetzverfahren *n*, Fällung *f*
 ~ PROCESSING - [chem] (treatment of a substance by chemical processes) chemisches Verfahren *n*
 CHEMICAL PRODUCT - [chem] Chemikalie *f*
 ~ PULP - [paper man] s. chemical wood pulp
 ~ REACTION - [chem] chemische Reaktion *f*
 ~ REPROCESSING - [ind chem] chemische Aufarbeitung *f*
 ~ RESISTANCE - [chem] (the quality of withstanding chemical action) chemische Beständigkeit *f*
 ~ RIPENING - [photo] chemische Reifung *f*
 ~ ROCK WEATHERING - [geol] chemische Verwitterung *f* des Gesteins
 ~ SEPARATION - [chem] (the separation of chemical substances by means of chemical processes) chemische Trennung *f*
 ~ STABILITY - [chem] (not easily decomposed by chemical action) chemische Stabilität *f*
 ~ STONWARE - [pottery] (stoneware specially produced to resist acid and mildly alkaline solutions) säurefestes Steingut *n*
 ~ STRIPPING - [el chem] (removal of a metal from a surface by chemical means) chemische Entplattierung *f*
 ~ SYMBOL - [chem] (the representation of an element by the first letter or the first two letters of its Greek or Latin name) chemisches Zeichen *n*
 ~ TRACER - [chem] chemischer Indikator *m*, chemischer Tracer *m*
 ~ TREATMENT - [chem] chemische Reinigung *f*
 ~ VALENCE - [chem] Wertigkeit *f*, Valenz *f*
 ~ WASTE - [chem] chemischer Abfall *m*
 ~ WOOD-PULP - [paper man] (pulp made from wood by one of the sulphite, sulphate or soda processes) chemischer Holzstoff *m*, Chemipulpe *f*
 CHEMICALLY FORMED ROCK - [geol] Gestein *n*, chemischen Ursprungs
 ~ INERT - [chem] chemisch träge
 ~ PURE - [chem] chemisch rein
 CHEMICALS - [chem] Chemikalien *pl*
 [oil ind] Verbesserungsmittel *n*
 CHEMIGRAPHY - [print] Chemigraphie *f*, Zinkdruck *m*
 CHEMILUMINESCENCE - [chem] (light obtained without heat in certain chemical reactions) Chemolumineszenz *f*
 CHEMISORPTION - [chem] (absorption in which a chemical reaction takes place only at the surface of the adsorbent) Chemisorption *f*, aktivierte Adsorption *f*
 CHEMIST - Chemiker *m*, Apotheker *m*, Drogist *m*
 CHEMISTRY - [chem] Chemie *f*
 CHEMITYPE - [print] Chemitype *f*
 CHEMOLYSIS - [chem] chemischer Zerfall *m*, chemische Zersetzung *f*, Spaltung *f*
 CHEMONASTY - [bot] (a change in the position of a plant organ caused by a chemical stimulus) Chemonastie *f*
 CHEMOSIS - [chem] Chemosis *f*, Bindehautschwellung *f*
 CHEMOSPHERE - [phys] (part of the earth's atmosphere in which photochemical processes are active) Chemosphäre *f*
 CHEMOSYNTHESIS - [chem] (formation of organic materials by bacteria on the strength of chemical changes) Chemosynthese *f*
 CHEMPURE TIN - [chem] chemisch reines Zinn *n*
 CHEMURGY - [ind chem] Chemurgie *f*, Agrikulturchemie *f*, Ackerbauchemie *f*
 CHENILLE - [text] (silk or worsted tufted cord, used

- for embroidery) Chenille *f*, Raupengarn *n*
 CHENILLE CUTTING MACHINE - [mech mach] Chenilleschneidemaschine *f*
 CHENOPODIUM OIL - [chem] (an anthelmintic used in medicine) Chenopodiumöl *n*, Wurmssamenöl *n*
 CHEQUE - [fin] Scheck *m*
 ~ PAPER - [paper man] (specially treated paper so that it may reveal any attempt of tampering with the printing on it) Scheckpapier *n*
 CHEQUERBOARD FREQUENCY - [telev] Schachtbrettfrequenz *f*
 CHEQUERED - [text] schachtbrettartig
 CHERALITE - [min] [a rare ore containing uranium and thorium] Cheralit *m*
 CHEROOT - [tobacco man] Stumpfen *m*
 CHERRY - [bot] Kirsche *f*
 [furn] Kirschbaumholz *n*
 [mech] (a small milling cutter) Gesenkfräser *m*, Kugelfräser *m*
 ~ COAL - [mining] Sinterkohle *f*
 ~ LAUREL OIL - [chem] Kirschchlorbeeröl *n*
 ~ RED - [paint] Kirschrot *n*
 ~ RED HEAT - [metall] volle Rotgluthitze *f*
 CHERVIL - [bot] Kerbel *m*, Gartenkerbel *m*
 CHESNEY PROCESS - [ind chem] (a method of obtaining magnesium and its salts from sea water) Chesney-Verfahren *n*
 CHESSBOARD-LIKE - [text] schachtbrettartig
 CHESSYLITE - [min] (a synonym for azurite, natural hydrated basic carbonate of copper) Azurit *m*, Kupferlasur *f*
 CHEST - (container) Kiste *f*, Kasten *m*
 [anat] Brust *f*, Brustkasten *m*, Thorax *m*
 [paper man] (a kind of vessel for bleaching pulp) Bütte *f*
 ~ MICROPHONE - [radio] Brustmikrofon *n*
 ~ POD - [photo] (chest stand) Bruststativ *n*
 ~ STRAP - [aero] (of parachutes) Brustgurt *n*
 ~ VOICE - [mus] (the lowest register of the voice) Bruststimme *f*
 CHESTNUT - [bot] Kastanie *f*
 ~ OAK - [bot] Steineiche *f*, Winterliche *f*
 CHEVAL-GLASS - (a mirror) Drehspiegel *m*
 CHEVAUX-DE-FRISE - [build] Spanische Reiter *mpl*
 CHEVET - [larch] Apsis *f*
 CHEVIOT - [text] (a long-wool, medium-lustre breed, adapted to hilly country, it produces the wool used for Scottish tweed) Bergschaf *n*, Cheviotschaf *n*
 ~ CLOTH - [text] Cheviotstoff *m*
 ~ WOOL - [text] Cheviotwolle *f*
 CHEVRON - [arch] Zickzackleiste *f*
 [text] Chevron *n*
 ~ BAFFLE - [ind chem] Rasterbaffle *n*
 ~ PACKING - [mech] Ledermanschette *f*
 CHEWING GUM - [food ind] Kaugummi *m*
 CHIASTOLITE - [min] (variety of andalusite) Chiasolith *m*
 CHICK - [zool] Küken *n*
 CHICKEN - [zool] Huhn *m*
 [telev] Wandersignal *n* nach Schwarz
 ~ BREEDING - [agric] Hühnerzucht *f*
 ~ POX - [med] Windpocken *pl*, Varizellen *pl*
 ~ WIRE GLASS - [ind chem] Zeldrahtglas *n*
 CHICKLING VETCH - [bot] Sattplatterbse *f*
 CHICLE - [ind chem] (gum obtained from the sapodilla, the main ingredient of chewing-gum) Chiclegummi *n*
 CHICORY - [bot] Zichorie *f*
 CHIEF RAY - [opt] (the ray passing through an optical system so as to intersect the axis at the plane of the aperture stop) Hauptstrahl *m*
 CHIFFON - [text] (very fine, soft silk material) Chiffon *m*
 ~ VELVET - [text] Chiffonsamt *m*
 CHIFFONIER - [furn] Chiffoniere *f*
 CHILBLAIN - [med] Frostbeule *f*
 CHILD-BIRTH - [med] Geburt *f*, Entbindung *f*
 CHILE MILL - [mech mach] Kollergang *m*
 ~ SALT PETRE - [chem] Chilesalpeter *m*, Natriumnitrat *n*
 CHILEAN MILL - [mech mach] (a large type of edgerunner mill) Kollergang *m*, Läufermühle *f*
 CHILL, to - abkühlen, abschrecken, kühlen
 [metall] (cast in iron moulds) in Kokillen giesen (to obtain greater hardness by cooling) härten, abschrecken
 CHILL - Kälte *f*, Kühle *f*
 [metall] Weisserstarrung *f*
 ~ BLOCK - [metall] (chill test-piece) Abschreckprobe *f*
 ~ BOX - [ind chem] Kühltisch *m*
 ~ CAST INGOT - [metall] Roheisenmassel *f*
 ~ CRYSTALS - [metall] Abschreckkristalle *mpl*
 ~ DEPTH - [metall] Einstrahlung *f*
 ~ CASTING - [metall] Kokillenguss *m*, Hartguss *m*
 ~ HARDEN, to - [metall] härten, in Kokillen giesen
 ~ HAZE - [brew] Kältetrübung *f*, Kühltrübung *f*
 ~ MOULD - [metall] Kokille *f*,
 ~ OF A SAND MOLD - [metall] Schreckschale *f*
 ~ PROOF - [adj] kaltebeständig
 ~ PROOFING COMPOUND - [ind chem] kaltebeständige Substanz *f*
 ~ ROLL - [metall] (a cooled roller round which extruded sheets are passed to reduce the temperature) Hartgusswalze *f*
 ~ ROOM - [ind] (cold storage) Kühlraum *m*
 ~ VALUE - [metall] Kältewert *m*, Abschreckwert *m*
 CHILLED - gekühlt
 [metall] abgeschreckt, hart gegossen, in Kokille gegossen
 [ind chem] gefroren
 ~ CASTING - [metall] Hartguss *m*
 ~ IRON - [metall] (cast-iron in moulds chiefly of metal, so that the surface of the casting is white and hard, while the inner part is grey) Hartguss *m*, Kokillenguss *m*
 ~ MEAT - [food ind] gefrorenes Fleisch *n*
 ~ ROLL - [metall] Hartgusswalze *f*
 ~ RUNNER - [metall] Hartgussläufer *m*
 ~ STEEL - [metall] abgeschreckter Stahl *m*
 CHILLER - [metall] (part of a cast-iron mould) Kühlvorrichtung *f*, Schreckschale *f*
 CHILLING - Abkühlung *f*, Abschreckung *f*, Kühlung *f*,
 [metall] (the operation of hardening by sudden cooling) Hartguss *m*, Kokillenguss *m*
 [glass man] Glashärte *f*
 [photo] (of the gelatine) Erstarrung *f* (der Gelatine)
 ~ EFFECT - [metall] Kühlwirkung *f*
 ~ POINT - [chem] Kristallisationsbeginn *m*
 CHIMNEY - [build] Esse *f*, Kamin *m*, Rauchabzug *m*, Schlot *m*, Schornstein *m*
 [min] Erzfall *m*
 ~ BLACK - [ind chem] Russchwarz *n*

- CHIMNEY BOARD - [build] Kamingitter *n*
 ~BREAST - [build] Schornsteinkörper *m*
 ~CAN - [build] Schornsteinaufsatz *m*
 ~CAP - [build] Schornsteinkappe *f*
 ~COPING - [build] *s.* chimney cap
 ~DRAUGHT - [constr] Schornsteinzug *m*
 ~FLUE - [build] Rauchkanal *m*, Schornsteinzug *m*
 ~GAS - [ind chem] Abgas *n*, Rauchgas *n*
 ~JACK - [build] bewegliche Schornsteinkappe *f*
 ~JAMBS - [build] (the upright sides of a fireplace opening) Kamineinfassung *f*
 ~PIECE - [build] (the dressing around a fireplace) Kaminsims *m*
 ~POT - [build] Kaminkappe *f*, Schornsteinaufsatz *m*
 ~ROCK - [geol] Erdpyramide *f*
 ~SHAFT - [build] Lichtweite *f* des Kamins, Dampfesse *f*, Schornsteinröhre *f*
 ~STACK - [build] (a unit comprising a number of flues) Schornsteinkasten *m*
 ~STALK - [build] Fabrikschornstein *m*, Esse *f*
 CHIMONOPHILOUS - [bot] (growing principally in winter months) im Winter wachsend
 CHIMPANZEE - [zool] Schimpanse *m*
 CHIN - [anat] Kinn *n*
 ~REST - [med impl] Kinnstütze *f*
 CHINA - [pottery] Porzellan *n*
 ~BARK - [bot] Chinarinde *f*
 ~CLAY - [chem] (a decomposition product of feldspar, essentially hydrated aluminium silicate. Also called kaolin, very important in ceramics) Kaolin *n*, Porzellanerde *f*
 ~CRUCIBLE - [impl] Porzellantiegel *m*
 ~GRASS - [bot] Chinagrass *n*, Ramie *f*
 ~INK - [draw] Ausziehtusche *f*, chinesische Tusche *f*
 ~JUTE - [text] Tientsinjute *f*
 ~PAPER - [paper man] chinesisches Papier *n*, Japanpapier *n*
 ~ROOT - [bot] *s.* China bark
 ~SILVER - [metall] (also called German silver, a copper, tin, nickel, and silver alloy used by jewelers) Argentan *n*, Chinasilber *n*, Neusilber *n*
 CHINAWARE - [pottery] Porzellan *n*, Porzellanwaren *pl*
 CHINE - [shipbuild & aero] (the intersection of the bottom of a float or amphibian hull with the side or deck) Kimme *f*
 [anat] Rückgrat *n*, Kreuz *n*
 [geol] (of mountains) Bergrücken *m*, Kamm *m*
 CHINESE OIL - [ind chem] Kassiaöl *n*
 ~RED - [paint] (a basic lead chromate pigment) Zinnoberrot *n*
 ~WHITE - [paint] (white pigment consisting of zinc oxide) Zinkoxydweiss *n*, Zinkweiss *n*
 ~WOOD BLOCK - [mus] (used for jazz music) Holzblocktrommel *f*
 ~WOOD OIL - [ind chem] Tungöl *n*
 CHINIC ACID - [chem] Chinasäure *f*
 CHINK - [gen & build] Sprung *m*, Mauerriss *m*, Spalte *f*
 CHINKING - [acoust] Klirren *n*
 CHINSE, to - [naut] kalfatern, behelfsmässig verstopfen
 CHINSING - [naut] Kalfatern *n*
 ~IRON - [mech] Schöreisen *n*
 ~TOOL - [mech] Kalfateisen *n*, Dichteisen *n*
 CHINTZ - [text] Chintz *n*, Zitz *m*
 CHIP, to - [carp] abspänen, abschnitzen, behobeln, (by means of a chisel) meisseln
 [pottery etc] sich blättern
 [mech] (the elimination of burrs) abrauen, ab-schleifen
 CHIP - Splitter *m*, Schnitzel *n*, Span *m*
 ~AND COOLANT TANK - [mach tool] Späne- und Kühlmittelbehälter
 ~AXE - [tool] Breitaxt *f*, Dinnbeil *n*, Schlichtbeil *n*
 ~BASKET - [impl] Spankorb *m*
 ~BOARD - [paper man] Holzspanplatte *f*
 ~BREAKER - [tool] Spanbrecher *m*
 ~OFF, to - abblättern, abplatzen
 ~PAN - [impl] Spänefang *m*
 ~SCREEN - [paper man] Sortiertrommel *f* für Hackspäne
 ~WOOD - Spanholz *n*, Holzspanwerkstoff *m*
 CHIPPER - [paper man] (a machine designed to slice pulp) Zerkleinerer *m*
 [metall] Ausmeisselmaschine *f*
 CHIPPING - [metall] (the removal of defects from metal surfaces) Abmeisseln *n* von Defektstellen
 ~HAMMER - [metall] Abputzhammer *m*
 ~KNIFE - [impl] (for pipes etc) Kabelmesser *n*
 CHIPS - Abfall *m*, Schnitzel *npl*, Späne *mpl*, Splitter *pl*
 CHIROPASTY - [med] Handplastik *f*
 CHIROPDIST - [med] Fusspfleger *m*, Pedikur *m*, Pediküre *f*
 CHIROPODY - [med] Fusspflege *f*, Pediküre *f*
 CHIRPING - [acoust] Piepsen *n*
 CHISEL, to - meisseln, schroten
 CHISEL - [tool] Meissel *m*, Stemmeisen *n*
 [metall] Schrotmeissel *m*
 ~CHIPPING - Abmeisseln *n*
 ~FOR COLD METAL - [tool] Kaltmeissel *m*
 ~FOR HOT METAL - [tool] Schrotmeissel *m*
 ~OFF, to - [metall] wegmeisseln
 CHIT, to - [bot] (of hops) spitzen
 ~MALT - [brew] Spitzmalz *n*
 CHITIN - [zool] Chitin *n*
 CHITINOUS - [med] chitinig
 CHITTING COUCH - [bot] (relative to brewing industry) Brechhaufen *m*
 CHIVES - [bot] Schnittlauch *n*
 CHLOANTHITE - [min] (arsenic of nickel) Chloanthit *m*
 CHLORACETALDEHYDE - [chem] Chloroacetaldehyd *n*
 CHLORAL - [chem] (trichloroacetaldehyde, a synthesis intermediate for DDT and pharmaceuticals) Chloral *n*, Trichloroacetaldehyd *n*
 ~FORMAMIDE - [chem] (a hypnotic used in medicine) Chloramid *n*
 ~HYDRATE - [chem] (a hypnotic used in medicine) Chloralhydrat *n*
 CHLORAMINATION - [chem] Chlorammoniakverfahren *n*
 CHLORAMINE - [chem] Chloramin *n*
 ~T - [chem] (a disinfectant and antiseptic used in medicine) Chloramin-T *n*, Chlorazon *n*
 CHLORAMPHENICOL - [chem] (an antibiotic) Chloramphenicol *n*, Chloromycetin *n*
 CHLORANIL - [chem] (intermediate for dyestuffs and a fungicide) Chloranil *n*, Tetrachlorchinon *n*
 CHLORARGYRITE - [min] (natural silver chloride, an ore of silver) Hornsilber *n*, Zerargyrit *m*
 CHLORATE - [chem] (chlorates are the salts of chloric acid) Chlorat *n*, chloresaures Salz *n*

- CHLORAZIDE - [chem] (a compound formed by the combination of three nitrogen atoms with one chlorine atom) Chlorazid *n*
- CHLORBUTANOL - [chem] (a sedative used in medicine and as a plasticizer for cellulose derivatives) Chlorbutanol *n*
- CHLORIC ACID - [chem] (a monobasic acid which combines with bases to form chlorates) Chlorsäure *f*, Bleichsäure *f*
- CHLORIDE - [chem] (compound formed by the combination of metals directly with chlorine, or derived by the action of hydrochloric acid to form salts) Chlorid *n* salzsaure Metalle *npl*
- ~ OF LIME - [chem] (properly called chlorinated lime, a powerful disinfectant, bleacher and deodorizer. Also called bleaching powder) Bleichpulver *n*, Chlorkalk *m*, Chlorkalzium *n*
- ~ OF SODIUM - [chem] Kochsalz *n*, Chlornatrium *n*
- CHLORINATE, to - chloren, chlorieren
- CHLORINATED LIME - [chem] (a white powder obtained by absorbing chlorite in slaked lime. Chlorinated lime is used as a bleaching agent, disinfectant and deodorizer) Bleichpulver *n*, Chlorkalk *m*, Kalziumhypochlorid *n*
- ~ POLYPROPYLENE - [chem] Chloropropylen *n*
- ~ RUBBER - [chem] (natural or synthetic rubbers to which 60 p.c., or more, of chlorine has been added) Chlorkautschuk *m*
- CHLORINATION - [chem] (the addition of chlorine to, or its substitution in, organic compounds) Chlorierung *f*
[sewage] (the purification of water by the addition of free chlorine) Chlorung *f*
- CHLORINATOR - [ind chem] Chlorgerät *n*
- CHLORINE - [chem] (an element, symbol Cl. Heavy, greenish, poisonous gas. Chlorine is an important industrial chemical and is used in the manufacture of a number of organic and inorganic compounds, in water purification, in metallurgy, as a bleaching agent) Chlor *n*
- ~ ABSORPTIVE PROPERTIES - [chem] Chlorzehrung *f*, Chlorabsorptionsvermögen *n*
- ~ AZIDE - [chem] Chlorazid *n*
- ~ COMBINING CAPACITY - [chem] Chlorzehrung *f*, Chlorbindungsvermögen *n*
- ~ DEMAND - [ind chem] Chlorbedarf *m*
- ~ DIOXIDE - [chem] (reddish-yellow, explosive gas used as a bleaching agent and deodorant) Chlordioxyd *n*
- ~ DOSAGE - [chem] Chlogabe *f*
- ~ FAMILY - [chem] Halogene *npl*
- ~ MONOXIDE - [chem] (dissolves in water to form hypochlorous acid) Chlormonoxyd *n*, Unterchlorigsäureanhydrid *n*
- ~ PEROXIDE - [chem] Chlordioxyd *n*
- ~ WATER - [chem] Chlorwasser *n*
- CHLORITE - [chem] Chlorit *n*, chlorigsaures Salz *n*
[min] Chlorit *m*
- ~ SCHIST - [geol] (a schist largely consisting of mineral chlorite) Chloritschiefer *n*
- CHLOROACETIC ACID - [chem] (an insecticide and an intermediate for pharmaceuticals) Chloressigsäure *f*
- CHLOROACETONE - [chem] (intermediate for insecticides, antioxidants, photographic chemicals, and pharmaceuticals) Chloroaceton *n*
- CHLOROACETYL CHLORIDE - [chem] Chloroacetylchlorid *n*
- CHLOROAZODIN - [chem] (bactericide used in medicine) Chlorazodinum *n*
- CHLOROBENZENE - [chem] (intermediate for a number of organic compounds and a solvent for resins, rubbers and paints) Chlorbenzol *n*, Phenylchlorid *n*
- CHLOROBUTANOL - [chem] (a plasticizer for cellulose derivatives) Chlorbutanol *n*
- CHLORODIFLUOROACETIC ACID - [chem] (a catalyst for condensation reactions) Chlordifluoressigsäure *f*
- CHLORODIFLUOROMETHANE - [chem] (a refrigerant and propellant for aerosols) Chlordifluormethan *n*
- CHLOROPFORM - [chem] (an anaesthetic, solvent and intermediate) Chloroform *n*, Trichlormethan *n*
- CHLOROGUANIDINE HYDROCHLORIDE - [chem] (a drug used in the treatment of malaria) Chlorguandihydrochlorid *n*
- CHLOROHYDRIN - [chem] (a synthesis intermediate and a solvent for a number of resins and gums) Chlorhydrin *n*
- CHLOROHYDROQUINONE - [chem] (synthesis intermediate, bactericide and photographic chemical) Chlorhydrochinon *n*
- CHLOROMALIC ANHYDRIDE - [chem] Chlorapfelsäure *f*
- CHLOROMETER - [chem] (apparatus for the determination of chlorine) Chlormesser *m*
- CHLOROMETHYLPHOSPHONIC ACID - [chem] (an intermediate for synthetic resins) a plasticizer and fireproofing agent) Chlormethylphosphonsäure *f*
- ~ DICHLORIDE - [chem] Chlormethylphosphondichlorid *n*
- CHLOROMYCETIN - [chem] (an antibiotic) Chlormycetin *n*, Chloramphenicol *n*
- CHLORONAPHTHALENE OILS - [chem] (generic name for chlorinated naphthalene compounds. They have uses as solvents, plasticizers, and in the rubber industry) Chlornaphthalinöle *npl*
- CHLORONAPHTHALENE WAXES - [chem] (rubber and resin plasticizers and solvents) Chlornaphthalinwaxse *npl*
- CHLORONITROACETOPHENONE - [chem] (a synthesis intermediate, bacteriostat and fungistat) Chlornitroacetophenon *n*
- CHLORONITROUS ACID - [chem] Königswasser *n*
- CHLOROPHAELITE - [min] Chlorphelit *m*
- CHLOROOHENOL - [chem] (a solvent and an intermediate for dyes and pharmaceuticals) Chlorphenol *n*
- ~ RED - [chem] (dichlorophenolsulphonphthalein, an indicator from 4.8 to 6.4, yellow to red colour change) Chlorphenolrot *n*
- CHLOROPHYLL - [chem] (the green pigment in plants, necessary for photosynthesis. It is used as a colouring agent, in medicine and as a vulcanization accelerator) Chlorophyll *n*, Blattgrün *n*
- CHLOROPHYLLASE - [bot] (enzyme occurring in association with chlorophyll in plants) Chlorophyllase *f*
- CHLOROPICRIN - [chem] (a military poison gas and an intermediate for dyestuffs and fungicides) Chlorpikrin *n*, Klop *n*
- CHLOROPLAST - [bot] (a chlorophyll containing plastid) Chloroplast *n*, Chromatophor *m*, Farbstoffträger *m*
- CHLOROPLATINATE OF AMMONIUM - [chem] Platinsalmiak *n*
- CHLOROPLATINIC ACID - [chem] (known commer-

- cially as platinum chlorid) Chlorplatinwasserstoff-säure *f*
- CHLOROPRENE - [chem] (the monomer of neoprene synthetic rubber) Chloropren *n*
- CHLOROPROCAINE HYDROCHLORIDE - [chem] (a local anaesthetic used in medicine) Chlorprocainhydrochlorid *n*
- CHLOROPSIA - [med] Chloropsie *f*, Grünsehen *n*
- CHLOROSIS - [med] Chlorose *f*, Bleichsucht *f*
[bot] (caused by the deficiency of chlorophyll) Chlorose *f*, Gelblätterigkeit *f*
- CHLOROSULPHONIC ACID - [chem] (an intermediate in the manufacture of saccharin) Nebelsäure *f*, Chlorsulfonsäure *f*
- CHLOROTHEN CITRATE - [chem] (an anti-histamine drug) Chlorothencitrat *n*
- CHLOROTHIOPHENOL - [chem] (a rubber chemical and plasticizer) Chlorthiophenol *n*
- CHLOROTHYMOL - [chem] (a disinfectant) Chlorthymol *n*
- CHLOROTIC - [med & bot] chlorotisch, bleichsüchtig
- CHLOROTOLUENE - [chem] (a solvent and intermediate for dyes and other organic compounds) Chlortoluol *n*
- CHLOROTRIFLUOROETHYLENE - [chem] (a monomer for a number of plastics) Chlortrifluoräthylen *n*
- CHLORTRIFLUOROMETHANE - [chem] (a refrigerant) Chlortrifluormethan *n*
- CHLOROUS ACID - [chem] chlorige Säure *f*, Chlorigsäure *f*
- CHLORPHENIRAMINE MALEATE - [chem] (an anti-histamine used in medicine) Chlorpheniraminmaleat *n*
- CHLORPROMAZINE - [chem] (a tranquillizer used in medicine) Chlorpromazin *n*
- CHLORTETRACYCLINE - [chem] (an antibiotic) Chlor-tetracyclin *n*
- CHLORURET, to - [chem] mit Chlor sättigen
- CHOCK - Bock *m*, Bremskeil *m*
[auto & aero] (a block placed against the wheel to prevent movement) Bremsklotz *m*
[naut] Schiffsklampe *f*
- CHOCKS - [mech] Zapfenlager *n*
- CHOCOLATE - [food] Schokolade *f*
- CHOKE, to - ersticken, erdrosseln, erwürgen
[mech] (engines) abdrosseln, drosseln
(in combustion) ersticken, dämpfen
- CHOKE - [i. c. eng] (a butterfly valve or an equivalent device provided in the carburation system to reduce the air intake and give a specially rich mixture for starting) Drosselklappe *f*, Luftabsperrovrichtung *f*, Luftklappe *f*, Starterklappe *f*
[el] (a coil designed to act as a choke) Drosselspule *f*, Selbstinduktionsspule *f*
[waveguides] (a discontinuity in a waveguide surface) Drossel *f*
- ~AMPLIFIER - [radio] Drosselverstärker *m*
- ~COIL - [el] Drosselspule *f*
- ~CONTROL MODULATION - [radio] Parallelröhrenmodulation *f*, Heising-Modulation *f*
- ~COUPLING - [radio] (method of coupling valves, using a choke coil as the anode load of the first valve) Drosselkopplung *f*
- ~DAMP - [mining] (a general term for any suffocating mixture of gases occurring in coal mines) Nachschwaden *m*, Schwaden *m*, Grubengas *n*, Stickwetter *n*
- CHOKE-INPUT FILTER - [el] (a power-supply wave filter in which the first element is a choke) Filter *n* mit induktivem Eingang
- ~JOINT - [waveguides] Drosselverbindung *f*
- ~MODULATION - [radio] (modulation of transmitter anode current by means of a choke in the high tension feed common to transmitter and modulator valves) Parallelröhrenmodulation *f*, Heising-Modulation *f*
- ~OF GRASSES - [bot] (a plant disease) Erstickungsschimmel *m*
- ~PISTON - [waveguides] Drosselkolben *m*, Kurzschlusschieber *m*
- ~PLUNGER - [waveguides] s. choke piston
- ~TUBE - [mech] (the venturi in the air-passage of a carburettor) Drosselröhre *f*, Luftdüse *f*
- ~VALVE - [mech] (in carburettor) Luftklappenventil *n*, Luftklappe *f*
- CHOKED FLANGE - [waveguides] (a flange in whose surface a ditch is cut to prevent the passage of guided waves within a limited frequency range) Drossel-flansch *f*, Sperrfilterflansch *f*
- CHOKER BAR - [plast ind] (metal bar running across an extruder die for thickness control and for minimizing stagnation) Kontrollstange *f*
- CHOKES - [astr] Caisson-Krankheit *f*
- CHOKING - [mech] (in an engine) Abwürgen *n*, Drosselung *f*
[plast ind] (of an extruder) Verstopfen *n*
- CHOLECYSTALGIA - [med] Gallenblasencholeik *f*
- CHOLECYSTITIS - [med] Cholezystitis *f*, Gallenblasenentzündung *f*
- CHOLEMIA - [med] Cholämie *f*, Vorhandensein *n* von Galle im Blut
- CHOLEPATHIA - [med] Gallenleiden *n*
- CHOLERA - [med] Cholera *f*
- ~VIBRIO - [bact] Cholerabazillus *n*
- CHOLERESIS - [med] Gallenabsonderung *f* der Leber
- CHOLERETIC - [med] Gallenproduktion-
- CHOLESTASIS - [med] Gallenstauung *f*
- CHOLESTEROL - [chem] (the principal animal sterol, used in medicine as an emulsifying agent) Cholesterin *n*, Gallenfett *n*
- CHOLIC ACID - [chem] (a bile acid used in medicine and in the manufacture of pharmaceuticals) Cholsäure *f*, Cholsäure *f*
- CHOLINE - [chem] (a component of the lecithins, a dietary factor essential for some mammals, but not for man) Cholin *n*, Bilineurin *n*
- CHOLOLITH - [med] Gallenstein *m*
- CHOLURIA - [med] Cholurie *f*, Gallenausscheidung *f* im Urin
- CHONDRAL - [histol] knorpelig
- CHONDRIFICATION - [histol] Knorpelbildung *f*
- CHONDRIN - [histol] (a firm substance forming the ground substance of the cartilage) Knorpelleim *m*, Chondrin *n*
- CHONDRIOME - [med] Chondriom *n*
- CHONDRITE - [geol] (type of stony meteorite which contains aggregates of mineral) Chondrit *m*
- CHONDRUS CRISPUS - [bot] (Irish moss, the botanical name for a sea-weed containing fucose. It is used in bacteriology) irisches Moos *n*
- CHOP, to - hacken, zerhacken, zerkleinern
- CHOP - [metall] eingehämmertes Fremdkörper *m*, Schutzmarke *f*
- ~HAMMER - [tool] Schrothammer *m*

- CHOP-OUT DIE - [plast ind] (US) (a die for cutting out blanks) Stanzform *f*
- CHOPPED - zerhackt
(of wood) gespalten
- ~COTTON CLOTH - [text] (cotton fabric cut finely for use as a filler) Baumwollschnittzel *pl*
- ~STRANDS - [ind] (rovings cut into short pieces for filling) Stapelglasseide *f*
- CHOPPER - [impl] Hacker *m*, Hackmaschine *f*, Zerhacker *m*
[el] Drehschalter *m*, Zerhacker *m*
[nucl] (a device making and breaking contact periodically) Chopper *m*, Unterbrecher *m*
- ~AMPLIFIER - [ampl] Verstärker *m* mit Eingangsunterbrecher *m*
- ~BAR - [radio] (a conducting bar in continuous recording, forming the second electrode in conjunction with a helix) Schreibstange *f*
- ~BAR RECORDING - [meas] (method of registering measurements) Fallbügelregistrierung *f*, Punkt-schreibung *f*
- ~BLOWER - [agric] Schneidgebläse *n*
- ~DISC - [radio] (a toothed disc rotating and causing the light signal on the photocell to be interrupted at a required frequency) Lochscheibenunterbrecher *m*
- CHOPPING BIT - [impl] Fallmeißel *m*
- ~MACHINE - [mech mach] (machine for dividing material into small pieces by shearing action) Hackmaschine *f*
- CHOPPY - [met] (of wind) böig
(of sea) bewegt
- ~SEA - [met] unruhige See *f* mit stossweise erfolgendem Wellengang
- CHORD - [mus] Saite *f*
[geom] Sehne *f*
[anat] Sehne *f*
[aero] (straight line drawn parallel to the air stream through leading and trailing edge centres of curvature in an aerofoil) Flügelteufe *f*, Profilsehne *f*
[build] (the flange of a large gider) Kämpferlinie *f*, Spannweite *f*
- ~INCIDENCE - [aero] Anstellwinkel *m*
- ~LENGTH - [aero] (the length of the projection of the profile of an aerofoil on the chord) Flügelteufe *f*
- ~LINE - [aero] Profilsehne *f*
- ~PITCH - [aero] Sehnensteigung *f*
- ~POSITION - [aero] (the position of the chord line as defined by co-ordinates the origin of which is a fixed point in the plane of symmetry) Lage *f* der Sehne
- ~WINDING - [el] Sehnenwicklung *f*
- CHORDAL - Sehnen-, Seiten-
- ~ADDENDUM- [mech] (of gears) Kopfhöhe *f*
- ~PITCH - [mech] (of gears) Zahnteilung *f*
- ~SURFACE - [math] Sehnenebene *f*
- CHORDITIS - [med] Chorditis *f*, Stimmbandentzündung *f*
- CHORIOPE TALOUS - [bot] (polypetalous) choriopetal
- CHORISIS - [bot] (fission into two or more lobes) Chorise *f*, Verdoppelung *f*
- CHOROGRAPHY - [geogr] Chorographie *f*, Länderkunde *f*
- CHOROID - [zool] Aderhaut *f* des Auges, Choroidea *f*
- CHOROIDITIS - [med] Chorioiditis *f*, Aderhautentzündung *f*
- CHRISTMAS TREE - [oil ind] (a complex system of tubes and accessories at the head of an oil well casing) Eruptionskreuz *n*
- ~TREE AERIAL - [ant] (a fishbone aerial) Tannenbaum-antenne *f*
- ~TREE ANTENNA - [ant] s. Christmas tree aerial
- ~TREE PATTERN - [acoust] (design on the illuminated surface of a record) Lichtband *n*
- CHROMA - [opt] (alternative name for chromaticity, describing the extent to which a colour departs from grey) Farbenreinheit *f*
- ~CODER - [telev] Systemumsetzer *m*
- ~KEY - [telev] Blaustanzverfahren *n*
- CHROMATE - [chem] (the salts corresponding to chromium trioxide) Chromat *n*, chromsaures Salz *n*
- ~GELATIN - [photo] Chromatgelatine *f*
- ~RECOVERY - [ind chem] Chromatgewinnung *f*
- ~TREATMENT - [metall] (the operation of applying a protective skin to magnesium alloy parts) Chromat-behandlung *f*
- ~WASTES - [ind chem] Chromatreste *mpl*
- CHROMATIC - [opt] chromatisch, farbig
- ~ABERRATION - [opt] (lack of coincidence of the component colour images formed by a lens) chromatische Abweichung *f*, Chromasie *f*, Farbfehler *m*, Farbenabweichung *f*
- ~ADAPTATION - [opt] Farbbepassung *f*, farbige Verstimmung *f*
- ~ADDITION - [ind chem] Farbmischung *f*
- ~COMPONENT - [telev] Farbauszug *m*
- ~DEFINITION - [telev] Farbkonturschärfe *f*
- ~DISPERSION - [opt] Farbenzerstreuung *f*
- ~EFFECT - [photo] Farbwirkung *f*
- ~INTERCHANGE - [gen] Chromatidenaustausch *m*
- ~LENS - [opt] Chromat *n*, chromatischer Objectiv *n*
- ~POLARIZATION - [light] chromatische Polarisation *f*
- ~PURE - [opt] farbenrein
- ~SENSITIVITY - [photo] Farbenempfindlichkeit *f*
- ~SPECTRUM - [opt] Farbenspektrum *n*
- ~SPLITTING - [telev] Farbaufteilung *f*
- ~TEST - [opt] Farprüfung *f*
- CHROMATICITY - [opt] s. chroma
- ~ABERRATION - [opt] Farbabweichung *f*
- ~CO-ORDINATES - [opt] Farbwertanteil *m*
- ~FLICKER - [telev] Farbartflimmern *n*
- ~SCALE - [opt] Farbenskala *f*
- CHROMATICNESS - [opt] Chromaempfindung *f*
- CHROMATICS - [opt] (the science of colours) Farbenlehre *f*
- CHROMATID - [biol] Halbchromosom *n*
- ~BREAK - [biol] (the transverse break of the chromatic threads after the longitudinal division of the chromosome) Chromatidenteilung *f*
- ~TIE - [genet] Chromatidenschlinge *f*
- CHROMATIN - [biol] (the cell-nucleus material from which the chromosomes are formed) Chromatin *n*
- ~NUCLEUS - [biol] Chromatinkern *m*
- CHROMATING - [metall] s. chromate treatment
- CHROMATISM - [opt] Chromatismus *m*, Färbung *f*
[phys] Farbenzerstreuung *f*
- CHROMATOGRAM - [ind chem] Chromatogramm *n*
- CHROMATOGRAPHIC ADSORPTION - [opt] (the application of the adsorption of solutes from solution) chromatographische Adsorption
- ~ANALYSIS - [chem] Adsorptionsanalyse *f*
- CHROMATOGRAPHY - [opt] Chromatographie *f*

- [chem] (a separation technique based on selective adsorption) Chromatographie *f*
- CHROMATOPHORE - [biol] Chromatophor *m*, Farben-träger *m*, Pigmentzelle *f*
- CHROMATOPLASM - [biol] (containing the pigments of the cell) Chromatoplasma *n*
- CHROMATOMETER - [opt] (instrument for measuring colour perception) Chromatometer *n*, Farbenmesser *m*
- CHROMATOMETRY - [opt] Farbmessung *f*
- CHROMATOPTOMETER - [opt] (instrument designed to measure the colour sensitivity of the eye) optisches Chromatometer *n*
- CHROMATRON - [telev] (post-deflection focus tube) Chromatron *n*
- CHROME, to - [gen] verchromen
[photo] (a negative) mit Kaliumbichromat behandeln
- CHROME - [chem] Chrom *n*
[cin] (US) Farbphotographie *f*
- ~ALUM - [chem] (potassium chromium sulphate used in dyeing, tanning, etc) Chromalum *n*, Kaliumchromsulfat *n*
- ~CHECK - [metall] Haarriss *m*
- ~COLOUR - [ind chem] (dye) Chromfarbe *f*
- ~COMPLEX - [chem] Chromkomplex *m*
- ~DYESTUFF - [ind chem] Chromfarbstoff *m*
- ~GELATINE - [photo] Chromgelatine *f*
- ~GREEN - [paint] (a pigment made by mixing Prussian blue and yellow lead chromate) Chromgrün *n*, Guignetgrün *n*
- ~IRON ORE - [min] Chromit *m*, Chomeisenstein *m*
- ~LEATHER - [leather ind] (leather tanned with salts of chromium) Chromleder *n*
- ~MORDANT - [ind chem] Chrombeize *f*
- ~NICKEL - [metall] Chromnickel *m*
- ~NICKEL STEEL - [metall] Chromnickelstahl *m*
- ~ORANGE - [chem] (pigment consisting of basic lead chromate) Chromorange *n*
- ~PLATING PLANT - [ind chem] Verchromungsanlage *f*
- ~PRINTING - [text] Chromdruck *m*
- ~RED - [chem] (a lead chromate pigment) Chromrot *n*
- ~SPINEL-[min] (a name for picotite, a dark coloured spinel containing iron, magnesium and chromium) Chromit *m*, Pikotit *m*, Chomeisenstein *m*
- ~TANNING - [leather ind] Chromgerbung *f*
- ~VANADIUM STEEL - [metall] Chromvanadiumstahl *m*
- ~YELLOW - [paint] (alternative name for yellow chrome. A pigment obtained by precipitating lead chromate with potassium chromate) Chromgelb *n*, Parisergelb *n*, Bleichromat *n*
- CHROMEL - [metall] (trade-name for a heat-resisting alloy consisting of nickel and chromium) Chromel *n*,
- CHROMOSTHESIA - [med] optische Synästhesie *f*
- CHROMIC - [chem] chromsauer
- ~ACETATE - [chem] (a tanning agent and a mordant for textiles) Chrom-III-acetat *n*
- ~ACID - [chem] (orange, caustic crystals used in rubber and textile industries, ceramic glazes, etc. as an oxidizing agent and catalyst) Chromsäure *f*
- ~ACID ANODIZIND - [chem] (anodizing using an electrolyte of chromic acid solution) Eloxierung *f* mit Chromsäure
- CHROMIC ACID MIST - [chem] (haze of chromic acid solution droplets which may occur over a chromic acid anodizing bath) Chromsäurenebel *m*
- ~CHLORIDE - [chem] (a polymerization catalyst for olefins, component of plating baths etc) Chromchlorid *n*, Chlorchrom *n*, Chromchlorid *n*
- ~FLUORIDE - [chem] (mothproofing agent and mordant for textiles) Chromfluorid *n*
- ~HYDROXIDE - [chem] (a green pigment for surface coatings) Chromhydroxyd *n*, Chrom-III-hydroxyd *n*
- ~IRON - [chem] Chomeisen *n*, chromsauer Eisen *n*, Ferrochrom *n*
- ~OXIDE - [chem] (a green pigment for surface coatings and ceramics, also a catalyst in organic reactions) Chromoxid *n*, Chromoxyd *n*, Chrom-III-oxyd *n*
- ~PHOSPHATE - [chem] (a green pigment for dyes) Chromphosphat *n*
- ~SALTS - [chem] (the salts in which chromium is trivalent, usually stable and blue or violet in colour) Chromoxydsalze *npl*, Chrom-III-salze *npl*
- ~SULPHATE - [chem] (green pigment for paints and ceramic glazes) Chromisulfat *n*
- CHROMIDIUM - [bot] (algal cell in the thallus of a lichen) Chromidium *n*
- CHROMINANCE - [opt] (the colorimetric difference between a colour and a standard colour of equal luminance) Chrominanz *f*, Farbigkeit *f*
- ~CANCELLATION - [telev] Chrominanztaustung *f*
- ~CARRIER - [telev] Farbhilfsträger *m*
- ~CARRIER MODIFIER - [telev] Farbträgermodifikator *m*
- ~CHANNEL - [telev] Chrominanzkanal *m*
- ~DEFINITION - [telev] Farbauflösung *f*
- ~/LUMINANCE FACTOR - [telev] Chrominanz-Leuchtdichtefaktor *m*
- ~MODULATOR - [telev] Farbmodulator *m*
- ~PRIMARY SIGNAL - [telev] primäres Farbreizsignal *n*
- ~VECTOR - [telev] Chrominanzvektor *m*
- ~VIDEO SIGNAL - [telev] Farbbildsignal *n*
- CHROMING TIME - [ind chem] Chromierungsdauer *f*
- CHROMITE - [min] (chrome iron ore) Chromit *m*, Chomeisenstein *m*
- CHROMIUM - [chem] (an element symbol Cr, atomic number 24. Hard white metal used in the production of stainless and other alloys) Chrom *n*
- ~ACETATE - [chem] Chromacetat *n*
- ~CARBIDE - [chem] Chromkarbid *n*
- ~DIOXIDE - [chem] Chromdioxyd *n*
- ~NAPHTHENATE - [chem] (a chromium soap used to reduce the tendency to chalking in titanium dioxide paints) Chromnaphthenat *n*
- ~PAPER - [paper man] Kunstdruckpapier *n*
- ~PLATE, to - [metall] verchromen
- ~PLATED - [metall] verchromt
- ~PLATING - [metall] (the electro-deposition of a thin layer of chrome for protection and decoration) Verchromung *f*
- ~POTASSIUM SULPHATE - [chem] (a tanning agent, textile mordant, and photographic chemical) Chrommalaun *n*
- CHROMIZING - [metall] (a treatment of steel obtained through the absorption of chromium) Inchromieren *n*
- CHROMOBLAST - [biol] (embryonic cell developing into a chromatophore) Chromoblast *n*

- CHROMOCENTRES - [biol] (accumulation of chromatin) Chromozentren *npl*
- CHROMOGEN - [chem] (coloured compounds containing chromophores) Chromogen *n*, Farberzeuger *m*
- CHROMOGENIC - [chem] (producing or giving rise to colour) chromogen
- CHROMOISOMERISM - [Chem] (the possession of identical chemical composition by substances of different colours) Chromoisomerie *f*
- CHROMOLITHOGRAPHY - [print] Chromolithographie *f*, Farbensteindruck *m*
- CHROMOMERE - [biol] Chromomer *n*
- CHROMOMETER - [instr] (an instrument for the comparison of the colour of a substance with a standard one) Kolorimeter *n*
- CHROMOPHAGE - [biol] pigmentvernichtende Zelle *f*
- CHROMOPHIL - [biol] (readily stained, as applied to specimens in microscopy) chromophil, leicht färbbar
- CHROMOPHILIC - [biol] s. chromophil
- CHROMOPHOB - [biol] (difficult to stain) chromophob
- CHROMOPHORES - [chem] (certain groups which produce the colours in dyestuffs when attached in sufficient quantities to hydrocarbon radicals) Chromophore *npl*
- CHROMOPHORIC - [chem] chromophor
- ~ELECTRONS - [phys] (electrons in the double bonds of the chromophoric groups) chromophore Elektronen *npl*
- CHROMOPLASM - [biol] Chromoplasma *n*, Kernchromatin *n*
- CHROMOPLAST - [biol] Chromoplast *n*, Pigmentzelle *f*
- CHROMOSCOPE - [telev] (a cathode-ray tube for colour television, its screen consists of four layers of phosphors) Chromoskop *n*, Farbfernsehrohr *f*
- CHROMOSOME - [biol] (a deeply staining body into which the chromatin becomes condensed) Chromosom *n*, Kernsegment *n*
- ~ABERRATION - [genet] (rearrangement of chromosome parts as the result of breakage and reunion of broken ends) Chromosomenaberration *f*
- ~CYCLE - [genet] (the whole of the changes in the chromosomes) Chromosomenzyklus *m*
- ~DELETION - [genet] (the loss of a section of a chromosome) Chromosomenausfall *m*
- ~EXCHANGE - Chromosomenaustausch *m*
- ~INVERSION - Chromosomeninversion *f*
- ~MAP - (diagram showing the position of the genes in the chromosome) Chromosomendiagramm *n*
- ~NUMBER - [genet] (the number of chromosomes which is characteristic of a particular plant or animal) Chromosomenzahl *f*
- ~SET - [genet] (group of chromosomes in a polyploid nucleus) Chromosomensatz *m*
- CHROMOSPHERE - [astr] (layer of the sun's atmosphere) Chromosphäre *f*
- CHROMOTHERAPY - [med] Lichtstrahlentherapie *f*
- CHROMOTROPY - [chem] s. chromoisomerism
- CHROMOTYPE - [print] Chromotypie *f*, Farbedruck *m*
- CHROMOUS CHLORIDE - [chem] Chromchlorür *n*, Chromochlorid *n*, Chrom-II-chlorid *n*
- ~SALTS - [chem] (salts of chromium in the divalent form, their aqueous solutions are blue and they are strong reducing agents) Chrom-II-salze *npl*
- CHROMULE - [bot] Blattpigment *n*
- CHROMYL CHLORIDE - [chem] (a dyestuff intermediate and an oxidizing and chlorinating agent) Chromylchlorid *n*
- CHRONIC - [gen & med] andauernd, chronisch
- ~EXPOSURE - [radiat] (radiation exposure of long duration) dauernde Strahlungseinwirkung *f*
- CHRONOGRAPH - [horol] (an electrically controlled instrument writing the times) Chronograph *m*, Zeitschreiber *m*
- CHRONOMETER - [horol] Chronometer *n*, Zeitmesser *m*
- CHRONOTRON - [nucl] Chronotron *n*
- CHRYSALIS - [zool] (the pupa of some insects) Chrysalis *f*, Schmetterlingspuppe *f*
- ~STAGE - [zool] Chrysalidphase *f*
- CHRYSENE - [chem] (a high fraction in coal-tar distillation, it shows red-violet fluorescence) Chrysen *n*
- CHRYSOBERYL - [min] (aluminate of beryllium) Chrysoberyll *n*
- CHRYSOCOLLA - [min] (a natural hydrated silicate of copper) Chrysokoll *m*, Malachit *m*
- CHRYSOLITE - [min] Chrysolith *m*, Olivin *m*
- CHRYSOPHENINE DYE - [ind chem] Chrysofeninfarbe *f*
- CHRYSOTHERAPY - [med] Goldinjektionsbehandlung *f*, Goldtherapie *f*
- CHRYSOTILE - [min] (an important variety of asbestos) Chrysotil *m*, kanadischer Asbest *m*
- CHUBASCO - [met] (violent squall occurring on the West coast of South America in tropical and subtropical latitudes) Khubasko *m* (scharfe Bö)
- CHUCK, to - [mech] (to fix a tool or a workpiece to the spindle) einspannen, spannen, in das Futter spannen
- CHUCK - [mech] Einspannfutter *n*, Spannfutter *n* (of a lathe) Futter *n*
- [horol] Klemme *f*
- (of a drilling machine) Bohrfutter *n*, Bohrerträger *m*
- ~JAWS - [mech] (the part of the chuck which bears on and grips the workpiece) Einspannbacken *fpl*, Spannbacken *fpl*
- ~LATHE - [mech] Futterdrehbank *f*
- CHUCKING DEVICE - [mech] Spannvorrichtung *f*
- ~LATHE - [mach] (machine tool in which the workpiece is held and driven by a chuck) Spindeldrehbank *n*, Bohrbank *f*
- CHUNK - (a thick, solid lump) Klumpen *m*, grosses Stück
- CHURCH - [arch] Kirche *f*
- ~STEEPLE - [arch] Kirchturm *m*
- CHURN, to - (to agitate violently) kneten, rühren [agric] buttern
- CHURN - [impl] Knetex *m*, Rührbottich *m*
- [agric] Buttermaschine *f*
- ~DRILL - [impl] (used in mining) Seilbohrer *m*
- CHUTE - [hydr] Graben *m*, Rinne *f*
- [mining] (inclined trough for gravity-conveyance of ore etc) Rutsche *f*, Schurre *f*, Rolle *f*
- [aero] (abbrev for parachute) Fallschirm *m*
- [geol] Stromschnelle *f*
- ~DOOR - [mining] Stürzrollentür *f*
- ~FEED - Rutschenaufgabe *f*
- ~GATE - Rutsche *f*

- CHUTE LINING - (special material used to protect the inside of a trough against wear caused by any substance sliding through it) Gleitbahnbelag *m*, Rutschbelag *m*
- ~SLOPE - [constr] Sturzgefalle *n*
- CHYLE - [physiol] (lymph containing the result of the digestive processes) Chylus *m*, Milchsaft *m*, Speisesaft *m*
- CHYLIFICATION - [physiol] (the formation of chyle) Milchsaftbildung *f*
- CHYME - [physiol] Chymus *m*, Speisebrei *n*
- CHYMFICATION - [physiol] Speisebreibildung *f*
- C.I. - [abbrev for colour index] Färbeindex *m*
- C.I. - [cryst] (abbrev for crystal impedance) effektiver Serienwiderstand *m*
- CICADA - [zool] (or cicala) Baumgrille *f*, Zirpe *f*
- CICATRIX - [bot & med] (the scar left after the healing of a wound, or left on a plant after shedding one of its members) Narbe *f*
- CICATRIZATION - [med] Narbenbildung *f*, Vernarbung *f*
- CIDER - [food ind] Apfelmost *m*, Zider *m*
- CILIA - (eyelashes) Wimpern *f*pl
- CILIARY MUSCLE - [anat] Ziliarmuskel *m*
- CILIUM - [bot] (hair-like appendage to a spore) Geißel *f*, Flimmerfortsatz *m*
- CIMENT FONDU - [build] Elektrozeament *m*
- CIMOLITE - [geol] Seifenerde *f*, Walkton *m*
- CINCHONA BARK - [ind chem] (dried bark of several varieties of cinchona, a source of quinine and related compounds) Chinarinde *f*
- CINCHONIDINE - [chem] (a pharmaceutical intermediate) Cinchonidin *n*
- CINCHONINE - [chem] (alkaloid of China barks) Cinchonin *n*
- CINCHOPHEN - [chem] (an antipyretic and analgesic used in medicine) Cinchophen *n*, Atopham *n*
- CINCTURE - [arch] (plain ring round a column, to separate the shaft from the capital and the base) Kranz *m*, Säulenkranz *m*
- CINDER - Asche *f*, ausgeglühte Kohle *f*
[metall] (the slag in furnaces) Schlacke *f*, Sinter *m*, Skorie *f*
- ~CHARGING - [metall] Schlackenzusatz *m*
- ~CONCRETE - [build] Aschenbeton *m*, Löschbeton *m*
- ~DUMP - [metall] Schlackenhalde *f*
- ~FRAME - [railw] (attached to a locomotive) Funkenrost *m*, Aschenfänger *m*
- ~NOTCH - [metall] (in a blast furnace) Schlackenöffnung *f*
- ~TAP - [metall] s. cinder notch
- CINECAMERA - [photo] Filmkamera *f*
- CINEMA - [cin] Kinò *n*, Lichtspieltheater *n*
- ~LAMP - [cin] (incandescent lamp used in projectors) Kinolampe *f*
- ~PROJECTOR - [cin] Vorführapparat *m*
- CINEMATOGRAPHY - [cin] Kinematographie *f*
- CINEOL - [chem] Cineol *n*, Eukalyptol *n*
- CINERAMA - [cin] (technique using three lenses and a semicircular screen) Cinerama *n*
- CINERIN - [chem] (an insecticide derived from pyrethrum flowers) Cinerin *n*
- CINNABAR - [min] (natural sulphide of mercury, an important ore of that metal, bright red in colour, occurring as acicular crystals, or massive) Zinnober *m*
[paint] Zinnoberrot *n*
- CINNAMIC ALCOHOL - [chem] (an ingredient of perfumes) Zimtalkohol *m*
- ~ACID - [chem] Zimtsäure *f*
- ~ALDEHYDE - [chem] (perfumery and flavouring agent) Zimtaldehyd *n*
- CINNAMON - [bot] Zimt *m*, Kaneel *m*
- ~OIL - [chem] (flavouring and perfumery agent) Zimtöl *n*
- CINQUEFOIL - [bot] Fünffingerkraut *n*
[arch] Fünfblatt *n*
- CION - [bot] Reis *n*, Pfropfreis *n*
- CIPHER, to - ausrechnen, chiffrieren, schlüsseln, verschlüsseln
- CIPHER - [math] Nummer *f*, Ziffer *f*, Zahl *f*, (nought, zero) Null *f*
[telecomm] Chiffre *f*, Geheimschrift *f*
- ~CODE - [telecomm] Telegrammschlüssel *n*
- ~TELEGRAM - [telecomm] Chiffretelegramm *n*
- CIPHERING EQUIPMENT - [comput] Schlüsselgerät *n*
- CIPOLIN - [min] (white marble with green streaks) Cipollin *m*
- CIRCLE, to - einkreisen, umkreisen
- CIRCLE - [gen & math] Kreis *m*, Kreisinhalt *m*, Zirkel *m*,
[geogr] Breitenkreis *m*, Längenkreis *m*
[astr] Bahn *f*, Hof *m*
[theatre] Rang *m*
- ~BRICK - [build] Radialstein *m*
- ~COEFFICIENT - [el] (denoting the leakage factor of an induction motor) Schlüpfungskoeffizient *m*
- ~CUTTING MACHINE - [mech mach] (a machine for cutting circular disks from sheet material) Kreisschere *f*
- ~DIAGRAM - [el] (a vector diagram to indicate particular conditions of electric circuits) Kreisdiagramm *n*
- ~DOT MODE - [electron] (a mode of storage of binary digits) Zirkel-Punkt-Methode *f*
- ~IN, to - [photo] (to decrease the aperture of the lens gradually) abblenden
- ~OF ALTITUDE - [astr] Höhenkreis *m*
- ~OF COMPASS - [instr] Stundenkreis *m*
- ~OF CONFUSION - [photo] (also called apertural effect, the area of a focused bright point of light which determines the best possible deflection) Diffusionskreis *m*
- ~OF CONVERGENCE - [math] Konvergenzkreis *m*
- ~OF CURVATURE - [math] (circle touching a curve at one point having its centre at the centre of curvature of the curve at that point) Krümmungskreis *m*
- ~OF DEVIATION - [astr] Abweichungskreis *m*, Deviationskreis *m*
- ~OF DIFFUSION - [opt] Diffusionskreis *m*, Unschärferring *m*
- ~OF LATITUDE - [geogr] Breitenkreis *m*
- ~OF LEAST CONFUSION - [photo] Kreis *m* der geringsten Aberration
- ~OF LONGITUDE - [geogr] Längenkreis *m*
- ~OF POSITION - [astr] (a circle surrounding a point on the earth directly below a celestial body, at all points of which the altitude of the body is the same) Positionskreis *m*
- ~OF RIGHT ASCENSION - [astr] Stundenkreis *m*
- ~OF STRESS - [soil] Mohrscher Spannungskreis *m*
- ~OUT, to - [photo] (to increase gradually the lens aperture) aufblenden
- ~RAILWAY - [railw] Ringbahn *f*

- CIRCLE SEGMENT - [math] Kreisabschnitt *m*
 ~ SHEAR - [mech mach] Kreisschere *f*
 CIRCLIP - [mech] Sprengring *m*, Anschlagring *m*
 ~ PLIERS - [mech] Seegerzange *f*
 CIRCUIT - Kreis *m*, Kreislauf *m*
 [el] (a path designed for an electric current) Stromkreis *m*, Leitungsnetz *n*
 [aero] Rundflug *m*
 ~ ANALYZER - [el] (device to measure two or more electrical quantities in a circuit) Kreisanalysator *m*
 ~ ARRANGEMENT - [el] Schaltungsanordnung *f*
 ~ BREAKER - [el] (term usually employed for an automatic switch to open a circuit in emergency, such as overload) Schalter *m*, Stromunterbrecher *m*
 ~ CARD - [comput] Schaltungsbrettchen *n*
 ~ CLOSER - [el] Einschalter *m*, Stromschliesser *m*
 ~ DIAGRAM - [el] Schaltbild *n*, Schaltplan *m*, Schalt-schema *n*
 ~ DRIVER - [el] Schwingungsgenerator *m*
 ~ EFFICIENCY - [waveguides] (the efficiency of the output circuit of an electron tube) Kreiswirkungsgrad *m*
 ~ ELEMENT - [el] (component part of a circuit) Schaltelement *n*
 ~ GAP ADMITTANCE - [electron] (the admittance of the circuit at a gap when the electron stream is absent) Spaltleitwert *m* eines Kreises
 ~ LAYOUT RECORD - [telecomm] Leitungsübersicht *f*
 ~ LOGIC - [comput] Schaltkreislogik *f*
 ~ MODEL - [telecomm] Prüfeinrichtung *f*, Versuchsschaltung *f*
 ~ NOISE - [el] (noise currents occurring in a circuit due to thermal agitation of electrons) Leitungsgerräusch *n*, Rauschen *n*
 ~ NOISE LEVEL - [radio] (the ratio of the circuit noise at any point in a transmission system to a standard amount of noise used as reference) Geräuschpegel *m*
 ~ SELF-INDUCTION - [el] Kreiselbstinduktion *f*
 ~ TESTER - [el] Leitungsprüfer *m*
 ~ VOLTAGE - [el] Kreisspannung *f*
 CIRCUITRY - [el] Schaltung *f*, Schaltungsanordnung *f*
 CIRCULAR - [adj] kreisförmig, rund
 ~ AERIAL - [ant] Kreisantenne *f*
 ~ ANTENNA - [ant] s. circular aerial
 ~ ARC - [math] Kreisbogen *m*
 ~ BLAST FURNACE - [metall] Rundofen *m*
 ~ BRAIDER - [text] Rundflechtmaschine *f*
 ~ BRUSH - [impl] Rundbürste *f*
 ~ CHART - [meas] (paper disk used for the registration of a recording meter) kreisförmiges Diagrammblatt *n*, Kreisblatt *n*
 ~ COMB - [text] Kammring *m*
 ~ COWL - [mech] (of engines) Ringhaube *f*
 ~ CROSS-SECTION - [math] Kreisquerschnitt *m*
 ~ CUT - [mech] Rundschnitt *m*
 ~ DOME - [arch] Kreiskuppel *f*
 ~ ELECTRIC WAVE - [waveguides] (transverse electrical wave for which the lines of electric force form concentric circles) elektrische Kreiswelle *f*, zylindersymmetrische TE-Welle *f*
 ~ FLASH - [photo] Ringblitz *m*
 ~ FUNCTION - [math] Kreisfunktion *f*, trigonometrische Funktion *f*
 ~ GRINDING - [mech] Rundscheifen *n*
 ~ GROOVE - [mech] Ringnut *f*
 ~ INTERLOCK MACHINE - [text] Interlockrundstrickmaschine *f*
 CIRCULAR JIG - [metall] Rundsetzmaschine *f*
 ~ JOIST - [constr] (or circular beam) Ringbalken *m*
 ~ KILN - [ovens] (used in brewing) Zylinderdarre *f*
 ~ KNIFE - [impl] Rundmesser *n*
 ~ KNITTING - [text] Rundstrickerei *f*
 ~ LETTER - [comm] Rundschriften *n*
 ~ LINKING MACHINE - [text] Rundkettelmaschine *f*
 ~ LOOM - [text] Rundstuhl *m*
 ~ LOOPING MACHINE - [text] Karussellkettelmaschine *f*
 ~ MAGNETIC WAVE - [waveguides] zylindersymmetrische TM-Welle *f*
 ~ MEASURE - [math] Bogenmass *n*
 ~ MICROMETER - [meas] Ringmikrometer *n*
 ~ MIL - [meas] (a unit of area for the cross-section of a wire) Kreismillizoll *n* (0,001 Zoll)
 ~ MILLING - [mech] Rundfräsen *n*
 ~ MOTION - Kreisbewegung *f*
 ~ NOTE - [comm] Reisekreditbrief *m*
 ~ PATH - [phys] Kreisbahn *f*, Umlaufbahn *f*
 ~ PITCH - [mech] (the distance between similar points on adjacent teeth of a gear-wheel, measured along the pitch circle) Zahnteilung *f*
 ~ POLARIZATION - [opt] Kreispolarisierung *f*
 ~ RADIATION - [ant] Rundstrahlung *f*
 ~ RING - [math] Kreisring *m*
 ~ SAW - [impl] (a saw consisting of a steel disk on the periphery of which teeth are cut) Kreissäge *f*
 ~ SAW BENCH - [mech] Tischkreissäge *f*
 ~ SCANNING - [radar] (also called spiral scanning, a type of cathode-ray tube scan in which the spot moves spirally over the screen) Spiralabtastung *f*, Kreisabtastung *f*
 ~ SEAM - [metall] Rundnaht *f*
 ~ SLIDE-VALVE - [meas] (used in meters) Rundschieber *m*
 ~ SLOT - [mech] Kreisschlitz *m*
 ~ SLOT BURNER - [metall] Rundlochbrenner *m*
 ~ SLUICE - [hydr] Kesselschleuse *f*
 ~ SWEEP - [radar] (the sweep form on the screen of a cathode-ray tube which is produced by two sets of sinusoidal voltages 90 degrees apart in phase, applied to two complete sets of deflectors) kreisförmige Ablenkung *f*
 ~ TIMBERING - [mining] Reifenschacht *m*
 ~ TIMEBASE - [electron] (timebase producing circular scanning) Polarröhre *f*
 ~ TRACE - [radar] (the trace produced by circular scanning) kreisförmige Zeitbasis *f*
 ~ TRAJECTORY - Kreisbahn *f*
 ~ TRIANGLE - [math] Kugeldreieck *n*, sphärisches Dreieck *n*
 ~ TRIMMER - [impl] Kreisschere *f*
 CIRCULARITY - [math] Kreisförmigkeit *f*
 CIRCULARLY POLARIZED WAVE - [el] zirkular polarisierte Welle *f*
 CIRCULATE, to - zirkulieren, kreisen, umlaufen [fin] (of money) kursieren, im Umlauf sein
 CIRCULATING - zirkulierend, umlaufend
 ~ AIR - Umluft *f*
 ~ FORCED LUBRICATION - Druckumlaufschmierung *f*
 ~ FUEL SYSTEM - [nucl] (in a nuclear reactor) System *n* mit zirkulierendem Spaltstoff
 ~ GAS - [gas ind] Spülgas *n*
 ~ MEMORY - [comput] (a mechanism using a delay line which stores information in a train of pulses

- or waves) Umlaufspeicher *m*
- CIRCULATING PUMP - [mech] (a pump used to maintain movement of a fluid in a closed circuit) Umwälzpumpe *f*, Umlaufpumpe *f*, Zirkulationspumpe *f*
- ~ REACTOR - [nucl] (a reactor in which the fissionable material circulates through the core) Reaktor *m* mit zirkulierendem Spaltstoff
- ~ REFLEX - [oil ind] Umlaufrückfluss *m*
- ~ SIGNAL - [radio] (signal travelling once or more round the earth) umlaufendes Signal *n*
- ~ WATER - [auto] Kühlwasser *n*
- ~ WAVE - [electromagnetic waves] umlaufende Welle *f*
- CIRCULATION - [gen] Zirkulation *f*, Kreislauf *m* (of newspapers etc) Auflage *f*
- [aero] (the integral of the component of the fluid velocity along any closed path with respect to the distance round that path) Zirkulation *f*
- [mech] (the circulation of oil in a motor) Umlauf *m*, Ölumlaufl *m*
- [el] (the line integral of a vector round a closed curve) Umlaufintegral *n*
- [med] Kreislauf *m*, Blutkreislauf *m*
- [roads] Verkehr *m*
- ~ BOILER - [metall] Zirkulationskessel *m*
- ~ DECASSING - [metall] Umlaufentgasung *f*
- ~ LOOP - [nucl] (a duct for fluid) Umlaufleitung *f*
- ~ OF AIR - Durchzug *m*, Ventilation *f*
- ~ OF ELECTROLYTE - [el] (the constant flow of electrolyte through the cell) Elektrolytzirkulation *f*
- ~ OVEN - [ovens] Kreisstromofen *m*
- CIRCULATOR - [waveguides] (a passive waveguide junction of generally four arms) Zirkulator *m* [heat] Aufheizgerät *n* [brew] Vorpumpe *f*
- CIRCULATORY LUBRICATION - [mech] Umlaufschmierung *f*
- CIRCUMCIRCLE - [math] Umkreis *m*
- CIRCUMCISION - [med] Zirkumzision *f*, Beschneidung *f*
- CIRCUMFERENCE - [math] Peripherie *f*, Umkreis *m*, Umfang *m*
- CIRCUMFERENTIAL FORCE - [phys] Umfangskraft *f*
- ~ GROOVE - [mech] Hohlkehle *f*
- ~ RIB - [auto] (of tyres) Kennlinie *f*
- ~ RIB PROFILE - [auto] (of tyres) Rippenprofilierung *f*
- ~ SPEED - [mech] Umfangsgeschwindigkeit *f*
- ~ WELD - [metall] Umfangsnaht *f*
- CIRCUMFERENTOR - [surv] Busssole *f* mit Winkelmesser (of a surveyor) Gradbogen *m*
- CIRCUMNAVIGATION - [naut] Umschiffung *f*, Umseglung *f*
- CIRCUMNUTATION - [bot] (the rotation of the tip of a stem, so that it traces a helical curve) Drehung *f* beim Wachstum
- CIRUMPOLAR - [astr] zirkumpolar
- CIRCUMSCRIBE, to - umschreiben, umgrenzen
- CIRCUMVALLATION - [constr] Umwallung *f*
- CIRCUMVOLUTION - [arab] Säulenschnecke *f*
- CIRQUE - [geol] (a large curve hollow in mountain regions often excavated by ice) Kar *n*, Felsentheater *n*
- ~ LAKE - [geol] Karssee *m*
- CIRRHOSIS - [med] Zirrhose *f*, Schrumpfung *f*
- ~ OF THE LIVER - [med] Leberschrumpfung *f*, Leberzirrhose *f*
- CIRRIFORM - [met] (having the general form of a cirrus cloud) zirusförmig
- CIRROCUMULUS - [met] (small billowed cirrus-type cloud, composed of ice crystals) Zirrokumulus *m*, Schäfchenwolke *f*
- CIRROSE - [bot] mit Ranken
- CIRROSTRATUS - [met] (more or less transparent cloud veil, composed of ice crystals) Zirrostratus *m*, Schleierwolke *f*
- CIRRUS - [met] Zirus *m*, Federwolke *f* [bot] Ranke *f*
- CIRSECTOMY - [med] Resektion *f* der Krampfadern
- CIS - [chem] (prefix denoting an isomer having certain groups of atoms on the same side of the plane) Cis-
- CISSING - [paint] (a defect of paint or varnish taking the form of blistering due to imperfect adhesion) Blasenbildung *f*
- CISSOID - [math] Zissoide *f*
- CISTERN - [a vessel used to store liquids] Bassin *n*, Reservoir *n*, Wasserbehälter *m*, Zisterne *f*
- CISTERN - [hydr] (of a w.c.) Spülkasten *m* [glass man] Giesshafen *m* [med] Zisterne *f*, Lymphraum *m* [instr] (of a thermometer) Thermometerkugel *f* [railw] (truck used for the transport of liquids) Zisterne *f*
- ~ CLINKER - [constr] (engineering brick) Hartbrannklinker *m* (für Zisternen)
- CISTUS - [bot] (aromatic plant) Zistrose *f*
- CITRAL - [chem] (ingredient for flavours and perfumes) Citral *n*, Geranial *n*, Lemonal *n*
- CITRATESA [chem] (the salts of citric acid) Citrate *npl*, Zitrate *npl*, zitronensaure Salze *npl*
- CITRIC ACID - [chem] (mordant and sequestering agent and an ingredient of soft drinks, food, etc) Zitronensäure *f*
- CITRIFORM - [bot] (shaped like a lemon) zitronenförmig
- CITRIN - [chem] Citrin *n*, Vitamin P *n*
- CITRINE - [bot] (lemon coloured) zitronengelb [min] (a yellow, cheap variety of quartz) Zitrin *n*, falscher Quarztopas *m*
- CITRON - [bot] (a fruit) Limone *f*
- CITRONELLA OIL - [chem] (insect repellent and intermediate in the production of some perfumes) Citronellöl *n*, Lemongrasöl *n*
- CITRONWOOD - [bot] Sandarakholz *n*
- CIVET - [chem] (a fixative in perfumery) Civet *n*, Zivet *n*
- CIVIL AIRCRAFT - [aero] Zivilflugzeug *n*
- ~ AVIATION - [aero] Zivilluftfahrt *f*
- ~ DAY - [astr] (mean solar day) mittlerer Sonntag *m*
- ~ ENGINEERING - [constr] Bauwesen *n*, Bautechnik *f*, Bauingenieurwesen *n*
- ~ YEAR - [astr] (based on the tropical year) bürgerliches Jahr *n*
- CLABBER, to - [oil ind] gerinnen, koagulieren
- CLACK - [mech] (a check valve admitting water from a feed pump to the boiler of a locomotive) Klappenventil *n*, Rückschlagventil *n*
- ~ VALVE - [mech] s. clack
- CLAD - [metall] plattiert
- CLADDING - [metall] Plattierung *f* [plast ind] Verkleidung *f* [nucl] metallischer Überzug *m*

CLADDING WALL - [constr] Bekleidungsmauer *f*
 CLAIM - [gen] Anspruch *m*, Anrecht *n*, Recht *n*
 [insur] Zahlungsforderung *f*
 [mining] Grubenanteil *m*, Mutung *f*
 CLAISEN FLASK - [ind chem] (a special flask for vacuum distillation provided with a separate neck for a thermometer in addition to the outlet) Claisenkolben *m*
 CLAM - [metall] Muschel *f*
 [mech] s. clam shell bucket
 ~ SHELL BUCKET - [mech] (automatic skip) Greifer *m*
 CLAMP, to - [mech] (to secure in position by means of mechanical pressure) befestigen, festklemmen, spannen, klemmen
 [agric] einmieten, einsilieren
 CLAMP - [mech] Einspannbacke *f*, Klammer *f*, Klamppe *f*, Zwinke *f*, Schelle *f*, Stelling *m*, Klemmschraube *f*, Spansschloss *n*, [carp] (wooden frame used to hold parts together) Spanntisch *m*
 [constr] Leimzange *f*
 [metall] Spannvorrichtung *f*
 [agric] Miete *f*
 [shipbuild] Scheibengatt *n*
 [el] Erdungsschelle *f*, Klemmschaltung *f*
 [med impl] Klammer *f*, Klemme *f*
 ~ BOLT - [mech] Spansschraube *f*, Klemmbolzen *m*
 ~ FLANGE - [mech] Klammerflansch *m*
 ~ IRON - [mech] Zwingeneisen *n*, Schraubisen *n*
 ~ JOINT - [mech] Klemmverbindung *f*
 ~ NUT - [mech] Spannmutter *f*
 ~ PULSES - [el] Klemmpulse *pl*
 ~ RING - [mech] Klemmring *m*, Schelle *f*, Spannung *m*
 ~ SCISSORS - [tect] Klemmschere *f*
 ~ SCREW - [mech] Spansschraube *f*
 ~ SLIDE - [mach tool] Schlitten *m* für Spannbacken-Vorrichtung
 ~ SLIDE BRACKET - [mach tool] Konsole *f* für Spannbacken-Vorrichtung
 ~ TERMINAL - [el] Schellenanschluss *m*, Anschlussklemme *f*, Polklemme *f*
 CLAMPING - [mech] Verriegelung *f*
 [radar] Signalblockierung *f*
 [agric] Einmieten *n*
 [metall] Verkeilen *n*
 [elev] Klemmung *f*
 [electron] Klemmung *f*
 ~ ARM - [mech] Klemmarm *m*
 ~ BAR - [metall] obere Verankerungsschiene *f*
 ~ BATTEN - [constr] (instead of a threshold) Verbindungsplatte *f* zwischen Türposten
 ~ BOLT - [mech] Klemmbolzen *m*
 ~ CIRCUIT - [electron] (an electronic circuit holding the amplitude extremes of an electronic wave form) Clampingschaltung *f*, Blockierschaltung *f*, Klemmschaltung *f*
 ~ DEVICE - [mech] Einspannvorrichtung *f*, Klemm-
 vorrichtung *f*, Spannvorrichtung *f*
 ~ DIODE - [electron] (a diode used to clamp a voltage at a point in the circuit) Ankalmerungsdiode *f*, Schwarzsteuertiode *f*
 ~ EFFECT - [text] Klemmwirkung *f*
 ~ FRAME - [mech] Einspannrahmen *m*, Haltevorrichtung *f*
 ~ JAW - [mech] Spannbacke *f*, Klemmbacke *f*

CLAMPING LEVER - [mech] (a lever used to exert pressure on a part to retain it in place) Klemmhebel *m*, Spannhebel *m*
 ~ NUT - [mech] Haltemutter *f*- Überwurfmutter *f*
 ~ PLATE - [mech] Klemmplatte *f*, Aufsannplatte *f*, Spannplatte *f*
 ~ PALTEN - [plast ind] (a plate used to hold a mould closed) Spannplatte *f*
 ~ PLUNGER - [mech] Druckkolben *m*
 ~ PRESSURE - [mech] Klemmdruck *m*
 ~ RING - [mech] Spannung *m*
 ~ SCREW - [el] (a screw for holding a conductor) Klemmschraube *f*
 ~ SHOE - [auto] Klemmschuh *m*
 ~ TIME - [ind chem] (the time during which it is necessary to apply pressure to a glued joint while the glue hardens) Schliesszeit *f*
 ~ WASHER - [mech] (of a tyre) Ventilbrücke *f*
 CLAMSHHELL BUCKET - [mech] Greifer *m*
 ~ EXCAVATOR - [mech] Greiferbagger *m*
 CLAP-BOARD - Fassdaube *f*, Daube *f*
 [cin] Synchronklappe *f*, Klatsche *f*
 ~ -SILL - [hydr] (also called mitre-sill, the raised part of the bed of a canal lock) Schleusendrempel *m*, Schleusenschwelle *f*
 ~ STICK - [cin] s. clapper
 CLAPPER - [mech] (of bells) Klöppel *m*, Schwengel *m*
 [cin] Synchronklappe *f*, Klatsche *f*
 ~ BOX - [mech] Klappenträger *m*
 [mach tool] oszillierender Werkzeugaufnahmesupport *m*
 ~ BOX SWINGING PLATE - [mach tool] Aufnahmeplatte *f* der schwingendem Stütze
 CLARAIN - [min] (separate constituent of bright coal) Clarit *m*, Streifenkohle *f*
 CLARET-COLOURED CANKER - [rubber ind] (disease of rubber) Fleckenkrebs *m*
 CLARIFICATION - [gen] Aufhellung *f*
 [chem] (the operation of freeing from impurities and making clear a liquid) Klärung *f*, Läuterung *f*
 ~ FILTER - [ind chem] Blattfilter *m*
 ~ PLANT - [hydr] Kläranlage *f*
 CLARIFIER - [chem] (clarifying agent) Klärmittel *n*
 (a recipient) Klärgefäß *n*
 [metall] Klärpfanne *f*
 ~ PLATE - [brew] Klärblech *n*
 CLARIFY, to - [chem] klären, läutern, reinigen
 [sugar ind] abschlämmen
 CLARIFYING REDUCER - [photo] klärender Abschwächer *m*
 CLARK CELL - [chem] (a standard cell having zinc and mercury electrodes, the latter pasted with mercurous sulphate, the electrolyte is a saturated zinc sulphate solution) Clarkelement *n*
 ~ PROCESS - [chem] (a process for obtaining partial softening of water) Clarkverfahren *n*
 CLARKEITE - [min] (a mineral containing potassium, sodium, lead and uranium) Clarkeit *m*
 CLASH, to - [gen] kollidieren, zusammenstossen
 [acoust] klirren, rasseln
 CLASH - [gen] Zusammenprall *m*, Kollision *f*
 [acoust] Klirren *n*, Rasseln *n*
 ~ GEAR - [mech] Wechselgetriebe *n*
 ~ FLASHING - [cin] (the sound of clashing swords etc) Klirren *n*
 ~ OF GEARS - [mech] Schaltgeräusch *n*
 CLASHPANS - [mus] Becken *pl*

- CLASP, to - festschnallen, mit Haken versehen
[mech] zuhaken, klammern, umschlingen
- CLASP - Haken *m*, Klammer *f*, Schnalle *f*, Verschluss *m*
[mech] (of a lock) Pfaffendorn *m*
- ~ KNIFE - [impl] Klappmesser *n*, Taschenmesser *n*
- ~ LOCK - [mech] Schnappschloss *n*
- ~ NAIL - [mech] (a square cut nail with two pointed projections sinking into the wood) Schindelnagel *m*, Flachkopfnagel *m*
- ~ NUT - [mech] (a nut split diametrically into halves) Hakenmutter *f*
- CLASS, to - [gen] klassifizieren, einordnen, einstufen, in Klassen einteilen
- CLASS - [gen] Klasse *f*, Gruppe *f*, Sorte *f*
[math] mehrgliedrige Zahlengröße *f*
- ~ A AMPLIFIER - [radio] (amplifier in which anode current flows during the whole signal cycle) A-Verstärker *m*
- ~ A MODULATION - [radio] A-Modulation *f*
- ~ A OPERATION - [radio] (operation of a valve as Class A amplifier) A-Betrieb *m*
- ~ AB AMPLIFIER - [radio] (amplifier so biased that anode current flows during more than half the signal cycle) AB-Verstärker *m*
- ~ B AMPLIFIER - [radio] (amplifier so biased that anode current flows only during positive-going half cycles of the signal) B-Verstärker *m*
- ~ B EMISSION - [radio] Sendeaart B
- ~ B OPERATION - [radio] (operation of a valve as Class B amplifier) B-Betrieb *m*
- ~ C AMPLIFIER - [radio] (amplifier biased so far below cut-off that anode current only flows during much less than half the signal cycle) C-Verstärker *m*
- ~ OF ACCURACY - [instr] (a classification of instruments, whose precision is characterized by the same number indicating the upper limit of error) Genauigkeitsklasse *f*
- ~ -ROOM - Klassenzimmer *n*
- ~ -ROOM FILM - [cin] Dokumentarfilm *m* für Schulen
- ~ SELECTOR - [comput] Steuerapparat *m*
- CLASSICAL ELECTRON RADIUS - [electron] klassischer Elektronenradius *m*
- ~ SYSTEM - [electron] klassisches System *n*
- CLASSIFICATION - [gen] Klassifizierung *f*, Einteilung *f*, Gruppeneinteilung *f*
- ~ KEYBOARD - [comput] Fachwählertastenfeld *n*
- ~ OF ORE - [min] Bezeichnung *f* des Erzes
- CLASSIFIER - [min] (a machine which separates the product of the ore-crushing plate into two portions, consisting of particles of different size) Klassifikator *m*, Erzsor-tiermaschine *f*
- CLASSIFY, to - [gen] klassifizieren, einteilen, gruppieren
- CLASSIFYING AND DEWATERING MACHINE - [min] Dekantierklassifikator *m*
- ~ SCREEN - [min] Klassiersieb *n*
- CLASSING - [gen] (separation into classes) Klasseneinteilung *f*
- CLASTIC - [geol] (of rocks formed of fragments of preexisting rocks) klastisch
- ~ ROCKS - [geol] klastisches Gestein *m*, sekundäres Sedimentgestein *n*
- CLATTER - [acoust] klappern, klirren, rasseln
- CLAUDE AMMONIA PROCESS - [chem] (a process in which the uncombined gases from the first pass are treated in a series of other catalyzers) Claudeverfahren *n*
- CLAUDICATION - [med] Hinken *n*
- CLAUSTROPHOBIA - [med] Angst *f* vor geschlossenen Räumen
- CLAVA - [zool] Fühlerkeule *f*
- CLAVATE - [zool] (shaped like a club) keulenförmig
- CLAVICLE - [zool] (the collar-bone of vertebrates) Schlüsselbein *n*
[bot] Ranke *f*
- CLAW - Kralle *f*, Klaue *f*
(of hoist) Pratze *f*
[zool] (of lobster etc) Schere *f*
[cin] (component part of the mechanism for intermittent movement) Greifer *m*
- ~ BAR - [impl] (used for extracting nails) Nagelklaue *f*, Nagelzieher *m*
- ~ CLUTCH - [mech] s. claw coupling
- ~ COUPLING - [mech] (a shaft coupling in which the flanges on each shaft engage through teeth cut in the opposing surfaces) Klauenkupplung *f*, Krallkupplung *f*
- ~ CRANE - [mech mach] Pratzekran *m*
- ~ FOOT - [furn] Klauenfuss *m*
- ~ HAMMER - [impl] (a hammer with a bent and split pen) Klauenhammer *m*, Splitthammer *m*
- ~ HAND - [med] Klauenhand *f*
- ~ MOVEMENT - [cin] (intermittent movement in which the film is moved on by two claws engaging the perforation) Greiferantrieb *m*
- ~ SICKNESS - [vet] Klauenseuche *f*
- ~ SLIPPING - [cin] Greiferschlupf *m*
- CLAY - [min] (a general term for sedimentary or residual material consisting primarily of hydrated aluminium silicates with varying amounts of impurities. It is very important as the basis of ceramic products) Ton *m*, Lehm *m*, Mergel *m*
- ~ AUGER - [mining] offener Bohrlöffel *m*
- ~ BANK - [geol] Tonschicht *f*
- ~ BASE MUD - [oil ind] Tonspülung *f*
- ~ BLANKET - [soil] Tonauskleidung *f*
- ~ BRICK - [build] Lehmziegel *m*, Luftziegel *m*
- ~ CEMENT - [build] Tonerdezement *m*
- ~ CORE - [hydr] (of a dam) Tondichtungskern *m* (eines Dammes)
- ~ COURSE - [mining] Salband *n*
- ~ CRUCIBLE - [impl] Tobtiegel *m*
- ~ CUTTER - [metall] Tonschneider *m*
- ~ EMBANKMENT - [constr] Tonschüttung *f*
- ~ FURNACE - [metall] Tonöfchen *n*
- ~ GALL - [metall] Tongalle *f*
- ~ GRAINS - [soil] Tonkörner *npl*
- ~ GROUTING - [soil] Toninjektion *f*
- ~ IRON - [mining] Verleutungseisen *n*
- ~ IRONSTONE - [geol] (nodular beds of clay and iron compounds) Toneisenstein *m*
- ~ LEVEE - [hydr] Tondeich *m*
- ~ LOAM - [soil] Tonlehm *m*
- ~ MARL - [geol] Tonmergel *m*
- ~ MORTAR - [constr] Lehmörtel *m*
- ~ PAN - [soil] (a dense subsoil horizon with a high clay content) verdichtete Tonschicht *f*
- ~ -PIT - [geol] Tongrube *f*, Lehmgrube *f*
- ~ PRESS - [pottery] Filterpresse *f*
- ~ PUDDLE - [soil] Tonschlag *m*
- ~ PUDDLE WALL - [hydr] (of a dam) Tondichtungskern *m* (eines Dammes)

- CLAY-REVIVIFYING SYSTEM - [metall] Erdgenera-
tor *m*
- ~ROCK - [geol] Tongestein *n*
- ~SEAL - [soil] Tondichtung *f*
- ~SEAM - [mining] Tonhorizont *m*
- ~SHALE - [min] Schieferton *m*
- ~SLATE - [geol] Tonschiefer *m*
- ~SOIL - [geol] Lehmboden *m*, Kleiboden *m*
- ~WORK - [metall] Massenzustellung *f*
- CLAYEY - [geol] tonhaltig, lehmartig
- ~MARL - [geol] Tonmergel *m*
- ~SOIL - [soil] toniger Boden *m*
- CLAYING - [metall] Verletten *n*
- ~BAR - [mining] Trockenbohrer *m*, Lettenbohrer *m*
- CLAYISH - [geol] tonig, lehmartig
- CLEADING - [th eng] (the lining of a boiler with non-
conducting material) Mantel *m* eines Kessels
- CLEAN, to - [metall] (to finish a surface smoothly)
polieren
[text] (cotton) entkörnen, egrenieren
- CLEAN - [print] (a proof sheet without corrections)
fehlerfrei, ohne Korrekturen
- ~BOMB - [nucl] (a hydrogen bomb with a smallest
possible amount of radioactive fall-out) saubere
Bombe *f*
- ~BOX - [ind chem] sauberer Kasten *m*
- ~BREAK - [el] funkenfreie Unterbrechung *f*
- ~CASTINGS, to - [metall] Gusstücke verputzen
- ~CONFIGURATION - [aero] (the outline of an aircraft
free from projections and forms of low aerodynamic
efficiency) glatte Linie *f*
- ~EFFECTS - [telev] Hintergrundmusik *f* ohne Kom-
mentar
- ~HARDENING - [metall] Glanzhärtung *f*
- ~ORE - [min] reines Erz *n*
- ~OUT RIG - [oil ind] Schachtputzanlage *f*
- ~REACTOR [nucl] (reactor without induced radioac-
tivity) kalter Reaktor *m*, (nicht verseucht)
- ~UP - [el] (the improvement in the vacuum occur-
ring in an electric discharge tube) Entgasung *f*
[phys] Gasaufzehrung *f*
- CLEANER - [gen] Reinigungsmaschine *f*, Reinigungs-
mittel *n*
[metall & plast ind] (a small brass tool used to
clean the surface of a mould) Putzmesser *n*, Sand-
haken *m*
[mech] Bohrlöffel *m*
[ind chem] (a compound or mixture used in degrea-
sing) Entfettungsmittel *n*
- CLEANING - [gen] Reinigung *f*
[metall] Polieren *n*, Strahlputzen *n*
[finishing] Verputzen *n*
[chem] Entfettung *f*
[text] Putzen *n*
[min] Klassifikation *f*
- ~AND PRIMING MACHINE - [mech mach] (used in
pipe laying) Bürst- und Anstrichmaschine *f*
- ~BRUSH - [text] Putzbürste *f*
- ~CARD - [text] Putzwolle *f*, Putzkarte *f*
- ~HINGE - [mech] Winkelgelenk *n*
- ~HOLE - [mech] (in engines) Reinigungsöffnung *f*
- ~OF ORE - [min] Läuterung *f*
- ~SPIRIT - [ind chem] Waschbenzin *n*
- ~STRAINER - [auto] Filter *m*, Sieb *n*
- CLEANSE, to - [brew] klären
[metall] abbeizen
[min] (of ores) aufbereiten
- CLEANSER - [gen & metall] Reiniger *m*, Reinigungs-
mittel *n*
- CLEANSING AGENT - [ind chem] Reinigungsmittel *n*
- ~DRUM - [metall] Putzscheuertrommel *f*
- ~SOLUTION - [ind chem] Reinigungslösung *f*
- ~SYSTEM - [brew] Klärsystem *n*
- CLEAR, to - [met] (of the sky) sich aufklären
[mech] (the operation of eliminating a stoppage in
a pipe) entblocken
[comput] (to reset to zero) freigeben, löschen
[photo] (a negative) abschwächen
[chem] läutern, klären, rektifizieren
(dye) aufhellen
[forestry] roden, lichten
(to empty) räumen
(of faults) beseitigen
- CLEAR - (of a road or communication line) frei
[met] (of the sky) heiter
- CLEAR-BACK SIGNAL - [telecomm] Hörerauflegesig-
nal *n*
- CLEAR-COLE - [paint] Grundierung *f*
- CLEAR-FORWARD SIGNAL - [telecomm] Schlusszei-
chen *n*
- CLEAR GAS - [ind chem] (tar free gas induced bet-
ween carbonization and gasification zones in a coal
gasification plant) Klargas *n*
- ~HEIGHT - [constr] lichte Höhe *f*
- ~ICE - [aero] Klareis *n*
- ~ICING - [aero] s. clear ice
- ~OCTANE - [chem] reines Oktan *n*
- ~POSITION - [railw] Freigabeposition *f*, Freigabe-
stellung *f*
- ~SHEET - [plast ind] klare Folie *f*
- ~SIGNAL - [railw] Freigabesignal *n*, Freisignal *n*,
Abfahrtsignal *n*
- ~SKY - [met] heiterer Himmel *m*
- ~SPAN - [build] (the horizontal distance between the
inner ends of the two bearings at the ends of a beam)
lichte Weite *f*
- ~SPOT FOCUSING - [photo] Leuchtpunkteinstellung *f*
- ~TEXT - [comput] Klartext *m*
- ~UP, to - [gen] aufklären, aufhellen
[met] (of the sky) sich aufhellen, sich aufklären
[brew] (of yeast) klären
- ~VARNISH - [paint] farbloser Lack *m*, durchsichtiger
Lack *m*
- ~VISION COCKPIT - [aero] Vollsichtkanzel *f*
- ~WEATHER - [met] heiteres Wetter *n*
- CLEARAGE - Abstand *m* vom Boden
- CLEARANCE - [gen] Äbräumung *f*, Beseitigung *f*
[comm] Abrechnung *f*, Tilgung *f*
[mech] (the distance between two objects) Spiel-
raum *m*, Spiel *n*, Zwischenraum *m*, (between rolls)
Walzenspalt *m*
[build] lichter Raum *m*
[metall] Spielraum *m* der Kernmarke
[naut] Ausklarierung *f*, Verzollung *f*
[aero] (the authorization to land) Landeerlaubnis *f*
[railw] Bahnprofil *n*
[forestry] Abholzung *f*, Lichtung *f*, Rodung *f*
[constr] (of bridges) lichte Höhe *f*
(of tools) (the angular backing off of tools) Anstell-
winkel *m*
- ~ANGLE - [mech] (the angular backing off of tools)
Anstellwinkel *m*
- ~DIAGRAM - [metall] Formbrett *n*
- ~FIT - [mech] Bewegungssitz *m*, Laufsitz *m*

- CLEARANCE GAUGE - [mech] Umgrenzungslehre *f*, Durchgangsprofil *n*, Lichtprofil *n*
- ~ LIMIT - [railw] Ladelehre *f*
- ~ OF FAULTS - [gen] Beseitigung *f* von Fehlern, Störungsbehebung *f*
- ~ OF POLE LINES - [telecomm works] Abstand *m* der Leitungen vom Boden
- ~ PRINT - [metall] verlängerte Kernmarke *f*
- ~ RING - [text] Toleranzring *m*
- ~ SPACE - [mech] (of engines) Kompressionsraum *m*, Verdichtungsraum *m*
[mech] Toleranzfeld *n*
- ~ TO TAKE-OFF - [aero] Starterlaubnis *f*
- ~ VOLUME - [mech] (in reciprocating engines or compressors, the volume between the piston and the adjacent end of the cylinder, when the crank is on the dead centre) Kompressionsraum *m*, Verdichtungsraum *m*, Totraum *m*, Zylinderhöhe *f*
- CLEARER - [text] Putzvorrichtung *f*
(spinning) Fixwalze *f*, Wender *m*
(in cotton combing machine) Putzdeckel *m*
[chem] Klärbassin *n*
[mining] Hauer *m*
- ~ BELT - [text] Wenderriemen *m*
- ~ FLAT - [text] (of a card) Putzleiste *f*
- ~ BOARD - [text] Filzwalzenbelag *m*
- ~ PLATE - [text] Fadenführerblech *n*
- ~ ROLLER - [text] Putzwalze *f*
- ~ ROLLER PLUSH - [text] Putzwalzenplüsch *m*
- CLEARERS - [text] Fixwalzen *f*pl, Wendenwalzen *f*pl
- CLEARING - [gen] Polieren *n*
[mech] (the space between gear teeth) Kammsasse *f*, Zahnücke *n*
[forestry] Roden *n*, Abholzung *f*, Lichtung *f*
[railw] Freigabe *f*
[telecomm] Schlusszeichengabe *f*
[ind chem] Läuterung *f*, Klärung *f*, Ausräumen *n*
- ~ BATH - [photo] Klärbad *n*
- ~ CAM - [text] Fangteil *m*
- ~ DEVICE - [comput] (device resetting to zero) Freigabeorgan *n*
- ~ FIELD - [electron] (electrostatic field across the gas space in a cloud chamber of ions formed at undesired times) Reinigungsfeld *n*
[nucl] Entionisierungsfeld *n*
- ~ IRON - [constr] Austreibisen *n*
- ~ LAMP - [telecomm] Schlusslampe *f*
- ~ PULSE - [telecomm] Abschaltstromstoß *m*
- ~ SIGNAL BELL - [telecomm] Schlusszeichenwecker *m*
- ~ SIGNAL BUZZER - [telecomm] Schlusszeichensummer *m*
- CLEAT - [naut] Klampe *f*
[mech] Tragkonsole *f*, Stützeisen *n*
[carp] (a strip of wood fixed to another for strengthening purposes) Kreuzholz *n*, Querleiste *f*, Leiste *f*
[el] Isolierschelle *f*
[mining] Bruch *m*
- ~ INSULATOR - [el] Klemmisolator *m*
- CLEAVABILITY - [geol] Spaltbarkeit *f*
- CLEAVABLE ROCK - [geol] spaltbares Gestein *n*
- CLEAVAGE - Abspaltung *f*, Spaltung *f*, Trennung *f*
[geol] Schieferung *f*
[chem] (the division of a complex protein molecule into simpler molecules) Spaltung *f*
[cryst] (the property of crystals to break along definite planes) Aufblättern *n* in Lagen, Spaltbarkeit *f*
- [biol] Zellteilung *f*
[genet] Furchung *f*
- CLEAVAGE FRACTURE - [metall] Spaltriss *m*
- ~ NUCLEUS - [biol] (the nucleus of the fertilized ovum) Furchungskern *m*
- ~ PLANE - [geol] Spaltungsfläche *f*, Spaltungsrichtung *f*
[mech] Grenzfläche *f*
- ~ PRODUCT - [ind chem] Spaltprodukt *n*
- ~ SURFACE - [brew ind] Spaltfläche *f*
- CLEAVE, to - aufspalten, spalten, trennen, zerspalten
- CLEAVERS - [bot] (a weed) Klebkraut *n*
- CLEAVING CHISEL - [impl] Spaltmeißel *m*
- ~ SAW - [impl] (also called pit-saw, two-handed rip-saw used for cutting logs) Spaltsäge *f*, Längensäge *f*, Brettsäge *f*
- CLEEK - [sports] (a golf stick) Golfschläger *m*
- CLEFT - Ritze *f*, Schlitz *m*, Spalte *f*
- ~ GRAFTING - [bot] Spaltpfropfen *n*
- ~ PALATE - [med] Gaumenspalte *f*
- CLEIDOTOMY - [med] (the cutting of the clavicles to ease delivery in a difficult labour) Klavikeldurchtrennung *f*
- CLEISTOGAMY - [bot] (the production of small flowers, in which self-pollination occurs) Kleistogamie *f*, Selbstbestäubung *f*
- CLEMATIS - [bot] Klematis *f*, Waldrebe *f*
- CLENCH, to - [mech] vernieten, stauchen, zusammenpressen
- CLERESTORY - [constr] (skylight) ligendes Dachfenster *n*
[railw] Dachaufsatz *m*
- ~ RING - [constr] (eye of a cupola) Laternenring *m*
- CLEVEITE - [min] (uranium compound with rare earth and helium contents) Cleveit *m*
- CLEVIS - [mech] Gabelkopf *m*, Bügel *m*, Schäkel *m*, Haken *m*
[agric] (of a plough) gabelförmige Zugstange *f*
- ~ BOLT - [mech] Schäkelbolzen *m*
- ~ PIN - [mech] Gabelstift *m*
- ~ PLATE - [plast ind] Festhalteplatte *f*
- CLEW, to - [naut] aufgeizen
- CLEW - [naut] Schothorn *n*, Klaue *f*
- ~ LINE - [naut] Geitau *n*
- CLICHEE - [print] (a stereotype or electrolyte plate) Klischee *n*, Druckplatte *f*
- CLICK - Einschlagen *n*, Klicken *n*, Knacken *n*
[horol] (a paw permitting rotation in one direction only) Sperrklinke *f*
[mech] Sperrvorrichtung *f*, Rast *f*
[photo] Schnappstift *m*
[radio] (circuit noise caused by interference) Knackgeräusch *n*
- ~ -BEETLE - [zool] (a pest) Schnellkäfer *m*
- ~ GAUGE - [meas] (used for the measure of moderate pressures) Tickmanometer *n*
- ~ SPRING - [mech] Einschnappfeder *f*
- ~ STOP - [mech] Rastblende *f*
- ~ WHEEL - [mech] Sperrad *n*
- CLICKER - [leather ind] Ausstanzer *m*
[print] Metteur *m*
- ~ PRESS - [mech mach] (a press designed to cut out blanks from plastic sheet material) Ausstanzer *m*, Stanzmaschine *f*
- CLICKING MACHINE - [mech mach] (a machine designed to cut out blanks from sheet material) Stanz-

- maschine *f*
 CLIFF - [geogr] Klippe *f*, Kliff *n*
 CLIMACTERIC - [med] Klimakterium *n*, Menopause *f*, Wechseljahre *pl*
 CLIMATE - [met] Klima *n*
 CLIMATIC - [met] klimatisch
 ~BELT - [geogr] Klimagürtel *m*
 ~CHAMBER - [ind chem] Klimakammer *f*
 ~CONDITIONS - [met] klimatische Bedingungen *fpl*
 ~FACTOR - [bot] (the climatic conditions determining the life of a plant community) klimatischer Faktor *m*
 ~TEST - [ind chem] Klimaversuch *m*
 ~ZONES - [met] (the earth's zones according to climates) Klimazonen *fpl*, Klimagebiete *npl*
 CLIMATOLOGY - [met] (the study of climates and its causes) Klimatologie *f*, Klimakunde *f*
 CLIMB, to - klettern, steigen
 [aero] steigen
 [bot] hinaufranken
 CLIMB - Aufstieg *m*, Besteigung *f*
 [aero] Steiflug *m*, Steigen *n*, Steigung *f*
 ~CUT - [mech] Gleichlaufräser *m*
 (the operation of cutting) Gleichlaufräsen *n*,
 ~INDICATOR - [aero] (an instrument showing rate of change of altitude) Stoskop *n*, Steigungsanzeiger *m*
 ~MILLING - [mech] s. climb cut
 CLIMBER - [telecomm] Kletterreisen *n*
 [bot] Kletterpflanze *f*, Schlingpflanze *f*
 CLIMBING - [aero] Steigung *f*, Steigen *n*
 ~ABILITY - [aero] Steigvermögen *n*
 ~BOOT - [shoe man] Bergstiefel *m*
 ~IRON - [impl] (fitted to the shoes to facilitate climbing poles) Steigeisen *n*
 ~PLANT - [bot] s. climber
 ~POWER - [aero] Steigflugleistung *f*
 ~SHAFT - [aero] Leiter *m* (im Luftschiff)
 [mining] Fahrtschacht *m*
 ~SPEED - [aero] Steiggeschwindigkeit *f*
 ~SPEED INDICATOR - [aero] s. climb indicator
 ~TAKE-OFF - [aero] Kavaliertart *m*
 ~TURN - [aero] Steigflugkurve *f*, gezogene Kurve *f*
 CLINCH, to - [mech] festklammern, stachen, nieten
 (of nails etc) Nagelspitzen umschlagen
 CLINCH - [mech] Niet *m*
 CLINCHER - [rubber ind] (of tyres) Wulst *n*
 ~TYRE - [rubber ind] Wulstreifen *m*
 CLINCHING - [mech] Vernietung *f*
 CLINICAL - [med] klinisch
 ~MEDICINE - [med] klinische Medizin *f*
 ~THERMOMETER - [med] (mercury thermometer used for an accurate measure of the temperature of the human body) Fieberthermometer *n*
 CLINK - [acoust] Geklirr *n*
 [metall] Innenriss *m*
 ~STONE - [geol] (also called phonolite, a fine-grained igneous rock) Klingstein *m*
 CLINKER - [build] Klinker *m*, hartgebrannter Ziegel *m*
 [metall] Schlacke *f*
 ~ASPHALT - [road constr] Klinkerasphalt *m*
 ~BRICK - [build] Klinker *m*, hartgebrannter Ziegel *m*
 ~-BUILT - [shipbuild] in Klinkerbauart
 ~DOOR - [metall] (of furnaces) Schlackentür *f*
 ~RAKE - [impl] Stangenmeißel *m*
 CLINKER SLICE - [impl] Stosseisen *n*
 CLINKERING - [metall] (of furnaces etc) Schlackenziehen *n*, Verschlackung *f*, Sinterung *f*
 ~COAL - [fuel] stark schlackende Kohle *f*
 ~DOOR - [metall] s. clinker door
 ~UP OF A GENERATOR - [gas ind] Verschlackung *f*
 CLINKERS - [metall] (fused ash in furnaces etc) Sinterschlacke *f*, Schlacke *f*
 [build] (Portland cement, the calcined material delivered from the rotary kiln, before grinding and sizing) Klinker *m*
 CLINOCHLORE - [min] (a variety of chlorite) Klinochlor *m*
 CLINOCLASITE - [min] Strahlerz *n*
 CLINOGRAPH - [instr] (instrument to measure the inclination of drilling) Klinograph *m*, Neigungsschreiber *m*
 CLINOMETER - [instr] (instrument measuring angles of inclination) Klinometer *n*, Böschungswaage *f*, Neigungsmesser *m*
 [math] Winkelmesser *m*
 CLIP, to - abkappen, beschneiden, stutzen, scheren
 [mech] (to hold firmly in a grip) befestigen
 [metall] entgräten
 CLIP - [mech] Bügel *m*, Halter *m*, Klammer *f*, Klemme *f*, Rohrschelle *f*, Schelle *f*
 [photo] Schuh *m*
 [cinema] Verschnitt *m*
 [zool] (of sheep) Schur *f*
 [railw] Klemme *f* für Schienenbefestigung
 [firearms] Ladestreifen *m*, Patronenrahmen *m*
 ~BOLT - [mech] Hakenschraube *f*
 ~BUFFER - [mech] Rohrschellenpolster *n*
 ~CONTACT CONNECTOR - [mech] Federleistenstecker *m*
 ~TOGETHER, to - [gen] zusammenstecken
 ~WOOL - [text] Schurwolle *f*
 CLIPPER - [el] Abscheidestufe *f*
 [electron] Spitzen Begrenzungsschaltung *f*
 [radio] Abkapper *m*, Clipper *m*
 ~AMPLIFIER - [el] begrenzender Verstärker *m*
 ~CIRCUIT - [radio] (a circuit designed to prevent the maximum signal level to exceed a predetermined value) Amplitudengrenzer *m*
 ~DIODE - [radio] (diode used in a clipper circuit) Clipperdiode *f*
 ~LIMITER - [radio] Clipper *m* mit Ansprechschwelle
 ~TUBE - [electron] (US for threshold tube) Schwellenröhre *f*
 CLIPPERS - [impl] Schere *f*, Haarschneidemaschine *f*
 CLIPPING - Abschneiden *n*
 [agric] Schafschur *f*
 ~BASE - [metall] Putzplatte *f*
 ~CIRCUIT - [electron] Begrenzerkreis *m*
 ~KNIFE - [impl] Beschneidmesser *n*
 ~LEVEL - [el] Abscheidepegel *m*
 ~MACHINE - [text] Ausschneidemaschine *f*
 ~OF WORDS - [telecomm] Wortverstümmelung *f*
 ~TIME - [radio] (the time constant of the clipper circuit) Zeitkonstante *f* des Impulsbegrenzers
 ~TOOL - [impl] Schneidwerkzeug *n*
 CLIPPINGS - Abfälle *mpl*
 CLIPPING - [mech] Klipping *m*
 CLOAKROOM - [build] Garderobe *f*
 [railw] Gepäckaufbewahrung *f*
 CLOCHE CIRCUIT - [telev] Glockenkreis *m*
 CLOCK - [horol] Uhr *f*

- [comput] Takt *m*
 [auto] (in taxis) Fahrpreisanzeiger *m*
 CLOCK-CASE - [horol] Uhrgehäuse *n*
 ~-CONTROLLED GOVERNOR - [mech] Programmregler *m*
 ~CYCLE - [comput] Taktzyklus *m*
 ~FREQUENCY - [comput] (the master frequency of periodic pulses which plans the operation of the computer) Zeitgeberfrequenz *f*, Taktgeberfrequenz *f*
 ~GENERATOR - [comput] Taktimpulsgeber *m*
 ~HAMMER - [impl] Glockenhammer *m*
 ~IGNITION - [mech] Zünduhr *f*
 ~-MAKER - [horol] Uhrmacher *m*
 ~METER - [el] Aronzähler *m*, Pendelzähler *m*
 ~OPERATION - [comput] Taktoperation *f*
 ~RATE - [comput] Taktimpulfolge *f*
 ~SPRING - [horol] Uhrfeder *f*
 ~TRACK - [comput] Taktspur *f*
 ~-WATCH - [horol] Uhr *f* mit Schlagwerk
 CLOCKING ERROR - [comput] Gleichlauffehler *m*
 CLOCKWISE - (in the same direction as the rotation of the hands of the clock) im Uhrzeigersinn, rechtsdrehend
 ~POLARIZED WAVE - [el] magn waves) rechtsdrehend elliptisch polarisierte Welle *f*
 ~ROTATION - Rechtsdrehung *f*
 CLOCKWORK - [horol] Uhrwerk *n*, Räderwerk *n*
 [mech] (train of wheels) Räderwerk *n*, Zahnradgetriebe *n*
 ~FUSE - (of a bomb) Uhrwerkzunder *m*
 CLOD - [agric] Scholle *f*
 [gen] Klumpen *m*
 ~COAL - [metall] Sinterkohle *f*, Kirschkohle *f*, Grobkohle *f*
 CLODDY - [adj] klumpig
 CLOG, to - Klumpen bilden, sich zusammenballen
 [plumb] (of a pipe) verstopfen
 [mech] hemmen
 CLOG - [shoe man] Holzschuh *m*
 [plumb] (of a pipe) Verstopfung *f*
 CLOGGING - [plumb] (of a pipe) Verstopfung *f*
 CLOISTER - [arch] Kreuzgang *m*
 ~VAULT - [arch] Klostergewölbe *n*
 CLONAL PROGENY - [bot] (the entire stock of plants obtained by means of vegetative multiplication from one original seedling, e.g. budding, grafting, etc) Klon *m*
 CLONAL SEEDLING RUBBER - [rubber ind] Kautschukbäume *apl*, aus Klonensamen
 CLONE - [bot] s. clonal progeny
 CLONISM - [med] klonischer Krampf *m*
 CLOSE, to - abschliessen, schliessen, zuklappen
 CLOSE - [adj] dicht, eng, nahe
 [textures] dicht, fest, kompakt
 [fig] fast, unentschieden, verschlossen, verschwiegen
 [met] drückend, schwül
 (of an aperture) geschlossen, gesperrt
 ~A CIRCUIT, to - [el] einen Stromkreis schliessen
 ~ANNEALING - [metall] Kastenglühen *n*, Glühen *n* in geschlossenen Behältern
 ~BOILING CUT - [metall] kurzer Schnitt *m*
 ~BURNING COAL - [mining] magere Steinkohle *f*
 ~COMBAT - [mil] Nahkampf *m*
 ~CONTACT GLUE - [ind chem] (an adhesive giving a satisfactory bond only with surfaces not more than a fraction of a millimeter apart) Kontaktkleber *m*
 CLOSE-CONTROL BOMBING - [radar] (a bombardment from a short distance which is controlled by radar) Bombardierung *f* mit Näherungszünder
 ~COUPLING - [telecomm] feste Kopplung *f*
 ~CRIBBING - [mining] Schrotzimmerung *f*
 ~-CROPPED - [zool] kurzgeschoren
 ~DEFENCE - [mil] Nahabwehr *f*
 ~-FITTING - [adj] knapp
 [mech] enge Passform *f*, Festsitz *m*
 ~FOLD - [geol] steile Falte *f*
 ~-GRAIN CAST IRON - [metall] feinkörniges Gusseisen *n*
 ~GRAINED - [adj] feinkörnig
 ~-HAULED - [naut] hoch beim Wind
 ~-IN FALL-OUT - [nucl] primärer radioaktiver Niederschlag *m*
 ~LAPS - [text] geschlossene Legung *f*
 ~MESHED - [text] engmaschig
 ~NIPPLE - [plumb] (a short length of pipe threaded from end to end) Verschlussstopfen *m*,
 ~-PACKED METAL - [metall] feinkörniges Metall *n*
 ~PACKED STRUCTURE - [cryst] kompakte Struktur *f*
 ~PLANTING - [agric] dichte Anpflanzung *f*
 ~POLLINATION - [bot] Nachbarbestäubung *f*
 ~RIVET JOINT - [mech] Dichtnietung *f*
 ~RUNNING FIT - [mech] Schiebesitz *m*
 ~SCANNING - [telev] (scanning system with a very small light beam and a large number of lines) Feinabtastung *f*
 ~SHOT - [photo] Grossaufnahme *f*
 ~-SPACED TRIODE - [electron] (triode with a very small grid-cathode spacing) Triode *f* mit kleinem Gitterkathodenzwischenraum *m*
 ~-TALKING MICROPHONE - [acoust] (microphone designed for use close to the mouth of the speaker) Handmikrofon *n*
 ~-TALKING RESPONSE - [acoust] s. close-talking sensitivity) -
 ~-TALKING SENSITIVITY - [acoust] (of a microphone for specified frequencies) Empfindlichkeit *f* bei naher Besprechung
 ~TIMBERING - [mining] Schrotzimmerung *f*
 ~TOLERANCE - [mech] enge Toleranz *f*
 ~UP, to - verschliessen, zuschliessen, zumachen, enger, stellen
 [print] verbinden
 ~-UP - [photo] (short of a detail in image size) Nahaufnahme *f*, Grossaufnahme *f*
 ~-UP FOCUSING - [photo] Naheinstellung *f*
 ~-UP ILLUSTRATION - [draw] Nahansicht *f*, Teilan-sicht *f*
 ~-UP LENS - [photo] Verkürzungs(vorsatz) linse
 ~-UP VIEW - [photo] s. close-up
 ~WOVEN - [text] eng gewebt
 CLOSED - geschlossen
 ~ARMOURING - [telecomm] geschlossene Bewehrung *f*
 ~ASSEMBLY - [ind proc] (method of assembly in which parts are brought together as soon as ready and pressure is applied subsequently) geschlossene Verleimung *f*
 ~ASSEMBLY TIME - [ind proc] (the time between the assembly of glued surfaces and the application of pressure) geschlossene Verleimzeit *f*
 ~-CELL PLASTICS - [plast ind] (cellular plastics in which the cavities are not connected with one ano-

- ther or with the atmosphere) Kunststoffe *mpl* mit geschlossenen Zellen
- CLOSED CELLS - [plast ind] (cavities in a foam material without communication with the atmosphere) geschlossene Zellen *ℓpl*
- ~CHAIN - [chem] Ring *m*
- ~CHAIN COMPOUND - [chem] Ringverbindung *ℓ*
- ~CIRCUIT - [gen] Kreislauf *m*
[el] geschlossener Stromkreis *m*, Ruhestromkreis *m*
[aero] geschlossene Platzrunde *ℓ*
- ~CIRCUIT ALARM SYSTEM - [telecomm] Ruhestromalarmanlage *ℓ*
- ~CIRCUIT ARRANGEMENT - [telecomm] Ringschaltung *ℓ*
- ~CIRCUIT OPERATION - [radio] (a single-circuit signalling method) Ruhestrombetrieb *m*
- ~CIRCUIT RADIATOR - [heat] Ofen *m* mit geschlossenem Verbrennungsraum
- ~CIRCUIT SIGNALLING - [radio] Ruhestrombetrieb *m*
- ~CIRCUIT TELEVISION - [telev] Betriebsfernsehen *n*
- ~CIRCUIT VENTILATION - Umlaufkühlung *ℓ*
- ~CIRCUIT VOLTAGE - [el] (potential difference between the terminals of a cell or battery when current is flowing) Arbeitsspannung *ℓ*
- ~CIRCUIT WORKING - [telecomm] Ruhestrombetrieb *m*
- ~COIL ARMATURE - [el] Kurzschlussanker *m*
- ~COIL WINDING - [el] geschlossene Ankerwicklung *ℓ*
- ~CORE - [el] geschlossener Kern *m*
- ~CORE TRANSFORMER - [el] Transformator *m* mit geschlossenem Eisenkern
- ~COUNTING CHAIN - [comput] geschlossene Zählkette *ℓ*
- ~CURVE - [telecomm] geschlossene Kurve *ℓ*
- ~DIE-FORGING - [metall] Schmieden *n* mit geschlossenem Gesenk
- ~FRAME PRESS - [mech mach] geschlossene Rahmenpresse *ℓ*
- ~GRAINED - [gen & metall] feinkörnig, dicht
- ~IN PRESSURE - [oil ind] (of a bore-hole) Schliessdruck *m*, statischer Druck *m* eines Bohrloches
- ~IRON CIRCUIT TRANSFORMER - [el] Transformator *m* mit geschlossenem Eisenkern
- ~JET WIND TUNNEL - [aero] (type of wind tunnel in which the experimental section is provided with rigid walls) geschlossener Windkanal *m*
- ~LOOP - [el] geschlossener Kreislauf *m*
[electron] geschlossene Schleife *ℓ*
- ~LOOP CONTROL - [contr] (control method using a feed-back loop) Regelung *ℓ* mit geschlossenem Kreis
- ~LOOP FUEL CIRCUIT - [gas turbines] (a control method for gas turbines in which a special device provides the correct amount of fuel for any given setting of the pilot's throttle lever) Treibstoffzumessung *ℓ*
- ~LOOP GAIN - [electron] Verstärkung *ℓ* mit Gegenkopplung
- ~MAGNETIC CIRCUIT - [el] geschlossener magnetischer Kreis *m*
- ~MOULD - [metall] geschlossene Form *ℓ*
- ~OSCILLATING CIRCUIT - [el] geschlossener Schwingungskreis *m*
- ~PASS -[hydr] geschlossener Kanal *m*
- ~PRESSURE - [oil ind] Lagerdruck *m*
- ~SAND MOULD - [metall] geschlossene Gussform *ℓ*
- CLOSED SHAFT - [mining] geschlossener Schacht *m*
- ~SHELL - [nucl] (an electron shell containing the full number of electrons according to the Bohr theory) besetzte Schale *ℓ*
- ~SHOP - [comput] betriebsfremde Programmierung *ℓ*
- ~STUB - [ant] Kurzschlussstichleitung *ℓ*
- ~SUBROUTINE - [comput] geschlossenes Teilprogramm *n*
- ~TO TRAFFIC - [roads] für den Verkehr geschlossen
- ~TYPE HOTPLATE - [heat] Kochplatte *ℓ*
- ~WORK - [mining] unterirdischer Grubenbau *m*
- CLOSELY WOVEN FABRIC - [text] dichtgewebtes Material *n*
- CLOSENESS OF WINDING - [el] Windungsbelag *m*
- CLOSER - [build] (a brick cut to make up a course) Halbbreitstein *m*, Schlussstein *m*
[mech] Spannkopf *m*
- CLOSET - [build] Kabinett *n*, kleines Zimmer *n*
[hydr] Klosett *n*
- CLOSING - Schliessen *n*, Schluss *m*
- ~CAPSULE - [mech] Verschlusskappe *ℓ*
- ~CYLINDER - [metall] (in die casting) Schliesszylinder *m*
- ~HEAD - [mech] (of a nail) Nietkopf *m*, Schliesskopf *m*
- ~TIME - [mech] (the time taken by a press to close completely) Schliesszeit *ℓ*
- ~TRAVEL - [mech] (the distance through which the press moves in closing completely) Schliessbewegung *ℓ*
- ~VALVE - [mech] Verschlussventil *n*
- CLOSURE - Schliessen *n*, Schluss *m*, Verschluss *m*, Verschiessen *n*
- ~OF MOULD - [plast ind] (the operation of bringing the mould into the closed condition) Schliessen *n* der Form
- CLOT, to - [chem] gerinnen, koagulieren, verdicken, Klumpen bilden
- CLOT - Gerinnsel *n*, Klumpen *m*
- CLOTH - [text] Gewebe *n*, Stoff *m*, Tuch *n*
- ~ANALYSIS - [text] Ausnehmen *n*
- ~BEAM - [text] Warenbaum *m*, Zeugbaum *m*
- ~BEAM LOCKING - [text] Absperrvorrichtung *ℓ* des Zeugbaumes
- ~BOUND - [bookbind] in Leinen gebunden
- ~COVERING - [text] Stoffüberzug *m*
- ~DESIGN - [text] Stoffmuster *n*
- ~EXPANDER - [text] Gewebeausbreiter *m*
- ~FACE - [text] Schauseite *ℓ*, rechte Seite *ℓ*
- ~FINISHING - [text] Tuchausrüstung *ℓ*
- ~FOLDER - [text] Stofflegemaschine *ℓ*
- ~GUIDE - [text] Stoffbahnführer *m*
- ~LOOKER - [text] Stoffschauer *m*
- ~MANGLE - [text] Wäscherolle *ℓ*
- ~MANUFACTURE - [text] Tuchfabrikation *ℓ*, Tuchherstellung *ℓ*
- ~MILL - [text] Tuchfabrik *ℓ*, Weberei *ℓ*
- ~POLISHING BAND - [ind proc] (endless strip of cloth running over pulleys and used for polishing) Polierband *n*
- ~PRINTING - [text] Stoffdruck *m*, Zeugdruck *m*
- ~ROLL - [text] Stoffrolle *ℓ*
- ~ROLLER - [text] Warenbaum *m*
- ~SCRAY - [text] Warenspeicher *m* (zwischen Maschinen)
- ~STRAINER - [impl] Seihetuch *n*
- ~TESTING - [text] Ausnehmen *m*

- CLOTH WEAVER - [text] Tuchweber *m*
 ~WEAVING LOOM - [text] Tuchwebstuhl *m*
 ~WITH PLAIN SURFACE - [text] glattes Gewebe *n*
 ~WITH SIMILAR FACES - [text] doppelseitiges Gewebe *n*, beidrehtes Gewebe *n*
 ~WITH WARP EFFECTS - [text] Gewebe *n* mit Kettstreifen
 CLOTHE, to - bekleiden, kleiden
 CLOTHES-WRINGER - [mech mach] Wringmaschine *f*
 CLOTHING - [gen] Kleidung *f*, Bekleidung *f*
 [text] (card) Garnitur *f* (Karde)
 ~INDUSTRY - [text] Bekleidungsindustrie *f*
 ~NEEDLE - [text] Besatznadel *f*
 ~PINCERS - [text] Beschlagzange *f*
 ~WIRE - [text] Besatznadel *f*
 CLOTTED - geronnen, klumpig
 CLOTTING - Gerinnung *f*, Koagulation *f*, Klumpenbildung *f*
 [min] Erstarren *n*
 [agric] Gerinnung *f* der Milch
 ~TIME - [med] Gerinnungszeit *f*
 CLOUD, to - bewölken, trüben
 [text] moirieren, wässern
 [metall] flammen
 CLOUD - [met] Wolke *f*
 [text] (yarn made by twisting together two threads of different colours) zweifarbiges Garn *n*
 [chem] Trübung *f*
 [telev] (US for dark and light spots) Schattenfleck *m*
 ~AMOUNT - [met] (the proportion of the sky covered with clouds, measured in eighths or oktas) Bedeckungsgrad *m*
 ~AND COLLISION WARNING SYSTEM - [radar] (airborne primary-radar installation designed to give warning of objects ahead) Nebel- und Antikollisionsradar *n*
 ~BANK - [met] Wolkenbank *f*
 ~BANNER - [met] (a cloud streaming from a mountain peak in a flag-like form) Wolkenfahne *f*, Wolkenstreifen *m*
 ~BASE - [met] (the under-side of a cloud layer) Wolkenuntergrenze *f*
 ~BURST - [met] (sudden and very heavy rain) Wolkenbruch *m*, Platzregen *m*
 ~-BURST HARDENING - [metall] Kugelstrahlen *n*
 ~CAP - [met] (cloud forming a cap over another cloud or over the summit of a mountain) Wolkenkappe *f*
 ~CEILING - [met] Wolkenhöhe *f*
 ~CEILOMETER - [met] Wolkenhöhenmesser *m*
 ~CHAMBER - [nucl] (an instrument designed to show the path of a charged particle by the fog droplets formed by its passage) Nebelkammer *f*, Wilsonkammer *f*
 ~COLUMN - [nucl] (the visible column of smoke from the point of explosion of a nuclear weapon) Rauchsäule *f*
 ~COVER - [met] Wolkendecke *f*
 ~DETECTION RADAR - [radar] (centimetric-wave radar combined with a special scanning system, to give warning of dangerous cloud formations) Wolkenradar *n*
 ~FORMATION - [met] Wolkenbildung *f*
 ~HEIGHT - [met] (the altitude of the cloud base above the ground surface) Wolkenhöhe *f*
 ~LAYER - [met] Wolkenschicht *f*
 CLOUD OF ELECTRONS - [electron] Elektronenwolke *f*
 ~OF HAZE - [met] Dunstwolke *f*
 ~POINT - [chem] (the temperature at which solids begin to separate from an oil in the process of cooling) Kristallisationsbeginn *m*, Trübepunkt *m*
 ~PULSE - [electron] Raumladungsimpuls *m*
 ~REFLECTOR - [met] Wolken Spiegel *m*
 ~SEARCHLIGHT - [met] (light ray projector used to measure the height of a cloud base by trigonometry) Wolkenscheinwerfer *m*
 ~SEEDING - [ind chem] (distribution of finely divided special material in clouds to produce precipitation) atmosphärischer Staub *m*
 ~STREETS - [met] (arrangement of cumulus in long straight lines) Wolkenstrassen *f*pl
 ~TRACK - [nucl] Nebelspur *f*
 ~-TRACK INTERPRETATION - [nucl] (the study of the cloud-tracks in a cloud chamber) Nebelspurauswertung *f*
 ~WARNING - [radar] s. cloud detection radar
 CLOUDINESS - [met] Bewölkung *f*, Wolkigkeit *f*
 [oil ind] Trübheit *f*
 CLOUDING - [gen] Trübung *f*, Wolkenbildung *f*
 [med] (of consciousness) Bewusstseinstörung *f*
 [text] Moiremuster *n*
 CLOUDLESS - [met] wolkenlos
 CLOUDY - [met] bewölkt, bedeckt, wolkig
 [text] (of uneven shade) moiriert, mehrfarbig
 CLOUT, to - beschlagen, schlagen, flicken
 CLOUT - [mech] (a nail with a large thin flat head) Blattnagel *m*,
 CLOVE - [bot] Nelke *f*, Gewürznelke *f*
 ~HITCH - [naut] Mastwurf *m*
 ~OF GARLIC - [bot] Knoblauchzehe *f*
 CLOVER - [bot] Klee *m*
 ~-LEAF - [road constr] Kleeblatt *n* (Strassenkreuzung)
 ~-LEAF AERIAL - [radio] (aerial of the magnetic dipole type consisting of four small loops connected in parallel across a coaxial line) Kleeblattantenne *f*
 ~-LEAF ANTENNA - [radio] s. clover-leaf aerial
 ~-LEAF CAM - [mech] Kleeblattnocken *m*
 CLUB - [gen] Keule *f*, Knüppel *m*, Schläger *m*
 [build] Klubhaus *n*
 [aero] (colloq for airscrew) Propeller *m*, Luftschraube *f*
 ~-HAUL, to - [naut] mit dem Anker wenden
 ~MOSS - [bot] Bärlapp *m*, Kolbenmoos *n*
 ~ROOT - [bot] (plant disease) Kohlkropf *m*, Kohlher-nie *f*
 ~-RUSH - [bot] Simse *f*
 ~TOOTH - [horol] Kolbenzahn *m*
 ~WHEAT - [bot] Zwergweizen *m*
 CLUCKING - [acoust] Glucksen *n*, Schnalzen *n*
 CLUMP - [gen] Klumpen *m*, Klotz *m*
 [biol] (coagulation of passive bacteria) Zusammenballen *n*
 CLUSIUS COLUMN - [nucl] (apparatus employed in the separation of isotopes by their thermal diffusion) Clusiusches Trennrohr *n*
 CLUSTER - [gen] Büschel *m*, Haufen *m*, Traube *f*
 [el] (a group of lamps) Lampenaggregat *n*
 [chem] Zusammenballung *f*
 [metall] Giesstrabe *f*
 [aero] (a group of parachutes carrying a single load) Mehrfachfallschirm *m*
 ~BURNER - [gas cookers] Mehrfachbrenner *m*

- CLUSTER GEAR - [mech] Stufenzahngetriebe *n*, Stufenzahnrad *n*
- ~ OF IONS - [nucl] Ionenhäufung *f*
- ~ PINE - [bot] Strandkiefer *f*
- CLUSTERED COLUMN - [larch] Bündelpfeiler *m*
- CLUTCH, to - [auto] kuppeln, einrücken
- CLUTCH - [gen] Greifen *n*, Griff *m*, Klaue *f*, Krallen *f*
- [mech] Haken *m*, Klaue *f*
- [auto] Kupplung *f*, ausrückbare Kupplung *f*
- ~ ADJUSTMENT - [mech] Kupplungseinstellung *f*
- ~ ARC LAMP - [illum] Bogenlampe *f* mit automatischer Kohlennachstellung *f*
- ~ BRAKE - [auto] Kupplungsbremse *f*
- ~ BRAKE ASSEMBLY - [mech] Kupplungs-Bremsgruppe *f*
- ~ BRAKE CONTROL LEVER - [mech] Steuerhebel *m* der Kupplungsbremse
- ~ CASING - [auto] Kupplungsgehäuse *n*
- ~ CONE - [auto] Kupplungskegel *m*
- ~ CONTROL LEVER - [mech] Kupplungsantriebshebel *m*
- ~ COUPLING - [auto] Kupplungsgelenk *n*, schaltbare Kupplung *f*
- ~ COVER - [auto] Kupplungsdeckel *m*
- ~ DISC - [auto] Kupplungslamelle *f*, Kupplungsscheibe *f*
- ~ DISC LINING - [auto] Kupplungsscheibenbelag *m*
- ~ DISENGAGEMENT - [auto] Auskupplung *f*
- ~ FLUID FLY-WHEEL - [auto] Flüssigkeitskupplung *f*, hydraulische Kupplung *f*
- ~ FORK - [mech] Schaltgabel *f*, Ausrückgabel *f*
- ~ GEAR - [auto] Vorgelegerad *n* der Antriebswelle *f*
- ~ HOUSING - [mech] Kupplungsgehäuse *n*
- ~ HUB - [mech] Kupplungsnahe *f*
- ~ LEVER - [mech] Kupplungshebel *m*, Ausrückhebel *m*, Einrückhebel *m*
- ~ MAGNET - [el] Kopplungsmagnet *m*, Arbeitsmagnet *m*
- ~ OF STARTING HANDLE - [mech] Andrehklaue *f*
- ~ PRESSURE PLATE - [mech] Kupplungsdruckplatte *f*
- ~ PRESSURE SPRING - [mech] Kupplungsdruckfeder *f*
- ~ RELEASE BEARING - [mech] Kupplungsführungslager *n*
- ~ RELEASE FORK - [mech] Ausrückgabel *f*, Schaltgabel *f*
- ~ SHAFT - [mech] Antriebswelle *f*, Kupplungswelle *f*
- ~ SLIP - [auto] Kupplungsschlupf *m*
- ~ SPINDLE - [mech] Kupplungswelle *f*
- ~ SPRING - [mech] Kupplungsfeder *f*
- ~ THROW-OUT SLEEVE - [mech] geschleudertes Gleitlager *n*
- ~ THRUST BEARING - [mech] Kupplungsführungslager *n*, Kupplungsausrücklager *n*
- ~ WHEEL - [mech] Kupplungsrad *n*
- ~ WITH MULTIPLE LAMINATED DISC - [auto] Mehrscheibenkupplung *f*
- CLUTCHLESS GEARSHIFT - [auto] automatische Schaltung *f*
- CLUTTER - [acoust] Lärm *m*, Getöse *n*
- [fig] Durcheinander *n*, Unordnung *f*
- [radar] (confused unwanted echoes) Störzeichen *npl*, Störflecke *mpl*
- CNIDOBlast - [zool] (a stinging cell) Nesselzelle *f*
- COACERVATION - [chem] (the production, by coagulation of hydrophilic sol, of a liquid phase, often appearing as viscous drops instead of forming a continuous liquid phase) Koazervierung *f*
- COACH, to - [gen] Anweisungen erteilen, trainieren, Nachhilfeunterricht geben, einpauken
- COACH - [auto] Karosserie *f*, Reiseomnibus *m*
- [railw] Eisenbahnwagen *m*, Personenwagen *m*
- [transp] (horse-drawn carriage) Kutsche *f*
- [sport] Trainer *m*
- ~ BUILDER - [auto] Karossier *m*, Wagenbauer *m*
- ~ PAINTER - [auto] Karosserielackierer *m*
- ~ SCREW - [mech] (large wood screw with a square head) Stellmacherschraube *f*, Vierkantkopfschraube *f*
- ~ SCREW SPANNER - [mech] Vierkantschlüssel *m*
- ~ WORK - [auto] Karosseriearbeit *f*
- ~ WRENCH - [mech] Engländer *m*, verstellbarer Schraubenschlüssel *m*
- COACTION - [ecology] (correlation between plants, or plants and animals) Zusammenwirken *n*
- COADAPTATION - [biol] (correlated adaptation in organs and organisms) Koadaptation *f*
- COAGEL - [chem] (gel obtained by coagulation) Koagel *n*
- COAGULANT - [chem] (substance which initiates the formation of relatively large particles in a finely divided suspension, thus hastening settling out. Also as a substance which assists in the formation of a gel) Fällmittel *n*, Gerinnungsmittel *n*, Koagulationsmittel *n*
- ~ CASTING PROCESS - [rubber ind] Koagulierungsvorgehen *n*
- ~ DIPPING - [rubber ind] Koagulanttauchverfahren *n*
- COAGULATE, to - [chem] gerinnen, koagulieren
- COAGULATING BATH - [ind chem] Fällbad *n*
- ~ PAN - [ind chem] (shallow vessel used for coagulation) Koagulierbecken *n*
- ~ TANK - [ind chem] Koaguliertank *m*, Koagulierbehälter *m*
- COAGULATION - [chem] (chemical change inducing transition from a liquid to a semisolid or gel-like state) Koagulation *f*, Ausflockung *f*, Flockenbildung *f*, Gerinnung *f*
- ~ BASIN - [ind chem] s. coagulating tank
- ~ VALUE - [chem] (the concentration of a coagulant) Koagulationszahl *f*
- COAGULOMETER - [instr] (apparatus measuring the time required for the coagulation of a fluid, particularly blood) Koagulationsmesser *m*
- COAL, to - kohlen, mit Kohle versorgen
- COAL - [geol] (combustible carbonaceous material formed from the remains of prehistoric plants) Kohle *f*
- ~ BASIN - [geol] s. coal bed
- ~ BED - [geol] Kohlenflöz *n*, Kohlenlager *n*
- ~ BLASTING - [mining] Kohlensprengen *n*
- ~ BRASS - [min] Schwefelkies *m* in Kohle
- ~ BREAKER - [mech mach] Kohlenbrecher *m*, Kohlenmühle *f*
- ~ BRICK - [fuel] Kohlenbrikett *n*
- ~ BRIQUETTE - [fuel] Steinkohlenbrikett *n*, Kohlenbrikett *n*
- ~ BUNKER - [gen] Kohlenbunker *m*, Kohlendepot *n*
- ~ CAR - [fuel] Koksofenfüllwagen *m*, Trichterwagen *m*
- ~ CARBONIZATION - [ind proc] (conversion of coal to coke, tars, and other products, by heating processes) Kohlenentgasung *f*, Kohlenschwelung *f*
- ~ CARRIER - [mining] Kohlenschlepper *m*
- ~ CHARGE - [fuel] Kohleneinsatz *m*, Kohlenfüllung *f*
- ~ CHARGING CAR - [fuel] Koksofenfüllwagen *m*, Trichterwagen *m*

- COAL CLASSIFICATION - [ind proc] Kohleklassierung *f*
- ~ CLASSIFICATION BY SIZE - [ind proc] Kohleklassierung *f* nach der Korngrösse
- ~ CONVEYOR - [mech] Kohlenförderer *m*
- ~ CRUSHER - [mech mach] s. coal breaker
- ~ CUTTER - [mech mach] Schrämmaschine *f*
- ~ CUTTING MACHINE - [mech mach] s. coal cutter
- ~ DEPOSITS - [mining] Kohlenvorkommen *n*
- ~ DISCHARGE THRESTLE - [fuel] (US for discharging gantry) Entladerampe *f*
- ~ DISTILLATION - [ind chem] Kohlevergasung *f*
- ~ DRAWING - [mining] Kohlenförderung *f*
- ~ DRESSING - [mining] Kohlenaufbereitung *f*
- ~ DUMP - [mining] Steinkohlenlager *n*
- ~ DUST - [mining] Kohlenstaub *m*, Lösche *f*, Gestübbe *n*
- ~ DUST FURNACE - [metall] s. coal furnace
- ~ ELECTRODE - [el] Kohlelektrode *f*, Kohlenelektrode *f*
- ~ EXTRACTION - [mining] Förderung *f*
- ~ FACE - [mining] Abbaustoss *m*
- ~ FEED - [metall] Schleusenbeschickung *f*
- ~ FEED CHAMBER - [metall] Kohlenschleuse *f*
- ~ FEED HOPPER - [metall] Fülltrichter *m*
- ~ FIELD - [geol] s. coal bed
- ~ FURNACE - [metall] Kohlenfeuerung *f*
- ~ GAS - [gas ind] (a mixture of combustible gases obtained by the destructive distillation of coal) Kohlen gas *n*, Leuchtgas *n*, Kokereigas *n*
- ~ GASIFICATION - [ind proc] (treatment of coal to obtain industrial gases) Steinkohlengaserzeugung *f*
- ~ GRAB - [railw] Kohlengreifer *m*
- ~ GRINDING - [mining] Kohlenzerkleinerung *f*
- ~ -GRIT - [geol] Kohlensandstein *m*
- ~ -HANDLING PLANT - [railw] Kohlentransportanlage *f*
- ~ HEAP - [mining] Kohlenhalde *f*
- ~ HEAVER - [labour] Kohlenarbeiter *m*, Kohlenträger *m*
- ~ HOPPER - [metall] Kohlenspeicher *m*, Fülltrichter *m*
- ~ HYDROGENATION - [ind chem] Kohlehydrierung *f*
- ~ LIGHTER - [naut] Kohlenleichter *m*, Kohlenschiff *n*
- ~ LOCK CHAMBER - [fuel] Kohlenschleuse *f*
- ~ MILL - [fuel] Kohlenmühle *f*
- ~ MINE - [mining] Kohlengrube *f*, Kohlenbergwerk *n*, Zeche *f*
- ~ MINER - [mining] Bergmann *m*, Grubenarbeiter *m*
- ~ MINING - [mining] Bergbau *m*, Kohlenbergbau *m*
- ~ OIL - [fuel] Kohlenteeröl *n*, Kerosin *n*
- ~ PIPE - [mining] ungleichmässige Kohlenflöz *n*
- ~ PIT - [mining] Kohlengrube *f*, Zeche *f*
- ~ PREPARATION - [ind chem] Kohlenaufbereitung *f*, Kohlepräparat *n*
- ~ PULVERIZER - [mech mach] Kohlenstaubmühle *f*
- ~ SCUTTLE - [impl] Kohleneimer *m*, Kohlenbehälter *m*
- ~ SEAM - [min] Kohlenflöz *n*, Kohlenschicht *f*
- ~ SHED - [fuel] (US) Kohlenschuppen *m*
- ~ STORAGE - [fuel] Kohlenlager *n*
- ~ STORAGE GROUND - [fuel] Kohlenlager *n*
- ~ STORAGE YARD - [fuel] s. coal storage ground
- ~ STORE - [fuel] s. coal storage ground
- ~ TAR - [ind chem] (black viscous liquid obtained by the destructive distillation of coal, an important raw material for pharmaceuticals, dyes, solvents, etc) Kohlenteer *m*, Steinkohlenteer *m*
- ~ TAR DYE - [ind chem] Teerfarbstoff *m*
- COAL TAR OIL - [ind chem] Teeröl *n*, Steinkohlenteeröl *n*
- ~ TAR PITCH - [ind chem] Teersphalt *n*
- ~ VALVE - [fuel] Kohlenschieber *m*
- ~ VEIN - [geol] Kohlenflöz *n*, Kohlenschicht *f*
- ~ WALL - [mining] Kohlenstoss *m*
- ~ WASHER - [ind chem] Kohlenwäscher *m*
- ~ WATER GAS - [gas ind] (a mixture of water-gas and carbonization gas obtained in a single operation from coal or lignite) Kohlenwassergas *n*
- COALESCE, to - (to merge together into a single whole) koaleszieren, verschmelzen, zusammenfliessen, sich verbinden
- COALESCENCE - Koaleszenz *f*, Vereinigung *f*, Verschmelzung *f*, Verwachsung *f*
- [bot & zool] (growing together) Zusammenwachsen *n*
- COALESCENT - [bot & zool] zusammenwachsend
- COALIFICATION - [geol] Inkohlung *f*
- COALING DOOR - [fuel] (US) Füllöffnung *f*, Feuerungstür *f*
- ~ STAGE - [metall] Kohlenbeschickungsrampe *f*
- COALITE - [fuel] (also called semi-coke) Halbkoks *m*
- COAMINGS - [naut] Luken *m*, Süll *m*
- COANDA EFFECT - [phys] (the tendency of a jet of gas to follow the contour of a surface near which it is discharged) Coanda-Effekt *m*
- COARCTATE - [biol] zusammengedrängt
- COARCTATION - [med] Einengung *f*, Zusammendrängung *f*
- COARSE - [adj] grob, plump, rau, roh
- [metall] grobkörnig
- [min] arm
- [mech] (of threads) grobgängig
- [text] grob
- ~ ADJUSTEMENT - [instr] (device which gives only an approximate setting) Grobeinstellung *f*
- ~ CONCRETE - [constr] Kernbeton *m*
- ~ CONTROL - [contr] Grobeinstellung *f*
- ~ COPPER - [metall] Blasenkupfer *m*, Schwarzkupfer *n*
- COUNT SPINNING - [text] Grobspinnerei *f*
- ~ CRUSHER - [mech mach] Vorzerkleinerungsmühle *f*
- ~ CRUSHING - [mech] Grobzerkleinerung *f*
- ~ FEED - [mech] starker Vorschub *m*
- ~ -FINE ACTION - [contr] Grob-Fein-Regelung *f*
- ~ -FINE RELAY - [contr] (an electric relay used to operate the amplifier of a remote-control servo-mechanism from a coarse data transmission) Grob-Fein-Relais *n*
- ~ FIT - [mech] Grobpassung *f*
- ~ FLOCCULENT - [ind chem] grobflockig
- ~ GRAINED - [metall] grobkörnig
- (of wood) grobfaserig
- ~ -GRAINED POWDER - grobkörniges Pulver *n*
- ~ GRINDING - [mech] Grobschleifen *n*
- [mining] Grobzerkleinerung *f*
- ~ HAIR SHEEP - [zool] Haarschaf *n*
- ~ HACKLE - [mech] Abzugshechel *f*
- ~ METAL - [metall] Stein *m*, Lech *m*
- ~ PICKS - [text] fehlerhafte Schüsse *mpl*
- ~ PITCH - [aero] grosse Steigung *f*
- ~ PLASTER - [build] Berapp *m*, Bewurf *m*, Rauhwerk *n*, Rohputz *m*
- ~ RADIOLOCATION - [radar] Grobortung *f*
- ~ REGULATION - [contr] Grobregelung *f*
- ~ REGULATING ROD - [nucl] (control rod in a nuclear reactor, suitable for coarse control) Grobregelstab *m*

- COARSE SAND - [geol] Flusskies *m*, Sandkies *m*, kiesiger Sand *m*
- ~ SCANNING - [telev] (the scanning of an image by using a light spot of a comparatively large diameter) Grobabtastung *f*
- ~ SCREEN - [min] Grobsieb *n*
- ~ SILT - [geol] Kohlenschlamm *m*
- ~ SKINNED - [agric] grob spelzig
- ~ SLUDGE - [brew] Heisstrub *m*
- ~ SLURRY - [geol] Grobschlamm *m*
- ~ STUFF - [build] (a mixture of mortar and hair forming a first coat for walls) Rohputz *m*
- ~ SUGAR - [ind chem] Rohzucker *m*
- ~ TEETH - [mech] Grobverzahnung *f*
- ~ TEXTURE - [metall] grobkörnige Textur *f*
- ~ TUNING - [radio] (approximate adjustment of a tuning system) Grobstimmung *f*
- ~ VACUUM - [phys] Grobvakuum *n*
- ~ WOOLHAIR - [text] Schielhaar *n*
- ~ YARN - [text] Grobgarn *n*
- COARSELY GROUND MALT - [brew] Grobschrot *n*
- COAST, to - (to travel by inertia, without the use of propelling power) leerlaufen, im Leerlauf fahren
- COAST - [geogr] Küste *f*, Gestade *n*, Strand *m*
- ~ LINE - [geogr] Küstenlinie *f*
- ~ STATION - [radio] (radiostation on or near the coast) Küstenfunkstelle *f*
- COASTAL - [geogr] Küsten-
- ~ AREA - [geogr] Küstengebiet *n*
- ~ REFRACTION - [radar] (refraction to which a radio wave is subject in passing a coastline) Küstenbrechung *f*
- COASTER - [naut] Küstenfahrer *m*, Küstenfahrzeug *n*
- ~ BRAKE - [mech] (in bicycles) Freilaufbremse *f*, Rücktrittbremse *f*
- ~ HUB - [mech] (in bicycles) Freilaufnabe *f*
- COASTING - [naut] Küstenschiffahrt *f*
- [phys etc] Leerlauf *m*
- [el] (running without supply of energy) Auslauf *m*, Ausrollen *n*
- ~ FLIGHT - [astr] (the flight of a space vehicle when the power unit is cut off) Freiflug *m*
- COAT, to - (to apply a layer of material in a fluid state) anstreichen, bestreichen, auftragen, beschichten, überziehen, lackieren
- [cast] (a film) giessen
- [el chem] mit einem Überzug versehen
- COAT - [gen] Mantel *m*, Jackett *n*, Jacke *f*
- [paint] Anstrich *m*, Auftrag *m*, Farbenüberzug *m*
- [road constr] Belag *m*, Decke *f*, Schicht *f*
- [ind chem] Niederschlag *m*
- [zool] (of animals) Fell *n*, Pelz *m*, (of birds) Gefieder *n*
- [constr] Putz *m*
- [metall] Überform *f*
- ~ LINING - [text] Mantelfutter *n*
- ~ OF LACQUER - [paint] Anstrich *m*, Lackierung *f*
- ~ OF PAINT - [paint] Anstrich *m*
- ~ WITH ALUMINIUM, to - [metall] aluminisieren,
- ~ WITH ASPHALT, to - [road constr] asphaltieren
- ~ WITH NICKEL, to - [metall] vernickeln
- COATED - bedeckt, gestrichen, überzogen
- [text] imprägniert
- [el] (of electrodes) getaucht
- [med] (of the tongue) belegt
- ~ BOARD - [paper man] gestrichene Pappe *f*
- COATED ELECTRODE - [el] getauchte Elektrode *f*, Tauchelektrode *f*
- ~ FABRIC - [text] (a fabric to which a coating of plastic or natural or synthetic rubber has been applied) gummiertes Gewebe *n*, imprägniertes Gewebe *n*, Lackgewebe *n*
- ~ LENS - [opt] vergütetes Objektiv *n*
- ~ MAGNETIC TAPE - [el acoust] Zweischichtband *n*
- ~ PAPER - [paper man] gestrichenes Papier *n*, Lackpapier *n*, Kunstdruckpapier *n*
- ~ SIDE - [paper man] Schichtseite *f*
- ~ TAPE - [acoust] (coating of a powdered ferromagnetic material on a non magnetic base for a tape) Zweischichtband *n*
- COATER - [mech mach] Auftragmaschine *f*,
- COATING - [gen] Belag *m*, Schicht *f*, Überzug *m*, Auftrag *m*
- (the application of a coating compound to a material) Bestreichen *n*, Streichen *n*, Auftragen *n*
- [chem] (composition of natural or synthetic resins or rubbers for the coating or impregnation of cloth, paper, wood, etc) Überzug *m*
- [paint] Anstrich *m*
- [paper man] Streichen *n*
- [el] (the metallic sheets or films used as plates of a condenser) Belag *m*, Belegung *f*
- [electron] (a layer of special material imposed on the cathode of an electron tube to improve its emission qualities) Belag *m*, Überzug *m*
- [text] Beschichten *n* (Gewebe), Paletstoff *m*, (size) Schlichte *f*
- ~ ACTIVATION - [electron] (the operation of giving an emitter the best possible emittivity) Aktivierung *f* des Überzugs
- ~ COMPOUND - [ind chem] Beschichtungsmaterial *n*, Überzugmischung *f*
- ~ CONDUCTIVITY - [electron] (the conductivity of a cathode coating) Leitfähigkeit *f* des Überzugs
- ~ FILM - [plast ind] (plastic film used in the production of a variety of laminates) Überzugfolie *f*
- ~ FINISH - [text] Deckappretur *f*
- ~ HEAD - [photo] (component part of a film coating machine) Beschichtungskopf *m*
- ~ KNIFE - [plast ind] (a doctor knife, a blade used to spread coating material) Rake *f*, Farbauftragungsmesser *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] Lackiermaschine *f*, Streichmaschine *f*
- ~ MATERIAL - [ind chem] (compositions based on natural or synthetic resins used to impart special properties to a base material, such as fabric, paper, wood, etc) Beschichtungsmaterial *n*
- ~ MIXTURE - [ind chem] Anstrichmasse *f*
- ~ PAN - [impl] (mushroom mixer, used without balls for coating and polishing) Lackiertrommel *f*
- ~ PAPER - [paper man] Streichpapier *n*
- ~ PISTOL - [paint] Spritzpistole *f*, zum Lackieren
- ~ RESIN - [plast ind] Lackharz *n*, Überzugsharz *n*
- ~ ROLLER - [impl] Auftragwalze *f*
- ~ SIDE - [photo] Schichtseite *f*
- ~ TESTER - [el] Isolationsprüfer *m*
- ~ VARNISH - [paper man] Imprägnierlack *m*, Überzugslack *m*
- COAXIAL - [geom] koaxial, konzentrisch
- ~ AERIAL - [radio] Koaxialantenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. coaxial aerial
- ~ CABLE - [radio & telev] (type of cable for the trans-

- mission of radio frequency power consisting of concentric inner and outer conductors insulated from one another) Koaxial *n*, koaxiales Kabel *n*
- COAXIAL CIRCUIT - [telecomm] konzentrische Leitung *f*
- ~ ELECTRODE SYSTEM - [el] (an electrode system which is geometrically coaxial but electrical unsymmetrical) konzentrische Elektrodenanordnung *f*
- ~ FEEDER - [ant] konzentrische Speiseleitung *f*
- ~ LINE - [el] (a transmission line in which one conductor surrounds the other completely) Hohlrohrleitung *f*, konzentrische Leitung *f*
- ~ MAGNETIC FIELD - [telecomm] koaxiales Magnetfeld *n*
- ~ PROPELLERS - [aero] (propellers rotating about the same centre-line, having separate drive running in opposite senses) koaxiale Luftschrauben *f*pl
- ~ RESONANT CIRCUIT - [radio etc] Rohrkreis *m*
- ~ STUD - [waveguides] (a length of non-dissipative coaxial line) Blindleitung *f* zur Anpassung
- ~ SWITCH - [el] (a type of switch having constant impedance characteristic) Koaxialschalter *m*
- ~ TRANSMISSION LINE - [waveguides] (line consisting of two coaxial cylindrical conductors) Koaxialleitung *f*, konzentrische Speiseleitung *f*
- COB, to - [min] Würfelmohle zerkleinern und scheiden von Erzen
- COB - [build] Baumaterial *n* für Wellerbau (Mischung aus Lehm, Kies und Stroh)
[mining] Firstpfeiler *m*
[bot] Maiskolben *m*
- ~ MORTAR - [build] Lehmörtel *m*
- ~ WALLING - [build] Wellerbau *m*, Lehmabau *m*
- COBALT - [chem] (an element, symbol Co. A greyish hard, ductile, magnetic metal used in the production of alloys and steels, catalysts, paint additives and pigments) Kobalt *m*
- ~ 60 - [nucl] (a radioactive isotope of cobalt used as a trace element, X-ray source, and in radiation therapy) Kobalt 60 *m*
- ~ BLOOM - [min] (natural cobalt arsenate, crystallizing in the monoclinic system) Kobaltblüte *f*
- ~ BLUE - [chem] (a pigment consisting of mixtures of aluminium and cobalt oxide) Kobaltblau *n*, Schmalt *m*
- ~ CARBIDE - [chem] (a catalyst used in the Fischer-Tropsch synthesis of hydrocarbons) Kobaltkarbid *n*
- ~ DRIERS - [paint] (used for their powerful drying action) Kobalttrockenmittel *n*pl
- ~ GLANCE - [min] (also called cobaltite, a natural sulphide and arsenide of cobalt, an important ore of cobalt) Kobaltglanz *m*
- ~ GLASS - [chem] Kobaltglas *n*
- ~ GREEN - [paint] (pigment obtained by high-temperature calcination, chiefly consisting of oxides of zinc and cobalt) Kobaltgrün *n*
- ~ MORDANT - [chem] Kobaltbeize *f*
- ~ OXIDE - [chem] (used to produce a deep-blue colour in glass) Kobaltoxyd *n*
- ~ PLATING - [chem] Verkobaltung *f*
- ~ ULTRAMARINE - [paint] (bright blue pigment consisting primarily of oxides of cobalt and aluminium) Kobaltultramarin *n*
- ~ VIOLET - [paint] (a term used generically for cobalt phosphates, cobalt arsenite, cobalt ammonium arsenate, etc, and for mixtures of these compounds) Kobaltviolett *n*
- COBALTIC HYDROXIDE - [chem] (a starting material in the production of cobalt salts) Kobalthydroxyd *n*
- COBALTIITE - [min] s. cobalt glance
- COBALTO-COBALTIC OXIDE - [chem] (a catalyst and a pigment for ceramic glazes) Trikobalttetroxyd *n*
- COBALTOUS ACETATE - [chem] (a catalyst and an ingredient of varnish driers) essigsäures Kobalt *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] (dyeing mordant, trace element in animal feeds, catalyst and absorbent for ammonia) Kobaltchlorür *n*, Kobalt-II-chlorid *n*
- ~ HYDROXIDE - [chem] (intermediate in the production of driers for surface coatings) Kobalthydroxyd *n*
- ~ NITRATE - [chem] (ceramics pigment, feed additive, starting material for pigments and a catalyst) Kobaltonitrat *n*
- ~ OXIDE - [chem] (a catalyst, pigment, feed additive, and constituent of colours for glass and ceramics) Kobaltoxyd *n*, Kobaltoxydul *n*, Kobalt-II-oxyd *n*
- ~ PHOSPHATE - [chem] (pigment for glass and ceramics) Kobaltphosphat *n*, Kobalt-II-phosphat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (a catalyst, soil and feed additive, component of plating baths and pigment for ceramics) Kobaltosulfat *n*, Kobalt-II-sulfat *n*
- ~ TUNGSTATE - [chem] (an anti-knock additive and pigment and drier for surface coatings) Kobaltwolframat *n*
- COBBED ORE - [min] Scheiderz *n*
- COBBLE - Kiesel *m*, Kieselstein *m*
- COBBLES - [mining] Würfelmohle *f*
[road constr] Kopfsteinpflaster *n*
[soil] Blöcke *m*pl
- COBBLESTONE - [road constr] Kopfstein *m*, runder Pflasterstein *m*
- ~ PAVEMENT - [road constr] Kopfsteinpflaster *n*
- ~ ROAD - [road constr] Strasse *f* mit Kopfsteinpflaster
- COBBLING - [text] (redyeing fabrics to perfect their shade) Nachfärben *n*
- COBS - [radar] (distortion of image due to frequency modulation interference) glockenähnliche Bildverzerrung *f*
- COBWEB - [zool] Spinnweb *n*, Spinnweb *n*, Spinnenfaden *m*
- COBWEBBING - [paint] (defect of a spraying composition which causes it to form individual web-like threads when ejected from the spraying gun) Netzbildung *f*
(a protective cover) Kokonverpackung *f*
- COCA - [ind chem] (the dried leaves of the coca, a source of cocaine) getrocknete Kokablätter *n*pl
- COCAINE - [chem] (an alkaloid obtained from species of Erythroxylon and used as a local anaesthetic in medicine) Cocain *n*, Kokain *n*
- COCCID - [zool] Schildlaus *f*
- COCCOLITE - [min] (a variety of augite) Kokkolith *m*
- COCCOLITH - [min] s. coccolite
- COCCUS - [bact] (a minute spherical bacterium) Kokkus *m*, Kugelbakterie *f*
[bot] Kokke *f*, Spurenmutterzelle *f*
- COCCYX - [anat] Steißbein *n*
- CO-CHANNEL INTERFERENCE - [radio] (interference in a channel caused by a transmitter operating in the same channel) Störung *f* aus demselben Kanal
- COCHINEAL - [chem] (the essicated bodies of the female insects of the coccus cacti) Koschenille *f*

- COCHINEAL CARMINE - [chem] (a pigment) Koschenerrot *n*
- COCHLEA - [anat] (of the ear) Cochlea *f*, Schnecke *f*, Schneckengang *m*
- COCK, to - [photo] laden
[agric] schobern, aufschichten, zusammenhäufen
- COCK - [zool] Hahn *m*
[agric] Heuschöber *m*
[firearms] Gewehrhahn *m*, Hahn *m*
[hydr] (a water valve) Hahn *m*, Absperrhahn *m*, Wasserhahn *m*
[horol] Unruhscheibe *f*, (of sundial) Zeiger *m*
- ~BODY - [hydr] Hahnkörper *m*, Gehäuse *n*
- ~DISK - [mech] (disk or pad of moderately elastic material to obture the element of small hand-operated valves) Hahndichtungsscheibe *f*
- ~METAL - [metall] Graumetall *n*, grauer Tombak *m* (für Wasserhähne)
- ~PLUG - [mech] Hahnkegel *m*
- ~PLUG HEAD - (in gas meters) Vierkant *m*
- ~UP - [print] (a large initial extending above the first line) Initiale *f*
- COCKCHAFER - [zool] Maikäfer *m*
- COCKED HAT - [nav] (triangle of error enclosed by three position lines laid down on a chart) Standliniendreieck *n*
- COCKING - [mech] Schiefstellen *n*
- ~KNOB - [photo] Spanknopf *m*
- ~RING CATCH - [mech] Sperrhebel *m*
- COCKLE, to - [photo] verziehen, werfen
[text] kräuseln
- COCKLE - [ceramics] Kachelofen *m*, Trockenofen *m*
[metall] Wölbung *f*
[print] Welleneffekt der Papieroberfläche
[bot] Kornrade *f*
[zool] Herzmuschel *f*
- ~STOVE - [heat] Kachelofen *m*
- COCKPIT - [aero] (the compartment for the pilot)
Cockpit *m*, Führerraum *m*, Kabine *f*, Pilotensitz *m*
[shipbuild] Plicht *f*
[agric mach] Führerhaus *n*
- ~COWLING - [aero] (protective structure over a cockpit) Führerraumverkleidung *f*
- ~ENCLOSURE - [aero] Führerraumverkleidung *f*
- COCKROACH - [zool] Kakerlak *m*, Küchenschabe *f*
- COCO-MATTING - [text] Kokostoppich *m*
- COCOA - *s. cacao*
- ~BEAN - [agric] Kakaobohne *f*
- ~MOTH - [zool] Kakaomotte *f*
- ~PALM - [bot] Kokospalme *f*
- ~PALM BUTTER - [ind chem] Kokosbutter *f*
- ~PLUM - [bot] Kokospflaume *f*, Icacopflaume *f*
- CO-CONDENSATION - [ind chem] Mischkondensation *f*
- COCONUT - [bot] Kokosnuss *f*
- ~ACID - [chem] (fatty acids mixture derived from coconut oil and used in soap manufacture and detergents) Kokosssäure *f*
- ~BUTTER - [ind chem] Kokosbutter *f*
- ~FIBRE - [bot] Kokosfaser *f*
- ~MILK - Kokosmilch *f*
- ~OIL - [ind chem] Kokosöl *n*
- ~PALM - [bot] Kokospalme *f*
- COCOON, to - sich einspinnen
- COCOON - [zool] Kokon *m*, Puppe *f*
[packag] (sheet material used to enclose an article) Schutzhülle *f*
- COCOON BREEDING - [zool] Kokonaufzucht *f*
- ~CROP - [text] Kokonernte *f*
- ~FILAMENT - [text] Kokonfaden *m*
- ~REELER - [text] Kokonabspulmaschine *f*, Kokonhaspeler *m*
- COCOONED - [gen] eingesponnen, eingehüllt, eingewickelt
- COCOONING - [ind proc] (the process of enclosing an article in a closed cell of sheet material by a spraying process for protection) Kokonisierung *f*, Überziehen *n* einer abziehbaren Schutzhaut
[text] (silk worm) Einspinnen *m* (Seidenraupe)
- COCOONIZATION - [ind proc] *s. cocooning*
- CO-CURRENT FLOW - [nucl] (the parallel flow in the same direction of two streams within a system) Parallelstrom *m*
- COCTION - [ind chem] Kochung *f*
- C.O.D. - [comm] (abbrev for cash on delivery) N (Nachnahme)
- COD - [zool] Kabeljau *m*, Dorsch *m*
- ~LIVER OIL - [chem] (pale yellow oil obtained from the livers of various species of codfish. Used in medicine as a source of vitamine A and D and as a leather dressing) Lebertran *m*, Dorschlebertran *m*
- CODAN - [telecomm] (anti-noise carrier operated device) trägerwellengesteuerter Geräuschunterdrücker *m*
- CODE, to - [telecomm] kodieren
[comput] verschlüsseln, schlüsseln
- CODE - [leg] Gesetzbuch *n*, Kodex *m*
[telecomm] (system of signals corresponding to units of information) Kode *m*, Kennzahl *f*, Schlüssel *m*, Telegrammschlüssel *m*
[comput] (the system of symbols in a computer and the rules for associating them) Kode *m*, Verschlüsselung *f*
- ~BEACON - [radio] (beacon transmitting known code signals by which it can be recognized) Morseleuchtfener *n*, Kodebake *f*
- ~CHARACTER - [radio] Funkrufzeichen *n*
- ~CHART - [radio] Signaltafel *f*
- ~CHECK - [comput] Kodeprüfung *f*
- ~CHECKING TIME - [comput] Kodeprüfzeit *f*
- ~CONVERSION - [comput] Code-Umsetzung *f*
- ~CONVERTER - [comput] Code-Umsetzer *m*
- ~DRUM - [comput] Code-Trommel *f*
- ~ELEMENT - [telecomm] (a single element of a code used in signalling) Zeichenelement *n*, Code-Element *n*
- ~LETTER - [telecomm] Kennbuchstabe *m*, Kennziffer *f*
- ~LIGHT - [radio] (a luminous beacon giving signals in Morse) Kennfeuer *n*, Morsefeuer *n*
- ~OF PRACTICE - [gen] Anleitung *f*
- ~PATTERN - [comput] Code-Muster *n*
- ~PLUG - [telecomm] Schlüsselstecker *m*
- ~PUNCHING - [comput] Stanzen *n* einer Code-Perforation
- ~RINGING - [telecomm] Ruf *m* mit verabredeten Zeichen
- ~SELECTOR - [telecomm] Amtswähler *n*
- ~SIGN - [radar] Kodename *m*
- ~TELEGRAM - [telecomm] Kodetelegramm *n*, Schlüsseltelegramm *n*
- ~TRANSLATION - [telecomm] Entschlüsselung *f*
- ~TRANSLATOR - [comput] Code-Umsetzer *m*
- CODECLINATION - [astr] Poldistanz *f*
- CODED - kodiert

- CODED CALL INDICATOR WORKING - [telecomm] Handbetrieb *m* mit mittelbar gesteuertem Nummeranzeiger
- ~ DECIMAL - [comput] (notation by which every decimal digit is converted into a pattern of binary one and zero) kodierte Dezimal *n*
- ~ -DECIMAL DIGIT - [comput] kodierte Dezimalziffer ℓ
- ~ DECIMAL NOTATION - [comput] kodierte Dezimalschreibweise ℓ
- ~ INSTRUCTION - [comput] kodierte Befehl *m*
- ~ PROGRAM - [comput] kodierte Programm *n*
- ~ PULSE TRAIN - [radio] (modulated transmission pulses) verschlüsselte Impulsreihe ℓ
- ~ TEXT - [telecomm] verschlüsselter Text *m*
- CODEINE - [chem] (an alkaloid of the morphine group) Codein *n*, Kodein *n*
- CODER - [telecomm] (a device for encoding information for transmission) Übersetzer *m*
- [comput] Kodierer *m*
- CODIFY, to - [telecomm] verschlüsseln
- CODING - [telecomm] (the application of a code) Kodierung ℓ , Verschlüsselung ℓ
- [comput] (the list of the operations required to execute a routine) kodierte Befehlsfolge ℓ , Kodierung ℓ
- ~ DELAY - [radar] willkürliche Zeitverzögerung ℓ
- ~ LINE - [comput] (a single instruction) kodierte Befehlsreihe ℓ
- ~ PULSE MULTIPLE - [radar] Impulsverschlüsselung ℓ
- ~ SECTION - [comput] (series of instructions of a programme section) Befehlsreihe ℓ eines Teilprogrammabschnitts
- CODRESS MESSAGE - [telecomm] Funkspruch *m* mit verschlüsselter Anschrift
- COEFFICIENT - [phys etc] (an expression denoting the degree to which a certain property is possessed by a body or substance) Koeffizient *m*
- (the numerical constant used as a multiplier to a variable quantity) Koeffizient *m*, Faktor *m*, Beiwert *m*
- ~ OF ABSORPTION - [phys] Absorptionsgrad *m*
- [acoust] Schluckgrad *m*
- ~ OF ADHESION - [phys] Adhäsionskoeffizient *m*
- ~ OF AMPLIFICATION - [electron] (the ratio of input to output in a given system, expressed in the same unit) Verstärkungsfaktor *m*
- ~ OF ATTENUATION - [phys] Dämpfungszahl ℓ
- ~ OF COMPRESSIBILITY - [phys] Kompressibilitätskoeffizient *m*
- ~ OF CONDENSATION - [phys] Kondensationskoeffizient *m*
- ~ OF CONSOLIDATION - [soil] Verfestigungskoeffizient *m*
- ~ OF CONTRACTION - [phys] (the ratio of the smallest sectional area of the jet of liquid issuing from an orifice to the area of the orifice) Koeffizient *m* der Zusammenziehung
- ~ OF CORRECTION - [phys] Berichtigungswert *m*
- ~ OF COUPLING - [radio] (the relation between the mutual impedance elements of two coupled circuits to the square root of the product of their total impedance) Kopplungsfaktor *m*, Koppelfaktor *m*
- ~ OF DEFLECTION - [phys] Ablenkungszahl ℓ , Deviationskoeffizient *m*
- ~ OF DETECTION - [radio] Gleichrichtungskoeffizient *m*
- ~ OF DEVIATION - [phys] s. coefficient of deflection
- ~ OF DIFFERENTIAL TONES - [telecomm] Differenztonfaktor *m*
- COEFFICIENT OF DIFFUSION - [phys etc] Streukoeffizient *m*
- ~ OF DILATATION - [phys] Ausdehnungskoeffizient *m*
- ~ OF DISCHARGE - [mech] (the ratio of the discharge through an orifice to the discharge computed by assuming uniform flow) Fliesskoeffizient *m*
- ~ OF DISPLACEMENT - [shipbuild] Verdrängungskoeffizient *m*
- ~ OF EARTH PRESSURE AT REST - [soil] Erddruckkoeffizient *m* der Ruhe
- ~ OF ELASTIC RECOVERY - [phys] Schwellfaktor *m*
- ~ OF ELASTICITY - [mech] (in shear) (the elastic modulus which corresponds to a shear stress on a pair of orthogonal planes) Elastizitätskoeffizient *m*, Elastizitätsmass *n*
- ~ OF ELECTROLYTIC DISSOCIATION - [chem] (the relation between the number of molecules dissociated electrochemically to the total number of molecules in the solution in question) Dissoziationsgrad *m*
- ~ OF ELONGATION - [phys] Dehnungszahl ℓ , Dehnungskoeffizient *m*
- ~ OF EQUIVALENCE - [metall] (used in the conversion of quantities of aluminium, iron and manganese into equivalent quantities of zinc, in relation to their effect on the constitution of brass) Äquivalenzfaktor *n*
- ~ OF EXPANSION - [heat] (the fractional expansion per degree rise of temperature) Dehnungskoeffizient *m*, Ausdehnungskoeffizient *m*
- ~ OF FINENESS - [shipbuild] Völligkeitsgrad *m*
- ~ OF FRICTION - [mech] Reibungskoeffizient *m*, Reibungswert *m*
- ~ OF HARMONIC DISTORTION - [modul] Klirrfaktor *m*
- ~ OF HEAT TRANSFER - [heat] Wärmeübertragungszahl ℓ , Wärmeübergangszahl ℓ
- ~ OF HEAT TRANSMISSION - [heat] s. coefficient of heat transfer
- ~ OF IMPACT - [phys] Stoszahl ℓ
- ~ OF INDUCTION - [el] Erregungszahl ℓ
- ~ OF INTERNAL FRICTION - [mech] innerer Reibungskoeffizient *m*
- ~ OF LINEAR ABSORPTION - [phys] totaler linearer Absorptionskoeffizient *m*
- ~ OF LINEAR EXPANSION - [phys] (the change in length of a material per unit change in temperature) Längenausdehnungszahl ℓ , lineare Wärmedehnungszahl ℓ
- ~ OF MUTUAL INDUCTION - [el] Koeffizient *m* der gegenseitigen Induktion
- ~ OF NON-LINEAR DISTORTION - [modul] Klirrfaktor *m* einer Verstärkerröhre
- ~ OF OCCUPATION - [telecomm] Belastungsfaktor *m*, Wirkungsgrad *m*
- ~ OF PERMEABILITY - [phys] Durchlässigkeitskoeffizient *m*
- ~ OF RECOMBINATION - [phys] (expressing the rate of recombination of ions in a gas) Rekombinationskoeffizient *m*
- ~ OF REDUCTION - [metall] Abnahmezahl ℓ
- ~ OF REFLECTION - [phys] (the ratio of the light reflected from a surface to that falling on it) Reflexionsfaktor *m*
- ~ OF RELATIONSHIP - [genet] Verwandtschaftskoeffizient *m*
- ~ OF RESISTANCE - [phys] Festigkeitskoeffizient *m*
- ~ OF RESTITUTION - [nucl] (in a collision of two bodies involving particles) Rückkehrkoeffizient *m*
- ~ OF RIGIDITY - [mech] s. coefficient of elasticity

- COEFFICIENT OF SAFETY - [mech] Sicherheitszahl *f*
 ~ OF SELF-INDUCTION - [el] Selbstinduktionskoeffizient *m*
 ~ OF STATIC FRICTION - [mech] (the ratio of the maximum tangential force required to cause motion to the normal force pressing the two surfaces together) statischer Reibungskoeffizient *m*
 ~ OF SURFACE TENSION - [phys] (the force per unit length which seems to act across lines drawn in the surface of the fluid) Oberflächenspannungsfaktor *m*
 ~ OF THERMAL CONDUCTIVITY - [heat] (the time ratio of heat conduction per unit area per degree rise of temperature) Wärmeleitzahl *f*
 ~ OF TWIST - [text] Drehungskoeffizient *m* (Drall)
 ~ OF UTILIZATION - [illum] (ratio of the useful light to the total output) Beleuchtungswirkungsgrad *m*, Belastungsfaktor *m*, Wirkungsgrad *m*
 ~ OF VELOCITY - [mech] Geschwindigkeitsfaktor *m*
 ~ OF VISCOSITY - [phys] (the value of the tangential force per unit area) Zähigkeitskoeffizient *m*, Viskositätskoeffizient *m*
 ~ OF VOLUME EXPANSION - [soil] Schwellziffer *f*
 ~ OF VULCANIZATION - [rubber ind] Vulkanisationskoeffizient *m*
 ~ POTENTIOMETER - [instr] (used in circuitry of computers to adjust coefficient) Koeffizientenpotentiometer *n*
 COELOM - [zool] Cölom *n*, sekundäre Leibeshöhle *f*
 COELOSTAT - [instr] (an instrument designed to reflect continuously the same region of the sky into the field of a telescope) Zölostat *m*
 COERCIMETER - [instr] (instrument measuring the coercive force) Koerzitivkraftmesser *m*
 COERCIVE - [adj] zwingend, einschränkend
 ~ FORCE - [el] (the magnetizing force required to eliminate the residual magnetism of a substance) Koerzitivkraft *f*
 COERCITIVITY - [el] (static magnetic storage) Koerzitivkraft *f*
 COENZYME - [chem] (an organic compound which, in combination with a protein, can form an enzyme system) Coenzym *n*, Coferment *n*
 COFACTOR - [math] Adjunkte *f*, Faktor *m*
 COFFEE - Kaffee *m*
 ~ BEAN - [bot] Kaffeebohne *f*
 ~ BERRIES OIL - [ind chem] Kaffeebeerenöl *n*
 ~ DRYER - [mech] Kaffeetrockner *m*
 ~ GRADING - [ind proc] (the classification of coffee) Kaffeesortierung *f*
 ~ GRINDER - s. coffee mill
 ~ MILL - Kaffeemühle *f*
 ~ PLANTATION - [agric] Kaffeepflanzung *f*
 ~ -POT - [impl] Kaffeekanne *f*
 ~ WASHER - [mech mach] Kaffeewäscher *m*
 COFFER - [gen] Kasten *m*, Kiste *f*, Truhe *f*
 [arch] Kassette *f*, Deckenfeld *n*
 [hydr] (a lock chamber) Kammer *f*, Fangdamm *m*
 [mining] Schachtausbau *m*
 COFFERDAM - [build] (a temporary wall to keep water out of a site) Fangdamm *m*, Kastendamm *m*, Caisson *m*, Kofferdamm *m*
 COFFERING - [build] Kassettierung *f*
 COFFIN - [nucl] (colloq for a thick-walled container, usually of lead, used for the transport of radioactive material) Transportbehälter *m*
 [print] Karren *m*
 [pottery] Brennkapsel *f*, Kapsel *f*
 [mining] strossenförmiger Tagbau *m*
 COFFINITE - [min] (an important ore of uranium, essentially hydrated uranium silicate) Coffinit *m*
 COG, to - [carp] verkämmen, aufkämmen
 [metall] vorwalzen, vorstrecken
 [mech] verzahnen, zähnen, mit Zähnen versehen
 COG - [carp] hölzerner Zahn *m*, Holzzapfen *n*, Kamm *m*
 [mech] Zahn *m*, Zapfen *m*, Daumen *m*, Zahnrad *n*
 ~ TOOTH - [mech] Zahn *m* eines Zahnrades
 COGGED BLOOM - [metall] vorgewalzter Block *m*
 ~ V-BELT - [mech] (a V-belt formed with teeth on the inner surface) Keilriemen *m* mit Nocken
 COGGING - [metall] (the operation of forging and rolling an ingot) Vorwalzen *n*, Vorstrecken *n*
 [carp] Kamm *m*, Verkämmung *f*
 ~ INGOT - [metall] Vorblock *m*
 ~ MILL - [metall] Blockwalzwerk *n*, Vorwalzwerk *n*, Vorstrasse *f*
 ~ ROLL - [metall] Blockwalze *f*, Vorblockwalze *f*
 COGWHEEL - [mech] (a wheel with cogs or teeth) Zahnrad *n*, Daumenrad *n*, Kammrad *n*, Kronrad *n*
 ~ RAILWAY - [transp] Zahnradbahn *f*
 COGNITION - [psych] (intellektual perception) Erkennen *n*, Wahrnehmung *f*
 COHERENCE - [gen] Zusammenhang *m*
 [phys] Kohärenz *f*, Kohäsion *f*
 [radio] Frittung *f*
 COHERENT - [ind chem] (possessing the property of sticking together in masses without special treatment) kohärent, zusammenheftend
 ~ INTERRUPTED WAVES - [radio] kohärente unterbrochene Wellen *fpl*
 ~ OSCILLATOR - [radio] (having a fixed phase relationship to another reference oscillator) kohärenter Oszillator *m*, phasenstarr synchronisierter Oszillator *m*
 ~ PULSE RADAR - [radar] Kohärentimpulsradar *n*
 ~ RADIATION - [radiat] kohärente Strahlung *f*
 ~ ROTATION - [electron] zusammenhängende Drehung *f*
 ~ SCATTERING - [nucl] (scattering of particles with definite phase relationship between incoming and scattered waves) kohärente Streuung *f*
 COHERER - [radio] (earlier type of detector of electromagnetic waves) Kohärer *m*, Fritter *m*, Frittröhre *f*, Frittempfänger *n*
 ~ TYPE ACOUSTIC SHOCK REDUCER - [telecomm] Frittersicherung *f*, Geräuschdämpfer *m*
 COHESION - [gen] Zusammenhang *m*
 [phys] (the attraction between the molecules of a fluid which causes the formation of drops and films of liquids) Kohäsion *f*
 [ind chem] (of adhesives) Bindekraft *f*
 ~ ENERGY - [phys] (the energy required to break up a solid or fluid into its constituent atoms or molecules) Kohäsionsenergie *f*
 ~ FORCE - [phys] Bindekraft *f*
 ~ PRESSURE - [phys] Kohäsionsdruck *m*
 ~ METER - [phys] Kohäsionsmesser *m*
 COHESIONAL RESISTANCE - [phys] Haftwiderstand *m*
 COHESIONLESS SOIL - [soil] nichtbindiger Boden *m*
 COHESIVENESS - s. cohesion
 COHOBATION - [chem] (successive redistillation) Rektifikation *f*
 COIL, to - aufwickeln, aufrollen, wickeln, spulen, winden

- [ropes] aufschliessen
 COIL - Rolle *f*, Spirale *f*, Spule *f*
 [el] Spule *f*, Wicklung *f*, Windung *f*
 (of ropes) Windung *f*
 (of wire) Drahttring *m*
 (of a pipe) Rohrschlange *f*, Schlange *f*, Schlangenrohr *n*
 ~AERIAL - [radio] Rahmenantenne *f*, Spiralantenne *f*
 ~ANTENNA - [radio] s. coil aerial
 ~CONDENSER - [el] Schlangenkühler *m*, Kühlschlan-
 ge *f*
 ~CORE MATERIAL - [el] Spulenkernmaterial *n*
 ~DIAMETER - [el] Wicklungsdurchmesser *m*
 ~DRIVE - [acoust] (transducer represented by a
 coil carrying an alternating current) Spulenantrieb
m
 ~FORM - [el] Spulenkörper *m*
 ~HEATING - [heat] Heizschlange *f*
 ~IGNITION - [auto] (high-tension supply for spar-
 king plugs in automobiles) Abreisszündung *f*
 ~IMPEDANCE - [el] Spulenwiderstand *m*
 ~JACKET - [el] Spulenumkapselung *f*
 ~-LOADED CABLE - [telecomm] Pupinkabel *n*, mit
 Spulen belastetes Kabel *n*
 ~-LOADED CIRCUIT - [telecomm] Pupinleitung *f*,
 bespulte Leitung *f*
 ~LOADING - [telecomm] Bepulung *f*, Pupinisierung
f, Spulenbelastung *f*
 ~OF CABLE - [telecomm] Kabelring *m*
 ~OF WIRE - [telecomm] Drahtrolle *f*
 ~PITCH - [el] (the number of teeth which separate
 the slots in which the two sides of a coil are placed)
 Nutenschritt *m*, Spulenweite *f* in Nutteilungen
 ~QUALITY - Spulengüte *f*
 ~SET - [el] Spulensatz *m*
 ~SPACING - [el] Spulenabstand *m*
 ~SPAN - [el] Spulenweite *f*
 ~SPRING - [mech] Bandfeder *f*, Schraubenfeder *f*,
 Spiralfeder *f*
 ~SYSTEM - [el] s. coil set
 ~TAP - [el] Spulenzapfung *f*
 ~TESTING - [electron] (high-frequency method for
 testing the quality of the vacuum in electronic tubes)
 HF-Vakuumprüfung *f*
 ~TOUCHING - [mech] (condition of a spring under
 compression, when the adjacent coils are in mecha-
 nical contact) Spulenberührung *f*
 ~WINDER - [el] Spulenwickler *m*, Spulenwickelmaschi-
 ne *f*
 ~WINDING - [el] Spulenwicklung *f*
 ~WINDING MACHINE - [el] Spulenwickelmaschine *f*,
 Spulenwickler *m*
 ~WIRE - [el] Spulendraht *m*
 ~WITH INSULATED WIRE - [el] Spule *f* mit isoliertem
 Draht
 COILED-COIL FILAMENT - [el] (spiral filament coi-
 led into a further coil to reduce radiation losses)
 Doppelwendelglühdraht *m*
 ~-COIL LAMP - [el] (electric filament lamp with a
 coiled-coil filament) Doppelwendellampe *f*
 ~LOOP - [text] Riegelmasche *f*
 ~PIPE - [mech] Rohrschlange *f*
 COILER - [mech] Wickler *m*
 [text] (in cotton spinning) (mechanism for the car-
 ding engine and designed to deliver the sliver in
 coil into the coiler cans) Drehtopfvorrichtung *f*
 [plast ind] (a machine for winding extruder pipe
 and tubes into coils) Wickler *m*
 COILER CAN - [text] (a slowly rotating cylinder in
 which the sliver is delivered in coils) Kanne *f* der
 Drehtopfvorrichtung
 COILING - Aufwickeln *n*, Aufspulen *n*, Wickeln *n*,
 Wicklung *f*, Windung *f*
 ~CAN - [text] Wickelkanne *f*
 COIN, to - [metall] prägen, münzen
 COIN - Münze *f*, Geldstück *n*
 [build] Eckstein *m*, Ecke *f*
 ~BOX - [telecomm] Münzbehälter *m*, Münzfernpre-
 cher *m*
 COINAGE - [proc] (the process of coining money)
 Münzen *n*, Prägen *n*
 ~BRONZE - [metall] Münzbronze *f*
 COINCIDE, to - [math] sich decken, zusammenfallen
 (mit)
 COINCIDENCE - [phys] (counts occurring in two or
 more detectors simultaneously or almost simulta-
 neously) Koinzidenz *f*, Gleichzeitigkeit *f*
 [comput] Übereinstimmung *f*
 ~CIRCUIT - [electron] (producing suitable output pul-
 ses only when each circuit receives pulses simulta-
 neously) Koinzidenzschaltung *f*, Und-Schaltung *f*
 ~CORRECTION - [nucl] Totzeitkorrektur *f*
 ~COUNTER - [nucl] Koinzidenzzähler *m*
 ~COUNTING - [nucl] Koinzidenzzählung *f*
 ~GATE - [comput] (gate whose output is energized
 only when every input is in its specified state) Und-
 Tor *n*
 ~RANGE FINDER - [instr] Koinzidenzfernungsmes-
 ser *m*
 [photo] Mischbildentfernungsmesser *m*
 COINCIDENT-CURRENT MEMORY - [comput] Koinzi-
 denzspeicher *m*
 ~-CURRENT SELECTION - [comput] Koinzidenzaus-
 wahl *f*
 COINING - Münzen *n*, Prägen *n*, Prägung *f*
 COIR - [text] Kokosfaser *f*
 COKE, to - [gas ind] verkoken
 COKE - [fuel] (the carbonaceous residue remaining
 in the retort after the destructive distillation of
 coal) Koks *m*
 ~BAGGER - [fuel] Sackabfüller *m*
 ~BED - [metall] Koksbett *n*, Koksschicht *f*
 ~BENCH - [fuel] Koksrampe *f*, Kühlrampe *f*
 ~BLAST FURNACE - [metall] Kokshochofen *m*
 ~BREAKER - [mach] (a special type of crushing ma-
 chine designed to treat coke) Koksbrechmaschine *f*
 ~BREEZE - [build] (small broken coke used in the
 manufacture of breeze concrete) Brise *f*, Kleinkoks
m, Lösche *f*
 ~BUTTON - [fuel] Kokskuchen *m*
 ~CAKE - [fuel] Kokskuchen *m*
 ~CHARGE - [fuel] Kokscharge *f*, Kokslicht *f*, Koks-
 ladung *f*
 ~DROSS - [fuel] Koksklein *n*
 ~DUST - [fuel] Kokslösche *f*, Koksstaub *m*
 ~EMPTYING PIT - [fuel] Koksgrube *f*
 ~END - [fuel] (US for coke side) Entladeseite *f*,
 Koksseite *f*, Abwurftrampe *f*
 ~EXTRACTOR - [fuel] Koksschleuse *f*
 ~GRADING PLANT - [fuel] KoksSORTIERANLAGE *f*
 ~GROUND - [fuel] KoksLager *m*, Koksplatz *m*
 ~GUIDE - [fuel] KoksFührungswagen *m*, Führungsgit-
 ter *n*
 ~MILL - [mech mach] (a machine for reducing coke

- to powder) Koksmühle *f*
- COKE OVEN - [ovens] (a large type of oven in which high-temperature carbonization of hard-caking bituminous coal is carried out) Koksofen *m*, Kokerei-ofen *m*
- ~ OVEN GAS - [gas ind] Koksofengas *n*, Kokereigas *n*, Destillationsgas *n*
- ~ OVEN PLANT - [gas ind] Kokerei *f*, Kokszeche *f*, Koksofenanlage *f*
- ~ PUSHING AND LEVELING MACHINE - [mining] Ausstoss- und Planiermaschine *f*
- ~ QUENCHING - [fuel] Kokslöschung *f*
- ~ QUENCHING CAGE - [fuel] Kokskebel *m*
- ~ QUENCHING SKIP - [fuel] s. coke quenching cage
- ~ QUENCHING TOWER - [fuel] Kokslochturm *m*
- ~ QUENCHING WATER - [gas ind] Kokslochwasser *n*
- ~ SCRUBBER - [gas ind] Koksrieseler *m*
- ~ SPLIT - [metall] Satzkoaks *m*
- ~ TOWER - [ind chem] Koksturm *m*
- ~ YIELD - [fuel] Koksausbeute *f*
- COKE-UP - [autol] (colloq) (of an engine or other device in which carbon deposit has reached a level high enough to impair its functioning) übermässig verkott
- COKING - [ind chem] (the process of converting coal into coke) Verkokung *f*, Verkohlung *f*
- ~ BLEND - [fuel] fertiges Kohlenmisch *n*
- ~ CHAMBER - [fuel] Verkokungskammer *f*
- ~ COAL - [fuel] Fettkohle *f*, Kokskebel *f*
- ~ PLANT - [fuel] Kokerei *f*, Kokszeche *f*, Verkokungsanlage *f*
- ~ POWER - [fuel] Verkokungsvermögen *n*
- ~ PRESSURE - [gas ind] Treibdruck *m*
- ~ TIME - [gas ind] Entgasungszeit *f*, Garungszeit *f*
- COL - [met] (narrow corridor of comparatively low pressure between two anticyclones) Tief *n*, Sattel *m*
- [geol] Gebirgspass *m*, Joch *n*
- COLANDER - [impl] Durchschlag *m*, Sieb *n*
- COLATITUDE - [astr] Komplement *n* der Breite eines Gestirns
- COLCHICINE - [chem] (an alkaloid used in medicine for the treatment of gout) Colchicin *n*, Kolchizin *n*
- COLCOTHAR - [chem] (iron oxide) Colcothar *m*, Eisenmennige *m*, Englischrot *n*
- COLD AIR - [met] Kaltluft *f*
- ~ AIR DRYING - [agric] (of cereals etc) Kaltlufttrocknung *f*
- ~ AIR MASS - [met] (relatively cold in respect to near-by masses) Kaltluftmasse *f*
- ~ AREA - [nucl] (where there is negligible contact with radioactive chemicals or radiations) Aktivitätsfreier Raum *m*
- ~ ASPHALT - [ind chem] Kaltasphalt *m*
- ~ BEND TEST - [metall & plast ind] (method of measuring the flexibility at low temperatures) Kältebiegefestigkeitsprüfung *f*
- ~ BENDING - [plast ind] Kaltbiegen *n*, Kaltverformen *n*
- ~ BLEACHING - [paper man] Kaltbleichen *n*
- ~ BLOODED - [zool] (with a body temperature which depends on the ambient temperature) kaltblütig
- ~ BOILER - [heat] Vakuumkocher *m*
- ~ BREAK - [brew] kalter Bruch *m*
- ~ BRITTLE - kaltbrüchig
- ~ CAP - [ind chem] Düsenschutz *m*
- ~ CASTING - [metall] Kaltguss *m*
- ~ CATHODE - [electron] (electron-tube cathode emitting electrons without application of heat) kalte Kathode *f*
- ~ CATHODE DISCHARGE LAMP - [el] (an electric discharge lamp in which the cathode is not heated) Gasentladungslampe *f* mit kalter Kathode
- ~ CATHODE RECTIFIER - [electron] (rectifier for low frequency alternating currents) Kaltkathodengleichrichter *m*
- ~ CATHODE TUBE - [electron] Kaltkathodenröhre *f*
- ~ CHAMBER MACHINE - [metall] Kaltkammermaschine *f*
- ~ CHARGE - [metall] (of furnaces) fester Einsatz *m*, kalter Einsatz *m*
- ~ CHECK - [paint] Kaltrissigkeit *f*
- ~ CHISEL - [tool] (a chisel used for cutting metals) Kaltmeissel *m*, Hartmeissel *m*, Kaltschrotmeissel *m*
- ~ COINAGE - [metall] Kaltrprägen *n*
- ~ CRACK - [metall] (of a casting) Kaltschweisstelle *f*
- ~ CREEP - [rubber ind] Kaltkriechen *n*
- ~ CURE - [plast ind] (the curing or hardening of synthetic resins at ambient temperatures) Kaltvulkanisation *f*
- ~ CUTTER - [impl] Schmiedeeisen *n*, Schroteisen *n*
- ~ CUTTING - [paint] (production of a solution by cold mixing) Kaltansetzen *n*, Kaltmischen *n*
- ~ DRAW, to - [metall] Kaltziehen
- ~ DRAWING - [metall] (the process of producing bars or wire without the application of heat to the material) Kaltziehen *n*, Kaltzug *m*
- ~ DRAWN - [metall] blank gezogen, kalt gezogen
- ~ DYEING METHOD - [text] Kaltfärbemethode *f*
- ~ ELECTRON - [phys] langsames Elektron *n*
- ~ EMISSION - [electron] (emission from an electrode caused by high potential gradient on its surface) Kaltemission *f*, Feldemission *f*, kalte Elektronenemission *f*
- ~ EXTRUSION - [plast ind] Kaltspritzen *n*
- ~ FLEXIBILITY - [plast ind] Biegebarkeit *f*, bei niedriger Temperatur
- ~ FLOW - [plast ind] (the 'unmoulding' of plastics material, due to static stress at ambient temperatures) kalter Fluss *m*
- ~ FLOW TESTER - [instr] (used to measure the tendency of a material to cold flow) Prüfgerät *n* für kalten Fluss
- ~ FORMING - [metall] Kalteinsenken *n*, Kaltbearbeitung *f*
- ~ FRONT - [met] (discontinuity at the forward edge of an advancing cold air mass before which warmer air is displaced) Kaltluftfront *f*
- ~ FRONT SQUALL - [met] Frontbö *f*
- ~ GALVANIZING - [metall] galvanische Verzinkung *f*
- ~ GLAZING - [print] Hochglanz *m* auf kaltem Wege
- ~ GLUE - [ind chem] Kaltleim *m*
- ~ GRINDING PROCESS - Kaltschliff *m*
- ~ HAMMER, to - [metall] hartschlagen, kalthämmern
- ~ HEADING - [metall] (the formation of rivet-heads without heating) Kalt Nietung *f*
- ~ JUNCTION - [el] (of a thermocouple) Vergleichstelle *f* eines Thermopaars
- [metall] Kaltlötstelle *f*
- ~ LAP - [metall] (a fault in metal casting due to metal from different sprues failing to unite in meeting) Kaltschweisstelle *f*, Fließlinie *f*
- ~ LIGHT MIRROR - [telev] Kaltlichtspiegel *m*
- ~ LIQUID CHILLER - [ind chem] Flüssigkeitskühlung *f*
- ~ MASHING - [brew] (to obtain a diastatic extract)

- kalter Satz *m*
 COLD-MIRROR REFLECTOR - [telev] Reflektor *m* mit dichroischer Schicht
 ~ MOULDING - [plast ind] (a process by which an article is shaped in a mould under high pressure at ambient temperature) Kaltformen *n*, Kaltpressen *n*
 ~ NEUTRON - [nucl] (also called slow neutron, having low kinetic energy) langsames Neutron *n*
 ~ OCCLUSION - [met] (having more conspicuous cold frontal than warm frontal characteristics) Kaltokklusion *f*
 ~ PIT - [mining] Wetterschacht *m*
 ~ POLYMERIZATION - [chem] (polymerization occurring at ambient temperatures) Kaltpolymerisation *f*
 ~ PRESSING - [ind chem] (of adhesives) kaltabbindend
 [text] kaltglättend
 [ind proc] Kaltpressverfahren *n*
 ~ PRESSURE WELDING - [metall] Kaltschweißen *n*
 ~ PRODUCTION - [th eng] (the artificial production of cold) Kälteerzeugung *f*
 ~ PROTECTIVE - [ind chem] Kälteschutzmittel *n*
 ~ REACTOR - [nucl] (reactor without induced radio-activity) kalter Reaktor *m*
 ~ RECTIFYING - [metall] s. cold rolling
 ~ RESISTANT - [adj] kaltebeständig
 ~ RIVETING - [mech] Kaltmietung *f*
 ~ ROLLED SHEET - [metall] kaltgewalztes Blech *n*
 ~ ROLLED STEEL - [metall] kaltgewalzter Stahl *m*
 ~ ROLLING - [metall] (the rolling of metal at near-ambient temperature) Kaltwalzen *n*
 ~ RUBBER - [rubber ind] (synthetic rubber manufactured at a temperature not exceeding 10 centigrades) Cold Rubber *m*, Tiefemperaturkautschuk *m*
 ~ SAW - [impl] Kaltsäge *f*, Trennmaschine *f*
 ~ SEPARATION UNIT - [gas ind] Kaltabscheider *m*
 ~ SET - [tool] Schrothammer *m*
 ~ SETTING - [ind chem] (of adhesives) kaltabbindend
 [paint] kalthärtend
 ~ SETTING ADHESIVE - [ind chem] (adhesives whose maximum strength is obtained without heat) kaltabbindender Klebstoff *m*
 ~ SETTING GLUE - [ind chem] (synthetic resin hardening at ambient temperatures) kalthärtender Leim *m*
 ~ SETTING LACQUER - [paint] (synthetic resin lacquer drying at ambient temperatures) kalthärtender Lack *m*
 ~ SHORT - [metall .etc] (brittle at normal temperatures) kaltbrüchig
 ~ SHORT IRON - [metall] kaltbrüchiges Eisen *n*
 ~ SHORTNESS - [metall] Kaltbruch *m*, Kaltbrüchigkeit *f*
 ~ SHRINK FIT - [metall] (tolerance dimensions for shrinking parts together by cooling the internal part rather than heating the external one) Passsitz *m* durch Abkühlung
 ~ SHUT - [metall] s. cold lap
 ~ SLUDGE - [ind chem] Kälteerübung *f*
 [brew] Kälte trub *m*, Kühl trub *m*
 ~ SLUG - [plast ind] Spritzabfall *m*
 ~ SLUG WELL - [plast ind] Öffnung, die den Anguss festhält
 ~ STORAGE - [th eng] Kühlraum *m*
 ~ STRETCH - [plast ind] (artificial lengthening of extruded filaments to improve their tensile strength) Kaltstrecken *n*
 ~ TAR - [ind chem] Kaltteer *mn*
 COLD TEST - [metall] Kälteprobe *f*, Kaltprobe *f*
 ~ TIME - [metall] (the interval between heating times) Unterbrechungszeit *f*
 ~ TRAP - [ind chem] Ausfriervorrichtung *f*
 [electron] Kondensationsfalle *f*
 ~ TREATING - [metall etc] Kältebehandlung *f*
 ~ VATTING METHOD - [ind chem] Kaltlöseverfahren *n*
 ~ VULCANIZATION - [rubber ind] Kaltvulkanisation *f*
 ~ WAVE - [met] (rapid marked fall in temperature during the cold season) Kältewelle *f*
 ~ WELDING - [metall] Kaltschweißen *n*
 ~ WORKING - [metall] Kaltrecken *n*, Kaltverformung *f*, Rohgang *m*
 COLEMANITE - [min] (naturally occurring hydrated calcium borate, a source of boric acid and borates) Colemanit *m*
 COLIK - [med] Kolik *f*
 COLIFORME - [med] siebartig
 COLISEPSIS - [med] Kolisepsis *f*
 COLITIS - [med] Kolitis *f*, Dickdarmkatarrh *m*
 COLLAGEN - [chem] (a sclero-protein and a major constituent of bones and connective tissue) Kollagen *n*, Knorpelleim *m*
 COLLAPSE, to - [gen] einfallen, zusammenbrechen
 [build] einstürzen
 [med] zusammenbrechen, (of the lung) kollabieren (of collapsible objects) zusammenlegen, zusammenklappen
 COLLAPSE - [gen] Verfall *m*, Zusammenbruch *m*
 [med] Kollaps *m*
 [build] Einsturz *m*
 ~ OF YEAST HEAD - [brew] Durchbruch *m*
 COLLAPSIBILITY - Zusammenlegbarkeit *f*
 COLLAPSIBLE - [mech] zerlegbar, auseinandernehmbar
 (of flexible objects) zusammenklappbar, Falt-, Klapp-
 ~ AERIAL - [radio] s. collapsible mast
 ~ BIT - [mech] Flügelbohrer *m*, ausziehbarer Meißel *m*
 ~ CAMERA - [photo] Klappkamera *f*
 ~ CORE - [metall] (in casting) Klappbarer Kern *m*
 ~ DINGHY - [naut] Faltboot *n*
 ~ LENS - [photo] versenkbares Objektiv *n*
 ~ MAST - [radio] (the mast of the aerial which can be easily dismounted) Steckmast *m*
 ~ PROP - [mining] nachgiebiger Stempel *m*
 ~ ROOF - [auto] Klappverdeck *n*, Rollverdeck *n*
 ~ STAND WITH PIPE VICE - [mech] Pionier *m*, Rohrbock *m*
 ~ TAP - [tool] Schneidkopf *m* für Innengewinde
 ~ VIEWFINDER - [photo] (folding viewfinder) Klapp-sucher *m*
 COLLAPSOTHERAPY - [med] (the treatment of lung disease by injected air) Lungenkollapstherapie *f*
 COLLAR - [mech] Bund *m*, Hals *m*, Hülse *f*, Flansch *m*, Rand *m*, Reif *m*, Ring *m*
 (in rolling mills) Walzenrand *m*, Walzenring *m*
 (of a shaft) Bund *m*, Ring *m*
 [mining] (of a shaft) Schachtkranz *m*, Schachtmündung *f*
 [arch] (around a column) Astragal *m*, Ring *m*
 [naut] Stagkragen *m*
 [hydr] (of a sluice) Halsband *n*
 [plumb] (of pipes) Doppelmuffe *f*, U-Stück *m n*
 COLLAR BEAM - [carp] Kehlbalken *m*, Hainbalken *m*
 ~ BEARING - [mech] Halslager *n*

- COLLAR-BONE - [anat] Schlüsselbein *n*
 ~ BUSTER - [mech] Muffenbrecher *m*
 ~ FINDER - [coil ind.] Muffenseher *m*
 ~ FLANGE - [mech] Überwurfflansch *m*
 ~ -HEADED SCREW - [mech] (a screw with a collar under the head) Bundschraube *f*
 ~ NUT - [mech] Achsmutter *f*, Ringmutter *f*, Bundmutter *f*
 ~ OF A LENS [photo] Ansatz *m* eines Objektivs, Objektivansatz *m*
 ~ RING FLANGE - [mech] Überwurfflansch *m*
 ~ ROOF WITH STRUT - [build] Spannbalkendach *n*, Kehl-balkendach *n*
 COLLARED CASING - [oil ind.] Muffenrohr *n*
 ~ PIN - [metall] Führungsstift *m* mit Bund
 COLLATE, to - [gen & bookbind] kollationieren [comput] (to combine two sequences of items of information) ordnen, zuordnen, (punched cards) mischen [telecomm] vergleichen
 COLLATERAL - [adj] kollateral, seitlich, begleitend
 ~ SERIES - [nucl] (radioactive decay series) zugehörige Zerfallsreihen *fpl*
 COLLATOR - [comput] (a machine with two card feeds four card pockets and three stations where a card may be placed in order with regard to other cards) Kartenmischer *m*, Zuordner
 COLLECT, to - [gen] ansammeln, auffangen, einsammeln, sammeln [mech] montieren, zusammenstellen, zusammensetzen
 COLLECTING - [mining] Probeziehen *n*
 ~ BAR - [el] Sammelschiene *f*
 ~ BRUSH - [el] Dynamobürste *f*
 ~ DITCH - [agric] Sammelgraben *m*
 ~ DRAIN - [agric] Sammler *m*, Sammeldrän *m*
 ~ ELECTRODE - [el chem] Auffangelektrode *f*
 ~ FLUE - [th eng] Sammelkanal *m*, Sammelfuchs *m*
 ~ LENS - [opt] Sammellinse *f*
 ~ MAIN - [fuel] (of coke ovens) Vorlage *f* [oil ind.] Hauptleitung *f*
 ~ PIPE - [mech] Sammelrohr *n*
 ~ RING - [el] Sammelring *m*, Kollektorring *m*
 ~ ROLLER - [text] Sammelwalze *f*
 ~ SYSTEM - [fuel] Sammelnetz *n*
 ~ TANK - [hydr] Sammelbrunnen *m*
 ~ TROUGH - [hydr] Sammelrinne *f*
 ~ TUN - [brew] Sammelbottich *m*
 ~ TURNBUCKLE - [mech] Mutterspannschloss *n*
 ~ VAT - [ind chem] Sammelgefäß *n*
 ~ VESSEL - [brew] s. collecting tun
 ~ ZONE - [telev] (a frequency range in which an oscillator can be synchronized by a synchronization signal) Mitnahmebereich *m*, Fangbereich *m*
 COLLECTION - [gen] Ansammlung *f*, Sammlung *f*
 COLLECTIVE - [gen] gesamt, gesammelt, gemeinschaftlich, vereint, kollektiv
 ~ CALL SIGN - [radio] Sammelrufzeichen *n*
 ~ PITCH - [aero] (in helicopters, blade pitch angle applied to all the blades of a rotor independently of their relative position) gemeinsame Anstellung *f*
 ~ PITCH CONTROL - [aero] nichtperiodische Steu-
 rungssteuerung *f*
 ~ PITCH LEVER - [aero] (in helicopters, control lever for the regulation of the collective pitch) Hub-
 krafthebel *m*
 COLLECTIVISM - [agric] Kollektivismus *m*, Kollektiv-
 system *n*
 COLLECTIVIZATION - [agric] Kollektivierung *f*, So-
 zialisierung *f*
 COLLECTOR - [container] Sammel-tank *m*
 [electron] (the electrode in a transistor or crystal diode in which the current is modified by the control signal) Sammelelektrode *f*, Kollektor *m*
 [aerodyn] Auffangdüse *f*
 [el mach] Kollektor *m*, (current collector) Strom-
 abnehmer *m*
 ~ BRUSH - [el] Abnehmer *m*, Stromabnehmer *m*
 ~ CURRENT - [electron] Kollektorstrom *m*
 ~ DISSIPATION - [electron] Kollektor-Verlustleistung
f
 ~ DRAIN - [hydr] Sammler *m*
 ~ ELECTRODE - [electron] Sammelelektrode *f*, Auf-
 fangelektrode *f*
 ~ FUNNEL - [ind chem] Sammeltrichter *m*
 ~ JUNCTION - [electron] Kollektorschicht *f*
 ~ PLATES - [el] (metal plates inserted in the cell li-
 ning to reduce the electric resistance between cell
 lining and current conductors) Kontaktplatten *fpl*,
 Kontaktstäbe *mpl*
 ~ RING - [el] (one of the ring mounted on the rotor
 shaft from which they are insulated) Kollektor *m*,
 Kollektorring *m*, Schleifring *m*
 ~ SHOE - [el] (a metal shoe used to maintain contact
 with the conductor rail) Schleifschuh *m*
 ~ SHOE GEAR - [el] Schienenstromabnehmer-Kontakt-
 schuh *m*
 ~ VOLTAGE - [el] Kollektorspannung *f*
 ~ WELL - [hydr] Horizontalbrunnen *m*
 COLLET - [mech] Futter *n*, Klemmring *m*, Ring *m*,
 Zwinne *f*
 [horol] Ring *m* (zur Befestigung der Uhrfeder)
 [jewel] Fassung *f*
 ~ CHUCK - [mech] (a type of chuck in precision la-
 thes etc. in which the workpiece is held in a small
 split collar) Futtering *m*, Spannfutter *n*
 ~ AND LEVER CHUCK - [mach tool] Hebel *m* für die
 Spannzangen-Einrichtung
 COLLICULUS - [zool] (a small prominence) kleine
 Erhebung *f*
 COLLIDE, to - zusammenstossen
 [nucl] (of atoms) kollidieren, zusammenstossen
 COLLIDING PARTICLE - [phys] (a particle colliding
 with another particle) einfallendes Teilchen *n*
 COLLIER - [naut] Kohlenschiff *n*
 [mining] (coal miner) Bergmann *m*, Kohlenberg-
 mann *m*
 COLLIERY - [mining] Kohlenbergwerk *n*, Kohlenzeche
f
 COLLIMATE, to - zusammenfallen lassen
 [instr] einstellen, richten
 COLLIMATION - Zielen *n*, Visieren *n*
 [phys] (the process by which a divergent beam of
 energy is converted into a parallel beam) Kollima-
 tion *f*
 [opt] Gesichtslinie *f*, Kollimation *f*
 ~ ERROR - [surv] (error produced in levelling work)
 Kollimationsfehler *m*
 ~ LINE - [surv] (the imaginary line through the centre
 of the object glass and the intersection of the cross-
 hairs in the diaphragm) optische Achse *f*, Sehlinie *f*
 COLLIMATOR - [opt] Kollimator *m*
 COLLINEAR AERIAL - [ant] Dipolreihe *f*, Dipolzeilen-
 antenne *f*

- COLLINEAR ANTENNA - [ant] s. collinear aerial
- ~ ARRAY - [radio] (a series of dipoles so arranged as to form a single line) Dipolreihe *f*, Dipolzeilenantenne *f*
- ~ DISTORTION [photo] kollineare Verzerrung *f*
- COLLINEATION - [math] Kollineation *f*
- COLLIQUATION - [med] Einschmelzung *f*
- COLLIQUATIVE - [med] einschmelzend, verflüssigend
- COLLISION [gen & auto] Kollision *f*, Stoss *m*, Zusammenstoss *m*, Zusammenprall *m*
- [nucl] (close approach between two particles, or photons etc. giving rise to an interchange of energy) Kollision *f*, Stoss *m*
- [phys] (the removal of electrons from an atom through collision with another particle) Stossionisation *f*
- ~ BULKHEAD - [shipbuild] Kollisionsschott *n*
- ~ COEFFICIENT - [nucl] (the coefficient of restitution in a two-body collision involving particles) Rückkehrkoeffizient *m*
- ~ COURSE INDICATION [radar] Kollisionskursmarkierung *f*
- ~ DENSITY - [nucl] (the number of collisions per unit volume per unit time) Stossdichte *f*
- ~ EXCHANGE - [nucl] Stossvorgang *m*
- ~ EXCITATION - [electron] (the excitation of a gas by collision with moving charged particles) Stossanregung *f*
- ~ FREQUENCY - [el magn waves] (the frequency of collision of free electrons with surrounding molecules in the ionosphere) Stosshäufigkeit *f*
- ~ INTEGRAL - [phys] Stossintegral *n*
- ~ IONIZATION - [electron] (the ionization of atoms or molecules of a gas or a vapour by collision with other particles) Stossionisation *f*
- ~ NUMBER - [phys] (the average number of collisions of an ion when it diffuses out of the cavity) Stosszahl *f*
- ~ OF THE FIRST KIND - [nucl] (the collision of an excited atom with an atom resulting in a transfer of energy) Stoss *m* erster Art
- ~ OF THE SECOND KIND - [nucl] (the collision of an excited atom with a slow particle) Stoss *m* zweiter Art
- ~ PROBABILITY - [phys] Stosswahrscheinlichkeit *f*
- ~ WARNING - [radar] Kollisionswarnung *f*
- ~ WARNING DEVICE - [radar] Kollisionswarngerät *n*
- COLLOCHEMISTRY - [chem] Kolloidchemie *f*
- COLLODION - [chem] (a solution of cellulose nitrate in alcohol and ether) Kollodium *n*, Klebäther *m*
- ~ COTTON - [ind chem] Nitrozellulose *f*, Schiessbaumwolle *f*, Kollodiumwolle *f*
- ~ FILAMENT - [text] Kollodiumfaden *m*
- ~ SILK - [text] Kollodiumseide *f*
- COLLOID - [chem] (a substance easily entering the colloidal state) Kolloid *n*
- ~ BALL-MILL - [ind chem] Kolloidmühle *f*
- ~ COAL - [fuel] Fliesskohle *f*
- ~ EQUIVALENT - [phys] (the number of atoms sharing unit charge) Kolloidäquivalent *n*
- ~ GOITRE - [med] (enlargement of the thyroid gland due to accumulation of iodine-containing colloid) Gallertkropf *m*
- ~ MILL - [ind chem] (high-speed, low-clearance mill capable of reduction to particle sizes of less than 1.0 micron) Kolloidmühle *f*
- COLLOID RECTIFIER - [el] Kolloidgleichrichter *m*
- COLLOIDAL - [chem] kolloidal, gallertartig
- [min] amorph
- ~ CHEMISTRY - [chem] Kolloidchemie *f*
- ~ CLAY - [gen] kolloidale Erde *f*
- ~ COMPLEX - [soil] (the ion-absorbing material of the soil) Sorptionskomplex *m*
- ~ ELECTROLYTE - [el] (an electrolyte whose ions are of colloidal dimensions) Mizelle *f*
- ~ EQUIVALENT - [phys] (the number of molecules per unit electric charge) Kolloidäquivalent *n*
- ~ FUEL - [fuel] (mixture of fuel oil and finely ground coal) Kolloidbrennstoff *m*
- ~ GRAPHITE - [ind chem] (graphite used in the dispersion of lubricating oil) Kolloidgraphit *m*
- ~ MATTER - [ind chem] Kolloidstoff *m*
- ~ PARTICLES - [phys] (electrically charged particles in the dispersing phase of a colloidal solution) kolloidale Teilchen *npl*
- ~ SOLUTION - [chem] kolloidale Lösung *f*
- ~ STATE - [phys] (the level of subdivision of matter at which the size of the particles lies between the type of solution termed molecular and that prevailing in coarse suspension) Kolloidzustand *m*
- ~ STRUCTURE - [chem] kolloidale Struktur *f*
- ~ SULPHUR - [chem] kolloidaler Schwefel *m*, plastischer Schwefel *m*
- COLLOTYPE - [print] Kollotypie *f*, Lichtdruckverfahren *n*, Lichtdruck *m*
- COLLUVIUM - [geol] (detritus at the foot of a steep slope) Hangschutt *m*
- COLOENTERITIS - [med] Enterokolitis *f*, Dünndarm- und Dickdarmkatarrh *m*
- COLOGARITHM - [math] (the logarithm of a reciprocal of a number) negativer Logarithmus *m*
- COLOGNE EARTH - [paint] Kölner Braun *n*, Umbra *f*
- ~ SPIRIT - [ind chem] (a pure grade of ethyl alcohol) Feinspirit *m*
- ~ WATER - [ind chem] (eau de Cologne) Kölnisch Wasser *n*
- COLON - [print] Kolon *n*, Doppelpunkt *m*
- [anat] Kolon *n*, Dickdarm *m*
- COLONIAL SPIRIT - [paint] (commercial methyl alcohol) Methylalkohol *m*
- COLONY - [gen] Kolonie *f*, Ansiedlung *f*, Siedlung *f*
- [bact] Bakterienkolonie *f*
- COLOPHENE - [chem] Kolophen *n*
- COLOPHONIC ACID - [chem] Kolophoniumsäure *f*, Harzsäure *f*
- COLOPHONY - [chem] (obsolete term for rosin) Kolophonium *n*, Geigenharz *n*
- COLOR - s. colour
- COLORADO BEETLE - [zool] Kartoffelkäfer *m*
- ~ TICK FEVER - [med] Coloradozeckenfieber *n*
- COLORADOITE - [min] (mercuric telluride) Koloradoit *m*
- COLORANTS - [ind chem] Färbemittel *npl*, Farbstoffe *npl*
- COLORATION - [text] Anfärbung *f*, Farbgebung *f*, Färbung *f*
- [print] (tone) Färbung *f*, Ton *m*
- COLORIMETER - [opt] Kolorimeter *n*, Farbenmesser *m*
- COLORIMETRIC - [opt] kolorimetrisch
- ~ PURITY - [opt] Farbenreinheit *f*
- COLORIMETRY - [opt] (analytical technique for the comparison of colour intensities) Kolorimetrie *f*,

- Farbmessung *f*
- COLOSTRUM - [physiol] Kolostrum *n*, Vormilch *f*
- COLOUR, to - färben, kolorieren, streichen
- COLOUR-Farbe *f*, Farbstoff *m*
- [ind chem] (a dye) Farbstoff *m*
- ~ADJUSTMENT - [photo] Farbabstimmung *f*
- ~BALANCE - [telev] Farbabgleich *m*
- ~BAR - [telev] Farbbalken *m*
- ~BLEND - [dyes] Farbungemisch *n*
- ~BLINDNESS - [med] (lack of spectral colour sensations of the eye) Farbenblindheit *f*
- ~BOWL - [text] Farbscheibe *f*
- ~BOX - [paint] Farbkasten *m*, Tuschkasten *m*
- ~BREAK-UP - [telev] Farbenzerlegung *f*
- ~BRIGHTNESS - [telev] Farbhelligkeit *f*
- ~CARRIER - [opt] (chromophore) Farbträger *m*
- ~CAST - [telev] Farbstich *m*
- ~CENTRE - [phys] (the centre to which electrons are attached; the deep colour taken by an alkali halide crystal heated in an atmosphere of the alkali vapour) Farbzentrum *n*
- ~CHANGE - [chem] Farbenumschlag *m*, Farbänderung *f*
- ~CHARACTER - [photo] Färbung *f*
- ~CODE - [electron] (code for indicating the characteristics of components by coloured markings) Farbkode *m*
- ~COMPARATOR - [opt] (a device for the comparison of a colour with a specified specimen) Farbvergleich *m*
- ~COMPONENT - [opt] Farbkomponente *f*
- ~CONTRAST - [photo] Farbenkontrast *m*
- ~CONVERSION FILTER - [photo] (colour-correction filter) Farbkonversionsfilter *n*
- ~CONVERTER - [telev] Farbsignalumsetzer *m*
- ~CORRECTION - [telev] Farbkorrektur *f*
- ~COUPLER - [photo] (colour-forming agent) Farbkomponent *m*, Farbkuppler *m*
- ~CYLINDER - [text] Farbezyylinder *m*
- ~DECODER - [telev] Farbdjekoder *m*
- ~DEFECT - [opt] Farbfehler *m*
- ~DENSITY - [opt] Farbdichte *f*
- ~DIFFERENCE - [opt] Farbdifferenz *f*
- ~DIFFERENCE SIGNAL - [telev] Farbdifferenzsignal *n*
- ~DISCRIMINATION - [opt] (the perception of colour differences) Farbenunterscheidung *f*
- ~DISK - [telev] Farbscheibe *f*, Farbfilterscheibe *f*
- ~DISPLAY TUBE - [telev] Farbbildröhre *f*
- ~DISTORTION - [opt] Farbenverzerrung *f*
- ~DOCTOR - [impl] Farbabstreicher *m*
- ~DYEING - [text] Couleurfärberei *f*
- ~EDGING - [telev] Farbranffehler *m*
- ~EMBOSSING - [text] Farbprägung *f*
- ~EQUATION - [opt] Farbgleichung *f*
- ~FADING - [dyes] (fading of colour pigments through light, temperature or chemical action) Verbleichen *n*
- ~FAST - [text] farbecht
- ~FASTNESS - [dyes] (resisting bleaching) Farbbeständigkeit *f*
- [text] Farbechtheit *f*
- ~FIDELITY - [photo] (the degree of faithful reproduction of the colours in the original scene) Farbtreue *f*
- ~FIELD - [telev] s. colour frame
- ~FIELD CORRECTOR - [telev] Farbreinheitsmagnet *m*
- ~FILM - [photo] Farbfilm *m*
- COLOUR FILTER - [photo] (a sheet of translucent material effecting colour separation) Farbfilter *m*
- ~FILTER DISK - [telev] Farbfilterscheibe *f*
- ~FLASH - [telev] Farbbliß *m*
- ~FLICKER - [telev] Farbenflimmern *n*
- ~FRAME - [telev] (subdivision of the colour picture by scanning once in each of the three primary colours) Farbteilbild *n*
- ~FRINGING - [telev] (unnatural fringes of colour) Farbrandeffekt *m*, Farbenßaum *m*
- ~GATE - [telev] Farbsignalgatter *m*
- ~GRADATION - [opt] Farbstufe *f*
- ~GRADING - [opt] Farblichtbestimmung *f*
- ~GRID - [telev] Farbgitter *n*
- ~GRINDING MILL - [ind chem] Farbmühle *f*
- ~IMAGE SEPARATION - [telev] Trennung *f* der Primärfarbbilder
- ~INDEX - [ind chem] Farbzahl *f*
- ~LEVEL - [telev] (modulated level corresponding to a fixed ton of the image) Farbenlibelle *f*
- ~LIGHT SIGNAL - [el] Farblichtsignal *n*
- ~LINE BLOCK - [print] Farbstrichätzung *f*
- ~LOCK - [telev] Verkopplung *f* des Farbsignals
- ~MALT - [brew] Farbmalz *n*
- ~MATCHING - [opt] (careful adjustment of colours) Farbanpassung *f*, Farbübereinstimmung *f*
- ~MIGRATION - [phys] (the movement of material on one colour into the structure of another of different colour) Farbwanderung *f*
- ~MILL - [ind chem] Farbmühle *f*
- ~MIXTURE - [opt] Farbmischung *f*
- ~MIXTURE CURVE - [opt] Farbmischkurve *f*
- ~MIXTURE FUNCTION - [opt] Farbmischfunktion *f*
- ~MONITOR - [telev] Farbbildkontrollempfänger *m*
- ~NOISE - [telev] Farbsignalauschen *n*
- ~NUMBER - s. colour index
- ~OVERLOAD - [telev] Farbübersättigung *f*
- ~PERCEPTION - [opt] Farbwempfindung *f*
- ~PHASE - [telev] Phasenwinkel *m* des Chrominanzsignals
- ~PICTURE - [telev] Buntbild *n*
- [photo] Farbaufnahme *f*
- ~PHOTOGRAPHY - [photo] Farbphtographie *f*, Chromophotographie *f*
- ~PICTURE TUBE - [telev] (a cathode-ray tube for colour television) Chromoskop *n*, Farbfernsehbildröhre *f*
- ~PIGMENT - [chem] Farbpigment *n*
- ~PLATE - [photo] farbiges Klischee *n*
- ~PRIMARIES - [opt] (primary colours) Grundfarben *pl*
- ~PRINTING - [print] Buntdruck *m*, Farbedruck *m*
- ~PURITY COIL - [telev] Farbreinheitsspule *f*
- ~RANGE - [dyes] Farbbereich *m*
- ~RECEIVER - [telev] Farbfernsehempfänger *m*
- ~REGISTRATION - [telev] Farbenüberdeckung *f*
- ~REFRACTION - [opt] Farbenbrechung *f*
- ~RESPONSE - [telev] Ansprechen *n* einer Farbe
- ~RETENTION - [opt] (colour fastness) Farbenechtheit *f*
- ~SAMPLING - [electron] elektronische Farbschaltung *f*
- ~SAMPLING FREQUENCY - [telev] s. colour sampling rate
- ~SAMPLING RATE - [telev] (the number of times per second each primary colour is sampled) Farbschaltfrequenz *f*

- COLOUR SAMPLING SEQUENCE - [telev] Farbschaltfolge *f*
- ~ SATURATION - [telev] Farbsättigung *f*
- ~ SCALE - [dyes] Farbenskala *f*
- ~ SCHEME - [opt] Farbzusammensetzung *f*
- ~ SCREEN - [opt] (a colour filter designed to exclude certain frequencies of light from a reaction system) Farbraster *m*, Farbscheibe *f*
[cin] (a coloured gelatine screen to change the colour of the irradiated scene) Gelatinescheibe *f*
- ~ SELECTIVE MIRRORS - [telev] farbselektierende Spiegel *pl*
- ~ SENSATION - [opt] Farbempfindung *f*
- ~ SENSITIVE EMULSION - [photo] farbempfindliche Emulsion *f*
- ~ SENSITIZATION - [photo] Farbensensibilisierung *f*
- ~ SEPARATION - [opt] Farbteilung *f*
- ~ SEQUENCE - [telev] Farbfolge *f*
- ~ SHADE - [paint] Farbton *m*
- ~ SHADING - [telev] Farbtonverfälschung *f*
- ~ SIGNAL - [telev] Farbsignal *n*
- ~ SLIDE - [photo] Farbdiapositiv *n*
- ~ SPACE - [opt] Farbraum *m*
- ~ SPRAYER - [paint] Farbenzerstäuber *m*
- ~ STABILITY - [paint] (stability of colour properties) Farbbeständigkeit *f*
- ~ STIMULUS - [opt] Farbreiz *m*
- ~ SUPERIMPOSITION - [telev] s. colour registration
- ~ SYNCHRONISM - [telev] Farbgleichlauf *m*
- ~ TELEVISION - [telev] Farbfernsehen *n*
- ~ TEMPERATURE - [phys] (the temperature of an incandescent 'black body' emitting the same radiation as the colour in question) Farbtemperatur *f*
- ~ THRESHOLD - [opt] (any measure of the degree of colour discrimination) Farbschwelle *f*
- ~ TRANSMISSION - [telev] Farbübertragung *f*
- ~ TRIANGLE - [photo] (the arrangement of colours with the primaries at the corners) Farbdreieck *n*
- ~ TROUGH - [text] Farbtrog *m*
- ~ VALENCE - [chem] Farbvalenz *f*
- ~ VAT - [text] Farbbehälter *m*
- ~ VISION - [opt] Farbsehen *n*
- ~ WEAVING - [text] Buntweberei *f*
- ~ YIELD - [chem] Farbausbeute *f*
- COLOURED TRACER SERVING - [telecomm] farbige Zählader *f*
- ~ TRACER THREAD - [telecomm] s. coloured tracer serving
- COLOURING - [el chem] (the production of a specified colour on metal surfaces by chemical or electro-chemical action) Färben *n* (chemisch)
- ~ AGENT - [dyes] Farbstoff *m*, Färbemittel *n*
- ~ CAPACITY - [paint] Färbevermögen *n*
- ~ LIQUOR - [dyes] Färberflotte *f*
- ~ MATTER - [dyes] Farbstoff *m*
- ~ OF FLAMES - [metall] Flammenfärbung *f*
- ~ POWER - [ind chem] Färbevermögen *n*
- ~ STRENGTH - s. colouring power
- COLOURLESS - [opt] farblos
- ~ GLASS - [glass man] Weissglas *n*
- COLOURS IN OIL - [paint] (highly concentrated mixtures of pigments in oil) in Öl abgeriebene Pigmente *npl*
- COLPITIS - [med] (inflammation of the vagina) Kolpitis *f*, Scheidenentzündung *f*
- COLPITT'S OSCILLATOR - [radio] (oscillator circuit consisting of a triode in which the grid-cathode and anode-cathode paths are capacitive and the anode-grid path is inductive) Colpitts-Oszillator *m*, Oszillator *m* mit kapazitiver Rückkopplung
- COLPOCELE - [med] Kolpozöle *f*, Scheidenbruch *m*
- COLPOPEXY - [med] Kolpopexie *f*, Scheidenfixation *f*, Vaginopexie *f*
- COLT - [zool] Fohlen *n*, Füllen *n*
- COLTER - [agric] (of a plough) Kolter *n*, Vorschneider *m*
- COLTSFOOT - [bot] Huflattich *m*
- COLUMBIC ACID - [chem] Columbiensäure *f*, Niobensäure *f*
- COLUMBITE - [min] (niobate and tantalate of manganese and iron, the principal source of tantalum) Columbit *m*
- COLUMBIUM - [metall] (metallic element, symbol Cb or Nb, occurring in various rare minerals) Columbium *n*, Niobium *n*
- COLUMN - [arch] Säule *f*, Pfeiler *m*, Pfosten *m*
[anat] (the spinal cord or any other columnal structure) Säule *f*
[print] Kolumne *f*, Rubrik *f*, Spalte *f*
[mech mach] (of a press, the vertical pillar connecting the head to the base) Pressenholm *m*
[mach tools] Maschinenständer *m*
[metall] Ofenfuss *m*, Ofensäule *f*
[comput] Spalte *f*
[geol] Schichtenfolge *f*
[ind chem] säulenförmiger Destillierapparat *m*
[math] Kolonne *f*, Zahlenkolonne *f*
- ~ BASES - [metall] (in welding) Säulenfüsse *mpl*
- ~ CONSTRUCTION - [constr] Stützenbau *m*
- ~ CUT-OUT CONTACT - [comput] Spalten-Ausschaltkontakt *m*
- ~ DRILLING MACHINE - [mech mach] Säulenbohrmaschine *f*
- ~ INCH - [print] Spaltenmass *m*
- ~ INDICATING DEVICE - [comput] Spaltenanzeigegerichtung *f*
- ~ LENGTH - [print] Spaltenlänge *f*
- ~ OF FLUID - [oil ind] Flüssigkeitssäule *f*
- ~ OF WATER - [hydr] Wassersäule *f*
- ~ PACKING - [chem] Säulenfüllung *f*
- ~ PRESS - [mech mach] (a press whose head is carried on one or more vertical columns) Säulenpresse *f*
- ~ RADIATOR - [heat] Heizkörper *m* mit röhrenförmigen Elementen
- ~ STILL - [ind chem] Destillationskolonne *f*
- ~ STRENGTH - [phys] Knickfestigkeit *f*
- ~ STRIPPER - [ind chem] Destilliersäule *f*, Kolonne *f*, säulenförmiger Destillierapparat *m*
- ~ WIDTH - [print] Spaltenbreite *f*
- COLUMNAR CRYSTALLIZATION - Transkristallisation *f*, Stengelkristallisation *f*
- ~ EPITHELIUM - [zool] Säulenzellenepithel *n*
- ~ EPITHELIAL CELLS - [biol] zylindrische Epithelzellen *fppl*, Zylinderzellen *fppl*
- ~ FRACTURE - [geol] säulenförmiger Bruch *m*
- ~ IONIZATION - [nucl] (ionization so dense, that no external field can prevent recombination) Kolonnenionisation *f*, Säulenionisation *f*
- ~ RECOMBINATION - [nucl] (recombination occurring before the ions have left the track where ionization takes place along a column) Säulenrekombination *f*
- ~ STRUCTURE - [geol] Säulenstruktur *f*
- COLURES - [astr] (the great circles passing through

- the poles of the celestial equator) Koluren pl, Declinationskreise mpl
- COLZA - [bot] Raps *m*
- ~CAKE - [agric] (animal feeding) Rapskuchen *m*
- ~OIL - [paint] (used as an illuminant) Rapsöl *n*, Kolzaöl *n*
- COMA - [opt] (aberration of a lens with spherical surfaces) Koma *f*
[telev] (image defect) Koma *n*
- COMAGMATIC - [geol] petrographisch
- COMB, to - [text] kämmen, krepplen
- COMB - [text] Kamm *m*, Hechel *f*
[zool] Kamm *m*
[mech] (of a lathe) Gewindeschneider *m*
[agric] Honigwabe *f*
[el] Stromabnehmer *m*
[plast ind] Abstreifgabel *f*
- ~BAR - [text] (for beaming) Faltenkamm *m*
- ~COLLECTOR - [el] Kammstromabnehmer *m*
- ~FILTER - [radio] Filter *m* mit kammförmigem Frequenzspektrum
- ~HONEY - [agric] Scheibenhonig *m*, Wabenhonig *m*
- ~NEEDLE - [text] Kammmadel *f*
- ~NOILS - [text] Kammflug *m*
- ~PIN - [text] Kammfinger *m*
- ~PLATE - [text] Kammlatte *f*
- ~PLIERS - [impl] Hechlerzange *f*
- ~POLES - [el] Kammpole mpl
- ~-STRUCTURE - [geol] Kammstruktur *f*
- ~TOOTH - [text] Kammmadel *f*
- COMBED COTTON YARN - [text] Baumwollkammgarn *n*
- ~WOOL - [text] gekämmte Wolle *f*
- COMBER - [text] Kreppler *m*, Wollkammer *m*
- ~BOARD - [text] (of jacquard) Harnischbrett *n*
- COMBINATION - [gen] Kombination *f*, Zusammenstellung *f*, Vereinigung *f*, Abkommen *n*
[chem] (formation of a compound) Verbindung *f*
[el] Stromschritfolge *f*
- ~AUTOMATIC CONTROLLER - [el] verkoppelte Regelkreise mpl
- ~BAR - [telecomm] Wählerschiene *f*
- ~BIT - [oil ind] Doppelfischschwanzmeißel *m*
- ~BOILER - [metall] Verbundkessel *m*, kombinierter Kessel
- ~BURNER - [th eng] Kombinationsbrenner *m*, Wechselbrenner *m*
- ~CHUCK - [mech] Univer.alfutter *n*
- ~COLOURS - [zool] (effects produced by pigments combining with structural colours) zusammengesetzte Farben *f*pl
- ~DIE - [metall] Kompostschnitt *m*, kombiniertes Modell *n*, Mehrfachform *f* für verschiedene Teile
- ~DRILL AND COUNTERSINK - [mach tool] Bohrfräser *m*
- ~FLUE - [th eng] gemeinsame Abgasleitung *f*
- ~JIG - [mech] Einspannvorrichtung *f*
- ~LOCK - [mech] Kombinationsschloss *n*, Zifferschloss *n*
- ~MICROPHONE - [acoust] (consisting of two or more microphones) Mikrophonkombination *f*
- ~MONKEY WRENCH - [impl] Hakenschlüssel *m*
- ~OF COLOUR AND WEAVE - [text] Farben- und Bindungseffekt *m*
- ~OF RADIAL AND TANGENTIAL GUIDING - [mech] gemischte Führung *f*
- ~OVEN - [th eng] Verbundofen *m*
- COMBINATION PLANT - [fuel] (extraction plant) Benzinabscheider *m*
- ~PLATE - [print] kombinierter Druckstock
- ~PLIERS - [mech] (used for gripping various types of objects) Kombinationszange *f*, Kombizange *f*
- ~PRINCIPLE - [phys] (the addition or subtraction of the wave numbers of two spectral lines often give the value of the wave number of another line in the same spectrum) Kombinationsprinzip *n*
- ~PRINTING - [photo] Kombinationsdruck *m*
- ~PUNCHIND AND RIVETTING MACHINE - [mech mach] kombinierte Loch- und Nietmaschine *f*
- ~REAMER - [mining] Räumler *m* mit Bodenmeißel
- ~RIG - [oil ind] (in well sinking) kombinierte Bohranlage *f*
- ~SCALE - [meas] (composed of two or more concentric scales) Verbundskala *f*
- ~SOCKET - [mining] kombinierter Keilfänger *m*
- ~SQUARE - [impl] Universalwinkel *m*
- ~STRING - [mining] kombinierte Rohrtour *f*
- ~SWITCH - [el] Kombinationsschalter *m*, Kombischalter *m*
- ~TONE - [acoust] (supplementary tone produced when two tones are sounded simultaneously) Kombinations-ton *n*
- ~TONE DISTORTION - [radio] Intermodulationsverzerrung *f*
- ~TURRET LATHE - [mach tool] halbautomatische Revolverdrehbank *f*
- ~UNIT - *s.* combination ring
- ~WEAVES - [text] zusammengesetzte Bindungen *f*pl
- ~WRENCH - [mech] englischer Schraubenschlüssel *m*
- COMBINATIONS - [math] (the different groups which can be formed with a number of items) Kombinationen *f*pl
- COMBINATORIAL ANALYSIS - [math] Kombinatorik *f*, Kombinations- und Permutationslehre *f*
- COMBINE, to - kombinieren, vereinigen, zusammenstellen
[chem] sich verbinden, verbinden
- COMBINE - [agric] Kombine *f*, Mähdreschmaschine *f*, Mähdrescher *m*
- ~HARVESTER - [agric] *s.* combine
- ~SEED AND FERTILIZER DRILL - [agric] Säh- und Düngerstreumaschine *f*
- ~WITH BINDER ATTACHMENT - [agric] Mähdreschbinder *m*
- COMBINED - kombiniert, vereinigt, vereint, gemeinsam, gemeinschaftlich
[chem] gebunden
- ~ACTION - [phys] Zusammenwirken *n*
- ~AERIAL - [radio] Gemeinschaftsantenne *f*
- ~CARBON - [chem] gebundener Kohlenstoff *m*
- ~CHROMINANCE SIGNAL - [telev] kombiniertes Buntsignal *n*
- ~COUPLING - [el] gemischte Kopplung *f*
- ~DISTRIBUTION FRAME - [telecomm] (used when the number of circuits does not justify individual frames) kombinierter Verteiler *m*
- ~DRILLING AND TAPPING MACHINE - [mech mach] Anbohrgerät *n*
- ~EFFECT - Verbundwirkung *f*, Zusammenwirken *n*
- ~FLUE AND SMOKE-TUBE BOILER - [th eng] kombinierter Flammrohr-Rauchrohrkessel *m*
- ~FUEL BURNER - [th eng] Kombinationsbrenner *m*
- ~FUSE AND CUT-OUT - [el] Blitzableiter *m* mit Sicherung

- COMBINED LINE AND RECORDING - [telecomm] (C. L. R.) Meldefernplatzbetrieb *m*, Universalbetrieb *m*
- ~ LISTENING AND SPEAKING KEY - [telecomm] Sprechschalter *m*
- ~ MILLING AND BORING MACHINE - [mach tool] Fräs- und Bohrmaschine *f*
- ~ PLASTICS - [plast ind] Verbundstoff *m*
- ~ ROTATION AND REFLECTION - [cryst] Drehspiegelung *f*
- ~ SULPHUR - [chem] gebundener Schwefel *m*
- ~ TWILL - [text] Mehrgratköper *m*
- ~ WEAVE - [text] (when regular weaves are combined to form new ones) zusammengesetzte Bindung *f*
- ~ WELDING MACHINE - [metall] Universalschweißmaschine *f*
- ~ WITH SULPHURIC ACID - [chem] schwefelsauer
- COMBINING - [text] Auskämmen *n*, Kämmen *n*
- ~ MACHINE - [text] Kammaschine *f*, Krempelmaschine *f*
(for flax) Hechelmaschine *f*
- ~ WASTE - [text] Kämmabfall *m*
- ~ WHEEL - [mech] Kombinatorische Scheibe *f*
- COMBINING EQUIVALENT - [chem] (an element or radical weight in any way equivalent to a unit weight of hydrogen) Verbindungsgewicht *n*
- ~ PROPORTION - [chem] Verbindungsverhältnis *n*
- ~ VOLUME - [metall] Verbindungsvolumen *n*
- ~ WEIGHT - [chem] s. combining equivalent
- COMBS FOR FLAX - [text] Flachshechler *m*
- COMBURENT - [chem] Verbrennungsmittel *n*
- COMBUSTIBLE - [adj] brennbar, entzündbar, feuergefährlich, verbrennbar
- COMBUSTION - [phys] Brand *m*, Verbrennung *f*,
[astr] Verfinsterung *f*,
[biol] Verbrennung *f*
- ~ AGENT - [fuel] Verbrennungsmittel *n*
- ~ AIR - Verbrennungsluft *f*
- ~ AT CONSTANT PRESSURE - [metall] Verbrennung *f* bei gleichbleibendem Druck
- ~ BOAT - [chem] (small container of great heat resistance used to hold substances for ignition) Glüh-schiffchen *n*, Verbrennungsschiffchen *n*
- ~ CHAMBER - [th eng] (in boiler furnaces and in internal combustion engines) Brennkammer *f*, Verbrennungskammer *f*, Heizraum *m*, Feuerraum *m*
- ~ CHAMBER HEAD - [mech] (in a jet engine) Brennkammerkopf *m*
- ~ CHAMBER LINER - [jet eng] Brennkammereinsatz *m*
- ~ CHAMBER OUTER CASING - [mech] Mantel *m*
- ~ CHARACTERISTICS - [th eng] Brenneigenschaften *f*pl
- ~ CONTROL - [th eng] (the control of the rate of combustion in a furnace) Verbrennungsregelung *f*
- ~ DIAGRAM - [th eng] Verbrennungsdiagramm *n*
- ~ EFFICIENCY - [th eng] Verbrennungsleistung *f*, Brennleistung *f*
- ~ ENGINE - [mech] Verbrennungsmotor *m*
- ~ EQUATION - [phys] Verbrennungsgleichung *f*
- ~ FLUE - [th eng] Heizzug *m*
- ~ FURNACE - [th eng] Verbrennungsöfen *m*
- ~ GAS - [th eng] Verbrennungsgas *n*
- ~ GLASS - [metall] Einschmelzglas *n*
- ~ HEAT - [nucl] Verbrennungswärme *f*
- ~ INDEX - [chem] (the ratio of carbon monoxide to carbon dioxide in flue gas) Verbrennungszahl *f*, Verbrennungsindex *m*
- ~ LAG - [th eng] Entzündungsdauer *f*
- ~ MOTOR - [mech] s. combustion engine
- COMBUSTION PERIOD - [th eng] Brennperiode *f*
- ~ POTENTIAL - phys | Verbrennungspotential *n*
- ~ PRESSURE - [phys] Verbrennungsdruck *m*
- ~ PRODUCTS - [fuel] Verbrennungsprodukte *n*pl
- ~ RESIDUAL PRODUCTS - [fuel] Verbrennungsrückstände *n*pl
- ~ SHAFT - [metall] Verbrennungsschacht *m*
- ~ SPACE - [th eng] Verbrennungsraum *m*
- ~ STARTER - [aero eng] Patronenanlasser *m*, Gasanlasser *m*
- ~ STROKE - phys | Arbeitstakt *m*
- ~ TEMPERATURE - [th eng] (the maximum temperature of a specified fuel with atmospheric oxygen under atmospheric pressure) Verbrennungstemperatur *f*
- ~ TUBE - [chem] Verbrennungsrohr *n*
- ~ TUBING - [ind chem] (tube of special glass to resist high temperatures) Verbrennungsrohr *n*
- ~ TURBINE - [aero eng] Verbrennungsturbine *f*
- ~ UNIT - [jet eng] Verbrennungsvorrichtung *f*
- ~ VELOCITY - [phys] Brenngeschwindigkeit *f*, Verbrennungsgeschwindigkeit *f*
- ~ ZONE - [th eng] (that part of the combustion chamber in which burning takes place) Verbrennungszone *f*
- COMBUSTOR - [jet eng] Verbrennungskammer *f*
- COME APART, to - auseinanderfallen
- ~ DOWN - [chem] niederschlagen
- ~ IN, to - (of waves) einfallen
- ~ IN SIGNAL - [aero] Einflugzeichen
- ~ IN TO LAND, to - [aero] zur Landung ansetzen
- ~ INTO FORCE, to - in Kraft treten
- ~ OUT EVEN, to - [math] aufgehen
- ~ OVER, to - [chem] destillieren
- ~ THROUGH, to - [gen] durchkommen
[acoust] durchschallen
- ~ UP, to - [bot] keimen
- COMET - [astr] (a small mass member of the solar system) Komet *m*
- ~ TRACE - [radar] Kometenschweif *m*
- ~ YEAR - [astr] Kometenjahr *n*
- COMING FLIGHT - [aero] Anflug *m*
- ~ INTO STEP - [el] (of a synchronous machine, the phenomenon by which a synchronous machine acquires synchronism with another synchronous machine without being mechanically coupled) Eintrittfallen *n*
- COMMA - [print] Komma *n*, Beistrich *m*
[acoust] (pitch error) Komma *n*
- ~ BACILLUS - [med] Kommabazillus *m*
- COMMAND - [contr] Steuerung *f*, Befehl *m*
- ~ GUIDANCE - [contr] (missile control system based on the information to the missile from an external source) Fernlenkung *f*
- ~ RESOLUTION - [contr] (the maximum permissible change in command without altering the ultimately controlled variable) Steuerungstoleranz *f*
- COMMENSAL - [biol] Schmarotzer *m*
- COMMENSURABLE - [gen & math] kommensurabel, vergleichbar, im richtigen Verhältnis
- COMMENTARY - [radio] (a verbal report for immediate use) Kommentar *m*, Rundfunkkommentar *m*
- COMMENTATOR - Kommentator *m*, Berichterstatter *m*
- COMMERCIAL - [radio & telev] Werbesendung *f*, Reklame *f*
- ~ ADVERTISING - [publ] Wirtschaftswerbung *f*
- ~ ART - Gebrauchsgraphik *f*
- ~ AVIATION - [aero] Verkehrsluftfahrt *f*
- ~ BRASS - [metall] (copper-zinc alloy with 10 percent

- of zinc) Handelsmessing *m*
- COMMERCIAL COPPER - [metall] Handelskupfer *m*
- ~ FILM - [cir. & telev] Werbefilm *m*
- ~ LEAD - [metall] Handelsblei *n*
- ~ LOAD - [comm] zahlende Last *f*
- ~ MATERIAL - technischer Werkstoff *m*
- ~ SCALE - technischer Masstab *m*
- ~ TANK - [el chem] (electrolytic cell producing refined metal) Produktionsbad *n*
- ~ TELEVISION - [telev] Werbefernsehen *n*
- ~ TIMBER - [build etc] Nutzholz *n*
- ~ VEHICLE - [auto] Nutzfahrzeug *n*
- COMMUNUTE, to - (to crush coarse material into finer particles) pulverisieren, zerkleinern, zerstäuben
- COMMUNUTED - [med] (crushed into small fragments) zersplittert
- ~ FRACTURE - [med] Splitterbruch *m*
- COMMUNUTION - [ind chem] Pulverisierung *f*, Zerkleinerung *f*, Zerstäubung *f*
[min] (the operation of breaking, crushing or grinding of ores to reduce size) Zerreiben *n*, Zerkleinerung *f*
- ~ OF SCREENINGS - [min] Rechengutzerkleinerung *f*
- COMMUNUTOR - [mech mach] (a machine for crushing coarse material to a finer particle size) Brecher *m*, Zerkleinerer *m*
- COMMISSURE - [zool] (a joint) Kommissur *f*, Verbindungsstelle *f*
[build] (a joint between courses of bricks etc) Fuge *f*, [bot] Fuge *f*
- COMMODIFY - Gebrauchsgegenstand *m*, Gut *n*, Handelsware *f*, Ware *f*, Artikel *m*
- ~ CARD - [comput] Artikelkarte *f*
- COMMON, to - [el] (to connect several electric leads to the same circuit point) verbinden
- COMMON - [adj] alltäglich, gewöhnlich, allgemein, gemeinsam
- ~ AERIAL - [radio] (an aerial system which may be used by a number of persons in the same building) Gemeinschaftsantenne *f*
- ~ BASE - gemeinsame Grundplatte *f*
- ~ BASE CIRCUIT - [electron] Basisschaltung *f*
- ~ BATTERY - [el] (also called central battery, a large battery for telephone and telegraph circuits) Zentralbatterie *f*
- ~ CATHODE - [electron] (cathode in a multiple electronic tube which is common to all electrode systems) gemeinsame Kathode *f*
- ~ CHANNEL INTERFERENCE - [radio] Gleichkanalstörung *f*
- ~ COLLECTOR - [electron] (transistor operation in which the emitter is common to input and output circuits) gemeinsamer Kollektor *m*
- ~ DENOMINATOR - [math] gemeinsamer Nenner *m*
- ~ DIVISOR - [math] gemeinsamer Teiler *m*
- ~ EMITTER - [electron] (transistor operation in which the emitter is common to input and output circuits) gemeinsamer Teiler *m*, Emittter *m*
- ~ EMITTER CIRCUIT - [electron] Emitterschaltung *f*
- ~ FACTOR - [math] gemeinsamer Faktor *m*
- ~ FRACTION - [math] gemeinsamer Bruch *m*
- ~ FREQUENCY BROADCASTING - [radio] (the use of the same carrier frequency by more than one transmitter) Gemeinschaftswellenrundfunk *m*
- ~ IMPEDANCE COUPLING - [ampl] galvanische Kopplung *f*
- COMMON INFORMATION CARRIER - [comput] einheitlicher Datenträger *m*
- ~ LANGUAGE - [comput] einheitlicher Code *m*
- ~ LEAD - [metall] (commercial lead below the purity standard of corroding lead) Handelsblei *n*
- ~ LIMB - [geol] Mittelschenkel *m*
- ~ LOGARITHM - [math] Briggscher Logarithmus *m*, Dezimallogarithmus *m*
- ~ MEASURE - [math] gemeinsamer Teiler *m*
- ~ -MODE REJECTION - [ampl] (the ability of certain amplifiers to eliminate a common-mode signal and to respond to an out-of-phase signal) Gleichaktunterdrückung *f*
- ~ -MODE REJECTION QUOTIENT - [ampl] Diskriminationsfaktor *m*
- ~ -MODE SIGNAL - [ampl] (signal applied equally to the inputs of a balance amplifier stage or other differential devices) Gleichaktsignal *n*
- ~ MULTIPLE - [math] gemeinsames Vielfaches *n*
- ~ RAFTER - [build] (subsidiary rafter supporting the roof covering) Sparren *m*
- ~ RETURN - [el] (the single lead forming the return circuit for more than one separate circuits) gemeinsame Rückleitung *f*
- ~ ROSIN - [ind chem] Harzpech *n*
- ~ SALT - [chem] Kochsalz *n*, Steinsalz *n*, Halit *m*
- ~ WALL - [constr] Brandmauer *f*
- ~ WIRE NAIL - [mech] Drahtstift *m*
- COMMONING-STRIP - [el] (metal strip to which a number of leads are connected in common) Zentralklemmleiste *f*
- COMMUNAL RECEPTION - [radio] Blockempfang *m*
- COMMUNICATE, to - mitteilen, informieren, übertragen, verkehren, sich in Verbindung setzen
- COMMUNICATING VESSELS - verbundene Gefäße *apl*
- COMMUNICATION - [transp] Verbindung *f*
- ~ BAND - [radio] (the band of frequencies which is occupied by the emission) Übertragungsband *m*
- ~ CHANNEL - [telecomm] Übertragungskanal *m*, Nachrichtenweg *m*
- ~ CORD - [railw] Notleine *f*, Notbremse *f*
- ~ COUNTER - [telecomm] Gesprächszähler *m*
- ~ ENGINEERING - [telecomm] Fernmeldetechnik *f*
- ~ SERVICE - [telecomm] Nachrichtendienst *m*
- ~ SYSTEM - [telecomm] Verständigungsanlage *f*
- COMMUNICATIONS CENTRE - [telecomm] Fernmeldezentrale *f*
- ~ SATELLITE - [telecomm] (satellite mainly consisting of a vehicle, solar cell paddles and earth-oriented antenna) Nachrichtensatellit *m*, Fernmeldesatellit *m*
- COMMUNITY ANTENNA - [radio] s. common aerial
- ~ TELEVISION - [telev] (also called piped television) Fernsehvermittlung *f*
- COMMUTATE, to - [el] kommutieren, umpolen, umschalten, wenden
- COMMUTATING FIELD - [el] (the magnetic field under the commutating poles of a direct current machine) Wendefeld *n*
- ~ FIELD COIL - [el] Wendefeldspule *f*
- ~ MACHINE - [el] Kommutatormaschine *f*
- ~ POLE - [el] (auxiliary pole in a commutation motor, designed to assist commutation) Wendepol *m*
- ~ WINDING - [el] Windfeldwicklung *f*
- COMMUTATION - [gen] Änderung *f*, Tausch *m*
[el] (the reversion of the direction of the current

- in an electric circuit) Kommutation *f*, Stromwechsel *m*, Umschaltung *f*
 [telecomm] (the transmission of more than one signal over the same channel) Kommutation *f*, Zeitmultiplex-Schaltung *f*
 [math] Kommutation *f*
- COMMUTATION CURRENT - [el] Kommutierungsstrom *m*
- COMMUTATOR - [el] (a device for distributing current to, or collecting it from, the armature coil of a d.c. motor or generator) Kollektor *m*
 (a device for reversing the direction of the current) Kommutator *m*, Stromwender *m*
 [math] Kommutator *m*
 [telecomm] Vermittlungsschrank *m*
- ~ ARMATURE - [el] Kommutatoranker *m*
- ~ BAR - [el] (one of the copper bars forming the moving contacts of a commutator) Kommutatorlamelle *f*, Kollektorstab *m*
- ~ BRUSH - [el] Kollektorbürste *f*
- ~ END - [el] Kollektorbürste *f*
- ~ FACE - [el] Kommutatoroberfläche *f*
- ~ GRINDER - [el] Stromwender-Schleifmaschine *f*
- ~ HUB - [el] Stromwender-nabe *f*
- ~ LUG - [el] s. commutator riser
- ~ MACHINE - [el] (an electric motor or generator fitted with a commutator) Kommutatormaschine *f*
- ~ METER - [el] Magnetmotorzähler *m*
- ~ MOTOR - [el] Kommutatormotor *m*, Stromwendermotor *m*
- ~ NOISE - [el] (the noise caused by the opening or closing of the circuits) Kollektorgeräusch *n*
- ~ PITCH - [el] Kommutatorschritt *m*, Stromwenderschritt *m*
- ~ RECTIFIER - [el] (a device for rectifying alternating currents) Kommutatorgleichrichter *m*
- ~ RING - [el] Kollektorring *m*
- ~ RIPPLE - [el] Kommutierungswelle *f*
- ~ RISER - [el] Kommutatorfahne *f*, Stromwenderfahne *f*
- ~ SEGMENT - [el] s. commutator bar
- ~ SHELL - [el] s. commutator hub
- ~ SLEEVE - [el] (the sleeve, mounted on the shaft or on the armature spider, which carries the assemblage of bars, insulation and clamping rings) Kollektorbuchse *f*, Stromwender-nabe *f*
- ~ TAG - [el] commutator riser
- COMMUTING - [gen] Pendelwanderung *f*
- CO-MONOMER - [chem] Co-Monomer *n*
- COMPACT, to - verdichten, festigen, konsolidieren, kompakt machen
- COMPACT- [adj] dicht, fest, bündig, gedrungen, gedrängt, kompakt
 [geol] massiv
 (pact or agreement) Pakt *m*, Vertrag *m*
 [metall] Pressling *m*
- ~ CONSTRUCTION - [build] gedrängte Aufbau *m*
- ~ IRON ORE - [min] derbes Eisenerz *n*
- COMPACTED ROCKFILL - [geol] gewalzte Steinschüttung *f*
- COMPACTIBILITY - [soil] Verdichtbarkeit *f*
- COMPACTING CRACK - [metall] Pressriss *m*
- ~ EFFECT - [mech] Verdichtungswirkung *f*
- ~ ENERGY - [mech] Verdichtungsenergie *f*
- ~ PRESSURE - [metall] Pressdruck *m*
- COMPACTION - Dichtung *f*, Verdichtung *f*
- ~ BY ROLLING - [mech] Verdichtung *f* durch Walzen
- COMPACTION BY TAMPING - [mech] Verdichtung *f* durch Rammen
- ~ BY VIBRATION - [mech] Verdichtung *f* durch Rütteln
- ~ BY WATERING - [soil] Verdichtung *f* durch Einwässern
- ~ ROLL - [mech] Druckrolle *f*
- COMPACTNESS - Dichtigkeit *f*, Festigkeit *f*, Kompaktheit *f*
 [text] Warendichte *f*
- COMPACTOR - [mech] Verdichter *m*
- COMPANDOR - [telecomm] (combination of compressor and expander to reduce contrast in telephone speech) Kompandor *m*, Dynamikpresser und-dehner *m*
- COMPANIONWAY - [naut] Kajütentreppe *f*, Niedergang *m*
- COMPARATIVE - [adj] vergleichend, verhältnismäßig, relativ
- ~ CALCULATION - [math] Vergleichsrechnung *f*
- ~ FLIGHT - [aero] Vergleichsflug *m*
- ~ VALUE - Vergleichswert *m*
- COMPARATOR - [instr] (measuring instrument designed to compare a dimension with a known standard) Komparator *m*, Massvergleicher *m*, Messuhr *f*
 [opt] (a type of colorimeter) Farbvergleicher *m*
 [el] (circuit comparing two signals and supplying an indication of agreement or disagreement) Komparatorschaltung *f*
 [comput] Komparator *m*, Vergleichseinrichtung *f*
- ~ CIRCUIT - [el] s. comparator
- COMPARE, to - vergleichen
- COMPARISON - Vergleich *m*
- ~ METHOD - [meas] Vergleichsmethode *f*
- ~ OSCILLOSCOPE - [instr] (instrument designed to compare oscillations) Vergleichsoszilloskop *n*
- ~ PRISM - [light] (small right-angle prism placed in front of the slit of a spectroscope, so that two spectra may be viewed at the same time) Vergleichsprisma *n*
- ~ SPECTROSCOPE - [opt] (instrument comparing spectra) Vergleichsspektroskop *n*
- ~ SPECTRUM - [phys] (spectrum used as standard for comparison) Vergleichsspektrum *n*
- ~ SURFACE - [opt] Vergleichsoberfläche *f*
- COMPAROSCOPE - [instr] Komparator *m*
- COMPARTMENT MILL - [mech mach] (a ball mill divided into compartments which contain balls of different diameters) Mehrkammermühle *f*
- COMPARTMENTALIZATION - [aero] Abschottung *f*
- COMPASS - [instr] (instrument for indicating the direction of the north) Bussole *f*, Kompass *m*
 [draw] Zirkel *m*
 [acoust] (the range of notes a voice or an instrument can produce) Umfang *m*
- ~ AZIMUTH - [nav] Kompassazimut *m*
- ~ BASE - [aero] (device for swinging aircraft for compass adjustment while on the ground) Kompensierscheibe *f*
- ~ BEARING - [nav] Kompasspeilung *f*
- ~ BOWL - [instr] (the envelope in which the card of a magnetic compass floats) Kompassgehäuse *n*, Kompasskessel *m*
- ~ BRICK - [constr] Radialbackstein *m*
- ~ CARD - [instr] (the disc on which the points are marked in a compass) Kompassrose *f*, Windrose *f*
- ~ COMPENSATING BASE - [aero] (a concrete base, sometimes a turntable, on which an aircraft is pla-

- ced for compensating its magnetic compass) Kompensierscheibe *f*
- COMPASS COMPENSATION - [instr] Kompasskompensierung *f*
- ~ COURSE - [nav] Kompasskurs *m*
- ~ DECLINATION - [nav] Kompassmissweisung *f*
- ~ DEVIATION - [nav] Kompassblenkung *f*
- ~ ERROR - [nav] Kompassfehler *m*, Missweisung *f*
- ~ HEADING - [nav] Kompasskurs *m*
- ~ LENGTHENING BAR - [draw impl] Zirkelverlängerung *f*
- ~ NEEDLE - [instr] Kompassnadel *f*, Magnetonadel *f*
- ~ PLANE - [impl] (plane with a curved sole for round surfaces) Bogenhobel *m*, Rundhobel *m*, Schiffshobel *m*
- ~ POINT - [astr] Himmelsrichtung *f*
- ~ ROSE - [nav] (the graduated circle on a chart for reference purposes) Kompassrose *f*
- ~ SAW - [carp] (handsaw with straight tapering blade) Durchbruchsäge *f*, Lochsäge *f*
- ~ SWINGING - [instr] Kompensierung *f*
- ~ TESTING PLATFORM - [aero] s. compass compensating base
- ~ WITH DETACHABLE LEGS - [draw impl] Einsatzzirkel *m*
- ~ WITH SHIFTING POINTS - [draw impl] Reisszirkel *m*
- COMPASSES - [draw impl] Zirkel *m*
- COMPATIBILITY - [gen] Vereinbarkeit *f*, Verträglichkeit *f*, Anpassungsfähigkeit *f*
- [chem] (the tolerance of a dissolved substance towards another dissolved substance) Toleranz *f*
- [math] Widerspruchsfreiheit *f*
- [telev] Kompatibilität *f*
- ~ PROBLEM - [chem] (the problem of selecting the right chemical substance for nuclear reactors in view of possible mutual reactions) Materialauswahlproblem *n*
- COMPATIBLE - [gen & chem] vereinbar, verträglich
- [telev] (of colour television : a system of producing colour television which can be received in black and white on ordinary sets) kompatibel
- ~ COLOUR TELEVISION - [telev] kompatibles Farbfernsehen *n*
- COMPENSATE, to - [gen] ausgleichen, entschädigen, kompensieren
- COMPENSATED - [mech & el] kompensiert, ausgeglichen
- ~ CHAMBER - [electron] Kompensationskammer *f*
- ~ INDUCTION MOTOR - [el] (induction motor with a commutator winding on the rotor) kompensierter Induktionsmotor *m*
- ~ INSTRUMENT TRANSFORMER - [el] (transformer in which the phase displacement between the primary and secondary quantities is reduced) kompensierter Messwandler *m*
- ~ LOOP DIRECTION FINDER - [radar] kompensierter Rahmenpeiler *m*
- ~ MOTOR - [el] (motor with a compensated winding to neutralize the effect of armature reaction) Motor *m* mit Kompensationswicklung
- ~ SOLENOID - [el] kompensiertes Solenoid *n*
- ~ VOLUME CONTROL - [radio] (device changing the total balance of the loudspeaker) kompensierte Lautstärkeregelung *f*
- ~ WATTMETER - [instr] (electro-dynamic wattmeter with an additional reversed current coil) Kompensationswattmeter *n'*
- COMPENSATING - Ausgleich *m*, Kompensieren *n*
- COMPENSATING ACTION - [contr] Abgleichsignal *n*
- ~ CHAMBER - [el] Ausgleichskammer *f*
- ~ COIL - [el] (coil used on instruments etc to compensate for the effects of friction or other factors causing errors) Kompensationsspule *f*, Ausgleichsspule *f*
- ~ DEVICE - [mech] (device to compensate the cylinder pressure in steam locomotives) Ausgleichvorrichtung *f*
- ~ ELEMENT - [mech] Ausgleichskörper *m*
- ~ ERRORS - [instr] Kompensationsfehler *mpl*
- ~ FIELD - [el] (a term denoting the field produced by a compensating winding) Kompensationsfeld *n*
- ~ FILTER - [photo] Ausgleichsfilter *m*
- ~ GEAR - [mech] Ausgleichsrad *n*
- ~ JET - [mech] (auxiliary petrol jet fitted to some carburettors) Ausgleichdüse *f*, Zusatzdüse *f*
- ~ LEADS - [el] Ausgleichleitungen *flpl*
- ~ MACHINE - [rubber ind] (for tyres) Radwuchtmaschine *f*, Ausgleichvorrichtung *f*
- ~ MAGNET - [el] (magnet used with certain galvanometers to compensate for the effect of external magnetic fields) Kompensationsmagnet *m*, Ausgleichsmagnet *m*
- ~ MEMBER - [mech] Ausgleichskörper *m*
- ~ PIPE - [metall] Ausgleichrohr *n*
- ~ REPULSION MOTOR - [el] (motor having an additional pair of brushes connected in series with the supply circuit) kompensierter Repulsionsmotor *m*
- ~ RESERVOIR - [hydr] Ausgleichbehälter *m*
- ~ RESISTANCE - [el] Kompensationswiderstand *m*, Abgleichwiderstand *m*
- ~ ROD - [aero] Kompensationsstab *m*
- ~ SPRING - [mech] Ausgleichfeder *f*
- ~ SURFACE - [aero] Ausgleichflosse *f*
- ~ TRANSFORMER - [el] Ausgleichstransformator *m*
- ~ VOLTAGE - [el] Ausgleichspannung *f*
- COMPENSATION - [phys] Kompensation *f*, Ausgleich *m*
- [telecomm] Kompensierung *f*
- [med] (the condition by which no heart failure occurs despite the presence of heart disease) Kompensation *f*
- [el, chem & opt] Kompensation *f*
- [radar] Beschickung *f*
- [instr] (of a compass) Kompassausgleichung *f*
- ~ BALANCE - [horol] Kompensationsunruhe *f*
- [mech] Kompensationswaage *f*
- ~ CHAMBER - [nucl] kompensierte Ionisationskammer *f*
- ~ CIRCUIT - [el] Ausgleichstromkreis *m*
- ~ METHOD - [chem] (a method of measuring the electromotive force) Kompensationsmethode *f*
- ~ PENDULUM - [horol] Kompensationspendel *n*
- ~ THEOREM - [el] Kompensationslehrsatz *m*
- ~ WATER - [hydr] Zuschusswasser *n*
- COMPENSATOR - Kompensator *m*, Ausgleicher *m*
- [el] Entzerrer *m*, Phasenschieber *m*, Ausgleichstransformator *m*
- [opt] (arrangement for the measure of the phase difference between two components of elliptically polarized light) Kompensator *m*, Strahlenrichter *m*
- [telev] Dämpfungsausgleicher *m*
- ~ WINDING - [el] s. compensating winding
- COMPILATION - [gen] Kompilation *f*, Sammlung *f*, Zusammenstellung *f*
- COMPILE, to - [gen] kompilieren, zusammenstellen

- [comput] (the operation of integrating a number of subroutines into the main routine) Teilprogramm einfügen
- COMPILER - Kompilator *m*
- [comput] (a programme making routine) Compiler *m*, zusammensetzender Programm *n*
- COMPILING PROGRAM - [comput] kompilierendes Programm *n*
- COMPLANATE - [adj] flach, abgeplattet
- COMPLANATION - [math] Komplanation *f*
- COMPLEMENT - [gen] Ergänzung *f*, Vervollständigung *f*
- [the full number] Gesamtzahl *f*
- [math] (of an angle) Komplement *n*, Ergänzungswinkel *m*
- [comput] (a quantity derived from a given quantity) Komplement *n*, Ergänzung *f*
- ~GATE - [comput] Komplementgatter *n*
- COMPLEMENTARITY PRINCIPLE - [phys] Komplimentarität *f*
- COMPLEMENTARY - [adj] komplementär, ergänzend
- ~AFTER-IMAGE - [opt] (the image which is experienced after visual fatigue caused by colours) Nachbild *n*
- ~ANGLE - [math] Ergänzungswinkel *m*, Komplementärwinkel *m*
- ~COLOURS - [phys] (colours having complementary chromaticities) Komplementärfarben *fpl*, Ergänzungsfarben *fpl*
- ~FACTOR - [biol] (inheritance factor causing the appearance of a character) Komplementärfaktor *m*
- ~FUNCTION - [math] Komplementärfunktion *f*
- ~NUMBER - [math] Komplementärzahl *f*
- ~RECTIFIER - [ampl] Hilfsgleichrichter *m*
- COMPLEMENTER - [comput] Komplementierwerk *n*
- COMPLETE - [adj] ganz, komplett, total, vollkommen, vollständig
- ~CARRY - [comput] vollständiger Übertrag *m*
- ~CHILL - [metall] völlige Weisserstarrung *f*
- ~CIRCLE - [math] Vollkreis *m*
- ~COMBUSTION - [fuel] vollständige Verbrennung *f*
- ~CURE - [rubber ind] Ausvulkanisation *f*
- ~CYCLE - [radio] ganze Periode *f*
- ~GASIFICATION - [gas ind] Totalvergasung *f*
- ~GASIFICATION GAS - [gas ind] Gas *n* der Totalvergasung
- COMPLETION GAUGE - [mining] Quantumresultat *n* des Produktionsanlauf
- ~GELÁTION - [ind chem] Durchgelierung *f*
- ~MINERAL MANURE - [agric] künstlicher Volldünger *m*
- ~MULTIPLE - [telecomm] Gesamtvielfachfeld *n*
- ~OPERATION - [comput] Volloperation *f*
- ~OVERHAUL - [mech] Generalüberholung *f*
- ~PURIFICATION - [gas ind] Feinreinigung *f*
- ~RADIATOR - [opt] schwarzer Strahler *m*
- ~REACTION - [chem] (an irreversible reaction which continues until one of the reactants has disappeared) vollständige Reaktion *f*
- ~STROKE OF PLUNGER - [auto] Kolbenvollhub *m*
- COMPLETED SHELL - [electron] (shell containing the full number of electrons) besetzte Schale *f*
- COMPLETELY DIFFUSE SOUND - [acoust] (a sound with uniform energy density in a given region) diffuser Schall *m*
- ~MATCHED POWER GAIN - [radio] maximal verfügbare Leistungsverstärkung *f*
- COMPLETING - [adj] abschließend
- COMPLETION - [gen] Abschluss *m*, Fertigstellung *f*, Herstellung *f*, Vollendung *f*
- [telecomm] (of a call) Herstellung *f* einer Verbindung
- ~RADIATION - [phys] schwarze Strahlung *f*
- COMPLEX - [gen] Ganze *n*, Gesamtheit *f*
- [phys] Komplex *m*
- [chem] Komplexverbindung *f*
- [adj] kompliziert, schwierig
- [math] komplex
- ~ADMITTANCE - [el] (a complex quantity having the scalar value of the admittance as its modulus and the phase of displacement between voltage and current as argument) komplexer Scheinleitwert *m*
- ~AMINO SALTS - [chem] komplexe Aminosalze *npl*
- ~AUTOMATIC CONTROL SYSTEM - [contr] komplexes automatisches Regelsystem *n*
- ~CATHODE - [electron] komplexe Kathode *f*
- ~COMPUND - [chem] Komplexverbindung *f*
- ~DAMPING - [mech] Schwingungsdämpfung *f*
- ~DISPLAY - [radar] (display system with data representation given in different displays) zusammengesetztes Bild *n*
- ~FAULT - [geol] zusammengesetzte Verwerfung *f*
- ~FRACTION - [math] Doppelbruch *m*, komplexer Bruch *m*
- ~FUNCTION - [math] Komplexfunktion *f*
- ~IMPEDANCE - [el] (as in admittance, impedance replacing admittance) komplexe Impedanz *f*
- ~INDEX OF REFRACTION - [opt] komplexer Brechungsindex *m*
- ~ION - [phys] (an ion capable of dissociation into simpler ions) Komplexion *n*
- ~NUMBER - [math] komplexe Zahl *f*
- ~PLANE - [math] Gausseche Zahlenebene *f*
- ~POWER - [el] (in this expression active power is the real part and reactive power the imaginary one) komplexe Leistung *f*
- ~RADIATION - [radiat] Mischstrahlung *f*
- ~SOUND - [el acoust] (any sound which is not pure sound) Tongemisch *n*
- ~STEEL - [metall] Stahl *m* aus mehreren Legierungsbestandteilen
- ~TONE - [acoust] s. combination tone
- COMPLEXOMETRY - [instr] Komplexometrie *f*
- COMPLEXUS - [zool] (complicated system of organs) Kompliziertheit *f*
- COMPLIANCE - [mech] (of a spring) Federung *f*, Nachgiebigkeit *f*
- ~CONSTANTS - [mech] Elastizitätskonstanten *fpl*
- COMPLICATE, to - [gen] komplizieren, erschweren [bot] längsfalten
- COMPO - [build] (a cement mortar) Gips *m*, Mörtel *m*
- ~BOARD - [build] (narrow strips of wood glued to one another to form a sheet) Verbundplatte *f*
- COMPOLE - [el] (auxiliary pole in commutator motors) Hilfspol *m*, Wendepol *m*
- COMPONENT - Bestandteil *m*, Einzelteil *n*, Teil *n*
- [phys] Komponente *f*
- ~DENSITY - [electron] Packungsdichte *f*
- ~DRAWING - [draw] Stückzeichnung *f*, Teilzeichnung *f*
- ~OF A SYMMETRICAL SYSTEM - [el] (one of the quantities constituting a symmetrical polyphase system) Komponente *f* eines symmetrischen Systems

COMPONENT OF ACCELERATION - [mech] Beschleunigungskomponente *f*
 ~PART - Einzelteil *n*, Bauteil *n*, Teil *n*
 ~VOLTAGE - [el] Teilspannung *f*, Spannungskomponente *f*
 COMPOSE, to - [gen] zusammensetzen, zusammenstellen
 [print] setzen
 COMPOSED PIPE - [constr] (lead and tin) Verbundrohr *n*
 ~STAIRS - [constr] zusammengesetzte Treppe *f*
 COMPOSING - [gen] Zusammenstellung *f*, Zusammensetzung *f*
 [print] Setzen *n*
 ~FRAME - [print] (the structure facing the compositor) Setzrahmen *m*
 ~GALLEY - [print] Setzschiff *n*, Schiffchen *n*
 ~MACHINE - [print] (monotype, linotype etc) Setzmaschine *f*
 ~ROOM - [print] Setzerei *f*
 ~STICK - [print] (a container in which the compositor sets the type letter by letter) Winkelhaken *m*, Setzwinkel *n*
 [carp] Winkelband *n*
 COMPOSITE - [adj] gemischt, zusammengesetzt
 [plast ind] Verbundstoff *m*
 [bot] Komposite *f*, Korbbliätler *m*
 ~AIRCRAFT - [aero] Zwillingsflugzeug *n*, (colloq) Huckepackflugzeug *n*
 ~BODY - [auto] Aufbau *m*, in Verbundbauweise
 ~BOX PURIFIER - [gas ind] Reinigerblock *m*
 ~CABLE - [el] gemischtpaariges Kabel *n*, viererpupinisiertes Kabel *n*
 ~CANDLE - Stearinkerze *f*
 ~CASTING - [metall] Verbundguss *m*
 ~CHART - [met] (chart showing the forecast weather conditions at various points along an air route) Wettervorschaukarte *f*
 ~CIRCUIT - [telecomm] (a telephone circuit used as telegraph circuit) Simultanschaltung *f*
 ~COIL WATTMETER - [el] Ausgleichwattmeter *n*
 ~CONDUCTOR - [el] (conductor consisting of more than one material) Doppelmetalldraht *m*
 ~CONNECTION - [el] Doppelbetriebsschaltung *f*
 ~CONSTRUCTION - [aero] Gemischtbauweise *f*
 ~CONTROLLING VOLTAGE - [el] zusammengesetzte Steuerspannung *f*
 ~COURSE - [nav] (a combination of Great Circle and rhumb-line courses designed to give the shortest practicable path) Koppelkurs *m*
 ~ELECTROMOTIVE FORCE - [el] zusammengesetzte elektromotorische Kraft *f*
 ~GNEISS - [min] Migmatit *m*
 ~JOINT - [metall] gemischte Verbindung *f*
 ~LENS - [opt] (compound lens) mehrlinsiges Objektiv *n*
 ~LOADING - [telecomm] Viererpupinisierung *f*
 ~LOUDSPEAKER - [radio] (a system of two or more loudspeakers radiating simultaneously in certain frequency bands) Mehrkanallautsprecher *m*
 ~MOULD - [plast ind] (a mould containing various impressions within a common bolster) Mehrfachform *m*, zusammengesetzte Pressform *f*
 ~PHOTOGRAPH - [photo] Kompositphotographie *f*
 ~PICTURE SIGNAL - [telev] s. composite video signal
 ~PLATE - [el plating] (coating formed of two or more

re layers deposited separately) Mehrschichtenüberzug *m*
 COMPOSITE PRINT - [cin] (sound and picture on the same film) Tonfilm *m*
 ~PROPELLANTS - [fuel] (used in rockets) Composite Treibstoffe *mpl*
 ~SET - [telecomm] Endstelle *f* einer Simultanleitung
 ~SHOT - [cin] Kombinationsaufnahme *f*
 ~SIGNAL - [electron] Summensignal *n*
 [telev] Bildaustastynchronsignal *n*, BAS-Signal *n*, Videosignal *n*
 ~SIGNALLING SYSTEM - [telecomm] Erdsystem *n*
 ~SYNCHRONIZATION SIGNAL - [telev] S-Signal *n*, S-Gemisch *n*
 ~VESSEL - [shipbuild] Kompositsschiff *n*
 ~VIDEO SIGNAL - [telev] Bildaustastynchronsignal *n*, BAS-Signal *n*, Videosignal *n*
 ~WAVE FILTER - [radio] (selective transducer with two or more filters) Kombinationsfilter *n*
 COMPOSITION - [gen] Aufbau *m*, Gestaltung *f*, Zusammensetzung *f*
 [build] Entwurf *m*
 [chem] Beschaffenheit *f*, Verbindung *f*, Zusammensetzung *f*
 [print] Satz *m*, Setzen *n*
 ~OF FABRIC - [text] Gewebezusammensetzung *f*
 ~OF FORCES - [phys] (the process of finding the resultant of a number of forces) Kräftezusammensetzung *f*
 ~OF MILK - [dairy ind] Zusammensetzung *f* der Milch
 ~OF THE ATMOSPHERE - [met] Luftzusammensetzung *f*
 ~OF THE GROUND - [geol] Bodenbeschaffenheit *f*
 ~OF THE MIXTURE - [ind chem] Mischungszusammensetzung *f*
 ~PEDAL - [mus] (in an organ) Doppelpedal *n*
 ~ROLLER - [print] Kompositionswalze *f*
 ~SURFACE - [cryst] Verwachsungsfläche *f*
 COMPOSITOR - [print] Schriftsetzer *m*, Setzer *m*
 COMPOST, to - [agric] düngen, kompostieren, zu Dünger verarbeiten
 COMPOST - [agric] Kompost *m*, Mischdünger *m*
 ~HEAP - [agric] Komposthaufen *m*
 COMPOUND, to - bilden, herstellen, kompondieren, legieren, mischen, vermischen, zusammenstellen
 [el] kompondieren
 COMPOUND - Bindung *f*, Gemisch *n*, Masse *f*, Mischung *f*, Zusammensetzung *f*
 [chem] (a chemical compound) Verbindung *f*
 (a pharmaceutical compound) Präparat *n*
 [adj] zusammengesetzt, aus mehreren Stoffen bestehend, aus mehreren Teilen bestehend
 ~ACTION - [contr] (also called multiple action, the control of a controller operating with more than one type of action) Regelung *f* mit mehreren Regelungsarten
 ~ARCH - [geol] Antiklinorium *n*
 ~ARRANGEMENT - [el] Verbundanordnung *f*
 ~ARTIFICIAL MANURE - [ind chem] künstlicher Voll-dünger *m*
 ~BEAM - [build] verstärkter Balken *m*
 ~BEARING - [mech] Mehrstofflager *n*
 ~CATENARY CONSTRUCTION - [el] (in electric traction system) Kettenfahrleitung *f* mit Hilfstragedraht
 ~COIL - [el] Verbundspule *f*, Doppelspule *f*
 ~CONNECTION - [el] Verbundschaltung *f*

- COMPOUND CONTROL ACTION - [contr] Summierungsregelung *f*
- * CURVE - [math] Korbboogen *m*
- * CYCLE - [electron] (thermal cycle using more than one circuit) Mehrfachkreislauf *m*
- * DYING - [text] Kombinationsfärbung *f*
- * DYNAMO - [el] Kompounddynamo *m*, Verbunddynamo *m*, Doppelschlussmaschine *f*
- * ENGINE - [mech] (a steam engine) Verbundmaschine *f*, Kompoundmaschine *f*, Woolfsche Dampfmaschine *f*
- * EXCITATION - [el] (excitation provided by shunt and series winding) Kompounderregung *f*, Doppelschlusserregung *f*
- * EYE - [zool] Netzaugen *n*
- * FILTER - [radiat] zusammengesetztes Filter *n*
- * FRACTION - [math] Doppelbruch *m*, zusammengesetzter Bruch *m*
- * FRACTURE - [med] komplizierter Bruch *m*
- * FRUIT - [bot] (formed from various associated flowers) Sammelfrucht *f*
- * GENERATOR - [el] (with a shunt and a series field winding) Doppelschlussgenerator *m*, Verbundmaschine *f*
- * GIRDER - [build] (rolled strengthened steel joint) verstärkter Balken *m*
- * GLASS - [glass man] Sicherheitsglas *n*, Verbundglas *n*
- * LEVER - [mech] (series of levers to obtain better mechanical results) Differentialhebel *m*
- * LOAD - [constr] gemischte Belastung *f*
- * LOCOMOTIVE - [railw] Verbundlokomotive *f*, Kompoundlokomotive *f*
- * MAGNET - [el] (permanent magnet consisting of several laminations) Magnetbündel *n*, zusammengesetzter Magnet *m*
- * MOTOR - [el] Kompoundmotor *m*, Verbundmotor *m*, Doppelschlussmotor *m*
- * NAVIGATION - [nav] Koppelnavigation *f*
- * NEEDLE - [text] Rinnennadel *f*
- * NUCLEUS - [nucl] (intermediate nucleus, an excited nucleus formed as an intermediate stage in an induced nuclear reaction) Zwischenkern *m*
- * NUMBER - [math] zusammengesetzte Zahl *f*
- * OIL - [ind chem] (a blend of different crude oils) gefettetes Öl *n*
- * OVARY - [bot] zusammengesetzter Fruchtknoten *m*
- * OVEN - [heat] Verbundofen *m*
- * PENDULUM - [mech] (pendulum consisting of a rigid body with no limits of size, shape or composition) physisches Pendel *n*, zusammengesetztes Pendel *n*
- * PILLAR - [build] Bündelpfeiler *m*
- * PULLEY - [mech] Flaschenzug *m*
- * PUMP - [mech] Duplexpumpe *f*
- * RATIO - [math] zusammengesetztes Verhältnis *n*
- * REST - [mech] Kreuzsupport *m*
- * ROTORCRAFT - [aero] (an aircraft combining lifting structures of aeroplane and rotorcraft) Drehflügelkombination *f*
- * SLIDE - [mech] Kreuzschlitten *m*
- * SLIDING TABLE - [mech] Kreuztisch *m*
- * STEAM ENGINE - [mech] Verbunddampfmaschine *f*
- * STEEL - [metall] Verbundstahl *m*
- * TURBINE ENGINE - [aero] (type of gas turbine with compression in separate stages, each being driven by an individual turbine) Verbundturbintriebwerk *n*
- COMPOUND VEIN - [mining] zusammengesetzter Gang *m*
- * WINDING - [el] (a winding in which the field has both shunt and series coils) Kompoundwicklung *f*, Verbundwicklung *f*
- * WOUND DYNAMO - [el] Verbunddynamo *m*, Kompounddynamomaschine *f*
- COMPOUNDED LATEX - [rubber ind] Latexvormischung *f*
- COMPOUNDER-EXTRUDER - [palst ind] Mischungsstrangpresse *f*
- COMPOUNDING - [mech] (the use of the principle of expanding steam in more than one stage) Kompoundierung *f*, Versetzung *f*
- [mech] Übersetzung *f*, von Zoll in metrisches Gewe
- [ind chem] Mischung *f*, Mischen *n*
- * INGREDIENTS - [rubber ind] Mischungszusatzstoffe *mpl*
- * OPERATION - [ind chem] Mischungsverfahren *n*
- * PRACTICE - [ind chem] Mischungsverfahren *n*
- * ROOM - [rubber ind] Mischkammer *f*, Mischraum *m*
- COMPREG - [ind chem] (resin-impregnated compressed wood) Hartholz *n*, Pressholz *n*
- COMPREGNATE, to - [ind chem] (to treat by compression and impregnation at the same time) komprimieren, pressen, zusammendrücken
- COMPRESS, to - komprimieren, pressen, stauchen, verdichten, zusammendrücken, kondensieren
- COMPRESS - [text] Baumwollballenpresse *f*
- [med] Kompressur *f*, Umschlag *m*
- COMPRESSED - komprimiert, verdichtet, 'zusammengedrückt
- [bot] (pressed together) zusammengedrückt
- [zool] abgeplattet
- * AIR - [phys] (air under considerable pressure used as a means of power transmission) Druckluft *f*, Pressluft *f*
- * AIR BOTTLE - [mech] Druckluftbremse *f*
- * -AIR CAISSON - [constr] Druckluftsenkkasten *m*
- * AIR DRILL - [mech] Druckluftbohrer *m*
- * AIR DRIVE - [mech] Druckluftantrieb *m*
- * AIR DRYING PLANT - [ind chem] Presslufttrockenanlage *f*
- * AIR EJECTION - [plast ind] (the ejection of the moulding from the mould by compressed air) Auswerfen *n* mittels Druckluft
- * AIR HAMMER - [impl] Drucklufthammer *m*
- * AIR HOSE - [rubber ind] (rubber hose with very thick walls) Pressluftschlauch *m*
- * AIR PLANT - [mech] Pressluftanlage *f*
- * AIR SANDBLASTER - [metall] Druckluftstrahlanlage *f*
- * AIR STARTER - [mech] (arrangement for starting an engine by compressed air) Druckluftanlasser *m*
- * AIR TANK - [aero] Druckluftbehälter *m*
- * AIR WIND TUNNEL - [aero] (wind tunnel in which high values are obtained by using compressed air) Überdruckkanal *m*
- * ASPHALT - [ind chem] Stampfasphalt *m*
- * -FIBRE CARD - [paper man] Papiermache *n*
- * GAS - [gas ind] verdichtetes Gas *n*
- * STEEL - [metall] Presstahl *m*
- * WOOD - [build] (natural wood whose density has been increased by means of pressure) verdichtetes Holz *n*
- COMPRESSIBILITY - [phys] (the relative change of

- volume per unit of pressure) Kompressibilität ℓ , Verdichtbarkeit ℓ , Zusammendrückbarkeit ℓ
- ~BURBLE - [aero] (shock wave when the speed of the air past an aerofoil approaches the speed of sound) Kompressibilitätswelle ℓ
- ~DIVE FLAP - [aero] Sturzflugbremse ℓ
- ~DRAG - [aero] (the rise in drag value caused by the compressibility of air) Kompressibilitätswiderstand m
- ~FACTOR - [phys] Pressbarkeitsfaktor m
- COMPRESSIBLE - [adj] verdichtbar, zusammendrückbar
- ~FLOW - [phys] (the flow condition in a fluid when there is appreciable change of density) kompressible Strömung ℓ
- ~SOIL - zusammendrückbarer Boden m
- COMPRESSING CHANNEL - [text] Stauchkanal m
- ~PLATE - Ausgleichsblech, Pressblech n
- ~TRAP - [text] Stauchklappe ℓ
- COMPRESSION - [mech] (the decrease of a volume of a compressible substance due to the application of pressure) Kompression ℓ , Komprimierung ℓ , Verdichtung ℓ , Zusammendrückung ℓ
- [int comb] (the stroke during which the working agent is compressed) Kompression ℓ , Verdichtungsverhältnis n
- [mech] Druckbeanspruchung ℓ
- ~AMPLIFIER - [radio] Verstärker m mit Dynamikregelung
- ~CHAMBER - [phys] Kompressionsraum m
- ~CONE - [radiat] (device designed to exert pressure on the body in radio-therapy) Bestrahlungstabus m
- ~COUPLING - [mech] (a type of pipe joint in which the seal is compressed) Druckkupplung ℓ , Klemmkupplung ℓ
- ~CUP - [mech] Pressöler m
- ~CURVE - [el] Verdichtungskurve ℓ
- ~CUTTING TEST - [rubber ind] Druckerbrprüfung ℓ
- ~DEFLECTION TEST - [rubber ind] Formänderungsversuch m bei Druckbelastung
- ~DIAGONAL - [build] Druckdiagonale ℓ , Druckstrebe ℓ
- ~DISTILLATION - [ind chem] Kompressionsdestillation ℓ
- ~FAILURE - [mech] Druckbruch m
- ~GASKET - [mech] Pressdichtung ℓ
- ~GAUGE - [instr] Kompressionsprüfer m , Kompressionsmesser m
- ~HEAT - [phys] Verdichtungswärme ℓ
- ~HEAT-SEALING - [plast ind] Heissiegeln m
- ~JOINT - [geol] Druckspalte ℓ
- ~LEG - [aero] Federbein n
- ~LOAD - [phys] Druckbelastung ℓ , Verdichtungsdruck m
- ~MECHANISM - [mech] Kompressionsvorrichtung ℓ
- ~MEMBER - [build] (structural member designed to resist compressive stress) Druckglied n , Gegenstrebe ℓ
- ~MOULD - [plast ind] (split mould for pressure forming) Pressform ℓ
- ~MOULDING - [plast ind] Formpressen n , Pressen n
- ~OF FILM - [photo] Filmeinschnürung ℓ
- ~OF THE SOIL - [road works] Bodendruckpressung ℓ
- ~PACKING - [mech] Dichtung ℓ , Verdichtung ℓ
- ~RATIO - [int comb] (the ratio of the volume of the charge before compression to that when compression is complete) Kompressionsverhältnis n , Verdichtungsverhältnis n
- COMPRESSION RIB - [aero] (a structural element running longitudinally in a control surface or wing) Hauptrippe ℓ am Flügel
- ~RING - [mech] (piston ring in an internal combustion engine whose chief function is to retain the compression) Dichtungsring m
- ~ROLLER - [text] Kompressionswalze ℓ
- ~SEAL - [mech] Pressdichtung ℓ
- ~SET - [mech] (a permanent deformation caused by compressive stress) bleibende Verformung ℓ
- ~SHOCK - [mech] Verdichtungsstoss m
- ~SPACE - [mech] Kompressionsraum m , Verdichtungsraum m
- ~SPRING - [mech] Druckfeder ℓ
- ~STRAIN - [mech] (in a spring) Verformung ℓ unter Druck
- ~STRENGTH - [phys] Druckfestigkeit ℓ
- ~STRESS - [mech] Druckbelastung ℓ , Druckspannung ℓ
- ~STROKE - [mech] (the piston stroke in a reciprocating internal combustion engine during which the charge of air or mixture is compressed) Kompressionshub m , Verdichtungstakt m
- ~TAP - [mech] Kompressionshahn m
- ~TEST - [mech] (a test for the ductility and malleability of iron and steel bars) Druckversuch m
- ~VACUUM GAUGE - [instr] Kompressions-Vakuummeter n
- ~VOLUME - [mech] Verdichtungsraum m , toter Zylinder Raum m
- ~WAVE - [explos] Verdichtungsstoss-welle ℓ
- ~ZONE - [plast ind] (the extruder barrel section in which melting is completed) Verdichtungszone ℓ
- COMPRESSIONAL BAR - [mech] Druckstab m
- ~WAVE - [mech] Druckwelle ℓ , Stosswelle ℓ
- COMPRESSIVE - [mech] zusammendrückend, Druck-, Press-
- ~STRENGTH - [mech] (the ability of a material to resist compressive stress) Druckfestigkeit ℓ
- ~STRESS - [mech] (the force per unit area in a material medium acting at right angle to that area) Druckbeanspruchung ℓ
- COMPRESSOR - [mech] (a reciprocating or other pump designed to raise the pressure of a gas) Kompressor m , Gebläse n , Verdichter m
- [anat] Schliessmuskel m
- [radio] Dynamikpresser m
- [naut] (device to check a chain cable) Kettenstopper m
- [aero eng] Lader m , Verdichter m
- ~BEARING - [aero] Verdichterlager n
- ~CASING - [aero] (the casing which encloses the impeller or compressor) Kompressorgehäuse n , Verdichtergehäuse n
- ~DELIVERY DUCTS - [aero] (the passages connecting the compressor discharge to the combustion system) Kompressorleitrohre npl
- ~DRUM - [aero] (the central body on which the blades in an axial-flow compressor are mounted) Kompressortrommel ℓ
- ~IMPELLER - [aero] Verdichterrad n
- ~INTERCOOLER - [aero] Ladeluftkühler m
- ~ROTOR - [aero] (in an axial-flow compressor) Ladelaufrad n
- ~STATION - [oil ind] Kompressorstation ℓ

- COMPRESSOR TURBINE - [aero] Verdichterturbine *f*
 COMPRESSORLESS - [int comb] kompressorlos
 ~ DIESEL ENGINE - [mech] Einspritzmaschine *f*
 COMPROMISE BALANCE - [telecomm] angenäherte Nachbildung *f*
 ~ NETWORK - [telecomm] s. compromise balance
 COMPTOMETER - [mech] Addiermaschine *f*, Rechenmaschine *f*
 COMPTON ABSORPTION - [nucl] (the absorption of an X-rays or gamma-ray photon in the Compton effect) Comptonabsorption *f*
 ~ COLLISION - [nucl] Comptonkollision *f*
 ~ EFFECT - [nucl] (elastic scattering of photons by electrons) Comptoneffekt *m*
 ~ ELECTRON - [nucl] (set in motion through interaction with a photon in the Compton effect) Rückstoss-elektron *n*
 ~ METER - [nucl] (ionization chamber of cosmic ray measurements) Comptonmeter *n*, Comptonionisationskammer *f*
 ~ RECOIL PARTICLE - [nucl] (particle finding its momentum in a scattering process) Comptonrückstoss-teilchen *n*
 ~ RULE - [phys] (empirical relationship between the thermal properties of the elements) Comptonregel *f*
 ~ WAVELENGTH - [nucl] Comptonwellenlänge *f*
 COMPUTATION - Berechnung *f*, Rechnung *f*
 COMPUTATIONAL METHOD - [math] rechnerische Methode *f*, Kalkulation *f*
 COMPUTER - Kalkulator *m*, Rechner *m*
 [calcul mach] Rechenautomat *m*, Rechenmaschine *f*
 ~ CODE - [comput] Rechnerkode *m*
 ~ INSTRUCTION - [comput] (intruction understood by the control circuits and effecting an operation) Maschinenbefehl *m*
 ~ OPERATION - [comput] (the operation resulting from an instruction to the computer) Rechnerprogrammablauf *m*
 ~ WORD - [comput] Maschinenwort *n*
 COMPUTING - Rechen-
 ~ CENTRE - [comput] (the premises where all the computing machinery is concentrated) Rechenzentrale *f*
 ~ ELEMENT - [comput] (device accepting input signals and whose output is the result of calculation on those signals) Rechenelement *n*
 ~ INTERVAL - [comput] Rechenzeit *f*
 ~ MACHINERY - [comput] Rechenanlage *f*, Rechenmaschine *f*
 ~ TIME - [comput] s. computing interval
 CONCATENATED - [adj] verkettet, zusammenhängend
 ~ CONNEXION - [el] Kaskadenschaltung *f*, Hintereinanderschaltung *f*
 ~ MOTOR - [el] Kaskadenmotor *m*
 CONCATENATION - Verkettung *f*
 CONCAVE - [adj] konkav, hohl, ausgehöhlt [mech] hohlgeschliffen
 ~ BRICK - [build] Hohlziegel *m*, Krummziegel *m*
 ~ CATHODE - [electron] (cathode whose concave surface faces the anode) Hohlspiegelkathode *f*, Hohlkathode *f*
 ~ CONVEX LENS - [opt] konkav-konvexe Linse *f*
 ~ CUTTER - [mech] Hohlfräser *m*
 ~ FILLET WELD - [metall] leichte Kehlnaht *f*
 ~ GRATING - [opt] Hohlgitter *n*, Konkavgitter *n*
 CONCAVE LENS - [opt] Zerstreungslinse *f*, Konkavlinse *f*
 ~ MILLING CUTTER - [mech mach] Hohlfräser *m*
 ~ MIRROR - [opt] Hohlspiegel *m*, Konkavspiegel *m*
 ~ MOULDING - [build] hohles Gesims *n*
 ~ OF TRESHER - [agric] Dreschkorb *m*
 ~ REFLECTOR - [opt] s. concave mirror
 ~ TILE - [build] Nonne *f*
 CONCAVITY - Konkavität *f*, Höhlung *f*, Delle *f*
 CONCAVO-CONCAVE - [opt] bikonkav
 CONCAVO-CONVEX - [opt] konkav-konvex
 CONCEAL, to - [gen] verstecken, verbergen, überdecken
 CONCEALED CARCASSING - [plumb] s. concealed piping
 ~ DOOR HINGE - [auto] verdecktes Türgelenkband *n*
 ~ HEATING - [th eng] (panel heating) Flächenheizung *f*
 ~ LIGHTING - [light] (when the source of illumination is not directly visible to the eye) indirekte Beleuchtung *f*
 ~ PIPING - [plumb] Unterputzverlegung *f*
 CONCENTRATE, to - konzentrieren, vereinigen [chem] konzentrieren, eindampfen, sättigen, verdicken [min] aufbereiten [opt] (of rays) bündeln
 CONCENTRATE - [chem] Konzentrat *n*
 CONCENTRATED - konzentriert
 ~ ACID - [chem] konzentrierte Säure *f*
 ~ AMMONIACAL LIQUOR - [chem] konzentriertes Ammoniakwasser *n*
 ~ GAS LIQUOR - [chem] s. concentrated ammoniacal liquor
 ~ LATEX - [rubber ind] (latex in a concentrated form) Latexkonzentrat *n*
 ~ LOAD - [phys] (load considered as acting through a point) Einzellast *f*
 ~ WINDING - [el] (winding in which all the conductors of one group are placed in one slot) konzentrierte Wicklung *f*
 CONCENTRATING MILL - [min] Aufbereitungsanlage *f*
 ~ PERCUSSION TABLE - [min] Stossherd *m*
 CONCENTRATION - [gen] Konzentration *f*, Zusammenziehung *f*, Einengung *f* [chem] Konzentration *f*, Eindickung *f*, Eindampfung *f*, Sättigung *f* [min] Aufbereitung *f*
 ~ BY FLOCCULATION - [ind chem] Konzentration *f*, durch Flokkulieren
 ~ CELL - [el] (a two-fluid cell in which the same electrolyte is used for both electrodes) Konzentrations-element *n*
 ~ COIL - [el] Sammelspule *f*
 ~ CUP - [electron] (designed to focus the electron beam) Kathodenbecher *m*, Wehneltzylinder *m*
 ~ FALL - [el] Konzentrationsverringerung *f*
 ~ GRADIENT - [el] Konzentrationsgradient *m*
 ~ OF AIR POLLUTANTS - (air pollution) Konzentration *f* luftverunreinigender Stoffe
 ~ OF ELECTRONS - [electron] (the number of free electrons per unit volume) Elektronendichte *f*, Elektronenkonzentration *f*
 ~ OVERVOLTAGE - [el chem] (the portion of the overvoltage due to changes in concentration near the electrode) konzentrationsbedingte Überspannung *f*
 ~ PANEL - [telecomm] Klinkenfeld *n*

- CONCENTRATION PLANT - [min] (all those appliances and structures used in removing the barren elements of mineral material in order to recover the valuable portion) Aufbereitungsanlage *f*
- ~POLARIZATION - [el] Konzentrationspolarisation *f*
- ~POSITION - [telecomm] Sammelplatz *m*
- ~SWITCH - [el] Sammelschalter *m*
- CONCENTRATOR - [min] s. concentration plant
- [el] (transformer in which the heating inductor forms a structural part and concentrates the heating effect on a small area) Konzentrator *m*
- [telecomm] Zentralschrank *m*, Zentralumschalter *m*
- CONCENTRIC - [adj] konzentrisch, koaxial, gleichachsig
- ~ARCH - [build] konzentrischer Bogen *m*
- ~CABLE - [el] (cable with two or more concentric conductors) konzentrisches Kabel *n*, Koaxialkabel *n*, koaxiales Kabel *n*
- ~CHUCK - [mech] (a self-centring chuck) Zentrierfutter *n*
- ~CIRCLES - [math] konzentrische Kreise *mpl*
- ~ELECTRODE SYSTEM - [el] (electrode system geometrically asymmetrical) konzentrische Elektrodenanordnung *f*
- ~GROOVE - [acoust] Endrille *f*
- ~LINE - [ant] konzentrische Speiseleitung *f*
- ~LOAD - [mech] mittig angreifende Last *f*, Achsiallast *f*
- ~PLUG-AND-SOCKET - [el] (type of plug-and-socket connexion in which a contact is a central pin and the other a concentric ring) konzentrische Steckverbindung *f*
- ~ROTARY SCREEN - [impl] (used for grading coal and coke) konzentrische Siebtrommel *f*
- ~TUBE TRANSMISSION LINE - [radio] konzentrische Speiseleitung *f*
- ~WINDING - [el] (a winding in which each phase comprises a coiled group formed of concentric coils) konzentrische Wicklung *f*
- CONCENTRICITY - Konzentrizität *f*
- [comput] Rundlauf *m*
- ~CHECK - [mech] Konzentrizitätsprüfung *f*
- CONCERTINA FOLDING - Ziehharmonikafaltung *f*
- CONCHA - [anat] (the cavity of the outer ear) Koncha *f*, Ohrmuschel *f*
- [arch] Koncha *f*, Halbkuppel *f*
- CONCHOID - [math] Konchoide *f*, Muschellinie *f*, Schneckenlinie *f*
- CONCHOIDAL - [math] (exhibiting concentric circles) muschelförmig, schneckenlinienförmig
- [min] muschelrig
- ~FRACTURE - [min] muscheliger Bruch *m*
- ~STRUCTURE - [geol] muschelige Struktur *f*
- CONCLAVE - [build] Beratungszimmer *n*
- CONCLUSION - [math] Schlussatz *m*, Folgerung *f*
- CONCOMITANT - [adj] begleitend, gleichzeitig
- CONCRESCENCE - [bot] (formation of a single structure through growing together) Verwachsung *f*, Zusammenwachsen *n*
- CONCRETE - [adj] gegenständlich, konkret, greifbar, wirklich
- [math] bennant
- [bot] zusammengewachsen, verwachsen
- [build] (structural material made by mixing cement with sand and crushed stone or gravel and water) Beton *m*, Gussmörtel *m*, Zement *n*
- ~BED - [build] Betonbett *n*, Betonunterlage *f*
- CONCRETE BLOCK - [constr] Betonstein *m*, Betonblockstein *m*
- ~CASTING - [constr] Gussmörtelteil *n*
- ~CONSTRUCTION - [constr] Betonbau *m*, Betonierung *f*
- ~CONVEYOR - [constr] Betonförderer *m*
- ~COVER - [constr] Betondecke *f*
- ~DAM - [constr] Staudamm *m*, Staumauer *f*
- ~DEFORMATION PICK-UP - [instr] (an apparatus checking the behaviour of concrete) Betondeformationsgeber *m*
- ~DIE - [metall] Matrize *f* aus Beton
- ~ENAMEL - [constr] (enamelled concrete) Email-Beton *m*
- ~FOUNDATION - [constr] Betonfundament *n*, Betongründung *f*
- ~FRAMED CONSTRUCTION - [constr] Betonskelettbau *m*
- ~IRON - [metall] Betoniesen *n*
- ~LAYER - [constr] Betonschicht *f*
- ~LINED - [build] mit Betonauskleidung *f*
- ~MIXER - [mach] (machine for mixing the ingredients of concrete) Betonmischer *m*, Betonmischwerk *n*
- ~MORTAR - [constr] Betonmörtel *m*
- ~MUSIC - [mus] (synthetically generated musical sounds) konkrete Musik *f*
- ~PAINT - [paint] Anstrichfarbe *f* für Betonflächen
- ~PILE - [constr] Betonpfiler *m*
- ~PIPE - [constr] Betonrohr *n*, Zementrohr *n*
- ~ROAD - [road constr] Betonstrasse *f*, Betonfahrbahn *f*
- ~ROOF - [build] Betondach *n*
- ~RUNWAY - [aero] Betonstartbahn *f*
- ~SHELTER - [mil] Betonbunker *m*
- ~SHIELD - [nucl] (a biological shield consisting of concrete) Betonpanzer *m*
- ~SLAB - [constr] Betonplatte *f*
- ~STEEL - [constr] Stahlbeton *m*, Bewehrung *f*
- ~STONE - [constr] Betonstein *m*
- CONCRETING - [constr] Betonierung *f*
- CONCRETION - [med] (collection of organic matter in organs) Konkrement *n*, Steinbildung *f*
- [geol] (condensation) Konkretion *f*, Zusammenhäufung *f*
- CONCURRENCE - [gen] Gleichzeitigkeit *f*, Zusammenreffen *n*
- [math] Schnittpunkt *m*
- CONCURRENT CENTRIFUGE - [nucl] (used in isotope separation) Durchströmzentrifuge *f*
- ~FLOW APPARATUS - [gas ind] (used in the treatment of gas) Gleichstromapparat *m*
- ~FLOW GASIFICATION - [gas ind] Gleichstromvergasung *f*
- ~FORCES - [phys] in einem Punkt angreifende Kräfte *lpl*, zusammenwirkende Kräfte *lpl*
- ~LINES - [math] Linien *lpl*, die durch denselben Punkt gehen, sich schneidende Linien *lpl*
- ~OPERATION - [comput] Parallelbetrieb *m*
- CONCUSSION - [gen] Erschütterung *f*
- [med] Gehirnerschütterung *f*
- CONDENSABLE GASES - [phys] Kondensierbare Dämpfe *mpl*
- CONDENSATE - [chem] (liquid produced by condensation) Kondensat *n*, Niederschlagswasser *n*, Kondensationsprodukt *n*
- ~FIELD - [coil ind] Kondensatfeld *n*
- ~PUMP - [mech] Kondensatpumpe *f*

- CONDENSATE TANK - [ind chem] Vorlage *f* zur Aufnahme von Kondensat
- ~ TRAP - [ind chem] Abscheider *m*
- ~ TURBO-GENERATOR - [el] Kondensationsturbogenerator *m*
- CONDENSATION - [gen] Anhäufung *f*, Zusammen-drängung *f*
 [chem] (the change from the vapour to the liquid state) Kondensation *f*, Kondensierung *f*, Verflüssigung *f*
- ~ AGENT - [chem] (a substance which initiates or accelerates condensation) Kondensationsmittel *n*
- ~ CLOUD - [nucl] (the water droplets surrounding the fire ball after a nuclear detonation in humid atmosphere) Kondenswolke *f*
- ~ COLLECTOR - [th eng] (in water heating) Schwitzwasserrinne *f*
- ~ COLUMN - [ind chem] Kondensationssäule *f*
- ~ GROOVE - [th eng] s. condensation collector
- ~ GUTTER - [th eng] Schwitzwasserrinne *f*
- ~ LEVEL - [met] (the level at which cooling by ascent causes saturation in rising air) Kondensationspunkt *m*
- ~ NUCLEUS - [met] (ice crystal on which vapour from supercooled cloud droplets condenses to form raindrops) Kondensationskern *m*
- ~ OF GAS - [gas ind] Gaskondensation *f*
- ~ PAN - [th eng] s. condensation collector
- ~ POLYMERIZATION - [chem] (polymerization reaction in which water is eliminated) Kondensationspolymerisation *f*
- ~ POT - [ind chem] Kondensationsgefäß *n*, Kondensatopf *m*
- ~ PRODUCT - [ind chem] Kondensationsprodukt *n*, Kondensat *n*, Niederschlag *m*, Schwitzwasser *n*
- ~ PUMP - [mech] Diffusionspumpe *f*
- ~ RESIN - [plast ind] (resins which are produced by condensation polymerization) Kondensationsharz *n*
- ~ SAMPLING - [air pollution] Probenahme *f* durch Kondensation
- ~ TRAIL - [aero] Kondensstreifen *m*
- ~ WATER - [ind chem] Abdampfwasser *n*, Kondenswasser *n*
- CONDENSE, to - [chem] kondensieren, eindicken, niederschlagen
 [mech] verdichten, pressen, zusammenpressen
- ~ TANK - [ind chem] Kondensatbehälter *m*
- CONDENSED- kondensiert, verdichtet
 [print] schmal, zusammengedrängt
- ~ MERCURY - [chem] kondensiertes Quecksilber *n*
- ~ MERCURY TEMPERATURE - [electron] (the temperature measured on the outside of the envelope where the mercury is condensing) Temperatur *f* des kondensierten Quecksilbers
- ~ MILK - [food ind] Kondensmilch *f*, kondensierte Milch *f*
- ~ NUCLEUS- [met] s. condensation nucleus
- ~ SYSTEM - [chem] (substance or mixture of substances in the liquid or solid state) Kondensat *n*
- ~ WATER - [ind chem] Kondenswasser *n*, Schwitzwasser *n*
- ~ WATER SEPARATOR - [ind chem] (a mechanism for the removal of water of condensation from steam) Kondenswasserabscheider *m*
- CONDENSER- [ind chem] (any apparatus designed to convert a substance from the gaseous to the liquid state) Kondensator *m*, Kühler *m*, Verflüssiger *m*
- [el] (obsolete term for capacitor) Kondensator *m*
 [text] (mechanism designed to produce rovings from the material coming from the carding engine) Kondensator *m*
- [opt] (condenser lens, lens or system of lenses used to concentrate light on the subject) Kondensator *m*, Kondensatorlinse *f*, Sammellinse *f*
- CONDENSER AERIAL - [radio] Kondensatorantenne *f*, geerdete Antenne *f*
- ~ BOBBIN - [text] Garnrolle *f*
- ~ BUSHING - [el] Hochspannungsdurchführungshülse *f*
- ~ CARD - [text] Vorspinnkrempel *m*
- ~ CIRCUIT - [el] Kondensatorkreis *m*
- ~ COIL - [th eng] Kühlschlange *f*
- ~ DRUM - [text] Abtreibtrommel *f*
- ~ ELECTROSCOPE - [el] (electroscope fitted with a condenser to increase its sensitivity) Kondensatorelektroskop *n*
- ~ ENLARGER - [photo] Vergrößerungsapparat *m* mit automatischer Einstellung
- ~ IONIZATION CHAMBER - [nucl] Kondensatorkammer *f*, Kondensatorionisationskammer *f*
- ~ LENS - [opt] Kondensator *m*, Sammellinse *f*
- ~ LOAD - [el] kapazitive Belastung *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [acoust] (loudspeaker depending for its operation on electrostatic forces) Kondensatorlautsprecher *m*
- ~ METER - [el] Kondensatorelektrometer *n*
- ~ MICROPHONE - [acoust] Kondensatormikrofon *n*, elektrostatisches Mikrofon *n*
- ~ TRANSMITTER - [acoust] s. condenser microphone
- ~ TRANSMITTER AMPLIFIER - [el] (amplifier associated with a condenser microphone) Kondensatormikrofonverstärker *m*
- ~ TRUMPET - [text] Sammeltrichter *m*
- ~ TUBE - [ind chem] Kondensationsrohr *n*, Kühlrohr *n*
- ~ VOLTAGE - [el] Kondensatorspannung *f*
- ~ WITH DAMPING RESISTANCE - [el] Kondensator *m* mit Dämpfungswiderstand
- ~ YARN - [text] Streichgarn *n*
- CONDENSING - Kondensierung *f*
- ~ COIL - [th eng] Kühlschlange *f*
- ~ ELECTROSCOPE - [el] s. condenser electrocope
- ~ FUNNEL - [text] Kondensationsstrichter *m*
 [metall] Ablauftrichter *m*
- ~ LENS - [opt] s. condenser
- ~ POWER - [phys] Kondensationsleistung *f*
- ~ STEAM ENGINE - [mech mach] Kondensationsdampfmaschine *f*
- ~ UNIT - [th eng] (in a refrigerating unit) Kühlvorrichtung *f*
- ~ WATER - Kühlwasser *n*
- CONDITION, to - [text] (to check humidity in wool) konditionieren, Feuchtigkeitsgehalt prüfen
- CONDITION OF EQUILIBRIUM - [phys] Gleichgewichtszustand *m*
- CONDITIONAL - [gen] bedingt, abhängig (von)
 [comput] (subject to the result of comparison carried out during computation) bedingt
- ~ BREAKPOINT INSTRUCTION - [comput] (conditional instruction which stops the computer, later allowing to continue the same routine or to jump to another routine) bedingter Stopbefehl *m*
- ~ INSTRUCTION - [comput] (causing a discrimination) bedingter Befehl *m*
- ~ INTERLOCK - [el] bedingte Verschlusseinrichtung *f*
- ~ JUMP - [comput] (instruction which, when reacted

- in the course of a program, will lead the computer either to deal with the next instruction in the sequence or to jump to another instruction) bedingter Sprung *m*
- CONDITIONAL STABILITY - [el] (stability conditional to the signal falling within a particular range) bedingte Stabilität *f*
- ~ TRANSFER OF CONTROL - [comput] conditional jump
- CONDITIONER - [text] Konditionierapparat *m*
[agric] Bodenverbesserer *m*
[mining] Luftvorbereiter *m*
- CONDITIONING - [gen] Konditionieren *n*, Klimatisieren *n*
[ind proc] (treatment of a material to bring it to a prescribed standard) Behandlung *f*
[text] Konditionieren *n*
- ~ BOBBIN - [text] Befeuchtungsspule *f*
- ~ CABINET - [ind chem] Klimaschrank *m*
- ~ OF SILK - [text] Konditionieren *n* von Seide
- ~ OVEN - [text] Konditionierofen *m*
- ~ PERIOD - [ind proc] (the time required for conditioning) Konditionierzeit *f*
(of adhesives). Abbindezeit *f*, Härtezeit *f*
- ~ PROCESS - [ind chem] Aufbereitungsverfahren *n*
- ~ ROOM - [th eng] Klimaraum *m*
- ~ STIMULUS - [el biol] (stimulus of a given configuration applied to a tissue before a test stimulus) elektrischer Vorreiz *m*
- ~ WORK - Instandhaltungsarbeit *f*
- CONDUCTIVE - [gen] dienlich, förderlich
- CONDUCT - [chem] Verhalten *n*
- ~ CURRENT, to - [el] Strom führen
- ~ HEAT, to - [phys] Wärme leiten
- ~ OF WATER - [hydr] Wasserleitung *f*
- CONDUCTANCE - [el] (the reciprocal of resistance) Konduktanz *f*, Leitwert *m*, Wirkleitwert *m*
- ~ CHARACTERISTIC - [el] Leitwertcharakteristik *f*
- ~ RATIO - [el] Leitwertverhältnis *n*
- CONDUCTIBILITY - [el] (the reciprocal of the specific resistance of a conductor) Leitungsvermögen *n*
- CONDUCTIMETRIC ANALYSIS - [chem] (a technique utilizing changes in the conductivity of a solution) konduktometrische Analyse *f*
- CONDUCTING - [adj] leitend
[el] stromführend
- ~ ARC - [el] leitender Lichtbogen *m*
- ~ COIL - [el] Induktionsspule *f*
- ~ LAYER - [el] leitende Schicht *f*
- ~ MATERIAL - [el] stromleitendes Material *n*
- ~ PERIOD - [electron] (the part of an alternating voltage cycle during which a certain arc path is carrying current) Brennzeit *f*, Stromflusswinkel *m*
- ~ SALTS - [el chem] (salts which are used to increase the conductivity of a plating solution) Leitsalze *npl*
- ~ WIRE - [el] Leitungsdraht *m*, Drahtleitung *f*
- CONDUCTION - [phys] (the transmission of energy) Leitung *f*, Übertragung *f*
[mech] (of materials) Beförderung *f*
- ~ BAND - [electron] Leitungsband *n*
- ~ CURRENT - [electron] (current produced by the circulation of electrons or ions in a conductive medium) Leitungsstrom *m*
- ~ DEAFNESS - [med] Mittelohrschwerhörigkeit *f*
- ~ ELECTRON - [electron] (a valence electron with energy within the conduction band) Valenzelektron *n*, kernfernes Elektron *n*
[transm] Leitungselektron *n*
- CONDUCTION HOLES - [el] freie Löcher *npl*
- ~ OF HEAT - [phys] (the transference of heat through a body) Wärmeleitung *f*
- CONDUCTIVE - [phys] (capable of transmitting energy) konduktiv, leitend, galvanisch leitfähig
- ~ BRAID - [el] Leitungskabel *n*
- ~ CONNECTION - [el] galvanische Verbindung *f*, leitende Verbindung *f*
- ~ GLASS - [el] (glass made conductive to allow for deicing etc) leitfähiges Glas *n*
- ~ LAYER - [el] leitfähige Schicht *f*
- ~ METER - [el] (instrument for the measure of conductivity) Leitwertmesser *m*
- ~ RUBBER - [rubber ind] (rubber so compounded that it conducts electricity) leitfähiger Gummi *m*
- ~ TYRE - [aero] (tyre made conductive by the introduction of carbon black into its structure, so as to discharge static electricity when the aircraft lands) leitfähiger Reifen *m*
- CONDUCTIVITY - [el] (the reciprocal of resistivity) Leitfähigkeit *f*, Leitvermögen *n*
(the coefficient of thermal conduction) spezifischer Leitwert *m*
- ~ BRIDGE - [el] Leitfähigkeitsmessbrücke *f*
- ~ MEASURING BRIDGE - [el] s. conductivity bridge
- ~ MODULATION - [el] (the variations of the conductivity of a semiconductor) Leitfähigkeitsbeeinflussung *f*
- ~ MODULATION TRANSISTOR - [electron] Transistor *m* mit veränderlicher Leitfähigkeit
- ~ TEST - [el] Leitwertprüfung *f*, Leitfähigkeitsprüfung *f*
- ~ TESTER - [el] Leitwertprüfer *m*, Leitfähigkeitsprüfer *m*
- CONDUCTOMETER - [el] (any instrument to measure conductivity) Konduktometer *n*, Leitwertmesser *m*
- CONDUCTOMETRIC TITRATION - [chem] Leitfähigkeits-titration *f*
- CONDUCTOR - [el] Leiter *m*, Leitungsdraht *m*, Konduktor *m*, Blitzableiter *m*
[med] Führungsinstrument *n*
[telecomm] (of a cable) Ader *f*
- CONDUCTOR ELEMENT - [el] (part of a conductor whose assembly is connected in parallel) Teilleiter *m*
- ~ RAIL - [el] (live rail running parallel to the running rails to conduct the current to the train) Stromschiene *f*
- ~ RAIL ANCHOR - [railw] Stromschiennenverankerung *f*
- ~ RAIL INSULATOR - [el] Stromschiennenisolator *m*
- ~ RAIL RAMP - [railw] Auflaufschiene *f*
- ~ STRING - [oil ind] Standrohr *n*
- CONDUIT - [el] Installationsrohr *n*, Isolierschlauch *m*, Rohr *n*
[hydr] (a pipe or channel for water) Rohrleitung *f*, Wasserleitung *f*, Aquädukt *n*
- ~ BOX - [el] Abzweigdose *f*, Klemmkasten *m*
- ~ CLIP - [mech] Rohrschelle *f*
- ~ ELBOW - [mech] Knierohr *n*, Winkelstück *n*
- ~ FITTINGS - [el] (comprising all auxiliary items for the conduit system of wiring) Leitungsarmaturen *fpl*
- ~ SUBWAY - Leitungskanal *m*
- ~ SYSTEM - [el] (a system whereby conductors are contained in steel conduits) Verlegung *f* von Drähten in Rohren
- ~ WIRE - [el] Leitungsdraht *m*
- ~ WIRING - [el] s. conduit system

- CONDYLE - [zool] (a small protuberance at the end of a bone) Kondylus *m*, Gelenkhöcker *m*
- CONDYLOMA - [med] Kondylom *n*, Feigwarze *f*
- CONE, to - [text] aufspulen
- CONE - [math] Kegel *m*, Konus *m*
- [mech] Kegel *m*, Trichter *m*
- [metall] (of a blast furnace) (steel cone suspended in the throat and counterpoised so as to sink when the charge is tipped in, thus preventing escape of gas) Glocke *f*
- [text] (a type of bobbin) konische Kreuzspule *f*
- [bot] Zapfen *m*, Tannenzapfen *m*
- [electron] (of a cathode ray) Konus *m*
- [geol] Kegel *m*, Kuppe *f*
- ~ AERIAL - [radio] (aerial whose radiating element is shaped like a cone) Konusantenne *f*, Kegelantenne *f*
- ~ AND CHEESE WINDER - [text] Kreuzspulautomat *m*
- ~ ANTENNA - [radio] s. cone aerial
- ~ BEARING - [mech] Kegellager *n*
- ~ BELT - [mech] Keilriemen *m*
- ~ BELT DRIVE - [mech] Keilriemenantrieb *m*
- ~ BIT - [mech] konische Bohrspitze *f*
- ~ BRAKE - [mech] Kegelbremse *f*
- ~ CAPACITOR - [el.] (capacitor consisting of two conducting cones) Kegelkondensator *m*, Spiraltrimmer *m*
- ~ CHECK VALVE - [mech] Kegelrückschlagventil *n*
- ~ CHUCKING RING - [mech] Befestigungsring *m*
- ~ CLUTCH - [mech] (friction clutch with driving and driven members consisting of conical frusta) Konuskupplung *f*, Kegelkupplung *f*
- ~ CONNECTION - [plump] Konusverbindung *f*
- ~ COUPLING - [mech] Kegelkupplung *f*, Konuskupplung *f*
- ~ CRUSHER - [mech mach] Kegelbrecher *m*
- ~ DIAPHRAGM - [acoust] (diaphragm used for radiating sound in receivers) Konusmembran *f*
- ~ DRIVE - [mech] Kegelantrieb *m*
- ~ DRUM - [text] (used in cotton spinning) kegelförmige Trommel *f*
- ~ GEAR - [mech] s. cone drive
- ~ HEAD - [mech] Kegelkopf *m*
- ~ LENGTH - [mech] (the length of a tapered roller bearing) Kegellänge *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [acoust] (a loudspeaker whose main radiating element has the shape of a cone) Konuslautsprecher *m*
- ~ MIXER - [metall] Doppelkonusmischer *m*
- ~ OF A CATHODE RAY TUBE - [electron] Kolben *m* einer Kathodenstrahlröhre
- ~ OF DEPRESSION - [hydr] Absenkungstrichter *m*
- ~ OF DISPERSION - [ballist] Streukegel *m*
- ~ OF FRICTION - [mech] (conical surface containing the resultant of the force of friction between two surfaces and the force pressing them together) Reibungskegel *m*
- ~ OF INTAKE 6of a well [hydr] Entnahmetrichter *m* (eines Brunnens)
- ~ OF LIGHT - [illum] Lichtkegel *m*
- ~ OF NULLS - [radar] (conical surface formed by directions of negligible radiations) Nullkegel *m*
- ~ OF SILENCE - [radar] (conical region immediately above the aerial system of a radio range station, in which range signals are not heard) Schweigekegel *m*
- ~ OF SILENCE MARKER BEACON - [radar] (radio beacon with emissions radiating the vertical cone-shaped pattern) Markierungsfeuer *n* im Nullkegel, Z-Bake *f*
- CONE PULLEY - [mech] (a belt pulley formed with steps of different diameters to obtain changes of speed) Stufenscheibe *f*
- ~ PULLEY DRIVE - [mech] (method of belt transmission with a range of speeds) Stufenantrieb *m*, Stufenscheibengetriebe *n*
- ~ PULLEY LATHE - [mech mach] Drehbank *f* mit Stufenantrieb
- ~ RADIUS - [mech] (of a tapered roller bearing) Kegelradius *m*
- ~ -SHAPED - [adj] kegelförmig, konisch
- ~ -SHAPED RUDDER - [aero] kegelförmiges Ruder *n*
- ~ SHEET - [mining] Kegelschicht *f*
- ~ SPEAKER - [radio] Trichterlautsprecher *m*
- ~ TAP - [hydr] Konushahn *m*
- ~ WARPING MACHINE - [text] Konusschärmaschine *f*
- ~ WHEAT - [agric] Rauhweizen *m*
- ~ WHEEL - [mech] Kegelrad *n*
- ~ WINDER - [text] Kreuzspulmaschine *f*
- CONES - [opt] (retinal cones) Zäpfchen *pl*
- CONFERENCE CIRCUIT - [telecomm] Konferenzverbindung *f*, Rundgesprächsverbindung *f*, Sammelverbindung *f*
- ~ SYSTEM - [telecomm] (telephone system used for conferences) Konferenzanlage *f*
- CONFETTI - [telev] Konfetti *n*
- CONFIDENCE LEVEL - [statist] statistische Sicherheit *f*
- CONFIGURATION - [gen] Bau *m*, Gestaltung *f*, Struktur *f*
- [phys] (the spatial arrangement of atoms in a molecule) Atomanordnung *f*, Konstitution *f*
- (the structure of chemical compounds) chemische Struktur *f*
- [geol] Struktur *f*
- [astr] Konfiguration *f*, Aspekt *m*
- [math] Figur *f*
- [aero] Flugbetriebszustand *m*
- ~ CONTROL - [nucl] (reaction rate control of a clear reactor by change in the core configuration) Reaktorregelung *f* durch Änderung der Spaltstoffanordnung
- ~ OF COAST - [geogr] Küstengestaltung *f*
- ~ OF FLOW - [phys] Strömungsbild *n*
- CONFINED WATER - [geol] gespanntes Grundwasser *n*
- CONFLAGRATION - Brand *m*, Feuer *n*
- CONFLUENCE - [geogr] Zusammenfluss *m*
- CONFLUENT - [geogr] Nebenfluss *m*
- [anat] zusammenwachsend
- CONFOCAL - [opt] konfokal, gemeinsamen, Brennpunkt habend
- CONFORMABLE FOLD - [geol] konkordante Falte *f*
- CONFORMAL PROJECTION - [surv] konforme Abbildung *f*, winkeltreue Abbildung *f*
- CONFORMATION - [gen] Anpassung *f*, Angleichung *f*, Gestaltung *f*
- [chem] s. configuration
- CONFORMATIONAL - [chem] strukturell
- CONFORMING ANODE - [el chem] (anode shaped to a form similar to that of the object to be plated) umschließende Anode *f*
- CONFUSION REGION - [radar] Verwaschungsgebiet *n*
- CONGEAL, to - gefrieren, gerinnen
- CONGELATION - [phys] (to pass from a liquid to a solid state owing to decrease of temperature, not necessarily to freezing point) Gefrieren *n*, Gerinnen *n*
- CONGENERIC - [zool] (belonging to the same genus)

gleichartig, verwandt, stammverwandt
 CONGENITAL - [med] kongenital, angeboren
 CONGESTED - [gen & med] überfüllt
 CONGESTION - [med] (a pathological accumulation of blood) Kongestion *f*, Blutandrang *m*, Stauung *f*
 ~METER - [telecomm] Überlastungszähler *m*
 CONGESTUS - [met] (cumulus clouds of considerable vertical mass) Kongestus *m*
 CONGLOMERATE - [geol] (rocks formed of fragments of other formations and cemented together in a matrix) Konglomerat *n*, Trümmergestein *n* [metall] Gemenge *n*, Konglomerat *n*
 CONGLOMERATION - [gen] Anhäufung *f*, Zusammenballung *f*, Konglomerat *n*, Gemisch *n*
 CONGO COLOUR-[dye] Kongofarbstoff *m*
 ~CORINTH - [dye] (dye particularly used for cotton) Kongoviolett *n*
 ~RED - [dye] (a dye used in medicine as a diagnostic acid, and in analytical chemistry) Kongorot *n*
 CONGRUENCE - [math] Kongruenz *f*, Deckungsgleichheit *f*
 CONGRUENT - [math] kongruent, deckungsgleich
 ~MELTING POINT - [phys] kongruenter Schmelzpunkt *m*
 ~TRIANGLE - [math] kongruentes Dreieck *n*
 CONIC - [math] konisch, kegelförmig, kegelig
 ~PROJECTION - [math] Kegelprojektion *f*
 CONICAL - [math] konisch, kegelförmig, kegelig
 ~AERIAL - [radio] s: cone aerial
 ~ANTENNA - [radio] s. cone aerial
 ~BEARING - [mech] Kegellager *n*, Spitzenlager *n*
 ~BOBBIN - [text] Konusspule *f*
 ~BORING - [mech] kegelige Bohrung *f*
 ~BRAKE - [mech] Kegelbremse *f*
 ~BROACH ROOF - [build] Kegeldach *n*
 ~BUOY - [naut] Spitzboje *f*, Kegelboje *f*
 ~COLLET - [mech] Konushülse *f*
 ~FUNCTION - [math] Kegelfunktion *f*
 ~GUIDE - [mech] konische Führung *f*
 ~HORN - [acoust] (a cone-shaped horn with a truncated apex) Konustrichter *m*
 ~JOURNAL - [mech] Kegelzapfen *m*
 ~MIXER - [mech mach] (a mixer whose barrel consist of a cylinder terminating in a cone) Doppelkonus-Trommelmischer *m*
 ~PARACHUTE - [aero] Kegelfallschirm *m*
 ~PENDULUM - [mech] (simple pendulum with a bob swinging in a horizontal circle) Kegelpendel *n*
 ~PIN - [mech] konischer Stift *m*
 ~PIVOT - [horol] konischer Drehzapfen *m*
 ~PLUG - [mech] konischer Dorn *m*, Kegelstopfen *m*
 ~POINT BOLT - [mech] Stellschraube *f*, mit scharfer Spitze
 ~REAMER - [metall] Räumnadel *f*
 ~REFRACTION - [opt] kegelförmige Strahlenbrechung *f*
 ~ROLL - [metall] ballige Walze *f*
 ~RUDDER BAG - [aero] s. cone-shaped rudder
 ~SCANNING - [radar] konische Abtastung *f*
 ~SCREW - [mech] konische Schraube *f*
 ~SEAT - [mech] (cone-shaped seating for a valve) Ventilsitzring *m*
 ~SECTION - [math] Kegelschnitt *m*
 ~SLEEVE - [mech] (tapering hollow part) konische Buchse *f*
 ~SPIRAL SPRING - [mech] Kegelfeder *f*
 ~VALVE - [mech] Kegelventil *n*

CONICS - [math] Lehre *f* von den Kegelschnitten
 CONIFER - [bot] Konifere *f*, Nadelbaum *m*
 CONIFERIN - [chem] (a starting material for flavouring agents) Coniferin *n*
 CONIFEROUS - [bot] zapfentragend
 CONING - [text] Aufspulen *n*
 ~ANGLE - [aero] (the angle between the longitudinal axis of a blade and the plane in which the path of the blade tip lies) Konizitätswinkel *m*
 ~STOPS - [aero] (of an autogiro) (stops limiting the vertical elevation of the flapping angle) Konusan-schläge *mpl*
 CONJUGATE - [gen] gepaart, paarig, konjugiert
 ~ATTENUATION COEFFICIENT - [el] konjugiert komplexe Abschwächkonstante *f*
 ~ATTENUATION CONSTANT - [el] s. conjugate attenuation coefficient
 ~AXIS - [math] Nebenachse *f*
 ~BRANCHES - [el] konjugierte Zweige *mpl*
 ~COMPLEX NUMBERS - [math] konjugierte komplexe Zahlen *fpl*
 ~DIAMETERS - [math] konjugierte Durchmesser *mpl*
 ~FOCI - [opt] konjugierte Brennpunkte *mpl*
 ~IMPEDANCES - [el] (having resistance components which are equal and reactance components which are equal but opposite in sign) konjugiert komplexe Scheinwiderstände *mpl*
 ~LAYERS - [chem] (the two solutions in equilibrium with each other) konjugierte Schichten *fpl*
 ~LINES - [math] konjugierte Linien *fpl*
 ~NUMBERS - [math] konjugierte Zahlen *fpl*
 ~PHASE CHANGE COEFFICIENT - [el] (the imaginary part of the conjugate transfer constant) konjugierter Phasenänderungskoeffizient *m*
 ~POINTS - [math] konjugierte Punkte *mpl*
 ~TRANSFER COEFFICIENT - [el] konjugiert komplexes Übertragungsmass *n*
 ~TRANSFER CONSTANT - [el] s. conjugate transfer coefficient
 ~VARIABLES - [phys] konjugierte Größen *fpl*
 ~VEIN - [mining] durchfallender Gang *m*
 CONJUGATED COMPOUND - [chem] konjugierte Bindung *f*
 ~DOUBLE BONDS - [chem] (two or more double bonds separated by a single bond) konjugierte Doppelbindungen *fpl*
 ~HYDROCARBONS - [chem] konjugierte Kohlenwasserstoffe *mpl*
 CONJUGATION - [gen] Verbindung *f*, Vereinigung *f* [bot] (union of two cells for the development of new ones) Konjugation *f* [chem] Konjugation *f*
 CONJUNCT MOTION - [mech] stufenweise Bewegung *f*
 CONJUNCTION - [astr] (the position of a celestial body when its celestial longitude and that of the sun are the same and its elongation is zero) Konjunktion *f* [comput] Konjunktion *f*
 CONJUNCTIVA - [anat] (the modified epidermis in front of the eye) Konjunktiva *f*, Bindehaut *f*
 CONJUNCTIVE - [math] konjunktiv
 CONJUNCTIVITIS - [med] (the inflammation of the conjunctiva) Konjunktivitis *f*, Bindehautentzündung *f*
 CONK, to - [colloq] (said of engines or motors which stops suddenly) aussetzen, streiken, versagen
 CONNATE - [adj] angeboren [biol] verwachsen

- CONNATE WATER - [geol] (water existing in the pores of sedimentary deposits, mechanically trapped but not combined) fossiles Wasser *n*
- CONNECT, to - [el] anschliessen, schalten, verbinden
[mech] kuppeln, verbinden, angliedern
[telecomm] verbinden
- ~ IN CASCADE, to - [el] in Kaskade schalten
- ~ IN PARALLEL, to - [el] parallelschalten, nebeneinanderschalten
- ~ IN SERIES, to - [el] hintereinanderschalten, in Reihe schalten
- ~ THROUGH, to - [telecomm] durchschalten
- ~ TO EARTH, to - [el] erden
- CONNECTED - [gen & el] angeschlossen, verbunden
- ~ LOAD - [el] Anschlusswert *m*
- ~ NETWORK - [el] verbundenes Netz *n*
- CONNECTING - verbinding, Schalten *n*, Verbinden *n*
- ~ ANGLE - [mech] Befestigungswinkel *m*
- ~ BOX - [el] Anschlussdose *f*
- ~ BRIDGE - [metall] Verbindungsbrücke *f*
- ~ CABLE - [el] Anschlusskabel *n*, Verbindungskabel *n*
- ~ CLIP - [mech] Anschlussklemme *f*
- ~ COCK - [mech] (a plug cock with tubes on each side) Verbindungshahn *m*
- ~ CORD - [el] Verbindungsschnur *f*
- ~ DEVICE - [mech] Schaltglied *n*, Verbindungsstück *n*
- ~ DUCT - [el] Übergangsformstück *n*, Verbindungsmuffe *f*
- ~ FLANGE - [mech] Anschlussflansch *m*
- ~ JACK - [el] Vermittlungsklinke *f*
- ~ LEAD - [el] Anschlusschnur *f*, Geräteanschlusschnur *f*
- ~ LINE - [el] Verbindungsline *f*
[math] Verbindungslinie *f*
- ~ LUG - [el] Kontaktstift *m*, Verbindungsstift *m*
- ~ PIECE - [mech] Anslusstück *n*, Verbindungsstück *n*, Ansatzstück *n*
- ~ PIPE - [mech] Anschlussrohr *n*
- ~ PLATE - [mech] Verbindungsblech *n*
- ~ PLUG - [el] Stecker *m*
[telecomm] Verbindungsstöpsel *m*
- ~ POINT - [el] Verbindungspunkt *m*
- ~ RAIL - [railw] Verbindungsschiene *f*
- ~ RELAY - [el] Durchschaltrelais *n*
- ~ ROD - [mech] (in a reciprocating engine, the rod linking the piston and the crankshaft) Pleuel *m*, Pleuelstange *f*, Kurbelstange *f*
- ~ ROD BEARING - [mech] Pleuellager *n*
- ~ ROD BEARING CAP - [mech] Pleuellagerschale *f*
- ~ ROD BOLT - [mech] Pleuelschraube *f*
- ~ ROD EYE - [mech] Pleuelauge *n*
- ~ ROD HEAD - [mech] Pleuelstangenkopf *m*
- ~ ROD SMALL END BUSH - [mech] Pleuelbuchse *f*
- ~ SCREW - [mech] Verbindungsschraube *f*
- ~ SLEEVE - [mech] Verbindungsmuffe *f*
- ~ TERMINAL - [el] Anschlussklemme *f*
- ~ TIE ROD - [auto] (the steering track rod) Spurstange *f*
- ~ TISSUE - [zool] Bindegewebe *n*,
- CONNECTION - [el] Anschluss *m*, Schaltung *f*, Verbindung *f*
[mech] Verbindung *f*, Verbindungsstück *n*
[railw] Verbindung *f*, Anschluss *m*
[telecomm] Verbindung *f*
- ~ BOX - [el] Anschlusskasten *m*
- CONNECTIVE - verbindend
- CONNECTIVE TISSUE - [zool] Bindegewebe *n*, Zellgewebe *n*
- CONNECTOR - [mech] Verbindungsmuffe *f*, Flansch *m*, Verbindungsstück *n*, Stecker *m*
[el] Anschluss *m*, Verbindungsklemme *f*, Schalt-draht *m*
[oil ind] Bügel-Aufhängungsfeder *f*
- ~ BAR - [el] Polbrücke *f*, Steg *m*
- ~ BLOCK - [el] Anschlussleiste *f*
- CONNEXION - [el] Anschluss *m*, Schaltung *f*, Verbindung *f*
[mech] Verbindung *f*, Verbindungsstück *n*
[railw] Verbindung *f*, Anschluss *m*
[telecomm] Verbindung *f*
- ~ BOX - [el] Anschlusskasten *m*
- ~ CABLE - [el] Anschlusskabel *n*, Verbindungskabel *n*
- ~ DIAGRAM - [el] (a diagram showing the position of the components and connexions) Verbindungsschema *n*, Schaltplan *m*
- ~ ROSE - [el] Anschlussdose *f*, Kabelkasten *m*
- ~ TO THE MASS - [el] Netzanschluss *m*
- CONOID - [math] Konoid *n*, Konoide *f*
- CONOIDAL - [math] konoidisch
- CONRADSON CARBON TEST - [meas] Conradson'scher Kohlestest *m*
- CONSCIOUS ERROR - [automat] realisierter Fehler *m*
- CONSECUTIVE - [adj] aufeinanderfolgend
- ~ FIELD - [telev] anschliessendes Halbbild *n*
- ~ NUMBER - laufende Nummer
- ~ SCANNING - [telev] Folgeabtastung *f*
- CONSEQUENT - [math] Divisor *m*
- ~ POLES - [el] (poles in a magnetic substance resulting from the meeting of two magnetizations in opposite directions) Folgepole *mpl*
- CONSERVATION - [gen] Bewahrung *f*, Aufbewahrung *f*, Konservierung *f*
[food ind] Konservierung *f*
- ~ AGREEMENT - [mining] Vereinbarung *f* für wirt-schaftliche Ausbeutung
[hydr] (of waters) Reinhaltung *f* (der Gewässer)
- ~ OF ENERGY - [phys] (the accepted principle that energy is never created or destroyed but only changes in form) Energieerhaltung *f*
- ~ OF ENERGY LAW - [phys] (the amount of energy is constant in any isolated system) Energieerhaltungsgesetz *n*
- ~ OF MASS - [phys] (matter is never created or destroyed) Massenerhaltung *f*, Erhaltung *f* der Masse
- ~ OF MATTER - [phys] s. conservation of mass
- ~ OF MOMENTUM - [phys] (the total of the moment in a close system is not affected by processes occurring within that system) Impulserhaltung *f*
- CONSERVATIVE DESIGN - [constr] reichliche Bemessung *f*
- ~ FLUX - [el] (when it has the same value for all orientable surfaces limited to the same contour) quellenfreier Fluss *m*
- ~ FORCE - [phys] konservative Kraft *f*
- ~ PROPERTIES - [met] (any properties of an air mass which are not greatly affected by modifying influences) beständige Eigenschaften *fpl*
- ~ SYSTEM - [mech] (system of particles in which the forces acting on any particle can be derived from a potential energy function) konservatives System *n*
- CONSERVATOR - [el] (oil container for transformers) Gehäuse *n*
- CONSERVATORY - [agric] Gewächshaus *n*, Treibhaus

- CONSERVE, to - [gen] aufbewahren, behalten
 [food ind] konservieren, einmachen
- CONSISTENCY - [gen] Beschaffenheit *f*, Festigkeit *f*
 [paint] Konsistenz *f*, Dickflüssigkeit *f*
 [plast ind etc] Formbeständigkeit *f*
 [chem] Konsistenz *f*
- ~CHECK - [comput] (check to investigate whether an information conforms to the scope of prefixed standards) Eignungsprüfung *f*, Logikkontrolle *f*
- ~OF READING - [meas] (of measuring instruments) Ablesungsregelmässigkeit *f*
- CONSISTOMETER - [paint] (instrument designed to measure the consistency of semi fluid substances) Konsistenzmesser *m*
- CONSOL BEACON - [radar] Consol-Funkfeuer *n*
- CONSOLE - [mech] Stütze *f*, Strebe *f*, Konsole *f*
 [build] Konsole *f*, Tragstein *m*
 [radio & telev] Radioschrank *m*, Fernsehtruhe *f*
 [mus] (the playing control location of an organ) Spieltisch *m*
 [radar] (display unit comprising the screen etc) Sichtgerät *n*
 [aero] Instrumentenbank *f*
- ~PIANO - [mus] Pianino *n*
- ~TABLE - [carp] Wandtischchen *n*
- CONSOLIDATE, to - [gen] festigen, stärken
 [phys] verdichten, zusammendrücken
- CONSOLIDATED LAVA - [geol] erstarrte Lava *f*
- ~SAND - [geol] Sandstein *m*
- CONSOLIDATION - [gen] Kompaktwerden *n*, Verdichten *f*, Konsolidierung *f*
 [geol] (result of the pressure after deposition) Festwerden *n*, Konsolidierung *f*, Konsolidation *f*
 (of ground) Sacken *n*, Bodenverdichtung *f*
- ~PRESSURE - [mech] Konsolidierungsdruck *m*
- ~PROCESS - [soil] Konsolidierungsvorgang *m*
- ~STRESS - s. consolidation pressure
- CONSOLIDOMETER - [instr] Ödometer *n, m*, Kompressionsgerät *n*
- CONSOLUTE - [chem] (miscible) mischbar
- ~TEMPERATURE - [phys] (for two partially miscible liquids, the critical temperature above which they are miscible) Mischtemperatur *f*
- CONSONANCE - [acoust] (a combination of two tones with satisfactory effects) Konsonanz *f*
- CONSONANT ARTICULATION - [acoust] Konsonantenverständlichkeit *f*
- CONSORTISM - [bot] Symbiose *f*
- CONSORTIUM - Konsortium *n*, Gemeinschaft *f*, Vereinigung *f*
- CONSTABLE SKY - [met] (a sky with numerous cumulus clouds) wolkiger Himmel *m*
- CONSTANT - Konstante *f*
- ~AMPLITUDE RECORDING - [el acoust] (mechanical recording in which the resulting recorded amplitude is independent of frequency) Schallaufzeichnung *f* mit konstantem Siedepunkt
- ~BOILING POINT - [phys] konstanter Siedepunkt *m*
- ~COMPRESSION - [mech] gleichbleibende Kompression *f*
- ~CURRENT CHARGE - [el] (mode of charging in which current is kept at a uniform level) Ladung *f* bei konstantem Strom
- ~CURRENT DYNAMO - [el] (the type of direct current generator in which the current is practically constant at all loads, while the voltage varies to meet load variations) Dynamomaschine *f* für konstanten Strom
- CONSTANT CURRENT GENERATOR - [el] Generator *m* für konstanten Strom
- ~CURRENT MODULATION - [modul] (method of amplitude modulation in which a common inductor provides the anode supply to a radio-frequency) Drosselmodulation *f*, Heising-Modulation *f*
- ~CURRENT TRANSFORMER - [el] Drosseltransformator *m*, Transformator *m* für gleichbleibenden Strom
- ~DEFLECTION - [opt] konstante Ablenkung *f*
- ~DELIVERY PUMP - [mech] (pump giving constant delivery at varying pressure) Pumpe *f* mit konstanter Leistung
- ~DEVIATION PRISM - [opt] Prisma *n* mit konstanter Ablenkung
- ~DIRECTION ERROR [radar] Halbkreisfehlerkomponente *f*
- ~K FILTER - [electron] (filter circuit in which the product of shunt and series impedances is constant irrespective of frequency) Doppelsieb *n*
- ~LEVEL CHART - [met] (isobar chart drawn for a given level above mean sea level) Isohypsenkarte *f*
- ~LOAD - [mech] ruhende Belastung *f*
- ~LOSS - [el] (of a machine or apparatus) konstanter Verlust *m*
- ~LUMINANCE SYSTEM - [telev] Farbfernsehverfahren *n* mit konstanter Helligkeit *f*
- ~MAGNETIC FIELD - [el] magnetisches Gleichfeld *n*
- ~MESH GEAR - [auto] Doppelgelenk *n*, Synchrongetriebe *n*
- ~OF A MEASURING INSTRUMENT - [meas] (coefficient by which the reading in divisions must be multiplied to obtain the value of the measured quantity) Instrumentenkonstante *f*
- ~OF A METER - [meas] Zählerkonstante *f*
- ~OF ELECTROLYTIC DISSOCIATION - [chem] (value obtained by dividing ion activity by molecular activity) Dissoziationskonstante *f*
- ~OF FRICTION - [mech] Reibungskonstante *f*
- ~OF GRAVITATION - [phys] Gravitationskonstante *f*, Erdbeschleunigungskonstante *f*
- ~OF INERTIA - [mech] (intrinsic constant of a galvanometer) Trägheitskonstante *f*
- ~PITCH - [mech] (of a screw) gleichbleibende Steigung *f*
- ~PITCH SCREW - [mech] Schraube *f* mit gleichbleibender Steigung
- ~POTENTIAL - [el] konstantes Potential *n*
- ~POTENTIAL ACCELERATOR - [el] (to produce high energy or electrons) Beschleuniger *m* mit Gleichspannung
- ~POTENTIAL SUPPLY - [el] Gleichspannungsquelle *f*
- ~PRESSURE CHART - [met] (chart of pressure contours) Karte *f* konstanten Drucks
- ~PRESSURE COMBUSTION ENGINE - [mech] Gleichdruckmaschine *f*
- ~PRESSURE CYCLE - [mech] (in internal combustion engines) Dieselprozess *m*, Gleichdruckverfahren *n*
- ~PRESSURE GAS THERMOMETER - [instr] (gas thermometer in which the gas pressure is constant) Gas-thermometer *n* mit konstantem Druck
- ~PRESSURE SYSTEM - [aero] Gleichdruckanlage *f*
- ~PRESSURE TURBINE - [el] Gleichdruckturbine *f*
- ~QUANTITY - [math] konstante Grösse *f*
- ~RECTIFIER - [electron] Sperrschichtgleichrichter *m*
- ~RESISTANCE NETWORK - [el] Netzwerk *n* mit konstantem Widerstand

- CONSTANT RESISTANCE STRUCTURE - [acoust] frequenzunabhängiges akustisches System *n* mit konstantem Widerstand
- ~ SCREEN-GRID VOLTAGE - [electron] (the direct voltage of constant value applied between the screen-grid and the cathode of a vacuum tube) feste Schirmgitterspannung *f*
- ~ SPEED - [mech] konstante Geschwindigkeit *f*, unveränderliche Drehzahl *f*
- ~ SPEED DRIVE - [mech] Antrieb *m* mit konstanter Drehzahl
- ~ SPEED MOTOR - [mech] Motor *m* mit konstanter Drehzahl
- ~ SPEED PROPELLER - [aero] (propeller fitted with a blade-angle control mechanism to provide for constant engine speed) Verstellluftschraube *f* mit konstanter Drehzahl
- ~ SPEED SCANNING - [telev] Abtastung *f* mit konstanter Geschwindigkeit
- ~ VELOCITY RECORDING - [el acoust] (mechanical recording in which the resulting recorded amplitude is inversely proportional to the frequency) Schalllaufzeichnung *f* mit konstanter Geschwindigkeit
- ~ VOLTAGE CHARGE - [el] (mode of charging in which voltage is kept at uniform value) Ladung *f* bei konstanter Spannung
- ~ VOLTAGE CONTROL - [el] Spannungsregelung *f*
- ~ VOLTAGE DYNAMO - [el] spannungsregelnde Lichtmaschine *f*
- ~ VOLTAGE GENERATOR - [el] Generator *m* für konstante Spannung
- ~ VOLTAGE MODULATION - [el] Serienmodulation *f*
- ~ VOLTAGE REGULATOR - [el] Stabilisator *m*
- ~ VOLUME GAS THERMOMETER - [instr] Gasthermometer *n* mit konstantem Volumen
- ~ VOLUME LINE - [el] Linie *f* gleichen Volumens
- ~ VOLUME TURBINE - [el] Gleichraumturbine *f*
- ~ WHITE - [paint] Permanentweiß *n*
- ~ WIND VELOCITY - [met] gleichbleibende Windgeschwindigkeit *f*
- CONSTANTAN - [metall] (a copper-nickel alloy of high resistivity and a very low temperature coefficient) Konstantan *n*
- CONSTELLATION - [astr] (an identifiable grouping of stars) Konstellation *f*, Sternbild *n*
- CONSTITUENT - [Anteil *m*, Bestandteil *m*, Komponente *f*, Konstituent *m*
- CONSTITUTION - [phys etc] Konstitution *f*, Struktur *f*
- ~ DIAGRAM - [phys] (representation of the data of the phase regions of a system) Zustandsdiagramm *n*
- CONSTITUTIONAL CHANGE - [metall] (change in solid alloy involving the transformation of one constituent to another) Zustandsänderung *f*
- ~ DIAGRAM - [metall] Zustandsdiagramm *n*
- ~ FORMULA - [chem] (showing the arrangement of the atoms in a molecule) Konstitutionsformel *f*
- ~ WATER - [chem] Kristallisationswasser *n*, Konstitutionswasser *n*, gebundenes Wasser *n*
- CONSTITUTIVE - [adj] grundlegend, wesentlich
- ~ PROPERTY - [phys] wesentliche Eigenschaft *f*
- CONSTRAIN, to - [mech] binden, fesseln (to force into shape) zusammenpressen
- CONSTRAINED - erzwungen, erzwungen
- ~ MAGNETIZATION - [ampl] erzwungene Magnetisierung *f*
- ~ MOTION - [mech] erzwungene Bewegung *f*
- CONSTRAINED OSCILLATION - [phys] erzwungene Schwingung *f*
- CONstriction - [gen] Beengtheit *f*, Verengung *f*, Einschnürung *f*, Zusammenziehung *f*
- CONSTRUCT, to - anlegen, bauen, bilden, erbauen, errichten, konstruieren
- CONSTRUCTION - Aufbau *m*, Bau *m*, Bauwerk *n*, Gebäude *n*, Konstruktion *f*, Struktur *f*
- [text] Bindung *f*
- ~ ASSEMBLY - Aufbau *m*, Montage *f*
- ~ DRAWING - [build] Konstruktionszeichnung *f*
- ~ ENGINEER - [build] Bauingenieur *m*
- ~ FAULT - [build] Konstruktionsfehler *m*
- ~ MATERIAL - [build] Baustoff *m*, Werkstoff *m*
- ~ OF SCAFFOLDS - [constr] Gerüstbau *m*
- ~ PROJECT - [build] Bauplan *m*
- ~ REGULATIONS - [build] Bauvorschrift *f*
- ~ SITE - [build] Baustelle *f*, Bauplatz *m*
- ~ SPECIFICATION - [build] Bauvorschrift *f*
- ~ SQUAD - [build] Bautrupp *m*
- ~ THEORY - [build] Bauwesen *n*
- ~ WEIGHT - [build] Baugewicht *n*, Konstruktionsgewicht *n*
- CONSTRUCTIONAL - [adj] baulich, konstruktiv
- ~ DEFECT - [build] Konstruktionsfehler *m*
- ~ DRAWING - [build] Konstruktionszeichnung *f*
- ~ ENGINEER - [build] Bauingenieur *m*
- ~ FEATURES - [build] Konstruktionsmerkmale *npl*
- ~ GLUEING - [plast ind] Montageleimung *f*
- ~ IRON - [constr] Baueisen *n*
- ~ SKETCH - [build] Konstruktionsentwurf *m*
- ~ STEELWORK - [constr] Profilstahl *m*
- CONSTRUCTIVE - [adj] konstruktiv
- ~ ELEMENT - [build] Bauelement *n*, Konstruktionsteil *n*
- CONSTRUCTOR - [build] Erbauer *m*, Konstrukteur *m*
- CONSULTING ENGINEER - [constr] beratender Ingenieur *m*
- ~ ENGINEERS - [constr] Ingenieurbüro *n*
- CONSUME, to - [gen] konsumieren, verbrauchen
- CONSUMED PARTICLE - [nucl] (in nuclear reaction a particle which has completed its work) verbrauchtes Teilchen *n*
- CONSUMPTION - Verbrauch *m*
- [auto] (fuel consumption in cars) Brennstoffverbrauch *m*
- ~ OF BLAST - [metall] Windverbrauch *m*
- ~ OF CARBON - [metall] Kohlenstoffverbrauch *m*
- ~ OF COAL - [metall] Kohleverbrauch *m*
- ~ OF ENERGY - [phys] Energieverbrauch *m*, Kraftverbrauch *m*
- ~ TEST - Verbrauchsprüfung *f*
- CONTACT, to - berühren, Kontakt haben, sich mit jemand in Verbindung setzen
- CONTACT - Kontakt *m*, Berührung *f*
- ~ ACTION - [chem] Kontaktreaktion *f*
- ~ ADHESIVE - [ind chem] (adhesive which requires very little pressure to achieve a bond) Haftkleber *m*
- ~ AGENT - [chem] Kontaktmittel *n*
- ~ ALTIMETER - [instr] (instrument making or breaking an electrical circuit at a pre-set height) Kontakthöhenmesser *m*
- ~ ANGLE - [phys] Kontaktwinkel *m*
- ~ ARBORICIDE - [chem] Kontaktarborizid *n*
- ~ ARC - [metall] Greigbogen *m*
- ~ ARC-WELDING - [metall] Kontaktlichtbogenschweißung *f*
- ~ AREA - Berührungsfläche *f*

CONTACT AREA OF FLATS - [text] Deckellauffläche *f*
 ~BAR - [el] (in arc welder) Kontaktschiene *f*
 ~BLADE - [el] Kontaktmesser *n*
 ~BOUNCING - [electron] Kontaktprellen *n*
 ~BREAKER - [el] Ausschalter *m*, Stromunterbrecher *m*, Unterbrecher *m*
 ~BREAKER CAM - [mech] (cam actuating the breaker points in an electric ignition system) Kontaktknocken *m*
 ~BREAKER PLATE - [el] Schalterebene *f*
 ~BREAKER POINT - [el] Unterbrecherkontakt *m*
 ~BRIDGE - [el] Kontaktbrücke *f*, Kontaktbügel *m*
 ~BRUSH - [el] Kontaktbürste *f*, Schleifkohle *f*
 ~CATALYSIS - [chem] heterogene Katalyse *f*, Kontaktkatalyse *f*
 ~CONDUCTOR - [el] (device to lead electric current into a molten or solid metal or alloy, itself serving as the active electrode in the cell) Kontaktleiter *m*
 ~CONTAMINATION - [electron] Kontaktverunreinigung *f*
 ~DEPOSIT - [mining] Kontaktlagerstätte *f*
 ~DERMATITIS - [med] Kontaktdermatitis *f*
 ~ELECTRICITY - [el] Berührungselektrizität *f*, Kontakt elektrizität *f*
 ~ELECTRODE - [el] Kontaktelektrode *f*
 ~ELECTROMOTIVE FORCE - [el] (sometimes occurring when two contactors of different material come into contact) Kontakt-EMK *f*
 ~FINGER - [el] (a contact pressed by springs against the moving contacts of a controller) Kontaktfinger *m*
 ~FLASH WELDING - [metall] Widerstandsstossschweißung *f*
 ~FLYING - [aero] (flying in which the attitude and the path of an aircraft can always be controlled visually) Fliegen *n* mit Bodensicht *n*
 ~FOLLOW - [el] (the further movement of two contacts after connexion) Folgeweg *m*
 ~FORCE - [phys] Kontaktkraft *f*
 ~FREE MOTION - [mech] Berührungsfreier Lauf *m*
 ~FRICTION - [phys] Kontaktreibung *f*
 ~GETTER - [electron] Kontaktgetter *m*
 ~GETTERING - [electron] Kontaktgetterung *f*
 ~GLASS - [opt] s. contact lens
 ~GONIOMETER - [meas] (consisting of two flat bars pivoted together like a pair of scissors) Anlagegoniometer *n*, Kontaktgoniometer *n*
 ~GRILL - [heat] Grillplatte *f*
 ~HEATING - [heat] Kontaktheizung *f*
 ~INSECTICIDE - [chem] (insecticide killing on contact with the insect surface) Kontaktgift *n*, Kontaktinsektizid *m*
 ~JAW - [el] (the clamping mechanism of a resistance welding machine) Einspannbacke *f*, Kontaktbacke *f*
 ~LAMINATE - [ind proc] (material laminated without the use of pressure) Niederdruckschichtstoff *m*
 ~LAMINATION - [ind proc] (process of manufacture of laminates in which very little mould pressure is required) Niederdruck-Schichtstoffherstellung *f*
 ~LENS - [opt] Haftglas *n*, Kontaktglas *n*
 ~LEVER - [mech] Kontakthebel *m*
 ~LIGHT - [aero] Landbahnfeuer *n*
 ~LINE - [mech] (of a gear) Schleißeitung *f*, Fahrleitung *f*
 ~LODE - [mining] Kontaktgang *m*
 ~MAKER - [el] (in the sparking plugs of a petrol engine) Kontaktgeber *m*, Einschalter *m*

CONTACT METAMORPHISM - [geol] Kontaktmetamorphose *f*
 ~METHOD - [hydr] (sewage treatment) Füllverfahren *n* (Abwasserreinigung)
 ~MICROPHONE - [acoust] Kontaktmikrophon *n*
 ~MINERAL - [min] Kontaktmineral *n*
 ~MODULATED AMPLIFIER - [caml] (amplifier for direct current at very low frequency signals) Verstärker *m* mit Eingangsunterbrecher
 ~MOULDING - [plast ind] (reinforced plastic material manufacture on a former by hand) Niederdruckpressverfahren *n*, Handauflegeverfahren *n*
 ~NOISE - [radio] (a circuit noise) Kontaktgeräusch *n*, Knackgeräusch *n*
 ~PIECE - [el] (of an electrically operated vehicle) Schaltstück *n*
 ~PIN - [el] Kontaktstift *m*, Stift *m*
 ~PLATING - [deposition of a coating by immersing the base in contact with another metal in a bath containing the metal which it is intended to deposit) Kontaktplattierung *f*
 ~PLUG - [mech] Kontaktstöpsel *m*
 ~POINT - [el] (the pointed section of a control bar in a welding machine) Kontaktpunkt *m*
 ~POINT ELECTRODE - [metall] (in welding) Punktelektrode *f*
 ~POINTER - [meas] (pointer with a contact element at its end) Kontaktzeiger *m*
 ~POISON - [chem] s. contact insecticide
 ~POTENTIAL - [el] (the electromotive force due to contact between two bodies in different physical conditions or of a different chemical composition) Kontaktpotential *n*
 ~POTENTIAL BARRIER - [electron] (potential hill at the contact surface of two bodies arising from the formation of a barrier layer) Kontaktpotentialwall *m*
 ~POTENTIAL DIFFERENCE - [electron] (the difference of potential which arises when two conductors having different work functions are in contact) Kontaktspannung *f*
 ~PRESSURE - [mech] Kontaktdruck *m*
 ~PRESSURE MOULDING - [plast ind] Niederdruck-Pressverfahren *n*
 ~PRINT - [photo] Kontaktabzug *m*
 ~PRINTER - [photo] Schlitzkopiermaschine *f*
 ~PRINTING - [photo] (method of copying with the negative in continuous contact with the raw stock for making a positive) Kontaktverfahren *n*
 ~PROCESS - [ind chem] (a method of producing sulphuric acid using a platinum catalyst for the oxidation of sulphur dioxide to sulphur trioxide) Kontaktverfahren *n*
 ~RAIL - [el] Stromschiene *f*
 ~RECTIFIER - [el] Sperrschichtgleichrichter *m*
 ~RESINS - [chem] (synthetic thermosetting resins which cure at comparatively low pressure without water formation) Kontaktharze *npf*
 ~RESISTANCE - [el] Kontaktwiderstand *n*
 ~RING - [el] (of an induction motor) Kontakttring *m*
 ~ROLLER - [el] (rotating disc used in a seam-welding machine) Rollenelektrode *f*
 ~SEGMENT - [el] (in motor starters) Kontaktsegment *n*
 ~SERIES - [el] elektromotorische Spannungsreihe *f*
 ~SOCKET - [el] Kontaktbuchse *f*
 ~SPRING - [hydr] Schichtquelle *f*
 ~STRIP - [el] Schleißeiste *f*

- CONTACT STUD - [el] Kontaktstift *m*, Schalterkontakt *m*
- ~ SURFACE - Berührungsfläche *f*, Kontaktfläche *f*
- ~ THERAPY - [radiat] (X-ray therapy by means of a contact tube) Kontakttherapie *f*
- ~ THERMOMETER - [meas] (a thermometer with its temperature sensitive part in contact with the part in question) Anlegethermometer *n*, Kontaktthermometer *n*
- ~ TO EARTH - [el] Erdschluss *m*
- ~ TUBE - [radiat] (X-ray tube which can be used at a very short distance) Kontakttherapieröhre *f*
- ~ UNIT - [el] Kontaktsatz *m*
- ~ VEIN - [mining] (vein between two different rock formations) Erzader *f* zwischen zwei Schichten
- ~ WIRE - [el] Fahrdraht *m*
- CONTACTOR - [el] (power-operated switch which is operated mechanically, electro-magnetically or electro-pneumatically) Schaltschütz *n*, Kontaktgeber *m*
- [ind chem] Destillationsturm *m*, Extraktionsturm *m*
- ~ CONTROLLER - [el] Regelschütz *n*
- ~ STARTER - [el] (electric motor starter without steps of resistance) Anlasser *m* mit Schütz
- ~ SWITCHING STARTER - [el] (a switching starter operated by contactors) Anlasser *m*, mit Schütz
- CONTAGION - [med] Ansteckung *f*
- CONTAGIOUS DISEASE - [med] ansteckende Krankheit *f*, kontagiöse Krankheit *f*
- CONTAINER - Behälter *m*, Behältnis *n*, Dose *f*, Gefäß *n*, Rezipient *m*
- (large box for freight on railway trucks) Transportbehälter *m*, Versandbehälter *m*
- (for liquids) Flüssigkeitsbehälter *m*, Tank *m*
- [cin] (metal container for films) Filmkassette *f*
- [el chem] (of a storage cell) Zellenkasten *m*
- ~ TRANSPORT - [transp] Transport *m* in Spezialbehältern
- CONTAMINANT - [nucl] Verseuchungsmittel *n*
- CONTAMINATE, to - kontaminieren, verseuchen, vergiften, verunreinigen
- CONTAMINATED - kontaminiert, verseucht, verunreinigt
- [nucl] (made radioactive) radioaktiv verseucht
- ~ ROCKS - [geol] (igneous rocks modified by the incorporation of other rocks) Intrusionsgestein *n*
- CONTAMINATION - [gen] Beschmutzung *f*, Vergiftung *f*, Verseuchung *f*, Verunreinigung *f*
- [nucl] Kontamination *f*, Verunreinigung *f* durch radioaktive Stoffe
- ~ METER - [nucl] (instrument to measure the gamma-activity of fission products on clothing etc) Verseuchungsmesser *m*
- CONTENT - Inhalt *m*, Fassungsvermögen *n*, Rauminhalt *m*
- [chem] (the amount of a substance contained in another substance) Gehalt *m*
- ~ OF FINE ORE - [metall] Feinerzgehalt *m*
- CONTENTS - Inhalt *m*
- ~ INDICATOR - Vorratsanzeiger *m*
- CONTIGUOUS - [adj] angrenzend, anstossend, benachbart
- ~ ANGLE - [math] Nebenwinkel *m*
- CONTINENT - [geogr] Kontinent *m*, Erdteil *m*
- CONTINENTAL - [geogr] kontinental
- ~ AIR - [met] Kontinentalluft *f*
- ~ CLIMATE - [met] (type of climate characteristic to the interior of a continent) Binnenklima *n*, Landklima *n*, Kontinentalklima *n*
- ~ CODE - [telecomm] internationales Morsealphabet *n*
- ~ CONDITIONS - [geol] (conditions of large land areas remote from the sea and above sea-level) Kontinentalbedingungen *fpl*
- CONTINENTAL DEPOSITION - [geol] Festlandsablagerung *f*
- ~ DRIFT - [geol] Kontinentaldrift *m*, Kontinentalverschiebung *f*
- ~ DRIVE - [mech] Differentialwechselgetriebe *n*
- ~ FACIES - [geol] kontinentale Fazies *f*
- ~ SEGMENT - [geol] Kontinentaltafel *f*
- ~ SHELF - [geol] (the off-shore zone, sloping down gently) Kontinentalschelf *n*
- ~ SLOPE - [geol] Kontinentalabfall *m*, Kontinentalböschung *f*
- CONTINUE, to - [gen] fort dauern, fortfahren, fortsetzen, weitermachen
- CONTINUED FRACTION - [math] Kettenbruch *m*
- CONTINUITY - [gen] stetiger Verlauf *m*, Kontinuität *f*, Fort dauern *n*, Stetigkeit *f*
- [cin] (the detailed description of the sequences required in a film) Drehbuch *n*
- [telev] Programmablauf *m*
- [radio] Zwischenansage *f*
- ~ CHECKER - [electron] Leitungsprüfer *m*
- ~ CONTROL - [telev] Einsatzkontrolle *f*
- ~ EQUATION - [phys] (application of the principle of the conservation of matter to fluid motion) Kontinuitätsgleichung *f*
- ~ GIRL - [cin] (script girl) Scriptgirl *n*
- ~ OF STATE - [phys] (transition between two states in either direction without discontinuity) Kontinuitätszustand *m*
- ~ TEST - [el] Prüfung *f* auf Unterbrechung
- ~ WRITER - [cin] Drehbuchautor *m*
- [radio] Textschreiber *m*
- CONTINUOUS - [adj] dauernd, fortlaufend, kontinuierlich, unaufröhrlich, ununterbrochen, zusammenhängend
- ~ AGER - [text] Durchlaufdämpfer *m*
- ~ ANNEALING LINE - [metall] Glühstrasse *f*
- ~ ARCHED GIRDER - [constr] durchgehender Brückenträger *m*
- ~ ATTENTION METHOD - [telecomm] ständige Bereitschaft *f*
- ~ BEAM - [constr] (a beam which is continuous over its supports) durchlaufender Balken *m*
- ~ BLEACHING - [text] Kontinuebleiche *f*
- ~ BLOWING - [metall] ununterbrochener Betrieb *m*
- ~ BRAKE - [el] (brake system used on trains, by which the operation at one point ensures the application of the brake throughout) zentralbetätigte Zugbremsen *fpl*
- ~ CARBONIZATION - [ind chem] kontinuierliche Entgasung *f*
- ~ CASTING - [metall] Strangguss *m*
- ~ CASTING PLANT - [metall] Stranggussanlage *f*
- ~ CHARGE-DISCHARGE MECHANISM - [nucl] (in a reactor a mechanism eliminating the need for shutting down during the charging of fuel elements) kontinuierlicher Lade- und Entlademechanismus *m*
- ~ COMBUSTION TURBINE - [el] (a type of turbine in which air or mixture is taken in at atmospheric pressure, compressed adiabatically, heated and expanded adiabatically) Turbine *f* mit Dauerverbrennung *f*

- CONTINUOUS CONVEYOR - [mech] Kreisbahn *f*
 ~ CREATION HYPOTHESIS - [phys] Hypothese *f* der fort-dauernden Schöpfung
 ~ CURRENT - [el] (direct current) Gleichstrom *m*
 ~ DIFFUSION - [ind chem] (a beet-sugar extraction system) kontinuierliche Diffusion *f*, kontinuierliche Entzuckerung *f*
 ~ DISTILLATION - [chem] (distillation in which the substance to be distilled is fed continuously to the still) kontinuierliche Destillation *f*
 ~ DUTY - [mech] Dauerleistung *f*
 [el] Dauerbetrieb *m* mit gleichbleibender Belastung
 ~ -DUTY OPERATION - [electron] Dauerbetrieb *m*
 ~ DYEING PROCESS - [text] Kontinüefärbeverfahren *n*
 ~ EARTH - [el] Dauererdschluss *m*
 ~ ELECTRODE - [el chem] (a type of electric-arc furnace electrode which can be fed in continuously) kontinuierliche Elektrode *f*
 ~ FEED OF FILM - [cin] stetiger Bildwechsel *m*
 ~ FLOW CALORIMETER - [instr] (instrument determining the mechanical equivalent of heat) Durchströmungskalorimeter *n*
 ~ FORM - [paper man] (forms fastened together along a perforated line) Endlosformular *n*
 ~ FUNCTION - [math] Funktion *f*
 ~ FURNACE - [th eng] (type of furnace in which treatment is uninterrupted) Durchlaufofen *m*
 ~ GIRDER - [constr] s. continuous beam
 ~ GROOVE PROFILE - [rubber ind] (in tyres) Längsrillenprofil *n*
 ~ HUNTING - [telecomm] Durchdreher *m*, Dauerwahl *f*
 ~ KILN - [th eng] (tunnel type oven) Rollofen *m*, Serienofen *m*
 ~ LOADING - [telecomm] (of submarine cables) Krampisierung *f*
 ~ -LOOP RECORDER - [comput] Aufzeichnungsgerät *n* mit endlosem Band
 ~ MILL - [metall] (rolling-mill consisting of a series of pairs of rolls) fortlaufend arbeitendes Walzwerk *n*
 ~ MIXER - [mech mach] kontinuierlicher Mischer *m*
 ~ NETWORK - [radio] (a number of radio stations coupled together) Sendergruppe *f*
 ~ OPERATION - Dauerbetrieb *m*
 ~ OSCILLATIONS - [el] (oscillations generated without interruption, as distinct from damped trains of oscillations) ungedämpfte Schwingungen *f*pl
 ~ OUTPUT - [el] Dauerleistung *f*
 ~ PHASE - [chem] (the liquid portion of a colloidal solution) Dispersionsmedium *n*, kontinuierliche Phase *f*
 ~ PILOT - [burners] ständig brennende Zündflamme *f*
 ~ POLYMERIZATION - [chem] (continuously carried out process) kontinuierliche Polymerisation *f*
 ~ POWER - [el] Dauerleistung *f*
 ~ PROCESS - [ind proc] kontinuierliches Verfahren *n*
 ~ PROCESSING - [cin] (of films) Durchlaufentwicklung *f*
 ~ PRODUCTION - [ind proc] Fließarbeit *f*, Fließfertigung *f*
 ~ PROJECTOR - [cin] Projektor *m* mit konstanter Filmgeschwindigkeit
 ~ RATING - [el] Dauerbetrieb *m*, Dauerbelastung *f*
 ~ READING - [comput] kontinuierliche Abtastung *f*
 ~ REHEATING FURNACE - [metall] Stossofen *m*
 ~ RINGING BELL - [el] (electric indicator or alarm bell which rings continuously when energized) Daueralarm *m*
 CONTINUOUS ROTARY CONTACT PRINTER - [cin] (for printing both sound and picture) Durchlaufkontakt-druckmaschine *f*
 ~ RUNNING - [el] kontinuierlicher Betrieb *m*, Dauerbetrieb *m*
 ~ SAMPLING - [ind proc] ununterbrochene Probeentnahme *f*
 ~ SAND PLANT - [metall] kontinuierliche Sandaufbereitung *f*
 ~ SHEETING - [plast ind] (sheet material produced in unbroken bands) endlose Bahn *f*
 ~ SIGNAL - [radio] Dauersignal *n*
 ~ SLOWING-DOWN MODEL - [nucl] (treatment of the slowing-down process through a continuous curve replacing the stepwise decrease of energy due to collision) Modell *n* für kontinuierliche Abbremsung *f*
 ~ SPECTRUM - [phys] Kontinuum *n*, kontinuierliches Spektrum *n*
 ~ SPEED - [el] Motordrehzahl *f* bei Dauerleistung
 ~ SPEED VARIATION - [contr] (a method of speed control whereby any variation of speed can be obtained) Drehzahländerung *f*
 ~ STEAMER - [text] Durchlaufdämpfer *m*
 ~ SUSPENSION GIRDER - [constr] durchlaufender Hängeträger *m*
 ~ TAPPING - [metall] ununterbrochener Abstich *m*
 ~ TEST - [el] (test in which a dry cell or battery is subjected to continuous discharge) Prüfung *f* bei Dauerentladung
 ~ TONE - [acoust] (a tone of constant pitch) Dauerton *m*
 ~ VERTICAL REFORT - [ovens] kontinuierlicher Ofen *m*
 ~ VULCANIZATION - [rubber ind] kontinuierliche Vulkanisation *f*
 ~ WAVE - [radio] (electromagnetic radiation generated from continuous oscillations) ungedämpfte Welle *f*
 [telecomm] Dauerstrich *m*
 ~ -WAVE JAMMER - [radio] Dauerstrichentstörer *m*
 ~ -WAVE TELEGRAPHY - [telecomm] (radio-telegraphy in which the signal is a train of continuous oscillations) Telegraphie *f* mit ungedämpften Wellen
 ~ WELD - [metall] kontinuierliche Naht *f*
 ~ WELDING - [metall] Nahtschweißung *f*
 ~ WORKING - Dauerbetrieb *m*
 CONTINUOUSLY ADJUSTABLE INDUCTOR - [el] (variable inductor, the position of the coils may be changed in relation to one another) Variometer *n*
 ~ RUNNING DUTY - [el] (duty with variable loads and with no intervals of rest) Dauerbetrieb *m* mit veränderlicher Belastung
 ~ RUNNING DUTY WITH INTERMITTENT LOADING - [el] (sequence of identical cycles) Dauerbetrieb *m* mit aussetzender Belastung
 ~ VARIABLE - [mech] stufenlos regelbar
 CONTOUR - [gen] Kontur *f*, Umriss *m*
 [surv] (point connecting line) Kontur *f*, Höhenlinie *f*, Umgrenzungslinie *f*
 ~ ACCENTUATION - [telev] (obtained by reducing the rising time of signals) Konturenbetonung *f*
 ~ FURROW IRRIGATION - [agric] (irrigation following the contour of the ground) Höhenliniengrabenbewässerung *f*
 ~ GAUGE - [mech] (special gauge for measuring cor-

- rectness of outline or profile) Umrissmesser *m*
- CONTOUR INTERVAL - [surv] (the vertical distance between two adjacent contour lines) Höhenunterschied *m*, Höhenlinienabstand *m*
- * LINE - [surv] (imaginary line between the ground surface and a level surface) Isohypse *f*
[cartogr] (a line following points at the same height) Höhenlinie *f*, Höhenkurve *f*
- * MAP - [surv] Höhenlinienkarte *f*
[telev] (a map showing the boundaries of the range of a television transmitter) Karte *f* des Wirkungsbereiches
- * MILLING - [mech] Umrissfräsen *n*
- * SHAPING - [metall] Modellformung *f*
- * TEST - [mech] Umrissprüfung *f*
- * VIBRATION - [cryst] Querschwingung *f*
- CONTOURED CHAPLET - [metall] Profil-Kernstütze *f*
- CONTRACEPTION - [med] Empfängnisverhütung *f*
- CONTRACCEPTIVE - [med] empfängnisverhütendes Mittel *n*
- CONTRACT, to - [gen] einlaufen, schrumpfen, verengen, zusammenziehen
- CONTRACTILE - [gen & bot] kontraktile, zusammenziehbar
- * TISSUE - [zool] (animal tissue possessing the property of contractility) kontraktiles Gewebe *n*
- CONTRACTILITY - [zool] (the property of becoming reduced in length) Zusammenziehbarkeit *f*
- CONTRACTION - [gen] Abkürzung *f*, Kontraktion *f*, Zusammenziehung *f*
(of materials) Schwinden *n*, Schrumpfen *n*
[plast ind] (the shrinkage of a moulding) Formenschwindmass *n*
[text] Einlaufen *n*
- * ALLOWANCE - [plast ind] (dimensional allowance applied in the design of a mould for the moulding shrinkage) Schwindungszugabe *f*
- * COEFFICIENT - [el] (used in the calculations relating to the magnetic circuit of electrical machines) Kontraktionskoeffizient *m*
- * CRACK - [metall] Schrumpfriss *m*
- * DISTORTION - [metall] Verzug *m* durch Schwindung
- * IN AREA - [metall] (the difference between the area of a piece before a tensile test and the area at the point of fracture) Einschnürung *f*, Zusammenziehung *f*
- * JOINT - [constr] Schwindfuge *f*
- * RATIO - [aero] (in a wind tunnel, the ratio of the maximum cross-sectional area of the tunnel to that of the experimental section) Kontraktionsverhältnis *n*
- * RULE - [metall] Schwindmasstab *m*
- CONTRACTOR - [comm] Kontrahent *m*, Lieferant *m*, Unternehmer *m*
- CONTRACTURE - [med] (a distortion or shortening due to a muscle spasm) Kontraktur *f*, Verengung *f*, Zusammenziehung *f*
- CONTRA-FLOW -Gegenstrom-, Gegenfluss-
- * TURBINE ENGINE -[aero] (type of engine in which the direction of flow in compressor and turbine are opposite) Gegenstrom-Gasturbinentriebwerk *n*
- CONTRAIL - [aero] s. condensation trail
- CONTRA-INCISION - [med] (in surgery) Gegen-schnitt *m*, Gegenöffnung *f*
- CONTRAPROP - [aero] (colloq for contra-rotating propellers) gegenläufige Luftschrauben *pl*
- CONTRA-ROTATING - [mech] (adjacent mechanical parts revolving in opposite directions) gegenläufig
- CONTRA ROTORS - [aero] Gegenlaufrötoren *mpl*
- CONTRA-ROTATION - [mech] (rotation in the opposite sense to an adjacent part) entgegengesetzte Umdrehung *f*
- CONTRAST, to - einen Kontrast bilden
- CONTRAST - Kontrast *m*
[acoust] (intensity relation between the loudest and lowest part of a sound) Dynamik *f*
[cin & telev] (ratio of two brightness levels in a scene) Kontrast *m*
- * AMPLIFICATION - [acoust] Verstärkung *f* mit Dynamikausdehnung
- * BALANCE - [telev] Kontrastgleichgewicht *n*
- * CONTROL - [telev] (means of regulating the contrast in a picture) Kontrastregelung *f*
[radio] Dynamikregelung *f*
- * DYEING - [text] Kontrastfärbung *f*
- * EXPANSION - [telev] (the increase in white-to-black amplitude range) Kontrastexpansion *f*
- * GRADIENT - [telev] Kontrastgradient *m*
- * RANGE - [telev] (the ratio between the whitest and blackest portions of the picture) Helligkeitssprung *m*
- * RATIO - [telev] (the ratio between maximum and minimum brightness) Kontrastverhältnis *n*
- * REDUCTION - [telev] (weakness in the contrast caused by internal reflection in the glass covering the screen) Kontrastherabsetzung *f*
- * WITH, to - abstechen, sich abheben
- CONTRASTING COLOUR - [text] Kontrastfarbe *f*
- * SHADE - s. contrasting colour
- CONTRATE - [horol] (with teeth at right angle) senkrechte Zähne zur Achse
- * WHEEL - [horol] (toothed wheel with teeth at right angle to the plane of the wheel) Kronrad *n*
- CONTRIVANCE - [gen] Apparat *m*, Apparatur *f*, Einrichtung *f*, Vorrichtung *f*
- CONTRIVE, to - [gen] erfinden, entwerfen, zustande bringen
- CONTROL, to - nachsehen, prüfen, überwachen
[mech] (to regulate the condition or motion of anything) betätigen, lenken, regeln, regulieren, schalten, steuern
- CONTROL - [gen] Kontrolle *f*, Aufsicht *f*, Prüfung *f*
[mech] Betätigung *f*, Führung *f*, Lenkung *f*, Regelung *f*, Regulierung *m*, Schaltung *f*, Steuerung *f*
(the operation of adjusting) Regulieren *n*, Regeln *n*
(the device used for adjustment) Regler *m*, Steuereinrichtung *f*, Steuerorgan *n*, Kontrollereinrichtung *f*
[radio] (volume control) Lautstärkeregelung *f*
[aero] Leitwerk *n*, Steuerung *f*
(of traffic on roads etc) Überwachung *f*
- * ACCURACY - [contr] Regelgenauigkeit *f*
- * ACTION - [contr] (indicating the controller effect on the control unit) Regelverhalten *n*
- * AMPERE-TURNS - [ampl] (characteristische Amperewindungen) *pl*
- * AMPLIFIER - [radio] Steuerverstärker *m*
- * APPARATUS - [instr] Kontrollapparat *m*
- * AREA - [aero] (the officially defined air space within which the control is exercised) Flugsicherungs-kontrollbezirk *nm*, FS-Kontrollbezirk *m*
- * BEVEL GEAR - [mech] Kegelantrieb *m*
- * BOARD - [el] (a supporting structure for switches indicators, instruments, etc) Überwachungstafel *f*
[comput] Schaltpult *n*
- * BOX - [telecomm] Schaltkasten *m*

- CONTROL BRUSH INTERLOCK - [comput] Steuerbürstenverriegelung ℓ
- ~ BRUSHES - [comput] obere Bürsten
- ~ BURNER - [gas ind] Prüfbrenner m
- ~ BUTTONS - [gen] Druckknopftafel ℓ
- ~ CABIN - [naut & railw] Führerstand m , Führerraum m
- ~ CABLE - [el] Steuerkabel n
- ~ CAR - [aero] (the car from which the control of an airship is operated) Führergondel ℓ
- ~ CENTRE - [aero] (a station from which civilian air traffic is controlled) FS-Kontrollzentrale ℓ
- ~ CHARACTERISTIC - [electron] (of a thyatron) (a curve showing the relation between the anode voltage and the critical grid voltage) Zündkennlinie ℓ [el] (of a magnetic amplifier) Steuercharakteristik ℓ
- ~ CHART - Kontrollkarte ℓ -, Steuerungsdiagramm n
- ~ CIRCUIT - [comput] (the circuit for the execution of the instruction in the prescribed sequence) Steuerkreis m [contr] (the circuit of a control apparatus or system) Steuerkreis m , Regelschaltung ℓ , Steuerungsschaltung ℓ [railw] Stellstromkreis m
- ~ CLUTCH FOR CROSS TABLE - [mach tool] Antriebs-einschaltung ℓ für Quertisch
- ~ CLUTCH FOR VERTICAL TABLE - [mach tool] Antriebs-einschaltung ℓ für Senkrechtisch
- ~ COLUMNS - [comput] Kontrollfeld n
- ~ COLUMN - [aero] (a pillar supporting aircraft controls, in particular longitudinal and lateral controls) Steuerknüppel m , Steuersäule ℓ
- ~ CONSOLE - [comput] (assembly of manual controls) Bedienungspult n , Steuerpult n
- ~ CONSTANT - [instr] (intrinsic constant of a galvanometer) Rückstellkonstante ℓ
- ~ COUNTER - [comput] (device recording the storage location of the instruction word) Befehlszähler m , Kontrollzähler m
- ~ CRANK FOR VERTICAL DISPLACEMENT OF TOOLSLIDE - [mach tool] Antriebskurbel ℓ für den senkrechten Vorschub des Werkzeughalters
- ~ CUBICLE - [radio] Abhörkabine ℓ [telev] Regieraum m
- ~ CURRENT - [el] Steuerstrom m
- ~ DEVICE - [mech] Kontrollvorrichtung ℓ , Bedienungseinrichtung ℓ , Regelung ℓ , Steuervorrichtung ℓ
- ~ ELECTRODE - [electron] (in a thermionic valve, an electrode regulating the amount of electron current) Steuerelektrode ℓ , Steuerzylinder m
- ~ ENGINEERING - [automat] (comprising the science and technology of automatic control) Regeltechnik ℓ , Regelungstechnik ℓ
- ~ FOR AUTOMATIC FEED ON CROSS SLIDE - [mach tool] Einschaltknopf m zur automatischen Querschlitzen-Bewegung
- ~ FOR AUTOMATIC FEED ON LONGITUDINAL SLIDE - [mach tool] Einschaltknopf m zur automatischen Längsschlitten-Bewegung
- ~ FOR AUTOMATIC FEED ON ROTATING TABLE - [mach tool] Schalter m zur automatischen Drehtisch-Bewegung
- ~ FOR QUICK MOVEMENTS OF SLIDES - [mach tool] Einrückknopf m zur schnellen Schlitten-Verstellung
- ~ FOR QUICK TRAVERSE ON SLIDES - [mach tool] Druckknopfschalter m zur schnellen Verstellung des Ständerschlitzens
- CONTROL FORK - [auto] Schaltgabel ℓ
- ~ FUNCTION - [aero] Ruderwirkung ℓ
- ~ GEAR - [mech] Getriebschaltung ℓ , Schaltrad n
- ~ GENERATOR - [el] Steuergenerator m
- ~ GRID - [electron] (control electrode in the form of a grid between the cathode and the other electrodes of a thermionic valve) Schirmgitter n , Steuergitter n , Raumladegitter n
- ~ GRID BIAS - [electron] Steuergittervorspannung ℓ
- ~ GRID MODULATION - [modul] (modulation of transmission by means of a control grid) Steuergittermodulation ℓ
- ~ HEAD - [gas ind] Bohrrohrkopf m
- ~ HOOK-UP - [coil ind] Kontrolleinrichtungen ℓ pl
- ~ HYSTERESIS - [ampl] (double-valued control characteristic) Steuerhysterese ℓ
- ~ IMPEDANCE - [el] Steuerimpedanz ℓ
- ~ INSTRUCTION COUNTER - [comput] s. control counter
- ~ INSTRUMENT - [telecomm] Mitleser m , Überwachungsgerät n
- ~ KNOB - Bedienungskopf m
- ~ KNOB FOR AXIAL TRAVERSE OF SLEEVE - [mach tool] Antriebsknopf m für axiale Pinolenverschiebung
- ~ LABORATORY - [ind] Kontrolllaboratorium n
- ~ LEVER - [mech] Bedienungshebel m , Schalthebel m , Steuerhebel m
- ~ LEVER FOR LONGITUDINAL SLIDE - [mach tool] Antriebshebel m für Längsschlitten
- ~ LEVER FOR TAILSTOCK - [mach tool] Antriebshebel m für Reitstock
- ~ LINKAGE - [auto] Schaltgestänge n
- ~ LOOP - [contr] Steuerstromkreis m
- ~ MAGNET - [el] (magnet for the adjustment of the direction of the moving magnet system in some galvanometers) Richtmagnet m
- ~ MECHANISM - [contr] Betätigungsvorrichtung ℓ , Steuerung ℓ , Steuerorgan m
- ~ MEMORY - [comput] (the process of controlling data carrying store) Speicherspeicher m
- ~ MOTOR - [el] Steuermotor m [mech] Antriebsmotor m
- ~ OFFICE - [telecomm] Voramt n
- ~ OSCILLATING LEVER - [mech] Kippschalter m , Schwinghebel m
- ~ PANEL - [instr] Bedienungsfeld n , Schaltbrett n , Schaltpult n , Schalttafel ℓ
- ~ PANEL TO SAFETY CODE - [mach tool] Steuerpult n den Unfallverhütungsnormen entsprechend
- ~ PLANT - [contr] Überwachungsanlage ℓ
- ~ POINT - [surv] Orientierungspunkt m [contr] (the value of the control variable which is maintained by an automatic controller) Aufgabesollwert m
- ~ PRECISION - [contr] Regelungsgenauigkeit ℓ
- ~ PULSE - [electron] Steuerimpuls m
- ~ PUNCHING - [comput] Steuerlochung ℓ
- ~ RANGE - [contr] Regelband n
- ~ RATE - [contr] Regelgeschwindigkeit ℓ , Stellgeschwindigkeit ℓ
- ~ RATIO - [electron] (of a thyatron) (ratio of firing voltage to critical grid voltage) Steuerfaktor m
- ~ REGISTER - [comput] (register storing current instructions in the control unit of the computer) Steuerbefehlspeicher m
- ~ RELAY - [el] Steuerrelais n

- CONTROL RESOLUTION - [contr] Auflösung ℓ , Ansprechschwelle ℓ
- ~ROCKET - [astron] Steuerrakete ℓ
- ~ROD - [nucl] (a rod made of a material which changes the reactivity by motion) Regelstange ℓ , Regelstab m
- ~ROOM - [el] (room used by the technical staff of a power supply system for the supervision of the operations) Kontrollraum m , Überwachungsraum m , Zentrale ℓ
- [naut] Kommandoraum m
- ~SEQUENCE - [comput] (instruction sequence) Befehlsfolge ℓ , Programmablauf m
- ~SHAFT - [mech] Steuerwelle ℓ
- ~SIGNAL - [radio] Eingangssignal n
- [electron] Steuerungssignal n
- ~SLIP - Kontrollstreifen m
- ~SPRING - [mech] Regelfeder ℓ
- ~STAND - Bedienungstand m
- ~STATION - [surv] Messstelle ℓ
- [telecomm] Voramt n
- [radio] Leitstation ℓ
- ~STICK - [aero] (vertical lever controlling the longitudinal and lateral control surfaces) Steuerknüppel m , Steuersäule ℓ
- ~STORAGE - [comput] s. control memory
- ~STORE - [comput] s. control memory
- ~SURFACE - [aero] (aerofoil used to control an aircraft) Leitfläche ℓ , Steuerfläche ℓ , Steuerruder n
- ~SURFACE AXIS - [aero] Ruderachse ℓ
- SURFACE LOCK - [aero] (locking device preventing unwanted movements of the control surfaces) Verriegelung ℓ der Steuerflächen
- ~SURFACE POSITION INDICATOR - [instr] (a device indicating the true position of the control surfaces) Steuerruderstellungsanzeiger m
- ~SYSTEM - [contr] Steuerungsanlage ℓ , Regelsystem m , Kontrollsystem n
- ~TAG - Laufzettel m
- ~TOWER - [aero] (a tower-like building in an aerodrome, in which traffic control is located) Kontrollturm m , FS-Kontrollturm m
- ~TRACK - [el acoust] (a supplementary sound track to control some aspects of the reproduction in the main track) Steuerspur ℓ
- ~UNIT - [contr] Bedienungsgerät n , Kontrollgerät n
- [comput] (the unit directing the sequence of operations in an automatic digital computer) Steuerwerk n
- ~VALVE - [mech] Regelventil n , Steuerventil n
- ~VOLTAGE - [el] Steuerspannung ℓ
- ~WINDING - [el] (a winding through which flows a current controlling the output of the machine) Steuerwicklung ℓ
- ~WORD - [comput] (a store cell with the information of the address at which more specific information is obtained) Leitzeile ℓ , Leitwort n
- ~ZONE - [aero] (the zone of one or more aerodromes where rules additional to those for control area flights are applicable) FS-Kontrollzone ℓ
- CONTROLLABILITY - [contr] Kontrollierbarkeit ℓ , Regelbarkeit ℓ , Steuerfähigkeit ℓ
- ~CONTROLLABLE - [adj] regelbar, regulierbar, verstellbar, einstellbar
- ~PITCH PROPELLER - [aero] (propeller in which the pitch can be modified by the pilot while in flight) Verstellluftschraube ℓ
- CONTROLLABLE REACTION - [nucl] (nuclear reaction which can be controlled) beherrschte Reaktion ℓ
- CONTROLLED ATMOSPHERE - [gas ind] Schutzgas n
- ~CHAIN REACTOR - [nucl] beherrschte Kettenreaktion ℓ
- ~CONDITION - [contr] (the condition of the controlled process) Regelzustand m
- ~POST-MORTEM PROGRAM - [comput] (post-mortem program writing only the contents of selected programs) gesteuertes Postmortemprogramm n
- ~SENDER - [radio] (with frequencies kept within specified limits) gesteuerter Sender m
- ~SPIN - [aero] freiwilliges Trudeln n
- ~SYSTEM - [contr] (a regulated process in order to change the physical or chemical state of a material) Regelstrecke ℓ
- ~TAB - [aero] (tab designed to be adjusted in flight) gesteuertes Hilfsruder n
- ~VARIABLE - [phys] (any quantity or condition which is measured and controlled) Regelgrösse ℓ
- CONTROLLER - [el] (equipment to control the operation of an electrical apparatus) Regler m
- [mech] (regulating device) Regelgerät n , Regler m , Regulator m
- [comput] Steuergerät n
- [aero] FS-Lotse m
- ~ACTION - [contr] (the modus operation of an automatic control system) Regelungsart ℓ
- ~HANDLE - [el] Schaltehebel m
- ~RESISTANCE - [el] Reglerwiderstand m
- CONTROLLING - Kontroll-
- ~COUPLE - [el] Kontrollmoment n
- ~FACTOR - bestimmende Grösse ℓ , Hauptfaktor m
- ~FORCE - [phys] Steuerkraft ℓ
- ~MAGNET - [el] s. control magnet
- ~MEANS - [contr] (the automatic controller elements involved in producing a correcting action) Regeleinrichtung ℓ , Regler m
- ~TORQUE - [mech] (the resultant of the deflecting and restoring torques) Einstellmoment n
- CONTROLS - Steuerungen ℓ
- ~FOR FEED REVERSAL - Schaltungen ℓ pl für Vorschubumkehrung
- CONTUSION - [med] Kontusion ℓ , Quetschung ℓ
- CONVALESCENCE, to - [med] genesen
- CONVALESCENCE - [med] Genesung ℓ , Rekonvaleszenz ℓ
- CONVALESCENT - [med] genesend, rekonvaleszent
- CONVECTION - [phys] (streaming motion transferring mass) Konvektion ℓ , Strahlung ℓ , Fortpflanzung ℓ , Übertragung ℓ
- [th dyn] (heat transfer by currents flowing from the hotter part of a fluid to a colder region) Wärmeübertragung ℓ
- ~CURRENT - [el] Konvektionsstrom m
- ~DRYING - [text] Kontaktrocknung ℓ
- ~FOG - [met] Strahlungsnebel m
- ~HEATING - [th eng] Konvektionsheizung ℓ
- CONVECTIVE - (having the property of conveying) konvektiv
- ~DISCHARGE - [el] (the movement of a stream of particles carrying away charges from a body charged to a sufficiently high voltage) Konvektionsentladung ℓ
- CONVECTOR - [heat] (heating device in which heat is transferred by convection) Konvektor m , Konvektionsofen m

- CONVECTRON - [electron] (instrument giving electrical indication of any deviation from the vertical) Konvektron *n*
- CONVENTIONAL METHOD - übliches Verfahren *n*
- CONVERGE, to - [gen] konvergieren, zusammenlaufen *fn*
- CONVERGENCE - [gen] (movement towards the same point) Konvergenz *f*, Zusammenlaufen *n*
- ~CONTROL - [telev] Konvergenzregelung *f*
- ~OF FLUID - [phys] (the accumulation of fluid which accompanies a negative divergence of the flow velocity) Zusammenfließen *n*
- ~OF MERIDIANS - [surv] (the convergence of the meridians towards a pole) Konvergenz *f* der Meridiane
- ~PLANE - [telev] Konvergenzebene *f*
- ~RECORDER - [mining] Apparat *m* zum Registrieren der Firstensenkung
- CONVERGENCY OF FRONT WHEELS - [auto] Vorspur *f*
- CONVERGENT - [adj] konvergent, konvergierend, zusammenlaufend, zusammenstrebend
- ~CONTROL SYSTEM - [contr] (multiple system in which the output of the controllers is combined) Summierungsregelung *f*
- ~NOZZLE - [mech] konvergenter Teil *m*
- CONVERGING - konvergierend
- ~-DIVERGING NOZZLE - [mech] Venturidüse *f*
- ~LENS - [opt] Sammellinse *f*
- ~RAYS - [opt] konvergente Strahlen *mpl*
- ~WAVE - [el magn waves] (spherical wave travelling with a decreasing radius) konvergierende Welle *f*
- CONVERSION - [gen] Umwandlung *f*
- [el] Umformung *f*
- [chem] Umwandlung *f*, Umsetzung *f*
- [math] Umrechnung *f*, Umkehrung *f*
- [comput] Umkodierung *f*
- ~ANGLE - [surv] (the correction angle applied to the Great Circle bearing) Umsetzungswinkel *m*
- ~BURNER - [burners] Umstellbrenner *m*
- ~COATING - [metall] (the treatment of a metal with a solution which removes some of the surface and leaves an insoluble film) Passivierung *f*
- ~COEFFICIENT - [nucl] (ratio between the number of internal conversion electrons and the total number of quanta and conversion electrons emitted in a specified mode of a nucleus de-excitation) Umwandlungskoeffizient *m*
- ~CONDUCTANCE - [el] (the relation in a frequency changer of the radio frequency input voltage to the intermediate frequency component of the output) Überlagerungssteilheit *f*, Mischsteilheit *f*
- ~CYCLE INTERLOCK - [comput] Unterbrechung *f* des Umkehrungsgangers
- ~DETECTOR - [radio] erster Detektor *m*
- ~EFFICIENCY - [electron] (of a klystron oscillator) (ratio between the high frequency output power and the direct current power supplied to the beam) Wirkungsgrad *m*
- ~ELECTRON - [electron] Konversionselektron *n*
- ~FACTOR - [math] Umrechnungsfaktor *m*
- ~GAIN - [radio] (of a frequency change stage) Mischverstärkung *f*
- [nucl] (conversion ratio minus one) Konversionsausbeute *f*
- ~LOSS - [el] (of a frequency-changer crystal) Modulationsverlust *m*
- [electron] Konversionsverlust *m*
- CONVERSION OF SIGNALS - Zeichenkonversion *f*
- ~RATE - [fin] Umrechnungskurs *m*
- ~RATIO - [nucl] (the number of fissionable atoms produced per fissionable atom destroyed) Konversionsgrad *m*, Umwandlungsfaktor *m*
- ~RESISTANCE - [radio] Konversionswiderstand *m*
- ~TABLES - [math] Umrechnungstabellen *fp*
- ~TRANSCONDUCTANCE - [el] Überlagerungssteilheit *f*, Mischsteilheit *f*
- ~TRANSDUCER - [radio] Konversionsübertrager *m*
- ~TRANSITION - [nucl] (in the nucleus) Konversionsübergang *m*
- ~UNIT - [comput] Umsetzeinheit *f*
- CONVERT, to - konvertieren, umformen, umkehren, umsetzen, umwandeln, verwandeln, verarbeiten
- [metall] bessern
- [el] umformen
- [chem] umsetzen
- CONVERT BACK, to - [electron] Rückumsetzen
- CONVERTED STEEL - [metall] Blasenstahl *m*, Zementstahl *m*
- CONVERTER - s. convertor
- CONVERTIBLE - [adj] umstellbar, wandelbar
- [auto] mit aufklappbarem Dach, mit Schiebedach
- ~COUPE - [auto] Kabinett *n*
- ~ROOF - [auto] aufklappbares Dach *n*, Schiebedach *n*
- ~TOP - [auto] s. convertible roof
- ~VALVE - [mech] regelbares Ventil *n*
- CONVERTING - [metall] Frischen *n*, Windfrischen *n*
- ~CHEST - [metall] Zementierkasten *m*
- ~GEAR - [mech] Umwandlungsrad *n*
- ~NETWORK - [el] Umwandlungsnetz *n*
- ~PLANT - [metall] Anlage *f* zum Durchblasen
- CONVERTOR - [el] (rotary unit designed to change the frequency of number of phases of an alternating current, or to convert alternating to direct current) Konverter *m*, Gleichrichter *m*, Umformer *m*
- [comput] Umsetzer *m*
- [metall] Konverter *m*
- [telev] Wandler *m*
- [chem] Kontaktofen *m*
- [text] Appreteur *m*, Bleicher *m*
- [nucl] Konverter *m*, Umwandlungsreaktor *m*
- ~BELLY - [metall] Konverterhals *m*
- ~BOTTOM - [metall] Birnenbodenform *f*
- ~LINING - [metall] Konverterauskleidung *f*
- ~NOSE - [metall] Konverterschнауze *f*
- ~PROCESS - [metall] Thomasverfahren *n*, Birnenverfahren *n*
- ~STEEL - [metall] Konverterstahl *m*
- CONVEX - [adj] konvex, gewölbt
- ~ANGLE - [math] ausspringender Winkel *m*
- ~BOBBIN - [text] konvexe Spule *f*
- ~FILLET WELD - [metall] volle Kehlnaht *f*
- ~LENS - [opt] Konvexlinse *f*, Sammellinse *f*, Brennglas *n*
- ~MILLING CUTTER - [mech mach] Fräser *m* für halbkreisförmige Profile
- ~MIRROR - [opt] (portion of a sphere with a reflecting surface) Konvexspiegel *m*, Vollspiegel *m*
- ~SIDE - konvexe Seite *f*
- ~TILE - [build] Holzziegel *m*, Kehlziegel *m*
- CONVEXITY - Aufbauchung *f*, konvexe Form *f*, Wölbung *f*
- CONVEXO-CONCAVE - [opt] konvex-konkav
- CONVEY, to - [phys etc] fortpflanzen, leiten, führen, übertragen

- CONVEYANCE - [transp] Beförderung *f*, Förderung *f*, Speisung *f*, Transport *m*, Zuführung *f*
[leg] (the transference of property from one person to another) Abtretung *f*, Zession *f*
[el] Leitung *f*
- ~ OF SOUND - [acoust] Fortpflanzung *f* des Schalls
- CONVEYING - [transp] Förderung *f*, Beförderung *f*
Transportieren *n*, Zuführen *n*
- ~ BAND LINK - [mech] Förderbandgelenk *n*
- ~ BELT - [mech] Förderband *n*
- ~ CHUTE - [mech] Förderrinne *f*, Schurre *f*
- ~ OF CHARGE - [metall] Gichtbeförderung *f*
- ~ PLANT - [mech] Förderanlage *f*, Transporteinrichtung *f*
- ~ STOCK - [transp] Fördergut *n*
- ~ SYSTEM - [transp] Fördersystem *n*
- ~ TROUGH - [mining] Förderrinne *f*
- CONVEYOR - [mech] (a machine for the transport of objects or material by continuous action) Förderer *m*, Fördergerät *n*, Ladeband *n*, Transporteur *m*, Zubringer *m*
- ~ BELT - [mech] Förderband *n*, Fließband *n*, Gurtförderer *m*, Transportriemen *m*
- ~ BUCKET - [mech] Fördergefäß *n*, Baggerreimer *m*
- ~ CHAIN - [mech] Förderkette *f*, Becherkette *f*, Transportkette *f*
- ~ FABRIC - [text] Förderbandgewebe *n*
- ~ FURNACE - [ovens] Durchziehofen *m*
- ~ IDLERS - [mech] Förderbänderrollen *pl*
- ~ JIB - [mech] Rutschausleger *m*
- ~ LINE PRODUCTION - [ind proc] Fließbandfertigung *f*
- ~ -LOADER - [mech] Selbstlademaschine *f*
- ~ PLANT - [mining] Förderanlage *f*
- ~ SPAN - [mech] s. conveyor belt
- ~ SPIRAL - [mech] Transportschnecke *f*
- ~ TRACK - [mech] Förderbahn *f*
- ~ WORM - [mech] Transportschnecke *f*, Förderschnecke *f*
- CONVICIT, to - [leg] überführen, für schuldig erklären
- CONVOLUTION - [gen] Einrollung *f*, Wicklung *f*
[anat] (an elevation of the brain surface) Gyrus *m*, Windung *f*
[mech] (of a screw) Schraubengang *m*
- CONVOY, to - [transp] begleiten, geleiten
- CONVOY - [transp] Eskorte, Geleit *n*
[naut] Geleitzug *m*
- COOING - [acoust] (the sound made by pigeons) Gurren *n*
- COOK, to - kochen
- COOK - [ind proc] Einbrennen *n*
- COOKED - gekocht, gar
[photo] (colloq for overdeveloped) überentwickelt
- COOKER - [heat] Kocher *m*
[paper man] Kochgefäß *n*
- COOL, to - kühlen, abkühlen
- COOL - [adj] kühl, frisch, kalt
- ~ BOILER - [heat] Vakuumkocher *m*
- ~ COLOURS - [opt] kalte Farben *pl*
- ~ OFF, to - abkühlen
- COOLANT - Kühlmittel *n*, Kühlflüssigkeit *f*
- ~ CLARIFIER - (an arrangement for the elimination of impurities caused by circulating-oil emulsions) Kühlmittelkläranlage *f*
- ~ FLOW REGULATING VALVE - [mach tool] Kühlmittelflussregler *m*
- COOLANT PUMP - [mech] (pump designed to circulate cooling fluid) Kühlpumpe *f*
- ~ TANK - (cooling liquid reservoir especially for machine tools) Kühlmittelbehälter *m*
- ~ TEMPERATURE - Kühlmitteltemperatur *f*
- COOLED - abgekühlt, gekühlt
- ~ ANODE VALVE - [radio] (a type of thermionic valve with special provision for cooling the anode) gekühlte Anodenröhre *f*
- ~ TU YERE - [metall] (blast furnace tuyere surrounded by a water-jacket) wassergekühlte Form *f*
- COOLER - Kühler *m*, Kühlvorrichtung *f*, Kühlschrank *m*, Kühlraum *m*
[metall] Trockner *m* mit Kühlstrecke
[brew] Kühlschiff *n*
- ~ KEG COIL - (of refrigerating plants) Fasskühler *m*
- ~ SLUDGE - (of refrigerating plants) Trub *m*
- ~ SUBSTITUTE - [brew] Kühlschiffersatz *m*
- ~ TUN - [brew] Kühlbottich *m*
- COOLING - kühlend
(the process of cooling) Kühlung *f*, Abkühlung *f*, Kälteerzeugung *f*
- ~ AGENT - [ind chem] Kühlmittel *n*
- ~ AIR - (used as a cooling agent) Kühlluft *f*
- ~ BAFFLE - [th eng] Kühlluftleitblech *n*
- ~ BATH - Kühlbad *n*
- ~ BED - [metall] Kühlbett *n*
- ~ BRINE - [ind chem] Kühlsole *f*
- ~ BY AIR - Luftkühlung *f*
- ~ BY EVAPORATION - [auto] Verdampfungskühlung *f*
- ~ BY WATER - Wasserkühlung *f*
- ~ CHAMBER - [metall] Kühlkammer *f*
- ~ CHANNEL - Kühlkanal *m*
- ~ CIRCUIT - [refrig] Kühlkreislauf *m*
- ~ COIL - (a helically-coiled tube conveying cooling fluid) Kühlschlange *f*
- ~ COLUMN - [ind chem] s. cooling tower
- ~ CRACK - [metall] Kaltriss *m*, Spannungskaltriss *m*
- ~ CURVES - [metall] Abkühlungskurven *pl*
- ~ DRAG - [phys] (drag due to the cooling device) aerodynamischer Widerstand *m*
- ~ DRUM - [th eng] Kühltrommel *f*
- ~ DUCT - [th eng] Kühlkanal *m*
- ~ EFFECT - [th eng] Kühlwirkung *f*
- ~ FAN - [auto] Ventilator *m*
- ~ FIN - [mech] (a projecting blade to increase the heat-transfer surface) Kühlrippe *f*, Kühllamelle *f*, Kühlblech *n*
- ~ FIXTURE - [mech] (a device for supporting a moulded article during cooling) Kühlvorrichtung *f*
- ~ FLANGE - [mech] Kühlflansch *m*
- ~ INSTALLATION - [th eng] Kühlanlage *f*
- ~ JACKET - [mech] (chamber or passage surrounding a part or unit to convey heat away from it) Kühlmantel *m*
- ~ JIG - [mech] (device for controlling dimensions of a moulding while cooling) Kühlvorrichtung *f*
- ~ LIQUID - [ind chem] Kühlflüssigkeit *f*
- ~ OIL - [ind chem] Kühlöl *n*
- ~ PLANT - [metall] Kühlungsanlage *f*
- ~ POND - [brew] Kühlschiff *n*
[metall] Kühlteich *m*
- ~ RATE - [th eng] Abkühlungsgeschwindigkeit *f*
- ~ RIB - [mech] Kühlrippe *f*
- ~ SERPENTINE - [refrig] Kühlschlange *f*
- ~ SURFACE - Kühlfläche *f*
- ~ SYSTEM - [th eng] (arrangement for removing heat

- from any desired part) Kühlanlage *f*, Kühlsystem *n*
- COOLING TOWER - [ind chem] (a structure in which a liquid is cooled by causing it to descend against a current of gas at a lower temperature) Kühlturm *m*
- ~TRAP - s. cold trap
- ~TROUGH - [plast ind] (a small tank through which water is circulated so that extruded pipes passing through it reduce their temperature) Kühlbehälter *m*, Wasserkasten *m*
- ~TRAY - [brew] Kühlschiff *n*
- ~VAT - [brew] Kühlfass *n*
- ~WATER - Kühlwasser *n*
- ~WATER CIRCUIT - Kühlwasserumlauf *m*
- ~COOLSHIP - [brew] Kühlschiff *n*
- ~COOP - [cin] (abbrev for mercury vapour lamp) Quecksilberdampf Lampe *f*
- COOPER - Böttcher *m*, Küfer *m*, Fassbinder *m*
- COOPERATING CONTACT - [el] Gegenkontakt *m*
- COOPERATIVE - kooperativ, mitwirkend
- COOPERATIVE SOCIETY - [comm] Genossenschaft *f*, Konsumverein *m*
- COORDINATE - [adj] koordiniert, gleichrangig [math] Koordinate *f*
- ~AXES - [math] Koordinatenachsen *f*pl, Achsenkreuz *n*
- ~GEOMETRY - [math] analytische Geometrie *f*
- ~GRID - [surv] Gitternetz *n*
- ~INSPECTION MACHINE - [automat] (machine for the inspection of machined work-pieces) koordinierte Nachprüfmaschine *f*
- ~POTENTIOMETER - [instr] Koordinationskompensator *m*
- ~SYSTEM - [math] (surfaces used for determining the position of a point) Koordinatensystem *n*
- COORDINATION - [gen] Koordination *f*, Gleichstellung *f*, Zusammenfassung *f*, Übereinstimmung *f*
- ~FORMULA - [chem] Koordinationsformel *f*
- ~NUMBER - [chem] (number of atoms of a complex salt) Koordinationszahl *f*
- COP, to - [text] (the operation of winding the cotton yarn on a cop) kopsen
- COP - [text] Kötzer *m*, Garnwinde *f*, Garnspule *f*, Garnwickel *m*
- ~BASE - [text] Ansatz *m* (Spule)
- ~BOITOM - [text] Kötzeransatz *m*
- ~BOX - [text] Kopskasten *m*
- ~BUILDING - [text] Kopsaufbau *m*
- ~CHANGING LOOM - [text] Spulenwechselautomat *m*
- ~CHANGING MOTION - [text] Spulenwechselbewegung *f*
- ~NOSE - [text] Kopsspitze *f*
- ~TUBE - [text] Kötzerhülse *f*
- ~WINDER - [text] s. cop winding machine
- ~WINDING - [text] Kopsspulung *f*
- ~WINDING MACHINE - [text] Kötzerspulmaschine *f*
- COPAL - [chem] (term used for hard resinous exudations from trees and sometimes in recent fossil form) Kopal *m*, Kopalharz *n*
- ~LACQUER - [paint] Kopallack *m*
- ~OIL - [chem] Kopalöl *n*
- ~RESIN - [chem] s. copal
- ~VARNISH - [paint] Kopalfirniss *f*, Kopallack *m*
- COPALINE - [min] (pale yellow substance found in London) Kopal *n*
- COPE, to - [build] eine Mauer abdecken
- COPE - [gen] Dach *n*, Gewölbe *n*, Zeit *n*
- [metall] obere Formhälfte *f*, Mantel *m*
- COPESTONE - [build] Deckstein *m*
- COPING - [build] (stone or bricks covering the top of a wall) Deckstein *m*, Mauerplatte *f*, Abdeckung *f* [roof] Dachfirst *m*
- ~BRICK - [build] Deckstein *m*, Kappenstein *m*
- ~RAIL - [mech] Laufschiene *f*
- ~SAW - [impl] Bogensäge *f*
- ~STONE - [build] s. coping
- COPLANAR - [math] koplanar, in einer Ebene liegend
- ~GRID VALVE - [electron] Scheibenröhre *f*
- COPOLYCONDENSATION - [ind chem] (production of polymers by the condensation of two or more molecules) Copolykondensation *f*
- COPOLYMER - [ind chem] (compound produced by the reaction together of two or more dissimilar polymers) Copolymer *n*, Mischpolymerisat *n*
- COPOLYMERIZATION - [ind chem] (the reaction of monomers to produce a copolymer) Copolymerisation *f*, Mischpolymerisation *f*
- COPPER, to - [metall] verkupfern
- COPPER - [metall] (an element, symbol Cu, reddish tough metal, very ductile and with good electrical conductivity) Kupfer *n*
- [brew] (open vessel for heating liquids) Braukessel *m*, Kessel *m*
- ~ACCUMULATOR - [el] Kupferakkumulator *m*
- ~ACETATE - [chem] (an insecticide, fungicide, pigment for surface coatings, and dyeing mordant) Kupferacetat *n*
- ~ACETOARSENITE - [chem] (a wood preservative and insecticide) Kupferacetoarsenit *n*
- ~ARSENATE - [chem] (an insecticide and pigment) Kupferarsenat *n*
- ~ASBESTOS - [build] Kupferasbest *m*
- ~BEARING - [min] kupferführend
- ~BEECH - [bot] Blutbuche *f*
- ~BERYLLIUM ALLOYS - [chem] (alloys of copper and beryllium used to produce non-sparking tools for use in mines etc, to minimise the danger of explosions) Kupfer-Berylliumlegierungen *f*pl
- ~BIT - [metall] (a tool consisting of a pointed piece of copper at the end of an iron rod, used to melt solder) LötKolben *m*
- ~BIT SOLDERING IRON - [metall] s. copper bit
- ~BLOOM - [min] Kupferblüte *f*
- ~BLUE - [paint] (pigment consisting of cupric sulphide) Kupferblau *n*
- ~BOLT - [metall] s. copper bit
- ~BOTTOMED - mit einem Kupferboden versehen, kupferbeschlagen
- ~BOTTOM - [metall] unreines Bodenkupfer *n* [shipbuild] Kupferbeschlag *m*
- ~BRUSHES - [el] (used in electric commutator machines) Kupferbürsten *f*pl
- ~CALCIUM ALLOY - [metall] Kupferkalziumlegierung *f*
- ~CARBONATE - [chem] (a fungicide, insecticide and pigment) Kupferkarbonat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (a wood preservative disinfectant, catalyst and oxidizing agent, it also has application in petroleum refining and metallurgy) Kupferchlorid *n*, Chlorkupfer *n*
- ~CHROMATE - [chem] (a dyeing mordant) Kupferchromat *n*, chromsaures Kupfer *n*
- ~CLAD LAMINATE - [electron] kupferkaschierte Presstoffplatte *f*

- COPPER CLAD STEEL CONDUCTOR - [el] Kupferdraht *m* mit Stahlader
- ~ CONDUCTOR - [el] Kupferleiter *m*
- ~ CONTENT - [chem] Kupfergehalt *m*
- ~ CYANIDE - [chem] (an intermediate in organic synthesis and a component of plating baths) Kupferzyanid *n*
- ~ DISH - [chem] Kupferkapsel *f*
- ~ DRIFT - [mech] Kupfertreiber *m*
- ~ ENGRAVING - [print] Kupferstich *m*
- ~ FLUOSILICATE - [chem] (a marble dye) Kupferfluosilikat *n*
- ~ GASKET - [mech] Kupferdichtring *m*
- ~ GLANCE - [min] (natural copper sulphide crystallizing in the orthorhombic system, and commonly associated with the more abundant ores of copper) Kupferglanz *m*, Chalkosin *n*
- ~ GLAZING - [build] (glazing made with many individual panes separated by copper strips) Kupferverglasung *f*
- ~ GLYCINATE - [chem] (a constituent of plating baths, it also has medicinal uses) Kupferglycinat *n*
- ~ GREEN - [chem] Kupfergrün *n*, Malachit *m*
- ~ HAMMER - [impl] (hammer with a copper head) Kupferhammer *m*
- ~ HYDROXIDE - [chem] (a mordant and pigment, also used in the production of rayon) Kupferhydroxyd *n*
- ~ INDEX - [chem] *s.* copper number
- ~ JACKET - [metall] Kupfermantel *m*
- ~ KETTLE - [ind chem] Kupferkessel *m*
- ~ LACTATE - [chem] (a fungicide) Kupferlactat *n*
- ~ LEAD - [metall] Kupferblei *n*, Bleibronze *f*
- ~ LINING - [metall] Kupferauskleidung *f*
- ~ LOSS - [el] (occurring in machinery etc. owing to the current flowing in the windings) Kupferverlust *m*
- ~ LUSTER - [metall] Kupferglanz *m*
- ~ -MASHING - [brew] Kesselmaische *f*
- ~ MASTER - [acoust] (the copper electro-plate) Kupferstammtrize *f*
- ~ MESH - Kupferdrahtgeflecht *n*
- ~ METABORATE - [chem] (insecticide and pigment) Kupfermetaborat *n*
- ~ MILL - [metall] Kupfermühle *f*
- ~ MINE - [mining] Kupferbergwerk *n*
- ~ MORDANT - [ind chem] Kupferbeize *f*
- ~ NAPHTHENATE - [chem] (polymerization agent for cashew nut shell liquid resins, also has uses as a fungicide) Kupfernaphtenat *n*
- ~ NICKEL - [metall] Nickelin *n*, Arsennickel *n*, Kupfernickel *n*, Rotnickelkies *m*
- ~ NITRATE - [chem] (has uses as an astringent in medicine as a catalyst, insecticide, in dyes, and in electroplating) Kupfernitrat *n*
- ~ NITRITE - [chem] Kupfernitrit *n*
- ~ NUMBER - [chem] (the amount of copper, expressed in milligrams, produced by the reduction of Fehling's solution by one gram of a carbohydrate) Kupferzahl *f*
- ~ OLEATE - [chem] (an insecticide and fungicide) Kupferoleat *n*
- ~ ORE - [min] Kupfererz *n*
- ~ OXIDE - [chem] Kupferoxyd *n*
- ~ OXIDE CELL - [el chem] Kupronelement *n*
- ~ OXIDE RECTIFIER - [el] Kupferoxydgleichrichter *m*
- ~ OXYCHLORIDE - [chem] (a pesticide) Kupferoxychlorid *n*
- COPPER PIPE - [metall] Kupferrohr *n*
- ~ PLATE, to - [metall] verkupfern
- ~ PLATE - [print] Kupferstichplatte *f*, Kupfer *n*
- ~ -PLATE ENGRAVING - [print] Kupferstich *m*
- ~ -PLATE PRESS - [print] Kupferdruckpresse *f*
- ~ -PLATE PRINTING - [print] Kupfertiefdruck *n*
- ~ -PLATE PRINTING ROLL - [print] Tiefdruckwalze *f*
- ~ -PLATED - [metall] verkupfert
- ~ PLATING - [chem] (the deposition of a coating of copper of high purity on a metallic electrode) Verkupferung *f*
- ~ POWDER - [metall] Kupferpulver *n*
- ~ PYRITE - [min] (natural sulphide of copper and iron, crystallizing in the tetragonal system, it is an abundant ore of copper, and occurs in veins as brassy masses, often iridescent from surface tarnish) Chalkopyrit *m*, Kupferkies *m*
- ~ RAIN - [metall] Streukupfer *n*
- ~ RED - [chem] Kupferrot *n*
- ~ RESINATE - [chem] (insecticide) Kupferresinat *n*, harzsaures Kupfer *n*
- ~ RICINOLEATE - [chem] (a component of insecticides and fungicides) Kupferricinoleat *n*
- ~ ROLLING MILL - [metall] Kupferwalzwerk *n*
- ~ RUST - (synonym for verdigris) Grünspan *m*
- ~ SAPONIFICATION NUMBER - [ind chem] Kupferverseifungszahl *f*
- ~ SHEAT - [metall] Kupfermantel *m*
- ~ SILICATE - [chem] Kupfersilikat *n*, Siliziumkupfer *n*
- ~ -SMITH - Kupferschmied *m*
- ~ -SMITH'S HAMMER - [tool] (hammer with a long ballpane head) Kupferschmiedhammer *m*
- ~ SOAPS - [paint] (in paint manufacture, copper naphthenate and oleate which have preservative, anti-rivelling and polymerizing properties) Kupferseifen *fpl*
- ~ SOLDER - [metall] Kupferlot *n*
- ~ SPONGE - [metall] Kupferschwamm *m*
- ~ SPRAY - [ind] Kupferbrühe *f*
- ~ STEEL - [metall] kupferhaltiger Stahl *m*
- ~ STRIP - Kupferstreifen *m*
- ~ SULPHATE - [chem] (used as a mordant, astringent in medicine, germicide and insecticide, in ore flotation, in metallurgy, as a wood preservative, and in the petroleum and synthetic rubber industries) Kupfersulfat *n*, Kupfervitriol *n*, schwefelsaures Kupfer *n*
- ~ SULPHATE TEST - [ind chem] (test to investigate the quality of galvanized coatings) Kupfersulfatprobe *f*
- ~ SULPHIDE - [chem] Kupfersulfid *n*, Schwefelkupfer *n*
- ~ TREATMENT - [agric] Spritzen *n* mit Kupferbrühe
- ~ URANITE - [min] (a hydrous phosphate of uranium and copper) Kupferuranit *m*
- ~ VALUE - [chem] Kupferwert *m*
- ~ VAT - [ind chem] Kupferkessel *m*
- ~ VITRIOL - [chem] *s.* copper sulphate
- ~ WIRE - [el] Kupferdraht *m*
- ~ WIRE GAUZE - [metall] Kupferdrahtnetz *n*
- ~ -YIELD - [brew] Sudhausausbeute *f*
- ~ ZINC ELEMENT - [el chem] Kupferzinkelement *n*, Meidingerement *n*
- COPPERAS - [chem] (a term used for commercial crystalline ferrous sulphate) Kupfervitriol *n*, Ferrosulfat *n*
- COPPERED - [metall] verkupfert

- COPPERING - [metall] Verkupferung *f*
 COPPING - [text] Umspulen *n* auf Kopse
 ~RAIL - [text] Formschiene *f*
 COPRA - [bot] (the dried meat of the coconut) Kopra
f, getrocknete Kokosnusskerne *mpl*
 CO-PRECIPITATION - [chem] (the simultaneous for-
 mation of two or more precipitates) Mitfällung *f*
 COPROLITE - [geol] (fossil faeces of fish and repti-
 les largely consisting of calcium phosphate) Kopro-
 lith *m*, Kotstein *n*
 COPROSTEROL - [chem] (a constituent of faeces) Co-
 prosterol *n*
 COPTER - [aero] (colloq for helicopter) Hubschrau-
 ber *m*
 COPULATION - [physiol] Begattung *f*, Beischlaf *m*,
 Koitus *m*, Kopulation *f*, Paarung *f*
 COPY, to - [comput] (the operation of transferring
 information from one register to another) umspei-
 chern, umschreiben
 COPY - [photo] Abzug *m*
 [cin] Kopie *f*
 ~[print] Klischeevorlage *f*, Exemplar *n*
 IN SLIPS - [print] Fahnenabzug *m*
 ~-MACHINING - [print] Reproduktion *f*
 ~-MILLING - [mech] Kopierfräsen *n*
 ~-MILLING MACHINE - [mech mach] Kopierfräsmas-
 schine *f*
 ~-PLATFORM - [publ] Werbethema *n*
 COPYING - [photo] Abziehen *n*
 [print] Kopieren *n*, Reproduktion *f*, Vervielfälti-
 gung *f*
 ~INK - [print] Kopiertinte *f*
 ~LATHE - [mech mach] Schablonendrehbank *f*
 ~MACHINE - [mech mach] (machine producing a
 number of similar objects by an automatically gui-
 ded tool) Fassoniermaschine *f*
 [photo] Vervielfältigungsapparat *m*
 ~MILLING MACHINE - [mech mach] Kopierfräsmas-
 schine *f*
 ~PAPER - [paper man] Durchschlagpapier *n*
 ~PRESS - [mech mach] Kopierpresse *f*
 ~PRINT - [print] Kopierdruck *m*
 ~PROCESS - [print] Kopierverfahren *n*
 ~ROLLER - [impl] Kopierwalze *f*
 COPYRIGHT - [leg] Urheberrecht *n*, Copyright *n*
 COPYWRITER - [publ] Schriftleiter *m*
 CORAL - [zool] Koralle *f*
 ~RED - Korallenrot *n*
 ~REEF - [geol] (calcareous bank consisting of the
 skeletons of corals) Korallenriff *n*
 ~TREE - [bot] Korallenbaum *m*
 CORALITE - [geol] versteinerte Koralle *f*
 CORALLOID - [bot] (with the appearance of a bran-
 ched coral piece) korallenartig verzweigt
 CORALROOT - [bot] Korallenwurz *f*
 CORBEL - [build] (bricks or stone projecting from a
 wall) Kragstein *m*, Konsole *f*, Unterlage *f*
 [constr] Schlüsselbalken *m*
 ~TABLE - [build] Trägerreihe *f*, Bogenfries *m*
 CORD - [gen] Kordel *f*, Leine *f*, Schnur *f*, Strick *m*
 [telecomm] (a type of flexible cable for telephones
 etc) Leitungsschnur *f*, Schnur *f*
 [el] Leitungsschnur *f*, Verbindungsschnur *f*
 [meas] (a measure of wood) Klafter *m*
 [glass man] Faden *m*
 [rubber man] (of a tyre) Cord *m*
 [bookbind] Bund *m*, Schnur *f*
 CORD ARMOURING - [telecomm] Schnurschutz *m*,
 Schnurschutzspirale *f*
 ~CIRCUIT - [el] Schnurstromkreis *m*
 ~CIRCUIT REPEATER - [el] Schnurverstärker *m*
 ~CUTTING MACHINE - [text] Kordschneidemaschine *f*
 ~CYLINDER - [text] Schnurtrommel *f*
 ~DRIVE - [mech] Schnurantrieb *m*
 ~EDGE - [text] Schnurbesatz *m*
 ~FABRIC - [rubber ind] Kordgewebe *n*
 ~HEDDLE - [text] Zwiirnlitze *f*
 ~PULLEY - [mech] Schnurrolle *f*
 ~TRACTION - [mech] Schnurzug *m*
 ~TYRE - [rubber ind] Kordreifen *n*
 ~VELVETEEN - [text] Kordsamt *m*
 ~YARN - [text] Kordelgarn *n*
 CORDAGE - Seilerwaren *pl*
 [rubber ind] Kordgewebe *n*
 CORDIERITE - [min] (a silicate of aluminium, iron
 and magnesium with water) Cordierit *m*
 CORDING - [text] (connexion of the treadles of a loom
 with the leaves of heddles by cords) Anschnürung *f*
 CORDING MACHINE - [text] Kordelmaschine *f*
 ~STRIPES - [text] Biesenstreifen *m*
 ~TOOL - [text] Biesenfuss *m*
 CORDITE - [explos] (a propellant explosive mixture
 consisting of nitroglycerin and nitrocellulose) Kor-
 dit *n*
 CORDLESS SWITCHBOARD - [telecomm] schnurloser
 Klappenschrank *m*
 CORDUROY - [text] Kordsamt *m*
 CORDY - [adj] faserig, strähnig
 CORE, to - entkernen
 [metall] über einem Kern giessen
 [mining] kernbohren
 CORE- [bot] Kern *m*, Kerngehäuse *n*, (of trees) Kern-
 holz *n*
 [el] (of an electric cable) Ader *f*, Seele *f*
 [of a magnet] Magnetskern *m*, Kern *m*
 (in transformers) (the substance in the space with-
 in the coils, air or ferromagnetic material) Kern *m*
 (of a coil) Spulenkern *m*
 [electron] (the wire on which the helical grids for
 electronics tubes are wound) Dorn *m*
 [mining] Bohrkern *m*
 [comput] Kern *m*
 [nucl] (the fuel, or moderator and fuel in a nuclear
 reactor) Reaktorkern *m*, Spaltruum *m*
 (atom without valency electrons) Rumpfatom *n*
 [metall] (in casting) Gusskern *m*
 (of a bullet, the inner portion of steel) Stahlkern *m*
 [plast ind] Stempel *m*, Stempeleinsatz *m*
 (of an extruder) Spritzdorn *m*
 (of plywood) Innenblatt *n*
 [build] Füllung *f*
 [med] Pfropf *m*, Eiterpfropf *m*
 [hydr] Dammkern *m*
 [mech] (of a spool) Spulenkern, (of a rope) Seele *f*
 ~ARRAY - [comput] Kernmatrix *f*
 ~BACKIN PLATE - [metall] Kerndeckplatte *f*
 ~BAR - [metall] (in casting) Kernspindel *f*, Kernstan-
 ge *f*
 ~BARREL - [oil ind] Kernrohr *n*,
 ~[metall] Kerneisen *n*
 ~BINDER - [metall] (substance used as a binder for
 cores) Kernbindemittel *n*
 ~BIT - [mech] Bohrkronen *f*
 ~BLOWER - [metall] Kernbläser *m*

- CORE BORING - [mining] Kerbohren *n*
- ~ BOX - [metall] (in casting) Kernkasten *m*, Formkasten *m*
- ~ CARRIER - [metall] Trockenschale *f*
- ~ CATCHER - [mining] Kernbrecher *m*
- ~ DIAMETER - [mech] (in threading) Kerndurchmesser *m*
- ~ DISC - [el] (armature lamination to be built up and form the armature core of an electric machine) Kernplattenscheibe *f*
- ~ DRIER - [metall] (in casting) Kerntrockner *m*
- ~ DRILL - [tool] (used in mining) Kernbohrer *m*, Bohrkronen *f*
- ~ DRILLING - [mining] Kernbohrung *f*
- ~ DRYING STOVE - [metall] Kerntrockenofen *m*
- ~ EJECTOR AND BLOWER - [metall] Kernausstoss und Blasmachine *f*
- ~ GRID - [metall] Armierung *f*
- ~ HOLE - [mining] Kernbohrung *f*
[metall] Kernquussloch *n*
- ~ JIG - [metall] Kernlehre *f*
- ~ IRON - [el] Kerneisen *n*, Kernblech *n*
- ~ LATHE - [mech mach] Kerndrehbank *f*
- ~ LIFTER - [mining] Kernheber *m*
- ~ LIFTING ROD - [el] Kernheberstange *f*
- ~ LOSSES - [el] (power losses in ferromagnetic core) Kernverluste *mpl*
- ~ MACHINE - [metall] Kernausstossmaschine *f*, Kernformmaschine *f*
- ~ MAKER - [metall] Kernhersteller *m*
- ~ MAKING - [metall] Kernherstellung *f*
- ~ MAKING MACHINE - [metall] Kernformmaschine *f*
- ~ MARK - [metall] s. core print
- ~ MATERIAL - [nucl] (material subject to fission in a nuclear reactor) Spaltmaterial *n*
[el] Kernmaterial *n*
- ~ MEMORY - [comput] Kernspeicher *m*
- ~ MOULDING - [metall] Kernformen *n*
- ~ MOULDING MACHINE - [metall] Kernformmaschine *f*
- ~ OF A MAGNET - [el] Magnetkern *m*
- ~ OF ANTICLINE - [geol] Sattelkern *m*
- ~ OF BOBBIN - [text] Spulenkern *m*
- ~ OF EXTRUDER HEAD - [plast ind] Spritzdorn *m*
- ~ OF FLOW - s. centre of flow
- ~ OF SYNCLINE - [geol] Synklinalkern *m*
- ~ OF THE ATOM - [phys] (the nucleus with its electrons of the alkali metals) Atomkern *m*
- ~ OF THE FRACTURE - [metall] Kern *m* des Bruchquerschnitts
- ~ OIL - [ind chem] (used in casting) Kernöl *n*
- ~ OVEN - [metall] Kerntrockenofen *m*
- ~ PIN - [metall & plast ind] (hard steel pin in a mould to produce a plain or threaded hole in the moulding) Lochstift *m*, Stift *m*
- ~ PIN PLATE - [metall & plast ind] (plate carrying core pins) Lochstiftplatte *f*
- ~ PLATE - [metall] Kernformplatte *f*
[el] (of a transformer) Trafoblech *n*
- ~ PRINT - [metall] (the projection which is attached to a pattern to provide recesses in the mould) Kerndruck *n*, Kernlager *n*
- ~ PULLER - [metall] (in casting) Kernheber *m*, Kernzug *m*
- ~ RECOVERY - [mining] Kerngewinnung *f*
- ~ SAMPLE - [mining] Bohrprobe *f*
- ~ SAND - [metall] (for casting) Kernsand *m*
- CORE SETTING - [metall] Kerneinlegen *n*
- ~ SHEET - [lamination] (a central sheet of a laminated material) Innenschicht *f*, Füllbogen *m*
[el] (of a dynamo) Dynamoblech *n*
- ~ SHOP - [metall] Kernmacherei *f*
- ~ SPINDLE - Kernspindel *f*
- ~ STORAGE - [comput] Kernspeicher *m*
- ~ STRENGTH - [metall] Kernfestigkeit *f*, Kernwiderstand *m*
- ~ TANK - [nucl] (tank for the uranium compound solution in a light-water moderated reactor) Reaktortank *m*
- ~ -TYPE TRANSFORMER - [el] Kerntransformator *m*
- CORED CARBON - [mining] Kernkohle *f*
- ~ ELECTRODE - [metall] (in welding) Seelenelektrode *f*
- ~ HOLE - [metall] (in casting, the hole in the core) Kernloch *n*
- ~ MOULD - [plast ind] (mould with passages for electric heating elements) Form *f* mit Heizkanälen
- CORELESS - [adj] kernlos
- ~ COIL - [el] kernlos Spule *f*
- ~ INDUCTION FURNACE - [el] (type of induction furnace in which heat is developed in the charge itself by means of windings surrounding a crucible) Induktionstiegelofen *m*
- COREOMETER - [med] Pupillenmesser *m*
- CORF - [mining] (wooden or iron tub to carry coal ore) Förderkorb *m*
- CORING - [nucl] (variation in composition due to lack of equilibrium during solidification) Entmischung *f*, Ausscheidung *f*
[mining] Kerngewinnung *f*
- ~ PIN - s. core pin
- CORIOLIS EFFECT - [phys] (the deflection to which all objects moving above the ground surface at spatial velocity are subject, due to the earth rotation) Corioliseffekt *m*
- ~ FORCE - [phys] Corioliskraft *f*
- CORK, to - korken, verkorken, mit einem Korken versehen
- CORK - [bot] Kork *m*
[impl] (for bottles etc) Korken *m*
- ~ -BOARD - [acoust] Korkplatte *f*
- ~ FOSSIL - [min] Korkasbest *m*
- ~ INSULATION - [el] Korkisolierung *f*
- ~ OAK - [bot] Korkeiche *f*
- ~ SLAB - Korkplatte *f*
- ~ TREE - [bot] s. cork oak
- ~ WASHER - [mech] (washer made of disintegrated cork) Korkdichtring *m*
- ~ WOOD - [bot] Korkholz *n*
- CORKSCREW - [impl] Korkenzieher *m*
- ~ ANTENNA - [radar] (helical aerial in GB) (consisting of helix shaped wire at the top) Spiralantenne *f*, Wendelantenne *f*
- ~ DIVE - [aero] (in aerobatics) Sturztrudeln *n*
- ~ FIELD - [phys] schraubenförmiges Feld *n*
- ~ SPIN - [aero] s. corkscrew dive
- ~ STAIRCASE - [build] Wendeltreppe *f*
- ~ TWIST - [text] Korkziehdrehung *f*
- CORN, to - kornen
- CORN - [bot] Getreide *n*, Korn *n*, (US) Mais *m*
[med] Hühnerauge *n*
- ~ CRIB - [agric] (US) Maispeicher *m*, Lattenhaus *n*
- ~ CUTTER - [agric] (US) Maismämaschine *f*
[med] Hühneraugenmesser *n*

- CORN DISTILLERY - [ind chem] Getreidebrennerei *f*
 ~FAN - [agric] Fegemühle *f*
 ~MILL - [agric] Getreidemühle *f*
 ~OIL - [chem] (pale yellow oil obtained from Indian corn) Maisöl *n*
 ~PICKER - [agric] (US) Maispflückmaschine *f*
 ~POPPY - [bot] Klatschrose *m*, Klatschmohn *m*
 ~STARCH - [ind chem] Maisstärke *f*
 CORNCUB - [bot] (US) Maiskolben *m*
 CORNEA - [anat] (of the eye) Kornea *f*, Hornhaut *f*
 CORNEAL REFLEX - [opt] Hornhautreflex *m*
 CORNED BEEF - [food ind] Corned Beef *n*, Büchsenfleisch *n*
 CORNEL - [bot] Kornelkirsche *f*
 CORNELIAN - [min] Karneol *m*
 CORNER - Ecke *f*, Eckpunkt *m*, Kurve *f*, Winkel *m*
 [comm] (US) Monopolbildung *f*, Spekulantenring *m*
 [bookbind] Buchecke *f*
 [waveguide] (an abrupt direction change) Winkelstück *n*
 ~AERIAL - [radar] (an aerial consisting of a primary radiating element and a corner reflector) Winkelreflektorantenne *f*
 ~ANGLE - [mech] Winkel *m*, Eckwinkel *m*
 ~ANTENNA - [radar] s. corner aerial
 ~BEAD - [build] (round strip of wood to protect corners from damage) Eckleiste *f*
 ~BLOCK - [build] Eckversteifung *f*
 ~CHISEL - [impl] (with two straight cutting edges) Geissfuß *m*
 ~CRAMP - [build] Eckschiene *f*
 ~CUTTING - [telev] (the elimination of the corners of the picture) Abschattierung *f*
 ~DETAIL - [telev] (very clear details at the corners of the screen picture) Eckenschärfe *f*
 ~FRAME - [mining] Eckrahmen *m*
 ~HORN - [acoust] (type of loudspeaker fitted to corners in a room) Ecklautsprecher *m*
 ~IRON - [mech] Winkeleisen *n*
 ~JOINT - [carp] Winkelstoss *m*
 [metall] Eckanschluss *m*
 ~LOUDSPEAKER - [acoust] (a built-in loudspeaker at the front corners of a set) Ecklautsprecher *m*
 ~MOULDING - [build] Kröpfung *f*
 ~PIECE - [build] Rahmeneckstück *n*
 [naut] Bodenwrange *f*
 ~REFLECTOR - [radar] (type of artificial target) Winkelreflektor *m*
 ~SEAM - [metall] Ecknaht *f*
 ~SHALING - [metall] Schale *f*, Haut *f*
 ~STONE - [constr] Eckstein *m*
 ~STRAP - [mech] gebogene Winkellasche *f*
 ~TILE - [build] Eckziegel *m*, Kehlziegel *m*
 ~VALVE - [mech] Eckventil *n*
 ~WELD - [metall] Ecknaht *f*
 CORNED - [adj] eckig, winklig
 CORNFLOUR - [food ind] Maisstärke *f*, Reismehl *n*
 CORNFLOWER - [bot] Kornblume *f*
 CORNICE - [build] (projecting ornamental mould) Sims *m*, Gesims *n*, Karnies *n*, Mauerbrüstung *f*, Vorsprung *f*
 (when on top of a building) Dachrinne *f*
 [furn] Randleiste *f*
 ~OF THE PEDESTAL - [build] Sockelgesims *n*
 CORNICLE - [brew] Schröpfkopf *m*
 CORNISH BOILER - [th eng] (a type of horizontal boiler) Cornwalkkessel *m*, Flammrohrkessel *m*
 CORNISH DIAMOND - [min] (a crystalline quartz) Quarzkristall *m* (aus Cornwall)
 ~GRANITE - [build] (coarse-grained granite used for heavy construction work, found in Cornwall) Granit *m* aus Cornwall
 CORNSTALK - [bot] Getreidehalm *m*
 COROLLARY - [math] Corollarium *n*, Folgesatz *m*
 CORONA - [arch] (section of the cornice) Kranzleiste *f*, Deckplatte *f*
 [astr] (series of coloured rings appearing round the sun or moon) Korona *f*, Aureole *f*, Hof *m*
 [el] Korona *f*, Glimmentladung *f*, Koronaentladung *f*, Koronaeffekt *m*
 ~DISCHARGE - [el] (luminous discharge occurring round a conductor at high potential, due to the ionization of the surrounding gas) Koronaentladung *f*, Glimmentladung *f*
 ~EFFECT - [el] (due to the ionization of the gas surrounding a conductor) Koronaeffekt *m*, Koronawirkung *f*
 ~POWER LOSS - [el] Koronaverlust *m*, Glimmverlust *m*
 ~VOLTMETER - [el] Koronavoltmeter *n*
 CORONARY - [zool] (shaped like a crown) koronar, kranzartig
 ~HEART DISEASE - [med] Herzkranzgefäßleiden *n*
 ~OCCLUSION - [med] Kranzadverschluss *m*
 ~SUTURE - [med] Kranznaht *f*
 ~THROMBOSIS - [med] Koronar thrombose *f*
 ~VEIN - [anat] Kranzvene *f*
 ~VESSEL - [anat] Herzkranzgefäß *n*, Kranzgefäß *n*
 CORPORATE - [adj] korporativ, inkorporiert, vereinigt, verbunden
 ~BODY - [leg] juristische Person *f*, Körperschaft *f*
 CORPORATION - [gen & leg] Korporation *f*, Körperschaft *f*, Gesellschaft *f*, (of traders) Gilde *f*, Innung *f*, Zunft *f*, (US) Aktiengesellschaft *f*
 ~WITH LIMITED LIABILITY - [leg] Gesellschaft *f* mit beschränkter Haftung
 CORPUSCLE - Körperchen *n*, Teilchen *n*
 [of the blood] Blutkörperchen *n*
 CORPUSCULAR RADIATION - [nucl] Korpuskularstrahlung *f*
 CORRADE, to - [geol] abschleifen
 CORRASION - [geol] (the cutting, vertical or lateral, made by a river or the wind) Korrasion *f*, Sandschliff *m*, Windschliff *m*
 CORRECT, to - berichtigen, korrigieren, richtigstellen, verbessern
 [el & photo] entzerren
 [phys] justieren, regulieren
 CORRECT - [adj] fehlerfrei, korrekt, einwandfrei, richtig
 CORRECTED - berichtet, korrigiert, verbessert, [el] entzerrt
 [radar] funkbeschickt
 ~LENS - [opt] korrigiertes Objectiv *n*
 ~RADIO BEACON - [radar] wahre Funkpeilung *f*
 CORRECTING CIRCUIT - [telecomm] Entzerrerschaltung *f*
 ~COIL - [telev] (coil in an amplifier for the increase of the gain in the higher frequencies) Korrektionspule *f*
 ~CONDITION - [automat] (a control system output constituting an input to the controlled equipment) Stellgröße *f*
 ~CURRENT - [el] Gleichlaufstrom *m*, Korrektionsstrom *m*

- CORRECTING ELEMENT - [automat] (mechanism governing the variations in a control system) Stellglied *n*
- ~IMPULSE - [el] Gleichlaufimpuls *m*
- ~LENS - [opt] (astigmatism correcting lens) Korrektionslinse *f*
- ~LOOP - [radar] Kompensationsschleife *f*
- ~MAGNET - [el] Gleichlaufmagnet *m*
- ~NETWORK - [el] Entzerrer *m*, Ausgleichsnetzwerk *n*
- ~SIGNAL - [radio] (signal correcting the alignment between the controlling and the controlled elements) Korrektionsignal *n*
- [telecomm] Gleichlaufimpuls *m*
- ~UNIT - [contr] (the correcting element and its servomotor) Stellwerk *n*
- ~WHEEL - [instr] Korrektionsrad *n*
- CORRECTION - [gen] Korrektur *f*, Berichtigung *f*, Verbesserung *f*, Richtigstellung *f*, Änderung *f*
- [math] (the algebraically added quantity to obtain the true value of the quantity to be measured) Korrektionsgrösse *f*
- [aero] (of flight) Berichtigung *f*
- [el] Entzerrung *f*
- [telecomm] Zeichenkorrektur *f*
- [radar] Beschickung *f*
- CORRECTION FACTOR - [math] (the quantity by which a calculated or observed quantity is multiplied to compensate for error) Korrekturfaktor *m*, Korrektionskoeffizient *m*
- ~OF ALTITUDE - [nav] Höhenberichtigung *f*
- ~OF AMPLITUDE - [telev] Amplitudenentzerrung *f*
- ~OF ANGLES - [surv] Winkelberichtigung *f*
- ~OF LATITUDE - [nav] Breitenberichtigung *f*
- ~OF PHASE - [el] Phasentzerrung *f*
- ~SHEET - [print] Deckblatt *n*
- ~SIGNAL - [comput] Korrektursignal *n*
- ~TABLE - [instr] (list of figures for the conversion of the errors in instruments) Korrektionsstabelle *f*, Umrechnungstabelle *f*
- ~TIME - [contr] Korrekturzeit *f*
- CORRECTIVE - [adj] berichtigend, korrigierend, verbessertend
- ~ACTION - [contr] Änderung *f* der Stellgrösse
- ~NETWORK - [radio] (inserted in a circuit to improve the transmission) Entzerrer *m*, Ausgleichsnetzwerk *n*
- CORRECTOR - [print] Korrektur *m*
- [el] Nullpunkt~~e~~instellung *f*, Ausgleichsregelung *f*
- ~CIRCUIT - [el] Ausgleichskreis *m*
- ~OF THE PRESS - [print] (printer's reader, whose main task is to compare the proofs with the author's copy) Korrektur *m*
- ~VANE - [instr] (part of instruments for regulating purposes) Abgleichplatte *f*
- CORRELATION - Korrelation *f*, Wechselbeziehung *f*, gegenseitige Abhängigkeit *f*
- ~COEFFICIENT - [math] (the ratio between one variable and another) Korrelationskoeffizient *m*
- ~ENERGY - [nucl] (the tendency of electrons to keep apart) Korrelationsenergie *f*
- ~FUNCTION - [math] Korrelationsfunktion *f*
- ~RATIO - [math] Korrelationsverhältnis *n*
- ~TRACKING AND TRIANGULATION - [astron] Cotat *n*, Korrelations- Bahnverfolgung *f* und Triangulation
- CORRESPONDENCE - [math] Zuordnung *f*
- ~PRINCIPLE - [light] (the principle that in the limit of high quantum numbers, the quantum theory predictions agree with those of classical physics) Korrespondenzprinzip *n*
- CORRIDOR - [build] Korridor *m*, Flur *m*, Gang *m*
- [aero] Schneise *f*, Luftkorridor *m*
- [railw] (in a train) Gang *m*
- CORROBORANT - [med] Kräftigungsmittel *n*, Stärkungsmittel *n*
- CORRODE, to - [chem etc] anfressen, angreifen, ätzen, beizen, fressen, korrodieren, rosten, verrotten, zerfressen
- CORRODING AGENT - [chem] Korrosionsbildner *m*, Rostmittel *n*
- ~BRITTLENESS - [metall] Beizbrüchigkeit *f*
- ~INHIBITOR - [chem] Rostschutzmittel *n*
- ~LEAD - [metall] (lead of very high purity used for the manufacture of white lead by the corrosion process) Korrosionsblei *n*
- ~POT - [metall] (glazed stoneware container in which the lead is corroded to form white lead) Mistopf *m*
- CORROSION - [chem] (the conversion of iron and other metals into oxides and carbonates by the action of air water) Korrosion *f*, Rostbildung *f*, Verrostung *f*
- ~DURING SERVICE - [el chem] (of dry cells) (wearing of the negative electrode while the cell is in service) Korrosion *f*, während des Betriebes
- ~DURING STORAGE - [el chem] (of dry cells) (consumption of the negative electrode while in store) Korrosion *f* während der Lagerung
- ~FATIGUE - [metall] (deterioration of metals due to cyclic stress reversals accompanied by corrosion) Korrosionsermüdung *f*
- ~PIT - [metall] Korrosionsnarbe *f*, Rostnarbe *f*
- ~PREVENTION - [ind chem] Korrosionsschutz *m*
- ~PREVENTIVE - [ind chem] Korrosionsschutzmittel *n*
- ~PREVENTING LACQUER - [metall] Korrosionsschutzlack *m*
- ~PROOF - [ind chem] korrosionsbeständig, rostfrei
- ~RESISTANCE - [metall] Korrosionswiderstand *m*, Rostfestigkeit *f*
- ~RESISTANT - [ind chem] korrosionsbeständig, rostfrei, rostsicher
- ~RESISTANT ALLOY - [metall] korrosionsbeständige Legierung *f*
- CORROSIVE - [chem] Ätzmittel *n*, Beize *f*, Beizmittel *n*, Korrosionsbildner *m*
- [adj] ätzend, beizend, korrodierend
- ~ATTACK - [chem] Korrosion *f*, Rostangriff *m*
- ~FLUID - [chem] (a corrosion causing fluid) Korrosionsmittel *n*, Korrosionsflüssigkeit *f*
- ~FLUX - [ind chem] ätzendes Flussmittel *n*
- ~GASES - [chem] korrodierende Gase *npl*
- ~SUBLIMATE - [ind chem] (commercial term for mercuric chloride) Ätzsublimat *n*, Quecksilberchlorid *n*
- CORRUGATED - [adj] (of a surface) geriffelt, gerippt, gewellt, wellenförmig
- ~BOARD - [paper man] Wellpappe *f*
- ~BOILER TUBE - [metall] (boiler tube with walls corrugated transversally to the direction of flow) Wellrohr *n*
- ~BRICK - [build] Wellstein *m*
- ~DIAPHRAGM - [acoust] (a conical membrane) Riffelkonus *m*
- ~INSULATOR - Rillenisolator *m*
- ~IRON - [metall] (sheet iron with parallel corruga-

- tions Wellblech *n*
 CORRUGATED LENS - [opt] Riffellinse *f*, Stufenlinse *f*
 ~METAL - [metall] Wellblech *n*
 ~PIPE - [mech] Wellrohr *n*
 ~ROLL - [mech] (roller formed with undulating surface to obtain similar configuration to the material passed over it) Riffelwalze *f*
 ~SHEET IRON - [metall] Wellblech *n*
 ~SHEET METAL - [metall] Wellblech *n*
 ~SHEET METAL COVERING - [metall] Wellblechbeplankung *f*
 ~STEEL TUBING - [metall] Wellrohrmantel *m*
 ~STITCHER - [rubber ind] Rändelrolle *f*, Zackenrolle *f*
 ~TUBE - [metall] Wellrohr *n*, Stahlschlauch *m*
 CORRUGATION - Furche *f*, Gewelltheit *f*, Riffelung *f*, Welligkeit *f*, Wellenbildung *f*
 CORRUGATOR - [zool] (a muscle which causes wrinkles by contraction) Muskel *m*, der die Haut in Falten legt
 CORSET - [text] Korsett *n*, Mieder *n*
 ~DRILL - [text] Korsettdrell *m*
 CORSETRY - [text] Miederwaren *pl*
 CORSITE - [geol] (igneous rock occurring in Corsica) Korsit *m*
 CORTEX - [bot] Rinde *f*
 [text] (wool) Markschicht *f*
 [anat] Rinde *f*
 CORTICAL - [bot] kortikal, Rinden-
 ~HORMONES - [physiol] Rindenhormone *npl*
 ~STIMULATOR - [instr] (electronic instrument delivering an electrical shock, used in medicine) elektronischer Kortextstimulator *m*
 CORTICATE - [bot] berindet
 CORTICATING - [bot] rindenbildend
 CORTICATION - [bot] (cell covering the threads of some algae) Rindenbildung *f*
 CORTICOCELEBRAL - [anat] Hirnrinden-
 CORTICOSTERONE - [chem] (a natural steroid) Kortikosteron *n*
 CORTIN - [physiol] Kortin *n*, Nebennierenextrakt *m*
 CORTISONE - [chem] (natural steroid, also prepared synthetically, with a number of applications in medicine) Cortison *n*
 CORUBIN - [min] industrieller Rubin *m*
 CORUNDUM - [min] (naturally occurring aluminium oxide) Korund *m*
 CORYDALINE - [chem] (an alkaloid of the isoquinoline group) Corydalin *m*
 COS - [math] (abbrev for cosine) cos (Kosinus)
 COS LETTUCE - [bot] Sommerendivie *f*
 COSEC - [math] (abbrev for cosecant) cosec (Kosekans)
 COSECANT - [math] Kosekans *m*, Kosekante *f*
 ~-SQUARE BEAM - [radar] (transmission of energy in proportion to the square of the cosecant of the depression angle) Kosekans-Bündel *n*
 COSEISMAL LINE - [phys] Koseismale *f*
 CO-SEPARATION - [chem] Mitfällung *f*
 COSH - [math] (abbrev for hyperbolic cosine) Hyperbelkosinus *m*
 COSINE - [math] (trigonometrical ratio) Kosinus *m*
 ~EMISSION LAW - [opt] (law relating to the emission of radiation from a radiating surface) Lambertgesetz *n*
 ~LAW - [math] Kosinussatz *m*
 ~PROGRAM - [comput] Kosinus-Programm *n*
 COSINE SERIES - [math] Kosinusreihe *f*
 COSINUSOIDAL - [math] kosinusförmig
 COSLETTIZING - [metall] (corrosion protection of steel by producing a surface coating of phosphate) Korrosionsschutzbehandlung *f* für Stahl
 COSMETIC BISMUTH - [chem] Wismutoxychlorid *n*
 COSMIC - [adj] kosmisch
 ~ABUNDANCE - [phys] kosmische Häufigkeit *f*
 ~DUST - [phys] kosmischer Staub *m*
 ~NOISE - [astron] kosmisches Rauschen *n*
 ~RADIATION - [phys] kosmische Strahlung *f*, Höhenstrahlung *f*
 ~RADIO NOISE - [radio] (noise produced in reception by cosmic radiations) kosmisches Funkrauschen *n*
 ~-RAY DECAY ELECTRONS - [nucl] (electrons originating from the decay of mesons) Zerfallselektronen *npl* der kosmischen Strahlung
 ~-RAY KNOCK-ON ELECTRONS - [nucl] (electrons originating from the direct impact of fast mesons with the orbital electrons of the oxygen and nitrogen atoms) kosmische Stosselektronen *npl*
 ~RAY SHOWER - [phys] (a simultaneous appearance of cosmic rays) kosmischer Schauer *m*
 ~RAYS - [phys] (high-energy radiation from outer space, consisting mainly of protons) kosmische Strahlen *mpl*, Höhenstrahlen *mpl*
 ~SPACE - [astr] Weltraum *m*
 COSMICAL CONSTANT - [phys] kosmische Konstante *f*
 ~GEOLOGY - [geol] kosmische Geologie *f*
 COSMOGRAPHY - [astr] (science of the constitution of the universe) Kosmographie *f*, Weltbeschreibung *f*
 COSMOLOGY - [astr] (theoretical astronomy of the known universe) Kosmologie *f*, Lehre *f* vom Weltall
 COSMONAUTICS - [astron] Kosmonautik *f*, Raumfahrt *f*
 COSMOS - [astr] Kosmos *m*, Universum *n*, Weltall *n*
 COSMOSPHERE - [astr] Himmelkugel *f*, Weltkugel *f*
 COSMOTION - [nucl] Cosmotion *f*
 COSMOTRON - [nucl] (modified synchrotron for the acceleration of protons by frequency modulation) Cosmotron *n*, Protonensynchrotron *n*
 COSSETTE - [sugar ind] (slice of beetroot, of a V-shape, for diffusion extraction) Zuckerrübenschnittzel *n*
 COSSYRITE - [min] Cossyrit *m*
 COST - [gen & comm] Kosten *pl*, Preis *m*, Unkosten *pl*
 ~ESTIMATE - [comm] Kostenanschlag *m*
 ~OF LIVING INDEX - [gen] Lebenshaltungsindex *m*
 ~OF MANUFACTURE - [comm] Herstellungskosten *pl*, Selbstkostenpreis *m*
 ~OF PRODUCTION - [comm] Herstellungskosten *pl*
 ~OF REPAIRS - [gen] Reparaturkosten *pl*
 ~OF UPKEEP - [gen] Instandhaltungskosten *pl*, Unterhaltungskosten *pl*
 COSTA - [bot] (a rib or a vein in a plant) Rippe *f*
 COSTALGIA - [med] (pains in the rib region) Interkostalneuralgie *f*, Rippenschmerz *m*
 COSTEAN, to - [min] (the operation of removing soil by water to expose rocks) Schürftgräben ziehen
 COSTECTOMY - [med] Rippenresektion *f*
 COSTICARTILAGE - [anat] Rippenknorpel *m*
 COSTING - [comm] (the operation of determining the cost of an undertaking) Kostenberechnung *f*

- COSTOCERVICAL - [anat] kostozervikal
 COT - [furn] (baby bed) Kinderbett *n*
 [naut] Schwingbrett *n*
 [build] Häuschen *n*, Hütte *f*
 [text] Druckwalzenbezug *m*
 ~BUFFING ATTACHMENT - [mech] Zylinderausricht-
 gerät *n*
 ~PRESS - [text] Zylinderaufziehvorrichtung *f*
 [math] (abbrev for cotangent) cot (Kotangens)
 COTANGENT - [math] (a trigonometrical ratio) Ko-
 tangens *m*
 COTH - [math] (abbrev for hyperbolic cotangent)
 Hyperbelkotangens *m*
 COTIDAL LINE - [geol] Isorhachien *f*pl, Linien *f*pl
 gleicher Flutzeiten
 COTS - [text] Zylinderbezug *m*
 COTTAGE - [build] Kate *f*, Hütte *f*, Landhause *n*
 ~CHEESE - [dairy prod] frischer Weiskäse *m*, Quark
m
 ~INDUSTRY - Heimarbeit *f*
 ~PIANO - [mus] Pianino *n*
 ~STEAMER - [text] Runddämpfer *m*
 COTTER, to - [mech] verklammern, versplinten
 COTTER - [mech] (small part, generally a pin, pas-
 sed through a hole in another part to secure it) Dorn
m, Keil *m*, Querriegel *m*, Splint *m*, Vorstecker *m*
 ~BOLT - [mech] (bold securing a part to a shaft) Bol-
 zen *m* mit Splint, Steckbolzen *m*
 ~HOLE - [med] Keilloch *n*
 ~KEY - [mech] Keiltreiber *m*
 ~MILL - [mech mach] Langfräser *m*
 ~PIN - [mech] (cotter in form of a pin) Vorstecker
m, Splintbolzen *m*, Schliessbolzen *m*
 COTTERED CHAIN - [oil ind] versplintete Kette *f*
 COTTON - [bot] (a downy fibre surrounding the seeds
 of the cotton plant) Baumwolle *f*
 ~ASBESTOS - [ind] (a cotton material used for filters)
 Asbestwolle *f*
 ~BALE - [text] Baumwollballen *m*
 ~BATTING - [text] Watte *f*
 ~BELT - [agric] Baumwollgebiet *n*
 [text] Baumwollriemen *m*
 ~BINDER - [telecomm] farbiger Kennfaden *m*
 ~BLANKET - [text] (heavy cotton fabric with a raised
 surface) baumwollene Decke *f*
 ~BLEACHING - [text] Baumwollbleiche *f*, Baumwoll-
 bleichen *n*
 ~CLASSER - [text] Baumwollklassierer *m*
 ~CLASSING - [text] Baumwollklassierung *f*
 ~CLOTH - [text] Baumwollgewebe *n*, Kattun *n*
 ~COMBER - [text mach] Baumwollkämmaschine *f*
 ~COP - [text] Baumwollkötzer *m*
 ~CORE - [text] Baumwollseele *f*
 ~COUNT - [text] Feinheitsgrad *m* der Baumwolle
 ~COVERED PAPER CORE CABLE - [telecomm] Papier-
 baumwollkabel *n*
 ~COVERED WIRE - [el] Baumwolldraht *m*
 ~DAMASK - [text] Baumwolldamast *m*
 ~DUCK - [text] (used for tropical suitings etc) Baum-
 wollgewebe *n*
 ~EXCHANGE - [comm] Baumwollbörse *f*
 ~FABRIC - [text] Baumwollgewebe *n*
 ~FIBRE - [text] Baumwollfaser *f*
 ~FLANNEL - [text] Baumwollflanell *m*
 ~FLOCKS - [text] (filler for plastics and rubber,
 mainly consisting of finely ground cotton rags) Baum-
 wollflocken *f*pl
- COTTON GIN - [text] (a cottonfibre separating ma-
 chine) Entkörnungsmaschine *f*, Egreniermaschine *f*
 ~GRASS - [bot] Wollgras *n*
 ~JENNY - [text] Baumwollkratze *f*
 ~LINTERS - [text] (fragments of cotton fibre, too
 short for spinning) Baumwollinters *pl*, Baumwollab-
 fall *m*
 ~LOOM - [text mach] Baumwollspinnmaschine *f*
 ~MILL - [text] Baumwollspinnerei *f*
 ~OIL - [ind chem] (specially compounded oil used to
 lubricate the cotton during spinning) Baumwollsam-
 enöl *n*
 ~OPENER - [text] Baumwollöffner *m*
 ~OPENING - [text] Baumwollöffnung *f*
 ~PICKER - [mech mach] Baumwollpflückmaschine *f*
 (labour) Baumwollpflücker *m*
 ~PICKING - [agric] Baumwollerte *f*
 ~PLUSH - [text] Baumwollplüsch *m*
 ~REEL - [text] Zwirnrolle *f*
 ~REEL VALVE - [mech] Garnrollenröhre *f*
 ~SATEEN - [text] Baumwollsatin *m*
 ~SEED - [bot] Baumwollsamens *m*
 ~SEED CAKE - [agric] (fodder) Baumwollsamenu-
 chen *m*
 ~SEED HULL - [bot] Baumwollsamenskapsel *f*
 ~SEED OIL - [ind chem] (oil extracted from the seeds
 of the cotton plant and used in lubricants and food-
 stuffs) Baumwollsamensöl *n*, Cottonöl *n*
 ~SHRUB - [bot] Baumwollstaude *f*
 ~SLUB - [text] Baumwollnuppe *f*
 ~SPINNING - [text] Baumwollspinnen *n*
 ~SPINNING MILL - [text] Baumwollspinnerei *f*
 ~STAPLE - [text] Baumwollflocken *f*pl
 ~STRIPPER - s. cotton picker
 ~THREAD - [text] Baumwollzwirn *m*, Zwirn *m*
 ~THREAD MILL - [text] Baumwollzwirnerei *f*
 ~TWILL - [text] Baumwollköper *m*
 ~TWIST - [text] Baumwollgarn *n*, Baumwollzwirn *m*
 ~VELVET - [text] Baumwollsamt *m*
 ~WADDING - [text] s. cotton wool
 ~WARP CLOTH - [text] halbbaumwollenes Tuch *n*
 ~WARP LINEN - [text] Leinen *n* mit baumwollener Ket-
 te
 ~WASTE - [text] Baumwollabfälle *mpl*, Putzwolle *f*
 ~WASTE SPINNING - [text] Baumwollabfallsplinnerei *f*
 ~WEAVING MILL - [text] Baumwollweberei *f*
 ~WEFT - [text] Baumwolleinschlag *m*
 ~WEFT POPLIN - [text] Baumwollpopelin *n*
 ~WOOD - [bot] amerikanische Pappel *f*
 ~WOOL - [text] (loose cotton bleached an pressed
 into sheets) Watte *f*
 (cotton in its raw state) Rohbaumwolle *f*
 ~YARN - [text] Baumwollgarn *n*
 COTTONIZATION - [text] (the treatment of a flexible
 fibrous material deriving from the rind of certain
 trees) Cottonisierung *f*
 COTTONIZE, to - [text] cottonisieren
 ~FLAX - [text] Flockenflachs *m*
 COTTRELL HARDENING - [phys] (the migration of im-
 purity atoms in a crystal) Verfestigung *f* durch Cot-
 trelleffekt
 ~LOCKING - [phys] (the mechanism by which an at-
 mosphere of impurity atoms prevents the movement
 of a dislocation line) Cottrellblockierung *f*
 ~PROCESS - [phys] (an electrical precipitation pro-
 cess) Cottrellverfahren *n* zur elektrischen Entstaubung
 von Gasen

- COTYLEDON - [bot] Keimblatt *n*
- COUCH, to - [paper man] (to press the pulp sheet on the felt) gautschen
[med] (a cataract) Star stechen
- COUCH - [furn] Couch *f*, Liege *f*, Chaiselongue *n*
[paint] erster Anstrich *m*, Grundierung *f*
[med] Untersuchungsbett *n*, (in radiological examination) Aufnahmetisch *m*
[brew] (of malt) Haufen *m*
- ~GRASS - [bot] Ackerfuchsschwanz *m*, gemeine Quecke *f*
- ~PRESS - [paper man] Gautschpresse *f*
- ~ROLL - [paper man] (cylinder to express water from a wet paper web) Gautschwalze *f*, Quetschzylinder *m*
- COUCHER - [paper man] Gautsche *f*, Saugwalze *f*
- COUCHING - [paper man] Gautschen *n*
- COUGAR - [zool] Kuguar *m*, Puma *m*
- COUGH - [med] Husten *m*
- COULIER ARM - [text] Kulierarm *m*
- ~CAM - [text] Kulierexzenter *m*
- COULIERING - [text] Kulieren *n*
- COULISSE - [carp] (grooved timber, the groove being cut for the sliding in of another piece) Gleitbahn *f*, Kulisse *f*
- COULOMB [el] (unit of electrical quantity, corresponding to a flow of one ampere for one second) Coulomb *n*
- ~BARRIER - [el] (barrier derived from repulsive electrostatic forces) Coulombscher Potentialwall *m*
- ~DEGENERACY - [el] Coulombsche Degenerierung *f*
- ~ENERGY - [el] Coulomkraft *f*
- ~FIELD - [el] Coulombfeld *n*
- ~FORCE - [el] s. Coulomb energy
- ~MEIER - [el] s. coulometer
- COULOMB'S BALANCE - [el] Coulombsche Waage *f*
- ~LAW - [el] Coulombsches Gesetz *n*
- COULOMETER - [el] (instrument for measuring electric current by the amount of electro-chemical produced by it in a given time) Coulombmeter *n*
- COULTER - [agric] (steel disc attached to a plough to cut the ground vertically) Kolter *m*, Vorschneider *m*
- COUMARIC ACID - [chem] (hydroxy-cinnamic acid) Cumarsäure *f*, Kumarsäure *f*
- COUMARILIC ACID - [chem] Cumarilsäure *f*, Kumarilsäure *f*
- COUMARIN - [chem] (flavouring and deodorant for cosmetics, tobacco, rubbers, etc) Cumarin *n*, Tonkakampfer *m*
- COUMARONE - [chem] (coal tar derivative) Cumaron *n*, Kumaron *n*
- ~RESINS - [chem] (polymers of coumarone and indene, used in rubber compounding and in the modification of other resins) Cumaronharze *npl*, Kumaronharze *npl*
- COUMAROU - [bot] Tonkabaum *m*
- COUNCIL HALL - [build] Sitzungssaal *m*
- COUNT, to - zählen, zusammenzählen
- COUNT - Abzählung *f*, Zählen *n*, Rechnen *n*, Ergebnis *n*
[nucl] (the number of ionizing events) Zählung *f*
[text] (of the yarn) Feinheitsnummer *f*
- ~DIRECTION - [comput] Zählrichtung *f*
- ~DOWN - [gen & nucl] Startzählung *f*
[astron] Countdown *n*, Rückwärtszählen *n*
[radar] Antwortbakenausbeute *f*
- COUNT OF CLOTH - [text] Feststellung *f* der Fadendichte
- ~OF THE FEED SILVER - [text] Vorlagenummer *f*
- ~OF THE REED - [text] Blattdicke *f* (Zahndichte)
- ~OF YARN - [text] Garnnummer *f*, Feinheitsnummer *f*
- ~RATE - [electron] Impulsfrequenzmessung *f*
- COUNTER - [gen] Ladentisch *m*, Schaltertisch *m* (calculator) Rechner *m*, Zähler *m*
[nucl] (a device for counting ionizing events) Zählwerk *n*, Zähler *m*
[print] Bunze *f*, Patrizie *f*
[instr] (for electricity etc) Zähler *m*, Zählwerk *n*
[shipbuild] Gilling *f*
[shoeman] Fersenleder *n*
- ~CHARACTERISTIC CURVE - [nucl] (the curve of a Geiger-type counter counting rate) charakteristische Kurve *f* eines Zählers
- ~CONTROLLED CLOUD CHAMBER - [nucl] (cloud chamber expansion triggered by a counter) Nebelkammer *f* mit Zählrohrsteuerung *f*
- ~DEAD TIME - [instr] (in radiation counters) Zähler-totzeit *f*
- ~EFFICIENCY - [instr] Zählrohrausbeute *f*
- ~FILLING SYSTEM - [instr] Gasfüllungssystem *n* eines Zählrohrs
- ~FOR PETROL PUMP - [auto] Zählwerk *n* für Zapfsäule
- ~GAS AMPLIFICATION - [nucl] (the ratio between the collected charge and the liberated charge in the initial ionizing event) Gasverstärkung *f* des Zählrohrs
- ~OPERATING VOLTAGE - [el] Zählerbetriebsspannung *f*
- ~OVERSHOOTING - [el] (the change in potential of the wire which exceeds the counter overvoltage) Überanregung *f* eines Zählrohrs
- ~PLATEAU - [instr] (the region of the counter characteristic curve where the rate is independent of voltage) Zählerplateau *n*
- ~RANGE - [nucl] (reaction rate range in a reactor in which neutron flux must be measured by counters) Zählgebiet *n*
- ~RECOVERY TIME - [nucl] Totzeit *f*, Zählrohrerholungszeit *f*
- ~REIGNITION - [nucl] (process by which multiple counts are generated within a counter) Zählrohrwiederzündung *f*
- ~SPURIUS TUBE COUNTS - [nucl] (in radiation counter tubes) unechte Zählstöße *npl*
- ~STARTING POTENTIAL - [el] (the voltage required by a Geiger-type counter) Zählerzündspannung *f*
- ~TIME LAG - [instr] Zählverzögerung *f*
- ~TUBE - [nucl] (ionization chamber for the count of electrons or other ionizing particles) Zählrohr *n*
- COUNTERACT, to - entgegenwirken
- COUNTERACTING WINDING - [el] Differentialwicklung *f*
- COUNTERBALANCE, to - [mech] ausgleichen, kompensieren
(of wheels) auswuchten
- COUNTERBALANCE - [mech] Ausgleichsgewicht *n*, Gegengewicht *n*
- ~CONTROL - [comput] Saldosteuerung *f*
- COUNTERBALANCED CRANKSHAFT - [auto] ausgewuchtete Kurbelwelle *f*
- ~DOOR - [mech] (in an autoclave) Tür *f* mit Gegengewicht
- COUNTERBORE, to - [mech] (to enlarge the end of a

- hole) ausfräsen, senken, zylindrisch versenken
 COUNTERBORER - [mech] (tool for boring the end of a hole to a larger diameter) Krauskopf *m*, Senker *m*, Zapfenbohrer *m*, Zapfensenker *m*
 COUNTERBORING - [mech] Ausfräsung *f*, Ansenkung *f*, Versenken *n*
 COUNTERBRACE, to - [naut] gegenbrassen
 COUNTER-CELL - [el] (very small capacity cell in opposition to the battery for regulating purposes) Gegenzelle *f*
 COUNTER-CHECK - [gen] Gegenprobe *f*
 [phys] Gegenkraft *f*
 ~CHUTE - [min] Stürzrolle *f*
 COUNTERCLOCKWISE - gegen den Uhrzeigersinn, linksdrehend
 ~POLARIZED WAVE - [el magn waves] linksdrehende elliptisch polarisierte Welle *f*
 ~ROTATION - Linksdrehung *f*
 COUNTER-COUPPING - [radio] (negative feed-back) Gegenkopplung *f*, negative Rückkopplung *f*
 COUNTERCURRENT - [el] Gegenstrom *m*
 [hydr] Gegenstrom *m*
 ~BOILER - [th eng] Gegenstrombremse *f*
 ~BRAKE - [mech] Gegenstrombremse *f*
 ~CENTRIFUGE - [mech mach] (mechanically or thermally established countercurrent circulation in a centrifuge) Gegenstromzentrifuge *f*
 ~COOLER - [ind chem] Gegenstromkühler *m*
 ~DISTILLATION - [ind chem] (distillation method based on countercurrent flow) Gegenstromdestillation *f*
 ~EXTRACTION PROCESS - [ind chem] (process in which two streams of immiscible liquids flow counter to one another) Gegenstromverfahren *n*
 ~FLOW - *s.* counterflow
 COUNTERDRAW, to - [print] einen Gegenabdruck machen
 COUNTERDRAWING - [draw] Pause *f*
 COUNTER-ELECTRODE - [electron] (in dry rectifiers) Gegenelektrode *f*
 COUNTER-ELECTROMOTIVE FORCE - [el] (electromotive force which opposes the normal flow of current in a circuit) Gegen-EMK *f*, gegenelektromotorische Kraft *f*
 ~FORCE CELL - [el chem] Gegenzelle *f*
 COUNTERFALLER - [text] (in spinning) Gegenschläger *m*
 COUNTERFEIT, to - [gen] fälschen, nachahmen, simulieren, vortäuschen
 COUNTERFEIT - [gen] Fälschung *f*, Falschgeld *n*
 [adj] falsch, gefälscht, nachgeahmt
 COUNTER-FLANGE - [mech] Gegenflansch *m*
 COUNTER-FLOOR - [constr] Blindfussboden *m*
 COUNTERFLOW - [hydr] (flow of fluid in the opposite direction to that of another fluid) Gegenstrom *m*
 ~ENGINE - [el] Gegenstrommotor *m*
 ~FURNACE - [metall] Gegensaugzugofen *m*
 COUNTERFLUSH DRILLING - [mining] Bohrung *f* mit Verkehrtspülung
 ~LODE - [mining] Quergang *m*
 COUNTERFORT - [build] (buttress giving a lateral support) Strebe Pfeiler *m*
 COUNTER FOR YARN - [text] Garndrehungszähler *m*
 COUNTERGAUGE - [carp] Zapfenlochlehre *f*
 COUNTER-GEAR - [mech] Doppelrad *n*, Schieberad *n*
 COUNTERHATCHING - [constr] Kreuzschraffierung *f*
 COUNTERLIGHT - [photo] (light between the source of light and the camera) Gegenlicht *n*
 COUNTERLODE - [mining] übersetzender Gang *m*
 COUNTERMARK, to - [gen] gegenzeichnen
 COUNTERMURE - [build] Stützmauer *f*, Gegenmauer *f*
 COUNTERNUT - [mech] Kontermutter *f*
 COUNTERPOISE - [mech] (weight used in a mechanism to balance another part) Gegengewicht *n*
 [phys] Gleichgewicht *n*
 [radio] (group of conductors placed above the earth, supplementary to an earth system) künstliche Erde *f*
 COUNTER PRESET - [comput] Zählervoreinstellung *f*
 COUNTERPRESSURE - [phys] Gegendruck *m*
 ~RACKER - [instr] Gegendruckabfüllapparat *m*
 ~STEAM BRAKE - [mech] Gegendruckdampfbröse *f*
 COUNTERPROOF - [print] Konterabdruck *m*
 COUNTERPUNCH - [mech] Gegenstempel *m*, Auswerfer *m*
 [print] Gegenstanze *f*, Gegenpunze *f*
 COUNTER RESET - [comput] Rückstellung *f* eines Zählers
 COUNTER-ROTATING PROPELLERS - [aero] (propellers on concentric shafts, having a common drive and rotating in opposite directions) gegenläufige Luftschrauben *f*pl
 COUNTER-ROTATION - [mech] Gegenlauf *m*, Gegen-drehung *f*
 COUNTERSCALE - [mech] Gegengewicht *n*
 COUNTERSCARP - [build] Kontereskarpe *f*, Gegenböschung *f*
 COUNTERSHAFT - [mech] (intermediate shaft between driving and driven shafts) Vorgelegewelle *f*
 ~DRIVE GEAR - [mech] Vorgelegerad *n*, Zwischenrad *n*
 COUNTERSINK, to - [mech] (to bore the end of a hole to a larger diameter) ansenken, fräsen, räumen, versenken
 (of screw) einschleifen
 COUNTERSINK - [constr] Versenker *m*, Krauskopf *m*
 COUNTERSINKING BIT - [mech] (rotary cutter designed to form a countersink) Ankorndröher *m*
 COUNTER-SLOPE - [surv] Gegenböschung *f*, Gegenhang *m*
 COUNTER-SPRING - [mech] Gegenfeder *f*
 COUNTERSTOP - [mech] Gegenhalt *m*
 COUNTER-STORAGE - [comput] Speicherzähler *m*
 COUNTERSUNK - [mech] angesenkt, angefräst, versenkt, Senkkopf-
 ~BOLT - [mech] Senkschraube *f*, versenkter Bolzen *m*
 ~HEAD - [mech] (head of screw, bolt or rivet driven into a mating recess) Senkkopf *m*, Senkkopfniete *f*
 ~HEAD RIVET - [mech] Senkniet *m*, Senkkopfniete *f*
 ~HEAD SCREW - [mech] (screw which can be driven below the surface) Senkschraube *f*
 ~RIVETING - [mech] Senknietung *f*
 COUNTERTABLE - [mach tool] Untertisch *m*
 ~REVERSE HANDLE - [mach tool] Umsteuerungshebel *m* für Tisch-Schlitten-Bewegung
 ~SPEED REGULATING VALVE - [mach tool] Tischschlitten-Geschwindigkeits-Umsteuerschieber *m*
 COUNTERTEMPLATE - [print] Gegenschablone *f*
 COUNTERWEIGH, to - [mech] ein Gegengewicht bilden
 COUNTERWEIGHT - [mech] Gegengewicht *n*
 ~-CONTROLLED INSTRUMENT - [instr] Instrument *n* mit gegenwirkender Schwere
 COUNTERWIRE - Gegenkabel *n*

- COUNTING - [gen] Abzählen *n*, Zählen *n*, Rechnen *n*
 [nucl] Zählung *f*
 ~ ADDRESS REGISTER - [comput] zählendes Adressenregister *n*
 ~ CHAIN - [comput] Zählkette *f*
 ~ CIRCUIT - [el] (circuit containing elements capable of counting impulses fed to the circuit) Impulszählschaltung *f*, Zählkreis *m*
 ~ DEVICE - [contr] Zählwerk *n*, Zähler *m*
 ~ GLASS - [text] (magnifying glass to count the number of threads) Zähllupe *f*
 ~ IONIZATION CHAMBER - [nucl] (used to detect individual ionizing events) zählende Ionisationskammer *f*
 ~ LOSS - [nucl] Totzeitkorrektur *f*
 ~ MACHINE - [mech] Rechenmaschine *f*
 ~ MECHANISM OF A METER - [meas] Zählwerk *n* eines Zählers
 ~ RATE - [instr] (average rate of occurrence of ionizing events) Zählgeschwindigkeit *f*
 ~ -RATE METER - [instr] (mechanism giving a continuous indication of the average of ionizing events rate) Zählgeschwindigkeitsmesser *m*
 ~ RELAY - [el] Zählerrelais *n*
 ~ SORTER - [comput] Sortiermaschine *f* mit Fachzählung
 COUNTRY - [gen] Gebiet *n*, Gegend *f*
 [geogr] Land *n*, Staat *m*, (as opposed to town) Land *n*
 [geol] s. country rock
 ~ FOG - [met] Landnebel *m*
 ~ HOUSE - [build] Landhaus *n*
 ~ ROCK - [geol] (rock of no value, constituting the walls of a mineral deposit) Gebirge *n*, Nebengestein *n*
 ~ TOWN - [geogr] Provinzstadt *f*
 COUNTRYSIDE - [geogr] Landschaft *f*, Land *n*
 COUPE - [auto] Coupe *n*
 (a horse-drawn carriage) geschlossene Kutsche *f*
 COUPLE, to - [gen] paaren, sich paaren, verbinden
 [railw] kuppeln
 [mech] kuppeln
 [el] anschliessen, koppeln
 [chem] verbinden, sich verbinden
 COUPLE - [gen] Paar *n*
 [mech] (two equal parallel forces of opposite direction) Kräftepaar *n*
 [el] Elektrodenpaar *n*
 (of storage battery) (pair of plates of opposite polarity) Plattenpaar *n*
 COUPLED - [adj] gekuppelt, gepaart, vereint
 [el] gekoppelt
 ~ AXIS - [railw] Kuppelachse *f*
 ~ CIRCUITS - [el] gekoppelte Kreise *mpl*
 ~ CIRCUIT EFFECT - [radio] Doppelhöckereffekt *m*
 ~ CONTROL ELEMENT COMBINATION - [contr] (the combination of actuating signals for the operation of one controlling means) Verbundregelung *f*
 ~ ENGINE - [mech] Zwillingsmaschine *f*
 ~ -ENGINE POWER UNIT - [aero] (power unit in which two engines are coupled to one propeller or to a pair of counter-rotating propellers) gekoppeltes Triebwerk *n*
 ~ FLUTTER - [aero] (also called classical flutter) (flutter only due to coupling between two or more degrees of freedom) klassisches Flattern *n*
 ~ LINES - [el] gekoppelte Leitungen *fpl*
 COUPLED POLES - [telecomm] Doppelständer *m*
 ~ POSITIONS - [telecomm] zusammengelegte Plätze *mpl*
 ~ REFERENCE INPUT COMBINATION - [contr] (multiple system causing one or more controllers to regulate the input of other controllers) Kaskadenregelung *f*
 ~ SIGNALS - [railw] verbundene Signale *npl*
 ~ SPACE CHARGE WAVE - [electron] gekoppelte Raumladungswelle *f*
 ~ SWITCHES - [el] (mechanically linked switches) Kupplungsschalter *mpl*
 ~ WHEELS - [mech] (locomotive wheels coupled by coupling rods) Kuppelräder *npl*
 COUPLER - [mech] (any device for making a connection) Kuppler *m*, Kupplung *f*
 [mus] (organ device) Koppel *f*
 [railw] Wagenkupplung *f*, Kupplung *f*
 [el] (length of tubing) Muffe *f*
 [radio] (coil coupling) Kopplungsspule *f*
 ~ JAW - [mech] Kuppelklaue *f*
 COUPLING - [mech] (the operation of connecting) Kuppeln *n*, Kupplung *f*
 (connexion between two coaxial shaft) Wellenkupplung *f*
 [plumb] Muffe *f*
 [railw etc] Kupplung *f*, Wagenkupplung *f*
 [radio] Kopplung *f*
 [chem] Verbindung *f*
 [telecomm] Platzzusammenlegung *f*
 [el] Kupplung *f*
 ~ APERTURE - [waveguides] (aperture in a cavity resonator wall) Kopplungsfenster *n*
 ~ -BAR - [railw] Anhangeschiene *f*
 ~ BOLT - [mech] Kuppelbolzen *m*, Ziehbolzen *m*
 ~ BOX - [mech] Abzweigkasten *m*, Muffe *f*, Kupplungsmuffe *f*
 ~ BUSHING - [mech] Kupplungsbuchse *f*
 ~ BY FLEXIBLE HOSE - [mech] Kupplung *f* durch biegsame Schläuche
 ~ CAPACITOR - [radio] s. coupling condenser
 ~ CASES - [phys] (the resultant of the different angular momenta in the molecule) Kopplungsmöglichkeiten *fpl*
 ~ CHAIN - [railw] Kuppelkette *f*
 ~ COEFFICIENT - [el] (the ratio between the reactance of two circuits and the square root of the product of the totals of the reactance in the two circuits) Koppelfaktor *m*, Kopplungsfaktor *m*
 ~ COIL - [el] Kopplungsspule *f*, Koppelspule *f*
 ~ CONDENSER - [radio] (a condenser coupling two circuits) Kopplungskondensator *m*, Koppler *m*
 ~ CONSTANT - [phys] (constant expressing the strength of a coupling) Kopplungskonstante *f*
 ~ DEVICE - [mech] Kupplungsvorrichtung *f*
 ~ DISK - [mech] Kupplungsscheibe *f*
 ~ ELEMENT - [el] Kopplungsglied *n*
 ~ FACTOR - [el] s. coupling coefficient
 ~ FLANGE - [mech] Einbaustutzen *m*, Kupplungsflansch *m*
 ~ FOR CONTROL OF CROSS SLIDE - [mach tool] Antriebeinschaltung *f* für Querschlitzen
 ~ FOR LIFTING THE ARM - [mach tool] Einschaltung *f* für Auslegeraufzug
 ~ FREQUENCY - [el] Koppelkreisfrequenz *f*
 ~ GEAR - [mech] Einrückvorrichtung *f*
 ~ HEAD FOR AIR BRAKE - [mech] Kupplungskopf *m* mit Stift

COUPLING HOSE - [railw] Kupplungsschlauch *m*
 ~ KEY - [el] Platzumschalter *m*
 ~ LEVER - [mech] Kupplungshebel *m*, Ausrückhebel *m*
 ~ LINK - [railw] Verbindungsglied *n*, Befestigungsglied *n*
 [el] Kopplungsglied *n*
 ~ LOOP - [waveguides] (a loop of wire for radiofrequency coupling) Kopplungsschleife *f*
 ~ NUT - [railw] Überwurfmutter *f*, Spannschloss *n*
 ~ PIN - [mech] Kupplungsmutter *f*, Mitnehmerstift *m*
 ~ PROBE - [electron] (metallic rod used to extract or inject energy into the resonant cavity of a klystron) Sonde *f*
 ~ PURLIN - [constr] Querband *n*, Aussteifungspfette *f*
 ~ RESISTANCE - [el] (common resistance between two circuits) Kopplungswiderstand *m*
 ~ RESISTOR - [el] (resistor common to two circuits so as to allow transfer of energy) Kopplungswiderstand *m*
 ~ RING - [mech] Überwurfmutter *f*
 ~ ROD - [railw] Kuppelstange *f*, Kupplungsstange *f*
 ~ SCREW - [railw] Kuppelschraube *f*, Kupplungsschraube *f*
 ~ SHAFT - [mech] Kupplungswelle *f*
 ~ SLEEVE - [mech] Kupplungsmuffe *f*, Kupplungshülse *f*, Rohrverbindungsmuffe *f*
 [el] Verbindungsmuffe *f*
 ~ SOCKET - [mech] Muffe *f*
 ~ SPINDLE - [mech] Kupplungsspindel *f*
 ~ SPRING - [mech] Kupplungsfeder *f*
 ~ STRAP - [text] (of the harness) Kummestrippe *f*
 ~ SYSTEM - [radio] (circuit and transmission lines system for energy transfer from transmitter to aerial) Kopplungssystem *n*
 ~ TRANSFORMER - [el] Koppelspule *f*, Kupplungstransformator *m*
 COUPON - [metall] Problock *m*
 COURSE, to - einen Kurs verfolgen
 COURSE - [gen] Bahn *f*, Gang *m*, Lauf *m*, Richtung *f*, Verlauf *m*
 [nav] Kurs *n*, Steuerkurs *m*
 [build] (length of bricks running throughout the breadth of a wall) Lage *f*, Schicht *f*
 [text] Kurs *m*, Lauf *m*
 (in knitting) Maschenreihe *f*
 [mining] Ader *f*, Gang *m*
 [geol] Richtung *f*, Streichen *n*
 [geogr] (of a river) Flusslauf *m*
 ~ AND DISTANCE COMPUTER - [aero] (airborne computer dealing with course and distance data) Kursrechengerät *n*
 ~ AND SPEED COMPUTER - [nav] Kursrechengerät *n*, Dreiecksrechengerät *n*
 ~ BY DEAD - [nav] ungeführter Kurs *m*
 ~ CALCULATOR - [nav] Kursrechner *m*
 ~ COMPUTER - [nav] s. course calculator
 ~ CONTROL - [nav] Kurskorrektor *m*
 ~ CORRECTION - [nav] Kursverbesserung *f*
 ~ DEVIATION INDICATION - [nav] Kursabweichungsanzeige *f*
 ~ DEVIATION INDICATOR - [radar] Kursabweichungsanzeiger *m*
 ~ INDICATING BEACON - [radar] Bake *f* für Kursanzeige
 ~ INDICATOR - [nav] Kursanzeiger *m*
 ~ LIGHT - [naut] Kursfeuer *n*
 [aero] Streckenfeuer *n*

COURSE LINE - [aero] horizontale Komponente *f* des Flugkurses
 ~ MADE GOOD - [aero] (plotting line of constant direction from the point of departure) richtiger Kurs *m*, Kurs *m* über Grund
 ~ MAGNITUDE - [nav] (one of the characteristics of a course) Kursgrösse *f*
 ~ OF APPROACH - [aero] Anflugkurs *m*
 ~ OF ARRIVAL - [aero] Ankunftskurs *m*
 ~ OF BINDERS - [build] Bindschicht *f*
 ~ OF BRICKS - [build] s. course
 ~ OF FLIGHT - [aero] Flugrichtung *f*
 ~ OF FLOW - [phys] Stromungsverlauf *m*
 ~ OF HEADERS - [build] Kopfschicht *f*, Bindschicht *f*
 ~ OF ORBIT - [astr] Bahnverlauf *m*
 ~ OF ORE - [min] Erzgang *m*
 ~ OF STRETCHERS - [build] Läufer-schicht *f*
 ~ STABILITY - [nav] Kursstabilität *f*
 ~ TRIANGLE - [nav] Kursdreieck *n*
 COURT - Hof *m*, Vorhof *m*
 ~ YARD - [build] Hof *m*
 COVALENCY - [chem] (the union of two atoms sharing a pair of electrons) Kovalenz *f*
 COVALENT BOND - [chem] (a type of linkage between atoms) kovalente Bindung *f*
 ~ COMPOUNDS - [chem] (compounds formed by the sharing of electrons between atoms) kovalente Verbindungen *f*pl
 COVARIANT - [math] Kovariante *f*
 COVARIATION, - [math] (the coincidence of two variations) Kovariation *f*
 COVE - [geogr] Bai *f*, Bucht *f*
 [build] Gewölbe *n*, Wölbung *f*
 [constr] Hohlstab *m*
 COVERED CEILING - [build] Spiegelecke *f*
 COVELLITE - [min] (natural copper sulphide usually occurring in the form of thin plates) Covellin *m*, Kupferindigo *m*
 COVER, to - [gen] decken, bedecken, zudecken, beschirmen, einhüllen, verschalen, ummanteln
 [paint] bestreichen
 [build] (a roof) Dach decken
 [glass man] plattieren
 COVER - Decke *f*, Deckel *m*, Kappe *f*, Schutzhaube *f*, Verkleidung *f*, Überzug *m*
 [bookbind] Deckel *m*, Einband *m*, Schutzumschlag *m*
 [mech] (of valves) Deckel *m*
 [build] (the covered section of a tile) verdeckter Teil *m* eines Dachziegels
 [rubber ind] (of tyres) Decke *f*, Mantel *m*
 [electron] Hülle *f*
 [mining] Deckgestein *n*
 COVER CAP - [mech] Abschlusskappe *f*
 ~ DESIGN - [bookbind] Umschlagzeichnung *f*
 ~ DIE - [metall etc] feststehende Formhälfte *f*
 ~ FURNACE - [ovens] Haubenofen *m*
 ~ GLASS- [impl] (the strip of glass which is used in microscopy to cover the observed specimen) Deckglas *n*, Deckgläschen *n*
 ~ GLOBE - [photo] Überbinde *f*
 ~ GRATING - [road constr] Abdeckgitter *n*
 ~ LAYER - Deckschicht *f*
 ~ MAKING MACHINE - [bookbind] Buchdeckenmaschine *f*
 ~ MOULD - [plast ind] (the fixed half of an injection mould) feststehender Teil *m* einer Spritzgussform

- COVER PAPER - Deckbogen *m*
- ~ PLATE - Abschlussblech *n*, Abdeckplatte *f*, Stossblech *n*, Kopfplatte *f*, (of girders) Lasche *f*
- ~ SHEET - Deckbogen *m*
- ~ SLAB - [telecomm] Schachtabdeckplatte *f*
- ~ SLIDE - [mech] (of earth-moving machinery) Bodenklappe *f*
- ~ STRIP - [metall] (in welding) (strip of material to overlay and reinforce a butt joint) Deckflacheisen *n*, Kopfplatte *f*
- ~ WAGON - [railw] geschlossener Güterwagen *m*
- COVERAGE - [radio] (of a broadcasting station) Sendebereich *m*
- [publ] Verbreitung *f*
- [telev] Versorgung *f*
- [radar] (the actual area covered by the beams of the scanning aerial) abgetastetes Gebiet *n*, Auffassreichweite *f*
- ~ DIAGRAM - [radar] s. coverage pattern
- ~ PATTERN - [radar] (surface of space formed by the points at which the target gives a detectable signal) Bedeckungssignal *n*
- COVERED - [adj] bedeckt, gedeckt, ummantelt, verkleidet
- [text] umspinnen
- ~ BARLEY - [bot] Spelzgerste *f*
- ~ CABLE - [telecomm] umhülltes Kabel *n*
- ~ ELECTRODE - [el] (a metal electrode which is covered with a coating of flux) Mantelelektrode *f*, umwickelte Elektrode *f*
- ~ LINE - versenkte Linie *f*
- ~ PLATFORM - [railw] überdachter Bahnsteig *m*
- ~ RUBBER THREAD - [text] unspinnener Gummifaden *m*
- ~ SMUT - [bot] Hartbrand *m*
- ~ STOP - [mus] (organ pipe stopped upper end) Gedackt *n*, Gedacktpfeife *f*
- ~ WAGON - [railw] geschlossener Güterwagen *m*
- ~ WIRE - [el] umflochtener Draht *m*
- ~ WITH PLUSH - [text] mit Plüsch bedeckt
- COVERING - Bedeckung *f*, Belag *m*, Bezug *m*, Decke *f*, Mantel *m*, Umhüllung *f*, Umkleidung *f*, Ummantelung *f*
- [aero] (of an aircraft wing) Bespannung *f*
- [auto etc] Beplankung *f*
- (of a wire) Umspinnung *f*
- [text] Besetzung *f*, Hülle *f*
- [text] (by spinning) Umspinnen *n*
- ~ DISK - [mech] Abdeckscheibe *f*
- ~ FLANGE - [mech] Verdeckplatte *f*
- ~ HEEL KNIFE - [text] Fersenmesser *n*
- ~ HEEL NEEDLE - [text] Fersendecker *m*
- ~ HOOD - [auto] Abdeckhaube *f*
- ~ POWER - [paint] (the property of a coating composition to obliterate the colour of a surface in a single coating) Deckkraft *f*, Deckvermögen *n*
- ~ PRESS - [rubber ind] (a machine for retreading tyres) Runderneuerungspressen *f*
- ~ SLAB - [constr] Abdeckstein *m*
- ~ SPINDLE - [text] Umspinnspindel *f*
- ~ VELVET - [text] Samt *m* für Knöpfe
- COVERLET - [text] Bettdecke *f*, Überwurf *m*
- COVIBRATION - [el] Mitschwingung *f*, Resonanzschwingung *f*
- COVING - [build] Biegung *f*, Krümmung *f*, Schweifung *f*
- COVOLUME - [chem] (of the molecules of a gas) Kovolumen *n*
- COW - [zool] Kuh *f*
- ~ CALF - [zool] Kuhkalb *n*
- ~ CATCHER - [railw] (device in front of locomotives to push aside obstacles) Bahnräumer *m*, Schienenräumer *m*
- ~ HERB - [bot] Kulnelke *f*
- ~ HERD - [agric] Kuhhirt *m*
- ~ PARSLEY - [bot] Wiesenkerbel *m*
- ~ PARSNIP - [bot] Bärenklau *m*
- ~ TESTING - [agric] Milchleistungsprüfung *f*
- ~ BOWBELL - [agric] (used for cattle) Kuhglocke *f*
- COWBIRD - [zool] Kuhstar *m*
- COWHAIR - [text] Kuhhaar *n*
- COWHIDE - [leather] Rindleder *n*
- COWL - [gen] Kapuze *f*
- [mech] Mantel *m*, Verkleidung *f*, Verschalung *f*
- [build] (of a chimney) Schornsteinklappe *f*, Windhaube *f*
- [auto] Motorhaube *f*
- [aero] (of the engine) Haubenverkleidung *f*
- [railw] Funkensieb *n*
- ~ LAMP - [auto] Leuchte *f* unter der Motorhaube
- ~ SIDE PANEL - [auto] Windführungsseitenblech *n*
- ~ SUPPORT BRACKET - [auto] Haubenhalter *m*
- COWLED - [bot] kappenförmig
- COWLING - [auto & aero] (removable covering over an engine) Motorhaube *f*
- [mech] Verkleidung *f*, Verschalung *f*
- COWSLIP - [bot] Himmelsschlüssel *m*, Schlüsselblume *f*
- COXA - [anat] Hüfte *f*, Hüftgelenk *n*
- COXWAIN - [naut] Steuermann *m*, Bootsführer *m*
- CP - [ant] (abbrev for counterpoise) Gegengewicht *n*
- CP - [th eng] (abbrev for calorific power) Heizwert *m*
- CP - [comput] (abbrev for computer) Rechenmaschine *f*
- CP - [el] (abbrev for constant potential) konstantes Potential *n*
- CP - [mech] (abbrev for circular pitch) Umfangsteilung *f*
- CP - [el] (abbrev for plate capacitance) Anodenkapazität *f*
- cp - [light] (abbrev for candlepower) Kerzenstärke *f*
- cps - [el] (abbrev for cycles per second) Hz (Hertz)
- CR - [electron] (abbrev for cathode ray) Kathodenstrahl *m*
- CRAB, to - [aero] schieben
- [naut. colloq] dwars abtreiben
- [text] krabben, krappen
- CRAB - [zool] Krabbe *f*
- [bot] Holzapfel *m*
- [mech] Laufkatze *f*, Befestigungsklammer *f*, Winde *f*
- (crane fitted with claws) Hebenzug *m*
- (a winch-carrying mechanism) Winde *f*, Haspel *f*
- [metall] Laufkatze *f*
- [naut] Gangspill *n*, Winde *f*
- [aero] Schieben *n*
- [astr] (a constellation) Krebs *m*
- ~ ANGLE - [nav] Luvwinkel *m*, Vorhaltwinkel *m*
- CRABBING - [text] (a mechanical process to avoid shrinkage during finishing operations) Krabben *n*
- [aero] (landing against the wind) Schieben *n*
- [cinema] seitliche Kamerafahrt *f*
- ~ MACHINE - [text] Krabbmaschine *f*
- CRABGRASS - [bot] Bluthirse *f*
- CRACK, to aufreißen, platzen, reißen, springen,

- zerbersten
 [acoust] knallen, knattern, knistern
 [petrol ind] (to break down a heavy petroleum product into a lighter one by controlled heating process) kracken
 [metall] rissig werden
 [glass man] kraquelieren
- CRACK - Bruch *m*, Riss *m*, Spalt *m*, Sprung *m*
 [acoust] Knall *m*, Krachen *n*, Knachen *n*
 [build] (in masonry work) Mauerriss *m*, Mauerspalte *f*
 [metall] (in casting) Riss *m*
 (in welding) Fehlstelle *f*
 [paint] Riss *m*
- ~DETECTOR - [instr] Anrissucher *m*
- ~FORMATION - Rissbildung *f*
- ~GROWTH - Risswachstum *n*
- ~INITIATION - (the beginning of a crack, as in the mechanical failure of a component) beginnende Rissbildung *f*
- ~LIMITING - [method for restricting the further development of a crack] Rissbegrenzung *f*
- CRACKED - [adj] gespalten, gerissen, geborsten, gesprungen, zersprungen
 [metall] rissig
- ~CARBON RESISTANCE - [radio] (in radio receivers) aufgedampfter Kohlewiderstand *m*
- ~EDGE - [metall] Querriss *m*
- ~GAS - [ind chem] Krackgas *n*, Spaltgas *n*
- ~GASOLINE - [fuel] Krackbenzin *n*
- CRACKER - [rubber ind] Brecher *m*, Brechwalze *f*
- CRACKING - Reissen *n*, Rissbildung *f*, Spaltung *f*
 [paint] (the occurrence of small fissures) Rissbildung *f*
 [ind chem] (the breaking of a carbon/carbon bond by heat and a catalyst) Especially important for the thermal decomposition of petroleum) Cracken, Krackverfahren *n*, Krackung *f*, Spaltverfahren *n*
 [metall] (of a weld) Schweissnahttriss *m*
- ~OFF RING - [mech] (part of glass-blowing machines) Sprengring *m*
- ~PROCESS - [ind chem] (of carbon black) (preparation of carbon black by cracking natural gas in a preheated chamber) Kracken *n*, Krackverfahren *n*
- ~PRODUCT - [ind chem] Crack-Produkt *n*
- CRACKLE - [glass man & pottery] (system of decorating glass or pottery, in which the glaze is covered with small cracks during firing) Kraquelierung *f*, gerissene Glasur *f*
 [acoust] Knackgeräusch *n*, Knattern *n*
- ~CHINA - [pottery] Kraqueleporzellan *n*
- ~FINISH - [paint] Eisblumenlackierung *f*
- ~GLASS - [glass man] Kraqueleeglas *n*
- ~LACQUER - [paint] Reisslack *m*
- CRACKLED - [glass man & pottery] kraquellert, mit gerissener Glasur
- CRACKLING - [acoust] (the sound made by wood when burning etc) Knistern *n*, Prasseln *n*
 [telecomm] Knackgeräusch *n*
- ~NOISE - [acoust] Knistern *n*, Prasselgeräusch *n*
 [electron] (occurring in electronic tubes) Kratzgeräusch *n*
- CRADLE - [furn] Wiege *f*
 [mech] Gestell *n*
 (flat support on casters to work under a machine etc) Räderschlitten *m*
 [shipbuild] Ablaufgerüst *n*, Stapelschlitten *m*, Wiege *f*
- [railw] Schienenstuhl *m*
 [print] Laufbrett *n*
 [engrav] Wiegemesser *n*
 [text] Riemchenkäfig *m* (Sterckwerk)
 [el] (under high-tension cables) geerdetes Schutznetz *n*
 [ind chem] (for gold washing) Schwingtrog *m*
 [aero] Baugerüst *n*, Helling *f*
 [agric] Rechen *m*, Korb *m*
 [telecomm] Gabel *f*
- CRADLE FOOT - [text] Sohlenverstärkung *f*
- ~RELAY - [electron] Kammrelais *n*
- ~ROCKER - [text] Druckzeug *n* (Rahmentyp)
- CRADLING - [build] Bogengerüst *n*, Füllstück *n*
- CRAFT - (trade or occupation) Gewerbe *n*, Handwerk *n*
 (the ability to work) Geschicklichkeit *f*, Fertigkeit *f*, Kunst *f*
- CRAFTSMAN - Handwerker *m*, Künstler *m*
- CRAFTSMANSHIP - Kunstfertigkeit *f*, Geschick *n*
- CRAMP - [carp] (a device for holding parts during construction) Schraubzwinde *f*, Leimzwinde *f*, Zarge *f*
 [build] Krampe *f*, Schraubzwinde *f*
 [metall] (in casting) Glesszange *f*, Klammer *f*
 [min] Pfeiler *m*
 [med] (a painful contraction of a muscle) Krampf *m*
 [leather ind] Formholz *n*
- ~IRON - [mech] Krampe *f*, Kropfisen *n*, eiserne Klammer *f*
 [naut] Enterhaken *m*
 [build] Anker *m*
- CRAMPED CONSTRUCTION - [electron] (type of construction to ensure small interelectrode capacities in electronic tubes) gedrungene Bauweise *f*
- CRAMPING - [cinema] Bildeinschränkung *f*
- CRAMPON - [mech] Kanthaken *m*
- CRAMPOON - [mech] s. crampon
- CRANAGE - [comm] Krangebühr *f* - Krangeld *n*
- CRANE - [zool] Kranich *m*
 [mech mach] (a machine for lifting and lowering heavy weights) Kran *m*
- ~BEAM - [mech] Kranbalken *m*, Kranausleger *m*
- ~CARRIAGE - [mech] Laufkatze *f*
- ~CRAB - [mech] Kranlaufkatze *f*
- ~ERECTION - [mech] Krananlage *f*, Kranmontage *f*
- ~FRAME - [mech] Krangerüst *n*
- ~GIRDER - [mech] Kranbalken *m*, Kranträger *m*
- ~HOOK - [metall] Förderhaken *m*
- ~INSTALLATION - [mech] Krananlage *f*
- ~JIB - [mech] Kranarm *m*, Kranausleger *m*
- ~LADLE - [metall] Krangiesspfanne *f*
- ~LOCOMOTIVE - [mech] Kranlokomotive *f*
- ~MOTOR - [mech] Kranmotor *m*
- ~NAVY - [mech] Löffelbagger *m*
- ~PILLAR - [mech] s. crane post
- ~PONTOON - [shipbuild] Kranprahm *m*
- ~POST - [mech] Kransäule *f*, Ständer *m*
- ~RAIL - [mech] Kranschiene *f*
- ~SHOVEL - [mech] (of earth moving machinery) Kranschaufler *m*
- ~TRACK - [mech] Kranschiene *f*
- ~TROLLEY - [mech] Krankatze *f*, Laufkatze *f*
- ~TRUCK - [mech] Kranwagen *m*
- ~WINCH - [mech] Laufwinde *f*

- CRANEFLY - [zool] Schnake *ℓ*
 CRANESBILL - [bot] Storchschnabel *m*
 CRANIAL - [anat] kranial, Schädel-
 ~FOSSA - [anat] Schädelgrube *ℓ*
 ~NERVE - [anat] Hirnnerv *m*
 CRANIOGRAPHY - [med] Schädelmessung *ℓ*,
 CRANIOLOGY - [med] Kraniologie *ℓ*, Schädellehre *ℓ*
 CRANIOPLASTY - [med] Kranioplastik *ℓ*, Schädel-
 plastik *ℓ*
 CRANIOTOMY - [med] Trepanation *ℓ*, Schädelöffnung
ℓ
 CRANIUM - [anat] (the brain case) Schädeldach *n*,
 Hirnschale *ℓ*, Schädeldecke *ℓ*
 ○CRANK, to - [mech] andrehen, anlassen, ankurbeln
 [auto] (to revolve an internal combustion engine by
 external means) mit Kurbel anwerfen
 (to start an internal combustion engine by using a
 starter motor) anlassen, starten
 [metall] kröpfen, umbiegen
 CRANK - [mech] (mechanical arrangement to con-
 vert reciprocating to rotary movement) Kurbel *ℓ*
 (arm attached to a shaft) Kurbelkröpfung *ℓ*
 [build] (adj) baufällig
 ~ARM - [mech] Kurbelarm *m*
 ~BRACE - [mech] Brustleier *ℓ*, Brustbohrer *m*, Faust-
 leier *ℓ*
 ~DISPLACEMENT - [auto] Kurbelversetzung *ℓ*
 ~DRIVE - [mech] Kurbelantrieb *m*, Kurbelgetriebe *n*
 [mech mach] Kullissenantrieb *m*
 ~DRIVE MOTOR - [mech] Motor *m* für Kurbelantrieb
m
 ~DRIVE TABLE - [mech] Tisch *m* mit Kurbelmechanis-
 mus
 ~GEAR - [mech] Kurbelantrieb *m*, Kurbelgetriebe *n*
 ~HANDLE - [mech] Handkurbel *ℓ*, Kurbelgriff *m*,
 Andrehkurbel *ℓ*
 ~HANDLE EMBROIDERY MACHINE - [text] Kurbel-
 stickmaschine *ℓ*
 ~LEVER - [auto] Kurbel *ℓ*
 ~LOOM - [text] Kurbelwebstuhl *m*
 ~MECHANISM - [mech] Kurbelmechanismus *m*
 ~PIN - [mech] Kurbelzapfen *m*, Kurbelgriff *m*
 ~PIN BEARING - [mech] Kurbelzapfenlager *n*
 ~PIT - [mech] Kurbelraum *m*
 ~PRESS - [impl] Kurbelpresse *ℓ*, Kniehebelpresse *ℓ*
 ~SLOT - [mech] (of an oil pump) Kurbelschleife *ℓ*
 ~STARTER - [auto] Kurbelanlasser *m*, Handanlasser *m*
 ~THROW - [mech] Kurbelkröpfung *ℓ*
 ~WEB - [mech] (one of the two members connecting
 the crank pin with the main journal) Kurbelarm *m*
 CRANKCASE - [mech] (the enclosed chamber in an
 internal combustion engine where the crankshaft re-
 volves) Kurbelkasten *m*, Kurbelgehäuse *n*
 ~BREATHER - [mech] (a device which allows air to
 enter or leave the crankcase when pressure in it
 varies) Entlüfter *m*
 ~COMPRESSION - [mech] Kurbelgehäusekompression
ℓ
 ~EXPLOSION - [mech] (in a diesel motor) Kurbel-
 kastenexplosion *ℓ*
 ~FRONT END COVER - [auto] Steuergehäusedeckel *m*
 ~SCAVENGING - [auto] Kurbelkastenspülung *ℓ*
 ~SUMP - [mech] (the part of the crankcase in which
 oil is collected from the moving parts of the engine
 to supply the oil pump) Ölsumpf *m*
 ~SUPERCHARGER - [auto] (US) Kurbelkastenvorver-
 dichter *m*
- CRANKED - [adj] (bent like a crank) gekröpft
 ~AXLE - [railw] Kurbelachse *ℓ*, Triebachse *ℓ*
 ~FISHPLATE - [railw] Übergangslasche *ℓ*
 ~HANDLE - [impl] Aufsteckkurbel *ℓ*
 ~SHAFT - [mech] gekröpfte Welle *ℓ*
 ~SPANNER - [mech] gekröpfter Schraubenschlüssel *m*
 ~VALVE - [mech] Winkelventil *n*
 CRANKING - [mech] Verkröpfung *ℓ*
 ~MOTOR - [mech] Anlasser *m*, Anlassmotor *m*, Star-
 ter *m*
 ~SPEED - [auto] Anlassgeschwindigkeit *ℓ*
 ~TORQUE - [mech] Anlassdrehmoment *n*
 CRANKSHAFT - [mech] (the principal shaft of an en-
 gine in which cranks are formed to receive the con-
 necting rod ends) Kurbelwelle *ℓ*
 ~BEARING - [mech] (the main bearing on which a
 crankshaft runs) Kurbelwellenlager *n*
 ~BEARING BUSHING - [mech] Kurbelwellenlager-
 schale *ℓ*
 ~DAMPER - [mech] (device designed to suppress vi-
 bration at a natural frequency) Kurbelwellendämp-
 fer *m*
 ~GRINDING MACHINE - [mech mach] Kurbelwellen-
 schleifmaschine *ℓ*
 ~JOURNAL - [mech] Kurbelwellenende *n*
 ~LATHE - [mech mach] Kurbelwellendrehbank *ℓ*
 ~THRUST BEARING - [mech] Kurbelwellendrucklager
n
 ~TIMING GEAR - [mech] Kurbelwellenrad *n*
 CRASH, to - zermalmen, zerschmettern, zertrüm-
 mern
 [auto] (of cars etc) zusammenstossen
 [aero] abstürzen
 CRASH - [gen] Krachen *n*, Zusammenstoss *m*
 [auto] Zusammenstoss *m*
 [aero] Absturz *m*, Bruchlandung *ℓ*
 [text] (coarse texture linen) grober Drillich *m*
 ~HELMET - [impl] Sturzhelm *m*
 ~-LAND, to - [aero] bruchlanden, eine Bruchlandung
 machen
 ~PYLON - [aero] Überschlagschutzgestänge *n*
 ~RESCUE EQUIPMENT - [aero] (for prompt aid in ca-
 se of accident) Rettungsausrüstung *ℓ*
 CRASHES - [radio] (very strong atmospheric) Knack-
 geräusche *npl*, atmosphärische Störungen *ℓpl*
 CRATE, to - [gen] (to pack into crates) in Verschlä-
 ge verpacken
 CRATE - [gen] grosser Korb *m*
 (for packing) Lattenkiste *ℓ*, Lattenverschlag *m*, Ver-
 schlag *m*
 [brew] Flaschenkasten *m*
 ~FRAME - [brew] Flaschendrahtkorb *m*
 CRATER - [geol] (the orifice of a volcano) Krater *m*
 [light] Krater *m*
 [metall] (depression at the end of a bead) Krater *m*
 [impl] Krater *m* (Krug)
 [astr] Becher *m*
 [packing] Packer *m*
 ~LAKE - [geol] Kratersee *m*
 ~LAMP - [illum] steuerbare Gasentladungslampe *ℓ*
 punktförmiger Lichtquelle
 CRATERIFORM - [adj] kraterförmig, trichterförmig,
 becherförmig
 CRAWL, to kriechen, schleichen, krabbeln
 ~EFFECT - [telev] Crawleffekt *m*, Wanderungsgesch-
 windigkeit *ℓ*
 CRAWLER - [mech mach] Gleiskettenkran *m*, Raupen-

- schlepper *m*
 CRAWLER CRANE - [mech mach] Gleiskettenkran *m*
 ~GEAR - [mech] Kriechgang *m*
 ~TRACK - [mech] Raupenkette *f*, Raupenband *n*
 ~TRACTOR - [mech mach] Raupenschlepper *m*
 CRAWLING - [el] (a phenomenon occurring in induction motors which sometimes fail to attain more than one seventh of their speed owing to the presence of a seventh harmonic) Schleichen *n*
 [metall] (creep movement of sheet lead used as a tank lining etc) Kriechen *n*
 [telev] Strichbildung *f*
 ~GEAR - [mech] Kriechgang *m*
 [paint] Kriechen *n* frisch aufgetragener Lacke
 ~SPEED - [el] Schleichgeschwindigkeit *f*
 CRAYON - [draw] Kreidezeichnung *f*
 [draw impl] Buntstift *m*, Farbstift *m*, Reisskohle *f*, Zeichenkohle *f*
 ~CRAZING - [paint] Rissbildung *f*
 CRAZE, to - [pottery] kraquelieren
 [paint] rissig werden
 CRAZE - [build] (hair-like cracks appearing on the surface of precast concrete) Haarriss *m*
 [pottery] Kraquelierung *f*, Glasriss *m*
 ~RESISTANCE - Beständigkeit *f*, gegen Rissbildung
 CRAZING - [paint] (the appearance of a pattern of fine cracks running in all directions) Haarrissbildung *f*, Netzaderbildung *f*
 [metall] Oberflächenhaarrisse *mpl*
 [pottery] Kraquelierung *f*
 CREAK, to - [acoust] knarren, quietschen
 CREAM, to - schäumen
 [dairy ind] entrahmen, Rahm abschöpfen
 CREAM - Creme *f*, Rahm *m*, Sahne *f*
 ~LAID PAPER - [paper man] Velinpapier *n*
 ~NUT - [bot] Paranuss *f*
 ~OF TARTAR - [chem] Weinstein *m*, Kaliumbitartrat *n*
 ~OFF, to - (to skim) entrahmen
 ~SEPARATOR - [dairy mach] Milchschleuder *f*, Milch Milchzentrifuge *f*
 ~SOLDER - [metall] Lötpaste *f*
 CREAMED LATEX - [rubber ind] aufgerahmter Latex *m*
 CREAMERY - [dairy prod] Buttereier *f*, Molkerei *f*
 CREAMING - [rubber ind] (the process of removing floating substances from a liquid) Aufrahmen *n*
 ~AGENT - [rubber ind] Aufrahmungsmittel *n*
 ~TANK - [impl] (open vessel in which creaming is carried out) Aufrahmbehälter *m*
 CREASABILITY - [text] (the extent to which a fabric retains folds or creases) Knitterbarkeit *f*
 CREASE, to - [gen & text] knittern, falten, umbiegen
 CREASE - [gen & text] Falte *f*, Bügelfalte *f*
 [build] (a course formed of several thicknesses of roofing tiles) First *m*
 ~-PROOF - [text] s. crease-resisting
 ~-PROOF FINISH - [text] Knitterfreieusrüstung *f*
 ~RECOVERY - [text] Knittererholung *f*
 ~RESISTING - [text] knitterfrei, knitterfest
 ~RESISTING FABRIC - [text] knitterfestes Gewebe *n*
 CREASER - [tool] Siekenisen *n*
 CREASING - [gen] Falten *n*
 [build] s. crease
 [paper man] Welligwerden *n*
 [bookbind] Rückenstempel *m*
 ~ANGLE - [text] Knickwinkel *m*
 ~DIE - [tool] Siekenisen *n*
 CREASING HAMMER - [tool] Siekenhammer *m*
 ~TOOL - [mech] Siekenzug *m*
 CREATINE - [chem] Kreatin *n*
 CREATININE - [chem] (formed by creatine in acid solution) Kreatinin *n*
 CREATINURIA - [med] (creatinine in the urine) Kreatinurie *f*, Vorhandensein *n* von Kreatinin im Urin
 CREATION RATE - [electron] (the time rate of creation of electronhole pairs) Paarbildungsgrad *m*
 CREATURE - [gen] Geschöpf *n*, Wesen *n*
 CREDIT LINES - [cin] Vorspann *n*
 ~TITLE - [cin] s. credit lines
 CREDITS - [cin] s. credit lines
 CREEK - [geogr] kleine Bucht *f*, (US) Flüsschen *n*
 CREEP - [text] (the frame holding the supply bobbins) Spulengestell *n*, Gatter *n*
 [impl] Weidenkorb *m*
 ~BAR - [text] Gatterstange *f*
 ~BOARD - [text] Aufsteckbrett *n*
 ~BOBBIN - [text] Aufsteckspule *f*
 ~FLYER - [text] Vordrehflügel *m*
 CREEPING - [text] Aufstecken *n*
 ~UP - [text] Aufsteckung *f*
 CREEP, to - [gen] kriechen, schleichen, fließen
 [mech] sich dehnen, sich verziehen, rutschen, wandern, sich verschieben
 [el] nacheilen
 [naut] dragen
 CREEP - [metall] (cold flow of a metal under steady continuous stress) Kriechen *n*
 [chem] (the formation of crystals of the solute on the sides of a vessel containing a solution, above the level of the liquid) Kristallisierung *f*
 [mech] (gradual movement of a mechanical part caused by hydraulic leakage) Kriechen *n*, Wandern *n* (of belts in respect to a pulley) Verlangsamung *f*
 [plast ind] Kriechdehnung *f*
 [geol] (downward movement of rocks) Rutsch *m* (of the ground) Bodenkriechen *n*
 [min] (gradual rising of a coal mine floor) Sohlenauftrieb *m*, Sohlendruck *m*
 [instr] (the rotation of a disc of a meter under no load conditions) Zählerleerlauf *m*
 [el] Nacheilen *n*
 [phys] Ausdehnung *f*, Warmdehnung *f*
 ~BARRIER - [phys] Kriechbarriere *f*
 ~BUCKLING - [metall] (buckling representing the critical termination of a slow gradual increase in deformation) Dauerstandknick *m*
 ~EFFECT - [phys] Kriecheffekt *m*
 ~LIMIT - [metall] Kriechgrenze *f*
 ~PATH FORMATION - [el] Kriechstrombildung *f*
 ~PRESSURE - [mech] Kriechdruck *m*
 ~RATE - [metall] Kriechgeschwindigkeit *f*
 ~RESISTANCE - [metall] Kriechfestigkeit *f*, Dauerstandfestigkeit *f*
 ~-RESISTING ALLOY - [metall] kriechfeste Legierung *f*
 ~SHIELD - [phys] Kriechbarriere *f*
 ~SPEED GEAR - [mech] Kriechganggetriebe *n*
 ~STRAIN - [mech] Kriechverformung *f*
 ~STRENGTH - [mech] Dauerfestigkeit *f*
 ~STRESS - [metall] Kriechlast *f*
 ~TEST - [metall] Dauerstandsversuch *m*
 CREEPAGE - [el] (the travel of the electrolyte to other parts of the cell above the level of the main body of electrolyte) Kriechen *n*

- CREEPAGE DISTANCE - [el] Kriechstrecke *f*
 ~PATH - [el] Kriechweg *m*
 ~SURFACE - [el] Kriechoberfläche *f*
 CREEPER - [bot] Kletterpflanze *f*, Rankengewächs *n*, Schlingpflanze *f*
 [impl] (flat surface on casters to carry out repairs under a machine) Montagerröller *m*
 [impl] (used on ice) Eissporn *m*
 [naut] Dragge *f*, Dragganker *m*
 [mech] Fliessband *n*, endloses Beförderungstuch *n*
 [zool] Kriechtier *n*, (a bird) Baumläufer *m*
 ~TRACTOR - [mech mach] Raupenschlepper *m*
 CREEPIE-PEEPIE - [telev] (colloq for a portable television transmitter) tragbares Fernsehgerät *n*
 CREEPING - [mech] Rutschen *n*
 [geol] Rutsch *m*, Bodenkriechen *n*
 [metall] (of railway tracks under load) Wandern *n*, Wanderung *f*
 [bot] Ranken *n*
 ~CURRENT - [el] Kriechstrom *m*
 ~LIMIT - [metall] Kriechgrenze *f*
 ~OF SALTS - [chem] (movement of electrolyte along the face of the electrodes) Kriechen *n* der Salze
 ~PARALYSIS - [med] fortschreitende Lähmung *f*
 ~PLATES - [railw] Hemmlasche *f* (gegen das Wandern von Schienen)
 ~STIMULUS - [el biol] (a current which increases so gradually as to be less effective than it would have been, had the final intensity be attained abruptly) einschleichender Reiz *m*
 ~STRENGTH *f* - [phys] Kriechfestigkeit *f*
 ~STRESS - [mech] langsam anwachsende Spannung *f*
 ~TITLE - [cin] Fahrtritel *m*
 CREMATION - [gen] Einäscherung *f*, Verbrennung *f*
 CREMATORIUM - [build] Krematorium *n*
 CREMOCARP - [bot] Hängefrucht *f*
 CRENA - [med] (in surgery) Crena *f*, Furche *f*, Spalte *f*
 CRENATE - [chem] (salt or ester of crenic acid) Krenat *n*
 CRENATED - [bot] gekerbt
 CRENEL - [arch] Schiesscharte *f*, Zinne *f*
 CRENELLATED - [arch] mit Schiesscharten versehen, mit Zinnen versehen, kreneliert
 CRENELLATION - [arch] Krenelierung *f*
 CRENIC ACID - [chem] Krensäure *f*, Quellsäure *f*
 CREOSOL - [chem] Kreosol *n*
 CREOSOTE, to - [ind chem] mit Kreosot imprägnieren
 CREOSOTE - [chem] (coal tar fraction used as a wood preservative and disinfectant) Kreosot *n*, Teeröl *n*
 CREOSOTED POLE - [telecomm] getränkte Stange *f*
 CREOSOTING - [ind chem] Kreosottränkung *f*
 ~CYLINDER - [ind chem] (container in which timber is impregnated with creosote under pressure) Holzimprägnierbehälter *m*
 ~PLANT - [ind chem] Holzimprägnieranlage *f*
 CREPE - [text] (worsted, silk or cotton dress material) Krepp *m*
 ~APPARATUS - [text] Kreppzeug *n*
 ~DE CHINE - [text] (light fabric with crepe effects) Crepe *m* de Chine, Chinakrepp *m*
 ~FABRIC - [text] Kreppgewebe *n*
 ~PAPER - [paper man] Krepppapier *n*
 ~RUBBER - [rubber ind] (unvulcanized raw sheet rubber) Kreppgummi *n*
 ~SOLE - [shoeman] Kreppsohle *f*
 CREEPING MACHINE - [rubber ind] Kreppmaschine *f*
 CRESCENT - [adj] halbmondförmig, sichelförmig, (of the moon) zunehmend
 [astr] Mondsichel *f*, Halbmond *m*
 [mus] (long stick with bells and jingles) Schellenbaum *m*
 ~COMB - [impl] Halbmondkamm *m*
 ~SPANNER - [impl] (spanner of crescent form) Engländer *m*, Franzose *f*, verstellbarer Schraubenschlüssel *m*
 ~TEAR TEST - [rubber ind] Zerreißprobe *f* mittels niereenförmigen Versuchsstück
 ~WING - [aero] Sichelflügel *m*
 CRESOL - [chem] (coal tar derivative used in the production of phenolic resins, in disinfectants, etc) Kresol *n*, Methylphenol *n*
 ~RED - [dye] (used in wood dyeing) Kresolrot *n*
 ~RESIN - [plast ind] (synthetic resin formed by the condensation of a cresol with an aldehyde) Kresolharz *n*
 CRESORCINOL - [chem] Kresorzin *n*
 CRESOTIC ACID - [chem] Kresotinsäure *f*
 CRESSING - [metall] Querschnittsabnahme *f*
 CREST - [gen] Gipfel *m*, Höhepunkt *m*, Bekrönung *f*, Scheitel *m*
 [build] Aufsatz *m*, Kappe *f*, Kranz *m*
 [zool] (of a cock) Kamm *m*, (of birds) Haube *f*, Krone *f*, Schopf *m*, (of horses) Mähne *f*
 [mech] (of screw threads) Spitze *f*
 [el] (peak factor) Spitzenwert *m*
 [geogr] (of a mountain) Gipfel *m*, Kamm *m*
 (of a wave) Kamm *m*
 [build] (the ridge of a roof) Firstkamm *m*, Firstsat-
 tel *m*
 ~AMPLITUDE - [electron] Spitzenamplitude *f*
 ~CLEARANCE - [mech] Spitzenspiel *n*, Kopfspiel *n*, Zahnkopfspiel *n*
 ~FACTOR - [el] (the ratio of peak voltage to r.m.s. voltage) Scheitelfaktor *m*, Spitzenwert *m*
 ~OF A DAM - [hydr] Dammkrone *f*
 [hydr] (of a weir) Überfallkante *f* eines Wehres
 ~OF AN ANTICLINE - [geol] Sattel *m*
 ~TILE - [build] (a V-shaped tile covering the ridge lines of the roof) Kammziegel *m*
 ~VALUE - [el] Scheitelwert *m*, Spitzenwert *m*
 ~VOLTAGE - [el] (Peak voltage) Scheitelspannung *f*, Spitzenspannung *f*
 ~VOLTMETER - [el] Impulsmesser *m*
 CRESYL - [chem] Cresyl *n*
 ~DIPHENYL PHOSPHATE - [chem] (a plasticizer with good low temperature characteristics) Kresyldiphenylphosphat *n*
 CRESYLENE - [chem] Kresylen *n*
 CRESYLIC ACID - [chem] (a coal tar derivative and a starting agent for phenolic resins etc) Kresolsäure *f*
 CRETACEOUS FORMATION - [geol] Kreideformation *f*, Kreide *f*
 ~SYSTEM - [geol] (the rocks between the Jurassic and the tertiary system) Kreidesystem *n*
 CRETONNE - [text] (a printed cotton material) Kretonne *f*
 CREVASSE - [geol] (a fissure in a glacier) Gletscherspalte *f*
 CREVICE - [gen] Riss *m*, Spalt *m*, Sprung *m*
 CREW - [gen] Gruppe *f*, Kolonne *f*
 [naut] Besatzung *f*, Mannschaft *f*

- [aero] Besatzung *f*
 CRIB - [gen] Kinderbett *n*, Krippe *f*
 [mining] (a system of timber support) Holzgerüst *n*, Kranz *m*
 [agric] Futterplatz *m*
 ~BED - [mining] Tragkranz *m*
 ~WORK - [build] (timber boxes filled with concrete) Senkkiste *f*
 [mining] Kranzausbau *m*, Geviert *n*
 CRIBBED - [mining] schrotgezimmert
 ~CHUTE - [mining] Rolloch *n* mit Schrotzimmerung
 CRIBBING - [build] (interior lining of a shaft) Auszimmerung *f*, Verschlagung *f*
 CRIBLE - [mining] (a screen) Rätter *m*
 CRICKET - [zool] Grille *f*
 [furn] Schemel *m*
 CRIMP, to - kräuseln *n*, knittern
 [mech] sicken, sieken, bördeln, rändern
 CRIMP CREPE - [text] Kräuselkrepp *m* (Garn)
 ~YARN - [text] Kräuseln *n*
 CRIMPED FABRIC - [text] Blasengewebe *n*
 CRIMPING - Kräuseln *n*
 ~DEVICE - [text] Kräuselapparat *m*
 ~IRON - [impl] Brennschere *f*
 ~MACHINE - [mech mach] Siekenmaschine *f*
 [text] Kräuselapparat *m*
 ~PLIERS - [impl] (special pliers used for crimping) Riffelzange *f*
 ~RING - [mech] (metal ring used as an anvil in crimping) Riffelfring *m*
 CRIMSON - [dye] Karmesin *n*, Karmin *n*
 ~ANTIMONY - [paint] (pigment, pale orange to deep crimson in colour, with good opacity and staining power) Antimonkarmin *n*
 ~CLOVER - [bot] Inkarnatkllee *m*
 ~LAKE - [paint] (pigment obtained by precipitating cochineal extract with salts of aluminium and tin) Karminlack *n*
 ~CRINKLE, to - sich kräuseln, sich krümmen, Falten werfen
 ~FINISH - [paint] Kräusellack *m*, Schrumpflack *m*
 CRINKLING - [paint] Kräuseln *n*
 CRIPPLE, to - [comput] lahmlegen
 CRIPPLED LEAP-FROG TEST - [comput] Teildurchprüfung *f*
 CRIPPLING STRAIN - [metall] Knickbeanspruchung *f*
 CRISIS - [gen] Krise *f*
 CRISP PICTURE - [photo] hartes Bild *n*
 CRISPATE - [bot] (with a fizzled appearance) kraus, gekräuselt
 CRISPENING - [telev] (contour accentuation) Konturenbetonung *f*, Konturenversteilerung *f*
 CRISS-CROSS - [gen] gekreuzt, kreuz und quer
 ~BREEDING - [genet] überkreuzte Brücke *f*
 ~PATCH - [rubber ind] (of tyres) Kreuzpflaster *n*
 ~REPAIR - [rubber ind] (of tyres) Kreuzpflaster *n*
 CRISS-CROSSED WINDING - [el] Kreuzwindung *f*
 CRISS-CROSSING - [rubber ind] (of tyres) Feinprofilieren *n*
 CRISTOBALITE - [min] (a silica) Kristobalit *m*
 CRIT - [nucl] (abbrev for critical mass) kritische Masse *f*, kritische Bedingung *f*
 CRITERION - [gen] Kriterium *n*, Kennzeichen *n*, Norm *f*
 ~OF DEGENERACY - [phys] (the criterion determining the degeneracy of a system of particles) Entartungskriterium *n*
 CRITICAL - [adj] kritisch
 ~AGEING - [metall] vollständige Alterung *f*
 ~ALTITUDE - [aero] (the maximum altitude at which a supercharger can maintain an induction manifold pressure equal to that existing during normal operations at rated power and speed at sea-level) kritische Höhe *f*
 ~ANGLE OF ATTACK - [aero] (the attack angle at which abrupt changes in the flow round an aerofoil occur, giving rise to rapid changes in lift, drag, etc) kritischer Anstellwinkel *m*
 ~ANODE SPACING - [electron] kritischer Anodenabstand *m*
 ~ANODE VOLTAGE - [electron] (of a magnetron) kritische Anodenspannung *f*
 ~ASSEMBLY - [nucl] (fissionable material and moderator capable of maintaining a fission chain reaction at low power) kritische Anordnung *f*
 ~BUILD-UP RESISTANCE - [el] (the limiting resistance of the circuit for the armature, for which the machine builds up under specified conditions) kritischer Widerstand *m* für die Selbsterregung
 ~CLOSING SPEED - [aero] (the speed during acceleration at which squidding will occur in a normally inflated parachute) kritische Schliessgeschwindigkeit *f*
 ~COEFFICIENT - [phys] (additive property of a substance representing a measure of the space occupied by the molecules) kritischer Koeffizient *m*
 ~COMPOSITION - [phys] kritische Zusammensetzung *f*
 ~CONCENTRATION - [phys] (the point at which two immiscible liquids become consolute) kritische Konzentration *f*
 ~CORONA VOLTAGE - [el] kritische Koronaspannung *f*
 ~COUPLING - [el] (the degree of coupling in a transformer producing maximum current in the secondary) kritische Kopplung *f*
 ~DAMPING - [el] (damping in an oscillatory circuit to prevent oscillations) kritische Dämpfung *f*
 [mech] (the minimum amount of viscous damping required in a linear system to prevent a free vibration of any given initial amplitude from passing the equilibrium value) kritische Dämpfung *f*
 ~DENSITY - [phys] (the density of a substance at its critical temperature and critical pressure) kritische Dichte *f*
 ~DIMENSION - [waveguides] (dimension determining the critical frequency) kritische Abmessung *f*
 ~EQUATION - [nucl] (reactor parameter equation which must be satisfied to make the reactor critical) kritische Gleichung *f*
 ~EXPERIMENT - [nucl] (gradual building-up of fissionable material until a chain reaction is attained) kritische Probe *f*
 ~FIELD - [phys] (the magnetic field below which the superconducting transition occurs at a specified temperature) kritisches Feld *n*
 ~FLOW VELOCITY - [aero] (that above which a qualitative change in the nature of such flow occurs) kritische Strömungsgeschwindigkeit *f*
 ~FREQUENCY - [waveguides] (the minimum frequency at which travelling wave can be maintained in a waveguide) kritische Frequenz *f*, Grenzfrequenz *f*
 ~FREQUENCY OF RADIATION - [radiat] (the highest frequency at which vertically-directed radiation is

- deflected from the ionosphere) Grenzfrequenz *f*
der Strahlung
- CRITICAL GRID CURRENT - [electron] (the value of grid current at the moment the anode current begins to flow) Gitterzündstrom *m*
- ~ GRID VOLTAGE - [electron] (the instantaneous value of the grid voltage at which the anode current starts to flow) Gitterzündspannung *f*
- ~ HEAT - [metall] Umwandlungswärme *f*
- ~ HEIGHT - [aero] Abbruchhöhe *f*, kritische Höhe *f*, Volldruckhöhe *f*
- ~ HUMIDITY - [met] (the level of atmospheric water content at which the water vapour partial pressure is equal to the saturation vapour pressure) kritische Feuchtigkeit *f*
- ~ INDUCTANCE - [el] (the minimum inductance required to prevent the current from going to zero) kritische Induktanz *f*
- ~ INDUCTION - [el] (induction theoretical value in a magnetron) kritische Induktion *f*
- ~ LOAD - Greizenbelastung *f*
- ~ MACH NUMBER - [aero] Grenzmachzahl *f*
- ~ MASS - [nucl] (the mass of fissionable material in a critical reactor) kritische Masse *f*
- ~ MOISTURE CONTENT - [phys] kritische Feuchtigkeit *f*
- ~ OPALESCENCE - [phys] (phenomenon occurring when a homogenous solution of two liquids at its critical composition is cooled) kritische Opaleszenz *f*
- ~ OPENING SPEED - [aero] (the speed during deceleration at which a squidded parachute assumes the normal inflated form) kritische Entfaltungsgeschwindigkeit *f*
- ~ ORGAN - [radiat] (the organ in which radiation has the greatest effect) kritisches Organ *n*
- ~ POINT - [phys] (the point at which two phases become identical and form one phase) kritischer Punkt *m*
[aero] (point in a flight at which the time to reach destination is equal to that required to return to the starting point) kritischer Punkt *m*
- ~ POTENTIAL - [electron] (measure of the energy which is required to raise an electron to a higher level) kritisches Potential *n*, Löschspannung *f*
- ~ PRESSURE - [mech] (the pressure of a vapour at its critical point) kritischer Druck *m*
- ~ QUOTA - [aero] s. critical altitude
- ~ RADIUS - [nucl] (of a nuclear reactor) kritischer Radius *m*
- ~ RANGE - [metall] (the range of temperature in which the reversible change from austenite to ferrite etc occurs) kritisches Intervall *n*
- ~ REACTION - [radio] (the maximum degree of reaction before a thermionic valve falls into self-oscillation) kritische Reaktion *f*
- ~ REACTOR - [nucl] (nuclear reactor at a stage in which the loss of neutrons is balanced by their production) kritischer Reaktor *m*
- ~ REGION - [phys] (the region near the critical point) kritische Zone *f*
- ~ RESISTANCE - [instr] Grenzwiderstand *m*
- ~ SHEAR STRESS - [mech] Schubfestigkeit *f*
- ~ SILENCE - [acoust] Tonminimum *n*
- ~ SIZE - [phys] (a physical dimension of the core and reflector of a reactor which maintains a critical chain reaction) kritische Abmessung *f*
- ~ SOLUTION TEMPERATURE - [phys] kritische Temperatur *f* einer Lösung
- CRITICAL SPEED - kritische Geschwindigkeit *f*
[mech] (rotating part speed at which resonant vibrations begin) kritische Drehzahl *f*
[aero] Durchsackgeschwindigkeit *f*
- ~ STATE - [nucl] (reactor state at which the loss of neutrons is balanced by their production) kritischer Zustand *m*
- ~ TEMPERATURE - [phys] (the temperature above which it is impossible to liquefy a gas), however great the pressure) kritische Temperatur *f*
[cryst] Umwandlungstemperatur *f*
- ~ THICKNESS OF INFINITE SLAB - [nucl] (in a reactor thickness making the geometric buckling equal to the material buckling) kritische Dicke *f* einer unendlichen Platte
- ~ VELOCITY - [hydr] (the linear velocity above which the flow will become turbulent) Grenzgeschwindigkeit *f*
- ~ VOLTAGE PARABOLA - [electron] (curve representing in Cartesian co-ordinates the variation of the critical voltage as a function of the magnetic induction) Magnetfeldröhrenkennlinie *f*
- ~ VOLUME - [phys] (the volume occupied by one gramme of a liquid or gas at its critical temperature and critical pressure) kritisches Volumen *n*
- ~ WAVELENGTH - [waveguides] (the free-space wavelength which corresponds to the critical frequency) kritische Wellenlänge *f*, Grenzwellenlänge *f*
- CRITICALITY - [nucl] (criticality is reached by a core when the neutron escape rate is equal to the rate at which they are generated by the fission) Kritikalität *f*
- CROAKING - [acoust] Krächzen *n*
(the sound made by frogs) Quaken, *n*, Gequake *n*
- CROCEIN - [chem] (an azo-dye) Crocein *n*
- ~ DYES - [chem] Croceinfarbstoffe *mpl*
- CROCHET - [text] (a type of knitting with a crochet hook) Häkeln *n*
- ~ HOOK - [impl] Häkelhaken *m*, Häkelnadel *f*
- ~ SILK - [text] Häkelseide *f*
- ~ YARN - [text] Häkelgarn *n*
- CROCIDOLITE - [min] (commercially important form of asbestos) Krokydolith *m*, Blauisenstein *m*
- CROCK - [gen] (any open vessel made of pottery) irdener Topf *m*, Steingutfäß *n*
- CROCKERY - [gen] (various types of domestic pottery) Geschirr *n*, Steingut *n*, Tonware *f*
- CROCODILE - [zool] Krokodil *n*
- ~ LEATHER - [leather ind] Krokodilleder *n*
- ~ PRESS - [mech] Luppenquetsche *f*
- ~ SHEARS - [impl] Hebelschere *f*
- CROCODILING - [paint] (formation of ridges and minute cracks on the surface of paints) Krokodilnarben *pl*, Rissbildung *f*
- CROCOITE - [min] (also called crocoisite, natural lead chromate, bright red in colour) Krokoiit *m*, Rotbleierz *n*
- CROCONIC ACID - [chem] Krokonsäure *f*
- CROCUS - [bot] Krokus *m*
[paint] Polierrot *n*, Englischrot *n*
- CRONING METHOD - [metall] (shell-moulding) Metallguss *m* in harzgetränkter Sandform
- CROOK - [gen] Haken *m*, Häkchen *n*
[mus] Einsatzstück *n*, Krumbogen *m*
- CROOKED HOLE - [mining] krummes Bohrloch *n*
- CROOKEDNESS - [gen] Krümmung *f*, Gebogenheit *f*,

- Verkrümmung *f*
- CROOKES DARK SPACE - [electron] (cathode dark space) Crookescher Dunkelraum *m*, Kathodendunkelraum *m*
- ~RADIOMETER - [electron] (for the detection of heat radiation) Crookesches Radiometer *n*, Strahlungsmesser *m*
- ~TUBE - [electron] Crookesche Röhre *f*
- CROOKESITE - [min] (natural copper thallium selenide, occasionally argentiferous) Crookesit *m*
- CROP, to abschneiden, scheren, stutzen [metall] (to shear off the rough end of a metall bar etc) scheren [agric] ernten
- CROP- [agric] Ernte *f*, Ertrag *m* [mining] Anstehende *n*, Scheideerz *n*
- ~ACREAGE - [agric] Anbaufläche *f*
- ~AREA - [agric] s. crop acreage
- ~DAMAGE - [agric] Ernteschäden *mpl*
- ~DESTROYING INSECT - [zool] pflanzenvernichtendes Insekt *n*
- ~DUSTING - [agric] (the operation of spraying plant disinfectants by helicopter) Schädlingsbekämpfung *f* (vom Hubschrauber aus)
- ~END - [metall] (the rough, sheared off end of bars ingots, etc) abgeschopfter Lunckerkopf *m*
- ~ESTIMATE - [agric] Ernteschätzung *f*
- ~FAILURE - [agric] Missernte *f*
- ~FARMING - [agric] Ackerbau *m*
- ~GROWING - [agric] Anbau *m*, Kultur *f*
- ~HEAD - [metall] s. crop-end
- ~LOSSES - [agric] Ernteausfälle *mpl*
- ~PRODUCTION - [agric] Produktion *f*, Erzeugung *f*
- ~PROTECTION - [agric] Pflanzenschutz *m*
- ~RESTRICTION - [agric] Anbaubeschränkung *f*
- ~ROTATION - [agric] Wechselwirtschaft *f*
- ~SHARE - [agric] Anteilwirtschaft *f*, Teilbau *m*
- ~YEAR - [agric] laufendes Erntejahr *n*
- ~YIELD - [agric] Bodenertrag *m*, Ernteertrag *m*
- CROPPER - [mech mach] Schermaschine *f*
- [agric] Ertrag liefernde Pflanze *f* [zool] Kropftaube *f*
- CROPPING - [agric] Anbau *m*, Kultur *f* [metall] Schöpfen *n* [cinema] Bildebeneverkleinerung *f* [text] Gewebeschere *f*
- CROSS - Kreuz *n* [biol] Kreuzen *n*, Kreuzung *f*, (the product) Hybride *f* [plumb] Kreuzstück *n* [mining] Querschlag *m* [el] Querschluss *n*, Leitungsberührung *f* [print] Kreuzmass *n*
- ~ADDING - [comput] (a system of checking in which horizontal and vertical sums are interchanged) Querkontrolle *f*
- ~ADIT - [mining] Querschlag *m*
- ~ADJUSTMENT - [mech] Querverstellung *f*
- ~AIR LEVEL - [opt] Kreuzlibelle *f*
- ~AISLE - [constr] Querhaus *n*, Querschiff *n*
- ~AMPERE TURNS - [el] (the armature ampere-turns components tending to produce a field at right angle to the main field) Queramperewindungen *fpl*
- ~ARM - [mech] Schwunghebel *m* [photo] (boom) Galgen *m* [telecomm] (the horizontal cross-member attached to a telegraph pole) Querarm *m*, Querstrebe *f*, Tra-
- verse *f*
- CROSS AUGER - [oil ind] Kreuzmeissei ...
- ~AXLE - [mech] durchgehende Achse *f*
- ~BANDING - [lamination] (laying alternate plies at right angle to each other) kreuzweise Schichtung *f*
- ~BAR - [mining] Strebe *f*, Querholz *n*, Querstab *m*
- ~BEAM - [build] Querbalken *m*, Kreuzbalken *m*
- ~BEAM CARRIAGES - [mach tool] Quersupportschlitzen *mpl*
- ~BEAM COUNTERWEIGHT - [mach tool] Gegengewicht *n* des Querbalkens
- ~BEAM HEADSTOCK - [mach tool] Bohrspindelstock *m*
- ~BEARER - [nav] Kreuzpeilung *f*
- ~BEARING - [surv] (check bearing between stations) Kreuzpeilen *n*
- ~BEATER MILL - [mech] Schlagkreuzmühle *f*
- ~BED - [mining] schräge Schicht *f*
- ~BEDDED - [geol] kreuzweise geschichtet
- ~BEDDING - [geol] Kreuzschichtung *f*
- ~BELT - [mech] Querförderer *m*, Quertransportband *n*
- ~BILL - [zool] Kreuzschnabel *m*
- ~BIT - [mech] Kreuzschneide *f*
- ~BOMBARDMENT - [nucl] (nuclear bombardment using different target materials) Kreuzfeuer *n*
- ~BOND - [el] (a rail-bond connecting the two rails of a track) Schienenquerverbinder *m* [build] Kreuzverband *m*
- ~BRACE - [mech] Kreuzverstrebung *f*
- ~BRACING - [build] Querträger *m*
- ~BRACKET - [mech] Querriegel *m*
- ~BREAKING STRENGTH - [phys] Knickfestigkeit *f*
- ~COGGING - [carp] Kreuzkamm *m*
- ~COIL - [el] Kreuzspule *f*
- ~COMPOUND SYSTEM - [mech] Zweiwellenbauart *f*
- ~COMPOUND TURBINE - [el] Zweiwellenturbine *f*
- ~CONDUCTION - [ampl] Kreuzleitung *f*
- ~CONNECTING TERMINAL - [telecomm] Kabelverzweiger *m*
- ~CONNECTION - [el] Querverbindung *f*
- ~COUNTRY FLIGHT - [aero] Überlandflug *m*
- ~COUNTRY PROFILE - [rubber ind] (of tyres) Geländeprofil *n*
- ~COUNTRY VEHICLE - [auto] Geländefahrzeug *n*
- ~COUPLING - [el] (measure of unwanted power transferred from one channel to another) Übersprechkopplung *f*, wilde Kopplung *f*
- ~COURSE - [mining] Quergang *m*
- ~CURRENT - [el] Gegenstrom *m*
- ~CUT - [mining] (a tunnel or level through the rock to intersect a lode) Querschlag *m*, Querstollen *m* [telev] Kreuzschnitt *m* [gen] Querschnitt *m*
- ~CUT CHISEL - [impl] Kreuzmeißel *m*, Stichbeitel *n*
- ~CUT FILE - [impl] (with cutting edges formed by the intersection of the teeth) Kreuzhiebfleile *f*
- ~CUT SAW - [impl] (saw for cutting timber across the grain) Quersäge *f*; Schrotsäge *f*
- ~CUTTER - [mech mach] (cutting machine of the guillotine type) Querschneider *m*
- ~CUTTING - [cin] schnelle Einstellungsfolge *f*
- ~DIPOLE - [radar] (type of non-directional receiving aerial) Kreuzdipol *n*
- ~DRAINING - [agric] Querdränung *f*
- ~DRIFT - [electron] (drift in electron and ion orbits

- causing a mass motion with no electric current)
 Querdrift *m*
 [mining] Querstrecke *f*
- CROSS DYEING - [text] (system of dyeing in which the warp and the weft are treated by different dyes)
 Überfärben *n*
- ~ ENTRY - [mining] Querstrecke *f*
- ~ EXTRUDER HEAD - [plast ind] Querspritzkopf *m*
- ~ EYE - [med] Innenschielen *n*
- ~ -FADE - [radio] Überblenden *n*
- ~ -FADING - [telev] Umblenden *n*
- ~ -FALL [- [road constr] Querneigung *f*, Quergerfälle *n*,
- ~ -FAULT - [geol] orthogonale Verwerfung *f*
- ~ -FEED - [mech] Quervorschub *m*
 [comput] Querkopplung *f*
- ~ FEED CONTROL - [mach tool] Planvorschub *m*
- ~ -FERTILIZATION - [bot] Allogamie *f*, Fremdefruchtung *f*
 [el] (interfering current in a signalling channel)
 Induktionsstörung *f*
- ~ FLUCAN - [mining] Lettenquerkluff *f*
- ~ FOLD - [geol] Querfalz *m*
- ~ -FOOTER - [instr] (counting device) Querrechner *m*
- ~ -FOOTING BALANCE CHECK - [comput] Nullkontrolle *f* durch Querrechnung
- ~ FORCE - [mech] Querkraft *f*
- ~ GIRDER - [mech] (acting as a tie between the main girders) Querbalken *mpl*, Querträger *m*
- ~ -GRAIN-Querfaserung *f*
- ~ -GRAINED - quer zur Faserrichtung
- ~ GRINDER - [mech mach] (machine grinding the wood across the grain) Querschleifer *m*
- ~ GROOVE TREAD - [rubber ind] Querrillenprofil *n*
- ~ -HAIR SIGHT - [opt] Diopter *m*
- ~ -HAIRS - [instr] Raster *m*
- ~ HANDLE - [mech] Drehkreuz *mn*, Handkreuz *n*
- ~ HANDS - [mining] Querträger *m*
- ~ -JOINT - [metall] Gussversatz *m*
- ~ IGNITION - [gas ind] (in gas burners) Kletterzündung *f*
- ~ INDUCTION - [telecomm] Übersprechen *n*, Nebensprechen *n*
- ~ -JACK - [naut] Kreuzsegel *n*
- ~ JOINT - [build] Kreuzverbindung *f*, Kreuzverzäpfung *f*
 [plumb] Kreuzstück *n*
- ~ LATHE - [text] Quertritt *m*
- ~ LEVEL - [instr] (instrument designed to show the lateral inclination of an aircraft) Querneigungsmesser *m*
- ~ LINKAGE - [chem] Vernetzung *f*, Querverbindung *f*
- ~ -LINKED POLYMER - [chem] vernetztes Polymer *n*
- ~ -LINKING - [chem] (the formation of additional links between the chains of atoms in polymerized material : a process which may be caused by radiation) Querverbindung *f*, Vernetzung *f*
- ~ -LINKING AGENT - [chem] Vernetzungsmittel *n*
- ~ LODE - [geol] Querader *f*
- ~ -MATCHING - [chem & med] wechselseitige Blutgruppenbestimmung *f*
- ~ MEMBER - [mech] Querbalken *m*, Querträger *m*, Traverse *f*
- ~ -MODULATION - [radio] (unwanted transfer of a modulation from one signal carrier to another)
 Kreuzmodulation *f*
- ~ -NEUTRALIZATION - [radio] Gegentaktneutralisation *f*
- CROSS-OUT GALLERY - [mining] Kreuz *n*
- ~ -OVER - [gen] Überqueren *n*, Überkreuzung *f*
 [railw] Umsteigen *n*
 [el] (the point at which the circuit is changed over in transposing) Überkreuzung *f*
 [telev] (position of beam constriction in an electro-optical system) Bündelknoten *m*
 [electron] (the first focusing of the beam taking place in the electron gun) Bündelknoten *nm*
 [road constr] Strassenüberführung *f*
- ~ -OVER FLUE - [mech] (in chimneys) Querzug *m*, Kreuzkanal *m*
- ~ -OVER FREQUENCY - [acoust] Übergangsfrequenz *f*
- ~ -OVER OVEN - [heat] Querstromofen *m*
- ~ -OVER POINT - [acoust] Überlappungspunkt *m*
 [genet] Kreuzungspunkt *m*, Erbfaktorenaustausch *m*
- ~ -OVER SPIRAL - [acoust] (the groove cut between short duration recordings on the same disk) Überleittrille *f*
- ~ -OVER STITCH - [text] Verbindungsstich *m*
- ~ -PANE HAMMER - [impl] Querschlaghammer *m*, Hammer *m* mit Kreuzfinne
- ~ PATCH - [rubber ind] s. criss-cross patch
- ~ -PIECE - [mech] Kreuzstück *n*, Querstück *n*, Querriegel *m*, (of a lock)
 [hydr] (of a lock gate) Riegel *m*
 [print] Balken *m*
 [naut] Dwarzbalken *m*
- ~ PIN - [mech] Mitnehmerstift *m*
- ~ -PLATING - [text] Wendeplattierung *f*
- ~ -PLATING NEEDLE - [text] Wendeplattirnadel *f*
- ~ POLARIZATION - [el] (the component of the field vector normal to the polarization component) Kreuzpolarisierung *f*
- ~ POLLINATION - [bot] Fremdbestäubung *f*
- ~ RAIL - [mech] Querschiene *f*
- ~ REELING - [text] Kreuzhaspelung *f*
- ~ ROLL, to - [metall] querwalzen
- ~ ROLLING - [metall] Schrägwalzen *n*
- ~ -ROLLING MILL - [mech mach] Schrägwalze *f*
- ~ SEAM - (seams across skins) Kreuznaht *f*
- ~ -SECTION, to - [draw] (a method of representation in which the object drawn is shown as if cut along a line normal to the major axis) im Querschnitt darstellen
- ~ -SECTION - [gen & draw] Querschnitt *m*, Grundriss *m*
 [nucl] (the apparent size of a nucleus) Wirkungsquerschnitt *m*, Reaktionswahrscheinlichkeit *f*
- ~ -SECTION PAPER - [draw] kariertes Papier *n*, Millimeterpapier *n*
- ~ SHAFT - [mech] Querwelle *f*
- ~ SHAPED INCISION - [med] Kreuzschnitt *m*
- ~ SHED - [text] Kreuzfach *n*
- ~ -SILL - [railw] Eisenbahnschwelle *f*
- ~ SLEEPER - [railw] Querschwelle *f*
- ~ -SLIDE - [mech] (secondary tool-slide of a machine tool mounted on the main slide and travelling transversely to it) Querschlitzen *m*, Kreuzschlitzen *m*, Kreuzsupport *m*
- ~ SLIDE AND WHEELHEAD - [mach tool] Querschlitzen *m* mit Schleifspindelkopf
- ~ SLIDE OF TABLE - [mach tool] Kreuzschlitzen *m* des Tisches
- ~ -SLIDE REST - [mech] Plandreheschlitzen *n*, Quersupport *m*

- CROSS SLIDE TRAVERSE HANDWHEEL - [mach tool] Handrad *n* zur Querschritten-Verstellung
- ~ SLIDE TRAVERSE PRESELECTOR - [mach tool] Griff *m* zur Querschrittenverstellung
- ~ SPRING - [mech] Quersfeder *f*
- ~ SPRINGER - [build] Querrippe *f*, Transversalrippe *f*
- ~ STAFF - [surv] Kreuzmaß *n*, Diopterlineal *n*, Alhidade *f*
- ~ STITCH - [text] Kreuzstich *m*
- ~ STRATIFIED - [geol] s. cross-bedded
- ~ STRIPE PATTERN - [text] Querstreifenmuster *n*
- ~ STRIPES - [text] Querstreifen *mpl*
- ~ STRUT - [aero] Querstrebe *f*
- ~ SUPPORT - [mech] Kreuzträger *m*, Quersupport *m*, Querschritten *nm*
- ~ TALK - [radio] (interference from another transmission) Diaphonie *f*, Übersprechen *n* [acoust] (in recording) Kopiereffekt *m*
- ~ TALK ATTENUATION - [telecomm] Übersprechdämpfung *f*
- ~ TALK COUPLING - [telecomm] (cross-coupling between speech channels) Nebensprechkopplung *f*
- ~ TALK CURRENT - [el] Nebensprechstrom *m*
- ~ TALK LOSS - [telecomm] s. cross-talk coupling
- ~ TALK METER - [instr] (measuring the attenuation between circuits subject to cross-talk) Nebensprechdämpfungsmesser *m*
- ~ TALK VOLUME - [radio & telecomm] Nebensprechpegel *m*
- ~ THREAD - [mech] Kreuzgewinde *n*
- ~ TIE - [railw] Eisenbahnschwelle *f* [constr] Querträger *m*
- ~ TRACK DISTANCE - [aero] Querablage *f* vom eingestellten Kurs
- ~ TREE - [inaut] Quersaling *f*
- ~ TUBE BOILER - [th eng] (a type of steam generator with transverse water-tubes fitted in the furnace) Quersiederohrkessel *m*, Quersieder *m*
- ~ TWILL - [text] Kreuzkörper *m*
- ~ TYPE PLATE COUPLING - [auto] Kreuzscheibenkupplung *f*
- ~ VAULT - [arch] Kreuzgewölbe *n*
- ~ VEIN - [mining] Kreuzgang *m*
- ~ WEAVING - [text] Gazeweberei *f*
- ~ WHEEL - [mech] Malteserkreuz *n*
- ~ WIND, to - [text] kreuzwickeln
- ~ WIND - [aero] (wind blowing transversally to the direction in which a ship or aircraft is travelling) Seitenwind *m*
- ~ WIND FORCE - [aero] (the degree of force of a cross-wind) Querkraft *f*
- ~ WIND LANDING - [aero] Seitenwindlandung *f*, Schiebelandung *f*
- ~ WIND LANDING GEAR - [aero] (type of landing gear in which all the wheels or bogies are designed to castor) Fahrgestell *n* für Seitenwindlandung
- ~ WINDING - [text] Kreuzwicklung *f*
- ~ WINDING MACHINE - [text] Kreuzwickelmaschine *f*
- ~ WIRE - [instr] s. crosshair
- ~ WIRE BRACING - [aero] Seilaukreuzung *f*
- ~ WIRES - [opt] Fadenkreuz *n*
- ~ WORKING - [mining] Querbau *m*
- ~ WOUND BOBBIN - [text] Kreuzspule *f*
- CROSSBAR - [mech] (part of frame or structure placed transversally to the longitudinal axis) Querbalken *m*, Querträger *m*, Querschiene *f*, Traverse *f* [text] (in weaving) Querstock *n*
- CROSSBAR DISTRIBUTOR - [telecomm] Crossbarverteiler *m*, Kreuzschienenverteiler *m*
- ~ MICROMETER - [instr] (in a telescope) Kreuzstabmikrometer *n*
- ~ SELECTOR - [telecomm] Crossbarwähler *m*, Kreuzschienenwähler *m*
- ~ SUPPORT - [telecomm] Kreuzschienenträger *m*
- ~ TRANSFORMER - [el] Jochwandler *m*, Wellentypwandler *m* mit Querstab
- CROSSBEAM - [text] Querbalken *m* [mech] Querträger *m*, Querbalken *m*, Holm *m* [naut] Dwersbalken *m*
- CROSSBELT - [mech] Querrörderer *m*, Quertransportband *n*
- CROSSCURRENT - [el] Gegenstrom *m*
- CROSSED AERIAL - [radar] s. cross dipole
- ~ ANTENNA - [radar] s. cross dipole
- ~ COIL - [telecomm] Kreuzspule *f*
- ~ COIL AERIAL - [radio] (directional aerial system with two coil aeriels at right angle to each other) Kreuzrahmenantenne *f*
- ~ COIL ANTENNA - [radio] s. crossed-coil aerial
- ~ GROOVE TREAD - [rubber ind] (of tyres) Querrillenprofil *n*
- ~ LOOP AERIAL - [radio] s. crossed-coil aerial
- ~ LOOP ANTENNA - [radio] s. crossed-coil aerial
- ~ NICOLS - [opt] (arrangement of two Nicol prisms) gekreuzte Nicolprismen *npl*
- ~ THREADS - [opt] Fadenkreuz *n*
- CROSSHAIR - [instr] (a thread fixed across the diaphragm of a level) Fadenkreuz *n*
- CROSSHATCH, to - [draw] kreuzweise schraffieren
- CROSSHATCHING - [draw] Kreuzschraffierung *f*
- CROSSHEAD - [mech] (the junction piece between the piston-rod and the connecting-rod) Kreuzkopf *m* (of a press) Pressenholm *m* [plast ind] (extruder head fixed at right angles to the centre-lines of the barrel) Querspritzkopf *m* [print] Überschrift *f*, die über die ganze Spalte geht
- ~ DIE - [plast ind] Querkopfziehförmung *f*
- ~ GUIDE - [mech] Gleitplatte *f*, Kreuzkopfführung *f*
- ~ PIN - [mech] Kreuzkopfpfzapfen *m*
- ~ SHOE - [mech] Gleitbacke *f*, Gleitschuh *m* [cin] (of a projector) Gleitschuh *m*
- CROSSING - [gen] Kreuzung *f* [arch] Vierung *f* [road constr] Strassenübergang *m* [el] Leitungskreuzung *f*
- ~ OF THE THREADS - [text] Fadenverkreuzung *f*
- ~ OVER - [biol] Crossing over *m*, Chiasmotypie *f*, Erbfaktorenaustausch *m*
- ~ THREAD - [text] Drehfaden *m*
- ~ WARP - [text] Drehkette *f*
- CROSSWISE - [gen] kreuzweise, quer
- ~ DIRECTION - [gen] Quere *f*
- ~ DIVISION - Querteilung *f*
- ~ MOVEMENT - Querbewegung *f*
- CROTCHET - [impl] Haken *m*, Häkchen *n*
- CROTON OIL - [chem] Crotonöl *n*
- CROTONALDEHYDE - [chem] (a solvent and intermediate for vulcanization accelerators etc) Crotonaldehyd *n*
- CROTONATE - [chem] (salt or ester of crotonic acid) Crotonat *n*
- CROTONIC ACID - [chem] (intermediate for plastici-

- zers, pharmaceuticals, resins, etc) Crotonsäure *f*
 CROW - [zool] Krähe *f*
 [impl] verstellbarer Spannkloben *m*, Brecheisen *n*
 ~FOOT - [text] Kreuzköper *m*
 CROW'S BILL - [med] Kugelzange *f*
 CROWBAR - [impl] (a round iron bar used as a lever for heavy objects) Brecheisen *n*, Stemmeisen *n*
 CROWFOOT - [naut] Hahnpot *f*
 [cin] (a support preventing the sliding of the camera) standfestes Stativ *n*
 [text] Tragekreuz *n* des Spulengestells
 [bot] Hahnenfuss *m*
 CROWING - [acoust] (sound made by cocks) Krähen *n*
 CROWN, to - [mech] ballig drehen
 CROWN - [arch] (of an arch) Scheitelpunkt *m*, Gipfel *m*
 [build] Aufsatz *m*, Kappe *f*, Krone *f*
 [horol] Kronrad *n*
 [naut] (of the anchor) Kreuz *n*, Ankerkrone *f*
 [metall] (of a furnace) Gichtmantel *m*, Kuppel *f*
 [mech] (of a piston) Krone *f*, Boden *m*
 (of a press) Haupt *n*, Pressenoberteil *n*
 [hydr] (of a sluice) Schleusenhaupt *n*
 [road constr] Bahnkrone *f*
 [paper man] (printing paper) Kronenpapier *n* (38x 50 cm)
 ~BIT - [mining] Kronenbohrer *m*
 ~BLOCK - [mining] Turmrolle *f*, Turmflaschenzug *m*
 ~BURNER - [burners] Kranzbrenner *m*
 ~CAP - [impl] (in bottling industry) Kapsel *f*, Kronenverschluss *m*
 ~CIRCLE - [mech] (in a gear wheel) Kopfkreis *m*
 ~CORK - [impl] s. crown cap
 ~CUTTER - [mech mach] Kronenfräser *m*
 ~DRILL - [mech] Kronenbohrer *m*
 ~ESCAPEMENT - [horol] Spindelgang *m*, Spindelhemmung *f*
 ~FRAMING - [mech] (in gas holders) Glockengesparre *n*
 ~GATE - [hydr] (a lock head-gate) oberes Schleusentor *n*, Vordertor *n*
 ~GEAR - [mech] Kronenrad *n*, Kronrad *n*, Zahnscheibe *f*
 ~GLASS - [glass man] Butzenscheibe *f*, Mondglas *n*
 [opt] (glass of alkali-lime-silica type) Crown Glas *n*, Kronglas *n*
 ~GRAFTING - [bot] Kronpropfen *n*
 ~HINGE - [build] Scheitelgelenk *n*
 ~LENS - [opt] Kronglaslinse *f*
 ~OF TOOTH - [mech] Zahnkopfhöhe *f*, Eingrifftiefe *f*
 ~PLATE - [metall] Gewölbeplatte *f*
 ~PLATFORM - [metall] Turmkronenbühne *f*
 ~POST - [carp] (vertical timber tie used in building works) verdoppelte Hängesäule *f*
 ~PULLEY - [mining] (in oil wells) Bohrrolle *f*, Turmscheibe *f*
 ~RAIL-BOND - [railw] (a flexible copper cable rail bond) Schienenverbinder *m* mit Keilkontakten
 ~REST - [mech] (in gas holders) festes Stützgerüst *n* der Kalotte
 ~SHEET - [metall] (the plate forming the top of the firebox) Feuerbüchsendecke *f*
 ~SUPPORT - [mech] s. crown rest
 ~TILE - [build] (a common flat tile) Breitziegel *m*, Krampziegel *m*
 ~WHEEL - [mech] Kronrad *n*, Kronenrad *n*, Planrad *n*, Zahnscheibe *f*
 [auto] (the largest gear of the differential assembly) Tellerrad *n*
 CROWNED FACE PULLEY - [mech] ballig gedrehte Riemenscheibe *f*
 CROWNER - [mech mach] Kronenkorkmaschine *f*
 CROWNING - [mech] (the convexity of the surface of a pulley) Wölbung *f*
 CROWSFOOT - [aero] (in balloons) (group of short ropes attached to the end of a single rope, to distribute the pull of the latter on the envelope) Gänsefuss *m*
 [oil ind] Fanghaken *m*
 CROWSFOOTING - [paint] (defect in a surface coating consisting of small ridges and resembling a bird's footprint) Krähenfussbildung *f*
 CROZE - [carp] (the groove at the end of cask staves) Gargel *f*, Kröse *f*
 CROZZLE - [build] (overburnt brick, partially fused and distorted) Hartbrandziegel *m*
 C.R.T. - [electron] (abbrev for cathode-ray tube) Kathodenstrahlröhre *f*, Braunsche Röhre *f*
 CRUCIBLE - [impl] (a refractory vessel for heating solids at high temperatures) Tiegel *m*, Schmelztiegel *m*
 ~CAST STEEL - [metall] s. crucible steel
 ~FURNACE - [metall] Tiegelofen *m*
 ~GRAPHITE - [min] (graphite suitable for making crucibles) Graphit *m* für Tiegel
 ~MELTING FURNACE - [metall] Tiegelofen *m*
 ~MELTING PROCESS - [metall] Tiegelschmelzverfahren *n*
 ~STEEL - [metall] (steel made in a crucible, an obsolete system) Gusstahl *m*, Tiegelgusstahl *m*
 ~TONGS - [impl] (crucible holding tool) Tiegelzange *f*
 CRUCIFERAE - [bot] Kreuzblütler *mpl*
 CRUCIFORM - [adj] kreuzförmig
 ~GIRDER - [aero] (a structural member with a cross-shaped section) Ringkreis *n*
 CRUDE - [adj] roh, unbearbeitet
 [ind chem] Rohdestillat *n* des Steinkohlenteers, Rohprodukt *n*
 ~AMMONIACAL LIQUOR - [chem] Rohammoniakwasser *n*
 ~BENZENE - [chem] Rohbenzol *n*
 ~BOTTOM - [oil ind] Rohölruckstand *m*
 ~GAS - [gas ind] Rohgas *n*
 ~GAS LIQUOR - [chem] s. crude ammoniacal liquor
 ~METAL - [metall] (a substance containing impurities to make it unsuitable for specified purposes, or containing some valuable metals to make their recovery justifiable) Rohmetall *n*
 ~OIL - [ind chem] (complex mixture of mineral hydrocarbons obtained from geological deposits) Rohöl *n*, Naphta *f*, Rohpetroleum *n*
 ~ORE - [min] (as found in deposits) Roherz *n*
 ~PETROLEUM - [min] Rohöl *n*, Erdöl *n*, Rohpetroleum *n*
 ~RUBBER - [rubber ind] (rubber not yet subjected to any process) Rohkautschuk *m*
 ~STEEL - [metall] Rohstahl *m*
 CRUISE, to - [aero] mit Reisegeschwindigkeit fliegen
 CRUISER CAR - [radio] Streifenwagen *m* (der Polizei)
 CRUISING ALTITUDE - [aero] s. cruising height
 ~CEILING - [aero] (the maximum altitude at which it is possible to maintain the cruising threshold)

- Reisefluggipfelhöhe *f*
 CRUISING HEIGHT - [aero] (the altitude at which the major part of the flights is to be carried out) Reise-flughöhe *f*
 ~POWER - [aero] Reiseflugleistung *f*
 ~RADIUS - [aero] (the maximum distance from a specified point which aircraft can cover in cruising conditions) Aktionsradius *m*
 ~RANGE - [aero] s. cruising radius
 ~SPEED - [aero] (the speed at normal level flight) Reisegeschwindigkeit *f*
 CRUMB-STRUCTURE - [metall] Krümelstruktur *f*
 [soil] (small, soft and porous aggregates) Krümelstruktur *f*
 CRUMBLE, to - zerbröckeln, zerkrümeln, zerfallen
 ~OFF, to abbröckeln
 CRUMBLING - [soil] Zerbröckeln *n*, Krümeln *n*
 CRUMBS - [ind chem] (shredded soda-cellulose in viscose manufacture) Schnitzel *pl*
 CRUNCH SEAL - [metall] Keramik-Metall-Verbindung *f*
 CRUSH, to - brechen, quetschen, zerdrücken, zerreiben, zerkleinern, zermahlen
 [min] (of ore) - pochen, brechen
 [paper man] mahlen
 [food ind] (e.g. olives, oranges, etc) pressen, ausdrücken
 CRUSH - Quetschen *n*, Zermahlen *n*
 ~RESISTANCE - [text] Knitterbeständigkeit *f*
 ~-RESISTANT - [text] (of a material which is not easily crushed) knitterfest, knitterbeständig
 CRUSHED COAL - [min] Brechkohle *f*
 ~COKE - [min] Brechkoks *m*
 ~STONE - [constr] Schotter *m*, Steinschlag *m*
 ~SUGAR CANE - [ind chem] Bagasse *f*
 CRUSHER - [mech mach] (machine for reducing the size of coarse material) Brecher *m*, Brechwerk *n*, Läufer *m*, Zerkleinerungsmaschine *f*
 [text] Schlagmühle *f*
 [food ind] Quetsche *f*, Presse *f*
 ~BALL - [min] Mahlkörper *m*,
 ~ROLL - [min] Brechwalze *f*
 CRUSHING - Erpressen *n*, Quetschen *n*, Zerkleinern *n*, Zermahlen *n*, Zerreiben *n*
 [min] Zermahlung *f*
 ~CYLINDER - [mech] Brechwalze *f*, Mahlstein *m*, Mühlstein *m*
 ~LOAD - [mech] Bruchlast *f*
 ~MILL - [mech mach] Brechwalzwerk *n*, Kollergang *m*, Mahlwerk *n*
 [min] Erzwalzwerk *n*
 ~PLANT - [min] Erzquetsche *f*, Zerkleinerungsanlage *f*
 ~ROLLS - [mech mach] (hardened steel rollers used to crush material) Brechwalzen *pl*, Zerkleinerungswalzen *pl*
 ~STRESS - [constr] Druckbeanspruchung *f*
 ~TOOL - [impl] Quetsche *f*
 CRUST - [gen] Kruste *f*, Rinde *f*, Schale *f*
 [geol] Erdkruste *f*, Erdrinde *f*
 [th eng] (of a boiler) Kesselstein *m*
 [bot] Schale *f*
 [med] Schorf *m*, Kruste *f*
 (of wine) Niederschlag *m*
 CRUSTACEAN - [zool] Krustentier *n*, Krebs *m*
 CRUSTACEOUS - [zool] krustenartig, Krusten-
 CRUTCH - [impl] Krücke *f*, Stütze *f*
 [naut] Stütze *f*, Stieper *m*
 ~END - [impl] Krückenkapself *f*
 ~HEAD - [impl] Knebel *m*
 CRUTCHER - [ind proc] (a mixing tank with paddle agitators, used for soap making) Seifenmischer *m*
 CRYOBAFFLE - [refrig] Tiefkühlbaffle *n*
 CRYOGENERATOR - [refrig] Gaskältemaschine *f*
 CRYOGENIC - [adj] kälteerzeugend
 ~SYSTEM - [th eng] (a system in which a local temperature is produced which is lower than the surrounding one) Kälteanlage *f*
 ~COMPUTER - [comput] kryogenische Rechner *m*
 ~FLUID PUMP - [refrig] Kryo-Flüssigkeitspumpe *f*
 ~LINER - [refrig] Tiefkühlfläche *f*
 ~PUMP - [refrig] Kryopumpe *f*
 ~SHROUD - [refrig] Kryopumpenordnung *f*
 ~SINK - [refrig] Kryopump-Kondensator *m*
 ~TRAPPING - [refrig] Kryotrapping *n*
 CRYOGENY - [phys] Wissenschaft *f* von der Kälteerzeugung
 CRYOHYDRATE - [chem] (eutectic system consisting of salt and water) Kryohydrat *n*
 CRYOHYDRIC POINT - [phys] (the eutectic point when there is water) kryohydratischer Tonerde *f*
 ~GLASS - [glass man] (white porcellaneous glass) Spatglas *n*, Milchglas *n*
 CRYOMETER - [phys] (low temperature thermometer) Kryometer *n*, Beckmannthermometer *n*
 CRYOPLATE - [refrig] Kryofläche *f*
 CRYOPUMP - [refrig] Kryopumpe *f*
 ~CONDENSER - [refrig] Kryopump-Kondensator *m*
 CRYOSCOPE - [instr] (instrument for measuring the freezing point) Kryoskop *n*, Gefrierpunktmesser *m*
 CRYOSCOPIC - [adj] kryoskopisch
 ~METHOD - [chem] (measure of the molecular weight of a substance by observing the lowering of freezing point of a suitable solvent) kryoskopische Methode *f*
 CRYOSCOPY - [chem] (the study of the lowering of the freezing point of a solution) Kryoskopie *f*, Gefrierpunktlehre *f*
 CRYOSORB-TRAP - [refrig] Kühlfalle *f*
 CRYOSORPTION PUMP - [refrig] Kryo-Sorptionspumpe *f*
 CRYOTHERAPY - [med] Kältetherapie *f*
 CRYOTRON - [comput] (a helium-cooled computer element) Kryotron *n*
 CRYPTIC GENETIC CHANGE - [genet] latente genotypische Veränderung *f*
 CRYPTOCRYSTALLINE - [min] (a structure consisting of very minute crystals) kryptokristallin
 CRYPTOGRAM - [bot] Kryptogame *f*, blütenlose Pflanze *f*
 CRYPTOGRAMIC DISEASE - [bot] kryptogamische Krankheit *f*
 CRYPTO-GEAR - [mech] Planetengetriebe *n*
 CRYPTOGRAPHIC DEVICE - [comput] Verschlüsselungsgerät *n*
 CRYPTOMETER - [instr] (instrument measuring the opacity of paints and dyes) Kryptometer *n*, Deckkraftmesser *m*
 CRYPTO-STEADY FLOW - [aero] (a non-steady flow which is steady over certain regions in space and time interval is said to be crypto-steady in respect to such domains) teilweise konstante Strömung *f*
 CRYSTAL - [min] (a generally solid body whose atoms are in a definite pattern. There are seven

- systems and thirty different types of crystal) Kristall *n*
 [glass man] Kristall *n*, Kristallglas *n*
 [horol] Uhrglas *n*
 [radio] Kristall *m*, Quarz *m*
- CRYSTAL AGENT - [ind chem] Kristallisator *m*
- ~ ANGLES - [cryst] (the constant angles formed by the crystal faces) Kristallwinkel *mpl*
- ~ BOUNDARIES - [metall] (the contact surfaces between adjacent crystals in a metal) Kristallgrenzflächen *ϕpl*
- ~ CHEMISTRY - [cryst] Kristallchemie *ϕ*
- ~ CLOCK - [el] Quarzuhr *ϕ*
- ~ CONTROL - [radio] (the maintenance of constant frequency by means of a piezo-electric crystal) Quarzsteuerung *ϕ*
- ~ CONTROLLED TRANSMITTER - [radio] (transmitter whose carrier frequency is directly controlled by the electro-mechanical characteristic of a crystal) Quarzsender *m*
- ~ COUNTER - [nucl] (counter with a crystal made conductive by ionizing events) Kristallzähler *m*
- ~ CUT - [cryst] (plane section) Quarzschnitt *m*
- ~ CUTTER - [acoust] (cutter in which the mechanical displacements of the recording stylus are caused by the deformations of a piezo-electric crystal) Kristallschreiber *m*
- ~ DETECTOR - [radio] Kristalldetektor *n*
- ~ DIODE - [radio] (rectifier consisting of a tungsten cat's whisker with a germanium or silicium crystal in point contact) Kristalldiode *ϕ*, Kristallgleichrichter *m*
- ~ DRIVE - [radio] (electro-mechanical drive whose frequency is determined by a crystal) Quarzsteuerung *ϕ*
- ~ EFFECTS - [phys] (effect on the crystalline structure of a material by the neutron cross-section of the material) Einflüsse *mpl* des Kristallgitters
- ~ ELEMENTS - [cryst] Kristallelemente *npl*
- ~ FACE - [cryst] (one of the limiting surfaces of a crystal) Kristallfläche *ϕ*, Kristallebene *ϕ*
- ~ FIELD - [cryst] (the electrostatic field inside a crystal) Kristallfeld *n*
- ~ FILTER - [radio] (band-pass filter using piezo-electric crystals for frequency-discrimination) Quarzfilter *n*
- ~ FREQUENCY-CHANGER EFFICIENCY - [radio] (ratio between the output power and the input power of the signal) Wirkungsgrad *m* eines Kristallmodulators
- ~ GEOMETRY - [cryst] Kristallgeometrie *ϕ*
- ~ GLASS - [glass man] (good quality of fine appearance and transparency) Kristallglas *n*, Bleiglas *n*
- ~ GONIOMETRY - [cryst] Kristallwinkelmessung *ϕ*
- ~ GROWTH - [cryst] Kristallwachstum *n*
- ~ HABIT - [cryst] (the external shape of a crystal) Kristallform *ϕ*, Kristallhabitus
- ~ ICE - [phys] (pure ice) Kristalleis *n*
- ~ IMPEDANCE - [el] effektiver Serienwiderstand *m*
- ~ LATTICE - [cryst] (the spatial arrangement of atoms or molecules in a crystal) Kristallgitter *n*
- ~ LOUDSPEAKER - [radio] (loudspeaker with a diaphragm vibrated by a piezo-electric crystal) Kristallautsprecher *m*, piezoelektrischer Lautsprecher *m*
- ~ MALT - [brew] Karamelmalz *n*
- ~ MICROPHONE - [radio] (the diaphragm vibrations are applied to a piezo-electric crystal to generate audiofrequency signals) Kristallmikrofon *n*, piezoelektrisches Mikrofon *n*
- CRYSTAL MIXER - [radio] (crystal receiver which can be at once fed from an oscillator and a signal source for frequency changing) Kristalldiodenmischer *m*
- ~ OSCILLATOR - [radio] (type of oscillator in which a piezo-electric crystal is used for frequency control) Quarzoszillator *m*
- ~ OVEN - [radio] (container used to stabilize the temperature and resonant frequency of a crystal) Schwingquarzthermostat *n*
- ~ PARAMETER - [cryst] (the length of the cells of the lattice) Achsenabschnitte *mpl*
- ~ PHYSICS - [cryst] Kristallphysik *ϕ*
- ~ PICK-UP - [acoust] piezoelektrischer Tonabnehmer *m*, Kristalltonabnehmer *m*
- ~ PLATE - [radio] Quarzscheibe *ϕ*
- ~ PULLING - [cryst] (method of crystal growing) Kristallziehverfahren *n*
- ~ RECEIVER - [radio] (waveguide incorporating a crystal detector) Detektorkopf *m*
- ~ RECTIFIER - [radio] s. crystal diode
- ~ REFRACTOMETER - [cryst] Kristallrefraktometer *n*
- ~ RESONATOR - [radio] Quarzschwinger *m*
- ~ SEED - [cryst] Kristallisationskeim *m*
- ~ SET - [radio] Detektorempfänger *m*
- ~ SPECTROGRAPH - [instr] Kristallspektrograph *m*
- ~ SPECTROMETER - [instr] (instrument measuring X-ray or gamma ray wavelengths) Kristallspektrometer *n*
- ~ SPOTS - [el chem] (spots which are caused by the development of crystals of sulphide) Schwefelflecken *mpl*
- ~ STRUCTURE - [cryst] (geometric framework and arrangement of atoms and molecules) Kristallgefüge *n*, Kristallaufbau *m*, Kristallstruktur *ϕ*
- ~ SUGAR - [ind chem] Kristallzucker *m*
- ~ SYSTEM - [cryst] (a classification of crystals based on the intercepts on the crystallographic axes by certain planes) Kristallsystem *n*
- ~ TETRODE MIXER - [electron] (tetrode transistor) Kristall-Tetroden-Mischstufe *ϕ*
- ~ VIBRATION - [el] Quarzschwingung *ϕ*
- ~ VIBRATOR - [el] Quarzschwinger *m*, Quarzvibrator *m*
- ~ VIDEO RECTIFIER - [telev] (crystal rectifier which transforms a high-frequency signal into a video-frequency signal) Bildkristallgleichrichter *m*
- CRYSTALLIFORM - [adj] kristallförmig, kristallin
- CRYSTALLINE - [adj] kristallin, kristallinisch
- ~ FORM - [cryst] (the external geometrical shape of a crystal) Kristallform *ϕ*
- ~ LIQUIDS - [chem] (synonym for liquid crystals) kristalline Flüssigkeiten *ϕpl*, flüssige Kristalle *mpl*
- ~ MATERIAL - [cryst] (material in crystalline form) Kristallgebilde *n*
- ~ ROCK - [min] Bergkristall *m*
- ~ SCHISTS - [geol] (groups of rocks resulted from heat and pressure) kristalline Schiefer *mpl*
- ~ STRUCTURE - [cryst] Kristallstruktur *ϕ*, Kristallaufbau *m*, Kristallgefüge *n*
- CRYSTALLINITY - [phys] (the extent to which crystal structures exist in a substance) Kristallinität *ϕ*
- CRYSTALLIZATION - [chem] (the formation of crystals from solution) Kristallisation *ϕ*, Kristallisierung *ϕ*, Kristallbildung *ϕ*
- CRYSTALLIZE, to - [chem] kristallisieren
 [food ind] (of fruit) kandieren

- CRYSTALLIZER - [ind chem] Kristallisationsapparat *m*
- CRYSTALLIZING DISH - [ind chem] Kristallisier-schale *f*
- ~FINISH - [paint] (surface finish consisting of a complex system of tiny wrinkles) kristalliner Anstrich *m*
- CRYSTALLOBLASTIC TEXTURE - [geol] (metamorphic rocks which recrystallize under pressure and high viscosity) kristalloblastisches Gefüge *n*
- CRYSTALLOGRAM - [cryst] (radiogram of the diffraction pattern produced in a crystal) Kristallogramm *n*
- CRYSTALLOGRAPHIC AXES - [cryst] (lines of reference intersecting at the centre of a crystal) Kristallachsen *f*pl
- CRYSTALLOGRAPHY - [cryst] (study of the forms, properties, and structure of crystals) Kristallographie *f*, Kristallehre *f*
- CRYSTALLOID - [chem] (obsolete term denoting a substance which dissolves to form a true solution) Kristalloid *n*
- CRYSTALLOLUMINESCENCE - [chem] (emission of light during crystallization) Kristallumineszenz *f*
- CRYSTALLOMETER - [instr] (determining the refractive index of crystals) Kristallometer *n*
- CRYSTALLOMETRY - [cryst] Kristallometrie *f*, Kristallmesskunde *f*
- CUBANGLE - [math] räumlicher Winkel *m*
- CUBANITE - [min] Cubanit *m*, Weisskupfererz *n*
- CUBATURE - [math] Kubatur *f*, Rauminhaltsberechnung *f*
- CUBE, to - [math] kubieren, in die dritte Potenz erheben
- [road constr] mit Würfeln pflastern
- CUBE - Würfel *m*
- [math] Kubikzahl *f*, dritte Potenz *f*
- [road constr] Pflasterwürfel *m*
- ~ROOT - [math] Kubikwurzel *f*
- ~ROOT LAW - [phys] (scaling law relating to blast phenomena) Kubikwurzelgesetz *n*
- CUBIC - [adj] kubisch, würfelförmig
- [math] kubisch
- [min] isometrisch
- ~CAPACITY - [auto] Hubraum *m*, Kubikinhalt *m*
- ~CONTENT - [phys] (the volume contained by a vessel) Rauminhalt *m*, Kubikinhalt *m*, Volumen *n*
- ~CURVE - (of motors) Kurve *f* dritter Ordnung
- ~EQUATION - [math] kubische Gleichung *f*, Gleichung *f* dritten Grades
- ~FOOT - [meas] (cu ft) Kubikfuß *m*
- ~INCH - [meas] Kubikzoll *m*
- ~LATTICE - [cryst] (the lattice structure of a crystal of the cubic system) kubisches Gitter *n*
- ~MEASURE - [meas] Kubikmass *n*
- ~METRE - [meas] Kubikmeter *n*
- ~NITRE - [chem] Natronsalpeter *m*
- ~NUMBER - [math] Kubikzahl *f*
- ~ROOT - [math] s. cube root
- ~SPACE - [math] s. cubature
- ~SYSTEM - [cryst] (thr crystal system with the highest degree of symmetry) kubisches System *n*
- ~VOLUME - [phys] Rauminhalt *m*, Volumen *n*
- CUBICAL - [adj] kubisch, würfelförmig
- ~AERIAL - [ant] Würfelantenne *f*
- ~EXPANSION - [phys] kubische Ausdehnung *f*
- CUBICLE - [build] Kabine *f*, Zelle *f*
- [el] Schaltzelle *f*
- [telecomm] (for switchboard) kleiner Schaltraum *m*
- CUBILOT - [metall] s. cupola furnace
- CUBING - [build] (a rough method of assessing building costs) Rauminhaltsmessung *f*
- CUBITUS - [zool] (a primary vein of an insect's wing) Kubitalader *f*, Ellenader *f*
- CUBOCUBE - [math] Kubokubikzahl *f*, sechste Potenz *f*
- CUCURBIT - [ind chem] Abziehblase *f*, Destillierkolben *m*
- CUDBEAR - [dyes] (obtained from certain lichens) Orseillefarbe *f*
- CUDDY - [build] kleiner Raum *m*
- [naut] Kajüte *f*
- CUE - [cin] (visual or sound indication for action) Achtungssignal *n*
- [comput] Übertragungsbefehl *m*
- ~LIGHTS - [cin] Studiosignallampen *f*pl, Tannenbaum *m*
- ~SIGNAL - [cin] (signal by a buzzer or bell) Studio-signal *n*
- CUFFING - [med] Ansammlung *f* von Leukozyten
- CUL-DE-SAC - [roads] Sackgasse *f*
- CULL, to, to - [gen] aussuchen, wählen, aussortieren, unterteilen
- [text] noppen, (wool) kletten
- [min] ausklauben, klauben
- CULL - Abfall *m*
- [plast ind] (the material left in the transfer pot after filling the mould) Abfall *m*
- CULLET - [glass man] (waste glass used to improve the rate of melting. Also, generally, a broken scrap glass) Bruchglas *n*, Glasscherbe *f*
- CULLING - [agric] Merzen *n*, Ausmerzen *n* (von unproduktiven Tieren)
- CULLIS - s. coulisse
- CULM - [bot] Halm *m*, Stengel *m*
- [min] (anthracite dust) Kohlengrus *m*, Kohlenstaub *m*
- [geol] Kulm *m*
- CULMINATION - [gen] Gipfel *m*, Höhe *f*
- [astr] Kulmination *f*
- ~POINT - [astr] Kulminationspunkt *m*
- CULTIVATE, to - [agric] bebauen, kultivieren, ziehen
- CULTIVATION - [agric] Ackerbau *m*, Bebauung *f*, Bestellung *f*
- ~AREA - [agric] Anbaugesamt *n*
- CULTIVATOR - [agric] Bebauer *m*, Besteller *m*, Landwirt *m*
- [agric mach] Kultivator *m*, Bodenfräse *f*
- CULTURE - [bot] Zucht *f*, (of fruit) Obstbau *m*
- [bact] Kultur *f*, Züchtung *f*
- ~DISH - [bact] Petrischale *f*
- ~MEDIUM - [bact] Kultursubstrat *n*, künstlicher Nährboden *m*
- CULVERT - [constr] (construction for the free passage of water under a road etc) unterirdischer Abzugskanal *m*, Durchlass *m*
- ~DRAIN - [hydr] Wasserabzugsgraben *m*
- ~HEADER - [build] Halbwölber *m*
- ~LOCK - [constr] Durchlassschleuse *f*
- ~STRETCHER - [build] Ganzwölber *m*
- ~SYPHON - [constr] Düker *m*, Durchlass *m*
- CUMENE - [chem] (a solvent and an aviation fuel additive) Kumol *n*

- CUMENE HYDROPEROXIDE - [chem] (a polymerization catalyst) Kumolhydroperoxyd *n*
- CUMIN - [bot] Kreuzkümmel *m*
- CUMULATIVE - [adj] anhäufend, hinzukommend, kumulativ, zusätzlich
- ~ COMPOUND EXCITATION - [el] (compound excitation whose two windings supply ampere-turns in the same direction) Mitverbunderregung *f*
- ~ DOSE - [radiat] (the total dose which results from repeated exposure) Gesamtdosis *f*
- ~ EXCITATION - [phys] (the process raising an atom from one excited state to higher states) Kumulative Anregung *f*
- ~ GRID RECTIFIER - [radio] (a rectifier in which the signal voltage is applied to the grid of a thermionic valve) gittergesteuerter Gleichrichter *m*
- ~ IONIZATION - [phys] (ionization caused in a gas or vapour by an electron colliding with a series of atoms of molecules and freeing other electrons which continue the process) lawinenartige Ionisation *f*
- ~ SAMPLE - (air pollution) Anreicherungsprobenahme *f*
- CUMULIFORM - [met] (with the general shape of a cumulus) kumuliformig
- CUMULO-CIRRUS - [met] Kumulozirkus *m*
- CUMULO-NIMBUS - [met] (extensive convection cloud supporting an anvil of white cirrus which may reach the tropopause) Kumulonimbus *m*, Gewitterwolke *f*
- CUMULO-STRATUS - [met] Kumulostratus *m*
- CUMULUS - [met] (vertically developing detached cloud in the form of rising with cauliflower tops) Kumulus *m*, Haufenwolke *f*
- CUMYL - [chem] Cumyl *n*
- ~ PHENOL - [chem] (an intermediate for insecticides and synthetic resins) Cumylphenol *n*
- CUNEATE - [bot] keilförmig
- CUP, to - [med] schröpfen
- CUP - [impl] Tasse *f*, Becher *m*, Napf *m*, Schale *f*
- [mech] Manschette *f*
- [gas ind] (of a gas holder) Tasse *f*
- [el] (of an insulator) Glocke *f*
- [mech] (of a ball bearing) Gehäuse *n*
- [bot] (an apothecium) Kelch *m*
- ~ -AND-BALL STRUCTURE - [metall] kugelige Absonderung *f*
- ~ AND CONE ARRANGEMENT - [gas install] Gasverschluss *m*
- ~ AND CONE FRACTURE - [metall] Becherriss, Kegell- und Hohlbruch *m*
- ~ ANEMOMETER - [instr] (anemometer whose rotating element is moved by hemispherical cups) Schalenkreuz *n*
- ~ CARRIAGE - [mech] (of gas holders) untere Teleskopführung *f*
- ~ CHANNEL - [mech] (of gas holders) Tassenvertiefung *f*
- ~ CORE - [comput] Topfkern *m*
- ~ ELECTROMETER - [el] Schalenelktrometer *n*
- ~ FLOW FIGURE - [plast ind] (the time taken by a mould to close completely) Prüfbecherfliesszahl *f*
- ~ FLOW TEST - [plast ind] Schliesszeit *f*
- ~ GREASE - [ind chem] (grease for cup lubricators) Staufferfett *n*
- ~ -HEAD - [mech] Flachrundkopf *m*
- ~ -HEADED BOLT - [mech] Bolzen *m* mit halbrundem Kopf
- CUP LEATHER - [mech] (ring of leather used in hydraulic machinery) Lederstulp *m*
- ~ LEATHER PACKING - [mech] s. cup leather
- ~ LUBRICATOR - [impl] (cup-shaped device on a hollow stem used to force grease into a bearing) Staufferbüchse *f*
- ~ REST - [gas ind] (of gas holders) Tassenaufleger *n*
- ~ SHAKE - (a crack between concentric layers of timber) Ringkluff *f*
- ~ -SHAPED - [adj] becherförmig
- ~ -SHAPED BASE - [electron] (for the coils of a cathode-ray tube) tellerförmige Haltevorrichtung *f*
- ~ SKIRTING PLATE - [mech] (of gas holders) Tassenblech *n*
- ~ SPRING - [mech] Tellerfeder *f*
- ~ TEST - [metall] Hohlbruchprobe *f*
- ~ VALVE - [mech] Glockenventil *n*, Kronenventil *n*, Tassenventil *n*
- ~ WINDING MACHINE - [text] Trichterspulmaschine *f*
- CUPEL - [metall] (small cylinder of compressed boneash on which metal specimens are placed in cupellation) Kapelle *f*, Kupelle *f*, Glühschale *f*, Scheidekapelle *f*
- ~ FURNACE - [metall] (special type of furnace used for cupellation) Kapellenofen *m*, Treibofen *m*
- CUPELLATION - [metall] (method for purifying noble metals by treating them under high temperature in the presence of oxygen, the metals forming the impurities are converted to oxides and absorbed by the cupel) Kupellieren *n*, Abtreiben *n*, Läutern *n*
- CUPOLA - [arch] Kuppel *f*, Gewölbe *n*
- [metall] s. cupola furnace
- ~ CASTING - [metall] Kupolguss *m*
- ~ FURNACE - [metall] (shaft furnace used for melting pig-iron to make castings, charged from the top and blown from the bottom) Kapellenofen *m*, Kupolofen *m*, Kuppelofen *m*
- ~ SHAFT - [metall] Kupolofenschacht *m*
- ~ SHELL - [metall] (of a cupola furnace) Kupolofenmantel *m*
- ~ TORCH - [metall] Anheizbrenner *m* (des Kupelofens)
- CUPPING - [metall] Tiefziehen *n*
- [rubber ind] (of tyres) wellenförmige Abnutzung *f*
- [gas install] Einhaken *n*, Einhängen *n*
- [med] Schröpfen *n*
- ~ -GLASS - [med] Schröpfglas *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] Blechprüfapparat *m*
- CUPRAMMONIA - [chem] (cellulose solvent made by the addition of ammonium chloride followed by an excess of caustic soda to a solution of a copper salt) Kupferoxydammoniak *n*
- CUPRAMMONIUM PROCESS - [chem] (method of producing rayon by treating cellulose fibres with an ammoniacal solution of cupric oxide) Kupferoxydammoniakverfahren *n*
- ~ RAYON - [ind chem] (rayon produced by the cuprammonium process) Kupferkunstseide *f*
- ~ SILK - [ind chem] Kupferoxydammoniakseide *f*, Kupferseide *f*
- CUPRATE SILK - [ind chem] Kupferseide *f*
- CUPRIC - [chem] (containing divalent copper) Cupri-
Kupfer-
- ~ ACETATE - [chem] Kupferacetat *n*
- ~ ACID - [chem] Kupfersäure *f*
- ~ OXIDE - [chem] Kupferoxyd *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] Kupfersulfid *n*

- CUPRIFEROUS - [min] kupferhaltig
 ~PYRITE - [min] s. chalcopyrite
 CUPRITE - [min] (natural cupric oxide valuable as an ore of copper) Cuprit *m*, Kupferblüte *f*, Rotkupfererz *n*
 CUPRO-ALUMINIUM - [metall] (alloy of copper and aluminium) Kupferaluminium *n*
 CUPROAUTUNITE - [min] Kupferautunit *m*
 CUPRO LEAD - [metall] (alloy of copper and lead) Cuproblei *n*, Kupferblei *n*
 CUPROMANGANESE - [metall] Kupfermangan *n*, Cupromangan *n*, Mangankupfer *m*
 CUPROPLUMBITE - [min] Kupferbleiglanz *m*, Cuproplumbite *m*
 CUPRO-STABLE FIBRE - [text] Kupferzellwolle *f*
 CUPROURANITE - [min] (also called torbenite, a mineral containing copper and uranium) Cuprouranit *m*
 CUPROUS - [chem] (term for monovalent copper compounds) Cupro-, Kupfer-
 ~CHLORIDE - [chem] Cuprochlorid *n*, Kupferchlorür *n*
 ~OXIDE - [chem] Cuprooxyd *n*, Kupferoxydul *n*
 ~VAT - [ind chem] Vitriolküpe *f*
 CUPROZIPPETE - [min] (ore containing uranium) Kupferzippete *m*
 CUPULA - [bot] Fruchtkelch *m*
 CURARE - [chem] (South American Indian arrow poison extracted from various species of Strychnos) Kurare *n*
 CURARINE - [chem] (toxic paralyzing alkaloid extracted from curare) Curarin *n*
 CURARIZATION - [med] Kurarisierung *f*, Kurarebehandlung *f*
 CURATIVE - [rubber ind] Vulkanisiermittel *n*
 CURB, to - hemmen, dämmen, zügeln
 CURB - [build] Bordschwelle *f*, Bordstein *m*, Randstein *m*
 (in well sinking) - Einfassung *f*, Mauerfuss *m*
 [metall] (in casting) Kranz *m*
 [impl] (type of horse bit) Kinnkette *f*, Kandare *f*
 ~BIT - [impl] (for horses) Kandarenszange *f*
 ~BOX - [gas ind] (a surface box or vault) Strassenkappe *f*
 ~COCK - [gas ind] (a service valve) Abstellhahn *m* unter der Strassenkappe
 ~PINS - [horol] Rükkerstifte *mpl*
 ~ROOF - [build] (mansard roof) gebrochenes Dach *n*, Mansardendach *n*
 ~SHUT-OFF - [gas ind] s. curb cock
 ~STONE - [road constr] Bordstein *m*, Randstein *m*, Rinnstein *m*
 CURBING - [mining] Schachtausbau *m* mit Schrotzimmerung *f*
 CURCUMIN - [chem] (acid-base indicator and a yellow dye) Kurkumin *n*
 CURD - [dairy prod] Quark *m*, geronnene Milch *f*
 ~SOAP - [soap man] Kernseife *f*
 CURDLE, to - [ind chem] gerinnen, koagulieren
 CURDLING - [ind chem] Gerinnung *f*, Koagulation *f*
 [paint] (the thickening of paint) Verdicken *n*
 CURE, to - [ind chem] aushärten, härten
 [rubber ind] schwefeln, vulkanisieren
 [leather ind] trocknen
 [paint] präparieren
 [food ind] räuchern, einpökeln
 CURE - [med] Kur *f*, Heilbehandlung *f*
 [ind chem] (the chemical process occurring while a hot thermostat changes isothermally to the solid condition) Härten *n*
 [rubber ind] Vulkanisation *f*
 [food ind] Räuchern *n*, Einpökeln *n*
 [leather ind] Trockenmittel *n*, Entwässerungsmittel *n*
 ~TIMER - [rubber ind] (mechanical device controlling the vulkanization time) Heizzzeitregler *m*
 CURED MALT - [brew] Darrmalz *n*
 CURETTAGE - [med] (the scraping of the walls of cavities) Curettage *f*, Ausschabung *f*, Auskratzen *n*
 CURETTE - [med] Kürette *f*, Auskratzer *m*
 CURIE - [phys] (the unit of radioactivity defined as 3.7×10^{10} disintegration per second) Curie *n*
 ~POINT - [phys] (critical temperature, above which a ferromagnetic body is paramagnetic) Curiepunkt *n*
 ~TEMPERATURE - [phys] s. curie point
 CURIE'S LAW - [phys] Curiesches Gesetz *n*
 CURINE - [chem] (an alkaloid of the quinoline group) Curin *n*
 CURING - [sugar man] Schleudern *n*
 [leather ind] Entwässern *n*, Trocknen *n*
 ~CYCLE - [ind chem] (cyclic period of curing) Härtezyklus *m*
 ~OVEN - [rubber ind] (heating chamber for rubber vulcanization) Vulkanisierofen *m*
 ~PRESS - [rubber ind] (rubber vulcanization press) Vulkanisierpresse *f*
 ~RANGE - [rubber ind] (the temperature range over which vulcanization occurs) Vulkanisationsbereich *m*
 ~RATE - [rubber ind] (the degree of rubber curing in relation to time) Vulkanisationsgeschwindigkeit *f*
 ~TEMPERATURE - [rubber ind] (the temperature at which curing occurs) Vulkanisationstemperatur *f*
 ~TIME - [plast ind] (in moulding thermostats) Härtezeit *f*
 [rubber ind] Vulkanisationsdauer *f*, Vulkanisationszeit *f*
 CURITE - [min] (a mineral containing lead and uranium) Curit *m*, Lebererz *n*
 CURIUM - [chem] (synthetic element, symbol Cm, a silvery metal) Curium *n*
 CURL - [el] (of a vector) Rotation *f*, Wirbel *m*
 ~CLOUD - [met] Federwolke *f*, Zirruswolke *f*
 ~FIELD - [el] (a vector field in which the curl is not everywhere zero) Wirbelfeld *n*
 ~YARN - [text] Bouclégarn *n*
 CURRANT - [bot] Johannisbeere *f*, Korinthe *f*
 CURRENT - [el] (the passage of electricity through a medium or along a circuit) Strom *m*
 [hydr] Strom *m*, Strömung *f*, Fluss *n*
 ~ADJUSTING RESISTOR - [el] Strombegrenzungswiderstand *m*
 ~AMPLIFICATION - [radio] Stromverstärkung *f*
 ~AMPLIFICATION FACTOR - [el] Stromverstärkungsfaktor *m*
 ~AT THE TERMINALS - [el] Klemmenstrom *m*
 ~ATTENUATION - [radio] (of a transducer) Stromdämpfung *f*
 ~BALANCE - [el] (instrument measuring the current by balancing the mechanical force between two conductors) Stromwaage *f*
 ~BRANCHING - [el] Stromverzweigung *f*
 ~BREAKER - [el] Stromunterbrecher *m*
 ~CARRYING - [el] (of a cable) stromführend, stromdurchflossen
 ~CARRYING CAPACITY - [el] (the current a cable

- can carry) maximal zulässige Stromaufnahme *f*
 CURRENT-CARRYING CONDUCTOR - [el] stromdurchflossener Leiter *m*
 ~CHANGER - [el] Stromumformer *m*
 ~CIRCUIT - [el] (in measuring instruments) Stromkreis *m*
 ~COIL - [el] (coil in a measuring instrument which is connected in series with the main supply) Stromspule *f*
 ~COLLECTING RAIL - [railw] (live rail) Stromschiene *f*
 ~COLLECTOR - [el] (device for passing electric current to a mobile mechanism) Stromabnehmer *m*, Sammlerschiene *f*, Stromsammler *m*
 ~CONSUMPTION - [el] Stromverbrauch *m*
 ~CURVE - [el] Stromkurve *f*
 ~DAMPER - [el] Stromdämpfer *m*
 ~DENSITY - [el] (the current flowing per unit cross-sectional area of a conductor) Stromdichte *f*
 ~DISPLACEMENT - [el] Stromverdrängung *f*
 ~DISTRIBUTING PLANT - [el] Stromverteilungsanlage *f*
 ~DISTRIBUTOR - [el] Stromverteiler *m*
 ~DRAINAGE - [el] (to check leaks and corrosion in gas pipes) Stromentnahme *f*, Stromverbrauch *m*
 ~DROP - [el] Stromabfall *m*
 ~EFFICIENCY - [el] (relation between the quantity of matter actually produced in electrolysis and the amount calculated in theory) Stromausbeute *f*
 ~FEED - [el] Stromzuführung *f*
 ~FEEDBACK - [el] (feedback which is proportional to that flowing in the output circuit) Stromrückkopplung *f*
 ~FIELD - [el] Stromfeld *n*
 ~FLIGHT PLAN - [aero] gültiger Flugplan *m*
 ~FLOW - [el] Stromfluss *m*
 ~FLUCTUATION - [el] Stromschwankung *f*
 ~GAIN - [el] (ratio between output and input current in an amplifying circuit) Stromverstärkung *f*
 ~GALVANOMETER - [el] Galvanometer *m*
 ~GENERATION - [el] Stromerzeugung *f*
 ~IMPULS - [el] Stromimpuls *m*, Stromstoss *m*
 ~INTENSITY - [el] Stromstärke *f*
 ~INTERRUPTOR - [el] Stromunterbrecher *m*
 ~LIMITER - [el] (relay used to give a warning signal when the current in a circuit reaches a certain value) Strombegrenzer *m*
 ~LIMITING SERIES RESISTOR - [el] Schutzwiderstand *m*
 ~LOAD - [el] Strombelastung *f*
 ~LOOP - [el] Strombauch *m*
 ~LOSS - [el] Stromverlust *m*
 ~METER - [el] Strommesser *m*, Stromzähler *m*
 [hydr] (instrument measuring the velocity of flow of running water) Strömungsmesser *m*
 ~MULTIPLICATION FACTOR - [el] Stromvervielfachungsfaktor *m*
 ~NETWORK - [el] Stromnetz *n*
 ~NOISE - [el] (the noise in any conductor caused by the current passing through it) Stromrauschen *n*
 ~OF AIR - [gen] Luftzug *m*
 ~OF CHARGE - [el] Ladestrom *m*
 ~OF INJURY - [el] s. injury potential
 ~OF RESIDUAL CHARGE - [el] Nachwirkungsstrom *m*
 ~PATH - [el] Strombahn *f*, Stromweg *m*, Stromverlauf *m*
 ~POTENTIAL - [el] Stromspannung *f*
 CURRENT PULSE - [electron] Stromimpuls *m*
 ~RATING - [el] Stromleistung *f*
 ~RATIO - [el] Stromübersetzung *f*, Stromverstärkungsfaktor *m*
 ~RECTIFIER - [el] Stromgleichrichter *m*
 ~REGULATOR - [el] Stromregler *m*
 ~REGULATOR TUBE - [electron] (a ballast resistor used in receivers) Stromregulator *m*, Stromregleröhre *f*
 ~RELAY - [el] Stromrelais *n*
 ~RESONANCE - [el] (the condition in which the positive reactance of a current in a circuit is balanced by the negative reactance) Stromresonanz *f*
 ~REVERSAL - [el] Stromwechsel *m*
 ~REVERSER - [el] Polwender *m*
 ~REVERSING KEY - [el] Kommutator *m*, Stromwender *m*
 ~SENSITIVITY - [el] Stromempfindlichkeit *f*
 ~SENSITIVITY OF A CRYSTAL RECTIFIER - [radio] Stromempfindlichkeit *f* eines Kristallgleichrichters
 ~STRENGTH - [el] Stromstärke *f*
 ~SUPPLY - [el] Stromversorgung *f*
 ~TAP - [el] Stromabzweigung *f*
 ~TEST - [el] Stromstärkeprüfung *f*
 ~TRANSFORMER - [el] (transformer in which the secondary current is proportional to the primary current) Stromwandler *m*
 ~VARIATION - [el] Stromänderung *f*, Stromschwankung *f*
 ~VECTOR - [el] Stromvektor *m*
 ~VELOCITY - [el] Stromgeschwindigkeit *f*
 ~VOLTAGE CHARACTERISTIC - [el] Strom-Spannungskennlinie *f*
 ~WAVE - [el] Stromwelle *f*
 ~WAVELENGTH CHARACTERISTIC - [el] Charakteristik *f* der spektralen Empfindlichkeit
 ~WEIGHER - [el] (a current balance in which one coil is movable and suspended from an arm of the balance) Stromwaage *f*
 ~YIELD - [el] Stromausbeute *f*
 CURRIER - [leather ind] Gerber *m*
 CURRY, to - [leather ind] (to treat leather with greases to make it flexible) gerben (carrycombing) - striegeln
 CURRYCOMB - [impl] Striegel *m*
 CURRYING - [leather ind] (treatment of leather to make it pliable) Gerben *n*
 CURSOR - [instr] Läufer *m*, Schieber *m*, Zeiger *m*
 [radar] Peilzeiger *m*
 CURSORIAL - [zool] (adapted for running) zum Laufen geeignet
 CURTAIN - [nucl] (a thin, generally cadmium screen used to shut off a slow electron flow) Neutronenfänger *m*
 ~AERIAL - [ant] Fächerantenne *f*
 ~AERIAL ARRAY - [ant] (directional array in which the elements are arranged in two parallel planes) Dipolebenenanordnung *f*
 ~ANTENNA ARRAY - [ant] s. curtain aerial array
 ~ARCH - [mech] (in retorts) Feuerbrücke *f*
 ~ARRAY - [ant] Dipolwand *f*
 ~MACHINE - [mech mach] Gardinenmaschine *f*
 ~RING - [impl] Gardinenring *m*
 ~WALL - [build] nichttragende Aussenwand *f*, Blendwand *f*, Zwischenwand *f*
 CURTAINING - [paint] (the formation of wrinkles also called crawling) Gardinenbildung *f*, Läuferbildung *f*

- [geol] Faltenbildung *f*
 CURTAL - [mus] Fagott *n*
 CURTATE - (horizontal line of a punched card) horizontale Linie *f*
 CURVATURE - [gen] Biegung *m*, Krümmung *f*, Wölbung *f*
 [math] (the rate of change of direction of a curve) Bogenlinie *f*, Krümmung *f*
 ~ ERROR - [instr] (an error which is caused by the curvature of the magnetizing curve) Krümmungsfehler *m*
 ~ OF EARTH - [geol] Erdkrümmung *f*
 ~ OF SURFACE - [mech] (the reciprocal of the radius of curvature) Oberflächenkrümmung *f*, Oberflächenwölbung *f*
 ~ OF THE FIELD - [telev] (the curved reproduction of a flat object) Bildfeldwölbung *f*
 ~ OF THE SPINE - [anat] Rückgratverkrümmung *f*
 ~ OF TYRES - [rubber ind] Reifenwölbung *f*
 CURVE, to - sich biegen, sich krümmen, sich wölben, bombieren
 [metall] - schrämen
 CURVE - [gen & math] Kurve *f*
 [draw] Kurvenlineal *n*
 [road constr] Kurve *f*, Biegung *f*
 ~ CHART - [draw] Kurvendigramm *n*
 ~ IN SPACE - [math] Raumkurve *f*
 ~ LIGHT - [auto] Kurvenlampe *f*, Kurvenleuchte *f*
 ~ IN THE TRACK - [railw] Gleiskrümmung *f*
 ~ OF LIGHT DISTRIBUTION - [light] (graph showing the relation between the luminous intensity of a light source and the angle of emission) Lichtstärkeverteilungskurve *f*
 ~ PEN - [draw] Kurvenziehfeder *f*
 CURVED - [adj] bogenförmig, gebogen, gekrümmt, geschwungen, krumm
 ~ AUGER - [impl] Steigrohreisen *n*
 ~ BOOM - [constr] (of a bridge) Bogengurt *m*
 ~ BOTTOM - [mech] gewölbter Bogen *m*
 ~ CORE - [metall] Krümmerkern *m*
 ~ COURSE - [text] Kurvenbahn *f*
 ~ FIELD - [opt] gewölbtes Feld *n*
 ~ GUIDES - [mech] Bogenführung *f*
 ~ HEAD - [mech] gewölbter Bogen *m*
 ~ LINE - [math] Bogenlinie *f*, gekrümmte Linie *f*
 ~ NEEDLE - [impl] gebogene Nadel *f*
 ~ PLATE - [mech] gebogene Platte *f*
 ~ RIM - [auto] verbogene Felge *f*
 ~ RUNNER PLATE - [cin] (of a film projector) gewölbte Filmbahn *f*
 ~ SHUTTLE RACE - [text] Bogenschlager *m*
 ~ SURFACE - gekrümmte Oberfläche *f*
 ~ SWAGE - [mech] Verkröpfgesenk *n*
 ~ TANK - [impl] (in gas holders) Wölbbecken *n*
 ~ TRIANGLE - [math] sphärisches Dreieck *n*
 CURVILINEAR - [adj] krummlinig
 ~ DISTORTION - [photo] (the lack of linearity in the object) Feldkrümmungsverzerrung *f*
 CURVING - Biegung *f*, Krümmung *f*
 ~ FLIGHT - [aero] Kurvenflug *m*
 CURVOMETER - [instr] (instrument to measure accurately the length of curves) Kurvenmesser *m*, Krümmungsmesser *m*
 CUSHION, to - [mech] abfedern, polstern
 [acoust] (using resilient materials isolating microphones etc) dämpfen, isolieren
 CUSHION - [gen] Kissen *n*, Polster *n*
 [rubber ind] (of tyres) Felgenband *n*, Zwischenlage *f*
 [build] Kämpferschicht *f*, Bogenanfänger *m*
 CUSHION COURSE - [road constr] (a layer of sand and cement over the foundations of a road) Sandbettung *f*
 ~ GAS - [gas ind] Kissengas *n*, Polstergas *n*
 ~ GEAR - [mech] (a shock absorber) Stossdämpfer *m*
 ~ TYRE - [auto] Halbluftreifen *m*
 CUSHIONED - [mech] federnd, gedämpft
 ~ BLASTING - [mining] Hohlraumschiessen *n*
 ~ SOCKET - [radio] federnde Röhrenfassung *f*
 CUSHIONING - [gen] (the use of elastic material for the isolation of sensitive apparatuses) Dämpfung *f*
 [mech] Prellvorrichtung *f*, Puffer *m*
 ~ ACTION - [mech] (the action of a part or a substance reducing the shock effect of a movement) Pufferwirkung *f*
 ~ EFFECT - [mech] (the effect of an elastic or resilient machine element in reducing the shock caused by the change of motion in another part) Dämpfung *f*
 [aero] Nichtfreikommen *n* vom Boden
 ~ MAT - [(used in unloading) Abladekissen *n*
 ~ SPRING - [mech] (spring modifying the shock action of a moving component) Pufferfeder *f*
 CUSP - [arch] (sharp pointed prominence) Nase *f*
 [bot] Stachel *m*
 [math] Scheitelpunkt *m*, Spitze *f*, Umkehrpunkt *m*
 [geol] Kap *n*
 [ast] Horn *n*
 [anat] Cuspis *f*, Zipfel *m*
 CUSTOM MIXING - [rubber ind] (mixing of rubber compounds on the basis of specified specifications) Kundenmischung *f* nach Rezeptur
 ~ WORK - [text] Massarbeit *f*
 CUT, to - durchschneiden, einschneiden, schneiden, zerschneiden
 [cin] (to edit a film) schneiden
 [ind chem] fraktionieren
 [constr] (a tunnel) bohren
 [naut] kappen
 [paint] weichmachen
 [mining] kerben, schrämen
 [mech] fräsen, scheren, schneiden
 CUT - Ausschnitt *m*, Schnitt *m*
 [cin] (sudden change from one source of vision to another) scharfe Überblendung *f*
 [med] Inzision *f*, Schnitt *m*
 [constr] Einschnitt *m*, Durchlass *m*, Tunnel *m*
 [oil ind] prozentige Unreinheit *f*
 [mining] Abraum *m*, Einbruch *m*
 [print] Klischee *n*, Druckstock *m*
 [jewel] Schliff *m*
 [cin] (the editing of a film) Schnitt *m*
 [mech] Schnitt *m*, Schnittfläche *f*
 [text] (length of a cloth) Länge *f*
 CUT A THREAD, to - [mech] ein Gewinde schneiden
 ~ ACROSS, to - quer zur Faser schneiden
 ~ -AND-FILL STOPPING - [mining] Firstenbau *m* mit Versatz
 ~ -AND-TRY - [mech] Ausprobieren *n*, empirisches Ermittlungsverfahren *n*
 ~ AWAY, to - wegschneiden
 ~ AWAY MODEL - [mech] Schnittmodell *n*
 ~ AWAY VIEW - [draw] Querschnitt *m*, Schnittperspektive *f*
 ~ BACK - [constr] (blend of asphaltic bitumen with

solvents) Verschnittbitumen *n*
 CUT BY MILLING, to - [mech] einfräsen
 ~DIAMOND - [ind proc] geschliffener Diamant *m*
 ~DOWN, to - [gen] niederhauen
 [forestry] abholzen, fällen
 [naut] abwracken
 ~EDGE - [bookbind] Schnittfläche *f*
 ~GEAR - [mech] Zahnrad *n* mit bestossenen Kanten
 ~GLASS - [glass man] geschliffenes Glas *n*
 ~GRASS - [bot] Schneidegras *n*
 ~GROWTH - [mech] (the extension of a cut beyond the point at which it originally ended) Schnittwachstum *n*
 ~IN, to - [gen] sich einmischen
 [el] einschalten
 [mech] einschleifen
 ~-IN DISTILLATION - [ind chem] Fraktionsschnitt *m*
 ~-IN PRESSURE - [mech] Einschaltdruck *m*
 ~-IN SCENE - [cin] (scene inserted into a film) Einschnitt *m*
 ~LISTING - [text] eingerissene Gewebekante *f*
 ~OFF, to - [el] abschalten, ausschalten
 ~OFF - [plast ind] (the land area sealing off the moulding) Abquetschrand *m*
 [mech] (of a vacuum pump) Hahn *m*
 [el] Ausschalten *n*, Sperrung *f*
 [rocketry] Brennschluss *m*
 ~-OFF ATTENUATOR - [radio] (used to introduce non-dissipative attenuation) Hohlrohrabschwächer *m*
 ~-OFF BIAS - [electron] (electronic tube grid bias voltage which reduces the anode current to zero) Aussteuerungsbereich *m*
 (in a cathode-ray tube) Gittersperrspannung *f*
 ~-OFF DISTANCE - [nucl] Abschirmeffekt Radius *m*
 ~-OFF FREQUENCY - [radio] (also called barrier frequency, the frequency below which a radio wave cannot enter a layer of incidence required for the transmission) Grenzfrequenz *f*
 ~-OFF GRID VOLTAGE - [electron] (the negative voltage which, when applied to the control grid of a thermionic valve reduces the electron flow to zero) Gittersperrspannung *f*
 ~-OFF INPUT - [nucl] Abschaltleistung *f*
 ~-OFF JACK - [el] Abschaltklinge *f*
 ~-OFF KEY - [el] Unterbrechungstaste *f*, Trenntaste *f*
 ~-OFF LEVER - [contr] Stophebel *m*
 ~-OFF MAGNET - [el] Abschaltmagnet *m*
 ~-OFF PARABOLA - [electron] Magnetfeldröhrenkennlinie *f*
 ~-OFF RELAY - [el] Abschaltrelais *n*
 ~-OFF ROD - [nucl] Sicherheitsstab *m*
 ~-OFF SAW - [impl] (used to cut off lengths of extrusion) Ablängsäge *f*
 ~-OFF STATE - [electron] Sperrzustand *m*
 ~-OFF SWITCH - [el] Unterbrecher *m*
 ~-OFF TOOL - [metall] Abstecher *m*
 ~-OFF VALVE - [mech] Absperrventil *n*
 ~-OFF VOLTAGE - [electron] Einsatzspannung *f*
 [el] (of batteries) Entladespannung *f*, Endspannung *f*
 ~-OFF WAVEGUIDE - [radio] (used at a frequency which is below its critical frequency) Wellenleiter *m*, dessen Betriebsfrequenz unterhalb der Grenzfrequenz liegt
 ~-OFF WAVELENGTH - [radio] kritische Wellenlänge *f*, Grenzwellenlänge *f*

CUT OUT, to - [gen] ausschneiden, entfernen, verdrängen
 [mech] (to remove by cutting) ausschneiden
 (to stop a machine) abstellen
 [el] abschalten, ausschalten
 ~-OUT - [el] (a device for interrupting a circuit automatically under pre-set conditions) Schalter *m*, Sicherung *f*, Unterbrecher *m*, Sicherungsautomat *m*
 [cin] (discarded sections of a film) herausgeschnittene Szene *f*, Abfall *m*
 [mech] (a valve in the exhaust pipe) Auspuffklappe *f*
 (an opening) Ausschnitt *m*, Öffnung *f*
 ~-OUT BORDER - [carp] Randleiste *f*
 ~-OUT FUSE - [el] Stromsicherung *f*
 ~-OUT SWITCH - [el] Ausschalter *m*
 ~-OVER - [acoust] (the cutter on a disc recorder jumping from one groove to another) Überschneidung *f*
 [telecomm] Umschaltung *f*
 ~PARABOLOID REFLECTOR - [radar] (reflector with approximately even sides) unsymmetrischer Paraboloidreflektor *m*
 ~PILE CARPET - [text ind] Tournay-Velourteppich *m*
 ~PIPE - [plumb] Kurzrohr *n*
 ~PLUSH - [text ind] geschnittener Plüsch *m*
 ~PRESSER - [text] Musterpressrad *n*
 ~SCREWS, to - [mech] Gewinde schneiden
 ~STONE - [constr] Hausteine *m*, Quader *m*, Werkstein *m*
 ~SUGAR - [sugar ind] Würfelzucker *m*
 ~-THROUGH RELAY - [el] Durchschalterrelais *n*
 ~TO SIZE, to - zuschneiden
 ~VELVET - [text] Chiffon *m* mit Samtmuster
 ~-WATER - [build] (the angular edge of a bridge-pier) Pfeilerkopf *m*
 CUTANEOUS - [zool] (of the skin) kutan
 CUTBACK - [cin & telev] Rückblende *f*
 CUTICLE - [anat] Kutikula *f*, Epidermis *f*
 CUTIE PIE - [nucl] (colloq for portable ionization chamber) tragbare Ionisationskammer *f*
 CUTLASS - [impl] Hirschfänger *m*, Weidmesser *n*
 CUTLERY - [gen] Besteck *n*
 CUTTER - [mech] (a cutting tool) Fräser *m*, Meißel *m*, Schneidmaschine *f*, Schneidwerkzeug *n*, Schrämer *m*, Setzeisen *n*, Stichel *m*, Zentrumborher *m*
 [el acoust] (the point of diamond or sapphire, cutting the groove in a record) Cutter *m*, Schneiddose *f*
 [cin] Cutter *m*
 [naut] Kutter *m*
 [mining] Bohrkronen *f*, Gesteinshauer *m*
 [paper man] (a guillotine for paper) Formatschneider *m*
 [build] (a soft brick which can be easily cut) weicher Stein *m*
 [text] Zuschneider *m*
 ~ARBOR - [mech] Fräsdorn *m*, Fräsbolzen *m*
 ~BAR - [mech] (bar fitted with a cutting tool) Bohrspindel *f*, Bohrstange *f*, Schrägstange *f*
 (a broach) Räumnadel *f*
 (of a moving machine) Fingerbalken *m*
 ~BLOCK - [mech] Fräskopf *m*, Messerwalze *f*
 ~DISC - [impl] Messerscheibe *f*
 ~HEAD - [mech] Bohrkopf *m*, Bohrkronen *f*
 (in planing) Hobelmesser *n*
 ~LOADER - [mining] Schrämlader *m*
 ~SPINDLE - [mach tool] Frässpindel *f*
 ~SWITCH - [mech] Motorschutzschalter *m*
 ~WIRE - [text] (wire loom) Rutenmesser *n*

- CUTTING - [cin] (the operation of editing) Schnitt *m*
 [telev] scharfe Überblendung *f*
 [ind chem] Gerinnen *n*
 [build] Einschnitt *m*, Durchstich *m*
 [bot] Steckling *m*
 [forestry] fällen, abholzen
 (of liquids) Verdünnen *n*
 (of beverages) Verscheiden *n*
 ~ ABRASION - [rubber ind] (of tyres) Schnittabrieb *m*
 ~ ACTION - [mech] Schneidvorgang *m*
 ~ ANGLE - Schneidewinkel *m*, Schnittwinkel *m*
 ~ BLADE - [mech] Klinge *f*, Messer *n*
 ~ BLOWPIPE - [welding] Schneidbrenner *m*
 ~ CHISEL - [impl] Zwichtmeißel *m*, Stemmeisen *n*
 ~ COMPOUND - [ind chem] (special fluid usually an emulsion of a cutting oil applied to the work and cutter in machining) Kühlflüssigkeit *f*
 ~ DIE - [impl] Stanzschablone *f*, Schneideisen *n*
 ~ DOWN - [el chem] (polishing to remove roughness in a plated surface) Grobschleifen *n*
 ~ EDGE - Schneide *f*
 ~ EDGE SEAL - [mech] Schneidendichtung *f*
 ~ FLAME - [welding] Schneidflamme *f*
 ~ FLUID - [ind chem] s. cutting compound
 ~ IN - [gen] Einschneiden *n*
 [el] Einschalten *n*, Einschaltung *f*
 ~ MACHINE - [mech mach] Schneidemaschine *f*, Schermaschine *f*, Schrämmaschine *f* [paper man] Papierschneidemaschine *f*
 ~ MILL - [mech mach] Schneidmühle *f*
 ~ NIPPERS - [impl] Vorschneider *m*, Drahtzange *f*, Kneifzange *f*
 ~ OIL - [mech] (used for the cutting of metals) Bohrfett *n*, Schneidöl *n*
 ~-OUT STOPE - [mining] Feldortstoss *m*
 ~ POWER - [mech] Schneidvermögen *n*, Schnittkraft *f*, Schnittleistung *f*
 ~ PRESS - [mech mach] Schnittpresse *f*
 ~ PUNCH - [impl] Loch Eisen *n*, Schnittstempel *n*
 ~ RATE - [mech] Schneidgeschwindigkeit *f*, Schnittgeschwindigkeit *f*
 ~ ROOM - [text] Zuschneiderei *f*
 [cin & telev] Montageraum *m*
 ~ STENCIL - [impl] Zuschneideschablone *f*
 ~ STEEL - [metall] Werkzeugstahl *m*
 ~ STYLUS - [el acoust] (recording stylus which cuts a groove into the recording medium) Schneidstichel *m*
 ~ TABLE - [text] Zuschneidetisch *m*
 ~ TEST - [mech] Schnittprobe *f*
 ~ TIP - [welding] Schneiddüse *f*
 ~ TOOLS - [mech] (used for the machining of metals) Schneidwerkzeuge *npl*, spanabhebende Werkzeuge *npl*
 ~ TORCH - [welding] s. cutting blowpipe
 ~ TORCH TIP - [mech] Schneidbrennermundstück *n*
 ~ TRAY - [mech] (in turning) Auffang *m*
 CUTTINGS - [mining] Bohrgut *n*
 CUTTLER - [text] Ableger *m*, Faltenleger *m*
 CUTTLING FRAME - [text] Ablegevorrichtung *f*
 CW - [radio] (abbrev for carrier wave) Trägerwelle *f*
 [radio] (abbrev for continuous wave) ungedämpfte Welle *f*
 CWO - [radio] (abbrev for carrier-wave oscillator) Trägerwellenoszillator *n*
 CWT - [telecomm] (abbrev for carrier-wave telegra-
 phy) Trägertelegraphie *f*
 cwt - [meas] (hundredweight) Zentner *m*
 CYAN BLUE - [chem] Cyanblau *n*
 CYANAMIDE - [chem] (common name for calcium cyanamide) Cyanamid *n*, Kalkstickstoff *m*
 ~ PROCESS - [chem] (nitrogen fixation) (formation of calcium cyanamide from nitrogen and calcium carbide) Cyanamidverfahren *n*
 CYANATE - [chem] Cyanat *n*
 CYANEPHIDROSIS - [med] Ausscheidung *f*, eines blaugefärbten Schweißes
 CYANHEMOGLOBIN - [med] Cyanhämoglobin *n*
 CYANIC ACID - [chem] Cyansäure *f*
 CYANIDE, to - [metall] zementieren
 CYANIDE - [chem] Cyanid *n*
 CYANIDING - [metall] (the extraction of gold and silver from finely-ground ore with a weak solution of sodium cyanide, from which the metal is afterwards precipitated with zinc) Cyanidverfahren *n*, Cyanidlaugung *f*
 CYANIDINE - [chem] Cyanidin *n*
 CYANINES - [chem] (a group of blue dyes, strongly basic and used in photography as sensitizers) Cyanine *npl*
 CYANITE - [min] (a naturally occurring aluminium silicate used as a refractory material) Cyanit *m*, Listhen *m*
 CYANO-(METHYLMERCURI)-GUINIDINE - [chem] (a fumigant and insecticide) Cyano-(methylmercuri)guinidin *n*
 CYANOACETAMIDE - [chem] (a synthesis intermediate for plastics) Cyanoacetamid *n*
 CYANOACETIC ACID - [chem] Cyanessigsäure *f*
 CYANOETHYL ACRYLATE - [chem] (an intermediate for copolymers with uses in textile finishing and as adhesives) Cyanäthylacrylat *n*
 CYANOETHYLATED COTTON - [ind chem] (cotton which has been treated with acrylonitrile to give it increased resistance to mildew, bacteria and heat, and increased receptivity towards dyestuffs) cyanäthylierte Baumwolle *f*
 CYANOETHYLATION - [chem] (the formation of a cyanoethyl group in an organic compound by reaction of acrylonitrile with a hydroxyl group) Cyanäthylierung *f*
 CYANOGEN - [chem] (a poisonous, colourless gas used as a synthesis intermediate) Cyan *n*
 ~ BROMIDE - [chem] (poisonous, corrosive, colourless crystals used in ore extraction, as a fumigant, and in organic synthesis) Cyanbromid *n*
 ~ CHLORIDE - [chem] (colourless, poisonous liquid used in organic synthesis) Cyanchlorid *n*
 CYANOHYDRIN - [chem] Cyanhydrin *n*
 CYANOMETER - [instr] (instrument designed to measure the intensity of blueness) Cyanometer *n*, Himmelblaumesser *m*
 CYANOPATHY - [med] Cyanose *f*, Blausucht *f*
 CYANOPIA - [med] Cyanopie *f*, Baluschen *n*
 CYANOSIS - [med] Cyanose *f*, Blausucht *f*
 CYANOTYPE - [photo] ("blue-printing", The ferro-cyanide photo-reproduction process formerly in wide use for copying technical drawings) Cyanotypie *f*, Blaupause *f*
 CYANSORBIC ACID - [chem] Cyansorbinsäure *f*
 CYANURIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate in the production of dyestuffs, explosives and pharmaceuticals) Cyanursäure *f*

- CYBERNETICS - [biol, phys, mech etc] (the study of control and communication mechanisms in machines and animals) Kybernetik *f*
- CYCLAMINES - [chem] zyklische Amine *npl*
- CYCLANES - [chem] (term for the cycloparaffins (polymethylenes). These are hydrocarbons containing saturated carbon rings) Cycloparaffine *npl*
- CYCLE, to - radfahren
[tech] einen Kreislauf bilden, periodisch wiederkehren
[comput] zyklisch wiederholen
- ~CYCLE - [gen] Kreis *m*, Kreislauf *m*, Zyklus *m*
[el] Periode *f*
[comput] Umlauf *m*, Gang *m*
[chem] Ring *m*
[math] Kreis *m*
[mech] (of an engine) Motortakt *m*
[th dyn] Kreisprozess *m*
[mech] (a set of component parts) Satz *m*
- ~COUNT - [comput] Zykluszählung *f*
- ~COUNTER - [comput] (mechanism for the count of cycles) Zykluszähler *m*, Zyklenzähler *m*
- ~CRITERION - [comput] (the number of times a cycle must be repeated) Zyklus-kriterium *n*, Umlaufzahl *f*
- ~DELAY - [comput] Gangverzögerung *f*
- ~OF EROSION - [geol] (the exact development in the evolution of land) Erosionszyklus *m*
- ~PLANNING CAM - [mach tool] Nocke *f* zur Arbeitsgangs-Anordnung
- ~RATE COUNTER - [radar] Periodenzähler *m*
- ~RECORDER - [instr] Periodenaufzeichner *m*
- ~RESET - [comput] (the return of a cycle index to its initial value) Rückstellung *f*
- ~SHIFT - [comput] s. cyclic shift
- ~TRACK - [road constr] Fahrradweg *m*
- ~TYRE - [rubber ind] Fahrradreifen *m*
- CYCLEPLANE - [aero] Fahrradflugzeug *n*
- CYCLES PER SECOND - [el] (C/S or cps) (the number of complete sets of variations in a periodic phenomenon) Hertz *n*, Perioden *fpl* pro Sekunde
- CYCLIC - [adj] zyklisch, periodisch, ringförmig
- ~ADMITTANCE - [el] (of a symmetrical polyphase winding the reciprocal of the cyclic impedance) Drehfeldadmittanz *f*
- ~COMPOUNDS - [chem] (closed-chain organic compounds) Rinverbindungen *fpl*, zyklische Verbindungen *fpl*
- ~DISTILLATION - [phys] Durchlaufcharge *f*
- ~IMPEDANCE - [el] (of a polyphase symmetrical winding the potential difference across the terminals of a phase divided by the current flowing in it) Drehfeldimpedanz *f*
- ~IRREGULARITY - [mech] (of a flywheel) Ungleichförmigkeitsgrad *m*
- ~MEMORY - [comput] (memory which can be found in a periodic manner) periodischer Speicher *m*
- ~PITCH CONTROL - [aero] (in helicopters, a control for varying the rotor-blade pitch angle sinusoidally with the position of the blade in azimuth) periodische Steigungssteuerung *f*
- ~POLYMERIZATION - [chem] zyklische Polymerisation *f*
- ~PROCESS - [th dyn] Kreisprozess *m*
- ~REACTANCE - [el] (of a symmetrical polyphase winding, corresponding to the cyclic impedance) Drehfeldreaktanz *f*
- CYCLIC SHIFT - [comput] (of the digits of a number) zyklische Verschiebung *f*
- CYCLICAL BINARY CODE - [comput] zyklisch-binärer Kode *m*
- CYCLING - [phys] (periodic change of controlled variables) Schwankung *f*
[comput] Durchlaufen *n* von periodischen Arbeitsgängen
[contr] (the unwanted oscillation of an automatic control system) Pendeln *n*
- ~MOVEMENT - [phys] Pendelbewegung *f*
- ~TIME - [comput] Zykluszeit *f*
- CYCLIZATION - [chem] Zyklisierung *f*
- CYCLIZE, to - [chem] zyklisieren
- CYCLIZINE HYDROCHLORIDE - [chem] (an antihistamine used in medicine as an anti-emetic) Cyclizinhydrochlorid *n*
- CYCLO - [chem] (prefix denoting the presence of a closed carbon chain or carbon ring structure) Cyclo-, Ring-
- CYCLOBARBITAL - [chem] (a rapid-action hypnotic used in medicine) Cyclobarbitol *n*
- CYCLOCOUMAROL - [chem] (an anti-coagulant used in medicine) Cyclocumarol *n*
- CYCLODIALYSIS - [med] Glaukometeroperation *f*
- CYCLOGENESIS - [met] (the process by which a cyclone is developed) Entwicklung *f* eines Zyklons
- CYCLOGRAM - [instr] Zyklogramm *n*
- CYCLOGRAPH - [instr] (device for recording the revolutions of a wheel) Zyklograph *m*
- CYCLOGYRO - [aero] (a rotorcraft in which the rotor resembles a marine paddle-wheel) Radflügelflugzeug *n*
- CYCLOHEXANE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives, waxes, resins, rubber, and surface coatings, and in the production of nylon) Cyclohexan *n*, Hexamethylen
- CYCLOHEXANEDIMETHANOL - [chem] (a processing agent in the preparation of polyester films) Cyclohexandimethanol *n*
- CYCLOHEXANOL - [chem] (a raw material in nylon production, a solvent for rubber, oils and dyes, resins, cellulose derivatives, surface coatings, and a constituent of germicides and plasticizers) Cyclohexanol *n*, Adronal *n*, Jexalin *n*
- ~ACETATE - [chem] (a solvent for natural and synthetic resins, raw rubber, and cellulose derivatives) Cyclohexanolacetat *n*
- CYCLOHEXANONE - [chem] (a synthesis intermediate for a number of copolymers, a solvent for rubber, resins, fats, waxes and dyestuffs) Cyclohexanon *n*
- CYCLOHEXENE - [chem] (an intermediate for organic synthesis) Cyclohexen *n*
- CYCLOHEXYL METHACRYLATE - [chem] (a synthetic resin with good optical characteristics) Cyclohexylmethacrylat *n*
- ~PHENOL - [chem] (an intermediate for synthetic resins) Cyclohexylphenol *n*
- ~STEARATE - [chem] (a plastics plasticizer) Cyclohexylstearat *n*
- CYCLOHEXYLAMINE - [chem] (intermediate for pharmaceuticals, dyestuffs, and pesticides. Also used as a corrosion inhibitor in boiler feedwater treatment) Cyclohexylamin *n*
- CYCLOID - [math] Zyklonoide *f*, Radlinie *f*
- ~SCALE - [zool] Zyklonidschuppe *f*, Rundschuppe *f*
- CYCLOIDAL - [math] zyklonidisch, zyklonidenähnlich

- CYCLOIDAL PENDULUM - [phys] (pendulum made independent of the magnitude of the arc) Zyklidenpendel *n*
- ~TEETH - [mech] (gear-wheel teeth whose profiles consist of cycloidal curves) Zyklidenverzahnung *f*
- CYCLOMETER - [instr] (also called odometer or hodometer) Umdrehungszähler *m*
[math] Zyklometer *n*, Kreiberechner *m*
- CYCLONE - [ind chem] (device for separating solids from gases by inertial and centrifugal effects) Zyklon *m*, Fliehkraftabscheider *m*- Zyklonentstauber *m*
[met] (wind system surrounding an area of low pressure towards which winds blow in a counter-clockwise direction in the Northern and clockwise in the Southern Hemisphere) Zyklon *m*, Tiefdruckgebiet *n*
- CYCLONIC - [met] zyklonisch
- ~AREA - [met] Tiefdruckgebiet *n*
- ~SYSTEM - [met] (system of weather conditions based on a cyclone) zyklonische System *n*
- CYCLONIUM *m* - [chem] (symbol Pm, a radioactive element) Promethium *n*
- CYCLONOSCOPE - [met] Zyklonoscope *n*
- CYCLOPARAFFINS - [chem] (a synonym for cyclanes. Cycloparaffins are saturated hydrocarbons containing one ring and forming a homologous series) Cycloparaffine *npl*
- CYCLOPENTANE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Cyclopentan *n*, Pentamethylen *n*
- CYCLOPENTANOL - [chem] (intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Cyclopentanol *n*
- CYCLOPENTENE - [chem] (a synthesis intermediate) Cyclopenten *n*
- CYCLOPENTOLATE HYDROCHLORIDE - [chem] (a mydriatic used in medicine) Cyclopentolathydrochlorid *n*
- CYCLOPENTYL BROMIDE - [chem] (synthesis intermediate for pharmaceuticals) Cyclopentylbromid *n*
- CYCLOPROPANE - [chem] (an anaesthetic and synthetic intermediate) Cyclopropan *n*
- CYCLORUBBER - [rubber ind] Cyclokauschuk *m*
- CYCLOSTROPHIC - [met] (of a wind blows under the influence of both pressure and centrifugal force) zyklotropisch
- ~FORCE - [met] (the centrifugal force deflecting an air current) zyklotropische Kraft *f*
- CYCLOSTYLE - [print] (a duplicating apparatus) Cyklostyl *m*
- CYCLOTRON - [phys] (device for accelerating charged particles to high energies) Zyklotron *n*, Teilchenbeschleuniger *m*
- ~FREQUENCY - [nucl] (the frequency at which an electron orbits in a field) Zyklotronfrequenz *f*
- CYCRIMINE HYDROCHLORIDE - [chem] (antispasmodic used in medicine) Cyrcriminhydrochlorid *n*
- CYLINDER - [gen & geom] Zylinder *m*, Trommel *f*, Walze *f*
[mech] (of motor) Zylinder *m*
(of a pump) Stiefel *m*
(a gas of fluid container) Stahlflasche *f*
[text] Trommel *f*, Zylinder *m*, (of jacquard) Prisma *n*
[print] Druckzylinder *m*
[mus] (of an organ) Walze *f*
- ~BARREL - [mech] (the wall of a cylinder of a motor) Zylinderlaufbuchse *f*, Zylindermantel *m*
- ~BASE - [auto] Zylinderflansch *m*
- CYLINDER BIT - [carp] (a steel drill used in carpentry) Zylinderbohrer *m*
- ~BLOCK - [mech] (of an engine) Zylinderblock *m*
- ~BORE - [mech] (the internal recess of a compressor cylinder or pump) Zylinderbohrung *f*
- ~BORING MACHINE - [mech mach] Zylinderbohrmaschine *f*
- ~CAPACITY - [mech] (the volume swept out by the piston during one stroke) Zylindervolumen *n*, Zylinderinhalt *m*, Hubvolumen *n*
- ~CASING - [mech] Zylindermantel *m*
- ~CLEARANCE - [railw] (of a locomotive cylinder) schädlicher Raum *m*
- ~COVER - [mech] (removable part of the cylinder head) Zylinderdeckel *m*
- ~DRIED - [paper man] (paper dried by passing over a heated cylinder) über dampfbeheizten Zylinder getrocknet
- ~DRIER - [paper man] Trocknenzylinder *m*
- ~ENGINE - [paper man] Holländer *m*, Stoffmühle *f*
- ~ESCAPEMENT - [horol] Zylinderhemmung *f*
- ~GAS - [ind chem] Flaschenazetylen *n*
- ~GRINDER - [mech mach] Walzenabschleifmaschine *f*, Zylinderschleifmaschine *f*
- ~GRINDING MACHINE - [mech mach] s. cylinder grinder
- ~HEAD - [mech] (the plate or casting which covers the open end of a working cylinder, e.g. hydraulic ram or an air compressor) Zylinderkopf *m*
- ~HEAD BOLT - [auto] Zylinderkopfschraube *f*
- ~HEAD COVER - [mech] Zylinderkopfschraube *f*
- ~HEAD GASKET - [mech] Zylinderkopfdichtung *f*
- ~HONE - [mech] Zylinderhonstein *m*
- ~INSIDE DIAMETER - [mech] s. cylinder bore
- ~JACKET - [mech] Zylindermantel *m*
- ~LINDE - [mech] (a cylindrical shell designed to be inserted in the cylinder block) Zylinderlaufbüchse *f*, Zylinderauskleidung *f*
- ~LINER BOTTOM GASKET - [mech] Laufbüchsenfussdichtung *f*
- ~LINER SEAL - [mech] (a sealing ring for a watertight joint between cylinder liner and water-jacket system) Laufbüchsendichtung *f*
- ~MACHINE - [paper man] Kartonrundsiebmaschine *f*
- ~MIXER - [mech mach] (mixer consisting of a plain cylinder revolving about its longitudinal axis) Trommelmischer *m*
- ~OIL - [ind chem] Zylinderöl *n*
- ~OUTPUT - [mech] Zylinderleistung *f*
- ~PRESS - [print] (a cylinder printing machine) Zylinderpresse *f*
- ~PRINTING - [print] Zylinderdruck *m*, Walzendruck *m*
- ~RE-BORING - [mech] (process of correcting the effect of cylinder wear) Nachschleifen *n* von Zylindern
- ~SAW - [impl] Trommelsäge *f*
- ~VALVE - [mech] Zylinderventil *n*
- ~WEAR - [mech] (the attrition of the bore of a cylinder) Zylinderabnutzung *f*
- CYLINDERS IN LINE - [auto] reihenförmig angeordnete Zylinder *mpl*
- CYLINDRICAL - [adj] zylindrisch, walzenförmig
- ~BOBBIN - [text] Schlagrolle *f*
- ~BOILER - [th eng] Zylinderkessel *m*
- ~BORING - [mech] Kernbohren *n*
- ~CATHODE - [electron] (a cylinder-shaped cathode for electronic tubes) Hohlkathode *f*, Rundkathode *f*
- ~CAVITY-TYPE MAGNETRON - [electron] Magnetron

- n* mit zylindrischen Resonatoren
 CYLINDRICAL CO-ORDINATES - [math] Zylinder-
 koordinaten *f*pl
 ~COUNTER CHAMBER - [meas] zylindrischer Zähler
m
 ~FUNCTIONS-[math] Zylinderfunktionen *f*pl, Bes-
 selsche Funktionen *f*pl
 ~GRINDING - [mech] Rundschleifen *n*
 ~LENS - [opt] Zylinderlinse *f*
 ~PROJECTION - [surv] Zylinderprojection *f*
 ~REACTOR - [nucl] (reactor with a cylindrically sha-
 ped Tank) Zylinderreaktor *m*
 ~REFLECTOR - [ant] (reflector consisting of a por-
 tion of a cylinder) Zylinderreflektor *m*
 ~ROLLER BEARING - [mech] Rollenlager *n*, Zylinder-
 lager *n*
 ~SPRING - [mech] zylindrische Feder *f*
 ~WAVE - [el magn waves] zylindrische Welle *f*
 ~WINDING - [el] Röhrenwicklung *f*
 CYLINDRICALITY - [gen] (the quality of being truly
 cylindrical) Rundheit *f*
 CYLINDRICITY - [mech] Walzenform *m*, zylindrische
 Form *f*
 CYLINDROID - [math] elliptischer Zylinder *m*, Zy-
 lindroid *n*
 CYMA - [arch] Kyma *n*, Hohlkehle *f*, Karnies *m*
 CYMATIUM - [arch] krönendes Karnies *n*
 CYMBALS - [mus] Becken pl
 CYMENE - [chem] (a solvent and intermediate for
 synthetic rubber catalysts and synthetic resins)Cy-
 mol *n*
 CYMOGRAPH - [instr] (used to make tracings of pro-
 files) Kimographion *n*
 CYMOMETER - [instr] (to measure electromagnetic
 waves) Cymometer *n*, Wellenmesser *m*
 CYMOPHANE - [min] (a gem-mineral chrysoberyl)
 Cymophan *m*
 CYMOSCOPE - [instr] (to detect electromagnetic wa-
 ves) Cymoskop *n*, Wellenanzeiger *m*
 CYPRESS - [bot] Zypresse *f*
 CYPRINE - [min] Zypirin *m*
 CYRTOMETER - [instr] (to determine dimension and
 movements of curved surfaces) Cyrtometer *n*, Wöl-
 lungsmesser *m*
 CYST - [med] (non-living membrane) Zyste *f*
 CYSTALGIA - [med] Blasenneurose *f*
 CYSTICERCOSIS - [med] Cysticerkose *f*, Blasen-
 wurmkrankheit *f*
 CYSTITIS - [med] Zystitis *f*, Blasenkatarrh *m*
 CYTOSCOPE - [med] Zystoskop *n*, Blasenspiegel *m*
 CYTOSCOPY - [med] Zystoskopie *f*
 CYSTOSTOMY - [med] Zystostomie *f*, Anlegung *f*
 einer Fistel
 CYTOBLAST - [med] Zytoblast *m*, Zellkern *m*
 CYTOCHROMES - [biol] (generic name for a group
 of porphyrin/iron proteins important in cell meta-
 bolism) Zellfarbstoffe mpl
 CYTOCLASTIC - [biol] zellzerstörend, zelltötend
 CYTOGENIC - [biol] zellbildend
 CYTOGENEOUS - [biol] s. cytogenic
 ~HORMONE - [biol] Zellhormon *n*
 CYTOLOGY - [biol] (the study of cells, their func-
 tions, structure and reproduction) Cytologie *f*, Zel-
 lenlehre *f*, Zellkunde *f*
 CYTOLYSIS - [med] Cytolyse *f*, Zellauflösung *f*, Zell-
 zerfall *m*
 CYTOPLASM - [biol] (a cell protoplasm without the
 nucleus) Cytoplasma *n*, Zellplasma *n*
 CYTOPLASMIC INHERITANCE - [biol] (the transmis-
 sion of hereditary features) plasmatische Verer-
 bung *f*
 CYTOPLAST - [biol] Zellkörper *m* (ohne Zellkern)
 CYTOZOIC - [biol] in Zellen lebend
 CYTULA - [biol] Spermovium *n*, befruchtetes Ei *n*

D

- d - [chem] (abbrev for dextro-rotary) dexter, .optisch rechtsdrehend
 [met] Sprühregen *m*
- D - [chem] (the symbol for deuterium) D (Deuterium)
- D-DISPLAY - [radar] D-Darstellung *f*
- D-LAYER - [phys] (the lowest layer of the ionosphere, altitude about 70 km, exclusively diurnal) D-Schicht *f*
- D-SCOPE - [radar] D-Schirm *m*
- D-VALUE - [meas] (difference between the height shown by a radio altimeter and that shown by a pressure altimeter set to standard pressure value) D-Wert *m*
- D-WIRE - [telecomm] d-Ader *f*
- DAB, to - [gen] antippen, leicht, schlagen
 [build] auftragen, bewerfen
 (with a sponge, to moisten, or to powder) abtupfen, betupfen, auftragen
- DAB - [gen] Klaps *m*
 [zool] Scholle *f*
 [impl] (used for marking) Farbballen *m*, Tupfbeutel *m*
- DABBER - Bausch *m*
 [print] Farbballen *m*
 (stereotyping) Klopfbürste *f*
- DABBING - [build] s. daubing
- ~MACHINE - [print] Klischiermaschine *f*
- DACITE - [geol] (volcanic rock consisting mostly of plagioclase spar with biotite, hornblende, etc) Dacit *m*
- DACRON - [ind chem] (a man-made fibre), US designation for Terylene) Dacron *n*
- DACRYOCYST - [med] Tränensack *m*
- DACTYL - [zool] (a digit) Daktylus *m*, Finger *m*, Zehe *f*
- DACTYLITIS - [med] (inflammation of finger or toe) Fingerentzündung *f*, Zehenentzündung *f*
- DACTYLOGRYPOSIS - [med] Fingerkrümmung *f*
- DACTYLOID - [bot] (stretching out like fingers) fingerförmig
- DADO - [arch] Postamentwürfel *m*, Sockel *m*
 [build] (running border on a wall near the floor) untere Wandbekleidung *f*, Scheuerleiste *f*
- ~PLANE - [impl] Nuthobel *m*
- DAFFODIL - [bot] Osterglocke *f*, gelbe Narzisse *f*
- DAGGER - [shipbuild] Diagonalstück *n*
 [print] Kreuzzeichen *n*
- ~PIN - [mech] Anschlagbolzen *m*
- ~PLANT - [bot] Dolchpflanze *f*
- DAGGINGS - [text] (clots in the wool caused by dirt or sticking soil) verschmutzte und verfilzte Wollbüschel *mpl*
- DAGLOCK - [text] Wollklunker *f*
- DAGS - [text] s. daggings
- DAGUERRETYPE - [photo] (ancient form of photography) Daguerreotypie *f*, Lichtbild *n* auf Silberplatte
- DAILYGRAPH - [acoust] (magnetic recorder to be attached to a telephone) Dailygraph *m*
- DAIRY - [agric] Meierei *f*, Molkerei *f*
- ~BY-PRODUCTS - [agric] Molkereiabfälle *mpl*
- ~CATTLE - [agric] Milchvieh *n*
- ~COW - [agric] Milchkuh *f*
- ~EQUIPMENT - [agric] Molkereimaschinen *flpl*
- ~FARM - [agric] Molkerei *f*
- ~HUSBANDRY - [agric] Milchwirtschaft *f*
- ~PRODUCTS - [agric] Molkereiprodukte *npl*, Molkereierzeugnisse *npl*
- ~RESIDUES - [agric] s. dairy by-products
- ~WASTES - [agric] Molkereiabwasser *n*
- DAIRYING - [agric] Milchwirtschaft *f*, Milchviehhaltung *f*
- DAIS - Podium *n*
- DALE - [geogr] Tal *n*
- DALLES - [geol] Stromschnellen *flpl*
- DALTON'S LAW - [chem] (the total pressure of a mixture of gases is the sum of the partial pressure of each individual gas) Daltonsches Gesetz *n*, Gesetz *n* der multiplen Proportionen
- ~LAW OF PARTIAL PRESSURE - [chem] Partialdruckgesetz *n*
- DALTONISM - [opt] (colour blindness) Daltonismus *m*, Farbenblindheit *f*
- DAM, to - [gen & hydr] dämmen, sperren, stauen
- DAM - [zool] Muttertier *n*
 [hydr] Damm *m*, Deich *m*, Talsperre *f*
 [mining] (kind of bank to avoid flooding) Wall *m*, Absperrdamm *m*
 [plast ind] (slidable metal strip used to control the width of extruded sheet) Schieblech *n*
 [road constr] Fahrdamm *m*, Strassendamm *m*
- ~CREST - [hydr] Dammkrone *f*, Mauerkrone *ff* einer Sperrmauer
- ~FAILURE - [hydr] Dammbruch *m*
- ~PLATE - [metall] (of a blast furnace) Schlackenblech *n*
- ~SPRING - [hydr] Stauquelle *f*
- ~STONE - [metall] (of a blast furnace) Dammstein *m*, Wallstein *m*
- ~TYPE LIP LADLE - [metall] Giesspfanne *f* mit Schlackenstein
- DAMAGE, to - beschädigen, schaden
- DAMAGE - Beschädigung *f*, Schaden *m*
- ~BY SEA - [naut] Havarie *f*
- ~CRITERIA - [radiat] (used to assess levels of damage) Schadenmasstab *m*
- DAMASCENE, to - [metall] damaszieren
 [text] mit Damast beziehen
- DAMASCUS STEEL - [metall] Damaststahl *m*
- DAMASK - [text] (a rich furnishing fabric, also a linen cloth) Damast *m*
- ~GAUZE - [text] Kongressstoff *m*
- ~HEALD - [text] Damasthelfe *f*
- ~LOOM - [text] Damastwebstuhl *m*
- ~SHUTTLE - [text] Damastschützen *m*
- ~WEAVE - [text] Bindung *f* für Damastgewebe
- ~YARN - [text] Damastgarn *n*
- DAMMAR - [chem] (generic name for a number of natural resins used in the manufacture of varnishes) Dammar *n*, Dammarharz *n*
- ~RESIN - [chem] s. dammar
- ~VARNISH - [paint] Dammarlack *m*
- DAMMING UP - [gen] Stauen *n*

- [soil] Abdämmen *n*
 [constr] Absperrung *f*
 DAMP, to - befeuchten, benetzen
 (to extinguish) - löschen
 [acoust] (of sound) abschwächen, dämpfen
 [metall] dämpfen
 DAMP- [adj] dumpf, feucht, klamm
 (humidity, i.e. the presence of moisture) Feuchtig-
 keit *f*
 [mining] (any gas found in a coal mine) Grubengas
n, Schlagwetter *n*, Nachschwaden *m*, Schwaden *m*,
 schlechte Wetter *npl*
 ~DOWN, to - [metall] (the furnace) kalt legen
 ~PROOF - [adj] feuchtigkeitsbeständig, feuchtab-
 weisend
 ~PROOF COATING - [build] feuchtigkeitsbeständiger
 Überzug *m*
 ~PROOF COURSE - [build] Feuchtigkeitsisolier-
 schicht *f*
 ~PROOF SLAB - [constr] Bodensperrschicht *m*
 ~SHEET - [mining] Wettetuch *n*
 ~STAIN - [photo] Stockflecken *m*
 (spot of mildew or mould) Stockfleck *m*
 DAMPED - [adj] gedämpft
 ~BALANCE - [el] (balance fitted with a device to re-
 duce the oscillatory movement of the suspended
 parts) gedämpfte Waage *f*
 ~BOBBIN - [text] angefeuchtete Spule *f*
 ~HARMONIC MOTION - [phys] gedämpfte harmoni-
 sche Bewegung *f*
 ~HARMONIC OSCILLATION - [phys] (oscillation who-
 se motion is subject to resistance) gedämpfte har-
 monische Schwingung *f*
 ~LINEAR OSCILLATOR - [instr] (linear oscillator
 subject to a damping coefficient) gedämpfter linea-
 rer Oszillator *m*
 ~OSCILLATION - [el] (an oscillation of progressively
 decreasing amplitude) gedämpfte Schwingung *f*
 ~PERIODIC ELEMENT - [instr] (moving element at-
 taining its equilibrium position after a number of
 oscillations) gedämpft schwingendes Organ *n*
 ~PERIODIC INSTRUMENT - [instr] (instrument fitted
 with a damped periodic element) gedämpft schwin-
 gendes Instrument *n*
 ~SINUSOIDAL QUANTITY - [el] (quantity varying ac-
 cording to the product of a sinusoidal function) ge-
 dämpfte Sinusgröße *f*
 ~WAVES - [radio] (waves originating from trains or
 oscillations) gedämpfte Wellen *fpl*
 DAMPEN, to - anfeuchten, benetzen
 [mech] puffern
 DAMPENER - [impl] Anfeuchter *m*, Benetzer *m*
 [mech] Dämpfer *m*, Puffer *m*
 (of an oven) Luftklappe *f*, Schieber *m*
 [el] Dämpfungsvorrichtung *f*, Schwingungsdämpfer
m
 DAMPENING - s. damping
 ~MACHINE - [text] Einsprengmaschine *f*
 ~ROLLER - [text] Feuchtwalze *f*
 DAMPER - Anfeuchter *m*, Benetzer *m*
 [mech] (adjustable plate applied to a flue pipe to
 control the draught of a boiler, stove, etc) Luft-
 klappe *f*, Zugregler *m*, Schieber *m*
 (a device to produce mechanical damping) Dämpfer
m
 [el] (device to oppose changes in oscillations, also
 applied to the moving part of a measuring instru-
 ment) Dämpfer *m*, Dämpfungsvorrichtung *f*, Schwin-
 gungsdämpfung *f*
 [horol] Sperrfeder *f*
 ~PEDAL - [mus] (a pianoforte pedal raising all dam-
 pers) Forte-Pedal *n*
 ~WEIGHT - [mech] (counterweight balancing the dam-
 per) Ausgleichgewicht *n*
 ~WINDING - [el] (the winding of a short circuit plac-
 ed in a machine to oppose changes in angular velo-
 city) Dämpferwicklung *f*
 DAMPING - [phys] (the reduction of amplitude of
 oscillation, due to energy dissipation) Dämpfung *f*
 [electron] (progressive reduction in the amplitude
 of electrical oscillations) Dämpfung *f*
 [instr] (the applications of a retarding effect to an
 instrument, so as to ensure that it gives a reading
 without undue oscillation of the indicating element)
 Dämpfung *f*
 [mech] (reduction in the amplitude of mechanical
 vibration) Dämpfung *f*
 [acoust] (vibration absorbing) Dämpfung *f*
 (removal of echoes etc) Echoerdrückung *f*
 ~APPARATUS - [mech] Netzapparat *m*
 ~BASIN - [hydr] (of an impounding dam) Tosbecken
n (einer Talsperre)
 ~CAPACITY - [mech] Dämpfungsfähigkeit *f*
 ~CHAMBER - [meas] Dämpferkammer *f*
 ~COIL - [el] Dämpferspule *f*
 ~CONSTANT - [instr] (intrinsic constant of a galva-
 nometer) Dämpfungskonstante *f*
 [el] s. decay factor
 ~DIODE - [telev] (discharge tube damping a coupling
 phenomenon) Dämpfungsdiode *f*, Dämpfungsscheibe
f
 ~DOWN - [mech] (the operation of retarding combus-
 tion in a boiler etc) Dämpfen *n*
 ~FACTOR - [el] Dämpfungsfaktor *m*, Dämpfungszahl *f*
 ~FACTOR OF A MEASURING INSTRUMENT - [instr]
 (US) (in GB ballistic factor of a measuring instru-
 ment) (the ratio of the first deflection to the perma-
 nent deflection when current impulses are passed
 through the instrument) Überschwungung *f*
 ~GRID - s. damper
 ~MAGNET - [el] (magnet which produces the damping
 torque in an instrument by acting on a moving part)
 Dämpfungsmagnet *m*
 ~MICA - [electron] (anti-vibration piece of mica fit-
 ted to an electronic tube) Dämpfungsglimmer *m*
 ~RATIO - [mech] (the ratio between the actual and
 the critical damping) Dämpfungsverhältnis *n*
 ~ROLLS - [mech] (wet cylinders wetting the paper to
 give it a smoother finish) Anfeuchtzylinder *mpl*
 ~SPRING - [mech] Dämpfungsfeder *f*
 ~THE WEFT - [text] Anfeuchten *n* des Schusses
 ~TORQUE - [el] (torque tending to prevent oscilla-
 tions of the moving element) Dämpfungsmoment *n*
 ~UP - Aufdämpfen *n*
 ~VALVE - [hydr] (a valve designed to reduce the mo-
 vement of fluids) Dämpfungsröhre *f*
 ~VANE - [mech] (vane for damping system) Däm-
 pferfahne *f*, Bremsflügel *m*
 DAMPNESS - Feuchtigkeit *f*
 DANAIT - [min] Danait *m*, Kobaltarsenikies *m*
 DANBURITE - [min] (an accessory mineral, a cal-
 cium silicate) Danburit *m*, Kalziumborosilikat *n*
 DANCER - [plast ind] s. dancer roll
 ~ROLL - [plast ind] (roller used as tension sensing

- device in a wire coating extruder) Losrolle *f*
- DANDELION - [bot] Löwenzahn *m*, Kuhlblume *f*, Dotterblume *f*
- ~METAL - [metall] Antimonlegierung *f*
- ~RUBBER - [rubber ind] (rubber produced from the dandelion latex) Dandelionkautschuk *m*
- DANDER - [med] tierische Hautschuppe *f*
- DANDRUFF - [physiol] Kopfschuppen *f*pl, Schuppen *f*pl, Schinnen *f*pl
- DANDY - [mining] zweirädrige Karre *f*
- [metall] Frischereiofen *m*, Frischofen *m*
- ~BRUSH - [impl] steife Bürste *f*
- ~LOOM - [text] (a partly mechanical loom) Dandywebstuhl *m*
- ~ROLL - [paper man] (a wire gauze cylinder impressing ribs and watermarks) Dandyroller *m*, Egoutteur *m*, Dandywalze *f*, Siebwalze *f*
- ~ROLLER - [paper man] s. dandy roll
- DANGER COEFFICIENT - [nucl] (the change in a reactor reactivity caused by a substance) Reaktivitätskoeffizient *m*
- ~CONE - [aero] (pennant or windsock attached to the mooring cable of a captive balloon to warn aircraft of the obstruction) Warnkegel *m*
- ~SIGNAL - [sign] Alarmsignal *n*, Haltesignal *n*, Notsignal *n*, Warnsignal *n*
- DANIELL CELL - [chem] (a primary cell, having a copper positive electrode in copper sulphate solution and a zinc negative in zinc sulphate, the electrolytes being separated by a porous pot) Daniellelement *n*
- ~HYGROMETER - [instr] (an obsolete type of dew-point hygrometer) Daniellscher Feuchtigkeitsmesser *m*, Daniellsches Hygrometer *n*
- DANISH BALANCE - [mech] Schnellwaage *f*
- DANT - [min] (type of soft coal) Fusit *m*, weiche Russkohle *f*
- DANTRY - [mining] Stückkohle *f*
- DANTZIG OAK - [constr] (fine wainscot) bestes Eichenholz *n*
- DARAF - [el] (unit of elastance, the reciprocal of capacitance in farads) Daraf *n* (Masseinheit für Elastanz)
- DARBY - [constr] (or derby) Leiste *f*
- DARG - [mining] (the production of one day) Tagesproduktion *f*
- DARIMONT CELL - [chem] (a primary cell with carbon and zinc electrodes. The electrolyte is a solution of calcium carbonate and sodium chloride and the depolarizer is ferric chloride) Darimontelement *n*
- DARK - [adj] dunkel, düster, finster, schwarz [noun] Dunkelheit *f*
- ~ADAPTATION - [opt] (the decrease of the eye sensitivity in increasing brightness) Dunkeladaptation *f*, Dunkeladaptation *f*
- ~AND LIGHT SPOTS - [telev] Schattenflecke *mpl*
- ~BEER FOR COLOURING - [brew] Farbebier *n*
- ~BURN - [electron] (decrease of the efficiency of a luminescent material in the course of excitation) Ermüdung *f* des Leuchtstoffes
- ~CONDUCTION - [el] (flow of dark current) Dunkelleitung *f*
- ~CURRENT - [el] (the current which flows in a photocell when it is not illuminated) Dunkelstrom *m*
- ~CURRENT CLIPPER - [el] Dunkelstrombegrenzer *m*
- ~DESATURATION - [telev] Farbverweisslichung *f*
- der Tiefen
- DARK DISCHARGE - [el] (an electric discharge in a gas without the emission of light) Dunkelentladung *f*
- ~FIELD - [photo] Dunkelfeld *n*
- ~FIELD ILLUMINATION - [opt] Dunkelfeldbeleuchtung *f*
- ~FUMES - [metall] dunkle Dämpfe *mpl*
- ~GLASS - [opt] Sonnenblende *f*
- ~GLOWING - [metall] Blauglühen *n*
- ~GROUND ILLUMINATION - [opt] (technique in microscopy enabling specimens to appear as bright objects against a dark background) Dunkelfeldbeleuchtung *f*
- ~INTERVAL - [cin] (the time between two exposures during projection) Dunkelzeit *f*
- ~LAGER - [brew] Münchener Bier *n*
- ~LANTERN - [impl] Blendlanterne *f*
- ~LINE SPECTRUM - [phys] (spectrum with lines darker than others) Dunkellinienspektrum *n*
- ~NEBULA - [astr] Dunkelnebel *m*
- ~OIL - [ind chem] (lubricant used for rough work) Schmieröl *n*, Schmiere *f*
- ~PERIOD - [cin] s. dark interval
- ~RADIATION - [radiat] (an infra-red radiation) Dunkelstrahlung *f*
- ~REACTION - [chem] Dunkelreaktion *f*
- ~RED SILVER - [min] Pyrargyrit *m*
- ~RESISTANCE - [el] (the resistance of a photoelectric device in the absence of illumination) Dunkelwiderstand *m*
- ~ROOM - [photo] Dunkelkammer *f*
- ~ROOM LAMP - [photo] Dunkelkammerlampe *f*
- ~SKY - [photo] düsterer Himmel *m*
- ~SLIDE - [photo] (plate carrier) Plattenhalter *m*
- ~SPACE - [phys] (in gas discharge tubes) Dunkelraum *m*
- ~SPOT - [telev] (result of unequal boundary potential) Dunkelfleck *m*, Dunkelpunkt *m*
- ~TIPPED - [agric] braunspitzig
- ~TRACE CATHODE RAY TUBE - [electron] (a C.R.T. having a screen which gives a magenta trace which appears black on a green ground under mercury discharge lamp illumination) Dunkelschirfröhre *f*
- ~TRACE SCREEN - [electron] (screen with a spot darker than the remainder of the surface) Leuchtschirm *m* einer Farbschirfröhre
- ~TRACE TUBE - [electron] (a type of cathode-ray tube in which the electron beam darkens the fluorescent screen instead of making it brighter) Schwärzungsröhre *f*
- ~WARP - [text] dunkle Kette *f*
- DARKEN, to - dunkel werden, verdunkeln [photo] nachdunkeln [dyes] sich dunkel färben
- DARKENING - [gen] Verdunkelung *f*, Verfinsterung *f* [dyes] Dunkelfärbung *f*
- DARKROOM - s: dark room
- ~PACKING - [photo] Dukapackung *f*, Dunkelkammerpackung *f*
- DARN, to - stopfen
- DARN - gestopfte Stelle *f*, ausgebesserte Stelle *f*
- DARNEL - [bot] Lolch *m*
- DARNING COTTON - [text] Stopfbaumwolle *f*
- ~NEEDLE - [impl] Stopfnadel *f*
- ~WOOL - [text] Stopfwole *f*
- D'ARSONVAL CURRENT - [el] (current of intermittent and isolated trains of heavily damped oscillations,

- of high frequency, high voltage and low amperage)
 D'Arsonvalstrom *m*
 D'ARSONVAL GALVANOMETER - [el] D'Arsonval-Galvanometer *n*, Drehspulgalvanometer *n*
 D'ARSONVALIZATION - [el biol] (therapeutic use of d'Arsonval current) D'Arsonvalisation *f*
 DART - [text] Abnäher *m*
 ~ CONFIGURATION - [astronaut] Pfeilform *f*
 DARTING FLAME - Sticht Flamme *f*
 DASH - [gen] Aufprall *m*, Schlag *m*, Stoss *m*
 (of liquids) Spritzer *m*
 [print] Gedankenstrich *m*
 [telecomm] Morsestrich *m*
 ~ BOARD - [auto] Armaturenbrett *n*, Instrumentenbrett *n*, Schaltbrett *n*
 ~ BOARD COWL - [auto] Spritzwand *f*, Stirnwand *f*
 ~ DOT, to - strichpunktieren, stricheln
 ~ DOT MODE - [comput] (a binary digit mode of storage in which 0 is a luminous dash and 1 a luminous dot) Strich-Punkt-Verfahren *n*
 ~ DOT RHYTHM - [radio] (type of characteristic signal sent out by a marker beacon) Strich-Punkt-Tastung *f*
 ~ PANEL - [auto] s. dash-board
 ~ PLATE - [mech] Spritzblech *n*
 DASHING WATER - [hydr] rauschendes Wasser *n*
 DASHLAMP - [auto] Armaturenbrettleuchte *f*
 DASHPOT - [mech] (a vibration-damping device, consisting of a cylinder containing oil, and fitted with a piston) Stossdämpfer *m*
 (a mechanism to avoid shocks) Puffer *m*, Stossdämpfer *m*
 [el] Bremszylinder *m*, Dämpfungszylinder *m*
 ~ RELAY - [el] Relais *n* mit Bremszylinder
 DASYMETER - [phys] (instrument designed to measure the density of gases) Dasymeter *n*, Gasdichtemesser *m*
 DATA - [gen] Angaben *pl*, Messwerte *pl*, Eigenschaften *pl*
 [comput] (information supplied to or by the computer) Daten *pl*
 ~ ACQUISITION - [comput] Datenerfassung *f*, Messwertenerfassung *f*
 ~ ADDRESS - [comput] (an address which gives the location of data) Datenadresse *f*
 ~ BUS LINE - [datatr, dig] Daten-Sammelleitung *f*
 ~ CHANNEL - [comput] Datenkanal *m*
 ~ COLLECTION - [comput] Datenerfassung *f*
 ~ DUMP - [comput] (loss of information caused by the power supply being interrupted) Informationsverlust *m*
 ~ HANDLING - [comput] Datenbearbeitung *f*, Datenverarbeitung *f*
 ~ INPUT - [comput] Dateneingabe *f*
 ~ LINK - [radio] (radio link used to send navigational information) Datenübertragung *f*
 ~ LOGGER - [comput] (apparatus storing information and effecting a number of operations) Datenspeicher *m*
 ~ OUTPUT - [comput] Datenausgabe *f*
 ~ PICK-OFF ELEMENT - [comput] (e.g. of analog-to-digital converter) Code-Abnahmeelement *n*
 ~ PLATE - [mach] Datenschild *n*
 ~ PROCESSING - [comput] (the handling of information in a sequence of operations) Datenverarbeitung *f*
 ~ PROCESSING MACHINE - [comput] Datenverarbeitungsmaschine *f*
 DATA PROCESSOR - datenverarbeitende Maschine *f*
 Datenverarbeitungsanlage *f*
 ~ RECORDING - [comput] (e.g. on magnetic tape) Datenaufzeichnung *f*, Datenregistrierung *f*
 ~ RECORDING MEDIUM - [comput] Speichermedium *n*, Nachrichtenträger *m*
 ~ REDUCTION - [comput] (the conversion of data which have been obtained experimentally into useful information) Datenreduktion *f*
 ~ SHEET - Normblatt *n*
 ~ SORTER - [comput] Daten-Sortiergerät *n*
 ~ STORAGE POSITION - [comput] Datenspeicherplatz *m*
 ~ TRANSDUCER - [comput] (e.g. digital-to-digital) Datenwandler *m*
 ~ TRANSFER - [telecomm] (the transmission of information from ground to air stations or vice versa) Datenübertragung *f*
 ~ TRANSLATOR - [dig] Datenwandler *m*, Datenumsetzer *m*
 ~ TRANSMISSION SYSTEM - [instr] (information which is transferred from one instrument to another) Datenübertragungssystem *n*
 DATE - [bot] Dattel *f*
 ~ BAND - [impl] Datumsstempelband *n*
 ~ HAND - [horol] Datumanzeige *f*
 ~ LINE - [geogr] (the agreed international line, lying mainly on the 180th degree of longitude, on which the date is considered to change) Datumgrenze *f*
 ~ NAIL - [mech] Jahresnagel *m*
 ~ PALM - [bot] Dattelpalme *f*
 ~ STAMP - [impl] Datumstempel *m*, Poststempel *m*
 DATING - [gen] Datierung *f*
 [nucl] (the determination of the age of a mineral, a fossil etc. from its radio-active contents and their decay products) Altersbestimmung *f*
 DATIVE BOND - [ind chem] (synonymous with semipolar bond. One in which two atoms share a pair of electrons from a dipole) semipolare Bindung *f*
 ~ COVALENCE - [phys] Koordinationsbindung *f*, semipolare Doppelbindung *f*
 ~ VALENCE - [phys] Koordinationsvalenz *f*
 DATOLITE - [min] (hydrated silicate of boron and calcium) Datolith *m*, Dattelspat *m*
 DATUM - [gen] Angabe *f*, Ergebnis *n*, Voraussetzung *f*
 [surv] (a reference surface) Bezugshorizont *m*, Festpunkt *m*
 ~ ERROR - [instr] Messwertfehler *m*
 ~ HORIZON - [mining] Leithorizont *m*
 ~ LEVEL - [surv] (the horizontal reference plane of a chart or map, from which altitudes and the like are measured) Bezugsebene *f*, Bezugsfläche *f*
 ~ LINE - [surv] Bezugslinie *f*, Standlinie *f*, Nulllinie *f*
 ~ PLANE - [surv] s. datum level
 ~ POINT - [surv] Bezugspunkt *m*, Normalfixpunkt *m*
 ~ SURFACE - [surv] Normalhorizont *m*, wahrer Horizont *m*
 DATURA - [bot] Datura *f*, Stechapfel *m*
 DAUB, to - [gen] beschmieren, schmieren, verschmieren, streichen
 [build] bewerfen, verputzen
 [paint] streichen, tünchen
 DAUB - [gen] Fleck *m*, Klecks *m*
 [build] Rauputz *m*
 DAUBING - [build] Ausstreichen *n*

- DAUGHTER - [gen] Tochter *f*
 [nucl] (the product formed in the radioactive decay of a nucleus which is called the parent) Zerfallsteilchen *n*
 ~ACTIVITIES - [nucl] erzeugte Aktivität *f*
 ~ELEMENT - [nucl] Tochterelement *n*
 ~PRODUCT - [nucl] Zerfallsprodukt *n*
 DAVENPORT - [furn] (desk with a pedestal and a sloping surface) Schreibtisch *m*, Sekretär *m*
 DAVIDITE - [min] (mixture of ilmenite and carnotite) Davidit *m*
 DAVIT - [naut] Davit *m*, Schiffskran *m*
 ~DOOR - [mech] (type of autoclave door so arranged that when opened, its weight is supported on a davit or swinging bracket) Tür *f* mit Davitaufhängung
 DAVY - [mining] (the safety lamp designed by Davy) Davysche Sicherheitslampe *f*
 DAY - [gen] Tag *m*
 [constr] (of a window) Lichtöffnung *f*
 ~DRIFT - [mining] Stollen *m*
 ~EYE - [mining] tonnläger Schacht *m*
 ~FALL - [mining] Senkung *f* der Tagesoberfläche
 DAYLIGHT - [gen] Tageslicht *n*
 [mech mach] (the working distance between the moving and fixed platens of a press in the open position) Einbauhöhe *f*, Zwischenraum *m*
 ~COLOUR FILM - [photo] Tageslichtfarbfilm *m*
 ~FACTOR - [light] Tageslichtfaktor *m*
 ~LAMP - [light] Tageslichtlampe *f*
 ~LOADING - [photo] Tageslichtfüllung *f*
 ~LOADING CARTRIDGE - [photo] Tageslichtpatrone *f*
 ~MANTLE - [gas ind] Tageslichtglühkörper *m*
 ~OPENING - [mech] (the space between the platens of a press) lichte Öffnungsweite *f*
 ~PRESS - [mech mach] Etagenpresse *f*
 DAYMARK - [aero] Tageskennzeichen *n*
 DAZE - [mining] Glimmer *m*
 DAZZLE, to - blenden, betäuben
 DAZZLING - [light] blended
 ~LIGHT - [auto etc] Blendlampe *f*
 db - [meas] {abbrev for decibel} db (Dezibel)
 DB - [el] (abbrev for double-biased relay) doppelpolarisiertes Relais *n*
 D.C. - [electron] (abbrev for diode cathode) Diodenkathode *f*
 D.C. - [el] (abbrev for direct current) Gleichstrom *m*
 D.C. AMPLIFIER - [radio] Gleichstromverstärker *m*
 D.C. ANODE CURRENT - [el] Anodegleichstrom *m*
 D.C. BIAS - [electron] Gleichstromvormagnetisierung *f*
 D.C. BLOCKING - [telev] Blockierung *f* der Gleichstromkomponente
 D.C. CLAMP DIODE - [electron] (D.C. restoring diode) Schwarzsteuerdiode *f*
 D.C. CONVERGENCE - [electron] (static convergence) statische Konvergenz *f*
 D.C. CONVERTER - [el] Gleichstromumformer *m*
 D.C. CONTROL VOLTAGE - [el] Richtspannung *f*
 D.C. COUPLED AMPLIFIER - [el] Gleichstromverstärker *m*
 D.C. GENERATOR - [el] Gleichstromgenerator *m*
 D.C. INSERTION - [telev] Gleichstromzuführung *f*
 D.C. LEVEL - [el] Pegel *m* der Gleichstromkomponente
 D.C. MOTOR - [el] Gleichstrommotor *m*
 D.C. PLATE CURRENT - [electron] Anodengleichstrom *m*
 D.C. REINSERTION - [telev] Zuschalten *n* der Gleichstromkomponente
 D.C. RESISTANCE - [el] Ohmscher Widerstand *m*
 D.C. RESTORATION - [telev] Schwarzpegelung *f*
 D.C. RESTORER - [telev] einfaches Schwarzwertsteuerglied *n*
 D.C. SCREEN CURRENT - [electron] Schirmgittergleichstrom *m*
 D:C: SUPPLY - [el] Gleichstromzuführung *f*
 D:C: TREMBLING BELL - [el] Gleichstromwecker *m*
 D:C: WELDING GENERATOR - [el] Gleichstromschweißgenerator *m*
 DEACCENTUATION - [radio] Benachteiligung *f* der hohen Frequenzen
 [electron] (post-emphasis) Nachentzerrung *f*
 DEACCENTUATOR - [el] (deemphasis obtaining network) Entzerrer *m*
 DEACIDIFYING - [chem] Entsäuerung *f*
 DEACON'S PROCESS - [chem] (a method for the commercial preparation of chlorine, using hydrogen chloride with air as the oxidizing agent) Deaconsches Verfahren *n*
 DEACTIVATE, to - [chem] inaktivieren
 DEACTIVATION - [chem] (the resumption of normal state by an atom, a molecule, or a substance) Inaktivierung *f*
 DEAD - [adj] leblos, tot, gestorben
 (of liquids) abgestanden
 [paint] (of colours) matt, glanzlos, tot
 [el] stromlos, spannungslos
 [acoust] dumpf, klanglos, trocken, schalldicht
 [min] taub, tot
 ~AIR REGION - [met] (a separated region of low air velocity) Flautengebiet *n*
 ~ANGLE - [mech] (crank angle of a steam engine) toter Winkel *m*
 ~AXLE - [mech] (not rotating with the wheels it carries) feststehende Achse *f*
 ~BAND - [meas] (those values through which the variable can be varied without an effective response) totes Band *n*, tote Zone *f*
 ~BATTERY - [auto etc] verbrauchte Batterie *f*
 ~BEAT - [adj] (term used of an instrument which is heavily damped, so as to give a reading with the minimum oscillation of the indicating element) aperiodisch, aperiodisch gedämpft
 [horol] ruhende Unruhe *f*
 ~BEAT AMMETER - [el] aperiodisches Amperemeter *n*
 ~BEAT ESCAPEMENT - [horol] (escapement without recoil to the escape wheel) schleifende Hemmung *f*
 ~BEAT INSTRUMENT - [instr] aperiodische Messinstrument *n*
 ~BLACK - [phys] tiefschwarz
 ~BOLT - [mech] Fallriegel *m*, Nachriegel *m*
 ~CALM - [met] Flaute *f*, völlige Windstille *f*
 ~CENTRE - [mech] (that point in the revolution of a crank-connecting rod assembly when the crankthrow, crank-centre and rod are in the same straight line) Totpunkt *m*, toter Punkt *m*
 [of a lathe] feststehende Reitstockspitze *f*, Körnerspitze *f*
 ~CENTRE POSITION - Totpunktstellung *f*
 ~COLOURING - [paint] (the ground coating) Grundierung *f*

- DEAD DIP, to - mattbeizen
- ~ DOOR - [build] (an imitation door, generally bricked up) blinde Tür *f*
- ~ EARTH - [el] (conductor-earth) connexion by a very low resistance path) Erdung *f* mit geringem Übergangswiderstand
- ~ END - [plumb] blindes Ende *n*
- [radio] (unused section of inductance coil) unbenutztes Ende *n*
- [railw] totes Gleis *n*, Abstellgleis *n*
- [acoust] schalltote Wand *f*
- ~ END HOLE - [mech] blindes Loch *n*
- ~ END SIDING - [railw] Abstellgleis *n*
- ~ END SWITCH - [radio] (multipoint switch short-circuiting the unused end-turns of an inductance coil) Schalter *m* zum Kurzschliessen toter Spulenden
- ~ END TIE - [telecomm] Abspannbindung *f*, Abspannbund *m*
- ~ END TRACK - [railw] Stumpfgleis *n*
- ~ ENDED FEEDER - [el] (an independent feeder) Strahlennetz *n*
- ~ ENDING - [railw] Abspannung *f*
- ~ ESCAPEMENT - [horol] Hemmung *f*
- ~ EYE - [naut] Doodshoht *n*
- ~ FINISH - [paint] (without any brilliancy of surface) matter Anstrich *m*
- ~ FLOOR - [build] (a sound absorbing floor, fitted with deadening material) Blendboden *m*, Fehlboden *m*
- ~ FOLD - [metall] (a fold in sheet material which does not unfold itself) tote Falte *f*
- ~ GOLD - [metall] Mattgold *n*, mattes Gold *n*
- ~ GROUND - [el] vollkommener Erdschluss *m*
- [mining] (also spelt deadground, ground of no value from a mining point of view) toter Raum *m*
- [geol] taubes Gestein *n*
- ~ HEAD - [mech] (a part of a lathe) unbewegliche Docke *f*
- [casting] Anguss *m*, Gusszapfen *m*
- ~ HOLE - [mech] s. dead-end hole
- ~ KNIFE - [mech] feststehendes Messer *n*
- ~ LEVEL - [build] ebene Fläche *f*
- [hydr] Nullniveau *n*
- ~ LIMB - [med] eingeschlafenes Glied *n*
- ~ LINE - [el] Indifferenzlinie *f*
- [oil ind] Totseil *n*
- ~ LOAD - [constr] (dead weight, the permanent loading on a structure) totes Gewicht *n*, Eigengewicht *n*, statische Belastung *f*, ruhende Belastung *f*
- ~ LOAD SAFETY VALVE - [mech] Sicherheitsventil *n* mit Belastung
- ~ LOCK - völliger Stillstand *m*
- [mech] (lock bolt which is key-operated on one side and hand-operated on the other) Einriegelschloss *n*, federloses Schubriegelschloss *n*, Nachtschloss *n*
- ~ LODGE - [min] tauber Gang *m*
- ~ MAN'S CONTROL - [el] (a form of control used in electric vehicles, whereby the current is cut off in case that the controller is made incapable) Totmanleinrichtung *f*, Sicherheitsfahrerschaltung *f*
- ~ MAN'S HANDLE - [el] (handle used for the dead man's control) Totmannkurbel *f*
- ~ MATTER - [print] (used type ready for distribution) Ablegeschrift *f*, Ablegesatz *m*
- ~ MELTING - [metall] Überschmelzen *n*
- ~ MILLED RUBBER - [rubber ind] (rubber which has been masticated to a point at which it no longer exhibits elastic properties) übermastierte Kautschuk *m*
- ~ MILLING - [rubber ind] (process of masticating rubber until it has lost its elastic properties) Totwalzen *n*, Totmastizieren *n*
- ~ OIL - [chem] Kreosot *n*, Schweröl *n*
- ~ PLATE - [mech] (in furnaces) Rostvorlage *f*
- ~ RAIL - [railw] Zusatzschiene *f*
- ~ RANGE - [el] Unempfindlichkeitszone *f*
- ~ RECKONER - [nav] Kurskoppler *m*
- ~ RECKONING - [radar] (determination of position) Besteckrechnung *f*
- [nav] Koppelkurs *m*, Koppelnavigation *f*
- ~ RIPENESS - [agric] Totreife *f*
- ~ RISE - [shipbuild] Aufkimmung *f*
- ~ ROASTING - [ind chem] (process of roasting a concentrate carried far enough to reduce the sulphur content as much as possible, as distinct from sulphating roasting) Totbrennen *n*, Totrösten *n*
- ~ ROOM - [acoust] schalltoter Raum *m*
- ~ SASH - [build] stehender Fensterflügel *m*
- ~ SECTOR - [radio] tote Zone *f*
- ~ SEGMENT - [el] nicht verbundene Kommutatorlamelle *f*
- ~ SHORE - [build] (vertical timber support) proviso-rische Strebe *f*
- ~ SHORT - [el] (colloq) (a very low-resistance short-circuit) direkter Kurzschluss *m*, vollständiger Kurzschluss *m*
- ~ SLOW - [gen] äusserst langsam
- ~ SMOOTH - [mech] spiegelglatt
- ~ SMOOTH FILE - [mech] (a file having very fine teeth, designed for removing very small amounts of material and producing a smooth finish) Doppelschlichtfeile *f*, Feinschlichtfeile *f*
- ~ SOFT SEEL - [metall] extra weicher Stahl *m*
- ~ SPACE - [mech] schädlicher Raum *m*
- [telev] Totzone *f*
- [comput] ungenutzter Raum *m*
- ~ SPOT - [radio] (region in which radio reception in a given frequency band is very poor or non-existent) Empfangsloch *n*
- [acoust] toter Punkt *m*
- ~ STEAM - [mech] (steam which has been in a machine or process and has given up all its available heat and pressure) Abdampf *m*
- ~ STEEL - [metall] ruhiger Stahl *m*
- ~ STICK - [aero] stehender Propeller *m*
- ~ STUDIO - [cin & telev] (studio without resonance) nachschallfreies Studio *n*, trockenes Studio *n*, schalltotes Studio *n*
- ~ TIME - [radar] (the period following the reception of a signal in which a beacon cannot be triggered) tote Zeit *f*
- [phys] (the interval after an event, during which the system does not respond to another) Totzeit *f*, Sperrzeit *f*
- ~ TIME CORRECTION - [phys] (counting rate correction in case events occur during dead time) Totzeitkorrektur *f*
- ~ TURNS - s. dead end
- ~ WALL - [acoust] schalltote Wand *f*
- ~ WATER - [hydr] (non-circulating water) Kielwasser *n*, stehendes Wasser *n*, Nippflut *f*
- ~ WEIGHT - [constr] s. dead load
- [shipbuild] Eigengewicht *n*, Totgewicht *n*
- ~ WEIGHT CAPACITY - [shipbuild] Gesamtzuladung *f*,

- Ladevermögen *n*
- DEAD-WEIGHT PRESSURE GAUGE - [mech] (gauge in which the pressure to be measured acts on a piston connected to a pointer) manometrische Waage *f*, Kolbenlehre *f*
- ~WEIGHT SAFETY VALVE - [mech] Sicherheitsventil *n* mit Belastung
- ~WEIGHT TONNAGE - [shipbuild] Eigengewicht *n*
- ~WELL - [hydr] Schluckbrunnen *m*, Sickerbrunnen *m*
- ~WIND - [naut] Gegenwind *m*
- ~WINDOW - [build] (imitation window, generally bricked up) blindes Fenster *n*, totes Fenster *n* [acoust] schalltotes Fenster *n*
- ~WOOL - [text] Blutwolle *f*
- ~ZONE - [el acoust] tote Zone *f* [contr] (in a three-step action) Unempfindlichkeitszone *f* bei Dreistellenregelung (of a control element) Totzone *f* [meas] (in a measured variable, the range of values obtaining no effective response from the instrument) tote Zone *f*
- DEADEN, to - [acoust] abschwächen, dämpfen, isolieren, schalldicht, machen [metall] stumpf machen [chem] (of mercury) töten
- DEADENER - [build] Schalldämpfer *m*
- DEADENING - [build] Schalldämpfung *f* [paint] Mattierung *f*
- DEADLIGHT - dickes Glasfenster *n* [shipbuild] Bullaugenklappe *f*
- DEADLINE - [gen & comm] Stichtag *m*, letzter Termin *m*
- DEADLY NIGHTSHADE - [bot] Tollkirsche *f*, Schwarzer Nachtschatten *m*
- DEADS - *s.* dead ground
- DEADWOOD - [shipbuild] Totholz *n*, Kielklötze *mpl*
- DEAERATING - *s.* deaeration
- ~EQUIPMENT - Entlüftungsanlage *f*
- DEAERATION - (abstraction of air) Entlüftung *f*
- DEAERATOR - [mech] (apparatus for removing air from some other substance) Entlüfter *m*
- DEAF - [med] taub, schwerhörig
- ~AID - [acoust] (a device used to improve the hearing of external sounds) Hörgerät *n*
- ~AID BATTERY - [el] Hörgerätbatterie *f*
- DEAFENING - [adj] betäubend [build] Isoliermasse *f*
- DEAFNESS - [med] Taubheit *m f*
- DEAIRING - (process of extracting air from clay in preparing it for ceramic work) Entlüftung *f*
- ~MACHINE - [ind chem] (apparatus consisting of two pug mills in tandem and a vacuum chamber placed between them for the extraction of air from ceramic clay) Entlüfter *m*
- DEAL - [constr] (timber) Bohle *f*, Brett *n*, Planke *f* [bot] Tannenholz *n*, Kiefernholz *n*
- ~FLOOR - [build] Diele *f*, Dielenfußboden *m*
- DEALBATE - [bot] weisshaarig
- DEALUMINIZING - [metall] (elimination of aluminium from other metals) Aluminium entfernen
- DEAMMUNITION, to - [navy] (the operation of unloading ammunition from a warship) Munition abladen
- DEAN AND STARK APPARATUS - [chem] (a laboratory apparatus used to measure the amount of water present in an oil) Dean-und-Stark-Apparat *m*
- DEARSENICATOR - [chem] (apparatus for bringing sulphuric acid and hydrogen sulphide into contact, to remove arsenic from the acid) Arsenextraktor *m*
- DEARTH - [gen] Mangel *m*, Not *f*
- DEATH-RATE - [statist] (the number of persons dying over a specified period in a given locality) Sterblichkeitsziffer *f*
- ~RAY - [phys] (radiation which would kill human beings from a distance) Todesstrahl *m*
- ~WATCH - [zool] (small wood-boring insect) Totenuhr *f*
- ~WATCH BEETLE - [constr] Holzwurm *m*
- DEATH'S HEAD - [zool] Totenkopf *m*
- DEATHNIUM - [electron] (electron resuming an empty place in a crystal rectifier and recombining) Deathnium *n*, Todesstelle *f*
- DEBACLE - [geol] (the breaking up of ice on the surface of rivers in Spring) Eisbruch *m*
- DEBAGGING OPERATION - [rubber ind] (in tyres) Ausziehen *n* des Heizschlauchs
- DEBARKATION - [naut] Ausschiffung *f*, Löschung *f*
- DEBASE, to - [gen] verderben, mindern, verschlechtern [chem] denaturieren
- DEBEADER - [mech mach] (for tyres) Entwulstmaschine *f*, Wulstschneidemaschine *f*
- DEBEADING - [rubber ind] (in tyres) Entwulsten *n*
- DEBENZOLATION - [chem] Benzolwäsche *f*
- DEBENZOLIZATION OF OIL - [chem] Abtreiben *n* des Benzols
- ~OF THE ABSORBER - [chem] Ausdämpfen *n* des Adsorbers
- DEBENZOLIZING - [chem] Benzolwäsche *f*
- ~BY REFRIGERATION - [chem] Tieftemperatur-Entbenzolung *f*
- DEBLOOMING - [ind chem] Bleichen *n* [oil ind] Abscheiden *n*, fluoreszenter Stoffe aus dem Erdöl
- ~AGENT - [chem] Bleichmittel *n*
- DEBONE, to - [gen] ausbeinen, Knochen entfernen
- DEBOOSTER - [mech] Druckverminderungsventil *n*, Reduzierventil *n*
- DEBRIS - [gen] Schutt *m*, Trümmer *pl* [geol] Aufschüttung *f*, Schutt *m*, Trümmer *pl*
- DEBROMINATE, to - [chem] entbromen
- DEBUG, to - [comput] (the elimination of errors from a programme, or the repairing, generally of circuits, in the computer) Fehler oder Störstellen beseitigen
- DEBUGGING - [comput] Fehlerbeseitigung *f*
- DEBUNCHING - [electron] (the elimination of electron bunching by space charge effect) Entbündeln *n*, Zerstreuen *n* phasenfokussierter Elektronenballungen
- DEBURR, to - [mech] (to remove burrs) entgraten
- DEBURRING - [metall] (the action of eliminating burrs) Entgraten *n*
- ~OF WOOL - [text] Wollenklettung *f*
- DECABORANE - [chem] (a plastics stabilizer, vulcanization agent, intermediate in the production of polymers, and rayon delustrant) Decaboran *n*
- DECAD - [math] Zehnzahl *f*
- DECADAL - [math] Decadisch
- DECADE - [gen] (period of ten years) Dekade *f*, Jahrzehnt *n* [comput] (group of ten) Dekade *f*
- ~ATTENUATOR BOX - [el] (box in which the attenuators are divided into groups of ten) dekadischer Abschwächer *m*

- DECADE BRIDGE - [el] (a Wheatstone bridge with ten separate coils) Dekadenbrücke *f*
- ~CAPACITANCE BOX - [el] (a box in which the capacitors are divided into groups of ten) dekadischer Kondensator *m*
- ~CONDENSER - [el] dekadischer Kondensator *m*
- ~CONDUCTANCE BOX - [el] (a box in which conductances are divided into group called decades) dekadische Konduktanz *f*
- ~COUNTER - [electron] (a counting device registering in the scale of ten) Dekadenzähler *m*
- ~COUNTER TUBE - [electron] Dekadenzählrohr *n*
- ~INDUCTANCE BOX - [el] (a box in which the inductors are divided into group of ten) dekadische Induktivität *f*
- ~INDUCTOR - [el] Selbstinduktionsdekade *f*
- ~RESISTANCE BOX - [el] (a box in which the resistors are divided into group of ten) Dekadenwiderstand *m*
- ~RHEOSTAT - [el] Dekadenrheostat *n*
- ~SCALER - [instr] (scaler with a scaling factor of ten) Dekadenzähler *m*
- ~STAGE - [comput] dekadische Zählstufe *f*
- ~VOLTAGE DIVIDER - [el] dekadischer Spannungsteiler *m*
- DECAFFEINATED - [chem] koffeinfrei
- DECAGON - [geom] Dekagon *n*, Zehneck *n*
- DECAGRAM - [meas] Dekagramm *n*
- DECAHEDRON - [geom] Dekaeder *n*, Zehnflächner *n*
- DECAHYDRATE - [chem] (US for Glauber salt) Glaubersalz *n*
- DECAHYDRONAPHTHALENE - [chem] (a solvent for rubber, resins, fats, and waxes) Dekahydronaphthalin *n*, Dekalin *n*
- DECALAGE - [aero] (in a biplane, the angle between the chords of the upper and lower planes, measured in a plane parallel to the plane of symmetry) Schränkung *f*
- DECALCIFICATION - [gen] Entkalkung *f*
- DECALCIFY, to - [chem] entkalken
- DECALCOMANIA - [draw] Abziehbild *n*
- ~PICTURE - [draw] s. decalcomania
- ~PROCESS - [ind proc] (process of transferring designs from paper backing to plastic products) Anbringen *n* von Abziehbildern
- DECALESCENCE - [metall] (the phase of heat absorption by an iron or steel melt as its temperature passes the critical point) Dekaleszenz *f*, Abschrecken *n*
- DECALIN - [chem] s. decahydronaphthalene
- DECALITRE - [meas] Dekaliter *m*
- DECAMETRE - [meas] Dekameter *m*
- DECANE - [chem] Dekan *n*
- DECANNING - [nucl] (the removal of the can from a fuel element after irradiation) Enthülsen *n*
- DECANOIC ACID - [chem] Caprinsäure *f*, Kaprinsäure *f*
- DECANT, to - [gen] (to pour off liquid from a vessel leaving precipitate or sediment behind) abgiessen, abfüllen, dekantieren
- DECANTING - [metall] Schlämmen *n*, Abschlämmen *n*
- DECANTATION - [chem] (separation of a liquid and a sediment, or of two immiscible liquids, by pouring, or drawing off through pipes) Dekantieren *n*, Klärung *f*
[sugar ind] Absatzung *f*
- DECANTATION TANK - [ind chem] Abklärgefäß *n*, Dekantiergefäß *n*, Scheidebehälter *m*
- DECANTER - [ind chem] (apparatus for carrying out decantation operations on an industrial scale) Abklärgefäß *n*, Dekantiergefäß *n*
- DECANTING - [chem] Dekantieren *n*, Klären *n*
- ~MACHINE - [mech mach] Schlämmaschine *f*
- ~VESSEL - [ind chem] Dekantiergefäß *n*
- DECAPSULATION - [mech] Entkapseln *n*
- DECARBONATE, to - [chem] Kohlensäure entziehen
- DECARBONATOR - [ind chem] Entkohlungsmittel *n*
- DECARBONIZATION OF WATER - [text] Wasserentkarbonisierung *f*
- ~PLANT - [ind chem] Entkarbonisierungsanlage *f*
- DECARBONIZE, to - [auto] (to remove carbon deposited in a combustion chamber, on a valve-head or the like) dekarburieren, entkohlen, dekarbonisieren
- DECARBONIZED - [metall] dekarbonisiert, entkohlt
- DECARBOXYLATE, to - [chem] von Carboxyl befreien
- DECARBOXYLATION - [chem] Entcarboxylierung *f*
- DECARBURIZATION - [metall] (the process of abstracting carbon from the surface layer of steel by heating in a suitable atmosphere) Entkohlung *f*, Dekarbonisierung *f*
- DECARBURIZE, to - [metall] entkohlen, dekarbonisieren
- DECATIZE, to - [text] (the operation of giving a finish to fabrics by forcing steam through them) dekatieren
- DECATIZING - [text] Dekatieren *n*
- ~CLOTH - [text] Dekatiertuch *n*
- ~MACHINE - [text] Dekatiermaschine *f*
- DECAY, to - [gen] (to rot) faulen, vermodern
[geol] verwittern
[phys] zerfallen
(of vibrations) ausschwingen, abklingen
[constr] (wood) ersticken
- DECAY - [gen] Fäulnis *f*, Verfall *m*, Vermodern *n*
[nucl] (decrease of radio-activity in a substance) Zerfall *m*
[el] (in a damped harmonic oscillator) Dämpfung *f*
[electron] (the reduction in magnitude of stored charge in charge-storage tubes) Abklingen *n*
[geol] Verwitterung *f*
[phys] (of vibrations) Abklingen *n*, Ausschwingen *n*
[build] (effloreszenze) Ausschlag *m* (einer Mauer)
- ~CHAIN - [nucl] (decay series, so that the produced nuclide forms the next nuclide) Zerfallsreihe *f*
- ~CHARACTERISTIC - [electron] (parameter of the decline of luminescence in a C.R.T. screen) Zerfallscharakteristik *f*
- ~COEFFICIENT - [phys] s. decay factor
- ~CONSTANT - [phys] s. decay factor
- ~CURRENT - [el] Ausschwingstrom *m*
- ~CURVE - [nucl] (a curve showing the decrease of activity with the increase of time) Zerfallskurve *f*
- ~FACTOR - [phys] (the rate of decay of a diminishing oscillation) Abklingfaktor *m*
[nucl] Zerfallskonstante *f*
[el] (of a tuned circuit) Dämpfungskonstante *f*
- ~MODULUS - [phys] (in a damped harmonic oscillation) Abklingzeit *f*
- ~OF LUMINESCENCE - [electron] (the decrease of phosphorescence emission) Abfall *m*
- ~PARTICLE - [nucl] (particles undergoing disintegra-

- tion) Zerfallsteilchen *n*
- DECAY PERIOD - [nucl] (half life, the time for the decay of one half of the atoms of a radioactive substance) Halbwertszeit *f*, Zerfallszeit *f*
- ~ PROBABILITY - [nucl] Zerfallswahrscheinlichkeit *f*
- ~ PRODUCT - [nucl] (radioactive or stable nuclide which results from the disintegration of a radionuclide) Zerfallsprodukt *n*
- ~ RATE - [nucl] (the decay rate of a radioactive substance and the transformation rate of a bombarded nuclide) Zerfallsgeschwindigkeit *f*
- ~ SEQUENCE - [nucl] Zerfallsfolge *f*
- ~ TIME - [nucl] (of radioactive substance) Zerfallszeit *f*
[phys] (of oscillations) Abklingzeit *f*
[electron] (in charge-storage tube) Abklingzeitkonstante *f*, Abfallzeit *f*
- DECAYED VEGETABLE MATTER - [soil] zersetzte pflanzliche Stoffe *mpl*, Pflanzenrückstände *mpl*
- DECCA NAVIGATION SYSTEM - [aero] (system for determining the position of an aircraft instantaneously, continuously and very accurately. Continuous waves are transmitted from several ground stations and a special receiver in the aircraft shows the position by automatic measurement of phase differences) Decca-Navigations-System *n*
- DECELERATE, to - [gen & mech] verlangsamen, verzögern
- DECELERATING ELECTRODE - [electron] (electrode potential providing an electric field which diminishes the velocity of the electrons in a beam) Brems-elektrode *f*, Verzögerungselektrode *f*
- DECELERATION - [gen & mech] (decrease in velocity) Verlangsamung *f*, Verzögerung *f*, negative Beschleunigung *f*
[comput] Verzögerung *f*
- ~ PARACHUTE - [aero] Bremsschirm *m*, Landeschirm *n*
- DECELERATOR - [mech] Hemmkörper *m*
- DECELEROMETER - [instr] (instrument measuring the change of speed during acceleration) Verzögerungsmesser *m*
- DECENTRALIZATION - [gen] Dezentralisierung *f*
- DECENTRALIZE, to - [gen] dezentralisieren
- DECEREBRATION - [med] Enthirnung *f*, Gehirnextirpation *f*
- DECHLORINATE, to - [ind chem] entchlören
- DECHLORINATING AGENT - [ind chem] Entchlörungsmittel *n*, Antichlormittel *n*
- DECIBEL - [acoust] (one-tenth of a bel) Dezibel *n*
- ~ METER - [acoust] (instrument measuring the noise level in decibels) Dezibelmessgerät *n*
- DECIDUA - [med] äussere Eihaut *f*, Dezidua *f*
- DECIDUOUS - [bot] abfallend, laubwechselnd
- ~ TEETH - [med] Milchzähne *mpl*
- ~ WOOD - [agric] Laubwald *m*
- DECIGRAM - [meas] Dezigramm *n*
- DECILE - [statist] Dezile *f*, Zehntelwert *m*
- DECILITRE - [meas] Deziliter *m*
- DECILOG - [math] (logarithmic scale division to measure the logarithm of two values of a quantity) Dezilog *m*,
- DECIMAL - [math] dezimal, dekadisch
- ~ ARITHMETIC - [math] Dezimalrechnung *f*
- ~ BALANCE - [meas] (a balance with arms in the 10:1 ratio) Dezimalwaage *f*
- ~ DIGIT - [comput] Dezimalziffer *f*
- DECIMAL EQUIVALENT - [math] Dezimaläquivalent *n*
- ~ FLOATING POINT - [comput] dezimales Gleitkomma *n*
- ~ FRACTION - [math] Dezimalbruch *m*
- ~ NOTATION - [comput] (writing of quantities in the rate of 10) Dezimalschreibweise *f*
- ~ NUMBER - [math] Dezimalzahl *f*
- ~ PLACE - [math] Dezimalstelle *f*
- ~ POINT - [math] (the point, or comma, separating the integral and the fractional values of ten) Dezimalkomma *n*
- ~ READOUT - [comput] dezimales Ausgangssignal *n*
- ~ SCALE - [meas] Dezimalwaage *f*
- ~ SCALER - [comput] Dezimalzähler *m*
- ~ -TO-BINARY CONVERSION - [comput] (the mathematical process whereby a number in the scale of ten is converted into a number in the scale of two) Dezimal-Binärkonvertierung *f*
- DECIMETRE - [meas] Dezimeter *n*
- DECIMETRIC WAVES - [radio] (electromagnetic radiations with a wavelength of about ten centimetres) Dezimeterwellen *fp*, Deziwellen *fp*
- DECINEPER [el] (one tenth of the neper, the unit of voltage and current attenuation) Dezineper *n*
- DECIPHER, to - entziffern
[telecomm] dechiffrieren, entschlüsseln
- DECISION - [gen] Entscheidung *f*, Entschluss *m*
- ~ ELEMENT - [comput] (circuit performing a logical operation) Entscheidungselement *n*,
- ~ FEEDBACK - [comput] Rückmeldung *f*
- DECK - [gen] Etage *f*
[shipbuild] Deck *n*, Verdeck *n*
[aero] Tragfläche *f*, Tragdeck *n*
[mech] Kranbühne *f*
- ~ BEAM - [shipbuild] (a deck stiffening member) Deckbalken *m*
- ~ BRIDGE - [constr] (a bridge designed to carry the track) Brücke *f* mit oberliegender Fahrbahn
- ~ CAMBER - [shipbuild] Deckskran *m*
- ~ CARGO - [naut] Deckladung *f*
- ~ CRANE - [naut] Deckskran *m*
- ~ FLOORING - [shipbuild] Decksbelag *m*
- ~ -HEAD - [build] Decke *f*
- ~ HOOK - [shipbuild] Deckwrange *f*
- ~ HOUSE - [shipbuild] Deckhaus *n*
- ~ LANDING - [aero] Trägerlandung *f*
- ~ LANDING AIRCRAFT - [aero] (aircraft designed to land on the deck of an aircraft carrier) Decklandeflugzeug *n*, Trägerflugzeug *n*
- ~ LOAD - [naut] s. deck cargo
- ~ OF CARDS - (p.c.) Kartenstapel *m*, Kartensatz *m*
- ~ OF SCREEN - [chem] (a single level or sizing unit of a reciprocating screen) Siebboden *m*
- ~ PIPE - [shipbuild] Decksklüse *f*
- ~ PLANKING - [shipbuild] Decksbeplankung *f*
- ~ ROOF - [railw] flaches Dach *n* ohne Brüstung
- DECKING - [mining] Einschleiben *n*, Ausschleiben *n*
[enamel] Aufschichten *n*
- ~ PLANT - [mech] Aufstossvorrichtung *f*
- DECKLE - [paper man] Deckel *m*
- ~ EDGE - [paper man] (the thin feathery edge of hand-made paper) Bütenrand *m*
- ~ -EDGE TRIMMER - [mech] Bütenrandbeschneidemaschine *f*
- ~ -EDGED PAPER - [paper man] Bütenpapier *n*
- ~ STRAPS - [paper man] (in a paper-making machine, the rubber straps forming a deckle edge on the pa-

- per) Formdeckel *m*
- DECLARED EFFICIENCY - [el] (the efficiency which is guaranteed by the manufacturers for electric machines) Nennwirkungsgrad *m*, Sollwirkungsgrad *m*
- DECLINATE - [bot] (pointing downwards) geneigt
- DECLINATION - [nav] (the arc of a celestial meridian, or between an observed celestial body and the equinoctial) Deklination *f*
[surv] (the angular deviation of a magnetic compass) Deklination *f*, Missweisung *f*
- ~CIRCLE - [astr] (the great circle passing through the celestial poles and cutting the celestial equator at right angles) Deklinationskreis *m*
- ~COMPASS - [naut] Deklinatorium *n*, Deklinationsbussole *f*
- ~OF THE COMPASS - [nav] Deklination *f*
- DECLINE, to - [gen] sich neigen, sich senken
- DECLINOMETER - [instr] (designed to measure the angle between the magnetic and the geographic meridians) Deklinometer *n*, Deklinationsmesser *m*
- DECLIVITY - [gen] Abhang *m*, Abschüssigkeit *f*, Neigung *f*
- DECLUTCH, to - [mech] ausrücken, auskuppeln, entkuppeln
- DECOATING - [ind chem] Entfernen *n*
- DECOBALTER - [ind chem] (apparatus for removing catalytic cobalt in the Oxo process) Kobaltextraktor *m*
- DECOCT, to - abkochen, auskochen
[chem] digerieren
- DECOCTION - [chem] (liquid made by boiling vegetable products in water) Absud *m*, Dekokt *n*
- ~METHOD - [brew] Dekoktionsverfahren *n*
- DECODE, to - [telecomm] dekodieren, entschlüsseln, dechiffrieren
- DECODER - [comput] (circuit in which several inputs are excited simultaneously to produce a single input) Decodierschaltung *f*, Übersetzer *m*
- DECODING - [telecomm] Dechiffrierung *f*, Entschlüsselung *f*
[comput] *m* Entschlüsselung *f*
[radar] Impulsentschlüsselung *f*
- ~DECK - [telev] Dekodierplatte *f*
- DECOHERENCE - [radio] Entfrittung *f*
- DECOHERER - [radio] (mechanical device for restoring the coherer to its normal condition) Entfritter *m*
- DECOIC ACID - [chem] (decylic acid) Decylsäure *f*
- DECOKE, to - (colloq) s. decarbonize, to
- DECOKING - (colloq) s. decarburization
- DECOLLATION - [med] (in obstetrics) Dekapitation *f*
- DECOLLEMENT - [med] (in surgery, the separation of an organ from the tissue to which it is attached) Trennung *f* eines Organs vom Gewebe
- DECOLORANT - [chem] s. decolourant
- DECOLORATION - [chem] s. decolouration
- DECOLORIZATION - [chem] s. decolourization
- DECOLORIZE, to - [chem] s. decolour, to
- DECOLORIZING POWER - [chem] s. decolourizing power
- DECOLOUR, to - [chem] entfärben, bleichen
- DECOLOURANT - [chem] Bleichmittel *n*, Entfärber *m*, entfärbungsmittel *n*
- DECOLOURATION - [chem] Bleichung *f*, Entfärbung *f*
- DECOLOURIZATION - [chem] Entfärben *n*, Bleichen *n*
- DECOLOURIZE, to - [chem] s. decolour, to
- DECOLOURIZING COAL - [metall] Entfärbungskohle
- DECOLOURIZING POWER - [chem] Bleichvermögen *n*, Entfärbungsvermögen *n*
- DECOMETER - [aero] (Decca navigation instrument giving dial indication of position as obtained from the ground stations) Decometer *n*
- DECOMPENSATION - [med] (failure of a heart which though diseased, has maintained its strength) Kompensationsstörung *f*
- DECOMPOSABLE - [adj] scheidbar, zersetzbar, zerlegbar
- DECOMPOSE, to - [gen] zerlegen, zersetzen
[chem] abbauen, scheiden, zersetzen
- DECOMPOSED ORGANIC MATTER-[soil] (humus) Humus *m*, organischer Boden *m*
- DECOMPOSITION - [gen] Zerfall *m*, Abbau *m*, Fäulnis *f*,
[chem] (the breaking down of a molecule into simpler molecules or into atoms) Aufspaltung *f*, Abbau *m*, Spaltung *f*, Zersetzung *f*
[geol] Verwitterung *f*, Zerfall *m*
- ~BY HEAT - [chem] Pyrolyse *f*, thermische Zersetzung *f*
- ~HAZARD - [phys & chem] Zersetzungsfähigkeit *f*, Zersetlichkeit *f*
- ~OF SLUDGE - [hydr] Schlammzersetzung *f*
- ~POTENTIAL - [el] Zerlegungspotential *n*
- ~VOLTAGE - [el chem] (the lowest potential at which a continuous electrochemical process can continue: IR drop neglected) Zersetzungsspannung *f*
- DECOMPOUND, to - [chem] abbauen
- DECOMPOUND - [bot] doppelt gefiedert
- DECOMPOUNDING WINDING - [el] (series winding on a compound-wound generator) Gegenverbundwicklung *f*
- DECOMPRESS, to - Druck wegnehmen
- DECOMPRESSION - (the relief of pressure) Dekompression *f*, allmähliche Druckerabsetzung *f*
- ~AND RECOMPRESSION LOOP - [mech] Entlastungs- und Wiederbelastungsschleife *f*
- ~CHAMBER - [med tec] (a chamber equipped for the decompression of human bodies subjected to high pressure, also, to reduce human pressure in the simulation of high-altitude flying) Höhenkammer *f*
- ~CURVE - [mech] (swelling curve, unloading curve) Schwellkurve *f*, Entlastungskurve *f*
- ~DEVICE - [mech] (any mechanism designed to facilitate the start of an engine when cold) Dekompressionsvorrichtung *f*
- DECOMPRESSOR - [mech] (in internal combustion engines) Verdichtungs-minderer *m*
- DECONTAMINATE, to - [gen & chem] entgiften, entgasen
[nucl] entgiften, entseuchen
- DECONTAMINATING AGENT - [chem] Dekontaminationsmittel *n*
- DECONTAMINATION - [nucl] (removal of radioactive material from clothing etc) Entseuchung *f*, Dekontamination *f*, Reinigung *f*
- ~AREA - [nucl] Entseuchungszone *f*
- ~INDEX - [nucl] (logarithm of the ratio between initial specific radioactivity and final specific radioactivity) Entseuchungsfaktor *m*
- ~PLANT - [nucl] (plant where decontamination is effected) Entseuchungsanlage *f*
- ~SQUAD - [nucl] Entseuchungsstrupp *m*
- DEC ONTROL, to - [(to eliminate controls) freigeben, Kontrolle aufheben

- DECOPPERIZING - [metall] Entkupferung *f*
 DECORATE, to - [gen] dekorieren, schmücken, ver-
 zieren
 DECORATIVE BATTEN - [build] Zierleiste *f*
 ~IRON - [metall] Zierrisen *n*
 ~LAMINATE - [metall] (laminate in which colour
 and design are integral in the sheet) Dekorations-
 platte *f*
 DECORING - [metall] Entkernen *n*, Entkernung *f*
 DECORTICATE, to - entrinden, schälen
 [med] ausschälen, entkapseln
 DECORTICATED - [bot] (deprived of bark) entrindet
 DECORTICATION - Entrindung *f*, Schälung *f*
 [med] Entkapselung *f*
 ~OF THE LUNG - [med] (the removal of a thickened
 pleura from the lungs) Lungenentkapselung *f*
 DECORTICATOR - [ind chem] (machine for removing
 the skins or shell of natural products, such as seeds
 for processing fibres, such as flax, ramie, etc)
 Schälmaschine *f*
 DECOUPLE, to - [radio] (to eliminate or reduce un-
 desired coupling effects between two circuits) ent-
 koppeln
 DECOUPLING - [radio] (reduction or elimination of
 any coupling between circuits which is not desired)
 Entkopplung *f*
 ~CIRCUIT - [el] Entkopplungskreis *m*
 [electron] Entkopplungsschaltung *f*, Trennstufe *f*
 ~NETWORK - [el] Entkoppler *m*
 ~RESISTANCE - [radio] Entkopplungswiderstand *m*
 DECOY - [radio] Scheinfunkgerät *n*
 DECREASE, to - [gen] abnehmen, erniedrigen, fallen,
 herabsetzen, reduzieren, sinken, vermindern
 [met] (of wind) abflauen
 DECREASE - [gen] Abfall *m*, Abnahme *f*, Herabset-
 zung *f*, Verminderung *f*
 ~OF CURRENT - [el] Stromabfall *m*
 DECREASER - [mech] (reducing piece in gas installa-
 tions) Reduzierstück *n*
 DECREASING - [text] Entknittern *n*
 ~LOAD - [el] abfallende Belastung *f*
 ~MACHINE - [text] Mindermaschine *f*
 ~PITCH SCREW - [mech] Schnecke *f* mit abnehmen-
 der Steigung
 ~WORMPITCH - [mech] abnehmende Schneckengang-
 höhe *f*
 DECREMENT - [radio] (abbrev for logarithmic decre-
 ment) Dekrement *n*
 ~GAUGE - [instr] Reibungsvakuummeter *n*
 ~VISCOSITY GAUGE - [instr] Reibungsvakuummeter
n
 DECROMETER - [meas] (instrument designed to mea-
 sure the decrement) Dekrementmesser *m*, Dämp-
 fungsmesser *m*
 DECREPIT - [gen & med] klapprig, schwach, ver-
 braucht
 DECREPITATION - [knistern *n*, Prasseln *n*
 DECRIMP, to - [text] entkräuseln
 DECRUSTING OF A FILTER - [hydr] Abziehen *n* eines
 Filters
 DECRYPTION - [comput] Zeichen-Entschlüsselung *f*
 DECTRA NAVIGATION SYSTEM - [aero] (modified
 Decca system) Dectra-Navigationssystem *n*
 DECUBITUS - [med] Dekubitus *m*, Druckgeschwür *n*
 ~ULCER - [med] s. decubitus
 DECUMBENT - [bot] (lying flat) am Boden liegend
 DECURRENT - [adj] abfließend
 DECURRENT - [bot] (-with a prolonged base) herab-
 laufend
 DECURVED - [bot] (bent downwards) abwärts ge-
 krümmt
 DECUSSATE - [bot] (having leaves in pairs at right
 angles with other pairs) dekussiert, kreuzständig
 DECUSSATION - [zool] Kreuzung *f*
 [bot] Kreuzgegenständigkeit *f*
 DECYL ALCOHOL - [chem] Decylalkohol *m*, Dekanol *n*
 ~MERCAPTAN - [chem] (a component of synthetic
 rubber additives) Decylmarcaptan *n*
 ~OCTYL METHACRYLATE - [chem] (polymerizable
 monomer for plastics) Decyl-octyl-methacrylat *n*
 DEPENDUM - [mech] (the radial distance between
 the pitch circle of a gear wheel and base between
 the teeth) Zahnfuß *m*, Fusshöhe *f*
 ~ANGLE - [mech] (of gear wheel) Fusswinkel *n*
 ~CIRCLE - [mech] Fusskreis *m*
 ~LINE - [mech] Fusslinie *f*
 DEDENT, to - [gen] ausbeulen
 DEDOLOMITIZATION - [geol] (dolomite rock recrysta-
 llization) Dolomitrückbildung *f*
 DEDUCE, to - [math] ableiten, herleiten
 DEDUCED POSITION RECKONING - [nav] (method of
 determining the position of an aircraft from the
 true airspeed, true heading, steered, and the best
 possible estimate of wind velocity) Kursrechnung *f*
 DEDUCTION - [math] Subtraktion *f*
 ~CARD - [comput] Abzugkarte *f*
 DEDUSTING - Entstaubung *f*
 ~AGENT - [ind chem] (a substance which can be used
 to reduce or suppress the formation of dust) Ent-
 staubungsmittel *n*
 ~SCREEN - [impl] Sichter *m*
 DEE- [electron] (of a cyclotron- the half hollow cy-
 linder in which a spiral beam of electrons is acce-
 lerated all the time) D-Elektrode *f*, Duante *f*, D-
 förmige Kupferelektrode *f*
 ~LINE - [electron] (structural elements supporting
 the cyclotron dees) D-Elektrodenträger *m*
 DEEMPHASIS - [radio] (the reduction of relative
 strength of the higher audio frequencies) Nachent-
 zerrung *f*
 ~NETWORK - [radio] Entzerrungskreis *m*
 DEENERGIZE, to - [el] abschalten, energielos machen,
 ausser Strom setzen
 DEEP - [adj] tief
 ~BLUE - [eyes] dunkelblau
 ~BORING - [mining] Tiefbohrung *f*
 ~CAVITY MOULD - [plast ind etc] tiefe Form *f*
 ~CHANNEL SCREW - [plast ind] (type of extruder
 screw in which the channel between the flight turns
 is deeper than usual) Schnecke *f* mit tiefen Gang
 ~COMPACTION - [soil] Tiefenverdichtung *f*
 ~DIMENSION PICTURE- [telev] (picture having an ap-
 preciable depth without being stereoscopic) Durch-
 zeichnung *f*
 ~DRAW - [metall & plast ind] (moulding operation
 in which the depth of moulding is considerable in
 relation to its other dimensions) Tiefziehen *n*
 ~DRAWING PRESS - [metall & plast ind] Tiefziehpres-
 se *f*
 ~DRAWING SHEET - [metall] Tiefziehblech *n*
 ~DRAWING STEEL - [metall] Tiefziehstahl *m*
 ~DRAWING SYSTEM - [metall & plast ind] Tiefzieh-
 verfahren *n*
 ~DRAWING TEST - [metall] Tiefziehprobe *f*, Tiefungs-

- versuch *m*
 DEEP DRILLING - [mining] Tiefbohren *n*
 ~ETCH TEST - [metall] Tiefätzprobe *f*, Tiefbeizprobe *f*
 ~FISHING VESSEL - [naut] Hochseefischerboot *n*
 ~FLIGHT WORM - [mech] (of extruders) Schnecke *f* mit tiefen Gang
 ~FREEZER - [th eng] Tiefkühlanlage *f*, Tiefkühl-schrank *m*
 ~FREEZING - [th eng] Tiefkühlen *n*, Tiefkühlung *f*
 ~FREEZING PLANT - [th eng] s. deep freezer
 ~HOLE - [mining] Tiefbohrung *f*
 ~LEVEL - [mining] Grundstrecke *f*
 ~LEVEL MINING - [mining] Tiefgewinnung *f*
 ~LOADING TRAILER - [transp] Tiefladeanhänger *m*
 ~MINED COAL - [min] Tiefbaukohle *f*
 ~SEA - [geogr] Tiefsee *f*, Hochsee *f*
 ~SEA CABLE - [telecomm] Tiefseekabel *n*
 ~SEA DEPOSITS - [geol] (sediments accumulating beyond the reach of ordinary material) Tiefseeablagerungen *f*pl
 ~SEA LEAD - [surv] Tiefseelot *n*
 ~SEATED ROCK - [geol] Tiefengestein *n*
 ~SOUNDING APPARATUS - [instr] Tiefensondiergerät *n*
 ~TONE - [acoust] dumpfer Ton *m*, tiefer Ton *m*,
 ~WATER - [geogr] Tiefsee *f*, Hochsee *f*
 ~WELL - [hydr] (shaft sunk into a water containing stratum) Tiefbrunnen *n*
 ~WELL CEMENT - [chem] Tiefbohrzement *m*
 ~WELL DRAINAGE - [hydr] Trockenlegung *f* durch Filterbrunnen mit Tauchpumpen
 ~WELL PUMP - [mech] (a centrifugal pump at the bottom of a deep bore hole) Tiefbohrpumpe *f*, Tiefbrunnenpumpe *f*
 ~X-RAY THERAPY - [med] (effected by hard radiation which passes through the superficial layers) Röntgentiefenbestrahlung *f*
 DEEPEN, to - vertiefen
 [constr] austiefen
 [dyes] dunkler machen
 DEEPNESS - Tiefe *f*
 [mining] Teufe *f*
 DEER - [zool] Reh *n*, Rotwild *n*, Wild *n*
 ~HAIR - [text] Hirschhaar *n*
 ~SKIN - [leather ind] Wildleder *n*
 DEFACE, to - [gen] entstellen, verunstalten (stamps) entwerfen
 DEFACING OF MARKS - (on crates, bales, etc) Unleserlichwerden *n* von Markierungen
 DEFALCATE, to - [gen & leg] unterschlagen
 DEFAT, to - [food ind] entfetten
 DEFECATE, to - [ind chem] klären, reinigen [sugar ind] scheiden
 DEFECATION - [sugar ind] (process of purifying sugar solutions, e.g. by coagulation of albuminoids and neutralization with milk of lime) Defäkation *f*, Scheiden *n*
 [med] Defäkation *f*, Kotentleerung *f*
 DEFECATOR - [sugar ind] Läuterkessel *m*
 DEFECT - [gen & mech] Defekt *m*, Fehler *m*, Mangel *m*, Schaden *m*, schadhafte Stelle *f*
 [railw] (of a rail) Knick *m*
 ~IN MATERIAL - Materialfehler *m*
 ~OF CONSTRUCTION - [constr] Konstruktionsfehler *m*
 DEFECTIVE - [adj] defekt, fehlerhaft, schadhaft
- DEFECTIVE CASTING - [metall] Gusschaden *m*
 ~ROASTING - [min] mangelhafte Röstung *f*
 ~WELD - [metall] Fehlschweißung *f*
 DEFER, to - [gen] aufschieben, hinausschieben, vertagen, verschieben, verzögern
 DEFERENT - [adj] ableitend
 DEFERENTITIS - [med] Samengangentzündung *f*
 DEFERRED - [adj] aufgeschoben, verschoben
 ~ASSETS - [comm] zeitweilig nicht einlösbare Aktivposten *mpl*
 ~CALL - [telecomm] zurückgestellte Verbindung *f*
 DEFERRING RELAY - [el] Zeitrelais *n*
 DEFERRIZE, to - [hydr] enteisen
 DEFERVESCENCE - [gen] Abkühlung *f*
 [med] (the period during which temperature falls) Deferveszenz *f*, Nachlassen *n* des Fiebers
 DEFIBRATOR - [paper man] Zerfaserer *m*
 DEFICIENCY - [gen] Mangel *m*, Fehlen *n*, Unzulänglichkeit *f*
 ~AREA - [agric] Zuschussgebiet *n*
 ~DISEASE - [med] (disease caused by a deficiency of vitamins etc) Mangelkrankheit *f*, Avitaminose *f*
 ~IN WEIGHT - Mindergewicht *n*
 DEFICIENT - [adj] fehlend, mangelnd, unzulänglich [med] (mental deficiency) schwachsinnig [constr] labil
 DEFINABLE - [adj] bestimmbar, definierbar, erklärbar
 DEFINE, to - [gen] bestimmen, definieren, genau bezeichnen, (limits) abgrenzen, begrenzen
 ~SHARPLY, to - [photo] abgrenzen, scharfmarkieren
 DEFINITE - [adj] bestimmt, definitiv, eindeutig, endgültig, genau, präzise
 ~INTEGRAL - [math] bestimmtes Integral *n*
 ~PROPORTIONS - [chem] konstante Proportionen *f*pl
 ~PROPORTIONS LAW - [chem] (the law of definite, or constant proportions states that pure substances always contain the same elements combined in the same proportions) Gesetz *n* der konstanten Proportionen
 ~TIME LAG - [el] (fitted to relays to delay their operations) Verzögerungsvorrichtung *f*
 ~TIME-LAG RELAY - [el] unabhängig verzögertes Relais *n*
 ~VARIATION - [bot] bestimmte Variation *f*
 DEFINITION - [gen] Bestimmung *f*, Begriffsbestimmung *f*, Definition *f*, Erklärung *f*, Festsetzung *f*, (limits) Begrenztheit *f*
 [photo] Scharfzeichnung *f*, Schärfe *f*, Durchzeichnung *f*
 [telev] (a detailed reproduction on a television screen, called resolution in the USA) Auflösung *f*
 [radio] Trennschärfe *f*
 [opt] Zeichenschärfe *f*, Bildschärfe *f*
 [instr] Präzision *f*
 [acoust] (clarity of sound) Klarheit *f*, Tonschärfe *f*
 [photo & cin] Tiefschärfe *f*
 ~CHART - [telev] Probebild *n*, Testbild *n*
 ~CIRCLE - [el] (in impedance matching) geometrischer Ort *m* für Punkte mit konstantem Stehwellenverhältnis
 ~IN DEPTH - [opt] Tiefschärfe
 ~OF IMAGE - [telev] Rasterfeinheit *f*
 ~ON BORDER - [telev] Randschärfe *f*
 ~TEST CARD - [telev] Auflösungsstestbild *n*, Probebild *n*

- DEFINITIVE - [adj] definitiv, endgültig
 [zool] (completely developed) voll entwickelt
 ~ NUCLEUS - [genet] definitiver Zellkern *m*
 DEFLAGRATE, to - [chem] deflagrieren, abbrennen, entzünden
 DEFLAGRATING SPOON - [impl] (small metal vessel provided with a long stem to hold small amounts of a substance to be burnt in a vessel of gas) Abbrennlöffel *m*, Verbrennungslöffel *m*
 DEFLAGRATION - [chem] (sudden rapid combustion, accompanied by the production of sound, heat and light) Deflagration *f*, rasche Verbrennung *f*, Verpuffung *f*
 DEFLAGRATOR - [explos] Deflagrator *m*
 DEFLASH, to - [metall etc'] (to remove flash from a product) entgraten
 DEFLATE, to - Luft ablassen, (gas) entweichen
 DEFLATION - [gen] Ablassen *n* von Luft
 [geol] Deflation *f*, Winderosion *f*
 ~ SLEEVE - [aero] Entleerungsschlauch *m*
 DEFLECT, to - ablenken, abweichen, biegen, umbiegen
 DEFLECTED JET - [mech] Umlenkstrahl *m*, umgelenkter Strahl *m*
 DEFLECTING - [gen] Ablenkungs-
 ~ COIL - [electron] s. deflection coil
 ~ COIL CIRCUIT - [electron] Kipperschwingungskreis *m*
 ~ ELECTRODE - [electron] (an electrode in a C.R.T. used to deflect the electron beam) Ablenkelektrode *f*
 ~ FIEL - [el] Ablenkkfeld *n*
 ~ FORCE - [phys] (in a measuring instrument) Richtkraft *f*
 ~ MAGNET - [el] Magnetonadel *f*, Drehspule *f*
 ~ PLATE - [electron] s. deflector coil
 ~ ROLLER - [text] Umlenkwalze *f*
 ~ TOOL - [metall] Ablenkgerät *n*
 ~ TORQUE - [instr] (torque resulting from electrostatic or electromagnetic effects on the moving element) Richtkraft *f*
 ~ YOKE - [electron] (mechanism encircling the electron beam tube to produce a deflection of the electron beam) Ablenkjoch *n*
 DEFLECTION - [gen] Ablenkung *f*, Abweichung *f*
 [phys] Ablenkung *f*, Ausschlag *m*
 [constr] Biegung *f*, Durchbiegung *f*
 [electron] (the displacement of the beam caused by the deflecting field) Ablenkung *f*
 [metall] Biegepeil *m*
 [instr] (the extent of movement of the indicating element of an instrument when a reading is shown) Ausschlag *m*,
 [plast ind] (distortion of a mould, a press or associated structures under pressure) Durchbiegung *f*
 [opt] Abweichung *f*, Ablenkung *f*, Beugung *f*
 [naut] Abtrift *f*
 ~ AMPLIFIER - [radio] Ablenkverstärker *m*
 ~ ANGLE - [surv] (the angle of intersection) Richtungswinkel *m*
 ~ CIRCUIT - [el] Ablenkschaltung *f*
 ~ COEFFICIENT - [electron] (of a cathode-ray tube) Ablenkungskoeffizient *m*
 ~ COIL - [electron] (coils placed round the neck of a cathode-ray tube and energised to deflect the electron beam) Ablenkspule *f*
 ~ CURRENT - [electron] Ablenkspulenstrom *m*
 ~ DEFOCUSING - [electron] (loss of sharpness of the image on a cathode-ray tube screen, caused by the electron beam meeting the deflection field) Defokussierung *f* bei Ablenkung, Fleckunschärfe *f* bei Ablenkung
 DEFLECTION DISTORTION - [telev] (pattern distortion) Ablenkfehler *pl*
 ~ ELECTRODE CONNECTION - [electron] Ablenkplattenschaltung *f*
 ~ ELECTRODES - [electron] (deflection plates) Ablenkelektroden *pl*, Ablenkplatten *pl*
 ~ MAGNET - [electron] Ablenkungsmagnet *m*
 ~ METHOD - [electron] (method of measurement by reading the deflection of an instrument) Ausschlagmethode *f*
 ~ OF THE RAIL - [railw] Senkung *f* der Schiene
 ~ PLANE - [electron] Ablenkungsebene *f*
 ~ PLATE - [electron] (of a cathode-ray tube) Ablenkplatte *f*
 ~ POLARITY - [instr] Ablenkungspolarität *f*
 ~ POTENTIOMETER - [instr] (a measuring instrument replacing the null device) Ausschlagkompensator *m*, Stufenkompensator *m*
 ~ SENSITIVITY - [electron] s. deflectional sensitivity
 ~ SENSITIVITY (OF A MAGNETIC DEFLECTION CATHODE RAY TUBE) - [electron] Ablenkempfindlichkeit *f* einer Kathodenstrahlröhre mit magnetischer Ablenkung
 ~ SENSITIVITY (OF A MAGNETIC DEFLECTION CATHODE RAY TUBE AND YOKE ASSEMBLY) - [electron] Ablenkempfindlichkeit *f* einer Kathodenstrahlröhre mit magnetischer Ablenkung durch Ablenkspulen
 ~ SENSITIVITY* (OF AN ELECTROSTATIC-DEFLECTION CATHODE RAY TUBE) - [electron] Ablenkempfindlichkeit *f* einer Kathodenstrahlröhre mit elektrostatischer Ablenkung
 ~ SPACE - [electron] Ablenkraum *m*
 ~ SPEED - [electron] (deflection velocity) Ablenkgeschwindigkeit *f*
 ~ TENSOR - [electron] Beugungstensor *m*
 ~ TEST - [constr] Biegeprüfung *f*
 ~ VALVE - [electron] (electronic tube with output current controlled by the deflection of an electron stream) Elektronenröhre *f* mit Ablenkungssteuerung *f*
 ~ YOKE PULLBACK - [telev] Ablenkjochspiel *n*
 DEFLECTIONAL SENSITIVITY - [electron] (the linear displacement of a fluorescent spot in a cathode-ray tube) Ablenkempfindlichkeit *f*
 DEFLECTOMETER - [instr] Durchbiegungsmesser *m*
 DEFLECTOR - [phys & electron] Ablenker *m*, Deflektor *m*, Leitblech *n*
 [aero] Ablenkfläche *f*, Leitfläche *f*
 ~ BRATTICE - [mining] Wetterscheider *m*
 ~ COIL - [electron] (in a cathode-ray tube) Ablenkspule *f*
 ~ PLATE - [electron] (a deflecting electrode in a cathode-ray tube) Ablenkelektrode *f*, Ablenkplatte *f*
 ~ ROLL - [metall] Leitrolle *f*
 DEFLEXION - s. deflection
 DEFLOCCULATING AGENT - [ind chem] (dispersing agent) Dispergierungsmittel *n*, Entflockungsmittel *n*
 DEFLOCCULATION - [ind chem] (redispersal of a sediment) Entflockung *f*
 DEFLOURATION - [bot] Verblühen *n*
 [med] Defloration *f*, Entjungferung *f*
 DEFLOREZ PROCESS - [chem] (a liquid-phase cracking process used in petroleum refining) De Florez-Ver-

- fahren *n*
 DEFLEUENT - [hydr] abwärtsfliessend
 DEFUXION - [hydr] Ausfluss *m*
 DEFOAM, to - [ind chem] Schaumbildung verhindern
 DEFOAMER - [ind chem] (an agent which limits the formation of foam) Antischaummittel *n*, Schaumgegenmittel *n*, Demulgator *m*, Entschäumer *m*
 DEFOCUS, to - [opt, electron, etc] defokussieren
 DEFOCUS-DASH METHOD - [electron] Defokus-Strichverfahren *n*
 DEFOCUS-FOCUS MODE - [electron] Defokus-Fokusverfahren *n*
 DEFOCUSING - [opt, electron, etc] Defokussierung *f*, Entfokussieren *n*, Entbündelung *f*
 [photo] unscharfes Einstellen *n*
 DEFOGGING - [phys] Entnebelung *f*
 DEFOLIATION - [bot] Laubfall *m*
 DEFORESTATION - [agric] Abholzung *f*, Kahlschlag *m*
 DEFORM, to - [gen] deformieren
 [mech] (to change shape, e.g. under some stress) verformen
 DEFORMABILITY - [phys] (capacity of a substance to undergo change of physical dimension under certain conditions) Verformbarkeit *f*
 DEFORMABLE BODY - [phys] (body undergoing changes in size and shape under the influence of external stresses) verformbarer Körper *m*
 DEFORMATION - [phys] (a change in the shape of a body e.g. bending, caused by forces acting upon it) Deformation *f*, Formveränderung *f*, Verformung *f*
 [geol] Dislokation *f*
 ~ BANDS - [cryst] (metal crystal areas which assume different orientations owing to slip) Deformationsbänder *apl*
 ~ BY LOAD - [mech] Formveränderung *f* durch Belastung
 ~ BY SHEARING STRESS - [phys] Scherdehnung *f*
 ~ DUE TO TORSION - [phys] Torsionverformung *f*, Verdrehungsverformung *f*
 ~ ENERGY OF FISSION - [nucl] (the energy required to deform a nucleus) Deformierungsenergie *f* bei Spaltung
 ~ POTENTIAL - [el] (the effective electric potential acting on a free electron in a semi-conductor owing to a deformation of the crystal lattice) Deformationspotential *n*
 ~ RESISTANCE - [mech] Formänderungswiderstand *m*
 ~ STRAIN - [mech] (the change in size and shape accompanying external stresses) Deformation *f*
 DEFROST, to - [gen] enteisen, abtauen, von Eis befreien
 DEFROSTER - [auto] Entfroster *m*, Warmluftgebläse *n*
 [heat] (of refrigerating machines) Enteisungsanlage *f*
 DEFROSTING - [gen] Abtauen *n*, Enteisierung *f*
 ~ AGENT - [ind chem] Enteisungsmittel *n*
 DEFROTHING AGENT - [ind chem] s. defoaming agent
 DEFUSE, to - (a bomb) entschärfen
 DEGAS, to - [chem] (to remove gas from a substance) entgasen
 DEGASER - [chem] (substance which removes entrained or occluded gases) Entgaser *m*
 DEGASIFICATION - [chem] Entgasung *f*
 DEGASIFY, to - [chem] (to free from gas) entgasen
 DEGASSING - [chem] (the process of extracting air or other gas from a substance) Entgasung *f*, Entlüftung *f*
 [metall] (process designed to avoid porosity in castings) Entgasung *f*
 [electron] (the liberation from all gases in the manufacture of electronic tubes) Entgasung *f*
 DEGASSING ANNEAL - [metall] Entgasungsglühen *n*
 ~ CYCLUS - [metall] Entgasungsstufe *f*
 ~ DEVICE - [metall] Entgasungsvorrichtung *f*
 ~ FLUX - [metall] Entgasungsmittel *n*
 ~ PLANT - [chem & metall] Entgasungsanlage *f*
 DEGATE, to - [foundry] (to detach the 'gate' from a moulding) Eingüsse beseitigen
 DEGAUSS, to - [el] entmagnetisieren
 DEGAUSSING - [el] (neutralization of magnetization) Entmagnetisierung *f*
 [nav] (naval operation, for the protection from magnetic mines) Entmagnetisierung *f*
 DEGEAR, to - [mech] ausrücken
 DEGENERACY - [gen] Degeneration *f*, Entartung *f*
 [electron] (the condition in which several modes have the same resonant frequency) Entartung *f*
 DEGENERATE, to - [gen] entarten
 DEGENERATE GAS - [phys] (an electronic gas consisting of free electrons in the crystal lattice of a conductor is a degenerate gas) entartetes Gas *n*
 ~ OSCILLATING SYSTEM - [el] (vibrating system with several degrees of freedom) entartetes Schwingungssystem *n*
 ~ STATE - [phys] (so called when different states of motion correspond to the same energy level) entarteter Zustand *m*
 DEGENERATED YEAST - [brew] verkümmerte Hefe *f*
 DEGENERATION - [gen] Degeneration *f*, Entartung *f*
 [radio] (a feedback which decreases the amplification) negative Rückkopplung *f*, Gegenkopplung *f*
 [electron] (the decrease of damping in a circuit between the grid and the cathode) Entartung *f*
 ~ RESULTING FROM INBREEDING - [genet] Inzuchtdegeneration *f*, Inzuchtdepression *f*
 DEGENERATIVE AMPLIFIER - [electron] gegengekoppelter Verstärker *m*
 ~ FEEDBACK - [electron] negative Rückkopplung *f*, Gegenkopplung *f*
 DEGERMINATE, to - [biol] entkeimen, sterilisieren
 DEGLUTINATE, to - [ind chem] auflösen, Kleber entfernen
 DEGLUTITION - [physiol] Schlucken *n*
 DEGRADATION - [gen] Degradierung *f*, Herabsetzung *f*
 [chem] (process in which a complex alkaloid molecule is reduced to simpler forms) Abbau *m*, Zerlegung *f*, Zerfall *m*
 [nucl] Energieverlust *m*
 [telev] (image deterioration) Bildverschlechterung *f*
 [geol] Abtragung *f*, Denudation *f*
 ~ ENERGY - [phys] (changes in the form of energy) Dissipationsenergie *f*
 ~ OF ENERGY - [phys] Degradation *f* der Energie, Energieverlust *m*
 ~ PRODUCT - [ind] Abbauprodukt *n*
 DEGRADE, to - [gen etc] degradieren, herabsetzen, vermindern
 DEGRAS - [leather man] (fat obtained from sheepskins after the oiling process) Degras *n*, Gerberfett *n*, Lederfett *n*, Wollfett *n*
 DEGREASE, to - [ind proc] (to remove grease from

- parts, usually by means of a detergent bath) entfetten
- DEGREASING - [ind proc] (treating with suitable solvents to remove grease) Entfettung *f*
- ~ AGENT - [ind chem] (special preparation for removing grease from mechanical parts) Entfettungsmittel *n*
- ~ BATH - [ind chem] Entfettungsbad *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] (machine designed expressly for removing grease from mechanical parts) Entfettungsmaschine *f*
- ~ OF THE WOOL - [text] Entfetten *n* der Wolle
- ~ OPERATION - [ind proc] s. degreasing
- ~ TANK - [ind chem] (apparatus to contain a degreasing agent, in which parts are submerged for cleaning) Entfettungsbehälter *m*
- DEGREE - [gen] Grad *m*, Stufe *f*
[math] s. degree of arc
[heat] (the unit of temperature difference) Grad *m*,
- ~ BAUME - [phys] Baumegrad *m*
- ~ BELOW ZERO - [phys] Kältegrad *m*
- ~ CENTIGRADE - [phys] Celsiusgrad *m*
- ~ KELVIN - [phys] Kelvingrad *m*
- ~ OF ACCURACY - [meas] (of instruments) Genauigkeitsgrad *m*
- ~ OF ACIDITY - [chem] Säuregrad *m*, Säuregehalt *m*, saure Beschaffenheit *f*
- ~ OF ARC - [math] (one three-hundred-and-sixtieth part of the circumference of a circle) Kreisgrad *m*
- ~ OF ATTENUATION - [ind chem] Vergärungsgrad *m*
- ~ OF BANK - [aero] Querneigungsgrad *m*
- ~ OF BEATING - [paper man] Mahlungsgrad *m*
- ~ OF CARBONIZATION - [gas ind] Verkokungsgrad *m*
- ~ OF COLOURING - [dyes] Farbtönung *f*
- ~ OF COMPACTNESS - [soil] (degree of density or packing) Grad *m* der Lagerungsdichte
- ~ OF CONCENTRATION - [chem] Sättigungsgrad *m*
- ~ OF CONDENSATION - [chem] Verdichtungsgrad *m*
- ~ OF CONSISTENCY τ soil] Konsistenzgrad *m*
- ~ OF CONSOLIDATION - [soil] Konsolidierungsgrad *m*, Verfestigungsgrad *m*
- ~ OF COOLING - [phys] Kühlungsgrad *m*
- ~ OF COVERAGE - [electron] (the degree of coverage of the carrier-electrode by the electron-emitting substance) Bedeckungsgrad *m*
- ~ OF CRUSHING - [gas ind] (of coke) Brechnungsgrad *m*, Feinheitsgrad *m*
- ~ OF CURE - [ind chem] (the extent to which curing and hardening have taken place) Härtingsgrad *m*
- ~ OF CURRENT RECTIFICATION - [electron] Gleichrichterwirkungsgrad *m*
- ~ OF CURVE - [surv] Grad *m*, einer Kurve
- ~ OF DAMPING - [radio] (the measure of the damping in an oscillatory system) Dämpfungsgrad *m*
- ~ OF DENSITY - s. degree of compactness
- ~ OF DILUTION - [ind chem] Verdünnungsgrad *m*
- ~ OF DISSOCIATION - [chem] (the relation between the total number of molecules and the number of those dissociated) Dissoziationsgrad *m*
- ~ OF ECCENTRICITY - [mech] Excentrizitätsgrad *m*
- ~ OF ELASTICITY - [phys] Elastizitätsgrad *m*
- ~ OF ELECTROLYTIC DISSOCIATION - [chem] s. degree of dissociation
- ~ OF EXPANSION - [phys] Expansionsgrad *m*
- ~ OF FERMENTATION - [chem] Vergärungsgrad *m*
- ~ OF FILLING - [ind proc] Füllungsgrad *m*
- ~ OF FLUIDITY - [chem] (the consistence or 'flowability' of a substance) Flüssigkeitsgrad *m*
- ~ OF FREEDOM - [phys] (the way in which a system may change in respect of its configuration, e.g. a rigid body can move along co-ordinates and also rotate about them, hence it has six degrees of freedom) Freiheitsgrad *m*, Freigängigkeitsgrad *m*
- DEGREE OF GRINDING - [ind proc] (the fineness to which a substance is ground) Mahlgrad *m*
- ~ OF HARDNESS - [phys] Härtegrad *m*
- ~ OF HEAT - [phys] Wärmegrad *m*
- ~ OF IONICITY - [chem] (relating to excited states) regungswahrscheinlichkeit *f*
- ~ OF IONIZATION - [chem] (the number of ionized molecules in it) Ionisationsgrad *m*
- ~ OF LATITUDE - [geogr] Breitengrad *m*
- ~ OF LIGNIFICATION - [text] Verholzungsgrad *m*
- ~ OF LONGITUDE - [geogr] Längengrad *m*
- ~ OF MATCH - [radio] Anpassungsgrad *m*
- ~ OF MODIFICATION - [ind chem] Auflösungsgrad *m*
- ~ OF MOISTURE - [phys] Feuchtigkeitsgehalt *m*
- ~ OF PLASTICITY - [ind chem] Plastizitätsgrad *m*
- ~ OF POLYMERIZATION - [chem] (the extent to which polymerization of two or more monomers has proceeded) Polymerisationsgrad *m*
- ~ OF PURITY - [electron] (in transistors, the ratio of the number of semi-conductor atoms to those of the 'impurity') Reinheitsgrad *m*
- ~ OF RAMMING - [metall] Verdichtungsgrad *m*
- ~ OF REBOUND - [rubber ind] Rückfederungsgrad *m*
- ~ OF RESET - [ampl] Rückstellgrad *m*
- ~ OF SAFETY - Sicherheitsfaktor *m*
- ~ OF SATURATION - [chem] Sättigungsgrad *m*
- ~ OF SHRINKING - [text] Schrumpfungsgrad *m*
- ~ OF SATURATION - [chem] Sättigungsgrad *m*
- ~ OF SMEARING - [chem] s. degree of fluidity
- ~ OF STEEPING - [brew] Weichgrad *m*
- ~ OF SUPERCHARGING - [el] Überverdichtungsgrad *m*
- ~ OF SUPERHEAT - [phys] (the extent to which the temperature of superheated steam exceeds that of the vapour phase in a generator) Überhitzungsgrad *m*
- ~ OF TEMPERATURE - [phys] (a single unit in a thermometric scale) Temperaturgrad *m*
- ~ OF TURBIDITY - [ind chem] Trübungsgrad *m*
- ~ OF TWIST - [text] Drehungsgrad *m*
- ~ OF VOLTAGE RECTIFICATION - [electron] s. degree of current rectification
- ~ OF VULCANIZATION - [rubber ind] (the extent to which cross-linking between sulphur and the double bonds of the rubber molecule has proceeded) Vulkanisationsgrad *m*
- DEGREES K - [phys] (Kelvin temperature scale) Kelvin-Temperaturskala *f*, absolute Temperaturskala *f*
- DEGRESSIVE - [bot] (step towards degeneration) absteigend
- DEGUMMED SILK - [text] entbastete Seide *f*
- DEGUMMING - [text] (of silk) Degummieren *n*, Entbasten *n*
- ~ AGENT - [text] (for silk) Entschälmittel *n*
- ~ BATH - [text] Degummierbad *n*
- DEHAIRING - [leather ind] *m* Enthaaren *n*
- DEHISCENCE - [bot] (the spontaneous opening of fruits at maturity) Aufplatzen *n*, Aufspringen *n*
[biol] Entleerung *f* durch Aufplatzen
- DEHUMIDIFICATION - [phys] Feuchtigkeitsentzug *m*, Luftentfeuchtung *f*
- DEHUMIDIFIED AIR - [phys] (air which has been dried before being used) trockene Luft *f*

- DEHUMIDIFIER - [ind chem] Trockenmittel *n*, Entwässerer *m*
- DEHYDRATE, to - [chem] (to remove chemically combined water from a substance) entwässern, Wasser entziehen, trocknen
- DEHYDRATED - [chem] entwässert, wasserfrei
- DEHYDRATING - [chem] wasserentziehend
- ~ AGENT - [ind chem] Dehydratisierungsmittel *n*, Entwässerungsmittel *n*, Trockenmittel *n*
- ~ PACKET - [ind chem] (a small parcel of a substance which has the property of taking up moisture, used to preserve parts or small machines) Dehydrierereinlage *f*
- ~ SACHET - [ind chem] s. dehydrating packet
- DEHYDRATION - [chem] (the removal of the H₂O group from a molecule, e.g. by heat, catalytic action or otherwise) Dehydratisierung *f*, Wasserentziehung *f*, Wasserabspaltung *f* (the elimination of water from crystals, oils or other bodies containing it, as by heating, distillation etc.) Dehydratisierung *f*
- ~ FEVER - [med] Inanitionsfieber *n*
- DEHYDRATOR - [ind chem] (apparatus for removing substantial amounts of water from a material) Entwässerungsapparat *m*, Trockenapparat *m*, Verdampfer *m*
- DEHYDROACETIC ACID - [chem] (an intermediate, fungicide, and plasticizer) Dehydroessigsäure *f*
- DEHYDROGENASE - [chem] (an enzyme which removes hydrogen from compounds containing it) Dehydrogenase *f*, Dehydrase *f*
- DEHYDROGENATION - [chem] (the removal of hydrogen from a compound by chemical means) Dehydrierung *f*, Entzug *m* von Wasserstoff
- DEHYDROHALOGENATION - [chem] Halogenwasserstoffabspaltung *f*
- DEHYDROTHIOTOLUIDINE - [chem] (an intermediate for direct cotton azo dyestuffs) Dehydrothiolumidin *n*
- DEICE, to - [gen & aero] (to detach ice forming on the external parts of an aircraft etc) enteisen
- DEICER - [aero] (device for detaching ice from the external parts of an aircraft) Enteiser *m*, Entfroster *m*, Enteisierungsvorrichtung *f*
- DEICING - [aero] enteisen *n*
- ~ AIR - [aero] (warm air directed upon parts liable to icing) Warmluft *f*
- ~ BOOT - [aero] (rubber structure enclosing parts, e.g. leading edges of aerofoils, which are liable to icing, and capable of being expanded by internal pressure thus breaking the ice layer and detaching it) Gummischlauchenteiser *n*
- ~ DEVICE - [aero] s. deicer
- ~ FLUID - [aero] Enteisungsflüssigkeit *f*
- ~ SWITCH - [el] Enteisierungsschalter *m*
- DEINCRUSTANT - [ind chem] Wassererweichungsmittel *n*
- DEINHIBIT, to - [ind chem] (to remove anticorrosion protection (inhibitor) Rostschutzmittel entfernen)
- DEINKING WASTE - [paper man] Entwärzungswasser *n*
- DEIONIZATION - [phys] (the process of the return of an ionized medium to a non-ionized condition) Entionisierung *f*, Deionisation *f*
- ~ POTENTIAL - [phys] (the potential at which a gas discharge tube becomes non-conductive because of cessation of ionization) Entionisierungspotential *n*
- DEIONIZATION TIME - [phys] (the time required for the control electrode of a gas discharge tube to regain control after anode current interruption) Entionisierungszeit *f*
- DEIONIZE, to - [phys] entionisieren
- DEIONIZER - [phys] Entionisierungsmittel *n*
- DEIONIZING GRID - [electron] (grid which accelerates deionization in its vicinity) Entionisierungsgitter *n*
- ~ RATE - [electron] Entionisierungsgeschwindigkeit *f*
- DEIRONING - [metall] Eisenabtrennung *f*
- DEKAMETRE - [meas] s. decametre
- DEKATRON - [electron] (electronic tube designed to count impulses) Dekatron *n*, Schalthöhre *f* mit kalter Kathode
- DELAINE - [text] leichter Musselin *m*
- DELAMINATION - [metall etc] (separation of the layers of a laminated material) Aufblättern *n* der Lagen, Schichtenspaltung *f*
- DELASTING - [shoe man] Aufleisten *n*
- DELAY, to - [gen] aufschieben, hinhalten, säumen, verzögern
- DELAY - [gen] Aufschub *m*, Verzögerung *f*, Verzug *m* [telecomm] Wartezeit *f* [electron] Verzögerung *f*
- ~ ACTION FUSE - [el] träge Sicherung *f*
- ~ CABLE - [telecomm] (cable used in the investigation of surge occurrences) Verzögerungsleitung *f*
- ~ CIRCUIT - [electron] Verzögerungsschaltung *f*, Verzögerungskreis *m*
- ~ CORRECTION NETWORK - [electron] Laufzeitentzerter *m*, Laufzeitentzerrungsschaltung *f*
- ~ DISTORTION - [electron] Laufzeitverzerrung *f*, Phasenverzerrung *f*
- ~ -FREQUENCY DISTORTION - [radio] (occurring when the delay is not constant) Laufzeit/Frequenzverzerrung *f*
- ~ LINE - [telecomm] s. delay cable [nucl] Zeitlinie *f*
- ~ LINE MEMORY - s. delay-line storage
- ~ LINE REGISTER - [comput] Verzögerungsleistungsregister *n*
- ~ LINE STORAGE - [comput] Verzögerungsspeicher *m*, Laufzeitspeicher *m*, dynamischer Speicher *m*
- ~ MECHANISM - [mech] Verzögerungsvorrichtung *f*
- ~ NETWORK - [telecomm] (artificial line providing a predetermined delay in transmission) Verzögerungskette *f*, Verzögerungsleitung *f*
- ~ PERIOD - [IC eng] (the interval between the passing of the spark and the rise in pressure of the petrol) Verzögerungszeit *f*
- ~ SCREEN - [telev] Verzögerungsschirm *m*
- ~ UNIT - [comput] Verzögerungseinheit *f*
- DELAYED ACTION - [el] (device causing a delay in the operation of a switch etc) Verzögerung *f*, Arbeiten *n* mit Verzögerung
- ~ ACTION MECHANISM - [photo] (for a self-timer) Vorlaufwerk *n*
- ~ ACTION RELEASE - [photo] Selbstauslöser *m*
- ~ ALPHA PARTICLES - [nucl] (easily emitted by excited nuclei in a beta-disintegration process) verzögerte Alphateilchen *npl*
- ~ AUTOMATIC GAIN CONTROL - [radio] s. delayed automatic volume control
- ~ AUTOMATIC VOLUME CONTROL - [radio] verzögerte automatische Lautstärkeregelung *f*
- ~ BLANKING SIGNAL - [telev] verzögertes Austast-

- signal *n*
 DELAYED COINCIDENCE - [nucl] verzögerte Koinzidenz *f*
 ~ CRITICAL - [nucl] verzögert-kritisch
 ~ FIRING - [mech] Spätzündung *f*
 ~ FISSION NEUTRON - [nucl] verzögertes Neutron *n*
 ~ FUSE - [explos] Spätzündung *f*
 ~ INHERITANCE - [genet] (predetermination) verzögerte Vererbung *f*, Prädetermination *f*
 ~ NEUTRON - [nucl] verzögertes Neutron *n*
 ~ NEUTRON EMITTER - [nucl] Emitter *m* von verzögerten Neutronen
 ~ RINGING - [telecomm] verzögertes Läuten *n*
 ~ SCANNING - [telev] (a sweep of the beam whose beginning is delayed after the pulse) verzögerte Abtastung *f*
 ~ SWEEP - [telev] s. delayed scanning
 DELEAD, to - [ind chem] entbleien
 DELETE, to - [gen] ausstreichen, ausradieren, streichen, tilgen
 DELETION OF ERRORS - [comput] Fehlerbeseitigung *f*, Fehlerlöschung *f*
 DELF - [pottery] (a close-grained earthenware, made with a tin glaze for painting, after this has been done, a transparent glaze is applied to protect the decoration) Delftware *f*, Delfter Porzellan *n*
 [mining] Gang *m*, Schicht *f*, Brubenbau *m*, Grube *f*
 DELFT - [pottery] s. delf
 ~ BLUE - [ind chem] Englischblau *n*, Indigoblau *n*
 DELIGNIFICATION - [bot] (the destruction of lignin by a fungus) Ligninzerstörung *f*
 DELIGNIFY, to - [ind chem] (of man-made fibres) Lignin zerstören
 DELIME, to - [leather ind] (the operation of removing lime salts before tanning) entkalken
 [sugar ind] Rübensaft entkalken
 DELIMING - [leather ind] Entkalken *n*
 [sugar ind] Entkalken *n* des Rübensafts
 DELIMITATION OF THE IMAGE FIELD - [photo] Bildfeldbegrenzung *f*
 DELINEATE, to - [gen] abgrenzen, beschreiben, darstellen, entwerfen, aufreißen, skizzieren, zeichnen
 DELINEATION - [photo] Zeichnung *f*
 DELINEATOR - [draw] Zeichner *m*
 [surv] Vermessungsschreiber *m*
 DELIQUESCE, to - [chem] zerfließen, zergehen
 [bot] sich verästeln
 DELIQUESCENCE - [chem] (a process resulting from the exposure to humid air of certain substances which, because of the very low pressures of their saturated solutions, can take up enough water to dissolve them under such conditions) Flüssigwerden *n*, Schmelzen *n*, Zerfließen *n*
 (the product) Schmelzprodukt *n*
 [bot] Verästelung *f*
 DELIQUESCENT - [chem] (having the ability to pick up atmospheric moisture) zerfließend
 DELIVER, to - [mech] (discharge from a pump) fördern
 [med] entbinden
 DELIVERY - [plast ind & glass man] (the removal of a pattern from a mould) Lösen *n* von der Form
 [mech] (the amount of fluid discharged by a pump under given conditions) Förderleistung *f*
 [oil ind] Druck *f*
 (the piping attached to the discharge opening of a pump) Ausfluss *m*
 [med] Entbindung *f*, Niederkunit *f*
 DELIVERY BOBBIN - [text] Ablaufspule *f*, Abwickelspule *f*
 ~ CANAL - [hydr] Abzugskanal *m*
 ~ CHUTE - [mech] Schüttrinne *f*
 [electron] Ablaufrinne *f*
 ~ CONDENSER - [text] Abführtrichter *m*
 ~ CONDUIT - [metall] Druckleitung *f*
 [hydr] Druckrohrleitung *f*
 ~ COUNTER - [impl] Lieferungszähler *m*
 ~ END - [mech] Ausflusseite *f*, Auslaufseite *f*, Austrittseite *f*
 [mining] Strebausgang *m*
 ~ FLAP - [text] Auswurfklappe *f*
 ~ FUNNEL - [text] Abführtrichter *m*
 ~ GUIDE - [mech] (a device designe to support the metal being delivered by the rolling mill) Auslassführung *f*
 ~ HEAD - [hydr] (the height to which a pump forces liquid, above its own level) Förderhöhe *f*
 [plast ind] (in extrusion) Zuführungskopf *m*
 ~ INSTRUCTION - [comput] Auslieferungsbefehl *m*, Auslieferungsanweisung *f*
 ~ LATTICE - [text] Abführlattentuch, Ablieferl *n*
 ~ MAIN - [hydr] Druckrohrleitung *f*
 ~ MOTION - [text] Ablieforrichtung *f*
 ~ OF A PUMP - [mech] Förderleistung *f*
 ~ OUTPUT - [hydr] Förderleistung *f*
 ~ PIPE - [hydr] Ausgussrohr *n*, Ausflusrröhre *f*, Druckrohr *n*, Druckleitung *f*
 ~ PIPE OUTLET - [hydr] Ausfluss *m* der Druckleitung
 ~ PIPETTE → [lab] Einlaufpipette *f*
 ~ POINT - [mech] Auswurf *m*
 ~ PRESSURE - [hydr] Förderdruck *m*
 ~ PUMP - [hydr] Förderpumpe *f*
 ~ RAKE - [text] Schwemmrechen *m*
 ~ RAMP - [metall] Abfuhrrampe *f*
 ~ RATE - [hydr] (of pumps) Liefergrad *m*
 ~ ROLLER - [text] Abfuhrwalze *f*, Abliefer *f*
 ~ ROLLS - [text] Lieferungsrollen *pl*
 ~ SPINDLE - [text] Abgabespindel, Ablievers *f*
 ~ TABLE - [print] Ablagetisch *m*, Auslagetisch *m*
 [text] Abfuhrtsch *m*
 ~ VALVE - [hydr] Auslassventil *n*, Ablassventil *n*, Druckventil *n*
 ~ VOLUME - [hydr] Fördermenge *f*
 DELLINGER EFFECT - [met] (sudden fading of sky-wave signals due to rapid and intense ionization in the ionosphere caused by solar storms) Dellinger-Effekt *m*
 DELOADED CABLE - [telecomm] entspultes Kabel *n*
 DELORENZITE - [min] (ytterbium, uranium, iron, and titanium containing mineral) Delorenzit *n*
 DELPHINIC ACID - [chem] Delphinsäure *f*, Isovaleriansäure *f*
 DELPHININ - [chem] (an intensely toxic alkaloid, having an action similar to that of aconitine) Delphinin *n*
 DELPHININE - [chem] s. delphinin
 DELPHINIUM - [bot] Rittersporn *m*
 DELPHISINE - [chem] Delphisin *n*
 DELTA - (the fourth letter of the Greek alphabet) Delta *n*
 [geogr] (of a river) Flussdelta *n*, Delta *n*
 [el] s. delta connexion
 ~ CIRCUIT - [electron] Dreieckschaltung *f*

- DELTA CONNECTED - [el] im Dreieck geschaltet
- ~ CONNEXION - [el] (method of connecting the windings of three phase electrical apparatus, which are in series, current being taken from, or supplied to, the junctions) Dreieckschaltung *f*
- ~ CURRENT - [el] Dreieckstrom *m*
- ~ IRON - [metall] (the polymorphic form of iron, which is in a stable state between 1:403°C and the melting point, and has a space lattice identical) Deltaisen *n*
- ~ -L CORRECTION - [telev] (delta-L system) Delta-L-Korrektur *f*
- ~ MATCHED IMPEDANCE AERIAL - [radio] (unbroken resonant aerial to which the leads of a transmission line are connected in the shape of a Y) Delta-Antenne *f*
- ~ -MATCHED IMPEDANCE ANTENNA - [radio] s. delta matched impedance aerial
- ~ -MATCHING - [radio] (a method of connecting a feeder to a point with the correct impedance on a half-wave aerial) Deltaanpassung *f*, Anzapfanpassung *f*
- ~ METAL - [metall] (a term originally used for an alpha brass with a small addition of iron: It is now applied to manganese and aluminium brasses, too) Deltametall *n*
- ~ MODULATION - [radio] (a pulse modulation involving quantization) Deltamodulation *f*
- ~ NETWORK - [el] (formed from three impedances in series) Netzwerk *n* in Dreieckschaltung
- ~ NOISE - [comput] (the core store noise which is caused by the difference in half-select pulse outputs) Deltarauschen *n*
- ~ RAYS - [nucl] (electrons which are ejected by recoil when a charged particle passes through matter) Deltastrahlen *mpl*
- ~ -STAR - [el] Sterndreiecks-
- ~ STAR CONNEXION - [el] Sterndreieckschaltung *f*
- ~ -THREE ANGLE - [el] (angle between the axis of the flapping-hinge and a line drawn at right angles to the blade axis, in plan view) Delta-drei-Winkel *m*
- ~ VOLTAGE - [el] (the voltage between the alternate lines of a symmetrical s-x-phase system) Dreieckspannung *f*, verkettete Spannung *f*
- ~ WINDING - [el] Dreieckwicklung *f*
- ~ WING - [aero] (a wing of triangular form) Deltaflügel *m*, Dreiecksflügel *m*
- DELTAIC DEPOSIT - [geol] (accumulation of sand, clay, animal remains, plant debris, etc washed in from land) Deltaablagerung *f*
- DELTOID - [math] Deltoid *n*
- DELUSTRANT - [ind chem] (agent removing lustre from synthetic fibres) Mattierungsmittel *n*
- DELUSTRE, to - [text] abstumpfen, mattieren
- DELUSTRING - [text] Mattieren *n*
- ~ BRUSH - [text] Entglänzungsbürste *f*
- ~ CALENDER - [text] Mattkalender *m*
- DELVE, to - [mining] abteufen, graben
- DEMAGNETIZATION - [magn] (elimination of a magnetic condition in a body, e.g. a steel part which has been machined on a magnetic chuck) Entmagnetisierung *f*
- ~ CURVE - [magn] (curve representing the product of the increasing demagnetizing force and the decreasing flux density of a permanent magnet) Entmagnetisierungskurve *f*
- DEMAGNETIZE, to - [el] (to restore a magnetized ferromagnetic body to its neutral condition) entmagnetisieren
- DEMAGNETIZER - [el] Entmagnetisierer *m*, Entmagnetisierungsapparat *m*
- DEMAGNETIZING - [el] entmagnetisierend (the operation) Entmagnetisierung *f*
- ~ BOBBIN - [el] Entmagnetisierer *m*
- ~ FACTOR - [el] (factor used to obtain the value of the demagnetizing field) Entmagnetisierungsfaktor *m*
- ~ FIELD - [el] (the internal field of a magnet) entmagnetisierendes Feld *n*
- ~ TURNS - [el] (turns of the armature which produce a magnetomotive force of the field when the machine is running under load) gegenmagnetisierende Windungen *fpl*
- DEMAND - [el] (maximum demand, i.e. the maximum load taken by a plant in a specified period) Belastung *f*, Stromverbrauch *m*
- ~ ATTACHMENT - [el] (attachment for a meter, converting it into a maximum demand indicator) Maximumanzeiger *m*
- ~ FACTOR - [el] (the ratio between the maximum demand and the total load) Ausnutzungsfaktor *m*, Verbrauchsfaktor *m*
- ~ INDICATOR - [el] (meter carrying a pointer which indicates the maximum value of the average power utilized during successive equal intervals of time) Höchstbelastungsanzeiger *m*
- ~ METER - [el] (a meter with maximum demand indicator) Belastungsmesser *m* mit Maximumzeiger
- ~ RECORDER - [el] s. demand meter
- ~ -TYPE MASK - [aero] (oxygen mask which can be regulated according to altitude) verstellbare Sauerstoffmaske *f*
- ~ WORKING - [telecomm] Sofortverkehr *m*, Schnellverkehr *m*
- DEMANTOID - [min] (a silicate of lime and iron) Demantoid *n*
- DEMARICATION - [gen] Abgrenzung *f*
- ~ CURRENT - [el biol] s. demarcation potential
- ~ LINE - [gen & surv] Grenzlinie *f*
- ~ POTENTIAL - [el biol] (synonym of injury potential, the difference in the potential between affected and unaffected parts of a living structure) Demarkationspotential *n*
- DEMARGINATE, to - [ind chem] (to eliminate stearin from vegetable oils) Stearin *n* von Pflanzenölen entfernen
- DEMATERIALIZATION - [nucl] (the process in which a positively and a negatively charged material particle unite and cease to exist as such, the energy which corresponds to their material masses being reproduced as electromagnetic radiation) Dematerialisation *f*
- DEMERARA - [sugar ind] brauner Rohzucker *m*
- ~ SUGAR - [sugar ind] s. demerara
- DE-MESH, to - [mech] (of gears) ausrücken
- DEMI-DITONE - [mus] kleine Terz *f*
- DEMIJOHN - [chem] Demijohn *m*, Glasballon *m*, Korbflasche *f*
- DEMILUSTRE - [text] (term denoting a class of wools) Halbglanz-
- DEMINERALIZE, to - [chem] entmineralisieren
- DEMINERALIZING - [chem] Entmineralisierung *f*
- DEMISTER - [auto etc] (a mechanism designed to demist the windscreens) Entnebler
- [ind chem] Mittel *n* gegen das Beschlagen der Schei-

- ben
- DEMISTING - [auto etc] (elimination of condensed moisture on windscreens or windows, normally by causing evaporation) Entnebelung *f*
- DEMULATION - [radio] (the process by which the signal with which a carrier has been modulated is separated from the carrier itself) Demodulation *f*, Entmodulung *f*
- ~EFFECT - [radio] (the apparent reduction in the modulation degree of a received signal) Modulations-
unterdruckückung *f*
- DEMULATOR - [radio] (a device used for detection purposes) Demodulator *m*, Detektor *m*
- ~CIRCUIT - [radio] Demodulatorschaltung *f*
- DEMOGRAPHY - [statist] (the science dealing with population statistics and variations) Bevölkerungs-
statistik *f*, Demographie *f*
- DEMOLISH, to - [gen & build] demolieren, einreißen, niederreißen, vernichten, zerstören, zertrümmern
- DEMOLITION - [build] Abbau *m*, Demolierung *f*
- ~WORK - [build] Abbrucharbeit *f*
- DEMONSTRATE, to - [gen & math] beweisen, darlegen, demonstrieren, zeigen, vorführen
- DEMONSTRATION - [gen & math] Beweis *m*, Beweisführung *f*, Darstellung *f*, Veranschaulichung *f*
- [equip] Vorführung *f*
- ~APPARATUS - [equip] Vorführapparat *m*, Vorführgerät *n*
- DEMOLDING - [plast ind] Herausnehmen *n* aus der Form
- DEMOUNT, to - [gen & med] abmontieren, auseinandernehmen, zerlegen
- DEMOUNTABLE - [gen & mech] abnehmbar, demonstrierbar, zerlegbar
- ~TUBE - [electron] (transmitting valve which is demountable for inspection purposes) zerlegbare Röhre *f*
- DEMULCENT - [med] (having the property of soothing) Demulgens *n*, Linderungsmittel *n*
- DEMULSIBILITY - [chem] (chiefly of oils) Demulgierbarkeit *f*
- ~TEST - [chem] Demulgierversuch *m*
- DEMULSIFICATION - [chem] (resistance to emulsification) Demulgierung *f*
- ~NUMBER - [chem] (an empirical index of the resistance of a lubricant to emulsification in the presence of water or steam) Demulgierungszahl *f*
- DEMULSIFIER - [ind chem] (a substance which increases the emulsion-resistance of an oil) Demulgator *m*
- DEMULSIFY, to - [ind chem] demulgieren
- DEMURRAGE - [naut] Liegegeld *n*, Überliegezeit *f*
- [railw] Wagenstandgeld *n*
- DENATURANT - [chem] (an isotope which is not itself fissionable, and when added to fissile material deprives the latter of its fissile characteristics) Denaturierungsmittel *n*, Denaturant *m*, Bremsmittel *n*, Moderator *m*, Neutronenbremse *f*
- DENATURATED ALCOHOL - [chem] (alcohol made unfit for drinking by the addition of noxious substances, e.g. methyl alcohol, pyridine, etc) denaturierter Alkohol *m*
- DENATURATION - [nucl] (the addition of an isotope to fissile material to make it unusable in atomic weapons) Denaturierung *f*
- [chem] Denaturierung *f*, Vergällung *f*
- ~OF ALCOHOL - [chem] Alkoholvergällung *f*
- DENATURE, to - [phys] denaturieren
- [chem] vergällen, ungenießbar machen
- DENATURING - [chem] (addition of any product to industrial alcohol, to render it unfit for drinking) Alkoholvergällung *f*
- DENDRITE - [cryst] (crystal formations with a tree-like shape) Dendrit *m*, Tannenbaumkristall *m*
- [med] Dendrit *m*, Dendron *n*
- DENDRITIC - [adj] dendritisch
- ~AGATE - [min] bunter Achat *m*
- ~MARKINGS - [geol] (branch-like markings appearing on rock faces and fractures) dendritische Markierungen *flpl*
- ~ULCER - [med] (branch-like ulcer of the cornea) dendritisches Geschwür *n*
- DENDROGRAPH - [instr] (an instrument designed to measure the periodical swelling and shrinking of tree trunks) Dendrograph *m*
- DENDROID - [adj] baumförmig
- DENDROLITE - [geol] Dendrolith *m*, Pflanzenversteinierung *f*
- DENDROLOGY - [bot] Dendrologie *f*, Holzkunde *f*
- DENDROMETER - [instr] (an instrument used to measure the diameter and the height of trees) Dendrometer *n*, Baummesser *m*
- DENERVATED - [med] entnervt
- DENERVATION - [med] Nervenentfernung *f*
- DENGUE - [med] (a tropical disease transmitted to man by mosquitoes) Denguefieber *n*, Dandyfieber *n*
- DENIER - [text] (measure of filament coarseness, the weight in grammes of 9000 metres of a yarn is its 'denier') Denier *n* (Garnzahl)
- ~BALANCE - [instr] (instrument designed to read directly the denier of a yarn, from the weight of a 9-metre length) Denierwaage *f*
- DENIM - [text] (a strong cotton cloth mainly used for overalls) grober Drillich *m*
- DENITRATE, to - [chem] denitrieren
- DENITRIDING - [chem] Denitrierung *f*
- DENITRIFICATION - [biochem & agric] (the liberation of elementary nitrogen from nitrogenous compounds in the soil) Denitrifikation *f*
- ~TOWER - [chem] (in a sulphuric acid plant) Glover-turm *m*
- DENITRIFYING - [biochem & agric] Denitrifikation *f*
- DENITROGENATION - [chem] Stickstoffentzug *m*
- DENOISE, to - [electron] entstören
- DENOMINATION - [math] benannte Einheit *f*
- DENOMINATOR - [math] Nenner *m*
- DENORA CELL - [el chem] (an electrolytic cell for the commercial production of chlorine and sodium hydroxide) Denoraelement *n*
- ~MERCURY CELL - [el chem] s. Denora cell
- DE NOTATION - [gen] Bedeutung *f*, Bezeichnung *f*
- DENOTE, to - [gen] andeuten, angeben, benennen, bezeichnen, bedeuten, kennzeichnen
- DENOUNCE, to - [gen & leg] denunzieren, anzeigen [comm] (of contracts, agreements etc) kündigen
- DENSE - [adj] dicht, undurchdringlich
- [metall] blasenfrei, kompakt
- [photo] (indicating the lack of good transparency) gut belichtet, dicht
- ~FLINT - [opt] Schwerflint *m*
- ~FOG - [met] dichter Nebel *m*
- ~NEGATIVE - [photo] dichtes Negativ *n*
- ~PACKING - [soil] dichte Lagerung *f*
- ~PROPELLANT - [astronaut] dichter Treibstoff *m*, Kompakttreibstoff *m*

DENSE SMOKE - Qualm *m*
 DENSIFIED IMPREGNATED WOOD - [wood ind] (compressed wood evenly impregnated with a synthetic resin) Pressschichtholz *n*
 ~ LAMINATED WOOD - [wood ind] Pressschichtholz *n*, Hartholz *n*
 DENSIFIER - [mech mach] Verdichter *m*
 [hydr] (for sludge) Eindickbehälter *m* (für Schalmm) Schlammindicker *m*, Eindicker *m*
 DENSIFY, to - [gen] dichten, verdichten, (of smoke) niederschlagen
 DENSIFYING - [hydr] (of sludge) Schlammindickung *f*
 DENSIMETER - [meas] (any type of instrument measuring density) Densimeter *n*, Dichtemesser *m*, Aräometer *n*, Senkwaage *f*
 DENSIMETRY - [meas] (the measurement of density) Densimetrie *f*, Dichtemessung *f*
 DENSITENSIMETER - [meas] (instrument for the determination of the density and the pressure of a vapour) Dampfdruck- und Dichtemesser *m*
 DENSITOMETER - [meas] (instrument for the measurement of the densities of exposed and developed films) Densitometer *n*, Schwärzungsmesser *m*
 DENSITY - [phys] (mass per unit volume) Dichte *f*, spezifisches Gewicht *n*
 [el] (current density, i.e. the quantity of current flowing per unit cross-sectional area of a conductor) Dichte *f*, Stromdichte *f*
 [photo & opt] Dichte *f*, Schwärzungsdichte *f*, Schwärze *f*
 [chem] Grädigkeit *f*, Konzentration *f*
 ~ ALTITUDE - [met] (the altitude corresponding to a given density in a standard atmosphere) Luftdichtenhöhe *f*
 ~ BOTTLE - [ind chem] (an accurately calibrated vessel of very thin glass, used in the determination of specific gravity) Densimeter *n*, spezifischer Gewichtsmesser *m*
 ~ BY VOLUME - [phys] Raumdichte *f*
 ~ CURRENT - [el] spezifischer Strom *m*
 ~ CURVE - [opt] Schwärzungskurve *f*
 ~ FUNCTION - [phys] volumenspezifische Teichendichte *f*
 ~ HEIGHT - [phys] (in the International Atmosphere, the height at which the air density is equal to a given density) Luftdichtenhöhe *f*
 ~ MODULATION - [electron] (of an electron beam, alternative variation in density impressed on the electrons of a beam) Dichtemodulation *f*
 ~ OF A GAS - [phys] Gasdichte *f*
 ~ OF ACID - [chem] Konzentration *f* der Säure, Säuredichte *f*
 ~ OF AN ELECTRON BEAM - [electron] (the density of the electron current of the beam at any specified point) Dichte *f* eines Elektronenstrahls
 ~ OF AN ION BEAM - [electron] (the density of the ion current of the beam at any specified point) Dichte *f* eines Ionenstrahls
 ~ OF CHARGE - [el] Ladungsdichte *f*
 ~ OF CLOTH - [text] (according to the number of picks per inch or centimetre) Dichte *f* eines Gewebes
 ~ OF COTTON - [text] spezifisches Gewicht *n* der Baumwolle
 ~ OF DISLOCATION - [cryst] Verschiebungsachse *f*
 ~ OF EAR - [bot] Ährendichte *f*

DENSITY OF ELECTRONS - [electron] (the number of free electrons per unit volume) Elektronendichte *f*, Elektronenbelegung *f*
 ~ OF HEAT FLOW - [phys] Wärmestromdichte *f*
 ~ OF KINETIC ENERGY - [phys] (the total instantaneous energy density of sound per unit volume) kinetische Energiedichte *f*
 ~ OF LINES OF FORCE - [phys] Kraftliniendichte *f*
 ~ OF SEED - [agric] Saatmenge *f*
 ~ OF SOIL - [agric] spezifisches Gewicht *n* des Bodens
 ~ OF SOLARIZATION - [photo] Solarisationsdichte *f*
 ~ OF SOUND ENERGY - [acoust] (energy density of sound, the particle vibration energy per unit volume in a reverberating sound field) Schalldichte *f*
 ~ OF SURFACE CHARGE - [el] (limiting value of the quotient which is obtained by dividing the charge over the surface of a body by the area of the corresponding element of surface) Oberflächendichte *f*
 ~ OF THE SWARD - [agric] Narbendichte *f*
 ~ OF THE TOTAL ELECTROMAGNETIC ENERGY - [el] (the electromagnetic energy divided by the volume) räumliche Energiedichte *f*
 ~ OF THE WEFT - [text] (number of filling threads per inch) Schussfadendichte *f*
 ~ OF TRAFFIC - [roads] Verkehrsdichte *f*
 ~ OF VOLUME CHARGE - [el] (limiting value of the quotient which is obtained by dividing the charge by the element of volume containing it) Raumdichte *f* der elektrischen Ladung
 ~ OF WINDING - [text] Windungsdichte *f*
 ~ RANGE - [photo] Schwärzungsumfang *m*
 ~ THRESHOLD - [photo] Schwärzungsschwelle *f*
 ~ VALUE - [opt] Helligkeitswert *m*, Schwärzungswert *m*
 DENSOGRAF - [radio] Densograph *m*
 DENSOGRAPHY - [radio] Densographie *f*
 DENSOMETER - [meas] Luftdurchlässigkeitsprüfer *m*
 DENT, to - [gen] einbeulen, einkerben, kerben, verbeulen
 [mech] (of a wheel) zähnen
 DENT - [gen] Beule *f*, Einschnitt *m*, Kerbe *f*
 (the damage on a car body) Beule *f*, Einbeulung *f*
 [mech] Zahn *m*
 [text] (of a reed) Rohröffnung *f*
 ~ CORN - [bot] (US) Zahnmais *m*
 ~ MAIZE - [bot] s. dent corn
 DENTAL - [dent] (relating to the teeth) dental, Zahn-
 ~ ABSCESS - [dent] Zahnwurzelabszess *n*
 ~ APPLIANCE - [dent] Zähnersatz *m*, Zahnprothese *f*
 ~ ARCH - [dent] Zahnbogen *m*
 ~ BURR - [dent] Zahnbohrer *m*
 ~ CEMENT - [dent] Zahnzement *m*, Dentalzement *m*
 ~ ENGINE - [dent] zahnärztliche Bohrmaschine *f*
 ~ FORMULA - [anat] (formula indicating the number and arrangement of the teeth in mammals) Zahnformel *f*
 ~ MECHANIC - [dent] Zahntechniker *m*
 ~ NERVE - [anat] Zahnnerv *m*
 ~ PLATE - [dent] Gebiss *n*, Zahnprothese *f*
 ~ PULP - [anat] s: dental nerve
 ~ ROOT INFECTION - [dent] Zahnwurzelinfektion *f*
 ~ TECHNICIAN - [dent] Zahntechniker *m*
 DENTALGIA - [dent] Zahnschmerz *m*, Zahnweh *n*
 DENTATE - [bot] (with a toothed margin) gezähnt
 DENTATED SILL - [hydr] Zahnschwelle *f*
 DENTATION - [bot] (of a margin) Zähnung *f*
 DENTED - [adj] ausgezackt, eingebault

- DENTED WHEEL - [horol] Zahnrad *n*
 DENTEL - [build] s. dentil
 DENTELLE - [text] Spitze *f*
 DENTICLE - [dent] Dentikel *n*, Zähnchen *n*
 DENTICULAR - [adj] zähnchenförmig
 DENTICULATED - [build] (said of mouldings decorated with dentils) in Zähne geschnitten
 [bot] gezähnt
 DENTICULATION - [bot] Zähnelung *f*
 [build] Zackenwerk *n*, Zahnschnitt *n*, Verzahnung *f*
 DENTIL - [build] (one of a row of projecting blocks under a cornice) Zahn *n*, Zahnverzierung *f*
 DENTIN - [anat] s. dentine
 DENTINE - [anat] (the substance of which teeth are mainly composed) Dentin *n*, Zahnbein *n*
 DENTING BLADE - [text] Blattmesser *n*
 ~HOOK - [text] Durchziehnadel *f*, Einziehhaken *m*
 ~KNIFE - [text] Einziehmesser *n*
 ~MACHINE - [text] Blattstechmaschine *f*
 ~RESISTANCE - [text] Beulfestigkeit *f*
 DENTINOGENESIS - [dent] Dentinbildung *f*
 DENTIPHONE - [instr] (instrument for hearing sounds by means of vibrations transmitted to the auditory nerve through the teeth) Hörapparat *m* für Schwerhörige, der an die Zähne angesetzt wird
 DENTIST'S FORCEPS - [dent] Zahnzange *f*
 DENTITION - [dent] (a set of teeth) Bezaahnung *f*, Gebiss *n*
 (arrangement, number, etc of teeth) Zahnanordnung *f*, Gebiss *n*, Zahnsystem *n*
 DENTOAALVEOLITIS - [dent] Parodontose *f*
 DENTURE - [dent] Gebiss *n*
 ~BASE - [dent] Gaumenplatte *f*
 DENUDATE, to - [gen] entblößen
 [geol] abtragen, denudieren
 DENUDATED - [adj] entblößt, nackt
 DENUDATION - [geol] (chemical and mechanical disintegration of rocks) Abtragung *f*, Denudation *f*
 ~PLAIN - [geol] Rumpffläche *f*
 DENUDER - [ind chem] (apparatus in which the metals are separated from the amalgam formed in a mercury electrolytic cell) Amalgamzersetzer *m*, Zersetzungszelle *f*
 DENUTRITION - [gen & med] Nahrungsentzug *m*
 DENVER MUD - [mining] Bentonit *m*
 DEOBSTRUENT - [med] (agent or medicine designed to eliminate obstructions in the passages of the body) Purgiermittel *n*, Reinigungsmittel *n*
 DEODORANT - [chem] (a substance having the property of eliminating odours) Deodorierungsmittel *n*
 DEODORIZE, to - [ind chem] (to eliminate or reduce smells) deodorisieren, Geruch tilgen
 DEODORIZER - [ind chem] (an agent which removes the smell from a material) deodorisierendes Mittel *n*, Luftreiniger *m*
 DE-OIL, to - [chem] (to remove oil from paraffins) entölen
 DE-OILER - [mech] Entöler *m*
 DEOPERCULATE - [bot] (without a cover allowing the escape of spores) deckellos
 DEOSSIFICATION - [med] Knochenweichung *f*
 DEOXIDATE, to - [chem & metall] s. deoxidize
 DEOXIDATION - [chem & metall] (the removal of oxygen from molten metals before casting, by adding suitable elements, which form oxides. These float on the melt and can be removed) Desoxydierung *f*, Reduktion *f*
 DEOXIDIZE, to - [chem & metall] desoxydieren, reduzieren, Sauerstoff entziehen
 DEOXIDIZER - [chem] (substance which removes oxygen from a compound) Desoxydationsmittel *n*
 DEOXIDIZING - [chem] Deoxidierung *f*, Deoxidation *f*
 DEOXY - [chem] (synonym for 'desoxy', a prefix denoting a compound in which hydroxyl has been replaced by hydrogen) Desoxy-
 DEOXYCHOLIC ACID - [chem] Desoxycholsäure *f*
 DEOXYCORTICOSTERONE - [chem] (an adrenal corticosteroid used in medicine) Desoxycorticosteron *n*
 DEOXYGENATION - [chem] Entziehung *f* des Sauerstoffs
 DEOXYRIBONUCLEIC ACID - [genet] (the genetic substance of the biological cell) Desoxyribonukleinsäure *f*
 DEPARTURE - (deviation from course) Abweichung *f*
 [surv] (the distance between two meridians measured along a given parallel of latitude) Breitenentfernung *f*
 [aero] Abflug *m*
 [railw] Abfahrt *f*
 ~PLATFORM - [railw] Abfahrtsbahnsteig *m*
 ~VELOCITY - [rocketry] Startgeschwindigkeit *f*
 DEPASSIVATION - [chem] (remove of the passive film on a metal by immersion in acid) Entpassivierung *f*
 DEPAUPERATE - [bot & gen] (with a starved appearance) zurückgeblieben
 DEPENDABILITY - [gen] Zuverlässlichkeit *f*
 [mech] (particularly of machines) Betriebssicherheit *f*, Zuverlässigkeit *f*
 DEPENDABLE - [adj] verlässlich, zuverlässig
 [mech] betriebssicher, verlässlich
 DEPENDENT - [bot] herunterhängend
 ~SIGNALS - [railw] verbundene Signale *npl*
 ~VARIABLE - [math] (a variable of which the value depends upon that of another variable) abhängige Veränderliche *f*
 DEPHASE, to - [el] in der Phase verschieben
 DEPHASED CURRENT - [el] phasenverschobener Strom *m*
 DEPHENOLATION - [chem] Entphenolung *f*
 DEPHENOLIZATION - [chem] s. dephenolation
 DEPHENOLIZE, to - [chem] entphenolen
 DEPHLEGMATE, to - [chem] dephlegmieren, entwässern
 (fractionate) stufenweise fraktionieren
 DEPHLEGMATION - [chem] Teilkondensation *f*
 DEPHLEGMATOR - [chem] (synonym for a fractionating column, in which fractions of different boiling points can be separated by distillation) Fraktionierkolonne *f*, Dephlegmator *m*
 ~COLUMN - [chem] Dephlegmierkolonne *f*
 DEPHOSPHORIZATION - [metall] (the removal of phosphorus from iron in the basic steel process) Entphosphorung *f*
 DEPHOSPHORIZE, to - [metall] entphosphorn
 DEPICKLING - [leather ind] (the removal of acid and saltpickle from sheepskins) Weichmachen *n*
 DEPIGMENTATION - [med & ind chem] Pigmentverlust *m*, Depigmentierung *f*
 DEPILATING - [Chem] (the action of removing hair from a body, also removing wool from hides) Depilation *f*, Enthaarung *f*
 DEPILATORY - [chem] (reagent used to remove hair, especially from the human body) Enthaarungsmittel *n*

- [text] (reagent used to remove the wool from the hides) Enthaarungsmittel *n*
- DEPITCH, to - [ind proc] entpichen
- DEPLANATE, to - [bot] (flattened) abgeflacht
- DEplete, to - [gen] entleeren, leeren, räumen
- DEPLETED AREA - [geol] entwässerte Oberfläche *f*
- ~ MATERIAL - [nucl] abgereichertes Material *n*, erschöpftes Material *n*
- ~ SAND - [geol] entwässerter Sand *m*
- ~ WATER - [chem] (water containing a smaller percentage of deuterium oxide than is normally the case, in consequence of an isotopic exchange treatment) abgereichertes Wasser *n*
- DEPLETION - [gen] Ausbeutung *f*, Erschöpfung *f*, Entleerung *f*
- [nucl] (the reduction in the fissionable content of nuclear reactor fuel in consequence of the operation of the reactor) Abreicherung *f*
- [gas ind] (of gas) Gasentlösungstrieb *m*
- [oil ind] Konzentrationsherabsetzung *f*
- [med] Flüssigkeitsentzug *m*
- ~ BARRIER - [nucl] s. depletion layer
- ~ LAYER - [nucl] (the region where the density of donors and acceptors is not neutralized) Sperrschicht *f*
- ~ OF BASES - [soil] (elimination of exchangeable cations after displacement by H) Entbasung *f*
- DEPLOY, to - [gen] entfalten, entwickeln
- DEPLOYMENT - [gen] Entwicklung *f*
- [aero] (of a parachute canopy) Entfaltung *f*
- DEPOLARIZATION - [el chem] (the process of eliminating the hydrogen formed on the positive electrode of a primary cell) Depolarisation *f*
- ~ FIELD - [el chem] Depolarisationsfeld *n*
- DEPOLARIZE, to - [el chem] depolarisieren
- DEPOLARIZER - [el chem] (a chemical, mechanical or other agent which reduces or prevents polarization in primary cells, caused by the accumulation of hydrogen at the positive electrode) Depolarisator *m*
- DEPOLARIZING MIX - [el chem] (mixture comprising a substance to increase conductivity, and a depolarizer) Depolarisationsgemisch *n*
- DEPOLISHED GLASS - [glass man] Mattglas *n*
- DEPOLYMERIZATE - [chem] Depolymerisationsprodukt *n*
- DEPOLYMERIZATION - [chem] (the breaking-up of a polymer into simpler molecules) Depolymerisation *f*
- DEPOLYMERIZE, to - [chem] depolymerisieren
- DEPOSIT, to - [gen] absetzen, niederlegen
- [geol] ablagern, sedimentieren
- [chem] sich absetzen, niederschlagen
- DEPOSIT - [gen] Ablagerung *f*
- [chem] (sediment at the bottom of a container) Bodensatz *m*, Niederschlag *m*, Satz *m*, Sediment *n*
- [nucl] Lagerstätte *f*
- (of a boiler) Kesselschlamm *n*
- [min] (natural accumulation of ore) Lager *n*, Vorkommen *n*
- [el chem] galvanischer Überzug *m*
- [metall] (welding) Schmelzgut *n*
- [geol] Ablagerung *f*, Anschwemmung *f*
- [brew] Fassgeläger *n*, Fasshefe *f*
- ~ OF SOIL - [soil] Grundablagerung *f*, Bodenablagerung *f*
- DEPOSITED CARBON RESISTOR - [electron] Kohle-
- schichtwiderstand *m*
- DEPOSITED METAL - [metall] aufgeschweisstes Metall *n*
- DEPOSITION - [gen] Ablagerung *f*
- [chem & geol] Ablagerungsbildung *f*, Ablagerung *f*
- ~ OF GETTER - [electron] Getterformierung *f*, Getterbildung *f*
- DEPOSITOR - [banking] Deponent *m*, Depositeninhaber *m*, Einzahler *m*
- DEPOT - [build] Depot *n*, Lagerhaus *n*, Magazin *n*, Warenlager *n*
- [railw] Depot *n*, (US) Bahnhof *m*
- ~ SHIP - [naut] Mutterschiff *n*
- DEPRECIATION FACTOR - [e]l (the ratio between a clean and a dirty equipment) Verschlechterung *f* während des Betriebes
- DEPRESS, to - [mech] (a lever etc) drücken, niederdrücken
- [math] (an equation) reduzieren
- DEPRESSANT - [chem] passivierendes Mittel *n*, Sinkmittel *n*
- [med] Beruhigungsmittel *n*
- DEPRESSED - [adj] deprimiert, niedergeschlagen
- [bot] (of a plant member, flattened) abgeflacht
- ~ ARCH - [arch] abgeflachter Bogen *m*
- ~ AREA - [econ] Notstandsgebiet *n*
- ~ CONDUCTOR RAIL - [railw] (conductor rail depressed below the normal level) vertiefte Stromschiene *f*
- DEPRESSION - [gen] Erniedrigung *f*, Senken *n*, Senkung *f*, Vertiefung *f*
- [surv] (either relative to the sea-level or to the surrounding region) Depression *f*
- [mech] (condition of pressure in a closed vessel below that of the atmosphere) Unterdruck *m*
- [met] (area of low atmospheric pressure) Tief *n*, Tiefdruckgebiet *n*, Zyklone *f*
- (of a barometer) Fallen *n*, Sinken *n*
- [math] (of an equation) Reduktion *f*
- [astr] negative Höhe *f*, Depression *f*
- [bot] (of grain) Nute *f*
- [geol] Depression *f*, Bodensenkung *f*, Landsenke *f*, Mulde *f*
- ~ OF FREEZING POINT - [th eng] Gefrierpunktserniedrigung *f*
- ~ TELEMETER - [instr] Depressionsentfernungsmesser *m*
- DEPRESSOR - [zool] (muscle supporting the lowering of an organ) Herabdrücker *m*, Senker *m*
- [chem] Inhibitor *m*
- [el] Ausgleichsbatterie *f*
- DEPRIVATION - [gen] Entziehung *f*, Entzug *m*, Entbeh- rung *f*, Mangel *m*
- [med] Fehlen *n*, Verlust *m*
- DEPRIVE OF, to - [gen] entziehen, versagen
- DEPROTEINIZATION - [chem] Aufspalten *n* von Eiweiss- substanz
- DEPROTEINIZED - [chem] eiweissarm
- ~ RUBBER - [rubber ind] eiweissarmer Kautschuk *m*
- DEPSIDE - [chem] (a product of the hydroxy-aromatic acids) Depsid *n*
- DEPTH - [gen] Tiefe *f*
- [naut] (of a submerged craft) Tiefenlinie *f*
- [mech & horol] (the measure by the teeth of a wheel intersect the teeth of a pinion) Zahnhöhe *f*, Zahn- tiefe *f*
- [mining] Teufe *f*, Tiefenerstreckung *f*

- [hydr] Fahrwassertiefe *f*
- DEPTH ACTION - [biol] Tiefenwirkung *f*
- ~ AREA - [opt] Tiefenausdehnung *f*
- ~ CONTOUR - [surv] (the lines following the points of equal depth in a water basin) Isobate *f*
(their projection on the water surface) Tiefenkurve *f*, Tiefenlinie *f*
- ~ DEVELOPMENT - [photo] Tiefenentwicklung *f*
- ~ DOSE - [nucl] (radiation dose at a given depth beneath the surface of a body) Tiefendosis *f*
- ~ EFFECT - [photo] Tiefenwirkung *f*, räumliche Wirkung *f*
- ~ GAUGE - [meas] (instrument used to measure the depth of a hole) Tiefenlehre *f*, Tiefenmesser *m*, Tiefentaster *m*
- ~ GEAR - [meas] (instrument designed to measure the depth of the sea) Tiefenmesser *m*
- ~ INDICATOR - [meas] Tiefenmesser *m*, Tiefenmass *n*, Tiefenzeiger *m*
- ~ LINE - [meas] Tiefenlinie *f*
- ~ LOCALIZATION - [acoust] (auditory perspective, the faculty of appreciating distances through hearing) Raumwirkung *f*
- ~ OF CASTING - [metall] Abgusstiefe *f*
- ~ OF CHILL - [metall] Härtetiefe *f*
- ~ OF CUT - [mech] Schnitthöhe *f*, Spandicke *f*, Spannhöhe *f*, Spantiefe *f*
- ~ OF DEFINITION - [photo] s. depth of focus
- ~ OF DRAINING - [agric] Dräntiefe *f*
- ~ OF ENGAGEMENT - [mech] Eingriffstiefe *f*
- ~ OF FIELD - [photo] (the permissible range of movement of the lens before an object loses its sharpness) Feldtiefe *f*
[opt] Schärfentiefe *f*, Tiefenschärfe *f*
- ~ -OF-FIELD RING - [photo] Tiefenschärfenring *m*
- ~ OF FOCUS - [photo] (the distance between the nearest and the farthest planes in the photographed area) Fokustiefe *f*, Scharfeinstellbereich *m*
[opt] Brennweite *f*
- ~ OF FOUNDATION - [soil] Tiefe *f* der Fundierung, Gründungstiefe *f*
- ~ OF FREEZING - [soil] Frosteindringstiefe *f*
- ~ OF FUSION - [metall] Schmelztiefe *f*
- ~ OF GIRDER - [build] Trägerhöhe *f*
- ~ OF HARDENING - [metall] Härtetiefe *f*, Härtungstiefe *f*
- ~ OF HOLD - [shipbuild] Raumtiefe *f*
- ~ OF MODULATION - [radio] (the extent of the modulation of a wave) Modulationstiefe *f*, Aussteuerungsgrad *m*
- ~ OF PAGE - [print] Seitenlänge *f*
- ~ OF PENETRATION - [radio] (in a solid conductor carrying high-frequency current) Eindringtiefe *f*
[metall] Einbrandtiefe *f*
- ~ OF PISTON - [mech] Kolbenhöhe *f*
- ~ OF PLOUGHING - [agric] Pflugtiefe *f*
- ~ OF POLE HOLE - [telecomm] Einstelltiefe *f* für Stangen
- ~ OF RAIL - [mech] Schienenhöhe *f*
- ~ OF RAINFALL - [met] Niederschlagsmenge *f*
- ~ OF REED - [text] Webelathöhe *f*, Blatthöhe *f*
- ~ OF ROUND - [mining] Abschlaglänge *f*, Vortrieb *m*
- ~ OF SCOUR - [soil] Erosionstiefe *f*
- ~ OF SEAL - [hydr] Sperrtiefe *f*, Tauchung *f*
- ~ OF SOIL - [agric] Bodenmächtigkeit *f*
- ~ OF SOWING - [agric] Saattiefe *f*
- ~ OF THE SHED - [text] Sprunghöhe *f*
- DEPTH OF THREAD - [mech] (of a screw) Gewindetiefe *f*
- ~ OF TOOTH - [mech] (in a gear wheel) Zahnhöhe *f*, Zahntiefe *f*
- ~ OF TOPSOIL - [agric] Krumentiefe *f*
- ~ OF TRENCH - [telecomm] Bettungstiefe *f*, Grabentiefe *f*
- ~ PERCEPTION - [telev] Tiefenwahrnehmung *f*
- ~ RECORDER - [instr] Tiefenregistrierapparat *m*
- ~ -SOUNDER - [surv] Echolot *n*, Tiefseelot *n*
- DEPTHING TOOL - [horol] (for the adjustment of the depth of two wheels or a wheel and pinion) Eingriffzirkel *m*
- DEPTHOMETER - [surv] (instrument designed to measure the depth of the sea) Tiefenmessinstrument *n*
- DE-PULP, to - [sugar ind] entpülpfen
- DEPURATION - [gen & chem] Reinigung *f*, Läuterung *f*
- DEPURATIVE - [adj] reinigend
[chem] Reinigungsmittel *n*
- DEPURATOR - [chem] Reinigungsmittel *n*
[text] Baumwollreinigungsmaschine *f*
- DERAIL, to - [railw] entgleisen
- DERAILING SWITCH - [railw] Entgleisungsweiche *f*, Sicherungsweiche *f*
- DERAILMENT - [railw] (abandonment of the rail by a train or part of it) Entgleisen *n*, Entgleisung *f*
- ~ GUARD - [railw] Entgleisungsschutz *m*
- DERATE, to - [mech] (to decrease the power of a motor or engine for reasons of expediency) abrosseln
- DERATED - [mech] (of a motor or engine the power of which has been reduced) abgedrosselt
- DERATING CURVE - [statist] (the change in value of an article owing to changing circumstances) Verlustkurve *f*
- ~ FACTOR - [mech] Reduktionsfaktor *m*
- DERBY DOUBLER - [text] Bandwickelmaschine *f*
- ~ RED - [paint] (also called Chinese red, a basic lead chromate pigment) rotes Quecksilbersulfid *n*
- DERBYSHIRE NECK - [med] (enlargement of the thyroid gland) Kropf *m*
- DE-REEL, to - [gen & mach] (to unwind a reel, a bobbin, etc) abwickeln
- DE-REELING - [gen & mech] Abwicklung *f*
- ~ DEVICE - [mech] (a mechanism designed to unwind a bobbin, reel, etc) Abwicklungsvorrichtung *f*
- DERESINATED RUBBER - [rubber ind] entharzter Kautschuk *m*
- DERESINIFICATION - [chem] Entharzung *f*
- DERIVATE - [math] Ableitung *f*, abgeleitete Funktion *f*, Derivierte *f*
[chem] Derivat *n*
- DERIVATION - [gen & math] Ableitung *f*, Herleitung *f*, Ursprung *m*
- DERIVATIVE - [adj] abgeleitet, ableitend, sekundär
[chem] (substance derived from another substance and usually retaining certain structural features of the original substance) Derivat *n*, Abkömmling *m*
[math] Derivierte *f*, abgeleitete Funktion *f*, Differentialquotient *m*
- ~ ACTION - [contr] (action having a continuous linear relation between the rate of change of the controlled variable and the position of a final control element) Vorhaltwirkung *f*, D-Verhalten *n*
- ~ ACTION COEFFICIENT - [contr] D-Einflusskoeffizient *m*
- ~ ACTION TIME - [contr] D-Wirkung *f*, Vorhaltzeit *f*
- ~ CONTROL - [contr] (in this control the potential

- correction is in a proportion to the rate of the deviation changes) D-Regelung *f*
- DERIVATIVE HYBRID - [genet.] Kreuzungsprodukt *n* zweier Bastarde
- DERIVE, to - [gen.] ableiten, herleiten
- DERIVED - [adj.] abgeleitet
- ~CIRCUIT - [el.] (shunt circuit, voltage circuit, the circuit of an instrument etc) Abzweigstromkreis *m*, Nebenschlussstromkreis *m*, Zweigkreis *m*
- ~CURRENT - [el.] Abzweigstrom *m*
- ~QUANTITY - [math] abgeleitete Grösse *f*
- ~RESISTANCE - [el.] abgeleiteter Widerstand *m*
- ~UNITS - [el.] (units derived from the three fundamental units of mass, length, and time) abgeleitete Einheiten *fpl*
- ~WEAVE - [text.] abgeleitete Bindung *f*
- ~WIRE - [el.] Zweigdraht *m*
- DERM - [anat.] (also called dermis) Haut *f*, Lederhaut *f*
- DERMATITIS - [med.] (inflammation of the epidermis, caused by certain industrial process in particular) Dermatitis *f*, Hautentzündung *f*
- DERMATOAUTOPLASTY - [med.] Hautplastik *f* mit Material vom gleichen Patienten
- DERMATOID - [adj.] (having the appearance of skin) hautähnlich, dermoid
- DERMATOLOGY - [med.] (the branch of science dealing with skin and its diseases) Dermatologie *f*, Lehre *f* von der Hautleiden
- DERMATOME - [med.] Transplantationsmesser *n*
- DERMATONEUROSIS - [med.] tropische Hautschädigung *f*
- DERMATOPATHY - [med.] Hautleiden *n*, Hautkrankheit *f*
- DERMATOPLASTY - [med.] (skin-grafting) Hautplastik *f*
- DERMATOSCOPY - [med.] Hautuntersuchung *f*
- DERMOID - [adj.] s. dermatoid
- DERMOSTOSIS - [med.] Knochenbildung *f* in der Haut
- DERRICK - [build.] (arrangement for hoisting materials) Derrickkran *m*
[naut.] (arrangement for hoisting cargo on to or from a ship) Ladebaum *m*, Piekfall *n*
[oil ind.] Bohrturm *m*
- ~BRACES - [oil] Streben *fpl* des Bohrturmes
- ~CAR - [mech.] (a crane truck) Kranwagen *m*
- ~CELLAR - [oil ind.] Bohrturmkeller *m*, Vorschacht *m*
- ~CRANE - [mech.] Derrickkran *m*
- ~FLOOR - [oil ind.] (in oil drilling operations) Arbeitsbühne *f*, Turmboden *n*
- ~LEG - [oil ind.] Turmständer *m*
- ~PLATFORM - [oil ind.] Bohrbühne *f*
- ~POLE - [telecomm] Hilfsgestänge *n* zum Aufrichten schwerer Gestänge
- ~STYLE ANTENNA MAST - [radio] (a lattice mast, an aerial mast of lattice-work material) Gittermast *m*
- *TOWER GANTRY - [build.] (strong staging for the support of a derrick in the construction of buildings) Krangerüst *n*
- DERRICKING JIB CRANE - [build.] (a jib crane with a variable radius of action) Klappauslegerkran *m*
- DERRIS - [chem.] Derriswurzelextrakt *m*, Rotenon *n*
- DERUST, to - [ind proc.] Rost entfernen
- DESACCHARIFY, to - [chem.] entzuckern
- DESACTIVATE, to - [nucl.] entaktivieren
- DESACTIVATION PROCESS - [chem.] Entaktivierungsverfahren *n*
- DESACTIVATOR - [chem.] Desaktivator *m*
- DESAERATE, to - [chem.] entlüften, entgasen
- DESAERATING - [chem.] Entlüftung *f*, Entgasung *f*
- DESALINATION - [chem.] s. desalting
- DESALT, to - [chem.] entsalzen
- DESALTING - [chem.] (the elimination or reduction of salt contents) Entsalzen *n*, Salzzug *m*
- DESAMINASE - [chem.] (an enzyme inducing the splitting off of the amino group from the amino acids) Desaminase *f*
- DESAMINATION - [text.] Desaminierung *f*
- DESATURATED COLOURS - [telev.] entsättigte Farben *pl*
- DESATURATION - [chem.] Entsättigung *f*
[photo.] (the extent of grey in colours) Grauteil *m*
- DE-SCALE, to - [gen & ind proc.] abklopfen, entkrustes
[metall.] (the removal of scales from a forging) entzundern
- DESCALER - [metall.] Entzunderungsapparat *m*
- DE-SCALING - [ind proc.] Entkalkung *f*, Entkrustung *f*
(the removal of scale from boilers) Entfernen *n* des Kesselsteins
[metall.] Entzunderung *f*
- ~FLUID - [ind chem.] Entkalkungsmittel *n*
- DESCANT - [mus.] (the free part which is added over a melody) Diskant *m*
- DESCEMENTITIS - [med.] Entzündung *f* der Descemet-schen Membran
- DESCEND, to - [gen] absteigen, abwärtsbewegen, fallen, herabsinken, herunterkommen, sich senken, sinken
- ~[mining] (into amine) in die Grube fahren, einfahren
[aero.] Höhe aufgeben, niedergehen, (by parachute) springen
[met.] absteigen, fallen
- ~ON WATER, to - [nav.] anwassern
- DESCENDANTS - [biol.] Nachkommenschaft *f*
- DESCENDING LETTER - [print.] (printed below the line) Buchstabe *m* mit Unterlänge
- ~CURRENT - [met.] Abwind *m*
- ~HORIZONTAL SLICING - [mining] Scheibenbau *m* in der Reihenfolge von oben nach unten
- ~LOUDNESS LEVEL - [coust.] abnehmende Lautstärke *f*
- DESCENSION PIPE - [gas ind.] Steigrohr *n*
- DESCENT - [gen] Abfall *m*, Abstieg *m*, Fall *m*, Gefälle *n*, Herabsteigen *n*, Neigung *f*, Steigung *f*
[bot.] Deszendenz *f*
[aero.] Höhenaufgabe *f*, Sinkflug *m*, (by parachute) Fallschirmabsprung *m*
[phys.] (of temperature etc) Fallen *n*, Sinken *n*
- ~PATH - [astronaut.] Abstiegsbahn *f*
- DESCLOIZITE - [min.] Descloizit *m*
- DESCRIBE, to - [math] beschreiben
- DESCRIPTIVE - [adj.] deskriptive, beschreibend, darstellend, schildernd
- ~ANATOMY - [anat.] beschreibende Anatomie *f*
- ~ASTRONOMY - [astr.] (only dealing with the description of heavenly bodies) deskriptive Astronomie *f*
- ~GEOMETRY - [math] darstellende Geometrie *f*
- ~SCIENCE - beschreibende Wissenschaft *f*
- DESCUMMING - [ind chem.] Entschäumen *n*
- DESEMULSIFICATION - [chem.] Demulgierung *f*
- DESEMULSIFY, to - [chem.] demulgieren

- DESENSITIZATION - [photo] (the reduction of the reactions caused by the light on photographic materials) Desensibilisierung *f*, Lichtunempfindlich-machen *n*
 [med] (the elimination of sensitivity of a protein) Desensitisierung *f*
- DESENSITIZE, to - [photo & med] unempfindlich machen, desensibilisieren
- DESENSITIZER - [photo] (an agent designed to reduce the sensitivity of photographic emulsions) Desensibilisator *m*
- DESEPTYL - [chem] Sulfanilamid *n*
- DESERT - [geol] Wüste *f*, Einöde *f*
- ~PAVEMENT - [soil] Wüstenpflaster *n*
- ~BELT - [geol] Wüstengebiet *n*
- ~SAND - [geol] Wüstensand *m*
- ~SOIL - [geol] Wüstenboden *m*
- ~SORE - [med] Wüstengeschwür *n*
- ~STORM - [met] Wüstensturm *m*
- ~VARNISH - [soil] (glossy coating of stones in the desert, due to wind action) Wüstenlack *m*
- DESICCANT - [chem] (a substance which exerts a drying action by absorbing moisture) Trocknungsmittel *n*
 [adj] trocknend
- DESICCATE, to - [chem] trocknen
 [bot] (of timber etc) ausdörren, austrocknen
- DESICCATED - [adj] entwässert, trocken, wasserfrei
- ~MILK - [food ind] Milchpulver *n*, Trockenmilch *f*
- DESICCATION - [chem etc] Austrocknung *f*, Trocknung *f*
- DESICCATIVE - [chem] Sikkativ *n*, Trockenmittel *n*
- DESICCATOR - [lab] (glass vessel with a close-fitting lid and a chamber in the base for moisture-absorbent material, in which substances can be placed for the gradual extraction of water) Desiccator *m*, Exsiccator *m*, Entfeuchter *m*
 [mech] Trockenapparat *m*
- DESICOL - [chem] Ochsen Gallenextrakt *m*
- DESIGN, to - [draw] aufzeichnen, entwerfen, skizzieren
 [constr] bauen, entwerfen, erbauen, konstruieren
 [text] entwerfen
- DESIGN - [gen] Berechnung *f*
 [draw] Entwurf *m*, Plan *m*, Zeichnung *f*, Skizze *f*
 [constr] Aufbau *m*, Baumuster *n*, Konstruktionszeichnung *f*, Konstruktion, Projekt *n*
 (type) Bauart *f*, Modell *n*, Typ *m*, Type *f*
 [text] Dessin *n*, Stoffmuster *n*
- ~CRUISING SPEED - [aero] Rechnungs-Reisegeschwindigkeit *f*
- ~ENGINEER - [constr] Konstrukteur *m*
- ~FORMULA - [constr] Bauformel *f*
- ~GROSS WEIGHT - [aero] (the weight at which an aircraft is expected to meet appropriate airworthiness requirements) Rechnungs-Bruttogewicht *n*
- ~IT-YOURSELF SYSTEM - [mech] Baukastenprinzip *n*, Baukastensystem *n*
- ~LOAD - [mech] Bruchlast *f*
- ~OF JIGS AND FIXTURES - [mech] Vorrichtungsbau *m*
- ~OFFICE - [constr] Konstruktionsbüro *n*, Zeichenbüro *n*
- ~PAPER - [text] Patronenpapier *n*
 [draw] Zeichenpapier *n*
- ~POWER - [nucl] (the planned power of a nuclear reactor) geplante Leistung *f*
- DESIGN SHEET - [constr] Konstruktionsentwurf *m*
- ~SPEED - [aero] Rechnungsgeschwindigkeit *f*
- ~STRESS - [mech] zulässige Beanspruchung *f*
- ~WEIGHT - [aero] Rechnungsgewicht *n*
- ~WING AREA - [aero] (the area of a wing as designed) Rechnungsfügelfläche *f*
- ~WORK SHEETS - [constr] Konstruktionsunterlagen *f*pl
 (in Blattform)
- DESIGNATE, to - [gen] benennen, bezeichnen, kennzeichnen, markieren
- DESIGNATION - [gen] Benennung *f*, Bezeichnung *f*, Kennzeichen *n*, Markierung *f*
- ~OF CIRCUITS - [telecomm] Bezeichnung *f* der Leitungen
- ~OF QUANTITY - [gen] Mengenbezeichnung *f*
- ~STRIP - [telecomm] (on cables) Bezeichnungsstreifen *m*
- DESIGNER - [draw] Dessinateur *m*, Entwerfer *m*, Zeichner *m*
 [constr] Erbauer *m*, Konstrukteur *m*, Konstruktionszeichner *m*
 [cin] Kostümentwerfer *m*
- ~ENGINEER - [constr] Konstrukteur *m*
- DESIGNING - Entwerfen *n*
- DESILICONIZE, to - [metall] entsilizieren
- DESILICONIZATION - [metall] Entsilizierung *f*, Siliziumabbau *m*
- DESILT, to - entschlammern, entsanden, abschlämmen
- DESILVER, to - [metall] entsilbern
- DESILVERING BATH - [photo] Entsilberungsbad *n*
- DESILVERIZATION - [metall] (the removal of silver from lead) Entsilberung *f*
- DESINFECTANT - [ind chem] Desinfektionsmittel *n*
- DESIRED COURSE - [nav] Sollkurs *m*
- ~VALUE - [constr] Sollwert *m*, Einstellwert *m*
- DESIZE, to - [text] entschlichten
- DESIZING - [text] Entschlichten *n*
- ~COMPOUND - [text] Entschlichtungsmittel *n*
- DESK - [gen] Pult *n*, Schreibtisch *m*
- ~CALCULATOR - [comput] Tischrechenmaschine *f*
- ~SET - [telecomm] Tischapparat *m*, Tischtelefon *n*
- ~TELEPHONE SET - [telecomm] Tischfernsprecher *m*, Tischtelefon *n*
- DESLAG, to - [metall] entschlacken, abschlacken, ausschlacken
- DESLIME, to - entschleimen
- DESLIMER - [mech mach] (a machine to eliminate slime) Entschleimer *m*
 [metall] Abschlackmaschine *f*
- DESLUDGE, to - [hydr] entschlammern
- DESLUDGING - [hydr] Entschlammung *f*
- DESMALGIA - [med] Bandschmerz *m*
- DESMAN - [zool] Desman *m*, Wychuchol *m*
- DESMETHYLMORPHINE - [chem] Normorphin *n*
- DESMINE - [min] (silicate of sodium, calcium and aluminium with chemically combined water) Desmin *m*, Stilbit *m*
- DESMODIUM - [bot] Büschelkraut *n*
- DESMOENZYM E - [chem] Desmoenzym *n*, Desmoferment *n*
- DESMOID - [anat] Desmoid *n*
 [adj] bindegewebsartig, fibrös, ligamentähnlich
- DESMOLOGY - [med] Desmologie *f*, Bandlehre *f*
- DESMONE - [genet] Desmon *n*
- DESMOSIS - [med] Bindegewebsveränderung *f*
- DESMOTROPISM - [chem] (the change of position of a double bond in which both series of compounds

- can exist independently) Desmotropie *f*
 DESMOTROPY - [chem] s. desmotropism
 DESORPTION - [chem] (the removal of absorbed material from the substance on which it is absorbed) Desorption *f*
 DESOXALIC ACID - [chem] Desoxalsäure *f*
 DESOXIDIZING AGENT - [chem] Reduktionsmittel *n*
 DESOXY - [chem] s. deoxy-
 DESPATCH, to - s. dispatch, to
 DESPATCH - s. dispatch
 DESPATCHER - [aero] Abfertigungsbeamter *m*
 DESPUMATE, to - abschöpfen, abschäumen
 DESPUMATION - Abschäumen *n*
 DESQUAMATE, to - [med] abschilfern, schuppen, sich häuten
 DESQUAMATION - [med] Abschuppung *f*, Häutung *f*, Schälung *f*, Desquamation *f*
 DESQUAMATIVE - [med] desquamativ, schuppenbildend
 DESSERT SPOON - [impl] Dessertlöffel *m*
 ~ WINE - Dessertwein *m*, Südwein *m*
 DESTABILIZE, to - [phys] (to render unstable) entstabilisieren
 DE-STATICIZER - [el] (a term for a device for carrying off static charges from material being processed) Destabilisator *m*, Entlader *m*
 DESTINATION - [gen] Bestimmung *f*, Ziel *n* [transp] Bestimmungsort *m*
 ~ BOARD - [railw] s. destination sign
 ~ INDICATOR - [railw] Zugrichtungsanzeiger *m*, Zuglaufftafel *f*
 ~ PANEL - [railw] s. destination sign
 ~ SIGN - [railw] Richtungstafel *f*, Streckenschild *n*
 DESTROY, to - [gen] vernichten, zerstören, zertrümmern
 [build] demolieren, niederreißen
 [chem] auflösen, zersetzen
 DESTRUCTION - [gen] Ausrottung *f*, Demolierung *f*, Vernichtung *f*, Vertilgung *f*, Zerstörung *f*, Zertrümmerung *f*
 ~ OF INSECT PESTS - [agric] Schädlingsbekämpfung *f*
 DESTRUCTIVE - [adj] schädlich, tödlich, verderblich, vernichtend, zerstörend
 ~ COAL DISTILLATION - [chem] Kohlenvergasung *f*
 ~ DISTILLATION - [chem] (distillation of solids accompanied by decomposition, e.g. the treatment of coal to produce coke, tar, town gas, etc) trockene Destillation *f*
 ~ READING - [comput] (the erasing of the store during reading) destruktives Lesen *n*
 ~ TEST - [phys] statische Untersuchung *f* bis zum Brechpunkt
 ~ READOUT - [comput] Auslesen *n* mit Informationsverlust
 DESTRUCTOR - [ind chem] (apparatus for destroying waste material by burning) Müllverbrennungssofen *m*
 ~ STATION - [el] Müllverbrennungskraftwerk *n*
 DESUGARIZE, to - [chem] entzuckern
 DESUINT, to - [text] (wool) entschweissen
 DESUINING BATH - [text] Entschweissbad *n*
 DESULPHONATION - [chem] Desulfonierung *f*
 DESULPHURIZATION - [chem] Schwefelabspaltung *f* durch Reduktion
 DESULPHURIZE, to - [chem] entschwefeln
 DESULPHURIZER - [chem] (a desulphuring agent) Entschwefelungsmittel *n*
 DESUPERHEAT, to - [phys] Überhitzungswärme abführen
 DESUPERHEATER - [th eng] (apparatus for producing saturated or less highly superheated steam by the injection of water) Heissdampfkühler *m*
 DESYL - [chem] Desyl *n*
 DETACH, to - [gen] ablösen, abnehmen, absondern entfernen, lösen, sich freimachen
 [mil] amkommandieren, detachieren
 [ind proc] (to reduce) auflösen
 DETACHABILITY - [gen & mech] Abnehmbarkeit *f*
 DETACHABLE - [adj] abnehmbar, abschraubbar, aufsetzbar, herausnehmbar, lösbar, trennbar
 ~ BIT - [mining] Einsatzschneide *f*
 ~ BOTTOM - [mech] Losboden *m*
 ~ CHAIN SPROCKET WHEEL - [mech] Kettenrad *n* für zerlegbare Ketten
 ~ CYLINDER HEAD - [auto] abnehmbarer Zylinderkopf *m*
 ~ HEAD - [mech] abnehmbarer Kopf *m*
 ~ LANDING GEAR - [aero] (type of landing gear used in early endurance flights, and designed to be dropped after take-off) abwerfbares Fahrwerk *n*
 ~ RIM - [mech] geteilte Felge *f*
 ~ STOCK - [guns] Anschlagkolben *m*
 ~ TOP - [mech] abnehmbares Oberteil *n*
 ~ TYRE LOCKING RING - [auto] Felgensprengring *m*
 ~ UNDERCARRIAGE - [aero] s. detachable landing gear
 ~ VALVE SEAT - [mech] Ventilsitzring *m*
 ~ WAGON FITTINGS - [railw] abnehmbare Wagenzubehör *f*
 DETACHED - [adj] abgetrennt, einzeln, losgelöst, separat
 [build] frei stehend, einzeln stehend
 DETACHER - [mech mach] Detacheur *m*
 DETACHING - Auslösung *f*
 ~ COMB - [text] Abstreichhacker *m*
 ~ KNIFE - [text] Abtrennmesser *n*
 ~ MILL - [mech mach] Lösewalzwerk *n*
 ~ MOTION - [text] Abzugsvorrichtung *f*
 ~ ROLLER - [text] Abreisswalze *f*
 DETACHMENT - [gen] Ablösung *f*, Abtrennung *f*, Lösung *f*, Loslösung *f*, Trennung *f*
 ~ OF ELECTRONS - [electron] (the liberation of electrons from negative ions by impact) Ablösung *f* von Elektronen
 DETACKIFIER - [ind chem] (substance added to another to make the latter less readily adhesive, e.g. to prevent it from sticking to rollers) Mittel *n*, das unerwünschtes Kleben verhindert
 DETAIL, to - ausführlich, beschreiben, nähere Einzelheiten angeben
 DETAIL - [gen] Detail *n*, Einzelheit *f*, genaue Beschreibung *f*
 ~ CARD - [comput] Einzelkarte *f*
 ~ CONTRAST RATIO - [telev] (the contrast determined by a small dark area in the middle of an area of high brilliance) Einzelheiten-Kontrastverhältnis *n*, Kontrast *m* im Kleinen
 ~ DRAWING - [draw] Einzelzeichnung *f*, Teilzeichnung *f*
 ~ IMAGE - [photo] (the reproduction, mostly enlarged, of the wanted part of the image) Detailbild *n*
 ~ PICTURE - [photo] s. detail image
 ~ PRINTING - [comput] Postenschreibung *f*
 DETAILED - [adj] ausführlich, eingehend, genau
 ~ DESCRIPTION - [gen] genaue Beschreibung *f*

- DETAILER - [draw] Zeichner *m* für Einzelzeichnungen
 DETANNING - [ind proc] Entgerbung *f*
 DETAR, to - [ind proc] (to eliminate tar) entteeren
 DETARRER - [gas ind] (a tar extractor) Entteerer *m*,
 Teerabscheider *m*, Teerscheider *m*
 ~BELL - [gas ind] geschlitzte Doppelglocke *f*
 DETARRING - [gas ind] Entteerung *f*
 DETEARING - [paint] (formation of droplets) Trop-
 fenbildung *f*
 DETECT, to - [gen] ausfindig machen, entdecken,
 nachweisen
 [radar] auffassen, erfassen
 [radio] (the action of rectifying) gleichrichten
 DETECTABLE - [adj] feststellbar, nachweisbar
 DETECTAPHONE - [telecomm] Abhörgerät *n*
 DETECTING ELEMENT - [contr] (the element directly
 responding to the value of the controlled condition)
 Geber *m*, Messfühler *m*
 ~GRATING - [waveguides] gleichrichtendes Gitter *n*,
 Detektorgitter *n*
 ~INSTRUMENT - [instr] (a device designed to indica-
 te the presence of a phenomenon or occurrence) In-
 dikator *m*
 DETECTION - [gen] Ausfindigmachung *f*, Entdeckung
f, Feststellung *f*, Nachweis *m*
 [electron] (rectification) Gleichrichtung *f*
 [nucl] Auffindung *f*
 ~CIRCUIT - [telecomm] Detektorschaltung *f*
 ~LIMIT - [phys] Nachweisgrenze *f*
 ~PUNCH - [comput] Kennlochung *f*
 ~THRESHOLD - [phys] Nachweisgrenze *f*
 ~UNIT - [electron] Signalgleichrichtereinheit *f*, De-
 modulatoreinheit *f*
 ~UNIT PICTURE - [telev] Bildfrequenz-Gleichrichter-
 einheit *f*
 ~UNIT SOUND - [telev] Tonfrequenz-Gleichrichter-
 einheit *f*
 DETECTOPHONE - [acoust] (microphone with earpho-
 nes) Lauschmikrofon *n*
 DETECTOR - [el] (elementary form of galvanometer)
 Stromanzeiger *m*
 [nucl] (instrument designed to detect the presence of
 radiation) Detektor *m*, Strahlungsdetektor *m*
 [radio] (device or circuit for reproducing the origi-
 nal modulation from the modulated carrier wave)
 Detektor *m*
 [electron] Signalgleichrichter *m*, Demodulator *m*
 [th eng] (in boilers) Wasserstandsanzeiger *m*
 [naut] Ortungsgerät *n*, Torpedosuchgerät *n*
 [instr] (device to detect the presence of biological,
 chemical, and radio-active substances) Spürgerät *n*
 ~BALANCED BIAS - [radar] (a radar coupling method)
 Radarstörbeseitigung *f*
 ~COEFFICIENT - [radio] Gleichrichterwirkungsgrad
m
 ~COHERER - [radio] Detektor *m*
 ~COLL - [radio] Detektorspule *f*
 ~FINGER - [text] Wächternadel *f*
 ~TUBE - [electron] (electronic tube used to rectify
 incoming oscillations) Detektorröhre *f*
 ~VALVE - [electron] s. detector tube
 DETENT - [mech] (a device for retaining a part in a
 mechanism in a given position for a given period
 during a cycle of operations, e.g.: a dog engaging
 a toothed wheel) Anschlag *m*, Arretierung *f*, Arre-
 tierstift *m*, Klinke *f*, Rastklinke *f*, Sperrklinke *f*,
 Sphähen *m*
 [guns] Sicherungsriegel *m*
 [horol] Einfallshaken *m*
 DETENT ARM - [mech] Feststellhebel *m*
 ~ESCAPEMENT - [horol] (escapement using a detent)
 Ankerhemmung *f*
 ~PAWL - [mech] Feststellklinke *f*
 ~PIN - [mech] Anschlagstift *m*, Auslösestift *m*, Sperr-
 stift *m*
 ~SCREW - [mech] Anschlagsschraube *f*
 ~TERRIER - [mining] Freifallbohrer *m*
 DETENTION TIME - [chem] (the period during which
 a liquid is held in a sedimentation vessel) Stehzeit *f*,
 Verweilzeit *f*
 DETERGENCE - [chem] s. detergency
 DETERGENCY - [chem] Reinigungskraft *f*
 ~POWER - [ind chem] Waschkraft *f*
 DETERGENT - [chem] (a cleansing substance, such
 as soap or the synthetic anionic, nonionic, and ca-
 tionic detergents) Detergens *n*, Fleckenreiniger *m*,
 Reinigungsmittel *n*, oberflächenaktives Reinigungs-
 mittel *n*, Waschmittel *n*
 ~ADDITIVES - [chem] Waschmittelzusätze *mpl*
 DETORIORATE, to - [gen] schlechter werden, verder-
 ben sich verschlechtern
 (of goods) - verderben
 DETERIORATION - [gen] (any kind of naturally-occur-
 ring change which makes an article or a substance
 less suitable for its original purposes) Verderb *m*,
 Verfall *m*, Verschlechterung *f*, Zerfall *m*, Zerset-
 zung *f*
 ~OF EMISSION - [electron] (the decrease in elec-
 tron emission of a tube) Emissionsrückgang *m*
 DETERMINABLE - [adj] bestimmbar, festsetzbar
 DETERMINANT - [math] determinante
 [biol] Determinante *f*, Erbanlage *f*
 DETERMINATE VARIATION - [genet] gerichtete Va-
 riation *f*
 DETERMINATION - [gen] Bestimmung *f*, Entscheidung
f, Entschluss *m*, Entschlossenheit *f*, Ermittlung *f*,
 Festsetzung *f*
 [chem] (analysis) Bestimmung *f*
 ~OF EFFICIENCY BY TOTAL LOSSES - [el] (method
 of indirect measurement to assess the total losses)
 Gesamtverlustverfahren *n*
 ~OF HARDNESS BY INDENTATION - [rubber ind] Ein-
 druckhärtebestimmung *f*
 ~OF TRACE AMOUNTS - [chem] Spurennachweis *m*
 ~OF WEIGHT - Gewichtsrechnung *f*, Gewichtsbes-
 timmung *f*
 DETERMINE, to - [gen] beschliessen, bestimmen,
 festlegen, festsetzen
 [zool etc] bestimmen, klassifizieren
 DETERSIVE - [chem] s. detergent
 DETONATE, to - [explos] detonieren, explodieren,
 knallen, verpuffen
 DETONATING AGENT - [explos] Zündstoff *m*, Zünd-
 mittel *n*
 ~EXPLOSIVE - [explos] Brisanzsprengstoff *m*
 ~FUSE - [explos] Knallzündschnur *f*
 ~GAS - [chem] Knallgas *n*
 ~TUBE - [chem] Detonationskapsel *f*, Verpuffungs-
 röhre *f*
 DETONATION - [chem] (chemical decomposition ini-
 tiated and propagated by intense local shock, which
 proceeds in wave form through the substance at ex-
 ceedingly high speed) Detonation *f*, Explosion *f*,
 Knall *m*

- [I.C. eng] (sudden spontaneous ignition of the charge throughout its volume, as distinct from the normal advance of a combustion wave-front from the sparking plug) Klopfen *n* des Motors
- DEFONATION METER - [instr] (instrument designed to measure the intensity and frequency of detonation) Detonationsmesser *m*
- DEFONATOR - [explos] (a short copper tube, closed at one end and containing mercury fulminate or other suitable compounds, used to detonate charges of explosive) Zündkapsel *f*, Sprengzünder *m*
[railw] Signalknallkapsel *f*
- DETOUR - [roads] Umleitung *f*
- DETOXICATE, to - [med] entgiften
- DETOXICATION - [med] Entgiftung *f*
- DETTREADER - [rubber ind] *s*: detreading machine
- DETTREADING CHIPS - [rubber ind] (fragments of scrap rubber obtained by detreading tyres) Gummi-schälabfälle *mpl*
- ~MACHINE - [rubber ind] (machine for stripping off the treads of old tyres) Schälmaschine *f*
- DETTRITAL - [geol] verwittert, zerrieben, Geröll-, Schutt-,
- ~DEPOSIT - [geol] Gesteinsschutt *m*, Trümmerlagerstätte *f*
- ~FAN - [soil] (cone-shaped deposit where a valley enters a plain) Schuttfächer *m*
- ~MINERALS - [geol] (grains of heavy minerals which are found in sand and other sediments) Detritus *m*, Gesteinsschutt *m*
- DETTRITUS - [geol] Detritus *m*, Felsgeröll *n*, Gesteinsschutt *m*
[soil] Verwitterungsprodukte *npl*, Zersetzungsprodukte *npl*, Verwitterungsschutt *m*
- ~CHAMBER - [sewage] Klärgrube *f*, Vorklärbecken *n*
- ~OOZE - [geol] Sedimentschlamm *m*
- DETTUMESCENCE - [med] (the reduction of a swelling) Abschwellen *n*, Nachlassen *n* einer Schwellung
- DETTUNE, to - [radio] (to adjust a resonant circuit) aus der Resonanz bringen, verstimmen
- DETTUNER - [mech] (a dynamic damper) Dämpfer *m*
- DETTUNING - [radio] Verstimmen *n*
- ~SLEEVE - [radio] Sperrtopf *m*
- DETTUCE - [cin] (colloq) (lighting device with two incandescent lamps) Projector *m* mit zwei Lampen
- DETTERANOPIA - [opt] Deuteranopie *f*
- DETTERIDE - [chem] (a deuterium compounds) Deuterid *m*
- DETTERIUM - [chem] (heavy hydrogen, the naturally occurring isotope of hydrogen: A.W. 2.0147) Deuterium *n*, schwerer Wasserstoff *m*
- ~OXIDE - [chem] (heavy water) Deuteriumoxyd *n*, schweres Wasser *n*
- ~REACTOR - [nucl] Schwerwasserreaktor *m*
- DETTEROACETYLENE - [chem] Deuteroacetylen *n*
- DETTEROGAMY - [bot] (process replacing normal fertilization) Deuterogamie *f*, künstliche Befruchtung *f*
- DETTERON - [chem] (a heavy hydrogen nucleus, A. M. 2, with unit positive charge) Deuteron *n*, Deuton *n*
- DETTON - [chem] *s*. deuteron
- DETTOPLASM - [biol] Deutoplasma *n*, Eidotter *m*
- DETTOSELENIDE OF SILVER - [chem] Selensilber *n*, Silberselenid *n*
- DETTARDA 'S ALLOY - [metall] (alloy consisting of copper, aluminium and zinc) Devarda-Legierung *f*
- DETTVELOP, to - [gen] ausbilden, entwickeln, sich entwickeln, entstehen, entfalten
[photo] entwickeln
[min] (in the extraction of ore, to prove its existence) aufschliessen, erschliessen
- ~FULLY, to - [photo] vollkommen ausentwickeln
- ~PARTIALLY, to - [photo] anentwickeln
- DETTVELOPED DYE - [chem] (a dye which is produced on the fibre by chemical reaction) Entwicklungsfarbstoff *m*
- DETTVELOPER - [chem] (a reducing solution used in photography to reduce the silver salts in the emulsion after exposure to light) Entwickler *m*, Entwicklerflüssigkeit *f*
- ~FOG - [photo] Entwicklungsschleier *m*
- ~IN CARTRIDGE - [photo] Entwicklerpatrone *f*
- DETTVELOPING - [gen] entwickelnd
[metall] (the determination of the shape of a blank) Formbestimmung *f*
- ~AGENT - [photo] Entwicklerelement *f*
- ~BATH - [photo] Entwicklungsbad *n*
[dyes] Kupplungsbad *n*
- ~CLIP - [photo] Entwicklungsklammer *f*
- ~DRUM - [photo] Entwicklungstrommel *f*
- ~DYESTUFF - [ind chem] Entwicklungsfarbe *f*
- ~FRAME - [photo] Entwicklungsrahmen *m*, Halterahmen *m*
- ~HANGER - [photo] Filmrahmen *m*
- ~POWDER - [photo] Entwickler *m* in Pulverform
- ~SOLUTION - [photo] Entwicklerlösung *f*
- ~TANK - [photo] Entwicklungstank *m*
- ~TROUGH - [photo] Entwicklungsstrog *m*
- DETTVELOPMENT - [gen] Entwicklung *f*, Entstehung *f*, Entfaltung *f*
(US for training) Ausbildung *f*
[min] (the amount of exposed ore) Aufschliessung *f*, Erschliessung *f*
[aero] (of a parachute) Entfaltung *f*, Füllung *f*,
[biol] Entwicklung *f*, Ontogenie *f*
[mech] (the operation of determining the total length or area of a curved or bent part to find the amount of flat or straight material needed to make it) Materialberechnung *f*
[photo] Entwicklung *f*
[math] (of a surface) Abwicklung *f*, (of an expression) Entwicklung *f*
- ~AND DISPLACEMENT CHROMATOGRAPHY - [gas ind] (in gas analysis) Verdrängungschromatographie *f*
- ~BATH - [photo] Entwicklungsbad *n*
- ~END - [mining] Arbeitsstoss *m*
- ~LATITUDE - [photo] Entwicklungsspielraum *m*
- ~OF BRITTLNESS - [mech] (an increase in liability to fracture) Versprödung *f*
- ~OF HEAT - [phys] Wärmeentwicklung *f*
- ~OF SMOKE - [ind chem] Rauchbildung *f*
- ~PAPER - [photo] Gaslichtpapier *n*, Entwicklungspapier *n*
- ~REACTOR - [nucl] Versuchsreaktor *m*
- ~SCHEME - [build] Ausbauplan *m*, Entwicklungsprogramm *n*
- ~STOPPING - [mining] Förderung *f* aus der Vorrichtung
- DETTVELOPMENTAL STABILITY - [genet] phänotypische Stabilität *f*
- DETTVIATE, to - [gen] abweichen, ableiten, ablenken
[radio] aussteuern
[nav] (from course) abkommen, abweichen

- (of a compass) - ablenken, abweichen
 DEVIATING PRISM - [opt] Ablenkprisma *n*, Umlenkprisma *n*
 DEVIATION - [gen] Ablenkung *f*, Abweichung *f*
 [nav] (of a compass) Ablenkung *f*, Fehlweisung *f*
 [naut] (the angle between the direction of a compass needle and the true direction of north and south) Deviation *f*, Kursabweichung *f*
 [phys] (periodic change in the controlled variable) Schwankung *f*, Abweichung *f*
 [opt] Ablenkung *f*
 [instr] Auschlag *m*, Auslenkung *f*
 [radio] (in frequency modulation) Frequenzhub *m*
 ~CLOCK - [magn] Kompensierscheibe *f*
 ~FIGURE - [magn] Ablenkungsgrösse *f*, Deviationswert *m*
 ~FLAG - [radar] (US for flight-path deviation indicator) Flugwegablageanzeiger *m*
 ~FROM CIRCULARITY - [ant] Unrundheit *f*
 ~FROM THE INDEX VALUE - [contr] (instantaneous difference between the value of the controlled condition and the index value) Abweichung *f* vom Sollwert
 ~GRAPH - [instr] Deviationslinie *f*
 ~INDICATOR - [radar] (instrument designed to show the extent of the deviation of a vehicle from its course) Ablageanzeiger *m*, Abweichungsanzeiger *m*
 ~OF THE TITRE - [text] Titerabweichung *f*
 ~OF THE WIND - [met] (the angle between the direction of the wind and direction of the pressure gradient) Abweichung *f* des Windes
 ~RATIO - [radio] (the ratio of the maximum change in carrier frequency to the highest frequency of modulation) Hubverhältnis *n*
 ~SENSITIVITY - [modul] (the output power produced by the least frequency deviation) Ablenkempfindlichkeit *f*, Frequenzabweichungsschwelle *f*
 DEVICE - [gen] Anlage *f*, Apparat *m*, Apparatur *f*, Bauteil *m* (*n*), Ausrüstung *f*, Gerät *n*, Einrichtung *f*, Vorrichtung *f*, Mechanismus *m*
 DEVIL - [mech mach] Zerkleinerungsmaschine *f*
 [text] Reisswolf *m*, Wolf *m*
 [agric] Ackerschleife *f*
 ~BOX - [electron] (colloq) Elektronenhirn *n*
 ~CLAW - [mech] Drahtzange *f*, Drahtschere *f*
 ~GAS - [chem] (ammonia by-product) Schwefelabgas *n*
 ~LIQUOR - [chem] (liquid produced by cooling of gases discharged from an ammonium sulphate saturator, smelling of hydrogen sulphide and pyridine) Flüssigkeit, die bei der Kühlung von Gasen am Ausgang eines Ammoniumsulfatsättigers entsteht, sie riecht nach Schwefelwasserstoff und Pyridin
 DEVILLER NEEDLING - [text] Reisserbestiftung *f*
 DEVIL'S APPLE - [bot] Stechapfel *m*
 ~CLAW - [bot] Ackerhahnenfuss *m*
 [naut] Kropfeisen *n*
 ~MILK - [bot] Gartenwolfsmilch *f*
 DEVIOMETER - [opt] Schielmesser *m*
 DEVISE, to - [gen] ausdenken, erdenken, erfinden, ersinnen
 [leg] hinterlassen, testamentarisch vermachen
 DEVISE- [leg] Hinterlassung *f*, Legat *n*, Vermächtnis *n*, Testament *n*
 DEVISEE- [leg] Legatar *m*, Testamenterbe *m*, Vermächtnisnehmer *m*
 DEVISOR - [leg] Erblasser *m*
 DEVITRIFICATION - [glass man] (change from the glassy state to a microcrystalline condition) Entglasung *f*
 DEVITRIFY, to - [glass man] entglasen
 DEVO LUTION - [gen] Ablauf *m*, Entwicklung *f*, Verlauf *m*
 [leg] Erbfolge *f*
 [biol] Degeneration *f*, Entartung *f*
 DEVONIAN SYSTEM - [geol] Devon *n*, Devonische Formation *f*
 DEVONSHIRE COLIC - [med] (also called lead colic, painter's colic or plumber's colic) Bleikolik *f*
 DEVULCANIZATION - [chem] (a stage in the reclaiming of rubber. Devulcanization is closely related to depolymerization) Entvulkanisation *f*
 DEVULCANIZED RUBBER - [rubber ind] (rubber recovered from scrap material) regenerierter Kautschuk *m*, Regenerat *n*
 DEVULCANIZING - [rubber ind] Regenerierung *f*
 ~PAN - [rubber ind] (autoclave for the regeneration of rubber) Regenerierautoklav *m*, Regenerierkessel *m*, Digestor *m*
 D.E.W. - [radar] (abbrev for distant early warning) Frühwarnung *f*
 DEW - [met] (moisture deposited from the atmosphere upon objects cooler than the ambient air, especially by night) Tau *m*
 [fig] Frische *f*, Schmelz *m*
 ~POINT - [phys] (the temperature at which the moisture in a saturated vapour begins to condens) Taupunkt *m*
 ~POINT HYGROMETER - [phys] Taupunkthygrometer *n*
 ~POINT MIRROR - [phys] (part of the dew-point meter) Taupunktspiegel *m*
 ~POND - (a shallow pond on elevated pastures) Tautteich *m*
 ~RETTING - [text] Feldröste *f*
 DEWAR BULB - [lab] bauchiges Dewargefäß *n*
 ~FLASK - [lab] (container surrounded by an evacuated jacket, for storing liquids at low temperatures) Dewarsches Gefäß *n*
 ~VESSEL - [lab] s. Dewar flask
 DEWATER, to - [chem & ind proc] (to remove substantial quantities of water) entwässern
 DEWATERER - [ind chem] Entwässerer *m*
 DEWATERING - [chem] (process of removing substantial quantities of water from a substance without the use of heat) Entwässerung *f*
 ~CHANNEL - [hydr] Entleerungskanal *m*
 ~DITCH - [hydr] Entwässerungsgraben *m*
 ~MACHINE - [mach] (used in sludges) Entwässerungsmaschine *f*
 ~OUTLET - [hydr] Abfluss *m*
 ~PLANT - [hydr] Trockenhaltungsanlage *f*, Pumpanlage *f*
 ~PUMP - [hydr] Pumpanlage *f*
 ~SCREEN - [mining] Entwässerungssieb *n*
 ~TOWER - [ind chem] Entwässerungsturm *m*
 DEWAX, to - [chem] (to eliminate wax) entparaffinieren
 DEWAXED - [chem] entparaffiniert, entwachst
 ~SHELLAC - [chem] entwachster Schellack *m*
 DEWAXING - [chem] Entparaffinierung *f*, Entwachsen *n*
 ~MIX - [ind chem] Entwachsmischung *f*
 DEWBERRY - [bot] Ackerbeere *f*
 DEWCLAW - [zool] Afterklaue *f*

- DEWDROP - [met] Tautropfen *m*
 DEWFALL - [met] Taubildung *f*
 DEWLAP - [zool] (of dogs etc) Wärme *f*, (of some birds) Hautlappen *m*
 DEWINDITIF - [min] (lead, uranium, and phosphorus containing mineral) Dewindit *m*
 DEWTRY - [bot] Stechapfel *m*
 [chem] Stramonium *n*
 DEXTRIN - [chem] (a carbohydrate derived from starches and used as an adhesive, thickening, and sizing agent) Dextrin *n*, Stärkegummi *m*
 DEXTRINASE - [chem] (plant enzyme which hydrolyses dextrin) Dextrinase *f*
 DEXTRINE - [chem] s. dextrin
 DEXTRINIZE, to - [chem] in Dextrin umwandeln
 DEXTRO - (a prefix) dextral, rechts
 DEXTROCARDIA - [med] Dextrokardie *f*, Lage *f* des Herzens auf der rechten Körperhälfte
 DEXTROGYRATORY - [adj] rechtsdrehend
 DEXTROGYRE - [opt] nach rechts ablenkend
 DEXTROMANUALITY - [med] Rechtshändigkeit *f*
 DEXTRONIC ACID - [chem] Glukonsäure *f*
 DEXTROROTATION - [phys etc] Rechtsdrehung *f*
 DEXTRO-ROTATORY - [cryst] (having the property of rotating the plane of polarization of light in the clockwise sense, viewed in the direction of the propagation of light) rechtsdrehend
 DEXTROSE ⁴ - [bot & zool] nach rechts gedreht
 DEXTROURIA - [med] Vorhandensein *n* von Traubenzucker im Urin
 DEXTROSE - [chem] (sugar found in plants and in the blood. Used in foodstuffs, brewing, and confectionery) Dextrose *f*, Glukose *f*, Glykose *f*, Traubenzucker *m*
 DEZINC, to - [ind chem] entzinken
 DEZINCIFICATION - [ind chem] (process involving the removal of zinc from metals in the liquid state) Entzinkung *f*, Zinkentziehung *f*
 DF - [radar] (abbrev for direction finding) Peilen *n*,
 DF AERIAL - [radar] Peilantenne *f*
 DF BEARING - [nav] (bearing obtained by direction-finding equipment) Peilerggebnis *n*
 DF NAVIGATION - [nav] radiogoniometrische Navigation *f*
 DF OPERATOR - [radar] Peilfunker *m*
 DF SIGNAL - [radar] Peilzeichen *n*
 DFC - [radio] (abbrev for double frequency changing) doppelte Frequenzüberlagerung *f*
 D.H.N. - [cryst] (abbrev for diamond hardness number) Härtezahl *f* des Diamanten
 DHOW - [naut] (Arabian vessel) Dhau *f*
 DI - (prefix denoting twice or two) Di-
 DIA - [math] (abbrev for diameter) D (Durchmesser)
 DIABASE - [geol] (a basic igneous rock) Diabas *m*, Urgrünstein *m*
 DIABETES - [med] Diabetes *f*, Zuckerkrankheit *f*
 DIABETIC - [med] diabetisch, zuckerkrank
 DIABETOGENIC - [med] (of substances or conditions causing diabetes) diabetogen
 DIABETOMETER - [med] (instrument designed to measure the sugar content in urine) Diabetometer *n*, Polarimeter *n* für Zuckerkranke
 DIACAUSTIC - [opt] (caustic caused by refraction) Diakaustik *f*
 [adj] diakaustisch
 DIACETATE - [chem] Diacetat *n*
 DIACETIC ACID - [chem] (acetoacetic acid) Acetessigsäure *f*
 DIACETIN - [chem] (a solvent and plasticizer for cellulose derivatives) Glycerindiacetat *n*
 DIACETONE ALCOHOL - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Diacetonalkohol *m*
 DIACETYL - [chem] (alpha-diketo-butane, the simplest of the diketones, obtained by reacting nitrous acid with methyl ethyl ketone) Diacetyl *n*
 DIACETYLEN E - [chem] Diacetylen *n*
 DIACETYLMORPHINE - [chem] (a potent analgesic used in medicine) Diacetylmorphin *n*, Heroin *n*
 DIACHRONISM - [geol] (geological formation found in beds of a different age) Diachronismus *m*
 DIACID - [chem] (acid with two acid hydrogen atoms) Disäure *f*
 [adj] zweisäurig
 DIACLASE - [geol] Bruchstelle *f*
 DIACINIC - [opt] (transmitting rays of light which have actinic action, such as infra-red filters) aktinisch, durchlässig
 DIADOCHITE - [min] Diadochit *m*, Eisensinter *m*
 DIADROMOUS - [bot] fächerförmig geädert
 DIAERESIS - [print] Trema *n*
 DIAGENESIS - [geol] Diagenese *f*
 DIAGENIC - [geol] diagen
 DIAGEOTROPISM - [bot] (the condition by which a plant grows perpendicularly to the surface of the earth) Transversalgeotropismus *m*
 DIAGNOSE, to - [med] diagnostizieren, Diagnose stellen
 DIAGNOSIS- [med] (the determination and identification of an illness or complaint) Diagnose *f*
 DIAGNOSTIC - [med] diagnostisch
 ~CHARACTERS - [zool] (characteristics which enable to differentiate species, groups etc) charakteristische Merkmale *npl*
 ~INSTRUMENT - [med] Diagnostikinstrument *n*
 ~ROUTINE - [comput] (routine designed to identify a malfunction or a mistake) Fehlersuchprogramm *n*
 ~TUBE - [electron] (X-ray tube used in diagnostic radiography) Diagnostikröhre *f*
 DIAGONAL - [math] Diagonale *f*
 [adj] diagonal, quer, schräg
 ~ARCH - [constr] Gratbogen *m*, Kreuzbogen *m*
 ~BOND - [constr] Diagonalverband *m*, Schrägverband *m*
 ~BRACE - [constr] (a member of a structure designed to resist stresses which act in other directions than those of the longitudinal or lateral axes) Kreuzband *n*, Kreuzstrebe *f*
 ~CLIPPING - [telev] diagonale Signalverzerrung *f*
 ~CROSS BRACE - [constr] Kreuzverstrebung *f*, Kreuzverspannung *f*
 ~CUT - [gen] Schrägschnitt *m*
 ~CUTTING MACHINE - [mech mach] Diagonalschere *f*, Diagonalschneider *m*
 ~FABRIC - [text] Diagonal *n*, Diagonalstoff *m*
 ~LINING - [rubber ind] V-förmige Anordnung *f*
 ~MEMBER - [aero] Fachwerkstrebe *f*
 ~PAVING - [road constr] Diagonalpflaster *n*, Querpflaster *n*
 ~PITCH - [mech] (the distance between the centres of the adjacent rivets) Nietabstand *m* bei Diagonalnietung
 ~RIB - [text] (cloth with a prominent rib) Adriabin-dung *f*

- DIAGONAL RIB OF A VAULT - [constr] Kreuzrippe *f*
eines Gewölbes
- ~STRUT - [constr] Diagonalstrebe *f*, Druckdiagonale *f*
- ~WEAVE - [text] Diagonalbindung *f*
- ~WINCH - [mech mach] (steam-winch with inclined engine cylinders, so as to save space) Dampfwinde *f* mit geneigten Zylindern
- DIAGONALIZING - [telev] mehrfache Aussendung *f* desselben Programms (auf verschiedenen Wellenlängen)
- DIAGONALLY - [adj] diagonal, quer, schräg
- DIAGRAM - [eng] Diagramm *n*, grafische Darstellung *f*, schematische Zeichnung *f*, Schema *n*, Plan *m*, Kurvenbild *n*
[comput] Rechenschema *n*
[bot] Blütendiagramm *n*
[instr] (of measuring instruments) Aufzeichnung *f*
- ~FACTOR - [th eng] (the ratio of the average effective pressure of a steam-engine cylinder to the best pressure deduced from the indicator diagram) Ausnutzungsfaktor *m*
- ~OF CONNECTIONS - [el] Schaltplan *m*
- ~OF FORCES - [phys] Kräftedarstellung *f*, Kräftediagramm *n*
- ~OF STRESSES - [phys] Kräfteplan *m*
- ~OF VELOCITIES - [phys] Geschwindigkeitsschaubild *n*
- ~PAPER - [gen] Diagrammpapier *n*, Indikatorpapier *n*
- DIAGRAMMATIC - [adj] grafisch, schematisch
- DIAL, to - [telecomm] wählen, Nummernscheibe betätigen
- DIAL - [instr] (part of the instrument which is observed) Skala *f*, Skalenscheibe *f*
[telecomm] (calling dial) Nummernscheibe *f*, Wählscheibe *f*
[surv & min] (large compass for surveying coal-mine workings) Bussole *f*, Markscheidekompass *n*
[radio] Skala *f*
[horol] Zifferblatt *n*
[astr] (sundial) Sonnenuhr *f*
[text] (in knitting machines) Rippscheibe *f*
[comput] Schauloch *n*
- ~BORE GAUGE - [meas] s. dial gauge
- ~BRIDGE - [el] einstellbare Kontaktbrücke *f*
- ~COMPARATOR - [meas] s. dial gauge
- ~EXCHANGE AREA - [telecomm] automatische Netz *n*, Netz *n* mit Wahlbetrieb
- ~FEED PRESS - [mech mach] (a press fed by means of a revolving turret) Drehtischpresse *f*, Revolverpresse *f*
- ~GAUGE - [meas] (very sensitive measuring instrument) Messuhr *f*
(to measure cylinder bores etc) Innentaster *m*
- ~GRADUATION - [meas] Skaleneinteilung *f*
- ~IMPULSES - [telecomm] (the impulses which are received from a dial) Nummernscheibenimpulse *mpl*
- ~INDICATOR - [meas] (any device for showing information by means of a pointer moving over a circular scale or the like) Fühlhebel *m* mit Zeigerblatt
- ~KEY - [telecomm] Wählschlüssel *m*
- ~KNOB - [instr] Zeigerknopf *m*
- ~LIGHT - [instr] Skalenlampe *f*, Skalenlämpchen *n*
- ~MICROMETER - [meas] (an instrument for making fine mechanical measurements which gives direct reading on a dial) Zeigermikrometer *n*
- DIAL NEEDLE - [text] Rippnadel *f*
- ~PLATE - [instr] Skalenscheibe *f*
[horol] Zifferblatt *n*
- ~RESISTANCE BOX - [el] Widerstandsbank *f* mit mehreren Schaltungskombinationen
- ~SERVICE - [telecomm] Wahlbetrieb *m*, Wählerbetrieb *m*
- ~STITCH - [text] Rippmasche *f*
- ~SWITCH - [el] (a multi-contact switch, the contacts being arranged in the arc of a circle) Nummernschalter *m*
- ~SYSTEM - [telecomm] Wählsystem *n*, Selbstschlusssystem *n*
- ~TELEPHONE - [telecomm] Wählscheibenapparat *m*, Fernsprechapparat *m* für Wahlbetrieb
- ~TEST - [meas] (test over a period of time of not less than an hour with constant load at full value) Skalenprüfung *f*
- ~TEST INDICATOR - [meas] s. dial indicator
- ~TESTER - [telecomm] Prüfeinrichtung *f* für Nummernschalter
- ~TOLL CIRCUIT - [telecomm] Fernwahlleitung *f*
- ~TONE - [telecomm] s. dialling tone
- DIALDEHYDES - [chem] (compounds which contain two aldehyde groups. Glyoxal is the most important of these) Dialdehyd *npl*
- DIALLAGÉ - [min] (found in basic igneous rocks) Diallag *m*, Schillerspat *m*
- DIALLAGITE - [min] (a rock mainly consisting of diallage with small amounts of other minerals) Diallagit *m*
- DIALLING - [mining] Markscheidung *f*
- ~IN - [telecomm] (ankommende) Fernwahl *f*
- ~OUT - [telecomm] (abgehende) Fernwahl *f*
- ~PULSING - [telecomm] Fernwahl *f* mit Nummernscheibe
- ~TONE - [telecomm] Amtszeichen *n*, Amtsfreizeichen *n*, Summtön *m*
- DIALYL BARBITURIC ACID - [chem] (a hypnotic used in medicine) 5,5-Diallylbarbitursäure *f*
- ~CYANAMIDE - [chem] (an intermediate for polymers) Diallylcyanamid *n*
- ~ISOPHTHALATE - [chem] (polymerizable monomer used for moulding compounds) Diallylisophthalat *n*
- ~MALEATE - [chem] (colourless or pale yellow readily polymerized liquid) Diallylmalat *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (plasticizer and polymerizable monomer with uses in laminates and electrical insulants) Diallylphthalat *n*
- DIALOGITE - [min] (a kind of trigonal carbonate of manganese) Dialogit *m*, Rhodochrosit *m*
- DIALYCARPIC - [bot] (synonym for apocarpous) apokarp
- DIALYSABLE - [chem] (capable of undergoing dialysis) dialysierbar
- DIALYSATE - [chem] Dialysat *n*
- DIALYSIS - [chem] (the separation of smaller molecules from larger ones in a solution by means of a semi-permeable membrane which allows the passage of the smaller molecules) Dialyse *f*
- DIALYTIC - [chem] dialytisch
- DIALYZE, to - [chem] dialysieren
- DIALYZER - [ind chem] Dialysator *m*
- DIAMAGNETIC - [magn] (of a substance having a negative magnetic susceptibility and a permeability less than that of a vacuum) diamagnetisch
- ~SUBSTANCE - [magn] (substance which becomes

- weakly magnetized by an external magnetic field)
Diamagnetikum *n*, diamagnetischer Stoff *m*
- DIAMAGNETISM - [magn] (the properties of a diamagnetic substance under the influence of a magnetizing force) Diamagnetismus *m*
- DIAMANTIFEROUS - [geol] diamantaltig
- DIAMETER - [math] (the length of a straight line joining two points on the circumference of a circle and passing through its centre) Durchmesser *m*, Diameter *m*
- ~ OF BORE - [mech] Bohrungsdurchmesser *m*, Kaliber *n*
- ~ OF THE ORBIT - [nucl] Bahndurchmesser *m*
- ~ OF THE VOIDS - [soil] Porendurchmesser *m*
- ~ OF THE WIRE - [telecomm] Drahtstärke *f*, Drahtdurchmesser *m*
- DIAMETRAL - [math] diametrisch
- ~ PITCH - [mech] (in a gear wheel, the number of teeth per inch of pitch circle diameter) Reziprokwert *m* des Moduls, Diametral Pitch *m* [of a screw] Ganghöhe *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (the largest voltage between lines of a polyphase system) grösste verkettete Spannung *f*
- ~ WINDING - [el] Durchmesser Verhältnis *n*
- DIAMETRIC - [adj] diametrisch
- DIAMETRICAL - [adj] diametric
- DIAMINE - [chem] (compound containing two amino groups) Diamin *n*
- ~ BLACK - [chem] Diaminschwarz BH *n*
- DIAMINOPHENOL HYDROCHLORIDE - [chem] (a photographic chemical and analytical reagent) Amidol *n*
- DIAMOND - [min] (naturally occurring, crystalline allotropic form of carbon) Diamant *m*
[math] Raute *f*, Rhombus *m*
[print] Diamant *f*, Diamantschrift *f*
[mech] Diamant *m*, Glasschneider *m*
- ~ AERIAL - [radio] (rhombic aerial) Rhombusantenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. diamond aerial
- ~ BACK MOTH - [zool] Brillantfalter *m*, Kohlschabe *f*
- ~ BIT - [mech] (used in well sinking etc) Diamantkronen *f*
- ~ BLACK - [ind chem] (a dye for wools) Brillantschwarz *n*
- ~ BOND - [build] Rautenverband *m*
[road constr] Rautenverband *m*, Schlagverband *m*
- ~ BORING - [mech] Diamantbohrung *f*
- ~ CHISEL - [tool] Meissel *m* mit rautenförmiger Spitze
- ~ CLEAVAGE - [min] Diamantspaltung *f*, Diamantschlacke *f*
- ~ CUTTER - [mech] Diamantschleifer *m*, Diamantschneider *m*
- ~ DRILL - [tool] (used in mining) Bohrer *m* mit Diamantspitze
(drill for diamonds) Diamantbohrer *m*
- ~ DUST - [ind chem] (the hardest substance used for abrasives) Diamantpulver *n*
- ~ FABRIC - [text] Atlastrikot *m*
- ~ FRET - [constr] Diamantschnitt *m*
- ~ GREEN - [ind chem] (a dye for wools) Malachitgrün *n*, Brillantgrün *n*
- ~ INK - [glass man] (etching ink) Diamanttinte *f*, Glasätztinte *f*
- ~ LOOP AERIAL - [ant] rhombische Rahmenantenne *f*
- DIAMOND LOOP ANTENNA - [ant] s. diamond loop aerial
- ~ MAT - [glass fibre] (loose chopped strands quilted or chemically bound together) Rautenmatte *f*
- ~ MINE - [mining] Diamantgrube *f*, Diamantmine *f*
- ~ PASS - (in rolling) Spiesskantkaliber *n*, Rhombus *m*
- ~ PASTE - [ind chem] Diamantpaste *f*
- ~ PLATE - [metall] Rautenblech *n*
- ~ POINT - [tool] Rautenstichel *m*, Vierkantstichel *m*
[railw] Schnittpunkte *mpl* eines Kreuzungsherzstücks
- ~ POINT BIT - [mech] Spitzmeissel *m*
- ~ POINT CHISEL - [tool] s. diamond chisel
- ~ POINT TOOL - [tool] Werkzeug *n* mit rautenförmiger Spitze
- ~ PROFILE - [rubber ind] Rautenprofil *n*
- ~ PYRAMID HARDNESS TEST - [mech] Vickershärteprüfung *f*
- ~ RUBBISH - [ind proc] Diamantsplitter *mpl*
- ~ SAW - [tool] (stone cutting circular saw with diamond dust) Diamantsäge *f*
- ~ SKIN DISEASE - [vet] Schweinerotlauf *m*
- ~ SPAR - [mining] Korund *m*
- ~ STYLUS - [acoust] (for record players) Diamantnadel *f*
- ~ TREAD - [rubber ind] (of tyres) Rautenprofil *n*
- ~ WHEEL - [tool] Diamantschleifscheibe *f*
- ~ WINDING - [el] (distributed winding mainly composed of identical coils) Gleichspulenwicklung *f*
- ~ YARN - [text] Kreuzzwirn *m*
- DIAMONDS - [astronaut] Überschallknoten *mpl*
- DIAMORPHINE - [chem] (US for diacetylmorphine) Diacetylmorphin *n*, Heroin *n*
- DIAMYL PHENOL - [chem] (an intermediate for plasticizers, detergents, insecticides, germicides, and rubber chemicals) Diamylphenol *n*
- ~ PHTHALATE - [chem] (a plastics plasticizer) Diamylphthalat *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] (an intermediate for organic sulphur compounds) Diamylsulfid *n*
- DIAMYLENE - [chem] Diamylen *n*
- DIANDROUS - [bot] (with two stamens) diandrisch, zweimännig
- DIANIL BLUE - [chem] (US term for azidin blue) Azidinblau *n*
- DIANINE - [chem] (a developer) Dianin *n*
- DIANISIDINE - [chem] (a dyestuffs intermediate) Dianisidin *n*
- DIANODAL - [math] durch einen Knoten gehend
- DIANTHINE - [chem] (a dye for cotton) Dianthin *n*
- DIANTHUS - [bot] Nelke *f*
- DIAPASON - [mus] Diapason *m*, Oktave *f*
(in organs, the chief flue stop) Prinzipal *n*
- DIAPER - [arch] rautenförmiges Muster *n*
[text] (linen cloth woven with geometric pattern) gemusterte Leinwand *f*, Damast *m*
- DIAPERED - [adj] jaspirt, feinflammig meliert
- DIAPHANE - Leuchtbild *n*, Transparent *n*
- DIA PHANOMETER - [light] (instrument for measuring the transparency of air or other substances) Diaphanometer *n*, Lichtdurchlässigkeitsprüfer *m*
- DIAPHANOUS - [opt] diaphan, durchsichtig, transparent
- DIAPHONE - [mus] (a resonating pipe in an organ) Diaphon *n*
- DIAPHONIC - [mus] diaphonisch, dissonant
- DIAPHORESIS - [med] (perspiration) Diaphoresis *f*,

- Schweissabsonderung *f*, Transpirieren *n*
 DIAPHOTOTROPISM - [bot] Diaphototropismus *m*
 DIAPHRAGM, to - [opt] abblenden
 DIAPHRAGM - [el]chem] (permeable or porous partition in an electrolytic cell dividing anode and cathode regions to prevent mixing of anolyte and catholyte) Diaphragma *n*, poröse Scheidewand *f*
 [acoust] (a thin plate or sheet designed to vibrate under the action of sound waves, as in a microphone) Membran *f*, Schwingplatte *f*
 [mech] (a thin sheet of material used to separate fluids) Membran *f*, Scheidewand *f*, Trennungsplatte *f*
 [constr] (in iron structures) Verstärkungsplatte *f*
 [ind chem] (a thin membrane used to separate liquids in dialysis or electrolysis) Membran *f*
 [photo] (the movable curved blades which are adjusted to control the aperture) Blende *f*, Diaphragma *n*, Lochblende *f*
 [anat] (a transversal partition in a cavity) Diaphragma *n*, Zwerchfell *n*
 ~ASSEMBLY - [mech] (in a gas meter) Balg *m*
 ~CELL - [ind chem] (a type of electrolytic cell used in the commercial production of chlorine and sodium hydroxide from a solution of brine) Diaphragmaelement *n*
 ~CONTROL - [photo] Blendensteuerung *f*
 ~CONTROL VALVE - [mech] (a type of valve in which the degree of opening is controlled by the deformation of a flexible diaphragm under pressure) Membranregelventil *n*
 ~DISC - [mech] (in a gas meter) Membranteller *m*
 ~DRIVE RING - [photo] Blendenring *m*
 ~GOVERNOR - [mech] Membranregler *m*
 ~OPENING - [photo] Blendenöffnung *f*
 ~PLANE - [photo] Blendenebene *f*
 ~POINTER - [photo] Blendenzeiger *m*
 ~PRESETTING - [photo] Blendenvorwahl *f*
 ~PRESSURE GAUGE - [meas] s. diaphragm type pressure gauge
 ~PUMP - [mech] (pump in which liquid is displaced by the alternating distortion of a flexible diaphragm) Diaphragmapumpe *f*, Membranpumpe *f*
 ~REGULATOR - [mech] s. diaphragm governor
 ~RING - [mech] (in a gas meter etc) (US for rim or pan) Balgzarge *f*, Membranrahmen *m*
 ~RING MODE FILTER - [electron] (a ring-shaped mode filter in a diaphragm) Ringblendenfilter *m*, Membranring-Modusfilter *m*, Membranring-Wellentypfilter *m*
 ~SETTING - [photo] Blendeneinstellung *f*
 ~SHUTTER - [photo] Zentralverschluss *m*
 ~STIFFNESS - [acoust] Membransteifigkeit *f*
 ~TYPE PRESSURE GAUGE - [meas] (type of pressure gauge in which the moving element consists of a deformable diaphragm connected to a pointer) Plattenfedermanometer *n*
 ~VALVE.- [mech] (a pressure-controlled valve) Membranventil *n*
 DIAPHRAGMLESS MICROPHONE - [acoust] (microphone utilizing a discharge modulated directly by the motion of the air particles in a passing sound wave) membranloses Mikrofon *n*, Kathodophon *n*
 DIAPHYSIS - [anat] (a limb bone shaft) Diaphyse *f*, Mittelstück *n*, eines Röhrenknochens
 [bot] Diaphyse *f*, Blütendurchwachsung *f*
 DIAPOPHYSIS - [anat] Querfortsatz *m* eines Wirbels
 DIAPOSITIVE - [photo] (positive transparency on glass or film) Diapositiv *n*, Dia *n*
 DIARRHOEA - [med] Diarrhöe *f*, Durchfall *m*
 DIARTHROSIS - [anat] (a joint between two bones subject to frequent movement) Diarthrose *f*, wahres Gelenk *n*
 DIASCOPE - [photo] (a projection apparatus for diapositives) Diaskop *n*, Diaprojektor *m*
 [med] Glasspatel *m*
 DIASPIRIN - [chem] Diaspirin *n*
 DIASPORE - [min] (naturally occurring hydrous aluminium oxide used as an abrasive and refractory material) Diaspor *m*
 DIASTASE - [chem] (amylolytic enzyme with applications in textile and food processing) Diastase *f*, Amylase *f*
 DIASTASIS - [med] (in surgery, the separation of an epiphysis from the bone, without any fracture) Diastasis *f*, Trennung *f*
 DIASTATIC ENZYMES - [chem] (diastase producing enzymes) diastatische Enzyme *npl*
 ~POWER - [chem] (the capacity of malt to produce diastase) diastatische Kraft *f*
 DIASTEMA - [dent] (a toothless gap in a jaw) Diastema *n*
 DIASTEREOISOMERISM - [chem] Diastereomerie *f*
 DIASTIMETER - [instr] (instrument designed to measure distances) Diastimeter *n*, Distanzmesser *m*
 DIASTROPHISM - [geol] (periodical changes of the configuration of the earth's surface) Veränderung *f* der Erdoberfläche
 DIATHERMACY - [phys] (the transmission of radiant heat) Wärmedurchlässigkeit *f*, Infrarotdurchlässigkeit *f*
 DIATHERMAL - [phys] s. diathermanous
 DIATHERMANOUS - [phys] (capable of transmitting heat radiation) wärmedurchlässig, infrarotdurchlässig
 ~SUBSTANCE - [phys] wärmedurchlässige Substanz *f*
 DIATHERMIC - [phys] diathermisch
 ~COAGULATION - [med] (the destruction of animal tissues by electric sparks) Elektrokoagulation *f*
 DIATHERMOTHERAPY - [med] Diathermiebehandlung *f*
 DIATHERMY - [med] (the generation of heat in the tissues by electric current) Diathermie *f*
 ~MACHINE - [electron] (electronic oscillator generating the high-frequency voltages used in diathermy) Diathermiegerät *n*
 DIATOM - [bot] Diatomee *f*, Kieselalge *f*, Stabalge *f*, Bacillariophyte *f*
 DIATOMIC - [chem] doppelatomig, zweiatomig
 DIATOMACEOUS EARTH - [min] s. diatomite
 DIATOMITE - [min] (hydrated silica formed from the skeletons of diatoms. Diatomite is used as a filler for plastics, rubber, surface coatings, as an absorbant for dynamite, in filtration, and as a thermal insulant) Diatomeenerde *f*, Infusorienenerde *f*, Kieselgur *f*
 (refractory brick) Diatomit *m*
 ~FILTER - [ind chem] (filter in which diatomaceous earth is used to arrests solids) Kieselgurfilter *m*
 DIATONIC - [mus] diatonisch
 DIAZIN - [chem] s. diazine
 DIAZINE - [chem] (pyrimidine) Diazin *n*
 ~BLUE - [chem] (a pigment and dye for cotton) Diazinblau *n*
 ~GREEN - [chem] (a dye for cotton) Diazin grün *n*

- DIAZO - [chem] (prefix denoting the presence of the R-N=N-R' group in chemical compounds) Diazo-
- ~COMPOUNDS - [chem] (compounds having the general formula R-N=N-R', they are important as dye-stuff intermediates) Diazoverbindungen *f*pl, Diazoniumverbindungen *f*pl
- ~REACTION - [chem] Diazoreaktion *f*
- DIAZOAMINO COMPOUNDS - [chem] (compounds having the general formula R-N=N-NHR', they are obtained by the action of a primary or secondary amine on a diazonium salt) Diazoaminoverbindungen *f*pl
- DIAZOBENZENE - [chem] Diazobenzol *n*
- ~CHLORIDE - [chem] Diazobenzolchlorid *n*
- DIAZOMETHANE - [chem] (an open-chain diazo compound, very reactive and used for the introduction of a methyl group into a molecule) Diazomethan *n*
- DIAZONIUM SALTS - [chem] (the acid salts of diazobenzene) Diazoniumsalze *n*pl
- DIAZOTATE - [chem] Diazotat *n*
- DIAZOTIZATION - [chem] (the conversion of amino compounds in diazo compounds) Diazotierung *f*
- DIAZOTIZE, to - [chem] diazotieren
- DIAZOTIZING SALT - [chem] (sodium nitrite) Natriumnitrit *n*, salpetrigsäures Natrium *n*
- DIAZOTYPE - [photo] (process for obtaining coloured images on paper or fabrics) Diazotypie *f*
- DIBASIC - [chem] zweibasisch
- ~ACIDS - [chem] (acids which contains two replaceable hydrogen atoms in the molecule) zweibasische Säuren *f*pl
- ~AMMONIUM PHOSPHATE - [chem] (has uses in fire proofing preparations, fertilizers, and in medicine) Diammoniumphosphat *n*
- ~CALCIUM PHOSPHATE - [chem] (a fertilizer, plastics stabilizer, and dietary supplement) Dikalziumphosphat *n*
- ~MAGNESIUM PHOSPHATE - [chem] (a plastics stabilizer and an antiacid used in medicine) Dimagnesiumphosphat *n*
- DIBASICITY - [chem] Zweibasischkeit *f*
- DIBBLING - [agric] Dibbelsaat *f*
- ~MACHINE - [agric] Dibbelmaschine *f*
- DIBENZ - [chem] s. dibenzo
- DIBENZANTHRONE - [chem] (a blue-violet dye) Indanthrendunkelblau *n*, Violanthron *n*
- DIBENZO - [chem] (prefix denoting the presence of two benzene rings) Dibenzo-
- DIBENZOYL - [chem] Benzil *n*
- DIBENZOYLMETHANE - [chem] Dibenzoylmethan *n*
- DIBENZOPYRENEQUINONE - [chem] Dibenzpyrenchinon *n*
- DIBENZYL - [chem] (diphenylethane) Dibenzyl *n*, Diphenyläthan *n*
- ~ETHER - [chem] (a plasticizer for cellulose derivatives) Dibenzyläther *m*
- ~GROUP - [chem] (another term for the stilbene group, which includes compounds with two benzene nuclei connected by a carbon chain) Dibenzylgruppe *f*, Stilbengruppe *f*
- ~SEBACATE - [chem] (a plasticizer) Dibenzylsebacat *n*
- DIBENZYLAMINE - [chem] Dibenzylamin *n*
- DIBHOLE - [mining] Schachtsumpf *m*, Gesenk *n*
- DIBORANE - [chem] (boron hydride, boro-ethane, colourless evil-smelling gas with applications as a polymerization catalyst, especially for ethylene, intermediate for organic boron compounds, and as a fuel for rockets) Diboran *n*, Boräthan *n*
- DIBROMIDE - [chem] Dibromid *n*
- DIBROMININDIGO - [chem] Tyruspurpur *m*
- DIBROMODIETHYL SULPHIDE - [chem] (organic synthesis intermediate) Dibromdiäthylsulfid *n*
- DIBROMODIFLUOROMETHANE - [chem] (intermediate for pharmaceuticals) Dibromdifluormethan *n*
- DIBROMOMALONIC ACID - [chem] (intermediate for pharmaceuticals) Dibrommalonsäure *f*
- DIBROMOPROPANE - [chem] Dibrompropan *n*
- DIBROMOPROPANOL - [chem] (intermediate for pharmaceuticals, flame proofing compounds, and pesticides) Dibrompropanol *n*
- DIBROMSUCCLINIC ACID - [chem] Dibrombernsteinsäure *f*
- DIBUCAINE - [chem] (a local anaesthetic) Dibucain *n*
- DIBUTOLINE SULPHATE - [chem] (a cholinergic blocking agent and mydriatic used in medicine) Dibutolin-sulfat *n*
- DIBUTOXYETHOXY ETHYL ADIPATE - [chem] (plasticizer for cellulose nitrate, ethyl cellulose, polyvinyl acetate and polyvinyl butyral) Dibutoxyäthoxyäthyladipat *n*
- DIBUTOXYETHYL ADIPATE - [chem] (a plasticizer for most plastics, giving good resistance to UV light) Dibutoxyäthyladipat *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (a plastics plasticizer) Dibutoxyäthylphthalat *n*
- ~SEBACATE - [chem] (plasticizer for vinyl-chloride and vinyl-chloride acetate) Dibutoxyäthylsebacat *n*
- DIBUTOXYTETRAGLYCOL - [chem] (a solvent for insecticides) Dibutoxytetraglykol *n*
- DIBUTYL ADIPATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate butyrate, cellulose nitrate, ethyl cellulose, polyvinyl acetate, vinyl chloride, and vinyl chloride acetate) Dibutyladipat *n*
- ~BUTYL PHOSPHONATE - [chem] (a plasticizer, anti-static agent for textiles, solvent, and fuel additive) Dibutylbutylphosphonat *n*
- ~FUMARATE - [chem] (an intermediate for polymers and plasticizers) Dibutylfumarat *n*
- ~MALEATE - [chem] (intermediate for plasticizers and polymers) Dibutylmaleat *n*
- ~OXALATE - [chem] (solvent and synthesis intermediate) Dibutyloxalat *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (plasticizer and solvent for synthetic resins, fixative and solvent for perfumes, and a textile conditioning agent) Dibutylphthalat *n*
- ~SEBACATE - [chem] (plasticizer and component of rubber additives) Dibutylsebacat *n*
- ~SUCCINATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate, cellulose acetate butyrate and cellulose nitrate) Dibutylsuccinat *n*
- ~TARTRATE - [chem] (solvent for cellulose derivatives) Dibutyltartrat *n*, Weinsäuredibutylester *m*
- DIBUTYLTHIOUREA - [chem] (pickling agent for cleaning castings) Dibutylthioharnstoff *m*
- DIBUTYL TIN DIACETATE - [chem] (condensation catalyst and stabilizing agent) Dibutylzinndiacetat *n*
- ~DLAUREATE - [chem] (stabilizer and condensation catalyst) Dibutylzinndilaurat *n*
- ~MALEATE - [chem] (stabilizer and condensation catalyst) Dibutylzinmaleat *n*
- ~OXIDE - [chem] (a condensation catalyst) Dibutylzinnoxid *n*

- DIBUTYL TIN SULPHIDE - [chem] (antioxidant, lubricant and stabilizer for plastics) Dibutylzinn-sulfid *n*
- DICALCIUM PHOSPHATE - [chem] Dikalziumphosphat *n*, Leimkalk *n*
- DICAPRYL ADIPATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives and vinyl plastics) Dicapryladipat *n*
- ~ PHTHALATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives) Dicaprylphthalat *n*
- ~ SEBACATE - [chem] (plasticizer for acrylonitrile elastomers) Dicaprylsebacat *n*
- DICE - [gen] (the plural of 'die', cubic structures, cubic fragments) Würfel *m*
- ~ PATTERN - [text] Würfelmuster *n*
- ~ WEAVE - [text] Panamabindung *f*
- DICED - [adj] würfelförmig
- DICER - [mech mach] (a machine to cut cubes from strips or sheets) Würfelschneidemaschine *f*
- DICETYL ETHER - [chem] (intermediate for antistatic compounds, and plastics moulding lubricants) Dicyethyläther *m*
- DICHASIAM - [bot] Dichasium *n*
- DICHLONE - [chem] (an insecticide and fungicide) Dichlon *n*
- DICHLOR PHENAMIDE - [chem] (an oral diuretic used in medicine) Dichlorphenamid *n*
- DICHLORIDE - [chem] Dichlorid *n*
- DICHLOROACETIC ACID - [chem] Dichloressigsäure *f*, Hexachloräthan *n*
- DICHLOROANILINE - [chem] Dichloroanilin *n*
- DICHOLOBENZENE - [chem] (a solvent for a large number of organic compounds), insecticides and heat-transfer mediums) Dichlorobenzol *n*
- DICHLORODIETHYL SULPHIDE - [chem] (mustarugas, used in warfare and as a synthesis intermediate) Dichlordiäthylsulfid *n*, Gelbkreuz *n*
- DICHLORODIFLUOROMETHANE - [chem] (aerosol propellant, refrigerant, and an intermediate for fluorocarbon plastics) Dichlorodifluormethan *n*, Freon *n* 12
- DICHLORODIPHENYLTRICHLOROMETHANE - [chem] (an insecticide) Dichlordiphenyltrichloräthan *n*, DDT *n*
- DICHLOROETHANE - [chem] (ethylene dichloride) Äthylendichlorid *n*
- DICHLOROETHYL ETHER - [chem] (solvent for a number of organic compounds, surface coatings, fats and oils) Dichloräthyläther *m*
- ~ FORMAL - [chem] (intermediate for synthetic rubbers) Dichloräthylformal *n*
- DICHLOROFUOROMETHANE - [chem] (aerosol propellant, refrigerant, and solvent) Dichlorfluormethan *n*
- DICHLOROHYDRIN - [chem] Dichlorhydrin *n*
- DICHLORISOPROPYL ETHER - [chem] (solvent for surface coatings, fats, waxes, and a component of cleaning fluids) Dichlorisopropyläther *m*
- DICHLOROMETHANE - [chem] (methylene chloride). Much used as a solvent, especially for cellulose acetate) Dichlormethan *n*, Methylenchlorid *n*
- DICHLOROPENTANE - [chem] (solvent for surface coatings, rubber, oils, resins, and bitumens) Dichlorpentan *n*
- DICHLOROPHENE - [chem] (bactericide and fungicide) Dichlorophen *n*
- DICHLOROPHENYLTRICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Dichlorphenyltrichlorosilan *n*
- DICHOTOMY - [bot] Dichotomie *f*, gabelige Verzweigung *f*
- [statist] Dichotomie *f*
- [astr] Halbsicht *f* (des Mondes)
- DICHROIC - [adj] dichroitisch, zweifarbig
- ~ CRYSTAL - [cryst] dichroitischer Kristall *m*
- ~ FOG - [photo] (fog formed by an organic compound of silver) dichroitischer Schleier *n*, zweifarbigere Schleier *m*
- ~ MIRROR - [opt] Zweifarbenfilterspiegel *m*
- DICHROISM - [opt] (the property of some crystals of absorbing a ray to a different extent) Dichroismus *m*, Zweifarbigkeit *f*
- DICHOITE - [min] (cordierite, silicate of aluminium, iron and magnesium) Dichroit *m*, Cordierit *m*, Jolith *m*
- DICHROMACY - [opt] Dichromasie *f*, Zweifarbenblindheit *f*
- DICHROMATE - [chem] Dichromat *n*, Dichromat *n*
- ~ CELL - [el chem] (primary cell with an electrolyte consisting of a solution of sulphuric acid and potassium dichromate, the electrodes being carbon and zinc) Dichromatelement *n*
- ~ OF POTASSIUM - [chem] rotes Chromsaures Kali *n*
- DICHROMATISM - [opt] (a kind of colour blindness) Dichromatopsie *f*, partielle Farbenblindheit *f*
- DICHROSCOPE - [opt] Dichroskop *n*, Haidingersche Lupe *f*
- DICING - [aero] (colloq) Luftbildaufnahmen aus dem Tiefstflug machen
- DICKEY - [auto] Führersitz *m*, Notsitz *m*, Rücksitz *m*
- DICKY - [auto] s. dickey
- ~ SEAT - [auto] Notsitz *m*, Rücksitz *m*, Führersitz *m*
- DICLINISM - [bot] (with separate sexes) Getrenntgeschlechtigkeit *f*
- DEICLINY - [bot] s. diclinism
- DICOTYLEDON - [bot] Dikotyle *f*, zweikeimblättrige Pflanze *f*
- DICOUMARIN - [chem] Dicumarol *n*, Dicumarin *n*, Dihydroxycumarin *n*
- DICROSCOPIC EYEPIECE - [opt] (an eyepiece of a polarizing microscope) dikroskopisches Okular *n*
- DICROTOLIC ACID - [chem] Dicrotolsäure *f*
- DICROTISM - [med] Dikrotie *f*, Doppelschlagigkeit *f*
- DICTAPHONE - [office equip] (a machine recording dictation) Diktaphon *n*
- DICTATING MACHINE - [office equip] Diktiermaschine *f*, Diktiergerät *n*
- DICTOGRAPH - [instr] Abhörgerät *n*
- DICTYATE STAGE - [genet] (or dictyotic stage) retikuläres Stadium (der Chromosomen) *n*
- DICUMYL PEROXIDE - [chem] (a vulcanizing agent) Dicumylperoxid *n*
- DICYANDIAMIDE - [chem] (intermediate for pharmaceuticals, dyestuffs, and synthetic resins, stabilizer for cellulose derivatives, fertilizer component, ingredient of detergents, and rubber chemicals) Dicyandiamid *n*
- DICYANIDE - [chem] Dicyanid *n*, Dinitril *n*
- DICYANOGEN - [chem] Dicyan *n*
- DICYCLOHEXYL PHTHALATE - [chem] (plasticizer for a number of synthetic resins and cellulose derivatives) Dicyclohexylphthalat *n*
- DICYCLOHEXYLAMINE - [chem] (rubber antioxidant, plasticizer for plastics, and an intermediate for a number of organic compounds) Dicyclohexylamin *n*
- DICYCLOMINE HYDROCHLORIDE - [chem] (an anti-

- spasmodic used in medicine) Dicyclominhydrochlorid *n*
- DICYCLOPENTADIENE - [chem] (an insecticide) Dicyclopentadien *n*
- ~ DIOXIDE - [chem] (intermediate for plasticizers and synthetic resins) Dicyclopentadiendioxyd *n*
- DIDACTYL - [zool] (having two digits) Zweifinger-DIDECYL ADIPATE - [chem] (a plasticizer) Didecyladipat *n*
- ~ ETHER - [chem] (antistatic agent and plastics moulding lubricant) Didecyläther *m*
- ~ PHTHALATE - [chem] (plastics plasticizer) Didecylphthalat *n*
- DIDELPHID - [zool] Beutelratte *f*
- DIDERICHITE - [min] (rare alternative product of uranium, also called rutherfordine) Diderichit *m*
- DIDYMIUM - [chem] (term once used for a supposed element, now known to have been a mixture of praseodymium and neodymium) Didym *n*
- DIE, to - [gen] sterben
- DIE - [gen] Würfel *m*
- [mech] (a tool, usually of hardened steel, used to give a specific form to a workpiece by being pressed upon it) Stanze *f*, Stanzstempel *m*
- [plast ind] (a steel block recessed in the form of the desired object which receives the injected plastic in injection moulding) Form *f*, Matrize *f*, Spritzform *f*
- (in extrusion) (a steel block pierced with an orifice suitable in size and shape, through which plastic material is forced to produce an extrudate of the required section) Düse *f*, Strangpressform *f*
- [metall] (in welding, to hold parts together) Haltevorrichtung *f*
- (in diecasting) Gesenk *n*, Gussform *f*, Kokille *f* (a tool for cutting threads) Schneideisen *n*
- [arch] (of a column) Würfel *m*
- [print] Prägestempel *m*, Pressform *f*, Matrize *f*
- ~ ADAPTOR - [mech] (part of an extruder used to hold dies of various types) Halter *m*, Haltevorrichtung *f*, Mundstückplatte *f*
- ~ APPROACH - [mech] (the terminal part of the channel nearest to the extrusion die) Düsenkanal *m*
- ~ BASE - [mech] (term generally used in the USA for 'die body', the part of the extrusion head which actually carries the die) Düsenkörper *m*
- ~ BLOCK - [metall] (a forging tool) Stanzblock *m*
- [plast ind] (in injection moulding) Gesenk *n*, Werkzeughalter *m*
- ~ BODY - [mech] (the outer body or barrel of an extrusion die) Düsenkörper *m*
- ~ [metall] fester Stempelteil *m*
- ~ BOX - [mech] s. die head
- ~ CHANNEL - [mech] (the part of the channel in an extrusion machine which is nearest the die) Düsenkanal *m*
- ~ CHASER - [mech] Schneideisengewindestrehler *m*
- ~ CHUCK - [mech] Schneidkopf *m*
- ~ COLLAR - [oil ind] Gewindeschneidmuffe *f*
- ~ CONE - [mech] (the tapering element in an extrusion die which guides the material to the webs of the spider) Düsenkegel *m*
- ~ COOLING - [metall] Formenkühlung *f*
- [plast ind] Kühlung *f* in Stahlformen
- ~ CUTTING - [metall] Stanzen *n*, Stempelschneiden *n*
- ~ CUTTING MACHINE - [mech mach] Formstanz *f*
- ~ DRESSING - [metall] (in diecasting) Formschmiermittel *n*
- DIE DRESSING - [metall] Gesenkschmierstoff *m*
- ~ FORGING - [metall] Gesenkschmiederei *f*
- ~ GRINDING - [metall] Gesenkschleifen *n*
- ~ HEAD - [mech] (in turret lathes) Schneidkopf *m*, Setzkopf *m*
- ~ IMPRESSION - [mech] Pressung *f*
- ~ LAND - [plast ind] (the final portion of an extrusion die, where the cross-section does not vary) Düse *f*
- ~ LOCK - [metall] s. die locking mechanism
- ~ LOCKING MECHANISM - [mech] Schliessmechanismus *m*, Formverriegelungsmechanismus *m*
- ~ MARK - (a marking due to abrasion during drawing) Matrizenmarkierung *f*pl, Ziehriefe *f*
- ~ MATCHING - [metall] Gesenkkentrierung *f*
- ~ MILLING MACHINE - [mech] Molettiermaschine *f*
- ~ MOULD - [plast ind] Spritzgussform *f*
- ~ NIPPLE - [oil ind] Fangnippel *m*
- ~ NUT - [mech] (a tool of hardened steel in the form of a nut but with clearance slots at intervals, used to correct a damaged thread) Schneidmutter *f*
- ~ OF EXTRUDER - [mech] Strangpressform *f*, Strangpresswerkzeug *n*
- (for profiles etc) Spritzwerkzeug *n*
- (for wire) Umspritzwerkzeug *n*, Spritzkopf *m*
- ~ PLATE - [mech] (in diecasting) (in two-plate injection moulds, the fixed head die plate and moving head die plate are those parts of the mould which are respectively attached to the fixed head and to the moving head of the press) Formaufspannplatte *f*, Formträgerplatte *f*, Kokillenplatte *f*, Ziehdüse *f*
- [tool] (for drawing wire) Ziehheisen *n*
- (for cutting) Stanzmatrize *f*
- ~ PLATE SIZE - [mech] Matrizengrösse *f*
- ~ PLATEN - [plast ind] Formaufspannplatte *f*
- ~ QUENCHING - [metall] Gesenkabschreckung *f*
- ~ RELIEF - [mech] (the mouth of an extrusion die) Düsenaustritt *m*, Mundstück *n*
- ~ RESTRICTION - [mech] (the degree of convergence in an extrusion die) Stauscheibe *f*
- ~ ROLL - [metall] Matrizenwalze *f*
- ~ ROLLING - [metall] Zylinderwalzen *n*
- ~ SCORE - s. die mark
- ~ SCRATCH - s. die mark
- ~ SINKER - [mech mach] Gesenkfräsmaschine *f*
- ~ SINKING - [diecasting] (the process of making dies) Gesenkfräsen *n*
- ~ SINKING MACHINE - [mech mach] Gesenkkopiermaschine *f*
- ~ SINKING PRESS - [mech mach] Tiefziehmaschine *f*
- ~ SLOTTER - [mech mach] Räummaschine *f*
- ~ SOCKET - [oil ind] Schraubentute *f*
- ~ SPACE - [mech] Formenabstand *m*
- ~ SPIDER - [mech] (the part which supports the mandrel in an extrusion die) Dornhalter *m*
- ~ SPINNING NOZZLE - [mech] Spinnndüse *f*
- ~ SPOTTING - [metall] Formanpassung *f*
- ~ STAMPING - [casting] (the operation of forming parts by impressing specially-shaped blocks of hardened steel upon them) Pressen *n*, Prägedruck *m*
- ~ STEEL - [metall] Gesenkstahl *m*
- ~ STOCK - [mech] Schneidkluppe *f*, Schneideisenhalter *m*, Schneidstahl *m*
- ~ SUPPORT - [metall] Schneideisenhalter *m*, Formträgergestell
- ~ TO ROLL GAP - [mech] (distance between an extruder die head and coating rolls) Abstand *m* zwischen

- Spritzkopf and Auftragwalzen
 DIE TORPEDO - [mech] s. die cone
 DIEBACK - [bot] (a plant disease) Absterben *n*, Wipfeldürre *f*
 ~ OF THE BUDDING - [bot] Absterben *n* der Pflanzfreier
 DIECAST, to - [metall] in Formen giessen, spritzen
 DIECAST - [metall] Spritzgusstück *n*
 ~ METAL - [metall] Spritzgussmetall *n*, gespritztes Metall *n*
 DIECASTER - [mech mach] Spritzgussmaschine *f*
 DIECASTING - [metall] (production of accurate castings by forcing molten into metal moulds under pressure) Spritzguss *m*, Spritzgiessen *n* (the product) Spritzgusstück *n*
 ~ DIE - [mech] Spritzgussform *f*, Spritzgussmatrize *f*, Spritzgussesenk *n*
 ~ MACHINE - [mech mach] Spritzgussmaschine *f*
 ~ PROCESS - [metall & plast ind] Spritzgussverfahren *n*
 DIELDRIN - [chem] (an insecticide) Dieldrin *n*
 DIELECTRIC - [adj] (capable of supporting electric stress) dielektrisch (a substance which does not conduct electricity) Dielektrikum *n*, Nichtleiter *m*
 ~ ABSORPTION - [el] (the persistence of electric polarization occurring in some dielectric substances after the cessation of the polarizing field) dielektrische Absorption *f*
 ~ AERIAL - [radio] (an aerial in which the radiation pattern is obtained mainly by the use of a dielectric) dielektrische Antenne *f*
 ~ AMPLIFIER - [ampl] dielektrischer Verstärker *m*
 ~ ANTENNA - [radio] s. dielectric aerial
 ~ BREAKDOWN - [el] dielektrischer Durchschlag *m*
 ~ BREAKDOWN TEST - [el] (a test made to determine the voltage at which a given dielectric part will fail) Durchschlagsprobe *f*, dielektrische Durchschlagsprüfung *f*
 ~ BREAKDOWN TEST BENCH - [el] (a permanent assembly of apparatus for dielectric testing) Einrichtung *f*, zum Prüfen der dielektrischen Durchschlagfestigkeit
 ~ CIRCUIT - [el] dielektrischer Stromkreis *m*
 ~ CONSTANT - [el] (a measure of the ability of a material to conduct electrostatic lines of force) Dielektrizitätskonstante *f*
 ~ DISPLACEMENT - [el] dielektrische Verschiebung *f*
 ~ DISSIPATION FACTOR - [el] (the cotangent of the dielectric phase angle of a given dielectric material) dielektrischer Verlustfaktor *m*
 ~ DRYING - [el] dielektrische Trocknung *f*
 ~ FATIGUE - [el] (the breakdown of a dielectric substance when subjected to repeated stress) dielektrische Ermüdung *f*, dielektrische Nachwirkung *f*
 ~ FURNACE - [metall] dielektrischer Ofen *m*
 ~ GUIDE - [el] dielektrischer Leiter *m*
 ~ HEATING - [el] (heating by means of dielectric hysteresis losses in the material to be heated) Hochfrequenzheizung *f*
 ~ HYSTERESIS - [el] (hysteresis occurring in a dielectric) dielektrische Hysterese *f*
 ~ IGNITION - [el] kapazitive Zündung *f*
 ~ LAYER - [electron] (layer on alkaline metals for sensitizing purposes) dielektrische Schicht *f*
 ~ LEAKANCE - [el] dielektrische Ableitung *f*
 ~ LENS - [opt] (lens made of dielectric material) dielektrische Linse *f*
 DIELECTRIC LOSS - [el] (power loss in a dielectric due to dielectric heating) dielektrischer Verlust *m* (of cables) Querdämpfung *f*
 ~ MATCHING PLATE - [el] (dielectric plate used as impedance transformer for matching purposes) dielektrische Anpassungsscheibe *f*
 ~ MATERIAL - [el] Dielektrikum *n*
 ~ MEDIUM - [el] (a substance having dielectric properties) Dielektrikum *n*, nichtleitendes Medium *n*
 ~ PHASE ANGLE - [el] (the angular phase difference between the sinusoidal alternating voltage applied to a dielectric and the component of the resulting current of the same frequency as the voltage) dielektrischer Phasenwinkel *m*
 ~ POLARIZATION - [el] dielektrische Polarisation *f*
 ~ PORCELAIN - [pottery] (special type of porcelain for electrical use, made with china clay body, quartz filler and feldspar flux) dielektrisches Porzellan *n*
 ~ POWER FACTOR - [el] (the cosine of the dielectric phase angle) dielektrischer Leistungsfaktor *m*
 ~ PROPERTIES - [el] dielektrische Eigenschaften *f*pl
 ~ RADIATOR - [ant] dielektrischer Strahler *m*
 ~ RELAXATION - [el] dielektrische Nachwirkung *f*
 ~ RESISTANCE - [el] Isolationswiderstand *m*
 ~ RIGIDITY - [el] s. dielectric strength
 ~ ROD AERIAL - [radio] dielektrischer Stabstrahler *m*, dielektrische Stielantenne *f*
 ~ ROD ANTENNA - [radio] s. dielectric rod aerial
 ~ ROD RADIATOR - [waveguides] dielektrischer Stabstrahler *m*, dielektrischer Stielstrahler *m*
 ~ STRENGTH - [el] (the electrical pressure which a material can withstand without disruption of its structure) (dielektrische) Durchschlagfestigkeit *f*
 ~ SUBSTANCE - [el] s. dielectric
 ~ TEST VOLTAGE - [el] (the voltage at which the dielectric test on an instrument is made) Prüfspannung *f*
 ~ VISCOSITY - [el] (the lagging of the polarization of a dielectric behind those of a field producing them) dielektrische Nachwirkung *f*
 ~ WAVEGUIDE - [waveguides] (waveguide consisting of a dielectric tube) dielektrischer Wellenführer *m*
 ~ WEDGES - [el] (tapering pieces of dielectric material used to match an air-filled waveguide to another) Dielektrikumkeile *m*pl
 DIELECTRICITY - [el] Dielektrizität *f*
 DIELS-ALDER REACTION - [chem] (important reaction for the synthesis of six-membered rings. In the reaction a conjugated diene reacts by 1,4-addition with the C=C bond of a number of compounds) Diels-Alder-Reaktion *f*
 DIAMAKER - [metall] Werkzeugmacher *n*
 DIENCEPHALON - [anat] Diencephalon *n*, Zwischenhirn *n*
 DIENE - [chem] (generic name for aliphatic hydrocarbons containing two double bonds) Dien *n*, Diolefin *n*
 ~ SYNTHESIS - [chem] (the production of a cyclic compound from an aldehyde, an acid for ester and a conjugated diene) Diensynthese *f*
 ~ VALUE - [chem] (a figure denoting the extent to which open-chain compounds are unsaturated) Dienwert *m*, Dienzahl *f*
 DIENOESTROL - [chem] (a synthetic oestrogen used in medicine) Dienöstrol *n*
 DIES - [mech] Rohrgewinde *n*

- DIESEL CYCLE - [I.C. eng] (cycle of operation in a compression-ignition reciprocating engine) Dieselprozess *m*
- ~ELECTRIC - [el] dieselektisch
- ~ELECTRIC DRIVE - [el] dieselektischer Antrieb *m*
- ~ELECTRIC LOCOMOTIVE - [railw] (locomotive in which the power from a Diesel engine is used to drive an electric generator) dieselektische Lokomotive *f*
- ~ELECTRIC SET - [el] Dieselerzeuger *m*
- ~ENGINE - [I.C. eng] (type of internal-combustion engine in which the charge is ignited by the heat of compression) Dieselmotor *m*
- ~FUEL - [ind chem] Dieseldieselstoff *m*
- ~GENERATOR - [el] Dieselerzeuger *m*
- ~INDEX - [the measurement of the ignition properties of a diesel oil] Dieselindex *m*
- ~LOCOMOTIVE - [railw] (locomotive powered by a compression-ignition engine) Diesellokomotive *f*
- ~MOTOR COACH - [railw] Dieseltriebwagen *m*
- ~OIL - [chem] (a petroleum product used as a fuel for diesel engines) Dieselöl *n*
- ~POWERED - [mech] mit Dieselantrieb
- ~RAILROAD CAR - [railw] s. Diesel motor coach
- ~SHIP - [naut] Dieselmotorschiff *n*
- DIESELIZATION - [mech] Umstellung *f* auf Dieseltrieb
- DIESELIZE, tq - [mech] (to convert into diesel motors or engines) auf Dieseltrieb umstellen
- DIESIS - [print] doppeltes Kreuz *n*, Doppelkreuz *n*
[mus] Erhöhungszeichen *n*
- DIESTER LUBRICANTS - [ind chem] (lubricants derived from castor seeds, characterized by low volatility and low viscosity at low temperature) Dieseteröle *npl*
- DIET - [med] Diät *f*, Schonkost *f*
- DIETETIC - [med] diätetisch
- DIETETICS - [med] Diätetik *f*, Diätkunde *f*
- DIETHANOLAMINE - [chem] (an intermediate for plasticizers and synthetic resins, and a component of detergents and shampoos) Diäthanolamin *n*, Dihydroxydiäthylamin *n*
- DIETHOXYETHYL ADIPATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate, cellulose acetate butyrate, and cellulose nitrate) Diäthoxyäthyladipat *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polyvinyl butyral, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Diäthoxyäthylphthalat *n*
- DIETHYL ADIPATE - [chem] (a plastic plasticizer) Diäthyladipat *n*
- ~CARBONATE - [chem] (synthesis intermediate and solvent for cellulose derivatives and a number of natural and synthetic resins) Diäthylkarbonat *n*, Kohlensäurediäthylester *m*
- ~ETHER - [chem] Diäthyläther *m*
- ~ETHYL PHOSPHONATE - [chem] (a solvent, antistatic agent for textiles and plastics plasticizer) Diäthyläthylphosphonat *n*
- ~KETONE - [chem] Diäthylketon *n*
- ~MALEATE - [chem] (a synthesis intermediate) Diäthylmaleat *n*
- ~MALONATE - [chem] (intermediate for the barbiturates) Diäthylmalonat *n*, Malonsäurediäthylester *m*
- ~OXALACETATE - [chem] Oxalessigsäurediäthylester *m*
- ~PHOSPHITE - [chem] (a synthesis intermediate and solvent for paints) Diäthylphosphit *n*
- DIETHYL PHTHALATE - [chem] (plasticizer and solvent for cellulose derivatives and a fixative for perfumes) Diäthylphthalat *n*, Phthalsäurediäthylester *m*
- ~SEBACATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate butyrate) Diäthylsebacat *n*, Sebazinsäurediäthylester *m*
- ~SUCCINATE - [chem] (a plasticizer and intermediate) Diäthylsuccinat *n*, Bernsteinsäurediäthylester *m*
- ~SULPHATE - [chem] (an ester of sulphuric acid with applications as an alkylating agent) Diäthylsulfat *n*, Schwefelsäurediäthylester *m*
- ~TARTRATE - [chem] (resin plasticizer and solvent) Diäthyltartrat *n*, Weinsäurediäthylester *m*
- DIETHYLAMINE - [chem] (a polymerization inhibitor and intermediate for pharmaceuticals, rubber additives, dyestuffs and insecticides) Diäthylamin *n*
- DIETHYLALUMINIUM CHLORIDE - [chem] (intermediate for organometallic compounds and a polymerization catalyst) Diäthylaluminiumchlorid *n*
- DIETHYLAMINOETHANOL - [chem] (an intermediate for textile conditioning agents, pharmaceuticals and emulsifying agents) Diäthylaminoäthanol *n*
- DIETHYLAMINOPROPYLAMINE - [chem] (epoxy resins curing agent) Diäthylaminopropylamin *n*
- DIETHYLBENZENE - [chem] (a solvent and intermediate) Diäthylbenzol *n*
- DIETHYLCARBAMAZINE CITRATE - [chem] (used in medicine in the treatment of filariasis) Diäthylcarbamazincitrat *n*
- DIETHYLDIPHENYLUREA - [chem] (stabilizer for explosives and a component of rubber additives) Diäthylldiphenylharnstoff *m*
- DIETHYLDITHIOCARBAMIC ACID - [chem] (a reagent in copper identification (characteristic brown colour) The zinc salt of this acid is used as a rubber vulcanization accelerator) Diäthylldithiokarbaminsäure *f*
- DIETHYLENE DIOXIDE - [chem] Diäthylendioxyd *n*, Dioxan *n*
- ~GLYCOL - [chem] (conditioning and softening agent for textile fibres, paper and vulcanized fibres, solvent for cellulose derivatives, dyestuffs, resins, and gums, an intermediate in the production of explosives, and a component of antifreeze mixtures) Diäthylenglykol *n*
- ~GLYCOL DIBENZOATE - [chem] (a plasticizer for cellulose acetate butyrate, cellulose nitrate, ethyl cellulose polymethyl methacrylate, polystyrene, polyvinyl acetate, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Diäthylenglykoldibenzoat *n*
- ~GLYCOL DIBUTYL ETHER - [chem] (an inert solvent and diluent) Diäthylenglykoldibutyläther *m*
- ~GLYCOL DIETHYL ETHER - [chem] (a solvent for cellulose derivatives and an intermediate for organic synthesis) Diäthylenglykoldiäthyläther *m*
- ~GLYCOL DIMETHYL ETHER - [chem] (a synthesis reaction medium and solvent) Diäthylenglykoldimethyläther *m*
- ~GLYCOL DINITRATE - [chem] (a fluid for liquid rocket systems) Diäthylenglykoldinitrat *n*
- ~GLYCOL DIPELARGONATE - [chem] (a plasticizer for cellulose acetate butyrate, cellulose nitrate, ethyl cellulose, polyvinyl butyral, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Diäthylenglykoldipelargonat *n*
- ~GLYCOL DIPROPIONATE - [chem] (a plasticizer for cellulose derivatives) Diäthylenglykoldipropionat *n*

- DIETHYLENE GLYCOL MONOBUTYL ETHER - [chem] (intermediate for plasticizers and a solvent for cellulose derivatives, natural and synthetic resins) Diäthylenglykolmonobutyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOBUTYL ETHER ACETATE - [chem] (has applications as a plasticizer and as a solvent for synthetic resins and cellulose derivatives) Diäthylenglykolmonobutylätheracetat *n*
- ~ GLYCOL MONOETHYL ETHER - [chem] (a solvent, component of textile conditioning agents and a synthesis intermediate) Diäthylenglykolmonoäthyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOETHYL ETHER ACETATE - [chem] (a cellulose ester solvent) Diäthylenglykolmonoäthylätheracetat *n*
- ~ GLYCOL MONOMETHYL ETHYL ETHER - [chem] (brake fluid component and synthesis intermediate) Diäthylenglykolmonomethyläthyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOOLEATE - [chem] (plasticizer for ethyl cellulose and cellulose nitrate) Diäthylenglykolmonoolat *n*
- DIETHYLENEDIAMINE - [chem] (piperazine) Diäthylendiamin *n*, Piperazin *n*
- DIETHYLENTRIAMINE - [chem] (solvent for dyestuffs, resins, and sulphur) Diäthylentriamin *n*
- DIETHYLSTILBESTROL - [chem] (a synthetic oestrogen used in medicine) Diäthylstilböstrol *n*
- ~ DIPROPIONATE - [chem] (a synthetic oestrogen used in medicine) Diäthylstilböstroldipropionat *n*
- DIFFER, to - [gen] abweichen, auseinandergoht, differieren, verschieden sein
- DIFFERENCE - [gen] Abweichung *f*, Unterscheidung *f*, Verschiedenheit *f*, Unterschied *m*
- [math] Differenz *f*
- ~ AMPLIFIER - [electron] (amplifier with two inputs and with an output which is the function of their difference) Eingangsdifferenzverstärker *m*
- ~ BAND - [spectr] (a spectral band in which the initial state of the molecule differs from the vibrationless ground state) Differenzband *n*
- ~ CHECK - [comput] Differenzkontrolle *f*
- EQUATIONS - [nucl] Differenzenverfahren *n*
- ~ FREQUENCY - [radio] (beat frequency produced by the combination of two different frequencies equal to the difference between them) Differenzton *m*, Unterschiedsfrequenz *f*
- ~ IN HEIGHT - [surv] Höhenunterschied *m*
- ~ IN LATITUDE - [surv] Breitenunterschied *m*
- ~ IN LONGITUDE - [surv] Längenunterschied *m*
- ~ IN TEMPERATURE - [phys] Temperaturunterschied *m*
- ~ IN TWIST - [text] Drehungsunterschied *m*
- ~ LIMEN - [acoust] (a just noticeable difference) Unterschiedsschwelle *f*
- ~ NUMBER - [nucl] (the number by which the neutrons in a nucleus exceed the protons) Neutronenüberschuss *m*
- ~ OF DEPARTURE - [surv] Längenunterschied *m*
- ~ OF ELEVATION - [surv] Höhenunterschied *m*
- ~ OF LATITUDE - [surv] Breitenunterschied *m*
- ~ OF LEVEL - [surv] Höhenunterschied *m*
- ~ OF LONGITUDE - [surv] Längenunterschied *m*
- ~ OF PHASE - [el] (the difference between two sinusoidal quantities having the same frequency) Phasendifferenz *f*
- ~ OF POTENTIAL - [el] (line integral of the electric intensity between two points) Spannungsunterschied *m*
- DIFFERENCE TONE - [acoust] (combination tone the frequency of which is the difference of the frequencies of the two generating tones) Differenzton *m*
- DIFFERENT - [adj] verschieden, unterschiedlich
- DIFFERENTIABILITY - [gen] (the ability to differentiate) Unterscheidbarkeit *f*
- DIFFERENTIABLE - [adj] unterscheidbar
- [math] differenzierbar
- DIFFERENTIAL - [gen] Unterscheidungsmerkmal *n*
- [mech] (of a gear, hobbing machine, etc) Differential *n*, Differentialgetriebe *n*
- [el] Differentialwicklung *f*
- [math] Differential *n*
- [adj] unterscheidend
- ~ ABSORPTION RATE - [nucl] (the ratio of concentration of an isotope in a given tissue of the concentration which would be obtained if the isotope were distributed throughout) differentiell Absorptionsverhältnis *n*
- ~ AILERON LINKAGE - [aero] (method of interconnecting aileron controls such that when the main control is moved the upward motion of one exceeds the downward motion of the other) Differentialruederanschlag *m*
- ~ AMPLIFIER - [ampl] Differentialverstärker *m*
- ~ ANALYSER - [comput] (analog computer designed to solve a variety of differential equations) Integrieranlage *f*, Rechenmaschine *f* zur Lösung von Differentialgleichungen
- ~ ANODE RESISTANCE - [radio] (anode-cathode path resistance in a thermionic valve) Innenwiderstand *m* einer Röhre
- ~ ARRANGEMENT - [telecomm] Differentialschaltung *f*
- ~ BEVEL GEAR - [mech] Antriebskegelrad *n*
- ~ BOOSTER - [el] Zusatzmaschine *f* mit Differentialerregung
- ~ BRAKE - [mech] Differentialbremse *f*
- ~ BRIDGE - [el] (bridge containing two symmetric transformers) Differentialbrücke *f*
- ~ CALCULUS - [math] (the method of obtaining the derivative of a function) Differentialrechnung *f*
- ~ CALORIMETER - [instr] (instrument to measure a quantity of heat by comparing it with a known quantity of heat at the same temperature) Differentialkalorimeter *n*
- ~ CAPACITOR - [electron] Differential-Drehkondensator *m*
- ~ CAR AXLE - [auto] Differential *n*
- ~ CARRIER - [auto] Differentiallagerkasten *m*, Ritzelträger *m* am Differential
- ~ CASE - [auto] s. differential casing
- ~ CASING - [auto] (a casing housing the carrier with planetary and satellites) Differentialgehäuse *n*, Ausgleichgehäuse *n*
- ~ CIRCUIT - [el] Gegenschaltung *f*
- ~ COEFFICIENT - [meth] Differentialkoeffizient *m*, Differentialquotient *m*, abgeleitete Funktion *f*
- ~ COIL - [el] Differentialspule *f*
- ~ COMPOUND WINDING - [el] Gegenverbundwicklung *f*
- ~ CONDENSER - [radio] (used for balancing purposes) Differentialkondensator *m*, Differenzkondensator *m*
- ~ CONNECTION - [el] Vergleichschaltung *f*, Differentialschaltung *f*
- ~ COUPLING - [mech] Differentialkupplung *f*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] differentieller Wirkungsquerschnitt *m*

- DIFFERENTIAL CURRENT - [el] Differenzstrom *m*
- ~ DUPLEX - [telecomm] (two-way system of telegraphy with differentially relays and galvanometers) Differential-Gegensprechsystem *n*, Gegensprecheinrichtung *f* mit Differentialschaltung
- ~ EARTH RINGING - [telecomm] Durchrufen *n* Simultanschaltung mit Erdrückleitung
- ~ ELEMENT - [contr] Differenzglied *n*, Komparator *m*
- ~ EQUATION - [math] (an equation involving derivatives of an unknown function) Differentialgleichung *f*
- ~ EXCITATION - [el] (excitation produced by two windings through flow separate currents whose electro-magnetic actions are in opposite directions) Differentialerregung *f*, Gegenverbunderregung *f*, Gegenkompondierung *f*
- ~ FEED - [mech] Differentialvorschub *m*
- ~ FLOTATION - [metall] (process designed to separate metallic sulphides from each other) differentielle Flotation *f*
- ~ FLUX RESPONSE FACTOR - [opt] Differentieller Fluxfaktor *m* der Blende
- ~ GAIN - [radio] differentielle Verstärkung *f*
- ~ GAIN CONTROLL - [radio] (device for altering the gain of a radio receiver) selektiver Abschwächer *m*
- ~ GALVANOMETER *m*- [el] (instrument designed to measure the difference between two currents) Differentialgalvanometer *n*
- ~ GAP - [contr] (a two-step action with overlap) Zwei-stellenwirkung *f* mit Überlappung
- ~ GEAR - [mech] Ausgleichsgetriebe *n*, Differential *n*, Differentialgetriebe *n*, Wechselgetriebe *n*
- ~ GEOMETRY - [math] Differentialgeometrie *f*
- ~ HEAT OF SOLUTION - [phys] differentielle Lösungswärme *f*
- ~ HOUSING - [auto] s. differential casing
- ~ INDUCTION COIL - [el] Induktionsspule *f* mit zwei entgegengesetzten Wicklungen
- ~ IONIZATION CHAMBER - [nucl] (a two-section ionization chamber) Differentialionisationskammer *f*
- ~ LEAKAGE FLUX - [el] differentieller Streufluss *m*
- ~ LOCK - [mech] Ausgleichsperre *f*
- ~ LOCKING DEVICE - [mech] Ausgleichsperre *f*
- ~ MANOMETER - [meas] Differentialdruckmesser *m*
- ~ MASTER GEAR - [auto] grosses Differentialantriebskegelrad *n*
- ~ MEASURING INSTRUMENT - [meas] (instrument designed to measure the difference between two electrical quantities of the same kind) Differenzmesser *m*
- ~ MECHANISM - [mech] s. differential gear
- ~ MICROPHONE - [el-acoust] Kompensationsmikro-phon *n*
- ~ MULE - [text] Differentialselfaktor *m*
- ~ NUT - [mech] Differentialmutter *f*
- ~ PERMEABILITY - [el] differentielle Permeabilität *f*
- ~ PHASE - [radio] differentielle Phase *f*
- ~ PINION - [auto] kleines Differentialantriebskegelrad *n*
- ~ PINIONS - [auto] Differentialritzel *mpl*
- ~ PISTON - [auto] (a piston or plunger having different effective areas on its opposite faces) Differentialkolben *m*, Stufenkolben *m*
- ~ PLUNGER - [auto] s. differential piston
- ~ PRESSURE - [mech] Differentialdruck *m*, Wirkdruck *m*
- ~ PRESSURE GAUGE - [meas] Differentialdruckmesser *m*
- ~ DIFFERENTIAL PRESSURE TRANSDUCER - [comput] Differenzdruck-Umformer *n*, Differenzdruck-Messwertwandler *m*
- ~ QUALITY - unendlich kleine Grösse *f*, Infinitesimalgrösse *f*
- ~ QUOTIENT - [math] s. differential coefficient
- ~ RECOVERY RATE - [radiat] differentielle Erholungsrate *f*
- ~ RELAY - [electron] (a type of relay in which the armature movement is due to the difference of current in two actuating coils) Differentialrelais *n*, Fehlerrelais *n*
- ~ RESISTANCE - [el] innerer Widerstand *m*
- ~ SCATTERING CROSS-SECTION - [nucl] s. differential cross-section
- ~ SCREW - [mech] Differentialerschraube *f*
- ~ SEGMENT - [genet] Differentialsegment *n*, differentielles Segment *n*
- ~ SELF-ACTOR - [text] Differentialselfaktor *m*
- ~ SEX GENE - [genet] Geschlechtsrealisator *m*
- ~ SHAFT - [auto] Differentialwelle *f*, Ausgleichswelle *f*, Hinterachswelle *f*
- ~ SHUNT MOTOR - [el] Reihenschlussmotor *m* mit Gegenbeneschlusserregung
- ~ SIDE GEAR - [auto] Hinterachswellenrad *n*
- ~ SIGNALLING - [radio] (signalling method employing a differential relay) Differentialsignalisierung *f*
- ~ SLIDE WIRE - [el] Schleifdraht *m* einer Messbrücke
- ~ SPIDER - [auto] Ausgleichstern *m*
- ~ SPIDER PINION - [auto] Planetenrad *n* im Ausgleichsgetriebe, Ausgleichstern *m*
- ~ STEAM CALORIMETER - [instr] s. differential calorimeter
- ~ SUSCEPTIBILITY AND PERMEABILITY - [el] (the rate of change of the magnetization with respect to the magnetic field) differentielle Suszeptibilität *f* und Permeabilität
- ~ TACKLE - [mech] Differentialflaschenzug *m*
- ~ TARIFF - [transp] Staffeltarif *m*, Stufentarif *m*
- ~ THERMOMETER - [instr] (a wet and dry bulb thermometer) Differentialthermometer *n*
- ~ THREAD - [mech] Differentialgewinde *n*
- ~ THRESHOLD - [acoust] s. difference limen
- ~ TRANSFORMER - [el] Differentialtransformator *m*, Brückenüberträger *m*
- ~ TRANSFORMER BRIDGE - [el] Differentialtransformatorbrücke *f*
- ~ TURBINE - [I.C. eng] gegenläufige Turbine *f*
- ~ VALVE - [mech] Sparventil *n*
- ~ WHITE COUNT - [nucl] (the number of every variety of white corpuscles in a count of 100) Differentialblutbild *n*
- ~ WINDING - [el] (a component winding in which two sections are connected in opposition, so that their overall effect is equal to the difference of their magnetomotive forces) Differentialwicklung *f*, Gegenwicklung *f*
- ~ WINDLASS - [mech] Differentialwinde *f*, Differentialhaspel *f*
- DIFFERENTIALLY COMPOUND-WOUND MACHINE - [el] (compound-wound direct-current machine in which the magneto-moving forces of the two windings oppose one another) Differentialverbundmaschine *f*
- ~ WOUND MOTOR - [el] Gegenkompondmotor *m*, Gegenverbundmotor *m*
- DIFFERENTIATE, to - [gen] unterscheiden

- [math] (to obtain a derivative by the differential calculus) differenzieren, ableiten
- DIFFERENTIATED IMPULSE SIGNALLING - [radio] Signalisierung ℓ mit differenzierten Impulsen
- DIFFERENTIATING CIRCUIT - [radio] differenzierende Schaltung ℓ , Differentiator m
- DIFFERENTIATION - [gen] Unterscheidung ℓ
- [math] (the operation of finding the derivative of a function with respect to the independent variable) Differentiation ℓ , Ableitung ℓ
- [geol] Differentiation ℓ
- [bot] Differenzierung ℓ
- DIFFERENTIATOR - [meas] (device whose output signal is in proportion with the derivative of an input signal) Differentiator m , Differenzierschaltung ℓ
- [electron] Differenziereinrichtung ℓ , Differenzierglied n
- DIFFLUENT - [adj] (term used of fluid streams which are flowing divergent paths) auseinanderfließend, zerfließend
- DIFFORM - [adj] (of irregular form) unförmig
- DIFFRACT, to - [phys] beugen
- DIFFRACTED WAVE - [acoust] Beugungswelle ℓ
- DIFFRACTION - [opt] (spreading of light to a small extent beyond the limits of the geometrical shadow) Diffraktion ℓ , Beugung ℓ
- [radio] (the property of all magnetic waves to curve round an obstruction in their path) Diffraktion ℓ , Beugung ℓ
- ~ ANALYSIS - [radiat] (the study of atomic arrangement by means of X-rays or material particles) Diffraktionsanalyse ℓ
- ~ ANGLE - [opt] (the angle formed by the incident beam of light and the resulting diffracted beam) Beugungswinkel m
- ~ BANDS - [opt] s. diffraction fringes
- ~ EFFECT - [opt] Beugungseffekt m
- ~ ELECTRON MICROSCOPE - [opt] Elektronenbeugungsmikroskop n
- ~ FRINGES - [opt] Beugungsfransen ℓ pl, Beugungsstreifen m pl
- ~ GRATING - [opt] (optical device for producing spectra by diffusion) Diffraktionsgitter n , Beugungsgitter n
- [el] (of an arc lamp) Drahtgitter n
- ~ INSTRUMENT - [spectr] (instrument used in spectroscopy to study the structure of matter etc) Diffraktionsgerät n
- ~ LINE - [opt] Diffraktionslinie ℓ , Beugungslinie ℓ
- ~ PATTERN - [opt] Beugungsbild n
- [nucl] räumliche Anordnung ℓ der Atome, Beugungsbild n
- ~ RING - [opt] Beugungsring m
- ~ SCATTERING - [nucl] Brechnungsstreuung ℓ
- ~ SPECTROSCOPE - [instr] Beugungsspektroskop n
- ~ SPECTRUM - [opt] (the spectrum produced by diffraction) Beugungsspektrum n
- ~ SPOT - [opt] Beugungsfleck m
- DIFFRACTIVE - [phys] beugend
- DIFFRACTOMETER - [opt] Beugungsmesser m
- DIFFUSATE - [chem] (the material which passes the membrane in dialysis) Diffusat n
- DIFFUSE, to - [gen] ausgießen, verschütten, zerstreuen
- [chem] sich vermischen
- [opt] diffundieren
- ~ DENSITY - [photo] (density measured with diffused light) diffuse Dichte ℓ
- DIFFUSE ILLUMINATION - [light] diffuse Beleuchtung ℓ , gestreute Beleuchtung ℓ
- ~ NEBULAE - [astr] (irregularly shaped nebulae) diffuse Nebel m pl
- ~ NUCLEUS - [cytol] (occurring in non-nucleated cells) diffuser Zellkern m
- ~ REFLECTION - [light] (a reflection from a surface, so that the incident light beam is reflected in all directions) diffuse Reflexion ℓ , zerstreute Reflexion ℓ
- ~ -REFLECTION FACTOR - [light] (the ratio between the diffused luminous flux and the total luminous flux incident on the surface) Grad m der zerstreuten Reflexion
- ~ REFRACTION - [opt] (refraction in all directions) diffuse Refraktion ℓ
- ~ SCATTERING - [nucl] Streustrahlung ℓ
- ~ SOUND - [el acoust] (acoustic oscillation in a sound field in which the sound energy density is uniform) diffuser Schall m
- ~ SPECTRA - [light] (series of lines, more or less defined in the spectra) diffuse Spektren n pl
- ~ TRANSMISSION - [light] (the transmission of a light beam through a screen) diffuse Durchlassung ℓ
- ~ TRANSMISSION DENSITY - [photo] Durchlässigkeitsfaktor m
- DIFFUSED AIR AERATION - [ind chem] Druckluftbelüftung ℓ (Beleuchtungsverfahren)
- ~ JUNCTION TRANSISTOR - [electron] (type of transistor in which the 'impurity' is diffused into the semiconductor) Transistor m mit Diffusionsabzweigung
- ~ ILLUMINATION - [light] s. diffused lighting
- ~ JUNCTION - [electron] (junction formed by the diffusion of an impurity in a semiconductor crystal) Diffusionsschicht ℓ
- ~ JUNCTION TRANSISTOR - [electron] Diffusions-Flächentransistor m
- ~ LIGHTING - [light] (system of illumination in which the directions of rays are as varied as possible, so as to produce an absence of shadows) diffuse Beleuchtung ℓ
- DIFFUSER - [mech] (a passage so formed as to give rise to a decrease in pressure and an increase in velocity in a fluid passing through it) Diffusor m
- [light] Diffusor m , lichtstreuender Körper m
- [photo] (device used to diffuse, or soften the light entering the lens) Lichtdiffusor m
- [acoust] (in a loudspeaker, to avoid sound focusing) Streuelement n
- [aero] Ladeleitrad n
- [sugar ind] Diffuseur m
- ~ CHAMBER - [mech] Diffusor m , Staudüse ℓ , Venturidüse ℓ
- ~ SCREEN - [photo] Streuscheibe ℓ
- ~ SCRIM - [photo] (light diffusing material, e.g. gauze) Weichzeichner m
- ~ THROAT - [mech] Diffusorquerschnitt m , Diffusorhals m
- ~ VANE - [turbines] Diffusorleitschaufel ℓ
- DIFFUSIBILITY - [gen] Diffusionsvermögen n , Zerstreungsvermögen n
- DIFFUSING ADDITIONAL LENS - [opt] Weichzeichner-vorsatzlinse ℓ
- ~ DISC - [mech] Diffusorscheibe ℓ
- [photo] (softener) Streuscheibe ℓ , Weichzeichnerscheibe ℓ , Softscheibe ℓ

- DIFFUSING SCREEN - [photo] Streuscheibe *f*
- ~ TISSUE - [photo] Streutuch *n*
- DIFFUSIOMETER - [instr] (instrument designed to measure diffusion in liquids) Diffusionsmesser *m*
- DIFFUSION - [gen] Ausbreitung *f*, Zerstreuung *f*
[chem] (the formation of a homogeneous mixture or solution due to the movement of the molecules of each substance) Diffusion *f*
(in a structure, of the transverse stress distribution) Diffusion *f*
[opt] Diffusion *f*, Zerstreuung *f*
[mining] Wetteraustausch *m*
- ~ AIR PUMP - [mech] Diffusionsluftpumpe *f*
- ~ ANALYSIS - [chem] (the determination of the molecular weight, or relative size, of particles by a comparison of their diffusion rate) Diffusionsanalyse *f*
- ~ APPARATUS - [sugar ind] Diffusionsapparat *m*, Diffuseur *m*
- ~ BARRIER - [nucl] (a partition with submicroscopic holes through which materials are transferred by diffusion) Diffusionswand *f*
- ~ BY REFLECTION - [opt] diffuse Reflektion *f*
- ~ CAPACITANCE - [electron] (effect occurring in germanium diodes, requiring a few microseconds for the diodes to acquire a specified inverse resistance) Diffusionskapazität *f*
- ~ CASING - [mech] (in pumps) Pumpenkasten *m*
- ~ CLOUD CHAMBER - [phys] (a chamber in which the diffusion of vapour is utilized to produce a supersaturated condition) Diffusionsnebelkammer *f*
- ~ COEFFICIENT - [phys & chem] Diffusionskoeffizient *m*, Streuvermögen *n*
- ~ COLUMN - [phys] (a vertical tube in which a radial temperature gradient is maintained) Diffusionskolonne *f*
- ~ CONSTANT - [el chem] (the quotient of diffusion current by the concentration gradient of energy distribution) Diffusionskolonne *f*
- ~ CROSS-SECTION - [el chem] (the effective target area presented by an atom to an incident particle) Diffusionsquerschnitt *m*
- ~ CURRENT - [el chem] (limiting current reached by electrolytic migration of the ions in a solution) Diffusionsstrom *m*
- ~ CURRENT DENSITY - [el chem] Diffusionsstromdichte *f*
- ~ EQUATION - [el chem] (used in the study of the energy distribution in the motion of ions and electrons) Diffusionsgleichung *f*
- ~ IN SOLIDS - [el chem] (a very slow yet observable phenomenon) Diffusion *f* in festen Stoffen
- ~ INDICATRIX - [opt] (a graph in polar coordinates) Diffusionsdiagramm *n*
- ~ LAYER - [el chem] (the stratum of fluid surrounding an electrode, across which a change in the concentration of the electrolyte is exhibited) Diffusions-schicht *f*
- ~ LENGTH - [el chem] (the average distance covered by a diffusing particle from its formation to its absorption) Diffusionslänge *f*
- ~ OF GASES - [phys] (the drift of gas molecules) Gasdiffusion *f*
- ~ OF LIGHT - [light] (transmittance of light by a translucent medium) Lichtdiffusion *f*
- ~ POLARIZATION - [el chem] (concentration polarization caused by slowness of diffusion) Diffusionspolarisation *f*
- DIFFUSION POTENTIAL - [el chem] (liquid junction potential) Diffusionsspannung *f*
- ~ PUMP - [mech] Diffusionspumpe *f*
- ~ RATE - [el chem] (the rate of diffusion or radiation) Diffusionsgeschwindigkeit *f*
- ~ RESISTANCE - [opt] Ausbreitungswiderstand *m*
- ~ -TYPE ENLARGER - [photo] Vergrößerungsapparat *m*, mit diffusem Licht
- ~ WELL - [hydr] Schluckbrunnen *m*, Sickerbrunnen *m*, Versenkbrunnen *m*
- DIFFUSIVITY - [phys] (in a heated bar, the quantity determining the rise of temperature at a point which is not directly heated) Diffusivität *f*
- DIFFUSOR - s. diffuser
- DIFLUORODICHLOROMETHANE - [chem] Difluordichlormethan *n*
- DIFLUOROPHOSPHORIC ACID - [chem] (produced by heating phosphoric acid with ammonium fluoride) Difluorphosphorsäure *f*
- DIG, to - graben
- DIG - [gen] Graben *m*, Grabung *f*
- ~ AWAY, to - [constr] ausheben, abtragen
- DIGALLIC ACID - [chem] Digallussäure *f*, Tannin-säure *f*
- DIGAMETIC - [zool] (with gametes of two kinds) eterogametisch
- DIGASTRIC - [anat] (said of those muscles which have a fleshy terminal point) zweibäuchig
- DIGENESIS - [bio] (the alternation of generations) Generationswechsel *m*, Metagenesis *f*
- DIGENETIC REPRODUCTION - [biol] (sexual reproduction) metagenische Fortpflanzung *f*
- DIGEST, to - [physiol] verdauen
[chem] digerieren, bei langsamen Feuer kochen
- DIGESTED SLUDGE - [hydr] Faulschlamm *m*, ausgefauter Schlamm *m*
- DIGESTER - [ind chem] (for the extraction of soluble impurities) Digestor *m*
[paper man] (a receptacle in which raw materials are boiled) Kocher *m*, Zellstoffkocher *m*
[brew] Autoklav *m*, Digestor *m*
[rubber ind] Entvulkanisationskessel *m*, Regenerierautoklav *m*
- ~ RECLAIM - [rubber ind] (regeneration by an alkali process) Alkaliregenerat *n*
- DIGESTIBILITY - [physiol] Verdaulichkeit *f*, Bekömmlichkeit *f*
- DIGESTING COMPARTMENT - [hydr] Faulraum *m*, Schlammfaulraum *m*
- DIGESTION - [physiol] Verdauung *f*, Digestion *f*
[nucl] (a process in uranium ore treatment) Digerierung *f*
[photo] Reifung *f*, chemische-, Nachreifung *f*
- ~ AGENT - [photo] Reifungsmittel *n*
- ~ FOG - [photo] Reifungsschleier *m*
- ~ PROCESS - [hydr] Faulverfahren *n*
- ~ TANK - [ind chem] Schlammfaulbehälter *m*, Faulbehälter *m*
- DIGESTIVE - [adj] bekömmlich, verdauungsfördernd
- ~ GLAND - [bot] (in carnivorous plants) zur Verdauung notwendige Düse *f*
- ~ ORGAN - [physiol] Verdauungsorgan *n*, Verdauungstraktus *m*
- DIGGER - [gen] Gräber *m*
[mech mach] (a mechanical excavator) Grabmaschine *f*, Löffelbagger *m*

- [agric] (a potato-digger) Kartoffelroder *m*
 DIGGING - [agric] Schürfstelle *f*, Schürfung *f*
 ~FORK - [agric] Forke *f*
 ~MACHINE - [mech mach] s. digger
 ~OUT - [soil] Bodenaushub *m*, Bodenentnahme *f*, Abgrabung *f*
 ~RADIUS - [(of a shovel) Reichweite *f* eines Löffelbaggers
 ~SPOON - [mech] Schaufel *f* zum Ausheben des Erdreichs aus dem Stangenloch
 DIGGINGS - [mining] Lagerstätten *f*pl, Gruben *f*pl
 DIGIT - [math] (one of the ten decimal digits, i.e. (0 to 9) einstellige Zahl *f*
 [zool] Finger *m*, Zehe *f*
 ~ABSORBER SELECTOR - [telecomm] Stromstossunterdrücker *m*
 ~ABSORPTION - [telecomm] Unterdrückung *f* von Wählimpulsen, Unterdrückung *f* von Stromstößen
 ~DELAY - [comput] Verzögerung *f* des Ziffernimpulses
 ~DRIVER - [comput] Schreibverstärker *m*
 ~EMITTER - [comput] Impulsgeber *m*, Impulsverteiler *m*
 ~IMPULSE - [comput] Ziffernimpuls *m*
 ~KEY - [comput] Zifferntaste *f*
 ~PUNCHING - [comput] Normallochung *f*, Ziffernlochung *f*
 ~SELECTOR - [comput] Selektor *m*
 [telecomm] Direktorwähler *m*
 DIGITAL - [comput] (of a computer using members expressed in digits to represent all the variables of a problem) digital, ziffernmässig
 ~CLOCK - [comput] Zeitmesser *n* mit Zählerwerk-anzeige
 ~CODE - [comput] (a code which consists only of digits) Zifferncode *m*
 ~CODING - [comput] s. digitize, to
 ~COMPUTER - [comput] (computer calculating by the use of numbers expressed in digits, yes and no for all the variables occurring in a problem) Digitalrechner *m*, Ziffernrechenmaschine *f*
 ~DIFFERENTIAL ANALYZER - [comput] (machine which solves differential equations) digitaler Differentialanalysator *m*
 ~HEAD - [comput] (on magnetic recording) Magnetkopf *m* (zur magnetischen Aufzeichnung)
 ~MAGNETIC TAPE - [comput] Spezialmagnetband *n* für digitale Aufzeichnungen
 ~PRINTER - [meas] Messwertdrucker *m*
 ~PROCESS-COMPUTER - [comput] digital arbeitender Prozessrechner *m*
 ~READOUT - [comput] Zahlenstellungsabgriff *m*
 ~SIGNAL - [comput] numerisches Signal *n*
 ~SORTING METHOD - [comput] digitales Sortierverfahren *n*
 ~-TO-ANALOG-CONVERTER - [comput] Digital-Analog-Umsetzer *m*, Digital-Analog-Wandler *m*
 ~TRANSDUCER - [comput] Digitalwandler *m* (z.B. Messwertumformer mit digitalem Ausgang)
 DIGITALIFORM - [bot] (shaped like fingers) fingerförmig
 DIGITALIN - [chem] (a glycoside obtained from the leaves of Digitalis purpurea and used in medicine) Digitalin *n*
 DIGITALIS - [bot] Fingerhut *m*
 [chem] (the dried leaves of Digitalis purpurea) Digitalis *n*
- DIGITATE - [bot] (of a hand-shaped compound leaf) gefingert, handförmig
 DIGITIGRADE - [zool] (walking on digits) auf den Zehen gehend
 DIGITIZE, to - [comput] (to change an analog measurement into a number) digital darstellen, digitieren
 DIGITOXIN - [chem] (glycoside with medicinal uses obtained from the leaves of Digitalis purpurea) Digitoxin *n*
 DIGLYCOL CARBAMATE - [chem] (intermediate for synthetic resins) Diglykolcarbamate *n*
 ~CHLOROFORMATE - [chem] (a component of plasticizers) Diglykolchloroformiat *n*
 ~LAURATE - [chem] (an emulsifying agent with applications in cosmetics, polishes, textile processing and papermaking) Diglykollaurat *n*
 ~MONOSTEARATE - [chem] (emulsifying agent for cosmetics) Diglykolmonostearat *n*
 ~OLEATE - [chem] (an emulsifying agent) Diglykololeat *n*
 ~RICINOLEATE - [chem] (plasticizer for synthetic elastomers and resins) Diglykolricinoleat *n*
 ~STEARATE - [chem] (emulsifying and thickening agent) Diglykolstearat *n*
 DIGLYCOLIC ACID - [chem] (intermediate for plasticizers and synthetic resins) Diglykolsäure *f*
 DIHEDRAL - [math] Dieder *m*, Zweiflächner *m*
 [adj] diedrisch, zweiflächig
 ~ANGLE - [math] Flächenwinkel *m*, Neigungswinkel *m*
 [aero] (the angle at which the wings of an aeroplane are inclined upward in respect to the plane of reference) Neigungswinkel *m*, V-Stellung *f* der Tragflächen
 DIHEPTAL BASE - [el] (a 14-pin base for cathode ray tubes) 14-poliger Sockel *m* für Kathodenstrahlröhren
 DIHEXAGONAL - [math] dihexagonal
 DIHEXAEDRON - [math] Dihexaeder *m*
 DIHEXYL PHTHALATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polymethyl methacrylate, polystyrene, polyvinyl acetate, polyvinyl butyral, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Dihexylphthalat *n*
 ~SEBACATE - [chem] (a plasticizer) Dihexylsebacat *n*
 DIHYBRID - [genet] (the product of two parents having different heritable characters) Dihybride *f*
 DIHYDRIC - [chem] zweiwertig
 DIHYDRITE - [min] Dihydrat *m*, Phosphorerz *n*
 DIHYDROABIETYL ALCOHOL - [chem] (a plasticizer) Dihydroabietylalkohol *m*
 DIHYDRODIETHYL PHTHALATE - [chem] (plasticizer for cellulose nitrate and vinyl chloride) Dihydrodiäthylphthalat *n*
 DIHYDROCHOLESTEROL - [chem] (used in pharmacy to produce hydrophilic ointments) Dihydrocholesterin *n*
 DIHYDROL - [chem] (present in liquid water) Dihydrol *n*
 DIHYDROMORPHINONE HYDROCHLORIDE - [chem] (a potent analgesic used in medicine) Dihydromorphinonhydrochlorid *n*
 DIHYDROSTREPTOMYCIN - [chem] (an antibiotic used in medicine) Dihydrostreptomycin *n*
 DIHYDROXYACETONE - [chem] (an intermediate for plasticizers, insecticides and pharmaceuticals) Dihydroxyacetone *n*
 DIHYDROXYALUMINIUM AMINOACETATE - [chem]

- (an antacid used in medicine) Dihydroxyaluminium-aminoacetat *n*
- DIHYDROXYANTHRAQUINONE - [chem] Alizarin *n*, Krapprot *n*, Erythrodan *n*
- DIHYDROXYBENZENE - [chem] Dihydroxybenzol *n*
- DIHYDROXYPROPANE - [chem] Propandiol *n*, Propylenglykol *n*
- DIODOHYDROXYQUIN - [chem] (used in medicine for the treatment of amoebiasis) Dijodhydroxychinolin *n*
- DIODOTHYRONINE - [chem] (intermediate in the synthesis of thyroxine) Dijodtyrosin *n*, Jodgorgosäure *f*
- DIISOAMYLAMINE - [chem] Isodiamylamin *n*
- DIISOBUTYL ADIPATE - [chem] (a plasticizer) Diisobutyladipat *n*
- ~ALUMINIUM CHLORIDE - [chem] (a catalyst for polyolefins) Diisobutylaluminiumchlorid *n*
- ~AZELATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate butyrate, cellulose nitrate, ethyl cellulose polymethyl methacrylate, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Diisobutylazelat *n*
- ~KETONE - [chem] (solvent for rubber, cellulose esters and synthetic resin) Diisobutylketon *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (a plasticizer) Diisobutylphthalat *n*
- DIISOBUTYLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Diisobutylamin *n*
- DIISOBUTYLENE - [chem] (plasticizer and intermediate) Diisobutylen *n*
- DIISOCYANATES - [chem] (compounds which contain two isocyanate groups) Diisocyanat *npl*
- DIISODECYL ADIPATE - [chem] (plasticizer for synthetic resins) Diisodecyladipat *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (a plasticizer) Diisodecylphthalat *n*
- DIISOOCTYL ADIPATE - [chem] (a plasticizer) Diisooctyladipat *n*
- ~AZELATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate, cellulose acetate butyrate, cellulose nitrate, ethyl cellulose, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Diisooctylazelat *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (a plasticizer for synthetic elastomers and resins) Diisooctylphthalat *n*
- ~SEBACATE - [chem] (a plasticizer) Diisooctylsebacat *n*
- DIISOPROPANOLAMINE - [chem] (an emulsifying agent) Diisopropanolamin *n*
- DIISOPROPYL BENZENE - [chem] (an intermediate and solvent) Diisopropylbenzol *n*
- ~CARBONYL - [chem] (a solvent and intermediate) Diisopropylcarbonyl *n*
- ~CRESOL - [chem] (a stabilizer for insecticides) Diisopropylkresol *n*
- ~DIXANTHOGEN - [chem] (fungicide and polymerization modifier) Diisopropyldixanthogen *n*
- ~FLUOPHOSPHATE - [chem] (a mitotic used in medicine) Diisofluorphosphat *n*
- DIISOPROPYLENE GLYCOL SALICYLATE - [chem] (an absorbent for UV light) Diisopropylenglykolsalicylat *n*
- DIISOPROPYLTHIOUREA - [chem] (a corrosion inhibitor) Diisopropylthioharnstoff *n*
- DIKE - [hydr] Damm *m*, Deich *m*, Kanal *m*
[mining] Rücken *m* des Flözes
[geogr] natürlicher Wasserlauf *m*
- ~OF A RAILWAY - [constr] Eisenbahndamm *m*
- ~ROCKS - [geol] Ganggestein *n*, stehender Stock *m*
- DIKETENE - [chem] (an intermediate) Diketen *n*
- DIKETONES - [chem] (compounds containing -CO- groups divided into alpha- and beta- types according to their position in the molecule) Diketone *npl*
- DILACERATION - [med] Zerreißung *f*
- DILANTIN - [chem] (used in medicine against epilepsy) Dilantin *n*, Epanutin *n*
- DILAPIDATION - [gen & build] (damage to premises, etc) Baufälligkeit *f*, Verfall *m*, Zugrunderichtung *f*
[geol] Verwitterung *f*, Zerfall *m*
- DILATABILITY - [phys] (the property of dilating) Ausdehnbarkeit *f*, Dehnbarkeit *f*
- DILATABLE SOIL - [soil] dehnbarer Boden *m*, quellfähiger Boden *m*
- DILATANCY - [phys] (the property of some colloidal solutions of setting under pressure) Dehnung *f*
- DILATATION - [phys] (the increase of volume) Ausdehnung *f*, Dehnung *f*, Dilatation *f*
- ~OF THE HEART - [med] Herzerweiterung *f*
- DILATATIONAL STRAIN - [phys] (the increase of volume divided by the original volume) Ausdehnungskoeffizient *m*
- ~WAVE - [phys] Dehnwelle *f*
- DILATE, to - [phys] (to increase in volume) dehnen, erweitern, weiten
- DILATION - [phys] (the fractional increase in volume caused by deformation) Dehnung *f*, Dilatation *f*
- ~NUMBER - [phys] (the ratio between the volume of the liquid and the volume of the solid of the same composition at the same temperature) Dilatationszahl *f*
- DILATOMETER - [instr] (an instrument designed to measure thermal expansion) Dilatometer *n*, Dehnungsmesser *m*, Dehnbarkeitsmesser *m*
- DILATOMETRY - [phys] Dehnungsmessung *f*
- DILATOR - [med] (a surgical instrument) Dilator *m*, Dehnungssonde *f*
- ~AZOOL - [zool] (muscle opening an orifice by contracting) Dehner *m* (Muskel, der erweitert)
- DILAURYL ETHER - [chem] (antistatic agent and plastic moulding lubricant) Dilauryläther *m*
- ~SULPHUR - [chem] (intermediate for sulphonium compounds) Dilaurylschwefel *m*
- ~THIODIPROPIONATE - [chem] (a plasticizer and antioxidant) Dilaurylthiodipropionat *n*
- DILINOLEIC ACID - [chem] (an emulsifying agent and modifier for synthetic resins) Dilinoleinsäure *f*
- DILL - [bot] Dill *m*, Gurkenkraut *n*
[chem] (essential oil obtained from Anethum graveolens and used in perfumery and as a flavouring agent) Dillöl *n*
- ~OIL - [chem] s. dill
- DILLY - [mining] kurzer Bremsberg *m*
- DILSH - [min] (band of inferior coal) Schicht *f* geringwertiger Kohle
- DILUENT - [chem] (a substance used to dilute, i.e. to reduce the concentration of another) Verdünnungsmittel *n*, Streckmittel *n*
- ~GAS - [gas ind] Zusatzgas *n*
- ~STILL - [oil ind] Verdünnungsmitteldestillierapparat *m*
- DILUTE, to - [chem] (to reduce the strength of a solution by increasing the quantity of solvent) strecken, verdünnen, verwässern
- DILUTE SOLUTION - [chem] (a solution containing a large amount of water or other solvent) verdünnte Lösung *f*

- DILUTED RUBBER - [rubber ind] verdünnte Kautschuklösung *f*
- ~SULPHURIC ACID - [chem] verdünnte Schwefelsäure *f*
- DILUTENESS - [chem] s. dilution
- DILUTING AGENT - [chem] (a liquid which decreases the concentration of a solution) Streckmittel *n*, Verdünnungsmittel *n*
- ~WATER - [ind chem] Verdünnungswasser *n*
- DILUTION - [chem] (a decrease in concentration) Verdünnung *f*
- ~EFFECT - [nucl] (effect resulting from mixing radioactive effluents with sea-water) Verdünnungseffekt *m*
- ~GAS - [gas ind] s. diluent gas
- DILUVIAL - [geol] Diluvial-, Eiszeit-
- DILUVIUM - [geol] Diluvium *n*, fluvioglaziale Schotter *pl*
- DIM, to - [gen] sich verdunkeln, trübe werden [light] abblenden
- ~LIGHT - [auto] Abblendlicht *n*
- ~SWITCH - [auto] s. dimmer switch
- DIME - [fin] (a currency) Zehncentstück *n*
- DIMENHYDRINATE - [chem] (an antihistamine used in medicine in the treatment of nausea) Dimenhydrinat *n*
- DIMENSION - [gen] Dimension *f*, Abmessung *f*, Ausdehnung *f*, Grösse *f*, Mass *n*, Umfang *m*
- ~DRAWING - [draw] Masszeichnung *f*
- ~LINE - [draw] Masslinie *f*
- DIMENSIONAL - [adj] dimensional
- ~ANALYSIS - [phys] Dimensionsanalyse *f*
- ~CHECK - [comm] (verification of the dimensions of a part by measurement) Abmessungsprüfung *f*
- ~STABILITY - [phys] (capacity of a material to retain its original dimensions under changing conditions) Formbeständigkeit *f*
- [metall] (in die casting) Massbeständigkeit *f*
- ~STABILITY UNDER HEAT - [phys] Wärmefestigkeit *f*, Formbeständigkeit *f* in Wärme
- ~TOLERANCE - [mech] Masstoleranz *f*
- DIMENSIONED - [adj] dimensioniert, bemessen
- DIMENSIONING - [gen] Bemessung *f*, Dimensionierung *f*
- DIMENSIONLESS VARIABLE - [nucl] dimensionslose Veränderliche
- DIMER - [chem] (a molecule formed by the combination of two identical molecules) Dimer *n*
- ~ACID - [chem] (generic name for high molecular weight dibasic acids which will polymerize with alcohols and polyols to form plasticizers, etc) Dimer-säure *f*
- DIMERIC - [chem] (capable of forming or relating to, dimers) dimer
- DIMERIZATION - [chem] Dimerisation *f*, Dimerisierung *f*
- DIMEROUS - [bot] zweigliedrig [zool] zweiteilig
- DIMETHICONE - [chem] (a mixture of silicone oils used in pharmaceuticals) Dimethicon *n*
- DIMETHOXYETHYL ADIPATE - [chem] (a plasticizer) Dimethoxyäthyladipat *n*
- DIMETHOXYTETRAGLYCOL - [chem] (a solvent for a number of organic compounds) Dimethoxytetraglykol *n*
- DIMETHYL ACETONE - [chem] Dimethylacetone *n*, Diäthylketon *n*
- DIMETHYL ANTHRANILATE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, dyestuffs, and flavours) Dimethylantranilat *n*
- ~CARBATE - [chem] (a constituent of insect repellents) Dimethylcarbat *n*
- ~CHLOROACETAL - [chem] (a solvent and a intermediate for pharmaceuticals) Dimethylchloroacetal *n*
- ~ETHER - [chem] (solvent, aerosolpropellant and refrigerant) Dimethyläther *m*, Methoxyd *n*, Methylenhydrat *n*
- ~GLYCOL PHTHALATE - [chem] (cellulose ester plasticizer) Dimethylglykolphthalat *n*
- ~HEXYNOL - [chem] (intermediate and surface active agent) Dimethylhexynol *n*
- ~ISOPHTHALATE - [chem] (a plasticizer) Dimethylisophthalat *n*
- ~ITACONATE - [chem] (a plasticizer and intermediate) Dimethylitaconat *n*
- ~OCTANOL - [chem] (a perfumery agent) Dihydrocitronellol *n*
- ~PHOSPHITE - [chem] (a synthesis intermediate) Dimethylphosphit *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (plasticizer for rubber and synthetic resins) Dimethylphthalat *n*, Phthalsäuredimethylester *m*
- ~SEBACATE - [chem] (an intermediate for vinyl resins and a solvent and plasticizer for cellulose esters) Dimethylsebacat *n*, Sebaminsäuredimethylester *m*
- ~SULPHATE - [chem] (an alkylating agent in organic reactions) Dimethylsulfat *n*
- ~SULPHIDE - [chem] (a solvent for a number of inorganic compounds) Dimethylsulfid *n*
- ~SULPHOXIDE - [chem] (a solvent for synthetic fibres) Dimethylsulfoxyd *n*
- ~TEREPHTHALATE - [chem] (an intermediate for polyester resins) Dimethylterephthalat *n*
- ~TUBOCURARINE CHLORIDE - [chem] (a curarizing agent used in medicine) Dimethylcurarinchlorid *n*
- DIMETHYLACETAL - [chem] (a synthesis intermediate) Dimethylacetal *n*, Dimethoxyäthan *n*
- DIMETHYLACETAMIDE - [chem] (an intermediate and a solvent for natural and synthetic resins) Dimethylacetamid *n*
- DIMETHYLAMINE - [chem] (a solvent and intermediate for rubber chemicals, pharmaceuticals and textile chemicals) Dimethylamin *n*
- DIMETHYLAMINOPROPYLAMINE - [chem] (a curing agent for epoxy resins) Dimethylaminopropylamin *n*
- DIMETHYLAMINOPHEN YLDIMETHYL PYRAZOLON - [chem] Pyramidon *n*
- DIMETHYLANILINE - [chem] (an intermediate for flavourings and dyestuffs) Dimethylanilin *n*
- DIMETHYLBENZYL CARBINOL - [chem] (a perfumery intermediate) Dimethylbenzylcarbinol *n*
- DIMETHYLCYCLOHEXANE - [chem] (a synthesis intermediate) Dimethylcyclohexan *n*
- DIMETHYLDIPHENYLUREA - [chem] (a stabilizer for explosives) Dimethyldiphenylharnstoff *m*, Centralit II *n*
- DIMETHYLDITHIOCARBONATE - [chem] (used in rubber industry) Dimethyldithiocarbonat *n*
- DIMETHYLGLYOXIME - [chem] (an analytical reagent) Dimethylglyoxim *n*, Diacetylidiöxim *n*
- DIMETHYLHYDANTOIN - [chem] (an intermediate for synthetic resins) Dimethylhydantoin *n*
- ~RESINS - [chem] (water-soluble resins obtained by

- the reaction of formaldehyde with dimethylhydantoin) Dimethylhydantoinharze *npl*
- DIMETHYLISOBUTYL CARBINYL PHTHALATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polymethyl methacrylate, polystyrene, polyvinyl acetate, polyvinyl butyral, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Dimethylisobutylcarbinylphthalat *n*
- DIMETHYLOL ETHYLENE UREA - [chem] (textile finishing agent) Dimethyloläthylenharnstoff *m*
- ~UREA - [chem] (an intermediate for synthetic resins and a textile finishing agent) Dimethylolharnstoff *m*
- DIMETHYLPIPERAZINE - [chem] (lupetazine, an intermediate for synthetic resins, pharmaceuticals, rubber chemicals and fungicides) Dimethylpiperazin *n*
- DIMETRIC - [cryst] tetragonal
- DIMIDIUM CHLORIDE - [chem] Trypadin *n*
- DIMINISH, to - [gen] abschwächen, herabsetzen, mindern, verkleinern, vermindern
- DIMINISHING PIPE - [plumb] (a tapered pipe length) Reduzierstück *n*
- ~SOCKET - [el] Übergangsfassung *f*
- DIMINUTION - [gen] Abnahme *f*, Herabsetzung *f*, Minderung *f*, Verminderung *f*
- DIMMED LIGHT - [light] gedämpftes Licht *n*
- DIMMER - [light] (a device for reducing the brilliance of a lamp) Lichtregler *m*, Abblendungsvorrichtung *f*
- ~SWITCH - [auto] (anti-dazzle switch) Abblendschalter *m*
- DIMMING - [paint] Mattierung *f*
[light] Abblendung *f*
- ~RESISTANCE - [el] (a variable resistance used mainly for stage lighting) Abblendwiderstand *m*
- DIMORPHIC - [chem] (capable of crystallizing in two different forms) dimorph
- DIMORPHISM - [zool] (the condition of having two different forms) Dimorphismus *m*
- DIMPLE - [mech] (small, approximately spherical depression) Delle *f*, Vertiefung *f*
(in enamel) Krater *m*
- DIMYSTYL ETHER - [chem] (intermediate, antistatic agent and plastics mould lubricant) Dimystyläther *m*
- ~THIOETHER - [chem] (intermediate for sulphonium compounds) Dimystylthioäther *m*
- DIN - (abbrev for Deutsche Industrienormen) (German Industrial Standards) DIN
- DIN - [acoust] (loud and confused sound) Getöse *n*, Lärm *m*, Krach *m*
- DINER - [railw] *s.* dining car
- DINERGATE - [zool] (a strong working ant) Soldat *m* (der Ameisen)
- DINERIC - [chem] (a solution consisting of two incompatible solvents with a single solute soluble in each) dinerisch
- ~INTERFACE - [chem] (the bounding surface between two immiscible solvents) Grenzfläche *f* flüssig/flüssig, Grenzfläche *f* zwischen zwei nicht mischbaren Flüssigkeiten
- DINETTE - [build] (a recess in a room used as dining room) Essecke *f*
- DINEUTRON - [nucl] (a combination of two neutrons) Dineutron *n*
- DINGHY - [naut] (a small rowing boat) Dinghi *n* (an auxiliary boat) Beiboot *n*
[railw] (staff sleeping accommodation) Mannschaftswagen *m*
- [aero] (for emergency landing) Schlauchboot *n*
- DINGING HAMMER - [impl] Ausbeulhammer *m*, Blechrichthammer *m*
- DINGO - [zool] (a breed of Wild Australian dog) Dingo *m*
- DINICOTINIC ACID - [chem] Dinikotinsäure *f*
- DINING CAR - [railw] Speisewagen *m*
- ~ROOM - [build] Esszimmer *n*, Speisezimmer *n*
[railw] Speisesalon *m*
- DINITROBENZENE - [chem] (intermediate for dyes and a camphor substitute in the production of celluloid) Dinitrobenzol *n*
- DINITRONAPHTHALENE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Dinitronaphthalin *n*
- DINITROPHENOL - [chem] (an intermediate for dyes and photographic chemicals) Dinitrophenol *n*
- DINITROTOLUENE - [chem] (DNT, an explosive and an intermediate for dyestuffs) Dinitrolool *n*
- DINKEL - [agric] Dinkel *m*, Spelz *m*
- DINKEY - [telecomm] zweirädriger Stangenkarren *m*
- DINKING DIE - [tool] leicht abscheidende Stanze *f*
- DINKY INKY - [cin] (lighting implement with 500-750 W incandescent lamps) Stufenlinsen-Kleinscheinwerfer *m*
- DINONYL ADIPATE - [chem] (DNA, a plasticizer with special low-temperature properties) Dinonyladipat *n*
- ~PHENOL - [chem] (a solvent) Dinonylphenol *n*
- ~PHTHALATE - [chem] (a plasticizer for vinyl plastics) Dinonylphthalat *n*
- DINOSAUR - [zool] Dinosaurier *m*
- DIOCTYL ETHER - [chem] (intermediate, antistatic agent, electrical insulator, and plastics mould lubricant) Dioctyläther *m*
- ~FUMARATE - [chem] (plasticizer for polyvinyl acetate, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Dioctylfumarat *n*
- ~ISOPHTHALATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate butyrate, cellulose nitrate, ethyl cellulose, polystyrene, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Dioctylisophthalat *n*
- ~PHOSPHITE - [chem] (intermediate and solvent) Dioctylphosphit *n*
- ~SEBACATE - [chem] (plasticizer for cellulose nitrate, ethyl cellulose, polymethyl methacrylate, polystyrene, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Dioctylsebacat *n*
- DIODE - [electron] (an electronic tube having only two electrodes, i.e. cathode and anode) Diode *f*, Zweipolröhre *f*
- ~CHARACTERISTIC - [electron] Diodencharakteristik *f*
- ~COUNTER - [instr] (circuit comprising two diodes for counting impulses) Diodenzähler *m*
- ~DETECTOR - [radio] Diodengleichrichter *m*
- ~HEPTODE - [electron] (electronic tube with a diode and a heptode section which are screened from each other and use separate filaments) Diode-Heptode *f*
- ~MODULATOR - [radio] Diodenmodulator *m*
- ~PENTODE - [radio] (electronic tube with separate diode and pentode electrode system and a common filament) Diode-Pentode *f*
- ~PROBE - [meas] Detektorsonde *f*, Gleichrichtertastkopf *m*
- ~PROBE-TYPE VOLTMETER - [instr] (voltmeter with a diode in a probing head) Tastvoltmeter *n*
- ~SWITCH - [electron] Diodenschalter *m*

- DIODE VALVE - [radio] Diode *f*, Zweipolröhre *f*
 DIOECIOUS - [bot] (with male and female organs on separate plants of the same species) getrenntgeschlechtlich
 DIOPTR - [opt] Diopter *m*, Visierinstrument *n*
 DIOPTRIC - [opt] dioptrisch, lichtbrechend
 DIOPTRIC - [opt] dioptrische Linse *f*, Gürtellinse *f*
 DIOPTRIC - [zool] (mechanism enabling images to be focused on the retina) dioptrischer Mechanismus *m*
 DIOPTRIC - [opt] dioptrisches Objektiv *n*
 DIOPTRIC - [opt] dioptrische Substanz *f*
 DIOPTRIC - [opt] (a convergent optical system with both focal lenses positive) dioptrisches System *n*
 DIOPTRIC - [instr] dioptrisches Teleskop *n*
 DIOPTRIC - [opt] dioptrisch, lichtbrechend
 DIOPTRIC - [opt] Strahlenbrechungskunde *f*
 DIOPTRIC - [opt] (instrument designed to measure the number of diopters of a lens) Dioptrimeter *n*
 DIORAMA - [opt] (picture seen through an opening from a specified distance) Diorama *n*
 DIORITE - [min] (a granite rock) Diorit *m*, Aphanit *m*
 DIOSE - [chem] Biöse *f*
 DIOTRON - [electron] (computer circuit using an emission limited diode) Diotron *n*
 DIOXANE - [chem] (1:4-diethylene oxide. A solvent for a large number of organic compounds) Dioxan *n*, Diäthylendioxyd *n*
 DIOXIDE - [chem] Dioxid *n*
 DIOXOLANE - [chem] (solvent for cellulose derivatives, fats, waxes, and dyes) Dioxolan *n*
 DIOXYDIAMINOARSENENBENZOL - [chem] Arsphenamin *n*, Salvarsan *n*
 DIP, to - [gen] eintauchen, tauchen
 [ind chem] (to pickle) beizen
 [constr] umschlagen, kantern
 [aero] sinken
 [auto] (of lights) abblenden
 [geol] einfallen, fallen
 DIP - [gen] Eintauchen *n*, Tauchen *n*, Untertauchen *n* (of a line) Inklination *f*
 [magn] (of the magnetic needle) magnetische Inklination *f*
 [aero] Tieferfliegen *n* vor dem Steigen
 [el] (of a line) Durchhang *m*, Pfeilhöhe *f*
 [geol] (the inclination of strata to the horizontal) Fallen *n* der Schicht
 [math] (of a curve) Einsattelung *f*, Kurvensenke *f*
 [gas ind] (a grip) Haken *m*
 [hydr] (sudden change of inclination of a pipe) Fall *n*
 [el plating] (solution designed to produce a chemical reaction on a metal surface) Beize *f*, Brenne *f*
 [naut] Depression *f*, Kimmtiefe *f*
 DIP - [el] (the angle between the magnetic field of the earth and the horizontal) Winkel *m* der magnetischen Inklination
 DIP - [metall] Tauchlöten *n*
 DIP - [mech] (in gasholders) obere Teleskopführung *f*
 DIP CHANNEL - [mech] (in gasholders) Hakenvertiefung *f*
 DIP - [instr] (instrument designed to measure the magnetic dip) Inklinationskompass *m*, Neigungsmesser *m*
 DIP - [metall] (to produce a coating by submersion in a liquid) tauchlackieren
 DIP - [metall] Überzugsmasse *f*
 DIP - [metall] (process of coating a mould by dipping and later removing the solidified coating in one piece) Tauchlackieren *n*
 DIP - [ind proc] Tauchfärben *n*
 DIP - [ind proc] Tauchemaillieren *n*
 DIP - [text] Tauchappretur *f*
 DIP - [geol] Tauchfalte *f*
 DIP - [el] (instrument to measure the dip of electric lines) Winkelhaken *m*
 DIP - [electron] (gettering method used in the manufacture of electronic tubes) Tauchgettern *n*
 DIP - [metall] Tauchverzinken *n*
 DIP - [plast ind] Heisstauchen *n*
 DIP - [magn] (compass in which the magnet moves only in a vertical plane and measures the magnetic inclination) Inklinatorium *n*, Inklinationsnadel *f*
 DIP - [geol] s. dip
 DIP - [magn] s. dip
 DIP - [mech] Tauchrohr *n*, Wasserverschlussrohr *n*
 DIP - [paint] (a plant for painting by dipping) Tauchlackieranlage *f*
 DIP - [mech] (in gasholders) Haken-Tauchblech *n*
 DIP - [ind chem] (method of producing a thin coating of a different metal on a metal object by immersion in a solution of a salt or of salts of the metal to be deposited) Eintauchplattierung *f*
 DIP - [ind chem] (immersion in a hot solution of sodium hypochlorite followed by washing and drying) Tauchpolieren *n*
 DIP - [mech] (in gasholders) Hakenauflager *n*
 DIP - [meas] Ölmesstab *m*, Pegelstab *m*
 DIP - [mech] s. dip plate
 DIP - [geol] Sprungtiefe *f*
 DIP - [mech] (a simple rod which is inserted into a tank to measure the depth of the liquid therein) Messtab *m*, Ölmesstab *m*
 DIP - [ind chem] (tank to contain the coating material in dip coating) Tauchbehälter *m*, Tauchtank *m*
 DIP - [plumb] U-Rohrkrümmer *m*, Schwannenhals *m*
 DIP - [mining] Unterwerksbau *m*
 DIPENTAERYTHRITOL - [chem] (component of protective coatings) Dipentaerythrit *n*
 DIPENTENE - [chem] (solvent and dispersing agent and an intermediate for synthetic resins) Dipenten *n*, racemisches Limonen *n*
 DIPENTENE - [chem] (an intermediate for epoxy resins) Dipentenmonoxyd *n*
 DIPEPTIDASE - [chem] Dipeptidase *f*
 DIPHASE - [el] (term applied to A.C. systems employing two phases) zweiphasig, Zweiphasen-
 DIPHENHYDRAMINE HYDROCHLORIDE - [chem] (an antihistamine used in medicine) Diphenhydraminhydrochlorid *n*
 DIPHENIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and dyes) Diphenensäure *f*
 DIPHENOL - [chem] Diphenol *n*
 DIPHENYL - [chem] (a fungicide and heat transfer agent) Diphenyl *n*
 DIPHENYL - [chem] (a dye used for cotton dyeing) Di-

- phenylschwarz *n*
- DIPHENYL CARBONATE - [chem] (an intermediate for carbonates and a solvent and plasticizer) Diphenylcarbonat *n*
- ~ CRESYL PHOSPHATE - [chem] (flame-retardant plasticizer for PVC, cellulose acetate and nitrocellulose) Diphenylcresylphosphat *n*
- ~ DECYL PHOSPHITE - [chem] (stabilizer for vinyl resins) Diphenyldecylphosphit *n*
- ~ ETHER - [chem] (diphenyl oxide) Diphenyläther *m*, Diphenyloxyd *n*
- ~ GREEN - [chem] (a dye used for cotton) Diphenylgrün *n*
- ~ OXIDE - [chem] (a heat transfer medium and synthesis intermediate for perfumes) Diphenyloxyd *n*, Diphenyläther *m*
- ~ PHTHALATE - [chem] (a plasticizer for cellulose esters and other synthetic resins) Diphenylphthalat *n*
- ~ ORTHO-XENYL PHOSPHATE - [chem] (a plasticizer) Diphenyl-ortho-xenylphosphat *n*
- DIPHENYLACETIC ACID - [chem] Diphenylessigsäure *f*
- DIPHENYLACETONITRILE - [chem] (a herbicide and intermediate for pharmaceuticals) Diphenylacetonitril *n*
- DIPHENYLACETYLENE - [chem] Diphenylacetylen *n*, Tolan *n*
- DIPHENYLAMINE - [chem] (a stabilizer for plastics and a starting material for pharmaceuticals, pesticides and dyes) Diphenylamin *n*
- ~ CHLORARSINE - [chem] Diphenylaminarsinchlorid *n*, Adamsit *n*
- DIPHENYLARSINE CHLORIDE - [chem] Diphenylarsinchlorid *n*, Clark I *n*
- ~ CYANIDE - [chem] Diphenylarsincyand *n*, Clark II *n*
- DIPHENYLBENZIDINE - [chem] (an analytical reagent) Diphenylbenzidin *n*
- DIPHENYLCARBAZIDE - [chem] (an analytical reagent) Diphenylcarbazid *n*
- DIPHENYLDICHLOROSILANE - [chem] (intermediate for silicone compounds) Diphenyldichlorsilan *n*
- DIPHENYLENE DISULPHIDE - [chem] Diphenylendisulfid *n*
- ~ METHANE - [chem] (fluorene) Diphenylenmethan *n*, Fluoren *n*
- DIPHENYLGUANIDINE - [chem] (vulcanization accelerator) Diphenylguanidin *n*
- ~ PHTHALATE - [chem] (vulcanization accelerator) Diphenylguanidinphthalat *n*
- DIPHENYLHYDANTOIN - [chem] (an anti-convulsant used in medicine) Diphenylhydantoin *n*
- DIPHENYLMETHANE - [chem] (synthesis intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Diphenylmethan *n*, Ditan *n*
- ~ DIISOCYANATE - [chem] (bonding agent in the production of rubber/synthetic fibre cables) Diphenylmethandiisocyanat *n*
- ~ DYES - [ind chem] (dyestuffs derived from diphenylmethane) Diphenylmethanfarbstoffe *mpl*
- ~ GROUP - [chem] (compounds containing two benzene nuclei and a single carbon atom) Diphenylmethan-gruppe *f*
- DIPHENYLNAPHTHYLENEDIAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Diphenylnaphtylindiamin *n*
- DIPHENYLPYRALINE HYDROCHLORIDE - [chem] (anti-histamine used in medicine) Diphenylpyralinhydrochlorid *n*
- DIPHENYLUREA - [chem] (synonym for carbanilide. Diphenylurea has uses as a synthesis intermediate for pharmaceuticals) Diphenylharnstoff *m*, Carbanilid *n*
- DIPHOSGENE - [chem] (methyl chloroformate) Perstoff *m*, Grünkreuzgas *n*, Perchlorameisensäuremethylester *n*
- DIPHTHERIA - [med] Diphtherie *f*
- DIPHTHEROID - [bact] (term describing a number of bacilli similar to that of diphtheria) diphtherieähnlich
- ~ BACILLI - [bact] diphtherieähnliche Bazillen *fpl*
- DIPHTONG - [print] (the union of two vowels pronounced in one syllable) Diphthong *m*, Doppelvokal *n*
- DIPHYDONT - [zool] (with two sets of teeth) diphyodont
- DIPLEGIA - [med] (bilateral paralysis) Diplegie *f*, doppelseitige Lähmung *f*
- DIPLET - [phys] (spectrum line composed of two lines) Dublett *n*
- DIPLEX - [telecomm] (telegraphy system for the independent transmission of two telegrams over the same circuit) Diplex *n*
- ~ RADIO TRANSMISSION - [radio] (the simultaneous transmission of two signals over a common wave) Diplexfunkübertragung *f*
- ~ SYSTEM - [telecomm] Diplexsystem *n*
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] Diplextelegraphie *f*, Doppelschreiben *m*
- DIPLEXER - [telev] (interference preventing equipment) Diplexer *m*, Frequenzweiche *f*
- ~ FILTER - [telev] Restseitenbandfilter *n* mit Bild-Tonweiche
- DIPLOCCUS - [biol] (coccus individuals with a tendency to form pairs) Diplokokke *f*
- DIPLO-HAPLOID TWINNING - [genet] Entstehung *f* eines diploiden und eines haploiden Zwillings
- DIPLOID - [biol] (with the somatic number of chromosomes of the species) diploid
- DIPLOPIA - [med] (double vision) Diplopie *f*, Doppelsichtigkeit *f*
- DIPLOSCOPE - [instr] (instrument designed to measure the extent of the double vision of objects) Diploskop *n*
- DIPLOSY - [biol] (doubling of the chromosome number) Chromosomenverdoppelung *f*
- DIPOLE - [phys] (molecule with separate centres of the positive and negative charges) Dipolmolekül *n* [radio & telev] s. dipol aerial [el] (a positive and a negative charge at a fixed distance) Dipol *m*
- ~ AERIAL - [radio & telev] (an aerial comprising two straight conductors in line and end-to-end, connected to the transmitter or receiver at the inner ends) Dipol *m*, Dipolantenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio & telev] s. dipol aerial
- ~ CURTAIN - [ant] Dipolwand *f*
- ~ LAYER - [electron] (an electric double layer) Dipolschicht *f*
- ~ MICROPHONE - [acoust] zweiseitig empfindliches Mikrofon *n* mit zwei unabhängigen Systemen
- ~ MOMENT - [phys] (the product of the magnitude of the charges of a dipole and their distance from one another) Dipolmoment *n*, dipolares Moment *n*
- ~ RADIATOR - [radio & telev] s. dipole aerial

- DIPOLE RECORDING METHOD - [comput] (magnetic recording technique) Rückker-zu Null-Verfahren *n*
- ~ ZONE - [electron] (a zone in which the density of the hole and of the electron is too small to neutralize the space charges) Dipolzone *f*
- DIPPED ELECTRODE - [el plating] Tauchelektrode *f*
- ~ FABRIC - [text] (textile material impregnated with rubber by dipping) badgummiertes Gewebe *n*
- DIPPEL'S OIL - [chem] (another term for bone oil) Dippelöl *n*, Knochenöl *n*, Tieröl *n*
- DIPPER - [mech] (a dredger with a large bucket at the end of a long arm) Bagger *m*
[the bucket of the dredger] Baggereimer *m*, Löffel *m*
[impl] Schöpflöffel *m*
[metall] Beizer *m*
- ~ ACID - [chem] (colloq) Schwefelsäure *f*
- ~ DREDGER - [mech mach] Löffelbagger *m*, Schaufelbagger *m*
- ~ LADLE - [mech] Löffel *m* eines Löffelbaggers
- DIPPING - [gen] Eintauchen *n*, Tauchen *n*
[ind chem] (any treatment in a liquid bath) Tauchen *n*, Tauchbad *n*
[paint] Tauchlackierung *f*
[ovens] (fire control) Feuerkontrolle *f*
[ind proc] (production of candles) Kerzenziehen *n*
- ~ ACID - [chem] s. dipper acid
- ~ BATTERY - [el] Tauchbatterie *f*
- ~ COMPOUND - [rubber ind] (rubber compound for dipping fabrics) Tauchmischung *f*
- ~ DRUM - [text] Tauchtrommel *f*
- ~ ELECTRODE - [el plating] Tauchelektrode *f*
- ~ FORM - [rubber ind] Tauchform *f*
- ~ FRAME - [text] Kúpensenker *m* (Stern)
- ~ LACQUER - [paint] Tauchlack *m*
- ~ LATEX - [rubber ind] Tauchlatexmischung *f*
- ~ LYS - [text] Tauchlauge *f*
- ~ MICROSCOPE - [instr] Eintauchmikroskop *n*
- ~ NEEDLE - [magn] s. dip needle
- ~ PROCESS - [rubber ind] (process for the reclaim of rubber) Tauchverfahren *n*
- ~ RACK - [mech] Tauchgestell *n*
- ~ REFRACTOMETER - [instr] (refractometer which is dipped into the liquid to be examined) Eintauchrefraktometer *n*
- ~ SOLUTION - [ind chem] Tauchlösung *f*
- ~ TANK - [impl] Tauchtank *m*, Tauchbehälter *m*
- ~ VARNISH - [paint] (varnish designed to be applied by dipping the object to be treated into it) Tauchlack *m*
- DIPRIDYLETHYL SULPHIDE - [chem] (intermediate in the production of rubber additives and plasticizers) Dipridyläthylsulfid *n*
- DIPROPYLENE GLYCOL - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Dipropylenglykol *n*
- ~ GLYCOL DIBENZOATE - [chem] (plasticizer) Dipropylenglykoldibenzoat *n*
- ~ GLYCOL MONOMETHYL ETHER - [chem] (a solvent and component of brake fluids) Dipropylenglykolmonomethyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOSALICYLATE - [chem] (plasticizer conferring good UV light degradation resistance) Dipropylenglykolmonosalicylat *n*
- DIPSESIS - [med] krankhaftes Durstgefühl *n*
- DIPSOMANIA - [med] (the impulse to drink excessively) Dipsomanie *f*, Quartalsäuferei *f*, Trunksucht *f*
- DIP SOSIS - [med] s. dipsesis
- DIPSTICK - [meas] s. dip stick
- DIPTERA - [zool] (flies, gnats, etc) Dipteren *mpl*, Zweiflügler *mpl*
- DIPYRE - [min] (also called mizzonite, a mixture of the meionite and mariolite molecules) Dipyr *m*, Skapolith *m*
- DIPYRITE - [min] s. dipyre
- DIRECT, to - [gen] lenken, führen, richten, steuern (to instruct) anweisen, beauftragen
[cin] Regie führen
- DIRECT - [adj] direkt, gerade, unmittelbar
- ~ ACTING ENGINE - [mech] direkt angetriebener Motor *m*
- ~ -ACTING LOAD - [phys] direkte Last *f*
- ~ -ACTING PUMP - [mech] (type of steam pump in which the steam piston and the pump plunger are at opposite ends of the same rod, usually without any rotary parts) direkt angetriebene Pumpe *f*
- ~ -ACTING RECORDING INSTRUMENT - [instr] (instrument in which the marking device is connected to the primary detector) direkt betätigter Schreiber *m*
- ~ ADAPTATION - [bot] (an adaptation seemingly independent of natural selection) direkte Adaptation *f*
- ~ ARC FURNACE - [el] (type of arc furnace in which the arc occurs between an electrode and the charge itself) unmittelbarer Lichtbogenofen *m*
- ~ ARC HEATING - [el] (method of arc heating in which the arc current passes through the heated medium) direkte Lichtbogenheizung *f*
- ~ -AXIS COMPONENT OF A MAGNETOMOTIVE FORCE [el] Längsdurchflutung *f*
- ~ -AXIS COMPONENT OF THE ELECTROMOTIVE FORCE [el] Längs-EMK *f*
- ~ -AXIS COMPONENT OF THE VOLTAGE - [el] Längsspannung *f*
- ~ -AXIS SUBTRANSIENT ELECTROMOTIVE FORCE - [el] subtransitorische Längs-EMK *f*
- ~ -AXIS SUBTRANSIENT IMPEDANCE - [el] subtransitorische Längsimpedanz *f*
- ~ -AXIS SYNCHRONOUS IMPEDANCE - [el] synchrone Längsimpedanz *f*
- ~ -AXIS SYNCHRONOUS REACTANCE - [el] Längsfeldreaktanz *f*, synchrone Reaktanz *f*, Ankerreaktanz *f*
- ~ -AXIS TRANSIENT ELECTROMOTIVE FORCE - [el] transitorische Längs-EMK *f*
- ~ -AXIS TRANSIENT IMPEDANCE - [el] transitorische Längsimpedanz *f*
- ~ BLUE - [paint] direktes Blau *n*
- ~ CALL - [telecomm] (in telephony, call involving only one international circuit) direkte Verbindung *f*, unmittelbare Verbindung *f*
- ~ CONNEXION - [el] unmittelbare Verbindung *f*
[telecomm] s. direct call
- ~ CONTROL - [mech] Vorwärtssteuerung *f*
[aero] (system of operating aircraft control surfaces by manual power as distinct from servo system) Direktsteuerung *f*
- ~ COOLER - [gas ind] Direktkühler *m*, Regenkühler *m*, Skrubber *m*
- ~ -COUPLED - [mech] (connected by means of a shaft coupling, as distinct from connexion through belts, gears or the like) unmittelbar angetrieben, direkt gekuppelt, auf einer Welle arbeitend
- ~ -COUPLED CIRCUIT - [el] direkte Verbindung *f*
- ~ -COUPLED GENERATOR - [el] (generator mechanically coupled with the machine it drives) direkt ge-

- koppelter Generator *m*
 DIRECT-COUPLED STAGE - [electron] direkt gekoppelte Stufe *f*
 ~COUPLING - [radio] (coupling in valve amplifiers in which the anode of one valve is connected to the grid of the next, without the interposition of a capacitor) direkte Kopplung *f*, galvanische Kopplung *f*
 ~CURRENT - [el] (DC) (electric current flowing in one direction only and without any important cyclic variation in magnitude) Gleichstrom *m*
 ~CURRENT AMPLIFIER - [el] Gleichstromverstärker *m*
 ~CURRENT BALANCER - [el] (a direct-current motor generator which is used to equalize the voltages between the wires of a multiple-wire d.c. system) Ausgleichsmaschine *f*
 ~CURRENT BRIDGE - [el] Gleichstrommessbrücke *f*
 ~CURRENT INTERRUPTION - [el] (the opening of the circuit at the rectifier output end) Unterbrechung *f* des Ausgangskreises
 ~CURRENT MOTOR - [el] (a motor which is only suitable for operations by direct current) Gleichstrommotor *m*
 ~CURRENT RELAY - [el] (relay for direct current only) Gleichstromrelais *n*
 ~CURRENT RESTORATION - [telev] Schwarzsteuerung *f*, Schwarzwerthaltung *f*
 ~CURRENT RESTORER - [el] Gleichstromzuschaltung *f*
 ~CURRENT WORKING VOLTAGE - [el] Gleichstrom-Betriebsspannung *f*
 ~DIALLING - [telecomm] direkte Wahl *f*
 ~DRIVE - [mech] unmittelbarer Antrieb *m*, direkter Gang *m*
 [radio] (system of transmission with the antenna circuit directly coupled to the oscillator circuit) Direktübertragung *f*
 ~DRIVE MOTOR - [mach] Achsmotor *m*
 ~DRIVEN - [mech] direkt angetrieben, direkt gekuppelt
 ~DYE - [paint] Direktfarbstoff *m*
 ~EARTH CAPACITANCE - [el] Teilerdkapazität *f*
 ~FEED OF THE AERIAL - [radio] direkte Antennenspeisung *f*
 ~FIRE - [mil] direkter Beschuss *m*
 [heat] offenes Feuer *n*
 ~FIRE KILN - [heat] Rauchdarre *f*
 ~FIRE OVEN - [heat] (an internally heated oven) direkt beheizter Ofen *m*
 ~FLYWHEEL DRIVE - [mech] direkter Schwungradantrieb *m*
 ~FOUNDATION - [constr] einfaches Streifenfundament *n*
 ~GEARED - [mech] in direktem Eingriff
 ~HEATED MOULD - [plast ind] direkt geheizte Form *f*
 ~HEATING - [heat] (heating system by radiation) direkte Heizung *f*
 ~HYDRAULIC PISTON - [metall] (for die casting) Direkter Schliesskolben
 ~INJECTION - [auto] Einspritzung *f*
 ~ILLUMINATION - [opt] (in a microscope, the light which falls on the object under examination from the side from which it is observed) direkte Beleuchtung *f*
 [light] (light almost totally directed downwards) direkte Beleuchtung *f*
 DIRECT IMAGING OPTICS - [opt] Optik *f* für unmittelbare Bildformung
 ~IMPULSE - [telecomm] unmittelbare Stromstossgebung *f*
 ~INJECTION - [auto] (the injection of liquid fuel direct into the cylinder or induction pipe) Einspritzung *f*
 ~INJECTION DIESEL ENGINE - [auto] kompressorloser Dieselmotor *m*
 ~INJECTION PUMP - [mech] (pump used to inject fuel in direct injection engines) Einspritzpumpe *f*
 ~INPUT - [comput] (introduction of information into a computer) direkter Eingang *m*
 ~INTERELECTRODE CAPACITANCE - [electron] (the direct capacitance between two electrodes) Teilkapazität *f*
 ~LIFT HOIST - [mech mach] (a hydraulic cylinder assembly connected with the understructure of the body) hydraulischer Heber *m*
 ~LIGHTING - [light] (light almost totally directed downwards) direkte Beleuchtung *f*
 ~LINE - [telecomm] (in telephony, the line from the subscriber's telephone to the exchange) Amtsleitung *f*
 ~MAGNETOSTRICTIVE EFFECT - [el] (mechanical strain in ferromagnetic rods in a magnetic field) direkter magnetostriktiver Effekt *m*
 ~MEASUREMENT OF EFFICIENCY - [el] (in electric machines or transformers, method by which input and output are measured directly) direkte Leistungsmessung *f*
 ~OXIDATION - [metall] (the formation of oxide on the surface which occurs at high temperatures) direkte Oxydation *f*
 ~PICK-UP - [telev] (transmission of images without intermediate recording) direktes Fernsehen *n*, unmittelbare Bildaufnahme *f*
 ~PIEZOELECTRIC EFFECT - [el] direkter Piezoeffekt *m*
 ~POSITIVE TELERECORDING - [telev] direkte Positiv-bildaufnahme *f*
 ~PRINTER - [telecomm] (a type of telegraph printer) Direktschreiber *m*
 ~PRINTING - [telecomm] (in telegraphy, system in which the received signals are automatically printed) Buchstabendrucktelegraphie *f*
 [text] Direktdruck *m*
 ~PROCESS - [metall] (e.g. the obtaining of wrought-iron without first making pig-iron) Rennverfahren *n*
 ~PROCESS STEEL - [metall] Rennstahl *m*
 ~RADIATION - [radiat] Sickerstrahlung *f*
 ~RAY - [radio] (the part of the wave directly transmitted to the receiver) Bodenwelle *f*
 ~READING - [instr] direkte Ablesung *f*
 ~READING INSTRUMENT - [instr] (an instrument in which the values are shown directly on the scale, without the need for the application of a multiplying constant) direkt anzeigendes Instrument *n*, Skalennmessgerät *n*
 ~RECORDING - [el acoust] (a recording for reproduction without any processing) unmittelbare Schallaufzeichnung *f*
 ~RESISTANCE FURNACE - [ovens] (type of furnace in which heat is developed by passing an electric current through the charge) direkter Widerstandsofen *m*
 ~RESISTANCE HEATING - [heat] (method of heating in which the current used is passed directly through the substance to be heated) direkte Widerstandsheizung *f*

- DIRECT REVOLUTION COUNTER - [aero] Nahdrehzahlmesser *m*
- ~ROUTING SYSTEM - [telecomm] System *n* mit un-mittelbar gesteuerter Wahl
- ~SCANNING - [telev] punktförmige Abtastung *f*
- ~STARTING - [el] (method of starting an electric motor by switching it directly into the line, without the use of any apparatus to modify the initial current demand) direktes Anlassen *n*
- ~STEAM - [phys] direkte Dampfzufuhr *f*, Freidampf *m*
- ~STROKE - [el] (lightning striking a transmission line) direkter Blitzschlag *m*
- ~SULPHATE RECOVERY - [chem] direkte Sulfatgewinnung *f*
- ~SWITCHER - [electron] unmittelbarer Schalter *m*
- ~SWITCHING STARTER - [el] (a starter in which a motor is started by being connected directly to the line, without the use of any current-limiting device) Anlasser *m* ohne Strombegrenzungswiderstand
- ~TOLL CIRCUIT - [telecomm] durchgehende Fernleitung *f*
- ~TRANSMITTER - [radio] (device transmitting directly to the receiving end) Direktübertrager *m*
- ~VACUUM TUBE CURRENT - [el biol] Vakuumröhren-gleichstrom *m*
- *VIEW SCREEN - [telev] Schirm *m* für direkte Betrachtung
- ~VIEW TUBE - [telev] (a picture tube without magnification by optical means) Direktsichtbildröhre *f*
- ~VISION SPECTROSCOPE - [opt] Geradsichtspektroskop *n*
- ~VISION TUBE - [telev] s. direct view tube
- *WARPER - [text] Breitschärmaschine *f*, Zettelmaschine *f*
- ~WAVE - [radio] (an electromagnetic wave travelling without reflection or refraction) direkte Welle *f*
- *X-RAY ANALYSIS - [cryst] Röntgenstrukturanalyse *f*
- DIRECTOR CONE - [radiography] Aufnahmekegel *m*
- DIRECTING COUPLE - [el] Richtkoppel *f*
- ~PULSE - [el] Steuerstromstoß *m*
- DIRECTION - [gen] Richtung *f*, Tendenz *f*
[phys] (of a straight line) Richtung *f*
[cin] (in film production) Regie *f*
- ~CODE - [comput] Richtungsinformation *f*, Richtungscode *m*
- ~CONE - [electron] (the cone which is applied to an X-ray tube to direct the rays) Aufnahmekegel *m*
- ~FINDER - [radio] (directional receiver by which a bearing is determined) Peiler *m*, Peilempfänger *m*, Peilgerät *n*
- ~FINDER DEVIATION - [radar] Richtungsbestimmungsfehler *m*
- ~FINDING - [radio] (determination of a bearing by the direction of received radio transmission) Funkpeilung *f*, Richtungsbestimmung *f*, Peilen *n*
- ~INDICATOR - [instr] Richtungsanzeiger *m*
[aero] (instrument in an aircraft which shows the heading in reference to a scale stabilized by a gyroscope having a horizontal axis) Kursanzeiger *m*
[auto] Blinker *m*, Winker *m*
- ~INDICATOR LAMP - [auto] Fahrtrichtungsanzeiger *m*
- ~OF APPROACH - [aero] Anflugrichtung *f*
- ~OF CORDS - [rubber ind] (of tyres) Kordfadenrichtung *f*
- DIRECTION OF CUTTING - [mech] Schnitttrichtung *f*
- ~OF DIP - [geol] Inklinationsrichtung *f*
- ~OF FEED - [mech mach] (in machine tools) Vor-schubrichtung *f*
- ~OF FLOW - [hydr] Strömungsrichtung *f*
- ~OF GRAIN - [timber] Faserrichtung *f*
- ~OF POLARIZATION - [el] (in wegeguides) Polarisationsrichtung *f*
- ~OF PROPAGATION - [waveguides] Fortpflanzungsrichtung *f*
- ~OF ROTATION - [mech & phys] Drehrichtung *f*
- ~OF SCANNING - [telev] Abtastrichtung *f*
- ~OF SLIDING - [soil] Gleitrichtung *f*
- ~OF TWIST - [text] Drehungsrichtung *f*
- DIRECTIONAL - Richtungs-
- ~AERIAL - [radio] (an aerial which radiates or receives directionally, i.e. more effectively in certain directions than in others) Richtantenne *f*, Richtstrahler *m*
- ~ANTENNA - [radio] s. directional aerial
- ~CHARACTERISTIC - [radio] Richtkennlinie *f*
[acoust] (of a microphone) Aufnahmecharakteristik *f*, Richteigenschaft *f*
- ~CONTROL - [aero] Richtungskontrolle *f*
- ~CONTROLS - [aero] Seitensteuerung *f*, Seitenruder *n*
- ~COUNTER - [instr] (an instrument designed to measure radiations) Richtzähler *m*
- ~COUPLE - [acoust] Direktionsmoment *n*
- ~COUPLER - [electron] (coupler between a number of waveguides) Richtkopplung *f*
- ~DISTORTION - [telev] Richtungsfehler *m*
- ~DRILLING - [mining] (in oil well sinking) Richtungsbohren *n*, gerichtetes Bohren *n*
- ~FILTER - [el] Bandfilter *n*
- ~FINDER - [radio] Funkpeiler *m*
- ~GAIN - [acoust] (of a transducer) Richtungsmaß *n*
- ~GYRO - [instr] (a gyroscope giving direct display in azimuth) Kurskreisel *m*, Richtkreisel *m*
- ~HOLE - [mining] Zielbohrung *f*
- ~HOMING - [radar] (the following of a path so that the objective is kept at a constant bearing) gerichtete Eigenpeilung *f*
- ~LOUDSPEAKER - [acoust] (loudspeaker fitted with flared horn) Lautsprecher *m* mit Richtwirkung, gerichteter Lautsprecher *m*
- ~MICROPHONE - [acoust] (microphone directional in its response) gerichtetes Mikrofon *n*, Richtmikrofon *n*
- ~PATTERN - [radio] (a graphic representation of the emission or of the reception of the aerial as a function of direction) Richtdiagramm *n*, Richtcharakteristik *f*
- ~PHASE CHANGER - [waveguides] Richtphasenschieber *m*
- ~RADIO - [radio] Richtfunk *m*
- ~RECEIVER - [radio] Richtstrahlempfänger *m*, Richtempfangsanlage *f*
- ~REFLECTANCE - [opt] Remissionsgrad *m*
- ~REFLECTANCE CURVE - [opt] Remissionskurve *f*, Rückstrahlungskurve *f*
- ~RESPONSE PATTERN - [acoust] (the graphical representation of the response of an electro-acoustic transducer) Richtcharakteristik *f*
- ~STABILITY - [aero] (stability in respect of way, sideslip or any combination of these) Richtungsstabilität *f*, Kursstabilität *f*, Seitenstabilität *f*

- DIRECTIONAL WELL - [mining] schräger Schaft *m*
 DIRECTIONS FOR USE - [gen] Gebrauchsanweisung *f*
 DIRECTIVE - [gen] Direktive *f*, Anweisung *f*, Verhaltungsmaßregel *f*
 ~ AERIAL - [radio] Richtantenne *f*, Richtstrahler *m*
 ~ EFFICIENCY - [radio] (of a directional aerial) Richtwirkung *f*
 ~ FORCE - [el] (the couple which causes the turning of a magnetic needle) Richtkraft *f*
 ~ GAIN - [radio] Richtverstärkungsfaktor *m*
 ~ MOVEMENT - [bot] (the movement of orientation) Tropismus *m*, Reizbewegung *f*
 DIRECTIVITY - [radio] (the extent of a directional antenna) radiation or response in certain directions) Richtvermögen *n*, Richtwirkung *f*
 ~ FACTOR - [acoust] (of a transducer) Richtfaktor *m*, Richtungsfaktor *m*
 ~ INDEX - [acoust] s. directional gain
 ~ PATTERN - [radio] Richtdiagramm *n*, Richtcharakteristik *f*
 DIRECTLY FED AERIAL - [radio] (an aerial receiving power from the transmitter) direkt gespeiste Antenne *f*
 ~ HEATED CATHODE - [electron] (a hot cathode heated directly by current flowing in it) direkt geheizte Kathode *f*, Heizfaden *m*
 DIRECTOR - [cin] (the person in charge of the production) Regisseur *m*
 [telev] (a straight conductor placed before a dipole aerial to increase the directional properties of the latter) Direktor *m*
 [telecomm] Speicher *m*
 [med] (grooved instrument guiding the surgeon knife) Leitungssonde *f*
 ~ DIPOLE - [ant] Direktordipol *m*
 ~ OF PHOTOGRAPHY - [cin] Kameramann *m*
 ~ PLANE - [math] Leitebene *f*
 DIRECTRIX - [math] Direktrix *f*, Leitlinie *f*
 DiresorcINOL - [chem] (a synthesis intermediate) Diresorcin *n*
 DIRIGIBLE - [aero] (a lighter-than-air craft capable of being propelled and steered) Lenkluftschiff *n*
 DIRT - [gen] Dreck *m*, Schmutz *m*, Schlamm *m*
 [min] (broken mineral of no value) Waschberge *pl*
 [geol] (gravel etc) Geröll *n*, lockere Erde *f*
 ~ CAGE - [mech mach] (of a centrifugal machine) Flügeleinsatz *m*
 ~ COLLECTOR - [mech] (in filters, a container for the impurities) Schmutzfänger *m*
 ~ CONTENT - [gen] (the amount of foreign matter in a substance) Schmutzgehalt *m*
 ~ GUARD - [auto] Schmutzfänger *m*
 ~ ROAD - [road constr] unbefestigte Strasse *f*
 ~ -SOLVING AGENT - [ind chem] Schmutzlösungsmittel *n*
 ~ TRAP - [metall] Schlackenfang *m*
 DIRTY - [adj] schmutzig
 ~ BOMB - [nucl] (nuclear bomb with an appreciable measure of radio-active fall-out) schmutzige Bombe *f*
 'DIS' - [colloq] (disconnected : on open circuit) unterbrochen
 DISABLE, to - [gen] ausserstand setzen, ausserbetriebsetzen
 DISABLED - [adj] arbeitsunfähig, dienstunfähig, unfähig
 [naut] (of a ship) seeuntüchtig
 DISABLEMENT - [gen] Invalidität *f*, Unfähigkeit *f*, Untauglichkeit *f*
 DISACCHARIDES - [chem] Disaccharide *npl*
 DISACCHAROSES - [chem] (a group of carbohydrates) Disaccharide *npl*
 DISADVANTAGE FACTOR - [nucl] (the relation between the mean neutron flux in a cell and the mean neutron flux within the fissionable material) Absenkungsfaktor *m*
 DISAFFORESTATION - [forestry] Abforstung *f*, Entwaldung *f*
 DISAGGREGATION - [gen] Auflösung *f*, Zerfall *m*
 [brew] Auflösung *f*, Reife *f*
 DISALIGNMENT - [mech] Lageänderung *f*, Verschiebung *f*
 DISAPPEARING FILAMENT PYROMETER - [heat] (an instrument designed to measure the temperature of a furnace) Glühpyrometer *n*
 DISARTICULATION - [med] (the amputation of a bone through a joint) Exartikulation *f*, Absetzung *f* im Gelenk
 DISASSEMBLE, to - [mech etc] demontieren, auseinandernehmen, zerlegen
 DISASSEMBLY - [mech] Demontage *f*, Zerlegung *f*
 DISASSIMILATION - [physiol] Abbau *m*, Katabolismus *m*
 DISAZO DYES - [chem] Disazofarbstoffe *mpl*
 DISBARK, to - [gen] schälen
 (to remove the bark) entrinden
 DISBARKED WOOD - geschältes Holz *n*
 DISBUD, to - [agric] von Schösslingen befreien, von Knospen befreien, entknospen
 DISBUDDING - [agric] Entknospen *n*
 DISC - s. disk
 DISCARD, to - [ind proc] (in overhaul and maintenance work, to discard is to reject and scrap parts which are defective or have exceeded their authorized life) ausrangieren, als unbrauchbar beiseitelegen
 DISCARD - [ind proc] (defective material or useless parts or fragments) Abfall *m*, Ausschuss *m*
 [metall] (part which is removed from the upper end of an ingot) abgeschopftes Ende *n*
 DISCARDED - [adj] abgelegt, ausrangiert
 DISCHARGE, to - [gen] befreien (von), entladen, entlassen, entlasten
 [build] (the building of a structure, e.g. an arch, to protect a space from the weight from above) Gewicht einer Mauer auffangen
 [comm] (to dismiss) entlassen
 [naut] entladen, Ladung löschen
 [el] entladen
 [dyes] ausbleichen
 [med] (of a wound) ausströmen, lassen
 DISCHARGE - [gen] Abfluss *m*, Ausfliessen *n*, Ausströmen *n*
 (the operation of unloading) Entladung *f*
 [naut] (of a ship etc) Löschen *n*
 [hydr] Abfluss *m*, Ausfliessen *n*, Ausströmen *n*
 [el] (the re-conversion of the chemical energy in a battery to electrical energy) Entladung *f*
 [dyes] Enlevage *f*
 [med] (of a wound) Absonderung *f*, Ausfluss *m*
 [build] Entlastung *f*, Stütze *f*
 ~ AIR SHAFT - [mining] Wetterschacht *m*
 ~ APERTURE - [mech] Abstichloch *n*
 ~ AREA - [hydr] Austrittsfläche *f*

- DISCHARGE BASIN - [hydr] Entlastungsbecken *n*
- ~ BRANCH - [hydr] Abflussöffnung *f*, Ausströmungsöffnung *f*
- ~ CHANNEL - [hydr] (effluent channel) Abflusskanal *m*, *m*, Abflussleitung *f*
- ~ COCK - [hydr] (a small valve used to release fluid from a system) Ablasshahn *m*, Abflusshahn *m*
- ~ COEFFICIENT - [hydr] (the ratio between the actual and the theoretical discharge) Ausflussziffer *f*
- ~ CONDUIT - [hydr] Entleerungsleitung *f*
- [hydr] (discharge pipe) Ableitung *f*
- ~ CORRECTION FACTOR - [astronaut] Massenfluss-Korrekturfaktor *m*
- ~ CULVERT - [build] Abflusskanal *m*
- ~ CURRENT - [el] Ableiterstrom *m*, Entladestrom *m*
- ~ EFFECT - [text] Ätzeffekt *m*
- ~ ELECTRODE - [el] (high-potential electrode of an electrical precipitator) Entladungselektrode *f*
- ~ GROUND - [text] Ätzboden *m*
- ~ HEAD - [mech] (of an extruder) Spritzkopf *m*
- [phys] (the pressure at which gas leaves a blower or pump) Förderdruck *m*, Druckhöhe *f*
- [oil ind] Förderhöhe *f*
- ~ HEADER - [aero] (in jet engines) Luftauslassrohr *n*
- ~ HOLE - [metall] Bodenklappe *f*
- ~ HOPPER - [mech] Schüttrichter *m*
- ~ LAKE - [text] Ätzlack *m*
- ~ LAMP - [el] (electric lamp in which light is obtained from a discharge between two electrodes) Entladungslampe *f*
- ~ NOZZLE - [mech] Strahldüse *f*, Schubdüse *f*
- ~ PIPE - [plumb] Abflussrohr *n*
- [metall] Schüttröhre *n*
- [railw] (of a locomotive) Ausgangsrohr *n*
- ~ POTENTIAL - [el] (characteristic value of the electrode potential) Entladungspotential *n*
- ~ PRINT - [print] Ätzdruck *m*
- ~ PULSE - [el] Entladungsstoss *m*
- ~ RATE - [el] (the rate of discharge of an accumulator) Entladestärke *f*
- ~ RESISTANCE - [el] (inductive resistance preventing a high voltage from appearing across the circuit) Entladungswiderstand *m*
- ~ RESISTOR - [el] Entladungswiderstand *m*
- ~ ROLLER - [text] Abgabewalze, Ablieferw *f*
- ~ SWITCH - [el] Zellschalter *m*
- ~ TECHNIQUE - [text] Ätzverfahren *n*
- ~ TROUGH - Sammelmulde *f*
- ~ THROUGH A VACUUM LOCK, to - [mech] Ausschleusen (aus dem Vakuum)
- ~ TUBE - [light] Entladungsröhre *f*
- ~ VALVE - [mech] Auspuffventil *n*
- ~ VELOCITY - [hydr] Filtergeschwindigkeit *f*, Durchflussgeschwindigkeit *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (of a battery) Entladespannung *f*
- ~ WATER - [hydr] Abflusswasser *n*
- DISCHARGER - [el] device for the discharging of part of an electrical apparatus) Entlader *m*
- [el] (spark gap) Funkenstrecke *f*
- [aero] Abwurfbehälter *m*
- DISCHARGING ARCH - [build] (arch built to protect an opening from the weight above) Entlastungsbogen *m*, Entlastungsstützbogen *m*
- ~ CULVERT - [hydr] (of a dyke) Pumpsiel *n*
- ~ GANTRY - [mining] Entladerampe *f*
- ~ HOLE - [metall] Ziehöffnung *f*
- ~ MACHINE - [mech] (for ovens) Ausstossmaschine *f*, Entlademaschine *f*
- DISCHARGING RAKE - [impl] Ziehhaken *m*
- ~ SLUICE - [hydr] Entwässerungsschleuse *f*
- DISCLOSE, to - [gen] ans Licht bringen, enthüllen, erschliessen, offenbaren
- DISCOCARP - [bot] (an open fructification) Apothecium *n*
- DISCODACTYLOUS - [zool] (flattened digits forming sucking disks) mit Haftscheiben an den Zehen
- DISCOID - [bot] (round and flattened) scheibenförmig
- DISCOLOUR, to - entfärben, ausbleichen, sich verfärben
- DISCOLOURATION - [gen & paint] Entfärbung *f*, Farbverlust *m*, Verfärbung *f*
- DISCOLOURING - [gen & paint] Entfärbung *f*, Verfärbung *f*, Farbverlust *m*
- ~ AGENT - [ind chem] Entfärber *m*, Entfärbungsmittel *n*
- DISCOMPOSITION - [nucl] (in a crystal lattice, the process by which an atom is dislocated by direct nuclear impact) Atomumlagerung *f*
- ~ EFFECT - [nucl] (the change in physical or chemical properties caused by discomposition) Wigner-Effekt *m*
- DISCONE - [radio] (biconical aerial in which the vertex angle of cone is 180°) Scheibenkonusanterenne *f*
- ~ AERIAL - [radio] s. discone
- ~ ANTENNA - [radio] s. discone
- DISCOMFORMITY - [geol] (a break in the rock sequences) diskordante Lagerung *f*
- DISCONNECT, to - [gen & mech] abstellen, auslösen, ausrücken, entkuppeln, freigeben, trennen, unterbrechen
- [el] (to interrupt an electric circuit) abschalten, abstellen, unterbrechen
- [telecomm] eine Verbindung trennen
- ~ A CALL, to - [telecomm] eine Verbindung trennen oder unterbrechen
- ~ SIGNAL - [telecomm] Schlusszeichen *n*
- DISCONNECTING - [gen & mech] Entkuppeln *n*, Trennen *n*
- ~ BOX - [el] Trennmuffe *f*
- ~ CHAMBER - [hydr] Sammelgruben *m*
- ~ DEVICE - [el] s. disconnecting switch
- ~ LINK - [el] (a link disconnecting a dead circuit) Trennlasche *f*
- ~ SWITCH - [el] Trennschalter *m*, Abschalter *m*
- DISCONNECTION - [gen] Trennung *f*, Unterbrechung *f*
- [el] Abschaltung *f*, Trennung *f*, Unterbrechung *f*
- [mech] Ausrückung *f*, Entkupplung *f*, Unterbrechung *f*
- ~ FAULT - [telecomm] Störung *f*, durch Drahtbruch
- DISCONTINUANCE - [gen] Abbruch *m*, Aufhören *n*, Einstellen *n*, Unterbrechung *f*
- ~ OF SUPPLIES - [gen] Lieferungsunterbrechung *f*
- DISCONTINUITY - [gen] Diskontinuität *f*, Unterbrechung *f*, Unstetigkeit *f*
- [el] (any interruption) Unterbrechung *f*, Störstelle *f*
- [math] Unstetigkeit *f*, Diskontinuität *f*
- ~ OF THE PORE WATER - [soil] Unterbrechung *f* des Porenwassers
- DISCONTINUOUS - [phys & math] diskontinuierlich, unstetig
- ~ ACTION - [contr] unstetige Regelung *f*

DISCONTINUOUS-ACTION SERVO-MECHANISM -

- [contr] unstetig arbeitende Stellvorrichtung *f*
 ~ DISTRIBUTION - [biol] (isolated distribution of a species) diskontinuierliche Verbreitung *f*
 ~ FUNCTION - [math] unstetige Funktion *f*
 ~ GRADING - [soil] diskontinuierliche Kornabstufung *f*
 ~ PHASE - [chem] disperse Phase *f*
 ~ SPECTRUM - [phys] (a combined band and line spectrum) diskontinuierliche Spektrum *n*
 ~ VARIATION - [biol] (a variation which occurs rarely) diskontinuierliche Variation *f*
 DISCOPLACENTA - [zool] (placenta with a villi arranged on a flat area) Discoplacenta *f*
 DISCORDANCE - [geol] Diskordanz *f*
 DISCOUPLING - [el] Entkopplung *f*
 DISCOURSE - [gen] Gespräch *n*, Abhandlung *f*, Vortrag *m*, Unterhaltung *f*
 DISCOVER, to - [gen] entdecken
 DISCOVERY - [gen] Entdeckung *f*
 DISCREPANCY - [gen] Diskrepanz *f*, Verschiedenheit *f*, Widerspruch *m*
 DISCRETE - [adj] (separate, discontinuous) diskret, einzeln, getrennt, abgesondert
 [math] diskret, unstetig, sprunghaft
 [bot] nicht verwachsen
 ~ MESSAGE - [comput] Einzelnachricht *f*, diskrete Nachricht *f*
 DISCRIMINANT - [math] Diskriminante *f*
 DISCRIMINATE, to - [gen] unterscheiden
 DISCRIMINATING CIRCUIT BREAKER - [el] (operating only when the current is in a given direction) Rückstromausschalter *m*, Rückstromautomat *m*
 ~ PROTECTIVE SYSTEM - [el] (excess current protective system) Rückstromauslösung *f*
 ~ SATELLITE EXCHANGE - [telecomm] Teilamt *n* mit Überbrückungsverkehr
 ~ SELECTOR - [telecomm] (in telephony, a selector which discriminates calls to be completed through the local exchange and those requiring other exchanges) Mitlaufwerk *n*, Mitlaufwähler *m*, Hilfswähler *m*
 DISCRIMINATION - [gen] Unterscheidung *f*, Unterscheid *m*,
 [comput] (conditional transfer of control) bedingter Sprung *m*
 [instr] (the degree of sensitiveness of an instrument) Diskrimination *f*
 DISCRIMINATOR - [radio] (circuit designed to convert frequency-modulated signals to amplitude-modulated signals) Diskriminator *m*, Frequenzdiskriminator *m*, FM-Demodulator *m*
 [meas] Zählerrumschaltwerk *n*
 ~ CIRCUIT - [electron] Diskriminatorerschaltung *f*
 DISCUS - [bot] Diskus *m*
 DISEASE - [med] Krankheit *f*, Leiden *n*
 ~ RESISTANCE - [med] Widerstand *m* gegen Krankheiten
 DISEMBARK, to - [gen & naut] ausschiffen, ansteigen, landen
 DISEMBARKATION - [gen & naut] Ausschiffung *f*, Landung *f*
 DISEMBODIED - [adj] entkörperert, körperlos
 DISENGAGE, to - [gen & mech] auflösen, loslösen, freimachen, abhängen, abkuppeln
 (of gears) (to move gears out of mesh) ausrücken, auskuppeln
 [chem] sich abscheiden

- (of gas) entweichen, sich verflüchtigen
 DISENGAGE THE CLUTCH, to - [mech] auskuppeln, Kupplung ausrücken
 ~ THE COUPLING, to - [railw] auskuppeln
 DISENGAGED - [mech] ausgekuppelt, los
 [telecomm] frei, unbesetzt
 ~ LINE - [telecomm] freie Leitung *f*
 DISENGAGEMENT - [mech] Ausrücken *n*, Ausrückung *f*
 DISENGAGING - [mech] auskuppelbar
 ~ ARBOR - [mech] Ausrückwelle *f*
 ~ BAR - [mech] Ausrückwelle *f*
 ~ DRUM - [coil ind] Tropfbecher *m*
 ~ FORK - [mech] Ausrückgabel *f*
 ~ LEVER - [mech] Ausrückhebel *m*
 ~ MECHANISM - [mech] Ausrückmechanismus *m*
 ~ SHAFT - [mech] Ausrückwelle *f*
 ~ YOKE - [mech] s. disengaging fork
 DISEQUILIBRIUM - [gen] Labilität *f*, Mangel *m* an Gleichgewicht
 DISH, to - [mech] kümpeln, wölben, napfziehen, tiefziehen
 DISH - [impl] Schale *f*, Schüssel *f*, Platte *f*
 [photo] (flat receptacle) Schale *f*
 [radar] (US) (reflector resulting by removing pieces of the paraboloid, so that its shape is even-sided) Parabolreflektor *m*, gekrümmter Reflektor *m*
 [mech] (of a wheel) Einpresstiefe *f*
 ~ CLOTH - [text] Schüsseltuch *n*, Wischtuch *n*
 ~ DEVELOPMENT - [photo] Schalenentwicklung *f*
 ~ DRAINER - [impl] Geschirrtrockner *m*
 ~ PAN - [impl] Abwaschschüssel *f*, Spülbecken *n*
 ~ RACK - [impl] Abtropfgestell *n* für Geschirr
 ~ WARMER - [impl] Speisenwärmer *m*
 ~ WASHER - [mech mach] s. dish-washing machine
 ~ WASHING MACHINE - [mech mach] Geschirrspülmaschine *f*, Tellerwaschmaschine *f*
 ~ WASHING SINK - [impl] s. dish pan
 DISHED - [adj] (having a hollow form, like a dish) schalenförmig, konkav gewölbt
 ~ BASE - [furn] muldenförmige Unterlage *f*
 ~ BOTTOM - [mech] gewölbter Boden *m*
 ~ DIAPHRAGM - [mech] konkave Membran *f*
 ~ ELECTRODE - [electron] Schalelektrode *f*
 ~ ROCKER - [photo] Schalenschaukel *f*
 ~ SPRING WASHER - [mech] Tellerfeder *f*, federnde Unterlegscheibe *f*
 ~ TANK - [impl] Wölbbecken *n*
 DISHING - Kumpelarbeit *f*, Tiefziehen *n*
 [metall] Wölbung *f*
 DISINCRUSTANT - [ind chem] Kesselsteinverhütungsmittel *n*
 DISINFECT, to - [gen & med] desinfizieren, entkeimen, entseuchen, keimfrei, machen
 DISINFECTANT - [gen & med] Desinfektionsmittel *n*
 DISINFECTION - [gen & med] Desinfektion *f*, Desinfizierung *f*, Entseuchung *f*
 DISINFEST, to - (the operation of destroying insects) Ungeziefer vernichten
 DISINFESTATION - [med] (the destruction of insects) Entlausung *f*, Entwesung *f*
 DISINHIBITION - [med] Befreiung *f*
 DISINTEGRATE, to - [mech] (to break up mechanically into smaller units) zerkleinern, zertrümmern, [phys] sich aufspalten, sich auflösen, sich zersetzen, zerfallen
 [geol] verwittern

- DISINTEGRATION - [phys] Auflösung *f*, Aufspaltung *f*, Zersetzung *f*
 [nucl] (the spontaneous change of a nucleus through the fission of a particle) Zerfall *m*
 [mech] Zerstückelung *f*, Zertrümmerung *f*
 [chem] (molecular separation of a chemical compound) Aufspaltung *f*, Zersetzung *f*
- ~ CONSTANT - [nucl] (the probability of disintegration per unit time) Zerfallskonstante *f*
- ~ CURVE - [nucl] (the curve showing the decrease of activity with the increase of the time) Zerfallskurve *f*
- ~ ENERGY - [nucl] (the energy which is released in radioactive disintegration) Zerfallsenergie *f*
- ~ PARTICLE - [nucl] (particle undergoing disintegration) Zerfallsteilchen *n*
- ~ PRODUCT - [nucl] (radioactive or stable nuclide resulting from the disintegration of a radionuclide) Zerfallsprodukt *n*
- ~ RATE - [nucl] (the decay rate of a radioactive substance and the transformation rate of a bombarded nuclide) Zerfallsgeschwindigkeit *f*, Zerfallverhältnis *n*
- ~ SCHEME - [nucl] (diagram showing the modes of disintegration of a radioactive nuclide) Zerfallschema *n*
- ~ TEMPERATURE - [phys] Zersetzungstemperatur *f*
- DISINTEGRATOR - [mech mach] (machine for granulating or shredding materials) Zerkleinerer *m*, Desintegrator *m*
 [paper man] (machine designed to break into shreds the slices of wood) Holzzerkleinerer *m*
 [mining] (machine reducing materials to a granular product) Pulverisiermaschine *f*, Zerkleinerer *m*, Schleudermühle *f*
- DISJOIN, to - [gen] sich loslösen, trennen
- DISJUNCT MOTION - [acoust] (movement of a part by leap) sprungweise Bewegung *f*
- DISJUNCTION - [gen] Loslösung *f*, Trennung *f*
 [biol] (the separation of the members of a pair of homologous chromosomes during meiosis) Chromosomentrennung *f*
- DISJUNCTIVE SYMBIOSIS - [biol] Mutualismus *m*
- DISK, to - [gen] in Scheiben schneiden
 [el acoust] Schallplatten aufnehmen
 [agric] mit einer Scheibenegge bearbeiten
- DISK - [gen] Scheibe *f*, runder Deckel *m*
 [sport] Diskus *m*, Wurfscheibe *f*
 [mech] Drehscheibe *f*, Lamelle *f*, Kurbelblatt *n*, Scheibe *f*
 [telecomm] Nummernscheibe *f*
 [el acoust] Platte *f*, Schallplatte *f*
 [anat] Scheibe *f*
- ~ AERIAL - [ant] (disk antenna) Scheibenantenne *f*
- ~ AND DRUM TURBINE - [mech] (an impulse-reaction turbine) gemischte Aktions-Reaktionsturbine *f*
- ~ ANODE - [electron] (a circular plate with an aperture through which the cathode ray beam passes) Lochscheibenanode *f*
- ~ AREA - [aero] (the area of the circle described by the rotor blade tips of a helicopter) Rotorkreisfläche *f*, Spitzkreisfläche *f*
- ~ ATTENUATOR - [el] (in waveguides, a variable flap attenuator the absorbing material of which is in the shape of an eccentrically mounted disk) Scheibenabschwächer *m*
- ~ BARKER - [paper man] Messerschälmaschine *f*
- DISK BIT - [tool] Scheibenmeißel *m*
- ~ BRAKE - [mech] type of brake in which retardation is effected by pads pressed laterally against a disk which revolves with the part to be braked) Scheibenbremse *f*
- ~ CALCULATOR - [instr] Rechenscheibe *f*
- ~ CAM - [mech] Scheibenkurve *f*
- ~ CHANGER - [el acoust] Plattenwechsler *m*
- ~ CLUTCH - [mech] (friction clutch consisting of disks between which friction is produced to transmit power) Scheibenkupplung *f*, Lamellenkupplung *f*
- ~ COIL - [el] Flachspule *f*, Scheibenspule *f*
- ~ CONDENSER - [el] (variable condenser with an axial motion of disks) Plattenkondensator *m*
- ~ COULTER - [agric] (steel disk on a drill to prepare a trench for the seed) Scheibensech *n*
- ~ COUPLING - [mech] Scheibenkupplung *f*, Lamellenkupplung *f*
- ~ CRANK - [mech] Kurbelscheibe *f*
- ~ CULTIVATOR - [agric] Scheibenhackmaschine *f*
- ~ CUTTER - [mech] Scheibenfräser *m*
- ~ DATA STORAGE - [comput] Datenspeicherung *f* auf Scheiben, Scheibenspeicher *m*
- ~ DISCHARGER - [el] (spark gap, in which sparks occur between a fixed contact and studs on a rotating disk) Scheibenfunkenstrecke *f*
- ~ DRIVE - [mech] Scheibenantrieb *m*
- ~ DROP - [telecomm] Fallklappe *f*
- ~ DRYER - [mech mach] (a drying device in which rotating circular shelves are used) Tellertrockner *m*
- ~ FILTER - [photo] (rotating disk with sectors with suitable filters) Scheibenfilter *m*
- ~ GRINDER - [mech mach] Abrichtschleifmaschine *f*
- ~ HARROW - [agric] (harrow which consist of steel disks on two axels) Scheibenegge *f*
- ~ IMPELLER - [mech mach] Scheibenkreiselmischer *m*
- ~ JOCKEY PROGRAMME - [radio] Schlägersendung *f*
- ~ LOADING - [aero] (quantity obtained by dividing the rotor thrust by the total disk area) Kreisflächenbelastung *f*
- ~ MILL - [mech mach] (machine in which grinding is carried out by a pair of iron disks revolving close together but in planes which are at a small angle to each other) Scheibenmühle *f*
- ~ MIXER - [mech mach] Scheibenmischer *m*
- ~ PISTON - [mech] Scheibenkolben *m*
- ~ PLOUGH - [agric] Scheibenpflug *m*
- ~ PRISM - [telev] (disk scanner consisting of glass so ground that its periphery forms a series of prisms) Prismenabstastscheibe *f*
- ~ RECORD - [el acoust] (ordinary record of shellac, rotating at constant speed) Platte *f*, Schallplatte *f*
- ~ RECORDER - [el acoust] (a mechanical recorder in which the recording medium has the form of a disk) Schallplattenaufnahmegerät *n*, Plattenschneider *m*
- ~ RECORDING - [el acoust] (recording on circular wax disks for subsequent disk pressing) Schallplattenaufnahme *f*
- ~ RING - [mech] Scheibe *f*
- ~ ROLLER - [agric] Cambridge-Walze *f*
- ~ SANDER - [mech mach] Scheibenschleifmaschine *f*
- ~ SAW - [impl] Kreissäge *f*
- ~ SCANNER - [telev] (rotating disk used in mechanical scanning) Bildabstastscheibe *f*
- ~ SEAL - [el] Scheibeneinschmelzung *f*
 [metall] Glasmetalleinschmelzung *f*, Glasmetallverbindung *f*

- DISK-SEAL VALVE - [electron] (type of valve in which connexion between electrodes and external circuits is made through metal disks sealed into the envelope) Scheibenröhre *f*
- ~SEPARATOR - [mech mach] (machine designed to separate grain or seeds of various sizes) Scheiben-separator *m*
- ~SHUTTER - [cin] (shutter operating with an obturating disk) Scheibenblende *f*, Scheibenverschluss *m*
- ~SIGNAL - [railw] Scheibensignal *n*
- ~SPINNING MACHINE - [text] Tellerspinmaschine *f*
- ~SPRING - [mech] Scheibenfeder *f*
- ~STORAGE - [comput] Plattenspeicher *m*
- ~STUBBLE CLEANER - [agric] Stoppelscheibenpflug *m*
- ~TILLER - [agric] s. disk stubble cleaner
- ~TOP-SOIL PLOUGH - [agric] s. disk stubble cleaner
- ~TYPE CAPACITOR - [electron] Scheibenkondensator *m*
- ~VALVE - [mech] (type of valve used in the section of pumps and air-compressors, in which a flexible steel disk covers ports in a flat seating) Scheibenventil *n*, Tellerventil *n*
- ~WHEEL - [mech] (wheel in which the hub and the rim are connected by a disk of metal) Scheibenrad *n*
- ~WINDING - [el] (used for medium size and large size transformers) Scheibenwicklung *f*
- DISLIKE - [gen] Abneigung *f*, Widerwille *f_m*
- DISLOCATION - [med] (abnormal separation of bones at a joint) Verrenkung *f*
- [geol] (of strata etc) Dislokation *f*, Verwerfung *f*
- [cryst] (imperfection in a crystalline solid) Ver-
setzung *f*
- ~LINE - [cryst] (the line, or curve, which separates, displaced and undisplaced sections of a crystal) Ver-
setzungsgrenze *f*
- ~OF THE LENS - [opt] Linsenluxation *f*
- DISMANTLE, to - [gen & mech] abbauen, abmontieren, demontieren
- [constr] entmanteln, ausschälen, entformen
- DISMANTLING - [mech] (the operation of taking to pieces) Abbau *m*, Demontage *f*
- DISMOUNT, to - [gen & mech] abmontieren, demon-
tieren
- [jewel] aus der Fassung nehmen
- (of machines) betriebsunfähig machen
- DISMOUNTABLE MAST - [radio] (an aerial mast which can be easily removed or folded together) Steck-
mast *m*
- DISMOUNTING ROD - [impl] (rod used to remove a tyre) Reifenheber *m*, Montiereisen *n*
- DISMUTATION - [chem] (a chemical reaction) Dis-
mutation *f*
- DISORDER - [gen] Durcheinander *n*, Unordnung *f*
- [mech] Störung *f*
- [med] Erkrankung *f*, Krankheit *f*, Störung *f*
- [phys] Regellosigkeit *f*, Unordnung *f*
- DISORDERED MOTION - [nucl] ungeordnete Bewegung *f*
- DISORGANIZATION - [gen] Desorganisation *f*, Durch-
einander *n*
- DISORGANIZE, to - [gen] desorganisieren, durch-
einanderbringen, zerrütten
- DISORIENTATION - [med] (disordered mental state) Desorientiertheit *f*
- DISOXIDATION - [chem] s. deoxidation
- DISPARATE CHIASMA - [genet] diagonales Chiasma *n*, nichtkompensierendes Chiasma *n*
- DISPATCH, to - [gen] abschicken, absenden, beför-
dern, schicken, senden
- DISPATCH - [gen] Absendung *f*, Abschickung *f*, Ab-
fertigung *f*, Beförderung *f*, Versand *m*
- ~BY RAIL - [railw] Bahnversand *m*
- ~GOODS - [railw] Eilgut *n*
- ~OF FREIGHT - [railw] Güterabfertigung *f*
- ~TUBE - [telecomm] Rohrpostleitung *f*
- DISPATCHER - [railw] Fahrdienstleiter *m*
- DISPENSARY - [med] Apotheke *f*
- DISPENSE, to - [gen] austeilen, spenden, verschen-
ken
- [med] dispensieren, zubereiten
- DISPENSER - [gen] Austeiler *m*, Verteiler *m*
- [med] Apotheke *m*
- ~CATHODE - [electron] (non-coated cathode continu-
ally supplied with suitable emission material from a separate and associated element) Vorratskathode *f*
- DISPERGATOR - [chem] s. dispersing agent
- DISPERMIC - [genet] disperm
- ~FERTILIZATION - [genet] disperme Befruchtung *f*,
Dispermie *f*
- DISPERMOUS - [bot] zweisamig
- DISPERMY - [zool] (the penetration of an ovum by
two spermatozoa) Doppelbefruchtung *f*, Eindringen *n*
zweier Samenfasern in ein Ei
- DISPERSAL - [gen] Ausbreitung *f*, Verteilung *f*, Ver-
breitung *f*, Zerstreung *f*
- [bio] (the process of the establishment of indivi-
duals in a new area) Verbreitung *f* in ein neues Ge-
biet
- ~EFFECT - [nucl] Entleerungseffekt
- ~GETTER - [electron] Verdampfungsgetter *m*
- DISPERSANT - [chem] (a dispersing agent) Disper-
sionsmittel *n*
- ~ADDITIVE - [chem] Dispersionszusatz *m*
- DISPERSE, to - [chem] (to distribute finely-divided
material throughout a fluid medium) dispergieren,
verteilen
- DISPERSE DYE - [text] Streufarbe *f*
- ~MEDIUM - [chem] s. dispersion medium
- ~PHASE - [chem] s. dispersed phase
- DISPERSSED - [adj] dispers, dispergiert, verstreut
- ~PHASE - [chem] (the portion of an emulsion suspen-
ded as droplets of particles) disperse Phase *f*, Dis-
persionsphase *f*
- DISPERSING AGENT - [chem] (a substance which pro-
motes and maintains the suspension of particles in a
colloidal solution) Dispergierungsmittel *n*, Dis-
pergator *m*
- ~SYSTEM - [chem] (colloidal system consisting of
two phases, these being the dispersed phase and the
dispersion medium) disperses System *n*
- DISPERSION - [gen] Ausbreitung *f*, Verteilung *f*, Ver-
breitung *f*
- [radiat] (the separation of a radiation in accordan-
ce with its frequency, wavelength or energy) Streu-
ung *f*
- [light] (change in refractive index with the wave-
length of light, as in the formation of a spectrum
by a prism) Streuung *f*, Zerstreung *f*, Dispersion *f*
- [chem] (a system of minute solid, gaseous, or li-
quid particles suspended in a gaseous, solid or li-
quid medium) Dispersion *f*, disperses System *n*
- [el] (of a sweep generator) Frequenzhub *m*

- DISPERSION COEFFICIENT - [el] (the leakage factor of an induction motor) Streukoeffizient *m*
- ~ CURRENT - [el] Streustrom *m*
- ~ CURVE - [opt] (curve indicating the deviation of light produced by a prism) Streuungskurve *f*
- ~ FORCE - [el] (the force of the attraction between molecules without permanent dipole) Dispersionskraft *f*
- ~ HARDENING - [metall] Ausscheidungshärtung *f*
- ~ MEDIUM - [chem] (the medium in which a colloid is dispersed) Dispersionsmedium *n*, Dispersionsmittel *n*
- ~ METER - [el] Dispersionsmesser *m*
- ~ MIXER - [ind chem] (a machine for the production of dispersions) Mischer *m*
- ~ OF CONDUCTANCE - [el] (the conductance of an electrolytic solution varies with the frequency) Debye-Falken-Effekt *m*
- ~ OF LIGHT - [opt] Lichtzerlegung *f*
- ~ OF ROTATION - [opt] (the variation of the rotation of the plane of polarized light with wavelength for an optically active substance) Rotationsdispersion *f*
- ~ PATTERN - [artill] Trefferbild *n*
- ~ PHOTOMETER - [opt] (instrument designed to measure the intensity of strong light sources) Streulichtphotometer *n*, Zerstreuungsphotometer *n*
- ~ PRISM - [opt] Dispersionsprisma *n*
- DISPERSIONAL FREQUENCY - [opt] (the frequency which corresponds to the anomalous dispersion) Grenzfrequenz *f*
- DISPERSIY - [chem] (the degree of dispersion of a colloid) Dispersionsgrad *m*
- DISPERSIVE - [phys & chem] dispergierend, zerstreutend
- ~ LENS - [opt] Zerstreuungslinse *f*
- ~ MEDIUM - [chem] s. dispersion medium
- ~ POWER - [opt] Dispersionskraft *f*, Zerstreuungsvermögen *n*
- ~ REFLECTOR - [opt] Dispersionsreflektor *m*
- DISPERSOID - [chem] (a colloidal system with a comparatively important dispersity) Dispersoid *n*
- DISPERSOL COLOURS - [chem] (used for acetate fibres as a paste or suspension of unsulphonated azo-compounds which is applied to the fabric directly) Dispersolfarben *f*pl
- DISPLACE, to - [gen] verlagern, versetzen, verschieben
[naut] verdrängen
[el] (of a phase) verschieben
- DISPLACED PHASE - [el] verschobene Phase *f*
- DISPLACEMENT - [gen] Verlagerung *f*, Verschiebung *f*, Versetzung *f*
[mech] (the swept volume of a pump cylinder) Hubraum *m*, Zylinderinhalt *m*
[hydr] (the weight of the water displaced by a vessel) Wasserverdrängung *f*, Deplacement *n*
[chem] Verschiebung *f*
[opt] Bildverzerrung *f*, Bildverschiebung *f*
[geol] Dislokation *f*, Versetzung *f*
[acoust] Weg *m*, Wegamplitude *f*
- ~ ADSORPTION - [phys] (the displacement from a surface of an adsorbed by another) Verschiebungsadsorption *f*
- ~ ANTIRESONANCE - [acoust] Gegenresonanzabweichung *f*
- ~ CORRECTION - [opt] Parallaxenkorrektion *f*
- ~ CURRENT - [radio] (current which is not accompanied by motion of charges in the dielectric) Verschiebungsstrom *m*
- DISPLACEMENT KERNEL - [nucl] (kernel in which the spatial dependence is only on the distance between the two points) Verschiebungsintegralkern *m*
- ~ LAW - [nucl] (law relating to the emission of an alpha-particle to the position of the emitting element in the periodic table) Verschiebungssatz *m*
- ~ METHOD - [soil] Verdrängungsverfahren *n*
- ~ OF A LIQUID - [hydr] Flüssigkeitsverdrängung *f*
- ~ OF BRUSHES - [el] Bürstenverschiebung *f*, Bürstenverstellung *f*
- ~ RESONANCE - [acoust] Resonanzabweichung *f*
- ~ SERIES - [el chem] elektromotorische Spannungsreihe *f*
- ~ TONNAGE - [naut] Verdrängungstonnage *f*
- DISPLAY, to - [gen] verbreiten, darstellen, zur Schau stellen, vorführen
[print] Hervorheben
- DISPLAY - [gen] Ausstellung *f*, Schaustellung *f*, Vorführung *f*, Vorstellung *f*,
[radar] (the visible indication on the screen of a cathode-ray tube when this is used in radar equipment) Aufzeichnung *f* auf dem Bildschirm, Darstellung *f*, Oszillogramm *n*
[telev] Wiedergabe *f*
- ~ DEVICE - [comput] Anzeigeeinrichtung *f*
- ~ FACE - [print] Titelbuchstaben *m*pl
- ~ INSTRUCTION - [comput] Sichtgerät-Befehl *m*
- ~ PACKAGE - [comm] Dekorationspackung *f*, Schaupackung *f*
- ~ PRIMARIES - [telev] Empfängerprimärvalenzen *pl*
- ~ PRINTING - [print] Akzidenzdruck *m*
- ~ SCALE - [electron] Bildschirmmasstab *m*
- ~ TYPE-SETTING - [print] Setzen *n* der Überschriften
- ~ UNIT - [radar] Sichtgerät *n*
- DISPOSABLE LOAD - [nav] (the total weight of the crew, fuel, oil and payload) ausnutzbare Ladefähigkeit *f*, Nutzlast *f*
- DISPOSAL - [gen] Beseitigung *f*, Erledigung *f*, Macht *f*, Verfügung *f*
(arrangement) Anordnung *f*, Aufstellung *f*
[nucl] Ausstossung *f*, Beseitigung *f*
- ~ GROUND - [nucl] Abfuhrgelände *n*pl
- ~ PLANT - [nucl] Abfallbeseitigungsanlage *f*
- ~ WELL - [nucl] Wegschaffungsgrube *f*
- DISQUALIFICATION - [gen] Disqualifizierung *f*, Untauglichkeitserklärung *f*
- DISQUALIFY, to - [gen] disqualifizieren, ausschließen
- DISRUPT, to - [gen & mech] auseinanderreißen, zerreißen, zerbrechen
- DISRUPTION - [gen] Bersten *n*, Zerbrechen *n*, Zerreißen *n*
[phys] Molekuldissoziation *f*
- DISRUPTIVE - [adj] zerbrechend, zerreißend, zerspaltend
[el] disruptiv
[explos] brisant, hochexplosiv
- ~ DISCHARGE - [el] (the result of a breakdown of insulating material caused by electric stress) Durchschlag *m*
- ~ STRENGTH - [el] Durchschlagfestigkeit *f*, Spannungsfestigkeit *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (the voltage which is necessary to produce a disruptive discharge between two conductors) Durchschlagsspannung *f*
- DISSECT, to - [gen] zergliedern, zerlegen, zerschneiden

- den
 [med] anatomisch zerlegen, sezieren
 [geogr] zertalen
- DISSECTING KNIFE *m* [med] Seziermesser *n*
- ~ MICROSCOPE - [biol] Seziermikroskop *n*, Präpariermikroskop *n*
- DISSECTION - [gen] Analyse *f*, Zergliederung *f*, Zerlegung *f*
 [med] Sektion *f*, Sezieren *n*, Sezierung *f*
 [biol] Präparat *n*
- DISSECTOR MULTIPLIER - [telev] (image dissector multiplier, a unit comprising an image dissector and an electron multiplier) Sonden-Bildfängerröhre *f* mit Sekundärelektronenvervielfacher *m*
- ~ TUBE - [telev] (image dissector) Sondenröhre *f*, Elektronenbildzerleger *m*
- DISSEMINATE, to - [gen & bot] ausstreuen, verbreiten
 [agric] Saat ausstreuen
- DISSEMINATED ORE - [mining] eingesprengtes Erz *n*
- ~ SCLEROSIS - [med] (sclerosis appearing throughout the central system) multiple Sklerose *f*
- DISSEMINATION - [biol] (the spreading of species) Ausbreitung *f*, Verbreitung *f*
 [bot] Aussamen *n*
 [geol] Einsprengung *f*
- DISSEPIMENT - [zool] (a calcareous partition between the septa) Scheidewand *f*
 [bot] Fruchtscheidewand *f*
- DISSIMILAR - [adj] unähnlich, ungleich, ungleichartig, verschieden, verschiedenartig
- DISSIMILARITY - [gen] Ungleichartigkeit *f*, Verschiedenheit *f*
- DISSIMILATION - [zool] (respiration) Atmung *f*
 [biol] Abbau *m*, Dissimilation *f*, Katabolismus *m*
- DISSIMULATED - [adj] gebunden, latent
- ~ ELECTRICITY - [el] gebundene Elektrizität *f*, latente Elektrizität *f*
- DISSIPATION - [el] (power losses in condensers and inductances) Dissipation *f*
 [comput] Leistungsverlust *m*
- ~ FACTOR - [el] (the reciprocal of the storage factor) Verlustfaktor *m*
- ~ OF ENERGY - [phys] (waste of energy caused by the production of heat in a circuit) Energieverlust *m*, Energieverbrauch *m*
- ~ OF HEAT - [phys] Wärmeableitung *f*
- DISSIPATIONLESS LINE - [el] (ideal transmission line) verlustlose Leitung *f*
- DISSIPATIVE - [adj] verteilend, zerstreuend
 [phys] dissipativ, ableitend
- ~ IMPEDANCE - [el] Wirkkomponent *f* des Scheinwiderstandes
- ~ SYSTEM - [mech] (mechanical system in which dissipation occurs) Verteilungssystem *n*
- DISSOCIATE, to - [gen] absondern, abtrennen, spalten, trennen
 [chem] dissoziieren, entmischen
- DISSOCIATION - [chem] (a reversible decomposition of a substance into two or more new substances, the dissociating particles recombining when the conditions causing dissociation are reversed) Dissoziation *f*, Auflösung *f*, Spaltung *f*
 [phys] Dissoziation *f*, Zerfall *m*
 [cryst] Auflösung *f*
- ~ COEFFICIENT - [chem] Dissoziationskonstante *f*, Dissoziationsgrad *m*
- DISSOCIATION CONSTANT - [chem] (the constant for a chemical reaction breaking up a molecule to obtain simpler molecules) Dissoziationskonstante *f*
- ~ CONTINUUM - [spectr] Dissoziationskontinuum *n*
- ~ LIMIT - [metall] Dissoziationsgrenze *f*
- ~ OF FATTY MATTERS - [chem] Spaltung *f* von Fettstoffen
- ~ OF GASES - [chem] (a combustion reaction which takes place at the highest flame temperature, where there is a tendency for water vapour and carbon dioxide to dissociate into hydrogen and oxygen in the former and into carbon monoxide in the latter case) Dissoziation *f* der Gase
- ~ PRODUCT - [electron] (a product which is formed by the dissociation of a cathode structure) Dissoziationsprodukt *n*
- ~ PROPERTY - [chem] Zersetzbarkeit *f*
- DISSOCIATIVE CAPTURE - [nucl] (ion recombination) dissoziativer Einfang *m*
- ~ IONIZATION - [el chem & nucl] (ionization in which dissociation produces an ion and atom sometimes in an excited state) Dissoziative Ionisation *f*
- DISSOLUBLE - [chem] auflösbar
- DISSOLUTE - [chem] aufgelöst, locker
- DISSOLUTION - [gen] Auflösung *f*, Trennung *f*
 [chem] (the formation of a homogeneous solution) Auflösung *f*, Lösung *f*, Verflüssigung *f*, Zersetzung *f*
- DISSOLVE, to - [gen] auflösen, lösen, zergehen, zerfließen
 [leg] (of an agreement or contract) annullieren, ungültig erklären
 [chem] (when a liquid takes up a substance) auflösen, lösen
 [cin] (to fade) allmählich ineinander übergehen, überblenden
- DISSOLVE - [cin] (during the transition from one sequence to another) Überblendung *f*
- ~ IN, to - [chem] übergehen in
- ~ OUT, to - [chem] herauslösen
- DISSOLVED ACETYLENE - [chem] Dissousgas *n*
- ~ GAS - [phys] Gelöstes Gas *n*
- ~ OXYGEN - [chem] (the atmospheric oxygen dissolved in natural waters. It is an important indicator of the condition of a water supply) aufgelöster Sauerstoff *m*
- DISSOLVENT - [chem] Lösemittel *n*, Lösungsmittel *n*
- DISSOLVER - [chem] s. dissolvent
- DISSOLVING POWER - [chem] Auflösungsvermögen *n*
- ~ SHUTTER - [cin] Überblendungsblende *f*
- ~ VIEW - [cin] s. dissolve
- DISSONANCE - [acoust & mus] (the opposite of consonance) Dissonanz *f*, Missklang *m*
- DISSONANT - [acoust & mus] dissonant, dissonierend, schrill
- DISSYMMETRIC - [adj] asymmetrisch, unsymmetrisch
 [cryst] enantiomorph
- DISSYMMETRY - [gen] Asymmetrie *f*
 [cryst] Enantiomorphismus *m*
- ~ FACTOR - [opt] (also called anisotropy factor, quantity expressing the magnitude of circular dichroism) Anisotropiefaktor *m*
- DISTAFF - [text] Kunkel *f*
- DISTAL - [bot] (with distance in between, widely apart) distal, körperfern
- DISTANCE, to - [gen] überholen, hinter sich lassen
- DISTANCE - [gen] Abstand *m*, Entfernung *f*, Ferne *f*,

- Strecke *f*, Weite *f*, Zwischenraum *m*
- DISTANCE BETWEEN CENTRES - [mech] Spitzenabstand *m*, Mittenabstand *m*
[railw] Gleismittenabstand *m*
- ~ BETWEEN ELECTRODES - [electron] Elektrodenabstand *m*
- ~ BETWEEN GIRGERS - [constr] Trägerentfernung *f*
- ~ BETWEEN ROLLS - [metall] Walzenabstand *m*
- ~ BETWEEN TRACK CENTRES - [railw] Gleisentfernung *f*, Gleismittenabstand *m*
- ~ BETWEEN TRAINS - [railw] Abstand *m* zwischen Zügen
- ~ BETWEEN WINGS - [aero] Deckabstand *m*
- ~ BLOCK - [constr] (wooden block separating two pieces by a specified distance) Distanzstück *n*
[mech] (a metal block separating two pieces by a specified distance) Distanzstück *n*
- ~ CONTROL - [contr] (also called remote control) Fernsteuerung *f*, Fernlenkung *f*
- ~ COVERED - [gen] Weglänge *f*, zurückgelegter Weg *m*
- ~ ERROR - [radar] (error which is due to sky-wave transmission during the day and to multiple-path propagation during the night) Entfernungsfehler *m*
- ~ FLIGHT - [aero] Streckenflug *m*, Weitflug *m*
- ~ FOG - [photo] (in long shot exposures) Entfernungsschleier *m*, Blaudunst *m*
- ~ FROM TIP TO TIP - [aero] (of an airfoil) gesamte Breite *f*
- ~ GAUGE - [railw] Abstandsmesser *m*
- ~ INDICATOR - [instr] Entfernungsanzeiger *m*
- ~ LIGHT - [auto] Fernlicht *n*
- ~ -MARKING LIGHTS - [aero] (luminous beacons placed in the approach area to indicate the distance from the threshold lights) Entfernungskeinezeichnungen *npl*
- ~ MEASURING EQUIPMENT - [radar] (D.M.E.) (instrumentation for observing the distance travelled by an aircraft) Entfernungsmessgerät *n*
- ~ ON BEAM - [naut] Dauerabstand *m*
- ~ PIECE - [mech] Distanzstück *n*, Abstandsstück *n*, Zwischenscheibe *f*, Halter *m*
[photo] Entfernungsbrücke *f*
- ~ -READING COMPASS - [instr] Fernkompass *m*
- ~ -READING TACHOMETER - [instr] Ferndrehzahlmesser *m*
- ~ RELAY - [el] (impedance relay) Distanzrelais *n*
- ~ SETTING - [photo] Entfernungseinstellung *f*
- ~ SHOT - [photo] Fernaufnahme *f*
- ~ SIGNAL - [naut] Fernsignal *n*
- ~ SPACER - [mech] (a mechanical part used to maintain a given separation between two other parts) Distanzstück *n*, Abstandsstück *n*, Zwischenlage *f*
- ~ SWITCH - [contr] fernbedienter Schalter *m*, Fernschalter *m*
- ~ THERMOMETER - [instr] Fernthermometer *n*
- ~ TO LANDING - [aero] Entfernung *f* zum Landen
- ~ TUBE - [mech] (a tubular distance block) Abstandsrohr *n*
- ~ VELOCITY LAG - [contr] (in remote control operations) Totzeit *f*
- ~ WASHER - [mech] Abstandsring *m*
- DISTANT - [adj] entfernt, weit
- ~ COLLISION - [nucl] Fernstoss *m*
- ~ CONTROL - [contr] Fernlenkung *f*, Fernschaltung *f*, Fernsteuerung *f*
- ~ EARLY WARNING - [radar] (D.E.W.) Frühwarnung *f*
- ~ EARLY WARNING RADAR - [radar] Frühwarnradargerät *n*
- DISTANT EXCHANGE - [telecomm] Gegenamt *n*
- ~ HEATING - [heat] Fernheizung *f*
- ~ OBJECT - [radar] Ortungsobjekt *n*
- ~ OFFICE - [telecomm] s. distant exchange
- ~ -READING INSTRUMENT - [instr] (instrument with a reading shown on a scale at a distance from the point of measurement) Instrument *n* mit Fernanzeiger
- ~ -READING TACHOMETER - [instr] Ferndrehzahlmesser *m*
- ~ RECEPTION - [radio] Fernempfang *m*
- ~ SIGNAL - [railw] Vorsignal *n*
- ~ SUBSCRIBER - [telecomm] Fernteilnehmer *m*
- ~ WARNING DEVICE - [railw] Fernsignal *n*, Vorsignal *n*
- DISTEARLY ETHER - [chem] (an antistatic agent and plastics mould lubricant) Distearyläther *m*
- ~ THIODIPROPIONATE - [chem] (a plasticizer and oxidation inhibitor) Distearylthiodipropionat *n*
- DISTEMPER, to - [paint] (to mix dry pigments with size and water) nach Tempera-Art mischen (the action of painting with distemper) mit Temperafarbe malen
- DISTEMPER - [paint] (a coating composition in which the vehicle is water and the binding agents water-soluble substances, such as glue, casein, etc., a large quantity of pigment being used) Temperfarbe *f*, Leimfarbe *f*
(the process of painting with distemper) Temperamalerei *f*
- [vet] (infection attacking particularly dogs and due to a virus) Staube *f*
(infection attacking horses) Druse *f*
- DISTENTION - [gen & med] Ausdehnung *f*, Dehnung *f*, Streckung *f*
- DISTHENE - [min] (a silicate of aluminium) Disthen *m*, blättriger Beryll *m*
- DISTICHOUS - [bot] (in two opposite vertical rows) zweireihig, distich
- DISTILL, to - [chem] brennen, destillieren, entgasen, schwelen
- ~ OFF, to - [chem] abdestillieren, abtreiben
- ~ OVER, to - [chem] überdestillieren
- DISTILLABLE - [chem] destillierbar
- DISTILLATE - [chem] (a product of distillation) Destillat *n*, Umsud *m*, Übersud *m*
- ~ FUELS - [chem] (petroleum products having boiling point between 350 and 700^oF and flash point of 120^oF or higher) Destillatöle *npl*
- ~ GAS - [chem] kondensatreiches Gas *n*
- DISTILLATION - [chem] (process of separating liquids by evaporation and re-condensation in relation to their boiling points or boiling ranges) Destillation *f*, Destillierung *f*, (of spirit) Brennen *n*
- ~ APPARATUS - [ind chem] Destillierapparat *m*, Abtreiber *m*
- ~ BY ASCENT - [chem] aufsteigende Destillierung *f*
- ~ BY DESCENT - [chem] abwärtsgehende Destillierung *f*
- ~ CHAMBER - [chem] Schwelkammer *f*
- ~ COLUMN - [chem] Destillationskolonne *f*
- ~ FLASK - [lab] (special type of flask having a round bottom and a side outlet in the neck) Destillierkolben *m*
- ~ IN STEAM - [ind chem] Dampfdestillation *f*
- ~ METHOD - [nucl] (the separation of isotopic species

- by fractional distillation) Destillationsmethode *f*
- DISTILLATION OF COAL - [ind chem] Kohlenentgasung *f*, Verkokung *f*
- ~ OF WOOD - [ind chem] Holzdestillation *f*
- ~ OVERLAP - [oil ind] Überlappungsdestillation *f*
- ~ POT - [oil ind] Destilliertopf *m*
- ~ PROCESS - [chem] Destillationsverfahren *n*
- ~ RANGE - [chem] Siedebereich *m*
- ~ RESIDUE - [oil ind] Destillationsrest *m*
- ~ TOWER - [chem] s. distillation column
- ~ UNDER HIGH VACUUM - [chem] Destillation *f* unter Hochvakuum, Molekulardestillation *f*
- ~ UNDER VACUUM - [chem] Destillation *f* unter Vakuum, Vakuumdestillation *f*
- DISTILLED - [chem] destilliert
- ~ FUEL - [chem] destillierter Kraftstoff *m*
- ~ OIL - [chem] (US) (essential oil) ätherisches Öl *n*
- ~ VINEGAR - [chem] (US for acetic acid) Essigsäure *f*
- ~ WATER - [chem] destilliertes Wasser *n*, Aqua destillata
- DISTILLER - [ind chem] Destillierapparat *m*
- [brew] Destillateur *m*, Branntweinbrenner *m*
- DISTILLER'S GRAINS - [brew] Treber *fpl*
- ~ WASH - [brew] Schlempe *f*, Spülicht *n*
- DISTILLERY - [brew] (plant for the preparation of spirituous liquors) Brennerei *f*, Branntweinbrennerei *f*, Spiritusbrennerei *f*
- [chem] Destillieranlage *f*
- ~ AIR TEMPERATOR - [brew] Brennereikühler *m*
- ~ WASTE WATER - [brew] Brennereiabwasser *pl*
- DISTILLING - [chem] Destillieren *n*
- ~ APPARATUS - [chem] Destillierapparat *m*
- ~ COLUMN - [chem] (the vertical column of a still) Destillationskolonne *f*
- ~ FLASK - [lab] s. distillation flask
- ~ FURNACE - [ind chem] Destillationsofen *m*, Destillierofen *m*
- ~ TUBE - [chem] Destillierrohr *n*, Siederohr *n*
- ~ UNIT - [chem] Brüdenpumpe *f*
- DISTOMATOSIS - [vet] (infection of the bile glands) Distomatose *f*, Leberergelseuche *f*
- DISTORT, to - [gen & phys] (to change shape, especially under stress) verbiegen, verdrehen, verzerren
- [el] verzerren
- ~ UNDER HEAT, to - [phys] sich in der Wärme verformen
- DISTORTED - [adj] verzerrt, verzogen
- [mech] (deformed) deformiert, verbogen, krumm
- ~ PICTURE - [opt] Zerrbild *n*
- ~ PILE - [nucl] gestörter Reaktor *m*
- ~ WAVE - [el] (a non sinusoidal wave-form of current) verzerrte Welle *f*
- ~ WAVEFORM - [el] s. distorted wave
- ~ LENS - [opt] Zerrlinse *f*, Anamorphot *m*
- DISTORTION - [mech] (change in the form of a body caused by stress) Deformation *f*, Formänderung *f*, Verformung *f*, Verziehung *f*
- [radio] (difference in the waveform of an amplifier output signal from that of the input signal) Klirrfaktor *m*
- [opt] Verzeichnung *f*
- [telecomm] allgemeine Verzerrung *f*
- [phys] Verdrehung *f*
- [photo] Verzerrung *f*
- ~ ANALYZER - [electron] Klirrfaktor-Analysiergerät
- n*
- DISTORTION BRIDGE - [el] (bridge arrangement to determine the degree of distortion of a wave) Klirrfaktor-Messbrücke *f*
- ~ CORRECTOR - [el] Entzerrer *m*, Entzerreranordnung *f*
- ~ CURVE - [opt] Distortionskurve *f*
- ~ FACTOR - [el] (ratio between the effective value of the harmonic content and the effective value of the non sinusoidal quantity) Klirrfaktor *m*
- ~ FREE - [opt] verzerrungsfrei
- ~ METER - [el] Klirrfaktormesser *m*
- ~ OF A FIELD - [el] (in electric machines, the change in distribution of flux in the air gap when the machine is put on load) Feldverzerrung *f*
- ~ OF THE IMAGE - [opt] Bildfehler *m*
- ~ TEMPERATURE - [phys] (the temperature at which a rubber tyre begins to be subject to deformation) Erweichungstemperatur *f*
- ~ TOLERANCE - [radio] (the maximum signal distortion permissible in a telegraph receiver) zulässige Zeichenverzerrung *f*
- ~ TRANSMISSION IMPAIRMENT - [radio] Minderung *f* der Übertragungsgüte durch Frequenzbandbeschränkung *f*
- DISTRAIN, to - [leg] beschlagnahme, pfänden
- DISTRESS - [leg] Beschlagnahme *f*, Pfändung *f*, Zwangsvollstreckung *f*
- ~ SIGNAL - [radio] Notruf *m*, Notzeichen *n*, SOS-Ruf *m*
- DISTRIBUTE, to - [gen] austeilen, verteilen
- [print] (the action of replacing types in their cases after use) Satz ablegen
- [print] auftragen
- DISTRIBUTED - [adj] verteilt
- ~ AMPLIFIER - [ampl] (transmission-line amplifier) Kettenverstärker *m*
- ~ CAPACITANCE - [el] verteilte Kapazität *f*, Eigenkapazität *f*
- ~ CONSTANTS - [el] Leitungskonstanten *fpl*
- ~ INDUCTANCE - [el] verteilte Induktivität *f*
- ~ LOAD - [constr] (load spread out over the length of a girder) verteilte Last *f*
- ~ MASS-BALANCE WEIGHT - [mech] (a mass-balance weight distributed along the span of a control surface) verteilter Massenausgleich *m*
- ~ WINDING - [el] (winding with conductors occupying several slots per pole) verteilte Wicklung *f*
- DISTRIBUTING BOARD - [el] s. distribution board
- ~ BOX - [el] s. distribution box
- ~ CENTRE - [el] (the point at which the power supply is distributed into various feeders) Hauptverteilung *f*
- ~ FRAME WIRE - [el] (in telecommunication installations) Schaltdraht *m*
- ~ MAINS - [el] Verteilungsleitung *f*
- ~ PIPES - [plumb] Rohrnetz *n*
- ~ ROLLER - [print] Farbreibwalze *f*
- DISTRIBUTION - [gen] Austeilung *f*, Verteilung *f*
- [print] Ablegen *n*
- [comm] Verteilung *f*, Vertrieb *m*
- [el] Verteilung *f*, Verzweigung *f*
- [biol] Ausbreitung *f*, Verbreitung *f*
- [print] Auftragen *n*
- [cin] Verleih *m*
- ~ BELL - [impl] (in retorts) Beschickungskonus *m*
- ~ BOARD - [el] (a panel at which branch electric sup-

- plies are connected to the main supply) Verteiler *m*, Verteilungstafel *f*
- DISTRIBUTION BOX - [el] (a housing containing connecting devices in electric supply systems) Abzweiger *m*, Verteilerkasten *m*
[mech] Verteilungskasten *m*, Verzweiger *m*
- ~ CHAMBER - [mech] s. distribution box
[telecomm] Kabelkeller *m*
- ~ COCK - [mech] Steuerhahn *m*
- ~ COEFFICIENT - [chem] (the partition coefficient, i. e. the relation between the equilibrium concentrations of a solute in two immiscible solvents) Verteilungskoeffizient *m*
- ~ CONTROL - [telev] Einstellung *f* der Linearitätskompensation für die Ablenkschaltung
- ~ DIAGRAM - [mech] Verteilungsdiagramm *n*
- ~ ECCENTRIC - [mech] Steuerungszentrum *m*
- ~ FACTOR - [el] (the component factor of the winding factor taking into account the coil pitch) Zonenfaktor *m* (des Wicklungsfaktors)
- ~ FRAME - [el] (a structure designed for the arrangement of circuits) Verteiler *m*
- ~ FUNCTION - [math] Verteilungsfunktion *f*
- ~ FUSE - [el] Verteilungssicherung *f*
- ~ GEAR - [mech] Nockenwellenrad *n*
- ~ LINE - [el] Verteilungsleitung *f*
- ~ MAIN - [el] Verteilungsleitung *f*
- ~ MAINS - [plumb] Rohrnetz *n*
- ~ NETWORK - [el] Verteilungsnetz *n*
- ~ NOISE - [telecomm] Verteilungsrauschen *n*
- ~ OF DUNG - [agric] Fladenverteilung *f*
- ~ OF ELECTRICITY - [el] Elektrizitätsversorgung *f*
- ~ OF LOAD - [mech] Lastverteilung *f*
- ~ OF SOUND PRESSURE IN SPACE - [phys] räumliche Verteilung *f* des Schalldrucks
- ~ PANEL - [el] s. distribution board
- ~ PILLAR - [el] (a pillar-like structure with various switches etc for interconnecting the distribution mains) Kabelschrank *m*
- ~ PIPE - [plumb] Verteilungsrohr *n*
- ~ RATIO - [nucl] Konzentrationsverhältnis *n*
- ~ SWITCHBOARD - [el] Umschalteneinrichtung *f*
- ~ TERMINAL - [el] Abzweigerkasten *m*, Endverzweiger *m*
- DISTRIBUTIVE FAULT - [geol] gleichmässig auftretende Verwerfung *f*
- ~ FUNCTION - [math] distributive Funktion *f*, Verteilungsfunktion *f*
- DISTRIBUTOR - [gen] Verteiler *m*
[print] Ableger *m*
[metall] (in die casting) Druckverteiler *m*
[road constr] (machine evenly distributing the surface compound) Streumaschine *f*, Verteiler *n*
[auto] (device for passing ignition current to each cylinder of an I.C. reciprocating engine at the beginning of the firing stroke) Verteiler *m*, Zündverteiler *m*
- ~ ADVANCE - [auto] Verteilerverstellung *f*
- ~ CABLE - [el] Zündkabel *n*
- ~ CAM - [auto] Verteilernocke *f*, Unterbrechnocke *f*, Steuernocke *f*
- ~ CAP - [auto] Verteilerscheibe *f*, Verteilerkopf *m*
- ~ CASING - [auto] Verteilergehäuse *n*
- ~ DISK - [auto] Verteilerscheibe *f*, Verteilerdeckel *m*
- ~ HEAD - [auto] s. distributor cap
- ~ HOUSING - [auto] s. distributor casing
- ~ PLATE - [auto] Verteilerplatte *f*
- ~ ROTOR - [auto] Läufer *m*
- DISTRIBUTOR ROTOR ARM - [auto] Verteilerfinger *m*
- ~ SHAFT - [auto] Verteilerwelle *f*
- ~ VACUUM BRAKE - [auto] Unterdruckzündversteller *m*
- DISTRICT EXCHANGE - [telecomm] Bezirksamt *n*
- ~ HOLDER - [gas ind] (a gasometer serving a district) Zwischengasbehälter *m*
- ~ LINE - [railw] (railway line between a city and outlying districts) Bezirksbahn *f*
- DISTRIX - [med] (hair disease) Spaltung *f* der Haare
- DISTRUPTED FOLD - [geol] Bruchfalte *f*
- DISTUNING - [radio] Verstimmen *n*
- DISTURBANCE - [aero] (a change from steady-state conditions) Störung *f*
[radio] (any signal interfering with the transmission of a station) Störung *f*, Störgeräusch *n*
[constr] (variable which modifies the correcting condition) Störgrösse *f*
[nucl] (in a reactor) Störung *f*
[radar] Begleiteneffekt *m*, Störung *f*
- DISTURBED-ONE OUTPUT - [comput] (in static magnetic storage) gestörtes Einersignal *n*
- DISTURBED-ZERO OUTPUT - [comput] (in static magnetic storage) gestörtes Nullsignal *n*
- DISTURBER MECHANISM - [text] Störgetriebe *n*
- DISTURBING MOMENT - [aero] Störungsmoment *n*
[soil] (driving moment) Moment *n* der treibenden Kräfte, treibendes Moment *n* (Rutschung)
- ~ NOISE - [radio] Störgeräusch *n*
- ~ PULSE - [comput] (pulse caused by a faulty rectangularity of the hysteresis loop) Störimpuls *m*
- ~ VOLTAGE - [el] Störspannung *f*
- DISULPHATE - [chem] Bisulfat *n*, doppelschwefelsaures Salz *n*
- DISULPHIDE - [chem] Bisulfid *n*, Disulfid *n*
- DITAN - [chem] (diphenyl methane) Ditan *n*, Diphenylmethan *n*
- DITCH, to - [gen] Graben ziehen, entwässern
[aero] notlanden, notwassern
- DITCH - [constr] (a channel in the ground for drainage water) Abzugsgraben *m*, Dräniergraben *m*, Graben *m*, Strassengraben *n*, Grube *f*
[waveguides] (a groove acting as a choke) Rille *f*, Wellenfalle *f*
- ~ CLEANING - [agric] Grabenreinigung *f*
- ~ CLEANING MACHINE - [agric] Grabenreinigungsmaschine *f*
- ~ CUTTINGS - [mining] Bohrgut *n*, Bohrmehl *n*
- ~ DREDGER MACHINE - [agric] s. ditcher
- ~ FOR IRRIGATION - [hydr] Bewässerungsgraben *m*, Berieselungsgraben *m*
- ~ MACHINE - [earth moving mach] Grabmaschine *f*, Tieföffelbagger *n*
- DITCHER - [agric] Grabmaschine *f*, Tieföffelbagger *m*
- ~ PLOUGH - [agric] Grabenpflug *m*
- DITCHING - [aero] (a forced descent in the sea) Notwasserung *f*, Notlandung *f* auf dem Wasser
[mining] Ziehen *n* von Gräben
- ~ OUTLET - [hydr] Ausfluss *m*
- DITERPENES - [chem] (unsaturated hydrocarbons formed of two terpene molecules) Diterpen *npl*
- DITETRAHYDROFURFURYL ADIPATE - [chem] (plastifizier für cellulose acetate butyrate) Ditetrahydrofurfuryladipat *n*
- DITHIOCARBAMIC ACID - [chem] (intermediate in the production of vulcanization accelerators) Dithio-karbaminsäure *f*

- DITHIONIC ACID - [chem] Dithionsäure *f*, Unterschwefelsäure *f*
- DITHIOOXAMIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Rubeanwasserstoff *m*
- DITHIZONE - [chem] (diphenylthiocarbazone. A reagent in the estimation of lead) Dithizon *n*, Diphenylthiocarbazon *n*
- DITRIDECYL PHTHALATE - [chem] (a plasticizer) Ditridecylphthalat *n*
- ~THIOPROPIONATE - [chem] (a stabilizer and plasticizer) Ditridecylthiodipropionat *n*
- DITRIGONAL - [cryst] ditrigonal
- DITROITE - [geol] (a type of rock) Ditroit *m*
- DITTO - [print] dito, desgleichen
- ~MARKS - [print] Wiederholungszeichen *npl*
- DIURESIS - [med] (excess secretion of urine) Diurese *f*, übermäßige Harnausscheidung *f*
- DIURETIC - [med] Diureticum *n*, harntreibendes Mittel *n*
[adj] diuretisch, harntreibend
- DIURNAL ABERRATION - [astr] tägliche Aberration *f*
- ~ARC - [astr] Tagbogen *m*
- ~CHANGES - [met] (changes occurring during the day, especially those which occur at specific times) Tagesänderungen *fpl*, Tagesschwankungen *fpl*
- ~PARALLAX - [astr] (geocentric parallax) tägliche Parallaxe *f*
- ~VARIATION - [surv] (the oscillation of a compass needle during the day) Tagesschwankung *f*
- DIVAGATION - [med] (a form of incoherent speech) unzusammenhängende Sprache *f*
- DIVALENCE - [chem] (Zweiwertigkeit) *f*
- DIVALENT - [chem] (capable of combining with two atoms of hydrogen or the equivalent) bivalent, zweiwertig
- DIVARICATE - [bot & zool] gegabelt, gespreizt
- DIVARICATORS - [zool] (set of muscles) Öffnungsmuskel *npl*
- DIVE, to - [aero] (to cause an aircraft to descend steeply) einen Sturzflug ausführen
[naut] (of a submarine) tauchen
- DIVE - [gen] Tauchen *n*, Untertauchen *n*
[aero] (steep descent of an aircraft) Sturzflug *m*
[naut] (of a submarine) Tauchfahrt *f*, Unterwasserfahrt *f*
- ~ANGLE INDICATOR - [aero] (instrument showing the angle which the flight path of an aircraft makes with the vertical in a dive) Sturzwinkelanzeiger *m*
- ~BRAKE - [aero] (device for increasing the drag) Sturzflugbremse *f*
- ~FLAP - [aero] Sturzflugbremse *f*
- DIVER - [naut] Taucher *m*
(a submarine) U-Boot *n*
- DIVERGENCE - [el] (the scalar quantity equal to the limit of the flux emerging from a closed surface, divided by the volume contained by the surface of indefinitely small dimensions) Divergenz *f*
[bot] Divergenz *f*, Spreizen *n*
- ~LOSS - [acoust] Divergenzverlust *m*
- ~OF FRONT WHEELS - [auto] Vorraddivergenz *f*
- DIVERGENT - [adj] (in a condition of divergence) divergent, divergierend, abweichend, auseinanderlaufend, streuend
- ~LENS - [opt] (lens designed to increase the divergence of a beam of light) Streuungslinse *f*, Zerstreuungslinse *f*
- ~NOZZLE - [mech] (nozzle with a cross-section increasing from entry to exit) Auslaufteil *n*
- DIVERGENT-NOZZLE RADIATOR - [I.C. eng] Düsenkühler *m*
- ~PORTION - [mech] s. divergent nozzle
- ~SEQUENCE - [math] auseinanderlaufende Reihe *f*
- ~STRABISMUS - [med] (when the eyes diverge from each other) Strabismus *m* divergens
- DIVERGING JUNCTION SIGNAL - [railw] Richtungssignal *n*
- DIVERS' PARALYSIS - [med] Taucherkrankheit *f*
- DIVERSION - [roads] Umleitung *f*
[hydr] Geradelegung *f*, Rektifikation *f*
- ~CHANNEL - [hydr] Umleitungsstollen *m*
- ~OF PIPES - [plumb] Rohrverlegung *f*
- DIVERSITY - [gen] Abwechslung *f*, Verschiedenheit *f*, Ungleichheit *f*
- ~ACTION - [radio] Diversity-Betrieb *m*
- ~AERIAL - [radio] fadingmindernde Antenne *f*
- ~ANTENNA - [radio] s. diversity aerial
- ~FACTOR - [radio] Verschiedenheitsfaktor *m*
- ~RECEIVER - [radio] (a receiver which overcomes automatically any fading by selecting the strongest signal impulses from two or more aeriels) Diversity-Empfänger *m*
- ~RECEPTION - [radio] Diversity-Empfang *m*, Mehrfachempfang *m*
- ~SYSTEM - [radio] (system employing two or more channels) Diversity-System *n*
- DIVERT, to - [gen] ableiten, ablenken
[roads] umleiten
- DIVERTER - [el] (a low resistance for the diversion of part of the current) Nebenschlussdämpfungswiderstand *m*
- ~RELAY - [el] (relay used in excess-current protective systems) Nebenschlussrelais *n*
- ~VALVE - [mech] (an auxiliary valve providing hydraulic power from the hoist pump) Steuerventil *n*
- DIVERTICULITIS - [med] (inflammation in the colon) Divertikulitis *f*, Entzündung *f* eines Divertikels
- DIVERTICULOSIS - [med] (diverticula in the colon) Vorhandensein *n* von Divertikeln
- DIVERTICULUM - [anat] (a protrusion of the mucous membrane of the colon) Divertikel *n*
- DIVERTING DISK - [mech] Ablenkplatte *f*
- ~PULLEY - [mech] Ablenkrolle *f*
- ~RELAY - [el] s. diverter relay
- ~ROLLER - [text] Ablenkrolle *f*
- DIVI-DIVI - [bot] (used for dyeing and tanning) Divi-divi *pl*
- DIVIDE, to - graduieren, dividieren, teilen, trennen, unterteilen, verteilen
- DIVIDE - [geogr] (US) (line forming a division between two river valleys) Wasserscheide *f*
- DIVIDED - [adj] geteilt, getrennt, zerteilt
- ~BEAM - [text] unterteilter Baum *m*
- ~CIRCLE - [math] Teilkreis *m*
- ~CIRCUIT - [el] Teilstromkreis *m*
- ~COIL - [el] verteilte Spule *f*
- ~IRON-CORE - [el] unterteilter Eisenkern *m*
- ~PISTON - [mech] geteilter Kolben *m*
- ~SCALE - [meas] Masskala *f*
- ~STOP - [mus] (any of the organ stops which are controlled in two parts) Kombinationsknopf *m*
- DIVIDEND - [math] Dividend *m*, teilende Zahl *f*
[fin] (from shares etc) Dividende *f*, Gewinnanteil *m*
- DIVIDER - [gen] Teiler *m*
[el] (potential divider. a high resistance with a fi-

- xed or adjustable tapping, giving a voltage which is only a fraction of that which is applied across the resistance) Spannungsteiler *m*
- DIVIDER PLATE - [text] Verteilplatte *f*
- ~STRAP - [text] Teiltriemchen *n*
- DIVIDERS - [impl] (consisting of two finely-pointed arms pivoted together, used in measuring distances or in marking-out) Stechzirkel *m*, Teilzirkel *m*
- ~WITH INTERCHANGEABLE LEGS - [impl] Zirkel *m* mit auswechselbaren Spitzen
- DIVIDING - [gen] Teilungs-, Trennungs-
- ~BOX - [el] (used to separate the cores of a multi-core cable) Endverschluss *m*, Kabelendverschluss *m*
- ~COMB - [text] (a raddle) Teilkamm *m*, Scheidekamm *m*
- ~ENGINE - [mech] (a machine expressly designed for making angular graduations) Graduiermaschine *f*, Teilmaschine *f*
- ~HEAD - [mech] (part of a lathe, by means of which a workpiece can be rotated through accurately measured angular displacements, as in gear-cutting) Teilkopf *m*
- ~NETWORK - [radio] (a frequency selecting network dividing the spectrum to be radiated into two or more parts) Frequenzteilerschaltung *f*, Frequenzweiche *f*
- ~PLATE - [mech] Teilscheibe *f*
- ~ROD - [text] Kreuzschiene *f*
- ~THE WARP - [text] Kettenfadentrennung *f*
- DIVING - [gen] Tauchen *n*
- [aero] Sturzflug *m*
- ~APPARATUS - [naut] Taucherapparat *m*
- ~BELL - [constr] (watertight chamber, open at the bottom for building works underwater) Taucherglocke *f*
- ~CONDITION - [aero] Sturzfluglastfall *m*
- ~HOSE - [impl] Taucherschlauch *m*
- ~POSITION - [aero] Sturzfluglage *f*
- ~RUDDER - [aero] Höhenruder *n*
- ~SPEED - [aero] Sturzfluggeschwindigkeit *f*
- ~SUIT - [naut] s. diving dress
- ~VELOCITY - [aero] (the speed attained by an aircraft in a dive, with or without power) Sturzfluggeschwindigkeit *f*
- DIVINING ROD - [impl] (a forked stick by means of which certain people claim they can discover water) Wünschelrute *f*
- DIVINYLBENZENE - [chem] (intermediate for synthetic resins and elastomers) Divinylbenzol *n*
- DIVINYLSULPHONE - [chem] (intermediate for a number of polymers) Divinylsulfon *n*
- DIVISIBILITY - [math] Teilbarkeit *f*
- DIVISION - [gen] Teilung *f*, Zerteilung *f*, Trennung *f*
- [math] Division *f*, Schnitt *m*
- [instr] (interval between scale marks) Teilungsintervall *n*
- (graduation mark) Teilstrich *m*
- (the application of lines on the scale of measuring instruments) Gradeinteilung *f*, Skalenteilung *f*
- [mil] Division *f*
- [admin] Abteilung *f*
- [zool] Klasse *f*
- ~SIGN - [print] Teilungszeichen *n*, Trennungszeichen *n*
- ~WALL - [build] Trennwand *f*
- DIVISOR - [math] (the quantity by which another quantity is divided) Divisor *m*, Teiler *m*, Nenner *m*
- DIVISOR CHAIN - [math] Teilerkette *f*
- DIVORCE - [leg] Ehescheidung *f*, Scheidung *f*
- DIVORCED ANNEALING - [metall] Weichglühen *n*
- ~PEARLITE - [metall] (pearlite, a micro-constituent of steel and cast-iron, in granular form) körniger Perlit *m*
- DIVULSION - [mech] Abreißen *n*, Abriss *m*
- DIVULSOR - [med] Dehninstrument *n*, Sperrer *m*
- DIZZINESS - [med] Schwindel *m*, Schwindelanfall *m*, Schwindligkeit *f*
- DJALMAITE - [min] (tantalate of calcium and uranium) Djalmait *m*
- D.M.E. - [radar] (abbrev for distance measuring equipment) Entfernungsmessgerät *n*
- DO, to - [gen] ausführen, machen, tun, verrichten
- DOB - [min] ungeschliffener Diamant *m*, Rohdiamant *m*
- DOBBIE - [text] s. dobby
- DOBBY - [text] (a shedding mechanism on a loom for the manufacture of complex fabrics) Schaftmaschine *f*
- ~CARD - [text] Schaftkarte *f*
- ~JACK - [text] Schaftmaschinenschwinge *f*
- ~LOOM - [text] Schaftwebstuhl *m*
- DOCK, to - [naut] docken, ins Dock gehen, im Hafen anlegen
- DOCK - [naut] (enclosed basin for ships) Dock *n*, Hafenecken *n*
- [railw] Abstellgleis *n*, (US) Laderampe *f*
- [naut] (pier used for loading and unloading) Anlegeplatz *m*, Landungsplatz *m*
- [bot] Ampfer *m*
- ~GATE - [naut] Schleusentor *n*, Docktor *n*, Ponton *n*
- ~GLASS - [glass man] Uhrglas *n*
- ~MASTER - [naut] Dockmeister *m*
- ~SORREL - [bot] Sauerampfer *m*
- DOCKAGE - [comm] (the cost of staying at anchor along a wharf) Dockgebühr *f*, Hafengebühr *f*
- DOCKET - [gen] Inhaltsangabe *f*, Verzeichnis *n*, Etikett *n*, Zollquittung *f*
- DOCKING GEAR - [aero] Haltegestell *n*
- DOCKSIDE FENDER - [naut] Bohlwand *f*
- DOCKYARD - [shipbuild] Werft *f*
- DOCTOR, to - [ind proc] (to spread a coating in a layer of uniform thickness) mit dem Messer aufstreichen, rakeln
- DOCTOR - [impl] (a blade used to regulate the pulp on a roller, as in papermaking) Abstreifmesser *n*, Rakel *f*
- [print] (a blade used to scrape ink from a plate) Abstreichmesser *n*, Rakel *f*, Schaber *m*
- [plumb] (colloq for soldering iron) LötKolben *m*
- ~BAR - [impl] (a scraper used to spread adhesive or the like) Rakel *f*
- ~BLADE - [impl] (part used to spread paste in an even layer) Abstreichmesser *n*, Rakel *f*
- ~KISS-COATER - [impl] (a coating machine using a roller to apply the coating in conjunction with a blade ('doctor knife') which spreads it evenly) Rakelauftragmaschine *f*
- ~KNIFE - [impl] (a blade attached to a machine and used to spread a coating evenly) Rakel *f*, Farbauftragmesser *n*
- ~ROLL - [tool] (roller which is given a wiping action by being driven at a different surface speed or in a different direction from that of the material treated) Abstreifwalze *f*, Walzenauftragmaschine *f*
- ~RULER - [mech] Rakellineal *n*

- DOCTOR SOLUTION - [ind chem] (used to clear petroleum of sulphur) Entschwefelungslösung *f*, Entschwefelungsmittel *n*
- ~TEST - [chem] (test for sulphur in petroleum) Doktor-Test *m*
- ~TREATMENT - [chem] (a process for deodorizing petroleum stocks) Benzinraffinationsmethode *f*, Plombitbehandlung *f*
- ~WEB - [paper man] Papiermaschinenschaber *m*
- DOCTOR'S BENCH - [impl] Kontrollbank *f*
- DOCUMENT - [gen] Dokument *n*, Schriftstück *n*, Urkunde *f*
- DOCUMENTARY DRAFT - [fin] Dokumententrafte *f*
- ~FILM - [cin] (motion picture film using natural characters and real scenes for cultural purposes or entertainment) Dokumentarfilm *m*
- ~PHOTOGRAPHY *m* [photo] Dokumentarphotographie *f*, Belegphotographie *f*
- DODDER - [bot] Teufelszwirn *m*
- DODECAGON - [math] Dodekagon *n*, Zwölfleck *n*
- DODECAHEDRON - [math & cryst] (of crystals, a form of the cubic system, consisting of twelve faces) Dodekaeder *n*, Zwölfflächner *m*
- DODECANE - [chem] Dodekan *n*
- DODECAVITE - [chem] Vitamin B 12 *n*
- DODECENE - [chem] (intermediate for pharmaceuticals, dyestuffs, resins and perfumes) Dodecen *n*
- DODECENYLSUCCINIC ACID - [chem] (synthesis intermediate) Dodecenylnbernsteinsäure *f*
- ~ANHYDRIDE - [chem] (intermediate for synthetic resins, plasticizers and corrosion inhibitors) Dodecenylnbernsteinsäureanhydrid *n*
- DODECYL ACETATE - [chem] (an ingredient for perfumes) Dodecylacetat *n*
- DODECYLBENZENE - [chem] (a starting material in detergent production) Dodecylbenzol *n*
- DODECYLPHENOL - [chem] (intermediate for pharmaceuticals, bactericides, dyestuffs, resins, detergents and rubber additives) Dodecylphenol *n*
- DODECYLTRIMETHYLAMMONIUM - [chem] (emulsion agent, disinfectant, textile processing agent) Dodecyltrimethylammonium *n*
- DODGER - [photo] (shading mask) Abwedelschablone *f*
- DOE - [zool] Damhirschkuh *f*
- ~RABBIT - [zool] weibliches Kaninchen *n*
- DOESKIN - [text] (woollen heavy fabric with a soft face) Doeskin *n*
[leather ind] Rehleder *n*
- DOFF, to - [text] (the operation of removing full bobbins from a spinning machine) abziehen, abnehmen
- DOFFER - [text] (workman who removes full bobbins from a spinning machine) Abzieher *m*
(carding engine cylinder) Abnehmer *m*
- ~COMB - [text] Abnehmerkamm *m*
- ~ROLLER - [text] Abnehmerwalze *f*, Abnehmerrolle *f*
- ~SHAFT - [text] Hackerwelle *f*
- DOFFING - [text] Abziehen *n*
- DOG, to - verfolgen
[mech] mit einer Klammer befestigen
- DOG - [zool] Hund *m*
[mech] Greifhaken *m*, Klammer *f*, Klaue *f*, Knagge *f*, Nase *f*
(in a lock, a pawl, a catch) Anschlag *m*, Klaue *f*
[impl] Ziehzange *f*
[mech mach] (in machine tools) Dorn *m*, Mitnehmer *m*, Nocken *m*
[text] Knagge *f*, Kontaktanschlag *m*
[carp] (mechanical device designed to hold timber sections together) Klammer *f*
- DOG-AND-CHAIN - [mining] Raubvorrichtung *f*
- ~APE - [zool] Pavian *m*
- ~BENT - [bot] Hundsstraussgras *n*, *Agrotis canina n*
- ~BOX - [railw] Hundeabteil *n*
- ~CLUTCH - [mech] (clutch consisting of opposed flanges with projections and slots) Antriebsklaue *f*, Klauenkupplung *f*
- ~CLUTCH SHAFT - [mech] Kupplungswelle *f*
- ~FISH - [zool] kleiner Hai *m*
- ~FOX - [zool] Fuchsrüde *m*
(of cranes etc) Führerstand *m*
- ~HOLE - [mining] Fahrweg *m*, Durchhieb *m*
- ~HOUSE - [mining] Mannschaftsunterstand *m*
[astronaut] Instrumentenblase *f*, Hundehütte *f*, Abstimmhäuschen *n*
- ~IRON - [mech] s. dog nail
- ~LEG - [el acoust] (colloq) Einlaufrillenfehler *m*
[oil ind] Knick *m*
[astronaut] Richtungsänderung *f* der Aufstiegsbahn, Richtungskorrektur *f* nach dem Abschuss
- ~LEGGED STAIR - [build] (stair without a well-hole with flights rising in opposite directions) Treppe *f* mit Absätzen
- ~MARK - [metall] Zangeneindruck *m*
- ~MOVEMENT - [cin] (a system of intermittent movement whereby a film is moved on in a series of beats) Schlägerantrieb *m*
- ~NAIL - [mech] Kuppennagel *m*, Schlossnagel *m*
- ~SPIKE - [railw] Schienennagel *m*, Hakennagel *m*
- DOGS - [mech] Anschläge *mpl*
[text] geringwertige Rohbaumwolle *f*
- DOG'S CAMOMILLE - [bot] Hundskamille *f*
- ~MERCURY - [bot] (a weed) ausdauerndes Bingelkraut *n*
- ~TOOTH - [arch] Hundzahnornament *n*
- ~TOOTH COURSE - [constr] Stromschicht *f*
- ~TOOTH GRASS - [bot] (a herbage plant) Hundszahngras *n*
- DOGGERS - [geol] (calcareous of ferruginous concretions) Dogger *mpl*
- DOGWATCH - [naut] Spaltwache *f*, Plattfuss *m*
- DOGWOOD - [bot] Hartriegel *m*, Hornstrauch *m*
- DOILY - [text] Lappen *m*, kleine Dessertserviette *f*
- DOLDRUMS - [met] (a belt of light variable winds, extending between latitudes 10 to 15 degrees N. and S. of the equator approximately) Kalmengürtel *m*, Zone *f* der Windstillen
- DOLE - (colloq for unemployment assistance) Arbeitslosenunterstützung *f*, Erwerbslosenunterstützung *f*
- DOLERITE - [geol] (basic igneous rocks especially quarried for road works) Dolerit *m*
- DOLICHOCEPHALIC - [anat] langschädlig
- DOLICHOCEPHALISM - [med] Dolichocephalie *f*, Langschädlichkeit *f*
- DOLINE - [geol] Doline *f*, Karstwanne *f*
- DOLL BUGGY - [telev] (colloq) (a camera dolly)fahrender Kameraständer *m*, Dolly *f*
- DOLLAR - [nucl] (a unit of reactivity) Dollar *m*
- DOLLY, to - [cin & telev] Kamera fahren
- DOLLY - [mech] (heavy, hammer-like tool for holding the head of a rivet while forming the head at the other end) Gegenhalter *m*, Nietkolben *m*
(a buff) Schwabbelzscheibe *f*
[constr] Pfahlaufsatz *m*

- [metall] Pöschschlage *f*, Pochstempel *m*
 (for the transport of heavy machines etc) fahrbares Montagegestell *n*, niedriger Transportwagen *m*
 [mech mach] (a small locomotive) Schmalspurlokomotive *f*, Zubringerlokomotive *f*
 [mining] (a counterbalance weight) Gegengewicht *n*
 [auto] (US) Anhängerdrehgestell *n* für Sattelschlepper
 [el] (component of a dry cell, formed of a depolarizing mix moulded round a carbon rod to form the positive electrode) Puppe *f*, Beutel *m*
 [cin & telev] (mobile platform for carrying cameras and personnel) Kamerawagen *m*, Kamerafahrzeug *n*
- DOLLY BAR - [mech] Nietwippe *f*
 ~BLOCK - [impl] Gegenstempel *m*, Matrize *f*
 ~IN, to - [cin & telev] Kamera vorfahren
 ~IN - [cin & telev] Kameravorschub *m*, Vorfahrt *f* der Kamera
 ~OUT, to - [cin & telev] Kamera zurückfahren
 ~OUT - [cin & telev] Rückfahrt *f* der Kamera, Zurückfahren *n* der Kamera
 ~SHOT - [cin & telev] (the shooting of a moving object from the same distance) Fahraufnahme *f*
- DOLOMITE - [min] (naturally occurring calcium and magnesium carbonate used as refractory material, fertilizer, and as source of magnesium) Dolomit *m*
 ~CORNERED STONE - [road constr] Dolomitbrechsand *m*
 ~ROCKS - [geol] Dolomitgestein *n*
- DOLOMITIC CONGLOMERATE - [geol] (a limestone conglomerate found in South Wales) Dolomitkonglomerat *n*
 ~LIMESTONE - [geol] (calcareous rock which contains calcite in addition to dolomite) Dolomitkalkstein *m*
 ~MARL - [geol] Dolomitmergel *m*
- DOLOMITIZATION - [geol] (the replacement of calcium carbonate in a limestone by calcium and magnesium carbonate, i.e. dolomite) Dolomitbildung *f*
- DOLORIMETER - [med] (a medical instrument, designed to measure the intensity of pain) Schmerzempfindlichkeitsmesser *m*
- DOLPHIN - [zool] Delphin *m*
 [oil ind] Ankermast *m*
 [naut] Ankerboje *f*, Eisbrecher *m*, Eisbock *m*, Wellenbrecher *m*
- DOMAIN WALL - [comput] (e.g. in ferromagnetic material) Blochwand *f*
- DOMAL STRUCTURE - [mining] Domstruktur *f*
- DOME - [build] (a vault built on a circular base) Kuppel *f*, Gewölbe *n*, Kuppeldach *n*
 [mech] (a domed cylinder fitted to a steam boiler) Kuppel *f*
 [geol] (dome-like roof of an igneous intrusion) Dom *m*
 [nucl] (in a nuclear bomb explosion, the water spray thrown upwards) Pilz *m*
 [cryst] Doma *n*
 [metall] (of a furnace) Gichtmantel *m*, Kuppel *f*
- ~CAR - [railw] Wagen *m* mit Aussichtsdom
 ~HEAD - [auto] (of the cylinder) Zylinder *m* mit halbkugeligem Brennraum
 ~HEAD PISTON - [mech] Kolben *m* mit gewölbtem Boden
 ~LAMP - [auto] Deckenleuchte *f*, Deckenbeleuchtung *f*
 ~SHAPED HORIZON - [cin] (artificial hill used as a background) Horzhügel *m*, künstlicher Horizont *m*
- DOME-SHAPED ROOF - [build] Kuppeldach *n*, Helmdach *n*
 DOMED - [adj] mit einer Kuppel versehen, gewölbt
 DOMESTIC - [text] (cotton cloth of plain quality) Haushaltsstoff *m*
 ~ANIMALS - [zool] Haustiere *npl*
 ~TELEPHONE CIRCUIT - [telecomm] Fernsprechleitung *f* für den Inlandverkehr
 DOMEYKITE - [min] Domeykit *m*, Arsenkupfer *m*
 DOMICAL ROOF - [constr] Kuppeltragwerk *n*
 ~VAULT - [build] (vault with its centre higher than its sides) Helmgewölbe *n*, Kuppelgewölbe *n*
- DOMINANT - [adj] dominierend, vorherrschend
 [acoust] Dominante *f*
 [genet] dominante Erbanlage *f*
 [bot] Dominante *f*
- ~CHARACTER - [genet] (the character which emerges in the hybrid results from the cross-breeding of parents) dominierende Eigenschaften *fpl*
 ~MODE - [waveguides] (with the lowest critical frequency) Wellenform *f* mit der niedrigsten Grenzfrequenz, Grundtyp *m*
 ~MODE OF PROPAGATION - [waveguides] Grundwellenmodus *m*
 ~WAVE - [waveguides] (electromagnetic wave with the lowest cut-off frequency) Grundwelle *f*, Welle *f* mit der niedrigsten Grenzfrequenz
 ~WAVELENGTH - [photo] (the determining colour in colorimetry) dominierende Wellenlänge *f*
- DOMING - [geol] Dombildung *f*
- DOMIPHEN BROMIDE - [chem] (a bactericide) Domiphenbromid *m*
- DONEE - [med] Empfänger *m* bei Bluttransfusion
 DONKEY - [zool] Esel *m*
 ~BOILER - [mech] (small-size vertical auxiliary boiler) Hilfskessel *m*
 ~ENGINE - [mech] kleine Hilfsmaschine *f*
 ~PUMP - [mech] (small steam reciprocating pump suitable for general duties) Hilfspumpe *f*
- DONNAN POTENTIAL - [el biol] (potential difference across an impermeable semi-inert membrane placed between ionic mixtures) Donnan-Potential *n*
- DONOR - [nucl] s. donor atom
 [med] Blutspender *m*
 [transm] Donator *m*, Donor *m*
- ~ATOM - [nucl] (those atoms in a semi-conductor which furnish electrons) Donator *m*
 ~ELEMENTS - [chem] Donatorelemente *npl*
 ~IMPURITY - [electron] (any impurity which promotes electronic conduction especially in transistor elements) Donatorverunreinigung *f*
 ~LEVEL - [electron] (intermediate level close to the conduction band in the energy diagram of an extrinsic semi-conductor) Donatorniveau *n*
 ~MIGRATION - [electron] (deterioration of the emission concentration near the surface of an oxide-cathode) Donatorenwanderung *f*
- DONUT - s. doughnut
 DONUTRON - [electron] (special type of magnetron capable of being tuned) Doppelkäftigmagnetron *n*
- DOODLE - [impl] (a diviner's stick used to find oil wells) Wünschelrute *f*
 DOODLEBUG - [auto] (US) (colloq for a small racing car) Kleinrennwagen *m*
- DOOK - [mining] einfallender Schacht *m*, Bremsberg *m*
- DOOR - [build] Eingang *m*, Pforte *f*, Tor *n*, Tür *f*,

- Zugang *m*
 [railw & auto] Wagentür *f*, Wagenschlag *n*
 [mining] Wettertür *f*, Spund *m*
 [naut] Luke *f*
- DOOR AND CHUTE - [mech] (a contrivance allowing a controlled flow of material) Rutsche *f*, Schüttrinne *f*
- ~BAY - [build] Türnische *f*, Türfeld *n*
- ~BELL - [el] Türglocke *f*, Türklingel *m*
- ~BOLT - [mech] Querriegel *m*, Türriegel *m*
- ~BUFFER STRIP - [auto etc] Türpufferstreifen *m*
- ~BY-PASS SWITCH - [el] (in lifts) Sicherheitsschalter *m*
- ~CASE - [carp] (the frame into which the door is fitted) Türeinfassung *f*, Türrahmen *m*, Türzarge *f*, Blockrahmen *m*
- ~CATCH - [mech] Türklinke *f*, Klinke *f*
- ~CHAIN - [mech] Sicherheitskette *f*
- ~CHECK - [mech] (mechanism bringing the door to its closed position without slamming) Türschliesser *m*
- ~CHEEKS - [carp] s. door jambs
- ~CLOSER - [mech] s. door check
- ~CONTACT - [el] (a contact attached to a door, or a gate) Türkontakt *m*
- ~FITTINGS - [auto] Türbeschlag *m*
- ~FRAME - [carp] Türrahmen *m*
- ~FURNITURE - [constr] Türbeschläge *n*
- ~GUIDE - [auto] Türführung *f*
- ~HANDLE - [impl] Türgriff *m*, Türklinke *f*, Drücker *m*
- ~JAMBS - [carp] (the jambs of the frame) Türgewände *n*
- ~KNOB - [build] Türgriff *m*, Türknoopf *m*
- ~LEAF - [constr] Türflügel *m*
- ~LINTEL - [build] Türkappe *f*
- ~LOCK - [mech] Türschloss *n*
- ~LOCK STRIKER - [auto] Schliesskeil *m*
- ~MAT - [impl] Fussabstreifer *m*, Abtreter *m*, Türmatte *f*
- ~PANEL - [carp] Türfüllung *f*, Türverkleidung *f*, Fach *n*
- ~PILLAR - [auto] Türpfosten *m*
- ~PLATE - [impl] Türschild *n*
- ~POST - [carp] s. door jambs
- ~RAIL - [constr] Türriegel *m*, Türschwelle *f*
- ~REBATE - [constr] Türfalz *m*
- ~SCRAPER MAT - [auto etc] Abtreter *m*
- ~SEAL - [rubber ind] Türdichtung *f*
- ~SIDE BUMPER - [auto] Flankenpuffer *m*
- ~SPRING - [mech] automatischer Türschliesser *m*
- ~STONE - [build] Steinschwelle *f*
- ~STOP - [build] Anschlag *m*
- ~STRIP - [carp] (stripping applied to doors to avoid draughts) Zugluftdichtung *f*
- ~WEDGE - [impl] Türkeil *m*
- ~WEIGHT - [impl] Türgewicht *n*
- DOORKNOB TRANSFORMER - [waveguides] (a mode changer designed to convert a coaxial line transmission to a rectilinear waveguide one) Keulenwandler *m*
- ~VALVE - [mech] (a short-path low interelectrode-capacity type of valve, resembling a doorknob in shape) ungesockelte Röhre *f*, Kleinströhre *f*
- DOORWAY - [build] (any opening into or out of a building) Eingang *m*, Ausgang *m*, Torweg *m*
- DOP - [mech] Diamantenhalter *m*
- DOPE, to - [paint] (to apply varnish used as a dope) firnissen, lackieren
 (to treat with dope) zumischen, mit einem Zusatzmittel versehen
 [med] betäuben
 [vet] (of horses) dopen
- DOPE - [aero etc] (solution of cellulose derivative used to size and also process yarns and fabrics) Lack *m*, Flieglack *m*, Spannlack *m*
 [photo] (paste, oil or wax used for retouching) Retuschiermittel *n*
 [I.C. eng] (added to petrol) Benzinzusatz *m*
 [text] Beschichtungsmasse *f*
 [oil ind] Fett *n*, Schmiere *f*
 [ind chem] (an oxide paint used in video recording) magnetische Paste *f*
- ~DYED - [text] düsengefärbt
 [med] (colloq) Rauschgift *n*, Narkotikum *n*
- DOPE D FUEL - [I.C. eng] (fuel containing additives to give special characteristics) Bleibenzin *n*
- ~JUNCTION - [electron] (in transistors, a junction formed by adding a controlled 'impurity' to the melt during crystal growth) gedopte Schicht *f*
- DOPING - [electron] (addition of controlled 'impurities' to a semi-conductor material) Einbau *m* von Fremdatomen, Dopen *n*, Dotierung *f*
 [text] Imprägnieren *n*
- ~COMPENSATION - [electron] Dotierausgleich *m*
- DOPPLER BROADENING - [radiat] (the spreading of frequencies) Dopplerverbreiterung *f*
- ~DIRECTION FINDER - [radar] (radar direction finder in which differentiation between fixed and moving targets is obtained by the Doppler effect) Dopplerpeilantenne *f*
- ~DISPLACEMENT - [radiat] Dopplerverschiebung *f*
- ~EFFECT - [phys] (modification of the apparent frequency of a wave-train caused by the movement of the source of the waves towards or away from the observer) Dopplereffekt *m*
- ~RADAR - [radar] (radar system depending upon Doppler effects in radio transmission) Dopplerradar *n*
- ~SHIFT - [phys] (the magnitude of the change in apparent frequency due to Doppler effects) Dopplerverschiebung *f*, Dopplereffekt *m*
- DORIC - [arch] dorisch
- ~ARCHITECTURE - [arch] dorische Architektur *f*
- DORMANCY - [bot] Knospenruhe *f*, Samenruhe *f*
- DORMANT - [adj] schlafend
 [geol] (of a volcano) untätig
 [bot] ruhend
- ~BUD - [bot] schlafendes Auge *n*
- ~OIL - [chem] (an insecticide) Insektenöl *n*
- ~STATE - [gen] Ruhestadium *n*
- DORMER - [build] (small window on a roof slope) Dachfenster *n*, Bodenfenster *n*, Giebfenster *n*
 [carp] (ground timber) Bodenschwelle *f*, Grundbalken *m*
- ~CHEEK - [constr] Wange *f*
- ~RAFTER - [build] Reitersparren *m*
- ~WINDOW - [build] s. dormer
- DORMOUSE - [zool] Bilch *m*, Schlafmaus *f*
- DORNIC - [text] (or dornick, linen fabric used in Scotland for the table) Damastleinwand *f*
- DORSAL - [anat] Dorsal-, dorsal, Rücken-
 [zool] Rückenflosse *f*
- ~FIN - [aero] Seitenflosse *f*
- ~PROJECTION - [radiat] (X-ray beam from front to

- back) a-p-Projektion *f*, Aufsucht *f*
 DORSALGIA - [med] Rückenschmerz *m*
 DORSIFLEXION - [biol] Dorsalflexion *f*
 DORY - [naut] Dory *n* (kleines Boot)
 DOSAGE - [radiat] s. dose
 ~RATE - [radiat] (amount of radiation in unit time)
 Dosisleistung *f*
 DOSAGING VALVE - [ind chem] Dosierventil *n*, Regu-
 lierventil *n*, Regelventil *n*
 DOSE - [gen] Dosis *f*
 [med] (the quantity of medicine prescribed by a
 doctor) Dosis *f*
 [radiat] (the amount of radiation received by a
 given area or volume of a body, or by the whole of
 such body) Dosis *f*
 ~EFFECT CURVE - [radiat] (curve showing the dose
 and the effect of radiation) Dosiswirkungskurve *f*
 ~FRACTIONATION - [radiat] (a system of administe-
 ring radiations) Dosisfraktionierung *f*
 ~OF AN ISOTOPE - [radiat] (the quantity of radiation
 administered with an isotope) Isotopendosis *f*
 ~OF RADIATION - [radiat] Strahlungs-dosis *f*
 ~PROTRACTION - [radiat] (a continuous administra-
 tion of radiation over a comparatively long period)
 Dosisprotrahierung *f*
 ~RATE - [nucl] (dose of radiation per unit of time)
 Dosisleistung *f*, Strahlungsintensität *f*
 ~RATE METER - [instr] (instrument for measuring
 dosage rate) Dosisleistungsmesser *m*
 DOSIMETER - [radiat] (instrument for measuring the
 dose of radiation) Dosimeter *n*
 DOSING - Zumessen *n*
 ~FEEDER - [mech] (a device for supplying a machine
 with weighed quantities of material) Zmessvorrich-
 tung *f*
 ~MACHINE - [mech] Abwiegemaschine *f*, Dosierma-
 schine *f*
 ~PUMP - [ind chem] Dosierpumpe *f*
 DOSOLOGY - [med] Dosologie *f*, Arzneiabgabelehre
f
 DOT, to - [text] (a dye) betupfen
 DOT- [gen] Punkt *m*, Pünktchen *n*, Fleck *m*, Tüpfel-
 chen *n*
 ~AND DASH - [telecomm] Morsesignal *n*, Morsezei-
 chen *n*
 ~CYCLE - [radio] (a cycle of a periodic alternation
 between two signalling conditions) Signalisierungs-
 zyklus *m*
 ~DASH LINE - [telecomm] strichpunktierte Linie *f*
 ~DASH MODE - [electron] (in a cathode-ray tube
 storage) Punkt-Strichverfahren *n*
 ~FREQUENCY - [radio] Telegraphierfrequenz *f*
 [telev] (the number of dots of the screen covered
 per second) Punktfrequenz *f*
 ~GRATING - [opt] Punktgitter *n*
 ~INTERLACING - [telev] Punktsprung *m*
 ~PRINTING - [print] Punktdrucken *n*
 ~RECTIFICATION - [telev] Steigerung *f* der Punkt-
 leuchtdichte
 ~SEQUENCE - [telev] Punktfolge *f*, Punktsequenz *f*
 ~SEQUENTIAL COLOUR TELEVISION - [telev] Punkt-
 folgeverfahren *n*, Punktsequenzverfahren *n*
 ~SEQUENTIAL SYSTEM - [telev] Punktfolge-Farben-
 verfahren *n*, Farbenwechsel *m* in Punktfolge
 DOTAGE - [med] Senilität *f*, geistige Altersschwä-
 che *f*
 DOTTED - [print] punktiert, gestrichelt
 DOTTED LINE - [print] punktierte Linie *f*, gestrichel-
 te Linie *f*, Strichlinie *f*
 ~LINE PROFILE - [rubber ind] Punktlinienprofil *n*
 ~LINE TREAD - [rubber ind] s. dotted line profile
 ~MULL - [text] Tupfenmull *m*
 ~NET - [text] Tupfentüll *m*
 ~PATTERN - [text] Pünktchenmuster *n*
 ~PROFILE - [rubber ind] punktiertes Profil *n*
 ~TREAD - [rubber ind] s. dotted profile
 DOTTING - [print] Punktieren *n*, Stricheln *n*
 DOUBLE , to - [gen] verdoppeln, sich verdoppeln
 [cin] als Double spielen
 [text] doublieren, duplieren, zwirnen
 DOUBLE - [gen] Doppelte *n*, Zweifache *n*
 [adj] doppelt, zweifach
 [cin] Double *n*, Ersatzschauspieler *m*
 [mus] (an organ stop) Double *n*, Superoktave *f*
 [astr] Doppelstern *m*
 ~ACTING - [mech] doppelwirkend
 [el] (of a relay) zweistufig
 ~ACTING BRAKE - [mech] doppelwirkende Bremse *f*
 ~ACTING FUSE - [explos] Doppelzünder *m*
 ~ACTING HYDRAULIC RAM - [hydr] Doppelwidder *m*
 ~ACTING PISTON - [mech] doppelwirkender Kolben
m
 ~ACTING PLUNGER PUMP - [hydr] doppelt wirkende
 Tauchkolbenpumpe *f*
 ~ACTING PUMP - [mech] (reciprocating pump in
 which both sides of the piston can act alternately)
 Saug-und Druckpumpe *f*
 ~ACTING RELAY - [el] (relay operating in two steps)
 zweistufiges Relais *n*
 ~ACTION - [gén & mech] Doppelwirkung *f*
 ~AMPLITUDE - [el] (inan alternating quantity, the sum
 of the highest values of the positive and negative
 halfwaves) Doppelamplitude *f*
 ~AMPLITUDE PEAK - [modul] Spitze-zu-Spitze-Am-
 plitude *f*
 ~ANGLE FISH-PLATE - [railw] Doppelwinkellasche *f*
 ~ARC BIT - [mining] Zweischneidebohrer *m*
 ~ARM KNEADER - [mech mach] (a kneading machi-
 ne fitted with a pair of arms carrying the paddles)
 Doppelarmkneuter *m*
 ~ARMATURE RELAY - [el] Doppelankerrelais *n*
 ~ARMED LEVER - [mech] zweiarmer Hebel *m*
 ~BANK ENGINE - [I.C. eng] (I.C. reciprocating
 engine having two rows of cylinders) Doppelreihen-
 motor *m*
 ~BANK RADIAL ENGINE - [aero] Doppelsternmotor
m, Zweisternmotor *m*
 ~BAR - [mus] Doppelstrich *m*, Schlussstrich *m*, dop-
 pelter Taktstrich *m*
 ~BARRELLED - [firearms] doppelläufig
 ~BARRELLED GUN - [firearms] Doppelflinte *f*, Zwi-
 lling *m*
 ~BARRELS - [mech] konische Doppeltrommel *f*
 ~BASS - [mus] Kontrabass *m*, grosse Bassgeige *f*
 ~BASSOON - [mus] Kontrafagott *n*
 ~BATTERY SWITCH - [el] (switch arranged to control
 independently the number of cells in a battery which
 are charging or discharging) Doppelzellenschalter *m*
 ~BEAM - [arch] Doppelbalken *m*, Gespärre *n*
 ~BEAM CATHODE-RAY TUBE - [telev] Zweistrahlka-
 todenröhre *f*
 ~BEARING - [mech] Doppellager *n*
 ~BEAT VALVE - [mech] (hollow cylindrical valve so
 designed that the forces exerted on it by the fluid

- which it controls are almost in balance) Gleichgewichtsventil *n*
- DOUBLE BELL JAR - [ind chem] (in vacuum technology) Doppelglocke *f*
- ~BEND - [mech] Doppelkrümmer *m*, S-Krümmer *m*
- ~BETA DECAY - [nucl] (type of radioactivity in which the atomic number increases by two while the mass number is unchanged) doppelter Betazerfall *m*
- ~BEVEL JOINT - [mech] doppelseitiger V-Stoss *m*
- ~BEVEL WHEEL - [mech] Doppelkegelrad *n*
- ~BLADE MIXER - [mech mach] (a mixing machine provided with two agitating blades) doppelschaufeliges Rührwerk *n*
- ~BOILER - [th eng] Doppelkocher *m*
- ~BOND - [chem] (a covalent linkage in which atoms share two pairs of electrons) Doppelbindung *f*
- ~BOTTOM - [adj] mit Doppelboden
- ~BRANCH GATE - [metall] Gabeleinguss *m*
- ~BREAK - [el] (said of a circuit which is made or broken in two points in each phase) mit doppelter Unterbrechung
- ~BREAK JACK - [el] Doppelunterbrechungsklinke *f*
- ~BREAK SWITCH - [el] (type of switch in which the circuit is broken at two points in each phase) Aus-schalter *m* mit doppelter Unterbrechung
- ~BRIDGE - [el] (bridge network with two sets of coils) Doppelbrücke *f*, Thomson-Brücke *f*
- ~BURNER - [burners] Doppelbrenner *m*
- ~BUTT STRAP JOINT - [mech] Doppellaschenietung *f*
- ~CALENDER - [text] Doppelkalender *m*
- ~CAMERA - [telev] Bild-und Tonkamera *f*
- ~CARBON ARC LAMP - [el] Zwillingsbogenlampe *f*
- ~CARD - [text] Doppelkrempel *f*
- ~CARBURATION - [auto] Doppelvergasung *f*
- ~CARPET - [text] Doppelteppich *m*
- ~CASING - [el mach] (a machine with ventilated frame in which the cooling air circulates in a space between the actual casing of the machine and an outer casing) zweigehäusig
- ~CASTING - [cin] Doppelrolle *f*
- ~CATENARY CONSTRUCTION - [el] (in electric traction systems) Kettenfahrlleitung *f* mit doppeltem Tragsseil
- ~CATHODE-RAY TUBE - [electron] (a cathode-ray tube containing two sets of beam-forming electrodes operated from the same cathode) Doppelkathodenstrahlröhre *f*
- ~CHAIN DRIVE - [auto] Antrieb *m* mit zwei Ketten
- ~CHAIR - [railw] Kreuzungsstuhl *m*
- ~CLAD VESSEL - [nucl] (a vessel provided with a double layer of protective material) doppelt umkleideter Behälter *m*
- ~CLAW - [cin] (a claw with two sets of contact points engaging the film perforations) Doppelgreifer *m*
- ~CLOTH - [text] (two separate cloths woven together to obtain a greater thickness) Doppelgewebe *n*
- ~CLOTH WEAVE - [text] Doppelgewebe *n*
- ~CLOTH WITH COLOUR EFFECTS - [text] Doppelgewebe *n* mit Farbeffekten
- ~CLOTH WITH STUFFING THREADS - [text] Doppelgewebe *n* mit Ausfüllungsfäden
- ~CLOTH WITH WADDING WARP - [text] Doppelgewebe *n* mit Füllkette
- ~CLUTCH - [mech] (in auto, US expression) clutch requiring a double depression) Doppelkupplung *f*
- DOUBLE-COATED FILM - [photo] (film with emulsion or both sides) Doppelschichtfilm *m*
- ~COCOON - [text] Doppelkokon *n*
- ~COLUMN PRESS - [mech mach] Zweisäulenpresse *f*
- ~CONCAVE - [opt] bikonkav
- ~CONDENSER SPINNING - [text] Zweizylinderspinnerei *f*
- ~CONE DRUM MIXER - [mech mach] s. double cone mixer
- ~CONE MIXER - [mech mach] (mixer consisting of two cones joined at their bases and rotating about a line normal to their common longitudinal axis) Doppelkonusmischer *m*
- ~CONE PULLEY - [mech] zweistufige Riemenscheibe *f*
- ~CONTRAST ENEMA TECHNIQUE - [radiat] (in a radiological examination, the outlining of the large intestine by injection of air after the evacuation of an opaque enema) Doppelkontrasteinlauftechnik *f*
- ~CONVERSION - [radio] Doppelüberlagerung *f*
- ~CONVEX LENS - [opt] bikonvexe Linse *f*
- ~CONVEYOR WORM WITH INCREASING PITCH - [mech] Doppelförderschnecke *f* mit progressiver Steigung
- ~CORD - [text] Zweischnur-
- ~CORD OPERATION - [telecomm] Zweischnurbetrieb *m*
- ~CORE BARREL - [mining] Doppelkernrohr *n*
- ~COURSE - [build] (a double course of bricks) Doppelschicht *f*
- ~CROSS - [biol] Doppelkreuzung *f*
- ~CROSSED LOOP AERIAL - [ant] Doppelkreuzrahmenantenne *f*
- ~CURRENT - [telecomm] (denoting the use of current reversals in telegraphy) Doppelstrom *m*
- ~CURRENT FURNACE - [el] (electric furnace using direct and alternating current) Doppelstromofen *m*
- ~CURRENT SIGNALLING - [telecomm] (in telegraphy, a method of transmission by means of alternate positive and negative currents) Doppelstromsystem *n*
- ~CURRENT WORKING - [telecomm] Doppelstrombetrieb *m*
- ~CURVE POINTS - [railw] Kurvenweiche *f*
- ~CUSP - [math] Selbstberührungspunkt *m* einer Kurve
- ~CUT FILE - [impl] Doppelhiebsfeile *f*, Spiegelfeile *f*, Kreuzhiebsfeile *f*
- ~CUT SAW - [impl] zweischneidige Säge *f*
- ~CYLINDER ENGINE - [mech] Zweizylindermotor *m*
- ~CYLINDER STEAM ENGINE - [mech] Zweizylinderdampfmaschine *f*
- ~DAGGER - [print] Doppelkreuz *n*
- ~DECK TWISTER - [text] Zweietagenzwirnmachine *f*
- ~DECKER - [auto] Doppeldecker *m*
- ~DECOMPOSITION - [chem] (bimolecular reaction in which the atoms are redistributed into other molecules) Umlagerung *f*
- ~DELTA CONNECTION - [el] (connection of windings which can be represented by a diagram consisting of two triangles) Doppeldreieckschaltung *f*
- ~DENSITY - [comput] (the doubling of the number of tracks on storage disks, thus reducing the access time) zweifache Dichte *f*
- ~DETECTION RECEIVER - [radio] (used for the detection of supersonic waves) Superheterodynempfänger *m*
- ~DIAGONAL - [text] Doppeldiagonal-
- ~DIODE - [electron] (type of electron tube in which are two separate diode systems screened from each

- other) Doppeldiode *f*, Duodiode *f*
- DOUBLE DIODE OUTPUT PENTODE - [electron] Doppeldiode-Endpentode *f*
- ~ DIODE PENTODE - [electron] Doppeldiodepentode *f*
- ~ DIODE TRIODE - [electron] Doppeldiodetriode *f*
- ~ DOFFER CARD - [text] Doppelabnehmerkrempe *f*
- ~ DOMINANTS - [genet] zwei dominante Komplement-
ärgene *npl*
- ~ -DOT DISPLAY - [radar] Zweipunktanzeige *f*
- ~ DRAW, to - [metall] Blech über Wulst ziehen
- ~ -DROP FRAME - [auto] Niederrahmen *m*
- ~ DRUM TYPE TAR EXTRACTOR - [mech] (in condensation machinery) Doppellockenteerscheider *m*
- ~ -EDGED - [adj] zweiseitig
[cin] (of a film) zweiseitig
- ~ -EDGED VARIABLE WIDTH TRACK - [cin] Doppelzackenschrift *f*
- ~ -ENDED BOILER - [th engine] (shell-type marine boiler with a furnace at both ends) Doppelender *m*
- ~ -ENDED CORD - [el] Schnur *f* mit zwei Steckern, Schnur *f* mit zwei Stöpseln
- ~ -ENDED CROWBAR - [impl] Brecheisen *n*, Stosseisen *n*
- ~ -ENDED NEEDLE - [text] Doppelkopfnadel *f*
- ~ -ENDED SPANNER - [impl] Doppelmaulschlüssel *m*
- ~ -ENDED WRENCH - [impl] s. double-ended spanner
- ~ -ENDER - [impl] Quersäge *f*, Schrotsäge *f*
[naut] Fähre *f*
- ~ [railw] Tendermaschine *f* mit vorderen und hinteren Laufachsen
- ~ -ENGINED - [aero] zweimotorig
- ~ ENTRY - [account] doppelte Buchführung *f*
- ~ EXPOSURE - [photo] (the reexposure of the same film) Doppelbelichtung *f*
- ~ EYE CABLE GRIP - [telecomm] Kabelziehstrumpf *m* mit zwei Schlaufen
- ~ FACE TWILL - [text] beidrechter Köper *m*
- ~ -FACED FABRIC - [text] beidrechtes Gewebe *n*
- ~ -FACED HAMMER - [impl] (hammer with a flat face at both ends) Fäustel *n*
- ~ -FEED VALVE - [mech] Doppelspeiseventil *n*
- ~ FEEDBACK - [el] (regeneration supplied to two or more stages simultaneously) mehrfache Rückkopplung *f*
- ~ FILAMENT LAMP - [el] Doppelfadenlampe *f*
- ~ -FILTRATION - [hydr] Doppelfiltration *f*
- ~ -FLANGED BUTT JOINT - [metall] Bördelstoss *m*
- ~ -FLANGED SEAM - [metall] Bördelnaht *f*
- ~ FLEXIBLE CORD - [el] Doppelschnur *f*, Zweileiterschnur *f*
- ~ -FLOOR KILN - [brew] Zweiordendarre *f*
- ~ -FLOW TURBINE - [mech] (turbine in which the fluid enters the casing in the middle and flows towards both ends) doppelflutige Turbine *f*
- ~ FLOWER - [bot] (a flower with an excess number of petals) Doppelblüte *f*
- ~ -FLUE BOILER - [th eng] Zweiflammrohrkessel *m*
- ~ -FOCUS TUBE - [electron] Doppelfokusröhre *f*
- ~ -FOCUSING MAGNETIC SPECTROMETER - [instr] (instrument designed to focus ions with velocities having a component normal to the median magnetic plane) doppelfokussierendes magnetisches Spektroskop *n*
- ~ FORCE MOULD - [plast ind] (a mould in which there are two forces) Doppelstempelform *f*
- ~ -FREQUENCY CHANGE - [radio] doppelte Frequenzüberlagerung *f*
- DOUBLE-FREQUENCY OSCILLATOR - [radio] (oscillator in which two sets of oscillations are generated at the same time) Doppelfrequenzoszillator *m*
- ~ FROG - [railw] (diamond crossing) Doppelherzstück *n*, Kreuzungsstück *n*
- ~ GAP VULCANIZING PRESS - [rubber ind] Doppelschwanenhals-Vulkanisierpresse *f*
- ~ GIB KEY - [text] Doppelnasenkeil *m*
- ~ GRAFTING - [agric] Zwischenpfropfung *f*
- ~ GREEN - [dye] Methylgrün *n*
- ~ -GRID VALVE - [tel] Doppeligitterröhre *f*, Zweigiterröhre *f*
- ~ HAIR SIEVE BOTTOM - [impl] doppelter Siebboden *m*
- ~ HALVED JOINT - [carp] Kreuzzapfen *m*
- ~ HANDED SAW - [impl] Zugsäge *f*
- ~ HARDENING - [metall] Kernzähärtung *f*
- ~ -HEADED RAIL - [railw] Doppelkopfschiene *f*, Pilz-schiene *f*
- ~ -HEADED TRAIN - [railw] von zwei Lokomotiven gezogener Zug *m*
- ~ -HELICAL - [mech] doppelt schräggezahnt
- ~ HELICAL GEAR - [mech] (type of helical gear having two sets of teeth of opposite inclination on the same wheel, to eliminate axial thrust) Stirnrad *n* mit Winkerverzahnung
- ~ HELICAL GEARING - [mech] Winkelzahngetriebe *n*, Pfeilverzahnung *f*
- ~ HELICAL TEETH - [mech] Winkelverzahnung *f*
- ~ HELICAL TOOTH - [mech] Winkelzahn *m*
- ~ HELICAL WHEEL - [mech] Pfeilrad *n*
- ~ -HINGED ARCH - [build] Zweigelenkbogen *m*
- ~ HOOK - [mech] Doppelhaken *m*
- ~ HOOK NEEDLE - [text] Doppelhakennadel *f*
- ~ -HUMP EFFECT - [radio] Doppelheckereffekt *m*
- ~ -HUNG WINDOW - [build] Doppelschiebefenster *n*
- ~ IGNITION - [el] Doppelzündung *f*
- ~ IMAGE - [telev] (undesired images appearing on the screen, thus causing a double picture) Doppelbild *n*, Echobild *n*, Geisterbild *n*
- ~ -IMAGE FOCUSING - [photo] Doppelbildeinstellung *f*
- ~ -IMAGE RANGE FINDER - [instr] (a range finder in which two images of the target are obtained) Doppelbildentfernungsmesser *m*
- ~ INCLINE - [railw] Ablaufberg *m*, Eselsrücken *m*, Ranggierberg *m*
- ~ IRRADIATION EXPERIMENT - [nucl] Versuch mit zweifacher HF-Einstrahlung
- ~ JACK - [mech] Doppelklinke *f*
- ~ JOINTED ARM - [mech] Zweigelenkarm *m*
- ~ JUNCTION - [build] (water-pipe fitting with two branches) T-Verbindungsrohr *n*
- ~ KEY - Nachschlüssel *m*
- ~ KNIFE EDGE SEAL - [mech] Doppelmesserschneidendichtung *f*
- ~ LADDER - [impl] Stehleiter *f*
- ~ -LAYER SCREEN - [telev] Doppelschichtschirm *m*
- ~ -LAYER WINDING - [el] (armature winding in which the coils are arranged in two layers) Zweischichtenwicklung *f*
- ~ -LENGTH ACCUMULATOR - [comput] Akkumulator *m* mit doppelter Stellenzahl
- ~ -LENGTH NUMBER - [comput] (number having twice as many digits as those which are normally used in a computer) doppelt lange Zahl *f*
- ~ LETTERS - [print] (ligatures and old-face letters) Ligatur *f*
- ~ LIFT DOBBY - [text] Doppelhubschaffmaschine *f*

- für Hoch- und Tieffach
- DOUBLE LIMITER - [el] (two limiters in cascade) Doppelbegrenzer *m*
 [radar] Auftastimpulskreis *m*
 [telev] Ausblendstufe *f*, Einfallfeld *n*
- ~ LINKAGE - [chem] Doppelbindung *f*
- ~ MODULATION - [modul] (the modulation of a wave by another modulated wave) Doppelmodulation *f*, Zweistufenmodulation *f*
- ~ -MOTION AGITATOR - [mech mach] (a stirring machine with two contra-rotating agitators) gegenläufiges Rührwerk *n*
- ~ -MOTION PADDLE - [mech] (in mixers) Schaufel *f* mit Doppelbewegung
- ~ PAGE SPREAD - [print] zweiseitig
- ~ PENDULUM - [phys] Doppelpendel *n*
- ~ PETTYCOAT INSULATOR - [el] Zweimantelisolator *m*
- ~ PHANTOM CIRCUIT - [telecomm] (in telephony, a circuit using two phantom circuits in parallel) Superphantomschaltung *f*, Achterschaltung *f*
- ~ PICA - [print] Doppelpicero *f*, Textschrift *f*
- ~ PICK - [text] Doppelschuss *m*
 [impl] Doppelhacke *f*
- ~ PILE BINDING - [text] Doppelflorbindung *f*
- ~ PISTON PUMP - [mech] Doppelkolbenpumpe *f*
- ~ PITCH - [mech] Verbundteilung *f*
- ~ PLUG - [el] Doppelstecker *m*
- ~ POINT - [math] (of a curve) Doppelpunkt *m* (einer Kurve)
- ~ -POINTED PICK - [agric] Kreuzhacke *f*
- ~ POLE - [el] (circuit breakers acting on two poles) Doppelständer *m* mit zwei Polen
- ~ -POLE ARMATURE - [acoust] (for a loudspeaker with two poles) zweipoliges Ankersystem *n*
- ~ -POLE SWITCH - [el] (a switch in which the circuit is made or broken at two poles simultaneously) zweipoliger Schalter *m*
- ~ PRECISION - [comput] (the retention of twice the number of digits normally handled by the computer) doppelte Genauigkeit *f*, Paralleloperation *f*
- ~ -PRECISION NUMBER - [comput] s. double-length number
- ~ PULLEY - [mech] Doppelrolle *f*
- ~ PUNCH - [comput] (two perforations in the same column) Doppelbohrung *f*
- ~ -PURPOSE VALVE - [radio] (a valve which is used for two purposes at the same time) Zweizweckröhre *f*
- ~ QUOTES - [print] (inverted commas) Anführungszeichen *mpl*
- ~ REACTION - [radio] (obtained by combining inductive and capacity coupling) gleichzeitige induktive und kapazitive Reaktion *f*
- ~ RECEPTION - [radio] (reception of signals on different wavelengths by two receivers connected to the same aerial) Doppellempfang *m*
- ~ REDUCTION GEAR - [mech] doppeltes Übersetzungsgetriebe *n*
- ~ REED - [text] Doppelriet *n*
- ~ REFLECTION - [opt] Doppelreflexion *f*
- ~ REFRACTION - [phys] (property common to several crystalline substances) Doppelbrechung *f*
- ~ REGENERATION - [el] s. double feedback
- ~ RESISTANCE BOX - [el] (box holding two identical sets of resistors, making it possible to introduce simultaneously two resistors of equal value) gleichläufiger Doppelkurbelwiderstand *m*
- DOUBLE RIB WARP FRAME - [text] Fangkettenstuhl *m*
- ~ -RIVETED - [mech] doppelt genietet
- ~ -RIVETED SEAM - [mech] doppelte Nietnaht *f*
- ~ -RIVETING - [mech] Doppelnietung *f*
- ~ -ROW - [mech] zweikranzig
- ~ -ROW BALL BEARING - [mech] (type of bearing in which there are two circles of balls) Zweireihenkugellager *n*
- ~ RUDDER - [aero] doppeltes Leitwerk *n*
- ~ RULE OF THREE - [math] Kettenregel *f*
- ~ SALT - [chem] Doppelsalz *n*
- ~ SCREW - [mech] Doppelschnecke *f*
- ~ SCREW EXTRUDER - [mech mach] Doppelschnecken-spritzmaschine *f*
- ~ SEAL - [glass man] Doppellötung *f*
- ~ -SEAT VALVE - [mech] Doppelsitzventil *n*
- ~ SERIES - [math] Doppelreihe *f*
- ~ SHARP - [mus] Doppelkreuz *n*
- ~ SHED INSULATOR - [el] s. double pettycoat insulator
- ~ -SHOT MOULDING - [plast ind] (process for making two-colour products by successive moulding operations) Spritzgussverfahren *n* in zwei Stufen
- ~ -SIDE BAND TRANSMISSION - [radio] Übertragung *f* beider Seitenbänder
- ~ -SIDE BAND TRANSMITTER - [radio] Zweiseitenband-sender *m*
- ~ SIDED PLUSH - [text] zweiseitiger Plüsch *m*
- ~ -SILK COVERED WIRE - [el] (wire insulated with two layers of silk) seidenbesponnener Draht *m*
- ~ SLIDING DOOR - [auto] (in autobuses) Doppelschiebetür *f*
- ~ SLIT - [opt] (two parallel openings used in certain diffraction experiments) Doppelschlitz *m*
- ~ -SPOT TUNING - [radio] (the reception of a specified station by a superheterodyne receiver at two different dial settings which correspond to two local oscillator frequencies) Zweipunktatmung *f*
- ~ SQUIRREL-CAGE MAGNETRON - [electron] s. donutron
- ~ SQUIRREL-CAGE MOTOR - [el] (induction motor with a rotor comprising two cages of different resistances) Doppelkäfigankermotor *m*
- ~ SQUIRREL-CAGE WINDING - [el] (winding consisting of two concentric squirrel-cages) Doppelkäfigwicklung *f*
- ~ STAGE - zweistufig
- ~ STARS - [astr] (two stars appearing very close together) Doppelsterne *mpl*
- ~ -STEP RELAY - [el] zweistufiges Relais *n*
- ~ STOPPING - [mus] (the simultaneously sounding of two notes on a string instrument) Doppelgriff *m*
- ~ -STREAM AMPLIFIER - [ampl] (travelling-wave amplifier in which the amplification is the result of the interaction of two electron beams with different average velocities) Doppelstrahlröhre *f*
- ~ SUCTION IMPELLER - [hydr] doppelt beaufschlagtes Laufrad *n*
- ~ SUCTION PUMP - [hydr] zweiflutige Pumpe *f*, zweiseitig saugende Pumpe *f*
- ~ SUPERCALENDERED - [paper man] Hochglanz-
- ~ SUPER-EFFECT - [radio] Doppelsupereffekt *m*, Doppelübertragungseffekt *m*
- ~ SUPERHETERODYNE RECEPTION - [radio] Doppelsuperhet-Empfang *m*
- ~ SWITCH - [railw] Doppelweiche *f*
- ~ -SWITCH CALL - [telecomm] Durchgangsverbindung

- ℓ über drei zwischenstaatliche Leitungen
 DOUBLE TENON - [constr] doppelter Zahn *m*
 ~T-IRON - [constr] Doppel-T-Eisen *n*
 ~THREAD - [mech] (of a screw) zweigängiges Gewinde *n*
 [text] Doppelfäden *mpl*
 ~THREADED SCREW - [mech] (term sometimes used for a two-start thread) Doppelgewindeschraube ℓ
 ~THROAT BURNER - s. double burner
 ~THROW SWITCH - [el] (a two-way switch) Umschalter *m*
 ~THRUST BEARING - [mech] (thrust bearing taking axial thrust in both directions) Doppeldruckkugellager *n*, Wechselschublager *n*
 ~TIE - [text] doppelte Bindung ℓ
 ~TRACK TAPE RECORDING - [el acoust] Doppelspurtonaufzeichnung ℓ
 ~TRIODE - [electron] Doppeltriode ℓ
 ~TUNED AMPLIFIER - [ampl] Zweikreisverstärker *m*
 ~TUNED CIRCUIT - [electron] Zweikreisfilter *n*
 ~TURN LOCK - [mech] zweitoures Schloss *n*
 ~TURN PLOUGH - [agric] Umkehrpflug *m*
 ~TWILL WEAVE - [text] Doppelkörperbindung ℓ
 ~TWIST YARN - [text] Doppeldrahtgarn *n*
 ~TWISTED AUGER - [mining] Schlangenbohrer *m*
 ~TYRE PRESS - [rubber ind] Zwillingsreifenpresse ℓ
 ~TYRES - [rubber ind] Doppelbereifung ℓ
 ~UNIVERSAL PROPELLER SHAFT - [auto] Doppelgelenkwelle ℓ
 ~V-ENGINE - [mech] Fächermotor *m*
 ~VEE BUTT WELD - [welding] (a weld made by chamfering both upper and lower edges in a butt joint) X-Naht ℓ
 ~WALLED - [build] doppelwandig
 ~WARP - [text] Doppelgewebe *n*
 ~WARP LINING - [text] Futterstoff *m* aus Zweifachkettgarn
 ~WEAVE - [text] Doppelgewebe *n*
 ~WEFT - [text] gezwirntes Schussgarn *n*
 ~WEFT PLUSH - [text] zweispuliger Plüsch *m*
 ~WHEELS - [auto] (in heavy vehicles) Doppelräder *mpl*
 ~WINDOW - [build] (system of two windows acting as sound and heat insulator) Doppelfenster *n*
 ~WING DOOR - [build] Doppelflügeltür ℓ
 ~WIRE - [el] zweidrätig
 ~WIRE SYSTEM - [el] Doppelleitungssystem *n*
 ~WOUND ARMATURE - [el] Stufenanker *m*
 DOUBLED YARN - [text] gezwirntes Garn *n*
 DOUBLER - [text] Doublierer *m*, Duplierer *m*
 [radio] (a frequency multiplier in which the output voltage is twice the input frequency) Frequenzverdoppler *m*
 [naut] Umsegler *m*
 [print] Drucktuch *n*
 ~BOBBIN - [text.] Aufnahmespule ℓ
 DOUBLET - [opt] (a pair of lenses used together) Doppelinse ℓ, Dyalot *n*, Doublet *n*, Doppelobjektiv *n*, Zweilinser *m*
 [radio] (half-wave aerial fed with low impedance transmission line) Dipolantenne ℓ
 [light] (a pair of associated lines in a spectrum) Doublet *n*, doppelte Spektrallinie ℓ
 [print] Doppelsatz *m*, Dublette ℓ
 [nucl] Dublett *n*
 DOUBLING - [text] (combining of two or more threads to form a yarn) Doublieren *n*, Duplieren *n*
 [bot] Blütenfüllung ℓ
 [chem] (redistillation) wiederholte Destillation ℓ
 [cin] Synchronisieren *n*
 DOUBLING AND ROLLING MACHINE - [text] Dublier- und Wickelmaschine ℓ
 ~BOBBIN - [text] Fachspule ℓ
 ~CALENDER - [text] Gewebedublierungskalender *m*
 ~DRAW FRAME - [text] Dublierstrecke ℓ
 ~FRAME - [text] (machine in which yarns are folded or twisted together) Zwirnmaschine ℓ
 ~IRON OF A PLANE - [mech] Deckmesser *n* eines Hobels
 ~MIX - [ind chem] Dubliermischung ℓ
 ~TIME - [nucl] (the time required by a breeding reactor to double the amount of fuel contained in it) Verdopplungszeit ℓ
 ~TWISTER - [text] Fachzwirnmaschine ℓ
 ~WINDER - [text] Fachkreuzspulmaschine ℓ
 DOUGH - (mixture of dough-like consistency) Teig *m*
 ~GUN - [rubber ind] Gummilösungsspritze ℓ zum Reparieren von Schnittverletzungen
 ~MILL - [mech mach] Knetwerk *n*, Knetmaschine ℓ
 ~MIXER - [mech mach] s. dough mill
 ~MOULDING - [plast ind] Teigpressverfahren *n*
 ~MOULDING COMPOUND - [plast ind] (mixture of glass fibre with a synthetic resin, of a putty-like consistency) Polyester *n* mit Glas oder Asbestfüllung
 ~RAISING OVEN - [bakery ind] Gärschrank *m*
 ~SPREADING MACHINE - [mech mach] Pastenstreichmaschine ℓ
 ~STIRRING MACHINE - [baking ind] Teigrührmaschine ℓ
 DOUGHNUT - [electron] (toroidal-shaped vacuum envelope in which the electrons are accelerated) Ringröhre ℓ
 [nucl] (used in thermal reactors as an assembly of fissionable material, to provide a local increase in the fast neutron flux) Flussverstärker *m*
 [rubber ind] (US term for extra low pressure tyre) Überballonreifen *m*
 ~TYRE - [rubber ind] Niederdruckreifen *m*, grosser Ballonreifen *m*
 DOUP - [text] halbe Helfe ℓ
 ~END - [text] Drehfaden *m*
 ~THREAD - [text] Drehfaden *m*
 ~WEAVING - [text] Dreherbindung ℓ
 DOURINE - [vet] Beschläuche ℓ
 DOUSE, to - [cin] (colloq) (to switch off lights) Licht auslöschchen
 DOUSER - [gen] Wüschelrutengänger *m*
 D.O.V. - [chem] (abbrev for distilled oil of vitriol) 96 prozentige Schwefelsäure ℓ
 DOVE - [zool] Taube ℓ
 ~PRISM - [opt] (prism with the property of inverting a beam of light) Umkehrprisma *n*
 DOVECOT - [build] Taubenschlag *m*
 DOVETAIL, to - [mech] vernuten, verzinken, zinken
 DOVETAIL - [mech] Schwalbenschwanz *m*, Zusammenzinken *n*, Zinken *n*
 [carp] (a joint comprising one or more tapering tenons which are wider at the tip than at the root, and corresponding recesses or mortises) Schwalbenschwanzverbindung ℓ
 ~CUTTER - [tool] Zinkenfräse ℓ
 ~GROOVE - [mech] (a groove which is widest at the deepest part and tapers towards the surface) Schwalbenschwanznutte ℓ
 ~GUIDE - [carp] Schwalbenschwanzführung ℓ

- DOVETAIL HALVING - [carp] (a form of jointing with parts cut to a dovetail shape) Schwalbenschwanzblatt *n*
- ~ JOINT - [naut] Schwalbenschwanzverbindung *f*
- ~ KEY - [carp] (used to avoid warping of the timber) Schwalbenschwanzkeil *m*
- ~ MOULDING - [arch] Schwalbenschwanzverzierung *f*
- ~ PLANE - [impl] Grathobel *m*
- ~ SAW - [impl] (a smaller type of tenon saw) Zinken-säge *f*
- DOVETAILED - [carp & mech] schwalbenschwanzförmig, gezinkt
- ~ GROOVE - [mech] Schwalbenschwanznute *f*
- DOVETAILING - *s.* dovetail
- ~ MACHINE - [mech mach] Zinkenmaschine *f*, Zinkenfräse *f*
- ~ PLANE - [tool] Grathobel *m*
- DOWEL, to - [mech] (to locate by means of cylindrical pins entering holes in the parts concerned) dübeln, verdübeln, mit Dübeln versehen
- DOWEL - [mech] (a pin, fitted into one part of a mould, which enters a hole in the other part, so that when the mould is closed the two parts become accurately aligned) Dübel *m*, Stift *m*, Pflock *m*, Zapfen *m*
- [carp] (a wooden pin used for fastening two sections together) Holzdübel *m*, Holzpflock *m*
- ~ BOLT - [mech] Zentrierstift *m*
- ~ BUSH - [mech] (a hardened steel bush lining a dowel hole) Führungsbuchse *f*
- ~ BUSHING - [mech] *s.* dowel bush
- ~ HOLE - [mech] (the mating recess which receives a dowel-pin to locate one part in reference to another) Führungsloch *n*
- ~ PIN - [mech] Diebel *m*, Dübel *m*, Passtift *m*, Stift *m*
- ~ SCREW - [mech] (used to connect sections of handrails) Dübel *m* mit Gewinde, Führungsschraube *f*
- ~ SLOT - [mech] *s.* dowel hole
- DOWELLING - [carp etc.] Verdübelung *f*
- DOWLAIS MILL - [metall] Doppelduo *n*
- DOWLAS - [text] (a coarse linen fabric used for toothing etc) Dowlas *n*, Daulas *n*, Doppelleinen *m*
- DOWN, to - fallen, niederwerfen, herunterlassen, niederlegen
- [aero] Flugzeug zum Absturz bringen
- DOWN - [geogr] Hügel *m*, grasbedecktes Hügelland *n*
- [text] (fine soft hairs) Flaum *m*, Daunenfedern *f*pl
- [adv] abwärts, herunter, hinunter, hinab, nach unten, nieder
- ~ ACTING TYPE PLATEN PRESS - [mech mach] Oberdruckplattenpresse *f*
- ~ BY THE STERN - [naut] achterlastig
- ~ CURRENT - [met] Abwind *m*
- ~ DIP - [geol] Fallrichtung *f*
- ~ FAULT - [geol] normale Verwerfung *f*
- ~ FLOW - [nucl] Rückstrom
- ~ GRADE - [gen] Gefälle *n*
- ~ LEAD - [ant] Niederführung *f*, Zuleitung *f*
- ~ PIPE - [plumb] Abflussrohr *n*, Fallrohr *n*
- ~ QUILT - [text] Daunendecke *f*
- ~ RANGE - [astronaut] Abwärtsbereich *m*
- ~ SAND - [geol] Dünen sand *m*
- ~ SINKER - [text] Einschlussplatte *f*
- ~ STRIKE - [mech] *s.* downward movement
- ~ TIME - [ind statis] (the period of time during which a machine is not used) Reparaturzeit *f*, Ausfallzeit *f*, Stillstandzeit *f*, Zeit *f* für Werkzeugerneuerung *f*
- DOWN TOOLS, to - Arbeit niederlegen
- ~ WARPING - [mining] Einwölbung *f*
- DOWNBLOW - [phys] (term denoting the backdraught of gas) Rückstau *m*, Rückstrom *m*
- DOWNCAST - [min] (colloq for downcast shaft, through which fresh air enters a mine) einfallender Schacht *m*, Einzieschacht *m*, Wetterschacht *m*
- [geol] verworfen
- ~ SHAFT - [min] *s.* downcast
- DOWNCOMER - [plumb] (a pipe or duct in which flow is downward or nearly so) Fallrohr *n*
- [metall] (in a blast furnace) Gichtgasleitung *f*
- DOWNCOMING WAVE - [radio] (wave travelling along an ionospheric ray) Raumwelle *f*
- DOWNDRAUGHT - [met] Abwind *m*
- ~ CARBURETTOR - [mech] Fallstromvergaser *m*
- DOWNFOLD - [geol] Synklinale *f*, Synklinalfalte *f*
- DOWNGATE - [mech] Eingangskanal *m*, Trichtereinflaß *m*
- DOWNHAND WELD - [weld] Schweißen *n* von oben, Abwärtsschweißen *n*
- DOWNHILL - [adv] abwärts, bergab
- DOWNLEAD - [radio] (the almost vertical conductor which connects the uppermost part of the aerial with the receiver or transmitter) Niederführung *f*
- DOWNPOUR - [met] Platzregen *m*, Regenguss *m*
- DOWNRIGHT - [adj] total, vollkommen, völlig
- DOWNRIGHTS - [text] (a colloquial term denoting the lower part of the sides of the fleece) Wolle *f* von den unteren Teilen der Seiten in der Vliesform
- DOWNSPROUT - [chem] (an electrolytic process for the production of chlorine and metallic sodium from fused sodium chloride) Downs-Verfahren *n*
- DOWNSTOP - [plumb] Ausguss *m*
- [build] Fallrohr *n* der Dachrinne
- DOWNSTAIRS - unteres Stockwerk *n*
- DOWNSTREAM - [hydr] (in a fluid system, the region towards which flow is moving) stromabwärts
- DOWNSTROKE - [mech] (the downward motion of a piston) Hauptkolbenhub *m*, Leerhub *m*, Niedergang *m* eines Kolbens
- [metall] Abwärtsgang *m*
- ~ MOULDING PRESS - [mech mach] Oberkolbenpresse *f*, Oberdruckpresse *f*
- ~ PRESS - [mech mach] (hydraulic press in which the main ram is above the moving table and operates downward) Oberkolbenpresse *f*, Oberdruckpresse *f*
- DOWNSTROKING PRESS - [mech mach] *s.* downstroke press
- DOWNTAKE PIPE - [hydr] Fallrohr *n*, Abfallrohr *n*
- DOWNWARD ACCELERATION - [phys] Fallbeschleunigung *f*
- ~ BOREHOLE - [mining] Sohlenbohrloch *n*
- ~ CONVERSION - [telev] Übergang *m* auf ein Fernsehsystem mit geringerer Zeilenzahl
- ~ ENRICHMENT - [mining] Tiefenanreicherung *f*
- ~ GUST - [met] Abwärtsbö *f*
- ~ MODULATION - [modul] (modulation in which the instantaneous amplitude of a carrier is less than the unmodulated amplitude of the carrier) Negativmodulation *f*, subtraktive Modulation *f*
- ~ MOVEMENT - [mech] (of the piston) Abwärtshub *m*, Niedergang *m*
- ~ MOTION - [mech] Abwärtsbewegung *f*
- ~ RUN - [mech] Abwärtsbewegung *f*
- ~ WELDING - [metall] Schweißung *f* mit Abwärtsführung

- DOWNWASH - [aero] (the general downward air flow resulting from the combining effects of the vortex sheet following an aerofoil in motion) Abwind *m*
- ~ ANGLE - [aero] (the angle through which an air-stream is deflected by the passage of an aerofoil, measured in the plane of symmetry) Abwindwinkel *m*
- ~ EFFECT - [aero] Abwindwirkung *f*
- ~ VELOCITY - [aero] Abwindgeschwindigkeit *f*
- DOWNWIND - [met] Fallwind *m*
- ~ LANDING - [aero] Rückenwindlandung *f*
- DOWNY HAIR - [zool] (fine soft hair) Flaumhaar *n*
- ~ MILDEW - [agric] Hopfenmehltau *m*, Peronospora *f*
- DOWSE, to - (the operation of finding underground water by the use of a dowser) mit der Wünschelrute suchen
- DOWSER - [impl] (the twig held by the dowser and indicating the existence of underground water by twitching in his hand) Wünschelrute *f*
- [cin] Feuerschutzschirm *m*
- DOWSON GAS - [gas ind] Mischgas *n*, Sauggas *n*, Dowsongas *n*
- DOZEN - [math] Dutzend *n*
- DOZER - [mech mach] (earth-moving machine used in pipe-laying) Bulldozer *m*, Räumler *m*
- DOZING - [mining] Erdbewegung *f* mit Bulldozer
- DRACONTIASIS - [med] (the presence of the Guinea worm) Guineawurmkrankheit *f*
- DRAFF - [brew] Treber *pl*
- ~ SEPARATOR - [agric] Tresterschleuder *f*
- DRAFT, to - [draw] entwerfen, skizzieren
- DRAFT - [gen] (or draught) Durchzug *m*, Luftzug *m*
- [phys] (or draught) Zug *m*
- [th eng] (of a boiler) Kesselzug *m*
- [mech] (the mechanism for the regulation of draft) Zugregulievorrichtung *f*
- [text] Strecken *n*
- [naut] (or draught) Tiefgang *m*
- [casting] Konizität *f*, Verjüngung *f*
- [plast ind] (the amount of taper in a mould necessary to allow the withdrawal of the moulding) Füllraumkonizität *f*
- [hydr] (the area of a discharge pipe cross-section) Querschnitt *m* einer Ausflussöffnung
- [metall] (in-wire drawing) Durchmesserabnahme *f*
- [fin] (order of payment) Tratte *f*, trassierter Wechsel *m*
- [surv] Trassierung *f*
- [draw] Entwurf *m*, Skizze *f*, Riss *m*
- (of a written text) Entwurf *m*, Konzept *n*
- DRAFT ANGLE - [casting] Ziehwinkel *m*
- ~ ANIMALS - [zool] Zugtiere *npl*
- ~ CYLINDER - [text] Verzugszylinder *m*
- ~ GAUGE - [meas] Zugmesser *m*
- ~ GEAR - [text] Streckwerktrieb *m*
- ~ HORSE - [zool] Zugpferd *n*
- ~ TUBE - [mech] (in a water-turbine, the discharge pipe to the tail race) Saugrohr *n*
- DRAFTER SLIVER - [text] Streckenband *n*
- DRAFTING - [text] Strecken *n*
- ~ CYLINDER - [text] Streckwerkwalze *f*
- ~ GEAR - [text] Verzugsgetriebe *n*
- ~ MACHINE - [text] Streckmaschine *f*
- ~ ROLLER - [text] Auszugswalze *f*
- DRAFTSMAN - [draw] s. draughtsman
- DRAG, to - [gen] schleppen, schleifen, ziehen
- DRAG - [gen] schleppende Bewegung *f*
- [aero] (the component of air reaction parallel to the direction of the mean fluid movement) Luftwiderstand *m*, Strömungswiderstand *m*
- [naut] Dragge *f*, Dregganker *m*
- DRAG - [metall] (in foundry work, the bottom half of a moulding flask) unterer Formkasten *m*
- [mining] (dragging bucket of an excavator) Erdräumer *m*, Baggerschaufel *f*
- [mech] (resistance to rolling) Rollwiderstand *m* (frictional resistance) Reibungswiderstand *m*
- [agric] schwere Egge *f*, Mistrechen *m*
- [hydr] Rücktrieb *m*
- [mech] Hemmklotz *m*, Unterlegekeil *m*, Hemmschuh *m*
- [text] (in spinning) Zurückbleiben *n* der Spule
- ~ AERIAL - [radio] (mounted in aircraft on a reel which is unreel in flight) Schleppantenne *f*
- ~ ANCHOR - [naut] Schleppanker *m*, Draggen *m*
- ~ ANTENNA - [radio] s. drag aerial
- ~ AXIS - [aero] (the straight line drawn through the C.G. and parallel to the direction of undisturbed flow) Widerstandsachse *f*
- ~ BIT - [mech] Blattmeissel *m*, Spatenmeissel *m*
- ~ BOLT - [mech] Kupplungsbolzen *m*
- ~ CHAIN - [mech] Hemmkette *f*
- [railw] Kupplungskette *f*
- ~ COEFFICIENT - [aero] Luftwiderstandskoeffizient *m*
- [soil] (resistance coefficient) Widerstandszahl *f*, Widerstandsziffer *f*
- ~ CONVEYOR - [mech] (conveyor especially suited to hot material, in which a chain is made to drag along the bottom of a trough, carrying the material forward) Stegkettenförderer *m*, Schleppkettenförderer *m*
- ~ DIRECTION - [phys] (in stress analysis the direction of the relative wind) Widerstandsrichtung *f*
- ~ HEAD - [text] (of a beam) Bremsscheibe *f*
- ~ IN - [el chem] (the quantity of solution conveyed into a plating bath along with the cathodes) eingeschleppte Lösung *f*, Eintrag *m*
- ~ LINE - [aero] Schleppkabel *n*
- ~ LINK - [mech] (a rod moving the steam motion of a steam engine, thus varying the cut-off) Leitstange *f*, Führungstange *f*, Kupplungsglied *n*
- [auto] (a steering rod) Lenkstange *f*
- ~ LOADING - [phys] (the force derived from transient winds which accompany the passage of a blast wave) Mitschleppkraft *f*
- ~ ORE - [mining] Erzbreccie *f*
- ~ OUT - [el chem] (the quantity of solution withdrawn from a plating bath along with the electrodes) herausgeschleppte Lösung *f*, Austrag *m*
- [oil ind] Austrag *m*
- ~ PARACHUTE - [astronaut] Bremsschirm *m*
- ~ PRESSURE - [phys] (the product of dynamic pressure) Mitschleppdruck *m*
- ~ RAKE - [agric] Schlepprechen *m*
- ~ ROLLER - [photo] Spannrolle *f*
- ~ ROPE - [aero] Schlepptau *n*
- ~ SCRUBBER CONVEYOR - [mech] s. drag conveyor
- ~ SHOVEL - [mech] Tieföffel *m*
- ~ SPRING - [mech] Kupplungsstangenfeder *f*, Türfeder *f*
- ~ STRUT - [aero] (structural member of an aircraft designed to resist stresses in the direction of the drag) Abstandstrebe *f*
- ~ TYPE TACHOMETER - [instr] Wirbelstromtachometer *n*
- ~ WIRE - [aero] (wire used in an aircraft structure

- to resist forces acting in the drag direction) Schlepptau *n*
- DRAGENDORFF'S SOLUTION - [chem] (analytical reagent consisting of a solution of bismuth-potassium iodide) Dragendorffsche Lösung *f*
- DRAGGING - [gen] Ziehen *n*, Schleppen *n*
- DRAGLINE - [mech mach] s. dragline excavator
- ~BUCKET - [mech mach] s. dragline excavator
- ~EXCAVATOR - [mech mach] (excavating machine fitted with a bucket which is dragged towards the machine itself by a wire rope after biting into the material excavated) Kabelkranschäufler *m*, Schürfkübelbagger *m*, Schleppschäufelbagger *m*
- ~SCRAPER - [mech mach] Kratzförderer *m*
- DRAGNET - [fishing] (net which is dragged along the bottom of a river) Schleppnetz *n*
- DRAGON BEAM - [arch] Stichtbalken *m*
- ~FLY - [zool] Libelle *f*, Wasserjungfer *f*
- ~PIECE - s. dragon beam
- ~TREE - [bot] (a medicinal plant) Echter Drachentbaum *m*
- DRAGON'S BLOOD - [chem] (dark red resin obtained from species of *Daemonorops*. It is used as a pigment, and as a protective varnish in photo-engraving) Drachenblut *n*
- DRAIN, to - [hydr] (the operation of eliminating water and moisture) abfließen lassen, ablassen, ablaufen, abwässern, entwässern (the operation of emptying) leeren [build] kanalisieren (of land) dränieren, entwässern, trockenlegen
- DRAIN - [hydr] Abzugskanal *m*, Gosse *f*, Drän *m*, Rinne *f*, Kanalisationsrohr *n*, Senkgrube *f* [build] (a sink) Ausguss *m*, Gusstein *m* [auto] Kühlerablasstutzen *m* [metall] Flossenbett *n*
- ~COCK - [mech] (a plug cock fitted to a vessel or pipe for drawing off liquid) Ablasshahn *m*, Entleerungshahn *m*
- ~COIL - [el] Entladedrossel *f*
- ~DITCH - [constr] s. drainage ditch
- ~FLANGE - [auto] Ablassflansch *m*
- ~INSPECTION POINT - [constr] s. drain manhole
- ~MANHOLE - [constr] Kanaldeckel *m*, Kanaleinstieg *m*
- ~MILL - [mech mach] Poldermühle *f*
- ~MOUTH - [constr] (in a drainage system) Ausmündung *f* des Abwasserkanals
- ~NEEDLE SCREW - [auto] Ablassnadelventil *n*
- ~OFF, to - [hydr] ablaufen, abfließen, entleeren
- ~OUTLET - [mech] Mündung *f*
- ~PIPE - [plumb] Dränröhre *f*, Abflussrohr *n*, Drainagerohr *n* (a waste pipe) Abwasserrohr *n*
- ~PLUG - [plumb] (device designed to close the outlet of drain pipes) Ablassschraube *f*, Ablassstopfen *m*, Verschlusschraube *f*
- ~SCREW - [mech] Ablassschraube *f*
- ~TAP - [mech] Ablasshahn *m*
- ~TRAP - [plumb] (the trap preventing foul air from rising out of sinks, drains, sewers, etc) Knie *n*, Siphon *m*, Geruchsverschluss *m*
- ~VALVE - [mech] (a valve fitted to a vessel or pipe for drawing off liquid) Ablasshahn *m*, Ablassventil *n*, Entleerungsventil *n*
- ~WATER - [hydr] Abwasser *n*
- DRAINABLE OIL - [oil ind] gewinnbares Öl *n*
- DRAINAGE - [hydr] Abfließen *n*, Abfluss *m*, Entleerung *f* (the operation of drying) Trockenlegen *n*, Drainage *f*, Entwässerung *f* (canalisation) Kanalisation *f*
- ~ADIT - [mining] Durchlasskanal *m*, Schluckschacht *m*
- ~AREA - [geogr] s. drainage basin
- ~AT THE TOE - [soil] Dränierung *f* am Böschungsfuss
- ~BASIN - [geogr] (also called catchment area, the basin from which water runs towards a river valley) Einzugsgebiet *n*
- ~BLANKET - [soil] Dränschicht *f*, Entwässerungsschicht *f*
- ~BY FROST ACTION - [soil] Entwässerung *f* durch Frostwirkung
- ~BY PUMPING - [soil] Trockenlegung *f* durch Pumpen, Entwässerung *f* durch Pumpen
- ~BY SUCTION - [soil] Entwässerung *f* (durch Unterdruck)
- ~CHANNEL - [constr] Entwässerungsrinne *f*
- ~COIL - [el] Saugdrossel *f*, Entladespule *f*
- ~CONDUIT - [plumb] Abflussleitung *f*
- ~DITCH - [constr] Abflussgraben *m*, Abzugsgraben *m*, Draingraben *m*, Sammelgraben *m*
- ~GALLERY - [mining] Hauptstollen *m*
- ~LAYER - s. drainage blanket
- ~NOZZLE - [mech] (in a washing machine) Ablauf-tülle *f*
- ~OF SILT - [soil] Entwässerung *f* von Schluff
- ~PIT - [build] (a lined recess in the floor or foundation to receive liquid draining off from a machine or process unit) Dräniergrube *f*, Sickergrube *f*
- ~PLANT - [soil] Trockenhaltungsanlage *f*, Pumpanlage *f*
- ~PUMP - [mech] Lenzpumpe *f*
- ~SYSTEM - [constr] Entwässerungsanlage *f*, Sickeranlage *f*
- ~TERRACE - [soil] (a wide, almost horizontal channel for the removal of surplus water) Wasserfangmulde *f*
- ~TRENCHING - [agric] Drängrabenaushub *m*
- ~WATER - [hydr] Drainagewasser *n*
- ~WELL - [hydr] Sumpf *m*, Pumpensumpf *m*, Wasserab-senkungsbrunnen *m*
- DRAINER - [paper man] Stoffkasten *m*, Abtropfbrett *n*
- DRAINING - [hydr] Austrocknung *f*, Drainage *f*, Entwässerung *f*, Trockenlegung *f* [text] (of silk) Schleudern *n*
- ~DISH - [oil ind] Abtropfschale *f*
- ~ENGINE - [mining] Wasserpumpe *f*
- ~SCREEN - [mining] Entwässerungssieb *n*
- ~TABLE - [ind chem] Vortrockner *m*, Abtropfbank *f*
- ~TRANSFORMER - [el] (a transformer in which the primary and secondary windings are connected in series with an insulated line and an earthed return for electric traction, thus decreasing the flow of current through the ground) Saugtransformator *m*
- ~WELL - [hydr] Senkgrube *f*, Sickergrube *f*
- DRAINWAY - [mining] Sumpfstrecke *f*, Entwässerungsstrecke *f*
- DRAM - [meas] Dram *n*, Drachme *f*
- DRANK - [bot] (a weed) Roggentrespe *f*
- DRAPE FORMING - [plast ind] (a special variant of vacuum forming, in which the sheet material is shaped approximately before entering the mould) Streckformverfahren *n*

- DRAPE MOULDING - [plast ind] (moulding by draping) Streckformen *n*
- DRAPER - [text] Tuchmacher *m*
- DRAPERY - [text] Draperie *f*, Tuchmacherei *f*
- ~ PANEL - [constr] Holzfüllung *f* mit Faltwerk
- DRAUGHT - *s. draft*
- ~ BEER - [brew] (beer drawn from the cask, as distinct from bottled beer) Fassbier *n*, Schankbier *n*
- ~ DIFFERENCE INDICATOR - [instr] (instrument designed to measure the difference of a draught of a vessel) Tiefgangmesser *m*
- ~ DIVERTER - [mech] Zugunterbrecher *m*
- ~ EXCLUDER - [rubber ind] *s. draught tubing*
- ~ GAUGE - [instr] (instrument to indicate the draught in a stack or flue) Zugmesser *m*
- ~ SCREEN - [constr] Zugschirm *m* (eines Fensters)
- ~ SLOT - [constr] Klemmfalz *m*
- ~ STABILIZER - [mech] Zugregler *m*
- ~ TUBING - [rubber ind] (rubber or plastic cord fitted to windows to eliminate draughts) Fensterdichtung *f*, Zugluftabdichtung *f*
- DRAUGHTING UP - [gas ind] Warmhalten *n*
- DRAUGHTSMAN - [draw] Zeichner *m*
- DRAUK - [bot] *s. drank*
- DRAW, to - [gen] ziehen
- [draw] zeichnen
- [text] (in cotton spinning) ausziehen, strecken (in weaving) sich verziehen, krumpfen (of endless filaments) verstrecken
- [metall] (to anneal) Stahl anlassen, ausziehen
- [ind chem] ziehen lassen
- [oil ind] saugen
- [mining] fördern, gewinnen
- [naut] tragen (der Segel) (of a ship) Tiefgang haben
- DRAW - [mech] Ziehen *n*, Zug *m*
- [metall] Lunker *m*, Lunkerbildung *f*
- [plast ind] (the amount of taper allowed for the purpose of facilitating the extraction of a moulding from a mould) Füllraumkonizität *f*
- ~ A DASH LINE, to - [print] stricheln
- ~ A DOTTED LINE, to - [print] punktieren
- ~ BACK - [gen] Hindernis *n*, Nachteil *m*, Mangel *m*
- [metall] Keilstück *n*, falscher Kern *m*
- ~ BACK CORE - [metall] Keilstück *n*
- ~ BACK RAM - [mech] (hydraulic ram used to withdraw a press jaw or the like after the working stroke) Rückdrückkolben *m*
- ~ BENCH - [mech mach] Drahtzangenbank *f*, Ziehbank *f*
- ~ BOX - [text] Abzugszylinder *m*, Lieferwalze *f*
- ~ BOY - [text] Ziehjunge *m*
- ~ CAM SHAFT BEARING - [text] Kulierwellenlager *n*
- ~ CARDS - [mech] versetzte Diagramme *npl*
- ~ CHAIN - [mech] Verbindungskette *f*
- ~ CORD - [text] Ziehschnür *f*
- ~ DOWN, to - [metall] recken
- ~ DOWN - [plast ind] (reduction in diameter of an extruded section caused by excessive haul-off) Einschnürung *f*
- [hydr] Absenkung *f* des Wasserspiegels
- ~ FILING - [metall] Abziehen *n* mit der Feile
- ~ FULL SIZE, to - [draw] auf die natürliche Grösse zeichnen
- ~ GATE - [mech] (the valve controlling a sluice) aufziehbares Schleusentor *n*
- ~ IN - [road constr] (a lay-by) Rastplatz *m*
- DRAW-IN ATTACHMENT - [mech] Zangenspannfutter *n*
- ~ IN BOLT - [mech] Zugschraube *f*
- ~ IN TUBE - [mech] Spannröhr *n* der Spannzanze
- ~ KILN - [ovens] kontinuierlicher Kalkofen *m*
- ~ KNIFE - [carp] (a blade with a handle on each side) Ziehmesser *n*, Abziehmesser *n*
- ~ KNOB - [mus] (a knob on the manuals operating the stop mechanism) Registrierknopf *m*
- ~ OFF, to - [chem] ausdestillieren
- ~ OFF BRIDGE - [text] Führungsschiene *f*
- ~ OFF CARD ROLLER - [text] Abzugskratze *f*, Kratzenwalze *f*
- ~ OFF ROLL - [mech] (a roller used to draw processed material away from the delivery of the machine, e.g. extrusion) Abzugswalze *f*
- ~ OFF TAP - [hydr] Entleerungshahn *m*
- ~ OFF VALVE - [mech] (a domestic type of draw-off tap) Wasserhahn *m*
- ~ ON AN APRON, to - [metall] auf Rahmen abheben
- ~ ON COVER - [bookbind] geleimter Rücken *m*
- ~ ON PINS, to - [metall] auf Stiften abheben
- ~ PLATE - [mech] (plate for the support of the dies) Zieheisen *n*
- ~ RAIL - [text] Zugschiene *f*
- ~ ROLLS - [plast ind] Abzugswalzen *fpl*
- ~ ROPE - [text] Zugseil *n*
- ~ SHUTTER - [constr] Schubfensterladen *m*
- ~ SLIDE - [photo] Schieber *m*
- ~ SPINDLE BEAM - [text] Zugs spindlebalken *m*
- ~ SPRING - [mech] Zugfeder *f*, Springfeder *f*
- ~ STOP - [mus] *s. draw-knob*
- ~ THREAD ² [text] Trennfaden *m*
- ~ TO SCALE, to - [draw] masstäblich zeichnen
- ~ TONGS - [impl] (in telecommunication work) Drahtspanner *m*, Froschklemme *f*, Kniehebelklemme *f*
- ~ TUBE - [mech] Ausziehröhr *n* (of a microscope) Ausziehtubus *m*
- ~ TWISTER - [text] Streckzwirnmachine *f*
- ~ TWISTING - [text] Streckzwirnen *n*
- ~ UP, to - [gen] aufsetzen, aufstellen, entwerfen
- ~ VICE - [impl] *s. draw tongs*
- DRAWBAR - [mech] (the bar transmitting the traction effort) Kupplungsstange *f*, Zugstange *f*
- [metall] Aushebeisen *n*
- ~ GUIDE - [mech] Zugstangeführung *f*
- ~ HITCH - [mech] (in tractors etc) Schlepperzugvorrichtung *f*
- ~ HOOK - [mech] *s. drawbar hitch*
- ~ H. P. - [mech] Zugleistung *f*
- ~ PULL - [mech] (the effort exerted by a locomotive pulling a train) Zugkraft *f*, Zug *m* am Zughaken *m*, Zugleistung *f*
- ~ SPRING - [mech] (shock absorbing between the drawbar and the frame of a railway carriage) Zugfeder *f*
- DRAWBOLT - [mech] Kupplungsbolzen *m*
- DRAWBORE - [mech] Keilbohrung *f*
- DRAWBRIDGE - [constr] Zugbrücke *f*
- DRAWER - [furn] Schublade *f*, Schubfach *n*
- ~ TUNER - [telev] Schubladenkanalwähler *mpl*
- DRAWGEAR - [mech] Kupplungsvorrichtung *f*, Zugvorrichtung *f*
- ~ HEAD - [mech] Kupplungsbolzen *m*
- DRAWHOOK - [mech] Zughaken *m*
- ~ GUIDE - [railw] Zughakenführung *f*
- DRAWING - [text] (in cotton spinning, the running together of a number of slivers prior to spinning)

- Strecken *n*, Ausziehen *n*
 [draw] Zeichnen *n*, Zeichnung *f*, Riss *m*, Skizze *f*
 [metall] Strecke *f*
 [hydr] Schöpfen *n*
 [casting] (the removal of the mould) Entformen *n*
 [plast ind] (the operation of stretching plastic material to increase its length or area) Ziehen *n*
 [mining] Förderung *f*, Gewinnung *f*
- DRAWING BACK - [mining] Hereingewinnung *f*
 ~BENCH - [metall] Ziehbank *f*
 ~BOARD - [draw] Reissbrett *n*, Zeichenbrett *n*
 ~BOX - [text] s. draw box
 ~CAGE - [mining] Förderkorb *m*
 ~CHALK - [draw] Zeichenkreide *f*
 ~CHARCOAL - [draw] Holzkohle *f*, Zeichenkohle *f*
 ~COMPASSES - [impl] Reisszirkel *m*, Zeichenzirkel *m*
 ~DIE - [metall] (in sheet metal work) Ziehform *f*, Ziehwerkzeug *n*, Ziehring *m*
 ~ENGINE - [mining] Fördermaschine *f*
 ~FRAME - [text] Strecke *f*, Streckmaschine *f*
 ~FURNACE - [metall] (for the heating of steel below the critical point) Ablassofen *m*
 ~IN - [text] (in weaving, the placing of the warp threads in the eyes of the healds) Einziehen *n*
 ~IN APPLIANCE - [text] Einziehvorrichtung *f*
 ~IN FRAME - [text] Einziehgestell *n*
 ~IN HOOK - [text] Einziehhäkchen *n*
 ~IN MACHINE - [text] Einziehmaschine *f*
 ~INSTRUMENTS - [draw] Zeichengerät *n*, Reisszeug *n*
 ~MACHINE - [text] Streckmaschine *f*
 ~MILL - [metall] Drahtzieherei *f*
 ~OFF THE ORE - [mining] Ziehen *n* des Erzes
 ~OUT - [mining] Förderung *f*, Gewinnung *f*
 ~PAPER - [draw] Zeichenpapier *n*
 ~PASS - [metall] Streckkaliber *n*
 ~PEN - [draw] Zeichenfeder *f*, Reissfeder *f*
 ~PENCIL - [draw] Zeichenstift *m*
 ~PIN - [impl] Reisszwecke *f*, Heftzwecke *f*
 ~PRESS - [metall] Ziehpresse *f*
 ~PUMP - [mech] Saugpumpe *f*
 ~PUNCH - [metall] Ziehstempel *m*
 ~ROOM - [build] Empfangszimmer *n*, Salon *m*
 ~RULE - [impl] Zeichenstab *m*
 ~SHAFT - [hydr] Förderschacht *m*
 ~SHEET - [draw] Zeichenbogen *m*
 ~TOOL - [metall] Ziehwerkzeug *n*
- DRAWN - [adj] gezogen
 [draw] gezeichnet
 ~FROM THE WOOD - [brew] (term used of wine or beer drawn directly from the cask, not bottled) vom Fass
 ~ORE - [metall] gezogenes Erz *n*
 ~OUT IRON - [metall] gezogenes Eisen *n*
 ~OUT PIPE - [metall] gezogenes Rohr *n*
 ~STEEL - [metall] gezogener Stahl *m*
 ~WIRE - [metall] gezogener Draht *m*
- DRAWPLATE - [mech] Zieheisen *n*
 DRAWSPRING - [mech] Zugfeder *f*
 DRAWTONGS - [impl] s. draw-tongs
 DRAY - [transp] Rollwagen *m*, Bierwagen *m*
 [mining] Fördergefäß *n*
 ~HORSE - [zool] schwerer Karrengaul *m*
- DREDGE, to - [constr] (to excavate) baggern
 DREDGED EARTH - [constr] Baggererde *f*
 DREADE - [mech mach] (a machine designed to excavate under water) Baggerschiff *n*, Schwimmbagger *m*
 [naut] Dredge *f*, Schleppnetz *n*
- DREDGER - [shipbuild] (special type of vessel used for dredging) Baggerschiff *n*
 ~BELT - [mech mach] Baggerband *n*
 ~BUCKET - [mech mach] Baggerreimer *m*
 DREDGING - [constr] Baggern *n*, Baggerbetrieb *m*
 ~BUCKET - [mech] Baggerreimer *m*, Baggerkübel *m*
 ~CHAIN - [mech] Baggerkette *f*
 ~HOSE - [mech] Baggerschlauch *m*
 ~MACHINE - [mech mach] Bagger *m*
 ~SCOOP - [mech] Baggerschaufel *f*
 ~SHOVEL - [mech] Baggerschaufel *f*, Kratzer *m*
 ~TUMBLER - [mech] Baggertrommel *f*, Kettenstern *m*, Turasscheibe *f*
 ~WORK - [constr] Baggerarbeit *f*, Ausbaggern *n*
- DREDGY ORE - [min] Gestein *n* mit Erzadern
 DRËG - [geol] Bodensatz *m*
 DREGS - [gen] Abfall *m*, Abschaum *m*, Rest *m*, Rückstand *m*
 [brew] Biergallen *f*pl, Bodensatz *m*, Geläger *n*
- DRENCH, to - [gen] einweichen, durchnässen
 DRENCH - [ind chem] Einweichflüssigkeit *f*
 [vet] Arznei *f*
- DRENCING - [leather ind] (the removal of the last traces of lime from light skins) Entkälken *n*
 DRENCHPROOF - [adj] wasserdicht, wasserfest
 DRESS, to - (to arrange or prepare) fertigmachen, zubereiten
 (of food) anrichten, zubereiten
 [med] (a wound) behandeln, verbinden
 [comm] (to dress a window) dekorieren
 [naut] (to dress a ship) beflaggen, Toppflaggen hissen
 [text] (the preparation of the warp for the loom) schlichten
 (the sizing of the cloth) appretieren, glätten
 (of linen) appretieren, steifen
 [mech] (to grind a wheel) schleifen, polieren
 [leather ind] gerben, garen, zurichten
 [constr] (a stone) behauen
 [carp] hobeln
 [mining] (of ore) aufbereiten
 [bot] beschneiden, zurechtstutzen
 (of flax) hecheln
 (of hemp) brechen
 [build] (to smooth out the plaster) abputzen
 [mach] nachbearbeiten
- DRESS - [gen] Kleid *n*, Kleidung *f*
 ~A SET, to - [cin] inszenieren
 ~BOOTS - [shoe man] Lackschuhe *pl*
 ~CIRCLE - [theatre] erster Rang *m*
 ~COAL, to - [ind chem] Kohle aufbereiten
 [naut] Paraderock *m*
 ~FORM - [impl] Schneiderbüste *f*
 ~GOODS - [text] Kleiderstoffe *mpl*
 ~GUARD - [impl] (mounted on bicycles) Kleiderschutznetz *n*
 ~LINEN - [text] (linen fabric used for curtains and dresses) Kleiderleinen *m*
 ~MAKING FORM - [impl] s. dress form
 ~SHIELD - [text] Schweissblatt *n*
 ~SHIP, to - [naut] beflaggen, Toppflaggen hissen
 DRESSED-CEILING BOARDING - [build] Deckenputzschalung *f*
 ~ORE - [mining] aufbereitetes Erz *n*
 ~STONE - [constr] nachgehauener Stein *m*
- DRESSING - [agric] Bestellung *f*, Düngung *f*
 (of vines, hops) Beschneiden *n*

- (of a fish) säubern
 (of a chicken) Ausnehmen *n*
 [med] Kompresse *f*, Umschlag *m*, Verband *m*, Verbandzeug *n*
 [text] Appretur *f*
 [leather ind] Gerben *n*
 [constr] (a stone) Behauen *n*
 [build] (the application of ornamental features) Verputzen *n*
 [mining] (the treatment of ore) Aufbereitung *f*
 [mach] Nachbearbeitung *f*
 [road constr] Schotter *m*
- DRESSING AGENT - [text] Appreturmittel *n*
 ~-CASE - [impl] Reisenecessaire *n*, Toilettenkästchen *n*
 ~COAL - [min] Kohlenaufbereitung *f*
 ~COMB - [impl] Einsteckkamm *m*
 ~GOWN - [text] Morgenrock *m*
 ~MACHINE - [agric] (for barley) Reinigungsmaschine *f*
 (for hops) Stäubegerät *n*
 ~POWDER - [chem] (used to protect plants from parasites) Parasitenpulver *n*
 ~ROOM - [build] Ankleidezimmer *n*
 ~STATION - [med] Verbandplatz *m*
- DRIBBLE - [gen] Tropfen *m*
 (a leakage) Lecken *n*
- DRIED COD - [food ind] Stockfisch *m*
 ~FRUIT - [food ind] Trockenfrüchte *f*pl
 ~GRAINS - [agric] Trockentreiber *mpl*
 ~GYPSUM - [chem] gebrannter Gips *m*
 ~LATEX RUBBER - [rubber ind] 'Voll-Latex'-Kautschuk *m*
- DRIER - [mech mach] Trockner *m*
 [ind chem] Trockenmittel *n*, Trockenstoff *m*, Sikkativ *n*
 [paper man] Trockenzylinder *m*
 ~GLAZER - [ind proc] Hochglanztrockenpresse *f*
- DRIERS - [chem] (compounds of cobalt, lead, manganese, cerium, zinc, and iron added to paints, varnishes, etc to accelerate drying) Trockenstoffe *mpl*
- DRIFT, to - treiben, schwimmen
 [aero] schieben
- DRIFT - [gen] treibende Kraft *f*, Impuls *m*
 [nav] Abtritt *f*, Abtrieb *m*, Kursversetzung *f*
 [aero] (the lateral element of the movement of an aircraft due to a transverse air current) Versetzung *f*
 [ballist] Seitenabweichung *f*
 [nucl] kriechende Abweichung *f*
 [mech] Rohrkaliber *n*
 [el acoust] (a slow variation of the speed of the recording medium as it passes the recording transducers) Schlupf *m*
 [instr] (the deviation of the indication with time) Drift *f*
 [contr] (the steady-state value of the deviation from the ordered value) bleibende Regelabweichung *f*
 [mining] (in metal mines, underground tunnel for exploration) Stollen *m*, Strecke *f*
 [metall] (as creep, continuous deformation by heavy load) bleibende Verformung *f*
 [hydr] Strömungsrichtung *f*
 [geol] (superficial formations of the earth's crust) Geschiebe *n*
 [tool] Dorn *m*, Durchschlag *m*, Lochhammer *m*, Auf-
- tiefmeißel *m*, Aushauisen *n*
- DRIFT ANGLE - [aero] (the angle made by the longitudinal axis of an aircraft and its direction on the ground) Abtrittwinkel *m*, Derivationswinkel *m*
 ~-BAND - [mining] Bergemittel *n*
 ~BOULDER - [geol] erratic Block *m*
 ~COMPUTER - [aero] (air-borne computer used to determine drift) Abtrittrechner *m*
 ~CORRECTION - [nav] (the correction angle applied to a course to obtain heading) Ermittlung *f* des Luvwinkels
 ~CURRENT - [met] (currents occurring in the oceans and produced by winds) Driftströmungen *f*pl
 ~DEPOSIT - [geol] Gletscherablagerung *f*, Diluvium *n*
 ~ENERGY - [electron] (the energy of mobility of ions and electrons) Driftenergie *f*
 ~HAMMER - [tool] Durchschlaghammer *m*, Dornhammer *m*
 ~ICE - [geol] Treibeis *n*
 ~INDICATOR - [nav] (instrument used to show the amount of drift) Abdriftanzeiger *m*, Abtrittmesser *m*
 ~METER - [nav] Abtrittmesser *m*
 ~MINE - [mining] Tiefbau *m*
 ~MINING - [mining] Stollenbetrieb *m*
 ~MOBILITY - [electron] (the average drift velocity of carriers per unit electric field) Driftgeschwindigkeit *f*
 [astronaut] Beweglichkeit *f*, Trägerbeweglichkeit *f*
 ~PERCENTAGE - [ampl] (of a balanced magnetic amplifier) Abweichungsgrad *m*
 ~PERIOD - [geol] Diluvium *n*, Eiszeit *f*
 ~PIN - [mech] (a tapered steel rod used to hold holes in alignment during assembly) Passtift *m*
 ~RECORDER - [nav] (DR) (recording drift meter) Abtrittrechner *m*
 ~SAND - [geol] Flugsand *m*, Treibsand *m*
 ~SIGHT - [nav] (optical device to show drift by observation of points on the grounds) Abtrittmesser *m*
 ~SPACE - [electron] (the space through which the beam passes between the two resonators and in which velocity modulation is changed to density modulation) Laufraum *m* in Laufzeitröhren
 ~SPEED - [electron] s. drift velocity
 ~STOPING - [mining] Abbau *m* durch Richtungsvortrieb
 ~TERRACE - [geol] Akkumulationsterrasse *f*
 ~TEST - [plumb] Aufweiteprobe *f*, Lochprobe *f*
 ~TUBE - [radio] Triftröhre *f*, Laufzeitröhre *f*
 ~TUNNEL - [electron] (a piece of metal tubing, which is held at a fixed potential and forms the drift space) Laufraumelektrode *f*
 ~VELOCITY - [electron] (the mean velocity at which ions move under the influence of an electric field) mittlere Wanderungsgeschwindigkeit *f* der Ionen durch ein Medium
 [nav] Abtrittgeschwindigkeit *f*
 ~VELOCITY OF CHARGE - [electron] (the average velocity of the individual charge in a group) durchschnittliche Wanderungsgeschwindigkeit *f* der Ladung
 ~WOOD - [timber] Treibholz *n*
- DRIFTER - [naut] (a fishing boat using drift-nets for fishing near the surface) Drifter *m*, Logger *m*, Treibnetzschiffdampfer *m*
 [mining] (a compressed-air rock drill) Querschlaghauer *m*, Gesteinshauer *m*
- DRIFTING - [gen] Treiben *n*
 [mech] Hereintreibarbeit *f*

[mining] Streckenauffahren *n*, Gewinnung *f*
 DRIFTPIN - [mech] s. drift pin
 DRIFTWAY - [mining] Abbaustrecke *f*
 DRILL, to - [mech] (to pierce by means of a rotating tool) bohren, durchbohren
 [agric] in Reihen sähen oder pflanzen
 DRILL - [tool] (a revolving tool with its cutting edges at one end) Bohrer *m*, Bohrmaschine *f*, Spiralbohrer *m*
 [mining] (when relating to mining, the drill is a compressed-air-operated rock drill) Erdbohrer *m*
 [text] (heavy linen cloth) Drillich *m*
 [agric] Furche *f*, Saatstelle *f*
 (a plough) Reihersämaschine *f*
 ~ ADAPTER - [mech] (steel sleeve designed to enable taper-shank drills to be used in a mandrel socket of a different taper) Zusatzbohrfutter *n*
 ~ BIT - [mech] Bohreisen *n*, Bohrspitze *f*
 [mining] Abbaumeißel *m*
 ~ BOW - [mech] Drehbogen *m*
 ~ BRACE - [mech] (a machine for holding and rotating drills worked by hand) Brustleier *f*
 ~ BUSH - [mech] Bohrbüchse *f*
 ~ BUSHING - [mech] s. drill bush
 ~ CHUCK - [mech] (gripping device fitted to a drilling machine to hold parallel-shank drills) Bohrfutter *n*, Bohrhalter *m*
 ~ COLLAR - [oil ind] Schwerstange *f*
 ~ COLUMN - [oil ind] Bohrgestänge *n*
 ~ CORE - [mining] Bohrkern *m*
 ~ COULTER - [agric] Drillsech *n*
 ~ EJECTOR - [mech] (tapered metal tool used to dislodge taper-shank drills from the mandrel socket) Bohrfutterschlüssel *m*
 ~ EXTRACTOR - [mech] (drill used to remove a broken or loosened drill from a hole) Bohrrauszieher *m*
 ~ FED BY HAND - [mech] Handbohrer *m*, Brustleier *f*
 ~ GAUGE - [mech] Bohrlehre *f*
 ~ GRINDER - [mech] Spiralbohrerschleifmaschine *f*
 ~ HAMMER - [tool] Bohrhammer *m*
 ~ HEAD - [mech] Spindelstock *m*
 ~ HOLE - [mining] Bohrung *f*, Bohrloch *n*
 ~ IN, to - [oil ind] in eine petroleumhaltige Schicht geraten
 ~ LOG - [oil ind] Bohrprofil *n*
 ~ OFF TEST - [mining] Abbohr-Versuch *m*
 ~ OUT, to - [mech] (to remove a jammed or broken part, e.g. the broken end of a bolt from its hole by drilling a slightly smaller hole down its longitudinal axis) ausbohren
 ~ PIPE - [oil ind] Gestängerohr *n*
 ~ PLATEN PRESS - [mech mach] Tischbohrmaschine *f*
 ~ POINTER - [mech] s. drill grinder
 ~ POST - [mining] Bohrsäule *f*
 ~ PRESS - [mech mach] (a drilling machine with a rapid feed, usually actuated by a hand-lever) Bohrmaschine *f*, Säulenbohrmaschine *f*
 ~ RIG - [mining] Anbohrapparat *m*, Bohranlage *f*
 ~ ROD - [mech] (a long rod reaching down into a boring) Bohrstange *f*
 (silver steel) Silberstahl *m*
 ~ SOCKET - [mech] Bohrfutter *n*, Hülse *f*
 ~ SPINDLE - [mech] Bohrspindel *f*
 ~ SPINDLE GUIDE - [mech] Bohrspindelführung *f*
 ~ STEEL - [metal] Bohrstahl *m*, Meißelstahl *m*
 ~ STEM - [oil ind] Schwerstange *f*, Meißelschaft *m*

DRILL STEM TEST - [oil ind] (a test designed to measure the productivity of a well) Rohrlochprüfung *f* mit Gestänge
 ~ STOCK - [mech] (tool for holding and revolving drills by hand) Brustbohrer *m*, Bohrleier *f*
 ~ TEMPLATE - [mech] s. drilling jig
 DRILLED - [mech] ausgebohrt
 ~ BURNER - [burners] Lochbrenner *m*
 ~ -TYPE ROLLER - [mech] (a calender roller having a central bore of the same diameter throughout) Hohlwalze *f*
 DRILLING - [mech] Bohren *n*
 [mining] Bohrung *f*
 [agric] Drillen *n*
 ~ AND MILLING MACHINE - [mech mach] Bohr- und Fräsmaschine *f*
 ~ BAR - [mech] Bohrstange *f*
 ~ BIT - [mech] Bohrspitze *f*
 [mining] Gesteinsbohrer *m*
 ~ BY ROTATION - [mining] drehbohren
 ~ CABLE - [oil ind] Bohrseil *n*
 ~ CRAMP - [mech] Bohrbündel *n*
 ~ DISTANCE - [agric] (the distance between the lines of sowing) Abstand *m* zwischen den Furchen
 ~ DRUMLINE - [mining] Bohrseil *n*
 ~ HEAD - [mech] Bohrkopf *m*
 ~ JAR - [mining] hydraulisches Gelenk *n*
 ~ JIG - [mech] (device for holding a workpiece and guiding drills used to work on it) Bohrvorrichtung *f*
 ~ LOCATION - [oil ind] Bohrpunktbestimmung *f*
 ~ MACHINE - [mech] (a machine for holding, guiding, feeding, and rotating drills) Bohrmaschine *f*
 ~ MACHINE TABLE - [mech] Bohrtisch *m*
 ~ MUD - [oil ind] Bohrschlamm *m*
 ~ RIG - [mech] s. drilling jig
 ~ ROPE - [oil ind] s. drilling cable
 ~ SITE - [mining] Bohrstelle *f*
 ~ SPINDLE - [mech] (the revolving spindle which holds the drill) Bohrspindel *f*
 ~ TABLE - [mech] Bohrtisch *m*
 ~ TOOL - [mech] Bohrwerkzeug *n*
 ~ VESSEL - [oil ind] Bohrschiff *n*
 DRILLINGS - [mech] Bohrspäne *pl*
 DRILLMETER - [instr] (instrument designed to measure the tension of the cable in the drilling operation) Bohrdruckmesser *m*
 [mining] Belastungsmesser *m*
 DRINKABLE - [adj] trinkbar
 DRINKING - [gen] Trinken *n*
 ~ BOWL - [agric] Tränke *f*
 ~ WATER - [gen] Trinkwasser *n*
 DRIP, to - [gen] abtropfen, tropfen, triefen
 DRIP - [gen] Tröpfeln *n*,
 [build] Wasserablaufrinne *f*
 [arch] Kranzleiste *f*
 ~ FEED - [mech] Tropfölschmierung *f*
 ~ -FEED GENERATOR - [ind chem] Azetylenentwickler *m* nach dem Tropfsystem
 ~ -FEED LUBRICATOR - [mech] (type of lubricator in which oil is fed in measured drops) Tropföler *m*
 ~ -FEED OILER - [mech] s. drip-feed lubricator
 ~ FLAP - [impl] Tropfdüse *f*
 ~ MAT - [mech] Untersetzer *m*
 ~ MOULDING - [auto] Tropfleiste *f*, Regenleiste *f*
 ~ NOZZLE - [mech] Tropfdüse *f*
 ~ PAN - [gen] Aufangschale *f*, Tropfschale *f*, Ölfanger *m*

- DRIP PIPE - [hydr] Tropfrohr *n*
 ~-PROOF - [adj] (so constructed as to prevent the entry of dripping liquid, e.g. electric motors) tropfwassergeschützt, ventiliert, gekapselt
 ~-PROOF MOTOR - [el] (an electric motor designed to exclude dripping or condensed water, but not proof against a jet of water or against submersion) tropfwassergeschützter Motor *m*
 ~RING - [mech] Tropftring *m*
 ~STRIP - [impl] s. drip flap
 ~TIGHT - [hydr] tropfwasserdicht
 ~TRAY - [ind chem] s. drip pan
 DRIPOLENE - [chem] (obtained in the acetylene-ethylene cracking process) Dripolene *n*
 DRIPPER [text] Rieselmatte *f*
 DRIPPING - [gen] Herabtropfen *n*
 [food] Bratfett *n*, Bratenschmalz *n*
 ~BOARD - [text] Abtropfbrett *n*
 ~OF CURDLED MILK - [dairy ind] Ablaufenlassen *n* der Molke
 ~PAN - [impl] Auffangschale *f*, Tropfschale *f*
 ~TOWER - [ind chem] Entwässerungsturm *m*
 ~TUBE - [ind chem] Tropfenzähler *m*
 DRIPPINGS - [brew] Tropfbier *n*
 DRIPSTICK - [mech] (a tube which can be passed upward into a vessel from below, to determine the amount of liquid contained. When the liquid ceases to drip from the lower end of the dripstick, the upper end of the latter has reached the surface, and the depth of liquid is then read on the stick) Messtab *m*
 DRIPSTONE - [build] Kranzleiste *f*, Traufleiste *f*
 [chem] Tropfstein *m*
 DRIVE, to - [mech] antreiben, fahren, führen, lenken, steuern, treiben
 [mech] einschlagen, eintreiben
 [mining] (to drive a tunnel) bohren, vortreiben
 DRIVE - [road constr] (a small road) Auffahrt *f*
 [mech] (auto etc) Fahrt *f*, Antrieb *m*
 ~AXLE - [auto] Antriebsachse *f*
 ~BOLT - [mech] Treibbolzen *m*
 ~CASE - [auto] Steuergehäuse *n*
 ~CHAIN - [mech] Treibkette *f*, Antriebskette *f*
 ~CLAMP - [oil ind] Rammsschelle *f*
 ~END - [mech] Abtrieb *m*, treibendes Wellenende *n*
 ~FIT - [mech] Presssitz *m*, Treibsitz *m*
 ~GEAR - [mech] Hinterachswellenrad *n*
 ~-GEAR GUARD - [auto] Zahnradgetriebeschutz *m*
 ~HEAD - [auto] getriebende Wellenende *n*, Antrieb *m*
 [oil ind] Rammkopf *m*
 ~HOME, to - [mech] (to screw or hammer a part into another until it has reached the designed position) eintreiben, einrammen, festschlagen, festschrauben
 ~IN, to - [mech] einschlagen, eintreiben
 ~IN A PILE, to - [mech] einrammen
 ~MOVEMENT - [railw] Bewegung *f*
 ~ON THE RIM, to - [auto] (driving with deflated tyres) auf der Felge fahren
 ~PIN - [el acoust] (in disk recording, a pin preventing a disk from slipping) Mitnehmerstift *m*
 ~-PIN HOLE - [el acoust] Mitnehmerloch *n*
 ~PINION - [auto] Antriebsritzel *n*, Ausgleichkegelrad *n*, Planetenrad *n* im Ausgleichgetriebe
 ~PIPE - [oil ind] Rammrohr *n*
 ~PULSE - [comput] (instant magnetic storage systems, a pulsed magnetomotive force applied to a magnetic cell) Steuerimpuls *m*, Ansteuerungsimpuls *m*, Lese/Schreib-Impuls *m*
 DRIVE PULSE GENERATOR - [comput] (of a selecting circuit) Schreibimpulsgenerator *m*
 ~SHAFT - [mech] Antriebswelle *f*, Kardanwelle *f*, Triebwelle *f*, Getriebewelle *f*
 (shaft from the power take-off of the pump) Pumpenantriebswelle *f*
 ~SHAFT HOUSING - [auto] Gelenkwellenrohr *n*
 ~SHAFT SLEEVE - [auto] Wellenlagerbuchse *f*
 ~WINDING - [comput] (winding of a magnetic core) Steuerwicklung *f*
 ~WIRE - [comput] (a storage element component) Steuerdraht *m*
 DRIVEN - [mech] angetrieben, betrieben
 ~ANTENNA - [radio] (a directly fed aerial) direkt gespeiste Antenne *f*
 ~DISK - [mech] angetriebene Scheibe *f*
 ~ELEMENTS - [radio] (of the aerial) gespeiste Elemente *pl*
 ~IN - [mech] eingeschlagen
 ~MEMBER - [mech] (the part of a transmission assembly which receives power, as distinct from the part which delivers it) angetriebenes Organ *n*
 ~MULTIVIBRATOR - [radio] fremdgesteuerter Multivibrator *m*
 ~PULLEY - [mech] (the pulley in a belt drive which receives power from the belt) Gegenscheibe *f*, angetriebene Riemenscheibe *f*
 ~ROLLS - [mech] (rolls rotated by power, as distinct from idler rolls, which are driven by contact with the driven rolls or with the material) Antriebsrollen *pl*
 ~SENDER - [radio] (a transmitter with a frequency which is determined by a master oscillator) fremdgesteuerter Sender *m*
 ~SHAFT - [mech] getriebene Welle *f*
 ~TRANSMITTER - [radio] s. driven sender
 DRIVER - [auto] Fahrer *m*, Chauffeur *m*
 [railw] (locomotive driver) Führer *m*
 [mech] Ritzel *n*, Triebrad *n*, Mitnehmer *m*
 [impl] Holzschlegel *m*
 [telev] (driving stage) Treiberstufe *f*
 ~CIRCUIT - [radio] (circuit designed to produce the signal applied to the control grid of an amplifier) Treiberschaltung *f*
 ~PINION - [mech] Mitnehmerstift *m*
 ~PLATE - [mech] (a disk fixed on the mandrel nose and furnished with a pin to engage a carrier fixed to the workpiece) Mitnehmerscheibe *f*
 DRIVER'S CAB - [railw etc] Führerhaus *n*, Führerstand *m*
 DRIVING - [auto] Fahren *n*
 [adj] antreibend, treibend, Antriebs-, Treib-
 [mining] Streckenauffahren *n*
 ~ANCHOR - [naut] Treibanker *m*
 ~ARM - [mach] Griffarm *m*, Rast *f*
 ~ASSEMBLY - [auto] Triebwerk *n*
 ~AXLE - [mech] Antriebswelle *f*, Treibachse *f*
 ~BELT - [mech] Treibriemen *m*, Transmissionsriemen *m*
 ~BOX - [railw] Achslager *n*
 ~CAP - [oil ind] Bohrrohrkopf *m*
 ~CHAIN - [mech] (endless chain with teeth engaging toothed wheels) Antriebskette *f*, Treibkette *f*
 ~CIRCUIT - [el] (in an amplifier, a circuit in which flows the signal to be amplified) Antriebsstrom-

- kreis *m*
 DRIVING CLAW - [mech] Antriebsklaue *f*
 ~ CONE - [mech] Antriebsstufenscheibe *f*
 ~ CYLINDER - [mech] Antriebswalze *f*
 ~ DEPTH - [constr] Rammtiefe *f* eines Pfahles, Einbindetiefe *f*, Eindringtiefe *f*
 ~ DISK - [mech] Antriebscheibe *f*
 ~ DOG - [mech] Drehherz *n*, Antriebsklaue *f*, An-drehklaue *f*
 ~ DRUM - [mech] Antriebsstrommel *f*
 ~ ELEMENT OF AN INDUCTION METER - [instr] (a working part of the meter which produces a torque by its action on the moving element) Antriebsorgan *n* eines Induktionszählers
 ~ END - [mech] Antriebsseite *f*
 ~ ENGINE - [mech] Antriebsmotor *m*
 ~ GEAR - [mech] (system of gears, shaft etc) for the transmission of power) Antrieb *m*, Getriebe *n*, Triebwerk *n*
 ~ HANDLE - [mech] Antriebsgriff *m*
 ~ JET - [mech] Treibstrahl *m*
 ~ KNOB - [mech] (in electric motors etc) Antriebsknopf *m*
 ~ MECHANISM - [mech] s. driving gears
 ~ MEDIUM - [mech] (of a jet pump) Treibmittel *n* (einer Strahlpumpe)
 ~ MEMBER - [mech] (the part of a transmission assembly which delivers power, as distinct from the part which receives it) treibendes Organ *n*
 ~ MIRROR - [auto] Rückspiegel *m*, Aussenspiegel *m*
 ~ MOMENT - [phys] Moment *n* der treibenden Kräfte, treibendes Moment *n*
 ~ MOTOR - [mech] Antriebsmotor *m*
 ~ PAWL - [mech] Stossklinke *f*, Untriebsklinke *f*
 ~ PIN - [mech] Antriebsstift *m*, Mitnehmerbolzen *m*
 ~ PINION - [horol] Antriebsritzel *n*, Triebzahnrad *n*
 ~ PLATE - [mech] s. driver plate
 ~ POINT ADMITTANCE - [el] (the reciprocal of the driving-point impedance) Eingangsscheinleitwert *m*
 ~ POINT IMPEDANCE - [el] (the ratio between the voltage of two terminals of a network and the total current caused to flow between the two terminals) Eingangsscheinwiderstand *m*
 ~ POTENTIAL - [electron] (in a photoelectric cell, the positive potential applied to the anode) Saugspannung *f*
 ~ POWER - [mech] Antriebskraft *f*, Steuerleistung *f*
 ~ PULLEY - [mech] (the pulley in a belt drive from which power is transmitted to the belt) Antriebs-scheibe *f*, Treibrolle *f*
 ~ PULSE - [telev] Treiberimpuls *m*
 ~ ROD - [mech] Antriebsstange *f*, Pleuelstange *f*
 ~ SHAFT - [mech] Antriebswelle *f*, Triebwelle *f*
 ~ SIDE - [mech] Antriebsseite *f*, Triebseite *f*
 ~ SIGNAL - [telev] (signal timing the scanning at the pickup point) Treibersignal *n*
 ~ SPINDLE - [el acoust] Bandantriebsachse *f*, Tonwelle *f*
 ~ SPRING - [horol] Gangfeder *f*, Triebfeder *f* [railw] Triebachsenlagerfeder *f*
 ~ SPROCKET - [mech] Antriebskettenrad *n*, Trieb-rad *n*
 ~ STAGE - [electron] (electronic circuit feeding another electronic circuit) Treiber *m*, Treiberstufe *f*
 ~ STRING - [radio] (for the tuning of radio sets) Antriebsseil *n*, Triebseil *n*
 ~ TOOTH - [mech] Triebzahn *m*
 DRIVING TORQUE - [mech] (the torque on the moving element resulting from electrostatic or other effects) Steuerkraft *f* [meas] Messmoment *n*
 ~ TRAILER - [transp] Steuerwagen *m*
 ~ WHEEL - [mech] (the first member of a gear train) Antriebsrad *n*, Treibrad *n*, Trieb-rad *n*
 DRIZZLE - [met] (precipitation in very small drops, usually from clouds) Nieseln *n*, Sprühregen *m*
 DROGUE - [aero] (sea anchor on seaplanes, shaped like a bottomless bucket to check the way) Schlepp-scheibe *f* [naut] Treibanker *m*, Wasseranker *m*
 DROMEDARY - [zool] Dromedar *n*
 DROMETER - [instr] (instrument designed to measure the speed of moving trains) Dromometer *n*
 DROMOMETER - [instr] s: drometer
 DRONE, to - [acoust] dröhnen
 DRONE - [zool] Drohne *f* [aero] (pilotless aircraft, controlled by radio) fern-lenktes Flugzeug *n* [naut] ferngesteuertes Schiff *n* [acoust] Dröhnen *n*
 DROOPED AILERON - [aero] herunterhängender Hilfs-flügel *m*
 DROP, to - [gen] auslaufen, rinnen, lecken, tropfen, fallen (lassen) [mech] (the engine speed) drosseln, verlangsamen [naut] (to drop the anchor) auswerfen
 DROP - [phys] (small quantity of liquid bound by free surfaces) Tropfen *m* (a fall) Abfall *m*, Fall *m* [naut] (of a sail) Teife *f* [mining] (the displacement in a downthrow fall) Ge-fälle *n*, Senkung *f* [el] (voltage drop) Abfall *m*, Spannungsabfall *m* [telecomm] Klappe *f*
 ~ ANCHOR, to - [naut] Anker auswerfen
 ~ ANNUNCIATOR - [el] (in electric signalling systems, a device indicating the point from which the signal originates) Fallklappen-Meldeanlage *f*
 ~ ARCH - [arch] niedriger Spitzboden *m*
 ~ ARM - [auto] Lenkstockhebel *m*
 ~ BALL - [impl] (heavy metal ball used to break up castings etc) Fallhammer *m* zum Zertrümmern
 ~ BASE FRAME - [auto] Tiefbettrahmen *m*
 ~ BASE FIRM - [auto] Tiefbettfelge *f*
 ~ BASEBOARD - [impl] Klappboden *m*
 ~ BLACK - [paint] (charcoal black pigment) Frank-furterschwarz *n*
 ~ BOTTLE - [ind chem] s. dropping bottle
 ~ BOTTOM - [mech] Bodenklappe *f*, Bodenplatte *f*
 ~ BOX - [text] Steigkasten *m*
 ~ BOX CHANGING MOTION - [text] Steigkastenwech-sel *m*
 ~ BOX LEVER - [text] Steigkastenhebel *m*
 ~ BOX MOTION - [text] Fallkastenwechsel *m*
 ~ BOX SLAY - [text] Wechsellade *f*
 ~ CENTRE RIM - [rubber ind] (of tyres) Tiefbettfelge *f*
 ~ COLLECTOR - [instr] (instrument designed to measure the difference of potential between the earth and any point in the atmosphere) Tropfensammler *m*
 ~ CURTAIN - [photo] Hintergrundvorhang *m*
 ~ DOOR - [railw] Bodenklappe *f*
 ~ FOOT - [med] (due to a muscle paralysis) Hänge-fuss *m*
 ~ -FORGE, to - [metall] im Gesenk schmieden, gesenk-

- schmieden
 DROP-FORGING - [metall] (forging made with a drop-hammer) Gesenkschmieden *n*
 ~FORGINGS - [metall] Gesenkschmiedestücke *npl*
 ~FORMATION - [phys] (e.g. liquid flowing drop by drop from the open lower end of a vertical tube of minute diameter) Tropfenbildung *f*
 ~FRAME - [auto] gekröpfter Rahmen *m*
 ~FREE - [text] tropfenfrei
 ~FRONT - [photo] Tiefenverstellung *f*,
 ~HAMMER - [tool] (mechanical hammer, raised by power and falling freely) Fallhammer *m*, Gesenkhämmer *m*
 ~HAND - [med] s. drop wrist
 ~HANGER - [mech] Hängerlager *n*
 ~IMPACT - [mech] (of a drop ball, drop hammer etc) Fallwucht *f*
 ~IN VOLTAGE - [el] Spannungsabfall *m*
 ~INDICATOR - [railw] Fallscheibentafel *f*
 [telecomm] Klappenschrank *m*
 ~KEEL - [shipbuild] Kielschwert *n*
 ~LATCH - [build] (of a window) Riegel *m*
 ~LIFTER - [text] Fallplatine *f*
 ~-MANHOLE - [hydr] Absturzschacht *m*, Abfallschacht *m*
 ~MESSAGE - [aero] Abwurfmeldung *f*
 ~NEEDLE - [text] Fallnadel *f*
 ~OF POTENTIAL - [el] Potentialgefälle *n*
 ~OF TEMPERATURE - [phys] Temperaturabfall *m*
 ~OUT - [telev] Signalausfall *m*
 ~PIN - [text] Abstelllamelle *f*
 ~PRESS - [tool] s. drop hammer
 ~ROLLER - [text] Fallwalze *f*, Tänzerwalze *f*
 ~-RUNNER - [metall] Eingusspeife *f*
 ~SHAFT - [coil ind] Senkschacht *m*
 ~-SHAPED - [adj] tropfenförmig
 ~-SHEET - [mining] Wettetuch *n*
 ~SHOT - [metall] Metallschrot *m*
 ~SHUTTER - [photo] Fallscheibe *f*, Fallverschluss *n*
 [telecomm] Anrufklappe *f*
 ~-SIDE - [transp] (side hinged on the floor level) umlegbare Wand *f*
 ~STAMPING - [metall] Pressling *m*, Gesenkschmieden *n*
 ~STAMPING HAMMER - [tool] Schmiedehämmer *m*
 ~SULPHUR - [chem] plastischer Schwefel *m*
 ~TANK - [aero] (tank which is dropped after use) Abwurfbehälter *m*
 ~TEST - [méch] (for steel tyres, a strength test) Fallprobe *f*, Fallhämmerversuch *m*
 [chem] Tropfenreaktion *f*, Tüpfelanalyse *f*
 ~TEST MACHINE - [mech mach] Fallwerk *n*
 ~TIN - [metall] (granular tin produced by dropping molten tin into water) granuliertes Zinn *n*
 ~-TYPE SPRAG - [mech] Fallstütze *f*
 ~VALVE - [mech] (conical-seated valve used sometimes in steam engines) hängendes Ventil *n*
 ~WEIGHT - [phys] (the weight of a drop) Tropfenengewicht *n*
 [mech] Fallkugel *f*
 ~-WEIGHT METHOD - [meas] (method of measuring the surface tension of a fluid by weighing the drops falling from the end of a capillary tube) Tröpfchenmethode *f*
 ~WINDOW - [build] herablassbares Fenster *n*
 [auto] Kurbelfenster *n*, versenkbares Fenster *n*
 ~WIRE - [text] Fadenreiter *m*, Abstelllamelle *f*
 [telecomm] Einführungsdraht *m*
 DROP WRIST - [med] (a limp flexion of the wrist due to the paralysis of the extensor muscles) Hangehand *f*
 ~ZINC - [metall] (granular zinc produced by dropping molten zinc into water) granuliertes Zink *m*
 DROPLET - [phys] (a very small spherule of liquid bounded by free surface and of such dimensions as to float in air under room conditions) kleiner Tropfen *m*, Tröpfchen *n*
 ~CULTURE - [brew] Tröpfchenkultur *f*
 ~MODEL - [nucl] Tropfenmodell *n*
 DROPLIGHT - [el] herabziehbare Lampe *f*
 DROPOUT - [comput] Dropout *m*, Ausfall *m*
 [astronaut] Abfallen *n*, Ausfällen *n*, Herausfallen *n*
 DROPPED BEAT - [med] fehlende Systole *f*
 ~FRAME - [auto] gekröpfter Rahmen *m*, Niederrahmen *m*
 ~POSITION - [telecomm] unbesetzter Platz *m*
 ~STITCH - [text] Fallmasche *f*
 DROPPER - [railw] (in a contact line) Befestigungsglied *n* des Fahrdrabtes am Tragdraht
 [med] (a device to pour a liquid drop by drop) Tropfenzähler *m*
 [text] Fadenreiter *m*
 [mining] Zweigader *f*
 [paper man] Egoutteur *m*, Stofffänger *m*
 DROPPING - [gen] Fällung *f*, Senkung *f*
 [el] Zusammenbrechen *n* der Spannung
 ~ANGLE - [aero] (of bombs) Vorhaltewinkel *m*
 ~BOTTLE - [ind chem] (special bottle with a grooved glass stopper and spout, for pouring liquids drop by drop) Tropfflasche *f*, Tropfenzähler *m*
 ~FUNNEL - [lab] (glass funnel fitted with a glass stopcock on the stem) Tropfrichter *m*
 ~GLASS - [ind chem] Tropfglas *n*, Tropfenzähler *m*
 ~MERCURY CATHODE - [electron] Quecksilbertropfkathode *f*
 ~METAL - [metall] abschmelzendes Metall *n*
 ~OF THE CHARGE - [metall] Nachrutschen *n* der Ladung
 ~POINT - [ind chem] (the temperature at which fats liquefy) Tropfpunkt *m*
 ~RESISTOR - [electron] Vorschaltwiderstand *m*, Vorwiderstand *m*
 DROPPINGS - [text] (wool droppings) Abfallwolle *f*
 [agric] Dung *m*, Mist *m*
 DROPSONDE - [astronaut] Abwurfsonde *f*
 DROPSY - [med] Wassersucht *f*, Hydrops *n*, Ödem *n*
 DROPTWISE - [adj] tropfenweise
 ~CONDENSATION - [chem] (deposition of condensate in individual drops rather than as a film) tropfenweise Kondensation *f*
 DROPWORD - [bot] Johanniswedel *m*
 DROSOMETER - [instr] (instrument designed to measure the quantity of dew on a body) Taumesser *m*
 DROSS - [gen] (waste stuff) Abfall *m*
 [min] (a small worthless coal) Gruskohle *f*, Kohlengrus *m*
 [metall] (like slag, but consisting of oxides) Abschraum *m*, Schlacke *f*, Aschblei *f*
 ~OF COPPER - [metall] Schmelzkupfer *m*
 ~OF LEAD - [metall] Bleischlacke *f*
 DROSSING - [metall] (method of removing copper and iron from lead by stirring the molten metal from the blast furnace in a drossing kettle. Impurities separate in virtue of their relatively low solubility in the lead) Abheben *n*, Schlickerarbeit *f*

- DRESSING KETTLE - [metall] (refractory-lined vessel used in separating impurities from molten lead) Abschaumkessel *m*
- DROSSY COAL - [mining] schwefelkieshaltige Kohle *f*
- DROUGHT - [met] (prolonged period without precipitation) Dürre *f*, Trockenheit *f*
- ~ RESISTIVITY - [bot] (the fitness of a plant to withstand drought) Trockenresistenz *f*
- DROVE - [zool] (a number of animals) Herde *f*
- [hydr] (small channel for irrigation purposes) Entwässerungsgraben *m*
- [impl] (broad-edged chisel for the dressing of stone) breiter Meißel *m*
- ~ CHISEL - [impl] (used for stone dressing) breiter Meißel *m*
- DROWN, to - [gen] ertrinken
- [geogr] überschwemmen
- [acoust] übertönen
- DRUG, to - [med] betäuben, vergiften, Drogen verabreichen
- DRUG - [chem] (Droge *f*, Arzneimittel *n*, Narkotikum *n*, Rauschgift *n*, Schlafmittel *n*)
- ~ ALLERGY - [med] Arzneimittelallergie *f*
- ~ -FAST - [med] arzneifast
- DRUM - [mus] Trommel *f*, Tamburin *n*
- [anat] Trommelfell *n*, Paukenhöhle *f*
- [mech] (hollow cylindrical barrel) Trommel *f*, Walze *f*, Zylinder *m*
- (for storing and transport of gas, petrol, etc) Fass *n*, Kanister *m*
- [arch] (the circular wall on which a dome is built) Tambour *m*, Trommel *f*
- (of a vault) Tambour *m*
- (of a pillar) Säulentrommel *f*
- [mech mach] (of a cement mixer) Mischtrommel *f*
- [th eng] (of a boiler) Kesseltrommel *f*
- [firearms] Trommel *f*
- [radiat] Kanone *f*
- [el] Eisenkern *m*
- ~ ARMATURE - [el] (in electric machines, an armature with a drum winding) Trommelanker *m*
- ~ BARKER - [paper man] (a machine intended to remove the bark from the logs) Holzentrindungstrommel *f*
- ~ BEARING - [mech] Trommellager *n*
- ~ BRAKE - [aero] (type of brake in which friction elements such as pads or bands are applied to a cylindrical rotating element) Trommelbremse *f*
- ~ CELL - [el chem] Trommelzelle *f*
- ~ COMPASS - [nav] Trommelkompass *m*
- ~ CONTROLLER - [el] (fixed-contact finger operated controller, the fingers bear on contact strips mounted in the form of a rotating drum) Walzenfahrerschalter *m*
- ~ CURB - [build] (hollow cylinder used to line the shaft of a well) Senkschneidenring *m*
- ~ CUTTER - [sugar ind] Trommelschnitzelmaschine *f*
- ~ DAM - [hydr] Trommelwehr *n*
- ~ DRIVE - [text] Tambourantrieb, Trommelantrieb *m*
- ~ DRYER - [ind chem] (apparatus consisting of heated cylinders onto which a paste or sludge is fed for drying) Trommeltrockner *m*, Walzentrockner *m*
- ~ FILTER - [mech] Trommelfilter *m*
- ~ FRICTION TEST - [ind proc] Trommelreibungsprüfung *f*
- ~ HEAD - [mus] Trommelfell *n*
- [naut] Gangspillkopf *m*
- [anat] Trommelfell *n*
- DRUM LAYOUT CHART - [comput] Trommel-Belegungsplan *m*
- ~ LENS - [opt] Gürtellinse *f*, dioptrische Linse *f*
- ~ -MEMBRANE - [anat] Trommelfell *n*
- ~ MEMORY - [comput] Trommelspeicher *m*, Magnet-trommelspeicher *m*
- ~ MIXER - [mech mach] (type of cement mixer) Trommelmischer *m*
- ~ POLISHING - [plas ind] Trommelpolieren *n*
- ~ PUMP - [mech] (type of rotary pump) Umlaufpumpe *f*
- ~ SAW - [tool] Zylindersäge *f*
- ~ SCANNER - [telev] (scanning by means of a rotating drum fitted with mirrors at its periphery) Trommelabtaster *m*
- ~ SETTING - [text] Trommeleinstellung *f*
- ~ SHAFT - [mech] Trommelwelle *f*
- ~ SPEED - [radio] (the rotation speed of the message drum) Trommelgeschwindigkeit *f*, Drehzahl *f*
- ~ STARTER - [el] Schaltwalzenanlasser *m*
- ~ STRAINER - [impl] Trommelsieb *n*
- ~ SWITCH - [el] Trommelschalter *m*, Walzenschalter *m*
- ~ TYPE CONTROLLER - [el] s. drum controller
- ~ TYPE MAGNETIC SEPARATOR - [ind chem] (magnetic separator consisting of a drum with internal electromagnets, the material treated being shot onto the revolving drum) magnetischer Trommelabscheider *m*
- ~ WASHER - [paper man] (in a hollander, a gauze-covered cylinder for the washing of the pulp) Trommelwascher *m*
- ~ WEIR - [hydr] (weir consisting of a gate capable of rotating about a horizontal axis in the line of the river bed) Trommelwehr *n*
- ~ WINCH - [mech] Trommelwinde *f*
- ~ WINDING - [text] (the winding of yarn onto a flanged bobbin by means of a driving drum) Umspulen *n* von Garn auf Kettkops
- [el] Trommelwicklung *f*
- ~ WINDING WITH DIAMETRICAL PITCH - [el] Durchmesserwicklung *f*
- ~ WINDING WITH SHORTENED PITCH - [el] Sehnenwicklung *f*
- DRUMLIN - [geol] (a small hog-backed hill) langgestreckter Moränenhügel *m*
- DRUMMING - [acoust] Trommeln *n*
- DRUNKEN ~ [mech] (of a screw) toll
- DRUSE - [bot] (in some plant cells, a globose mass of crystals of calcium oxalate) Druse *f*
- DRY, to - trocknen
- DRY - [adj] trocken
- [metall] übergar
- ~ ADIABATIC LAPSE RATE - [met] (D.A.L.R.) (the rate of fall in the temperature of unsaturated air when rising under adiabatic conditions) trockene adiabatische Abweichungsrate *f*
- ~ AIR CURE - [rubber ind] Heissluftvulkanisation *f*
- ~ ASH-FREE COAL - [fuel] Reinkohle *f*
- ~ ASH-FREE COKE - [fuel] Reinkoks *m*
- ~ ASSAY - [chem] (the determination of the valuable contents of an ore specimen by high temperature treatments as distinct from those involving solution techniques) Trockenprobe *f*
- ~ BATTERY - [el] (a battery of dry cells, mechanically fixed together and electrically connected in series, parallel or series-parallel) Trockenbatterie *f*
- ~ BINDER - [ind chem] (powdered material, e.g. cer-

- tain resins, which is mixed with chopped glass rovings in preforming) Trockenbindemittel *n*
- DRY-BLEACHING - [text] Trockenbleiche *f*
- ~BLEND EXTRUSION - [plast ind] Strangpressen *n* ohne Anwendung von Lösemitteln
- ~BLENDING - [ind chem] (the operation of blending different materials in the extruder barrel itself) Trockenmischen *n*
- ~BOND - [metall] trockene Sandfestigkeit *f*
- ~BONE ORE - [min] (also called smithsonite, a carbonate of zinc occurring in calcareous rocks) wabenförmiger Galmei *m*, Smithsonit *m*
- ~BOX - [nucl] (a box with hand holes on which rubber gloves are fitted for manipulation within it) Handschuhkasten *m*, Schutzkasten *m*
- ~BULB THERMOMETER - [met] (an ordinary thermometer of the fluid expansion type, in distinction from a wet-bulb thermometer) Trockenthermometer *n*
- ~CELL - [el chem] (a primary cell having an immobilized electrolyte) Trockenelement *n* [el] (a primary cell, usually of Leclanche type, having a paste electrolyte and therefore containing no liquid) Trockenelement *n*
- ~CLEANING - [gen] chemische Reinigung *f*
- ~CLUTCH - [mech] Friktionskupplung *f*, Trockenkupplung *f*
- ~COLOUR - [dyes] Pigment *n*
- ~CONTENT - [ind chem] Trockengehalt *m*
- ~COOLING - [ovens] Trockenkühlung *f*
- ~COPPER - [metall] Übergangskupfer *n*
- ~CORE CABLE - [el] (used in telephone or telegraph lines) Papierhohlkernkabel *n*, Kabel *n* mit Luftraumisolierung
- ~CRACK - [paint] Trockenriss *m*
- ~DECATIZING - [text] Trockendekatur *f*
- ~DEPOSITION - [nucl] (the deposition of small particles from a nuclear explosion, without any relevant rate) ungefährlicher Niederschlag *m*
- ~DISTILLATION - [chem] Trockendestillation *f*, trockene Destillierung *f*
- ~DOCK, to - [naut] ins Trockendock bringen
- ~DOCK - [naut] (dock used for the repairing of ships) Trockendock *n*
- ~DRILLING - [well sinking] Trockenbohrung *f*
- ~ELECTROLYTIC CONDENSER - [el] (electrolytic condenser with a negative pole in the form of a sticky paste) Trockenelektrolytkondensator *m*, Trockenkondensator *m*, Trockenelko *m*
- ~ENAMELLING - [ind proc] Puder-Emaillierung *f*
- ~END - [paper man] Trockenpartie *f*
- ~FARMING - [agric] Trockenbewirtschaftung *f*
- ~FILLER - [ind chem] Trockenfüllstoff *m*
- ~FLASHOVER VOLTAGE - [el] (the voltage at which air surrounding a dry insulator breaks down, thus causing the insulator to flash over) Funkenüberschlagspannung *f* bei trockener Luft
- ~FLEX-STRENGTH - [text] Trockenbiegefestigkeit *f*
- ~FOG - [met] (haze caused by the presence of solid particles, e.g. dust or smoke, as distinct from that due to water droplets) trockener Nebel *m*
- ~FRUIT - [bot] (a dry fruit with a pericarp which does not become fleshy at maturity) trockene Frucht *f*
- ~GASHOLDER - [gas ind] (a waterless gasholder) trockener Gasbehälter *m*
- ~GRINDING - [mech] Trockenschliff *m*, Trockenver-
- mahlung *f*
- DRY HEAT CURE - [rubber ind] s. dry air cure
- ~HOLDER - [gas ind] s. dry gasholder
- ~HOLE - [oil ind] blinde trockene Bohrung *f*
- ~HOPPING - [brew] (the addition of a small quantity of raw hops to certain types of beer) vor dem Abfüllen hopfen
- ~ICE - [chem] (solidified carbon dioxide. It is used as a refrigerant, a source of carbon dioxide and as a coolant) Trockeneis *n*, festes Kohlendioxyd *n*, Kohlendioxid *n*, Kohlendioxid *n*
- ~JOINT - [mech] Trockengelenk *n* [metall] Kaltlötstelle *f*
- ~KILN - [build] (brick-built furnace for the drying of wood) Trockenofen *m*
- ~LOT - [agric] Trockenfutter *n*
- ~LUTE - [ind chem] Trockendichtung *f*
- ~MASONRY - [build] Trockenmauerwerk *n*
- ~MATTER - [ind chem] Trockensubstanz *f*
- ~MEASURE - [meas] Trockenholmass *n*
- ~METER - [gas ind] trockener Gaszähler *m*
- ~MIXING - [ind chem] Trockenmischen *n*
- ~NATURAL GAS - [mining] trockenes Erdgas *n*
- ~NITROGEN - [chem] Trockenstickstoff *m*
- ~PILE - [el chem] s. dry cell
- ~PITCHING - [brew] Trockengeben *n*
- ~PALTE - [photo] (the glass, emulsion supporting plate used for photographic purposes) Trockenplatte *f*
- ~PLATE RECTIFIER - [radio] (a metal rectifier) Trockengleichrichter *m*
- ~POTASH - [chem] trockenes Kaliumhydroxyd *n*
- ~PROCESS - [ind chem] (method of making Portland cement in which the raw materials are crushed and ground in the dry state) Trockenverfahren *n*, Trockenprozess *m*
- ~PURIFICATION - [ind chem] Trockenreinigung *f*
- ~QUENCHING - [ovens] s. dry cooling
- ~RECTIFIER - [electron] (device consisting of one positive and one negative electrode and a rectifying junction) Sperrschichtgleichrichter *m*
- ~REED RELAY - [electron] Schutzgaskontakt-Relais *n*, Dry-Reed-Relais *n*
- ~ROOT AND COLLAR ROT - [bot] (a plant disease) Wurzelkrankenkrankheit *f*
- ~ROT - [build] (timber decay caused by fungi) Trockenfäule *f*, Weissfäule *f*, Verstockung *f*
- ~RUBBER - [rubber ind] trockener Kautschuk *m*
- ~RUBBER CONTENT - [rubber ind] Kautschuktrockensubstanz *f*
- ~RUBBLE - [build] s. dry masonry
- ~RUN - [nucl] Leerversuch *m*
- ~SAND - [casting] (moulding sand with good cohesion and strength when dry) ausgeglühter Formsand *m*
- ~SAND MOULD - [casting] gebrannte Form *f*
- ~SANDING - [casting] Trockenguss *m*
- ~SEAL - [gas ind] Trockenrost *m*
- ~SEAL JOINT - [ovens] Trockendichtung *f*, selbst-dichtender Verschluss *m*
- ~SOLIDS CONTENT - [chem] (the amount of solids present in a substance, in terms of such solids in the dry state) Trockenstoffgehalt *m*
- ~SPINNING - [plast ind & text] (extrusion of synthetic fibres into air, as distinct from wet spinning) Trockenspinnverfahren *n*
- ~SPOT - [plast ind] (in laminates an area which has not been fully impregnated) Luftstelle *f*, Fehlstelle *f*
- ~SPUN YARN - [text] trocken gesponnenes Garn *n*

- DRY STEAM - [phys] (steam free from water in the liquid state, but not superheated) Abdampf *m*, Trockendampf *m*
- ~ STEAM-COAL - [fuel] Magerkohle *f*
- ~ STONE PITCHING - [constr] Steinpackung *f* für trockene Mauer
- ~ STORAGE - [ind proc] Legarung *f*, mit Kaltluftkühlung
- ~ STORE - Trockenspeicher *m*
- ~ STRENGTH - [phys] (the strength of a material when dry) Trockenfestigkeit *f*
[soil] Festigkeit *f* im Trockenzustand
- ~ SUMP - [mech] Trockensumpf *m*
- ~ SUMP LUBRICATION - [mech] (system of lubrication in I.C. reciprocating engines, compressors and the like, in which there is no body of lubricating oil in the sump) Trockensumpfschmierung *f*
- ~ TACKING - [ind chem] Trockenklebrigkeit *f*
- ~ TYPE FILTER ELEMENT - [ind chem] (a filter element having a dry matrix) Trockenfilterelement *n*
- ~ WALL - [build] Trockenmauer *f*
- ~ WALL CONSTRUCTION - [build] s. dry masonry
- ~ WEIGHT - [mech] (the weight of an engine with all accessories indispensable for operation) Trocken-gewicht *n*
- ~ WELL - [oil ind] s. dry hole
- ~ WOOD - [timber] (seasoned, sap-free timber) gut getrocknetes Holz *n*
- DRYABILITY - [chem] (degree or extent to which a substance can be readily dried) Trockenvermögen *n*
- DRYER - s. drier
- DRYING - [adj] trocknend, eintrocknend
[ind chem] Trocknen *n*
- ~ AGENT - [ind chem] Trockenmittel *n*
- ~ AIR - [gen] Trockenluft *f*
- ~ APPARATUS - [ind chem] Trockenapparat *m*, Trocken-
vorrichtung *f*
- ~ CABINET - [photo] Trockenschrank *m*
- ~ CHAMBER - [text ind etc] (enclosed space in which drying is carried out) Trockenkammer *f*, Trockens-
schrank *m*
- ~ CLIP - [photo] Trockenklammer *f*
- ~ CYLINDER - [paper man] (hollow, steam-heated cylinder over which the web of paper is passed for drying) Trockenzylinder *m*
- ~ DRUM - [photo] Trockentrommel *f*
- ~ FRAME - [photo] Trockenständer *m*
- ~ HOUSE - [brew] Darre *f*, Trockenhaus *n*
- ~ KILN - [brew] Darre *f*, Trockenhaus *n*
- ~ OF THE HANKS - [text] Strangtrocknen *n*
- ~ OIL - [chem] (vegetable, animal, or synthetic oils which readily absorb atmospheric oxygen with formation of a tough film) schnell trocknendes Öl *n*
- ~ OVEN - [ind chem] (closed heated chamber fitted with a door, for drying substances in the laboratory) Trockenofen *m*, Trockenkammer *f*, Wärme-
schrank *m*
- ~ PLANT - [ind chem] Trockenanlage *f*
- ~ PROCESS - [ind proc] Trockenverfahren *n*
- ~ RACK - [impl] Trockengerüst *n*, Trockengestell *n*,
Trockenständer *m*
- ~ RATE - [phys] Trockengeschwindigkeit *f*
- ~ ROLLER - [paper man] s. drying cylinder
- ~ ROOM - [paper man etc] Trockenkammer *f*
- ~ STENTER - [text] Trockenspannrahmen *m*
- ~ TIME - Trockenzeit *f*
- ~ TOWER - [ind chem] Trockenturm *m*, Trockenkolon-
ne *f*
- DRYING TUBE - [lab] (tube packed with moisture-ab-
sorbent substance for extracting water from gases)
Trockenrohr *n*
- ~ TUNNEL - (long narrow chamber in which material
is dried by air currents as it passes through) Trok-
kendarre *f*
- ~ UP - Ver Trocknung *f*
- DRYS IN BASALT - [constr] Sonnenbrand *m*
- DRYWAY PROCESS - [nucl] trockene Aufbereitung *f*
- D.S. - [radio] (abbrev for directing station) Leitfunk-
stelle *f*
[telecomm] (abbrev for desk stand) Dreharm *m*
- D.T.I. - [telecomm] (abbrev for distortion transmis-
sion impairment) Minderung *f* der Übertragungs-
güte durch Frequenzbandbeschränkung
- DUAL - [gen] doppelt, zweifach
- ~ AMPLIFICATION - [radio] Reflexverstärkung *f*
- ~ AMPLIFICATION CIRCUIT - [radio] (a circuit with
one or more valves used for simultaneous high-and-
low-frequency amplification) Reflexschaltung *f*
- ~ CARD - [comput] (a punch card containing the nor-
mal combination and a document) Verbundkarte *f*
- ~ CARRIAGE-WAY - [road constr] doppelte Fahrbahn *f*
- ~ CHANNEL SOUND - [telev] (dual channel television
sound system) Tonsystem *n* mit zwei Kanälen
- ~ COMPONENT - [comput] (component which can ser-
ve two separate mechanisms) Dualkomponent *f*
- ~ CONTROL - [radio etc] Doppelsteuerung *f*
- ~ CONTROL COLUMNS - [aero] Doppelsteuerungssäu-
len *pl*
- ~ CONTROL HEPTODE - [electron] (an indirectly hea-
ted heptode in which grid number one and grid num-
ber three have a common base) Doppelsteuerröhre
f, Torröhre *f*
- ~ CONTROLS - [aero] (arrangement of aircraft con-
trols in duplicate, so that either of two pilots can
operate them at need, as for instruction or in emer-
gency) Doppelsteuerung *f*
- ~ HEADLIGHTS - [auto] doppelte Scheinwerfer *mpl*
- ~ HIGHWAY - [road constr] s. dual carriage-way
- ~ IGNITION - [I.C. eng] (duplicated system of igni-
tion with battery ignition and magneto ignition ha-
ving separate sparking plugs) Doppelzündung *f*
(in aircraft engine, the provision of two sparking
plugs in each cylinder) Doppelzündung *f*
- ~ INSTRUCTION - [aero] (instruction of a pilot by the
use of dual controls) Schulung *f* am Doppelsteuer
- ~ INSTRUCTION AIRCRAFT - [aero] (training aircraft
fitted with dual controls) Doppelsteuerflugzeug *n*
- ~ LATTICE - [nucl] Mischgitter *n*
- ~ LIFT CONTROL - [el] (control system for electrical-
ly operated lift, either fully automatic or by a car-
switch) Doppelsteuerung *f*
- ~ MODULATION - [radio], (the modulation by a single
carrier by two simultaneous methods) Doppelmodu-
lation *f*
- ~ NETWORK - [el] (a network in which all the elements
can give opposite signs) duales Netzwerk *n*
- ~ PRINTING - [comput] zweifache Schreibung *f*
- ~ PRODUCE - [oil ind] Doppelförderungsschacht *m*
- ~ PROPELLERS - [aero] (counter-rotating propellers)
gegenläufige Luftschrauben *pl*
- ~ RATIO - [mech] Doppeluntersetzung *f*
- ~ SEAL TUBE - [rubber ind] (of tyres, type of air-tu-
be in aircraft tyres, in which there are two air-cham-
bers, one inside the other; the inner bei...y capab-

- of maintaining rolling radius should the outer fall)
Doppelschlauch *m*
- DUAL SENSITIVITY ELECTRONIC INDICATOR - [instr] (a tuning indicator) Abstimmanzeiger *m* mit zwei Empfindlichkeiten
- ~ SYSTEM COAGULATION - [chem] (coagulation using both anionic and cationic agents) Doppelkoagulierung *f*
- ~ TACHOMETER AND SYNCHROSCOPE - [instr] (an instrument in which two tachometers and a synchroscope are combined to read on a single dial, for synchronizing a pair of engines) Motor-Synchroskop *n* mit Doppeltachometer *n*
- ~ TRACK RECORDER - [el acoust] (tape recorder with a head covering only half of the tape, so that a second recording can be made) Doppelspur-Tonbandgerät *n*
- ~ TYRES - [auto] Doppelbereifung *f*, Zwillingbereifung *f*,
- ~ WHEELS - [auto] Doppelräder *npl*, Zwillingräder *npl*
- ~ ZONE WELL - [oil ind] Doppelzonenförderungs-schacht *m*
- DUB, to - [el acoust] (the production of a copy of a tape recording made by recording on one machine what another machine is playing, also the combining of sound and picture, taken separately, into one tape) kopieren, mischen
- ~ COPY - [el acoust] (copy of a tape recording made by recording on one machine what is played by another machine) Kopie *f*
- DUBBER - [el acoust] Tonkopierer *m*, Tonmischer *m*
- DUBBING - [el acoust] (the combining of two or more recordings into a single composite recording) Schnitt *m*, Tonmischung *f*, Überspielen *n* [telev] Tonspurenkombination *f* [leather ind] Lederfett *n*, Lederschmiere *f* [text ind] (weaving) Schlichte *f*
- ~ MIXER - [el acoust] verdopplender Mischer *m*
- ~ SOUND - [cin] Tonmischung *f*
- DUCK - [zool] Ente *f*
- [text] (a heavy cotton fabric used for tropical suiting, also a heavy coarse linen cloth) Duck *m*, Packleinwand *f*, Sackleinwand *f*, Segeltuch *n* [mil] Amphibienlastwagen *m*
- ~ EGG - [zool] Entenei *n*
- DUCT - [hydr] Kanal *m*, Leitung *f*, Rohr *n*, Röhre *f* [mech] (a large thin-walled tube or casing to carry air, gases etc) Leitung *f*, Rohr *n* [el] (a pipe or conduit for cables, especially underground or in a wall) Kabelgang *m*, Rohr *n* [print] (also called ductor) Walzenreiniger *m*, Rakel *f*, [anat] Duktus *m*, Gang *m*, Kanal *m*
- ~ BOLT - [el] Durchführungsbolzen *m*
- ~ CLEANER - [impl] Rohrbürste *f*
- ~ CLEANING TOOL - [impl] s. duct cleaner
- ~ FAN - [mech] Luttentventilator *m*
- ~ LINING - Röhrenfutter *n*
- ~ PROPULSION - [astronaut] Strahlantrieb *m*
- ~ ROD - [telecomm] Schiebegestänge *n*
- ~ WIDTH - [el magn waves] (in a stratospheric radio duct, the difference in height between the upper and lower boundaries) Kanalbreite *f*
- ~ WINDING - [ind proc] (manufacture of large tubes by winding glass-reinforced tape on a mandrel) Rohrwickeln *n*
- DUCTED - [adj] ummantelt
- DUCTED FAN - [mech] (a fan working in a closed annular chamber, as in a ducted-fan engine) ummantelter Kühler *m* [astronaut] Mantelschraube *f*, Mantelpropeller *n*
- ~ -FAN TURBINE ENGINE - [aero] (a type of turbojet engine in which a fan working in an annular duct delivers air both to the high-pressure compressor and to the exhaust discharge) Bypass-Triebwerk *n*
- ~ GAS SYSTEM - [aero] (method of driving helicopter rotors by means of gas turbine exhaust ducted through the blades and discharged through jets at the blade tips) Düsengasanlage *f*
- ~ RADIATOR - [aero] Düsenkühler *m*
- DUCTILE - [adj] dehnbar, duktil, streckbar, biegsam, formbar
- ~ CAST-IRON - [metall] Kugelgraphitgusseisen *n*
- ~ IRON - [metall] Stabeisen *n*, Schmiedeeisen *n*
- DUCTILIMETER - [instr] (instrument designed to measure the ductility of metals) Dehnbarkeitsmesser *m*
- DUCTILITY - [metall] (the capacity of metals for cold flow, which is accompanied by progressively increasing resistance to such flow ('work-hardening')). It is this property which makes possible the drawing of wire, cold-pressing and the like operations) Duktilität *f*, Dehnbarkeit *f*, Streckbarkeit *f*
- DUCTING - [astronaut] Schichtenbildung *f* (elektromagnetischer Wellen)
- DUCTLESS - [gen & anat] ohne Kanal, röhrenlos
- ~ GLAND - [biol] (ductless glandular tissues which discharge their product into the blood) Drüse *f* mit innerer Sekretion, endokrine Drüse *f*, Hormondrüse *f*
- DUCTOR - [print] (in holding reservoir in a printing machine) Doktor *m*, Walzenreiniger *m*, Rakel *f*
- ~ BLADE - [print] Abstreichmesser *n*
- DUCTUS - [zool] (also called duct, a tube formed of cells) Gang *m*, Kanal *m*
- DUD - [oil ind] unproduktiver Brunnen *m*
- DUFF - [min] (fine coal which is obtained by screening) Gruskohle *f* [soil] (US for raw humus) Rohhumus *m*
- DUFFEL - [text] Duffel *m*
- DUFFLE - [text] s. duffel
- DÜHRING 'S RULE - [chem] (this states that the relation between the temperatures at which two chemically similar liquids have the same vapour pressure is linear) Dühringsche Regel *f*
- DULCIN - [chem] (a synthetic sweetening agent, having about 200 times the sweetening power of sugar) Dulcin *n* (Süsstoff)
- DULCITE - [chem] Dulcitol *n*, Melampyrin *n*
- DULL, to - [light, paint, etc] mattieren, glanzlos machen, schwächen (a mirror) blind machen
- DULL - [paint] matt, stumpf, glanzlos [light] schwach (of a blade) stumpf (of the sky) bedeckt, grau, trübe [acoust] dumpf, gedämpft, abgeschwächt
- ~ BIT - [tool] stumpfer Bohreinsatz *m*
- ~ COAL - [min] Mattkohle *f*
- ~ COATED PAPER - [paper man] Mattpapier *n*
- ~ EMITTER - [electron] s. dull emitting cathode
- ~ -EMITTING CATHODE - [electron] (cathode in which the core filament is covered with alkaline earth oxides) Sparkathode *f*
- ~ EMITTING VALVE - [electron] schwachbeheizte Röh-

- re *ℓ*
- DULL FINISH - [paper man] Mattglanz *m*
 [paint] Mattanstrich *m*
 [text] Mattappretur *ℓ*
- ~FINISH LACQUER - [paint] Schleiflack *m*
- ~PAPER - [photo] Mattpapier *n*
- ~RED - [metall] dunkle Rotglühhitze *ℓ*
- ~SURFACE - [light] (a rough or poorly-reflecting surface) matte oder stumpfe Oberfläche *ℓ*
- DULLING - Mattieren *n*
 [paint] Mattierung *ℓ*
 [tools] Stumpfwerden *n*
- ~AGENT - [chem] (substance in powder form incorporated in surface coatings to reduce reflection) Mattierungsmittel *n*
- DULLNESS - [gen] Glanzlosigkeit *ℓ*, Mattheit *ℓ*, Stumpfheit *ℓ*
- ~OF HEARING - [acoust & med] Schwerhörigkeit *ℓ*
- DULONG AND PETIT'S LAW - [chem] (this states that the product of the specific heat and the atomic weight of an element is constant and approximately equal to 6.4) Dulong-Petitsches Gesetz *n*
- DUMB AERIAL - [radio] (aerial which does not resonate) verstimmte Antenne *ℓ*
- ~AND DEAF - [med] taubstumm
- ~ANTENNA - [radio] s. dumb aerial
- ~BARGE - [naut.] Schute *ℓ*
- ~BELL SLOT - [waveguides] (a dumb-bell shaped hole in a diaphragm of a waveguide thus obtaining the required resonant properties) hantelförmiger Schlitz *m*
- ~BELL TEST-PIECE - [rubber ind] hantelförmiger Probekörper *m*
- ~BELL TEST STRIP - [rubber ind] s. dumb-bell test-piece
- ~BELL WAVEGUIDE - [waveguides] Hohlleiter *m* mit hantelförmigem Querschnitt
- ~COMPASS - [nav] (also called pelorus, a circular plate graduated in degrees and used to take the bearing of some objects) Peilaufsatz *m*
- ~IRON - [mech] Federhand *ℓ*
- ~WAITER - [build] Speisenaufzug *m*
- DUMBO - [radar] (colloq for air-to-surface vessel, a radar system designed to detect targets on the sea surface) Radar *n* zur Abtastung der Meeresoberfläche vom Flugzeug aus
 [naut.] Flugboot *n*
- DUMET SEAL - [mech] Glasmetalleschmelzung *ℓ*, Glasmittelverbindung *ℓ*
- DUMMY - [gen] Attrappe *ℓ*, Schaupackung *ℓ*
 [astronaut] Randinformation *ℓ*, Blindinformation *ℓ*, Blindstufe *ℓ*
 [print] (unprinted volume, made up for the assessment of costs) Blindband *m*
 [comput] (artificial unit of information which is inserted but does not affect operations) Scheinadresse *ℓ*
 [railw] (steam locomotive fitted with condenser) Rangierlokomotive *ℓ*
- ~AERIAL - [radio] (a network designed to have the characteristics of an aerial but without radiation, for testing purposes, and also in some navigation systems) künstliche Antenne *ℓ*
- ~CARTRIDGE - [explos] Exerzierpatrone *ℓ*, Übungspatrone *ℓ*
- ~COIL - [el] (coil on an armature to keep the mechanical balance, but not connected to the winding) Blindspule *ℓ*, tote Spule *ℓ*
- DUMMY DIFFUSER - [nucl] Scheindiffusor
- ~FUSE - [el] Blindsicherung *ℓ*
- ~INSTRUCTION - [comput] (instruction having no influence on the operation) Scheinbefehl *m*, Blindbefehl *m*
- ~PIPES - [mus] (the ornamental organ pipes) blinde Pfeifen *ℓ*pl
- ~PISTON - [mech] (in a reaction turbine, steam pressure is applied to one side of it thus balancing the end thrust) Ausgleichkolben *m*
- ~PLUG - [mech] Blindstöpsel *m*, Blindstecker *m*
- ~RIVET - [mech] Füllniet *n*, Heftniet *n*
- ~SECTION - [telecomm] Ansatzschrank *m*, Kabelschrank *m*
- DUMONTITE - [min] (lead, uranium and phosphorus containing mineral) Dumontit *m*
- DUMORTIERITE - [min] (natural basic aluminium silicate used as a refractory material) Dumortierit *m*
- DUMP, to - [gen] hinwerfen, niederlegen, absetzen, umkippen
 [comput] (the operation of transferring the contents of one section of the storage into another section) abwerfen
 [fuel] schnell ablassen
- DUMP - [gen] Abfallhaufen *m*, Müllablageplatz *m*, Lager *n*
 [mech] (railway trucks, lorries, etc) Kippwagen *m*
 [comput] (the intentional or accidental withdrawal of power) Spannungsunterbrechung *ℓ*
 [nucl] Schnellablass *m*, Ablageplatz *m*
 [mining] Berghalde *ℓ*, Halde *ℓ*
- ~ANGLE - [mech] Kippwinkel *m*
- ~BAILER - [mech mach] (in well sinking operations, for the condensation of the bottom of the well) Zementschlammbüchse *ℓ*
- ~BODY - [mech] (of trucks etc) Kippkastenkarosserie *ℓ*
- ~BOX - [transp] Kippkasten *m*
- ~BUCKET - [mech] (a special vessel capable of being inverted, used in shell moulding) Kippkübel *m*
- ~CAR - [railw] Kippwagen *m*, Kipplore *ℓ*
- ~CART - [mech] Kippwagen *m*
- ~CHECK - [comput] (the operation of checking all digits during dumping and verifying the sum when retransferring) Abwurfkontrolle *ℓ*
- ~GAS - [fuel] (US term for low-grade petrol) geringwertiges Benzin *n*
- ~TRAILER - [transp] Kippanhänger *m*
- ~TRUCK - [transp] Lastwagen *m* mit Kippvorrichtung, Kipper *m*, Muldenkipwagen *m*, Kippwagen *m*
- ~VALVE - [aerq] (special valve for discharging fuel overboard in emergency) Bodenventil *n*, Kraftstoffablassventil *n*, Ablassventil *n*, Sicherheitsventil *n*
- DUMPER - [transp] s. dump truck
- DUMPING - [gen] Kippen *n*, Abladen *n*
 [comput] (the operation of withdrawing the power) Spannungsunterbrechung *ℓ*
 [comput] (the operation of transferring the contents of one section of the store into another section) Abwurf *m*
- ~BUCKET - [mining] Kippkübel *m*
- ~CABLEWAY - [mining] Haldenseilbahn *ℓ*
- ~FLOOR - [brew] (in a kiln) Kipphorde *ℓ*
- ~KILN FLOOR - [brew] Kippborddarre *ℓ*
- ~MECHANISM - [auto] (the tipping gear) Kippvorrichtung *ℓ*

- DUMPING STONES - [constr] Schüttstein *m*
 ~ WAGON - [railw] Kippwagen *m*
 DUMPY LEVEL - [surv] (a type of level with a rigid connexion between telescope and vertical spindle) Nivellierwaage *f* mit Fernrohr, Teleskoplibelle *f*
 DUNE - [geol] (mounts of loose sand piled up by the wind) Düne *f*
 DUNG - [agric] Dung *m*, Mist *m*
 ~ BEETLE - [zool] Mistkäfer *m*, Dungkäfer *m*
 ~ CUTTER - [agric] Dungzerreisser *m*
 ~ FORK - [agric] Mistgabel *f*
 ~ HEAP - [agric] Misthaufen *m*
 ~ HILL - [agric] s: dung heap
 ~ MAKING - [agric] Mistbereitung *f*
 ~ WATER - [agric] Jauche *f*
 ~ WORM - [zool] Larve *f* der Kotfliege
 DUNGAREE - [text] (cotton cloth, mostly coloured, used for overalls) grobes Kattunzeug *n*
 DUNGING CHANNEL - [agric] Abflussrinne *f*
 ~ SALT - [chem] (US term for sodium silicate) Natriumsilikat *n*
 DUNITE - [geol] (coarse-grained igneous rock occurring in many parts of the world) Dunit *m*, Peridotit *m*
 DUNKING - [cin] (colloq) (the process of dipping the film into a chemical bath) Eintauchen *n* des Filmes in ein chemisches Bad
 ~ PULSE - [radio] (colloq for recycling pulse) Sperrimpuls *m* bei amplitudenselektiven Schaltungen
 DUNNAGE - [naut] Stauholz *n*, Unterlegbohlen *m*
 DUNNING - [cin] (a system of double exposure) Doppelbelichtung *f*
 DUO-CONE LOUDSPEAKER - [acoust] Doppelkonuslautsprecher *m*
 DUODECIMAL - [math] duodezimal, dodekadisch
 ~ NOTATION - [math] (the scale notation with 12 as base) duodezimale Schreibweise *f*
 ~ SYSTEM - [math] Zwölfersystem *n*
 DUODENAL - [anat] duodenal, Zwölffingerdarm-
 ~ ULCER - [med] Zwölffingerdarmgeschwür *n*
 DUODENUM - [anat] (the small intestine following the pylorus) Duodenum *n*, Zwölffingerdarm *n*
 DUODIODE-TRIODE - [electron] Duodiode-Triode *f*, Biditriode *f*
 DUOLATERAL COIL - [radio] (coil in which the turns are wound in criss-cross fashion) Honigwabenspule *f*
 DUO-MILL - [mech mach] Duowalzwerk *n*
 DUOTONE PRINTING - [print] Zweifarbendruck *m*
 DUOTRICEÑARY NOTATION - [math] (scale of notation with 32 as base) duotrizinäre Schreibweise *f*
 DUPE - [cin] (colloq for duplicate) Duplikat *n*
 [el acoust] Kopie *f*
 ~ NEGATIVE - [photo] (negative made from a positive) Duplikatnegativ *n*
 ~ POSITIVE - [photo] (positive made from a positive) Duplikatpositiv *n*
 DUPING - [cin] (making a duplicate negative or positive) Doubeln *n*, Dupverfahren *n*, Doppelung *f*
 ~ PROCESS - [cin] s. duping
 DUPLLET - [phys] (the structure in which two atoms share a pair of electrons, which form a single bond) Dublett *n*
 ~ RING - [nucl] Zweierschale *f*
 DUPLEX- [el] Duplex-
 ~ ARTIFICIAL CIRCUIT - [radio] (a balancing network) Leitungsnachbildung *f*
 ~ BALANCE - [radio] s. duplex artificial circuit
 DUPLEX BURNER - [mech] s. duplex fuel burner
 ~ CARBURETTOR - [auto] Doppelvergaser *m*
 ~ COMMUNICATION - [telecomm] Duplexverbindung *f*
 ~ DIODE - [radio] Duodiode *f* mit Doppelkathode
 ~ FUEL BURNER - [mech] (type of burner in gas turbines in which low- and high-pressure sprays are combined, so as to provide for a wide range of power demand) Doppelbrenner *m*
 ~ HOUSE - [build] (US) Zweifamilienhaus *n*
 ~ LATHE - [mech] Doppeldrehbank *f*
 ~ MILLER - [mech mach] Duplexfräsmaschine *f*
 ~ OPERATION - [radio] (the concurrent operation of transmission and reception) Duplexbetrieb *m*, Duplexverkehr *m*
 ~ PROCESS - [metall] (the combination of two methods in performing one operation) Duplexverfahren *n*
 ~ PUMP - [mech] (pump working with two cylinders placed side by side) Duplexpumpe *f*
 ~ PURIFIER - [ind chem] (a tower purifier) Reiniger-turm *m*
 ~ SYSTEM - [radio] (circuit fitted with balancing devices so that the simultaneous both-way transmission of telegraph signals by the modulation of a continuous current is possible) Duplexsystem *n*, Zweifachsystem *n*
 ~ TELEGRAPHY - [telecomm] Duplextelegraphie *f*, Gegenschreiben *n*
 DUPLEXED LINE - [telecomm] Gegensprechleitung *f*
 DUPLEXER - [radar] (single aerial used in daraf systems for receiving and transmitting) Duplexgerät *n*, Sendempfangsweiche *f*
 DUPLEXING → [metall] s. duplex process
 DUPLICATE - [gen] Abschrift *f*, Duplikat *n*, Kopie *f*, zweifache Ausfertigung *f*
 [cin] s. dupe
 ~ CIRCUITRY - [comput] (the circuitry which makes a duplication check possible) doppelte Schaltkreise *mpl*
 ~ PART - [mech] Austauschstück *n*, Ersatzstück *n*
 ~ PLATE - [metall] (one or two exactly similar parts of a mould used in diecasting) doppelter Einsatz *m*, zweiter Satz *m*
 DUPLICATED NEGATIVE - [photo] s. dupe negative
 DUPLICATING - [print] Vervielfältigung *f*
 ~ LATHE - [mech mach] Schablonendrehbank *f*
 ~ MACHINE - [print] Kopiermaschine *f*, Vervielfältigungsapparat *m*
 ~ MILLING MACHINE - [mech mach] Kopierfräsmaschine *f*
 ~ PAPER - [paper man] Durchschreibpapier *n*, Abzugpapier *n*
 DUPLICATION CHECK - [comput] (check by obtaining the identical result from two independent performances of the same operation) Duplikatvergleich *m*
 DUPLICATOR - [print] Vervielfältigungsapparat *m*
 DURA - [anat] (the outermost of the three membranes surrounding the brain and spinal cord) Dura mater *f*, harte Hirnhaut *f*
 DURABILITY - [gen] Haltbarkeit *f*, Beständigkeit *f*, Lebensdauer *f*, Festigkeit *f*
 DURABLE - [adj] beständig, dauerhaft, haltbar
 DURAIN - [chem] (a constituent of some types of coal, of a compact granular structure, probably formed chiefly from seeds and spores) Durit *m*
 DURALUMIN - [metall] (aluminium alloy containing Cu, Mn, and Mg, used in construction) Duralumin *n*, Dural *n*

- DURAMEN - [wood] (the inner part of a trunk, hard and oftendark coloured) Kernholz *n*
- DURAN - [metall] (contraction for duralumin) Duralumin *n*, Dural *n*
- DURAPLASTY - [med] (a graft of the dura) Duraplastik *f*
- DURARC LIGHT - [cin] Zwillingsbogenlampe *f*
- DURATION - [gen] Dauer *f*, Zeit *f*, Zeitdauer *f*
- ~ OF DISCHARGE - [el] Entladungszeit *f*
- ~ OF THE FREE VIBRATIONS - [electron] Ausschwingzeit *f*
- DURENE - [chem] (intermediate for polymers and synthetic fibres) Durol *n*, Teerkohlenwasserstoff *m*
- DURESS - [mech & gen] Zwang *m*
- DURN - [mining] Stollenbrett *n*
- DUROBRONZE - [metall] Hartbronze *f*
- DUROMETER - [instr] (instrument designed to measure hardness, usually a type of drill working under a specified pressure) Durometer *n*, Härtemesser *m* (mit Bohrer)
- DURRA - [bot] (a type of Indian millet) Durra *f*, indische Mohrenhirse *f*
- ~ DURUM WHEAT - [bot] Hartweizen *n*
- DURYLIC ACID - [chem] Durylsäure *f*
- DUSK - [gen] Dämmerung *f*
- DUST, to - [gen] stäuben, staubig werden, einpudern, pudern, bestäuben
- DUST - [gen] Staub *m*
- ~ ARRESTER - [mech] s. dust exhauster
- ~ BIN - [impl] Mülleimer *m*
- ~ BRAND - [bot] Staubbrand *m*
- ~ BRUSH - [impl] Abstaubpinsel *m*, Staubpinsel *m*
- ~ CAR - [transp] Müllabfuhrwagen *m*
- ~ CART - [transp] Müllkarren *m*
- ~ CATCHER - [metall] (a chamber for the extraction of gases from metal furnaces) Gichtstaubsammler *m*, Staubkammer *f*
- ~ CATCHING APPARATUS - [metall] s. dust catcher
- ~ CLOUD - [met] (a cloud composed of fine particles of dust, met with in arid regions) Staubwolke *f*
- ~ COAL - [min] Staubkohle *f*, Steinkohlengrus *m*, Grus *m*
- ~ COLLECTOR - [mech] (an apparatus designed to separate dust from a gaseous medium and collect it) Staubsammler *m*, Staubabscheider *m*, Staubfänger *m*
- ~ CONTENT - [soil] Feinstteilgehalt *m*, Feinstanteil *m*
- ~ CORE - [electron] Massekern *m*
- ~ COUNTER - [instr] (an instrument to measure the number of dust particles in a unit volume of air or other gas) Staubzähler *m*
- ~ COVER - [mech] Staubdeckel *m*
- ~ DEVIL - [met] (a rotating thermal, often hollow, wind which lifts a column of dust in arid regions) Sandhose *f*, Windhose *f*
- ~ EXHAUST - [mech] Entstäubungsöffnung *f*
- ~ EXHAUSTER - [mech] (apparatus for withdrawing dust-laden air) Staubsauger *m*
- ~ EXPLOSION - [mech] (explosion caused by concentrations of inflammable dust) Staubexplosion *f*
- ~ EXTRACTING PLANT - [ind proc] Staubabsaugeanlage *f*
- ~ FILTER - [mech] Staubfilter *m*
- ~ GOLD - [min] Goldpulver *n*
- ~ HOOD - [auto] Stauhaube *f*, Staubkappe *f*
- [radio etc] Abdeckhaube *f*
- ~ LAVING - [metall] Entstauben *n*
- ~ MASK - [impl] Staubmaske *f*
- DUST OIL - [ind chem] staubbindendes Öl *n*, Stauböl *n*
- ~ PLUG - [impl] Abschlusskappe *f*
- ~ POCKET - [metall] Staubsack *m*
- ~ PRECIPITATOR - [mech] (apparatus for extracting dust from air or other gases) Staubabscheider *m*, Zyklon *m*
- ~ -PROOF - [adj] staubdicht, staubgeschützt
- ~ -REMOVAL INSTALLATION - [mech] Entstaubungsanlage *f*
- ~ SEPARATOR - [mech] Staubabscheider *m*
- ~ SHIELD - [mech] Staubschutz *m*
- ~ -STORM - [met] (a large cloud of dust lifted and carried by a windstorm in arid regions) Staubsturm *m*
- ~ TIGHT - [adj] staubdicht
- ~ TRAP - [mech] Staubfänger *m*
- DUSTBIN - [impl] Mülleimer *m*
- DUSTER - [agric] Haderndrescher *m*, Siebmaschine *f*
- [impl] (a small brush used to remove dust from the surface before painting) Staubpinsel *m*
- [paper man] (used for dusting rags etc) Lumpenreinigungsmaschine *f*
- [mining] (colloq for dry hole) trockenes Bohrloch *n*
- DUSTING - Einstauben *n*, Staubbildung *f*
- ~ AIRCRAFT - [aero] (aircraft specially fitted for spreading dust over crops, usually for insecticidal purposes) staubstreuendes Flugzeug *n*
- ~ APPARATUS - [rubber ind] Streuvorrichtung *f*
- ~ BRUSH - [gen] Abstaubpinsel *m*
- ~ CROPS - [agric] (the operation of spreading insecticidal dust over crops from aircraft) Schädlingsbekämpfung *f* vom Flugzeug aus
- ~ GUN - [impl] Druckluftpistole *f*
- DUTCH BOND - [build] holländische Bindung *f*
- ~ CLINKERS - [build] (hard yellow bricks used principally for paving) gelbe Klinker *mpl*
- ~ GOLD - [metall] Goldschaum *m*, Rauschgold *n*, unechtes Blattgold *n*
- ~ LIQUID - [chem] (synonym for ethylene dichloride) Äthylendichlorid *n*
- ~ MARBLE PAPER - [paper man] (strong paper with marble patterns) Marmorpapier *n*
- ~ METAL - [chem] (an alloy of zinc and copper used in gilding) Tombak *m*
- ~ OIL - [chem] Haarlemer Öl *n*
- ~ PINK - [paint] (transparent yellow pigment) gelbe Lackfarbe *f*, Schüttgelb *n*
- ~ PROCESS - [chem] (a method of manufacturing white lead by attaching lead with dilute acetic acid) holländisches Topfverfahren *n*
- ~ TILE - [build] künstliche Kachel *f*, Fliese *f*
- DUTY - [mech] (performance of a machine in proportion to the energy required) Nutzleistung *f*, Wirkleistung *f*, Betriebsleistung *f*
- ~ CHART - [gen] Dienstplan *m*
- ~ CYCLE - [el] (the cycle of operation which must be performed by an electrical apparatus) Arbeitszyklus *m*
- [radar] Tastverhältnis *n*
- ~ FACTOR - [electron] (the ratio between the operating period and the total period during which an electronic tube is operating) Arbeitsphase *f*
- D.W. - [constr] (abbrev for dead weight) Eigengewicht *n*, Totgewicht *n*
- DWALE - [bot] Belladonnablätter *apl*
- DWARF - [zool] Zwergtier *n*
- [bot] Zwergpflanze *f*

- DWARF BEAN - [bot] Buschbohne *f*
 ~ FAN PALM - [bot] Zwergpalme *f*
 ~ PINE - [bot] Berkiefer *f*, Krummholzkiefer *f*
 ~ RUST - [agric] (in barley) Zwergrost *m*
 ~ STAR - [astr] (a low-luminosity star) Zwergstern *m*
 ~ -TREE ORCHARD - [agric] Buschobstbaumanlage *f*
 ~ WAVE - [radio] Zwergwelle *f*, Millimeterwelle *f*
 DWARFISHNESS - [med] Unterentwicklung *f*
 DWARFISM - [bot] Zwergwuchs *m*, Nanismus *m*
 DWARFNESS - [bot] s. dwarfism
 DWELL, to - [plast ind] (to allow the escape of gas from the moulding material) auf Distanz fahren
 DWELL - [metall & plast ind] (a pause in the application of pressure to a mould, made just before the mould is completely closed, to allow the escape of gas from the moulding material) Druckabfangen *n* durch Stillstand des Stempels vor dem endgültigen Zufahren der Form
 ~ OF A CAM - [mech] konzentrischer Teil *m* einer Nockenfläche
 ~ TIME - [gen] Stillstandsperiode *f*, Haltezeit *f*
 DWINDLING - [constr] (of cement) Schwinden *n* (von Zement)
 DYAD - [math] Paar *n*, Zweierheit *f*
 [chem] Dyade *f*, zweiwertiges Element *n*
 [biol] Dyade *f*
 DYADIC SYSTEM - [math] Zweiersystem *n*
 DYCLONINE HYDROCHLORIDE - [chem] (a local anaesthetic) Dycloninhydrochlorid *n*
 DYE, to - (to colour with a dye) färben
 DYE - [ind chem] Farbstoff *m*, Farbe *f*, Färbeflüssigkeit *f*, Farbe *f*
 ~ AFFINITY - [text] Färbbarkeit *f*, Anfärbvermögen *n*
 ~ BACKING - [photo] Farbrückschicht *f*
 ~ BATH - [text] Färbbad *n*, Flotte *f*
 ~ BEAM - [text] Färbbaum *m*
 ~ BECK - [text] Färbbeottich *m*
 ~ BOBBIN - [text] Färbbehülse *f*
 ~ LIQUOR - [chem] Färberflotte *f*, Färbbebrühe *f*
 ~ PLANT - [bot] Farbstoffpflanze *f*
 ~ REDUCER - [photo] Farbschwächer *m*
 ~ RETARDER - [ind chem] Färbverzögerer *m*
 ~ SPOT - [gen] Farbfleck *m*
 ~ -SPRAYER - [mech] (device for applying a dye by means of a blast of compressed air or by a spray of liquid dye-stuff) Farbspritzpistole *f*
 ~ TONING - [photo] Bunttonung *f*, Farbtonung *f*
 ~ WOOD - [constr] Farbh Holz *n*
 ~ -WORKS - [ind chem] Färberei *f*
 DYEABILITY - [text] Anfärbbarkeit *f*
 DYED - [adj] gefärbt
 ~ CLOTH - [text] Buntgewebe *n*
 ~ IN THE PIECE - [text] im Stück gefärbt
 ~ LAYER - [photo] Farbschicht *f*
 ~ YARN - [text] gefärbtes Garn *n*
 DYEING - [ind chem] Färben *n*
 ~ APPARATUS - [ind chem] Färbapparat *m*
 ~ IN THE WOOL - [text] in der Wolle färben
 ~ IN THE YARN - [text] im Strang färben
 ~ MACHINE - [ind chem] s. dyeing apparatus
 ~ POWER - [ind chem] Färbkraft *f*
 ~ VAT - [impl] Färbekessel *m*, Färbbeottich *m*, Küpe *f*
 DYER - [ind chem] Farbstoff *m*
 DYER'S OAK - [bot] (oak from which dyestuffs can be extracted) Färbereiche *f*
 [chem] Flavin *n*, Querzitrin *n*
 DYESTUFF - [ind chem] (compounds used as dyes) Farbstoff *m*
 DYESTUFF INDUSTRY - [ind chem] Farbenindustrie *f*
 DYEWOOD - [timber] (quality of wood used for the extraction of dyestuffs) Farbh Holz *n*, Färbholz *n*, Gerberbaumholz *n*, Sumachholz *n*
 DYING OUT - [phys] Ausschwingen *n*
 DYKE - [hydr] (a wall, embankment etc used to confine the flow of a river) Damm *m*, Deich *m*
 [geol] (a minor intrusive vein into the crust) Gangstock *m*
 DYNAFLOW - [mech] (proprietary name for a type of fluid drive) Flüssigkeitsgetriebe *n*
 DYNAMETER - [instr] (instrument designed to measure the magnifying power of telescopes) Dynameter *n*
 DYNAMIC - [adj] dynamisch, aktiv, wirksam, in Bewegung, statisch
 ~ ACCENT - [acoust] (the stressing of a sound by relatively greater volume) dynamischer Akzent *m*
 ~ AIR-SPEED INDICATOR - [aero] Staudruckmesser *m*
 ~ ALLOTROPY - [phys] (allotropic phenomena in which the transition from one to another is reversible) dynamische Allotropie *f*
 ~ BALANCE - [phys] (condition of a rotating part or assembly such that no cyclic stresses are set up when rotating at the speed for which such balance exists) dynamisches Gleichgewicht *n*
 ~ BALANCING - [chem] (adjustment of rotating parts, so that there is no cyclic stress variation due to rotation) Auswuchtung *f*
 ~ BRAKING - [el] (rheostatic braking, braking an electromechanical system with an electric motor) Widerstandsbremsung *f*
 ~ CHARACTERISTIC - [electron] (the characteristic under operating conditions) dynamische Kennlinie *f*, Arbeitskennlinie *f*
 ~ CHARACTERISTICS OF A WELDING SET - [metall] dynamische Kennlinie *f*, eines Schweißaggregates
 ~ COERCIVE FORCE - [phys] (the value of applied magnetizing force) dynamische Koerzitivkraft *f*
 ~ CONDENSER ELECTROMETER - [el] (instrument designed to move the impressed charge in an electrostatic field by mechanical energy) Kondensatorelektrometer *n*
 ~ -CONTROL SYSTEM - [contr] dynamische Regelung *f*
 ~ CONVERGENCE - [telev] dynamische Konvergenz *f*
 ~ COOLING - [met] (decrease of air temperature caused by adiabatic expansion) dynamische Abkühlung *f*
 ~ DAMPER - [mech] (a device to reduce mechanical resonance in rapidly-revolving assemblies) Drehschwindungsdämpfer *m*
 ~ DEMONSTRATOR - [telev] (a working diagram of a radio or television receiver with components mounted on the diagram) Demonstrationsdiagramm *n*
 ~ DIPHONIA - [acoust] (the shift in apparent sound source caused by movements of the listener's head) dynamische Diphonie *f*
 ~ ELECTRICITY - [el] (electric charges in motion) dynamische Elektrizität *f*
 ~ ELECTRODE POTENTIAL - [el chem] (the electrode potential which exists when current flows between electrode and electrolyte) dynamisches Elektrodenpotential *n*
 ~ EQUILIBRIUM - [phys] s. dynamic balance
 ~ EQUILIBRIUM RATIO - [phys] dynamisches Gleichgewichtsverhältnis *n*
 ~ FACTOR - [phys] (the ratio between the load on a structural element of an aircraft under acceleration

- and the basic load) dynamischer Faktor *m*
- DYNAMIC FOCUSING - [telev] dynamische Fokussierung *f*
- ~ HEATING - [aero] (in aircraft, the heat caused by the motion through the air) dynamische Erwärmung *f*
- ~ HYSTERESIS LOOP - [ampl] (the curve of magnetization as opposed to applied magnetomotive force per unit length which is obtained with the magnetic material cyclically magnetized at some specified rate) dynamische Hysteresisschleife *f*
- ~ IMPEDANCE - [radio] (the impedance of a rejector at its resonant frequency) Impedanz *f* bei Parallelresonanz
- ~ ISOMERISM - [chem] (a synonym for tautomerism, a property in virtue of which a substance may exist as an equilibrium mixture of two forms which are inconvertible, thus giving rise to two distinct series of derivatives) Tautomerie *f*
- ~ LIFT - [aero] (the component of the total aerodynamic forces on an aerofoil which is normal to the wind direction) dynamischer Auftrieb *m*
- ~ LOAD - [phys] (load on aircraft structure due to acceleration) dynamische Belastung *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [acoust] dynamischer Lautsprecher *m*, Tauchspulenslautsprecher *m*
- ~ LUMINOUS SENSITIVITY - [electron] (of a photoelectric device) dynamische Lichtempfindlichkeit *f*, Wechsellichtempfindlichkeit *f*
- ~ MAGNETIZING FORCE - [phys] (the applied magnetomotive force per unit length so as to provide the required rate of change of fluids) dynamische Magnetisierungskraft *f*
- ~ MEMORY - [comput] dynamischer Speicher *m*
- ~ METAMORPHISM - [geol] (metamorphism due principally to greatly increased pressure) Dynamometamorphose *f*, Stauungsmetamorphose *f*
- ~ METEOROLOGY - [met] (the part of the science of meteorology which deals with movement in the atmosphere) dynamische Meteorologie *f*
- ~ MICROPHONE - [acoust] elektrodynamisches Mikrofon *n*
- ~ MODEL - [mech] (a model having mass distribution and linear dimensions such as to ensure that it will behave in the same way as the prototype) dynamisch ähnliches Modell *n*
- ~ MODULUS - [phys & acoust] (the ratio between stress and strain under vibratory conditions) dynamischer Modul *m*
- ~ PERMEABILITY - [phys] (the permeability which is determined by the inclination of a line joining the tips of a dynamic hysteresis loop under given conditions) dynamische Permeabilität *f*
- ~ POWER - [phys] (of a mass of water, a river, etc) dynamische Kraft *f*
- ~ PRESSURE - [phys] (the difference between the static and total pressure) Staudruck *m*, dynamischer Druck *m*
- ~ RANGE - [acoust] (the range of sounds which a tape recorder can produce without distortion) Lautstärkeumfang *m*
- ~ RATE - [mech] dynamische Beanspruchung *f*
- ~ REGULATOR - [radio] (a transmission regulator) dynamischer Regler *m*
- ~ RUNOUT - [comput] dynamischer Schlag *m*
- ~ SENSITIVITY - [electron] (of a photoelectric device) dynamische Empfindlichkeit *f*
- DYNAMIC SIMILARITY - [phys] Prinzip *n* der dynamischen Ähnlichkeit
- ~ STABILITY - [phys] (complete stability of movement making allowance for all aerodynamic forces, and for inertia and gravity) dynamische Stabilität *f*
- ~ STORAGE - [comput] s. dynamic memory
- ~ STRENGTH - [phys] dynamische Festigkeit *f*, Schwingungsfestigkeit *f*
- ~ STRESS - [phys] Schalgbeanspruchung *f*
- ~ UNIT - [phys] Krafteinheit *f*
- ~ VISCOSITY - [ind chem] s. absolute viscosity
- DYNAMICAL ANALOGIES - [el] (the formal similarities among differential equations of electrical, mechanical and acoustic systems) dynamische Ähnlichkeit *f*
- ~ FRICTION - [phys] (the friction acting on ions when the drift velocity is small) dynamische Reibung *f*
- ~ UNIT - [phys] Krafteinheit *f*
- DYNAMICIZER - [comput] (circuitry converting a time sequence of states representing digits into a corresponding time sequence) Parallel-Serien-Wandler *m*
- DYNAMICS - [phys] (the science of the motion of bodies affected by forces) Dynamik *f*, Bewegungslehre *f*
- ~ OF COMPRESSIBLE FLUIDS - [phys] Gasdynamik *f*
- ~ OF ROTATION - [phys] Rotationsdynamik *f*
- DYNAMISM - [gen] Dynamismus *m*
- DYNAMITE - [chem] (commercial explosive consisting of nitroglycerine absorbed in kieselguhr or other suitable substance) Dynamit *m*
- DYNAMO - [el] (commonly denoting a direct-current generator) Dynamo *m*, Dynamomaschine *f*, Stromerzeuger *m*
- ~ ARMATURE - [el] Dynamoanker *m*
- ~ BATTERY-IGNITION UNIT - [auto] Lichtbatteriezündung *f*
- ~ BRUSH - [el] Dynamobürste *f*
- ~ COIL UNIT - [auto] Dynamo *m* und Verteiler
- ~ COUPLING - [auto] Lichtmaschinenkupplung *f*
- ~ ELECTRIC - [el] dynamoelektrisch
- ~ ELECTRIC AMPLIFIER - [ampl] dynamoelektrischer Verstärker *m*
- ~ ELECTRIC MACHINE - [el] (rotating machine depending on electromagnetic induction which converts mechanical energy into electrical energy or vice-versa) Dynamomaschine *f*
- ~ FIELD COIL - [el] Lichtmaschinenfeldspule *f*
- ~ MAGNETO - [el] Lichtmagnetzündung *m*
- DYNAMOMETER - [mech] (apparatus for measuring mechanical power, as of an engine) Dynamometer *n*, Kraftmesser *m*, Leistungsmesser *m*
- ~ AMMETER - [el] (ammeter operating on the dynamometer principle) dynamometrischer Strommesser *m*
- ~ CAR - [railw] dynamometrischer Wagen *m*
- DYNAMOTOR - [el] (electric machine with two armature windings, acting respectively as a generator and a motor) Einankerumformer *m* für Wechselstrom-Wechselstrom
- DYNAMOMETRIC - [mech] dynamometrisch
- ~ WATTMETER - [el] elektrodynamischer Leistungsmesser *m*
- DYNAMOMETRY - [mech] Kraftmessung *f*
- DYNATRON - [electron] (a multielectrode thermionic valve) Dynatron *n*
- ~ CHARACTERISTIC - [electron] s. dynatron effect
- ~ EFFECT - [electron] (effect equivalent to a negative

- resistance when the electrode characteristic has a negative slope) Dynatronwirkung *f*
- DYNATRON OSCILLATION - [radio] (oscillation produced by negative resistance due to secondary emission) Dynatronschwingung *f*
- ~ OSCILLATOR - [radio] Dynatronkippschaltung *f*, Dynatronoszillator *m*, Dynatrongenerator *m*
- DYNE - [mech] (unit of force in the c.g.s. system) Dyn *n*, Zentimetergramm *n*
- DYNETRIC BALANCING - [contr] (electronic method of balancing rotating parts) elektronische Auswuchtung *f*
- DYNODE - [electron] (of an electronic tube, electrode supplying a secondary electron emission) Dynode *f*, Sekundäremissionskathode *f*
- DYOTRON - [electron] (single-cavity microwave oscillator tube with three electrodes) Dyotron *n*
- DYPHYLLINE - [chem] (extremely bitter, amorphous white solid used in medicine in the treatment of cardiac complaints) Dyphyllin *n*
- DYPNONE - [chem] (a carrier for perfumes and a plastics plasticizer conferring good stability to UV light degradation) Dypnon *n*
- DYSCRASITE - [min] (natural silver antimonide, one of the less common sources of silver) Dyskrasit *m*, Antimonsilbererz *n*
- DYSENTERY - [med] Dysenterie *f*, Ruhr *f*
- DYSFUNCTION - [med] Funktionsstörung *f*
- DYSGENESIA - [med] (a tendency towards degeneration) Störung *f* der Fortpflanzung
- DYSMENORRHEA - [med] (painful and irregular menstruation) Dysmenorrhöe *f*, schmerzhafte Menstruation *f*
- DYSODILE - [min] Dysodil *m*, Stinkkohle *f*
- DYSPHAGIA - [med] (a difficulty in swallowing) Dysphagie *f*, Schluckbeschwerde *f*
- DYSPLASIA - [med] (abnormal development) Dysplasie *f*, Wachstumsstörung *f*
- DYSPROSIUM - [chem] (a rare element, A.N. 66, A.W. 162.5, symbol Dy. It is the most basic of the erbium subgroup of the yttrium family) Dysprosium *n*
- DYSETIC MIXTURE - [chem] (a mixture in which the proportions of the constituents are such that it has the highest melting point attainable for such a combination) Stoffgemisch *n* mit höchstem Schmelzpunkt
- DYSTROPHY - [med] Dystrophie *f*, Ernährungsstörung *f*
[bot] Dystrophie *f*
- DZUS FASTENER - [mech] (type of hollow rivet) Dzus-Befestiger *m*



- e - [math] (base of hyperbolic or natural logarithms)
e (Basis der natürlichen Logarithmen)
[electron] (symbol for electron charge) Q (Ladung des Elektrons)
E - [chem] (symbol for potential difference) Spannungsunterschied *m*
[el] (symbol for elasticity modulus) Elastizitätsmodul
[el] (symbol for voltage) U (Spannung)
E-BEND - [waveguides] (a waveguide so bent, that all along the length of the bend the longitudinal axis of the guide is in a plane parallel to the direction of polarization) E-Bogen *m*, E-Krümmung *m*
E-DISCHARGE - [el] E-Entladung *f*
E-DISPLAY - [radar] (radar display in which the signal appears like a bright spot with range and elevation as the horizontal and vertical co-ordinate respectively) E-Darstellung *f*
E-INDICATOR - [radar] (radar indicator showing range and elevation on its screen) E-Anzeiger *m*
E-LAYER - [radiò] (layer of ionized gas in the ionosphere, almost wholly reflecting medium-frequency transmissions) E-Schicht *f*, Kennelly-Heaviside-Schicht *f*
E-PLANE BEND - [waveguides] E-Bogen *m*, E-Krümmung *m*
E-SCOPE - [radar] E-Schirm *m*
E-WAVE - [el] E-Welle *f*
EAGLE - [zool] Adler *m*
[cin] (a perfect take) erstklassige Aufnahme *f*
~WOOD - [bot] (a medicinal plant) Aloeholz *n*, Adlerholz *n*
EAM - [comput] (initials for Electric Accounting Machine) Buchungsmaschine *f*
E. A. R. - [electron] (abbrev for electronic aural responder) Antwortgerät *n*
EAR - [anat] Ohr *n*
[bot] Ähre *f*
[mech] Auge *n*, Öse *f*, Schleife *f*, Schlinge *f*, Aufhängestück *n*
[acoust] (colloq for microphone) Mikrophon *n*
[arch] Eckkropf *m*
[radiat] Zipfel *m*
~BIT - [mech] Stufenmeißel *m*
~DEFENDER - [acoust] (any device protecting the ear drums against too loud sounds) Ohrenschützer *m*
~DRUM - [anat] Mittelohr *n*, Trommelfell *n*
~FLAP - [anat] (the exterior part of the ear which collects air vibrations) Ohrfläppchen *n*, Ohrmuschel *f*
~HOLE - [anat] Gehörgang *m*
~PIECE - [acoust] (a shaped piece of plastic material inserted into the ear when used in connection with a hearing aid) Hörmuschel *f*, Ohrstück *n*
~PLUG - [impl] Ohrstopfen *m*
~SCOOP - [impl] Ohröffel *m*
EAR-SHOT - [acoust] Hörweite *f*
~STONE - [med] Hörstein *m*, Otolith *m*
~TAG - [agric] (a marking of cattle) Ohrmarke *f*
~TINKLING - [acoust] Ohrensausen *n*
~TRUMPET - [impl] (a straight or curved tube used by partially deaf people to intensify sounds) Hörrohr *n*
~WAX - [med] Ohrenschmalz *n*
EARED SCREW - [mech] Ohrenschraube *f*
EARING - [agric] (the growing of the ears) Ährenschieben *n*
~END - [agric] Schosstermin *m*
EARLAP - [anat] Ohrfläppchen *n*
EARLY - [adj] früh, frühzeitig, rechtzeitig
~FLOWERING - [agric] frühblühend
~RIPENING - [agric] frühreifend
~SETTING CEMENT - [constr] schnell bindender Zement *m*
~SPARK - [I.C. eng] Frühzündung *f*, Vorzündung *f*
~TIMING - [text] (in knitting) Einstellung *f* der Senker zueinander
~VEGETABLE - [agric] Frühgemüse *n*
~WARNING RADAR - [radar] Radargerät *n* zur Frühwarnung
EARMARK, to - [gen] kennzeichnen, markieren
EARMARK - [gen] Kennzeichen *n*, Merkmal *n*
EARPHONE - [acoust] (transducer closely coupled acoustically to the ear) Kopfhörer *m*
~COUPLER - [acoust] (cavity used for testing earphones in conjunction with a calibrated microphone) Hörerkuppler *m*
EARTH, to - [el] (to connect to earth) erden
EARTH - [gen] Erde *f*
[el] (connection to the mass of the earth by a very low impedance conductor) Erde *f*, Erdverbindung *f*
[radio] (system of plates or wires in the ground, to which the connection is made) Erde *f*
~AERIAL - [radio] (any aerial buried in the ground) Erdantenne *f*
~ALMOND - [bot] Erdnuss *f*, Erdmandel *f*
~ARCH - [constr] Erdbogen *m*
~AUGER - [mining] Tellerbohrer *m*
~BASIN - [hydr] Erdbecken *n*
~BORER - [constr] Erdbohrer *m*, Tellerbohrer *m*, Sondiereisen *n*
~BORING MACHINE - [mining] Bohrkran *m*
~BUS-BAR - [el] Erdsammelschiene *f*
~CIRCUIT - [radio] (the transmitter or receiver circuit which includes the earth lead) Erdschleife *f*
~CLOSET - [sanitation] (metal-lined container beneath a pierced seat) Streuklosett *n*, Trockenklosett *n*
~COIL - [el] (pivoted, large coil designed to measure the strength of the earth magnetism) Erdinduktor *m*
~COLOURS - [paint] (pigments made from earths, generally silicates, oxides and hydrated oxides of such elements as aluminium, iron, manganese, silicon, etc) Erdfarben *f*pl
~COMPACTION - [soil] (soil compaction) Bodenverdichtung *f*
~CONNEXION - [el] Erdanschluss *m*, Erdverbindung *f*
~CONTACT - [el] s. earth connexion
~CREEP - [geol] Erdrutsch *m*
~CURRENT - [el] (the current which is flowing in the earth lead) Erdstrom *m*
~CURRENT PROSPECTING - [geol] (the study of the

- subsoil by the observation of earth currents) Erdstromschürfung *f*
- EARTH CURRENTS - [telecomm] (the currents in the earth which affect submarine cables, also the currents in the earth which cause corrosion in the cable sheathing) Erdströme *npl*
- ~DAM - [hydr] Aufschüttung *f*, Erddamm *m*
- ~DAM EMBANKMENT - [hydr] Schüttdamm *m*
- ~DETECTOR - [el] (a leakage indicator) Erdschlussprüfer *m*, Erdschlussanzeiger *m*
- ~DRILL - [mech] Erdbohrer *m*
- ~DUMP - [constr] Abladen *n* von Erde
- ~ELECTRODE - [el] (a conductor, or a combination of conductors, buried in the earth to make a connexion with it) Erder *m*, Erdelektrode *f*
- ~EMBANKMENT - [soil] Ausschüttung *f*, Aufhöhung *f*
f
[hydr] Erddamm *m*
- ~EQUALIZER CONDUCTOR - [radio] (low-inductance coil in the circuit connected to the earthing points of an aerial) Abgleichelement *n*
- ~FAULT - [el] (accidental connexion) Erdschluss *m*
- ~GRAB - [mech mach] Baggergreifer *m*
- ~INDUCTOR - [el] s. earth coil
- ~INDUCTOR COMPASS - [aero] (apparatus for determining the angle between the direction of the earth's field and the heading of an aircraft by means of a conductor system), the E.M.F. generated in the latter being read in a scale of degrees) Erdinduktionskompass *m*
- ~LEAD - [el] (a wire or cable used to make connexion to earth) Erdleitung *f*, Erdungsleitung *f*
- ~LEAKAGE - [el] Erdschluss *m*
- ~LEAKAGE CURRENT - [el] (the current which is flowing to the earth owing to a faulty insulation) Erdschlussstrom *m*
- ~LEVELLING SCOOP - [earth moving mach] Planierschild *n*
- ~LIGHT - [astr] Erdschein *m*
- ~LINK BOX - [el] Erdanschlusskasten *m*
- ~LOAD - [constr] Erddruck *m*
- ~MAGNETISM - [el] (also called terrestrial magnetism, the magnetic properties within, on and outside the earth's surface) Erdmagnetismus *m*
- ~MARL - [soil] (marly soil) Mergelerde *f*, Mergelboden *m*
- ~MASS - [soil] Bodenmasse *f*, Erdkörper *m*
- ~MOVEMENTS - [geol] (the change of attitude of the strata) Erdkrustenbewegungen *fpl*
- ~MOVER - [earth moving mach] Planierdraupe *f*
- ~MOVING - [constr] Bodenbewegung *f*
- ~MOVING EQUIPMENT - [mech] Erdbaugeräte *npl*
- ~NUT - [bot] Erdkastanie *f*
(truffle) Echte Trüffel *n*
(pea-nut) Erdnuss *f*
- ~NUT CAKE - [foodstuff] (for animals) Erdnusskuchen *m*
- ~NUT OIL - [agric] Erdnussöl *n*
- ~OIL - [min] Erdöl *n*
- ~PEA - [bot] Erdnuss *f*
- ~PHANTOM CIRCUIT - [radio] (earth-return circuit derived from pairs with wires effectively in parallel) Phantomkreis *m* mit Erdrückleitung
- ~PHANTOM PULSING - [radio] (a signalling method) Cailho-Schaltung *f*
- ~PLATE - [el] (metal plate in the earth to provide a connexion between the earth and an electrical system) Erdplatte *f*, Erdungsplatte *f*
- EARTH POTENTIAL - [el] (the electric potential of the earth, as this is regarded as zero, all potentials are referred to the earth potential) Erdpotential *n*
- ~PRESSURE - [constr] (the pressure exerted by the earth when it is laterally supported by a wall) Bodendruck *m*
- ~PRESSURE AT REST - [soil] Erddruck *m* der Ruhe, Ruhedruck *m* des Bodens
- ~RAMMER - [mech mach] Erdramme *f*, Erdstampfe *f*
- ~RESISTANCE - [el] (the resistance provided by the earth between two points of connexion) Erdwiderstand *m*, Erdungswiderstand *m*
- ~RESISTANCE METER - [el] (instrument designed to measure the resistance between an earthing plate and the surrounding ground) Erdungsmesser *m*
- ~REATINING WALL - [constr] Stützmauer *m*, Ufermauer *m*
- ~RETURN - [aero] (a return circuit through electrically bonded parts of an aircraft) Erdrückleitung *f*
- ~RETURN SYSTEM - [aero] System *n* mit Erdrückleitung
- ~RIPPER - [mech] Einschnittbagger *m*
- ~ROD - [radio] (rod driven into the ground for a good earth connexion) Erdungsstange *f*
- ~RUBBER - [rubber ind] (the rubber coagulating on the ground) Bodenkautschuk *m*
- ~SATELLITE - [astr] (a man-made object orbiting the earth) Erdsatellit *m*
- ~SCOOP - [earth moving mach] Baggerlöffel *n*
- ~SCREEN - [radio] (group of conductors above the earth and supplementary to an earth system) Erdplatte *f*, Gegengewicht *n*
- ~SENSOR - [astronaut] Erdfühler *m*
- ~SHINE - [astr] Erdschein *m*
- ~STAY - [telecomm] Fussanker *m*
- ~SYSTEM - [aero] (system of electrically bonding metal parts of an aircraft together) Erdungsanlage *f*
- ~SYSTEM OF AN AERIAL - [radio] Erdleitung *f*
- ~TANK - [hydr] Erdhochbehälter *m*, Tiefenbehälter *m*
- ~TERMINAL - [el] Erdklemme *f*, Erdungsklemme *f*
- ~THERMOMETER - [geol] (instrument designed to measure the temperature of the earth at a given depth) Erdthermometer *n*
- ~UP, to - [agric] anhäufeln
- ~WAVE - [geol] Erdbebenwelle *f*
- ~WAX - [min] (mineral paraffin-wax) Erdwachs *n*
- ~WIRE - [el] (wire electrically connected with earth) Erdleiter *m*, Erdleitung *f*
- ~WORK ENGINEERING - [constr] Erdbau *m*
- EARTH'S MAGNETIC FIELD - [el] s. earth magnetism
- ~RATE CORRECTION - [astronaut] Erdrotationsgeschwindigkeitskorrektur *f*
- EARTHCLOD PLANTING - [agric] Verpflanzen *n* mit der Scholle
- EARTHED - [el] geerdet
- ~CATHODE OPERATION - [ampl] (mode of operating an amplifier valve, the cathode being maintained at earth potential) geerdeter Kathodenbetrieb *m*
- ~CIRCUIT - [el] (assembly of conductors with one or more points permanently connected to earth) geerdeter Kreis *m*
- ~GRID - [el] Bremsgitter *n*
- ~GRID OPERATION - [ampl] (mode of operating an amplifying valve, in which the grid is maintained at earth potential) geerdeter Steuergitterbetrieb *m*
- ~NEUTRAL - [el] (neutral point of a polyphase sys-

- tem connected to the earth) geerdeter Mittelleiter *m*
- EARTHED SWITCH - [el] (switch making it possible to earth all the exposed metal parts) geerdeter Schalter *m*
- ~ SYSTEM - [el] (electric supply system in which one pole is earthed) geerdetes System *n*
- EARTHENWARE - [pottery] (ordinary, soft-body pottery, with or without glaze, a product inferior to chinaware) Steingut *n*, Töpferware *f*
- ~ DRAIN - [hydr] Steinzeug-Sickerrohr *n*
- ~ DUCT - [el] (earthenware conduit carrying underground cables) Tonrohr *m, n*, Steingutrohr *n*
- ~ PIPE - [el] Tonrohr *n*
- ~ SLAB - [constr] Tonplatte *f*
- ~ TILE - [build] Tonfliese *f*
- EARTHING - [el] (the operation of effecting electrical connexion between an electrical apparatus or an electric circuit and earth) Erdung *f*
- ~ CLAMP - [el] Erdklemme *f*, Erdungsklemme *f*
- ~ CONDENSER - [el] Blockkondensator *m*
- ~ CONTACT TYPE PLUG - [el] Schukostecker *m*
- ~ PERCENTAGE - [radio] Erdungsgrad *m*
- ~ PLATE - [el] (in transformers and electrical machines) Erdplatte *f*
- ~ REACTOR - [el] (a reactor making it possible to obtain a neutral point) Erdschlussreaktanz *f*
- ~ RESISTOR - [el] (resistance for the earthing of a neutral point in a supply system) Erdungswiderstand *m*
- ~ SWITCH - [el] (a switch used to connect some parts of a circuit to earth) Erdungsschalter *m*
- ~ TERMINAL - [el] (terminal used to make a connexion to earth) Erdungsklemme *f*
- EARTHQUAKE - [geol] (a shaking of the crust of the earth) Erdbeben *n*
- ~ RESISTING - [constr] erdbebensicher
- EARTHWORK - [constr] (earth-moving work) Erdarbeiten *f*
- EARTHWORM - [zool] Regenwurm *m*
- EARTHY - [adj] erdig
- [el] (of a circuit connected to earth) erdnahe
- ~ COAL - [mining] Erdkohle *f*
- ~ COBALT - [min] (a type of wad containing cobalt oxide, sometimes as much as 32 p.c. Also called asbolite) schwarzer Erdkobalt *m*
- ~ WAX - [min] Ozokerit *m*
- EARWIG - [zool] (an insect) Ohrwurm *m*
- E. A. S. - [aero] (a' brev for equivalent airspeed) äquivalente Eigengeschwindigkeit *f*
- EASE, to - [gen] erleichtern
- [mech] verlangsamen
- EASE OF PROCESSING - [ind proc] gute Verarbeitbarkeit *f*
- ~ UP ON THE GAS, to - [auto] (US) (colloq. to reduce speed) Gas wegnehmen, verlangsamen
- EASEL - [impl] Staffei *f*
- EASEMENT - [leg] (the right which one might obtain at law over a piece of land belonging to others) Servitut *f*
- [agric] Grunddienbarkeit *f*
- ~ CURVE - [road & railw] (transition curve, i.e. one connecting a straight to a circular arc) Übergangsbogen *m*
- EASER - [text] Spannschiene *f*
- [mining] Hilfsbohrloch *n*
- EASING BAR - [text] s. easer
- EAST - Osten *m*
- EAST-BOUND - [nav] östlich
- ~ -WEST EFFECT - [nucl] (the east-west asymmetry in the cosmic-ray particle number which is caused by the deflection of the cosmic rays due to the earth's magnetic field and the rotation of the earth from west to east) Ost-West-Effekt *m*
- EASTERN - [adj] östlich, orientalisches
- EASTING - [surv] (east departure) zurückgelegter östlicher Kurs *m*
- EASY AXIS OF MAGNETIZATION - [phys] Achse *f* der leichten Magnetisierung
- ~ CLEAVAGE - [geol] deutliche Spaltbarkeit *f*
- ~ CONTROL - [contr] (for radio, television sets, etc) Bedienungskomfort *m*
- ~ GRADIENT - [surv] sanfter Abhang *m*
- ~ RUNNING - [mech] gutes Funktionieren *n*
- EAVE - [build] (the lower part of a roof projecting from the face of the wall) Dachrinne *f*, Dachtraufe *f*
- EAVES DROP - [constr] Dachabtröpfung *f*
- ~ GUTTER - [constr] ausgebohrte Holzrinne *f*
- ~ OVERHANG - [constr] Dachübersteck *m*
- EBB, to - [gen] abebben, verebben, zurückgehen, abnehmen, schwinden
- EBB - [gen] Ebbe *f*, Tiefstand *m*
- (of the sea) Ebbe *f*
- [hydr] Zurückfluten *n*
- ~ AND FLOW - [(of the sea) Ebbe *f* und Flut
- ~ TIDE - (of the sea) Ebbe *f*
- EBBING AND FLOWING SPRING - [hydr] intermittierende Quelle *f*, pulsierende Quelle *f*
- EBIGITE - [min] (a calcium uranyl carbonate) Uranthallit *m*
- EBONIST - [labour] Kunsttischler *m*
- EBONITE - [rubber ind] (hard, vulcanized rubber used in the manufacture of small articles and as an electrical insulator) Ebonit *n*, Hartgummi *m*
- ~ DUST - [rubber ind] Hartgummistaub *m*
- ~ LINING - [rubber ind] Ebonitaukleidung *f*
- EBONIZE, to - [ind proc] (to make look like ebony) schwarz färben, schwarz beizen
- EBONY - [bot] very hard, black wood obtained in Ceylon, Madagascar and the Mauritius island) Ebenholz *n*
- EBULLIENCE - [phys] Sieden *n*, Aufwallen *n*
- EBULLIENT - [adj] kochend, siedend
- EBULLIOMETER - [phys] s. ebullioscope
- EBULLIOSCOPE - [phys] (instrument designed to measure the molecular weight of a substance by a deviation from a known boiling point) Ebullioskop *n*, Siedepunktmesser *m*
- EBULLIOSCOPIIC CONSTANT - [phys] (quantity representing the total elevation of the boiling point of a solution) ebullioskopische Konstante *f*
- EBULLIOSCOPY - [phys] (the determination of the molecular weight of a substance by the deviation from known boiling points of suitable solvents) Ebullioskopie *f*
- EBULLITION - [phys] Sieden *n*, Aufsprudeln *n*, Aufwallen *n*
- ECAD - [genet] (organism modified by environment acquired character) Ökade *f*
- ECCENTRIC - [mech] (term often used collectively for the whole assembly of eccentric sheave strap and rod) Exzenter *m*
- [adj] (not concentric with some associated parts) exzentrisch, unrund
- ~ ANGLE - [astr] (of orbital motion) Exzentrizitäts-

- winkel *m*
- ECCENTRIC ANOMALY - [math] exzentrische Anomalie *f*
- ~ ARBOR - [mech] Exzenterwelle *f*
- ~ ARM - [mech] Hubstange *f*
- ~ BASE RIM - [mech] Halbflachfelge *f*
- ~ BIT - [mech] (in a lathe) Exzentermeißel *m*, Erweiterungsbohrer *m*
- ~ BOLT - [constr] Drehriegel *m*
- ~ BREAKER - [metall] Exzenterpresse *f*
- ~ BUSH - [mech] (an annular part, of which the outer and inner diameters are not concentric) Exzenterbuchse *f*
- ~ BUSHING - [mech] *s.* eccentric bush
- ~ CAM - [mech] Papierführungsdaumen *m*, Schnecke *f*
- ~ CIRCLE - [el acoust] *s.* eccentric groove
- ~ CLAMP - [mech] Drahtklemme *f*, Exzenterklemme *f*
- ~ DISK - [mech] Exzenter Scheibe *f*
- ~ GEAR - [mech] Exzentergetriebe *n*
- ~ GRIP - [mech] (in lifts or hoisting machines) Froschklemme *f*
- ~ GROOVE - [el acoust] (a locked groove with a centre other than that of the disk record and used in connection with mechanical control) Exzenterille *f*
- ~ LATHE - [mech mach] Exzenterdrehbank *f*
- ~ LOAD - [constr] exzentrisch Belastung *f*
- ~ MOTION - [mech] Exzenterbewegung *f*
- ~ OÖSPHERE - [bot] (a fungal oosphere with drops on one side) exzentrischer Eizellenträger *m*
- ~ PRESS - [mech mach] (a press in which the moving element is actuated by eccentrics) Exzenterpresse *f*
- ~ ROD - [mech] (the rod or bar connecting an eccentric strap to the assembly by which reciprocating motion is to be given) Exzenterstange *f*
- ~ SHAFT - [mech] Exzenterwelle *f*
- ~ SHAFT PRESS - [mech mach] Exzenterpresse *f*
- ~ SHEAVE - [mech] (a disk mounted on a shaft so as to revolve with it, but not to be concentric with it used to convert rotary to reciprocating motion) Exzenter Scheibe *f*
- ~ STIRRUP - [text] Exzenterbügel *m*
- ~ STRAP - [mech] (a metal band encircling the disk of an eccentric to connect it to the rod which it actuates) Exzenterbügel *m*
- ~ STUD - [mech] Exzenterbolzen *m*
- ~ THREAD GUIDE - [text] Exzenterfadenführer *m*
- ~ WHEEL - [mech] Exzenterrad *n*, Exzenter Scheibe *f*
- ECCENTRICITY - [mech] Exzentrizität *f*, Schlag *m*
- [constr] (the perpendicular distance from the centre of application of a load to the centroid of that part of the structural member supporting it) Exzentrizität *f*
- (of a curve) (deviation from the circular form) Exzentrizität *f*
- ~ OF CENTRE OF GRAVITY - [constr] Schwerpunktsverlagerung *f*
- ECCHYMOSES - [med] (discoloured patch caused by extravasation of blood under the skin) Ekchymose *f*, Hautblutung *f*
- ECDYSIS - [zool] (the casting off of the outer layer of the integument by snakes etc) Häutung *f*
- ECHELLE GRATING - [spectr] *s.* echelon grating
- ECHELON, to - staffeln
- ECHELON - [spectr] (a specialized form of diffraction grating) Stufengitter *n*
- [aero] Staffelflug *m*
- ECHELON AERIAL - [radio] (an aerial consisting of long wires arranged in echelon formation) Antenne *f* mit gestaffelter Strahleranordnung
- ~ ANTENNA - [radio] *s.* echelon aerial
- ~ GRATING - [spectr] (a greatly specialized form of diffraction grating) Stufengitter *n*
- ~ LENS - [opt] Stufenlinse *f*
- ~ LENS AERIAL - [radio] (aerial designed to keep unchanged front in the near field) gestaffelte Linsenantenne *f*
- ~ LENS ANTENNA - [radio] *s.* echelon lens aerial
- ~ WORKING - [telecomm] Staffelbetrieb *m*
- ECHELONED - [gen] treppenförmig
- ECHINUS - [arch] (egg-shaped ornament carved on a moulding) Echinus *m*
- [zool] Seeigel *m*
- ECHO, to - [acoust] echoen, widerhallen
- ECHO - [acoust] (repetition of sound due to the reflection of the sound waves) Echo *n*, Wiederhall *m*
- [radar] (a signal arriving after the main signal because of reflection of part of the original transmission through a longer route) Echo *n*, Schattenbild *n*
- [telev] (unwanted double images) Echo *n*, Geisterbild *n*
- ~ ATTENUATION - [telecomm] Dämpfung *f* der Echoströme, Fchodämpfung *f*
- ~ BOX - [radar] (a cavity resonator) Echobox *f*, Hohlraumresonator *m*
- ~ BOX ACTUATOR - [radar] Echoboxschalter *m*, Hohlraumresonatorschalter *m*
- ~ CHAMBER - [telev] (echo room) Hallraum *m*, Nachhallraum *m*
- ~ CANCELLATION - [telev] (elimination of the echo through the aerial) Echokompensation *f*
- ~ CHECK - [comput] (check obtained by reflecting the transmitted information back to the transmitter and comparing the reflected information with that which was transmitted) Schleifenprobe *f*, Echoprüfung *f*
- ~ DEPTH SOUNDING - [meas] Echolotung *f*
- ~ DETECTION GONIOMETER - [instr] Echogoniometer *n*
- ~ EFFECT - [telecomm] Echowirkung *f*
- ~ EQUALIZER - [telev] Echofalle *f*, Echosperrung *f*
- ~ INTENSITY - [radar] Echostärke *f*
- ~ METER - [instr] (instrument designed to measure and record the intervals between a sound and its echo) Echomesser *m*
- ~ ORGAN - [mus])church organ consisting of quietly-voiced pipes) Echowerk *n*
- ~ PATH - [acoust] Echoweg *m*
- ~ POWER - [radar] Echoleistung *f*
- ~ RECEIVER - [radar] Echoempfänger *m*
- ~ SOUNDER - [meas] (sounding apparatus designed to measure the depth of the sea beneath a vessel) Echolot *n*
- ~ SOUNDING - [meas] (depth determination method by the use of ultrasonic waves, used in geology, metallurgy, oceanography, etc) Echolotung *f*, Ultraschallotung *f*
- ~ SOUNDING GEAR - [meas] *s.* echo sounder
- ~ SPLITTING - [radar] (division of a radar echo to show a double indication on the C.R.T. screen) Echoteilung *f*
- ~ SUPPRESSION - [telecomm] Echoerdrückung *f*
- ~ SUPPRESSOR - [telecomm] (in a telephone channel, an arrangement designed to eliminate the echo of the speaker's voice through a reflexion at the opposite termination) Echoerdrücker *m*, Echosperrung *f*

- ECHO TRANSMISSION TIME - [telecomm] Echolaufzeit *f*
- ~TRAP - [telev] (generally a circuit designed to eliminate unwanted echoes) Echofalle *f*
- ~TROUBLE - [telecomm] Echostörung *f*
- ECLIMETER - [instr] (instrument designed to measure the difference of level between two points) Eklimeter *n*
- ECLIPSE - [astr] (intervention of one celestial body between the observer and another such body) Eklipse *f*, Finsternis *f*, Verfinsternung *f*
- ECLIPTIC - [astr] (the imaginary line on the celestial sphere at which the latter is cut by the plane of the earth's orbit) Ekliptik *f*, Sonnen- und Mondfinsternis *f*
- ~SYSTEM OF COORDINATES - [astr] ekliptisches Koordinatensystem *n*
- ECLOGITE - [min] (a coarse-grained ultramafic rocks) Eklogit *m*
- ECLOSION - [zool] (the emergence from an egg) Entpuppung *f*
- ECOBIOIC ADAPTATION - [genet] ökobiologische Anpassung *f*
- ECOCLIMATIC ADAPTATION - [genet] ökoklimatische Anpassung *f*
- ECOCLINE - [genet] (series of intergrading forms between two ecological niches) Ökokline *f*
- ECOLOGICAL - [biol] (that which pertains to the environment of an organism) ökologisch
- ECOLOGY - [biol] (the study of organisms in relation to their environment) Ökologie *f*
- ECONOMIC GEOLOGY - [geol] Lagerstättenkunde *f*, Montangeologie *f*
- ~SPEED - [aero] Sparfluggeschwindigkeit *f*
- ECONOMICS - [gen] Volkswirtschaft *f*
- ECONOMIZER - [th eng] (apparatus for transferring heat from flue gases to boiler feed water) Economiser *m*, Wärmetauscher *m*
[astronaut] Kreislauftemperatur, Sauerstoffspargerät *n*
[text] Sparvorrichtung *f*, Sparwerk *n*
- ~JET - [auto] Spardüse *f*
- ~VALVE - [mech] Sparventil *n*
- ECONOMIZING TUBE - [metall] Economizer-Rohr *n*
- ECONOMY - [gen] Wirtschaft *f*, Ökonomie *f*
- ~COIL - [el] Rückkopplungsspule *f*
- ~FILAMENT - [el] Sparkathode *f*
- ~RESISTANCE - [el] (the resistance inserted into the circuit of an electromagnetic device, so as to reduce the current) Sparwiderstand *m*
- ~TEST - Verbrauchsprüfung *f*
- ECOPHENE - [genet] s. ecad
- ECORTICATE - [bot] (without a cortex) entrindet, ohne Rinde
- ECOSPECIES - [genet] (subdivision of coenospecies capable of free gene interchange between its members) Ökospecies *f*
- ECOSPHERE - [astr] Ökosphäre *f*
- ECTYPE - [genet] (type based on genetical behaviour) Ökotyp *m*
- ECRASITE - [explos] Ekrasit *m*
- ECTASIA - [med] (distention of a structure due to pathological reasons) Ekstase *f*, Erweiterung *f*
- ECTOBLAST - [biol] Ektoblast *m*, äusseres Keimblatt *n*
- ECTOCORNEA - [anat] äussere Hornhautschicht *f*
- ECTOENZYME - [chem] extrazelluläres Enzym *n*
- ECTOGENESIS - [bot] (a variation due to conditions outside the plant) von aussen bedingte Abart *f*
- ECTOGENOUS - [zool] (self-supporting) ausserhalb des Organismus entstanden
- ECTOPIA - [med] (displacement from normal position) Ektopie *f*, Verlagerung *f*
- ECTOPLASM - [cytol] (at the periphery of a cell) Ektoplasma *n*, äussere Protoplasmaschicht *f*
- ECTOSPHERE - [genet] (the cortical zone of the attraction sphere) Ektosphäre *f*
- ECZEMA - [med] (an inflammatory condition of the skin) Ekzem *n*
- EDDY - [mech] (interruption in the flow of fluids due to some obstacle in the line of flow) Wirbel *m*
[hydr] (water which runs contrary to the direction of the current) Strudel *m*, Wasserwirbel *m*
[met] (vortex in the atmosphere, due to local wind irregularity) Wirbel *m*
- ~CURRENT - [el] (a current induced in a conductor by the variation of the magnetic field surrounding it, e.g. in a transformer core) Wirbelstrom *m*
[hydr] (in a flow of fluids) Wirbelstrom *m*
- ~CURRENT BRAKE - [el] (brake for the loading of motors during testing, also type of brake used in tramways) Wirbelstrombremse *f*
- ~CURRENT DAMPING - [el] (type of damping for measuring instruments) Wirbelstromdämpfung *f*
- ~CURRENT ENERGY - [el] s. eddy current loss
- ~CURRENT ERRORS - [el] (occurring when large places of metal are near the measuring bridge) Wirbelstromfehler *mpl*
- ~CURRENT HEATING - [el] (heating by inducing eddy currents in a conducting body) Induktionsheizung *f*
- ~CURRENT LOSS - [el] (in electric machines, the loss caused by eddy currents in any part of a machine or a transformer) Wirbelstromverlust *m*
- ~CURRENTS - [el] (random currents induced by a fluctuating magnetic field) Wirbelströme *mpl*
- ~FLOW - [hydr] (unsteady motion of particles in a fluid flow) Wirbelströmung *f*
- ~RESISTANCE - [naut] Wirbelwiderstand *m*
- ~VELOCITY - [phys] mittlere Geschwindigkeitsschwankung *f*
- ~WATER - [naut] (the turbulent water left behind by a moving craft) Strudel *f*
m
- ~WIND - [met] (a whirlwind) Wirbelwind *m*
- EDDYING - [text] Wirbeln *n*, Wirbelung *f*
- EDELEANU PROCESS - [ind chem] (commercial method for removal of aromatics from lubricating oils) Edeleanu-Verfahren *n*
- EDEMA - [med] (also oedema, the presence of abnormally large amounts of fluids in a part of the body) Ödem *n*, Wassersucht *f*
- EDENTATE - [zool] zahnmarm, zahnlös
- EDGE, to - [gen] angrenzen, begrenzen, einfassen, umranden
(knives) - schleifen, schärfen
- EDGE - [gen] Rand *m*, Kante *f*, Umrandung *f*, Grenze *f*
(of a knife, blade, etc) Scharfheit *f*, Schneide *f*
[bookbind] Schnitt *m*
- ~ACTION - [soil] Kantenwirkung *f*
- ~ANGLE BAR - [metall] Eckwinkel *m*
- ~BOND - [build] Eckverband *m*
- ~BREAK - [metall] Kantenriss *m*
- ~BUILD-UP - [telev] (in video recording) hochstehende Kante *f*

- EDGE CARRIAGE - [text] Randschlitten *m*
- ~ COAL - [min] (a coal seam on a steeply inclined bank) steil gelegerte Kohle *f*
- ~ CORRECTION - [telev] Kantenanhebung *f*
- ~ COURSE - [build] Eckschicht *f*
- ~ CRACK - [metall] (occurring in rolling) Kantenriss *m*, Querriß *m*
- ~ CUTTER - [text] Kantenschneider *m*
- ~ DAMPING - [acoust] (in a loudspeaker, an additional damping at the edge of the membrane) Randaämpfung *f*
- ~ DEFINITION - [telev] Randschärfe *f*
- ~ DISLOCATION - [cryst] (a dislocation in which the vector showing the displacement of the material of the lattice is normal to the line of dislocation) Stufenversetzung *f*
- ~ EFFECT - [el] (effect introducing a correction to the capacitance) Kantenwirkung *f*, Randeffect *m* [photo] Randeffect *m*, Eberhard-Effekt *m*
- ~ FLARE - [telev & cin] (unwanted flaring at the edge of the picture) Randaufbruch *m*
- ~ FOG - [telev & cin] (fog at the edges of the picture) Randschleier *m*
- ~ FORMING - [metall etc] (another term for beading, the operation of bending over the edge of a sheet) Bördeln *n*
- ~ HOLDING PROPERTY - [metall] Schneidhaltigkeit *f*, Schneidhärte *f*
- ~ INSULATOR - [el chem] (of a storage battery) (insulator to prevent contact between plates and the side wall of the cell) Randisolation *f*
- ~ JOINT - [carp] Eckverband *m* [metall] (in welding) Stirnstoss *m*, Randfuge *f*
- ~ LIFE - [(of a tool) Standzeit *f*
- ~ MILL - [mech mach] (grinding mill in which rollers are made to follow a circular path in a pan in which the material treated is placed) Kollergang *m*
- ~ NOTCHES - [photo] Randerkerben *pl*
- ~ OF A PULSE - [telev] Flanke *f*, Impulsflanke *f*
- ~ OF A WEIR - [hydr] Wehrschneide *f*
- ~ OF CLOTH - [text] Saum *m*
- ~ OF FILED - [opt] Randfeld *n*
- ~ OF PLATFORM - [railw] Bahnsteigkante *f*
- ~ OF RIM FLANGE - [rubber ind] (of tyres) Felgenhornrand *n*
- ~ OF THE LENS - [opt] Objektivrand *m*
- ~ PIPING - [text] Paspelvorstoss *m*
- ~ PLANING MACHINE - [mech mach] Kantenhobelmaschine *f*
- ~ PREPARATION - [metall] (in welding) Rändervorbereitung *f*
- ~ PRESSER - [text] Kantenbügelmaschine *f*
- ~ PUNCHED CARD - [comput] (a marginally punched card) Randlochkarte *f*
- ~ RAIL - [railw] Kantenschiene *f*
- ~ RAY - [opt] Randstrahl *m*
- ~ ROLL - [metall] Stauchwalze *f*
- ~ ROLLER - [text] Kollergang *m*
- ~ RUNNER - [mech] (a disk or roller in an edge-runner mill) Läufer *m*
- ~ RUNNER MILL - [mech mach] (mill consisting of a pan in which two or more disks run like wheels in a circular path) Kollergang *m*, Läufermühle *f*
- ~ STEEPNESS - [radar] (the degree of steepness of a pulse) Flankensteilheit *f*
- ~ STEPS OF A LENS - [opt] Linsenrand *m*
- ~ STONE - [constr] Bordstein *m*, Kantstein *m*, Randstein *m*
- EDGE STRESS - [constr] Randspannung *f*
- ~ TERMINAL - [mech] Bördelung *f*, Kanteneinfassung *f*
- ~ TONE - [acoust] (occurring when the wind from a slit strikes an opposed edge) Schneidetone *m*
- ~ TOOL - [mech] Schneidwerkzeug *n*
- ~ WATER - [hydr] Randwasser *n*
- ~ WELD - [metall] (weld made along the edges of sheets placed at right angles to each other) HV-Naht *f*, V-Naht *f*, Stirnstoss *m*
- ~ WELDING - [metall] Randschweißung *f*
- ~ WELL - [oil ind] Randsonde *f*
- EDGED CAPTION - [telev] Titel *m* mit Tiefenwirkung
- EDGER - Kantvorrichtung *f* [photo] Beschneider *m* [metall] Flachstich *m*
- EDGEWISE - [adv] längs, hochkant, Kante an Kante (parallel to the plane of lamination) längs der Schichtung
- ~ BEND - [waveguides] (of a rectangular waveguide) H-Bogen *m*
- EDGING - [gen] Borte *f*, Einfassung *f*, Rand *m* [metall] Randschlichtdrehen *n*
- ~ MACHINE - [text] Einfassmaschine *f*
- ~ MILL - [mech mach] Kollergang *m*
- ~ STAND - [metall] Randfertigwalzkorb *m*
- ~ TRAIN - [metall] Randfertigstrecke *f*, Stauchgerüst *m*
- EDIBLE - [adj] essbar
- EDIFICE - [build] Bau *m*, Gebäude *n*
- EDISON ACCUMULATOR - [el] (a nickel-iron-alkaline accumulator) Edisonsammler *m*, Eisen-Nickel-Akkumulator *m*
- ~ EFFECT - [el] (the escape of negative electricity from hot filaments) Edison-Effekt *m*
- ~ SCREW CAP - [light] (screw-shaped lamp cap in which the outer wall forms one of the contacts) Edisonsockel *m*, Schraubensockel *m*
- ~ SOCKET - [el] (Americam type of lampholder in which the lamp is fixed by a screw thread) Edisonfassung *f*
- EDIT, to - [print] herausgeben, zur Veröffentlichung verbessern
- EDIT - [comput] (initial for Error Deletion by Iterative Transmission) Fehlerbeseitigung *f* durch wiederholte Übertragung [comput] (to arrange the information to be printed by the output unit) redigieren [telev] Schnittstelle *f*
- EDITING - [print] Herausgeben *n* [acoust] Montage *f* [comput] (the arrangement of the information to be printed by the output unit) Redigierung *f* [cin] (the selection of parts of a recording, and then splicing them together in the wanted sequence) Montage *f*
- ~ OF THE TAPE - [el acoust] Bandschnitt *m*
- EDPM - [comput] s. electronic data processing machine
- EDUCATION OF A COMPUTER - [comput] (the preparation and assembling of programmes for a computer which will then proceed to select and put together many of them for various purposes) Rechnertraining *n*
- EDUCTION - [mech] (exhaust) Entweichung *f* (of steam) Abführung *f* des Dampfes [chem] Extrahieren *n*

EDUCTION OF STEAM - [mech] Abführung ℓ des Dampfes
 ~ PIPE - [mech] Abzugsrohr n
 ~ PORT - [mech] (the exhaust port of an engine) Dampfaustrittöffnung ℓ
 EDUCTOR - [plast ind] Verteiler m im Strahlmischer
 EEL - [zool] Aal m
 ~ GRASS - [bot] (a sea-plant with grass-like leaves which are used for sound insulation) Alge ℓ
 EELWORM - [zool] (harmful to plants) Älchen n
 EFFACER - [comput] Berichtigungsmechanismus m
 EFFECT, to - [gen] bewirken, beeinflussen
 EFFECT - [gen] Effekt m , Wirkung ℓ
 ~ AMPLIFIER - [radio] Hörspielverzerrer m
 ~ COLOUR - [text] Effektfarbe ℓ
 ~ FILTER - [opt] Effektfilter n
 ~ LACQUER - [paint] (in vacuum coating) Effektlack m (Aufdampfen unter Vakuum)
 ~ LIGHTING - [cin] (special lighting effects) Effektbeleuchtung ℓ
 ~ LOUDSPEAKER - [acoust] (in cinema installations) Effektlautsprecher m
 ~ OF IMPACT - [phys] Stosswirkung ℓ
 ~ OF LATERAL FRICTION - [soil] Einfluss m der Seitenreibung
 ~ OF LIGHT - [phys] Lichteinfluss m , Lichtwirkung ℓ
 ~ OF SHEARS - [phys] Schnittwirkung ℓ
 ~ PROJECTOR - [cin] (a special projector for colour and animated scenic effects) Leuchteffektprojektor m
 ~ YARN - [text] Effektgarn n
 EFFECTIVE - [adj] effektiv, nutzbar, wirksam
 [el] effektiv
 ~ ABSORPTION COEFFICIENT - [radiat] effektiver Absorptionskoeffizient m
 ~ ACOUSTIC CENTRE - [el acoust] (for a sound emitting transducer, a point from which the spherical waves appear to diverge) akustisches Zentrum n
 ~ ADDRESS - [comput] (the address as changed by the modification of the instruction) wirkliche Adresse ℓ
 ~ ANGULAR VELOCITY - [mech] (at one given point the root square value of the instantaneous angular velocity over a complete cycle at that point) effektive Winkelgeschwindigkeit ℓ
 ~ APERTURE - [photo] effektive Öffnung ℓ , Nennöffnung ℓ , wirksame Öffnung ℓ
 ~ AREA - [radio] (the effective area of an aerial) wirksame Antennenfläche ℓ , Absorptionsfläche ℓ
 ~ ASPECT RATIO - [aero] (the aspect ratio of an aerofoil of elliptical plan projection which has the same induced-drag coefficient, for the same lift coefficient, as the aerofoil in question) effektives Flächenverhältnis n
 ~ ATOMIC CHARGE - [nucl] effektive Atomladung ℓ
 ~ ATOMIC NUMBER - [nucl] (number calculated from the composition and the atomic numbers of a compound) effektive Atomzahl ℓ
 ~ BANDWIDTH - [radio] (that range of frequencies in which the performance falls within given limits in respect to some characteristics) Bandbreite ℓ eines äquivalenten idealen Filters
 ~ BUNCHING ANGLE - [electron] (in a reflex klystron) effektiver Laufwinkel m
 ~ CAPTURE CROSS-SECTION - [nucl] (the effective cross-section of radioactive capture) Eingangswirkungsquerschnitt m
 ~ COLLISION CROSS-SECTION - [nucl] (value obtai-

ned by dividing the probability of collision by the concentration of the gas in question) Wirkungsquerschnitt m
 EFFECTIVE CROSS-SECTION FOR RESONANCE - [nucl] (the effective cross-section for the capture of an incident particle into a resonant level of the resultant compound nucleus) Resonanzwirkungsquerschnitt m
 ~ CURRENT - [el] Effektivstrom m
 ~ CURRENT RANGE OF A METER - [instr] (the range of current values through which the meter has the highest degree of accuracy) Bereich m höchster Strommessgenauigkeit
 ~ CUT-OFF FREQUENCY - [radio etc] (the frequency at which power transmission falls below a specified value) Nutzgrenzfrequenz ℓ
 ~ DEPTH - [constr] (the depth of a concrete beam from the surface to the centre of gravity of the reinforcement) Nutzhöhe ℓ
 ~ DIAMETER - [mech] mittlerer Gewindedurchmesser m
 ~ ELECTRO-MOTIVE FORCE - [el] (the root-mean-square electromotive force) effektive elektromotorische Kraft ℓ , Nutz-EMK ℓ
 ~ FIELD - [photo] brauchbares Feld n
 ~ FIELD RATIO - [el] Erregergrad m
 ~ FORCE - [mech] (the effective mechano-motive force) Wirkungskraft ℓ
 ~ GAMMA-RAY ACTIVITY - [radiat] (of a radium container) effektive Gammaquantität ℓ
 ~ GAP CAPACITANCE - [electron] (measure at the gap for frequencies which are near resonance) effektive Spaltkapazität ℓ
 ~ GAP LENGTH - [el acoust] (a value of the gap length used in certain experimental tests) effektive Spaltbreite ℓ
 ~ HALF-LIFE - [nucl] (of a radioactive isotope) effektive Halbwertszeit ℓ
 ~ HEIGHT - [radio] (of an aerial) effektive Höhe ℓ , wirksame Höhe ℓ
 ~ HELIX ANGLE - [aero] (the angle of the helix described by a point on propeller blade moving through motionless air) effektive Steigungswinkel m der Schraubenlinie
 ~ HORSE POWER - [mech] effektive Pferdestärke ℓ
 ~ IMAGE FIELD - [photo] brauchbares Bildfeld n
 ~ INPUT ADMITTANCE - [electron] (of an electronic tube) effektive Eingangsadmittanz ℓ
 ~ INPUT CAPACITANCE - [electron] (of an electronic tube) effektive Eingangskapazität ℓ
 ~ INPUT IMPEDANCE - [electron] (of an electronic tube) effektive Eingangsimpedanz ℓ
 ~ LENGTH OF STRUT - [constr] effektive Knicklänge ℓ
 ~ LENGTH OF WELD - [metall] (in welding) Wirkungslänge ℓ der Naht
 ~ MASS - [mech] (parameter of the dimension of a mass used in the band theory of solids) effektive Masse ℓ
 ~ NOISE BANDWIDTH - [radio] (generally the midband frequency) effektive Rauschbandbreite ℓ
 ~ OUTPUT - [mech] Nutzleistung ℓ , tatsächliche Leistung ℓ
 ~ OUTPUT ADMITTANCE - [electron] (of an electronic tube) effektive Ausgangsadmittanz ℓ
 ~ OUTPUT CAPACITANCE - [electron] (of an electronic tube) effektive Ausgangskapazität ℓ
 ~ OUTPUT IMPEDANCE - [electron] (of an electronic

- tube) effektive Ausgangsimpedanz ℓ
- EFFECTIVE PERCENTAGE MODULATION - [radio] wirklicher Modulationsgrad m
- ~ PICTURE SIGNAL - [telev] effektives Bildsignal n
- ~ PITCH - [aero] (the distance through which a propeller advances during one revolution under standard conditions) tatsächlich zurückgelegte Entfernung ℓ bei einer Umdrehung des Propellers
- ~ POWER - [mech] Nutzleistung ℓ , effektive Leistung ℓ
- ~ PROPELLER THRUST - [aero] effektiver Luftschraubenschub m
- ~ PULSE AMPLITUDE - [radio] (taken over the pulse duration) effektive Impulsamplitude ℓ
- ~ RADIATED POWER - [radio] (of an aerial) äquivalente Strahlungsleistung ℓ
- ~ RADIUM CONTENT - [nucl] effektive Gammaquantität ℓ
- ~ RADIUS OF THE EARTH - [el magn waves] (radius of a hypothetical earth) effektiver Erdradius m
- ~ RANGE - [instr] (the part of the scale where measurements can be made with the specified degree of accuracy) Messbereich n , Bereich m grösster Genauigkeit ℓ
- [photo] Wirkungsbereich m
- ~ REACTANCE - [el] (the component of the voltage in quadrature with the current divided by the current) effektive Reaktanz ℓ
- ~ RESISTANCE - [el] (resistance to alternating current) Wirkwiderstand m
- ~ ROTATION - [instr] (electrical travel) effektive Weglänge ℓ
- ~ SERIES RESISTANCE - [cryst] effektiver Serienwiderstand m
- ~ SHEAR - [constr] effektiver Schub m
- ~ SIMPLE PROCESS FACTOR - [nucl] (the separation factor which is obtained by a real separative element) effektiver Trennfaktor m einer Stufe
- ~ SLIT WIDTH - [cin] (the best slit width in the reproduction of sound from optical recordings) optimale Spaltbreite ℓ
- ~ SPAN - [aero] (the span of a wing after deducting tip loss) tatsächliche Spannweite ℓ
- ~ TARGET AREA - [nucl] (the area which is reached by the incident particles) wirksame Fläche ℓ der Treffplatte
- ~ TEMPERATURE - [heat] (the temperature resulting from a gas flame) Strahlungstemperatur ℓ
- ~ THRUST - [aero] Nutzs Schub m , Nettoschub m
- ~ TRANSMISSION - [telecomm] (the transmission performance of a telephone circuit assessed by calculations based on the result of the repetition-rate tests) Ersatzdämpfung ℓ auf Basis der Rückfragehäufigkeit
- ~ TRANSMISSION EQUIVALENT - [radio] s. effective transmission
- ~ TURNS OF SPRING - [mech] (those turns which take a full part in the elastic action of a spring, as distinct from the end turns, which do not) effektive Federwindungen ℓ pl
- ~ UNIT WEIGHT - [soil] (unit weight of dry soil) Trockenraumgewicht n , effektives Raumgewicht n
- ~ VALUE - [el] (of an electrical quantity) Effektivwert m , tatsächlicher Wert m
- ~ VELOCITY - [mech] (the effective velocity at one point is the root mean square of the instantaneous velocity over a complete cycle at that point) effektive Geschwindigkeit ℓ
- EFFECTIVE WAVELENGTH - [opt] (the hue of the colour determining the match in colorimetry) effektive Wellenlänge ℓ
- EFFEKTIVENESS - [gen] Wirksamkeit ℓ
- EFFECTOR - [zool] (a muscle, gland, etc) Nervenendorgan n
- EFFECTS MIXER - [telev] Effektenmischer m
- EFFERENT - [anat] (carrying away from, e.g. efferent nerves) wegführend
- ~ NERVE - [anat] (nerve which carries impulses away from the central nervous system) motorischer Nerv m
- EFFERVESCE, to - [chem] aufbrausen, aufschäumen, moussieren, sprudeln
- EFFERVESCENCE - [chem] Aufbrausen n , Schäumen n , Sprudeln n , Übersäumen n
- EFFERVESCENT - [adj] brausend, moussierend, sprudelnd
- ~ LIQUID - [chem] sprudelnde Flüssigkeit ℓ
- ~ STEEL - [metall] (unkilled steel) unruhiger Stahl m
- EFFICIENCY - [gen] Leistungsfähigkeit ℓ
- [mech] Nutzeffekt m , Leistungsvermögen n , Wirkungsgrad m
- [el] (instorage batteries, the relation between the electrical energy obtained on discharge to that required for charging to the initial level under the same physical conditions) Wirkungsgrad m , Wirksamkeit ℓ
- ~ BREEDING - [agric] Leistungszucht ℓ
- ~ CIRCUIT - [telev] Sparschaltung ℓ
- ~ CURVE - [mech etc] Wirkungsgradkurve ℓ
- ~ DIODE - [telev] Spardiode ℓ
- ~ OF CATCH - [aero] (the relation between the total number of water droplets in the path of an aircraft to the number which actually come into contact with it) Auffangverhältnis n
- ~ OF RECTIFICATION - [el] Gleichrichterwirkungsgrad m
- ~ TESTING - [agric] Leistungsprüfung ℓ
- EFFLORESCE, to - [chem] verwittern
- EFFLORESCENCE - [chem] (the ability of certain salts to lose part of their water of crystallization with formation of a powdery incrustation) Effloreszenz ℓ
- [constr] Salpeterfrass m , Auswitterung ℓ
- [bot] Blütezeit ℓ , Blüte ℓ
- [paint] Ausschalg m , Beschlag m
- EFFLUENT - [adj] ausfliessend, ausströmend
- [sewage] gereinigtes Abwasser n
- ~ CHANNEL - [hydr] Abflusskanal m , Abflussleitung ℓ , Ablaufkanal m
- ~ CONDUIT - s. effluent channel
- ~ SEEPAGE OF GROUND-WATER - [hydr] Grundwasser-austritt m
- ~ SEWER - [hydr] Abflusskanal m , Abflussleitung ℓ , Ablaufkanal m
- ~ TROUGH - [hydr] Abflussrinne ℓ
- ~ WATER - [hydr] Abwasser n
- EFFLUX - [hydr] Ausfluss m , Ausströmung ℓ
- ~ VELOCITY - [astronaut] Ausflussgeschwindigkeit ℓ , Austrittsgeschwindigkeit ℓ
- EFFLUXION - [hydr] s. efflux
- EFFORT - [gen] Anstrengung ℓ , Bemühung ℓ , Versuch m
- ~ SYNDROME - [med] (symptoms of circulatory inefficiency in the absence of heart disease) Herzneurose ℓ

- EFFRACTION - [med] Aufbruch *m*
- EFFUSER - [phys] (device which converts the pressure energy of a fluid into kinetic energy) Diffusor *m*
- EFFUSIOMETER - [phys] (instrument designed to measure the rate of effusion from an orifice) Effusiometer *n*
- EFFUSION - [phys] (the molecular flow of gases through small orifices) Effusion *f*, Ausströmen *n*
[med] Erguss *m*
[geol] Effusion *f*, Lavaausfluss *m*
- ~COOLING - [th eng] ~ (method of cooling gas turbine blades by passing air through a permeable blade material into the laminar flow region on the blade surface) Effusionskühlung *f*
- EGADS BUTTON - [astronaut] Zerstörungsbefehlsknopf *m*
- EFFUSIVE ROCKS - [geol] Effusivgestein *n*
- EGEST, to - [zool] (to throw out, to excrete) ausscheiden, ausstossen
- EGG, to - [ind chem] (to pump by means of an egg fed with compressed air) mit Druckluft fördern
- EGG - [zool] Ei *n*
[ind chem] (a pressure vessel used for transferring acid from one container to another by compressed air. The egg is filled, e.g. by gravity, and the contents forced out again through a pipeline by air pressure) Druckbirne *f*
- ~ALBUMEN - [chem] (a simple protein, water-soluble and coagulable by heat) Eieralbumin *n*
- ~BEATER - [aero] (colloq for helicopter) Hubschrauber *m*
- ~BEATER ROTORS - [aero] (helicopter rotor system comprising two rotors revolving in opposite sense) Gegenlaufrotoren *mpl*
- CELL - [biol] (the ovum itself) Eizelle *f*, Oosphäre *f*
- ~COAL - [fuel] Nusskohle *f*, Eierkohle *f*
- ~GRADER - [agric] s. egg weigher and grader
- ~MASSES - [biol] Laich *m*
- ~NUCLEUS - [zool] (the female pronucleus) Eikern *m*
- ~PERITONITIS - [vet] (peritonitis caused by infected oviduct) Eileiterperitonitis *f*
- ~SHAPED SEWER - [constr] ovaler Abwasserkanal *n*
- ~SHELL - [zool] Eierschale *f*
- ~SHELL FINISH - [paper man] (soft opaque finish) unkalandert
[paint] Schleiflackausführung *f*
- ~SHELL GLOSS - [paint] Mattlackierung *f*, Eierschalen glanz *m*
- ~SHELL PORCELAIN - [pottery] Eierschalenporzellan *n*
- ~WEIGHER AND GRADER - [agric] Eierwaage *f*
- ~YOLK - [zool] Eigelb *n*
- EHT - [el] (extra high tension) Höchstspannung *f*
- EICHORN'S HYDROMETER - [phys] (special type of hydrometer showing specific gravities on a scale marked on its stem) Aräo-Pyrometer *n* nach Eichorn
- EICOSANE - [chem] (a solid hydrocarbon, insoluble in water but soluble in ether. A synthesis intermediate for plasticizers) Eikosan *n*
- EIDERDOWN - [text] Steppdecke *f*
- ~QUILT - [text] Federbett *n*
- EIDOGRAPH - [instr] (instrument designed to enlarge or reduce plans) Eidograph *m*, Storchschnabel *m*
- EIGENFUNCTION - [math] (the solution of a differential equation which satisfies specified conditions) Eigenfunktion *f*
- EIGENPERIOD - [acoust] (frequencies at which resonance occurs in rectangular chambers) Eigenton *m*
- EIGENVALUE - [math] (the value of an eigenfunction parameter) Eigenwert *m*
- EIGHT - (number) Acht *f*, acht
~CYLINDER ENGINE - [mech] Achtzylindermotor *m*
~END SATIN - [text] achtbindiger Atlas *m*
~SHAPED PATTERN - [comput] Ziffernumrandung *f*
- EIGHTFOLD - [adv] achtfach
- EIGHTH - [met] (the extent to which the sky is covered by clouds is estimated in eights (sometimes called 'oktas') i.e. from 0 to 8/8) Achtel *n* der Bewölkungsmenge *f*
- EIGHT BALL - [astronaut] Fluglagenanzeiger *m*
- ~TRACK TAPE - [el acoust] Achtspurenband *n*
- EIKONOMETER - [instr] (scale fitted to the eyepiece of a microscope and used to measure the size of the object viewed) Eikonometer *n*, Ikonometer *n*
- EINSCHLEICHENDER STIMULUS - [cel biol] (creeping stimulus, a current increasing so gradually in intensity that it is less effective than it would have been, had the final intensity be abruptly reached) einschleichender Reiz *m*
- EINSTEIN EQUATION - [phys] (the formula for mass-energy equivalence) Einsteinsche Gleichung *f*
- EINSTEIN'S LAW OF PHOTOCHEMICAL EQUIVALENCE [chem] (this law state that the absorption of a photon releases a photoelectron of which the kinetic energy is equal to that of the photon minus that of the work function) Äquivalentgesetz *n* von Stark-Einstein
- ~THEORY OF RELATIVITY - [phys] Einsteins Relativitätstheorie *f*
- EINSTEINIUM - [chem] (a synthetic radioactive element, symbol Es. Chemical properties are similar to those of holmium .A.N. 99) Einsteinium *n*
- EITHER DIRECTION WORKING - [railw] wechselseitiger Verkehr *m*
- ~OR - [comput] Oder-Oder
- EJECT, to - [gen] hinauswerfen
[plast ind] (to expel from e.g. a moulding from the mould) ausdrücken, auswerfen
- EJECTA - [geol] Auswürflinge *mpl*
- EJECTED PARTICLE - [phys] (particle emitted from a solid or liquid) emittiertes Teilchen *n*
- EJECTING FLAP - [text] Ausstosssklappe *f*
- ~LATCH - [text] Auswurfklinke *f*
- ~PAWL - [text] Auswurfklinke *f*
- EJECTION - [gen] Absetzung *f*, Vertreibung *f*
[mech] (the process of removing a moulding from a mould) Ausdrücken *n*, Auswerfen *n*, Entformen *n*, Herausnehmen *n* aus der Pressform
[metall] Ausstossen *n*
[geol] (of a volcano) Auswurf *m*
- ~BAR - [mech] s. ejection plate
- ~CAPSULE - [astronaut] Schleuderkapsel *f*
- ~CYLINDER - [metall] (in die casting) Auswerfzylinder *m*
- ~DEVICE - [text] Auswurffeinrichtung *f*
- ~FLAP - [text] Auswurfklappe *f*
- ~GUN - [aero] (explosive device for ejecting a pilot's seat or capsule in emergency) Patronenauswerfer *m*
- ~HEEL - [metall] Auswürflappen *m*
- ~MECHANISM - [aero] Schleudermechanismus *m*
[comput] (for punched cards) Ablegemechanismus *m*, Auswerfermechanismus *m*
- ~PLATE - [mech] (a metal plate used to operate ejec-

- tor pins by the application of uniform pressure to them) Ausdrückplatte *f*
 [metall] Ausstosser *m*
- EJECTION RAM - [mech] (a small hydraulic ram fitted to a press to operate the ejector pins) Ausdrückkolben *m*
- ~SEAT - [aero] (type of pilot seat which can be ejected bodily with the pilot, for abandonment in emergency) Katapultsitz *m*
- ~TIE BAR - [mech] (a steel bar connecting the ejection plate to the ejector frame) Ausdrückstange *f*
- EJECTOR - [mech] (an attachment to a hydraulic press, to operate the ejector pins. Hydrodynamic device using a jet of fluid to expel or suck out fluid from a vessel or the like) Ausdrückvorrichtung *f*, Auswerfer *m*
 [photo] Auswurfmechanismus *m*
 [metall] Ausstosser *m*
- ~BALER - [agric] Auswurfballenpresse *f*
- ~BAND - [text] Ausstosband *n*
- ~BOOSTER PUMP - [mech] Dampfstrahlpumpe *f*
- ~BOX - [metall] (in die casting) Auswerferkasten *m*, Kokillenunterbau *m*, Auswerferunterbau *m*
- ~CHOPPER - [agric] Wurfhäcksler *m*
- ~DIE HALF - [metall] (in die casting) Auswerferform *f*
- ~FRAME - [mech] (a metal frame attached to the ejection ram of a press, to locate and secure the ejection tie bars) Ausdrückrahmen *m*
- ~FRAME GUIDE - [mech] (bar or plate attached to the ejector frame, to guide it when in movement) Drückplattenführung *f*
- ~MARK - [metall] (in die casting) Auswerfermarkierung *f*, Ausstoserspurspur *f*
- ~NOZZLE - [mech] Strahldüse *f*
- ~PAD - [plast ind & metall] (a movable part of a mould impression used in the process of ejection to push the moulding from the impression) Ausdrückplatte *f*
- ~PIN - [mech] (a movable pin fitted to a mould and used in the process of ejection to push the moulding from the mould impression) Ausdrückstift *m*, Auswerferstift *m*
- ~PIN BAR - [mech] s. ejection plate
- ~PIN PLATE - [mech] s. ejection plate
- ~PIPE - [aero] (a pipe of such form or position that it can produce an appreciable thrust in a forward direction) Abgasschubrohr *n*
- ~PLATE - [metall] (in die casting, to actuate the ejector pins) Auswerferplatte *f*
- ~PLATE RETURN PIN - [mech] (a pin in a mould which pushes back the ejector assembly as the mould closes) Rückdrückstift *m*
- ~PUMP - [mech] Saugstrahlpumpe *f*, Dampfstrahlpumpe *f*
- ~ROD - [mech] Ausheberbolzen *m*
- ~STAGE - [mech] Dampfstrahlstufe *f*
- EKING - [shipbuild] Ansatzstück *n*
- ELABORATE, to - [gen] sorgfältig ausarbeiten, fertig machen, erfinden, ersinnen, vollenden
- ELAEOLITE - [min] (rough form of the mineral nepheline) Eläolith *m*, Fettstein *m*, Sommit *m*
- ELAEOMETER - [ind chem] (instrument designed to determine the grade of purity of oil) Ölraometer *n*, Ölwaage *f*
- ELAPSED-TIME METER - [comput] Zeitzähler *m*
- ELASTANCE - [el] (the reciprocal of capacitance) Elastanz *f* (reziproker Wert der Kapazität)
- ELASTIC - [adj] elastisch, biegsam, federnd, geschmeidig
- ~AFTER-EFFECT - [phys] (the time delay occurring in some substances before returning to the original shape after being stretched within their elastic limits) elastische Nachwirkung *f*
- ~AXIS - [phys] Elastizitätsachse *f*
- ~BAND - [text] Gummiband *n*
- ~BANDAGE - [med] elastische Binde *f*
- ~BEARING - [mech] elastisches Lager *n*
- ~BITUMEN - [min] s. elaterite
- ~CENTRE - [aero] (that point within a wing structure which is such that when a load is applied to it, deflection occurs without rotation) elastische Mitte *f*
- ~COLLISION - [mech] (a collision without a change occurring in the internal energies of that participating systems) elastischer Stoss *m*
- ~COUPLING - [mech] (a flexible coupling) elastische Kupplung *f*, Federkupplung *f*
- ~CURVE - [phys] (the curve of the neutral surface of a structural member subjected to loads causing bending) Bieugungslinie *f*, Kettenlinie *f*
- ~DEFLECTION - [phys] elastische Durchbiegung *f*
- ~DEFORMATION - [phys] (change in the shape of material when subjected to a stress, reverting to the original shape upon removal of the stress) elastische Formänderung *f*, elastische Verformung *f*
- ~ELONGATION - [phys] elastische Dehnung *f*
- ~FABRIC - [text] elastischer Stoff *m*
- ~FAILURE - [phys] (the permanent deformation caused by load) bleibende Verformung *f*
- ~FATIGUE - [mech] (increase in the damping coefficient of an elastic solid occurring after a large number of oscillations) Elastizitätsmüdigkeit *f*
- ~FORCE - [phys] Federkraft *f*, Elastizität *f*
- ~HARNESS - (of a gas mask) Kopfbänder *npl*
- ~HOSE - [text] elastischer Strumpf *m*
- ~HYSTERESIS CONSTANT - [mech] elastische Hysteresiskonstante *f*
- ~IMPACT - [mech] (the collision between two objects which regain their original shape immediately after the collision itself) elastischer Stoss *m*
- ~LIMIT - [mech] (that value of the deforming force beyond which the stressed body does not return to its original dimension after release from load) Elastizitätsgrenze *f*
- ~MEDIUM - [phys] Stoff *m* normaler Elastizität
- ~MEMORY - [plast ind] (certain plastics, if shaped at a suitable temperature and cooled in that shape, will return, to their original shape on re-heating. This is sometimes called 'elastic memory') elastisches Gedächtnis *n*
- ~MODEL - [aero] (a model so constructed in respect of stiffness distribution and general dimension as to behave aeroelastically in the same way as the prototype) Modell *n* für aeroelastische Prüfungen
- ~MODULI - [phys] (stiffness constants) Elastizitätsmodule *npl*
- ~NYLON - [man-made fibres] (a modified form of nylon 610) elastisches Nylon *n*
- ~PACKING - [mech] elastische Dichtung *f*
- ~RANGE - [phys] (the stress range in which a body recovers its original shape once the load is removed) Elastizitätsbereich *m*
- ~REBOUND - [soil] elastische Rückdehnung *f*, elastische Rückverformung *f*

- ELASTIC RECOVERY - [phys] (measure of the return of a body towards its original dimension after release from stress) elastische Erholung *f*
- ~ SCATTERING - [nucl] (occurring through the agency of elastic collisions) elastische Streuung *f*
- ~ STRAIN - [phys] (strain occurring in a material in the elastic state) Beanspruchung *f* unterhalb der Elastizitätsgrenze, elastische Verformung *f*
- [phys] Grenze *f* der elastische Verformungen
- [metall] elastische Formänderung *f*
- ~ SUPPORTING SURFACE - [mech] elastische Tragfläche *f*
- ~ TISSUE - [zool] (connective tissue with a predominance of elastic fibres) elastisches Gewebe *n*
- ~ TOW ROPE - [auto] (used to tow a car) elastisches Abschleppseil *n*
- ~ YARN - [text] elastisches Garn *n*
- ELASTICATOR - [ind chem] (substance added to another to give it elasticity) elastisch machendes Mittel *n*
- ELASTICITY - [gen & phys] (the ability of a material to deform under stress and to return to its original shape upon removal of the stress) Elastizität *f*, Federkraft *f*
- ~ MODULUS - [phys] Elastizitätsmodul *m*, E-modul *m*
- ~ OF BULK - [phys] (the elasticity for the changes of volume of a body due to changes in the pressure) räumliche Elastizität *f*
- ~ OF COMPRESSION - [phys] s. elasticity of bulk
- ~ OF ELONGATION - [phys] (the stretching force) Dehnungs-elastizität *f*, Zugelastizität *f*
- ~ OF FLEXURE - [phys] (the elasticity of a bent object tending to straighten it) Biegungselastizität *f*
- ~ OF GASES - [phys] (the volume of gas changes with the changing of pressure) Elastizität *f* der Gase
- ~ OF RIGIDITY - [phys] s. elasticity of shear
- ~ OF TORSION - [metall] Torsionselastizität *f*
- ~ SHEAR - [phys] (elasticity of a body pulled out of shape by a shearing force) Scherungs-elastizität *f*, Schiebungselastizität *f*
- ELASTOMER - [chem] (synthetic polymer which can be vulcanized and has rubber-like properties) Elastomer *n*, elastische Masse *f*
- [adj] elastomer, gummiartig
- ELASTOMERIC - [chem] (possessing the characteristics of an elastomer) elastomer, gummiartig
- ~ PLASTICS - [plast ind] (plastics which have the elastic properties of an elastomer) elastomere Kunststoffe *npl*
- ELASTOMERS - [chem] (high polymeric materials which exhibit elasticity when subjected to stress. Usually applied to natural and synthetic rubbers) Elastomere *npl*
- ELASTOMETER - [instr] (an instrument for measuring elasticity in elastomers) Elastizitätsmesser *m*
- ELASTO-PLASTIC - [plast ind] elastoplastisch
- ELATER - [bot] (a weed) Elatere *f*, Sporenschleuderer *n*
- ELATERITE - [min] (a dark-brown solid natural bitumen with elastic properties) Elaterit *m*, elastisches Erdpech *n*
- ELATEROMETER - [phys] (instrument designed to measure the pressure of gases) Dampfmesser *m*
- ELATROMETER - [phys] s. elaterometer
- ELBOW - [anat] Ellbogen *m*, Ellenbogen *m*
- [mech] (a fitting to join pipes at right angles, where a curved element is not necessary, it is shaped angularly, not smoothly curved, as in the case of a bend) Knie *n*, Kniestück *n*, Knierohr *n*, Rohrkrümmer *m*
- [metall] (in welding) Krümmer *m*
- [mining] seigeres Flöz *n*
- ELBOW BOARD - [carp] (the window-board in the interior) Fensterbrett *n*
- ~ DIMENSION - [plumb] Eckmass *n*
- ~ JOINT - [mech] Winkelverbindungsstück *n*
- [anat] Ellbogengelenk *n*
- ~ PIPE - [plumb] Rohrbogen *m*, Rohrkrümmer *m*
- ~ TELESCOPE - [opt] Winkelfernrohr *n*
- ELBOWED - [gas & mech] gelenkig, knieförmig
- ~ SPANNER - [tool] Aufsteckschlüssel *m*
- ~ WRENCH - [tool] s. elbowed spanner
- ELDER - [bot] Hollunder *m*
- ELDERBERRY - [bot] Hollunderbeere *f*
- ~ OIL - [ind chem] Hollunderbeerenöl *n*
- ELDERWOOD - [bot] Hollunderholz *n*
- ELECTRET - [el] (a permanently polarized dielectric, analogous to a permanent magnet) Elektret *n*
- ELECTRIC - [el] elektrisch
- ~ ACCUMULATOR - [el] (a battery of storage cells) Akkumulatorenbatterie *f*
- ~ ALARM - [el] elektrisches Läutewerk *n*
- ~ ARC - [electron] (in a gas, discharge characterized by a comparatively small cathode drop) elektrischer Lichtbogen *m*
- ~ ARC FURNACE - [el heat] Lichtbogenofen *m*
- ~ ARC WELDING - [el heat] (welding in which the necessary heat is produced by one or more arcs formed between one or more electrodes and the workpiece) Lichtbogenschweißung *f*
- ~ AXIS - [cryst] (that axis of a crystal which offers minimum resistance to the passage of current) elektrische Achse *f*
- ~ BELL - [el acoust] elektrische Klingel *f*
- ~ BLANKET - [el] (blanket containing a wire heating conductor threaded through the heating portion) elektrische Heizdecke *f*
- ~ BLAST FURNACE - [ovens] Elektrohochofen *m*
- ~ BLUE - [colour] stahlblau
- ~ BOILER - [el] (vessel with a fitted heating element) elektrischer Kocher *m*, Elektrokoher *m*
- ~ BOILING PLATE - [el] (the heating element of a hot plate) elektrische Kochplatte *f*
- ~ BRAKE - [el] (a special brake for electrically driven vehicles) elektrische Bremse *f*
- ~ BRAKING - [el] (for electrically driven vehicles) elektrische Bremsung *f*
- ~ BREAK ALARM - [el] Drahtbruchmelder *m*
- ~ BURNER - [el] elektrischer Kocher *m*
- ~ CABLE - [el] elektrisches Kabel *n*
- ~ CALAMINE - [min] (carbonate of zinc, also called smithsonite) Gelberz *n*, Galmei *m*, Hemimorphit *m*
- ~ CALCULATING MACHINE - [el & mech] elektrische Rechenmaschine *f*
- ~ CAPACITANCE OF A CONDUCTOR - [el] Kapazität *f* eines Leiters
- ~ CARBON - [el] galvanische Kohle *f*
- ~ CASH-REGISTER - [el] (appliance used in commerce etc) elektrische Registrierkasse *f*
- ~ CATFISH - [zool] Zitterwels *m*
- ~ CAUTERY - [med] (the burning of parts of the body by means of an electrically heated instrument) Galvanokautik *f*, Elektrokauterisation *f*
- ~ CELL - [el] elektrische Zelle *f*

- ELECTRIC CEMENT - [constr] ('ciment fondu', that is a rapidly hardening cement made by heating lime and alumina in an electric furnace) Elektrozetment *m*
- ~ CHARGE - [el] (a synonym for quantity of electricity) elektrische Ladung *f*
- ~ CHART DRIVE - [meas] (a clock-like device to which the chart is fastened) elektrischer Blattantrieb *m*
- ~ CIRCUIT - [el] (arrangement of media through which current can flow) elektrischer Kreis *m*, Stromkreis *m*
- ~ CIRCUIT ARRANGEMENT - [el] elektrische Schaltung *f*
- ~ COMPONENT - [radio] (the electrostatic component of an electromagnetic wave) elektrische Komponente *f*
- ~ CONDUCTION - [el] (process in which the atoms are stationary, also as migration of ionized atoms) Elektrizitätsleistung *f*
- ~ CONDUIT - [el] Isolierrohr *n*
- ~ CONSTANT - [el] Elektrizitätskonstante *f*
- ~ CONTACT - [el] elektrischer Kontakt *m*
- ~ -CONTACT MINE - [explos] elektrische Kontaktmine *f*
- ~ CONTROL - [el] elektrische Steuerung *f*
- ~ CONTROL GEAR - [telecomm] elektrische Ausrüstung *f* mit Kontrollvorrichtungen
- ~ CONTROLLER - [contr] (mechanism governing the electric power delivered to a machine or apparatus) elektrische Steuerung *f*
- ~ CONVECTOR - [el] (electric space heater emitting heat mainly by convection) elektrischer Konvektionsofen *m*
- ~ CRANE - [mech] elektrischer Kran *m*
- ~ CURRENT - [el] (the movement of electricity along a circuit) elektrischer Strom *m*
- ~ CUSHION - [med] elektrisches Heizkissen *n*
- ~ DEFLLECTION - [electron] (deflection of the electronic beam by electrical means) elektrische Ablenkung *f*
- ~ DEFLLECTION SENSITIVITY - [electron] elektrische Ablenkempfindlichkeit *f*
- ~ DEHYDRATOR - [el] (container with low-powered heating elements and ventilation openings intended for the dehydration of fruit, vegetables, etc) elektrischer Dörrschrank *m*
- ~ DELAY LINE - [comput] elektrische Verzögerungsleitung *f*
- ~ DIPOLE - [el] (a pair of equal and opposite charges divided by an infinitesimal distance) elektrischer Dipol *m*
- ~ DIPOLE RADIATION - [el] elektrische Dipolstrahlung *f*
- ~ DISCHARGE - [el] (the passage of electricity through a gas as a result of the ionization of the gas) elektrische Entladung *f*
- ~ DISCHARGE LAMP - [el] (electric lamp in which light is obtained from an electric discharge) Gesentladungslampe *f*
- ~ DISPERSION - [el] (preparation of colloidal solutions by electrical means) elektrische Dispersion *f*
- ~ DISPLACEMENT - [el] (in a dielectric, the charge dispersed over a unit area) elektrische Verschiebung *f*
- ~ DOUBLE LAYER - [el] (hypothetical distribution of charge) Dipolschicht *f*
- ~ DOUBLET - [el] s. electric dipole
- ELECTRIC DYNAMOMETER - [el] (type of dynamometer in which the energy from the unit under examination is converted into electric power for measurement) Bremsstand *m* mit elektrischer Leistungsaufnahme
- ~ EEL - [zool] Zitteraal *m*
- ~ ELECTRON LENS - [opt] (device using electric fields to focus an electron beam) elektrische Elektronenlinse *f*
- ~ ENERGY - [el] elektrische Energie *f*
- ~ EQUIVALENT - [el chem] s. electrochemical equivalent
- ~ EVAPORATOR - [el] (industrial appliance) elektrischer Verdampfer *m*
- ~ EYE - [el] (a photoelectric cell) Photozelle *f*, magisches Auge *n*
- ~ FALL - [el] Stromabfall *m*
- ~ FAN - [el] (electrically operated fan) elektrischer Fächer *m*
- ~ FIELD - [el] (space in which a potential gradient exists, so that force is exerted on electric charges within it, e.g. electrons) elektrostatisches Feld *n*, elektrisches Feld *n*
- ~ FIELD INTENSITY - [el] elektrische Feldstärke *f*
- ~ FIELD VECTOR - [el] (at one point in an electric field, the force on a stationary positive charge per unit charge) Vektor *m* der elektrischen Feldstärke
- ~ FLUX - [el] (the differential coefficient of the electric flux density in a dielectric with respect to time) elektrischer Fluss *m*
- ~ FLUX DENSITY - [el] elektrische Kraftlinienzahl *f*
- ~ FURNACE - [ovens] (a furnace which is heated electrically) Elektroofen *m*
- ~ FURNACE PIG-IRON - [metall] Elektrorohseisen *n*
- ~ FURNACE STEEL - [metall] Elektrostaht *m*
- ~ GAS-LIGHTER - [el] (spark producing device to ignite the gas from a gas burner) elektrischer Gasanzünder *m*
- ~ GAUGES - [el] elektrische Messgerät *n*
- ~ GENERATOR - [el] (a machine designed to convert mechanical energy into electrical energy) Lichtmaschine *f*, Generatorsatz *m*
- ~ GYRO - [el] (a gyroscope driven by electric power) elektrischer Kreisel *m*
- ~ HARMONIC ANALYZER - [el] (electrical device designed to measure the magnitudes of the harmonics in the wave shape of an A.C. current or voltage) elektrischer Analysator *m*
- ~ HEATED SOLDERING IRON - [el] s. electric soldering iron
- ~ HEATING - [el] (generation of heat by electrical means) elektrische Heizung *f*, Elektroheizung *f*
- ~ HOIST - [mech mach] (electrically operated hoist) Elektrowinde *f*, Elektroflaschenzug *m*
- ~ IGNITION - [el] elektrische Zündung *f*
- ~ INDUCTION - [el] (the product of the electric intensity at a point in a dielectric and the dielectric constant) Induktion *f*
- ~ INSULATION - [el] elektrische Isolierung *f*
- ~ IRONING MACHINE - [el] (machine with a motor driven drum which applies the material to be ironed against a plate) elektrische Bügelmaschine *f*
- ~ IRONING PRESS - [el] (appliance comprising two electrically heated plates for ironing work) elektrische Kleiderpresse *f*
- ~ LAP WELDING - [el] (also called resistance lap welding, resistance welding of two or more overlapping

pieces) Überlapptschweissung *f*
 ELECTRIC LEAKAGE - [el] elektrische Streuung *f*
 ~ LENGTH - [el] (the physical length expressed in wavelengths or degrees) elektrische Länge *f*
 ~ LIFT - [el] Elektroaufzug *m*
 ~ LIGHT - [el] (light which is produced by electric power) elektrische Licht *n*
 ~ LIGHT CABLE - [el] Lichtkabel *n*
 ~ LIGHTIN - [el] elektrische Beleuchtung *f*
 ~ LOCOMOTIVE - [railw] elektrische Lokomotive *f*, Elektrolokomotive *f*
 ~ MACHINE - [el] Elektromaschine *f*
 ~ MAINS - [el] Stromzuleitung *f*, Stromzuführungskabel *n*
 ~ MIGRATION - [el] (movement of charged element of a phase from one part of the latter to another, due to a difference between electric potentials between such parts, without change in the chemical potential) elektrische Ionenwanderung *f*
 ~ MILL - [el] Elektromühle *f*
 ~ MOTOR - [el] (a machine which converts electrical into mechanical energy) Elektromotor *m*
 ~ NETWORK - [el] Stromnetz *n*
 ~ ORGAN - [zool] (tissue suitable for the production and storage of electric energy) elektrisches Organ *n*
 [mus] elektrisch betriebene Orgel *f*
 ~ OSCILLATIONS - [el] (electric currents periodicaly reversing their direction of flow) elektrische Schwingungen *f*pl
 ~ PANEL HEATING - [el] (electro-heating appliance) elektrische Flächenheizung *f*
 ~ POTENTIAL - [el] (the potential difference between a point and some equipotential surface) elektrisches Potential *n*
 ~ POWER - [el] (the product of electric current and electromotive force) Stromleistung *f*
 ~ POWER PLANT - [el] Kraftwerk *n*, Elektrizitätswerk *n*
 ~ POWER SUPPLY - [el] Stromlieferung *f*, Stromversorgung *f*
 ~ PRECIPITATION - [el] s. electrical precipitation
 ~ PRINTING PUNCH - [comp] Magnetschreibblocher *m*
 ~ PROSPECTING - [el] s. electrical surface prospecting
 ~ PUMP - [mech] Elektropumpe *f*
 ~ PUMPING PLANT - [mech] elektrische Pumpenanlage *f*
 ~ PUNCH - [comp] Magnetlocher *m*
 ~ RADIATOR - [el] (electric heating appliance consisting principally of a radiant of energy) freistrahrender Heizkörper *m*
 ~ RAY - [zool] Zitterrochen *m*
 ~ RESISTANCE WELDING - [el metall] elektrische Widerstandsschweissung *f*
 ~ RESISTIVITY - [el] elektrischer Widerstand *m*
 ~ RING - [el] (electro-domestic appliance) elektrischer Kochring *m*
 ~ RIVETING - [mech] elektrische Vernietung *f*
 ~ RIVETING MACHINE - [mech mach] elektrische Nietmaschine *f*
 ~ ROCK DRILL - [el] elektrischer Gesteinsbohrer *m*
 ~ RUNABOUT TRUCK - [transp] s. electric truck
 ~ SALINOMETER - [el chem] (an instrument for determining the salt content of water by measuring its conductivity) elektrischer Salzgehaltmesser *m*
 ~ SCREEN - [el] elektrostatischer Schirm *m*

ELECTRIC SCREEN-WIPER - [auto] elektrischer Scheibenwischer *m*
 ~ SCREENING - [el] (the isolation of apparatus etc from electrostatic fields by enclosure in a metal container) elektrostatische Abschirmung *f*
 ~ SHOCK - [el] (the sudden convulsion caused by the passage of an electric current through the body) elektrischer Schlag *m*
 ~ SHOVEL - [mech] elektrische Schaufel *f*
 ~ SLEWING CRANE - [mech mach] elektrischer Schwenkkran *m*
 ~ SOLDERING IRON - [el] (tool for soldering metallic pieces consisting of a heating element, a heat-conducting part and a handle) elektrischer Lötkolben *m*
 ~ SPARK - [el] elektrischer Funke *m*
 ~ SPARK MACHINING - [el] elektrische Funkenerosion *f*
 ~ STARTER - [el] (an electric motor with a suitable drive for revolving I.C. engines in order to start them) elektrischer Anlasser *m*
 ~ STEAM BOILER - [el] (electrically heated boiler to produce steam) elektrischer Dampfkessel *m*
 ~ STEAM GENERATOR - [el] (electrically heated apparatus for producing steam) Elektrodampfgenerator *m*
 ~ STEEL - [metall] Elektro Stahl *m*
 ~ STORAGE STOVE - [el] Elektrospeicherofen *m*
 ~ STORM - [met] (condition of high electric field in a cloud) Gewittersturm *m*, elektrischer Sturm *m*
 ~ STRAIN GAUGE - [meas] (instrument designed to determine the stress in materials) elektrischer Dehnungsmesser *m*
 ~ STRENGTH - [el] (the property of a dielectric opposing a disruptive discharge) dielektrische Festigkeit *f*
 ~ STRESS - [el] dielektrische Beanspruchung *f*
 ~ TAPE - [el] Isolierband *n*
 ~ TERMINALS - [of a machine] elektrische Klemmen *f*pl
 ~ THERMOMETER - [instr] (instrument designed to measure temperatures electrically) elektrisches Thermometer *n*, Elektrothermometer *n*
 ~ TILTING FURNACE - [ovens] elektrischer Kippofen *m*
 ~ TISSUE - [zool] (modified tissue capable of generating electricity) spannungserzeugendes Gewebe *n*
 ~ TORCH - [el] (battery-operated torch) elektrische Taschenlampe *f*
 ~ TRACTION - [railw] (vehicle operated by electric motor) elektrische Zugförderung *f*
 ~ TRANSDUCER - [el] (a transducer in which all waves are electric) elektrischer Wandler *m*
 ~ TRUCK - [transp] Elektrokarren *m*
 ~ WARMING PAD - [med] elektrisches Heizkissen *n*
 ~ WATER-HEATER - [el] (device for heating water by means of electric current) Warmwasserbereiter *m*
 ~ WAVE FILTER - [telecomm] (a frequency-discriminating filter) Filter *m*, Frequenzsieb *n*
 ~ WELDING - [el] (method of welding in which the necessary heat is produced by an electric arc or by electrical resistance) Elektroschweissung *f*
 ~ WIND - [el biol] (stream of particles carrying away charges from a body which has been charged to a sufficiently high voltage) elektrostatischer Wind *m*
 ~ WIRE-BREAK ALARM - [el] Drahtbruchmelder *m*
 ELECTRICAL - [el] elektrisch
 ~ ABSORPTION - [el] elektrische Absorption *f*
 ~ ACTUATOR - [el] elektrische Steuerbetätigung *f*
 ~ ANALOGY - [el] (analogy for the evaluation of

- stresses) elektrische Analogie *f*
- ELECTRICAL ANESTHESIA - [el biol] (suspension of sensibility produced by electrical means) Elektroanästhesie *f*
- ~ ANGLE - [el] (in a multipolar machine) elektrischer Winkel *m*
- ~ BALANCE - [el] (of a bridge circuit) Stromwaage *f*
- ~ BEHAVIOUR - [phys] elektrisches Verhalten *n*
- ~ BIREFRINGENCE - [opt] elektrische Doppelbrechung *f*, Kerr-Effekt *m*
- ~ BORE-HOLE PROSPECTING - [mining] (the identification of strata by electrical methods) Erdwiderstands-Bohrschürfung *f*
- ~ BREAKDOWN TENSION - [el] Durchschlagspannung *f*
- ~ CENTRING - [telev] (the regulating of the picture on the screen by electrical means) elektrische Zentrierung *f*
- ~ CHAIN - [el] (a number of coupled circuits) Stromkreis *m*
- ~ CLEANUP - [electron] Ionenpumpen *n*
- ~ COMMUNICATION - [el] (the conveying of information by electrical means) Fernmeldewesen *n*, Fernmeldetechnik *f*
- ~ COMMUNICATIONS ENGINEERING - [el] elektrische Nachrichtentechnik *f*
- ~ CONDITIONING STIMULUS - [el biol] elektrischer Vorreiz *m*
- ~ CONDUCTIVITY - [el] (the conductance of a cubic centimetre) Elektrizitätsleiter *m*
- ~ CONTINUITY - [el] (the existence of an unbroken electrical path through mechanically separated objects) elektrische Kontinuität *f*
- ~ CORING - [mining] elektrisches Kernen *n*
- ~ DEGREE - [el] s. electrical angle
- ~ DEPOSITION - [el chem] s. electro-deposition
- ~ DEPRESSION - [el biol] (the state of reduced electrical sensitivity after a response) elektrische Untererregbarkeit *f*
- ~ DEPRESSION BAR - [el] Schienenkontakt *m*
- ~ DETARRER - [ind chem] (in condensation) elektrostatischer Teerscheider *m*
- ~ DISTANCE - [el] (distance measured in units based on the velocity of light) elektrischer Abstand *m*
- ~ ECHO SOUNDING - [meas] (determination of the reflection height of the ionosphere, the distance between earth and moon etc) elektrische Lotung *f*
- ~ ELEMENT - [el] (a cell) Element *n*
- ~ ENGINEERING - [el] Elektrotechnik *f*
- ~ EQUIPMENT - [el] elektrische Geräte *npl*, Elektrogeräte *npl*, elektrische Ausrüstung *f*
- ~ EQUIPMENT TESTING BENCH - [el] Prüfstand *m* für elektrische Geräte
- ~ FITTER - [el] Elektriker *m*
- ~ FITTINGS - [el] elektrisches Zubehör *n*
- ~ FOOTWEAR - [shoe man] Elektrikerschuhe *pl*
- ~ FORMING - [electron] (the process of applying electric energy to a semi-conductor) elektrische Formierung *f*
- ~ FUEL GAUGE - [aero] elektrischer Kraftstoffstandanzeiger *m*
- ~ GRID - [el] elektrisches Gitter *n*
- ~ IMAGE - [telev] elektrisches Bild *n*
- ~ IMPEDANCE - [el] (the ratio between voltage and current in an A.C. circuit) Impedanz *f*
- ~ INPUT - [el] zugeführte Leistung *f*
- ~ INSTRUMENT - [el] (instrument which indicates electrical quantities or conditions) elektrisches Instrument *n*
- ~ INTERCONNECTION - [el] (the connecting of electrical machines in order to combine their properties or effects) elektrische Verbindung *f*
- ~ INTERFERENCE - [el] (undesired effects on equipment caused by other equipment, materials or atmospheric conditions) elektrische Störungen *pl*
- ~ INTERLOCK BOARD - [railw] (signalling system) Schalterwerk *n*
- ~ INTERLOCKING POST - [railw] elektrische Stellwerk-anlage *f*
- ~ MASKING - [telev] elektrische Maskierung *f*
- ~ MEASURING INSTRUMENT - [el] Messgerät *n* für elektrische Größen
- ~ NOISE - [el acoust] (unwanted electrical energy present in transmission systems or in any measuring device) elektrisches Rauschen *n*
- ~ OUTFITTER - [el] Elektroinstallateur *m*
- ~ OUTPUT - [el] elektrische Leistung *f*
- ~ PORCELAIN - [el] (porcelain of special type used for electrical insulation) Porzellan *n* für elektrische Isolierungen
- ~ PRECIPITATION - [el] (extraction of very fine particles from a stream of gas by means of electrodes carrying a high voltage) elektrostatische Abscheidung *f*
- ~ RECORDING - [el acoust] (sound recording by electrical means) elektrische Tonaufnahme *f*
- ~ REPRODUCTION - [el acoust] (the reproduction from records by means of electromagnetic devices) elektrische Tonwiedergabe *f*
- ~ RESISTANCE - [el] (property of a substance whereby the flow of electric current through it is resisted) elektrischer Widerstand *m*
- ~ SENSING - [comput] (the passage of punched cards under electrical brushes for sorting purposes) elektrische Abführung *f*
- ~ SHIELDING - [el] (the shielding of an apparatus from interferences caused by electrical disturbances) elektrische Abschirmung *f*
- ~ STANDARDS - [el] elektrische Normen *pl*
- ~ SURFACE PROSPECTING - [mining] (in the study of the subsoil) elektrische Oberflächenschürfung *f*
- ~ TECHNOLOGY - [el] (the science relating to the practical application of electricity) Elektrotechnik *f*
- ~ TIME DISTRIBUTION SYSTEM - [el] (in factories etc) Zentraluhrenanlage *f*
- ~ TUBE FURNACE - [ovens] elektrischer Röhrenofen *m*
- ~ UNIT - [el] elektrische Einheit *f*
- ~ ZERO - [el] elektrischer Nullpunkt *m*
- ELECTRICALLY HEATED PAD - [el] (electric heating appliance consisting of a fabric in which a heating conductor is woven, or otherwise fixed, especially for therapeutical purposes) Heizkissen *n*
- ~ HEATED THERMOCOUPLE - [el] (device comprising a thermocouple and a conductor heated by the current to be measured) Thermoumformer *m*
- ~ OPERATED VALVE - [el] elektrisch gesteuertes Ventil *n*
- ELECTRICIAN - [el] Elektriker *m*, Elektromechaniker *m*
- ELECTRICIAN'S PLIERS - [tool] Isolierzange *f*
- ~ SCREWDRIVER - [impl] (special type of screwdriver fitted with a handle of high insulating power) isolierter Schraubenzieher *m*
- ~ SIDE CUTTER - [tool] isolierter Seitenschneider *m*
- ELECTRICITY - [el] (the manifestation of a form of

- electric energy) Elektrizität ℓ
- ELECTRICITY METER - [el] (instrument designed to measure the quantity of power supply used in a given time) elektrischer Zähler π
- ELECTRIFICATION - [el] (the production of electric charges on a body, also the conversion to electric operations) Elektrisierung ℓ
- ~ OF A GAS - [electron] (the state of a gas made conductive by the introduction of electrons, without ionizing the gas) Elektrisierung ℓ eines Gases
- ELECTRIFIED - [el] elektrisiert, elektrisch geladen
- ELECTRIFY, to - [el] elektrisieren, aufladen
- ELECTRO - [el] (prefix for compound terms) Elektro- [print] (abbrev for electrotype) Galvano n , Klischee n
- ELECTROACOUSTIC - [el acoust] elektroakustisch
- ~ COUPLING IMPEDANCE - [el acoust] s. electroacoustic force factor
- ~ FORCE FACTOR - [el acoust] (the value of the complex quotient of the resulting sound pressure in the blocked acoustical system and the corresponding current in the electrical system) elektroakustischer Übertragungsfaktor π
- ~ TRANSDUCER - [el] (transducer which supplied energy to an acoustical system) elektroakustischer Wandler π
- ELECTROACOUSTICS - [el acoust] (the practical application of acoustics by electrical means) Elektroakustik ℓ
- ELECTROANALYSIS - [el chem] (the determination of the quantity of an element in a solution by electro-deposition) Elektroanalyse ℓ
- ELECTROBIOLOGY - [el biol] (the study of electrical phenomena in relation to biological system) Elektrobiologie ℓ
- ELECTROBRIGHTENING - [el metall] anodisches Polieren n
- ELECTROCAPILLARITY - [el] (the science dealing with electrocapillary phenomena) Elektrokapillarität ℓ
- ELECTROCAPILLARY CURVE - [el] (the curve is obtained by plotting the interfacial tension of a mercury surface in contact with the aqueous solution of an electrolyte) Elektrokapillarkurve ℓ
- ~ PHENOMENA - [el] (phenomena which depend on the variation of the surface tension at the boundary layer of two liquids when a potential difference is established between these two liquids) Elektrokapillarscheinungen ℓ pl
- ELECTROCARDIOGRAM - [med] (a graphic record of the variation with time of the voltage associated with cardiac activity) Elektrokardiogramm n , EKG n
- ELECTROCARDIOGRAPH - [med] Elektrokardiograph n , EKG-Apparat π
- ELECTROCAUTERY - [med] Glühkauter π
- ELECTROCHEMICAL - [el chem] elektrochemisch
- ~ CLEANING - [el chem] elektrochemische Reinigung ℓ
- ~ DIFFUSION - [el chem] (movement of a charged constituent from one region to another of the same phase) elektrochemische Ionenwanderung ℓ
- ~ DISSOCIATION - [el chem] (decomposition of some part of the molecules concerned, with the formation of ions) elektrolytische Dissoziation ℓ
- ~ EQUIVALENT - [el chem] (the weight of a substance or ion associated with a specific electrochemical reaction due to the passage of a given quantity of
- electricity) elektrochemisches Äquivalent n
- ELECTROCHEMICAL FORCE SERIES - [el chem] s. electrochemical series
- ~ INDUSTRY - [el chem] elektrochemische Industrie ℓ
- ~ MIGRATION - [el chem] (movement of a charged element of a phase from one part of the latter to another, due to electrochemical potential differences between the constituents of the regions of the phase concerned) elektrochemische Ionenwanderung ℓ
- ~ OXIDATION - [el chem] (anodic process consisting of the removal of electrons from atoms or ions or the addition of positive charges to them) elektrochemische Oxydation ℓ
- ~ PASSIVATION - [el chem] (production of approximately perfect passivity in a metal by electrochemical means) elektrochemische Passivierung ℓ
- ~ PASSIVITY - [el chem] (the occurrence of a polarization which is so great in certain metals used as anodes in electrolytic cells, that it must be ascribed to irreversibility in the ionization process) elektrochemische Passivität ℓ
- ~ PICKLING - [metall] elektrolytisches Dekapieren n
- ~ RECORDING - [el acoust] (recording by means of a chemical reaction) elektrochemische Schallaufzeichnung ℓ
- ~ REDUCTION - [el chem] (cathodic process consisting of the addition of electrons to atoms or ions, or the removal of positive charges from them) elektrochemische Reduktion ℓ
- ~ SERIES - [el chem] (a tabular statement of the metals in order of magnitudes of the potential differences between each metal and a normal solution of ions of its salts) elektrochemische Spannungsreihe ℓ , elektromotorische Spannungsreihe ℓ
- ~ VALVE - [el chem] (apparatus comprising a metal element in contact with a solution or compound so arranged as to have an electrical rectifying action) elektrochemisches Ventil n
- ~ VALVE METAL - [el chem] (metal or alloy suitable for use in an electrochemical valve) elektrochemisches Ventilmetall n
- ELECTROCHEMIST - [el chem] Elektrochemiker π
- ELECTROCHEMISTRY - [el chem] (science and technology dealing with interrelated transformations of chemical and electric energy) Elektrochemie ℓ
- ELECTROCOAGULATION - [el therapy] (the clotting of tissue by heat generated by impressed electric current) Elektrokoagulation ℓ
- ELECTRO COPPERING - [el metall] elektrolytische Verkupferung ℓ
- ELECTROCORTICOGRAM - [el biol] (graphic record of the voltage variations taken from exposed cerebral cortex) Electrocorticogramm n , Elektroenzephalogramm n , EEG n
- ELECTROREMAGE - [el chem] (electric decantation) Elektrodekantierung ℓ
- ELECTROCULTURE - [el biol] (stimulation of growth, seeding etc by means of electricity) Elektrokultur ℓ
- ELECTROCUTED - [el] durch elektrischen Strom getötet
- ELECTROCUTION - [el] (destruction of life by means of electricity) Elektrokution ℓ , Tötung ℓ durch elektrischen Strom
- ELECTRODE - [el] (conductor leading an electric current into a liquid or a gas) Elektrode ℓ
- ~ ACTIVE SURFACE - [el chem] (the part of the sur-

- face of an electrode at which reaction is proceeding) aktive Elektrodenfläche ℓ
- ELECTRODE ADMITTANCE - [electron] (the reciprocal of the electrode impedance) Elektrodenadmittanz ℓ , Elektrodenscheinleitwert m
- ~BIAS - [electron] (the voltage at which an electrode is stabilized under operating conditions) Elektrodenvorspannung ℓ
- ~BOILER - [el] (boiler in which heat is produced by an electric current passing through the liquid to be heated) Elektrodenkessel m
- ~CARBON - [metall] Elektrodenkohle ℓ
- ~CHARACTERISTIC - [electron] (the relation between an electrode current and voltage) Elektrodenkennlinie ℓ
- ~CONDUCTANCE - [electron] (the reciprocal of the electrode resistance) Elektrodenkonduktanz ℓ , Elektrodenwirkleitwert m
- ~CONTROL - [arc furnaces] (device for advancing or retracting electrodes during operation) Elektrodensteuerung ℓ
- ~CURRENT - [electron] (of an electronic tube) Elektrodenstrom m
- ~CURRENT AVERAGING TIME - [electron] (the time interval over which the current is averaged) Stromflusswinkel m
- ~CURRENT DENSITY - [el] (current per unit area of electrode active surface) Stromdichte ℓ
- ~DISSIPATION - [electron] (the power which is dissipated in the form of heat by an electrode when bombarded by electrons or ions) Elektrodenverlustleistung ℓ
- ~GAP - [el] (the region between two electrodes) Elektrodenabstand m
- ~HOLDER - [el] (device for holding the electrode and leading the current to it) Elektrodenzange ℓ , Schweisszange ℓ , Elektrodenhalter m
- ~IMPEDANCE - [electron] (the quotient of the sinusoidal component of the electrode voltage by the corresponding sinusoidal component of the electrode current) Elektrodenimpedanz ℓ , Elektroden-scheinwiderstand m
- ~LEAD-IN - [el] Elektrodendurchführung ℓ
- ~PASSAGE - [metall] Elektrodendurchführung ℓ
- ~POTENTIAL - [el biol] (the potential between a metallic electrode and a biological material) Elektrodenpotential n
- ~RADIATOR - [electron] (used to facilitate the dissipation of the heat generated in the electrode) Kühlflügel m
- ~REACTANCE - [electron] (imaginary component of the electrode impedance) Elektrodenreaktanz ℓ , Elektrodenblindwiderstand m
- ~REACTION - [el] (a reaction in which a transfer of charge occurs from the bulk of one phase to that of another in contact with it) Elektrodenreaktion ℓ
- ~RESISTANCE - [electron] (the real component of the electrode impedance) Elektrodenwirkwiderstand m
- ~SALT BATH - [el chem] (type of furnace in which a bath of salt is maintained at the required temperature by passing current between electrodes immersed in it) Elektrodensalzbadofen m
- ~STEAM GENERATOR - [el] (type of apparatus in which steam is generated by passing current between electrodes immersed in water) Elektrodenkessel m
- ELECTRODE STEAM RAISER - [el] s. electrode steam generator
- ~SUPPORT - [electron] (the support in an electronic tube which holds the electrode in place) Elektroden-träger m
- ~SUSCEPTANCE - [electron] (the reciprocal of the electrode reactance) Elektrodenssuszeptanz ℓ , Elektrodenblindleitwert m
- ~VOLTAGE - [electron] Elektrodenspannung ℓ
- ~WATER-HEATER - [el] s. electrode steam generator
- ELECTRODEPOSIT, to - [el chem] galvanisch niederschlagen
- ELECTRODEPOSITION - [el chem] (the process of deposition on an electrode by electrolysis or electrophoresis) galvanischer Niederschlag m , elektrolytische Fällung ℓ
- ELECTRODERMOGRAM - [el biol] (graphic record of the voltage variation taken from an anatomical structure) Elektrodermogramm n
- ELECTRODESSICATION - [med] Elektrodessikation ℓ , elektrische Verschorfung ℓ
- ELECTRODIAGNOSTICS - [med] (examination and diagnosis with the aid of electrical means) Elektrodiagnostik ℓ
- ELECTRODIALYSIS - [el chem] (dialysis accelerated by the use of electrodes placed on the sides of the semipermeable membrane) Elektrodialyse ℓ
- ~PURIFICATION PROCESS - [ind chem] (method of purifying water by migration through an electrically charged membrane) elektrolytische Wasserreinigung ℓ
- ELECTRODIALYSER - [phys] Elektrodialysator m
- ELECTRODISSOLUTION - [el chem] (the operation of dissolving the material of an electrode by electrolysis) elektrolytische Auflösung ℓ
- ELECTRODYNAMIC - [el] elektrodynamisch
- ~BALANCE - [el] (instrument designed to measure a current in amperes, milliamperes or microamperes) Stromwaage ℓ
- ~INSTRUMENT - [instr] (instrument making use of the force between fixed and moving coils carrying current) elektrodynamisches Instrument n
- ~LOUDSPEAKER - [el acoust] (loudspeaker operating on the motion of a conductor) elektrodynamischer Lautsprecher m
- ~MICROPHONE - [el acoust] (microphone depending for its operation on the generation of an electromotive force in a magnetic field) elektrodynamisches Mikrofon n
- ~VIBRATION PICK-UP - [meas] (an apparatus designed for the exact measurement of amplitude, velocity and acceleration of mechanical vibrations) elektrodynamischer Schwingungsgeber m
- ~WATTMETER - [el] elektrodynamisches Wattmeter n
- ELECTRODYNAMICS - [el] (the science of the mutual influence of electric currents) Elektrodynamik ℓ
- ELECTRODYNAMOMETER - [el] (a meter with a fixed coil and a movable coil) Elektrodynamometer n
- ELECTROENCEPHALOGRAPH - [el biol] (graphic record of the voltage variation taken from the cerebral skin) Elektroenzephalogramm n , EEG n
- ELECTROENCEPHALOGRAPH - [el biol] Elektroenzephalograph m , Gehirnstromschreiber m
- ELECTROENDOSMOSIS - [el biol] (the movements of fluids through diaphragms produced by an electric potential) Elektroendosmose ℓ
- ELECTROEROSION - [el] Elektroerosion ℓ

- ELECTROETCHING - [el metall] (etching on metals etc) Elektroätzen *n*
- ELECTROEXTRACTION - [el metall] (extraction of metals from compounds or ores by electrochemical means) elektrolytische Extraktion *f*
- ELECTROFACING - [el chem] (the process of coating by electrodeposition) elektrischer Überzug *m*
- ELECTROFORGING - [el metall] Widerstandsschweißung *f*
- ELECTROFORMING - [el metall] (the production or copying of objects by electrodeposition) Elektroplastik *f*, Galvanoplastik *f*
- ELECTROGALVANIZING - [el metall] (the electrodeposition of a coating of zinc) galvanische Verzinkung *f*
- ELECTROGILDING - [el metall] (the electrodeposition of coating of gold on metal objects) galvanische Vergoldung *f*
- ELECTROGONIOMETER - [instr] (synonym for phase indicator) Phasenanzeiger *m*
- ELECTROGRAPH - [el] (a recording electrometer) registrierendes Elektrometer *n*, Elektrograph *m*
- ELECTROGRAPHY - [telecomm] (phototelegraphy) Bildübertragung *f*, Phototelegraphie *f*
- ELECTROGRAPHIC INK - [comput] leitfähige Tinte *f*
- ~PEN - [comput] Graphitstift *m*
- ELECTROHYDRAULIC - [el] elektrohydraulisch
- ~SERVO VALVE - [mech] elektrohydraulisches Servoventil *n*
- ~STEERING GEAR - [naut] elektrohydraulische Lenkung *f*
- ELECTROJET - [astronaut] Ionosphärenstrom *m*
- ELECTROKINETIC - elektrokinetisch
- ~EFFECTS - [el] (the movement of particles under the influence of an electric field) elektrokinetische Effekte *mpl*
- ~POTENTIAL - [el biol] (a set of four velocity potentials accompanying relative motion between solids and liquids) elektrokinetisches Potential *n*
- ELECTROKINETICS - [el] (the science dealing with the phenomena of electricity in motion) Elektrokinetik *f*
- ELECTROKYMOGRAPH - [instr] (instrument designed to record the time rate of motion of the shadow on a fluoroscopic screen) Elektrokymograph *m*
- ELECTROLESS PLATING - [el metall] s. chemical plating
- ELECTROLIER - [el] (hanging ornamental cluster of electric lamps) Kronleuchter *m*
- ELECTROLOGY - [med] (a synonym for electrotherapy) Elektrotherapie *f*
- ELECTROLUMINESCENCE - [phys] Elektrolumineszenz *f*
- ELECTROLYSIS - [el chem] (chemical change in an electrolyte caused by the passage of a current, through electrode reactions and ionic migration) Elektrolyse *f*
- ELEKTROLYTE - [el chem] (a solute which dissociates into ions, rendering the solution electrically conductive) Elektrolyt *m*
- ~ARRESTER - [el] (a lightning arrester consisting of a number of aluminium trays) elektrolytischer Übergangsableiter *m*
- ELECTROLYTIC - [el chem] elektrolytisch
- ~ACTION - [el chem] elektrolytische Wirkung *f*
- ~BATH - [el chem] elektrolytisches Bad *n*
- ~CAPACITOR - [el] (capacitor in which the dielectric between the plates is an electrolyte) Elektrolytkondensator *m*
- ~CELL - [el chem] (a vessel in which chemical reactions are induced by the passage of an electric current) elektrolytische Zelle *f*
- ~CLEANING - [el plating] (removal of grease in an alkaline solution through which a current is passed) elektrolytische Reinigung *f*
- ~CONDENSER - [el] s. electrolytic capacitor
- ~CONDUCTOR - [el] elektrolytischer Leiter *m*
- ~COPPER - [el chem] (copper refined by electrolysis) Elektrolytkupfer *m*
- ~DETECTOR - [radio] (a platinum wire immersed in an electrolyte and polarized by a small steady voltage) Elektrolytdetektor *m*
- ELECTROLYTIC DISSOCIATION - [el chem] (dissociation of a substance into ions) elektrolytische Zersetzung *f*
- ~DISSOCIATION CONSTANT - [el chem] (value obtained by dividing the product of the ion activities by the molecular activity) Dissoziationskonstante *f*
- ~GRINDING - [metall] elektrolytisches Schleifen *n*
- ~IRON - [metall] Elektrolyteisen *n*
- ~LIGHTNING ARRESTER - [el] (lightning arrester consisting of a number of electrolytic cells in series) elektrolytischer Überspannungsableiter *m*
- ~METER - [instr] (instrument designed to record the quantity of electricity by electrolytic means) Elektrolitzähler *m*, elektrolytischer Zähler *m*
- ~MUD - [el chem] Elektrolysenschlamm *m*
- ~PARTING - [el chem] (separation of alloyed metals by electrolysis, one being deposited on the cathode and the other in the anode slime) elektrolytische Metallscheidung *f*
- ~PICKLING - [el metall] (method of pickling in which current is passed through the solution) elektrolytisches Beizen *n*
- ~POLARIZATION - [el chem] elektrolytische Polarisation *f*
- ~POLISHING - [el metall] (by making a metal the anode in an electrolytic solution, a smooth shining surface, is obtained) Blankätzen *n*
- ~RECTIFIER - [el] (device in which an alternating current can be rectified by electrolytic action) elektrolytischer Gleichrichter *m*, Elektrolytgleichrichter *m*, elektrolytisches Ventil *n*
- ~REFINING - [el metall] (the production of pure metals by making the impure metal the anode in an electrolytic cell) elektrolytische Raffination *f*
- ~SLIME - [el chem] s. electrolytic mud
- ~SOLUTION PRESSURE - [el chem] (the tendency of a metal to dissolve in solution with the formation of ions) elektrolytischer Lösungsdruck *m*
- ~SOLUTION VOLTAGE - [el chem] Lösungsspannung *f*
- ~STRIPPING - [el metall] (removal of metal from an object by making it the anode in an electrolytic bath) elektrolytische Entplattierung *f*
- ~TANK - [electron] (used to obtain diagrams of the equipotential curves in a plane of symmetry of an electron-optical system) elektrolytischer Trog *m*
- ~TIN PLATE - [metall] elektrolytisch verzinnertes Weissblech
- ~VALVE - [el] s. electrolytic rectifier
- ~VALVE RATIO - [el] (the relation between the impedance offered by an electrolytic valve to a current flowing in a given direction and that which it offers to a current flowing in the opposite direction) Sperr-

- wirkung *f*
- ELECTROLYTIC ZINC PROCESS - [metall] Zinelektrolyse *f*
- ELECTROLYZE, to- [el chem] elektrolysieren, elektrolytisch zersetzen
- ELECTROLYZER - [el chem] (an industrial electrolytic cell) Elektrolyseur *m*
- ELECTROMAGNET - [el] (a magnet which is energized by electric current and loses the greater part of its field when the electric supply ceases) Elektromagnet *m*
- ELECTROMAGNETIC - [el] elektromagnetisch
- ~ BRAKE - [el] (brake in which the force is produced by the friction between two surfaces pressed by magnetic attraction) elektromagnetische Bremse *f*
- ~ CONTACTOR - [el] elektromagnetischer Zähler *m*
- ~ DAMPING - [el] (the checking of the oscillation of a moving system by eddy currents in a magnetic field) elektromagnetische Dämpfung *f*
- ~ DEFLECTION - [electron] (deflection of the electron beam in a cathode-ray tube by an electromagnetic field produced by a coil at the neck of the tube) elektrostatische Beugung *f*, elektromagnetische Ablenkung *f*
- ~ DEFLECTION SENSITIVITY - [electron] elektromagnetische Ablenkempfindlichkeit *f*
- ~ FIELD - [el] elektromagnetisches Feld *n*
- ~ FLOWMETER - [instr] elektromagnetischer Durchflussmesser *m*
- ~ FOCUSING - [electron] (magnetic focusing) elektromagnetische Fokussierung *f*
- ~ IGNITION - [auto] Magnetzündung *f*
- ~ INDUCTION - [el] (the production of an electromotive force by relative motion of a conductor and magnetic field in which it lies) elektromagnetische Induktion *f*
- ~ INSTRUMENT - [instr] (instrument depending for its operations on electromagnetic forces) elektromagnetisches Instrument *n*, Dreheiseninstrument *n*
- ~ ISOTOPE SEPARATION UNIT - [nucl] (for the separation of isotopes by electromagnetic methods) Anlage *f* zur elektromagnetischen Isotopentrennung *f*
- ~ LENS - [electron] (electronic lens in which results are obtained by an electrostatic field) Elektronenlinse *f* mit elektromagnetischer Fokussierung
- ~ LOUDSPEAKER - [el acoust] (loudspeaker depending on variations of the reluctance of a magnetic circuit) elektromagnetischer Lautsprecher *m*
- ~ MASS - [phys] elektromagnetische Masse *f*
- ~ MASS SEPARATOR - [nucl] Vorrichtung *f* zur elektromagnetischen Isotopentrennung
- ~ METHOD - [nucl] (for the separation of isotopes) elektromagnetisches Verfahren *n*
- ~ MICROPHONE - [el acoust] (microphone operating on variations of the reluctance of a magnetic circuit) elektromagnetisches Mikrofon *n*
- ~ PERCUSSION WELDING - [el metall] elektromagnetische Stossschweißung *f*
- ~ PULLEY - [el] (type of magnetic pulley in which electromagnets are used) elektromagnetische Scheibenrolle *f*
- ~ PUMP - [el] elektromagnetische Pumpe *f*
- ~ RADIATION - [radiat] (the propagation of energy in the form of electromagnetic waves) elektromagnetische Strahlung *f*
- ~ RAIL BRAKE - [railw] elektromagnetische Scheibenbremse *f*
- ELECTROMAGNETIC REACTION - [electron] (reaction between the anode and grid circuits of a thermionic valve obtained by electromagnetic coupling) elektromagnetische Reaktion *f*
- ~ REPULSION - [el magn] (the force of repulsion between two circuits) elektromagnetische Abstossung *f*
- ~ SCREEN - [instr] (conducting shield protecting the operating part of a measuring instrument) elektromagnetischer Schirm *m*
- ~ SCREENING - [ind proc] elektromagnetische Abschirmung *f*
- ~ SEPARATION - [el] (the removal of ferrous objects from refuse by setting up a magnetic field while they travel along a conveyor) elektromagnetische Abscheidung *f*
- ~ SLIPPER BRAKE - [el mech] elektromagnetische Schienenbremse *f*
- ~ SPECTRUM - [el] (the whole range of frequency over which energy is radiated in wave form) elektromagnetisches Spektrum *n*
- ~ STRESS - [phys] elektromagnetische Kraft *f*
- ~ SWITCH - [el] elektromagnetischer Schalter *m*
- ~ VALVE - [el] Elektromagnet-Ventil *n*, elektromagnetisch gesteuertes Ventil *n*, Magnetventil *n*
- ~ WAVE - [el] (wave characterized by variations of the electric and magnetic fields) elektromagnetische Welle *f*
- ELECTROMAGNETICS - [el] s. electromagnetism
- ELECTROMAGNETISM - [el] (science dealing with the relations between electricity and magnetism) Elektromagnetismus *m*
- ELECTROMECHANICAL - [el mech] elektromechanisch
- ~ CONVERTER - [el] elektromechanischer Umformer *m*
- ~ DRIVE - [radio] (a master oscillator) elektromechanischer Antrieb *m*
- ~ FORCE FACTOR - [el] elektromechanischer Kraftfaktor *m*
- ~ RECORDING - [el acoust] (recording by means of a mechanical device) elektromechanische Tonaufnahme *f*
- ~ TRANSDUCER - [el] (transducer supplying energy to a mechanical system) elektromechanische Wandler *m*
- ~ TRANSMISSION - [mech] elektromechanische Übertragung *f*
- ELECTROMECHANICS - [el mech] Elektromechanik *f*
- ELECTROMEDICAL - [med] elektromedizinisch
- ELECTROMERISM - [chem] (form of tautomerism caused by a redistribution of electrons) Elektronenmesomerie *f*
- ELECTROMETALLURGICAL PLANT - [el metall] Hüttenwerk *n*
- ELECTROMETALLURGY - [el metall] (the science of the application of electrochemistry and electrothermics to metallurgy) Elektrometallurgie *f*
- ELECTROMETER - [el] (instrument designed to measure a charge) Elektrometer *n*
- ~ TUBE - [electron] (vacuum tube used to amplify very weak voltages) Elektrometerröhre *f*
- ~ VALVE - [electron] s. electrometer tube
- ELECTROMETRIC - [el] elektrometrisch
- ~ TITRATION - [chem] (titration with the use of an electrode immersed in the titrated solution) Elektrometrie *f*, potentiometrische Titration *f*
- ELECTROMOBIL - [el transp] Elektromobil *n*
- ELECTROMOTIVE - [el] elektromotorisch

- ELECTROMOTIVE FORCE - [el] (that force which gives rise to the motion of electric charges) elektromotorische Kraft *f*, EMK *f*
- ~SERIES - [el chem] (tabular arrangement of the metals in the order of the magnitude of potential difference which exists between the metal and a normal solution of one of its salts) elektrochemische Spannungsreihe *f*, elektromotorische Spannungsreihe *f*
- ELECTROMOTOR - [el mech] Elektromotor *m*
- ELECTRON - [phys] (fundamental, negatively charged atomic particle having a mass 1/1840th of that of a gen atom) Elektron *n*
- ~ACCELERATOR - [electron] Elektronenbeschleuniger *m*
- ~AFFINITY - [electron] (the minimum energy necessary for an electron to pass through the potential barrier) Elektronenaffinität *f*
- ~AVALANCHE - [electron] (a group of electrons freed by cumulative ionization) Elektronenlawine *f*
- ~BEAM - [electron] (a beam of electrons convergently focused and moving at high velocity, as in a cathode-ray tube) Elektronenstrahl *m*
- ~BEAM DEFLECTION SPEED - [electron] (in an oscillograph) Elektronenstrahlblenkgeschwindigkeit *f*
- ~BEAM FILM SCANNING - [telev] elektronische Filmabtastung *f*
- ~BEAM FOCUSING - [telev] Elektronenstrahlfokussierung *f*, Elektronenstrahlkonzentration *f*
- ~BEAM FURNACE - [metall] Elektronenstrahlöfen *m*
- ~BEAM MAGNETOMETER - [instr] (magnetometer measuring the field by means of an electron beam immersed in it) Elektronenstrahlmagnetometer *n*
- ~BEAM MELTING - [metall] Elektronenstrahl-Schmelzen *n*
- ~BEAM TRANSMISSION EFFICIENCY - [telev] Übertragungswirkungsgrad *m* des Elektronenstrahls
- ~BEAM TUBE - [electron] Elektronenstrahlröhre *f*, Elektronenbündelröhre *f*
- ~BEAM VALVE - [electron] s. electron beam tube
- ~BEAM WELDING - [metall] Elektronenstrahl-Schweißen *n*
- ~BOMBARDMENT - [phys] Elektronenbeschuss *m*
- ~BOMBARDMENT FURNACE - s. electron beam furnace
- ~CAMERA - [telev] (any device which converts an optical image into an electric current by electronic means) Elektronenkamera *f*
- ~CAPTURE - [phys] Elektroneneinfang *m*
- ~CHARGE MASS RATIO - [phys] (ratio between charge and electron mass) spezifische Ladung *f* des Elektrons
- ~CLOUD - [electron] (a concentration of electrons in a comparatively stationary condition in the space between two electrodes of an electron tube) Elektronenwolke *f*, Elektronenhülle *f*
- ~COLLECTION - [phys] (used in ion chamber measurement) Elektronensammlung *f*
- ~COLLECTOR - [electron] (in a microwave tube, the electrode which receives the electron beam at the end of its path) Auffangelektrode *f*
- ~CONCENTRATION - [phys] (the ratio between the number of valence electrons and the number of atoms in a molecule) Elektronendichte *f*
- ~COUPLED OSCILLATOR - [radio] elektronengekoppelter Oszillator *m*
- ~COUPLING - [electron] (the coupling of two circuits in a vacuum tube) Elektronenkopplung *f*
- ELECTRON CURRENT - [electron] (the current produced by the movement of free electrons) Elektronenstrom *m*
- ~DETACHMENT - [electron] (the removal of an electron occurring in collision processes) Ablösung *f* eines Elektrons
- ~DIFFRACTION - [phys] (diffraction phenomena which are analogous to those obtained with light) Elektronenbeugung *f*
- ~DIFFRACTION CAMERA - [phys] Elektronenbeugungskamera *f*
- ~DISCHARGE - [electron] Elektronenentladung *f*
- ~DISCHARGE TUBE - [electron] Entladungsröhre *f*
- ~DRIFT - [electron] s. electron flow
- ~ELECTRON SCATTERING - [electron] Elektron-Elektron-Streuung *f*
- ~EMISSION - [electron] (the liberation of electrons into the surrounding space) Elektronenemission *f*
- ~EMITTING AREA - [electron] Elektronenabgabefläche *f*
- ~FLOW - [electron] (the movement of electrons in a definite direction) Elektronenfluss *m*
- ~GAS - [electron] Elektronengas *n*
- ~GUN - [electron] (an assembly of electrodes in a cathode-ray tube designed to produce an electron beam) Elektronenkanone *f*, Elektronenschleuder *f*, Strahlzeuger *m*
- ~GUN DENSITY MULTIPLICATION - [electron] Verdichtung *f*
- ~HOLE - [electron] (the space left in a crystal lattice by an electron passing to another position in the lattice) Defektelektron *n*, Loch *n*
- ~IMAGE TUBE - [telev] Elektronenbildröhre *f*, Elektronenbildwandler *m*
- ~IMPACT - [electron] (electron impingement) Elektronenaufprall *m*, Elektronenaufschlag *m*
- ~INJECTOR - [electron] (the electron gun of a beta-tron) Elektroneninjektor *m*
- ~IMAGE - [telev] (virtual image formed in a beam) Elektronenabbildung *f*
- ~ION WALL RECOMBINATION - [electron] Elektronen-Wandrekombination *f*
- ~JET - [electron] (a narrow unfocused stream of electrons) Elektronenstrahl *m*
- ~JUMP - [phys] Elektronensprung *m*
- ~LENS - [electron] (a system of electromagnetic or electrostatic fields which has an effect on an electron beam analogous to that of an optical lens on a light ray) Elektronenlinse *f*
- ~MEAN FREE PATH - [electron] mittlere freie Weglänge *f*
- ~MICROSCOPE - [el biol] (thermionic tube in which the electrons are so focused as to form an enlarged image of the cathode on a fluorescent screen) Elektronenmikroskop *n*
- ~MIRROR - [electron] (device causing the total reflection of an electron beam) Elektronenspiegel *m*
- ~MULTIPLIER - [electron] Elektronenvervielfacher *m*, Sekundärelektronenverstärker *m*
- ~OPTICS - [electron] (the electronic optical means in an electronic tube, e.g. electronic lens etc) Elektronenoptik *f*
- ~ORBIT - [phys] Elektronenbahn *f*
- ~PAIR - [phys] (feature of the form of molecular structure) Elektronenpaar *n*
- ~RANGE FINDER - [instr] Elektronentelemeter *n*
- ~RAY - [electron] Elektronenstrahl *m*

- ELECTRON-RAY INDICATOR TUBE - [electron] (elementary form of cathode-ray tube used to indicate a change of voltage) Abstimmanzeigeröhre *f*, magnetische Auge *n*
- ~ RELAY - [electron] (an electron discharge tube in which the discharge is controlled) Elektronenrelays *n*
- ~ SCANNING BEAM - [telev] Elektronenabtastrahl *m*
- ~ SHEATH - [electron] (film of electrons on a surface) Elektronenschicht *f*, Elektronenhülle *f*
- ~ SHELL - [phys] a group of electrons round the atomic nucleus, which have adjacent energy levels) Elektronenhülle *f*, Elektronenschale *f*
- ~ SPIN - [electron] Elektronenspin *m*, (Präzession der Elektronen)
- ~ -STREAM POTENTIAL - [electron] Bündelpotential *n*
- ~ -STREAM TRANSMISSION EFFICIENCY - [electron] Elektrodenundurchlasskoeffizient *m*
- ~ SWARM - [electron] Elektronenschar *f*, Elektronenschwarm *m*
- ~ TELESCOPE - [astr] Elektronenteleskop *n*
- ~ TRAJECTORY - [electron] (the path of an electron in a beam) Elektronenbahn *f*
- ~ TRANSIT TIME - [electron] Elektronenlaufzeit *f*
- ~ TRANSITION - [electron] (the passage of an electron from one level of energy to another) Elektronenübergang *m*
- ~ TUBE - [electron] (a device in which the movement of electrons or other charged particles in a vacuum or a highly-attenuated gas can be controlled in a manner and to a degree which would not be possible in a solid conductor) Elektronenröhre *f*
- ~ -TUBE BASE GAUGE - [electron] Röhrensockellehre *f*
- ~ -TUBE RACK - [electron] Röhrengestell *n*
- ~ -TUBE TESTER - [electron] Röhrenprüfer *m*
- ~ VOLT - [electron] Elektronenvolt *n*, eV *n*
- ~ -WAVE TUBE - [electron] (electron tube in which interacting electron streams with different velocities cause a signal modulation to change along their length) Elektronenwellenröhre *f*
- ELECTRONEGATIVE - [chem] elektronegative Substanz *f*
- ~ ELEMENT - [chem] (an element with a tendency to attract electrons) elektronegatives Element *n*
- ELECTRONEGATIVITY - [chem] (the extent to which a given atom tends to attract valence electrons) Elektronegativität *f*
- ELECTRONIC - [adj] (relating to operations or apparatus involving the control of electron movement) elektronisch
- ~ ADMITTANCE - [electron] elektronischer Scheinleitwert *m*
- ~ ALTIMETER SET - [instr] elektronischer Höhenmesser *m*
- ~ ANALOGUE COMPUTER - [comput] (computer using physical analogues of the variables of electronic means) elektronischer Analogrechner *m*
- ~ AUTOPILOT - [electron] (arrangement whereby flight deviations of an aircraft are detected and corrected) elektronisch gesteuerter Kursgeber *m*
- ~ BEAM - [electron] (the stream of electrons emanating from the cathode-ray tube) Elektronenstrahl *n*
- ~ BRAIN - [electron] Elektronengehirn *n*
- ~ BUG - [electron] (a transmitting key and circuit which automatically give correct dot and dash length and spacing) elektronische Morsetaste *f*
- ELECTRONIC BUILDING BRICK - [comput & contr] (sub-assembly for the construction of data processing equipment etc) elektronische Bausteine *m*
- ~ CALCULATING PUNCH - [comput] elektronischer Rechenstanzer *m*
- ~ CALCULATOR - [comput] (computer which can undertake simple operations by means of electronic circuits) elektronisches Rechengertät *n*
- ~ CHARACTER SENSING - [comput] elektronische Zeichenabtastung *f*
- ~ CHIMES - [electron] (chimes system the sound of which can be picked up) elektronisches Glockenspiel *n*
- ~ COLLISION FORCE - [electron] Elektronenwucht *f*
- ~ COMMUTATOR - [electron] elektronischer Umschalter *m*
- ~ COMPUTER - [comput] (computer operating by means of electronic devices) elektronische Rechenmaschine *f*, Elektronenrechner *m*
- ~ CONDUCTIVITY CONTROL - [electron] elektronische Regelung *f* der Leitfähigkeit
- ~ CONTROL - [contr] (control by electronic means) elektronische Regelung *f*
- ~ DATA PROCESSING - [comput] elektronische Datenverarbeitung *f*
- ~ DATA PROCESSING MACHINE - [comput] elektronische Datenverarbeitungsanlage *f*
- ~ DEWPOINT RECORDER - [instr] elektronischer Taupunktschreiber *m*
- ~ EFFICIENCY - [electron] elektronischer Wirkungsgrad *m*
- ~ EMISSION - [electron] Elektronenemission *f*
- ~ FIELD FREQUENCY CONVERTER - [telev] elektronischer Teilbildfrequenzwandler *n*
- ~ FLASH - [photo] Elektronenblitz *m*
- ~ FLIGHT IMITATOR - [aero] s. electronic flight simulator
- ~ FLIGHT SIMULATOR - [aero] (flight simulator operated electronically) elektronischer Flugsimulator *m*
- ~ FLYING-SPOT SCANNER - [telev] elektronischer Lichtpunktastaster *m*
- ~ GAP ADMITTANCE - [electron] elektronischer Spaltleitwert *m*
- ~ GRID - [electron] Elektronengitter *n*
- ~ IGNITION - [electron] (base on transistor) elektronische Zündung *f*
- ~ KEYING - [radio] (method of keying with control by electronic means) elektronisches Tasten *n*
- ~ LENS - [opt] Elektronenlinse *f*
- ~ MAGNIFICATION - [telev] (the magnifying of a television picture by electronic means) elektronische Vergrößerung *f*
- ~ MARKER-GENERATOR - [electron] elektronischer Markierungsgenerator *m*
- ~ MASKING - [telev] elektronische Verdeckung *f*
- ~ MISSILE ACQUISITION - [astronaut] elektronische Flugkörperanpeilung *f*
- ~ MUSIC - [mus] (music generated by synthetic means) Elektronenmusik *f*
- ~ PARALLEL DIGITAL COMPUTER - [comput] elektronischer parallel arbeitender Digitalrechner *m*
- ~ PEAK-READING VOLTMETER - [meas] elektronisches Voltmeter *n* mit Spitzenablesung
- ~ PHYSIC - [phys] Elektronenphysik *f*
- ~ PRINT READER - [automat] (an apparatus which can read printed texts, including numbers and punctuation marks) elektronischer Druckschriftleser *m*

- ELECTRONIC PROFILOMETER - [instr] (instrument designed to measure surface roughness) elektronischer Rauheitsprüfer *m*
- ~ PUNCH - [comput] elektronischer Locher *m*
- ~ PUNCHING MACHINE - [comput] (punch-card machine with electronic control) elektronisch lochendes Rechenggerät *n*
- ~ RASTER SCANNING - [telev] elektronische Teilbildabastung *f*
- ~ RAX INDICATOR - [electron] (cathode-ray tube used to indicate the tuning of a circuit) Elektronenstrahlanzeiger *m*
- ~ READER - [automat] elektronische Briefsortiermaschine *f*
- ~ RECTIFIER - [electron] elektronischer Gleichrichter *m*
- ~ ROUGHNESS TESTER - [instr] (instrument designed to determine roughnesses in machines etc) elektronischer Rauheitsprüfer *m*
- ~ SCANNING - [telev] (dissection of the picture by means of a cathode-ray tube) elektronische Abastung *f*
- ~ SEALING - [metall] Hochfrequenzschweißen *n*
- ~ SEWING - [plast ind] (high-frequency heating used to join plastic objects) elektronisches Nähen *n*, Hochfrequenzschweißung *f*
- ~ SWITCH - [electron] elektronischer Schalter *m*
- ~ TEMPERATURE RECORDER - [electron] elektronischer Temperaturschreiber *m*
- ~ TIMER - [electron] (time-switch for control purposes) elektronischer Zeitschreiber *m*
- ~ TUBE - [electron] (electronic device in which conduction occurs through a vacuum or a gaseous medium inside a gas-tight envelope) Elektronenröhre *f*
- ~ TUBE SHIELD - [electron] Abschirmkappe *f* für Elektronenröhren
- ~ TUNING - [electron] (the process of changing the operating frequency of a system) elektronische Abstimmung *f*
- ~ TUNING RANGE - [electron] elektronischer Abstimmbereich *m*
- ~ VALVE - [electron] s. electronic tube
- ~ VIEW FINDER - [telev] (view finder operated by means of electrons) elektronischer Sucher *m*
- ~ WELDING-TIME CONTROL - [el metall] (electronic system for the switching on and off of the welding current) elektronische Schweißzeitbegrenzung *f*
- ~ WORK FUNCTION - [phys] Elektronenausstrittsarbeit *f*
- ELECTRONICS - [electron] (the science of controlled electron movement and its applications) Elektronik *f*, Elektronenphysik *f*
- ELECTRONUCLEAR ACCELERATOR - [nucl] Teilchenbeschleuniger *m*
- ELECTROOPTICS - [el opt] Elektrooptik *f*
- ELECTROOSMOSIS - [el chem] (migration of a fluid through a diaphragm, due to an electric field) Elektroosmose *f*
- ELECTRO-OSMOTIC DRAINAGE - [soil] Entwässerung *f* durch Elektroosmose, elektroosmotische Entwässerung *f*
- ~ POTENTIAL - [el biol] (the electrokinetic potential which causes unit liquid flow velocity through a porous body) elektroosmotisches Potential *n*
- ~ STABILIZATION OF SOILS - [soil] elektroosmotische Bodenverfestigung *f*
- ELECTROPHONIC EFFECT - [el acoust] (the sensation of hearing when an alternating current of adequate frequency and magnitude is passed through an animal) elektrophonischer Effekt *m*
- ELECTROPHORE - [el] Elektrophor *m*
- ELECTROPHORESIS - [el chem] (the migration of colloidal particles in a liquid under the influence of an electric field) Elektrophorese *f*; Kataphorese *f*
- ELECTROPHORETIC POTENTIAL - [el chem] (the electrokinetic potential gradient which will give rise to the flow of a suspension or colloidal through a liquid electrolyte at unit velocity) elektrophoretisches Potential *n*
- ELECTROPHORUS - [el] (device consisting of a sheet of ebonite attached to a metal plate) Elektrophor *m*
- ELECTROPHYSICS - [phys] Elektrophysik *f*
- ELECTROPLATE, to - [el metall] elektroplattieren, galvanisieren
- ELECTROPLATING - [el metall] (process of forming an adherent coating of metal on an object by electrochemical means) Elektroplattieren *n*, Galvanostegie *f*, Galvanotechnik *f*
- ~ GENERATOR - [el metall] (a special type of electric generator designed to produce current for electroplating. Also called plating generator and plating dynamo. The last term is obsolete) Badgenerator *m*
- ELECTROPNEUMATIC - [el mech] (operated by compressed air and electrically controlled) elektropneumatisch
- ELECTRO-PNEUMATIC CONTROL - [el] pneumatische Steuerung *f*
- ~ CONTROLLER - [contr] elektropneumatischer Regler *m*
- ~ VALVE - [contr] (electrically operated valve controlling a compressed-air line) elektropneumatisches Ventil *n*
- ELECTROPOLISHING - [el metall] (the operation of making a metal surface brighter and smoother by making it the anode in a suitable electrolytic solution) Elektropolieren *n*, elektrolytisches Polieren *n*
- ELECTROPOSITIVE - [chem] (carrying a positive charge of electricity) elektropositiv, positiv elektrisch
- ELECTROPULT - [aero] (electrically operated take-off catapult) elektrische Schleuderstarthilfe *f*
- ELECTROREFINING - [el metall] (process of removing impurities from metals by making the crude metal the anode in an electrodeposition bath, the required metal being deposited in a purified form on the cathode) Elektroraffination *f*
- ELECTRORETINOGRAM - [el biol] s. electrodermogram
- ELECTROSCOPE - [instr] (electrostatic device designed to indicate an electric charge) Elektroskop *n*
- ELECTROSHOCK THERAPY - [med] (production of a reaction in the central nervous system by the application of electric current to the cranium) Elektroschockbehandlung *f*
- ELECTROSTATIC - [el] (relating to the behaviour of electric charges and electric potentials) elektrostatisch
- ~ ACTUATOR - [el acoust] (a device making it possible to apply a given electrostatic force to the diaphragm of a microphone) elektrostatische Fischelektrode *f*
- ~ ADHESION - [el] (adhesion between two surfaces due to electrostatic attraction) elektrische Klebkraft *f*
- ~ COUPLING - [el] (coupling between two circuits ef-

- fect by a condenser also called capacity coupling) elektrostatische Kopplung *f*, kapazitive Kopplung *f*
- ELECTROSTATIC DEFLECTION - [electron] (the bending of an electron beam by electrically-charged plates, as distinct from electromagnetic fields) elektrostatische Ablenkung *f*
- ~ FIELD - [el] (a field produced by an electric charge, as distinct from a magnetic field) elektrostatisches Feld *n*
- ~ FILTER - [nucl] (screen used in nuclear energy plants to collect charged dust particles) Elektrofilter *m*
- ~ FOCUSING - [electron] (the focusing of an electron beam by means of an electrostatic electron lens) elektrostatische Fokussierung *f*
- ~ GENERATOR - [el] (generator depending for its action on electrostatic processes producing charges at high potential) Influenzgenerator *m*
- ~ INDUCTION - [phys] Influenz *f*
- ~ INSTRUMENT - [instr] (instrument acting on electrostatic forces) elektrostatisches Messinstrument *n*
- ~ LENS - [electron] (electronic lens in which a result is obtained by an electrostatic field) elektrostatische Linse *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [el acoust] (loudspeaker depending for its operation on the electrostatic forces applied to the plates of a capacitor) elektrostatischer Lautsprecher *m*, Kondensatorlautsprecher *m*
- ~ MEMORY - [comput] elektrostatischer Speicher *m*
- ~ MEMORY TUBE - [electron] (cathode-ray tube storing information in the forms of the presence or the absence of spots bearing electrostatic charges) Speicherröhre *f*
- ~ MICROPHONE - [electron] (electron microscope with electrostatic lenses) elektrostatisches Mikrophon *n*, Kondensatormikrophon *n*
- ~ PERCUSSION WELDING - [metall] Entladestosschweißung *f*
- ~ SCREEN - [el] (the Faraday cage, an enclosure protecting from the effects of electrified bodies outside it) elektrostatische Abschirmung *f*, Faraday-Käfig *m*
- ~ SEPARATOR - [el metall] (machine designed to separate dry materials of different electrostatic characteristics) elektrostatischer Separator *m*
- ~ STORAGE - [comput] elektrostatische Speicherung *f*
- ELECTROSTATICS - [el] (science dealing with phenomena associated with electricity at rest) Elektrostatik *f*
- ELECTROSTEEL - [metall] Elektrostahl *m*
- ELECTROSTENOLYSIS - [chem] (precipitation of metals in the pores of a membrane by electrolysis) Elektrostenolyse *f*
- ELECTROSTRICTION - [el] (strain produced in certain materials by an electric field, analogous to magnetostriction) Elektrostriktion *f*
- ELECTROTAXIS - [el biol] (the response of an organism to an electric stimulus) Elektrotaxis *f*, Galvanotaxis *f*
- ELECTROTECHNIC - [el] elektrotechnisch
- ELECTROTECHNICS - [el] (electrical technology) Elektrotechnik *f*
- ELECTRO-TELECLINOMETER - [instr] Bohrlochneigungsmesser *m*
- ELECTROTHERAPEUTICS - [med] s. electrotherapy
- ELECTROTHERAPY - [med] (treatment of diseases by electricity) Elektrotherapie *f*
- ELECTROTHERMAL [phys] elektrothermisch
- ~ RECORDING - [el chem] (electro-chemical recording in which the change is produced mainly by thermal action) elektrothermische Registrierung *f*
- ~ RELAY - [el] elektrothermisches Relais *n*
- ELECTROTHERMIC INSTRUMENT - [instr] (thermal instrument, an instrument acting on the heating effect of a current) elektrothermisches Instrument *n*
- ELECTROTHERMICS - [phys] (the science which deals with the direct conversion of electrical energy into heat or vice-versa) Elektrothermik *f*, Elektrowärmelehre *f*, Lehre *f* von der Elektrowärme
- ELECTROTONUS - [med] (of a nerve) Elektrotonus *n*
- ELECTROTROPISM - [biol] Elektrotropismus *m*
- ELECTROTYPE - [print] (printing plate) Elektrotyp *f*, Galvano *n*, Klischee *n*
- ELECTROTYPING - [print] (formation of copying of printing plates and similar objects by electrodeposition) Elektrotypie *f*
- ELECTROTYPY - [print] s. electrotyping
- ELECTROVALENCE - [chem] (a chemical bond due to the transfer of electrons from one atom to another) Elektrovalenz *f*
- ELECTROVALENT COMPOUND - [chem] (compound in which a transfer of electrons occurs) elektronenvalente Bindung *f*
- ELECTROVALVE - [el metall] (a device for controlling fluid flow by means of a mechanical valve actuated by a solenoid) Solenoidabschliesser *m*
- ELECTROWINNING - [el metall] (process of obtaining metals from their ores by dissolving the latter and electrolyzing the solution) elektrolytische Metallgewinnung *f*
- ELECTRUM - [metall] (argentiferous gold, occurring in nature, and containing up to 26 p.c. of silver) Elektrum *n*, Goldsilber *n*
- ELEKTRON - [metall] (magnesium based alloy) Elektron *n*
- ELEMENT - [chem] (a substance the atoms of which all have the same atomic number) Element *n*
- [el] (storage battery) (complete assembly of positive and negative plates and separators) Plattenpaket *n*
- [chem] (substance which cannot be decomposed into simpler substances) Element *n*, Grundstoff *n*
- [aero] Rotte *f*
- [mech] Organ *n*
- [gen] Bestandteil *n*, Element *n*
- ~ FORMER - [el heat] (refractory material on which the heating resistor is wound in a heating element) Widerstandsträger *m* für Heizkörper *m*
- ~ OF A WINDING - [el] Ankerspule *f*
- ~ OF AN ORBIT - [astr] (the mathematical data which are required to determine the orbit of a planet) Bahnelement *n*
- ELEMENTAL AREA - [telev] Bildpunkt *m*
- ELEMENTARY - [adj] elementar, grundlegend
- ~ AERIAL - [radio] (radiating constituent of an aerial array) Antennenelement *n*
- ~ ANALYSIS - [chem] (the quantitative and qualitative analysis of the elements present in an organic compound) Elementaranalyse *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. elementary aerial
- ~ AREA - [math] Flächenelement *n*
- ~ BODIES - [med] (in infections) Elementarkörper *mpl* [chem] einfache Stoffe *mpl*
- ~ CELL - [cryst] (the simplest geometric figure in-

- cluding all the characteristics of the lattice structure of a crystal) Elementarzelle *f*
- ELEMENTARY CHARGE - [el] (elementary quantity of negative electricity associated with the electron) Elementarladung *f*
- ~ COLOURS - [paint] (primary colours) Primärfarben *f*pl
- ~ DIAGRAM - [el] Grundschemata *n*, Prinzipschaltbild *n*
- ~ DIFFUSION EQUATION - [phys] elektrisches Elementarquantum *n*
- ~ FIBRE - [text] Elementarfaser *f*
- ~ FILAMENT - [text] Elementarfaden *m*
- ~ PARTICLE + [phys] (a general term for electrons, protons etc) Elementarteilchen *n*
- ~ THREAD - [text] Elementarfäden *m*
- ELEPHANT - [zool] Elefant *m*
 [pap er man] Papierformat (58X70 cm)
- ~ GRASS - [bot] Elefantengras *n*
- ~ TORTOISE - [zool] Elefantenschildkröte *f*
- ~ TRUNK - [constr] Giessrohr *n*
- ELEPHANTIASIS - [med] (appreciable enlargement of limbs or scrotum) Elephantiasis *f*, Elefantkrankheit *f*
- ELEVATE, to - erhöhen
- ELEVATED - [adj] erhöht, erhaben, hochliegend
 [of a railway] Hoch-
- ~ AERIAL - [radio] (an aerial, placed sufficiently high to be free of obstacles) Hochantenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. elevated aerial
- ~ BASIN - [hydr] Hochbehälter *m*
- ~ CABLEWAY CRANE - [mech] Kabelhochbahnkran *m*, Kabelkran *m* auf Hochbahn
- ~ DUCT - [waveguides] (tropospheric radio duct) Höhenkanal *m*
- ~ PEDESTRIAN CROSSING - [road constr] Strassenüberführung *f*
- ~ RAILWAY - [railw] (overhead railway running on girders) Hochbahn *f*
- ~ SHORE LINE - [constr] gehobener Strand *m*
- ~ SOURCE - [hydr] Hochquelle *f*
- ~ SPRING - [hydr] Hochquelle *f*
- ELEVATING ARC - [firearms] Höhenrichtbogen *m*
- ~ GATE - [mech] (in lorries, an endgate used in conjunction with a hoisting mechanism to allow the gate to come down to ground level) Ladebühne *f*
- ~ GEAR - [mech] Höhenrichtmaschine *f*, Hochstellvorrichtung *f*
- ~ HANDWHEEL - [mech] Höhenrichtrad *n*
- ~ SHAFT - [mech] Welle *f* für Auf- und Niederbewegung
- ELEVATION - [gen] Erhebung *f*, Erhöhung *f*, Höhe *f*
 [geogr] (the height of a point on the earth's surface above a given datum, e.g. M.S.L.) Höhe *f* über NN, Meereshöhe *f*
 [astr] Höhe *f*, Elevation *f*
 [firearms] Höhenwinkel *m*
 [draw] Aufriss *m*
 (the front of a building) Vorderansicht *f*
- ~ ANGLE - [radar & firearms] Höhenwinkel *m*, Erhebungswinkel *m*
- ~ MARKER - [surv] trigonometrischer Punkt *m*
- ~ OF BOILING POINT - [chem] (the raising of the boiling point by substances in the solution) Siedepunkterhöhung *f*
- ~ POSITION INDICATOR - [radar] (radar display showing simultaneously angular elevations and distances of objects) Höhen- und Ortsanzeiger *m*
- ELEVATION VIEW - [draw] Aufriss *m*
- ~ WARP - [text] Kegelhöhe *f*
- ELEVATOR - [aero] (a control surface designed to produce a pitching movement in an aircraft) Höhenruder *n*, Höhensteuer *n*
 [mech] (a type of conveyor) Förderwerk *n*, Elevator *m*,
 (US term for lift) Aufzug *m*, Fahrstuhl *m*, Lift *m*
 [agric] Getreidesilo *m* mit Aufzug
 [med] (surgical instrument) Elevatorium *n*, Hebel *m*
 [auto] (car lifter) Wagenhebebühne *f*
 [dent] Wurzelheber *m*
 [anat] Hebemuskel *m*, Levator *m*
- ~ ANGLE - [aero] (the angle which the chord of an elevator makes with that of the corresponding fixed surface) Höhenruderausschlag *m*
- ~ BELT - [mech] Elevatorgurt *n*
- ~ BUCKET - [mech] Elevatorbecher *m*
- ~ CAGE - [mining] Förderschale *f*
- ~ CAR - [mech] Fahrstuhl *m*, Kabine *f*
- ~ CASING - [mech] Elevatorgehäuse *n*
- ~ CONTROL - [aero] Höhensteuerung *f*
- ~ DEFLECTION - [aero] Höhenruderausschlag *m*
- ~ LATTICE - [text] Steiglattentuch *n*, Steigtisch *m*
- ~ LINK - [mining] Elevator-Bügel *m*
- ~ LOADER - [agric] Ladeförderer *m*
- ~ PLATFORM - [auto] Aufzugsbühne *f*, Wagenhebebühne *f*
- ~ SCOOP - [mech] s. elevator bucket
- ~ SHAFT - [constr] Aufzugsschacht *m*
- ~ TRIM CONTROL - [aero] Höhenrudertrimmsteuerung *f*
- ~ TRIM TAB - [aero] (a trim tab applied to an elevator) Höhenrudertrimmklappe *f*
- ELEVON - [aero] (a control surface which performs the function of both an elevator and an aileron) kombiniertes Höhen- und Querruder *n*
- ~ ANGLE - [aero] (the angle which the chord of an elevon makes with that of the corresponding fixed surface) Höhen- und Querruderausschlag *m*
- ELIMINATE, to - [gen] beseitigen, entfernen, streichen, tilgen
 [math] eliminieren
 [med] ausscheiden
 [chem] eliminieren
- ELIMINATION - [gen] Beseitigung *f*, Entfernen *n*, Tilgung *f*, Streichung *f*
 [math & chem] Elimination *f*
- ~ OF THE WEIGHTING - [text] (for silk) Entschweren *n*
- ELIQUATION - [metall] Seigerung *f*
- ELK - [zool] Elch *n*, Elen *n*
- ELL - [meas] Elle *f*
 [plumb] L-Stück *n*, Winkelstück *n*
- ELLIPSE - [math] Ellipse *f*
- ~ OF ESSENTIAL INFORMATION - [telev] (this is obtained by laying an oval celluloid sheet across a view finder screen) Informationsmaske *f*
- ELLIPSOID - [math] Ellipsoid *n*
- ~ OF REVOLUTION - [math] s. ellipsoid of rotation
- ~ OF ROTATION - [math] (rotation generated by the revolution of an ellipse about one of its axes) Umdrehungsellipsoid *n*, Rotationsellipsoid *n*
- ELLIPTIC - [math] ellipsoidisch
- ELLIPTIC - [math] elliptisch
- ~ COMPASS - [impl] Ellipsograph *m*, Ellipsenzirkel *m*
- ~ FUNCTION - [math] elliptische Funktion *f*

- ELLIPTIC POLARIZATION - [radio] elliptische Polarisierung *f*
 ~ SPRING - [mech] Elliptikfeder *f*
 ~ TRAMMEL - [draw] (instrument for drawing ellipses) Ellipsenzirkel *m*
 ELLIPTICAL - [math] elliptisch
 ~ ARCH - [arch] (arch formed to an elliptical curve) elliptischer Bogen *m*
 ~ COMPASS - [impl] s. elliptic compass
 ~ FIELD - [el] (a field of which the representative vector rotates at the same time as it sweeps the area of an ellipse) elliptische Drehfeld *n*
 ELLIPTICALLY POLARIZED LIGHT - [opt] (light produced by two mutually perpendicular plane-polarized components which are not in phase) elliptisch polarisiertes Licht *n*
 ~ POLARIZED WAVE - [waveguides] elliptisch polarisierte Welle *f*
 ELLEPTICITY - [astr & math] Elliptizität *f*, Abflachung *f*
 ~ OF THE ORBIT - [astronaut] Ellipsengrad *m* der Umlaufbahn
 ELM - [bot] Ulme *f*
 ELONGATE, to - ausdehnen, dehnen, recken, strecken, verlängern
 ELONGATION - [gen] Dehnung *f*, Streckung *f*, Verlängerung *f*
 [astr] (the difference between the celestial longitude of a heavenly body and that of the sun) Elongation *f*
 [phys] (of structures) Elongation *f*
 [mech] Dehnung *f*, Streckung *f*
 ~ AT BREAK - [phys] (the amount, expressed as a percentage of the length of the specimen, by which a yarn can be stretched before it breaks) Bruchdehnung *f*, Zerreißdehnung *f*
 ~ AT RUPTURE - [phys] Bruchdehnung *f*, Zerreißdehnung *f*
 ~ CABLE - [el] Verlängerungskabel *n*, Verlängerungsschnur *f*
 ~ INDEX - [text] Dehnzahl *f*
 ~ LIMIT - [text] Dehngrenze *f*, Dehnungsgrenze *f*
 ~ PIECE - [el] Verlängerungsstück *n*, Verlängerung *f*
 ~ PROOF LIMIT - [metall] Prüfdehnungsgrenze *f*
 ~ STRAIN - [phys] Zugdehnung *f*, Dehnungsgrenze *f*
 ~ STRENGTH - [text] Dehnkraft *f*, Dehnungsvermögen *n*
 ~ STRESS - [phys] Dehnspannung *f*
 ~ TEST - [mech] Dehnprobe *f*
 ~ TUBE - [gen] Verlängerungsrohr *n*
 ELUATE - [chem] (the washings obtained by eluting) Eluierung *f*
 ELUSIVE ONE - [math] flüchtige Eins *f*
 ELUTE, to - [chem] eluieren
 ELUTION - [chem] (process used in chromatography analysis) Eluierung *f*, Elution *f*
 ELUTRIATE, to - [min] entschlämmen
 ELUTRIATION - [chem] (separation of solids in particle form in a rising current of fluid) Auswaschung *f*, Schlämmung *f*
 ELUTRIATOR - [chem] (device used to wash or size very fine powders in a rising current of water) Schlämmapparat *m*
 ELUVIAL DEPOSIT - [geol] eluviale Lagerstätte *f*
 [soil] eluviale Ablagerung *f*
 ELUVIATION - [geol] Auslaugung *f* (des Bodens)
 ELUVIUM - [geol] Eluvium *n*
 ELVER - [zool] junger Aal *m*
 ELYTRUM - [zool] Deckflügel *m* der Insekten
 e/m - [chem] (the symbol for emanation) Emanation *f*
 EM - [print] (the square of the body of any size of type, used as a unit of measurement) Geviert *n*, Quadrätchen *n*
 ~ QUAD - [print] Geviert *n*
 ~ RULE - [print] (dash, thin horizontal line with the width of one '4') Bindestrich *m*
 ~ SCALE - [print] Typenmesser *m*
 ~ SCORE - [print] s: em rule
 EMANATION - [phys] (a general term for the radioactive, chemically-inert gases derived from the disintegration of radium, thorium and actinium, viz, radon and its isotopes) Emanation *f*
 [gen] Ausströmen *n*, Ausfließen *n*
 EMANOMETER - [instr] (instrument designed to measure small emanations) Emanometer *n*, Emanationsmesser *m*
 EMANON - [chem] (a term sometimes used for radon, radium emanation) Radon *n*
 EMASCULATION - [vet] (the removal of testes) Kastrierung *f*
 EMASCULATOR - [vet] (an instrument designed to castrate bulls and horses by crushing the spermatic cord) Kastrierungsinstrument *n*
 EMBANK, to - [constr] eindämmen
 EMBANKMENT - [constr] Damm *m*, Kai *m*, gemauerte Uferstrasse *f*, Wasserwehr *f*
 ~ SLOPE - [constr] Böschung *f* einer Aufschüttung oder Aufhöhung
 EMBARK, to - [naut] an Bord gehen, einschiffen
 EMBARKATION - [naut] Einschiffung *f*
 EMBATTLED - [build] mit Zinnen versehen
 EMBATTLEMENT - [build] (part of building intended like a battlement) Zinnen *f*pl
 EMBED, to - [gen] betten, einbetten
 [bot] pflanzen
 EMBEDDED RECTIFIER - [el] (a dry rectifier embedded in a suitable material) gekapselter Trockengleichrichter *m*
 ~ TEMPERATURE DETECTOR - [el] (resistance thermocouple which is built into a piece of equipment during its construction) eingebautes Thermoelement *n*
 ~ TOP GATE SEAT - [constr] oberer Dichtungsbalken *m*
 EMBEDDING - [mech] Einbettung *f*
 ~ MATERIAL - Einbettungsmaterial *n*
 EMBER - [gen] glühende Kohle *f*, glimmende Asche *f*
 EMBLEM - [mach] Typenschild *n*
 EMBOLECTOMY - [med] (the excision of an embolus) Embolektomie *f*
 EMBOLIC ABSCESS - [med] embolischer Abszess *m*
 EMBOLISM - [med] (blocking of a blood vessel) Embolie *f*
 EMBOLITE - [min] (important ore of silver occurring in Chilean mines) Embolit *m*, Bromchloresilber *n*
 EMBOLUS - [med] (a mass which forms in the circulation of the blood) Embolus *m*, Embolie *f*
 EMBOLY - [zool] Embolie *f*, Einrenkung *f*
 EMBOSS, to - [mech] hohlprägen, erhaben ausarbeiten
 [leather ind] prägen, pressen
 [text] gaufrieren
 EMBOSSSED - [metall] geprägt
 ~ CHARACTER - [print] Prägezeichen *n*
 ~ CLOTH - [text] Gaufre *n*

- EMBOSSSED EFFECT - [text] Prägeeffekt *m*
- ~ FINISH - [text] Prägeausrüstung *f*, Gaufrierausrüstung *f*
- ~ LEATHER - [leather ind] gepresstes Leder *n*
- ~ MAP - [surv] Reliefkarte *f*
- ~ PRINTING - [text] Reliefdruck *m*
- ~ SHEET - [plast ind] Prägefolie *f*
- ~ SOLE STOCK - [shoe man] profiliertes Sohlenplattenmaterial *n*
- ~ UPPER STOCK - [shoe man] profiliertes Schuhobermaterial *n*
- ~ WORK - [ind proc] Bunzenarbeit *f*, Ziselierung *f*
- EMBOSSER - [mach] s. embossing machine
- EMBOSSING - [gen & metall] erhabene Arbeit *f*
- [photo] Prägung *f*
- [metall] Prägedruck *m*, Reliefarbeit *f*
- ~ ANVIL - [impl] Prägetisch *m*
- ~ BOWL - [text] Gaufrierwalze *f*
- ~ CALENDER - [paper man] Prägekalender *m*
- ~ DIE - [impl] Prägestanze *f*
- ~ MACHINE - (machine for embossing by means of heated plates and rollers) Gaufriermaschine *f*, Heißprägestanze *f*, Reliefschreiber *m*
- ~ OF PRINTS - [photo] Tiefprägung *f* von Bildern
- ~ PRESS - [mech mach] Prägepresse *f*
- ~ ROLLER - [print] Prägewalze *f*
- [text] Eindruckwalze *f*
- ~ TOOL - [metall] Prägewerkzeug *n*
- EMBOUCHURE - [geogr] (of a river) Mündung *f*
- [mus] (the mode of application of the lips to the mouthpiece of a brass instrument) Ansatz *m*
- EMBRASURE - [build] (splayed opening of a window) Leibung *f*
- (in a fortress) Schiesscharte *f*
- EMBRITTLE, to - spröde werden, verspröden
- EMBRITTLEMENT - [phys] (the increase in the tendency of a metal to fracture under stress) Sprödewerden *n*, Versprödung *f*
- EMBROCATION - [med] (the rubbing of a liquid into an injured part) Einreibung *f*
- EMBROIDER, to - [gen & text] besticken, sticken
- EMBROIDERING - [text] Stickerei *n*
- ~ NEEDLE - [text] Sticknadel *f*
- EMBROIDERY FABRIC - [text] Stickereistoff *m*
- ~ MACHINE - [text] Stickmaschine *f*
- [gen & text] Stickerei *f*
- ~ FRAME - [text] Stickrahmen *m*
- ~ YARN - [text] Stickgarn *n*
- EMBRYO - [biol] (organism in the early stages of development) Embryo *m*
- ~ SAC - [bot] (cavity in the ovule) Embryosack *m*
- EMBRYOGENESIS - [biol] Embryonalentwicklung *f*
- EMBRYOGENETIC - [biol] embryogenetisch
- EMBRYOGENY - [biol] (the process which leads to the formation of the embryo) Embryonalentwicklung *f*
- EMBRYOLOGY - [biol] Embryologie *f*
- EMBRYONIC - [biol] embryonal
- ~ TISSUE - [biol & bot] embryonales Gewebe *n*
- EMBRYOTOMY - [med] (the removal of part of the foetus) Embryotomie *f*
- EMERALD - [min] (brilliant green gemstone) Smaragd *m*
- [print] Insertie *f*
- ~ COPPER - [min] Dioptas *m*
- ~ GREEN - [paint] (a complex copper acetate-arsenite pigment, now little used) Schweinfurter Grün *n*, smaragdgrün
- EMERALD NICKEL - [min] (hydrated basic nickel carbonate, also called zaraitite) Nickelsmaragd *m*
- EMERGED BOG - [geol] Überwassermoor *n*
- EMERGENCE - [biol] Epigenese *f*
- [bot] Emergenz *f*
- ~ OF LAND - [geol] (the emergence of land from the sea) Emersion *f* des Landes
- ~ OF LARVAE - [zool] Schlüpfen *n* der Larven
- ~ PLANE - [opt] Austrittsebene *f*
- EMERGENCY - [adj] (used of any device or equipment designed for use in an emergency, e.g. reserve apparatus to take the place of the normal unit in case of failure of the latter) Behelfs-, Hilfs-, Reserve-
- ~ AIR - [aero] (compressed air provided for emergency operation of hydraulic or compressed air equipment) Hilfsdruckluft *f*
- ~ BATTERY - [el] (electric battery for use in case of failure of other source of current) Notbatterie *f*
- ~ BUTTON - [el] Not-Ausschalter *m*
- ~ BYPASS - [telev] Notumleitung *f*
- ~ CABLE - [telecomm] Hilfskabel *n*
- ~ CAR - [auto] Abschleppwagen *m*, Rettungswagen *m*
- ~ CARTRIDGE - [aero etc] (a cartridge to provide gases of combustion under pressure for the operation of a hydraulic or compressed air system in emergency) Hilfspatrone *f*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Notschaltung *f*
- ~ EXIT - [build] Notausgang *m*
- ~ FLOATING GEAR - [aero] s. emergency flotation gear
- ~ FLOTATION GEAR - [aero] (device for supporting a land aircraft in case of forced landing on water, e.g. automatically inflated buoys) Notschwimmgestell *n*
- ~ LANDING - [aero] Notlandung *f*
- ~ LANDING FIELD - [aero] Notlandeplatz *m*
- ~ LANDING GROUND - [aero] s. emergency landing field
- ~ LIGHT - [gen] (in factories, cinemas, etc) Notlicht *n*
- ~ MACHINE - [mech] Hilfsmaschine *f*
- ~ PARACHUTE - [aero] (parachute intended to be used for escape from an aircraft in case of disaster) Rettungsfallschirm *m*
- ~ PLANT - [el] Notstromanlage *f*
- ~ REPAIR - [mech] (a temporary repair made to rectify unexpected breakdown) Behelfsreparatur *f*
- ~ ROUTE - [telecomm] Hilfsweg *m*
- ~ SHUT-DOWN - [el] s. emergency stop
- ~ STOP - [el] (switch, easily accessible, for cutting off supply to an electrical machine in case of emergency) Gefahrentaste *f*, Notausschalter *m*
- ~ TANK - [auto] Reservetank *m*
- ~ TRANSMITTER - [radio] Notsender *m*
- ~ TRANSMITTER BEACON - [radar] (very small beacon transmitter fitted to life-belts) Notpeilsender *m*
- EMERGENT RAY - [phys] ausfallender Strahl *m*
- ~ RAY POINT - [radiat] (the centre of the area through which a beam of radiation leaves the body) Ausgangspunkt *m* des Zielstrahles
- EMERISING - [mech] Abschleifen *n*, Schleifen *n*
- EMERIZING MACHINE - [text] Schmirgelmaschine *f*
- EMERSED - [bot] emers, aus den Wasser ragend
- EMERSION - [gen] Auftauchen *n*
- [astr] (the appearance of a celestial body from a shadow) Emersion *f*

- EMERY - [min] (a natural abrasive consisting of corundum mixed with other oxides) Schmirgel *m*, körniger Korund *m*
- ~ BUFF - [mech] s. emery cloth
- ~ CLOTH - [mech] (cloth coated with finely-ground emery) Schmirgelleinen *m*
- ~ DISC - [mech] Schmirgelscheibe *f*
- ~ DUST - [mech] Schmirgelstaub *m*, Schmirgelpulver *n*
- ~ FILLET - [mech] Schleifband *n*, Schmirgelband *n*
- ~ FLOUR - [mech] Schleifmehl *n*
- ~ GRINDING - [metall] Schmirgeln *n*
- ~ MACHINE - [mech] Schmirgelmachine *f*
- ~ PAPER - [mech] (paper coated with finely-ground emery used for finishing or cleaning etc) Schmirgelpapier *n*
- ~ PASTE - [mech] (finely-ground emery mixed with a paste with oil, used for grinding-in valves etc) Schleifpaste *f*
- ~ POWDER - [mech] s. emery dust
- ~ ROLLER - [mech] Schmirgelwalze *f*
- ~ RUBBING - [mech] Schmirgeln *n*
- ~ STICK - [impl] Schmirgelpfeile *f*
- ~ STONE - [mech] Schmirgelstein *m*
- ~ WHEEL - [mech] Schmirgelscheibe *f*, Schleifrad *n*
- EMETIC - [med] (causing vomiting) Emetikum *m*, Brechmittel *n*
- e. m. f. - [el] (initials meaning electromotive force also written emf or E.M.F.) EMK (elektromotorische Kraft)
- ~ AMPLIFICATION FACTOR - [radio] Spannungsverstärkung *f*
- EMINENTLY - [adv] besonders, hochgradig
- ~ HYDRAULIC LIME - [chem] (lime obtained by burning a limestone rich in clay) Kalk *m* von Kalkstein mit mehr als 22 Prozent Ton
- EMISSION - [gen] Ausgabe *f*, Aussendung *f*
- [electron] (the rate of emission of electrons) Emission *f*
- [radio] Ausstrahlung *f*, Strahlung *f*
- ~ BANDS - [phys] Emissionsbanden *pl*
- ~ CHARACTERISTIC - [electron] (curve showing the relation between the saturation current from a cathode and one of the factors controlling the emission) Emissionskennlinie *f*
- ~ CURRENT - [electron] (the current resulting from electron emission) Emissionsstrom *m*
- ~ EFFICIENCY - [electron] (the quotient of the saturation current divided by the heating power which the cathode absorbs) Heizmass *n*
- ~ HOLE - [mech] Ausfluss *m*
- ~ MEASURING DEVICE - [electron] (instrument designed to check the quality of electronic tubes) Emissionsmessgerät *n*
- ~ OF GAS - [phys] Gasabgabe *f*
- ~ OF HEAT - [phys] Wärmegabe *f*
- ~ SOURCE - [phys] Emissionsquelle *f*
- ~ SPECTRUM - [spectr] (spectrum produced by radiation from any emitting source) Emissionsspektrum *n*
- ~ STABILIZATION - [mech] Emissionskontanzhaltung *f*, Emissionsstabilisierung *f*
- ~ THEORY - [phys] Emissionstheorie *f*
- EMISSIVE POWER - [phys] s. emissivity
- EMISSIVITY - [phys] (the ratio of the quantity of energy emitted by a body to that emitted by a theoretical black body) Emissionskraft *f*, Strahlungsvermögen *n*
- EMIT, to - [gen] aussenden, von sich geben
- [phys] ausstrahlen, aussenden, ausströmen, emittieren
- [radio] senden
- EMITTANCE - [phys] spezifische Ausstrahlung *f*, Emissionsvermögen *n*
- EMITTED PARTICLE - [phys] (the particle emitted from a solid or a liquid) emittiertes Teilchen *n*
- EMITTER - [electron] Emissionselektrode *f*, Emitter *m*
- [nucl] radioaktiver Strahler *m*
- [comput] Impulsgeber *m*, Emitter *m*
- ~ CURRENT - [electron] (of a transistor etc) Emitterstrom *m*
- ~ FOLLOWER - [electron] (transistorized circuit etc) Emitter-Folgestufe *f*
- ~ HUB - [comput] Impulsbuchse *f*
- ~ JUNCTION - [electron] Emitterschicht *f*
- EMMETROPIC EYE - [opt] (an eye in which light from a distant source is focused at the retina) rechtsichtiges Auge *n*
- EMOLLIENT - [ind chem] Weichmacher *m*
- EMOTION - [gen & psych] Gefühl *n*, Erregung *f*, Gemütsbewegung *f*, Rührung *f*
- EMPENNAGE - [aero] (the whole of the tail structure of an aircraft) - Leitwerk *n*
- EMPHASIZER - [radio] (filter used to emphasize a portion of the frequency spectrum) Anheber *m*, Anhebungsfilter *m*
- EMPHYSEMA - [med] (the presence of air in connective tissues) Emphysem *n*, Wundgeschwulst *f*
- EMPIRIC - [adj] s. empirical
- ~ TEST - [gen] empirischer Versuch *m*
- EMPIRICAL - [adj] (induced only from observation) empirisch, erfahrungsgemäss
- ~ FORMULA - [chem] (a formula which expresses the simplest numerical relation between the atoms of a compound) empirische Formel *f*
- ~ MASS FORMULA - [chem] s. empirical formula
- EMPIRICISM - [gen] (a procedure whereby scientific laws are set out by reasoning from observation) Empiricismus *m*
- EMPLACEMENT - [gen] Lage *f*, Stellung *f*
- (of a machine, a gun, etc) Geschützstellung *f*, Stellung *f*
- EMPLOY, to - [gen] anwenden, gebrauchen, benutzen, verwenden
- EMPLOYMENT - [gen] Anwendung *f*, Benutzung *f*, Gebrauch *m*, Verwendung *f*
- ~ BUREAU - [gen] Stellenvermittlungsbüro *n*
- EMPOWER, to - [gen] bevollmächtigen, ermächtigen
- EMPTIES - [comm] (containers emptied out of contents) Leergut *n*
- EMPTY, to - [gen] entleeren, leeren
- EMPTY - [adj] leer
- ~ BAND - [electron] (in a specified substance) (a band of possible energy levels none of which includes electrons in a specified state) unbesetztes Band *n*
- ~ FIELD VISION - [opt] Freifeldsicht *f*, Leerfeldsehen *n*
- ~ OF AIR - [phys] Luftleer
- ~ OUT, to - [gen] vollständig leeren
- ~ WEIGHT - [aero etc] (the weight of the structure, propelling plant and fixed equipment of an aircraft, exclusive of equipment which is not indispensable under regulations, and load) Eigengewicht *n*, Leer-

- gewicht *n*
- EMPYEMA - [med] Empyem *n*, Eiteransammlung *f*
- EMPYREUMATIC OIL - [chem] brenzliches Öl *n*
- ~TASTE - [gen] brenzlicher Geschmack *m*
- EMULSIBLE OIL - [oil ind] Emulsionsöl *n*
- EMULSIFIABILITY - [phys & chem] (the quality of being emulsifiable) Emulgierbarkeit *f*
- EMULSIFIABLE - [phys & chem] emulgierbar
- EMULSIFICATION - [chem] (the preparation of an emulsion) Emulgierung *f*, Emulsifizierung *f*
- EMULSIFIED OIL - [oil ind] Emulgiertes Öl *n*
- EMULSIFIER - [chem] (a substance used for making emulsions) Emulgens *n*, Emulsionsmittel *n*
- [oil ind] Emulgator *m*
- EMULSIFY, to - [chem] (the operation of making an emulsion) emulgieren
- EMULSIFYING AGENT - [chem] Emulgator *m*, Emulsionsmittel *n*
- EMULSIN - [chem] (an enzyme facilitating emulsion) Emulsin *n*, Synaptase *f*
- EMULSION - [chem] (a suspension in one fluid of another immiscible one, e.g. milk) Emulsion *f*
- [photo] (the light-sensitive material coated on a support, e.g. a film) Emulsion *f*
- ~CARRIER - [photo] Schichtträger *m*
- ~CHAMBER - [mech] Emulsionskammer *f*
- ~FACE - [photo] Schichtseite *f*
- ~FREEZE STABILIZER - [chem] Gefrierschutzmittel *n* für Emulsionen
- ~MUD - [oil ind] Emulsionsspülung *f*
- ~PAINT - [paint] (a surface coating in which the vehicle is an emulsion of a binding agent, commonly latex, in water) Emulsionsfarbe *f*
- ~POLYMERIZATION - [chem] (polymerization of a monomer in minute particles which are dispersed in an aqueous medium with the aid of an emulsifying agent) Emulsionspolymerisation *f*
- ~SIDE - [photo] Schichtseite *f*
- ~SPEED - [photo] Emulsionsgeschwindigkeit *f*
- ~SUPPORT - [photo] Schichtträger *m*
- ~TROUGH - [photo] Emulsionstrang *m*
- EMULSIONIST - [photo] Ansetzer *m*
- EMULSOID - [chem] (a lyophilic colloid, i.e. a colloid which can be readily dispersed in an appropriate medium, and can be re-dispersed after coagulation) Emulsionskolloid *n*
- EMULSOR - [chem] (apparatus for making emulsions) Emulgierapparat *m*
- EN - [print] (unit of measurement for composition) Halbgeviert *n*
- ~RULE - [print] (dash on an en body) Bindestrich *m*
- ~SCORE - [print] s. en rule
- ENABLE, to - [gen] befähigen, ermöglichen, ermöglichen, möglich, machen
- ENABLING PULSE - [radio] (a pulse which opens a normally closed electric gate) Sperrimpuls *m* für Torschaltungen
- ENALITE - [min] (zirconium and uranium containing mineral) Enalith *m*
- ENAMEL, to - [pottery] (the operation of applying enamel) emailieren
- [paint] glänzend lackieren
- ENAMEL - [decor & paint] (a hard ceramic coating fired on to a metal for decorative or protective purposes. An oil-based paint that dries to a hard, smooth surface) Emaille *f*, Email *n*, Einbrennlack *m*, Schmelzglas *n*
- [dent] Zahnschmelz *n*
- ENAMEL COATING - [paint] Emailleüberzug *m*
- ~FRIT - [paint] Emaillefritte *f*
- ~INSULATED WIRE - [el] (used for the winding of small magnetic coils) emailierter Draht *m*, Emaillelackdraht *m*
- ~KILN - [pottery] (a kiln for firing painting ware) Emailierofen *m*
- ~PAINT - [paint] (a special, ready for use, oil paint) Emailfarbe *f*
- ~PAINTING - [paint] Emailmalerei *f*
- ~VARNISH - [paint] Emaillelack *m*
- ENAMELLED BRICK - [build] Glasurstein *m*, Engobe *f*
- ~CLOTH - [text] Wachstuch *n*
- ~HARDBOARD - [constr] lackierte Holzfaserplatte *f*, Lackplatte *f*
- ~IRON - [metall] emailiertes Eisen *n*
- ~LEATHER - [leather ind] (leather coated with a varnish) Glanzleder *n*, Lackleder *n*
- ~PAPER - [paper man] (highly finished paper coated with china clay) Kunstdruckpapier *n*
- ~STEEL TUB - [brew] emailierter Stahlbottich *m*
- ~STEEL VESSEL - [brew] s. enamelled steel tub
- ~WIRE - [el] (wire insulated with a coating of special flexible enamel) Emailledraht *m*
- ENAMELLING - [decor & paint] Emailierung *f*, Lackfarbe *f*
- ENANTHIC ETHER - [chem] (the oil of wine) Weinöl *n*
- ENANTIOMERISM - [chem] (the difference in optical activity between the isomers of compounds with asymmetric bonds) optische Isomerie *f*
- ENANTIOMORPHIC ALLOTROPY - [cryst] enantiomorphe Allotropie *f*
- ENANTIOMORPHOUS - [cryst] (term used of two forms one of which is related to the other as an object to its mirror image) enantiomorph
- ENANTIOMORPHS - [cryst] (crystal without a plane or a centre of symmetry, so that they cannot be brought into coincidence with their reflected image) Enantiomorphe *mpl*
- ENANTIOPATHY - [med] Allopathie *f*
- ENANTIOTROPIC - [cryst] (term used of a substance which can exist in two crystalline forms, one of which is stable below a certain temperature and the other above it) enantiotropisch
- ENANTIOTROPY - [cryst] (the property of a substance to exist in two crystal forms) Enantiotropie *f*
- ENARGITE - [min] (natural sulpharsenate of copper sometimes occurring with antimony, black, orthorhombic) Enargit *m*
- ENCAPSULATE, to - [gen] einkapseln, verkapseln
- ENCAPSULATED FUEL UNIT - [nucl] (fuel element enclosed in a jacket) gekapseltes Spaltstoffelement *n*
- ~MODULE - [comput] gekapselte Baugruppe *f*
- ENCASE, to - [gen] einschliessen, einkapseln, in Kisten verpacken
- ENCAUSTIC - [pottery] (a term, often loosely used, for ceramic products with impressed designs, which are afterwards filled with tinted slip and fired) enkaustisch, eingebrannt
- ~PASTE - [photo] Glanzwachs *n*
- ~TILE - [build] buntglasierte Kachel *f*
- ENCEPHALITIS - [med] Enzephalitis *f*, Gehirnentzündung *f*
- ENCEPHALOCELE - [med] Hirnbruch *m*
- ENCEPHALOGRAPHY - [med] Enzephalographie *f*
- ENCEPHALOMA - [med] Hirntumor *n*

- ENCEPHALOMYELITIS - [vet] (a porcine infection) Hirn- und Rückenmarksentzündung *f*, Enzephalomyelitis *f*
- ENCEPHALON - [anat] Gehirn *n*, Hirn *n*
- ENCEPHALOTROPHY - [med] Enzephalotrophie *f*
- ENCIRCLE, to - [gen] einkreisen, umgeben, umfassen
- ENCLOSE, to - [gen] einschliessen, umgeben
- ~ IN PARENTHESES, to - [print] einklammern
- ENCLOSED - (in letters) anbei, beiliegend, in der Anlage
- ~ ARC LAMP - [el] Dauerbrandbogenlampe *f*
- ~ -FLAME ARC LAMP - [el] (enclosed arc lamp with flame carbons) Dauerbrandbogenlampe *f*
- ~ FUSE - [el] geschützte Sicherung *f*
- ~ MOTOR - [mech] Kapselmotor *m*, gekapselter Motor *m*
- ~ SLAG - [metall] eingeschlossene Schlacke *f*
- ~ -VENTILATED - [el] (of electrical machines) ventiliert gekapselt
- ENCLOSING ROCK - [geol] Nebengestein *n*
- ENCLOSURE - [gen] Einschliessung *f*, Einfassung *f*, Einzäunung *f*, Mauer *f*, Zaun *m*
- ~ [aero] Verkleidung *f*
- ~ WALL - [constr] Wall *m*
- ENCODE, to - [telecomm] chiffrieren, verschlüsseln [comput] (also to code, to express information in a language which is acceptable to a computer) chiffrieren, verschlüsseln
- ENCODER - [comput] Codiergerät *n*, Verschlüsselungsgerät *n*
- ~ MATRIX - [comput] Verschlüsselungsmatrix *f*
- ENCOMPASS, to - [gen] einschliessen, umfassen
- ENCROACH, to - [gen] umberechtigt eindringen, missbrauchen
- ENCUMBER, to - [gen] behindern, belasten, beschweren
- ~ [leg] belasten
- ENCUMBERED ESTATE - [leg] belastetes Grundstück *n*
- ENCYSTED - [med] verkapselt
- END, to - [gen] beenden, beendigen, aufhören, vollenden
- END - [gen] Ende *n*, Schluss *m*
- ~ (of a cable, a rope, etc) Kabelende *n*, Tauende *n*
- ~ [mech] Kopf *m*, Stirnseite *f*, Stirnfläche *f*
- ~ [text] Kette *f*
- ~ ABUTMENT - [constr] (of a bridge) Landpfeiler *m*
- ~ ANCHORAGE - [mech] Endverankerung *f*
- ~ -AND-ÉND LEASE - [text] Kopfkreuz *n*
- ~ -ARCH BRICK - [build] Ganzwölber *m*
- ~ -AROUND CARRY - [comput] Umlaufübertrag *m*, Komplementübertrag *m*, Rückübertrag *m*
- ~ ARTERY - [anat] (a terminal artery) Endarterie *f*
- ~ BAY - [constr] (of a bridge) Endfeld *n*
- ~ -BEARING CAPACITY OF PILES - [constr] Spitzentragefähigkeit *f* von Pfählen
- ~ BELL - [el] (a robust metal covering placed over the end-winding of a rotor) Schutzglocke *f*
- ~ BINDER - [text] Endverbinder *m*, Riemenverbinder *m*
- ~ -BOARD - [auto] (the rear board in a truck) Entladeklappe *f*, Hinterklappe *f*
- ~ BULB - [biol] (a kind of sensory nerve-ending) Endkölbchen *n*
- ~ CAP - [mech] Endkappe *f*
- ~ CELL - [el] (one cell of a battery arranged to be inserted into or cut out of the circuit for voltage regulation) Endzelle *f*, Schaltzelle *f*
- END CLOTH - [text] Mitläufer *m*, Vorläufer *m*
- ~ COGGING - [carp] Endverkämmung *f*
- ~ COLUMN - [mach tool] Gegenstände *m*
- ~ COLUMN MOVEMENT CONTROL - [mach tool] Gegegenständerverstellung *f*
- ~ CONNEXION - [el] Endverbindung *f*
- ~ CUTTER - [tool] Stirnfräser *n*
- ~ CUTTING-EDGE ANGLE - [tools] Nebenschneidenanstellwinkel *m*
- ~ DEVICE - [meas] (the final system element responding quantitatively to the measure and performing the actual operation) Schlussorgan *n*
- ~ DISTORTION - [radio] (of start-stop teletypewriter signals) Rückflankenverschiebung *f*
- ~ ECHO PATH - [telecomm] Verlauf *m* der am Leitungsende auftretenden Echoströme
- ~ -FED VERTICAL AERIAL - [radio] (vertical aerial insulated from earth and energized at the base) Vertikalantenne *f* mit Spannungspeisung *f*
- ~ -FED VERTICAL ANTENNA - [radio] s. end-fed vertical aerial
- ~ -FIRE AERIAL ARRAY - [telev] Längsrichtstrahler *m*, Längsstrahler *m*
- ~ -FIRE ARRAY - [radio] Längsstrahler *m*
- ~ FLAKE - [med] Nervenendplatte *f*
- ~ FLOAT - [mech] Axialspiel *n*
- ~ FRAME - [text] äussere Seitenwand *f* des Maschinen-gestelles
- ~ GABLE - [constr] Endgiebel *m*
- ~ GATE - [auto] s. end-board
- ~ GRAIN WOOD - [constr] Hirnholz *n*, Stirnholz *n*
- ~ JOURNAL BEARING - [mech] Axialspiel *n*
- ~ LEAKAGE - [el] (leakage associated with the end connexions of an electric motor) Streufluss *m* an den Endanschlüssen
- ~ LINK - [text] Endverbinder *m*, Riemenverbinder *m*, Schlussglied *n*
- ~ -LOADING RAMP - [railw] Kopframpe *f*
- ~ LOBE - [anat] Stirnlappen *m*
- ~ MEASURING INSTRUMENT - [instr] Streckenmesser *m*
- ~ MILL - [tool] Stirnfräser *m*, Schafffräser *m*
- ~ -OF-HEADING SIGNAL - [telecomm] Kopfende-Signal *n*
- ~ -OF-LINE - [comput] Zeilenende *n*
- ~ OF PULSING SIGNAL - [radio] (signal conveying the information that no more digit signals will follow) Ende *n* eines Zifferübertragungszeichens
- ~ -OF-RECORD GAP - [comput] Satzlücke *f*
- ~ OF STROKE - [I.C. eng] Ende *n* eines Hubes
- ~ -OF-WORD CHARACTER - [comput] Wortendezeichen *n*
- ~ -ON DIRECTIONAL ARRAY - [radio] Längsstrahler *m*
- ~ -ON WELDING - [metall] Stossschweissung *f*
- ~ ORGAN - [anat] Nervenendorgan *n*
- ~ PAPER - [bookbind] Innenspiegel *m*, Vorsatzblatt *n*
- ~ -PIECE - [mech] Endstück *n*
- ~ [dye] Vorläufer *m*
- ~ PIER - [constr] (of a bridge) Endpfeiler *m*
- ~ PIN - [mech] Kettenschloss *n*, Kettensteckbolzen *m*
- ~ PLATE - [mech] Abschlussdeckel *m*, Endplatte *f*
- ~ [el] Lagerschild *n*
- ~ PLATE BEARING - [el] Lagerschild *n*
- ~ PLAY - [mech] Längsspiel *n*, axiales Spiel *n*
- ~ POINT - [chem] (the point, indicated by a marked colour change, which indicates that a titration is completed) Endpunkt *m*, Umschlagspunkt *m*

- END-POINT VOLTAGE - [el] (the specified voltage at which the discharge is considered complete) Endspannung *f*
- ~POLE - [telecomm] Abspannmast *m*
- ~PRINTING MACHINE - [comput] Lochkarten-Randbeschreiber *m*
- ~PRODUCT - [ind proc] Endprodukt *n*, Enderzeugnis *n*
- ~QUENCING - [metall] Kopfaberschreckung *f*
- ~RESISTANCE - [meas] Restwiderstand *m*
- ~RIDGE TILE - [constr] Walmkappe *f*, Endfirstziegel *m*
- ~RING - [mech] Bundring *m*
- ~SCALE - [electron] (of an instrument) Vollausschlag *m*
- ~SCALE VALUE - [instr] (the value of the actuating electrical quantity in an instrument) Maximalskalenwert *m*
- ~SETTING - [meas] s. end resistance
- ~SHEET - [el] (a sheet of insulated material between the end section of accumulators and their containers) Isolierplatte *f*
- ~SHIELD - [electron] (component of the electrode system of a magnetron) Abschlussschirm *m*
- ~SIZING - [metall] Rohrendkalibrierung *f*
- ~SPEED - [aero] (in catapult-launching, the speed of the aircraft in respect to the ship at the instant when the former is released from the catapult) Katapultendgeschwindigkeit *f*
- ~STANCHION - [railw] Eckrunge *f*
- ~STONE - [horol] Deckstein *m*
- ~SUPPORT - [mach tool] Setzstock *m*
- ~TERMINAL - [el] Endpolklemme *f*
- ~THRUST - [mech] (longitudinal or axial thrust, as in a shaft) Axialdruck *m*, Längsdruck *m*
- ~TIPPER - [auto] Stirnkipper *m*
- ~TO-END SIGNALLING - [radio] Signalisierung *f* ohne Wiederholen der Signale
- ~VACUUM - [phys] Endvakuum *n*
- ~VIEW - [draw] Seitenansicht *f*
- ~WALL - [ovens] Stirnwand *f*, Kopfwand *f*
- ~WALL OF WAGON - [railw] Stirnwand *f* eines Wagens
- ~WINDING - [el] (the part of the coil which is included between two slots, outside the core) Spulenkopf *m*
- ~WINDOW COUNTER - [radiat] (counter which is irradiated from one end) Fensterzählrohr *n*
- ENDAORTITIS - [med] (inflammation of the aorta) Aorteninnenhautentzündung *f*
- ENDELLIONITE - [min] (bournonite, wheel ore. Natural copper-lead-antimony sulphide, crystallizing in the orthorhombic system) Bournonit *m*, Spiesglanzbleierz *n*
- ENDEMIC - [adj] einheimisch, örtlich
[med] (prevalent in a particular area and confined to it) endemisch
- ENDIVE - [bot] Endivie *f*
- ENDLESS - [adj] endlos, unendlich
[mech] (of a screw etc) ohne Ende
- ~BAND ELEVATOR - [mech mach] Kettenförderer *m*
- ~BELT - [mech] endloser Riemen *m*
- ~KNIFE-BLADE CUTTING MACHINE - [mech mach] Bandmesserspaltmaschine *f*
- ~PAPER - [paper man] (used on rotary printing machines) Rollenpapier *n*
- ~ROLLER CHAIN - [constr] Raupe *f*
- ~ROPE - [ant etc] endloses Seil *n*, geschlossenes Seil *n*
- END ROPE HAULAGE - [mech mach] (the hauling of trucks by means of long loop of rope) Körperfördermaschine *f*
- ~SAW - [impl] (a band saw) Bandsäge *f*
- ~SCREW - [mech] Schraube *f* ohne Ende, Schnecke *f*
- ~TAPE - [el acoust] (lengths of magnetic tape joint together to form an endless loop) endloses Band *n*
[comput] endloser Streifen *m*
- ~TRACK - [mech] Raupenkette *f*
- ~VULCANIZATION - [rubber ind] kontinuierliche Vulkanisation *f*
- ~WIRE - [paper man] Langsieb *n*
- ENDOBIOTIC - [bot] (growing into another plant) in der Wirtszelle lebend
- ENDOCARDITIS - [med] (inflammation of the lining of the heart membranes) Endokarditis *f*, Herzinnenhautentzündung *f*
- ENDOCARP - [bot] Endokarp *n*
- ENDOCRINE - [physiol] (said of glands which pour their secretion into the blood) endokrin, mit innerer Sekretion
- ~GLANDS - [anat] Düsen *f*pl mit innerer Sekretion
- ENDODERM - [zool] (tissues derived from inner layers of cells) innere Schicht *f* der Keimbaut
[bot] Endodermis *f*, 'Schutzscheide *f*
- ENDODYNE - [radio] (also called autodyne, a device generating local oscillations) Schwingaudionschaltung *f*
- ENDOENZYME - [chem] (endocellular enzyme) Endoenzym *n*, Zellenzym *n*
- ENDOERGIC - [phys] (synonym for endothermic) endotherm, wärmeverzehren
- ENDOGAMY - [bot] (pollination between two flowers on one plant) Endogamie *f*
[zool] (breeding between related animals) Endogamie *f*, Inzucht *f*
- ENDOGENOUS - [bot] (formed inside another organ) endogen
[geol] endogen, im Erdinneren entstanden
- ENDOMITOSIS - [genet] (division of chromosomes in a nucleus without nuclear division causing duplication of the chromosome complex) Endomitose *f*
- ENDOMIXIS - [genet] (periodic nuclear reorganization) Endomixis *f*
- ENDOPARASITE - [zool] Endoparasit *m*, Innenschmarotzer *m*
- ENDOPLASM - [cytol] (the central portion of the cytoplasm) Endoplasma *n*, innere Plasmaschicht *f*
- ENDOPOLYPLIIDY - [genet] (state of cells, tissues etc, in which the chromosomes divide without subsequent mitosis) Endopolypliidie *f*
- ENDOSARC - [cytol] s. endoplasm
- ENDOSCOPE - [med] (instrument designed to examine cavities) Endoskop *n*
- ENDOSCOPIC CAMERA - [photo] endoskopische Kamera *f*
- ENDOSMOMETER - [chem] Endosmometer *n*
- ENDOSMOSIS - [chem] (osmosis in which the solvent dialyzes into the system) Endosmose *f*
- ENDOSOME - [genet] (of a vesicular nucleus) Endosom *n*
- ENDOSPERM - [genet] (multicellular tissue inside a developing seed) Endosperm *n*, Nährgewebe *n*
- ENDOSTEUM - [anat] (the tissue which lines the cavities of bones) Endost *n*, Markhaut *f*
- ENDOTHELIUM - [anat] (layer of cell lining the inner

surface of circulatory organs) Endothel *n*
 ENDOTHERMAL - [phys] *s.* endothermic
 ENDOTHERMIC - [phys] (term used of a reaction or process in which heat is absorbed) endotherm, wärmeaufzehrend, wärmeaufnehmend
 ~ COMPOUND - [chem] (compound the formation of which is endothermic) endotherme Verbindung *f*
 ~ PROCESS - [chem] endotherme Reaktion *f*
 ENDOVENOUS - [med] intravenös
 ENDOPHONIUM CHLORIDE - [chem] (a diagnostic agent used in medicine) Endrophoniumchlorid *n*
 ENDS DOWN - [text] (in weaving, the warp threads which have broken) beim Weben gerissene Kettfäden
 ~ PER DENT - [text] Blatteinstellung *f* (Fadendichte)
 ENDURANCE - [gen] Dauer *f*, Ertragen *n*, Geduld *f*
 [aero] Maximalflugzeit *f*
 ~ FLIGHT - [aero] (the maximum period of time an aircraft can continue to fly without refuelling) Dauerflug *m*
 ~ LIMIT - [phys] (the limiting range of stress) Belastungsgrenze *f*, Ermüdungsfestigkeit *f*
 [metall] (in welding) Dauerfestigkeit *f*
 ~ RATIO - [phys] (the endurance limit divided by the endurance strength) Belastungsverhältnis *n*
 ~ RUN - [mech] Dauerlauf *m*
 ~ STRENGTH - [phys] Dauerfestigkeit *f*, Widerstandsfähigkeit *f* bei Belastung
 ~ TEST - [mech] Belastungsprobe *f*, Dauerversuch *m*
 ENDWAY - [naut] der Länge nach
 ENERGIIC NUCLEUS - [genet] Arbeitskern *m*
 ~ STAGE - [genet] Ruhephase *f*
 ENERGETICS - [chem] (the study of the energy relations of change) Energetik *f*
 ENERGIID - [bot] (a nucleus and the cytoplasm it controls) Energiid *n*
 ENERGIZE, to - [el] erregen, unter Strom setzen
 [phys] erregen, mit Energie speisen
 ENERGIZING CIRCUIT - [el] Erregerkreis *m*
 ~ CURRENT - [el] Erregerstrom *m*
 ~ POWER - [el] Erregungsleistung *f*
 ENERGY - [phys] (the capacity to do work) Energie *f*, Kraft *f*
 ~ ABSORPTION - [phys] Energieaufnahme *f*
 ~ BALANCE - [phys] (the amount of energy which is released in each individual reaction) Energiebilanz *f*
 ~ BAND - [nucl] (the complex of the discrete but closely adjacent energy levels) Energieband *n*
 ~ BAND STRUCTURE - [nucl] Energiebandstruktur *f*
 ~ BARRIER - [nucl] Energieschwelle *f*
 ~ BATTERY - [auto] Akkumulatorenbatterie *f*
 ~ COMPONENT - [el] Energiekomponente *f*
 ~ CONSUMPTION - [gen] Energieverbrauch *m*
 ~ CONVERSION EFFICIENCY - [mech] Energieumwandlungswirkungsgrad *m*, Düsenwirkungsgrad *m*
 ~ CONVERSION FACTOR - [phys] (the ratio of two measures of the same quantity of energy) Energieumwandlungsfaktor *m*
 ~ CURVE - [photo] Energiekurve *f*
 ~ DECREMENT - [phys] (in a system) Energieabnahme *f*
 ~ DEMAND - [el] Energiebedarf *m*
 ~ DENSITY - [phys] (the ratio between the total amount of energy in a volume and the volume itself) Energiedichte *f*
 ~ DENSITY OF SOUND - [acoust] (the particle vibration energy per unit volume) Schalldichte *f*

ENERGY DEPENDANCE - [radiat] als Funktion der Energie
 ~ DISPERSION BAFFLE - [constr] Bremspfeiler *m*, Schikane *f*
 ~ DISPERSION BLOCK - [constr] Bremspfeiler *m*, Schikane *f*
 ~ DISTRIBUTION - [phys] (distribution of the electrons emitted from a surface) Energieverteilung *f*
 ~ EFFICIENCY - [phys & radiat] (ratio between the energy radiated as luminescence and the energy absorbed) energetischer Wirkungsgrad *m*
 ~ EQUIVALENCE - [phys] (one mass unit equals 930 million electron volts) Energieäquivalenz *f*
 ~ GAP BETWEEN TWO GAPS - [nucl] (the difference of energy between the lowest level of the higher band and the highest level of the lower band) Bandabstand *m*
 ~ LEVEL - [phys] (the stationary state of energy of any physical system) Energiestufe *f*
 ~ LEVEL DIAGRAM - [phys] (diagram representing the energy levels of the particles of a quantized system by horizontal lines, with ordinates representing the energy of these particles) Energieschema *n*
 ~ LEVEL OF A PARTICLE - [nucl] (in a quantized system, the value of the energy level of a particle) Energieniveau *n* eines Teilchen
 ~ LEVEL WIDTH - [phys] Breite *f* des Energieniveaus
 ~ LOSS - [gen & mach etc] Energieverlust *m*
 ~ LOSS PER ATOM - [nucl] (the measure of the energy lost by an atom per unit area normal to the motion of the particle) Energieverlust *m* pro Atom
 ~ METER - [el] Wattstundenzähler *m*, Wirkverbrauchs-zähler *m*
 ~ OF DISLOCATION - [cryst] Versetzungsenergie *f*
 ~ OF DISTORTION - [mech] Verzerrungsenergie *f*, Verdrehungsenergie *f*
 ~ OF FLOW - [phys] Strömungsenergie *f*
 ~ OF LIGHT - [opt] (light being a form of energy, one watt of radiant power gives approximately 685 lumens of light flux at a wavelength of 555 millimicrons) Lichtenergie *f*
 ~ OF PILE DRIVING - [constr] Rammenergie *f*
 ~ OF RESONANCE ABSORPTION - [nucl] (in a nuclear reactor) Absorptionsenergie *f* durch Resonanz
 ~ OUTPUT - [mech] Energieleistung *f*
 ~ QUANTUM - [phys] Energiequantum *n*
 ~ RANGE - [phys] (the distance a particle will penetrate a substance before its kinetic value falls below that of ionization) Energiebereich *m*
 ~ REGION - [phys] *s.* energy range
 ~ RELEASE - [phys] Energieabgabe *f*
 ~ SENSITIVITY - [electron] statische Empfindlichkeit *f*
 ~ STORAGE BRAKING - [el] Speicherbremsung *f*
 ~ SUPPLY - [el etc] Energiezufuhr *f*
 ~ THEOREM - [phys] Energiesatz *m*
 ~ TRANSFER - [phys] (from one system to another) Energieübertragung *f*
 ~ TRANSMISSION - [phys] Kraftübertragung *f*
 ~ UNIT - [radiat] Energieeinheit *f*
 ~ YIELD - [nucl] (the total of the effective energy which is released in a nuclear explosion) Energieausbeute *f*
 ENGAGE, to - [gen] engagieren, einstellen,
 [auto] (to bring into action), as of gears or clutches or the like) einrücken, einschalten, kuppeln
 ~ GEARS, to - [auto] Gang einschalten
 ~ THE CLUTCH, to - [auto] kuppeln

ENGAGED- [mech] eingerückt, im Eingriff
 [telecomm] besetzt
 [arch] eingelassen
 ~ SIGNAL - [telecomm] Besetzzeichen *n*
 ENGAGEMENT - [gen] Verpflichtung *f*
 [mech] Eingriff *m*
 ENGAGING GEAR - [mech] Ein- und Ausrückvorrichtung *f*
 ~ LEVER - [mech] Einrückhebel *m*
 ~ SPEED - [aero] Einfanggeschwindigkeit *f*
 ENGINE - [mech] (in general, a machine in which heat is converted into work) Maschine *f*, Motor *m*
 [railw] Lokomotive *f*
 [paper man] Hölländer *m*, Stoffmühle *f*
 ~ ANALYZER - [instr] (an oscillograph used to check the engines) Motorkontrolloszillograph *m*
 ~ BEAM - [mech] Balancier *m*, Schwebebalcken *m*
 ~ BEARER - [mech] Motorträger *m*
 ~ BED - [mech] Maschinenfundament *n*
 ~ BLOCK - [auto] Motorblock *m*, Zylinderblock *m*
 ~ BONNET - [auto] Motorhaube *f*
 ~ BONNET ANTICHAFING STRIP - [auto] Haubenband *n*
 ~ BRACKET - [mech] (part formed on or attached to an engine to fix it in place) Maschinensockel *m*, Motoraufhängung *f*, Motorlager *n*
 ~ BREAKDOWN - [mech] Maschinenstörung *f*, Panne *f*
 ~ CAB - [railw] Führerstand *m*
 ~ CAPACITY - [auto] Motorenleistung *f*
 ~ CASE - [mech] Motorengehäuse *n*
 ~ CHANGE - [auto] Motorwechsel *m*
 ~ COMPRESSOR - [mech] Verdichter *m*
 ~ CONTROLS - [aero] Motorbediengerät *n*
 ~ COVER - [auto] Motorhaube *f*, Motorschutz *m*
 ~ COWLING - [aero] (removable covering over an aircraft engine) Motorhaube *f*
 ~ DISPLACEMENT - [I.C. eng] (in a reciprocating I. C. engine the total volume swept out by all the working pistons during a single stroke of each) Hubraum *m*
 ~ DRAWING - [mech] Maschinenzeichnung *f*
 ~ -DRIVEN WELDING SET - [el metall] Lichtbogen-schweissapparat *m*
 ~ DRIVER - [railw] Maschinist *m*, Lokomotivführer *m*
 ~ EFFICIENCY - [mech] Motorwirkungsgrad *m*
 ~ EXHAUST - [mech] Auspuffsammler *m*
 ~ FAILURE - [mech] Motorstörung *f*
 ~ FITTER - [auto] Maschinenschlosser *m*
 ~ FRAME - [mech] (the crankcase) Maschinengestell *n*, Kurbelgehäuse *n*
 ~ FRONT COVER - [auto] Steuergehäusedeckel *m*
 ~ FRONT MOUNTING - [auto] vordere Motoraufhängung *f*
 ~ GEAR-BOX UNIT - [auto] Motortriebeblock *m*
 ~ GENERATOR UNIT - [el] Motordynamo *m*
 ~ GROUND TROLLEY - [aero] (light carriage for carrying engines between aircraft and repair shops etc) Motortransportkarren *m*
 ~ HOUSE - [mech] Maschinenhaus *n*
 [railw] Lokomotivschuppen *m*
 ~ HOLDING-DOWN BOLT - [mech] (bolt used to secure an engine in place) Motorbefestigungsbolzen *m*
 ~ HOOD - [auto] s. engine bonnet
 ~ INDUCTION MANIFOLD - [auto] Saugrohr *n*
 ~ INTAKE MANIFOLD - [auto] s. engine induction manifold
 ~ KNOCKING - [I.C. eng] (characteristic metallic noise made by worn bearings) Klopfen *m*

ENGINE LATHE - [mech mach] Maschinendrehbank *f*
 ~ LOG-BOOK - [aero etc] Motorlebenslaufakte *f*, Motorflugbuch *n*
 ~ LUG - [auto] Motoraufhängung *f*, Motorlager *n*, Motorstütze *f*
 ~ MOUNTING - [aero & auto] Motoraufhängung *f*, Motorträger *m*
 ~ NACELLE - [aero] Motorgondel *f*
 ~ OFF - [mech] mit abgestelltem Motor
 ~ OIL - [lubricant] Motoröl *n*
 ~ ON - [mech] mit laufendem Motor
 ~ OUTPUT - [mech] Maschinenleistung *f*, Motorleistung *f*
 ~ OVERHAUL - [mech] Motorüberholung *f*
 ~ OVERHAUL BENCH - [mech] Motorprüfstand *m*
 ~ OVERSPEEDING - [aero] Überdrehen *n*
 ~ PIT - [auto] (the hole in the floor of a garage which enables a mechanic to work from below) Arbeitsgrube *f*, Reparaturgrube *f*
 [mining] Förderschacht *m*
 [railw] Pumpenschacht *m*
 ~ POWER RATING - [mech] angezeigte Leistung *f*
 ~ PROTECTING PLATE - [auto] Motorschutzblech *n*
 ~ ROOM - [naut] Maschinenraum *m*
 ~ SHED - [railw] Lokomotivschuppen *m*
 ~ SHOP - [auto] Reparaturwerkstatt *f*
 ~ SIDE SHEET METAL - [auto] Motorseitenverkleidung *f*
 ~ -SIZED PAPER - [paper man] (a paper which is hardened by the addition of rosin and alum to the pulp) harzverleimtes Papier *n*
 ~ -SIZING - [paper man] Harzverleimung *f*
 ~ SPEED - [mech] (the speed at which an engine runs under the given conditions) Motordrehzahl *f*
 ~ SPEED INDICATOR - [instr] Motordrehzahlanzeiger *m*
 ~ SPEED SYNCHRONIZATION - [mech] (the operation of bringing two or more engines to the same speed) Synchronisierung *f* der Motordrehzahl
 ~ SPRAY - [astronaut] Triebwerksprinkler *m*
 ~ STARTER - [mech] Anlasser *m*
 ~ SUPPORT ARCH - [aero] (curved member supporting the engine in some types of mounting) Motorlagerbogen *m*
 ~ TEST - [mech] Motorprüfung *f*, Maschinenprüfung *f*
 ~ TEST BED - [mech] Motorprüfstand *m*
 ~ TESTER - [mech] Motorprüfstand *m*, Motorprüfgerät *n*
 ~ TIME - [mech] Motorüberholungszeit *f*
 ~ TIMING - [mech] Motoreinstellung *f*
 ~ TORQUE - [mech] (the turning point developed by an engine) Drehmoment *n* des Motors
 ~ TRIAL - [mech] s. engine test
 ~ TROUBLE - [auto] Motorstörung *f*, Motorschaden *m*
 ENGINEER, to - [constr] erbauen, errichten, konstruieren
 ENGINEER - [gen] Techniker *m*
 [railw] Maschinist *m*, Lokomotivführer *m*
 ENGINEER'S BLUE - [paint] (blue paste used to coat parts for marking or testing purposes) Preussischblau *n*
 ~ CHAIN - [surv] (a 100 feed long chain consisting of 100 links) Messkette *f* (100 Fuss lang)
 ENGINEERING - [gen] Ingenieurwesen *n*, Maschinenbau *m*
 ~ BRICK - [build] (machine-made and pressed bricks used when strength and good appearance are requi-

- red) Pressziegel *m*, Mauerklinker *m*, Klinker *m*, Hartbranntziegel *m*
- ENGINEERING DEPARTMENT - [constr] Konstruktionsbüro *n*, technische Abteilung *f*
- ~ STEEL - [metall] Maschinenbaustahl *m*
- ~ TIME - [mech] Wartungszeit *f*
- ~ WORKS - [mech] Maschinenbaufabrik *f*
- ENGLACIAL - [geol] von Gletschereis umgeben
- ENGLER DISTILLATION - [chem] (a process for determining the boiling range of petroleum distillates) Engler-Destillation *f*
- ~ FLASK - [chem] (a specially-dimensioned 100 cc. flask used in the Engler distillation) Englerkolben *m*
- ENGLISH BOND - [build] Blockverband *m*
- ~ CROSS BOND - [build] Kreuzverband *m*
- ~ FOOT - [hosiery] (foot of a sock or stocking made in two parts joined by a seam) Fuss *m*, Füssling *m*
- ~ PITCH - [mech] Zollteilung *f*
- ~ PLASTER - [rubber ind] Englischpflaster *n*
- ~ RED - [paint] Englischrot *n*, Eisenoxyd *n*
- ~ TALC - [min] Fasergips *m*
- ~ VERMILION - [chem] (a mercury sulphide pigment) Englischrot *n*
- ~ WHITE - [chem] gereinigtes Kalziumkarbonat *n*
- ~ YEW - [bot] Eibe *f*
- ENGOBE - [pottery] (a fine paste coating) Engobe *f*, Beguss *m*
- ENGORGEMENT - [med] Kongestion *f*, Blutandrang *m* (of the breast) Brustschwellung *f*
- ENGRAILED - [carp] (of an edge intended with curvilinear notches) gerändelt
- ENGRAVE, to - [gen] gravieren, einschneiden, ziselieren
- ENGRAVING - [print] Gravieren *n*, Metallstechkunst *f*, gravierte Platte *f*, Druckplatte *f*
- ~ CYLINDER - [print] Bildwalze *f*, Bildzylinder *m*
- ~ FOR EMBOSING - [text] Prägegravur *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] Graviermaschine *f*
- ~ NEEDLE - [impl] Graviernadel *f*
- ~ PLATE - [print] Kupferplatte *f*
- ~ RUBBER - [print] Klischeegummi *n*
- ~ TOOL - [text] Stichel *m*
- ENHANCED-CARRIER DEMODULATION - [radio] Demodulation *f* mit verstärkter Trägerwelle
- ENHANCED LINE - [spectr] (spectral line from a very hot source) besonders starke Linie *f*
- ENHARMONIC - [mus] enharmonisch
- ENHYDRITE - [min] wasserhaltiges Mineral *n*
- ENLARGE, to - [mech] aufweiten, erweitern [photo] vergrößern
- ENLARGEMENT - [gen & photo] Vergrößerung *f*
- ~ AFTER CROPPING - [photo] Ausschnittvergrößerung *f*
- ~ TO SCALE - [photo] masstäbliche Vergrößerung *f*
- ENLARGER - [photo] Vergrößerungsapparat *m*
- ~ HEAD - [photo] Vergrößerungskopf *m*
- ~ PILLAR - [photo] Führungssäule *f*
- ENLARGING BIT - [impl] Flügelbohrer *m*
- ~ MACHINE - [photo] s. enlarger
- ~ MASKING FRAME - [photo] Vergrößerungsrahmen *m*, Klapprahmen *m* mit Maskenbändern
- ~ NEGATIVE HOLDER - [photo] Vergrößerungskassette *f*
- ~ NEG HOLD - (US) s. enlarging negative holder
- ~ THE WEAVE - [text] Vergrößern *n* der Bindung *f*
- ENMESHING - [mech] Eingreifen *n*
- ENNEANDROUS - [bot] (with nine stamens) mit neun Staubgefäßen
- ENNEODE - [electron] (electronic tube including a cathode, seven grids and an anode) Enneode *f*
- ENOSTOSIS - [med] (growth on internal surface of bone) Enostose *f*
- ENQUIRE, to - [telecomm] abfragen
- ENQUIRY - [gen & leg] Erkundigung *f*, Nachforschung *f* [comm] Anfrage *f*
- ENRICH, to - [agric] fruchtbar machen [min] veredeln, anreichern [chem] anreichern
- ~ THE MIXTURE, to - [I.C. eng] Gemisch anreichern
- ENRICHED - [chem & nucl] (containing a higher percentage than the normal concentration) angereichert
- ~ FISSION MATERIAL - [nucl] angereichertes Spaltmaterial *n*
- ~ MATERIAL - [nucl] (material in which the isotope content has been increased) angereichertes Material *n*
- ~ PILE - [nucl] angereicherter Meiler *m*
- ~ REACTOR - [nucl] (nuclear reactor operating with enriched uranium) angereicherter Reaktor *m*, Sekundärreaktor *m*
- ~ URANIUM - [nucl] (uranium containing a higher percentage of U²³⁵ than the normal value) angereichertes Uran *n*
- ~ WATER - [nucl] (water which contains a larger percentage of deuterium oxide than is normal, as a result of isotopic exchange treatment) angereichertes Wasser *n*
- ENRICHING SECTION - [ind chem] (that part of a still column in which the vapour enrichment occurs) Anreicherungszone *f*, Verstärkersäule *f*
- ENRICHMENT - [gen] Bereicherung *f* [arch] (ornamentation) Ornament *n*, Verzierung *f* [nucl] (process changing the isotopic percentage) Anreicherungs vorgang *m* [agric] (of the soil) Anreicherung *f*
- ~ FACTOR - [nucl] (the ratio between isotopic ratios after and before enrichment) Anreicherungs faktor *m*
- ~ JET - [I.C. eng] Anreicherungsdüse *f*
- ~ PLANT - [nucl] Anreicherungsanlage *f*
- ENROCKMENT - [hydr] (for the protection against the impact of the water) Steinschüttung *f*, Ausfüllung *f* mit losen Steinen
- ENSEMBLE - [math] Aggregat *n*
- ENSIFORM - [adj] (shaped like a sword blade) schwertförmig
- ~ PROCESS - [anat] Schwertfortsatz *m*
- ENSILAGE - [agric] (cattle food in portable or fixed silos) Grünfutter *n*, Gärfutter *n*, Süßfutter *n* (the process of ensiling) Silieren *n*, Einsäuern *n*
- ~ CUTTER - [agric] Silierschneider *m*
- ~ HARVESTER - [agric] Siliermaschine *f*
- ENSILE, to - [agric] im Silo lagern
- ENSTATITE - [min] (a silicate of magnesium) Enstatit *m*
- ENTABLATURE - [arch] (all that is supported on columns) Säulengebälk *n*, Hauptgesims *n*, Gebälk *n*
- ENTAIL - [leg] unveräusserliches Erbgut *n*, Erblehen *n*
- ENTANGLE, to - [gen] verwirren, verwickeln
- ENTANGLEMENT - [gen] Verwirrung *f* [text] Verschlingen *n*
- ENTASIS - [arch] (slight swelling in the middle of a column) Entase *f*, Ausbauchung *f*

- [med] Starrkrampf *m*
 ENTEQUE - [vet] (cattle, horse and sheep disease occurring in South America) eine Art Wild- und Rinderseuche
 ENTER, to - [gen] betreten, eintreten, hineingehen
 [comput] (data into storage) eingeben
 [telecomm] (to enter a circuit) mithören
 ~ INTO COMBINATION, to - [chem] eine Verbindung eingehen
 ENTERAL - [med] (within the intestine) intestinal, Eingeweide-
 ENTERCLOSE - [build] (a corridor between two rooms) Korridor *m* zwischen zwei Räumen
 ENTERECTOMY - [med] Darmresektion *f*
 ENTERIC - [med] (relating to the intestines) Darm- enterisch
 ~ FEVER - [med] Typhus *m*, Unterleibstypus *m*
 ~-COATED - [med] mit einem Überzug versehen, der sich erst im Darm auflöst
 ENTERING ANGLE - [tools] Eintrittswinkel *m*
 ~CATCH - [build] (of a window) Einreißer *m*
 ~EDGE - [aero] (leading edge) Flügelintrittskante *f*
 ~GRID - [text] Einlauffrechen *m*
 ~GUIDE - [text] Einlassführer *m*
 ~TABLE - [text] Einlauffisch *m*
 ENTERITIS - [med] (inflammation of the small intestine) Enteritis *f*, Darmkatarrh *m*
 ENTEROBIASIS - [med] (an infection) Enterobiusinfektion *f*, Madenwurmbefall *m*
 ENTEROCINESIA - [med] Peristaltik *f*
 ENTERPRISE - [gen] Unternehmen *n*
 ENTHALPY - [phys] (heat content of a substance per unit mass) Enthalpie *f*
 ENTIRE - [bot & zool] (said of the continuity of an organ) ganzrandig
 ENTITLE, to - [gen] berechtigen, Anspruch haben auf, das Recht haben, etwas zu tun
 ENTITY - [gen] Grösse *f*, Sein *n*, Wesen *n*
 ENTODERM - [zool] *s.* endoderm
 ENTOMOLOGIST - [gen] Entomologe *m*, Insektenkundler *m*
 ENTOMOLOGY - [zool] (zoology branch dealing with insects) Entomologie *f*, Insektenkunde *f*
 ENTOMOPHAGOUS - [zool] (feeding on insects) insektenfressend
 ENTOMOPHILY - [bot] Bestäubung *f* durch Insekten
 ENTOZOA - [zool] Entozoa *pl*, Eingeweidewürmer *pl*
 ENTRAILS - [zool] Eingeweide *pl*, innere Organe *pl*
 ENTRAINER - [chem] (an additive used in distillation to form an azeotropic mixture with one of the components and thus assisting in their separation) Mitschleppmittel *n*
 ENTRAINMENT - [chem] (the mist of fine droplets transported by the vapour of a boiling liquid) Mitschleppen *n*, Mitschleppen *n*, Überreissen *n*
 ~ FILTER - [ind chem] (type of filter used in distillation) Mitschleppfilter *m*
 ENTRANCE - [gen] Eintreten *n*, Eintritt *m*
 [build] Hausflur *m*, Eingang *m*, Torweg *m*
 [naut] Hafeneinfahrt *f*
 [telecomm] (of telephone) Leitungseinführung *f*
 [med] Introitus *m*
 [educ] Zulassung *f*
 ~ GALLERY - [mining] Zugangstollen *m*
 ~ HALL - [build] Flur *m*, Eingangshalle *f*, Hausflur *m*, Vorhalle *f*
 ~ LINE - [railw] Einfahrtsgleis *n*
 ENTRANCE LOCK - [naut] (the lock through which vessels must pass when entering or leaving a dock) Einfahrtsschleuse *f*
 ~ PORT - [opt] (the image of the aperture stop viewed from the object) Eintrittsöffnung *f*
 ~ PUPIL - [opt] Eintrittspupille *f*
 ~ PUSH - [el] Türöffner *m*
 ~ SLIT - [opt] (the slit through which light enters a spectrometer) Eintrittsschlitz *m*
 ENTRAP, to - [gen] fangen
 ENTRAPPED AIR - [hydr] Luft einschliessen *m*
 [metall] (in die casting) Eingeschlossene Luft *f*
 ~ COLD SHOT - [oil ind] Spritzkugel *f*
 ENTREPORT - [gen] Niederlage *f*, Warenlager *n*
 ENTRESOL - [build] (a mezzanine floor between the ground and the first floor) Entresol *n*, Halbgeschoss *n*, Zwischenstockwerk *n*
 ENTROPY - [phys] (unavoidable energy of a substance which is due to the internal irregular and compensating motion of the molecules) Entropie *f*
 ~ DIAGRAM - [phys] Entropiediagramm *n*
 ~ OF FUSION - [phys] (the unavailable energy during a fusion) Schmelzentropie *f*
 ~ OF MIXING - [phys] (the unavailable energy of a mixture) Mischungsentropie *f*
 ~ OF VAPORIZATION - [phys] (when changing from the liquid to the vapour state, the entropy increases) Verdampfungsentropie *f*
 ~ VECTOR - [phys] Entropievektor *m*
 ENTRY - [gen] Eintreten *n*, Eintritt *m*
 [build] Eingang *m*, Eingangstür *f*
 [mining] Hauptförderstrecke *f*
 [leg] Einbruch *m*
 [customs] Zolldeklaration *f*
 ~ CORRIDOR - [astronaut] Eintrittskorridor *m*
 ~ DISTANCE - [railw] Einfahrtssentrierung *f*
 ~ FORM - [gen] Anmeldeformular *n*
 ~ LINE - [railw] Einfahrtsgleis *n*
 ~ PLATE - [text] Anlaufblech *n*
 ~ PORTAL - [radiat] (the field through which a beam of radiation enters a body) Bestrahlungsfeld *n*
 ~ ROLLER - [text] Einlasswalze *f*
 ~ RAMP - [metall] Zufuhrrampe *f*
 ~ SIDE - [metall] Zuführungsöffnung *f*
 ~ SIGNAL - [railw] Einfahrtssignal *n*
 ~ STAND - [text] Einlassgerüst *n*, Einlaufgestell *n*
 ~ STUMP - [mining] Streckenpfeiler *m*
 ~ TIMBERING - [mining] Streckenzimmerung *f*
 ENTWINE, to - [text] umschlingen
 ENUCLEATION - [bot] (the removal of the nucleus) Entkernung *f*
 [med] ENUKLEATION *f*, Ausschälen *n*
 ENUMERATE, to - [gen] aufzählen
 ENUMERATION - [gen] Aufzählung *f*, Verzeichnis *n*
 ENURESIS - [med] (incontinence of urine) Enuresis *f*, Blasenschwäche *f*
 ENVELOPE - [gen] Decke *f*, Hülle *f*, Umschlag *m*
 [aero] (of airship) Luftschiffhülle *f*
 [telev & radar] (graph indicating the variations in amplitude of successive oscillations in an amplitude-modulated wave) Umhüllungslinie *f*
 [electron] (the vessel of glass or other material which contains the electrode assembly in an electron tube) Hülle *f*
 [telev] (of a cathode-ray tube) Kolben *m*
 [math] Umhüllungskurve *f*, Einhüllende *f*
 [astr] Nebelhülle *f*

- [bot] Blütenhülle *f*, Kelch *m*
 ENVELOPE DELAY - [radio etc] (the propagation time between two points on the envelope of a wave) Gruppenlaufzeit *f*
 ~ DELAY/FREQUENCY CHARACTERISTIC - [radio] Phasenfrequenzcharakteristik *f*
 ~ DELAY/FREQUENCY DISTORTION - [radio] Laufzeitverzerrung *f*
 ~ DELAY METER - [instr] (instrument designed to measure group delay in television receivers) Gruppenlaufzeitmesser *m*
 ~ DEMODULATION - [telev] Hüllkurvengleichrichtung *f*
 ~ DETECTION - s. envelope demodulation
 ~ OF A BATTERY - [el] (the battery case) Batterie-kasten *m*
 ~ VELOCITY - [radio] (the velocity of propagation of a feature of the wave envelope) Gruppengeschwindigkeit *f*
 ENVIRONMENT - [gen] Umgebung *f*, Umwelt *f*, Milieu *n*
 ENVIRONMENTAL - [adj] umgebend, Umgebungs-
 ~ CHAMBER - [phys] Raumsimulator *m*
 [astronaut] Umwelt-Simulationskammer *f*
 ~ CONDITIONS - [gen] (the total of external and internal conditions determining growth, development, activity, mechanical and other operations etc) Umweltbedingungen *fpl*
 ~ CONTAMINATION - [nucl] (the contamination of the surroundings of a nuclear reaction) Umgebungsver-seuchung *f*
 ~ FACTORS - [gen] Umwelteinflüsse *mpl*
 ~ LAPSE RATE - [astronaut] ungestörter Temperaturgradient *m*
 ~ PRESSURE - [phys] Umgebungsdruck *m*
 ~ SENSITIVITY - [radio] (in a magnetic amplifier) Umgebungsempfindlichkeit *f*
 ~ TEST - [mech] äussere Einflussprüfung *f*
 ~ TEST CHAMBER - [phys] Umgebungstestkammer *f*
 ENWRAP, to - [gen] einwickeln
 ENZYMATIC - [chem] enzymatisch
 ~ COAGULATION - [chem] enzymatische Koagulation *f*
 ENZYME - [chem] (an organic catalyst produced by the living cell. Enzymes have a specific action and are classified accordingly as hydrolytic enzymes, lipases, proteases, peptidases, oxidizing, fermenting and deaminizing enzymes) Enzym *n*, Ferment *n*, Gärungsmittel *n*
 ENZYMIC ACTIVITY - [chem] Enzymtätigkeit *f*
 ENZYMOLOGY - [chem] (the study of enzymes) Enzymologie *f*
 EOCENE - [geol] (the oldest of the tertiary systems) Eozän *n*
 EOLIAN DEPOSIT - [geol] Windablagerung *f*
 EOLIENNE - [text] (a silk fabric) Eolienne *f*
 EOLITH - [geol] (one of the oldest stone implements so far known) Eolith *m*
 EONISM - [psych] Transvestismus *m*
 EOPHYTE - [geol] versteinerte Pflanze *f*
 EOSIN - [chem] (a red dye for textiles) Eosin *n*
 EOSINOPHIL - [biol] (a cell with a protoplasmic granule readily stained by eosin) eosinophil
 EOSINOPHILIA - [med] (excess of eosinophils in the blood) Eosinophilie *f*
 EOZOIC - [geol] Eozoikum *n*
 EOZOON - [geol] (a product of dedolomitization) eo-
 zoische Versteinierung *f*
 EPARTERIAL - [anat] (placed over an artery) eparteriell
 EPEIROGENIC EARTH MOVEMENT - [geol] (movement of the earth crust forming very large land areas) Epeirophorese *f*, Krustenbewegung *f*
 EPEIROGENY - [geol] Epirogenese *f*, Kontinentalbildung *f*
 EPENDYMA - [anat] (epithelium lining the spinal cord central canal and the brain centricles) Ependym *n*, Hirnventrikelauskleidung *f*
 EPENDYMITIS - [med] (inflammation of the endy-ma) Ependymitis *f*
 EPHANTINITE - [min] (a rare ianthinite containing uranium) Ephantinit *m*
 EPHASE - [el biol] (the electrical junction of two parallel or crossing nerve fibres) Ephase *f*
 EPHEDRINE - [chem] (an alkaloid deriving from an aliphatic amine) Ephedrin *n*
 EPHEMERAL MOVEMENT - [bot] (movement of a plant member which is not repeated) ephemere Bewegung *f*
 EPIBLAST - [zool] Epiblast *n*, äusseres Keimblatt *n*
 EPIBOLY - [zool] (overgrowth) Epibolie *f*
 EPICADMIUM - [phys] (energies exceeding the cadmium cut-off) Epicadmium *n*
 EPICARDIUM - [zool] (the serous membrane covering the heart) Epicard *n*, Epicardium *n*
 EPICENTRAL - [zool] (attached to the vertebral centra) epizentral
 EPICENTRE - [geol] (of earthquake) (the point on the surface of the earth above the focus of an earthquake) Epizentrum *n*, Gebiet *n* über dem Erdbebenherd
 EPICHLOROXYDRIN - [chem] (a solvent for paints, varnishes and resins) Epichlorhydrin *n*
 EPICYCLE - [astr] Epizykel *m*, Nebenkreis *m*
 EPICYCLIC - [math] epizyklisch
 ~ GEAR TRAIN - [mech] (a type of gear train in which a central gear meshes with others placed round it on a common pitch circle, and these in turn with an internally-toothed ring gear encircling them) Planetengetriebe *n*, Umlaufgetriebe *n*
 ~ TRAIN - [mech] s. epicyclic gear train
 EPICYCLOID - [math] (the path of a point on the circumference of a circle as it rolls round the circumference of another circle) Epizykloide *f*, Radlinie *f*
 ~ CURVE - [math] Epizykloidenkurve *f*
 EPIDEMIC - [med] (an infectious disease spreading widely) epidemisch, seuchenartig
 EPIDEMICS - [med] Epidemie *f*, Seuche *f*
 EPIDERMIS - [zool] (the epithelium which covers the body) Epidermis *f*, Oberhaut *f*
 EPIDIASCOPE - [opt] (a projection lantern) Epidiaskop *n*
 EPIFOLLICULITIS - [med] Epifolikulitis *f*
 EPIGASTRIUM - [anat] (abdominal region) Magengegend *f*
 EPIGENESIS - [genet] (the generally accepted theory that an embryo develops gradually) Epigenesis *f*
 EPIGENETIC - [min] (class of ores which have developed later than the enclosing rocks) epigenetisch
 EPIGENETICS - [genet] Entwicklungsmechanik *f*
 EPILATION - [med] (the removal of hair) Epilation *f*, Haarenfernung *f*
 EPILEPTIC - [med] epileptisch
 EPILEPSY - [med] Epilepsie *f*, Fallsucht *f*
 EPIMENORRHEA - [med] (the frequent occurrence of menstruation) Polymenorrhöe *f*

- EPIMORPHOSIS - [zool] Epimorphose *f*
- EPINEPHRINE - [chem] (a synonym for adrenalin, the hormone produced by the adrenal glands) Adrenalin *n*
- EPIPHYSIS - [zool] (a separately ossified bone) Knochenendstück *n*
- EPIPHYTE - [bot] pflanzlicher Schmarotzer *m*
- EPIPOCLELE - [med] (a type of hernia) Netzbruch *m*
- EPIPOLE - [opt] Kernpunkt *m*
- EPISCOPE - [opt] (projection lantern showing an enlarged image of a brilliantly illuminated object on a screen) Episkop *n*
- EPISCOPIC ATTACHMENT - [photo] Epi-Einrichtung *f*
- EPISPERM - [bot] Samenschale *f*
- EPISTAXIS - [med] (bleeding from the nose) Epistaxis *f*, Nasenbluten *n*
- EPISTYLE - [arch] Architrav *m*, Hauptbalken *m*
- EPITASIMETER - [instr] (instrument designed to control processes by continuous measurement of the surface tension) Epitasmeter *n*
- EPITHELIAL - [biol] (pertaining to the epithelium) Epithel-
- ~ CELL - [biol] Epithelzelle *f*
- ~ LAYER - [bot] (layer of elongated cells in a grain) Epithelschicht *f*
- ~ TISSUE - [biol] Epithelgewebe *n*
- EPITHELIOMA - [med] (epithelium derived malignant growth) Epithelialkrebs *m*, Hautkrebs *m*
- EPITHELIUM - [anat] (a non-vascular tissue which forms the outer layer of the mucous membrane) Deckgewebe *n*, Epithel *n*
- EPITHERMAL NEUTRONS - [nucl] (neutrons of which the energies are greater than those of thermal neutrons, i.e. to 1000 eV) epitherme Neutronen *npl*
- ~ REACTOR - [nucl] (nuclear reactor in which some fissions are induced by epithermal neutrons) epithermer Reaktor *m*
- ~ REGION - [nucl] epithermes Gebiet *n*
- EPITUBERCULOSIS - [med] (inflammation of the region surrounding a tuberculous focus) Lungenerkrankung *f* bei tuberkulungeimpften Kindern
- EPIZOOON - [zool] (an animal living on the skin of another animal) Epizoon *n*, Aussenschmarotzer *m*
- EPIZOOTIC - [zool] (pertaining to epizoon) epizoisch, oberflächenschmarotzend
- ~ LYMPHANGITIS - [vet] Lymphgefässentzündung *f*
- EPOCH - [gen & geol] Epoche *f*
- EPOXIDE - [chem] Epoxyd *n*
- EPOXY - [chem] (prefix denoting an oxygen atom bonded to two other atoms which are already united by other bonds) Epoxy-, Epoxyd-
- ~ PAINT - [paint] Epoxydfarbe *f*
- ~ RESINS - [chem] (a large class of synthetic resins with uses in surface coatings, electrical encapsulation, as adhesive, and as casting resins) Epoxyharze *npl*, Epoxydharze *npl*, Äthoxylinharze *npl*
- EPOXYETHANE - [chem] Epoxyäthan *n*
- EPOXYPROPANE - [chem] Epoxypropan *n*
- EPSILAN - [chem] Vitamin E *n*
- EPSOMITE - [min] (naturally occurring hydrated magnesium sulphate with application in medicine, textile processing, and fertilizer manufacture) Epsomit *m*
- EPULIS - [med] (a tumour of the gums) Epulis *f*, Zahnfleischgeschwulst *f*
- EQUAL - [adj] egal, gleich
- ~ AND OPPOSITE VOLTAGES - [el] symmetrische Ab-
- lenkspannungen *fpl*
- EQUAL ANGLE IRON - [impl] gleichschenkliges Winkel-eisen *n*
- ~ AREA PROJECTION - [surv] flächentreue Projektion *f*
- ~ ENERGY SOURCE - [opt] (light source with a rate of energy emission per unit of wavelength which is constant throughout the spectrum) konstante Kraftquelle *f*
- ~ CARDS - [comput] gleiche Karten *fpl*, paarige Karten *fpl*
- ~ ENERGY SOURCE - [electron] energiegleiche Quelle *f*, Gleichenergiequelle *f*
- ~ ENERGY WHITE - [telev] (radiance uniform on all wavelengths) Idealweiss *n*, energiegleiches Weiss *n*, Gleichenergieweiss *n*
- ~ LENGTH MULTI-UNIT CODE - [radio] Einheitenkode *m*
- ~ RATIO CHANNELS - [radio & telev] Kanäle *mpl* mit gleichmässiger Periodenverteilung
- ~ SIGNAL WHITE - [telev] (total radiance with the signals having the same value in all channels for colour television) Mittelweiss *n*
- ~ TEMPERED SCALE - [acoust] (the musical scale of instruments and voices) temperierte Tonleiter *f*
- ~ EQUALITY - [gen & math] Gleichheit *f*
- ~ OF BRIGHTNESS PHOTOMETER - [instr] (visual photometer in which the parts of the comparisons field are viewed simultaneously) Gleichheitsphotometer *n*
- ~ OF CONTRAST PHOTOMETER - [instr] s. equality of brightness photometer
- ~ OF LUMINOSITY PHOTOMETER - [instr] s. equality brightness photometer
- EQUALIZATION - [gen] Ausgleich *m*, Gleichstellung *f*
- [electron] Entzerrung *f*
- [telecomm] Verbesserung *f* Tonsignal-Rauschverhältnis
- ~ OF BOUNDARIES - [surv] (a system of area commutation) Messdreieckverfahren *n*
- ~ OF LOAD - [constr] Ladungsausgleich *m*
- ~ OF STRAIN - [text] Spannungsausgleich *m*
- ~ OF THE CABLE ATTENUATION - [telecomm] Entzerrung *f* der Kabeldämpfung
- ~ OFF TRAFFIC - [telecomm] Ausgleich *m* in der Belastung der einzelnen Plätze
- EQUALIZE, to - [gen] ausgleichen, gleichstellen, kompensieren
- (of load) gleichmässig verteilen
- [chem] egalisieren
- [el] entzerren
- EQUALIZER - [el] Entzerrer *m*, Ausgleichsverbinder *m*
- [mech] Stabilisator *m*
- [radio] (a network correcting the frequency response of a radio system) Korrektionsfilter *m*
- ~ CONNECTION - [el] (connection between points on a winding to equalize the potential on the points) Ausgleichsvorrichtung *f*
- ~ RING - [mech] Ausgleichsring *m*
- ~ SPRING - [mech] Balancierfeder *f*, Dämpfungsfeder *f*
- EQUALIZING - [el] Ausgleich *m*, Entzerrung *f*
- ~ BAR - [el] (a connecting bus-bar) Ausgleichschiene *f*
- ~ CHARGE - [el] (storage battery) (long-period charge to ensure that all active material is fully restored) Ausgleichsladung *f*
- ~ COIL - [el] Ausgleichspule *f*

- EQUALIZING CURRENT - [el] (the current which flows in an equalizer ring or bar) Ausgleichstrom *m*
- ~ DEVELOPER - [photo] Ausgleichsentwickler *m*
- ~ GEAR - [mech] Ausgleichgetriebe *n*
- ~ NETWORK - [el] (network introduced into a circuit to alter its response in a specified manner) Entzerrerschaltung *f*, Entzerrerkette *f*
- ~ PORT - [constr] Drukwasseröffnung *f*
- ~ PULSE - [telev] Ausgleichsimpuls *m*
- ~ RESERVOIR - [hydr] Ausgleichbehälter *m*
- ~ SPRING - [mech] Dämpfungsfeder *f*
- ~ TANK - [hydr] Ausgleichbecken *n*
- EQUALLY TEMPERED SCALE - [acoust] s. equal tempered scale
- EQUATE TO ZERO, to [math] gleich Null setzen
- EQUATION - [math] Gleichung *f*
- ~ OF A CIRCLE - [math] Kreisgleichung *f*
- ~ OF A CURVE - [math] Kurvengleichung *f*
- ~ OF CONDITIONS - [math] Bedingungsgleichung *f*
- ~ OF CONTINUITY - [phys] (equation relating the inflow into a volume to the rate of increase of the amount of the quantity within the volume) Kontinuitätsgleichung *f*
- ~ OF LIGHT - [astr] (the travel time of a beam of light from a celestial body to the earth) Lichtgleichung *f*
- ~ OF STATE - [phys] (an expression relating volume, pressure and temperature for a given system) Zustandsgleichung *f*
- ~ OF THE FIRST DEGREE - [math] Gleichung *f* ersten Grades
- ~ OF THE LOCUS - [math] Ortsgleichung *f*
- ~ OF TIME - [astr] (the difference between the apparent and mean sun) Zeitgleichung *f*
- ~ OF TORQUE - [el] Drehmomentgleichung *f*
- ~ SOLVER - [comput] (computing device designed to solve systems of equations etc) Lineargleichungslöser *m*, Polynomrechner *m*
- EQUATIONS OF MOTION - [mech] Bewegungsgleichungen *mpl*
- EQUATOR - [geogr] (the Great Circle which is equidistant from the poles) Äquator *m*
- ~ LINE - [geogr] Äquatorlinie *f*
- ~ OF HEAT - [met] thermischer Äquator *m*
- ~ OF THE HEAVENS - [astr] (synonym for celestial equator) Himmelsäquator *m*
- EQUATORIAL - [geogr] äquatorial, Äquator-
[instr] (an astronomical telescope) Äquatorialinstrument *n*, Refraktor *m*
- ~ AXIS - [geogr] parallaktische Achse *f*
- ~ BULGE - [astr] Äquatorwulst *m*
- ~ SATELLITE - [astronaut] Äquatorialsatellit *m*
- EQUIANGULAR - [math] gleichwinklig
- EQUIAXED - [phys] gleichachsig
- ~ CRYSALS - [metall] (formed in the interior of a mass of a metal in a mould) gleichachsige Kristalle *mpl*
- EQUI-BAND CODER ~ [telev] Äquibandkoder *m*, Koder *m* mit gleichen Bandbreiten
- EQUI-BAND COLOUR TELEVISION RECEIVER - [telev] Farbfernsehempfänger *m* mit gleichen Bandbreiten
- EQUIDISTANCE - [gen & math] gleicher Abstand *m*
- EQUIDISTANT - [math] gleichseitig
- ~ TRIANGLE - [math] gleichseitiges Dreieck *n*
- EQUILATERAL POINTED ARCH - [constr] gleichseitiger Spitzbogen *m*
- EQUILIBRATE, to - [gen & mech] ausgleichen, auswuchten, ins Gleichgewicht bringen
- [el] abgleichen
- EQUILIBRATING OPERATION - [med] Schieloperation *f*
- EQUILIBRATION - [mech] (the production of balance) Gleichgewicht *n*
- EQUILIBRIUM - [gen] Gleichgewicht *n*
- [phys] (the exact counterbalancing or neutralizing of the forces of tendencies) Gleichgewicht *n*
- [phys] (in a reversible reaction, the condition when the reaction velocity in the two opposite directions are equal and there is therefore no tendency to further change) Gleichgewicht *n*
- ~ CONCENTRATION - [chem] Gleichgewichtskonzentration *f*
- ~ CONDITION - [phys] (the condition in which all forces present are balanced or neutralized) Gleichgewichtszustand *m*
- ~ CONSTANT - [chem] (the ratio between the products of the active masse of the molecules on each side of a reversible reaction at equilibrium) Gleichgewichtskonstante *f*
- ~ DIAGRAM - [metall] (constitutional diagram) Zustandsdiagramm *n*
- ~ ELECTRODE POTENTIAL - [el chem] (the potential difference between an electrode and an electrolyte when both are in equilibrium for the reaction determining the electrode potential) Gleichgewichtspotential *n* einer Elektrode
- ~ ENERGY - [electron] Gleichgewichtsenergie *f*
- ~ ENRICHMENT FACTOR - [nucl] (the relation between stable isotopic ratios before and after enrichment) Gleichgewichtsanreicherungsfaktor *m*
- ~ FLOW - [astronaut] Gleichgewichtsströmung *f*
- ~ GLIDE - [astronaut] Gleichgewichtsgleitflug *m*
- ~ HEIGHT - [phys] (the height at which the lift and weight of a fire balloon are equal) Gleichgewichtshöhe *f*
- ~ METHOD - [electron] (method of calculating the coefficient of recombination) Gleichgewichtsmethode *f*
- ~ MIXTURE - [chem] Gleichgewichtsmischung *f*
- ~ OF A PARTICLE - [nucl] (the condition of a particle when the vector sum of all the forces through it is zero) Teilchen *n* im Gleichgewicht
- ~ OF FLOATING BODIES - [phys] (due to the weight of the body being equal to the weight of the fluid it displaces) Gleichgewicht *n* schwimmender Körper
- ~ OF FORCES - [phys] Gleichgewicht *n* der Kräfte
- ~ OF STRESSES ~ [phys] Gleichgewicht *n* der Spannungen
- ~ ORBIT - [phys] (the circle of constant radius which is described by accelerated particles) stabile Bahn *f*
- ~ POINT - [mech] (the external conditions at which a system is in equilibrium) Gleichgewichtspunkt *m*
- ~ POSITION - [phys] Gleichgewichtslage *f*
- ~ REACTION POTENTIAL - [el] (the lowest value of voltage at which an electrochemical reaction can occur) statisches Gleichgewichtspotential *n* einer Reaktion
- ~ TEMPERATURE - [metall] (in welding) Umwandlungstemperatur *f*
- ~ TIME - [nucl] (of a reactor) Gleichgewichtszeit *f*, Inbetriebsetzungszeit *f*
- ~ WATER - [chem] (the water content of a solid remaining unchanged by exposure to air) normaler Wassergehalt *m*

- EQUIMOLECULAR - [chem] äquimolekular
 EQUINOCTIAL - [astr & met] Äquinoktial-
 ~DAY - [astr] Sterntag *m*
 ~GALES - [met] (strong wind storms occurring about the time of the equinoxes) Äquinoktialstürme *mpl*
 ~POINT - [astr] (one of the two points in which the celestial equator is cut by the ecliptic) Äquinoktialpunkt *m*
 ~STORMS - [met] s. equinoctial gales
 EQUINOX - [astr] (the instant in which the sun crosses the celestial equator) Äquinoktium *n*, Tagundnachtgleiche *f*
 EQUIP, to - [gen] ausrüsten, ausstatten
 [naut] (of a ship) ausreedern, ausrüsten
 EQUIPARTITION OF ENERGY - [chem] (the kinetic energy possessed by a large number of particles which are rapidly moving in an enclosure and mingle together, becomes distributed according to the Boltzmann's law of the principle of equipartition of energy) Gleichverteilung *f* der Energie
 EQUIPHASE ZONE - [radar] (the region in space where the phase difference of radio signals cannot be distinguished) Überschneidungsgebiet *n*
 EQUIPMENT - [gen] Ausrüstung *f*, Ausstattung *f*
 (all that is required by a factory for its production) Einrichtung *f*, Ausrüstung *f*, Anlage *f*
 [el] (radio etc) Gerät *n*
 [aero] (of an aircraft) Rüstzeug *n*
 [naut] (of a ship) Armatur *f*, Bewaffnung *f*
 [railw] rollendes Material *n*
 [mech] Ausrüstung *f*, Apparatur *f*, Anlage *f*, Einrichtung *f*, Gerät *n*
 ~CAPACITY - [telecomm] Fassungsvermögen *n*
 EQUIPOTENTIAL - [gen phys mech etc] äquipotential
 ~CATHODE - [electron] (emitting cathode with a surface all at the same potential) Äquipotentialkathode *f*, indirekt geheizte Kathode *f*
 ~CONNEXION - [el] (an equalizer bar or an equalizer ring) Spannungsausgleichverbindung *f*
 ~LINE - [el] (line with all its points of the same potential) Äquipotentiallinie *f*
 [math] Niveaulinie *f*
 ~REGION - [el] (a field-free region) Äquipotentialzone *f*
 ~SURFACE - [el] (a surface on which no two points have a different potential) Äquipotentialfläche *f*, Fläche *f* gleichen Potentials
 EQUISIGNAL LINE - [radar] (line which connects all points of equal strength of the tone frequencies of 90 to 150 periods) Leitstrahllinie *f*
 ~RADIO RANGE BEACON - [radar] Leitstrahl *m*
 ~SECTOR - [radar] (the sector of the equisignal line) Leitstrahlsektor *m*, Dauertonzone *f*
 ~ZONE - [radar] (the region in which two signals are of equal strength) Leitstrahlsektor *m*, Dauertonzone *f*
 EQUISPACED - [mech etc] im gleichen Abstand voneinander
 EQUITEMPERED SCALE - [acoust] s. equal tempered scale
 EQUIVALENCE - [gen phys chem med etc] Gleichwertigkeit *f*, Äquivalenz *f*, Wertigkeit *f*
 ~PRINCIPLE - [mech] Äquivalenzprinzip *n*
 EQUIVALENT - [adj] gleichbedeutend, gleichwertig
 [radio] (the total gain between the ends of a line) Gesamtverstärkung *f*
 [radio] (the total loss between the ends of a line) Gesamtverlust *m*
 [math & chem] äquivalent, gleichwertig
 [geol] gleichzeitig
 ~ABSORPTION - [acoust] (of a room or of any object, or objects in a room) Äquivalenzerschließung *f*
 ~ACOUSTIC - [coust] (sound effects which give a better copy of the sound to be heard) Ersatzschalleffekte *mpl*
 ~AIR SPEED - [aero] (E. A. S.) (indicated air speed multiplied by the square root of the relative density) bezogene Eigengeschwindigkeit *f*
 EQUIVALENT BEAM METHOD - [constr] Ersatzbalkenverfahren *n*
 ~BUILDING-UP TIME - [radio] (of a receiver or an amplifier) äquivalente Ansteigzeit *f*
 ~CIRCUIT - [el] Ersatzschaltung *f*
 ~CIRCUIT OF A CONTACT RECTIFIER - [el] Ersatzschaltung *f* eines Kontaktdetektors
 ~CONCENTRATION - [chem] (the ion concentration divided by the valency of the ion considered) Äquivalentkonzentration *f*, Molarität *f*
 ~CONDUCTANCE - [el] (the conductance of that quantity of a solution containing one gram equivalent of the solute as measured between parallelelectrodes placed one centimetre apart) Äquivalentleitwert *m*
 ~CONDUCTIVITY - [el] Äquivalentleitfähigkeit *f*
 ~CONSTANT POTENTIAL - [el] (the constant potential to be applied to an X-ray tube to produce a given radiation) äquivalentes konstantes Potential *n*
 ~CONTROL CIRCUIT RESISTANCE - [radio] Äquivalentwiderstand *m* des Steuerkreises
 ~DIODE OF A TRIODE - [electron] (imaginary diode in which the cathode current in the diode is the same as in the tube considered) äquivalente Diode *f*
 ~DIODE VOLTAGE - [electron] (the anode voltage of the equivalent diode) äquivalente Diodenspannung *f*
 ~DISTURBING CURRENT - [radio] (the inductive influence of an electric supply circuit in transmission) äquivalenter Störstrom *m*
 ~DISTURBING VOLTAGE - [radio] (in transmission) äquivalente Störspannung *f*
 ~ELECTRONS - [nucl] (electrons in the same orbit) Ersatzelektronen *mpl*
 ~FLAT PLATE AREA - [phys] (the area of a square flat plate normal to the direction of motion which offers the same resistance as the body to which it is said to be equivalent) gleichwertige Widerstandsfläche *f*
 ~FOCAL LENGTH - [opt] Äquivalentbrennweite *f*
 ~FOCUS - [opt] Äquivalenzbrennpunkt *m*
 ~HEIGHT OF AERIAL - [radio] (the height of a perfect aerial, i.e. an aerial which, when carrying an uniformly distributed current equal to the maximum current in the actual aerial, radiates the same amount of power) Strahlungshöhe *f* einer Antenne
 ~HEIGHT OF AN AERODROME - [aero] äquivalente Höhe *f* eines Flughafens
 ~HEIGHT OF ANTENNA - [radio] s. equivalent height of aerial
 ~HEIGHT OF THE SURCHARGE - [constr] gleichwertige Auflasthöhe *f*
 ~LOUDNESS - [acoust] subjektive Lautstärke *f*
 ~MONOPLANE - [aero] (a monoplane equivalent in aerodynamic properties to some given combination of wings, e.g. a biplane) äquivalente Tragfläche *f*
 ~NETWORK - [el] (network which can replace another network without any alteration of the performance)

- Ersatzschaltung ℓ
- EQUIVALENT NUCLEI - [phys] (those nuclei in a molecule which can be transformed into one another) äquivalente Kerne *mpl*
- ~ PISTON - [acoust] (relating to the vibration of the diaphragm) Äquivalentkolben *m*
- ~ POINTS OF A LENS - [opt] (the points of a lens used with the same medium on both sides) äquivalente Punkte *mpl* einer Linse
- ~ PRESSURE - [soil] äquivalenter Verdichtungsdruck *m*
- ~ REACTANCE - [el] äquivalente Reaktanz ℓ
- ~ RESISTANCE - [el] Ersatzwiderstand *m*, Verlustwiderstand *m*
- ~ RESISTANCE BEAM - [constr] Träger *m* gleicher Festigkeit ℓ
- ~ RESPONSE-PULSE DECAY TIME - [radio] Ausschwingzeit ℓ des äquivalenten Impulses
- ~ RESPONSE-PULSE GROWTH TIME - [radio] Anstiegszeit ℓ des äquivalenten Impulses
- ~ RESPONSE-PULSE PROLONGATION RATIO - [radio] (in reception) Verlängerungsgrad *m* des äquivalenten Impulses
- ~ SIMPLE PENDULUM - [phys] (centre of oscillation) Schwingungszentrum *n*
- ~ SINE WAVE - [el] (sine wave with the same frequency as a specified wave) äquivalente Sinuswelle ℓ
- ~ STILL AIR RANGE - [aero] (theoretical horizontal distance which can be flown by an aircraft at given values for altitude, true airspeed, power and fuel weight) Bezugsflugleistung ℓ bei ruhiger Luft
- ~ STOPPING POWER - [nucl] relatives Bremsvermögen *n*
- ~ VEILING LUMINANCE - [telev] Äquivalenzhelligkeit ℓ bei Schleiereffekt
- ~ VOLT - [electron] Elektronenvolt *n*, eV *n*
- ~ WEIGHT - [phys] (the number of grams of an element which will combine with or replace one gram of hydrogen) Äquivalentgewicht *n*, Verbindungsgewicht *n*
- EQUIVALVE - [zool] (a bivalve with equal halves of the shell) gleichklappig
- EQUIVISCIOUS TEMPERATURE - [phys] Temperatur ℓ bei gleicher Viskosität
- EQUIVOCATION - [el] (measure of the average ambiguity of a received signal) Mehrdeutigkeit ℓ
- Er - [chem] (symbol for Erbium) Er (Erbium)
- ERA - [gen & geol] Ära ℓ , Zeitrechnung ℓ , Zeitalter *n*
- ERADICATION - [gen] Ausrottung ℓ , Entwurzelung ℓ , Vernichtung ℓ
- ERASABILITY - [paper man] (resistance to erasing) Radierfestigkeit ℓ
- ERASABLE MEMORY - [comput] löschbarer Speicher *m*
- ERASE, to - [gen] auslöschen, austreichen, ausradieren
- ~ BIT - [comput] Löschbit *n*, Löschriffer ℓ
- ~ HEAD - [el acoust] (of a tape recorder) Löschkopf *m*
- ERASING - [gen] Auslöschen *n*, Ausradieren *n*
- [electron] (incharge-storage tubes) Löschung ℓ
- ~ HEAD - [electron] Löschkopf *m*
- ~ SPEED - [electron] (the rate of erasing storage elements in charge-storage tubes) Löscheschwindigkeit ℓ
- [el acoust] (of a tape recorder) Löscheschwindigkeit ℓ
- ERASION - [med] (the removal of diseased parts of a joint by scraping) Auskratzung ℓ
- ERASURE - [comput] Löschung ℓ
- ~ SIGNAL - [telecomm] Irrungszeichen *n*
- ERBIUM - [chem] (a rare earth element, symbol Er. A.N. 68, A.W. 167,6) Erbium *n*
- ERDMANN FLOAT - [ind chem] (a buoyant glass device fitted in a burette to make reading easier) Erdmannschwimmer *m*
- ERECT, to - [gen] aufrichten
- [build] errichten, bauen, konstruieren
- [mech] montieren, zusammenbauen, aufstellen
- ~ IMAGE VIEWFINDER - [photo] Sucher *m* mit aufrechtem Bild
- ~ PILE - [text] (of carpets) aufrechtstehender Flor *m*
- ~ THE FALSEWORK, to - [constr] (in concrete work) armieren
- ERECTILE TISSUE - [zool] Schwellgewebe *n*
- ERECTING - [mech] Aufbau *m*, Montage ℓ
- ~ BAY - [mech] Montagehalle ℓ
- ~ CRANE - [mech mach] Montagekran *m*
- ~ DRAWING - [constr] Montagezeichnung ℓ
- ~ FRAME - [constr & mech] Montagegerüst *n*
- ~ LENS - [opt] bildumkehrende Linse ℓ
- ~ PRISM - [opt] (right-angle prism for erecting the image formed by an inverting projection system) Aufrichtungsprisma *n*, bildumkehrendes Prisma *n*
- ~ SCAFFOLD - [constr & mech] Montagegerüst *n*
- ~ SHOP - [mech] (in an engineering works, the part where assembly takes place) Montagehalle ℓ
- ~ STAGE - [mech] Montageplattform ℓ
- ~ STAND - [mech] Montageblock *m*
- ~ WEDGE - [photo] Bildaufrichtungskeil *m*
- ERECTION - [gen] Errichtung ℓ
- [mech] Montage ℓ , Aufstellung ℓ , Aufbau *m*, Zusammenbau *m*
- ~ BLUE PRINT - [draw] Pause ℓ einer Montagezeichnung
- ~ DRAWING - [draw] Montagezeichnung ℓ
- ~ INSTRUCTIONS - Montageanweisungen ℓ pl
- ERECTOR - [astronaut] Erektor *m*, Kranbahn-Errichter *m*, Aufrichter *m*
- [zool] (muscle raising a part or an organ by its contraction) Aufrichtmuskel *m*
- [constr] Erbauer *m*, Errichter *n*
- ~ -LAUNCHER - [astronaut] aufrichtbare Startrampe ℓ
- ERECTOR'S INSTRUMENT - [instr] (measuring instrument for transmission lines) Montageinstrument *n*
- EREPSIN - [chem] (an enzyme of the intestinal juices) Erepsin *n*
- ERETHISM - [med] (abnormal irritation of a tissue) Erethismus *m*, Übererregbarkeit ℓ
- ERG - [mech] (the unit of work of energy) Erg *n*
- ERGMETER - [instr] (or ergometer, instrument designed to measure in ergs the energy expended) Dynamometer *n*, Kraftmesser *m*
- ERGOGRAM - [med] Kurve ℓ der Muskeltätigkeit
- ERGOMETER - [instr] s. ergmeter
- ERGON - [phys] (a quantum of energy) Arbeit ℓ
- ERGOSTEROL - [chem] (a vegetable sterol of importance as the precursor of vitamin D) Ergosterin *n*
- ERGOT - [bot] (a plant disease) Mutterkorn *n*
- ERGOTAMINE - [chem] Ergotamin *n*
- ERGOTOXINE - [chem] (an alkaloid obtained from ergot) Ergotoxin *n*
- ERINITE - [min] Erinit *m*

- "ERINOID" - [plast ind] (proprietary name for a casein thermoplastic) Erinoid *n*
- ERIMETER - [instr] (instrument designed to measure small diameters, e.g. those of fibres) Eriometer *n*, Wollstärkemesser *m*
- ERITHROPHILOUS - [genet] erythrophil
- ERLENMEYER FLASK - [ind chem] (thin glass flask of conical form, with a flat bottom) Erlenmeyerkolben *m*
- ERODE, to - [gen] anfressen, wegfressen
[geol] (the lowering of the land surface by corrosion, weathering etc) auswaschen, erodieren
- EROSION - [geol] Erosion *f*, Abtragung *f*
(of the coastline by the action of the sea) Auswaschung *f*
- ~CORROSION - [metall] (erosion of metals by corrosion) Erosionskorrosion *f*
- ~THRUST - [geol] Erosionsüberschiebung *f*
- EROSIONAL GAP - [geol] Erosionsunterbrechung *f*
- EROSIVE ACTION - [soil] Schleifwirkung *f*, Erosionswirkung *f*
- ~CAPACITY - [soil] (erosive power) Auskolkungsvermögen *n*, Erosionsvermögen *n*
- ERRATIC - [adj] umherirrend, abweichend
[geol] erratic
[mech] (of an engine) unregelmässig
- ~BLOCK - [geol] Findling *n*, erratic Block *m*
- ~BOULDER - [geol] s. erratic block
- ~ERROR - [instr] zufälliger Fehler *m*, unregelmässiger Beobachtungsfehler *m*
- ~FIRING - [auto] (of the ignition) unregelmässige Zündung *f*
- ERRATICS - [geol] (small or large stones transported by ice far from their original location) erratiche Blöcke *mpl*, Findlinge *mpl*
- ERRATUM - [print] Erratum *n*, Druckfehler *m*
- ERROR - [gen] Fehler *m*, Irrtum *m*, Versehen *n*
[meas] (the difference between the indicated and the true value) Fehler *m*, Abweichung *f*
- ~CARD - [comput] Fehlerkarte *f*
- ~CHECKING CHARACTER - [comput] Fehlerkontrollzeichen *n*
- ~CORRECTING CODE - [telecomm] fehlerkorrigierender Kode *m*, Fehlerkorrekturkode *m*
- ~CORRECTING PROGRAMME - [comput] Fehlerkorrekturprogramm *n*
- ~DETECTION - [comput] Fehlererkennung *f*
- ~IN FIX - [nav] Besteckfehler *m*
- ~OF APPROXIMATION - [comput] (in electronic computers the error caused by the mathematical operation when approaching a process numerically) Verfahrensfehler *m*
- ~OF CLOSURE - [surv] (the distance between the final and the starting points in a closed transverse) Fehler *m* bei der Berechnung einer Transversale
- ~OF CURVATURE - [meas] (the error caused by the curvature of the magnetizing curve) Krümmungsfehler *m*
- ~OF ESTIMATION - [meas] Messfehler *m*
- ~OF READING - [instr] Ablesungsfehler *m*
- ~RATE - [comput] Fehlerhäufigkeit *f*, Fehlerrate *f*
- ~SIGNAL - [telecomm] Fehlersignal *n*
- ~TRIANGLE - [math] Fehlerdreieck *n*
- ERTOR - [astronaut] effektive Strahlungstemperatur *f* der Ozonosphäre
- ERUBESCITE - [min] (bournite, variedated copper ore. A natural sulphide of copper and iron, of variable composition, generally about five times as much copper as iron. Cubic. red to brown. A valuable ore of copper) Bornit *m*, Buntkupferkies *m*
- ERUCAMIDE - [chem] (a resin solvent and emulsion stabilizer) Erucamid *n*
- ERUCIATION - [med] (belching of gas from the stomach) Aufstossen *n*, Rülpsen *n*
- ERUCYL ALCOHOL - [chem] (a fatty alcohol with uses in plastics, rubber and textiles production) Erucylalkohol *m*
- ERUPTION - [geol] (of a volcano) Ausbruch *m*, Eruption *f*
[med] (the breaking out of a rash on the skin) Hautausschlag *m*
[dent] Durchbruch *m* der Zähne
- ERUPTIVE - [adj] eruptiv
- ~ROCK - [geol] (general term for igneous rocks) Eruptivgestein *n*
- ERVIL VETCH - [bot] Erve *f*, Linsenwicke *f*
- ERYSIPELAS - [med] (an infection of the skin) Erysipel *n*, Wundrose *f*, Rose *f*
- ERYTHORBIC ACID - [chem] (an antioxidant used in food processing) Erythorbinsäure *f*
- ERYTHRAEMIA - [med] (blood disease affecting the spleen) Erythämie *f*; Vaquessche Krankheit *f*
- ERYTHRENE - [chem] (colourless gas with principal applications in the production of synthetic rubbers and nylon 6) Erythren *n*, Butadien *n*
- ERYTHRINE - [chem] Erythrin *n*
- ERYTHRITE - [min] (natural cobalt arsenate, crystallizing in the monoclinic system. Used especially for colouring glazes in ceramics) Erythrit *m*, Kobaltblüte *f*
- ERYTHROCYTE - [zool] (haemoglobin containing blood corpuscles) Erythrozyte *f*, rotes Blutkörperchen *n*
- ERYTHROCYTOMETER - [med] Zählkammer *f* zum Zählen der roten Blutkörperchen
- ERYTHRODEXTRIN - [chem] (the most complex of the dextrans, it gives a wine-red colour with iodine) ErythroDEXTRIN *n*
- ERYTHROPSINE - [med] (visual purple) Sehpurpur *m*
- ERYTHROSINE - [chem] (a red colourant) Erythrosin *n*
- ERYTHRULOSE - [chem] Erythrozucker *m*
- ESCALATOR - [transp] (conveyor for passenger transport) Rolltreppe *f*
- ~BANISTER RAIL - [mech] bewegliches Rolltreppengeländerband *n*
- ESCAPE - [build] (a fire escape) Notausgang *m*
- ~APPARATUS - [naut] (generic term for life-saving devices) Tauchretter *m*
- ~CHANNEL - [mech] Abzugskanal *m*
- ~DETECTOR - [gas ind] Lecksucher *m*
- ~DOOR - [build] Notausgang *m*
- ~HATCH - [astronaut] Rettungsluke *f*, Ausstiegsluke *f*, Notausstieg *m*
- ~MAGNET - [comput] Transportmagnet *m*
- ~OF GAS - [phys] Gasaustrich *m*
- ~OF NEUTRONS - [phys] (due to leaks etc) Neutronenverlust *m*
- ~OF VOLATILE CONSTITUENTS - [chem] Entweichen *n* der flüchtigen Bestandteile
- ~PIPE - [mech] Abflussrohr *n*
- ~ROCKET - [astronaut] Rettungsrakete *f*
- ~STEAM - [auto] Auspuffdampf *m*
- ~TOWER - [astronaut] Rettungsturm *m*
- ~VALVE - [mech] Abflussventil *n*, Sicherheitsventil *n*

- ESCAPE VELOCITY - [astronautics] (the speed which is required to leave the gravitational pull of the earth) Fliehgeschwindigkeit *f*, Fluchtgeschwindigkeit *f*
- ~WHEEL - [horol] Hemmungsrad *n*, Gangrad *n*
- ESCAPEMENT - [horol] (device for converting circular into reciprocating motion) Hemmung *f*
[photo] (of a shutter) Hemmung *f*, Unruhe *f*
(of a type writer) Vorschub *m*
- ~CONTACT - [comput] Transportklinkenkontakt
- ~WHEEL - [photo] Hemmungsrad *n*, Steigrad *n*
- ESCARPEMENT - [geol] Landstufe *f*, Steilabbruch *m*, steile Böschung *f*
- ESCHYNITE - [min] (thorium containing ore) Äschynit *m*
- ESCORT - [naut] (of naval vessels) Geleit *n*
- ~CARRIER - [naut] Geleitflugzeugträger *m*
- ESCULIC ACID - [chem] Rosskastaniensäure *f*
- ESCULIN - [chem] (a constituent of cosmetic lotions) Äskulin *n*, Schillerstoff *m*
- ESCUTCHEON - [carp] (perforated plate around an opening) Schliessblech *n*
(of a keyhole) Schlüsselschild *n*
[gen] Wappen *n*
[naut] (the letters forming the name of the ship on the stern) Namensschild *n*
[bot] Schild *n*, Schildchen *n*
- ~PLATE - [carp] Schlüsselschild *n*
- ESERINE - [chem] (alkaloid obtained from the seeds of Calabar beans) Eserin *n*
- ESOPHAGUS - [anat] Ösophagus *m*, Speiseröhre *f*
- ESPARCET - [agric] (herbage plant) Esparsette *f*
- ESPARTO - [bot] (a cultivated grass used in the manufacture of paper cordage etc) Espartogras *n*
[paper man] Alfapapier *n*
- ~GRASS - [bot] s. esparto
- ~WAX - [ind chem] (a wax extracted from esparto grass and used in the production of polishes) Espartowachs *m*
- ESSENCE - [gen] Essenz *f*, Wesentliche *n*
[chem] Essenz *f*, Extrakt *m*, ätherisches Öl *n*
- ESSENTIAL - [chem] destilliert, rein
- ~BAR - [mech] (in a structure, any element of the form of a bar which indispensable to the structure of a whole) Hauptträger *m*
- ~MINERALS - [min] (components present in a rock) kennzeichnende Bestandteile *mpl*, wesentliche Mineralien *mpl*
- ~OIL - [chem] (water-insoluble oil present in small amounts in a large variety of plants and having application in the production of perfumes and flavourings) ätherisches Öl *n*
- ESTABLISH, to - [gen] festsetzen, festlegen, einführen, etablieren
- ESTABLISHING SHOT - [cin] (shot reproducing the whole scene) Gesamtaufnahme *f*
- ESTABLISHMENT - [gen] Einrichtung *f*, Festsetzung *f*, Etablierung *f*
[telecomm] (of telephone) Anlagekosten *pl*
- ESTATE - [gen] Besitz *m*, Plantage *f*
[build] Baustelle *f*, Bauplatz *m*
- ~CAR - [auto] Kombiwagen *m*
- ~RUBBER - [rubber ind] Plantagenkautschuk *m*
- ESTER - [chem] (organic compounds formed by the reaction of an acid with an alcohol and corresponding to inorganic salts) Ester *m*
- ~GUMS - [chem] (synthetic resins derived by the esterification of natural resins) Estergummi *mpl*
- ESTER SALTS - [chem] Estersalze *mpl*
- ESTERASE - [chem] Esterase *f*
- ESTERIFICATION - [chem] (the direct formation of esters by the action of an acid on an alcohol) Esterbildung *f*
- ESTERIFY, to - [chem] in Ester verwandeln, verestern
- ESTHESIOMETER - [med] (instrument designed to determine the distance by which two points must be separated in order that they feel as separate on the skin) Tasterzirkel *n*
- ESTIMATE, to-[gen] berechnen, schätzen
[comm] (the action of calculating costs, expenses, quantities etc) veranschlagen, überschlagen
- ESTIMATE - [gen] Schätzung *f*
- ~OF COSTS - [comm] Kostenvoranschlag *m*
- ~OF QUANTITIES AND COSTS - [comm] Kostenschätzung *f*
- ESTIMATED ERROR - [meas] geschätzte Abweichung *f*
- ~TIME OF ARRIVAL - [aero] voraussichtliche Ankunftszeit *f*
- ESTIMATION - s. estimate
- ~AT RANDOM - [gen] Augenmass *n*
- ESTRADIOL - [chem] Oestradiol *n*
- ESTRAGOLE - [chem] (a component of certain essential oils used in perfumery) Estragol *n*, Chavicolmethyläther *m*
- ESTRIOL - [chem] Oestriol *n*
- ESTROGEN - [biol] Oestrogen *n*
- ESTRONE - [biol] Oestron *n*
- ESTUARY - [geol] den Gezeiten unterworfenen Flussmündung *f*
- ETAMINE - [text] Etamin *n*
- ETCH, to - [chem] (the operation whereby the structure of metals is revealed, by attacking its surface with a reagent) ätzen
[print] (to print on metal) kupferstechen
- ~FIGURE - [metall] s. etching figure
- ~MACHINING - [chem] (removal of material from a workpiece by chemical means) chemisches Gravieren *n*
- ETCHED-OUT PATTERN - [text] Ausbrennmuster *n*
- ETCHING - [chem] Ätzen *n*
- ~ACID - [chem] Ätzflüssigkeit *f*
- ~FIGURE - [metall] Ätzfigur *f*
- ~GROUND - [print] (asphalt and wax paint) Ätzgrund *m*
- ~MACHINE - [print] Ätzmaschine *f*
- ~NEEDLE - [impl] Radiernadel *f*
- ~PITS - [metall] Ätzporen *pl*
- ETHALDEHYDE - [chem] Ätheldehyd *n*
- ETHANE - [chem] (a colourless odourless gas, the second member of the paraffin series. Obtained chiefly from the fractionation of natural gas. Used as a fuel, a refrigerant and in organic synthesis) Äthan *n*, Äthylwasserstoff *m*
- ETHANOL - [chem] (ethyl alcohol) Äthanol *n*
- ETHANOLAMINE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, insecticides, and textile chemicals) Äthanolamin *n*
- ETHENE - [chem] s. ethylene
- ETHENOID PLASTICS - [plast ind] Äthenkunststoffe *mpl*
- ~POLYMERS - [chem] Äthenpolymere *mpl*
- ~RESINS - [chem] (the acrylic, vinyl, and styrene groups, made from compounds in which there is a double bond between two carbon atoms) Äthenharze *mpl*

- ETHENOL - [chem] Vinylalkohol *m*
- ETHER - [chem] (diethyl ether, colourless, volatile, flammable liquid with uses as an anaesthetic, solvent, intermediate and refrigerant) Äther *m*
- INDEX - [chem] (number indicating the ether content of a mixture) Ätherzahl *f*
- PRIMING SYSTEM - [mech] (used in cold starting) Ätherzündsystem *n*
- ETHEREAL - [chem & gen] ätherisch
- ETHERIFICATION - [chem] Ätherbildung *f*
- ETHINE - [chem] (an alternative term for acetylene) Äthin *n*, Acetylen *n*
- ETHION - [chem] (an insecticide) Äthion *n*
- ETHIONIC ACID - [chem] Äthionsäure *f*
- ETHNOGRAPHY - [gen] Ethnographie *f*, Völkerbeschreibung *f*
- ETHOXYL GROUP - [chem] Äthoxylgruppe *f*, Äthoxygruppe *f*
- ETHOXYTRIGLYCOL - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Äthoxytriglykol *n*
- ETRIOSCOPE - [instr] (an instrument designed to measure changes of temperature due to different conditions of the air) Ätrioskop *n*
- ETHYL - [chem] Äthyl *n*
- ACETANILIDE - [chem] (a camphor substitute in the manufacture of cellulose plastics) Äthylacetanilid *n*
- ACETATE - [chem] (a solvent for plastics and an intermediate in the manufacture of perfumes and flavourants) Äthylacetat *n*, Essigsäureäthylester *m*, Essigäther *m*
- ACETOACETATE - [chem] (synthesis intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Äthylacetoacetat *n*
- ACETYLENE - [chem] (a synthesis intermediate) Äthin *n*
- ACRYLATE - [chem] (intermediate for polymers) Äthylacrylat *n*
- ALCOHOL - [chem] (solvent, intermediate for plastics, dyestuffs, pharmaceuticals, elastomers, cosmetics and explosives and a constituent of a large number of beverages) Äthylalkohol *m*, Äthanol *n*, Sprit *m*, Weingeist *m*
- AMINOBENZOATE - [chem] (a local anaesthetic) Benzocain *n*, Anästhesin *n*
- ANTHRANILATE - [chem] (a perfumery intermediate) Äthylanthranilat *n*
- BENZOACETATE - [chem] (intermediate for drugs and dyestuffs) Äthylbenzoacetat *n*
- BENZOATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives and a component of perfumes and flavours) Äthylbenzoat *n*, Niobeöl *n*
- BORATE - [chem] (a fireproofing agent and a disinfectant) Äthylborat *n*
- BROMIDE - [chem] (an anaesthetic, solvent, insecticide, and refrigerant) Äthylbromid *n*, Bromäthan *n*
- CAFFEATE - [chem] (preservative used in food processing) koffeinsaurer Äthylester *m*
- CAPRATE - [chem] (intermediate for the production of flavourants) Äthylcaprat *n*
- CAPROATE - [chem] (intermediate for flavouring essences) Äthylcaproat *n*
- CAPRYLATE - [chem] (intermediate for flavouring essences) Äthylcaprylat *n*
- CARBAMATE - [chem] (a synonym for urethane) Urethan *n*, Karbaminsäureäthylester *m*
- ETHYL CELLULOSE - [chem] (white, thermoplastic solid with uses in moulding and coating materials, plastics additives, and in textile finishing) Äthylzellulose *f*, AT-zellulose *f*
- CHLORIDE - [chem] (an anaesthetic and synthesis intermediate) Äthylchlorid *n*
- CHLOROACETATE - [chem] (a war gas and an intermediate for dyestuffs) Äthylchloroacetat *n*
- CHLOROCARBONATE - [chem] (synthesis intermediate) Chlorkohlensäureäthylester *m*
- CINNAMATE - [chem] (a flavouring and perfumery agent) Äthylcinnamat *n*
- COCOINATE - [chem] (a flavouring agent) Kokosäther *m*
- CROTONATE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Äthylkrotonat *n*
- CYANIDE - [chem] (synthesis intermediate and solvent) Äthylcyanid *n*
- CYANOACETATE - [chem] (intermediate for dyestuffs and drugs) Äthylcyanoacetat *n*
- DISULPHIDE - [chem] Äthylsulfid *n*
- ETHER - [chem] Äthylether *m*
- FORMATE - [chem] (an intermediate for flavouring agents and synthetic resins) Ameisenäther *m*
- FUEL - [chem] (anti-detonating fuel for electric ignition, i.e. reciprocating engines, containing tetraethyl lead and ethylene dibromide) Äthylkraftstoff *m*, Bleitetraäthylkraftstoff *m*
- GLYCOL MONOHEXYL ETHER - [chem] (a solvent) Äthylglykolmonohexyläther *m*
- IODIDE - [chem] (an adjuvant to oral iodides in medicine) Äthyljodid *n*, Jodäthyl *n*
- ISOBUTYRATE - [chem] (an intermediate for the production of flavours) Äthylisobutyrat *n*
- ISOCYANATE - [chem] (intermediate for pharmaceuticals) Äthylisocyanat *n*
- ISOVALERATE - [chem] (a component of perfumes and fruit essences) Äthylisovalerianat *n*
- LACTATE - [chem] (solvent for resins and cellulose derivatives) Äthyllactat *n*
- LEVULINATE - [chem] (cellulose acetate solvent) Äthyllävulinat *n*
- MALONATE - [chem] (intermediate for dyestuffs and pharmaceuticals) Äthylmalonat *n*
- MERCAPTAN - [chem] Äthylmerkaptan *n*
- METHACRYLATE - [chem] (an intermediate for polymers) Äthylmethacrylat *n*
- MORPHOLINE - [chem] (a catalyst for polyurethane foams and an intermediate for dyestuffs, vulcanization agents, and drugs) Äthylmorpholin *n*
- NITRATE - [chem] (intermediate for dyestuffs and perfumes) Äthylnitrat *n*
- NITRITE - [chem] (synthesis intermediate) Äthylnitrit *n*, Salpetrigsäureäthyläther *m*
- OENANTHATE - [chem] (synthetic flavouring agent) Önanthäether *m*
- OLEATE - [chem] (a plasticizer and solvent) Äthylöleat *n*
- OXALATE - [chem] (intermediate for drugs, dyes, and perfumes, and a solvent for natural and synthetic resins) Äthylloxalat *n*
- PELARGONATE - [chem] (a synthetic flavouring agent) Äthylpelargonat *n*
- PROPIONATE - [chem] (solvent for synthetic resins and cellulose derivatives) Äthylpropionat *n*
- PROPYLACROLEIN - [chem] (synthesis intermediate and insecticide) Äthylpropylacrolein *n*

- ETHYL SALICYLATE - [chem] (ingredient of flavours and perfumes) Salizylsäureäthylester *n*
- ~ SILICATE - [chem] (a preservative for stone and brickwork) Äthylsilikat *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Äthylsulfid *n*
- ~ THIOETHANOL - [chem] (a synthesis intermediate) Äthylthioäthanol *n*
- ~ VANILLIN - [chem] (a flavouring agent) synthetisches Vanillearoma *n*
- ETHYLACETALDEHYDE - [chem] Acetaldehyd *n*
- ETHYLAMINE - [chem] (dyestuffs intermediate and a component of latex stabilizers) Äthylamin *n*
- ETHYLAMYL KETONE - [chem] (a solvent used in perfumery) Äthylamylketon *n*
- ETHYLARSENIOUS OXIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Äthylarsentrioxid *n*
- ETHYLBENZENE - [chem] (an intermediate for styrene and a solvent) Äthylbenzol *n*
- ETHYLBENZYL CHLORIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Benzolchlorsäureäthylester *m*
- ETHYLBENZYLANILINE - [chem] (intermediate for dyestuffs) Äthylbenzylanilin *n*
- ETHYLBUTYL ALCOHOL - [chem] (perfumery intermediate and solvent for dyestuffs, resins and waxes) Äthylbutylalkohol *m*
- ~ CARBONATE - [chem] (solvent for natural and synthetic resins) Äthylbutylcarbonat *n*
- ~ ETHER - [chem] (reaction medium and solvent) Äthylbutyläther *m*
- ~ KETONE - [chem] (solvent for surface coatings) Äthylbutylketon *n*
- ~ SILICATE - [chem] (heat transfer medium) Äthylbutylsilikat *n*
- ETHYLBUTYRALDEHYDE - [chem] (intermediate for resins, drugs, and rubber chemicals) Äthylbutyraldehyd *n*
- ETHYLBUTYRATE - [chem] (solvent for natural and synthetic resins, flavouring agent, and perfumery component) Äthylbutyrat *n*, Butteräther *m*, Buttersäureäthylester *m*
- ETHYLBUTYRIC ACID - [chem] (intermediate for dyestuffs and pharmaceuticals) Äthylbuttersäure *f*
- ETHYLCHLOROSULPHONATE - [chem] (a war gas and synthesis intermediate) Äthylchlorsulfonat *n*
- ETHYLCYCLOHEXANE - [chem] (synthesis intermediate) Äthylcyclohexan *n*
- ETHYLDICHLORARSINE - [chem] Äthylchlorarsin *n*, Lungenkampfgas *n*
- ETHYLDICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Äthylchlorosilan *n*
- ETHYLDIETHANOLAMINE - [chem] (a solvent) Äthyl-diäthanolamin *n*
- ETHYLENE - [chem] (synonym, olefiant gas. A major synthesis intermediate for plastics and a number of organic compounds. Ethylene also has uses as an anaesthetic) Äthlen *n*, schweres Kohlenwasserstoffgas *n*
- ~ CARBONATE - [chem] (intermediate for textile chemicals, pharmaceuticals, and rubber additives and a solvent for a number of synthetic resins) Äthylencarbonat *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] Äthylenchlorid *n*
- ~ CHLOROHYDRIN - [chem] (synthesis intermediate and a solvent for cellulose derivatives) Äthylenchlorhydrin *n*
- ~ CYANIDE - [chem] (synthesis intermediate) Äthylencyanid *n*
- ETHYLENE CYANOHYDRIN - [chem] (synthesis intermediate and a solvent for certain cellulose derivatives) Äthylencyanhydrin *n*
- ~ DIBROMIDE - [chem] (a solvent, fumigant, and insecticide) Äthylendibromid *n*
- ~ DICHLORIDE - [chem] (a solvent and intermediate for synthetic resins, surface coatings, and cellulose derivatives) Äthylendichlorid *n*
- ~ GLYCOL - [chem] (solvent for dyestuffs, pharmaceuticals, cellulose esters, waxes and resins and a component of anti-freeze coolant mixtures) Äthylenglykol *n*
- ~ GLYCOL DIACETATE - [chem] (a perfume fixative and solvent and plasticizer for cellulose derivatives) Äthylenglykoldiacetat *n*
- ~ GLYCOL DIBUTYL ETHER - [chem] (a solvent) Äthylenglykoldibutyläther *m*
- ~ GLYCOL DIETHYL ETHER - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Äthylenglykoldiäthyläther *m*
- ~ GLYCOL DIFORMATE - [chem] (a preservative for tissues and specimens) Äthylenglykoldiformiat *n*
- ~ GLYCOL DIMETHYL ETHER - [chem] (a solvent) Äthylenglykoldimethyläther *m*
- ~ GLYCOL DIPROPIONATE - [chem] (a plastics plasticizer) Äthylenglykoldipropionat *n*
- ~ GLYCOL MONOACETATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Äthylenglykolmonoacetat *n*
- ~ GLYCOL MONOBENZYL ETHER - [chem] (a perfume fixative, synthesis intermediate, and a solvent for resins and dyestuffs) Äthylenglykolmonobenzyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOBUTYL ETHER - [chem] (a textile processing agent and a solvent for cellulose derivatives) Äthylenglykolmonobutyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOBUTYL ETHER ACETATE - [chem] (a solvent for epoxy resins and cellulose derivatives) Äthylenglykolmonobutylätheracetat *n*
- ~ GLYCOL MONOBUTYL ETHER LAURATE - [chem] (a plasticizer) Äthylenglykolmonobutylätherlaurat *n*
- ~ GLYCOL MONOBUTYL ETHER OLEATE - [chem] (a plasticizer) Äthylenglykolmonobutylätheroleat *n*
- ~ GLYCOL MONOETHYL ETHER - [chem] (a textile processing agent and a solvent for natural and synthetic resins) Äthylenglykolmonoäthyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOETHYL ETHER ACETATE - [chem] (a solvent used in paint manufacture) Äthylenglykolmonoäthylätheracetat *n*
- ~ GLYCOL MONOETHYL RICINOLEATE - [chem] (a plasticizer) Äthylenglykolmonoäthylricinoleat *n*
- ~ GLYCOL MONOHEXYL ETHER - [chem] (a solvent) Äthylenglykolmonoheptyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOMETHYL ETHER - [chem] (a solvent for natural and synthetic resins, cellulose derivatives and dyestuffs) Äthylenglykolmonomethyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOMETHYL ETHER ACETATE - [chem] (a solvent for resins and cellulose derivatives, and a textile printing agent) Äthylenglykolmonomethylätheracetat *n*
- ~ GLYCOL MONOMETHYL ETHER RICINOLEATE - [chem] (a plasticizer) Äthylenglykolmonomethylätherricinoleat *n*
- ~ GLYCOL MONOOCTYL ETHER - [chem] (a plasticizer) Äthylenglykolmonooctyläther *m*
- ~ GLYCOL MONOPHENYL ETHER - [chem] (perfumery fixative, intermediate for plasticizer, pharmaceuticals and disinfectants and a solvent for resins and

- ETHYLENE GLYCOL MONORICINOLEATE - [chem] (a plasticizer) Äthylglykolmonoricinoleat *n*
- ~GLYCOL SILICATE - [chem] (a weather-proofing agent for surface coatings) Äthylglykolsilikat *n*
- ~OXIDE - [chem] (intermediate for polymers, lubricants, solvents, ethylene glycol and a number of other organic compounds) Äthylenoxyd *n*
- ~PROPYLENE RUBBER - [rubber ind] (a copolymer of propylene and ethylene) Äthylenpropylenkautschuk *m*
- ~THIOUREA - [chem] (an intermediate for rubber chemicals, dyestuffs, pharmaceuticals and insecticides) Äthylenthioharnstoff *m*
- ETHYLENEDIAMINE - [chem] (a solvent, emulsifier and stabilizing agent for a number of organic compounds. Also used as an intermediate for rubber and textile chemicals) Äthylendiamin *n*
- ETHYLENIMINE - [chem] (textile and paper processing agent and an intermediate for polymers) Äthylenimin *n*
- ETHYLETHANOLAMINE - [chem] (synthesis intermediate and solvent) Äthyläthanolamin *n*
- ETHYLHEXOIC ACID - [chem] (intermediate for the production of driers for paints and plastic plasticizer. Has also applications as an insecticide) Äthylhexoinsäure *f*
- ETHYLHEXYL ACETATE - [chem] (solvent for cellulose derivatives) Äthylhexylacetat *n*
- ~ACRYLATE - [chem] (an intermediate for synthetic resins) Äthylhexylacetat *n*
- ETHYLHEXYL ACRYLATE - [chem] (an intermediate for synthetic resins) Äthylhexylacrylat *n*
- ~ALCOHOL - [chem] (a surface active agent, an intermediate for plasticizers and a solvent for resins, dyestuffs, fats, and waxes) Äthylhexylalkohol *m*
- ~BROMIDE - [chem] (intermediate for pharmaceuticals) Äthylhexylbromid *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (an intermediate for insecticides, dyes, drugs and resins) Äthylhexylchlorid *n*
- ~OCTYLPHENYL PHOSPHITE - [chem] (plasticizer and oxidation inhibitor) Äthyl-octylphenylphosphit *n*
- ETHYLHEXYLAMINE - [chem] (intermediate for insecticides, vulcanization agents and detergents) Äthylhexylamin *n*
- ETHYLIC ALCOHOL - [chem] Gärungsalkohol *m*
- ETHYLIDENE ACETOBENZOATE - [chem] (solvent for natural and synthetic resins) Äthylidenacetbenzoat *n*
- ~ANILINE - [chem] (vulcanization accelerator) Äthylidenanilin *n*
- ETHYLISM - [med] Äthylalkoholvergiftung *f*
- ETHYLMAGNESIUM BROMIDE - [chem] (a Grignard reagent) Äthylmagnesiumbromid *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (a Grignard reagent) Äthylmagnesiumchlorid *n*
- ETHYLMERCURIC ACETATE - [chem] (an agricultural fungicide) Äthylmercuriacetat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (an agricultural fungicide) Äthylmerkurichlorid *n*
- ETHYLMORPHINE HYDROCHLORIDE - [chem] (a sedative and analgesic used in medicine) Äthylmorphinchlorhydrat *n*, Dionin *n*
- ETHYLPHENYL ETHANOLAMINE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Äthylphenyläthanolamin *n*
- ETHYLPHENYLACETATE - [chem] (a flavouring and perfumery agent) Äthylphenylacetat *n*
- ETHYLPHOSPHORIC ACID - [chem] (an intermediate and catalyst) Äthylphosphorsäure *f*
- ETHYLSODIUM OXALACETATE - [chem] (intermediate for dyestuffs) Natriumoxalalessigester *m*
- ETHYLSULPHURIC ACID - [chem] (synthesis intermediate) Äthylschwefelsäure *f*
- ETHYLSULPHUROUS ACID - [chem] (synthesis intermediate) Äthylschwefligsäure *f*
- ETHYLTRICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Äthyltrichlorsilan *n*
- ETIOLATED PLANT - [bot] gebleichte Pflanze *f*
- ETIOLATION - [bot] (the condition of a plant which has suffered under lack of light) Etiolement *n*, Vergeilen *n*, Bleichen *n*, Verspillern *n*
- ETIOLOGY - [med] (the study of the causation of disease) Ätiologie *f*, Lehre *f*, von den Krankheitsursachen
- EUCAINE - [chem] Eucain *n*
- ~LACTATE - [chem] (a local anaesthetic) Eucainlactat *n*
- EUCALYPTOL - [chem] (a component of eucalyptus oil used in perfumery and pharmacy) Eukalyptol *n*, Cineol *n*
- EUCALYPTUS - [bot] Eukalyptus *m*
- ~OIL - [chem] (essential oil obtained from species of eucalyptus and used as a flotation in ore extraction and in perfumery) Eukalyptusöl *n*
- EUCHLORINE - [chem] (a mixture of chlorine and chlorine peroxide) Euchlorin *n*, Chloroxydul *n*
- EUCHROMATIN - [genet] (that part of the chromatin which is active) Euchromatin *n*
- EUCLEASE - [min] (a hydrated silicate of beryllium and aluminium) Euklas *m*
- EUCLEIDEAN GEOMETRY - [math] Euklidische Geometrie *f*
- ~PLANE - [math] Euklidische Ebene *f*
- EUCOLLOID - [phys] (colloid consisting of fairly large particles) Eukolloid *n*
- EUCRITE - [geol] (a basic igneous rock) Eukrit *m*
- EUCYCLIC - [bot] (of a flower which is made up of successive whorls) isomer
- EUDIOMETER - [ind chem] (a long glass tube, closed at one end and graduated in volumetric units, into which platinum wires are fused, so that a spark can be passed through the contained glass) Eudiometer *n*, Luftgütemesser *m*
- EUDIOMETRY - [chem] (the determination of the composition of gases) Eudiometrie *f*
- EUGENIC - [genet] (valid for the production of good offsprings) eugenisch
- ~ACID - [chem] Eugenol *n*
- EUGENOL - [chem] (flavouring and perfumery agent, germicide, intermediate for vanillin) Eugenol *n*
- ~ACETATE - [chem] (a perfumery agent) Eugenolacetat *n*
- EUMERISM - [zool] (aggregation of similar parts) Masse *f* eumetistischer Teile
- EUMEROGENESIS - [zool] (a form of segmentation) Eumerogenese *f*
- EUNATROL - [chem] Natriumoleat *n*
- EUNUCH - [physiol] Eunuch *m*
- EUNUCHISM - [med] Eunuchentum *n*, Kastrierung *f*
- EUPHORIA - [med] (a feeling of well-being) Euphorie *f*
- EUPLOIDY - [genet] (condition whereby a chromosome number is a multiple of a monoploid number) Euploidie *f*
- EURATOM - [nucl] (abbrev for European Atomic Energy Community) Euratom *n* (Europäische Atomgemein-

- schaft *f*
- EUROPEAN ATOMIC ENERGY COMMUNITY - [nucl]
Europäische Atomgemeinschaft *f*
- EUROPIUM - [chem] (a rare element, symbol Eu. A. N. 63, A.W. 152. It behaves both as a divalent and as a trivalent element) Europium *n*
- EURYBATHIC - [ecology] (capable of living in a wide range of depths) in allen Wassertiefen lebend
- EUSTACHIAN TUBE - [anat] (the duct connecting the tympanic cavity and the pharynx) eustachische Röhre *f*, Ohrtrumpete *f*
- EUSTASY - [geol] Eustasie *f*
- EUSTATIC MOVEMENT - [geol] (a change of sea-level over a vast area) eustatische Bewegung *f*
- EUSTON PROCESS - [chem] (process for the manufacture of white lead in which the lead is reduced to a spongy condition, oxydied by atmospheric air and treated with normal acetate solution, which is then carbonated with carbon dioxide) Euston Verfahren *n*
- EUTECTIC - [chem] (a mixture of two substances or more such that its melting point is the lowest of any mixture of these. Eutectics may behave in some ways like a true compound) Eutektikum *n*
[adj] eutektisch
- ~ALLOY - [metall] eutektische Legierung *f*
- ~CHANGE - [chem] (the change of a eutectic from the liquid to the solid state) eutektischer Wechsel *m*
- ~EXUDATION - [metall] eutektisches Treiben *n*
- ~HALT - [chem] s. eutectic point
- ~MIXTURE - [metall] eutektische Mischung *f*, Eutektikum *n*
- ~POINT - [chem] (the point in a constitutional diagram of an alloy which indicates the composition of the eutectic and its freezing point) eutektischer Punkt *m*
- ~STRUCTURE - [metall] (the arrangement of the constituent in a eutectic alloy) eutektische Struktur *f*
- ~SYSTEM - [metall] (alloy system in which one alloy solidifies at a temperature lower than all other alloys) eutektische System *n*
- EUTECTOID - [metall] (with the same properties as a eutectic but occurring only in completely solid regions) eutektoide Legierung *f*
- ~STEEL - [metall] eutektischer Stahl *m*
- EUTHANASIA - [med] (the action of causing a painless death) Euthanasie *f*
- EUTROPIC SERIES - [cryst] (a serial arrangement of substances in which the crystalline forms and other properties show a regular variation) eutropischer Zustand *m*
- EUTROPY - [cryst] (regular variation in crystalline form in a series of compounds in accordance with the atomic number of the element concerned) Eutropie *f*
- EUXENITE - [min] (naturally occurring mixture of niobates and titanates of yttrium, erbium, cerium, and uranium, usually massive and brownish-black, sometimes occurring as ortho-rhombic crystalline forms) Euxenit *m*
- eV - [el] eV *n*, Elektronenvolt *n*
- EVACUATE, to - [gen] evakuieren, entleeren
- EVACUATED SPACE - [phys] Vakuumraum *m*
- ~VOLUME - s. evacuated space
- EVACUATING MACHINE - [electron] (a machine for evacuating electronic tubes) Evakuiermaschine *f*, Pumpanlage *f*
- EVACUATION - [gen] Evakuieren *f*, Entleerung *f*
- [electron] (the removal of gases from the envelopes of an electronic tube) Evakuierung *f*
- EVACUATION LINE - [mech] (in vacuum technology) Entlüftungsleitung *f*
- ~PIPE - [mech] Pumpanschluß *m*, Pumpanschlußstutzen *m*
- ~PORT - [mech] Vakuumstutzen *m*
- ~TIME - [phys] Evakuierungszeit *f*
- EVALUATE, to - [gen] abschätzen, ausrechnen, berechnen
- EVALUATION - [gen] Abschätzung *f*, Schätzung *f*, Berechnung *f*
- EVANESCENT MODE - [waveguide] (mode of oscillation in a cut-off waveguide) Dämpfungstyp *m*
- EVAPORATE, to - [phys] (the conversion of liquid into vapour) evaporieren, verdampfen, eindampfen
- EVAPORATED LATEX - [rubber ind] eingedickter Latex *m*
- ~MILK - [dairy milk] evaporierte Kondensmilch *f*
- EVAPORATING - [phys] Verdampfungs-
- ~BASIN - [metall] Abdampfschale *f*
- ~DISH - [ind chem] (shallow open vessel with spout, of heat-resisting porcelain, used for evaporating small quantities of liquid) Abdampfgefäß *n*, Abdampfschale *f*
- ~FLASK - [metall] Abdampfkolben *m*
- ~METAL - [phys] Verdampfermaterial *n*, Bedampfungsmaterial *n*
- ~LOSS - [phys] Verdampfungsverlust *m*
- ~PAN - [metall] Abdampfkasserolle *f*
- ~PRESSURE - [phys] Verdampfungsdruck *m*
- ~SURFACE - [phys] Verdampfungsfläche *f*, Verdampfungs Oberfläche *f*
- ~TEMPERATURE - [phys] Verdampfungstemperatur *f*
- EVAPORATION - [phys] (the change of a liquid to a vapour, at either normal or elevated temperatures, by the escape of molecules at the surface) Evaporation *f*, Verdampfung *f*
- ~APPARATUS - [instr] s. evaporator
- ~AT THE SURFACE - [phys] Oberflächenverdampfung *f*
- ~CATHODE - [electron] (cathode in which the tungsten filament is covered with barium by the evaporation of the latter in a vacuum) Aufdampfcathode *f*
- ~OF GETTER - [electron] Getterverdampfung *f*
- ~PLANT - [sugar ind] Verdampfanlage *f*, Verdampfstation *n*
- ~POND - [ind chem] (body of sea-water impounded for natural evaporation) Bassin *n*
- ~PSYCHROMETER - [instr] (instrument designed to measure humidity) Aspirationspsychrometer *n*
- ~SHIELD - [mech] Bedampfung (schutz) blende *f*
- ~SURFACE - [phys] Verdampfungsfläche *f*, Verdampfungs Oberfläche *f*
- EVAPORATIVE COOLING - [phys] (reduction of temperature brought about by inducing evaporation by other means than by heating, the latent heat being furnished by the body itself, which is thus cooled) Verdampfungskühlung *f*, Verdunstungskühlung *f*
- ~ICE - [phys] (ice formed on or near an engine induction system by the abstraction of heat caused by the evaporation of the fuel) Verdunstungseis *n*
- EVAPORATOR - [instr] (apparatus for increasing the concentration of a solution) Abdampfvorrichtung *f*, Verdampfer *m*
- ~BOAT - [ind chem] (an evaporator crucible for evaporative coating) Verdampfer-Schiffchen *n*, Ver-

dampfer-Tiegel *m*
 EVAPORATOR BODY - [sugar ind] (evaporator vessel)
 Verdampfkörper *m*
 ~ BOILER - [ind chem] Verdampfer *m*, Verdampfer-
 element *m*
 ~ COIL - [ind chem] Verdampferschlange *f*, Rohr-
 schlangen-Verdampfer *m*
 ~ CRUCIBLE - [ind chem] Verdampfer+Schiffchen *n*,
 Verdampfer-Tiegel *m*
 ~ FOR CONCENTRATION - [ind chem] Verdampfer *m*
 zur Destillation, Verdampfer *m* zur Konzentration
 ~ FOR DISTILLATION - [ind chem] Verdampfer *m* zur
 Destillation, Verdampfer zur Trocknung
 ~ GETTER PUMP - [electron] Verdampferpumpe *f*,
 Verdampfer-Getterpumpe *f*
 ~ POTENTIAL - [ind chem] Verdampferpotential *m*
 ~ TOWER - [oil ind] Verdampfturm *m*
 ~ WITH FORCED JUICE CIRCULATION - [sugar ind]
 Verdampfapparat *m* mit Zwangszirkulation, Zwangs-
 durchlaufverdampfer *m*
 EVAPORIMETER - [instr] (instrument for measuring the
 rate of evaporation of water into the atmosphere)
 Verdampfungsmesser *m*, Verdunstungsmesser *m*
 EVASION COEFFICIENT - [phys] Verdunstungskoeffi-
 zient *m*
 EVASIVE ACTION - [mil & aero] (manoeuvre to esca-
 pe from danger) Ausweichbewegung *f*
 EVEN - [adj] flach, gerade, glatt
 [math] gerade
 ~ DISTRIBUTION - [gen & chem] gleichmässige Ver-
 teilung *f*
 ~ -EVEN NUCLEUS - [nucl] (a nucleus which contains
 an even number of both neutrons and protons) Kerne
mpl mit derselben Neutronen- und Protonenzahl, ge-
 rade-gerade Kern *m*
 ~ FUNCTION - [math] gerade Funktion *f*
 ~ HARMONIC - [phys] geradzählige Oberwelle *f*
 ~ -LINE INTERLACE - [telev] geradzähliger Zeilen-
 sprung *m*
 ~ NUMBER - [math] gerade Zahl *f*, geradzählige Zahl
f
 ~ -ODD NUCLEUS - [nucl] (a nucleus which contains
 an even number of protons and an odd number of
 neutrons) gerade-ungerade Kern *m*
 ~ RUNNING - [mech] gleichmässiges Laufen *n*
 ~ SPEED - [mech] Gleichlauf *m*
 ~ TERM OF ATOM - [nucl] Atomterm *m* mit geradzah-
 ligem Spin
 ~ THE SOIL, to - [constr] ebenen, ausgleichen
 EVENER - [text] Abgleicher *m*, Schlichtkamm *m*
 ~ COMB - [text] Abschlagkamm *m*, Rückstreichkamm
m
 ~ ROLLER - [text] Ausgleichswalze *f*, Egalisierwalze
f, Rückstreichwalze *f*
 EVENNESS - [gen] Ebenheit *f*, Gleichmässigkeit *f*,
 Glattheit *f*
 ~ TESTER - [text] (a dark polished table on which
 wool fibres and yarns are examined) Gleichmässig-
 keitsprüfer *m*
 EVENTRATION - [med] Eingeweidevorfall *m*, Heraus-
 nahme *f* der Eingeweide
 EVER-GROWING STRAIN - [mech] wachsende Belas-
 tung *f*
 EVERGREEN - [bot] Immergrün *n*
 EVERSET SHUTTER - [photo] (self-setting shutter)
 Automatverschluss *m*
 EVERSION - [med] Ektropion *f*, Umkehrung *f*

EVIDENCE - [gen] Offenkundigkeit *f*, Augenscheinlich-
 keit *f*
 EVOLUTE - [adj] entwickelt
 [math] Evolute *f*, Linie *f* aller Krümmungsmittel-
 punkte
 EVOLUTION - [gen] Entwicklung *f*, Evolution *f*
 [biol] (the gradual development of complex organs)
 Evolution *f*
 [math] Evolution *f*, wurzelziehen *n*, Radizieren *n*
 [chem] (of gases) Entweichen *n* der Gase
 ~ OF GAS - [phys] Gasentwicklung *f*
 EVOLUTIONARY SUCCESS - [genet] Evolutionserfolg *m*
 EVOLVENT - [math] Evolvente *f*
 EWE - [zool] Mutterschaf *n*
 ~ -LAMB - [zool] Schaflamm *n*
 EWE'S MILK - [dairy ind] Schafsmilch *f*
 ~ MILK CHEESE - [dairy ind] Schafskäse *m*
 EXACERBATION - [gen & med] Verschlimmerung *f*
 EXACT, to - [gen] fordern, verlangen
 EXACT - [adj] exakt, genau
 EXACTNESS - [gen] Genauigkeit *f*, Exaktheit *f*, Rich-
 tigkeit *f*
 EXALTATION - [chem] (abnormal increase in the mo-
 lecular refractivity of a compound) Exaltation *f*
 EXALTED CARRIER RECEPTION - [radio] Empfang *m*
 mit angehobenem Träger *n*
 EXAMINATION - [gen] Prüfung *f*, Untersuchung *f*
 ~ PULSE - [comput] Kontroll-Abfrageimpuls *m*
 EXAMINE, to - [gen] untersuchen, prüfen
 EXAMINER - [gen] Prüfer *m*, Untersucher *m*
 [leg] Verhörer *n*
 EXAMINING BOARD - [gen] Prüfungsausschuss *m*
 EXAMPLE - [gen] Beispiel *n*, Muster *n*, Probe *f*
 EXANTHEMA - [med] (a type of eruption on the sur-
 face of the body) Exanthem *n*, Hautausschlag *m*
 EXANTHEMATIC FEVER - [vet] (infectious disease
 affecting dogs) Fieber *n* mit Exanthem
 EXCAVATE, to - [gen & constr] ausschachten, unter-
 hohlen
 EXCAVATED SHAFT WITH STEEL SHELL - [constr]
 offener Senkbrunnen *m* mit Stahlverkleidung (Pfeiler-
 gründung)
 EXCAVATION - [gen] Ausgrabung *f*
 [constr] Durchstich *m*, Einschnitt *m*
 [geol] Auskolkung *f*
 ~ BY DREDGING - [constr] Ausschachtung *f* unter Was-
 ser, Aushub *m* unter Wasser
 ~ IN THE DRY - [constr] Trockenbaggerung *f*
 EXCAVATOR - [mech mach] (earth moving machine)
 Exkavator *m*, Trockenbagger *m*, Grabenmaschine *f*
 EXCEED, to - [gen] überschreiten, übertreffen
 EXCELSIOR - [paper man] Holzwolke *f*
 [print] Brilliant *f* (3 Punkt)
 EXCENTRIC - s. eccentric
 [mech] (a disk so arranged as to rotate about a
 point other than its geometrical centre, and thus to
 give reciprocating motion to a rod by way of a cir-
 cular band embracing it) Exzenter *m*
 EXCEPT - [gen] ausgenommenen, ausser
 [comput] (also called "AND NOT", a logical opera-
 tor) JEDOCH NICHT, UND NICHT
 ~ -GATE - [comput] (AND NOT-Gate, a gate where
 a pulse is present on one line and a pulse is absent
 on the other line) JEDOCH-NICHT-Schaltung *f*
 EXCESS - [gen] Überschreitung *f*, Übermass *n*, Über-
 schuss *m*, Exzess *m*
 ~ ACTIVATED SLUDGE - [hydr] Überschussschlamm *m*

- (Beleuchtungsverfahren)
- EXCESS AIR FACTOR - [phys] (the relation of the actual volume of air used in combustion to the theoretical value) Luftüberschussfaktor *m*
- ~ AND TOTAL METER - [instr.] (meter registering the excess energy consumed when the power exceeds a certain value) Gesamt- und Überverbrauchsähler *m*
- ~ CURRENT - [el.] Überstrom *m*
- ~ ELECTRON - [nucl.] Überschusselektron *mn*
- ~ HEAD - [hydr.] Höhenunterschied *m*, hydraulischer Überdruck *m*
- ~ LIME PROCESS - [hydr.] Kalküberschussverfahren *n*, Überschusskalkung *f*
- ~ LOAD - [soil.] Belastungserhöhung *f*, Zunahme *f* der Belastung
- ~ METER - [instr.] (meter registering the excess energy in a circuit when the power exceeds a specified value) Überverbrauchsähler *m*
- ~ MODIFIED REFRACTIVE INDEX - [el. magn. waves] (refractive modulus) Brechungsmodul *m*
- ~ MULTIPLICATION CONSTANT - [nucl.] (the multiplication constant minus one) Überschussvermehrung *f*
- ~ POWER - [mech.] (in engines) Kraftreserve *f*
- ~ PRESSURE - [acoust.] Überdruck *m*
- ~ SLUDGE - [hydr.] Überschussschlamm *m*
- ~ THREE CODE - [comput.] (a coded decimal notation) Plus-Drei-Kode *m*, Stibitzkode *m*
- ~ VOLTAGE - [el.] Überspannung *f*
- ~ WATER PRESSURE - [soil.] Porenwasserüberdruck *m*, hydrostatischer Überdruck *m*
- ~ WEIGHT - [gen.] Übergewicht *n*
- EXCESSIVE - [adj.] übermässig
- ~ GRADIENT - [roads] gefährliche Steigung *f*
- ~ NEUTRON FLUX - [nucl.] (in a nuclear reaction) übermässiger Neutronenfluss *m*
- ~ REVERBERATION - [acoust.] (echo effect in an auditorium) übermässiger Nachhall *m*
- EXCHANGE, to - [gen.] austauschen, umtauschen
[comm.] wechseln, umwechseln
[comput.] umspeichern
- EXCHANGE - [gen.] Auswechslung *f*, Tausch *m*, Um-tausch *m*
[comm.] Geldwechsel *m*, Umwechseln *n*
[telecomm.] Fernsprechart *n*, Vermittlungsamt *n*, Zentrale *f*
[comput.] Umspeicherung *f*
- ~ AREA - [telecomm.] (the area which is covered by an exchange) Ortsnetz *n*
- ~ CABLE - [telecomm.] Ortskabel *n*
- ~ CALL - [telecomm.] Amtsanruf *m*
- ~ CAPACITY - [chem.] (in the chemical process involving the reversible interchange of ions) Austauschvermögen *n*
- ~ COLLISION - [nucl.] (collision in which exchange of energy occurs) Kollision *f* mit Energieaustausch
- ~ COMPOUND - [chem.] im Austausch entstandene Verbindung *f*
- ~ DATA, to - [comput.] Daten austauschen, Daten umspeichern
- ~ ENERGY - [nucl.] (a quantum-mechanical effect) Austauschenergie *f*
- ~ ENGINE - [mech.] Austauschmotor *m*
- ~ FIELD - [phys.] (further to magnetic anisotropy) Austauschfeld *n*
- ~ FORCES - [phys.] (the forces between two particles which exist because of the presence of a third particle) Austauschkräfte *fpl*
- ENERGY OF BASES - [chem.] (in a reaction) Basenaustausch *m*
- ~ OF HEAT - [phys.] Wärmeaustausch *m*
- ~ OF KINETIC ENERGY - [phys.] (the exchange of energy in a body caused by the motion of the latter) Austausch *m* der kinetischen Energie
- ~ PIECE - [mech.] Ersatzteil *n*
- ~ RATE - [fin.] Wechselkurs *m*, Umrechnungskurs *m*
- ~ REACTION - [chem.] (process in which atoms of the same element in two different molecules or atoms in two different positions in the same molecule change places) Austauschreaktion *f*
- ~ RESIN - [plast. ind.] Austauschharz *n*
- ~ TESTING POSITION - [telecomm.] Störungsüberwachungsplatz *m*
- EXCHANGEABLE - [adj.] auswechselbar, ersetzbar
- EXCHANGER - [ind. chem.] Austauscher *m*
- EXCIPIENT - [med.] (in a medicine, the inert ingredient holding the other ingredients together) Arzneimittelträger *m*, Bindemittel *n*
- EXCIRCLE - [math.] Ankreis *m*
- EXCISION - [gen. & med.] Exzision *f*, Abschneidung *f*
- EXCITABILITY - [gen.] Erregbarkeit *f*
- ~ CURVE - [el. biol.] Erregbarkeitskurve *f*
- EXCITABLE TISSUE - [zool.] (a tissue responding to stimulation) erregbares Gewebe *n*
- EXCITANT - [adj.] reizend
[el.] (the electrolyte in a primary cell) Erregermasse *f* eines Trockenelementes
- EXCITATION - [gen.] Erregung *f*
[phys.] (the addition of energy to a system) Anregung *f*
[el.] (the production of magnetic flux through a magnetic circuit by an electrical current) Anregung *f*
[opt.] (e.g. of the retina) Reizung *f*
- ~ ANODE - [electron.] (anode used to maintain a cathode spot on a pool cathode in the absence of output through the main anode) Erregeranode *f*
- ~ BAND - [electron.] (range of values to which the energy of the electrons of an atom can be raised by excitation) Anregungsband *n*
- ~ COIL - [el.] Erregerspule *f*
- ~ DEVICE - [el.] Erregervorrichtung *f*
- ~ DRIVE - [radio.] Erregerspannung *f*
[electron.] (signal voltage applied to the control electrode of an electron tube) Gitteranregung *f*
- ~ ENERGY - [nucl.] (the minimum energy which is necessary to carry a non-excited atom to a degree of excitation) Anregungsenergie *f*
- ~ FREQUENCY - [phys.] (a physical value) Anregungsfrequenz *f*
- ~ LEVEL - [electron.] (the energy which characterizes a given degree of excitation) Anregungsarbeit *f*
- ~ NUMBER - [electron.] (a physical value) Anregungszahl *f*
- ~ OF A GAS - [phys.] (the change of structure of the atoms or molecules of a gas by the passage of an electron from one energy level to a higher one) Anregung *f* eines Gases
- ~ OF AN AERIAL - [radio.] (by means of an oscillation generator) Antennenerregung *f*
- ~ OF AN ANTENNA - [radio.] s. excitation of an aerial
- ~ POTENTIAL - [electron.] (the difference of potential which is required to give an electron starting from rest the required energy so that it can excite by collision an atom of a molecule) Anregungsspannung *f*

- EXCITATION PROBABILITY - [electron] (a probability which depends on the difference between the energy of the electron and the critical energy) Anregungswahrscheinlichkeit *f*
- ~PURITY - [opt] spektraler Farbanteil *n*
[telev] Farbe *f* maximaler Sättigung, spektrale Farbdichte *f*
- ~SHOCK - [el] (the pulse shaped supply to electrical circuits) Anregungsstoß *m*
- ~STATE - [electron] s. excitation level
- ~VOLTAGE - [el] Erregerspannung *f*
- EXCITE, to - [gen & phys etc] anregen, erregen, aufregen
- EXCITED ATOM - [nucl] (an atom which possesses more energy than is normally the case with an atom of that kind) angeregtes Atom *n*
- ~ATOM DENSITY - [phys] (the number of excited atoms in a gas per unit volume) Dichte *f* der angeregten Atome
- ~FIELD LOUDSPEAKER - [acoust] (loudspeaker in which the steady magnetic field is produced by an electromagnet) Lautsprecher *m* mit unabhängiger Erregung
- ~ION - [nucl] (an ion which results from the loss of one valence electron by an atom, with the transition of another valence electron to a higher energy level) angeregtes Ion *n*
- ~STATE - [nucl] (condition of a particle in which the energy level is higher than the normal) Anregungszustand *m*
- EXCITER - [radio] aktiver Strahler *m*
[also called active aerial, that portion of a directive aerial which is connected with the source of power) aktiver Strahler *m*
[el] (small current producing machine) Erregermaschine *f*, Erreger *m*
- ~CURRENT - [el] s. excitation current
- ~LAMP - [cin] (a lamp which makes it possible to reproduce optically recorded sounds) Erregerlampe *f*, Tonlampe *f*
- ~SET - [el] (assembly of one or more exciters with an electric motor) Erregergruppe *f*
- ~SLIDE-IN UNIT - [radio] Steuereinschub *m* des Senders
- EXCITING - [el] Erreger-
- ~BRUSH - [el] Erregerbürste *f*
- ~CIRCUIT - [el] (the circuit through which the current flows to excite an electric machine) Erregerkreis *m*
- ~COIL - [el] (a coil on a field magnet) Erregerspule *f*
- ~CURRENT - [el] Erregerstrom *m*
- ~DYNAMO - [el] Erregerdynamo *n*, Erregermaschine *f*
- ~WINDING - [el] (the winding producing the magnetomotive force to set up the flux in an electric machine) Erregerwicklung *f*
- EXCITON - [electron] (combination of an electron and a hole in a semiconductor in an excited state) Exciton *n*
- EXZITRON - [electron] (a single -anode pool rectifier) Exzitron *n*
- EXCLAMATION MARK - [print] Ausrufungszeichen *n*
- EXCLUSION - [gen] Ausnahme *f*, Ausschluss *m*
- ~OF AIR - [gen] Luftabschluss *m*
- EXCLUSIVE ADDRESS CODE - [comput] nur für Adressen geltender Code *m*
- EXCOCHLEATION - [med] Ausschabung *f* mit scharfem Löffel
- EXCORIATION - [med] (a superficial loss of skin) Exkoration *f*, Hautabschürfung *f*
- EXCREMENT - [physiol] Ausscheidung *f*, Exkremepla, Kot *m*, Stuhl *m*
- EXCRESCENCE - [med] (an outgrowth of tissue) Auswuchs *m*
- EXCRETA - [zool] (waste substances eliminated by an organism) Ausscheidungen pl, Fäkalien pl
- EXCRETE, to - [physiol] absondern
- EXCURSION - [mech] (the distance covered) Weg *m* eines beweglichen Maschinenteils
[comput] Auslenkung *f*
[astr] (of the sun) Abweichung *f*
[phy:] Ausschlag *m*, Schwingung *f*
- EXECUTE, to - [gen] ausführen, ausüben, vollenden
- ~A DRAWING - [draw] Zeichnung anfertigen
- EXECUTION - [gen] Ausführung *f*, Durchführung *f*, Vollstreckung *f*
- EXECUTIVE - [adj] ausübend
(carrying authority) leitend, verwaltend
- ~PRODUCER - [cin] Produktionschef *m*
- ~PROGRAM - [comput] (routine intended to control other routines) Steuerprogramm *n*, organisatorisches Programm *n*
- ~ROUTINE - [comput] Oberprogramm *n*
- ~SECRETARY SYSTEM - [telecomm] Vorzimmeranlage *f*
- EXEIREISIS - [med] (the evulsion of a part) Exzision *f*, Ausschneidung *f*
- EXEMPLAR - [gen] Exemplar *n*, Muster *n*, Typ *m*
- EXEMPT, to - [gen] befreien, ausnehmen (von)
- EXEMPTION - [gen] Befreiung *f*
- EXENTERATION - [med] Eviszeration *f*, Ausweiden *n*
- EXERCISE, to - [gen] anwenden, gebrauchen, üben
- EXERESIS - [med] s. exeireisis
- EXERT, to - [gen] anwenden, ausüben
- EXERTION - [gen] Anspannung *f*, Anwendung *f*, Ausübung *f*
- EXPETATION - [med] extrauterine Eieinpflanzung *f*
- EXFOLIATE, to - [bot] sich abschälen, abblättern
[geol] sich schiefern
- EXFOLIATED RAIL - [railw] abgeblätterte Schiene *f*
- EXFOLIATION - [bot] (the process of falling away in flakes etc) Abblätterung *f*
[med] Abblätterung *f* der Haut
[metall] (the operation breaking off splinters of metal) Abblätterung *f*
[constr] Zerbröckeln *n*
[geol] (the splitting of thin sheets of rock from exposed surfaces) Abschieferung *f*
- ~JOINT - [geol] Exfoliationsspalte *f*
- EXHALATION - [gen] Ausdünstung *f*, Verdunstung *f*
- EXHALE, to - [gen] ausatmen
- EXHALING VALVE - (in gas masks) Ausatemungsventil *n*
- EXHAUST, to - [gen & mech] absaugen, auspumpen, entleeren, evakuieren
- EXHAUST - [auto] (the products of combustion in an internal combustion engine) Auspuff *m*
- ~AIR - [mech] Abgas *n*
- ~ALARM - [auto] Auspuffsignal *n*
- ~BACK PRESSURE - [mech] (in internal combustion engines) Auspuffgegendruck *m*
- ~BOX - [auto] Auspufftopf *m*
- ~COLLECTOR RING - [mech] (circular duct running

- round the cylinder heads of a radial engine to receive the exhaust gases) Auspuffsammler *m*
- EXHAUST CONE - [mech] (in a jet engine) Austrittkegel *m*
- ~ DEFLECTING RING - [mech] Abgasumlenkring *m*
- ~ DEFLECTOR - [auto] Auspuffblende *f*
- ~ DETONATION - [auto] Auspuffknallen *n*
- ~ DRAIN TAP - [mech] Ablassventil *n*
- ~ FAN - [mech] (used in artificial draught systems) Absauger *m*, Bläser *m*, Saugventilator *m*
- ~ FILTER - [mech] Auspuff-Filter *m*
- ~ FLAME DAMPER - [mech] Flammendämpfer *m*
- ~ GAS - s. exhaust air
- ~ FILTER - [mech] Auspuff-Filter *m*
- ~ FLAME DAMPER - [mech] Flammendämpfer *m*
- ~ GAS - s. exhaust air
- ~ GAS ANALYZER - [mech] (apparatus for determining the composition of exhaust gases from an engine) Abgasanalysator *m*
- ~ GAS PYROMETER - [instr] (instrument designed to measure the temperature of exhaust gases) Abgaspyrometer *n*
- ~ GASES - [auto] (the gaseous product of combustion of an internal combustion engine) Auspuff *m*, Abgas *pl*
- ~ HCSE - [mech] Ausblaseschlauch *m*
- ~ JACKETED CARBURETTOR - [auto] Auspuffvorwärmer *m*, Vergaser *m* mit Auspuffgasheizmantel
- ~ LINE - [mech] Auspuffleitung *f*
- ~ MANIFOLD - [mech] (a branched pipe designed to collect the exhaust from a multicylinder internal combustion engine) Auspuffleitung *f*, Auspuffsammlerohr *n*
- ~ NOISE - [mech] (sound produced by the escape of exhaust gases from an internal combustion engine) Auspuffgeräusch *n*
- ~ NOZZLE - [mech] Schubdüse *f*
- ~ OPENING - [mech] Auspufföffnung *f*
- ~ PIPE - [auto] (pipe which receives and carries off the exhaust gases) Auspuffrohr *n*
- [radio] Abluftstutzen *n*
- ~ PIPING - [auto] Auspuffanlage *f*
- ~ PORT - [mech] (in a two-stroke engine) Auspuffkanal *m*, Austrittsöffnung *f*
- [electron] (a hole in the stem of electronics tube for evacuation purposes) Pumpenloch *n*
- ~ PRESSURE - [mech] Ablassdruck *m*
- ~ REHEATER - [mech] (a device for burning additional fuel after the last stage of a gas turbine to give extra thrust) Nachbrenner *m*
- ~ RING - [mech] (in radial engines) ringförmiger Auspuffsammler *m*, Abgassammelring *m*
- ~ SCREEN - [aero] (a screen used to conceal the exhaust flame in military aircraft) Auspuffabschirmung *f*
- ~ SIDE - [mech] (in internal combustion engines) Auspuffseite *f*
- ~ SLIDE TRAP - [mech] (of rotary pump) Abscheider *m*
- ~ SILENCER - [auto] Schalldämpfer *m*
- ~ STATOR-BLADES - [mech] (a set of fixed blades placed behind the last stage of a gas turbine to straighten out the exhaust flow) Austrittsleitschaufeln *fpl*
- ~ STEAM - [mech] (steam discharged after use especially in a steam engine) Abdampf *m*
- [chem] indirekter Dampf *m*
- ~ STEAM PIPE - [railw] Abdampfstutzen *m*
- ~ STEM - [mech] Pumpstengel *m*
- ~ STREAM - [aero] Abgasstrahl *m*, Auspuffstrahl *m*
- ~ STROKE - [mech] (in an Otto cycle engine, the piston stroke during which the exhaust gases are allowed to escape) Auspuffhub *m*, Auslasshub *m*
- EXHAUST SYSTEM - [mech] Abgasanlage *f*, Auspuffsystem *n*
- ~ TEMPERATURE - [mech] (the temperature level of the exhaust gases escaping from an internal combustion engine) Abgastemperatur *f*
- ~ TRAIL - [aero] Kondensationsspur *f*, Kondensationsstreifen *m*
- ~ VALVE - [mech] (the valve used to release the products of combustion from the cylinder in an internal combustion engine) Auspuffventil *n*
- ~ VALVE GUIDE - [mech] Auspuffventilführung *f*
- ~ VAPOUR - [phys] Abdampf *m*
- ~ VELOCITY - [mech] Auspuffgeschwindigkeit *f*, Ausströmgeschwindigkeit *f*
- ~ WHISTLE - [auto] s. exhaust alarm
- EXHAUSTED - [adj] verbraucht
- EXHAUSTER - [mech] Exhauster *m*, Saugapparat *m*, Luftabsauger *m*
- [radio] Exhauster *m*
- ~ DEVICE - [mech] Absauger *m*, Absauggerät *n*, Absaugvorrichtung *f*
- EXHAUSTING FAN - [mech] (fan used to eliminate fumes etc) Ventilator *m*
- ~ PERIOD - [mech] s. exhaust stroke
- EXHAUSTION - [mech] Ausströmung *f*
- (of a pump) Aufsaugung *f*, Einsaugung *f*
- (of fuel, of a well, a photoelectric cell etc) Erschöpfung *f*
- [chem] Erschöpfung *f* durch Auflösung
- ~ MACHINE - [electron] s. evacuating machine
- EXHIBIT, tō - [gen] zur Schau stellen, zeigen, entfalten, darlegen
- EXHIBIT - [gen & comm] Ausstellungsstück *n*
- EXHIBITION - [gen] Darlegung *f*, Schaustellung *f*
- [comm] (a show) Messe *f*, Ausstellung *f*
- EXHILARATING GAS - [gas ind] Lachgas *n*, Stickoxydul *n*
- EXIT - [build] Ausgang *m*
- [comput] Ausgang *m*
- ~ DOSE - [nucl] (the radiation dose on the surface of a body by which a beam leaves it) Austrittsdosis *f*
- ~ GAS - [metall] Gichtgas *n*
- ~ HUB - [comput] Ausgangsbuchse *f*
- ~ INSTRUCTION - [comput] (a device enabling the machine to carry on with the main program after carrying out reruns) Ausgangsbefehl *m*
- ~ OPENING - [build] Dachluke *f*
- ~ PORT - [build] Ausgangsöffnung *f*
- [opt] (the image of the aperture stop as viewed from the image) Austrittspupille *f*
- ~ PORTAL - [radiat] (the exit through which the beam of a radiation leaves a patient's body) Austrittsfeld *n*
- ~ PUPIL - [opt] s. exit port
- ~ SIGNAL - [railw] Ausfahrtsignal *n*
- EXOCARDIAC - [med] (of the region outside the heart) ausserhalb des Herzens
- EXOCRINE - [zool] (of glands with secretion into a cavity of the body) nach aussen sezernierend
- EXOERGIC - [phys] (associated with evolution of energy) exotherm
- EXOGENY - (union of not closely related gametes) Kreuzungsbefruchtung *f*
- EXOGENEOUS METALLIC INCLUSION - [metall] metallischer Einschluss *m* fremden Ursprungs
- EXOMISSILE - [ballistics] (missile from the exosphere)

- Exosphärengeschoss *n*
 EXOPHTHALMOMETER - [instr] (medical instrument designed to measure the extent of a protrusion particularly of the eyeball) Exophthalmometer *n*
 EXOPLASM - [cytol] s. ectoplasm
 EXOSMOSIS - [chem] (osmosis in an outward direction) Exosmose *f*
 EXOSPHERE - [astr] (a space region) Exosphäre *f*
 EXOSTOSIS - [vet] Überbein *n*
 EXOTHERMAL REACTION - [metall] wärmegebende Reaktion *f*
 EXOTHERMIC - [phys] (term used of a reaction or process in which heat is evolved) exotherm, Wärme entwickelnd
 ~CHANGE - [phys] (physical or chemical change involving the development of heat) exothermer Wechsel *m*
 ~COMPOUND - [chem] (a compound with an exothermic formation) exotherme Verbindung *f*
 ~NUCLEAR DISINTEGRATION - [nucl] exothermer Kernzerfall *m*
 ~PROCESS - [chem] (a process in which heat is involved) exothermes Verfahren *n*
 ~REACTION - [chem & phys] exotherme Reaktion *f*
 EXPAND, to - [gen] ausdehnen, recken, strecken, ziehen
 [mech] (by means of a machine tool) aufweiten
 [math] erweitern
 [phys] (of waves) sich ausbreiten
 EXPANDED - [adj] ausgedehnt
 (of a material having a cellular structure and thus being light in weight) leicht, porig-zellig
 [print] breit
 ~CENTRE PLAN DISPLAY - [radar] Mittelpunktausbreitung *f*
 ~CONCRETE - [constr] Expansivbeton *m*
 ~CONTRAST - [telev] (method of improving the contrast in the pictures) Kontrastverbesserung *f*
 ~METAL - [metall] (a metal network formed by stretching it to form a lattice) Streckmetall *n*
 ~PLASTICS - [plast ind] Schaumstoffe mpl
 ~RUBBER - [rubber ind] Schaumgummi *n*
 ~RUBBER PACKING - [rubber ind] Schaumgummipackung *f*
 ~SCOPE - [radar] vergrößerter Schirmbildauschnitt *m*
 ~SPONGE - [plast ind] Schaumstoffschwamm *m*
 ~SWEEP - [electron] (of the electron beam of a cathode-ray tube) kompensierte Abtastung *f*
 EXPANDER - [mech] Eintreibdorn *m*
 [plumb] Rohrdichter *m*
 [text] Breithalter *m*
 [radio] Dynamikdehner *m*
 ~FOR DRILL PIPE - [oil ind] Bohrrohrausdehner *m*
 EXPANDING - [adj] aufweitbar
 ~AGENT - [baking & plast ind] Treibmittel *n*
 ~ANCHOR - [oil ind] Spreizanker *m*
 ~BAND CLUTCH - [mech] Spreizringkupplung *f*
 ~BIT - [mach tool] verstellbare Bohrerspitze *f*
 ~BRAKE - [mech] Expansionsbremse *f*
 ~CLAY - [constr] schwellender Ton *m*
 ~MANDREL - [mech] (a partially split turned shaft which can be expanded by a tapered plug) Aufnahmedorn *m*, Spanndorn *m*
 ~PULLEY - [mech] Ausdehnungsriemenscheibe *f*
 ~REAMER - [mech] (a partially slit reamer which can be adjusted in its diameter by means of an internal plug) nachstellbare Reibahle *f*
 EXPANDING ROLLER - [mech] Spreizrolle *f*
 ~STOPPER - [mech] Expansionsstopfbüchse *f*
 ~TYRE CHUCK - [rubber ind] (in tyres) Reifenspreizer *m*
 EXPANSIBLE - [adj] ausdehnbar
 EXPANSION - [gen] Ausbreitung *f*, Ausdehnung *f*
 [math] Erweiterung *f*
 [phys] (the process by which a mass of a substance undergoes an increase in size) Ausdehnung *f*
 [plumb] (of a pipe) Aufweitung *f*
 [telev] (contrast expansion) Kontrastexpansion *f*
 [radio] Dynamikdehnung *f*
 ~BEND - [plumb] Ausdehnungsrohrkrümmer *m*
 ~CHAMBER - [ind chem] (a vessel in which gases are allowed to expand) Nebelkammer *f*
 ~CIRCUIT BREAKER - [el] (circuit breaker operated by the cooling produced by the expansion of steam or gases) Expansionschalter *m*
 ~COMB - [text] Expansionskamm *m*
 ~COUPLING - [mech] s. expansion joint
 ~CURVE - [phys] (on a diagram, the line showing the pressure of the working fluid during the expansion stroke) Ausdehnungskurve *f*
 ~DUE TO SHEAR - [constr] Schwellen *n* durch Abscheren
 ~ECCENTRIC - [mech] Dehnungsexzenter *m*
 ~ENGINE - [mech] (turbine or reciprocating engine in which compressed gas is expanded in refrigeration, e.g. in the Claude process) Expansionsmaschine *f*
 ~GAP - [railw] (rail joints) Dehnungszwischenraum *m*
 ~GEAR - [mech] (in a steam engine valve gear, the part through which the expansion can be regulated) Spannungshebel *m*
 ~JOINT - [mech] (a joint between two parts to allow these parts to expand) Dehnungsausgleicher *m*, Dehnungsfuge *f*
 [plumb] Kompensator *m*
 [railw] Stossfuge *f*
 ~LINE - [phys] s. expansion curve
 ~ORBIT - [electron] (the last part of the electron path which terminates at the target and is outside the equilibrium orbit) Auslaufbahn *f*
 ~PLUG - [el] Dehnschraube *f*
 ~RATIO - [I.C. eng] Expansionsverhältnis *n*
 ~ROLLER - [mech] (a roller supporting a girder or a bridge to allow for any movement resulting from expansion) Expansionsrolle *f*, Dehnungsrolle *f*
 ~STROCKE - [I.C. eng] Arbeitshub *m*, Arbeitstakt *m*, Expansionshub *m*
 ~TANK - [build] (the tank above the hot water system for the expansion of the water when heated) Überlaufgefäß *n*, Expansionsgefäß *n*
 ~WAVE - [mech] Expansionswelle *f*
 EXPEDIENT - [gen] Ausweg *m*, Notbehelf *m*
 EXPEDOR PHASE ADVANCER - [el] (phase advancer which injects an electromotive force into the secondary circuit of an induction motor) Phasenschieber *m*, der eine stromproportionale Spannung in den Sekundärkreis eines Induktionsmotors einführt
 EXPEL, to - [gen] ausweisen, vertreiben, wegjagen
 [chem] abtreiben
 EXPELLED MOISTURE - [chem] (in carbonization) Wrasen *m*
 EXPENDABLE - [adj] verbrauchbar

- EXPENDITURE - [gen & comm] Ausgabe *f*, Aufwand *m*
 ~ FOR REPAIRS - [gen] Instandsetzungskosten pl
 EXPENSE - [gen & comm] Ausgabe *f*, Auslage *f*, Kosten pl, Spesen pl, Unkosten pl
 EXPERIENCE, to - [gen] erfahren, aus Erfahrung, wissen,
 EXPERIENCE - [gen] Erfahrung *f*, Praxis *f*
 EXPERIMENT, to - [gen] experimentieren, Versuche anstellen
 EXPERIMENT - [gen & chem] Experiment *n*, Versuch *m*
 EXPERIMENTAL - [adj] experimentell, praktisch, versuchsweise
 ~ CHEMISTRY - [chem] Experimentalchemie *f*
 ~ ERROR - [meas] Versuchsfehler *m*
 ~ LABORATORY - [chem] Versuchslaboratorium *n*
 ~ MEAN PITCH - [mech] (the axial travel of propeller during one revolution when it is not developing thrust) mittlere Nullschubsteigung *f*
 ~ MODEL - [aero] Versuchsmodell *n*
 ~ PHYSICS - [phys] Experimentalphysik *f*
 ~ REACTOR - [nucl] (a reactor used for experiments) Versuchsreaktor *m*
 ~ STATION - Versuchsstation *f*, Versuchsanstalt *f*
 ~ TRANSMISSION - [radio] Versuchssendung *f*
 EXPERT - [gen] Experte *m*, Fachmann *m*, Spezialist *m*, Sachverständiger *m*
 ~ OPINION - [gen] Sachverständigengutachten *n*
 EXPIRATION - [gen] Ausatmen *n*, Ausatmung *f*
 EXPIRE, to - [gen] ausatmen
 (to end) enden, zu Ende gehen
 EXPLEMENT - [math] Ergänzungswinkel *m* zu 360°
 EXPLETIVE - [constr] (stone used as a filling for a cavity) Füllstein *m*
 EXPLICIT ADDRESS - [comput] explizite Adresse *f*
 ~ FUNCTION - [math] explizite Funktion *f*
 EXPLODE, to - [explos] explodieren, sprengen, zerknallen, platzen
 EXPLODED - [draw] in auseinandergezogener Anordnung
 ~ VIEW - [draw] (in mechanical drawing, a method of showing all the parts of an assembly individually, in perspective and in such relative positions that they present a general appearance of having been ejected from the assembly in the sequence in which they are arranged in it when fitted) Darstellung *f* in auseinandergezogener Anordnung
 EXPLODER - [mining] (appliance used to fire electrically the charges of explosives) elektrische Zündvorrichtung *f*, Explosionsgerät *n*
 EXPLOIT, to - [gen] ausbeuten, auswerten, ausnutzen, benutzen, kultivieren
 EXPLOITATION - [gen] Ausbeutung *f*, Ausnutzung *f*
 ~ OF A LINE - [telecomm] Inbetriebnahme *f*, einer Leitung
 ~ OF WOOD - Gewinnung *f* des Holzes
 EXPLORATION - [gen] Erforschung *f*, Untersuchung *f*
 ~ GEOPHYSICS - [geol] Lagerstättenphysik *f*
 ~ WORK - [gen & geol] Forschungsarbeit *f*
 EXPLORATIVE - [adj] erforschend, untersuchend, informatorisch
 ~ DRILLING - [oil wells] Bohrversuch *n*, Probebohrung *f*, Versuchsbohrung *f*
 EXPLORATORY WELL - [oil & gas ind] Erweiterungsbohrloch *n*, Wildcat *m*
 EXPLORE, to - [gen] erkunden, erforschen, auskundschaften
 [mining] schürfen
 EXPLORING BRUSH - [el] (small brush fitted to a direct current machine for experimental purposes) Pinseldetektor *m*
 ~ COIL - [el magn] (small coil which is used to measure the flux in a magnetic field) Prüfspule *f*, Suchspule *f*
 ~ DRIFT - [mining] Untersuchungsstollen *m*
 EXPLOSION - [explos] Explosion *f*, Sprengung *f*
 [chem] (increase of pressure in a confined space) Explosion *f*, Knall *m*
 ~ BOMB - [phys] (used in measuring the specific heat at constant volume for gas at very low temperature) kalorimetrische Bombe *f*
 ~ BURETTE - [instr] (an alternative term for eudiometer, a long glass tube closed at one end and graduated volumetrically, having platinum wires fused through it, so that a spark can be passed through the contained gas or gases) Explosionsbürette *f*, Eudiometer *n*
 ~ ENGINE - [mech] (obsolete for internal combustion engine) Verbrennungsmotor *m*
 ~ HEAT - [phys] Explosionswärme *f*
 ~ LIMIT - [gas ind] (inflammability limits) Berstdruck *m*, Explosionsgrenze *f*
 ~ METHOD - [phys] Methode *f* der kalorimetrischen Bombe
 ~ MOTOR - [mech] s. explosion engine
 ~ POINT - [explos] Explosionspunkt *m*
 ~ POT - [el] (metal container for the contacts of an oil circuit breaker) Löschkammer *f*
 ~ -PROOF - [el mach] (also called flame-proof, an electrical machine so designed that the explosion of gas inside will not ignite inflammable gas outside) explosionssicher, berstfest, schlagwettergeschützt
 ~ SPECTRUM - [phys] (the spectrum which is obtained by the explosion of a solid or liquid substance and shows lines of higher excitation state) Explosionspektrum *n*
 ~ STROKE - [I.C. eng] (in an Otto cycle engine, the piston stroke in which the charge is burnt and its energy transferred in part to the crankshaft) Explosionshub *m*
 ~ TURBINE - [mech] Explosionsgasturbine *f*, Gleichraumturbine *f*
 ~ VENT - [mech] Sicherheitsventil *n*
 ~ WAVE - [phys] Explosionswelle *f*
 EXPLOSIVE - [explos] (a substance which undergoes a rapid chemical change on heating or detonation, with evolution of great heat and a large volume of gases) Explosivstoff *m*, Sprengmittel *n*
 ~ BOLT - [mech] Sprengbolzen *m*
 ~ BOMB - [mil] Sprengbombe *f*
 ~ BULLET - [mil] Explosivgeschoss *n*, Sprenggeschoss *n*
 ~ CHAIN REACTION - [nucl] explosive Kettenreaktion *f*
 ~ COTTON - [mil] Nitrozellulose *f*, Schiessbaumwolle *f*
 ~ DECOMPRESSION - [astronaut] Explosive Drucksenkung *f*
 ~ FISSION - [nucl] (the type of fission which occurs in nuclear weapons) explosive Spaltung *f*
 ~ FISSION REACTION - [nucl] explosive Spaltreaktion *f*
 ~ FLAME - Stichflamme *f*
 ~ FORCE - [explos] Sprengkraft *f*

- EXPLOSIVE FORMING - [metall] Explosionsformgebung *f*
- ~ GAS MIXTURE - [explos] explosives Gasgemisch *n*
- ~ GELATINE - [explos] Sprenggelatine *f*
- ~ MATERIAL - [explos] (any material which can be detonated) Sprengmaterial *n*
- ~ MIXTURE - [I.C. eng] (the proportionated mixture of air and fuel vapour in an internal combustion engine) Explosionsgemisch *n*, explosives Gemisch *n*
- ~ OIL - [explos] Nitroglyzerin *n*, Trinitrin *n*
- ~ REACTION - [nucl] (a nuclear reaction occurring in a nuclear weapon) explosive Reaktion *f*
- ~ WAVE - [phys] s. explosion wave
- EXPONENT - [math] Exponent *m*, Hochzahl *f*
- EXPONENTIAL - [gen & math] Exponential-
- ~ ABSORPTION - [phys] (the removal of particles from a beam according to a specified exponential relationship) Exponentialabsorption *f*
- ~ BAFFLE - [acoust] Exponentialwand *f*
- ~ CURVE - [math] Exponentialkurve *f*
- ~ DEATH PHASE - [genet] exponentielle Sterbephase *f*
- ~ DECAY - [nucl] Exponentialabfall *m*
- ~ DISTRIBUTION - [statist] exponentielle Verteilung *f*
- ~ EQUATION - [math] Potenzansatz *m*
- ~ EXPERIMENT - [nucl] (experiment carried out with a subcritical assembly of fissionable material and moderator) Exponentialexperiment *n*
- ~ FUNCTION - [math] Exponentialfunktion *f*, Potenzgesetz *n*
- ~ HORN - [acoust] (horn with a sectional area doubled for every 45 cm of its length) Exponentialtrichter *m*
- ~ METHOD - [nucl] (system of construction of a reactor-moderator assembly using a quantity of fissile material too small to sustain a chain reaction) Exponentialmethode *f*
- ~ REACTOR - [nucl] (assembly of fissionable material and moderator incapable of sustaining a chain reaction) Exponentialreaktor *m*
- ~ SERIES - [math] Exponentialreihe *f*, Potenzreihe *f*
- ~ THEOREM - [math] Exponentialsatz *m*
- ~ TRANSMISSION LINE - [waveguides] (a two-conductor transmission line with impedances varying exponentially with electrical length over the line) Leitung *f* mit exponentiellem Verlauf der Impedanz
- ~ WELL - [nucl] Exponentialkasten *m*
- EXPOSE, to - [gen] aussetzen
[comm] (to exhibit) eine Ausstellung beschicken
[photo] (the operation of letting light into a sensitive emulsion) belichten, exponieren
[geol] blosslegen
- ~ BY STRIPS, to - [photo] streifenweise belichten
- EXPOSED - [adj] frei, offen, ungeschützt
[photo] belichtet, exponiert
- ~ FILM - [photo] belichteter Film *m*
- ~ PIPING - [plumb] Überputz-Rohrverlegung *f*
- ~ PROPELLER SHAFT - [auto] freiliegende Gelenkwelle *f*
- ~ STEM CORRECTION - [instr] (correction applied to a thermometer reading to compensate for errors introduced by the exposed part of the thermometer column) Fadenkorrektur *f*
- EXPOSING CHART - [photo] Belichtungstabelle *f*
- EXPOSITION - [gen] Erklärung *f*, Darlegung *f*
[comm] Ausstellung *f*
[photo] Belichtung *f*, Aufnahme *f*
- EXPOSURE - [gen] Aussetzen *n*, Preisgebensein *n*
[constr] (of a building) Lage *f*
[photo] (the exposure of the film to the action of light) Belichtung *f*, Aufnahme *f*
[geol] Aufschluss *m*
- EXPOSURE CHART - [radiat] (chart showing the exposure which is suitable for different thickness of a given material) Belichtungstabelle *f*
- ~ COUNTER - [photo] Aufnahmezähler *m*
- ~ CRACKING - atmosphärische Rissbildung *f*
- ~ -DENSITY RELATIONSHIP - [phys] (the Hurter and Driffield curve) Empfindlichkeitskurve *f*
- ~ INDEX - [photo] Belichtungszahl *f*
- ~ INTERVAL - [photo] Belichtungsumfang *m*
- ~ LOCK - [photo] Auslösesperre *f*
- ~ METER - [photo] (instrument designed to determine the photographic exposure to be given to a sensitive emulsion) Belichtungsmesser *m*
- ~ RANGE - [photo] Belichtungsspielraum *m*
- ~ TIME - [photo] Belichtungszeit *f*, Belichtungsdauer *f*
- ~ TIME TABLE - [photo] Belichtungstabelle *f*
- ~ TIMER - [photo] (instrument designed to determine the right exposure time) Belichtungsuhr *f*, Schaltuhr *f*
- ~ TO RADIATION - [radiat] Bestrahlung *f*
- EXPRESS, to - [gen] ausdrücken
- EXPRESSION - [gen] Ausdruck *m*
[math] Ausdruck *m*, Formel *f*
- ~ IN PARENTHESIS - [math] Klammerausdruck *m*
- ~ OF LENS - [med] Starextraktion *f*
- EXPROPRIATE, to - [gen & leg] enteignen
- EXPROPRIATION - [gen] Enteignung *f*
- EXPULSION - [gen] Verbannung *f*, Vertreibung *f*
- ~ FUSE - [el] (a fuse the fusible part of which can be expelled through an aperture in the container) Löschröhrensicherung *f*
- ~ GAP - [el] (expulsion fuse connected in series with a gap) Spannungssicherung *f* mit Funkenstrecke und Selbstausschlagung
- ~ PROTECTIVE GAP - [el] s. expulsion gap
- EXSICCATION - [ind chem] Austrocknung *f*
[geol] Versteppung *f*
- ~ TOWER - [ind chem] Trockenturm *m*
- EXSICCATOR - [ind chem] Trockenapparat *m*
- EXSICCOSIS - [med] Wasserentzug *m*
- EXSTROPHY - [med] (congenital malformation) Ausstülpung *f*
- EXTEND, to - [gen] sich ausdehnen, dehnen, erstrecken, erweitern, strecken, verlängern, vergrößern
[paint] (to add an ingredient to a mix in order to increase its covering power) strecken, verschneiden
- [aero] (landing gear) ausfahren
- ~ DOUBLE ZEPPELIN AERIAL - [radio] verlängerte Doppelzeppelinantenne *f*
- ~ DOUBLE ZEPPELIN ANTENNA - [radio] s. extended double zeppelin aerial
- ~ ORDER - [aero] geöffnete Flugordnung *f*
- EXTENDER - [paint] (an additive to a coating composition as an adulterant or to give some special quality) Extender *m*, Verschnittmittel *n*
[plast ind] Beschwerungsmittel *n*, Extender *m*, Füller *m*
- EXTENDING WALL LAMP - [light] Scherenarm-Wandleuchte *f*
- EXTENSIBLE - [adj] dehnbar, streckbar
- ~ MULTIPLE SWITCHBOARD - [telecomm] erweiterungsfähiger Vielfachumschalter *m*

- EXTENSION - [gen & phys] Ausdehnung *f*, Dehnung *f*
 [comm] Prolongation *f*, Verlängerung *f*
 [mech] (of a pipe etc) Verlängerungsstück *n*
 [text] (the amount, expressed as a percentage of the length of the specimen, by which a yarn can be stretched before breakage occurs) Dehnbarkeit *f*, Streckung *f*
 [photo] (a device for lengthening the distance between the lens and sensitive emulsion) Kameraauszug *m*
 [build] Anbau *m*
 [biol] Streckungswachstum *n*
 [aero] (of the landing gear) Ausstärken *n*
 [telecomm] Nebenanschluss *m*
 ~ ADAPTER - [photo] Auszugsverlängerungsadapter *m*
 ~ ARM - [impl] einseitiger Querträger *m*, Ausleger *m*
 ~ BAR - [mech] Verlängerungsschiene *f*
 ~ BELLOWS - [photo] (attachment) Vorsatzbalgengerät *n*
 ~ BOARD - [telecomm] Hauszentrale *f*
 ~ BRACKET ARM - [mech] Verlängerungsschiene *f*
 ~ CABLE - [el] Verlängerungskabel *n*, Verlängerungsschnur *f*
 ~ CARRIAGE - [text] Ausziehverfahren *n*
 ~ COEFFICIENT - [el] (coefficient for the length of the air gap of an electrical motor) Luft-Zahn-Koeffizient *m*
 ~ CORD - [el & telecomm] Verlängerungsschnur *f*
 ~ DIVIDER - [impl] Einsatzzirkel *m*
 ~ FLAP - [aero] (a flap which can be moved to increase the effective chord of an aerofoil) Fowler-Klappe *f*
 ~ FLASH - [photo] Simultanblitz *m*, Tochterblitz *m*
 ~ LADDER - [impl] Ausziehleiter *f*
 ~ LINE - [telecomm] Nebenanschluss *m*
 ~ LOWER ARM AXLE - [auto] Spurerweiterung *f* des unteren Querlenkers
 ~ MAST - [radio] Kurbelmast *m*, Teleskopmast *n*
 ~ ORGAN - [mus] Multiplexorgel *f*
 ~ PIECE - [mech] Verlängerungsstück *n*, Verlängerungsrohr *n*
 ~ ROLLER - [mach] Gliederwalze *f*
 ~ SPEED - [in proc] Dehnungsgeschwindigkeit *f*
 ~ SPRING - [mech] Zugfeder *f*
 ~ TELEPHONE - [telecomm] Nebenstellenapparat *m*
 ~ TUBE - [instr & photo] Aufsteckrohr *n*
 EXTENSIONAL MODE OF VIBRATION - [radio] (a mode of vibration) Ausdehnungsschwingungsart *f*
 EXTENSIVE - [adj] ausgedehnt, umfassend, weit
 ~ PROPERTY - [phys] (that property in a system which varies in value with the quantity of material in the system) quantitative Grösse *f*
 ~ SHOWER - [nucl] (a vast shower of cosmic particles) explosiver Schauer *m*
 EXTENSOGRAPH - [instr] Dehnungsschreiber *m*
 EXTENSOMETER - [instr] (instrument designed to measure small length changes of a piece undergoing strain) Dehnungsmesser *m*
 EXTENSOR - [zool] (muscle straightening a part of the body by its contraction) Streckmuskel *m*
 EXTENT - [gen] Ausdehnung *f*, Grösse *f*, Länge *f*, Umfang *m*
 [math] Dimension *f*
 EXTERIOR - [adj] äusserlich, Aussen-
 [cin] Aussenaufnahme *f*
 ~ AERIAL - [radio] (an outdoor aerial) Aussenantenne *f*
 EXTERIOR BALLISTICS - [astronaut] äussere Ballistik *f*
 ~ BRICKWORK - [ovens] Aussenmauerwerk *n*
 ~ CAMERA - [cin] (camera for use in open air) Aussenkamera *f*
 ~ FINISHES - [paint] (coatings designed to resist the effects of weather in outdoor locations) Aussenanstrich *m*
 ~ SHOOTING - [cin] (shooting in the open air and without artificial lighting) Aussenaufnahme *f*
 ~ VARNISH - [paint] Lack *m* für Aussenanstriche
 EXTERMINATE, to - [gen] ausrotten, vertilgen
 [math] eliminieren
 EXTERMINATION - [gen] Ausrottung *f*, Vertilgung *f*
 [math] Elimination *f*
 EXTERNAL - [adj] äusserlich, Aussen-
 ~ AERIAL - [radio] Hochantenne *f*
 ~ AILERON - [aero] (a separate aileron mounted clear of the wing surfaces) angesetztes Querruder *n*
 ~ ANGLE - [math] Aussenwinkel *m*
 [mech] ausspringende Ecke *f*
 ~ BEARING - [mech] Aussenlager *n*
 ~ BRAKE - [auto] Aussenbackenbremse *f*
 ~ BURNING - [astronaut] externe Verbrennung *f*
 ~ CHARACTERISTIC - [el] (of a generator, curve showing the voltage at the terminals on load as a function of the current supplied by the machine under given conditions) äussere Kennlinie *f*
 ~ CIRCUIT - [el] (circuit with current supplied by a generator) äusserer Stromkreis *m*
 ~ COMBUSTION - [th eng] Aussenverbrennung *f*
 ~ COMBUSTION ENGINE - [th eng] Verbrennungsmotor *m* mit Aussenverbrennung
 ~ COMPENSATION - [phys] (the neutralization of optical activity) äussere Kompensation *f*
 ~ CONTACT BASE - [electron] (electronic base with electrode contacts at the outside of the base) Aussenkontaktschale *m*
 ~ CURRENT - [telecomm & el] Aussenstrom *m*
 ~ DIGESTION - [physiol] äussere Verdauung *f*
 ~ DIMENSION - [meas] Aussenabmessung *f*
 ~ FIELD - [el] (externally applied electric field) äusseres Feld *n*
 ~ FIRING - [mech] (the heating of a boiler by a furnace which is outside the shell of the boiler itself) Aussenbeheizung *f*
 ~ GAUGE - [meas] Rachenlehre *f*
 ~ GEAR - [mech mach] aussen verzahntes Zahnrad *n*
 ~ GRINDING HEADSTOCK - [mach tool] Schleifspindelstock *m* zum Aussenschleifen
 ~ GRINDING WHEEL - [mach tool] Schleifscheibe *f*
 ~ HAZARD-[build] (the risk of fire in a building through fires in adjacent buildings) Feuergefahr *f* durch angrenzende Gebäude
 ~ IDLE TIME - [comput] (that period of time in which a machine could be used but is not operating) externe Leerlaufzeit *f*
 ~ INDICATOR - [instr] (an indicator which is kept apart from the main reaction vessel, from which drops of the solution concerned are taken for test) externer Anzeiger *m*
 ~ INDUCTION - [el] Fremdinduktion *f*, Fremderregung *f*
 ~ LOAD CIRCUIT - [el] (circuit exterior to the amplifier) Belastungskreis *m*
 ~ MASONRY - [ovens] s. exterior brickwork
 ~ MEMORY - [comput] (a store which is separated from the computer) externer Speicher *m*

- EXTERNAL PRODUCT - [math] äusserer Produkt *n*
- ~ PROGRAM - [comput] (any program which is introduced step by step into the machine) externes Programm *n*
- ~ Q - [radio] Güte ℓ bei Belastung ℓ
- ~ QUENCING - [chem] (quencing by the momentary reduction of the applied potential difference) externe Löschung ℓ
- ~ RELATIONSHIP - [electron] (in an electronic tube) äusserer Zusammenhang *m*
- ~ RESISTANCE - [el] (the resistance of the section of a circuit lying outside the source of current) Ausserwiderstand *m*
- ~ SCREW CUTTING MACHINE - [mech mach] Gewindeschneidmaschine ℓ für Aussengewinde
- ~ SCREW PART - [mech] Einschraubstück *n*
- ~ SCREW VALVE - [mech] Schieber *m* mit aussenliegender Spindel
- ~ STORAGE - [comput] s. external memory
- ~ SUPERCHARGER - [aero] Lader *m*, dessen Gebläserad im Induktionssystem auf der Vergasereinflussseite liegt
- ~ TANK - [aero] Aussenbehälter *m*
- ~ TEETH - [mech] Aussenverzahnung ℓ
- ~ THREAD - [mech] Aussengewinde *n*
- EXTERNALLY HEATED ARC - [electron] (electric arc with a thermionic cathode heated by the arc current itself) Lichtbogen *m* mit Fremdheizkathode ℓ
- ~ HEATED OVEN - [ovens] Heizflächenofen *m*
- ~ HEATED RETORT - [ovens] s. externally heated oven
- ~ RIPPED PIPE - [mech] Rippenrohr *n*
- EXTINCT NATURAL RADIONUCLIDES - [nucl] (radionuclides the life of which expired during geological time, leaving perceptible effects) zerfallene natürliche Radionuklide *npl*
- EXTINCTION - [gen & el] Auslöschung ℓ , Erlöschen *n*, Erlöschung ℓ
- EXTINCTION - [phys] Extinktion ℓ , Strahlungsschwächung ℓ
- ~ COEFFICIENT - [phys] (measure of the absorption of light by a dissolved substance) Extinktionskoeffizient *m*
- ~ OF LIGHT - [phys] (the absorption of light) Auslöschung ℓ des Lichtes
- ~ PEAK - [telecomm] Löschspitze ℓ
- ~ PHOTOMETER - [opt] Extinktionsphotometer *n*
- ~ PULSE - [electron] Löschstoss *m*
- ~ VOLTAGE - [electron] (the anode voltage at which the discharge ceases when the supply voltage is decreasing) Löschspannung ℓ
- EXTINGUISH, to - [gen] auslöschen, löschen
- EXTINGUISHER - [impl] (device designed to extinguish a fire) Feuerlöscher *m*
- EXTIRPATE, to - [gen] ausrotten, vertilgen
- EXTRA - [gen] zusätzlich, Extra-, Neben-, Sonder- [cin] (actor engaged for small parts) Komparse *n*, Statist *m*
- [mech] Toleranz ℓ , Zugabe ℓ
- ~ CONDENSED - [print] schmallaufend
- ~ COST - [comm] Mehrkosten *pl*
- ~ CURRENT - [el] Extrastrom *m*
- ~ DISCOUNT - [comm] Sonderrabatt *m*
- ~ FINE - [adj] extrafein
- [mech] Präzisions-
- ~ GALACTIC - [astr] (outside the galaxy) extragalaktisch
- ~ GALACTIC NEBULA - [astr] extragalaktischer Nebel *m*
- EXTRA-HEAVY - [adj] extraschwer
- (of pipes) extradick
- ~ HIGH TENSION - [electron] (E.H.T.) (in a cathode ray tube) Höchstspannung ℓ
- ~ LOW VOLTAGE - [el] Kleinstspannung ℓ
- ~ NUCLEAR - [nucl] (outside the nucleus) ausserhalb des Kerns
- ~ NUCLEAR ELECTRON - [nucl] (electron of the outer shells) Hüllenelektron *n*
- ~ NUCLEAR PROCESS - [nucl] (process restricted to an electron of one of the outer shells) Prozess *m* ausserhalb des Kerns
- ~ SLIM TAPER-FILE - [tool] extradünne Spitzenfeile ℓ
- EXTRACHROMOSOMIC - [genet] extrachromosomal
- EXTRACT, to - [gen] ausziehen, herausziehen
- [math] (Wurzel) ziehen
- [comput] extrahieren, ausziehen
- [mining] gewinnen, fördern
- EXTRACT - [gen] Extrakt *m*
- [text] (recovered wool) Lumpenwolle ℓ
- [oil ind] (the portion of an unrefined petroleum product resulting from a solvent extraction process) Extrakt *m*
- ~ FAN - [build] s. extract ventilator
- ~ INSTRUCTION - [comput] Ausblendebefehl *m*
- ~ LAYER - [chem] (in a solvent extraction, the liquid layer into which the solute is extracted) Extraktions-schicht ℓ
- ~ OF ACCOUNT - [banking] Kontoauszug *m*
- ~ VENTILATION - [phys] (ventilation by means of an appliance on the top of a shaft in a building, so as to provoke an up-draught) Saugventilation ℓ
- ~ VENTILATOR - [build] Saugventilator *m*
- EXTRACTABLE - [adj] ausziehbar
- EXTRACTANT - [chem] (liquid used in an extraction process) Extraktionsmittel *n*
- EXTRACTION - [chem] (the operation of dissolving some given constituent or constituents from a mixture by the use of a solvent which can dissolve such constituents only) Extraktion ℓ , Auslaugung ℓ
- [math] Wurzelziehen *n*, Radizierung ℓ
- ~ APPARATUS - [ind chem] (glass device for extraction operations) Extraktionsapparat *m*, Auslaugeapparat *m*
- ~ DRUM - [sugar ind] Auslaugetrommel ℓ
- ~ FLASK - [ind chem] Extraktionskolben *m*
- ~ FUNNEL - [ind chem] (special type of funnel for extraction operations) Extraktionstrichter *m*, Auslaugtrichter *m*
- ~ HEATER - [metall] Abdampfvorwärmer *m*
- ~ LIQUOR - [chem] (hydro-metallurgical solution used in concentration of mineral values) Extraktionsflüssigkeit ℓ , Lauge ℓ
- ~ OF A CATARACT - [med] Starextraktion ℓ
- ~ OF A ROOT - [math] Wurzelziehen *n*, Radizierung ℓ
- ~ OF FAT - [chem] Entfettung ℓ , Fettentziehung ℓ
- ~ OF SUGAR - [sugar ind] Zuckergewinnung ℓ
- ~ OF WATER - [hydr] Entwässerung ℓ , Wasserentzug *m*
- ~ PLANT - [chem] (chemical plant for extraction) Extraktionsanlage ℓ
- ~ POINT - [th eng] Anzapfung ℓ
- ~ THIMBLE - [ind chem] (thimble-shaped vessel for extraction operations) Extraktionshülse ℓ
- ~ TOWER - [ind chem] (tower with packing baffle plates for extraction processes) Extraktionsturm *m*
- [sugar ind] (vertical diffuser US) Auslaugeturm *m*,

- Diffusionsturm *m*
- EXTRACTION TURBINE - [mech mach] (a turbine from which steam is tapped at a suitable stage) Anzapfturbine *f*, Kondensationsturbine *f*
- EXTRACTIVE DISTILLATION - [ind chem] (distillation method employing a fractionating column and an added substance which aids separation) extraktive Destillation *f*
- *INDUSTRY - Rohstoffindustrie *f*
- EXTRACTOR - [mech] Auszieher *m*, Ausziehvorrichtung *f*
[plast ind] Abziehvorrichtung *f*, Entformungswerkzeug *n*
[ind chem] (implement for extraction operations) Extraktor *m*, Extraktionsapparat *m*
[med] Zange *f*
- EXTRADOS - [build] (the top surface of an arch) Bogenrücken *m*, Gewölberücken *m*, Rückenlinie *f* eines Gewölbes
- EXTRADURAL - [anat] (outside the dura mater) extradural
- EXTRAGALACTIC - [astr] extragalaktisch, metagalaktisch
- EXTRANEOUS - [adj] Aussen-, äusserer, e, es
- *CUSHION GAS - [gas ind] (in gasholders) eingepumptes Gaskissen *n*
- EXTRAORDINARY - [adj] aussergewöhnlich, ausserordentlich
- *INDEX - [opt] (the index of refraction for the extraordinary ray in a double refracting crystal measured perpendicular to the optic axis) extraordinär Brechungsindex *m*
- *RAY - [opt] ausserordentlicher Strahl *m*
- *WAVE - [el magn waves] ausserordentliche Welle *f*
- EXTRAPOLATE, to - [math] extrapolieren
- EXTRAPOLATED BOUNDARY - [nucl] extrapolierte Reaktorbegrenzung *f*
- *RANGE - [nucl] extrapolierte Reichweite *f*
- EXTRAPOLATION - [math] (method of finding the probable values for a function by calculation based on known terms of a series) Extrapolation *f*, Extrapolierung *f*
- *CHAMBER - [nucl] s: extrapolation ionization chamber
- *DISTANCE - [nucl] (the distance between the extrapolated boundary and the true boundary of a reactor) Extrapolationsstrecke *f*
- *IONIZATION CHAMBER - [nucl] (used to make a series of measurements, in which one factor is varied in suitable steps) Extrapolationsionisationskammer *f*
- EXTRARED - [phys] infrarot
- EXTRASYSTOLE - [med] Extrasystole *f*
- EXTRAUTERINE - [med] (occurring outside the uterus) extrauterin, nicht zum Uterus gehörig
- *PREGNANCY - [med] Bauchhöhlenschwangerschaft *f*
- EXTRAVASATION - [med] (an abnormal escape of fluids) Erguss *m*, Extravasat *n*
[geol] Ausfliessen *n* (der Lava)
- EXTREME - [adj] äusserst, extrem
[math] Extremum *n*, extremer Wert *m*
- *LONG SHOT - [photo] Weiteinstellung *f*
- *PRESSURE LUBRICANT - [ind chem] Höchstdruckschmiermittel *n*
- EXTREMELY HIGH FREQUENCY - [radio] (EHF) (term used for frequencies between 30.000 and 300.000 Mc/s (millimetric waves) extremhohe Frequenz *f* (EHF), Millimeterwelle *f*
- EXTREMITY - [gen] Äusserste *n*, äusserste Grenze *f*
[fig] höchste Not *f*
- EXTRINSIC - [zool] (muscles running from the trunk to the girdle) äusserster
- *PROPERTY - [electron] (the property of a semiconductor in relation to imperfection in the crystal) durch Störstellenleitung bedingte Eigenschaften *f*pl
- *SEMI-CONDUCTOR - [electron] Fehlstellenhalbleiter *m*, Störhalbleiter *m*
- EXTROVERSE - [gen & zool] (bent outwards) auswärts gewendet
- EXTRUDE, to - [metall & plast ind] (the operation of forming bars etc by forcing material in plastic state through a die) strangpressen
(endless cables) spritzen, umspritzen
- EXTRUDED - [metall & plast ind] stranggepresst, gespritzt
- *BAR - [metall] (bar or rod of special profile, produced by forcing metal in a plastic state through a die of the required form) stranggepresste Stange *f*
- *GOODS - [plast ind] stranggepresste Artikel *mpl*, Spritzartikel *mpl*
- *HOSE - [rubber ind] gespritzter Schlauch *m*
- *RUBBER SECTION - [rubber ind] gespritztes Gummiprofil *n*
- *RUBBER THREAD - [rubber ind] gespritzter Gummifaden *m*
- *SECTION - [plast ind & metall] gespritztes Profil *n*, stranggepresstes Profil *n*
- *SHAPE - [plast ind & metall] gespritztes Profil *n*, stranggepresstes Profil *n*
- *SHEET - [plast ind] gespritzte Folie *f*
- EXTRUDER - [mech mach] Extruder *m*, Spritzmaschine *f*, Strangpresse *f*
- *CORE - [plast ind] Spritzdorn *m*
- *HEAD - [plast ind] Spritzkopf *m*
- EXTRUDING MACHINE - [mech mach] s. extruder
- *PRESS - [mech mach] Strangpresse *f*, Spritzpresse *f*
- EXTRUSION - [metall & plast ind] (process of forming bars and the like by forcing material in a plastic state through a die which determines the section of the finished product) Strangpressen *n*, Spritzen *n* (the product) Strangpressling *m*
[geol] Extrusion *f*
- *AID - [plast ind] Spritzbarmacher *m*
- *ANGLE - [metall] (angle-section bar produced by extrusion) Presswinkel *m*
- *BILLET - [metall] Strangpressrohling *m*
- *COMPOUND - [plast ind] Strangpressmischung *f*
- *DIE - [plast ind & metall] Strangpressform *f*
[metall] Pressdüse *f*
(for hoses, profiles, etc) Spritzwerkzeug *n*
(for cables) Spritzkopf *m*, Umspritzform *f*
- *DIE FOR FLAT SHEET - [plast ind] Spritzform *f* für Folien
- *HEAD - [metall] Ausziehkopf *m*
- *MACHINE - [mech mach] Extruder *m*, Spritzmaschine *f*, Strangpresse *f*
- *MOULDING - [metall & plast ind] Strangpressverfahren *n*
- *PRESS - [mech mach] s. extruding press
- *SPINNERET - [metall] Spinnbrause *f*, Spindüse *f*
- EXTRUSIVE - [adj] ausstossend
[geol] extrusiv
- *ROCKS - [geol] (rocks which form one the surface

- of the ground) Extrusivgestein *n*, Ergussgestein *n*, Vulkanit *m*
- EXUBERANCE - [gen] Fülle *f*, Überfluss *m*, Üppigkeit *f*, Übermass *n*
- EXUDATION - [gen] Ausschwitzung *f*, Exsudation *f*
[med] (the exuding of fluid from blood vessel into the tissue, caused by inflammation) Ausschwitzung *f*, Exsudation *f*
- EXUVIATION - [zool] Häutung *f*
- EXWORKS - [comm] ab Werk
- EYE - [anat] Auge *n*
[mech] (a loop) Öse *f*, Schlinge *f*, Schleife *f*
(of a needle) Ohr *n*
[build] (circular window) Rundfenster *n*, rundes Fenster *n*
[mining] (the entrance into a pit shaft) Grubeneingang *m*
[met] (of a storm) Auge *n*, Sturmzentrum *n*
[print] (the face of a letter) Auge *n*, Krone *f*
[naut] (of an anchor) Ankerauge *n*
(on a sail) Kausche *f*
[bot] Auge *n*, Knospe *f*
- ~BAR - [mech] Augenstab *m*
- ~BASE - [opt] Pupillenabstand *m*
- ~BATH - [med] Augenbad *n*
- ~CAP - [opt] Okulardeckel *n*
- ~CUTTING - [agric] Augensteckling *m*
- ~CUTTING PLIERS - [impl] Kneifzange *f*
- ~GLASSES - [opt] Kneifer *m*, Zwicker *m*
- ~GUARD - [opt] s. eye cap
- ~HOOK - [naut] Ösenhaken *m*
- ~JOINT - [mech] Stangenkopf *m*
- ~JOINT LINK - [mech] Gabelgelenk *n*
- ~LENS - [anat] Hornhaut *f*
[opt] (of a microscope) Okularlinse *f*
- ~LIGHT - [cin] (a special lamp to correct unwanted effects on the eyes of an actor) Augenaufheller *m*
- ~LOTION - [med] s. eyewash
- ~MEMORY - [gen] s. eye mindedness
- ~MINDEDNESS - [gen] visuelles Gedächtnis *n*
- ~OF STORM - [met] (small calm area in the centre of a tropical cyclone) Windauge *n*, Sturmzentrum *n*
- ~PROTECTORS - [impl] (special spectacles for the protection of the eyes) Schutzbrille *f*
- ~SPLICE - [ropes] (a splice in a rope forming a loop at the end of such rope) Augspliss *m*
- EYEBALL - [anat] Augapfel *m*
- EYEBOLT - [mech] (a bolt having a ring or loop instead of an ordinary head for lifting purposes or for the attachment of another part, e.g. a clevis)
Augbolzen *m*, Ringbolzen *m*, Ösenschraube *f*
- EYEBRIGHT - [bot] (a medicinal plant) Augentrost *n*
- EYEBROW - [anat] Augenbraue *f*
- EYECUP - [opt] (of eyepiece) Augemuschel *f*, Okularmuschel *f*
- EYEGGLASS - [opt] Augenglas *n*, Brille *f*
(a synonym for eyepiece) Okular *n*
- EYEGROUND - [anat] Augenhintergrund *n*
- EYEHOLE - [anat] Augenhöhle *f*
- EYELASH - [anat] Augenwimper *f*, Wimper *f*
- EYELET - [mech] (a hollow circuit rivet-like part, set into flexible sheet material) Öse *f*
(for cloth etc, a metal ring round a hole) Öse *f*
[build] Dachluke *f*
- ~CIRCULAR KNITTING MACHINE - [text] Eyelet-Rundstrickmaschine *f*
- ~FORMING MACHINE - [mech mach] Ösenmaschine *f*
- ~PINCERS - [impl] Ösenzange *f*
- ~PUNCH - [impl] Ösenzange *f*
- ~STRAP - [impl] Ösenriemen *m*
- EYELETTING - [metall] Blechverkleidung *f* durch Hohnietenbildung
- EYELID - [anat] Augenlid *n*, Lid *n*
[aero] (a curved pivoted structure designed to deflect the discharge from a jet engine) Deflektor *m*, Lid *n*
- ~REVERSER - [aero] (a pair of eyelids arranged to deflect the jet discharge in the reverse direction, so as to give a retarding thrust) Umsteuerlider *npl*
- EYEPiece - [opt] (the lens to which the eye is applied) Okular *n*
[mech] (a part formed with an eye for attachment to another) Bügel *m*
(of a gas mask) Augfenster *n*
- ~HOLDER - [opt] Okularträger *m*
- ~MICROMETER - [opt] (in the focal plane of a microscope eyepiece) Okularmikrometer *n*
- EYESHIELD - [impl] (eye protective material fitted into the conjunctival sac) Schutzschild *n*
- EYESIGHT - [opt] (the power of seeing) Sehvermögen *n*, Sehkraft *f*
- EYESPOT - [bot] (plant disease occurring in cereals) Augenfleck *m*, Stigma *n*
- EYETOOTH - [zool] Augenzahn *m*, Eckzahn *m*
- EYEWASH - [med] Augwasser *n*
[gen] (colloq) Schwindel *m*
- EYEWATER - [med] Augwasser *n*, Augenflüssigkeit *f*

F

- f - (symbol for activity coefficient) f (Aktivitätskoeffizient)
- F - [phys] (symbol for Fahrenheit) F (Fahrenheit)
 [chem] (symbol for fluorine) F (Fluor)
 [el] (symbol for Faraday's constant) F (Faradaysche Konstante)
 [el] (symbol for Farad) F (Farad)
- F-DISPLAY - [radar] F-Darstellung *f*
- F-INDICATOR - [radar] (instrument indicating azimuth and elevation on its screen. The signal appears as a bright spot) Radaranzeigergerät *n* vom Typ F
- F-LAYER - [radio] (the upper ionized layer in the ionosphere at the height of 200 km during the day and 300 km during the night) F-Schicht *f*
- F-SCOPE - [radar] F-Schirm *m*
- F₁ LAYER - [radio] F₁-Schicht *f*
- F₂ LAYER - [radio] F₂-Schicht *f*
- FABRIC - [gen] (whatever is fabricated) Bau *n*, Gefüge *n*, Herstellung *f*, Struktur *f*
 [text] (textile material) Gewebe *n*, Stoff *n*
 [constr] (the walls, floors and roof of a building) Bau *m*, Gebäude *n*
 [aero] (in small aircraft, the textile material which is used to cover wings and control surfaces) Leinwand *f*, Bespannungsstoff *m*
 [geol] Textur *f*, Schichtenzeichnung *f*
- *BATCHE - [text] Warenballe *f*
- *BREAK - [rubber ind] (the break in the textile material of tyres) Kordgewebebruch *n*
- *CHIPS - [plast.ind] Gewebeschnitzel *pl*
- *COATING - [text] (the coating of a continuous film of synthetic resin on textile fabrics) Kunstharzüberzug *m* auf Gewebe
- *CUTTINGS - [text] Stoffabfall *m*
- *EXPANDER ROLL - [text] Stoffbreithalter *m*
- *FACE - [text] Schönseite *f*
- *-FILLED MOULDING COMPOUND - [plast ind] (a moulding compound in which disintegrated textile fabric is used as a filler) Pressmasse *f* mit Gewebefüllung
- *FINISH - [paper man] Leinenpapier *n*
- *IMPRESSION - [rubber ind] (on tyres etc) Gewebedruck *m*
- *IMPRINT - [rubber ind] s. fabric impression
- *INFEED - [text] Wareneinlauf *m*, Einlaufen *n* der Ware
- *INSERT - [rubber man] (in tyres) Gewebeeinlage *f*
- *LAYER - [mech] Gewebeeinlage *f*
- *PLY - [rubber ind] Gewebeeinlage *f*
- *RESISTANCE - [text] Gewebefestigkeit *f*
- *SLITTING MACHINE - [mech mach] Gewebeschnidmaschine *f*
- *SPEED - [text] (cloth advance speed) Waregeschwindigkeit *f*
- *SPOOLING MACHINE - [mech mach] Spulenaufwickelmaschine *f*
- FABRIC SURFACE BELT - [rubber ind] Riemen *n* mit Aussengewebe
- *TAKE-UP - [text] Warenabzug *m*
- *WINDING - [text] Warenaufwicklung *f*
- FABRICATE, to - [gen] (to build, to manufacture, to construct) anfertigen, fertigen, erbauen, herstellen
 (to assemble various parts) montieren, errichten
- FABRICATED STEEL - [metall] Handelstahl *m*
- FABRICATION - [gen] Bearbeitung *f*, Fabrikation *f*, Herstellung *f*, Weiterverarbeitung *f*
 [mech] (US for forming) spanlose Verformung *f*
- FACADE - [build] (the front of a building) Fassade *f*
- *WALL - [constr] Frontmauer *f*, Fassademauer *f*, Gibelmauer *f*
- FACE, to - [gen] entgegentreten, gegenüberstehen
 [mech] schleifen, schlichten
 (on a lathe) flach drehen, plandrehen, fräsen
 [ind proc] montieren, verkleiden
- FACE - [gen] Front *f*, Stirnfläche *f*, Vorderseite *f*
 [anat] Gesicht *n*
 [math] Fläche *f*
 [aero] (of a propeller blade) Druckseite *f*
 [electron] (face plate) Schirmträger *m*, Stirnfläche *f*
 [horol] (the dial) Zifferblatt *n*
 [cryst] (crystal face) Kristallfläche *f*
 [mining] Kohlenstoss *m*, Ortsstoss *m*, Ort *m*, Stoss *m*, Strebfront *f*
 [text] rechte Seite *f*
 [print] (of a type) Bild *n*
 [th eng] (of a boiler) Kesselstirnwand *f*
 [nucl] (charging face) Ladungsseite *f*
 [metall] (in welding) Oberfläche *f*
 [mech] (in turning) Planfläche *f*
 [mech] (the section of a gear tooth beyond the pitch line) Kopfweite *f*, Stirnseite *f*, Zahnkopf *m*
 [tools] (of a blade) Schneide *f*
- *AND CIRCULAR GRINDING MACHINE - [mech mach] Plan- und Rundschleifmaschine *f*
- *ARCH - [constr] Frontbogen *m*
- *ASHLAR - [constr] (accurately squared masonry work for facades) Verblendstein *m*
- *BAR - [auto] vordere Stosstange *f*
- *BEND TEST - [metall] Oberflächenbiegeprobe der Schweisstelle *f*
- *BRICK - [build] (specially treated bricks used for facades) Verblendstein *m*
- *CAM - [mech] axial wirkender Daumen *m*, Plankurvenscheibe *f*
- *-CENTRED - [cryst] flächenzentriert
- *-CENTRED CUBIC LATTICE - [cryst] (crystal structure consisting of a cubic cell having an atom at each corner and one in the centre of each face) kubisch flächenzentriertes Gitter *n*
- *-CENTRED CUBIC STRUCTURE - [cryst] (an arrangement of atoms in a crystal such that the centres of the atoms are so disposed in space that they may be considered as located at the corners and at the mid-points of the faces of cubic cells) kubisch flächenzentrierte Struktur *f*
- *CHUCK - [mech] Spannfutter *n*
- *CONVEYOR - [mining] Strebförderer *m*
- *CUTTER - [mech mach] s. face cutting machine
- *CUTTING MACHINE - [mech mach] Planschneider *m*
- *FLANGE - [mech] Planflansch *n*
- *GEAR - [mech] Kronrad *n*, Kronenrad *n*, Zahnschei-

- be *f*
- FACE GRINDER - [mech mach] Planschleifmaschine *f*, Flächenschleifmaschine *f*
- ~GRINDING - [mech] Planschleifen *n*, Flächenschleifen *n*
- ~HAMMER - [tool] s. facing hammer
- ~HARDEN, to - [metall] ver härten, zementieren
- ~HARDENED - [metall] (through heat treatment) oberflächengehär tet, ver här tet, zementiert
- ~LATHE - [mech mach] (lathe for work on large disks, wheels, etc) Plandrehbank *f*, Scheibendrehbank *f*
- ~MARK - [carp] (a mark on the face of a piece of timber which has been used as basis for truing other surfaces) Markierung *f*, Kennzeichnung *f*
- ~MILLING CUTTER - [mech mach] Planfräser *m*
- ~MOULD - [build] (used for shaping the face of stone, wood, etc) Schablone *f*
- ~OF A HAMMER - [mech] Hammerbahn *f*
- ~OF A PLANE - [impl] Hobelbahn *f*, Hobelsohle *f*
- ~OF A WELL - [mining] Bohrlochsohle *f*
- ~OF COAL - [mining] Kohlenschlechte *f*
- ~OF STOPE - [mining] Strebfront *f*
- ~OF WORKING - [mining] Arbeitsstoss *m*
- ~ON - [mining] Abbaustoss *m* parallel zum Flöz
- ~PIECE - [(Of protective masks) Maskenkörper *m*
- ~PLAN - [build] Hauptansicht *f*
- ~PLATE - [mach tool] Planscheibe *f*
- ~PROP - [mining] Firnenstempel *m*, Strebstempel *m*
- ~SEAL - [mech] Gleitringdichtung *f*, Schleifringdichtung *f*
- ~SHIELD - [metall] Schutzschild *n*
- ~SHOVEL - [mech] Stosslöffelbagger *m*
- ~TYPE MOTOR - [el] Flanschmotor *m*
- ~VALUE - [gen & comm] Nennwert *m*, Sollwert *m*
- ~VAULT - [arch] Strahlengewölbe *n*
- ~VIEW - [gen] Vorderansicht *f*
- ~WALL - [build] (front wall) Stirnmauer *f*
- ~WARP - [text] Oberkette *f*
- ~WEFT - [text] Oberschuss *m*
- ~WHEEL - [mech] Kronrad *n*, Kronenrad *n*
- ~WIDTH - [mech] (the width of a gear tool) Zahnradbreite *f*
(of a wheel) Radbreite *f*, Spurweite *f*
- ~WORK - [constr] Aussenseite *f* einer Mauer *f*
- ~YARN - [text] Deckfaden *m*
- FACEPLATE - [mech mach] (in a lathe, a circular plate screwed to fit the mandrel nose, on which a workpiece can be fixed for machining) Planscheibe *f*
[electron] (of a cathode-ray tube, the large transparent end of the envelope) Schirmträger *m*
- ~BREAKER CONTROLLER - [el] (faceplate starter with a separate contactor for breaking the circuit) Flachbahnanlasser *m* mit Ausschalter
- ~CONTROLLER - [el] s. faceplate starter
- ~JAW - [mech] (in a machine tool) Spannkolben *m*
- ~STARTER - [el] (starter for an electric motor with a contact lever moving over a number of contacts) ~Flachbahnanlasser *m*
- FACER - [tool] Plandreher *m*
- FACET - [gen] Abschrägung *f*, Schrägung *f*
[arch] (of a column) Leisten *n*
[anat] Gelenkfläche *f*
[min] Kristallfläche *f*, Rautenfläche *f*, Facette *f*
- ~REFLECTOR - [light] Fazettenreflektor *m*
- FACIA PANEL - [auto] Instrumentenbrett *n*
- FACIAL - Gesichts-
- ~ANGLE - [anat] Gesichtswinkel *m*
- FACIES - [geol] (the lithological and faunal characters of a sediment) Fazies *f*
[zool] allgemeiner Typus *m*
- FACILITATION - [el biol] (brief rise of excitability after a response or after a series of sub-threshold stimuli) Bahnung *f*, Förderung *f*
- FACILITIES - [gen] Anlage *f*, Einrichtungen *f*pl, Apparatur *f*
- FACING - [gen] Front-, Stirn-, Auflage *f*, Belag *m*
[ext] Besatz *m*, Einfassung *f*, Aufschlag *m*
[build] Verblendung *f*, Verkleidung *f*
[mech] (turning a flat face) Plandrehen *n*, Planarbeit *f*
[casting] Giesserschwärze *f*, Schlichte *f*
[auto] (of a brake) Bremsfutter *n*
[carp] Bekleidung *f*, Holzwerk *n*
[metall] feingesiebter Formsand *m*
- ~BAR - [text] Planfräse *f*
- ~BOARD - [carp] Blendholz *n*
- ~BRICK - [build] Verblender *m*, Zierstein *m*, Ziermauerziegel *m*
- ~CUTTER - [mech] Planfräser *m*
- ~GAUGE - [meas] (instrument designed to measure the total head of a stream of fluid) Pitotsche Röhre *f*
- ~HAMMER - [tool] (a hammer with a flat peen) Bahnschlägel *m*, Kraushammer *m*
- ~HEAD - [mech] Planfräskopf *m*
- ~LATHE - [mech mach] Plandrehbank *f*
- ~LOOP - [text] Deckmasche *f*
- ~MACHINE - [mech mach] Plandrehbank *f*
- ~PAVOR - [build] (a hard-burnt facing brick) hartgebrannter Fassadenstein *m*
- ~PLASTER - [build] Fassadenputz *m*
- ~POINT - [railw] angefahrne Weichenzunge *f*
- ~SAND - [metall] (moulding sand with some finely ground coal dust round the faces of a pattern) feingesiebter Formsand *m*
- ~STONE - [build] Fassadenstein *m*
- ~STOP - [mech] Plananschlag *m*
- ~TOOL - [mech] Plandrehstahl *m*, Planwerkzeug *n*
- ~TOOL REST - [mech] Plandrehschlitten *m*
- ~WORK - [constr] unverputztes Backsteinmauerwerk *n*
- FACIOPLASTY - [med] (facial plastic surgery) Gesichtsplastik *f*
- FACSIMILE - [gen] Faksimile *n*, genaue Nachbildung *f*
[el] Rasterbildübertragung *f*
- ~BROADCAST STATION - [radio] (station transmitting pictures by radio link) Bildsender *m*
- ~EQUIPMENT - [telecomm] Bildübertragungsgerät *n*, Faksimilegerät *n*
- ~POSTING MACHINE - [comput] Postenumdrucken *m*
- ~RECEIVER - [radio] Bildempfänger *m*, Bildwiedergabegerät *n*
- ~RECEIVING STATION - [radio] Bildempfangsstelle *f*
- ~SIGNAL - [telecomm] Faksimilesignal *n*
- ~TELEGRAPHY - [telecomm] Bildfunk *m*
- ~TRANSMITTER - [radio] s. facsimile broadcast station
- FACTICE - [rubber ind] (an ingredient in rubber manufacture, produced by vulcanizing vegetable oils with sulphur or sulphur dioxide, formerly used as a substitute for rubber itself) Faktis *m*, Ölkautschuk *m*

- FACTIS - [rubber ind] s. factice
- FACTOR - [math] (a number by which a quantity is multiplied to obtain a certain modification of such a quantity) Faktor *m*
- ~ [genet] (presumed equivalent of a gene) Faktor *m*
- [photo] Multiplikationsfaktor *m*
- ~ OF MERIT - [el] (the millimetric deflection on the scale of reflecting galvanometers) Gütefaktor *m*, Güteziffer *f*, Q-Faktor *m*
- [radio] s. factor of quality
- ~ OF QUALITY - [radio] (measure of the field strength at a specified zenith angle at one kilometre for 1KW input) Kreisgüte *f*
- ~ OF SAFETY - [gen] (the figure by which a limit load is multiplied to give the working load) Sicherheitsfaktor *m*, Sicherheitszahl *f*
- ~ OF TEN - [math] Zehnerpotenz *f*
- FACTORABLE - [math] zerlegbar (in Faktoren)
- FACTORIAL - [math] Produkt *n* einer Reihe von Faktoren, Fakultät *f*
- ~ NOTATION - [math] Fakultätsschreibweise *f*, Fakultätsdarstellung *f*
- FACTORING - [comput] (an equation containing fractions) Durchmultiplizierung *f*
- FACTORIZATION - [math] Faktorenerlegung *f*
- FACTORIZE, to - [math] in Faktoren zerlegen
- FACTORY - [gen] Fabrik *f*, Werk *n*
- ~ -ACCEPTANCE GAUGE - [mech] Werkstattabnahmelehre *f*
- ~ BUILDING - [build] Fabrikgebäude *n*
- ~ CALIBRATION - [meas] (the first application of a scale division of manufactured instruments) Neueichung *f*
- ~ CHIMNEY - [build] Fabrikschornstein *m*, Esse *f*
- ~ FITTING - [light] (electric light fitting with lamps in strong glass globes) Fabrikbeleuchtung *f*
- ~ LENGTH OF CABLES - [telecomm] Herstellungslänge *f* von Kabeln
- ~ OVERHEADS - [comm] Fabrikkosten pl, Herstellungskosten pl
- ~ TESTED - [ind proc] im Werk geprüft
- FACULA - [astr] (large bright area of the sun photosphere) Sonnenfackel *f*
- FACULTATIVE - [adj] fakultativ, beliebig, freigestellt
- FACULTY - [gen] Fähigkeit *f*, Vermögen *n* (university) Fakultät *f* [leg] Befugnis *f*
- FAD - [zool] Grille *f*
- FADE, to (of colours) verblassen, verbleichen [bot] verwelken [radio] schwinden, Schwund haben [cin & telev] (the gradual appearance or disappearance of an image) schwächer werden, überblenden verschommen werden
- FADE - [radio] s. fading
- ~ -DOWN - [telev] (the gradual disappearance of an image from top to bottom) Ausblendung *f* nach unten
- ~ IN , to [photo] (the gradual appearance of the picture) aufblenden, einblenden
- ~ IN - [photo] Aufblenden *n*, Einblenden *n*
- ~ -IN AND-OUT - [telev] Überblendung *f*
- ~ MARGIN - [comput] Regelbereich *m*
- ~ OUT, to - (of colours) verblassen, verbleichen, sich verfärben [phys] ausschwingen [photo] abblenden, ausblenden
- FADE OUT - [photo] Abblenden *n*, Ausblenden *n* [phys] Ausschwingen *n*
- ~ OVER - [radio] Totalschwund *m*
- ~ -UP - [telev] Verstärkung *f*, Einblendung *f* nach oben
- FADED - [bot] verwelkt, verblüht, welk [colours] verschossen, verblichen
- FADEOMETER - [instr] (apparatus to determine the fastness of colours to light) Fadeometer *n*, Lichtechtheitsprüfer *m*
- FADEOUT - [radio] (attenuation caused by ionospheric disturbances) Fading *n*, Schwund *m*
- FADER - [radio, telev etc] (a potentiometer designed to control the volume of sound) Abblendregler *m*, Überblender *m*, Überblendregler *m*, Schallpegelregler *m*, Tonpegelregler *m* [telecomm] veränderliches Dämpfungsglied *n*
- FADGE - [text] (a bale of wool of no specified weight) Wollballen *m* im Gewicht von 80 bis 200 Pfund
- FADING - [radio] (the diminution of a received signal due to changes in ionosphere reflection) Fading *n*, Schwund *m* [text] (discoloration) Verschiessen *n*, Fading *n* [paints] (gradual loss of intensity) Verblassen *n*, Verschiessen *n* [bot] Verwelken *n*, Verblühen *n* [auto] (of the brakes) Abnutzung *f*, Verschleiss *m*
- ~ AMPLIFIER - [telev] Regelverstärker *m* des Ausgangspegels
- ~ BACKGROUND - [photo] verfließender Hintergrund *m*
- ~ BY INTERFERENCE - [radio] Interferenzschwund *m*
- ~ CONTROL - [radio] Schwundregelung *f*
- ~ HEXODE - [radio] Fading-Hexode *f*
- ~ TEST - [paint] Farbfestigkeitsprüfung *f*
- FADOMETER - [instr] s. fadeometer
- FAECES - [physiol] Fäkalien *f*pl, Kotstoffe *mpl*
- FAGGOT - [metall] (of scraps etc held together by a box-like container made of four flat bars) Paket *n*, Eisenstäbe
- ~ STEEL - [metall] Bundstahl *m*
- FAGGOTED IRON - [metall] (a wrought-iron bar obtained through heating a faggot to melting point) pakettierter Luppeneisenstab *m*
- ~ -IRON FURNACE - [metall] Paket-Schweißsofen *m*
- FAGGOTING - [metall] Pakettierverfahren *n*
- FAGOPYRISM - [vet] (a form of poisoning in animals) Fagopyrismus *m*, Buchweizenausschlag *m*
- FAHLBAND - [min] (sulphide containing layer) Fahlband *n*
- FAHLERZ - [min] (grey copper ore) Kupferfahlerz *n*, Tetraedrit *m*
- FAHRENHEIT - [phys] Fahrenheit *n*
- ~ DEGREE - [meas] (degree of the Fahrenheit temperature scale) Fahrenheit-Grad *m*
- ~ SCALE - [meas] (a temperature scale in which 212 degrees is the boiling point and 32 degrees the freezing point of distilled water at standard pressure) Fahrenheit-Skala *f*
- ~ TEMPERATURE - [meas] (temperature measured on the Fahrenheit scale) Fahrenheit-Temperatur *f*
- ~ TEMPERATURE SCALE - [meas] (temperature scale in which the freezing point of distilled water is defined as 32 degrees and the boiling point as 212 degrees at standard pressure) Fahrenheit-Temperaturskala *f*

- FAHRENHEIT THERMOMETER - [meas] Fahrenheit-Thermometer *n*
- FAIENCE - [pottery] (good quality glazed earthenware) Fayence *f*, Steingut *n*
- FAIL, to - [gen] fehlen, mangeln, versagen
[mech] (the failing of an engine etc) versagen
[el] ausbleiben
[soil] nachgeben
- FAIL-SAFE - [adj] (a term used of a structure in which an alternative path is provided for the load, so that failure does not cause a general chain reaction of collapse) ausfallsicher, bruchssicher, selbstschutz-
- ~SAFE BRACE - [mech] (a brace designed to have fail-safe characteristics) bruchssichere Strebe *f*
- ~SAFE CONTROL - [mech] (positive safety) Voll-sicherheit *f*
- ~SAFE WING - [aero] (a wing designed to have fail-safe characteristics) bruchssichere Tragfläche *f*
- FALLING LOAD - [soil] (breaking load, critical load) Bruchlast *f*, Bruchbelastung *f*, kritische Belastung *f*
- FALLURE - [gen] Ausbleiben *n*, Fehlen *n*, Ausfall *m*
[mech] Versagen *n*, Störung *f*, Panne *f*
[mining] Einsturz *m*
[soil] (by continuous penetration) Störung *f* des Gleichgewichtes
- ~BY HEAVE - [soil] (heaving failure) Bruch *n* durch Aufschwimmen
- ~BY PIPING - [soil] Dammbruch *n* durch Unterspülung, hydraulischer Grundbruch *m*
- ~BY SHEAR - [soil] Scherbruch *n*, Gleitbruch *m*, Schubbruch *m*
- ~BY SINKING - [soil] Einsinken *n*, Grundbruch *m*
- ~BY TILTING - [soil] Kippbruch *m*
- ~CRACK - [metall] Bruchriss *m*
- ~LINE - [soil] (line of rupture) Bruchlinie *f*, Bruchbelastungslinie *f*
- ~LOAD - *s.* failing load
- ~RATE - [comput] Ausfallsrate *f*, Ausfallhäufigkeit *f*
- ~STRAIN - [soil] Bruchverformung *f*
- ~STRESS - [phys] (ultimate stress) Bruchspannung *f*
- ~WEDGE - [soil] (shearing wedge) Gleitkeil *m*
- FAINT, to - [gen & med] in Ohnmacht fallen
- FAINT - [adj] matt, schwach, undeutlich
- ~PICTURE - [photo] flaches Bild *n*, schwaches Bild *n*
- ~RED - [adj] blassrot, hellrot
- ~RED HEAT - [metall] (heat of approximately 500 centigrades) Hellrotglut *f*
- ~RUN - [metall] (colloq for defective, e.g. of a casting) defekt
- FAIR, to - [aero] (to streamline) verkleiden, wind-schlüpfig machen
- FAIR - [met] beständig, trocken
[comm] Messe *f*, Jahrmarkt *m*
- ~LEAD - [aero & naut.] Durchführung *f*
- ~WEATHER CUMULUS - [met] (small cumulus humilis clouds occurring during fine weather conditions) Schönwetterkumulus *m*
- ~WIND - [met] günstiger Wind *m*
- *FAIRED CURVE - [math] gemittelte Kurve *f*
- FAIRING - [shipbuild & aero] (any structure used purely to reduce drag) Verkleidung *f*, Verschaltung *f*
- FAIRWAY - [naut] Fahrwasser *n*, Fahrrinne *f*
- FAITHFUL REPRODUCTION - [acoust] (high quality sound reproduction) naturgetreue Wiedergabe *f*
- FAITHFULNESS OF REPRODUCTION - [acoust] Wieder-gabetreue *f*, Wiedergabequalität *f*
- FAKE, to - [gen] fälschen, imitieren
[naut] Taue winden
- FAKE - [gen] Fälschung *f*,
[naut] Bucht *f*
- ~CEILING - [build] Fehlboden *m*, Zwischendecke *f*
- FAKES - [geol] Glimmersandstein *m*
- FALCATE - [adj] sichelförmig
- FALL, to - [gen] fallen, sinken
(of temperature etc) sinken
[met] (of the wind) abflauen
- FALL - [gen] Fall *m*, Fallen *n*, Sturz *m*
[hydr] Abzug *m*, Fall *m*
[geogr] (a waterfall) Wasserfall *m*
[geol] Gefälle *n*
[mus] Kadenz *f*
[hydr] (hydraulic head) hydraulische Druckhöhe *f*
[constr] (of a rammer) Fallhöhe *f*
[met] Regenfall *m*, Niederschlagsmenge *f*
(of temperature) Sinken *n*
[mech] (of a piston) Niedergang *m*
[surv] Gefälle *n*, Neigung *f*
(US for autumn) Herbst *m*
- ~APART, to - [soil] zerfallen, zerbröckeln
- ~AWAY SECTION - [astronaut] Abwurfteil *n*
- ~BACK, to - [gen] ausweichen, sich zurückziehen
- ~BACK CIRCUIT - [telecomm] (telephone circuit carrying a voice frequency telegraph system if the normal circuit fails) Hilfskreis *m*
- ~BACK POSSIBILITY - [comput] (the possibility of proceeding with an operation on reserve machines) Betriebsfortsetzungsmöglichkeit *f*
- ~CALM, to - [naut] sich legen, windstill werden
- ~DANDELION - [bot] (a weed) Herbstlöwenzahn *m*
- ~HEAD - [hydr] Gefälle *n*, Fallhöhe *f*
- ~IN, to - [constr] einstürzen
- ~INFO A SPIN - [aero] ins Trudeln kommen
- ~OF CAGE - [mining] Seilbruch *m*
- ~OF POTENTIAL - [el] (a fault in an insulated conductor) Potentialabfall *m*, Spannungsabfall *m*
- ~OF POTENTIAL TEST - [el] Potentialabfallversuch *m*
- ~OF ROOF - [mining] Zubruchgehen *n* der Firste
- ~OFF, to - [aero] abrutschen
- ~OUT - [nucl] (radioactive dust falling back to the earth's surface after a nuclear explosion) radioaktiver Niederschlag *m*, Ausfall *m*
- ~PIPE - [build] (a pipe conveying rainwater from the gutter to the drain) Fallrohr *n*
- ~ROPE - [cableways] Rückführkabel *n*
- ~WEBWORM - [zool] Bärenspinner *m*
- ~WIND - [met] (wind of foehn type blowing from a mountainside) Fallwind *m*
- FALLEN-IN SHAFT - [mining] zubruchgegangener Schacht *m*
- ~WOOL - [text] Sterplingwolle *f*
- FALLER - [text] Gillstab *m*
[mech] Fallhammer *m*
- ~DRAFTING MACHINE - [text] Gill *m*, Strecke *f*
- ~PIN - [text] Gill *n*
- ~ROLLER - [text] Tänzerwalze *f*, Kompensationswalze *f*
- ~SHAFT - [text] Aufwinderwelle *f*
- ~SPINNING FRAME - [text] Gillspinnmaschine *f*
- FALLING - [adj] fallend, sinkend, abnehmend
- ~BACK - [brew] (decline in fermentative activity) Zurückgehen *n*
- ~BALL TEST - [ind proc] Kugelfallprobe *f*
- ~BALL VISCOSIMETER - [instr] (instrument designed

- to measure viscosities based on the principle of the falling velocity of a ball in a fluid) Kugelfallviskosimeter *n*
- FALLING DART TEST - [ind proc] (impact resistance test for sheet, in which a steel point or ball is allowed to fall on the sheet from a known height) Kugelfallprobe *f*
- * FILM - [chem] (molecular distillation) fallender Film *m*
- * -FLAP RELEASE - [photo] Fallklappenauflöser *m*
- * FRONT - [photo] Tiefenverstellung *f*
- * GRADIENT - [geol] Neigung *f*, Gefälle *n*
- * IN OF STEP - [el] Intrittfallen *n*
- * LEAF - [aero] (an aerobatic manoeuvre consisting of a series of stalls and side-slips, resembling the descending motion of a dead leaf falling from a tree) welkes Blatt *n*
- * OFF - [gen] (a deterioration of the quality) Qualitätsverschlechterung *f*
- [photo] Abfall *m*
- * OFF BURNER - [electron] (burner used in the manufacture of electronic tubes) Abschmelzbrenner *m*
- * OUT OF STEP - [el] (when synchronism is destroyed) Aussertrittfallen *n*
- * RATE DRYING PERIOD - [phys] (the period in the later stages of drying in which the rate of moisture loss is decreasing) Periode *f* mit abnehmender Trockengeschwindigkeit *f*
- * STAR - [astr] Sternschnuppe *f*
- * STONE - [astr] Meteorstein *m*
- * TIME - [aero] (of a bomb dropped from an aeroplane) Fallzeit *f*
- * WATER TANK - [sugar ind] Fallwasserkasten *m*
- * WEIGHT - [phys] Fallgewicht *n*
- FALLOPIAN TUBE - [anat] Fallopische Röhre *f*, Eileiter *m*
- FALLOW, to - [agric] brachen
- FALLOW -[agric] Brache *f*
- [adj] brach, un bebaut
- * LAND - [agric] Brachland *n*
- FALLSTREAKS - [met] (descending trails of precipitation from the underside of a cloud, which do not reach the earth's surface) Fallstreifen *mpl*
- FALSE - [adj] falsch, fehlerhaft, unecht
- * ACACIA - [bot] Robinie *f*, Scheinakazie *f*
- * BARS - [ovens] Hilfsroststäbe *mpl*
- * BAULK - [constr] Einlegebalken *m*
- * BEDDING - [geol] Diagonalschichtung *f*, Kreuzschichtung *f*
- * BODY - [chem] (any substance with an apparently high viscosity which disappears under mechanical agitation) falscher Körper *m*
- * BOTTOM - [mech] (a removable bottom to facilitate cleaning operations) Doppelboden *n*
- [mining] falscher Firstgebirge *n*
- [brew] Läuterboden *m*
- * CAP - [mining] vorläufige Kappe *f*
- * CIRRUS - [met] (cirrus-like cloud at the top of storm clouds) falscher Zirrus *m*, Zirrusschirm *m*
- * CLEAVAGE - [geol] Ausweichungsschivage *f*
- * DECK - [naut] Bodenbelag *m*
- * DOOR - [constr] Blindtür *f*
- * DOVETAIL - [mech] umgekehrter Schwalbenschwanz *m*
- * DRIFT - [mining] Saugkanal *m*
- * ECHO - [radar] (false echo caused by objects which lie near the horizontal path of the beam) Falschecho
- FALSE ELLIPSE - [build] (approximate ellipse consisting of circular arcs) falsche Ellipse *f*
- * EQUILIBRIUM - [mech] (a condition of apparent equilibrium in a system) scheinbares Gleichgewicht *n*
- * FLOOR - [build] Zwischenboden *m*, Zwischendecke *f*
- * FRONT - [cin] (background facades representing buildings etc) Hintersetzer *m*
- * GRAIN - [sugar ind] (condition in which there are too few nuclei for rapid crystal formation in the evaporated juice) Feinkorn *n*
- * GRATE - [ovens] Hilfsrost *n*
- * INHERITANCE - [genet] Scheinvererbung *f*
- * KEEL - [naut] Loskiel *m*, falscher Kiel *m*, Vorkiel *m*
- * KEY - [impl] Dietrich *m*, Nachschlüssel *m*
- * LIGHT - [opt] Irrstrahl *m*
- * LINE LOCK - [telev] Phasenverschiebung *f* des Zeilensynchronisierungssignals durch fehlerhafte Regelung
- * LINING - [metall] Zwischenschicht *m*
- * RELATION - [mus] falsches Tonverhältnis *n*
- * RIB - [aero] Nebenrippe *f*
- [med] fliegende Rippe *f*, falsche Rippe *f*
- * RING - [telecomm] Falschanruf *m*
- * ROOF - [build] Doppeldach *n*, Oberdach *n* einer Mansarde
- * SET - [mining] Hilfsgeviert *n*
- * STULL - [mining] bewegliche Bühne *f*
- FALSEWORK - [constr] (any temporary work, like scaffolding etc) Bogengerüst *n*, Lehrgerüst *n*, Sprengwerk *n*
- [mining] Gerüst *n*
- FALSIFICATION - [gen] Fälschung *f*
- FALSIFY, to - [gen] fälschen, verfälschen
- FALUNITE - [min] Falunit *m*, Dichroit *m*, Triklasit *m*
- FALX - [anat] (sickle-like structure) Sichel *f*
- FAMATINITE - [min] (natural copper antimony sulphide) Famatinit *m*
- FAMILY - [gen] Familie *f*
- [chem] (a group characterized by similar chemical properties) Gruppe *f*
- [math] Schar *f*
- * OF CHARACTERISTICS - [mech] s. family of curves
- * OF CURVES - [mech] (a series of curves showing the relation between a pair of variables as modified by a set of values of a third, e.g. the output of a centrifugal pump against varying heads for a series of increasing rotor speeds) Kurvenschar *f*
- * OF DEPRESSIONS - [met] (series of depressions arising successively from the tail-ends of cold fronts) Tiefdruckseries *f*
- FAMP - [soil] zersetzter Kalkstein *m*
- FAN, to - [gen] anblasen, ventilieren
- [mining] bewettern
- FAN - [mech] (rotary mechanical device for imparting motion to gases) Lüfter *m*, Ventilator *m*
- [auto] Ventilator *m*, Lüfter *m*
- [mech mach] Windfang *m*, Zyklon *m*
- (of a turbine) Leitrad *n*
- (of a windmill) Flügel *m*
- (of a supercharger) Flügelrad *n*
- [naut] Propellerblatt *n*
- [aero] Bremsluftschraube *f*
- [geol] Schuttkegel *m*
- [gen] Fächer *m*
- * AERIAL - [radio] (unidirectional aerial with approximately elliptical cross-sections of the major lobe) Fächerantenne *f*

- FAN ANTENNA - [radio] s. fan aerial
 ~BAFFLE - [auto] Ventilatorflügel *m*
 ~BARLEY - [agric] Fächergerste *f*, Pfauegerste *f*
 ~BELT - [auto] Ventilatorriemen *m*
 ~BELT IDLER - [auto] Spannrolle *f* des Ventilatorriemens
 ~BLADE - [mech] Ventilatorflügel *m*
 (US for blower vane) Gebläseflügel *m*
 ~BLOWER - [mech] Flügelradgebläse *n*, Windfang *m*
 ~BLOWER MIXER - [mech mach] Schleuderradmaschine *f*
 ~BRAKE - [mech] (a testing device) Bremsluftschraube *f*, Flügelbremse *f*
 ~COOLED - [metall] luftgekühlt
 ~COOLING - [gen & auto] Ventilator Kühlung *f*
 ~COWLING - [aero] s. fan shroud
 ~CUPOLA - [metall] Saugkuppelofen *m*, Saugkuppelofen *m*
 ~DELTA - [geogr] Schwemmdelta *n*
 ~DRIFT - [mining] (the intake duct of a ventilation fan) Saugkanal *m*, Ventilator-Umlaufstrecke *f*
 ~ENGINE - [mech] Fächermotor *m*
 ~FLYWHEEL - [auto] Ventilatorschwungrad *n*
 ~-FOLD - [geol] Fächerfalte *f*
 ~GLOMERATE - [geol] Alluvialkonglomerat *n*
 ~HEATER - [el] Heizfächer *m*
 ~HUB - [mech] Windflügelnabe *f*, Ventilatornabe *f*
 ~LIGHT - [constr] Kippflügel *m*
 ~MARKER-BEACON - [radio] (radio marker-beacon producing a vertical fan-pattern) Fächerfunkfeuer *n*, Fächermarkierungssender *m*
 ~MOTOR - [el] Ventilatormotor *m*
 ~NOZZLE - [mech] Luftdüse *f*
 ~OUT, to - [gen] sich fächerförmig ausbreiten
 [el] (of battery plates) wachsen
 [cables] aufspalten
 ~-OUT SCREW - [mining] Seilbohrung *f*
 ~PALM - [bot] (a fibre used for textiles) Fächerpalme *f*
 ~PULLEY - [auto] Ventilatorriemenscheibe *f*
 ~ROTOR - [auto] Läufer *m* für Kühlgebläse *n*
 ~SHAFT - [mech] Flügelwelle *f*
 ~-SHAPED BAFFLE - [mech] Fächerbaffle *n*
 ~-SHAPED FOLDS - [geol] (structure consisting of folds with axial planes converging like the ribs of a fan) Fächerstellung *f*
 ~SHAPED MARKINGS - [photo] (caused by static electrical charges on the negative) fächerförmige Flecken *mpl*
 ~SHROUD - [aero] (casing surrounding the surface of a fan to restrict air flow to the blade disk area) Lüfterverkleidung *f*
 ~SPINDLE - [mech] Ventilatorspindel *f*
 ~STRAIGHTENER - [aero] (in a wind-tunnel, radial vanes designed to correct the flow from a fan by eliminating a tendency to rotary flow) Gebläsegleichrichter *m*
 ~TAILED BURNER - [metall] Rundstrahlbrenner *m*
 ~-TALUS - [geol] Schuttfächer *m*
 ~TRAINED TREE - [agric] Palmette *f*
 ~TRAINING - [agric] Spalierziehen *n* in Fächerform
 ~TURBINE - [el] Kreisellüfter *m*
 ~-TYPE EXHAUSTER - [gas ind] Drehflügelgassauger *m*
 ~VAULTING - [arch] Fächergewölbe *n*
 ~WHEEL - [mech] (of a blower) Flügelrad *n*
 [met] (of an anemograph) Windrad *n*
 FAN WINDOW - [build] Fächefenster *n*, halbrundes Fenster *n*
 FANCY CLEANER ROLLER - [text] Läuferputzwalze *f*
 ~CLOTH - [text] Phantasiegewebe *n*
 ~GOODS - [comm] Modeartikel *mpl*, Galanteriewaren *fpl*
 ~HEALDS- [text] Figurengeschirr *n*
 ~LETTERS - [print] Zierschrift *f*
 ~LIGHTING - [light & ein] (special lighting effects obtained by a special arrangement of lamps) Effektbeleuchtung *f*
 ~ROLLER - [text] Läufer *m*, Schnellwalze *f*, Volant *m*
 ~STRIPPING ROLLER - [text] Trommelputzwalze *f*
 ~TWILL - [text] (a weave of various colours and designs) Doppelköper *m*, Phantasieköper *m*
 ~TWIST - [text] Effektwirn *m*
 ~TYPE - [print] Zierschrift *f*
 ~WEAVING - [text] Bildweberei *f*, Damastarbeit *f*
 ~YARN - [text] (a yarn produced for fancy or decorative purposes) Phantasiegarn *n*
 FANFOLD PAPER - [comput] zickzack-gefaltetes Papier *n*
 FANG - [zool] Fang *m*, Reisszahn *m*
 (of snakes) Giftzahn *m*
 [dent] Zahnwurzel *f*
 [mining] Lutte *f*
 FANGOTHERAPY - [med] Fangobehandlung *f*, Behandlung *f* mit heißen Schlamm packungen
 FANION - [surv] Markierfähnchen *n*
 FANLIGHT - [build] (sash, mostly semicircular, over a door) Lünette *f*, halbrundes Fenster *n*
 FANNED-BEAM AERIAL - [radar] (used for height finding) Biberschwanzantenne *f*
 ~-BEAM ANTENNA - [radar] s. fanned-beam aerial
 FANNING - [metall] (the operation of easing the draught in a furnace) Zugabnahme *f*
 ~BEAM - [radio] fächerförmig oszillierender Strahl *m*
 ~MACHINE - [mining] Grubventilator *m*
 FANNY BOARD - [cin] (a flat board on rollers) Rollbrett *n*
 FANTAIL - [constr] fächerförmiges Joch *n*
 ~VAULT - [arch] s. fan vaulting
 FAR EAST - [geogr] der Ferne Osten
 ~-END CROSSTALK - [radio] (occurring in a disturbed channel) Gegennebensprechen *n*
 ~-END CROSSTALK ATTENUATION - [radio] (the crosstalk attenuation corresponding to the far-end crosstalk) Gegennebensprechdämpfung *f*
 ~POINT OF THE EYE - [opt] (the point on which the eye is focussed when relaxed) Fernpunkt *m* des Auges
 ~-REACHING ~ [adj] weitreichend
 ~-REACHING HEADLAMP - [auto] Fernscheinwerfer *m*
 FARAD - [el] (unit of electrical capacity; the capacity of a condenser which exhibits a potential difference of one volt between its plates when charged with one coulomb) Farad *n*
 FARADAY - [el] (the charge carried by a univalent gram ion) Faraday *n*
 ~CAGE - [el] (an electrostatic screen) Faradayscher Käfig *m*, elektrostatischer Schirm *m*
 ~DARK SPACE - [electron] (a non luminous region following the negative glow and in which the electrons acquire enough energy to produce a new luminous region) Faradayscher Dunkelraum *m*

- FARADAY DISK MACHINE - [el] (a rotating copper disk which cuts the flux between the poles of an electromagnet) Faradaysche Maschine *f*
- ~ ICE PAIL - [el] Faradayscher Zylinder *m*, Faraday-sches Gefäß *n*
- ~ SCREEN - [el] s. Faraday cage
- ~ SHIELD - [el] s. Faraday cage
- FARADAY'S CONSTANT - [el] s. Faraday
- ~ LAW - [el] (the fundamental law of electromagnetic induction) Faradaysches Gesetz *n*, Induktionsgesetz *n*
- ~ LAW OF ELECTROLYSIS - [chem] (the amounts of different substances liberated or deposited by a given quantity of electricity are proportional to the chemical equivalent weights of such substances) Faradaysches Gesetz *n* der Elektrolyse
- ~ LAW OF ELECTROMAGNETIC INDUCTION - [el] s. Faraday's law
- ~ LAW OF INDUCTION - [el] s. Faraday's law
- FARADIC - [el] faradisch
- ~ BRUSH - [med] faradischer Pinsel *m*
- ~ CURRENT - [el biol] (current used for medical purposes) Faradischer Strom *m*
- FARADISM - [med] s. faradization
- FARADIZATION - [med] (treatment by means of currents produced by induction coils) Faradisierung *f*, Faradisation *f*
- FARADIZE, to - [med] (the operation of stimulating living tissues with faradic currents) faradisieren, elektrisieren
- FARADMETER - [el] Faradmesser *m*
- FARADOTHERAPY - [med] s. faradization
- FARE - [gen] Kost *f*, Nahrung *f*
- [transp] (the price of transport) Fahrpreis *m*, Fahrgeld *n*
- ~ -BOX - [transp] Zahlkasten *m*
- FARINACEOUS - [adj] mehlig, mehligartig
- FARINOSE - [bot] (covered with white, easily removable short hair) mehlig bestäubt
- FARM - [agric] Farm *f*, Bauernhof *m*, Gut *n*
- ~ -BAILIFF - [agric] Gutsverwalter *m*
- ~ -BUILDINGS - [agric] Wirtschaftsgebäude *apl*
- ~ -HOUSE - [build] Gutshaus *n*
- ~ IMPLEMENT - [agric] Ackergerät *n*
- ~ -LAND - [agric] Ackerland *n*
- ~ TRACTOR - [agric] Ackerschlepper *m*
- FARMING - [agric] Ackerbau *m*, Landwirtschaft *f*
- FARMYARD - [agric] Hof *m* eines Bauernhofes
- ~ MANURE GAS - [gas ind] Faulgas *n*, Biogas *n*
- FARNESOL - [chem] (a perfumery agent) Farnesol *n*
- FARRIER - [gen] Hufschmied *m*
- FARROW, to - [zool] (of a sow) ferkeln
- FARROW - [zool] Ferkel *n*
- FARROWING - [zool] Abferkeln *n*
- ~ PEN - [agric] Abferkelbucht *f*
- FASCIA - [arch] Gurtsims *m*
- [auto] (the instrument board) Instrumentenbrett *n*
- [anat] Muskelfaszie *f*, Muskelhaut *f*
- FASCICLE - [bot] (a tuft of leaves) Büschel *m*
- FASCICULATE ROOT - [bot] Büschelwurzel *f*, Faserwurzel *f*
- ~ FASCINE - [gen] (bundle of brushwood) Reisigbüschel *n*
- [build etc] Faschine *f*
- ~ HEDGE - [constr] Reisigzaun *m*
- ~ -WORK - [constr] Faschinenwerk *n*
- FASH - [metall] Auslaufplatte *f*
- FASHION - [gen] Mode *f*
- ~ PHOTOGRAPHY - [photo] Modephotographie *f*
- FASHIONING MACHINE - [text] Formmaschine *f*
- FAST - [adj] schnell
- (fixed) fest, befestigt
- [dyes] (term used to indicate the power of resistance of colours to the fading action of light or other influences) echt, beständig, farbecht
- [photo] (relating to the sensitivity of a film emulsion) stark lichtempfindlich
- [horol] vorgehend
- ~ ACCELERATOR - [rubber ind] schnellwirkender Beschleuniger *m*
- ~ ACID - [chem] Schnellsäure *f*
- ~ ACTING RELAY - [telecomm] schnell arbeitendes Relais *n*, Schnell Schaltrelais *n*, Schnellrelais *n*
- ~ ACTIVATION CROSS-SECTION - [nucl] Aktivierungsquerschnitt *m*
- ~ AND LOOSE PULLEY - [mech] Fest- und Losscheibe *f*
- ~ BREEDER - [nucl] schneller Brutreaktor *m*, Schnellbrutreaktor *m*
- ~ CHARGED PARTICLE - [nucl] schnell geladenes Teilchen *n*
- ~ CHOPPER - [el] (high-speed operating chopper) schnell arbeitender periodischer Unterbrecher *m*
- ~ COLOUR - [dyes] echte Farbe *f*
- ~ COMB - [text] Flachbahntrockner *m*
- ~ COUPLING - [mech] (coupling permanently connecting two shafts) starre Kupplung *f*
- ~ DIP - [geol] schnelles Fallen *n*
- ~ -DRYING - [paint] schnelltrocknend
- ~ -DYED - [dyes] farbecht
- ~ DYESTUFF - [text] Echtfarbstoff *m*
- ~ EFFECT - [nucl] s. fast fission effect
- ~ FERMENTATION - [brew] schnelle Gärung *f*
- ~ FINISH - [text] Echtausrüstung *f*
- ~ FISSION - [nucl] (fission caused by fast neutrons) schnelle Spaltung *f*, Schnellsplaltung *f*
- ~ FISSION EFFECT - [nucl] (change in reactivity in a thermal reactor due to fission caused by fast neutrons) Schnellspalteteffekt *m*
- ~ FISSION REACTOR - [nucl] Schnellneutronenreaktor *m*
- ~ FLUX - [nucl] schneller Fluss *m*
- ~ FORWARD - [el acoust] (of tape recorders) Schnellvorlauf *m*
- ~ FRAGMENT - [nucl] (in a thermal reactor, a fragment due to fast neutrons) schnelles Bruchstück *n*
- ~ GROOVE - [el acoust] (unmodulated spiral groove with a greater pitch than that of the recorded grooves) Rille *f* mit grosser Steigung
- ~ HEAD - [mech] (in a lathe, the fixed headstock) feststehender Reitstock *m*
- ~ LINE - [mining] Fahrseil *n*
- ~ MILLING PIGMENTS - [paint] (pigments which can be rapidly dispersed in milling the paint mixture) gut mischende Pigmente *apl*
- ~ MODE - [comput] (of magnetic tape) Schnellauf *m*
- ~ MORDANT - [chem] Schnellbeize *f*, Echtheizenfarbstoff *m*
- ~ MOTION EFFECT - [cin] Zeitraffung *f*
- ~ MULTIPLICATION EFFECT - [nucl] s. fast fission effect
- ~ NEUTRON - [nucl] (neutron with an energy greater than 0,1 Mev) schnelles Neutron *n*
- ~ NEUTRON BREEDER REACTOR - [nucl] s. fast neutron reactor

- FAST NEUTRON FISSION - [nucl] Spaltung *f* durch schnelle Neutronen
- ~ NEUTRON RANGE - [nucl] (the distance which a fast neutron will penetrate into a given substance before its kinetic energy falls below the level at which it can cause ionization) Bereich *m* der schnellen Neutronen
- NEUTRON REACTOR - [nucl] (a nuclear reactor in which moderation is small and fission is primarily caused by fast neutrons which have lost little of their original energy) schneller Reaktor *m*
- ~ NEUTRON SHIELD - [nucl] Schirm *m* für schnelle Neutronen
- ~ PIGMENT - [chem] gut mischendes Pigment *n*
- ~ PLUTONIUM BREEDER - [nucl] schneller Plutoniumbrutreaktor *m*
- ~ PULLEY - [mech] (pulley fixed to a shaft) Festscheibe *f*
- ~ PULP - [paper man] magerer Stoff *m*
- ~ REACTOR - [nucl] s. fast neutron reactor
- ~ REGISTER - [comput] Register *n*, Schnellspeicher *m*
- ~ REGISTRATION - [meas] (excess registration in meters) Mehranzeige *f*
- ~ SHUTTER SPEED - [photo] grosse Verschlussgeschwindigkeit *f*
- ~ TIME GAIN CONTROL - [radar] (used to reduce the gain) Enttrübung *f*
- ~ TO ACID - [dyes] säurefest, säurebeständig
- ~ TO BOILING - [dyes] kochecht
- ~ TO LIGHT - [colours] lichteht
- ~ TO WASHING - [dyes] waschecht
- ~ TOOL - [mech] (firmly fixed tool) feststehendes Werkzeug *n*
- ~ TRAIN - [railw] D-Zug *m*, Eilzug *m*, Schnellzug *m*
- FASTEN, to - [gen] befestigen, festmachen (to lock) schliessen, zumachen
- ~ BY PINNING, to - [metall] mit Stiften befestigen
- ~ SEAT BELTS, to - [aero] (order given to occupants of an aircraft to secure safety belts in anticipation of a possible bad landing) festschnallen
- ~ WITH BOLTS, to - [mech] verbolzen
- ~ WITH SCREW, to - [mech] festschrauben
- ~ WITH PEGS, to - [mech] pflöcken
- FASTENER - [gen & mech] (any device designed to secure parts together) Befestiger *m*, Halter *m*, Verschluss *m*
[dyes] Beize *f*
- FASTENING - [gen] Befestigen *n*, Befestigung *f*
[mech] Befestigungsvorrichtung *f*, Verschluss *m*
- ~ BELT - [mech] Befestigungsriemen *m*
- ~ BOLT - [mech] Befestigungsbolzen *m*
- ~ CLIP - [mech] Befestigungsschelle *f*
- ~ HOOP - [text] Befestigungsbügel *m*
- ~ NAIL - [constr] Haftnagel *m*
- ~ ROD - [mech] Befestigungsachse *f*
- ~ SCREW - [mech] Befestigungsschraube *f*
- ~ SPIDER - [mech] (for heater plate) Haltestern *m*
- FASTNESS - [dyes] Echtheit *f*
[gen] Schnelligkeit *f*
- ~ OF COLOUR - [dyes] Farbechtheit *f*, Farbbeständigkeit *f*
- ~ TO BLEACHING - [text] Bleichechtheit *f*
- ~ TO DETERGENTS - [text] Waschmittelechtheit *f*
- ~ TO LIGHT - [colours] Lichtbeständigkeit *f*
- ~ TO PLEATING - [text] Plissierechtheit *f*
- ~ TO RAIN - [dyes] Regenbeständigkeit *f*
- ~ TO SOLVENTS - [text] Lösungsmitlechtheit *f*
- FASTNESS TO WASHING - [dyes] Waschechtheit *f*
- ~ TO WEAR - [text] Tragechtheit *f*
- FAT - [adj] dick, fett
[chem] fett, fetthaltig, ölhaltig
[agric] (of soil) fruchtbar
- ~ CLAY - [geol] Lehmerde *f*
- ~ COAL - [min] (volatile matter containing coal) Fettkohle *f*, backende Kohle *f*, bituminöse Kohle *f*
- ~ COLLECTOR - [ind chem] Fettfang *m*
- ~ DIPOLE - [radio] (a dipole with a low ratio between length and diameter) dicker Dipol *m*
- ~ EDGE FORMATION - [paint] (the collection of a disproportionately large amount of a heavy coating at the lowest edge or point of the object to which it is applied) Tropfnasenbildung *f*
- ~ GAS - [chem] Fettgas *n*
- ~ LIME - [ind chem] (lime obtained by burning pure limestone) Fettkalk *m*, Speckkalk *m*
- ~ LIQUOR - [leather ind] Fettschmiere *f* für Leder
- ~ OIL - [chem] (alternative name for fat turpentine) fettes Öl *n*
- ~ PRINT - [print] Fettdruck *m*
- ~ SOIL - [agric] fruchtbarer Boden *m*
- ~ SPLITTING - [chem] fettsplattend
- ~ TRAP - [ind chem] Fettabscheider *m*
- ~ TURPENTINE - [chem] (thickened product obtained by blowing turpentine with air at high temperature, or by exposing it to the atmosphere for long periods, and used in decorating pottery) fettes Terpentin *n*, geblasenes Terpentin *n*
- FATAL ACCIDENT - [gen] tödlicher Unfall *m*
- FATHOM, to - [naut] loten, sondieren, eine Tiefe abmessen
- FATHOM - [meas] (measure, usually of depth of water, equal to six feet) Faden *m*, Fadon *n*, Klafter *n*
[mining] Lachter *n*
- ~ TALE - [mining] Bezahlung *f* mit zu Grunde gelegtem Raummass
- FATHOMETER - [instr] (electronic instrument designed to measure the depth of water) Behmloot *n*, Echolot *n*
- FATIGABILITY - [gen & med] Ermüdbarkeit *f*, Ermüdung *f*
- FATIGUE - [gen] Ermüdung *f*
[mech] (the deterioration of a material caused by repeated stresses) Ermüdung *f*, Ermüdungserscheinung *f*
[electron] (the decrease of efficiency of a luminescent material during excitation) Ermüdung *f* eines Leuchtstoffes
- ~ ALLOWANCE - [metall] Ermüdungszuschlag *m*
- ~ CRACK - [mech] (a crack due to fatigue) Dauerarriss *m*, Ermüdungsriß *m*
- ~ FEVER - [med] Ermüdungsfieber *n*
- ~ FRACTURE - [metall] Ermüdungsbruch *m*
- ~ LIFE - [phys] Lebensdauer *f*
- ~ LIMIT - [mech] (the point above which a material cannot withstand indefinite stress) Dauerfestigkeit *f*, Dauerfestigkeitsgrenze *f*
- ~ LOAD METER - [instr] (a type of recording accelerometer) Messgerät *n* für Dauerbeanspruchung
- ~ LOADING - [mech] Dauerbeanspruchung *f*
- ~ METER - [instr] s. fatigue load meter
- ~ OF METALS - [metall] (the occurrence of the failure of metals under the stress) Metallermüdung *f*
- ~ OF THE CASING - [rubber ind] (in tyres) Karkasenermüdung *f*

- FATIGUE OF THE MATERIAL - [mech] (the failure of the material under the renewed application of stress) Materialermüdung *f*
- ~ POISON - [med] Ermüdungsstoff *m*
- ~ PRONE - [adj] (liable to fatigue) ermüdungsanfällig *ig*
- ~ PROOF - [adj] ermüdungsfrei
- ~ RATIO - [mech] (the ratio of the fatigue limit to the ultimate tensile stress) Dauerfestigkeitsverhältnis *n*
- ~ RESISTING - [adj] ermüdungsbeständig
- ~ STRENGTH - [phys] Dauerfestigkeit *f*
- ~ STRESS - [phys] Dauerbeanspruchung *f*
- ~ TEST - [phys] (the test which is made on a material to determine the range of stress to which it can be subjected) Dauerschwingversuch *m*, dynamische Untersuchung *f*
- ~ TEST TANK - [aero] (a water tank in which a cabin or other parts of an aircraft structure can be submerged and subjected to variations of pressure, to investigate fatigue phenomena) Dauerbeanspruchungsprüftank *m*
- ~ TESTING MACHINE - [phys] Biegeschwingmaschine *f*, Dauerprüfmaschine *f*
- ~ UNDER FLEXING - [mech] Walkermüdung *f*
- ~ YIELD LIMIT - [mech] Dauerdehngrenze *f*
- FATTEN, to - [agric] (the soil) düngen
- FATTENING - [gen] Mästen *n*
- FATTING - [paint] Eindickung *f*
- FATTY - [adj] fettig
- [chem] fettig, fetthaltig
- ~ ACID - [chem] (naturally occurring monobasic organic acids) Fettsäure *f*
- ~ ACID PITCH - [chem] (a pitch-like residual material from the distillation of animal or vegetable fats and oils, or of fatty acids obtained from these) Fettsäurepech *n*
- ~ ALCOHOLS - [chem] (high molecular weight alcohols from C₈ to C₂₀ with applications as solvents) Fettalkohole *mpl*
- ~ AMINES - [chem] (aliphatic amines in which the alkyl group of a monohydric alcohol replaces active hydrogen) aliphatische Amine *npl*
- ~ COMPOUND - [chem] (synonym for aliphatic compound) Fettverbindung *f*
- ~ DEGENERATION - [med] (degeneration of cell substance which is revealed by the appearance of droplets of fat) Verfettung *f*, fettige Degeneration *f*
- ~ ESTERS - [chem] (fatty acids in which the alkyl group of a monohydric acid replaces active hydrogen) Fettester *mpl*
- ~ GAS - [chem] Ölgas *n*, Fettgas *n*
- ~ HEART - [med] (fatty degeneration of the heart muscles) Herzverfettung *f*
- ~ LIME - [chem] Fettkalk *m*, Speckkalk *m*
- ~ MATTERS - [chem] Fettstoffe *mpl*
- ~ NITRILES - [chem] (organic cyanides with uses as plasticizers) Fettnitrile *npl*
- ~ SOAP - [chem] Fettseife *f*
- ~ TUMOUR - [med] Fettgeschwulst *f*
- FAUCES- [anat] Rachen *m*
- FAUCET - [mech] (US term for a small valve) Hahn *m*, Zapfen *m*
- FAULT - [gen] Fehler *m*, Schuld *f*
- [mech & el] Defekt *m*, Fehler *m*, Störung *f*
- [metall] (in a casting) Gussfehler *m*
- [geol] (fracture in the rock which has caused displacement) Bruch *m*, Verwerfung *f*, Verschiebung *f*
- FAULT BENCH - [geol] Verwerfungsstufe *f*
- ~ BLOCK - [geol] Horst *m*, Scholle *f*
- ~ BRECCIA - [geol] (breccia type fragments of rock produced by faults) Reibungsbröckle *f*
- ~ CLIFF - [geol] Verwerfungskliff *m*
- ~ CURRENT - [el] (current flowing from a conductor to earth owing to a fault) Erdschlussstrom *m*, Fehlerstrom *m*
- ~ DIP - [geol] Einfallen *n* der Verwerfung
- ~ ELECTRODE CURRENT - [electron] (the peak current flowing through an electrode under fault conditions) Überlaststrom *m* bei Kurzschluss
- ~ FINDING - [mech & el] (location and diagnosis of defects, especially of an electrical character) Leitungsprüfung *f*, Fehlersuche *f*
- ~ FISSURE - [geol] Verwerfungsspalte *f*
- ~ LIABILITY - [comput] Fehleranfälligkeit *f*, Störungsanfälligkeit *f*
- ~ LINE - [geol] Verwerfungslinie *f*
- ~ -LINE SCARP - [geol] Bruchward *f*
- ~ LOCALIZING BRIDGE - [el] (bridge arrangement for the determination of the distance of a cable fault) Fehlerortmessbrücke *f*
- ~ LOCATION - [el] Fehlerortsbestimmung *f*
- ~ LOCATION COIL - [el] (a coil used to find a fault) Fehlerortsspule *f*
- ~ ON THE LINE - [telecomm] Leitungsstörung *f*
- ~ OUTCROP - [geol] Verwerfungsaufschluss *m*, Verwerfungslinie *f*
- ~ OUTLIER - [geol] Dackscholle *f*
- ~ -PIT - [geol] Kesselbruch *m*, Pinge *f*
- ~ PLANE - [geol] Bruchfläche *f*; Verwerfungsebene *f*
- ~ -POLISH - [geol] Bleispiegel *m*
- ~ SCARP - [geol] s. fault cliff
- ~ STRIKE - [geol] Verwerfungsrichtung *f*
- ~ SURFACE - [geol] s. fault plane
- ~ TRACE - [geol] s. fault line
- ~ TROUGH - [geol] Graben *m*, Senke *f*
- FAULTING - [geol] (the occurrence of faults in rocks) Verwerfung *f*
- ~ SWITCHING - [telecomm] Fehlschaltung *f*
- FAULTAGE - [geol] Sprungbildung *f*
- FAULTED LINE - [comput] gestörte Leitung *f*, fehlerbehaftete Leitung *f*
- ~ STRUCTURE - [geol] Schollenland *n*
- FAULTY - [adj] fehlerhaft, schadhaft
- ~ DESIGN - [constr] Fehlkonstruktion *f*
- ~ EXPOSURE - [photo] Fehlbelichtung *f*
- ~ IGNITION - [auto] Fehlzündung *f*
- ~ INSULATION - [el] Isolationsfehler *m*
- ~ LINE - [telecomm] gestörte Leitung *f*
- ~ LOADING - [transp] schlechte Beladung *f*
- ~ MACHINING - [ind proc] Bearbeitungsfehler *m*
- ~ MOUNTING - [mech] Einbaufehler *m*
- ~ PACKING - [transp] Verpackungsfehler *m*
- ~ PITCH - [telev] Teilungsfehler *m*
- ~ SELECTION - [telecomm] Fehlwahl *f*
- FAUNA - [zool] (the animals living in a particular region) Fauna *f*
- FAURE PLATE - [el] (a storage battery plate coated with a paste of lead oxides or salts which are subsequently converted into active material) pastierte Platte *f*
- FAUSER AMMONIA PROCESS - [ind chem] (variant of the Casal process, using lower pressure and separation of ammonia by cooling through expansion)

Fausersche Ammoniaksynthese *f*
 FAUSER PROCESSES - [chem] (processes either for the production of nitric acid or the synthesis of ammonia, using high pressure and an iron as a catalyst) Fauser-Verfahren *npl*
 FAVOURABLE - [adj] vorteilhaft, günstig
 ~ WIND - [naut] günstiger Wind *m*
 FAVUS - [med] (an infectious skin disease) Favus *m*, Kopfgrind *m*
 FAWN - [zool] Kitz *n*
 ~ COLOURED - [text] rehbraun
 FAY, to - [constr] (to prepare part of a metal or wood surface so that it fits an adjoining part) genau einpassen
 [naut] (to paint parts of wooden boats before assembly) Holzteile vor den Zusammenbau streichen
 FAYALITE - [min] (a silicate of iron) Fayalit *m*
 FAYENCE - [pottery] s. faience
 FAYING FACE - [mech] s. faying surface
 ~ SURFACE - [mech] (the surface of a structural member which is permanently held in contact with another such surface) Dichtungsfläche *f*
 fe - [met] (Beaufort symbol for wet fog) nässender Nebel *m*
 Fe - [chem] (the symbol of iron) Fe (Eisen)
 FEASABILITY - [gen] Ausführbarkeit *f*, Durchführbarkeit *f*, Möglichkeit *f*
 ~ STUDY - [ind technol] Möglichkeitsberechnung *f*
 FEASIBLE - [adj] durchführbar, praktikabel, möglich
 FEATHER, to - [aero] (to set the blades of a propeller to the minimum grad position in case of engine failure) in Segelstellung bringen
 [aero] (to alter the angle of incidence) den Blatteinstellwinkel ändern
 FEATHER - [gen] Feder *f*
 [mech] (a long key let into a shaft to allow a wheel to move axially while being driven) Federkeil *m*
 [naut] (the wake of the periscope) Schaumkrone *f*
 [carp] (a tongue on the edge of a board) Feder *f*, angearbeitete Rippe *f*
 [radar] (echo on the screen of an echo box and having the shape of a feather) künstliches Echo *n*
 ~ ALUM - [chem] Federalaun *m*
 ~ EDGE - [mech] scharfe Kante *f*
 ~ EDGE BRICK - [build] (a brick resembling a compass brick, mainly used for arches) Gewölbestein *m*
 ~ EDGE FILE - [impl] (a type of file in which one edge has a thin flattened form) Einstreichfeile *f*
 ~ EDGED - [carp] zugeschärft
 [constr] (boarding) überlappend verschalt
 ~ EDGED FLAT - [metall] scharfkantiger Stahl *n*
 ~ FILE - [impl] s. feather-edge file
 ~ JOINT - [carp] Federverbindung *f*
 ~ KEY - [mech] Federkeil *m*
 ~ ORE - [min] (a variety of jamesonite, a natural sulphide of lead and antimony, which takes a plumose, feather-like or acicular form) Federerz *n*, Jamesonit *m*
 ~ PROOF - [text] federdicht
 ~ RULE - [chem] (relation between energy and range of continuous beta radiation, determined empirically) Feathersche Regel *f*
 ~ SALT - [min] Federsalz *n*
 ~ SHOT - [metall] Federkugeln *n*
 ~ SPLINE - [mech] Federnute *f*, Stift *m*, Keil *m*
 ~ STITCH - [text] Hexenstich *m*

FEATHERED - [adj] gefiedert
 ~ PITCH - [aero] Segelstellung *f*
 ~ TIN - [metall] Kornzinn *n*
 FEATHERING - [arch] Laubwerk *n*
 [mech] halbrunde Kanten *fpl*
 [the periodic changing of the angle of incidence) Federn *n*, Änderung *f* des Einfallwinkels
 [aero] Segelstellung *f*
 [zool] Befiederung *f*
 ~ HINGE - [aero] (the pivot on which a rotor or propeller blade turns to alter the blade angle) Verstellgelenk *n*
 ~ PITCH - [aero] (the minimum-drag position of a blade when the engine is not supplying power) Segelstellung *f*
 ~ PROPELLER - [aero] auf Segelstellung verstellbare Luftschraube *f*
 ~ PUMP - [aero] (hydraulic pump to actuate the feathering mechanism in a propeller) Segelstellungspumpe *f*
 FEATHERY STRATUS - [met] federige Schichtwolke *f*, Zirrostratus *m*
 FEATURE, to - [gen] charakterisieren, kennzeichnen
 FEATURE - [gen] Aussehen *n*, Eigenschaft *f*, Merkmal *n*, wichtiger Bestandteil *m*
 ~ FILM - [cin] (the main film in a programme) Hauptfilm *m*
 FEBRIFICANT - [med] Fieber verursachend
 FEBRIFUGE - [med] Fiebermittel *n*
 FEBRILE - [med] fiebrig, fieberhaft
 FECULA - [chem] Stärke *f*
 FECULENT - [chem] schlammig, trübe
 [med] fäkulent
 FECUNDATE, to - [biol & zool] befruchten
 FECUNDATION - [biol & zool] Befruchtung *f*
 FECUNDITY - [gen & med] Fruchtbarkeit *f*
 FEE - [gen] Gebühr *f*, Tarif *m*
 ~ TELEVISION - [telev] (pay as you see television set) Fernsehapparat *m* mit Gebührengeldautomat
 FEEBLE CURRENT - [el] Schwachstrom *m*
 ~ CURRENT CABLE - [telecomm] Schwachstromkabel *n*
 FEED, to - [gen] füttern, ernähren
 [to load or supply with something] speisen, zuführen
 [mach tool] (to bring a work against a tool) vorschieben, vorrücken
 FEED, to - [el] zuführen, speisen
 FEED - [gen] Futter *n*, Nahrung *f*
 [mech] (the rate at which work is brought against the tool) Beschickung *f*, Speisung *f*, Vorschub *m*, Zuführung *f*
 (the amount fed) Beschickungsmenge *f*
 [comput] (of punched cards) Zuführung *f*
 [hydr] (dosage) Dosierung *f*, Zuschlag *m*
 [plast ind] (in injection moulding) Anguss *m*
 ~ ALLEY - [agric] (for cattle) Futtergang *m*
 ~ APRON - [text] Zuführtisch *m*
 ~ BACK - [el] (the operation of returning some energy from the output to the input end of a circuit, e.g. for amplification) Rückkopplung *f*
 [contr] Selbstregelung *f*
 [mech] Rückführung *f*, Rückkopplung *f*
 ~ BACK ADMITTANCE - [el] (supplementary admittance in a circuit caused by the feed-back effect of the anode of an electronic tube) Rückwirkungsleitwert *m*
 ~ BACK AMPLIFIER - [radio] (an amplifier with a positive feed-back) rückgekoppelter Verstärker *m*

- FEED-BACK CHANNEL - [comput] (in error correction equipment) Rückkanal *n* (in einem Fehlerkorrekturgerät)
- ~BACK CIRCUIT - [radio] (circuit by which a programme can be heard at a programme source) Rückkopplungsschaltung *f*
- ~BACK COIL - [radio] Rückkopplungsspule *f*
- ~BACK CONTROL - [contr] (method of control using a feed-back loop) automatische Regelung *f*
- ~BACK CONTROL SYSTEM - [contr] (control system maintaining a specified relationship between one system variable and another) Regelung *f* mit Rückführung
- ~BACK CONTROLLER - [contr] Rückführungsregler *m*
- ~BACK ELEMENTS - [contr] (that part of the feed-back control which establishes the relationship between the primary feed-back and the controlled variable) Rückführungselemente *npl*
- ~BACK GEAR - [inech] Rückführungsmechanismus *m*
- ~BACK OSCILLATOR - [el] (circuit in which oscillation is set up by feeding back energy from the output to the input) Rückkopplungsgenerator *m*
- ~BACK RATIO - [radio] Rückkopplungsgrad *m*
- ~BACK SIGNAL - [contr] Rückführungssignal *n*
- ~BACK SUSCEPTANCE - [el] s. feed-back admittance
- ~BACK TRANSFER FUNCTION - [contr] Übertragungsfunktion *f* eines geschlossenen Regelkreises
- ~BACK WINDING - [radio] (in a saturable reactor, those windings to which the feed-back connections are connected) Rückkopplungswicklung *f*
- ~BARLEY - [agric] Futtergerste *f*
- ~BELT - [mach] Zuführband *n*
- ~BOARD - [print] Bogenauflegerisch *m*
[text] Auflegerisch *m*, Zuführtisch *m*
- ~BOILER - [th eng] Speisekessel *m*
- ~BOX - [mech] Vorschubkasten *m*
[agric] s. feeding trough
[metall] (in casting) Eingusskasten *m*
[text] Einwurfkasten *m*
- ~BOX UNIT - [mach tool] Vorschubwechselgetriebe *npl*
- ~BUSH - [plast ind] (hardened steel ring forming a seal between the heating cylinder nozzle and the mould) Angussbuchse *f*
- ~CASSETTE - [photo] Abwickelkassette *f*
- ~CHAIN - [mech] Speisekette *f*
- ~CHANGE - [mech mach] Vorschubwechsel *m*
- ~CHANGE GEAR - [mech mach] Vorschubwechselräder *npl*
- ~CHANGE HANDWHEEL - [mach tool] Handrad *n* für die Verstellung der Vorschübe
- ~CHANGE KNOB - [mech] Knopf *m* für Vorschubwechsel
- ~CHANGE LEVER - [mech] Hebel *m* für die Verstellung der Vorschübe
- ~CHANNEL - [hydr] Beschickungsrinne *f*
- ~CHECK VALVE - [mech] (a non-return valve in a delivery pipe) Kesselspeiserückschlagventil *n*
- ~CISTERN - [builid] (water tank connected to the main) Speisewasserbehälter *m*
- ~CLEANING MACHINE - [agric] Futterreinigungsmaschine *f*
- ~COCK - [mech] Speisebahn *m*
- ~CONDUIT - s. feed line
- ~CONTROL - [text] Speiseregler *m*
- ~CONTROL UNIT - [comput] Auswahlinheit *f*
- FEED CURRENT - [radio] (in a thermionic valve, the direct-current component of the anode current) Ruhestrom *m*, Anodenruhestrom *m*
- ~DEVICE - [mach tool] Vorschubeinrichtung *f*
- ~ELEVATOR - [cin] s. feed lift
- ~ENGAGE LEVER - [mech] Hebel *m* für den Vorschubwechsel
- ~FILTER - [mech] Speisefilter *m*
- ~FORWARD - [contr] Rückkopplung *f*
- ~FREQUENCY - [el] Eingangsfrequenz *f*
- ~GEAR BOX - [mach tool] Vorschubwechselgetriebe *n*
- ~GEARS - [mech] Vorschubgetriebe *n*
- ~GRID - [text] Speiserost *m*
- ~GRINDER - [mech mach] Schrotmühle *f* für Futter
- ~GUIDES - [mech] Speiseführungen *fpl*
- ~HEAD - [metall] Anguss *m*
- ~HEATER - [railw] (in a locomotive) Vorwärmer *m*
- ~HOLE - [mech] Transportloch *n*
[comput] Zählloch *n*
[telecomm] Führungsloch *n*
- ~HOLES PER MINUTE - [telecomm] Anzahl *f* der Transportlöcher pro Minute
- ~HOPPER - [mech mach] (a conical receptacle through which material is fed to a machine) Beschickungstrichter *m*, Einlauftrichter *m*
[comput] Kartenzuführungsmagazin *n*
- ~IN, to - [el acoust] einlegen
- ~INLET - [text] Einlassöffnung *f*
- ~INTERLOCK - [comput] Sperrung *f*, der Kartenzuführung
- ~LATTICE - [text] Fördertuch *n*
- ~LAUNDER FOR ORE - [min] Gerinne *n*, Gefluder *n*
- ~LIFT - [cin] (used in film processing machines) Zuführungsglied *n*
- ~LINE - [el] (line of large current-carrying capacity) Zuleitung *f*
[hydr] Speiseleitung *f*
- ~LOCK - [mech] (of a vacuum installation) Schleuse *f*, Vakuumschleuse *f*
- ~MECHANISM - [mech] (any device for feeding a machine) Transportmechanismus *m*
[el] (the mechanism causing the carbons of an arc lamp to move towards the arc) Vorschub *m*
- ~MILL - [th eng] (of boilers) Vorwärmewalze *f*
- ~MIXER - [agric] Futtermischmaschine *f*
- ~MOTION - [mach tool] Zuführungsbewegung *f*, Vorschub *n*
- ~OPENING - [plast ind] (port in the barrel of an extruder through which pellets pass from the hopper to the barrel) Einfüllöffnung *f*
- ~ORIFICE - [plast ind] (short restricted passage at the entrance to the die cavity in an injection or transfer mould) Anschnitt *m*
- ~PAWL - [text] Speiseklinke *f*
- ~PIPE - [mech] (pipe used to supply fluid to an engine or unit) Zuleitungsrohr *n*, Zuflussrohr *n*
- ~PIPING - [mech] Zuflussrohrleitung *f*
- ~PISTON - [mech] Förderkolben *m*, Speisekolben *m*
- ~PLATE - [mech] Aufgabepatte *f*
- ~PRESS - [mech mach] Stanzautomat *m*
- ~PRESSURE - [mech & hydr] Förderdruck *m*
- ~PUMP - [mech] (a pump specifically used to supply a boiler or other device) Speisewasserpumpe *f*
[hydr] Zubringerpumpe *f*, Vorhebepumpe *f*
- ~RACK - [mech] Vorschubzahnstange *f*
- ~REEL - [photo] (the reel of film not yet passed through the aperture) Abwickelspule *f*

- FEED-REEL SPINDLE - [cin] Abwickelspulenachse *f*
 ~REGULATOR - [mech] Vorschubregler *m*
 ~RELEASE - [mech] Vorschubauslösung *f*
 ~REVERSE LEVER - [mech] Vorschubumkehrhebel *m*
 ~ROD - [mech] Zugs spindle *f*
 (of a typewriter) Andrückwalze *f*
 ~ROLL - [mech mach] Speisewalze *f*, Vorschubrolle *f*, Abwickelrolle *f*
 ~ROLLER - [sugar ind] (the roller which nips the cane against the top roller and passes it over the trash plate to the bagasse roller) Speisewalze *f*, Zuführungswalze *f*-
 [text] Auflagewalze *f*
 ~SCREW - [plast ind] (the screw of an extruder which forces the plastic material through the die) Förderschnecke *f*
 [mech] Aufgabeschnecke *f*
 ~SHAFT - [mech mach] Schaltwelle *f*
 ~SLIDE - [plast ind] (a valve or shutter in an extruder to control the feed) Vorschubschlitten *m*
 ~SPOOL - [cin] s. feed reel
 ~SPROCKET - [mech] (the sprocket used to feed unexposed films into the camera) Vorwickelrolle *f*
 ~STEAMER - [agric] Futterdämpfer *m*
 ~STOCK - [mech] (material used to feed a machine) Ausgangsmaterial *n*
 [metall] Charge *f*
 ~STROKE - [cin] Schaltperiode *f*
 ~TABLE - s. feed board
 ~TANK - [gen] Wassertank *m*
 ~TAPE CARRIAGE - [comput] Lochbandvorschub *m*, Lochstreifenvorschub *m*
 ~-THROUGH - [mech] Beschickungs-Durchführung *f*
 ~-THROUGH CA PACITOR - [electron] Durchführungskondensator *m*
 ~TIMER - [contr] Speiseregler *m*
 ~TRUMPET - [text] Einlauftrichter *m*
 ~TRUNK - [text] Speiseschacht *m*
 ~VALVE - [mech] Kesselspeiseventil *n*
 [hydr] Füllventil *n*
 ~VARIATOR - [mech mach] Vorschubwechsellvorrichtung *f*
 ~WATER - [th eng] (water supplied to a boiler for evaporation) Speisewasser *n*
 ~WATER HEATER - [th eng] (device for pre-heating the water supplied to a boiler) Speisewasservorwärmer *n*
 ~WATER PUMP - [mech & hydr] Speisewasserpumpe *f*
 ~WHEEL - [mech mach] Vorschubrad *n*
 ~WIRE - [el] Zuführungsdraht *m*
 ~WORKS - [mech mach] Transportmechanismus *m*
 ~WORM - [mech] Vorschubschnecke *f*
 ~ZONE - [plast ind] (the part of the extruder barrel into which the hopper discharges, terminating at the beginning of the compression zone) Beschickungszone *f*
 FEEDBACK - s. feed-back
 ~COIL - [comput] (of a magnetic coil) Rückführungwicklung *f*
 ~CONTROL LOOP - [electron] Rückkopplungs-Regelkreis *m*
 ~CONTROL SYSTEM - [electron] Rückkopplungs-Regelsystem *n*
 ~EQUALIZER - [el] Ausgleichskreis *m* mit negativer Rückkopplung
 ~LOOP - [comput] Rückkopplungsschleife *f*, Rückführungsschleife *f*
 FEEDBACK PATH - [electron] Rückkopplungsweg *m*
 ~VOLTAGE - [el] Rückkopplungsspannung *f*, rückgekoppelte Spannung *f*
 FEEDER - [el] (cable interconnecting generating stations) Speiseleitung *f*, Zuführungsdraht *m*, Speisekabel *n*
 [metall] (in foundry) Aufläufer *m*, Zufuhrkanal *m*, Speiseleitung *f*
 [radio] (radio frequency transmission line used to convey energy from the generator to the working electrodes) Feeder *m*, Speiseleitung *f*
 [mech] Speisevorrichtung *f*, Beschickungsvorrichtung *f*
 [text] automatische Speisevorrichtung *f*
 [hydr] (water supplying channel) Bewässerungsgraben *m*
 [hydr] (a feeding apparatus) Dosiergerät *m*, Zusatzvorrichtung *f*
 [geogr] Nebenfluss *m*
 [mining] Nebengang *m*
 [plast ind] (a runner) Hauptkanal *m*
 [railw] Zubringerstrecke *f*
 [print] (a device for passing paper to the machine) Anleger *m*, Einleger *m*
 [firearms] (of a machine gun) Zuführer *m*
 ~BAR - [el] Speiseschiene *f*, Stromzuführungsschiene *f*
 ~BOX - [el] (a junction box) Stromzuführungskasten *m*
 ~BUS-BAR - [el] (one of the bus-bars to which the out-going feeder is connected in generating stations) Speisesammelschiene *f*
 ~CABLE - [el] (large capacity conductor used in electrical supply to substations and principal points on a power network without intermediate branches) Speisekabel *n*, Zuführungskabel *n*
 ~CAGE - [text] Fadenführerkulisse *f*
 ~EAR - [el] (used for attaching an overhead contact wire of a tramway system) Fahrdrähtklemme *f*
 ~HEAD - [metall] (refractory insulation at the top of an ingot mould) Saugmassel *f*, Speiser *m* mit Einschnürkern
 ~LINE - [railw] Zubringerlinie *f*
 ~MAINS - [el] Netzhauptanschlussleitung *f*
 ~OX - [zool] Mastochse *m*
 ~PIPE - [hydr] (of a horizontal well) Filterrohr *n*
 ~REGULATOR - [el] Speiseregler *f*, Speiseregler *m*
 ~RING - [text] Tragring *m* (Fadenführer)
 ~ROAD - [road constr] Zubringerstrasse *f*
 ~WHEEL - Fadenlieferer *m*, Fadenlieferrad *n*
 FEEDING - [gen] Füttern *n*, Nähren *n*
 [mech] Beschickung *f*, Speisung *f*, Vorschub *m*, Zuführung *f*
 [ind chem] (a fault in pigmented coating compositions characterized by rise in their viscosity value) Eindicken *n*, Dickwerden *n*
 [metall] Nachspeisen *n*
 [agric] Futter *n*
 ~APPARATUS - [mech mach] Speiseapparat *m*
 ~BAR - [text] Schaltschiene *f*
 ~CABLE - [el] Speisekabel *n*, Stromzuführungskabel *n*
 ~CAKE - [agric] Futterkuchen *m*
 ~CAKE MEAL - [agric] Futterkuchenmehl *n*
 ~CAM - [text] Speiseexzenter *m*
 ~CHANNEL - [hydr] (a headwater channel) Zuführungsgraben *m*, Obergraben *m*
 ~COMB - [text] Speisekamm *m*

- FEEDING CYCLE - [comput] Zuführungszyklus *m*
 ~ DEVICE - [firearms] Ladevorrichtung *f*
 ~ FUNNEL - [text] Einfülltrichter *m*
 ~ GATE OF A FURNACE - [metall] Einsatzöffnung *f*,
 Gicht *f*
 ~ GEAR - [el] (of an arc lamp) Nachschubvorrichtung
f
 ~ HOPPER - [metall] Beschickungstrichter *m*
 [text] Speisekasten *m*
 ~ LATTICE - [text] Zuführlattentuch *n*
 ~ LEVER - [firearms] (of a machine gun) Ladehebel *m*
 ~ LINE - [mech] Speiseleitung *f*
 ~ MECHANISM - [el] (for arc lamps) Nachschub-
 vorrichtung *f*
 ~ MOUTH - [metall] Maulweite *f*
 ~ NECK - [metall] Speiserhals *m*, Steigerhals *m*
 ~ NIPPERS - [text] Speisezange *f*
 ~ PIPE - [mech] Zuleitung *f*, Speiserohr *n*
 ~ PLUNGER - [mech] Speisekolben *m*
 ~ POINT - [el] (junction point between feeder and sys-
 tem) Speisepunkt *m*
 ~ RAKE - [text] Schwemmrechen *m*
 ~ RATE - [mech mach] (the rate of which a work is
 brought against the tool) Vorschubgeschwindigkeit *f*
 ~ REEL - [cin] Filmabwickler *m*
 ~ SCREW - [plast ind] s. feed screw
 ~ SUCKER - [bookbind] Sauger *m*
 ~ SUGAR - [agric] Futterzucker *m*
 ~ SYRUP - [agric] s. feeding sugar
 ~ TROUGH - [agric] Trög *m*, Futtertrög *m*
 ~ -UP - [ind chem] s. feeding
 FEEDWATER SYSTEM - [nucl] Speisewasserkreislauf *m*
 FEEL, to - [gen] fühlen, sich fühlen, tasten
 (to feel like) Lust haben zu
 FEEL - [gen] Gefühl *n*, Empfindung *f*
 [text] Griff *m*
 [aero] Bodengefühl *n*, Steuergefühl *n*
 ~ SIMULATOR SYSTEM - [aero] (an arrangement for
 imparting to controls a degree of resistance to mo-
 vement by the pilot which is proportional to the ac-
 tual resistance of control surface to movement by
 the servomechanism which actuates them) Fühlsi-
 mulatoranlage *f*
 FEELER - [zool] Fühler *m*
 (of insects) Fühlhorn *n*
 [mech] Fühler *m*, Dorn *m*
 [text] (used to determine when replenishment is re-
 quired) Fühler *m*, Taster *m*
 ~ ARM - [text] Fühlerarm *m*
 ~ BOW - [text] Fühlerbügel *m*
 ~ CONTROL - [contr] (control for a machine element
 by means of a contact finger) Tasterregelung *f*
 ~ FINGER - [text] Fühlerfinger *m*
 ~ GAUGE - [mech & auto] (thin slips of steel ground
 accurately to thickness and used to determine the
 interval between two parts by progressive selec-
 tion) Fühllehre *f*, Spion *m*
 [text] Tasthebel *m*
 ~ NEEDLE - [text] Fühler-nadel *f*
 ~ STOCK - [mech & auto] s. feeler gauge
 ~ SWITCH - [el] Prüfschalter *m*
 ~ WHEEL - [text] Fühler-rädchen *n*
 FEET - [el] (of an accumulator plate etc) Füßchen *mpl*
 ~ SWITCH - [el] Schalter *m* auf Stützfüßen, Tropen-
 schalter *m*
 FEHLING 'S SOLUTION - [chem] (a solution of cupric
 sulphate and potassium sodium tartrate in alkali,
 used as an oxidizing agent in the analysis of sugars,
 which reduce it to cuprous oxide) Fehlingsche Lö-
 sung *f*
 FEINTS - [ind chem] unreiner Rückstand *m*
 FELDSPAR - [min] (a common mineral consisting of
 a mixture of calcium, aluminium, potassium, so-
 dium and barium silicates: It has applications in ce-
 ramics, fertilizers, and abrasive compounds) Feld-
 spat *m*
 FELDSPATHIC - [geol] feldspathaltig
 ~ PORPHYRY - [geol] feldspathaltiger Porphyry *m*
 ~ ROCK - [geol] Feldspatgestein *n*
 ~ SANDSTONE - [geol] feldspathaltiger Sandstein *m*
 FELDSPATHOIDS - [min] (rock-forming minerals che-
 mically similar to the feldspars but having a low si-
 lica content) Feldspat *m* mit geringem Siliziumgehalt
 FELL, to - [timber] fällen
 FELL - [gen] Haut *f*, Pelz *m*, rohes Tierfell *n*
 [text] Kappnaht *f*
 [min] Bleierz *n*
 (sewing) Saum *m*
 [geogr] Hügel *m*
 FELLER - [text] Einnäher *m*
 FELLING - [timber] Schlag *m*, Hieb *m*
 [mining] Hereingewinnung *f*
 ~ SAW - [impl] Waldsäge *f*
 FELLMONGERED WOOL - [text] (dead wool) Blutwolle *f*
 FELLOE - [mech] (of a wheel) Felge *f*, Radkranz *m*
 ~ -BAND - [rubber ind] Felgenband *n*
 FELLY - [mech] s. fellow
 FELSITE - [min] (finely grained igneous rocks) Felsit
m
 FELSPAR - [min] s. feldspar
 FELSTONE - [min] s. felsite
 FELT, to - [ind proc] (to convert material into felt)
 verfilzen
 FELT - [text] (dense matted fabric of fibrous mate-
 rial) Filz *m*
 [acoust] (material used for underlining for sound-
 proofing purposes) geräuschkämpfendes Material *n*
 [paper man] (blanket carrying the web of paper and
 squeezing the moisture from it) Papiertransporttuch
n
 ~ CALENDER - [text] Filzkalender *m*
 ~ CARDBOARD - [paper man] Filzpappe *f*
 ~ COVERING - [mech] Filzummkleidung *f*
 ~ DRYING CYLINDER - [paper man] Filztrockenzylin-
 der *m*
 ~ FULLER - [paper man] Filzwalker *m*
 ~ GUIDE - [paper man] Filzführung *f*
 ~ JOINT - [mech] (a gasket or packing made of felt)
 Filzdichtung *f*
 ~ MARK - [paper man] Filzfehler *m*
 ~ OIL SEAL - [mech] (felt packing to prevent the pas-
 sage of oil) Ölfilzringdichtung *f*
 ~ PAD - [mech] Filzunterlage *f*
 ~ PACKING - [mech] Filzdichtung *f*, Filzpackung *f*
 ~ PAPER - [constr] Filzpappe *f*
 ~ PLY - [gen] Filzeinlage *f*
 ~ RETAINER - [mech] Filzpackung *f*
 ~ ROLL - [paper man] Filzwalze *f*
 ~ SUCTION - [paper man] Filzsauger *m*
 ~ WASHER - [mech] (packing ring made of felt) Filz-
 ring *m*, Filzunterlegscheibe *f*
 FELTED YARN - [text] Filzgarn *n*
 FELTER - [text] Filzmaschine *f*
 FELTING - [text] (the matting together of wool fibres)

Verfilzen *n*
 (the material) Filzmaterial *n*
 [paper man] (the binding of fibres) Verfilzen *n*
 FELTING POWER - [paper man] Verfilzbarkeit *f*
 ~ SCREEN - [paper man] durchlässige Saugform *f*
 FEMALE - [mech] (of screw threads etc) Hohl-,
 Steck-
 ~ DIE - [metall & plast ind] Matrize *f*, Gesenk *n*
 ~ GAUGE - [mech] (ring gauge) Ringkaliber *n*
 ~ KEY - [impl] Hohlschlüssel *m*
 ~ LINE OF BREEDING - [genet] weiblich (oder mütterliche) Linie *f*
 ~ MOULD - [metall & plast ind] Matrize *f*, Gesenk *n*
 ~ SCREW - [mech] Hohlschraube *f*, Mutterschraube *f*,
 Schraubenmutter *f*
 ~ SCREW THREAD - [mech] (a screw thread cut on
 the inside of a hole or bore) Innengewinde *n*, Muttergewinde *n*
 ~ SEX HORMONE - [biol] weibliches Geschlechtshormon *n*
 ~ TAP - [mining] Fangglocke *f*
 FEMORAL - [anat] Oberschenkel-
 ~ SCREY - [anat] Oberschenkelarterie *f*
 ~ NERVE - [anat] Nervus *m* femoralis
 FEMOROCELE - [med] Schenkelbruch *m*
 FEMUR - [anat] (a supporting bone) Oberschenkel *m*,
 Schenkelbein *n*
 FEN - [geogr] Fenn *n*, Marschland *n*, Flachmoor *n*
 ~ SOIL - [soil] Moorboden *m*, Niedermoor *n*
 FENCE, to - [gen] einzäunen
 FENCE - [gen] Einfriedung *f*, Gitter *n*, Umzäunung *f*,
 Zaun *m*
 [mech] (guide for material) Führung *f*
 [radio] Bodenstationskette *f*
 ~ BAR - [metall] Gittereisen *n*
 FENCHYL ALCOHOL - [chem] (a synthesis intermediate and solvent) Fenchylalkohol *m*, Fenchol *n*
 FENCING - [gen] Zaunmaterial *n*
 ~ WALL - [build] Einfriedungsmauer *f*, Zaunmauer *f*
 ~ WIRE - [metall] Draht *m* für Umzäunungen
 FEND-OFF - [mech] Schwengel *m*
 FENDER - [impl] Kaminvorsetzer *m*, Schutzvorrichtung *f*, Schutzgitter *n*
 (as a protection against splashing) Schutzblech *n*
 (as a protection against shock) Prellbock *m*, Puffer *m*
 [auto] Stosstange *f*
 (US term for mudguard) Kotflügel *m*
 [naut] Fender *m*
 ~ APRON - [auto] Kotflügelschürze *f*
 ~ BEAM - [railw] Prellbock *m*, Puffer *m*
 [arch] Pfette *f*, schräger Holm *m*
 ~ FLAP - [auto] (mud flap) Kotflügellappen *m*, Schmutzfänger *m*
 ~ LAMP - [auto] Kotflügelampe *f*
 ~ POST - [roads] Schutzpfahl *m*
 ~ SKIRT - [auto] Kotflügelrand *m*
 FENESTRATION - [build] (the arrangement of windows in a building) Befensterung *f*, Fensterung *f*, Fensterwerk *n*
 FENNEL - [bot] (the dried ripe fruits of varieties of *Foeniculum vulgare* used in medicine as a carminative) Fenchel *m*
 ~ OIL - [chem] Fenchelöl *n*
 FENNY - [soil] (swampy, boggy) moorig, sumpfig
 FENTS - [text] Stoffreste *mpl*
 FERBERITE - [min] (essentially natural iron tungstate,

some part of the iron being often replaced by manganese) Ferberit *m*
 FERETORY - [arch] Reliquienschein *m*
 FERGHANITE - [min] (a uranium containing secondary mineral) Ferghanit *m*
 FERGUSONITE - [min] (natural columbate and tantalate of yttrium, often partially replaced by cerium, iron or calcium) Fergusonit *m*
 FERMAT'S PRINCIPLE - [opt] (stating that a ray of light between two distinct points follows always the path which can be covered in the minimum time) Fermatgesetz *n*
 FERMENT, to - [chem] (to cause decomposition of organic substances by means of micro-organisms or enzymes) fermentieren, gären
 [pottery] mauken
 FERMENT - [chem] (a substance which induces fermentation) Ferment *n*, Gärstoff *m*, Enzym *n*
 ~ OF RENNIN - [chem] (rennin) Labferment *n*
 FERMENTATION - [chem] (the decomposition of organic material by enzymes or micro-organisms) Fermentation *f*, Fermentierung *f*, Gärung *f*
 ~ AMYL ALCOHOL - [chem] Gärungsamylalkohol *m*
 ~ FLASK - [ind chem] Gärkolben *m*
 ~ GAS - [chem] Faulgas *n*, Biogas *n*
 ~ -INHIBITING - [adj] (term used of a substance or operation which reduces or stops fermentation) gärungshemmend
 ~ -SEPTIZATION PROCESS - [hydr] (sludge activation process) Gärfaulverfahren *n*
 ~ TUBE - [hydr] Gärröhrchen *n*
 FERMENTED - [chem] fermentiert
 ~ FROM BELOW - [brew] untergärig
 ~ FROM TOP - [brew] obergärig
 FERMENTER - [chem] (a vessel in which fermentation is carried out) Gärbottich *m*, Gärbütte *f*
 FERMENTING CELLAR - [brew] (underground room used for fermenting operations) Gärkeller *m*
 ~ ROOM - [ind chem] Gärraum *m*
 ~ TANK - [ind chem] (open vessel in which fermentation is carried out) Gärtank *m*, Gärbottich *m*
 ~ TUB - [brév] Gärbottich *m*, Gärbütte *f*
 FERMI - [nucl] (unit of length equal to 10^{-13} cm) Fermi *f*
 ~ AGE - [nucl] (of neutrons) Fermialter *n*
 ~ AGE MODEL - [nucl] (model for the study of the slowing down of neutrons by elastic collisions) Fermi-Altersmodell *n*
 ~ CHARACTERISTIC-ENERGY LEVEL - [nucl] (the inner work function in the case of a metal) Fermi-Kante *f*
 ~ CONSTANT - [nucl] (universal constant appearing in beta-disintegration theory) Fermi-Konstante *f*
 ~ -DIRAC GAS - [nucl] (assembly of independent particles following the Fermi statistics) Fermi-Gas *n*
 ~ -DIRAC-SOMMEFIELD VELOCITY-DISTRIBUTION LAW - [phys] (FDS law, the algebraic equation which gives the number of particles of a quantized system) Fermi-Dirac-Sommerfeld-Geschwindigkeitsverteilungsgesetz *n*, FDS-Gesetz *n*
 ~ DISTRIBUTION - [nucl] (the energy distribution of the electrons in a metal) Verteilung *f* nach Fermi
 ~ ENERGY - [nucl] (the energy of the Fermi-Dirac gas) Fermi-Energie *f*
 ~ LEVEL - [nucl] (the value of the electron energy at which the Fermi distribution function has the value one half) Fermi-Niveau *n*
 ~ PLOT - [nucl] Fermi-Kurve *f*

- FERMI RESONANCE - [nucl] (in polyatomic molecules) Fermi-Resonanz *f*
- ~ STATISTICS - [nucl] (the study of the probability of the macroscopic states of quantized systems of particles) Fermi-Statistik *f*
- ~ SURFACE - [nucl] (the constant energy surface corresponding to the Fermi level) Fermi-Oberfläche *f*
- ~ TEMPERATURE - [nucl] (the degeneracy temperature of a Fermi-Dirac gas) Fermi-Temperatur *f*
- ~ THEORY - [nucl] Fermi's 1934 theory on beta-decay) Fermi-Theorie *f*
- FERMION - [nucl] (a particle) Fermion *n*
- FERMIIUM - [chem] (a synthetic radioactive element, A. N. 100, symbol Fm, with properties similar to those of erbium) Fermium *n*
- FERN - [bot] Farn *n*, Farnkraut *n*
- ~ OIL - [chem] Farnkrautöl *n*
- FERRATE - [chem] (salt of ferric acid) Ferrat *n*
- FERRET - [zool] Frettchen *n*
- FERRI - [chem] (prefix used in the terminology of compounds containing trivalent iron) Ferri-
- FERRIC - [chem] Ferri-
- ~ ACETYLACETONATE - [chem] (a curing accelerator and catalyst) Ferriacetylacetonat *n*, Eisenacetylacetonat *n*
- ~ ACID - [chem] Eisensäure *f*
- ~ AMMONIUM CITRATE - [chem] (a therapeutic source of iron) Eisenammonicitrat *n*, Ferriammoniumcitrat *n*
- ~ AMMONIUM OXALATE - [chem] (photo-sensitive salt used in blue-printing) Ferriammonoxalat *n*
- ~ AMMONIUM SULPHATE - [chem] (an astringent used in medicine and as a dyeing mordant) Eisenammonsulfat *n*, Ferriammonsulfat *n*
- ~ ARSENATE - [chem] (an insecticide) Ferriarsenat *n*
- ~ CACODYLATE - [chem] (used in medicine in the treatment of skin complaints) Ferrikakodylat *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] (an astringent used in medicine, a dyeing mordant, a feed additive, and a disinfectant) Ferrichlorid *n*, Eisen-III-chlorid *n*
- ~ CHROMATE - [chem] (a pigment for surface coatings and ceramics) Ferrichromat *n*
- ~ FERROCYANIDE - [chem] (prussian blue) Ferriferrocyanid *n*, Berliner Blau *n*
- ~ FLUORIDE - [chem] (a glaze for ceramics) Ferrifluorid *n*, Eisenfluorid *n*
- ~ GLYCEROPHOSPHATE - [chem] (a source of iron in medicine) Ferriglycerophosphat *n*
- ~ HYDROXIDE - [chem] (ferric hydrate, iron hydroxide, iron hydrate, hydrated iron oxide, hydrated ferric oxide. A component of rubber pigments) Ferrihydroxyd *n*, Eisenhydroxyd *n*
- ~ HYPOPHOSPHITE - [chem] (a source of iron in medicine) Ferrihypophosphit *n*, Eisenhypophosphit *n*
- ~ IRON - [chem] (trivalent iron) dreiwertiges Eisen *n*
- ~ NAPHTHENATE - [chem] (a fungicide and a drier for paints and varnishes) Ferrinaphtenat *n*, Eisenaphtenat *n*
- ~ NITRATE - [chem] (analytical reagent and dyeing mordant) Ferrinitrat *n*
- ~ OXALATE - [chem] (a photographic chemical) Ferrioxalat *n*, Eisenoxalat *n*
- ~ OXIDE - [chem] (a catalyst, analytical reagent, dyeing assistant and rubber pigment) Ferrioxyd *n*, Eisen-III-oxyd *n*
- ~ PHOSPHATE - [chem] (a medicinal source of iron) Ferriphosphat *n*, Eisen-III-phosphat *n*
- FERRIC POTASSIUM CITRATE - [chem] (a medicinal source of iron) Ferrikaliumcitrat *n*
- ~ POTASSIUM TARTRATE - [chem] (a source of nutritional iron) Ferrikaliumtartrat *n*
- ~ RESINATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Ferriresinat *n*, Eisenresinat *n*
- ~ SODIUM OXALATE - [chem] (a photographic chemical) Eisennatriumoxalat *n*
- ~ STEARATE - [chem] (a drier for surface coatings) Ferristearat *n*, Eisenstearat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] Textile dyeing assistant, source of nutritional iron, analytical reagent and disinfectant) Ferrisulfat *n*, Eisen-III-sulfat *n*
- FERRICYANIDE - [chem] Ferrizyanid *n*, Eisenzyanid *n*
- FERRIERITE - [min] Ferrierit *n*
- FERRIMAGNETISM - [magn] Ferrimagnetismus *m*
- FERRITE - [metall] (any solid solution which is basically alpha-iron, also special mixtures containing trivalent iron oxide and a divalent metal, e.g. manganese, zinc, nickel, cobalt etc, giving unusual magnetic hysteresis properties) Ferrit *n*
- ~ CORE - [comput] Ferritkern *m*
- ~ CORE MEMORY - [mem] Ferritkernspeicher *m*
- ~ FILLED ROD RADIATOR - [radio] (a ferromagnetic dielectric rod) ferritgefüllter dielektrischer Strahler *m*
- ~ ROD - [comput] Ferritstab *m*
- ~ -ROD AERIAL - [radio] (a coil aerial in which a rod of ferrite acts as a conductor) Ferritstabantenne *f*
- ~ -ROD ANTENNA - [radio] s. ferrite-rod aerial
- ~ STORE - [comput] Ferritkernspeicher' *m*
- ~ YELLOWS - [chem] (a group of iron pigments made by precipitating ferric hydroxide) Eisengelb *n*
- FERRITIC CAST IRON - [metall] ferritisches Gusseisen *n*
- ~ STEEL - [metall] ferritischer Stahl *m*
- FERRITIZATION - [metall] Ferritizierung *f*
- FERRO - [chem] (prefix used in the terminology of compounds containing divalent iron) Ferro-
- ~ ALLOY - [metall] Ferrolegierung *f*, Eisenlegierung *f*
- ~ -ALUMINIUM - [metall] Ferroaluminium *n*
- ~ -BORON - [metall] Eisenbor *n*
- ~ -CHROME - [metall] (an alloy of iron with 60 to 72 per cent of chromium used in making additions of chromium in iron and steel manufacture) Ferrochrom *n*
- ~ -CHROMIUM - [metall] s: ferro-chrome
- ~ COMPOUNDS - [metall] Ferroverbindungen *fpl*
- ~ CONCRETE - [constr] Eisenbeton *m*
- ~ CYANIDE - [chem] Ferrozyanid *n*, Zyaneisenverbindung *f*
- ~ -MANGANESE - [metall] (alloy of iron with 80 per cent manganese, used in making additions of manganese in steel and iron manufacture) Ferromangan *n*, Manganeisen *n*
- ~ -MOLYBDENUM - [metall] (alloy of iron with 55 to 65 per cent molybdenum used in making additions of molybdenum to steel and iron) Ferromolybdän *n*, Molybdäneisen *n*
- ~ -NICKEL - [metall] (alloy of iron with more than 30 per cent nickel) Ferronickel *n*
- ~ -SELENIUM - [metall] Ferroselen *n*
- ~ -SILICON - [metall] (alloy of iron with 15 per cent os silicon, used for making additions of silicon in steel and iron manufacture) Siliziumeisen *n*, Ferrosilizium *n*

- FERRO-TITANIUM - [metall] (an alloy of iron and titanium) Ferrotitan *n*
- ~TUNGSTEN - [metall] (an alloy of iron with a large percentage of tungsten, used in making tool steels) Ferrowolfram *n*
- ~VANADIUM - [chem] (an alloy of iron and vanadium) Ferrovanadium *n*, Vanadineisen *n*, Vanadium-eisen *n*
- FERROCENE - [chem] (derivative of cyclopentadiene and iron with uses as a curing agent for rubber, fuel additive and intermediate for polymers) Ferrocen *n*
- FERRODYNAMIC INSTRUMENT - [instr] (instrument in which the electrodynamic effect is increased by the presence of ferromagnetic material) ferrodynamisches Instrument *n*, eisengeschlossener Apparat *n*
- FERROELECTRIC - [el magn] (dielectric materials which exhibit spontaneous polarization and hysteresis) ferroelektrisch
- ~EFFECT - [el magn] ferroelektrischer Effekt *m*
- ~MATERIAL - [el magn] Ferroelektrikum *n*
- FERROMAGNETIC - [magn] (said of a material with a magnetic permeability greater than unity) ferromagnetisch
- ~MEMORY - [comput] ferromagnetischer Speicher *n*
- ~RESONANCE - [el magn] (resonance occurring in a magnetic material) ferromagnetische Resonanz *f*
- ~RESONANT CIRCUIT - [el] Ferroresonanzkreis *n*
- ~SUBSTANCE - [magn] ferromagnetischer Stoff *m*, Ferromagnetikum *n*
- FERROMAGNETISM - [magn] Ferromagnetismus *m*
- FERROMETER - [instr] (instrument designed to measure magnetic losses) Ferrometer *n*
- FERRORESONANT CIRCUIT - [el] ferroresonanter Stromkreis *m*
- FERROSFERRIC - [chem] Ferro-ferri-
- FERROSPINEL - [radio] (ceramic-like material used in aerial-loops etc) Ferrospinell *m*
- FERROSTATIC PRESSURE - [metall] ferrostatischer Druck *m*
- FERROTYPY - [photo] (a wet collodion process) Ferrotypie *f*
- FERROUS - [chem] Ferro -
- ~ACETATE - [chem] (a mordant in dyeing) Ferroacetat *n*
- ~AMMONIUM SULPHATE - [chem] (analytical reagent and a source of nutritional iron) Ferroammoniumsulfat *n*, Mohrsches Salz *n*
- ~ARSENATE - [chem] (an insecticide) Ferroarsenat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (intermediate for ferric chloride, dyeing mordant, and a source of nutritional iron) Ferrochlorid *n*
- ~FLUORIDE - [chem] (a component of glazes for ceramics) Eisenfluorid *n*
- ~FUMARATE - [chem] (a source of nutritional iron) Ferrofumarat *n*
- ~GLUCONATE - [chem] (a source of iron in medicine) Eisen-II-glukonat *n*
- ~IODIDE - [chem] (a source of nutritional iron) Ferrojodid *n*, Jodeisen *n*
- ~LACTATE - [chem] (a source of nutritional iron) Ferrolactat *n*, milchsaurer Eisen *n*
- ~METALLURGY - [metall] Eisenhüttenkunde *f*
- ~OXIDE - [chem] (a starting material for ferrous salts) Eisenoxydul *n*, Eisen-II-oxyd *n*, Ferrooxyd *n*
- ~PHOSPHATE - [chem] (used in medicine) Ferrophosphat *n*
- FERROUS PHOSPHIDE - [chem] (water-insoluble greyish powder used in metallurgy) Ferrophosphid *n*
- ~QUININE CITRATE - [chem] (a source of dietary iron) Ferrochinincitrat *n*
- ~SALTS - [chem] Ferrosalze *npl*
- ~SULPHATE - [chem] (a fertilizer, feedstuffs additive, weedkiller, analytical reagent, and a dietary source of iron) Eisenvitriol *n*, Ferrosulfat *n*, Eisen-II-sulfat *n*
- ~SULPHIDE - [chem] (a source of hydrogen sulphide) Eisensulfid *n*, Schwefeleisen *n*
- FERROXYL INDICATOR - [chem] (a special indicator used to show which parts of an iron body are positive or negative. It consist of potassium ferricyanide and phenolphthalein in a corrosive solution, such as an aqueous solution of sodium chloride, the whole made up with agar to form a jelly) Ferroxyllindikator *n*
- FERRUGINOUS - [adj] eisenhaltig
[bot] (the colour of rusty iron) rostfarbig
- ~CEMENTING MATERIAL - [build] eisenhaltiger Zement *m*
- ~CLAY - [geol] (impure type of clay) eisenhaltiger Lehm *m*
- ~DEPOSITS - [geol] (iron containing sedimentary rocks) abbauwürdige Eisenlager *npl*
- FERRULE - [mech] (a small bushing) Buchse *f*, Muffe *f*, Zwinge *f*
[carp] (a brass ring on a handle) Endring *m*, Ringbeschlag *m*, Stockzwinge *f*
- FERRY, to - [gen] in einer Fähre fahren
(the operation of transporting trains, cars, etc) überführen, übersetzen
[aero] (the operation of transporting troops and/or armament by air) überführen
- FERRY - [gen & naut] Fähre *f*, Fährschiff *n*
[aero] Überführungsdienst *m*
- ~ACROSS, to - [naut] übersetzen
- ~BOAT - [naut] Fähre *f*, Fährboot *n*
- ~BRIDGE - [naut] fliegende Brücke *f*, Trajekt *n*, Traille *f*
- FERTILE - [adj] fruchtbar, fertil
[nucl] (term used of material which can be transformed into a fissionable substance by the capture of a neutron) fruchtbar, cruchtbar
- ~ELEMENT - [nucl] (an element which can be transformed into fissile material in a reactor) Brutstoff *m*
- ~MATERIAL - [nucl] (material which is not fissionable in itself, but can be transformed into fissionable material in a reactor) Brutstoff *m*, Spaltrohstoff *m*
- FERTILITY - [gen] Fruchtbarkeit *f*
- FERTILIZATION - [gen] Fruchtbarmachen *n*
[agric] Düngung *f*
[biol] Befruchtung *f*, Schwängerung *f*, Brüten *n*
[bot] Bestäubung *f*
- FERTILIZE, to - [gen] fruchtbar machen
[agric] düngen, fruchtbar machen
[biol] befruchten, schwängern
[bot] bestäuben
- FERTILIZER - [ind chem] (a specific chemical compound or mixture of compounds prepared for application to the soil to provide plant foods and to adjust pH values, e.g. ammonium and sodium sulphates and nitrates phosphate of calcium etc) Dünger *m*, Düngemittel *n*

- FERTILIZER DISTRIBUTOR - [agric] (for industrial fertilizers) Düngerstreumaschine *f*
- ~ DRILL - [agric] Düngerstreumaschine *f*
- ~ WATER IRRIGATION - [agric] düngende Bewässerung *f*
- ~ CAPACITY - [genet] Befruchtungsfähigkeit *f*
- FERTILIZING SALTS - [agric] Düngesalz *n*
- ~ TEST - [agric] Düngungsversuch *m*
- ~ TRIAL - [gric] s: fertilizing test
- ~ VALUE - [agric] Düngwert *m*
- FERTIRRIGATION - [agric] s. fertilizer-water irrigation
- FERULIC ACID - [chem] Ferulasäure *f*, Methylkaffeensäure *f*
- FESCOLING - [metall] s. fescolizing
- FESCOLIZING - [metall] (special process of electro-deposition of metal, especially on wearing surfaces, usually nickel, cobalt or chromium) Fescolisieren *n*
- FESCUE - [bot] Schwingelgras *n*
- FESSLER COMPOUND - [chem] (a flocculating agent used in the production of wine) Fesslersche Verbindung *f*
- FESTOON - [arch] (ornamental feature in the shape of a garland of flowers) Girlande *f*, Gehänge *n*
[plast ind] (a sheet of plastic material draped over a mould in thermo-forming) Girlande *f*
- ~ CLOUD - [met] Mammatokumulus *m*
- ~ DRYER - [paper man & plast ind] (a drying chamber in which the material is hung up in loops or festoons) Girlandentrockner *m*
- ~ ARRANGEMENT - [genet] kettenförmige Chromosomenanordnung *f*
- FESTOONING - [paint] Runzelbildung *f*
- FETAL - [anat] fötal, Fötus-
- FETCH, to - [gen] holen
[comput] (data from memory) holen, abholen
- FETTLE, to - [gen] (to prepare, to complete) in Ordnung bringen
[metall] (dressing off) abrauen, fertigtupzen
[metall] (the preparation of an open-hearth furnace) mit einem Herdfutter versehen
[metall] (the cores) entkernen
- FETTLE - [gen] Zustand *m*, Verfassung *f*
- FETTLER - [text] Krempelputzer *m*
[metall] Gussputzer *m*
- FETTLING - [metall] (dressing off) Abschroten *n*, Abrauen *n*, Zustellung *f*
[metall] (the preparation of an open-hearth furnace) Herdfutter *n*
[text] (the cleaning of fibrous material) Putzen *n*
- ~ HAMMER - [metall] Abgrathammer *m*
- ~ MACHINE - [metall] Abgratmaschine *f*
- ~ SHOP - [metall] Gussputzerei *f*
- ~ TOOL - [metall] Abgratwerkzeug *n*
- FETUS - [anat] Fötus *m*, Leibesfrucht *f*
- FEVER - [med] Fieber *n*
- FEVERISH - [adj] fieberhaft, fiebernd
- f.f. - [photo] (initials of fixed focus) konstante Brennweite *f*
- F-GLASS - [glass ind] (US) Glaswolle *f*
- F-HEAD - [mech] (type of internal combustion engine cylinder head in which one valve is at the side of the cylinder and the other in the head, opening above the side valve and in the opposite direction) Zylinder *m*, mit übereinander angeordneten Ventilen
- F-HEAD ENGINE - [auto] Motor *m* mit übereinander angeordneten Ventilen
- F.H.P. - [mech] (initials of friction horse-power) Reibungs-PS *n*
- F.H.P. MOTOR - [el] (fractional horse-power motor) Kleinmotor *m*
- FIBER - s. fibre
- FIBERING - [min] Faserstruktur *f*
- FIBRE - [bot text plast ind etc] (a filament or thread like body, such as a hair) Faser *f*, Faden *m*, Fasergefüge *n*, Textur *f*
[metall] Sehne *f*
- ~ BLEND - [text] Fasermischung *f*
- ~ BUILDING BOARD - [constr] Holzfaserplatten *f*pl, Faserplatten *f*pl
- ~ BUNCHING - [plast ind] (segregation of glassfibres from the resin/filler matrix) Faserbündelung *f*
- ~ CONSTRUCTED FUSELAGE - [aero] Fiberrumpf *m*
- ~ COVERED CABLE - [el] Faserstoffkabel *n*
- ~ CUTTING MACHINE - [text] Faserschneidemaschine *f*
- ~ DEGRADATION - [chem] Faserabbau *m*
- ~ DUST - [text] Faserstaub *m*
- ~ FINENESS - [text] Faserfeinheit *f*
- ~ FLY - [text] Faserflaum *m*
- ~ GAUGE - [meas] (instrument designed to measure pressure by gauging the rate of damping of the vibrations of a suitable material) Fadenmanometer *n*
- ~ HAMMER - [impl] (hammer of which the head is made of compacted fibrous material to avoid damage to objects struck with it) Fiberhammer *m*
- ~ LAYER - [text] Faserschicht *f*
- ~ MIXTURE - s. fibre blend
- ~ ORIENTATION - [text] (fibre arrangement) Faseranordnung *f*
- ~ PAPER - [paper man] Vulkanpapier *n*
- ~ PINION - [mech] Fiberritzel *n*, Fiberzahnrad *n*
- ~ SLURRY - [text] Faserbrei *m*
- ~ STAPLER TESTING DEVICE - [text] Stapelprüfgerät *n*
- ~ STRENGTH - [text] Faserstärke *f*
- ~ STRENGTH TESTER - [instr] Fadendynamometer *n*
- ~ STRUCTURE - [gen] Faserstruktur *f*
- ~ SUSPENSION - [magn] Fadenaufhängung *f*
- ~ TENDERING - [text] Faserangriff *m*
- ~ THICKNESS - [text] Faserdicke *f*
- ~ TIP - [text] Faserspitze *f*
- ~ TUFT - [text] Faserbart *m*
- ~ YIELD - [text] Faserausbeute *f*
- FIBREBOARD - [paper man] Faserstoffplatte *f*, Holzfaserplatte *f*
- FIBREGLASS - [plast ind] Glasfaser *f*
- ~ LAMINATE - [plast ind] Fiberglas *n*, Glasfaserkunststoff *m*
- FIBREMIA - [med] Fibrin im Blut
- FIBRIL - [gen] Fibrille *f*, Fäserchen *n*
[bot] Faserwurzel *f*
- FIBRILLAR - [adj] feinfaserig, fibrillär
- FIBRILLATION - [gen] Faserung *f*, Faserbildung *f*
[opt] Faserung *f*
[paper man] Faserung *f*, Faserbildung *f*
[med] (contraction of individual muscle fibres) Fibrillieren *n* von Muskelfasern
(of the heart muscles) Flimmern *n*
- FIBRIN - [chem] (insoluble substance precipitating in the form of fibres when the blood coagulates) Fibrin *n*, Blutfaserstoff *m*
- ~ CLOT - [med] Fibrinklumpen *m*
- ~ GLUE - [ind chem] Fibrinklebstoff *m*
- FIBRINOGEN - [chem] (protein in the blood plasma)

- Fibrinogen *n*
 FIBRINOLYSIN - [chem] Fibrinolyse *n*
 FIBRO-ADENOMA - [med] (adenoma with an overgrowth of fibrous tissue) Fibroadenom *n*
 FIBROBLAST - [zool] (irregularly shaped connective tissue cell) Fibroblast *n*, Bindegewebszelle *f*
 FIBROCARTILAGE - [zool] (cartilage with fibres in the matrix) Faserknorpel *m*
 FIBROCYSTIC - [med] (relating to cysts in bones etc) fibrozistisch
 FIBROID - [adj] faserig, faserartig
 ~TUMOR - [med] Fasergeschwulst *f*
 FIBROIN - [chem] (a component of raw silk) Fibroin *n*
 FIBROMA - [med] Fibrom *n*, Fasergeschwulst *f*
 FIBROSITIS - [med] Bindegewebsentzündung *f*
 FIBROTUBERCULOSIS - [med] fibröse Tuberkulose *f*
 FIBROUS - [adj] faserig, fibrös
 [metall] sehnig
 [glass man] krätzig
 [biol] fibrös
 ~ASBESTOS - [el] Faserasbest *m*
 ~COAL - [min] Faserkohle *f*
 ~ENGLISH TALC - [min] Fasergips *m*, Federgips *m*
 ~FRACTURE - [metall etc] sehniger Bruch *m*, faseriger Bruch *m*, Faserbruch *m*
 ~GRAIN - [metall] *s.* fibrous structure
 ~INSULATION - [el] Faserstoffisolierung *f*
 ~IRON - [metall] sehniges Eisen *n*
 ~IRON ORE - [metall] faseriges Eisenerz *n*
 ~MATERIAL - [gen] Faserstoff *m*
 ~PEAT - [text] Torrfaser *f*
 ~ROOT - [bot] faserige Wurzel *f*
 ~ROOTED GRASS - [bot] Hundsquecke *f*
 ~STRUCTURE - [metall] Schieferbruch *m*
 ~SUSPENSION - [magn] Fadenaufhängung *f*
 ~TALC - [min] Fasertalk *m*
 ~TISSUE - [zool] (connective tissue consisting of bundles of fibres) Fasergewebe *n*, Bindegewebe *n*
 FIBROVASCULAR - [bot] fibrovasal
 FIBULA - [anat] Wadenbein *n*
 [constr] (iron bar used to fasten together adjacent stones) Eisenstange *f* (zum Befestigen von Steinen)
 FICIN - [chem] (a proteolytic enzyme) Feigenprotease *f*, Ficin *n*
 FICTILE - [adj] (a general term applied to products made from clay by the use of its plastics properties) formbar, plastisch
 FICTITIOUS PRIMARIES - [telev] imaginäre Primärfarben *pl*
 ~YEAR - [astr] astronomische Jahr *n*
 FID - [naut] (of the mast) Stütze *f*
 (splicing wood or iron pin) Fid *m*, Spilshorn *n*
 FIDDLE - [mech mach] verstellbarer Kopf *m*
 FIDDLEY - [naut] (in the boiler room) Oberheizraum *m*
 FIDELITY - [gen] Treue *f*
 [acoust] (the measure with which a system reproduces the main characteristics of the signal) Wiedergabegüte *f*, Wiedergabetreue *f*, getreue Wiedergabe *f*
 ~INSURANCE - [insur] Kautionsversicherung *f*
 ~OF FREQUENCY RESPONSE - [el acoust] Frequenztreue *f*
 FIDO - [aero] (initials for fog investigation dispersal operations, an operation designed to remove fog from runways) FIDO (Bodenentnebelungsverfahren)
- FIDUCIAL - [surv] (of a line or a point taken as fixed line of reference) Vergleichs-
 ~AXIS - [instr] Bezugssachse *f*
 ~LINE - [opt] Bezugslinie *f*, Markenlinie *f*
 ~MARKS - [instr] *s.* fiducial points
 ~POINTS - [instr] (points on the scale of an instrument which are obtained by direct calibration, as distinct from graduations interpolated between them) durch Messung ermittelte Skalenteilstriche
 ~TEMPERATURE - [met] (the temperature at which a barometer reads correctly) genaue Temperatur *f*
 FIELD - [gen] Feld *n*
 [el] (a vectorial field, or intensity of field) Feld *n*
 [phys] (the region in which the forces under examination are appreciable) Feld *n*
 [telev] Teilbild *n*, Teilrastrer *m*
 [comput] (of a punch card) Lochkartenfeld *n*, Speicherfeld *n*
 [radiat] (entry portal) Einfallsfeld *n*, Bestrahlungsfeld *n*
 [magn] magnetisches Feld *n*
 [min] Flöz *n*
 [agric] Feld *n*, Acker *m*
 ~ADAPTER - [photo] Feldregler *m*
 ~AMMONIATION - [rubber ind] Ammoniakzugabe *f* beim Einsammeln der Kautschukmilch
 ~AMPERE-TURNS - [el magn] (the ampere-turns which produce the magnetic field) Feld-Amperewindungen *pl*
 ~AMPLITUDE - [electron] Feldamplitude *f*
 [telev] Vertikalamplitude *f*
 ~APPARATUS - [radio] (outside broadcast apparatus) Apparatur *f* für Aussenreportage
 ~BALANCE - [el] Feldstromwaage *f*
 ~BATTERY - [mil] Feldbatterie *f*
 ~BEAN - [bot] Ackerbohne *f*
 ~BEND - [telev] (component of the video signal) Teilbildkorrektur *f*, parabolische Vertikalsignale *pl*
 ~BLACKOUT PERIOD - [telev] Teilbildaustastperiode *f*
 ~BLANKING - [telev] Teilbildaustastung *f*, Vertikal-austastung *f*
 ~BLOCK - [med] Umspritzungsanästhesie *f*
 ~BOOK - [surv] (records of field measurements in a chain-survey) Messbuch *n*
 ~BREAKING RESISTANCE - [el] *s.* field discharge resistance
 ~BREAKING SWITCH - [el] *s.* field discharge switch
 ~BROME-GRASS - [bot] Ackertrespe *f*
 ~CALIBRATION - [instr] (the calibration following the factory calibration, also called checking the calibration) Nacheichung *f*
 ~CAMOMILLE - [bot] Ackerkamille *f*
 ~CAPACITY - [agric] (irrigation) Wasserspeichervermögen *n*, Feldkapazität *f*
 ~CARRIAGE - [agric] Ackerwagen *m*
 ~CENTERING CONTROL - [telev] Teilbildzeintrierungsregelung *f*
 ~CHARACTERISTIC IMPEDANCE - [electron] Feldwellenwiderstand *m*
 ~CHOPPER - [agric] Feldhäcksler *m*
 ~CIRCUIT - [el] Feldstromkreis *m*
 ~COIL - [el] (an element of the winding of a generator, motor or electromagnet, which produces a magnetic field) Feldspule *f*, Erregerspule *f*
 ~COLLAR - [el] Manschette *f*
 ~CONDITIONS - [soil] Verhältnisse *pl* auf der Bau-

- stelle
- FIELD CONFIGURATION - [el] Feldverlauf *n*
- ~ CONSOLIDATION LINE - [soil] Feld-Konsolidierungskurve *f*, Feldkompressionskurve *f*
- ~ CONTROL - [el] (system for controlling the speed of a direct-current motor by varying the exciting flux) Feldregelung *f*
- ~ CONVERGENCE - [telev] Teilbildkonvergenz *f*
[telev] (shape control) Formregelung *f* der Teilbildkonvergenz
- ~ CONVERGENCE TILT CONTROL - [telev] Sägezahnregelung *f* der Teilbildkonvergenz
- ~ CONVERGENCE YOKE - [telev] Teilbildkonvergenzspule *f*
- ~ COPPER - [el] (term denoting the total quantity of copper in a field winding) Kupfer *n* der Feldwicklung
- ~ CORE - [el] Feldkern *n*
- ~ COVERAGE - [opt] Blickfeld *n*, Gesichtsfeld *n*
- ~ CURING - [agric] Feldtrocknung *f*
- ~ CURRENT - [el] (the current in the field winding) Feldstrom *n*
- ~ DEFECT - [opt] Gesichtsfeldausfall *n*
- ~ DEFINITION - [comput] (on punched cards, magnetic tape) Feldbegrenzung *f*
- ~ DEFLECTION - [telev] (the downward movement of the electron beam in a picture tube while scanning every line) Teilbildablenkung *f*
- ~ DEFLECTION ELECTRODES - [telev] Teilbildablenkungselektroden *pl*
- ~ DENSITY - [el] Felddichte *f*
- ~ DESORPTION - [nucl] (a form of field emission of positive ions) Felddesorption *f*
- ~ DIRECTION - [telecomm] Feldrichtung *f*
- ~ DISCHARGE RESISTANCE - [el] (used for connecting the terminals of the shunt) Dämpfungswiderstand *n*
- ~ DISCHARGE SWITCH - [el] (switch used to control the field circuit of a generator) Magnetfeldaus-schalter *n*
- ~ DISTORTION - [el] Feldverzerrung *f*
- ~ DISTRIBUTION - [comput] Feldverteilung *f*
- ~ DISTRIBUTION OF THE APERTURE - [electron] (in aerials) Feldverteilung *f* der wirksamen Strahlungsfläche
- ~ DIVERTER RHEOSTAT - [el magn] (rheostat used to control the magnetomotive force produced by the winding) Feldregulier-Parallelwiderstand *n*
- ~ DIVIDER - [telev] (an apparatus for the reproduction of signals at field frequency) Teilbildfrequenz-teiler *n*
- ~ DOSE - [radiat] (the dose of radiation which is given to an irradiated surface area) Oberflächendosis *f*
- ~ DRAG - [agric] Ackerschlepper *n*
- ~ DRAINS - [constr] (terracotta pipes laid in a trench) Felddrainage *f*
- ~ DRIVE SIGNAL - [telev] Teilbildsynchronisiersignal *n*
- ~ DRYING - [agric] s. field curing
- ~ DURATION - [telev] Halbbilddauer *f*
- ~ DYNAMIC FOCUS - [telev] vertikal-dynamischer Brennpunkt *n*
- ~ EFFECT TRANSISTOR - [electron] Feldtransistor *n*, Feldeffekttransistor *n*
- ~ ELECTRON MICROSCOPE - [electron] Feldelektronenmikroskop *n*
- ~ ELIMINATION GATE - [telev] Teilbildgatter *n*
- ~ EMISSION - [nucl] (emission of electron from unheated metal surfaces induced by a strong electric field) Feldemission *f*
- FIELD ENERGY - [el] Feldenergie *f*
- ~ EXCITATION - [el] Felderrregung *f*
- ~ EXCITATION CURRENT - [el] Felderregungsstrom *n*
- ~ EXPERIMENT - [rubber man] (for tyres) Strassenprüfung *f*
- ~ EXTENSION WELL - [oil ind] Aufschlussbohrung *f* zur Ermittlung der Grösse des Vorkommens
- ~ FLATTENING - [opt] Feldkrümmungskorrektur *f*
- ~ FLYBACK - [telev] Teilbildrücklauf *n*, Vertikalrücklauf *n*
- ~ FORM - [el] (curve indicating the value of the flux density) Feldform *f*
- ~ -FORM FACTOR - [el] (the ratio of the average value of the flux density in an air gap) Feldformfaktor *n*
- ~ FRAME MASK - [photo] Bildfeldebegrenzungsmaske *f*
- ~ FREE EMISSION CURRENT - [electron] (the emission current from an emitter when the surface gradient is zero) feldfreier Emissionsstrom *n*
- ~ FREQUENCY - [telev] (the number of pictures per second, also called frame frequency) Bildwechselfrequenz *f*, Teilbildfrequenz *f*
- ~ FREQUENCY CONTROL - [telev] Bildwechselfrequenzregelung *f*
- ~ GATING CIRCUIT - [telev] Teilbildgatterkreis *n*
- ~ -GENERATING - [el] felderzeugend
- ~ GLASS - [opt] Feldstecher *n*
- ~ HARROW - [agric] Ackerregge *f*
- ~ HAY DRYING - [agric] Bodenheuerung *f*
- ~ HOIST - [agric] Ackerkran *n*
- ~ HOLD CONTROL - [telev] Teilbildsynchronisationsregler *n*
- ~ HORSETAIL - [bot] (a weed) Ackerschachtelhalm *n*
- ~ HOSPITAL - [mil] Feldlazarett *n*
- ~ INPUT - [el] Feldspeisung *f*
- ~ -INTENSIFIED GAS DISCHARGE - [el] (conduction current in a gas due to ionization of the gas from an external source) Townsend-Entladung *f*
- ~ INTENSITY - [el] s. field strength
- ~ INTENSITY METER - [meas] (a calibrated radio receiver used to measure field strength) Feldstärkemesser *n*
- ~ ION EMISSION - [electron] Feldionenemission *f*
- ~ ION MICROSCOPE - [electron] Feldionenmikroskop *n*
- ~ KEYSTONE WAVEFORM - [telev] Aufhebung *f* der geometrischen Teilbildverzerrung *f*
- ~ LATEX - [rubber ind] Plantagenlatex *n*
- ~ LENS - [opt] (auxiliary lens used to focus light which has already passed through stages of an optical system) Feldlinse *f*
- ~ LINE - [el] Feldlinie *f*, Kraftlinie *f*
- ~ LINEARITY CONTROL - [telev] Linearitätsregelung *f*
- ~ MAGNET - [el magn] (the electro-magnet which produces the magnetic field in a motor or generator) Feldmagnet *n*
- ~ MAINS - [gas ind] (of natural gas installation) Rohgasförderleitungen *pl*
- ~ MASKING - [telev] Feldbegrenzung *f*
- ~ MELILLOT - [bot] Ackerhonigklee *n*
- ~ MINT - [bot] (a weed) Ackerminze *f*, Feldminze *f*
- ~ MONITORING TUBE - [telev] Teilbildkontrollröhre *f*
- ~ MOUSE - [zool] Feldmaus *f*, Wiesenmaus *f*
- ~ MUSTARD - [bot] Ackersenf *n*, Hederich *n*

- FIELD-NEUTRALIZING COIL - [telev] Magnetfeldabschirmspule *f*
- ~NEUTRALIZING MAGNET - [telev] Abschirmmagnet *m*
- ~OF APPLICATION - [gen] Anwendungsbereich *m*, Anwendungsgebiet *n*
- ~OF FIXATION - [opt] Fixationsfeld *n*
- ~OF FORCE - [el & magn] (the force field set up by a source) Kraftfeld *n*
- ~OF PLANE MIRROR - [opt] Planspiegelfeld *n*
- ~OF SELECTION - [telecomm] Kontaktreihe *f*, Kontaktkranz *m*
- ~OF VIEW - [opt] (the area which is visible through an optical instrument) Blickfeld *n*, Gesichtsfeld *n*
- ~OF-VIEW-ERROR - [photo] Gesichtsfeldfehler *m*
- ~OF VIEW LIMITATION - [cin] (the reduction of the field of view which is obtained by optical means) Gesichtsfeldbeschränkung *f*
- ~OF VISION - [opt] *s.* field of view [cin] (camera coverage) Gesichtsfeld *n*, Sehfeld *n*
- ~OPERATION - [surv] Aussenarbeit *f*
- ~OPERATOR - [nucl] (operator representing the creation or destruction of a particle in quantized field theory) Feldoperator *m*
- ~OVERHAUL - [mech] Feldüberholung *f*
- ~PATTERN - [agric] Feldeinteilung *f* [ant] Feldstärkendiagramm *n*, Strahlungsdiagramm *n*
- ~PERSONNEL - [aero] Bodenpersonal *m*
- ~PHASING - [telev] Teilbildeinphasierung *f*
- ~PICK-UP - [telev] (outside broadcast) Aussenaufnahme *f*, Aussenreportage *f*
- ~PLATE - [el] (conductor used to induce charges on the carriers) feststehender Anker *n*
- ~POINT - [el] (the point at which the field strength is measured) Messpunkt *n*
- ~PRODUCE - [agric] Feldfrucht *f*
- ~PULSE - [telev] Teilbildimpuls *m*, Vertikalimpuls *m*
- ~QUANTUM - [phys] Feldquant *n*, Feldteilchen *n*
- ~RADIUS - [el] Grenzzradius *m*
- ~RAILWAY CAR - [railw] Feldbahnwagen *m*
- ~RATE CONVERTER - [telev] Teilbildzahlumwandler *m*
- ~RATE FLICKER - [telev] Teilbildflimmern *n*
- ~RECORDING - [el acoust] Aussenaufnahme *f*
- ~REGULATOR - [el] Feldregler *m*
- ~RHEOSTAT - [el] (variable resistance connected in series with a field winding to vary the current in the latter) Feldregler *m*, Magnetfeldregler *m*
- ~RIVET - [constr] rivet put in when the work is on the site) Montageniet *n*
- ~SCAN - [telev] Teilbildabtastung *f*
- ~SCAN GENERATOR - [telev] Teilbildzeitbasis *f*
- ~SELECTION - [comput] (of a punched card) Feldansteuerung *f*, Feldauswahl *f*
- ~SENSITIVITY - [acoust] (of a microphone) Feldempfindlichkeit *f*
- ~SEQUENCE - [telev] Teilbildfolge *f*, Zeilensprungreihenfolge *f*
- ~SEQUENTIAL SYSTEM - [telev] (the colour system in which a succession of individual coloured fields are sent and received) Zeitfolgeverfahren *n* beim Farbfernsehen
- ~SHUNTING - [el] (in motors) Feldschwächung *f* durch Nebenschluss
- ~SIMULTANEOUS SYSTEM - [telev] (a colour television system in which a complete colour field is sent and received as a unit) Simultanverfahren *n* beim Farbfernsehen
- FIELD SOUNDING - [meas] Feldmessung *f*
- ~SPIDER - [el] Polrad *n*
- ~SPLITTING SWITCH - [el] (switch used to prevent excessive voltages during the starting period) Feldaufteilungsschalter *m*
- ~SPOOL - [el] (bobbin carrying a field coil) Feldspule *f*, Erregerspule *f*
- ~STOP - [opt] Sehfeldblende *f*, Blickfeldblende *f*
- ~STORE CONVERTER - [electron] elektronischer Umwandler *m* der Teilbildzahl pro Sekunde
- ~STRENGTH - [el] (electric field strength) Feldstärke *f*
- ~STRENGTH DISTRIBUTION - [el] Feldverlauf *m*
- ~STRENGTH METER - [el] (a calibrated radio receiver used to measure field strength) Feldstärkemesser *m*
- ~SUPPLY - [el] Feldversorgung *f*
- ~SUPPRESSOR - [el] (in a generator, a device to reduce the field current) Feldschwächungseinrichtung *f*
- ~SWEEP - [telev] Teilbildabtastung *f*, Teilbildablenkung *f*
- ~SWITCH - [el] Feldunterbrecher *m*
- ~SWITCHBOARD - [telecomm] Feldklappenschrank *m*
- ~SYNC PULSE - [telev] Bildsynchronisiersignal *n*
- ~SYNCHRONIZATION - [telev] Bildsynchronisierung *f*
- ~TELEVISION CAMERA - [telev] Freilichtfernsehkamera *f*
- ~TEST - [ind proc] Betriebsversuch *m*, Feldprüfung *f* [comput] Einsatzprüfung *f*, praktische Erprobung *f*
- ~TESTED APPARATUS - [mech] betriebserprobtes Gerät *n*
- ~TESTING PANEL - [el] Feldprüfschrank *m*
- ~THEORY - [el] (the theory of the dynamic motion of a set of electromagnetic fields) Feldtheorie *f*
- ~TILT - [telev] Rasterverformungsentzerrung *f*
- ~TILT CORRECTION - [telev] Sägezahnvertikalsignale *pl*
- ~TIME BASE - [telev] Teilbildzeitbasis *f*
- ~TRANSFORMER - [el] Feldwandler *m*
- ~TRIPOD - [surv] Feldstativ *n*
- ~USE - [gen] (of equipment) praktischer Einsatz *m*
- ~VOLE - [zool] (a pest) Erdmaus *f*
- ~VOLTAGE - [el] Feldspannung *f*
- ~WEAKENING - [el] Feldwicklung *f*, Erregerwicklung *f*
- ~WINDING - [el] (the whole of the winding in an electrical device, designed to produce the electric field) Erregerwicklung *f*, Feldwicklung *f*
- ~WOOD-RUSH - [bot] Hainsimse *f*
- FIELDDED - [carp] (of a panel, divided into smaller panels) zerteilt, in Felder zerlegt
- FIELDISTOR - [electron] *s.* field effect transistor
- FIELDPATH - [roads] Feldweg *m*
- FIERCE CLUTCH - [mech] (a friction clutch which has the defect of engaging in a series of snatches rather than smoothly) hart arbeitende Kupplung *f*
- FIERY - [mining] schlagwetterhaltig
- FIFTH ORDER THEORY - [opt] (.theory relating to corrections to lenses) Theorie *f* fünfter Ordnung
- ~PERCENT SURVIVAL TIME - [radiat] (the time which is required for the death of half of the individuals of a large group of animals or organisms) mittlere letale Zeit *f*

- FIFTH WHEEL - [mech] Drehring *m* der Vorderachse
 FIG - [bot] Feige *f*
 ~-WORT - [bot] (a weed) Braunwurz *f*, Feigwurz *f*
 FIGGER - [brew] Pumpe *f* zum Füllen der Bierfässer
 FIGHTER - [aero] (a fighting airplane) Jäger *m*, Jagdflugzeug *n*
 FIGURE, to - [gen] bilden, formen, gestalten, mustern
 [text] (weaving) broschieren, durchwirken
 FIGURE - [gen] Figur *f*, Gestalt *f*
 [print] Abbildung *f*, Darstellung *f*, Figur *f*, Bild *n*
 [math] Zahl *f*, Ziffer *f*
 [geom] geometrische Figur *f*
 [opt] (of a lens) Linsenkrümmung *f*
 [text] (design) Muster *n*
 ~BLANK KEY - [telecomm] Zifferblanktaste *f*
 ~COLOUR - [text] Musterfarbe *f*
 ~EIGHT PATTERN - [radar] Doppelkreischarakteristik *f*
 ~EIGHT WIRE - [mech] (of tramways) Rillendraht *m*
 ~KEY - [telecomm] Zahlentaste *f*
 ~MASK - [electron] (component of counter tubes) Ziffernmaske *f*
 ~OF EIGHT STRAPPING - [text] Achtertourenpflasterverband *m*
 ~OF LOSS - [el] (in transformers, the energy loss per pound of material) Verlustziffer *f*
 ~OF MERIT - [el] Güteziffer *f*, Güte *f*
 [math] (numerical quantity based on one or more characteristics under specified conditions to indicate comparative effectiveness) Gütezahl *f*
 [cryst] Parallelgüte *f*
 ~SHIFT - [comput] (e.g. of a page printer) Ziffernummschaltung *f*
 FIGURED GAUZE - [text] Figurendreher *m*
 ~GLASS - [glass man] Profilglas *n*, Ornamentglas *n*, Figurglas *n*
 ~HONEYCOMB WEAVE - [text] gemusterte Waffelbindung *f*
 ~IRON - [impl] Formeisen *n*
 ~MELODY - [mus] Figuralmelodie *f*
 ~MUSLIN - [text] gemusterter Musselin *m*
 ~NET - [text] Mustertüll *m*
 ~PATTERN - [text] Figurenmuster *n*
 ~TILE - [constr] Figurfliese *f*
 ~WEAVING - [text] Blumen *n*, Bildweberei *f*
 ~WEFT - [text] Figurschuss *m*
 ~WIRE - [mech] Formdraht *m*, Profildraht *m*
 FIGURES CASE - [telecomm] (of a telegraph code) Zahlengruppe *f*
 ~SHIFT - [telecomm] (a case shift due to the translation of received signals as a secondary function) Ziffernumkehrung *f*
 ~-SHIFT SIGNAL - [telecomm] Ziffernumkehrungssignal *n*
 FIGURING - [text] Dessin *n*
 ~HARNESS - [text] Figurenharnisch *m*
 ~MACHINE - [text] Dessinmaschine *f*, Mustermaschine *f*
 ~WARP - [text] Broschierkette *f*
 FILAMENT - [gen] Faden *m*, Faser *f*, Draht *m*
 [text] (fibre produced by silkworm) Faden *m*
 [bot] Staubfaden *m*
 [el] (fine, high-resistance wire) Glühfaden *m*, Heizfaden *m*
 [electron] (the metallic wire which is heated by the passage of current in a thermionic tube) Heizfaden *m*
 [plast ind] (material in a thread-like form produced by the coagulation of a continuous jet of liquid, by extrusion or cold drawing) Faden *m*
 [glass ind] Glaseinzelfaden *m*
 FILAMENT ACTIVITY TEST - [electron] Röhrenprüfung *f*
 ~BATTERY - [electron] Heizbatterie *f*
 ~BREAK - [el] Heizfadenbruch *m*
 ~CIRCUIT - [electron] Heizkreis *m*, Heizstromkreis *m*
 ~CURRENT - [electron] (the current used to heat the filament in a thermionic tube) Heizstrom *m*
 ~CURRENT CONSUMPTION - [electron] Heizstromverbrauch *m*
 ~CURRENT POWER - [el] Heizleistung *f*
 ~EFFICIENCY - [electron] (in thermionic tubes, the ratio between the current emitted from a filament and that used to heat it) Heizleistung *f*
 ~ELECTROMETER - [instr] Fadenelektrometer *n*
 ~LAMP - [el] Glühlampe *f*
 ~LIMITATION - [electron] Sättigung *f*
 ~POWER SUPPLY - [electron] (for electron tubes) Heizstromversorgung *f*
 ~RAYON - [text] Kunstseide *f* aus einer Reihe von feinen fortlaufenden Rayonfäden
 ~RESISTANCE - [electron] (in a thermionic tube) Heizwiderstand *m*
 ~SATURATION - [electron] (the condition of a thermionic tube when all the electrons emitted from the filament are drawn to the other electrode) Sättigung *f*
 ~SUPPLY - [electron] Heizstromversorgung *f*
 ~SUPPLY TRANSFORMER - [electron] Heiztransformator *m*, Glühstromtransformator *m*
 ~TRANSFORMER - [electron] Heiztransformator *m*
 ~TYPE CATHODE - [electron] direkt geheizte Kathode *f*
 ~TYPE TUBE - [electron] direkt geheizte Röhre *f*
 ~VOLTAGE - [electron] (the voltage applied to the terminals of the filament) Heizspannung *f*
 ~WINDING - [el] Heizwicklung *f*
 ~YARN - [text] endloses Garn *n*
 FILAMENTARY - [adj] faserartig, fadenförmig
 ~CATHODE - [electron] (the filament of an electronic tube, a hot cathode heated directly by the current flowing in it) Fadencathode *f*, direkt geheizte Kathode *f*
 ~MOLECULE - [phys] Fadenmolekül *n*
 ~SHRINKAGE - [metall] faseriger Schwund *m*
 ~TRANSISTOR - [electron] Faden transistor *m*
 FILARIA - [zool] Fadenwurm *m*
 FILATURE - [text] (the production of silk filaments from cocoons) Seidenspinnerei *f*
 FILBERT - [bot] Haselnuss *f*, Lambertsnuss *f*
 [aero] (colloq for automatic pilot) Selbststeuergerät *n*
 FILE, to - [gen] feilen
 [mech] (to remove metal by means of a file) feilen, glätten
 [comput] (cards) einsortieren, ordnen
 FILE - [tool] (a tool for removing metal, consisting of a flat bar of hardened steel cut into chisel-like teeth) Feile *f*
 [gen] (a row) Reihe *f*
 ~CAPD - [impl] Feilenbürste *f*
 ~CONSOLIDATION - [comput] (concentration of files in a specified order system) Datenverschmelzung *f*

- FILE CUTTING MACHINE - [mech mach] Feilhaue *f*
 ~DOWN, to - [mech] abfeilen
 ~DUST - [mech] Feilstaub *m*, Feilspäne *pl*
 ~HANDLE - [impl] (handle, usually of wood, for fitting to a file) Feilenheft *n*
 ~HARD - [gen & mech] feilenhart
 ~HARDENING FURNACE - [metall] Feilenhärteofen *m*
 ~HOLDER - [office equip] Aktenhalter *m*
 ~MARK - [mech] Feilenmarkierung *f*
 [comput] (on magnetic tape) Abschnittmarke *f*
 ~MEMORY - [comput] Grossraumspeicher *m*
 ~SMOOTH, to - [mech] schlicht feilen
 ~STEEL - [metall] Feilenstahl *m*
 ~TEMPERING CRUCIBLE - [metall] Feilenglühtopf *m*
 ~TRUE, to - [mech] abfeilen, nachfeilen
 FILED - [mech] gefeilt, abgefeilt
 FILEFISH - [zool] Drückerfisch *m*
 FILICIC ACID - [chem] Filixsäure *f*
 FILIFORM - [adj] filiform, fadenförmig
 FILIGREE - (ornamental work) Filigranarbeit *f*
 FILING - [mech] Feilen *n*, Feilarbeit *f*
 ~BLOCK - [carp] Feilholz *n*
 ~CABINET - [office equip] Aktenschrank *m*
 ~DUST - [mech] Feilstaub *m*, Feilspäne *pl*
 ~MACHINE - [mech mach] Feilmaschine *f*
 ~METHOD - [gen & comput] (a specified recording of registered data) Registrierverfahren *n*
 FILLINGS - [mech] s. file dust
 FILL, to - [gen] füllen, auffüllen, einfüllen, eingiesen
 [naut] vollbrassen
 (of a sail) füllen
 [met] auffüllen
 [dent] plombieren
 [mech] glätten, planieren
 (to load into) laden
 FILL - [gen] Fülle *f*
 [constr] Erddamm *m*, Steindamm *m*, (banked earth) Anschüttung *f*, Aufschüttung *f*
 [road constr] Füllung *f*, Schüttung *f*
 ~BODIES - [ind chem] (packing pieces) Füllkörper *mpl*
 ~IN, to - [gen] ausfüllen, einsetzen
 ~IN LIGHT - [cin] Aufheller *m*, Aufhelllicht *n*
 ~IN WITH EARTH, to - [road constr] aufschütten
 ~MATERIAL - [soil] Schüttmaterial *n*
 ~OUT, to - [gen] ausfüllen
 ~UP, to - [gen] anfüllen, auffüllen, nachschütten, vollgiessen, zugießen, zuschütten
 [dyes] nachdunkeln
 [road constr] aufschütten
 ~UP - [gen] Auffüllen *n*, Füllen *n*, Zuschütten *n*
 [cin] (a short film inserted in the programme) Beifilm *m*
 ~UP, to - [soil] anschütten, aufhohen, auflanden, auffüllen
 [oil ind] spachteln, verschmieren
 FILLED BAND - [nucl] (an energy band in which each level is occupied by an electron) vollbesetzter Energiebereich *m*
 ~BEAM - [radar] ausgefüllter Strahl *m*
 ~FLAT-BACK STOPE - [mining] versetzer Firstenstoss *m* mit waagerechter Firste
 ~RILL STOPE - [mining] versetzer Firstenstoss *m* mit geneigter Firste
 ~SECTION RAIL - [railw] Blockschiene *f*, Vollschiene *f*
 ~STOPE - [mining] versetzer Stoss *m*
 FILLED-UP GROUND - [constr] aufgeschütteter Boden *n*
 ~WELD - [metall] (in welding) Kehlschweissung *f*
 FILLER - [gen] Füller *m*
 (of a fuel tank) Einfüllöffnung *f*
 [plast ind] (material added to a moulding composition to improve its working qualities) Füllmittel *n*, Harzträger *m*
 [paint] Grundierlack *n*, Grundierfirnis *m*
 (a reinforcing material introduced into a moulding composition to give bulk and strength) Streckmittel *n*, Spachtelmasse *f*
 [build] (material used to fill in holes, pores, etc) Füllung *f*, Füller *m*
 [acoust] (the inert material of the compound of the record) Füllung *f*
 [rubber ind] (a loading material) Füllstoff *m*
 [wood work] Füllholz *n*, Füllstoff *m*
 [cin] (a short film inserted in the programme) Beifilm *m*
 [print] (of newspapers, etc) Lückenbüßer *m*, Füllsel *n*
 [shoe man] (a pad between the outer and inner sole) Zwischensohle *f*
 [paper man] (material added to the composition to improve specified properties) Füllmittel *n*
 [road constr] Füllstoff *m*
 [sugar ind] Ausschliesskessel *m*, Zuckersieder *m*
 [brew] Füllapparat *m*
 [carp] Polsterholz *n*
 ~CAP - [mech etc] (the device which closes an opening through a vessel, e.g. a fuel tank, is filled) Füllschraube *f*, Tankverschluss *m*
 ~COAT - [paint] Grundierschicht *f*
 ~INGREDIENT - [plast & rubber ind] Füllungsbestandteil *m*
 ~LOAD - [plast & rubber ind] Füllmenge *f*
 ~MATERIAL - [constr] Füllstoff *m*
 ~METAL - [metall] Zusatzmetall *n*
 ~NECK - [mech] Einfüllstutzen *m*
 ~PLATE - [mech] (a plate in a compression moulding machine which can be removed for charging) Füllplatte *f*
 [metall] Sattelplatte *f*
 ~PLUG - [mech] (a part designed to close a filling opening) Füllschraube *f*
 [coil ind] Füllpfropfen *m*
 ~ROD - [metall] Schweissdraht *m*, Schweisstab *m*
 ~SAND - [metall] Formsand *m*
 ~SPECK - [plast & rubber ind] vom Füllstoff herführende Fehlstelle *f*
 FILLET, to - [arch] mit Leisten zieren
 [bookbind] mit Goldstreifen verzieren
 FILLET - [gen] Band *n*, Leiste *f*, Streifen *m*
 [metall & plast ind] (the rounding of a mould angle) Rundung *f*, Eckverstärkung *f*
 [arch] Leiste *f*, Rippe *f*
 [mech] (a narrow strip of metal above the surface level) Steg *m*
 [mech] (the intersection of two surfaces) Auskehlung *f*,
 [mech] (of a screw) Schraubengewinde *n*
 [constr] Leibung *f*
 [aero] (straightening the junction of two surfaces) Verkleidungsübergang *m*
 [aero] (of the runway) Ausrundung *f*
 [text] (a doffing cylinder) Fillet *n*, Abnehmer *m*

- [carp] Leiste *f*, schmales Dielenbrett *n*
 [med] Nervenfaserbündel *n*
 [metall] (in welding) Kehlnaht *f*, Hohlkehle *f*
 FILLET IN NORMAL SHEAR - [metall] (in welding) Stirnkehlnaht *f*
 ~ IN PARALLEL SHEAR - [metall] (in welding) Flankenkehlnaht *f*
 ~ IRON - [impl] Andrückwerkzeug *n* für Lederhohlkehlen
 ~ -LIKE ARCHITRAVE - [constr] Abschlussleiste *f*
 ~ OF A SCREW - [mech] Schraubengewinde *n*
 ~ WELD - [metall] (a weld run along the angle between two sheets) Kehlschweissung *f*, Dichtungsrand *m*, Randwulst *m*
 FILLETING - [aero] Auskehlung *f* zwischen Flügel und Rumpf
 FILLING - [gen] Füllung *f*, Füllsel *n*, Füllmasse *f*
 [paint] Grundieranstrich *m*
 [text] (in weaving) Einschlag *m*, Schluss *m*
 [constr] Füllmaterial *n*
 [mining] (the filling up of areas in a metal mine) Bergversatz *m*
 [dent] Plombe *f*, Plombierung *f*, Füllung *f*
 [met] Auffüllen *n*
 ~ BOBBIN - [text] Schusspule *f*
 ~ BOX - [text] Füllschacht *m*
 ~ BUGGY - [ovens etc.] (coal charging car) Beschickungswagen *m*
 ~ BURR APPARATUS - [text] Futterapparat *m*
 ~ FORK - [text] Schussgabel *f*
 ~ FRAME - [mining] Aufsatzrahmen *m*
 ~ FUNNEL - [impl] Einfülltrichter *m*
 ~ HOLE - [mech mach] Füllloch *n*, Einfüllöffnung *f*
 ~ -IN - [build] Füllen *n*
 [metall] Verdämmen *n*
 ~ -IN LAND - [hydr] (in sludge disposal) Geländeauffüllung *f*
 ~ IN WITH GROUND - [constr] Aufschütten *n*
 ~ LAYER - [rubber ind] Füllungseinlage *f*
 ~ MARK - [meas] (of tanks, tuns, vats, etc) Füllstrich *m*, Füllmarke *f*
 ~ MATERIAL - [gen] Füllstoff *m*, Füllmittel *n*
 [mining] Aufschüttungsmasse *f*
 ~ OPENING - [mech] (an orifice through which a tank or other vessel is filled) Einfüllöffnung *f*
 ~ PLUG - [mech] Füllschraube *f*
 ~ PORT - [metall] (in die casting) Einströmöffnung *f*, Füllschlitz *m*, Füllöffnung *f*
 ~ PRESSURE - [gas ind] (in filling with liquid gas) Füllungsdruck *m*
 ~ SLEEVE - [mech] Füllansatz *m*
 ~ STATION - [auto] Tankstelle *f*
 ~ STRAINER - [auto] Siebeinsatz *m*
 ~ THREAD - [text] Schussfaden *m*
 ~ TWILL - [text] Schusskörper *m*
 ~ TWIST - [text] Schussdrehung *f*
 ~ UP - [soil] (land fill) Anschüttung *f*, Aufhöhung *f*, Aufandung *f*
 ~ VALVE - [hydr] Füllventil *n*
 ~ WARP - [text] Füllkette *f*
 ~ WEFT - [text] Füllschuss *m*
 ~ WINDER - [text] Schusspulenmaschine *f*
 ~ WITH EARTH - [constr] Aufschütten *n*
 FILLISTER - [carp] (a rabbeting plane with a movable stop) Falzhobel *m*
 [glass man] (a groove, to receive glass and putty) Rille *f*
 FILLISTER HEAD - [mech] Rundkopf *n*
 ~ HEAD SCREW - [mech] Rundkopfschraube *f*, Linsenkopfschraube *f*, Zylinderschraube *f*
 ~ SLOTTED HEAD - [mech] geschlitzter Linsenkopf *m*
 FILM, to - [cin] filmen, verfilmen
 FILM - [phys & chem] (a very thin layer, which may have a thickness of only a few molecules, in contact with a different substance from that of which it consists) Film *m*, dünner Überzug *m*
 (turbidity) Schleier *m*, Trübung *f*
 [photo & cin] Film *m*, Filmstreifen *m*
 [nucl] (in a boundary layer, where the motion approximates streamline flow) laminare Grenzschicht *f*
 [dent] Zahnbelag *m*
 [plast ind] Feinfolie *f*, Film *m*
 [paint] Haut *f*, Farbhaut *f*
 ~ BADGE - [nucl] (personal radiation-exposure monitoring device, consisting of a packet of suitable photographic film) Filmplakette *f*, Messfilm *m*
 ~ BASE - [plast ind] (a flexible base, generally of celluloid, carrying the emulsion) Emulsionsträger *n*
 [photo] Blankfilm *m*, Schichtträger *m*
 ~ BENDING - [photo] (the curvature of the film when placed in the projector gate) Filmwölbung *f*, Biegung *f* des Filmes
 ~ BUILDING PROPERTIES - [chem] (the properties in a coating composition vehicle which make it possible to produce applied films of the desired thickness) Filmbildungseigenschaften *f*pl
 ~ CAMERA - [cin & telev] Filmkamera *f*
 ~ CAR - [oin & telev] (the vehicle which carries the equipment) Aufnahmewagen *m*
 ~ CARRIER - [photo] Filmträger *n*, Filmhalter *m*
 [telev] Bildträger *m*
 ~ CARTRIDGE - [photo] Ersatzfilm *m*
 ~ CASE - [cin] Filmkassette *f*
 ~ CASTING MACHINE - [mech mach] Filmgiessmaschine *f*
 ~ CEMENT - [ind chem] (a glue used to join two sections of a film) Filmleim *m*, Filmklebemittel *n*
 ~ CHAMBER - [photo] Filmkammer *f*
 ~ CHANNEL - [cin] s. film track
 ~ CLIP - [photo] Filmklammer *f*
 ~ COEFFICIENT - [phys] Grenzschichtkoeffizient *m*
 [nucl] Wärmeübergangszahl *f*
 ~ COEFFICIENT OF HEAT TRANSFER - [phys] (the rate of transfer of heat through unit area of gas or liquid film under unit driving force) Wärmeübertragungskoeffizient *m*
 ~ CONTRAST - [photo] Emulsionskontrast *m*
 ~ COOLING - [astronaut] (injection of a coolant into a combustion chamber in order to provide an evaporative cooling film on the inner wall surface) Schleierkühlung *f*, Filmkühlung *f*
 ~ COPYING MACHINE - [cin] (a machine used to make positive copies) Filmkopiermaschine *f*
 ~ COUNTER - [cin] Filmzählwerk *n*
 ~ CUTTER LAMP - [cin] Filmprüflampe *f*
 ~ DRUM - [cin] Filmtrommel *f*
 ~ DRYING DRUM - [cin] Trockentrommel *f*
 ~ EDITING - [cin] Filmschneiden *n*
 ~ FEEDING - [photo] Filmvorschub *m*
 ~ FORMING - [ind chem] filmbildend
 ~ FORMING YEAST - [ind chem] Kahlhefe *f*
 ~ FRAME - [cin] Einzelbild *n*
 ~ GATE - [photo] Filmfenster *n*, Filmrahmen *m*

- FILM GLUE - [ind chem] (a synthetic resin adhesive usually thermosetting, in the form of a thin dry film of resin with or without a paper carrier) Leimfolie *f*, Klebefolie *f*
- ~ GRADER - [cin] (the technician who assesses the exposure time required) Kopiermeister *m*
- ~ GRAIN - [ind chem] (the particles composing the light-sensitive layer) Filmkorn *n*
- ~ GUIDE - [photo] Führungskante *f*
- ~ GUIDING - [photo] Filmführung *f*
- ~ HOLDER - [photo] Filmrahmen *m*, Filmfenster *n*
- ~ ILLUMINATOR - [radiat] (equipment with a good source of illumination for examining radiographs) Negativschaukasten *m*
- ~ KEY - [photo] Filmschlüssel *m*
- ~ LENGTH - [cin] Filmlänge *f*
- ~ LIBRARY - [cin] (any collection of special films) Filmarchiv *n*
- ~ LOCK - [photo] Filmverriegelung *f*
- ~ LOOP - [photo] (stretch of film) Filmschleife *f*
- ~ MAGAZINE - [cin] (the container for virgin films) Filmkassette *f*, Filmmagazin *n*
- ~ MARKER - [radiat] Filmbezeichnungsgesetz *n*
- ~ MOVEMENT - [cin] Filmfortschaltung *f*
- ~ NEGATIVE - [cin] Kehr Bild *n*
- ~ OF MOISTURE - [chem] Feuchtigkeitfilm *m*
- ~ OF PAINT - [paint] Farbhaut *f*
- ~ OF RUBBER - [rubber ind] Kautschukfilm *m*
- ~ PERFORATION - [cin] Filmperforation *f*
- ~ PICK-UP - [telev] Filmabtaster *m*, Filmgeber *m*
- ~ POLISHING MACHINE - [mech mach] Filmpoliermaschine *f*
- ~ PROCESSING - [photo & cin] (the operations of developing, fixing etc) Filmbearbeitung *f*
- ~ PROCESSING APPARATUS - [photo & cin] Filmbearbeitungsapparatur *f*, Filmentwicklungsvorrichtung *f*
- ~ PROJECTION - [cin] Filmvorführung *f*
- ~ PROJECTOR - [cin] Filmprojektor *m*, Vorführapparat *m*
- ~ PULLING MECHANISM - [cin] Durchzuglaufwerk *n*
- ~ RACK - [photo] s. film holder
- ~ RECORD - [acoust] Tonfilm-Schallaufzeichnung *f*
- ~ REEL - [photo] Filmspule *f*
- ~ -REWIND INDICATOR - [photo] Rückspulindikator *m*
- ~ RING - [nucl] (ring-shaped film badge) Filmring *m*
- ~ ROLL - [photo] Filmspule *f*
- ~ ROLL HOLDER - [photo] Filmspulenhalter *m*
- ~ RUN - [cin] Film lauf *m*
- ~ RUPTURE - [cin] (any breakdown of the film) Filmbruch *m*
- ~ RUPTURE MECHANISM - [cin] Filmbruchmechanismus *m*
- ~ SCANNING - [telev] Filmabtastung *f*
- ~ SHRINKAGE - [cin & photo] Filmschrumpfung *f*
- ~ SIDE - [photo] Schichtseite *f*
- ~ SLIDE - [photo] Filmgleitbahn *f*, Filmbandführung *f*
- ~ SOUND RECORDER - [el acoust] Magnetongerät *n*
- ~ SPEED INDICATOR - [cin] Tachometer *n*
- ~ SPLICER - [cin] (a device used to join films together) Klebepresse *f*
- ~ SPOOL - [photo] Filmspule *f*
- ~ STAR - [cin] Filmstar *m*
- ~ STOCK - [cin] Filmmaterial *n*
- ~ STRIP - [cin] Bildstreifen *m*, Filmstreifen *m*
- ~ STUDIO - [cin] Filmstudio *n*, Filmaufnahmealteier *n*
- ~ SUPPORT - [photo] Filmträger *m*, Filmunterlage *f*
- FILM TAKE-UP SPOOL - [photo] Filmführungsrolle *f*
- ~ TELEVISION - [telev] Fernkinematographie *f*, Fernkino *n*
- ~ TENSION DEVICE - [photo] Filmspannvorrichtung *f*
- ~ TENSION FRAME - [photo] Filmspannrahmen *m*
- ~ THREADING - [photo & cin] (starting the film through the projector) Filmeinfädung *f*
- ~ TRACK - [cin] (a component of camera and projector) Filmbehn *f*, Führungskanal *m*
- ~ TRAP - [cin] (in the film projector) Filmfenster *n*, Bildfenster *n*
- ~ -TYPE RESISTOR - [electron] Schichtwiderstand *m*
- ~ VAULT - [cin] Filmarchiv *n*
- ~ VIEWER LAMP - [cin] s. film cutter lamp
- ~ WASTE - [cin] Abfall *m*, Ausschuss *m*
- ~ WATER - [soil] (on the surface of particles in unsaturated soil) Haftwasser *n*
- ~ WINDER - [photo] Umroller *m*
- ~ WINDING KEY - [photo] Filmschlüssel *m*
- ~ WINDOW - [cin] (a movable element holding the film in its proper position against the aperture plate) Filmfenster *n*, Bildfenster *n*
- FILMING - [photo & cin] Filmen *n*, Filmaufnahme *f*
- FILMOGENIC - [cin] photogen
- FILMPACK - [photo] Filmpack *m*
- ~ HOLDER - [photo] Filmpackkassette *f*
- FILTER, to - [gen] filtern, filtrieren, durchsiehen [el] sieben, (with chokes) verdrosseln
- FILTER - [impl] (in general, a device used to separate solids from liquids) Filter *m*, Seiher *m*
- [photo] (in general, a glass plate used to correct the relative intensity of the beam of light) Filter *n*
- [telecomm] (abbreviation for frequency discriminating filter, or electric wave filter) Filter *m*
- [metall] (in general, a canvass cloth through which a solution of finely crushed ore is forced) Filter *m*
- [el] Netzfilter *m*, Störerschutz *m*
- ~ AID - [ind chem] (finely divided solid material) Filtermittel *n*
- ~ ALUM - [chem] Aluminiumsulfat *n*
- ~ AREA - [impl] Filterfläche *f*
- ~ ATTACHMENT - [photo] Filteransatz *m*
- ~ ATTENUATION - [radio] Filterdämpfung *f*
- ~ ATTENUATION BAND - [radio] (transducer transmitting energy at frequencies within bands and attenuating all other frequencies) Sperrbereich *m*
- ~ BAG - [photo] (to modify the colour of the light source) Filterbeutel *m*
- ~ BEAKER - [ind chem] Filterbecher *m*, Filtrierbecher *m*
- ~ BED - [hydr] (in sewage, a bed used for filtering purposes) Filtrierbett *n*, Kläranlage *f*
- [mining] Filterschicht *f*
- ~ BODY - [hydr] Filterkörper *m*
- ~ BOTTOM - s. filter drainage
- ~ BOX - [mech] (in autos) Filterkasten *m*
- ~ BURNING - [chem] Filterbrand *m*
- ~ BY SUCTION, to - [chem] nutschen
- ~ CAKE - [chem] (the aggregate of solids on the filtering medium after filtration) Filterkuchen *m*
- ~ CAKE PRESS - [brew] Filterkuchenpresse *f*
- ~ CAPACITOR - [el] Siebkondensator *m*
- ~ CARTRIDGE - [mech] s. filter element
- ~ CASING - [mech] Filtergehäuse *n*
- ~ CASING GASKET - [mech] Filtergehäusedichtung *f*
- ~ CHAMBER - [ind chem] Filterkammer *f*
- ~ CHOKE - [electron] (iron-core coil allowing the

- passing of direct current and opposing the passing of other currents) Filterdrossel *f*, Siebdrossel *f*, Netzdrossel *f*
- FILM CIRCUIT - [radio] (resonant circuit connected to a transmitting aerial) Siebkreis *n*
- ~ CLOTH - [text] Filtertuch *n*
- ~ COIL - [radio] Filterspule *f*
- ~ CONE - [metall] Filterkegel *n*
- ~ CORE - [metall] Siebkern *n*
- ~ CRUCIBLE - [impl] Filtriertiegel *n*
- ~ DENSITY - [photo] Filterdichte *f*
- ~ DISCRIMINATION - [telecomm] Trennschärfe *f* eines Filters
- ~ DISK - [metall] Filterplatte *f*
- ~ DRAINAGE - [hydr] Filterzwischenboden *n*
- ~ DRUM - [hydr] Filtertrommel *f*
- ~ DYE - [photo] Filterfarbstoff *n*
- ~ EFFLUENT - [hydr] (filtrate) Filterablauf *m*, Filtrat *n*
- ~ ELEMENT - [mech] (the active portion of a filter, especially if changeable) Filtereinsatz *m*
- ~ FACTOR - [photo] (the increase of the exposure time due to the presence of a filter) Filterfaktor *n*
- ~ FLASK - [ind chem] (in a filter pump) Saugflasche *f*, Absaugkolben *n*
- ~ FRAME - [mech] Filterrahmen *m*
- ~ FUNNEL - [metall] Filtertrichter *n*
- ~ GALLERY - [hydr] Filtergalerie *f*
- ~ GAUZE - [text] Filtergewebe *n*
- ~ GOVERNOR - [hydr] Filterdruckregler *n*
- ~ GRAVEL - [hydr] Filterkies *n*
- ~ HUMUS - [hydr] Tropfkörperschlamm *m*
- ~ IMPEDANCE COMPENSATOR - [radio] Filterscheinwiderstandsangleicher *n*
- ~ LOADING - [hydr] Tropfkörperbelastung *f*
- ~ MASS - [ind chem] Filtermasse *f*, Filtriermasse *f*
- ~ MEDIUM - [chem] (the material on which the solids removed are collected) Auflagefilter *n*
- ~ NETWORK - [el] Filter *n*, Siebschaltung *f*
- ~ NOZZLE - [hydr] Filterdüse *f*
- ~ OFF, to - [ind chem] abfiltern
- ~ PAPER - [chem] (pure cellulose paper used for filtration) Filtrierpapier *n*, Filterpapier *n*
- ~ PASS BAND - [radio] Durchlassbereich *m* des Filters
- ~ PASSER - [bact] (an ultramicroscopic filterable virus) Virus *m*
- ~ PASSING BACTERIUM - [bact] s. filter passer
- ~ PIPE - [hydr] Filterrohr *n*
- ~ PLANT - [hydr] Filteranlage *f*
[metall] Filtrationsanlage *f*
- ~ PLATE - [chem] Filterplatte *f*
- ~ PRESS - [ind chem] (apparatus in which a filtering medium is supported in frames, through which the liquid under treatment is pumped) Filterpresse *f*
- ~ PRESS CLOTH - [ind chem] Filterpressentuch *n*
- ~ PRESS FOR DREGS - [brew] Trubfilterpresse *f*
- ~ PRESS FOR SLUDGE - [brew] s. filter press for dregs
- ~ PULP - [ind chem] Filtermasse *f*
- ~ PUMP - [ind chem] (glass air-ejector device used to exert suction on a filter when connected to a water-tap) Filterpumpe *f*
- ~ RANGE - [photo] Durchlässigkeitsbereich *m*
- ~ REGULATOR - s. filter governor
- ~ RING - [metall] Filterrahmen *m*, Filterhalter *m*
- ~ RUFFLE - [impl] Filtermaschette *f*
- ~ RUN - [hydr] (effective run of a filter) Filterlaufzeit *f*, Betriebsperiode *f* (eines Filters)
- ~ SAFETY DEVICE - [mech] Filterbrandschutz *n*
- ~ SAND - [hydr] Filtersand *n*
- ~ SCREEN - [mech] Filtersieb *n*
- ~ SECTION - [radio] Filterglied *n*, Siebglied *n*
- ~ SHEET - [brew] Klärschicht *f*
- ~ SIPHON - [impl] Filtrierheber *n*
- ~ SKIN - [soil] Filterhaut *f*, Filterwandung *f*
- ~ SLAB - [hydr] (a diffuser plate) Filterplatte *f*
- ~ SPONGE - [impl] Filterschwamm *n*
- ~ STICK - [ind chem] Filterstab *m*, Filterröhre *f*
- ~ SURFACE - [hydr] Filterfläche *f*
- ~ TANK - [hydr] Filterbecken *n*
[oil ind] Filtertank *n*
- ~ TOE - [soil] Filter-Fuss *n*, Fussfilter *n*
- ~ TOWER - [sugar ind] Filterturm *n*
- ~ TRANSMISSION BAND - [radio] Durchlassbereich *m* eines Filters
- ~ TRANSMITTANCE - [opt] Filterdurchlässigkeit *f*
- ~ TROUGH - [photo] Küvette *f*
- ~ VAT - [brew] Läuterbottich *m*
- ~ WASHING - [hydr] Filterspülung *f*
- ~ WELL - [hydr] Filterbrunnen *n*
- FILTERABILITY - [chem] Filtrierbarkeit *f*
- FILTERABLE - [adj] (also filtrable) filtrierbar
- ~ VIRUS - [bact] s. filter passer
- FILTERED - [adj] filtriert, gefiltert
- ~ LIGHT - [light] gefiltertes Licht *n*
- ~ LIQUOR - [sugar ind] Kläre *f*
- FILTERING - [ind chem] Filtrieren *n*
(the material with which a filter is made) Filtermaterial *n*
[radio] Filterung *f*, harmonische Analyse *f*
- ~ BASIN - [hydr] (a tank in which passing water is subjected to filtering) Klärbecken *n*
- ~ CANDLE - [hydr] Filterkerze *f*
- ~ CHARCOAL - [ind chem] Filterkohle *f*, Filtrierkohle *f*
- ~ CRUCIBLE - [ind chem] (crucible in which filtering can be carried out, the collected precipitate being afterwards ignited in the crucible itself) Filtrierkegel *n*
- ~ FABRIC - [hydr] Filtergewebe *n*
- ~ FLASK - [ind chem] (spectal flask to take a filter, with a tubular neck for connexion to a filter pump) Nutsche *f*
- ~ FUNNEL - [ind chem] Filtriertrichter *n*
- ~ MATERIAL - s. filtering medium
- ~ MEDIUM - [hydr] Filtermasse *f*, Filtermaterial *n*
- ~ ROOM - [ind chem] Filtrierungsraum *m*
- FILTERPLEXER - [telev] Frequenzweiche-Seitenbandfilterkombination *f*
- FILTHY WATER - [hydr] Jauche *f*
- FILTRATE, to - s. to filter
- FILTRATE - [chem] (the clear liquid obtained by filtering) Filtrat *n*, filtrierte Flüssigkeit *f*
- FILTRATION - [chem] (the separation of solids from a liquid by passage of the latter through a porous substance) Filtern *n*, Filtrierung *f*
[radiat] (the removal of some components of a beam of radiation) Filtrierung *f*
- ~ PERCOLATION - [oil ind] Perkulationsfiltration *f*
- ~ PROCESS - [ind proc] Filtrierverfahren *n*
- FIMBRIATE - [adj] gefranst
[med] Fimbrie *f*, Franse *f*
- FIN, to - [gen] zerlegen, zerteilen
- FIN - [gen] eckiger Vorsprung *m*

- [zool] Flosse *f*, Finne *f*
 [mech] (a projecting strip of metal) Gratbildung *f*
 [metall] (a thin projection of excess material forming at the parting line of a mould) Gussnaht *f*
 [aero] (a fixed vertical surface designed to give lateral stability of motion) Gleitflosse *f*, Seitenflosse *f*, Steuerflosse *f*
 (of an aeromotor) Kühlrippe *f*
 [plast ind] Pressgrat *n*
 [naut] Kielflosse *f*
- FIN AERIAL - [radio] (on a wing of an aircraft, fin-shaped) Flossenantenne *f*
 ~ ANTENNA - [radio] s. fin aerial
 ~ AREA - [aero] Flossenfläche *f*
 ~ BLOCK - [mech] (in water-heating apparatuses) Heizkörper *m*
 ~ CARRIER - [aero] Flossenträger *m*
 ~ CRACK - [metall] Bartriss *m*
 ~ FIXING POINT - [aero] Flossenbefestigungspunkt *m*
 ~ KEEL - [naut] Kielflosse *f*
 ~ LEADING EDGE - [aero] Flossennase *f*
 ~ NECK BOLT - [mech] Flügelschraube *f*
 ~ POST - [aero] (the vertical structural member of a fin) Seitenflossenholm *m*
 ~ RIB - [aero] Flossenrippe *f*
 ~ STABILIZED - [rocketry] flügelstabilisiert
 FINAL - [adj] endgültig, schliesslich, letzter
 [aero] Endteil *m*
 ~ AMPLIFIER - [radio] (the last stage in an amplifying system) Endverstärker *m*
 ~ ANODE - [electron] (in a cathode-ray tube) Endanode *f*
 ~ APPROACH - [aero] (the last part of the approach procedure, from the time when the aircraft passes the airfield boundary to the beginning of the final flare-out) Endanflug *m*
 ~ APPROACH ALTITUDE - [aero] (the height at which the final approach is begun) Mindestsicherheitshöhe *f*
 ~ BALANCE OF PROPELLER - [aero] Luftschaubenauswuchtung *f*
 ~ BLANKING - [telev] Nachaustastung *f*
 ~ BOILING POINT - [phys] (F.B.P.) oberer Siedepunkt *m*, Siedende *n*
 ~ CLARIFICATION - [hydr] (in a secondary sedimentation basin) Nachklärung *f*
 ~ CLARIFICATION TANK - [hydr] Nachklärbecken *n*, Nachbecken *n*
 ~ CONNECTOR - [telecomm] Leitungswähler *m*
 ~ CONTROL ELEMENT - [contr] (the portion which changes the value of the manipulated variable) Stellorgan *n*, Steuerorgan *n*, Stellglied *n*, Steller *m*
 ~ CONTROLLED CONDITION - [contr] (the value which the control system is aiming to achieve) Sollwert *m* der Regelgrösse
 ~ CONTROLLER - [aero] (radar controller, transmitting landing information during final approach) Flugsicherungslotse *m* für Platzradar
 ~ DEGREE OF ATTENUATION - [brew] Endvergärungsgrad *m*
 ~ DRIVE - [mech] Hinterradantrieb *m*
 ~ DRIVE MECHANISM - [mech] Hinterradantrieb *m*
 ~ FILTRATION - [hydr] Nachfilterung *f*
 ~ FINISH - [build] Schlüsselfertigstellung *f*
 ~ HARDENING - [metall] Endhärtung *f*
 ~ IMAGE - [telev] Endbild *n*
 ~ INSPECTION - [ind proc] Endkontrolle *f*, Endprüfung *f*
- fung *f*
 FINAL LIMIT SWITCH - [el] (limit switch used in electric lifts) Endschalter *m*
 ~ MASHING TEMPERATURE - [brew] Abmaischtemperatur *f*
 ~ MOLASSES - [sugar ind] Endmelasse *f*
 ~ PASS - [metall] Feinwalze *f*
 ~ POINT - [chem] (the end-point of a titration) Umschlagspunkt *m*
 ~ PRINT - [cin] (the release print) Theaterkopie *f*
 ~ PROCEDURE TURN - [aero] (the turn made by an aircraft from a course reciprocal to the direction of the runway to begin the final approach) Endanflugskurve *f*
 ~ PRODUCT - [gen] Endprodukt *n*, Enderzeugnis *n*
 [nucl] (the stable nuclide which is the final member of a radioactive series) Endprodukt *n*
 ~ PROOF - [print] letzter Korrekturbogen *m*
 ~ PURIFICATION - [hydr] Nachreinigung *f*
 ~ RADIATED FREQUENCY - [sugar ind] Endfrequenz *f*
 ~ SELECTOR - [telecomm] (in automatic exchange telephones) Leitungswähler *m*
 ~ SHOT - [cin & telev] heisse Probe *f*
 ~ STAGE - [electron] (of an amplifier) Endstufe *f*
 ~ STAGE VALVE - [telecomm] Endröhre *f*
 ~ SULPHITATION - [sugar ind] Entschwefelung *f*
 ~ SWITCH - [el] Leitungswähler *m*
 ~ TEST - [ind proc] Abnahmeprüfung *f*, Endprüfung *f*
 ~ TRIAL COMPOSITE - [comput] s. final print
 ~ TWIST - [text] Enddrehung *f*
 ~ UP-RUN PURGE - [gas ind] (of water-gas installations) Aufwärtsspülung *f* mit Dampf
 ~ VALUE - [math] Endwert *m*
 ~ VALUE OF AMPLIFICATION - [radio] Verstärkungsendwert *m*
 ~ VELOCITY - [phys] Endgeschwindigkeit *f*
 ~ VOLTAGE - [el] Endspannung *f*
 ~ WRITING AMPLIFIER - [comput] (of a drum memory) Schreib-Endverstärker *m*
- FIND *v*; to - [gen] finden, entdecken
 [math] suchen
 [naut] (a course) sich orientieren
 FIND - [gen] Fund *m*, Entdeckung *f*
 ~ A BEARING, to - [naut & aero] peilen, orten
 ~ OUT, to - [gen] herausfinden, entdecken, ermitteln
 FINDER - [gen] Finder *m*
 [opt] Sucher *m*
 [photo] (view finder, for viewing the image field of the camera) Sucher *m*
 [radio] Peilfunkgerät *n*
 [telecomm] Suchschalter *m*
 ~ FRAME SELECTOR - [photo] Bildfeldwähler *m*
 ~ SWITCH - [telecomm] Suchschalter *m*, Suchwähler *m*
- FINE, to - [ind chem] (to clarify a fermented liquor) klären, läutern, reinigen
 [metall] (of iron) frischen, reduzieren
 FINE - [adj] fein, rein, (thin) dünn, fein
 [instr] Fein-, Präzisions-
 [text] (of wool, indicating good quality) fein
 ~ ADJUSTING KNOB - [instr] Feinstellknopf *m*
 ~ ADJUSTMENT - [instr] (a device for making a secondary and more accurate setting) Feineinstellung *f*
 ~ ADJUSTMENT SCREW - [instr] Feinstellschraube *f*, Feinstellspindel *f*
 ~ BEARING - [radar] Feinazimut *m*
 ~ -BORE, to - [mech] präzisionsbohren

- FINE BULLION - [metall] Feinbarrengold (oder Silber)
 ~CHEMICALS - [chem] (accurately produced in small quantities) feine Chemikalien *ℓ*pl
 ~CHROMINANCE PRIMARY - [telev] Hauptprimärfarbreiz *m*
 ~COAL - [ind chem] Staubkohle *ℓ*, Feinkohle *ℓ*
 ~CONTROL - [instr] Feineinstellung *ℓ*, Feinregelung *ℓ*
 ~CONTROL ROD - [nucl] (a nuclear reactor control rod designed for exact regulation) Feinregelstab *m*
 ~COUNT - [text] (of yarns) Feinheitsnummer *ℓ*
 ~COUNT SPINNING - [text] Ausspinnen *n*, Feinspinnen *n*
 ~COUNT YARN - [text] Feingarn *n*
 ~CRUSHING - [mining & ind chem] Feinmahlen *n*, Feinwalzen *n*, Feinzerkleinerung *ℓ*
 ~CUT FILE - [mech] Schlichtfeile *ℓ*
 ~DRAWING - [metall] Feinstreckung *ℓ*, Feinzugung *m*
 ~EARTH - [soil] (soil passing through 2 mm sieve without grinding primary particles) Feinerde *ℓ*
 ~ENGRAVING - [rubber ind] (in tyres) Feinprofilieren *n*
 ~FEED - [mech mach] geringer Vorschub *m*, Feinvorschub *m*
 ~FIBROUS - [rubber ind] (of tyres) feinfaserig
 ~FILE - [impl] Schlichtfeile *ℓ*
 ~FINISH - [gen & mech] hohe Oberflächengüte *ℓ*
 ~FINISH MACHINING - [mech mach] Feinschlichten *n*
 ~FOCUSING SCREW - [photo] Feineinstellschraube *ℓ*
 ~GOLD - [metall] Feingold *n*
 ~GRAIN - [photo] Feinkorn *n*
 ~GRAIN FILM - [photo] Feinkornfilm *m*
 ~GRAINED - [geol] (in rock classification) feinkörnig, fein
 [metall] Feinkörnig
 [wood] feinfaserig
 ~GRAINED EMULSION - [chem] feinkörnige Emulsion *ℓ*
 ~GRAINED SAND - [geol] feinkörniger Sand *n*
 ~GRINDING - [mech] s. fine crushing
 ~GRIST - [brew] Feinschrot *n*
 ~HACKLE - [text] Feinhechel *ℓ*
 ~HAND ADJUSTMENT - [mech] Fein-Einstellung *ℓ* von Hand
 ~HAND FEED - [mech] geringer Vorschub *m*, Feinvorschub *m*
 ~LAPPING - [metall] Schlierenbildung *ℓ*
 ~MECHANICS - [mech] Feinmechanik *ℓ*
 ~MILL - [paper man] Feinmühle *ℓ*
 ~PARTICLE - [ind chem] (as obtained through filtering) feines Teilchen *n*
 ~PITCH - [aero] kleine Steigung *ℓ*
 ~PITCH THREAD - [mech] Feingewinde *n*
 ~REGULATING ROD - [nucl] s. fine-control rod
 ~ROVING - [text] feines Vorgespinnt *n*
 ~SAND - [soil] (particles of a diameter between 0.2 and 0.02 mm (UK) or between 0.25 and 0.10 (US)) Feinsand *m*
 ~SCANNING - [telev] (scanning using a very small light beam and a large number of lines) Feinabtastung *ℓ*
 ~SCREEN - [impl] Feinsieb *n*
 ~SCREENING - [ind proc] Feinsiebung *ℓ*, Sichtung *ℓ*
 ~SIDE - [phys] (vacuum) Hochvakuumseite *ℓ*
 ~SIEVE - [impl] s. fine screen
 ~SIEVING - [ind proc] s. fine screening
 FINE SPECTRUM - [the resolution of a line into two or more fine and close lines in atomic emission spectra) Bandenspektrum *n*
 ~STRUCTURE - [phys] (of an alpha-particle spectrum when several groups are present) Feinstruktur *ℓ*, Feingefüge *n*
 ~STRUCTURE CONSTANT - [phys] Feinstrukturkonstante *ℓ*
 ~THREAD - [mech] Feingewinde *n*, scharfgängiges Gewinde *n*
 ~TOOTHED COMB - [impl] Staubkamm *m*
 ~TUNING - [radio] (accurate adjustment of the amplitude value) Feinabstimmung *ℓ*, Scharfabstimmung *ℓ*
 ~TUNING CONTROL - [radio] Feinabstimmregler *m*
 ~VACUUM - [phys] (1 to 10⁻³ torr) Feinvakuum *n*
 ~WIRE - [mech] dünner Draht *m*
 FINELY DIVIDED - [adj] feinverteilt
 ~DIVIDED CONCENTRATES - [min] Schliech *m*, Schlieg *m*
 ~DIVIDED CARBON - [chem] Kohlenpulver *n*
 ~GRANULAR - s. fine-grained
 ~GROUND CONCENTRATE - [min] (concentrate of ore which is pulverized by mechanical means) pulverisiertes Konzentrat *n*
 FINENESS - [gen] Feinheit *ℓ*
 [chem] (the state of subdivision) Feinheit *ℓ*
 [metall] (the gold or silver content of an alloy consisting predominantly of one of these metals, stated as parts per thousands) Feinheit *ℓ*, Feingehalt *m*
 ~MODULUS* - [build] (numeral indicating the fineness of an aggregate) Feinheitsmodul *m*
 ~OF SCANNING - [telev] s. fine scanning
 ~OF SCANSION - [telev] s. fine scanning
 ~OF SHAPE - [gen] Formfeinheit *ℓ*
 ~OF WOOD - [carp] Feinheit *ℓ* des Holzes
 ~RATIO - [aero & shipbuild] Schlankeitsverhältnis *n*, Streckungsverhältnis *n*
 FINERY - [gen] Flitter *m*
 [metall] (furnace of high-quality bar-iron) Feinofen *m*
 [ind chem] (refinery) Raffinerie *ℓ*
 ~FIRE - [metall] Frischherd *m*, Frischfeuer *n*
 ~PROCESS - [metall] Frischfeuerbetrieb *m*
 FINES - [min] (in size classification, less than one sixteenth of an inch) feinste Korngröße *ℓ*, Kohlenklein *n*
 [plast ind] (small particles in granular powder) pulveriges Material *n*
 FINGER, to - [gen] betasten, befühlen, befingern
 FINGER - [anat] Finger *m*
 [mech] Finger *m*, Zahn *m*
 [horol] Zeiger *m*
 [guns] (of the trigger) Drücker *m*
 ~AND -TOE DISEASE - [bot] (a plant disease, also called clubroot) Kohlhernie *ℓ*
 ~BOARD - [mining] Gestängerechen *m*
 ~DAMPENER - [impl] Fingeranfeuchter *m*
 ~DAMPER - [impl] s. finger dampener
 ~DIE - [metall] Stempel *m* mit gleitendem Zapfen
 ~DISK - [telecomm] (of telephones) Nummernscheibe *ℓ*
 ~GAUGE - [mech] Fühler *m*
 ~GUIDE - [mech] Führungsfinger *m*
 ~LAKE - [geol] Talsee *m*
 ~MILKING - [agric] Knödeln *n*
 ~PADDLE MIXER - [mech mach] Fingerrührer *m*

- FINGER SLOT - [metall] Griffschlitz *m*
 ~ STOP OF THE DIAL - [telecomm] (of telephones)
 Fingeranschlag *m*
 ~ -TIP CONTROL - [mech] Fingerspitzeinstellung *f*
 FINGERING - [coil ind] Fingerbildung *f*
 FINGERNAIL TEST - [brew etc] (of grains etc) Druck-
 probe *f*
 FINGERSTALL - [impl] Fingerling *m*
 FINGERSTONE - [min] Fingerstein *m*, Donnerstein *m*
 FINGERY COKE - [gas ind] (in size classification)
 stengeliger Koks *m*
 FINIAL - [arch] (an ornament at the top of a pillar
 etc) Kreuzblume *f*
 FINING - [metall] Frischen *n*, Frischverfahren *n*,
 Tempergusserzeugung *f*
 [brew] Klärmittel *n*, Schöne *f*
 FININGS - [brew] (isinglass used to clarify beer)
 Fischleim *m*
 FINISH, to - [gen] beenden, aufhören, enden, voll-
 enden, fertigstellen
 [mech & metall] nachbearbeiten, fertigbearbeiten
 [chem] garen
 [metall] schlichten, ausbessern
 [paper man] feinmahlen, glätten
 [carp] firnissen, polieren
 [text] appretieren
 FINISH - [gen] Ende *n*, Schluss *m*
 [constr] Verputz *m*
 [text] (the final operation on woven material) Ap-
 pretur *f*, Ausrüstung *f*
 [paint] Deckanstrich *m*, letzter Auftrag *m*, Oberflä-
 chenlack *m*
 [aero] Oberflächenzustand *m*
 [ind proc] (surface treatment) Oberflächenbehand-
 lung *f*
 ~ BORING - [mech] Schlichtbohren *n*
 ~ BRIGHT, to - [metall] hochglanzpolieren
 ~ CARD - [text] (also called finischer) Feinkrempel
m, Feinkarde *f*
 ~ FACING - [mech] Planschichten *n*
 ~ GRINDING - [metall] Nachschleifen *n*, Fertigschlei-
 fen *n*
 ~ HARDWARE - [metall] Eisenteile *mpl*
 ~ MILLING - [metall] Fertigfräsen *n*
 ~ TIME - [telecomm] Zeit *f* des Gesprächsschlusses
 ~ TURNING - [mech] Schlichtdrehen *n*
 FINISHED - [adj] beendet, fertig
 ~ ARTICLE - [ind proc] (the final product of a manu-
 facturing process) Fertigprodukt *n*, Fertigfabrikat
n, Fertigware *f*
 ~ BEER - [brew] (beer ready for drinking) fertiges
 Bier *h*
 ~ PART - [mech] Fertigteil *n*
 ~ PRODUCT - [metall] Walzwerkprodukt *n*
 ~ SHEED - [metall] fertiges Blech *n*
 ~ STEEL - [metall] Fertigstahl *m*
 ~ TO SIZE - [adj] massgerecht
 * FINISHER - [text] Feinkrempel *m*, Feinkarde *f*
 (a worker in the textile industry) Ausrüster *m*
 [road constr] Fertigwalzwerk *n*
 [paper man] Feinzeugholländer *m*, Ganzzeughollän-
 der *m*
 [metall] (in die-casting) Fertigesenk *n*
 ~ BOX - [text] (machine designed to straighten the
 fibres before drawing and spinning) Fertigstuhl *m*
 ~ CARD - [text] (Feinkarde *f*, Feinkrempel *m*)
 FINISHING - [text] Appretur *f*, Ausrüstung *f*, Zurich-
 tung *f*
 [paper man] Ausrüstung *f*
 [mech] Fertigstellung *f*, Nachbearbeitung *f*
 [bookbind] Verzieren *n* der Einbände
 FINISHING AGENT - [text] Appreturmittel *n*
 ~ BIT - [mech] Schlichtbohrer *m*, Kaliberbohrer *m*
 ~ BOARD - [text] fläche Strumpfform *f*
 ~ CALENDER - [text] Appretierkalandar *m*
 ~ COAT - [paint] (the last layer of paint or varnish
 or the like, applied to a surface) Deckanstrich *m*,
 letzter Auftrag *m*
 ~ CUT - [mech] Schlichtschnitt *m*
 ~ CUTTER - [mech mach] Nachfräser *m*, Schlichtfrä-
 ser *m*
 ~ DOPE - [text] Appreturmasse *f*
 ~ DRUM - [min] Tratschtrommel *f*
 ~ GRINDING - [mech] Feinschliff *m*
 ~ GROOVE - [mech] Polierkaliber *n*
 [metall] Fertigungskaliber *n*
 ~ IMPRESSION - [metall] Fertigabdruck *m*
 ~ MACHINE - [text] Appreturmaschine *f*
 [metall] Feinbearbeitungsmaschine *f*, Fertigungsma-
 schine *f*
 [paper man] Raffineur *m*
 ~ MILL - [metall] Fertigstrasse *f*, Nachwalzwerk *n*
 ~ MORTAR - [build] Putzmörtel *m*
 ~ NAIL - [metall] Nagel *m* mit gestauchtem Kopf
 ~ OF PAPER - [paper man] Ausrüstung *f*
 ~ PASS - [mech mach] s. finishing roll
 ~ PROCESS - [ind proc] Veredelungsverfahren *n*
 [text] Appretur *f*
 ~ RATE - [el] (in a storage battery, the reduced rate
 at which charging is completed) Strom *m* bei Lade-
 ende
 ~ ROASTING - [min] Garrösten *n*
 ~ ROLL - [mech mach] (of a rolling mill) Fertigstras-
 se *f*, Schlichtwalze *f*
 ~ ROLLING MILL - [metall] Justierwalzwerk *n*, Fertig-
 walzwerk *n*
 ~ ROLLS - [mech mach] s. finishing rolling mill
 ~ SCUTCHER - [text] Ausbateur *m*
 ~ SIZE - [meas] Vollmass *n*
 ~ STAND - [mech mach] s. finishing roll
 [metall] Fertigwalzgerüst *n*
 ~ TAP - [mech] Nachbohrer *m*
 ~ TEMPERATURE - [brew] Abdarrtemperatur *f*
 ~ TOOL - [mech] Schlichtwerkzeug *n*
 ~ TREATMENT - [ind proc] Nachbehandlung *f*
 ~ VARNISH - [paint] Überzugslack *m*
 ~ WAX - [carp] Polierwachs *m*
 FINISHINGS - [metall] Zusatzberichtigungen *fp*
 FINITE - [adj] begrenzt
 [math] endlich
 ~ CYLINDRICAL REACTOR - [nucl] (cylindrical theoret-
 ical reactor having finite dimensions) zylindrischer
 Reaktor *m* endlicher Länge
 ~ LINE - [geom] Strecke *f*
 ~ NUMBER - [math] endliche Zahl *f*
 ~ PROGRESSION - [math] endliche Reihe *f*
 ~ SERIES - [math] endliche Reihe *f*
 FINITENESS - [math] Endlichkeit *f*
 FINNED - [adj] gerippt
 [zool] mit Flossen
 ~ CYLINDER - [auto & aero] Rippenzylinder *m*
 ~ CYLINDER HEAD - [auto] gerippter Zylinderkopf *m*
 ~ JACKET - [mech] Kühlrippenmantel *m*
 ~ PIPE - [plumb] Rippenrohr *n*

- FINNED RADIATOR - [aero & auto] Lamellenkühler *n*
 ~TUBE - [plumb] Rippenrohr *n*
 ~TUBULAR RADIATOR - [auto & aero] Röhrenkühler *m*
 FINNING - [mech] Verrippung *f*
 [aero] Verrippung *f*
 F.I.R. - [aero] (abbrev for flight information region)
 Flugsicherungs-Informationsgebiet *n*
 [food ind] (abbrev for food irradiation reactor)
 Reaktor *m* für Nahrungsmittelbestrahlung
 FIR - [bot] Tanne *f*, Kiefer *f*, Fichte *f*
 ~CONE - [bot] Tannenzapfen *m*
 ~OIL - [chem] Tannennadelöl *n*, Fichtennadelöl *n*
 FIRE, to - [gen] anzünden, entzünden
 [ovens] heizen, beheizen
 [rocketry] lancieren
 [auto] zünden
 [photo] (the flash) abbrennen, abfeuern, zünden
 [pottery] backen, brennen
 (enamel) einbrennen
 (to clean by burning out) ausbrennen, verbrennen
 FIRE - [gen] Feuer *n*, Brand *m*, Flamme *f*
 [guns] Beschuss *m*, Schiessen, Feuer *n*
 [ind proc] Verbrennung *f*
 [jewel] Feuer *n*
 ~ALARM - [instr] (devices of various types, both detecting and warning) Feueralarm *m*
 ~ALARM SYSTEM - [instr] Feuermeldeanlage *f*
 ~APPLIANCE - [instr] (any device for use in extinguishing fire) Feuerlöschgerät *n*
 ~ASSAY - [metall] (quantitative analysis of an ore by high temperature "dry" methods, e.g. cupellation) Brandprobe *f*
 ~BAR - [el] Heizelement *n*
 [ovens] Roststab *m*
 ~BLENDE - [min] Pyrostilpnit *m*
 ~BOAT - [naut] Feuerlöschboot *n*
 ~BOX - [metall] (the structure containing the furnace of a boiler or the like) Feuerraum *m*
 ~BRIDGE - [metall] Feuerbrücke *f*
 ~CEMENT - [build] feuerfester Zement *m*
 ~CHAMBER - [ovens] Verbrennungsraum *m*
 ~CHUTE - [el] Flammenschutz *m*
 ~CLAY - [metall] feuerfester Ton *m*
 ~CLAY BOX - [metall] Tonkiste *f*
 ~CLAY CRUCIBLE - [metall] Tontiegel *m*
 ~CLAY PLUG - [oil ind] Massenpfropfen *m*
 ~COAT - [metall] feuerfestes Futter *n*
 [metall] feuerfeste Verkleidung *f*
 ~COCK - [constr] Feuerhahn *m*
 ~CONTROL RADAR - [radar] Feuerleitradar *n*
 ~COPPER - [brew] Feuerpfanne *f*
 ~CRACK - [pottery & glass man] (a crack occurred during firing) Brandriss *m*, Haarriss *m*
 ~CRACKING - [metall] Brandriss *m*
 ~DAMP - [mining] Grubengas *n*
 ~DETECTOR - [instr] (thermostatically controlled device operating an alarm on a sudden rise of temperature) Feueranzeiger *m*, Feuermelder *m*
 ~DEVIL - [impl] Kokskorb *m*
 ~DOOR - [ovens] (sliding or hinged cover to close the main opening to a furnace) Heiztür *f*, Ofentür *f*
 ~DRENCHER - [impl] handbetätigter Feuerlöscher *m*
 ~EARTH - [geol] feuerfeste Erde *f*
 ~ENGINE - [mech] (a self-propelled vehicle fitted with pumps for fire fighting) Feuerwehrfahrzeug *n*
 ~ESCAPE - [build] (special exit used in case of fire) Feuerleiter *f*, Notausgang *m*, Nottreppe *f*
 FIRE EXTINGUISHER - [instr] (generally portable anti-fire devices) Feuerlöscher *m*, Feuerlöschapparat *m*
 ~EXTINGUISHING TANKER - [mech] (a self-propelled vehicle fitted with a tank to contain a fire extinguishing medium) Tanklöschfahrzeug *n*
 ~GRATE - [boilers] Feuerrost *m*
 ~HEATING - [brew] Feuerkochung *f*
 ~HOOK - [impl] Feuerhaken *m*
 ~HOSE - [impl] Feuerlöschschlauch *m*, Feuerspritzenschlauch *m*
 ~HOSE BOX - [impl] Kasten *f* für den Feuerlöschschlauch
 ~HOSE CONNECTION - [mech] Feuerlöschschlauchanschluss *m*
 ~HYDRANT - [impl] Hydrant *m*, Wasseranschluss *m*
 ~INSURANCE - [comm] Brandversicherung *f*, Feuerversicherung *f*
 ~KILN - [brew] Feuedarre *f*
 [min] Röstofen *m*
 ~OPAL - [min] (brilliant opal of an orange-flame colour) Feueropal *m*
 ~ON CRASH - [aero] Aufschlagbrand *m*
 ~PLUG - [gen] Hydrant *m*
 ~POINT - [phys] (the lowest temperature at which a liquid will vapourize sufficiently to burn continuously) Brennpunkt *m*
 (of materials) Flammpunkt *m*
 ~POLISHING - [plast ind] Feuerpolitur *f*
 ~POT - [metall etc] Ofenraum *m*
 ~PUMP - [impl] (a power driven pump mounted on a carriage, usually a trailer, and used for fire fighting) Feuerlöschpumpe *f*
 ~RAKE - [metall] Krücke *f*
 ~RESISTANT - [adj] s. fire-resisting
 ~RESISTING - [adj] feuerhemmend, feuerfest
 ~RESISTING COVERING - [el] (for electric cables) feuerfester Kabelmantel *m*
 ~RESISTING IRON - [metall] feuerfestes Eisen *n*
 ~RESISTING PAINT - [paint] feuerfester Anstrich *m*
 ~RESISTING PROPERTY - [gen & chem] Feuerbeständigkeit *f*
 ~RETARDANT - [chem] feuerhemmend
 ~RING - [mech] (the piston ring which is nearest to the combustion chamber of a reciprocating internal combustion engine) Feuerring *m*
 ~SAND - [geol] s. fire earth
 [metall] Formsand *m*
 ~SCALE - [metall] Kupferoxydschicht *f*
 ~SCREEN - [impl] Feuerschirm *m*
 ~SETTING - [mining] Sprengen *n* des Gesteins
 ~SHUTTER CONTROL - [cin] (mechanism releasing the safety fire-shutter to isolate the danger) Fallklappenauflöser *m*
 ~STONE - [min] Feuerstein *m*
 ~STOP - [build] Flammenabdeckung *f*
 ~STORM - [nucl] (stationary mass of fire) Feuersturm *m*
 ~STRIP - [cin] (a stretch of fireproof film) Feuerstreifen *m*
 ~TENDER - [auto] Feuerwehrfahrzeug *n*
 ~TRUCK - [auto] s. fire tender
 ~TUBE - [boilers] Flammrohr *n*, Heizrohr *n*, Rauchrohr *n*, Siederohr *n*
 ~TUBE BOILER - [boilers] (type of boiler in which the products of combustion pass through tubes surrounded by water) Heizrohrkessel *m*
 ~WALL - [aero & shipbuild] (fireproof bulkhead inter-

- posed between the engine compartment and other parts of the structure in some craft) Brandmauer *f*
[constr] Feuergiebel *m*
- FIREARM - [gen] Schusswaffe *f*
- FIREBALL - [astr] Feuerball *m*, Bolid *m*
- FIREBARS - [metall] (cast-iron bars used to form the grate of a furnace, on which the burning fuel rests) Roststäbe *mpl*
- FIREBOX - [boilers] s. fire box
- ~CROWN - [boilers] Feuerbüchsendecke *f*
- FIREBRICK - [build] (refractory brick) feuerfester Ziegel *m*, Schamotte *f*, Schamottestein *m*
- ~LINING - [boilers] Schamottefutter *n*
- FIRECLAY - [geol] (used widely as refractories, also in construction work and metallurgy) feuerfester Ton *m*, Schamotte *f*
- FIREDAMP - [mining] (mixture of methane and other hydrocarbons evolved from coal and occurring in some coal mines) Grubengas *n*, schlagende Wetter *pl*, Schlagwetter *n*
- ~PROTECTION - [mining] Schlagwetterschutz *m*
- ~PROOF MACHINE - [el] (flame-proof machine used in mines) schlagwettersicher gekapselter Elektromotor *m*
- FIREDOG - [impl] Feuerbock *m*
- FIREFLY - [zool] Glühwurm *m*
- FIREGRATE - [ovens] Feuerbrücke *f*
- FIRELIGHT - [photo] Feuerglut *f*
- FIREPLACE - [build] Kamin *m*, Herd *m*, Feuerstätte *f*
- ~INSERT - [heat] (an inset fire) Einbauofen *m*
- FIREPLUG - [impl] s. fire hydrant
- FIREPROOF, to - [gen] (to render fireproof) feuerfest machen
- FIREPROOF - [adj] (not liable to combustion, e.g. of a coating or a structure) feuerfest, feuerbeständig, feuersicher
- ~BULKHEAD - [aero] (a partition in an aircraft designed to prevent a fire from spreading beyond it) Feuerschott *n*, Brandschott *n*
- ~CEMENT - [constr] feuerfester Zement *m*
- ~COATING - [paint] feuerfester Anstrich *m*
- ~FABRIC - [text] feuerfester Stoff *m*
- ~MATERIAL - [ind chem] feuerfester Werkstoff *m*
- FIREROOM - [boilers] Heizraum *m*
- FIRESTONE - [min] (a type of sandstone with uses in the construction of glass furnaces) Feuerstein *m*, Flint *n*
- FIREWOOD - [heat] Brennholz *n*
- FIRING - [gen] Feuern *n*, Schiessen *n*
(of a torpedo) Lancieren *n*, Abfeuern *n*
[pottery] (the process of baking clay objects to obtain hardness) Backen *n*, Brennen *n*
[electron] (in a magnetic amplifier) Aktivierung *f*
[explos] (the ignition of an explosive device) Zündung *f*
[metall] (the process of feeding a furnace) Beheizung *f*, Befuerung *f*
[auto] Zündung *f*
[mining] (of a mine) Sprengung *f*
- ~A BOILER - [metall] Anheizen *n* eines Kessels
- ~ANGLE - [radio] (the angle at which the gate impedance changes from a high to a low angle) Zündwinkel *m*
- ~CHARGE - [explos] Batterieplan *m*
- ~CIRCUIT - [el] Zündkreis *m*
- ~CURRENT - [el] Zündstrom *m*
- ~DATA - [artill] Schusswerte *mpl*
- FIRING KEY - [explos] (to fire a charge of explosive material) Abfeuerungstaste *f*
- ~LINE - [plumb] Schweisserkolonne *f*
- ~ORDER - [mech] (the ignition sequence in an internal combustion reciprocating engine) Zündfolge *f*, Zündzeitfolge *f*
- ~PIN - [of rifles etc] Schlagbolzen *m*
- ~POINT - [phys] Zündzeitpunkt *m*
- ~POTENTIAL - [electron] (the grid-cathode tension necessary to make a gaseous triode conductive) Zündspannung *f*
- ~RANGE - [ballistics] Schussweite *f*
- ~ROD - [el] (in a rectifier) Abzugswelle *f*
- ~SEQUENCE - [mech] s. firing order
- ~STROKE - [mech] (in internal combustion engines) Expansionschub *m*, Ausdehnungshub *m*
- ~TAPE - [explos] Zündschnur *f*
- ~TOOL - [impl] Heizgerät *n*, Feuerungsgerät *n*
- ~VOLTAGE - [el] Zündspannung *f*
- ~WIRE - [el] Zündkabel *n*
- FIRKIN - [meas] (cask holding 9 gallons) Viertelfass *n*
- FIRM - [adj] fest, stark
- ~OFFER - [comm] festes Angebot *n*
- ~ORDER - [comm] fester Auftrag *m*
- FIRMAMENT - [astr] Firmament *n*, Himmelsgewölbe *n*
- FIRMER - [carp] s. firmer chisel
- ~CHISEL - [carp] (a wood-cutting chisel) Lochbeitel *m*, Stechbeitel *m*
- FIRMNESS - [gen] Beständigkeit *f*, Entschlossenheit *f*, Festigkeit *f*
- FIRN - [geol] (a fairly compacted mixture of snow and ice occurring above the snow-line) Firn *m*, Firnschnee *m*
- FIRST - [gen] erster
- ~ACCELERATOR - [electron] (of cathode-ray tubes) Sauganode *f*
- ~AID - [med] (immediate attention given to an injured person before medical treatment is available) Erste Hilfe *f*
- ~AID KIT - [med] s. first aid outfit
- ~AID OUTFIT - [med] (compact set of equipment for rendering first aid) Verbandkasten *m*, Sanitätskasten *m*
- ~ANODE - [electron] (in a cathode-ray tube, the positive electrode which is nearest to the cathode) Sauganode *f*, Voranode *f*
- ~BOTTOM - [soil] (the normal flood plain of a stream) Flussbett *n*
- ~BREAKER - [text] Reisskrempl *m*
- ~CLASS - [adj] erstklassig, ausgezeichnet
[transp] erste Klasse *f*
- ~COAT - [paint] Grundierung *f*, Grundanstrich *m*
[build] Röhputz *m*
- ~DETECTOR - [radio] (the modulating portion of a frequency changer) erster Detektor *m*
- ~DRAFTING - [text] Vorstrecke *f*
- ~DRAWING FRAME - Grobstrecke *f*
- ~FLOOR - [build] (in GB) erste Etage *f*, erstes Stockwerk *n*
(in the USA) Erdgeschoss *n*
- ~FOCUSING LENS - [opt] Vorsammellinse *f*
- ~GRADE - [adj] hochwertig
- ~GROUP SELECTOR - [telecomm] erster Gruppenwähler *m*
- ~HAND - [adj] direkt, aus erster Hand

- FIRST HARMONIC - [radio] (the fundamental wave) erste Harmonische *f*, Grundschwingung *f*
- ~ INVERSION OF A CHORD - [mus] erste Umkehrung *f* eines Akkords
- ~ IONIZATION POTENTIAL - [nucl] erstes Ionisationspotential *n*
- ~ LINE FINDER - [telecomm] erster Anrufer *n*
- ~ LOADING COIL SECTION - [telecomm] Anlaufänge *f*
- ~ MEAN CHORD - [aero] (the value which is obtained by dividing the gross wing area by the span) mittlere Flügeltiefe *f*
- ~ MERIDIAN - [astr] Nullmeridian *n*
- ~ MOVEMENT FORM - [mus] Sonatenform *f*
- ~ ORDER EQUATION - [math] Gleichung *f*, erst Grades
- ~ PASS - [metall] (first weld) Wurzelnaht *f*, Aufgangskaliber *n*
- ~ PHASE - [cin] Startverriegelung *f*
- ~ PLY - [rubber ind] (of tyres) erste Kordlage *f*
- ~ POINT OF ARIES - [astr] (the intersection of the celestial equator and the ecliptic, the vernal equinox. The origin of the celestial co-ordinates) Widderpunkt *n*, Frühlingspunkt *n*
- ~ PRINTING - [text] Vordruck *n*
- ~ PRODUCT CRYSTALLIZER - [sugar ind] Erstproduktmaische *f*
- ~ PROOF - [print] erster Korrekturabzug *n*
- ~ QUANTUM NUMBER - [math] Hauptquantenzahl *f*
- ~ REFLECTION - [telev] erste Reflexion *f*
- ~ RESONATING FREQUENCY - [electron] Resonanzgrundfrequenz *f*
- ~ ROUTE - [telecomm] Regelweg *n*
- ~ RUN - [mech] Versuchslauf *n*, erster Ablauf *n*
- ~ RUNNINGS - [chem] (the first fraction in fractional distillation, often chiefly impurities) Vorlauf *n*
- ~ SHAPE - [metall] Vorform *f*
- ~ SPINNING - [text] Vorspinnen *n*
- ~ STRING - [mus] (of a violin) E-Saite *f*
- ~ STUFF - [paper man] Halbzeug *n*
- ~ SURFACE DECORATION - [gen] (application of decoration to the side of a material which will be visible in use) Dekoration *f* auf der sichtbaren Oberfläche
- ~ TAP - [mech] Gewindevorschneider *n*, Vorschneider *n*
- ~ WATER - [jewel] (said of the highest value gems) erstes Wasser *n*
- ~ WELD - [plumb] s. first pass
- ~ WORKING - [mining] Vorrichtungsarbeiten *f*pl
- ~ WORT - [brew] Hauptwürze *f*, Vorderwürze *f*
- FIRSTS - [min] Stückerz *n*
- FIRTH - [geogr] Meeresarm *n*, Förde *f*
- FISCHER-TROPSCH PROCESS - [chem] (a method of synthesizing hydrocarbons from carbon monoxide and hydrogen) Fischer-Tropsch-Synthese *f*
- FISCHER'S REAGENT - [chem] (mixture of three parts of sodium acetate, two parts of phenylhydrazine hydrochlorate and twenty parts of water, used in sugar analysis) Fischersches Reagenz *n*
- FISH, to - [gen] fischen, angeln
[naut] (to strengthen a mast with a piece of timber) den Mast verstärken
[oil ind] fangen
[railw] verlaschen
- FISH - [zool] Fisch *n*
[naut] (the piece of timber which is used to strengthen the mast) Schalstück *n*
[radio] Antennenendgewicht *n*
- FISH A RAIL, to - [railw] verlaschen
- ~ -BACK - [naut] (thin rope used in hooking the fluke) Fischblocksteert *n*
- ~ -BAR - [mech] s. fishplate
- ~ -BED - [geol] Schicht *f* mit fossilen Fischen
- ~ BLADDER - [zool] Fischblase *f*
- ~ -BOLT - [mech] Laschenbolzen *n*, Laschenschraube *f*
- ~ BOOM - [naut] Ankeraufwindebaum *n*
- ~ -EYE LENS - [photo] extremer Weitwinkler *n*
- ~ -EYES - [plast ind] (blemishes in plastic films, especially in polythene) "Fischaugen" *n*pl (Materialfehler)
- ~ -GLUE - [ind chem] (isinglass. A strong glue prepared from skins and ofal of fish) Fischleim *n*
- ~ -HAWK - [zool] Fischadler *n*
- ~ -HOOK - [impl] Angelhaken *n*
- ~ JOINT - [railw] Schienenstoss *n*, Verlaschung *f*
- ~ MAW - [zool] Schwimmblase *f*
- ~ MEAL - [ind chem] (used as a fertilizer) Fischmehl *n*
- ~ MOTH - [zool] Silberfischchen *n*
- ~ OIL - [ind chem] Fischtran *n*
- ~ PAPER - [paper man] (thin vulcanized fibre material used for electrical insulation) dünne Vulkanfaser *f*
- ~ SCALE - [zool] Fischschuppe *f*
[paint] Fischschuppenbildung *f*
- ~ -TAIL BIT - [oil ind] Fischschwanzmeißel *n*
- FISHBONE - [zool] Gräte *f*
- ~ AERIAL - [radio] Tannenbaumantenne *f*
- FISHERY - [gen] Fischfang *n*, Fischerei *f*
- FISHING - [gen] Angeln *n*, Fischen *n*
[mech] Laschenverbindung *f*, Verlaschung *f*
[oil ind] Fangarbeit *f*
- ~ BOX - [el] Verbindungskasten *n*
- ~ GROUNDS - [gen] Fischgrund *n*
- ~ HOOK - [oil ind] Fanghaken *n*
- ~ JARS - [oil ind] Fangrutschschere *f*
- ~ LINE - [impl] Angelschnur *f*
- ~ MAGNET - [oil ind] Fangmagnet *n*
- ~ NET - [impl] Fischnetz *n*
- ~ REEL - [impl] Angelrutenrolle *f*
- ~ ROD - [impl] Angelrute *f*
- ~ SMACK - [naut] Schmack *n*, Schmacke *f*
- ~ SOCKET - [oil ind] Keilfänger *n*
- ~ TACKLE - [impl] Angelgerät *n*, Fischereigerät *n*
- ~ TAP - [oil ind] Spitzfänger *n*
- ~ TONGS - [oil ind] Fanggreifer *n*, Fangschere *f*
- ~ TOOL - [impl] Fanggerät *n*
- ~ VESSEL - [naut] Fischdampfer *n*, Fischereifahrzeug *n*
- FISHPLATE - [mech] (cover plate used to unite two metal parts, e.g. rails) Lasche *f*, Schienenlasche *f*
- ~ PASS - [railw] Laschenkaliber *n*
- FISHPOLE - [el acoust] Mikrophongalgen *n*
- FISHTAIL - [zool] Fischschwanz *n*
- ~ BIT - [mech] (tool used in mines) Fischschwanzbohrer *n*
- ~ BURNER - [heat] Fischschwanzbrenner *n*, Schnittbrenner *n*
- ~ KNEADER - [mech mach] (a kneader fitted with fan-shaped blades) Fischschwanzknetter *n*
- ~ MANIFOLD - [plast ind] (type of manifold in which the distributing channels are at an obtuse angle to the main supply) Fischschwanzverteiler *n*

- FISHTAILING - [aero] (manoeuvre consisting in swinging the tail of an aircraft from side to side to reduce speed during landing) Abbremsen *n* (durch wechselseitige Ruderbetätigung)
- FISSILE - [nucl] (capable of undergoing nuclear fission) spaltbar
- ~ ATOM - [nucl] (atom which can undergo fission) spaltbares Atom *n*
- ~ DERIVATIVE - [nucl] (a fission product which can undergo fission again) spaltbares Derivat *n*
- ~ MATERIAL - [nucl] (the material of a nuclear reactor) Spaltmaterial *n*, Spaltstoff *m*, spaltbares Material *n*
- ~ NUCLEUS - [nucl] (nucleus used in fission process) spaltbarer Kern *m*
- FISSION - [gen] Spaltung *f*, Teilung *f*
[nucl] (the process of splitting a nucleus into two parts) Spaltung *f*
[biol] Zellteilung *f*
- ~ BOMB - [nucl] Atombombe *f*
- ~ CAPTURE - [nucl] (the capture of a particle by the target nucleus) Spaltungseinfang *m*
- ~ CHAIN - [nucl] (the successive beta-decays beginning with a fission product and ending in a stable nucleus) Spaltungskette *f*
- ~ CHAIN REACTION - [nucl] (a reaction in which the fission of an atom causes the successive fission of other nuclei) Spaltungskettenreaktion *f*
- ~ CHAMBER - [nucl] (ionization chamber lined with uranium, used for the detection of slow neutrons) Spaltkammer *f*
- ~ COUNTER - [nucl] Spaltungszähler *m*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] (the cross-section for fission) Spaltungsquerschnitt *m*
- ~ DECAY CHAIN - [nucl] s. fission chain
- ~ ENERGY - [nucl] (energy released by fission processes) Spaltungsenergie *f*
- ~ ENERGY RELEASE - [nucl] s. fission energy
- ~ ENERGY SPECTRUM - [nucl] Spaltungsenergiespektrum *n*
- ~ FACTOR - [nucl] Spaltungsfaktor *m*
- ~ FRAGMENT - [nucl] (the nuclear species produced when an atom undergoes fission) Spaltbruchstück *n*
- ~ FUNGUS - [biol] Spaltpilz *m*
- ~ GASES - [nucl] Gases which are freed from uranium fuels) Spaltungsgase *npl*
- ~ HEAT - [nucl] (the heat produced by fission) Spaltungswärme *f*
- ~ IONIZATION CHAMBER - [nucl] s. fission chamber
- ~ NEUTRONS - [nucl] (neutrons emitted from nuclear fission) Spaltungsneutronen *npl*
- ~ OF URANIUM - [nucl] Uranspaltung *f*
- ~ POISONS - [nucl] (fission products which absorb neutrons unproductively) Spaltgifte *npl*
- ~ PROBABILITY - [nucl] (the probability that fission will happen) Spaltungswahrscheinlichkeit *f*
- ~ PROCESS - [nucl] (reaction in which fission occurs) Spaltprozess *m*
- ~ PRODUCT - [nucl] (nucleus produced by fission) Spaltungsprodukt *n*, Spaltprodukt *n*
- ~ PRODUCT BETA ACTIVITY - [nucl] Betastrahl-tätigkeit *f*-des Spaltproduktes
- ~ PRODUCT SEPARATION - [nucl] Spaltproduktrennung *f*
- ~ RATE - [nucl] Spaltungsgeschwindigkeit *f*
- ~ REACTION - [nucl] Aufspaltreaktion *f*
- ~ RECOILS - [nucl] (fission fragment at the separation) Rückstossteilchen *npl* bei Spaltung
- FISSION SPECIES - [nucl] (one of various kinds of fission) Spaltungsarten *fpl*
- ~ SPECTRUM - [nucl] (the wide range of elements and isotopes formed in fission) Spaltungsenergiespektrum *n*
- ~ THRESHOLD - [nucl] Energieschwelle *f* der Spaltung
- ~ YIELD - [nucl] (that fraction of fission which originates a specified nuclide) Spaltungsausbeute *f*
- FISSIONABLE - [nucl] (US term for fissile, capable of undergoing nuclear fission, i.e. the splitting of the atomic nucleus) spaltbar
- ~ ATOM - [nucl] s. fissile atom
- ~ DERIVATIVE - [nucl] s. fissile derivative
- ~ MATERIAL - [nucl] s. fissile material
- ~ NUCLEUS - [nucl] s. fissile nucleus
- FISSIPED - [zool] (with free digits) Spaltfüßler *m*, Landraubtier *n*
- FISSURATION - [gen] Rissbildung *f*
- FISSURE - [gen] Riss *m*, Spalt *m*, Spalte *f*, Sprung *m*
[geol] (a cleft caused by a fracture) Gangspalte *f*, Kluft *f*
[biol] Gewebespalte *f*
[med] Fissur *f*
- ~ SPRING - [geol] Spaltquelle *f*, Verwerfungsquelle *f*
- FISSURING - [metall] s. fissuration
- FISTUCA - [constr] (a pile driver) Rammklotz *m*
- FISTULA - [med] (an infected canal in the body) Fistel *f*
- FISTULAR - [med] fistelartig
[bot] (hollow) röhrenförmig
- FISTULIZATION - [med] (formation of a fistula) Fistelbildung *f*
- FIT, to - [gen] passen, angemessen sein
[mech] einbauen, einpassen, ausstatten, anbringen montieren, passen
- FIT - [med] (a sudden attack due to a disturbed function) Anfall *m*, Paroxysmus *m*
[mech] Passung *f*, Sitz *m*
[adj] geeignet, passend
- ~ A TYRE, to - [auto] einen Reifen autziehen
- ~ IN, to - [gen & mech] einpassen, einfügen
- ~ OUT, to - [gen] ausstatten, einrichten
- ~ SNUGLY - [mech] festsitzen
- ~ UP, to - [gen & mech] ausstatten, einrichten
- ~ WITH, to - [gen] versehen mit
- FITCH - [furs] (the dress skin of the polecat) Iltisfell *n*
[impl] (small hog-hair brush) Iltishaarbürste *f*
- FITCHEW - [zool] (also called fitchet) Iltis *m*
- FITMENT - [mech] Einrichtungsgegenstand *m*
- FITMENTS - [gen] Ausstattung *f*, Einrichtung *f*
- FITS - [mech] Einpassgrößen *fpl*
- FITS AND CLEARANCES - [mech] (the specified allowances in size between parts which are inserted one into another) Einbautoleranz *f*
- FITTER - [gen & mech] Installateur *m*, Monteur *m*
(US) Maschinenschlosser *m*
- FITTING'S SYNTHESIS - [chem] (synthesis of benzene hydrocarbon homologues by reacting metallic sodium with a brominated benzene hydrocarbon and an alkyl bromide or iodide in a dry ether solution) Fittigsche Synthese *f*
- FITTING - [gen] geeignet, passend
[mech] Installation *f*, Montage *f*, Montieren *n*
(generic term for any small part) Apparatur *f*, Ausstattung *f*, Armatur *f*, Einbau *m*, Zubehör *n*

- (armature) Beschlag *n*
 [el] (any device used to support or contain a lamp etc) Fassung *f*, Halterung *f*, Sockel *m*
- FITTING BASIN - [naut] Ausrüstungsbecken *n*, Ausrüstungsdock *n*
- ~ OUT DOCK - [naut] s. fitting basin
- ~ PIECE - [mech] Passtück *n*
- ~ PIPE - [plumb] Verbindungsstück *n*
- ~ POINT - [gen] Anhaltspunkt *m*
- ~ SCREW - [mech] Passschraube *f*
- ~ SHOP - [mech] Montagewerkstatt *f*
- ~ SLEEVE - [mech] Passbuchse *f*, Anschlussbuchse *f*
- FITTINGS - [mech] (small auxiliary parts of an engine etc) Apparatur *f*, Armaturen *f*pl, Ausrüstungsgegenstände *m*pl
- FIVE-BEAM CATHODE-RAY TUBE - [electron] Fünfstrahlröhre *f*
- ~ -BOWL CALENDER - [mech mach] Fünfwalzenkalandrer *m*
- ~ -ELECTRODE VALVE - [electron] (pentode valve) Fünfelektrodenröhre *f*, Pentode *f*
- ~ -END SATIN - [text] fünfbündiger Atlas *m*
- ~ -FIGURE - [adj] fünfstellig
- ~ -HOLE PUNCHED TAPE - [comput] Fünfkanal-Lochstreifen *m*
- ~ -IMPULSE - [comput] Aufrundungs-Fünf *f*
- ~ -ROLLER MILL - [mech mach] Fünfwalzenwerk *n*
- ~ SPOT - [oil ind] Schachbrettschacht *m*
- ~ -UNIT CODE - [telecomm] (code used for machine transmission of telegraphic signals consisting of five-unit elements of the same duration) Fünfschriftalphabet *n*
- ~ -WIRE CABLE - [el] Fünfleiterkabel *n*
- ~ -WIRE SYSTEM - [el] (system used for electrical distribution) Fünfleitersystem *n*
- FIX, to - [mech & carp] befestigen, festmachen, anheften
 [chem] eine Flüssigkeit *f* zum Erstarren bringen
 [photo] fixieren
 [comm] (of prices) festsetzen
 [gen] herrichten, in Ordnung bringen, reparieren
- FIX - [aero] (the ground position of an aircraft as determined by observation) Peilstandort *m*
 [naut] Besteck *n*
 [math] Schnittpunkt *m*
- ~ A TOOL, to - [mech] ein Werkzeug einsetzen
- ~ IN, to - [mech] einsetzen, einspannen
- FIXATION - [gen & mech] Befestigen *n*, Befestigung *f*, Festlegung *f*
 [soil] (conversion of a plant nutrient in the soil from soluble or exchangeable form to a less soluble or non-exchangeable form) Festlegung *f*
 [text] Fixage *f*
 [opt] (the concentration of the eye on a fixed point) Fixierung *f*
 [photo] Fixieren *n*
- ~ BATH - [text] Fixierbad *m*
- ~ MACHINE - [text] Fixiermaschine *f*
- ~ OF NITROGEN - [chem] (the conversion of atmospheric nitrogen into a combined form) Luftstickstoffgewinnung *f*
 [bot] Nitrierung *f* durch Bakterien
- FIXATIVE - [ind chem] (substance which prevents too rapid volatilization of the components) Fixiermittel *n*
 [photo] Fixativ *n*, Fixiermittel *n*
- ~ BATH - [photo] s. fixing bath
- FIXATIVE SALT - [photo] s. fixing salt
- FIXED - [gen & mech] befestigt, festgemacht, angeheftet, fest eingebaut
 [chem] gebunden
 [photo] fixiert
- ~ AERIAL - [radio] (in an aeroplane, an aerial fixed to the fuselage) Festantenne *f*, fest montierte Antenne *f*
- ~ AIR - [chem] (obsolete for carbon dioxide) Kohlendioxyd *n*, Kohlensäure *f*
- ~ AMMONIA - [chem] (ammonia in the combined state, especially in ammonia liquor) gebundenes Ammoniak *n*
- ~ ANTENNA - [radio] s. fixed aerial
- ~ ARM - [mech] fester Arm *m*
- ~ ARMATURE - [el magn] feststehender Anker *m*
- ~ AXIS OF ROTATION - [mech] feststehende Rotationsachse *f*
- ~ BACK REST - [text] fester Streichbaum *m*
- ~ BARRAGE - [hydr] festes Wehr *n*
- ~ BEAM - [constr] eingespannter Balken *m*
- ~ BEARING - [constr] festes Auflager *n*
- ~ -BED - [mech] Festbett *n*
- ~ -BED COLUMN - [ind chem] (for adsorption processes) Festbettsäule *f*
- ~ CAP - [auto] fester Deckel *m*
- ~ CAPACITOR - [el] Festkondensator *m*
- ~ CARBON - [chem] fester Kohlenstoff *m*, gebundener Kohlenstoff *m*
- ~ CENTRE - [mech] Festpunkt *m*
- ~ -COMB HIVE - [agric] (in bee-keeping) Stabilwohnung *f*
- ~ CONDENSER - [el] Festkondensator *m*
- ~ CONE - [auto] fester Kegel *m*
- ~ CONTACT - [el] (a contact which is fixed to the circuit terminal) fester Kontakt *m*
- ~ CORE - [metall] (in die-casting) fester Kern *m*
- ~ CROSSBEAM - [mach tool] fester Querbalken *m*
- ~ CYCLE OPERATION - [comput] (the fixed time allocated to an operation by a computer, independently of the actual time it takes) Zeitgeberbetrieb *m*, [comput] Betrieb *m* mit festem Zyklus
- ~ DIE - [metall] Formplatte *f*, Eingesusseite *f*
- ~ DIE HALF - [metall & plast ind] feststehende Formhälfte *f*
- ~ DIE HEAD - [plast ind] feststehender Werkzeugkopf *m*
- ~ DIE PLATE - [plast ind] (the stationary die-plate of an injection mould) Feststehende Formplatte *f*
- ~ DRUM MIXER - [mech mach] Mischer *m* mit feststehender Trommel
- ~ ECCENTRIC - [mech] (eccentric permanently fixed to a shaft) fester Exzenter *m*
- ~ ECHO - [radar] (permanent echo) Fixecho *n*, Dauer-echo *n*
- ~ ELECTRODE - [electron] feste Elektrode *f*
- ~ ELECTRONS - [nucl] kernnahe Elektronen *n*pl
- ~ EMITTER - [radio] ortsfester Sender *m*
- ~ EMITTING STATION - [radio] s. fixed transmitter
- ~ END - [constr] (the fixed end of a beam) Einspannpunkt *m*
- ~ -END MOMENT - [constr] (moment at fixed end) Einspannmoment *m*
- ~ ERROR - [radar] (error in radar indication independent of distance) fester Fehler *m*
- ~ EXPANSION - [mech] (of a steam engine working with a constant expansion ratio) konstante Expansion

- FIXED FIN - [aero] Flosse *f*
- ~ FLANGE - [mech] fester Flansch *m*
- ~ FOCUS - [photo] Fixfokus *m*
- ~ FOCUS LENS - [opt] Linse *f* mit konstanter Brennweite
[photo] Objektiv *n* mit konstanter Brennweite
- ~ FOCUS PYROMETER - [instr] (a radiation pyrometer) Pyrometer *n* mit konstanter Brennweite
- ~ FREQUENCY - [radio] feste Frequenz *f*
- ~ -FREQUENCY TRANSMITTER - [radio] (transmitter operating on a single fixed carrier-frequency) Sender *m* mit konstanter Frequenz
- ~ GAUGE - [mech] Grenzlehre *f*
- ~ GRID BIAS - [radar] feste Gittervorspannung *f*
- ~ HEAD - [comput] (in a magnetic drum memory) unverstellbarer Magnetkopf *m*
- ~ HINGE - [mech] festes Gelenk *n*
- ~ INSTALLATION - [railw] festes Material *n*
- ~ -JIB CRANE - [mech] fester Kran *m*
- ~ LADLE - [metall] Standpfanne *f*
- ~ LANDING GEAR - [aero] (type of landing gear used in low speed aircraft, which cannot be refracted for flight) Festfahrwerk *n*
- ~ LIGHT - [opt] (a light of which the luminous intensity as seen from a fixed point, is of constant value) Festfeuer *n*
[naut] Festfeuer *n*
[telecomm] festes Lichtsignal *n*
- ~ LOOP AERIAL - [radio] (permanently fixed loop aerial, used for homing) Festrahmenantenne *f*
- ~ NIP ROLLERS - [text] kontinuierliche Rotationswalzen *pl*
- ~ OIL - [chem] (vegetable oil unchanged by heat or distillation) gebundenes Öl *n*
- ~ PAN MILL - [min] Kollergang *m* mit feststehendem Teller
- ~ PAWL - [mech] (part of electricity meters) feste Einfallsklinke *f*
- ~ PILLAR CRANE - [mech] Kran *m* mit feststehender Säule
- ~ PITCH - [aero] feste Steigung *f*
- ~ PITCH PROPELLER - [aero] (propeller which is not fitted with arrangements for varying the pitch) nicht verstellbare Luftschraube *f*
- ~ PIVOT - [mech] fester Zapfen *m*
- ~ PLATE - [metall & plast ind] (a plate which is fixed permanently in a press and forms part of the construction of a two or three plate mould) feststehende Formplatte *f*, feste Aufspannplatte *f*
[el] (of a capacitor) Statorplatte *f*
[telecomm] feste Scheibe *f*
- ~ POINT - [math] (system of arithmetic in which all numerical quantities are expressed by a specified number of digits with the point located at a given position) Festpunkt *m*, Fixpunkt *m*, Festkomma *n*
- ~ -POINT ADDITION - [comput] Festkomma-Addition *f*
- ~ POINT CALCULATION - [comput] Festkomma-Rechnung *f*, Rechnen *n* mit festem Komma
- ~ -POINT DIVISION - [comput] Festkomma Division *f*
- ~ -POINT OPERATION - [comput] Festkomma-Betrieb *m*, Festkomma-Operation *f*
- ~ -POINT REPRESENTATION - [comput] (of numbers) Festkomma-Darstellung *f* (von Zahlen)
- ~ -POINT SUBTRACTION - [comput] Festkomma-Subtraktion *f*
- ~ POINTS - [instr] (standard temperatures defining a thermometer scale) Festpunkte *mpl*
- FIXED PRESCALING - [comput] vorheriges Festlegen *n* des Skalenfaktors
- ~ PRICE - [comm] Festpreis *m*
- ~ PULLEY - [mech] (a pulley fixed to the shaft) Festrolle *f*, Festscheibe *f*
- ~ RADIAL ENGINE - [mech] Sternmotor *m*
- ~ RAIL - [cin] (component part of a film perforating machine) feste Schiene *f*
- ~ RANGE MARK GENERATOR - [radar] (used for calibrating the scale having a frequency stabilized by crystal control) Eichgenerator *m*, Markierungsgenerator *m*
- ~ RECORD LENGTH - [comput] feste Satzlänge *f*
- ~ RESISTOR - [el] (resistor of which the value is not variable at will) Festwiderstand *m*
- ~ REST - [mech] Lünette *f*
- ~ ROOF - [coil ind] (of a tank) Festdach *n* (Tank)
- ~ SALTS - [chem] nicht flüchtige Salze *mpl*
- ~ SASH - [build] (sash fixed to the frame) feststehender Fensterrahmen *m*
- ~ SASHES WINDOW - [build] feststehendes Fenster *n*
- ~ SATELLITE - [astronaut] (satellite orbiting the Earth from West to East at a speed which keeps it fixed over a given place on the Earth's equator) ortfester Satellit *m*
- ~ SENDER - [radio] s. fixed emitter
- ~ SHEAVE - [mech] Festscheibe *f*
- ~ SIGHT - [surv] Standvisier *n*
- ~ SIGNAL - [railw] festes Signal *n*
- ~ SONG - [mus] (a melody made suitable for contrapuntal treatment) feststehende Melodie *f*
- ~ SPARK GAP - [radar] Funkenstracke *f* mit festen Elektroden
- ~ SPOTLIGHT - [photo] Fixfokusspotlicht *n*
- ~ STAR - [astr] Fixstern *m*
- ~ TARGET REJECTION FILTER - [radar] Selektivfilter *n* F.T.R.
- ~ TIME CALL - [telecomm] Festzeitgespräch *n*
- ~ TIME-LAG - [el] (definite time-lag) begrenzte Verzögerungszeit *f*
- ~ TRANSMITTER - [radio] (transmitter operated in a fixed location) ortsfester Sender *m*
- ~ TUNED CIRCUIT - [radio] (radio reception circuit of which the tuning is pre-set and cannot be adjusted by the operator) fest abgestimmter Kreis *m*
- ~ UNDERCARRIAGE - [aero] s. fixed landing gear
- ~ WEIR - s. fixed barrage
- ~ WORD LENGTH - [comput] feste Wortlänge *f*
- FIXER - [photo] Fixiermittel *n*
- FIXING - [gen & mech] Befestigen *n*, Befestigung *f*, Aufstellen *n*, Montieren *n*
[chem] Fixieren *n*
[photo] Fixierung *f*
[radar] Ortung *f*, Standortbestimmung *f*
[naut] Berechnung *f*
- ~ AGENT - [chem] Fixiermittel *n*, Bindemittel *n*
- ~ AIDS - [nav] (systems for determining the geographical position of an aircraft etc) Hilfsmittel *mpl* für Standortbestimmung
- ~ BATH - [photo] Fixierbad *n*
- ~ BLOCK - [carp] (brick-shaped piece of material on which frames of windows can be fixed) Befestigungsblock *m*
- ~ BOLT - [mech] Haltebolzen *m*, Befestigungsschraube *f*
- ~ BRACE - [photo] (fixing clip) Befestigungsbügel *m*

- FIXING CLIP - [mech] Befestigungsklammer *f*
 ~DEPTH - [constr] Einspannungstiefe *f*
 ~PARTS - [mech] (any parts used for securing others, e.g. bolts, rivets, nuts or the like) Anbauteile *npl*, Befestigungsteile *npl*
 ~PLATE - [mech] Aufspannplatte *f*, Spannplatte *f*
 ~POINT - [aero] Befestigungspunkt *m*
 ~SALT - [photo] Fixiersalz *n*
 ~SCREW - [mech] (screw used in assembling a machine) Stellschraube *f*, Befestigungsschraube *f*
 ~SOLUTION - [chem] (in photography) Fixierlösung *f*
 ~STRIP - [mech] Befestigungsstreifen *m*
 ~TANK - [photo] Fixiertank *m*
 FIXITY - [phys] Feuerbeständigkeit *f*
 FIXTURE - [build] (an attachment to a building) Installation *f*
 [mech] (any device designed to support the work-piece) Aufspannvorrichtung *f*
 FIZEAU TOOTHED WHEEL - [opt] (designed to measure the velocity of light) Fizeau-Zahnrad *n*
 FIZZ, to - [ind chem] aufwallen, zischen, sprudeln
 FJORD - [geogr] s. fiord
 F.L. - [aero] (abbrev for flight level) Flughöhe *f*
 FLABELLATE - [bot & zool] s. flabelliform
 FLABELLIFORM - [bot & zool] (fan-shaped) fächerförmig
 FLAG, to - [naut] (of a ship) beflaggen
 [road work] pflastern, mit Steinplatten belegen
 FLAG - [gen] Fahne *f*, Flagge *f*, Wimpel *m*
 [constr] (a flagstone) Fliese *f*, Steinplatte *f*
 [surv] (any cloth tied to a pole of a survey station for visibility purposes) Fahne *f*
 [print] (of newspapers) Titel *m* einer Zeitung
 [geol] spaltbares Sedimentärgestein *n*
 [brew] (material used to caulk a barrel) Schilf *n* zum Abdichten der Fässer
 [cin] (large sheet of metal used to shield camera lenses from light) Linsenschirm *m*
 [telev] Linsenschirm *m*, Lichtabdeckschirm *m*, Blende *f*
 ~LEAF - [agric] (of hops) oberstes Blatt *n*
 ~ORE - [min] plattiges Erz *n*
 ~ROD - [mech] (in meters) stehende Welle *f*
 ~STAFF - [impl] Fahnenstange *f*
 ~STANDARD - [impl] s. flag-staff
 ~STATION - [railw etc] Bedarfshaltestelle *f*
 ~STONE - [road constr] Steinplatte *f*
 ~STOP - [railw] s. flag station
 FLAGELLATE - [bot] Schösslinge treibend
 [zool] geißelförmig
 FLAGELLUM - [zool] (filiform extension of a cell protoplasm) Geißel *f*
 [bot] Schössling *m*, Ausläufer *m*
 FLAGGING - [road constr] Pflasterstein *npl*, Trottoir *n*
 FLAGPOLE - [impl] Fahnenstange *f*, Fahnenmast
 [telev] (black line on the screen, used for testing and occasionally appearing as interference) Balken *m*
 ~AERIAL - [radio] (an aerial which consists of a bar of metal) Stabantenne *f*
 ~ANTENNA - [radio] s. flagpole aerial
 FLAGS - [cin] (intercepting screens) kleine Abdeckschirme *npl*
 FLAIL, to - [agric] dreschen
 FLAIL - [agric] (used to thresh by hand) Dreschflegel *m*
 FLAKE, to - [gen] abblättern, abschuppen
 FLAKE - [gen] Flocke *f*, Schuppe *f*
 [metall] (a defect, internal fissures which appear as bright scales on the fractured surface of forgings) Flockenriss *m*
 [geol] Eischolle *f*
 ~GRAPHITE - [min] (lamellar form of graphite occurring in metamorphic rocks) Flockengraphit *m*
 ~OFF, to - [gen] abblättern, abschuppen, abspalten
 ~SHAPED PARTICLES - [soil] schuppenförmige Teilchen *npl*
 ~WHITE - [paint] (a paint base consisting of pure white lead, prepared in the form of scales) Schieferweiss *n*, feinstes Bleiweiss *n*
 FLAKED - [adj] flockig, schuppig
 FLAKES - [metall] Haarrisse *npl*
 FLAKING - [paint] (the detachment of a coating from the surface to which it is applied, caused by loss of adhesion for a variety of reasons) Abblättern *n*, Schuppenbildung *f*, Abkreiden *n*
 [geol] Schieferung *f*
 FLAKY - [adj] flockig, flockenartig, schuppig
 [min] schieferig, schuppig, blättrig
 ~ASHES - [gen] Flugasche *f*
 FLAMBEAU - [gen] Fackel *f*
 ~LIGHT - [gas ind] (US term for bleeder pipe) Fackelrohr *n*
 FLAMBOYANT - [arch] (French architectural style in the 15th and 16th century) Flammenstil *m*
 [bot] Flamboyant *m*
 ~TRACERY - [arch] flammenähnliche Ornamente *npl*, Fischblasentrassierung *f*
 ~TREFOIL - [arch] Dreischneuss *m*
 FLAME, to - [gen] flammen, auflodern, zünden, leuchten, glühen
 FLAME - [gen] Flamme *f*
 ~ANNEALING - [metall] Oberflächen glühung *f*
 ~ARC - [light] (electric arc between carbons containing metallic salts) Flammbogen *m*
 ~ARC LAMP - [el] Flammbogenlampe *f*, Beckbogenlampe *f*, Effektbogenlampe *f*
 ~ARRESTER - [gen] (an antifire device used to limit the expansion of a flame) Flammensicherung *f*, Brandmauer *f*
 ~BAFFLING - [metall] Flammenführung *f*
 ~BLOW-OFF FACTOR - [th eng] (in industrial burners, the rate of flame propagation varies considerably with the nature of the gas burnt, and in the relation between this rate and the velocity imparted to the fuel/air mixture which is termed the flame blow-off factor) Abblasfaktor *m* der Flamme
 ~BRIDGE - [metall] Feuerbrücke *f*
 ~BUCKET - [astronaut] (cave-like cavity under a launcher) Flammenpütze *f*
 ~CARBON - [el] (carbon electrodes with metallic salts) Effektkohle *f*
 ~CLEANING - [metall] (the removal of scales prior to painting) Flammenentzunderung *f*
 ~COLLECTOR - [instr] (an instrument designed to assess the potential at a point in the atmosphere) Flammenkollektor *m*
 ~COLORATION - [chem] Flammenfärbung *f*
 ~CUT, to - [metall] autogen schneiden, schneidbrennen
 ~DEFLECTOR - [astronaut] (any device destined to deflect the hot gases from a rocket engine) Flammenumlenker *m*
 ~DESCALING - [metall] s. flame cleaning

- FLAME-FAILURE DEVICE - [gas ind] (a safety pilot in gas burners) Flammenwächter *n*, Sicherheitswachflamme *f*
- ~ FLOAT - [naut] Rauchmarkierung *f*
- ~ FRONT - [phys] (in combustion) Flammenfront *f*
- ~ GUN - [impl] (hand-pistol type gas burner adapted for flame-spraying) Flammsspritzpistole *f*
- ~ -HARDEN, to - [metall] flammenhärten
- ~ HARDENER - [metall] Flammenhärtmaschine *f*
- ~ HARDENING - [metall] Flammenhärten *n*, autogene Oberflächenhärtung *f*
- ~ HOLDER - [phys] (in burners, a device for maintaining a flame in a fuel burner, e.g. a hot element placed downstream of a burner) Flammenhalter *m*
- ~ LILY - [bot] Maiglöckchen *n*
- ~ PHOTOMETER - [electron] (used for a rapid determination of certain chemicals in liquids) Flammenphotometer *n*
- ~ PORT - [gen] Flammenöffnung *f*, Austrittsöffnung *f*
- ~ PROPAGATION - [phys] Fortpflanzung *f* der Flamme
- ~ RADIATION - [phys] Flammenstrahlung *f*
- ~ REACTION - [chem & geol] Flammenprobe *f*
- ~ -RETARDING - [adj] flammverzögernd
- ~ SPECTRUM - [phys] (spectrum of a substance obtained at the temperature of flame) Flammenspektrum *n*
- ~ SPEED - [phys] (the rate of flame propagation) Brenngeschwindigkeit *f*, Flammgeschwindigkeit *f*
- ~ SPRAYING - [paint] (coating with metal or plastic projected through a flame gun) Flammenspritzen *n*
- ~ -SPRAYING GUN - [paint] Flammsspritzpistole *f*
- ~ TEAT - [gas ind] (in space heat installation) Brennermundstück *n*
- ~ TEMPERATURE - [phys] Verbrennungstemperatur *f*
- ~ TEST - [chem] (a test for the identification of an element by the colour which it imparts to a flame) Flammprobe *f*
- ~ -TRAP - [I.C. eng] (a device fitted to the indication system of an engine to check a return flame, e.g. from a backfire) Flammenrückschlagsicherung *f*
- ~ TREATMENT - [plast ind] (process of bathing thermoplastic products in an open flame to render them receptive to inks, colours, etc) Flammenbehandlung *f*
- ~ TUBE - [I.C. eng] (the tubular part of a combustion chamber in which combustion takes place) Flammrohr *n*
- ~ VELOCITY - [phys] s. flame speed
- ~ WELDING - [metall] autogene Schweißung *f*
- FLAMEPROOF, to - [gen] feuerfest machen
- FLAMEPROOF - [adj] flammfester, feuerfest [el] explosionsgeschützt
- ~ MACHINE - [el] (totally enclosed electrical machine) explosionsgeschützter Motor *m*
- ~ WIRE - [el] feuersicherer Draht *m*
- FLAMING - [gen] brennend, flammend
- ~ ARC - [el] Flammbogen *m*
- ~ COAL - [min] Flammkohle *f*
- FLAMMABILITY - [phys] (liability to take fire) Entflammbarkeit *f*, Entzündbarkeit *f*, Brennbarkeit *f*
- ~ LIMITS - [phys] Brennbarkeitsgrenzen *pl*
- FLAMMABLE - [adj] brennbar, aufflammbar, entzündbar
- FLANGE, to - [mech] (to form a flange) bördeln, flanschen
(on larger objects) börteln
- (a tube) umbördeln
- FLANGE - [mech] (a flat portion formed on a part, usually for attachment) Flansch *n*, Bördel *n*, Kante *f*, hervorspringender Rand *m*
[plumb] (disc-shaped rim on the end of pipes) Bördelrand *m*
[railw] (of a rail) Spurleiste *f* einer Schiene (of a wheel) Spurkranz *m*
[tool] Flanschenwerkzeug *n*
[constr] (of a bridge) Gurtung *f*
[text] (in a west winding machine) Scheibe *f*
- ~ ANGLE - [mech] Gurtungswinkel *m*
- ~ BEAM - [constr] Flanschenträger *m*
- ~ CAT - [mech] (US) (flange with pipe connection) Flansch *m* mit Rohr ansatz
- ~ COUPLING - [mech] (shaft coupling) Scheibenkupplung *f*, Flanschenkupplung *f*
- ~ DOWN, to - [mech] umbördeln
- ~ GASKET - [mech] Flanschdichtung *f*
- ~ GROOVE - [railw] Spurrille *f*
- ~ HUB - [mech] Flanschhabe *f*
- ~ JOINT - [plumb] Flanschenverschraubung *f*
- ~ MEMBER - [constr] Gurtung *f*
- ~ -MOUNTED - [mech] angeflanscht
- ~ -MOUNTING TYPE - [mech] (designed to be attached by means of a flange, especially of electric motors or generators, the carcass of which is provided with a drilled flange to bolt to another assembly) Flanschbefestigung *f*, Flanschenbefestigung *f*
- ~ NUT - [mech] Bundmutter *f*
- ~ OF A WHEEL - [mech] Spurkranz *m*
- ~ OF DRUM - [el mach] Seitenwand *f* der Kabeltrommel
- ~ OF RAIL - [railw] Spurleiste *f* der Schiene
- ~ PACKING - [mech] Flanschdichtung *f*, Verbindungsdichtung *f*
- ~ PIPE - [plumb] Flanschrohr *n*
- ~ PLATE - [metall] Flanschscheibe *f*, Gurtungseisenplatte *f*
- ~ SLEEVE - [mech] Bundbuchse *f*
- ~ STEEL - [metall] Bördelstahlblech *n*, Flusstahl *m*
- ~ TYPE MOTOR - [mech] Anflanschmotor *m*
- ~ UNION - [mech] Flanschverbindung *f*
- ~ WHEEL - [mech] Rad *n* mit Spurkranz
- FLANGED - [mech etc] angeflanscht, Anbau-, umgebördelt
- ~ BEAM - [mech] joist of I-section in rolled steel) I-Träger *n*
- ~ BEARING - [mech] Flanschlager *n*
- ~ BOBBIN - [text] Scheibenspule *f*
- ~ BOLT - [mech] (a bolt having an integral flange under the head) Flanschenbolzen *n*, Flanschschraube *f*
- ~ CHUCK - [mech] (a face-plate) Spannfutter *n*
- ~ COUPLING - [mech] s. flange coupling
- ~ EDGE - [mech] Bördelrand *m*
- ~ FITTING - [plumb] Flanschenrohrformstück *n*
- ~ JOINT - [mech] Flanschverbindung *f*
- ~ MOTOR - [mech] Flanschmotor *m*
- ~ NUT - [mech] s. flange nut
- ~ PIPE - [plumb] Flanschrohr *n*, Flanschrohr *n*
- ~ PLATE - [metall] Kumpelblech *n*, umgebördeltes Blech
- ~ PROFILE - [metall] Abkantprofil *n*
- ~ PULLEY - [mech] Flanschscheibe *f*
- ~ RADIATOR - [auto & aéro] Lamellenkühler *m*
- ~ RAIL - [railw] (rail section of inverted T-shape)

- breitfüßige Schiene *f*, Vignolesschiene *f*
 FLANGED SLEEVE - [mech] (a tubular part provided with a flange) Flanschenmuffe *f*
 ~ SOCKET - [mech] Flanschmuffenstück *n*, E-Stück *n*
 ~ SPIGOT - [mech] Flanschspitzende *n*, F-Stück *n*
 FLANGER - [railw] (a scraping device for use in snow to provide a clear run for the wheel flanges) Schneeräumer *m*
 FLANGING - [mech] Bördeln *n*
 ~ MACHINE - [mech mach] Bördelmaschine *f*
 ~ OF ENDS - [plumb] Umbördelung *f*
 ~ PRESS - [mech mach] Bördelpresse *f*
 FLANK - [gen] Flanke *f*, Seite *f*, Weiche *f*
 [mech] (of a gear tooth) Zahnflanche *f*
 (of a tool) vordere Schneidfläche *f*
 ~ OF ARCH - [build] Bogenachsel *f*
 ~ OF THREAD - [mech] Gewindeflanke *f*
 ~ OF TOOTH - [mech] Zahnflanche *f*
 ~ WELL - [coil ind] Flankensonde *f*
 FLANKING CHANNEL - [comput] Nachbarkanal *m*, benachbarter Kanal *m*
 FLANNEL - [text] (all-wool material made from soft wool) Flanell *m*
 ~ TWILL - [text] Köperflanell *m*
 FLAP, to - [gen] flattern, mit den Flügeln schlagen
 FLAP - [gen] Flattern *n*, Schlag *n*
 [anat] (of the ear) Ohrfläppchen *n*
 [vet] (of horses) Mundfäule *f*
 [aero] (any surface designed to increase lift, and to be adjustable in flight) Klappe *f*, Landeklappen *f*
 [carp & mech] (a hinged leaf or plate) Klappe *f*, Flügel *m*
 [rubber ind] (of tyres) Felgenschutzband *n*, Riemen *m*
 [shoe man] Lasche *f*
 ~ ANGLE - [aero] (the angle which the chord of a flap makes with that of the corresponding fixed surface) Klappenstellwinkel *m*
 ~ ATTENUATOR - [waveguides] (attenuator with a strip of absorbing material introduced in the waveguide) Streifenabschwächer *m*
 ~ CONTROL - [aero] Klappenbetätigung *f*
 ~ DEFLECTION - [aero] Klappenausschlag *m*
 ~ DOOR - [gen] Klappe *f*, Falltür *f*
 ~ HINGE - [mech] Klappenscharnier *n*
 ~ LOCK - [mech] Verschlussshaken *m*
 ~ MIRROR - [photo] Hubspiegel *m*, Aufklappspiegel *m*
 ~ SEAT - [furn] (a chair in a cinema or theatre fitted with a seat which can be tilted) Klappsitz *m*
 ~ SHUTTER - [photo] Klappenverschluss *m*
 ~ TILE - [build] (made to fit over a hip line etc) Krepmpiegel *m*, Schlussziegel *m*
 ~ TRACK - [aero] Klappenführung *f*
 ~ TRAP - [mech] (an anti-flood valve used in sanitary engineering) Wasserschluss *m*
 ~ VALVE - [mech] (a non-return valve in which the obturating element consists of a pivoted shutter, moved by the fluid passing it) Klappenventil *n*
 ~ VULCANIZER - [rubber ind] (in tyres) Felgenbandheizer *m*, Flapform *f*
 FLAPPING - [gen] Flattern *n*
 [hel] (angular movement of a rotor blade upon a flapping hinge) Schlagbewegung *f*
 [mech] Schleudern *n* des Förderseils
 ~ ANGLE - [hel] (the angle through which a rotor blade moves on the flapping hinge) Schlagwinkel *m*
 ~ FLIGHT - [aero] Schwingenflug *m*
 FLAPPING HINGE - [hel] (the pivot on which a rotor blade can move in a zenithal sense) Schlaggelenk *n*
 ~ OF A BELT - [mech] Riemenvibration *f*
 ~ TRACK - [aero] Ausleger *m*
 FLAPS DOWN - [aero] Landeklappen ausgefahren
 ~ UP - [aero] Landeklappen eingefahren
 FLARE, to - [gen] aufflammen, aufleuchten, flackern
 [plumb] (to shape out the end of a pipe) nach aussen erweitern
 [mining] unruhig flackern
 FLARE - [mech] (divergent form, usually at the end of a tube or the like, of a trumpet) Öffnungsweite *f*
 [sign] (pyrotechnic device to show a bright light, e.g. as a warning) Leuchtsignal *n*
 [photo] (extraneous image of a light source caused by faulty focusing) Reflexionsfleck *m*
 [gas ind] Fackelrohr *n*
 [phys] Flimmern *n*
 [build] Schornsteinkappe *f*
 [nav] Leuchtfeuer *n*, Leuchtsignal *n*
 [radio] (elementary type of aerial) Hornstrahler *n*
 [astr] Sonneneruption *f*
 [telev] intensiver Lichtfleck *m*, Überstrahlung *f*
 ~ ANGLE - [radar] (the orifice of a horn-shaped radiator) Öffnungswinkel *m* (von Hornstrahlern)
 [phys] Erweiterungswinkel *m*
 ~ BLEEDER - [gas ind] s. flare
 ~ GHOST - [photo] Reflexionsfleck *m*
 ~ NIMBUS - [astr] Feuerschein *m*, Flammenaureole *f*
 ~ PATH - [aero] Leuchtpfad *m*
 ~ PISTOL - [sign] Leuchtpistole *f*
 ~ SHAPED - [adj] s. flared
 ~ SIGNAL - [sign] Leuchtsignal *n*
 ~ SPOT - [telev] (bright spot of light due to internal reflections within the lens) intensiver Lichtfleck *m*
 ~ UP, to - [gen] aufleuchten, aufflammen
 ~ WALL - [constr] Stirnflügel *m*, Flügelmauer *f*
 FLARED - [adj] (trumpet-shaped) nach aussen erweitert
 ~ RADIATING GUIDE - [electron] (flares replacing part of the sheath in a waveguide for radiation direction) Hohlleiter *m* mit Leitblechen
 ~ THROAT - [acoust] (of a loudspeaker) erweiterter Trichterhals *m*
 FLARING - [mech] (said of the end of flared pipes) Erweiterung *f*
 [adj] flackernd, flammend
 ~ CUP WHEEL - [mech] nach aussen konische Topfscheibe *f*
 ~ CUP GRINDING WHEEL - [tool] s. flaring grinding wheel
 ~ GRINDING WHEEL - [tool] kegeliges Schleifrad *n*
 ~ MACHINE - [mech mach] (machine used in particular for flaring glass tubes for electronic tubes) Flanschmaschine *f*
 ~ TOOL - [tool] Bleirohrweiser *m*
 FLASH, to - [gen] aufflammen, entflammen, aufblitzen lassen, blitzen, blinken
 [metall] brennen
 [mining] niedersprengen
 [sign] blitzartig aufleuchten lassen, blinken, Flackerzeichen geben
 [glass man] mit einer farbigen Glasschicht überziehen, plattieren
 (to expand into a sheet) strecken
 [el] (to spark) funken
 [telecomm] (a message) telegraphieren

- FLASH - [phys] Aufblitzen *n*, Blitz *m*, Strahl *m*
 [hydr] Stromschnelle *f*
 [metall] Schmiedegrat *m*, Grat *m*
 (in casting) Gussnaht *f*
 [plast ind] (moulding material escaping from a mould at a space between its moving parts) Pressgrat *m*, überfließender Kunststoff *m*
 [radio] etc Kurznachricht *f*
 ~ [telev] Einblendung *f*
 [chem] Entflammung *f*
 [cin] Rückblick *m*
 [sugar ind] Couleur *f*
 ~ A SIGNAL, to- [sign] ein Warnsignal geben
 ~ ARC - [electron] (rocky-point effect, sudden increase in space current caused by irregularities in the surface of the electrodes) Rocky-point-Effekt *m*
 ~ BARRIER - [el] (insulating, fire-proof screen fitted to electrical apparatus, to prevent the formation of an arc) Schutzschirm *m* gegen Überschlänge
 ~ BOILER - [th eng] (a boiler consisting of a coil of steel tube, which is heated while the feed water is pumped through it) Schnellverdampfer *m*, Spritzdampfkessel *m*
 ~ BULB - [photo] Blitzlichtlampe *f*
 ~ BURN - [radiat] (burn caused by thermal radiation) Strahlungsbrandwunde *f*
 ~ BUTT WELDING - [el metall] Abrenn-Stumpfschweißung *f*
 ~ CASTING - [metall] Kastenguss *m*
 ~ CURRENT - [el] (of dry cells, initial value of current when the cell or battery is connected to a circuit of negligible resistance) Kurzschlussstrom *m*
 ~ DISTILLATION - [chem] (a method of distillation in which the final liquid and vapour are in equilibrium) Destillation *f* mit diskontinuierlichem Druckabfall
 ~ DRUM - [oil ind] Verdampfungskammer *f*
 ~ DRYER - [ind proc] (apparatus for very rapid drying) Schnelltrockner *m*
 ~ DRYING - [paint] (process for rapid drying of a coated surface by exposure for a short time to a relatively high temperature) Schnelltrocknung *f*
 ~ EDGE - [plast ind] Abquetschfläche *f*
 ~ EVAPORATION - [ind proc] (a method of very rapid evaporation of saline solutions, used in the Alberger process for obtaining sodium chloride of high purity) Schnellverdampfung *f*
 ~ EXPOSURE - [photo] Blitzaufnahme *f*
 ~ FIRING SWITCH - [photo] Blitzauslöser *m*
 ~ GASOLINE - [oil ind] natürlicher Treibstoff *m*
 ~ GENERATOR - [th eng] s: flash boiler
 ~ GUARD - [el] (the refractory material which directs any arc arising on the operation of a circuit breaker) Flammbogenschutz *m*
 [metall] (guard against splashing) Spritzschutz *m*
 ~ GUN - [photo] synchronisierter Blitzlichtanschluss *m*, Blitzgerät *n*, Blitzer *m*
 ~ GUTTER - [metall] Gratinne *f*
 ~ HOLE - [metall] s. flash gutter
 ~ INDICATOR - [auto] Blinker *m*
 ~ LAMP - [el] (a filament lamp used in connection with a dry battery) Taschenlampenbirne *f*
 [photo] Blitzlichtlampe *f*
 ~ LAND - [plast ind & metall] (the total area of the mould surfaces which are in contact when the mould is closed) Abquetschrand *m*, Abquetschfläche *f*
 ~ LIFT - [metall] (moulding machine) Abhebeformmaschine *f*
 FLASH LINE - [plast ind] (a raised line on the surface of a moulding, formed at the joint between the members of the mould) Schliessgrat *m*
 ~ MOULD - [plast ind] Abquetschform *f*, Überlauf-form *f* mit Abquetschkante, Kastenform *f*
 ~ OF LIGHTNING - [met] Blitzstrahl *m*
 ~ OFF - [paint] (process of promoting very rapid drying of a coating containing a volatile solvent) schnelles Trocknen *n*
 ~ OVER - [el] (electric discharge across a dielectric resulting from excessive voltage) Durchschlag *m*, Überschlag *m*
 ~ OVER PROTECTION - [el] Durchschlagsschutz *m*
 ~ OVER VOLTAGE - [el] Überschlagnspannung *f*
 ~ PACK - [photo] Blitzgeräteeile *m* mit Stromversorgung
 ~ PERIOD - [paint] (the time taken by the evaporation of the volatile solvents in paints) Verdampfungszeit *f*
 ~ PIN - [metall] Formkastenstift *m*
 ~ PLATE - [el chem] (a thin deposit produced rapidly) Schnellüberzug *m*
 ~ PLATING - [el chem] s. flash plate
 ~ POINT - [phys] (the minimum temperature at which the vapour given off by a liquid forms an explosive mixture with the atmosphere at standard pressure conditions) Entzündungspunkt *m*, Flammpunkt *m*
 ~ RADIOGRAPHY - [radiat] (radiography with an extremely short exposure) Blitzaufnahme *f*
 ~ RING - [plast ind & metall] (the annular flash groove) Abquetschrand *m*, Stromabflusssnute *f*
 ~ ROASTER - [min] Schnellröster *m*
 ~ ROASTING - [min] Blitzröstung *f*
 ~ SETTING - [oil ind] abruptes Abbinden *n*
 ~ SHOE - [photo] Blitz(aufsteck-)schuh *m*
 ~ SPECTRUM - [astr] (occurring at the first instance of a total solar eclipse) Flash-Spektrum *n*
 ~ SUPPRESSOR - [el] (mechanism for preventing flashovers) Überschlag-Löscheinrichtung *f*
 ~ SYNCHRONIZER - [photo] Blitzsynchronisierungseinrichtung *f*
 ~ TEST - [el] (test applied to electrical apparatus for insulation strength) Durchschlagsprüfung *f*
 [chem] Entflammungsprobe *f*
 ~ TUBE - [electron] (gas discharge tube) Blitzröhre *f*
 [photo] Blitzlichtröhre *f*
 ~ TYPE MOULD - [plast ind] s. flash mould
 ~ WELDER - [metall] Stumpfschweißmaschine *f*
 ~ WELDING - [el metall] Lichtbogenschweißung *f*, Abschmelzweissung *f*, Stumpfschweißung *f*, Funken-schweißung *f*
 FLASHBACK - [I.C. eng] Flammenrückschlag *m*
 [cin] Rückblick *m*, Rückblende *f*
 [el] (of a rectifier) Rückzündung *f*
 FLASHED GLASS - [impl] Überfangglas *n*
 [glass man] mit einer farbigen Glasschicht überzogenes Glas *n*
 FLASHER - [th eng] s. flash boiler
 [el] automatische Schaltungsvorrichtung *f*
 [radar] (colloq) (a reflecting object consisting of mutually intersecting surfaces) Winkelreflektor *m*, Würfelreflektor *m*
 [radar] (metallized strips of paper interfering with radar installations, generally dropped from aircraft) Düppel *m*
 [auto] Blinklichtschalter *m*
 ~ DROPPING - [radar] Düppelung *f*

- FLASHER LAMP - [auto] Blinklicht *n*, Blinker *m*
 FLASHING - [gen] Aufblitzen *n*, Aufleuchten *n*
 [auto] (rapid succession of warning flashes with headlights) Blinkzeichen geben
 [build] Wandkehle *f*
 [metall] Abweisblech *n*
 [hydr] (the construction of a convergent passage from a high to a low level in a river) Schleuse *f*
 [el] (the sparks on a commutator etc) Funken *mpl*
 [paint] (glossy patches on a surface) speckiger Glanz *m*
 [electron] (a system of coil testing) HF-Vakuumprüfung *f*
 [glass man] (the operation of expanding into a thin sheet) Streckverfahren *n*
 [glass man] Überziehen *n* mit einer farbigen Glasschicht
 ~ BEACON - [nav] Blinkfeuer *n*
 ~ LAMP - [cin] Glimmlampe *f*
 ~ LIGHT - [sign] (a cyclically-intermittent light, in which the periods of light are perceptibly shorter than those of darkness) Blinkfeuer *n*, Blinklicht *n*
 ~ OVER - [el] Rundfeuer *n*
 ~ POINT - [phys] *s*: flash point
 ~ RELAY - [el] Flackerrelais *n*
 ~ SIGNAL - [sign] (in telecommunications, a luminous signal between operators) Blinkzeichen *n*, Flackerzeichen *n*, Blinklicht *n*
 ~ TIME - [metall] (in flash welding) Abschmelzzeit *f*, Funkenzeitpunkt *m*
 ~ VOLTAGE - [el] Durchschlagsspannung *f*
 FLASHLESS - [adj] blitzlos
 ~ FORGING - [metall] Gratloschmiedung *f*
 ~ POWDER - [explos] flackerlos Pulver *n*
 FLASHLIGHT - [gen] Scheinwerfer *m*
 [photo] (artificial light giving a bright illumination for a short period) Blitzlicht *n*
 [sign] Blinkfeuer *n*
 [impl] (a small battery torch) Taschenlampe *f*
 ~ BATTERY - [el] (battery used to light an electric hand lamp) Taschenlampenbatterie *f*
 ~ PHOTOGRAPHY - [photo] Blitzlichtphotographie *f*
 ~ POWDER - [chem] Magnesiumpulver *n*
 FLASHLINE - [metall] Gratlinie *f*
 FLASHOMETER - [instr] (instrument designed to analyse the time-intensity distribution of flashes of light) Lichtblitzanalysator *m*
 FLASHY - [adj] glitzernd, grell
 FLASK - [gen] Flasche *f*, Flakon *m*, Kolben *m*
 [ind chem] (laboratory vessel in a variety of shapes, in general having a body with a flattened bottom and a neck) Flasche *f*, Kolben *m*
 (a vessel containing 76,5 lbs of mercury) Eisenflasche *f* für 35,5 kg Quecksilber
 [metall] (a moulding box holding the sand mould in which the casting is made) Formkasten *m*, Giesskasten *m*, Kastenform *f*
 ~ BAND - [metall] Formkastenband *n*
 ~ CLAMP - [ind chem] (a device for holding a flask for attachment to a stand) Ständerklemme *f*
 ~ MOULDING MACHINE - [metall] Kastenformmaschine *f*
 ~ PIN - [metall] Führungsstift *m*
 FLAT, to - [gen] glätten, ebenen
 [paint] (to smooth a coating by abrasive action) glätten
 FLAT - [adj] flach, eben, glatt, platt
 (of beer, wine etc) abgestanden, schal
 [paint] glanzlos
 [photo] kontrastlos, ohne Schattierung, kontrastarm
 [acoust] klanglos, unscharf
 [geogr] Ebene *f*, Flachland *n*
 [build] Appartement *n*, Etagenwohnung *f*, Wohnung *f*
 [acoust] (a tormentor, a large portable wall covered with sound-absorbing material) Schallschluckdekor *n*
 [build] (on top of a building) Flachdach *n*
 [text] Kardendeckel *m*
 [metall] (small metall bar of a thickness not exceeding half an inch) flacher Stab *m*
 [naut] Leichter *m*
 [auto] (colloq) for flat tyre) Reifenpanne *f*, 'Plattfuss' *1* *m*
 [railw] (US) Plattformwagen *m*
 FLAT ANGLE - [geom] gestreckter Winkel *m*
 ~ ARCH - [arch] (arch with intrados without curvature) Flachbogen *m*
 ~ BACK - [bookbind] (of a volume) flacher Buchrücken *m*
 ~ -BACK METHOD - [mining] Firstenbau *m* mit wagherter Firste
 ~ -BACK OVERHAND STOPE - [mining] Firstenstoss *m* mit wagherter Firste
 ~ -BACK STOPE - [mining] Firstenstoss *m* mit wagherter Firste
 ~ BAND - [mech] Flachband *n*
 ~ -BAND CONFECTION - [rubber ind] (in the manufacture of tyres) Flachtrommel-Reifenkonfektionsmethode *f*
 ~ -BAND SPRING - [mech] Bandfeder *f*
 ~ BAR - [metall] *s*. flat bar iron
 ~ BAR IRON - [metall] Flacheisen *n*, Platine *f*
 ~ BASE RIM - [auto] Flachbettfelge *f*
 ~ BASTARD FILE - [mech] flache Vorfeile *f*
 ~ BED - [mining] Stock *m*
 ~ BED PRINTING MACHINE - [print] Flachdruckmaschine *f*
 ~ BED TRAILER - [auto] Tiefladeanhänger *m*
 ~ BELT - [mech] (a flat endless band used to transmit power between cylindrical pulleys) Flachriemen *m*
 ~ BILLET - [metall] Breiteisen *n*
 ~ BOAT - [naut] Flachboot *n*
 ~ BOBBIN - [text] (of a weft winding machine) Flachspule *f*
 ~ BOILER END - [th eng] flacher Kesselboden *m*
 ~ -BOTTOM FLASK - [chem] Erlenmeyerkolben *m*
 ~ BOTTOM RAIL - [metall] Vignoleschiene *f*
 ~ -BOTTOM TAPPET - [mech] Flachstößel *m*
 ~ -BOTTOMED - [adj] mit flachem Boden
 ~ -BOTTOMED BOAT - [naut] Prahm *m*
 ~ -BOTTOMED FLASK - [chem] (thin glass flask with a round body and flat bottom) Erlenmeyerkolben *m*, Stehkolben *m*
 ~ -BOTTOMED RAIL - [railw] *s*. flanged rail
 ~ -BRICK PAVING - [road constr] Flachziegelpflasterung *f*, schachbrettartige Backsteinbodenverkleidung *f*
 ~ BULB IRON - [metall] Flachwulsteisen *n*
 ~ BURNER - [impl] Flachbrenner *m*
 ~ -CAR - [railw] Plattformwagen *m*, offener Güterwagen *m*
 ~ CARD RESOLVER - [instr] (a type of sine-cosine potentiometer) Sin-cos-Flächenpotentiometer *n*

- FLAT CARDBOARD ROOF - [build] Dachpappen-Flachdach *n*
- ~ CARVED NAIL - [metall] flacher gestreifter Stift *m*
- ~ CHISEL - [tool] (cold chisel with a broad cutting edge) Flachmeißel *m*
- ~ COAT - [paint] (a type of undercoating) Spachtelauftrag *m*
- ~ COIL MEASURING INSTRUMENT - [instr] (a moving coil instrument with a flat coil) Flachspulinstrument *n*
- ~ COMPOUNDED GENERATOR - [el] (a compound-wound generator with a series winding so designed that the voltage remains constant) Compoundgenerator *m* für konstante Spannung
- ~ CONICAL CHEESE - [text] Sonnenspule *f*
- ~ COUNTERSUNK HEAD RIVET - [mech] Senkniet *m*
- ~ COURSE OF BRICKS - [constr] flache Schicht *f*
- ~ CUT - [print] flache Strichätzung *f*
- ~ DIE - [metall & plast ind] (a slot die, one with a wide narrow orifice) Düse *f* zum Strangpressen
- ~ DRILL - [tool] Spitzbohrer *m*
- ~ ENAMEL - [paint] matte Emaillefarbe *f*
- ~ ENDED TUBE - [electron] (a cathode-ray tube with a flat surface at the top) Kathodenstrahlröhre *f* mit ebener Bildfläche
- ~ FILE - [impl] Flachfeile *f*
- ~ FILISTER SCREW - [mech] Flachkopfschraube *f*
- ~ FINISH - [paint] (non-glossy finish) Mattanstrich *m*
- ~ FISH-PLATE - [railw] Flachlasche *f*
- ~ FOOT - [med] Plattfuß *m*, Senkfuss *m*
- ~ FOUNDRY NAIL - [metall] flacher Formstift *m*
- ~ FREQUENCY RESPONSE - [radio] linearer Frequenzgang *m*
- ~ GASKET - [mech] Dichtungsscheibe *f*
- ~ GATE - [metall] Gussrinne *f*
- ~ GAUGE - [mech] Flachkaliber *n*
- ~ GOLD WIRE - [text] flache Goldfaden *m*
- ~ GRID - [mech] flachgewickelt
- ~ GRID TYPE - [mech] (in a gauge in which the wire is wound in a zig-zag shape) flachgewickelter Typ *m*
- ~ GUIDE - [mech] flache Führung *f*
- ~ HAIRSPRING - [horol] flache Spiralfeder *f*
- ~ HALF-ROUND - [metall] Flach-Halbrundeisen *n*
- ~ HAMMER - [impl] Flachhammer *m*
- ~ HEAD - [mech] Flachkopf *m*, versenkter Schraubenkopf *m*
- ~ HEAD BOLT - [mech] flachköpfiger Bolzen *m*, Senkschraube *f*
- ~ HEAD COUNTERSUNK RIVET - [mech] Senkniet *m*
- ~ HEAD NAIL - [mech] flacher Stift *m*
- ~ HEAD RIVET - [mech] Flachnut *n*
- ~ HEAD SCREW - [mech] Flachkopfschraube *f*, Senkschraube *f*
- ~ HEAD TRIPOD - [photo] Flachkopfstativ *n*
- ~ HEADED RAIL - [railw] flache Schiene *f*, Plattschiene *f*
- ~ HEADED SMOOTHING TOOL - [tool] flacher Schlichtstahl *m*
- ~ IRON - [impl] Bügeleisen *n* (material) Flacheisen *n*
- ~ JOINT - [metall] schwebende Spalte *f*
- ~ JOINT POINTING - [build] ebene Ausfügung *f*
- ~ KEY - [mech] Flachkeil *m*
- ~ KNITTING FRAME - [text] Flachstrickmaschine *f*
- ~ KNITTING LOOM - [text] Flachwirkstuhl *m*
- ~ LACQUER - [paint] Mattlack *m*
- ~ LAND - [geogr] (the flat regions on the sides of a river) Flachland *n*, Niederung *f*
- FLAT LAYER - [constr] (of bricks) Flachschiicht *m*
- ~ LEAD - [metall] Bleiblech *n*, Walzblei *n*
- ~ LEAD FLOAT FILE - [tool] Flachfeile *f* für Blei
- ~ LIGHTING - [gen & ind proc] gleichmässige Beleuchtung *f*
- ~ LINK - [mech] (of a chain) Lettenstab *m*
- ~ LINK CHAIN - [mech] Gelenkkette *f*, Gallsche Kette *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [acoust] (a small-depth loudspeaker) Flachlautsprecher *m*
- ~ NEGATIVE - [photo] kontrastarmes Negativ *n*
- ~ NOSED PLIERS - [impl] Flachzange *f*
- ~ NOSED SCREW - [mech] (obsolete type of extruder screw in which the nose end is flat, not tapered or pointed) Flachkopfschraube *f*
- ~ OIL-PAINT - [paint] matte Ölfarbe *f*
- ~ PARACHUTE - [aero] (a parachute of which the gores are triangular, so that it is flat when laid out on a plane surface) Flankappenfallschirm *m*
- ~ PICTURE - [photo & cin] (lacking contrast and depth) flaches Bild *n*, kontrastarmes Bild *n*
- ~ PIN - [el] flacher Kontaktstift *m*
- ~ PIN PLUG - [el] Stecker *m* mit flachen Kontaktstiften
- ~ PISTON - [print] flache Zinkplatte *f*
- ~ PLIERS - [tool] Flachzange *f*
- ~ POINT BOLT - [mech] Schraube *f* ohne Kuppe
- ~ PORTION - [electron] (of a curve) geradliniger Teil *m*
- ~ PRINTING - [print] Flachdruck *m*
- ~ PROOF - [print] erster Korrekturabzug *m*
- ~ RAIL - [railw] Flachschiene *f*, Plattschiene *f*
- ~ RAMMER - [min] Plattstampfer *m*
- ~ RANDOM NOISE - [telev] weisses Rauschen *n*
- ~ RATE - [comm] Pauschalpreis *m*, Einheitspreis *m*
- ~ RATE TARIFF - [comm] Pauschaltarif *m*
- ~ RESPONSE - [acoust] flache Wiedergabe *f*
- ~ RING ARMATURE - [el] Flachringanker *m*
- ~ ROLLING - [metall] Flachwalzen *n*
- ~ ROOF - [build] Flachdach *n*
- ~ ROOF AERIAL - [radio] s. flat-top aerial
- ~ ROOF ANTENNA - [radio] s. flat-top aerial
- ~ RUBBER BELT - [mech] flacher Gummieriemen *m*
- ~ SEAM - [mining] flachfallendes Flöz *n*
- ~ SEAT - [mech] (of a valve) flacher Ventilsitz *m*
- ~ SECOND CUT FILE - [tool] flache Halbschlichtfeile *f*
- ~ SILVER - [impl] (domestic cutlery) Silberbesteck *n*
- ~ SKYLIGHT - [build] flaches Oberlicht *n*
- ~ SLIDE VALVE - [mech] Flachschieber *m*, Sperrschieber *m*
- ~ SLOTTED HEAD - [mech] geschlitzter Senkopf *m*
- ~ SPACE - [astr] (the Euclidean space) euklidischer Raum *m*
- ~ SPIN - [aero] (a continuous spiral descent at a large mean angle of incidence, the longitudinal axis of the aircraft being nearer to the horizontal than to the vertical) Flachtrudeln *n*
- ~ SPRING - [mech] Blattfeder *f*
- ~ STITCH - [text] Plattstich *m*
- ~ STITCH EMBROIDERY - [text] Plattstichstickerei *f*
- ~ STONE CHISEL - [tool] flacher Steinmeißel *m*
- ~ STRAND ROPE - [ropes] flachlitziges Seil *n*
- ~ SURFACE - [geom] ebene Fläche *f* [paint] matte Oberfläche *f*
- ~ SURFACE GRINDING - [mech mach] Planschleifen *n*
- ~ SURFACE GRINDING MACHINE - [mech mach] Plan-

- schleifmaschine *f*
 FLAT TILE - [build] Flachziegel *m*
 *TINT - [photo] (uniformity in brightness and colour) gleichmässige Schattierung *f*
 *TYRE - [auto] s. flat tyre
 *TONGS - [tool] Flachzange *f*
 *TOP AERIAL - [radio] Flächenantenne *f*
 *TOP ANTENNA - [radio] s. flat-top aerial
 *TOP BOGIE TROLLEY - [railw] Plattformwagen *m*
 *TOP PISTON - [mech] Flachkolben *m*
 *TOPPED RESONANCE CREST - [radio] abgeflachte Resonanzspule *f*
 *TRAILER - [auto] (of lorry) Tiefladeanhänger *m*
 *TROWEL - [impl] Spachtelisen *n*
 *TRUCK - [railw] Plattformwagen *m*
 *TUBE RADIATOR - [heat] Flachrohrkühler *m*
 *TUNING - [telev] unscharfe Abstimmung *f*, Grob-
 abstimmung *f*
 *TURN - [aero] (turn made without banking) flache
 Kurve *f*, Schiebekurve *f*
 *TWIN ENGINE - [I.C. eng] (type of engine having
 two horizontal cylinders placed on opposite sides of
 the crankshaft) Boxermotor *m*
 *TWIN CABLE - [el] Zwillingskabel *n*
 *TYPE ENGINE - [mech] Flachmotor *m*
 *TYRE - [auto] (a deflated pneumatic tyre) Reifen-
 panne *f*, Plattfuss *m*
 *VARNISH - [paint] (type of varnish in which the na-
 tural glossiness of the coating has been diminished
 by the addition of wax, metal soaps, pigments, fil-
 lers, etc) matter Lack *m*
 *VAULTED CEILING - [build] böhmisches Kappen-
 gewölbe *n*
 *WALL - [mining] Liegende *n*
 *WASHER - [mech] (a flat ring used as a packing or
 placed under a nut) Unterlegscheibe *f*
 *WELD - [metall] Schweißung *f* nach oben
 *WIRE - [mech] Flachdraht *m*
 *WOOD FILE - [tool] Flachfeile *f* für Holz
 *WOOD RASP - [impl] flache Holzraspel *f*
 FLATFISH - [zool] Plattfisch *m*
 FLATNESS - [gen] Flachheit *f*
 [photo] (a picture lacking contrasts) Kontrastlosig-
 keit *f*
 [paint] (lack of gloss) Glanzlosigkeit *f*
 [ballistics] Rasanz *f*
 FLATS - [geogr] Flachland *n*, Ebene *f*
 [mech] (the width across the flats of a nut) Schlüs-
 selweite *f*, Maulweite *f*
 [shoeman] Schuhe *mpl* mit flachen Absätzen
 [naut] Sandbank *f*, Untiefe *f*
 FLATTEN, to - [gen] ebenen, flach machen, glätten
 [aero] (to bring the aircraft to horizontal flight)
 im Gleitflug heruntergehen
 [mech] abflachen, breitschlagen
 [leather ind] enthaaren
 *A SLOPE, to - [constr] verflachen
 *OUT, to - [gen] abflachen
 [metall] ausschlagen
 [aero] ausschweben, (at landing) aufrichten
 FLATTENED - [adj] abgeflacht, flachgedrückt
 *PATTERN - [text] flaches Muster *n*
 *ROD - [mech] abgeflachte Stange *f*
 *SHEET - [metall] Flachblech *n*
 *SILK - [text] laminierte Seide *f*
 *THREAD - [text] flacher Faden *m*
 *WIRE - [mech] Flachdraht *m*
 FLATTENER - [glass man] (worker specialized in pro-
 ducing glass sheets from longitudinally cracked cy-
 lindrical pieces of glass) Streckler *m*
 [metall] Streckler *m*
 FLATTENING - [gen] Abflachung *f*, Ebnung *f*, Streck-
 kung *f*, Strecken *n*, Abplattung *f*
 [metall] Glätten *n*
 *FURNACE - [ovens] Streckofen *m*
 *HAMMER - [tool] Richthammer *m*
 *MACHINE - [metall] Richtmaschine *f*
 *OUT - [aero] (the change from approach to hori-
 zontal flight before alighting) Abfangen *n*
 *TOOL - [impl] (tool resembling a flat-face hammer)
 Streckelisen *n*
 FLATTER - [mech] Streckwalze *f*, Plattwalze *f*
 [metall] Bandziehmaschine *f*
 [tool] Breithammer *m*, Streckhammer *m*
 FLATTING - [paint] Spachtel *m*
 [metall] Platthämmern *n*
 [glass man] Überfangen *n*
 [nucl] Abflachen *n*
 *AGENTS - [chem] (substances in powder form, in-
 corporated in surface coatings to reduce reflection
 from the surface of the dried film) Mattierungsmit-
 tel *npl*
 *FURNACE - [glass man] Streckofen *m*
 *KNIFE - [constr] Grundiermesser *n*
 *MILL - [metall] Plattmaschine *f*, Plattwerk *n*
 *PASTE - [ind chem] Schleifwachs *m*
 *PUTTY - [constr] Grundiermasse *f*
 *VARNISH - [paint] (special varnish suitable for
 undercoatings, which are to be flatted) Spachtellack
m
 FLATULENCE - [med] (accumulation of gases in the
 intestines) Blähung *f*, Flatulenz *f*
 FLATWISE - [gen & metall] (perpendicular to the pla-
 ne of lamination) senkrecht zur Schichtebene
 *BEND - [waveguides] E-Bogen *m*, E-Krümmung *m*
 FLAVAN - [chem] (yellow dyestuff for textiles) Fla-
 vanon *n*
 FLAVANONE - [chem] s. flavan
 FLAVANTHRENE - [chem] (a yellow dyestuff) Flavan-
 thren *n*
 FLAVAZINE - [chem] (a yellow dyestuff) Flavazin *n*,
 Echtlichtgelb G *n*
 FLAVESCENT - [bot] (with yellow spots on the green)
 mit gelblichen Flecken
 FLAVINE - [chem] (synonym for acriflavine, used as
 an antiseptic) Flavin *n*, Quenzitrin *n*
 FLAVONE - [chem] (the phenyl derivative of chromo-
 ne, the basis of several natural vegetable dyes) Fla-
 von *n*
 FLAVOPROTEINS - [biol] (enzymes which act as de-
 hydrogenases in the cell) Flavoproteine *npl*
 FLAVOUR - [gen] Aroma *n*, Duft *n*, Geschmack *m*,
 Würze *f*
 (of wines) Blume *f*
 FLAW - [gen] Fehler *m*, Makel *m*
 [metall & plast ind] brüchige Stelle *f*
 (in casting) Gussblase *f*, Luftblase *f*
 (in welding) Fehlstelle *f*
 [build] (a crack, e.g. on a wall etc) Riss *m*, Sprung
m
 [geol] transversale Horizontalverschiebung *f*
 [met] Bö *f*, Windstoss *m*
 [plumb] (a leak) Leck *n*, undichte Stelle *f*
 *SENSITIVITY - [radiat] (in a radiograph) Empfän-

- dichtheitsgrad *m*, Kontrastempfindlichkeit *f*
 FLAW FAULT - [geol] Seitenverschiebung *f*
 FLAX - [bot] Flachs *m*, Lein *m*
 ~BEETLE - [zool] (a pest) Erdflöhen *m*
 ~COMB - [text] Flachsheckel *f*
 ~COTTON - [text] Flachsbaumwolle *f*, Halbleinen *m*
 ~DODDER - [bot] (a weed) Flachsseide *f*
 ~FLEA BEETLE - [zool] Flachsersflöhen *m*
 ~GROWING - [agric] Flachsanzbau *m*
 ~HACKLING - [text] Flachsheckeln *n*
 ~HACKLING MACHINE - [text] Flachsheckler *m*
 ~LINE YARN - [text] (linen yarn) Leinengarn *n*
 ~MILL - [text] Flachsspinnerei *f*
 ~OAKUM - [text] s. flax tow
 ~OIL - [chem] (linseed oil, oil obtained from the seeds of flax) Leinöl *n*
 ~PULLER - [agric] Flachsroder *m*, Flachsrauer *m*
 ~REELER - [text] Flachshaspler *m*
 ~RETTY - s. flax retting plant
 ~RETTING PLANT - [ind proc] Flachsrosterei *f*
 ~ROUGHER - [text] Flachsvorheckler *m*
 ~RUST - [bot] (a plant disease) Flachsrost *m*
 ~SEED - [bot] (linseed) Leinsamen *m*
 ~SPINNING - [text] Flachsspinnen *n*
 ~STRAW - [text] Flachsstroh *n*, Strohflachs *m*
 ~TOW - [text] Flachshede *f*, Flachswerg *n*
 ~TOW PREPARATION - [text] Flachswergarbeit *f*
 ~WEAVING - [text] Flachsweben *n*
 ~WEED - [bot] Leinkraut *n*
 ~WILT - [bot] (a plant disease) Flachsmüdigkeit *f*
 ~YARN - [text] Leinengarn *n*
 FLAXEN HOSE - [rubber ind] Flachsschlauch *m*
 FLAXSEED COAL - [mining] kleinstückiger Anthrazit *m*
 ~ORE - [min] oolithisches Erz *n*
 FLAY, to - [gen] schinden
 PLAYING - [gen] (stripping of the skin) Abziehen *n* der Haut
 FLEA - [zool] Flöhen *m*
 FLEAM - [hydr] (artificial water course) künstlicher Wasserlauf *m*
 [vet] (a type of lancet for phlebotomy) Flöte *f*, Lanzette *f*
 [med] Aderlassnadel *f*
 ~TOOTH - [mech] (of a saw) Wolfszahn *m*
 FLECHE - [arch] Spitzturm *m*
 FLECK, to - [mining] (to fall off suddenly, as of coal) abfallen
 FLECK - [metall] (flake) Flocke *f*
 FLEECE, to - [gen] scheren
 ~FABRIC - [text] Pelzstoff *m*
 ~FORMER - [text] Pelzbildner *m*
 FLEECE - [text] (the woolly covering of a sheep etc) Fell *n*, Vlies *n*, Schur *f*
 (the thin layer of cotton or wool fibre obtained from the breaking cards) Vlies *n*
 [met] Schäfchenwolken *fpl*
 ~WOOL - [text] Schurwolle *f*
 FLEECY CLOUDS - [met] Schäfchenwolken *fpl*
 ~FABRIC - [text] (a fabric for hosiery with a pile raised at the back) Futterware *f*, gerauhte Ware *f*
 FLEET - [gen] Flotte *f*
 [naut] (a number of boats, e.g. fishing boats, used for the same purpose) Flotte *f*
 [transp] (of cars, lorries etc) Gruppe *f* von Fahrzeugen, Fuhrpark *m*, Wagenpark *m*
 [aero] Luftflotte *f*
 [geogr] Bai *f*, Bucht *f*
 FLEET ANGLE - [mining] Seilablenkungswinkel *m*
 ~-FLOATING CAMERA MOUNT - [telev] schwebende Kameramontage *f*
 FLEETING ANGLE - [mech] Keilriemenwinkel *m*
 FLEMING VALVE - [electron] (the original form of a thermionic diode used as a detector) Fleming-Röhre *f*
 FLEMING'S RULE - [el] Dreifingerregel *f*
 FLEMISH BOND - [build] (a bond which consists of headers and stretchers laid alternatively in each course) flämischer Verband *m*
 ~WINDOW - [build] Halbgeschossfenster *n*
 FLESH - [gen] Fleisch *n*
 ~FLY - [zool] Fleischfliege *f*
 ~SIDE - [leather ind] (the internal surface of the hide, used in driving belts) Fleischseite *f*
 ~-TINT - [photo] Fleischtöne *mpl*
 FLESHING - [leather ind] (the removal of flesh from hides and skins) Ausfleischung *f*
 (the knife used for removing flesh from skins) Ausfleischmesser *n*
 FLEX, to - [gen] (to bend) biegen, beugen
 FLEX - [el] (colloq for flexible cable) Anschlussschnur *f*, Schnur *f*
 ~BREAK - [rubber ind] (of tyres) Walkbrüche *mpl*
 ~CRACKING - [rubber ind] (the appearance of cracks due continuous stresses) Biegungrisse *mpl*
 ~CRACKING RESISTANCE - [rubber ind] Biegerissfestigkeit *f*
 ~LIFE - [phys] (period during which a material will endure repeated bending) Dauerbiegefestigkeit *f*
 ~STIFFNESS - [mech] s. flexural rigidity
 ~TEST - [mech] s. flexing test
 FLEXED - [adj] geknickt, gebeugt
 FLEXIBILITY - [gen] Biegsamkeit *f*
 ~TEST - [mech] s. flexing test
 FLEXIBLE - [adj] biegsam, elastisch federnd, gelenkig, nachgiebig, schmiegsam
 ~BRAIDED METAL LINER - [mech] Metallgewebeeinlage *f*
 ~BRAKE HOSE - [auto] Bremsschlauch *m*
 ~BRAKE PIPE - [auto] s. flexible brake hose
 ~CABLE - [el] (a cable of sufficiently fine stranding to make it flexible) biegsames Kabel *n*, flexibles Kabel *n*
 ~COLLAR - [plumb] Kompensator *m*, Dehnungsstück *n*
 ~CONDUIT - [mech] Gelenkrohr *n*
 ~CONNECTOR - [el] biegsame Verbindung *f*
 ~CONTACT - [el] federnder Kontakt *m*
 ~CORD - [el] (flexible cable of small cross-section) Leitungsschnur *f*, Schnur *f*
 ~COUPLING - [mech] (a shaft coupling used when a perfectly rigid alignment is impossible) Gelenkkupplung *f*, elastische Kupplung *f*
 ~FIBRE - [text] elastische Faser *f*
 ~GANGWAY - [railw] Harmonika *f*
 ~GAS TUBE - [gas ind] Gasschlauch *m*
 ~HARROW - [agric] Gelenkegge *f*
 ~JOINT - [mech] biegsame Verbindung *f*, Gelenk *n*
 ~LEAD - [el] biegsamer Leiter *m*, Anschlussschnur *f*
 ~LINE - [mech] Schlauch *m*
 ~METALLIC TUBE - [mach] Metallschlauch *m*
 ~PACKING - [mech] flexible Dichtung *f*
 ~PIPE - [mech] s. flexible line
 ~PLASTICS - [plast ind] weicher Kunststoff *m*

- FLEXIBLE RELEASE - [photo] Drahtauslöser *m*
 ~ RISING PIPE - [mech] biegsames Steigrohr *n*
 ~ SEAL - [gas ind] (in gas holders plastischer Ringmantel *m*
 ~ SHAFT - [mech] (a device for transmitting small amounts of power through a flexible spiral of metal) biegsame Welle *f*, Gelenkwelle *f*
 ~ SHEETING - [metall & plast ind] (non-rigid sheeting, sheeting which can be flexed or folded) weiches Folienmaterial *n*
 ~ STEEL ARMoured CABLE - [auto] Panzerkabel *n*
 ~ SUPPORT - [el] (for overhead lines) freibewegliche Aufhängung *f*
 ~ SUSPENSION - [el] (a method of suspending the contact wire of a traction system, so as to allow for a measure of lateral and vertical movement) freibewegliche Aufhängung *f*
 [acoust] (the suspension of a loudspeaker cone in such a way that a bass reproduction is excellently obtained) bewegliche Aufhängung *f*
 ~ TUBE - [mech] Schlauch *m*
 ~ WAVEGUIDE - [waveguides] flexibler Wellenleiter *m*
 FLEXING - [gen] Biegungs-
 ~ AREA - [rubber ind] (in tyres) Walkzone *f*
 ~ LIFE - [phys] (the durability of an object in regard to frequent flexure) Dauerbiegefestigkeit *f*
 ~ MACHINE - [text] Knittermaschine *f*
 [mech mach] (for tests) Dauerbiegemaschine *f*
 ~ RESISTANCE - [phys] s. flexural strength
 ~ STRESS - [mech] Scherbeanspruchung *f*
 ~ TEST - [mech] Biegeversuch *m*
 FLEXION - [gen & phys] Biegung *f*, Beugung *f*, Krümmung *f*
 ~ LOAD - [phys] Biegelast *f*
 FLEXOGRAPHIC PRESS - [print] Anilindruck *m*
 ~ PRINTING - [print] Anilinfarbedruck *m*, Gummi-
 druck *m*
 FLEXOR - [zool] (muscle which bends a limb by its contraction) Beugemuskel *m*, Beuger *m*
 FLEXURAL - [gen] Biege-, Biegungs-
 ~ CENTRE - [phys & aero] (also called shear centre the point at which a shearing force causes only bending but not twist) Scherungsmittelpunkt *m*
 ~ LOAD - [mech] Biegebelastung *f*, Biegebeanspruchung *f*
 ~ MODE OF VIBRATION - [radio] (common mode of vibration) Biegeschwingsform *f*
 ~ MOMENT - [phys] Biegemoment *n*
 ~ RIGIDITY - [mech] Biegesteifigkeit *f*
 ~ STRENGTH - [phys] (measure of the resistance to fracture, on transverse loading, as with a load centrally placed on a simple beam of the material: Known also as cross-breaking or transverse strength) Biegefestigkeit *f*
 ~ STRESS - [phys] Biegespannung *f*, Scherkraft *f*, Biegebeanspruchung *f*
 ~ VIBRATION - [mech & aero] Biegeschwingung *f*
 FLEXURE - [gen & mech] Biegen *n*, Biegung *f*, Beugung *f*
 [geol] Flexur *f*, Kniefalte *f*
 ~ TEST - [mech] s. flexing test
 FLICK, to - [gen] anknippen
 FLICK - [gen] leichter Schlag *m*
 [cin] (colloq for film) Film *m*
 [mech] Impuls *m*, Schlag *m*
 ~ KNIFE - [impl] Schnappmesser *n*
 FLICK ROLL - [aero] (a quick roll in which the rudder is used at high angles of incidence to aid the rolling action) gerissene Rolle *f*, schnelle, ungesteuerte Rolle *f*
 FLICKER - [gen] Flackern *n*, Flattern *n*, Zucken *n*
 [cin] (effect caused by lack of complete persistence of vision) Flimmern *n*
 ~ CONTROL - [astronaut] Flickersteuerung *f*
 ~ EFFECT - [radio] (interference in amplifiers caused by impurities in the cathode of the electronic tubes) Funkeffekt *m*, Flackereffekt *m*
 ~ FREQUENCY - [cin] (the value of the image frequency at which flickering occurs) Flackerfrequenz *f*, Flimmerfrequenz *f*
 ~ FUSION THRESHOLD - [instr] s. flicker photometry
 ~ NOISE - [electron] (noise due to variations in the activity of cathode emitting surfaces in electronic tubes) Funkelrauschen *n*
 ~ PHOTOMETER - [instr] (photometer designed to reveal any difference between two illuminations by an observable flicker) Flackerphotometer *n*, Flimmerphotometer *n*
 ~ PHOTOMETRY - [meas] Flimmerphotometrie *f*
 ~ SHUTTER - [cin] (a rotary shutter) flackerfreie Blende *f*
 FLICKERING - [telev] Flimmern *n*
 ~ LIGHT - [light] flackerndes Licht *n*
 FLIER - [gen] Flieger *m*
 [build] Treppenflucht *f*, Treppenlauf *m*
 [print] Ausleger *m*
 [horol] Unruhe *f*
 FLIERS - [build] Freitreppe *f*
 FLIGHT - [gen] Flug *m*, Fliegen *n*
 [zool] (of birds) Schar *f*, Schwarm *m*
 [build] (of stairs) Treppenflug *m*
 [aero] (in the air force) Formation *f*
 [impl] Kratzblech *n*
 [mech] (the thread of a feed screw) Gewindegang *m*
 ~ ALTITUDE - [aero] Flughöhe *f* über NN, Fluglage *f*
 ~ ANALYZER - [aero] s. flight recorder
 ~ BOOK - [aero] Flugbuch *n*
 ~ CONDITIONS - [aero] Flugbedingungen *f*pl
 ~ CONTROLS - [aero] Bewegungssteuerungen *f*pl
 ~ CONVEYOR - [mech mach] (conveying device in which transverse plate attached to a chain scrape the material along a trough) Kratzerkettenförderer *m*
 ~ CORRIDOR - [aero & astronaut] Flugkorridor *m*, Flugschneise *f*
 ~ COURSE COMPUTER - [aero] Kursrechner *m*, Flugwegrechner *m*
 ~ CREW - [aero] Flugzeugbesatzung *f*, fliegende Besatzung *f*
 ~ DECK - [aero] (the deck of an aircraft carrier on which aircraft land or from which they take off) Flugdeck *n*
 ~ DIRECTION - [aero] Flugrichtung *f*
 ~ ENGINEER - [aero] (member of an aircraft crew occupied with engineering duties) Bordmechaniker *m*
 ~ EQUATION - [math] Bewegungsgleichung *f* eines Flugkörpers
 ~ FORMATION - [aero] (gliding flight, in which the airflow through the rotor due to the forward motion maintains its rotation) Autorotationsflug *m*
 ~ INDICATOR - [aero] künstlicher Horizont *m*
 ~ INFORMATION REGION - [aero] (defined airspace

- within which an air traffic control centre is responsible for giving information and other services) Flugsicherungs-Informationsgebiet *n*
- FLIGHT LEVEL - [aero] *s.* flight altitude
- ~ LOG - [aero] (a recording instrument indicating the position of the plane on a map) Flugwegschreiber *m*
- ~ LOG BOOK - [aero] Bordbuch *n*
- ~ MACH NUMBER - [aero] (the relation between the flying speed of an aircraft and the speed of sound under the same conditions) Flug-Machzahl *f*
- ~ MECHANIC - [aero] Bordmechaniker *m*
- ~ OF MOLECULES - [phys] Molekülbahn *f*
- ~ OF STAIRS - [build] Treppenflug *m*
- ~ OF STEPS - [build] Treppenlauf *m*
- ~ ON THE CABLE - [aero] Schleppflug *m*
- ~ PATH - [aero] Flugweg *m*
[ballistics] Flugbahn *f*
- ~ PATH ANGLE - [aero] (the angle between the flight of an aircraft and the horizontal) Gleitwinkel *m*, Steigwinkel *m*, Flugbahnwinkel *m*
- ~ PATH COMPUTER - [radar] (a machine calculating the course and height of an aircraft) Flugwegrechengerät *n*
- ~ PATH DEVIATION INDICATOR - [aero] (instrument designed to indicate any deviation from the flight path) Flugwegablageanzeiger *m*
- ~ PATH RECORDER - [aero] (recording instrument showing the inclination of the flight path to the horizontal) Flugwegaufzeichnungsgerät *n*, Flugwegschreiber *m*
- ~ PLAN - [aero] (detailed instruction for a proposed flight) Flugplan *m*
- ~ PROFILE - [astronaut] (graph showing the elevation of a line of flight) Flugprofil *n*
- ~ RECORDER - [aero] (instrument designed to record simultaneously the characteristic value of a flight) Flugaufzeichnungsgerät *n*, Flugschreiber *m*
- ~ RE-FUELLING - [aero] (the operation of refilling the fuel tank of an aircraft during flight) Flugauftankung *f*
- ~ SENSING - [comput] Abföhlung *f* bei bewegter Karte
- ~ SIMULATOR - [aero] (apparatus used in training to simulate on the ground conditions produced by actual flight) Flugsimulator *m*, Flugübungsgerät *n*
- ~ STRIP - [aero] Start- und Landstreifen *m*
- ~ TEST - [aero] Flugerprobung *f*, Einfliegen *n*
- ~ TIME - [test] Flugzeit *f*
- ~ TRACK - [aero] (the track in space of an aircraft) tatsächlicher Flugweg *m*
- FLIMSY - [adj] dünn, locker, lose, schwach
[paper man] dünnes Durchschlagpapier *n*
[comput] (thin paper interleaved with punch cards) Durchschreibelochkarte *f*
- FLINT - [geol] (crystallized form of naturally occurring silica. Used as a filler in powder form) Flint *m*, Feuerstein *m*, Flintstein *m*, Kiesel *m*
[paper man] (coated paper with a polished surface) Flintpapier *n*
- ~ CLAY - [min] Kieselton, Flint-Ton *m*
- ~ GLASS - [glass man] (a type of glass having a higher refractive index than that of soda glass, high-quality silica is needed for its manufacture, hence the name, which has no significance as to the composition) Bleiglas *n*, Flintglas *n*
- ~ GRAVEL - [geol] (gravel deposit predominantly consisting of flints) Kiesablagerung *f*
- FLINT PAPER - [paper man] Flintpapier *n*, Glaspapier *n*, Sandpapier *n*, Schmirgelpapier *n*
- ~ STONE - [geol] Feuerstein *m*, Flint *m*
- ~ WALL - [build] (a wall built with fragments of flint) Flintwand *f*
- ~ WARE - [pottery] (a synonym for stoneware) Steingut *n*
- ~ WHEAT - [agric] Hartweizen *m*
- FLINTY FRACTURE - [metall] muscheliger Bruch *m*
- ~ GROUND - [geol] Kieselboden *m*
- ~ SLATE - [geol] Kieselschiefer *m*
- FLIP AND FLOP GENERATOR - [telev] (used in television circuits, a relaxation generator) Flipflop-Generator *m*, bistabiler Multivibrator *m*
- ~ -FLOP - [electron] (two vacuum, or gas-filled valves, so arranged that only one of them is conducting) Flipflop *m*, elektronische Kippschaltung *f*
- ~ -FLOP CIRCUIT - [electron] (an electronic circuit with two stable states) elektronische Kippschaltung *f*, Flip-Flop Schaltung *f*, bistabile Kippschaltung *f*
- ~ -FLOP CONNECTION - [electron] Kippschaltung *f*
- ~ -FLOP GENERATOR - [telev] (a relaxation generator which is changed from a stable to a quasistable state by means of a pulse of short duration) Flipflop-Generator *m*, bistabiler Multivibrator *m*
- ~ -FLOP OSCILLATOR - [electron] (trigger circuit with two conditions of permanent stability) Flipflop-Oszillator *m*, bistabiler Oszillator *m*, Kippschwinger *m*
- ~ -OVER PROCESS - [nucl] (a collision between phonons, or phonons and electrons, in which crystal momentum is not conserved) Umklappprozess *m*
- FLIPPER - [zool] Flosse *f*, Schwimmlösse *f*
[aero] (colloq) Höhenruder *n*
[rubber ind] (a swimming aid) Schwimmlösse *f* (in tyres) Wulstfahne *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] (in rubber industry, a machine for the production of tyres) Wulstfahnenmaschine *f*, Flippermaschine *f*
- FLIT-PLUG - [el] (a connecting box which can be detached, it is used for coupling cables) transportabler Anschlusskasten *m*
- FLITCH - [carp] (a fairly large piece of timber used for reconversion) Flitschholz *n*, Schwarte *f*
[build] Verbundbalken *m*
- ~ BEAM - [build] (a beam constructed in layers of timber pinned together) Verbundbalken *m*, Verbundträger *m*
- FLIVVER - [auto] (US) (colloq for a very old car) alte Karre *f*
- FLOAT, to - [gen & naut] schwimmen, treiben
(in the air) schweben
[build] (the operation of plastering) fertig putzen
[text] (in weaving) flotten, flottieren
[naut] flottmachen
[mech] ein Seitenspiel haben
- FLOAT - [gen] Ausfließen *n*
[auto] (of a carburettor) Schwimmer *n*
[mech] Spiel *n*
[hydr] (a buoyant structure used in devices for controlling the level of a liquid) Schwimmer *m*
[aero] (a buoyant structure used to support a sea-plane when on the water) Schwimmer *m*, Schwimmergestell *n*
(the distance travelled horizontally by an aircraft after flattening-out before landing) Anschwebestrecke

- ke *f*
 [transp] niedriger Transportwagen *m*
 [agric] Ackerschleppel *f*
 [telev] Bildzittern *n*
 (an irrigation channel) Bewässerungskanal *m*
 [chem] Phosphatdünger *-m*
 [text] (in weaving) Flotten *n*
 [zool] Fischblase *f*, Schwimmblase *f*
 [naut] Floss *n*, schwimmende Landebrücke *f*
 [railw] Tiefladewagen *m*
 [tool] einhiebiges Feile *f*
 [impl] (a plasterer's trowel) Pflasterkehle *f*
- FLOAT BOWL - [mech] s. float chamber
- FLOATBURETTOR - [I.C. eng] (type of carburettor in which a constant level of fuel to supply the jets is maintained by means of a float operating a needle valve) Schwimmervergaser *m*
- ~CASE - [hydr] (water-tight air receiver used to float a sunken vessel) Schwimmergehäuse *n*
- ~CHAMBER - [mech] (a vessel forming part of a carburettor in which the float operates) Schwimmergehäuse *n*
- ~CHAMBER COVER - [mech] Schwimmergehäusedeckel *m*
- ~CHECK VALVE - [mech] Ventil *n* mit Schwimmer
- ~COCK - [mech] Schwimmerhahn *m*
- ~COLLAR - [coil ind] Schwimmhülle *f*
- ~COPPER - [min] (fine copper powder) feine Kupferpartikel *npl*
- ~CRANE - [mech mach] Schwimmkran *m*
- ~CUT FILE - [tool] einhiebiges Feile *f*
- ~DREDGER - [mech mach] Schwimmbagger *m*
- ~FEED - [mech] schwimmerregulierte Zuleitung *f*
- ~FOR CEILINGS - [constr] Scheibe *f*
- ~GAUGE - [meas] Schwimmer *m*, Schwimmerstand *m*
- ~GEAR - [aero] s. float landing gear
- ~GOLD - [min] ausgewaschenes Goldteilchen *n*, Flutgold *n*
- ~INDICATOR - [oil ind] Schwimmerstandanzeiger *m*
- ~LANDING GEAR - [aero] (landing gear incorporating buoyant elements, to support a helicopter when alighting on water) Schwimmergestell *n*, Schwimmerwerk *n*
- ~LEVEL - [mech] Kraftstoffniveau *n* im Schwimmergehäuse
- ~MINERAL - [min] schwimmendes Erzpulver *n*
- ~NEEDLE - [mech] (a needle valve operated by a float to maintain a uniform fuel level in a carburettor) Schwimbernadel *f*
- ~NEEDLE GUIDE - [mech] Schwimbernadelführung *f*
- ~PLANE - [aero] s. float seaplane
- ~RAIL - [mech] (a burner rail in gas cookers) Rampe *f*, Hahngalerie *f*
- ~SEAPLANE - [aero] (a seaplane which is carried by floats when on the water) Schwimmerflugzeug *n*, Wasserflugzeug *n*
- ~SHOE - [mining] Schwimmschuh *m*
- ~SPINDLE - [mech] Schwimbernadel *f*, Schwimmerventil *n*
- ~SPINDLE GUIDE - [mech] Schwimbernadelführung *f*
- ~STICK - [instr] Schwimmeranzeiger *m* am Manometer
- ~STONE - [build] (iron block used to remove marks on brickwork) Reibstein *m*
 [min] (a porous variety of silica) Schwimmstein *m*
- ~STOP VALVE - [hydr] Schwimmsperrventil *n*
- ~SWITCH - [el] (switch operated by a float in a tank etc) Schwimmerschalter *n*
- FLOAT TEST - [oil ind] Schwimmprobe *f*
- ~TRAP - [th eng] Schwimmerventil *n*
- ~TYPE CARBURETTOR - [I.C. eng] s. float carburettor
- ~TYPE PRESSURE GAUGE - [instr] Schwimmermanometer *n*
- ~TYPE STEAM TRAP - [th eng] Schwimmerkondensator *m*
- ~UNDERCARRIAGE - [aero] (the undercarriage of a float seaplane) Schwimmergestell *n*
- ~VALVE - [mech] Schwimmerventil *n*, Vergaserventil *n*
 (in big lorries) (a double acting valve with a fourth position which is called 'float' to allow the return by gravity of a double-acting cylinder) Rücklaufventil *n*
- FLOATABILITY - [phys] Schwimmfähigkeit *f*, Schwimmvermögen *n*
- FLOATED CEILING - [build] Stuckdecke *f*
- ~CONCRETE - [constr] Gussbeton *m*
- FLOATER - [mech] Schwimmer *m*, Pegel *m*
- FLOATING - [gen] Schwimmend, treibend
 [mech] eingehängt, frei beweglich
 [naut] Trift *f*, treibend
 [build] (the second of the three coats which are applied in plastering) Feinputz *m*
 [auto] (of a car) Schleudern *n*, Rutschen *n*
 [text] (in weaving) Flotten *n*
 [el] erdfrei
- ~ACTION - [phys] (the action in which a predetermined relation is found between the value of the controlled variable and the rate of motion of a final control element) integrierende Regelung *f*
- ~ADDRESS - [comput] (a label identifying a word or any other information in a routine which is independent of the information within the routine itself) symbolische Adresse *f*
- ~ANCHOR - [naut] (a sea anchor) Treibanker *m*
- ~ARM - [mech] Schwenkarm *m*
- ~AXLE - [mech] Schwingachse *f*
- ~BATTERY - [el] (alternative term for buffer battery. A battery connected in parallel with a direct-current generator to smooth out variations in voltage and current) Pufferbatterie *f*
- ~BEACON - [sign] (a beacon designed to float on a surface of water) schwimmende Bake *f*
- ~BEARING - [mech] freibewegliches Lager *n*
- ~BODY - [mech] s. floater
- ~BRICK - [build] Schwimmziegel *m*
- ~BRIDGE - [constr] (a bridge supported on floating pontoons) Schwimmbrücke *f*
- ~BUSH - [mech] (a bush which is not fixed to the body of the assembly) Gleitbüchse *f*, pendelnder Halter *m*
- ~CAISSON - [hydr] Schwimmkasten *m*
- ~CARD COMPASS - [naut] (compass with a circular card floating in a bowl on a mixture of water and alcohol, or oil) Flüssigkeitskompass *m*
- ~CARRIER MODULATION - [radio] (a system of amplitude modulation used in transmitters in which the carrier level is varied in proportion to the amplitude of the modulating signal) HAPUG-Modulation *f*
- ~CARRIER SYSTEM - [radio] s. floating carrier modulation
- ~CELLAR - [constr] triebender Keller *m*
- ~CHASE - [mech] (a movable frame) beweglicher

- Formrahmen *n*
 FLOATING CHUCK - [mech] bewegliches Bohrfutter *n*
 ~CONTROLLER ACTION - [contr] (a control method with a rate of variation of the controlled condition related to the controller error of the set value error) I-Regelung *f*
 ~COUPLING - [mech] bewegliche Kupplung *f*
 ~CRANE - [mech mach] (a crane carried on a pontoon) Schwimmkran *n*, Pontonkran *n*
 ~DEVICE - [mech] Schwimmereinrichtung *f*
 ~DIE - [plast ind] elastisch angebrachte Matrize *f*
 ~DOCK - [naut] (floating structure open at the ends) Schwimmdock *n*
 ~DREDGER - [mech mach] Schwimmbagger *n*, Bagger-schiff *n*
 ~DRY DOCK - [naut] s. floating dock
 ~GATE - [hydr] (of a floating dock) Schwimmotor *n*
 ~GRID - [electron] (an insulated grid with a potential which is not fixed) offenes Gitter *n*
 ~GUDGEON PIN - [mech] (a gudgeon-pin which is not fixed to either the connecting rod or to the piston, and hence is free to move in respect to either) schwimmender Kolbenbolzen *n*
 ~HEAD - [ind chem] Schwimmtopf *n*
 ~HOOK - [mech] beweglicher Haken *n*
 ~ICE - [naut] Treibeis *n*
 ~KIDNEY - [med] (nephroptosis) Wanderniere *f*
 ~KNIFE - [mech] (a doctor knife which is free to move within limits while spreading a coating) bewegliche Rakel *f*
 ~LAYER - [hydr] (layer of scum) Schwimmschicht *f*, Schwimmschlamm *n*
 ~LIGHT - [naut] Leuchtboje *f*
 ~LOAD - [el] schwankende Belastung *f*
 ~MEADOWS - [hydr] Rieselfelder *npl*
 ~PAPER - [paper man] ungeleimtes Papier *n*
 ~PISTON PIN - [mech] schwimmender Kolbenbolzen *n*
 ~PLATE - [mech] (a plate which is free to move within limits) Zwischenplatte *f*
 ~PLATEN - [mech] (a press platen which is not fixed to either the upper or the lower platen and is free to move between them) Zwischenplatte *f*
 ~POINT - [comput] (a notation) gleitendes Komma *n*
 ~POINT CALCULATION - [comput] (a calculation taking into account the varying location of the decimal or binary point) Gleitkommarechnung *f*
 ~POINT REPRESENTATION - [comput] halblogarithmische Zahldarstellung *f*
 ~POINT ROUTINE - [comput] (routine of coded instructions in proper sequence directing the computer to perform a calculation with floating-point operation) Gleitkominaprogramm *n*
 ~POWER ENGINE MOUNTING - [auto] elastische Lagerung *f* des Motors
 ~PUNCH - [mech] (a punch attached to the head of a press in such a manner that it is free to align itself in the lower portion of the mould during the operation of closing the mould) bewegliches Loch-eisen *n*
 ~RAIL - [cin] (of a film perforating machine) federnde Schiene *f*
 ~RATE - [contr] (in proportional-speed floating controllers) Stellgeschwindigkeit *f*
 ~ROOF - [oil ind] (of a tank) Schwimmdach
 ~SADDLE - [mech] schwimmende Aufhängung *f*
 ~SCUM-BOARD - [hydr] Schwimmbrett *n*
 FLOATING SPEED - [contr] s. floating rate
 ~SUPPLY - [comm] laufendes Angebot *n*
 ~SUPPORT - [constr] Brückenfloss *n*
 ~THREAD - [text] flottliegender Faden *n*
 ~TOOL - [mech] Pandelwerkzeug *n*
 ~TOY - [rubber ind] Schwimmspielzeug *n*
 ~TRICKLE - [el] (battery permanently connected to a discharge circuit which it supplies, and to a charge circuit so regulated, that the mean charging current balances the quantity of electricity discharged and the loss of current due to the local action) Stromausgleichsbatterie *f*
 FLOATS - [cin] Rampenbeleuchtung *f*
 FLOC - [chem] (abbrev for flocculent mass) Flöckchen *n*
 FLOCCULATION - [med] Flockenlesen *n*
 FLOCCITATION - [med] s. floccilation
 FLOCCOSE - [bot & zool] (with a tangled covering of wool-like hairs) flockig
 FLOCCULATE, to - [chem] (the settling from a suspension) ausflocken, Flocken bilden
 FLOCCULATED LATEX - [rubber ind] geflockter Latex *n*
 ~SEDIMENT - [soil] Sediment *n* mit Flockenstruktur
 FLOCCULATING AGENT - [soil] Koagulationsmittel *n*, Flockungsmittel *n*
 ~YEAST - [brew] Bruchhefe *f*
 FLOCCULATION - [chem] (settling from a suspension by the agglomeration of particles into groups or flocs) Ausflockung *f*, Flockenbildung *f*
 [oil ind] Flockung *f*
 FLOCCULENT - [chem] (in the form of tufts resembling clouds) flockig
 FLOCCUS - [gen] Flocke *f*, Flöckchen *n*
 [zool] Haarbüschel *n*
 FLOCK, to - [paper man] (to coat with cotton flocks) mit Flockmuster versehen
 FLOCK - [gen] Herde *f*, Menge *f*, Schar *f*
 (of soft material) Flocke *f*
 [text] (small fibres obtained by the disintegration of cotton, silk, etc) zerkleinerte Stoffreste *npl*
 [chem] flockiger Niederschlag *n*
 ~FILLER - [rubber & plast ind] flockiger Füllstoff *n*
 ~PAPER - [paper man] (paper coated with cotton flocks) befloctetes Papier *n*
 ~SPRAYING - [paint] (the production of a felt-or-suede-like effect by blowing flock with a jet of compressed air on to a surface previously coated with an adhesive) Flockieren *n*
 FLOCKED FABRIC - [text] veloutiertes Gewebe *n*
 FLOCKY - [adj] flockig, flockenartig
 ~GRAPHITE - [min] Flockengraphit *n*
 FLOCS - [chem] (coagulated masses of material formed in a suspension) Flocken *fpl*
 FLOG, to - [metall] entsanden, vorputzen
 FLONG - [print] (sheets of 'papier maché' used for moulds from which stereo plates are cast) Matrizenpapier *n*, Stereotypiepapier *n*
 FLOOD, to - [gen & hydr] fluten, strömen, überströmen, überschwemmen
 [comm] (to flood a market) den Markt überschwemmen
 FLOOD - [gen & hydr] Flut *f*, Hochwasser *n*, Überschwemmung *f*
 [light] Lampe *f* für gleichmäßige Beleuchtung
 ~BRIDGE - [constr] Flutbrücke *f*
 ~CURRENT - [naut] Flutstrom *n*

- FLOOD DAM - [constr] Hochwasserdamm *m*
 ~DEPOSIT - [geol] Hochwasserblagerung *f*
 ~FENCING - [hydr] (fencing designed to withstand the pressure of flood waters) Hochwasserschutz *m*
 ~GATE - [hydr] Schleusentor *n*, Schleuse *f*
 ~LEVEL - [hydr] Hochwasserlinie *f*, Hochwasserspiegel *m*
 ~LIGHT - [illum] (a lighting device to give local intense illumination) Scheinwerfer *m*, Flutlicht *n* (a system of illumination) Scheinwerferbeleuchtung *f*
 ~LIGHT PROJECTOR - [illum] Scheinwerfer *m*
 ~LIGHT SCANNING - [telev] Rampenabtastung *f*
 ~LIGHT SYSTEM - [illum] (arrangement for producing general illumination of an area or the face of a building) Flutlichtanlage *f*, Scheinwerferanlage *f*
 ~LIGHTING - [illum] (illumination of any area by means of lights projected from some distance from the area itself) Anstrahlung *f*, Scheinwerferbeleuchtung *f*
 ~LUBRICATION - [mech & auto] Druckumlaufschmierung *f*
 ~PLAIN - [geol] Überschwemmungsgebiet *n*
 ~PLAIN DEPOSITS - [geol] Hochflutablagerungen *fpl*
 ~TIDE - [met] Flut *f*, Flutzeit *f*
 FLOODBANK - [hydr] (a dyke) Deich *m*
 FLOODED - [adj] überschwemmt, überflutet
 ~LIGHT - [illum] (a light illuminating a large surface by means of projectors placed at some distance from the surface itself) Anstrahlung *f*
 ~SUCTION - [oil ind] Flüssigkeitspiegelstand über Saugstutzen
 FLOODING - [gen] Überfließen *n*, Überschwemmung *f*
 ~OF A DISTILLATION COLUMN - [oil ind] (condition when the spaces between the trays become filled with liquid) Verwässerung *f*, Unterwassersetzen *n*
 ~PATTERN - [mining] Bohrlochanordnung *f* für Fluten
 ~POINT - [phys] Verflüssigungspunkt *m*, Staupunkt *m*
 FLOODLIT - [gen & sign] mit Scheinwerfern angestrahlt
 FLOODMETER - [instr] Wasserstandsanzeiger *m*
 FLOOR, to - [gen] mit einem Boden versehen
 FLOOR - [gen & build] Boden *m*, Fussboden *m*
 [build] Geschoss *n*, Etage *f*, Stockwerk *n*
 [shipbuild] Schiffsboden *m*
 [min] Liegende *n*, Sohle *f*
 [auto] Boden *m*, Ladefläche *f*
 [metall] (the bed of sand forming the floor of a foundry) Sandbett *n*
 [agric] Scheunentenne *f*
 [brew] Malztenne *f*
 ~ARMOUR - [auto] Bodenbewehrung *f*
 ~BEAM - [build] Fussbodenbalken *m*, Deckenbalken *m*
 ~BLOCK - [mining] Kabelumlenkrolle auf Arbeitsbühne
 ~BOARD - [build] Bodenbrett *n*
 [shipbuild] Bodenwrange *f*
 [auto] waagerechtes Fussbrett *n*
 ~BOARDING - [build] Fussbodenbelag *m*
 ~BRICK - [build] Bodenziegel *m*
 ~CONTACT - [el] (switch fitted to the floor of an automatic lift) Fusskontakt *m*, Fussbodenkontakt *m*
 ~COVERING - [build] Fussbodenbelag *m*
 ~ENAMEL - [paint] Fussbodenlackfarbe *f*
 ~FOUNDATION - [build] Unterboden *m*
 ~FURNACE - [heat] (underfloor warm air heater) Unterflurheizung *f*
 FLOOR GUIDE - [build] (groove on the floor for a sliding door) Bodenlaufschiene *f*
 ~HEIGHT - [railw] (the distance between rails and the coach floor) Bodenhöhe *f*
 ~INDICATOR - [el] (in automatics lifts) Etagenanzeiger *m*
 ~JOIST - [build] (timber beam supporting the floor boards) Fussbodenbalken *m*
 ~LAYER - [labour] Fussbodenleger *m*
 ~LEVEL - [mining] Zwischenboden *m*
 ~LINE - [carp] (mark on a door or window post to indicate the level of the floor) Flurebene *f*
 ~MALT - [brew] Tennenmalz *n*
 ~MALTING - [brew] Tennenmälzerei *f*
 ~OF A LOCK - [constr] Schleusenboden *m*
 ~OF FOUNDRY - [metall] Flur *n* der Eisengiesserei
 ~OF SEAM - [mining] liegende Schicht *f*
 ~ON COUCH, to - [brew] ausbreiten (Gerste)
 ~PLAN - [build] (special detailed plan relating to one floor of a building) Grundriss *m*
 ~PLATE - [shipbuild] Bodenwrange *f*
 [mach] Aufspannplatte *f*, Spannplatte *f*
 ~PLATE - [metall] Fussbodenbelagblech *n*
 [build] Fussbodenplatte *f*
 ~PLOUGH - [agric] Tennenwender *m*
 ~POLISHER - [el dom appliance] Bohnermaschine *f*
 ~ROUGH - [build] Unterboden *m*
 ~SANDER - [el mach] industrielle Bohnermaschine *f*
 ~SEALER - [ind chem] Spachtelmasse *f*
 ~SHOOTING - [telev] Studioaufnahme *f*
 ~SLAB - [build] Fussbodenplatte *f*, Grundplatte *f*
 ~SPACE - [mach] (the actual surface occupied by a machine) Grundfläche *f*
 ~STANDARD - [illum] (a portable standard lamp) Stehlampe *f*
 ~STOP - [carp] (a door stop) Türarretierung *f*
 ~SWITCH - [el] (in a lift) Stockwerkschalter *m*
 ~TILE - [build] Bodenfliese *f*
 ~TIMBER - [shipbuild] Kielplanke *f*, Bodenwrange *f*
 ~TO FLOOR TIME - [ind proc] Gesamtbearbeitungszeit *f*
 ~TRAP FASTENER - [auto] Bodenverschluss *m*
 ~VARNISH - [paint] Fussbodenlack *m*
 ~WAX - [ind chem] Bohnerwachs *n*
 ~WORK - [metall] Formen *n* im Boden
 FLOORING - [gen & build] Fussboden *m*, Fussbodenbelag *m*, Fussbodenmaterial *n*, Dielung *f*
 [agric] (in connexion with brewing industry) Mälzen *n*
 [gas ind] Kranbühne *f*
 ~CEMENT - [build] Fussbodenkitt *m*
 ~OF RUBBER TILES - [build] Bodenbelag *m* aus Kautschukfliesen
 ~ON JOISTS - [build] Dielung *f* auf Lagerhölzern
 ~PRESS - [mech mach] Presse *f* für Fussbodenbelag
 ~SLEEPER - [build] Dielenlager *n*
 FLOP VALVE - [mach] Klappventil *n*
 FLORA - [bot] (the plant population and distribution in a specified area) Flora *f*, Pflanzenwelt *f*
 FLORAL AXIS - [bot] (the enlarged end of a flower stem) Blütenachse *f*
 ~DESIGN - [text] Blumenmuster *n*
 ~ENVELOPE - [bot] (calyx and corolla) Blütenhülle *f*, Perianth *n*
 ~LEAF - [bot] (a petal) Blütenblatt *n*, Perianthblatt *n*
 FLORENCE - [text] (a silk fabric) Futtertaffet *m*, Flo-

- rence *f*
- FLORENTINE - [text] Florentiner Atlas *m*
- ~BLIND - [constr] Markise *f*, Sonnendach *n*
- ~LAKE - [paint] (a pigment obtained by precipitating cochineal extract with salts of aluminium and tin. It is also called crimson lake) Karmesinlack *m*
- ~RECEIVER - [chem] Florentiner Flasche *f*
- FLORESCENZ - [bot] Floreszenz *f*, Blüte *f*
- FLORET - [bot] (individual flower in a massed inflorescence) Eintelblüte *f* des Blütenstandes
- ~SILK - [text] Florettseide *f*
- ~SPINNING - [text] Floretsspinnerei *f*, Schappespinnerie *f*
- FLORETIATED - [arch] mit blumenartigen Verzierungen
- FLOSS - [text] (of silk) Flockseide *f*, Rohseide *f*
[metall] Glasschlacke *f*, Puddelschlacke *f*
- ~HOLE - [metall] (an orifice through which the floss is removed) Schlackenloch *n*, Fuchsöffnung *f*
- ~SILK - [text] Florettseide *f*, Rohseide *f*
- FLOTAGE - [gen & phys] Schwimmen *n*, Schwimmfähigkeit *f*
[naut] Schiffsteil *m* über der Wasserlinie
- FLOTATION - [gen & naut] Schwimmen *n*, Treiben *n*
[mining] (concentrations of ores by the production of minute bubbles which attach themselves selectively to mineral particles and carry them to the surface of a tank in the form of a froth) Flotation *f*, Schwimmaufbereitungs*f*
[phys] Lehre *f* von den schwimmenden Körpern
- ~GEAR - [aero] (an emergency float equipment for land aircraft) Notwasserungsausrüstung *f*, Schwimmergestell *n*
- ~PROCESS - [mining] s. flotation
- FLOTILLA - [naut] Flotille *f*
- FLOTSAM - [naut] treibendes Wrackgut *n*, Treibgut *n*
- ~AND JETSAM - [naut] Strandgut *n*, Wrackgut *n*
- FLOUNDER - [zool] Flunder *f*
- FLOUR - [food ind] (ground wheat etc) Mehl *n*
[build] fine dust which is formed when materials are crushed) feines Pulver *n*
- ~GOLD - [min] Flutgold *n*
- ~IMPROVER - [food ind] Mehlebleichmittel *n*
- ~MILL - [agric] Mühle *f*, Getreidemühle *f*
- ~MITE - [zool] (a pest) Mehlmilbe *f*
- ~MOTH - [zool] (a pest) Mehlmotte *f*
- FLOURING - [paint] Kalkbildung *f*
- FLOURISH, to - [gen & bot] blühen, florieren
[biol] (of bacteria) sich entwickeln
- FLOURISH - [gen] Blüte *f*
[bookbind] Vignette *f*, Buchverzierung *f*, Randleiste *f*
- FLOW, to - [gen & hydr] fließen, strömen, laufen, rinnen, flüssig werden
[oil ind] frei fließen, eruptiv ausfließen
- FLOW - [gen & hydr] Fluss *m*, Fliessen *n*, Strom *m*, Zufluss *m*, Strömen *n*, Strömung *f*
[met] Flut *f*
[hydr] (quantity of fluid passing through a pipe etc in a specified period of time) Durchflussmenge *f*
[paint] (the property in a coating of levelling out to a smooth surface when applied) Flüssigkeit *f*, Fließvermögen *n*
[el] Strommenge *f*
[th eng] (the pipe through which the water leaves a boiler) Abflussrohr *n*
- ~ALIGNMENT - [plast ind] (the extent to which glass fibres lie in the direction of moulding flow) Flussrichtung *f*
- FLOW AND EBB - [met] (the rising and the return of the tide water) Ebbe und Flut *f*
- ~ASSEMBLY - [instr] (a mechanism designed to measure continuously the pH value of liquids in closed-flow circuits) Durchströmgefäß *n*
- ~BACK, to - [gen & hydr] zurückfließen
- ~BACK VALVE - [mech] Rückschlagventil *n*
- ~BEAN - [mech] (colloq for flow nipple) Ausbruchsdrosselhahn *m*
[gas ind] Drossel *f*
- ~BY HEADS, to - [oil ind] stossweise fließen
- ~CALORIMETER - [th dyn] Junkers-Kalorimeter *n*
- ~CAPACITY - [hydr] Durchflussmenge *f*
- ~CASTING - [rubber ind] Kaltgussverfahren *n* in Gipsformen
- ~CHART - [ind proc] (a diagram showing the series of operations, machines, processes etc through which materials or objects pass during manufacture) Arbeitsplan *m*, Befehlsschema *n*, Flussdiagramm *n*
- ~CURVE - [mech] (the graphical representation of flow) Strömungskurve *f*
- ~DIAGRAM - [ind proc] s. flow chart
- ~DISTRIBUTOR - [mech] (of jet engines) Durchflussverteiler *m*
- ~GRADE - [plast ind] (arbitrary grading of moulding powders according to flow temperatures) Fließgrad *m*
- ~HEAD - [oil ind] Ausbruchskopf *m*
- ~HEATER - [th eng] Durchflusserhitzer *m*
- ~INDICATOR - [instr] Durchflussanzeiger *m*
- ~LIMIT - [metall & plast ind] Fließgrenze *f*
- ~LINE - [metall] Ausflussrohr *n*
- ~LINES - [metall] (visible lines in a moulding, due to premature freezing) Strömungslinie *f*, Fließlinie *f*
[plast ind] (in injection moulding) Schweissnaht *f* (in compression moulding) Zusammenfluss *m*
- ~MARK - [metall & plast ind] (a mark on a moulding due to the flow of partially hardened moulding material within the mould) Fließmarkierung *f*, Fließlinie *f*
- ~METER - [phys] (instrument designed to measure the rate of flow) Strömungsmesser *m*
[gas ind] Gasmesser *m*, Gasuhr *f*
- ~MOULDING - [plast ind] Pressspritzen *n*
- ~NIPPLE - [oil ind] (of pipe lines) Regelventil *n*
- ~NOZZLE - [mech] (in flow pipes) Messdüse *f*
- ~NUMBER - [aero] Fließzahl *f*
- ~OF A FLUID - [phys] (the movement of a fluid with a continual change of place) Fließen *n* von Flüssigkeiten
- ~OF CURRENT - [el] Stromfluss *m*
- ~OF ELECTRONS - [el] Elektronenfluss *m*
- ~OF MATERIALS - [nucl] (in a nuclear reactor) Materialwanderung *f*
- ~OF OIL - [mech] Öldurchfluss *m*
- ~OF WATER - [hydr] Wasserströmung *f*
- ~OFF, to - [gen & hydr] abfließen, ablaufen, ausfließen
- ~OFF - [metall & plast ind] (a channel cut from a riser to allow metal or plastic material to escape once it has reached a certain height) Abfluss *m*
- ~OFF CASTING - [metall] überfließendes Giessen *n*
- ~OFF GATE - [metall & plast ind] Ausflussöffnung *f*,

- Abflussrinne *f*
 FLOW PATTERN - [mech & hydr] Strömungsbild *n*,
 Stromlinienbild *n*
 ~ PIPE - [th eng] (of boilers) Zuleitungsrohr *n*, Ein-
 flussrohr *n*
 ~ PROCESS - [glass man] (or gob process, the pro-
 cess of delivering glass to a forming unit in a gob
 form) Fließvorgang *m*
 ~ PRODUCTION - [ind proc] Fließarbeit *f*, Fließ-
 fertigung *f*
 ~ PROPERTIES - [phys] Fliesseigenschaften *f*pl, Form-
 änderungseigenschaften *f*pl
 ~ RESISTANCE - [acoust] (the quotient of pressure
 difference between the two surfaces of sound absor-
 bing material) Strömungswiderstand *m*
 ~ SET - [plast ind] Fließprüfung *f*
 ~ SHEET - [ind proc] s. flow chart
 ~ SLIDE - [soil] Fließrutschung *f*
 ~ SPOOL - [oil ind] Spülflansch *m*
 ~ STRESS - [metall] Schubspannung *f*
 ~ STRING - [gas ind] (in natural gas installations)
 Steigrohr *n*, Tubing *n*
 ~ STRUCTURE - [geol] (the frequently contorted ban-
 ding caused by flow movement in a viscous molten
 fluid) Fluidaltexur *f*
 ~ TANK - [el chem] elektrolytischer Tank *m*
 [oil ind] Auffangtank *m*
 ~ TEMPERATURE - [metall & plast ind] (the tempera-
 ture at which a material softens to a degree that ena-
 bles it to flow in a specified manner, commonly
 under pressure) Fließtemperatur *f*
 ~ TEST - [ind proc] Fließprobe *f*
 ~ TEXTURE - [geol] s. flow structure
 ~ THROUGH CENTRIFUGE - [nucl] (centrifugal cream
 separator applied to an isotope separator) Durch-
 flusszentrifuge *f*
 ~ VALUE - [soil] kritisches Hauptspannungsverhält-
 nis *n*
 FLOWABILITY - [gen] Fließfähigkeit *f*, Fließvermö-
 gen *n*
 FLOWED WAX - [acoust] Aufschmelzwachsplatte *f*
 FLOWER - [bot] Blume *f*, Blüte *f*
 [dyes] Blume *f*, Schaum *m*
 ~ BUD - [bot] Knospe *f*
 ~ BULB - [bot] Blumenzwiebel *f*
 ~ FORCING - [bot] Blumentreibkultur *f*
 ~ FORMATION - [bot] Blütenbildung *f*
 ~ OIL - [chem] Blütenöl *n*, ätherisches Öl *n*
 ~ POT - [impl] Blumentopf *m*
 ~ SEED - [bot] Blumensamen *m*
 ~ SEEDLING - [bot] s. flower seed
 FLOWERS OF ANTIMONY - [chem] Antimonblüte *f*
 ~ OF CAMPHOR - [chem] Kampherblüte *f*
 ~ OF SULPHUR - [chem] (commercial purified sul-
 phur in fine powder form, obtained by sublimation)
 Schwefelblüte *f*
 ~ OF TIN - [chem] Zinnasche *f*, Zinndioxyd *n*
 ~ OF ZINC - [chem] Zinkblüte *f*
 FLOWING - [gen] fließend, strömend
 ~ BY HEADS - [oil ind] intermittierende Produktion *f*
 ~ FURNACE - [metall] Blauföfen *m*, Flussofen *m*
 ~ LIFE - [oil ind] Dauer *f* des natürlichen Ausflusses
 ~ PRESSURE - [oil ind] Förderdruck *m*
 ~ SYSTEM - [th eng] Fließsystem *n*
 ~ VARNISH - [paint] Glanzlack *m*
 ~ WATER - [gen] fließendes Wasser *n*
 ~ WELL - [oil ind] natürlicher Ausfluss *m*, fließende
 Sonde *f*, Eruptiersonde *f*
 FLOWOUT - [paint] (US term for a smooth surface)
 Oberflächenglätte *f*
 FLOWRATOR - [instr] (US term for rotameter) Rota-
 Messer *m*, Durchflussmesser *m* mit Schwebekörper
 FLOX, to - [astronaut] (to mix fluorine and oxygen)
 beschicken mit Fluor-Sauerstoff-Gemisch
 FLOX - [astronaut] (fluorine plus liquid oxygen) Flox
n
 FLUCTUATING VOLTAGE - [el] schwankende Spannung
f
 FLUCTUATION - [phys] Schwankung *f*
 ~ NOISE - [radio] (in an amplifier, the noise caused
 by shot and flicker effect) statisches Rauschen *n*
 ~ OF AMPLITUDE - [electron] Amplitudenschwankung
f, Amplitudenänderung *f*
 ~ OF PRESSURE - [mach] Druckschwankung *f*
 ~ TIME - [phys] (a physical value) Schwankungszeit *f*
 ~ VOLTAGE - [electron] (in thermionic tubes) Schw-
 ankungsspannung *f*
 FLUE - [build] (part of a chimney) Esse *f*, Rauch-
 fang *m*, Feuerzug *m*, Zug *m*
 [th eng] (in boilers, the channel through which the
 combustion products of a boiler are led to the chim-
 ney) Feuerkanal *m*, Rauchkanal *m*
 ~ ASH RETAINER - [th eng] (of a boiler) Flugaschen-
 fang *m*
 ~ BLOCK - [build] Schornsteinformstück *n*
 ~ BOILER - [th eng] Flammrohrkessel *m*
 ~ BRIDGE - [mech] (synonym of fire-brick arch)
 Feuerbrücke *f*
 ~ COLLAR - [gas ind] s. flue nozzle
 ~ DAMPER - [th eng] Rauchgasschieber *m*, Zugabe-
 sperrklappe *f*
 ~ DUST - [th eng] Flugasche *f*
 [metall] Gichtstaub *m*
 ~ GAS - [th eng] (the gaseous products of combustion
 discharged to a furnace flue) Abgas *n*, Rauchgas *n*,
 Rauch *m*
 ~ GROUPING - [build] (the bringing together of flues
 within a single stack) Schornsteingruppierung *f*
 ~ LINING - [build] (used for the protection of the
 walls) Schornsteinfutter *n*
 ~ LOSSES - [build] (in chimneys) Fuchsverluste *m*pl,
 Schornsteinverluste *m*pl
 ~ NOZZLE - [gas ind] Abgasstutzen *m*
 ~ PIPE - [gas ind] Abgasrohr *n*
 ~ SPIGOT - [gas ind] s. flue nozzle
 ~ ROOF - [metall] Fuchsdecke *f*
 ~ SWEAT - [th eng] (water containing soot, tar, etc
 which condenses on the sides of a flue when a solid-
 fuel is first lighted) Schwitzwasser *n*
 ~ TERMINAL - [build] (in chimneys) Schornsteinauf-
 satz *m*
 ~ TUBE - [metall] Feuerrohr *n*, Flammrohr *n*
 ~ WALL - [th eng] (side of flue structure) Heizwand *f*
 FLUELESS HEATER - [heat] abzugloses Heizgerät *n*
 ~ SPACE HEATING APPLIANCE - [heat] s: flueless
 heater
 FLUFF, to - [text] (of the pile in furniture plush etc)
 flockig werden
 FLUFFY MUD - [oil ind] Schlamm *m* mit Gasbläschen
 FLUID - [gen] (a flowing substance) Flüssigkeit *f*
 [phys & chem] (a state of matter, e.g. a gas or
 liquid) Flüssigkeit *f*
 [adj] flüssig
 ~ BED FURNACE - [metall] Ofen *m* mit leichtflüssi-

- gem Bett
 FLUID CELL - [el] (of batteries) nasses Element *n*
 ~CIRCUIT - [auto] Hydraulikkreis *n*, Flüssigkeits-
 umlauf *n*
 ~COAL - [fuel] Staubkohle *f*, Kohlenstaub *m*
 ~COMPRESSED - [metall & plast ind] im flüssigen
 Zustand
 ~CONVERTER - [auto] Strömungsgetriebe *n*
 ~COUPLING - [auto] Flüssigkeitskupplung *f*, hydrau-
 lische Kupplung *f*
 ~CRACKING - [oil ind] Fluidkracken *n*
 ~CYLINDER - [auto] hydraulischer Zylinder *m*
 ~DENSITY - [phys] (the mass per unit volume of
 fluid) Flüssigkeitsdichte *f*
 ~DRIVE - [mech] (a method of power transmission
 using hydraulic means) Flüssigkeitsgetriebe *n*, hy-
 draulisches Getriebe *n*
 ~DYNAMICS - [mech] (the study of the motion of
 fluids) Strömungslehre *f*
 ~EQUIPOTENTIAL SURFACE - [phys] (surface on which
 the velocity potential of the motion has a constant
 value) äquipotentiale Oberfläche *f* einer Flüssig-
 keit
 ~FLOW - [phys] (boundary layer, the motion of a
 low-viscosity fluid, e.g. air, around a stationary
 body) Gränzfläche *f*
 ~FLYWHEEL - [mech] (system of transmission
 through the medium of the change in momentum of
 a fluid) Flüssigkeitsgetriebe *n*
 ~FORCE - [phys] hydraulischer Druck *m*
 ~FRICTION - [phys] (the stresses in a distorted
 fluid) Flüssigkeitsreibung *f*
 ~FRICTION DAMPING - [el] (used in electrical mea-
 suring instruments) Flüssigkeitsdämpfung *f*
 ~GUN - [impl] Flüssigkeitsspritze *f*
 ~HYDROCARBON - [chem] flüssiger Kohlenwasser-
 stoff *m*
 ~JET PUMP - [mech] Flüssigkeitsstrahlpumpe *f*
 ~LEVEL - [oil ind] Flüssigkeitsspiegel *m*
 ~LUBRICATION - [mech] (a state of perfect lubrica-
 tion whereby a fluid or viscous oil film separates
 completely the bearing surfaces) ideale Schmie-
 rung *f*
 ~MEASURE - [meas] Flüssigkeitsmass *n*
 ~MECHANICS - [mech] Strömungslehre *f*
 ~MIXING TANK - [nucl] (vessel in which the solution
 of uranium compound is prepared for transfer to
 the core tank) Mischbehälter *m*
 ~PACKED PUMP - [oil ind] Teleskoppumpe *f*
 ~PARTICLE - [phys] (hypothetical particle moving
 with the flow velocity of the fluid) Flüssigkeitsteil-
 chen *n*
 ~PRESSURE - [phys] hydraulischer Druck *m*, Flüssig-
 keitsdruck *m*
 ~RUBBER - [rubber ind] flüssiger Kautschuk *m*
 ~TORQUE CONVERTER - [mech] Flüssigkeitsdrehmo-
 mentwandler *m*
 ~VELOCITY POTENTIAL - [mech] (function of the ve-
 locity of the flow) Geschwindigkeitspotential *n* einer
 Flüssigkeit
 FLUIDAL STRUCTURE - [geol] Fluidalstruktur *f*
 FLUIDIMETER - [instr] (instrument designed to mea-
 sure fluidity) Flüssigkeitsmesser *m*
 FLUIDITY - [gen & phys] Flüssigkeit *f*, flüssiger Zu-
 stand *m*
 FLUIDIZATION - [gen] Verflüssigung *f*
 [oil ind] Wirbelschichttechnik *f*, Fluidisierverfah-
 ren *n*
 FLUIDIZE, to - [gen] verflüssigen
 FLUIDIZED - [adj] verflüssigt
 ~BED - [oil ind] Wirbelschicht *f*, Flüssigbett *n*
 ~BED GASIFICATION - [gas ind] (in gasification un-
 der pressure) Fließbettvergasung *f*
 ~GAS GASIFIER - [gas ind] (in gasification under pre-
 sure) Fließbettgenerator *m*, Wirbelschichtgenerator
m
 ~PURIFICATION - [gas ind] Gasreinigung *f* im Schwe-
 bezustand
 ~REACTOR - [nucl] (type of reactor in which the fuel
 has quasi-fluid properties) Wirbelschichtreaktor *m*
 FLUIDIZER - [metall] Flussmittel *n*
 FLUKE - [gen] Glücksfall *m*
 [naut] (one of the arms of the anchor) Flügel *n*
 [zool] Egel *m*, Plattwurm *m*
 ~DISEASE - [med] Egelbefall *m*
 FLUME - [hydr] (artificial channel for industrial
 uses) künstlicher Wasserlauf *m*
 FLUOALUMINATE - [chem] Fluoraluminium *n*
 FLUOBORIC ACID - [chem] (acid formed by the com-
 bination of hydrogen fluoride and boron trifluoride)
 Fluorborsäure *f*
 FLUOCERITE - [min] Fluorgerit *m*
 FLUOHYDRIC - [chem] fluorwasserstoffsauer
 FLUOPHOSPHORIC ACID - [chem] (intermediate for
 fungicides and disinfectants) Fluorphosphorsäure *f*
 FLUOR - [min] (generic term for minerals resem-
 bling gems but readily fusible) Flussspat *m*
 ~CROWN - [opt] Fluorkron *m*
 FLUORACETOPHENONE - [chem] (a reagent used in
 organic synthesis) Fluoracetophenon *n*
 FLUORESC, to - [phys] fluoreszieren
 FLUORESCIN - [chem] (resorcinol-phthalein: A yel-
 lowish-green dye, soluble in alkalies with red colour
 and green fluorescence) Fluoreszin *n*, Fluoreszein *n*
 ~PAPER - [paper man] Fluoreszeinpapier *n*
 FLUORESCENCE - [phys] (the property of certain sub-
 stances of emitting visible light when excited by ra-
 diations in the invisible range) Fluoreszenz *f*
 ~BAND - [electron] Fluoreszenzband *n*
 ~COATING - [photo] Fluoreszenzschicht *f*, Leucht-
 schicht *f*
 ~EFFICIENCY - [nucl] s. fluorescence yield
 ~LIGHT - [el] Fluoreszenzlicht *n*
 ~YIELD - [nucl] Fluoreszenzausbeute *f*
 FLUORESCENT - [phys] (proceeding from fluorescen-
 ce) fluoreszierend, schillernd
 ~DYE - [nucl] (used for the measure of dispersal
 and dilution effects when discharging radioactive
 waste into water) fluoreszierender Farbstoff *m*
 ~LAMP - [el] (mercury-vapour electric discharge
 lamp) Leuchtstofflampe *f*, Glimmlampe *f*
 ~LIGHTING - [el] fluoreszierende Beleuchtung *f*
 ~PIGMENTS - [paint] (pigments which show lumino-
 sity after being subject to irradiation by light) fluo-
 reszierende Pigmente *apl*
 ~RADIATION - [radiat] (characteristic X-radiations
 emitted when X-rays of higher frequency are absor-
 bed) charakteristische Strahlung *f*
 ~SCANNING - [telev] Leuchtschirmabtastung *f*
 ~SCREEN - [radiat] (surface layer of fluorescent ma-
 terial emitting visible light when subjected to ion-
 izing radiation) Leuchtschirm *m*, Fluoreszenzschirm
m
 ~SUBSTANCE - [chem] (substance possessing the

- property to absorb radiant energy of a given wavelength and to emit it as waves of a different length) Leuchtschirmsubstanz *f*
- FLUORESCENT TUBE - [el] Leuchtröhre *f*, Leuchtstoffröhre *f*
- FLUORIDATE, to - [chem] (the operation of treating with fluoride) mit einem Fluorid behandeln
- FLUORIDATION - [chem] Fluorierung *f*
- FLUORIDE - [chem] Fluorid *n*
- ~RESISTANT - [chem] fluoridfest
- FLUORIDIZATION - [chem] s. fluoridation
- FLUORIDIZE, to - [chem] s. fluoridate, to
- FLUORIMETER - [instr] (instrument designed to measure the contents of fluorine in a substance) Fluoreszenzmesser *m*, Fluormesser *n*
- FLUORINATE, to - [chem] fluorieren
- FLUORINATED ETHYLENE PROPYLENE - [chem] (copolymer of hexafluoropropylene and tetrafluoroethylene which can be applied by fluidized bed techniques or used in conventional moulding and extrusion equipment) fluoriertes Äthylenpropylen *n*
- ~PARAFFIN - [chem] (a heat transfer medium and a lubricant) fluoriertes Paraffin *n*
- FLUORINE - [chem] (a gaseous element, symbol F, with uses as an oxidizing agent, and as a starting material for the production of fluorides) Fluor *n*
- FLUORITE - [min] s. fluorspar
- FLUOROANILINE - [chem] (an intermediate for dye-stuffs) Fluoranilin *n*
- FLUOROBENZENE - [chem] (intermediate for insecticides and analytical reagent) Fluorbenzol *n*
- FLUOROBORATE - [chem] Fluorborat *n*
- FLUOROBORIC ACID - [chem] (a starting material for fluoroborates) Fluorborsäure *f*
- FLUOROCARBON RESINS - [chem] (a series of polymers having a low coefficient of friction and high dielectric strength, they retain their properties over a wide range of temperatures) Fluorkohlenstoffharze *npl*
- FLUOROCARBONS - [chem] (compounds of carbon and fluorine with uses as refrigerants, aerosol propellants, lubricants, and fire-extinguishing agents) Fluorkohlenstoffe *npl*
- FLUORO-CHEMICAL ANALYSIS - [chem] Fluoreszenzanalyse *f*
- FLUOROGENE - [chem] fluorogen
- FLUOROMETER - [instr] (instrument designed to measure fluorescence) Fluorometer *n*, Fluoreszenzmesser *m*, Leuchtstoffmesser *m*
- FLUOROMETRY - [radiat] (the measurement of intensity and colour of fluorescent radiations) Fluorometrie *f*, Fluoreszenzmessung *f*
- FLUOROPHORE - [chem] fluorophor, fluoreszenzverursachend
- FLUORPHOTOMETER - [instr] s: fluorometer
- FLUOROSCOPE - [radiat] (a fluorescent screen so mounted, that X-ray shadows of objects, the tube and the screen become visible) Durchleuchtungsapparat *m*, Fluoroskop *n*, Röntgenbildschirm *m*
- FLUOROSCOPY - [radiat] (X-ray examination by means of a fluoroscope) Röntgendurchleuchtung *f*
- FLUOROTHENE - [chem] (a polymer with uses as a plastics material) Tetrafluoräthylen *n*
- FLUOROTRIMETRY - [chem] (the continuous observation of potential changes through changes in fluorescence) Fluoreszenzmassanalyse *f*
- FLUORSPAR - [min] (naturally occurring calcium fluoride with uses in the manufacture of paints, in metallurgy, ceramics, and the production of hydrofluoric acid) Fluorit *n*, Flussspat *m*, Fluorkalzium *n*, Kalziumfluorid *n*
- FLUOSILIC ACID - [chem] (a disinfectant, wood preservative, and component of ceramics glazes) Fluorkieselsäure *f*, Kieselfluorwasserstoffsäure *f*
- FLUOSULPHONIC ACID - [chem] (a catalyst in organic synthesis) Fluorsulfonsäure *f*
- FLUOTANTALIC ACID - [chem] Fluortantalsäure *f*
- FLUSH, to - [gen] (to clean out by flushing) ausspülen, auswaschen
[build etc] ebnen, glätten
[mining] mit Spülversatz *m* versetzen
[min] schlämmen
- FLUSH - [adj] (at the same level as a given surface) bündig, in gleicher Ebene liegend, in gleicher Höhe fluchtgerecht, eben, eingelassen
[min] Ausspülung *f*
[print] stumpf
- ~BOLT - [mech] Versenkschraube *f*, Kantenriegel *m*
- ~DECK - [naut] Glatdeck *n*
- ~DRILLING - [mining] Spülbohren *n*
- ~FITTING SLIDING ROOF - [auto] Schiebedach *n*
- ~GAS - [gas ind] Spülgas *n*
- ~HARDWARE - [laut] Öse *f* für Verschlusskasten
- ~HEAD - [mech] (of rivets) Versenkkopf *m*
- ~IRRIGATION - [soil] (water flowing over near-even soil in a single shallow flow) Berieselung *f*
- ~JOINT CASING - [mining] Rohr mit glatter Verbindung
- ~MOUNTED - [mech] eingebaut
- ~MOUNTED INSTRUMENT - [instr] (an instrument mounted so that its front is level or flush with the instrument panel) versenktes Einbauminstrument *n*
- ~MOUNTING - [gen] bündiger Einbau *m*
- ~MOUNTING TYPE - [mech] (designed to be mounted flush with a panel or other surface, as of an instrument) bündiger Einbau *m*
- ~PANEL - [carp] (with a surface which is in line with the faces of the stiles) bündige Füllung *f*
- ~PIPE - [plumb] (in a lavatory system) Wasserspülrohr *n*, Spülrohr *n*
- ~PLATE - [el] (switch plate) Unterputzschalterplatte *f*
- ~PRODUCTION - [oil ind] Ausbruchsproduktion *f*
- ~RIVET - [mech] (a rivet let into a surface so that its head is in the same plane as that surface) Senkniete *f*
- ~RIVETING - [mech] Senknietung *f*
- ~SCREW - [mech] Senkschraube *f*
- ~SOCKET - [el] Unterputzschalter *m*
- ~SWITCH - [el] (switch which is mounted flush with the wall) Unterputzschalter *m*
- ~TANK - [sewage] s. flushing tank
- ~TYPE DIRECTION INDICATOR - [auto] Fahrtrichtungsanzeiger *m* für Einbau
- ~TYPE INSTRUMENT - [instr] versenktes Instrument *n*
- ~VALVE - [mech] (the valve regulating the flushing system) Spülkastenventil *n*
- FLUSHED COLOURS - [paint] Direktfarben *fpl*
- FLUSHING - [hydr] (the process of cleansing or the actual flow of water caused by flushing) Spülung *f*
[ovens] Abschlackung *f*
[mining] (the clearing off of the accumulation of firedamp by air currents) Lüftung *f*, Spülversatz *m*

- Entschlackung *f*
 [min] Goldwaschen *n*
 FLUSHING AUGER - [mining] Spülschappe *f*
 ~ DREDGER - [constr] Schwemmbagger *m*, Saugbagger *m*
 ~ OIL - [mech] (oil used for washing out engine crank-cases and the like) Spüloil *n*
 ~ SHAFT - [mining] Ausfüllungsschacht *m*
 ~ TANK - [sewage] (the tank which is used to collect water for flushing) Schwimmerbehälter *m*
 ~ WITH AIR - [gen] Luftspülung *f*
 FLUTE, to - [arch] (the operation of fluting a column) kannelieren, riffeln, auskehlen
 FLUTE - [gen] Rinne *f*
 [build] (vertical, generally circular groove in the surface of a column etc) Hohlkehle *f*, Kannelierung *f*, Riffel *f*, Rinne *f*
 [glass man] Flöte *f*, Flötenglas *n*
 [metall] Falzbeitel *m*
 [mus] (instrument) Flöte *f*
 (an organ stop of flute-like quality) Flötenregister *n*
 [carp] Rinnleiste *f*
 ~ FLUE-STOPS - [mus] (series of flue-stops including harmonic or non-harmonic pipes) Flötenstimmen *fpl*
 FLUTED - [build etc] geriffelt, gerillt, kanneliert, gefurcht
 ~ BAR - [mech] Hohlkanteisen *n*
 ~ BOWL - [mech] (a roller formed with lengthwise corrugations) Riffelwalze *f*, Riffelzylinder *m*
 ~ COLUMN - [arch] kannelierte Säule *f*
 ~ DISK - [mech] Riffelscheibe *f*
 ~ GLASS - [glass man] Riffelglas *n*
 ~ MAT - [rubber ind] geriffelte Matte *f*
 ~ ROLLER - [mech] geriffelte Walze *f*, Riffelzylinder *m*
 ~ SHAFT - [mech] Keilwelle *f*
 FLUTING - [build etc] Kannelierung *f*, Riffelung *f*
 [metall] Biegebruch *m*
 [geol] (the formation of furrows) Furchenbildung *f*
 ~ CUTTER - [tool] Kehlschneider *m*
 ~ PLANE - [carp] (plane used for cutting grooves) Falzhobel *m*, Kehlhobel *m*
 FLUTTER, to - [gen] flattern, wehen
 [mech] (of a mechanical structure) vibrieren
 [meas] (of a pointer) schwanken
 FLUTTER - [gen] Flattern *n*
 [mech] Rütteln *n*, Vibration *f*
 [comput] (of magnetic tape) Tonhöhen schwankung durch langsame periodische Geschwindigkeitsabweichung *f*
 [el acoust] (undesired form of frequency modulation introduced in the signal by an irregular motion of the recording medium) schnelle Tonhöhen schwankung *f*
 (pulsation of intensity in reproduced sound) Flatterschwingung *f*
 [radio] Übertragungsverlustschwankung *f*
 [telev] Flackern *n*, Flattern *n*
 [telecomm] Flattereffekt *m*
 [aero] (unstable continuous mechanical oscillations in any part of an aircraft initiated by a transient disturbance and maintained by the interaction of inertial and aerodynamic forces and the elasticity of the material) Flattern *n*, Vibrieren *n*
 [mech] (a movement of expansion and contraction in piston rings, as the piston travels, caused by lack of cylindricality in the cylinder bore) Kolbenkippen *n*
 [med] Flattern *n* des Pulses
 FLUTTER ECHO - [acoust] (a multiple echo) Flatterecho *n*, Vielfachecho *n*
 ~ EFFECT - [radio] Flattereffekt *m*
 ~ SPEED - [aero] (the lowest equivalent airspeed which gives rise to flutter) kritische Flattergeschwindigkeit *f*
 FLUVIAL - [adj] (of river) Fluss-
 [bot] fluvial, in Flüssen wachsend
 ~ DEPOSITS - [geol] Flussablagerungen *fpl*
 FLUVIATILE - [bot etc] (which occurs in streams etc) fluvial, fluviatil
 ~ DEPOSITS - [geol] (the sand and gravel which are deposited on the bed of a river) fluviale Sedimente *npl*
 FLUVIOGLACIAL - [geol] fluvio-glazial
 FLUVIOGRAPH - [instr] (instrument designed to measure and record the rise and fall of a river) selbstregistrierender Pegel *m*
 FLUVIOMARINE - [zool] (living in rivers and in the sea, e.g. the salmon) fluvio-marin
 FLUVIOTERRESTRIAL - [zool] (can be found in rivers and on river-banks) Land- und Fluss-
 FLUX, to - [gen & phys] (to become fluid, to melt) schmelzen
 (to flow abundantly) fließen, strömen
 (to treat with a flux) mit einem Flussmittel behandeln
 FLUX - [gen] (a copious flowing) Fließen *n*, Fluss *m*, Strom *n*
 [el] (the integral of the product of each element of a surface on which a positive and a negative face can be distinguished, by the component of the vector) Fluss *m*
 [ind chem] (a material of low melting point, such as borax, used in mixing enamels or glazes) Fluss *m*, Flussmittel *n*, Schmelzmittel *n*
 [metall] (a substance added, e.g. to a furnace charge, to form fusible slags with impurities or gangue) Flussmittel *n*
 (a substance used in soldering, brazing or welding to clean the surfaces to be joined and form a slag with the impurities removed) Lötmittel *n*, Schweisspaste *f*
 [glass man] (any substance assisting fusion) Schmelzmittel *n*
 [electron] (in the preparation of phosphors, an ingredient promoting the formation of a luminescent solid) Flussmittel *n*
 [nucl] Flux *n*, Teilchenströmung *f*
 [met] Flut *f*
 ~ AMPERE-TURN LOOP - [electron] (dynamic hysteresis loop) dynamische Hystereseschleife *f*
 ~ BLOCK - [glass man] Schmelzblock *m*
 ~ COVERING - [metall] Flussmittel *n*
 ~ DENSITY - [el] (the quantity of flux passing through the unit area) Flussdichte *f*, Kraftliniendichte *f*
 ~ DISTRIBUTION - [phys] (the number of electric lines of force per unit area at right angles to the lines) Kraftlinienverteilung *f*
 ~ LINE - [comput] Flusslinie *f*, Feldlinie *f*
 ~ LINKAGE - [el] Flussverketzung *f*
 ~ LINKING A COIL - [el] (the total of the fluxes linking the turns of the coil) Spulenfluss *m*
 ~ LINKING A TURN - [el] (the flux across any rotating

- surface of which the turn forms the circumference) Windungsfluss *n*
- FLUX LOSS - [ind chem] (of ingredients) Verflüchtungsverlust *m* (einer Mischung)
- ~ METER - [instr] (instrument designed to measure variations in magnetic flux) Fluxmeter *n*, Flussmesser *m*, Durchflussmesser *m*
- ~ OF A VECTOR - [el] Vektorfluss *m*
- ~ OIL - [road constr] Restöl *n*
- ~ REFRACTION - [el] Kraftlinienbrechung *f*
- ~ REVERSAL - [comput] Flussumkehr *f*
- FLUXGATE - [el magn] (a detector designed to produce a signal proportional to an external magnetic field acting along its axis) elektronischer Flussdichtemesser *m*
- ~ COMPASS - [el magn] (instrument using a fluxgate detector to give indication of the magnetic meridian direction) Drosselkompass *m*
- ~ MAGNETOMETER - [el magn] Luftspaltmagnetometer *n*
- FLUXING - [ind chem] Plastifizieren *n*, Weichmachen *n*
- [metall] Zuschlag *m*
- ~ ORE - [metall] Zuschlagerz *n*
- FLUXIONAL - [geol] (of a texture) Fluidal-
[math] Differential-
- FLUXOGRAPH - [instr] Flusssichteschreiber *m*
- FLUXVALVE - [el magn] *s*: fluxgate
- FLY, to - [gen] fliegen
- [aero] (the action of piloting an aircraft) fliegen, ein Flugzeug steuern
- [metall] (in casting) springen, Härterisse bekommen
- FLY - [gen] Fliegen *n*
- [text] Flug *m*
- [zool] (an insect) Fliege *f*
- [fishing] (the insect attached to the hook) Angelfliege *f*
- [mech] (a speed regulator) Geschwindigkeitsregler *m*
- [horol] Unruhe *f*
- [print] Ausleger *m*, Bogenausleger *m*
- ~ ASH - [ovens] (ash from furnaces etc of such small particle size that it is normally separated electrostatically) Flugasche *f*
- ~ CATCHING INSTRUMENT - [text] Flockfanggerät *n*
- ~ COLLECTOR - [text] Flugsammler *m*
- ~ COMB SPINDLE - [text] Hackerwelle *f*
- ~ CUTTER - [mech mach] (used for cutting slots) Schlagmesser *n*
- ~ DRILL - [tool] Schwungradbohrer *m*
- ~ FIBRE - [text] Flugfaser *f*
- ~ FRAME - [glass man] Poliermaschine *f*, Schleifmaschine *f*
- [text] (a machine used to attenuate roving) Spindelbank *f*, Vorspinnmaschine *f*
- ~ GOVERNOR - [mech] (speed-regulating device, generally consisting of vanes on a rotating shaft) Geschwindigkeitsregler *m*
- ~ LEAF - [bookbind] (the blank leaf at the beginning and at the end of a volume) Deckblatt *n*, Vorsatzblatt *n*
- ~ NUT - [mech] (wing nut) Flügelmutter *f*
- ~ OVER - [railw & road constr] Überführung *f*
- ~ OVER CROSSING - [railw & road constr] *s*. fly over
- ~ PRESS - [mech mach] (press actuated by a screw provided with revolving fly-weights) Kniehebelpresse *f*, Schwunghelppresse *f*
- FLY-PROOF - [text] flugsicher
- ~ ROLL - [mech] Losrolle *f*
- ~ SHUTTLE - [text] Weberschiff *n*, Schiffchen *n*
- ~ SWAT - [impl] Fliegenklatsche *f*
- FLYBACK - [electron] (the rapid return of the electron beam to its original position after each scan) Rücklauf *m* der Elektronenstrahlen, Strahlrücklauf *m*
- [telev] (the rapid return of the scanning beam to the starting point) Rücklauf *m*
- ~ ACTION - [horol] (part of the action in a chronometer which causes the hands to return to zero) Null-einstellungsmechanismus *m*
- ~ BLANKING - [telev] Rücklaufaustastung *f*
- ~ EXTRA-HIGH TENSION SUPPLY - [telev] Rücklauf-Hochspannungsgenerator *m*
- FLYBALL - [mech] Fliehkraftgewicht *n*
- ~ GOVERNOR - [mech] Fliehkraftregler *m*
- FLYER - [gen] Flieger *m*
- [text] Flyer *m*, Vorspinnmaschine *f*
- ~ BOBBIN - [text] Flyerspule *f*
- ~ DRAG - [text] Flügelbremse *f*
- ~ FRAME - [glass man & text] *s*. fly frame
- ~ SPINDLE - [text] Flügelspindel *f*
- ~ SPINNING - [text] Flügelspinnerei *f*
- ~ SPINNING FRAME - [text] Flügelmaschine *f*
- ~ THROSTLE - [text] Flügelspinnmaschine *f*
- FLYING - [gen] fliegend, Flug-
- [constr] (screed) Überkragung *f*
- ~ ALTITUDE - [aero] Flughöhe *f*
- ~ BEDSTEAD BOAT - [aero] (a type of aircraft in which the main body rests on the water and forms the support when not flying) Flugboot *n*
- ~ BRIDGE - [naut] Schiffsbrücke *f*
- ~ BUTTRESS - [arch] (arch buttress supporting the base of another arch) Strebebogen *m*
- ~ CHARACTERISTICS - [aero] Flugleistung *f*
- ~ CONTROLS - [aero] (the means by which an aircraft pilot operates the control surfaces) Flugüberwachungsgeräte *npf*
- ~ CRANE - [aero] (a helicopter used for lifting, conveying and depositing loads in structural work) fliegender Kran *m*
- ~ FIELD - [aero] Flugfeld *n*
- ~ FISH - [zool] fliegender Fisch *m*
- ~ FLOCK - [text] fliegende Flocke *f*
- ~ FORESAIL - [naut] Breitfock *f*
- ~ FORTRESS - [aero] (in the second world-war, a large type of US bomber) fliegende Festung *f*
- ~ HEAD - [comput] (of magnetic drum memory) gleitender Magnetkopf *m*
- ~ JIB - [naut] Flieger *m*, Aussenklüver *m*
- ~ JIB BOOM - [naut] Klüverbaum *m*
- ~ KIT - [aero] Flugmodell *n*
- ~ LANE - [aero] Einflugschneise *f*, Flugschneise *f*
- ~ MACHINE - [aero] Flugmaschine *f*, Flugzeug *n*
- ~ MICROMETER - [instr] (instrument designed to measure the thickness of metals while in movement) Schnellmessmikrometer *n*
- ~ -OFF DECK - [aero] (aircraft-carrier deck for the take-off of aircraft) Startdeck *n*
- ~ -ON-BEAM - [aero] Strahlfliegen *n*
- ~ -ON DECK - [aero] (aircraft-carrier deck for the landing of aircraft) Landedeck *n*
- ~ PERFORMANCE - [aero] *s*. flying characteristics
- ~ PERSONNEL - [aero] fliegendes Personal *n*

- FLYING RANGE - [aero] Aktionsbereich *n*
- ~ RIGGING - [aero] (the rigging connecting a kite balloon to its winch cable) Befestigungsleinenwerk *n*
- ~ SCAFFOLD - [constr] (a suspended scaffold) Hängegerüst *n*, fliegendes Gerüst *n*
- ~ SCHOOL - [aero] Fliegerschule *f*
- ~ SHEARS - [impl] fliegende Schere *f*
[metall] Mitlauf-Schopfschere *f*
- ~ SHORE - [build] (horizontal balk of timber temporarily supporting two walls) provisorischer waagerechter Balken *n*
- ~ SHUTTLE - [text] Schiffchen *n*, Weberschiff *n*
- ~ SPEED - [aero] Fluggeschwindigkeit *f*
- ~ SPOT - [telev] wandernder Lichtpunkt *m*
- ~ SPOT SCANNER - [telev] 'flying spot scanner' *m*, Lichtpunktastaster *m*, Leuchtschirmastaster *m*
- ~ SPOT STORE - [comput] Lichtpunktspeicher *m*, Bildröhrenspeicher *m*
- ~ SPOT TUBE SCANNING - [telev] Bildabstrahlröhre *f*, Lichtpunktabstrahlröhre *f*
- ~ SUIT - [aero] Fliegerschutzanzug *m*
- ~ TEST BED - [aero] (an aircraft specially designed or used for testing engines or other features) fliegender Prüfstand *m*
- ~ TIME - [aero] (the period between departure and arrival times) Flugzeit *f*
- ~ TRIANGLE - [aero] s. flying wheel
- ~ WEIGHT - [aero] Fluggewicht *n*
- ~ WHEEL - [aero] Nurfügelflugzeug *n*
- ~ WIRES - [aero] (lift wires) Tragkabel *npl*
- FLYWHEEL - [mech] (a relatively heavy wheel attached to a mechanism to increase the uniformity of rotary motion) Schwungrad *n*
- ~ ALTERNATOR - [el] (alternator with a heavy spider and therefore without a separate flywheel) Schwungradgenerator *m*
- ~ ARM - [mech] Schwungradarm *m*
- ~ CASING - [mech] Schwungradgehäuse *n*
- ~ CIRCUIT - [el] Schwungradkreis *m*, Schwungradschaltung *f*
- ~ CLUTCH - [mech] Schwungradreibung *f*
- ~ EFFECT - [radio] (the ability of a resonant circuit to operate continuously from short pulses of energy of constant frequency and phase) Schwungradeffekt *m*
- ~ FRICTION CLUTCH - [mach tool] Schwungradkupplung *f*
- ~ HOUSING - [mech] s. flywheel casing
- ~ HUB - [mech] Schwungradnabe *f*
- ~ MAGNETO - [auto] (used in the ignition system of two-stroke engines) Schwungradmagnet *m*, Schwungradmagnetzündler *m*
- ~ MOMENT - [phys] Schwungradmoment *n*
- ~ PIT - [constr] Schwungradgrube *f*
- ~ RACE - [constr] s. flywheel pit
- ~ RING GEAR - [mech] (a toothed ring formed on or bolted to the flywheel of an I.C. reciprocating engine, to engage the starter motor pinion) Schwungrad *n* mit Anlasserzahnkranz
- ~ STARTER - [mech] Schwungradanlasser *m*
- ~ SYNCHRONIZATION - [radio] (synchronization of a sinusoidal oscillator using pulses of constant frequency and phase) Schwungradsynchronisation *f*
- ~ TEETH - [mech] Schwungradzahnkranz *m*
- ~ TIMEBASE - [telev] Schwungradzeitbasis *f*
- ~ WITH FRICTION PLATE - [mech] Schwungrad *n* mit Reibbelag
- F.M. - [radio] (abbrev for frequency modulation)
- F.M. (Frequenzmodulation)
- F.M: DETECTOR - [radio] FM-Detektor *m*
- F.M. RADAR - [radar] (a system in which the emission of waves is on the whole continuous while the frequency of the waves is modulated) FM-Radar *n*
- F-NUMBER - [opt] (relative aperture) Blende *f*
- FOAM, to- [gen] schäumen
- FOAM - [gen] Schaum *m*
- ~ COLLAPSE - [plast ind] (condition resulting from insufficient expansion of a plastic) ungenügendes Schäumen *n*
- ~ CONDITION - [oil ind] schaumförmiger Zustand *m*
- ~ CONNEXION - [el] Schaumschluss *m*
- ~ CUSHION - [rubber ind] Schaumgummikissen *n*
- ~ EQUIPMENT - [fire-extinguishing equip] (apparatus for producing artificial foam for fire-fighting) Schaumerzeuger *m*
- ~ EXTINGUISHER - [fire-extinguishing equip] Schaumlöscher *m*
- ~ GLUE - [ind chem] (glue which has been foamed to increase the area covered by a specific quantity of glue) Schaumkleber *m*
- ~ RUBBER - [rubber ind] (rubber expanded into a spongy form) Schaumgummi *n*
- ~ RUBBER SLAB - [rubber ind] Schaumgummiplatte *f*
- ~ RUBBER SOLE - [shoe man] Schaumgummisohle *f*
- ~ SANDWICH MOULDING - [plast ind] (the process of moulding sandwiched foam materials) Pressen *n* von Verbundbauteilen aus Schaumstoff
- ~ WIPING CUP - [impl] Schaumabstreichschöpfer *m*
- FOAMED GLASS - [glass man] Schaumglas *n*
- ~ IN THE MOULD - [plast ind] in der Form hergestellter Schaumstoff *m*
- ~ PLASTICS - [plast ind] (plastics materials which have been given a cellular structure in which the voids are interconnected) Schaumstoffe *mpl*, Schaumkunststoffe *mpl*
- FOAMING - [gen] Schäumen *n*
- ~ AGENT - [ind chem] (any substance or combination of substances used to produce foaming) Schaummittel *n*, Treibmittel *n*, Schäumer *m*
- ~ MACHINE - [rubber ind] (machine for producing sponge or foam rubber by agitation) Schaumschlagmaschine *f*
- ~ PROCESS - [rubber ind] (the operation of expanding a material) Schaumstoffherstellung *f*
- FOAMY - [gen & chem] schaumig, schäumend
- FOCAL - [opt] fokal, im Brennpunkt stehend
- ~ APERTURE - [photo] (the diameter of the section of the lens which is used to take a photograph) Blendenöffnung *f*
- ~ CHORD - [math] Parameter *m*
- ~ COLLIMATOR - [opt] (collimator consisting of an objective lens at one end of a tube and a pair of cross hairs accurately placed in its focal plane at the other end) Messkollimator *m*
- ~ DEPTH RANGE - [opt] Fokustiefe *f*, Sehtiefe *f*
- ~ DISTANCE - [opt] (the distance between the principal focus and the centre of curvature as measured along the principal axis) Brennweite *f*
- ~ INFECTIO - [med] Herdinfektion *f*
- ~ LENGTH - [opt] s. focal distance
- ~ LENGTH OF A LENS - [opt] Brennpunktsabstand *m* einer Linse
- ~ LINE - [opt] (one of the two short lines in the principal sections of a narrow astigmatic bundle of light rays) Brennlinie *f*

- FOCAL PLANE - [opt] (plane normal to the optical axis of a lens) Brennfäche *f*, Brennebene *f*
- ~ PLANE OF AN OBJECTIVE - [opt] Objektivbrennebene *f*
- ~ POINT - [opt] Brennpunkt *m*
- ~ SPOT - [opt] Fokus *m*, Brennpunkt *n*
[electron] (the target area which is struck by the main electron stream) Fokus *m*, Brennfleck *m*
- ~ TIME - [opt] Brennpunktzeit *f*
- FOCALIZE, to - [opt] s. focus, to
- FOCIMETER - [instr] (instrument designed to measure the focal length of an optical system) Fokometer *n*
- FOCIMETRY - [opt] Fokometrie *f*, Brennweitenmessung *f*
- FOCOMETER - [instr] s. focimeter
- FOCOMETRY - [opt] s. focimetry
- FOCUS, to - [opt] (to adjust an optical instrument to give a sharp image) fokussieren, scharf einstellen (a beam of rays) bündeln
- FOCUS - [opt] (the point at which rays converge after passing through an optical system) Fokus *m*, Brennpunkt *m*
[geol] (of an earthquake) Herd *m*, Epizentrum *n*
[geom] Brennpunkt *m*
[telev] Scharfeinstellung *f*
[med] Herd *m*
- ~ CONTROL - [telev] Schärferegler *m*
- ~ DEFOCUS MODE - [electron] (in cathode-ray tube storage) Fokus-Defokus-Verfahren *n*
- ~ EYE GLASS - [opt] (used by clockmakers) Uhrmacherlupe *f*
- ~ LAMP - [opt] Punktglühlampe *f*
- ~ MODULATION - [telev] Konvergenzmodulation *f*, Modulation *f* der Fokussierung
- ~ OF A CURVE - [math] Brennpunkt *m* einer Kurve
- ~ POINT - [opt] (the principal focus) Fokus *m*
[math] Brennpunkt *m*
- ~ POWER - [opt] Brennkraft *f*
- ~ TO-FILM DISTANCE - [radiat] (the distance between the focus of a radiation source and the film used for the radiographic camera) Fokus-Filmabstand *m*
- ~ TO-SKIN DISTANCE - [radiat] (the distance between the focus of an X-ray tube and the area of incidence of the patient) Fokus-Hautabstand *m*
- ~ UNIT - [telev] Fernsteuergerät *n* der Fernsehkamera
- FOCUSED BEAM - [phys] (beam of rays) Strahlbündel *n*, Strahlenbündel *n*
- ~ SPOTLIGHT - [photo] einstellbares Spotlicht *n*
- FOCUSING - [opt] (the process of controlling and regulating a beam of light) Fokussieren *n*
[telev] (the process of controlling the electron beam) Scharfeinstellung *f*
- ~ AND SWITCHING GRILLE - [telev] schaltender Farbwähler *m*
- ~ ANODE - [electron] Fokussieranode *f*
- ~ ARC LAMP - [light] (arc lamp having a feed mechanism so arranged that the position of the crater does not alter) Fixpunktbogenlampe *f*
- ~ ARRANGEMENT - [opt] Fokussiereinrichtung *f*
- ~ BOARD - [cin] Einstelltafel *f*
- ~ BY SCALE - [photo] Skaleneinstellung *f*
- ~ CAM - [photo] Einstellnocken *m*
- ~ CAMERA - [photo] Mattscheibenkamera *f*
- ~ COIL - [electron] (the coil producing a magnetic field for focusing an electron beam) Fokussierspule *f*, Abbildungsspule *f*
- ~ CONTROL - [opt] Fokussiereinstellung *f*
- FOCUSING CUP - [electron] (a metal device used to focus the electron beam) Kathodenbecher *m*, Wehneltzylinder *m*
- ~ DEVICE - [opt] Fokussiereinrichtung *f*
- ~ DISTANCE - [photo] Einstellabstand *m*
- ~ ELECTRODE - [electron] (electrode with a potential adjusted to focus an electron beam) Bündelungselektrode *f*, Fokussierelektrode *f*, Konzentrationselektrode *f*
- ~ FIELD - [telev] (the electromagnetic field produced by the focusing electrodes) Fokussierungsfeld *n*
- ~ GLASS - [photo] (small eyepiece used to examine the sharpness of focus of an image) Mattscheibe *f*
- ~ HOOD - [photo] Sucherschacht *m*, Lichtschacht *m*
- ~ LENS - [opt] Fokussierungslinse *f*, Sammellinse *f*
- ~ MAGNET - [electron] (an electro-magnet producing a magnetic field for focusing an electron beam) Fokussiermagnet *m*, Abbildungsmagnet *m*
- ~ MICROSCOPE - [opt] Sucher *m* mit Fokussierungsmikroskop
- ~ MOUNT - [photo] Einstellfassung *f*
- ~ RANGE - [photo] Einstellspielraum *m*
- ~ RING - [photo] Einstellring *m*
- ~ SCALE - [photo] Entfernungsskala *f*
- ~ SCREEN - [photo] Mattscheibe *f*, Mattglas *n*
- ~ SCREW - [opt] Okularschraube *f*
- ~ SLIDE - [photo] Einstellidia *n*
- ~ VOLTAGE - [electron] Fokussierungsspannung *f*
- ~ WHEEL - [photo] Einstellrad *n*
- ~ WORM - [photo] Einstellschnecke *f*
- FOCUSSING - [opt & telev] s. focusing
- FODDER - [agric] Futter *n*, Viehfutter *n*
- ~ BARLEY - [agric] Futtergerste *f*
- ~ BEET - [agric] Futterrübe *f*
- ~ CARROT - [agric] Futtermöhre *f*
- ~ CONCENTRATE - [agric] Kraftfutter *n*
- ~ CROP GROWING - [agric] Ackerfutterbau *m*
- ~ CROPPING - [agric] Futterbau *m*
- ~ GRAIN - [agric] Futtergetreide *n*
- ~ KALE - [agric] Futterkohl *m*
- ~ OATS - [agric] s. fodder grain
- ~ STEAMER - [agric] Futterdämpfer *m*
- ~ TROUGH - [agric] Trog *m*
- ~ YEAST - [agric] Nährhefe *f*
- FOEHN - [met] (also föhn, fö'n) (dry, mainly downward wind occurring in mountainous countries) Föhn *m*
- FOETAL - [zool] fötal
- FOETUS - [zool] Fötus *m*
- FOG, to - [phys] (the action of obscuring a transparent surface by condensation) beschlagen, verdunkeln
[photo] schleiern
[railw] Nebelsignale auflegen
- FOG - [met] (obscurity caused by condensed moisture or smoke in the lower levels of the atmosphere, defined as reducing visibility to less than 1100 yards) Nebel *m*
[photo] Schleier *m*
[telev] (the level difference between the darkest part of the image signal and the 'black') Schleier *m*
- ~ BANK - [met] (a mass of fog at a distance from the observer) Nebelbank *f*
- ~ BELL - [sign] Nebelglocke *f*

- FOG-BOW - [met] Nebelbogen *n*
 ~ DENSITY - [photo] Schleierschwärzung *f*
 ~-DOG - [met] (a clearing spot, indicating the im-
 minent lifting of a fog) heller Fleck *n* im einer
 Nebelbank
 ~-FOAM - [ind chem] Schaumnebel *n*
 ~GRAIN - [photo] Schleierkorn *n*
 ~HORN - [naut] Nebelhorn *n*
 ~LAMP - [auto] s: fog light
 ~LIGHT - [auto] Nebellampe *f*
 ~NOZZLE - [fire-extinguishing equip] Düse *f*
 ~SICKNESS - [vet] Trommelbauch *m*, Tympanie *f*
 ~SIGNAL - [sign] Nebelsignal *n*
 ~STREAKS - [photo] Schleierstreifen *mpl*
 ~TRACKS - [phys] (linear condensation region in air
 or other gases supersaturated with water vapour,
 produced by the passage of electrified particles)
 Nebelspuren *fpl*
 ~-TYPE INSULATOR - [el] (overhead insulator desi-
 gned for areas where fog occurs frequently) Nebel-
 isolator *n*
 FOGGED - [photo] verschleiert
 FOGGER - [cin] (a small incandescent lamp to record
 a fog mark) Registrierlampe *f*
 FOGGINESS - [paint] Wolkigkeit *f*
 FOGGING - [phys] (obscuring of a transparent sur-
 face by condensation) Beschlagen *n*
 ~AGENT - [photo] Schleiermittel *n*
 ~MACHINE - [agric] Nebler *m*, Nebegerät *n*
 FOGGY - [met] neblig
 [photo] verschleiert, verschwommen
 ~WEATHER - [met] nebliges Wetter *n*
 FÖHN - [met] s: foehn
 FOIL - [gen] Folie *f*, Blättchen *n*
 [arch] Blattverzierung *f*
 [metall] (a very thin metal sheet) Metallfolie *f*,
 Blattmetall *n*
 [paper man] Folie *f*
 ~DETECTOR - [nucl] Aktivierungsfolie *f*
 FOLD, to - [gen] falten, zusammenlegen, kniffen
 (to enclose) einwickeln, einhüllen
 [mech] falzen
 [agric] einpferchen
 FOLD - [gen] (as a suffix to cardinal numbers it ser-
 ves as multiplicative, e.g. twofold) -fach
 [gen] Falte *f*, Runzel *f*
 [glass man] (a defect) Falte *f*
 [geol] (of strata) Falte *f*
 [agric] (an enclosure for sheep etc) Pferch *m*
 ~-BOAT - [naut] Faltboot *n*
 ~CARPET - [geol] Deckfalte *f*
 ~-FAULT - [geol] Bruchfalte *f*
 ~OVER - [telev] (US term for double image) Geister-
 bild *n*, Faltenbildung *f* der Zeilen
 ~-OVER MULTIPATH EFFECT - [telev] (double image,
 unwanted images appearing on the screen and caus-
 ing a double picture) Geisterbild *n*, Faltenbildung
f der Zeilen
 ~TESTER - [mech] (a device for measuring folding
 endurance) Falzfestigkeitsmesser *m*
 FOLDBACK - [plast ind] Raupenbildung *f*
 ~LOUDSPEAKER - [el acoust] Faltenlautsprecher *m*
 FOLDED CAVITY - [electron] (in klystrons, to allow
 the action of incoming waves on the electron
 stream) Faltenhohlraum *m*
 ~DIPOLE AERIAL - [radio] Faltdipol *m*
 ~DIPOLE ANTENNA - [radio] s. folded dipole aerial
 FOLDED FILTER - [impl] Faltenfilter *m*
 ~LIGHT BEAM - [opt] reflektierter Lichtstrahl *m*
 ~MOUNTAINS - [geol] Faltengebirge *n*
 ~SELVEDGE - [text] gefaltete Kante *f*
 ~TOP AERIAL - [radio] (an aerial used to minimize
 horizontal radiation) Sperrtopfantenne *f*
 ~TOP ANTENNA - [radio] s. folded top aerial
 ~YARN - [text] gefachte Fäden *mpl*
 FOLDER - [gen] Mappe *f*, Aktendeckel *m*
 [print] Papierfalzmaschine *f*
 (in publicity) Falzprospekt *m*
 FOLDING - [gen] Falten *n*, Zusammenlegen *n*, Knif-
 fen *n*
 [geol] (the bending of strata) Schichtenfaltung *f*
 [bookbind] (in a book sheet) Falzen *n*
 [agric] Pferchen *n*
 ~AND ROLLING MACHINE - [text] Dublierwickelma-
 schine *f*
 ~ANGLE - [gen] (the angle through which sheet is
 folded) Faltwinkel *m*
 ~BOAT - [naut] Faltboot *n*
 ~BOBBIN - [text] Fachspule *f*
 ~CAMERA - [photo] Klappkamera *f*
 ~CONTAINER - [gen] Faltbehälter *m*
 ~DIE - [metall] Umschlagform *f*
 ~DOORS - [build] Falttür *f*, Flügeltür *f*
 ~ENDURANCE - [phys] (the ability of a material to
 resist repeated folding without cracking) Falzfestig-
 keit *f*
 ~FIN - [aero and astronaut] Faltflosse *f*
 ~FRAME - [text] Abtafelvorrichtung *f*
 ~LADDER - [impl] Klappleiter *f*
 ~MACHINE - [text] Legemaschine *f*
 [print] Falzmaschine *f*
 ~MAGNIFYING GLASS - [opt] (used to examine fa-
 brics) Taschenlupe *f*
 ~MEASURE - [meas] zusammenlegbares Metermass
n, Gelenkmasstab *m*
 ~NUMBER - [text] Knitterzahl *f*
 ~OF THE BEDS - [geol] Schichtenfaltung *f*
 ~PHASE - [geol] Faltungssphase *f*
 ~PLATE - [text] Faltplatte *f*
 ~PRESS - [mech mach] Falzmaschine *f*, Abkantma-
 schine *f*
 ~RESISTANCE - [phys] s. folding endurance
 ~RULE - [meas] Gelenkmasstab *m*
 ~SEAT - [gen & auto] (a seat hinged to fall into a ver-
 tical position when out of use) Klappsitz *m*
 ~SLIDE DRUM - [auto] (for giant tyres) Klappschiebe-
 trommel *f* für Riesenreifen
 ~SUPPORT - [mech] (a device for holding sheet ma-
 terial) Faltstütze *f*
 ~TABLE - [carp] Klappisch *m*
 ~TEST - [metall] Falzprobe *f*
 ~TOP - [auto] Klappverdeck *n*
 ~WINGS - [aero] (wings of aircraft designed to fold
 back along the fuselage to reduce space in storage
 or transport) Klappflügel *mpl*
 FOLIAGE - [bot] Blätterwerk *n*, Laubwerk *n*
 [arch] (ornamental work) Blattwerk *n*, Laubwerk *n*
 ~PLANT - [bot] Blattpflanze *f*
 FOLIATE, to - [gen] folieren
 [min] blättern
 [bookbind] paginieren
 [bot] Blätter treiben
 [metall] mit Blattmetall belegen
 FOLIATED - [adj] blättrig, geblättert

- [geol] (of a structure) schieferig
 [metall] lamellar
- FOLIATED STRUCTURE - [geol] s. foliation
- ~TELLURIUM - [min] Blättertellur *n*
- ~TREE - [bot] Laubbaum *m*
- FOLIATION - [geol] (minerals arranged in folia or leaves) Schieferung *f*
 [bot] Blattstand *m*, Blätterwerk *n*
 [bookbind] Blattzahl *f*
 [arch] Verzierung *f* mit Laubwerk
 [metall] Herstellung *f* von Metallfolien
- ~STRUCTURE - [geol] schieferige Textur *f*
- FOLIC ACID - [chem] (a member of the vitamin B complex used in medicine) Folsäure *f*, Blattsäure *f*
- FOLIO - [print] (a sheet of paper folded in half) Folioblatt *n*
 (the number of a page) Seitenzahl *f*
 (book made up of sheets folded only once, thus obtaining four pages per sheet) Folio *n*
- FOLIUM - [math] Blattkurve *f*, Folium *n*
- FOLLICLE - [bot] Fruchtblag *m*
- FOLLICULIN - [biol] (a female sex hormone) Östron *n*, Theelin *n*
- FOLLICULITIS - [med] (inflammation of a follicle, particularly of the ovary) Föllikelentzündung *f*
- FOLLOW - [mach] Mitlauf *m*
- ~BOARD - [metall] Modellträgerplatte *f*
- ~DIES - [metall] Folgeschnitte *npl*
- ~-FOCUS DEVICE - [cin] (a view finder with the focusing mechanism mechanically coupled to the focusing ring on the lens) mitlaufender Sucher *m*
- ~-FOCUS SHOT - [telev] Verfolgungsaufnahme *f*
- ~-FOCUS VIEWER - [telev] mitlaufender Sucher *m*
- ~REST - [mech] mitgehender Setzstock *m*
- ~SHOT - [cin] (the shooting of a moving object by keeping at the same distance from it) Fahraufnahme *f*, Folgeaufnahme *f*
- ~-UP CONTROL - [constr] (method of control in which the control quantity may vary rapidly and frequently) Folgesteuerung *f*, Nachlaufsteuerung *f*
- FOLLOWER - [firearms] (of a rifle magazine) Zubringer *m*
 [horol] (the driven wheel of a pair of wheels) getriebenes Rad *n*
 [mech] Leitbacke *f*, Gewindebacke *f*
 [auto] Exzenterrolle *f*
 [text] (a driven friction disk) angetriebene Friktionsscheibe *f*
 [photo] Führungsrolle *f*
 [plast ind] Backe *f*, Schieber *m*
- ~PIN - [mech] Mithnehmerstift *m*
- FOLLOWING - [radar] (tracking) Folgen *n*
- ~CAM - [text] nachlaufender Schlossteil *m*
- FOMENTATION - [med] Bähung *f*
- FONT - [gen] Brunnen *m*
 [print] (or fount, complete set of types) vollständiger Satz *m*, Schriftfamilie *f*
- FONTACTOSCOPE - [instr] (an instrument designed to measure the radium contents of water) Fontaktoskop *n*
- FOOD - [gen] Nahrung *f*, Essen *n*, Speise *f*
- ~CANNING - [food ind] Lebensmittelkonservierung *f*
- ~CHEMISTRY - [food ind] Nahrungsmittelchemie *f*
- ~COLOURS - [food ind] Nahrungsmittelfarbe *f*
- ~FLAVOUR ADDITIVE - [food ind] Geschmackzusatz *m*
- ~FREEZER - [el] (an electro-domestic appliance) Eisschrank *m*, Kühlschrank *m*
- FOOD JAR - [food ind] Einkochglas *n*, Weckglas *n*
- ~-JAR RING - [mech] (in food industry) Konserverring *m*, Konservienflaschenring *m*
- ~PACKING - [food ind] Konservenindustrie *f*
- ~POISONING - [med] Nahrungsmittelvergiftung *f*
- ~PRESERVATIVES - [ind chem] (substances preventing the fermentation of a foodstuffs) Konservierungsmittel *npl*
- ~PROCESSING - [food ind] Lebensmittelverarbeitung *f*
- ~VALUE - [biol] Nährwert *m*
- ~YEAST - [agric] s. fodder yeast
- FOODSTUFFS - [lgen] Nahrungsmittel *npl*, Nahrungsmittel *npl*
- FOOL-PROOF - [adj] (term used of anything which cannot be damaged or cause damage when improperly operated) betriebssicher, narrensicher
- FOOL'S GOLD - [min] (iron pyrite) Narrengold *n*, Eisenkies *m*
- FOOLFOOT - [bot] (a weed) Hufblattich *m*
- FOOLSCAP - [paper man] (a standard size of paper) Propatriapapier *n*
- FOOT - [anat] Fuss *m*
 [meas] (30,48 cm) Fuss *m*
 [ind chem] Rückstand *m*
 (the lowest part of an organ pipe) Pfeifenboden *m*
 [naut] (of a sail) Unterliek *n*
 [railw] Schienenfuss *m*
 [geom] Fusspunkt *m*
 [arch] Plinthe *f*
 [mech] (of a lathe) Schwelle *f*
- ~-AND-MOUTH DISEASE - [vet] (acute febrile condition of cloven-footed animals) Maul- und Klauen-seuche *f*
- ~BELLOWS - [impl] Tretgebläse *n*
- ~BOARD - [gen] Trittbrett *n*
 [railw] (of a locomotive) Laufrahmen *m*, Galerie *f*
- ~BOARD STEERING - [mech] Trittbrettlenkung *f*
- ~BRAKE PEDAL - [auto] (the pedal operating the brake shoes) Bremsfusshebel *m*
- ~BRIDGE - [constr] (a narrow bridge for the use of pedestrians) Fussgängerbrücke *f*
- ~CANDLE - [light] (a unit of illumination) Fusskerze *f*
- ~CONTROL FOR STARTING CYCLE - [mach tool] Fuss-Schalter *m* für Arbeitsanlauf
- ~CONTROL LEVER - [auto] Fahr-fusshebel *m*
- ~COURSE COUNTER - [text] Fussreihen-zähler *m*
- ~CROSSING - [railw] (a crossing between platforms) Bahnübergang *m*
- ~FEED - [auto] (US) (colloq for foot control) Gaspedal *n*, Fahr-fusshebel *n*
- ~HOLE - [mining] Sohlenschussbohrloch *n*
- ~LAMBERT - [light] (unit of surface illumination per square foot) Oberflächenhelligkeit *f* von 1 lumen
- ~LATHE - [mech] Drehbank *f* mit Fussbetrieb
- ~LEASE - [text] unteres Fadenkreuz *n*
- ~LIGHTS - [illum] (in a theatre etc) Rampenbeleuchtung *f*
- ~LINE - [print] letzte Zeile *f*
- ~NOTE - [print] Fussnote *f*
- ~OF A DIKE - [constr] Fuss *m* eines Deiches
- ~OF A SLOPE - [constr] Böschungsfuss *m*
- ~OPERATED AIR-PUMP - [mech] s. foot pump
- ~PACE - [build] Treppenabsatz *m*
- ~PATH - [roads] Fussweg *m*, Bürgersteig *m*

- FOOT-PATH BRIDLEWAY - [roads] Reitweg *m*
 ~-PATH PLATFORM - [constr] Laufsteg *m*
 ~PEDAL - [mech] Fusspedal *n*
 ~-PLATE - [build] Unterlage *f*
 [railw] (the platform for the driver of a locomotive) Plattform *f* für den Lokomotivführer *m*
 ~-POUND - [meas] (unit of work in the British system of units) Fusspfund *n*
 ~PUMP - [mech] (pump operated by foot) Fussluftpumpe *f*
 ~RAIL - [railw] Fusschiene *f*, Vignoleschiene *f*
 ~ROPE - [naut] Pferd *n*
 ~ROT - [vet] (the ulceration of the skin of the coronary band of sheep) Fussfäule *f*
 ~RULE - [meas] Zollstab *m*
 ~RUN - [build] (foot of length) Fusslänge *f*
 ~SCREW - [mech] (plate screw) Bodenschraube *f*
 ~STALL - [build] (the base of a pillar) Säulenfuss *m*, Piedestal *n*, Postament *n*
 ~STARTER - [auto] Tretanlasser *m*
 [mech] Zapfenlager *n*
 [railw] Drehpfanne *f*
 [print] Antritt *m*
 [build] Stufe *f*
 ~STEP BEARING - [mech] (thrust bearing supporting the lower end of a vertical shaft) unteres Zapfenlager *n*, Spitzenlager *n*
 ~STEP PLATE - [mech] Spurlatte *f*
 ~STOCK - [mach] Reitstock *m*
 ~SWITCH - [el] (switch operated by the foot) Fuss-schalter *m*
 ~THROTTLE - [auto] Gaspedal *n*, Fahrflusshelme *m*
 ~TON - [meas] (2240 pounds) Fusstonne *f*
 ~VALVE - [mech] (a non-return valve placed at the lower end of a pump suction line to retain the fluid while the pump is not working) Bodenventil *n*, Saugventil *n*
 ~WALL - [mining] Liegende *n*, Sohle *f*
 ~WALL - [geol] tieferer Flügel *m*
 ~WHITE - [print] Unterschlagzeile *f*
 ~WINCH - [mech] Fusswinde *f*
 FOOTAGE - [meas] Gesamtlänge *f* in Fuss
 [mining] Bohrstrecke *f*
 [mus] (the lowest part of an organ pipe) Pfeifenboden *n*
 [cin] (the length of a film measured in feet) Film-länge *f*
 FOOTFLEXER - [med] Fussmassageball *m*
 FOOTING - [constr] (foundation or a wall or other masonry structure) Fundament *n*, Grundschiene *f*, Mauerfuss *m*, Gründung *f*
 [el] (foundation supporting the tower of an overhead line) Fundament *n*
 ~MACHINE - [text] Fussmaschine *f*
 ~OF A COLUMN - [constr] Fusskonstruktion *f*, Pilzgrundplatte *f*
 ~OF A WALL - [constr] Basis *f*, Fundament *n*
 ~RESISTANCE - [el] (resistance between the transmission line tower and the earth) Widerstand *m* zwischen Hochspannungsmast und Erde
 FOOTS - [ind chem] (insoluble sludge deposited at the bottom of tanks containing varnish, oil etc when undisturbed) Bodensatz *m*
 FOOTSTALL - [constr] Postament *n*, Fussgestell *n*
 FOOTWALL - [geol] (the lower wall of rock in contact with a vein) Liegendes *n*
 FOOTWAY - [roads] Fussweg *m*, Bürgersteig *m*
 FOOTWAY JOINTING CHAMBER - [telecomm] Kabelschacht *m* für Gehbahn
 ~JOINTING MANHOLE - [telecomm] s. footway jointing chamber
 FOOTWEAR - [shoe man] Fussbekleidung *f*, Schuhwerk *n*
 FORAGE - [agric] Futter *n*
 ~DRYER - [agric] Grünfütterrockner *m*
 ~HARVESTER - [agric] Mähhäcksler *m*
 ~PIT - [agric] Futtermiete *f*
 ~PRESS - [agric] Futterpresse *f*
 ~STRAW - [agric] Futterstroh *n*
 FORAGING ANT - [zool] Fouragierameise *f*, Wanderameise *f*
 ~BEE - [zool] Feldbiene *f*, Flugbiene *f*
 FORAMEN - [anat] Foramen *n*, Loch *n*
 ~MAGNUM - [anat] Hinterhauptloch *n*
 FORBIDDEN BAND - [nucl] (a range of energies in which there are no electronic levels) verbotenes Energieband *n*
 ~-CODE COMBINATION - [comput] unzulässige Code-Kombination *f*
 ~COMBINATION CHECK - [comput] Überprüfung *f* auf verbotene Kombinationen, Prüfung *f* auf unzulässige Code-Kombinationen
 ~LINE - [opt] (one of the spectral lines of some elements found in the spectra of certain astronomical sources though not observed in laboratory spectra) verbotene Linie *f*
 ~NUCLEAR TRANSITION - [nucl] (nucleus transformations which result in a change of more than one unit of angular momentum) verbotener Übergang *m*
 ~TRANSITION - [nucl] (transition between two states of a quantum-mechanical system) verbotener Übergang *m*
 FORCE - [phys] (in dynamics and statics) Kraft *f*
 [any operating agency] Kraft *f*, Macht *f*
 [plast ind] Formteil *n*
 ~CONSTANTS OF LINKAGES - [nucl] (expressions of the forces which act between nuclei to restrain displacement) Kernbindungskräfte *f*
 ~COUPLE - [mech] Kräftepaar *n*
 ~DIAGRAM - [mech] (diagram of the internal forces in a framed structure shown to scale) Kräftediagramm *n*
 ~FACTOR - [el acoust] (of an electro-mechanical transducer) Kraftfaktor *m*
 ~FEED - [mech] (the lubrication of an engine by forcing the oil through) Druckschmierung *f*
 ~FIT - [mech] (a fit between two parts such that a hydraulic or other press is required to bring them into the required position in respect to each other) Presssitz *m*
 ~FUNCTION - [phys] (the negative of the potential energy of a mechanical system) Kräftefunktion *f*
 ~IN, to - [gen & mech] einpressen
 ~LIMITING DEVICE - [el] Lastbegrenzer *m*
 ~OF ATTRACTION - [phys] (the force acting on a particle to direct it towards the agency responsible for the force) Anziehungskraft *f*
 ~OF FRICTION - [phys] Reibungskraft *f*
 ~OF GRAVITATION - [phys] s. force of gravity
 ~OF GRAVITY - [phys] Schwerkraft *f*
 ~OF IMPACT - [phys] Aufschlagkraft *f*
 ~OF INERTIA - [phys] Trägheitskraft *f*
 ~OF REPULSION - [phys] Abstossungskraft *f*, **abstoss-**ende Kraft *f*

- FORCE OF THE WIND - [met] Windstärke *f*
- ~ PLATE - [plast ind] (plate which carries force plug or plugs in a compression mould) Stempelplatte *f*
- ~ PLUG - [plast ind] (projection on the top force of a positive mould) Presstempel *m*
- ~ POLYGON - [phys] (polygon of forces) Kräfteplan *n*, Kräfteck *n*, Kräftepolygon *n*
- ~ PUMP - [mech] (any pump delivering at a pressure which is greater than its suction pressure) Druckpumpe *f*
[plumb & gas ind] (pump used to clean out gas pipes etc) Druckluftpumpe *f*
- ~ SIDE PART - [plast ind] (US term for the movable part of a mould) beweglicher Formteil *m*
- FORCE, to - [gen] zwingen, drängen, dringen
[mech] forcieren
- FORCED -AIR BURNER - [ind chem] Pressluftbrenner *m*
- ~ -AIR COOLING - [heat] Druckluftkühlung *f*
- ~ -AIR HEATING - [heat] Gebläseluftheizung *f*
- ~ BIREFRINGENCE - [opt] s. forced double refraction
- ~ CIRCULATION - [mech] Druckumlauf *m*
- ~ CIRCULATION BOILER - [th eng] (steam boiler in which steam and water are circulated by pumpe) Zwangsumlaufkessel *m*
- ~ CODING - [comput] (programming so made that a very short time is required to obtain the information) Minimalsuchzeit-Programmierung *f*, Schnellprogrammierung *f*
- ~ CONVECTION - [heat] (the forced transfer of heating) Druckkonvektion *f*
- ~ DOUBLE REFRACTION - [opt] (produced as a result of strain) mechanische Doppelbrechung *f*
- ~ DRAUGHT - [ind proc] (an air supply to a furnace artificially produced by fans or the like, as distinct from the natural draught caused by the combustion of the fuel) Druckluft *f*
[el] (of electrical apparatus cooled by ventilation) luftgekühlt
- ~ -DRAUGHT BLOWER - [mech] Kompressor *m*
- ~ -DRAUGHT FURNACE - [ovens] Unterwindfeuerung *f*
- ~ DRYING TEMPERATURE - [ind proc] (temperature between room temperature and 65,6 degrees centigrade maintained to accelerate drying) Temperatur *f* bei Beschleunigungsstrocknung
- ~ -FLOW BOILER - [th eng] s. forced circulation boiler
- ~ -FUEL PIPING - [auto] Druckleitung *f*
- ~ LANDING - [aero] (landing made unavoidable by weather or defect in an aircraft) Notlandung *f*
- ~ LUBRICATION - [mech] (lubrication in which the lubricant is supplied to the moving parts under pressure) Druckschmierung *f*, Pressschmierung *f*
- ~ MAGNETIZATION - [radio] (impeded harmonic operation) erzwungene Magnetisierung *f*
- ~ MALTING - [brew] warmführen
- ~ OSCILLATION - [phys] (oscillation resulting from an external periodic driving force when this is applied to a system capable of free oscillations) erzwungene Schwingung *f*
- ~ PUMP - [oil ind] Presspumpe *f*
- ~ VENTILATION - [mech] Druckluftkühlung *f*, Fremdlüftung *f*
- ~ VIBRATION - [phys] (vibration resulting from the application of a periodic force to a body capable of vibrating) erzwungene Schwingung *f*
- ~ WATER COOLING - [auto] Pumpenkühlung *f*
- FORCEPS - [impl] (a tool for picking up small beads of metal or the like) Pinzette *f*, Zange *f*
[med] Zange *f*
- FORCES OF REPULSION - [phys] (forces between particles tending to keep them apart) Abstossungskräfte *pl*
- FORCING - [gen] Zwingen *n*
[mech] Forcieren *n*
[contr] Forcieren *n* der Einstellgeschwindigkeit
[agric] Treibkultur *f*
- ~ FRAME - [agric] Treibbeet *n*
- ~ HOUSE - [agric] Treibhaus *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] Spritzmaschine *f*, Strangpresse *f*
- ~ PUMP - [mech] s: force pump
- ~ RESISTANCE - [el magn] (resistance placed in series with a magnetic amplifier to obtain a higher speed of response) Aktivierungswiderstand *m*
- FORD - [gen] Furt *f*, Schwelle *f*
- FORDING - [gen] Durchwaten *n*
- FORE - [gen] vorderer, Vorder-
[naut] Bug-
- ~ -AND-AFT - [naut] längsschiffs
- ~ -AND-AFT LEVEL - [instr] (pitch-indicating instrument, operated by gravity) Längsneigungsmesser *m*
- ~ -AND-AFT STABILITY - [naut] (stability in respect to pitch) Längsneigungsstabilität *f*
- ~ ARM - [mech] (connection) Vorkuumschluss *m*, Vorkuumstützen *m*
- ~ -BRAIN - [zool] (the anterior brain-vesicle) Vorderhirn *n*
- ~ CONDENSER,- [mech] Vorkuumkühler *m*, Vorkuum-Kondensator *m*
- ~ -COOLER - [mech] Vorkuumkühler *m*, Vorkuum-Kondensator *m*
- ~ HEARTH - [metall] Vorglühherd *m*
- ~ PLANE - [tool] (a type of bench plane) Langhobel *n*, Rauhhobel *n*
- ~ PLATE - [mech] Brustzacken *m*
- ~ PUMP - [vacuum techn] Vorpumpe *f*, Vorkuumpumpe *f*
- ~ -RUNNINGS - [chem] (head-products from a continuous spirit still, containing about 97 per cent of acetaldehyde and only about 3 per cent of alcohol) Vorlauf *m*
- ~ SAIL - [naut] Fock *f*, Focksegel *n*
- ~ -SCATTERING - [nucl] Vorwärtsstreuerung *f*
- ~ SHIFT - [mining] (for mine workers, the morning shift) Frühschicht *f*
- ~ -STAGE - [phys] (in vakuum technology) Vorstufe *f*
- ~ VACUUM - [hydr] (depression maintained downstream of a diffusion pump for efficient operation of the latter) niedriges Vorkuum *n*
- ~ -VALVE - [mech] (backing line valve) Vorkuumventil *n*
- FOREARM - [anat] Unterarm *m*
- FOREBODY - [shipbuild] (the section from the ship from midship to bow) Vorschiff *n*
- FOREBREAST - [mining] Arbeitsort *m*
- FORECARRIAGE - [transp] (of vehicles) Vorgestellt *n*
[railw] Rahmen *m*
- FORECAST - [gen] Voraussage *f*, Vorhersage *f*
[met] (prediction of future weather conditions from existing data) Wettervorhersage *f*
- ~ SURFACE CHART - [met] Bodenwetter-Vorhersagekarte *f*
- FORECASTLE - [naut] Vorderdeck *n*

- FORECLOSE, to - [comm] (Hypothek) für verfallen erklären
- FORECLOSURE - [leg] Präklusion *f*, Rechtsausschließung *f*
- FORECOOLER - [ind chem] (apparatus for reducing the temperature of a gas before the first stage of compression) Vorkühler *m*
- FOREFINGER - [anat.] Zeigefinger *m*, Index *m*
- FOREFOOT - [shipbuild] Stevenanlauf *m*
- FOREGROUD - [gen] Vordergrund *m*
- FOREHAND WELDING - [metall.] Linksautogenschweißung *f*
- FOREHEAD - [anat.] Stirn *f*
[mining] Streckenort *n*
- FOREHEARTH - [metall.] (of a furnace) Vorderherd *m*
- FOREIGN ATOM - [cryst] (atom in a crystal which is foreign to the crystal) Fremdatom *n*
- ~BODY - [gen & chem] (alien or undesired object unintentionally introduced) Fremdkörper *m*, Verunreinigung *f*
- ~CUSHION GAS - [gas ind] eingepumptes Gaskissen *n*
- ~GAS - [gas ind] eingepumptes Gas *n*
- ~MATTER - [gen & chem] Fremdstoff *m*
- ~-MATTER CONTENT - [ind chem] (dirt content) Schutzgehalt *m*
- ~SERVICE POSITION - [telecomm] (telephone service) Platz *n* für Auslandsverkehr
- ~SUBSTANCE - [gen & chem] s. foreign body
- FORELAND - [geogr.] (salient point of the coastline) Vorland *n*, Vorgebirge *n*, Kap *n*
- FORELINE - [mech] (in vacuum technology) Vorkaumleitung *f*, Vorpumpleitung *f*
- ~TANK - [mech] (between diffusion pump and backing pump) Pufferbehälter *m*
- ~TRAP - [mech] Vorkaumfalle *f*
- ~VALVE - [mach] Vorkaumventil *n*
- FORELOCK - [mech] Splint *m*, Vorstecknagel *m*
- FOREMAN - [gen] Aufseher *m*, Vorarbeiter *m*, Polier *m*
- FOREMARKER - [radar] (the signal which is received by an aircraft from a transmitter at a distance of about two miles) Voreinflugzeichen *n*
- FOREMAST - [naut.] s. fore-mast
- FORENSIC MEDICINE - [leg] Gerichtsmedizin *f*
- FOREPART - [gen] Vorderteil *n*
- FOREPAW - [zool] Vordertatze *f*
- FOREPEAK - [shipbuild] Vorpiek *f*
- FOREPRESSURE - [phys] Vorkaumdruck *m*, Vorkaum *n*
- ~GAUGE - [mech] Vorkaum-Messröhre *f*
- FORESHAFT - [mining] Vorschacht *m*
- FORESHORE - [geogr.] (the part of the shore uncovered by ebb-tide) Gestade *n*, Strand *m*
- FORESHORTENING - [photo] (exaggerated perspective) perspektivische Verkürzung *f*
- FORESHORTING - [draw] Zeichnung *f* in Verkürzung
- FORESHOTS - [chem] s. fore-runnings
- FORESIGHT - [guns] Visierkorn *n*
- FORESKIN - [anat.] Vorhaut *f*, Präputium *n*
- FOREST - [geogr.] Wald *m*
- ~MEADOW - [agric] Waldwiese *f*
- ~SOIL - [agric] Waldboden *m*
- FORESTATION - [forestry] Aufforsten *n*, Beforsten *n*
- FORESTRY - [agric] Forstwirtschaft *f*
- FORESYSTEM - [mech] (backing-pump system) Vorkaum-Pumpensatz *m*
- FORETOP - [naut.] Fockmars *m*
- FOREVACUUM - s. fore-vacuum
- ~PORT - [mach] Vorkaumschluss *m*, Vorkaumstützen *m*
- FOREWINNING - [mining] Kammerbau *m*, Vorrichtungsarbeiten
- FORGE, to - [metall.] (to shape while hot by hammering or pressing) schmieden, hämmern (of money) fälschen
- FORGE - [metall.] (the plant used for forging) Schmiede *f*
(the action of forging metals) Schmiede *f*, Schmiedewerkstatt *f*
[the plant used for the production of wrought iron from ore] Eisenwerk *n*, Puddelhütte *f*
- ~ALLOY - [metall.] Schmiedelegierung *f*
- ~BLAST - [metall.] Schmiedegebläse *n*
- ~CHIMNEY - [metall.] Schmiedeesse *f*
- ~CINDER - [metall.] Schmiedeschlacke *f*
- ~COAL - [metall.] Schmiedekohle *f*, Esskohle *f*
- ~COLD, to - [metall.] kaltschmieden
- ~HAMMER - [tool] Vorschlaghammer *f*, Possekel *m*
- ~HOT, to - [metall.] warmschmieden
- ~IRON - [metall.] Schmiedeeisen *n*
- ~OUT, to - [metall.] ausschmieden
- ~PIGS - [metall.] (pig-iron suitable for the production of wrought-iron) Gusseisen *n*, weisses Roheisen *n*, Puddelroheisen *n*
- ~SCALE - [metall.] (iron oxide coating on iron and steel) Glühspan *m*, Schmiedesinter *m*, Zunder *m*
- ~SHOP - [metall.] Schmiedewerkstatt *f*, Schmiede *f*
- ~STEEL - [metall.] (steel suitable for forging) Schmiedestahl *m*
- ~STRAIN - [metall.] Schmiedenbeanspruchung *f*
- ~TEST - [metall.] (test made to check the ductility and malleability) Schmiedeprobe *f*
- ~TONGS - [tool] Schmiedezange *f*
- ~WELDING - [metall.] Feuerschweißung *f*
- FORGEABILITY - [metall.] Schmiedbarkeit *f*
- FORGEABLE - [adj] schmiedbar
- FORGED - [adj] gefälscht
[metall.] geschmiedet
- ~CHROMIUM STEEL - [metall.] Schmiedechromstahl *m*
- ~IRON - [metall.] Schmiedeeisen *n*
- ~PIECE - [metall.] Schmiedestück *n*
- ~PISTON - [auto] geschmiedeter Kolben *m*
- ~STEEL - [metall.] Schmiedestahl *m*
- ~WORK - [metall.] (wrought-iron work shaped for forging) Schmiedearbeit *f*
- FORGER - [metall.] Schmied *m*
- FORGING - [metall.] (the operation of shaping hot metals) Schmieden *n*
(metal part shaped while hot by hammering or by means of a hydraulic press) Schmiedestück *n*
- ~BILLET - [metall.] Schmiedeknüppel *m*
- ~BRASS - [metall.] Schmiedemessing *m*
- ~CRACK - [metall.] Schmiederiss *m*
- ~DIE - [metall.] Schmiedegesenk *n*
- ~FURNACE - [metall.] Schmiedeofen *m*
- ~HAMMER - [impl.] Schmiedehammer *m*
- ~INDUCTION HEATER - [metall.] Induktionsofen *m* zum Schmieden
- ~INGOT - [metall.] Schmiedeblock *m*
- ~MACHINE - [metall.] (system of power hammers and presses used in forging) Schmiedemaschine *f*
- ~PLANT - [metall.] Schmiede *f*, Eisenwerk *n*
- ~PRESS - [metall.] (press used for forging and drop

- forging) Schmiedepresse *f*
 FORGING QUALITY STEEL - [metall] s. forging steel
 ~ ROLLS - [metall] Walzschmiedemaschine *f*
 ~ SCALE - [metall] Glühspan *m*, Schmiedeabfälle *mpl*
 ~ SHOP - [metall] Schmiede *f*
 ~ STEEL - [metall] Schmiedeeisen *n*
 ~ STRAIN - [metall] Schmiedespannung *f*
 FORK, to - [gen] sich gabeln
 [roads] abzweigen, sich gabeln
 FORK - [gen] Gabel *f*
 [agric] Gabel *f*, Heugabel *f*, Mistgabel *f*
 [metall] Abfanggabel *f*, Mitnehmer *m*
 [horol] (the end of the lever receiving the impulse pin) Gabel *f*
 [roads] Abzweigung *f*, Gabelung *f*
 [mech] (of a fork-truck) Gabel *f*
 [mus] Stimmgabel *f*
 [text] (in weaving) Krückchen *n*
 ~ BLADE - [auto] Gabelschneide *f*
 ~ BRIDGE - [auto] Gabelkopf *m*
 ~ END - [mech] Gabelgelenk *n*
 ~ EXTENSION - [mech] (in a fork-truck) Gabelverlängerung *f*
 ~ JOINT - [aero] Gelenkgabel *f*
 ~ KEY - [mech] Gabelschlüssel *m*
 ~ LIFT - [impl] Gabelheber *m*
 ~ LIFT STACKER - [mech] s. fork-truck
 ~ LIFT TRUCK - [mech] s. fork-truck
 ~ LINK - [auto] Gabelgelenk *n*
 ~ SIDE-SHIFT DEVICE - [mech] (in a fork-truck) Gabelseitenausrückvorrichtung *f*
 ~ SPANNER - [impl] Gabelschlüssel *m*, Lochschlüssel *m*
 ~ SPRING - [mech] Gabelfeder *f*
 ~ TEDDER - [agric] Gabelheuwender *m*
 ~ TONE MODULATION - [telev] (modulation of the picture carrier frequency by the synchronizing tone) Modulation *f* durch Stimmgabelfrequenz
 ~ TRUCK - [mech] (a powered vehicle fitted with a fork or platform raised by power, used to handle transport and stack heavy objects) Gabelstapler *m*, Hubstapler *m*
 ~ WRENCH - [impl] s. fork spanner
 FORKED - [adj] gegabelt, gabelförmig
 [sugar ind] (of sugar beet) beinig
 ~ ANGLE LEVER - [text] Gabelwinkelhebel *m*
 ~ ASSEMBLY - [mech] (connecting-rod assembly of a radial engine, in which articulated rods are pivoted upon a single master-rod) Gabelpleuel *n*
 ~ AXLE - [auto] Gabelachse *f*
 ~ CHAIN - [chem] verzweigte Kette *f*
 ~ CHANGE LEVER - [text] (in weft changing) Gabelstellhebel *m*
 ~ CLAMP - [mech] Gabelklammer *f*
 ~ CONNECTING ROD - [auto] Gabelpleuel *n*
 ~ LEVER - [mech] Gabelhebel *m*
 ~ MORTISE AND TENON JOINT - [carp] Scherzapfen *m*
 ~ PIPE - [plumb] Hosenrohr *n*
 ~ ROD - [auto] Gabelpleuel *m*
 ~ ROOT - [bot] gabelförmige Wurzel *f*
 ~ STAND - [photo] Gabelstativ *n*
 ~ STRUT - [constr] Y-Strebe *f*
 ~ TERMINAL - [tel] offener Kabelschuh *m*
 FORKING - [gen] Gabelung *f*, Verzweigung *f*
 ~ PIECE - [brew] Gabelhaufen *m*
 FORM, to - [gen] (to give shape to) formen, bilden, gestalten, entwickeln
 [el] (of batteries) formieren
 [mech] verformen
 FORM - [gen] Form *f*, Gestalt *f*
 [print] Klischee *n*, Druckstock *m*, Druckform *f*
 [plast ind] (a mould) Form *f*, Verformungswerkzeug *n*
 [cryst] Struktur *f*
 [el chem] Modell *n*
 [constr] (for concrete) Verschalung *f* für Beton
 [math] Formel *f*
 [road constr] Planum *n*
 ~ A COMPOUND, to - [chem] eine Verbindung eingehen
 ~ CHASE - [print] Rahmen *m*
 ~ CUTTER - [mach tool] Fassonfräser *m*
 ~ DRAG - [aero] (a value obtained by deducting trailingvortex drag from normal-pressure drag) Formwiderstand *m*
 ~ FACTOR - [el] (the ratio between the root mean square value of an alternating wave and its mean value taken over a half a cycle) Formfaktor *m*
 [ballistics] Formwert *m*
 ~ FACTOR METER - [el] Formfaktormessgerät *n*
 ~ FEEDING DEVICE - [comput] Formularzuführungseinrichtung *f*
 ~ GRINDING - [mech] (profile grinding) Profilschleifen *n*
 ~ OF OSCILLATION - [acoust] Schwingungsform *f*
 ~ OIL - [metall] Giessformöl *n*
 ~ TOOL - [mach tool] s. form cutter
 ~ WORK - [metall] Fassonarbeit *f*
 ~ WOUND COIL - [el] Schablonenwicklung *f*
 FORMABILITY - [gen] Formbarkeit *f*, Formveränderungsvermögen *n*
 FORMALDEHYDE - [chem] (colourless poisonous gas with applications in the production of synthetic resins and plastics, dyestuffs, disinfectants and tissue preservatives) Formaldehyd *n*, Ameisensäurealdehyd *n*
 ~ ANILINE - [chem] (a synthesis intermediate and vulcanization accelerator) Formaldehydanilin *n*
 ~ RESINS - [plast ind] Formaldehydharze *npl*
 ~ SOLUTION - [chem] Formaldehydlösung *f*
 FORMALIN - [chem] (a commercial solution of 40 per cent of formaldehyde in water) Formalin *n*
 FORMAMIDE - [chem] (synthesis intermediate and solvent) Formamid *n*
 FORMANILIDE - [chem] Formanilid *n*
 FORMANILINE - [chem] Formanilin *n*
 FORMANT - [acoust] (of sound) Formant *m* (eines Klanges)
 FORMAT - [print] (the appearance of the book etc) Format *n*
 [dig] (of an instruction word) Einteilung *f*, Aufbau *m*
 ~ CONTROL - [comput] (the selection of the position of each character in a punch-card system) Formatsteuerung *f*
 ~ TAPE - [comput] Formatlochstreifen *m*, Einteilungslochstreifen *m*
 FORMATE - [chem] (salt of formic acid) Formiat *n*
 FORMATION - [gen] Bildung *f*, Entstehung *f*, Gestaltung *f*, Struktur *f*
 [geol] (generally a series of strata) Formation *f*, Gebilde *n*, Schichtenbildung *f*
 [surv] (in earthmoving works) Planum *n*
 [el & electron] Formierung *f*, Formieren *n*

- [aero] (the arrangement in flight of more than one aircraft) Formation *f*
 [cryst] Kristallausbildung *f*
 [chem] Bildung *f*
 FORMATION BOUNDARY - [geol] Formationsgrenze *f*
 ~FLYING - [aero] Fliegen *n* im Verband, Verbandsflug *n*
 ~HEAT - [phys] (the heat increase in a system when one gramme-molecule of a substance is formed from its elements) Bildungswärme *f*
 ~HEATING - [oil ind] Lagerstattheizung *f*
 ~LEVEL - [surv] (the height above datum of any point on formation) Planumssole *f*
 ~LIGHT - [aero] Formationslampe *f*
 ~OF A THUNDERSTORM - [met] Gewitterbildung *f*
 ~OF AGGLOMERATES - [rubber ind] Nesterbildung *f*
 ~OF BUBBLES - [ind chem] Blasenbildung *f*
 ~OF BUMPS - [mech] Beulenbildung *f*
 ~OF BURRS - [metall] Gratbildung *f*
 ~OF CRACKS - [mech] Rissbildung *f*, Plätzen *n*
 ~OF EDDIES - [hydr] Wirbelbildung *f*
 ~OF GETTER FILM - [electron] (deposition of getter) Getterformierung *f*, Getterbildung *f*
 ~OF ICE - [gen & aero] Eisbildung *f*, Eisansatz *n*
 ~OF PAIRS - [telev] Paarigkeit *f*
 ~OF PELLETS - [agric] Pillierung *f* des Saatgutes
 ~OF VACUUM - [phys] Vakuumbildung *f*
 ~OF WRINKLES - [paint] Faltenbildung *f*
 ~PRESSURE - [oil ind] Lagerstättendruck *n*
 ~SAMPLE - [oil ind] Formationsprobe *f*
 ~TIME - [el] (of spark discharge) Aufbauzeit *f*
 ~TIME LAG - [electron] (in the formation of photoions with certain elements) Aufbauzeit *f*
 ~VOLTAGE - [el chem] (the final impressed voltage at which the film is formed on the valve in an electro-chemical valve) Formierungsspannung *f*
 ~YARD - [railw] Rangierbahnhof *n*
 FORME - [print] (the type matter assembled and locked up in a chase) Druckform *f*
 ~INKING ROLLERS - [print] Farbwalzen *fp*
 ~RACK - [print] Rahmen *n*
 FORMED - [adj] geformt, gestaltet
 ~CUTTER - [metall] Profilfräser *n*
 ~PLATE - [el] (plate used in lead-acid accumulators) formierte Platte *f*
 FORMER - [mech] (a device used to give shape to a built-up structure, e.g. a coil, during construction) Form *f*, Modell *n*, Schablone *f*
 [aero] Formleiste *f*, Spant *n*
 [tool] Schroteisen *n*, Stechbeitel *n*
 [plast ind] Kalibrierrohr *n*, Kalibriervordüse *f*
 ~DRAG - [aero] (a value obtained by deducting trailing-vortex drag from normal-pressure drag) Formwiderstand *n*
 ~OF COIL - [el] Spulenkörper *n*
 ~RIB - [aero] Nebenrippe *f*
 ~SLEEVE - [plast ind] (a hollow part used to limit the external size of extruded pipes) Kalibrator *n*
 ~WOUND COIL - [el] (armature coil correctly shaped by means of a former) Formspule *f*, Schablonnenspule *f*
 FORMIC ACID - [chem] (colourless, caustic liquid with uses as a synthesis intermediate, food preservative, latex coagulant, and in medicine) Formylsäure *f*, Ameisensäure *f*
 FORMIC ALDEHYDE - [chem] Formaldehyd *n*
 FORMICATION - [med] Ameisenkriechen *n*, Kribbelgefühl *n*
 FORMICIN - [chem] (a disinfectant) Formaldehyd-Azetamid *n*
 FORMING - [gen] Formgebung *f*, Verformung *f*
 [mech] Fassonpressen *n*, spanlose Verformung *f*
 [el] (of the plate of a lead-acid accumulator) Formierung *f*
 ~A SHED - [text] Fachbildung *f*
 ~A TRAIN - [railw] (the making up of a train) Zusammenstellung *f* eines Zuges
 ~ATTACHMENT - [mech] Kopiervorrichtung *f*
 ~CURRENT - [phys] Formationsstrom *n*
 ~CUTTER - [mach tool] s. form cutter
 ~DIE - [metall] Formstanz *f*, Aufsatzform *f*
 ~LATHE - [mach tool] Fassondrehbank *f*, Formdrehbank *f*
 ~PRESS - [mech mach] Stanzpresse *f*
 ~PROCESS - [el chem] (the process resulting in a change of impedance at the interface of a valve metal to the passage of current from metal to electrolyte, when the voltage is applied) Formierung *f*
 [mech] Verformungsvorgang *n*
 ~PUNCH - [mech] Prägestempel *n* eines Stanzwerkzeuges
 ~REST - [mech] Formdrehsupport *n*
 ~ROLLS - [metall] Patrizenwalzen *fp*
 ~TOOL - [tool] Fassonstahl *n*, Formstahl *n*
 FORMULA - [gen] Formel *f*
 [chem] (symbolic expression of the composition, construction, and proportions of the elements present in a chemical compound) Formel *f*
 [math] Formel *f*
 ~EVALUATION - [math] Formelauwertung *f*, Formelberechnung *f*
 ~TRANSLATOR - [comput] Formelübersetzer *n*
 ~WEIGHT - [chem] (the sum of the atomic weights of the elements present in a compound) Formelgewicht *n*
 FORMULATION - [gen] Formulierung *f*
 [math] Ansatz *n*
 [chem] Zusammensetzung *f*
 FORMWORK - [constr] Verschalung *f*
 FORMYL - [chem] Formyl *n*
 ~FLUORIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Formylfluorid *n*
 FORMYLATION - [chem] Formylierung *f*
 FORNIX - [anat] Gehirnwölbung *f*
 FORSTERITE - [min] (silicate of magnesium) Forsterit *n*
 FORT - [build] Fort *n*, Festung *f*
 FORTIFICATION - [gen] Befestigung *f*, Verstärkung *f*, Stärkung *f*
 FORTIFY, to - [gen] stärken, verstärken
 [chem] (to strengthen by increasing the proportion of some essential constituent, e.g. by adding alcohol to wine, or oleum to sulphuric acid) verstärken
 [mil] befestigen
 [fig] bestärken, ermutigen
 FORTIN'S BAROMETER - [instr] (mercury barometer giving accurate readings) Fortinsches Barometer *n*
 FORTUITOUS - [adj] zufällig
 ~FINDING - [gen] Zufallsergebnis *n*
 ~DISTORTION - [telecomm] unregelmäßige Verzerrung *f*
 FORTY-FIVE DEGREE PLEXIGLASS WINDOW - [el] Winkelspiegel *n*
 FORWARD, to - [gen] befördern, spedieren, verschik-

- ken, senden
 FORWARD - [gen] vorwärts, nach vorn
 [naut & aero] (near, or nearer to the front or leading part of a structure) Bug-
 [bot] frühreif, zeitig
 ~ACTING REGULATOR - [radio] (a transmission regulator) Vorwärtsregelung *f*
 ~AND REVERSE - [mech] hin und zurück
 ~AREA WARNING - [radar] (radar signalling obstacles in front of the set carrying vehicle) Vorausraumabsuchung *f*
 ~AXLE - [auto] Vorderachse *f*
 ~BRUSH DISPLACEMENT - [el] Bürstenvorschub *m*
 ~CHANNEL - [comput] Vorwärtskanal *m*
 ~COMBUSTION - [metall] mitläufige Teilverbrennung *f*
 ~CONDUCTANCE - [el] (the reciprocal of forward resistance) Flussleitwert *m*
 ~CONE - [aero] (the tapering part of the fuselage at the leading edge) Rumpfnase *f*
 ~CONTROL - [aero] Kopfsteuerung *f*
 ~CURRENT - [el] (current resulting from a forward voltage) Flussstrom *m*
 [electron] (of semiconductor diode) Durchlassstrom *m*, Strom *m* in Durchlassrichtung
 ~CURRENT DENSITY - [el] (the forward current per unit of active rectifying area) Stromdichte *f* in Flussrichtung
 ~CURRENT TRANSFER RATIO - [electron] Kurzschluss-Stromverstärkung *f*
 ~DIRECTION - [el] (the direction of lesser resistance to current flow through the cell) Durchlassrichtung *f*
 ~ELEVATOR - [aero] Bughöhenruder *n*
 ~END OF CYLINDER - [mech] Zylinderkopf *m*
 ~ENGINE MOUNTING - [mech] Motoreineinbau *m* vorn
 ~FEED - [mech] Vorschub *m*
 ~FEED OF MATERIAL - [mech] Materialvorschub *m*
 ~IMPEDANCE - [electron] Vorwärtsimpedanz *f*
 ~JOURNEY - [railw] Hinfahrt *f*
 ~LEAD - [el] s. forward shift
 ~MOTION - [mech] Vorlauf *m*, Vorwärtsbewegung *f*, Vorwärtsgang *m*
 ~RECALL SIGNAL - [radio] Vorwärtsnachruf *m*
 ~RESISTANCE - [el] (the contact resistance opposing forward current) Durchlasswiderstand *m*, Flusswiderstand *m*
 ~RETRACTION - [aero] (of the undercarriage) Einziehen *n* nach vorn
 ~ROLL - [mech] (a roller running in the same direction as the band of material passing over or round it) Transportwalze *f*
 ~SCATTER - [radiat] (scattered radiation with a scattering angle of less than 90 degrees) Vorwärtsstreuung *f*
 ~SHIFT - [el] (movement of the brushes around the commutator in the same direction as that of rotation) Bürstenvorschub *m*
 ~SIGNAL - [contr] (order transmission through a circuit) Regelbefehl *m*
 [telecomm] Schlusszeichen *n*
 ~SIGNALLING - [telecomm] Vorwärtssignalisierung *f*
 ~SLIP - [aero] Abrutschen *n* nach vorn
 ~SPEED - [mech] (auto etc) Vorwärtsgang *m*, Vorwärtsgeschwindigkeit *f*
 ~STROKE - [mech] (of a piston etc) Vorlauf *m*
 [telev] Hinlaufperiode *f*
 FORWARD-STROKE INTERVAL - [telev] Zellenabstaudauer *f*
 ~TILT - [aero] (the angle between the plane of rotation and a line passing through the centroids of the blade sections) Vorwärtsneigung *f*
 ~TRANSADMITTANCE - [el] Übertragungsleitwert *m*
 ~TRANSFER ADMITTANCE - [el] Vorwärtsscheinleitwert *m* Gitter/Anode
 ~TRANSFER SIGNAL - [telecomm] Aufforderungszeichen *n*
 ~VOLTAGE - [el] (the voltage applied between the two terminals of a contact rectifier in the sense which corresponds to the direction of the highest current for this voltage) Durchflussspannung *f*, Spannung *f* in Flussrichtung
 ~VOLTAGE DROP - [el] (in a cell) Spannungsabfall *m* in Flussrichtung
 ~WAVE - [electron] (in a travelling-wave tube) vorlaufende Welle *f*
 ~WELDING - [metall] Linksschweißung *f*
 FORWARDING - [gen & comm] Absenden *n*, Beförderung *f*, Spedieren *n*, Versenden *n*, Versendung *f* (of letters) Nachsenden *n*
 [bookbind] Vorbereiten *n* eines Buches
 ~AGENT - [comm] Spediteur *m*
 ~CHARGES - [comm] Versandspesen pl
 ~STATION - [railw] Weiterleitungsstelle *f*
 FOSSE - [med] (also called foss or fossa, a pit-like depression) Grube *f*, Höhle *f*
 FOSSICKING - [mining] Pfeilergewinnung *f* von einem aufgelassenen Bau
 FOSSIL - [geol] Fossil *n*, Versteinierung *f*
 [adj] fossil, versteinert
 ~BEARING - [geol] fossilienhaltig, fossilführend
 ~FLOUR - [min] (used in the rubber industry) Infusorienerde *f*
 ~MEAL - [min] s. fossil flour
 ~OIL - [min] Erdöl *n*, Steinöl *n*, Petroleum *n*
 ~PLANT - [geol] (a fossilized plant) versteinerte Pflanze *f*
 ~REMAINS - [geol] Fossilien *n*pl, Abdruck *m* einer Versteinierung
 ~WAX - [min] Erdwachs *n*, Ozokerit *m*
 FOSSILIFEROUS - [geol] s. fossil-bearing
 FOSSILIZATION - [geol] Fossilienbildung *f*, Versteinierung *f*
 FOSSILIZE, to - [geol] versteinern
 (the operation of collecting relics embedded in deposits of past geological periods) Fossilien sammeln
 FOSTER-SEALEY DETECTOR - [el] (type of F.M. demodulator using two diodes) Foster-Sealey-Detektor *m*
 FOT - [radio] (abbrev for optimum traffic frequency) beste Betriebsfrequenz *f*
 FOUCAULT CURRENT - [el] (eddy current) Wirbelstrom *m*
 ~KNIFE-EDGE TEST - [opt] (method of testing concave lenses) Foucaultsche Methode *f*
 ~ROTATING MIRROR - [phys] (device demonstrating that the velocity of light in water was less than in air) rotierender Spiegel *m*
 FOUCAULT'S PENDULUM - [phys] (instrument designed by Foucault to demonstrate the rotation of the earth) Foucaultscher Pendel *m*
 ~TEST - [phys] Foucaultscher Spiegelversuch *m*
 FOUL, to - [gen] schmutzig werden, verschmutzen,

- beschmutzen, besudeln
 [naut] (of ropes) sich verwickeln
 (to collide) zusammenstossen mit
 [plumb] (of piping) verschmutzen
 [auto] (of the sparking plugs) verölen, verschmutzen
 FOUL - [adj] faul, verdorben, stinkend, verpestet, schmutzig
 (of a rope) verwickelt
 [met] (of the weather) stürmisch, ungünstig, schlecht
 [plumb] faul
 [naut] in Kollision geratet
 [mining] gebrauchte Wetter pl
 [build] (of a chimney) verrust
 [med] (of the tongue) belegt
 ~AIR - [gen] schlechte Luft f
 ~AIR FLUE - [build] Dunstrohr n
 ~BOTTOM - [naut] bewachsener Boden n
 ~CLAY - [build] (brick earth consisting of silica and alumina with a small percentage of lime, soda or other salts) reiner Ton n, reines Aluminiumsilikat n
 ~ELECTROLYTE - [el chem] (an electrolyte containing enough impurities to impede the proper action of the cell) verbrauchter Elektrolyt n
 ~MAIN - [gas ind] (gas collecting main) Rohgasleitung f
 ~WIND - [met.] Gegenwind n
 FOULARD - [text] (very light dress fabric made of silk or fine cotton) Foulard n
 FOULBROOD - [vet] Faulbrut f der Biene
 FOULING - [gen] Verunreinigung f, Verschmutzung f
 (collision) Zusammenstoss n
 [chem] (in chemical purification) Alterung f
 [naut] Bewuchs n (am Schiffsrumpf)
 FOULNESS - [gen] Schmutz n, Schmutzigkeit f
 [mining] Grubengas n, schlagende Wetter pl
 FOUND, to - [gen] gründen
 [constr] bauen, errichten
 [metall] giessen, schmelzen
 FOUNDATION - [gen] Grundlage f, Basis f, Gründung f, Stiftung f
 [constr] (the formation on which a construction is built) Grundbau n, Fundament n, Unterbau n, Grundmauer f, Sockel m
 [agric] Mutterboden n
 ~ANIMAL - [genet] Stammtier n, Linienbegründer n
 ~BLOCK - [constr] Fundamentklotz n
 ~BOLT - [mech] Fundamentbolzen n, Fundamentschraube f
 ~FABRIC - [text] Grundgewebe n
 ~FRAME - [mach] Fundamentrahmen n
 ~GARMENTS - [text] Niederwaren fpl
 ~MUSLIN - [text] (particularly used for hats) Steifmusselin n
 ~OF A PILLAR - [constr] Säulensockel n
 ~PILE - [constr] (the pile driven into the ground to supply a rigid support for a structure) Grundpfahl n, Gründungspfahl f
 ~PIT - [constr] Grube f, Entgrabung f für die Gründung
 ~PLATE - [mach] Fundamentplatte f, Grundplatte f
 ~PLINTH - [constr] Sockelplatte f
 ~SLAB - [constr] Sohlenplatte f
 ~SOIL - [constr] Baugrund n
 FOUNDATION STONE - [constr] Grundstein n
 ~STRATUM - [constr] Gründungsschicht f
 ~TESTER - [instr] (used to measure the strength of a foundation work) Grundbauprüfer n
 ~TEXTURE - [text] Grundgewirke n
 ~THREAD - [text] Grundfaden n
 ~TIE ROD - [ovens] Ankerkeil n
 ~TRENCH - [constr] Grundgraben n, Fundierungsgraben n
 ~WALL - [constr] Grundmauer f, Fundament n
 ~WASHER - [mech] Ankerplatte f
 ~WEAVES - [text] Grundbindungen fpl
 ~WORK - [constr] Grundbau n
 FOUNDER, to - [gen] sinken, einfallen
 [naut] sinken, untergehen
 [vet] lahmen
 FOUNDER - [gen] Gründer n, Stifter n
 [metall] Giesser n, Schmelzer n
 [geol] Einsturz n
 [vet] Hufentzündung f
 FOUNDER'S BLACK - [metall] Giessereischwärze f, Schlichte f
 ~FLANGE - [impl] Schweisserspatel n
 ~SAND - [metall] Formsand n, Modellsand n
 FOUNDING - [metall] Guss n, Giessen n
 ~FURNACE - [metall] Giessofen n
 ~METAL - [metall] Gußmetall n
 ~OF ROLLERS - [metall] Walzenguss n
 FOUNDRY - [metall] (establishment in which founding of metal is carried out) Giesserei f, Schmelzhütte f
 [print] Schriftgiesserei f
 ~AIR FURNACE - [metall] Giessereiflammofen n
 ~BLACKING - [metall] Kohlenstaub n
 ~BUCKET - [metall] Giesspfanne f
 ~CAR - [metall] Giessereikarren n, Giesslaufkatze f
 ~CASTING WORK - [metall] Guss n
 ~COKE - [fuel] Giessereikohle f, Schmelzkohle f
 ~CRANE - [mech mach] Giessereikran n
 ~CRANE WITH FIXED LADLE GUIDE - [mech mach] Giesskran n mit feststehender Pfannenführung
 ~CUPOLA - [metall] Giessereikuppelofen n
 ~FLASK - [metall] Formflasche f, Formkasten n
 ~HOUSE - [metall] Giesshalle f
 ~IRON - [metall] (foundry pig) gares Roheisen n
 ~JIB CRANE - [mech mach] Giessereidrehkran n
 ~LADLE - [metall] (fireclay-lined steel ladle) Giesspfanne f
 ~LOSS - [metall] (any casting which is rejected from the foundry) Giessereiabfall n
 ~MOULDING MACHINE - [mech mach] Giessereiformmaschine f
 ~PATTERN - [metall] Gussmodell n
 ~PIG-IRON - [metall] (the cast-iron bars which are brought by the foundry) Giessereiroheisen n
 ~PIT - [metall] (a hole in the floor of a foundry used as a moulding box for large or very deep castings) Giessgrube f, Dammgrube f
 ~PROOF - [print] (the final proof before stereo-or electrotyping) Revisionsabzug n
 ~REVERBERATORY FURNACE - [metall] Giessereiflammofen n
 ~RUN - [metall] Abstich n
 ~SAND - [metall] Giessereisand n
 ~SAND CORE - [metall] Giessereikern n, Sandkern n
 ~SLEWING CRANE - [mech mach] Giessereidrehkran n, Laufkran n
 ~STOVE - [metall] (large stove used to dry moulds

and cores) Giessereitrockenofen *m*
 FOUNDRY TRAVELLER - [metall] Giessportalkran *m*
 FOUNDRYMAN - [metall] Giesser *m*, Schmelzer *m*
 FOUNT - [gen] Brunnen *m*
 [print] Satz *m*
 FOUNTAIN - [gen] Fontäne *f*, Quelle *f*, Springbrunnen *m*
 (liquid container) Reservoir *n*
 [mining] Förderrinne *f*
 [oil ind] Rohrbrunnen *m*
 HEAD - [gen] Quelle *f*
 PEN - [impl] Füllfederhalter *m*
 FOUR - [gen] vier
 [naut] Vierer *m*, Viererboot *n*
 ADDRESS - [comput] (each instruction sets out the operation and the addresses of four registers) Vieradressen-
 ADDRESS INSTRUCTION - [comput] Vieradressen-
 befehl *m*
 ARMED LEVER - [mech] Gestängekreuz *n*
 AXLE - [mech] vierachsig
 BANDER - [auto] (colloq) (US term for a 4-cylinder internal combustion reciprocating engine) Vierzylindermotor *m*
 BLADE FAN - [el] Ventilator *m* mit vier Laufrädern
 BLADE PROPELLER - [aero] Kreuzschraube *f*, Vierblattschraube *f*
 BLADED - [aero] (of the propeller) vierflüglig
 CENTRED ARCH - [arch] (a pointed arch struck from four centres) gedrückter Spitzbogen *m*
 CHANNEL AUDITORIUM CONTROL - [cin] Vierkanalsaalregler *m*
 CHANNEL MAGNETIC HEAD - [acoust] (magnetic head used for the reproduction of four-channel stereophonic films) Vierkanal-Magnetkopf *m*
 CHANNEL POWER AMPLIFIER - [acoust] Vierkanal-Hauptverstärker *m*
 CHANNEL PREAMPLIFIER - [acoust] (used for the reproduction of stereophonic films) Vierkanal-Vorverstärker *m*
 CHANNEL STEREOPHONIC FILM - [cin] (film with four magnetic sound-tracks) Vierkanal-Stereophoniefilm *m*
 COLOUR - [print] Vierfarben-
 COLOUR PRINTING - [print] Vierfarbendruck *m*
 COLUMN PRESS - [mech mach] Viersäulenpresse *f*
 CONDUCTOR CABLE - [el] Vierleiterkabel *n*, vierdrähtiges Kabel *n*
 COURSE - [agric] Vierfelderwirtschaft *f*
 COURSE BEACON - [radio] (a facility supplying radial equisignal zones) Bake *f* für A-N-System
 COURSE RADIO RANGE - [radio] Vierkurs-Leitstrahlbake *f*
 CYCLE ENGINE - [mech] s: four-stroke engine
 CYLINDER - [mech] Vierzylinder-
 CYLINDER TURBINE - [mech] viergehäuseige Turbine *f*
 DIMENSIONAL - [math] vierdimensional
 ELECTRODE TUBE - [electron] s: four-electrode valve
 ELECTRODE VALVE - [electron] (thermionic valve with a cathode and three other electrodes) Vierelektrodenröhre *f*, Vierpolröhre *f*, Tetrode *f*
 END TWILL - [text] vierbindiger Körper *m*
 FACTOR FORMULA - [nucl] (multiplication factor in a reactor with no leakage) Vierfaktorenformel *f*

FOUR-FOLD - [adj] vierfach
 FORCE - [mech] (the four-vector describing the rate of change of four-momentum along the space-time path of a particle) Viererkraft *f*
 FREQUENCY DIALING - [telecomm] Vierfrequenz-Fernwahl *f*
 FREQUENCY KEY SENDING - [telecomm] s: four-frequency dialling
 HARNESSED TWILL - [text] vierbindiger Körper *m*
 HIGH MILL - [metall] Vierwalzenstrasse *f*
 HIGH ROLL STAND - [metall] Quartogerüst *n*
 JAW CHUCK - [mech] Vierbackenfutter *n*
 LINE BINARY CODE - [comput] Tetracode *m*, Vierkanal-Binärkode *m*
 MOMENTUM - [phys] (of a classical particle) Vierermoment *n*
 PART FLASK - [oil ind] Doppelbügel *m*
 PHASE SYSTEM - [el] in practice, a two-phase system in which the mid points are connected to form a neutral point) Vierphasensystem *n*
 POINT BEARING - [naut] Vierstrichpeilung *f*
 POINT CONTACT BEARING - [mech] Vierpunktlager *n*
 POLE - [el] Vierpol
 ROLL CALENDER - [mech mach] (a finishing machine for sheet plastics in which the desired texture is imparted by means of four rollers) Vierwalzenkalander *m*
 ROLLER MILL - [mech mach] Vierwalzenwerk *n*, Vierwalzenmühle *f*
 ROWED - [agric] (of barley etc) vierzeilig
 SHAFT TWILL - [text] s: four-end twill
 SPEED RECORD CHANGER - [el acoust] Vierfachplattenwechsler *m*
 STAGE COMPRESSOR - [mech mach] (air or gas compressor in which the pressure of the fluid is raised in four successive stages) vierstufiger Kompressor *m*
 STAND TANDEM MILL - [metall] kontinuierliches Walzwerk *m* mit vier Tandem-Walzgerüsten
 START SCREW - [mech] viergängige Schraube *f*
 STROKE CYCLE - [mech] (in reciprocating internal combustion engines, the system of operations in which admission, compression, explosion, and exhaust occur during four successive piston strokes) Viertakt *m*
 STROKE ENGINE - [mech] (an internal combustion engine working on the Otto cycle, i.e. one explosion in two revolutions) Viertaktmotor *m*
 TERMINAL NETWORK - [el] (any group of impedances which can exchange electric power with external systems by their input and output connections, both comprising two terminals) Vierpol *m*, Vierpol-schaltung *f*
 TERMINAL RESISTANCE - [el] Vierklemmenwiderstand *m*
 TERMINAL TRANSISTOR - [electron] Vierelement-Transistor *m*
 TERMINAL TRANSMISSION NETWORK - [telecomm] Vierpol *m*
 THREAD SCREW - [mech] s: four-start screw
 TRACK SOUND RECORDING - [el acoust] vierspürige Schallaufzeichnung *f*
 VALUEDNESS - [math] Vierwertigkeit *f*
 VELOCITY - [phys] (the four quantities describing the velocity of a classical particle in the theory of relativity) Vierergeschwindigkeit *f*

- FOUR-WAY - [plumb etc] Vierwege-
 ~WAY BIT - [mining] Vierflügelbohrer *m*
 ~WAY COCK - [plumb] Vierwegehahn *m*
 ~WAY CROSS - [genet] doppelte Kreuzung *f*
 ~WAY RIM WRENCH - [mech] Kreuzschlüssel *m*
 ~WAY SWITCH - [el] Vierwegeschalter *m*
 ~WEFT FABRIC - [text] Vierschussgewebe *n*
 ~WHEEL - [mech] Vierrad-, zweiachsig
 ~WHEEL BOGIE - [aero] (landing gear bogie having four wheels grouped together) Vierradfahrgestell *n*
 ~WHEEL BRAKE - [mech] Vierradbremse *f*
 ~WHEEL DRIVE - [mech] Vierradantrieb *m*
 ~WINGS BIT - [oil ind] Vierschneidmeißel *m*
 ~WIRE CIRCUIT - [el] (used in telecommunications) Vierdrahtleitung *f*
 ~WIRE SIDE CIRCUIT - [el] Vierdrahtstammleitung *f*
 ~WIRE SYSTEM - [el] (system of electric power distribution requiring four wires) Vierdrahtschaltung *f*, Vierdrahtsystem *n*
 ~WIRE TERMINATING SET - [telecomm] Vierdrahtgabel *f*
 FOURBLE - [oil ind] Viererzug *n*
 ~BOARD - [oil ind] Gestängeunterlage *f*
 ~PLATFORM - [oil ind] Zwischenbühne *f* für Viererzug
 FOURCHET - [anat] hintere Schamlippenkommissur *f*
 FOURIER ANALYSIS - [math] Fourier Analyse *f*
 ~INTEGRAL - [math] (applied in electric communications) Fouriersches Integral *n*
 ~SERIES - [math] Fouriersche Reihe *f*
 ~SYNTHESIS - [math] (applied in diffraction analysis) Fouriersche Synthese *f*
 FOURIER'S THEOREM - [math] Fourierscher Satz *m*
 FOURMARIERITE - [min] (uranium and lead containing mineral) Fourmarierit *m*
 FOURTH CANAL - [cin] (used in sound projection) Effektkanal *m*
 ~DIMENSION - [math] vierte Dimension *f*
 ~POWER - [math] vierte Potenz *f*
 ~POWER EQUATION - [math] Gleichung *f* vierten Grades
 ~POWER LAW - [opt] Stefan-Boltzmannsches Gesetz *n*
 ~RAIL - [el] (the conductor rail on a traction system) Rückstromschiene *f*, vierte Schiene *f*
 ~WHEEL - [horol] Sekundenrad *n*
 ~WIRE - [el] (the neutral wire in a three- or four-phase system) Nulleiter *m*
 FOVEA - [telev] (the central part of the yellow spot) Netzhautgrube *f*
 FOWL - [zool] Haushuhn *n*
 ~PLAGUE - [vet] Hühnerpest *f*
 ~POX - [vet] Geflügelpocken pl
 FOWLER FLAP - [aero] (a flap designed to increase the chord length of an aerofoil) Fowler-Flügel *m*
 FOWLER'S SOLUTION - [chem] (a solution of potassium arsenite used in medicine) Fowlersche Lösung *f*
 FOX, to - [paper man] stockfleckig machen
 FOX - [zool] Fuchs *m*
 .[naut] Fuchsel *m*, Nitzel *m*
 [mech] Keil *m*, Splint *m*
 [ovens] Fuchs *m*, Rauchkanal *m*
 ~GLOVE - [bot] Fingerhut *m*, Digitalis *f*
 ~KEY - [carp] Keil *m* mit Gegenkeil
 ~SAW - [mech] Fuchsschwanz *n*
 ~WEDGE - [mech] Gegenkeil *m*
 FOXED - [paper man] stockfleckig, verstockt
 FOXINESS - [paper man] (form of decay causing a brown-reddish staining) Stockfleckigkeit *f*
 FOXTAIL SAW - [impl] (dovetail saw) Fuchsschwanz *m*
 ~WEDGING - [carp] Zapfenverkeilung *f*
 FOXY - [paper man] stockfleckig
 [timber] vermodert
 FOYER - [build] Foyer *n*, Halle *f*
 f.p. - [phys] (abbrev for freezing point) Gefrierpunkt *m*
 (abbrev for fusion point) Schmelzpunkt *m*
 f.p.m. - (feet per minute) Fuss pro Minute
 FRACTION, to - [gen] in Brüche teilen
 FRACTION - [gen] Fragment *n*, Bruchteil *m*, Zerbrechen *n*, Bruch *m*
 [math] Bruch *m*
 [metall] Absatz *m*
 ~BAR - [math] Bruchstrich *m*
 ~EXCHANGE - [nucl] (number denoting the progress of an isotopic exchange reaction) Austauschfaktor *m*
 ~LINE - [math] Bruchstrich *m*
 ~OF SATURATION - [met] relative Feuchtigkeit *f*
 FRACTIONAL - [chem] fraktioniert
 [math] Bruch-
 ~CARD - [comput] Mehrfachkarte *f*
 ~COAGULATION - [ind chem] (incomplete coagulation) fraktionierte Koagulation *f*
 ~CRYSTALLIZATION - [chem] (the process of separating substances by reiterated partial crystallization from solution) Umkristallisation *f*
 ~DISTILLATION - [chem] (a process of selective distillation using special columns, according to the different boiling points of the constituents of a mixture of liquids) fraktionierte Destillation *f*
 ~EQUATION - [math] Bruchgleichung *f*
 ~HORSEPOWER MOTOR - [mech] Kleinmotor *m*
 ~ISOTOPIC ABUNDANCE - [nucl] (relative isotopic abundance) relative Isotopenhäufigkeit *f*
 ~MASHING OF THE GRIST - [brew] Schrotmaisverfahren *n*
 ~MEAL TEST - [med] (the analysis of the contents of the stomach every 15 minutes after swallowing a quantity of catmeal) Rehfuss-Analyse *f*
 ~MISTUNING - [radio] Feinverstimmung *f*
 ~NUMBER - [math] Bruchzahl *f*
 ~PITCH - [mech] (of a screw thread) Teilschritt *m*
 ~PITCH WINDING - [el] Sehnenwicklung *f*
 ~PRECIPITATION - [chem] fraktionierte Präzipitation *f*
 ~SCAN - [telev] Teilabastung *f*
 ~YIELD - [chem] (intermediate yield in a step-by-step process) Ausbeute *f* pro Stufe
 FRACTIONATE, to - [chem] (the operation of selective distillation) fraktionieren, stufenweise destillieren
 FRACTIONATED CRYSTALLIZATION - [chem] Kristallisationsdifferenzierung *f*
 ~TREATMENT - [radiat] (course of treatment in doses spread over a period of time) Fraktionierung *f*
 FRACTIONATING - [ind chem] fraktionierend
 ~BRUSH - [ind chem] (distillation) Fraktionierbürste *f*
 ~BRUSH STILL - [ind chem] Fraktionierbürsten-Destillationsanlage
 ~COLUMN - [ind chem] (column attached to a still) Fraktionierkolonne *f*, Fraktionieraufsatz *m*
 ~TOWER - [ind chem] Fraktionierkolonne *f*, Fraktionierturm *m*

- FRACTIONATING TRAY - [ind chem] Destillationsblech *n*
- FRACTIONATION - [chem] *s*: fractional distillation
- FRACTIONS - [math] Bruchrechnung *f*
- FRACTO - [met] (prefix before a cloud-type, e.g. 'fracto-cumulus' indicating that clouds consist of separate masses, not in a continuous body) Frakto-
- FRACTO-CLOUD - [met] Wolkenfetzen *m*
- FRACTOCUMULUS - [met] (cloud formation consisting of isolated masses of cumulus) Fraktokumulus *m*
- FRACTOSTRATUS - [met] (cloud formation consisting of isolated masses of stratus) Fraktostratus *m*
- FRACTURE, to - [gen] brechen, zerbrechen
[geol] zerklüften
- FRACTURE - [gen] (breakage) Bruch *m*, Brechen *n*
[med] Bruch *m*, Fraktur *f*
[min] Bruchfläche *f*
[chem] Bruchgefüge *n*
- ~LINE - [geol] (the line of the broken surface of a mineral) Bruchlinie *f*
- ~ON DEFORMATION - [metall] Verformungsbruch *m*
- ~STRESS - [metall] Bruchspannung *f*
- ~STRUCTURE - [metall] Bruchgefüge *n*
- ~SURFACE - [constr] Bruchfläche *f*
- FRACTURED - [geol] klüftig, zerklüftet
- FRACTURING - [geol] Zerklüftung *f*
- FRAGILE - [adj] brüchig, spröde, zerbrechlich
- FRAGILITY - [gen] Zerbrechlichkeit *f*
- FRAGMENT - [gen] Fragment *n*, Splitter *m*
[mining] Abbau *m*
- FRAGMENTAL DEPOSIT - [geol] (deposit consisting of fragments of rocks or minerals) Trümmergestein *n*
- ~ROCK - [geol] Trümmergestein *n*
- ~TEXTURE - [geol] klastische Struktur *f*
- FRAGMENTATION - [gen] Zerkleinerung *f*, Zerteilung *f*, Zersplitterung *f*
[cryst] Brucherscheinungen *fpl* in Kristallen
[med] Fragmentation *f*, Amitosis *f*
- ~OF NUCLEUS - [nucl] (nuclear explosion) Kernexplosion *f*
- FRAME, to - [gen] einrahmen
[cin & photo] Bild einstellen
[comput] (on a analog display unit) Bild *n*
[telev] (the operation of adjusting the frequency of the sawtooth voltage generator of the local frame to that of the transmitter) einstellen, regulieren
[print] einfassen
[build] Ziegel formen
- FRAME - [gen] Rahmen *m*, Gestell *n*
[constr] (framework) Balkenwerk *n*, Gebälk *n*, Gehäuse *n*, Häuschen *n*
(of a bridge) Joch *n*
[mach tool] Maschinengestell *n*
[el mach] Gehäuse *n*
[el] (of storage battery, structure in an alkaline battery equivalent to the grid in a lead-acid one) Rahmen *m*
[text] Webstuhl *m*
[mech mach] (of a press) Säule *f*
(of a mould) Gesenkeinsatzfutter *n*
[build] (of a window, a door, etc) Rahmen *m*
[shipbuild] Gerippe *n*
[opt] (of eyeglasses) Rahmen *m*
[aero] Spant *n*
[cin] (a single picture on a picture film) Einzelbild
- [telev] (subdivision of the complete picture) Halbbild *n*, Rasterbild *n*, Teilbild *n*
- [radio] Chassis *f*, Aufbauarmen *m*, (earth) Masse *f*
- [print] Setzregal *n*
- [auto] Chassis *f*, Rahmen *m*
- FRAME AERIAL - [telev] Rahmenantenne *f*
- ~AERIAL RECEPTION - [telev] Rahmenempfang *m*
- ~AMPLITUDE CONTROL - [telev] (control of the vertical amplitude of the scanning) Bildamplitudenregler *n,m*
- ~ANTENNA - [telev] *s*. frame aerial
- ~BAR - [telev] (mask line) Bildstrich *m*, Bildstrich *n*
- ~BATTEN - [text] Rahmenhalter *m*
- ~BEND - [telev] Teilbildkorrektur *f*, halbbildfrequente Störsignalkompensation *f*
- ~BLANKING - [telev] (suppression of the image signal at the end of the frame) Teilbildaustastung *f*, Halbbildaustastung *f*
- ~BLANKING PERIOD - [telev] Teilbildaustastperiode *f*
- ~BORDER - [telev] Bildkante *f*
- ~BRACKET - [auto] Rahmengabel *f*
- ~BY FRAME DISPLAY - [telev] Einergang *m*
- ~CENTRE SECTION - [auto] Rahmenmittelteil *n*
- ~COIL - [telev] (picture control coil) Bildablenkspule *f*, Bildeinstellungsspule *f*
- ~COUNTER - [cin] Bildzähler *n*, Bildzählwerk *n*, Beleuchtungszählwerk *n*
- ~CRANE - [mech mach] Bockkran *m*
- ~CROSS MEMBER - [mech] Rahmenquerträger *m*
- ~DEFLECTION - [telev] (the movement of the electron beam downwards as each line is scanned) Teilbildablenkung *f*, Halbbildablenkung *f*
- ~DISTORTION - [telev] Teilbildverzerrung *f*, Halbbildverzerrung *f*
- ~DISTORTION TILT - [telev] (undesired component of the signal causing the upward tilting of the horizontal scan) Teilbildverzerrung *f*, Halbbildverzerrung *f*
- ~DIVIDER - [telev] Frequenzteiler *m*
- ~DRAWER - [text] Grobstrecke *f*
- ~EXTENSION - [auto] Rahmenverlängerung *f*
- ~FITTING - [auto] Rahmenbeschlag *m*
- ~FLYBACK - [telev] Bildrücklauf *n*
- ~FREQUENCY - [telev] (the number of pictures per second) Bildwechselfrequenz *f*
- ~GAUGE - [cin] Bilschritt *m*
- ~HEIGHT - [telev] Bildhöhe *f*
- ~HOUSE - [build] Fachwerkhaus *n*
- ~KEYSTONE WAVEFORM - [telev] Aufhebung *f* der geometrischen Teilbildverzeichnung
- ~LEVEL - [build] (mason's level) Setzwaage *f*
- ~LINE - [cin] (the line which separates two frames) Bildstrich *m*
(the registration of the frame) Bildstricheinstellung *f*
- ~LINE NOISE - [cin] (noise caused by incorrect adjustment of the light source for the sound track) Bildstrichgeräusch *n*
- ~LINEARITY CONTROL - [telev] Linearitätsregelung *f*
- ~MONITORING TUBE - [telev] Teilbildkontrollröhre *f*
- ~NEEDLE BAR - [text] Nadelbarre *f*
- ~NOISE - [cin] (caused by the film when it is pulled too far to the right in the projector) Bildgeräusch *n*
- ~NUMBER - [auto] Rahmennummer *f*
- ~OF A SAW - [mech] Spannrahmen *m*
- ~OF PLATE - [el] (of storage battery) Plattenrahmen

- FRAME OF REFERENCE - [phys] Bezugssystem *n*
- ~ PLATE - [el] (a storage battery plate consisting of a frame on which the active material is fixed) Rahmenplatte *f*
- ~ POINTER - [photo] Rahmenzeiger *n*
- ~ PRESS - [mech mach] Rahmenpresse *f*
- ~ RATCHETING - [cin] Bildschaltung *f*
- ~ RATE - [telev] (picture duration US) Bilddauer *f*
- ~ REPETITION RATE - [telev] s. frame frequency
- ~ RETRACE TIME - [telev] (US) (GB picture flyback time) Bildrücklaufzeit *f*
- ~ SAW - [impl] (thin-blade saw held taut in a special frame) Gestellsäge *f*, Gattersäge *f*, Spannsäge *f*
- ~ SCAN - [telev] (the downward movement of the cathode-spot ray in a tube after the scanning of each line) Teilbildabtaugung *f*
- ~ SEQUENTIAL SYSTEM - [telev] Zeitfolgeverfahren *n* (beim Farbfernsehen)
- ~ SIDE - [mach] Längsträger *m* des Rahmens
- ~ SIMULTANEOUS SYSTEM - [telev] Simultanverfahren *n* (beim Farbfernsehen)
- ~ SIZE - [telev] Bildgröße *f*, Bildformat *n*
- ~ SLIP - [telev] (US) (GB picture slip) vertikale Bildverschiebung *f*
- ~ SPINNING - [text] Drosselspinnerei *f*
- ~ STRAIGHTENER - [mech] Rahmenrichtgerät *n*
- ~ SUPPRESSION - [telev] s. frame blanking
- ~ SWEEP UNIT - [telev] (US) (GB picture sweep unit) Vollbildablenkgenerator *m*, Vollbildkipper *n*
- ~ SYNC PULSE - [telev] (US) (GB picture sync pulse) Bildgleichlaufimpuls *m*, Bildsynchronisierimpuls *m*
- ~ SYNCHRONIZATION - [telev] (effect obtained by the insertion of the synchronizing pulses in the circuit) Bildsynchronisierung *f*
- ~ SYNCHRONIZING SIGNAL - [telev] Bildzeichen *n*, Synchronisierimpuls *m*
- ~ TIE - [mech] Rahmenhalter *m*
- ~ TILT - [telev] Rasterverformungsentzerrung *f*
- ~ TIME BASE - [telev] (the time base for deflecting the electron beam vertically downwards and to bring it back to the starting point of the frame) Teilbildzeitbasis *f*, Bildablenkgerät *n*
- ~ WEIR - [hydr] bewegliches Wehr *m*
- FRAMED BUILDING - [constr] Fachwerkbau *m*
- ~ CORE BOX - [metall] Abziehkernkasten *n*
- ~ GROUNDS - [constr] Kastenrahmen *m* für Innentüre
- ~ PARTITION WALL - [build] Fachwand *f*
- ~ WALL - [constr] Riegelfachwerk *n*, Fachwerkausriegelung *f*, Ausriegelung *f*
- FRAMELESS VEHICLE - [auto] rahmenloses Fahrzeug *n*
- FRAMES PER SEC - [cin] Bilder/sec
- FRAMEWORK - [build] (the supporting skeleton of a structure) Fachwerk *n*, Gebälk *n*
[mech] Rahmen *m*, Gestell *n*
[aero & naut] Gerippe *n*
[railw] Gestell *n*
[mining] Ausschaltung *f*
- ~ ARCH - [constr] Fachwerkbogen *m*
- ~ BRIDGE - [constr] Fachwerkbrücke *f*
- ~ STAY - [aero] Rahmenträger *m*
- FRAMING - [gen] Bilden *n*, Formen *n*
[mech] Gestell *n*, Einfassung *f*, Rahmen *m*, Einrahmen *n*, Rahmenwerk *n*
[carp] Zimmerwerk *n*, Rahmenwerk *n*
[cin] Bildstricheinstellung *f*, Bildbühneneinstellung [telev] Bildeinstellung *f*
(vertical hold) Bildfang *n*
[naut] Spantenwerk *n*
- FRAMING CONTROL - [telev] Bildfangregler *m*, Bildregler *m*
- ~ DEVICE - [telev] Bildverstellvorrichtung *f*
- ~ KNOB - [cin] (knob of the framing lever) Bildeinstellknopf *m*
- ~ LEVER - [cin] Bildeinstellhebel *m*
- ~ MASK - [telev] (the mask used in sets to frame the picture) Bildmaske *f*
- ~ OF THE PICTURE AREA - [photo] Bestimmung *f* des Bildausschnitts
- ~ OSCILLATOR - [telev] Bildablenkgenerator *m*, Rasterkippergenerator *m*
- ~ STRUCTURE - [build etc] Gerippe *n*
- ~ TIMBER - [constr] Fensterholz *n*
- FRANCIS TURBINE - [mech] Francis-Turbine *f*
- FRANCIUM - [chem] (symbol Fr. The name assigned to element number 87, existing only as a radioactive isotope) Francium *n*, Aktinium *n* K
- FRANK, to - [carp] einpassen, einfalzen
- FRANKFORT BLACK - [dyes] (a pigment of similar character and origin to vine black obtained by the destructive distillation of vine twigs, an artist's pigment) Frankfurter Schwarz *n*, Rebenschwarz *n*
- FRANKINCENSE - [bot] (aromatic gum resin used for burning as incense) Weihrauch *m*, Olibanum *n*
- FRANKING - [carp] Kerbenfügung *f*
- FRANKLIN AERIAL - [radio] (a type of directive aerial) Franklin-Antenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. Franklin aerial
- FRANKLIN'S GLASS - [opt] Bifokalbrille *f*
- FRANKLINISM - [el bio] (frictional electricity) statische Elektrizität *f*
- FRANKLINITE - [min] (natural zinc-manganese spinel of uncommon occurrence) Franklinit *m*, Zinkeisenerz *n*
- FRAP, to - [naut] zurren
- FRASCH PROCESS - [mining] (a process for winning underground deposits of sulphur, a double concentric tube is driven into the deposit and steam or hot air forced down the outer tube, the melted sulphur is thus expelled through the inner tube) Fräsch-Verfahren *n*
- FRASS - [zool] (excrement) Exkrement *n*, Kot *m* von Insektenlarven
- FRATERNAL TWINS - [genet] zweieiige Zwillinge *mpl*
- FRAUNHOFER LINES - [spectr] (the dark lines which form the absorption spectrum exhibited by sunlight) Fraunhofersche Linien *pl*
- ~ REGION - [radio] (of aeriels) Fraunhofersches Gebiet *n*
- FRAY, to - [gen] abnutzen, abtragen, durchscheuern
- FRAY OUT, to - [mining] auskeilen
- FRAZE, to - [metall] (the operation of removing edges from forgings) entgraten
- FRAZE - [metall] Schnittgrat *m*
- FREAK VALUE - [el] Zufallswert *m*
- FRECKLE - [gen] (on the skin) Sommersprosse *f*, Leberfleck *m*
[astr] Sonnenfleck *m*
- FREE, to - [gen] befreien, entlassen, freilassen
[mech] (to release from a seized or jammed condition) befreien, frei machen
- FREE - [mech] beweglich, leer
[chem] frei, nicht gebunden

- [geol] gediegen
- FREE AIR CAPACITY - [phys] Saugvermögen *n* bei Atmosphärendruck
- ~ AIR DISPLACEMENT - *s.* free air capacity
- ~ AIR DOSE - [radiat] (an alternative term for air dose, a dose of radiation, measured in air, excluding secondary radiation) Luftdosis *f*
- ~ AIR IONIZATION CHAMBER - [nucl] offene Luftionisationskammer *f*
- ~ AIR OVERPRESSURE - [phys] (as created in the air by the blast wave of an explosion) Überdruck *m* in freier Luft
- ~ AIR PRESSURE - [phys] Druck *m* in freier Luft
- ~ AMMONIA - [chem] (ammonia in the free or uncombined state, especially in ammonia liquor) freies Ammoniak *n*
- ~ BAGGAGE - [aero] (passenger's baggage carried in civil aircraft without extra charge) Freigeäck *n*
- ~ BALLOON - [aero] (a balloon floating freely and not attached to the earth) Freiballon *m*
- ~ BALLOON NET - [aero] (the net enclosing the envelope of a free balloon) Freiballonnetz *n*
- ~ BEARING - [mech] freitragendes Lager *n*
- ~ BODY DIAGRAM - [mech] (diagram showing the forces acting on a body) Kräfte-diagramm *n*
- ~ BULKHEAD - [constr] unverankerte Spundwand *f*, freie Spundwand *f*
- ~ BURNING COAL - [fuel] Magerkohle *f*, Sandkohle *f*
- ~ CALL - [telecomm] gebührenfreier Anruf *m*
- ~ CARBON - [chem] ungebundener Kohlenstoff *m*
- ~ CEMENTITE - [metall] freier Zementit *m*
- ~ CHARGE - [el] (electric charges on the surface of a conductor) freie Ladung *f*
- ~ CUTTING BRASS - [metall] (brass containing some lead to improve machining) Automatenmessing *m*
- ~ CUTTING STEEL - [metall] (steel to which a certain degree of brittleness is induced to facilitate speedy machining) Automatenstahl *m*
- ~ CYANIDE - [el chem] (excess of alkaline cyanide beyond the minimum necessary for a clear solution. Excess of cyanide beyond the minimum needed to form the desired double cyanides) freies Zyanid *n*
- ~ ELECTRON - [electron] (electron which has escaped the attraction of a nucleus and can move freely in matter or in a vacuum) freies Elektron *n*
- ~ END - [constr] freitragender Träger *m*
- ~ END BEARING - [mech] freitragendes Lager *n*
- ~ ENERGY - [chem] (the capacity of a system to carry out work) freie Energie *f*
- ~ ENERGY CHANGE - [phys] Wechsel *m* der freien Energie
- ~ ENGINE CLUTCH - [auto] Freiluftkupplung *f*
- ~ FALL - [phys] freier Fall *m*
- ~ FALL BORING - [mining] Freifallbohren *n*
- ~ FALLING CUTTER - [mech] Freifallbohrer *m*
- ~ FALLING SKID - [aero] (a landing skid designed to drop into the alighting position by its own weight) Freifallschlitten *m*, Gleitkufe *f*
- ~ FERRITE - [metall] (ferrite in steel or cast-iron) freies Ferrite *n*
- ~ FIELD - [acoust] offenes Feld *n*
- ~ FIELD CURRENT SENSITIVITY - [el acoust] (of a microphone) Feldstromempfindlichkeit *f*
- ~ FIELD VOLTAGE RESPONSE - [el acoust] *s.* free-field voltage sensitivity
- ~ FIELD VOLTAGE SENSITIVITY - [el acoust] (of a microphone, the ratio of the output electromotive force to the sound pressure in the undisturbed free field) Feldübertragungsfaktor *m*
- FREE FIT - [mech] Feinpassung *f*, Schlichtpassung *f*
- ~ FLIGHT KIT - [aero] Freiflugmodell *n*
- ~ FLIGHT WIND TUNNEL - [aero] (a wind tunnel designed for observation of a model in free flight) Freiflugkanal *n*
- ~ FROM DISTORTION - [radio] verzerrungsfrei
- ~ FROM KNOTS - [text] knotenfrei
- ~ FROM STRAIN - [mech] spannungslos
- ~ GAS - [oil ind] freies Gas *n*
- ~ GUN - [mil] (in aeroplane) gesteuerte Waffe *f*
- ~ GYRO - [mech] (a gyroscope not constrained in movement) freier Kreisel *m*
- ~ HAND - [draw] Freihandzeichen *n*
- ~ HAND DRAWING - [draw] Freihandzeichnung *f*, Handskizze *f*
- ~ HAND SKETCHING - [draw] *s.* free-hand drawing
- ~ HEARTH METHOD - [heat] offenes Hardverfahren *n*
- ~ IMPEDANCE - [el acoust] (of an electrochemical transducer) Eingangsimpedanz *f* bei unbelastetem Ausgang
- ~ IONIZATION CHAMBER - [nucl] (ionization chamber in which radiation passes through the electrodes without striking them) offene Ionisationskammer *f*
- ~ JET TURBINE - Freistrahlturbine *f*
- ~ LENGTH - [mech] freie Länge *f*
- ~ LINE SIGNAL - [telecomm] Freizeichen *n*
- ~ LIQUID KNOCKOUT - [gas ind] Flüssigkeitsabscheider *m*
- ~ MACHINING STEEL - [metall] Schnellbearbeitungsstahl *m*
- ~ MAGNETIZATION - [el] (natural magnetization) freie Magnetisierung *f*
- ~ MILLING ORE - [mining] Freigold *n*
- ~ MOISTURE - [fuel] (in coal testing) freier Wassergehalt *m*
- ~ MOLECULE DIFFUSION - [phys] (the flow of a gas through a long tube at such pressure that the mean free path is greater than the tube radius) Diffusion *f* freier Moleküle
- ~ MOTIONAL IMPEDANCE - [el acoust] freie Bewegungsimpedanz *f*
- ~ NEUTRON - [nucl] (neutron liberated from the nucleus) freies Neutron *n*
- ~ NUCLEAR DIVISION - [cytol] (division which is not accompanied by the formation of cell walls) freie Kernteilung *f*
- ~ OF BLOWHOLES - [metall] (free of bubbles) blasenfrei
- ~ OF-GROUND - [electron] erdfrei
- ~ OF HUM - [telecomm] brummfrei
- ~ OF RIPPLES - [telecomm] welligkeitsfrei
- ~ OSCILLATION - [phys] (natural oscillation) freie Schwingung *f*
- ~ PARACHUTE - [aero] (a parachute which is opened by the parachutist, as opposed to one opened automatically on jumping) Freifallschirm *m*, von Hand betätigter Fallschirm *m*
- ~ PATH - [phys] (the distance travelled by a particle before it collides with another) mittlere freie Weglänge *f*
- ~ PATH DISTILLATION - [ind chem] Freiwegdestillation *f*
- ~ PERIOD OF CIRCUIT - [el] (natural period, the reciprocal of the natural frequency of the circuit) Ei-

- genperiode *f*
- FREE PHENOL - [chem] (uncombined phenols present in a phenol-formaldehyde based resin or plastic) freies Phenol *n*
- ~ PISTON ENGINE - [mech] (type of piston engine having no connecting-rods or crankshaft, used as gasifiers for gas turbines) Freiflugkolbenmaschine *f*
- ~ PISTON GAUGE - [meas] (designed to measure high fluid pressures) Freikolbenmanometer *n*
- ~ POINT - [oil ind] Freiteufe *f*
- ~ POINT TESTER - [electron] (an electron tube tester) Röhrenprüfgerät *n*
- ~ POLE - [el] (in theory, magnetic pole supposed to be separate from its opposite pole) freier Pol *m*
- ~ PORT - [comm] Freihafen *m*
- ~ PROGRESSIVE WAVE - [el acoust] (wave propagated under conditions which are equivalent to those in an infinite isotropic medium) ungehindert fortschreitende Welle *f*
- ~ PROPELLER - [aero] freier Propeller *m*
- ~ RADICAL - [phys] (one or a group of atoms containing an unpaired electron) freies Radikal *n*
- ~ REED - [mus] (reed which vibrates through an air slot) freischwingendes Rohrblatt *n*
- ~ -RUNNING - [telev] (system in which the frame frequency is independent of the main frequency) Freilaufsystem *n*
- ~ -RUNNING CIRCUIT - [electron] freischwingende Schaltung *f*
- ~ -RUNNING FREQUENCY - [radio] Eigenfrequenz *f*
- ~ -RUNNING MULTIVIBRATOR - [electron] freischwinger Multivibrator *m*
- ~ -RUNNING SPEED - [el] Betriebsgeschwindigkeit *f*
- ~ -RUNNING SWEEP - [telev] nichtsynchronisierte Ablenkung *f*
- ~ SOUND FIELD - [el acoust] (sound field in which the effect of the boundary is negligible) freies Schallfeld *n*
- ~ -SPACE CHARGE WAVE - [electron] (space charge wave with constant energy in the direction of the flux) freie Raumladungswelle *f*
- ~ SPACE DIAGRAM - [radio] Freiraum-Ausbreitungsdiagramm *n*
- ~ SPACE FIELD INTENSITY - [el] (the field intensity which in theory would exist in the absence of waves reflected from the earth or other reflecting bodies) Freiraumfeldstärke *f*
- ~ SPACE PATTERN - [radio] s. free space diagram
- ~ SPAN OF AN ARCH - [build] lichte Öffnung *f* eines Bogens
- ~ -SPINNING WIND TUNNEL - [aero] (a wind-tunnel provided with a vertical air stream for testing spinning characteristics) senkrechter Windkanal *nm*
- ~ STANDING CASING - [oil ind] nichtzentrierter Futterrohrebereich *m*
- ~ STREAM - [phys] (free molecule flow) ungestörte Strömung *f*
- ~ -STREAM CAPTURE AREA - [phys] Anstromfläche *f*
- ~ SULPHUR - [chem] (sulphur in an uncombined state) freier Schwefel *m*
- ~ SURFACE - [phys] freie Oberfläche *f*
- ~ SWINGING LOUDSPEAKER - [acoust] freischwinger Lautsprecher *m*
- ~ SWINGING PLANSIFTER - [mech] freischwinger Plansichter *m*
- ~ TRAVEL - [mech] Spielraum *m*
- FREE TRAVEL OF PEDAL - [auto] Pedalspiel *n*
- ~ TURBINE - [mech] (type of turbine in which the compressor and the output shaft are driven by separate turbines without mechanical interconnection) Freistrahl-turbine *f*
- ~ VALENCE - [phys] freie Wertigkeit *f*
- ~ VIBRATION - [phys] Ausschwingen *n*
- ~ VOLUME - [phys & chem] (used in theories of the liquid state) freies Volumen *n*
- ~ WALL - [constr] freistehende Mauer *f*
- ~ WATER - [phys] (the amount of water which is removed in drying a solid to its equilibrium water content) nichtgebundenes Wasser *n*
- ~ -WHEEL - [mech] Freilauf *m*
- ~ -WHEEL BICYCLE - [mech] Freilauf rad *n*
- ~ -WHEEL CLUTCH - [mech] Freilaufkupplung *f*
- ~ -WHEEL CONTROL - [mech] Freilaufsteuerung *f*
- ~ -WHEEL HUB - [mech] Freilaufnabe *f*
- ~ -WHEEL MECHANISM - [mech] Freilaufmechanismus *m*
- ~ -WHEEL TEST - [auto] Freilaufprüfung *f*
- FREEBOARD - [shipbuild] (set out by law to prevent overloading) Freibord *n*, Bordhöhe *f*
- FREEDOM OF MOTION - [gen] Bewegungsfreiheit *f*
- FREEHOLD - [leg] freier Grundbesitz *m*
- ~ ESTATE - [leg] s: freehold
- FREESTONE - [build] (building stone which can be worked with a chisel) Mauerstein *m*, Quaderstein *m*
- FREEZE, to - [phys] (to change from the liquid to the solid state) gefrieren, erstarren, zu Eis werden [food storage] gefrieren, durch Gefrieren haltbar machen [mech] (to seize) sich festfressen [oil ind] verklemmen, festlaufen [fin] sperren, blockieren, einfrieren [med] vereisen
- FREEZE DRIER - [ind chem] Gefriertrocknungs-Anlage *f*
- ~ DRYING - [chem] Gefriertrocknung *f*
- ~ FRAME - [telev] Bildstopp *m*, Standbildverlängerung *f*
- ~ OUT - [telecomm] (breif refusal of a telephone circuit by a system of speech interpolation) Anschluss-sperrung *f*
- ~ POINT - [oil ind] freie Stelle *f* einer Schachtsäule
- ~ -PROCESS - [ind chem] (freeze-drying process) Gefriertrocknungsverfahren *n*
- ~ -PROOF - [adj] frostbeständig
- ~ -THAW STABLE - [phys] (resistant to repeated freezing and thawing) beständig gegen Frost und Tauwasser
- ~ UP, to - [aero] vereisen
- FREEZER - [refrig plant] (electrically or otherwise operated machine producing a permanent temperature lower than freezing point) Gefriermaschine *f*, Tiefkühltruhe *f*, Gefrieranlage *f* [railw] Kühlwagen *m*
- FREEZING - [gen] Gefrieren *n*, Einfrieren *n* [phys] (the conversion of a liquid into a solid form) Gefrieren *n*, Erstarrung *f* (cold storage) Tiefkühlung *f* [oil ind] Klemmung *f* [med] Vereisung *f*
- ~ CHEST - [ind chem] Gefriertruhe *f*, Einfriertruhe *f*
- ~ COMPARTMENT - [refrig] Tiefkühlfach *n*
- ~ CURVE - [th eng] (graph of temperature against time) Erstarrungskurve *f*

- FREEZING MIXTURE - [chem] (generally ice and salt, producing a temperature below freezing point) Kältemischung *f*
- ~ NUCLEI - [phys] (permanently-solid particles in the atmosphere, e.g. mineral dust, on which water is precipitated by freezing) Eisnuklei *mpl*
- ~ OF THE ELECTRODE - [electron] Klebenbleiben *n* der Elektrode
- ~ OUT THE ORE - [min] Ausfrieren *n* der Erze
- ~ POINT - [phys] (the temperature at which a liquid passes into the solid state under given conditions) Gefrierpunkt *m*
- ~ PROCESS - [ind proc] Tiefkühlverfahren *n*
- ~ RANGE - [metall] Erstarrungsintervall *n*
- ~ SHAFT - [metall] Gefrierschacht *m*
- ~ TEMPERATURE - [phys] Gefriertemperatur *f*
- FREIBERGITE - [min] (obsolete term, formerly used for argentiferous copper-antimony sulphide) Freibergit *m*
- FREIGHT, to - [naut & comm] als Frachtgut befördern
- FREIGHT - [gen] Fracht *f*, Last *f*, Ladung *f*
[comm] Beförderung *f* als Frachtgut
(payment for transport) Frachtgebühr *f*, Frachtgeld *n*
[railw] (a goods carrying train) Güterzug *m*
- ~ AIRPLANE - [aero] Frachtflugzeug *n*
- ~ CAR - [railw] (goods wagon, goods carrying truck) Güterwagen *m*
- ~ ELEVATOR - [mech] Lastenaufzug *m*
- ~ TONNAGE - [naut] Frachtraum *m*
- ~ TRAIN - [railw] Güterzug *m*
- ~ YARD - [railw] Güterbahnhof *m*
- FREIGHTAGE - [comm] Frachtgebühr *f*, Frachtgeld *n*
(transport of goods) Gütertransport *m*
- FREIGHTER - [aero] Frachtflugzeug *n*
[naut] Frachter *m*, Frachtschiff *n*
- FRENCH ARCH - [arch] (brick arch which is flat at the top and bottom) Flachbogen *m*
- ~ BLUE - [paint] (alternative term for ultramarine) Ultramarin *n*
- ~ BOILER - Siedekessel *m*, französischer Kessel
- ~ CASEMENT - [build] s. French window
- ~ CHALK - [min] (finely-ground talc) Talkum *n*, Wiener Kalk *m*
- ~ COLUMN - [ind chem] Destillierapparat *m*
- ~ COMB - [text] (French wool-combing system) Heilmannsche Kämmaschine *f*
- ~ CURVE - [draw] Kurvenlineal *n*
- ~ DOOR - [build] s. French window
- ~ DRAIN - [build] (a drain formed by partially filling the trench with rubble) Graben *m* zum Wasserabsickern
- ~ DRAW LOOM - [text] Jacquardmaschine *f*, Trommelstuhl *m*
- ~ GREEN - [paint] Parisergrün *n*
- ~ LANDING - [aero] Radlandung *f*
- ~ MIXTURE - [chem] phenolierte Jodlösung *f*
- ~ OCHRE - [paint] (pale yellow ochre obtained from France) Ocker *m*
- ~ POLISH, to - [paint] mit Schellack polieren
- ~ POLISH - [paint] (solution of shellac applied to wood surfaces) Schellackpolitur *f*, Möbelpolitur *f*
- ~ ROOF - [build] (mansard roof) Mansardendach *n*
- ~ SCARLET - [paint] Kermesscharlach *m*
- ~ TRUSS - [build] (symmetrical roof truss for large spans) Strebenfachwerk *n*
- ~ WHITE - [paint] reinstes Bleiweiß *n*
- FRENCH WINDOW - [build] (a glazed casement, at once door and window) Glastür *f*, Verandatür *f*, doppeltes Türfenster *n*
- FRENCHMAN - [metall] Fugennagel *m*
- FRENOTOMY - [med] Frenotomie *f*, Durchrennung *f*, des Zungenbändchens
- FRENULUM - [anat] Frenulum *n*, Bändchen *n*
- FREQUENCY - [gen] Häufigkeit *f*
[el] (in an alternating current, the number of cycles of alternation in a given time, usually one second) Frequenz *f*
[phys etc] (the number of vibrations, cycles or waves of any periodic phenomenon, usually per second) Frequenz *f*, Schwingungszahl *f*
- ~ ALLOCATION - [electron] Frequenzzuweisung *f*, Frequenzverteilung *f*
- ~ ANALYSIS - [el acoust] Frequenzanalyse *f*
- ~ BAND - [radio] (frequencies lying between certain given limits and allotted for specific radio transmissions) Frequenzband *n*
- ~ BAND OF EMISSION - [radio] (the band of frequencies which is occupied by the emission) Übertragungsband *n*
- ~ BRIDGE - [el] (bridge designed to measure frequencies) Frequenzmessbrücke *f*
- ~ CALIBRATION - [radio & telecomm] Frequenzzeichnung *f*
- ~ CHANGE OSCILLATOR - [radio] (an oscillator used to produce a change of carrier frequency in superheterodyne reception) Hilfsoszillator *m* für Frequenztransportierung *f*
- ~ CHANGE SIGNALLING - [radio] Zeichenbildung *f* unter Verwendung von Frequenzmodulation
- ~ CHANGER - [radio] (circuit including a local oscillator and a mixer) Frequenzwandler *m*, Frequenzumformer *m*
- ~ CHANGER CRYSTAL - [electron] (crystal rectifier) Kristallmodulator *m*
- ~ CHANNEL - [radio] Frequenzkanal *m*
- ~ CHARACTERISTIC - [radio] (the relation to frequency of the ratio of the response to the excitation under given conditions) Frequenzgang *m*, Frequenzkurve *f*
- ~ CLOCK - [instr] s. frequency meter
- ~ CONTROL - [radio] Frequenzgleich *m*
- ~ CONVERSION - [radio] Frequenzwandlung *f*
- ~ CONVERTER - [el] (a set for converting alternating current at one frequency to alternating current at another frequency) Frequenzwandler *m*
- ~ CORRECTION - [telecomm] Frequenzkorrektur *f*
- ~ COUNTER - [el] Frequenzmesser *m*
[comput] Frequenzzähler *m*, Häufigkeitszähler *m*
- ~ COVERAGE - [comput] (of a receiver) Frequenzbereich *m*
- ~ CURVE - [math & biol] Häufigkeitskurve *f*
- ~ DEMODULATOR - [radio] (mechanism producing an output which is proportional to the variation of the instantaneous frequency of the input voltage) Frequenzdemodulator *m*
- ~ DEMULTIPLICATION - [radio] s. frequency division
- ~ DEMULTIPLICATOR - [radio] s. frequency divider
- ~ DEPARTURE - [radio] (the variation of a carrier frequency from its given value) Frequenzabweichung *f*
- ~ DETECTOR - [telecomm] Frequenzdetektor *m*
- ~ DEVIATION - [radio] (the peak difference between the instantaneous frequency of the modulated wave

- and the carrier frequency) Frequenzhub *m*
- FREQUENCY-DISCRIMINATING FILTER - [radio] (electric wavefilter capable of discrimination among component frequencies of electric signals) Frequenzsiebfilter *m*
- ~DISCRIMINATION - [radio] (the selection of a desired frequency) Frequenzauflösung *f*, Frequenztrennung *f*
- ~DISCRIMINATOR - [radio] Diskriminator *m*
- ~DISTORTION - [radio] (signal distortion due to the presence of more than one frequency, such frequencies being amplified to different extents) Verzerrung *f* nach II Art
- ~DISTORTION CHARACTERISTIC - [radio] Charakteristik *f* der Amplituden-Frequenzverzerrung
- ~DISTORTION FACTOR - [radio] Amplitudenfrequenz-Verzerrungsfaktor *m*
- ~DISTORTION TRANSMISSION IMPAIRMENT - [radio] Güteverminderung *f* durch Frequenzbandbegrenzung
- ~DISTRIBUTION - [radio] Frequenzverteilung *f*
- ~DISTRIBUTION CURVE - [math] Häufigkeitsverteilungskurve *f*
- ~DIVIDER - [radio] (electrical apparatus with an output frequency which is a submultiple of the frequency at the input) Frequenzteiler *m*
- ~DIVISION - [radio] (the production of a current, the output frequency of which is an exact submultiple of the frequency at the input) Frequenzteilung *f*
- ~DIVISION MULTIPLEX - [radio] (used for the transmission of two or more signals over the same path and using a different frequency band for each signal) Frequenzmultiplex *m*
- ~DOUBLER - [radio] (a type of frequency multiplier) Frequenzdoppler *m*
- ~DOUBLING - [radio] Frequenzverdopplung *f*
- ~DRIFT - [radio] (variation in natural frequency caused by external influences, such as temperature changes) Frequenzwanderung *f*
- ~EXCHANGE KEYING - [radio] s. frequency shift keying
- ~EXCHANGE SIGNALLING - [radio] Zeichenbildung *f* durch Modulation mit Frequenzwandlung
- ~FILTER - [radio] s. frequency-discriminating filter
- ~FLUTTER - [acoust] Frequenzschwankung *f*
- ~FOR COMPARISON - [telecomm] Vergleichsfrequenz *f*
- ~GENERATING UNIT - [telecomm] Frequenzsatz *m*
- ~HALVER - [electron] Frequenzhalbierschaltung *f*
- ~HYSTERESIS - [radio] (effect produced by coupling an oscillator to a load through a transmission line which is very long in comparison with the wavelength) Effekt *m* einer langen Leitung
- ~INDICATOR - [meas] (showing when two alternating currents have the same frequency) Frequenzanzeiger *m*
- ~INTERLACE - [telev] Frequenzverkämmung *f*, Spektralverkämmung *f*
- ~INVERTER - [radio] Frequenzumkehrer *m*
- ~JUMPING - [radar] (of a magnetron during the existence of a pulse) Frequenzsprung *m*
- ~LIMIT OF EQUALIZATION - [telecomm] Entzerrungsbereich *f*
- ~LIMITATIONS - [telev] Frequenzbegrenzungen *pl*
- ~LOCK - [electron] Frequenzverriegelung *f*
- ~MEMORY - [electron] (memory consisting of an oscillator with a number of possible oscillation frequencies) Frequenzspeicher *m*
- FREQUENCY METER - [instr] (instrument designed to measure radio frequencies) Frequenzmesser *m*
- ~MODULATED CYCLOTRON - [electron] (an electronic device for accelerating charged particles to high energies) frequenzmoduliertes Zyklotron *n*
- ~MODULATED TRANSMITTER - [radio] (a transmitter for frequency-modulated waves) FM-Sender *m*, frequenzmodulierter Sender *m*
- ~MODULATION - [radio] (FM) (method of radio transmission in which the signal modifies the frequency of the carrier-wave) Frequenzmodulation *f*
- ~MODULATION DETECTOR - [instr] Frequenzdiskriminator *m*
- ~MODULATION STATION MONITOR - [radio] FM-Sendermonitor *m*
- ~MODULATOR - [radio] (device for the production of frequency modulation) Frequenzmodler *m*
- ~MONITOR - [radio] (indicating the departure of an oscillation frequency from its assigned value) Frequenzkontrollgerät *n*
- ~MULTIPLIER - [radio] (electrical apparatus with an output frequency which is an exact integral multiple of the frequency at the input) Frequenzvervielfacher *m*
- ~MULTIPLIER KLYSTRON - [electron] Frequenzvervielfachungsklystron *n*
- ~OF A SOUND WAVE - [phys] Schallwellenfrequenz *f*
- ~OF OSCILLATIONS - [phys] (the number of complete oscillations in a given system, usually per second) Schwingungsfrequenz *f*
- ~OFFSET TRANSPONDER - [radio] Antwortsender mit Frequenzversetzung
- ~OVERLAP - [telev] Frequenzüberlappung *f*
- ~PARAMETER - [aero] (in a structure which is subject to mechanical oscillation, the relation to the airspeed of the value obtained by multiplying the frequency of oscillation by the representative length) reduzierte Frequenz *f*
- ~PULL-IN RANGE - [radio] Mitziehbereich *m*
- ~PULLING - [radio] (the displacement of the frequency of a self-maintained oscillation towards the frequency of an applied oscillation) Mitzieheffekt *m*
- ~PULSING - [radio] (in oscillators with two likely frequencies of oscillation) rhythmische Frequenzänderung *f* durch Schwebung
- ~RANGE - [radio] Frequenzbereich *m*
[acoust] Tonbereich *m*
- ~RANGE OF A TRANSMISSION SYSTEM - [radio] effektiver Frequenzbereich *m*
- ~RANGE OF EQUALIZATION - [telecomm] Entzerrungsbereich *m*
- ~RATE - [gen] Häufigkeit *f*
- ~RECORD - [radio] Frequenztafel *f*
[meas] Frequenzschallplatte *f*
- ~RELAY - [el] Frequenzrelais *n*
- ~RESPONSE - [radio] Frequenzgang *m*
[electron] (of cathode-ray tubes) Durchlassbereich *m*
[acoust] Übertragungsfrequenzgang *m*
- ~RESPONSE DISTORTION - [telev] Frequenzgangverzerrung *f*
- ~SCANNING - [comput] Frequenzabtastung *f*, Frequenzwobbelung *f*
- ~SELECTIVE SIGNALLING - [radio] (signalling transmitted to any selected station independently of the others) frequenzselektive Signalisierung *f*

- FREQUENCY SENSITIVITY - [radio] Frequenzempfindlichkeit *f*
- ~ SEPARATION - [radio] Frequenzabstand *m*
- ~ SHIFT - [radio] Frequenzversetzung *f*
- ~ SHIFT KEYING - [radio] (method of telegraphic signalling in which keying is transmitted as change in frequency of the signal) Frequenzumtastung *f*
- ~ SHIFT SIGNALLING - [radio] s. frequency shift keying
- ~ SHIFT DUPLEX OPERATION - [radio] (twiplax) Twiplax *n*
- ~ SLIDING - [radar] (of a magnetron) Frequenzgleiten *n*
- ~ SLIP - [electron] Frequenzabweichung *f*
- ~ SPACING - [radio] Frequenzabstand *m*
- ~ SPECTROGRAPH - [phys] (spectrograph which scans continuously part of the frequency spectrum) Frequenzspektrograph *m*
- ~ SPECTRUM - [phys] Frequenzspektrum *n*
- ~ SPLITTING - [radar] (in a magnetron) Parasitär-frequenzen *fpl*
- ~ STABILITY - [electron] (the quality of electronic equipment whereby its output frequency is maintained constant) Frequenzconstanz *f*
- ~ STABILIZATION - [radio] (the prevention of changes in the frequency of oscillation of a self-oscillating circuit) Frequenzkonstanthaltung *f*
- ~ STANDARD - [radio] Frequenznormal *n*
- ~ SWEEP - [radio] s. frequency deviation
- ~ SWING - [radio] Frequenzhub *m*
- ~ TOLERANCE - [radio] (of a radio transmitter) zulässige Frequenzabweichung *f*
- ~ TRANSFER UNITS - [radio] (consisting of a heterodyne frequency meter and a heterodyne detector) Frequenzmesswandler *m*
- ~ TRANSFORMER - [el] (transformer arranged for the transformation of frequency of supply) Frequenztransformator *m*, statischer Frequenzwandler *m*
- ~ TRANSLATION - [radio] Frequenztransponierung *f*
- ~ TRANSLATOR - [electron] Frequenzumsetzer *m*
- ~ TRIPLER - [radio] (device delivering output voltage at a frequency three times the input frequency) Frequenzverdreifacher *m*
- ~ TUNING - [radio] Frequenzabstimmung *f*
- ~ WOW - [acoust] (modulation effect caused by periodic variations of the tape speed) Frequenzschwankung *f*
- FRESH AIR INLET - [plumb] (inlet admitting fresh air into a drainage) Frischlufteintritt *m*, Frischluftzufuhr *f*
- ~ BREEZE - [met] (wind of a velocity of about 20 m.p.h. Beaufort force 5) frische Brise *f*
- ~ FOOD PACKING - [food ind] Frischhaltepackung *f*
- ~ GALE - [met] (wind of a velocity of about 35 m.p.h. Beaufort force 8) stürmischer Wind *m*
- ~ PAINT - [paint] (recently applied paint, not yet dry) frische Farbe *f*
- ~ WATER - [chem] Süßwasser *n*
- FRESHEN, to - [gen] auffrischen, erfrischen
[naut] (a rope) auffieren
[met] (of wind) auffrischen
[zool] (to calve) kalben
- ~ UP, to - [gen] auffrischen
[paint] übermalen
- FRESHENER - [ind chem] (a solvent spread over unvulcanized sheets of rubber before building them up into plies) Erfrischungsmittel *n*
- FRESNEL - [meas] (of frequencies) Fresnel *n*
- ~ BIPRISM - [opt] (very flat prism with two very acute and one very obtuse angles) Fresnelsches Doppelprisma *n*, Zwillingssprisma *n*
- ~ COEFFICIENT OF DRAG - [mech] Fresnelscher Widerstandskoeffizient *m*
- ~ DIFFRACTION - [opt] Fresnelsche Beugung *f*
- ~ LENSES - [opt] Fresnelsche Linsen *fpl*, Stufenlinsen *fpl*
- ~ MIRRORS - [opt] (two plane mirrors, yet not quite in the same plane) Fresnelsche Spiegel *mpl*
- ~ REGION - [phys] (the region between an aerial and the Fraunhofer region) Fresnelsches Gebiet *n*
- ~ RHOMB - [opt] (glass rhomb with about 55 degree angles) Fresnelscher Rhombus *m*
- FRET, to - [gen] abnutzen, abreiben
- FRET - [arch] Reliefverzierung *f*
- ~ -SAW - [impl] Frettsäge *f*, Laubsäge *f*, Schweifsäge *f*
- ~ -SAWING MACHINE - [metall] Wippsägemaschine *f*
- ~ -WORK - [build] Gitterwerk *n*
[carp] Laubsägearbeit *f*
- FRETS - [mus] (the raised line across the finger-board of string instruments) Bünde *pl*
- FRETTAGE - [gen] Abnutzung *f*
- FRETTED LEAD - [metall] Bleistreifen *m*
- FRETTING - (of the road surface) Strassenaufbruch *m*
[brew] trübende Nachgärung *f* im Fass
- ~ CORROSION - [mech] (corrosion occurring on the surface of coupled elements) Reibungskorrosion *f*
- ~ FATIGUE - [metall] Reibungs Ermüdung *f*
- FREYALITE - [min] (aluminium, iron, manganese and sodium containing mineral) Freyalith *m*
- FRIABLE - [adj] (liable to crumble) bröcklig, krümelig
- FRIABILITY - [gen] (liability to crumble) Bröcklichkeit *f*
[brew] Auflösung *f*, Reife *f*
- ~ TEST - [constr] (test for determining the suitability of a stone in asphalt work) Brückigkeitsprüfung *f*
- FRICATIVE - [phonetics] (a consonant sound produced by the friction of the breath between two of the mouth organs through a narrow aperture) Frikativ-laut *m*, Reibelaut *m*
- FRICTION, to - [gen] reiben, friktionieren
- FRICTION - [mech] (the resistance set up when one substance slides in contact with another) Reibung *f*, Friktion *f*
- ~ AND WINDAGE LOSSES - [el] (losses in electrical machines caused by the friction of sliding parts) Reibungsverluste *mpl*
- ~ BEARING - [mech] (a plain bearing) Gleitlager *n*
- ~ BRAKE - [mech] Reibungsbremse *f*, Backenbremse *f*
- ~ CALENDER - [paper man] Friktionskalender *m*
- ~ CHECK - [acoust] Dämpfung *f* des Reibungswiderstandes
- ~ CLOTH - [text] Frotte *n*, Frottiergewebe *n*
[rubber ind] gummierte Leinwand *f*
- ~ CLUTCH - [mech] (mechanism for connecting and disconnecting two co-axial shafts under any condition of rotation) Reibungskupplung *f*, Friktionskupplung *f*
- ~ COEFFICIENT - [mech] Reibungskoeffizient *m*
- ~ COMPOUND - [rubber ind] Friktionsmischung *f*
- ~ CONE - [mech] (conical surface always containing the resultant of the friction between two surfaces together) Friktionskegel *m*, Reibungskegel *m*

- FRICTION CONE DRIVE - [mech] Reibungskegelantrieb *n*
- ~ COUPLING - [mech] Friktionskupplung *f*, Reibungskupplung *f*
- ~ DISK - [mech] Mitnehmerring *m*
- ~ DISK BRAKE - [mech] Lastdruckbremse *f*
- ~ DISK CLUTCH - [mech] Reibungslamellenkupplung *f*
- ~ DRIVE - [mech] s. friction gear
- ~ FABRIC - [rubber ind] Friktionsgewebe *n*
- ~ FACTOR - [mech] s. friction coefficient
- ~ FORCE - [phys] Reibungskraft *f*
- ~ GEAR - [mech] (gearwhereby the power is transmitted from one shaft to another through the tangential friction between a pair of wheels) Friktionsgetriebe *n*, Reibgetriebe *n*, Reibungsantrieb *m*
- ~ GEARING - [mech] s. friction gear
- ~ HEAD - [mech] Widerstandshöhe *f*
- ~ HORSE-POWER - [mech] (the power which is absorbed in frictional losses) Reibungs-PS *n*
- ~ LAYER - [met] (the lowest level of the atmosphere below 1500 - 3000 ft. in which air movement is affected by friction with the surface of the earth) Reibungsschicht *f*
- ~ LINING - [mech] Reibbelag *m*
- ~ LOSS - [el] (the power absorbed in any sliding contact of an electrical machine) Reibungsverlust *m*
- ~ OF MOTION - [phys] Gleitreibung *f*
- ~ OF REST - [mech] Haftreibung *f*
- ~ PAWL - [mech] Reibungsklinke *f*
- ~ PLATE - [mech] (US term for friction disk) Friktions-scheibe *f*
- ~ PULLEY - [mech] Friktionsrolle *f*, Reibungsrad *n*
- ~ RING - [mech] Reibring *m*
- ~ ROLL - [metall] (top roll) Schleppwalze *f*
- ~ ROLLER - [mech] Friktionswalze *f*, Reibrolle *f*
- ~ SAW - [mech] Reibsäge *f*
- ~ SCREW PRESS - [mech] Reibspindelpresse *f*
- ~ SHOCK-ABSORBER - [mech] (a type of shock-absorber in which energy is absorbed by friction) Reibungsstossdämpfer *m*
- ~ SPRING - [horol] Reibungsfeder *f*
- ~ SURFACE - [mech] Lauffläche *f*, Reibungsfläche *f*
- ~ SURFACE BELT - [mech] Riemen *m* mit Oberflächenhaftung
- ~ SWITCH - [el] Umschalter *m* mit Schleifkontakt
- ~ TAPE - [el] Isolierband *n*
- ~ TEST - [ind chem] Reibungsprobe *f*
- ~ TORQUE - [mech] Reibungsmoment *n*
- ~ TYPE BEARING - [mech] Gleitlager *n*
- ~ WHEEL - [mech] Friktionsrad *n*, Reibungsrad *n*
- FRICTIONAL - [adj] Reibungs-, Friktions-
- ~ DAMPER - [mech] Reibungsdämpfer *m*
- ~ DAMPING - [mech] Reibungsdämpfung *f*
- ~ DRAG - [nav] Reibungswiderstand *m*
- ~ ELECTRIC MACHINE - [el] (an electrostatic generator) Elektrisiermaschine *f*, Reibungselektrisierungsmaschine *f*
- ~ ELECTRICITY - [el] (term denoting the electric charges which are produced by rubbing together two insulating materials) Reibungselektrizität *f*, Triboelektrizität *f*
- ~ HEAT - [phys] Reibungswärme *f*
- ~ MACHINE - [el] s. frictional electric machine
- ~ RESISTANCE - [mech] Reibungswiderstand *m*
- FRICTIONING - [rubber ind] (the operation of impregnating a fabric with rubber) Friktionieren *n*
- FRICTIONLESS - [adj] reibungsfrei
- FRIEDEL-CRAFTS REACTION - [nucl] a reaction in which nuclear hydrogen atoms are replaced by alkyl radicals) Friedel-Craftsche-Reaktion *f*
- FRIEZE, to - [text] ratinieren
- FRIEZE - [text] (heavy; rough woollen fabric) Fries *m* [arch] Fries *m*
- ~ VELVET - [text] Frisesamt *m*
- FRIEZED CLOTH - [text] Fries *m*
- FRIEZING - [text] Ratinieren *n*
- ~ CYLINDER - [text] Stachelwalze *f*
- FRIGORIFIC - [adj] kälteerzeugend
- ~ MIXTURE - [ind chem] Kältemischung *f*
- FRILLING - [photo] (on a film, the crinkling of the emulsion) Ablösen *n*, Kräuseln *n* der Schicht [text] (pleating) Fälten *n*, Plissieren *n*
- FRINGE, to - [gen & text] einsäumen
- FRINGE - [gen] Rand *m*, Saum *m* [text] Besatz *m*, Franse *f* [photo] (the overlapping of colours) Farbensaum *m*
- ~ AREA - [telev] (the region in which reception of television broadcast is not always adequate) Randgebiet *n*, Interferenzgebiet *n*
- ~ CRYSTALS - [cryst] Stengelkristalle *apl*
- ~ KNOTTER - [text] Frasenknüpfen *m*
- FRINGED - [text] gefranst
- ~ TRIMMING - [text] Fransenbesatz *m*
- FRINGING - [gen & text] Fransen-, Saum- [telev] Feldverzerrung *f*
- ~ MACHINE - [text] Fransenknüpfmaschine *f*
- FRISE AILERON - [aero] (aileron fitted to the trailing edge of a wing, but having its leading edge forward of its hinge axis) Frisehilfsflügel *m*
- FRISKET - [print] Maske *f*, Rahmen *m*
- FRIT, to + [ceram, glass etc] (to heat a ground or finely crushed material until individual particles begin to melt at corners and angles and so join together. The temperature is not raised to the general fusion point) fritten, schmelzen
- FRIT - [ceram] (flint, glass or sand, calcined and finely ground. It is mixed with glazes or body pastes to prevent the constituents of these from dissolving in the mixing water) Fritte *f* [glass man] Glasmasse *f*, Fritte *f*, Schmelze *f*
- ~ FLY - [zool] (a pest) Frittliege *f*, Haferfliege *f*
- ~ KILN - [ceram] Äscherofen *m*
- ~ PORCELAIN - [pottery] Frittporzellan *n*, weiches Porzellan *n*
- FRITTED GLASS FILTERING CRUCIBLE - [ind chem] (a type of filtering crucible in which disks of fritted glass powder are used as filter elements) Frittglas-filtertiegel *m*
- ~ METALL - [metall] Sinterglas *n*
- FRITTING - [metall] Fritten *n*, Sinterung *f*
- ~ FURNACE - [metall] (sintering furnace) Sinterofen *m*
- FRITZSCHEITE - [min] (a variety of autunite containing manganese) Fritzscheite *m*
- FROG - [zool] Frosch *m* [el] (a trolley-frog) Fahrdratweiche *f* [railw] (intersection point of inner rails) Kreuzungsherzstück *n* [vet] (of horses) Strahl *m*
- ~ BELLY - [med] Froschbauch *m* rachitischer Kinder
- ~ -LEG WINDING - [el] (composite winding consisting of one lap winding and one wave winding connected to the same commutator) Froschbeinwicklung *f*,

- Verbundwicklung *f*
- FROG LINE - [el] (trolley-frog) Fahrdratweiche *f*
- ~ POINT - [railw] Herzstück *n* der Weiche
- ~ RAMMER - [impl] Frosch *m*
- FROGMAN - [naut] Froschmann *m*
- ~ SUIT - [naut] Schwimmausrüstung *f* für Froschmenschen
- FROGSUIT - [nucl] (protective garments) Schutzanzug *m*
- FROND - [bot] (leaf of a fern) Farnwedel *m*
- (the flattened thallus of a seaweed) blattähnlicher Thallus *m*
- FRONT - [gen] Vorderseite *f*, Stirnseite *f*, Aussen-seite *f*
- [met] (surface of discontinuity between two adjacent air currents of different densities) Front *f*
- [build] (the frontal part of a building) Fassade *f*
- ~ ANGLE - [tools] Widerstandswinkel *m*
- ~ AXLE - [auto] Vorderachse *f*
- ~ AXLE RADIUS ROD - [auto] Lenkhebel *m*
- ~ BEAM - [aero] Anflügeitstrahl *m*
- ~ BEARING - [mech] Vorderlager *n*
- ~ BEVEL GEAR - [mech] vorderes Kegelrad *n*
- ~ BRAKE - [mech] Vorderradbremse *f*
- ~ CLEARANCE - [mech] Freiwinkel *m* der Hauptschneide
- ~ CONTACT - [telecom] Arbeitskontakt *m*
- ~ CONTROL - [aero] Kopfsteuerung *f*
- ~ COVER - [mech] Vorderdeckel *m*
- ~ CRANK FOR VERTICAL TRAVERSE OF BRACKET - [mach tool] Stirnkurbel *f* für die senkrechte Konsolerverschiebung
- ~ DELIVERY - [print] Frontbogenausleger *m*
- ~ DOOR - [constr] Haupttür *f*, Aussentür *f*,
- ~ DRIVE - [mech] Vorderradantrieb *m*
- ~ ELEVATION - [draw] (drawing showing an object as seen from the front) Vorderansicht *f*
- ~ END COVER - [auto] Steuergehäuse *n*
- ~ END PLATE - [th eng] (of boilers) Kesselstirnwand *f*
- ~ FENDER - [auto] vorderer Kotflügel *m*
- ~ FORK - [mech] Vorderradgabel *f*
- ~ FORK SPRING - [mech] Vorderradgabelfeder *f*
- ~ FRAME - [auto] Vorderrahmen *m*
- ~ LENS - [opt] Vorsatzlinse *f*
- ~ -LENS FOCUSING - [photo] Frontlinseneinstellung *f*
- ~ LEVER FOR ENGAGING SPEED CHANGE OR FEED - [mach tool] Stirnhebel *f* für die Einschaltung des Getriebes
- ~ LEVER FOR SPEED (OR FEED) CHANGE - [mach tool] Stirnhebel *m* für Geschwindigkeits-(oder Vorschubwechsel)
- ~ LIGHT - [aero] Buglicht *n*
- ~ LIGHTING - [photo] Frontalbeleuchtung *f*
- ~ LOADER - [agric] Frontlader *m*
- ~ MOULD - [plast ind] feststehender Teil *m* einer Spritzform
- ~ OF A VAULT - [constr] Front *n* eines Gewölbes
- ~ OF DEPRESSION - [met] Depressionsfront *m*
- ~ PAGE - [print] Titelblatt *n*, Vorderseite *f*
- ~ PANEL - [mech] Frontplatte *f*
- ~ PART - [gen] Vorderteil *n*
- ~ PLATE - [mech] Frontplatte *f*, Stirnblech *n*
- ~ PORCH - [telev] (part of the video signal at black level) vordere Schwarzschiiter *f*
- ~ POWER TAKE-OFF SHAFT - [mech] Vorderzapfwelle *f*
- FRONT PROJECTION - [telev] Aufprojektion *f*
- ~ RAKE ANGLE - [mech] Spanwinkel *m*
- ~ -RING FOCUSING - [photo] Frontringeinstellung *f*
- ~ ROLLER - [text] Brustbaum *m*, Brustbalken *m*
- ~ SCANNING - [cin] (a sound reproduction system) Vorwärtsabtastung *f*
- ~ SCREEN - [auto] Windschutzscheibe *f*
- ~ SHOE - [plast ind] (the upper clamp plate of a mould) Düsenplatte *f*, Düsenflansch *m*
- ~ SHUTTER - [photo] Vorderblende *f*
- ~ SIGHT - [firearms] Korn *n*
- ~ SOARING - [aero] (soaring flight in a glider, obtained by making use of upward air currents before a front) Frontensegelflug *m*
- ~ SPAR - [mech] Vorderholm *m*
- ~ SPRING - [auto] Vorderfeder *f*
- ~ THUNDERSTORM - [met] Frontengewitter *n*
- ~ TIPPER - [mech] Stirnkipper *m*
- ~ -TO-BACK RATIO - [radio] (in a directional aerial the ratio of the effectiveness toward front and the rear) Vor-Rück-Verhältnis *n*
- ~ -TO-REAR RATIO - [radio] s. front-to-back ratio
- ~ VIEW - [draw] Aufriss *m*, Stirnansicht *f*, Vorderansicht *f*
- ~ WALL - [gen] Vorderwand *f*, Stirnwand *f*, Brust *f*
- [constr] (of a vault) Frontmauer *f* (eines Gewölbes)
- ~ WHEEL - [mech] Vorderrad *n*
- ~ WHEEL DRIVE - [mech] s. front drive
- FRONTAGE LINE - [constr] Baufucht *f*, Baufuchtlinie *f*
- FRONTAL - [arch] Fassade *f*, Ziergiebel *m*
- ~ ANALYSIS - [chem] (in gas analysis) Frontalchromatographie *f*
- ~ BONE - [anat] Stirnbein *n*
- ~ CAVITY - [anat] Stirnhöhle *f*
- ~ MOULDING AREA - [metall] (in die casting) Spritzfläche *f*, Trennfläche *f*
- FRONTISPIECE - [print] (illustration facing the title page of a book) Titelbild *n*
- [arch] Front *f*, Frontseite *f*, Fronton *n*
- FRONTOGENESIS - [met] (the process which gives rise to a front) Frontogenese *f*
- FRONTOLYSIS - [met] (the process which destroys a front) Frontolyse *f*
- FROST, to - [gen] sich bereifen
- [glass man] mattieren, matt schleifen, milchig machen
- FROST - [phys] (condition prevailing when the atmospheric temperature is below the freezing point of water) Eis *n*
- (on window panes) Eisblumen *f*pl
- [met] Frost *m*, Reif *m*
- [paint] Trocknen *n* unter Bildung von Eisblumenmustern
- ~ HEAVE - [soil] Frosthebung *f*
- ~ LINE - [plast ind] (term used for the crystallization point in the extrusion of polyethylene, polypropylene and nylon) Kristallisationslinie *f*
- ~ OVER, to - [met] bereifen
- ~ PENETRATION - [soil] Frosteindringung *f*
- ~ PRECAUTIONS - [gen] (measures taken against damage by freezing) Frostschutzvorkehrungen *f*pl
- ~ -PROOF - [adj] frostbeständig
- ~ SHIELD - [auto] (a winter cover for the radiator grill) Frostschutzscheibe *f*
- ~ SMOKE - [met] (fog produced over the sea by the presence of air at a temperature considerably be-

- low freezing point) Rauhfrost *m*, Seerauch *m*
 FROST UPHEAVAL - *s.* frost heave
 ~WARNING - [met] Frostwarnung *f*
 ~WEATHERING - [geol] Frostverwitterung *f*
 FROSTBITE - [med] Frostbeule *f*
 FROSTED - [adj] bereift, mit Rauhfrost bedeckt
 [glass man] (treated so as to break up direct rays of light) mattiert, rauh
 ~GELATINE - [photo] kristallisierte Gelatine *f*
 ~GLASS - [glass man] Milchglas *n*, Mattglas *n*
 (simulating frost on it) Eisglas *n*
 ~LAMP *m* [el] (filament lamp with sand-blasted bulb in order to break up direct light rays) Mattglaslampe *f*
 ~VARNISH - [paint] Eisblumenlack *m*
 FROSTING - [paint] (misty appearance in coatings which have dried in foul atmosphere) Eisblumenmuster *n*, Mattierung *f*
 [mech] Mattschleifen *n*
 [glass man] Mattierung *f*
 [gen] (of window panes) Anlaufen *n*
 FROSTS - [lighting] (frosted glass screens to diffuse light) Mattglasschirme *mpl*
 PROTH, to - [chem & phys] schäumen
 FROTH - [chem] Schaum *m*
 [zool] Speichel *m*, Schaum *m*
 [brew] Bierschaum *m*
 ~FLOTATION - [chem] Schaumflotation *f*, Schaumschwimmaufbereitung *f*
 ~SUPPRESSOR - [ind chem] Schaumzerstörer *m*
 FROTHER - [ind chem] (a substance producing foam in the flotation process) Schaumbildner *m*
 FROTHING - [ind chem] Schaumbildung *f*
 ~AGENT - [ind chem] Schaummittel *n*
 ~MACHINE - [mech mach] .Schaumschlagmaschine *f*
 ~PERCENTAGE - [rubber ind] prozentualer Verschäumungsgrad *m*
 ~UP - [rubber ind] (of a latex mixture) Aufklopfen *n*
 FROTHY - [adj] schaumig, schäumend
 ~SHEET - [rubber ind] (soft sheet containing too many bubbles due to excess of fermentation) 'Frothy Sheets' *pl*
 FROUDE BRAKE - [instr] (an absorption dynamometer consisting of a rotor inside a casing) Froudesche Bremse *f*
 ~NUMBER - [phys] (a number expressing the relation of the gravitational to inertial forces) Froudesche Zahl *f*
 FROZEN BEARING - [mech] festgefressenes Lager *n*
 ~EQUILIBRIUM - [phys] (theory according to which the expanded gases emitted through a nozzle maintain the same composition as when leaving the combustion chamber) eingefrorenes Gleichgewicht *n*
 ~FLOW - [phys] eingefrorene Strömung
 ~FOOD - [food ind] tiefgekühlte Lebensmittel *npl*
 ~IRON - [metall] kalter Einsatz *m*
 FRUCTICOLE - [bot] (of parasitic fungi living on fruit) auf Früchten lebend
 FRUCTIFEROUS - [bot] fruchttragend
 FRUCTIFICATION - [bot] (development after fertilization) Fruchtbildung *f*
 FRUCTOSE - [chem] (a natural sugar occurring in a large number of fruit) Fruktose *f*, Fruchtzucker *m*, Lävulose *f*
 FRUGIVOROUS - [zool] (fruit eating) fruchtfressend
 FRUIT - [bot] Frucht *f*, Obst *n*
 FRUIT ETHER - [chem] Fruchttäther *m*
 ~GRADER - [agric] *s.* fruit grading machine
 ~GRADING MACHINE - [agric] Fruchtsortiermaschine *f*, Obstsortierer *m*
 ~-GROWING - [agric] Obstbau *m*
 ~-JUICE - [gen] Fruchtsaft *m*, Obstsaft *m*
 ~PULP - [biol] Fruchtfleisch *n*
 ~SHRUB - [bot] Obststrauch *m*
 ~SUGAR - [chem] Fruchtzucker *m*, Fruktose *f*, Lävulose *f*
 ~TREE - [bot] Obstbaum *m*
 FRUITER - [bot] fruchttragender Baum *m*
 FRUSTUM - [geom] (that part of a solid, usually a cone or a pyramid, which lies between two parallel planes cutting it) Stumpf *m*
 ~OF CONE - [geom] Kegelstumpf *m*, stumpfer Kegel *m*
 ~OF PYRAMID - [geom] Pyramidenstumpf *m*
 FRUTESCENT - [bot] (having the appearance of a shrub) strauchartig
 FRY, to - [acoust] knistern
 FRY - [acoust] (undesired noise which is accidentally recorded) Grundgeräusch *n*
 FRYING - [acoust] (undesired noise accidentally recorded, or the noise caused by excessive current passing through the carbon in a telephone transmitter) Knistern *n*
 ft - [meas] (abbrev for foot) Fuss
 FTC - [radar] (abbrev for fast time control) Entrübung *f*
 FTM - [radio] (abbrev for frequency time modulation) Frequenzzeitmodulation *f*
 FUCHSIN - [chem] (a synthetic red dye which also has uses in medicine as an antiseptic) Fuchsin *n*
 FUCHSITE - [min] (variety of white mica) Fuchsit *m*
 FUDGE - [print] (in a newspaper, space reserved for late news) Raum *m* für letzte Meldungen
 FUEL, to - [gen] mit Brennstoff versorgen, tanken
 FUEL - [gen] Brennstoff *m*, Brennmaterial *n*, Tribstoff *m*, Kraftstoff *m*, Benzin *n*
 [nucl] (fissile material for use in a nuclear reactor core) Brennstoff *m*, Spaltstoff *m*
 [heat] Brennmaterial *n*, Heizmaterial *n*
 ~ACCUMULATOR - [mech] (a device which temporarily stores fuel during the starting phase, so as to give an additional supply when a pre-set fuel pressure is attained) Kraftstoffspeicher *m*
 ~ADDITIVE - [chem] Kraftstoffzusatz *m*
 ~-AIR MIXTURE - [auto] Kraftstoff-Luftgemisch *n*
 ~-AIR RATIO - [auto] (the ratio between fuel and air in the mixture fed to an engine) Kraftstoff-Luftverhältnis *n*
 ~ASSEMBLY - [nucl] (structure of fuel and other material used in some types of reactors) Spaltstoffanordnung *f*
 ~BOOSTER PUMP - [mech] Kraftstoffförderpumpe *f*
 ~BREEDING CYCLE - [nucl] (process in which the core material is regenerated and brought into operation again) Spaltstoffkreislauf *m*
 ~BURN-UP - [nucl] Brenndauer *f*
 ~CAN - [auto] Kraftstoffbehälter *m*, Benzinkanister *m*
 ~CAN NOZZLE - [auto] Kanistertülle *f*
 ~CAPACITY - [mech] Kraftstoffassungsvermögen *n*
 ~CARTRIDGE - [nucl] Spaltstoffelement *n*
 ~CHANNEL - [nucl] (a hole through which fuel is introduced into a nuclear reactor) Spaltstoffkanal *m*
 ~CLEANER - [chem] Brennstoffreiniger *m*

- FUEL COCK - [mëch] (a valve used to interrupt flow of fuel) Kraftstoffhahn *m*
- ~ CONSUMPTION - [mëch] (the amount of fuel consumed, e.g. for unit time, distance or work) Kraftstoffverbrauch *m*
- ~ CONTENTS GAUGE - [mëch] Kraftstoffzeiger *m*
- ~ CUT-OFF - [mëch] (device for cutting-off the supply of metered fuel) Kraftstoffzufuhrunterbrecher *m*
- ~ CYCLE - [nucl] Brennstoffzyklus *m*
- ~ DELIVERY - [auto] Kraftstoffmenge *f*
- ~ DELIVERY PIPE - [auto] Kraftstoffdruckleitung *f*
- ~ DELIVERY PUMP - [auto] Kraftstofförderpumpe *f*
- ~ DEPLETION - [nucl] Abreicherung *f*
- ~ DISTRIBUTOR - [heat] Brennstoffverteiler *m*
- ~ DOPE - [ind chem] Kraftstoffzusatz *m*
- ~ ECONOMY - [auto] Kraftstoffersparnis *f*
- * ELEMENT - [nucl] (a portion of the reactor core) Spaltstoffelement *n*
- ~ FEED - [auto] Brennstoffzuleitung *f*, Kraftstoffzuführung *f*
- ~ FEED PIPE - [auto] Benzinleitung *f*, Kraftstoffleitung *f*
- ~ FEEDING PUMP - [auto] Kraftstofförderpumpe *f*
- ~ FILLER - [mëch] Tankverschluss *m*
- ~ FILTER - [mëch] Kraftstofffilter *m*, Kraftstoffreiniger *m*
- ~ FLOW TEST - [aero] Kraftstoffdurchflussprüfung *f*
- ~ FLOWMETER - [instr] (instrument designed to measure the rate of flow in a fuel system) Kraftstoffdurchflussmesser *m*
- ~ GAS - [ind chem] Triebgas *n*
[metall] (in welding) Brennglas *n*
- ~ GAUGE - [mëch] Benzinuhr *f*, Kraftstoffmesser *m*, Kraftstoffzeiger *m*
- ~ GRADE - [chem] (the 'knock-rating' quality of a fuel) Oktanzahl *f*
- ~ HEATER - [auto] Kraftstoffheizung *f*
- ~ HOSE - [auto] Benzinschlauch *m*
- ~ INJECTION - [auto] Kraftstoffeinspritzung *f*
- ~ INJECTION EQUIPMENT - [auto] Kraftstoffeinspritzvorrichtung *f*
- ~ INJECTION ENGINE - [mëch] Einspritzmotor *m*
- ~ INJECTION PUMP - [mëch] (pump used to spray fuel into the combustion chambers of a Diesel engine) Einspritzpumpe *f*
- ~ INJECTION VALVE - [mëch] Kraftstoffeinspritzventil *n*
- ~ JET - [mëch] Kraftstoffdüse *f*
- ~ JETTISON GEAR - [aero] (equipment for discharging fuel overboard rapidly in emergency) Kraftstoff-Schenllablassvorrichtung *f*
- ~ LEVEL - [mëch] Kraftstoffspiegel *m*
- ~ LEVEL GAUGE - [instr] Kraftstoffvorratsanzeiger *m*, Kraftstoffzeiger *m*
- ~ LINE - [auto] Kraftstoffleitung *f*
- ~ MANIFOLD - [mëch] (branching pipe supplying fuel to turbine burners) Kraftstoffsammelleitung *f*
- ~ MIXTURE - [auto] Benzingemisch *n*, Brennstoffgemisch *n*
- ~ NOZZLE - [mëch] Kraftstoffdüse *f*
- ~ OIL - [fuel] (petroleum fraction used in furnace burners) Brennöl *n*, Heizöl *n*, Schweröl *n*, Rohöl *n*
- ~ OIL COLLECTING TANK - [mëch] Brennölssammelbehälter *m*
- ~ OIL STRAINER - [mëch] Brennölfilter *m*
- ~ OVERFLOW - [mëch] Kraftstoffüberlauf *m*
- * PLATE - [nucl] Brennstoff-Platte *f*
- FUEL PRESSURE GAUGE - [instr] (instrument measuring the pressure in a fuel system) Kraftstoffdruckmesser *m*
- ~ PRESSURE PIPE - [mëch] Kraftstoffdruckleitung *f*
- ~ PRESSURE SWITCH - [el] (electrical device designed to prevent the starter motor from receiving full current before the fuel pressure has reached pre-set level) Kraftstoffdruckschalter *m*
- ~ PUMP - [auto] Kraftstoffpumpe *f*
- ~ RECONDITIONING - [nucl] s. fuel regeneration
- ~ REGENERATION - [nucl] (the treatment of used core material in order to use it again) Spaltstoffaufarbeitung *f*, Brennstoff-Wiederaufbereitung *f*
- ~ REPROCESSING - [nucl] s: fuel regeneration
- ~ RESERVE TANK - [mëch] Kraftstoffhilfsbehälter *m*
- ~ ROD - [nucl] (long slender fuel element in a nuclear reactor) Speltstoffstab *m*
- ~ SHUT-OFF - [mëch] (system designed to stop the flow of fuel to an engine in emergency, e.g. fire) Kraftstoffunterbrecher *m*
- ~ SHUT-OFF COCK - [mëch] (valve which cuts off the fuel in a shut-off system) Absperrventil *n*
- ~ SLUG - [nucl] (lump of nuclear fuel inserted into holes or channels in the active lattice of a reactor) Brennstoffklotz *m*
- ~ SOLUTION - [nucl] (a solution containing fuel in a homogeneous reactor) Spaltstofflösung *f*
- ~ SPRAY - [mëch] Kraftstoffnebel *m*
- ~ SYSTEM - [aero] (the group of units supplying fuel to an aircraft engine) Kraftstoffsystem *n*, Kraftstoffanlage *f*
- ~ TANK - [mëch] (the vessel which contains the fuel) Benzintank *m*, Kraftstoffbehälter *m*
- ~ TANKER - [aero] (a self-propelled tank vehicle for supplying fuel to aircraft on the ground) Tankwagen *m*
- ~ TAP - [mëch] s. fuel cock
- ~ TESTER - [chem] Benzinanalysator *m*
- ~ TRAP - [mëch] Kraftstoffabscheider *m*
- FUGACIOUS - [bot] (which lasts for a very short time) früh abfallend, kurzlebig
- FUGACITY - [phys] (quantity measuring the true escaping tendency of a gas) Flüchtigkeit *f*
- FUGITIVE COLOURS - [dyes] unechte Farben *fpl*
- ~ PIGMENTS - [paint] (pigments which lose their colours under given conditions) unbeständige Pigmente *npl*
- FUGITOMETER - [instr] (apparatus for testing the resistance of colours to light, using ultra-violet radiation) Fadeometer *n*, Lichtechtheitsprüfer *m*
- FULCHRONOGRAPH - [instr] (instrument designed to register the characteristics of lightning currents) Fulchronograph *m*
- FULCRUM - [mëch] (the pivot about which a lever turns) Drehpunkt *m*, Hebelpunkt *m*
[constr] Auflagepunkt *m*, Stützpunkt *m*
[biol] Beuge *f*
- * PIN - [mëch] (a pin used as a fulcrum in a mechanism) Drehbolzen *m*, Drehzapfen *m*
- FULGURATION - [el biol] (obsolete for electrodissemination) Fulguration *f*, Gewebsverschörfung *f*
- FULGURITE - [min] (a tubular body produced by lightning in loose sand and caused by the vitrification of sand grains) Blitzröhre *f*, Fulgurit *m*
- FULGINOUS - [adj] russig, rauchig
- FULL - [adj] voll, ganz
[el] lautstark

- (of colours) kräftig, satt
(of wine) stark
- FULL ADVANCE - [mech] (the ignition setting at which the spark occurs at the earliest point in the range) volle Frühzündung *f*
- ~ ANNEAL - [metall] ausglühen
- ~ -AUTOMATIC ELECTRO-PLATING - [el metall] (a method of plating in which the cathodes move automatically through a series of cleaning and plating baths) vollautomatische Elektroplattierung *f*
- ~ -AUTOMATIC PROCESSING - [autom] vollautomatische Verarbeitung *f*
- ~ -AUTOMATIC WORKING - [telecomm] Selbstwählbetrieb *m*
- ~ BAND - [transm] vollbesetzter Energiebereich *m*
- ~ BINDING - [bookbind] Ganzleiderband *m*, Ganzleinenband *m*
- ~ BLEACH - [text] Vollbleiche *f*
- ~ BLOSSOM - [bot] volle Blüte *f*
- ~ -BORE VALVE - [plumb] Volldurchgangshahn *m*
- ~ CANTILEVER - [mech] voll freitragend
- ~ -CENTRE ARCH - [build] Rundbogen *m*
- ~ CIRCLE - [geom] Vollkreis *m*, Ganzkreis *m*
- ~ CIRCLE MOULD - [rubber ind] (for tyres) Vollform *f*
- ~ CIRCLE SPEAR - [mining] vollrunder Speer *m*, Fangheken *m*
- ~ CURE - [rubber ind] Ausvulkanisation *f*
- ~ DEFLECTION - [mech] Endausschlag *m*
- ~ DEPTH - [mech] (of a gear tooth) volle Zahnhöhe *f*
- ~ DIAL SERVICE - [telecomm] s. full-automatic working
- ~ DIP - [geol] maximales Gefälle *n*
- ~ DROP CENTRE RIM - [auto] Tiefbettfelge *f*
- ~ EXCURSION - [meas] Endausschlag *m*
- ~ -FASHIONED - [text] s: fully fashioned
- ~ FAT CHEESE - [dairy ind] Vollfettkäse *m*
- ~ FEATHERING AIRSCREW - [aero] auf volle Segelstellung verstellbare Luftschraube *f*
- ~ FINISH - [text] Vollappretur *f*
- ~ -FLIGHTED SCREW - [plast ind] (an extruder screw in which the flight extends over the whole length of the screw) endlose Schnecke *f*
- ~ -FLOATING AXLE - [auto] vollfliegende Achse *f*
- ~ -FORCE FEEDING - [mech] volle Zwangsschmierung *f*
- ~ HARD TEMPER - [metall] Harthärtung *f*
- ~ HARDENING - [metall] Durchhärten *n*
- ~ -HOLE TOOL JOINT - [oil ind] Verbinder *m* mit normalem Durchgang
- ~ LENGTH SOLE - [shoe man] s. full sole
- ~ LINE - [draw] ausgezogene Linie *f*
- ~ LINER - [oil ind] Büchse *f* aus einem Stück
[aero] Gesamtfluggewicht *n*
[el] Vollast *f*, Vollbelastung *f*
- ~ LOAD METER ADJUSTMENT - [el] (a device for the regulation of the moving element speed at the nominal voltage) Einstellvorrichtung *f* für Nennlastabgleich beim Zähler
- ~ LOAD OUTPUT - [el] volle Leistung *f*
- ~ -MAGNETIC CONTROLLER - [constr] (electric controller operated by electromagnets) vollmagnetischer Fahrshalter *m*
- ~ MOULDED TYPE RUBBER BEARING - [rubber ind] unverteilt Gummilager *n*
- ~ -ON POSITION - (of a starter) 'Ganz-ein'-Stellung *f*
- FULL OPEN - [adj] voll geöffnet
- ~ -PITCH WINDING - [el] (armature winding in which the span of the coil is equal to a pole pitch) Durchmesserwicklung *f*
- ~ POWER - [gen & mech] volle Leistung *f*
- ~ -POWER TRIAL - [naut] Probe *f* mit äusserster Kraft
- ~ RADIATOR - [opt] (black body) schwarzer Strahler *m*, Planckscher Strahler *m*
- ~ RETARD - [mech] (ignition setting at which the spark occurs at the latest point in the range) volle Verzögerung *f*
- ~ RETREADING - [rubber ind] (of tyres) Runderneuerung *f* von Wulst zu Wulst
- ~ ROTATION OF A SELECTOR - [telecomm] Durchdrehung *f* eines Wählers
- ~ RUDDER - [aero] voller Seitenruderausschlag *m*
- ~ -SATELLITE EXCHANGE - [telecomm] Teilamt *n* ohne Überbrückungsverkehr
- ~ SCALE - [draw] natürliche Grösse *f*, Masstab *m* 1:1
- ~ -SCALE DEFLECTION - [instr] (full-scale reading) Vollausschlag *m*
- ~ -SCALE TRAVEL - [meas] voller Skalendurchlauf *m*
- ~ -SCALE VALUE - [meas] (the largest value of the actuating quantity which can be indicated on the scale) maximal zulässiger Ablesewert *m*
- ~ -SIB - [genet] (full sister, or full brother) Vollgeschwister *pl*
- ~ -SIZE - [draw] natürliche Grösse *f*, Masstab *m* 1:1
- ~ SOLE - [shoe man] durchgehende Sohle *f*
- ~ SPAN - [aero] gesamte Spannweite *f*
- ~ SPIRAL TAPPING - [rubber ind] (of tyres) Vollspiralzapfen *n*
- ~ STEEPED - [brew] quellreif
- ~ THROTTLE - [mech] (setting at which gas admission to an engine is at maximum value) Vollgas *n*
- ~ -THROTTLE HEIGHT - [aero] Volleistungshöhe *f*
- ~ THRUST DURATION - [astronaut] Vollschubdauer *f*
- ~ TIMBERING - [mining] Vollzimmerung *f*
- ~ -VISION WINDSHIELD - [auto] Vollsichtschuttscheibe *f*
- ~ WAVE - [phys] Ganzwelle *f*
- ~ -WAVE RECTIFICATION - [radio] Zweiweggleichrichtung *f*
- ~ -WAVE RECTIFIER - [radio] (device for rectifying an alternating current, so as to obtain unidirectional flow from both halves of the cycle) Zweiweggleichrichter *m*, Doppelweggleichrichter *m*
- ~ -WAVE TRANSFORMER - [el] Zweiphasengleichrichter *m*
- ~ -WAY VALVE - [plumb] s. full-bore valve
- FULLCAPPING - [rubber ind] (of tyres) Runderneuerung *f* von Lauffläche und Schultern
- FULLED CLOTH - [text] Filztuch *n*
- FULLER - [tool] Ballhammer *m*, Rundhammer *m*
[text] Walker *m*
[metall] Einschnürgerät *n*
- FULLER'S CELL - [el] (a primary cell of the same composition as the bichromatic cell, but in which the electrolyte and depolarizer are separated by a porous pot and the zinc electrode stands in a pool of mercury to maintain amalgamation) Fullersches Element *n*
- ~ EARTH - [min] (naturally occurring highly absorbent clay-like material with uses as a catalyst in the production of dehydrated castor oil and as emulsifying and thixotropic agent in surface coatings)

- Fullererde *f*, Bleicherde *f*, Walkerde *f*
 FULLER'S HERB - [bot] (medicinal plant) Seifenkraut *n*
 ~ THISTLE - [bot] (a weed) Kratzdistel *f*
 FULLERING - [mech] (caulking a riveted joint) Dichtstemmen *n*, Verstemmung *f*
 ~ TOOL - [mech] Stammwerkzeug *n*
 FULLERY - [mech mach] Walzmühle *f*
 FULLING - [text] (milling, a preliminary process in the finishing of woollen fabrics) Walken *n*
 [rubber ind] (of tyres) Walken *n* eines Reifens
 ~ AGENT - [ind chem] Walkmittel *n*
 ~ FELT - [text] Walkfilz *m*
 ~ HAIR - [text] Walkhaar *n*
 ~ MACHINE - [text] Walke *f*
 ~ MILL - [mech mach] Walkmühle *f*
 ~ STRAIN - [mech] Walkspannung *f*
 FULLNESS - [gen] (also spelt fulness) Fülle *f*, Vollsein *n*
 (of colours) Satttheit *f*
 [acoust] Klangfülle *f*, Wohlklang *m*
 FULLY AUTOMATIC - [adj] vollautomatisch
 ~ AUTOMATIC REPERFORATOR SWITCHING - [radio] (reperforator switching system whereby the automatic transmitter is automatically switched to a selected outgoing channel) automatische Schaltung *f* mit speichernder Übertragung durch Lochband
 ~ FACTORED LOAD - [phys] (the greatest load which a structure must withstand) Bruchlast *f*
 ~ FASHIONED - [text] mit voller Passform
 ~ INTERMESHED NETWORK - [telecomm] Maschennetz *n*
 ~ SHIELDED - [radio] vollentstört
 FULMINATE, to - [gen] explodieren, donnern, krachen
 FULMINATE OF MERCURY - [chem] Knallquecksilber *n*
 FULMINATES - [chem] (explosive salts of isocyanic acid employed as detonators) Fulminate *npl*, knallsaure Salze *npl*
 FULMINATING GOLD - [chem] (an explosive obtained from a solution of gold treated with ammonia) Knallgold *n*
 ~ MERCURY - [chem] s. fulminate of mercury
 ~ OIL - [chem] Nitroglyzerin *n*
 ~ POWDER - [chem] Knallpulver *n*
 ~ SILVER - [chem] Knallsilber *n*
 FULMINIC ACID - [chem] Knallsäure *f*
 FULVIC ACID - [chem] (organic material of indefinite composition extracted from soil with alkali and not precipitated with acid) Fulvosäuren *fpl*
 FULVOUS - [bot & zool] gelbbraun
 FUMARIC ACID - [chem] (an intermediate for synthetic resins for paints and plastics, in food processing, and of a dyeing mordant) Fumarsäure *f*
 FUMARIN - [chem] Fumarin *n*
 FUMAROLE - [geol] (small vent on the flank of volcanic cones) Fumarole *f*
 ~ ACID - [chem] Borsäure *f*
 FUMARYL CHLORIDE - [chem] (intermediate for drugs, insecticides and dyes) Fumarylchlorid *n*
 FUME, to - [gen] dampfen, räuchern, rauchen, ver-rauchen, verdampfen lassen
 FUME - [gen] Dampf *m*, Rauch *m*, Abdampf *m*, Dunst *m*
 ~ CUPBOARD - [chem] (enclosed glazed chamber with a sliding door and connexion to flue or fan, in which apparatus emitting fumes is placed during laboratory operations) Abzug *m*, Abzugsschrank *m*, Digestorium *n*
 FUME DISPERSION - [gen] Entnebelung *f*
 ~ DISPOSAL - [gen] Entnebelung *f*
 ~ HOOD - [ind proc] (enclosing structure designed to catch and draw off fumes from an operation) Abzug *m*
 ~ OF SULPHURIC ACID - [chem] Schwefelsäuredampf *m*
 ~ TIGHT OPERATION - [ind proc] Verfahren *n* in gasdichtem System
 FUMES - [gen] Rauch *m*, Schwaden *m*
 FUMIGANTS - [ind chem] (substances which when used in the vapour or gaseous state can destroy pests and moulds or act as disinfectants) Räucher-mittel *npl*
 FUMIGATION - [chem] Ausgasung *f*, Ausräucherung *f*
 [med] Fumigation *f*
 FUMIGATOR - [ind chem] Räucherapparat *m*, Räucher-schrank *m*
 FUMING - [chem] (of liquids which give off vapour) rauchend
 ~ LIQUIDS - [chem] (liquids giving off vapour) rauchende Flüssigkeiten *fpl*
 ~ NITRIC ACID - [chem] rauchende Salpetersäure *f*
 ~ OFF - [chem] Verpuffung *f*
 ~ SULPHURIC ACID - [chem] (solution of sulphur trioxide in concentrated sulphuric acid) rauchende Schwefelsäure *f*
 FUMULUS - [met] (term sometimes used for dense fog due in part to the accumulation of smoke over cities) Fumulus *m*, Killer-Smog *n*
 FUNCTION, to - [gen] funktionieren, arbeiten
 FUNCTION - [gen] Funktion *f*, Tätigkeit *f*, Arbeitsweise *f*
 [math] Funktion *f*
 ~ CHART - [comput] Funktionstafel *f*, Funktionsdiagramm *n*
 ~ CIRCUIT - [el] Decodierschaltung *f*
 ~ CODE - [comput] (the instruction item designating the operation to be performed) Operationsbefehl *n*
 ~ DIGITS - [comput] (digits determining the arithmetical or logical operation to be performed) funktionelle Ziffern *fpl*
 ~ GENERATING POTENTIOMETER - [meas] nichtlinearer Spannungsteiler *m*
 ~ GENERATOR - [comput] (mechanism producing the value of a specified function as the independent variable increases) Funktionsgenerator *m*
 ~ KEY - [comput] Funktionstaste *f*
 ~ MULTIPLIER - [comput] Funktionsmultiplikator *m*
 ~ NUMBER - [comput] s. function code
 ~ SELECTOR - [el] Betriebsartenschalter *m*
 ~ SWITCH - [comput] Funktionsschaltung *f*
 ~ TABLE - [math] (tabulation of the values of a mathematical function for a set of values of the independent variable) Funktionstafel *f*
 ~ TRANSLATOR - [comput] Funktionsübersetzer *m*, Funktionswandler *m*
 FUNCTIONAL - [adj] amtlich, dienstlich, funktional zweckmässig
 [math] funktionell, Funktions-
 [biol] aktiv, wirkend
 ~ BUILDING - [build] Zweckbau *m*
 ~ DIAGRAM - [el] Funktionsdiagramm *n*, Funktionsschaltbild *n*

- [comput] (diagram consisting of functional symbols and the connexion between them) logisches Diagramm *n*
 [mach] Pfeilzeichnung *f*
- FUNCTIONAL DISEASE - [med] (a disease due to impaired functions) Funktionsstörung *f*
- ~DISORDER - [med] *s.* functional disease
- ~MODULE - [comput] Funktionsbaugruppe *f*, Funktionsmodul *n*
- ~STYLE - [arch] Funktionalstil *m*
- ~SYMBOL - [comput] (logical symbol) logisches Symbol *n*
- FUNCTIONING - [gen & mech] Funktionieren *n*, Arbeiten *n*, Arbeitsweise *f*
- ~TEST - [ind proc] (working test of an item of equipment to ensure that it will perform correctly in service) Funktionsprüfung *f*
- FUNDAMENTAL - [adj] fundamental, grundlegend, wesentlich
- ~BAND - [phys] (the spectral band produced when the vibration energy of a molecule changes from an initial to a higher level) Grundband *n*
- ~CIRCUIT - [radio] (principal circuit) Grundschaltung *f*
- ~COLOURS - [paint] (red, yellow and blue pigments) Grundfarben *fpl*, Primärfarben *fpl*
- ~COMPONENT - [el] (of an alternating wave, the harmonic component with the lowest frequency, usually representing the major portion of the wave) Grundkomponente *f*
- ~COMPONENT DISTORTION - [radio] Amplitudenverzerrung *f*
- ~ELECTRICAL UNIT - [el] elektrische Grundeinheit *f*
- ~EQUATION - [math] Grundgleichung *f*
- ~FIELD PARTICLE - [phys] (generic term denoting an electron, a proton, a positron, etc) Feldteilchen *n*, Felquant *m*
- ~FREQUENCY - [el] (the frequency of the fundamental component of an alternating wave) Grundfrequenz *f*
- ~GAS EQUATION - [chem] Grundgleichung *f* der Gase
- ~HARMONIC OSCILLATION - [phys] Grundschwingung *f*
- ~IDEA - [gen] Grundbegriff *m*
- ~INTERVAL - [meas] (used to define a temperature scale) Fundamentalabstand *m*
- ~LATTICE - [cryst] Grundgitter *n*
- ~MODE - [radio] (of a waveguide, the mode with the lowest critical frequency) Grundtyp *m*
- ~OPERATIONS - [math] Grundrechnungsarten *fpl*
- ~OSCILLATION - [phys] Grundschwingung *f*, erste Harmonische *f*
- ~PARTICLE - [phys] (any particle which cannot be demonstrated to contain simpler units) Grundteilchen *n*, Elementarteilchen *n*
- ~POINTS - [meas] (of a thermometer) feste Punkte *npl*
- ~TISSUE - [bot] (the ground tissue) Grundgewebe *n*
- ~TONE - [acoust] Grundton *m*
- ~TYPE - [biol] Grundform *f*
- ~UNIT - [phys] (the unit of length, time, etc on which a system of unit is based) Grundeinheit *f*
- ~WAVE - [phys] Grundwelle *f*
- ~WAVELENGTH - [radio] (corresponding to the fundamental frequency of an aerial) Grundwellenlänge *f*
- FUNGICIDAL - [chem] (of a substance which destroys fungi) fungicid, pilztötend
- ~PAINTS - [paint] (coatings containing substances which prevent the growth of fungi, e.g. pentachlorophenol) schimmelverhütende Farben *fpl*
- FUNGICIDES - [chem] (substances which destroy fungal growth) Fungicide *npl*, pilztötende Mittel *npl*
- FUNGISTATIC - [chem] (chem) pilzwuchshemmend
- FUNGISTATS - [chem] (substances which inhibit the growth of fungi) Fungistate *npl*
- FUNGOID DISEASE - [bot] Pilzkrankheit *f*
- FUNGUS - [bot] Pilz *m*
 [med] schwammartiger Auswuchs *m*
- ~INFECTION - [med] Mykose *f*, Pilzinfektion *f*
- ~RESISTANT - [chem] *s.* fungicidal
- ~RESISTANT VARNISH - [paint] *s.* fungicidal paints
- FUNICLE - [bot] Funiculus *m*, Samenstrang *m*
 [zool] Geißel *f*, Gastroparietalstrang *m*
- FUNICULAR - [transp] (type of cable-railway) Drahtseilbahn *f*, Seilbahn *f*
- ~FORCE - [mech] Seilkraft *f*
- ~POLYGON - [constr] Seileck *n*, Seilpolygon *n*
- ~RAILWAY - [transp] Drahtseilbahn *f*, Seilbahn *f*
- FUNICULITIS - [med] Funikulitis *f*, Samenstrangentzündung *f*
- FUNIFORM - [adj] (rope-like) seilförmig
- FUNNEL - [gen & chem] (device in the form of a hollow cone, used for pouring liquids from one vessel to another) Trichter *m*
 [build] (a shaft for ventilating purposes) Abzugsröhre *f*, Rauchfang *m*
 [railw] (of a locomotive) Schornstein *n*
 [naut] Schornstein *m*
 [geol] Vulkanschlot *m*
 [metall] (in casting) Giessloch *n*
 (of a furnace) Mund *m*
- ~BREAST - [anat] Trichterbrust *f*
- ~CASING - [build] Rauchmantel *m*, Schornsteinmantel *n*
- ~CHEST - [anat] *s.* funnel breast
- ~CLOUD - [met] Trichter *m*
- ~HOLDER - [chem] (stand to support a funnel, e.g. for filtering) Filtergestell *n*
- ~SHAPED - [adj] trichterförmig
- ~SHAPED AERIAL - [radio] (shaped as an inverted pyramid) Trichterantenne *f*
- ~SHAPED ANTENNA - [radio] *s.* funnel-shaped aerial
- ~STAND - [photo] Trichterständer *m*
- ~TYPE AERIAL - [radio] *s.* funnel-shaped aerial
- ~TYPE ANTENNA - [radio] *s.* funnel-shaped aerial
- ~WAGON - [railw] Trichterwagen *m*
- ~WITH FILTER - [impl] Trichter *m* mit Filter
- FUR - [gen] Fell *n*, Pelz *m*
 [plumb] (the incrustation in pipes) Kesselstein *m*
 [med] Zungenbelag *m*
 [food ind] Schimmel *m*
 [naut] Spund *m*, Span *m*
- FURAL - [chem] *s.* furfural
- FURAN - [chem] (a synthesis intermediate, it contains a ring of four carbon atoms and one oxygen atom) Furan *n*
- ~RESINS - [plast ind] (polymers of furfuryl alcohol and also phenol-furfuryl resins. They have good chemical resistance and are also used as modifiers for other synthetic resins) Furanharze *npl*
- FURBISH, to - [gen] aufputzen, blank putzen, polieren

FURCAL - [adj] gabelig
 FURCATE - [adj] gegabelt, gabelförmig
 FURFUR - [med] Schorf *m*, Hautschuppe *f*, Kopfschuppe *f*
 FURFURAL - [chem] (furfuraldehyde. A solvent for cellulose derivatives, an intermediate for nylon and synthetic resins, fungicide and weed-killer) Furfural *n*
 FURFUROL - [chem] s. furfural
 FURFURYL ACETATE - [chem] (a synthetic flavourant) Furfurylacetat *n*
 ~ALCOHOL - [chem] (a solvent for resins and dyes and an intermediate for synthetic resins) Furfurylalkohol *m*
 FURLONG - [meas] (one eighth of a mile: 201,168 m) Achtelmeile *f*
 FURNACE - [ovens] Ofen *m*, Hochofen *m*, Schmelzofen *m*
 [ceram] Brennofen *m*
 [central heat] Heizkessel *m*
 (of a boiler) Kesselfeuerung *f*, Feuerung *f*
 ~BLACK - [ind chem] (a form of carbon black used as a filler and reinforcing agent in synthetic rubbers) Ofenruss *m*, Lampenruss *m*
 ~BLAST - [ovens] Hochofenwind *m*
 ~BOTTOM - [metall] Ofensohle *f*
 ~BRAZING - [metall] Ofenlötung *f*
 ~BREAST - [ovens] Vorderwand *f*, Brust *f*
 ~BRIDGE - [ovens] Feuerbrücke *f*
 ~CADMIUM - [ovens] Gichtschwamm *m*, Ofenbruch *m*
 ~CHARGE - [ovens] (the whole amount of material treated in a furnace in a single operation) Charge *f*, Gicht *f*, Satz *m*
 ~CLINKER - [ovens] (the residue of the combustion of coke etc) Ofenschlacke *f*
 ~CROWN - [ovens] Gichtmantel *m*, Feuerbüchsendecke *f*
 ~DELIVERY TABLE - [metall] Ofenrollgang *m*
 ~DOOR - [ovens] Ofentür *f*
 ~END - [metall] Ofenende *n*
 ~FLUE - [metall] Ofenkanal *m*
 ~GAS - [ovens] Gichtgas *n*
 ~HOIST - [ovens] Gichtaufzug *m*
 ~LINING - [ovens] (made of heat-, abrasion-, and chemical acid resistant materials) Ofenfutter *n*
 ~OIL - [petr ind] (distillate fuel principally used for domestic heating) Brennöl *n*
 ~PLATE - [metall] Feuerblech *n*
 ~SCALE - [metall] Ofenzunder *m*
 ~SHAFT - [metall] Ofenschacht *m*
 ~SHELL - [metall] Ofenmantel *m*
 ~STEEL - [metall] Mock *m*, Schmelzstahl *m*
 ~TOP - [ovens] Gicht *f*, Formöffnung *f*
 ~TOP BELL - [metall] Gichtclocke *f*
 ~TOP HOPPER - [metall] Gichttrichter *m*
 ~WITH MOVABLE FLOOR - [ovens] Ofen *m* mit fahrbarem Herd
 ~WITH MOVABLE HEARTH - s. furnace with movable floor
 ~WITH MULTISTAGE GRATE - [metall] Staffelrostfeuerung *f*
 ~WITH STEPPED GRATE - [metall] Treppenrostfeuerung *f*
 FURNISH, to - [gen] beschaffen, versehen, versorgen
 (to furnish a dwelling) einrichten, möblieren
 FURNISH - [paper man] Eintrag *m*

FURNISHING - [gen] Ausstattung *f*, Ausrüstung *f*
 ~FABRIC - [text] Möbelstoff *m*
 FURNISHINGS - [mech] Zubehör *n*
 FURNITURE - [gen] Möbel *pl*, Einrichtung *f*, Mobilar *n*
 [build] (all fittings for doors, windows, etc) Be-schläge *mpl*
 [print] (lengths of wood or metal for margins) An-legestege *mpl*
 [mech] Zubehör *n*
 ~LACQUER - [paint] Möbellack *m*
 ~LEG-PAD - [rubber ind] Möbelfusspuffer *m*
 ~REST-PAD - [rubber ind] s. furniture leg-pad
 FURRED - [plumb] (of a pipe, the inner surface of which is affected by hard lime deposit) mit Kesselstein belegt
 FURRING - [gen] Pelzfutter *n*
 [plumb] Kesselsteinbildung *f*
 [build] Futterholz *n*
 [naut] Plankenbekleidung *f*
 FURROW, to - [gen] furchen
 [agric] pflügen
 [arch] riffeln, auskehlen
 FURROW - [gen] Graben *m*, Rinne *f*
 [agric] Furche *f*
 [mech] Rille *f*, Nute *f*
 [naut] Spur *f*
 ~IRRIGATION - [agric] Furchenrieselung *f*
 ~SLICE - [agric] Pflugstreifen *m*
 ~WHEEL - [agric] Furchenrad *n* eines Pfluges
 FURROWING - [metall] Ausfurchung *f*, elektrolytische Korrosion *f*
 FURUNCLE - [med] Furunkel *n*
 FURYLACRYLIC ACID - [chem] (an intermediate in the production of perfumery compounds) Furylacrylsäure *f*
 FUSAIN - [chem] (a constituent of coal, commonly alternating with durain etc, derived from plant remains from which the volatile elements have been naturally eliminated) Fusain *n*
 [draw] Kohllezeichnung *f*
 FUSE, to - [gen] schmelzen, verschmelzen, zerfließen
 [el] absichern, durchbrennen
 [chem] (to calcine) glühen
 FUSE - [el] (current-limiting device, generally consisting of a length of wire of low-melting point and suitable resistance) Sicherung *f*, Schmelzsicherung *f*
 [explos] Zünder *m*
 [min] (small waterproof canvas tube containing gunpowder) Brandröhre *f*
 ~BLOCK - [el] Sicherungssockel *m*
 ~BOARD - [el] Sicherungstafel *f*
 ~BOARD - [el] (distribution fuse-board) Sicherungstafel *f*, Sicherungsbrettchen *n*
 ~BOX - [el] (a box in which fuses are mounted) Sicherungskasten *m*
 ~CARRIER - [el] Schraubkopf *m*
 ~CARTRIDGE - [el] Sicherungspatrone *f*
 ~ELEMENT - [el] Schmelzleiter *m*
 ~HOLDER - [el] (device in which a fuse is mounted) Sicherungshalter *m*, Schmelzeinsatz *m*
 ~PANEL - [el] s. fuse board
 ~PANEL BLOCK - [el] (in electrical machine, autos, etc) Sicherungsblock *m*
 ~PLUG - [el] Sicherungsstöpsel *m*

- FUSE POST - [el] Sicherungsanschluss *m*
 ~SETTING - [artill] Zündereinstellung *f*
 ~STRIP - [el] Sicherungsschmelzstreifen *m*
 ~SWITCH - [el] Sicherungsschalter *m*
 ~TONGS - [impl] Sicherungszange *f*
 ~WIRE - [el] Sicherungsdraht *m*
 ~WRENCH - [artill] Zünderstellenschlüssel *m*
 FUSED - [adj] geschmolzen
 [el] abgesichert
 ~ALUMINA - [chem] geschmolzenes Aluminiumoxyd *n*, Elektrokorund *m*
 ~BORAX - [chem] Boraxpulver *n*
 ~DRIERS - [paint] (driers obtained by heating the ingredients together, as distane from those made by precipitation) geschmolzene Trockenmittel *npl*
 ~ELECTROLYTE - [el chem] (electrolyte consisting of a fused anhydrous compound) Schmelze *f*
 ~ELECTROLYTE CELL - [el chem] (primary cell having a molten electrolyte) Hochtemperaturelement *n*
 ~JUNCTION - [electron] (formed by recrystallization) Rekristallisationsschicht *f*
 ~MASS - [min] Schmelze *f*
 ~NUCLEUS COMPOUND - [chem] kondensierte Ring-system *n*
 ~QUARTZ - [chem] geschmolzener Quarz *m*
 ~SALT - [el chem] (molten anhydrous electrolyte) Bad *n*, Schmelze *f*, Salzschnmelze *f*
 FUSEE - [mech] (cable tensioner for a railway berth) Kabelspanner *m*
 [el] Zündkapsel *f*, Zünder *m*
 [horol] (a spirally grooved pulley) Schnecke *f*, Spindel *f*, Schneckenkegel *m*
 [ind chem] (wind resisting match) Windstreichholz *n*
 [sign] Lichtsignal *n*
 [auto] (a steering swivel) Kugelgelenk *n* für Lenkstange
 [vet] Beingschwulst *f*
 ~ARBOR - [horol] Schneckenachse *f*
 ~CHAIN - [horol] (chain connecting the fusee to the barrel) Spindelkette *f*
 ~ENGINE - [mach tool] *s.* fusee lathe
 ~ESCAPEMENT - [horol] Spindelhemmung *f*
 ~LATHE - [mach tool] (special lathe for cutting fusees) Spindelrehbank *f*
 FUSEL OIL - [min] (a naturally occurring mixture of amyl alcohols with uses as an intermediate, raw material, and solvent) Fuselöl *n*, roher Gärungsamylalkohol *m*
 FUSELAGE - [aero] (the main body of an aircraft except in the case of an amphibian or flying boat, in which case it is called the hull) Flugzeugrumpf *m*, Rumpf *m*
 ~BOX - [aero] (box-like structure forming part of the fuselage) Kastenrumpfteil *n*
 ~COVERING - [aero] Rumpfbekleidung *f*
 ~FRAME - [aero] Rumpfspant *m*
 ~FRAMEWORK - [aero] Rumpferippe *n*
 ~STRUT - [aero] Rumpfstrebe *f*
 FUSES AND PROTECTOR BLOCKS - [el] Blitzableiter *m* mit Sicherung
 FUSIBILITY - [metall] Schmelzbarkeit *f*
 FUSIBLE - [adj] schmelzbar
 ~ALLOYS - [metall] (alloys which fuse at temperatures between 180 and 60 degrees C. They usually contain lead, tin, and bismuth, sometimes with cadmium or mercury, and are used for safety devices and the like) Schmelzlegierung *f*, Schnell-Lot *n*
 FUSIBLE CONES - [meas] *s.* fusion cones
 ~CUT-OUT - [el] Schmelzsicherung *f*
 ~METAL - [metall] Schnell-Lot *n*
 ~PLUG - [mech] (screwed into the crown of a furnace to prevent excessive overheating) Schmelzstift *m*
 ~WIRE - [el] Abschmelzdraht *m*, Sicherungsdraht *m*
 FUSIFORM - [adj] fusiform, spindelförmig
 FUSING - [el] Durchbrennen *n* (einer Sicherung)
 ~AGENT - [metall] Schmelzmittel *n*
 ~BURNER - [metall] Schneidbrenner *m*
 ~CURRENT - [el] Abschmelzstromstärke *f* einer Sicherung, Schmelzstrom *m*
 ~FACTOR - [el] (the minimum current necessary for blowing a fuse) Schmelzfaktor *m*
 ~OVEN - [ovens] Schmelzofen *m*
 ~POINT - [phys] *s.* fusion point
 ~STRIP - [el] Sicherungsschmelzstreifen *m*
 FUSION - [gen] Verschmelzung *f*, Vereinigung *f*
 [phys] (the change from the solid to the liquid state) Schmelzen *n*, Schmelzung *f*
 [metall] Schmelzmasse *f*, Fluss *m*
 [plast ind] (the blending of plasticizer and resin under the influence of heat) Homogenisierung *f*
 [nucl] Verschmelzung *f*
 [opt] Vereinigung *f* der beiden Augenlider
 ~BOMB - [nucl] Wasserstoffbombe *f*
 ~CONES - [meas] (also called Seger cones, small cones made of clay and oxide mixtures used in determining temperature in ceramic furnaces) Schmelzkegel *mpl*, Segerkegel *mpl*
 ~CUTTING - [metall] Reibungssägen *n*
 ~FACULTY - [opt] Fusionsvermögen *n*
 ~HEAT - [phys] Schmelzwärme *f*
 ~NUCLEUS - [genet] (primary endospermic nucleus) Fusionskern *m*
 ~POINT - [phys] (melting point) Schmelzpunkt *m*
 ~PROCESS - [metall] (method of obtaining metallic aluminium from bauxite by fusing with sodium carbonate precipitation with carbon dioxide and electrolytic refining) Aufschlussverfahren *n*
 ~REACTION - [nucl] (a reaction in which energy is produced by the fusion of nuclei) Schmelzreaktion *f*
 ~TEMPERATURE - [phys] Schmelztemperatur *f*
 ~WELDING - [metall] (welding made without the application of heat) Schmelzschweissung *f*
 ~WELDING WITH PRESSURE - [metall] (fusion welding with static or dynamic pressure to complete the union) Press-Schmelzschweissen *n*
 FUSTET - [bot] (plant used for curing) Färbersumach *m*, Perückenstrauch *m*
 FUSTIAN - [text] (generic term for heavily wefted cotton fabrics) Barchent *m*
 FUSTIC - [paint] (yellow pigments obtained from natural sources) Gelbholz *n*
 [bot] Gelbholzbaum *m*
 FUSTY - [adj] muffig, moderig, schimmelig
 FUTTOCK - [shipbuild] (a middle timber of a ship frame) Sitzler *m*
 ~SHROUDS - [shipbuild] (small shroud securing the lower dead-eyes and futtock plates of topmast rigging to a band on a lower mast) Püttingswanten *pl*
 FUZZY - [adj] flockig, flammig
 FWWMR - [text] (denotes textile fabrics which are fire-, water-, weather and mildew resistant) feuer-, wasser-, wetter- und schimmelbeständig

G

- g - [meas] (abbrev for gramme) g (Gramm)
 [chem] (symbol for osmotic coefficient) g (osmotischer Koeffizient)
 [phys] (symbol for gravitational acceleration) g (Erdbeschleunigung)
- G- [phys] (symbol for constant of gravitation) G (Gravitationskonstante)
 [chem] (green primary in dyestuff names) G (grüne Primärfarbe)
 [chem] (symbol for thermodynamic potential) G (thermodynamisches Potential)
 [met] (symbol for whole gale) schwerer Sturm *m*
 [el] (abbrev for generator) G (Generator)
 [electron] (abbrev for grid) G (Gitter)
- G-DISPLAY - [radar] G-Darstellung *f*
 G-SCANNER - [radar] Radarabtaster *m* vom G-Typ
 G-SCOPE - [radar] G-Schirm *m*, Radaranzeigergerät *n* vom G-Typ
- Ga - [chem] (symbol for gallium) Ga (Gallium)
- GAB - [mech] (of an eccentric rod) Gabel *f*
 [impl] Punkteisen *n*
 [impl] (a knobbling iron) Spitzeisen *n*
- GABARDINE - [text] (a twill fabric) Gabardine *m*
- GABARIT - [gen] Formbrett *n*, Schablone *f*
- GABBART - [build] Schnittholz *n*
- ~SCAFFOLDING - [build] Gerüst *n* aus Schnittholz
- GABBLE - [acoust] (the sound made by geese) Schnattern *n*, Geschnatter *n*
- GABBRO - [geol] (Italian name for a rock composed mainly of feldspar and diallage) Gabbro *m*, Schillerfels *m*
- GABBROIDAL - [geol] gabbrohaltig
- GABERDINE - [text] (loose upper garment, a covering of a dress) Kittel *m*
- GABERS SCAFFOLD - [build] s. gabbart scaffolding
- GABION - [gen] (wicker basket filled with earth for fortification purposes) Schanzkorb *m*
 [el] Korbbodenspule *f*
- GABLE - [build] (triangular section of the outside wall) Giebel *n*
 [arch] (of a gothic building) Wimberg *m*, Wimperge *f*
- ~BOTTOMED CAR - [railw] Sattelwagen *m*
- ~ROOF - [build] (ridge roof ending in a gable-end) Giebeldach *n*, Walmdach *n*
- ~TILE - [constr] Windbordziegel *m*
- ~WALL - [build] Giebelwand *f*
- GABLET - [build] (small decorated gable) kleiner Giebel *m*
- GABLING - [waveguides] (a form of aperture illumination) gleichförmiger Feldstärkeanstieg *m* zur Mitte des Leistungsquerschnitts
- GAD - [mining] (short chisel used to break ore) Fimmel *m*, Bergeisen *n*, Keil *m*
 [text] Bohrnadel *f*
- ~PICKER - [mining] Keil *m*, Handbohrmaschine *f*
- GADFLY - [zool] Viehbremse *f*
- GADGET - [gen] (any small mechanical appliance) Apparat *m*, Vorrichtung *f*, technische Spielerei *f*
- GADOLINIA - [chem] Gadoliniumoxyd *n*, Gardolinerde *f*
- GADOLINITE - [min] (a naturally occurring silicate of beryllium, iron and yttrium, sometimes with cerium, found in pegmatites as greenish or brownish black crystals) Gadolinit *m*
- GADOLINIUM - [chem] (a rare earth element, symbol Gd, A.N. 64, A.W. 157.31, trivalent. Used as an oxygen and nitrogen scavenger in metallurgy. It is only known in combination, and is obtained from the same sources as europium) Gadolinium *n*
- ~OXIDE - [chem] (a catalyst and ingredient of special glasses and ceramics) Gadoliniumoxyd *n*, Gadolinerde *f*
- GAFF - [impl] (a staff armed with an iron hook) Stahlsporn *m*
 [naut] (a type of spar) Gaffel *f*
- GAFFER - [gen] (a foreman) Aufseher *m*, Vorarbeiter *m*
 [cin] (in a sound-film studio, the head electrician) Oberbeleuchter *m*
- GAG, to - [gen] knebel
 [mech] (to stop up a valve) zustopfen
 [railw] (to straighten the rails by means of a gag) richten
- GAG - [impl] Knebel *m*
 [railw] Richtwerkzeug *n*
 [med] (a gadget thrust into the mouth to keep it open) Knebel *m*, Mundsperrerr *m*
- GAGATE - [min] (jet) Gagat *m*
- GAGE - [(US) s. gauge
- GAGGER - [impl] Haken *m*
 [metall] Aushebeband *n*
- GAGGING - [metall] Geraderichtung *f*
- GAGGLE - [acoust] s. gabble
- GAGING - (US) s. gauging
- GAHNITE - [min] (mineral of the spinel group) Gahnit *m*, Zinkspinell *m*
- GAIN, to - [gen] gewinnen, verdienen, erreichen
 [carp] kerben, verzapfen
 [horol] vorgehen
- GAIN - [gen] Gewinn *m*, Nutzen *m*, Profit *m*, Zunahme *f*
 [el] (increase of power provided by the insertion of a circuit, e.g. an amplifier, to its output) Verstärkung *f*
 [radio] (the relation of the input of a circuit, e.g. an amplifier, to its output) Verstärkungsfaktor *m*, Verstärkungsgrad *m*
 [radio & acoust] (the increase in power, in decibels in transmission) Verstärkung *f*, Übertragungsgewinn *m*
 [contr] (the steady-change of output for a unit of input variation at a specified working point) Stellfaktor *m*, Verstärkungsfaktor *m*
 [carp] (in a wall, or timber) Fuge *f*, Einschnitt *m*, Zapfenloch *n*
 [mining] Durchhieb *m*, Querschlag *m*
 [ant] Antennengewinn *m*
 [electron] (of electrons) Aufnahme *f*
 [arch] schräge Ausladung *f*
- ~ADJUSTING AMPLIFIER - [radio] Verstärker *m*, mit automatischer Lautstärkebegrenzung
- ~ADJUSTMENT - [radio] Verstärkungsregelung *f*

GAIN-BAND - [radio] Verstärkungsband *n*

~BAND MERIT - [radio] Bandbreite *f* bei Verstärkung

~BANDWIDTH PRODUCT - [radio] (the product of amplification of an amplifier stage at midband by the bandwidth of the amplifier megacycles) Verstärkungsbandbreiteprodukt *n*

~CHARACTERISTIC - [electron] Übertragungskennlinie *f*

~CONTROL - [radio] (the control which adjusts the degree of amplification) Lautstärkeregelung *f*, Verstärkungsregelung *f*, Verstärkungsregler *m*

~CONTROL CHARACTERISTIC - [radio] Charakteristik *f* der Verstärkungsregelung

~EQUATION - [phys] (equation for the study of ion and gas motions) Ausbeutegleichung *f*

~FACTOR - [nucl] Verstärkungsfaktor *m*

~IN WEIGHT - [gen] Gewichtszunahme *f*

~MARGIN - [electron] (stability criterion in feedback systems) Sicherheitsabstand *m* der Verstärkung gegen Selbsterregung, Verstärkungsgrenze *f*

~MEASURING TEST - [radio] (a device for the measurement of gains of repeaters) Verstärkungsmesseinrichtung *f* (VME)

~OF AN AMPLIFIER - [radio] (the ratio of input in a given system, expressed in the same unit) Verstärkungsfaktor *m*, Verstärkungsgrad *m*

~SENSITIVITY CONTROL - [radio] selektiver Abschwächer *m*

~SPEED, to - [mech] (particularly in electrical machines) schneller werden
[aero] Fahrt aufnehmen

GAIT - [gen] (the manner of moving, walking, particularly of horses) Gangart *f*

GAITER - [mech] (protective covering) Gummimanschette *f*, Schutzhülle *f*

[text] Webstuhlvorrichter *m*

GAITERS - [text & leather ind] (a covering of the ankles) Gamaschen *pl*

GAITING - [text] (the preparation of a loom for weaving) Einrichten *n* des Webstuhls

GALACTANS - [chem] Galaktane *npl*

GALACTIC - [astr] (relating to the galaxy) galaktisch
Milchstrassen-
[chem] milchig

[med] milchproduzierend, milchig

~CIRCLE - [astr] (the great circle of the celestial sphere) Milchstrassenkreis *m*

~CONCENTRATION - [astr] (the crowding of the stars towards the galactic plane) Sternkonzentration *f*

~COORDINATES - [astr] (the two spherical coordinates referred to the galactic plane) galaktische Koordinaten *pl*

~PLANE - [astr] (the plane passing through the centre of the galaxy) Milchstrassenhauptebene *f*

GALACTITE - [min] Milchstein *m*

GALACTOCELE - [med] (a cystic swelling) Milchgeschwulst *f*, Milchzyste *f*

GALACTOMETER - [meas] (instrument designed to measure the density of milk) Milchmesser *m*, Milchwaage *f*, Galaktometer *n*

GALACTOPHLEBITIS - [med] Phlegmasia *f* alba dolens

GALACTOPHORITIS - [med] Milchgangentzündung *f*

GALACTOSE - [chem] (a naturally occurring sugar with applications in medicine) Galaktose *f*

GALACTOSTASIS - [med] Milchstauung *f*

GALALITH - [chem] Galalith *n*

GALATEA - [text] (white cotton material striped in blue, used for children's sailor suits) gestreifter Kattun *m*

GALAXY - [astr] (the Milky Way) Milchstrasse *f*, Galaxis *f*
[the star dust, gases etc within which the sun moves] Galaxis *f*

GALBULUS - [bot] Beerenzapfen *m*

GALE - [met] (a wind of force between 7 and 10 in the Beaufort Scale(45 to 100 kph) Sturm *m*, Sturmwind *m*

~WARNING - [met] Sturmwarnung *f*

GALEATE - [bot] (shaped like a hood) helmförmig

GALEIFORM - [bot] s. galeate

GALENA - [min] (a natural lead sulphide occurring often with zinc blende, in grey cubic crystals in mineralized veins). It often contains up to 1 p.c. of argentite (natural silver sulphide) which is isomorphous with it. It is the commonest ore of lead) Galenit *m*, Bleiglanz *m*

~DETECTOR - [radio] (crystal detector with an active material consisting of galena) Bleiglanzdetektor *m*

~MINE - [mining] Bleierzbergwerk *n*

~RECEIVER - [radio] Bleiglanzeempfänger *m*

GALILEAN TELESCOPE - [opt.] (a telescope with a divergent lens as an ocular) galileisches Fernrohr *n*

GALILEE - [arch] Vorhalle *f*

~CHURCH PORCH - [arch] Kirchenportal *n*

GALIPOT - [paint] Galipot *m*

GALL, to - [gen] frottieren, scheuern, wundreiben
[mech] fräsen

GALL - [bot] (abnormal growth on a plant) Gallapfel *m*, Wucherung *f*

[physiol] Galle *f*, Gallenblase *f*

[vet] (injury caused by harness pressure) wundgeriebene Stelle *f*

[glass man] Glasschaum *m*, Glasgalle *f*

[text] (of yarn) dünne Stelle *f*

~BLADDER - [anat] Gallenblase *f*

~EXTRACT - [chem] Gallusextrakt *m*

~NUT - [bot] Gallapfel *m*, Knopper *m*

~SICKNESS - [vet] Gallsucht *f*

~WASP - [zool] Gallwespe *f*

GALL'S CHAIN - [mech] Gallsche Kette *f*

GALLED - [mech] (worn through friction) abgerieben
[agric] unfruchtbar

GALLEIN - [chem] (alizarin violet) Galllein *n*, Alizarinviolett *n*

GALLERY - [gen] Galerie *f*

[build] Balkon *m*, Söller *m*

(a long balcony projecting beyond a wall) Veranda *f*, Vorbau *m*

[arch] (a large hall) Säulenhalle *f*

[cables] Stollen *m*, Kabeltunnel *m*

[mining] (tunnel in a coal mine) Stollen *m*, Strecke *f*, Gesteinsgang *m*

[el] Zylinderhalter *m* einer Lampe

[theatre] Galerie *f*

~FURNACE - [metall] Tunnelofen *m*

~FRAMEWORK - [mining] Türgerüst *n*, Rahmen *m*

~OF A CHURCH - [arch] Chorumgang *m*

GALLET - [constr] (a splinter of stone) Steinsplitter *m*

GALLEY - [shipbuild] (a type of vessel) Galeere *f*

[naut] (in a ship) Küche *f*, Kombüse *f*

[aero] (compartment in aircraft fitted and used for

- cooking) Bordküche *f*
 [print] (steel tray holding the type matter after setting) Setzschiff *n*
- GALLEY FURNACE - [ovens] Galeerenofen *m*
 ~ PROOF - [print] Fahnenabzug *m*, Bürstenabzug *m*
- GALLIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, dyeing agent, analytical reagent, and intermediate for photographic chemicals and tanning agents) Gallussäure *f*
 ~ CHLORIDE - [chem] Gallichlorid *n*
 ~ OXIDE - [chem] Galloxyd *n*
- GALLING - [mech] Abreibung *f*, Scheuern *n*
 (fretting corrosion due to natural seizure of two metal surfaces during sliding) Fressen *n*
 [chem] Gallapfelbeize *f*
 [nucl] Kerbe *f*
- GALLIOLINO - [paint] (alternative term for Naples yellow (lead antimonate) Neapelgelb *n*
- GALLIUM - [chem] (a metallic element, A:N.31, A. W: 69.9, symbol Ga) Gallium *n*
- GALLOCYANINE - [chem] (a biological stain) Gallo-cyanin *n*
- GALLON - [meas] (approximately 4,5 l in Great Britain, and 3,8 l in the United States) Gallone *f*
- GALLOON - [text] Gallon *m*, Borte *f*
- GALLOP, to - [gen] galoppieren
 GALLOP - [gen] Galopp *m*
- GALLOPING - [I.C. eng] (US term denoting irregular running of an engine due to very rich mixture) Stottern *n*, Galoppieren *n*
- GALLOTANNIC ACID - [chem] Gallusgerbsäure *f*
- GALLOUS CHLORIDE - [chem] Galliumchlorür *n*
 ~ OXIDE - [chem] Galliumoxydul *n*
- GALLOW - [gen] Galgen *m*
 [print] Deckelstuhl *m*
 [mining] einbeiniger Türstock *f*, Bühne *f*
- ~ ARM - [telev] Scheinwerfergalgen *m*
- ~ FRAME - [mining] (head frame) Fördergerüst *n*
 [naut] (spare mast supports) Baumgalgen *m*
- GALLSTONE - [med] Gallenstein *m*
- GALMEI - [min] Galmei *m*, Zinkspat *m*
- GALOSH - [shoe man] Galosche *f*, Überschuh *n*
- GALVANI'S EXPERIMENT - [el biol] (the production of a muscular contraction by closing a circuit formed with a muscle in simultaneous contact with two dissimilar metals) Galvanis Versuch *m*
- GALVANIC - [el] galvanisch
 ~ ACTION - [el] galvanische Wirkung *f*
 ~ BATH - [el chem] galvanisches Bad *n*, elektrolytisches Bad *n*
 ~ CELL - [el] (obsolete term for a primary cell) galvanisches Element *n*, Trockenelement *n*
 ~ CORROSION - [el metall] galvanische Korrosion *f*
 ~ CURRENT - [el] (obsolete, denoting an essentially steady unidirectional current) galvanischer Strom *m*
 ~ ELECTRICITY - [el] (obsolete term for electric current) Berührungselektrizität *f*
 ~ POLARIZATION - [el] galvanische Polarisation *f*
- GALVANICALLY ISOLATED - [electron] galvanisch getrennt
- GALVANISM - [med] Galvanismus *m*, Galvanotherapie *f*, Gleichstrombehandlung *f*
- GALVANIZATION - [el biol] (the use of a galvanic current for biological effects) Galvanisierung *f*, Galvanisation *f*
- GALVANIZE, to - [el metall] galvanisieren, verzinken
- GALVANIZED COPPER WIRE - [metall] galvanisierter Kupferdraht *n*
- ~ SIGNAL STRAND - [metall] Litzenseil (7 oder 19 Drähte)
- ~ STEEL DECKING - [metall] verzinktes Stabroste *mpl*
- ~ STRIP - [metall] verzinktes Blech *n*
- GALVANIZING - [el metall] (the process of coating steel or iron with zinc, either by immersion in a bath of molten zinc, or by deposition from a solution of zinc sulphate, to give protection against corrosion) Galvanisierung *f*, Verzinkung *f*
 ~ PROCESS - [metall] Galvanisierprozess *m*
- GALVANOGRAPH - [print] Galvano *n*
- GALVANOIONIZATION - [med] Ionophorese *f*
- GALVANOMETER - [instr] (instrument designed to measure small currents) Galvanometer *n*
 ~ CONSTANT - [el] (used to give a reading of current in amperes) Galvanometerkonstante *f*, Eichzahl *f* eines Galvanometers, Stromkonstante *f*
 ~ MIRROR - [instr] Galvanometerspiegel *m*
 ~ OSCILLOGRAPH - [instr] Schleifenzosillograph *m*
 ~ RECORDER - [instr] (mirror and coil suspended in a magnetic field) registrierendes Element *n* eines Galvanometers, Registriergalvanometer *n*
 ~ SHUNT - [el] (used to reduce the galvanometer sensitivity) Galvanometernebenschluss *m*
 ~ WITH MOVING MAGNET - [instr] Nadelgalvanometer *n*
- GALVANOMETRIC - [el] galvanometrisch
 ~ RELAY - [el] galvanometrisches Relais *n*
- GALVANOMETRY - [el] (the process of measuring the strength of an electric current) Galvanometrie *f*
- GALVANOPLASTIC - [metall] galvanoplastisch
 GALVANOPLASTICS - [metall] (the process of coating a substance with metal by galvanism) Galvanoplastik *f*, Elektrotypie *f*
- GALVANOPLASTY - [el chem] s: galvanoplastics
- GALVANOSCOPE - [instr] (instrument designed to indicate the passage of an electric current) Galvanoskop *n*
- GALVANOTAXIS - [el biol] Galvanotaxis *f*, Elektrotaxis *f*
- GALVANOTHERMY - [el] (the process of producing heat by electricity) Wärmeerzeugung *f* durch elektrischen Strom
- GALVANOTROPISM - [el biol] (the response of an organism to an electrical stimulus) Galvanotropismus *m*, Elektrotropismus *m*
- GAM - [zool] (a school of whales) Walherde *f*
 [naut] (meeting of whalers at sea) gegenseitiger Besuch *m* von Walfängern auf See
- GAMBOGE - [chem] (naturally occurring gum with uses as a yellow pigment) Gummigutt *n*
- ~ GUM - [chem] s: gamboge
- GAMBREL - [build] s: gambrel roof
 ~ ROOF - [build] (a mansard roof) Walmdach *n*, holländisches Dach *n*
- GAMETE - [biol] Gamet *m*, Gamete *f*, Keimzelle *f*, Geschlechtszelle *f*
- GAMETIC NUMBER - [biol] (the number of chromosomes in the nucleus of a gamete) Gametenzahl *f*
- GAMETOBLAST - [biol] Sporozoit *m*, Gametoblast *m*
- GAMETOCIDE - [biol] gametenschädigend
- GAMETOGENESIS - [biol] Gametogenese *f*, Gametenbildung *f*, Erzeugung *f* von Gameten
- GAMETOPHAGIA - [med] Gametenvernichtung *f* durch Zellen

- GAMETOPHORE - [bot] Gametophor *m*
 GAMETOPHYTE - [bot] Gametophyt *m*
 GAMETROPIC - [biol] (relating to the movement of organs before or after fertilization) Affinität zu Gameten zeigend
 GAMIC - [biol] geschlechtlich
 GAMMA - [gen] (the third letter of the Greek Alphabet) Gamma *n*
 [photo] (for a film emulsion, the intensity of the contrast) Kontrastgrad *m*
 ~ ACID - [chem] Gamma Säure *f*
 ~ AERIAL - [radio] L-Antenne *f*
 ~ ANTENNA - [radio] s. gamma aerial
 ~ BACKGROUND - [nucl] natürliche Gamma Strahlung *f*
 ~ BRASS - [metall] (an alloy of zinc and copper, stable at N.T.P. when containing between 60 and 68 per cent of zinc) Gammamessing *n*
 ~ CONTROL [telev] Gammaregelung *f*, Gammaregler *m*
 ~ CORRECTION - [photo telev etc] (the restoration of the correct gradation) Gammakorrektur *f*
 ~ CROSS-SECTION - [phys] Wirkungsquerschnitt *m* für Gammastrahlen
 ~ DISTORTION - [opt] Gammaverzeichnung *f*
 ~ EMITTER - [nucl] (atom with a radioactive decay process associated with the emission of gamma rays) Gammaemitter *m*
 ~ ERROR - [telev] (gradation distortion) Gradationsfehler *m*
 ~ FUNCTION - [phys] Gammafunktion *f*
 ~ HEATING - [nucl] (thermal effect of gamma radiation in a nuclear reactor) Heizung *f* durch Gammastrahlen
 ~ IRON - [metall] (polymorphic form of iron existing between 906 and 1406 degrees C. Non-magnetic. It has a face-centred cubic lattice and is the basis of austenitic solid solutions) Gammaeisen *n*
 ~ QUANTUM - [nucl] (quantum of electro-magnetic radiation) Gammaquant *n*, Gamma-Photon *n*
 ~ RADIATION - [nucl] (radiation consisting of high-energy photons) Gammastrahlung *f*
 ~ RADIOGRAPHY - [radiat] (radiography by means of gamma rays) Gammaaufnahme *f*
 ~ -RAY ABSORPTION - [nucl] Gamma Absorption *f*
 ~ -RAY ACTIVITY - [nucl] (the emission of gamma rays) Gammastrahlung *f*
 ~ -RAY CAPSULE - [nucl] Gammakapsel *f*
 ~ -RAY CONTAINER - [radiat] (thick container allowing a safe handling) Gammabehälter *m*
 ~ -RAY PHOTON - [phys] (gamma rays are composed of high-energy photons) Gammaphoton *n*
 ~ -RAY SOURCE - [radiat] (used in radiology) Gammastrahlenquelle *f*
 ~ -RAY SOURCE STRENGTH - [radiat] Intensität *f* einer Gammastrahlenquelle *f*
 ~ -RAY SPECTROMETER - [instr] (instrument designed to measure the energy distribution of gamma rays) Gammastrahlspektrometer *n*
 ~ -RAY SPECTRUM - [spectr] (sharp lines corresponding to intensity and energy characteristics of the source) Gammasspektrum *n*
 ~ RAYS - [phys] (electro-magnetic rays emitted by radioactive substances, their frequencies are generally higher than those of X-rays) Gammastrahlen *mpl*
 ~ SPACE - [phys] (an Euclidean hyperspace) Phasenraum *m*
 GAMMA SPECTROSCOPY - [spectr] (spectroscopy using gamma rays as a source of radiation) Gamma-spektroskopie *f*
 ~ URANIUM - [nucl] (allotropic modification of uranium metal becoming stable above approximately 770 centigrades) Gammauran *n*
 ~ VALUE - [photo] Gammawert *m*
 GAMMAGRAPHY - [radiat] s. gamma radiography
 GAMMASCOPE - [instr] Gammaskop *n*
 GAMMON, to - [food ind] (to cure bacon by salting and smoking) einpökeln, räuchern
 GAMMON - [food ind] geräucherter Schinken *m*
 [naut] Bugsprietzurring *m*
 GAMOGENESIS - [biol] (reproduction by the union of sexual elements) Gamogenese *f*, geschlechtliche Fortpflanzung *f*
 GAMOPETALOUS - [bot] gamopetal, sympetal, vereintblättrig
 GAMOTROPISM - [biol] (the tendency of gametes to attract one another) Gametotropismus *m*
 GAMUT - [acoust] (the range of frequencies associated with a given type of reproduction) Frequenzbereich *m*
 [mus] diatonische Tonleiter *f*
 GANDER - [zool] Gänserich *m*
 GANG, to - [el] für Gleichlauf koppeln
 GANG - [gen] Bande *f*, Gruppe *f*, Kolonne *f*, Rotte *f*
 Schar *f*
 [constr] Kolonne *f*, Schicht *f*
 [mech] (group or set of appliances arranged to operate as one) Satz *m*
 [text] (in weaving) Gang *m*
 ~ CONDENSERS - [radio] s. ganged capacitors
 ~ CULTIVATOR - [agric] Kombinationskultivator *m*, Reihenkultivator *m*
 ~ CUTTERS - [mach tool] (set of cutters arranged on the same spindle) Mehrfachfräser *m*, Satzfräser *m*
 ~ DRILLING MACHINE - [mech mach] Gruppenbohrmaschine *f*, Reihenbohrmaschine *f*
 ~ EDGER - [mech mach] Sägemaschine *f* mit mehreren Kreissägen
 ~ JOB CARD - [comput] Gruppenakkordkarte *f*
 ~ MILLING - [metall] Mehrfachfräsung *f*
 ~ MILLING CUTTERS - [mach tool] (several cutters on one spindle) Gruppenfräser *m*
 ~ MOULD - [constr] (mould in which several concrete units can be cast simultaneously) Mehrfachform *f*
 ~ PLANK - [naut] Laufplanke *f*, Landungsbrücke *f*
 ~ PLOUGH - [agric] Kombinationspflug *m*, Mehrfachpflug *m*
 ~ PRESS - [mech] Stufenpresse *f*
 ~ PUNCH, to - [comput] schnellstanzen
 ~ PUNCH - [comput] Schnellstanzer *m*
 ~ SAW - [mech] (a number of parallel saws secured in one frame) Trenngatter *n*, Spaltgatter *n*
 ~ SLITTING MACHINE - [metall] Bandisenwalzwerk *n*
 ~ SUMMARY PUNCH - [comput] Summenstanzer *m*
 ~ SWITCHES - [el] (a number of electrical switches connected together) Gruppenschalter *mpl*
 ~ TUNING CAPACITOR - [radio] s. ganged capacitors
 GANGBOARD - [naut] Laufsteg *m*
 GANGED CAPACITORS - [radio] (two or more variable tuning capacitors mounted on the same shaft. Each capacitor is destined to tune a different circuit) Mehrfachkondensator *m*

- GANGED CIRCUITS - [radio] (two or more tuned circuits coupled mechanically so that their resonance frequencies are adjusted by one control) mechanisch gekoppelte Kreise *mpl*
- ~CONDITION - [electron] Gleichlaufzustand *m*
- ~CONTROL - [contr] mechanisch blockierte Steuerung *f*
- ~TUNING - [el] Einkopfabstimmung *f*
- GANGING - [radio] (mechanical coupling of the tuning controls) mechanische Kopplung *f*
- [el & mech] Gleichlauf *m*, mechanische Kupplung *f*
- [mining] Förderung *f*
- GANGLIATED CORD - [zool] Grenzstrang *m*
- GANGLIOTOMY - [med] Ganglionektomie *f*, operative Entfernung *f* eines Überbeins
- GANGLION - [anat] (aggregation of nerve cells) Ganglion *n*, Nervenknoten *m*
- [med] (localized cystic swelling) Überbein *n*
- GANGPLANK - [naut] Landungsbrücke *f*, Laufplanke *f*
- GANGRENE - [med] (virtual death of part of the body) Gangrän *n*, Brand *m*
- ~IN WOOD - [constr] Holzbrand *m*
- GANGUE - [min] (a worthless mineral found in lodes and veins) Gangmineral *n*, Ganggestein *n*, taubes Gestein *n*
- GANGWAY - [gen] Durchgang *m*, Passage *f*
- [naut] Gangway *f*, Landungssteg *m*
- (ladder) Fallreep *n*
- [railw etc] Gang *m*, Durchgang *m*, Laufgang *m*
- [mining] Strecke *f*, Hauptförderstrecke *f*
- [mech] Laufbühne *f*, Bedienungsgang *m*
- ~BETWEEN COACHES - [railw] Durchgang *m*
- GANISTER - [geol] (also gannister, a siliceous sedimentary rock used as a refractory material) Gannister *m*
- (the mixture used to line furnaces etc) Ofenfutter *n*
- GANJA - [chem] (a preparation of Indian hemp) Indischer Hanf *m*
- GANTRIES - [cin] (or cat-walk, elevated platform for the men in charge of lighting) Beleuchtungsbrücke *f*
- GANTRY - [gen] Plattform *f*
- [mech mach] (an erection for the support of cranes) Gerüst *n* für Krane, Kranbahn *f*
- [rockets] Startgestell *n*
- [astronaut] Krangerüst *n*
- [radar] (colloq for radar aerial array) Radarantennenanordnung *f*
- [railw] Signalbrücke *f*
- ~CRANE - [mech mach] Bockkran *m*, Postalkran *m*
- GAP - [gen] Lücke *f*, Spalt *m*, Spalte *f*, Unterbrechung *f*, Zwischenraum *m*
- [el] (between electrodes) Abstand *m*
- [el] (the short gap between the ferromagnetic parts of a magnetic circuit, preferably called 'air gap') Luftspalt *m*
- [mech] (the space between the rolls of a machine, e.g. a calender) Walzenspalt *m*
- [mech] (the space between the ends of a piston ring) Kolbenringsspalt *m*
- [aero] (the interval between the leading edge of the upper plane of a multiplane and its projection on the chord of the plane below it) Tragflächenabstand *m*
- [comput] (the space between two informations) Zwischenraum *m*
- [dent] (between teeth) Zahnücke *f*
- [radar] Minimum *n* im Polardiagramm
- [railw] Stossfuge *f*, Schienenlücke *f*
- [geol] Durchbruch *m*, Schlucht *f*, Kluft *f*
- GAP ARRESTER - [el] (a type of lightning arrester) Ionenableiter *m*
- ~AT JOINT - [railw] Stossfuge *f*, Schienenlücke *f*
- ~BED - [mech] (a the bed with a gap near the headstock) gekröpftes Bett *n*
- ~CHORD RATIO - [aero] (in an aircraft having more than one plane, the ratio between the distance separating the leading edges of upper and lower planes, and the chord) Abstandsverhältnis *n* der Tragflächen zur Spannweite
- ~CRANK PRESS - [mech mach] Excenterpresse *f*
- ~EXTENSION - [railw] Spielraum *m* zwischen den Schienen
- ~FAULT - [geol] klaffende Verwerfung *f*
- ~FILLING ADHESIVE - [ind chem] (an adhesive suitable for joining surfaces which cannot be brought into intimate contact) Fugenkitt *m*
- ~GRADATION - [soil] Ausfalkörnung *f*
- ~LENGTH - [el acoust] (the distance between the pole pieces of a magnetic head used for longitudinal recording) Spaltbreite *f*
- ~LOSS - [el acoust] Spaltdämpfung *f*, Spaltverlust *m*
- ~SWITCHING - [telev] Folge-Arbeits-Ruhe-Schaltung *f*, unterbrechungslose Schaltung *f*
- ~TEST - [el] Überschlagsprobe *f*
- ~TYPE PRESS - [mech mach] Schwanenhalspresse *f*
- ~WINDOW - [build] (a long and narrow window) Schlitzfenster *n*
- GAPA - [aero] (abbrev for ground-to-air pilotless aircraft) ferngelenkter Boden-Luft-Flugkörper *m*
- GAPE - [zool] (the width of the mouth) Sperrweite *f*, Schnabelspalt *m*
- GAPFILLER - [radar] (auxiliary radar aerial to compensate for possible gaps in the main diagram) Diagrammausfüllung *f*
- GAPING - [geol] Spalt *n*
- GAPLESS TYPE ICE GUARD - [mech] (an ice-guard fitted inside the mouth of the air intake) geschlossenes Vereisungsnetz *n*
- GAPPER - [agric] Rübenlichter *m*, Vereinzelmaschine *f*
- GAR - [aero] (abbrev for guided aircraft rocket) ferngesteuerte Flugzeugrakete *f*
- GARBAGE - [gen] Abfall *m*, Ausschuss *m*, Müll *m*
- [astronaut] Raummüll *m*, unerwünschte Umlaufkörper *mpl*
- ~CHUTE - [gen] Müllschlucker *m*
- ~DISPOSAL - [gen] Müllbeseitigung *f*
- ~DUMP - [gen] Müllabladepplatz *m*
- ~REMOVAL TRUCK - [gen] Müllabfuhrwagen *m*, Abfuhrwagen *m*
- GARBLED INFORMATION - [comput] verstümmelte Information *f*
- GARBOARD - [shipbuild] (the first range of planks near the keel) Kielbeplankung *f*
- ~STRAKE - [shipbuild] Kielgang *m*
- GARDEN - [gen] Garten *m*
- ~BED - [gen] (flower bed) Beet *n*
- ~CITY - [town planning] Gartenstadt *f*
- ~HOSE - [impl] Gartenschlauch *m*, Wasserschlauch *m*
- ~KNIFE - [impl] Gartenmesser *n*
- ~SAGE - [bot] Echter Salbei *m*
- ~SHEARS - [impl] Gartenschere *f*
- ~TROWEL - [impl] Handschaufel *f*

- GARDENING - [gen] Gärtnerei *f*, Gartenarbeit *f*, Gartenbau *n*
 ~SHEARS - [impl] *s.* garden shears
 GARDNER-HOLT VISCOSITY TUBES - [ind chem] (viscosity measurement apparatus consisting of glass tubes of small constant standard bore, which are filled with the liquid for measurement, through which air-bubbles are allowed to rise, the time of passage being a measure of the viscosity) Gardner-Holt-Viskositätsröhren *f*pl
 GARE - [text] (a coarse type of wool) Wolle *f* von den Beinen des Schafes
 GARGET - [vet] (of cows) Milchdrüsenentzündung *f* [of pigs etc] Blutfleckenkrankheit *f*
 GARGLE - [acoust] Gurgeln *n* [med] Gurgelwasser *n*, Mundwasser *n*, Gurgeln *n* [radio] Frequenzschwankung *f* von 30-200 Hz
 GARGOYLE - [build] (a spout, grotesquely shaped, projecting from the upper part of a building) Wasserspeier *m*
 GARLIC - [bot] Knoblauch *n*
 ~OIL - [chem] (a natural oil obtained from 'allium sativum' and used as a flavourant) Knoblauchöl *n*
 GARMENT - [gen] Kleidungsstück *n*
 ~INDUSTRY - [text] Bekleidungsindustrie *f*
 ~LENGTH MACHINE - [text] Maschine *f* für abgepasste Warenstücke
 ~MACHINE - [text] Garnettmaschine *f*
 GARNET - [min] (silicate mineral used as gemstones and abrasives) Granat *m* [naut] (a tackle used to hoist light goods) Garnat *m* [adj] granatrot
 ~BERRY - [bot] Rote Johannisbeere *f*
 ~HINGE - [mech] Türangel *f*
 ~LAC - [paint] (specially refined shellac, a solution of which in alcohol has a deep red colour) Schellack *m*, Gummilack *m*
 GARNETTING - [text] (the treatment of waste material) Auflösen *n* von Garnabfällen
 ~MACHINE - [text] Garnettmaschine *f*
 GARNIERITE - [min] (essentially a hydrated nickel magnesium silicate, of varying composition, green to white in colour, an important ore of nickel) Garnierit *m*
 GARNISH - [gen] Schmuck *m*, Verzierung *f* [auto] Polsterung *f*
 GARNITURE - [gen] Garnitur *f*, Zubehör *n*, Schmuck *m*, Verzierung *f*
 GARRET - [build] Dachkammer *f*, Bodenkammer *f*, Mansarde *f*
 ~DOOR - [build] Dodentür *f*
 ~WINDOW - [build] Bodenfenster *n*, Mansardenfenster *n*
 GARROT - [med] (a tourniquet, used in surgery) Tourniquet *n*, Abschnürvorrichtung *f*
 GAS, to - [chem] gasen, mit Gas behandeln [el] (of battery) gasen [text] (the operation of passing yarns through flame, thus enhancing their appearance) mit einer Gasflamme sengen [mil] vergasen, mit Gas vergiften
 GAS - [phys] (matter in a fluid state, having neither definite shape nor volume, and consisting of molecules moving freely in space) Gas *n* [auto] (only USA, abbrev for gasoline) Benzin *n*, Kraftstoff *m* [mining] Grubengas *n* [gas ind] Leuchtgas *n*, Gas *n*
 GAS ABSORPTION PLANT - [coil ind] Förderanlage *f* für Gasolin
 ~ALARM - [mining] (warning of gas escape) Gasalarm *m*, Grubengasanzeiger *m*
 ~AMPLIFICATION - [electron] (the increase in sensitivity in a gas-filled photo-electric cell) Gasverstärkung *f*, Gasionisationsverstärkung *f*
 ~AMPLIFICATION FACTOR - [electron] (a factor showing the increase in sensitivity of a gas-filled tube, caused by ionization of the gas filling) Gasverstärkungsfaktor *m*
 ~ANALYSIS APPARATUS - [ind chem] *s.* gas analyzer
 ~ANALYZER - [ind chem] (apparatus for determining the constituents of a gas and their proportions) Gasanalysengerät *n*
 ~ANCHOR - [oil ind] (pipe extension under a well pump piston to check gas escape into the pump itself) Gasanker *m*
 ~BAG - [aero] (an airship unit filled with gas) Gaszelle *f* [gas ind] Absperrblase *f*, Blase *f*
 ~BAILER - [oil ind] Mammutpumpe *f*
 ~BALANCE - [meas] (special balance to weight gases in determination of specific gravity) Gaswaage *f*
 ~BALLAST - [phys] Gasballast *m*
 ~BALLAST PORT - [mech] Gasballasteinlass *m*
 ~BALLAST PRINCIPLE - [phys] Gasballastprinzip *n*
 ~BALLAST PUMP - [mech] Gasballastpumpe *f*
 ~BALLASTING - [phys] Gasballasteinlass *m*
 ~BALLOON - [gas ind] Gasballon *m*
 ~BARREL - [mech] (a wrought iron tube, so called because of its original connotation: a tube for conducting gas from mains into buildings) schmiedeeisernes Gasrohr *n*
 ~BEARING STRATUM - [oil ind] *s.* gas stratum
 ~BLACK - [chem] (a variety of carbon black used in rubber compounding, made by burning natural gas with a restricted air supply) Gasruss *m*
 ~BLAST CIRCUIT BREAKER - [el] (extinction of the arc by a blast of gas across the contacts) Gasstromschalter *m*
 ~BLEED - [phys] Gasspülung *f*
 ~BLEED FLANGE - [mech] Spülgasflansch *m*
 ~BLOW-OUT - [mining] Gasausbruch *m*
 ~BLOWING ENGINE - [metall] Gasgebläse *n*
 ~BOTTLE - [impl] (colloq for gas cylinder) Gasflasche *f*, Stahlflasche *f*
 ~BRAZING - [metall] Gaslötten *n*
 ~BUBBLE - [phys] Gasblase *f*, Blase *f*
 ~BUOY - [naut] (a marine floating beacon exhibiting a light by means of compressed or liquified gas stored in it) Gastonne *f*, Leuchtboje *f*
 ~BURETTE - [chem] (special burette used to measure gas) Gasbürette *f*
 ~BURNER - [burners] Gasbrenner *m*
 ~BURST - [phys] (in vacuum) Gasausbruch *m*
 ~BY-PASS VALVE - [mech] Gasrücklaufventil *n*
 ~CABLE - [telecomm] (gas impregnated cable, in order to minimize ionization) Druckgaskabel *n*
 ~CALORIMETER - [chem] (instrument for measuring the calorific value of a gas in fuel analysis measurements) Gaskalorimeter *n*
 ~CAP - [oil ind] (free gas found in the highest part of a reservoir rock) Gaskappe *f*, Gaskopf *m*
 ~CAP DRIVE - [oil ind] Gaskappenausdehnung *f*

- GAS CARBON - [chem] (deposit of almost pure carbon found in gas retorts) Retortenkohle *f*, Retortengraphit *m*
- ~ CARBURIZING - [metall] (for mild steel) Gaseinsatzhärtung *f*
- ~ CASE HARDENING - [metall] Gaseinsatzhärtung *f*
- ~ CELL - [el chem] (a primary cell in which one or more of the reacting substances is a gas) Gaselement *n*
- ~ [aero] (in an airship) Gaszelle *f*
- ~ CHECK - [gas ind] Gasdichtung *f*
- ~ CHROMATOGRAPHY - [ind chem] (a chromatographic technique employing a carrier gas stream to volatilize the sample being analyzed) Gaschromatographie *f*
- ~ CIRCULATION - [nucl] (the movement of the coolant gas in a nuclear reactor) Gaszirkulation *f*
- ~ CIRCULATION RETORT - [ovens] (used in low-temperature carbonization) Spülgasofen *m*
- ~ CLEANING - [air pollution] Abgasreinigung *f*
- ~ COAL - [fuel] (gas which contains an appreciable percentage of volatile hydrocarbons) Gaskohle *f*
- ~ COCK - [plumb] Gashahn *m*
- ~ COKE - [fuel] (coke obtained in the manufacture of gas (as distinct from coke made expressly for metallurgical purposes) Gaskoks *m*
- ~ COLLECTING MAIN - [gas ind] Gassammelleitung *f*
- ~ COMPONENT - [chem] Gasbestandteil *m*
- ~ COMPOUND - [gas ind] Gasgemisch *n*
- ~ COMPRESSION - [phys] Gasverdichtung *f*
- ~ CONCRETE - [build] (a porous type of concrete) Gasbeton *m*
- ~ CONDITIONING - [gas ind] Gasaufbereitung *f*
- ~ CONNECTION - [gas ind] Gasanschluss *m*, Gaszuleitung *f*
- ~ CONSTANT - [phys] (the constant of proportionality in the equation or state of a perfect gas) Gaskonstante *f*
- ~ CONSTITUENT - [chem] s. gas component
- ~ CONTAINER - [gas ind] Gasbehälter *m*
- ~ COOKER - [domest appliance] Gasherd *n*
- ~ COOLED REACTOR - [nucl] (reactor cooled by a gaseous medium) gasgekühlter Reaktor *m*
- ~ COOLING - [ind proc] Gaskühlung *f*
- ~ COULOMETER - [instr] (coulometer measuring the quantity of electricity by determining the volume of the gas evolved) Gaszähler *n*
- ~ COUNTER - [nucl] (counter in which the sample is in the form of gas and introduced into the counter tube) Gaszähler *m*
- ~ CRAZING - [paint] Rissbildung *f*
- ~ CURE - [rubber ind] Gasvulkanisation *f*
- ~ CURRENT - [metall] Gasstrom *m*
- ~ CURTAIN - [phys] Gasschleier *m*
- ~ CUSHION CABLE - [telecomm] (used to minimize the effect of ionization) Druckgaskabel *n*
- ~ CUT - [metall] Gasbrennschnitt *m*
- ~ [oil ind] Gasgehalt *m* im Schlamm
- ~ CUTTING - [metall] Autogenschnitten *n*, Brennschneiden *n*
- ~ CUTTING AND PROFILING MACHINE - [mech mach] (machine for cutting profiles in sheet metals automatically by means of a cutting flame, the movement of which is controlled by a model profile) Brennschneide- und Fassonmaschine *f*
- ~ CYLINDER - [impl] Gasflasche *f*
- ~ DENSITY - [phys] Gasdichte *f*
- GAS DENSITY APPARATUS - [meas] Dichtemesser *m*
- ~ DENSITY METER - [meas] (apparatus for measuring the density of gases) Dichtemesser *m*, Gaswaage *f*
- ~ DEPOSIT - [petr ind] Gasvorkommen *n*, Gaslagerstätte *f*
- ~ DESORPTION - [phys] (from surfaces) Gasabgabe *f*
- ~ DESULPHURIZATION - [air pollution] Gasentschwefelung *f*
- ~ DETECTOR - [instr] Gasanzeiger *m*, Gasspürer *m*, Gasmelder *m*
- ~ DIFFUSION - [phys] Gasdiffusion *f*
- ~ DISCHARGE GAUGE - [instr] (a pressure-gauge in which values are determined from an electric discharge in the gas under examination) Gasentladungsmannometer *n*
- ~ DISCHARGE LAMP - [light] (electric discharge lamp) Gasentladungslampe *f*
- ~ DISCHARGE TUBE - [el] Kaltlichtröhre *f*
- ~ DISPOSER - [ind proc] (Canadian term for incenerator) Abfallverbrenner *m*
- ~ DISTRIBUTION - [gas ind] Gasverteilung *f*, Gasversorgung *f*
- ~ DRAIN - [mining] (tunnel built to eliminate gas from workings) Gasabzug *m*
- ~ DRIVE - [oil ind] Gaseinpressung *f*
- ~ DUCT - [metall] Gasweg *m*
- ~ EJECTION - [phys] Gasaustrreibung *f*
- ~ ELECTRODE - [el] (electrode which contains a gas presenting a gaseous surface to a solution in contact with the electrode) Gaselektrode *f*
- ~ ENGINE - [mech] (type of internal combustion engine in which gaseous fuel is mixed with air) Gasmotor *m*, Gasmaschine *f*
- ~ ENVELOPE - [metall] (in welding) Schutzgas *n*, Gas-hülle *f*
- ~ ESCAPE - [gas ind] Gasentweichung *f*
- ~ EVOLUTION - [oil ind] Gasausdehnung *f*
- ~ EVOLUTION RATE - [phys] Gasabgabe *f*
- ~ EXHAUSTER - [gas ind] (in gas-works, a large blower for the elimination of gas from the retorts) Gas-sauger *m*, Exhaustor *m*
- ~ EXPANSION INSTRUMENT - [instr] Gasdehnungsinstrument *n*
- ~ EXPANSION THERMOMETER - [instr] (thermometer indicating by means of the expansion of a body of gas) Gasthermometer *n*
- ~ FACTOR - [oil ind] Gas-Ölverhältnis *n*
- ~ FADING - [text] Gasfading *n*
- ~ FEED - [gas ind] s. gas connection
- ~ FIELD - [oil ind] s. gas deposit
- ~ FILLED - [adj] gasgefüllt
- ~ FILLED BULB - [el] (an electric lamp containing an inert gas) gasgefüllte Glühbirne *f*
- ~ FILLED CABLE - [telecomm] s. gas cushion cable
- ~ FILLED COUNTER - [meas] (an ionization chamber used as a counter) gasgefüllter Zähler *m*
- ~ FILLED FILAMENT LAMP - [el] (bulb filled with an inert gas) gasgefüllte Glühlampe *f*
- ~ FILLED PHOTOCELL - [electron] (photocell with an anode and photo-cathode in an atmosphere of gas at low pressure to increase its sensitivity) Gaszelle *f*
- ~ FILLED RELAY - [electron] (grid-controlled thermionic tube) Gasrelais *n*, Ionenschalter *m*
- ~ FILLED TUBE - [electron] (electron tube evacuated to such a degree that its electrical characteristics are practically unaffected by ionization of residual gas) gasgefüllte Röhre *f*, Gasentladungsröhre *f*

- GAS-FILLED VALVE - [electron] s. gas-filled tube
 ~ FIRED BOILER - [th eng] gasgefeuerter Kessel *m*
 ~ FIRED FURNACE - [ovens] s. gas fired oven
 ~ FIRED MUFFLE FURNACE - [metall] Gasmuffelofen *m*
 ~ FIRED OVEN - [ovens] gasgefeuerter Ofen *m*, Gasofen *m*, Gasfeuerung *f*
 ~ FITTER - [labour] Gasinstallateur *m*
 ~ FLOAT - [gas ind] Hahngalerie *f*, Rampe *f*
 ~ FLOW - [phys] Gasströmung *f*
 ~ FLOW ADJUSTING FLANGE - [mech] Gasführungsflansch *m*
 ~ -FLOW COUNTER - [meas] Gasdurchflusszähler *m*
 ~ FOCUSING - [electron] focusing of an electron beam by the action of ionized gas) Gasfokussierung *f*, Gaskonzentration *f*, Ionenfokussierung *f*
 ~ -FURNACE - [metall] Gasofen *m*
 ~ GANGRENE - [med] (wound infection spreading with gas forming anaerobic bacteria) Gasbrand *m*
 ~ GAP - [el] Gasfunkenstrecke *f*
 ~ GENERATOR - [gas ind] Gasgenerator *m*, Gaserzeuger *m*
 ~ GRID - [town planning] Gasleitungsnetz *n*
 ~ GROOVES - [el chem] (grooves in deposited metal caused by stream of gas rising along the cathode during deposition) Gasmarken *pl*
 ~ GUN - [gas ind] (in flues and chimneys) Starkgas-kanal *m*
 ~ -HEATED CONVECTOR - [heat] s. gas radiator
 ~ HOLE - [metall] Gasblase *f*
 ~ HOOD - [aero] (in an airship) Gaskappe *f*
 ~ HOT PLATE - [domest appliance] Gaskochplatte *f*, Gaskocher *m*
 ~ HULL - [aero] Ballonhülle *f*
 ~ HYDRATES - [chem] (synonym for the clathrates formed by certain gases with water) Gashydrate *npl*
 ~ IMPLOSION - [phys] Gaseinbruch *m*
 ~ -IMPREGNATED CABLE - [telecomm] s. gas cable
 ~ INJECTION - [gas ind] Einpumpen *n* von Gas
 ~ INLET - [gas ind] s. gas connection
 ~ INPUT - [gas ind] s. gas injection
 ~ INTERLOCK - [mech] Gasschleuse *f*
 ~ IONIZATION - [phys] Gasionisation *f*
 ~ JET - [mech] Gasbrenner *m*
 [gas ind] Gasflamme *f*
 ~ JET PUMP - [mech] Gasstrahlpumpe *f*
 ~ LAMP - [light] Gaslampe *f*
 ~ LASER - [electron] Gaslaser *m*
 ~ LEAK - [gas ind] Gasausströmung *f*, Undichtheit *f*
 ~ LEAK INDICATOR - [gas ind] Gasanzeiger *m*
 ~ LEAK VALVE - [mech] Luftenlassventil *n*
 ~ LIBERATION - [metall] Gasausscheidung *f*
 ~ LIFT - [oil ind] (extraction by compressed gas) Gasdruckerhöhung *f*, Druckgasförderverfahren *n*, Förderschacht *m*, zur Einführung von Pressgas
 ~ LIGHT - [light] Gaslicht *n*
 ~ -LIGHT PAPER - [photo] Gaslichtpapier *n*, Chlorbromsilberpapier *n*, Entwicklungspapier *n*
 ~ LIGHTER - [domest appliance] Gasanzünder *m*
 ~ LIME - [chem] (spent lime which has been used to absorb hydrogen sulphide and carbon dioxide in purifying coal gas) Gaskalk *m*
 ~ LINE - [gas ind] Gasleitung *f*
 ~ LIQUOR - [chem] (ammoniacal liquor obtained in the production of coal gas) Gaswasser *n*, Ammoniakwasser *n*
 ~ LOG - [heat] Gaskamin *m*
- GAS MAGNIFICATION - [electron] s. gas amplification
 ~ MAIN - [aero] (for the distribution of gas in an airship) Gasleitung *f*
 [gas ind] Gashauptleitung *f*, Hauptgasrohr *n*
 ~ MANTLE - [gas light] Gasglühstrumpf *m*, Glühkörper *m*
 [oil ind] Gasmantelrohr *n*
 ~ MASK - [gen] Gasmaske *f*
 ~ METER - [meas] Gaszähler *m*, Gasmesser *m*, Gasuhr *f*
 ~ MIXER - [ind chem] Gasmischer *m*
 ~ MIXTURE - [metall] Gasgemenge *n*
 ~ MOLECULE - [chem] Gasmolekül *n*
 ~ -MUD - [oil ind] gashaltige Spülung *f*
 ~ NITRIDING - [metall] gasnitrieren
 ~ NOISE - [electron] (the noise which is caused by the random production of ions in gas-filled tubes) Gasgeräusch *n*
 ~ NOZZLE - [burners] Brennerstein *m*
 ~ OFF-TAKE - [ovens] Stutzen *m*
 ~ OFF-TAKE PIPE - [gas ind] (in the treatment of gas) Steigrohr *n*
 ~ OFF-TAKE VALVE - [gas ind] (used in condensation process) Vorlagenschieber *m*
 ~ OIL - [oil ind] (a petroleum distillate of flash point 168 degrees Fahrenheit, similar to Diesel oil) Gasöl *n*
 ~ -OIL INTERFACE - [oil ind] Gasöl-Kontaktfläche *f*
 ~ -OPERATED GUN - [armam] Gasdrucklader *m*
 ~ OUTLET - [ovens] (in a blast furnace) Gasaustrittsöffnung *f*
 ~ OUTPUT - [gas ind] Gasentnahme *f*
 ~ OVEN - [ovens] Gasofen *m*, Gasherd *m*
 ~ PICKLING - [metall] Gasbeizung *f*
 ~ PIPE - [plumb] Gasleitung *f*, Gasrohr *n*
 ~ PIPE LINE - [plumb] Gasrohr *n*, Zuleitungsrohr *n*
 ~ PIPE TONGS - [impl] Gasrohrzange *f*, Brennerzange *f*
 ~ PLANT - [gas ind] s. gas-works
 ~ PLIERS - [impl] Gasrohrzange *f*
 ~ PLUG - [gas ind] Gastecker *m*
 ~ POCKET - [gas ind] Gasblase *f*
 [oil ind] Gaslager *n*
 [metall] Gaseinschluss *m*
 [mil] Gassumpf *m*
 ~ POISONING - [med] (poisoning by the inhalation of a toxic gas) Gasvergiftung *f*
 ~ POKER - [domest appliance] Gasanzünder *m*
 ~ POOL - [oil ind] s. gas deposit
 ~ PORT - [metall] Gasweg *m*
 ~ PRESSURE - [gas ind] Gasdruck *m*, Versorgungsdruck *m*
 ~ PROCESSING - [gas ind] s. gas conditioning
 ~ PRODUCER - [gas ind] Gaserzeuger *m*, Gasgenerator *m*
 ~ PRODUCER PLANT - [gas ind] s. gas producer
 ~ -PROOF - [adj] gasdicht
 [paint] (term used for a coating composition which does not exhibit defects when exposed to an atmosphere containing the combustion products of coal gas) gasbeständig
 ~ PUDDLING - [metall] Gasflammofenfrischen *n*, Gaspuddeln *n*, Gasfrischen *n*
 ~ PURIFIERS - [gas ind] (layers of hydrated oxides of iron to eliminate hydrogen sulphide) Gasreiniger *mpl*, Gasreinigungsanlagen *pl*

GAS PURIFICATION - [gas ind] Gasreinigung *f*, Gaswaschen *n*
 ~RADIATOR - [heat] (gas-heated convector) Gasheizung *f*, Gasheizofen *m*
 ~RANGE - [domest appliance] s. gas cooker
 ~RATIO - [electron] (the quotient of ion grid current and anode current) Ionisationszahl *f*, Vakuumfaktor *m*
 ~REFRIGERATING SYSTEM - [ther dyn] Gaskältemaschine *f*
 ~REGULATOR - [gas ind] (valve maintaining a steady pressure) Gasdruckregler *m*
 [mech] (the throttle valve of a petrol engine) Benzinregler *m*
 ~RELAY - [electron] (gas triode, thermionic three-electrode tube) Gastriode *f*
 ~RESERVOIR - [gas ind] Gasbehälter *m*
 ~RETORT - [ind chem] Gasretorte *f*
 ~REVERBERATORY FURNACE - [ovens] Gasflamofen *m*
 ~REVERSING VALVE - [gas ind] Wechselklappen *f*pl, Wechselschieber *m*pl
 ~RING - [domest appliance] Gaskocher *m*, Gasbrenner *m*
 ~ROCK - [geol] gasführendes Gestein *n*
 ~SAND - [geol] Gassand *m*
 ~SCHIST - [geol] gasführender Schiefer *m*
 ~SCRUBBER - [gas ind] (apparatus for removing impurities, especially dust, from a gas) Gaswäscher *m*
 ~SCRUBBING - [metall] Gasreinigung *f*
 ~SEAL - [gas ind] Gasverschluss *m*, Gasdichtung *f*
 ~SEPARATOR - [petr ind] (installation to separate natural gas from oil) Gasabscheider *m*
 ~SHOW - [oil ind] (surface indication of the escape of natural gas) Gasanzeige *f*
 ~SINGING MACHINE - [text] Gassengmaschine *f*, Gasiermaschine *f*
 ~SOCKET - [gas ind] s. gas plug
 ~STARTER - [aero] (type of engine starter) Gasanlasser *m*
 ~STATION - [auto] (US) (petrol station) Tankstelle *f*
 ~STOPPER - [gas ind] Absperrplatte *f* mit Gummiring
 ~STORAGE - [gas ind] Gasspeicherung *f*
 ~STORAGE WELL - [gas ind] Bohrloch *n* des unterirdischen Gasspeichers
 ~STOVE - [ovens] Gasheizofen *m*
 ~STRATUM - [oil ind] gasführende Schicht *f*
 ~SUPPLY - [gas ind] s. gas distribution
 ~SWITCH - [electron] Ionenschalter *m*
 ~TAKE - [metall] Gichtgasfang *m*
 ~TAR - [ind chem] (coal-tar condensed from coal gas) Gasteer *n*, Steinkohlenteer *n*
 ~TEE PIECE - [metall] Gasteilungsröhre *f*
 ~THERMOMETER - [meas] (type of thermometer in which the expanding and contracting element is gaseous) Gastermometer *n*
 ~THREAD - [plumb] Gasrohrgewinde *n*
 ~TIGHT - [adj] gasdicht
 ~TIGHT CASING - [chem] gasdichte Umhüllung *f*
 ~TORCH - [metall] Gasschweißbrenner *m*
 ~TRAP - [gas ind] (relating to network equipment) Kondensatopf *m*, Siphon *m*
 ~TRAPPING SURFACE - [phys] (getter surface) Getteroberfläche *f*

GAS TREATMENT - [gas ing] Gasaufbereitung *f*
 ~TRIODE - [electron] (a thermionic three-electrode tube) Gastriode *f*
 ~TRUNK - [aero] (in an airship) Gasablassrohr *n*
 ~TUBE - [gas ind] Gasschlauch *m*
 [electron] Gasröhre *f*
 ~TUBE RING COUNTER - [electron] Ringzähler *m* mit gasgefüllten Röhren
 ~TURBINE - [mech & aero] s. gas turbine engine
 ~TURBINE ENGINE - [mech & aero] (an engine in which gas heated by combustion within the engine itself is expanded through a turbine) Gasturbine *f*
 ~VALVE - [oil ind] Gasventil *n*
 ~VANE - [astronaut] Strahlruder *n*
 ~VENT - [metall] Gasabzug *m*, Steiger *m*
 ~VOLUME FACTOR - [gas ind] (of calorific value) Umrechnungsfaktor *m*
 ~WARFARE - [mil] (chemical warfare) Gaskrieg *m*
 ~WASHING - [gas ind] Gaswäsche *f*
 ~WASHING BOTTLE - [chem] Gaswaschflasche *f*
 ~WELDING - [metall] (joining of parts by fusing them or making them plastic by means of heat supplied by a gas flame) Gasschweissen *n*, autogenes Schweißen *n*
 ~WELL - [oil ind] Gasquelle *f*, Gasbohrloch *n*, Gassonde *f*
 ~WITHDRAWAL - [gas ind] Gasabgang *m*
 ~WORKS - [gas ind] Gaswerk *n*, Gasanstalt *f*
 ~YIELD - [gas ind] Gasausbeute *f*
 GASEOUS - [chem] gasförmig, gasartig
 ~AGGREGATE STATE - [phys] gasförmiger Aggregatzustand *m*
 ~COMPOUND - [phys] Gasgemisch *n*
 ~DIFFUSION - [phys] Gasdiffusion *f*
 ~DIFFUSION METHOD - [nucl] (used to separate isotopes) Gasdiffusionsverfahren *n*
 ~DISCHARGE - [electron] (in many electronic tubes, the basis of operation) Gasentladung *f*
 ~FILM - [phys] Gasfilm *m*
 ~FLOW - [phys] Gasströmung *f*
 ~FUEL - [fuel] gasförmiger Brennstoff *m*
 ~GAP - [electron] (in thermionic tubes) Gasstrecke *f*
 ~IONIZATION - [phys] (the process by which molecules of gas form charged particles) Ionisation *f* eines Gases
 ~MINE - [mining] Schlagwettergrube *f*
 ~PHASE - [phys] (the condition in which a substance is a gas) Gasphase *f*
 ~PROPELLANT - [astronaut] gasförmiger Treibstoff *m*
 ~STATE - [phys] s: gaseous phase
 ~THERMAL YIELD - [fuel] Heizwertzahl *f*, Geipertzahl *f*
 ~YIELD - [gas ind] s. gas yield
 GASH, to - [gen] aufschneiden
 [geol] zerscharfen
 GASH - [gen] Spalt *m*
 [med] klaffende Wunde *f*
 GASHOLDER + [gas ind] Gasbehälter *m*
 ~WITH CROWN FRAMING - [gas ind] s. gasholder with trussed crown
 ~WITH TANK FRAMING - [gas ind] s. gasholder with untrussed crown
 ~WITH TRUSSED CROWN - [gas ind] Gasbehälter *m* mit Kuppelgespärre
 ~WITH UNTRUSSED CROWN - [gas ind] Gasbehälter *m* ohne Kuppelgespärre

GASIFICATION - [phys] Gasbildung *f*, Vergasung *f*
 ~ OF COAL - [chem] Kohlenvergasung *f*
 GASIFORM - [phys] gasförmig
 GASIFY, to - [chem] vergasen
 GASIFYING AGENT - [chem] Vergasungsmittel *n*
 ~ MEDIUM - [chem] s. gasifying agent
 GASKET - [mech] (specially made packing for sea-
 ling joints) Dichtung *f*, Dichtungsring *m*
 [oil ind] Runddichtung *f*
 [naut] Beschlagzeising *f*
 ~ CEMENT - [oil ind] Dichtungsmittel *n*
 ~ GROOVE - [mech] (a groove formed in a part to
 receive a gasket) Packungsrille *f*
 ~ RING - [mech] (an annular gasket) Dichtungsring
m, Manschette *f*
 ~ SEAL - [mech] Pressdichtung *f*
 ~ SEAL PASTE - [ind chem] (special paste for use
 with gaskets) Dichtungsmasse *f*
 GASOLINE - [fuel] (US term for petrol) Benzin *n*
 ~ CAN - [fuel] Benzinbehälter *m*, Kanister *m*
 ~ LEVEL GAGE - [auto] (US term for fuel level gau-
 ge) Benzinstandsanzeiger *m*
 ~ PRESSURE GAGE - [meas] (US term for fuel pres-
 sure gauge) Benzindruckmesser *m*
 ~ PUMP - [auto] Tanksäule *f*, Zapfpumpe *f*
 ~ TORCH - [mech] Lötlampe *f*
 ~ TRAP - [oil ind] Benzin- und Wasserabscheiden *n*
 aus Erdgas
 GASOMETER - [gas ind] (a gasholder) Gasometer *n*
 GASSED - [adj] vergast
 GASSER - [oil ind] (gas producing well) gasfreige-
 bende Ölquelle *f*, Gasbohrung *f*
 GASSING - [chem] Gasen *n*, Gasentwicklung *f*, Gas-
 abgabe *f*
 [el] (the evolution of gas in an accumulator at the
 end of its charging period) Gasen *n*, Blasenbildung
f
 [text] (passing yarns through a flame to remove
 outstanding fibres and improve their appearance)
 Sengen *n*,
 GASSY - [adj] gashaltig
 [electron] (of electronic tubes) gashaltig, schlecht
 evakuiert
 ~ IRON - [metall] Blasenguss *m*
 GASTRIODE - [electron] s. gas triode
 GASTRITIS - [med] Gastritis *f*, Magenkatarrh *m*
 GASTROENTERITIS - [med] Gastroenteritis *f*, Magen-
 Darmkatarrh *m*
 GASTROSCOPE - [med] (instrument used to examine
 the interior of the stomach) Gastroskop *n*, Magen-
 spiegel *m*
 GASTUNITE - [min] (rare ore containing uranium)
 Gastunit *m*
 GATE, to - [el] abblenden, einblenden
 [metall] Eingüsse einsetzen
 [radar] (US term for strobing, the operation of se-
 lecting a signal) Signal wählen
 GATE - [gen & build] Tor *n*, Pforte *f*, Ausgang *m*, en-
 ger Eingang *m*, Einfahrtstor *n*
 [hydr] Schleusentor *n*
 [electron] (electronic circuit having two input lines
 and one output, the essential characteristic being
 that an output pulse will only occur as the result of
 a given combination of pulses on both input lines)
 Torschaltung *f*
 [die casting] (the opening through which the mate-
 rial enters the die cavity) Einguss *m*, Eingussloch *n*

GATE - [metall] (in die casting) Anschnitt *m*
 [plast ind] (of the mould) Steg *m*
 [the moulded material remove from the orifice) An-
 guss *m*, Angusskegel *m*
 [aero] Beginn *m* der Flugschneise
 [carp] Sägegestell *n*, Gatter *n*
 [radar] (US term for step or strobe, the spot which
 is generated by the gate generator under the control
 of a variable delay pulse) Schwelle *f*
 [telev & radar] (square voltage wave which opera-
 tes a circuit electronically) Auftastimpulskreis *m*
 [radio] (the part of a saturable reaction which ex-
 hibits gate action) Gatter *n*, Tor *n*
 [cin] (the channel in which the film is held during
 projection) Fenster *n*, Filmprojektionsfenster *n*
 [nucl] (movable shielding material used for filling
 a hole) Tür *f*
 [railw] Schranke *f*
 [geogr] Gebirgspass *m*
 ~ AGITATOR-TYPE MIXER - [mech mach] Rührmischer
m
 ~ AND CULL - [plast ind] (the material left in the ga-
 te and other openings) Anguss *m*, Angusskegel *m*
 ~ ANGLE - [radio] (the angle at which the gate impe-
 dance changes) Sättigungswinkel *m*
 ~ AREA - [metall] An schnittquerschnitt *m*
 ~ BY-PASS SWITCH - [el] (switch fitted in an electric
 lift) Sicherheitsschalter *m*
 ~ CHAMBERS - [hydr] (in a lock, side wall recesses
 for the open gates) Torkammern *f*pl
 ~ CHANGE - [mech] (of a gear) Kulissenschaltung *f*
 ~ CIRCUIT - [el] Koinzidenschaltung *f*
 [radio] (circuit passing a signal only when the gate
 is opened by an appropriate gating signal) Torkreis
m, Torschaltung *f*
 [comput] Gatter *n*, Torschaltung *f*
 ~ CLOSER - [el] (in lifts) Türschliesser *m*
 ~ CURRENT - [radio] (in a magnetic amplifier) Tor-
 strom *m*
 ~ CUTTER - [metall] Giesskelle *f* zum Abschneiden
 des Ablaufes
 [plast ind] (device for shearing off gate from a
 moulding) Angussabstanzer *m*, Angussabschneide-
 vorrichtung *f*
 ~ -END PLATE - [mech] Drehscheibe *f*
 ~ GENERATOR - [electron] (generator of gate pulses)
 Auftastgenerator *m*
 ~ -HOUSE - [build] Pfortnerhaus *n*
 ~ IMPEDANCE - [radio] (impedance of a gate winding)
 Torimpedanz *f*
 ~ INLET - [metall] Einguss *m*, An schnitt *m*
 ~ INTERLOCK - [el] (door switch and door lock com-
 bination) Türverschluss *m*
 ~ -KEEPER LODGE - [gen & railw] Pfortnerhäuschen *n*,
 Bahnwärterhäuschen *n*
 ~ KNIFE - [mech] Angussabstanzer *m*
 [metall] s: gate cutter
 ~ MARK - [plast ind etc] (mark left on a moulding
 where the gate has been removed) Angusstelle *f*
 ~ PADDLE AGITATOR - [mech mach] (paddle mixer
 in which the blades are arranged in a form resem-
 bling a vertical bar gate) Gitterrührer *m*
 ~ PATTERN - [metall] Modell *n* mit Eingussstrichern
 ~ PIER - [constr] Torpfosten *m*
 ~ PIN - [metall] Eingussmodell *n*
 ~ POST - [build] Türpfosten *m*, Torpfosten *m*
 ~ PULSE - [comput] Öffnungsimpuls *m*, Torimpuls *m*

- Koinzidenzimpuls *m*
- GATE RESISTANCE - [radio] (resistance on a gate winding) Torwiderstand *m*
[plast ind] Einflusswiderstand *m*
- ~RING - [plast ind etc] (a ring-shaped opening to allow material to enter a mould) ringförmiger Anguss *m*
- ~ROAD - [mining] Abbauort *m*, Hauptförderstrecke *f*, Ortsstoß *m*, Sohlenstrecke *f*
- ~SAW - [impl] Gattersäge *f*, Gestellsäge *f*
- ~STICK - [metall] (a runner stick) Eingsstock *m*
- ~SWITCH - [el] (a safety device designed to isolate an electrical circuit and consisting of a switch attached to a gate, door or removable panel) Sicherheitsschalter *m*
(in lifts) Türkontaktschalter *m*
- ~TENSION - [mech] Gitterbremse *f*
- ~TRIGGER DIODE - [electron] (the vacuum tube releasing the gate pulse) Auftastimpuls-Auslösediode *f*
- ~TYPE GEAR SHIFT - [auto] Kulissenschaltung *f*
- ~VALVE - [mech] (a device for controlling fluids, in which a vertically-sliding plate is moved by a screw and handwheel) Absperrschieber *m*, Schieberventil *n*
[oil ind] Schleusenschieber *m*
- ~VOLTAGE - [radio] Torsteuerspannung *f*
- ~WASH - [metall] Giesslochreinigung *f*
- GATED AUTOMATIC GAIN CONTROL - [telev] torgesteuerte selbsttätige Verstärkungsregelung *f*
- ~BEAM TUBE - [electron] (X-ray tube depending on the presence of a small quantity of residual gas for the supply of electrons) Doppelstromtor-Strahlsteuerungsröhre *f*
- GATES - [metall] Eingusslöcher *npl*
- GATEWAY - [constr] Einfahrtstor *n*, Hoftor *n*
- GATHER, to - [gen] anhäufen, sammeln, versammeln
[comput] gewinnen
[text] (of fabrics) raffeln, ankrausen, kräuseln
[bookbind] (the operation of collecting and arranging the folded sections) Bogen zusammentragen
[glass man] (to collect molten glass of a blow-pipe or gathering iron) ausheben
[math] folgern
- GATHER - [gen] Ansammlung *f*, Sammlung *f*
[auto] Neigung *f* (des Achsschenkels)
- ~GRAPES, to - [agric] Weinlese halten
- ~SPEED, to - [naut] Fahrt aufnehmen
- ~WAY, to - [naut] Fahrt aufnehmen
- GATHERED PARASHEET - [aero] (a parasheet having a hem cord round the periphery) Parasheetfallschirm *m* mit verstärkter Basis
- GATHERER - [glass man] (a workman who collects molten glass on a blow-pipe or a gathering iron for forming an article or feeding a machine) Ausheber *m*
[agric] Winzer *m*, Schnitter *m*
[bookbind] Zusammenträger *m*
- GATHERING - [gen] Sammeln *n*, Versammlung *f*
[bookbind] Lage *f*
- ~GROUND - [hydr] (catchment area, the area from which the water runs forth) Abflussgebiet *n*
- ~HOOP - [brew] Fassreifen *m*
- ~IRON - [glass man] (iron used to collect molten glass) Eisenrohr *n*
- ~LINE - [oil ind] Zuflussleitung *f*
- ~LINES - [gas ind] Sammelleitungen *fpl*
- GATHERING MOULD - [glass man] Vorform *f*
- ~PUMP - [oil ind] Hilfspumpe *f*
- ~ROD - [glass man] s. gathering iron
- ~SYSTEM - [gas ind] s. gathering lines
- ~TANK - [oil ind] Sammel tank *m*
- GATING - [radar] (US) Signalauswertung *f*
[metall] Anschneiden *n* der Eingüsse, Anschnitt *m*
[plast ind] Anguss *m*
[electron] Auftastimpuls *m*
(of a cathode-ray tube) Hellsteuerung *f*
- ~ADJUSTMENT - [text] Einstellung *f* der Rippnadeln zu den Zylindernadeln
- ~AND RISERS - [plast ind] s. gate and cull
[metall] Rücklaufmaterial *n*, Giessabfälle *npl*
- ~PULSE - [electron] (pulse operating on a circuit for the duration of the pulse itself) Auftastimpuls *m*
[radar] (US term for strobing pulse, pulse used to scrutinize a particular epoch) Auftastimpuls *m*
- ~PULSE GENERATOR - [electron] (US term for strobing pulse generator, generator of gating pulses) Auswertimpuls-generator *m*
- GATTING - [oil ind] Korrosion *f*
- GAUFRED PLATE - [metall] (a chequered plate) Waffelplatte *f*
- GAUGE, to - [meas] abmessen, ausmessen, messen
[mech] eichen, justieren, kalibrieren
- GAUGE - [meas] (an object or an instrument used to measure) Messer *m*, Messgerät *n*, Lehre *f*, Massstab *m*
(the device applied to the point of measurement) Kaliber *n*
(diameter of wire) Drahtstärke *f*
(of a vehicle, the distance between the wheels) Spurweite *f*
[railw] (the distance between the rails) Spurweite *f*
[text] (of a fabric) Warendichte *f*
(the number of needles per inch in hosiery) Gauge *n*, Maschenzahlmass *n*
[hydr] Pagel *m*, Wasserstandsmesser *m*
[constr] (proportion of gypsum in a lime plaster) Kalkputz *m* mit Gipsmörtel
[oil ind] Nutzniveau *n*
[naut] (the respective position of ships) Lage *f* eines Schiffes
[firearms] Kaliber *n*
[print] Zeilenmass *n*, Kolumnenmass *n*
[mech] (a marking tool) Stichmass *n*
- ~BLOCK - [meas] (used in mechanical measurements) Parallelendmass *n*, Messklötzchen *n*
- ~BOARD - [metall] Lehrboden *m*
- ~CIRCUITRY - [electron] (ion pump control) Netzgerät *n*, Steuergerät *n*
- ~CLEARANCE - [railw] (on the track) Spurerweiterung *f*
- ~COCK - [mech] Wasserstandshahn *m*, Probierhahn *m*
- ~CONNECTION - [instr] Messanschluss *m*
- ~CONTROL UNIT - s. gauge circuitry
- ~DOOR - [mining] (door for the control of air supply) Ventilationsregulierungstür *f*, Wittertür *f*
- ~FACTOR - [meas] Eichfaktor *m*
- ~GLASS - [meas] (a glass tube for a water gauge) Standglas *n*, Ableseröhre *f*
- ~GLASS RING - [mech] (the annular sealing element fitted at each end of the glass tube of a water-level gauge) Passring *m*
- ~HEAD - [instr] Messkopf *m*, Messröhre *f*, Mess-

zelle *f*
 GAUGE HOLE - [meas] Bezugsloch *n*
 ~ LATHÉ - [mech] Lehdrehbank *f*
 ~ LINE - [meas] Bezugslinie *f*, Nulllinie *f*
 ~ MARK - [meas] Füllstrich *m*
 ~ NUMBER - [meas] Stärkeabmessung *f*
 ~ OF A WIRE - [meas] Drahtstärke *f*
 ~ OF SHEET - [metall] (the thickness of sheet material) Blechdicke *f*, Blechstärke *f*
 ~ OF THE CLOTH - [texh] Stoffdicke *f*
 ~ OF WIRE - [metall] Drahtnummer *f*
 ~ PIN - [metall] Kaliberbolzen *m*
 [text] Lehdorn *m*
 [print] Anlegemarke *f*
 ~ POINT - [meas] Messpunkt *m*
 ~ PRESSURE - [mech] (pressure as shown on an ordinary pressure gauge, i.e. pressure above the atmospheric level, as distinct from absolute pressure) Manometerdruck *m*
 ~ ROD - [meas] (dipstick) Peilstab *m*
 ~ SAW - [carp] Säge *f* mit Schnitteinstellung
 ~ SETTING DEVICE - [railw] (a device designed to check the rail gauge) Spurrichter *m*
 ~ SLIDE - [meas] Messeinsatz *m*
 ~ STICK - [meas] Messstab *m*, Schwimmeranzeiger *m* am Manometer
 ~ TIGHTENING - [railw] Spurverengung *f*
 ~ WHEEL - [agric] (of a plough) Pflugtiefenregulierungsrad *n*, Stelze *f*
 ~ WIDENING - [railw] s. gauge clearance
 GAUGED ARCH - [build] (arch built with bricks) Bogen *m* aus Ziegelsteinen
 ~ MORTAR - [build] (mortar consisting of cement, lime and sand) Gipsmörtel *m*
 ~ ORIFICE - [mech] kalibrierte Bohrung *f*
 GAUGER - [meas] Messer *m*, Messgerät *n*, Mass *n* [labour] Eichmeister *n*, Messer *m*
 GAUGES - [text] (stockings) Feinheit *f*
 GAUGING - [meas] Messung *f*, Eichung *f*
 [constr] (the mixture of gypsum and lime plaster) Anrühren *n* des Kalkes
 ~ BLOCK - [meas] (a small measuring instrument) Messklötzchen *n*
 ~ INSTRUMENT - [meas] Messwerkzeug *n*
 ~ ROD - [instr] Eichstock *m*
 ~ ROLLS - [mech] Kalibrierwalzen *fp*
 ~ RULE - [meas] Eichstab *m*
 ~ TANK - [oil ind] Messtank *m*
 GAUNTLET - [gen] Industriehandschuh *m*
 [med] Schutzhandschuh *m*
 ~ BANDAGE - [med] handschuhartiger Handverband *m*
 GAUNTRY - s. gantry
 GAUSS - [el] (c.g.s. electromagnetic unit of magnetic flux density) Gauss *n*
 ~ EYEPIECE - [opt] (eyepiece with a thin glass plate at 45 degrees to the optical axis between the two lenses) Gaussches Okular *n*
 GAUSSIAN IMAGE POINT - [opt] (the image point to which paraxial rays converge) Gausscher Bildpunkt *m*
 ~ WELL - [nucl] (well in a nuclear potential) Gaus-scher Potentialkasten *m*
 GAUSSMETER - [meas] (magnetometer with a scale graduated in gauss or kilogauss) Gaussmeter *n*
 GAUZE - [text] (very thin fabric) Gaze *f*, Mull *m* (fine mesh of metal wire used in filters etc) feines Drahtflecht *n*
 [metall] Drahtgewebe *f*, Gaze *f*

GAUZE BAND - [text] Gazeband *n*
 ~ BRUSHES - [el] (brushes made of copper gauze) Schleifkontakte *mpl* aus Kupfergeflecht
 ~ CLOTH - [text] Gaze *f*
 ~ FILTER - [impl] Filtersieb *n*
 ~ LOOM - [text] Gazestuhl *m*
 ~ REED - [text] Gazebrett *n*
 ~ SHAFT - [text] Sprungblatt *n*
 ~ WEAVE - [text] Dreherbindung *f*
 ~ WIRE CLOTH - [metall] Drahtgewebe *n*
 GAVAGE - [med] künstliche Ernährung *f* mit der Magen-sonde
 GAVEL - [impl] (mallet used for setting stone) kleiner Hammer *m*
 GAVELOCK - [impl] (iron crowbar) Brechstange *f*
 GAY-LUSSAC ACID - [chem] (a mixture of nitrogen oxides and sulphuric acid obtained at one stage of the production of sulphuric acid by the chamber process) Gay-Lussacsche Säure *f*
 ~ LUSSAC TOWER - [chem] (tower used in sulphuric acid manufacture for absorbing nitrous gases from the air leaving the chambers) Gay-Lussac-Turm *m*
 ~ LUSSAC'S LAW OF VOLUMES - [chem] (law relating to the volumes of reacting gases) Gay-Lussacsches Gesetz *n*
 GAYLUSSITE - [min] (natural hydrated double carbonate of sodium and calcium, crystallizing with five molecules of water in the monoclinic system. It occurs at a saline residue) Gaylussit *m*
 G.C.A. - [aero] (abbrev for ground controlled approach) GCA-Radarlandeverfahren *n*
 G.C.A.S. - [aero] (abbrev for ground controlled approach system) GCA-Anflugsystem *n*
 G.D.F. - [telecom] (abbrev for group distribution frame, in carrier telephony) Gruppenverteiler *m*
 GEAR, to - [gen] ausrüsten, mit Werkzeugen versehen
 [mech] übersetzen, ineinandergreifen, in Gang setzen
 [instr] angleichen, einstellen
 GEAR - [gen] (appliance) Gerät *n*, Vorrichtung *f*, werkzeug *n*
 [mech] Mechanismus *m*, Triebwerk *n*, Getriebe *n*
 [transmission] Übersetzung *f*, Untersetzung *f*
 [auto] Gang *m*
 [naut] Seezeug *n*
 [mech] (a toothed wheel) Zahnrad *n*
 ~ BLANK - [metall] Zahnradrohling *m*
 ~ BOX - [mech] Getriebe *n*, Getriebegehäuse *n*, Schaltgetriebe *n*, Wechselgetriebe *n*
 (of a bicycle) Ketenschutz *m*
 [railw] Getriebekasten *m*
 ~ BURNISHER - [mech] Zahnradpolierwerkzeug *n*
 ~ BURRING - [mech] Abgraten *n* der Zahnräder
 ~ CASE - [mech] (headstock) Spindelkasten *m*
 [auto] Getriebegehäuse *n*, Räderkasten *m*
 [bicycle] Kettenkasten *m*
 ~ CASING CORE - [metall] (foundry) Räderkasten-kern *m*
 ~ CHAMFERING MACHINE - [mech mach] Abrundmaschine *f* für Zahnräder
 ~ CHANGING - [auto] Gangschaltung *f*
 ~ CONTROL LEVER - [auto] Schalthebel *m*
 ~ CONTROLLED SHUTTER - [photo] Verschluss *m* mit Zahnradantrieb
 ~ CONVEYOR - [mech mach] Schneckenförderer *m*
 ~ COUPLING - [mech] Zahnkupplung *f*

- GEAR CUTTER - [mach tool] Kammstahl *m*
(a cutting machine for teeth on gear-wheels) Zahnradfräsmaschine *f*
- ~ CUTTING - [mech] (the cutting of teeth on a gear-wheel by milling cutters, hobs, etc) Verzahnung *f*
- ~ CUTTING MACHINE - [mech mach] Zahnradfräsmaschine *f*
- ~ DOWN, to - [mech] untersetzen
- ~ DOWN AND LOCKED - [aero] (indication that the landing gear is in the alighting position and is locked there) Fahrwerk ausgefahren und gesichert
- ~ DRIVE - [mech] Zahnradantrieb *m*
- ~ DRIVEN - [mech] positiver Antrieb *m*
- ~ -DRIVEN SUPERCHARGER - [aero] Getriebelader *m*
- ~ FLANK - [mech] Zahnradflanke *f*
- ~ FRICTION LOSSES - [mech] Getriebeverluste *mpl*
- ~ GRINDING MACHINE - [mach tool] Zahnflankenschleifmaschine *f*
- ~ HOBBER - [mech] Zahnradfräsmaschine *f*
- ~ HOUSING - [mech] s. gear-box
- ~ LAPPING - [mech] Zahnrad schleifen *n*
- ~ LEVEL, to - [mech] 1:1 übersetzen
- ~ LEVER - [auto] Schalthebel *m*
- ~ LUBRICANT - [mech] Schmieröl *n* für Zahnräder
- ~ PUMP - [mech] (type of pump consisting of a pair of meshing gears in a loosely fitting casing) Räderpumpe *f*, Zahnradpumpe *f*
- ~ QUADRANT - [mech] Räderschere *f*
- ~ QUENCHING MACHINE - [mech mach] Zahnradabschreckmaschine *f*
- ~ RATIO - [mech] (the relation between the speeds of a pair or of a train of gears) Übersetzungsverhältnis *n*
- ~ RETRACTION SAFETY LOCK SOLENOID - [aero] (a solenoid designed to actuate the landing-gear safety lock) Fahrwerksperrschaltmagnet *m*
- ~ RIM - [mech] Zahnkranz *m*
- ~ RING - [mech] Zahnkranz *m*
- ~ SELECTOR ROD - [auto] Gangwählhebel *m*
- ~ SET - [mech] Getriebe *n*, Räderwerk *n*
- ~ SHAFT - [auto] Getriebewelle *f*, Transmissionswelle *f*
- ~ SHAPER - [mech mach] (cutting and slotting machine) Zahnradhobel- und Stossmaschine *f*
- ~ -SHIFT - [auto] Gangschaltung *f*, Schaltung *f*
- ~ -SHIFT BAR - [auto] s. gear-shift lever
- ~ -SHIFT FORK - [auto] Schaltgabel *f*
- ~ -SHIFT LEVER - [auto] Schalthebel *m*
- ~ -SHIFT LEVER BALL - [auto] Schalthebelgriff *f m*
- ~ SHIFTING GATE - [auto] Schaltkulissee *f*
- ~ SLOTTER - [mach tools] Zahnrad-Stossmaschine *f*
- ~ SOUND TESTER - [instr] (instrument designed to measure the degree of gear noise) Zahnradprüfapparat *m*
- ~ SPEEDER - [instr] s. gear sound tester
- ~ SPINNING PUMP - [text] Zahnradspinnpumpe *f*
- ~ STOCKING CUTTER - [mach tool] Zahnradvorschneidfräser *m*
- ~ TESTING MACHINE - [mech mach] Zahnradprüfmaschine *f*
- ~ TOOTH ROUNDING MACHINE - [mach tool] Zahnradabrundmaschine *f*
- ~ TRAIN - [mech] s. gear set
- ~ TRANSMISSION - [auto] Schaltgetriebe *n*
- ~ TYPE INJECTION PUMP - [mech] Zahnradeinspritzpumpe *f*
- ~ TYPE PUMP - [mech] s. gear pump
- GEAR UP, to - [mech] übersetzen
- ~ UP AND LOCKED - [aero] (indication that the landing gear is in the flying position and is locked there) Fahrwerk eingefahren und gesichert
- ~ WHEEL - [mech] Getrieberad *n*, Zahnrad *n*
- ~ -WHEEL MOULDING MACHINE - [mech mach] Zahnradformmaschine *f*
- ~ WHINE - [auto] Getriebeegeräusch *n*
- ~ WITHDRAWER - [auto] Radabzieher *m*
- GEARBOX - [mech] (housing or casing enclosing a gear train or change speed device) Getriebegehäuse *n*
- ~ CASING - [auto] Rädergehäuse *n*
- ~ LEVER - [auto] s. gear lever
- GEARED - [mech] angetrieben, mit Getriebe versehen
- ~ AIRSCREW - [aero] s. geared propeller
- ~ BRAKE - [photo] (of a shutter) Räderwerkbremse *f*
- ~ CHUCK - [mach tool] Universalspannfutter *n*
- ~ DOWN - [mech] untersetzt
- ~ LADLE - [metall] Giesspfanne *f* mit Getriebe-Kippvorrichtung
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] Getriebe Lokomotive *f*
- ~ MOTOR - [mech] Getriebemotor *m*, Vorgelegemotor *m*
- ~ PROPELLER - [aero] (a propeller connected to the engine through gearing) untersetzte Luftschraube *f*
- ~ RING - [mech] Zahnkranz *m*
- ~ TURBINE - [el] (electric generator driven through a reduction gear) Getriebe Turbine *f*
- ~ TURBO-GENERATOR - [el] s. geared turbine
- ~ WINCH - [mech] (a lifting winch) Haspel *f*, Winde *f*
- GEARING - [mech] Übersetzung *f* eines Getriebes (set of gear-wheels transmitting motion) Getriebe *n*, Räderwerk *n*, Triebwerk *n* (of toothed wheels) Verzahnung *f*
- ~ DOWN - [mech] (reduction in speed between driving and driven wheel) Untersetzung *f*
- ~ OF TEETH - [mech] Eingriff *m* der Zähne
- ~ SWITCH - [mech] Räderwerkregulierung *f*
- ~ UP, [mech] (increasing the speed of the driven unit beyond that of the driving unit) Übersetzung *f*
- GEARLESS - [mech] (of motor armature mounted directly on the driving axle) getriebeles, ohne Getriebe
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] (electric locomotive with the motor armatures mounted on the driving axle) Lokomotive *f* mit unmittelbarem Antrieb
- GEE - [radar] (system of radar navigation in which position is found from interrelated pulses transmitted by pairs of groundstations) Gee-System *n* (UKW-Impuls-Hyperbelnavigationssystem)
- ~ H - [radar] (system of radar navigation in which the aircraft's position is determined from two beams) Gee-H-Verfahren *n*
- ~ H SYSTEM - [radar] s. Gee H
- GEGENSCHEIN - [astr] (faint elliptical nebulous light) Gegensehein *m*
- GEIGER COUNTER - [nucl] s. Geiger-Müller counter
- ~ FORMULA - [nucl] (relation between the initial velocity and the range of alpha particles) Geigersche Formel *f*
- ~ -MÜLLER COUNTER - [nucl] (an apparatus for counting particles by means of ionization produced by them) Geiger-Müller-Zähler *m*, Geigerzähler *m*
- ~ -NUTALL RELATION - [nucl] Geiger-Nuttallsches Gesetz *n*

- GEIGER REGION - [nucl] (voltage interval for a counter tube in which the charge transferred per isolated discharge does not depend on the number of primary ions in the initial ionizing event) Geiger-Müller-Bereich *m*
- ~THRESHOLD - [nucl] (the lowest voltage which, when applied to a Geiger counter, will produce pulses which are in each case of substantially the same magnitude irrespective of the number of primary ions produced) Geiger-Müller-Schwelle *f*, Geiger-schwelle *f*
- GEISSLER PUMP - [ind chem] (an exhaustion device, made of glass and operated by the ordinary water supply) Wasserstrahlsaugpumpe *f*
- ~TUBE - [electron] (vacuum tube in which the luminous effect of discharges is shown) Geisslersche Röhre *f*
- GEL - [chem] (the material formed when a colloidal solution is allowed to stand, often of jelly-like appearance) Gel *n*
- ~CEMENT - [geol] Gelzement *m*
- ~FORMATION - [chem] Gelbildung *f*
- ~STATE - [chem] Gelzustand *m*
- ~STRENGTH - [geol] Schlammtixotropieeffekt *m*
- ~TIME - [chem] (the time require for a colloidal to form a gel) Gelbindungszeit *f*
- GELATIN - [chem] (mineral protein used in medicine, biology, papermaking, textile processing, food processing, and in the production of films and adhesives) Gelatine *f*, Gallerte *f*, reiner Knochenleim *m*
- ~FILTER - [photo] GelatinfILTER *m*
- ~FOIL - [photo] Gelatinefolie *f*
- ~RELIEF IMAGE - [photo] Gelatineeriefbild *n*
- GELATINASE - [chem] Gelatinase *f*
- GELATINATION - [chem] Gelatinierung *f*, Gelierung *f*
- GELATINE - [chem] s. gelatin
- ~CHLORIDE PAPER - [paper man] Deltapapier *n*
- ~DYNAMITE - [explos] Sprenggallerte *f*, Sprenggelatine *f*
- GELATINIZE, to - [chem] gelieren, gelatinieren [photo] (to coat with a film of gelatine) mit Gelatine überziehen
- GELATINO-CHLORIDE PAPER - [paper man] Chlorsilberpapier *n*
- GELATINOUS - [chem] gelatinös, gallertartig
- GELATION - [chem] Gelieren *n*, Gelbildung *f*, Festwerden *n*, Erstarren *n*
- GELDING - [zool] kastriertes Tier *n*
- GELLING - [chem] (the solidification of colloidal solutions) Gelieren *n*, Gelatinieren *n*
- ~AGENT - [chem] Geliermittel *n*, Mittel *n* zur Gelbildung
- ~POINT - [chem] (the temperature at which colloidal solutions become solid) Geliertemperatur *f*
- GELSEMINE - [chem] (an alkaloid obtained from *Gelsemium sempervirens* and used in medicine) Gelsemin *n*
- GEM - [min] (precious stone) Edelstein *m*
- GEMEL WINDOW - [build] Zwillingfenster *n*
- GEMMATE - [bot] (with twin branches arising from one node) gepaart, paarweise [chem] zwei Radikale am gleichen Atom
- ~CRYSTAL - [phys] (twinned crystal) Doppelkristall *m*, Zwillingkristall *m*
- GEMINATION - [bot & cryst] Doppelbildung *f*, Paarigkeit *f*
- GEMINI - [astr] Zwillinge *pl*
[bot] (bivalent chromosomes) zweiwertige Chromosome *npl*
- GEMMA - [bot] Knospe *f*
[biol] Gemme *f*, Knospe *f*
- GEMMATION - [bot] (the formation of gemma) Knospbildung *f*, Sprossen *n*, Knospung *f*
- GEMMOLOGY - [jewel] (the study of precious stones) Edelsteinkunde *f*
- GEMMULATION - [biol] Fortpflanzung *f* durch Gemmulae
- GEMMULE - [bot] kleine Blattknospe *f*
- GEMSTONE - [min] Edelstein *m*
- GENE - [biol] (hypothetical unit concerned with the development of hereditary character) Gen *n*, Erbinheit *f*, Erbfaktor *m*
- ~INTERACTION - [genet] Wechselwirkung *f* zwischen Genen
- ~MUTATION - [biol] (heritable variation) Genmutation *f*
- GENEALOGICAL - [biol] genealogisch, Geschlechts-, Stamm-
- ~TREE - [biol] Stammbau *m*
- GENEALOGY - [biol] (the study and investigation of hereditary characters) Genealogie *f*, Abstammung *f*
(a pedigree) Stammbaum *m*
- GENERA - (plural of genus) Arten *fpl*, Sorten *fpl*
- GENERAL - [adj] allgemein, gemeinschaftlich
- ~ACCOUNTS - [autom] Sachkonten *pl*
- ~ARRANGEMENT DRAWING - [draw] Übersichtszeichnung *f*
- ~CALL - [radio] Sammelsspruch *m*
- ~CARGO - [comm] gemischte Fracht *f*
- ~CHART - [autom] Übersichtsplan *m*, Übersichtsblatt *n*, allgemeines Diagramm
- ~COLOUR - [telev] (rendering index) allgemeiner Farbwiedergabe-Index *m*
- ~DIFFUSION EQUATION - [nucl] allgemeine Diffusionsgleichung *f*
- ~INFERENCE - [met] (the meteorological situation at a stated time, as deduced from existing conditions, including references to changes currently occurring and a general forecast) allgemeine Wetterlage *f*
- ~INTERPRETATIVE PROGRAMME - [comput] allgemeines interpretierendes Programm *n*
- ~MONITOR CHECKING ROUTINE - [comput] allgemeines Überwachungsprogramm *n*
- ~OUTLINE - [draw] Übersichtsskizze *f*
- ~POST-MORTEM PROGRAMME - [comput] (post-mortem programme giving all instructions to write out the contents of all stores and registers) allgemeines Post-mortem Programm *n*
- ~PURPOSE - [adj] Mehrzweck-
[of tools] Universal-
- ~PURPOSE COMPUTER - [comput] (computer for various problems) Allzweckrechner *m*, Universalrechenmaschine *f*
- ~PURPOSE CONVEYOR - [mech mach] Allesförderer *m*
- ~PURPOSE DIODE - [electron] (diode which can be used in various couplings) Allzweckdiode *f*
- ~PURPOSE MANIPULATOR - [nucl] (remotely-controlled device for handling experimental material for general purposes in a nuclear reactor installation) Universalmanipulator *m*
- ~PURPOSE PLOUGH - [agric] Universalpflug *m*

- GENERAL-PURPOSE RADAR - [radar] (general warning set capable of detecting surface targets within 100.000 yards) Universalradar *n*, Allzweckradar *n*
- ~PURPOSE TRACTOR - [agric] Universalschlepper *m*, Allzweckschlepper *m*
- ~PURPOSE WRENCH - [impl] englischer Schraubenschlüssel *m*, Engländer *m*
- ~RELATIVITY THEORY - [phys] allgemeine Relativitätstheorie *f*
- ~ROUTINE - [comput] allgemeines Programm *n*
- ~STAIN - [chem] (one which imparts the same depth of colour to all the structures treated with it, i. e. it has no selective qualities) gleichmässige Färbung *f*
- ~STORAGE - [comput] Hauptspeicher *m*
- GENERALIZE, to - [gen] verallgemeinern
- GENERATE, to - [gen] erzeugen, entwickeln, hervorbringen
- [el] Strom erzeugen
- [comput] (the operation of producing coding by assembling and modifying primitive elements) erzeugen
- GENERATING - [adj] erzeugend
- ~FUNCTION - [math] erzeugende Funktion *f*
- ~LINE - [geom] Mantellinie *f* (eines Kegels)
- ~PLANT - [el] s: generating station
- ~SET - [el] (one or more electric generators driven by a prime mover) Generatorengruppe *f*
- ~STATION - [el] (the building in which the equipment for generating electric energy is found) Elektrizitätswerk *n*, Kraftwerk *n*
- ~TRIODE - [radio] Röhrensummer *m*
- GENERATION - [gen] Generation *f*, Geschlecht *n*
- [biol] Fortpflanzung *f*, Zeugung *f*
- [geom] Erzeugung *f*
- ~OF CURRENT - [el] Stromerzeugung *f*
- ~OF GAS - [chem] Gasentwicklung *f*
- ~OF HEAT - [phys] Wärmeentwicklung *f*
- ~OF NUCLEI - [nucl] (the successive number of nuclei produced in a nuclear chain reaction) Kerngenerationen *fp*
- ~RATE - [electron] (the speed of creation of electron-hole pairs) Paarbildungsgrad *m*
- ~TIME - [nucl] (the mean time necessary for neutrons produced by a fission to produce neutrons on their own account) Generationsdauer *f*
- GENERATIVE CELL - [biol] Geschlechtszelle *f*
- GENERATOR - [el] (machine for converting mechanical into electrical energy) Generator *m*, Stromerzeuger *m*
- (direct current machine) Gleichstromgenerator *m*
- [comput] (computer programme generating coding) Kode-Erzeuger *m*
- [chem] Entwicklungsgefäss *n*
- [biol] Erzeuger *m*
- [gas ind] Generator *m*, Gaserzeuger *m*
- ~ARMATURE - [el] Anker *m*
- ~BATTERY IGNITION - [auto] Batteriezündung *f*
- ~BODY - [gas ind] Schacht *m*
- ~BOILER - [ovens] (annular boiler) Dampfmantel *m*
- ~BRUSH - [el] Schleifbürste *f*, Schleifkohle *f*
- ~BUS-BARS - [el] (the bus-bars in a power station to which generators are connected) Generatorsammelschienen *fp*
- ~COIL - [el] Generatorspule *f*
- ~COUPLING - [el] (dynamo coupling) Lichtmaschinenkupplung *f*
- GENERATOR DRIVE - [el] Generatorantrieb *m*
- ~FIELD COIL - [el] Lichtmaschinenfeldspule *f*
- ~FRAME - [el] Polgehäuse *n*
- ~GAS - [gas ind] Generatorgas *n*, Sauggas *n*
- ~PANEL - [el] (switchboard panel for the equipment necessary to control a generator) Schalttafel *f*
- ~REGULATOR - [auto] Lichtmaschinenregler *m*
- ~SHELL - [gas ind] s. generator body
- ~SIGNALLING - [telecomm] Ruf *m* mit Handinduktor
- ~SURFACE - [heat] Heizfläche *f*
- ~UNIT - [el] Generatoranlage *f*
- ~VOLTAGE REGULATOR - [el] Spannungsregler *m* des Generators
- ~WARNING LIGHT - [auto] Ladeanzeigelicht *n*
- ~WITH AUTOMATIC GRATE - [gas ind] Drehrostgenerator *m*
- ~WITH ROTARY GRATE - [gas ind] s. generator with automatic grate
- GENERATRIX - [geom] Generatrix *f*, Erzeugende *f*
- GENERIC HYBRID - [genet] Gattungsbastard *m*
- ~NAME - [gen] Gattungsname *m*
- GENESIS - [biol] (the origin and development of a species) Genese *f*, Entstehung *f*, Entwicklung *f*
- GENET - [furs] (dressed skin of the genet) Genettepelz *m*
- GENETIC COMPLEX - [biol] (the total of the hereditary factors) Erbanlagen *fp*
- ~EFFECT - [nucl] (of radiation: those changes in the reproductive cells of living matter which are caused by the absorption of ionizing radiation) genetischer Strahleneffekt *m*
- ~EFFECT OF RADIATION - [nucl] s. genetic effect
- ~MATERIAL - [biol] Erbmasse *f*
- ~SPIRAL - [bot] (hypothetical line drawn on a stem for research purpose) genetische Spirale *f*
- ~VARIATION - [biol] genetische Variation *f*
- GENETICS - [biol] (the study of variation and heredity) Genetik *f*, Vererbungslehre *f*
- GENEVA DRIVE - [mech] Malteserkreuzantrieb *m*
- ~LOCKING DEVICE - [mech] Malteserkreuz *n*
- ~MOVEMENT - [mech] s. Geneva wheel mechanism
- ~STOP - [horol] (a type of stop work) Malteserkreuzgesperre *n*
- ~WHEEL MECHANISM - [mech] (a mechanism in which the driven member receives intermittent motion from the driving member and is locked in the intervals after a certain number of revolutions) Malteserkreuzgetriebe *n*
- GENIC BALANCE - [biol] (the principle that the characters of any organism are determined by the interaction of genes) Gengleichgewicht *n*, Genbalance *f*
- ~DOSAGE - [genet] Gendosis *f*
- ~STERILITY - [genet] genetische Sterilität *f*
- GENICULAR - [anat] (of the knee) Knie-
- GENICULATE - [zool etc] knieförmig gebogen, geknickt
- GENIOPLASTY - [med] (plastic surgery of the chin) Kinnplastik *f*
- GENITAL - [zool] genital, Geschlechts-*m*
- ~TRACT - [anat] Geschlechtswege *mpl*, Geburstwege *mpl*
- GENITALS - [zool] (reproductive organs) Genitalien *pl*, Geschlechtsorgane *mpl*
- GENITO-URINARY - [med] (relating to the genital and urinary organs) Geschlechtsorgane und Harnwege betreffend

- GENOM - [biol] (the chromosome content of the nucleus of a gamete) Genom *n*, Chromosomensatz *m*
- GENOTYPE - [biol] (group of individuals possessing the same factorial constitution) Genotyp *m*, Erbtypus *m*
- GENTIAN - [bot] Enzian *m*
[chem] (a bitter flavourant used in medicine) Gentiana *n*, Enzianbitter *n*
- ~BLUE - [dyes] Enzianblau *n*, Gentianablau *n*
- ~VIOLET - [dyes] Gentianaviolett *n*
- GENTLE BANK - [aero] leichte Querlage *f*
- ~BREEZE - [met] (wind of force 3 in the Beaufort scale) schwache Brise *f*
- GENUS - [biol] Genus *n*, Geschlecht *n*, Gattung *f*
- GEOANTICLINE - [geol] Geoantiklinale *f*, Geantiklinale *f*
- GEOBIOTIC - [zool] (living on land) terrestrisch
- GEOCENTRE - [geol] Erdmittelpunkt *m*
- GEOCENTRIC - [astr] (having the centre of the earth as a point of reference) geozentrisch
- ~PARALLAX - [astr] (the apparent change in the position of a heavenly body due to the shift of the observer caused by the rotation of the earth) geozentrischer Ort *m*
- GEOCERITE - [min] Erdwachs *n*
- GEOCHEMICAL OIL EXPLORATION - [mining] (method of exploration by analysing the gaseous content of surface soils to ascertain the presence of microseepages of hydrocarbon gases) geochemisches Ölschürfverfahren *n*
- GEOCHEMISTRY - [chem] (study of the chemical composition and properties of the earth's crust) Geochemie *f*
- GEOCRATIC PERIOD - [geol] geokratische Zeit *f*
- GEODE - [geol] (cavities in rocks, lined with crystals) Geode *f*, Druse *f*
- GEODESY - [surv] (surveying of large areas) Geodäsie *f*, Erdmessung *f*, geodätische Vermessung *f*, Landesaufnahme *f*
- GEODETTIC CONSTRUCTION - [aero] (system of airframe construction in which structural members follow geodetic lines on the external surface and are all in tension or compression) geodätische Bauweise *f*, selbsttragende Konstruktion *f*
- ~DATUM - [geol] geodätische Bestimmungsgrösse *f*
- ~FRAME - [aero] s. geodetic construction
- ~LINE - [geom] geodätische Linie *f*
- ~STRUCTURE - [aero] s. geodetic construction
- ~VALUE - [surv] geodätischer Wert *m*
- GEODETTICAL - [surv] geodätisch
- GEOGRAPHIC - [geogr] geographisch
- ~COORDINATES - [geogr] (latitude and longitude) geographische Koordinaten *mpl*
- ~MERIDIAN - [geogr] Längengreis *m*
- ~POLES - [geogr] (the two points on the earth's surface through which its axis of rotation passes) geographische Pole *mpl*
- ~POSITION OF A HEAVENLY BODY - [astr] (the point at which a line drawn from the centre of the body to that of the earth cuts the surface of the latter) geographische Lage *f* eines Himmelskörpers
- ~TONGUE - [med] Landkartenzunge *f*
- GEOGRAPHICAL - [geogr] geographisch
- ~MILE - [meas] (the length of one minute of latitude i.e. 1,852 m in GB, the length of one minute of latitude at the equator, i.e. approx. 1,855 in the USA) geographische Meile *f*
- GEOGRAPHICAL WIND DIRECTION - [met] geographische Windrichtung *f*
- GEOGRAPHY, [geogr] Geographie *f*, Erdkunde *f*
- GEOID - [surv] (geometrical solid almost identical with the terrestrial spheroid and with a surface which is at every point perpendicular to the direction of gravity) Geoid *n*
- GEOISOTHERMS - [geol] (surface having equal temperature in the outer rocky shells surrounding the centropshere) Geoisothermen *mpl*
- GEOLOGICAL - [geol] geologisch
- ~EPOCH - [geol] geologische Epoche *f*
- ~ERA - [geol] geologische Phase *f*
- ~FORMATION - [geol] geologische Formation *f*, Schichtenbildung *f*
- ~GROUND SURVEY - [surv] (survey of an area by geological means) geologische Aufnahme *f* eines Gebietes
- ~LAYER - [geol] geologische Schicht *f*
- ~PROFILE - [geol] geologisches Bild *n*, geologisches Profil *n*
- ~TIME - [geol] (the time between the end of formative period of the history of the earth and the beginning of the historical period) geologisches Zeitalter *n*
- ~WINDOW - [geol] tektonisches Fenster *n*
- GEOLOGIZE, to - [min] (US term for prospecting) geologisch untersuchen
- GEOLOGRAPH - [instr] (instrument designed to record the speed of boring) Geolograph *m*
- GEOLOGY - [geol] (the study of the history of the earth's crust) Geologie *f*
- GEOMAGNETIC - [phys] geomagnetisch
- ~POLE - [phys] geomagnetischer Pol *m*, erdmagnetischer Pol *m*
- GEOMETRIC - [math] geometrisch
- ~BUCKLING - [nucl] (in reactor theory) geometrische Wölbung *f*
- ~DILUTION OF PRECISION - [phys] geometrische Genauigkeitsabnahme *f*
- ~DISTORTION - [opt] (aberration causing the picture to be geometrically dissimilar to the projection of the original) geometrische Verzeichnung *f*
- ~ISOMERISM - [chem] (the phenomenon of compounds having the same molecular formulae but different properties due to dissimilar arrangement of the atoms within the molecule) geometrische Isomerie *f*
- ~ISOMERS - [chem] geometrische Isomere *mpl*
- ~LOCUS - [math] geometrischer Ort *m*
- ~MEAN - [math] geometrisches Mittel *n*
- ~PATTERN - [gen & text] geometrisches Muster *n*, regelmässiges Muster *n*
- ~PITCH - [aero] (the distance through which a given element of a propeller would move in one revolution along a helix, such that the line of the blade angle would form a tangent to it) geometrische Steigung *f*
- ~PROGRESSION - [math] geometrische Reihe *f*
- ~TWIST - [aero] (the spanwise variation of the chord of an aerofoil in respect to a given datum) geometrische Verwindung *f*
- GEOMETRICAL ATTENUATION - [acoust] (the reduction of sound-wave intensity in relation to the distribution of energy in space) geometrische Dämpfung *f*, Schalldämpfung *f* im Raum
- ~FIGURE - [math] geometrische Figur *f*
- ~OPTICS - [opt] geometrische Optik *f*

- GEOMETRICAL STAIR - [build] freitragende Treppe *f*, (staircase with a well) Treppe *f* mit Treppenauge
- GEOMETRY - [math] Geometrie *f*
 [mech] (the shape and arrangement of parts) Geometrie *f*, Form *f*
 [nucl] (the spatial location, symmetry, and dimension of elements of an assembly, especially of a nuclear reactor) Geometrie *f*
- ~ FACTOR - [phys] Geometriefaktor *m*, Formfaktor *m*
- ~ HUM - [televis] (positional hum) Geometriebrumm *m*
- ~ OF SOLIDS - [phys] Stereometrie *f*
- ~ OF SPACE - [math] räumliche Geometrie *f*
- ~ OF TWO DIMENSIONS - [math] ebene Geometrie *f*
- ~ OF THREE DIMENSIONS - [math] räumliche Geometrie *f*
- GEOPHILIC - [bot] (growing in the soil) geophil, in der Erde wachsend
- GEOPHONE - [instr] (instrument for seismic surveys used to record vibrations) Geophon *n*, Erdhörer *m*
- GEOPHYSICAL - [adj] geophysikalisch
- ~ EXPLORATION - [soil] geophysikalische Untersuchungen *pl*
- ~ PROSPECTING - [min] (method of prospecting by studying the various properties of the earth's crust) geophysikalisches Schürverfahren *n*
- GEOPHYSICS - [geol] (the study of the physical characteristics of the earth) Geophysik *f*, Physik *f* der Erde
- GEOPOTENTIAL - [astronaut] Geopotential *n*
- ~ HEIGHT - [astronaut] geopotentielle Höhe *f*
- ~ SURFACE - [astronaut] Äquipotentialfläche *f* des Schwerfeldes
- GEORDIE - [mining] Bergmann *m*, Knappe *m*
- "GEORGE" - [aero] (colloq for automatic pilot) automatische Kurssteuerung *f*
 [radar] (colloq for a type of anti-jamming device for radar receivers) eine Entstörungsvorrichtung
- GEORGETTE - [text.] Georgette *m*, Seidenkrepp *m*
- GEOSPHERE - [geol] (the solid body of the earth) Geosphäre *f*
- GEOSTROPHIC - [met] (relating to geostrophy) geostrophisch
- ~ FORCE - [met] (force producing deflection in bodies relatively to the surface of the rotating earth) geostrophische Kraft *f*
- ~ WIND - [met] geostrophischer Wind *m*
- ~ WIND SPEED - [met] (the speed of a wind as derived from the rotational speed of the earth, the pressure gradient, air density and latitude, the curvature of its path being disregarded) geotropische Windgeschwindigkeit *f*
- GEOSTROPHY - [met] (the study of the forces due to the rotation of the earth) Geostrophy *f*
- GEOSYNCLINE - [geol] (long narrow area of marine sedimentation) Geosynklinale *f*, Senkungstrog *m*
- GEOTAXY - [biol] (the response to the stimulus of gravity) Geotaxis *f*
- GEOTECHNICAL PROPERTIES - [soil] geotechnische Eigenschaften *pl*
- GEOTECHNICS - [geol] (the various systems used for the study of the earth's crust) Geotechnik *f*
- GEOTECTONIC - [geol] geotektonisch
- GEOTHERMAL - [geol] (of the temperature of the earth's crust) geothermisch
- ~ GRADIENT - [geol] (the rate of the increase with depth of the earth's temperature) geothermische Tiefenstufe *f*
- GEOTHERMOMETER - [instr] (a thermometer designed to record the temperatures below the earth's surface) Geothermometer *n*, Erdwärmemesser *m*
- GEOTROPISM - [biol] s. geotaxy
 [bot] Geotropismus *m*, Erdwendigkeit *f*
- GERANIAL - [chem] Geranial *n*, Citral *n*
- GERANIOL - [chem] (a constituent of geranium oil used in perfumery) Geraniol *n*
- ~ BUTYRATE - [chem] (a perfumery agent) Geraniolbutyrat *n*
- ~ FORMATE - [chem] (a component of perfumes) Geraniolformiat *n*
- GERANIUM - [bot] Geranie *f*
- ~ OIL - [chem] Öl *n* von *Pelargonium roseum*
- GERANYL ACETATE - [chem] (a perfumery agent) Geranylacetat *n*
- GERATOLOGY - [biol] Geratologie *f*, Untersuchung *f* des Verfalls des Lebens
- GERIATRICALS - [med] Geriatrie *f*, Lehre *f* von den Alterskrankheiten
- GERM - [biol] Mikrobe *f*, Mikroorganismus *m*
- ~ ZOOLOGICAL (primitive rudiment destined to develop into an individual) Embryo *m*
- ~ CARRIER - [med] Bazillenträger *m*
- ~ CELL - [biol] (those cells of an organism with the function of reproduction) Keimzelle *f*, Geschlechtszelle *f*
- ~ FREE - [adj] keimfrei, steril
- ~ GLAND - [zool] Keimdrüse *f*
- ~ LAYER - [biol] Keimschicht *f*
- ~ NURSERY - [biol] Keimbeetanlagen *pl*, Samenschule *f*
- ~ PLASMA - [biol] Keimplasma *n*
- ~ THEORY - [biol] Fortpflanzungstheorie *f*
- GERMAN - [print] Fraktur *f*, Frakturschrift *f*
- ~ MEASLES - [med] Röteln *pl*
- ~ SILVER - [metall] (term sometimes used for nickel silver, i.e. a series of copper-zinc-nickel alloys) Neusilber *n*, Argentan *n*
- ~ STEEL - [metall] Schmelzstahl *m*, Mock *m*
- GERMANIUM - [chem] (a metallic element, symbol Ge, A.N. 32, A.W. 72,5 used in electronics) Germanium *n*
- ~ DIODE - [electron] (semiconductor device) Germaniumdiode *f*, Ge-Diode *f*
- ~ DIOXIDE - [chem] (compound used for Germanium diodes) Germaniumdioxid *n*
- ~ OXIDE - [chem] (a constituent of special glasses) Germaniumoxyd *n*
- GERMICIDE - [chem] (a substance which destroys bacteria) keimtötendes Mittel *n*
- GERMINAL DISK - [biol] Keimscheibe *f*, Embryonalschild *n*
- ~ LAYER - [biol] Keimschicht *f*
- ~ NUCLEUS - [biol] Eikern *m*
- GERMINAL VESICLE - [anat] Keimblase *f*
- GERMINATE, to - [bot] keimen, knospen
- GERMINATING APPARATUS - [brew] Keimapparat *m*
- ~ BOX - [brew] Kastenkeimapparat *m*
- ~ CAPACITY - [bot] Keimfähigkeit *f*
- ~ DRUM - [brew] Keimtrommel *f*
- ~ TEST - [brew] Keimprobe *f*
- ~ TIME - [brew] Keimdauer *f*
- GERMINATION - [bot] (the beginning of growth in a seed) Keimen *n*, Spriessen *n*
- ~ BED - [bot] Keimbett *n*

- GERMINATION ENERGY - [bot] (of seeds) Keimenergie *f*
- GERMINATOR - [brew] Keimapparat *m*
- GERONIC ACID - [chem] Geronsäure *f*
- GERONTOLOGY - [med] s. geriatrics
- GISSO - [paint] (used as a basis for painting) Gips *m*, Kreidegrund *m*
- GESTATION - [med] (pregnancy) Gestation *f*, Schwangerschaft *f*
[vet] Trächtigkeit *f*
- GESTOSIS - [med] Schwangerschafttoxikose *f*
- GET, to - [astronaut] entgasen durch Adsorption gettern
[mining] fördern, gewinnen
- GET - [mining] Ertrag *m*, Fördermenge *f*
- *A BONE, to - [mining] hartes Gestein bohren
- *AWAY - [auto] Anzugsvermögen *n*
- *AWAY SPEED - [aero] (the speed at which a seaplane or flying-boat becomes fully airborne) Abhebeschwindigkeit *f*
- *CHALKY, to - [constr] (of paint) auszehren
- GETAWAY - [cin] (movable scene) Studiokulisse *f*
- GETTER - [electron] (substance used to increase the degree of vacuum in an electronic tube) Getter *n*, Fangstoff *m*, Gettermaterial *n*
[mining] Abkohler *m*, Häuer *m*
- *CAPACITY - [electron] (for a specified gas) Getterkapazität *f*, Gettervermögen *n*
- *EFFECT - [electron] Getterwirkung *f*, Gettereffekt *m*
- *EVAPORATION - [electron] Getterverdampfung *f*
- *FILM - [electron] Getterschicht *f*
- *FLASH - [electron] Getterverdampfung *f*
- *FORMATION - [electron] Getterformierung *f*, Getterbildung *f*
- *GASES, to - [electron] entgasen
- *LAYER - s. getter film
- *METAL - [electron] Gettermetall *n*
- *MIRROR - [electron] Getterspiegel *m*
- *PATCH - s. getter mirror
- *PLATE - [electron] Getterplatte *f*
- *PUMP - [electron] (pump containing a getter material which absorbs gases) Getterpumpe *f*
- *SURFACE - [electron] Getteroberfläche *f*
- GETTERING - [electron] (the use of a gas-binding substance to eliminate residual gases in an electronic tube) Getterung *f*
- *PUMP - s. getter pump
- GETTING - [mining] Abkohlen *n*, Hereingewinnung *f*
- GEYSER - [geol] (intermittent hot spring) Geiser *m*, Geysir *m*, heisse Springquelle *f*
[th eng] (water-heating appliance) Boiler *m*, Durchlauferhitzer *m*, Heisswasserbereiter *m*
- *WATER HEATER - [th eng] s. geyser
- G-FORCE - [phys] Andruck *m*, Beschleunigungsandruck *m*
- G.H.A. - [geogr] (abbrev for Greenwich hour angle) Stundenwinkel *m*
- GHERKIN - [food ind] Gewürzgurke *f*, Essiggurke *f*, Pfeffergurke *f*
- GHOST - [opt] (appearing in optical instruments) Doppelbild *n*, unscharfes Bild *n*
[cin & telev] (unwanted images causing double and sometimes treble pictures) Geisterbild *n*, Doppelbild *n*
[metall] Längszeile *f*, Schleifriess *m*
(band of steel with insufficient carbon content) Schat-
- tenstreifen *m*, Seigerungsline *f*
- GHOST CIRCUIT - [telecomm] Phantomleitung *f*
- *IMAGE - [cin & telev] s. ghost
- *LINE - [metall] s. ghost
- GHOSTS - [phys] (ghost lines) Geister *mpl*, Geisterlinien *fpI*
- GIANT AIR SHOWER - [nucl] (shower of a large number of cosmic-ray particles over a large area) explosiver Schauer *m*, Hoffmannscher Stoss *m*, Riesen-Schauer *m*
- *CELL - [zool] (exceptionally large cells, like those of the bone-marrow, cerebrum, etc) Riesenzelle *f*
- *MOLECULE - [chem] Riesenmolekül *n*, Hochpolymer *n*
- *STAR - [astr] (more luminous than other stars of the same spectral class) Riesenstern *m*
- *TYRE - [rubber ind] Riesenreifen *m*
- GIANTISM - [med] (abnormal growth of the body) Riesenwuchs *m*, Gigantismus *m*
- GIB - [mech] (metal piece transmitting the thrust of a wedge or a cotter) Nasenkeil *m*
[mining] Stütze *f*, Strebe *f*, Spreize *f*
- *AND COTTER - [mech] Keil und Lösekeil *m*
- *GUIDE - [mech] Keilführung *f*
- *HEADED KEY - [mech] (used for securing wheels) Nasenkeil *m*
- *KEY - s. gib headed key
- *STEEL - [metall] Keilstahl *m*
- GIBBERELLIC ACID - [chem] (a naturally occurring plant hormone with uses as a growth promoter) Gibberellinsäure *f*
- GIBBET - [mech] Kranbalken *m*
- GIBBOSITY - [gen] Wölbung *f*, Buckel *m*, Ausbauchung *f*
- GIBBOUS - [adj] (of convex form, as of the moon between half and full) buckelig, konvex, gewölbt
- GIBBSITE - [min] (hydrated oxide of aluminium) Gibbsit *m*, Hydrargillit *m*
- GIDDINESS - [med] Schwindelgefühl *n*
- GIG, to - [fishing] mit Fischrechen fischen
[text] aufrauen
- GIG - (a vehicle) Gig *n*
[mining] Fördermaschine *f*
[naut] Gig *n*, Gigboot *n*
[fishing] Fischrechen *m*
[text] Tuchrauhmaschine *f*, Rauhmaschine *f*
- GIGANTISM - [bot] (abnormal increase in size) anormales Wachstum *n*
- GIANTOCYTE - [zool] s. giant cell
- GIGGING - [text] Rauhen *n*
- GILBERT - [el] (the c.g.s. unit of magnetomotive force) Gilbert *n*
- GILD, to - [gen] (to apply gold-leaf) vergolden
- GILDING - [gen] Vergolden *n*, Vergoldung *f*, Goldauflage *f*
- *BY AMALGAMATION - [metall] Quecksilbervergoldung *f*
- *METAL - [metall] (a copper zinc alloy) Messing *n* mit 5% Zink
- *PRESS - [metall] Vergoldungspresse *f*
- GILL - [zool] (of aquatic animals) Kieme *f*
(of fowls) Kehllappen *m*
[th eng] (of a heat radiator) Rippe *f*
[text] Hechelkamm *m*
[aero] Spreizklappe *f*
[auto] Kühlrippe *f*
[bot] (of mushrooms) Lamelle *f*

- [meas] (measure for liquids, i.e. one quarter of a pint, 0.142 l in GB, 0.118 l in the USA) Viertel-pint *f*
- GILL ARCH - [zool] Kiemenbogen *m*
- ~BAR - [text] Gillstab *m*
- ~BOX - [text] Hechelapparat *m*
- ~CLEFTS - [zool] s. gill slits
- ~COVER - [zool] Kiemendeckel *m*
- ~FRAME - [text] Hechelkamm *m*
- ~NEEDLE - [text] Gillnadel *f*
- ~NET - [fishing] (vertical net with the head rope fixed to a buoy) Wandnetz *n*
- ~NETTER - [fishing] (a fishing boat carrying gill nets) Wandnetzfisher *m*
- ~SLITS - [zool] Kiemenöffnungen *fpl*
- GILLED RADIATOR - [heat] (a radiator consisting of tubes fitted with fins or gills to increase the radiation surface) Rippenkühler *m* mit Kreisrippen [auto] Lamellenkühler *m*
- ~TUBE WITH FINS - [metall] Rippenrohr *n*
- GILLING - [text] Kardieren *n* auf der Nadelstabstrecke
- GILLS - [heat] (thin flat plates fixed to a pipe at right angles to its axis, to increase the heat transfer surface) Luftregelklappen *fpl*
- GILPINITE - [min] (copper and uranium containing mineral) Gilpinit *m*, Uranvitriol *n*
- GILSONITE - [min] (a naturally occurring asphalt with application in the production of protective coatings, dielectric compounds, and waterproof coatings) Gilsonit *m*
- GILT - [gen] Vergoldung *f*, Goldfarbe *f*
[adj] vergoldet
[zool] (a young sow) junge Sau *f*
- ~EDGE - [bookbind] Goldschnitt *m*
- ~WIRE - [text] Goldfaden *m*
- GIMBAL FREEDOM - [mech] Schwenkfreiheit *f*
- ~LOCK - [mech] Schwenkarm-Sperrvorrichtung *f*
- ~RING - [mech] (one of the rings forming part of a set of gimbals) Kardanring *m*
- GIMBALS - [mech] (a universal mounting, consisting of two rings pivoted to each other at points 90 degrees apart, used for supporting a compass, gyroscope, etc) kardanische Aufhängung *f*
- GIMLET - [impl] (hand tool designed to bore holes in wood) kleiner Handbohrer *m*, Holzbohrer *m*, Vorbohrer *m*, Nagelbohrer *m*
- GIMP, to - [text] umflechten
- GIMP - [text] (a fancy yarn) Kordel *f*, Besatzschnur *f*
- ~MACHINE - [text] Gimpenmaschine *f*
- GIMPING MACHINE - [text] Umflechtmaschine *f*
- GIN, to - [text] (of cotton) egrenieren, entkörnen
- GIN - [mech] Maschine *f*, Vorrichtung *f*
(a hand hoist) Hebebock *m*, Winde *f*, Hebezeug *n*
[mech] Bock *m*, Bockkran *m*
(type of tripod for considerable weights) Dreibein *n*
[text] Entkörnungsmaschine *f*, Egreniermaschine *f*
[naut] Gienblock *m*
- ~BLOCK - [mech] Baurolle *f*
- ~POLE - [mech] Hilfsmast *m*
[oil ind] Galgen *m*, Montagemast *m*
- GINGER - [bot] Ingwer *m*
(the dried rhizome of zingiber officinale with uses in foodstuffs and medicine) Ingwer *m*
- ~BEER - [brew] Ingwerbier *n*, Gingerbeer *n*
- GINGERBREAD - [food ind] Lebkuchen *m*, Pfefferkuchen *m*
- ~WORK - [arch] (a rather pretentious decoration) überflüssiges Ornament *n*
- GINGHAM - [text] (cotton or linen cloth, generally in checks) Gingham *m*, Gingan *n*
- GINGILI - [bot] Sesam *m*
- ~OIL - Sesamöl *n*
- GINGIVAL - [zool] (of the gums), Zahnfleisch-
- GINGIVITIS - [med] (inflammation of the gums)Gingivitis *f*, Zahnfleischentzündung *f*
- GINNERY - [text] (a ginning mill) Egrenierwerk *n*
- GINNING - [text] Egrenieren *n*, Entkörnen *n*
- ~MACHINE - [text] Entkörnungsmaschine *f*, Egreniermaschine *f*
- ~MILL - [text] Egrenierwerk *n*
[agric] Entkörnungsanlage *f*
- ~OUT-TURN - [text] prozentualer Entkörnungsertrag *m*
- ~PLANT - [agric] Entkörnungsanlage *f*
[text] Egrenierwerk *n*
- GIORGI SYSTEM - [el] (a system in which the principal units are the metre, kilogramme, second, and ampere) Giorgisches System *n*
- ~UNIT - [el] (metre-kilogramme-second system) Giorgi-Einheit *f*
- GIRAFFE - [zool] Giraffe *f*
- GIRASOLE - [min] Feueropal *n*
- GIRBOTOL PROCESS - [chem] (an adsorption process for the removal of carbon hydrogen sulphide from a mixture of gases) Girbotol-Adsorptionsverfahren *n*
- GIRDER - [constr] (built-up structure designed to act as beam) Joch *n*, Träger *m*, Tragbalken *m*, Unterzug *m*
[mach] Traverse *f*, Träger *m*
[aero] (supporting structure in an airship) Holm *m*
[constr] (of a bridge) Brückenbalken *m*, Brückenbogen *m*, Brückengewölbe *n*
- ~BRIDGE - [constr] (bridge made of beams resting on the bridge supports) Balkenbrücke *f*, Trägerbrücke *f*
- ~CASING - [build] Deckenschalung *f*
- ~CONSTRUCTION - [aero] Gitterkonstruktion *f*, Trägerkonstruktion *f*
- ~DEPTH - [constr] Balkenhöhe *f*
- ~FOR CRANES - [mech] Kranbrücke *f*
- ~IRON - [constr] Trägerreisen *n*, Profilleisen *n*
- ~PASS - [mech] Trägerkaliber *n*
- ~POLE - [constr] Gittersäule *f*
- ~RAIL - [railw] Breitfusschiene *f*, Vignoleschiene *f*
- ~-TYPE INCLINED ENLARGER - [photo] Vergrößerungsapparat *m*, mit geneigter Säule
- GIRDLE, to - [gen] umgürten
- GIRDLE - [gen] Gürtel *m*, Gurt *m*, Hüfthalter *m*
[geol] (a thin layer of stone) Gesteinsschicht *f*
- GIRDS - [coil ind] (derrick) Verstrebung *f*
- GIRT - [gen] Umfang *m*
[constr] (a small girder) kleiner Träger *m*
- GIRTH, to - [gen] (to surround, to encompass) umgeben, umschliessen
[meas] (to measure, e.g. by means of a string closed round the surface) den Umfang messen
[mech] (to fit with a girth) festschnallen, anschnallen
- GIRTH - [gen] Gurt *n*, Tragriemen *m*
(of an object) Umfang *m*

- (of a saddle) Satteltgurt *n*
 [print] Walzengurt *m*, Gurt *m*
 GIRTH SHEET - [metall] Seitenblech *n*
 GIT - [metall] Einflusstrichter *m*, Einguss *m*
 GITOXIN - [chem] (a glycoside or digitals used in medicine) Gitoxin *n*
 GIVE, to - [gen] geben, reichen, schenken
 GIVE - [mech] Biegsamkeit *f*, Elastizität *f*, Nachgeben *n*
 [mining] Senkung *f* der Firste
 ~ OFF, to - [chem] abgeben
 GIVEN DOSE - [radiat] (the dose of radiation which is given to an irradiated surface) Oberflächendosis *f*
 GIZZARD - [zool] (part of a bird's stomach) Drüsenmagen *m*, Muskelmagen *m*
 (of some insects) Kaumagen *m*, Vormagen *m*
 GLABROUS - [zool] (with a smooth surface) haarlos, kahl, unbehaart
 GLACE KID - [leather ind] (glossy finished goat skin) Glaceleder *n*
 GLACIAL - [geol] Glazial-, Gletscher-, Eis-
 [chem] Eis-
 ~ ACETIC ACID - [chem] (term used for pure acetic acid because it forms crystals resembling ice, its melting point being 16,6°C) Eisessig *m*, Eisessigsäure *f*
 ~ ACTION - [geol] (the effect of the ice mixed with rock fragments) Gletscherschliff *m*
 ~ DENUDATION - [geol] (the disintegration of rock due to glacial conditions) Gletscherabtragung *f*
 ~ DEPOSITS - [geol] Geschiebe *n*
 ~ DRIFT - [geol] Glazialgeschiebe *n*
 ~ EPOCH - [geol] Eiszeit *f*, Glazialzeit *f*
 ~ FACIES - [geol] glaziale Fazies *f*
 ~ MUD - [geol] Gletscherschlamm *m*
 ~ PHOSPHORIC ACID - [chem] Eisphosphorsäure *f*
 ~ PLOUGHING - [geol] Gletscherabtrag *m*
 ~ SANDS - [geol] (the outwash from vast ice sheets) Geschiebesand *m*
 ~ SCOUR - [geol] Gletscherschramm *m*
 ~ SOIL - [geol] Gletscherboden *m*
 ~ TILL - [geol] Geschiebemergel *m*
 ~ TROUGH - [geol] Trogtal *n*
 ~ VALLEY - [geol] glazial umgeformtes Tal *n*
 GLACIATION - [met] (the production of ice crystals) Vereisung *f*, Eisbildung *f*
 [geol] Vergletscherung *f*
 GLACIER - [geol] (a river of ice in mountain regions) Gletscher *m*
 ~ BREEZE - [met] (a katabatic wind flowing down a glacier due to cooling by the ice surface) Gletscherwind *m*
 ~ TABLE - [geol] Gletschertisch *m*
 GLACIET - [geol] Hängegletscher *m*
 GLACIOLOGY - [geol] (the study of the development and movements of glaciers) Glaziologie *f*, Gletscherkunde *f*
 GLACIS - [constr] (naturally or artificially inclined bank) flacher Hang *m*
 [geol] Böschung *f*
 GLADE - [gen] Lichtung *f*
 [mech] Stopfbüchsendeckel *m*
 GLADIATE - [bot] (of a sword-blade shape) schwertförmig
 GLAIR - [bookbind] (glue made of white of egg and vinegar used as an adhesive for gold leaf in book-binding) Eiweissleim *m*
 GLAIRY - [med] schleimig, klebrig
 GLANCE - [min] (a variety of ore with a superficial lustre revealing a metallic nature) Blende *f*, Glanz *m*
 ~ COAL - [min] Glanzkohle *f*, Anthrazit *m*
 GLACING ANGLE - [opt] (the angle between a ray and the tangent plane to a surface) Auffallwinkel *m*
 [nucl] Bragg'scher Winkel *m*
 GLAND - [biol] (cells which are specialized for secretions required by an organism) Drüse *f*
 [mech] Stopfbüchse *f*, Stopfbüchsendichtung *f*, Flansch *m*, Dichtung *f*
 ~ BOLT - [mech] (a bolt designed to hold down a gland) Stopfbüchsen-schraube *f*
 ~ BONNET - [mech] Stopfbüchsengehäuse *n*
 ~ COCK - [plumb] (a taper plug cock) Packhahn *m*
 ~ FOLLOWER - [mech] (that part of a gland assembly usually annular, which is forced against the packing to form a seal) Stopfbüchsendichtung *f*
 ~ HOUSING - s. gland bonnet
 ~ NUT - [mech] (annular threaded part acting as a follower in a stuffing-box) Stopfbüchsenmutter *f*
 ~ OIL - [ind chem] Stopfbüchsenkühlungsöl *n*
 ~ PACKING - Stopfbüchsenpackung *f*
 ~ RING - [mech] (a loose flange) Brille *f*, Gegenflansch *m*
 GLANDERS - [vet] (contagious disease affecting horses, mules and asses) Rotzkrankheit *f*
 GLANDLESS - [mech] stopfbüchsenlos
 ~ PUMP - [mech] Pumpe *f* ohne Packungsstoff
 ~ VALVE - [mech] stopfbüchsenloses Ventil *n*
 GLANDULAR - [med] glandulär, drüsenartig
 ~ ENLARGEMENT - [med] Drüsenschwellung *f*
 ~ HAIR - [bot] (of hops) Sekretionshaar *n*
 GLANS - [zool] (glandular structure) Eichel *f*
 GLARE, to - [gen] blenden, funkeln, glänzen, leuchten
 (to stare) starren, stieren
 GLARE - [gen] Glanz *m*
 [opt] blendendes Licht *n*, Blendung *f*
 ~ INDEX - [telev] Blendungsskala *f*
 ~ PROTECTION - [gen] (protection against intense or dazzling light) Blendschutz *m*
 ~ SHIELD - [auto & aero] (device to prevent a conductor or pilot being dazzled by light) Blendschutz *m*
 GLASERITE - [min] (mineral consisting of potassium sodium sulphate) Glaserit *m*
 GLASS, to - [gen] spiegeln, reflektieren
 (to enclose in glass) mit Glas bedecken
 (packing) in Glasbehältern verpacken
 GLASS - [glass man] (a hard amorphous mixture made by fusing oxides of silicon, boron or phosphorus followed by rapid cooling. This is a general term including many types of mixtures having the same typical composition and physical characteristics) Glas *n*
 [opt] Linse *f*, Lupe *f*, Vergrößerungsglas *n*
 [horol] Uhrglas *n*
 ~ ARM - [med] Tennisarm *m*
 ~ BAR - [constr] Sprosse *f*, Glasdachspresse *f*
 ~ BEAD SEAL - [mech] Glasperleneinschmelzung *f*
 ~ BEAD TUBE - [metall] Perlröhre *f*
 ~ BLOCK - [build] Glasblock *m*
 ~ BLOWER'S DISEASE - [med] Glasbläserkrankheit *f*
 ~ BLOWER'S PIPE - [glass man] Glasbläserpfeife *f*, Blasrohr *n*

- GLASS BLOWING - [glass man] Glasblasen *n*
 ~BULB - [glass man] Birne *f*, Glaskolben *m*
 ~-BULB RECTIFIER - [el] (mercury-arc rectifier with an arc occurring in a glass bulb) Glasgleichrichter *m*, Quecksilberdampfgleichrichter *m*
 ~CLOTH - [el] (material formed by weaving glass fibre) Glasgewebe *n*
 ~COMPOSITION - [glass man] Fritte *f*, Glasmasse *f* Schmelze *f*
 ~CONSTRUCTION - [build] Glasbau *m*
 ~CUTTER - [tool] (tool for cutting glass) Glasschneidmesser *n*
 ~DOOR - [build] Glastür *f*
 ~ELECTRODE - [el chem] (a half cell having a glass membrane through which potential measurements are made) Glashalbzelle *f*
 ~-ENAMELLED - [ind proc] glasmailliert
 ~FABRIC - [el]s. glass cloth
 ~FIBRE - [glass man] (a fibre made from glass and used as a reinforcing agent in laminated plastics, as a dielectric, and as a filtration medium for corrosive fluids) Glasfaser *f*
 ~-FIBRE LAMINATE - [plast ind] (laminated material containing glass fibre reinforcement) Glasfaserschichtstoff *m*
 ~FIBRE MAT - [plast ind] Glasmatte *f*
 ~FILAMENT - [glass man] (a single thread of glass) Glasseideneinzelfaden *m*, Elementarfasen *m*
 ~FLAKES - [glass man] (very thin flakes of glass made by extrusion) Glasflocken *fpl*
 ~-FURNACE - [glass man] Glasofen *m*, Glasfabrikofen *m*
 ~GAUGE - [meas] Messglas *n*, Standglas *n*, Wasserstandsmesser *m*
 ~GROUND JOINT - [mech] Glasschliff *m*
 ~HALF-CELL - [el chem] (half-cell with glass diaphragm through which measurements can be made) Glashalbzelle *f*
 ~HARDNESS - [glass man] Glashärte *f*
 ~HOLDER - [opt] Objektivträger *m*
 [cryst] Glashalter *m*
 ~IN FIBRE - [glass man] s. glass fibre
 ~INDUSTRY - [glass man] Glasindustrie *f*
 ~LINED - [glass man] mit Glaseinsatz
 ~PANE - [glass man] Glasscheibe *f*
 ~PANEL - [glass man] (sheet of glass) Glasfüllung *f*
 ~PAPER - [gen] (strong paper coated with finely-crushed glass, used as an abrasive agent) Glaspapier *n*, Sandpapier *n*
 ~POWDER - [glass man] Glaspulver *n*
 ~REBATE - [constr] Kittfalz *m*
 ~REINFORCED PLASTICS - [plast ind] (plastic material strengthened by the incorporation of glass fibre) Glasfaserkunststoff *m*, mit Glas verstärktes Plastikmaterial *n*
 ~RIM - [of a mirror, a screen, etc] Scheibenfassung *f*
 ~ROD - [impl] (solid round rod of glass, used for stirring and the like) Glasstab *m*, Glasstange *f*
 ~ROOF - [build] Glasdach *n*
 ~ROOFING - [build] Glasbedachung *f*
 ~SHEARS - [impl] Glasschere *f*
 ~SIDE - [photo] (of a plate) Glasseite *f*
 ~SILK - [acoust] (absorbing quilt made of layers of glassilk threads) Glasseide *f*
 ~SPINNING - [glass man] Glasspinnen *n*
 ~STAPLE FIBRE - [glass man] (glass fibre in short pieces) Stapelglasfaser *f*
 GLASS STOPPER - [impl] Glasstopfen *m*
 ~TILE - [build] (in a roof, a small glass pane bonded in with tiles) Glasbaustein *m*
 ~-TO-METAL SEAL - [electron] (airtight seal between the component parts of an electronic tube) Glas-Metall-Verschmelzung *f*
 ~TUBE - [impl] (tube of chemical glass, used for laboratory work) Glasrohr *n*, Glasröhre *f*
 ~VESSEL - [impl] Glasgefäß *n*
 ~WIRE - [glass man] Glasfaden *m*
 ~WOOL - [glass man] (used in air-filters and as an insulant) Glaswolle *f*, Glaswatte *f*
 GLASSES - [opt] Brille *f*
 GLASSHOUSE - [build] Gewächshaus *n*, Treibhaus *n*
 ~INDUSTRY - [agric] Treibhauskulturen *fpl*
 ~PLANT - [bot] Treibhauspflanze *f*
 GLASSINE - [paper man] (transparent glazed paper used for wrapping etc) Glassin *n*, Pergamin *n*, Transparentpapier *n*
 GLASSWARE - [glass man] Glaswaren *pl*
 GLASSWORK - [glass man] Glasarbeit *f*, Glashandwerk *n*
 GLASSWORKS - [glass man] Glasfabrik *f*, Glashütte *f*
 GLASSY - [adj] glasartig, glasis
 ~FELDSPAR - [min] (potash feldspar occurring as transparent crystals) glasiser Feldspat *m*, Sanidin *m*
 ~SILVER ORE - [min] Schlackenerz *n*
 GLAUBER'S SALT - [min] (naturally hydrated sodium sulphate, crystallizing in the monoclinic system with ten molecules of water) Glaubersalz *n*, Natriumsulfat *n*
 GLAUBERITE - [min] (natural sodium calcium sulphate, monoclinic, occurs with rock salt in saline deposits) Glaubert *m*
 GLAUCODOT, GLAUCODOTE - [min] (iron cobalt sulpharsenide mineral, occurring with cobaltite, orthorhombic) Glaukodot *m*
 GLAUCOMA - [med] (eye condition) Glaukom *n*, grüner Star *m*
 GLAUCONITE - [min] (naturally hydrated silicate of iron and potassium, green in colour and used to some extent in distempers) Glaukonit *m*, Grünsand *m*
 GLAUCONITIC SAND - [geol] Glaukonitsand *m*
 ~SANDSTONE - [geol] (a moulding sand rich in organic matter) Glaukonitsandstein *m*
 GLAUCOUS - [adj] blaugrün, blassgrün, graugrün [bot] (coated with a greenish bloom) mit weisslichem Flaum bedeckt
 GLAZE, to - [build] (the operation of fitting glass panes) verglasen, mit Fensterscheiben versehen (to become glazed) glasis werden (to make smooth and lustrous) glätten, polieren [text] glänzen [ceram] (to overlay or coat with a lustrous substance) glasieren, überglasen, mit Glasur überziehen [paper man] glätten, satinieren
 GLAZE - (any coating or lustrous surface) Glanz *m*, Politur *f* [ceram] (colourless glass used to form a lustrous impermeable surface coating) Glasur *f* [met] (a coating of ice) Glatteis *n*, Spiegeleis *n* [aero] glasartige Vereisung *f*
 GLAZED - [adj] (glossy) blank, glänzend, poliert [build] verglast [ceram] emailiert, glasiert, mit Schmelz belegt
 ~BOARD - [paper man] Glanzpappe *f*

- GLAZED BRICK - [build] (brick with a glossy finish)
 Glasurstein *n*, Engobe *f*
- ~ DOOR - [build] (door fitted with glass panels) Glas-
 tür *f*, verglaste Tür *f*
- ~ FINISH - [text] Glasur *f*
- ~ FROST - [met] (layer of smooth ice formed by rain
 freezing on a surface) Glatteis *n*
- ~ PAPER - [paper man] satiniertes Papier *n*, Glanz-
 papier *n*, Satinpapier *n*
- ~ SILK - [text] Glanzseide *f*
- ~ STOVE - [ovens] Kachelofen *m*
- ~ YARN - [text] Glanzgarn *n*
- GLAZER - [labour] Glaser *m*
- GLAZIER'S PUTTY - [build] (mixture of whiting and
 linseed oil) Glaserkitt *m*, Fensterkitt *m*
- GLAZING - [ceram] (process to give a smooth lus-
 trous surface to pottery ware by means of a colour-
 less glass fired onto the surface) Glasur *f*, Glasie-
 ren *n*
- [build] (the operation of applying a shiny surface
 to prints) Satinieren *n*
- [paint] (a thin layer of transparent colour) Lasur *f*
- [paper man] Satinieren *n*
- [text] Wasserappretur *f*
- [metall] vorpolieren *n*
- ~ CALENDER - [paper man] (a set of rollers used to
 impart a very smooth surface to sheet material)
 Seidenglänzkalender *m*
- [text] Glättkalender *m*
- ~ MACHINE - [paper man] Glättmaschine *f*, Satinier-
 maschine *f*
- [text] Glanzmaschine *f*
- ~ MILL - [electron] (used for finishing the glass tu-
 bes) Rundschmelzmaschine *f*
- ~ OVEN - [ceram] Glasurofen *m*
- ~ PRESS - [photo] Hochglanzpresse *f*
- ~ PUTTY - [build] s. glazier's putty
- ~ ROLLS - [mech] (system of rolls arranged to im-
 part a high gloss to material passed between them)
 Satinierwalzen *fp*
- GLEAM, to - [gen] blinken, glänzen, leuchten, strah-
 len
- GLEAM - [gen] Schimmer *m*
- [metall] Silberblick *m*
- GLEAN, to - [agric] Ähren lesen, sammeln
- GLEANER - [agric] Ährenleser *m*
- GLEANNING - [agric] Ährenlesen *n*
- GLEYS - [soil] (mottling in the soil caused by partial
 oxidation and reduction of iron due to intermittent
 waterlogging) Gley *m*
- ~ SOIL - [soil] Gley *m*
- GLEEYED FOREST SOIL - [soil] (alluvial meadow soil)
 Auenboden *m*, Bruchwaldboden *m*
- GLIDE, to - [gen] gleiten, rutschen
- [aero] (to descend at normal incidence with very
 little or no power) gleiten, segeln
- GLIDE - [aero] (controlled descent at normal inci-
 dence, with very little or no power) Gleitflug *m*
- ~ ANGLE INDICATOR - [aero] Gleitwinkelanzeiger *m*
- ~ LANDING - [aero] (landing in an unpowered glide)
 Landung *f* in flachem Gleitflug
- ~ MECHANISM - [el acoust] (of a record player)
 Gleitvorrichtung *f*
- ~ PATH - [astronaut] Gleitflugbahn *f*
- ~ PATH BEACON - [aero] (radio-directional beacon
 giving altitude information to an aircraft during ap-
 proach and landing) Gleitwegbake *f*
- GLIDE-PATH TRANSMITTER - [aero] (the transmitter
 which sends out signals while the aircraft is on the
 glide path) Gleitwegsender *m*
- ~ PLANE - [cryst] (symmetry element of a space lat-
 tice) Gleitebene *f*, Gleitfläche *f*
- ~ PLATE - [text] Rutschblech *n*
- ~ ROLL - [text] Gleitrolle *f*
- ~ SLOPE - [aero] Gleitweg *m*
- [astronaut] Gleitneigung *f*
- GLIDER - [aero] (an aircraft which flies without po-
 wer by itself, or is towed by a powered aircraft)
 Gleitflugzeug *n*, Segelflugzeug *n*
- [text] Reiter *m*, Lamelle *f*
- [naut] (a power boat with a flat heel) Gleitboot *n*
- [el acoust] s. glide mechanism
- ~ PILOT - [aero] Segelflugzeugführer *m*
- GLIDING - [gen] Rutschen *n*, Gleiten *n*
- [aero] Gleitflug *m*, Segelflug *m*, Gleiten *n*
- ~ ANGLE - [aero] (the angle which the flight path of
 an aircraft in a glide makes with the horizontal)
 Gleitwinkel *m*
- ~ BAND - [metall] Gleitband *n*
- ~ BLOCK - [text] Gleitklötz *m*
- ~ BOAT - [naut] Gleitboot *n*
- ~ CERTIFICATE - [aero] Segelflugschein *m*
- ~ MACHINE - [aero] s. glider
- ~ PLANE - [aero] Gleiter *m*, Gleitflugzeug *n*, Segel-
 flugzeug *n*
- GLIDING RIDER - [text] Schiebereiter *m*
- ~ SPEED - [aero] Gleitfluggeschwindigkeit *f*
- ~ TUBE AND SHEATH - [photo] (of a tripod) gleitendes
 Rohr *n* und Scheide *f*
- GLIOMA - [med] (a type of tumour) Gliom *n*
- GLIOMATOSIS - [med] (a diffuse overgrowth of neu-
 roglia in the brains or the spinal cord) Gliomatose
f
- GLIOSIS - [med] s. gliomatosis
- GLITTER, to - [gen] (to sparkle) funkeln, glänzen,
 glitzern, flimmern
- GLITTER - [gen] Funkeln *n*, Funkeleffekt *m*, Glänzen *n*,
 Glanz *m*
- GLOBE - [gen] Kugel *f*, Sphäre *f*
- [geogr] Erdball *n*, Globus *m*
- [chem] Schutzglocke *f*
- [illum] Leuchtenglocke *f*
- ~ ATLAS - [geogr] Weltatlas *m*
- ~ JOINT - [mech] Kugelgelenk *n*
- ~ LIGHTNING - [met] Kugelblitz *m*
- ~ MILL - [min] Kugelmühle *f*
- ~ PATTERN VALVE - [mech] s. globe valve
- ~ VALVE - [mech] (a control device for fluids, in
 which the body is globular, and the obturating ele-
 ment is a disk moved onto or off its seat by a screw
 and handwheel) Kugelventil *n*
- GLOBIGERINA OOZE - [geol] (deep-sea deposit cove-
 ring large sections of the ocean floor) Globigerinen-
 schlamm *m*
- GLOBOMYELOMA - [med] Rundzellensarkom *n*
- GLOBULAR - [adj] kugelförmig, rund
- ~ CEMENTITE - [metall] (cementite occurring in the
 form of globules in steel) Kugelzement *m*
- ~ LIGHTNING - [met] (slowly moving luminous ball
 sometimes seen during thunderstorms) Kugelblitz *m*
- ~ PEARLITE - [metall] (a granular pearlite) körniger
 Perlit *m*
- GLOBULE - [gen] (a small, approximately spherical
 body) Kügelchen *n*

- GLOBULINS - [chem] (proteins, such as globulin, fibrin, myosin, fibrinogen and others belong to this group. They are insoluble in water but soluble in dilute saline solution) Globuline *npl*
- GLOBULUS - [gen] Klumpen *m*
- GLORY - [opt] (concentric coloured rings seen round a shadow cast on a cloud or fog bank) Aureole *f*
- ~HOLE - [ovens] (a subsidiary furnace for reheating) Warmhalteofen *m*, Heizofen *m*
- [nucl] Hauptbestrahlungskanal *m*
- [mining] Trichter *m*, Pinge *f*
- GLORYHOLE SYSTEM - [mining] Trichterbau *m*
- GLOSS, to - [gen] glänzen, polieren
[paper man] glätten, satinieren
- GLOSS - [gen] Glanz *m*, Politur *f*
[paint] (a bright smooth surface on a coating) Lackglanz *m*
- *OIL - [paint] (an inexpensive coating medium, made by dissolving resin in a suitable solvent) Glanzöl *n*, raffiniertes Tallöl *n*
- *STARCH - [chem] Glanzstärke *f*
- *WHITE - [paint] (composite filler, made by co-precipitating barium sulphate and alumina) Glanzweiss *n*
- GLOSSIMETER - [instr] (instrument for measuring the ratio of the light reflected regularly or specularly from a surface to the total amount reflected) Glanzmesser *m*
- GLOSSINESS - [gen] Glanz *m*, Schimmer *m*
- GLOSSING - [text] Lüstrieren *n*
- *MACHINE - [text] Chevilliermaschine *f*
- GLOSSITIS - [med] (inflammation of the tongue) Glossitis *f*, Zungenentzündung *f*
- GLOSSOPLEGIA - [med] Zungenlähmung *f*
- GLOSSOPYROSIS - [med] Glossopyrosis *f*, Zungenbrennen *n*
- GLOSSY - [adj] blank, glänzend, glatt
[paint] glänzend, Glanz-
- *COLOUR - [gen] Glanzfarbe *f*
- *FINISH - [text] Glaceappretur *f*
- *PAPER - [paper man] Glanzpapier *n*
- *PRINT - [photo] Glanzabzug *m*
- *SKIN - [med] Glanzhaut *f*
- GLOST - [ceram] Glasurwaren *fpl*
- *FIRING - [ceram] (operation in which pottery ware is strongly heated to vitrify the glaze) Glattbrand *m*
- *KILN - [ceram] (kiln used for glazing pottery ware) Glasurofen *m*
- GLOTTIS - [anat] (the opening from the pharynx to the trachea) Glottis *f*, Stimmritze *f*
- GLOVE - [gen] Handschuh *m*
- *BOX - [auto] Handschuhkasten *m*
[nucl] Strahlenschutzkasten *m*, Arbeitskasten *m*
- *COMPARTMENT - [auto] s. glove box
- *FORMER - [rubber ind] Handschuhform *f*
- *LEATHER - [leather ind] (a tanned skin) Handschuhleder *n*
- GLOVER TOWER - [chem] (tower used in sulphuric acid manufacture, in which the sulphur dioxide is nitrated) Gloverturm *m*
- GLOW, to - [gen] glühen, schimmern, glimmen
- GLOW - [gen] Glühen *n*, Glut *f*, Glimmen *n*
- *CURRENT - [el] Glimmstrom *m*
- *DISCHARGE - [el] (silent luminous discharge of electricity through a gas in a vacuum tube) Glimmentladung *f*
- GLOW DISCHARGE LAMP - [electron] Glimmentladungsröhre *f*
- *FILAMENT - [el] Glühlampenfaden *m*, Glühdraht *m*
- *LAMP - [el] (a gas-discharge lamp) Glimmlampe *f*, Glühlampe *f*
- *PLUG - [mech] Glühkerze *f*
- *PLUG FILAMENT - [el] Glühkerzenwiderstand *m*
- *POTENTIAL - [el] (the potential across a glow discharge) Glimmspannung *f*
- *SCREEN - [metall] (device to cut off glow from heated surfaces) Abschirmung *f*
- *TUBE - [electron] (cold-cathode gas-filled diode) Glimmröhre *f*, Glimmentladungsröhre *f*
- *WIRE - [heat] Heizfaden *n*
- *WORM - [zool] Glühwürmchen *n*
- GLOWPROOF - [adj] (capable of retaining given properties at red-heat) glühfest
- GLUCINIUM - [chem] (a term formerly used for beryllium) Glucinium *n*, Glyzinium *n*, Beryllium *n*
- GLUCOMETER - [instr] (instrument designed to measure the amount of glucose) Glukometer *n*
- GLUCONIC ACID - [chem] (an oxidation product of dextrose used in the preparation of foodstuffs and pharmaceuticals) Glukonsäure *f*
- GLUCOPROTEIN - [chem] Glukoproteid *n*
- GLUCOSAN - [chem] Glukoseanhydrid *n*
- GLUCOSE - [chem] (dextrose obtained from starch by the action of sulphuric acid) Glukose *f*, Traubenzucker *m*
- GLUCURONOLACTONE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Glukoronlacton *n*
- GLUE, to - [gen] leimen, kleben, kitten
- GLUE - [chem] (adhesive based on impure gelatine or synthetic resins) Klebstoff *m*, Leim *m*, Kleister *m*
- *LAYER - [gen] s. glue spread
- *LINE - [gen] (the layer of adhesive uniting a glued joint) Leimauftrag *m*
- *PENETRATION - [gen] (the degree to which glue is absorbed by a surface) Ausschwitzen *n*
- *POT - [impl] (vessel for heating glue) Leimtopf *m*
- *POWDER - [ind chem] Leimpulver *n*
- *SOLUTION - [gen] (the weight of glue in a glue line per unit area of surface) aufgetragene Leimmenge *f*
- *STOCK - [ind chem] Leimrohstoff *m*
- GLUEING - [gen] (the joining together of two articles with glue) Kleben *n*, Leimen *n*, Verleimung *f*
- *MACHINE - [mech mach] Klebmaschine *f*, Leimmaschine *f*
- GLUEPOT - [impl] s. glue pot
- GLUING - [gen] s. glueing
- GLUME - [bot] (a dry membrane) Spelze *f*, Getreidehülse *f*
- GLUMIFEROUS - [bot] (with flowers enclosed by glumes) spelzentragend
- GLUT - [gen] Sättigung *f*, Überfluss *m*
- GLUTAMIC ACID - [chem] (an amino acid present in a number of proteins and having medicinal uses) Glutaminsäure *f*
- GLUTAMINE - [chem] (a biological culture medium) Glutamin *n*
- GLUTARALDEHYDE - [chem] (a component of water-repellent treatments for textiles) Glutaraldehyd *n*
- GLUTARIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Glutarsäure *f*
- *ANHYDRIDE - [chem] (an intermediate for drugs, dyes, and plasticizers) Glutarsäureanhydrid *n*
- GLUTARONITRILE - [chem] (a synthesis intermediate)

- Glutaronitril *n*
- GLUTELINS - [chem] (simple proteins soluble in dilute acids and alkalies, but not in water or neutral salt solutions) *Gluteline npl*
- GLUTEN - [chem] (a mixture of vegetable proteins with uses in food processing) *Gluten n*
- ~TURBIDITY - [chem] *Gluten-trübung f*
- GLUTINOUS - [adj] *klebrig, leimig*
- GLYCERALDEHYDE - [chem] (an intermediate for polyesters) *Glycerinaldehyd n*
- GLYCERIDE - [chem] (generic name for esters of glycerol with organic acids) *Glycerid n, Glycerin-ester m*
- GLYCEROL, GLYCERINE - [chem] *Glycerin n, Ölsüss n*
- ~CARBONATE - [chem] (a synthesis intermediate and solvent) *Glycerincarbonat n*
- ~LITHARGE CEMENT - [chem] (mixture of lead oxide and glycerin setting to a very hard mass) *Glycerinkitt m*
- GLYCEROL - [chem] (an intermediate for synthetic resins, solvent, plasticizer, component of anti-freeze mixtures, and an ingredient of cosmetics, pharmaceuticals, and foodstuffs) *Glycerin n, Glycerin n*
- ~BORBORATE - [chem] (a textile processing agent and an adhesive) *Glycerinborborat n*
- ~DIACETATE - [chem] (plasticizer for cellulose nitrate and acetate) *Glycerindiacetat n*
- ~ETHER ACETATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives and polyvinyl acetate) *Glycerinätheracetat n*
- ~MONOACETATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate and nitrate) *Glycerinmonoacetat n*
- ~MONOLAURATE - [chem] (plasticizer for cellulose nitrate, ethyl cellulose, polystyrene, polyvinyl butyral, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) *Glycerinmonolaurat n*
- ~MONORICINOLEATE - [chem] (lubricant, solvent, and plasticizer) *Glycerinmonoricinoleat n*
- ~MONOSTEARATE - [chem] (thickening agent for cosmetics and foodstuffs) *Glycerinmonostearat n*
- ~TRIACETATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polymethyl methacrylate, and polyvinyl butyral) *Glycerintriacetat n*
- GLYCEROPHOSPHATE - [chem] *Glycerophosphat n*
- GLYCEROPHOSPHORIC ACID - [chem] (a starting material in the production of glycerophosphates) *Glycerinphosphorsäure f*
- GLYCERYL - [chem] *dreiwertiges Glycerinradikal n*
- ~ABIETATE - [chem] (an ingredient of synthetic flavourants) *Glycerylabietat n*
- ~PHTHALATE - [chem] (a synthetic resin used in the production of protective coatings) *Glycerylphthalat n*
- ~TRIACETOXYSTEARATE - [chem] (a plasticizer for PVC and cellulose derivatives) *Glyceryltriacetoxy-stearat n*
- ~TRICETYLRICINOLEATE - [chem] (a plasticizer for cellulose derivatives and PVC) *Glyceryltriace-tylricinoleat n*
- ~TRIBUTYRATE - [chem] (a plasticizer) *Glyceryl-tributyrat n*
- ~TRIHYDROXYSTEARATE - [chem] (an intermediate and a component of cosmetics, lubricants, and plasticizer) *Glyceryltrihydroxystearat n*
- ~TRIPROPIONATE - [chem] (a plasticizer) *Glyceryl-tripropionat n*
- GLYCERYL TRIRICINOLEATE - [chem] (an emulsifying agent) *Glyceryltriricinoleat n*
- GLYCIDOL - [chem] (a plastic plasticizer, textile dyeing agent, and a demulsificant) *Glycidol n*
- GLYCINE - [chem] (a non-essential amino acid with uses in medicine and as a synthesis intermediate) *Glycin n, Glykokoll n, Leimsüss n*
- GLYCOGEN - [chem] (a polysaccharide found in animal tissue) *Glykogen n, Leberstärke f*
- GLYCOGENASE - [chem] *Glykogenase f*
- GLYCOL - [chem] (dihydric alcohol) *Glykol n*
- ~DIMERCAPTOACETATE - [chem] (a curing agent for synthetic resins and a cross-linking agent for rubbers) *Glykoldimercaptoacetat n*
- ~SALICYLATE - [chem] (an external analgesic used in the treatment of rheumatism) *Glykolsalicylat n*
- GLYCOLIC ACID - [chem] (an intermediate for plasticizers) *Glykolsäure f, Hydroxyessigsäure f*
- GLYCOSIDES - [chem] (glucose derivatives formed by alkylation of the -HO group on C₁) *Glykoside npl, Glukoside npl*
- GLYCOSURIA - [med] (the presence of sugar in the urine) *Glykosurie f, Glukosurie f, Zuckeraus-scheidung f im Urin*
- GLYCYRRHIZA - [chem] (liciorice). The dried extract of varieties of glycyrrhiza used in confectionery and medicine) *Glycyrrhiza f, Süßholzwurzel m*
- GLYOXAL - [chem] (an insolubilizing agent for compounds containing polyhydroxyl groups and a stabilizer for rayon) *Glyoxal n*
- GLYOXALIC ACID - [chem] *Glyoxalsäure f*
- GLYPH - [arch] (short vertical flute) *Glyphe f, vertikale Rinne f*
- GLYPTAL RESINS - [chem] (adhesive resins obtained through the heating together of glycerol and phthalic anhydride) *Glyptalharze npl*
- GMELIN TEST - [chem] (used for the presence of bile pigments) *Gmelinische Probe f*
- GMELINITE - [min] (hydrated silicate of aluminium, sodium, and calcium) *Gmelinit m*
- G-METER *m* [instr] *G-meter n, Beschleunigungsmesser m*
- G.M.T. - (abbrev for Greenwich mean time) *mittlere Greenwichzeit f, westeuropäische Zeit f (WEZ)*
- GNEISS - [geol] (coarse metamorphic rock) *Gneis m*
- GNOMON - [surv] (primitive instrument for the determination of time and latitude) *Gnomon n*
- GNOMONIC CHART - [surv] *gnomonische Karte f*
- ~PROJECTION - [cryst] *gnomonische Projektion f* [surv] (method of map projection in which the centre of projection is that of the earth and the plane of projection tangential to the latter) *gnomonische Projektion f*
- GO AND NO-GO GAUGE - [mech] *Vorrichtungsan-schlaglehre f*
- ~DEVIL - [impl] (device used for cleaning out a pipeline) *Reinigungsbürste f* [mining] *tragbare Bremsbergvorrichtung f* [oil ind] *Molch m, Rohrschaber m* [railw] (used for the transport of personnel or material) *Materialwagen m, Dienstwagen m*
- ~DOWN, to - [astr] *untergehen* [mining] *einfahren*
- ~INTO A SPIN, to - [aero] *abtrudeln*
- ~LAME, to - [gen & vet] *erlahmen*
- ~NO-GO TEST - [gen] (in quality control) *Ja-nein-*

- Kontrolle *f*
- GO ON, to - [gen] fortfahren, fort dauern
- ~OVER - [chem] umwandeln
- ~TO SEED, to - [agric] in Samen schiessen
- GOAF - [mining] alter Mann *n*, Versatzstufe *f*
- ~STOWAGE - [mining] Versatzarbeit *f*, Versetzen *n*
- ~STOWER - [mining] Versatzmaschine *f*
- GOAT - [zool] Ziege *f*
- ~GRASS - [bot] Walch *n*
- ~SKIN - [leather ind] Ziegenleder *n*
- GOAT'S MILK CHEESE - [food ind] Ziegenkäse *n*
- ~RUE - [bot] (herbage plant) Geissraute *f*
- GOB - [gen] unregelmässiger Klumpen *n*, Tropfen *n* [mining] s. goaf
- ~FIRE EXPLOSION - [mining] Schlagwetterexplosion *f*
- ~IRON ORE - [min] Eisenschörl *n*
- ~ROAD - [mining] Stollen *n* im Bergversatz,
- ~STUFF - [mining] Versatz *n*
- GOBBING - [mining] Versatzarbeit *f*, Versatz *n*
- GOBELIN - [text] (type of smooth coloured tapestry) Gobelin *n*
- GOBO - [acoust] (a panel covered with sound-absorbing material) Schallschlukschirm *n* [cin] Blendenschirm *n*, Gegenlichtblende *f*, Linsenschirm *n*
- GODET - [text] (rayon spinning) Galette *f*
- GODET ROLLS - [mech] (pairs of rollers running at different speeds, around which filaments are passed to give orientation tension) Führungswalzen *f*pl
- ~WHEELS - [mech] s. Godet rolls
- GOES-OVER - [cin] (colloq for lens shield) Sonnenblende *f*, Linsenschirm *n*
- GOETHITE - [min] (an ore of iron, resembling limonite, consisting of ferric oxide crystallizing in the orthorhombic system with one molecule of water) Goethit *n*, Nadeleisenerz *n*
- GOFFER, to - [text & paper man] gaufrieren, kräuseln, plissieren
- GOFFER - [text] Gaufre *n*, Plissee *n* [mech mach] Gaufriermaschine *f*
- GOFFERED CLOTH - [text] Gaufré *n*
- GOFFERING - [text] Kräuseln *n*, Plissieren *n*, Gaufrieren *n* [metall] Fältelung *f*, Runzelung *f*
- ~IRON - [impl] Gaufriereisen *n*
- GOGGLES - [impl] (device for protecting the eyes from radiation, gases, splashing or other dangers) Schutzbrille *f*
- GOING LIGHT - [vet] (emaciation) Abzehrung *f*, Geflügeltuberkulose *f*
- ~PARTS - [horol] Gehwerk *n*
- GOITER - [med] (enlargement of the thyroid gland) Kropf *n*
- GOITRE - [med] s. goiter
- GOITROGENIC - [med] (with a tendency to produce goiter) Kropf verursachend
- GOITROGENOUS - [med] Kropf erzeugend
- GOITROUS - [med] (pertaining to goiter) kropfartig, Kropf-
- GOLD - [metall] (metallic element, symbol Au, A.N. 79, A.W. 197.2, one of the precious metals) Gold *n*
- ~AMALGAM - [min] (variety of gold containing about 60 per cent of mercury) Goldamalgam *n*
- ~BEATER'S SKIN - [impl] (membrane obtained from animal intestines) Goldschlägerhaut *f*
- ~BEATING - [metall] Goldschlagen *n*, Goldschlagekunst *f*
- GOLD BLOCKING - [bookbind] (the process of pressing a design on gold leaf) Goldprägung *f*
- ~BONDED DIODE - [electron] Golddrahtdiode *f*
- ~BRAID - [text] Goldlitze *f*
- ~BROCADE - [text] Goldbrokat *n*
- ~BRONZE - [paint] (gold-coloured metallic powder, used in coatings, obtained from copper and its alloys) Goldbronze *f*, Malergold *n*
- ~BROWN - [dyes] Bismarckbraun *n*
- ~BULLION - [metall] Goldbarren *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (a ceramic pigment, photographic chemical, and starting material for certain dyes) Goldchlorid *n*
- ~COATING - [gen] Goldbelag *n*, Goldschicht *f* [electron] (the control grid of some oxide-cathode tubes is coated with gold to make the grid a heat reflector) Golschicht *f*
- ~CONTENT - [gen] Goldgehalt *n*
- ~CUSHION - [bookbind] Vergolderkissen *n*
- ~DEPOSIT - [min] Goldseife *f*
- ~DIGGING - [mining] Goldseife *f*
- ~DUST - [metall] Goldstaub *n*
- ~ELECTRODE - [electron] Goldelektrode *f*
- ~FILM GLASS - [glass man] (special window-glass especially for aircraft, in which a thin film of metallic gold, which can be heated by passing an electric current through it, is sandwiched between two sheets of special glass. The whole sheet can thus be kept at a controlled temperature to prevent ice or mist formation) Goldfilmglas *n*
- ~FILM WINDOW PANEL - [glass man] (type of laminar glass panel which is heated internally by means of a thin film of gold through which an electric current is passed) beheizte Scheibe *f* mit Golddrahtnetz
- ~FOIL - [metall] Goldfolie *f*, Goldbelag *n*
- ~HYDROXIDE - [chem] (a component of gold plating baths, ceramic glazes, and rubber pigments) Gold-III-hydroxyd *n*, Goldsäure *f*
- ~IN BARS - [metall] Barrengold *n*, Gold *n* in Barren
- ~LEAF - [metall] (gold beaten out into very thin sheets and used for gilding) echtes Blattgold *n* [bookbind] Buchbindergold *n*
- ~LEAF ELECTROSCOPE - [el] (electroscope which consists of a glass jar containing two pieces of gold leaf attached to a metal rod passing through the top of the jar) Goldblattelektroskop *n*
- ~MINE - [mining] Goldbergwerk *n*, Goldmine *f*
- ~NUGGET - [min] Goldklumpen *n*
- ~NUMBER - [chem] (the weight in milligrams of a protective colloid just sufficient to prevent the change from red to blue in 10 cubic centimetres of a standard gold sol after the addition of one cubic centimetre of a ten per cent sodium chloride solution) Goldzahl *f*, Schutzzahl *n*
- ~OXIDE - [chem] (rubber pigment and component of ceramic glazes) Goldoxid *n*
- ~PAN - [mining] Waschtrog *n*
- ~PHEASANT - [zool] Goldfasan *n*
- ~PLATED - [metall] vergoldet
- ~PLATED CONTACTS - [electron] (contacts coated with gold to prevent corrosion) vergoldete Kontakte *n*pl
- ~PLATING - [metall] Vergoldung *f*, Golddouble *n*
- ~POINT - [fin] Goldpunkt *n*
- ~POTASSIUM CHLORIDE - [chem] (a component of photographic chemicals and ceramic glazes) Gold-

- chloridkalium *n*
 GOLD POWDER - Goldpulver *n*
 ~ SIZE - [paint] (a mixture of linseed oil, turpentine and copal varnish used as an adhesive and protective coating) Goldleim *n*, Goldgrund *n*
 ~ SODIUM CHLORIDE - [chem] (a colourant for glass-ware) Natriumgoldchlorid *n*, Goldsalz *n*, Figuier-sches Salz *n*
 ~ SODIUM THIOMALONATE - [chem] (a gold salt having application in medicine) Goldnatriumthiomalona-t *n*
 ~ STOVING VARNISH - [paint] (transparent varnish treated by heat after application, to give a gold or brass-like appearance to tinplate or the like) Gold-einbrennfirnis *n*
 ~ TELLURIDES - [min] (these occur naturally as syl-vanite, petzite, and calaverite; nagyagite is a sul-pho-telluride of lead and gold) Goldtelluride *npl*
 ~ THREAD - [text] Goldfaden *n*
 ~ TIN PURPLE - [chem] (purple of Cassius, a colour-ant for glass and ceramics) Goldpurpur *n*, Cassius-scher Purpur *n*
 ~ TRIBROMIDE - [chem] (an analytical reagent) Gold-tribromid *n*, Gold-III-bromid *n*
 ~ TRICHLORIDE - [chem] (auric chloride) Goldtrichlorid *n*, Aurichlorid *n*
 ~ VARNISH - [paint] Goldlack *n*, Goldfirnis *n*
 ~ VEIN - [mining] Goldgang *n*
 GOLDEN - [adj] golden
 ~ SECTION - [math] Goldener Schnitt *n*, stetige Teilung *f*
 GOLDSMITH - [gen] Goldschmied *n*
 GOLDSTONE - [min] Aventurin *n*
 GOLIATH CRANE - [mech] Portalkran *n*
 ~ EDISON SCREW CAP - [el] (a screw-cap with a very large screw thread) Goliathsockel *n*
 GOLOSH - [shoe man] (also galosh) Galosche *f*, Überschuhe *n*
 GONAD - [zool] (a sex gland) Gonade *f*, Keimdrüse *f*
 GONDOLA - [aero] (of an airship) Gondel *f*
 [railw] (US) offener Güterwagen *n*
 ~ CAR - [railw] s. gondola
 GONEITIS - [med] (joint inflammation) Gonitis *f*, Kniegelenkentzündung *f*
 GONIOMETER - [instr] (instrument designed to mea-sure the angles between two planes) Goniometer *n*, Winkelmesser *n*
 GONIOMETRY - [math] Goniometrie *f*, Winkelmes-sung *f*
 GONION - [anat] Gonion *n*, Kinnspitze *f*
 GONIOSCOPE - [instr] Gonioskop *n*
 GONITIS - [med] s. goneitis
 GONOCOCCUS - [med] (the causative agent of gonorrhoea) Gonokokkus *n*
 GONORRHEA, GONORRHOEA - [med] Gonorrhöe *f*, Tripper *n*
 GOOCH CRUCIBLE - [chem] (special type of porce-lain crucible containing an asbestos filter) Gooch-tiegel *n*
 GOOD - [metall] gar
 ~ BOTTOM - [mining] gutes Liegende *n*
 ~ GEOMETRY - [phys] (in nuclear physics measure-ments) günstige Geometrie *f*
 ~ PACK - [mining] guter Vorsatz *n*
 GOODS SHED - [railw] Güterschuppen *n*
 ~ STATION - [railw] Güterbahnhof *n*
 GOODS TRAIN - [railw] Güterzug *n*
 ~ TRUCK - [railw] Güterwagen *n*
 GOOSE - [zool] Gans *f*
 GOOSEBERRY - [bot] Stachelbeere *f*
 GOOSENECK - [mech] Schwanenhals *n*, Siphon *n*
 [plumb] (the shape of a pipe) S-Bogen *n*
 [metall] Druckbehälter *n*
 [metall] (in die casting) Giesshals *n*, Schwanen-hals *n*, Schöpfer *n*
 [naut] Augbolzen *n*
 ~ BEND - [plumb] S-Bogen *n*
 ~ DIECASTING MACHINE - [metall] Pressgussmaschi-ne *f* mit beweglicher Kammer
 ~ MACHINE - [mech mach] s. gooseneck press
 ~ PRESS - [mech mach] (type of press in which the vertical structure connecting the head and the base is curved somewhat in the shape of the letter "C", instead of consisting of straight columns) Schwanen-halspresse *f*
 GOPHER HOLE - [mining] Minenkammer *f*
 GOPHERING - [mining] Raubbau *n*
 GORE - [aero] (segment of a balloon envelope) Bal-lonbahn *f*
 (a shaped section of a parachute canopy, usually bet-ween rigging lines) Fallschirmbahn *f*
 [text] Keil *n*, Einkerbung *f*
 ~ HEEL - [text] Keilferse *f*
 GORGE - [geol] enge Felsschlucht *f*, Schlucht *f*
 [mech] (a groove) Rille *f*
 [anat] Schlund *n*, Kehle *f*
 GORGERIN - [arch] (of a column) Hals *n*
 GORILLA - [zool] Gorilla *n*
 GORSE - [bot] Stechginster *n*
 GOSLARITE - [min] (zinc sulphate) Goslarit *n*, Zink-sulfat *n*
 GOSPORT - [naut] biegsames Sprachrohr *n*
 GOSSAGE'S PROCESS - [chem] (a method for the ma-nufacture of sodium hydrate by boiling sodium car-bonate in solution with lime) Gossagesches Verfah-ren *n*
 GOSSAN - [min] (the oxidized upper part of a vein of sulphide minerals) eisenschüssiger ockerhaltiger Letten *n*
 GOSSYPOL - [min] (a naturally occurring polyphenol with uses as an antioxidant for rubbers and as a sta-bilizer for certain powders) Gossypol *n*
 GOTHIC - [arch] Gotik *f*, gotisch
 [print] gotisch
 ~ ARCH - [arch] gotischer Bogen *n*
 ~ ROOF - [arch] gotisches Dach *n*
 ~ SECTION - [metall] Spitzbogenprofil *n*
 GOTTEN - [mining] (abandoned mine) stillgelegtes Bergwerk *n*
 GOUACHE - [art] (used in impasto style) Gouache *f*
 [photo] Deckfarbe *f*, Plakatfarbe *f*
 GOUFING - [build] (the strengthening of wall founda-tions) Fundamentverstärkung *f*
 GOUGE - [tool] Gutsche *f*, Hohleisen *n*, Rundmeissel *n*
 [mining] Verwerfungslette *f*
 (scooping iron) Bohrlöffel *n*, Schaumlöffel *n*
 (a hollow chisel) Hohlmeissel *n*, Gutsche *f*
 ~ BIT - [carp] (wooden boring bit) Hohlbohrer *n*
 ~ TAPPING - [carp etc] Zapfung *f* mit hohlem Meis-sel
 GOUGING - [mech] Ausmeisseln *n*
 GOURD - [bot] Kürbis *n*

- GOUT - [med] (disease due to excess of uric acid in the blood) Gicht *f*
- ~ FLY - [zool] Gelbe Halmfliege *f*
- GOVERN, to - [mech] regeln, regulieren *n*
- GOVERNING - [mech] Regelung *f*, Steuerung *f*
- ~ FACTOR - [tel] vorwiegender Faktor *m*
- GOVERNOR - [mech] (a mechanism to provide automatic control of speed) Drehzahlregler *m*, Regler *n*
- ~ CASING - [mech] Reglerkasten *m*, Reglergehäuse *n*
- ~ HOUSE - [gas ind] Reglerhaus *n*
- ~ HOUSE ATTENDANT - [gas ind] Reglerwärter *m*
- ~ HOUSING - [mech] s. governor casing
- ~ LEVER - [mech] Reglerhebel *n*
- ~ MOVEMENT - [cin] (the mechanism which controls the automatic shutter) Regelvorrichtung *f*
- ~ SLEEVE - [mech] Reglermuffe *f*
- ~ SPINDLE - [mech] Regulatorachse *f*
- ~ VALVE - [mech] Regelventil *n*
- ~ WEIGHT - [mech] (a mass of metal used in a governor to provide control by centrifugal action) Regelgewicht *n*, Fliehkraftgewicht *n*
- ~ WITH AUTOMATIC LOADING - [gas ind] Regler *m* mit automatischer Zusatzbelastung
- ~ WITH OVERRIDING TIME CONTROL - [gas ind] Regler *m* mit Zeitschaltung
- GOX - [astronaut] gasförmiger Sauerstoff *m*
- G.P.I. - [aero] (abbrev for ground position indicator) Ortungsgerät *n*
- G.P.M. - [meas] (abbrev for gallons per minute) Gallonen pro Minute
- GRAB - [mech] (a device attached to the fall end of a crane rope, which automatically picks up a load when dropped upon loose material) Greifer *m*, Selbstgreifer *m*, Exkavator *n*
- ~ BUCKET - [mech] Greiferkübel *n*, Exkavator *m*
- ~ CHAIN - [mech] (of earth-moving machines) Greiferkette *f*
- ~ CRANE - [mech mach] s. grabbing crane
- ~ DREDGER - [mech mach] Greifbagger *n*
- ~ HANDLE - [auto] Griff *m*, Handgriff *n*
- ~ IRON - [mining] Fanggerät *n*
- ~ JAWS - [mech] (of a crane) Greifschaufeln *f*pl
- ~ RAIL - [auto] Griffstange *f*
- ~ SAMPLE - [mining] zufälliges Muster *n*
- GRABBING CLUTCH - [auto] (US term for fierce clutch) reissende Kupplung *f*
- ~ CRANE - [mech mach] (excavator which consists of a crane and a large grab) Greiferkran *m*
- ~ OF THE CLUTCH - [auto] (US) Rupfen *n* der Kupplung
- GRABEN - [geol] (geological structure caused by subsidence) Grabenbruch *m*, Grabensenke *f*
- GRADATION - [gen] Abstufung *f*, Grösseneinteilung *f*
[opt] (the slope of the tangent to the brightness reproduction characteristic at each point) Abstufung *f*
[telev] Gradation *f*
- GRADE, to - [gen] einstufen, einteilen, ordnen, abstimmen
(to level) planieren, ebenen
- GRADE - [gen] (quality) Güte *f*, Qualität *f*, Sorte *f*
(degree) Grad *m*, Stadium *n*, Stufe *f*
(gradient) Steigung *f*
[fuel] (the rating) Oktanzahl *f*
[metall] Korngrösse *f*, Körnung *f*
- ~ CROSSING - [railw] (US term for level crossing) schienengleicher Bahnübergang *n*
- GRADE OF COAL - [fuel] Kohlengrösse *f*, Kohlensorte *f*
- GRADED COKE - [fuel] (classified coke) klassierter Koks *m*, (screened) gesiebter Koks *m*, (divided in sizes) kalibrierter Koks *m*
- ~ MULTIPLE - [telecomm] gestaffelte Vielfachschaltung *f*
- ~ NEUTRAL DENSITY FILTER - [telev] abgestuftes Graufilter *n*
- ~ POTENTIOMETER - [meas] (potential divider in which the output voltage is a specified non-linear function of the displacement of a sliding contact from an arbitrary zero) nichtlinearer Spannungsteiler *m*
- GRADEFINDER - [instr] s. gradiometer
- GRADIER - [mech mach] (for sorting) Sortiermaschine *f*
[road constr] Planiermaschine *f*, Strassenpflug *n*
- ~ ROLLER - [road constr] Planierwalze *f*
- GRADIENT - [surv] (inclination) Gefälle *n*, Steigung *f*, Neigung *f*
[phys] Gradient *m*, Gefälle *n*
[el] Gradient *m*
[roads] Böschung *f*, Hang *n*
- ~ OF POTENTIAL - [el] Spannungsgradient *m*, Spannungsgefälle *n*
- ~ OF SLOPE - [surv] Böschungswinkel *m*, Hangwinkel *n*
- ~ PEGS - [surv] Absteckpflocke *n*pl
- ~ POST - [railw] Neigungszeiger *m*
- ~ WIND - [met] (a wind of sufficient velocity to balance the pressure gradient) Gradientwind *m*
- ~ WIND SPEED - [met] (geostrophic wind speed after taking account of the curvature of the wind path) Gradientwindgeschwindigkeit *f*
- GRADING - [gen] Güteeinteilung *f*, Klassifizierung *f*, Auslesen *n*
[road constr] (levelling) Planieren *n*, Ebenen *n*
[telecomm] (scheme for a group of selectors for their access to individual trunks) Staffellung *f*
[constr] Nivellierung *f*, Erdarbeit *f*
[min] Korngrössenverteilung *f*
[text] Klassifizierung *f*
- ~ INSTRUMENT - [instr] s. gradiometer
- ~ MACHINE - [mech mach] Sortiermaschine *f*
- ~ OF TRAFFIC - [telecomm] Mischen *n* (gleichmässiges Verteilen des Verkehrs)
- ~ PLANT - [fuel] (for coke) Sortieranlage *f*
[min] Klassieranlage *f*
- ~ SCREEN - [min] Klassiersieb *n*
- ~ TABLE - [photo] Sortiertisch *m*
- ~ UP - [genet] Verdrängungskreuzung *f*
- GRADIOMETER - [instr] (an instrument designed to measure slopes) Neigungsmesser *m*, Steigungsmesser *n*
- GRADOMETER - [instr] s. gradiometer
- GRADUAL FILTER - [telev] (in colour television) Verlauffilter *m*
- GRADUATE, to - [instr] graduieren, in Grade einteilen, kalibrieren
[paint] schattieren
[chem] gradieren, titrieren
- GRADUATE - [chem] s. graduated vessel
- GRADUATED - [adj] abgestuft, gestaffelt
[instr] graduert, Skalen-
- ~ BANK - [mining] Stufenbank *f*
- ~ CIRCLE - [meas] Teilkreis *m*
- ~ COLLAR - [meas] Skalenring *m*
- ~ DIAL - [instr] Skalenscheibe *f*

- GRADUATED GLASS - [lab] Messglas *n*
 ~HYDROMETER - [instr] Skalenaeräometer *n*
 ~PIPETTE - [lab] (pipette with marks to show the quantity of liquid drawn up) Messpipette *f*
 ~SCALE - [instr] kalibrierte Skala *f*
 ~SHADING - [photo] abgestufte Schattierung *f*
 ~SLIDE-WIRE - [instr] (component of potentiometers with a graduation ranging from 0 to 10 ohms) kalibrierter Schleifdraht *m*
 ~VESSEL - [chem] (vessels used to measure liquids) Messgefäss *n*
 GRADUATING CONTROLLER - [meas] (in telemetering) stetiger Regler *m*
 GRADUATION - [gen] Abstufung *f*, Staffelung *f*
 [instr] (the application of graduation lines on a scale of an instrument) Graduierung *f*, Gradeinteilung *f*
 (mark on an instrument indicating degree or value) Teilstrich *m*
 [chem] (of salt) Gradierung *f*
 [mining] Firstenstoss *n*, Strosse *f*
 ~OF THE LIMB - [constr] Verteilung *f* des Kreisbogens
 GRAFT, to - [bot] pflöpfen, verdeln
 [med] transplantieren, verpflanzen
 GRAFT - [bot] Pflöpfen *n*, Pflöpfreis *n*
 [med] Transplantat *n*
 ~COPOLYMER - [chem] (a copolymer having side chains of different chemical composition attached to the main chain) Propfcopolymer *n*
 ~HYBRID - [bot] Pflöpfbastard *n*
 ~HYBRIDIZATION - [bot] Propfbastardierung *f*
 GRAFTING - [bot] (the insertion of part of a plant into the part of another plant) Pflöpfen *n*
 [med] Transplantation *f*, Plastik *f*
 ~KNIFE - [impl] Propfmesser *n*, Okuliermesser *n*
 ~UP - [carp] Anpflöpfung *f*
 ~WAX - [bot] Propfwachs *n*, Baumwachs *n*
 GRAHAM LAW - [phys] (the rate of diffusion of a gas is inversely proportional to the square root of its density) Grahamsches Gesetz *n* (der Diffusionsgeschwindigkeiten)
 GRAHAMITE - [min] (mineral asphaltum of varying composition) Grahamit *n*
 GRAIN, to - granulieren, kornen
 [paint] marmorieren, masern
 [chem] (the salting out in soap manufacture) aus-salzen
 [paper man] narben
 [dyes] tief färben
 [leather ind] kornen, narben
 GRAIN - [gen & bot] Korn *n*
 [agric] (the seed of a cereal) Korn *n*, Getreide *n*
 [geol] Feinkorn *n*, Gefüge *n*
 [meas] (unit of weight, i.e. 0.0648 g) Gran *n*, Grän *n*
 [leather ind] (the granular texture) Narbe *f*, Narbung *f*
 [carp] (the arrangement and size of the constituent fibres of wood) Maserung *f*
 [cryst] Korn *n*
 [metall] Walzrichtung *f*
 (the texture of metal) Gefüge *n*, Struktur *f*
 [photo] (the element in the sensitive emulsion) Korn *n*
 [brew] Treber *pl*
 [min] Graupe *f*, Gräupelerz *n*
 [chem] (a particle) Teilchen *n*
 [paper man] Faserrichtung *f*, Ader *f*
 [el acoust] (a small particle of plastic material used for the manufacture of disks) Körnchen *n*
 GRAIN ALCOHOL - [chem] (ethylic alcohol) Äthylal-kohol *n*, Gärungsalkohol *m*
 ~BINDER - [agric] Garbenbinder *m*, Mähbinder *n*
 ~BLOWER - [agric] Körnergebläse *n*
 ~BOUNDARY - [cryst] (the surface which separates two regions of a solid in which the crystal axes are differently oriented) Korngrenze *f*
 ~CLEANING MACHINE - [agric] Getreideputzmaschi-ne *f*
 ~CRUSHER - [agric] Quetsche *f*
 ~DRILL - [agric] Getreidedrillmaschine *f*
 ~ELEVATOR - [agric] Getreideheber *m*
 ~FARMING - [agric] Getreideanbau *m*
 ~GRADE - [soil] Korngrösse *f*, Teilchengrösse *f*
 ~GROWTH - [metall] Kornwachstum *n*
 ~HARVEST - [agric] Getreideernte *f*
 ~HARVESTER [agric] Getreidemäher *n*
 ~LEATHER - [leather ind] (used for heavy sport shoes) Narbenleder *n*
 ~LIFTER - [agric] Ährenheber *m*
 ~MAIZE - [agric] Körnermais *m*
 ~PRESSER - [brew] Treberpresser *m*
 ~REFINING - [metall] Kornverfeinerung *f*, Kornver-gütung *f*
 ~SIEVE - [impl] Körnersieb *n*
 ~SILO - [agric] Getreidesilo *m*
 ~SIZE - [geol & metall] (the average size of the grain or crystal) Korngrösse *f*
 ~-SIZE COMPOSITION - [soil] korngrossenmässige Zusammensetzung *f*
 ~-SIZE CONTROL - [metall] (the control of the rate at which the grains grow when steel is heated) Korn-grössenprüfung *f*
 ~-SIZE FREQUENCY CURVE - [soil] Korngrössen-häufigkeitskurve *f*
 ~-SIZE NUMBER - [metall] Korngrössenzahl *f*
 ~SKELETON - [soil] Korngerüst *n*
 ~SOAP - [ind chem] Kernseife *f*
 ~SORTER - [agric] Getreidesortiermaschine *f*
 ~STORE - [agric] Kornboden *m*, Getreidespeicher *m*
 ~STRUCTURE - [metall] Gefüge *n*
 ~TESTER - [agric] Kornprüfer *m*
 ~-TO-GRAIN STRESS - [soil] wirksame Spannung *f*, Korn-zu-Korn-Druck *m*
 ~WAREHOUSE - [agric] Getreidespeicher *n*, Getrei-desilo *m*
 ~WEEVIL - [zool] (a pest) Kornkäfer *m*
 ~WETTING MACHINE - [agric] Befeuchtungsmaschine *f*
 ~WOOD - [constr] (long cut wood) Aderholz *n*
 GRAINED - [adj] körnig
 [wood] gemasert
 [leather ind] genarbt, gekörnt
 [dyes] tief gefärbt
 ~IRON - [metall] gekörntes Eisen *n*
 ~LEATHER - [leather ind] genarbtas Leder *n*, Narben-leder *n*
 GRAINENESS - [photo] (the visible coarseness due to silver grains in a developed film) Körnung *f*
 GRAINING - [paint] (process of simulating the grain of wood by working on a wet coating with combs, rags, brushes, etc) Marmorieren *n*
 [leather ind] (the process of bringing up the natu-

- ral grain of a skin) Narben *n*
 [ind chem] (in soap making, the salting out) Aus-salzen *n*, Aussalzung *f*
 [metall] Kornbildung *f*
 [ceram] Dekorbrand *n*
 [wood] Maserung *f*
- GRAINING BRUSH - [impl] Maserungsbürste *f*
- ~POINT - [sugar man] (stage of concentration of juice at which crystals are beginning to form) Granulierungspunkt *m*, Kristallisationspunkt *n*
- GRAINS DRYER - [brew] Trebertrockner *m*
- ~SETTLING - [brew] Treberschicht *f*
- ~TANK - [brew] Treberkasten *n*
- GRAM - [meas] (also gramme, the unit of mass in the metric system) Gramm *n*
- ~ATOM - [chem] (the mass, in grams, of an element which is equal to its atomic weight) Grammatom *n*
- ~ATOMIC WEIGHT - [chem] (the weight of a gram-atom) Grammatomgewicht *n*, Grammatom *n*
- ~CALORIE - [heat] Grammkalorie *f*, kleine Kalorie *f*
- ~ELEMENT SPECIFIC ACTIVITY - [nucl] (the total radioactivity of a given isotope per gram of element) spezifische Aktivität *f* pro Grammatom
- ~EQUIVALENT - [chem] (the equivalent weight of a substance in grams) Grammäquivalent *n*, Val *n*
- ~ION - [chem] (the mass of an ion with a value in grams expressed by a number equal to the sum of the atomic weights of which the ion is composed) Grammion *n*
- ~MOLECULAR VOLUME - [chem] (the volume of one gram-molecule of a gas at normal temperature and pressure) Molvolumen *n*, Molekularvolumen *n*
- ~MOLECULAR WEIGHT - [chem] *s.* gram-molecule
- ~MOLECULE - [chem] (also called mole, the weight of a pure substance which gives the same number as its molecular weight when expressed in grams) Grammmolekül *n*, Grammol *n*, Molegewicht *n*, Molekulargewicht *n*
- ~NEGATIVE - [chem] (term used of bacteria which do not stain when treated successively with methyl violet, iodine and acetone or ethyl alcohol) gram-negativ
- ~POSITIVE - [chem] (term used of bacteria which stain when treated with methyl violet, followed by iodine and finally with acetone or ethyl alcohol. NOTE: This term has no connexion with the metric unit of mass, it is derived from the name of the Danish biologist H. Gram) grampositiv
- ~ROENTGEN - [radiat] (unit regarded as the real energy conversion when a dose of one roentgen is delivered to one gram of air) Grammröntgen *n*
- GRAMMICIDIN - [chem] (a strong bactericide produced by the soil bacterium *B. brevis*. It is a polypeptide, and has therapeutic uses as an antibiotic) Grammicidin *n*
- GRAMINACEOUS - [bot] (relating to grasses) Gras-graminivorous - [zool] grasfressend
- GRAMMATITE - [min] (rarely used synonym for tremolite) Grammatit *m*
- GRAMOPHONE - [el acoust] Grammophon *n*
- ~PICK UP - [el acoust] Tonabnehmer *m*
- ~RECORD - [el acoust] (disk with grooves modulated by sound vibrations) Schallplatte *f*
- GRAMPUS - [metall] Barrenzange *f*
- GRANARY - [agric] (a grain store) Getreidespeicher *m*, Getreidesilo *m*
- GRAND - [brew] Grand *n*, Würzgrand *m*
- ~MAL - [med] grosser epileptischer Anfall *m*
- ~TOTAL - [math] (a total composed of a number of totals) Endsumme *f*
- GRANDFATHER-CLOCK - [horol] Standuhr *f*
- GRANITE - [geol] (coarse-grained igneous rock) Granit *m*
- ~PEGMATITE - [min] (granite consisting of quartz and feldspath) Granitpegmatit *m*
- ~PORPHYRY - [geol] (rock of granitic composition including large crystals) Granitporphyr *m*
- ~SAND - [geol] Granitsand *m*
- ~SLAB - [build] Granitplatte *f*
- ~WARE - [pottery] feines Steingut *n*, Wedgwood *n*
- ~WEAVE - [text] Granitbindung *f*
- GRANITIC SUBSOIL - [geol] granitischer Untergrund *m*
- ~TEXTURE - [geol] *s.* granitoid texture
- GRANITOID - [geol] granitoid
- ~TEXTURE - [geol] (a rock fabric) Granitgefüge *n*
- GRANOBLASTIC TEXTURE - [geol] (arrangement of grains in a rock of an origin similar to that of granite) granoblastisches Gefüge *n*
- GRANOLITHIC - [build] (cement and fine granite chippings) Granolith-
- GRANOPHYRE - [geol] (igneous rock) Granophyr *m*
- GRANT - [mining] Konzession *f*
- ~A PATENT, to - [leg] ein Patent erteilen
- GRANULAR - [geol] körnig, granitoid
- ~ASH - [chem] (coarse-grained dense soda ash, used in glass making etc) körnige Asche *f*
- ~CARBON - [min] Kohlekörner *npI*
- ~CARD - [text] Granularkarte *f*
- ~FRACTURE - [metall] körniger Bruch *m*
- ~LIMESTONE - [geol] körniger Kalkstein *m*
- ~ORE - [min] Graupenerz *n*
- ~PEARLITE - [metall] (globular pearlite) körniger Perlite *m*
- ~SIZE - [min] Korngrösse *f*
- ~SNOW - [met] (small opaque grains of snow) körniger Schnee *m*
- ~STRUCTURE - [phys] (composed of grain-like particles) Kornstruktur *f*
- GRANULATE, to - [constr] stocken
- GRANULATED - [adj] (in particles or crystals of a grain-like appearance) körnig, gekörnt
- ~CORK - (cork reduced to small particles) granulierter Kork *m*
- ~FRACTURE - [gen] körniger Bruch *m*
- ~SLAG - [metall] gekörnte Schlacke *f*
- ~SUGAR - [sugar man] (loose sugar) Kristallzucker *m*, Kastorzucker *m*
- GRANULATES - (substances having a granular structure) Körnchen *npI*
- GRANULATING - [ind proc] Granulieren *n*
- ~CRUSHER - [mech mach] Granuliermühle *f*
- ~HAMMER - [tool] Stockhammer *m*, Graushammer *m*
- ~MACHINE - [mech mach] Granulator *m*, Pulverkörnmaschine *f*
- ~PLANT - [min] Granulationsanlage *f*
- GRANULATION - Granulierung *f*, Granulation *f*, Körnung *f*, Kornbildung *f*
 [astr] Granulation *f*
 [sugar ind] Kristallisierung *f*
 [med] (new formation of vascular connecting tissue)

Granulation *f*, Wärrchenbildung *f*
 GRANULE - (small individual bodies or grains) Körnchen *n*
 GRANULITE - [min] (granular-textured metamorphic rock) Granulit *n*, Eurit *n*, Leptinit *n*
 GRANULITIC TEXTURE - [geol] (arrangement of interlocking mineral grains which resemble a granitic texture but are developed in metamorphic rocks) granulitisches Gefüge *n*
 GRANULOCYTE - [biol] (any cell which contains conspicuous granules) Granulozyt *n*
 GRANULOMETER - [instr] (an apparatus for measuring grain or granule size) Granulometer *n*, Korngrössenmesser *n*
 GRANULOPENIA - [med] (decrease in the number of granulocytes in the blood) Granulocytopenie *f*
 GRAPE - [bot] Traube *f*, Weintraube *f*, Weinbeere *f*
 ~ MILK - [brew] Most *n*
 ~ SEED - [bot] Traubenkern *n*
 ~ SEED OIL - [chem] Traubenkernöl *n*
 ~ SUGAR - [chem] (d-glucose) Traubenzucker *n*, Dextrose *f*
 GRAPEFRUIT - [bot] Pampelmuse *f*
 GRAPE - [vet] Rindertuberkulose *f*
 GRAPESTONE - [agric] Weinkern *n*
 ~ OIL - [chem] Weinbeeröl *n*, Traubenkernöl *n*, Dru-senöl *n*
 GRAPEVINE - [bot] Rebe *f*, Weinstock *n*
 GRAPH, to - [draw] graphisch darstellen
 GRAPH - [draw] Diagramm *n*, graphische Darstellung *f*, Kurvenbild *n*, Schaubild *n*
 ~ PAPER - [draw] (paper with millimetric squares) Millimeterpapier *n*
 ~ PLOTTER - [comput] Kurvenschreiber *n*, Registriergerät *n*
 GRAPHER - [meas] Schreiber *n*
 GRAPHIC - [adj] graphisch, Zeichen-, zeichnerisch
 ~ ARTS - [print] Graphik *f*, graphische Kunst *f*
 ~ FORMULA - [chem] (diagram showing the relative positions of atoms and groups in two dimensions) Strukturformel *f*
 ~ GRANITE - [geol] (a granite in which the intergrown quartz simulates runic characters) Schriftgranit *n*
 ~ INDICATOR - [instr] s. graphic instrument
 ~ INSTRUMENT - [instr] (electrical instrument with a pointer consisting of a pen and moving over a paper) Registriervorrichtung *f*, Schreiber *n*
 ~ TELLURIUM - [min] (rarely used synonym for sylvanite) Schreiberz *n*, Sylvanit *n*
 ~ TEXTURE - [geol] Runenstruktur *f*, Schriftstruktur *f*
 GRAPHICAL DETERMINATION OF THE DOMINANT WAVELENGTH - [telev] graphische Ermittlung *f* der dominierenden Wellenlänge
 ~ REPRESENTATION - [math] Kurvendarstellung *f*
 GRAPHICS - [print] Graphik *f*, graphische Kunst *f*
 GRAPHITE - [min] (a naturally occurring allotropic form of carbon with uses as a refractory material, in electrodes, electrical equipment, and in the production of pencils) Graphit *n*
 ~ BRICK - [constr] Graphitstein *n*
 ~ BRUSH - [el] (a current-collecting brush made of graphite) Graphitbürste *f*
 ~ CRUCIBLE - [impl] Graphittiegel *n*
 ~ ELECTRODE - [el heat] (arc-furnace electrode of graphite for arc furnaces) Graphitelektrode *f*

GRAPHITE MODERATED PILE - s. graphite moderated reactor
 ~ MODERATED REACTOR - [nucl] (nuclear reactor with a moderator consisting of graphite) graphit-moderierter Reaktor *n*, Graphit-Reaktor *n*
 ~ MODERATOR - [nucl] Graphitmoderator *n*
 ~ PAINT - [paint] (paint made of silica-graphite ground in oil) Graphitfarbe *f*
 ~ PEBBLES - [nucl] (small balls of graphite used as a reflecting agent in heterogeneous enriched-fuel reactors) Graphitkugeln *pl*
 ~ RESISTANCE - [el] (resistance consisting of a rod of graphite) Graphitwiderstand *n*
 ~ ROSETTE - [metall] Graphitrosette *f*
 ~ TREATED OIL - [ind chem] s. graphite lubricant
 ~ URANIUM LATTICE - [nucl] (a lattice in which the fissionable material is uranium and the non-fissionable material graphite) Graphit-Uran-Gitter *n*
 GRAPHITIC - [metall] (of cast iron, when carbon occurs as graphite and not as cementite) graphitisch
 ~ ACID - [chem] (graphite treated with nitric acid and potassium chlorate) Graphitsäure *f*
 ~ CARBON - [metall] (carbon occurring as graphite instead of cementite in cast iron) Graphitkohle *f*
 ~ LUBRICANT - [ind chem] (in natural flake form or suspended in oil) Graphitschmiere *f*
 ~ OIL - [oil ind] graphitiertes Öl *n*, Graphitöl *n*
 ~ STEEL - [metall] (steel containing minute quantities of free carbon) Graphitstahl *n*
 GRAPHITIZATION - [ind proc] (the process of producing a superficial coating of graphite) Graphitierung *f*
 (the process of transforming combined carbon into graphitic carbon) Graphitisierung *f*
 GRAPHITIZE, to - [metall] graphitglühen
 GRAPHITIZED FILAMENT - [el] metallisierter Kohlenfaden *n*
 GRAPHITIZING - [metall] Graphitglühen *n*
 GRAPHOMETER - [instr] (instrument for measuring angles) Graphometer *n*, Winkelmesser *n*
 GRAPHOTYPE - [print] Graphotypie *f*, Kreidedruck *n*
 GRAPNEL - [tool] (device for grasping or clutching) Klaue *f*, Greifer *n*, Greifzeug *n*
 [naut] (small anchor with three or more flukes) Dregganker *n*
 (for submarine cables) Suchanker *n*
 GRAPPLE, to - [gen] (to seize or hold) festhalten, packen
 GRAPPLING IRON - [impl] Ankereisen *n*, Enterhaken *n*
 ~ OF AN ARCH - [constr] Bogenverankerung *f*
 GRASS - [bot] Gras *n*, Rasen *n*
 [mining] Übertage-
 [radar] (random vertical deflection of a C.R.T. electron beam caused by noise currents in the receiver) Bildstörung *f*
 [telev] Griess *n*
 [astronaut] Grashalm *n*
 ~ BLEACHING - [text] (open-air bleaching of linen) natürliche Bleiche *f*, Rasenbleiche *f*, Sonnenbleiche *f*
 ~ CHOPPER - [agric] Grashäcksler *n*
 ~ DISEASE - [vet] s. grass sickness
 ~ HUSBANDRY - [agric] Grünlandwirtschaft *f*
 ~ MEAL - [agric] Trockengrasmehl *n*
 ~ MOWER - [mach] Rasenmäher *n*, Grasmähmaschi-

- ne *f*
- GRASS PEA - [bot] Platterbse *f*
- ~ SICKNESS - [vet] Graskrankheit *f*
- GRASSHOPPER - [zool] Grashüpfer *n*, Heuschrecke *f*
- ~ BEAM - [mech] einseitig gelagerter Hebel *n*
- ~ PLANE - [aero] (colloq for light aircraft) Leichtflugzeug *n*
- ~ STRAINER - [sugar ind] Schüttelsieb *n*
- GRASSING - [text] (bleaching of linen in the open air) Rasenbleiche *f*, Sonnenbleiche *f*
- GRASSLAND - [agric] Grünland *n*
- GRATE, to - [gen] zerreiben
[mech] (production of a grating noise) knarren, quietschen
- GRATE - [ovens] (of a boiler, a stove, etc) Rost *n*, Feuerrost *n*
[build] Gitter *n*
- ~ AREA - [ovens] (the area of a grate in a furnace) Rostfläche *f*
- ~ BARS - [ovens] (fire bars sufficiently spaced to admit air) Roststäbe *npl*
- ~ DRIVE - [ovens] Rostantrieb *n*
- ~ DRIVING GEAR - [ovens] s. grate drive
- ~ DRUM - [ovens] Drehrosttrommel *f*
- ~ FIRING - [ovens] Rostfeuerung *f*
- ~ MAT - Gittermatte *f*
- GRATED LIGHT FILTER - [photo] Verlauffilter *n*
- GRATER - [tool] Raspel *f*
[domestic impl] Reibe *f*, Reibeisen *n*
[agric] Futterquetschmaschine *f*
- GRATICULE - [opt] (reticle composed of lines marked on a transparent plate) Strichplatte *f*
[electron] Raster *n*
- GRATING - [gen & build] Gitter *n*, Gitterwerk *n*, Vergitterung *f*
(perforated cover over a drain etc) Sinkkastenaufsatz *n*
[naut] Grätting *f*
[acoust] Knirschen *n*
(periodic spatial variation of the index of refraction caused by the presence of acoustic waves within the medium) Raumbgitter *n* durch Ultraschall
[opt] Raster *n*, Reflexionsgitter *n*
- ~ CONVERTER - [radio] (wave converter consisting of a double grating placed ahead of a coaxial sheet grating in a circular wave-guide) Gitterwandler *n*, Gitterumformer *n*
- ~ DIFFRACTION - [phys] Beugungsgitter *n*
- ~ OF THE GEARS - [mech] Kratzen *n* beim Schalten, Ratschen *n*, Schaltgeräusch *n*
- ~ REFLECTOR - [radio] (open-work metal structure providing a good reflecting surface) Drahtnetzreflektor *n*
- ~ SPECTROSCOPE - [instr] Gitterspektroskop *n*
- ~ SPECTRUM - [phys] Gitterspektrum *n*
- GRAUPEL - [met] (a soft hail) Graupel *m*
- GRAVEL - [geol] (mostly pebbles and sand) Geröll *n*
[build] grober Sand *n*
[med] Nierensand *m*
- ~ BACKFILL - [constr] Kieshinterfüllung *f*
- ~ BALLAST - [constr] Kiesschotter *m*
- ~ BLANKET - [soil] (gravel deposit) Kiesschicht *f*
- ~ CONCRETE - [constr] Kiesbeton *n*
- ~ DRAIN - [hydr] Kiesdrän *m*, Kiessäule *f*
- ~ ENVELOPE WELL - [hydr] Kiesschüttungsbrunnen *m*
- ~ FILL - [constr] Kiesschüttung *f*
- ~ FILTER - [hydr] Kiesfilter *n*
- GRAVEL FLAG - [constr] Kiesfliese *f*
- ~ MINE - [mining] Goldseife *f*
- ~ OF MARBLE - [geol] Marmorkies *n*
- ~ PACKING - [oil ind] Kiesmantel *n*
- ~ PIT - [geol] Kiesgrube *f*, Sandgrube *f*
- ~ WALL WELL - [hydr] Kiesschüttungsbrunnen *n*
- GRAVELLING - [road constr] Beschotterung *f*, Kiesschüttung *f*
- GRAVELSTONE - [min] Kieselstein *n*
- GRAVER - [tool] Stichel *n*
- GRAVEYARD - [nucl] (area or ground set apart for burying waste radioactive material) Friedhof *n*
- GRAVIMETER - [instr] (measuring instrument for gravimetric analysis) Gravimeter *n*, statischer Schwermesser *m*
- GRAVIMETRIC ANALYSIS - [chem] (analysis of a solid mixture by separating and weighing the constituents) gravimetrische Bestimmung *f*, Gewichtsanalyse *f*
- ~ METHOD - [petr ind] (method of exploration based on measurements of variations in gravity of the earth's surface) gravimetrisches Verfahren *n*
- GRAVIMETRY - [chem] s. gravimetric analysis
- GRAVIRECEPTOR - [astronaut] Gravirezeptor *m*
- GRAVITATE, to - [gen & phys] gravitieren, neigen
- GRAVITATION - [phys] (mutual attraction between masses) Gravitation *f*, Massenanziehung *f*
- GRAVITATIONAL - [phys] (subject to gravitation) Gravitations-, Schwere-
~ ACCELERATION - [phys] Schwerebeschleunigung *f*, Erdbeschleunigung *f*
- ~ ASTRONOMY - [astr] (the study of the motion of heavenly bodies under the forces of gravitation) Himmelsmechanik *f*
- ~ CONSTANT - [astr & phys] Gravitationskonstante *f*, Erdbeschleunigung *f*
- ~ ENERGY - [phys] (the energy which is inherent in the gravitational force) Schwerkraftenergie *f*
- ~ FIELD - [phys] (any region in which a particle is subject to gravitational force) Gravitationsfeld *n*, Schwerefeld *n*
- ~ FLUX - [phys] (the surface integral of the normal component of the gravitational field over a given area of the product of that integral by the inverse of the gravitation constant) Gravitationsfluss *n*
- ~ MASS - [phys] (the mass of an object which is considered the generator of a gravitational field) Gravitationsmasse *f*
- ~ POTENTIAL - [phys] Gravitationspotential *n*
- ~ PULL - [phys] Masseanziehung *f*
- ~ RADIUS - [phys] Gravitationsradius *m*
- ~ RED SHIFT - [phys] Gravitations-Rotverschiebung *f*, gravitationsbedingte Rotverschiebung *f*
- ~ WATER - [geogr] Senkwasser *n*
- GRAVITOMETER - [instr] (an instrument designed to measure changes in the specific gravity of oil flowing in a pipeline) Gravitometer *n*
- GRAVITON - [phys] (the elementary quantum of the gravitational field) Graviton *n*, Gravitationsquantum *n*
- GRAVITY - [phys] (the attractive force by which all bodies tend to move towards the centre of the earth) Gravitation *f*, Schwere *f*, Schwerkraft *f*
(specific weight) spezifisches Gewicht *n*, Raumgewicht *n*
- ~ ABSCESS - [med] Senkungsabszess *n*
- ~ ACCELERATION - [phys] Schwerkraftbeschleunigung

- GRAVITY BALANCE - [meas] Gravitationswaage *f*
 ~CABLE - [el] Drahtseilbahn *f* ohne Zugkabel
 ~CASTING - [metall] Giessen *n* ohne Druck
 ~CELL - [el] (two fluid cell with horizontal electrodes and two electrolytes in separate layers because of their difference in specific gravity) Zweischichtenelement *n*, Daniell-Element *n* ohne Trennwand
 ~CENTRE - [mech] (centre of gravity) Schwerpunkt *n*
 ~CLOSING - [mech] (a method of closing a down-stroke press in which the closing motion is actuated by the weight of the ram and associated parts) selbstschliessend (durch Schwerkraft)
 ~CONTROLLED INSTRUMENT - [instr] (instrument in which the controlling torque is provided by the action of gravity) Messinstrument *n* mit Schwerkraft als Rückstellkraft
 ~CONVEYOR - [mech mach] Rollenbahn *f*
 ~DAM - [hydr] (a dam which cannot overturn to its weight) Schwergewichtsmauer *f*
 ~DIE-CASTING - [metall] (casting of alloys in steel moulds into which the molten metal is poured by hand) Kokillenguss *m*
 ~DRAINAGE - [hydr] Dränierung *f* durch Schwerkraft
 ~DROP ANNUNCIATOR - [el] Fallklappe *f*
 ~FAULT - [geol] normale Verwerfung *f*
 ~FEED - [mech] (supply of material by allowing it to move under the action of gravity, also the feeding of the engine by gravity) Gefällezuführung *f*, Schwerkraftzuführung *f*
 ~FEED SYSTEM - [mech] Teilführungseinrichtung *f*
 ~FIELD - [phys] Schwerefeld *n*
 ~FILTER - [impl] (filter in which the liquid passes through under the action of gravity and is not forced) Filter *n* mit Doppelboden
 ~FLOW - [geol] Abfließen *n*
 ~FORCE - [phys] Schwerkraft *f*
 ~FREE - [phys] schwerelos
 ~GRADIENT - [phys] Schwerkraftgefälle *n*
 ~HOIST - [mech] Gravitationshebezeug *n*
 ~LINE - [hydr] Freispiegelleitung *f*, Gefälleleitung *f*
 ~LUBRICATION SYSTEM - [auto] Tropfölanlage *f*
 ~METER - [instr] s. gravimeter
 ~PENDULUM - [phys] Schwerependel *n*
 ~PLANE - [mech] Gegengewicht *n* im Bremsberg
 ~PROSPECTING - [surv] Schwere messung *f*
 ~SEGREGATION - [metall] (a variation in the composition of casting caused by the settling of heavier constituents) Gravitationsseigerung *f*
 ~SEPARATION - [min] Gravitationsaufbereitung *f*
 ~SETTLING CHAMBER - [air pollution] Absetzkammer *f*, Beruhigungskammer *f*
 ~SLIDE - [soil] Schwergewichtsrutschung *f*
 ~SOLUTION - [min] schwere Flüssigkeit *f*
 ~STAMP - [min] Pochmühle *f*
 ~SUPPLY - [hydr] Grundwasserversorgung *f*, Gefälzversorgung *f*
 ~SWITCH - [telecomm] Hakenschalter *n*
 ~SYSTEM WATER COOLING - [auto] Thermosiphonkühlung *f*
 ~TANK - [aero] (type of tank from which fuel is fed by gravity only) Kraftstoffbehälter *n* mit Zufluss ohne Pumpe
 ~WATER - [hydr] Gravitationswasser *n*
 GRAVURE - [print] Gravüre *f*
 ~PRINTING - [print] (process of printing on film or sheet from an engraved cylinder) Tiefdruck *n*
 GRAVURE ROLLER - [print] Tiefdruckwalze *f*
 GRAY - s. grey
 GRAZE, to - [agric] grasen, weiden
 GRAZING - [agric] Weiden *n*, Weide *f*
 [opt] streifend
 GREASE, to - [mech] (to apply grease, usually under pressure) einschmieren, einfetten, fetten, schmieren, ölen
 GREASE - [ind chem] (semi-solid lubricant, consisting of emulsified mineral oil and soda or lime soap) Fett *n*, Fettschmiere *f*, Abschmierfett *n*, Schmiermittel *n*
 ~BOX - [mech] s. grease cup
 ~CONNEXION - [auto] Schmieranschluss *n*
 ~CUP - [mech] (a cylindrical internally-threaded device to be filled with grease and screwed down on a hollow, threaded stem, to force the lubricant into a bearing) Staufferbüchse *f*, Schmierbüchse *f*
 ~FORMING - [plast ind] (deep drawing by air- or liquid-pressure combined with the use of grease as a lubricant) Tiefziehen *n* mit Gleitmittel
 ~GATE - [mech] Schmierstoffeinlauf *n*
 ~GUN - [mech] (device for forcing grease into lubricators under pressure) Fettspritze *f*, Fettpresse *f*, Schmierpresse *f*, Schmierpumpe *f*
 ~HOLE - [oil ind] neuer Schacht *n*
 ~NIPPLE - [mech] (a special fitting screwed into the housing of a bearing for connexion to a grease gun) Schmiernippel *m*, Druckschmierkopf *m*
 ~PAINT - [used for making-up] Schminke *f*
 ~-PROOF PAPER - [paper man] (imitation parchment) fettdichtes Papier *n*
 ~PUMP - [mech] Schmierpumpe *f*
 ~REMOVER - [gen] Fettentferner *n*
 ~RESISTANT - [adj] (capable of withstanding the deteriorating effect of grease) fettdicht
 ~RETAINER - [mech] (a seal to prevent grease escaping from a bearing) Schmierfettfangvorrichtung *f*
 ~SOLVENT - [chem] fettlösendes Mittel *n*
 ~-SPOT PHOTOMETER - [light] (means of comparing the intensity of two light sources) Bunsenphotometer *n*, Fettfleckphotometer *n*
 ~TRAP - [plumb] Fettfang *m*, Fettabscheider *n*
 ~TRAP-BAND - [agric] (used for pest control) Leimring *m*
 GREASINESS - [paint] (defect in a coating, taking the form of a greasy exudation caused by incompatibility of ingredients) Fettigkeit *f*, Schmierigkeit *f*
 GREASING - Schmieren *n*, Schmierung *f*
 GREASY - [adj] fettig, schmierig
 ~WOOL - [text] Schmierwolle *f*, Schweisswolle *f*, Schmutzwolle *f*
 GREAT - [adj] gross, Haupt-
 ~CIRCLE -[astr] (the shortest distance between any two points on a sphere) Grosskreis *m* (einer Kugel)
 ~CIRCLE CHART - [cartograph] Grosskreiskarte *f*
 ~CIRCLE COURSE - [aero] Grosskreisstrecke *f*
 ~CIRCLE DISTANCE - [nav] Grosskreisentfernung *f*
 ~CIRCLE FLYING - [aero] Grosskreisfliegen *n*
 ~COAT - [text] schwerer langer Überzieher *m*
 ~PRIMER - [print] (previous name of the type now called 18-point) Doppelborgisschrift *f* (18 Punkte)
 ~SOIL GROUP - [soil] (a taxonomic group of soils) grosse Boden-Gruppe *f*
 ~TOE - [anat] grosse Zehe *f*
 GREATEST COMMON DIVIDER - [math] grösster ge-

- meinsamer Teiler *n*
- GRECIAN TYPE AERIAL - [radio] (an aerial shaped like an inverted V) Bruce-Antenne *f*
- GREEN - [colour] grün
- ~ACIDS - [chem] (mixed sulphonic acids, produced by reaction of sulphuric acid with petroleum. When reacted with open-chain organic acids they form detergent soaps) Grünsäuren *fpl*
- ~ADDER - [telev] Grün-Beimischer *m*
- ~APEX - [telev] Farbort *m* der grünen Primärfarbe
- ~BEAM - [telev] Strahl *m* für Grün
- ~BEAM MAGNET - [telev] Grünstrahlmagnet *m*
- ~BELT - [town planning] Grüngürtel *m*
- ~BLACK LEVEL - [telev] Mindestpegel *n* für das Grün-signal
- ~BLINDNESS - [opt] Grünblindheit *f*
- ~BRICK - [constr] ungebrannter Backstein *m*
- ~CARBONATE OF COPPER - [min] Malachit *n*
- ~CAST - [photo] Grünstich *m*
- ~CASTING - [metall] Grüngiessen *n*
- ~CLAY - [geol] magerer Ton *m*
- ~COAL - [min] frische Kohle *f*
- ~COMPOUND - [rubber ind] vulkanisierte Mischung *f*
- ~COPPER - [min] Malachit *m*
- ~COPPERAS - [min] Ferrosulfat *n*, Eisenvitriol *n*
- ~CROP DRYER - [agric] Graströcker *m*
- ~EARTH - [min] (a green earthy mineral, primarily silicate of iron, mixed with other compounds) Berggrün *n*, Veroneser Grünerde *f*, Glaukonit *n*
- ~ELECTRON GUN - [telev] Grünstrahlssystem *n*
- ~ENGINE - [aero] (colloq for a new and unused engine) neuer Motor *m*
- ~FILM - [photo] (film just out of the processing room) neuentwickelter Film *m*
- ~FILTER - [photo] Grünfilter *n*
- ~FLASH - [astr] (seen when the upper rim of the sun disappears below the horizon) grüner Strahl *m*
- ~GLASS - [glas man] gewöhnliches Glas *n*
- ~HIGHS - [telev] Grünhöhe *f*
- ~LIGHT - [sign] grünes Licht *n*
[cin] (the signal to start the recording) grüne Lampe *f*
- ~LIZARD - [zool] Smaragdeidechse *f*
- ~LWS - [telev] Grüntiefe *f*
- ~LUMBER - [timber] grünes Holz *n*, frisches Holz *n*
- ~MALT - [brew] (malt which has not been kiln-dried) Grünmalz *n*
- ~MANURE - [agric] Gründüngung *f*
- ~MORTAR - [build] frischer Mörtel *m*
- ~OVERCAST - [telev] (green shading) Stich *m* ins Grüne
- ~OXIDE - [chem] Nickeloxyd *n*
- ~PEAK LEVEL - [telev] Höchstpegel *n* für das Grün-signal
- ~PRIMARY SIGNAL - [telev] Signal *n* der grünen Primärfarbe
- ~RUN - [aero] (colloq for engine test) erster Prüf-lauf *m*
- ~SAND - [foundry] (moulding sand rich in organic matter) Grünsand *m*, grüner Formsand *m*
- ~SAND CASTING - [metall] Grünsandform *f*
- ~SAND CORE - [metall] grüner Kern *m*
- ~SAND MOULDING - [metall] Nassformen *n*, Grün-formen *n*
- ~STRENGTH - [metall] Grünbinderkraft *f*, Grünfestig-keit *f*
- GREEN VITRIOL - [min] (popular term for melanterite) Melanterit *n*, Eisenvitriol *n*
- ~WEDGE - [town planning] (open space running from the outskirts to the centre of the town) Grünfläche *f*, Grünstreifen *m*
- GREENHEART - [timber] (a South American very strong green-yellow timber) Grünharzholz *n*
- GREENHOUSE - [build] Gewächshaus *n*, Wintergarten *m*
[aero] (colloq) Vollsichtkanzel *f*
- ~EFFECT - [astronaut] Treibhauseffekt *n*, Glashauss-effekt *n*
- GREENING - Grünen *m*
- ~LACQUERS - [paint] Patinierfarben *fpl*
- GREENLAND SPAR - [min] (alternative name for cryo-lite, a natural sodium-aluminium fluoride) Eisstein *m*, Kryolith *m*
- GREENOCKITE - [min] (a naturally occurring cad-mium sulphide of no importance as a source of cad-mium) Greenockit *n*, Kadmiumsulfid *n*
- GREENSTONE - [geol] Grünstein *n*, Schalstein *n*
- GREENWICH APPARENT TIME - (time referred to the passage of the apparent sun over the meridian or antimeridian of Greenwich) scheinbare Greenwich-zeit *f*
- ~HOUR ANGLE - (the distance of a given celestial body from the meridian of Greenwich, measured in terms of arc along the celestial equator) Stunden-winkel *m*
- ~MEAN TIME - (G.M.T.) (the hour angle measured in terms of time of the mean sun W of Greenwich-12 hours) mittlere Greenwichzeit *f*
- GREIGE GOODS - [text] Rohware *f*
- GRENADE - [explos] Granate *f*
- GRENADINE - [chem] unreine Fuchsin *n*
[text] Grenadine *f*
- ~SILK - [text] Grenadine *f*
- GRENZ-RAYS - [radiat] (X-rays produced at voltag-es of 5 to 20 kV) Grenzstrahlen *mpl*
- ~RAY TUBE - [radiat] (X-ray tube with a low-absor-ption window which allows the transmission of X-rays produced at low voltages) Grenzstrahlenröhre *f*
- GREY - grau
- ~ACETATE - [chem] Calciumacetat *n*
- ~BODY - [opt] (radiator with a spectral emissibility which remains constant through the spectrum) Graustrahler *m*, grauer Strahler *m*
- ~CAST IRON - [metall] Grauguss *n*
- ~CLOTH - [text] ungebleichter Stoff *m*
- ~COPPER ORE - [min] (a sulphide of copper and anti-mony) Kupferfahlerz *n*
- ~COTTON CLOTH - [text] Nesselgewebe *n*
- ~DESERT SOIL - [soil] (a grey soil overlaying a lime pan) Sierozem *n*
- ~FILTER - [photo] (neutral-density filter) Graufilter *n*, Neutralfilter *n*
- ~IRON - [metall] Grauguss *n*
- ~IRON FOUNDRY - [metall] Graugießerei *f*
- ~KEY - [opt] Graukeil *n*
- ~MATTER - [zool] (cell bodies forming an area of the central nervous system) graue Substanz *f*
- ~MOULD - [chem] Grauschimmel *m*
- ~PIG-IRON - [metall] graues Roheisen *n*
- ~SCALE - [opt] (series of achromatic tones from black to white) Grauskala *f*, Grauleiter *f*
[telev] Gradationstreppe *f*, Graustufung *f*

GREY SCALE SIGNAL - [telev] Treppensignal *n*

~SCALE TRACKING - [telev] Grauskalawiedergabe *f*

~SCALE TRANSIENTS - [telev] Grauskala-Übergänge *pl*

~SCALE VALUE - [telev] Grauwert *n*

~SLAG - [metall] grüne Bleischlacke *f*

~STEERING - [text] Mistbeize *f*

~STONE LIME - [constr] Graukalk *m*

GRID - [gen] Gitter *n*

[radio] (network of transmission lines) Netz *n*

[el] Akkumulatorplatte *f*

[electron] (electrode with openings) Gitter *n*

[build] (perforated cover) Gitter *n*

[surv] Gradnetz *n*, Liniennetz *n*

[photo] (wooden rack) Lattenrost *n*

[gas ind] Rohrnetz *n*

~ANODE CAPACITANCE - [electron] (in a thermionic tube, the capacity which exists between grid and anode) Gitter-Anoden-Kapazität *f*

~BASE - [electron] (the bias voltage which is required to reduce the anode current to a negligible value) Gittersperrspannung *f*

~BATTERY - [electron] (C-Battery) Gitterbatterie *f*, Gittervorspannungsbatterie *f*

~BEARING - [surv] Gitterrichtung *f*

~BIAS - [electron] (the negative potential which, when applied to the control grid of a thermionic tube, will cause cut-off, i.e. reduce the electron flow to zero) Gittervorspannung *f*

~BIAS BATTERY - [radio] Gitterbatterie *f*, Gittervorspannungsbatterie *f*

~BIAS RESISTANCE - [radio] Gitterspannungswiderstand *n*

~BIAS VOLTAGE - [electron] Gitterspannung *f*

~BLOCKING - [electron] (paralysis of capacitance-coupled stages in an amplifier) Gitterverriegelung *f*

~BLOCKING CAPACITOR - [electron] Gitterblockkondensator *m*

~CAP - [radio] (top cap terminal for the grid) Gitterkappe *f*

~CAPACITOR - [radio] Gitterkondensator *m*

~CIRCUIT - [radio] Gitterkreis *m*

~CLIP - [mech] (metal part fastening a conductor to the grid cap) Gitteranschluss *m*

~CONDENSER - [radio] Gitterkondensator *m*

~CONNECTING RING - [el] (in electronic tubes) Gitteranschlussring *n*

~CONTROL - [telecomm] Gittersteuerung *f*

~CURRENT - [electron] (the current flowing from the grid to the cathode) Gitterstrom *m*

~CUT-OFF VOLTAGE - [electron] (the cut-off voltage when the electrode is a control grid) Steuergittereinsatzspannung *f*

~DIP METER - [instr] (instrument designed to measure resonance frequencies) Absorptionswellenmesser *m*

~DIP OSCILLATOR - [radio] (vacuum tube oscillator) Grid-dip-Oszillator *m*

~DRIVING POWER - [electron] (average product of instantaneous values of the alternating components of current and voltage of the grid over a complete cycle) Gittersteuerleistung *f*, Steuerleistung *f*

~EMISSION - [electron] (negative grid current) Gitteremission *f*

~GAS - [gas ind] (long-distance gas) Ferngas *n*

~GLOW TUBE - [electron] (a cold-cathode triode) Gitterentladungsrelais *n*

GRID HUM - [electron] (hum voltage between grid and earth) Gitterbrumm *n*

~KEYING - [radio] (keying by changing the grid bias) Gittertastung *f*

~LAYOUT - [gen] Liniennetz *n*

~LEAK - [radio] (a high resistance to provide a direct-current path from grid to cathode) Gitterableitwiderstand *n*

~LEAK RESISTANCE - [radio] s. grid leak

~LOCKING - [radio] (a defect of the electronic tube operation) Effekt *n* übermäßiger Gitteremission

~MODULATION - [radio] Gittermodulation *f*

~NEUTRALIZATION - [radio] Gitterneutralisation *f*

~NOISE RESISTANCE - [electron] (imaginary resistance) Gitterrauschwiderstand *m*

~NUMBER - [electron] (grid occupying the nth position from the cathode) Gitternummer *f*

~OF MIRRORS - [telev] Spiegelgitter *n*

~PIN - [electron] (the contact making element for the grid) Gitterstift *m*

~PITCH - [electron] (the pitch of the helix of a helical grid) Steigung *f* eines Gitters

~PRIMING VOLTAGE - [electron] Gittervorspannung *f*

~PULSE MODULATION - [radio] (modulation of a carrier-wave operating the grid of a valve in any stage of an amplifier) Gittermodulation *f* durch Impulse

~RATIO - [radiat] (the ratio of the total area of holes to the total area of the grid) Rasterverhältnis *n*

~RECTIFICATION - [radio] (high frequency currents and high voltages) Gittergleichrichtung *f*

~RESISTANCE - [electron] (bias resistor) Gitterwiderstand *m*

~RING - [aero] (component part of aircraft compass) Kursring *m*

~RUNNER - [ovens] (an oven shelf support) Einschubleiste *f*

~SHIELDING CAN - [electron] (a metallic cover for the grid of an electronic tube) Gitterabschirmhaube *f*

~STOPPER - [radio] (parasitic stopper connected to the grid of a tube) Gittersperrkreis *m*

~STRETCHER - [electron] (wire lengthening a helical grid) Reckdorn *m*

~SWEEP - [electron] (total variation) Gitteraussteuerungsbereich *n* (Spitze-Spitze)

~SWING - [electron] s. grid sweep

~THERAPY - [med] (irradiation of the body surface through a protective perforated sheet) Rastertherapie *f*

~TRANSPARENCY - [el magn waves] (the reciprocal of the amplification factor) Durchgriff *m*

~TUBE - [radiat] (an X-ray tube) Röntgenröhre *f* mit Gitter

~TYPE WHEEL EXTENSION - [agric] ausziehbare Gitterräder *npl*

~VOLTAGE - [electron] Gitterspannung *f*

~WINDING MACHINE - [impl] Gitterwickelmaschine *f*

~WIRE - [aero] (component part of aircraft compasses) Gitterdraht *m*

[telev] Steuerdraht *n* am Leuchtstoffschirm

GRIDDLE - [impl] Drahtsieb *n*

GRIDIRON - [ovens] Bratrost *n*

[build] Balkenrost *m*

[naut] Kielgording *f*

GRIESS REAGENT - [chem] (an analytical reagent for nitrous acid) Griessches Reagens *n*

GRIFFE - [arch] Klaue *f*, Teufelsklaue *f*

- GRIGNARD REAGENT - [chem] (organic reagent of considerable importance, consisting of an ether-soluble organo-magnesium halide, having the general formula R. Mg X) Grignardsches Reagens *n*, Grignardlösung *f*
- GRILL - [ovens] Grill *m*, Bratrost *m*
[auto] Kühlergrill *m*
[radio] Zierleisten *f*pl vor der Lautsprecheröffnung
- ~ FRET - [ovens] Grillplatte *f*
- GRILLAGE - [constr] (system of beams crossing at right angles, used to support a heavy structure) Gitterwerk *n*, Unterbau *m*
- ~ BEAM GRATING - [constr] Trägerrost *m*, Schwellenrost *m*
- ~ FOUNDATIONS BUILD - [constr] Unterbau *m*
- ~ FOUNDATION GRATING - [constr] Holzrost *m*, Gründungsrost *n*
- GRILLE - [build] Gitter *n*, Gitterwerk *n*
- GRILLO-SCHROEDER PROCESS - [chem] (a process for the synthesis of sulphuric acid) Grillo-Schröder-Verfahren *n*
- GRIND, to - [gen & ind proc] mahlen, zerreiben, zermahlen
[mech] schleifen
(to sharpen) schärfen, wetzen
[opt] (a lens) schleifen
[auto]radieren
[glass man] Glas mattschleifen, schleifen
- ~ A TOOL, to - [mech] ein Werkzeug schärfen
- ~ DOWN, to - [mech] abschleifen, feinmahlen, zermahlen
- ~ DRY, to - [mech] trockenmahlen
- ~ FINE, to - [mech] feinmahlen
- ~ IN, to - [mech] (to ensure good seating of a part by moving it in contact with its mating part while a paste abrasive is applied between them) einschleifen
- ~ INTERNALLY, to - [mech] ausschleifen
- ~ THE SEAT, to - [mech] Sitz einschleifen
- ~ TO POWDER, to - [ind proc] zermahlen, zerreiben
- GRINDABILITY - [mech] Schleifbarkeit *f*, Schleiffähigkeit *f*
- GRINDER - [mech mach] Schleifmaschine *f*
(a sharpening machine) Schärfmaschine *f*
[mach tool] Schleifstein *m*
(a milling machine) Mahlwerk *n*, Mühle *f*
[radio] (a rather long atmospheric disturbance) langdauernde atmosphärische Störungen *f*pl
- GRINDER'S PHTHISIS - [med] s. grinder's rot
- ~ ROT - [med] (a lung disease which is caused by the inhalation of metallic particles) Müllertuberkulose *f*
- GRINDING - [mech] Schleifen *n*, Schliff *m*
(the operation of removing fins etc by means of a grinding wheel) Abschleifen *n*
[opt] (of lenses) Schliff *m*
[glass man] Schleifen *n*
[ind proc] Zermahlen *n*, Zermahlen *n*, Feinzerkleinerung *f*
[acoust] (sound made by the teeth) Knirschen *n*
- ~ ALLOWANCE - [mech] Schleifzugabe *f*
- ~ BENCH - [metall] Schleifstuhl *m*
- ~ BLOCK - [mech] Schleifklotz *m*
- ~ BOARD - [metall] Schleifbrett *n*
- ~ CHARCOAL - [metall] Schleifkohle *f*
- ~ CLOTH - [text] Schleiftuch *n*
- GRINDING COMPOUND - [ind chem] Schleifmasse *f*
- ~ CRACKS - [metall] Schleifrisse *mpl*
- ~ CYLINDER - [mech] Mahltrommel *f*
- ~ DISK - [mech] Schleifscheibe *f*
- ~ DOWN - [mech] Abschleifen *n*
- ~ ELEMENTS - [mech] Mahlkörper *mpl*
- ~ EMERY - [metall] Schleifschmirgel *m*
- ~ FINENESS - [mech] Mahlfeinheitsgrad *m*
- ~ HEAD - [mech] (a spindle carried in bearings, with a pulley or motor for the drive, and carrying abrasive wheels at its ends) Schleifkopf *m*
- ~ IN - [mech] (the operation of adjusting two mating parts to a good fit by applying abrasive paste between them and moving them in contact and under pressure) Einschleifen *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] (for finishing surfaces by the abrasive action of a high-speed grinding wheel) Schleifmaschine *f*
- ~ MILL - [mech mach] Mahlwerk *n*
[min] Feinzerkleinerungsmühle *f*
- ~ OF A CYLINDER - [mech] Schleifen *n* eines Zylinders
- ~ OUT GROOVES - [mech] Ausschleifen *n* von Rillen
- ~ PAPER - [mech] Schleifpapier *n*
- ~ PASTE - [ind chem] Schleifmasse *f*
- ~ PAN - [min] Amalgamator *m*
- ~ PATH - [min] Mahlbahn *f*
- ~ PLATE - [mech] Schleifplatte *f*
- ~ ROLLER - [text] Schleifrolle *f*
- ~ STOCK - [mech] Mahlgut *n*
- ~ STONE - [tool] (also called grindstone) Schleifstein *m*
- ~ TEETH - [dent] (molar and premolar teeth) Backenzähne *mpl*
- ~ UNIT - [mech mach] Mahlwerk *n*
- ~ WHEEL - (disk of cemented abrasive material rotated rapidly and used to remove material from a workpiece) Schleifscheibe *f*
- ~ WHEEL-DRESSER SLIDE - [mach tool] Schleifscheiben-Abrichteinrichtung *f*
- ~ -WHEEL HEAD - [mech] Schleifspindelkopf *m*
- ~ WHEEL HEADSTOCK - [mach tool] Schleifscheibenkopf *m* für Antriebs-scheibe
- GRINDSTONE - [tool] s. grinding stone
- GRINNING THROUGH - [paint] (the appearance of the colour of a previous coating through a subsequent one, caused by lack of opacity in the latter) Durchscheinen *n*
- GRIP, to - [gen & mech] greifen, fassen, packen, spannen, einspannen
- GRIP - [gen] Griff *m*, Handgriff *m*, Greifen *n*
[mech] Spannbacke *f*, Greifklaue *f*, Widerhalt *m*, Verriegelung *f*
(the distance between the centres of the rivets) Klemmlänge *f*
[constr] (small channel for rain-water during the construction of the foundations) kleiner Graben *m*
[roads] (road adhesion) Bodenhaftung *f*
[telecomm] Ziehstrumpf *m*, Kabelziehschlauch *m*
[guns] Kolbenhals *m*
[med] (sudden spasmodic pain) Anfall *m*
- ~ BRAKE - [mech] Handbremse *f*
- ~ CHEEK - [mech] Klemmbacke *f*, Spannbacke *f*
- ~ DIE - [metall] Schmiedemaschinengesenke *n*
- ~ GEAR - [mining] Fangvorrichtung *f*
- ~ IRON - [mech] Greifeisen *n*
- ~ PAWL - [mech] Greifklaue *f*

- GRIP REST - [gas ind] (in gasholders) Hakenauflager *n*
 ~ROLLER - [mech] Klemmrolle *f*
 ~SAFETY - [firearms] Griffsicherung *f*
 ~SHOT - [mining] geneigtes Bohrloch *n*
 ~SOCKET - [constr] Klemmfutter *n*
 ~TYRE - [rubber ind] Schnee- und Matschreifen *n*
 ~WEDGE - [mech] Greifbacke *f*
 GRIPE, to - [naut] luvgerig sein, seefest machen, zurren
 GRIPEs - [vet] Kolik *f*
 [naut] Bootsklauer *pl*
 GRIPING- [nav] (having a tendency to go to the windward) luvgerig
 GRIPPER - [mech] Greifer *n*, Halter *n*
 [text] Klemmschiene *f*
 ~ARM - [text] Fangarm *n*
 ~FEED - [mech] Greifervorschub *m*
 ~LOOM - [text] Greiferwebmaschine *f*
 ~SHUTTLE - [text] Greiferschütze *m*
 GRIPPERS - [mech] Greifer *mpl*
 GRIPPING - [gen] Greifen *n*
 [mech] Greifen *n*, Einspannen *n*, Spannen *n*
 ~ARM - [mech] Greifarm *n*
 ~CLUTCH - [auto] reissende Kupplung *f*
 ~DEVICE - [mech] Greifvorrichtung *f*, Mitnehmer *n*, Greifer *m*
 ~EFFECT - [text] Klemmwirkung *f*
 ~JAWS - [mech] Spannbacken *pl*
 ~OF BRAKES - [auto] reissende Bremse *f*
 ~SURFACE - [mech] Greiffläche *f*, Spannfläche *f*
 GRIST - [ind proc] Mahlgut *n*
 [brew] (the mixture of malts which is sufficient for one brewing) Malzschrot *n*, Schrot *n*
 GRISTLE - [zool] Knorpel *m*
 GRIT, to - [gen] knirschen
 GRIT - [geol] (a substance consisting of sharp-edged hard particles) Kies *n*, grobkörniger Sandstein *n*
 [min] Struktur *f*
 ~BASIN - [hydr] Sandfang *n*, Sandfänger *m*
 ~BLASTING - [metall] Abstrahlen *n*
 ~CATCHER - [build] Russfang *m*
 ~CHAMBER - [sewage] (tank through which sewage is first passed to allow the heaviest suspended matters to fall to the bottom) Sandfang *m*
 ~COLLECTOR - [hydr] Sandräumer *m*
 ~NUMBER - (to indicate the consistency of the grit) Kornzahl *f*
 ~TANK - [hydr] Sandfang *n*, Sandfänger *m*
 ~WASHING - [hydr] Sandwäsche *f*, Sandwaschen *n*
 GRITS - [agric] Haferkorn *n*, Grütze *f*
 GRITSTONE - [metall] grobkörniger Sandstein *m*
 GRITTER - [mech mach] (used in road construction work) Splittstrommaschine *f*
 GRITTY - [gen] grieselig, kiesig
 GRIVATION - [nav] (the horizontal angle made between a grid datum and the magnetic meridian) Gitternetzabweichung *f*
 GRIZZLE - [min] pyritthaltige Kohle *f*
 ~BRICKS - [build] (underburnt and badly shaped bricks) Ziegel *mpl* 3. Wahl
 GRIZZLY - [mining] (strong grating consisting of heavy parallel steel bars, usually placed under a coarse-crushing machine to separate different sized products) Vorsieb *n*, Gittersieb *n*, Rost *n*
 ~ELEVATOR - [metall] Rosthebwerk *n*
 GRIZZLY FEED - [metall] Rostspeisung *f*
 ~LEVEL - [metall] Rostsohle *f*
 GROATS - [agric] (hulled and crushed grain) Schrotmehl *n*, Grütze *f*
 GROG - [ceram] (material made by grinding fired clay, used as an additive to clay to reduce shrinkage) Ziegelmehl *n*
 GROIN - [anat] Leiste *f*
 [build] (the line of junction of the two arches in a groined arch) Grat *n*, Gewölbekappe *f*
 ~BOOT - [shoe man] Fischereistiefel *n*, Schenkelstiefel *n*
 GROINED - [arch] Kreuz-, Rippen-
 ~ARCH - [arch] (arch intersected by other arches) Gratbogen *n*
 ~VAULT - [arch] Kreuzgewölbe *n*
 ~VAULTING - [arch] s. groined vault
 GROMMET - [mech] (a ring of soft material inserted in a hole in sheet material to allow a cable to pass without damage to the insulation) Augenring *n*, Augeng *n*
 (a metal eyelet) Metallöse *f*, Öse *f*
 [oil ind] Ring *n* des Keilriemens
 [plumb] (mixture of lead and putty used as a jointing material) Dichtungsring *n*
 [radio] isolierte Durchführung *f*
 ~BELT - [oil ind] Keilriemen *m* mit zwei Ringen
 GROOVE, to - [gen & mech] auskehlen, nuten, kehlen rinnen, rifeln
 GROOVE - [gen] Aushöhlung *f*, Einschnitt *n*, Rille *f*
 [mech] Furche *f*, Hohlkehle *f*, Rinne *f*, Rille *f*, Nute *f*, Nut *f*
 [mining] Vertiefung *f*, Schurfgraben *n*
 [el acoust] (the track in mechanical recording) Rille *f*
 [firearms] Zug *n*
 [print] Signatur *f*
 ~ANGLE - [el acoust] (the angle between the two walls of an unmodulated groove of a disk) Rillenwinkel *n*
 ~AND TONGUE - [carp] Spund und Nut
 ~AND TONGUE JOINT - [carp] Verspundung *f*
 ~CRACKING - [rubber ind] (in tyres) Profilrisse *mpl*
 ~JUMPING - [el acoust] (the jumping of the needle one from groove to another) Rillenspringen *n*, Überspringen *n*
 ~OF INSULATOR - [el] Drahtlager *n*
 ~SHAPE - [el acoust] (in disk recording, the contour of the groove in a radial plane perpendicular to the surface of the record) Rillenquerschnitt *n*
 ~SHEAVE - [mech] Rillenrad *n*
 ~SPACING - [el acoust] Füllgrad *n* einer Platte *f*
 ~SPEED - [el acoust] (the linear speed of the groove in relation to the stylus) Rillengeschwindigkeit *f*
 ~WALL - [el acoust] Rillenwand *f*
 ~WALL STIFFNESS - [el acoust] Rillenwandsteifheit *f*
 ~WELD - [metall] vorderseitlicher Rand *m*
 GROOVED - [mech] (formed with longitudinal recesses) geriffelt, gerillt, genutet, gefurcht, gekehlt, kanneliert
 ~BALL BEARING - [mech] Rillenkugellager *n*
 ~COLLAR BEARING - [mech] Ringrillengerät *n*
 ~DRUM - [metall] Seiltrommel *f* mit Rillen
 ~FINISHING ROLLER - [mech] Kaliberfertigwalze *f*
 ~FLANGE - [mech] Flansch *m* mit Nut, Nutflansch *m*
 ~INSULATOR - [el] Rillenisolator *m*
 ~PROFILE - [rubber ind] (of tyres) Rillenprofil *n*

- GROOVED PULLEY - [mech] Nutzrolle *f*, Rillenrad *n*
 ~ RAIL - [mech] Rillenschiene *f*
 ~ RUBBER BEARING - [mech] Gummiwellenlager *n* mit Schmiernuten
 ~ SPRING STEEL - [metall] Rippenfederstahl *m*
 ~ TREAD - [rubber ind] *s.* grooved profile
 ~ WEDGE - [mech] Keilnut *f*
 ~ WIRE - [el] (used for overhead contact-wire of electric traction systems) Rillenfahrdraht *m*
 GROOVER - [tool] Falzstahl *m*, Nutwerkzeug *n*
 [mech mach] Falzhobelmaschine *f*, Kehlmaschine *f*
 GROOVING - [mech] Kehlung *f*, Riefung *f*, Nuten *n*
 ~ AND TONGUING - [mech] Spundung *f*
 ~ CUTTER - [tool] Auskehlfräser *m*
 ~ PLANE - [tool] (plane specially designed for cutting grooves) Spundhobel *m*, Nuthobel *m*
 ~ SAW - [tool] (circular saw used for cutting grooves) Kreisfalzsäge *f*
 GROS - [text] (union fabric) Gros *n*
 GROSS - [meas] (twelve dozens) Gros *n*
 [adj] grob, roh, sehr fett, sehr dick, Brutto-, Roh-
 ~ ALMERODE CLAY - [glass man] (refractory clay used for glass-melting pots) Gross-Almerode-Ton *m*
 ~ ANATOMY - [med] makroskopische Anatomie *f*
 ~ BLOWHOLES - [metall] Kochen *n*
 ~ CALORIFIC VALUE - [th eng] (the quantity of heat produced by the combustion of the unit mass of a substance with oxygen under pressure) oberer Heizwert *m*
 ~ ERROR - [comput] Gesamtfehler *m*, Summenfehler *n*
 ~ HEATING VALUE - [th eng] *s.* gross calorific value
 ~ LIFT - [aero] Gesamtauftrieb *m*
 ~ REGISTER TON - [naut] Bruttoregistertonne *f* (BRT)
 ~ THRUST - [astronaut] Bruttoschub *n*
 ~ TONNAGE - [naut] Bruttotonnengehalt *n*
 ~ VEHICLE WEIGHT - [auto] Fahrzeugesamtgewicht *n*
 ~ WEIGHT - [meas] Bruttogewicht *n*, Rohgewicht *n*
 [aero] (the total weight of an aircraft fully loaded) Gesamtfluggewicht *n*
 ~ WING AREA - [aero] (the area of the wings as limited by the wing tips and leading and trailing edges, and (i) the centre line or (ii) straight lines joining the intersections of the edges and the fuselage and nacelles (fillets neglected) Gesamtflügelfläche *f*
 GROSSULARITE - [min] (a green garnet) Grossular *m*
 GROTTO - [geol] Grotte *f*
 GROUND, to - [gen] auf den Boden setzen, hinlegen
 [el] an Masse legen, erden
 [naut] stranden
 [aero] Startverbot erteilen
 [dyes] grundieren
 GROUND - [gen] Boden *m*, Gelände *n*, Ort *m*, Platz *n*
 [agric] Boden *n*, Erde *f*, Land *n*
 [el] (earth in GB) Erde *f*, Masse *f*
 [naut] Meeresgrund *n*
 [surv] Gelände *n*
 [paint] (the first coat of a paint) Grund *n*, Grundfarbe *f*
 [text] (the cloth on which a design is printed etc) Grund *m*
 [geol] Gestein *n*, Nebengestein *n*
 [mining] Grubenfeld *n*
 [adj] (passed through a mill) gemahlen
 ~ ABSORPTION - [radio] (the loss of energy in the transmission of radio waves caused by the dissipation in the ground) Absorptionsverlust *m*
 ~ GROUND-AIR - [aero] Boden-Bord-
 ~ A LINE, to - [el] eine Leitung erden
 ~ ANGLE - [aero] (landing angle) Landungswinkel *n*
 ~ ANGLE SHOT - [photo] (shot taken under a certain angle from the earth's surface, the floor, etc) Aufnahme *f* aus der Froschperspektive
 ~ ANTENNA - [radio] (US term for earth aerial) Erdantenne *f*
 ~ ANTI-AIRCRAFT CONTROL - [radar] Flakzielgerät *n*
 ~ AUGER - [tool] (tool used for boring holes in the ground) Bohreisen *n*, Hohlbohrer *m*, Erdbohrer *m*
 ~ -BASED DUCT - [radio] (a layer in the atmosphere possessing the quality of conducting radio-frequency waves in the same way as a true wave-guide) bodennaher Kanal *m*
 ~ BEACON - [radar] Bodenfunktstrahl *m*
 ~ BEAM - [build] Bodenschwelle *f*, Grundbalken *n*
 ~ BEARING CAPACITY - [constr] Tragfähigkeit *f* des Bodens
 ~ BED - [el] (earth terminal) Erdklemme *f*
 ~ BOARD - [constr] (of a fence) Erdbrett *n*
 ~ BURIAL - [nucl] Abfuhrgelände *pl*, Vergrabungsplatz *m*
 ~ CABLE - [el] Massekabel *n*
 [aero] Verankerungstau *n*
 ~ CHECKS - [aero] Bodenkontrolle *f*
 ~ CIRCUIT - [el] (earth circuit) Erdschleife *f*
 ~ CLAMP - [el] Erdungsschelle *f*
 [metall] (a clamp used to hold parts to be welded) Bodenklemme *f*, Spannklupe *f*
 ~ CLEARANCE - [auto etc] Bodefreiheit *f*,
 ~ CLEARANCE INDICATOR - [aero] Funkecholot *n*
 ~ COAL - [mining] Grundkohle *f*
 ~ COAT - [paint] Grundierung *f*, Grundanstrich *m*
 ~ COLOUR - [aero] Grundfarbe *f*
 ~ CONE - [mech] Konusschliff *m*
 ~ -CONTROLLED INTERCEPT - [aero] bodenseitig gelenkte Interzeption *f*
 ~ -CONTROLLED APPROACH - [radar] (G.C.A.) (device using primary radar to determine the position of an aircraft during its approach, also called colloquially "talking down") GCA-Radarlandverfahren *n*
 ~ -CONTROLLED APPROACH SYSTEM - [radar] (system incorporating surveillance and precision landing elements) GCA-Anflugsystem *n*
 ~ -CONTROLLED INTERCEPTION - [radar] Jägerführung *f* vom Boden aus
 ~ CREW - [aero] (staff occupied in the servicing etc of aircraft on the ground) Bodenpersonal *n*
 ~ CUSHION - [aero] (air cushion caused by 'ground effect') Bodeneffekt *m*
 ~ DETECTOR - [el] (instrument designed to indicate the value of a leakage current to earth) Erdschlussprüfer *m*, Erdschlussanzeiger *m*
 ~ DIRECTION FINDING - [radar] (a system of radio-location in which a transmitter tries to locate a moving object) Bodenpeilung *f*, Fremdpeilung *f*
 ~ DISTANCE - [radar] (the horizontal distance from one object to another) Horizontalkomponente *f*
 ~ EFFECT - [aero] (the phenomenon of the development of an air cushion under a helicopter hovering close to the ground) Bodeneinfluss *m*
 ~ EFFECT VEHICLE - [aero] (vehicle which is supported by an air cushion built up under it by the discharge of air, e.g. from ducted fans, loosely called "hovercraft") Luftkissenfahrzeug *n*, Bodeneffekt-Fluggerät *n*

- GROUND ELECTRODE - [el] (earth electrode) Masseelektrode *f*
- ~ EQUALIZER CONDUCTOR - [el] (coils of low inductance placed in the circuit connected to points of an aerial to distribute the current in a specified manner) Abgleichelement *n*
- ~ FAULT - [el] Störung *f* durch Erdschluss
- ~ FLOOR - [build] Parterre *n*, Erdgeschoss *n*
- ~ FOG - [met] (fog due to condensation in a very shallow layer on the ground) Bodennebel *m*
- ~ GEAR - [aero] (synonym for landing gear) Fahrgestell *n*, Fahrwerk *n*
- ~ GLASS - [glass man] undurchsichtiges Glas *n*, Milchglas *n*, geschliffenes Glas *n*
[photo] Mattscheibe *f*
- ~ GLASS FOCUSING - [photo] Mattscheibeneinstellung *f*
- ~ -GLASS IMAGE - [photo] Mattscheibenbild *n*
- ~ -GLASS SCREEN CIRCLE - [photo] Mattscheibenkreis *m*
- ~ -GLASS VIEWFINDER - [photo] Mattscheibensucher *m*
- ~ -GRIP TYRE - [rubber ind] Geländereifen *n*
- ~ -HOG - [mining] Gegengewicht *n* im Bremsberg
- ~ ICE - [geol] Grundeis *n*
- ~ INDICATOR - [el] s. ground detector
- ~ LAG - [aero] (the lagging of a bomb on the ground) Rücktritt *f* am Boden
- ~ LEAD - [el] Erdleiter *m*, Erdleitung *f*
- ~ LEAK - [el] Verlust *m* durch Erdschluss
- ~ LEVEL - [gen] Bodenhöhe *f*, Bodennähe *f*
[soil] Geländeoberfläche *f*
[mining] Grundsohle *f*
- ~ LEVEL CONCENTRATION - [air pollution] Bodenkonzentration *f*
- ~ LEVEL INVERSION - [air pollution] Bodeninversion *f*
- ~ LEVELLING - [constr] Planieren *n*
- ~ LIMESTONE - [road constr] Kalksteinmehl *n*
- ~ LINE - [build] Grundlinie *f*
- ~ LOOPING - [aero] (uncontrolled sudden turn by an aircraft while moving under power on the ground) Ausbrechen *n*, 'Ringelpietz' *n*
- ~ MASS - [mining] Grundmasse *f*
- ~ METAL SURFACE - [metall] Metallschliff *n*
- ~ MILL - [mech mach] Bodenfräse *f*
- ~ NOISE - [radio] Eigenrauschen *n*, Grundgeräusch *n*
- ~ NUT OIL - [chem] (arachis oil) Erdmussöl *n*
- ~ OF A FABRIC - [text] Grund *n*
- ~ PAINT - [paint] Grundfarbe *f*
- ~ PICK - [text] Unterschuss *n*
- ~ PLAN - [surv] Grundplan *m*
[build] Grundriss *m*
- ~ PLANE - [geom] (any horizontal plane) Horizontalebene *f*
- ~ -PLANE AERIAL - [radio] Stabantenne *f* mit senkrecht dazu angeordneten Drähten
- ~ -PLANE ANTENNA - [radio] s. ground-plane aerial
- ~ PLATE - [el] Erdplatte *f*, Erdungsplatte *f*
[build] (the horizontal timber to which the frame is secured) Grundplatte *f*
- ~ POSITION - [aero] (the point on the earth's surface vertically beneath an aircraft) Standort *m* über Grund
- ~ POSITION FINDING - [radar] Fremddortung *f*
- ~ POSITION INDICATOR - [aero] (G.P.I.) (automatic computing and displaying position indicator, usually employing air position and pre-set wind data) Ortungsgerät *n*
- GROUND-PRESSURE PICK-UP - [instr] (instrument designed to measure ground pressures at any depth) Bodendruckgeber *n*
- ~ PROBE - [geol] Sonde *f*
- ~ RADAR - [radar] Bodenradar *n*
- ~ RADIO STATION - [radio] Bodenfunkstelle *f*
- ~ RAY - [radio] (direct ray) Bodenstrahl *n*
- ~ -REFLECTED WAVE - [radio] (the component of the ground wave which is reflected from the ground) vom Boden reflektierte Welle *f*
- ~ REFLECTION - [radar] (the reflection of the beam by the ground) Bodenreflexion *f*
- ~ RESONANCE - [aero] (the shaking caused by the tyre flexibility upon the landing of a helicopter) Bodenresonanz *f*
- ~ RETURN - [radar] (the echo which is received from the ground by air-borne radar sets) Bodenecho *n*
[el] Erdrückleitung *f*
- ~ RETURN CIRCUIT - [el] Stromkreis *m* mit Erdrückleitung
- ~ ROD - [el] (earth rod, rod driven into the earth to ensure a good ground connexion) Erdplatte *f*, Erdungsstange *f*
- ~ RUNNING - [aero] Bodenlauf *n*
- ~ RUNNING TIME - [aero] (that part of the total engine running time during which an aircraft is motionless or taxiing on the ground) Bodenlaufzeit *f*
- ~ SCRAP - [rubber ind] gemahlener Altgummi *n*, Altgummimehl *n*
- ~ SEA RETURNS - [radar] (radar echoes from earth or sea) Bodenecho *n*
- ~ SILL - [build] Sohlstück *n*
[hydr] Fachbaum *m*, Grundschwelle *f*
- ~ SILLS - [hydr] (underwater walls preventing excessive scour of the bed) Grundschwellen *pl*
- ~ SLIPPING - [soil] Rutschen *n* des Bodens
- ~ SLUICE - [constr] Grundgerinne *n*, Abflussgraben *n*
- ~ SPEED - [aero] (the speed of an aircraft in respect to the surface of the earth) Bodengeschwindigkeit *f*
- ~ SPRINGS - [rubber ind] (any kind of ground scrap rubber free from fabric material) faserfreies Altgummimehl *n*
- ~ START - [aero] Bodenstart *n*
- ~ STARTER - [aero] (a device for starting an aircraft engine, which is not carried in the aircraft) Bodenanslassgerät *n*
- ~ STATE - [phys] (the state of a quantized system which is that of lowest energy) Grundzustand *n*, Normalzustand *n*
- ~ STATE DISINTEGRATION ENERGY - [phys] Zerfallsenergie *f* im Grundzustand
- ~ STATION - [radio] Bodenstation *f*
- ~ STRAP - [el] (earth strap) Masseband *n*
- ~ SUBSIDENCE - [sbil] Geländesetzung *f*, Absinken *n* des Bodens
- ~ SURVEILLANCE RADAR - [radar] (US term for approach control radar) Rundsuchradar *n*
- ~ SURVEY - [surv] (the general examination of an area) Geländeaufnahme *f*
- ~ SYSTEM OF AN ANTENNA - [radio] Erdungsanlage *f*
- ~ TEMPERATURE - [met] Bodentemperatur *f*
- ~ TERMINAL - [el] (terminal used to make a connexion to earth) Erdungsklemme *f*, Masseklemme *f*
- ~ TEST - [el] Erdleitungsprüfung *f*
- ~ TEST COUPLINGS - [aero] (hydraulic or compressed air connexions for testing aircraft equipment

- GROUND TESTS - [aero] (the testing of the engines on the grounds) Prüfungen *pl* am Boden
- ~TEXTURE - [text] (the back of the cloth) Grundgewebe *n*
- ~THREAD - [text] in fancy yarns) Grundfaden *n*
- ~TIMBER - [constr] (or ground sleeper) Längsschwelle *f*
- ~TINT - [print] Grundfarbe *f*
- ~TISSUE - [bot] Grundgewebe *n*
- ~TO-AIR COMMUNICATION - [radio] (unidirectional communication from ground to aircraft) Einweg-Boden-Bord-Verkehr *n*
- ~TRACK - [aero] Kurs *n* über Grund
- ~TRACK POINT LOCK - [railw] Gleisstromschiene *f* für Weichensperre
- ~TRAFFIC - [aero] (the movement of wheeled vehicles on the ground) Bodenverkehr *n*
- ~TRAFFIC SIGNAL LIGHT - [aero] (signalling light designed for the control of traffic on the ground) Signalfeuer *n* für den Bodenverkehr
- ~TWILL - [text] Grundkörper *n*
- ~WASTE - [rubber ind] Altgummimehl *n*
- ~WATER - [hydr] (water which is naturally contained in the subsoil) Grundwasser *n*
- ~WATER ARTERY - [hydr] Grundwasserader *f*
- ~WATER BASIN - [hydr] Grundwasserbecken *n*
- ~WATER DISCHARGE - [hydr] Grundwasseraustritt *n*
- ~WATER DIVIDE - [hydr] Grundwasserscheide *f*
- ~WATER DRAINING - [hydr] Grundwasserfassung *f*
- ~WATER FLOW - [hydr] Grundwasserbewegung *f*, Vorwärtsbewegung *f*
- ~WATER LEVEL - [geol] s. ground-water table
- ~WATER TABLE - [geol] Grundwasserspiegel *n*, Grundwasserstand *n*
- ~WATER VEIN - [hydr] Grundwasserader *f*
- ~WAVE - [radio] (radiowave reaching the receiver by propagation along the earth's-surface) Bodenwelle *f*
- ~WEFT - [text] Grundschuss *n*
- ~WIRE - [el] (earth wire, conductor leading to an electric conduction with the ground) Erdleiter *n*, Erdleitungskabel *n*
- ~WOOD PULP - [paper man] Holzzellstoff *n*
- ~ZERO - [nucl] (the region vertically below or above the centre of a burst of a nuclear explosion) Bodennullpunkt *n*, Hypozentrum *n*
- GROUND ED ANODE AMPLIFIER - [radio] Anodenbasisverstärker *n*
- ~CATHODE AMPLIFIER - [radio] Kathodenbasisverstärker *n*
- ~CIRCUIT - [el] s. ground circuit
- ~CONDUCTOR - [el] s. ground wire
- ~GRID AMPLIFIER - [radio] Gitterbasisverstärker *n*, Verstärker *n* mit kaltem Gitter
- ~GRID CIRCUIT - [electron] Gitterbasisschaltung *f*
- ~GRID TRIODE - [electron] Triode *f* für Kathodensteuerung, Gitterbasistriode *f*
- GROUNDING - [el] (US term for earthing) Erdung *f* [naut] Stranden *n* [text] Gegendruck *n* [paint] Grundierung *f* [dyes] Vorfärben *n*
- ~TERMINAL - [el] s. ground terminal
- GROUNDMASS - [geol] (the finer grained portion of an igneous rock which has crystallized in two stages) Grundmasse *f* (eines Gesteins)
- GROUNDNUT - [bot] Erdnuss *f*
- GROUNDNUT CAKE - [agric] Erdnusskuchen *n*
- ~OIL - [chem] (arachis oil) Erdnussöl *n*
- GROUNDS - [brew] Geläger *n*
- ~AND LAGS - [metall] Modellaufbau *n* in Dauben
- GROUNDWALL - [constr] Grundmauer *f*
- GROUNDWOOD - [paper man] Holzschliff *n*
- GROUNDWORK - [constr] Gründung *f* (the work which is carried out for preparing a site for a foundation) Erdarbeit *f*
- GROUP, to - [gen] anordnen, gruppieren, zusammenstellen
- GROUP - [gen] Gruppe *f* [zool] Familie *f*, Gattung *f* [geol] Formationsgruppe *f* [el] (in storage batteries: the assembly of plates of the same polarity connected by a strap) Platten-satz *m* [chem] (metallic radicals which are precipitated together during the initial separation in quantitative analysis) Radikal *n*, Gruppe *f*
- ~ALLOCATION - [telecomm] (allocation of groups on a coaxial cable) Gruppenverteilung *f*
- ~BAND FILTER - [telecomm] Gruppenbandfilter *n*
- ~BUSY SIGNAL - [telecomm] Anhäufungszeichen *n*
- ~CENTRE - [telecomm] Überweisungsfernamt *n*, Verteilerfernamt *n*
- ~CONTROL CHANGE - [comput] Gruppenwechsel *m*
- ~DELAY - [electron] (the time taken by an individual signal to travel from the transmitter to the receiver) Gruppenlaufzeit *f*
- ~DELAY-FREQUENCY CHARACTERISTIC - [radio] Phasen/Frequenz-Charakteristik *f*
- ~DELY-FREQUENCY DISTORTION - [radio] Laufzeitverzerrung *f*
- ~DELY METER - [instr] (instrument designed to measure group-delays in networks, particularly in television receivers) Gruppenlaufzeitmesser *n*
- ~DELAY VARIATION - [radio] Gruppenlaufzeitverlauf *n*
- ~DIFFUSION METHOD - [nucl] (theoretical treatment of nuclear reactors) Gruppendifusionsverfahren *n*
- ~DISTRIBUTION FRAME - [radio] (frame producing flexibility of interconnexion of apparatus used for the transmission of frequencies in the basic group range) Gruppenverteiler *n*
- ~DISTRIBUTOR - [telecomm] Gruppenverteiler *n*
- ~DRIVE - [mech] (method of electric motor drive, in which a single motor drives a number of machines) Gruppenantrieb *m*
- ~FREQUENCY - [radio] (the frequency of repetition of the trains of waves emitted from a spark transmitter) Gruppenfrequenz *f*
- ~INDICATION CYCLE - [comput] Gruppenanzeige-Elimination *f*
- ~LIGHTING SYSTEM - [railw] durchgehende Zugbeleuchtung *f*
- ~LINK - [radio] Gruppenverbindung *f*
- ~OF CONDUCTORS - [el] (conductors placed in the same slot, belonging to the same coil) Gruppenverbindung *f*
- ~OF CONTACTS - [el] Kontaktkranz *n*, Kontaktsatz *n*
- ~OF FAULTS - [geol] Bruchsystem *n*
- ~OF LINES - [telecomm] Leitungsbündel *n* [railw] (a set of tracks) Gleisbündel *n*, Gleisgruppe *f*
- ~OF ORE - [min] Nest *n*, Niere *f*
- ~PHENOMENA - [cryst] Gruppenerscheinungen *pl*

- GROUP PILOT - [radio] (group reference pilot) Gruppenpilotwelle *f*
- ~ REACTION - [chem] (the reaction by which the metallic radicals are precipitated) Gruppenreaktion *f*
- ~ SECTION - [radio] (part of a group link between two adjacent group distribution frames()) Gruppenabschnitt *n*
- ~ SORTING DEVICE - [comput] Leitkarten-Sortiereinrichtung *f*
- ~ SWITCH - [el] Gruppenschalter *n*
- ~ TRANSFER POINT - [radio] Gruppenübergangspunkt *m*
- ~ TRANSLATING EQUIPMENT - [radio] Gruppenumsetzer *n*
- ~ VELOCITY - [radio] (the velocity of displacement of beats produced by the superposition of two or more plane sinusoidal waves of slightly different frequencies propagated in the same direction) Gruppengeschwindigkeit *f*, Gruppenlaufzeit *f*
- GROUPAGE - [transp] Gruppierung *f*
- ~ TRAFFIC - [transp] Sammelgut *n*
- GROUPED POSITIONS - [telecomm] zusammengelegte Plätze *npl*
- GROUPING - [gen] Gruppierung *f*
 [chem] Struktur *f*
 [med] Blutgruppenbestimmung *f*
 [el acoust] (non uniform spacing between the grooves of a disk) Füllschrift *f*
 [telecomm] Platzzusammenschaltung *f*
- ~ KEY - [telecomm] Platzschalter *n*
- GROUSE - [zool] Moorhuhn *n*
- GROUT, to - [constr] (the operation of injecting cement into the foundations) Zement einspritzen
 [soil] verpressen
- GROUT - [constr] (cement grout) dünnflüssiger Zement *n*
 (a plaster consisting of mortar and small stones) dünner Mörtel *n*, Gussmörtel *n*
- GROUTING - [constr] Zementeinspritzung *f*
 [build] Ausfüllen *n* mit Mörtel *n*, Bewurf *n*
 [metall] Zementierung *f*, wasserführender Klüfte
- GROVE - [mining] Schacht *n*, Grubenbau *n*
- ~ CELL - [el] (a primary cell with a platinum positive electrode, zinc negative electrode, dilute sulphuric acid electrolyte, and concentrated nitric acid depolarizer) Grove-Element *n*
- GROW, to - [gen] anwachsen, zunehmen
 [agric] anbauen, züchten
- GROWER WASHER - [mech] federnde Unterlagscheibe *f*
- GROWING ABILITY - [bot] Wüchsigkeit *f*
- ~ PIECE - [bot] (of barley) Gabelhaufen *n*
- ~ POINT - [bot] (the apical meristem of a growing axis) Vegetationspunkt *m*
- ~ STRENGTH - [bot] Vegetationskraft *f*
- GROWL, to - [acoust] knurren, brummen
- GROWL - [acoust] Brummen *n*, Knurren *n*
- GROWLER - [met] Eisscholle *f*
 [el] (device designed to test an armature) Ankerprüfgerät *n*
- GROWTH - [gen] Wachsen *n*, Wuchs *n*, Entwicklung *f*, Zunahme *f*, Wachstum *n*
 [metall] (in die casting) Massänderung *f*, Massvergrößerung *f*
 [metall] (of cast iron) Wachsen *n* (des Gusseisens)
 [med] Gewächs, *n*, Wucherung *f*
- ~ CHECK - [bot] Wachstumsstockung *f*
- GROWTH CURVATURE - [bot] Wachstumsbewegung *f*
- ~ CURVE - [nucl] (curve showing the activity increase with time) Anwachskurve *f*, Zunahmekurve *f*, Wachstum-Kurve *f*
- ~ OF MILDEW - [chem] Schimmelbildung *f*
- ~ SPIRAL - [cryst] (structure seen on the surfaces of crystals after growth) Wachstumsspirale *f*
- ~ STEP - [cryst] (on the surface of crystals) Wachstumstreppe *f*
- ~ TIME - [nucl] Wachstum-Zeit *f*, Anwachszeit *f*
- GROYNE - [hydr] (barrier wall) Buhne *f*
- GR-S RUBBER - [rubber ind] (government rubber styrene, a general-purpose rubber of the styrene group) Buna S *n*
- GRUB, to - [gen] graben, wühlen
 [agric] umgraben
- GRUB - [zool] Made *f*, Wurm *n*
- ~ BREAKER PLOUGH - [agric] Rodepflug *n*
- ~ SCREW - [mech] (a screw which has no head and can therefore be driven below the surface of the material which it enters) Madenschraube *f*, Stiftschraube *f*, Gewindestift *n*
- GRUBBER - [agric] Grubber *n*, Kultivator *n*, Scharegge *f*
- GRUBBING - [agric] Umgraben *n*
- GRUMMET - [mech] s. grommet
- GRUMOUS - [adj] dick, geronnen, klumpig
- G-SUIT - [astronaut] Anti-g-Anzug *n*
- G-TOLERANCE - [astronaut] G-Toleranz *f*, G-Verträglichkeit *f*
- GUAIAC - [chem] (a gum obtained from species of guaiacum and used in medicine and food processing) Guajakharz *n*
- GUAIACOL - [chem] (an antiseptic and deodorant used in medicine) Guajakol *n*, Brenzkatechinmonomethyläther *n*
- GUANIDINE - [chem] (a synthesis intermediate) Guanidin *n*, Imidoharnstoff *n*
- ~ CARBONATE - [chem] (a synthesis intermediate) Guanidincarbonat *n*
- ~ NITRATE - [chem] (a component of explosives) Guanidinnitrat *n*
- GUANINE - [chem] (a naturally occurring purine with uses in medical research) Guanin *n*
- GUANO - [agric] (deposits of bird excrement used as a fertilizer) Guano *n*, Vogeldünger *n*
- GUANOSINE - [chem] (a nucleoside with uses in medical research) Guaninribosid *n*, Vernin *n*
- GUANYL NITROSOAMINO GUANYLIDENE HYDRAZINE [chem] (a detonator for explosives) Guanyl Nitrosoaminoguanylidenhydrazin *n*
- ~ NITROSOAMINO GUANYL TETRACENE - [chem] (an initiating explosive) Guanyl Nitrosoaminoguanyltetracene *n*
- ~ UREA SULPHATE - [chem] (an intermediate for dyes and an analytical reagent) Guanylharnstoffsulfat *n*
- GUANYLIC ACID - [chem] (a nucleotide with uses in medical research) Guanylsäure *f*
- GUARD - [mech] (any device or structure to give protection) Schutz *n*, Schutzvorrichtung *f*, Abdeckung *f*
 [build] Geländer *n*, Schutzgitter *n*
 [bookbind] Falz *n*
 [firearms] Bügel *m*
 [railw] Schaffner *n*, Zugführer *n*, Bahnwärter *n*
 [auto] Kotflügel *n*

- GUARD A CIRCUIT, to - [telecomm] einen Strom -
kreis besetzt halten
- ~ BAND - [radio] (narrow frequency band which is
vacant between two channels, so as to give a mar-
gin of safety against interference) Sicherheitsband *n*
- ~ BOARD - [text] Schutzbrett *n*
[constr] (or guard plank, of a scaffold) Kantbrett
n eines Gerüsts
- ~ BRUSH - [el] Stromabnehmer *n*
- ~ CAM - [text] Führungsschloss *n*
- ~ CIRCLE - [el acoust] (of records) Schutzrille *f*
- ~ CIRCUIT COEFFICIENT - [radio] relative Empfing-
lichkeit *f* des Überwachungs- und Signalkreises
- ~ IRON - [railw] (a rail guard) Schienenräumer *m*
- ~ LOCK - [hydr] (the lock which separates tidal wa-
ter from the waters in a basin) Sicherheitsschleu-
se *f*
- ~ MEMORY - [comput] Überwachungsspeicher *m*
- ~ PLATE - [mech] Schutzblech *n*
- ~ POSITION - [comput] (digit position associated with
the accumulator to guard against the loss of a digit
during an overflow) Sparstelle *f*
- ~ RAIL - [build] Schutzgeländer *n*
[railw] Gegenschiene *f*, Sicherheitsschiene *f*, Rad-
lenker *n*
- ~ RELAY - [el] Sperrelais *n*, Halterelais *n*
- ~ RING - [el] (in insulators) Schutzring *n*
[electron] (in a counter tube) Hilfselektrode *f*
- ~ VACUUM - [ind chem] Puffervakuum *n*, Schutzva-
kuum *n*
- ~ WIRE - [el] (used in measuring methods to elimina-
te errors caused by surface leakage) Schutzdraht *m*
- GUDGEON - [mech] Stiftschraube *f*, Drehzapfen *m*,
Gewindebolzen *m*, Zapfen *m*, Haken *n*, Bolzen *n*
[naut] Ruderöse *f*
[zool] (a fish) Gressling *n*, Gründling *m*
- ~ HOLE HONE - [tool] Honahle *f* für Kolbenauge
- ~ PIN - [mech] (a pin on which the connecting rod of
a reciprocating engine is pivoted in the piston) Zap-
fen *n*, Kolbenbolzen *n*
- GUESS-ROPE - [naut] zweite Vertäuleine *f*
- GUEST - [zool] (animal living in the nest of another
animal) Parasit *m*
- GUGGENHEIM PROCESS - [chem] (a method for the
production of sodium nitrate from Chilean caliche)
Guggenheim-Verfahren *n*
- GUHR - [geol] Gur *f*
- GUIB - [zool] (the harnessed antelope of West Africa)
Tschirrantilope *f*
- GUIDANCE - [gen] Führung *f*, Lenkung *f*, Anleitung
f, Orientierung *f*, Richtschnur *f*, Richtlinien *f*pl
- GUIDE, to - [gen] führen, leiten, lenken
- GUIDE - [gen] Führung *f*, Lenkung *f*, Leiter *n*, Füh-
rer *n*, Fremdenführer *n*, schriftliche Anleitung *f*
[roads] Wegmarkierung *f*
[naut] Spitzenschiff *n*
[mech] Führung *f*, Führungsloch *n*
[railw] (gliding block) Gleitbacke *f*
[waveguides] Wellenleiter *m*
[med] Leitungssonde *f*
[bookbind] Hobelführung *f*
- ~ BAR - [mech] Führungsschiene *f*, Gleitschiene *f*
[print] Geradeführung *f*
- ~ BEAM - [gen] Leitstrahl *m*
- ~ BEARING - [mech] Führungslager *n*
- ~ BELT - [text] Führungsriemen *m*
- ~ BLADE - [mech] (of a turbine) Leitschaufel *f*
- GUIDE BLOCK - [mech] Führungsblock *m*, Führungs-
schlitten *m*
- ~ BOLT - [text] Führungsbolzen *n*
- ~ BOWL - [text] Kulissenrolle *f*
- ~ BRAKE SHOE - [auto] Bremsklotzführung *f*
- ~ BUSHING - [mech] Führungsbuchse *f*
- ~ CAM - [mech] Führungsnocken *n*
- ~ CARD - [comput] (strong index card not to be pas-
sed through the machine) Indexkarte *f*
- ~ CARRIAGE - [mech] Rollenblock *m*
- ~ CHARACTERISTIC WAVE IMPEDANCE - [waveguides]
(of a travelling wave in a waveguide) Feldwellen-
widerstand *m* im Hohlleiter bei einem bestimmten
Schwingungstyp
- ~ COLUMN - [mech] Führungssäule *f*
- ~ COMB - [mech] Führungskamm *m*
- ~ DISK - [mech] Führungsscheibe *f*
- ~ EDGE - [mech] Führungskante *f*, Führungsschiene *f*
- ~ EYE - [text] Führungsöse *f*
- ~ FIELD - [phys] (the magnetic flux used to keep par-
ticles in a stable circular orbit in a particle acce-
lerator) Führungsfeld *n*
- ~ FLAT - [mech] Stützplatte *f*
- ~ FRAME - [gas ind] (in gasholders) Führungsgerüst
n
- ~ FRAMING - [gas ind] s. guide frame
- ~ GROOVE - [text] Nutenbahn *f*
- ~ HAMMER - [text] Leithammer *n*
- ~ HEAD - [mech] Führungskopf *m*
- ~ LAMP - [auto] Suchscheinwerfer *m*
- ~ LEVER - [text] Föhrhebel *n*
- ~ LINE - [print] Korrekturlinie *f*
- ~ MARK - [print] Merkzeichen *n*
[metall] Walzreife *f*
- ~ MILL - [metall] (rolling mill with guides to make
sure that the stock enters the mill at the right point
and at the right angle) Drahtwalzwerk *n* mit mecha-
nischen Ein- und Ausführungen
- ~ PILES - [constr] (timber piles at the sides of an ex-
cavation for additional support) Stützpfiler *m*pl
- ~ PIN - [mech] Führungsstift *m*
[metall] Abbestift *n*
- ~ PLATE - [mech] Führungsplatte *f*, Gleitplatte *f*
[text] (of spinning machine) Führungsplättchen *n*
- ~ PULLEY - [mech] (loose pulley guiding a driving
belt over an obstruction) Führungsrolle *f*, Leitrolle
f
- ~ RAIL - [cin] (component part of a film perforating
machine) Führungsschiene *f*
[print] Anlegeschiene *f*
[railw] Gegenschiene *f*
[mining] Schachtführung *f*
- ~ RING - [mech] Führungsring *n*
- ~ RING - [photo] Stelling *m*
- ~ ROD - [mech] Führungsstange *f*
- ~ ROLL - [mech] (a roller used to direct a continuous
band of material) Führungsrolle *f*
- ~ ROLLER - [mech] s. guide roll
[cin] Filmführungsrolle *f*
- ~ ROPE - [aero] (a cable used to control a balloon)
Leitseil *n*, Schlepptau *n*
- ~ SOUND - [el acoust] (US only) Hilfstonspur *f*, Kon-
trollspur *f*
- ~ SPRING - [mech] Führungsfeder *f*
- ~ STANDARD - [mech] s. guide column
- ~ SURFACE - [photo] Führungsbahn *f*
- ~ TABLE - [text] Führungstisch *m*

- GUIDE TRACK - [metall] Kurvenstück *n*
- ~ VANE - [mech] (flat element used to direct the flow of a fluid) Leitflügel *m*
- ~ WAVELENGTH - [waveguides] Leiterwellenlänge *f*
- ~ WHEEL - [cin] (a toothed wheel guiding the film to the projector gate) Führungsrolle *f*, Leitrolle *f*
- ~ WINCH - [text] Leithaspel *f*
- ~ WIRE - [telecomm] (a single wire transmission line) Eindrahtleitung *f*
[text] Aufwinder *m*, Fadenführung *f*
- ~ WORM - [text] Leitschnecke *f*
- GUIDED DISTRIBUTION - [mech mach] gesteuerte Verteilung *f*
- ~ MISSILE - [rocketry] (missiles guided to a target by remote control) Fernlenkgeschoss *n*, ferngelenktes Geschoss *n*, Lenkflugkörper *m*
- ~ WAVES - [waveguides] (waves the energy of which is concentrated within the boundaries between material of different properties and are propagated along the path thus defined) leitungsgebundene Wellen *fpl*
- GUIDEPOST - [paper man] (of printing machines) Papierführungen *fpl*
- GUIDING - [geh] Führen *n*, Führung *f*, Lenkung *f*, Weisung *f*
- ~ EDGE - [cin] (the side of the film which lays against the rail) Anlegkante *f*, Führungskante *f*
- ~ PULLEY - [mech] Lenkrolle *f*
- ~ RIBS - [rubber man] (of tyres) Führungsrippen *fpl*
- ~ SHOE - [mech] Kontaktschuh *m*
- GUIGNET GREEN - [paint] (a chrome green used as a paint pigment, also called viridian green) Guignetgrün *n*, Chromgrün *n*
- GUILD - [gen] Gilde *f*, Innung *f*, Zunft *f*
[bot] Lebensgemeinschaft *f*
- GUILLEMININE LINE - [radar] (in high-level pulse modulation, the network which is used in generating an almost square pulse with steep rise and fall) Guillemineinie *f*
- GUILLOCHE - [arch] (ornament in the shape of interlaced bands) verschlungene Verzierung *f*, Guilloche *f*, Schlangenverzierung *f*
- GUILLOTINE - [impl] Guillotine *f*, Fallbeil *n*
[mech mach] (machine for cutting by shearing action) Papierschnidemaschine *f*
[metall] Eingusschere *f*
[med] (instrument used to cut tonsils) Guillotine *f*, Tonsillotom *n*
- ~ CUTTER - [mech] Maschinenmesser *n*
- ~ CUTTING MACHINE - [mech mach] Papierschnidemaschine *f*
- ~ SHEARS - [impl] Guillotineschere *f*, Parallelschere *f*, Tafelschere *f*
- ~ TRIMMER - [impl] Schneidemaschine *f*, Längsschneidemaschine *f*
- GUINEA GREEN - [paint] (term used for viridian green, a chrome green pigment) Guineagrün *n*
- ~ FOWL - [zool] Perlhuhn *m*
- ~ PIG - [gen] (colloq) Versuchskaninchen *n*
[zool] Meerschweinchen *n*
- GULF - [geogr] Golf *m*, Meerbusen *m*
- ~ STREAM - [geogr] Golfstrom *m*
- GULL - [zool] Möwe *f*
- GULLET - [constr] (a narrow trench) Wasserrinne *f* (of a bridge) Brückenbogen *m*
[anat] Schlund *m*, Gurgel *f*, Speiseröhre *f*
[mech] (of saw teeth) Schweifung *f* der Sägezähne (that part of the space between the teeth of a saw which is farthest from the cutting edge) Wolfszahn *m*
- GULLET TOOTH - [mech] s. gullet
- GULLEY - [build] (in sanitary engineering, fitting at the upper end of a drain) Gully *m*, Abzugsgraben *m*, Sinkkasten *m*, Kanalschacht *m*
[geogr] (a channel or ravine in the earth) Schlucht *f*
[soil] (a large channel cut by running water) Erosionsgraben *m*
- ~ EMPTIER - [transp] Schlammsaugkraftwagen *m*
- ~ EROSION - [soil] Grabenerosion *f*
- ~ GRATING - [build] (perforated cover for a gully trap) Gullydeckel *m*
- ~ HOLE - [build] Gully *m*, Strassenkanal *m*
- ~ TRAP - [build] (in sanitary engineering, a device for the elimination of foul air in the drain pipe) Sinkkasten *m*, Kolk *m*
- GULLY - [build] s. gully
- GULOSE - [chem] (a monosaccharose) Gulose *f*
- GUM, to - [gen] gummieren, mit Gummi bestreichen
[bot] Gummi bilden
[mech] schmierem
[text] (of silk) entbasten, schälen
- GUM - [bot] (substances occurring in plant tissues, colloidal and not volatile. They can be hydrolyzed to give complex organ acids and pentoses and hexoses) Gummi *n(n)*
[ind chem] Gummilösung *f*, Klebstoff *m*, Appretur *f*
[anat] Zahnfleisch *n*
- ~ ACACIA - [chem] s. gum arabic
- ~ ACAROIDES - [chem] Akaroidharze *npl*
- ~ ACID - [chem] Harzsäure *f*
- ~ ARABIC - [chem] (synonym for acacia gum, used as a stabilizer for colloids and as a thickening agent) Gummi arabikum *n*
- ~ BENZOIN - [chem] Benzoeharz *n*
- ~ BICHROMATE PROCESS - [photo] (the use of gum as a vehicle for pigments and bichromate on printing papers) Arabinverfahren *n*
- ~ COPAL - [chem] Kopalharz *n*
- ~ ELASTIC - [chem] Gummielastikum *n*
- ~ ELEMI - [chem] Elemi *n*, Elemiharz *n*
- ~ FLUX - [bot] Gummifluss *m*, Gummosis *f*
- ~ FORMATION - [petr ind] (the oxidation of petroleum sometimes produces a sticky substance known as gum) Gummibildung *f*
- ~ JUNIPER - [chem] Sandarak *m*
- ~ LINE - [anat] Zahnfleischrand *m*
- ~ MASTIC - [chem] Mastix *m*, Mastixharz *n*
- ~ RESINS - [chem] (naturally occurring complex polysaccharides, usually obtained as vegetable secretions. True gums are water-soluble) Schleimharze *npl*
- ~ SHELLAC - [chem] Schellack *m*
- ~ SPIRIT OF TURPENTINE - [chem] (a distillate obtained from the oleoresin of certain species of pine trees) Gummiharz *n*
- ~ SUGAR - [chem] Gummizucker *m*, Arabinose *f*
- ~ TRAGACANTH - [chem] (naturally occurring gum with uses as an emulsifying agent) Tragant *m*, Tragantgummi *m*
- ~ TREE - [bot] Gummibaum *m*
- GUMBO - [geol] Gumbo *m*
- GUMMED - [adj] gummiert
- ~ PAPER - [paper man] gummiertes Papier *n*

- GUN - [firearms] Geschütz *n*, Gewehr *n*, Flinte *f*, Kanone *f*
 [paint] (a spray gun) Spritzpistole *f*
 [electron] (the assemblage of electrodes from which the electron beam is emitted) Strahlsystem *n*
 [metall] Stopfmaschine *f*
 [min] Geschosslocher *n*
 [aero] Drosselklappe *f*
 ~BARREL - [firearms] Gewehrlauf *m*
 ~BOAT - [mining] Kippkübel *m*
 ~CAMERA - [photo] (camera machine gun) Lichtbild-Mg, MG-Kamera *f*
 ~CARRIAGE - [artill] (the support for an artillery weapon) Lafette *f*
 ~CURRENT - [electron] (the total electronic current flowing to the anode) gesamter Strahlstrom *m*
 ~-DRILL - [tool] Kanonenbohrer *m*
 ~EFFICIENCY - [electron] Strahlsystemausbeute *f*
 ~FLUE - [gas ind] (in the heating of retorts) Starkgaskanal *n*
 ~HOIST - [firearms] Geschossheber *n*, Geschosskran *n*
 ~LATHE - [mech mach] Kanonendrehbank *f*
 ~LOCK - [firearms] Gewehrschloss *n*
 ~METAL - [metall] (an alloy of copper, tin and zinc, sometimes with the addition of lead and nickel, it has good resistance to corrosion and wear) Lagerbronze *f*
 ~-METAL BEARING - [mech] Bronzelager *n*
 ~MIKE - [radio] Punkttrichtermikrofon *n*
 ~MOUNT - [artill] Lafette *f*
 ~SIGHT - [firearms] Visier *n*
 ~STOCK - [firearms] Schaft *m*, Kolben *m*
 ~TURRET - [aero] Waffendrehstand *m*
 ~WELDER - [metall] Schweisspistole *f*
 GUNCCOTTON - [chem] (a nitrocellulose made by nitrating cotton: it is a very safe and convenient explosive for purpose of military engineering) Schiessbaumwolle *f*, Pyroxylin *n*
 GUNITE COATING - [constr] (coating consisting of a mixture of sand and cement) Torkreputz *n*
 GUNK - [plast ind] (pre-fixed moulding compound consisting of polyester and glass fibre) Polyester-Glasfasermasse *f*
 [nucl] (colloq) (an undesirable, semi-solid material) Schmutz *m*
 ~MOULDING - [plast ind] Teilpressverfahren *n*
 GUNNEL - [naut] *s.* gunwale
 GUNNER'S COCKPIT - [aero] MG-Kanzel *f*, Maschinengewehrkanzel *f*
 GUNNY - [text] Sackeleinwand *f*, Juteleinwand *f*
 ~CLOTH - [text] *s.* gunny
 GUNPOWDER - [explos] (an explosive consisting of a mixture of potassium or sodium nitrate, charcoal and sulphur in varying proportions. The first explosive made by man: it is still much used in pyrotechnics) Schiesspulver *n*
 GUNSMITH - [gen] Büchsenmacher *m*
 GUNSTOCK MOUNT - [photo] Gewehrkolbenstativ *n*
 GUNWALE - [naut] Schandeckel *m*, Schanzdeck *n*
 GURLEY DENSIMETER - [instr] (apparatus for measuring the porosity of paper, in which the sample is made to close one end of a weighted cylinder which sinks in a tank of water as air escapes through the specimen) Gurley-Dichtemesser *m*
 GUSH - [oil ind] Ausbruch *m*
 GUSHER - [oil ind] Sprudelbohrung *f*, Springer *m*, Springerquelle *f*, Spritzer *n*
 GUSSET, to - [mech] (to fix by means of gussets) mit einem Zwickel befestigen
 GUSSET - [mech] (a plate or bracket attached to two or more parts to maintain the desired angle between them) Anschlussblech *n*, Eckblech *n*, Winkelblech *n*, Knotenblech *n*, Zwickel *n*
 ~PLATE - [mech] (a plate used as a gusset) Anschlussblech *n*, Winkelblech *n*, Knotenblech *n*
 GUSSETTED - [mech] (provided or strengthened with gussets) mit einem Winkelblech versehen
 GUSSETTING - [mech] (fixing of parts by means of a gusset) Befestigung *f* mit einem Winkelblech
 GUST - [met] (sudden change in wind velocity or direction) Bö *f*, Windstoss *m*
 ~DETECTOR - [instr] Böendetektor *m*
 ~GRADIENT DISTANCE - [met] (the distance over which gust velocity changes from zero to maximum, measured horizontally) Böentiefe *f*
 ~LOADING - [aero] Böenbeanspruchung *f*
 ~LOCK HANDLE - [aero] (locking device used to prevent undesired movements of a control surface under suddenly imposed load, as a wind gust) Steuerflächengesperre *n*
 ~NERVE - [zool] Geschmacksnerv *m*
 ~OF WIND - [met] Windstoss *m*
 ~TUNNEL - [aero] Böenkanal *n*, Böenwindkanal *m*
 ~VELOCITY - [met] (velocity of wind in a gust) Böengeschwindigkeit *f*
 GUSTINESS - [met] (condition under which gusts of wind occur frequently) Böigkeit *f*
 GUSTY - [met] böig, windig
 GUT - [zool] Darm *n*
 ~STRING - [mus] (string made with the guts of sheep) Darmsaite *f*
 ~TIE - [vet] (strangulation of a loop of the intestine) Darmverschluss *n*
 GUTS - [zool] Eingeweide *pl*
 GUTTA - [bot & chem] *s.* gutta-percha
 ~-PERCHA - [bot & chem] (a naturally occurring rubber-like material) Gutta-percha *f*
 GUTTER, to - [gen] rinnen, triefen, tropfen
 GUTTER - [constr] (channel alongside a road) Gosse *f*, Rinnstein *n*, Strassengraben *n*, Rinne *f*
 [build] (a channel along the eaves of a building used to dispose of the rain water) Dachrinne *f*
 (a sink) Ausguss *n*
 [hydr] (a trench alongside a canal) Graben *n*, Wassergraben *n*
 [print] Hohlsteg *n*
 [metall] Gussrinne *f*, Einflussrinne *f*
 ~BRACKET - [constr] (a type of support for the drain pipes) Rinnenhaken *n*
 ~CHANNEL - [build] Dachrinne *f*, Regenleiste *f*
 ~HOOK - [constr] Rinnenhaken *n*
 ~STONE - [constr] Rinnstein *n*
 ~SUPPORT - [constr] Rinneisen *n*
 GUY - (a rope for chain) Abspannseil *n*, Halteseil *n*
 [naut] Geitau *n*, Backstag *n*
 [constr] Rüstseil *n*
 ~ATTACHMENT - [mech] Ankerstütze *f*
 ~HOOK - [mech] Ankerhaken *n*
 ~ROPE - [constr] (rope used to hold a structure in a given position) Haltekabel *n*, Rüstseil *n*
 [rope man] Abspannseil *n*, Haltetau *n*, Pardune *f*
 [aero] Halteseil *n*
 ~THIMBLE - [mech] Ankerkausche *f*

- GUY WIRE - [telecomm] Pardune *f*
 [aero] Spanndraht *m*
- GUYED AERIAL MAST - [radio] (mast supported by guys) abgespannter Antennenmast *m*
- ~ ANTENNA MAST - [radio] s. guyed aerial mast
- ~ POLE - [telecomm] Stange *f* mit Anker
- GYMNASIUM - [build] (for physical exercises) Turnhalle *f*, Sporthalle *f*
- GYMNASTIC - [gen] Gymnastik *f*, Leibesübungen *f*pl
- GYNAECOLOGY - [med] (the branch of medicine dealing with women's functions and diseases) Gynäkologie *f*, Frauenheilkunde *f*
- GYNANDROUS - [bot] gynandrisch
- GYNOPHORE - [bot] Gynophor *n*, Stempelträger *m*
 [zool] Träger *n* weiblicher Sprossen
- GYPSEOUS - [min] gipsartig, gipshaltig
- GYPSITE - [geol] (impure form of gypsum mixed with sand and the like) Gypsite *n*
- GYPSOMETER - [instr] (an instrument designed to assess the contents of potassium sulphide in chemical substance) Gypsometer *n*
- GYPSOUS - [min] s. gypseous
- GYPSUM - [min] (naturally occurring hydrated calcium sulphate with uses in the production of plasters, paint and paper fillers, metallurgy, fertilizers, and in the production of sulphuric acid) Gips *n*
- ~ QUARRY - [min] Gipsgrube *f*
- GYRATION - Drehung *f*, Kreisbewegung *f*
 [anat] Windung *f*
- GYRATORY - [adj] sich drehend
- ~ CRUSHER - [mech mach] (type of crusher in which the moving jaw is a gyrating cone) Glockenmühle *f*, Walzenbrecher *m*
- ~ PADDLE - [mech] (blade in a mixing machine which is made to move with a gyrating motion) Rotations-schaufel *f*
- ~ TRAFFIC - [roads] Kreisverkehr *n*
- GYRO - [aero] (autogyro) Kreisel *n*
 [instr] (a gyrocompass) Kreiselkompass *m*
- ~ BEARING - [radar] (the bearing which is taken by a gyro-stabilized apparatus) korrigierte Peilung *f*
- ~ COMPASS - [instr] Kreiselkompass *m*
- ~ FREQUENCY - [el magn waves] Eigenfrequenz *f* der Ionendrehung
- ~ HORIZON - [nav] (gyroscope-controlled artificial horizon) künstlicher Horizont *n*
- ~ MIXER - [mech mach] Kreiselmischer *n*
- GYRO NORTH - [instr] (north as indicated by a gyro compass) Nordrichtung *f* des Kreiselmagnetkompasses
- ~ REPEATER - [nav] Kreiselkompasswiederholer *n*
- ~ SYSTEM - [radar] Kreiselverfahren *n*
- GYROCOMPASS - [nav] (compass built round an electrically rotated gyro wheel) Kreiselkompass *n*
- GYRODYNE - [aero] Flugschrauber *m*
- GYROGRAPH - [instr] (instrument indicating rotary speeds) Umdrehungszähler *m*, Tourenzähler *n*
- GYROMAGNETIC - [phys] gyromagnetisch
- ~ COMPASS - [nav] (a gyrostabilized magnetic compass) Kreiselmagnetkompass *m*
- ~ EFFECT - [phys] (the amount of angular momentum which is acquired by a magnetized substance) gyromagnetischer Effekt *n*
- ~ RATIO - [phys] (the ratio between the magnetic moment of a system and its angular momentum) gyromagnetisches Verhältnis *n*
- GYROMETER - [instr] (instrument designed to measure the rotary speed) Gyrometer *n*
- GYROPILOT - [aero] (automatic control device to keep aircraft on set course and in level flight) automatische Kurssteuerung *f*
- GYROPLANE - [aero] (a rotorcraft in which the rotors are not power-driven) Tragschrauber *n*
- GYROSCOPE - [instr] (a system comprising a rapidly-rotating rotor mounted in gimbals to give one or more additional degrees of freedom) Kreisel *n*, Gyroskop *n*
- GYROSCOPIC - [instr] (relating to gyroscope devices) Kreisel-, gyroskopisch
- ~ COMPASS - [nav] (a compass which depends for its indications on the special properties of a gyroscope) Kreiselkompass *m*
- ~ SEXTANT - [instr] (an air-sextant having a gyroscopic artificial horizon) Kreiselsextant *m*
- ~ STABILIZER - [aero] Kreiselstabilisierung *f*
 [naut] Schiffskreisel *m*
- GYROSTABILIZER - s. gyroscopic stabilizer
- GYROSTAT - [instr] gekapselter Kreisel *n*
- GYROSYNE COMPASS - [nav] (compass which operates on the principles of the magnetic modulator) Erdinduktionskompass *m*
- GYRUS - [anat] (convolution of the surface of the cerebrum) Gyrus *m*, Gehirnwindung *f*

H

- h - [phys] (Planck's constant) h (Plancksches Wirkungsquantum)
 [met] (the Beaufort letter for hail) Hagel
 [el] (the symbol for Henry) h (Henry)
 H - [chem] (the symbol for hydrogen) H (Wasserstoff)
- H AERIAL - [telev] H-Antenne *f*
 H-AMPLIFIER - [electron] Horizontalverstärker *m*
 H-ARMATURE - [el] H-Anker *m*, Doppel-T-Anker *m*
 H-BAR CONTROL - [telev] Horizontalbalkenregler *m*
 H-BOMB - [nucl] Wasserstoffbombe *f*
 H-DISPLAY - [radar] H-Darstellung *f*
 H-ENGINE - [mech] (a type of reciprocating internal-combustion engine having two crankshafts and four banks of cylinders vertically opposed, the end view of the arrangement having the form of letter "H") H-Motor *m*
 H-LINES - [phys] (contour along which the electromagnetic field is constant in relation to a reference plane) H-Linien *f*pl
 H-NAVIGATION - [aero] Hyperbelmessverfahren *n*
 H-NETWORK - [radio] (network composed of five impedances) H-Glied *n*
 H-POLE - [el] H-Mast *m*, Doppelmast *m*
 H-RADAR SYSTEM - [radar] H-Radarsystem *n*
 H-SCANNER - [radar] Radarabtaster *m* vom Typ H
 H-SCOPE - [radar] H-Schirm *m*
 HAAR - [met] (cold foggy conditions) kalter Nebel *m*
 HABER AMMONIA PROCESS - [chem] (ammonia synthesis process in which nitrogen and hydrogen are passed through a catalyst bed under high pressure, the combined gases being treated for ammonia extraction and then recycled) Haber-Ammoniak-Verfahren *n*
 HABER-BOSCH PROCESS - [chem] Haber-Bosch-Verfahren *n*
 HABERDASHER - [gen] (dealer in haberdashery) Kurzwarenhändler *m*
 HABERDASHERY - [gen] Kurzwaren pl, Kurzwarengeschäft *n*, Schnittware *f*, Weissware *f*
 HABIT - [a dress] Kleidung *f*, Tracht *f*
 [cryst] (the development of crystal forms by a mineral) Kristallaufbau *m*, Habitus *m*
 [zool] Lebensweise *f*, Lebensraum *m*
 [bot] Habitus *m*, Standort *m*, Wachstumsart *f*
 HABITAT - [bot] Standort *m*
 [zool] Lebensraum *m*
 HABITATION - [gen] Wohnung *f*, Wohnort *m*, Wohnen *n*
 HABITUATION - [med] Gewöhnung *f*
 HACHURE - [draw] (a form of shading) Schraffe *f*
 HACK, to - [gen] hacken, zerhacken
 HACK - [zool] Gaul *m*, Mähre *f*
 [mech] Hacke *f*, Haue *f*
 (for bricks) (long bank on which bricks are laid to dry them in the open) Trockengestell *n*, Trockenbank *f*
- HACKBERRY TREE - [bot] Zürgelbaum *m*
 HACKING - [constr] (the roughening of a surface prior to plastering) Aufrauen *n*
 [carp] Einschnitt *m*
 ~HAMMER - [impl] Schärflhammer *m*
 HACKLE, to - [text] (the operation of combing linen in the hackling machine) hecheln
 HACKLE - [text] Hechel *f*
 [zool] Hals- und Schwanzfedern *f*pl
 ~COMB - [text] Hechelkamm *m*
 ~DRAWING FRAME - [text] Hechelstrecke *f*
 HACKLED FLAX - [text] Hechelflachs *m*
 ~HEMP - [text] gekämmter Hanf, *m*, Hechelhanf *m*
 ~JUTE - [text] gekämmte Jute *f*
 HACKLING - [text] (the process of combing flax or linen in the hackling machine, so as to place the long fibres along parallel lines and eliminate the short ones) Hecheln *n*
 ~BENCH - [text] Hechelbank *f*
 ~MACHINE - [text] Hechelmaschine *f*
 ~THRESHING MACHINE - [agric] Langdreschmaschine *f*
 HACKLY FRACTURE - [geol] zackiger Bruch *m*
 HACKSAW - [mech] (a saw for cutting metal) Bügelsäge *f*, Metallsäge *f*
 HACKSAWING MACHINE - [mech] Bügelhaltsägemaschine *f*
 HADDOCK - [zool] Schellfisch *m*
 HADE - [geol] (the angle of inclination of a fault plane) Neigungswinkel *m* einer Verwerfung
 ~-SLIP FAULT - [geol] gewöhnlicher Sprung *m*
 HADLEY QUADRANT - [nav] (obsolete nautical instrument) Spiegelquadrant *m*
 HAEMAL - [physiol] (relating to the blood) Blut-
 ~CAVITY - [anat] Leibeshöhle *f*
 HAEMATACHOMETER - [med] (instrument designed to measure the velocity of blood circulation in the veins) Hämatachometer *n*
 HAEMATAL - [physiol] s. haemal
 HAEMATIN - [chem] (the pigment group of haemoglobin) Hämatin *n*, Oxyhämin *n*
 HAEMATITE - [min] (a very important ore of iron chiefly ferric oxide) Hämatit *m*, Roteisenerz *n*
 HAEMATOMA - [med] Bluterguss *m*
 HAEMATOMETER - [med] (instrument designed to determine the number of corpuscles in the blood) Hämatometer *n*
 HAEMATOPORPHYRIN - [chem] (a component of haemoglobin) Hämatoporphyrin *n*
 HAEMATOTOXYLIN - [bot] Kampescheholzbaum *m*
 [chem] (a logwood extract important in microscopy for staining preparations) Hämatotoxilin *n*
 HAEMIC - [physiol] s. haemal
 HAEMOCYANIN - [chem] (a blue copper containing respiratory pigment in the blood of crustacea) Hämozyanin *n*
 HAEMOGLOBIN - [chem] (the complex oxygen-carrying protein of the red blood corpuscles) Hämoglobin *n*, roter Blutfarbstoff *m*
 ~METER - [med] Hämomometer *n*, Hämoglobinometer *n*
 HAEMOGLOBINOMETER - [med] s. haemoglobin meter
 HAEMORRHAGE - [med] (bleeding) Blutung *f*
 HAËNIUM - [chem] (a metallic element, symbol Hf, A.N. 72, A.W. 178.6, with application as a control element in atomic piles. It occurs naturally in zirconium minerals) Hafnium *n*

- HAFT - [mech] (a tool handle) Heft *n*, Griff *m*,
HAGBERRY TREE - [bot] Traubenkirschbaum *m*
HAIL, to - [met] hageln
HAIL - [met] (precipitation taking the form of hard
ice pellets) Hagel *m*
~DISEASE - [agric] (disease affecting grapes) Weiss-
fäule *f* der Reben
HAILSTONE - [met] (pellet of ice formed by precipi-
tation at freezing temperatures) Hagelkorn *n*
HAILSTORM - [met] Hagelschauer *m*, Hagelwetter *n*
HAIR - [zool] Haar *n*, Härchen *n*
[*text*] (generally a mixture of coarse hair and cot-
ton yarn) Haar *n*, Haartuch *n*
[*bot*] Haar *n*, Trichom *n*
~BELT - [impl] Haarriemen *m*
~BLOWER - [*text*] Haarblasemaschine *f*, Föhn *m*
~BULB - [zool] Haarzwiebel *f*
~CARPET - [*text*] Haarteppich *m*
~CLIPPERS - [impl] Haarschneidemaschine *f*
~CLOTH - [*text*] (also written haircloth, material
generally consisting of coarse hair and cotton yarn)
Haartuch *n*
~COMPASSES - [draw] (a drawing instrument) Haar-
strichzirkel *m*
~COPPER - [min] Chalkotrichit *m*
~CRACK - [metall] (very fine crack, e.g. in metal
beginning to fail by fatigue) Haarriss *m*
~CRACKS - [soil] Haarrisse *mpl*
~CROSS - [metall] Fadenkreuz *n*
~DRIER - [el] (domestical appliance) Haartrockner
m, Fön *m*
~DYE - [dyes] Haarfärbemittel *n*
~FELT - [*text*] (used for heat insulation purposes)
Haarfilz *m*
~POLLICLE - [anat] Haarfollikel *m*, Haarbalg *m*
~GLAND - [anat] Haarbalgdrüse *f*
~HYGROMETER - [instr] (hygrometer which is con-
trolled by the varying length of human hair with hu-
midity) Fadenhygrometer *n*, Haarfeuchtigkeitsmes-
ser *n*
~MORDANT - [*text*] Haarbeize *f*
~PENCIL - [paint] (a very fine brush made of camel
or sable hair) Haarpinsel *m*
~ROOT - [anat] Haarwurzel *f*
~SALT - [min] Halotrichit *m*
~SEAM - [metall] Überwalzungsfehler *m*
~SIEVE - [impl] Haarsieb *n*
~SPLITTING - [adj] haarspalterisch, spitzfindig
~TIP - [gen] Haarspitze *f*
~YARN - [*text*] Haargarn *n*
HAIRBRUSH - [impl] Haarbürste *f*, Haarpinsel *m*
~PAD - [rubber ind] Haarbürsteneinlage *f*
HAIRINESS - [gen & bot] Haarigkeit *f*, Behaartheit *f*
HAIRLINE - [print] Haarstrich *m*
HAIRPIN - [impl] Haarnadel *f*
~BEND - [road constr] Haarnadelkurve *f*, S-Kurve
f, scharfe Kurve *f*
~CATHODE - [electron] Haarnadelkathode *f*
~FILAMENT - [el] haarnadelförmiger Heizfaden *m*
~FLUE - [ovens] Zwillingshheizzüge *mpl*
~SHAPED EVAPORATOR - [ind chem] Haarnadelver-
dampfer *m*
~SPRING - [mech] (spring formed of a strip or wire
bent through 180 degrees) Haarnadelfeder *f*
HAIRSPRING - [horol] (the balance spring) Haarfede-
r f, Spiralfeder *f*, Unruhfeder *f*
HAIRY - [adj] haarig, behaart
- HAKE - [zool] Seehecht *m*, Hechtdorsch *m*
[*mech*] (a long bank on which bricks are laid to dry
them in the open) Trockengestell *n* für Ziegel
HALATION - [opt] Halo *n*, Lichthof *m*
[*photo*] (the fogging of an emulsion due to light re-
flection) Lichthofbildung *f*, Lichtfleck *m*
HALAZONE - [el chem] (an electrode and the electro-
lyte adjacent to it) Halazon *n*
HALF - [gen] Hälfte *f*
[*adj*] halb, zur Hälfte
~ADDER - [comput] (circuit of two output channels
for binary signals) Halbaddierer *m*, symbolischer
Addierer *m*
~AND HALF SOLDER - [metall] Lötmörtel *m*
~-BACK LIGHTING - [cin] Seitenbeleuchtung *f*
~-BALL VALVE - [mech] (valve in which the obtura-
ting element is hemispherical) Halbkugelventil *n*
~BAT - [constr] halber Stein *m*
~BATTEN - [constr] Latte *f*
~BEAM - [shipbuild] Halbbalken *m*
~BEARING - [mech] halbes Lager *n*
~BINDING - [bookbind] Halbband *m*, Halbfranzband *m*,
Halblederband *m*
~BLEACH - [*text*] Vorbleiche *f*
~BOG SOIL - [soil] anmooriger Boden *m*
~-BOIL BATH - [*text*] (silk) Assouplierbad *n*
~-BOILED SILK - [*text*] halb entbastete Seide *f*
~BOILING - [*text*] Assouplieren *n*
~-BOUND - [bookbind] in Halbband gebunden
~BOX - [mech] Kastenhälfte *f*
~-BREADTH PLAN - [shipbuild] Wasserlinienriss *n*
~-BREED - [zool] Halbbhut *n*
~BRICK WALL - [constr] Halbsteiensmauer *f*
~-CELL - [el chem] (a cell comprising one electro-
de immersed in an electrolyte) Halbzelle *f*
~CLIP - [mech] Schelle *f*
~-CLOSED POINTS - [railw] Weiche *f* in Halb-
lage, nicht festanliegende Weiche *f*
~CLOTH - [bookbind] Halbleinen *n*
~-COILED WINDING - [el] (form of single layer win-
ding) einlagige Windung *f*
~COLUMN - [constr] Halbsäule *f*
~-COMPRESSION CAM - [mech] (relief cam) Ver-
dichtungsverminderer *m*
~-COMPRESSION GEAR - [mech] (device for reducing
compression in internal combustion engines when
starting) Dekompressionsantrieb *m*, Verdichtungs-
verminderer *m*
~-CON VERGENCY - [astr] (conversion angle) Um-
rechnungswinkel *m*
~CORNS - [agric] (broken barley) Halbkörner *mpl*
~-COUNTERSUNK RIVET - [mech] Halbversenkniel *m*
~-CROSS LENO - [*text*] Halbreher *m*
~-CURRENT - [comput] (for core selection) Partial-
strom *m*
~CYCLE - [el] Halbperiode *f*
~DIPOLE WITH COAXIAL STUB - [radio] (aerial con-
sisting of half of a sleeve-dipole aerial projecting
from the metal surface) Halbdipol *m*, mit koaxialer
Stichleitung
~-DUPLEX OPERATION - [telecomm] (circuit desi-
gned for duplex operations, but operating in one di-
rection only at a time) Halbduplexbetrieb *m*, Wech-
selschreiben *n*
~-ELLIPTIC SPRING - [mech] Halbelliptikfeder *f*
~ENCLOSED - [el] halbgeschlossen, halboffen
~-FINISHED GOODS - [comm] Halbfabrikat *n*, Halb-

- fertigprodukt *n*
- HALF-FINISHED RUBBER - [rubber ind] (partly manufactured rubber, before vulcanization) unvulkanisiertes) Halbfabrikat *n*
- ~HARD STEEL - [metall] Flusstahl *m*
- ~HEADER - [build] (half-brick used for corners etc) Halbbinder *m*
- ~HERRINGBONE TAPPING - [mech] Halbfischgratzapfen *m*
- ~HITCH - [naut] (type of knot) Halbstich *m*
- ~INTEGRAL SPIN - [nucl] Halbzahlgiger Spin *m*
- ~INTENSITY PERIOD - [acoust] (the time in which the energy of vibration decays to one half of the initial value) halbe Ausschwingzeit *f*
- ~INTERMEDIATE CROSS-MEMBER - [auto] Halbzweischenträger *m*
- ~LAP - [text] Kreiskamm *m*, Rundkamm *m*
- ~LAP JOINT - [carp] Anblattung *f*
- ~LATTICE GIRDER - [constr] Pralleträger *m* mit Dreiecksverband
- ~LEATHER - [bookbind] Halbleder-
- ~LIFE - [nucl] (the time required for the decay of one-half of the atoms of a given radioactive substance) Halbwertszeit *f*
- ~LINEN CLOTH - [text] Halbleinen *n*
- ~LOCK COIL ROPE - [mech] halbverschlossenes Seil *n*
- ~LUSTRE - [gen] Halbglanz-
- ~MOON - [astr] (the moon as seen when half of its visible surface is illuminated) Halbmond *m*
- [mech] (in turning) Halbmondstahl *m*, Mondstahl *m*
- ~MOON PLATE - [mech] halbrunde Platte *f*
- ~NAKED BARLEY - [agric] Halbnacktgerste *f*
- ~NUT - [mech] Mutterschlosshebel *m*
- ~PEAK DELAY - [photo] (of flash) Zündzeit *f*, Zündverzögerung *f*
- ~PERIOD ZONE - [phys] Fresnel-Interferenzzone *f*
- ~POWER POINT - [radio] (of an aerial) Halbwertspunkt *m*, Halbwertsimpulsbreite *f*
- ~POWER WIDTH - [radio] Leistungshalbwertsbreite *f*
- ~PRECIOUS STONE - [min] Halbedelstein *m*
- ~PRINCIPAL - [build] Halbbinder *m*
- ~ROLL - [aero] (a manoeuvre in which the aircraft makes half a revolution about the longitudinal axis) halbe Rolle *f*
- ~ROUND - [adj] halbrund
- ~ROUND BAR - [metall] Halbrundstange *f*, Segment-eisen *n*
- ~ROUND BASTARD FILE - [impl] halbrunde Bastardfeile *f*
- ~ROUND CHISEL - [impl] (cold chisel with a small half-round cutting edge) halbrunder Meißel *m*
- ~ROUND FILE - [mech] (file with a cross-section having one flat and one convex face) halbrunde Feile *f*
- ~ROUND SCREW - [mech] (a button-headed screw) Halbrundkopfschraube *f*
- ~ROUND SLEEPER - [railw] halbrunde Schwelle *f*
- ~ROUND SPLICING - [text] Sohlen-und Spitzenverstärkungseinrichtung *f*
- ~ROW - [comput] (of a punched card) Halbreihe *f*
- ~SECTION - [el] (the section of an electric wave filter divided in the centre) Halbglied *n*, L-Glied *n*
- ~SELECT CURRENT - [comput] (in a coincident-current memory) Halbstrom *m*
- ~SHADE PLATE - [opt] (a semicircular plate of quartz between the polarizer and analyzer) Halbschattenplatte *f*
- HALF-SHADOW ANALYZER - [photo] Halbschattenapparat *m*
- ~SHROUDED - [mech] halbummantelt
- ~SHUT - [adj] halbgeschlossen
- ~SIDE FORMULAE - [math] Halbseitensätze *mpl*
- ~SILVERED - [opt] halbdurchlässig
- ~SIZED - [paper man] halbleimt
- ~SOLE - [shoe man] Halbsohle *f*
- ~SPEED - [naut] halbe Kraft *f*
- ~SPEED SHAFT - [mech] s. half time shaft
- ~STEEL - [metall] Halbstahl *m*
- ~STEELY - [metall] halbglasig
- ~STEP - [mus] (semitone) Halbton *m*
- ~STORY - [constr] Zwischengeschoß *n*
- ~STUFF - [paper man] (the raw material which has been converted into pulp by a breaker) Halbzeug *n*, Lumpenbrei *m*
- ~THICKNESS - [nucl] s. half-value layer
- ~TIDE - [naut] Gezeitenmitte *f*
- ~TIMBER - [build] Halbholzbalken *m*
- ~TIMBERING - [build] (method of building in which foundations and principal members are made of strong timber and the walls formed by filling the spaces between members with plaster) Fachwerk *n*
- ~TIME DIGIT EMITTER - [comput] Halbkunst-Zahlenverteiler *m*
- ~TIME OF EXCHANGE - [chem] Austauschhalbwertszeit *f*
- ~TIME SHAFT - [mech] (in a reciprocating internal combustion engine, a shaft running at half the speed of the crankshaft, e.g. for valve operation) Nockenwelle *f* mit halber Drehzahl *f*
- ~TIN - [metall] Halbzinn *n*
- ~TONE - [mus] Halbton *m*, halber Ton *m*
- [photo] Halbton *m*, Grauwert *m*
- [telev] Grauwert *m*, Halbton *m*
- ~TONE DISTORTION - [telev] Grauwertverzerrung *f*
- ~TONE ETCHING - [photo] Halbtonätzung *f*, Autotypie *f*
- ~TONE IMAGE - [photo] Halbtonbild *n*
- ~TONE PLATE - [photo] Halbtonklischee *n*
- ~TRACK - [mech] (a heavy vehicle with tracks in the rear section) Halbkettenfahrzeug *n*
- ~TRACK RECORDER - [el acoust] Doppelspur-Tonbandgerät *n*
- ~TRUSS - [constr] Halbbinder *m*
- ~TURN OF A STAIRS - [constr] Viertelwendung *f* einer Treppe
- ~TWIST - [text] halbe Drehung *f*
- ~VALUE - [phys] Halbwert *m*
- ~VALUE LAYER - [nucl] (HVL) (the thickness of a given material which will reduce the dose rate of a beam of radiation to one-half of its original value) Halbwertschicht *f* (HWS)
- ~WARP - [text] halbe Kette *f*
- ~WAVE - [radio] Halbwelle *f*
- ~WAVE AERIAL - [radio] (aerial with an electrical length which is approximately half the wavelength of the signal to be received) Halbwellenantenne *f*
- ~WAVE ANTENNA - [radio] s. half-way aerial
- ~WAVE DIPOLE - [radio] Halbwelldipol *m*
- ~WAVE RECTIFICATION - [electron] (method of rectifying alternating current, in which only half of the waves delivered in unidirectional form) Einweg-Gleichrichtung *f*
- ~WAVE RECTIFIER - [el] (rectifier circuit operating

- only during alternating half-cycles) Halbwel-
gleichrichter *m*, Einweggleichrichter *m*
- HALF-WAVE RECTIFIER CIRCUIT - [el] Einweggleich-
richterschaltung *f*
- ~WET SPINNING - [text] Halbnass-Spinnen *n*
- ~WING - [aero] Tragflächenhälfte *f*
- ~WOOLLEN CLOTH - [text] Halbwollstoff *n*
- ~WORD - [comput] Halbwort *n*
- ~WORSTED YARN - [text] Halbkammgarn *n*
- ~WRITE PULSE - [comput] (pulse for restoring the
information in magnetic-core sores) Rückschreib-
impuls *n*
- HALFWIDTH - [phys] (of a spectral line) Halbwert-
breite *f*
- HALIBUT - [zool] Heilbutt *n*
- ~LIVER OIL - [chem] (oil obtained from the liver of
the halibut: a rich source of vitamins A and D) Heil-
buttlebertran *n*
- HALIDE - [chem] (generic name for binary halogen
compounds) Halogenid *n*
- ~ABSORBER - [chem] Halogenabsorptionsmittel *n*
- ~SALT - [chem] Haloidsalz *n*
- HALLITE - [min] (natural sodium chloride, rock salt)
Halit *n*, Steinsalz *n*
- HALL - [build] Halle *f*, Saal *n*, Vorhalle *f*, Korri-
dor *m*, Diele *f*
- ~ANGLE - [el] (the ratio of the electrical field devel-
oped across the current and the field generating the
current) Hall-Winkel *m*
- ~COEFFICIENT - [el] Hall-Konstante *f*
- ~CONSTANT - [el] s. hall coefficient
- ~EFFECT - [el] (change in the distribution of current
in a strip of metal, caused by a magnetic field) Hall-
Effekt *m*
- ~MOBILITY - [el] (the carrier mobility) Trägerbe-
weglichkeit *f*
- ~PROCESS - [el chem] (electrolytic process for the
production of aluminium from fused cryolite. The
working temperature is about 1000°C and the alu-
minium produced is drawn off in a molten state)
Hall-Verfahren *n*
- HALLMARK - (on silver etc) Feingehaltsstempel *n*
- HALLOYSITE - [min] (an amorphous mineral resem-
bling kaolin, but containing a larger proportion of
the hydroxyl radical. When immersed in water it
disintegrates with audible crackling) Halloysit *m*
- HALLUX - [anat] grosse Zehe *f*
- HALO, to - einen Halo bilden
- HALO - [met] (a series of rings seen round the sun
or moon, caused by diffraction through ice crys-
tals) Halo *m*, Hof *m* Ring *m*
- [pot] (faint coloured ring surrounding a source of
light) Lichtschein *n*
- [photo] (the ring surrounding a photographic ima-
ge of a bright source, due to a scattering of light)
Lichthof *n*, Schwärzungshof *m*
- [timber] Ringfäule *f*
- ~ACID - [chem] Halogenkarbonsäure *f*
- ~COUPLED LOOP - [electron] (coupling loop in a
multi-cavity magnetron) Endkoppelschleife *f*
- HALOBIONTIC - [adj] (confined to salt water) im
Salz wasser lebend)
- HALOCARBON PLASTICS - [plast ind] (plastics based
on monomers containing only carbon and a halo-
gen) Kunststoffe *mpl* aus perhalogenierten Verbin-
dungen
- HALOCHROMISM - [dyes] Halochromie *f*
- HALOGEN - [chem] Halogen *n*, Salzbildner *n*
- ~GAS - [phys] Halogengas *n*
- ~LEAK DETECTOR - [electron] Halogenlecksucher
m
- HALOGENATE, to - [chem] halogenieren, mit Halo-
genverbinden
- HALOGENATED DERIVATIVE - [chem] (a compound
produced by causing the combination of the original
substance with a halogen) Halogenderivat *n*
- ~RUBBER - [rubber ind] Halogenkautschuk *n*
- HALOGENATION - [chem] (the introduction of a halo-
gen molecule into a chemical compound) Halogenie-
rung *f*
- HALOGENS - [chem] (the elements chlorine, fluori-
ne, bromine and iodine) Halogene *npl*, Salzbildner
npl
- HALOID - [chem] Haloidsalz *n*
- [adj] halogenähnlich
- ~ACIDS - [chem] (the acids formed by the combina-
tion of halides with hydrogen, viz hydrochloric,
hydrofluoric, hydrobromic and hydroiodic acids)
Halogensäuren *pl*
- ~SALTS - [chem] Haloidsalze *npl*
- HALOMETER - [chem] Halometer *n*, Salzwage *f*, Sa-
linometer *n*
- HALT, to - [comput] (a program) unterbrecher, stop-
pen
- HALT - [gen] Halt *m*, Stillstand *m*
- [railw] Aufenthalt *m*
- ~INSTRUCTION - [comput] Stoppbefehl *m*
- HALTER - (of the harness) Halfter *f*
- HALVE, to - [gen] halbieren
- [carp] abblatten, verblatten
- HALVED JOINT - [carp] s. halving
- ~PATTERN - [metall] (in die casting etc) zweiteilige
Form *f*
- HALVING - [gen] Halbieren *n*
- [carp] (method of jointing) Anblatten *n*, Aufblatten
n, Verblatten *n*
- HALYARD - [naut] (also hallyard) (rope for raising
or lowering a sail) Haisstau *n*, Fall *n*
- [ant] Aufzugseil *n*, Zugseil *n*
- HAM - [food ind] Schinken *m*
- [radio] (an amateur) Funkamateureur *m*, Radioama-
teureur *m*
- HAMMER, to - [mech] hämmern, hammern, schla-
gen
- HAMMER - [tool] Hammer *m*
- [comput] (of a printer) Bruckhammer *m*
- [firearms] Hahn *m*, Spannstück *n*
- [anat] (an ossicle of the ear) Hammer *m*
- [acoust] (of a bell) Klöppel *m*
- ~BEAM - [build] (short cantilever beam projecting
into a room) Stichbalken *m*
- ~BEAM ROOF - [build] (a type of timber roof) Poly-
gondach *n*
- ~BLOW - [mech] Hammerschlag *m*
- [railw] (the alternating force between the driving
wheels of a locomotive and the rails) Hämmern *n*
- ~BREAK - [el] (electromagnetic trembler device
for electric bells) Hammerunterbrecher *m*, Wagner-
scher Hammer *m*
- ~BREAKER - [metall] Hammermühle *f*
- ~CONTACT - [el] Hammerkontakt *m*
- ~CRUSHER - [mech mach] Hammerbrecher *m*, Ham-
mermühle *f*
- ~CYLINDER - [metall] Bärzylinder *m*

- HAMMER-DRESSED - [build] (of stone surface with a rough finish) behauen
- ~ DRILL - [tool] (compressed-air rock drill) Bohrhammer *n*
- ~ DRILL STOPPER - [mining] Teleskophammer *n*
- ~ DRILLING - [mining] Stossbohren *n*
- ~ EYE - [mech] Hammerauge *n*
- ~ FACE - [mech] Hammerfinne *f*
- ~ FORCING - [metall] Reckschmieden *n*
- ~ HEAD - [mech] Hammerkopf *n*
- ~ LOCK - [comput] (of printing hammers) Hammsperre *f*
- ~ MILL - [mech mach] (type of mill in which free-swinging hammers are used to reduce the material treated) Hammermühle *f*, Hammerwerk *n*
- ~ PALSY - [med] Hammerlähmung *f*
- ~ PEEN - [mech] Hammerfinne *f*, Hammerpinne *f*
- ~ PISTON - [mech] Hammerkolben *n*
- ~ RIVETING - [mech] Hammernieten *n*
- ~ ROD - [horol] (one of the rods connecting the lifting cams of a turret clock to the hammers) Hammerachse *f*
- ~ SCALE - [mech] (iron oxide „scale formed on a workpiece when heated for forging) Hammerschlag *n*, Zunder *n*
- ~ SLAG - [metall] Puddelschlacke *f*
- ~ SPLIT - [comput] Hammersplithebel *n*
- ~ STALK - [horol] (the rod on which the hammer is fastened) Hammerbefestigungsachse *f*
- ~ TRACKS - [nucl] (the tracks which are produced in a nuclear emulsion) Spuren *fpl* des Lithium-Kerns
- ~ UNION - [mech] Hammerverbindung *f*
- ~ VALVE GEAR - [metall] Hammersteuerung *f*
- ~ WELDING - [metall] Hammerschweissung *f*
- ~ WITH RUBBER-BALL - [mech] Rohrklopfkugel *f*
- HAMMERING - [mech] Hämmern *n*, Schlagen *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] (a machine which is used specifically to reduce the diameter of tungsten rods for manufacturing filaments) Hammerwerk *n*
- ~ TEST - [metall] Ausbreit (e)probe *f*
- HAMMERLESS - [firearms] mit verdecktem Schlaghammer
- HAMSTER - [zool] Hamster *n*
- HAMSTRING - [anat] Kniesehne *f*
- HANCOCK JIG - [min] Hydraulik-Sieb *n* mit beweglicher Ebene
- HAND, to - [gen] aushändigen, einhändigen, übergeben
- HAND - [anat] Hand *f*
- [constr] Gang *n*, Wurf *n*
- [instr] (the pointer in a dial) Zeiger *n*, Nadel *f*
- [horol] (of a clock) Zeiger *n*, Uhrzeiger *n*
- ~ ACCELERATOR - [mech] s. hand throttle
- ~ ADVANCE - [auto] Handverstellung *f*
- ~ AIR-PUMP - [mech] (manually-operated device for exhausting air) Handluftpumpe *f*
- ~ AUGER - [mech] Handbohrer *n*
- ~ AXE - [tool] (light hand-operated axe) Handachse *f*
- ~ BARROW - [gen] Handkarre *f*
- ~ BELLOWS - [metall] Blasebalg *n*
- ~ BILL - [gen] Handzettel *n*, Reklamezettel *n*
- ~ BRACE - [tool] (a brace) Bohrwinde *f*, Brustleier *f*
- ~ BRAKE - [auto etc] Handbremse *f*
- ~ CAMERA - [photo] Handkamera *f*
- ~ CAPACITANCE - [el] (specific type of body resistance) Handkapazität *f*
- HAND CAPACITY EFFECT - [el] s. hand capacity
- ~ CARD - [text] Kardätsche *f*
- ~ CART - [gen] Handkarren *n*, Handwagen *n*
- ~ CAULKING - [mech] Handstemmen *n*
- ~ CLUTCH CONTROL - [mech] Handkupplung *f*
- ~ CONTROL - [mech] Handbedienung *f*, Handsteuerung *f*
- ~ CRANE - [constr] Handkran *n*
- ~ CRANK - [mech] Handkurel *f*, Andrehkurbel *f*
- ~ DOG - [oil ind] Gestängeschlüssel *n*
- ~ DOLLY - [mech] Widerlager *n*
- ~ DRAWING - [draw] Handzeichnung *f*
- ~ DRILL - [mech] Handbohrmaschine *f*, Handbohrer *n*
- ~ DRIVE - [mech] Handbetrieb *n*, Handsteuerung *f*
- ~DRIVEN - [mech] handbedient, mit Handbetrieb
- ~DRIVEN COMPRESSOR - [mech] handgetriebener Kompressor *n*
- ~ EJECTION - [metall & plast ind] (removal of a moulding from the mould by the use of the hand only) Herausnehmen *n*, Entformen *n* von Hand (the removal of a moulding from the mould by a hand-operated ejection device) Auswerfen *n* von Hand
- ~ FEED - [mech] (operation of a feed mechanism by hand) Handvorschub *n*
- ~ FEED PUNCH - [comput] (manually actuated punch) Handlocher *n*
- ~ FERTILIZER - [agric] Handdüngerstreuer *n*
- ~ FILE - [impl] Flachstumpfeile *f*
- ~ FILLER - [auto] (hand-controlled device for the adjustment of pressure in a tyre) Handfüller *n*
- ~ FORCE PUMP - [mech] Handpumpe *f*, Handdruckpumpe *f*
- ~ FORGING - [metall] Handschmieden *n*
- ~ GAUGE - [gen] Zeiger *n*, Index *n*, Nadel *f*
- ~ GEAR CONTROL - [auto] Handschaltung *f*
- ~ GENERATOR - [el] Kurbelinduktor *n*
- ~ GRIP - [gen] Händedreck *n*, Griff *n*
- ~ HAMMER - [tool] Handhammer *n*, Fäustel *n*, Schlägel *n*
- ~HELD VIEW - [photo] Freihandaufnahme *f*
- ~ HOE - [agric] Handhacke *f*
- ~ HOLE - [mech] (small hole with a removable cover at the side of a pressure vessel, a tank, etc) Handloch *n*
- ~ JACK - [auto] handbetätigter Wagenheber *n*
- ~ JIG - [mech] Handsetzmaschine *f*
- ~ KNITTING LOOM - [text] Handkulierstuhl *n*
- ~ LADLE - [impl] Handkelle *f*
- ~ LAMP - [el] (portable electric lamp, used for inspection etc) Handlampe *f*, Handleuchte *f*
- ~ LATHE - [mech] Handdrehbank *f*
- ~ LEAD - [surv] Handlot *n*
- ~ LEVEL - [instr] Freihandnivellierinstrument *n*
- ~ LEVER - [mech] Handhebel *n*
- ~ LIFTING - [agric] Kartoffelklauben *n*
- ~ LOOM - [text] Handwebstuhl *n*
- ~ LUBRICATOR - [mech] Handschmierpresse *f*
- ~ LUGGAGE - [gen] Handgepäck *n*
- ~ MADE - [adj] handgemacht
- ~ MADE PAPER - [paper man] (paper made by dipping a mould into the pulp and distributing it into a sheet by shaking) Büttenpapier *n*
- ~ MICROTELEPHONE SET - [telecomm] Handapparat *n*, Handtelefon *n*
- ~ MILKING - [agric] Handmelken *n*
- ~ MILLING MACHINE - [mech mach] Handfräsmaschine

- ne *f*
- HAND-MINING - [mining] Handgewinnung *f*
- *MOULD - [plast ind] (a small mould designed to be stripped and loaded by hand away from the press) Handform *f*
- *[metall] Handgiessinstrument *n*
- *MOULDING - [metall] Handguss *n*
- *MOULDING MACHINE WITH TURNOVER PATTERN PLATE - [metall] Handformmaschine *f* mit Wendplatte
- *OF SPIRAL - [mech] Zahnkrümmungssinn *n* einer Spirale
- *-OPERATED - [mech] (worked and driven by human strength) von Hand betätigt, mit Handbetrieb
- *OPERATION - [mech] Handbetätigung *f*, Handsteuerung *f*
- *-OUT - [print] zur Veröffentlichung freigegebenes Material *n*, Broschüre *f*, Prospekt *n*
- *PICKING - [min] Klaubarbeit *f*, Handscheidung *f*
- *PLACED STONE - [constr] (road foundation) Packlage *f*
- *-PLIERED NEEDLE - [text] handgerichtete Nadel *f*
- *-PLIERING OF NEEDLES - [text] von Hand Nadelrichten *n*
- *PNEUMATIC RAMMER - [mech] Handpressluft stampfer *n*
- *-POLLINATION - [bot] (artificial pollination) künstliche Bestäubung *f*
- *PRESS - [mech] (press in which the mechanical effort is applied by the operator's muscles, with amplification by mechanical or hydraulic devices) Handpresse *f*
- *PUMP - [mech] Handpumpe *f*
- *RADAR - [radar] tragbares Radargerät *n*
- *RADAR - [constr] Handlauf *n*, Handleiste *f*
- *RAIL OF A BALUSTRADE - [constr] Deckleiste *f*
- *-RAILING IRON - [metall] Handschieneisen *n*
- *RAKE - [brew] Maischrücke *f*
- *RAMMER - [impl] Handramme *f*
- *-RAMMING MACHINE - [metall] Handformmaschine *f*
- *REAMER - [tool] Handreibahle *f*
- *REGULATION - [mech] Handregulierung *f*
- *RELEASE - [firearms] Handabzug *n*
- *ROLLER - [print] Handwalze *f*
- *RULE - [el] Handregel *f*
- *SAW - [mech] Handsäge *f*, Fuchsschwanz *n*
- *SCREW - [mech] (a clamp) Handschraube *f*
- *SERIAL TAP - [metall] Satz-Gewindebohrer *n*
- *-SET - [print] (type matter composed by hand) handgesetzt
- [telecomm] (rigid combination of telephone microphone and receiver which can be held simultaneously to the mouth and the ear) Handapparat *n*, Handtelefon *n*
- *-SETTING - [print] (composition by hand) Handsatz *n*
- [horol] (of a clock) Zeigerstellung *f*
- *SHANK LADLE - [metall] Handpfanne *f*
- *SHEARS - [impl] Handschere *f*
- *SHIELD - [metall] (in welding) Schutzschild *n*
- *-SIZING - [paper man] Handleimen *n*
- *SPIKE - [impl] Handspake *f*, Hebebaum *n*
- *SPINNING - [text] Handspinnen *n*
- *-SPUN - [text] handgesponnen
- *STARTER - [mech] (built-in manual engine starting device, in which it is necessary to turn the propeller by hand) Handanlasser *m*
- HAND-STOPING - [mining] Handgewinnung *f*
- *STRIPPER - [text] Handputzkratze *f*, Handrad *n*
- *STRIPPING BOARD - [text] Handputzkratze *f*, Handrad *n*
- *TAMP - [constr] (hand rammer) Handramme *f*
- *TEARING TEST - [text] Handreissprobe *f*
- *TEST - [gen] (also called grip) Griffigkeit *f*
- [telev] Filmprobe *f*, Probestreifen *n*
- *THROTTLE - [mech] Gashandhebel *m*
- *TOGGLE PRESS - [mech] Kniehebelhandpresse *f*
- *TOOL-[tool] Handwerkszeug *n*
- *TRAMMING - [mining] Handförderung *f*
- *TRUCK - [gen] Handwagen *n*
- *TURNING - [mech] Handdrehen *n*
- *VICE - [mech] (small vice designed to grip a work-piece and to be held in the hand) Handschraubstock *n*
- *WEAVING - [text] Handweben *n*, Handweberei *f*
- *WELT TURNING - [text] Unnhängen *n* mit der Hand
- *-WHEEL - [mech] (a wheel designed to be turned by the hand for control purposes, e.g. the operation of a gatevalve) Handrad *n*, Stellrad *n*
- *WINCH - [mech] Handwinde *f*
- *-WOVEN - [text] handgewebt
- HANDBOOK - [gen] (a booklet containing instructions) Handbuch *n*
- HANDCART - [gen] Handwagen *m*, Handkarren *n*
- HANDED - [mech] (term used of a part which is similar to another, but is laterally inverted, i.e. is a mirror image of the other, or of a pair of such parts) spiegelbildlich
- HANDHOLD - [impl] Griff *m*
- HANDICAP - [gen] Handikap *n*, Behinderung *f*, Hindernis *n*
- HANDICRAFT - [gen] Handarbeit *f*, Handfertigkeit *f*, Handwerk *n*
- HANDIE-TALKIE - [radio] (small portable two-way radio unit) Feldfunksprechgerät *n*
- HANDINESS - [gen] Handlichkeit *f*, Geschicktheit *f*
- HANDLE, to - [gen] anfassen, berühren, behandeln
- gebrauchen, handhaben
- (to control) führen, lenken leiten, bedienen
- [of traffic] abwickeln
- HANDLE - [gen] Griff *m*, Handgriff *m*, Henkel *m*
- [text] (term used of yarns, fibres and woven materials, referring to the sensation produced by feeling them in the hand) Griff *m*
- [mech] Kurbel *f*
- (of a tool) Haft *n*, Stiel *n*
- [constr] (shaft) Stiel *m*, Schaft *m*
- (of a door) Klinke *f*, Drücker *m*
- [agric] (of a plough) Pflugsterz *m*
- *FOR COUNTERTABLE LONGITUDINAL TRAVERSE - [mach tool] Kommandohebel *m* zur automatischen Tischbewegung
- *FOR LONGITUDINAL SLIDE QUICK TRAVERSE - [mach tool] Kurbel *f* zur schnellen Tischbewegung
- *KNOB - [gen] Handgriff *m*, Knauf *m*
- *OF PEEL - [metall] Schwengelkopf *m*
- *WRENCH - [mech] Griffschlüssel *m*
- HANDLEBAR - [bicycles] Lenkstange *f*
- *GRIP - Lenkergriff *m*
- HANDLING - [gen] Gebrauch *m*, Handhabung *f*, Berührung *f*
- (of a machine etc) Bedienungsweise *f*
- HANDPICK, to - [agric] absuchen (insekten)

- HANDRAIL - [gen] Geländer *n*, Geländerstange *f*
 HANDRAKE - [agric] Handrechen *m*
 HANDS - [horol] Zeiger *mpl*
 HANDWHEEL - [mech] Handrad *n*, Griffrad *n*
 ~ FOR ARM DISPLACEMENT - [mach tool] Handrad *n*
 für die Auslegerverschiebung
 ~ FOR CROSS SLIDE CONTROL - [mach tool] Handrad *n*
 für den Querschlitzenantrieb
 ~ FOR DRILL RAKE ADJUSTMENT - [mach tool] Handrad *n*
 zur Einstellung des Spanwinkels
 ~ FOR HEADSTOCK FINE ADJUSTMENT - [mach tool] Handrad *n*
 zur mikrometrischen Kopfverstellung
 ~ FOR MICROMETRIC CONTROL OF HEADSTOCK - [mach tool] Handrad *n*
 für den mikrometrischen Spindelstockantrieb
 ~ FOR QUICK SPINDLE MOVEMENT - [mach tool] Handrad *n*
 zur Schnellverstellung der Spindel
 ~ FOR TRAVERSE DISPLACEMENT OF TABLE - [mach tool] Handrad *n*
 für die Querverschiebung des Tisches
 HANDWHEELS FOR CROSS SLIDE TRAVERSE - [mach tool] Handräder *npl*
 zur Verstellung des Querschlitzens
 HANDY - [gen] griffig, handlich, griffsicher
 HANG, to - [gen] hängen, aufhängen
 (of an object) einhängen, aufhängen
 (of tapestries etc) an der Wand anbringen, ankleben
 ~ ON, to - [telecomm] am Apparat bleiben
 ~ OVER, to - [gen] hängen über, schweben
 ~ UP, to - [telecomm] den Hörer auflegen
 ~ UP - [oil ind] Arretierung *f* der Säule
 HANGABWINDE - [met] (katabatic winds, flowing down mountain slopes) Hangabwinde *mpl*
 HANGAR - [aero] (building designed to accommodate aircraft) Hangar *m*, Flugzeughalle *f*
 (sometimes used for vehicles) Schuppen *m*, Wagenschuppen *n*
 HANGAUFWINDE - [met] (anabatic winds flowing up the sides of a valley after sunrise) Hangaufwinde *mpl*
 HANGENDES - [mining] Hängende *n*
 HANGER - [gen] Aufhängevorrichtung *f*, Hänger *m*, Haken *m*, Kleiderbügel *m*
 [mech] Hängeeisen *n*, Hängestange *f*
 [build] (type of bracket bolted to a wall to support overhead shafting) Hängelager *n*, Lagerträger *m*
 (steel strip bracket supporting a pipe from a roof) Rohrhalter *m*
 [metall] (foundry) Stütze *f*
 [photo] (for tanks) Tankbügel *m*
 [el] (for the overhead contact wire) Aufhänger *m*
 [ovens] Roststab *m* des Gitterrostes
 ~ BEARING - [mech] Hängellager *n*
 ~ CRACK - [metall] Querriss *n*
 ~ IRON - [mech] Hängeeisen *n*
 HANGFIRE - [mining] verspätetes Losgehen *n*, Nachzündung *f*, Spätschuss *n*
 [astronaut] Versager *m*, Fehlzündung *f*
 HANGING - [gen] Hängen *n*, Aufhängen *n*
 [metall] Aufhängung *f*
 [ovens] (of a charge) Hängenbleiben *n*
 ~ BAR EJECTION - [plast ind] (system in which the ejector mechanism is actuated by tie bars hung from the head of the press) Ausdrückgehänge *n*
 ~ BEARING - [mech] Hängelager *n*
 ~ BEAM - [constr] Hängebalken *m*
 ~ BRIDGE - [constr] Hängebrücke *f*
 HANGING BUTTRESS - [constr] (buttness based on a corbel) hängender Strebe Pfeiler *m*
 ~ COMPASS - [instr] (in vessels) Hängekompass *m*
 ~ CORE - [metall] hängender Kern *n*
 ~ GLACIER - [geol] Gehängegletscher *m*
 ~ LAYER - [mining] Hängende *n*
 ~ ON - [mining] Füllort *m*
 ~ POST - [build] (post on which the door is hung) Hängesäule *f*
 ~ SASH - [build] (sash arranged to slide in vertical grooves) Schiebefenster *n* mit Gewichtsausgleich
 ~ SCAFFOLD - [constr] Hängegerüst *n*
 ~ STAGE - [build] Hängegerüst *n*
 ~ STEPS - [build] (steps which are fixed into a wall on one side only, and are unsupported on the other side) Hängestufen *flpl*
 ~ STILE - [build] (the door stile on which the hinges are fixed) Hängesäule *f*
 ~ TIE - [build] (a tie beam supported by a bar to prevent sagging) Hängeband *n*
 ~ TRUSS - [constr] Hängedach *n*
 ~ VALLEY - [geol] (tributary valley higher than the main one) Hängetal *n*
 ~ WALL - [mining] (the overhanging wall of a load or vein) Hängendes *n*
 HANGINGS - [gen] Wandbehang *m*, Vorhang *m*
 HANGOVER - [telev] Fahnenbildung *f*, Überhangen *n*
 ~ TIME - [telecomm] (of an echo suppressor) Teilsperrezeit *f*, Nachwirkzeit *f*
 HANK - [gen] Strang *m*, Strähne *f*
 [text] Knäuel *n*, Wickel *m*
 (general term indicating a reeled length of yarn)
 Hank *n* (Gärnmass)
 ~ BRUSHING MACHINE - [text] Strangbürstemaschine *f*
 ~ CLOCK - [text] Hankzähler *m*
 ~ COUNTER - s. hank clock
 ~ DRYING MACHINE - [text] Strangtrockenmaschine *f*
 ~ DYEING - [text] Stranggarnfärberei *f*
 ~ DYEING MACHINE - [text] Strangfärbemaschine *f*
 ~ OF YARN - [text] Dockenstrahn *n*
 ~ REEL - [text] Stranghaspel *f*
 ~ SIZING - [text] Strangschlichten *n*
 ~ SIZING MACHINE - [text] Strangschlichtmaschine *f*
 ~ TIE - [text] Fitzfaden *m*
 ~ WASHER - [text] Strangwaschmaschine *f*
 ~ WINDING MACHINE - [text] Strangspulmaschine *f*
 ~ YARN - [text] Stranggarn *n*
 HANSA YELLOW - [dyes] (generic name for a group of organic azo pigments having good heat and light resistance) Hansagegelb *n*
 HANSGIRG PROCESS - [metall] (a metallurgical process for the production of magnesium, giving a product of high purity) Hansgirk-Verfahren *n*
 HAPLITE - [geol] (aplite, fine, light-coloured igneous rock) Aplit *m*
 HAPLODONT - [dent] haplodont, glattkronig
 HAPLOID - [biol] (having a single complete set of chromosomes) haploid
 HAPTOTAXIS - [med] Thigmotaxis *f*
 HARBOUR, to - [gen] aufnehmen, beherbergen
 [naut] anlegen, im Hafen ankern
 HARBOUR - [gen] Herberge *f*, Zufluchtsort *m*
 [naut] Hafen *m*
 ~ AREA - [naut] Hafengebiet *n*
 ~ DUES - [comm] Hafengebühren *flpl*
 ~ MASTER - [naut] Hafenmeister *m*

HARBOUR RAILWAY - [railw] Hafenbahn *f*
 ~STATION - [railw] Seehafenbahnhof *n*
 ~WORKS - [gen] Hafenarbeiten *pl*
 HARD - [adj] hart, fest
 [electron] (of a thermionic tube evacuated to a high degree) hart, Hochvakuum-
 [radiat] (to indicate a good penetrating quality) hart
 [acoust] (indicating dullness of hearing) schwerhörig
 [chem] (of water which contains dissolved mineral salts) hart
 [paint] (of colours) hart, grell
 [met] streng, rauh
 [ind chem] (of cement) abgebunden
 ~ANTIREFLECTION COATING - [photo] Wischfeste Vergütung *f*
 ~ASH COAL - [mining] Magerkohle *f*
 ~BAKED SLAB - [constr] doppelt gebackene Tonfliese *f*
 ~BAST - [bot] harter Bast *m*
 ~BRASS - [metall] Hartmessing *m*
 ~BRAZING - [metall] Hartlötung *f*
 ~BURNED BRICK - [build] Klinker *m*
 ~CAST-IRON - [metall] Hartgusseisen *n*
 ~CAST STEEL - [metall] harter Stahlguss *m*
 ~CENTRE - [mach tool] (supporting point in the tailstock of a lathe, hardened to resist wear by workpiece revolving on it) Reitnagel *m*
 ~CHROME - [metall] s. hard chromium plating
 ~CHROMIUM PLATING - [metall] Hartverchromung *f*
 ~CLAY - [geol] Hartlehm *m*
 ~COAL - [fuel] (US term for anthracite) Anthrazit *m*
 ~COMPONENT - [nucl] harter Bestandteil *m*
 ~COMPONENT OF COSMIC RAYS - [radiat] (that part of the cosmic radiation which can penetrate a moderate thickness of an absorber) harte Komponente *f* von kosmischen Strahlen
 ~CORE - [road constr] (the basis of a foundation consisting of hard stone, broken bricks etc) Packlage *f*, Unterfutter *n*, Schotterlage *f*, Pflasterklinkerschütt *m*
 ~CORE FILLING - [build] Füllbeton *m*
 ~CORE LAYER - [constr] Steinschlagschicht *f*, Schottererschicht *f*
 ~CORN - [agric] hartes Korn
 ~CURRENCY - [fin] harte Währung *f*
 ~CUTTING - [bot] kurzer Schnitt *m*
 ~DRAWN WIRE - [metall] hartgezogener Draht *m*
 ~DRY STAGE - [paint] (term used for a coating which has practically completed its drying, is free of tack and has dried throughout its thickness, not merely on the surface) vollständig trocken
 ~END - [bot] (of the corn) harte Spitze *f*
 ~FACING - [metall] (the process of welding on the surface of soft steel a layer of a harder material) Auftragschweißung *f*, Verstählung *f*
 ~FIBRE - [rubber ind] vulkanisierte Faser *f*
 [text] Hartfaser *f*
 ~FINISH - [build] (fine coat of plaster applied with a trowel) Feinputz *m*
 ~FLOW - [phys] (flow under conditions of high viscosity) geringe Fließfähigkeit *f*
 ~GLASS - [chem] (borosilicate glass which is resistant to heat and to chemical action) Hartglas *n*
 ~GLOSS PAINT - [paint] (a type of paint containing resin and having a specially hard surface) Hart-

glanzfarbe *f*
 HARD GRAIN - [metall] Hartkorn *n*
 ~HEAD - [geol] harte Konkretion *f* im Sandstein
 ~IMAGE - [telev] (caused by excess voltage of the signal) hartes Bild *n*
 ~LANDING - [astronaut] harte Landung *f*
 ~LEAD - [metall] (lead in which the malleability is eliminated by the presence of impurities, in particular antimony) Hartblei *n*
 ~LIGHTING - [photo] (strong contrast between light and shade) kontrastreiches Licht *n*
 ~MATERIAL - [text] harter Stoff *m*
 ~METAL - [metall] Hartmetall *n*
 ~PAN - [soil] (a cemented layer of soil) Verdichtungshorizont *n*
 ~PAPER - [paper man] Hartpapier *n*, Pappe *f*, Karton *m*
 ~PASTE PORCELAIN - [pottery] (porcelain composed of china stone and china clay) Hartporzellan *n*, Feldspatporzellan *n*
 ~PLASTER - [build] (hard-setting plaster of Paris) Hartgips *m*
 ~PLATING - [metall] (a thick chromium plating directly deposited on the base metal) Hartverchromen *n*
 ~PORCELAIN - [pottery] s. hard-paste porcelain
 ~RADIATION - [radiat] (the quality of penetration) harte Strahlung *f*
 ~RAYS - [radiat] (X-rays with a high penetrating power) harte Strahlen *mpl*
 ~RUBBER - [rubber ind] (ebonite or vulcanite) Hartgummi *n*
 ~SIZE - [text] Schlichtstelle *f*
 ~SOAPS - [chem] (sodium salt containing soaps) harte Seifen *pl*, Kernseife *f*
 ~SOLDER - [metall] Hartlot *n*
 ~SOLDERING - [metall] Hartlötung *f*
 ~SPOT - [metall] harte Zone *f*
 ~SPUN - [text] (strongly twisted) fest gewirnt
 ~STOCKS - [build] (slightly defective and overburnt bricks) Hartbrandstein *mpl*
 ~SURFACING - [metall] (in welding) Auftragschweißung *f*
 ~TUBE - [electron] s. hard valve
 ~TWIST - [text] (yarn with more than the usual measure of twist) stark gewirntes Garn *n*
 ~VACUUM - [phys] Hochvakuum *n*
 ~VALVE - [electron] (a tube exhausted to a high vacuum) harte Röhre *f*, Hochvakuumröhre *f*
 ~WATER - [chem] (water containing dissolved mineral salts) hartes Wasser *n*, kalkhaltiges Wasser *n*
 ~WHEAT - [bot] harter Weizen *m*, Glasweizen *m*
 ~WINDER - [text] Hartwinder *m*
 ~WINDING - [text] feste Zwirnung *f*
 ~WIRE TELEMETRY - [meas] drahtgebunden Telemetrie *f*
 HARDBOARD - [build] (compressed fibre-board) Hartfaserplatte *f*
 HARDEN, to - [gen] härten, erhärten, ver härten
 [metall] (to make steel hard) vergüten
 [photo] (the hardening of gelatine by the use of formalin) härten
 [ind chem] (of cement etc) abbinden, erhärten
 HARDENABLE STEEL - [metall] temperierbarer Stahl *m*
 HARDENABILITY - [metall] Härtungsfähigkeit *f*, Härtebarkeit *f*
 HARDENED - [adj] hart, verhärtet

- [metall] (heat-treated to give hardness) vergütet
 HARDENED ALLOY STEEL - [metall] gehärteter Stahl *n*
 ~
 ~ AND TEMPERED - [metall] vergütet
 ~ CASE - [metall] Härteschicht *f*
 ~ FATS - [chem] (natural oils or fats, the melting points of which have been raised by the conversion of the unsaturated fatty acid radicals to saturated types) gehärtete Fette *npl*
 ~ OILS - [chem] s. hardened fats
 ~ RESIN - [chem] Hartharz *n*
 ~ ROSIN - [chem] (rosin which has been treated with lime to give a product which is chiefly calcium resin) Hartharz *n*
 ~ STEEL - [metall] gehärteter Stahl *n*
 ~ ZONE - [metall] (in welding) Härtezone *f*
 HARDENER - [ind chem] (catalyst which promotes polymerization or resinification) Härter *n*, Härtmittel *n*
 ~ ACCELERATOR - [constr] Erhärtungsmittel *n*
 HARDENING - [gen] Härtung *f*, Erhärtung *f*, Härten
 [metall] (the process of making steel hard) Vergütung *f*, Härtung *f*
 [photo] (the use of formalin to harden gelatine emulsion which thus becomes insoluble and more durable) Härtfixierbad *n*
 [ind chem] (the material used for hardening) Härtmittel *n*
 ~ AGENT - [ind chem] Härter *n*, Härtmittel *n*
 ~ AND TEMPERING - [metall] Vergütung *f* (von Stahl)
 ~ BATH - [photo] (formalin bath) Härtfixierbad *n*
 [metall] Härtebad *n*
 ~ BY NITRIDATION - [metall] Nitrierhärtung *f*
 ~ COMPOUND - [metall] Härtmittel *n*
 ~ CRACK - [metall] Härtvorgang *n*
 ~ DEPTH - [metall] Härttiefe *f*
 ~ EFFECT - [rubber ind] Härtungseffekt *n*
 ~ FIXING BATH - [photo] Hartefixierbad *n*, gerbendes Fixierbad *n*
 ~ FURNACE - [ovens] Härteofen *n*
 ~ IN OIL - [metall] Ölhärtung *f*
 ~ MEDIUM - [metall] (the liquid used for the hardening of steel) Härtmittel *n*
 ~ OF CONCRETE - [constr] Erstarrung *f* des Betons
 ~ OF OILS - [ind chem] (the hydrogenation of oils in the presence of a catalyst) Ölhärtung *f*
 ~ POWDER - [metall] Härtpulver *n*
 ~ RESINS - [plast ind] (thermosetting resins) Härteharze *npl*
 ~ SOLUTION - [chem] Härtelösung *f*
 ~ TEMPERATURE - [metall] Anlasstemperatur *f*
 HARDENITE - [metall] (martensite, the hard constituent of hardened steel) Martensit *n*
 HARDFACING ALLOY - [metall] Aufschweislegierung *f*
 HARDGLASS - [glass man] (the glass which is used for the envelope of X-ray tubes) Hartglas *n*
 HARDNESS - [gen] Härte *f*, Festigkeit *f*
 [metall] (general resistance to deformation) Härte *f*, Widerstandsfähigkeit *f*
 [radiat] (the penetrating quality of a radiation) Härte *f*, Stärke *f*
 [electron] (the degree of vacuum in a thermionic tube) Grad *n* der Evakuierung
 [min] Härte *f*
 [chem] (the presence of dissolved mineral salts in water, which affect its soap consuming power, cause scaling in boilers etc) Härte *f*
 HARDNESS GRADIENT - [metall] (the ratio of hardness between the centre and the surface of a casting) Härtegradient *n*
 ~ OF HEARING - [acoust] Schwerhörigkeit *f*
 ~ OF RADIATION - [radiat] Strahlenqualität *f*
 ~ OF THE BOBBIN - [text] Spulenhärte *f*
 ~ OF THE PIRN - [text] s. hardness of the bobbin
 ~ OF TWIST - [text] Drehungsstärke *f*, Drehungsgrad *n*
 ~ PENETRATION - [metall] Härttiefe *f*
 ~ TEST - [mech] Härteprüfung *f*
 ~ TESTER - [instr] Härteprüfer *n*
 HARDPAN - [constr] (rock layer just under soft soil) Ortstein *n*
 [agric] (hardened subsoil) verkrusteter Boden *n*
 HARDSTAND - [aero] (betonierter Flugzeugabstellplatz) *n*
 HARDTOP - [auto] Hardtop *n*
 HARDWARE - [gen] Eisenwaren *fpl*, Metallwaren *fpl*
 [mech] (all the parts pertaining to endgate attachments in a dump truck) Beschlag *n*
 [comput] (all the mechanical, electrical and electronic devices of a computer) Bauelemente *npl*, Baugruppen *fpl*, Geräte *npl*,
 ~ FINISH - [metall] (in die casting) glatte Oberfläche *f*
 HARDWOOD - [timber] (a dense, close-grained wood e.g. oak, teak, ash, etc) Hartholz *n*, hartes Holz *n*
 HARDY - [tool] (a cutting chisel for anvils) Amboss-schröter *n*
 HARE - [zool] Hase *n*
 ~ LIP - [med] Hasenscharte *f*
 HARE'S EYE - [med] Hasenaug *n*, Lagophtalmus *n*
 HARGREAVES PROCESS - [chem] (a method for the commercial production of sodium sulphate) Hargreavesches Verfahren *n*
 HARCOT BEAN - [bot] Gartenbohne *f*
 HARL - [text] (filament or fibres of hemp or flax) Flachsfäden *npl*, Fasern *fpl*
 [mech mach] Strassenreinigungsmaschine *f*
 HARMATTAN - [met] (hot dry wind, carrying extremely fine dust, blowing off the western Sahara at certain seasons) Harmattan *n*
 HARMONIC - [adj] harmonisch
 [acoust] (of a fundamental tone, any overtone which is an exact multiple of the pitch frequency) Harmonische *f*, Oberschwingung *f* des Grundtones
 [mus] Harmonische *f*, Oberton *n*
 [math] (of quantities whose reciprocals are in arithmetic progression) harmonisch
 [el] (component of an alternating wave, its frequency being a multiple of the fundamental frequency) Harmonische *f*, Oberwelle *f*
 [radio] (sinusoidal oscillation with a frequency which is a multiple of a fundamental frequency) Harmonische *f*
 ~ AERIAL - [radio] (standing wave aerial designed to operate at the frequency which corresponds to a multiple of the frequency of the aerial) auf Oberwellen erregte Antenne *f*
 ~ ANALYSIS - [math] harmonische Analyse *f*, Fourier-Analyse *f*
 ~ ANALYZER - [el] (instrument designed to determine the magnitude and phase angle of the constituent harmonics of an alternating wave form) harmonischer Analysator *n*

HARMONIC ANTENNA - [radio] s. harmonic aerial
 ~ BALANCER - [mech] (vibration dampener) Schwingungsdämpfer *n*, Stabilisator *m*
 ~ CAN MOVEMENT - [cin] (colloq for intermittent movement) schrittweise Bewegung *f*, Ruckbewegung *f*
 ~ COMPLEX - [math] harmonischer Komplex *n*
 ~ COMPONENTS - [el] (development terms of a periodic function) harmonische Teilschwingungen *f*pl
 ~ CONTENT - [el] (function obtained by subtracting the fundamental wave from a non-sinusoidal periodic function) Anteil *m* an Harmonischen, Oberwellengehalt *m*
 ~ CONVERSION TRANSDUCER - [radio] Wandler *n* mit nutzbaren Ausgangsharminischen
 ~ CURRENT - [el] sinusförmiger Strom *m*
 ~ CURVE - [math] Sinuskurve *f*
 ~ DISTORTION - [acoust] (the percentage of harmonics in the output voltage of the amplifier when this is fully modulated by a sinusoidal signal) Klirrdämpfung *f*, nichtlineare Verzerrung *f*
 ~ DISTORTION ATTENUATION - [acoust] Klirrdämpfung *f*
 ~ DISTORTION CHARACTERISTIC - [radio] Klirrfaktorcharakteristik *f*
 ~ DISTORTION COEFFICIENT - [radio] (in reception) Klirrkoeffizient *n*
 ~ DIVISION - [math] harmonische Teilung *f*
 ~ FILTER - [radio] Oberwellenfilter *n*
 ~ FREQUENCY - [el] (frequency which is multiple of its fundamental frequency) Oberwellenfrequenz *f*, Oberschwingungsfrequenz *f*
 ~ FUNCTION - [math] harmonische Funktion *f*
 ~ GENERATOR - [radio] (frequency multiplier) Eichverzerrer *n*, Frequenzvervielfacher *m*, Oberwellengenerator *m*
 ~ INTEGRATOR - [math] harmonischer Integrator *m*
 ~ INTERFERENCE - [radio] (interference caused by the harmonic radiation) Oberwellenstörung *f*
 ~ MEAN - [math] harmonische Mittel *n*
 ~ MOTION - [phys] (a type of periodic motion which is characteristic of elastic bodies) harmonische Bewegung *f*, sinusförmige Bewegung *f*
 ~ OF FUNDAMENTAL SOUND - [acoust] Oberton *n* des Grundtones
 ~ OSCILLATION - [radio] Oberschwingung *f*, harmonische Schwingung *f*
 ~ OSCILLATOR - [mech] (a mechanical system with one degree of freedom) harmonischer Oszillator *m*
 ~ OSCILLATOR INTERFERENCE - [radio] harmonische Interferenz *f* des Überlagerers
 ~ POINTS - [math] harmonische Punkte *n*pl
 ~ PROGRESSION - [math] harmonische Reihe *f*
 ~ PROPORTION - [math] harmonische Proportion *f*
 ~ RANGE - [math] harmonische Reihe *f*
 ~ RESPONSE - [contr] (the change in steady-state output produced by a sinusoidal input signal) Frequenzgang *m*
 ~ SELECTIVE RINGING - [telecomm] s. harmonic selective signalling
 ~ SELECTIVE SIGNALLING - [telecomm] (the ringing on a party line by alternating currents of selected frequencies) Frequenzanruf *m*, Einzelanruf *n* mit zugeordneten Frequenzen
 ~ SERIES - [math] harmonische Reihe *f*
 [acoust & mus] (succession of sounds with frequencies that are in proportion to the whole members)

Obertonreihe *f*
 HARMONIC SUPPRESSOR - [radio] (generally a filter used to suppress the radiation of harmonics from a transmitter) Oberwellensperrfilter *n*, Oberwellensperrkreis *n*
 ~ TELEGRAPHY - [telecomm] Tonfrequenztelegraphie *f*
 ~ UNMODULATED OUTPUT POWER - [radio] (of a transmitter) unmodulierte Ausgangsleistung *f* der Harmonischen
 ~ VOLTAGE - [el] sinusförmige Spannung *f*
 ~ WAVE - [radio] harmonische Walle *f*
 HARMOTOME - [min] (hydrated silicate of aluminium and barium) Harmotom *n*, Barytkreuzstein *n*
 HARNESS, to - [gen] anschnürren, vorspannen, nutzbar machen
 HARNESS - [gen] Geschirr *n*, Pferdegeschirr *n*
 [el] (set of pre-formed electric leads) Kabelgeschirr *n*
 [aero] (of a parachute) Gurtzeug *n*
 [comput] Kabelbaum *n*
 [text] (of a drawing appliance) Harnisch *m*
 [text] Geschirr *n*, Webgeschirr *n*, Litze *f*
 ~ BOARD - [text] Chorbrett *n*, Schnürbrett *n*
 ~ CHAIN - [text] Geschirrkette *f*
 ~ CORD - [text] (strong linen twine) Harnischschnur *f*
 ~ CORDING - [text] Schnürung *f*
 ~ FIXER - [text] Blattenrichter *m*
 ~ FRAME - [text] Geschirrhalter *m*
 ~ LEATHER - [leather ind] Geschirrleder *n*, Blankleder *n*
 ~ MAKER - [gen] Sattler *m*
 ~ MOTION - [text] Schaffbewegung *f*
 ~ MOUNTING - [text] Schnürung *f*
 ~ THREADING - [text] Harnischeinzug *m*
 ~ TWINE - [text] Harnischzwirn *m*
 ~ TYING - [text] Harnischschnürung *f*
 HARP - [mus] Harfe *f*
 ~ AERIAL - [radio] (unidirectional aerial with almost elliptical transverse cross-section of the major lobe) Fächerantenne *f*
 ~ ANTENNA - [radio] s. harp aerial
 HARPOON, to - [fishing] harpunieren
 HARPOON - [fishing] Harpune *f*
 HARPSICORD - [mus] Clavicembalo *n*, Spinett *n*
 HARRIS PROCESS - [chem] (a method for the purification of lead, in which arsenic, antimony and tin are oxidized and the resulting oxides are converted to arsenates, antimonates, and stannates by reactions using sodium hydroxide and chloride) Harris-Verfahren *n*,
 HARROW, to - [agric] eggen
 HARROW - [agric] Egge *f*
 HARROWING - [adj] quälend, schmerzlich
 [med] Nervenaufspaltung *f*
 [agric] Eggen *n*
 HARSH - [adj] hart, rau
 [of taste] herb, sauer
 (of colours) hart, grell
 [acoust] hart, misstönend
 ~ MATERIAL - [text] grobes Tuch *n*
 HARTREE LINE - [electron] Schwellengerade *f*
 ~ VOLTAGE - [electron] (threshold voltage) Schwellenspannung *f*
 HARTSHORN - [chem] (contraction for spirits of hartshorn, an old term for an aqueous solution of ammonia) Hirschhorn *n*

- [zool] Hirschgeweih *n*
 [bot] Krähennuss *n*
 HARVARD CLASSIFICATION - [astr] (method of classifying stellar spectra) Harvard-Klassifikation *f*
 HARVEST, to - [gen & agric] ernten
 HARVEST - [agric] Ernte *f*, Ernten *n*
 ~MITE - [vet] (larval forms penetrating the skin) Grasmilbe *f*, Herbstmilbe *f*
 ~MOON - [astr] (full moon) Erntemond *m*
 ~MOUSE - [zool] Zwergmaus *f*
 HARVESTER - [agric] Erntemaschine *f*, Mähmaschine *f*
 ~THRESHER - [agric] (a combined binder and thresher) Mähdrescher *m*
 HARVEYZE, to - [metall] (the use of producer gas to harden a metal) härten
 HARZ JIG - [min] Hydraulik-Sieb *n* mit fester Ebene
 HASH - [gen] Durcheinander *n*, Wirrwarr *n*
 [food] Haschee *n*
 [radar] (confused and undesired echoes on a display) Störungszeichen *n*
 ~TOTAL - [comput] Kontrollsumme *f*, Überschlags-summe *f*
 HASHISH - [chem] Haschisch *n*
 HASHISHISM - [med] Haschischsucht *f*
 H.A. SOLVENT - [chem] (alternative name for cyclohexyl acetate) Cyclohexylacetat *n*
 HASP - [gen & mech] (a fastening mechanism) Spange *f*, Schliessband *n*
 [text] Haspel *f*, Spule *f*
 HASTATE - [bot] spießförmig
 HAT - [gen] Hut *m*
 [cin] (colloq) (generally a tripod for the camera) Kamerastativ *n*
 [leather ind] (in tanning) Lohschicht *f*
 ~BLOCKER - [text] Hutformmaschine *f*
 ~LEATHER - [mech] Dichtung *f*, Manschette *f*
 HATCH, to - [zool] ausbrüten, ausschlüpfen
 [draw] schraffieren, stricheln
 HATCH - [naut] Luke *f*, Ladeluke *f*, Lukendeckel *n*
 [aero] Einstiegluke *f*, Luke *f*
 [build] Luke *f*, Bodentür *f*
 [draw] Schraffur *f*
 [glass man] Fritte *f*, Glassatz *n*, Glasmasse *f*, Schmelze *f*
 [zool] Brut *f*
 ~BOARD - [naut etc] s. hatch cover
 ~COVER - [naut etc] Lukendeckel *n*, Einstiegklappe *f*
 HATCHED DRAWING - [draw] schraffierte Zeichnung *f*
 ~MOULDING - [build] schraffiertes Gesims *n*
 HATCHEL, to - [text] (to dress flax with a hachel) hecheln
 HATCHEL - [text] Hechel *f*
 HATCHERY - [agric] Brutplatz *n*, Brutstätte *f*
 HATCHET - [impl] Axt *f*, Beil *n*, Hacke *f*
 HATCHETTINE - [min] (rock-fat) Mineralfettwachs *n*
 HATCHETOLITE - [min] (a mineral which contains a decomposed pyrochlorine compound) Hatchetolith *n*
 HATCHING - [zool] Ausbrüten *n*, Ausschlüpfen *n*, Brut *f*
 [draw] Schraffierung *f*, Schraffur *f*
 ~OUT OF SPORES - [rubber ind] Sporenverbreitung *f*
 HATCHWAY - [naut] Luke *f*
 [build] Dachbodenluke *f*, Kellerluke *f*, Luke *f*
 HAUL, to - [gen] schleppen, ziehen, zerrren
 (to transport) befördern, transportieren
 [naut] den Kurs ändern
 (to hail the wind) an den Wind gehen
 [mining] fördern
 HAUL - [gen] Schleppen *n*, Ziehen *n*
 [constr] (the total of the products of each loads by its haul distance) Transportweg *m*
 [transp] Beförderung *f*, Transport *m*
 [telecomm] (the relative length of a trunk line) Länge *f* einer Fernleitung
 ~CLIP - [mining] Schlepphaken *m*
 ~DISTANCE - [constr] (the distance excavated material must be carried before depositing it) Transportweg *m*
 ~DRIFT - [mining] Förderstrecke *f*
 ~IN, to - [naut] einholen
 ~OFF, to - [naut] abdrehen
 ~OFF - [mech] (mechanism used to draw extruded cable rod or tube away from the head as it is extruded) Abziehvorrichtung *f*, Abwickelvorrichtung *f*
 ~OFF ROLL - [mech] (roller used to pull material away from the machine producing it) Abziehwalze *f*
 ~PLANE - [mining] Bremsberg *m*
 HAULAGE - [gen] Ziehen *n*, Schleppen *n*
 (transportation) Beförderung *f*, Transport *m*
 [comm] Transportkosten pl
 [naut] Verholen *n*
 [mining] (the pulling on the level by animals or other means) Fördern *n*
 [aero] Schleppen *n*
 ~ROPE - Förderseil *n*
 ~TRACK - [transp] Förderbahn *f*
 HAULER - [mech] Winde *f*
 HAULIER - [transp] Schlepper *m*
 HAULING - [gas ind] (in mainlaying) Rohranfuhr *f*
 ~CABLE - Förderseil *n*, Zugseil *n*
 ~JOIST - [constr] Aufzugsbalken *m*
 ~PLANT - [mining] Förderanlage *f*
 ~ROPE - s. hauling cable
 ~WINCH - [mining] Förderwinde *f*
 HAUNCH - [anat] Hüfte *f*, Lende *f*
 [constr] Feder *f* eines Zapfens *n*
 [arch] Schenkel *m*
 ~BONE - [anat] Hüftbein *n*
 ~OF A BEAM - [constr] Abschrägung *f*
 ~OF A VAULT - [arch] Schenkel *n* eines Gewölbes
 HAUSMANNITE - [min] (a manganese oxide) Hausmannit *n*, Schwarz-manganerz *n*
 HAVEN - [geogr] Hafen *m*
 HAVERSINE - [math] (half of the versine, i.e. the function $1 - \cos \alpha$) halber Sinus versus *m*
 HAWK - [zool] Falke *n*
 [constr] Reibbrett *n*
 [build] (square board with a handle underneath used to carry mortar) Mörtelbrett *n*
 ~SWALLOW - [zool] Mauersegler *m*
 HAWK 'S EYE - [min] (a semi-precious gem) Tigerauge *n*
 HAWSE - [naut] (that section of the ship's bows in which the hawse-holes are cut for cables to pass through) Klüse *f*
 HAWSEHOLE - [naut] s. hawse
 HAWSEPIPE - [naut] (the tubular casting through which the cables run) Klüsenrohr *n*
 HAWSER - [text] (large rope or small cable) Kabeltau *n*, Trosse *f*, Seil *n*, Tau *n*
 HAWTHORN - [bot] Weissdorn *m*

- HAY - [agric] Heu *n*
 ~ AND STRAW PRESS - [agric] Heu-und Strohpresse *f*
 ~ BACILLUS - [med] Heubazillus *n*
 ~ BALER - [agric] Heupresse *f*
 ~ BALING PRESS - [agric] s. hay baler
 ~ BAND - [rope man] (a straw rope) Strohsseil *n*
 ~ -BARN - [agric] Heuscheune *f*, Scheune *f*
 ~ BINDER - [agric] Heubinder *n*
 ~ BRIDGE - [instr] (instrument designed to measure high- Q inductors) Hay-Brücke *f*
 ~ CART - [agric] Heuwagen *n*
 ~ CHOPPER - [agric] Feldäcksler *m*
 ~ COCK - [agric] Heuschöber *m*, Heuhaufen *m*
 ~ DRYING - [agric] Heutrocknung *f*
 ~ ELEVATOR - [agric] Heuförderer *m*
 ~ EQUIVALENT - [agric] Heuwert *n*
 ~ FEVER - [med] Heufieber *n*, Heuschnupfen *n*
 ~ FIELD - [agric] Mähweide *f*
 ~ FORK - [agric] Heugaßel *f*
 ~ GRAB - [agric] Greiferaufzug *n*
 ~ LAND - [agric] Mähweide *f*
 ~ LOADER - [agric] Heulader *m*
 ~ MAKER - [agric] Heuwender *n*
 ~ MAKING - [agric] Heubereitung *f*
 ~ MEADOW - [agric] Mähweide *f*
 ~ PASTURE - [agric] Mähweide *f*
 ~ RACK - [agric] Heureuter *m*
 ~ RAKE - [agric] Heurechen *n*
 ~ STACKER - [agric] Heustapler *m*
 ~ SWEEP - [agric] Sammelrechen *m*
 ~ TEDDER - [agric] Heuwender *m*
 ~ TOWER - [agric] Heuturm *n*
 ~ TRAP - [agric] Heuluke *f*
 ~ YIELD - [agric] Heuertrag *n*
 HAYING - [agric] Heuernte *f*
 HAYLOFT - [agric] Heuboden *n*
 HAYMAKER - [agric] Heuwender *n*
 HAYMAKING - [agric] Heubereitung *f*
 ~ MACHINE - [agric] Heubereitungsmaschine *f*
 HAZARD - [gen] Gefahr *f*, Risiko *n*, Zufall *m*
 ~ BEACON - [nav] (luminous beacon giving warning of a navigational hazard) Gefahrenfeuer *n*
 HAZE - [met] (obscurity caused primarily by dust particles in unsaturated air) feiner Nebel *n*, Dunstschleier *m*
 [photo] Schleier *m*
 [plast ind etc] Trübung *f*
 ~ OF GAS - [phys] Gasschleier *m*
 HAZEL - [bot] Haselnuss *f*
 HAZELNUT - [bot] Haselnuss *f*
 ~ BORER - [zool] Haselnussbohrer *n*
 ~ BUTTER - [food] Haselnussbutter *f*
 ~ OIL - [chem] Haselnussöl *n*
 HAZINESS - [telev] Bildunschärfe *f*
 HAZLE - [geol] fester schieferiger Sandstein *n*
 HAZY - [met] diesig, dunstig
 [opt] undeutlich, unscharf
 HEAD, to - [gen] anführen
 (to be at the end of) an der Spitze stehen
 (in a competition) an erster Stelle stehen
 [print] mit einer Überschrift versehen
 [mech] anköpfen, anstauchen
 [naut] Kurs haben, nach, steuern, triben
 HEAD - [gen] Kopf *n*, Haupt *n*, Spitze *f*, führende Stellung *f*
 (a person) Führer *m*, Leiter *n*
 (of a coin) Kopf *n*
 (of a drum) Fell *n*
 [print] Überschrift *f*, Titelkopf *m*
 [bot] (of an asparagus) Spitze *f*
 (of a tree) Krone *f*
 (of a cabbage) Kopf *m*
 [zool] Geweih *n*
 [brew] (of beer) Schaum *n*, Decke *f* des Bieres
 (of a cask) Boden *n*
 (of a drum) Fell *n*
 [el acoust] Kopf *n*, Magnetkopf *m*
 [oil ind] Druckhöhe *f*, Förderhöhe *f*
 [med] (of a tumour) Durchbruchsstelle *f*
 [geogr] (head land) Landspitze *f*, Vorgebirge *n*
 (of a river) Quelle *f*
 [naut] (of a ship) Bug *m*
 (of a mast) Topp *m*
 [arch] (of a column) Kapitell *n*
 [build] (of stairs) oberer Absatz *n*
 [constr] (of a bridge) Kopf *m*
 [railw] (of a rail) Schienenkopf *m*
 (of a draw-gear) Kupplungskopf *m*
 [mech] Deckel *m*, Haube *f*
 (of a nail) Kopf *n*
 (of an axe) Klinge *f*
 (of a press) Kopf *m*
 (of a valve) Ventilteller *m*
 [phys] (pressure) Druck *m*
 [hydr] Staudamm *m*, Stauwehr *f*, Stauwasser *n*
 (of a sluice) Schleusenhaus *n*
 (fall of water) Druckhöhe *f*, Gefälle *n*
 (of water) Wassersäule *f*
 [mach tool] Bohrkopf *n*, Fräskopf *m*
 HEAD ADJUSTMENT - [el acoust] Eintaumeln *n* des Kopfes
 ~ AMPLIFIER - [telev] (the amplifier which is contained in the television camera) Bildverstärker *n*, Lichttonverstärker *m*, Vorverstärker *n*
 ~ ASSEMBLY - [el acoust] Kopfträger *m*
 ~ -BAND - [telecomm] Kopfhörerbügel *n*
 ~ BANDING - [el acoust] Kopfpuren *pl*
 ~ BAY - [hydr] (the section of a canal lock immediately above the head-gates) Oberhaupt *n*
 ~ BEAM - [text] Kopfverse *f*
 ~ BIRTH - [med] Kopfgeburt *f*
 ~ BOARD - [carp] Kopfbrett *n*
 [oil ind] Holzkell *m*
 ~ BOLT - [mech] (cylinder head-bolt) Zylinderkopfschraube *f*
 ~ BRACE - [auto] (reinforcing pieces strengthening the body head panels) Versteifung *f*, Stütze *f*
 ~ CLAMP BOLT - [mech] Spindelkopfklemmschraube *f*
 ~ CLEARANCE - [constr] (under a bridge etc) Durchfahrthöhe *f*, lichte Höhe *f*
 ~ CLIP - [mech] Zwetspitzniet *m*
 ~ CLOGGING - [el acoust] Kopfverschmutzung *f*
 ~ CYLINDER GASKET - [oil ind] Zylinderkopfpackung *f*
 ~ EFFICIENCY - [el acoust] Kopfwirkungsgrad *n*
 ~ END - [text] Maschinenkopf *m*
 ~ FLASHING - [constr] Sattelkehle *f*
 ~ FLOW - [oil ind] intermittierende Versorgung *f*
 ~ FRAME - [minng] Fördergerüst *n*, Förderturm *m*
 ~ GASKET - [mech] Kopfabdichtung *f*
 ~ -GATES - [hydr] (in a lock, the gates at the high-level end) oberes Schleusentor *n*, Fluttore *n*
 ~ GEAR - [minng] Fördergerüst *n*
 ~ -GEAR RECEIVER - [acoust] Kopfhörer *m*
 ~ IRRIGATION - [agric] Berieselung *f*

HEAD-LAMP - [light] (lamp and reflector projecting a beam of light) Scheinwerfer *m*, Scheinwerferlampe *f*
 [naut] Mastlicht *n*, Toplicht *n*
 ~LAMP BRACKET - [auto] Scheinwerferstütze *f*
 ~LAMP INSERT - [auto] Scheinwerferereinsatz *m*
 ~LEADER - [telev] Startband *n*
 ~LEASE - [text] Kopfkreuz *n*
 ~LOSS - [hydr] Gefälleverlust *m*
 ~METAL - [metall] Steigermetall *n*
 ~MOTION - [text] Schaftmaschine *f*
 ~MOULDING - [build] Fensterbogenverdachung *f*, Türbogenverdachung *f*
 ~OF A PILE - [constr] Pfahlkopf *n*
 ~OF A RAIL - [railw] Schienenkopf *m*
 ~OF CATTLE - [agric] Stück Vieh
 ~OF COLUMN - [arch] Säulenkopf *m*
 ~OF DOCK - [naut] Dockhaupt *n*
 ~OF DIKE - [hydr] Bühnenkopf *n*
 ~OF GRAB - [mech] Greiferkopf *m*
 ~OF INGOT MOULD - [metall] Muldenkopf *m*
 ~OF STAMP - [metall] Pochschuh *m*
 ~OF THE MAST - [naut] Mastspitze *f*
 ~ON COLLISION - [gen] frontaler Zusammenstoß *m* [nucl] (a collision between two particles moving in opposite directions along the same line) geradlinige Kollision *f*, gerader zentrischer Stoß *n*
 ~PIECE - [text] Kopfstück *n*
 ~PLATE - [mech] Deckplatte *f*
 ~PRODUCTS - [chem] (in fractional distillation) Kopfprodukte *npl*
 ~RACE - [hydr] (channel conveying water to a machine which is operated hydraulically) Hangkanal *n*, Obergerinne *n*
 (head water) Oberwasser *n*
 ~RACE CHANNEL - [hydr] Oberwasserkanal *m*
 ~RACE TUNNEL - [hydr] Druckstollen *m*
 ~RECEIVER - [acoust] s. head-gear receiver
 ~RESISTANCE - [aero] Stirnwiderstand *m*
 ~REST - [auto] Kopfstütze *f*, Kopflehne *f*
 ~RETENTION - [brew] Schaumbeständigkeit *f*
 ~SIDE - [print] Anlegesteg *m*
 ~SLAB CORE - [metall] Loser Kern *m*
 ~STOCK - [mining] Fördergerüst *n*
 ~SWITCH - [el acoust] Kopfschalter *m*
 ~SWORD - [mining] Stollenwasser *n*
 ~TANK - [nucl] Hochbehälter *m*
 ~TAPPING CUT - [rubber ind] Hauptzapfschnitt *m*
 ~TIPS - [el acoust] Magnetkopfspitzen *pl*
 ~TO-DRUM SEPARATION - [comput] Kopfabstand *m*, Spaltbreite *f*
 ~TONE - [mus] s. head voice
 ~TOOL - [tool] s. heading punch
 ~VALVE - [mech] (the delivery valve of a pump) Druckventil *n*
 ~VOICE - [mus] (the highest register) Kopfstimme *f*
 ~WHEEL - [el acoust] Kopfrad *n*
 [mining] Seilscheibe *f*
 ~WIND - [naut] Gegenwind *m*, Fahrtwind *m*
 ~WINDING - [el acoust] Kopfwicklung *f*
 ~WORK - [mining] Fördergerüst *n*
 ~YOKE - [zool] Stirnjoch *n*
 HEADBAND - [bookbind] (decorative band at the head of a book) Kapitalband *n*
 [build] Kopfleiste *f*
 HEADED - [adj] mit einem Kopf versehen
 ~NUT - [mech] Kopfmutter *f*

HEADER - [boilers] (in a water-tube boiler, a transverse tubular member into which a number of pipes are connected) Rohrabzweiger *m*
 [build] (brick with its length at right angle to the face of the wall) Binder *m*, Schlussstein *n*
 [plumb] (manifold supplying fluid to a number of pipes) Rohrverbinder *m*
 [mining] Sammelkammer *f*, Wasserkammer *f*, Kopfschussbohrloch *n*
 [metall] (in casting) Saugmassel *f*
 [agric] Ährenköpfmaschine *f*
 ~AND THRESHER - [agric] Ährenmäher und Drescher *m*
 ~BRACE - [auto] s. head brace
 ~CLIP - [mech] s. head clip
 ~DIE - [metall] Verformungsform *f*
 ~PIPE - [hydr] Sammelleitung *f*
 ~POINT - [mech] (for machine screws) Schraubende *n*, Kegelkuppe *f*
 ~TANK - [auto] Wasserkasten *n*
 [aero] Fallbehälter *m*
 HEADFRAME - [mining] (the frame at the top of a shaft) Kopfgestell *n*
 HEADGEAR - [mining] Fördergerüst *n*, Förderturm *m*
 HEADGUT - [anat] Kopfdarm *m*
 HEADING - [aero] (the angle made by the longitudinal axis of an aircraft with a given meridian) Flugrichtung *f*, Steuerkurs *m*
 [naut] Kompasskurs *m*
 [mining] aufsteigender Stollen *m*
 [metall] Anköpfen *n*
 [oil ind] erstes Destillat *n*
 [min] Konzentrat *n*
 [print] Überschrift *f*, Titel *m*, Titelzeile *f*, Rubrik *f*
 [build] (heading course) Binderschicht *f*, Kopfschicht *f*
 [constr] (of a tunnel) Quertrieb *n*
 [mech] (of a cask) Fassboden *m*
 ~CARD - [comput] Kopfkarte *f*, Anschriftenkarte *f*
 ~FACE - [mining] Richtstreckenstoß *m*
 ~FLASHER - [radar] Vorausanzeige *f*
 ~INDICATOR - [aero] Bordpeilung *f*
 ~JOINT - [build] Kopffuge *f*
 ~LINE - [print] Kopfzeile *f*, Titelzeile *f*
 ~MACHINE - [mech mach] Anköpfmaschine *f*
 ~MARKER - [aero] s. heading indicator
 ~PUNCH - [tool] (used in head forging) Nageleisen *n*, Nagelform *f*
 ~STONE - [build] Schlussstein *m*
 ~STOPE - [mining] Richtstrecke *f*
 ~TOOL - [tool] s. heading punch
 ~UP - [mech] Anköpfen *n*, Anstauen *n*
 HEADLAND - [geogr] Landspitze *f*, Vorgebirge *n*
 HEADLEDGE - [shipbuild] Lukenquersüll *n*
 HEADLESS - [adj] kopflos, ohne Kopf
 ~BOLT - [mech] Gewindestift *m*
 ~SCREW - [mech] Madenschraube *f*, Gewindestift *m*
 HEADLIGHT - [auto etc] Scheinwerfer *m*, Fernlicht *n*
 [aero] (type of radar aerial which is small enough to be housed in the wing of an aircraft like a car headlight) in die Flügel eingebaute Radarantenne *f*, Buglicht *n*
 ~BEAM CONTROL - [auto] Fernlichtanzeige *f*
 ~DIPPING - [auto] Abblenden *n* der Scheinwerfer
 HEADLINE - [print] (the line at the top of a page giving the title) Titelzeile *f*, Überschrift *f*
 HEADLINING - [auto] Himmel *n*

- HEADPHONES - [acoust] Kopfhörer *m*
 HEADPIECE - [bookbind] s. headband
 HEADPLATE - [metall] Stirnplatte *f*
 HEADRACE - [hydr] s. head race
 HEADROOM - [constr] (the free passage under a bridge etc) lichte Höhe *f*, Durchfahrthöhe *f*
 HEADROPE - [naut] Anschlagliek *n*
 HEADSET - [aero] Kopfhörer *n*
 HEADSTOCK - [mech] (generally a mechanism supporting the head of a part, in particular, that part of a lathe which carries the spindle) Werkzeughalter *n*, Reitstuhl *m*, Spindelstock *n*, Arbeitskopf *m*
 ~ ASSEMBLY - [mach tool] Kopfgruppe *f* für Werkzeugaufnahme
 ~ CENTER - [mach tool] Spindelspitze-Aufnahmestock *m*
 ~ CLAMPING - [mach tool] Klemmung *f* des Bohrspindelstocks
 ~ CROSS-SLIDE - [mach tool] Schleifspindelstock-Querschlitzen *m*
 HEADSTONE - [build] Kopfstein *m*, Schlussstein *m*
 HEADWATER - [hydr] (upstream water) Oberwasser *n*
 ~ CHANNEL - [hydr] (a feeding channel) Obergraben *n*
 ~ OF A RIVER - [hydr] Quellgebiet *n*
 HEADWATERS - [hydr] (of a river) Oberlauf *m*
 HEADWAY - (motion or movement) Fahrt *f*, Fahrt *f* voraus
 [constr] s. headroom
 [railw] Zugabstand *n*, Zeitabstand *n* zwischen zwei Zügen
 [mining] Hauptstollen *n*, Galerie *f*
 ~ OF A BRIDGE - [constr] Durchfahrthöhe *f*, lichte Höhe *f*
 HEADWORK - [hydr] Staubecken *n*, Wasserkontrollanlage *f*
 HEALD - [text] (heddle in the USA) Litze *f*
 ~ BRAIDING MACHINE - [text] Litzenflechtmaschine *f*
 ~ EYE - [text] Litzaugen *n*
 ~ FRAME - [text] Schaft *m*, Webschaft *m*, Schafttrahmen *m*
 ~ FRAME MOTION - [text] Schaftbewegung *f*
 ~ FRAME RIDER - [text] Schaftreiter *m*
 ~ LEVELLING MOTION - [text] Schaftregler *m*
 ~ LOOP - [text] Litzenende *n*
 ~ SCHAFT - [text] Webschaft *m*
 ~ THREAD - [text] Litzenwirn *m*, Kammzwirn *n*
 ~ TWINE - [text] Litzenzwirn *m*
 ~ WIRE - [text] Litzendraht *n*
 HEADS FOR LIFT MOTION - [text] Bindekämme *mpl*
 ~ FREE FROM KNOTS - [text] knotenlose Litze *f*
 ~ HOOK - [text] Einziehnadel *f*, Einziehhäkchen *n*, Reihehaken *n*
 ~ LOOM - [text] Schaftwebstuhl *m*
 HEALD PRUNED OFF SURFACE - [bot] verwachsene Okulation *f*
 HEALING - [gen & med] Heilen *n*, Heilung *f*, Genesung *f*
 [adj] heilend
 [build] (the covering of a roof with tiles etc) Dachdecken *n*
 ~ STONE - [geol] Dachschiefer *m*
 ~ UP - [med] Vernarben *n*, Verheilen *n*
 HEALTH - [gen] Gesundheit *f*
 ~ CERTIFICATE - [gen] Gesundheitszeugnis *n*, ärztliches Attest *n*
 HEALTH HAZARDS - [nucl] (the danger of radioactivity and radiations) Gesundheitsgefährdung *f*
 ~ MONITORING - [nucl] (the control of radioactivity and other radiations for their danger to living beings) Gesundheitsüberwachung *f*
 ~ PHYSICS - [nucl] (the branch of radiological physics relating to the protection of living beings from the dangers of ionizing radiations) Strahlenschutzphysik *f*
 HEAP, to - [gen] aufschichten, anhäufen, stapeln
 HEAP - [gen] Haufen *n*, Stapel *m*
 [min] Halde *f*
 ~ CLOUDS - [met] (clouds which have the appearance of being piled up vertically) Haufenwolken *pl*
 ~ LEACHING - [min] Haufenlaugerei *f*
 HEAPED CONCRETE - [constr] Schüttbeton *n*
 HEAPSTEAD - [mining] (the surface works around a colliery shaft) Hängebank *f*
 HEAR, to - [gen & acoust] hören
 HEARING - [acoust] Gehör *n*, Hören *n*
 ~ AID - [acoust] (apparatus used by deaf people) Hörgerät *n*, Schwerhörigenapparat *n*
 ~ AID GLASSES - [acoust] Hörbrille *f*
 ~ DEFECT - [med] Hörfehler *n*
 ~ DISTANCE - [acoust] (the maximum distance at which a sound of normal intensity can be heard by a person with a normal hearing) Hörweite *f*
 ~ LIMIT - [acoust] s. hearing distance
 ~ LOSS - [acoust] (the diminution of audibility) Gehörschwächung *f*, Hörverlust *f*
 ~ LOSS FOR SPEECH - [acoust] Hörverlust *n*
 ~ TRUMPET - [acoust] Hörrohr *n*
 HEART - [anat] Herz *n*
 [bot] Kern *m*
 (of lettuce) Salatherz *n*
 [mech] (a heart-shaped cam) Herzexzenter *n*
 (of a rope) Seele *f*
 ~ AND DART MOTH - [zool] Ausrufezeichen *n*
 ~ ARREST - [med] Herzstillstand *n*
 ~ BEAT - [med] Herzschlag *n*
 ~ BLOCK - [med] Herzblock *n*
 ~ -BREAKING - [adj] herzerreissend
 ~ BURN - [med] Sodbrennen *n*
 ~ -CAM - [mech] (a hart shaped-cam) Herzexzenter *n*
 ~ CUT - [metall] Herzfraktion *f*
 ~ DISEASE - [med] Herzkrankheit *f*, Herzleiden *n*
 ~ FAILURE - [med] Herzschlag *n*
 ~ MURMUR - [med] Herzgeräusch *n*, Klappengeräusch *n*
 ~ OF THE TREE - [bot] Kern *m*
 ~ ROT - [bot] (plant disease) Herzfäule *f*
 ~ SAC - [anat] Herzbeutel *n*, Perikard *n*
 ~ -SHAPED CAM - [mech] Herzexzenter *n*, herzförmige Kurvenscheibe *f*
 ~ -SHAPED DIAGRAM - [math] Kardioid *f*, herzförmige Kurve *f*
 ~ SOUNDS - [med] Herztöne *mpl*
 ~ WHEEL - [mech] Herzscheibe *f*
 HEARTH - [ovens] Feuerraum *m*, Herd *n*
 [metall] Hochofengestell *n*
 [glass man] (that part of the furnace where heat is developed for the melting of glass) Schmelzraum *m*
 Streckherd *m*
 [build] Kaminestrich *m*
 ~ BOTTOM - [metall] Gestellboden *m*
 ~ FINING - [metall] Herdfrischen *n*

- HEARTH FURNACE - [metall] Herdofen *n*
 ~ HOLE - [metall] Brustöffnung *f*
 ~ JACKET - [metall] Gstellmantel *n*, Herdpanzer *n*
 ~ LEVEL - [metall] Herdsohle *f*, Ofensohle *f*
 ~ LINING - [metall] Herdfutter *n*, Ausfütterung *f*, Auskleidung *f*
 ~ MOULDING - [metall] Herdfornerei *f*,
 ~ PLATE - [metall] Herdeisen *n*
 ~ STEEL - [metall] Martinstahl *m*
 ~ STONE - [ovens] Herdstein *n*, Herdplatte *f*
 HEARTING - [build] Inneres *n* einer Mauer, Riegelmauerwerk *n*, Füllmauerwerk *n*
 HEAT, to - [gen] erhitzen, erwärmen, wärmen, heizen
 HEAT - [phys] Wärme *f*, Hitze *f*
 (the energy possessed by a substance in the form of kinetic energy of molecular translation, rotation and vibration) Wärmeenergie *f*
 [ovens] (the process of heating) Heizung *f*
 [metall] Feuer *n*, Flamme *f*
 (the charge) Schmelze *f*, Charge *f*
 [zool] (the period of mating) Brunst *f*
 ~-ABSORBING FILTER - [cin] Wärmeschutzfilter *n*
 ~ ABSORPTION - [phys] Wärmeabsorption *f*, Wärmeaufnahme *f*
 ~ AGEING INHIBITOR - [ind chem] (agent used to combat the ageing effects of heat, especially in rubber) Alterungsschutzmittel *n* gegen Wärmeeinwirkung
 ~ BALANCE - [th eng] (the heat-energy account prepared for a boiler and an engine trial) Wärmebilanz *f*, Wärmehaushalt *n*
 ~ BODIED OILS - [paint] (oils which are polymerized only by the action of heat, as distinct from those which can be polymerized by catalyst at normal temperature, or by hot or cold air blowing) durch Hitze eingedichtete Öle *npl*
 ~ BOOSTER - [rubber ind] (for retreading) Heizelement *n* für Reifenreparatur
 ~ BUILD-UP - [phys] (the internal accumulation of heat in a body or substance) Wärmehaufspeicherung *f*
 ~ CAPACITY - [phys] (the quantity of heat which is required to raise the temperature of a body by a specific amount) Wärmevermögen *n*
 ~ CHAMBER - [brew] Sau *f* (Darre)
 ~ CHECK - [metall] Brandriss *n*
 ~ CHECKING - [metall] (in die casting) Formrisse *npl*
 ~ COIL - [el] (small protective resistance coil) Feinsicherung *f*
 ~ COMPENSATION - [phys] Wärmeausgleich *m*
 ~ CONDUCTING BOND - [nucl] Wärme leitende Verbindung *f*
 ~ CONDUCTION - [phys] Wärmeleitung *f*
 ~ CONDUCTIVITY - [phys] Wärmeleitfähigkeit *f*
 ~ CONDUCTOR - [phys] Wärmeleiter *m*
 ~ CONSUMPTION - [phys] Wärmeverbrauch *m*
 ~ CONTENT - [phys] (thermodynamic property, the total heat of a substance or a system) spezifischer Wärmehalt *n*
 ~ CONTROL - [th eng] Temperaturregelung *f*
 ~ CONVECTION - [phys] Wärmeübertragung *f*
 ~ CRACK - [metall] Vielhärtnungsris *m*, Warmriss *m*
 ~ DILATATION - [phys] Wärmedehnung *f*
 ~ DISSIPATION - [electron] Wärmeableitung *f*, Wärmeleistung *f*
 ~ DISTORTION POINT - [phys] s. heat distortion temperature
 HEAT DISTORTION TEMPERATURE - [phys] (the temperature at which a material begins to distort) Erweichungstemperatur *f*, Wärmefestigkeit *f*
 ~ DROP - [phys] (adiabatic heat drop) Wärmeabfall *n*
 ~ DRYING MACHINE - [photo] Heiltrockenmaschine *f*
 ~ EDDY - [met] Sonnenbl *f*
 ~ EMISSION - [phys] Wärmeabgabe *f*
 ~ EMISSION SURFACE - [th eng] Wärmeabgabefläche *f*
 ~ ENGINE - [th eng] (engine in which a gas is heated and cooled in a closed cycle) Wärmekraftmaschine *f*
 ~ ENGINE SET - [th eng] Wärmekraftmaschinensatz *n*
 ~ ENGINEERING - [th eng] Wärmetechnik *f*
 ~ EQUIVALENT OF WORK - [phys] Wärmeäquivalent *n* der Arbeit
 ~ EXCHANGER - [th eng] (device for transferring heat from one fluid to another) Wärmeaustauscher *m*
 ~ EXHAUSTION - [med] Hitzschlag *n*
 ~ EXPANSION - [phys] Wärmeausdehnung *f*
 ~ FASTNESS - [dyes] (the property of resisting colour-change caused by heat) Wärmeständigkeit *f*
 ~ FLUSH - [chem] (a method for the separation of He and He₃ by means of a flow of heat in superfluid helium) Wärmestoss *m*
 ~ FLUX - [phys] Wärmefluss *m*
 ~-GENERATING - [phys] wärmeentwickelnd
 ~ GENERATION - [phys] Wärmeverzeugung *f*
 ~ INDEX - [astr] Wärmehzahl *f*
 ~ INDICATOR - [instr] Wärmemesser *m*, Thermometer *n*
 ~ INPUT - [th eng] (of burners) Wärmezufuhr *f*
 ~-INSULATING JACKET - [metall] Wärmeschutzmantel *m*
 ~ INSULATING MATERIAL - [build] Wärmeschutzmasse *f*, Wärmeisoliermittel *n*
 ~ INSULATING SLEEVE - [metall] wärmeisolierender Trichtereinsatz *n*
 ~ INSULATION - [build] (provision for preventing or retarding the passage of heat) Wärmeisolierung *f*
 ~ INSULATOR - [build] s. heat insulating material
 ~-JACKETED DRUM - [mech] doppelwandige Heiztrommel *f*
 ~ LIGHTNING - [met] Wetterleuchten *n*
 ~ LOSS - [radio] (part of the transmission which is lost due to the conversion of electric energy into heat) Wärmeverlust *m*
 ~ MOTION - [phys] Wärmebewegung *f*
 ~ MOULDING PROCESS - [rubber ind] Formheizung *f* mit wärmeempfindlichem Latex
 ~ OF ABLATION - [astronaut] Ablationswärme *f*
 ~ OF ACTIVATION - [phys] (the increase of heat content upon the transformation of a substance from a less active to a more reactive form) Aktivierungswärme *f*
 ~ OF ADSORPTION - [chem] (the increase of heat content in the adsorption process) Adsorptionwärme *f*
 ~ OF AGGREGATION - [phys] (the increase of heat content on the formation of various aggregates of matters) Aggregationwärme *f*
 ~ OF ASSOCIATION - [phys] (the increase of heat content when one mole of a compound is formed from its constituent molecules) Assoziationswärme *f*
 ~ OF COMBUSTION - [phys] (the increase in the heat content) Verbrennungswärme *f*
 [metall] Verbrennungsluft *f*
 ~ OF COMPRESSION - [mech] (heat generated by the compression of gas) Kompressionswärme *f*
 ~ OF CONDENSATION - [phys & chem] (the increase

- of heat content when a unit mass is converted into liquid at its boiling point) Kondensationswärme *f*
- HEAT OF COOLING - [phys] (the increase of heat content at certain temperatures on its cooling curve) Kühlungswärme *f*
- ~ OF CRYSTALLIZATION - [phys] (the increase of heat content when one mole of a substance is transformed into its crystalline state) Kristallisationswärme *f*
- ~ OF DECOMPOSITION - [phys] (the increase of heat content when one mole of a compound is decomposed into its elements) Zerfallswärme *f*
- ~ OF DISSOCIATION - [metall] Zerfallswärme *f*, Dissoziationswärme *f*
- ~ OF EMISSION - [electron] (the additional energy supplied to an electron emitting surface to keep it at a constant temperature) Emissionswärme *f*
- ~ OF EVAPORATION - [phys] s. heat of vaporization
- ~ OF FORMATION - [chem] (the heat evolved when one gram molecule of a compound is formed from its constituent elements) Bildungswärme *f*
- ~ OF FRICTION - [mech] Reibungswärme *f*
- ~ OF FUSION - [chem] (the amount of heat necessary to change a solid to the liquid state) Schmelzwärme *f*
- ~ OF HYDRATION - [chem] (the increase of heat content when one mole of a hydrate is formed from the anhydrous form of the compound) Hydrationswärme *f*
- ~ OF IONIZATION - [phys] (the increase of heat content upon the complete ionization of one mole of a substance) Ionisationswärme *f*
- ~ OF LINKAGE - [phys] (bond energy of a valence linkage between atoms) Verbindungswärme *f*
- ~ OF NEUTRALIZATION - [phys] (the increase of heat content in a system undergoing neutralization reaction) Neutralisationswärme *f*
- ~ OF RADIOACTIVITY - [phys] (the quantity of heat which is produced by radioactive decay) Zerfallswärme *f*
- ~ OF REACTION - [chem] Reaktionswärme *f*, Wärmetönung *f*
- ~ OF SOLIDIFICATION - [phys] (the increase of heat content accompanying the solidification of a substance in the liquid state) Erstarrungswärme *f*
- ~ OF SOLUTION - [chem] (the amount of heat taken in or given out when a substance is dissolved in a large volume of solvent) Lösungswärme *f*
- ~ OF SUBLIMATION - [phys] (the increase of heat content on the transformation of a solid direct to the gaseous condition) Sublimationswärme *f*
- ~ OF TRANSITION - [phys] (the increase of heat content upon the transformation of a substance into an allotropic form) Übergangswärme *f*
- ~ OF VAPORIZATION - [phys] (the increase of heat content upon the change of a substance from the liquid or solid state to gaseous conditions) Verdampfungswärme *f*
- ~ OF WETTING - [soil] (heat developed when a dry soil is immersed in water) Benetzungswärme *f*
- ~ OUTPUT - [mech] Wärmeabfuhr *f*, Wärmeabgabe *f*, Wärmeleistung *f*
- ~ PERIOD - [zool] Brunstzeit *f*
- ~ PERMEABILITY - [phys] Wärmedurchlässigkeit *f*
- ~ PRODUCTION - [phys] Wärmeerzeugung *f*
- ~ -PROOF - [adj] (capable of resisting a considerable degree of heat without damage) hitzebeständig
- HEAT PROTECTION SYSTEMS - [astronaut] Wärmeschutz-Vorrichtungen *pl*
- ~ PUMP - [th eng] (a device designed to convert mechanical into thermal energy) Wärmepumpe *f*
- ~ RADIATION - [phys] (emission of heat in the form of electro-magnetic rays) Wärmestrahlung *f*
- ~ RADIATOR - [electron] (a radiator used with power transistors to dissipate heat) Wärmestrahlerr *m*
- ~ RECOVERY - [chem] (the transfer of heat from a substance which has been heated during a process to the substance about to be treated, to avoid waste of energy) Wärmerückgewinnung *f*
- ~ -REDUCING FILTER - [telev] Wärmeabsorbierendes Filter *n*
- ~ -REFLECTING - [phys] wärmereflektierend
- ~ REFLECTION - [phys] Wärmerückstrahlung *f*
- ~ REQUIREMENT FOR HEATING - [th eng] Wärmebedarf *m*
- ~ RESISTANCE - [phys] Wärmefestigkeit *f*, Hitzebeständigkeit *f*
- ~ -RESISTANT - [phys] (not readily affected by heat) hitzebeständig, wärmebeständig
- ~ -RESISTANT ALLOY - [metall] hitzebeständige Legierung *f*
- ~ -RESISTANT STEEL - [metall] hitzebeständiger Stahl *m*
- ~ -SEAL, to - [plast ind & metall] (to weld easily fusible materials by the application of heat) verschweißen, schweißen
- ~ SEALABLE - [plast ind & metall] (suitable for being closed by welding) schweißbar
- ~ SEALING - [plast ind] (bonding of a plastic material by heat alone, without adhesives) Heißverkleben *n*, Heißsiegeln *n*
- ~ -SEALING MACHINE - [mech mach] (machine for welding plastics and the like by means of heat) Heißsiegelmaschine *f*
- ~ -SENSITIVE - [adj] (easily affected by heat) wärmeempfindlich
- ~ -SENSITIVE LATEX - [rubber ind] hitzeempfindlicher Latex *m*
- ~ -SENSITIVE PAINT - [paint] (special paint formulated to change colour at a given temperature) wärmeempfindliche Farbe *f*
- ~ SENSITIVITY - [phys] Wärmeempfindlichkeit *f*
- ~ SENSITIZATION - [ind proc] Wärmesensibilisierung *f*
- ~ -SET PLEAT - [text] Hitzefalte *f*
- ~ SETTING - [text] Thermofixierung *f*
- ~ -SETTING - [adj] hitzehärtbar
- ~ -SHIELD - [electron] (metallic surface surrounding a hot cathode to reduce the radiation losses) Strahlenschutz *m*
[astronaut] Wärmeschild *m*, Hitzeschild *m*
- ~ SHOCK TEST - [plast ind] (test to determine tendency of a plastic coating to crack under heat) Wärmestossprüfung *f*
- ~ SINK - [aero] (a heavy layer of heat absorbing material placed within the outer skin of aircraft designed to reach high supersonic speeds) wärmeaufnehmende Schicht *f*, Wärmesenke *f*
[mech] (any object, such as a solid mass of heat conducting material, placed in contact with part of a piece of work to prevent local overheating during an operation, such as soldering) Wärmeleiter *m*
- ~ STABILIZER - [ind chem] Wärmestabilisiermittel *n*
- ~ -STERILIZED - [chem] durch Wärme sterilisiert

HEAT STORAGE CAPACITY - [electron] (the amount of heat which can be absorbed by the anode of an X-ray tube) Wärmespeichungsvermögen *n*.

~ STORAGE VESSEL - [metall] Wärmespeicher *m*

~ STROKE - [med] Hitzschlag *m*

~ TIME - [metall] (the time during which the current flows in a welding process) Heizzeit *f*

~ TRANSFER - [phys] (movement of heat from one body to another) Wärmeübertragung *f*, Wärmeübertragung *m*

~ TRANSFER BY CONDUCTION - [phys] s. heat conduction

~ TRANSFER CYCLE - [phys] Wärmeübergangskreislauf *m*

~ TRANSFER EQUIPMENT - [th eng] Wärmeüberträger *m*

~ TRANSFER FLUID - [chem] (used in high-temperature processes) Wärmeüberträger *m*

~ TRANSMISSION - [phys] Wärmeübertragung *f*

~ TRANSMISSION COEFFICIENT OF A WALL - [th eng] Wärmedurchgangszahl *f* einer Wand

~ TREAT, to - [metall] (of steel) vergüten, härten

~ TREATABLE - [metall] vergütbar

~ TREATED RAIL - [railw] wärmebehandelte Schiene *f*

~ TREATING - [metall] Vergütung *f*

~ TREATING INDUCTION HEATER - [metall] Induktionsheizung *f* für Wärmebehandlung

~ TREATMENT - [metall] (the process of changing the properties of a metal by the controlled application of heat) Vergütung *f*, Wärmebehandlung *f*

~ TREATMENT BATH - [chem] (furnace in which heat treatment is effected by immersing the object to be treated in a medium which is liquid at the temperature required) Wärmebehandlungsbad *n*

~ TREATMENT FURNACE - [metall] (furnace expressly designed for heat treatment) Hitzebearbeitungs-ofen *m*

~ TREATMENT SALTS - [chem] (salts used for heat treatments baths, in fusion or solutions, to produce accurate temperature control) Salze *npl* für Wärmebehandlung

~ UNIT - [phys] Wärmeeinheit *f*

~ VALUE - [phys] Heizwert *m*

~ WAVE - [met] (a period of abnormally high atmospheric temperature. It has been defined as three or more consecutive days on each of which the temperature is 90° F or more) Hitzewelle *f*

HEATABLE - [heat] heizbar

HEATED BARLEY - [bot] hitzige Gerste *f*

~ BEARING - [mech] warmgelaufenes Lager *n*

~ DIGESTION CHAMBER - [hydr] (in sewage) geheizter Faulraum *m*

~ FILAMENT - [electron] (of a valve) Heizdraht *m*

~ TOOL WELDING - [plast ind] (welding of plastic sheet material using a hot metal tool) Heizelementschweißen *n*

~ WEDGE WELDING - [plast ind] Heizkeilschweißen *n*

HEATER - [th eng] Heizapparat *m*, Heizkörper *m*, Heizvorrichtung *f*

[electron] (a separate element used to heat the cathode) Heizfaden *m*

[auto] Heizung *f*

[el] elektrischer Heizofen *m*

~ BATTERY - [electron] (the power supply battery for the filaments of electronic tubes) Heizbatterie *f*

~ CATHODE LEAKAGE - [electron] Stromübergang *m* zwischen Heizfaden und Kathode

HEATER CIRCUIT - [electron] (the circuit designed to heat the filament of an electronic tube) Heizstromkreis *m*

~ COIL - [heat] Heizschlange *f*

~ CURRENT - [electron] (current used for heating cathodes of electronic tubes) Heizstrom *m*

~ CURRENT CONSUMPTION - [electron] Heizstromverbrauch *m*

~ ELEMENT - [heat] Heizkörper *n*, Heizelement *n*

~ HEAD - [plast ind] (threaded steel plug which forms the end of the heating cylinder and carries the injection nozzle) Heizkopf *n*

~ INPUT - [heat] Heizleistung *f*

~ PLUG - [auto] (of a Diesel engine) Glühkerze *f*

~ POWER - [heat] Heizleistung *f*

~ RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Dampf-Ölregenerierverfahren *n*

~ TAPE - [electron] Heizband *n*

~ TEMPERATURE - [electron] Heizfadentemperatur *f*

~ TUNNEL - [plast ind] Heizkanal *n*

~ VOLTAGE - [electron] (the voltage applied to the terminals of the filament) Heizspannung *f*

~ WINDING - [el] Heizspule *f*

HEATH - [bot] Heide *f*, Heidekraut *n*, Erika *f*, Glockenheide *f*

HEATHER - [bot] Heidekraut *n*

HEATING - [gen] Erwärmung *f*, Heizung *f*, Heizen *n*, Erhitzung *f*

[adj] heizend, wärmend, erwärmend

~ AND COOLING CHART - [electron] (for X-ray tubes) Heizungs- und Kühlungskurven *fpl*

~ BATTERY - [electron] s. heater battery

~ BODY - [th eng] (in water heaters) Heizkörper *m*

~ BY CIRCULATING AIR - [th eng] Umluftheizung *f*

~ BY INFRARED RADIATION - [el heat] (heating method in which the heat energy is transferred by infrared radiation) Infrarot-Strahlungsheizung *f*

~ CABLE - [el] (special type of low-temperature heating element designed to be used in contact with the material to be heated) Heizkabel *n*

~ CHAMBER - [heat] Heizkammer *f*

~ CHANNEL - [ovens] Feuertünnel *n*

[plast ind] (spaces within a mould or similar through which a heating medium, such as steam may be circulated) Heizkanal *m*

~ CIRCUIT - [el] Heizstromkreis *m*

~ COIL - [el] (spiral coiled tube for supplying heat in a vessel) Heizspule *f*, Heizspirale *f*

~ COUPLING - [railw] Heizkupplung *f*

~ CURRENT - [radio] s. heater current

~ CURRENT SOURCE - [electron] Heizstromquelle *f*

~ CUSHION - [el] Heizkissen *n*

~ CYLINDER - [plast ind] (the chamber in an injection moulding machine in which the material is heated before injection) Heizzylinder *n*

~ EFFECTS - [electron] (effects borne of the resistive heating of the cathode) Heizeffekte *npl*

~ ELEMENT - [el] (electrical assembly forming part of a heating unit) Heizelement *n*

~ FILAMENT - [el] Heizfaden *m*, Heizkathode *f*

~ FLUE - [ovens] Heizkanal *m*

~ GRID - [el heat] Heizgitter *n*

~ INDUCTOR - [el heat] (winding designed to induce heating current in the charge of a furnace) Heizinduktor *m*

~ JACKET - [heat] (chamber or passage surrounding a part or unit to give heat to it) Heizmantel *m*, Heiz-

- hülle *f*
 HEATING KETTLE - [impl] Schmelzkessel *m*
 ~ MANURE - [agric] Treibmist *m*
 ~ MEDIUM - Heizmedium *n*
 ~ MUFF - [auto & aero] (jacket placed round an exhaust pipe to provide heated air) Heizmantel *m*
 ~ PIN - [plast ind] (a projection, often forming part of an ejector pin, designed to reduce the thick parts of a moulding and to improve the rate of conduction of heat into such parts) Wärmeleitstift *m*
 ~ PLANT - [th eng] Heizungsanlage *f*, Heizung *f*
 ~ PLATE - [el heat] Heizplatte *f*
 ~ RESISTOR - [el] (conductor producing heat from electricity by the Joule effect) Heizwiderstand *m*, Heizleiter *m*
 ~ ROD - [el] Heizstab *m*
 ~ SERPENTINE - [heat] Heizschlange *f*
 ~ SOURCE - [phys] Heizquelle *f*
 ~ SPACE - [ovens] Heizraum *m*, Feuerraum *m*
 ~ SPIRAL - [el] Heizspirale *f*
 ~ STRIP - [electron] Heizband *n*
 ~ SURFACE - [th eng] Heizfläche *f*
 ~ SYSTEM - [th eng] s. heating plant
 ~ TIME - [electron] (the time required by a cathode to reach its best working conditions) Anheizzeit *f*
 ~ TO WHITENESS - [ovens] Hochheizen *n*
 ~ TUBE - [boilers] Siederohr *n*, Heizrohr *n*
 [nucl] (a duct or conduit in a reactor filled with a fluid) at high temperature) Heizrohr *n*
 ~ TUNNEL - [plast ind] s. heater tunnel
 ~ UP PERIOD - [ovens] (the time taken to raise the temperature of a furnace to its normal operating temperature) Anheizzeit *f*
 ~ VALUE - [phys] s. heat value
 ~ VOLTAGE - [el] Heizspannung *f*
 ~ WALL - [ovens] Heizwand *f*
 ~ WIRE - [electron] Heizdraht *m*
 ~ WORM - [heat] Heizschlange *f*
 HEAVE, to - [gen] hochziehen, heiven, heben, aufwinden
 [naut] beidrehen
 [geol] horizontal verschieben
 HEAVE - [gen & mech] Hochziehen *n*, Heben *n*
 [geol] horizontale Verschiebung *f*
 [mining] Quellen *n*
 [naut] (of the sea) Seegang *m*
 ~ OF THE SOIL - [soil] Hebung *f* des Bodens
 HEAVENLY BODY - [astr] (celestial body) Himmelskörper *m*, Gestirn *n*
 HEAVER - [mech] Heber *m*, Hebebaum *m*
 HEAVES - [vet] Dämpfigkeit *f*
 HEAVIER - [adj] schwerer
 ~ THAN-AIR - [aero] (any type of aircraft) schwerer als Luft
 ~ THAN-AIR AIRCRAFT - [aero] Luftfahrzeug *n* schwerer als Luft
 HEAVINESS - [gen] Schwere *f*
 [aero] (of the nose or tail) Lastigkeit *f*
 HEAVING - [horol] Pendelbewegung *f*
 ~ BOTTOM - [mining] quellende Sohle *f*
 ~ FAILURE - [soil] Bruch *m* durch Aufschwimmen
 ~ ROCK - [geol] quellendes Gebirge *n*
 ~ SANDS - [geol] Schwimmsand *m*
 ~ SHALE - [geol] Drückender Schiefer *m*
 HEAVISIDE-KENNELLY LAYER - [radio] (the lower or E-layer of the ionosphere) Heaviside-Schicht *f*, Heaviside-Kennelly-Schicht *f*
 HEAVISIDE LAYER - [radio] s: Heaviside-Kennelly layer
 HEAVY - [adj] schwer
 ~ ANODE - [electron] (anode consisting of a solid piece of metal) massive Anode *f*, Vollanode *f*
 ~ ARMATURE RELAY - [el] Relais *n* mit schwerem Anker
 ~ ATOM - [nucl] (atom of an element having a high atomic weight) schweres Atom *n*
 ~ ATOM METHOD - [phys] (direct X-ray analysis) Röntgenstrukturanalyse *f*
 ~ BEDDED - [mining] dick gebankt
 ~ CHEMICALS - [chem] Schwerchemikalien *npl*
 ~ CONCRETE - [constr] Schwerbeton *n*
 ~ COSMIC RAY TRACKS - [nucl] (tracks which are found in emulsions which are exposed to cosmic radiations at very high altitudes) Spuren *fpl* harter kosmischer Strahlen
 ~ CRUDE OIL - [min] schweres Rohöl *n*
 ~ CURRENT - [el] Starkstrom *n*
 ~ CURRENT ENGINEERING - [el] Starkstromtechnik *f*
 ~ DUTY - [adj] (term applied to any appliance especially intended for exacting service) Hochleistungs- hochbelastbar
 ~ DUTY ENGINE - [mech mach] Hochleistungsmotor *m*
 ~ DUTY LATHE - [mach tool] Grossdrehbank *f*
 ~ DUTY MACHINE - [mech mach] Hochleistungs- maschine *f*
 ~ DUTY RELAY - [el] Starkstromrelais *n*
 ~ DUTY TRAILER - [auto] Schwerlastanhänger *m*
 ~ DUTY TRUCK - [auto] Schwerlastwagen *m*
 ~ EARTH - [min] Baryt *n*, Schwerspat *n*
 ~ ELECTRON - [electron] schweres Elektron *n*
 ~ ELEMENT CHEMISTRY - [chem] Chemie *f* der schweren Elemente
 ~ ENDS - [oil ind] schwere Fraktionen *fpl*
 ~ FLUID SEPARATION - [min] Trennung *f* mittels schwerer Flüssigkeiten
 ~ FUEL - [fuel] Schweröl *n*
 ~ GAUGE WIRE - [mech] starker Draht *m*
 ~ HYDROCARBON - [chem] schwerer Kohlenwasserstoff *n*
 ~ HYDROGEN - [chem] (term used for deuterium, the hydrogen isotope of atomic mass 2) schwerer Wasserstoff *n*, Deuterium *n*
 ~ ICE - [chem] (frozen heavy water) schweres Eis *n*
 ~ INDUSTRY - Schwerindustrie *f*
 ~ ISOTOPE - [nucl] (isotope of an element having an atomic weight greater than another isotope of the same element) schweres Isotop *n*
 ~ MILLING SHOP - [mech] Grossfräserei *f*
 ~ MINERALS - [geol] (small grains of mineral having a specific gravity greater than that of bromoform) Schwerminerale *npl*
 ~ NAPHTHA - [chem] (a coal tar derivative with uses as a solvent) Schwerbenzin *n*
 ~ OIL - [min] Schweröl *n*, schweres Öl *n*
 ~ OIL ENGINE - [mech] Rohölmotor *m*
 ~ OVERCOAT MATERIALS - [text] schwere Mantelstoffe *npl*
 ~ OXYGEN - [chem] (term used for isotopes of oxygen) schwerer Sauerstoff *m*
 ~ RAIN - [met] Landregen *m*
 ~ RAPPING HAMMER - [metall] Schlegel *m*
 ~ SEAS - [met] hoher Seegang *m*
 ~ SERVICE - [fuel] (in the oil index) gedoptes Öl *n*, Öl *n* mit Zusätzen

- HEAVY SHADOWS - [photo] Tiefe Schatten *mpl*
 ~ SILK - [text] schwere Seide *f*
 ~ SPAR - [min] (another name for baryte, natural sulphate of barium, used as a filter to give weight to materials) Schwerspat *n*, Baryt *n*
 ~ STRATIFICATION - [geol] mächtige Schichtung *f*
 ~ THREAD - [text] grober Faden *n*
 ~ TYPE - [print] Fettdruck *n*
 ~ WATER - [chem] (deuterium oxide, water composed of oxygen and heavy hydrogen) schweres Wasser *n*, Deuteriumoxyd *n*
 ~ -WATER REACTOR - [nucl] Schwerwasserreaktor *n*
 HECKLE, to - [text] hecheln
 HECKLE - [text] s. hackle
 HECTARE - [meas] Hektar *n* (ha)
 HECTOGRAM - [meas] Hektogramm *n*
 HECTOLITRE - [meas] Hektoliter *n*
 HECTOMETRIC WAVES - [radio] Hektometerwellen *pl*
 HECTOWATT - [el] Hektowatt *n*
 HEDDLE - [text] s. heald
 ~ CORD - [text] Litzenschnur *f*
 ~ EYE - [text] Litzenaug *n*
 ~ GUIDE ROD - [text] Litzenschiene *f*
 ~ HOOK - [text] Einziehhaken *n*
 ~ SLIDE BAR - [text] Litzenschiene *f*
 ~ YARN - [text] Litzenzwirn *n*
 HEDDLING - [text] Hecheln *n*
 HEDGE - [gen] Hecke *f*
 ~ -BILL - [impl] Faschinenmesser *n*
 ~ CLIPPING SHEARS - [impl] Heckenschere *f*
 ~ MUSTARD - [bot] Runke *f*, Wegrauke *f*
 ~ TRIMMER - [impl] Heckenschere *f*
 HEDGEHOG - [zool] Igel *n*
 HEDGEHOP, to - [aero] (colloq. for very low flying) tief fliegen
 HEDGEHOPPING - [aero] Tiefflug *n*
 HEEL, to - [naut] (to lean on one side) krängen
 HEEL - [anat] Ferse *f*
 [shoe man] Absatz *m*, Hecken *n*
 [zool] (of a horse) hinterer Teil *n* des Hufes
 [naut] (of a mast) Fuss *m*
 [shipbuild] (of the keel) Hieling *f*
 [railw] (of points or blades) Weichenzungenwurzel *f*, Zungenwurzel *f*
 [hydr] Gefälle *n*
 [mining] Bohrlöchkopf *m*
 [coil ind] Rückstände *mpl*
 [metall] (foundry) Flüssige Metallreserve *f*
 [chem] (the residue of a completed batch distillation) Rückstand *n*
 [rubber ind] (of tyres) Wulst *f*
 [mech] (of a tool) Schneidrücken *n*
 ~ BONE - [anat] Fersenbein *n*
 ~ BINDING - [shoe man] Absatzverstärkungsrand *n*
 ~ COMB - [text] Fersenkamm *n*
 ~ COUNTER - [shoe man] Fersenverstärkung *f*
 ~ CUSHION - [shoe man] Fersenkissen *n*
 ~ EFFECT - [radiat] (the alteration of intensity at the anode side of the X-ray beam) Anodenschatten *n*
 ~ FABRIC - [rubber ind] (of tyres) Wulstgewebe *n*
 ~ FIXING DISK - [rubber ind] (of tyres) Wulstsetzring *n*
 ~ LIFT - [shoe man] Absatzfleck *m*
 ~ MACHINE - [text] Fersenmaschine *f*
 ~ NEEDLE - [text] Fersennadel *f*
 ~ OF BLADE - [railw] Weichenzungenwurzel *f*, Zungenwurzel *f*
 HEEL OF COAL - [mining] Kohlenbein *n*
 ~ OF POINTS - [railw] Weichenzungenwurzel *f*, Zungenwurzel *f*
 ~ OF STOPE - [mining] oberer Stoss *n*
 ~ PIECE - [shoe man] Absatz *m*, Kappe *f*
 ~ -PIECE STIFFENING - [shoe man] Kappensteife *f*
 ~ PLATE - [firearms] Kolbenboden *n*
 ~ POST [build] Hängesäule *f* (einer Tür)
 ~ REST - [shoe man] Fersenring *n*
 ~ RISER - [metall] (foundry) Seitenpfahl *n*
 ~ TAP - [gen] (of beverage) Neige *f*, Rest *n*
 ~ TIP - [shoe man] (of rubber) Gummieinsatz *m* für Absätze
 ~ TOOL - [mech] Drehhaken *n*, Schrothaken *n*
 HEELING - [gen & naut] Neigung *f*, Krängung *f*
 HEFNER CANDLE - [light] Hefnerkerze *f*
 ~ LUMEN - [light] Hefnerlumen *n* (Hlm)
 HEIFER - [zool] Färse *f*, junge Kuh *f*
 ~ CALF - [zool] Kuhkalb *n*
 HEIGHT - [gen] Höhe *f*, Grösse *f*
 [aero] Höhe *f*, Flughöhe *f*
 [build] (the rise of an arch) Pfeilhöhe *f*
 [constr] (of a bridge) lichte Höhe *f*
 [geogr] Erhebung *f*
 [fig] Höhepunkt *m*, Gipfel *n*
 ~ ABOVE GROUND - [aero] relative Höhe *f*
 ~ ABOVE SEA LEVEL - [aero] Meereshöhe *f*
 ~ BETWEEN FLOORS - [build] Geschosshöhe *f*
 ~ CLEARANCE - [road constr] Bodenfreiheit *f*
 ~ CONTROL - [telev] Einstellung *f* der Bildhöhe
 ~ FINDER - [instr] s. height indicator
 ~ GAIN - [astronaut] Höhenzunahme *f*
 ~ IN THE CLEAR - [constr] lichte Höhe *f*
 ~ INDICATOR - [instr] (instrument designed to measure the distance between an aircraft and a point on the ground directly below it) Höhenmesser *n*, Echolot *n*
 ~ LOSS - [aero] Höhenverlust *n*
 ~ OF BUFFERS - [railw] Pufferhöhe *f*
 ~ OF BURST - [nucl] (the height at which a nuclear bomb is detonated over the earth's surface) Explosionshöhe *f*
 ~ OF CAPILLARY RISE - [soil] kapillare Steighöhe *f*
 ~ OF CENTRES - [mech] Spitzenhöhe *f*
 ~ OF CONE - [text] Kegelhöhe *f*
 ~ OF DAMMING - [hydr] Stauhöhe *f*
 ~ OF DROP - [text] Fallhöhe *f*
 ~ OF EQUILIBRIUM - [aero] Gleichgewichtshöhe *f*
 ~ OF FALL - [phys] Fallhöhe *f*
 [hydr] Gefällhöhe *f*
 [soil] Fallhöhe *f*
 ~ OF FILL - [soil] Dicke *f* der Grundaufhöhung
 ~ OF FLANGE - [mech] (the dimension of a flange measured from the edge radially to the body of the part, e. g. a pipe, on which it is formed) Felgenhornhöhe *f*
 ~ OF HEAD OF A RAIL - [railw] Schienenkopfhöhe *f*
 ~ OF INCIDENCE - [surv] Einfallshöhe *f*
 ~ OF INSTRUMENT - [surv] (the vertical distance of the horizontal axis of the instrument from the ground level) Instrumentenhöhe *f*
 ~ OF LOAD - [transp] Lasthöhe *f*
 ~ OF LOOPS - [text] Noppenhöhe *f*
 ~ OF REED - [text] Kammhöhe *f*
 ~ OF RISE - [constr] Stauhöhe *f*
 ~ OF SHED - [text] Fachhöhe *f*
 ~ OF SUCTION - [hydr] Saughöhe *f*

- HEIGHT OF THE PROFILE - [rubber ind] (of tyres) Profilhöhe *f*
- ~ OF THE SUN - [astr] Sonnenstand *n*
- ~ OF TYRES - [rubber ind] Reifenhöhe *f*
- ~ OF WATER - [hydr] Wasserstand *n*
- ~ POWER FACTOR - [aero] (the relation between the power developed by an engine at a specified height and that which it would produce at mean sea level) Höhenleistungszahl *f*
- ~ ZONING - [town planning] Höhenzonung *f*
- HEISING MODULATION - [telev] (a system of amplitude modulation by absorption) Heising-Modulation *f*
- HELBERGER FURNACE - [ovens] (a type of electric crucible furnace) Helberger-Ofen *n*
- HELCOMA - [med] Hornhautgeschwür *n*
- HELIACAL RISING - [astr] (the rising of a star or planet) Aufgehen *n* eines Gestirns
- ~ SETTING - [astr] the setting of a star or planet) Untergang *n* eines Gestirns
- HELIARC WELDING - [metall] Heliumlichtbogen schweißung *f*
- HELICAL - [adj] schneckenförmig, schraubenförmig [mech] schrägverzahnt
- ~ AERIAL - [radio] (aerial which consists of a wire in the form of a helix open at the top) Spiralantenne *f*, Wendelantenne *f*
- ~ CONVEYOR - [mech] Schraubentransporteur *n*
- ~ CUT - [mech] schräger Schnitt *n*, Schrägschnitt *n*
- ~ CUTTER SPINDLE - [mach tool] Aufnahmespindel *f* für spiralgenutete Schneidräder
- ~ ELECTRODE - [el] Spiralelektrode *f*
- ~ ELEMENT - [el heat] (wire resistor wound in a helix) Spiralenheizelement *n*
- ~ EVAPORATOR FILAMENT - [electron] Verdampferspirale *f*
- ~ GEAR - [mech] (type of gear in which the teeth are not parallel with the axis of the gear, but aligned with a helix described about it) Schneckengetriebe *n*, Getriebe *n* mit Schrägverzahnung
- ~ GEAR SHAPER CUTTER - [tool] Schrägverzahner *n*
- ~ GROOVE - [mech] Schraubennut *f*
- ~ HINGE - [build] Sommerband *n*
- ~ PIPE - [mech] Wendelrohr *n*
- ~ PLATE - [el chem] (plate of a storage battery formed of helices of ribbed strips of soft lead fixed in pockets in cells of hard lead) GROSSOBERFLÄCHENPLATTE *f*, System Exide
- ~ -SCAN VIDEO RECORDER - [telev] Schrägspurzeichnungsanlage *f*
- ~ SCANNING - [radar] (scanning motion roughly describing a distorted helix) Schraubenlinienabtastung *f*
- ~ SLOT - [mech] Schraubennut *f*
- ~ SPRING - [mech] (a spring in the form of a helix) Spiralfeder *f*, Schraubenfeder *f*
- ~ SPUR GEAR - [mech] Schrägzahnstirnrad *n*
- ~ STAIRS - [constr] geschwungene Treppe *f*
- ~ THREAD - [mech] Schraubengewinde *n* [text] Schneckengewinde *n*
- ~ -TOOTHED - [mech] (of gears) schrägverzahnt
- ~ VAULT - [constr] Schraubengewölbe *n*
- ~ WHEEL - [mech] Schneckenschraube *f*
- ~ WORM GEAR - [mech] Schraubenzahngetriebe *n*
- HELICINE - [arch] in Windungen aufsteigende Rampe *f*
- HELIOCENTRIC PARALLAX - [astr] (annual parallax) jährliche Parallaxe *f*, Fixsternparallaxe *f*
- HELICOID - [adj] spiralenförmig [biol] spiralg [math] Helikoide *f*, Schraubenfläche *f*
- ~ PARABOLA - [math] parabolische Spirale *f*
- ~ TOOTHING - [mech] (of gears) (instrument designed to measure spirals) Helikometer *n*
- HELICOPTER - [aero] (a heavier-than-air aircraft supported by power-driven rotors operating on approximately vertical axes) Hubschrauber *n*, Helikopter *n*
- ~ BUS SERVICE - [aerö] (US.- colloq) Hubschrauber-Verkehr *n*
- ~ ROTOR - [aero] Hubschraube *f*
- HELIOCENTRIC - [astr] heliozentrisch
- HELIOCHROME - [photo] Heliochromie *f*, farbiges Lichtbild *n*
- HELIOGRAPH - [photo] (instrument used for photo-engraving) Helio-graph *n*
- HELIOGRAPHIC PRINT - [photo] Lichtpause *f*
- HELIOGRAPHY - [photo] Heliotypie *f*, Lichtdruck *n*
- HELIOGRAVURE - [photo] Heliogravüre *f*, Kupferlichtdruck *n*
- HELIOMETER - [astr] (instrument originally designed to measure the diameter of the sun) Heliometer *n*
- HELION FILAMENT - [el] (filament consisting of carbon and an outer coating of silicon) Kohle-Silizium-Glühfaden *n*
- HELIOSCOPE - [astr] Sonnenfernrohr *n*
- HELIO THERAPY - [med] Heliotherapie *f*, Lichtbehandlung *f*
- HELIO THERMOMETER - [astr] (instrument designed to measure the intensity of solar radiation) Heliothermometer *n*, Sonnentemperaturmesser *n*
- HELIO TROPE - [min] (a bloodstone, frequently used in signet rings) Heliotrop *n*
- [bot] Heliotrop *f*, Sonnenwende *f*
- [telecomm] Spiegeltelegraph *n*
- [surv] Sonnenspiegel *n*
- ~ EXTRACT - [chem] Heliotropextrakt *n*
- HELIO TROPIN - [chem] (a component of perfumes) Heliotropin *n*
- HELIO TYPY - [photo] Heliotypie *f*, Lichtdruck *n*
- HELIPORT - [aero] (a landing stage or field designed for the use of helicopters) Hubschrauber-Landplatz *n*
- HELIUM - [chem] (a gaseous element, symbol He, A.N. 2, A.W. 4.002, chemically inert and the second lightest gas. Helium is used for the inflation of lighter-than-air craft, as an oxygen diluent in the atmosphere supplied to those working under pressure, as a filler for fluorescence light tubes, and as an inert atmosphere for reactions. It occurs in the atmosphere and in natural gases, from which it is derived for use) Helium *n*
- ~ COOLING - [nucl] (cooling method of a reactor in which helium is employed as a coolant) Heliumkühlung *f*
- ~ DIVING-BELL - [naut] (a diving-bell in which the nitrogen in compressed air is replaced by helium) Heliumtaucherglocke *f*
- ~ EVAPORATOR - [electron] Helium-Verdampfer *n*
- ~ LEAK DETECTOR - [phys] Helium-Lecksucher *n*
- ~ LIQUEFACTION - [chem] Heliumverflüssigung *f*
- ~ LIQUEFIERS - [chem] Heliumverflüssigungsapparate *pl*
- ~ NUCLEUS - [nucl] (the nucleus of the helium atom) Heliumkern *n*
- ~ PRESSURE TANK - [nucl] (tank used for taking the

- fission gases from the accumulator tank) Helium-druckgefäß *n*
- HELIUM SOLIDIFICATION - [chem] (by subjecting it to external pressure) Heliumverfestigung *f*
- ~TIGHT - [phys] Heliumdicht *n*
- HELIWELDING - [metall] *s.* heliarc welding
- HELIX - [math] (a spiral line) Schneckenlinie *f*
- [arch] (of a column) Schnecke *f*
- [anat] Helix *f*, Ohrleiste *f*
- ~ANGLE - [mech] Steigungswinkel *m*
- ~OF A COIL - [mech] Spirallinie *f*
- HELL - [telecomm] (a telegraph code, in which each character is represented by a fixed number of unit elements) Hell-Kode *m*
- [print] Defektkasten *n*
- ~PRINTER - [telecomm] Hell-Schreiber *m*
- ~RECEIVER - [telecomm] *s.* Hell printer
- ~SENDER - [telecomm] Hell-Sender *m*
- ~SCHREIBER SYSTEM - [telecomm] Hell-System *n*
- ~SYSTEM - [telecomm] *s.* Hellschreiber system
- HELLEBORE - [chem] (the dried rhizome of varieties of helleborus. It is used in medicine) Nieswurz *f*
- HELLEBOREIN - [chem] (a glucoside, the active constituent of hellebore) Helleborein *n*
- HELLIGE COMPARATOR - [paint] (instrument for colour determination of liquids, by comparison with a series of disks of coloured glass) Hellige Farbvergleicher *m*
- HELMET - [gen] Helm *n*, Sturzhelm *m*, Tropenhelm *m* (used in welding) Kopfschutz *n*
- [aero] Funkerhaube *f*
- ~CREW - [mining] Rettungsmannschaft *f*
- ~SHAPED - [bot] helmförmig
- HELMINTH INFESTATION - [vett] Wurmkrankheiten *f*pl
- HELMINTHIC - [med] Wurmmittel *n*
- HELMINTHICIDE - [chem] wurmtötendes Mittel *n*
- HELOMA - [med] Hornbildung *f*
- HELVE - [tool] (the handle of an axe, a hatchet etc) Heft *n*, Stiel *m*
- ~HAMMER - [tool] (a trip hammer) schwerer Schmie-
dehammer *m*
- HELVETIAN - [geol] helvetische Periode *f*
- HELVITE - [min] (an ore of beryllium) Helvin *m*
- HEM, to - [gen & text] säumen, umsäumen
- HEM - [text] Saum *n*
- ~IN, to - [gen] umzingeln
- HEMACHROME - [biol] Blutrot *n*
- HEMACYTOLOGY - [med] Hämozytometrie *f*, Blut-
körperchenzählung *f*
- HEMAL CAVITY - [anat] Leibeshöhle *f*
- HEMATIC ABSCESS - [med] Extravasatabszess *n*
- HEMATIDROSIS - [med] Blutschwitzen *n*
- HEMATIMETER - [med] Zählkammer *f*
- HEMATITE - [min] *s.* haematite
- HEMATOMA - [med] Blutgeschwulst *f*
- HEMATOMYELIA - [med] Hämatomyelie *f*, Rücken-
marksblutung *f*
- HEMATOPHOBIA - [med] Hämatophobie *f*, Angst *f*
vor Blut
- HEMATOPOIESIS - [med] Blutbildung *f*
- HEMATOSPERMIA - [med] Ausscheiden *n* blutigen Sa-
mens
- HEMATURIA - [med] Hämaturie *f*, Blutharnen *n*
- HEMIANOPSIA - [med] Halbseitenblindheit *f*
- HEMICELLULOSE - [chem] (a component of vegetable
tissues) Hemizellulose *f*, Halbzellulose *f*
- HEMICOLLOID - [phys] (a colloid composed of small
particles) Hemikolloid *n*
- HEMICRYSTALLINE ROCKS - [geol] (rocks of igneous
origin containing some interstitial glass) semikris-
tallines Gestein *n*
- HEMIDEMISEMIQUAVER - [mus] Vierundsechzigstel-
note *f*
- HEMIDOME - [geol] Pedion *n*
- HEMIHEDRAL CRYSTAL - [cryst] (crystal with half of
its faces developed) hemiedrischer Kristall *n*
- HEMIHEDRITY - [cryst] Hemiedrie *f*, Halbflächigkeit
f
- HEMIMELLITHENE - [chem] flüssiger Kohlenwasser-
stoff *n*
- HEMIMORPHISM - [cryst] Hemimorphie *f*
- HEMIMORPHITE - [min] (sometimes called electric
calamine, a natural hydrated zinc silicate, occurring
with zinc sulphide ores) Hemimorphit *n*, Galmei *n*
- HEMISPHERE - [gen] Hemisphäre *f*, Halbkugel *f*
- [anat] Grosshirnhälfte *f*
- HEMISPHERIC BEAM - [phys] halbkugeliges Strahlen-
bündel *n*
- ~DIFFUSER - [photo] halbkugeliger Lichtsammier *n*
- HEMLOCK - [bot] Schierling *n*
- ~BARK - [bot] (the bark of *Tsuga canadensis* with
uses in tanning and the preparation of pharmaceu-
ticals) Hemlockrinde *f*
- ~SPRUCE - [bot] Hemlocktanne *f*, Schierlingstanne *f*
- HEMMING - [text] Säumen *n*
- ~MACHINE - [text] Sämmaschine *f*
- HEMOCLASIA - [med] Hämolyse *f*, Zerfall *n* der Ery-
throzyten
- HEMOGLOBIN - [chem] *s.* haemoglobin
- HEMORRHAGE - [med] *s.* haemorrhage
- HEMOSTASIS - [med] Blutstillung *f*
- HEMP - [text] (fibres obtained from *cannabis sativa*
and used for the production of ropes and heavy fa-
brics) Hanf *n*
- ~BELT - [impl] Hanfriemen *n*
- ~BRAID - [text] Hanflitze *f*
- ~BRAIDING - [rope man] *s.* hemp coiling
- ~BREAKING MACHINE - [text] Hanfbreche *f*
- ~BRUSH - [metall] Hanfbürste *f*
- ~CLOTH - [text] Hanfgebe *n*
- ~COILING - [rope man] Hanfumspinnung *f*
- ~CORD - [text] Hanflitze, Fadenlitze *f*
- ~FIBRE - [bot] Hanffaser *f*
- ~JOINTING - [mech] *s.* hemp packing
- ~LINEN - [text] Hanfleinen *n*
- ~MEAL - [agric] Hanfschrot *m*
- ~NETTLE - [bot] (a weed) Hanfnessel *f*
- ~OIL - [chem] *s.* hempseed oil
- ~PACKING - [mech] Hanfpackung *f*, Wergdichtung *f*
- ~RETTING - [text] Hanfröste *f*
- ~ROPE - [rope man] Hanfseil *n*
- ~SERVING - [rope man] *s.* hemp coiling
- ~SPINNING - [text] Hanfspinnerei *f*
- ~STRAP - [text] Hanfgurt *n*
- ~STRAW - [text] Hanfstroh *n*
- ~TOW - [text] Hanfwerg *n*
- ~TOW YARN - [text] Hanftowgarn *n*
- ~TWILL-CLOTH HOSE - [impl] Schlauch *m* aus geköper-
tem Hanfgebe
- ~TWINE - [text] Hanfschnur *f*
- ~YARN - [text] Hanfgarn *n*
- HEMPER SWAB - [metall] Quast *n*
- HEMPSEED - [bot] Hanfsame *m*
- ~CAKE - [agric] (animal feeding) Hanfsamenkuchen *m*

- HEMPSEED OIL - [chem] (oil obtained from cannabis sativa and used in the production of varnishes and paints) Hanföl *n*
- HEMSTITCH - [text] Hohlraum *n*
- HEN - [zool] Henne *f*, Huhn *n*
- ~HOUSE - [agric] Hühnerhaus *n*
- ~HUT - [agric] s. hen house
- ~PIGEON - [zool] weibliche Taube *f*
- ~ROOST - [agric] Hühnerstall *m*
- ~RUN - [agric] Auslauf *m*
- HENBANE - [bot] Bilsenkraut *n*
- HENQUEEN - [bot] Sisalhanf *m*
- HENNA - [dyes] Henna *f*
- HENNERY - [agric] Hühnerhof *m*
- HENRY - [el] (unit of inductance, equivalent to the induction of one volt by a current change rate of one ampere per second) Henry *n*
- HENRY'S LAW - [chem] (the amount of a gas dissolved by a given amount at a given temperature is proportional to the temperature) Henrysches Gesetz *n*
- HEPARIN - [chem] (an anticoagulant used in medicine) Heparin *n*
- HEPTABARBITAL - [chem] (a sedative, hypnotic and anaesthetic used in medicine) Heptabarbital *n*
- HEPTACHLOR - [chem] (an insecticide) Heptachlor *n*
- HEPTADECANOL - [chem] (a plasticizer and synthesis intermediate) Heptadecanol *n*
- HEPTADECYLGLYOXALIDINE - [chem] (a fungicide) Heptadecylglyoxalidin *n*
- HEPTAFLUOROBUTYRIC ACID - [chem] (a surface active agent and synthesis intermediate) Heptafluorbuttersäure *f*
- HEPTAGONAL - [adj] siebeneckig
- HEPTAHEDRAL - [adj] siebenflächig
- HEPTANAL - [chem] (intermediate for rubber chemicals) Heptanal *n*, Heptaldehyd *n*
- HEPTANE - [chem] (one of the paraffin series: there are seven heptanes having the same formula and containing seven hydrogen atoms in the molecule. Normal heptane is one of the constituents of petrol and resembles hexane in chemical behaviour) Heptan *n*
- HEPTANOL - [chem] (solvent and synthesis intermediate) Heptanol *n*
- HEPTAVALENT - [chem] (capable of combining with seven hydrogen atoms, or their equivalent) siebenwertig
- HEPTENE - [chem] (intermediate for synthetic resins, flavours, perfumes, dyestuffs and pharmaceuticals) Hepten *n*
- HEPTODE - [electron] (a seven-electrode thermionic tube) Heptode *f*
- HEPTOSE - [chem] (mono-saccharose, containing seven atoms of oxygen) Heptose *f*
- HEPTYL - [chem] Heptyl *n*
- ~FORMATE - [chem] (intermediate for flavourants) Heptylformiat *n*
- HERB - [bot] Kraut *n*, Gewächs *n*
- ~PATIENCE - [bot] Gartenampfer *m*
- ~TEA - [med] Kräutertee *n*
- HERBACEOUS - [bot] krautartig
- ~CUTTING - [bot] (of hops) Schnittechser *n*
- HERBAGE CROP - [agric] Futterpflanze *f*
- HERBARIUM - [bot] (collection of dried plants) Herbarium *n*
- HERBBANE - [bot] (a weed) Tabakwürger *n*
- HERBICIDES - [chem] (compounds which destroy plant life) Herbizide *npl*, Unkrautvertilgungsmittel *npl*
- HERCOGAMY - [bot] Herkogamie *f*, Unfähigkeit *f* zur Selbstbefruchtung
- HERCYNITE - [min] (iron spinel) Hercynit *n*
- HERD, to - [agric] Vieh hüten
- HERD - [zool] Herde *f*, Rudel *n*
- [agric] (labour) Hirt *n*
- HERDBOOK - [zool] Herdbuch *n*, Stammbuch *n*
- HERDING INSTINCT - [zool & psych] Herdeninstinkt *n*
- HEREAFTER - [adv] hernach, nachher, künftig
- HEREDITARY - [adj] hereditär, erblich
- ~DEFECT - [biol] (defect in the human body which is caused by mutation of the reproductive cells) Erbschaden *m*
- ~DISEASE - [med] angeborene Krankheit *f*
- ~FACTOR - [biol] Erbfaktor *n*
- HEREDITY - [biol] Vererbung *f*
- HERING FURNACE - [ovens] (a special type of electric melting furnace in which the Pinch Effect is made use of in circulating the melt) Heringscher Ofen *m*
- HERKOGAMY - [bot] Herkogamie *f*, Unfähigkeit *f* zur Selbstfruchtung
- HERMAPHRODITE - [biol] (having both reproductive organs) Hermphrodit *n*, Zwitter *m*
- HERMAPHRODITISM - [biol] Hermaphroditismus *m*, Zwitterigkeit *f*
- HERMETIC - [adj] hermetisch, dicht, undurchlässig
- ~SEAL - [gen] luftdichter Verschluss *m*
- HERMIT CRAB - [zool] Einsiedlerkrebs *n*
- HERNIA - [med] Hernie *f*, Bruch *m*
- HERNIAL SAC - [anat] Bruchsack *m*
- HERNIARY BANDAGE - [med] Bruchband *n*
- HERNIATION - [med] Bruchbildung *f*
- HENIOTOMY - [med] Herniotomie *f*, Bruchschnitt *m*
- HEROIN - [chem] (diacetylmorphine, obtained by the acetylation of morphine. This alkaloid is a narcotic, with action resembling that of morphine, and is classed as a dangerous drug of addiction) Heroin *n*, Diacetylmorphin *n*
- HEROULT FURNACE - [ovens] (direct arc furnace in which there is no bottom electrode, two electrodes passing through a refractory roof and forming arcs in series to and from the charge) Heroultofen *n*
- HERPES - [med] Herpes *n*, Bläschenausschlag *n*
- HERRING - [zool] Hering *m*
- ~OIL - [zool] Fischöl *n*, Tran *m*
- HERRINGBONE - [gen] Fischgrätenmuster *n*
- ~BOND - [build] Fischgrätenbindung *f*
- ~GEAR - [mech] (double helical gear) Pfeilzahnrad *n*, Pfeilradgetriebe *n*
- ~GEARING - [mech] Pfeilverzahnung *f*
- ~PATTERN - [text] Fischgrätenmuster *n*
- [telev] (interference pattern seen sometimes on a TV receiver screen) Schlingenstörungsmuster *n*
- ~STITCH - [text] Fischgratstich *n*
- ~TOOTH - [mech] (of gear) Pfeilzahn *m*, Winkelzahn *n*
- ~TWILL - [text] Fischgratkörper *n*
- HERTZ - [el] (unit of frequency, one cycle per second) Hertz *n* (Hz)
- ~DIPOLE - [radio] (the double pole) Hertzscher Dipol *n*
- HERTZIAN - [el] Hertzscher
- ~OSCILLATOR - [el] (system producing electromagnetic waves) Hertzscher Oszillator *n*

- HERTZIAN WAVES - [el] (electromagnetic waves produced by the Hertzian oscillator) Hertzische Wellen *f*_{pl}
- HESPERIDIN - [chem] (a glycoside obtained from the rind of certain citrus fruits and used in medicine for the control of capillary bleeding) Hesperidin *n*
- HESS'S LAW - [chem] (the heat absorbed or generated in a chemical process is constant irrespective of whether the process is carried out in one or several steps) Hess'sches Gesetz *n*
- HESSIAN - [text] (coarse material woven loosely from jute yarn) grobes Jutegewebe *n*, grobes Sackzeug *n*
- ~FLY - [zool] Hessenfliege *f*, Getreidegallmücke *f*
- HETERO - [gen] (prefix denoting 'different') Hetero- verschieden, fremd
- HETEROCHROMATIC - [opt] (of colours of different hues) heterochrom, verschiedenfarbig
- ~STIMULI - [telev] heterochromatische Reize *pl*
- ~X-RAYS - [radiat] (X-rays of a considerable number of frequencies) heterogene Röntgenstrahlen *npl*
- HETEROCYCLIC COMPOUNDS - [chem] (cyclic carbon compounds in which other atoms, e.g. of nitrogen, oxygen, sulphur, form part of the ring) heterozyklische Verbindungen *fpl*
- HETERODERMIC GRAFT - [med] Hautplastik *f* mit patientenfremdem Material
- HETERODYNE, to - [radio] überlagern
- HETERODYNE - [radio] (the method of combining oscillation of different frequencies, especially to produce an oscillation of frequency equal to the difference between the original two) Überlagerung *f*
- ~CONVERSION TRANSDUCER - [radio] Frequenzwandler *n* nach dem Überlagerungsprinzip
- ~FREQUENCY - [radio] (frequency resulting from a combination of two signals of different frequency) Überlagerungsfrequenz *f*
- ~FREQUENCY METER - [instr] Überlagerungsfrequenzmesser *n*
- ~INTERFERENCE - [radio] Überlagerungsstörung *f* durch gleichzeitigen Empfang zweier benachbarter Sender
- ~OSCILLATOR - [radio] (in a superheterodyne receiver) Schwebungssummeer *n*
- ~PRINCIPLE - [radio] Überlagerungsprinzip *n*
- ~RECEPTION - [radio] (beat reception) Heterodynempfang *n*, Überlagerungsempfang *n*
- ~WARBLER OSCILLATOR - [radio] s. heterodyne oscillator
- ~WAVE - [radio] Überlagerungswelle *f*
- ~WAVEMETER - [instr] Interferenzwellenmesser *n*
- ~WHISTLE - [radio] (the steady tone which is heard in the output of an amplitude-modulation receiver caused by the heating of two carriers having a frequency difference) Interferenzpfeife *npl*, Zwischenfrequenzpfeifen *n*
- HETERODYNING - [radio] Überlagerung *f*
- HETEROGAMY - [biol] (condition whereby gametes of more than one type are produced) Heterogamie *f*
- HETEROGENEITY - [gen] (the opposite of homogeneity) Ungleichförmigkeit *f*
- HETEROGENEOUS - [adj] heterogen, ungleichartig
- ~LATTICE - [nucl] (in a heterogeneous reactor) heterogenes Gitter *n*
- ~MIXTURE - [nucl] (mixture of fuel and moderator in a heterogeneous reactor) heterogene Mischung *f*
- ~NUMBER - [math] gemischte Zahl *f*
- HETEROGENOUS PROPELLANT - [astronaut] heterogener Treibstoff *n*
- ~REACTOR - [nucl] (type of nuclear reactor in which the fissile material and the moderator are arranged as separate bodies of dimensions, such that a non-homogeneous medium is presented to the neutron) heterogener Reaktor *n*
- ~SYSTEM - [phys] (system with more than one phase) heterogenes System *n*
- HETEROGENESIS - [biol] heterogene Zeugung *f*, Urzeugung *f*
- HETEROION - [phys] (complex ion, i.e. simpler ion adsorbed on a molecule) Heteroion *n*
- HETEROMOLYBDATES - [chem] (generic term for a group of complex molybdenum compounds having application in analytical chemistry and in the dyeing of textiles) Heteromolybdate *npl*
- HETEROMORPHIC ROCKS - [geol] heteromorphe Gesteine *npl*
- HETEROPHORIA - [med] Heterophorie *f*, latentes Schielen *n*
- HETEROPOLAR - [chem] (having an unequal distribution of charge) heteropolar
- ~ALTERNATOR - [el] Wechselfolgenerator *n*
- ~BOND - [nucl] (valence linkage between two atoms) heteropolare Bindung *f*
- ~COLLOID - [chem] (colloidal system in which the dispersed particles are polar compounds) heteropolares Kolloid *n*
- ~FIELD MAGNET - [el] (field magnet in which the poles are of opposite polarity) Wechselfol-Feldmagnet *n*
- ~MOLECULES - [chem] heteropolare Moleküle *npl*
- HETEROPOLYMER - [chem] (a polymer produced from two or more monomers) Heteropolymer *n*
- HETEROPSIA - [med] Sehschärfeferschiedenheit *f*
- HETEROSPHERE - [astr] Heterosphäre *f*
- HETEROSTATIC CIRCUIT - [el] s. heterostatic method
- ~INSTRUMENT - [el] (instrument with quadrant electrometer having the needle maintained at a high potential independently of the quadrants) heterostatisches Messgerät *n*
- ~METHOD - [el] (method of using an electrometer requiring an external source giving a constant difference of potential) heterostatische Schaltung *f*, Quadrantschaltung *f*
- HETEROTONIA - [med] wechselnder Druck *n*
- HETEROTOPIA - [med] abnorme Lage *f* eines Organs
- HETEROTOPIC - [nucl] (having a different atomic number or nuclear charge, the anonym of isotopic) heterotopisch
- HETEROTROPHIA - [med] Begleitschielen *n*
- HETEROTROPHIC - [bot] heterotroph, nichtgrün
- HETEROZYGOUS - [biol] (derived from germ cells which are genetically dissimilar) heterozygot, gemischerbig
- HEULANDITE - [min] (a natural zeolite) Heulandit *n*, Blätterzeolith *n*
- HEVEA - [bot] Hevea *f*, Kautschukbaum *n*
- HEW, to - [gen] hauen (of stones) behauen
- ~DOWN, to - [gen] niederhauen, fällen
- HEWING - [mining] Unterhöhlen *n*, Unterschrämen *n*
- HEWN - [adj] in Stücke gehauen, zerhackt (of stones) behauen [carp] glattbehauen
- ~STONE - [constr] Quaderstein *n*

- HEX - [chem] (abbrev for uranium hexafluoride) Uranhexafluorid *n*
- ~KELLY - [oil ind] Sechskantszange *f*
- HEXABROMOETHANE - [chem] (a synthesis intermediate) Hexabromäthan *n*
- HEXACHLOROBENZENE - [chem] (an agricultural fumigant and a synthesis intermediate) Hexachlorbenzol *n*
- HEXACHLOROBUTADIENE - [chem] (a colourless, non-flammable liquid with uses as a solvent for natural and synthetic rubbers and other polymers) Hexachlorbutadien *n*
- HEXACHLOROCYCLOHEXANE - [chem] (an insecticide) Hexachlorcyclohexan *n*
- HEXACHLOROCYCLOPENTADIENE - [chem] (an intermediate for non-flammable resins) Hexachlorcyclopentadien *n*
- HEXACHLORODIPHENYL OXIDE - [chem] (a solvent and intermediate) Hexachlordiphenyloxyd *n*
- HEXACHLOROETHANE - [chem] (a rubber accelerator and camphor substitute in celluloid manufacture) Hexachloräthan *n*, Perchloräthan *n*
- HEXACHLOROPROPYLENE - [chem] (a plasticizer and solvent) Hexachlorpropylen *n*
- HEXAD - [mining] sechszählige Achse *f*
- HEXADECANE - [chem] (an intermediate and solvent) Hexadekan *n*
- HEXADECENE - [chem] (an intermediate for dye-stuffs, pharmaceuticals, flavouring agents, perfumes, and resins) Hexadecen *n*
- HEXADECIMAL NOTATION - [comput] hexadezimale Schreibweise *f*
- ~NUMBER SYSTEM - [comput] (system using the base 16) Hexadezimalzahlensystem *n*
- HEXADECYL MERCAPTAN - [chem] (a polymerization modifier) Hexadecylmercaptan *n*
- HEXADECYLIC ACID - [chem] Palmitinsäure *f*
- HEXADECYLTRICHLOROSILANE - [chem] (a silicone intermediate) Hexadecyltrichlorsilan *n*
- HEXAETHYL TETRAPHOSPHATE - [chem] (an insecticide) Hexaäthyltetraphosphat *n*
- HEXAGON - [math] Hexagon *n*, Sechseck *n*
- ~BAR IRON - [metall] Sechskanteisen *n*
- ~BOLT - [mech] (a bolt having a six-sided head) Sechskantmutter *f*
- ~HEAD - [mech] Sechskantkopf *m*
- ~HEAD SCREW - [mech] Sechskantschraube *f*
- ~NUT - [mech] Sechskantmutter *f*
- ~TURRET - [mach tool] Sechskantrevolverkopf *m*
- ~VOLTAGE - [el] (the voltage between two lines of a six-phase system) verkettete Sechphasenspannung *f*
- HEXAGONAL - [adj] hexagonal, sechseckig, sechskantig
- ~BARREL MIXER - [mech mach] (a mixer consisting of a hexagonal drum revolving about its longitudinal axis) sechseckiger Trommelmischer *n*
- ~CLOSE-PACKED - [cryst] (a form of crystal structure) hexagonal dichtgepackt
- ~CLOSE-PACKED STRUCTURE - [cryst] hexagonal dichtgepackte Struktur *f*
- ~WIRE - Sechskantdraht *m*
- HEXAHEDRAL - [math] hexaedrisch, sechsflächig
- HEXAHEDRON - [math] Hexaeder *n*, Sechsfächner *m*, Würfel *n*
- HEXAHYDRIC - [chem] sechs leicht ersetzbare Wasserstoffatome enthaltend
- HEXAHYDROBENZOIC ACID - [chem] Naphthensäure *f*
- HEXAHYDROPHTHALIC ACID - [chem] (an intermediate for resins and plasticizers) Hexahydrophthalsäure *f*
- HEXALDEHYDE - [chem] (intermediate for plasticizers, insecticides, dyestuffs, and synthetic resins) Kaproaldehyd *n*
- HEXALIN - [chem] (cyclohexanol) Adronal *n*, Hexalin *n*, Cyclohexanol *n*
- HEXAMETHYLENE - [chem] Hexamethylen *n*
- HEXAMETHYLENEDIAMINE - [chem] (colourless leaflets which give a corrosive solution in ether or ethyl alcohol. A basic material in a number of polymers specifically (with adipic acid) of nylon) Hexamethylendiamin *n*
- HEXAMETHYLENETETRAMINE - [chem] (a rubber accelerator and curing agent for plastics. Its addition to cellulosic fibres gives increased elasticity) Hexamethylentetramin *n*
- HEXAMETHYLPHOSPHORIC TRIAMIDE - [chem] (a light stabilizer for PVC) Hexamethylphosphorsäuretriamid *n*
- HEXANE - [chem] (one of the paraffin series, having six atoms of hydrogen in the molecule. There are five hexanes, of which normal hexane is an important constituent of petrol and a valuable solvent) Hexan *n*
- HEXANETRIOL - [chem] (a solvent and intermediate for synthetic resins) Hexantriol *n*
- HEXANITRODIPHENYL AMINE - [chem] (an analytical reagent and a component of certain explosives) Hexanitrodiphenylamin *n*, Hexyl *n*
- HEXANOL - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, dyestuffs, perfumery materials, and flotation agents) Hexylalkohol *n*
- HEXAPOD - [zool] Sechsfüssler *m*
- HEXATOMIC - [chem] sechsatomig
- HEXASTYLE - [arch] (a six column portico) Sechssäulenhalle *f*
- HEXAVALENT - [chem] (capable of combining with six atoms of hydrogen or the equivalent) sechswer-tig
- HEXENE - [chem] (synthesis intermediate for synthetic resins, pharmaceuticals, flavourants, and perfumes) Hexen *n*, Tetrahydrobenzol *n*
- HEXENOL - [chem] (a perfumery compound) Hexenol *n*
- HEXOBARBITAL - [chem] (a hypnotic used in medicine) Hexobarbital *n*
- HEXODE - [electr] (six-electrode electronic valve) Hexode *f*, Sechspolröhre *f*
- HEXOKINASE - [chem] (an enzyme with applications in research) Hexokinase *f*
- HEXONE - [chem] Hexon *n*
- HEXOSSES - [chem] (mono-saccharoses containing six atoms of oxygen) Hexosen *pl*
- HEXYL - [chem] Hexyl *n*
- ~ACETATE - [chem] Hexylacetat *n*
- ~BROMIDE - [chem] (synthesis intermediate) Hexyl-bromid *n*
- ~ETHER - [chem] (a solvent) Hexyläther *m*
- ~MERCAPTAN - [chem] (applications in the processing of synthetic rubbers) Hexylmercaptan *n*
- ~METHACRYLATE - [chem] Hexylmethacrylat *n*
- HEXYLENE GLYCOL - [chem] (textile processing agent, brake fluid, and emulsificant) Hexylenglykol *n*

- HEXYLPHENOL - [chem] (intermediate for resins)
Hexylphenol *n*
- HEXYLRESORCINOL - [chem] (an anthelmintic used in medicine) Hexylresorcin *n*
- H.F. - [el] (abbrev for high frequency) Hochfrequenz *f*
- Hg - [chem] (symbol for mercury) Hg (Quecksilber)
- HIATAL TEXTURE - [geol] poröse Struktur *f*
- HIATUS - [gen] Lücke *f*, Öffnung *f*, Spalte *f*
- HIBBERT CELL - [el chem] (a standard primary cell, different from the Clark cell only in having a zinc chloride electrolyte in place of zinc sulphate) Hibbertelement *n*
- HIBERNATING SPACECRAFT - [astronaut] in Parkbahn befindliches Raumfahrzeug *n*
- HIBERNATION - [gen] Winterschlaf *n*, Überwinterung *f* [med] Hibernation *f*, potenzierte Narkose *f*
- HICCOUGH - [med] Schlucken *m*, Schluckauf *n*
- HICKORY - [bot] Hickorybaum *m*
- ~WOOD - [bot] amerikanisches Nussbaumholz *n*
- HICKS HYDROMETER - [instr] (a special hydrometric device designed for checking the specific gravity of the electrolyte in an accumulator, consisting of a glass tube containing a number of differently coloured beads weighted to float according to the specific gravity of the liquid) Hicksches Hydrometer *n*
- HIDE - [gen] Haut *f*, Fell *n*
[plast ind] (thick rough sheet of plastic material produced by rolling) Grobfolie *f*
- HIDDEN BIT - [constr] verdeckte Lippe *f*
- HIDE GLUE - [ind chem] Hautleim *m*
- HIDEBOUND SKIN - [med] Sklerodermie *f*, Verhärtung *f*
- HIDING POWER - [paint] (the capacity of a paint or the like to conceal the surface to which it is applied) Deckkraft *f*, Deckvermögen *n*
- HIDRADENITIS - [med] Schweissdrüsenentzündung *f*
- HIERALGIA - [med] Kreuzschmerz *m*
- HI-FI - [el acoust] (abbrev for high fidelity) Hi-Fi, Wiedergabetreue *f*
- HIGH - [adj] hoch
[acoust] hell, hoch
[met] (a high pressure area) Hoch *n*, Hochdruckgebiet *n*
- ~ACTIVITY WASTE - [nucl] (highly active radioactive waste materials from nuclear power plants) hochaktiver Abfall *m*
- ~ALLOY - [metall] hochprozentige Legierung *f*
- ~ALLOY STEEL - [metall] hochlegierter Stahl *m*
- ~ALTITUDE - [geogr & aero] grosse Höhe *f*
- ~ALTITUDE AIRCRAFT - [aero] Höhenflugzeug *n*
- ~ALTITUDE FLIGHT - [aero] Höhenflug *m*
- ~ALTITUDE GENERATOR - [el] (electric generator specially constructed for use at high altitudes) Höhengenerator *m*
- ~AMPERAGE - [el] Hochstrom *m*
- ~ANGLE HOLE - [mining] Bohrloch *n* mit starker Neigung
- ~ANGLE SHOT - [photo] (shot taken from an elevated spot) Vogelperspektive *f*
- ~ANGLE VIEW - [photo] Aufnahme *f* von oben
- ~ATTENUATING YEAST - [brew] hochvergärende Hefe *f*
- ~BAND - [radio] frequenzhöheres Band *n*
- ~BEAM HEADLIGHTS - [auto] Fernscheinwerfer *mpl*
- ~BEAM-VELOCITY VIDICON - [telev] Vidikon *n* mit schnellen Abtastelektronen
- HIGH BEAMS - [auto] s. high-beam headlights
- ~BOILING - [chem] hochsiedend
- ~BOILING PHENOLS - [chem] (mixtures composed mainly of meta-substituted alkyl phenols. They have applications in phenolic resins, solvents and rubber chemicals) hochsiedende Phenole *mpl*
- ~BOOST - [telev] (US term for high frequency compensation) Hochfrequenzausgleich *m*
- ~BOOST - [telev] (high-frequency compensation) Hochfrequenzausgleich *m*
- ~BOW CARRIAGE - [text] Hochbügelschlitten *m*
- ~BRASS - [metall] Messing *m* mit 34% Zinn
- ~BULK YARN - [text] Hochbauschgarn *n*
- ~BUTT [text] Hochfuss *n*
- ~CAPACITY BOMB - [mil] Luftmine *f*
- ~CAPACITY METER - [meas] Hochleistungszähler *m*
- ~CAPACITY WAGON - [railw] Grossraumgüterwagen *m*
- ~CARBON STEEL - [metall] Stahl *m* mit hohem Kohlenstoffgehalt, hochgekohlter Stahl *m*
- ~CLOUDS - [met] (clouds, usually consisting of ice crystals, and of an average height exceeding 20.000 feet) hohe Wolken *fpl*
- ~COMPRESSION ENGINE - [mech] (an internal combustion reciprocating engine working at specially high compression) hochkomprimierter Motor *m*
- ~CONDUCTIVITY - [el] hohe Leitfähigkeit *f*
- ~CONDUCTIVITY COPPER - [metall] (a metal of high purity with a very high electrical conductivity) Kupfer *m* von höchster Leitfähigkeit
- ~CONTENT ALLOY - [metall] hochprozentige Legierung *f*
- ~CONTRAST IMAGE - [telev] kontrastreiches Bild *n*
- ~COUNT YARN - [text] Feingarn *n*
- ~DEFINITION - [photo] scharfes Bild *n*
[telev] Bildscharfe *f*, Hochzeitigkeit *f*
- ~DEFINITION PICTURE - [photo] scharfes Bild *n*
[telev] hochzeitliges Bild *n*
- ~DEFINITION TELEVISION - [telev] Fernsehverfahren *n* mit hoher Zeilenzahl
- ~DRAFT - [text] Hochverzug *m*
- ~DUMPER - [transp] Hochkipper *m*, Scherenkipper *m*
- ~DUTY - [mach] Hochleistungs-
- ~DUTY CAST-IRON - [metall] (cast-iron with a very high tensile strength) hochwertiges Gusseisen *n*
- ~EFFICIENCY - [mach] Hochleistungs-
- ~ENERGY ALPHA PARTICLE - [nucl] (an alpha particle from a nuclear reaction in the energy scale up to about 50 Mev) energiereiches Alphateilchen *n*
- ~ENERGY DEUTERON - [nucl] (a deuteron resulting from a nuclear reaction in the energy region up to about 30 to 50 Mev) energiereiches Deuteron *n*
- ~ENERGY ELECTRON - [nucl] (an electron resulting from a nuclear reaction in the energy region up to about 30 to 50 Mev) energiereiches Elektron *n*
- ~ENERGY FISSION - [nucl] (fission of uranium 238 by high-velocity neutrons) energiereiche Spaltung *f*, Spaltung *f* durch schnelle Neutronen
- ~ENERGY GAMMA RADIATION - [nucl] (in the region of 30 to 50 Mev) energiereiche Gammastrahlung *f*
- ~ENERGY LEVEL REACTOR - [nucl] (a high-power reactor with an energy level in the region of 30 to 50 Mev) Hochleistungsreaktor *m*
- ~ENERGY NEUTRON - [nucl] (a neutron from a nuclear reaction, in the region of 30 to 50 Mev) ener-

- giereiches Neutron *n*
HIGH-ENERGY PHYSICS - [nucl.] Hochenergiephysik *f*, Elementarteilchenphysik *f*
~ENERGY RATE FORMING - [metall.] Hochleistungsumformung *f*
~EXPLOSIVE - [explos.] hochexplosiver Sprengstoff *m*
~EXPLOSIVE BOMB - [mil.] Sprengbombe *f*
~FERMENTATION - [brew.] Obgärung *f*
~FIDELITY - [acoust.] (the quality of a sound reproducing system) Hi-Fi *n*, getreue Tonwiedergabe *f*, hohe Wiedergabetreue *f*
~FIELD EMISSION ARC - [electron.] (electric arc in which the electron emission is due to the effect of a high electric field in the immediate neighbourhood of the cathode) Feldebogen *m*
~FINISH - [paint.] Hochglanz *m*
~FLASH SOLVENT - [paint.] (a solvent of which the flash point is considerably above normal air temperature) Lösungsmittel *n* mit hohem Flammpunkt
~FLASHING POINT - [chem.] hoher Flammpunkt *m*
~FLUX REACTOR - [nucl.] (reactor designed to operate with a high neutron flux) Hochflussreaktor *m*, Reaktor *m* mit hohem Neutronenfluss
~FREQUENCY - [el.] (having a frequency between 3 and 30 Mc/s) Hochfrequenz-
~FREQUENCY ALTERNATOR - [el.] (alternator with a frequency above 10 kcps) Hochfrequenzmaschine *f*
~FREQUENCY AMPLIFIER - [telecomm.] Hochfrequenzverstärker *m*
~FREQUENCY BRIDGE - [el.] Hochfrequenzmessbrücke *f*
~FREQUENCY CABLE - [telecomm.] Hochfrequenzkabel *n*
~FREQUENCY CARRIER CURRENT TELEPHONE CHANNEL - [telecomm.] Hochfrequenzsprekkanal *m*
~FREQUENCY CHOKE - [radio.] (inductance coil with a high impedance at high frequencies) Hochfrequenzdrosselspule *f*
~FREQUENCY COAGULATION - [el chem.] (coagulation induced by means of ultrasonic, or near ultrasonic, vibrations) Hochfrequenzkoagulation *f*
~FREQUENCY COMPENSATION - [telev.] s. high boost
~FREQUENCY CONDENSER MICROPHONE - [acoust.] (condenser microphone in which the polarizing voltage is alternating at high radio frequency) Hochfrequenzkondensatormikrophon *n*
~FREQUENCY CURRENT - [el.] Hochfrequenzstrom *m*
~FREQUENCY FEEDTHROUGH - [el.] (US) Hochfrequenz-Stromdurchführung *f*
~FREQUENCY FLASH UNIT - [photo.] Hochfrequenzblitzgerät *n*
~FREQUENCY GENERATOR - [el.] s. high-frequency alternator
~FREQUENCY INDUCTION FURNACE - [el metall.] (a type of air transformer in which the primary consists of a water-cooled spiral of copper pipes and the secondary of the metal which is melted) Hochfrequenzinduktionsofen *m*
~FREQUENCY OSCILLATION - [el.] Hochfrequenzschwingung *f*
~FREQUENCY PREHEATER - [el.] (preheater by dielectric losses) Hochfrequenzvorwärmer *m*
~FREQUENCY SOUND WAVES - [phys.] Hochfrequenzschallwellen *f*pl
~FREQUENCY SPECTROSCOPY - [phys.] Hochfrequenzspektroskopie *f*
HIGH FREQUENCY TELEGRAPHY - [telecomm.] Hochfrequenztelegraphie *f*
~FREQUENCY TELEPHONY - [telecomm.] Hochfrequenztelephonie *f*, Trägerfrequenztelephonie *f*
~FREQUENCY TRANSFORMER - [el.] Hochfrequenztransformator *m*
~FREQUENCY TURBINE GENERATOR - [el.] Hochfrequenzturbinengenerator *m*
~FREQUENCY VACUUM FURNACE - [metall.] Hochfrequenz-Vakuumofen *m*
~FREQUENCY VULCANIZATION - [rubber ind.] (rubber vulcanization carried out with the aid of high-frequency heating) Hochfrequenzvulkanisation *f*
~FREQUENCY WELDING - [el metall & plast ind.] (welding in which the heating is produced by high-frequency current) Hochfrequenzschweißen *f*
~FURNACE - [metall.] Schachtofen *m* Hochofen *m*
~GAIN AERIAL - [telev.] Antenne *f* mit hoher Verstärkung
~GAMMA TUBE - [telev.] (a television camera tube) Röhre *f* mit hochwertiger Gradation *f*
~GEAR - [auto.] grosser Gang *m*
~GEAR CLUTCH - [auto.] Direktgangkupplung *f*
~GLASS CALENDER [text.] (high-lustre calender) Hochfuss *m*
~GLOSS - [paint.] Hochglanz-
~GRADE - [adj.] hochwertig
~GRADE NUCLEAR FUEL - [nucl.] hochgradiger Spaltstoff *m*
~GRADE ORE - [min.] reiches Erz *n*
~GRADE URANIUM ORE - [min.] (ore containing a large amount of uranium) hochhaltiges Uranerz *n*
~HAT - [gen.] Zylinder *m*
[cin.] (colloq for a very low stand) Tischständer *m*
~HAT TRIPOD - [cin.] s. high hat
~HEAT SALT - [ind chem.] Hochtemperatursalz *n*
~IMPEDANCE TRIODE - [electron.] Triode *f* mit hoher Impedanz
~INTENSITY CARBON ARC - [el.] (used for cinema projectors) Hochstromkohlebogen *m*, Beck-Lichtbogen *m*
~INTENSITY TAPPING - [rubber ind.] intensives Zapfsystem *n*
~INVERSE-VOLTAGE RECTIFIER - [electron.] (a crystal rectifier whose inverse characteristic has a high-voltage maximum followed by a negative slope) Kristallgleichrichter *m* mit hoher Sperrspannung
~KEY IMAGE - [telev.] gradationsreiches Bild *n*
~LEAD BRONZE - [metall.] Bronze *f* mit hohem Bleigehalt
~LEVEL CAVE - [nucl.] Kilocurie-Zelle *f*
~LEVEL MODULATION - [telev.] (high-power modulation) Modulation *f* mit hohem Leistungspegel, Endstufenmodulation *f*
~LEVEL RADIATION - [nucl.] (radiation having a high-energy level) Strahlung *f* mit hohem Energieniveau
~LEVEL RAILWAY - [railw.] Hochbahn *f*
~LEVEL ROAD - [road constr.] hochgeführte Strasse *f*
~LIFT HOIST - [mech mach.] Scherenkippeheber *m*
~LIGHT - [photo.] Glanzlicht *n*, Schlaglicht *n*, Spitzlicht *n*
~LIGHT AREAS - [photo.] Spitzlichtstellen *f*pl
~LIGHT BRIGHTNESS - [telev.] Spitzenhelligkeit *f*

HIGH-LIGHT READING - [photo] Belichtungszeit *f*

- ~LIGHTS - [el plating] (the region of a plated article which is most affected by polishing operations, e.g. because of their position or contour) Glanzpunkte *mpl*
- ~[cin & telev] helle Stellen *fpl*
- ~LINE - [oil ind] Förderseil *n*
- ~MALLOW - [bot] Rossmalve *f*
- ~MELTING - [metall] Hochschmelzend
- ~MOORLAND - [geol] Hochmoor *n*
- ~OCTANE PETROL - [fuels] Benzin *n* mit hoher Oktanzahl
- ~OHMIC RESISTANCE - [el] Hochohmwiderstand *m*
- ~PASS FILTER - [telecomm] (a network designed to allow the passage of frequencies above a specific value and to attenuate all others) Hochfrequenzsiebkette *f*, Hochpassfilter *n*
- ~PEAKER TEST - [telev] Kontrastprüfung *f*
- ~PERCENTAGE ALLOY - [metall] hochprozentige Legierung *f*
- ~PERFORMANCE - [mach] Hochleistungs-
- ~PILED - [text] hochflorig
- ~PITCH - [aero] grosse Steigung *f*
- ~PITCHED - [mus] (of a note) helltönend
- ~PITCHED ROOF - [build] steiles Dach *n*
- ~PLATFORM - [railw] hochliegender Bahnsteig *m*
- ~POINT - [gen] höchster Punkt *m*, Scheitelpunkt *m*
- ~POLYMER - [chem] (a polymer containing a very large number of monomer molecules) Hochpolymer *n*, Riesenmolekül *n*
[adj] hochpolymer
- ~POTENTIAL CURRENT - [el] Starkstrom *m* (ca. 500-600 Volt)
- ~POTENTIAL GRINDER - [mech mach] Hochspannungsschleifmaschine *f*
- ~POWER FEEDTHROUGH - [el] Starkstromdurchführung *f*
- ~POWER LEAD-IN - [el] Starkstromdurchführung *f*
- ~POWER MAGNIFIER - [opt] starke Lupe *f*
- ~POWER MODULATION - [telev] s: high-level modulation
- ~POWER PILE - [nucl] Reaktor *m* für hohe Leistungserzeugung
- ~POWERED - [aero] starkmotorig
- ~PRECISION - [instr] Fein-
- ~PRESSURE - [phys] Hochdruck *m*
- ~PRESSURE AREA - [met] Hochdruckgebiet *n*, Hoch *n*
- ~PRESSURE BOILER - [th eng] Hochdruckkessel *m*
- ~PRESSURE BURNER - [th eng] Pressluftbrenner *m*
- ~PRESSURE CLOUD CHAMBER - [nucl] (cloud chamber in which the gas is maintained at high pressure to reduce the range of high-energy particles) Hochdrucknebelkammer *f*
- ~PRESSURE COMPRESSOR - [mech] Hochdruckverdichter *m*
- ~PRESSURE GAS - [gas ind] Pressgas *n*, Hochdruckgas *n*
- ~PRESSURE GAS BURNER - [gas ind] Pressgasbrenner *m*
- ~PRESSURE GASLIGHT SOURCE - [light] Pressgaslampe *f*
- ~PRESSURE GASHOLDER - [gas ind] Hochdruckgasbehälter *m*
- ~PRESSURE HEATING - [heat] Hochdruckheizung *f*
- ~PRESSURE HYDRO-PNEUMATIC ACCUMULATOR WITH DIFFERENTIAL PISTON - [el mach] hydropneumatischer Hochdruckakkumulator *m* mit Differen-

tialkolben

- HIGH-PRESSURE HYDRO-PNEUMATIC ACCUMULATOR WITH FLOAT - [el mach] hydropneumatischer Hochdruckakkumulator *m* mit Schwimmer
- ~PRESSURE INSPIRATOR BURNER - [gas ind] s: high-pressure gas burner
- ~PRESSURE LUBRICANT - [ind chem] Hochdruckschmiermittel *n*
- ~PRESSURE MERCURY LAMP - [el] Quecksilberhochdrucklampe *f*
- ~PRESSURE MERCURY LIGHT - s: above
- ~PRESSURE MOULDING - [plast ind] (moulding at pressures exceeding 500 psi) Pressen *n* unter hohem Druck
- ~PRESSURE PACKING - [mech] Hochdruckpackung *f*
- ~PRESSURE RELIEF VALVE - [mech] Überdruckventil *n*
- ~PRESSURE STEAM ENGINE - [mech] Hochdruckdampfmaschine *f*
- ~PRESSURE STEAM PROCESS REGENERATION - [rubber ind] Hochdruckdampf-Regenerierverfahren *n*
- ~PRESSURE TYRES - [rubber ind] Hochdruckreifen *mpl*
- ~PRESSURE UNIT - [mech] (any assembly in which pressures are used) Hochdrucksatz *n*
- ~PRESSURE VALVE - [mech] Überdruckventil *n*
- ~QUALITY - [adj] hochwertig
- ~QUALITY STEEL - [metall] Edelstahl *n*
- ~RADIATION FLUX - [radiat] (the time rate of flow of radiant energy of high intensity) intensiver Strahlungsfluss *m*
- ~RATIO PULSING - [radar] (the ratio between the various pulse durations on the radar set) hohes Impulsverhältnis *n*
- ~RECOMBINATION RATE CONTACT - [electron] Kontakt *m* mit hoher Rekombinationsgeschwindigkeit *f*
- ~RESISTANCE CEMENT - [constr] hochwertiger Zement *m*
- ~RESISTANCE WINDING - [el] hochohmige Wicklung *f*
- ~RESOLUTION - [phys] hohes Auflösungsvermögen *n*
- ~ROAD - [roads] (in a town or village) Hauptstrasse *f* (a highway) Fernverkehrsstrasse *f*, Strasse *f* erster Ordnung
- ~SIDED OPEN WAGON - [railw] offener Güterwagen *m* mit hohen Wänden, O-Wagen *n*
- ~SPEED - [mach] hochtourig, schnellaufend, mit hoher Geschwindigkeit, Hochleistungs-, Schnell-
- ~SPEED AUXILIARY JET - [auto] Hochleistungsdüse *f*, Zusatzdüse *f*
- ~SPEED CENTRIFUGE - [mech] Ultrazentrifuge *f*, Hochleistungscentrifuge *f*
- ~SPEED CHARGED PARTICLE - [nucl] (particle travelling at high velocity) schnelles Ladungsteilchen *n*
- ~SPEED CIRCUIT BREAKER - [el] Schnellauslöser *m*
- ~SPEED COMPUTER - [comput] Schnellrechner *m*
- ~SPEED CUTTING TOOL - [metall] Schneldrehstahl *m*
- ~SPEED ELECTRON - [electron] (electron travelling at high velocity) schnelles Elektron *n*
- ~SPEED EMULSION - [photo] (specially prepared for short exposures) schnelle Emulsion *f*
- ~SPEED EXTRUDER - [plast ind] (extruder in which the screw speed is 300 r.p.m. or more) Hochleistungsstrangpresse *f*
- ~SPEED FISSION NEUTRON - [nucl] schnelles Spaltungsneutron *n*

HIGH-SPEED FLASH - [photo] Schnellblitz *n*
 ~-SPEED ION - [nucl] schnelles Ion *n*
 ~-SPEED LOOM - [text] Schnellläuferwebmaschine *f*
 ~-SPEED NEEDLE - [auto] Vollstnadler *f*
 ~-SPEED NEUTRON - [nucl] schnelles Neutron *n*
 ~-SPEED NEUTRON FISSION CROSS-SECTION - [nucl] (the cross-section for high-speed neutrons) Spaltungsquerschnitt *m* für schnelle Neutronen
 ~-SPEED PARTICLE - [phys] schnelles Teilchen *n*
 ~-SPEED PLUNGER MOULDING - [plast ind] Zweikolben-Pressspritzen *n*, Duplexverfahren *n*
 ~-SPEED RAIL COACH - [railw] Schnelltriebwagen *m*
 ~-SPEED RELAY - [el] Schnellrelais *n*
 ~-SPEED SELECTOR - [telecomm] schnellaufender Wähler *n*
 ~-SPEED STEEL - [metall] (special tool steel which does not lose its hardness at high cutting speeds) Schnellstahl *n*, Schnelldrehstahl *n*, Rapidstahl *n*
 ~-SPEED STEEL TOOL - [tool] Schnellarbeitsstahl *m*, Schnellstahl *m*
 ~-SPEED SWITCH - [el] schnellaufender Wähler *m*
 ~-SPEED TOOL - [tool] Schnelldrehstahl *n*, Schnellstahl *m*
 ~-SPEED TOOL STEEL - [metall] Schnellstahl *m*
 ~-SPEED TURRET LATHE STEEL - [metall] Schnelldrehrevolverstahl *n*
 ~-SPEED WIND TUNNEL - [aero] (subsonic wind tunnel in which the stream velocity is high enough to allow of observation of the compressibility of the fluid) Hochgeschwindigkeitswindkanal *n*
 ~SPOT - [radiat] (a point where the radiation dose is appreciably above the general dose level) Ort *n* hoher Strahlungsdichte
 ~-STABILITY UNLOCKED OPERATION - [telev] unverriegelte Operation *f* hoher Stabilität
 ~-STRENGTH BRASS - [metall] (brass composed of 60 % copper and 40% zinc with additions of iron, manganese, and aluminium to increase its strength) Qualitätsmessing *n*
 ~-STRESS GRINDING ABRASION - [metall] Verschleiss *m* durch Abrieb unter hohem Kontaktdruck
 ~TAPER - [bot] Königskerze *f*
 ~TEMPERATURE - [metall] warmfest, Hochtemperatur-
 ~-TEMPERATURE BULB - [chem] (for gas analysis) Hochtemperaturrohr *n*
 ~-TEMPERATURE CARBONIZATION - [chem] Hochtemperaturverkokung *f*
 ~-TEMPERATURE CERAMIC MATERIAL - [ceram] (used in building nuclear reactors) keramisches Material *n* für hohe Temperaturen
 ~-TEMPERATURE DISTILLATION - [chem] Hochtemperaturdestillation *f*
 ~-TEMPERATURE PROCESSING - [ind proc] Hochtemperaturbehandlung *f*
 ~-TEMPERATURE PYROMETER - [instr] Hochtemperaturmessger *m*
 ~-TEMPERATURE REACTOR - [nucl] (reactor designed to operate with the active section at high temperature) Hochtemperaturreaktor *n*
 ~-TEMPERATURE STABILITY - [metall] Warmfestigkeit *f*
 ~TENSILE BRASS - [metall] (high tension brass) Sondermessing *n*
 ~TENSILE STEEL - [metall] Stahl *n* höherer Festigkeit
 ~TENSION - [el] (voltages, such as are used on the anodes of electron tubes, in contradistinction to tho-

se used for cathode heating) Hochspannung *f*
 HIGH-TENSION AMMETER - [el] Hochspannungsstrommesser *m*
 ~-TENSION BRIDGE - [el] Hochspannungsmessbrücke *f*
 ~-TENSION BUS - [el] Hochspannungssammelschiene *f*
 ~-TENSION CIRCUIT - [el] Hochspannungskreis *n*
 ~-TENSION CURRENT - [el] Starkstrom *n*
 ~-TENSION DETONATOR - [el] (obsolete form of detonator in which the charge was fired by an electric spark) Sprengzünder *m* mit Funkenzündung
 ~-TENSION KEYING - [radio] (keying of a radio transmitter by interrupting the anode-supply circuit) Anodenspannungstastung *f*
 ~-TENSION MAGNETO - [el] (the magneto used for internal combustion engines) kleine Hochspannungsmaschine *f*
 ~-TENSION PROBE - [electron] (a component part of the electronic volt-ohm-mA-meter, increasing its measuring possibility) Hochspannungsmesskopf *m*
 ~-TENSION WINDING - [el] Hochspannungswicklung *f*
 ~TIDE - [naut] Hochwasser *n*
 ~-VACUUM - [phys] (term used for a vessel or system which has been exhausted to a high degree) Hochvakuum-
 ~-VACUUM AMPLIFIER - [el] Hochvakuumverstärker *m*
 ~-VACUUM CATHODE-RAY TUBE - [telev] Hochvakuumkatodenstrahlröhre *f*
 ~-VACUUM COUPLING - [mech] Hochvakuumverbindung *f*
 ~-VACUUM DISTILLATION - [phys] Hochvakuumdestillation *f*, Molekulardestillation *f*
 ~-VACUUM COATING PLANT - [metall] Aufdampfanlage *f*
 ~-VACUUM FLANGE - [mech] Hochvakuumflansch *n*
 ~-VACUUM FURNACE - [metall] Hochvakuumofen *n*
 ~-VACUUM PLANT - [phys] Hochvakuumanlage *f*
 ~-VACUUM TECHNOLOGY - [phys] Hochvakuumtechnik *f*
 ~-VACUUM TELEVISION TUBE - [telev] Hochvakuumfernsehröhre *f*
 ~VISCIOUS - [chem] (exhibiting a high degree of viscosity) hochviskös, dickflüssig
 ~-VOLATILITY - [chem] (the property of evaporating readily, e.g. of engine fuel) Leichtflüchtigkeit *f*
 ~VOLTAGE - [el] (HV) Hochspannung *f*
 ~-VOLTAGE COIL - [el] Hochspannungsspule *f*
 ~-VOLTAGE CURRENT - [el] Hochspannungsstrom *n*, Starkstrom *n*
 ~-VOLTAGE FUSE - [el] Grobsicherung *f*, Überspannungsschutz *n*
 ~-VOLTAGE LINE - [el] Hochspannungsleitung *f*
 ~-VOLTAGE TEST - [el] (insulation test on electrical equipment) Isolationsprüfung *f*
 ~-WATER - [hydr] Hochwasser *n*, Flut *f*
 ~-WATER BASIN - [hydr] (a flood retention basin) Hochwasserrückhaltebecken *n*
 ~-WATER FLOODGATE - [hydr] Hochwasserüberlauf *n*
 ~-WATER LINE - [hydr] Hochwasserspiegel *n*
 ~-WATER MARK - [hydr] Hochwassermarke *f*
 ~WIND - [met] starker Wind *m*
 ~-WING - [aero] hochdeckig
 ~-WING AIRPLANE - [aero] (aircraft in which the plane is at or near the top of the fuselage) Hochdecker *m*

- HIGH-WING MONOPLANE - [aero] (a type of mono-plane in which the plane is placed at or near the top of the fuselage) Schulterdecker *n*
 ~-WROUGHT - [metall] fein ausgearbeitet
 ~YIELDING - [adj] ertragreich
 HIGHER ISOTOPE - [nucl] schweres Isotop *n*
 ~-ORDER DIGIT - [comput] (of a number) nächsthohere Ziffer *ℓ*
 ~-ORDER EQUATION - [math] Gleichung *ℓ* höherer Ordnung
 HIGHLIGHT - [telev] hellste Stelle *ℓ*
 ~LUMINOSITY - [telev] Spitzenhelligkeit *ℓ*
 HIGHLY - [adv] hoch, höchst, in hohem Grade
 ~ACTIVE - [nucl] s. highly radioactive
 ~RADIATED PIG - [metall] hochstrahliges Roheisen *n*
 ~RADIOACTIVE - [nucl] hochaktiv, hochradioaktiv, heiss
 ~VOLATILE - [chem] leichtflüchtig, hochflüchtig
 HIGHMOOR - [soil] (a peaty accumulation) Hochmoor *n*
 HIGHPASS FILTER - [comput] Hochpass *n*, Hochpassfilter *n*
 HIGHWAY - [roads] (main route on land or sea) öffentliche Strasse, *ℓ*
 (a high road) Hauptstrasse *ℓ*, Chaussee *ℓ*, Landstrasse *ℓ*, Bundesstrasse *ℓ*, Autobahn *ℓ*
 [comput] (path over which information is transferred) Hauptweg *m*
 [el] (electrical conductor capable of carrying a large amount of current) Sammelschiene *ℓ*
 ~ENGINEERING - [constr] Strassenbau *m*
 HILL - [geogr] Hügel *n*, Anhöhe *ℓ*
 ~AND DALE RECORDING - [el acoust] (a mechanical recording in which the modulation is in a direction perpendicular to the surface of the medium) Tiefenschrift *ℓ*
 ~CATTLE - [agric] Höhenvieh *n*
 ~-CLIMBING ABILITY - [auto] Steigvermögen *n*
 ~-CLIMBING GEAR - [auto] Berggang *n*
 ~FARMING - [agric] Berglandwirtschaft *ℓ*
 ~FOG - [met] (fog consisting of clouds lying on a hillside) Bergnebel *n*
 ~MEADOW - [agric] Bergwiese *ℓ*, Alm *ℓ*
 ~MOOR - [geol] Hochmoor *n*
 ~PASTURE - [agric] Bergweide *ℓ*
 HILLOCK - [gen] Hügelchen *n*
 HILLSIDE - [gen] Abhang *m*
 ~DEVELOPMENT - [town planning] Hangbebauung *ℓ*
 HI-LO CHECK - [comput] (programmed check showing whether a specific calculated result is reasonable) Hoch-Niedrig-Prüfung *ℓ*
 HILT - [gen] Griff *n*, Heft *n*, Knopf *m*
 HIND - [zool] Hirschkuh *ℓ*, Hindin *ℓ*
 [adj] hinter
 ~-LEGS - [zool] Hinterbeine *npl*
 HINDER, to - [gen] behindern, hindern, aufhalten, zurückhalten von
 HINDERED SETTLING - [chem] (a method of particle separation in which natural setting is modified by an upward current of liquid) gestörte Sedimentation *ℓ*
 HINGE, to - [gen & mech] einhängen, gelenkig anbringen, mit Scharnieren versehen
 HINGE - [mech] (mechanical device in which two parts are joined by a pin or pivot so as to be capable of relative movement) Gelenk *n*, Scharnier *n*
 [constr] Türband *n*, Band *n*
 [seating] Aufsatzband *n*
 (of a door) Türangel *ℓ*
 HINGE BEARING - [mech] Gelenklager *n*
 ~-BLOCK - [mech] Gelenk *n*
 ~BOLT - [mech] Gelenkbolzen *n*
 ~IRON - [constr] Türangeleisen *n*
 ~JOINT - [mech] Gelenk *n*, Scharnier *n*
 [anat] Scharniergelenk *n*
 ~LEVER - [mech] Gelenkhebel *m*
 ~LINE - [mech] Schlossrand *m*
 ~MOMENT - [aero] Rudermoment *n*
 ~PIN - [mech] Scharnierstift *n*, Gelenkbolzen *n*, Zapfen *m*
 [constr] (of a band hinge) Hänge *ℓ*
 ~PLATE - [metall] Plattengelenk *n*, Zapfenband *n*
 ~SHAFT - [auto] (a round bar on which the body rotates) Gelenkachse *ℓ*, Klappengelenkachse *ℓ*
 ~-TYPE CONNECTING ROD - [auto] Pleuelstange *ℓ* mit Scharnierkopf
 ~-TYPE DOOR - [mech] Drehtür *ℓ*
 HINGED - [adj] aufklappbar, klappbar, schwenkbar
 ~ARM - [mech] Gelenkausleger *n*
 ~BACK - [photo] (of printing frame) Scharnierrückwand *ℓ*
 ~BAR - [mech] Schwingschiene *ℓ*
 ~BOTTOM - [mech] Klappboden *n*
 ~CLOSING TRAP - [mech] Verschlussklappe *ℓ*
 ~CORE BOX - [metall] Klappkernkasten *m*
 ~COVER - [mech] Klappdeckel *n*
 ~JIB - [mech] Klappausleger *n*
 ~JOINT - [mech] Drehgelenk *n*
 ~LEVER - [mech] Scharnierhebel *n*
 ~MOULDING BOX - [metall] Abschlagkasten *n*, Abschlagrahmen *n*
 ~NOSE PIECE FOR EXTRUDER - [plast ind] Spritzmaschinengelenkkopf *m*
 ~PLATE - [mech] Schwenkplatte *ℓ*
 ~SIDE - [auto] (of the body) Klappe *ℓ*, Seitenklappe *ℓ*
 ~TYPE OF CONNECTING ROD - [auto] Pleuelstange *ℓ* mit Scharnierkopf
 HINTERLAND - [geogr] Hinterland *n*
 HIP, to - [build] (of roof) walmen
 HIP - [anat] Hüfte *ℓ*
 [build] (the outer angle between two intersecting roof slopes) Walm *n*, Gratanfall *m*
 [constr] (hip rafter) Gratsparren *m*
 [bot] Hagebutte *ℓ*, Hiffe *ℓ*
 ~BONE - [anat] Hüftbein *n*
 ~BOOT - [shoe man] Wasserstiefel *m*
 ~JOINT - [anat] Hüftgelenk *n*
 ~OF A ROOF - [constr] Dachfläche *ℓ*, Walm *m*
 ~RAFTER - [build] (the rafter at the hip of a roof) Walm sparren *m*, Gratsparren *m*
 ~ROOF - [build] s. hipped roof
 ~SUPPORT - [constr] Gratabrett *n*
 ~TILE - [build] (arris-tile across the hip of the roof) Walmziegel *m*, Gratziegel *m*
 ~TRUSS - [constr] Gratabinder *m*
 HIPPED GABLE - [constr] abgewalmtes Ende *n*
 ~ROOF - [build] (pitched roof with sloping ends) Walmdach *n*, holländisches Dach *n*
 HIPPOPOTAMUS - [zool] Nilpferd *n*, Flusspferd *n*
 HIPPURIC ACID - [chem] Hippursäure *ℓ*
 HIRE, to - [gen] mieten
 [naut] heuern
 [aero] chartern
 ~AIRCRAFT - [aero] Charterflugzeug *n*, Mietflugzeug

- HIRED LABOR - [comm] (US term for contract labour) Regiearbeiten *f*pl
 ~ LABOUR - [labour] Lohnarbeiter *n*
 HISS - [radio] Zischen *n*
 HISSING - [acoust] (high-itched sound) Zischen *n*
 [radio etc] Zischen *n*, Knackgeräusch *n*
 ~ ARC - [el] (arc producing a hiss owing to the in-
 correct adjustment of the carbon electrodes) zi-
 schender Lichtbogen *n*
 HISTAMINE - [chem] (a decarboxylation product of
 histidine, occurring in plants and animals and used
 in medicine) Histamin *n*
 ~ PHOSPHATE - [chem] (a diagnostic agent used in
 medicine) Histaminphosphat *n*
 HISTIDINE - [chem] (an amino acid occurring in pro-
 tein) Histidin *n*
 HISTOCHEMISTRY - [med] Histochemie *f*, Gewebe-
 chemie *f*
 HISTOGEN - [bot] (in a plant, the region where tis-
 sues are subject to differentiation) Histogen *n*
 HISTOGENESIS - [biol] (the formation of new tissues)
 Histogenese *f*, Histogenie *f*
 HISTOLOGY - [biol] (the study of the structure of
 tissues and organs) Histologie *f*, Gewebelehre *f*
 HIT, to - [gen] schlagen, aufprallen, anstossen
 (a target) treffen
 HIT - [gen] Schlag *n*, Hieb *n*
 (between two moving objects) Zusammenprall *m*
 ~ -AND-RUN DRIVING - [auto] Fahrerflucht *f*
 ~ THEORY - [nucl] Treffertheorie *f*
 HITCH - [gen] Festmachen *n*
 [naut] Knoten *m*, Stek *m*
 [mech] Anschluss *m*
 (of agricultural machines) Anhängervorrichtung *f*
 (a hook) Verbindungshaken *m*
 [geol] Verwerfung *f*
 ~ BACK - [text] Spannstelle *f*
 ~ RAIL - [mech] (a drawbar) Anhängeschiene *f*
 ~ ROLL - [paper man] Spannwalze *f*
 HITCHER - [mining] Anschläger *m*
 HITTORF DARK SPACE - [electron] (cathode dark
 space) Hittorfscher Dunkelraum *m*, Kathodendunkel-
 raum *m*
 HIVE - [agric] Bienenkorb *m*, Bienenstock *m*, Bienen-
 schwarm *m*
 ~ ENTRANCE - [bee-keeping] Flugloch *n*
 ~ STAND - [bee-keeping] Bienenhaus *n*
 HJELMITE - [min] (mineral which contains stannium,
 tantalium, niobium, yttrium, uranium, iron, cal-
 cium, and manganese) Hjelmit *m*
 HLOPINITE - [min] (mineral which contains cobalt,
 titanium, radium, and uranium) Khlopinit *m*
 HOARD, to - [gen] anhäufen, hamstern, sammeln
 HOARDING - [gen] Hamstern *n*
 [publicity] Reklamewand *f*
 [build] Bretterzaun *n*, Bauzaun *m*
 HQARDINGS - [radar] (colloq for early warning sys-
 tem) Mammüt
 HOARFROST - [met] (opaque semi-crystalline ice
 formed on an aircraft when the air temperature is
 below the hoarfrost point) Rauhreif *m*
 ~ POINT - [met] (dew point, when the temperature
 is below freezing) Rauhreifpunkt *m*
 HOARSE - [acoust] rauh, misstönend
 (of the voice) heiser
 HOARSENESS - [gen & acoust] Rauheit *f*
 (of the voice) Heiserkeit *f*
 HOB, to - [mech] (to cut with a hob) wälzen, wälz-
 fräsen, verzahnen
 HOB - [mech] (hardening steel master tool used for
 hobbing) Abwälzfräser *n*, Gewindebohrer *m*, Strehl-
 bohrrer *n*, Schneckenfräser *n*, Walzfräser *m*
 [metall] Kaltsenkstempel *m*
 [metall] (of a furnace) Ofenplatte *f*
 [metall] (in die casting) Prägestempel *n*, Pfaff *m*
 [ovens] Kamineinsatz *m*
 ~ CUTTER - [mech] Abwälzfräser *m*
 ~ MACHINE - [mach tool] s. hobbing machine
 ~ MILLING MACHINE - [mech mach] Abwälzfräsmas-
 schine *f*
 ~ SADDLE - [mech] Frässlitten *m*
 ~ SPINDLE - [mech] Frässpindel *f*
 HOBBED - [mech] wälzgefräst
 HOBBER - [mach tool] s. hobbing machine
 HOBGING - [mech] (the cutting of teeth on gear
 blanks by means of a hob) Verzahnen *n*
 [metall] Prägung *f*
 ~ CUTTER - [mech] s. hob cutter
 ~ MACHINE - [mach tool] (machine for cutting teeth
 on gear blanks, also for the production of worm,
 spur and helical gears) Abwälzfräsmaschine *f*
 [plast ind] Prägepresse *f*
 ~ OF GEAR TEETH - [mech] Abwälzen *n* von Zahnräd-
 dern, Verzahnen *n*
 ~ PRESS - [mech mach] (press used for forming dies
 with hobs) Prägepresse *f*
 ~ STEEL - [metall] Lochstempelstahl *m*, Stempelstahl *m*
 HOBBLE, to - [gen] hinken, holpern, humpeln
 HOBBY - [zool] Lerchenfalke *n*, Baumfalke *n*
 HOBNAIL - [shoe man] grober Schuhnagel *n*
 ~ LIVER - [med] Knotenleber *f*
 HOD - [build] (open receptacle used to carry mortar,
 bricks, etc) Tragmulde *f*, Trog *n*
 HODMAN - [labour] Handlanger *m*
 HODOGRAPH - [mech] (curve used to measure the
 acceleration of a particle along a curved path) Ho-
 dograph *n*, Wegkurve *f*
 HODOMETER - [meas] (device recording the revolu-
 tions of a wheel to determine the distance travelled
 by a wheeled vehicle) Hodometer *n*, Wegmesser *n*
 HODOSCOPE - [instr] (apparatus used to trace the
 path of a charged particle in a magnetic field) Hodo-
 skop *n*
 HOE, to - [agric] hacken
 HOE - [impl] Hacke *f*, Haue *f*
 [mech mach] (US term for back acter shovel) Tief-
 löffelbagger *m*
 [med] Kratzer *m*
 [dent] Exkavator *m*
 ~ FOR CEREALS - [agric] Getreidehackapparat *m*
 HOEING MACHINE - [agric] Hackmaschine *f*
 ~ PLOUGH - [agric] Hackpflug *m*
 HOFMANN'S REACTION - [chem] (a process for the
 preparation of primary amides from the amides of
 acids by means of bromine and caustic soda) Hof-
 mannsche Reaktion *f*, Hofmannscher Säureamidab-
 bau *m*
 HOG, to - [gen] nach oben krümmen
 [naut] (of a ship, the arching upward in the centre
 due to strain) sich nach oben krümmen
 HOG - [text] (said of wool of a year-old sheep) Jähr-
 lingswolle *f*
 [constr] (a hogging girder) Bogenträger *m* mit ge-
 radem Untergurt

- [naut] (type of brush used to clean the sides of a ship) spanischer Besen *n*
 [shipbuild] Aufbucht *f*
 [paper man] (used to stir the pulp) Rührwerk *n*
 [impl] Schrubber *n*
 [zool] Hausschwein *n*, Schwein *n*
 HOG BACK - [geol] langer Gebirgskamm *n*, Isoklinalkamm *n*
 ~-BACK GIRDER - [constr] s. hogging girder
 ~-BACKED - [adj] nach oben gekrümmt
 ~-BACKED CURVE - [photo] hügelartige Kurve *f*
 ~FARMER - [agric] Schweinezüchter *n*
 ~FENNEL - [bot] (a medicinal plant) Saufenchel *n*
 ~FRAME - [shipbuild] Längsverband *n* gegen Kielbucht
 ~-PEN - [agric] Schweinestall *m*
 *HOG 'S BRISTLE - [gen] Schweineborste *f*
 HOGGER - [plumb] (a short piece of pipe used as connexion) kurzes Verbindungsrohr *n*
 [mach tool] Schnellstahlfräser *n*, SS-Fräser *n*
 HOGGET - [zool] (yearling sheep) Jährling *n*
 (a year-old colt) einjähriges Füllen *n*
 HOGGIN - [constr] s. hogging
 HOGGING - [constr] (mixture of gravel and clay) feiner Kies *m* mit Sand und Lehm
 [metall] Flammentgratung *f*
 [shipbuild] Aufbucht *f*
 ~GIRDER - [build] (girder bulging along their top edges) Bogenträger *n* mit geradem Untergurt
 HOGHORN - [aer] (elementary aerial with a smooth transition from a waveguide to a cheese) Hoghorn *n*, Hornstrahler *n*, Hornparabol *n*
 HOGSHEAD - [impl] (large cask for liquids) Oxhoftfass *n*
 [meas] (cask containing 63 gallons) Oxhoft *n*
 HOGSKIN - [leather ind] Schweinsleder *n*
 HOGWASH - [agric] Schweinetrank *n*, Spüllicht *n*
 HOGWEED - [bot] (herb eaten by hog§) Goldregen *n*, Geissklee *n*
 HOHLRAUM - [phys] Hohlraum *n*, schwarzer Strahler *n*
 HOICK, to - [aero] hochreissen
 HOIST, to - [gen & mech] (to lift materials by mechanical means) hochziehen, hochwinden, heben
 [naut] hissen
 HOIST - [mech] (mechanical lifting device, in particular one using a rope wound on a drum) Aufzug *n*, Hebewerk *n*, Hebezeug *n*
 ~-BRIDGE - [mech] Schrägaufzugbahn *f*
 ~DRUM - [mech] Seiltrommel *f*
 ~FRAME - [mech] (the stationary structural part of a hoist resting on the chassis frame) Hilfsrahmen *m*, Gestell *n*
 ~FRAME SIDE RAIL - [mech] (the main channel enclosing the sides of a hoist mechanism) Schwelle *f*
 ~PIPE - [mining] Förderschacht *n*
 ~GEAR - [mech] Hubwerk *n*
 ~MOTOR - [mech] (a lift motor) Hubmotor *n*
 ~PIT - [mining] s. hoist shaft
 ~ROPE - [mech] Hubseil *n*, Förderseil *n*, Lastseil *n*
 ~SHAFT - [mining] Förderschacht *n*
 ~SLING - [mech] Seilgehänge *n*
 ~SYSTEM - [mech] Hubwerk *n*
 ~TACKLE - [mech] Flaschenzug *n*
 ~WINCH - [mech] Seilwinde *f*
 HOISTAWAY - [mech] (US) (mechanical lift or elevator) Aufzug *n*
 HOISTING - [mech] Aufziehen *n*
 [mining] Schachtförderung *f*
 ~APPARATUS - [mech] s. hoisting equipment
 ~APPLIANCE - [mech] Lastenaufzug *m*, Hebewerk *n*
 ~BLOCK - [mech] lose Seilscheibe *f*
 ~CABLE - [mining] Förderseil *n*
 ~CHAIN - [mech] Flaschenzugkette *f*
 ~DRUM - [mech] Seiltrommel *f*
 ~EQUIPMENT - [mech] (a crab, a jack, a hydraulic lift, etc) Aufziehvorrichtung *f*, Fördereinrichtung *f*
 Hebewerk *n*
 ~SHEAVE - [mech] Seilscheibe *f*
 ~STRING-UP - [mech] Hebegruppe *f*
 HOLD, to - [gen] halten, festhalten
 [build] (of mortar) binden
 [math] gelten
 HOLD - [gen] Halt *m*, Halten *n*
 [naut] Laderaum *n*
 [comput] (information in a storage device which is retained by copying it into a second storage device) nicht zerstörendes Lesen *n*
 *A CALL, to - [telecomm] eine Anmeldung zurückstellen
 *A CIRCUIT, to - [telecomm] eine Leitung besetzt halten
 ~-BACK AGENT - [nucl] (the inactive isotope of a radioactive agent) Rückhalteträger *m*
 ~-BACK CARRIER - [nucl] s. hold-back agent
 ~-BACK SPROCKET - [cin] (a sprocket lodged between the film reels and the intermittent sprocket) Nachwickelrolle *f*
 ~BEAM - [shipbuild] Raumbalken *n*
 ~CONTROL - [telev] (adjustment of synchronisation of the electron-beam deflection) Regelung *f* der Kippfrequenz, Bildfangregler *m*
 ~CURRENT - [el] (the minimum current which is required to maintain a relay in an operating position) Haltestrom *n*
 ~-DOWN BOLT - [mech] Fundamentbolzen *n*
 ~-DOWN CLAMP - [mech] (metal jaw which descends on the work in advance of the blade to hold it during shearing) Festhalteklammer *f*
 ~-DOWN PLATE - [mech] Befestigungsblech *n*
 ~-DOWN TEST - [astronaut] Prüfstandsversuch *m*
 ~FAST, to - [gen] festhalten
 ~-FAST NAIL - [mech] flachköpfiger Nagel *m*
 ~-IN RANGE - [telev] Sperrbereich *n*
 ~ON, to - [telecomm] am Apparat bleiben
 ~-ON COIL - [el] (electromagnet holding the moving arm of a motor starter) Haltespule *f*
 ~RANGE - [telev] (the frequency range over which the oscillator will remain synchronized when the synchronization frequency is altered) Haltebereich *m*, Synchronisierungsbereich *m*
 ~TAKE - [cin] (a possibly useful shot) Reserveaufnahme *f*
 ~THE COURSE, to - [nav] den Kurs beibehalten
 ~THE LINE, to - [telecomm] am Apparat bleiben
 ~UP, to - (the traffic) den Verkehr behindern
 ~-UP - [chem] (the material retained in a separation plant; commonly, the amount of the desired isotope) Materialeinsatz *m*
 [plast ind] (in a mould) Stauung *f*
 HOLDER - (a container) Behälter *m*
 (support) Halter *n*, Stütze *f*, Träger *m*
 [el] (a lamp holder) Fassung *f*
 [naut] Schauermann *m*

- [gas ind] (abbrev for gasholder) Gasbehälter *m*
 [horol] Quadraturstift *m*
- HOLDER CAPACITY - [gas ind] Behälterinhalt *m*
- ~ HEATERS - [gas ind] s. holder heating system
- ~ HEATING SYSTEM - [gas ind] Tassenheizvorrichtung *f*
- ~ TANK SHELL - [gas ind] (of a gasholder) Mantel *m*
- ~ UP - [mech] Gegenhalter *n*
- HOLDERBAT - [plumb] (metal collar in two half-round parts, used for pipes) Rohrschelle *f*
- HOLDFAST - [mech] (wrought-iron spike) Klemmhaken *m*, Klammer *f*, Zwing *f*
- HOLDING - [gen] Halten *n*, Festhalten *n*
 (of glue etc) Kleben *n*
 [electron] (in charge-storage tubes) Halten *n*
- ~ BEAM - [electron] (diffuse beam of electrons for regenerating the changes of an electrostatic tube) Haltestrahl *m*, Regenerierstrahl *n*
 [telev] (electron beam holding the patterns of the screen) Haltestrahl *m*, Testbildstrahl *n*
 [comput] Haltestrahl *m*, Regenerierstrahl *n*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Haltestromkreis *m*
- ~ CIRCUIT - [comput] (in a relay network) Halteschaltung *f*
- ~ COIL - [el] Haltespule *f*
- ~ COMPANY - [comm] Holdinggesellschaft *f*, Dachgesellschaft *f*
- ~ CONTROL - [telev] s. holding control
- ~ CORD - [text] Halteschnur *f*
- ~ DETENT - [telecomm] Sperrklinke *f*
- ~ DEVICE - [text] Haltevorrichtung *f*
- ~ DOG - [telecomm] s. holding detent
- ~ DOWN BOLT - [mech] Befestigungsschraube *f*, Fundamentbolzen *m*
- ~ DOWN SPRING - [horol] Befestigungsfeder *f*
- ~ INTERLOCK - [mech] Haltesperre *f*, selbsthaltende Sperre *f*
- ~ KEY - [telecomm] Halteschlüssel *m*, Sperrschalter *m*
- ~ MAGNET - [el] Sperrmagnet *m*
- ~ POINT - [aero] (a point which is readily identified, in the neighbourhood of which an aircraft is instructed to remain) Wartepunkt *m*
- ~ PROCEDURE - [aero] (the specified flight track of an aircraft near a holding point) Warteverfahren *n*
- ~ PUMP - [mech] Haltepumpe *f*
- ~ ROD - [text] Haltestange *f*
- ~ SCREW - [mech] Halteschraube *f*
- ~ TANK - [hydr] Auffangbehälter *m*
- ~ TIME - [telecomm] (the total time a trunk line is in use for one call) Belegungsdauer *f*
 [electron] Haltezeit *f*
 [chem] (retention time) Verweilzeit *f*
 [metall] Standzeit *f*
- ~ UP - [mech] (the action of holding a hammer against the head of a rivet) Gegenhalten *n*
- ~ VACUUM - [phys] Haltevakuum *n*
- ~ WINDING - [el] Haltewicklung *f*
- HOLE, to - [gen] durchlöchern, ein Loch bohren
 [mining] durchörten
- HOLE - [gen] Loch *n*
 (a bore-hole) Bohrung *f*
 [roads] (on a road surface) Schlagloch *n*
 [mining] Mulde *f*
 [electron] (space left in a crystal lattice by an electron which has gone on to another position) Defektelektron *n*, Manglelektron *n*, Loch *n*
- [radar] (part of the scan from which no reflection is obtained) tote Zone *f*
- [telev] Blende *f*
- [naut] Gatt *n*
- HOLE-AND-SLOT MAGNETRON - [electron] Loch- und Schlitzmagnetron *n*, Zylinderspaltmagnetron *n*
- ~ BOARD - [text] Löcherbrett *n*, Harnischbrett *n*
- ~ -BORING CUTTER - [mach tool] Lochbohrer *m*
- ~ CALIPER - [mech] Bohrloch-Kaliber *n*
- ~ CAPTURE - [electron] (the capture of a hole by an impurity other than the foreign atom) Lochfang *m*
- ~ CONCENTRATION GRADIENT - [telecomm] Löcherkonzentrationsgradient *m*
- ~ CONDUCTION - [electron] Defektleitung *f*, Löcherleitung *f*
- ~ GAUGE - [mech] Bohrungslehre *f*, Lochlehre *f*
- ~ IN THE AIR - [aero] (US) Luftloch *n*
- ~ INJECTION - [electron] (the emission of holes at the surface of a semiconductor when a sharp metallic point is applied) Lochwanderung *f*
- ~ MAKER - [tool] (a hollow punch) Lochheisen *n*
- ~ PLANTING - [agric] Lochpflanzung *f*
- ~ STORAGE EFFECT - [electron] (in germanium diodes, which may require some microseconds before attaining a specified inverse resistance) Diffusionskapazität *f*
- ~ THEORY OF LIQUIDS - [phys] Löchertheorie *f* der Flüssigkeiten
- ~ -TYPE CONDUCTIVITY - [nucl] Fehlstellen Leitung *f*
- HOLIDAY - [paint] (an area on which paint is missing) freigelassene Stelle *f*
- ~ DETECTOR - [instr] (instrument designed to reveal leaks or corrosion in pipes) Isolationsprüfer *n*
- HOLING - [gen] Durchlöchern *n*
 [agric] Graben *n* von Löchern
- HOLLAND - [text] (holland cloth) holländische Leinwand *f*
- HOLLANDER - [paper man] (a beating engine) Holländer *m*
- HOLLOW - [gen] Höhle *f*, Hohlraum *n*
 [adj] hohl
 [acoust] dumpf, hohl
 [carp] ausgekehlt
 [build] Furche *f*, Hohlkehle *f*, Rinne *f*
 [metall] Gussblase *f*
 [phys] (of a wave) Wellental *n*
 [mining] (abandoned mine) alter Mann *m*
 [metall] Rohrluppe *f*
- ~ ANODE - [electron] (of tubular shape) Hohlanode *f*
- ~ ARM - [mech] Hohlträger *n*
- ~ BACK - [med] hohler Rücken *n*, Hohlrücken *m*
- ~ BALL - [impl] Hohlkugel *f*
- ~ BIT - [tool] Hohlmeißel *m*
- ~ BLOCK - [constr] (hollow brick or tile used especially for floors) Hohlblockstein *m*, Hohlstein *m*, Hohlziegel *m*
- ~ BRICK - [constr] s. hollow block
- ~ -CAST FURNITURE - [metall] Hohlstüge *npl*
- ~ CASTING - [metall] Hohlguß *m*, Kernguß *m*
- ~ CATHODE - [electron] (of tubular shape) Hohlkathode *f*
- ~ CLAY TILE - [constr] (hollow burnt -clay tile) Hohlziegel *m*
- ~ COLUMN - [build] Hohlsäule *f*
- ~ CONCRETE FLOOR - [constr] Hohlkörperdecke *f*
- ~ COP - [text] Schlauchkops *m*
- ~ -CORE SCREW - [plast ind] (type of extruder screw

in which there is a passage along the longitudinal axis for temperature control) Hohlschraube *f*
 HOLLOW CYLINDER - [mech] Hohlzylinder *n*, Hohlwalze *f*
 ~ DRILL STEEL - [metall] Hohlbohrstahl *n*
 ~ FIBRE - [text] Hohlfaser *f*
 ~ FORGING - [metall] Hohlschmieden *n*, Dornschmieden *n*
 ~ FRAME CONSTRUCTION - [constr] Hohlträgerkonstruktion *f*
 ~ GAUGED BRICK - [build] hohler Gewölbstein *n*, Hourdstein *n*
 ~ GRAVITY DAM - [hydr] Hohlmauer *f*
 ~ GROUND - [mech] (term used of a saw in which the blade is ground so as to be thinner than the width of cut to avoid binding) hohlgeschliffen
 ~ IRON - [metall] Eisenrohr *n*
 ~ KEY - [mech] Hohlschlüssel *m*
 ~ MANDREL - [mech] Hohlhorn *m*
 ~ MILL - [mach tool] Hohlfräser *m*, Kronenfräser *n*
 ~ MOULD - [plast ind] Hohlform *f*
 ~ MOULDING - [constr] Viertelkreiskehlplatte *f*
 ~ NEEDLE - [med] Hohnadel *f*, Kanüle *f*
 ~ NOSED PLANE - [mech] Rundhobel *n*
 ~ OUT, to - [gen] aushöhlen
 ~ PIECE - [gen] Hohlkörper *n*
 ~ PIN - [mech] vorstehende Führungsbüchse *f*
 ~ PINION - [mech] (drilled throughout its length) Hohlritzel *n*
 ~ PISTON - [mech] durchbrochener Pumpenkolben *m*
 ~ PROFILE - [rubber ind] (of tyres) vertieftes Profil *n*
 ~ PUNCH - [tool] Locheisen *n*, Lochstanze *f*
 ~ RAM PUMP - [hydr] (abyssinian driven well) Schlagbrunnen *m*,
 ~ ROD - [mech] Hohlstange *f*
 ~ SHAFT - [railw] Hohlwelle *f*
 ~ SCREW - [mech] (a screw pierced axially with a hole) Hohlschraube *f*
 ~ SHAFT - [mech] Hohlwelle *f*
 ~ SPACE - [constr] Hohlraum *n*
 ~ SPAR - [min] Andalusit *m*
 ~ SPINDLE - [mech] Hohlspindel *f*
 ~ STEEL SPOKE WHEEL - [auto] Hohlspeichenrad *n*
 ~ TILE - [constr] s. hollow clay-tile
 ~ TREAD - [rubber ind] (of tyres) vertieftes Profil *n*
 ~ TRUNNION - [mech] hohler Zapfen *n*
 ~ WALL - [constr] (a cavity wall) Hohlwand *f*, Hohlmauer *f*, Schalenwand *f*
 ~ WAVEGUIDE - [electron] Hohlleiter *m*
 HOLLOWED OUT - [adj] ausgehöhlt, hohl
 HOLLOWNESS - [phys] Kavitation *f*
 HOLLY - [bot] Stechpalme *f*
 HOLLYHOCK - [bot] Stockrose *f*
 HOLM OAK - [bot] Steineiche *f*
 HOLMIUM - [chem] (a rare element, symbol Ho, A. N. 67, A:W. 163.5) Holmium *n*
 ~ OXIDE - [chem] (a refractory material) Holmiumoxyd *n*
 HOLOAXIAL - [cryst] (of those crystals which are characterized by axes of symmetry) holoachsil
 HOLOCRINE - [med] holokrin, nur sekretorisch
 HOLOCRYSTALLINE ROCKS - [geol] (igneous rocks in which all the components are crystalline) holo-kristallines Gestein *n*
 HOLOGAMY - [bot] (fusion between two mature cells) Hologamie *f*

HOLOHEDRAL - [math] holoedrisch, vollflächig
 ~ CRYSTAL - [cryst] (crystal in which all faces are developed) Holoeder *n*
 HOLOHEDRIC - [math] s. holohedral
 HOLOMETER - [instr] (instrument designed to measure the elevation angle of a spot above the horizon) Holometer *n*
 HOLOPHYTIC - [zool] (able to manufacture food from the simplest beginnings) holophytisch, rein pflanzlich
 HOLOTOPIY - [anat] Lage *f* eines Organes
 HOLSTER - [gen] Halftertasche *f*
 HOLY WORT - [bot] (medicinal plant) Eisenkraut *n*
 HOLYSTONE - [naut] (soft sandstone used for scouring the decks of a ship) Scheuerstein *n*
 HOMATROPINE - [chem] (a mydriatic employed in medicine) Homatropin *n*, Mandelsäuretropein *n*
 HOME, to - [aero] Heimatflughafen mittels Leitstrahl anfliegen
 HOME - [gen] Haus *n*, Heim *n*
 ~ APPLIANCE - [impl] (domestical appliance) Haushaltgerät *n*
 ~ CONSUMPTION - [comm] Inlandsverbrauch *n*
 ~ CONTACT - [telecomm] Wählerruhekontakt *n*
 ~ DEPOT - [railw] Heimatbahnbetriebswerk *n*
 ~ ECONOMICS - [gen] Hauswirtschaftslehre *f*
 ~ GROWN - [agric] einheimisch
 ~ LOT - [cin] (colloq for film studio) Filmstudio *n*
 ~ ON, to - [aero] anfliegen
 ~ POSITION - [instr] (the zero position) Nullstellung *f*
 ~ [comput] Ausgangsstellung *f*
 ~ PRODUCED - [adj] einheimisch, national
 ~ SIGNAL - [railw] (stop signal) Einfahrtszeichen *n*
 ~ SLAUGHTERING - [agric] Hausschlachtung *f*
 ~ SPUN - [text] Homespun *n*
 ~ SPUN LINEN - [text] Hausmacherleinenwand *f*, Hausleinen *n*
 ~ STATION - [railw] Heimatbahnhof *m*
 ~ SWEET HOME - [radar] (colloq for H₂S system) H₂S-Radaranordnung *f*, Rotterdam *n*
 HOMEOGRAFT - [med] Verpflanzung *f*
 HOMEOPATHY - [med] s. homeopathy
 HOMESPUN - [text] (spun at home) Homespun-, grob
 HOMESTEAD - [build] Heimatstätte *f*, Gehöft *n*
 HOMING - [radar] (procedure for bringing in an aircraft by directional radio method) Zielflug *n*, Zielpfeilung *f*
 [aero] Rückflug *m*
 ~ ACTION - [telecomm] (in telephony) Rücklauf *n* des Wählers
 ~ AIDS - [radar] (systems designed for the guidance of aircraft to an airfield or aircraft carrier) Ziel-flughilfsgeräte *npl*
 ~ BEACON - [radar] Anflugfunkfeuer *n*
 ~ DEVICE - [radar] Zielanfluggerät *n*
 ~ GUIDANCE - [radar] Zielsuchlenkung *f*
 ~ INDICATOR - [radar] Zielfluganzeiger *n*
 ~ RECEIVER - [aero] (radio apparatus designed to indicate whether an aircraft is holding the homing flight path) Zielflugempfänger *m*
 HOMOCENTRIC RAYS - [opt] (rays with the same focal point) konzentrische Strahlen *npl*, Strahlen *npl* mit gemeinsamen Mittelpunkt
 HOMOCHROMATIC - [opt] einfarbig, gleichfarbig
 ~ RADIATION - [radiat] gleichfarbige Strahlung *f*
 HOMOCYCLIC - [chem] (term used to describe cy-

- clic compounds which contain a ring consisting wholly of atoms of the same element) homozyklisch
- HOMOCYCLIC COMPOUNDS - [chem] homozyklische Kohlenstoffverbindungen *fpl*
- HOMODROMOUS - [bot] homodrom, gleichlaufend
- HOMODYNAMIC - [biol] homodynamisch
- HOMODYNE - [radio] Homodyn-, gleichkräftig
- ~RECEPTION - [radio] (reception with an oscillating valve adjusted to the same frequency as the carrier of the incoming signal) Homodynempfang *n*
- HOMOEOPATHY - [med] (a system of medicine) Homöopathie *f*, Hahnemannsche Lehre *f*
- HOMOEROTIC - [psych] homosexuell
- HOMOLOGY - [biol] (inbreeding, due to a variety of causes but principally to isolation) Homogamie *f*
- HOMOGENEITY - [gen & chem] (the quality of being homogeneous) Homogenität *f*, Gleichartigkeit *f*
- HOMOGENEOUS - [adj] homogen, gleichartig
- [chem] (a one-phase system) homogen
- ~BODY - [phys] homogener Körper *n*
- ~EQUILIBRIUM - [phys] (conditions of equilibrium in a system constituting a single phase) homogenes Gleichgewicht *n*
- ~FIELD - [nucl] homogenes Strahlungsfeld *n*
- ~FLUID - [phys] (a fluid having properties which are the same at all points) homogene Flüssigkeit *f*
- ~FLUIDIZATION - [chem] (for chemical purification purposes) homogener Schwebestand *n*
- ~LIGHT - [opt] einfarbiges Licht *n*
- ~PROPELLANT - [chem] homogener Treibstoff *n*
- ~RADIATION - [radiat] (radiation with a very narrow band of frequencies) homogene Strahlung *f*
- ~REACTOR - [nucl] (a reactor in which the fissile material and moderator are combined in a mixture in such a way that a homogenous medium is presented to the neutrons) homogener Reaktor *n*, Homogener Reaktor *n*
- ~SOLUTION-TYPE REACTOR - [nucl] (a reactor in which uranium is uniformly dispersed in the aqueous solution) homogener Reaktor *n* vom Lösungstyp
- ~STEEL - [metall] Flusstahl *n*
- ~SYSTEM - [phys] (with only one phase) homogenes System *n*
- ~X-RAYS - [radiat] (X-rays of a single frequency or of a very narrow band of frequencies) homogene Röntgenstrahlen *npl*
- HOMOGENIZER - [ind chem] Homogenisiermaschine *f*
- HOMOGENIZING - [ind chem] (producing or tending to produce a homogeneous mixture) Homogenisierung *f*, Homogenisation *f*
- ~DRUM - [ind chem] Homogenisierungstrommel *f*
- HOMOGRAPHY - [math] (the same anharmonic ratio) Homographie *f*
- HOMOKERATOPLASTY - [med] Homokeratoplastik *f*
- HOMOLOG - s. homologous
- HOMOLOGATION - [leg] (the action of ratifying; more generally, the action of confirming) Homologation *f*, Gutheissung *f*
- HOMOLOGOUS - [adj] (having the same ratio or relative value) homolog, entsprechend, gleichnamig, übereinstimmend
- [chem] (said of a series of compounds which differ in composition by a specified amount of certain constituents) homolog, strukturell ähnlich
- ~CHROMOSOMES - [biol] (chromosomes in which the same gene loci occur in the same sequence) homologe Chromosomen *npl*
- HOMOLOGOUS SERIES - [chem] (a series of organic compounds having a similar structure, each succeeding compound having one more CH₂ group than the previous one) homologe Reihe *f*
- HOMOLOGUES - [chem] (a series of compounds having a similar structure, each successive member differing in composition by CH₂, and any two members differing by a multiple of CH₂) homologe Verbindungen *fpl*
- HOMOLOGY - [gen] (homologous quality or condition) Homologie *f*
- [chem] strukturelle Ähnlichkeit *f*
- [math] gleiche Lage *f*
- HOMOMETRIC PAIRS - [cryst] (a pair of crystal structures with the same X-ray diffraction pattern) homometrische Paare *npl*
- HOMOMORPHIC - [adj] homomorph, gleichgestaltig
- HOMOMORPHISM - [biol] Homomorphie *f*, Homomorphismus *n*
- [zool] Hemimetabolie *f*
- [bot] Gleichgestaltigkeit *f*
- HOMOMORPHS - [chem] (molecules of similar size and shape) Homomorphe *npl*
- HOMONUCLEAR MOLECULE - [nucl] (a molecule whose atoms have identical nuclei) homonukleares Molekül *n*
- HOMOPHONE - [mus] (in the harp, two strings which are tuned to produce the same note) gleich gestimmte Saite *f*
- HOMOPHONY - [mus] (music performed in unison; also the opposite of polyphony) Homophonie *f*
- HOMOPLASTY - [biol] (the similarity between two different organisms) Analogie *f*
- HOMOPOLAR - [el chem] (term used to denote an equal distribution of charge, as in the case of a covalent bond) homöopolar, kovalent
- [el] (unipolar) gleichpolig, elektrisch symmetrisch
- ~BOND - [chem] (a type of linkage between atoms, each atom contributing one electron to a shared pair which forms a chemical bond) kovalente Bindung *f*
- ~COLLOID - [chem] (colloidal system in which the dispersed particles are non-polar compounds) homöopolares Kolloid *n*
- ~DYNAMO - [el] Gleichpolgenerator *n*
- ~FIELD MAGNET - [el] (field magnet in which the poles passing successively before a point in the armature are of like polarity) Gleichpolfeldmagnet *n*
- ~GENERATOR - [el] Unipolarmaschine *f*, Gleichpol-generator *n*
- ~INDUCTION - [el] unipolare Induktion *f*
- ~MACHINE - [el] (unipolar machine) Gleichpolmaschine *f*, Unipolarmaschine *f*
- ~TACHOMETER - [el] Unipolartachometer *n*
- ~WINDING - [el] gleichpolige Wicklung *f*
- HOMOPOLYMER - [chem] (a polymer produced from a single monomeric material) Homopolymer *n*
- HOMOSPORY - [bot] Gleichsporigkeit *f*
- HOMOTAXIS - [geol] (of two strata in different areas sharing the same faunal characters) gleichartige Anordnung *f*
- HOMOZYGOSIS - [biol] (the condition whereby a specified genetic factor is inherited from both parents) Homozygotie *f*, Erbgleichheit *f*
- HOMOZYGOUS - [biol] (which is derived from germ cells which are genetically identical) homozygot, reinerbig

- HONEY, to - [mech] (to produce a very fine finish by abrasive action) abziehen, honen, wetzen, ziehschleifen
- HONEY - [tool] (smooth stone, designed to give a sharp edge to a cutting tool) Abziehstein *m*, Schleifstein *m*, Wetzstein *m*
- HONESTONE - [tool] *s.* hone
- [geol] feinkörniger Schiefer *m*
- HONEY - Honig *m*
- ~BEE - [zool] Honigbiene *f*
- ~CLOVER - [bot] Honigklee *m*
- ~DEW - [bot] Honigtau *m*
- ~EXTRACTOR - [agric] Honigschleuder *f*
- ~FLOW - [zool] Tracht *f*
- ~HARVEST - [agric] Honigernte *f*
- ~PLANT - [bot] Honigpflanze *f*
- ~SEPARATOR - [agric] Honigschleuder *f*
- ~STONE - [geol] Mellite *f*
- ~YIELD - [agric] Honigertrag *m*
- HONEYCOMB - [gen & text] Waffelmuster *n*
[zool] Honigwabe *f*, Bienenwabe *f*
[metall] (in casting) Gussblase *f*, Lunker *m*
[constr] (a system of intersecting surfaces resembling the cell-walls in a comb of honey) zellenartige Struktur *f*
- ~COIL - [el] (a type of inductance coil in which the wire is wound in a criss-cross fashion) Honigwaben-
spule *f*, Wabenspule *f*
- ~CORE - [phys] Honigwabenkern *m* Bienenwabenkern *m*
- ~RADIATOR - [mech] (internal combustion engine radiator consisting of tubes arranged in honeycomb) Honigwabenkühler *m*, Zellenkühler *m*
- ~RINGWORM - [vet.] Favus *m*, Hühnergrind *m*
- ~SANDWICH - [plast ind] (structure in which resin-impregnated sheet is formed into cells and enclosed in external layers of like material) Sandwich-Bauweise *f*
- ~STOMACH - [zool] Netzmagen *m*
- ~STRUCTURE - [plast ind] (formed of numerous small cells of equal size side by side as in a honeycomb) zellenartige Struktur *f*
[photo] Wabenstruktur *f*
- ~WEAVE - [text] Waffelbindung *f*
- HONEYCOMBED ROCK - [geol] Felslöcher *npl* Fels-
höhlen *fpl*
- HONEYCOMBING - [metall] Schwalbennestbildung *f*
- HONEYSUCKLE - [bot] Geissblatt *n*, Heckenkirsche *f*
- HONING - [mech] (the process of finishing cylinder bores) Honen, Ziehschleifen *n*
- ~DEVICE - [tool] *s.* honing fixture
- ~FIXTURE - [tool] Honwerkzeug *n*
- ~MACHINE - [mech mach] (machine used to hone the bores of cylinders) Honmaschine *f*, Ziehschleif-
maschine *f*
- ~STONE - [tool] *s.* hone
- ~TOOL - [tool] Honwerkzeug *n*, Honahle *f*
- HOOD - [gen] Haube *f*, Kappe *f*, Kapuze *f*
[ind chem] Abzug *m*, Abzugsschrank *m*
[auto] (US term for bonnet) Motorhaube *f*
(a roof made of canvas) Plane *f*, Verdeck *n*
[radar] (protection against light when looking at the screen of the cathode-ray tube) Blende *f*
[nucl] (stainless steel structure used for low-level energy work with radioactive liquids) Kuppel *f*
Haube *f*
[aero] Kabinenhaube *f*
[bot] Helm *m*
[zool] Haube *f*
- HOOD CATCH - [auto] (US term for bonnet catch) Haubenhalter *m*
- ~FABRIC - [text] Verdeckstoff *m*
- ~FASTENER - [auto] (US term for bonnet catch) Haubenhalter *m*, Haubverschluss *m*
- ~LATCH - [auto] *s.* hood fastener
- ~MOULD - [build] Verdachung *f*
- HOODED ANODE - [electron] (type of anode in which the target is placed in a metal hood which intercepts electrons from the focus) Anode *f* mit eingekapselter Treffplatte
- ~BARLEY - [bot] Kapuzengerste *f*
- ~CROW - [zool] Nebelkrähe *f*
- ~HEADLIGHT - [auto] Tarnscheinwerfer *m*
- HOODING DUCK - [text] Wagenverdeckstoff *m*
- ~END - [shipbuild] Plankenende *n*
- HOOF - [zool] Huf *m*
- ~AND-MOUTH DISEASE - [vet.] *s.* foot-and mouth disease
- HOOFCAP - [gen] Hufkappe *f*
- HOOK, to - [gen] anhaken, einhaken, zuhaken
[fishing] angeln, fangen
- HOOK - [impl] Haken *m*, Klammerhaken *n*
[fishing] Angelhaken *m*
[agric] Sichel *f*
[build] (the pin on which the door is hung) Türangel *f*
[shipbuild] (bent timber strengthening an angular framework) Band *n*
- ~AND EYE - [impl] Haken und Öse
[constr] Sturmhaken *m*
- ~AND HINGE - [build] Scharnier *n*, Angel und Band
- ~BLOCK ASSEMBLY - [metall] kombinierter Rollblock *m* mit Haken
- ~BOLT - [mech] Hakenbolzen *n*
- ~COMB - [text] Hakenkamm *m*
- ~CLIP - [mech] Eckklammer *f*
- ~ENGAGEMENT - [mech] Hakeneingriff *m*
- ~FOUNDRY NAIL - [metall] Formstift *m*
- ~GAGGER - [metall] Hakengiessform *f*
- ~GUIDE - [mech] Hakenführung *n*
- ~HEAD - (of a cable) Hakenkronen *f*
- ~KEY - [text] Hakenschlüssel *m*
- ~ON, to - [photo] einhaken, aufhängen
- ~ON METER - [el] (instrument for electrical tests) Stromanlegezange *f*
- ~PIN - [mech] Hakenbolzen *n*
- ~ROD - [text] Hakenstange *f*
- ~SPANNER - [mech] Hakenschlüssel *m*
- ~SWITCH - [telecomm] Gabelumschalter *m*
- ~UP, to - [el] verbinden, einschalten
- ~UP - [gen] Zusammenschluss *m*
[el] (temporary connection) vorläufige Verbindung *f*
[radio] Zusammenschaltung *f*, Gemeinschaftsschaltung *f*
[auto] Bremsübersetzung *f*
- ~UP ATTACHMENT - [text] Einhängvorrichtung *f*
- ~WALL PACKER - [oil ind] Versatzmaschine *f* für unverrohrtes Bohrloch Aufhänger *n*
- ~WRENCH - [mech] *s.* hook spanner
- HOOKE'S COUPLING - [mech] (universal joint consisting of two forks connected 90 degrees apart by a cross-shaped member on which the forks can pivot) Kardangeln *n*, Kreuzgelenkkupplung *f*, Uni-

- versalgelenk *n*
 HOOKE'S JOINT - [mech] *s*: Hooke's coupling
 ~LAW - [mech] (within the elastic limit of an elastic body the strain is proportional to the stress producing it) Hookesches Gesetz *n*, Dehnungsgesetz *n*
 HOOKED FISH-PLATE - [railw] Hakenlasche *f*
 ~NEEDLE - [text] Häkelhaken *m*
 ~PEG - [text] Hakenspindel *f*
 ~PIN - [text] Hakenstift *m*
 ~RUG - [text] Knüpftpeppich *m*
 HOOKER - [naut] (two-masted coasting or fishing vessel) Huker *m*
 (along the Irish coast, one-masted fishing smack) einmastiges Fischerboot *n*
 HOOKER CELL - [el chem] (an electrolytic cell for the production of sodium hydroxide and chlorine from sodium chloride) Hooker-Element *n*
 HOOP, to - [gen] umgeben, umfassen
 (a cask) abbinden, Reifen aufziehen
 HOOP - [gen] Reif *m*, Reifen *n*, Ring *n*, Band *n*
 (of a cask) Fassreifen *n*
 (ring of whalebone or steel, used to expand a woman's dress) Reif *m*
 (of a gun) Frette *f*
 [auto] Spriegel *m*
 ~BINDING - [mech] Bandeisen *n*
 ~DROP RELAY - [electron] Fallbügelregler *n*
 ~IRON - [mech] (strip iron used to secure barrels etc) Bandeisen *n*
 ~OF A PILE - [constr] Pfahlring *n*
 ~STRESS - [mech] (tensile stress in the shell of a pressure vessel) Umfangsspannung *f*
 HOOPES PROCESS - [el chem] (an electrolytic process for the purification of aluminium) Hoopes Verfahren *n*
 HOOPING - [mech] Binden *n*, Fassbinden *n*
 (material) Reifenmaterial *n*
 HOOSIER POLE - [mech] Hebebaum *m*
 HOOTER - [auto] Hupe *f*
 (of factories etc) Sirene *f*
 HOP, to - [gen] hüpfen, hopsen
 [aero] (colloq) tief fliegen
 HOP - [gen] Hüpfen *m*, Sprung *m*
 [aero] (colloq) kurzer Überlandflug *n*
 [bot] Hopfen *m*
 [radio] (transmission path embodying a single reflection from the ionosphere to the earth) Sprung *m*, Funkfeld *n*
 ~AROMA - [brew] Hopfenaroma *n*
 ~BACK - [brew] (a hop strainer) Hopfenseiher *m*
 ~CAPSID - [zool] (a pest) Wanze *f*
 ~CLOVER - [bot] Hopfenklee *m*
 ~CONE - [bot] Hopfendolde *f*
 ~CULTURE - [agric] Hopfenanbau *m*
 ~DAMPER - [aero] (of a landing gear, damping device to prevent excessively rapid vertical movement of the bogie) Sprungdämpfer *m*
 ~DOWN, to - [brew] hofengeben
 ~DOWNY MILDEW - [bot] Hopfenmehltau *n*
 ~DRIER - [brew] Hopfendarre *f*
 ~EXTRACT - [brew] Hopfenextrakt *m*
 ~EXTRACTING APPARATUS - [brew] Hopfenentlauger *m*
 ~FLEA BEETLE - [zool] (a pest) Blattfloh *m*
 ~GARDEN - [agric] Hopfengarten *m*
 ~GROWER - [agric] Hopfenbauer *n*
 ~GROWING - [agric] Hopfenpflanzung *f*
 HOP MILDEW - [bot] (plant disease) Hopfenmehltau *m*
 ~MILL - [brew] Hopfenzerreissmaschine *f*
 ~NOSE - [brew] *s*. hop aroma
 ~OIL - [brew] Hopfenöl *n*
 ~PICKER - [agric] Hopfenpflücker *m*
 ~PICKING - [agric] Hopfenzupfen *n*
 ~POCKETING - [text] Hopfentuch *n*
 ~POLE - [agric] Hopfenstange *f*
 ~RATE - [agric] Hopfengabe *f*
 ~RESIN - [agric] Hopfenharz *n*
 ~SACKING - [text] grobe Sackleinwand *f*
 ~STORAGE - [brew] Hopfenlager *n*
 ~STRAINER - [brew] *s*. hop back
 ~STRIG - [agric] Hopfenspindel *f*
 ~TANNIN - [ind chem] Hopfengerbstoff *m*
 ~TREFOIL - [bot] Hopfenklee *m*
 ~VINE - [bot] Hopfenranke *f*
 ~YARD - [agric] Hopfenfeld *n*
 HOPPED WORT - [brew] gehopfte Bierwürze *f*
 HOPPER - [mach] (hollow conical structure used to feed loose material into an opening) Trichter *m*, Fülltrichter *n*
 HOPPER - [comput] Kartenzuführungsmagazin *n*
 [hydr] (a water tank in sanitary fittings) Spülkasten *m*
 [mining] (a coal hopper) Kohlenschurre *f*
 [agric] Hopfenpflücker *m*
 [metall] (of a furnace) Trichteraufsatz *m*, Gichtverschluß *m*
 [naut] Baggerprahm *m*
 [brew] Hopfenkufe *f*
 ~BALE BREAKER - [text] Kastenballenbrecher *m*
 ~BARGE - [transp] Klappschute *f*
 ~BODY - [transp] (a non-dumping type of load carrier) Schüttguttrichteraufbau *m*
 ~BOTTOM CAR - [railw] *s*. hopper car
 ~CAR - [railw] Trichterwagen *n*, Selbstentladewagen *m*
 ~CLOSET - [hydr] (sanitary equipment) Klosett *n* mit Spülkasten
 ~DRYER - [mech] (a feed hopper supplied with an upward current of warm air for pre-drying of the material fed) Trichtertrockner *n*
 ~FEED - [text] Einwurfkasten *m*
 ~FEEDER - [text] Aufleger *m*
 ~VIBRATOR - [mech] (device for imparting vibration to a feed hopper, to facilitate the delivery of material from it) Trichterschüttelvorrichtung *f*
 WAGON - [railw] *s*. hopper car
 HOPPING FILM SCANNER - [telev] springender Filmabtaster *m*
 ~PATCH - [telev] rückender Lichtfleck *m*
 HOPS - [bot] (the ripe cones borne by the female hop plant used for giving bitterness to beer) Hopfen *m*
 HOPSACK WEAVE - [text] Strohbandbindung *f*
 HORDEIN - [chem] (prolamin obtained from barley) Hordein *n*, Gerstenkleberstoff *m*
 HORDENINE - [chem] (an alkaloid having a similar action to that of adrenaline and is used in medicine) Hordenin *n*, Ankalin *n*
 HORIZON - [astr] Horizont *m*
 [opt] Gesichtskreis *m*
 [geol] Horizont *n*, Zone *f*, Lagerstätte *f*
 ~GLASS - [nav] Oktantspiegel *n*, Kimmspiegel *n*
 ~LIGHTS - [aero] (luminous beacons showing reference points on the ground for the information of air pilots) Horizontfeuer *npl*

HORIZON SYSTEM OF COORDINATES - [astr] Horizont-Koordinatensystem *n*

HORIZONTAL - [gen & astr] (in the plane of the horizon) horizontal, waagrecht

[math] Horizontale *f*, Waagerechte *f*

[mining] söhlig

~AMPLITUDE ADJUSTMENT - [telev] Einstellung *f* der Zeilenamplitude

~ANGLE - [astr] Horizontalwinkel *n*

~AXIS - [surv] (the horizontal axis about which a telescope is rotated) Horizontalachse *f*

~BAR - [telev] Horizontalbalken *m*

~BARREL DISTORTION - [telev] Horizontale Tonnenzeichnung *f*

~BED MACHINE - [text] Links-Links-Handflachstrickmaschine *f*

~BELT CONVEYOR - [mech mach] horizontaler Bandförderer *m*

~BLACK-OUT PERIOD - [telev] (US term for frame suppression period : the interval of time during which the frame synchronizing signals and the frame suppression signals are transmitted) Teilbild-austastperiode *f*

~BLANKING - [telev] (US term for frame suppression, the suppression of the image signal at the end of the frame) Teilbildunterdrückung *f*, zeilenfrequente Austastung *f*

~BOILER - [boilers] Horizontalkessel *n*

~BOOM ANGLE - [constr] Streckgurtwinkel *m*

~BORING AND MILLING MACHINE - [mech mach] Horizontalbohr- und Fräsmaschine *f*

~BORING MACHINE - [mech mach] Horizontalbohrmaschine *f*, Waagrechtbohrwerk *n*

~BRACING - [mech] Horizontalverband *m*

~CASTING - [metall] liegender Guss *m*

~CENTRING - [telev] (manual control) Horizontalregelung *f*

~CHAMBER - [ovens] liegende Kammer *f*

~CIRCLE - [surv] (graduated circular plate for the measurement of horizontal angles) Horizontalkreis *m*

~COMPONENT - [el] (the component of the earth's magnetic field acting in a horizontal direction) Horizontalkomponente *f*

~CONTACT PRESSURE - [soil] horizontaler wirksamer Druck *m*

~CUT-AND-FILL STOPE - [mining] Firstenstoss *m* mit waagerechter Firste und mit Bergeversatz

~CYLINDRICAL PADDLE MIXER - [mech mach] (mixer with horizontal cylindrical drum containing paddles on a horizontal shaft) horizontaler Tank *m* mit Paddelrührern, Maische *f*

~DEFINITION - [telev] (the number of dots in a horizontal line) Horizontallauflösung *f*

~DEFLECTION - [telev] Zeilenablenkung *f*

[electron] X-Ablenkung *f*, Horizontalablenkung *f*

~DEFLECTION OSCILLATOR - [electron] Horizontalkippperät *n*

~DISPLACEMENT - [geol] horizontale Schublänge *f*

~DRIVE - [mech] liegender Antrieb *m*

~DYNAMIC FOCUSING - [telev] dynamische Horizontalfokussierung *f*

~EDGE - [cin] Blendenspalt *m*

~ENGINE - [mech] (engine in which the cylinder is horizontal) liegender Motor *m*

~ESCAPEMENT - [horol] (cylinder escapement) Zylinderhemmung *f*

HORIZONTAL EXTRUDER HEAD - [plast ind] Längspritzkopf *m*

~FILTER WELL - [hydr] horizontaler Filterbrunnen *m*

~FLIGHT - [aero] Horizontalflug *m*

~FLYBACK - [electron] horizontaler Rücklauf *m* [telev] Zeilenrücklauf *m*

~FRAME SAW - [mech] Horizontalgatter *n*

~FREQUENCY - [telev] Horizontalfrequenz *f*, Zeilenablenkfrequenz *f*

~GEAR HOBBING MACHINE - [mach tool] Waagrecht-Abwälzfräsmaschine *f*

~GRATE - [ovens] Planrost *m*

~HOLD CONTROL - [telev] (manual control) Zeilenfrequenzeinstellung *f*

~HUNTING - [telev] (the horizontal movement of the image which is caused by defective synchronization) Schaukeleffekt *m*

~INJECTION PRESS - [plast ind] (injection moulding machine in which the material is injected in a horizontal direction) Horizontalspritzpresse *f*

~JOINT - [geol] schwebende Spalte *f*

~KILN - [ovens] Plandarre *f*

~LATHE - [mech] Horizontaldrehbank *f*

~LINE - [math] Horizontale *f*, Waagerechte *f*

~MILL - [mech] Waagrechtfräsmaschine *f*

~MOTION - [mech] Horizontalbewegung *f*

~MOVEMENT - [mech] s. horizontal motion

~OUTPUT - [telev] Zeilenzeitbasis *f*

~OUTPUT STAGE - [telev] Zeilenendstufe *f*

~OUTPUT VOLTAGE - [telev] zeilenfrequente Kippspannung *f*

~OVERLAP - [geol] horizontale Deckung *f*

~PARALLAX - [astr] (the value of the geocentric parallax for a celestial body, when this is on the observer's horizon) Horizontalparallaxe *f*

~PARITY CHECK - [comput] horizontale Paritätskontrolle *f*

~PASS-BELT TYPE OVEN - [ovens] Ofen *m* mit horizontalem Förderband

~PENDULUM - [mech] (a compound pendulum with a rotation axis almost perpendicular) Horizontalpendel *n*

~PINCUSHION DISTORTION - [telev] horizontale Kissenverzerrung *f*

~PLANE - [math] Horizontalebene *f*

~POLARIZATION - [radio] (a transmission in which the electrostatic field is in a horizontal plane) Horizontalpolarisation *f*

~POSITION - [electron] X-Lage *f*

~POWER - [telev] (US term for line frequency, the number of lines scanned per second) Zeilenfrequenz *f*

~PROJECTION - [math] Horizontalprojektion *f*

~PULSE - [telev] Horizontalimpuls *m*

~PUMP - [hydr] liegende Pumpe *f*

~RESOLUTION - [telev] s. horizontal definition

~RETORT - [ovens] Horizontalretorte *f*

~RETRACE - [electron] s. horizontal flyback

~RIBBON MIXER - [mech mach] Horizontalbandmischer *m*

~RUDDER - [nav] Höhenruder *n*, Tiefenruder *n*

~SCANNING - [telev] Zeilenabtastung *f*

~SCANNING FREQUENCY - [telev] Zeilenfrequenz *f*

~SECTION - [math] Horizontalschnitt *m*

~SEISMOGRAPH - [instr] (a seismograph which registers the horizontal components of the earth's vibration) Horizontalseismograph *m*

- HORIZONTAL SHADING - [telev] horizontale ungleiche Rasterhelligkeit *f*
- ~ SIZE CONTROL - [telev] (US term for line amplitude control, mechanism for the control of the horizontal amplitude of the scanning) Zeilenbreitenregler *n*
- ~ SLICING - [mining] horizontaler Scheibenbau *n*
- ~ SLIDE - [mach tool] waagrechter Schlitten *n*
- ~ SLIDE SWINGING PLATE - [mach tool] verstellbare Grundplatte *f* des waagrechtenschlittens
- ~ STRESS - [phys] Horizontalschub *m*
- ~ SWEEP - [telev] Zeilenablenkung *f*, horizontale Ablenkung *f*
- ~ SWING - [oil ind] Umkehrbock *n*
- ~ SYNCHRONIZATION PULSES - [telev] Zeilensynchronisierungsimpulse *npl*
- ~ THROW - [geol] horizontale Sprungweite *f*
- ~ THRUST - [phys] Horizontalschub *m*
- ~ TIMEBASE - [telev] Zeilenzeitbasis *f*
- ~ TIME-BASE GENERATOR - [telev] Zeilenkippgenerator *m*, Zeilenkipper *m*
- ~ VULCANIZER - [rubber ind] horizontaler Vulkanisierkessel *n*
- HORIZONTALLY OPPOSED ENGINE - [mech] (type of reciprocating internal combustion engine in which the cylinders are placed in pairs on opposite sides of the crankshaft) Boxermotor *m*
- ~ POLARIZED WAVE - [el magn waves] (wave with a horizontal direction of polarization) horizontal polarisierte Welle *f*
- HORMONES - [physiol] (complex substances produced by the endocrine glands which regulate and initiate a number of important physiologic functions) Hormone *npl*
- HORMONOTHERAPY - [med] Hormontherapie *f*
- HORN - [gen & zool] Horn *n*
- [auto] Hupe *f*
- [ant] (elementary aerial consisting of a waveguide with dimensions increasing towards the aperture) Hornstrahler *m*
- [acoust] (a warning device emitting a continuous sound) Signalhorn *n*, Hupe *f*
- [aero] Steuerflächenhebel *m*
- [paint] Farbenspatel *m*
- ~ AERIAL - [ant] Hornantenne *f*, Trichterstrahler *m*, Hornstrahler *m*
- ~ ANTENNA - [ant] s. horn aerial
- ~ ARRESTER - [el] (lightning arrester consisting of a horn gap) Hörnerblitzableiter *m*
- ~ BALANCE - [aero] (local balance area at the tip of a control surface) Hornausgleich *m*
- ~ BLOCK - [railw] Bügelgleitbacke *f*
- ~ BULB - [acoust] Hupenball *m*
- ~ BUTTON - [acoust] Hupendruckknopf *m*
- ~ BUTTON RELAY - [acoust] Hupendruckknopfreis *n*
- ~ CASTING - [metall] Horngiessen *n*
- ~ FEED - [ant] Hornspeisung *f*
- ~ FUSE - [el] Hörnersicherung *f*
- ~ GAP - [el] (spark gap of gradually increasing length) Hörnerfunkstrecke *f*
- ~ GAP ARRESTER - [el] s. horn arrester
- ~ GATE - [metall] (horn-shaped in-gate supplying several small moulds made in the same moulding box) Horntrichter *m*
- ~ LEAD - [min] (a natural mineral of lead) Hornblei *n*, Bleichlorid *n*
- ~ LIGHTNING ARRESTER - [el] s. horn arrester
- HORN LOUDSPEAKER - [acoust] Trichterlautsprecher *n*
- ~ MEAL - [agric] Hornmehl *n*
- ~ MERCURY - [min] Hornquecksilber *n*
- ~ MOUTH - [acoust] Trichteröffnung *f*
- ~ PLATE - [railw] Achsschenkelblech *n*
- ~ PLATE - [mech] Achsenfutter *n*
- ~ PRESS - [mech mach] Falzmaschine *f*
- ~ RADIATOR - [ant] (radiating element shaped like a horn) Hornstrahler *m*
- ~ REED - [acoust] Hupenstimme *f*
- ~ RELAY - [acoust] Hupenrelais *n*
- ~ RIMMED SPECTACLES - [opt] Hornbrille *f*
- ~ SILVER - [min] (cerargyrite, chlorargyrite, natural silver chloride, an ore of silver) Hornerz *n*, Hornsilber *n*
- ~ SOCKET - [mech] Hornbüchse *f*
- ~ THROAT - [acoust] Trichterhals *n*
- ~ -TYPE ANTENNA - [ant] (funnel-shaped aerial) Hornantenne *f*, Hornstrahler *m*, Trichterantenne *f*
- ~ -TYPE RADIATOR - [ant] s. horn radiator
- ~ WELDING - [metall] Hammerschweißung *f*
- HORNBEAM - [bot] (a tree of hard, closed grained wood) Weissbuche *f*, Hornbaum *m*
- HORNLENDE - [min] (rock-forming mineral, essentially a silicate of calcium, magnesium and iron) Hornblende *f*
- ~ SCHIST - [geol] Hornblendeschiefer *m*
- HORNING PRESS - [mech mach] s. horn press
- HORNS - [el] Polhörner *npl*
- ~ [mining] Seiltrommelrillen *fpl*
- HOROLOGY - [horol] (the science of time-measuring and the production of watches) Horologie *f*, Uhrmacherkunst *f*, Lehre *f* von der Zeitmessung *f*
- HOROPTER - [opt] (in the field of binocular vision, the locus of the points which are seen single) Horopter *m*
- HORSE - [zool] Pferd *n*
- (a kind of stand or trestle) Bock *m*, Gestell *n*, Gerüst *n*
- [mech] (a trestle supporting a piece of timber while it is sawn) Bock *m*, Sägebock *m*
- [mining] eingeklemmte Scholle *f*
- [print] Anlegetisch *m*
- [naut] Galgen *n*, Giermast *m*
- ~ -BEAN - [bot] Pferdebohne *f*, Saubohne *f*
- ~ BLANKET - [text] Pferdedecke *f*
- ~ BOT - [zool] Larve *f* der Pferdebremse
- ~ BREEDING - [gen] Pferdezucht *f*
- ~ CAPSTAN - [constr] Rosswerk *n*, Göpel *m*
- ~ CHESTNUT - [bot] Rosskastanie *f*
- ~ CLOTH - [text] Pferdedecke *f*, Schabracke *f*
- ~ DAISY - [bot] geruchlose Kamille *f*
- ~ DUNG - [agric] Pferdemist *m*
- ~ -FLESH ORE - [min] (name given to bornite by Cornish miners) Bornit *n*, Buntkupfererz *n*
- ~ FLY - [zool] Pferdebremse *f*
- ~ GRAM - [agric] Spargelbohne *f*
- ~ HEAD - [oil ind] Pferdekopf *m*
- ~ HOE - [agric] Pferdehacke *f*
- ~ HUSBANDRY - [gen] Pferdezucht *f*
- ~ KEEPING - [agric] Pferdehaltung *f*
- ~ LATITUDES - [met] (region of calms and variable winds coincident with the subtropical high-pressure belt on the poleward side of the trade-winds, usually applied to the Northern Hemisphere only) Rossbreiten *fpl*

HORSE MANURE - [agric] Pferdemist *n*
 ~ NAIL - [mech] Hufnagel *m*
 ~ OPERA - [cin] (a western picture) Wildwestfilm *m*
 ~ PLOUGH - [agric] Ziehflug *m*
 ~ POX - [vet] (contagious virus infection affecting equines) Pferdepocken *pl*
 ~ RADISH - [bot] Meerrettich *m*
 ~ RAKE - [agric] Pferderechen *m*
 HORSEFLESH - [food] Pferdefleisch *n*
 HORSEHAIR - [zool & text] Rosshaar *n*
 ~ CLOTH - [text] Pferdedecke *f*
 ~ FABRIC - [text] Rosshaargebe *n*
 ~ YARN - [text] Meteorgarn *n*
 HORSEHIDES - [leather ind] Pferdeleder *n*
 HORSEPOWER - [mech] (HP, unit of power, equal to 33.000 ft/lb per minute) Pferdestärke *f*, PS, HP
 ~ FORMULA - [mech] PS-Formel *f*
 ~ HOUR - [mech] Pferdestärkenstunde *f*, PS-Stunde *f*
 ~ RATING - [mech] Leistungsabgabe *f* in PS
 HORSESHOE - [impl] Hufeisen *n*
 ~ ARCH - [arch] maurischer Bogen *m*, Hufeisenbogen *m*
 ~ CURVE - [roads] Haarnadelkurve *f*
 ~ DRAIN - [plumb] U-Rohr *n*
 ~ FILAMENT - [light] (filament having the shape of a single half-turn) Hufeisenheizfaden *m*
 ~ KIDNEY - [med] Hufeisenniere *f*
 ~ MAGNET - [el] Hufeisenmagnet *n*
 ~ MIXER - [mech mach] (type of mixer having a hemispheric bowl containing a U-shaped rotating blade) Ankerrührer *m*
 ~ RUBBERS - [rubber ind] Gummi-Hufeiseneinlagen *fpl*
 ~ -SHAPED - [adj] (having a crescentic form) hufeisenförmig
 ~ VETCH - [bot] Hufeisenklee *m*
 HORSEWEED - [bot] Berufskraut *n*
 HORST - [geol] (structure resulting from two parallel normal faults forming buttresses against which surrounding tracts have been pressed) Horst *m*
 HORTICULTURAL PRODUCT - [agric] Gartenbauerzeugnis *n*
 ~ SEED - [agric] Gartensamen *m*
 ~ TRACTOR - [agric] Gartenbauschlepper *m*
 HORTICULTURE - [agric] Gartenbau *n*, Gärtnerei *f*
 HOSE, to - [brew] schlauchen
 HOSE - (flexible pipe of rubber, plastic, textile material or the like) Schlauch *m*
 ~ ADAPTER - [mech] Schlauchnippel *m*
 ~ ARMOURED WITH TARRED ROPE - [rubber ind] Schlauch *n* mit Teerkordelumwicklung
 ~ BANDAGING MACHINE - [mech mach] Schlauchbandagiermaschine *f*
 ~ BUILDING MACHINE - [mech mach] Schlauchaufbau-
 maschine *f*
 ~ CLAMP - [mech] s. hose clip
 ~ CLIP - [mech] (device for securing a hose to a rigid spigot) Schlauchklemme *f*
 ~ COCK - [mech] Schlauchhahn *m*
 ~ CONNECTION - [mech] s. hose coupling
 ~ COUPLING - [mech] (joints for connecting lengths of hose) Schlauchkupplung *f*
 ~ DUCK - [text] Schlauchleinwand *f*
 ~ FITTING - [rubber ind] Schlauchgarnitur *f*
 ~ INSERT - [rubber ind] Schlaucheinlage *f*
 ~ LINE - [mech] Schlauchleitung *f*
 ~ MACHINE - [text] Sockenautomat *m*
 ~ NIPPLE - [mech] s. hose adapter

HOSE NOZZLE - [mech] Schlauchtülle *f*
 ~ -PROOF - [el] (of an enclosure preventing water to reach the apparatus when washed with a hose) strahlwassergeschützt
 ~ UNION - [mech] s. hose coupling
 ~ WITH BRAIDED INSERTS - [rubber ind] Schlauch *n* mit geflochtenen Einlagen
 ~ WITH BRAIDED WIRE INSERT - [rubber ind] Schlauch *n* mit Stahldrahtgeflechteinlage *f*
 ~ WITH FABRIC COATING - [rubber ind] Schlauch *n* mit Stoffumkleidung
 ~ WITH REINFORCED SOCKET - [rubber ind] Schlauch *n* mit verstärkter Muffe
 ~ WRAPPING MACHINE - [mech mach] Schlauchumwickelmaschine *f*
 HOSIERY - [text] (a variety of knitted fabrics) Strumpfwaren *pl*, Wirkwaren *pl*
 ~ FRAME - [text] Kulierstuhl *n*
 ~ YARN - [text] Garn *n* für Wirkwaren, Halbkammgarn *n*
 HOSPITAL - [gen] Krankenhaus *n*, Hospital *n*, Klinik *f*
 ~ BUS-BARS - [el] (set of bus-bars for emergency purposes) Sammelschienen *fpl* für Notfall
 ~ SWITCH - [el] (switch used for changing a circuit over to an emergency supply) Notstromschalter *n*
 HOST - [biol] Wirt *n*
 [electron] s. host crystal
 ~ CRYSTAL - [electron] (the predominant crystalline constituent of a luminescent material) Grundmaterial *n*
 ~ PLANT¹ - [bot] Wirtspflanze *f*
 HOT - [adj] heiss, warm
 (of spice) scharf
 [nucl] (of a space, a body, etc in which a high level of radioactivity exists) radioaktiv, heiss
 [el] (charged to a very high potential) unter Spannung stehend, unter Strom stehend, heiss
 ~ -AIR - [adj] Heissluft-
 ~ -AIR AGEING - [ind proc] Heissluftalterung *f*
 ~ -AIR BLOWER - [photo] Heissluftventilator *m*
 ~ -AIR CABINET - Trockenschrank *m*
 ~ -AIR CIRCULATOR - [heat] (for space heating) Luft-
 erhitzer *m*
 ~ -AIR CURE - [rubber ind] Heissluftvulkanisation *f*
 ~ -AIR DE-ICER - [aero] Heissluftenteiser *m*
 ~ -AIR DRIER - Warmlufttrockner *n*
 ~ -AIR FURNACE - [ovens] Winderhitzer *m*
 ~ -AIR HEATER - [heat] (supplying warm air through gratings etc) Warmluftheizung *f*
 ~ -AIR HEATING SYSTEM - [heat] (a system of heating by the circulation of hot air) Warmluftheizung *f*
 ~ -AIR HORN - [auto] Vorwärmstutzen *n*
 ~ -AIR INTAKE - [heat] (admission port for hot air) Warmlufteintritt *n*
 ~ -AIR KILN - [brew] Heissluftdarre *f*
 ~ -AIR MAIN - [metall] Heisswindleitung *f*
 ~ -AIR PIPE - [metall] Heisswindrohrleitung *f*
 ~ -AIR SEASONING - [timber] (a process of desiccation) künstliche Trocknung *f*
 ~ -AIR TURBINE - [mech] (a set consisting of a turbine, an air-compressor, a regenerator, a water cooler, and a starting motor) Heissluftturbine *f*
 ~ ATOM - [nucl] (atom with high internal energy) heisses Atom *n*, hochangeregtes Atom *n*
 ~ ATOM CHEMISTRY - [nucl] Chemie *f* hochangeregter Atome

HOT-BANBURY RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] (a thermomechanical reclaiming process) thermomechanisches Regenerierverfahren *n*

*BED - [agric] Frühbeet *n*, Mistbeet *n*

[bact] Brutstätte *f*

*BENDING TEST - [metall] Warmbiegeversuch *n*

*BLAST - [ovens] (hot air supplied to a furnace for combustion) Heisswind *n*, Warmluftgebläse *n*

*-BLAST CUPOLA - [metall] Heisswindkupolofen *n*

*-BLAST FURNACE - [metall] Heisswindofen *n*

*-BLAST HEATING SYSTEM - [heat] Warmluftheizung *f*

*-BLAST MAIN - [metall] Heisswindleitung *f*

*-BLAST STOVE - [ovens] (a large chamber containing brickwork columns used for preheating air for blowing a blast furnace) Winderhitzer *n*

*BOX - [mech] heissgelaufene Lagerbüchse *f*

*BRITTLENESS - [metall] Heissbrüchigkeit *f*

*BULB - [mach] Glühkopf *n*

*BULB MOTOR - [mech] Glühtopfmotor *n*

*CATHODE - [electron] (a thermionic cathode; a cathode functioning primarily by the process of thermionic emission) Heizkathode *f*, Glühkathode *f*

*-CATHODE GAS-FILLED TUBE - [electron] s. hot-cathode gas-filled valve

*-CATHODE GAS-FILLED VALVE - [electron] (or thyatron; a hot-cathode gas-filled valve in which control electrodes initiate, but do not control, the anode current) Thyatron *n*, Stromtor *n*

*-CATHODE IONIZATION GAUGE - [electron] Heisskathoden-Ionisationsmanometer *n*

*-CATHODE RECTIFIER - [electron] Glühkathodengleichrichter *n*

*-CATHODE TUBE - [electron] Glühkathodenröhre *f*

*-CATHODE VACUUM GAUGE - [electron] Glühkathoden-Vakuummeter *n*

*CAVE - [nucl] s. hot cell

*CELL - [nucl] (shielded storage space of a hot laboratory) heisse Zelle *f*, Strahlenschutzzelle *f*

*CHAMBER MACHINE - [metall] {in die casting} Warmkammermaschine *f*

*CHISEL - [tool] Warmschrotmeissel *n*

*CIRCUIT - [el] (charged to a dangerously high potential) unter Strom stehende Leitung *f*

*COINING - [metall] Warmprägen *n*

*CRACK - [metall] (crack appearing on a casting before it cools) Warmriss *n*

*CURE - [rubber ind] Heissvulkanisation *f*

*DEFROSTER - [auto] Heissluftenteisler *n*

*DIE - [metall] Warmgesenk *n*, Warmmatrize *f*

*DIE SEALING - [metall] (sealing by electrically-heated tools of special shape) Heisschweissen *n*

*-DIP, to - [metall] tauchverzinken, feuerverzinken, heissverzinken

*-DIP COATING - [plast ind] Überziehen *n* durch Heisstauchen

*-DIP GALVANIZING BATH - [metall] (tank of liquid zinc in which objects are dipped to coat them with metal) Zinkbadofen *n*

*-DIP TINNING BATH - [metall] (tank of liquid tin in which objects are dipped to coat them with metal) Zinnbadofen *n*

*DIPPING - [metall] Heisstauchen *n*

*-DRAWN - [metall] warmgezogen

*DRYING - [gen] Heisstrocknung *f*

*ELECTRODE - [electron] Glühelktrode *f*

*EMBOSSING - [text] Heissprägung *f*

HOT FLAT IRON - [metall] Polierschaukel *f*

*FORGING - [metall] Warmschmieden *n*

*GALVANIZING - [metall] Feuerverzinkung *f*

*GAS WELDING - [plast ind] (a method of welding thermoplastic materials in which the material is heated by a jet of hot air or inert gas directed from a welding torch on to the area of contact of the surfaces which are being welded) Heissgasschweissen *n*

*GLUE - [ind chem] Heisskleber *n*, Schmelzkitt *n*

*HEADING - [mech] Warmstauchen *n*

*-HOUSE - [bot] (an artificially heated structure for growing plants) Treibhaus *n*, Gewächshaus *n*

[ceram] (a drying chamber) Trockenhaus *n*

*IRON - [metall] (obtained in the melting zone of a blast furnace) heisses Eisen *n*

*JUNCTION - [el] (of a thermocouple) Messtelle *f* eines Thermopaars

*LABORATORY - [nucl] (laboratory for research with radioactive materials) radioaktives Laboratorium *n*

*LAID MIXTURE - [oil ind] Warmgemisch *n*

*LIGHT - [telev & cin] (essential lamps in a studio) Hauptbeleuchtung *f*

*METAL - [metall] heisser Einsatz *n*

*METAL LADLE - [metall] Roheisenpfanne *f*

*MIX - [road constr] (bituminous surfacing consisting of a mixture of crushed stone, sand and filler coated with bitumen) heisse Mischung *f*

*-MIX COURSE - [road constr] Belag *n* durch Heizung

*MOULD CENTRIFUGAL CASTING - [metall] Kokillenschleuderguss *n*

*NOSE ICE PROTECTION - [el mach] (prevention of icing on the nose of a turbine nacelle effected by heating the nose) Heissluftenteisung *f*

*OIL-PRODUCTION - [oil ind] Heissölerzeugung *f*

*-PEENING - [metall] Thermalhärtung *f*

*PENETRATION TEST - [ind proc] (test in which the specimen is heated and pierced by a wire under specified conditions) Wärmedruckprüfung *f*

*PLASMA - [nucl] energiereiches Plasma *n*

*PLATE - [heat] (metal slab heated by electricity, gas or otherwise, for heating vessels) Heizplatte *f*, Kochplatte *f*

[el] Kochplatte *f*, Elektrokoher *n*

*-PLATE BURNER - [burners] Kochbrenner *n*

*PLUG - [auto] heisse Zündkerze *f*

*-PRESS, to - [metall] heisspressen, warmpressen [paper man] (glazing by hot plates) satinieren [text] dekatieren, krümpen

*PRESS - [mech mach] Warmpresse *f*, Heisspresse *f* [paper man] Satiniermaschine *f* [text] Dekatiermaschine *f*

*-QUENCHING - [metall] Warmbadhärtung *f*, Thermalhärtung *f*, Warmkugelstrahlen *n*

*-REDUCING ROLLING MILL - [metall] Warmreduzierwalzwerk *n*

*RIVETED - [mech] warm genietet

*RIVETING - [mech] Warmnieten *n*

*-ROLL, to - [metall] warmwalzen [paper man] (glazing by means of steam-heated cylinders) satinieren

*-ROLLED - [metall] warm gewalzt [paper man] satiniert

*ROLLING - [metall] Warmwalzen *n*

*ROLLING MILL - [metall] Warmwalzwerk *n*

*-RUNNER MOULD - [plast ind] (type of mould in which the runners are kept at a relatively much higher temperature than the cavity) Spritzgussform *f*

mit geheizten Stegen
 HOT SAW - [metall] (metal-cutting circular saw used to cut off the ends of heated steel forgings) Warm-säge *f*
 ~SEALING - [plast ind] Heissiegelverfahren *n*
 ~SEAT - [aero] (colloq) Schleudersitz *m*
 ~SETTING - [ind chem] (thermosetting) warmabbindend
 ~SETTING ADHESIVE - [ind chem] (an adhesive forming a permanent bond when subjected to heat) warmhärtender Klebstoff *m*
 ~SETTING GLUE - [ind chem] warmabbindender Leim *m*
 ~SETTING RESIN - [plast ind] (thermosetting resin) hitzehärtbares Harz *n*
 ~SHORT - [metall] (brittle when hot) warmbrüchig rotbrüchig
 ~SHORTNESS - [metall] Warmbrüchigkeit *f*, Warm-sprödigkeit *f*, Rotbruch *n*
 ~SHRINK FIT - [mech] (shrink-fit in which the external part is designed to be heated) Schrumpfsitz *m*, Warmsitz *m*
 ~SOLDER, to - [metall] heißlöten
 ~SPINNING - [metall] Plattendrehen *n*
 ~SPOT - [heat] (point of local excessive temperature in a heating device) überhitzte Stelle *f*
 [cin] (bright area of light on an image projected by a lens system) intensiver Lichtfleck *m* durch Linsenreflexion
 [nucl] Spitzenlastpunkt *m* (hohe örtliche Materialbeanspruchung)
 ~SPRAYING - [paint] Warmspritzen *n*
 ~SPRING - [geol] heisse Quelle *f*, Thermalquelle *f*
 ~TAP - [gas ind] (US term for under-pressure connection) Anschlusschweissen *n* unter Druck
 ~TEAR - [metall] Schwindungsriß *m*
 ~TEST - [ind proc] Warmversuch *m*
 [astronaut] Brennversuch *m*
 ~TIN PLATE - [metall] feuerverzinntes Weissblech *n*
 ~TINNED WIRE - [metall] feuerverzinnter Draht *n*
 ~TINNING - [metall] Feuerverzinnen *n*
 ~TOP - [metall] Wärmplatte *f*, Wärmhaube *f*
 ~TRIMMING - [metall] Warmabgraten *n*
 ~WASTE - [nucl] radioaktiver Abfall *m*
 ~WATER BOILER - [th eng] Warmwasserbehälter *m*, Boiler *m*
 ~WATER CONTAINER - [th eng] Heisswasserspeicher *m*
 ~WATER RADIATOR - [heat] Warmwasserheizkörper *n*
 ~WATER RINSING - [ind proc] Warmwasserbereiter *m*, Heisswasserbereiter *n*
 ~WAVE - [met] s. heat wave
 ~WEATHER - [met] heisses Wetter *n*
 ~WELL - [th eng] (tank into which the condensate from a steam-engine is pumped) Heisswasserbehälter *m*
 [geol] s. hot spring
 ~WIRE - [el] (of an instrument whose operation depends on the thermal expansion) Hitzdraht *m*
 ~WIRE AMMETER - [el] Hitzdrahtämperemeter *n*
 ~WIRE ANEMOMETER - [instr] (instrument in which a gas flow is measured by exposing a heated wire to it and measuring the change of resistance due to cooling) Hitzdrahtanemometer *n*
 ~WIRE DETECTOR - [el] Hitzdrahtdetektor *n*
 ~WIRE GAUGE - [el] (instrument designed to mea-

sure pressures by determining the heat losses from an electrically heated wire) Heizdrahtmanometer *n*
 HOT-WIRE INSTRUMENT - [el] (a measuring device actuated by the expansion of a wire when heated by the passage of a current) Hitzdrahtinstrument *n*
 ~WIRE MICROPHONE - [acoust] Thermomikrofon *n*
 ~WORKING - [metall] (the process of working metals by rolling, forging, extruding etc at high temperatures) Warmformgebung *f*, Warmbearbeitung *f*
 ~WORD RECEIVER - [brew] Setzbottich *m*
 HOTCHING - [min] Setzarbeit *f*
 HOTOHOUSE - [bot] (an artificially heated structure for growing plants) Treibhaus *n*, Gewächshaus *n*
 ~FRUIT - [agric] Treibhausobst *n*
 ~GARDENING - [agric] Gemüsebau *m* im Treibhaus
 HOUDRIFORMING - [oil ind] Hydroforming *n*
 HOUDRY PROCESS - [oil ind] (a catalyst process for the upgrading of petroleum) Houdrysches Verfahren *n*, Hydroforming *n*
 HOUND - [zool] Jagdhund *n*
 [mech] Hinterachsverstrebung *f*
 ~FISH - [zool] Hundsfisch *m*
 HOUR - Stunde *f*
 ~ANGLE - [astr] (the distance, measured westwards in terms of arc, from a given celestial meridian to that of a celestial body) Stundenwinkel *m*
 ~ANGLE OF MEAN SUN - [astr] (H.A.M.S.) (the angle, at the celestial pole, of the mean sun measured westwards from the meridian of the observer) Stundenwinkel *m* bei mittlerem Sonnenstand
 ~ANGLE OF TRUE SUN - [astr] (H.A.T.S.) (the angle, at the celestial pole, of the true sun, measured westwards from the meridian of the observer) Stundenwinkel *m* bei genauem Sonnenstand
 ~CIRCLE - [astr] (the great circle passing through the celestial poles and a heavenly body, cutting the celestial equator at 90 degrees) Stundenkreis *n*
 ~COUNTER - [instr] s. hour meter
 ~GLASS - [instr] (generally a glass vessel with ends connected by a constricted neck) Stundenglas *n*, Sanduhr *f*
 ~GLASS HEAD - [med] Sanduhrschädel *m*
 ~GLASS SCREW - [mech] Kugelschnecke *f*
 ~GLASS STOMACH - [med] Sanduhrmagen *n*
 ~HAND - [horol] Stundenzeiger *n*
 ~METER - [instr] (instrument designed to measure the time during which electric energy is measured) Zeitzähler *m*, Stundenmesser *m*
 ~WHEEL - [horol] (the wheel in the motion carrying the hour hand) Stundenrad *n*
 HOURDI'S STONE - [build] Hourdisstein *n*, hohler Gewölbstein *m*
 HOUSE, to - [gen] unterbringen
 [instr] einbauen, unterbringen
 [carp] einzapfen, verzapfen
 HOUSE - [build] Haus *n*
 ~BOAT - [naut] (boat used as a dwelling) Hausboot *n*, Wohnboot *n*
 ~KEEPING - [comput] (colloq) (those operations required by a programme, which do not directly contribute to the solution of the problem) organisatorische Operationen *fpl*
 ~SERVICE METER - [el] Hauptzähler *m*
 HOUSEBREAKER - [constr] (employed in the business of demolishing houses) Häuserabreisser *m*, Abbruchunternehmer *m*
 HOUSEFLY - [zool] Stubenfliege *f*

- HOUSEKEEPER SEAL - [metall] Glasmetalleinschmelzung *f*
- HOUSEKEEPING INSTRUCTION - [comput] organisatorischer Befehl *n*
- HOUSING - [gen] Unterbringung *f*, Wohnung *f*
[mech] (a hollow structure enclosing a mechanical or electrical assembly) Gehäuse *n*
[naut] (part of the lower mast) Maststammlänge *f*
f unter Deck, Hüsing *f*
(part of the bowsprit between the stem and the knightheads) innerer Teil *n* des Bugspriets
- ~CONDITIONS - [town planning] Wohnverhältnisse *npl*
- ~DEVELOPMENT - [town planning] Wohnungsbauprogramm *n*
- ~ESTATE - [town planning] Wohnviertel *n*, Siedlung *f*
- ~JOINT - [constr] Schlitzzapfen *n*, Scherzapfen *n*
- HOVEN - [vet] Trommelsucht *f*
- HOVER, to - [phys & aero] (to remain motionless while airborne and supported by the aircraft's own mechanical power, as of a helicopter) schweben
- ~GROUND - [geol] loses Gebirge *n*
- HOVERCRAFT - [transp] (a vehicle which is supported by an air-cushion built under it by the discharge of air) Luftkissenfahrzeug *n*, Schwebeschiff *n*
- HOVERING CEILING - [aero] Schwebgipfelhöhe *f*
- ~FLIGHT - [aero] (of helicopters) Schwebeflug *n*
- HOWEL - [impl] Schlichthobel *m*
[carp] Zimmerbeil *n*, Dexel *n*, Deissel *m*
- HOWGOZIT - [aero] (colloq - US term for time/fuel graph) Flugverlaufkurve *f*
- HOWLBACK - [acoust] (undesired effect arising from acoustic or mechanical feed-back from a loudspeaker to a microphone) akustische Rückkopplung *f*
- HOWLING - [acoust] (the sound made by some animals) Heulen *n*, Gebrüll *n*
[radio] (the sound due to back-coupling) Heulen *n*, Pfeifen *n*
- h.p. - [mech] (abbrev for horsepower) PS (Pferdestärke)
- H.P. - [phys] (abbrev for high pressure) Hochdruck *m*
- H.P. - [telecomm] (abbrev for high-pass filter) HP, Hp (Hochpass)
- H.P.I. - [aero] (abbrev for height position indicator) Höhenanzeiger *m*
- HT - [el] (abbrev for high tension) Hochspannung *f*
- HTDC - [el] (abbrev for high-tension direct current) hochgespannter Gleichstrom *m*
- H₂S - [radar] (type of radar giving a display of the surface of the earth below the aircraft) H₂S-Radaranordnung *f*
- HUB - [mech] (the central portion of a rotary structure) Nabe *f*
(of a wheel) Radnabe *f*
[plumb] (of a pipe) Muffenende *n*
[ovens] Kaminvorsprung *m*
- ~AND SPIGOT JOINT - [mech] Muffenverbindung *f*
- ~BOLT - [mech] Nabenbolzen *n*
- ~CAP - [auto] Nabendeckel *n*, Radkappe *f*
- ~COVER PLATE - [auto] s. hub cap
- ~FLANGE - [mech] Nabenflansch *n*
- ~HUBBING - [mining] Nivellierlatte *f*
- ~PULLER - [mech] Nabenabzieher *m*
- ~SLEEVE - [mech] Nabenbuchse *f*
- ~SPRING - [mech] Nabenfeder *f*
- ~TIP RATIO - [turbines] (the relation between the outer diameter of the hub and the diameter of the tip path of the blades) Verhältnis *n* Nabe/Spitze
- HUB TYRE - [auto] Nabenreifen *n*
- HUBBUB - [acoust] (an undefined mixture of loud sounds) Getöse *n*, Stimmengewirr *n*, Tumult *m*
- HUBER'S REAGENT - [chem] (an analytical reagent consisting of an aqueous solution of ammonium molybdate and potassium ferrocyanide, used in the detection of free mineral acids) Hubersches Reagenz *n*
- HUCKABACK-[text] (a cotton or linen cloth used for towels etc) Huckaback *n*, Drell *n*, Gerstenkornleinen *m*
- ~WEAVE - [text] Gerstenkornbindung *f*
- HUDGE - [mining] Förderkübel *n*, Schlitten *n*
- HUE, to - [gen] färben
- HUE - [gen] (the characteristic of a colour which is determined by the wavelength of the line reflected by it, e.g. blue, red, etc) Tönung *f*, Farbton *n*
- ~CONTROL - [telev] Farbwertregler *n*
- HUEBNERITE - [min] (tungstate of manganese) Hübnerit *m*, Wolframit *n*
- HULK - [gen] Klotz *m*
[naut] Hulk *m* (n)
- HULL - [nav] (the main body of a boat or a flying boat, which rests on and in the water) Bootskörper *n*, Körper *n*, Rumpf *n*
[aero] (of an airship). Gerippe *n*, Rumpf *n*
[bot] (the shell, pod etc of peas, beans etc) Hülse *f*, Schale *f*
- ~DISPLACEMENT - [naut] (the volume of water displaced by a hull when waterborne under normal conditions) Wasserverdrängung *f* durch den Bootskörper
- HULLING - [agric] Schälen *n*, Enthülsen *n*
- ~MACHINE - [agric] Schälmaschine *f*, Enthülser *n*
- HUM - [acoust] Brummen *n*, Summen *n*
[radio] (continuous noise of low frequency in receiver sound output, due to interference by alternating current supplies) Brumm *n*, Welligkeit *f*
[glass man] wolkiger Anlauf *n*
- ~BALANCER - [telev] Brummausgleicher *n*
- ~BAR - [telev] Brummstreifen *n*
- ~BUCKING COIL - [radio] (coil of wire designed to reduce the interference caused by the mains) Entbrummsspule *f*
- ~DINGER - [radio] (small potentiometer in series across the heater supply secondary winding of the main transformer of an alternating current receiver) Entbrummer *m*
- ~MODULATION - [radio] (modulation of a radio-frequency by hum), Brummmodulation *f*
- ~NEUTRALIZING COIL - [radio] s. hum-bucking coil
- ~NOISE - [acoust] Brummgeräusch *n*
- ~VOLTAGE - [radio] Brummspannung *f*
- HUMAN ENGINEERING - [genet] Anthropotechnik *f*
- HUMATE - [chem] Salz *n* der Humussäure
- HUMBOLDT CURRENT - [geogr] Humboldtstrom *n*
- HUMECTANT - [chem] (a substance controlling the water-content of a product) Befeuchter *m*, Anfeuchter *n*, Benetzungsmittel *n*
- HUMERAL - [anat] humeral, Humerus-, Oberarmknochen-
- HUMERUS - [anat] Humerus *m*, Oberarmknochen *m*
- HUMIC ACID - [chem] Huminsäure *f*
- HUMID - [phys] feucht, nass
- HUMIDIFICATION - [chem] (process for the increase of water content of air or other gases) Anfeuchtung *f*, Befeuchtung *f*

- HUMIDIFIER - [build] (an apparatus designed to maintain specified conditions of humidity in a building) Befeuchtungsapparat *m*
- HUMIDISTAT - [phys] Feuchtigkeitsregler *m*
- HUMIDITY - [phys] (water-vapour content of the atmosphere) Feuchtigkeit *f*, Feuchtigkeitsgehalt *m*, relative Luftfeuchtigkeit *f*
- ~CELL - [phys] (apparatus designed for accurate dew-point measurements) Feuchtigkeitsgeber *m*
- ~CONTROLLER - [gen] (device or arrangement for regulating humidity) Feuchtigkeitsregler *m*
- ~LOSSES - [soil] Feuchtigkeitsverlust *m*
- ~RATIO - [phys] Feuchtigkeitsverhältnis *n*
- ~RESISTANCE - [phys] Nassbeständigkeit *f*
- HUMIDOSTAT - [phys] Feuchtigkeitsregler *m*
- HUMIFICATION - [soil] (the transformation of fresh organic residues into humus) Humifizierung *f*
- HUMIFUS - [bot] kriechend
- HUMILIS - [met] (form of cumulus cloud, consisting of separate rounded masses) Humiliswolke *f*
- HUMITE - [geol] (coals derived from humic materials) Humit *m*
- HUMMER-SCREEN - [min] Hummer-Sieb *n*
- HUMMELER - [agric] (colloq) Entgranner *m*
- HUMMING - [acoust] (a buzzing sound, as emitted by bees and other insects) Summen *n*, Brummen *n* [el] (of transformers) Tönen *n*
- ~NOISE - [acoust] Brummtön *n*, Brummgeräusch *n*
- ~OF GEARS - [auto] Getriebegeräusch *n*, heulende Zahnräder *npl*
- ~TOP - [acoust] (a small top which emits musical sounds when rotating) Brummkreisel *m*
- HUMOUR - [biol] (a fluid) Körpersaft *m*
- HUMP - [gen] Buckel *n*, Höcker *m*
- [aero] schwierigster Teil *m* eines Fluges
- [railw] Ablaufberg *m*
- ~AVOIDING LINE - [railw] Umfahrgleis *n* für den Berggipfel
- ~CABIN - [railw] Abdrücklokomotive *f*
- ~SHUNTING - [railw] Rangieren *n am* Ablaufberg, Ablaufen *n*
- ~SPEED - [aero] (the speed of a flying-boat or amphibian at which hull resistance in the water is highest) kritische Geschwindigkeit *f*
- HUMPSBACK - [med] Buckel *m*
- [zool] Buckelwal *m*
- HUMPING SIGNAL - [railw] Abdrücksignal *n*
- HUMPY - [adj] bucklig, hölperig
- HUMUS - [geol] (decomposed organic material in colloidal form having no trace of its original structure) Humus *m*
- ~CONTENT - [soil] Humusgehalt *m*
- HUNDREDWEIGHT - [meas] (weight corresponding to 112 lbs in GB and 100 lbs in the USA) ca. ein Zentner *m* (50,80 kg in GB, 45,36 kg in USA)
- HUNG GUTTER - [constr] Hängerinne *f*
- ~TRAVELLING ROLLER - [constr] obere Laufrolle *f*
- HUNGARIAN BROME GRASS - [bot] Italienische Borstenhirse *f*
- ~MILLET - [bot] Moharhirse *f*
- ~VETCH - [bot] Pannonische Wicke *f*
- HUNT, to - [aero] Kurs suchen, Fluglage einpendeln [mach] rattern, rütteln [telecomm] suchen
- HUNT - [mach] Rattern *n*, Rütteln *n*, Pendeln *n*
- HUNTER - [telecomm] Wähler *m* mit freier Wahl
- HUNTER'S MOON - [astr] Vollmond *m* nach dem Herbstvollmond
- HUNTING - [mech] (in a self-controlled or governed mechanism, successive over-correction resulting in repeated approximation to the required conditions without the attainment of a steady level) Pendeln *n*, Pendelung *f*
- ~[electron] Nachlaufen *n*
- [railw] Tauchbewegung *f*
- [acoust] Schwankung *f*
- [cin] (regular up-and-down movement on the picture) Bildverschiebung *f*
- [aero] Schwingung *f*
- [el] (periodic variation of the speed of two or more synchronous machines) Pendelschwingung *f*
- [contr] (the continuous attempt on the part of an automatically controlled system to attain an equilibrium condition) Selbstregelung *f*, Selbstausgleich *m*
- [telecomm] Suchen *n*
- [telev] Abtastvorrichtung *f*
- [comput] Nachlauf *m*
- HUNTING MOVEMENT - [railw] (of a vehicle) Tauchbewegung *f*
- [telecomm] Freiwahl *f*
- ~OSCILLATIONS - [electron] Pendelschwingungen *fpl*, Nachlaufschwingungen *fpl*
- ~PROBE - [meas] (the up-and-down movement of the electrode of a liquid level indicator for a very accurate measurement) auf-und-niedergehende Sonde *f*
- ~SEAT - [build] Jagdschloss *n*
- HURDLE - [mining] Gitter *n*, Rätter *n*
- [paper man] (table for the sorting of rags) Lumpensortiertisch *m*
- HURDY-GURDY - [mus] (stringed instrument) Drehorgel *f*, Leierkasten *m*
- HURRICANE - [mech] (wind of force 12 in the Beaufort scale) Hurrikan *m*, Orkan *m*
- ~DECK - [naut] Sturmdeck *n*, Promenadendeck *n*
- ~LAMP - [impl] Sturmplanterne *f*
- HURT-SICKLE - [bot] (cornflower) Kornblume *f*
- HURTER - [constr] (of a bridge) Landstossbalken *m*
- [impl] Radabweiser *m*
- HUSBANDMAN - [agric] Landwirt *m*, Bauer *m*
- HUSBANDRY - [agric] Landwirtschaft *f*, Ackerbau *m*
- HUSH-HUSH - [telev] Herabsetzung *f* des Hintergrundrauschens
- HUSK, to - [gen] enthülsen, ausschoten, schälen [agric] schwingen, worfeln
- HUSK - [bot] Hülse *f*, Schale *f*, Schote *f*, Spelze *f*
- [vet] Lungenwurmseuche *f*
- [mech] Gerüst *n*
- ~FINENESS - [bot] Spelzenfeinheit *f*
- ~PERCENTAGE - [agric] Spelzenanteil *m*
- HUSKER - [agric] Enthülser *m*, Schälmaschine *f*
- HUTCH, to - [mining] Erz im Sieb waschen
- HUTCH - [gen] (kind of chest to store flour etc) Kiste *f*, Kasten *m*
- [agric] Stall *m*, Verschlag *m*
- [min] Erzkonzentrat *n*
- [mining] Schachtfördergefäß *n*
- [meas] altes Hohlmaß für Kohlen (70,5 cdm)
- HUTMENT - [build] Barackenlager *n*
- HUTTONITE - [min] (rare ore containing about 72 percent of thorium) Huttonit *m*
- H.V. - [el] (abbrev for high voltage) Hochspannung *f*
- H.V.L. - [nucl] (abbrev for half value layer) HWS (Halbwertschicht)
- H.W.R. - [nucl] (abbrev for heavy-water reactor)

- Schwerwasserreaktor *n*
- HYACINTH - [bot] Hyazinthe *f*
 [min] Hyazinthe *m*, roter Zirkon *m*
- ~BEAN - [bot] Lablabbohne *f*
- HYALINE - [med] Hyalin *n*, (of the eye) Glashaut *f*
 [adj] hyalin, glasig, durchsichtig
- HYALINOSIS - [med] hyaline Degeneration *f*
- HYALITE - [min] (transparent variety of opal, colourless) Hyalit *m*, Glasopal *m*
- HYALITIS - [med] Hyalitis *f*, Glaskörperentzündung *f*
- HYALOGENESIS - [biol] (secretory process in a cell) Sekretionsvorgang *n* in der Zelle
- HYALOGENS - [biol] (the particles which are formed by the secretory process in the cells) Hyalogene *npl*
- HYALOGRAPHY - [photo] (a process for transferring photographic images to glass) Hyalographie *f*, Glasdruck *m*
- HYALOID - [zool] (almost transparent) hyaloid, glasartig
- ~MEMBRANE - [anat] Glashaut *f*
- HYALOPHANE - [min] (a rare feldspar) Hyalophan *n*, Barytfeldspat *n*
- HYALOPASM - [biol] (a clear, non granular protoplasm) Hyaloplasma *n*, durchsichtiges Plasma *n*
- HYALURONIC ACID - [chem] (a component of animal tissues) Hyaluronsäure *f*
- HYALURONIDASE - [chem] (enzyme having uses in medicine) Hyaluronidase *f*
- HYBRID - [biol] (the product of two different species or races) Hybride *f*, Bastard *n*
 [adj] hybrid, gemischtartig
- ~BALANCE - [radio] (degree of balance between two impedances) Differenzfaktor *m*
- ~CLOVER - [bot] Bastardklee *m*
- ~COIL - [telecomm] (single transformer with three windings, designed to be connected to four branches of a circuit, so as to make these branches conjugate in pairs) Differentialübertrager *m*, Differentialtransformator *m*
- ~COMPUTER - [comput] Hybridrechner *m*
- ~CORN - [bot] Hybridmais *m*
- ~COUPLER - [waveguides] (hybrid junction in the form of a directional coupler) Hybriderichtungs-koppler *m*
- ~ELECTROMAGNETIC WAVE - [waveguides] gemischte elektromagnetische Welle *f*
- ~ION - [phys] Zwitterion *n*
- ~JUNCTION - [waveguides] Hybride *f*
- ~MAIZE - [bot] Hybridmais *n*
- ~MATRIX - [electron] (the matrix expression of a set of equations of a quadripole expressed in tensions and currents) Kettenmatrix *f*
- ~PLANT - [bot] Bastardpflanze *f*
- ~ROCKET MOTOR - [astronaut] Hybrid-Raketentriebwerk *n*, Zwitterrakentriebwerk *n*
- ~ROCKS - [geol] (type of contaminated rocks) hybrides Gestein *n*
- ~SET - [radio] Differentialglied *n*
- ~T - [waveguides] T-Hybride *f*, magnetisches T *n*
- ~TELEVISION RECEIVER - [telev] Fernsehempfänger *m* mit Elektronenröhren und Transistoren
- ~TRANSFORMER - [telecomm] s. hybrid coil
- HYBRIDATION - [biol] Bastardierung *f*
- HYBRIDISM - [biol] Hybridenerzeugung *f*, Kreuzung *f*
- HYBRIDIZATION - [biol] Hybridation *f*, Bastardie-
- rung *f*, Kreuzung *f*
- HYDANTOIN - [chem] (glycoluric acid, intermediate for synthetic resins) Hydantoin *n*, Glykolharnstoff *m*
- HYDNOCARPIC ACID - [chem] (a fatty acid obtained from the ripe seeds of *Hydnocarpus wightiana* and used in the treatment of leprosy) Hydnocarpussäure *f*
- HYDNIUM - [bot] Stachelschwamm *m*
- HYDRACID - [chem] Wasserstoffsäure *f*
- HYDRACRYLIC ACID - [chem] Hydracrylsäure *f*
- HYDRANGEA - [bot] Hortensie *f*
- HYDRANT - [hydr] (connexion to a water main, so as to make it possible for a hose to be attached) Hydrant *m*
- HYDRARGILLITE - [min] (hydrated oxide of aluminium, gibbsite) Hydrargillit *m*
- HYDRARGYRISM - [med] Merkuralismus *n*, Quecksilbervergiftung *f*
- HYDRARGYRIUM - [chem] (quicksilver) Quecksilber *n*
- HYDRASTINE - [chem] Hydrastin *n*
- ~HYDROCHLORIDE - [chem] (the hydrochloride of an alkaloid obtained from hydrastin and used in medicine) Hydrastinchlorhydrat *n*
- HYDRATE - [chem] (a loosely combined compound of water and another substance, in which the water is assumed to retain its molecular state) Hydrat *n*
- ~OF LIME - [chem] gelöschter Kalk *m*
- ~OF SODA - [chem] Natronlauge *f*
- HYDRATED - [chem] hydrathaltig, wasserhaltig, mit Wasser verbunden
- ~ALUMINA - [chem] Aluminiumhydroxyd *n*
- ~CELLULOSE - [chem] (used in paper manufacture) Hydratzellulose *f*
- ~ION - [chem] (complex particle consisting of ion combined with one or more molecules of water) wasserhaltiges Ion *n*
- HYDRATES - [chem] (salts which contain water of crystallization, i.e. water retained on crystallization from aqueous solution) Hydrate *npl*
- HYDRATION - [chem] (the adsorption or combination of water with a substance) Hydratation *f*, Verbindung *f*, mit Wasser
- ~OF IONS - [nucl] Ionenhydratation *f*
- HYDRAULIC - [phys] (actuated by liquid under pressure) hydraulisch, Druckwasser-
- [ind chem] (of mortar etc) unterwasserhärtend
- ~ACCUMULATOR - [mech] (energy store comprising a cylinder and piston, the latter being loaded with weights, a spring or a pneumatic cushion) hydraulischer Akkumulator *m*, Druckwasserspeicher *m*
- ~AMPLIFIER - [hydr] (device used in hydraulic systems, which draws additional power from a supply in proportion to requirements) Hydraulikverstärker *m*
- ~BEDPLATES - [mech] hydraulisch zu hebendes Grundwerk *n*
- ~BENDING MACHINE - [mech mach] hydraulische Biegemaschine *f*
- ~BOUNDARY CONDITIONS - [soil] hydraulische Randbedingungen *fpl*
- ~BRAKE - [mech] (a brake in which the shoes are expanded by small pistons operated by oil pressure) hydraulische Bremse *f*, Flüssigkeitsbremse *f*, Öldruckbremse *f*
- ~BRAKE DRAIN TUBE - [auto] Entlüfterschlauch *m*
- ~BURSTING TEST - [rubber ind] hydraulische Zerplatz-

- probe *f*
- HYDRAULIC CABLE PRESS - [mech] hydraulische Kabelpresse *f*
- ~CEMENT - [constr] (cement which hardens under water) hydraulischer Zement, Wasserzement *m*
- ~CIRCUIT - [hydr] (a system or part of a system of hydraulic mechanisms and connexions) Flüssigkeitsumlauf *n*
- ~CLEANING - [metall] hydraulische Abgratung *f*
- ~CLUTCH - [mech] (transmission device in which the degree of mechanical coupling can be varied by hydraulic means) hydraulische Kupplung *f*, Flüssigkeitskupplung
- ~COMPRESSOR - [mech] Wasserdruckkompressor *m*
- ~CONTROL OIL FILTER - [mach tool] ÖlfILTER *m* für Hydraulik
- ~CONVERTER - [mech] Strömungsgetriebe *n*
- ~COUPLING - [mech] hydraulische Kupplung *f*, Flüssigkeitskupplung *f*
- ~COUPLING DRIVE - [mech] (in a fuel drive) hydraulischer Antrieb *m*, Flüssigkeitsgetriebe *n*
- ~CRANE - [mech mach] Druckwasserkrane *n*
- ~DAMPER - [mech] hydraulischer Stossdämpfer *n*
- ~DAMPING - [mech] (damping effect by means of restricted flow in a hydraulic cylinder) hydraulische Stossdämpfung *f*
- ~DOCK - [naut] Schwimmdock *n*
- ~DRIVE - [mech] hydraulischer Antrieb *m*, Druckwasserantrieb *m*, Flüssigkeitsantrieb *n*
- ~DUMP HOIST - [mech] hydraulischer Kippheber *m*
- ~ELEVATOR - [mech] hydraulischer Aufzug *m*
- ~ENGINEERING - [hydr] Wasserbau *m*
- ~EXTRUDER - [mech mach] (an extrusion machine using a hydraulic ram to produce the necessary pressure) hydraulische Strangpresse *f*
- ~FILL - [soil] aufgespülter Boden *m*
- ~FILL DAM - [hydr] gespülter Damm *m* Spüldamm *m*
- ~FLUID - [ind chem] (specially prepared oil, used as the working medium in hydraulic devices) Pressöl *n*
- ~FORMING - [plast ind] Tiefziehen *n* ohne Gleitmittel
- ~GEAR - [auto] hydraulisches Getriebe *n*, Flüssigkeitsgetriebe *n*
- ~GLUE - [ind chem] (glue which is partially moisture-resisting) wasserfester Leim *n*
- ~GRADIENT - [hydr] (of a system of fluid flow) Druckhöhengefälle *n*
- ~HAMMER - [tool] hydraulischer Hammer *m*
- ~HOSE - [auto] (specially thick-walled strong hose used for hydraulic connexions) Hydraulikschlauch *m*
- ~INTENSIFIER - [mech] (device for augmenting hydraulic pressure in a system) hydraulischer Übersetzer *m*, Druckdose *f*
- ~JACK - [mech] (hydraulic lifting device) hydraulischer Hebebock *m*, hydraulischer Wagenheber *m*
- ~LEAKAGE TEST BENCH - [hydr] (assembly of testing equipment to determine existence and amount of leakage in hydraulic equipment) Leckstellenprüfstand
- ~LIME - [chem] (type of lime which will harden under water) hydraulischer Kalk *m*, Wasserkalk *m*
- ~LOCK - [mech] (immobilisation of a hydraulic device by preventing the flow of fluid in it) hydraulische Verriegelung *f*
- ~MACHINE - [hydr] Wassertriebwerk *n*
- ~MAIN - [hydr] Druckleitung *f* für Wasser
- [gas ind] (large horizontal steel pipe into which the products of distillation are discharged) Hydraulik *f*, Teervorlage *f*
- HYDRAULIC MAIN AGITATOR - [plumb] (a scraper chain) Reinigungskette *f*
- ~MEAN DEPTH - [hydr] (the ratio of the sectional area of flow through a pipe to the wetted perimeter) mittlerer Profilhalmmesser *m*
- ~MINING - [mining] (also called hydraulicking; the operation of breaking down and working alluvial deposits by jets of water under high pressure) Schwemmsabbau *m*, Abschlämmen *n* durch Wasserstrahlen, hydraulische Gewinnung *f*
- ~MORTAR - [constr] (mortar hardening under water) hydraulischer Mörtel *m*, Wassermörtel *m*
- ~MOTOR - [mech] (multi-cylinder reciprocating engine driven by water under pressure) Wassermotor *m*
- ~OIL - [hydr] (used in hydraulic system) Hydrauliköl *n*
- ~ORGAN - [mus] (organ-like instrument built in the second century B.C.) Wasserorgel *f*
- ~PACKING - [mech] (rings providing self-tightening packing under fluid pressure) Spülversatz *m*
- ~PERCUSSION METHOD - [mining] Stosbohrverfahren *n* mit Wasserspülung
- ~POWER - [hydr] Wasserkraft *f*, hydraulische Kraft *f*
- ~PRESS - [mech mach] (press operated by hydraulic pressure) hydraulische Presse *f*, Wasserdruckpresse *f*
- ~PRESSURE - [hydr] Wasserdruck *m*
- ~PULLING TOOL - [metall] hydraulisches Ziehwerkzeug *n*
- ~PUMP - [mech] hydraulische Pumpe *f*
- ~RADIUS - [hydr] s. hydraulic mean depth
- ~RAM - [mech] (the plunger of a hydraulic press) hydraulischer Widder *m* (for the delivery of water under pressure) Druckwasserpumpe *f*
- ~RIVETER - [mech mach] (machine used to close rivets by hydraulic power) Druckwassernetzmaschine *f*
- ~SHOCK ABSORBER - [mech] (type of shock absorber in which energy is absorbed by hydraulic means) hydraulischer Stossdämpfer *m*, Flüssigkeitsstossdämpfer *n*
- ~STEERING GEAR - [auto] Hydrolenkung *f*
- ~SYSTEM - [hydr] (arrangement of hydraulic mechanisms and connexions) Hydraulikanlage *f*
- ~TACHOMETER - [instr] (a tachometer based on the fact that pumps produce a velocity which can be converted into static pressure) Staudrucktachometer *n*
- ~TEST - [mech] (test for pressure tightness and strength) Wasserdruckprobe *f*
- ~TIPPING GEAR - [auto] hydraulisches Kippgetriebe *n*
- ~TORQUE CONVERTER - [auto] hydraulischer Drehmomentenwandler *m*
- ~TRANSMISSION - [auto] Flüssigkeitsgetriebe *n*, hydraulischer Antrieb *m*
- ~TUBING - [hydr] (soft thick-walled steel tube used for hydraulic circuits) Hydraulikrohr *n*
- ~VULCANIZING PRESS - [rubber ind] hydraulische Vulkanisierpresse *f*
- HYDRAULICALLY OPERATED LIFT - [mech] hydraulische Hubvorrichtung *f*
- HYDRAULICITY - [chem] (the property of lime, cement, etc to set under water) unterwasserhärtende

- Eigenschaften *fpl*
 HYDRAULICKING - [mining] s. hydraulic mining
 HYDRAULICS - [phys] Hydraulik *f*
 HYDRAZIDES - [chem] (mono-acyl derivatives of hydrazine) Hydrazide *npl*
 HYDRAZINE - [chem] (compound of hydrogen and nitrogen, used as a high-energy rocket fuel) Hydrazin *n*, Diamid *n*
 ~HYDRATE - [chem] (a strong diacid base, which forms salts with acids, it is a very powerful agent and attacks glass, rubber and cork) Hydrazinhydrat *n*
 ~SULPHATE - [chem] (diamine sulphate, diamidogen sulphate, a powerful reducing agent, has applications as a catalyst in acetate fibre production, and in condensation reactions) Hydrazinsulfat *n*
 HYDRAZO COMPOUNDS - [chem] (symmetrical hydrazine derivatives, obtained by reducing azo compounds) Hydrazoverbindungen *fpl*
 HYDRAZOBENZENE - [chem] (a synthesis intermediate) Hydrazobenzol *n*
 HYDRAZOIC ACID - [chem] Stickstoffwasserstoffsäure *f*
 HYDRAZONES - [chem] (compounds obtained by condensing aldehydes and ketones with hydrazine) Hydrazone *npl*
 HYDRIDES - [chem] (compounds of hydrogen in which only one other element is present) Hydride *npl*
 HYDRIODIC ACID - [chem] (a disinfectant and analytical reagent) Jodwasserstoffsäure *f*
 HYDROAIRPLANE - [aero] s. hydroplane
 HYDRO-BLAST - [mining] Nassputzen *n*
 HYDROBORON - [chem] Borwasserstoff *n*, Boran *n*, Boräthan *n*
 HYDROBROMIC ACID - [chem] (an analytical reagent and a component of pharmaceuticals) Bromwasserstoffsäure *f*
 HYDROCARBON - [chem] (a compound containing only carbon and hydrogen) Kohlenwasserstoff *n*
 ~POLYMER - [chem] (a polymer based on a hydrocarbon) polymere *f*, Kohlenwasserstoff *n*
 ~SOLVENT - [chem] (US term for white spirit) Terpentinersatz *n*
 HYDROCELLULOSES - [chem] (compounds formed by treating cellulose with cold concentrated acids, they retain the fibrous structure of cellulose) Hydrozellulose *f*
 HYDROCEPHALUS - [med] Gehirnwassersucht *f*, Wasserkopf
 HYDROCHLORIC ACID - [chem] (an aqueous solution of hydrogen chloride, strong, caustic acid with wide industrial uses) Chlorwasserstoff *n*, Salzsäure *f*
 HYDROCHLORIDE - [chem] Hydrochlorid *n*, Chlorhydrat *n*
 HYDROCHLORINATED RUBBER - [rubber ind] Kautschukhydrochlorid *n*
 HYDROCINNAMIC ACID - [chem] (a perfumery fixative) Hydrozimsäure *f*
 HYDROCOLPOS - [med] Retentionszyste *f* der Scheide
 HYDROCORTISONE - [chem] (a steroid hormone with uses in medicine) Hydrocortison *n*
 HYDROCRACKING - [oil ind] (a refining process for petroleum, in which cracking is carried out in the presence of hydrogen and a catalyst) Hydrokracken *n*
 HYDROCYANIC ACID - [chem] (intensely poisonous substance used in the manufacture of rubber and plastics) Cyanwasserstoffsäure *f*, Blausäure *f*
 HYDROCYANIDE - [chem] cyanwasserstoffsäures Salz *n*
 HYDRODESULPHURIZATION - [chem] (the removal of sulphur compounds by the elimination of the sulphur as hydrogen sulphide by reaction with hydrogen in the presence of a catalyst) hydrierende Entschwefelung *f*
 HYDRODYNAMIC - [phys] hydrodynamisch
 ~LUBRICATION - [mech] hydrodynamische Schmierung *f*
 ~PRESSURE - [soil] hydrodynamischer Druck *n*
 HYDRODYNAMICS - [phys] (the science treating of the flow of liquids) Hydrodynamik *f*, Strömungsmechanik *f*
 HYDROELECTRIC - [el] (relating to a water turbine) hydroelektrisch
 ~CELL - [el] (of batteries) nasses Element *n*
 ~GENERATING SET - [el] (a generating set with a prime mover using hydraulic energy) Wasserkraftmaschinensatz *n*
 ~GENERATING STATION - [el] Wasserkraftwerk *n*
 HYDROEXTRACTOR - [mech] (machine consisting of a perforated cylinder, in which water is removed from loose material by flinging it outwards) Zentrifuge *f*, Trockenschleuder *f*
 HYDROFINER - [oil ind] Entschwefelungsanlage *f* für Mitteldestillate
 HYDROFLUORIC ACID - [chem] (an intensely corrosive solution of hydrogen fluoride in water used in etching glass, metal processing, and cleaning stonework) Fluorwasserstoffsäure *f*, Flussäure *f*
 HYDROFLUOSILICIC ACID - [chem] Kieselfluorwasserstoffsäure *f*, Fluorkieselsäure *f*
 HYDROFOIL - [aero] (a hydrodynamic surface, especially one placed below a float in a seaplane to give additional lift at take-off) Tragfläche *f*
 HYDROFORMATE - [oil ind] hydrogeformtes Erzeugnis *n*
 HYDROFORMING - [chem] Hydroforming *n*
 [plast ind] hydraulisches Tiefziehen *n* ohne Gleitmittel
 ~PROCESS - [chem] (catalytic process for the production of cyclic and aromatic hydrocarbons) Hydroform-Verfahren *n*
 HYDROFUGE - [chem] wasserabstossend
 HYDROFURAMIDE - [chem] (furfuramide, hardening agent and accelerator for resins) Hydrofuramid *n*
 HYDROGEL - [chem] (an aqueous gel, i.e. one in which water forms the liquid constituent) Hydrogel *n*
 HYDROGEN - [chem] (a gaseous element, symbol H, the lightest element. A starting material for the synthesis of ammonia, hydrochloric acid, methanol, the hydrogenation of coal, in the atomic hydrogen and oxy-hydrogen blowpipe to produce high temperatures, and in the hydrogenation of oils) Wasserstoff *n*
 ~ATOM - [chem] Wasserstoffatom *n*
 ~BOMB - [nucl] (nuclear bomb operating on the transmutation of hydrogen and lithium isotopes into helium) Wasserstoffbombe *f*
 ~BOND - [chem] (valence linkage joining two electronegative atoms through a hydrogen atom) Wasserstoffbindung *f*
 ~BRITTLINESS - [metall] Wasserstoffsprödigkeit *f*
 ~BROMIDE - [chem] (a starting material and inter-

mediate for pharmaceutical compounds, and a catalyst in petroleum processing) Bromwasserstoff *m*

HYDROGEN CHLORIDE - [chem] (colourless, poisonous gas with a strong affinity for water and with application in the production of a number of polymers) Chlorwasserstoff *m*, Salzsäuregas *n*

~COOLING - [chem] (cooling system, especially for electrical machinery, in which gaseous hydrogen is circulated as a heat transfer medium) Wasserstoffkühlung *f*

~CYANIDE - [chem] (intensely poisonous gas with uses as a fumigant and as a starting material for nylon and other polymers, pharmaceuticals and dyes) Zyanwasserstoff *m*, Blausäure *f*

~DIOXIDE - [chem] (a viscous liquid with strong oxidizing properties, used as a bleaching agent and a disinfectant) Wasserstoffsperoxyd *n*

~ELECTRODE - [chem] (a platinized platinum electrode surrounded by hydrogen and immersed in an aqueous solution) Wasserstoffelektrode *f*

~EMBRITTELEMENT - [metall] (increase on the brittleness of a metal caused by hydrogen absorption during any plating operation) Wasserstoffsprödigkeit *f*

~EXCHANGE REACTION - [chem] Wasserstoffaustauschreaktion *f*

~FLUORIDE - [chem] (colourless, corrosive gas, produced by the action of sulphuric acids on fluorides, has applications as a catalyst and starting material for fluorine compounds) Fluorwasserstoff *m*

~FUSION BOMB - [nucl] *s*: hydrogen bomb

~GAS - [chem] Wasserstoffgas *n*

~GENERATING PLANT - [chem] Wasserstoffherzeuger *m*

~IODIDE - [chem] (a heavy colourless gas, which fumes strongly in contact with air, obtained by the decomposition of phosphorus iodide by the action of water) Jodwasserstoff *m*

~ION - [chem] (an atom of hydrogen carrying a positive charge) (positives) Wasserstoffion *n*

~-ION CONCENTRATION - [chem] (a measure of the acidity of a solution) Wasserstoffionenkonzentration *f*

~ISOTOPES - [nucl] (protium, deuterium, and tritium) Wasserstoffisotope *npl*

~-LIKE ATOM - [nucl] (an atom or ion resembling the shell structure of a hydrogen atom) wasserstoffähnliches Atom *n*

~OXIDE - [chem] (water) Wasser *n*

~PEROXIDE - [chem] (a viscous liquid with strong oxidizing properties, used as a bleaching agent and a disinfectant) Wasserstoffsperoxyd *n*, Wasserstoffperoxyd *n*

~PHOSPHIDE - [chem] (colourless, evil-smelling gas) Phosphorwasserstoff *m*

~SCALE - [el chem] (used for the measurement of electrode potential) elektromotorische Spannungsreihe *f*

~SULPHIDE - [chem] (poisonous, evil-smelling gas with uses as a reagent) Schwefelwasserstoff *m*

~THYRATRON - [electron] (thyatron with a gas-filling of hydrogen) Wasserstoffthyatron *n*

HYDROGENATE, to - [chem] hydrieren, mit Wasserstoff verbinden

HYDROGENATED - [chem] hydriert

[oils] gehärtet

~OILS - [ind chem] (oils which have been hydrogenated by the catalytic addition of hydrogen to give pro-

ducts having a higher melting point than the original substance) gehärtete Öle *npl*

HYDROGENATED RUBBER - [rubber ind] (rubber to which hydrogen has been added in combination, by a catalytic process) Hydrokautschuk *m*

HYDROGENATION - [chem] (the addition of hydrogen to an unsaturated compound) Hydrierung *f*, Wasserstoffanlagerung *f*

(of coal) (treatment of coal with hydrogen by a direct process, to obtain liquid and gaseous fuels and industrial chemical products) Kohlehydrierung *f*
(of oil) Ölhardtung *f*

HYDROGENATOR - [chem] (closed vessel fitted with temperature control arrangements, sprays etc for hydrogenating oils) Härtungskessel *m*

HYDROGENIDE - [chem] Hydrogenid *n*

HYDROGENIZE, to - [chem] hydrieren

HYDROGENOUS - [chem] (containing a high percentage of hydrogen) wasserstoffhaltig
[geol] hydrogen

~MODERATOR - [nucl] wasserstoffhaltiger Bremsstoff *m*

HYDROGRAPHER - [hydr] Hydrograph

HYDROGRAPHY - [nav] (the study of the conditions of navigable waters) Hydrographie *f*

HYDROHALOGENATED PRODUCT - [chem] (a product treated with hydrochloric acid) hydrohalogeniertes Produkt *n*

HYDROKINETIC - [hydr] hydrokinetisch

HYDROLASE - [chem] (an enzyme) Hydrolase *f*

HYDROLOGY - [phys] Hydrologie *f*, Wasserkunde *f*

HYDROLYSIS - [chem] (the chemical decomposition of organic compounds by the action of water) Hydrolyse *f*

HYDROLYTE - [chem] (the substance which has been subjected to hydrolysis) Hydrolyt *m*

HYDROLYTIC - [chem] hydrolytisch

HYDROLYZE, to - [chem] hydrolyisieren

HYDROMECHANICS - [mech] (the science of the motion and equilibrium of partly or wholly fluid materials) Hydromechanik *f*

HYDROMEL - [zool] Honigwasser *n*

HYDROMETALLURGY - [metall] (the science of obtaining metals from ores or compounds by solution in water) Hydrometallurgie *f*, Nassmetallurgie *f*

HYDROMETEOR - [met] (bodies of precipitated liquid or solid water, e.g. rain or hail) Hydrometeor *m*

HYDROMETER - [phys] (instrument for determining the approximate specific gravity of a liquid, consisting of a glass float with graduations showing the depth to which it will sink in different liquids) Hydrometer *n*, Senkwaage *f*, Aräometer *n*
(battery tester) Säuremesser *m*

HYDROMETRY - [phys] Hydrometrie *f*, Wassermessung *f*

HYDROMOTOR - [naut] (a propulsion device actuated by the action of a water jet) Wasserkraftmotor *m*

HYDRONEPHROSIS - [med] (distention of the kidney with urine) Hydronephrose *f*, Sackniere *f*

HYDRONITRIC ACID - [chem] (hydrazoic acid) Stickstoffwasserstoffsäure *f*

HYDROPHANE - [min] (translucent opal transparent in water) Hydrophan *m*, Wasseropal *m*

HYDROPHILIC - [chem] (having affinity for water) hydrophil, wasserbindend

HYDROPHILOUS - [bot] (living in water) hydrophytisch

(pollinated by water) durch Wasser befruchtet
 HYDROPHOBE - [chem] s. hydrophobic
 HYDROPHOBIA - [med] krankhafte Wasserscheu *f*
 (rabies) Tollwut *f*, Rabies *f*
 HYDROPHOBIC - [chem] (substances which are im-
 miscible with water) hydrophob, wassermeidend
 HYDROPHONE - [instr] (electroacoustic transducer
 transforming waterborne acoustic signals into elec-
 trical form) Hydrophon *n*
 HYDROPHYTE - [bot] (a water-plant) Hydrophyt *n*,
 Wasserpflanze *f*
 HYDROPLANE - [aero] (hydroairplane) Wasserflug-
 zeug *n*
 [naut] (flat-bottomed motor-boat) Gleitboot *n*
 (of a submarine: planing surface enabling it to sub-
 merge) Tiefenruder *n*
 HYDRO-PNEUMATIC - [mech] (actuated by air and wa-
 ter) hydropneumatisch
 HYDRO-PNEUMOPERICARDIUM - [med] Seropneumo-
 perikard *n*
 HYDRO-PNEUMOTHORAX - [med] Seropneumothorax *n*
 HYDROQUINONE - [chem] (polymerization inhibitor
 and a component of rubber coating compounds) Hy-
 drochinon *n*
 ~BENZYL ETHER - [chem] (organic intermediate, stab-
 ilizer and polymerization inhibitor) Hydrochinon-
 benzyläther *m*
 ~DIMETHYL ETHER - [chem] (a perfumery fixative
 and intermediate for resins and plastics additives)
 Hydrochinondimethyläther *m*
 ~HYDROCHLORIDE - [chem] (starting material for
 the production of quinine) Hydrochinonchlorhydrat *n*
 ~MONOMETHYL ETHER - [chem] (organic interme-
 diate with uses in plastics plasticizers, antioxidants,
 inhibitors, stabilizers, and UV stabilizers) Hydro-
 chinonmonomethyläther *m*
 HYDRORUBBER - [rubber ind] (rubber to which hydro-
 gen has been added in combination by a catalytic
 process) Hydrokautschuk *m*
 HYDROSCOPE - [instr] Unterwassersichtgerät *n*
 HYDROSCOPIC - [adj] hydrokopisch
 HYDROSILICIC ACID - [chem] Kieselwasserstoffsäu-
 re *f*
 HYDROSOL - [chem] (a colloidal solution in water)
 Hydrosol *n*
 HYDROSPHERE - [geol] (the water on the surface of
 the earth) Hydrosphäre *f*, Wasserhülle *f* der Erde
 HYDROSTAT - [phys] (controlling device regulating
 the water level) Hydrostat *m*
 HYDROSTATIC - [phys] hydrostatisch
 ~BALANCE - [phys] (balance designed to ascertain
 the specific gravity of substances) hydrostatische
 Waage *f*
 ~CENTRE OF PRESSURE - [phys] hydrostatischer
 Druckmittelpunkt *m*
 ~COMPRESSION - [soil] hydrostatische Zusammen-
 drückung *f*
 ~HEAD - [hydr] (the pressure exerted by a column
 of fluid equal to the height of the column by the fluid
 density by the acceleration of gravity) Flüssigkeits-
 druck *m*, hydraulische Druckhöhe *f*
 ~PRESSURE - [hydr] hydrostatischer Druck *m*, Was-
 serdruck *m*
 ~PRESSURE GRADIENT - [hydr] hydrostatisches Druck-
 gefälle *n*
 ~PULL - [hydr] hydrostatischer Zug *m*
 ~TEST - [mech] (test to find leakages in a drain) hy-

drostatische Prüfung *f*
 HYDROSTATIC UPLIFT - [hydr] hydrostatischer Auf-
 trieb *m*
 HYDROSTATICS - [phys] (the science of the equi-
 librium of liquids and of fluid pressure) Hydrostatik *f*
 HYDROSUCTION MACHINE - [mech mach] Absauge-
 maschine *f*
 HYDROSULPHURIC ACID - [chem] s: hydrogen sulphi-
 de
 HYDROTELLURIC ACID - [chem] Tellurwasserstoff-
 säure *f*
 HYDROTHERMAL - [geol] hydrothermal
 HYDROTHORAX - [med] Hydrothorax *n*, Brustwasser-
 sucht *f*
 HYDROTIMETER - [instr] (instrument designed to
 measure the hardness of water) Hydrotimeter *n*
 HYDROTROPES - [chem] (substances which can increa-
 se the solubility in water of certain organic com-
 pounds) Hydrotrope *npl*
 HYDROTYPANUM - [med] Hydrotympanum *n*, Er-
 guss *m* ins Mittelohr
 HYDROUS - [chem] (the presence of an unspecific
 amount of water in a substance) wasserhaltig, wäs-
 s(e)rig
 ~SOLUTION - [chem] wässrige Lösung *f*
 HYDROVANE - [aero] s. hydrofoil
 HYDROXIDES - [chem] (compounds of the basic oxi-
 des with water) Hydroxyde *npl*
 HYDROXY ACID - [chem] Hydroxylsäure *f*
 HYDROXYACETIC ACID - [chem] (emulsificant, tex-
 tile dyeing agent, and cleaning agent) Hydroxyessig-
 säure *f*
 HYDROXYBENZALDEHYDE - [chem] (an intermediate
 for pharmaceuticals, plastics, and dyestuffs) Hydro-
 xylbenzaldehyd *n*
 HYDROXYBUTYRIC ACID - [chem] Hydroxybuttersäu-
 re *f*
 HYDROXYCITRONELLAL - [chem] (a perfumery fixa-
 tive) Hydroxylcitronellal *n*
 HYDROXYDIBENZOFURAN - [chem] (a synthesis in-
 termediate) Hydroxybenzofuran *n*
 HYDROXYDIMETHYL BENZENE - [chem] Monohydroxy-
 dimethylbenzol *n*
 HYDROXYDIPHENYLAMINE - [chem] (a starting ma-
 terial for the production of sulphur dyes) Hydroxy-
 diphenylamin *n*, Ethanalamin *n*
 HYDROXYETHYLCELLULOSE - [chem] (vinyl polyme-
 rization stabilizer) Hydroxyäthylcellulose *f*
 HYDROXYETHYLENEDIAMINE - [chem] (starting ma-
 terial for synthetic rubbers and resins) Hydroxy-
 äthylendiamin *n*
 HYDROXYETHYLTRIMETHYLAMMONIUM BICARBONA-
 TE - [chem] (synthesis intermediate and catalyst)
 Hydroxyäthyltrimethylammoniumbicarbonat *n*
 HYDROXYL - [chem] (monovalent group consisting
 of a hydrogen atom and an oxygen atom linked to-
 gether) Hydroxyl *n*
 ~ION - [chem] Hydroxylon *n*
 HYDROXYLAMINE - [chem] (synthesis intermediate)
 Hydroxylamine *n*
 ~ACID SULPHATE - [chem] (intermediate for rub-
 ber chemicals) Hydroxylaminsäuresulfat *n*
 ~HYDROCHLORIDE - [chem] (photographic chemical
 and synthesis intermediate) Hydroxylaminchlor-
 hydrat *n*
 ~SULPHATE - [chem] (synthesis intermediate, texti-
 le processing agent, depilatory for hides and skins,

- photographic chemical, and catalyst) Hydroxylaminsulfat *n*
- HYDROXYLATION - [chem] Hydroxylierung *f*
- HYDROXYMERCURICHLOROPHENOL - [chem] (an agricultural disinfectant) Hydroxymerkurichlorphenol *n*
- HYDROXYMERCURICRESOL - [chem] (an insecticide) Hydroxymerkurikresol *n*
- HYDROXYMERCURINITROPHENOL - [chem] (an insecticide) Hydroxymerkurinitrophenol *n*
- HYDROXYMETHYLBUTANONE - [chem] (a synthesis intermediate) Hydroxymethylbutanon *n*
- HYDROXYNAPHTHOIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Hydroxynaphtoesäure *f*
- ~ANILIDE - [chem] (dyestuffs intermediate) Hydroxynaphtoesäureanilid *n*
- HYDROXYNAPHTHOQUINONE - [chem] (an intermediate for antiseptics, drugs and dyestuffs) Hydroxynaphtochinon *n*
- HYDROXYPHENYLMERCURIC CHLORIDE - [chem] (an antiseptic and fungicide) Hydroxyphenylmerkurichlorid *n*
- HYDROXYPROLINE - [chem] (amino acid forming colourless, water-soluble crystals) Hydroxyprolin *n*, Oxyprolin *n*
- HYDROXYPROPYL TOLUIDINE - [chem] (intermediate for dyestuffs) Hydroxypropyltoluidin *n*
- HYDROXYPROPYLGLYCERIN - [chem] (a plastics plasticizer, soluble in methanol and water) Hydroxypropylglycerin *n*
- HYDROXYPYRIDINE OXIDE - [chem] (a bactericide) Hydroxypyridinoxid *n*
- HYDROXYQUINOLINE - [chem] (an intermediate for fungicides) Hydroxychinolin *n*
- ~BENZOATE - [chem] (an agricultural fungicide) Hydroxychinolinbenzoat *n*
- ~SULPHATE - [chem] (an antiseptic) Hydroxychinolinsulfat *n*
- HYDROXYSTEARYL ALCOHOL - [chem] (intermediate for plastics, resins, and pharmaceuticals) Hydroxystearylalkohol *m*
- HYDROXYSUCCINIC ACID - [chem] Monohydroxybernsteinsäure *f*, Apfelsäure *f*
- HYDROXYTITANIUM STEARATE - [chem] (a crosslinking agent) Hydroxytitanstearat *n*
- HYDROZINCITE - [min] (a zinc ore, consisting essentially of natural basic zinc carbonate, also called bloom) Hydrozinkit *m*, Zinkblüte *f*
- HYDYNE - [astronaut] Hydyne-Brennstoff *m*
- HYENA - [zool] Hyäne *f*
- HYETOGRAM - [met] Regenkurve *f*
- HYETOGRAPH - [met] (instrument designed to collect and measure the fall of rain) Hyetograph *m*, Regenschreiber *m*
(rain chart) Regenkarte *f*
- HYETOMETER - [met] (instrument designed to measure the fall of rain over a specified period) Hyetometer *n*, Regenschreiber *m*
- HYGRODEIK - [instr] (type of hygrometer with wet and dry bulb thermometer) Feuchtigkeitsanzeiger *m*
- HYDROGRAPH - [met] (instrument making a continuous record of barometric pressure, temperature and humidity on a single chart) Hygrograph *m*, Feuchtigkeitschreiber *m*, selbstregistrierender Luftfeuchtigkeitsmesser *m*
- HYGROMETER - [met] (instrument to measure humidity) Hygrometer *n*, Luftfeuchtigkeitsmesser *m*
- HYGROMETRIC STATE - [met] (relative humidity) relative Luftfeuchtigkeit *f*
- HYGROMETRY - [met] (the measurement of humidity) Hygrometrie *f*, Feuchtigkeitsmessung *f*
- HYGROPHYTE - [bot] Hygrophyt *m*, Feuchtpflanze *f*
- HYGROSCOPE - [met] (instrument designed to show variations in the moisture of the atmosphere) Hygroskop *n*, Feuchtigkeitsanzeiger *m*
- HYGROSCOPIC - [chem & phys] (having the property of absorbing moisture from the air) hygroskopisch, saugfähig, wasseraufnehmend
- ~PAPER - [paper man] saugfähiges Papier *n*
- HYGROSCOPICITY - [chem & phys] (the property of absorbing moisture from the air) Hygroskopizität *f*, Wasseraufnahmefähigkeit *f*
- HYGROSTAT - [phys] Hygrostat *m*
- HYMENOPHORE - [bot] Sporenlagerträger *m*, Fruchtschichtträger *m*
- HYOID - [anat] (applied to a bone at the base of the tongue) hyoid, Zungenbein-
- HYP - [meas] (one tenth of a neper) Dezineper *n*
- HYPERACID - [med] hyperazid, übersäuert
- HYPERACIDITY - [med] (excessive acidity, especially of the stomach juices) Hyperazidität *f*, Übersäuerung *f*
- HYPERACUSIS - [med] (increased acuity of hearing) Hyperakusie *f*
- HYPERADRENALISM - [med] (abnormal activity of the adrenal glands) Überfunktion *f* der Nebennieren
- HYPERALGESIA - [med] (excessive sensitivity to pain) Hyperalgesie *f*, Überempfindlichkeit *f* gegen Schmerz
- HYPERBOLA - [math] (the section of a right circular cone by a plane intersecting the cone on both sides of the plane) Hyperbel *f*
- HYPERBOLIC - [math] hyperbolisch, Hyperbel-
- ~CONTINUOUS RADAR SYSTEM - [radar] hyperbolisches Kontinuus-Radarverfahren *n*
- ~ERROR - [astronaut] hyperbolischer Fehler *m*
- ~FIX - [astronaut] hyperbolisches Positionsbesteck *n*
- ~FUNCTIONS - [math] Hyperbelfunktionen *pl*
- ~GEAR WHEEL - [mech] Hyperbelrad *n*
- ~GEOMETRY - [math] hyperbolische Geometrie *f*
- ~GUIDANCE - [astronaut] Hyperbollenkung *f*
- ~NAVIGATION - [radar] (radar navigation by synchronized slave stations, as in Gee, Lorac and similar system) Hyperbelverfahren *n*
- ~PULSED RADAR SYSTEM - [radar] Impuls-Hyperbel- Navigationsverfahren *n*
- ~RADAR SYSTEM - [radar] (system in which the radio waves are emitted from two basis points and received in a third one, the position of which is wanted) hyperbolisches Radarsystem *n*
- ~SINUS - [math] (sinh) hyperbolischer Sinus *m*, sinus *m* hyperbolicus
- HYPERBOLOID - [math] Hyperboloid *n*
- HYPERCHROMASIA - [biol] (excess of chromatin in a cell) übermäßige Pigmentierung *f*
- HYPERCONDUCTIVITY - [el] Superleitfähigkeit *f*
- HYPERCONJUGATION - [phys] (the description of the properties of a molecule in terms of resonance structures) Hyperkonjugation *f*
- HYPERDYNAMIA - [med] übermäßige Funktion *f* der Muskel
- HYPEREMIA - [med] (excess of blood) Hyperämie *f*, Blutüberfüllung *f*
- HYPERERGIA - [med] Hyperergie *f*, erhöhte Reaktions-

- fähigkeit *f*
- HYPERESTHESIA - [med] Hyperästhesie *f*, Überempfindlichkeit *f*
- HYPEREUTECTIC - [metall] übereutektisch
- ~STEEL - [metall] übereutektischer Stahl *n*
- HYPEREUTECTOID - [metall] (with more carbon than is contained in pearlite) übereutektoid
- ~STEEL - [metall] (steel containing more than 0,9% carbon) übereutektoider Stahl *n*
- HYPERFINE SPECTRUM - [spectr] Hyperfeinspektrum *n*
- ~STRUCTURE - [phys] (set of very closely spaced lines forming a spectral line) Hyperfeinstruktur *f*
- HYPERFOCAL DISTANCE - [photo] hyperfokale Di-stanz *f*
- HYPERFORMING - [chem] Hyperforming *n*
- HYPERGASIA - [med] Überfunktion *f*, Hyperfunktion *f*
- HYPERGLYCAEMIA - [med] Hyperglykämie *f*, Blutzuckererhöhung *f*
- HYPERGOLIC PROPELLANT - [astronaut] hypergolischer Treibstoff *n*
- HYPERHIDROSIS - [med] (excessive perspiration) übermäßiges Schwitzen *n*
- HYPERINOSIS - [med] (excessive formation of fibrin in the blood) Hyperinose *f*, übermäßige Fibrinbildung *f* im Blut
- HYPERINSULINISM - [med] (decrease of blood-sugar content due to oversecretion of insulin by the pancreas) Hyperinsulinismus *n*
- HYPERMETROPIA - [opt] Weitsichtigkeit *f*, Hypermetropie *f*
- HYPERON - [phys] (a particle of mass intermediate between that of a neutron and a deuteron) Hyperon *n*
- HYPEROXIDE - [chem] Hyperoxyd *n*, Superoxyd *n*
- HYPERPHAGIA - [med] übermäßige Nahrungsaufnahme *f*
- HYPERPNOEA - [med] Hyperpnoe *f*, vermehrte Atmung *f*
- HYPERSCOPIC VIEW - [radiat] (a type of stereoscopic view) hyperskopische Projektion *f*
- HYPERSECRETION - [med] Hypersekretion *f*, starke Sekretion *f*
- HYPERSENSITIZATION - [photo] (treatment of a sensitive emulsion to increase its speed) Hyper-sensibilisierung *f*
- HYPERSONIC - [phys] Hyperschall-
- ~GLIDER - [aero] Hyperschall-Gleiter *n*
- ~SPEED - [phys] (high supersonic speed, generally taken as + Mach 5) Hyperschallgeschwindigkeit *f*
- HYPERSTATIC - [phys] hyperstatisch
- HYPERSTHENE - [min] Hypersthen *n*, Paulit *n*
- HYPERTENSION - [med] (increase in blood pressure) Hypertension *f*, Bluthochdruck *n*
- HYPERTONIC - [med] hypertonisch
- HYPERTROPHIA - [med] (abnormal enlargement) Hypertrophie *f*, Überentwicklung *f*
- HYPERVELOCITY - [phys] lichtnahe Geschwindigkeit *f*, Hyperschallgeschwindigkeit *f*
- HYPHA - [bot] (of a fungus) Hyphe *f*, Zellfaden *n*
- HYPHEN - [gen] Bindestrich *n*, Trennungszeichen *n*
- HYPINOSIS - [med] Hypnose *f*, Fibrinmangel *n* im Blut
- HYPNOANAESTHESIA - [med] hypnotischer Schlaf *n*
- HYPNOANALYSIS - [med] Hypnoanalyse *f*, psychoanalytische Behandlung *f* durch Hypnose
- HYPO - [chem] Natriumthiosulfat *n*
- [photo] Fixiersalz *n*, Fixiernatron *n*
- HYPOADRENALAEEMIA - [med] Nebennierenunterfunktion *f*
- HYPOADRENOCORTICISM - [med] Unterfunktion *f* der Nebennierenrinde
- HYPO-BATH - [photo] Fixierbad *n*
- HYPOBROMOUS ACID - [chem] unterbromige Säure *f*
- HYPOCALCAEMIA - [med] (calcium content of the blood below normal limits) geringer Kalziumgehalt *n*
- HYPOCENTRE - [nucl] (the region vertically below or above the centre of an explosion of a nuclear weapon) Hypozentrum *n*
- HYPOCHLORITE - [chem] (salt of hypochlorous acid) Hypochlorit *n*, unterchlorigsaures Salz *n*
- HYPOCHLOROUS ACID - [chem] (a weak unstable acid, which only exists in solution. It is formed when chlorine dissolves in water and thus acts as a bleach) Unterchlorigsäure *f*, unterchlorige Säure *f*
- HYPOCHROMASIA - [med] Hämoglobinmangel *n* der roten Blutkörperchen
- HYPOCYCLOID - [math] Hypozykloide *f*
- HYPOCYCLOSIS - [med] Akkomodationsstörung *f*
- HYPOCYTOSIS - [med] Zellmangel *m* im Blut
- HYPODERM - [zool] Hypoderm *n*, Lederhaut *f*
- [bot] Hypoderm *n*, Unterhautgewebe *n*
- HYPODERMIC INJECTION - [med] subkutane Injektion *f*
- HYPOEUTECTIC - [metall] hypoeutektisch, untereutektisch
- HYPOEUTECTOID - [metall] (containing less than 0.9% carbon) untereutektoidisch
- HYPOFUNCTION - [med] Unterfunktion *f*
- HYPOGASTRIUM - [anat] Hypogastrium *n*, Unterbauchgegend *f*
- HYPOGENE - [geol] (of plutonic origin or formed under the surface of the earth) hypogen
- HYPOGENESIS - [med] Wachstumshemmung *f*
- HYPOGENITALISM - [med] Hypogenitalismus *n*, Unterentwicklung *f* der Geschlechtsdrüsen
- HYPOGENOUS - [bot] unterseitig
- HYPOGEUM - [arch] Hypogäum *n*
- HYPOID - [math] Hypoid *n*
- [mech] (of a gear in which the axes of the driving and driven shafts are at right angle but not in the same plane) hypoid
- ~BEVEL GEAR - [mech] Hypoidkegelrad *n*
- ~OIL - [chem] Hypoidöl *n*
- HYPONITROUS ACID - [chem] untersalpeterige Säure *f*
- HYPOPHOSPHITE - [chem] (salt of hypophosphorous acid) Hypophosphit *n*
- HYPOPHOSPHORIC ACID - [chem] Unterphosphorsäure *f*
- HYPOPHOSPHOROUS ACID - [chem] (a starting material for the production of hypophosphites for medicinal use) unterphosphorige Säure *f*
- HYPOPHYSIS - [anat] Hypophyse *f*, Hirnanhang *n*
- [bot] Hypoohyse *f*, Anschlussstelle *f*
- HYPOPLASIA - [med] Hypoplasie *f*, Unterentwicklung *f*
- [bot] Entwicklungshemmung *f*
- HYPOPLASTU (US) - [bot] Keimlager *n*
- HYPOPLOID - [biol] hypoploid
- HYPOSCOPIC VIEW - [radiat] hyposkopische Projektion *f*
- HYPOSTASIS - [gen] Grundlage *f*
- [med] Hypostase *f*, Senkungshyperämie *f*
- [biol] Hypostasie *f*

- HYPOSTATIC - [adj] wesentlich, zugrundeliegend
[med] hypostatisch
- HYPOSTHENIA - [med] Hyposthenie *f*, Schwächezu-
stand *m*
- HYPOSTYLE - [arch] Hypostylon *n*
- HYPOSULPHITE - [chem] (salt of hyposulphurous
acid) Hyposulfit *n*, unterschwefligsaures Salz *n*
[photo] Fixiersalz *n*
- HYPOSULPHUROUS ACID - [chem] unterschweflige
Säure *f*
- HYPOTENSION - [med] (low blood pressure) Hypo-
tension *f*, niedriger Blutdruck *m*
- HYPOTENSOR - [med] blutdrucksenkendes Mittel *n*
- HYPOTENUSE - [math] (that side of a right-angled
triangle which subtends the right angle) Hypotenu-
se *f*
- HYPOTHERMAL VEIN - [mining] hypothermaler Gang
m
- HYPOTHESIS - [gen] Hypothese *f*, Annahme *f*, Vor-
aussetzung *f*
- HYPOTHETICAL - [adj] hypothetisch, vermutlich
- ~EXCHANGE - [telecomm] fiktives Vermittlungsamt
n
- ~REFERENCE CIRCUIT - [telecomm] (hypothetical cir-
cuit with a specified length and a specified amount
of terminal and intermediate equipment) fiktiver
Bezugskreis *m*
- HYPOTHYROIDISM - [med] (diminished secretion of
the thyroid gland) Hypothyreose *f*, Unterfunktion *f*
der Schilddrüse
- HYPOTONIA - [med] (low blood pressure) Hypotonie
f, geringer Blutdruck *m*
- HYPOTONIC - [biol] hypotonisch
- HYPOTRACHELIUM - [arch] (the junction between the
shaft and the capital of a column) Hypotrachelion *n*,
Säulenhals *m*
- HYPOVITAMINOSIS - [med] (deficiency of vitamins)
Vitaminmangel *m*
- HYSOGRAPH - [telecomm] (instrument recording the
transmission levels on a circuit) Pegelschrei-
ber *m*
- HYPSOMETER - [instr] (an instrument designed to de-
termine heights by a boiling-point thermometer)
- Hypsometer *n*, Siedethermometer *n*
- HYPSOMETRY - [meas] (the determination of heights
by means of a boiling-point thermometer) Hypsomet-
rie *f*, Höhenmessung *f*
- HYSSOP - [bot] Jsop *m*, Ysop *m*
- HYSTERESIMETER - [el] s. hysteresis meter
- HYSTERESIS - [el] (the difference in the quantitative
effect of a force according to whether it is increas-
ing or diminishing) Hysterese *f*, Hysteresis *f*
- HYSTERESIS COEFFICIENT - [el] s. hysteresis factor
- ~CONSTANT - [el] hysteretische Verlustkonstante *f*
- ~CURVE - [el] Hysteretikurve *f*
- ~ENERGY - [el] (the energy used per cycle of opera-
tion to overcome the effect of hysteresis) Hysterese-
energie *f*
- ~ERROR - [el] (an error due to hysteresis in the in-
strument) Hysteresefehler *m*
- ~FACTOR - [el] (the increase in the effective resis-
tance of a coil produced by hysteresis of its magne-
tic core when a current of one ampere at a given
frequency is flowing) Hysterese-koeffizient *m*
- ~LOOP - [el] (the closed figure obtained by plotting
the hysteresis curves for the same substance under
identical conditions, first with ascending and then
with descending values of stress) Hysterese-schlei-
fe *f*
- ~LOSS - [el] (loss of energy due to hysteresis) Hys-
teresisverlust *m*
- ~METER - [el] (instrument designed to measure hys-
teresis torque) Hysterese-messer *m*
- ~TESTER - [el] s. hysteresis meter
- HYSTEROGRAM - [med] Röntgenbild *n* des Uterus
- HYSTEROLOGY - [med] Hysterologie *f*, Lehre *f* von
den Gebärmutterkrankheiten
- HYSTEROMETRY - [med] Uterusmessung *f*
- HYSTEROSALPINGOGRAPHY - [med] (radiological ex-
amination of the uterus and the Fallopian tubes)
Röntgenkontrastdarstellung *f* von Uterus and Eilei-
tern
- HYSTEROSCOPY - [med] Hysteroskopie *f*, Uterusspie-
geln *n*
- HYZONE - [chem] dreiatomiger Wasserstoff *m*
- Hz - [el] (abbrev for Hertz) Hz (Hertz)

I

- I - [chem] (the symbol for iodine) J (Jod)
 [mech] (the symbol for moment of inertia) I (Trägheitsmoment)
 [telecomm] (interphone) Eigenverständigungsanlage *f*
- I-BEAM - [constr] (also called H-beam) Doppel-T-Eisen *n*, I-Träger *m*
- I-BEAM AXLE - [mech] Achse *f* mit Doppel-T-Querschnitt
- I.C.D. - [hydr] (initial chlorine demand) Chlorbedarf *m*
- I-DISPLAY - [radar] I-Darstellung *f*, I-Schirm *m*
- I-HEAD ENGINE - [mech] (term sometimes used for internal-combustion engine of which both valves are located in the cylinder head) Motor *m* mit hängenden Ventilen
- I-SCANNER - [radar] Radarabtaster *m* vom I-Typ
- I-SCOPE - [radar] Radaranzeigerät *n* vom I-Typ
- IANTHINITE - [min] (rare alteration product of uraninite, containing approximately 70 percent of uranium) lanthinit *m*
- I.A.S. - [aero] (abbrev for indicated airspeed) angezeigte Eigengeschwindigkeit *f*
- I.A.T.A. - [aero] (abbrev for International Air Traffic Association) Internationale Luftverkehrsorganisation *f*
- IATROCHEMISTRY - [chem] (chemical research aiming at obtaining results of medical interest) Iatrochemie *f*
- IATROLOGY - [med] Heilkunde *f*
- IBEX - [zool] Steinbock *m*
- I.B.P. - [phys] (abbrev for initial boiling point) Siedebeginn *m*, unterer Siedepunkt *m*
- I.C. - [mech] (abbrev for internal combustion) Verbrennungsmotor
- I.C. ENGINE - [mech] (internal-combustion engine) Verbrennungsmotor *m*
- I.C.A.O. - [aero] (abbrev for International Civil Aviation Organisation) Internationale Zivilluftfahrtsorganisation *f*
- I.C.B.M. - [missiles] (abbrev for Intercontinental Ballistic Missile) interkontinentaler ballistischer Flugkörper *m*
- ICE, to - [gen] gefrieren
 (to chill) mit Eis kühlen
 (of roads etc) vereisen
- ICE - [phys & met] Eis *n*
- ACCRETION - [aero] (accumulation of ice on the outside surfaces of an aircraft, caused by flight through moisture-laden air at temperatures below 34°F) Eisansatz *m*
- ACTION - [geol] (the action of ice on the earth's surface) glaziale Tätigkeit *f* des Gletschereises
- AGE - [geol] Eiszeit *f*
- APRON - [constr] (construction covering the upstream side of a bridge pier) Eisbrecher *m*
- ICE BAG - [med] Eisbeutel *n*
- BLINDNESS - [med] Schneeblindheit *f*
- BLOCK - [met] Eisblock *m*
- BOX - [refrig] Eiskasten *n*, Eisschrank *m*
- BREAKER - [naut] (vessel used to break floating ice) Eisbrecher *m*
 [constr] s. ice apron
- BUNKER - [railw] (of an insulated refrigerator container) Kühlbehälter *m*
- CALORIMETER - [heat] (instrument designed to measure the specific heat of a solid or liquid of which only a small quantity is available) Eiskalorimeter *n*
- CAN - [refrig] Eiszelle *f*
- CAPACITY - [refrig] Eisleistung *f*
- CAR - [railw] Kühlwagen *m*
- CELL - [refrig] Eiszelle *f*
- COLOURS - [chem] (term used for dyestuffs formed directly on the cotton fibre, using a second component interacted with an ice-cooled solution of a diazo salt) Eisfarben *f*pl
- CONDENSER - [chem] Eiskondensator *m*, Eiskondensier *m*
- FLOE - [naut] (floating ice) Treibeisscholle *f*
- FORMATION - [gen] Eisbildung *f*, Vereisung *f*
- FROST - [gen] Vereisung *f*, Reifbildung *f*
- GATE - [hydr] Eisklappe *f*
- GUARD - [aero] (in a ram air-intake, a screen of wire mesh on which ice forms rather than within the system) Vereisungsschutzgitter *n*
- HOOK - [impl] Eishaken *m*
- HOUSE - [refrig] Eishaus *n*, Eiskeller *m*
- INDICATOR - [aero] Vereisungsanzeiger *m*
- LAYER - [gen] Eisschicht *f*
- MOULD - [refrig] s. ice can
- NEEDLES - [met] (very small slender bodies of ice, usually suspended in the air, as in cirrus clouds) Eisnadeln *f*pl
- NUCLEUS - [phys] Eiskern *m*, Gefrierkeim *m*
- PACK - [naut] Packeis *n*
- PAN - [railw] s. ice bunker
- PLANT - [refrig] Kühlanlage *f*
- POINT - [phys] Gefrierpunkt *m*
- RAIN - [met] (a shower of fine particles of precipitated ice) Eisregen *m*
- REFRIGERATOR CONTAINER - [railw] Kühlbehälter *m*
- SPAR - [min] s. Iceland spar
- STORM - [met] s. ice rain
- STRENGTHENING - [shipbuild] Eisverstärkung *f*
- WATER - [gen] Eiswasser *n*
- ICEBERG - [met], (a mass of floating ice detached from the end of a glacier flowing into the sea) Eisberg *m*
- ICEBOAT - [naut] Eissegler *m*, Eisbrecher *m*
- ICEBOUND - [adj] (made impassable by ice) eingefroren, zugefroren
- ICELAND MOSS - [bot] Isländische Flechte *f*
- SPAR - [min] (natural crystalline calcium carbonate in a pure state, transparent and having perfect cleavage and double refraction, used in the construction of Nicol prisms) Isländischer Doppelspat *m*
- ICELANDIC LOW - [met] (low-pressure system typically occurring in the neighbourhood of Iceland) Island-Tief *n*
- ICHNOGRAM - [med] Fussohlenabdruck *m*
- ICHNOGRAPHY - [draw] (preparation of the plan of a building) Ichnographie *f*, Zeichnen *n* von Grundrissen

ICHTHYO - [zool] Fisch-
 ICHTHYOCOLLA - [chem] (isinglass, fish-glyce)
 Fischleim *n*, Hausenblase *f*
 ICHTHYOL - [chem] (a disinfectant) Ichthylol *n*, Am-
 moniumsulfichthyolat *n*
 *OIL - [chem] Ichthyöl *n*
 ICHTHYOSIS - [med] (dryness and scaliness of the
 skin) Ichthyosis *f*, Fischeschuppenkrankheit *f*
 ICICLE - [gen] Eiszapfen *m*
 ICICLING - [paint] Tropfnasenbildung *f*
 ICING - [gen] Vereisen *n*, Vereisung *f*
 [aero] (accumulation of ice on an aircraft during
 flight) Vereisung *f*
 [food] Zuckerguss *n*
 *FORMATION - [gen] Eisbildung *f*
 [aero] (the accumulation of ice on an aircraft dur-
 ing flight) Vereisung *f*
 *INDEX - [aero] (an estimate of ice formation prob-
 ability at specific points and times) Vereisungs-
 index *n*
 *SUGAR - [food] Puderzucker *m*, Staubzucker *n*
 ICONOMETER - [instr] (instrument determining the
 distance of an object of known size, or the size of
 an object at a known distance) Ikonometer *n*
 ICONOSCOPE - [telev] (camera tube in which the
 image of the scene is projected onto a photoelectric
 cathode) Ikonoskop *n*, Bildwandlerröhre *f*
 ICONOSTASIS - [arch] Ikonostasis *f*, Bilderwand *f*
 ICOSAHEDRON - [math] Ikosaeder *n*, Zwanzigfläch-
 ner *m*
 ICTERUS - [med] (jaundice) Icterus *m*, Gelbsucht *f*
 I.C.W. - [radio] (abbrev for interrupted continuous
 wave) ungedämpfte tonmodulierte Welle *f*
 I.D. - [mech] (inside diameter) LW (lichte Weite),
 Innendurchmesser *m*
 IDEAL - [adj] ideal, vollkommen, vorbildlich
 [math] ideal, uneigentlich
 *BLACK BODY - [phys] idealisierter Körper *m*
 *BUNCHING - [waveguides] (the theoretical condi-
 tion in which the bunching of the electrons in a ve-
 locity-modulation tube give a single infinitely large
 current peak during each cycle) ideale Bündelung *f*
 *CASCADE - [electron] (a cascade in which the num-
 ber of elements in parallel and the flow of each sta-
 ge vary continuously, so that a minimum number
 of separate elements are used for the production
 of material of a given concentration) ideale Kaska-
 de *f*
 *EXHAUST VELOCITY - [astronaut] ideale Ausström-
 geschwindigkeit *f*, ideale Auspuffgeschwindigkeit *f*
 *GAS - [phys] (a gas the molecules of which have
 mass but no finite size, and do not exert any force
 on each other) ideales Gas *n*
 *LINE - [math] unendliche Gerade *f*
 *MAGNETIC MEDIUM - [el acoust] Normalmagnet-
 band *n*
 *MAGNETIZATION - [el] (magnetization remaining
 at constant magnetizing force) ideale Magnetisie-
 rung *f*
 *PERMEABILITY - [el] ideale Permeabilität *f*
 *PROCESS FACTOR - [phys] theoretischer Trenn-
 faktor *m*
 *RADIATOR - [electron] (A radiator capable of e-
 mitting all wavelengths in the visible, ultraviolet
 and infrared parts of the spectrum) idealer Strah-
 ler *m*
 *RECEIVER - [telecomm] vollkommener Empfänger *m*

IDEAL RECTIFIER - [electron] (a rectifier in which
 the back conductance, forward resistance and capa-
 city are zero) idealer Gleichrichter *m*
 *SATURABLE REACTOR - [nucl] idealer sättigbarer
 Reaktor *m*
 *SEPARATION FACTOR - [nucl] (the ideal ratio of
 the abundance of two isotopes) idealer Trennungs-
 faktor *m*
 *SIMPLE PROCESS FACTOR - [nucl] theoretischer
 Trennfaktor *m* einer Stufe
 *SOLENOID - [el] (a cylindrical coil in which all the
 turns are assumed to be in planes normal to the
 axis and equally spaced) ideales zylindrisches So-
 lenoid *n*
 *SOLUTION - [phys] (a solution following Raoult's
 law despite variations in concentration and temper-
 ature, and with which, on mixing, there is no chan-
 ge of internal energy) ideale Lösung *f*
 *TRANSDUCER - [el acoust] (hypothetical passive
 transducer transferring the maximum possible po-
 wer from the source to the load) idealer Wandler *m*
 *TRANSFORMER - [radio] (transformer employing
 an ideal core operating in the unsaturated region
 of the core characteristic, with perfect coupling be-
 tween windings) idealer Transformator *m*
 *VALUE - [contr] Idealwert *m*
 IDEALIZATION - [phys] Vereinfachung *f*, Idealisie-
 rung *f*
 IDEALIZED SYSTEM - [contr] (a system the perfor-
 mance of which is supposed to define the relation-
 ship between the ideal value and the command)
 idealisiertes System *n*
 IDEALLY IMPERFECT CRYSTAL - [cryst] Mosaikkris-
 tall *m*
 IDENTICAL - [adj] identisch, gleich
 *TWINS - [biol] eineiige Zwillinge *pl*
 IDENTIFICATION - [gen] Identifizierung *f*, Erken-
 nung *f*
 [sign] Kennung *f*
 [math] Gleichstellung *f*
 [chem] Nachweis *m*
 *BEACON - [sign] (a luminous beacon emitting code
 signals, for the identification of a point on the
 ground) Kennfeuer *n*
 *CIRCUIT - [telev] Kennungskreis *m*
 *FRIEND-OR FOE - [radar] (IFF) (system enabling
 a ground control station to distinguish friendly from
 enemy aircraft) Freund-Feind-Kennung *f*
 *HEAD LEADER - [cin] (length of pictures; 24 fra-
 mes with reel number and title) Startband *n*
 *LAMP - [sign] s. identification light
 *LEADER - [cin] s. Allonge *f*, Kennungsband *n*
 *LIGHT - [sign] (light shown by an aircraft to en-
 able an observer to identify it) Kennlicht *n*
 *MARK - [gen] Kennmarke *f*
 *MARKER - [radiography] Filmbezeichnungsgerät *n*
 *PLATE - [mach] (plate bearing information, e: g.
 voltage, maker's name, type and the like, attached
 to a unit or part) Kennzeichnungsschild *n*
 *SIGN - [aero] (a sign giving the name of a point,
 visible from the air) Erkennungszeichen *m*
 *TAG - [gen] Erkennungsmarke *f*, Begleitzettel *m*
 *TAIL LEADER - [cin] (24 frames with reel num-
 ber and title at the end of the film) Endband *n*
 *TALLY - [gen] s. identification tag
 *TAPE - [gen] (tape, usually adhesive, attached to
 an electric cable or lead for identification) Kennzeich

- nungsband *n*
 IDENTIFICATION TRAILER - [cin] s. identification tail leader
 IDENTITY - [gen] Identität *f*
 IDENTIFYING INFORMATION - [comput] Kennung *f*, Kennungsinformation *f*
 IDIOCHROMATIC - [adj] idiochromatisch
 ~ CRYSTAL - [cryst] (crystal having photoelectric properties which are not due to foreign matter) idiochromatischer Kristall *m*
 IDIOCHROMATIN - [biol] (substance controlling the reproduction of a cell) Idiochromatin *n*
 IDIOCRASY - [med] Idiosynkrasie *f*, krankhafte Abneigung *f*
 IDIOELECTRIC - [phys] idioelektrisch, selbstelektrisch
 IDIOGRAM - [genet] (diagrammatic representation of a chromosome complement) Idiogramm *n*
 IDIOMORPHIC - [min] s. idiomorphous
 ~ CRYSTALS - [min] (rock minerals bounded by the crystal faces peculiar to the species) idiomorphe Kristalle *mpl*
 IDIOMORPHOUS - [min] idiomorph, eigengestaltig
 IDIOMUTATION - [genet] Idiomutation *f*
 IDIOPLASM - [biol] Idioplasm *n*, Erbplasma *n*
 IDIOSTATIC CIRCUIT - [el] idiostatische Schaltung *f*
 ~ INSTRUMENT - [el] (a measuring instrument in which the voltage is applied between the needle and one pair of quadrants) idiostatisches Messgerät *n*
 ~ METHOD - [el] (method using an electrometer which does not require an external supply source of current) idiostatische Methode *f*
 IDIOTYPE - [genet] Idiotyp *m*
 IDLE, to - [mech] (of an internal-combustion engine, to run slowly without supplying power, in readiness for work) leerlaufen (lassen) (of a machine) leerlaufen, stillstehen, ausser Betrieb sein
 IDLE - [el] wattlos
 [mech] leerlaufend; ausser Betrieb, stillstehend [telecomm] frei, unbesetzt
 ~ CAPACITY - [autom] ungenutzte Kapazität *f*
 ~ COMPONENT - [el] wattlose Komponente *f*
 ~ COURSE ATTACHMENT - [mech] Leerreiheneinrichtung *f*
 ~ COURSE LEVER [mech] Leerreihenhebel *m*
 ~ CURRENT - [el] (wattless current) Blindstrom *m*, wattloser Strom *m*
 ~ CURRENT WATTMETER - [el] (electrical measuring instrument) Blindleistungszähler *m*
 ~ GEAR - [mech] Leergang *m*
 ~ MOTION - [mech] Leerlauf *m*
 ~ PERIOD - [electron] (the part of an alternating-voltage cycle during which a certain arc path is not carrying current) Sperrzeit *f*
 ~ POSITION - [mach] Ruhestellung *f*
 ~ PULLEY - [mech] lose Rolle *f*, Leerlaufrolle *f*, Spannrolle *f*
 ~ RACKING - [mech] schalten, leer
 ~ ROLLER - [mech] freilaufende Rolle *f* Laufrolle *f*
 ~ SHOT - [photo] Blindaufnahme *f*
 ~ TIME - [mach] Leerzeit *f*
 ~ WHEEL - [mech] Sicherheitsrad *n*, Zwischenrad *n* [horol] Zwischenrad *n*
 IDLER - [mech] (roller, e.g. in a belt conveyor, which serves to guide or tension the belt and does not transmit power to it) Leitrolle *f*, Spannrolle *f*,
 Riemenspannrolle *f*
 (a wheel or gear) Zwischenzahnrad *n*
 [railw] leerer Waggon *m*
 IDLER GEAR - [mech] (a gear used to connect two other gears, but not driving anything itself) Zwischenzahnrad *n*
 ~ LEVER - [mech] Leerlaufhebel *m*
 ~ NOZZLE - [mech] Leerlaufdüse *f*
 ~ PULLEY - [mech] (a pulley, especially in a belt conveyor, which supports or changes the direction of a belt without transmitting or receiving power) Spannrolle *f*, Riemenspannrolle *f*, Leitrolle *f*
 ~ SPINDLE - [mech] (a fixed spindle carrying an idler gear) Umlenkwellen *f*
 IDLERS - [bot] taube Körner *mpl*
 IDLING - [mech] (term used of the operation of an internal-combustion engine which is not delivering power, but is running slowly and ready for use) leerlaufend; Leerlauf *m*
 ~ ADJUSTMENT - [mech] Leerlaufeinstellung *f*
 ~ CYCLE - [comput] Leerlaufgang *m*, leerer Kartengang *m*
 ~ GEAR - [mech] Leergang, Leerlauf *m*
 ~ JET - [mech] (carburettor jet designed to supply fuel when the engine is idling) Leerlaufdüse *f*
 ~ POSITION - [mech] Ausrückstellung *f*
 ~ ROLLER - [mech] Gleitrolle *f*
 ~ SPEED - [mech] (the speed at which an engine is operated when it is not supplying power but is running slowly and ready for use) Leerlaufdrehzahl *f*
 I.D.P. - [comput] (abbrev for integrated data processing) zusammengefasste Datenverarbeitung *f*
 I.F. - [el] (abbrev for intermediate frequency) ZF (Zwischenfrequenz)
 I.F. REJECTION FACTOR - [telev] (intermediate frequency rejection factor) ZF-Sicherheitsfaktor *m*
 I.F.R. - [aero] (abbrev for instrument flight rules) IFR (Instrumentenflugregeln)
 I:F.R. FLIGHT - [aero] (a flight carried out in accordance with instrument flight rules) IFR-Flug *m*, Flug *m* nach den Instrumentenflugregeln
 IGWESKY'S SOLUTION - [chem] (an etching agent, consisting of a 5 percent solution of picric acid in absolute alcohol: used in steel microscopy) Igweskysche Lösung *f*
 IGNEOUS - [geol] vulkanisch, Eruptiv-
 ~ FUSION - [metall] Zerschmelzen *n* im Feuer
 ~ MAGMA - [geol] (molten fluids generated within the earth) feuerflüssige Magma *f*
 ~ METALLURGY - [metall] Pyrometallurgie *f*
 ~ METEOR - [met] atmosphärische Entladung *f* Blitz *m*
 ~ ROCKS - [geol] (rocks formed from magmatic material injected into, or extruded upon, the earth's crust) Eruptivgestein *n*, Erstarrungsgestein *n*
 IGNITABLE - [phys] (capable of being put into combustion by merely being heated to a certain temperature in air) entzündbar, zündbar
 IGNITE, to - [gen] entzünden, zünden
 [chem] (to heat a gaseous mixture to the temperature at which combustion occurs, in particular by means of an electric spark) bis zur Verbrennung erhitzen
 IGNITER - [aero] (device for initiating combustion in a gas turbine) Zündvorrichtung *f*
 [el] Zünder *m*, Zündvorrichtung *f*
 [explos] Zünder *m*
 ~ PILOT - [gas ind] s. ignition pilot

- IGNITER PLUG - [el] (a special type of electric ignition plug for initiating combustion) Anlasszündkerze *f*
- ~ SWITCH - [el] Zündschalter *m*
- ~ WIRE - [el] Zündfaden *m*, Zünddraht *n*
- IGNITION - [gen] Entzündung *f*, Zündung *f*
- [mech] (the process of initiating combustion in the cylinder of an internal-combustion engine) Zündung *f*
- [el] Zündung *f*
- ~ ADVANCE - [mech] (the crank angle at which the spark is timed to pass) Zündvorstellung *f*
- ~ ALLOY - [metall] pyrophore Legierung *f*
- ~ ANALYZER - [electron] (ignition-controlling device operating by means of a cathode-ray oscillograph) Zündungskontrolloszillograph *m*
- ~ ARCH - [gas ind] Zündgewölbe *n*
- ~ ARMATURE - [el] Zündanker *m*
- ~ BATTERY - [el] Zündbatterie *f*
- ~ BY INCANDESCENCE - [phys] Glühzündung *f*
- ~ CABLE - [auto] Zündkabel *n*
- ~ CHECK - [mech] Zündkontrolle *f*
- ~ CIRCUIT - [auto] Zündstromkreis *m*
- ~ COIL - [auto] (induction coil converting the battery low-tension current into the high-tension current required by the sparking plug) Zündspule *f*
- ~ CONTROL - [auto] Zündverstellung *f*
- ~ CURRENT - [el] Zündstrom *m*
- ~ CYCLE - [auto] Explosionshub *m*, Verbrennungshub *m*
- ~ DELAY - [mech] Zündverzögerung *f*
- ~ DEVICE - [auto] Zündvorrichtung *f*, Zünder *m*
- ~ DISTRIBUTOR - [auto] Zündverteiler *m*, Verteiler *n*
- ~ ELECTRODE - [el] Zündelektrode *f*
- ~ FILAMENT - *s.* igniter wire
- ~ GAP - [auto] Zündabstand *m*
- ~ HARNESS - [aero] (of a screened ignition engine) Zündgeschirr *n*
- ~ INTERFERENCE - [radio] (effects in radio or radar receivers caused by radiation from the ignition system of internal-combustion engines) Störung *f* durch Zündung
- ~ KEY - [auto] Zündschlüssel *m*, Schaltschlüssel *m*
- ~ LAG - [auto] (the interval between the passage of the spark and the pressure rise due to combustion) Zündverzögerung *f*
- ~ LOCK - [auto] Zündschloss *n*
- ~ PILOT - [gas ind] Zündflamme *f*
- ~ PLUG - [el] Zündkerze *f*
- ~ POINT - [phys] (the lowest temperature at which a substance will support continuous combustion) Zündpunkt *m*
- ~ QUALITY - [auto] (a measure of the ignition delay of a fuel in a Diesel engine) Zündwilligkeit *f*
- ~ RATING - [el] (of accumulators employed for supplying ignition systems) Zündkapazität *f*
- ~ RECTIFIER - [el] (a mercury-arc rectifier in which the cathode spot is initiated by a voltage impulse applied to a special electrode) Quecksilberdampfgleichrichter *m* mit Zündelektroden
- ~ RETARD - [auto] Nachzündung *f*
- ~ SEQUENCE - [auto] Zündfolge *f*
- ~ SPARK - [el] Zündfunke *m*
- ~ SWITCH - [auto] Zündschalter *m*
- ~ SYSTEM - [auto] (the whole complex of arrangements for initiating combustion in an internal-combustion engine) Zündanlage *f*
- IGNITION TEMPERATURE - [phys] (flash point) Zündtemperatur *f*
- ~ TIMER - [auto] Zündversteller *m*
- ~ TIMING - [auto] Zündverstellung *f*, Einstellung *f* der Zündung
- ~ VELOCITY - [phys] (flame velocity) Zündgeschwindigkeit *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (the voltage required to start the discharge in a coil-cathode electron tube) Zündspannung *f*
- ~ WIRE - [auto] *s.* ignition cable
- IGNITOR - [electron] (a stationary starting electrode which is partly immersed in a cathode pool) Ignitor *m*, Vorionisator *m*
- IGNITRON - [electron] (a single-anode pool rectifier in which the arc discharge is initiated by an ignitor) Ignitron *n*, Einanodengleichrichter *m* mit Zündstift
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] Ignitronlokomotive *f*
- IGNOBLE METAL - [metall] unedles Metall *n*
- IGNORE, to - [gen] ignorieren, nicht beachten
- IGNORE - [comput] Leerzeichen *n*
- ~ INSTRUCTION - [comput] Negierbefehl *m*
- I.H.P. - [mech] (abbrev for indicated horsepower) angezeigte Pferdestärke *f*
- IHRIGIZING - [metall] Siliziumimprägierung *f*
- ILEITIS - [med] lleitis *f*, Dünndarmentzündung *f*
- ILEOSTOMY - [med] lleumstomie *f*, lleumfistel *f*
- ILEOTOMY - [med] lleotomie *f*, lleumeröffnung *f*
- ILEUM - [anat] lleum *n*, Krummdarm *m*
- ILIUM - [anat] Darmbein *n*, Hüftbein *n*, Os *n* ilium
- ILLCIT - [adj] unerlaubt, unzulässig
- ~ TRANSMITTER - [radio] Schwarzsender *m*
- ILLINIUM - [chem] (also called cyclonium or promethium, radioactive element, symbol Pm, A.N. 61) Illinium *n*
- ILLITE - [min] Illit *m*
- ILLUMINANCE - [light] Beleuchtungsstärke *f*
- ILLUMINANT - [light] Leuchtkörper *n*
- [electron] (radiant energy with a relative spectral power distribution defined over the wavelength range that influences object colour perception) Illuminant *n*
- ~ METAMERISM - [electron] Farbartfehler *m* durch Fehlilluminant
- ILLUMINATE, to - [light] beleuchten, erhellen
- [print] (of books etc) illuminieren, kolorieren
- ILLUMINATED - [light] angestrahlt
- (of books) koloriert
- ~ DIAGRAM - [railw] (track diagram in a railway signal box) Leuchtschalbild *n*
- ~ DIAL INSTRUMENT - [instr] innenbeleuchtetes Messinstrument *n*
- ~ HAND - [instr & horol] Leuchtzeiger *m*
- ~ TRACK DIAGRAM - [railw] Fahrschautafel *f*
- ILLUMINATING GAS - [gas ind] (obsolete, town gas preferable) Leuchtgas *n*
- ~ OIL - [chem] (paraffin oil) Leuchtpetroleum *n*
- ~ POWER - [light] (luminosity) Leuchtkraft *f*
- ~ WINDOW - [photo] Beleuchtungsfenster *n*
- ILLUMINATION - [light] Beleuchtung *f*, Lichttechnik *f* (density of light) Beleuchtungsstärke *f*
- [print] (of books etc) Illumination *f*, Kolorierung *f*
- ~ CONTROL - [telev] (the control of the lighting condition) Beleuchtungsstärkeregelung *f*
- ~ INTENSITY - [light] (the flux density of a light incident on a surface) Beleuchtungsstärke *f*
- ~ LEVEL - [telev] Beleuchtungspegel *m*

- ILLUMINATION METER - [instr] (instrument for the measurement of illumination) Beleuchtungsmesser *n*, Beleuchtungsstärkemesser *m*
- ~ PHOTOMETER - [instr] s. illumination meter
- ILLUMINATOR - [impl] Beleuchtungsgerät *n*
- ILLUMINE, to - [light] beleuchten
- ILLUMINOMETER - [instr] (type of photometer) Beleuchtungsmesser *m*
- ILLUSORY SENSATION - [astronaut] Trugempfindung *f*, Illusion *f*
- ILLUSTRATE, to - [gen] illustrieren, bildlich, darstellen, mit Bildern versehen
- ILLUSTRATION - [gen] Abbildung *f*, Bild *n*, Illustration *f*
- ILLUVIAL HORIZON - [geol] Illuvialhorizont *m*
- ILLUVIATION - [geol] Einspülung *f*
- ILMENITE - [min] (a natural oxide of iron and titanium, a widely-distributed secondary mineral and an important source of titanium) Ilmenit *m*, Titan-eisenerz *n*
- ~ BLACK - [paint] (a black pigment of good opacity, made from ilmenite) Ilmenitschwarz *n*
- ILMENORUTILE - [min] (titanium oxide, a black variety) Ilmenorutil *m*, schwarzes Titanoxid *n*
- I.L.S. - [aero] (abbrev for instrument landing system) ILS (Instrumentenlandesystem)
- ILVAITE - [min] (silicate of iron and calcium) Ilvait *m*
- IMAGE, to - [gen & opt] Bild *n*, Abbildung *f*
- IMAGE - [telev] (picture) Bild *n*, Schirmbild *n*
- ~ ABERRATION - [opt] Abbildungsfehler *m*
- ~ AMPLIFIER - [electron] Bildverstärker *m*
- ~ ANALYSIS - [telev] Bildanalyse *f*
- ~ ANALYZER - [telev] Bildzerleger *m*
- ~ ANGLE - [opt] Bildwinkel *m*
- ~ AREA - [cin & telev] (the picture area) Bildfläche *f*, Bildausschnitt *m*
- ~ ATTENUATION COEFFICIENT - [telecomm] (the real part of the image transfer coefficient of a network) Vierpoldämpfungsmass *n*
- ~ ATTENUATION CONSTANT - [telecomm] s. image attenuation coefficient
- ~ BAND - [electron] Spiegelfrequenzband *n*
- ~ BLACK - [telev] (the signal level corresponding to the darkest part of the picture to be transmitted) Bildschwarz *n*
- ~ BORDER - [telev] Bildkante *f*
- ~ CAMERA TUBE - [telev] Kameraröhre *f* mit Vorabbildung
- ~ CARRIER - [telev] (a carrier wave modulated by the video signal) Bildträger *n*
- ~ CHANNEL - [telev] Bildkanal *m*
- ~ COIL - [telev] Bildspule *f*
- ~ CONTRACTION - [cin & telev] (distortion of the reproduced sound track) Bildschrumpfung *f*
- ~ CONTRAST - [photo] Bildkontrast *m*
- ~ CONTROL COIL - [telev] Bildeinstellungsspule *f*
- ~ CONVERTER TUBE - [electron] (electronic tube in which an optical image applied to photoemissive surface produces a corresponding image on a luminescent surface) Bildwanderröhre *f*, Bildwandler *m*
- ~ DEFECT - [opt] Abbildungsfehler *m*
- ~ DEFINITION - [telev] Bildauflösung *f*
- ~ DETAIL - [telev] (the clearness of the details of the picture) Bilddetail *n*
- ~ DISPLACEMENT - [photo] Bildverschiebung *f*
- ~ DISSECTOR - [telev] (a camera tube in which the image is projected on to a photo-cathode) Bildsondenröhre *f*, Bildzerleger *n*, Dissektorröhre *f*
- IMAGE DISTANCE - [photo] Bildweite *f*
- ~ DISTORTION - [telev] Bildverzerrung *f*
- ~ DRIFT - [telev] Bildschaukeln *n*, Bildwanderung *f*
- ~ FIELD - [opt] Bildfeld *n*
- ~ FIELD CURVATURE - [opt] Bildfeldwölbung *f*
- ~ FLYBACK - [telev] Bildrücklauf *n*
- ~ FREQUENCY - [radio] (interfering frequency) Spiegelfrequenz *f*
- ~ FREQUENCY REJECTION - [radio] Spiegelfrequenzsicherheit *f*, Spiegelsektion *f*
- ~ FREQUENCY REJECTION RATIO - [radio] Spiegelfrequenzverwertungsgrad *m*
- ~ FREQUENCY RESPONSE - [radio] (unwanted response to an excitation at an image frequency) Spiegelfrequenzgang *n*
- ~ GROWTH - [cin & telev] Bildzuwachs *m*
- ~ ICONOSCOPE - [telev] Zwischenbildikonoskop *n*, Superikonoskop *n*
- ~ IMPEDANCES - [el acoust] (of a transducer) Spiegelpedanzien *f*pl
- ~ INTENSIFIER - [opt] (X-ray tube used to obtain a very high brilliance) Bildverstärker *m*
- ~ INTERFERENCE - [telev] (interference caused by the video frequency) Bildstörung *f*
- [radio] Spiegelfrequenzstörung *f*
- ~ INVERSION - [telev] Bildaufrichtung *f*, Bildumkehr *f*
- ~ LINE - [telev] Bildleitung *f*
- ~ LOCK - [telev] (the device whereby the image in a TV receiver is kept in place) Bildhalt *m*
- ~ MEASURING APPARATUS - [instr] Bildmessgerät *n*
- ~ MONITOR - [telev] Bildkontrollempfänger *m*
- ~ ORTHICON - [telev] (a camera tube in which the image to be televised is projected on the photo-cathode, the photo electrons being focussed on a mosaic) Zwischenbildorthikon *n*, Superorthikon *n*
- ~ OUTPUT - [telev] (the image base taking care of the horizontal scanning of the picture) Bildzeitbasis *f*
- ~ OUTPUT TRANSFORMER - [telev] (the time-base which is provided for the scanning of the frame) Bildsperrschwinger *m*
- ~ -PARAMETER FILTER - [radio] Wellenparameterfilter *n*
- ~ PATTERN - [telev] (the total of the charged particles of the luminescent substance on an insulating surface in a cathode-ray tube) Ladungsbild *n*
- ~ PHASE CONSTANT - [telecomm] (the imaginary part of the transfer constant) Phasenmass *n*, Vierpolwinkelmaß *n*
- ~ PLANE - [opt] s. image surface
- ~ POINT - [opt] Bildpunkt *m*
- ~ PROPAGATION CONSTANT - [telecomm] s. image propagation factor
- ~ PROPAGATION FACTOR - [telecomm] Übertragungsfaktor *m*
- ~ RATIO - [radio] Verhältnis *n* der Empfangs- zur Spiegelfrequenz
- ~ REACTOR - [nuc1] (virtual reactor: a reactor in which the method of images is used to solve the criticality equations) virtueller Reaktor *m*, Bildreaktor *m*
- ~ REGISTRATION - [telev] Rasterdeckung *f*
- ~ REJECTION - [radio] Spiegelfrequenzsicherheit *f*, Spiegelsektion *f*
- [telev] (partial suppression of the image carrier

- frequency) Spiegelfrequenzunterdrückung *f*
 IMAGE REPRODUCTION - [opt] Bildwiedergabe *f*
 ~RESPONSE - [radio] Spiegelfrequenzwiedergabe *f*
 [comput] Spiegelfrequenzverhalten *n*
 ~RETENTION - [telev] (in a cathode-ray tube, the image is occasionally retained by the screen and thus appears again in subsequent recordings) Bildkonservierung *f*
 ~SCALE - [photo] Abbildungsstab *m*
 ~SCANNER - [telev] Bildfelderleger *m*, Bildzerleger *m*
 ~SCANNING - [telev] Bildabtastung *f*
 ~SHELL - [photo] (spherical aberration) Bildschale *f*
 ~SHIFT - [telev] Bildverschiebung *f*
 ~SIGNAL - [telev] Bildsignal *n*
 ~SOURCE - [nucl] (virtual source, theoretical source using infinite kernels to solve the reactor equation) Bildquelle *f*
 ~SPACE - [telev] (the space in which the image from the object in the object space is reproduced) Bildraum *m*
 ~SPOT SIZE - [telev] Bildpunktgrösse *f*
 ~SPREAD - [telev] Bildverbreiterung *f*
 ~STORING TUBE - [electron] (an electron tube containing a mosaic electrode on which an optical image is focussed and subsequently scanned by the electron beam) Bildspeicherröhre *f*
 ~STRIP - [telev] (scanning line) Abtastzeile *f*
 ~SURFACE - [opt] Bildebene *f*, Bildfläche *f*
 ~SWEEP FREQUENCY - [telev] Bildabtastfrequenz *f*
 ~TELEGRAPHY - [telecomm] s. image transmission
 ~TEST - [telev] Probestudium *n*
 ~TRANSFER COEFFICIENT - [radio] Wellenübertragungsmass *n*, Vierpolübertragungsmass *n*
 ~TRANSFER CONSTANT - [radio] s. image transfer coefficient
 ~TRANSFER CONVERTER - [telev] Bildwandler *m* mit Übertragung
 ~TRANSMISSION - [telecomm] (the electric transmission of a picture having a gradation of shade values) Bildübertragung *f*
 ~TRANSMITTER - [telecomm] Bildsender *m*
 ~TUMBLING - [photo] (in aerial photography) Bildsturz *m*
 ~VIEWING TUBE - [electron] s. image converter tube
 ~WHITE - [telev] (the level of the picture signal corresponding to white) Weisswert *n*
 IMAGINARY NUMBER - [math] imaginäre Zahl *f*
 IMAGINATION - [gen] (the faculty of forming images in the mind) Einbildung *f*, Vorstellungskraft *f*
 IMAGO - [zool] Imago *f*, vollentwickeltes Insekt *n*
 IMBALANCE - [mech] Unwucht *f*
 [med] gestörtes Gleichgewicht *n*
 IMBED, to - s. to embed
 IMBIBITION - [chem] (the absorption or adsorption of a liquid by a solid) Absorption *f*, Tränkung *f*
 [soil] Durchtränkung *f*
 [ind chem] Einweichen *n*, Durchfeuchtung *f*
 ~PRINTING - [photo] Einsaugkopieren *n*
 IMBOWMENT - [arch] Bogen *m*, Gewölbe *n*
 IMBRICATE - [adj] schuppenartig angeordnet
 [bot] (or imbricated, of overlapping leaves) schuppenförmig übereinanderliegend
 [arch] schuppenartig verzieren
 IMBRICATED PLATE - [metall] Schuppenblech *n*
 IMBRICATION - [med] dachziegelartige Überlagerung *f*
 [arch] dachziegelartige Verzierung *f*
 IMBUE, to - [gen] benetzen, eintauchen
 IMIDAZOLE - [chem] (a synthesis intermediate) Imidazol *n*, Glyoxalin *n*
 IMIDES - [chem] (organic compounds which contain the group CO.NH.CO-) Imide *npl*
 IMINO GROUP - [chem] Iminogruppe *f*
 IMITATION - [gen] Imitation *f*, Nachahmung *f*
 (used as an adjective) imitiert, nachgeahmt, nachgemacht, künstlich
 ~ART PAPER - [paper man] (art paper) Kunstdruckpapier *n*
 ~FUR - [text] Pelzimitation *f*, Pelzstoff *m*
 ~LEATHER - [leather ind] Kunstleder *n*, Lederimitation *f*
 ~LINEN - [text] Leinenimitation *f*
 ~LOG FIRE - [gas ind] Gaskamin *m*
 ~PARCHMENT - [paper man] (wood-pulp paper to which certain qualities have been given by a prolonged beating of the pulp) Pergamentersatz *m*
 ~PIPES - [mus] (ornamental dummy organ pipes) blinde Pfeifen *npl*
 ~STONE - [jewel] künstlicher Edelstein *n*
 ~VELVET - [text] Epingle *m*
 ~YARN - [text] Imitatgarn *n*
 IMMATERIAL - [adj] immaterial, stofflos, körperlos
 IMMATURE - [geol] (without a fully developed profile) unreif
 ~CRYSTAL - [crystal] Skelettkristall *n*
 IMMEASURABLE - unmessbar
 IMMEDIATE - [adj] unmittelbar, augenblicklich
 ~ACCESS - [comput] Sofortzugriff *m*
 ~-ACCESS STORE - [comput] Schnellspeicher *m*, Speicher *m* mit kurzer Zugriffszeit *f*
 ~ACTION ALARM - [telecomm] sofortige Zeichengebung *f*
 ~APPRECIATION PERCENTAGE - [telecomm] momentaner Verständlichkeitsgrad *m*
 ~SET - [rubber ind] (of tyres) anfänglicher Formänderungsrest *n*
 IMMELMANN TURN - [aero] (manoeuvre consisting of a half loop followed by a half-roll, which leaves the aircraft on a reciprocal course at a greater altitude) Immelmann-Turn *m*, hochgezogene Kehrtkurve *f*
 IMMERGE, to - [gen] eintauchen, tauchen
 IMMERCED - [adj] eingetaucht, versenkt liegend
 IMMERSE, to - [gen] s. to immerge
 IMMERSED DENSITY - [soil] Raumgewicht *n* unter Wasser
 IMMERSION - [gen] Eintauchen *n*, Untertauchen *n*
 [astr & opt] Immersion *f*
 ~BATH - [ind chem] Tauchbad *n*
 ~BOBBIN - [text] Tauchspule *f*
 ~BURNERS - [burners] Tauchbrenner *mpl*
 ~CELL - [chem] (instrument for the continuous measurement of the pH-value of a liquid in a tank or in an open container) Tauchzelle *f*
 ~COUNTER - [nucl] (a counter designed to be immersed in a liquid to measure its radioactivity) Immersionszähler *m*
 ~ELECTRON LENS - [opt] Immersionselektronenlinse *f*
 ~HARDENING - [metall] Tauchhärten *n*
 ~HEATER - [el] (an appliance chiefly consisting of a heating element which can be placed in a liquid or

- plastic material to heat it) Tauchsieder *n*
- IMMERSION HEATER COIL - [el] Tauchsiederschlan-
ge *f*
- ~LENS - [opt] *s.* immersion objective
- ~LUBRICATION - [mech] (method of lubrication in
which the parts concerned dip into or run in an oil
bath) Tauchschmierung *f*
- ~OBJECTIVE - [opt] (in some high-power micros-
copes, the objective lenses have the space between
these and the object filled with an oil in order to
reduce refraction losses) Immersionslinse *f*, Im-
mersionsobjektiv *n*
- ~PLATING - [metall] (deposition of a thin coating by
immersing a metal object in a solution of the metal
intended to form the coating) Eintauchplattierung *f*
- ~ROLLER - [text] Eintauchwalze *f*
- IMMIGRATION PRESSURE - [genet] (the result of re-
current immigration of individuals on the innate
characteristics of a population through interbreed-
ing) Wanderungsdruck *n*
- IMMISCIBLE - [chem] (term used for liquids which
form more than one phase when brought together,
i.e. which do not mingle) un(ver)mischbar, nicht
mischbar
- ~SOLUTIONS - [chem] (solution which, when brought
together, do not form a single phase but remain
each in its own separate phase) unmischbare Lö-
sungen *fp*
- ~SOLVENTS - [chem] unmischbare Lösungsmittel *np*
- IMMOBILITY - [gen] Unbeweglichkeit *f*
- IMMOBILIZATION - [gen] Unbeweglichmachen *n*
(of a vehicle) Stillstand *n* eines Fahrzeuges
[med] Immobilisierung *f*
- IMMOVABLE - [adj] unbeweglich, unverrückbar.
- IMMUNE - [gen & med] immun (gegen) unempfan-
glich (für)
- IMMUNITY - [gen] Freisein *n* (von)
[med] Immunität *f*, Unempfänglichkeit *f*
[el chem] (the condition of an unprotected metal
surface in which electrochemical corrosion is theo-
retically impossible) Immunität *f*, Indifferenz *f*
- ~BREEDING - [biol] Immunitätszüchtung *f*
- IMMUNIZATION - [med] Immunisierung *f*
- IMPACT - [gen & phys] Aufprall *n*, Aufschalg *n*, Auf-
treffen *n*, Stoss *n*, Stosskraft *f*, Wucht *f*
(two bodies in collision whereby their velocity is
changed) Zusammenprall *m*, Zusammenstoss *n*
- ~ACCELERATION - [astronaut] Aufschlagbeschleuni-
gung *f*, Stossbeschleunigung *f*
- ~ACCELEROMETER - [aero] (instrument for measu-
ring the deceleration of an aircraft when landing)
Landestoss-Beschleunigungsmesser *m*
- ~ANGLE - [phys] (of a falling body) Aufschlagwin-
kel *m*
- ~AREA - [astronaut] Aufschlaggebiet *n*, Einschlagge-
biet *n*
- ~BAR - [metall] Stosstange *f*
- ~BENDING RESISTANCE - [mech] Schlagbiegefestig-
keit *f*
- ~BENDING TEST - [mech] Schlagbiegeversuch *m*
- ~EXTRUSION - [plast ind] Kaltspritzen *n*
- ~FLUORESCENCE - [opt] (fluorescence of a material
due to bombardment by high-energy molecules of a
different material) sensibilisierte Fluoreszenz *f*
[nucl] Stossfluoreszenz *f*
- ~IONIZATION - [phys] Stossionisation *f*
- ~LINE - [astronaut] Aufschlaglinie *f*
- IMPACT MIXER - [mech mach] (type of mixer in
which a rotating disk throws out solids centrifugal-
ly) Turbomischer *m*
- ~MOULDING - [plast ind] Schlagpressen *n*
- ~NOISE ABATEMENT - [constr] Körperschalldäm-
mung *f*
- ~PARAMETER - [mech] Stossparameter *n*
- ~PREDICTOR - [astronaut] Aufschlagsberechner *m*
- ~PRESSURE - [mech] (the difference between the sta-
tic and the pitot tube pressures) Staudruck *m*
- ~RADIATION - [nucl] Stosstrahlung *f*
- ~RESILIENCE - [mech] (the elasticity on impact) Rück-
federung *f* bei Schlag
- ~RESISTANCE - [mech] Schlagfestigkeit *f*
[metall] Stossfestigkeit *f*
- ~SCREEN - [min] Vibrationssieb *n*
- ~SOUND - [acoust] Trittschall *m*
- ~STRENGTH - [mech] (a measure of the brittleness
of a material, usually obtained by the Izod techni-
que) Schlagfestigkeit *f*, Schlagzähigkeit *f*
[nucl] Kerbzähigkeit *f*
[metall] Kerbschlagzähigkeit *f*
- ~TAR EXTRACTOR - [mach] Teerabscheider *m* nach
dem Stossprinzip
- ~TEST - [mech] Schlagversuch *n*, Kerbschlagversuch
m
- ~TESTING MACHINE - [mech] Fallwerk *n*
- ~TOUGHNESS - [metall] Schlagzähigkeit *f*
- ~VALUE - [mech] Kerbschlagzähigkeit *f*
- ~WHEEL MIXER - [mech mach] (a machine in which
rotary impellers disintegrate the material treated
by impact caused by centrifugal action) Turbomi-
scher *m*
- ~ZONE - [astronaut] Auftreffbereich *m*, Einschlag-
bereich *n*
- IMPACTED FRACTURE - [metall] durchdringende Frak-
tur *f*
- IMPACTION - [med] Impaktion *f*
- ~TOOL - [mech] (US term for crowbar) Brecheisen *n*
- IMPAIR, to - [gen] beeinträchtigen, gefährden
(the quality of something) verschlechtern
(of machines etc) beschädigen
- IMPAIRMENT - [gen] Beeinträchtigung *f*, Schädigung
f
[radio] (transmission performance rating) Wert *n*
der Übertragungsgüte *f*
- IMPARIINNATE - [bot] (of a pinnate leaf with a ter-
minal small leaf) unpaarig gefiedert
- IMPART, to - [gen] vermitteln, zugänglich machen,
mitteilen
- IMPASSABLE - [adj] unüberschreitbar
(of roads etc) unbefahrbar
- IMPASTATION - [paint] dicker Farbauftrag *n*
- IMPEACH, to - [gen] anklagen, beschuldigen
- IMPEACHMENT - [gen] Anklage *f*, Beschuldigung *f*
- IMPEDANCE - [el] (the total opposition to a current
in a circuit, consisting of non-inductive resistance,
inductive reactance and capacitive reactance) Im-
pedanz *f*, Scheinwiderstand *m*
- ~BRIDGE - [el] (device in which a bridge arrange-
ment is used to measure impedances) Impedanz-
messbrücke *f*, Scheinwiderstandsmessbrücke *f*
- ~COLL - [el] Impedanzspule *f*, Drosselspule *f*
- ~COMPARATOR - [el] Impedanzkomparator *m*
- ~COMPENSATOR - [radio] (electric network associa-
ted with a line in order to give the impedance of the
combination of a specified characteristic over a spe-

- cified frequency range) Scheinwiderstandsangleicher *m*
- IMPEDANCE CORRECTOR - [radio] *s.* impedance compensator
- ~ COUPLING - [electron] Widerstandskopplung *f*
- ~ LEVEL - [el] (value of circuit impedance) Wellenwiderstand *n*
- ~ MAGNETOMETER - [el] (instrument measuring local variations of the magnetic field of the earth) Magnetometer *n* mit Impedanzänderung
- ~ MATCHING - [el] (the adjustment of the load impedance to the impedance of the source of supply, in order to ensure maximum transfer of power) Scheinwiderstandsanpassung *f*
- ~ MATRIX - [electron] Scheinwiderstandsmatrix *f*, Impedanzmatrix *f*
- ~ OF THE GRID CIRCUIT - [el] Gitterkreisimpedanz *f*
- ~ SCREW - [el] Drosselschraube *f*
- ~ SIMULATING NETWORK - [el] (a balancing network) Ausgleichsleitung *f*
- ~ TRANSFORMER - [electron] Scheinwiderstandstransformator *n*, Transformationsglied *n*
- ~ UNBALANCE FINDER - [telecomm] Nachbildungssucher *m*
- ~ UNBALANCE MEASURING SET - [telecomm] (apparatus designed to measure the return loss) Nachbildungsmesser *m*
- ~ VOLTAGE OF A TRANSFORMER - [el] Nennkurzschlussspannung *f*
- IMPEDE, to - [gen] erschweren, hindern
- IMPEDED DRAINAGE - [soil] (condition in which the movement of gravitational water is impeded) gestaute Nässe *f*, Stauwärme *f*
- ~ HARMONIC OPERATION - [radio] (in a magnetic amplifier) erzwungene Magnetisierung *f*
- IMPEDIMENT - [gen] Erschwerung *f*, Hinderung *f*
- IMPEDOMETER - [el] Impedanzmesser *m*, Scheinwiderstandsmesser *m*
- IMPELLER - [mech] Laufrad *n*, Laderad *n*, Schaufelrad *n*
(of a blower) Ventilatorrad *n*
(of a pump) Pumpenflügelrad *n*
- ~ PUMP - [oil ind] Schleuderpumpe *f*
- ~ RAMMING - [metall] Verdichten *n* durch Schleudern
- ~ -TYPE MIXER - [mech mach] Rührmischer *m*
- ~ -TYPE PUMP - [mech] (a pump in which a rotating element imparts movement to the fluid dealt with) Flügelradpumpe *f*
- ~ VANE - [mech] Ventilatorflügel *n*, Schraubenblatt *n*
- ~ WHEEL - [mech] Ventilatorrad *n*, Schaufelrad *n*
- IMPENETRABILITY - [gen] Undurchdringlichkeit *f*
- IMPENETRABLE - [adj] undurchdringlich
- IMPERFECT - [adj] mangelhaft, unvollkommen
- ~ ARCH - [arch] gedrückter Bogen *m*
- ~ CADENCE - [mus] unvollkommene Kadenz *f*, Halbschluss *m*
- ~ CRYSTAL - [cryst] unvollkommener Kristall *m*, Realkristall *m*
- ~ TAPE - [comput] (magnetic tape containing such imperfections as to make it impossible to use it for storage purposes) Fehlband *n*, mangelhaftes Magnetband *n*
- IMPERFECTION - [gen] Unvollkommenheit *f*, Defekt *n*, Schaden *m*
[constr] Baufehler *m*, Konstruktionsfehler *m*
[cryst] (any structural deviation from the structure of an ideal crystal) Fehlordnung *f*
- [print] Defektbuchstabe *m*
- IMPERFORATE - [med] (abnormally closed) ohne Öffnung, undurchlöchert, verschlossen
- IMPERIAL - [meas] (of measurements and weights in GB) gesetzlich
- [paper man] (a standard size of paper, 22x32 inches) Papierformat *n* 22x32 Zoll, Imperialpapier *n*
- [build] (slate size, 33x24 in) Schiefergrösse *f* (33x24 Zoll)
(a pointed dome-shaped roof) Spitzkuppel *f*, Zwiegeldach *n*
- ~ CAP - [paper man] (standard size of brown paper) Packpapierformat *n* 22x29 Zoll
- ~ GALLON - [meas] (4,54 l) Gallone *f*
- ~ ROOF - [build] Spitzkuppel *f*, Zwiegeldach *n*
- IMPERMEABILITY - [gen] Undurchlässigkeit *f*, Undurchdringlichkeit *f*, Dichte *f*
- IMPERMEABILIZATION - [gen] (waterproofing) Wasserdichtmachen *n*
- IMPERMEABLE - [adj] (which does not permit the passage of liquids or gas) dicht, hermetisch, undurchlässig, undurchdringlich
- ~ COATING - [gen] undurchlässiger Überzug *m*
- ~ TO AIR - [text] luftundurchlässig
- ~ TO OIL - [text] öldicht
- ~ TO WATER - [adj] wasserdicht, wasserundurchlässig
- IMPERVIOUS - [adj] (having the property of preventing the passage of liquids) dicht, hermetisch, undurchdringlich, undurchlässig
- ~ LAYER - [soil] undurchlässige Schicht *f*
[geo] wasserdichte Schicht *f*
- ~ TO MOISTURE - [phys] feuchtigkeitsfest
- ~ TO WATER - [adj] wasserundurchlässig
- IMPERVIOUSNESS - [gen] (the quality of being resistant to the passage of water) Undurchdringlichkeit *f*, Undurchlässigkeit *f*
- IMPETUS - [gen & phys] Antrieb *m*, Impuls *n*, Stoss *m*, Stosskraft *f*, Triebkraft *f*
- IMPINGE, to - [gen] (to come into violent contact) anstossen, aufprallen, stossen, zusammenstossen
- IMPINGEMENT - [gen] Aufprall *n*, Stoss *m*, Zusammenstoss *m*
- ~ RATE - [phys] Aufprallzahl *f*
- IMPINGING BEAM - [phys] einfallender Strahl *m*
- ~ -STREAM INJECTOR - [mech] Kreuzstrahl-Einspritzkopf *m*
- IMPLANT, to - [gen] einpflanzen
[med] (Gewebe) verpflanzen
- IMPLANT - [med] Implantat *n*
[nucl] Einsatz *m*
- IMPLANTATION - [gen] Einpflanzung *f*
[med] Implantation *f*, Verpflanzung *f*
- IMPLEMENT, to - [gen] ausführen, vollenden
- IMPLEMENT - [gen] Gerät *n*, Utensil *n*, Werkzeug *n*
- ~ BAR - [agric] starre Ackerschiene *f*
- ~ CARRIER - [agric] Geräteträger *m*
- ~ DRAW BAR - [agric] *s.* implement bar
- ~ PORTER - [agric] *s.* implement carrier
- IMPLEMENTATION - [aero] Einführung *f*
[gen] Ausführung *f*, Durchführung *f*, Vollendung *f*
- IMPLEMENTS - [gen] Gerät *n*, Handwerkszeug *n*, Zubehör *n*
- IMPLICIT - [adj] stillschweigend inbegriffen
[math] implizit
- IMPLODE, to - [phys] implodieren, nach innen explodieren

- IMPLOSION - [phys] (sudden and violent failure in an inward direction of a hollow structure under external pressure) Implosion *f*
- ~ GUARD - [telev] Schutzscheibe *f*
- ~ WEAPON - [nucl] (device in which a quantity of fissionable material which is less than a critical mass is so compressed that it becomes supercritical and an explosion can occur) implosive Kernwaffe *f*
- IMPLUVIUM - [arch] (of Roman houses) Impluvium *n*
- IMPLY, to - [gen] implizieren, einbegreifen, in sich schliessen
(to suggest) andeuten, zu verstehen geben
- IMPONDERABILITY - [gen] Unwägbarkeit *f*
- IMPONDERABLE - [adj] unwägar, gewichtslos
- IMPORT, to - [comm] einführen, importieren
- IMPORT - [comm] Import *n*, Einfuhr *f*
- ~ DUTY - [comm] Einfuhrzoll *m*
- ~ FREEZE - [comm] Einfuhrstopp *m*
- ~ LICENCE - [comm] Einfuhrbewilligung *f*, Einfuhrerlaubnis *f*
- ~ PERMIT - [comm] s. import licence
- IMPORTANCE - [gen] Bedeutsamkeit *f*, Bedeutung *f*, Wichtigkeit *f*
- ~ FUNCTION - [nucl] (of a neutron in a given position and with a given velocity in a nuclear reactor) Einflussfunktion *f*
- IMPOSE, to - [gen] auferlegen, aufbürden
(a tax) besteuern
[print] die Form einheben
- IMPOSING - [adj] eindrucksvoll, imposant, imponierend
[print] Formatbildung *f*, Einheben *n*
- ~ STONE - [print] (heavy, iron-top table on which the type matter is locked up) Schliessplatte *f*, Metteurisch *n*
- ~ SURFACE - [print] s. imposing stone
- IMPOSITION - [gen] Auferlegung *f*
(of taxes) Besteuerung *f*
[print] Formeinrichtung *f*, Ausschiessen *n*
- IMPOSSIBILITY - [gen] Unmöglichkeit *f*
- IMPOSSIBLE - [adj] unmöglich, undurchführbar, ausgeschlossen
- IMPOST - [build] (the pillar from which an arch springs) Impost *n*, Kämpfergesims *n*, Bogenaufleger *n*
- IMPOTENCE - [gen] Unfähigkeit *f*, Unvermögen *n*
[med] Impotenz *f*
- IMPOUND, to - [gen] (to take possession by legal right) in gerichtliche Verwahrung nehmen.
[agric] Vieh einpferchen
- IMPOUNDED LAKE - [hydr] Stausee *m*
- ~ RESERVOIR - [hydr] Staubecken *n*, Talsperrenbecken *n*
- ~ WATER - [hydr] Stauwasser *n*
- IMPOUNDING BASIN - s. impounded lake
- ~ DAM - [hydr] Staudamm *m*
- ~ HEAD - [hydr] Stauhöhe *f*, Stauspiegel *m*
- IMPOVERISHED MATERIAL - [nucl] (reactor fuel which has lost its effective content of fissile material) abgereichertes Material *n*
- IMPRACTICABILITY - [gen] Undurchführbarkeit *f*
- IMPRACTICABLE - [adj] undurchführbar
- IMPREG - [wood] (impregnated with resin) harzbehandeltes Holz *n*
- IMPREGNABLE - [biol] befruchtbar
- IMPREGNATE, to - [ind proc] imprägnieren, tränken
[biol] befruchten, schwängern
[paint] grundieren
- IMPREGNATED - [adj] imprägniert, getränkt
- ~ CLOTH - [text] imprägnierter Stoff *m*
- ~ FABRIC - [plast ind] (fabric impregnated with synthetic resin) getränktes Gewebe *n*, Lackgewebebahn *f*
- ~ PAPER - [paper man] (paper impregnated with resin) getränktes Papier *n*, Lackpapier *n*
- ~ POLE - [telecomm] getränkte Stange *f*
- ~ SLEEPER - [railw] imprägnierte Schwelle *f*
- ~ TAPE - [el acoust] Einschnittband *n*, Masseband *n*
- ~ WITH RUBBER - [rubber ind] mit Kautschuk imprägniert
- IMPREGNATING AGENT - [ind chem] Imprägniermittel *n*
- ~ BATH - [text] Grundierbad *n*
- ~ BOILER - [ind chem] Tränkkessel *m*
- ~ COMPOUND - [ind chem] (for cables) Tränkmasse *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] (machine designed for impregnating materials with resin) Imprägniermaschine *f*
- ~ VESSEL - [ind chem] Imprägnierbehälter *m*, Imprägnierkessel *m*
- ~ WAX - [ind chem] Imprägnierwachs *n*
- IMPREGNATION - [gen & ind proc] (saturation with another substance) Imprägnierung *f*, Tränkung *f*, Sättigung *f*
[plast ind] (the controlled penetration of a material or an object with synthetic resin) Kunstharzimpregnierung *f*
[timber] (the saturation of timber with creosote in order to preserve it) Holzimpregnierung *f*
[geol] Mineralablagerung *f*
[biol] Befruchtung *f*, Schwängerung *f*
- ~ BATH - [text] Imprägnierbad *n*
- ~ BY DIPPING - [ind proc] Tauchimpregnierung *f*
- ~ OF SLEEPERS - [railw] Tränkung *f* der Schwellen
- ~ ORE - [min] imprägniertes Erz *n*
- ~ TANK - s. impregnating vessel
- ~ UNDER VACUUM - [ind chem] Vakuumimpregnierung *f*
- ~ VEIN - [mining] Imprägnationsgang *m*
- ~ VESSEL - [ind chem] Imprägnierbehälter *m*, Imprägnierkessel *m*
- ~ YARD - [railw] Tränkanlage *f*
- IMPRESS, to - [gen] beeindrucken, tief berühren
(to stamp) aufdrucken, aufprägen, einprägen, prägen, aufdrücken,
[naut] (to recruit naval ratings by force) gewalt-sam anwerben
[el] (a voltage etc) anlegen, aufdrücken, einprägen
- IMPRESSED CURRENT DRAINAGE - [plumb] Zwangsdrainage *f*
- ~ CURRENT PROTECTION - [gas ind] (in mainlaying) Soutirage-Verfahren *n*
- ~ SOURCE - [el] eingeprägte Spannungsquelle *f*
- ~ VOLTAGE - [el] eingeprägte Spannung *f*
- IMPRESSION - [gen] Eindruck *m*, Abdruck *m*
[mech] Vertiefung *f*, Eindellung *f*, Delle *f*
[print] Abzug *m*, Druck *m*
(all the copies of a book printed from the same type) Auflage *f*
[plast ind] Matrize *f*, Matrizenhohlraum *m*
[dent] Gebissabdruck *m*
[paint] Grundierung *f*
- ~ BLOCK - [die casting] (the part of the die used to

- carry the impression pad, insert and block) Abdruckstempel *n*
- IMPRESSION CYLINDER - [print] Druckzylinder *m*
- ~ MOULD - [plast ind] Einfachform *f*
- ~ MOULDING - [plast ind] Pressen *n* ohne Druck
- IMPRINT, to - [gen] aufprägen, drücken, eindrücken
[print] drucken, aufdrucken
[comput] (of punched cards) eintasten
- IMPRINT - [print] (the name of the publisher etc on the frontispiece of a book) Impressum *n*, Druckvermerk *n*
[photo] Prägung *f*
- IMPRINTER - [print] Druckgerät *n*
- IMPROBABILITY - [gen] Unwahrscheinlichkeit *f*
- IMPROBABLE - [adj] unwahrscheinlich
- IMPROPER - [adj] ungeeignet, unpassend, unschicklich, unzulässig, falsch
[math] unecht, uneigentlich
- ~ FRACTION - [math] unechter Bruch *n*
- ~ INTEGRAL - [math] unbestimmtes Integral *n*
- ~ ROUTING CHARACTER - [comput] falsches Richtungskennzeichen *n*
- IMPROVE, to - [gen] verbessern, vergrössern, verstärken, Fortschritte machen
(the value) den Wert erhöhen
[bot] veredeln, pflöpfen
[agric] meliorisieren
- IMPROVED WOOD - [timber] (wood processed, usually under pressure and at high temperatures with or without a synthetic resin, to give improved physical properties) nachbehandeltes Holz *n*
- IMPROVEMENT - [gen] Verbesserung *f*, Besserung *f*
[agric] Bodenverbesserung *f*, Melioration *f*
[ind proc] Veredelung *f*
- ~ AREA - [town planning] Sanierungsviertel *n*
- ~ INDUSTRY - [ind] Veredelungswirtschaft *f*
- ~ THRESHOLD - [radio] Verbesserungsschwelle *f*
- IMPSONITE - [min] (a mineral asphaltum occurring in Oklahoma) Impsonit *m*
- IMPUBERAL - [med] geschlechtsunreif
- IMPUBIC - [med] s. impuberal
- IMPUGN, to - [gen] anfechten, angreifen, bestreiten
- IMPULSE - [gen] Antrieb *n*, Drang *n*, Impuls *n*
[el] (a unidirectional flow of current of very short duration) Impuls *n*, Stromstoss *n*
[mech] (the force imparted to a movable object) Impuls *n*, Stoss *n*, Bewegungsgrösse *f*, Antriebskraft *f*
- ~ CAM - [telecomm] (in automatic telephone exchanges) Stromstossnocke *f*
- ~ CHARGE - [explos] Stossladung *f*
- ~ CIRCUIT - [el] Impulsstromkreis *n*
- ~ CIRCUIT BREAKER - [el] (circuit breaker in which the arc is extinguished by a mechanically produced flow of oil) Ölstrahlschalter *m*
- ~ CONTACT OF THE DIALS - [telecomm] Nummerscheibenkontakt *n*
- ~ COUNTER - [instr] (instrument designed to measure the thermal neutron flux in the counter region) Impulszähler *m*
- ~ DRIVEN - [el] impulsgesteuerte
- ~ DRIVEN CLOCK - [el] (a clock in which the hands are driven by current impulses) impulsgesteuerte Uhr *f*
- ~ EXCITATION - [el] (method of exciting the grid of an electronic tube) Impulserregung *f*
- ~ EXCITER - [telecomm] Impulsgeber *m*
- IMPULSE FREQUENCY - [telecomm] Impulsfolgefrequenz *f*, Impulsfrequenz *f*
- ~ GENERATION - [el] Impulserzeugung *f*
- ~ GENERATOR - [el] (device producing very short pulses of high voltage) Impulsgenerator *m*
- ~ GOVERNED OSCILLATOR - [el] Oszillator *m* mit Impulssteuerung
- ~ MACHINE - [telecomm] Impulssender *n*, Maschinenzahlgeber *m*
- ~ METER - [el] (instrument registering the number of current impulses passing through a circuit) Impulsmesser *m*, Impulszähler *m*
- ~ MODULATION - [radio] (modulation of a carrier by a pulse train) Impulsmodulation *f*
- ~ NOISE - [radio] (noise due to transient disturbances) Impulsrauschen *n*, Impulsstörungen *pl*
- ~ OF CURRENT - [el] Stromimpuls *m*, Stromstoss *m*
- ~ OF RECOIL - [phys] (the impulse obtained by a body in a collision opposite to the colliding mass) Rückstossimpuls *m*
- ~ PERIOD - [el] Impulsdauer *f*, Impulsabstand *n*
- ~ RATIO - [telecomm] Impulsverhältnis *n*
- ~ RECORDER - [el] Impulsschreiber *m*
- ~ REGENERATOR - [el] Impulsenzerrerr *m*
- ~ RELAY - [telecomm] Impulsrelais *n*, Zahlgeberrelais *n*, Stromstossrelais *n*
- ~ REPEATER - [telecomm] Impulsübertrager *m*, Stromstossübertrager *m*
- ~ SEALING - [plast ind] (sealing by heating for short periods followed by periods of cooling under pressure) Wärmeimpulsschweissen *n*
- ~ SELECTION - [el] Impulswahl *f*
- ~ SENDER - [telecomm] s. impulse exciter
- ~ SENDING KEY - [telecomm] Impuls-Tastengeber *m*
- ~ SEPARATOR - [radio] Impulssieb *n*
- ~ SPRING - [el] Kontaktfeder *f*
- ~ STARTER - [I.C. eng] (device for starting reciprocating internal-combustion engines by giving a series of mechanical impulses to the magneto) Abschnappkupplung *f*
- ~ STORING DEVICE - [telecomm] Impulsspeicher *m*
- ~ TACHOMETER - [el] (tachometer of the capacitor) Impulstachometer *n*
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] Impulstelegraphie *f*
- ~ TIMBER - [radiat] (synchronous timer used in radiation) durch Impulse gesteuerter Synchronzeit-schalter *n*
- ~ TRANSMISSION - [el] Impulsübertragung *f*
- ~ TURBINE - [mech] (steam turbine operating without any change in pressure as the steam passes the blade ring) Aktionsturbine *f*, Gleichdruckturbine *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (transient voltage lasting for only a few microseconds) Stossspannung *f*
- IMPULSING - [el] Stromstossgabe *f*, Impuls-gabe *f*
- ~ MAGNET - [telecomm] Fortschaltmagnet *m*
- ~ RELAY - [telecomm] s. impulse relay
- IMPULSION LOAD - [mech] Stossbelastung *f*
- ~ PULLEY - [mech] Impulsrolle *f*
- IMPULSIVE MOMENT - [phys] (the time integral of a torque) Flächenträgheitsmoment *n*
[nucl] Drall *m*
- ~ NOISE - [radio] unterbrochenes Rauschen *n*
- ~ NOISE SIGNAL - [telev] Impulsstörungen *pl*
- ~ RESPONSE - [telev] aperiodischer Frequenzgang *m*
- ~ SOUND - [acoust] (sound consisting of short bursts) unterbrochenes Geräusch *n*
- I. M. S. - [chem] (abbrev for industrial methylated

- spirit) denaturierter Alkohol *m* für industrielle Zwecke
- IMPURE - [adj] unrein, schmutzig
- IMPURITY - [gen & chem] Verunreinigung *f*, Schmutz *m*, Fremdkörper *m*
- ~ACTIVATION ENERGY - [electron] (the energy gap between an intermediate level, due to an impurity, and the adjacent energy band) Aktivierungsenergie *f* infolge Verunreinigung
- ~ATOM - [phys] (an atom within a crystal which is alien to the crystal) Fremdatom *n*
- ~CONCENTRATION - [transm] Störstellenkonzentration *f*
- ~ELEMENT - [chem] Verunreinigung *f*
- ~SPOT - [electron] (in germanium or silicon layers) Störstelle *f*
- IMPUTABILITY - [gen] Zurechenbarkeit *f*
- in. - [meas] (abbrev for inch) Z (Zoll)
- In - [chem] (symbol for indium) In (Indium)
- IN - [prep] in, innerhalb
- ~AIR DOSE - [radiat] (dose of radiation measured in the air) Luftdosis *f*
- ~AND-IN - [paper man] Ineinanderschlagen *n*
- ~LINE - [mech] Reihen-
- ~LINE COMPRESSOR - [mech] Reihenkompressor *m*
- ~LINE DATA PROCESSING - [comput] schrittweise Datenverarbeitung *f*
- ~LINE ENGINE - [mech] (a reciprocating internal-combustion engine in which the cylinders are arranged in lines or banks) Reihenmotor *m*
- ~LINE HEADS - [el acoust] (two magnetic-tape heads so mounted that their gaps are in exact vertical alignment) vertikal ausgerichtete Magnetköpfe *pl*
- ~LINE SUBROUTINE - [comput] offenes Unterprogramm *n*
- ~MESH - [mech] (term used of gears which are engaged, i.e. acting on each other) eingekuppelt
- ~ONE OPERATION - [ind proc] in einem Arbeitsgang
- ~PHASE - [el] gleichphasig
- ~PHASE REJECTION - [el biol] (common-mode rejection) Gleichtaktunterdrückung *f*
- ~PHASE REJECTION QUOTIENT - [el biol] (common-mode rejection quotient) Diskriminationsfaktor *n*
- ~PHASE SIGNAL - [el] (a signal applied equally to the inputs of a balanced amplifier stage or other differential device) gleichphasiges Signal *n*, Gleichtaktsignal *n*
- ~PILE TEST - [nucl] (an irradiation test in a reactor) Bestrahlungsversuch *m* innerhalb eines Reaktors
- ~PROCESS MATERIAL - [chem] (product which is formed during a chemical process) Zwischenprodukt *n*
- ~RUNNING CONDITION - [mech] (term used of a machine which is fit for immediate use) betriebsfähig
- ~RUNNING ORDER - [mech] *s*: in running condition
- ~SITE CONCRETE - [constr] Schüttbodyen *m*
- ~SITU COMBUSTION - [oil ind] Verbrennung *n* am Ort
- ~VITRO - [biol] (in a test-tube; said of experiments conducted outside the body) *in vitro*, im Versuchsglas
- ~VIVO - [biol] (in the living body) *in vivo*, am lebenden Organismus
- I.N.A. - [met] (abbrev for international normal atmosphere) Normalatmosphäre *f*
- INABILITY - [gen] Unfähigkeit *f*, Unvermögen *n*
- INACCESSIBILITY - [gen] Unzugänglichkeit *f*
- INACCESSIBLE - [adj] unzugänglich, unerreichbar
- INACTINIC LIGHT - [light] inaktinisches Licht *n*
- INACTIVATE, to - [chem] inaktivieren
- INACTIVATION - [chem] (the destruction of the activity, e.g. of a catalyst) Inaktivierung *f*
- INACTIVE - [adj] untätig
- [chem] reaktionslos, träge, unwirksam
- [phys] träge; optisch neutral
- [med] inaktiv
- ~ACCOUNTS - [autom] unbewegte Konten *npl*
- ~FILLER COMPOUND - [ind chem] Mischung *f* aus inaktivem Füllstoff
- ~GASES - [chem] (rare gases) Edelgase *npl*
- ~LEG - [astronaut] inaktiver Arm *n*
- INACTIVITY - [gen] Untätigkeit *f*
- [med] Inaktivität *f*
- [chem & phys] Trägheit *f*, Unwirksamkeit *f*
- INADEQUACY - [gen] Unzulänglichkeit *f*
- INADEQUATE - [adj] unzulänglich, unzureichend
- INADMISSIBILITY - [gen] Unzulässigkeit *f*
- INALIENABLE - [gen] unveräußerlich, nicht übertragbar
- INANITION - [med] (exhaustion due to lack of food) Inanition *f*, Erschöpfung *f*, Unterernährung *f*
- INAPT - [adj] unpassend, ungeeignet, unangemessen, untauglich
- INARCHING - [bot] Ablaktieren *n*, Absäugeln *n*
- INARTICULATE - [acoust] undeutlich
- [bot] ungegliedert
- INAUDIBLE - [acoust] unhörbar
- INBOARD - [naut] binnenbords, Innenbord-
- ~ENGINE - [naut] Innenbordmotor *m*
- INBOND BRICK - [build] (a header stone) Kopfstein *m*, Binder *m*
- INBORN - [adj] angeboren
- INBOUND BEARING - [radar] Zielpeilung *f*
- ~TRAFFIC - [gen] Verkehr *m* aus dem Ausland
- INBREATHING - [oil ind] Einblasen *n*
- INBRED LINES - [biol] Inzuchtlinien *fpl*
- INBREEDING - [biol] (breeding by related animals) Inzucht *f*
- ~DEPRESSION - [genet] (decline through fixation of undesirable characters through inbreeding) Inzuchtdepression *f*
- INBUILT - [adj] eingebaut
- ~COMPARTMENT FOR LUGGAGE - [auto] (US) Kofferraum *n*, Gepäckraum *m*
- INBYE - [mining] (direction from a haulage way to a working face) in Richtung der Grube
- INCALCULABLE - [adj] unberechenbar, unbestimmbar, ungewiss
- INCANDESCENCE, to - [phys] weisssglühen, zur Weisssglut erhitzen
- INCANDESCENCE - [phys] (the emission of light by a substance due to its high temperature) Weisssglut *f*
- INCANDESCENT - [phys] weisssglühend, Glüh-
- ~BULB - [el] Glühbirne *f*
- ~CATHODE - [electron] Glühkathode *f*, Heizkathode *f*
- ~LAMP - [el] (lamp in which light is produced by heating a substance to a very high temperature) Glühlampe *f*, Glühbirne *f*
- ~LIGHT - [el] Glühlampe *f*, Glühlicht *n*
- ~MANTLE - [light] (of gas light) Glühstrumpf *m*
- INCAPACITY - [gen] Unfähigkeit *f*, Unvermögen *n*, Untauglichkeit *f*

INCARCERATION - [gen] Einsperrung *f*, Einkerkierung *f*
 [med] Inkarzeration *f*, Einklemmung *f*
 INCARNATION - [gen] Verkörperung *f*, Inbegriff *m*
 [med] Fleischbildung *f*, Vernarbung *f*
 INCASE, to - [med] in eine Hohlschiene legen
 INCASEMENT - [gen] Umhüllung *f*, Hülle *f*, Ein-schluss *m*
 INCENDIARY - [adj] (with a tendency to cause combustion) brandstiftend, Brand-
 INCENTIVE - [adj] anregend, ermutigend, anspornend
 INCEPTION - [gen] Anfang *n*, Beginn *m*
 INCH, to - [gen & mech] (to move by small increments) zollweise fortbewegen, Schritt für Schritt fortbewegen
 INCH - [meas] (2.54 cm) Zoll *n* (2,54 cm)
 [adj] allmählich, Schritt für Schritt
 ~ GRADUATION - [meas] Zolleinteilung *f*
 INCHED RULE - [meas] Zollstab *n*, Zollstock *n*
 INCHING - [gen & mech] schrittweise Fortbewegung *f*
 [plast ind] (a technique of application of pressure to a mould in which the reduction in rate of application of pressure is made just before the mould is completely closed) Druckabfangen *n* durch Langsamerfahren
 ~ CONTROL - [mech] Tastbetrieb *m*
 ~ STARTER - [el] Langsamstarter *m*
 INCIDE, to - [opt] einfallen
 INCIDENCE - [gen] Auftreten *n*, Vorkommen *n*
 [phys] Einfall *m* (von Strahlen)
 [math] partielles Zusammenfallen *n*
 ~ ANGLE - [opt] Einfallswinkel *m*
 [aero] (angle of incidence) Anstellwinkel *m*
 ~ INDICATOR - [aero] (instrument for measuring the angle of incidence of an aircraft) Anstellwinkelanzeiger *m*
 ~ PLANE - [opt] Einfallsebene *f*
 ~ WIRES - [aero] (wires used to brace a main plane structure in the plane of a pair of struts) Stielau-skrenzungen *f*pl
 INCIDENT - [gen] Ereignis *n*, Vorfall *m*
 [phys] auffallend, auftreffend, einfallend
 [math] ineinanderliegend
 ~ BEAM - [phys] einfallender Strahl *m*
 ~ LIGHT - [opt] einfallendes Licht *n*
 ~ PARTICLE - [nucl] (a bombarding particle; a particle coming into collision with another particle) einfallendes Teilchen *n*
 ~ RAY - [opt] einfallender Strahl *m*, Einfallstrahl *m*
 ~ WAVE - [phys] einfallende Welle *f*
 INCIDENTAL - [adj] zufällig, nebensächlich, bei-läufig
 ~ CONSTITUENT - [metall] Nebengefügebestandteil *n*
 ~ EXPENSES - [comm] Nebenausgaben *f*pl
 ~ MUSIC - [cin] Begleitmusik *f*
 [theatre] (music played during the action of a play) Bühnenmusik *f*
 ~ SOUNDS - [cin] (all those sounds which are incorporated in the final sound track) illustrierende Nebenlaute *m*pl
 INCINERATE, to - [gen] einäschern, veraschen
 [chem] (to calcine) kalzinieren, verkalken
 INCINERATION DISH - [chem] Verbrennungsschale *f*
 INCINERATOR - [impl] (any appliance designed to burn waste material) Einäscherer *n*, Verbrennungs-ofen *m*

INCIPIENT - [adj] anfänglich, Anfangs-
 ~ BEAM RETURN - [telev] Bildkippeinsatz *m*
 ~ CRACK - [gen] (a crack which is just beginning to develop) Anriss *m*
 ~ FAILURE - [geol] beginnender Bruch *n*
 INCIRCLE - [math] Inkreis *n*, eingeschriebener Kreis *n*
 INCISE, to - [gen] einschneiden, einritzen
 INCISION - [gen] Einschnitt *n*
 [med] (a cut by a surgical knife) Inzision *f*, Schnitt *m*
 INCISIVE TOOTH - [dent] Schneidezahn *n*
 INCISOR - [dent] s. incisive tooth
 INCISURE - [med] Inzision *f*, Einschnitt *n*
 INCLINABLE - [adj] beugbar, neigbar, schrägstellbar
 ~ POWER PRESS - [mech mach] s. inclinable press
 ~ PRESS - [mech mach] (a tilting-head press; one in which the head can be set at an angle) Schrägpres-se *f*
 INCLINATION - [gen] Neigung *f*, Neigen *n*, Beugen *n*, Schräge *f*, Schiefe *f*
 (tendency) Tendenz *f*, Neigung *f*
 [astr & phys] Inklination *f*
 [magn] (dip) magnetische Inklination *f*
 [mining] Einfallen *n*
 ~ COMPASS - [nav] Inklinationsbussole *f*, Neigungs-kompass *n*
 ~ INDICATOR - [photo] Neigungsanzeiger *m*
 ~ METER - [constr] Neigungsmesser *m*; Neigungs-winkelmesser *m*
 ~ OF AN AXIS - [mech] Achsenneigung *f*
 ~ OF STEERING KNUCKLE - [auto] Neigung *f* des Achsschenkels
 ~ OF THE IMAGE - [photo] Kippen *n* des Bildes
 ~ OF THE WIND - [met] Windinklination *f*
 INCLINATORIUM - [magn] (dipping needle) Inklina-tions-nadel *f*, Inklinatorium *n*
 INCLINE, to - [gen] neigen, sich neigen, beugen, abfallen
 INCLINE - [gen] Neigung *f*, schiefe Ebene *f*, Abhang
 [mining] einfallende Strecke *f*, Bremsberg *n*
 [railw] (a hump) Ablaufberg *m*
 ~ CUT AND FILL - [mining] Firstenbau *n* mit geneig-ter Firste und mit Bergeversatz
 INCLINED - [adj] geneigt, schief, schräg
 ~ BALANCE - [meas] Neigungswaage *f*
 ~ BUCKET-HOIST - [mech] selbstentladender Schräg-aufzug *m*
 ~ CHAMBER - [ovens] Schrägkammer *f*
 ~ COKE BENCH - [ovens] Koksrampe *f*
 ~ CYLINDER ENGINE - [mech] Motor *m* mit schräg-gestellten Zylindern
 ~ DRIVE - [mech] Schrägantrieb *m*
 ~ DRUM-TYPE MIXER - [mech mach] Schrägtrommel-mischer *m*
 ~ FAULT - [geol] geneigte Verwerfung *f*
 ~ FOLD - [geol] schiefe Falte *f*
 ~ HOIST - [mech] Schrägaufzug *m*
 ~ LIFT - [mining] Schrägaufzug *m*
 ~ MIRROR - [photo] geneigter Spiegel *m*
 ~ OVERHEAD CONTACT LINE - [el tract] windschiefe Kettenfahrleitung *f*
 ~ PIT - [mining] tonnlägiger Schacht *m*
 ~ PLANE - [phys] schiefe Ebene *f*
 [mining] Bremsberg *m*
 ~ POSITION - [gen] Schrägstellung *f*, Schiefstellung *f*
 ~ RETORT - [ovens] Schrägretorte *f*

- INCLINED TUBE BOILER - [th eng] Schrägrohrkessel *n*
 ~ TUBE MANOMETER - [instr] (a form of liquid manometer) Schrägrohrmanometer *n*
 ~ VALVE - [auto] schräggestelltes Ventil *n*
 INCLINOMETER - [aero] (an instrument for measuring the inclination of an aircraft to the horizontal) Neigungsmesser *m*
 [surv] (a dip circle; an instrument consisting of a magnetic needle pivoted on a horizontal axis and designed to measure the magnetic dip) Inklinationskompass *n*, Inklinationsmesser *m*
 INCLUDE, to - [gen] einschliessen, enthalten, umgeben
 INCLUDED ANGLE - [astronaut] Anstellwinkel *n*
 ~ WATER - [geol] Interpositionswasser *n*
 INCLUSION - (a foreign body enclosed within the mass of a solid) Einschluss *n*
 [metall] (a welding defect) Einschluss *m*
 [med] Einbettung *f*
 [biol] Zelleinschluss *n*
 [min] Einschluss *m*
 ~ BODIES - [med] Einschlusskörperchen *npl*
 ~ COMPOUNDS - [chem] Einschlussverbindungen *fpl*
 ~ COMPLEXES - [phys] (crystalline mixtures in which the molecules of one compound are trapped within the crystalline structure of another) Einschlussverbindungen *fpl*
 ~ DISEASE - [med] Krankheit *f* mit Zelleinschlüssen
 ~ OF PEAT - [geol] Torfeinschluss *m*
 ~ STRINGER - [metall] langgereckter Einschluss *m*
 INCLUSIONS - [nucl] (particles of impurities formed with-in solid metal during freezing or by a subsequent reaction) Einschlüsse *npl*
 INCLUSIVE-OR CIRCUIT - [comput] inklusives-ODER-Schaltung *f*, Mischgatter *n*
 INCOERCIBLE - [adj] unbezwingbar
 [phys] permanent
 INCOHERENCE - [phys] Inkohärenz *f*
 INCOHERENT SCATTERING - [nucl] inkohärente Streuung *f*
 INCOMBUSTIBILITY - [chem] Unverbrennbarkeit *f*
 INCOMBUSTIBLE - [adj] unverbrennbar
 INCOMING - [phys] (of a wave) einfallend
 [telecomm] ankommend
 ~ CALL - [telecomm] ankommendes Gespräch *n*
 ~ CIRCUIT - [telecomm] Eingangsleitung *f*
 ~ FEEDER - [el] (in a substation, the feeder through which power is received) Eingangsspeiseleitung *f*
 ~ FREQUENCY - [radio] Empfangsfrequenz *f*
 ~ JUNCTION - [telecomm] ankommende Verbindungsleitung *f*
 ~ LINE - [telev] ankommende Leitung *f*
 ~ MESSAGE HOLDING UNIT - [comput] Eingabe-Pufferspeicher *m*
 ~ POSITION [telecomm] (of telephone exchange) Eingangsplatz *n*, Eingangsschrank *m*
 ~ REGISTER - [telecomm] Gesprächsbuch *n*
 ~ SELECTOR - [telecomm] Eingangswähler *m*
 ~ SIGNAL - [telev] Empfangssignal *n*
 ~ STOCKS - [comm] Warenzugänge *npl*
 ~ TRUNK CALL - [telecomm] ankommendes Ferngespräch *n*
 ~ WAVE - [radio] Empfangswelle *f*
 [phys] einfallende Welle *f*
 INCOMMENSURABILITY - [gen] Unvergleichbarkeit *f*
 [math] Inkommensurabilität *f*
 INCOMMENSURABLE - [adj] nicht vergleichbar
 [math] inkommensurabel, ohne gemeinsamen Teiler
 INCOMPATIBILITY - [gen] Unvergleichbarkeit *f*
 [telev etc] Inkompatibilität *f*
 [med] Unverträglichkeit *f*
 INCOMPATIBLE - [adj] unvereinbar, unverträglich, inkompatibel
 [med] inkompatibel, unverträglich
 ~ ROUTES - [railw] feindliche Fahrwege *npl*
 INCOMPETENCE - [gen] Unfähigkeit *f*, Untauglichkeit *f*
 [med] Schlussunfähigkeit *f*
 INCOMPLETE - [adj] unvollständig, unvollkommen
 ~ COMBUSTION - [chem] (reversible reaction which is allowed to reach equilibrium, so that a mixture of reactants and reaction products is obtained) unvollständige Verbrennung *f*
 ~ OVERFALL - [hydr] Grundwehr *n*
 ~ REACTION - [chem] (reversible reaction which is allowed to reach equilibrium, so that a mixture of reactants and reaction products is obtained) unvollständige Reaktion *f*
 ~ SHADOW - [astr] Halbschatten *m*
 INCOMPRESSIBILITY - [phys] (of liquids, gases, etc) Nichtzusammendrückbarkeit *f*
 INCOMPRESSIBLE - [phys] nicht zusammendrückbar, inkompressibel, nicht komprimierbar
 ~ FLOW - [phys] (type of flow in which changes of density in the medium are negligible) inkompressible Strömung *f*
 ~ FLUID - [phys] (a fluid with a density which is substantially unaffected by change of pressure) inkompressible Flüssigkeit *f*
 ~ VOLUME - [chem] (the volume which the molecules of a gas actually occupy) Ko-Volum *n*
 INCONGRUENT - [adj] unvereinbar, nicht übereinstimmend
 [math] nicht deckungsgleich, nicht kongruent
 ~ CROSSING - [genet] inkongruente Kreuzung *f*
 ~ HYBRIDIZATION - s. incongruent crossing
 INCONGRUITY - [gen] Nichtübereinstimmung *f*, [math] Inkongruenz *f*
 INCONSISTENCY - [gen] (lack of agreement) Nichtübereinstimmung *f*
 INCONVERTIBLE - [adj] unwandelbar, unveränderlich
 [fin] inkonvertibel, unkonvertierbar
 INCOORDINATION - [med] Inkoordination *f*
 INCORPORATE, to - [gen] einverleiben, verbinden, vereinigen, einbauen, zusammenschliessen
 INCORPORATED - [adj] einverleibt, verbunden
 [leg] (constituted into a legal body) inkorporiert, als Körperschaft eingetragen
 INCORPORATING TIME - [ind proc] Einmischungszeit *f*
 INCORPORATION - [gen] Einverleibung *f*, Verbindung *f*, Vereinigung *f*
 [town planning] Eingemeindung *f*
 [leg] Körperschaft *f*, Korporation *f*
 (the action of forming a legal body, a company, a society) Körperschaftsbildung *f*
 ~ OF BEAD WIRE - [rubber ind] (tyres) Einbau *m* des Drahtkerns
 INCORRECT - [adj] unrichtig, ungenau, falsch
 ~ INDICATION - [surv] Fehlweisung *f*
 INCREASE, to - [gen] anwachsen, vergrössern, zunehmen, (sich) vermehren
 (of prices, temperature, etc) erhöhen
 INCREASE - [gen] Anstieg *n*, Erhöhung *f*, Steigerung *f*, Steigen *n*, Vergrösserung *f*, Wachsen *n*, Zu -

- nahme *f*
 [comm.] Zulage *f*
 [agric.] Bodenertrag *m*
 INCREASE IN EFFICIENCY - [gen.] Leistungssteigerung *f*
 ~ IN EXPOSURE - [photo] Erhöhung *f* der Belichtung
 ~ IN POPULATION - [gen.] Bevölkerungszunahme *f*
 ~ IN PRESSURE - [geol.] Druckerhöhung *f*, Zunahme *f* des Druckes
 ~ OF DENSITY - [photo] Schwärzungszunahme *f*
 ~ OF POTENTIAL - [el & mech.] Potentialanstieg *m*
 ~ OF STRAIN - [mech.] Drucksteigerung *f*
 [geol.] Fortschreiten *n* der Dehnungen
 ~ OF TENSION - [mech.] s. increase of strain
 ~ OF TORQUE - [mech.] Drallerhöhung, Drehungserhöhung *f*
 INCREASER - [plumb.] (coupling piece between two pipes of different size) Übergangrohr *n*
 [mech.] Verstärker *m*, Regler *m*
 [oil ind.] Übergangrohr *n*
 INCREASING-VALUE CURVE - [acoust.] Schwellwertkurve *f*
 INCREMENT - [gen.] Zunahme *f*, Zuwachs *m*
 [fin.] (increase in value of a property) Wertsteigerung *f*
 [math.] Differential *n*, Inkrement *n*
 [med.] Inkrement *n*, Zuwachs *m*
 ~ OF GROWTH - [gen.] Zuwachs *m*
 ~ OF SETTLEMENT - [soil.] Setzungszunahme *f*
 ~ RATE - [gen.] s. increment of growth
 INCREMENTAL - [adj.] Zuwachs-
 ~ DUPLEX - [telecomm.] Additionsduplex *m*
 ~ FREQUENCY CONTROL - [el.] Feinverstimmung *f*
 ~ IMPULSE - [nucl.] Zuwachsimpuls *m*
 ~ INDUCTANCE - [el.] (the induction an iron-cored coil offers to A.C. when it is superimposed on D.C. through the coil) zusätzliche Induktion *f*
 ~ IRON LOSSES - [el.] (iron losses in an alternating-current machine caused by frequencies which are higher than the fundamental ones) zusätzliche Eisenverluste *mpl*
 ~ PERMEABILITY - [magn.] (of magnetic material) zusätzliche Permeabilität *f*
 INCRETION - [med.] Inkretion *f*, innere Sekretion *f*
 INCRUST, to - [gen.] mit einer Kruste bedecken, verkrusten
 [min.] inkrustieren
 [metall.] übersintern
 INCRUSTATED IRON ORE - [min.] durchwachsenes Eisenerz *n*
 INCRUSTATION - [gen.] Krustenbildung *f*, Kruste *f*, Verkrustung *f*, Inkrustation *f*
 (of boilers; the deposition of dissolved salts from water) Kesselstein *m*
 [constr.] (a wall facing) Verkleiden *n*
 [med.] Inkrustation *f*, Krusteabindung *f*
 INCUBATE, to - [zool.] ausbrüten
 [biol.] im Brutschrank halten
 [med.] Inkubationszeit durchmachen
 INCUBATING ROOM - [agric. etc.] Brutraum *m*
 INCUBATION - [zool.] (the process of causing eggs to hatch) Ausbrütung *f*, Brüten *n*
 [med.] (the period between the actual infection and the appearance of symptoms) Inkubation *f*, Inkubationszeit *f*
 ~ PERIOD - [zool.] Zeitdauer *f* des Eierbrütens
 INCUBATOR - [biol. & agric.] Brutapparat *m*, Brut-
- schrank *m*, Brutkasten *n*
 [med.] (apparatus for rearing prematurely born children) Brutkasten *m*
 [bact.] (apparatus for the development of bacteria) Brutapparat *m*, Brutkasten *n*
 INCUNABULUM - [zool.] Kokon *n*
 [print.] (fifteenth century book) Inkunabel *f*, Frühdruck *m*, Wiegendruck *m*
 INCUR, to - [gen.] erleiden, sich zuziehen
 INCURABLE - [adj.] unheilbar
 INCURVATION - [opt.] Durchbiegung *f*
 INCURVED - [adj.] nach innen gekrümmt
 INCUS - [met.] (the upper part of a cloud base, extended in anvil-like form and smoothly fibrous or striated in appearance) ambossförmiger Kumulonimbus *m*
 [anat.] (the middle one of the three ear-ossicles) Incus *f*, Amboss *m*
 INDAMINES - [chem.] (the derivatives of the phenylated p-quinone-dimines. They are important intermediates in azime and sulphide dyes) Indamine *npl*
 INDANTHRENE - [chem.] (a blue dyestuff) Indanthren *n*
 ~ DYES - [dyes] Indanthrenfarbstoffe *mpl*
 INDAZOLE - [chem.] Indazol *n*
 INDEBTEDNESS - [adj.] Schulden *pl*, Verbindlichkeiten *pl*
 INDECIDUOUS - [bot.] immergrün
 INDEFENSIBLE - [adj.] (which admits of no defence) nicht zu verteidigen
 [fin.] unhaltbar
 INDEFINABLE - [adj.] undefinierbar, unbestimmbar
 INDEFINITE - [adj.] unbestimmt, unbegrenzt
 ~ INTEGRAL - [math.] unbestimmtes Integral *n*
 INDEHISCENT FRUIT - [agric.] nicht aufspringende Frucht *f*
 INDELIBLE - [adj.] unauslöschlich, unzerstörbar
 ~ COLOUR - [dyes] echte Farbe *f*
 ~ INK - [ind. chem.] Kopiertinte *f*, dokumentenechte Tinte *f*,
 [text.] Wäschezeichentinte *f*
 ~ PENCIL - [impl.] Tintenstift *m*
 INDEMNIFY, to - [gen. & comm.] (to compensate for a loss etc) sichern, sicherstellen
 [leg.] Indemnität erteilen
 INDEMNITY - [gen. & leg.] Indemnität *f*, Sicherstellung *f*, Strafflosigkeit *f*
 (payment for damage or loss suffered) Entschädigungssumme *f*
 ~ ACCOUNT - [banking] Abfindungskonto *n*
 INdene - [chem.] (an intermediate for synthetic resins) Inden *n*
 ~ RESINS - [plast. ind.] Indenharze *npl*
 INdent, to - [gen. & carp.] einkerben, einzähnen, verzähnen, verzapfen
 [print.] Zeile einrücken
 INdent - [gen.] Einschnitt *m*, Kerbe *f*
 [carp.] (a notch) Auszackung *f*, Kerbe *f*
 [leg.] Vertrag *n*, Kontrakt *m*
 [print.] (the blank space in front of the first line of a paragraph) Einzug *m*, Einrückung *f* (der Zeile)
 INdentATION - [gen. & carp.] Auszackung *f*, Einschnitt *m*, Einkerbung *f*, Kerbe *f*, Zähnung *f*
 [print.] Einrückung *f*, Einzug *m* der Zeile
 [build.] Zahnschnitt *m*, Einschnitt *m*
 [metall.] Abdruck *m*
 ~ HARDNESS - [mech.] Kugeldruckhärte *f*, Eindruck-

- härte *f*, Weichheitszahl *f*
- INDENTATION HARDNESS TEST - [mech] Eindruckversuch *n*
- ~TEST - [constr] Kugeldruckverfahren *n*, Kugeldruckversuch *n*
- [metall] Tiefungsprobe *f*, Tiefziehprobe *f*
- INDENTED - [adj] gezackt, gezahnt, eingekerbt
- [print] eingerückt, eingezogen
- [leg] vertraglich gebunden
- ~BOLT - [mech] Hakenbolzen *m*
- ~V-BELT - [mech] Zahn-Keilriemen *m*
- INDENTER - [mech] (a roller fitted with projections used on newly laid road surfaces to roughen them in order to avoid skidding) Riffelwalze *f*, Zahnwalze *f*
- INDENTION - [print] Einrückung *f*, Einzug *m*
- INDENTOR - [mech] s. indenter
- INDENTURE - [gen] Einkerbung *f*, Einschnitt *n*, Auszackung *f*
- [leg] Vertrag *m*, Kontrakt *m*
- (a document) Urkunde *f*
- INDEPENDENCE - [gen] Unabhängigkeit *f*
- ~OF FREQUENCY - [el] Frequenzunabhängigkeit *f*
- INDEPENDENT - [adj] unabhängig, selbständig, frei
- [math] unabhängig
- ~AXLE - [mech] Schwingachse *f*
- ~FISSION YIELD - [nucl] (primary fission yield) primäre Spaltausbeute *f*
- ~FRONT SUSPENSION - [auto] s. independent front wheel suspension
- ~FRONT WHEEL SUSPENSION - [auto] unabhängige Vorderradaufhängung *f*
- ~GUIDE BARS - [mech] unabhängige Führungsschienen *pl*
- ~HEARTH FIRE - [heat] Einzelofen *m* mit Kaminanschluss
- ~MANUAL OPERATION - [contr] (an operation by hand to complete a cycle of operations) Sprungschaltung *f*, unabhängige Handeinschaltbetätigung *f*
- ~PARTICLE MODEL OF NUCLEUS - [nucl] (nuclear model based on the principle that each nucleon moves independently in the field corresponding to the average position of the rest of the nucleons) Schemenmodell *n* des Atomkerns
- ~SIDEBAND TRANSMISSION - [telev] (a method of operation in which the two sidebands correspond to two independent signals) Übertragung *f* mit unabhängigen Seitenbändern
- ~SUSPENSION - [auto] (of wheels) Einzelaufhängung *f*
- [aero] Einzelabfederung *f*
- ~TELEVISION - [telev] kommerzielles Fernsehen *n*
- ~TIME-LAG RELAY - [el] unabhängiges Zeitrelais *n*
- ~VARIABLE - [math] unabhängige Veränderliche *f*, unabhängige Variable *f*
- INDETERMINANCY PRINCIPLE - [phys] (a postulate of quantum mechanics) Heisenbergsches Unbestimmtheitsprinzip *n*
- INDETERMINATE - [adj] unbestimmt, unklar, unsicher, ungewiss
- [math] unbestimmt, Unbestimmte *f*
- [bot] unbegrenzt
- ~INFLORESCENCE - [bot] unbegrenzter Blütenstand *n*
- INDEX, to - [gen] mit einem Inhaltsverzeichnis versehen
- [instr] registrieren, einteilen, schalten
- INDEX - [gen] Anzeiger *m*, Zeichen *n*, Kartei *f*
- (of a book contents etc) Inhaltsverzeichnis *n*, Index *n*, Tabelle *f*
- [math] Exponent *n*, Index *m*, Kennziffer *f*
- [instr] (of an instrument dial) Zeiger *n*
- (of a balance) Zunge *f*
- [horol] (the regulating lever for the adjustment of the rate of a watch) Zeiger *n*
- [print] Hand *f*, Handzeichen *n*
- [anat] Zeigefinger *m*
- [surv] Diopterlineal *n*
- [meas] Messzahl *f*, Vergleichsziffer *f*
- ~ACCUMULATOR - [comput] Indexregister *n*
- ~BOOK - [meas] (a gas or electricity meter index book) Ablesebuch *n*, Zählerbuch *n*
- ~BURNER - [gas ind] (test burner) Prüfbrenner *m*
- ~CARD - [gen] Karteikarte *f*
- ~CHANGE GEARS - [mech] Teilwechsellräder *npl*
- ~DIAL - [mech] Teilscheibe *f*
- ~DRIVE - [mach] Teilgetriebe *n*
- ~DRUM - [text] Schalttrommel *f*
- ~FINGER - [anat] Zeigefinger *m*
- ~FOSSILS - [geol] Leitfossilien *pl*
- ~GLASS - [meas] (the movable glass of the sextant) Ableseglas *n*, Messglas *n*
- ~GRADUATION - [meas] (the longest division marks adjacent to the scale figures) Teilstriche *mpl*
- ~HEAD - [mech] attachment for rotating the work through any angle) Teilkopf *n*
- ~LINE - [instr] Indexstrich *n*, Nullstrich *n*, Ableselinie *f*
- ~NUMBER - [gen] Index *n*, Indexziffer *f*, Indexzahl *f*
- ~OF COOPERATION - [radio] Kooperationsmodul *m*
- ~OF REFRACTION - [phys] (the ratio of the velocity of radiation in a vacuum to the velocity of the same radiation in a medium) Brechungsverhältnis *n*, Brechungsindex *n*, Brechungszahl *f*
- [el] (the square root of the relative dielectric constant of a medium) Brechungszahl *f*
- ~OF THE ROOT - [math] Wurzelexponent *n*
- ~PATH - [instr] Zeigerbahn *f*
- ~PAWL - [comput] Indexklinke *f*
- ~PLATE - [mach tool] (of the index head) Teilscheibe *f*
- ~ROLLER - [mach] Rastrolle *f*
- ~SPINDLE - [mech] Mitnehmerwelle *f*
- ~STRIPS - [telev] Indexstreifen *pl*
- ~TRACK - [comput] Index-Spur *f*
- ~VALUE - [contr] (set point, the value of the controlled condition to which the mechanism is set) Sollwert *m*
- ~WITH POINTERS - [meas] Zeigerzählwerk *n*
- INDEXER - [gen] Indexverfasser *m*
- INDEXING - [gen] (the operation of preparing an index) Verfassung *f* eines Indexes
- [mach] Schaltbewegung *f*
- ~CAM - [text] Schaltexzenter *n*
- ~DISK - [mach] Schaltscheibe *f*
- ~ELECTRON BEAM - [telev] (in colour television) Steuerstrahl *m*
- ~GEAR - [mach] Schaltrad *n*
- ~HEAD - [mech] s. index head
- ~INSTRUCTION - [comput] Indexregister-Befehl *n*
- ~LEVER - [text] Schalthebel *n*
- ~MACHINE - [mach tool] Teilmaschine *f*
- ~PLATE - [mach] Schaltscheibe *f*
- ~REGISTER - [comput] (machine register in which a variable is put in to change another variable) Index-

- register *n*, Adressenregister *n*
- INDIA GUM - [ind chem] (a synonym of gum Arabic)
Gummi *n arabicum*
- ~INK - [draw] Ausziehtusche *f*, Tusche *f*
- ~MILLET - [bot] s. Indian millet
- ~PAPER - [paper man] Dünndruckpapier *n*, Bibel-druckpapier *n*
- ~RUBBER - [rubber ind] Gummi *n*, Kautschuk *m*
(an eraser) Radiergummi *n*
- ~RUBBER CABLE - [el] Gummikabel *n*
- ~RUBBER CORE CABLE - [el] Gummiabschlusskabel *n*
- ~RUBBER SHEET - [rubber ind] Plattengummi *n*
- ~RUBBER THREAD - [rubber ind] Gummifaden *m*
- ~RUBBER TREE - [bot] Gummibaum *m*
- INDIAN CALICO - [text] indisches, gewürfeltes Baumwollgewebe *n*
- ~CORN - [bot] Mais *m*, Pferdemaïs *m*
- ~FIG - [bot] Kaktusfeige *f*
- ~FIG CACTUS - [bot] Feigenkaktus *n*
- ~HEMP - [bot] Hanf *m*, Ostindischer Hanf *m*
- ~INK - [draw] s. India ink
- ~MALLOW - [bot] Samtmalve *f*
- ~MEAL - [agric] Maismehl *n*
- ~MILLET - [bot] Indianerhirse *f*
- ~RED - [paint] (term now used for an artificial iron oxide pigment, formerly an alternative name for Gulf Red) Indischrot *n*, Bergrot *n*
- ~RUBBER TREE - [bot] Gummibaum *m*
- ~SUMMER - [met] (period of mild calm hazy weather in autumn or early winter) Altweibersommer *m*, Spätsommer *n*
- ~YELLOW - [dye] (a cobalt potassium nitrate pigment) Indischgelb *n*
- INDICATE, to - [gen] anzeigen, andeuten, hinweisen auf, nachweisen, zeigen
[med] indizieren
- INDICATED AIRSPEED - [aero] (IAS) (the reading of an airspeed indicator, corrected only for calibration errors) angezeigte Eigengeschwindigkeit *f*, Fahrtmesseranzeige *f*
- ~ALTITUDE - [aero] (altimeter reading with barometric setting, corrected for instrumental and installation errors) angezeigte Höhe *f*
- ~ANGLE - [contr] (the angle shown on a pointer of an apparatus) Einstellwinkel *m*
- ~DYNAMIC PRESSURE - [mech] s. impact pressure
- ~HORSE-POWER - [mech] (I.H.P.) (value for horsepower obtained by the use of an indicator) angezeigte Pferdestärke *f*, indizierte Pferdestärke *f*
- ~MEAN EFFECTIVE PRESSURE - [mech] (the mean pressure exerted by the fluid in a working cylinder through out the cycle) angezeigter mittlerer Druck *m*
- ~STALLING SPEED - [aero] (the airspeed shown by the indicator at the point of stall) angezeigte Abkippgeschwindigkeit *f*
- ~TERRAIN CLEARANCE ALTITUDE - [aero] (reading on an altimeter set to read altitude above a given point on the earth's surface, after application of instrumental and installation errors) angezeigte Höhe *f* über Grund
- ~THERMAL EFFICIENCY - [th eng] (of a reciprocating engine) angezeigte Wärmeleistung *f*
- INDICATING ACCELEROMETER - [instr] Beschleunigungsmesser *m*
- ~DIRECTION FINDER - [radar] Sichtpeiler *m*
- ~DISK - [telecomm] Fallklappe *f*
- INDICATING INSTRUMENT - [instr] (a device designed to show the instantaneous value of a quantity) Anzeigegerät *n*, anzeigendes Messgerät *n*
- ~LAMP - [sign] Anzeigelampe *f*, Signallampe *f*
- ~SCALE - [instr] (of a recording instrument) Anzeigskala *f*
- ~SELF-BALANCING POTENTIOMETER - [instr] direkt anzeigender automatisch abgleichender Kompensator *m*
- ~TUBE - [comput] Anzeigeröhre *f*
- INDICATION - [gen] Anzeige *f*, Anzeigen *n*, Anzeichen *n*, Andeutung *f*, Angabe *f*, Hinweis *m*
[med] Symptom *n*
[meas] Ableseszahl *f*, Stand *m*
- ~ERROR - [meas] Anzeigefehler *m*
[radar] Missweisung *f*, Fehlanzeige *f*
- INDICATION OF ORIGIN - [comm] Ursprungsbezeichnung *f*
- INDICATIVE - [adj] anzeigend, hinweisend
- INDICATOR - [instr] (in indicating device) Anzeigevorrichtung *f*, Zähler *m*, Zeiger *m*
[chem] (substance used in reactions to indicate the stage reached by a change of colour) Indikator *m*
[sign] Schauzeichen *n*, Signallampe *f*
[auto] Winker *m*
[telecomm] Zeigerapparat *n*
- ~BOARD - [telecomm] Fallscheibenkasten *m*, Tableau *n*
- ~CARD - [instr] s. indicator diagram
- ~DIAGRAM - [instr] (curve obtained from a reciprocating engine indicator) Indikatordiagramm *n*, Leistungsdiagramm *n*
- ~DISK - [telecomm] Fallklappe *f*
[text] Teilscheibe *f*
- ~DRUM - [text] Zeigerrolle *f*
- ~ELEMENT - [nucl] (radioactive element used as an indicator) radioaktiver Indikator *m*
- ~EXPONENT - [chem] (the pH-value at which the most rapid change of the colour of an indicator occurs) Umschlagspunkt *m*
- ~GATE - [radar] (US term for sensitizing pulse) Aktivierungsimpuls *m*
- ~GRID - [electron] (the grid which is used in a magic eye) Anzeigegitter *n*
- ~INSTRUMENT - [instr] s. indicating instrument
- ~LAG - [instr] Anzeigetragheit *f*
- ~LAMP - [sign] (a small electric lamp arranged to give notice of some event or state, e.g. excessive pressure, or position of landing gear) Anzeigelampe *f*, Anzeigelämpchen *n*
- ~LIGHT - [gen] Kontrolllicht *n*, Pilotlicht *n*
- ~ORGANISM - [biol] Leitorganismus *m*
- ~PAPER - [chem] Indikatorpapier *n*
- ~PIN - [text] Auslösestift *m*
- ~PLANTS - [agric] Leitpflanzen *f*pl, Zeigerpflanzen *f*pl
- ~RANGE - [chem] (the range of the pH value within which the indicator changes colour) Indikatorbereich *m*
- ~ROD - [text] Auslösestange *f*
- ~STAND - [mining] Signalständer *m*
- ~SWITCHBOARD - [telecomm] Klappenschrank *m*
- ~TELEGRAPH - [telecomm] Zeigertelegraph *m*
- ~VALVE - [mech] Anzeigventil *n*
- ~WHEEL - [text] Zeigerrad *n*
- ~WINDOW - [photo] Ablesefenster *n*
- ~WITH ALARM CONTACT - [telecomm] Schauzeichen

n mit Signalkontakt
 INDICATRIX - [math] Indikatrix *f*
 INDICIAL ADMITTANCE - [el] (of a network) Kennleitwert *m*
 INDICOLITE - [min] (or indigolite; blue variety of tourmaline) Indikolit *n*, blauer Turmalin *m*
 INDICT, to - [leg] anklagen, verklagen
 INDICTMENT - [leg] Anklageschrift *f*, Klage *f*
 INDIFFERENT - [adj] gleichgültig, nebensächlich, unwichtig
 [chem & phys] neutral, indifferent
 INDIGENOUS - [adj] (native) eingeboren, einheimisch
 ~GAS - [gas ind] ursprünglich vorhandenes Gas *n*
 ~MATERIAL - [gen] einheimischer Rohstoff *m*
 ~VARIETY - [agric] Landsorte *f*
 (home-grown barley) Landgerste *f*
 INDIGO - [chem] (a blue dye derived from indole and occurring in several plants. It can be synthesized and is an important vat dyestuff) Indigo *n*
 ~BLUE - [dyes] Indigoblau *n*
 ~CARMINE - [dyes] (a dyestuff and a diagnostic aid in medicine) Indigokarmin *n*
 ~COPPER - [min] (copper sulphide) Covellin *n*, Kupferindigo *m*
 ~EXTRACT - [chem] Indigoextrakt *m*
 ~PLANT - [bot] Indigopflanze *f*
 ~PRINT - [text] Blaudruck *m* Indigodruck *m*
 ~PURPURIN - [dyes] Indirubin *n*
 ~RED - [dyes] Indigorot *n*
 ~VAT DYEING - [text] Indigofärbung *f*
 INDIGOID DYES - [dyes] indigoide Farbstoffe *mpl*
 INDIRECT - [adj] indirekt, mittelbar
 ~-ACTING RECORDING INSTRUMENT - [instr] indirekt arbeitendes registrierendes Gerät *n*
 ~ADDRESSING - [comput] (non-systematic addressing) iterierte Adresse *f*
 ~ARC FURNACE - [heat] (type of electric furnace in which an arc is maintained above the charge, but does not pass through it) indirekter Lichtbogenofen *m*
 ~ARC HEATING - [heat] (method of arc heating in which the arc current is not passed through the medium to be heated) indirekte Lichtbogenheizung *f*
 ~CALL - [telecomm] Durchgangsverbindung *f*
 ~COLORIMETRY - [telev] mittelbare Farbmessung *f*
 ~CONTROL - [contr] (requiring energy from an external source) indirekte Regelung *f*
 ~COUPLING - [el] indirekte Kopplung *f*
 ~-CYCLE NUCLEAR ENGINE - [mech] (type of nuclear propulsion unit in which heat is transferred from the reactor to the turbo-jet air by way of two successive closed circuit systems) Atomtriebwerk *n* mit indirektem Kreislauf
 ~DEMONSTRATION - [gen & math] indirekter Beweis *m*
 ~ECHOES - [radar] (false echoes) Falschecho *n*
 ~FITTINGS - [light] (fittings for indirect lighting) Anlagen *pl* für indirekte Beleuchtung
 ~HEATING - [heat] (heating by convection) indirekte Heizung *f*
 ~HEATING SURFACE - [heat] (in heating by convection) indirekte Heizfläche *f*
 ~ILLUMINATION - [light] s. indirect lighting
 [opt] (in microscopic examination, the light which strikes the object at right angles to the direction of the microscope axis) indirekte Beleuchtung *f*

INDIRECT INPUT - [comput] (the introduction of information into a machine by means of a separate machine) indirekte Eingabe *f*
 ~LIGHT - [light] indirektes Licht *n*
 ~LIGHTING - [light] (lighting by radiations which undergo one or more reflections in its journey from the source to the object) indirekte Beleuchtung *f*
 ~LOAD - [phys] indirekte Belastung *f*
 ~MEASUREMENT - [surv] unechte Messung *f*
 ~MEASUREMENT OF EFFICIENCY - [el] (the method by which the efficiency is calculated from the measurement of the losses) indirekte Leistungsmessung *f*
 ~RAY - [radio] indirekte Welle *f*
 ~RESISTANCE FURNACE - [ovens] (type of furnace in which heat is generated by a resistance, but not by passing current through the charge) indirekter Widerstandsofen *m*
 ~RESISTANCE HEATING - [heat] (method of electrical heating in which the heat is developed by the Joule effect and is then transferred to be object to be heated) indirekte Widerstandsheizung *f*
 ~ROUTE - [gen & railw] Umweg *n*
 ~ROUTING - [telecomm] Benutzen *n* von Umwegen
 ~SCANNING - [telev] indirekte Abtastung *f*
 ~SULPHATE RECOVERY - [chem] indirekte Sulfatgewinnung *f*
 ~TRANSMISSION - [telev] (taken from a photographic image) indirekte Übertragung *f*
 ~WAVE - [radio] indirekte Welle *f*, Raumwelle *f*
 INDIRECTLY CONTROLLED SYSTEM - [contr] indirekte Regelstrecke *f*
 ~FED AERIAL - [radio] (that portion of a directive aerial which is not directly connected to the transmitter or the receiver) strahlungsgekoppelte Antenne *f*
 ~HEATED CATHODE - [electron] (a cathode heated by an element, i.e. the heater, which may be independent of it) indirekt geheizte Kathode *f*
 ~HEATED TUBE - [electron] indirekt geheizte Röhre *f*
 INDIRUBIN - [dyes] Indigorot *n*, Indirubin *n*
 INDISCRIMINATE - [adj] wahllos, unterschiedslos, blind
 INDISSOLUBILITY - [gen] Unauflösbarkeit *f*
 INDISSOLUBLE - [adj] unlöslich, unauflösbar
 INDISTINCT - [adj] undeutlich, verschwommen, verworren
 ~SELECTIVITY - [radio] unscharfe Trennung *f*
 INDIUM - [chem] (metallic element, symbol In, A. N. 49, A:W. II.4.8, with applications in jewellery and the production of low-melting point alloys) Indium *n*
 INDIVIDUAL - [chem] einzelne Substanz *f*
 [biol] Einzelorganismus *m*
 ~DISTORTION - [radio] (in modulation) individuelle Verzerrung *f*
 ~DRIVE - [mach] (industrial system whereby each machine in a factory is driven by an individual motor) Einzelantrieb *m*
 ~FLUE - [plumb] Einzeleleitung *f*
 ~PERCEPTION THRESHOLD - [air pollution] individuelle Wahrnehmungsgrenze *f*
 ~PICTURE - [photo] (a single picture on a film) Einzelbild *n*
 ~SHOT IDENTIFICATION - [cin] Synchronmarke *f*
 ~TRUNK GROUP - [telecomm] Leitungsbündel *n* einer bestimmten Gruppe

- INDIVIDUAL VULCANIZER - [rubber ind] (device for vulcanizing single pieces, one at a time) Einzelheizer *m*
- INDIVISIBILITY - [gen] Unteilbarkeit *f*
- INDIVISIBLE - [adj] unteilbar
[math] unteilbare Grösse *f*
- ~ TRAIN SET - [railw] Triebwageneinheit *f*
- ~ TRAIN UNIT - [railw] s. indivisible train set
- INDOIN BLUE - [dyes] (indole blue or diazin blue; used in the textile industry, in particular for wool) Diazinblau *n*
- INDOLE - [chem] (the basis of the indigo molecule. It is used as a component of perfumes and as an analytical reagent) Indol *n*
- ~ ACETIC ACID - [chem] Indolyl-3-essigsäure *f*
- ~ BLUE - [dyes] s. indoïn blue
- INDOLEBUTYRIC ACID - [chem] (a plant hormone with uses in horticulture) Indolylbuttersäure *f*
- INDOOR - [gen] im Hause, Haus-
- ~ AERIAL - [radio] Innenantenne *f*, Zimmerantenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. indoor aerial
- ~ FARM EQUIPMENT - [agric] Haus- und Hofgeräte *npl*
- ~ FLYING MODEL - [aero] Zimmerflugmodell *n*
- ~ SWIMMING POOL - [sport] Hallenbad *n*
- INDOPHENOLS - [chem] (a blue synthetic dye; compounds similar in constitution to the indamines; used in cotton and wool dyeing) Indophenole *npl*
- INDOXYL - [chem] (an indole derivative) Indoxyl *n*
- INDOXYLURIA - [med] Indoxylurie *f*, Vorhandensein *n* von Indoxyl im Urin
- INDUCE, to - [gen] veranlassen, überreden
[el] induzieren
[nucl] induzieren, auflösen
- INDUCED - [adj] veranlasst, bewirkt
[el etc] induziert, sekundär
- ~ ANGLE OF ATTACK - [aero] (the difference between the actual angle of attack and the angle of attack for a wing of the same lift coefficient but of infinite aspect ratio) induzierter Anstellwinkel *m*
- ~ CHARGE - [el] (electric charge produced on a conductor as a result of a charge on a neighbouring conductor) induzierte Ladung *f*
- ~ CURRENT - [el] (current produced by an induced electromotive force in the circuit) Induktionsstrom *m*, Sekundärstrom *m*
- ~ DIPOLE MOMENT - [el] (a dipole moment induced in a system because it is brought into a magnetic field) induziertes Dipolmoment *n*
- ~ DRAFT - [ovens] s. induced draught
- ~ DRAG - [aero] (term formerly used for trailing-vortex drag (subsonic flow) or for any type of drag dependent on lift) induzierter Widerstand *m*
- ~ DRAUGHT - [ovens] (forced draught system for boiler furnaces) Saugzug *m*
- ~ ELECTRICITY - [el] Induktionselektrizität *f*
- ~ ELECTROMOTIVE FORCE - [el] (electromagnetic force occurring in a circuit as a result of a change in the amount of magnetic flux linked with the circuit) induzierte elektromotorische Kraft *f*
- ~ E.M.F. - [el] (abbrev for induced electromotive force) induzierte EMK *f*
- ~ FIELD - [el] erregtes Feld *n*
- ~ FISSION - [nucl] (fission induced under controlled conditions) induzierte Spaltung *f*
- ~ GAS - [burners] angesaugtes Medium *n*
- ~ MAGNETISM - [el] induzierter Magnetismus *m*
(durch magnetische Fremdfelder erregt)
- INDUCED NATURAL RADIONUCLIDES - [nucl] (natural radionuclides having a short time-life geologically) induzierte natürliche Radionuklide *npl*
- ~ NOISE - [radio] (circuit noise produced by electrostatic or electromagnetic induction from near-by power lines) Induktionsgeräusch *n*, induziertes Geräusch *n*
- ~ NUCLEAR DISINTEGRATION - [nucl] (occurring when a nucleus comes into contact with another nucleus) induzierter Kernzerfall *m*
- ~ POLARIZATION - [el] (due to the action of an electric field on a dielectric not containing permanent dipoles) induzierte Polarisation *f*
- ~ POTENTIAL - [el] induziertes Potential *n*
- ~ POWER LOSS - [aero] (the power consumed by imparting velocity to the air passing through the propeller in respect to its centre) induzierter Leistungsverlust *m*
- ~ RADIOACTIVITY - [nucl] (radioactivity produced under artificial conditions) induzierte Radioaktivität *f*, künstliche Radioaktivität *f*
- ~ REACTION - [chem] (one which can be accelerated by the occurrence in the same system and at the same time) induzierte Reaktion *f*
- ~ TRANSFORMATION - [nucl] künstliche Umwandlung *f*
- ~ VOLTAGE - [el] induzierte Spannung *f*
- INDUCING CURRENT - [el] induzierender Strom *m*
- INDUCTANCE - [el] (the property of a circuit which produces electromotive force as a result of a change in the magnetic flux through the circuit) Induktanz *f*, induktiver Scheinwiderstand *m*
- ~ BOX - [el] (assembly of inductors of known nominal value mounted in a box) Induktionskasten *m*
- ~ BOX WITH PLUGS - [el] Stöpselinduktivität *f*
- ~ -CAPACITANCE COUPLING - [el] induktive Kopplung *f*
- ~ COIL - [el] Induktionsspule *f*
- ~ METER - [el] (instrument for measuring inductance in henrys, millihenrys, etc) Induktivitätsmesser *m*, L-Messgerät *n*
- ~ MULTIPLIER - [electron] Induktionsvervielfacher *m*, L-Vervielfacher *m*
- ~ PER UNIT LENGTH - [telecomm] Induktivität *f* per Längeneinheit
- ~ SPIRAL - [el] (lightning protection) Blitzschutzspirale *f*
- ~ STRAIN GAUGE - [meas] (strain gauge using the variations of the inductance) Induktionsdehnungsstreifen *m*
- ~ UNBALANCE - [el] Induktivitätsunsymmetrie *f*
- INDUCTION - [el] (the process which gives rise to an E.M.F. in a circuit through which the magnetic flux is changing) Induktion *f*
[mech] (the process of drawing in the air or mixture by piston suction in internal-combustion reciprocating engines) Ansaugung *f*, Einströmen *n*, Sog *m*
[math] Induktion *f*
[med] (of an anaesthetic) Einleitung *f*, Beginn *m*
- ~ ACCELERATOR - [nucl] induktiver Beschleuniger *m*
- ~ BRAZING - [el metall] Hartlöten *n* mit elektrisch induzierten Strömen
- ~ BRIDGE - [el] Induktionsmessbrücke *f*
- ~ CHANNEL FURNACE - [el] (type of furnace in which the charge is contained in an annular channel which acts as the secondary of a transformer, in which

- heavy currents are induced by a primary winding)
Induktionsrinnenofen *n*
- INDUCTION COIL - [el] *s.* inductor
- ~ COMPASS - [instr] (earth-inductor compass) Induktionskompass *n*
- ~ CURRENT - [el] Induktionsstrom *n*, Erregerstrom *n*
- ~ EFFECT - [el] Induktionseffekt *n*
- ~ FIELD - [el] (the magnetic field around a conductor by the current in the conductor) Induktionsfeld *n*
- ~ FLOWMETER - [instr] Induktionsströmungsmesser *n*
- ~ FORGING - [metall] Induktionsschmieden *n*
- ~ FURNACE - [el heat] (metal melting electric furnace in which heat is produced by current induced in the charge) Induktionsofen *m*
- ~ FURNACE WITH SUBMERGED CHANNEL - [el heat] Induktions-Rinnenschmelzofen *m*
- ~ GENERATOR - [el] (asynchronous machine working as an alternating-current generator) Asynchron-generator *m*
- ~ HARDENING - [metall] Induktionshärtung *f*
- ~ HEAT TREATMENT - [el metall] Behandlung *f* durch Induktionsheizung
- ~ HEATER - [el heat] *s.* induction furnace
- ~ HEATING - [el heat] (heating by inducing currents in the material to be heated) Induktionsheizung *f*
- ~ HEATING APPARATUS - [el heat] Induktionsheizgerät *n*
- ~ HEATING EQUIPMENT - [el heat] Induktionsheizung *f*
- ~ INSTRUMENT - [el] (electric measuring instrument in which the pointer depends on the interaction between an alternating flux produced by the measured quantity and the currents which are induced by this flux in a disk) Induktionsinstrument *n*
- ~ INTERFERENCE - [radio] *s.* induced noise
- ~ LOG - [mining] elektrische Kernbohrung *f*
- ~ MACHINE - [el] (electrostatic generator) elektrostatische Maschine *f*
(induction motor) Asynchronmaschine *f*
- ~ MANIFOLD - [mech] (branched pipe through which the mixture is distributed to individual cylinders in a reciprocating internal-combustion engine) Ansaugverteiler *n*, Einlasskanal *n*
- ~ MELTING FURNACE - [el heat] Induktionsschmelzofen *n*
- ~ METER - [el] (meter with fixed coils acting on a conducting moving element in which currents induced by the coils flow) Induktionszähler *m*
- ~ METHOD - [el] induktive Methode *f*
- ~ MOTOR - [el] (an alternating-current motor without a commutator, in which only one part is connected to the rotor, and the other part works by induction) Drehstrommotor *m*, Asynchronmotor *m*
- ~ MOTOR-GENERATOR - [el] (motor-generator set driven by an induction motor) asynchroner Umformer *m*
- ~ NOISE - [radio] *s.* induced noise
- ~ PERIOD - [ind chem] (the time which elapses between the initiation of a reaction and the actual occurrence of it) Induktionsperiode *f*
- ~ PIPE - [mech] (in a reciprocating engine) Laderohr *n*, Saugrohr *n*, Einlassrohr *n*
- ~ REGULATOR - [el] Induktionsspannungsregler *m*, Drehtransformator *m*
- ~ RELAY - [el] Induktionsrelais *n*
- ~ SPARK - [el] Induktionsfunke *n*
- ~ STROKE - [mech] (in a four-cycle reciprocating internal combustion engine, the outward piston movement during which the charge is introduced into the cylinder) Ladehub *n*, Einlassstakt *n*
- INDUCTION TACHOGENERATOR - [el] (tachogenerator with two stator windings excited by a single-phase current and with a short-circuited rotor) Induktionstachogenerator *m*
- ~ TYPE MAGNETIC SEPARATOR - [el] (separator provided with rotors magnetized by induction from suitable windings, the material leaving the rotors at different points according to its magnetic quality and being divided by knife edges) induktiver Magnetscheider *n*
- ~ VALVE - [mech] Einlassventil *n*
- ~ VELOCITY - [mech] (velocity of the induced air or mixture in a reciprocating internal-combustion engine) Sauggeschwindigkeit *f*
- ~ VOLTAGE REGULATOR - [el] (transforming apparatus) Induktionsspannungsregler *m*, regelbarer Zusatztransformator *m*
- ~ WATTMETER - [el] Drehfeldleistungsmesser *m*
- ~ WELDING - [metall] induktives Schweißen *n*
- ~ ZONE - [radio] Nahbereich *m*, Nahgebiet *n*
- INDUCTIVE - [el] (possessing self or mutual inductance) induktiv
- ~ CAPACITY - [el] (dielectric constant) Dielektrizitätskonstante *f*
- ~ CIRCUIT - [el] (circuit of which the inductance is not negligible in the conditions under consideration) Induktionskreis *m*
- ~ COUPLING - [el] (coupling between two circuits by means of mutual inductance) induktive Kopplung *f*
- ~ DISPLACEMENT PICK-UP - [meas] (instrument designed to measure static and dynamic moments up to 1 mm) induktiver Verlagerungsgeber *m*
- ~ DROP - [el] (the voltage drop which is produced in an alternating-current circuit by its inductance) induktiver Spannungsabfall *m*
- ~ FEEDBACK - [radio] induktive Rückkopplung *f*
- ~ LOAD - [el] (electric load whose impedance has a positive imaginary component) induktive Belastung *f*
- ~ NEUTRALIZATION - [radio] (method of neutralizing an amplifier) induktive Neutralisation *f*
- ~ OUTPUT TUBE - [electron] Röhre *f* mit induktiver Auskopplung
- ~ POTENTIAL DIVIDER - [contr] (precision-type of autotransformer) induktiver Spannungsteiler *m*
- ~ POTENTIOMETER - [el] induktives Potentiometer *n*, Spulenpotentiometer *n*
- ~ RAIL CONNEXION - [el] induktive Schienenverbindung *f*
- ~ REACTANCE - [el] (the opposition which a circuit offers to the passage of a current as a consequence of the inductive effects in it) induktive Reaktanz *f*, Induktanz *f*, Blindwiderstand *n*
- ~ RESISTOR - [el] (resistor with considerable inductance) induktiver Widerstand *n*, Induktionswiderstand *m*
- ~ SAWTOOTH GENERATOR - [el] (a generator which produces a sawtooth current by means of self-inductance) induktiver Sägezahn-generator *m*
- ~ TUNING - [radio] induktive Abstimmung *f*
- ~ VOLTAGE DROP - [el] induktiver Spannungsabfall *m*
- ~ WINDING - [el] Induktionswicklung *f*
- ~ WINDOW - [electron] (conducting diaphragm producing the effect of arc-inductive susceptance) induktives Fenster *n*

- INDUCTIVITY - [el] Induktionsvermögen *n*, Induktivität *f*
- INDUCTOMETER - [el] Induktometer *n*
- INDUCTOR - [el] (a component used to give inductance to a circuit) Induktor *m*
[biol] Organisationssubstanz *f*
- ~ALTERNATOR WITH MOVING IRON - [el] s. inductor generator
- ~COIL - s. inductance coil
- ~FLAME DAMPER - [mech] (device fitted to the induction system of an engine to check a return flame) Flammenrückschlagsicherung *f*
- ~GENERATOR - [el] (alternating-current generator in which all the coils are fixed, so that the variations of the flux linking them is produced by the movement of ferromagnetic masses) Induktormaschine *f*
- ~LOUDSPEAKER - [el acoust] (cone loudspeaker with an electromagnetic drive) Freischwinger *m*
- ~TYPE GENERATOR - [el] s. inductor generator
- INDULINE - [chem] (azine dyestuff containing three or four amino groups) Indulin *n*
- INDURATE, to - [gen] härten
- INDURATED - [adj] hart, verhärtet
- INDUSIAL LIMESTONE - [geol] Indusienkalk *m*
- INDUSTRIAL - [adj] industriell, Industrie-
- ~ACCIDENT - [insur] Betriebsunfall *m*
- ~ALCOHOL - [chem] (alcohol made for industrial operations, as distinct from that made for drinking) Industrialkohol *m*, denaturierter Alkohol *m*
- ~CHEMIST - [chem] Ingenieurchemiker *m*, Chemieingenieur *m*
- ~CHEMISTRY - [chem] (the science of chemical processes carried out on a commercial scale) technische Chemie *f*
- ~CLOTHING - [text] Berufskleidung *f*
- ~CONTROL - [contr] (generally, the methods and means of regulating the performance of equipment) Regeleinrichtung *f* für industrielle Zwecke
- ~DESIGN - [ind proc] industrielle Formgebung *f*
- ~DISEASE - [med] Berufskrankheit *f*
- ~ENGINEERING - Gewerbetchnik *f*
- ~EXHIBITION - [comm] Industrieausstellung *f*
- ~FABRIC - [text] technisches Gewebe *n*
- ~FREQUENCY - [el] (the frequency or the alternating current used for ordinary industrial purposes) technische Frequenz *f*
- ~INSTRUMENT - [instr] (instrument of a robust construction and easy to read at a distance) Betriebsinstrumente *npl*
- ~LABELLING - [ind proc] technische Qualitätsbezeichnung *f*
- ~LABORATORY - [ind chem] Betriebslaboratorium *n*
- ~LOCOMOTIVE - [railw] Werklokomotive *f*
- ~MEDICINE - [med] Betriebsmedizin *f*
- ~METHYLATED SPIRIT - [ind chem] (specially denatured ethyl alcohol, used in making varnish etc) denaturierter Alkohol *m* für industrielle Zwecke
- ~MONOPOLY - [comm] Wirtschaftsmonopol *n*, Kartell *n*
- ~PATENT - [leg] Wirtschaftspatent *n* (WP)
- ~PLANT - [ind] Industrierwerk *n*
- ~PROPERTY - [leg] (the site, buildings etc belonging to an industrial concern) gewerbliches Eigentum *n*
- ~RAILWAY - [railw] Industriebahn *f*
- ~REACTOR - [nucl] (reactor for industrial purposes) Industriereaktor *m*
- INDUSTRIAL SCHOOL - [educ] Gewerbeschule *f*
- ~SEWAGE - Industrieabwässer *pl*
- ~SLUDGE - [ind chem] gewerblicher Schlamm *m*
- ~TELEVISION - [telev] (used for remote viewing of industrial processes or operations) industrielles Fernsehen *n*
- ~TRACK - [railw] (a private siding) Werkbahn *f*
- ~TRACTOR - [mach] Industrieschlepper *m*
- ~TUBE - [electron] (electronic tube used in apparatus for industrial uses) kommerzielle Röhre *f*, Industrieröhre *f*
- ~USES - [gen] industrielle Zwecke *mpl*
- ~WASTE - [gen] Industrieabfälle *mpl*
- ~WORKER - [labour] Industriearbeiter *m*, Fabrikarbeiter *m*
- INDUSTRIALIZATION - [gen] Industrialisierung *f*
- INDUSTRIALIZE, to - [gen] industrialisieren
- INDUSTRY - [gen] Industrie *f*
- INEFFECTIVE - [adj] wirkungslos
- ~CALL - [telecomm] nicht zustandgekommene Verbindung *f*
- INELASTIC - [phys] unelastisch
- ~COLLISION - [phys] (collision in which changes occur both in the internal energy of the participant systems and in the sums of the kinetic energies of translation) unelastischer Zusammenstoß *m*
- ~CROSS-SECTION - [nucl] (inelastic scattering cross-section) Querschnitt *m* unelastischer Streuung
- ~IMPACT - [phys] (plastic impact) unelastischer Stoß *m*
- ~SCATTERING' - [nucl] (scattering effected by inelastic collision) unelastische Streuung *f*
- INEPT - [adj] ungeeignet, unpassend
- INEQUALITY - [gen] Ungleichheit *f*
- INERADICABLE - [adj] unausrottbar
- INERASABLE - [adj] (of ink etc) unauslöschlich, unauslöschbar
- INERT - [chem] (not readily, or not at all, subject to change by chemical action) träge, indifferent, inaktiv
- ~ATMOSPHERE - [phys] inerte Atmosphäre *f* Edelgasatmosphäre *f*
- ~CARRIER - [chem] träge Substanz *f*
- ~CELL - [el] (dry cell with ingredients forming an electrolyte only when water is added) Primärelement *n*, das erst nach Wasserzusatz gebrauchsfähig wird
- ~FILLER - [paint] (substance added to a paint to give it more body) Verdickungsmittel *n*
- ~GAS ARC WELDING - [el metall] (welding process in which the arc operates in an inert atmosphere protecting the molten metal from the action of the air) Lichtbogenschweißen *n* unter Schutzgas
- ~GASES - [chem] (the gases argon, krypton, neon, xenon, helium, and radon, which occupy group 0 in the periodic table, and show practically no tendency to chemical activity) Edelgase *npl*, Inertgase *npl*
- ~MASS - [chem] träge Masse *f*
- ~SOLID - [chem] s. inert carrier
- INERTIA - [phys] (the property of matter of resisting change in state of motion) Trägheit *f*, Massen-trägheit *f*, Beharrungsvermögen *n*
- ~DIAGRAM - [phys] Massendiagramm *n*
- ~FREE SWITCH - [el] trägeitsloser Schalter *m*
- ~FORCE - [phys] Beharrungskraft *f*, Massenkraft *f*
- ~GOVERNOR - [mech] (shaft type of centrifugal

- governor using an eccentrically pivoted weighted arm) Trägheitsregler *m*
- INERTIA PINION - [auto] Anlasserritzel *n*
- ~ REVOLUTION COUNTER - [mech] Fliehpendedrehzahlmesser *m*
- ~ STARTER - [mech] (device for starting an internal-combustion engine by means of energy stored in a rapidly rotating flywheel, which can be connected to the crankshaft through a friction clutch. The flywheel is usually given its rotary speed by hand) Schwungkraftanlasser *m*
- ~ TO DEFORMATION - [phys] Trägheit *f* bei Formänderung *f*
- INERTIAL - [phys] Trägheits-
- ~ AXIS - [phys] Trägheitsachse *f*
- ~ FORCE - [phys] (the resistance of any force against change of movement due to its inertia) Trägheitskraft *f*
- ~ MASS - [phys] (any mass opposed to movement) träge Masse *f*
- ~ GUIDANCE - [astronaut] Trägheitslenkung *f*
- ~ MODEL - [mech] (a model with such mass distribution and linear dimensions that it will behave in the same way, as the prototype) dynamisches Modell *n*
- ~ NAVIGATION - [astronaut] Trägheitsnavigation *f*
- ~ ORBIT - [astronaut] antriebslose Umlaufbahn *f*, Trägheitsbahn *f*
- ~ SPACE - [astronaut] Inertialraum *m*
- ~ SYSTEM - [aero] Inertialsystem *n*
- ~ VELOCITY - [astronaut] Inertialgeschwindigkeit *f*
- INERTIALESS - [phys] trägheitsfrei
- INERTS - [chem] inaktive Stoffe *mpl*
- INEXPERT - [adj] unsachgemäß, unfachmännisch, ungeübt
- INEXTENSIBLE - [adj] undehnbar
- INFANT - [med] Säugling *m*
- ~ MORTALITY - [med] Kindersterblichkeit *f*
- INFANT'S MILK - [med] Säuglingsmilch *f*
- INFANTILE - [adj] infantil, kindisch
- ~ PARALYSIS - [med] (poliomyelitis) Kinderlähmung *f*, Poliomyelitis *f*
- INFANTILISM - [psych] Infantilismus *m*
- INFARCT - [med] (organ left without blood supply) Infarkt *m*
- INFARCTION - [med] Infarktbildung *f*
- INFECT, to - [gen & med] infizieren, anstecken, ver-seuchen
- INFECTION - [med] (a diseased condition caused by living micro-organisms invading the body tissue) Infektion *f*, Ansteckung *f*, Infektionskrankheit *f*
- [radar] (colloq) (the dropping of metallized paper tape from bombers in order to jam the enemy radar system) Duppelung *f*
- [bot] Befall *m*
- INFECTIOUS - [adj] ansteckend, infektiös
- ~ DISEASE - [med] ansteckende Krankheit *f*, Infektionskrankheit *f*
- ~ INFECTIVE GERM - [bact] Ansteckungskeim *m*, Erre-ger *m*
- INFEEED - [mach] Beschickung *f*, Zuführung *f*
- INFERENCE - [gen] Folgerung *f*, Rückschluss *m*
- INFERENTIAL METER - [auto] Durchflussmeter *m*
- INFERIOR - [adj] minderwertig, untergeordnet, nied-riger, weiter unten
- ~ FIGURES - [print] (figures or letters smaller than the type used, set below the level of the line, e.g. in chemical formulae) tiefgesetzte Zahlen und Buch-staben *pl*
- INFERRED ZERO - [instr] (suppressed-zero instru-ment in which the zero position is below the limit of travel of the indicating means) unterdrückter Nullpunkt *m*
- INFERTILE - [adj] unfruchtbar
- INFERTILITY - [gen] Unfruchtbarkeit *f*
- INFESTATION - [gen] Befall *m*, Plage *f*
- INFESTED WITH WEEDS - [bot] verunkrautet
- INFIBULATION - [med] (the fastening of the genital organs) Infibulation *f*, Genitalienverschluss *m*
- INFILLING DRILLING - [oil ind] Einfüllbohrung *f*
- ~ WELL - [oil ind] Zwischensonde *f*
- INFILTRATE, to - [gen & phys] eindringen, einsickern infiltrieren
- INFILTRATION - [gen] Eindringen *n*, Einsickern *n*
- [med] (the gradual spread of infection in an organ) Infiltration *f*
- [phys] Infiltration *f*
- ~ GALLERY - [hydr] Sickerleitung *f*, Sickergalerie *f*, Dränleitung *f*
- ~ SLOT - [hydr] Sickerschlitz *m*
- INFINITE - [adj] unendlich, endlos, unbegrenzt
- [math] unendlich
- ~ LATTICE - [nucl] (a theoretical reactor lattice, the dimensions of which are of infinite magnitude) un-endliches Gitter *n*
- ~ LINE - [el] unendlich lange Leitung *f*
- ~ MULTIPLICATION CONSTANT - [nucl] (the multipli-cation constant in an infinite medium) unendliche Multiplikationskonstante *f*
- ~ PLANE SOURCE OF NEUTRONS - [nucl] (theoretical plane source of neutrons of infinite dimensions) un-endliche flache Neutronenquelle *f*
- ~ SERIES - [math] unendliche Reihe *f*
- ~ SLAB - [nucl] (of infinite dimensions) unendliche Platte *f*
- ~ SLAB REACTOR - [nucl] (theoretical reactor with a slab of infinite dimension) Reaktor *m* mit unendlicher Platte
- INFINITELY SAFE GEOMETRY - [nucl] (of a reactor) absolut sichere Geometrie *f*
- ~ VARIABLE - [mech] (term used of a change-speed gear or control which operates continuously and not in discrete steps or stages) stufenlos regelbar
- ~ VARIABLE GEAR - [mech] (type of transmission in which the speed ratio is continuously variable) stu-fenloses Regelgetriebe *n*
- ~ VARIABLE GEAR TRANSMISSION - [mech] Regelge-triebe *n*
- ~ VARIABLE SPEED TRANSMISSION - [mech] stufenlo-ses Regelgetriebe *n*
- INFINITESIMAL - [math] infinitesimal, unendlich klein
- ~ CALCULUS - [math] Infinitesimalrechnung *f*
- ~ QUANTITY - [math] Infinitesimalgröße *f*, unen-dlich kleine Größe *f*
- INFINITY - [gen] Unendlichkeit *f*
- [photo] Unendliche *n*
- [math] unendliche Größe *f*
- [meas] Skalenendwert *m*
- [comput] (any number which is larger than the maximum number the computer can store in any re-gister) unendliche Zahl *f*, Überlaufzahl *f*
- ~ ADJUSTMENT - [photo] s. infinity focussing
- ~ FOCUSING - [photo] Unendlicheinstellung *f*

- INFIRMARY - [med] Krankenzimmer *n*, Ambulanz *f*
 INFLAME, to - [gen] entzünden, entflammen
 INFLAMMABILITY - [phys & chem] Entflammbarkeit *f*, Entzündbarkeit *f*
 ~ LIMITS - [phys] Zündgrenzen *f*pl
 INFLAMMABLE - [adj] entflammbar, entzündlich, feuergefährlich
 ~ IN CONTACT WITH AIR - [chem] luftentzündlich
 ~ MIXTURE - [chem] feuergefährliches Gemisch *n*
 INFLAMMATION - [gen & phys] (catching fire) Entflammung *f*, Entzündung *f*
 [med] (the reaction of living tissue to infection) Entzündung *f*
 ~ POINT - [phys] Zündtemperatur *f*
 INFLATABLE - [adj] aufblasbar
 ~ ANIMAL - [rubber ind] (a toy) aufblasbares Spielzeug *n*
 ~ BOAT - [gen] Schlauchboot *n*
 ~ CUSHION - [rubber ind] Luftkissen *n*
 ~ PACKING - [rubber ind] aufblasbare Packung *f*
 ~ STRIP SEAL - [rubber ind] s. inflatable packing
 ~ SUIT - [rubber ind] (inflatable suit for airmen) aufblasbarer Anzug *n*
 ~ TOY - [rubber ind] aufblasbares Spielzeug *n*
 INFLATABLES - [rubber ind] aufblasbare Gegenstände *mpl*
 INFLATE, to - [gen] aufblasen, aufblähen, anschwellen (of tyres) aufpumpen
 INFLATING AGENT - [ind chem] (a substance used to cause foaming) Blähmittel *n*, Treibmittel *n*
 INFLATION - [gen] Aufblasen *n*, Aufblähen *n*
 [med] Durchblasung *f*
 [gas ind] (of gasholders) Füllung *f*
 [of a tyre] Aufpumpen *n*
 ~ NET - [aero] Füllnetz *n*
 ~ PRESSURE - (of tyres) Reifendruck *n*
 ~ SLEEVE - (of tyres) Füllansatz *n*
 INFLATOR - [med] Durchblasungsinstrument *n*, Luftpumpe *f*
 [mech] Luftpumpe *f*
 INFLECTED ARCH - [arch] (an inverted arch) umgekehrter Bogen *n*
 INFLECTION - [phys] (curving or bending inwards) Beugung *f*, Wende *f*, Krümmungsumkehr *f*
 [math] (point of inflection) Wendepunkt *m*
 [mus] Modulation *f*, Tonabwandlung *f*
 ~ POINT - [phys] Wendepunkt *n*
 ~ POINT EMISSION CURRENT - [radio] Prüfung *f* der Emission im Wendepunkt
 INFLECTIONAL TANGENT - [math] Wendetangente *f*
 INFLEXIBLE - [adj] unbiegsam
 INFLECT, to - [gen] zufügen
 INFLORESCENCE - [bot] (the part of the shoot which bears flowers) Blütenstand *m*
 INFLOW - [hydr] Zustrom *m*, Zufluss *m*, Einfluss *m*, Einströmung *f*
 ~ NOZZLE - [mech] Einströmdüse *f*
 ~ PERFORMANCE - [oil ind] Förderleistung *f*
 ~ RATIO - [aero] (the relation between the total axial flow velocity through the rotor disk and the blade tip speed of a helicopter) Einströmverhältnis *n*
 INFLUENCE, to - [gen] beeinflussen, einwirken auf
 INFLUENCE - [gen] Einfluss *n*, Beeinflussung *f*
 [el] (induction) Influenz *f*, Induktion *f*
 [telecomm] (interference) Störung *f*
 [astr] Einfluss *m* der Gestirne
 INFLUENCE LINE - [constr] (curve with an ordinate which at any point represents the value of a variable at another point in the structure) Einflusslinie *f*
 ~ MACHINE - [el] (electrostatic generator) Influenzmaschine *f*, elektrostatische Maschine *f*
 INFLUENT - [geogr] Nebenfluss *m*
 [hydr] Einfluss *n*; Einlauf *m*
 ~ CONDUIT - [hydr] Einlaufkanal *m*
 INFLUENTIAL - [adj] einflussreich
 INFLUENZA - [med] (infectious disease of the respiratory tract) Influenza *f*, Grippe *f*
 [vet] Pferdestaupe *f*
 INFLUX - [hydr] (inward flow) Einströmen *n*, Zufluss *m*, Zustrom *m*
 [oil ind] Zuströmung *f*, Zulauf *m*
 [geogr] (of a river) Mündung *f*
 INFOLD, to - [gen] einhüllen
 INFORM, to - [gen] benachrichtigen, informieren, in Kenntnis setzen, mitteilen, unterrichten
 INFORMATION - [gen] Information *f*, Auskunft *f*, Nachricht *f*, Benachrichtigung *f*, Mitteilung *f*, Meldung *f*
 (news) Nachrichten *pl*, Informationen *pl*
 [telev] (US term for signal complex) Impulsfahrplan *n*
 [comput] Information *f*
 ~ BIT - [comput] Informationsbit *n* binäre Informationseinheit *f*
 ~ CALL - [telecomm] Auskunftsbegehren *n*
 ~ CAPACITY - [telev] Informationskapazität *f*
 ~ CHANNEL - [comput] Datenkanal *m* Informationskanal *m*
 ~ CIRCUIT - [comput] (circuit for the transmission of measured values) Informationskreis *m*
 ~ CONTENT - [comput] Informationsinhalt *m*
 ~ FLOW - [comput] Informationsfluss *m*, Datenfluss *m*
 ~ FORMAT - [comput] Aufbau *m* einer Nachricht Struktur *f* einer Nachricht
 ~ READ-WIRE - [comput] Informationslesedraht *m*
 ~ RETRIEVAL - [comput] Wiederauffinden *n* von Informationen
 ~ SOURCE - [gen] Nachrichtenquelle *f*
 ~ STORAGE - [comput] Informationsspeicherung *f* Nachrichtenspeicherung *f*
 ~ THEORY - [gen] (the study and understanding of human communications) Informationstheorie *f*
 ~ TRANSFERAL - [comput] Übertragung *f* von Daten
 ~ TRUNK - [telecomm] Auskunftsleitung *f*
 ~ WIRE - [comput] (of the magnetic core) Informationsdraht *m*
 ~ WORD - [comput] (a machine word) Informationswort *n*
 ~ WRITE-WIRE - [comput] Informationsschreibdraht *m*
 INFRAACOUSTIC TELEGRAPHY - [telecomm] Unterlagerungstelegraphie *f*
 INFRACLAVICULAR - [anat] infraklavikular, unter dem Schlüsselbein
 INFRACOSMIC RAY - [phys] infrakosmischer Strahl *m*
 INFRACTION - [gen & leg] Bruch *n*, Übertretung *f*
 [med] Infraction *f*, Bruch *m*
 INFRADIAPHRAGMATIC - [anat] unter dem Zwerchfell liegend
 INFRADYNE - [radio] Überlagerungsschaltung *f* mit einer Zwischenfrequenz, die höher ist als die empfangene Trägerfrequenz
 INFRAGLOTTIC - [anat] subglottisch, unter der Glottis liegend

- INFRAHUMAN - [astronaut] Versuchstier *n*
 INFRAHYOID - [anat] unter dem Zungenbein liegend
 INFRAMAMMARY - [anat] unter der Brust liegend
 INFRAMANDIBULAR - [anat] submandibular, unter dem Unterkiefer gelegen
 INFRAMICROBE - [med] filterbares Virus *n*
 INFRANGIBLE - [adj] unzerbrechlich
 ~ATOM - [phys] unspaltbares Atom *n*
 INFRAOBITAL - [anat] infraorbital, unter der Augenhöhle liegend
 INFRAPATELLAR - [anat] subpatellar, unter der Knie-scheibe liegend
 INFRAPROTEINS - [chem] (protein derivatives which are formed by hydrolysis) Infraprotein *n*, abgebaut Protein *n*
 INFRARED - [phys] (electromagnetic radiations having wavelengths between 8:000 to 4.000.000 A.U.) infrarot, ultrarot
 ~ABSORPTION - [phys] (absorption of infrared radiation by crystal due to the excitation of lattice vibrations, in which ions of opposite charge move relative to one another) Infrarotabsorption *f*
 ~ABSORPTION SPECTRUM - [phys] Ultrarotabsorptionsspektrum *n*
 ~DRYING - [radiat] (process of drying materials by infrared radiation) Infrarotrocknung *f*
 ~DRYING APPARATUS - [mach] Infrarotrockner *m*
 ~EMULSION - [photo] (photographic emulsion sensitive to infrared rays) infrarot empfindliche Emulsion *f*
 ~FILTER - [photo] Infrarotfilter *n*
 ~FLASH - [photo] Infrarotblitz *m*
 ~HEATING - [heat] (heating by infrared radiation) Infrarotheizung *f*
 ~IMAGE CONVERTER - [telev] (electron tube which converts an invisible scene illuminated with infrared rays into a visible image on a fluorescent screen) Infrarotbildwandlerröhre *f*
 ~LAMP - [light] Infrarotlampe *f*
 ~LINK - [telev] Infrarotverbindung *f*
 ~MASER - [telev] (optical maser using a small crystal of ruby generating intermittent beams of infrared light) Laser *m*
 ~MICROSCOPE - [instr] (microscope provided with an infrared light-source) Infrarotmikroskop *n*
 ~PHOTOGRAPHY - [photo] Infrarotphotographie *f*, Ultrarotphotographie *f*
 ~PLATE - [photo] Infrarotplatte *f*
 ~RADIATION - [phys] (electromagnetic radiation of wavelengths exceeding 76.000 A.U.) infrarote Strahlung *f*
 ~RADIATION HEATING - [heat] (heating by the generation of infrared radiation, which is transmitted to the object to be heated) Infrarotstrahlungsheizung *f*
 ~RANGE AND DIRECTION DETECTION EQUIPMENT - [radar] (a method of location) Infrarotortung *f*
 ~RAYS - [phys] (radiation in the band between the limit of the visible spectrum (about 750 millicrons) and the shortest microwaves (about 1000 millicrons) Infrarotstrahlen *mpl*
 ~SENSITIZER - [photo] Infrarotsensibilisator *m*
 ~SPECTRUM - [phys] Infrarotspektrum *n*
 INFRA-ROENTGEN RAYS - [phys] Grenzstrahlen *mpl*
 INFRASCAPULAR - [anat] infrascapular, unterhalb des Schulterblattes
 INFRASONIC - [acoust] infratonal, unterhalb der Schallgrenze liegend
 INFRASONIC FREQUENCY - [phys] Infrasonschallfrequenz *f*
 INFRASOUND - [acoust] (acoustic oscillation with a frequency which is too low to affect the sense of hearing) Infrason *n*
 INFRASTERNAL - [anat] substernal, unter dem Brustbein liegend
 INFRATONSILLAR - [anat] subtonsillar, unter der Tonsille gelegen
 INFRINGE, to - [gen & leg] verletzen, (Gesetz) übertreten
 INFRINGEMENT - [gen & leg] Verletzung *f*, Übertretung *f*
 ~OF PATENT - [leg] Patentverletzung *f*
 INFRACTESCENCE - [agric] zweite unfruchtbare Blüte *f*
 INFUNDIBULAR - [adj] (shaped like a funnel) trichterförmig
 INFUNDIBULUM - [anat] trichterförmiges Organ *n*, Infundibulum *n*
 INFUSE, to - [gen & chem] (to immerse in a liquid, in order to extract some constituent) aufgiessen, einweichen, zieben lassen
 INFUSIBILITY - [chem] (the property of a substance which cannot be melted at a specified temperature) Unschmelzbarkeit *f*
 INFUSIBLE - [chem] (term used of a substance which cannot be melted at the temperature in question) unschmelzbar
 INFUSION - [chem] (extraction of the active constituent of a crude by treatment with hot or cold water) Infusion *f*, Aufguss *m*
 ~METHOD - [brew] Infusionsverfahren *n*, Aufgussverfahren *n*
 INFUSORIAL EARTH - [min] Infusorienerde *f*, Kieselgur *f*
 INGATE - [metall] Eingsustrichter *m*, gerichteter Anschnitt *m*
 ~-PLOT - [mining] Füllort *m*
 INGESTION - [med] Einnahme *f* von Medikamenten [biol] Nahrungsaufnahme *f*
 INGLENOOK - [build] (fire-side corner) Kaminecke *f*
 INGOT, to - [metall] in Barren giessen, zainen, blockgiessen
 INGOT - [metall] Gussblock *m*, Rohblock *m*, Barren *m*, Luppe *f*, Zain *n*
 ~BLOOM - [metall] Vorblock *m*
 ~BUGGY - [metall] Blockwagen *m*
 ~CASTING - [metall] Blockguss *m*
 ~CASTING UNDER VACUUM - [metall] Vakuum-Blockguss *m*
 ~CHARGING CARRIAGE - [metall] Blockeinsetzwagen *m*
 ~COPPER - [metall] Stangenkupfer *n*, Blockkupfer *n*
 ~CRANE - [metall] Blockkran *m*, Blockförderkran *m*
 ~CROP END - [metall] Blockkopf *m*
 ~DOGS - s. ingot tongs
 ~IRON - [metall] (iron of fairly high purity) Flusstahl *m*, Flusseisen *n*
 ~LATHE - [mach tool] Blockdrehbank *f*
 ~MOULD - [metall] (the mould into which the molten metal is cast and left to solidify to form an ingot) Gussform *f*, Kokille *f*
 ~PIPING - [metall] Lunker *m*
 ~PIT - [metall] Vorwärmgrube *f*
 ~PUSHER - [metall] Blockausdrücker *m*
 ~SLICING MACHINE - [metall] Blockteilmaschine *f*

- INGOT STEEL - [metall] Flusstahl *n*, Blockstahl *n*
 ~ STRIPPER - [metall] Blockabstreifer *m*
 ~ STRIPPING - [metall] Blockabstreifen *n*
 ~ STRIPPING CRANE - [mech mach] Blockabstreifkran
m
 ~ TIPPER - [metall] Blockkipper *m*
 ~ TONGS - [metall] Blockzange *f*
 ~ TOP END - [metall] Blockkopf *m*
 ~ OF SUGAR - [sugar ind] Zuckerstangen *pl*
 INGRAIN - [decor] (wood pulp wallpaper dyed during the process of manufacture) Deckertapete *f*
 [text] in der Faser gefärbt, farbecht gefärbt
 ~ CARPET - [text] Doppelgewebeteppe *m*
 ~ DYE - [dyes] Entwicklungsfarbstoff *m*
 INGREDIENT - [gen & chem] Bestandteil *n*, Zutat *f*
 INGRESS - [gen & chem] Eindringen *n*, Eintreten *n*, Zutritt *m*
 INGROWN - [med] eingewachsen
 INGUEN - [anat] Leiste *f*
 INGUINAL - [anat] inguinal, Leisten-
 ~ CANAL - [anat] Leistenkanal *m*
 ~ HERNIA - [anat] Leistenbruch *m*
 ~ REGION - [anat] Leistengegend *f*
 INGUINODYNIA - [med] (a pain in the groin) Leisten-
 schmerz *m*
 INHALATION - [gen] (breathing in) Einatmung *f*
 [med] Inhalation *f*
 (medicinal agent breathed into the lungs) Inhalations-
 mittel *n*
 INHALER - [med] (appliance used for inhaling) Inha-
 lator *m*, Inhalationsapparat *m*
 INHAULER - [naut] (a rope) Niederholer *m*
 INHERENT - [adj] (term used for a quality or pro-
 perty which is inseparable from the concept in ques-
 tion) inhärent, innewohnend, angeboren, eigentüm-
 lich
 ~ CAPACITANCE - [cryst] Parallelkapazität *f*
 ~ CHARACTERISTIC - [contr] (any formula showing
 the relationship between two values) Eigencharak-
 teristik *f*
 ~ COLOUR - [dyes] Eigenfarbe *f*
 ~ CONTROL - [nucl] eigen Kontrolle *f*
 ~ FEEDBACK - [contr] (feedback of a signal along the
 main forward path) innere Rückführung *f*
 ~ FILM NOISE - [cin] (the noise in the projection sy-
 stem) Eigengeräusch *n* des Films
 ~ FILTRATION - [electron] (of an X-ray beam) Eigen-
 filterung *f*
 ~ MOISTURE - [mining] (in coal testing) Konstitu-
 tionswasser *n*
 ~ NOISE - [radio etc] Eigengeräusch *n*, Eigenrauschen
n
 ~ REGULATION - [el] (the change in voltage at the
 output terminals of an electric machine when the
 load is removed) relativer Spannungsabfall *m*
 [contr] (the inherent characteristic of a system
 which will return to its normal position after a dis-
 turbance) Regelung *f* mit selbsttätigem Ausgleich
 ~ SAFETY - [nucl] inhärente Sicherheit *f*, Eigensicher-
 heit *f*
 ~ STABILITY - [aero] (the property in an aircraft
 which induces it to return to its original attitude of
 flight after disturbance) Eigenstabilität *f*
 INHERIT, to - [leg & biol] erben, vererben
 INHERITABLE - [adj] erblich
 INHERITANCE - [leg] Erbe *m*, Erbschaft *f*
 [biol] Erblichkeit *f*, Heredität *f*, Vererbung *f*
 INHERITANCE OF ACQUIRED CHARACTER - [genet]
 Vererbung *f* erworbener Eigenschaften
 INHERITED - [biol] hereditär, erblich
 ~ CHARACTER - [genet] erbliches Merkmal *n*
 ~ ERROR - [comput] (the error in the error in the ini-
 tial values.) mitgeschleppter Fehler *m*
 ~ MEMORY - [zool] Instinkt *m*
 INHIBIT, to - [gen] hindern, hemmen, verhindern,
 verzögern
 ~ DRIVER - [comput] (in a core memory) Sperrstrom-
 Verstärker *m*
 ~ GATE - [comput] Sperrgatter *n*
 ~ LINE - [comput] Sperrleitung *f*
 ~ PULSE - [comput] (in static magnetic storage) Ver-
 botsimpuls *m*
 ~ WINDING - [comput] (a driving winding of magne-
 tic core) Verbotswicklung *f*, Sperrwicklung *f*
 ~ WIRE - [comput] (of the magnetic core storage)
 Blockierdraht *m*
 INHIBITED BURNING - [astronaut] gehemmter Ab-
 brand *m*
 ~ OIL - [ind chem] Öl *n* mit Inhibitoren
 INHIBITING - [chem] (preventing or retarding unde-
 sirable changes in a product) verhindernd, hemmend
 ~ CIRCUIT - [comput] Sperrschaltung *f*, Sperrgatter
n, Inhibit-Schaltung *f*
 ~ EFFECT - [genet] Hemmwirkung *f*
 ~ FACTOR - [chem] Hemmstoff *m*
 ~ GENE - [genet] Inhibitor *m*
 ~ INPUT - [comput] Verbotssignal *n*, Sperreingang *m*
 INHIBITION - [gen] Hemmung *f*, Behinderung *f*
 [chem] (the effect produced by inhibitors) Inhibi-
 tion *f*, Inhibitorwirkung *f*
 ~ OF REACTION - [chem] (the retarding of a reaction)
 Reaktionshemmung *f*
 INHIBITIVE CAPACITY - [chem] Rückhaltevermögen *n*
 INHIBITOR - [chem] (a substance the presence of
 which in a product prevents undesirable changes in
 its qualities, or in the conditions of the equipment
 in which the product is used) Inhibitor *m*, Verzöger-
 er *m*, Hemmstoff *m*
 [chem] (a substance with which metals are treated
 to prevent corrosion) Oxydationskatalysator *m*, Rost-
 schutzmittel *n*
 [anat] Inhibitor *m*, Hemmungsnerv *m*
 INHIBITORY - [zool] (of a nerve the stimulation of
 which determines the activities of a muscle or gland
 on a decreasing curve) hemmend, hindernd
 ~ GATE - [comput] (AND NOT gate) JEDOCH NICHT-
 Schaltung *f*
 ~ PHASE - [chem] (protective colloid in a lyophobic
 colloidal solution) Inhibitionsphase *f*, Schutzkolloid
n in einem lyophoben Sol
 INHOMOGENEOUS - [phys] (non homogeneous) inho-
 mogen
 INHOUR - [nucl] (inverted hour, a measure of reac-
 tivity) Inhour *f*
 INION - [anat] (protuberance at the back of the skull)
 Inion *n*, Protuberanz *f* des Hinterhauptbeines
 INITIAL, to - [gen] mit den Initialen-versehen
 INITIAL - [adj] anfänglich, Anfangs-, ursprünglich
 ~ ADDRESS - [comput] Anfangsadresse *f*
 ~ ADJUSTMENT - [instr] (zero setting) Nulleinstel-
 lung *f*
 ~ APPROACH - [aero] Anflugbeginn *n*, Anfangsanflug *m*
 ~ BODY RETENTION - [radiat] (the fraction of radia-
 tion which is initially retained in a critical organ)

- Retentionsfaktor *n*
- INITIAL BOILING POINT - [phys] (I.B.P.) (the temperature at which ebullition begins) Siedebeginn *n*, untere Siedegrenze *f*
- ~CAPACITANCE - [el] Anfangskapazität *f*
- ~CARD - [comput] Anfangskarte *f*
- ~CELL - [bot] Initialzelle *f*
- ~CHARGE - [el chem] (the first charge given to a new storage battery) Hauptladung *f*
- ~CHLORINE DEMAND - s.I.C.D.
- ~COSTS - [comm] Anlaufkosten pl, Anschaffungskosten pl
- ~CREEP - [metall] (the initial creep of metals when subjected to a constant load) primäres Kriechen *n*
- ~CURRENT - [el] Anfangsstrom *m*
(of a diode voltmeter) Ruhestrom *m*
- ~ENERGY OF NEUTRONS - [nucl] Anfangsenergie *f* von Neutronen
- ~FAILURES - [comput] frühzeitige Ausfälle mpl
- ~HEATING TIME - [heat] Vorwärmzeit *f*
- ~INVERSE VOLTAGE - [electron] (the value of inverse anode voltage immediately following the conduction period) Sprungspannung *f*
- ~IONIZING EVENT - [phys] (initiating a count in a radiation counter tube) primäres Ionisationsereignis *n*
- ~LETTER - [gen & print] Anfangsbuchstabe *m*, Initiale *f*
- ~LOAD - [phys] Vorlast *f*
- ~OUTPUT TEST - [el chem] (the test of the rate of discharge shortly after the manufacture of the battery) Frischprüfung *f*
- ~PARTICLE - [phys] Primärteilchen *n*
- ~PERMEABILITY - [el] Anfangspermeabilität *f*
- ~POINT - [electron] (of the trajectory of a missile) Anfangspunkt *m*
[nav] Ablaufpunkt *m*
- ~RECOMBINATION - [el electron] anfängliche Rekombination *f*
- ~SET - [constr] (of cement) Bindungsanfang *m*
- ~SPEED - [mech] Anfangsgeschwindigkeit *f*
- ~STRESS - [mech] Vorspannung *f*
- ~SUSCEPTIBILITY AND PERMEABILITY - [el] (limiting value of susceptibility and permeability of a ferromagnetic body at the origin of the curve of first magnetization) Anfangsuszeptibilität und -Permeabilität *f*
- ~SYMMETRICAL SHORT-CIRCUIT CURRENT - [el] Stosskurzschluss-Wechselstrom *m*
- ~TENSION - [phys] Anfangsspannung *f*
- ~TEST TEMPERATURE - [el chem] (the average temperature of the electrolyte in all cells at the beginning of discharge) Anfangstemperatur *f*
- ~VALUE - [math] Anfangswert *m*
- ~VELOCITY - [gen & phys] Anfangsgeschwindigkeit *f*
- ~VOLTAGE - [el chem] (closed circuit voltage of a cell or battery when current begins to flow) Anfangsspannung *f*
- ~VOLTAGE RESPONSE OF AN EXCITER - [el] Anfangs-Erregungsgeschwindigkeit *f*
- INITIATE, to - [gen] einleiten, anfangen, beginnen, in Gang bringen
- INITIATING ELECTRON - [electron] (an electron initiating an avalanche) Primärelektron *n*
- ~REACTION - [chem] Primärreaktion *f*
- INITIATIVE - [gen] Initiative *f*
- INITIATOR - [chem] (a substance which causes a reaction to begin) Rektionseinleiter *n*, Initiator *n*
[explos] Sprengkapsel *f*, Zündladung *f*
- INJECT, to - [gen & med] einspritzen, injizieren
[plast ind] (to force plastic material into a mould through a nozzle) spritzen
- INJECTABLE - [adj] injizierbar
- INJECTABILITY - [gas ind] (of gasholders) zusätzliches Speichervermögen *n*
- INJECTED AREA - [plast ind] Spritzlingsfläche *f*
- ~BODY - [metall] Injektionsmasse *f*
- ~FUEL - [oil ind] Injektionsbrennstoff *m*
- ~GAS - [gas ind] eingepumptes Gas *n*
- INJECTING FLUID - [burners] ansaugendes Medium *n*
- ~STREAM - [burners] s. injecting fluid
- INJECTION - [gen] Einspritzen *n*, Einpumpen *n*
[mech] (the operation of spraying fuel in an internal-combustion engine) Einspritzung *f*
[geol] (emplacement of fluid rock matter in crevices etc) Injektion *f*, Eindringen *n*
[metall] (in die casting) Spritzen *n*, Pressen *n*
[plast ind] Spritzen *n*, Spritzvorgang *m*
[med] Spritze *f*, Injektion *f*
- ~ADVANCE DEVICE - [mech] (for internal-combustion engines) Vorkammer *f*
- ~CAPACITY - [plast ind] (the volume of material which can be injected into an injection mould) Spritzvolumen *n*
- ~CARBURETTOR - [mech] Einspritzvergaser *m*
- ~COMPOUND - [plast ind] Spritzgussmasse *f*
- ~CONDENSER - [mech] (condenser in which exhaust steam is condensed by a jet of cold water) Einspritzkondensator *m*, Einspritzverdichter *m*
- ~DIE - [plast ind] Spritzform *f*
- ~FILLING - [packag] (room temperature filling) Druckabfüllung *f*, Füllen *n* bei Raumtemperatur
- ~FORCE - [metall] (in die casting) totaler Spritzdruck *m*
- ~GRID - [electron] (injection introducing the oscillator signal into the mixer stage) Hilfsgitter *n*, Mischgitter *n*
- ~LAG - [mech] (in internal-combustion engines) Einspritzverzug *m*
- ~MOULD - [plast ind] (type of mould into which material is injected under pressure to form the moulding) Spritzform *f*, Spritzgussformwerkzeug *n*
- ~MOULDED THREAD - [plast ind] (a screw thread formed from plastic material by injection moulding) gespritztes Gewinde *n*
- ~MOULDING - [plast ind] (the process of forcing softened thermoplastics into a cool closed mould) Spritzen *n*, Spritzgussverfahren *n*
- ~MOULDING MACHINE - [plast ind] (a machine for forming objects by injecting plastic material into a special mould under pressure) Spritzgussmaschine *f*
- ~MOULDING NOZZLE - [plast ind] Spritzdüse *f*
- ~MOULDING PIECE - [plast ind] Spritzling *m*
- ~NOZZLE - [mech] (the jet through which fuel is sprayed in an internal-combustion engine) Einspritzdüse *f*
- ~PISTON - [plast ind] Spritzkolben *m*
- ~PLUNGER - [plast ind] Spritzkolben *m*
- ~PRESS - [plast ind] Spritzpresse *f*
- ~PRESSURE - [plast ind] (the pressure at which moulding material is injected into the mould) Spritzdruck *m*
[soil] (grouting pressure) Einpressdruck *m*, Injek-

- tionsdruck *n*
 [aero & auto] Einspritzüberdruck *n*
 INJECTION PRESSURE REDUCER - [plat ind] Spritzdruckregler *n*
 [metall] (in die casting) Einspritz-Pressdruckregler *n*
 ~ PUMP - [mech] Pumpe *f*, Einspritzpumpe *f*, Versenkpumpe *f*
 ~ RAM - [plast ind] (the moving plunger in a ram-type injection machine) Stempel *n* der Spritzpresse
 ~ RINSING MACHINE - [text] Strahlenspülmaschine *f*
 ~ SHOT - [plast ind] (a single complete injection moulding operation) Spritzung *f*
 ~ SYRINGE - [med] Injektionspritze *f*
 ~ TIMING - [mech] (the operation of setting injection so as to occur at a giving point in the operating cycle of an internal-combustion engine) Einspritzpunkt *n*
 ~ -TYPE ENGINE - [mech] Einspritzmotor *m*, kompressorlose Dieselmachine *f*
 ~ WATER - [ind chem] Kühlwasser *n*, Einspritzwasser *n*
 ~ WELL - [hydr] Schluckbrunnen *n*, Sickerbrunnen *n*, Versenkbunnen *n*
 [mining] Einpresssonde *f*
 INJECTIVITY - [oil ind] Einpressindex *m*
 ~ PROFILE - [oil ind] Einpressprofil *n*
 INJECTOR - [mech] (a device for feeding) Injektor *m*, Dampfstrahlpumpe *f*
 [auto] Einspritzdüse *f*
 ~ CHANNEL - [metall] Eingießbüchse *f*
 ~ NEEDLE - [burners] Injektornadel *f*, Düsennadel *f*
 ~ NIPPLE - [mech] s. injection nozzle
 ~ NOZZLE - [mech] s. injection nozzle
 ~ PIN - [burners] s. injector needle
 ~ TUBE - [burners] (US term for mixing tube) Mischrohr *n*
 ~ VALVE - [mech] (of a fuel pump) Einspritzdüse *f*
 INJURE, to - [gen] beschädigen, beeinträchtigen, schaden, verderben
 [med] verletzen, verwunden
 INJURIOUS - [adj] schädlich, schädigend, nachteilig
 ~ EFFECTS OF WEEDS - [bot] Unkrautschäden *mpl*
 ~ INSECT - [zool] Ackerschädling *n*
 INJURY - [gen] Unrecht *n*, Ungerechtigkeit *f*
 (a wound) Wunde *f*, Verletzung *f*
 (damage) Schaden *m*
 ~ POTENTIAL - [el biol] (demarcation potential, the difference in potential between the injured and uninjured parts of a living structure) Verletzungspotential *n*
 INK, to - [draw] mit Tusche ausziehen
 [print] schwärzen, einfärben
 INK - [gen] Tinte *f*, Tusche *f*
 [print] Druckfarbe *f*
 ~ BALL - [print] Farbballen *n*
 ~ CARTRIDGE - [gen] Tintenfüllpatrone *f*
 ~ ERASER - [impl] Tintenradiergummi *n*
 ~ FEED ROLLER - [print] s. inker
 ~ KNIFE - [print] Farbmesser *n*
 ~ PAD - [gen] Stempelkissen *n*
 ~ PENCIL - [gen] Tintenstift *m*, Kopierstift *m*
 ~ PLANT - [bot] Gerberstrauch *m*
 ~ RIBBON - [telecomm] Farbband *n*
 ~ ROLLER - [print] Farbröle *f*, Schwärzrolle *f*
 ~ -STAND - [impl] Tintenfass *n*
 INK-VAPOUR RECORDING - [el mech] (electromechanical recording in which vapourized ink particles are deposited on the record sheet) Tintenstrahlschreiber *n*
 ~ WELL - [el acoust] (of a recorder) Farbnapf *n*
 INKED RIBBON - [telecomm] Farbband *n*
 INKER - [print] (the roller which applies ink to the type surface) Auftragwalze *f*, Farbwalze *f*
 [telecomm] Farbschreiber *m*, Tintenschreiber *n*
 INKING - [print & photo] Einfärben *n*
 ~ ROLLER - [print] s. inker
 INKY DINKY - [cin] (lighting implement) Stufenlinsen-Kleinscheinwerfer *n*
 ~ LIGHT - [light] (tungsten light) Wolframlicht *n*
 INLAID - [adj] eingelegt
 ~ CAPTION - [telev] Einblendtitel *n*
 ~ FLOOR - [carp] Parkett *n*, Parkettfußboden *m*
 ~ PANEL MOULDING - [constr] Einlegeliste *f*
 ~ WORK - [carp] Einlegearbeit *f*
 IN LAND - [geogr] Inland *n*, Binnenland *n*
 ~ NAVIGATION - [naut] Binnenschifffahrt *f*
 ~ TRAFFIC - [telecomm] Inlandsverkehr *m*
 ~ TRUNK CALL - [telecomm] Ferngespräch *n*
 ~ WATERS - [naut] Binnengewässer *npl*
 INLAY, to - [decor] (the operation of sinking shaped sections of wood, ivory, metal etc in a counterpart design on wood or other material) auslegen, furnieren, täfeln,
 (a floor) parkettieren
 INLAY - [decor] eingelegte Arbeit *f*
 [carp] Furnierholz *n*
 [dent] Füllung *f*, Plombe *f*
 INLET - [geogr] Meerenge *f*
 [mech] Durchlass *m*, Einlass *n*, Einlassöffnung *f*
 [metall] Gusstrichter *m*
 [auto] Einlass *m*
 [plast ind] Angussteg *n*
 [naut] Einfahrt *f*
 [med] Eingang *n*, Öffnung *f*
 [hydr] Oberhaupt *n*
 ~ AIR - [mech] Frischluft *f*
 ~ AND OUTLET PIPE PIT - [plumb] Rohrschacht *m*
 ~ AND OUTLET WELL - [plumb] s. inlet and outlet pipe pit
 ~ ANGLE - [mech] Eintrittswinkel *n*
 ~ AREA - [mech] Ansaugquerschnitt *m*
 ~ CHAMBER - [hydr] Einlaufkammer *f*
 ~ CHANNEL - [hydr] Einlaufkanal *m*
 ~ CLOSES - [mech] (inlet valve closes) Einlassverschlüsse *mpl*
 ~ CONDUIT - [hydr] Fülleitung *f*, Zubringerleitung *f*, Zuführungleitung *f*
 ~ CONNEXION - [plumb] Einfüllstutzen *m*
 ~ CONTROL WATER-HEATER - [heat] Durchlauferhitzer *n* mit freien Auslauf
 ~ EDGE - [mech] (of a turbine) Eintrittskante *f*
 ~ FACE - [nucl] Einlassfläche *f*
 ~ FLANGE - [mech] (in plumbing works) Flansch *m* für Einlassöffnung
 ~ FRAME - [text] Einlaufgestell *n*
 ~ MANIFOLD - [mech] Saugrohr *n*, Einlassröhren *ßpl*
 ~ NOZZLE - [mech] Einströmdüse *f*
 ~ OPENS - [mech] (inlet valve opens) Einlassöffnungen *ßpl*
 ~ OVER-EXHAUST - [mech] (arrangement of valves in an internal-combustion engine, the inlet valve being placed in the upper part of the combustion

- chamber and opening downward, while the exhaust valve is directly below and opens upward) obenliegende Einflusssventile *npl*
- INLET PIPE - [auto] Saugrohr *n*
 [mech] Zuflussrohr *n*, Einlaufrohr *n*
- ~PORT - [auto] Saugkanal *m*, Ansaugstutzen *m*
- ~PRESSURE - [mech] Einlassdruck *m*, Ansaugdruck *m*
- ~RILL - [agric] Zuleitungsrinne *f*
- ~SCREEN - [mech] (wire mesh or other arrangement placed over the air intake of a gas turbine compressor to protect it against foreign bodies) Einlassgitter *n*
- ~SIDE - [mech] (of a pump) Saugseite *f*
- ~SIDE PRESSURE - [mech] Ansaugdruck *n*
- ~SIDE TRAP - [mech] (of a pump) saugseitiger Abscheider *m*
- ~SILENCER - [auto] Ansauggeräuschdämpfer *m*
- ~SOCKET PIECE - [mech] Eintrittsstutzen *n*
- ~STRAINER - [hydr] Einlaufseiber *m*
- ~STROKE - [mech] (induction stroke) Saughub *n*
- ~VALVE - [mech] (the valve which admits the charge to the cylinder of the internal-combustion reciprocating engine) Einlassventil *n*, Einführungsrohr *n*
- ~VELOCITY - [mech] Eintrittsgeschwindigkeit *f*, Ansauggeschwindigkeit *f*
- INLIER - [geol] geologisches Fenster *n*
- INNER - [adj] inner, innen, inwendig
- ~BAND BRAKE - [auto] s. inner brake
- ~BASEBOARD - [photo] Schlittenführung *f*
- ~BOUNDARY MARKER - [aero] Platzeinflugzeichen *n*
- ~BRAKE - [auto] Innenbandbremse *f*
- ~BREMSSTRAHLUNG - [radiat] innere Bremsstrahlung *f*
- ~CONDUCTOR - [el] (the central conductor of a concentric cable) Innenleiter *m*, Mittelleiter *m*
- ~CONE - [mech] (of a jet engine) Innenkonus *m*
- ~CORE - [plast ind] Innenkern *n*
- ~CORE BARREL - [oil ind] inneres Kernrohr *n*
- ~COURT - [costr] Innenhof *m*, Binnenhof *m*
- ~COVER OF MANHOLE - [constr] Schmutzfänger *m* für Kabelschächte
- ~CROWN - [ovens] Ofendecke *f*
- ~DEAD-CENTRE - [mech] (the piston position at the beginning of the outstroke in a reciprocating engine) oberer Totpunkt *m*
- ~DIAMETER - [meas] Innendurchmesser *m*
- ~DRIVE JOINT - [mech] inneres Antriebsgelenk *n*
- ~ELECTRONS - [nucl] kernnahe Elektronen *npl*
- ~ENVELOPE - [mech] Innenbelag *m*
- ~FORME - [print] innere Form *f*
- ~GRID - [electron] (the grid which is nearest to the cathode in a multi-grid electronic tube) Innengitter *n*
- ~HEAT - [phys] (heat stored or accumulated within a body) innere Wärme *f*
- ~LIFT - [gas ind] (in gasholders) Glocke *f*
- ~LINER - [ovens] Schachtfutter *n*
- ~MARKER BEACON - [aero] (a beacon indicating the boundary of an airfield) Haupteinflugzeichen *n*
- ~PACK - [aero] (the bag in which the parachute is packed) Packhülle *f*
- ~PART - [mus] Mittelstimme *f*
- ~PARTITION - [build] Zwischenwand *f*
- ~QUANTUM NUMBER - [phys] innere Quantenzahl *f*
- ~RACE - [mech] Innenlaufbahn *f*
- ~RIDGE GIRDER - [aero] (element of the inner ring of a transverse frame in an aircraft) innerer Firstträger *m*
- INNER RING - [mech] (of ball bearings) Innenring *n*
- ~RING BALL BEARING - [mech] Kugellager *n* mit Innenring
- ~SEAL - [hydr] innerer Wasserverschluss *m*
- ~SEAM - [rubber ind] Innennaht *m*
- ~SHELL ELECTRON - [electron] (an electron belonging to an electron shell other than the outer shell) inneres Elektron *n*
- ~STRING BOARD - [constr] (of a stairs) freie Wange *f*, Treppenwange *f*
- ~SURFACE - [gen] Innenfläche *f*, Innenseite *f*
- ~SYNCHROMESH DISK - [auto] innere Gleichlaufscheibe *f*
- ~TUBE - [rubber ind] (the toroidal rubber chamber containing air under pressure in a pneumatic tyre) Reifenschlauch *m*
- ~TUBE REPAIR PLATE - [tyres] Schlauchheizplatte *f*
- ~TUBE REPAIR PRESS - [tyres] Schlauchpresse *f*
- ~TUBE VALVE - [tyres] Ventil *n* für Schläuche
- ~TUBE VULCANIZER - [tyres] Schlauchvulkanisiergerät *n*, Schlauchheizer *m*
- ~WIDTH - [meas] lichte Weite *f* (LW)
- ~WINDING - [el] innere Wicklung *f*
- ~WORK FUNCTION - [electron] (the maximum of the energy of the electrons at absolute zero temperature) innere Austrittsarbeit *f*
- INNERVATE, to - [zool] innervieren
- INNERVATION - [zool] (the distribution of nerves to an organ) Innervation *f*, Nervenverteilung *f*
- INNOCUOUS - [adj] harmlos, unschädlich, ungefährlich
- ~PRODUCT - [chem & med] unschädliches Präparat *n*
- INNOCUOUSNESS - [gen] Unschädlichkeit *f*, Harmlosigkeit *f*
- INNOMINATE - [zool] (without a specific name) unbenannt
- ~ARTERY - [anat.] (artery leading from the aortic arch) Arteria *f* anonyma, Anonyma *f*
- INNOVATION - [gen] Neuerung *f*, Neugestaltung *f*
 [bot] Neubildung *f*, Trieb *m*
- INNUMERABLE - [adj] unzählig, zahllos
- INOBLAST - [biol] junge Bindegewebszelle *f*
- INOCULANT - [med] Impfstoff *m*
- INOCULAR - [zool] (close to the eye) augenständig
- INOCULATE, to - [biol] (to introduce a culture of micro-organisms into material in which it is intended to multiply) Mikroorganismen einimpfen
 [med] (to introduce a vaccine for protection against infection) impfen, einimpfen
 [bot] inokulieren, einpflanzen
- INOCULATING PENCIL - [med] Impfstift *m*
- INOCULATION - [biol] Einimpfung *f* von Bakterien
 [med] Impfung *f*
 [bot] Okulieren *n*
- INOCULUM - [med] (the inoculated material) Impfstoff *m*
- INODOROUS - [adj] geruchlos
- INOFFENSIVE - [adj] harmlos, unschädlich
- INOPERATIVE - [adj] ausser Betrieb, untätig
- INORFIL - [ind chem] (term used for inorganic fibre) anorganische Faser *f*
- INORGANIC - [chem] (of mineral origin) anorganisch
- ~CHEMISTRY - [chem] (originally used for the chemistry of substances belonging to the mineral, as distinct from the animal and vegetable kingdom,

- this term is now used for the study of substances in which carbon is either absent or of minor importance only) anorganische Chemie *f*
- INORGANIC COMPOUND - [chem] anorganische Verbindung *f*
- ~ FERTILIZER - [agric] Kunstdünger *m*
- ~ PIGMENT - [chem] anorganische Pigment *n*
- INOSINE - [chem] (a riboside used in medical research) Inosin *n*, Hypoxanthosin *n*
- INOSITE - [chem] s. inositol
- INOSITOL - [chem] (used for the growth of certain yeasts) Inositol *n*, Muskelzucker *m*
- INOTROPIC - [med] inotrop
- INOXIDABLE - [metall] nicht oxydierbar
- INOXIDIZABLE - [metall] (not oxidizable, incapable of rusting) nicht oxydierbar
- INOXIDIZE, to - [metall] (to render inoxidizable) gegen Oxydation schützen
- INPHASE - [el] gleichphasig
- ~ AMPLIFIER - [radio] Gleichaktverstärker *m*
- ~ REJECTION QUOTIENT - [el biol] Diskriminationsfaktor *m*
- ~ SIGNAL - [el biol] gleichphasiges Signal *n*, Gleichtaktsignal *n*
- INPUT - [el] Leistungsaufnahme *f*, zugeführte Leistung *f*
[radio] (the energy which is fed into a circuit) Eingangsleistung *f*
[comput] Eingabe *f*, Eingangsinformation *f*
- ~ AMPLIFIER - [el] Vorverstärker *m*
- ~ APERTURE - [electron] Eingangsspalt *m*
- ~ AXIS - [mech] Eingangsachse *f*
- ~ BLOCK - [comput] s. input buffer
- ~ BUFFER - [comput] (section of internal storage) Eingangsspeicher *m*, Eingabespeicher *m*
- ~ BUFFER STORAGE - [comput] Eingabe-Pufferspeicher *m*
- ~ CAPACITANCE - [electron] (of an electron tube) Eingangskapazität *f*
[el] (of voltmeters) Belastungskapazität *f*
- ~ CARD - [comput] Eingabekarte *f*
- ~ CAVITY BUNCHER - [electron] (in a klystron tube) Eingangshohlraum *m*, Steuerhohlraum *m*
- ~ CIRCUIT - [electron] (circuit connecting the driving circuit and the input electrode) Primärstromkreis *m*, Eingangsschaltung *f*
- ~ COMPUTER - [contr] Eingangssignalwandler *m*
- ~ CONDUCTANCE - [el] Eingangsleitwert *m*
- ~ DAMPING - [radio] Eingangsdämpfung *f*
- ~ DATA TRANSLATOR - [comput] Eingabe-Datenübersetzer *n*, Eingabe-Datenumsetzer *m*
- ~ DEVICES - [comput] s. input equipment
- ~ ELECTRODE - [electron] (the electrode to which the voltage to be amplified, modulated, etc is applied) Eingangelektrode *f*
- ~ ELEMENT - [contr] s. input computer
- ~ ENERGY - angenommene Leistung *f*
- ~ EQUIPMENT - [comput] (the equipment designed to introduce the information to a computer) Eingabegerät *n*, Eingabemaschine *f*
- ~ FILTER - [ind chem] EingangsfILTER *n*
- ~ FREQUENCY - [el] Eingangsfrequenz *f*
- ~ GAP - [electron] (interaction gap to start a variation in an electron stream) Eingangsspalt *m*
- ~ GAS - [oil ind] Einpressgas *n*
- ~ IMPEDANCE - (the impedance existing between the control grid of a thermionic valve and its cathode) Eingangsimpedanz *f*, Eingangsscheinwiderstand *m*
- INPUT/OUTPUT BUFFER STORE - [comput] Eingabe-Ausgabe-Pufferspeicher *m*
- ~ OUTPUT CONTROL - [comput] Eingabe-Ausgabe-Steuerung *f*
- ~ OUTPUT LIMITED SYSTEM - [comput] von Ein- und Ausgabe abhängiges System *n*
- ~ POWER - [el] Eingangsleistung *f*
- ~ QUANTITY - [contr] (the signal set by an agency which is independent of the control system) Eingangssgrösse *f*
- ~ REACTOR - [telecomm] Vordrossel *f*
- ~ RESISTANCE - s. input resistor
- ~ RESISTOR - [el] Eingangswiderstand *m*
- ~ RESONATOR - [electron] (a resonant cavity producing velocity modulation of the electron beam) Eingangsgesresonator *m*
- ~ ROUTINE - [comput] (programme converting instruction in any notation into a notation which is acceptable to the machine) Eingabeprogramm *n*
- ~ SIGNAL - [contr] (the signal supplied to a circuit) Eingangssignal *n*
- ~ SPEED - [mech] Antriebsdrehzahl *f*
[comput] Eingabegeschwindigkeit *f*
- ~ STAGE - [el] Eingangsstufe *f*
[el] (amplifier) Vorstufe *f*
- ~ STORE - [comput] s. input buffer
- ~ TAPE - [comput] Eingabeband *n*, Eingabestreifen *m*
- ~ TRANSFORMER - [el] Eingangstransformator *m*
- ~ TRANSLATOR - [comput] Eingabeübersetzer *n*, Daten-Umcodiereinrichtung *f*
- ~ TUBE - [electron] (the first electronic tube of an amplifier circuit) Vorröhre *f*
- ~ UNIT - [comput] (the unit introducing outside information into the computer) Eingabe *f*, Aufnahme-teil *n*
- ~ VOLTAGE - [el] Eingangsspannung *f*
- ~ WELL - [oil ind] Einpresssonde *f*, Einlassbohrung *f*
- ~ WINDINGS - [electron] (windings of a saturable reactor to which independent variables are applied) Eingangswicklungen *f*pl
- INQUILINE - [zool] (an animal living in the nest of another animal) Inquilin *n*, Einmieter *m*, Schmarotzer *m*
- INQUIRE, to - [gen] (also to enquire) erfragen, sich erkundigen
- INQUIRY - [gen] Erkundigung *f*, Nachfrage *f*, Nachforschung *f*, Untersuchung *f*, Prüfung *f*
- ~ CIRCUIT - [comput] s. information circuit
- ~ SIGNAL - [sign] Suchzeichen *n*
- ~ STATION - [comput] (a manual piece of equipment which makes it possible to ask for and note the contents of a store cell) Abfragestelle *f*
- INRADIUS - [math] Innenradius *m*
- INRUSH - [oil ind] Durchbruch *m* Ausbruch *m*
- ~ CURRENT - [electron] Einschaltstrom *n* Einschaltstromstoss *m*
- ~ OF AIR - [mech] Lufteinbruch *m*, Lufteintritt *m*
- INSALIVATION - [med] Einsalivation *f*, Einspeicherung *f*
- INSALUBRIOUS - [med] ungesund, gesundheitsschädlich
- INSALUTARY - [adj] ungesund
- INSANE - [med] geisterkrank, wahnsinnig
- INSANITARY - [adj] unhygienisch, gesundheitsschädlich

- INSANITY - [med] (a mental disorder) Geisteskrankheit *f*, Wahnsinn *m*
- INSCRIBE, to - [gen] einschreiben, aufschreiben
[math] (to draw a figure enclosed within another) einbeschreiben, einzeichnen
- INSCRIBED ANGLE - [math] Peripheriewinkel *m*, einbeschriebener Winkel *m*
- INSCRIBER - [comput] (for punching purposes) Kodiermaschine *f*
- INSCRIPTION - [gen] Aufschrift *f*, Beschriftung *f*, Eintragung *f*
[math] Einbeschreibung *f*
- INSECT - [zool] Insekt *n*
- ~ CONTROL - [agric] Insektenvertilgung *f*, Schädlingsbekämpfung *f*
- ~ PEST - [agric] Schädling *m*
- ~ PESTS - [zool] Ungeziefer *n*, Plage *f*
- ~ POLLINATION - [bot] (pollination caused by insects) Insektenbestäubung *f*
- ~ POWDER - [ind chem] Insektenpulver *n*
- ~ POWDER BLOWER - [agric] Insektenpulvergebläse *n*
- ~ TRANSMISSION - [agric] Insektenübertragung *f*
- INSECTICIDE - [ind chem] (a substance which destroys insects) Insektizid *m*, Schädlingsbekämpfungsmittel *n*, Insektenvertilgungsmittel *n*
- INSECTIFUGE - [chem] Insektenvertreibungsmittel *n*
- INSECTIVOROUS PLANT - [bot] fleischfressende Pflanze *f*
- INSEMINATE, to - [biol] befruchten, besämen
[agric] einsäen
- ~ ARTIFICIALLY, to - [biol] künstlich befruchten
- INSEMINATION - [biol] Befruchtung *f*
- INSENSIBILITY - [gen] Unempfindlichkeit *f*
- INSENSITIVE - [adj] unempfindlich
- ~ TO GAS - [chem] gasunempfindlich
- INSERT, to - [gen] einfügen, einsetzen
(an advertisement) eine Anzeige aufgeben
[el] einschalten, zwischenschalten
(a plug) einstecken, einführen
- INSERT - [gen] Einlage *f*, Einsatz *m*, Zwischenlage *f*
[publ] (an advertisement) Anzeige *f*, Inserat *n*
[mech] Einsatzstück *n*
(of a valve) Ventilsitzring *m*
[telev] statische Einlage *f*, statischer Einsatz *m*
[metall] Eingiessteil *n*
[metall] (in die casting) Einlegeteil *n*
[plast ind] (part moulded in position in a product) Einpressteil *n*, Einspritzteil *n*
- ~ CAMERA - [telev] Einlagenkamera *f* Einsatzkamera *f*
- ~ DIE - [metall] Einsatzform *f*
[metall] (in die casting) Stammform *f*, Mutterkokille *f*
- ~ EARPHONES - [acoust] (small earphones fitting inside the ear) Kleinstörer *m* mit Ohranpassung
- ~ OF FABRIC - [rubber ind] Gewebeteil *f*
- ~ OF METAL - [rubber ind] Metalleinlage *f*
- ~ PIN - [plast ind & metall] (a pin used to locate and maintain an insert in position during moulding) Haltestift *m*
- ~ RETAINING RING - [text] Steghaltering *m*
- ~ SOCKET - [el] Einbaufassung *f*
- ~ SPINDLE - [text] Steckspindel *f*
- ~ TREAD - [tyres] (a spacer ring) Zwischenring *m*
- ~ TUBE - [electron] (X-ray tube inserted in the shield of an X-ray apparatus) Einsatzröhre *f*
- INSERTED - [adj] eingefügt
[el] zwischengeschaltet
- INSERTED BLADE CUTTER - [mach tool] Fräser *m* mit eingesetzten Messern
- ~ JOINT CASING - [oil ind] aufgemufftes Rohr *n*, muffenlose Rohrverbindung *f*
- ~ RIB - [metall] eingesetzte Rippe *f*
- ~ TOOTH CUTTER - [mach tool] Messerkopf *m*
- ~ VALVE SEAT - [mech] Ventilsitzring *m*
- ~ WELD JOINT - [plumb] (a sleeve joint) Einsteckmuffe *f*
- INSERTION - [gen] Einsatz *n*, Einsetzung *f*
[publ] Anzeige *f*, Inserat *n*
[el] (into a circuit) Zwischenschaltung *f*, Einschaltung *f*
[mech] Einführung *f*
[med] Einführung *f*
- ~ ATTENUATION - [radio] Einfügedämpfung *f*
- ~ CLOTH - [rubber ind] (in tyres) Einlegetuch *n*
- ~ GAIN - [radio] Einführungsverstärkung *f*, Einfügegewinn *m*
- ~ JOINT - [mech] (used to make watertight joints) Dichtung *f*
- ~ LOSS - [radio] (loss caused by the insertion of a transducer in the system) Einfügedämpfung *f*
- ~ LOSS FACTOR - [radio] Einfügedämpfungsfaktor *m*
- ~ PARAMETER FILTER - [radio] Filter *m* mit frequenzabhängigem Einfügeverlust
- ~ PHASE CHANGE - [radio] Phasenänderung *f* durch Einfügung eines Gliedes
- ~ PHASE SHIFT - [radio] Phasenverschiebung *f* durch Einfügung eines Gliedes
- ~ TRANSFER FUNCTION - [radio] Übertragungsfunktion *f* bei Einfügung eines Vierpols
- INSERTIONAL TRANSLOCATION - [genet] (the attachment of a broken-off segment of a chromosome to another) insertionale Translokation *f*
- INSET - [publ] (of a newspaper) Beilage *f*
[photo] Ausschnitt *m*
[hydr] Einstromung *f*
[mining] Füllort *m*
[met] (of flood) Einsetzen *n* der Flut
- ~ CORE - [metall] loser Ballen *n*, Aussekern *m*
- ~ FIRE - [heat] (in space heating) Einbaufen *m*
- INSHEATED - [anat] in der Scheide liegend
- INSHORE - [naut] an der Küste, Küsten-
- INSIDE - [gen] Innenseite *f*, Inneres *n*
[adv] innen, innerhalb, darin
[print] Innenseite *f*
- ~ AERIAL - [radio] (indoor aerial) Innenantenne *f*, Zimmerantenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. inside aerial
- ~ BACK - [print] dritte Umschlagseite *f*
- ~ CALIPERS - [meas] (tool for measuring inside diameters) Lochtaster *m*, Innentaster *m*
- ~ COLOUR SPRAYED LAMP - [light] (filament lamp having a bulb sprayed on the inside with a white or coloured material) innengefärbte Lampe *f*
- ~ CYLINDERS - [mech] Innenzylinder *mpl*
- ~ DIAMETER - [meas] (I.D.) Innendurchmesser *m*, lichte Weite *f*
- ~ DIE - [plast ind] (in extruders) innere Matrize *f*
- ~ DOOR-HANDLE - [auto] Innentürgriff *m*
- ~ DRIFT - [oil ind] Muffelkaliber *n*
- ~ EDGE OF A RAIL - [railw] Schienenfahrfante *f*
- ~ FRONT - [print] zweite Umschlagseite *f*
- ~ FROSTED LAMP - [light] (lamp with a bulb sand-

- blast-ed on the inside) innenmattierte Lampe *f*
 INSIDE GAUGE - [impl] Passierrohr *n*,
 ~ GROOVE - [mech] Innenrinne *f*
 ~ HEIGHT - [meas] lichte Höhe *f*
 ~ JOURNAL BEARING - [railw] Achsinnenlager *n*
 ~ MICROMETER CALIPERS - [meas] Mikrometerstich-
 mass *n*
 ~ PLANT - [telecomm] gesamte Telephonanlage *f*
 ~ SPACE - [gen] Innenraum *m*
 ~ TAPER - [mech] Innenkonus *m*
 ~ THREAD - [mech] (a screw thread cut on the in-
 side of a hole or bore) Innengewinde *n*
 INSOLATION - [gen] (solar radiation) Sonnenbestrah-
 lung *f*, Insolation *f*
 [med] (a sunstroke) Sonnenstich *m*
 (treatment) Sonnenbad *n*
 INSOLE - [shoe man] Brandsohle *f*, innere Sohle *f*
 INSOLUBILITY - [chem] (incapability of being dis-
 solved) Unlöslichkeit *f*
 INSOLUBILIZATION - [chem] Unlöslichmachen *n*
 INSOLUBILIZE, to - [chem] (to render insoluble)
 unlöslich machen
 INSOLUBLE - [chem] unlöslich
 (a substance) unlösliche Substanz *f*
 ~ COLORANT - [chem] (colorant in the form of a
 fine dispersion) unlösliches Färbemittel *n*
 ~ IN WATER - [chem] wasserunlöslich
 INSONOROUS - [acoust] schalltot
 ~ MATERIAL - [acoust] schalltotes Material *n*
 INSPECT, to - [gen] besichtigen, nachsehen, kon-
 trollieren, prüfen, untersuchen
 INSPECTING MACHINE - [text] Beschaumaschine,
 Warenschaumaschine *f*
 INSPECTION - [gen] Besichtigung *f*, Inspektion *f*,
 Kontrolle *f*, Prüfung *f*, Untersuchung *f*
 [telecomm] Aufsicht *f*
 ~ BENCH - [mech] Prüfstand *m*
 ~ BY ATTRIBUTES - [autom] Attributprüfung *f*
 ~ BY VARIABLES - [autom] Variablenprüfung *f*
 ~ CHANNEL - [hydr] Besichtigungsgang *m*, Kontroll-
 gang *m*, Prüfgang *m*
 ~ COVER - [mech] Schaulochdeckel *m*
 ~ DEPARTMENT - [gen] Abnahme *f*
 ~ DOOR - [gen] Schauklappe *f*
 ~ GALLERY - -s. inspection channel
 ~ GAUGE - [mech] (used for testing accuracy) Ab-
 nahmelehre *f*, Revisionslehre *f*
 ~ GLASS - [gen] Schauglas *n*, Beobachtungsfenster *n*
 ~ HOLE - [mech] Schauloch *n*
 ~ LAMP - [light] (a portable lamp fed from the sup-
 ply by a flexible cable) Handlampe *f*
 ~ MACHINE - -s. inspecting machine
 ~ MANHOLE - [gen] Kontrollschacht *m* Revisions-
 schacht *m*
 ~ PANEL - (a sheet of transparent material fitted to
 a vessel to permit a view of the contents) Schau-
 glas *n*
 ~ PEEP HOLE - [mech] s. inspection hole
 ~ PIT - [railw & auto] Inspektionsgrube *f*, Reparatur-
 grube *f*
 ~ PLUG - [el] Stöpsel *m*, Schraubstöpsel *m*
 ~ PORT - [gen] Schauglas *n*, Beobachtungsfenster *n*
 ~ SHAFT - [mach] Inspektionsschacht *m*
 [hydr] Kontrollschacht *m* Revisionschacht *m*
 ~ STAMP - [gen] (special mark made on a part to
 certify it has been inspected) Kontrollstempel *m*
 ~ TEST - [autom] Abnahmeprüfung *f* Prüffeldabnahme *f*
 INSPECTION TROLLEY - [mech] (for autos etc)
 Draisine *f*
 ~ WELL - -s. inspection shaft
 ~ WINDOW - [mach] Schauloch *n*
 INSPECTOSCOPE - [instr] Gerät *n* zur Untersuchung
 von Quarzkristallen *n* Öl
 [mech] Ansaugen *n*, Saugen *n*
 INSPIRATOR BURNER - [burners] Injektorbrenner *m*,
 Brenner *m* mit selbsttätiger Ansaugung
 INSPISSATE, to - [gen] (to thicken) eindicken, ver-
 dicken
 INSPISSATE A LIQUID, to - [chem] eindampfen
 INSPISSATION - [gen] Verdicken *n*, Eindicken *n*
 [med] Dickwerden *n*
 [chem] Verdickungsmittel *n*
 INSTABILITY - [gen] Instabilität *f*, Labilität *f*, Unbe-
 ständigkeit *f*
 [met] (atmospheric condition favouring vertical
 flow of air currents) Unbeständigkeit *f*
 [aero] (the quality which makes it necessary for a
 pilot to use the controls to return an aircraft to its
 original attitude after disturbance) Instabilität *f*
 [radio] (the trip action of a magnetic amplifier)
 Instabilität *f*
 INSTALL, to - [gen & mach] installieren, einbauen,
 aufstellen, einrichten
 (to invest with an office etc) einsetzen
 INSTALLATION - [gen] Anlage *f*, Einrichtung *f*, In-
 stallation *f*
 [comput] Aufstellung *f*, Aufbau *m*
 [mach] (mounting) Aufstellung *f*, Einbau *m*, Instal-
 lation *f*, Montage *f*
 ~ ENGINEER - [mach] Montageingenieur *m*
 ~ PIPES - [plumb] Inneninstallation *f*
 ~ WORK - Montagearbeit *f*, Installation *f*
 INSTALLED CAPACITY - [el etc] installierte Leistung
f, Anschlusswert *m*
 INSTALMENT - [comm] Rate *f*
 [publ] Fortsetzung *f*
 ~ CONTRACT - [comm] Abzahlungsvertrag *m*
 ~ PAYMENT - [comm] Ratenzahlung *f*, Teilzahlung *f*
 ~ SALE - [comm] Abzahlungsgeschäft *n*
 INSTANCE - [gen] Fall *m*, Beispiel *n*
 [leg] Instanz *f*
 INSTANT - [gen] Augenblick *m*, Moment *m*, Zeitpunkt
m
 (of a month, generally abbreviated inst.) laufend
 ~ RETURN DIAPHRAGM - [photo] Schwingblende *f*
 ~ VALUE - [gen] Augenblickswert *m*
 INSTANTANEOUS - [adj] augenblicklich, momentan,
 unverzüglich
 ~ ACOUSTIC KINETIC ENERGY PER UNIT VOLUME -
 [el acoust] momentane Dichte *f* der kinetischen
 Schallenergie
 ~ ACOUSTIC POWER - [el acoust] momentane Schall-
 leistung *f*
 ~ ACOUSTIC POWER PER UNIT AREA - [el acoust] (the
 quotient of the instantaneous acoustic power trans-
 mitted across a surface element and the area of the
 surface element) momentane Schallintensität *f*
 ~ ASSEMBLY - [nucl] (in an atomic bomb, the con-
 tact which is necessary to initiate the explosive
 reaction) direkter Kontakt *m*
 ~ AUTOMATIC GAIN CONTROL - [radar] (I.A.G.C.)
 selbsttätige unverzögerte Schwundregelung *f*
 ~ AXIS - [mech] (the axis which is perpendicular to
 the plane of the motion passing through the point of

- a body which is instantaneously at rest) Momentar-
achse *f*
- INSTANTANEOUS CARRYING-CURRENT - [el] (the ma-
ximum value of current carried instantaneously)
Momentstrom *n*¹
- ~ CENTRE OF ROTATION - [mech] Walzpunkt *m*
- ~ COMPANDING - [radio] Kompandierung *f* nach
Augenblickswerten
- ~ EXPOSURE - [photo] Momentaufnahme *f*
- ~ FLOW - [gas ind] s. instantaneous rate of flow
- ~ FREQUENCY - [radio] (of an oscillation) Momentan-
frequenz *f*
- ~ PHOTOGRAPH - [photo] Momentaufnahme *f*
- ~ POWER - [el] Momentanleistung *f*
- ~ RATE OF FLOW - [gas ind] momentane Durchfluss-
menge *f*
- ~ READOUT - [telecomm] Sofortauswertung *f*, Sofort-
übertragung *f*
- ~ RECORDING - [el acoust] (system of recording and
reproducing requiring practically no delay in pro-
cessing) Aufnahme *f* zur sofortigen Wiedergabe
- ~ RELAY - [el] Momentrelais *n*, Relais *n* mit Schnell-
auflösung
- ~ SAMPLING - [radio] (the process to obtain a se-
quence of instantaneous values of a wave) momentane
Analyse *f*
- ~ SHUTTER - [photo] Momentverschluss *m*
- ~ SOUND ENERGY DENSITY - [el acoust] momentane
Schallenergie-dichte *f*
- ~ SOUND PRESSURE - [el acoust] momentaner Schall-
druck *m*
- ~ SPEECH POWER - [acoust] (the rate a sound energy
is radiated by a speech source at any given moment)
augenblickliche Schallstrahlung *f*
- ~ VALUE - [contr] (the value of the quantity at a par-
ticular point) Momentanwert *m*, Istwert *m*
- ~ VOLTAGE - [el] Augenblicksspannung *f*
- ~ WATER-HEATER - [heat] (a geyser) Durchlauföhrit-
zer *m*
- INSTANTUNER - [radio] Schnellabstimmgerät *n* für
Sender
- INSTEP - [anat] Rist *m*, Spann *m*
[text] Ristteil *n*, Fussblatt *n*
- ~ BAR - [text] Fussblattrechen *m*
- ~ CUSHION - [shoe man] Ristpolster *n*
- INSTIGATE, to - [gen & leg] antreiben, anstiften
- INSTILLATION - [med] Instillation *f*, Einträufelung *f*
- INSTINCT - [zool] (complex coordination of reflex
actions resulting in some specified achievement
without any previous experience, inherited memo-
ry) Instinkt *m*
- INSTINCTIVE - [adj] instinktiv
- INSTITUTE, to - [gen] einrichten, errichten
(enquiries) Nachforschungen anstellen
[leg] (a legal action) einleiten, eröffnen
- INSTRUCT, to - [gen] instruieren, beauftragen
(to inform) informieren
(to teach) unterrichten, ausbilden
- INSTRUCTION - [gen] Anweisung *f*, Anleitung *f*, Vor-
schrift *f*
[educ] Unterricht *m*
[comput] Instruktion *f*, Befehl *m*
- ~ ADDRESS - [comput] Befehlsadresse *f*
- ~ BOOK - [gen] (a book issued by a manufacturer for
guidance in the use of a product) Betriebsvorschrift
f, Bedienungsanleitung *f*
- ~ CARD - [comput] Befehlskarte *f*, Befehlsstockkarte *f*
- INSTRUCTION CLASSIFICATION - [comput] Befehl-
klassifizierung *f*
- ~ CODE - [comput] Befehlskode *m*
- ~ COUNTER - [comput] Befehlszähler *m*
- ~ COUNTING REGISTER - s. instruction counter
- ~ DECODER - [comput] Befehls-Decodierschaltung *f*
- ~ DISTRIBUTION CHANNEL - [comput] Befehlsverteil-
lerkanal *m*
- ~ ELEMENT - [comput] Befehlselement *n*
- ~ MODEL - [gen] Lehrmodell *n*
- ~ MODIFICATION - [comput] Befehlsänderung *f*, Be-
fehlsmodifikation *f*
- ~ REGISTER - [comput] (a register which contains the
instructions) Befehlsregister *n*
- ~ SEQUENCE - [comput] (the normal sequence of se-
lection of instructions for execution) Befehlsfolge *f*
- ~ WORD - [comput] Befehlswort *n*
- INSTRUCTIONS FOR OPERATION - [gen] Bedienungsan-
weisung *f*, Betriebsanleitung *f*
- ~ FOR USE - [gen] Gebrauchsanweisung *f*
- INSTRUMENT, to - [gen] mit Instrumenten versehen
[mus] instrumentieren
- INSTRUMENT - [gen & instr] Instrument *n*, Gerät *n*,
Messgerät *n*
[leg] (a document) Dokument *n*, Urkunde *f*
- ~ ALIGHTING CHANNEL - [aero] (in landing by in-
struments) Instrumenten-Wasserlandebahn *f*
- ~ APPROACH PROCEDURE - [aero] Instrumenten-An-
flugverfahren *n*
- ~ AUTOTRANSFORMER - [el] (instrument transformer
with primary and secondary windings having com-
mon parts) Messwandler *m* in Sparschaltung
- ~ BOARD - [auto etc] Instrumentenbrett *n*, Armatur-
brett *n*, Schalttafel *f*
- ~ CARRIER PANEL - [auto] s. instrument panel
- ~ CHANNEL - [aero] Instrumenten-Wasserlandebahn *f*
- ~ CORD - [instr] Anschlussschnur *f*
- ~ CURRENT TRANSFORMER - [el] (transformer used
in conjunction with measuring instruments) Mess-
wandler *m*
- ~ ERROR - [instr] Fehlanzeige *f*
- ~ FLIGHT RULES - [aero] (I.F.R.) (official regula-
tions governing instrument-flying) Instrumenten-
flugregeln *f*^{pl}
- ~ FLIGHT TRAINER - [aero] (an aircraft specially
fitted for training pilots in instrument flying) In-
strumentenflug-Übungsgerät *n*
- ~ FLIGHT TRAINING - [aero] Blindflugschulung *f*
- ~ FLYING - [aero] (flying solely by the use of in-
struments, as in clouds or darkness) Instrumenten-
flug *m*
- ~ FLYING HOOD - [aero] (collapsible hood over the
cockpit of an aircraft, to simulate zero visibility
in instrument flying training) Instrumentenflug-
haube *f*
- ~ FOR ABSOLUTE MEASUREMENTS - [instr] (an in-
strument the constants of which are determined by
measurements depending on fundamental quantities)
Gerät *n* für absolute Messungen
- ~ HOUSING - [instr] Instrumentengehäuse *n*
- ~ LAMP - [auto] Armaturenbeleuchtung *f*
- ~ LANDING - [aero] (a landing effected solely by
the use of instruments, without external visual ob-
servation) Instrumentenlandung *f*
- ~ LANDING SYSTEM - [aero] (I.L.S.) (system de-
signed to give lateral and vertical guidance and
beacon indications to an aircraft during approach

- and landing) Instrumentenlandesystem *n*, Blindlande-
verfahren *n*
- INSTRUMENT LEADS - [el] (instrument connecting
conductors) Zuleitung *f*
- * LIGHTING - [instr] Instrumentenbeleuchtung *f*
- * METEOROLOGICAL CONDITIONS - [aero] (atmo-
spheric conditions, such as to make instrument
flying necessary) instrumentenflugbedingende Wet-
terverhältnisse *npl*
- * MOVEMENT - [instr] (the active part of a meas-
uring instrument) Messwerk *n*
- * PANEL - [auto etc] (the flat structure on which in-
struments are mounted) Instrumentenbrett *n*, Ar-
maturenbrett *n*
- * PLUG - [instr] Gerätestecker *m*
- * RANGE - [instr] (the range of values covered by
an instrument) Messbereich *m*
- * ROOM - [instr] Apparateraum *m*
- * RUNWAY - [aero] (runway provided with non-vi-
sual aids for landing and take-off) Instrumenten-
landebahn *f*
- * SHUNT FOR AMMETER - [el] Nebenschlusswider-
stand *m* für Strommesser
- * TABLE - [instr] (a test table) Apparatisch *m*,
Messtisch *m*
- * TRANSFORMER - [instr] (a transformer expressly
designed to supply an electrical instrument) Mess-
wandler *m*
- * WITH CONTACTS - [instr] (instrument with moving
element capable of opening or closing contacts at
specified positions) Kontaktinstrument *n*
- * WITH ELECTROMAGNETIC SCREENING - [instr] (in-
strument with conducting screens protecting it from
the influence of external electromagnetic fields)
Instrument *n* mit elektromagnetischem Schirm
- * WITH ELECTROSTATIC SCREENING - [instr] Instru-
ment mit elektrostatischem Schirm
- * WITH LOCKING DEVICE - [instr] Fallbügelinstru-
ment *n*
- * WITH MAGNETIC SCREENING - [instr] (instrument
protected from the influence of external magnetic
fields by ferromagnetic material) eisengeschirmtes
Instrument *n*
- * WITH OPTICAL POINTER - [instr] Lichtmarkeninstru-
ment *n*
- INSTRUMENTAL - [adj] behilflich, dienend
[instr] mit Instrumenten, Instrumenten-
- * STRAGGLING - [instr] (due to noise, poor geome-
try etc) durch Instrumente verursachte Streuung *f*
- INSTRUMENTATION - [instr] (the application and
arrangement of apparatus to measure, record and
control industrial processes) Instrumentierung *f*,
Ausrüstung *f* mit Messgeräten
[mus] Instrumentierung *f*
- * TAPE - [comput] Messwertband *n*
- INSUFFICIENCY - [gen] Unzulänglichkeit *f*
[med] Insuffizienz *f*
- INSUFFICIENT - [adj] unzulänglich, unzureichend
- * FOCUS - [electron] Unschärfe *f*
[el acoust] Tiefenunschärfe *f*
- INSUFFLATE, to - [gen] blasen, einblasen
[med] einblasen
- INSUFFLATION - [med] (the blowing of air, gas etc
into a cavity of the body) Insufflation *f*, Einblasung
f
- INSUFFLATOR - [med] Einblaseapparat *m*
- INSULANCE - [el] s. insulation resistance
- INSULANT - [el] Isolator *n*, Isolierstoff *m*, Isolier-
material *n*
- INSULAR - [geogr] insular, inselartig, Insel-
- * CLIMATE - [met] (climate characteristic of is-
lands, in general more variable and less extreme
than that prevailing over large land masses) Insel-
klima *n*
- INSULATE, to - [el] (to provide means of preventing
the passage of electricity along unwanted paths)
isolieren
[acoust, heat etc] isolieren
- INSULATED - [adj] isoliert
- * CABLE - [el] isoliertes Kabel *n*
- * CAR - [railw] Wärmeschutzwagen *m*
- * CONTAINER - [railw] Wärmeschutzbehälter *m*, Kühl-
behälter *m*
- * CONTAINER WITH HEATING APPLIANCE - [railw]
Thermosbehälter *m*
- * JOINT - [railw] Isoliertoss *m*
- * PLIERS - [impl] Isolierzange *f*
- * REFRIGERATOR CONTAINER - [railw] s. insulated
container
- * SCREWDRIVER - [impl] (electrician's screwdriver;
screwdriver fitted with a handle of good insulating
power) isolierter Schraubenzieher *m*
- * TRACK RAILS - [railw] isolierter Schienenstrang *n*
- * WAGON - [railw] s. insulated car
- * WIRE - [el] isoliertes Kabel *n*
- INSULATING - [adj] isolierend, Isolier-
- * AND SHEATING COMPOUNDS FOR ELECTRIC CABLES
[el] Kabelmassen *fpl*
- * BASE - [el] (the base to which wirings are applied)
Isolierplatte *f*, Isoliersockel *m*
- * BEADS - [el] (generally glass beads over a bare
conductor to provide an insulating covering) Isolier-
perlen *fpl*
- * BOARD - [th eng] (thick sheet material formed un-
der pressure and used for heat insulation) Isolier-
platte *f*
- * BRICK - [constr] Isolierstein *m*
- * BUSHING - [el] Isolierbüchse *f*, Isolationsmuffe *f*
- * CLAMP - [el] Isolierklemme *f*
- * COMPOUND - [el] (a mixture of substances used
for electrical insulation) Isoliermasse *f*
- * FISHPLATE - [railw] Isolierlasche *f*
- * FLANGE - [el] Isolierflansch *m*
- * GASKET - [mech] Isolierdichtung *f*
- * GLOVE - [rubber ind] Isolierhandschuh *m*
- * HANDLE - [tools] Isoliergriff *m*
- * LAYER - [el] Isolierschicht *f*
- * MAT - [rubber ind] (a flat sheet of insulating ma-
terial placed on the floor, e.g. in front of high-ten-
sion equipment, as a safety measure) Isolierplatte
f
- * MATERIAL - [el etc] (a substance or a body, the
conductivity of which is zero or very small) Isolier-
stoff *m*, Isoliermaterial *n*
- * OIL - [el] (type of oil with good insulating proper-
ties and used for oil-immersed transformers etc)
Isolieröl *n*, Transformatoröl *n*
- * PAPER - [el] Isolierpapier *n*
- * PLATE - [mech] Isolierplatte *f*
- * PROPERTY - (general term denoting the suitability
of a substance to act as an insulant) Isolierfähig-
keit *f*, Isoliervermögen *n*
- * REFRACTORIES - [ovens] (refractory bricks having
good heat insulating qualities, used to reduce heat

- losses from furnaces) feuerfeste Isolationssteine *mpl*
- INSULATING ROD - [el] (in knife switches) Isolierstange *f*
- ~SEPARATOR - [el] Isolierzwisehenlage *f*
- ~SHEATH - [el] Isolierhülse *f*,
- ~SHEET - [plast ind] (plastics sheet material used as insulation) Isolierfolie *f*
- ~SLEEVE - [electron] (in an electronic tube) Isolierrohr *n*, Isolierschlauch *m*
- ~STOOL - [el] Isolierschemel *m*
- ~STRIP - [el] Isolierstreifen *m*
- ~TAPE - [el] (strong tape impregnated with adhesive insulating composition, chiefly used for temporary repairs) Isolierband *n*
- ~VARNISH - [paint] (varnish compounded for use as an insulation) Isolierlack *m*
- INSULATION - [el etc] Isolierung *f*, Isolation *f* (material used to inhibit the passage of heat or electricity) Isoliermaterial *n* [acoust] Dämmung *f*
- ~COVERING - [el] Isolierhülse *f*
- ~CURRENT - [el] Isolationsstrom *m*
- ~FAULT - [el] (a decrease in insulation resistance which can be considered abnormal) Isolationsfehler *m*
- ~INDICATOR - [instr] (instrument measuring insulation resistance) Isolationsprüfer *m*
- ~MEASURING BENCH - [el] (used for measuring the insulation between the various electrodes in electronic tubes) Isolationsmesstisch *m*
- ~PLATE - [mech] (shielding device between the rear face of a turbine disk and exhaust gas heat radiation) Isolierungsplatte *f*
- ~RESISTANCE - [el] (insulance; the electrical resistance of an insulating material) Isolationswiderstand *m*
- ~STRIPPER - [tool] (tool for removing insulation from electric wires when making connections etc) Entisolierer *m*
- ~STRIPPER PLIERS - [tool] (special type of pliers provided with a device for stripping insulation from wires) Zange *f* zum Entfernen der Isolierung
- ~TEST - [el] (test to determine the insulation qualities of a substance, part or unit) Isolationsprüfung *f*
- ~TEST BOX - [el] (complete assembly of circuitry and instruments fitted in a portable cabinet, for making insulation tests) Isolationsprüfkasten *m*
- ~TESTER - [el] (instrument designed to measure insulation resistance) Isolationsprüfer *m*, Isolationsmesser *m*
- INSULATOR - [el] (a substance offering resistance to an electrical current) Isolator *m*, Nichtleiter *m*
- ~CAP - [el] (metal cap used in a string of insulators) Isolatorkappe *f*
- ~CHAIN - [el] Isolatorenkette *f*
- ~CUP - [el] Isolatorglocke *f*
- ~FRAMEWORK - [el] Isolatorengerüst *n*, Isolatorenbücke *f*
- ~PIN - [el] (the central support of a pin-type insulator) gerade Isolatorstütze *f*
- ~STRING - [el] Isolatorenkette *f*
- ~-TYPE TRANSFORMER - [el] (instrument transformer with a casing of insulating material) Topfwannder *m*
- INSULIN - [chem] (an important hormone secreted by the pancreas and used in the treatment of diabetes) Insulin *n*
- INSURANCE - [insur] Versicherung *f*
- ~AGAINST RESPONSIBILITY - [insur] Haftpflichtversicherung *f*
- ~BENEFIT - [insur] Versicherungsleitung *f*
- ~BROKER - [insur] Versicherungsmakler *m*
- ~POLICY - [insur] Versicherungspolice *f*
- ~PREMIUM - [insur] Versicherungsprämie *f*
- INSURE, to - [insur] versichern
- INSWEPT - [mach] vorn schmaler werdend
- INTACT - [adj] intakt, unbeschädigt
- INTAGLIO - [print] Intaglio *n*, Tiefrelief *n*, Tiefdruck *m*
- ~PRINTING - [print] Tiefdruckverfahren *n*, Photogravüre *f*
- INTAKE, to - [mech] ansaugen
- INTAKE - [mech] (of a pump etc) Ansaugen *n*, Einlass *m* [phys] aufgenommene Energie *f* [mining] (the channel through which the air is led into the workingplace) einziehende Wetter *pl*, Wetterstrecke *f* [metall] Zutritt, Speisung *f*, Gusstrichter *m* [hydr] (of water) Wassergewinnungsanlage *f*
- ~AIR - [mech] Ansaugluft *f*
- ~AIR HEATER - [heat] (arrangement for heating air before it is fed into an engine) Ansaugluftheizung *f*
- ~AREA - [hydr] (of a well) Wassereintrittsfläche *f*
- ~BASIN - [hydr] Einlaufbecken *n*
- ~CHAMBER - [mech] Saugkammer *f*
- ~CONSTRUCTION - [hydr] Einlaufbauwerk *n*
- ~HEADER - [mech] Einlassführungskanal *m*
- ~MAIN - [hydr] Entnahmeleitung *f*
- ~MANIFOLD - [auto] Saugrohr *n*
- ~MANIFOLD VACUUM - [mech] Ansaugunterdruck *m*
- ~OF AIR - [mech] Lufteinlass *m*, Lufteintritt *m*
- ~OF PUMP - [mech] Einlass *m* einer Pumpe
- ~OF WATER - [hydr] Wasserentnahme *f*
- ~OPENING - [text] Einfüllöffnung *f*
- ~OPPOSITE EXHAUST - [auto] Einlass *m* gegen Auslass
- ~PLANT - [hydr] Einlaufbauwerk *n*, Entnahmebauwerk *n*
- ~PORT - [auto] (inlet port) Saugkanal *m* [mech] Ansaugstutzen *m* (of a pump) Einlass *m* einer Pumpe
- ~PRESSURE - [mech & oil ind] Ansaugdruck *m*, Einlassdruck *m*
- ~SCREEN - [auto] Saugfilter *m* [hydr] Einlaufrost *m*
- ~SHAFT - [mining] einziehender Schacht *m*
- ~SIDE - [mech] (of a pump) Saugseite *f*, Vakuumseite *f*
- ~SIDE PRESSURE - [mech] vakuumseitiger Druck *m*
- ~SIDE TRAP - [mech] (of a rotary pump) saugseitiger Abscheider *m*
- ~SILENCER - [auto] s. inlet silencer
- ~SILENCER WITH WET AIR CLEANER - [auto] Ansaugeräuschkämpfer *m* mit Nassluftfilter
- ~SLUICE VALVE - [hydr] Entnahmeschieber *m*
- ~STROKE - [I.C. eng] Saughub *m*
- ~TUBE - [mech] (of a pump) Saugrohr *n*
- ~TUNNEL - [mining] Entnahmestollen *m*
- ~VALVE - [mech] s. inlet valve
- ~WELL - [mining] Einlassbohrung *f*
- INTEGER - [math] ganze Zahl *f*

INTEGER-SLOT WINDING - [el] (distributed winding with the number of slots per pole and phase integral and the same for all poles) Ganzlochwicklung ℓ

INTEGRABLE - [math] integrierbar

INTEGRAL - [adj] integrierend, ganz, vollständig
[math] Integral n ; ganzzahlig
[mech] (in a single piece) einteilig, aus einem Stück, eingebaut

~ ABSORBED DOSE - [radiat] gesamte absorbierte Dosis ℓ

~ ACTION - [phys] Integralwirkung ℓ

~ ACTION COEFFICIENT - [phys] Integralwirkungskoeffizient m

~ CALCULUS - [math] Integralrechnung ℓ

~ CONSTRUCTION - [aero] (construction of a part or member as a single piece, i.e. not built up from a number of components) Integralbauweise ℓ

~ CONTROL - [contr] (control in which the proportional correction changes in proportion to the deviation) Integralregelung ℓ , I-Regelung ℓ

~ CONTROL FACTOR - [contr] Proportionalitätsfaktor m für das I-Verhalten

~ EQUATION - [math] Integralgleichung ℓ

~ FUNCTION - [math] Integralfunktion ℓ

~ INTAKE MANIFOLD - [auto] angegossenes Saugrohr n

~ NUMBER - [math] ganze Zahl ℓ

~ PLOUGH - [agric] Anbaupflug m

~ REAR TRUNK - [auto] angebaute hinterer Kofferraum m

~ TANK - [aero] Integraltank m , Einbaubehälter m

INTEGRALLY CAST - [metall] angegossen

INTEGRAND - [math] Integrand m

INTEGRANT - [math] integrierend

INTEGRATE, to - [gen] zu einem Ganzen machen, einbeziehen, integrieren
[math] integrieren

INTEGRATED CIRCUIT - [comput] integrierte Schaltung ℓ , zusammengefasste Schaltung ℓ

~ DATA PROCESSING - [comput] (I.D.P.) (the execution of operation in one cycle without human intervention) integrierte Datenverarbeitung ℓ , koordinierte Datenverarbeitung ℓ

~ NEUTRON FLUX - [radiat] (the total of the neutrons per square cm striking the irradiated material) integrierter Neutronenfluss m

~ REFLEXION - [radiat] integrierte Reflexion ℓ

~ X-RAY REFLEXION - [radiat] integrierte Röntgenstrahlenreflexion ℓ

~ TRAJECTORY SYSTEM * [astronaut] integriertes Bahnverfolgungssystem n , ITS-Verfahren n

INTEGRATING CIRCUIT - [el] Integrationskreis m

~ DEVICE - [contr] Zählwerk n

~ DIVIDER - [telev] integrierender Frequenzteiler m

~ DOSE METER - [instr] (instrument designed to measure total radiation during an exposure) integrierendes Dosimeter n

~ EXPOSURE METER - [photo] Lumenmesser m , integrierender Belichtungsmesser m

~ FREQUENCY METER - [el] Wechselstromzähler m , der die Gesamtzahl der Perioden anzeigt, integrierender Frequenzmesser m

~ GALVANOMETER - [el] integrierendes Galvanometer n

~ INDICATOR - [el] integrierender Anzeiger m

~ INSTRUMENT - [instr] (a device designed to indicate and/or record, the integral of the quantity mea-

sured from a given time datum to the time at which the measurement is made) integrierendes Messinstrument n , Zähler m

INTEGRATING IONIZATION CHAMBER - [nucl] integrierende Ionisationskammer ℓ

~ METER - [instr] s. integrating instrument

~ NETWORK - [el] s. integrator

~ PHOTOMETER - [light] (instrument designed to determine the luminous flux by a single measurement) integrierendes Photometer n , Lichtstrommesser m

~ SPHERE - [photo] (of photometer) halbkugelige Lichtsammler m

INTEGRATION - [gen] Integration ℓ , Einbeziehung ℓ , Eingliederung ℓ
[math] (the summation of a series of differentials) Integration ℓ
[physiol] Assimilation ℓ
[comput] (the repeated use of the same machineable information carrier or carriers obtained from the first carrier) Integrierung ℓ

~ CONSTANT - [math] Integrationskonstante ℓ

~ INTERVAL - [instr] Integrationszeit ℓ

INTEGRATOR - [el] (a circuit whose output voltage is approximately proportional to the time integral of the input voltage) Integrator m , Integrations-schaltung ℓ
[comput] (a device with a varying output which is proportional to the integral of a varying input) Integrator m , Integriergerät n

~ CIRCUIT - [el] Integratorkreis m

INTEGROMETER - [instr] (instrument designed to assess the moment of inertia) Integrimeter n

INTEGUMENT - [bot] Integument n
[zool] Haut ℓ , Decke ℓ

INTELLECT - [gen] Intellekt m , Verstand m

INTELLIGENCE - [gen] Intelligenz ℓ , Klugheit ℓ
(in staff selection study) rasche Auffassungsgabe ℓ
[comput] Nachrichteninhalt m

~ BANDWIDTH - [radio & telev] (the sum of the audio or video frequency bandwidths) Nachrichtenbandbreite ℓ

~ QUOTIENT - [psych] (the ratio between the mental and the actual age) Intelligenzquotient m

INTELLIGIBILITY - [gen & acoust] Deutlichkeit ℓ , Verständlichkeit ℓ

INTELLIGIBLE CROSSTALK - [acoust] (crosstalk resulting in intelligible sounds) verständliches Nebensprechen n

INTENSE NEGATIVE - [photo] dichtes Negativ n

INTENSIFICATION - [gen] Verstärkung ℓ
[photo] (the operation of increasing the contrast by a further deposit on the exposed parts) Verstärkung ℓ

~ BY OPTICAL PRINTING - [photo] Verstärkung ℓ durch Umkopieren

~ BY SULPHURING - [photo] Verstärkung ℓ durch Schwefelung

~ MODULATION - [electron] (the control of the luminosity of the trace on a cathode-ray screen according to the magnitude of a signal) Helligkeitsmodulation ℓ

~ PIP - [electron] Hellmarke ℓ

INTENSIFIER - [hydr] (device used to increase pressure in a hydraulic line) Druckverstärker m
[opt, chem] Verstärker m
[photo] Verstärker m

~ ELECTRODE - [electron] (electrode which increases

- the velocity of electrons at the end of their trajectory) Nachbeschleunigungselektrode *f*
- INTENSIFIER RING - [electron] (a metallic ring-shaped coating on the inside of the glass envelope of a cathode-ray tube near the fluorescent screen) Nachbeschleunigungsring *m*
- INTENSIFY, to - [gen] verstärken, erhöhen, steigern
[photo] (to increase the contrast) verstärken
- INTENSIFYING BATH - [photo] Verstärkungsbad *n*
- ~FACTOR - [radiat] Verstärkungsfaktor *m*
- ~SCREEN - [radiat] Verstärkungsschirm *m*
[photo] Verstärkerfolie *f*
- INTENSIMETER - [instr] (instrument designed to measure relative X-ray intensities during a radiography) Intensimeter *n*
- INTENSITY - [photo] (of a negative) Dichtigkeit *f*
[acoust] (of sound) Intensität *f*
[el] Intensität *f*, Stärke *f*
- ~MARKER - [electron] Hellmarke *f*
- ~MODULATED INDICATOR - [instr] hellgesteuerter Anzeiger *m*
- ~MODULATION - [telev] Helligkeitsmodulation *f*
[radar] Helligkeitsmodulation *f*, Helligkeitssteuerung *f*, Intensitätskontrolle *f*
- ~OF ACTIVATION - [nucl] (activation energy) Aktivierungsenergie *f*
- ~OF ANGELS - [radar] Intensität *f* der Engelzeichen
- ~OF COLOUR - [dyes] Farbtiefe *f*
- ~OF CURRENT - [el] Stromstärke *f*
- ~OF FIELD - [el] (the vector quantity by which an electric field at a point is measured) Feldstärke *f*
- ~OF ILLUMINATION - [light] Lichtintensität *f*
- ~OF INFESTATION - [bot] Befallsdichte *f*
- ~OF LIGHT - [light] Helligkeit *f*
- ~OF MAGNETIZATION - [el] (the magnetic moment per cubic centimetre) Intensität *f* der Magnetisierung *f*
- ~OF NOISE - [acoust] Geräuschstärke *f*
- ~OF PRESSURE - [hydr] (the pressure which is exerted by a fluid on a unit area) Druckstärke *f*
- ~OF RADIATION - [radiat] (the quantity of a radiation) Strahlungsintensität *f*
- ~OF RADIOACTIVITY - [nucl] (the number of atoms disintegrating per unit time) Intensität *f* der Radioaktivität
- ~OF SOUND - [acoust] Tonstärke *f*
- ~OF STRESS - [metall] Spannung *f*
- ~SCALE - [photo] Intensitätsskala *f*
- INTENSIVE - [adj] intensiv, kräftig, stark
- ~CULTIVATION - [agric] intensive Bodenbewirtschaftung *f*
- ~GRAZING - [agric] s. intensive pasture
- ~PASTURE - [agric] Intensivweide *f*
- INTERACT, to - [gen] aufeinander wirken, in Wechselwirkung stehen
- INTERACTION - [gen] (action or influence of persons, objects, or forces on each other) Wechselwirkung *f*, gegenseitige Beeinflussung *f*
[phys] Wechselwirkungs-Stärke *f*
- ~CIRCUIT PHASE VELOCITY - [electron] (of a travelling wave-tube) kalte Phasengeschwindigkeit *f*
- ~CROSSTALK COUPLING - [radio] Gesamtnebensprechkopplung *f*
- ~FACTOR - [radio] Wechselwirkungsfaktor *m*
- ~GAP - [electron] (interaction space between electrodes) Wechselwirkungsspalt *m*
- INTERACTION IMPEDANCE - [electron] (of a travelling wave-tube) Kopplungswiderstand *m*
- ~LOSS - [radio] Wechselwirkungsverlust *m*
- ~REPRESENTATION - [phys] (quantum theory, representation of the equations of motion) Wechselwirkungsdarstellung *f*
- ~SPACE - [electron] (in an electronic tube, the region where electrons interact with an alternating electromagnetic field) Wechselwirkungsraum *m*
- ~THEORY - [genet] Wechselwirkungstheorie *f*
- ~TIME - [electron] Wechselwirkungszeit *f*
- INTERAIRCRAFT VOICE COMMUNICATION - [aero] Befehlsübertragung *f* zwischen Flugzeugen
- INTERARM PAIRING - [genet] Interarm-Paarung *f*
- INTERATOMIC DISTANCE - [nucl] Atomabstand *m*
- ~FORCE - [nucl] (the force inside an atom) zwischenatomare Kraft *f*
- INTERBAND - [genet] Zwischenscheibe *f*
- INTERBEDDED - [geol] zwischenschichtig
- INTERBEDDING - [geol] Wechsellagerung *f*, Zwischenschichtung *f*
- INTERBREED, to - [zool & bot] kreuzen
- INTERBREEDING - [zool & bot] (hybridization of different species of animals or plants) Kreuzung *f*
- INTERCALARY - [adj] eingeschoben
- ~YEAR - [astr] Schaltjahr *n*
- INTERCALATE, to - [gen] (to insert, to add) einfügen, einschieben
[geol] zwischenlagern
- INTERCALATED BED - [geol] Einlagerung *f*
- ~FABRIC - [tyres] Zwischengewebe *n*
- INTERCARRIER BEAT - [telev] Dittierenzträgerstörung *f*
- ~DEMODULATOR - [telev] Differenzträgerdemodulator *n*, Intercarrier-Demodulator *m*
- ~SOUND SYSTEM - [telev] (system for amplification of combined vision and sound signals) Differenzträger-Verfahren *n*
- INTERCELLULAR - [zool] interzellulär, zwischenzellig
- ~SPACE - [gen] Zellenzwischenraum *m*
- INTERCENTRUM - [zool] (the hypapophysis) Mittelzentrum *n*, Zwischenzentrum *n*
- INTERCEPT, to - [gen] abfangen
[radio] abhören
[telecomm] (of a telephone) sperren
- INTERCEPT - [astr] (the difference between the observed and calculated positions of a celestial body) Intercept
[radio] aufgefangene Funkmeldung *f*
[math] Abschnitt *m*, Schnittpunkt *m*
- ~DATA STORAGE POSITION - [comput] Nachrichtenabfangstation *f*
- ~METHOD - [nav] (method of celestial navigation, based on the determination of the difference between calculated zenith distance and true zenith distance) Einholmethode *f*
- ~RECEIVER - [radio] Jägerleitempfänger *m*
- INTERCEPTOR - s. interceptor
- INTERCEPTING GRID - [telecomm] Fanggitter *n*
- ~SCREENS - [cin] (sound or light intercepting screens) kleine Abdeckschirme *mpl*
- ~TRUNK - [telecomm] Bescheidleitung *f*
- INTERCEPTION - [gen] Abfangen *n*
[radio] Abhören *n*
- ~CIRCUIT - [telecomm] Fangeinrichtung *f*, Halteeinrichtung *f*

- INTERCEPTOR - [hydr] Abfangleitung *f*, Abfangsammler *m*
 [hydr] (collector) Abwassersammler *n*, Sammler *n*, Sammelkanal *m*
- INTERCEPTION STATION - [radio] Abhörstation *f*
- INTERCEPTOR - [build] (in sanitary engineering, a trap providing a water seal against foul gases) Siphon *m*, Geruchsverschluss *m*
 [aero] (fighter plane) Interzeptor *n*, Verteidigungsjäger *n*
 (a spoiler so arranged as to intercept the airflow through a slot) Unterbrecherklappe *f*
- INTERCHANGE, to - [gen] austauschen, auswechseln, vertauschen
- INTERCHANGE - [gen] Austausch *m*
 [biol] (the mutual transfer of portions between two chromosomes) Austausch *n*
 [chem] (in a chemical reaction) Austausch *m*
- ~ POINT - [railw] Betriebswechselbahnhof *n*, Übergangsbahnhof *m*
- ~ STATION - [railw] s. interchange point
- ~ TRACK - [railw] Gruppenumtauschgleis *n*
- INTERCHANGEABILITY - [gen] (the quality of being interchangeable) Austauschbarkeit *f*, Auswechselbarkeit *f*
- ~ OF GASES - [burners] Austauschbarkeit *f*, der Gase
- INTERCHANGEABLE - [adj] auswechselbar, austauschbar
- ~ LENS PANEL \mp [photg] auswechselbare Standarte *f*
- ~ LIP - [metall] auswechselbare Schnauze *f*
- ~ PART - [mech] (a part which can be substituted for an identical one without change of dimensions or impairment of functions) auswechselbares Teil *n*
- ~ RIM - [tyres] abnehmbare Felge *f*
- INTERCHANGEABLENESS - [gen] s. interchangeability
- INTERCHANGING MECHANISM - [mech] Auswechselvorrichtung *f*
- INTERCHANNEL INTERFERENCE - [radio & telev] (the interference which is caused in one channel by the radiation in other neighbouring channels) Störung *f* zwischen den Kanälen
- ~ SPACING - [radio] Kanalabstand *n*
- INTERCILIUM - [anat] Glabella *f*
- INTERCITY RELAY SYSTEM - [telev] (a system for the transmission of TV relay signals by fixed stations from one service area to another) Fernballsendung *f*
- INTERCLAVICLE - [anat] Zwischenschlüsselbein *n*
- INTERCOLUMNATION - [build] (in a colonnade, the distance between columns) Säulenabstand *m*
- INTERCOM - [telecomm] (slang abbreviation for internal telephone system) Gegensprechanlage *f*, Telefonapparat *m* mit Nebenstellen
- INTERCOMMUNICATE, to - [telecomm] miteinander verkehren
- INTERCOMMUNICATING COACH - [railw] Durchgangswagen *m*
- INTERCOMMUNICATION - [telecomm] Verkehr *n*, Wechselverkehr *m*
 [aero] (telephonic communication system between members of the crew of an aircraft) Eigenverständigung *f*
- ~ CHANNEL - [radio] Funkquerverbindung *f*
- ~ SYSTEM - [telecomm] Gegensprechanlage *f*
 [aero] Eigenverständigungsanlage *f*
- INTERCONDENSER - [ind chem] Zwischenkondensator *m*, Zwischenkondensator *n*
- INTERCONNECT, to - [gen & mech] miteinander verbinden
 [el] zusammenschalten, zwischenschalten
- INTERCONNECTING - [el] Zwischenschaltung *f*
- ~ FEEDER - [telecomm] Verbindungsleitung *f* zwischen 2 Kraftwerken
- INTERCONNECTION - [el] Verbundbetrieb *n*
 [telecomm] Verschränkung *f*
- INTERCONNECTOR - [mech] (in gas turbines, a connecting pipe between neighbouring combustion chambers) Brennkammerzwischenstück *n*
 [el] Ausgleichsleitung *f*
- INTERCONTINENTAL GUIDED MISSILE - [ballistic] interkontinentales ferngelenktes Geschoss *n*
- INTERCOOLER - [heat] (device for extracting heat from a gas between successive stages of compression) Zwischenkühler *m*
- INTERCOOLING - [heat] (the process of abstracting heat from air between stages of compression) Zwischenkühlung *f*
- INTERCOSTAL - [anat] (between the ribs) interkostal, Zwischenrippen-
 [shipbuild] zwischen den Schiffsrippen, interkostal
- ~ ARTERY - [anat] Interkostalarterie *f*
- ~ GIRDER - [constr] (of bridges) Längsträger *n*
- INTERCOUPLE, to - [electron] zusammenschalten, untereinander verbinden
- INTERCRYSTALLINE - [metall] (of a substance having adjacent crystal faces) interkristallin
- ~ CORROSION - [metall] (corrosion occurring between adjacent crystal faces in a substance) interkristalline Korrosion *f*
- ~ FAILURE - [metall] (metal fractures along the crystal boundaries) Korngrenzenbruch *m*
- INTERCUT - [cin] Einschnittszene *f*
- INTERDENDRITIC - [metall] interdendritisch
- ~ POROSITY - [metall] interdendritische Porosität *f*
- INTERDENTIUM - [dent] Interdentalraum *m*
- INTERDEPENDENCE - [gen] Wechselbeziehung *f*, gegenseitige Abhängigkeit *f*
- INTERDIFFUSE, to - [phys] diffundieren (ineinander)
- INTERDIGIT HUNTING TIME - [telecomm] Freiwahlzeit *f*
- INTERDIGITAL - [zool] (between the fingers or the toes) zwischen den Fingern oder Zehen
- ~ MAGNETRON - [electron] (magnetron having the axial anode segments shaped like intersecting combs) Doppelkamm-Magnetron *n*
- INTERDOT FLICKER - [telev] (interference in colour-television in the dot-interlacing system) Zwischenpunktflimmern *n*
- INTERELECTRODE CAPACITY - [electron] (the capacity of the condenser system formed by two electrodes of a thermionic tube) Zwischenelektrodenkapazität *f*
- INTEREST - [gen] Interesse *n*
 [fin] Zinsen pl
- ~ CHARGES - [fin] Zinsbelastung *f*
- INTERFACE - [phys] (the boundary surface between two different media) Grenzfläche *f*, Zwischenschicht *f*
 [chem] (the surface common to two adjacent phases) Phasengrenzfläche *f*
 [metall] Trennfläche *f*
- ~ ACTIVITY - [phys] Grenzflächenaktivität *f*
- ~ LIQUID/LIQUID - [chem] Grenzfläche *f* flüssig/

- flüssig
- INTERFACE REGION - [phys & chem] s. interfacial zone
- INTERFACIAL - [adj] (relating to interface) zwischen zwei Flächen, Zwischenflächen-
- ~ANGLE - [cryst] (the dihedral angle between adjacent crystal faces) Flächenwinkel *n*
- [chem] (the angle between solid and liquid) Grenzflächenwinkel *n*
- ~FILM - [chem] (skin-like structure developing between two emulsion phases) Grenzflächenfilm *n*
- ~LAYER - [cryst] Zwischenschicht *f*
- ~SURFACE ENERGY - [phys] (the tension between phase interfaces) Grenzflächenenergie *f*
- ~SURFACE TENSION - [chem] Oberflächenspannung *f*
- ~TENSIO METER - [instr] (an instrument designed to measure facial tension in oxydation and polymerization processes) Grenzschichtspannungsmesser *n*
- ~TENSION - [chem] (the surface tension at the boundary between two immiscible liquids) Grenzflächen-spannung *f*
- ~ZONE - [phys & chem] (the boundary area between two media, or two phases) Grenzschichtgebiet *n*
- INTERFERE, to - [phys] interferieren
[el] interferieren, stören, überlagern
- INTERFERENCE - [gen] Intervention *f*, Einmischung *f*
[radio] (simultaneous reception of wanted and unwanted signals, e.g. atmospheric, ignition radiation or other stations) Störung *f*, Interferenz *f*
[mech] Übermass *n*
[el] (the introduction of electromotive force) Interferenz *f*, Störung *f*
[phys] (the effect of superimposing two or more trains of waves of equal wavelength) Interferenz *f*
- ~BAND - [light] (light and dark areas apparent on a surface and due to phase displacement of light) Interferenzstreifen *m*
- ~BLANKER - [electron] (for electronic sets) Störungssperre *f*
- ~COLOURS - [light] Interferenzfarben *fpl*
- ~DRAG - [aero] (aerodynamic influence of one body on another) Interferenz *f*
- ~ELIMINATION - [radio] Entstörung *f*
- ~ELIMINATION MEASUREMENT - [radio] Entstörungsmessung *f*
- ~FACTOR - [telecomm] Störfaktor *n*
- ~FIELD - [radio] (the radiation field of an interfering transmitter) Störfeld *n*
- ~FILTER - [radio] Drosselkette *f*
[phys] Interferenzfilter *n*
- ~FIT - [mech] (a fit between two parts such that the entering part is larger than the receiving part, requiring pressure or shrinkage to unite them) Fest-sitz *n*, Passung *f* mit Übermass
- ~FREE - [radio etc] störungsfrei, störfrei
- ~FRINGE - [opt] Interferenzstreifen *n*
- ~GUARD BANDS - [radio] (the two bands of frequency which are sometimes provided to minimize interferences) Schutzfrequenzbänder *npl*
- ~INVERTER - [telev] (a special diode for the suppression of short duration interference in a television receiver) Entstördiode *f*
- ~LAYER - [opt] Interferenzschicht *f*
- ~LEVEL - [radio] Störpegel *m* Störspiegel *m*
- ~LIMITER - [radio & telecomm] Störbegrenzer *m*
- ~MICROSCOPE - [opt] (an optical instrument determining the degree of smoothness of a surface) In-terferenzmikroskop *n*
- INTERFERENCE MICROPHONE - [el acoust] Rücksprech-mikrophon *n*
- ~PATTERN - [telev] Störmuster *n*
[acoust] Interferenzbild *n*
- ~PEAK - [radio & telecomm] Störspitze *f*
- ~PULSE - [radio etc] (caused by the ignition of motorcars) Störimpuls *m*
- ~SPECTROSCOPE - [phys] s. interferometer
- ~SUPPRESSOR - [el] (a device to prevent radiofrequency apparatus from emitting radiations capable of interfering with radio transmissions) Siebkreis *n*, Störsperre *f*
- ~THRESHOLD - [radio] Störschwelle *f*
- INTERFERING VOLTAGE - [el] Störspannung *f*
- INTERFEROMETER - [phys] (instrument based on the interaction of two beams of light into which a single beam is broken) Interferometer *n*, Interferenz-apparat *n*
- INTERFLOW, to - [gen] ineinanderfließen
- INTERFORMATIONAL SHEET - [mining] Lagergang *m*
- INTERGALACTIC SPACE - [astr] intergalaktischer Raum *n*
- INTERGENIC - [genet] (occurring between genes) intergenisch
- INTERGLACIAL PERIOD - [geol] (period of comparatively mild temperatures between two glacial periods) Zwischeneiszeit *f*
- INTERGRADE - [soil] Übergangsboden *m*
- INTERGRAFTING - [agric] Zwischenpfropfung *f*
- INTERGRANULAR - [metall] intergranular (intercrystalline) interkristallin
- ~CORROSION - [metall] (corrosion preferably occurring at the boundaries between the crystal grains) interkristalline Korrosion *f*
- ~FRACTURE - [metall] Korngrenzenbruch *n*
- ~FRICTION - [geol] Korn-zu-Korn-Reibung *f*
- ~PRESSURE - [geol] wirksame Spannung, *f*; Korn-zu-Korn-Druck *m*
- ~TEXTURE - [geol] (the texture of holocrystalline basalts and doleritic rocks) intergranulare Textur *f*
- INTERGROWTH - [cryst] Verwachsung *f*
- INTERHEATER - [mech] (a combustion chamber assembly interposed between stages of a gas turbine) Zwischenerhitzer *m*
- INTERIOR - [adj] innen
[build] Innenraum *m*, Innere *n*
[geogr] innenländisch
- ~ANGLE - [math] Innenwinkel *n*
- ~BRACING - [aero] Innenauskreuzung *f*
- ~DECORATION - [gen] Innendekoration *f*, Innenarchitektur *f*
- ~LINING - [ovens] Innenblech *n*
- ~PHASE - [chem] (dispersed phase) disperse Phase *f*
- ~PHOTOGRAPH - [photo] Innenaufnahme *f*
- ~SHOOTING - [cin] Innenaufnahme *f*
- ~SURFACE - [math] Innenfläche *f*
- ~WIRING - [el] (electrical installation) Hausleitung *f*
- ~WOOD FINISHING - [constr] Innenausbau *m*
- ~WORKS - [build] Ausbau *m*
- INTERJOIST - [constr] Balkenabstand *m*
- INTERLACE, to - [gen] vernetzen, verflechten, verweben, verschlingen
[comput] verflechten
[telev] ineinandergreifen
- INTERLACE CONTROL - [telev] Einstellung *f* der

- Zwischenzeilenabstastung
 INTERLACE FACTOR - [telev] Zeilensprungfaktor *n*
 INTERLACED RECORDING - [comput] (of pulses) verschaltete Aufzeichnung *f*
 ~ SCANNING - [telev] (a system whereby each picture is scanned in two or more successive fields) Zeilensprungabstastung *f*, Zwischenzeilenabstastung *f*
 ~ SPOT SCANNING - [telev] Punktsprungverfahren *n*
 ~ STORAGE ASSIGNMENT - [comput] Verschachte - lungszuordnung *f*
 ~ THREADS - [text] verschlungene Fäden *mpl*
 INTERLACEMENT - [gen] Verflechtung *f*
 [text] (interweaving) Verwebung *f*
 INTERLACING - [gen] Vernetzung *f*, Verkettung
 [text] Verflechten, Verweben *n*
 [telev] s. interlaced scanning
 [railw] (of lines) Gleisverschlingung *f*
 [comput] (US term for interleave, the assigning of successive storage location numbers to separated locations on a magnetic drum) verschränkte Nummerierung *f*, Verschachteln *n*, Verschränken *n*
 ~ AGENT - [ind chem] Netzmittel *n*
 ~ ARCHES - [larch] verschränkte Bogen *mpl*
 ~ OF LINES - [railw] s. interlacing
 ~ OF THE THREADS - [text] Fadenverkreuzung *f*
 ~ POINT - [text] Bindepunkt *m*
 INTERLAMINAR BONDING - [metall & plast ind] (bonding between adjacent sheets of laminated material) Schichtverband *m*
 ~ STRENGTH - [plast ind] (the strength of adhesion between adjacent layers of laminar material) Spaltfestigkeit *f*
 INTERLAY, to - [gen] zwischenlegen
 INTERLAY - [gen] Zwischenlage *f*
 INTERLEAF - [plast ind] Zwischenlage *f*
 [print] Durchschussblatt *n*
 INTERLEAVE, to - [print] (mit Papier) durchschies - sen, zwischenlegen
 [comput] verschachteln
 INTERLEAVED TRANSMISSION SIGNAL - [telev] Sig - nalverschachtelung *f*
 INTERLEAVING - [telev] Verschachtelung *f*
 INTERLINE FLICKER - [telev] (in interlaced scanning, the alternating of brightness) Zwischenzeilenflim - mern *n*, Zeilenflimmern *n*
 INTERLINING - [gen] Zwischenschicht *f*
 [text] Einlage *f*
 ~ FABRIC - [text] Wattierleinen *n*
 INTERLINK, to - [gen] verketten
 INTERLOCK, to - [gen] verriegeln, sperren
 [mech] (to mesh) ineinandergreifen, einrücken, kuppeln
 INTERLOCK - [el & mech] (any electrical or mecha - nical arrangement making one operation dependent upon another) Blockierung *f*, Sperrung *f*, Verrie - gelung *f*, Schaltsperre *f*
 [cin] (the synchronization of camera and sound re - gistering devices) Synchronisation *f*
 (the actual mechanism for the above) Synchronisier - mechanismus *m*
 [railw] Verblockung *f*, Verriegelung *f*
 [contr] (a device which is actuated by the operation of another device with which it is directly associa - ted) Verriegelung *f*
 [comput] (mechanism controlling the synchroniza - tion of concurrent operations) Synchronisierorgan *n*
 [nucl] Verriegelung *f*
 INTERLOCK BOARD - [railw] Schalterwerk *n*
 ~ CIRCUIT - [el] verblockte Schaltung *f*
 [electron] Verriegelungsschaltung *f*
 ~ MACHINE - [text] (machine providing a double - fac - ed knitted fabric) Interlockmaschine *f*
 ~ RELAY - [el] Sperrrelais *n*
 ~ SYSTEM - [cin] (the arrangement for the synchro - nous derive of cameras and recorders) Synchronis - siersystem *n*
 ~ VALVE - [mech] Absperrventil *n* Zwischenventil *n*
 INTERLOCKED - [adj] verriegelt,
 ~ CONTROLS - [mech] gekuppelte Steuervorrichtun - gen *fpl*
 ~ OPERATION - [comput] verriegelte Verarbeitung *f*
 ~ POINTS - [railw] Stellwerkweiche *f*
 ~ SIDE SEAM - [packag] gefaltete Längsnaht *f*
 ~ SIGNAL - [railw] abhängiges Signal *n*
 INTERLOCKING - [gen] Verriegelung *f*
 [constr] (tiles) Seitenfalz *m*
 [railw] Verblockung
 ~ CIRCUIT - [el] (a type of circuit in which the ope - ration of one or more units included in it may be arranged to be inhibited by the existence of certain specified conditions in other units) Verriegelung *f*
 ~ FRAME - [railw] Hebelwerk *n*
 ~ GEAR - [mech] Kupplung *f*
 ~ MECHANISM - [mech] Verriegelungsmechanismus *m*, Verriegelungsvorrichtung *f*
 ~ OF CONTROLS - [mech] Kupplung *f* von Steuerungen
 ~ PLANT - [railw] Stellwerkanlage *f*
 ~ POST - [railw] elektrische Stellwerkanlage *f*
 ~ SYSTEM - [railw] Blocksystem *n*
 ~ TAP - [mech] Hahnverriegelung *f*
 INTERLOOP, to - [text] ineinanderhängen
 INTERMAXILLARY - [anat] zwischen den Kiefern lie - gend
 INTERMEDIARY LANGUAGE - [comput] (artificial language suggested by Russian scientists to be used in machine translation) Hilfssprache *f*
 INTERMEDIATE - [gen] Zwischen -
 [chem] Zwischenprodukt *n*
 [aero] (colloq for performance-type glider) Leis - tungssegler *n*
 ~ AMPLIFIER - [radio] Zwischenverstärker *n*
 ~ BEARING - [mech] Zwischenlager *n*
 ~ BLOCK SIGNAL - [railw] Zwischenblocksignal *n*
 ~ BOX - [text] Zwischenfach *n*
 ~ CIRCUIT - [radio] (used for coupling an aerial to a transmitter or receiver) Zwischenkreis *m*
 ~ COMPOUND - [chem] Zwischenprodukt *n*
 ~ CONDENSER - [ind chem] Zwischenkondensator *m*, Zwischenkondensator *m*
 ~ COOLER - [ind chem] Zwischenkühler *m*
 ~ COOLING - [ind chem] Zwischenkühlung *f*
 ~ DIE PLATE - [metall & plast ind] (an intermediate die plate is that part of a three piece injection mould which floats between the moving head die plate and the fixed head die plate) Zwischenplatte *f*
 ~ DISTRIBUTION FRAME - [telecomm] Zwischenver - teiler *m*
 ~ DRAW FRAME - [text] Zwischenstrecke *f*
 ~ ECHO SUPPRESSOR - [telecomm] (echo suppressor at an intermediate point on the circuit) Zwischen - echosperre *f*
 ~ ENERGY REGION - [phys] (the region of average energies) Gebiet *n* der mittleren Energie

- INTERMEDIATE EXCHANGE - [telecomm] Zwischenamt *n*
- ~ FILM SYSTEM - [telev] (the system of recording on a photographic film which is subsequently televisualized) Zwischenfilmverfahren *n*
- ~ FLANGE - [mech] Zwischenflansch *m*
- ~ FLYER - [text] Mittelvorspinnstuhl *m*
- ~ FRAME - [text] Mittelflyer *m*
[photo] Zwischenrahmen *m* Kassetteneinlage *f*
- ~ FREQUENCY - [radio] (I.F.) (frequency produced in a superheterodyne receiver by combining the carrier of the incoming signal with a local oscillation) Zwischenfrequenz *f* (ZF)
- ~ FREQUENCY AMPLIFIER - [radio] Zwischenfrequenzverstärker *m*, ZF-Verstärker *n*
- ~ FREQUENCY HARMONIC RESPONSE - [radio] Empfindlichkeit *f* für ZF-Harmonische
- ~ FREQUENCY REJECTION RATIO - [radio] Spiegel-frequenz-Verwerfungsgrad *m*
- ~ FREQUENCY RESPONSE - [radio] (unwanted response to an excitation at an intermediate frequency) ZF-Empfindlichkeit *f*
- ~ FREQUENCY RESPONSE RATIO - [radio] ZF-Empfindlichkeitsverhältnis *n*
- ~ GEARING - [mech] Zwischengetriebe *n*
- ~ GLASS - [instr] Zwischenglas *n*
- ~ INHERITANCE - [genet] intermediäre Vererbung *f*
- ~ LANDING - [aero] Zwischenlandung *f*
- ~ LAYER - [electron] (the layer between the counter-electrode and selenium layer) Zwischenschicht *f*
- ~ LOOP - [radio] s. intermediate circuit
- ~ MEANS - [meas] (those system elements which are used for distinct operations in a measurement sequence) Zwischenorgane *npl*
- ~ MULTIPLE - [telev] (split image) Bildverdopplung *f*, Überswingen *n*
- ~ NEGATIVE - [photo] Zwischennegativ *n*
- ~ NEUTRONS - [nucl] (resonance neutrons) intermediäre Neutronen *npl*, mittelschnelles Neutron *n*
- ~ NUCLEUS - [nucl] (compound nucleus) Zwischenkern *m*
- ~ ORBIT - [astronaut] Übergangsbahn *f* Übergangsumlaufbahn *f*
- ~ OVERHAUL - [railw] (of locomotives, coaches, etc) Zwischenausbesserung *f*
- ~ OXIDES - [chem] amphotere Oxyde *npl*
- ~ PIER - [constr] (of a bridge) Zwischenpfeiler *m*
- ~ PRODUCT - [chem] Zwischenprodukt *n*
[ind] Halbfabrikat *n*, Zwischenerzeugnis *n*
- ~ PUMP - [mech] Booster *m*, Zwischenpumpe *f*, Booster-Pumpe *f*
- ~ REACTOR - [nucl] (nuclear reactor in which the fission is induced mainly by neutrons having energies greater than thermal but smaller than that of fission neutrons) mittelschneller Reaktor *m*
- ~ REPEATER - [telecomm] (for use in a trunk at any point other than an end) Zwischenverstärker *m*
- ~ RIB - [constr] Gurtbogen *m*
- ~ RING - [photo] Übergangsring *m* Zwischenring *m*
- ~ SHAFT - [auto] Zwischenwelle *f*, Vorgelegewelle *f*
- ~ SHAFT TUBE - [auto] vorderes Gelenkwellenrohr *n*
- ~ SIGNAL BOX - [railw] Blockzwischenstelle *f*
- ~ SLUBBER - [text] Mittelflyer *m*
- ~ SPEED OF NEUTRONS - [nucl] mittlere Neutronengeschwindigkeit *f*
- ~ STAGE - [gen] Zwischenstufe *f*, Zwischenstadium *n*
- ~ STATE - [el] (the state of a super-conducting material in an external magnetic field which approaches the critical field) Zwischenstadium *n*
- INTERMEDIATE STORAGE - [comput] Zwischenspeicher *m*
- ~ STRUT - [constr] Zwischenbalken *m*
- ~ SUBCARRIER - [radio] Zwischenhilfsträger *m*
- ~ TRADE - [comm] Zwischenhandel *m*
- ~ TRAIN DISTANCING POINT - [railw] Zugfolgestelle *f*
- ~ VALUE - [math] Zwischenwert *m*
- ~ VALVE - [mech] Zwischenventil *n*
- ~ WHEEL - [horol] Zwischenrad *n*, Zwischenzahnrad *n*
- INTERMEDIATES - [chem] (manufactured chemicals which are used in further chemical operations to produce end-products, such as dyes, drugs, etc) Zwischenprodukte *npl*
- INTERMESH, to - [mech] ineinandergreifen
- INTERMESHING FEED SCREWS - [plast ind] (extruder screws formed with right-hand and left-hand threads, and arranged to engage together) ineinandergreifende Schnecken *fpl*
- ~ PADDLE MIXER - [mech] (paddle mixer in which the operating planes of the paddles intersect) Mischer *m* mit ineinandergreifenden Rührpaddeln
- ~ PADDLES - [mech] (blades of a mixer so arranged that their circular paths intersect) ineinandergreifende Rührpaddel *npl*
- ~ ROTORS - [aero] (of a helicopter) ineinanderkäm-mende Rotoren *npl*
- INTERMETALLIC COMPOUND - [metall] (intermediate constituent; a constituent of alloys formed when atoms of two metals combine in certain proportions, thus forming crystals which have a structure different from that of either metal) intermetallische Verbindung *f*
- INTERMINGLE, to - [gen] (sich) vermischen
- INTERMISSION - [gen] Aussetzen *n*, Pause *f*, Unterbrechung *f*
[med] (temporary cessation of fever etc) zeitweiliges Aussetzen *n*
[cin] (the interval between two parts of a film, or between two films in a programme) Interval *n*, Pause *f*
- INTERMIT, to - [gen] zeitweise aussetzen
- INTERMITTENCY - [gen] zeitweilige Unterbrechung *f*
- ~ EFFECT - [photo] Intermittenz-Effekt *m*
- INTERMITTENT - [adj] intermittierend, zeitweilig aussetzend
- ~ CARBONIZATION - [chem] intermittierende Entgasung *f*
- ~ CLAUDICATION - [med] (intermittent lameness) intermittierendes Hinken *n*
- ~ CONTACT - [el] intermittierender Kontakt *m*, Wackelkontakt *m*
- ~ CONTACT PRINTER - [cin] (step by step contact printer) intermittierende Kontaktkopiermaschine *f*
- ~ DUTY - [el] (sequence of periods of working at constant load followed by intervals of rest) aussetzender Betrieb *m*
- ~ -DUTY RATING - [el] Ausbeute *f* bei intermittierendem Betrieb
- ~ EARTH - [el] (accidental earth connexion occurring intermittently and thus difficult to locate) aussetzender Erdschluss *m*
- ~ FEVER - [med] Wechselfieber *n*, Malatia *f*
- ~ FILM FEED - [cin] Schrittschaltung *f* des Films
- ~ FILTRATION - [hydr] intermittierende Filterung *f*
[soil] intermittierende Bodenfilterung *f* Stauffiltra-

- tion *f*; Stauberieselung *f*
- INTERMITTENT FORWARD MOVEMENT - [mech] unregelmässige Bewegung *f*
- ~ GAS LIFT - [oil ind] periodisches Gas-Lift *n*
- ~ INFLOW - [hydr] aussetzender Zufluss *m*
- ~ IN SITU REVIVIFICATION - [ind chem] (in purification processes) diskontinuierliche Regenerierung *f* im Kasten
- ~ INTEGRATION - [meas] (in electricity meters) absatzweise Summierung *f*
- ~ JET ENGINE - [mech] (type of jet engine in which combustion occurs in discrete pulses) intermittierendes Luftstrahltriebwerk *n*
- ~ LIGHT - [sign] Blinklicht *n*
- ~ LOADING - [el] (cables with conductors which are loaded continuously for sections of their length only) aussetzende Belastung *f*
- ~ MECHANISM - [cin] (of a projector) Schaltwerk *n*, Schrittschaltwerk *n*
- ~ MOVEMENT - [cin] (intermittent movement of motion picture cameras) intermittierende Bewegung *f*, ruckweise Bewegung *f*
- ~ OPERATION - [el] aussetzender Betrieb *m*
- ~ OPTICAL PRINTER - [cin] optische Kopiermaschine *f*
- ~ PERIODIC DUTY - [el] (a sequence of identical cycles of intermittent duty) periodisch aussetzender Betrieb *m*
- ~ PRESSURE BREATHING - [astronaut] intermittierende Druckbeatmung *f*
- ~ RATING - [el] intermittierende Leistung *f*
- ~ SCANNING - [tèlev] zeitlich unregelmässige Abtastung *f*
- ~ SEAM WELDING - [metall] (in welding) Rollenschrittverfahren *n*
- ~ SPINNER - [text] Selffaktor *m*
- ~ SPRING - [hydr] pulsende Quelle *f*, intermittierende Quelle *f*
- ~ SPROCKET - [cin] (a sprocket behind the gate of a projector) untere Transportrolle *f*
- ~ TENSILE STRESS - [mech] Wechselszugspannung *f*
- ~ TEST - [el] (test in which a cell or battery is subjected to periods of discharge and recuperating) Prüfung *f* bei aussetzender Entladung
- ~ VERTICAL RETORT - [ovens] nicht kontinuierlicher Ofen *m*
- INTERMITTENTLY - [adv] intermittierend, aussetzend, absatzweise
- INTERMITTER - [coil ind] Unterbrecher *m*
- INTERMODULATION - [radio] (the modulation of the components of a complex wave by each other) Zwischenmodulation *f*
- [comput] Kreuzmodulation *f*
- ~ DISTORTION - [el acoust] Intermodulationsverzerrung *f*, Verzerrung *f* durch Zwischenmodulation
- ~ DISTORTION CHARACTERISTIC - [radio] Intermodulationsverzerrungsgrad *m*
- ~ NOISE - [radio] Intermodulationsrauschen *n*, Klirrgeräusch *n*
- ~ PRODUCTS - [radio] (parasitic signals in an amplifier) Intermodulationsprodukte *npl*
- INTERMOLECULAR - [phys] intermolekular
- INTERNAL - [adj] inner, innen, innerlich
- ~ ANGLE - [math] Innenwinkel *m*
- ~ BAND BRAKE - [auto] Innenbandbremse *f*
- ~ BASE RESISTANCE - [electron] (the internal resistance of the base of a transistor) Basisinnenwiderstand *m*
- INTERNAL BLACKENING - [electron] (on the interior of the glass bulb of vacuum tubes due to gases or carbon deposit) Kolbenschwärzung *f*
- ~ CHILL - [metall] eingegossener Kühlkörper *m*
- ~ COMBUSTION - [mech] Verbrennungs-
- ~ COMBUSTION ENGINE - [mech] (a heat engine in which fuel is burnt in the engine itself and not externally, as in a steam engine) Verbrennungsmotor *m*
- ~ COMBUSTION ENGINED RAILCAR - [railw] Verbrennungstriebwagen *m*
- ~ COMPENSATION - [chem] (term used for the effect of the combination of two enetiomorphic groups in neutralizing optical activity within a molecule) räumliche Gemischbildung *f*
- ~ CONDUCTOR - [el] (the inner conductor of a cable) Innenleiter *m*
- ~ CONVERSION - [nucl] innere Konversion *f*
- ~ CONVERSION COEFFICIENT - [nucl] Koeffizient *m* der inneren Konversion
- ~ COOLING - [ind proc] Innenkühlung *f*
- ~ CRACK - [metall] Innenriss *m*
- ~ CYLINDRICAL GAUGE - [meas] (used to measure the diameter of holes) Lehrdorn *m*
- ~ DAMPING - [phys] (damping inherent in the elements of a structure) innere Dämpfung *f*
- ~ DETECTOR OF TEMPERATURE - [meas] (device registering the temperature in an electric machine) eingebauter Temperaturmesser *m*
- ~ DRAG BRACING - [aero] Innenauskreuzung *f*
- ~ DUSTING - [rubber ind] (the application of powdered talc to the inside of a rubber article) Innentalcumieren *n*
- ~ EMF - [el] (the electromotive force generated in an electric machine) innere elektromotorische Kraft *f*
- ~ EXPANDING BRAKE - [mech] (wheel brake consisting of a drum against which two or more shoes are expanded by a cam) Innenbackenbremse *f*
- ~ EXTERNAL GEAR CLUTCH - [auto] Verzahnung *f* des direkten Ganges
- ~ FITTINGS - [constr] Innenausstattung *f*
- ~ FLUE BOILER - [th eng] Feuerbüchskessel *m*
- ~ FLUSH TOOL JOINT - [oil ind] Verbinder *m* mit vollem Durchgang
- ~ FRICTION - [mech] Eingereibung *f*, innere Reibung *f*
- ~ GAUGE - [meas] Lehrbolzen *m*
- ~ GEAR - [mech] innenverzahntes Zahnrad *n*
- ~ GEARING - [mech] Innengetriebe *n*
- ~ GRINDER - [mach tool] Innenschleifmaschine *f*
- ~ HEATING - [el chem] (the method of maintaining the electrolyte in a molten condition by Joule effect) Selbstaufheizung *f*
- ~ IDLE TIME - [comput] (time during which a machine part cannot be used) interne Leerlaufzeit *f*
- ~ INDICATOR - [ind chem] (an indicator dissolved in the solution in which the reaction which it is to indicate takes place) in der Reaktionslösung befindlicher Indikator *m*
- ~ LACQUER - [packag] Innenlack *m*
- ~ LEAKAGE - [gas ind] Schlupf *m*
- ~ LUBRICANT - [plast ind] (substance added to a plastic to provide internal lubrication) Gleitmittel *n*
- ~ MASONRY - [ovens] (the setting brickwork) Innenmauerwerk *n*
- ~ MEMORY - [comput] (storage which is automatically accessible to the computer) eingebauter Speicher *m*, interner Speicher *m* Rechenwerkspeicher *m*
- ~ MILLING CUTTER - [mach tool] Innenfräse *f*

- INTERNAL MIXER - [mech mach] Innenmischer *n*
 ~ NAVIGATION - [naut] (in canals, rivers etc) Binnenschiffahrt *f*
 ~ OPERATING RATIO - [comput] (measure of the efficiency of the machine) innere Ausbeute *f*
 ~ PIPING - [constr] Innenkanalisation *f*; Innenleitung *f*
 ~ PLANT - [telecomm] gesamte Fernsprechanlage *f*
 ~ -POLE DYNAMO - [el] Innenpoldynamo *m*
 ~ PRESSURE - [metall] Innendruck *m*
 ~ QUENCHING - [radiat] (internal termination of a pulse of ionization current in a Geiger-Müller counter) Selbstlöschung *f*
 ~ RACK AND PINION VALVE - [plumb] Zahnstangenschieber *m*
 ~ RELATIONSHIP - [electron] (in an electronic tube) innerer Zusammenhang *m*
 ~ RESISTANCE - [el] (the resistance which the cell itself offers, internally, to the current flowing through it on closed circuit) Innenwiderstand *m*
 ~ SCREW THREAD - [mech] s. internal thread
 ~ SCREW VALVE - [plumb] Schieber *m* mit innenliegender Spindel
 ~ SECRETION - [zool] (secretion poured into the blood vessels) innere Sekretion *f*
 ~ SHRINKAGE - [metall] Innenlunker *m*
 ~ SPECIALIST - [med] Internist *m*, Facharzt *m* für innere Krankheiten
 ~ STORAGE - [comput] s. internal memory
 ~ STORAGE CAPACITY - [comput] Kapazität *f* des inneren Speichers
 ~ STRAIN - [metall] innere Beanspruchung *f*
 ~ STRESS - [metall] (residual stress between different parts of metal products) Eigenspannung *f*, innere Spannung *f*
 ~ TABS - [packag] innere Lappen *mpl*
 ~ TEETH - [mech] (teeth formed on the inner side of a hollow gear) Innervverzahnung *f*
 ~ THREAD - [mech] Innengewinde *n*, Muttergewinde *n*
 ~ YIELD - [metall] innere Streckgrenze *f*
 INTERNALLY FIRED BOILER - [th eng] (boiler with the fire box inside it and surrounded by water) Innenheizkessel *m*
 ~ TOOTHED GEAR - [mech] (an annular gear having teeth cut on the inner circumference) Zahnrad *n* mit Innenverzahnung
 INTERNATIONAL - [adj] international, zwischenstaatlich
 ~ AIR LAW - [aero] internationales Luftrecht *n*
 ~ AMPERE - [el] (unit of current in common use) internationales Ampere *n*
 ~ CALL - [telecomm] Auslandsgespräch *n*
 ~ CANDLE - [light] (unit of luminous intensity) internationale Kerze *f*, Einheitskerze *f*
 ~ CIRCUIT - [telecomm] (circuit connecting trunk lines in different countries) Auslandsleitung *f*
 ~ CIVIL AVIATION ORGANIZATION - [aero] (ICAO) (international body concerned with the regulation of civil flying) Internationale Zivilluftfahrt-Organisation *f*
 ~ DATE-LINE - [geogr] (an internationally agreed line approximating the 180th degree, on which the calendar is adjusted by adding or dropping a day as the line is crossed) internationale Datumsgrenze *f*, Linie *f* des Datumswechsels
 ~ DISTRESS FREQUENCY - [radio] (the frequency used by radiomarine stations asking for help) internationale Seenotfrequenz *f*
 INTERNATIONAL GAUGE - [railw] internationale Spurweite *f*
 ~ LINE - [telecomm] Auslandsleitung *f*
 ~ METRIC COUNT - [text] (unit of measurement for yarns) internationale Zahl *f*
 ~ OHM - [el] (unit of resistance in common use) internationales Ohm *n*
 ~ TEMPERATURE SCALE - [meas] internationale Temperaturskala *f*
 ~ UNITS - [el] (internationally adopted system of units, based on the values of the international ampere and the international ohm) internationale Einheiten *fpl*
 INTERNE - [med] (assistant physician working in a hospital) Assistenzarzt *m*, Pflichtassistent *m*
 INTERNODE - [anat] Knochenheil *m* zwischen zwei Gelenken
 [bot] Internodium *n*, Stengelglied *n*
 INTEROCULAR ADJUSTMENT - [photo] Okularabstand *m*
 ~ DISTANCE - [opt] Augenabstand *m*
 INTEROFFICE TRUNK - [telecomm] Amtsverbindungsleitung *f*
 INTERPARIETAL - [anat] (membrane bone of the skull) interparietal, zwischen den Scheitelbeinen befindlich
 INTER-PASS ANNEALING - [metall] Zwischenglühen *n*
 INTERPENETRATION - [cryst] Durchwachsung *f*
 ~ TWINS - [cryst] (two crystals united in accordance with a fixed plan) Durchkreuzungszwillinge *mpl*
 INTERPHASE - s. interface
 INTERPHONE - [telecomm] (office, house, etc intercommunication telephone) internes Telefonsystem, Gegensprechanlage *f*
 [aero] Bordsprechanlage *f*, Eigenverständigungsanlage *f*
 INTERPLANAR SPACING - [radiat] Netzebenenabstände *mpl*
 INTERPLANE AILERON - [aero] (an aileron placed between the planes of a multiplane) Querruder *n* zwischen den Tragflächen eines Doppeldeckers
 ~ STRUTS - [aero] (in a multiplane, struts placed between upper and lower planes) Flügelstiele *mpl*
 INTERPLANETARY - [astr] interplanetarisch, zwischen den Planeten
 ~ FLIGHT - [astr] Raumflug *m*
 ~ JOURNEY - [astr] interplanetare Raumfahrt *f*
 INTERPLAY - [gen] Wechselwirkung *f*, Zusammenspiel *n*
 INTERPOLATE, to - [gen] interpolieren, einfügen
 [math] interpolieren
 [comput] (to combine two sequences of items of information) mischen, zuordnen
 [geol] einlagern
 INTERPOLATION - [math] Interpolation *f*
 [telecomm] (signal interpolation in submarine cable telegraphy) Zeicheninterpolation *f*
 [med] Zwischenpflanzung *f*
 INTERPOLE - [el] (compole; a supplementary magnetic pole designed to improve communication) Zwischenpol *m*, Wendepol *m*
 INTERPOLYMER - [chem] Mischpolymerisat *n*
 INTERPOSE, to - [gen] einlegen, zwischenstellen
 [geol] einlagern
 [mech] einschalten
 INTERPOSITION CIRCUIT - [telecomm] Fernplatzruf-

- leitung *f*
 INTERPOSITION TRUNK - [telecomm] Dienstleitung *f*
 INTERPRET, to - [gen] auslegen, deuten, interpretieren, auswerten
 [comput] interpretieren, auswerten
 (a language) dolmetschen
 INTERPRETER - [comput] interpretatives Programm
n, interpretierendes Programm *n*, Lochschrittübersetzer *n*
 INTERPRETATION - [gen] Auslegung *f*, Auswertung *f*
 Deutung *f*
 (of a language) Dolmetschen *n*, mündliche Übersetzung *f*
 INTERPRETATIVE ROUTINE - [comput] interpretierendes Programm *n*
 ~SUBROUTINE - [comput] interpretierendes Teilprogramm *n*
 INTERPRETER - [gen] Dolmetscher *n*
 [comput] (of punch cards) Zuordner *m*
 ~CODE - [comput] Zuordnerkode *m*
 INTERPUPILLARY - [opt] zwischen den Pupillen
 ~DISTANCE - [opt] Pupillenabstand *m*
 INTERROGATE, to - [gen] ausfragen, befragen, erfragen, verhören
 [radar etc] abfragen
 INTERROGATION - [gen] Frage *f*, Verhör *n*
 [radar] (transmission of a radiofrequency pulse to trigger a transponder) Abfrageung *f*
 ~MARK - [print] Fragezeichen *n*
 INTERROGATOR - [radar] (combined transmitter and receiver used to interrogate a transponder and display the replies) Abfragegerät *n*
 ~REPONSER - [telecomm] Frage-Antwort-Gerät *n*
 INTERRUPT, to - [gen] unterbrechen
 [mining] verschieben
 INTERRUPTED - [adj] unterbrochen, diskontinuierlich
 ~CADENCE - [mus] Trugschluss *m*
 ~CONTINUOUS WAVE - [radio] (I.C.W.) unterbrochene ungedämpfte Welle *f*
 ~CONTINUOUS WAVE TELEGRAPHY - [telecomm] (I.C.W.T.) (system of telegraphic transmission in which a continuous wave modulated at audio frequency is keyed in telegraph code) A1-Telegraphie *f*
 ~CURRENT - [el] Unterbrechungsstrom *m*
 ~RINGING - [telecomm] selbsttätig wiederholter Ruf *m*
 ~THREAD- [mech] (screw thread having axial grooves in male and female elements, to allow them to be engaged without screwing them together for the whole travel) unterbrochenes Gewinde *n*
 INTERRUPTER - [el] s. interruptor
 ~GEAR - [mil] (mechanism preventing the firing of a gun when any part of the airscrew is in the line of fire) Schussfolgeregler *m*
 ~LEVER - [auto] Unterbrecherhebel *m*
 INTERRUPTING RATING - [electron] Abschaltleistung *f*
 INTERRUPTION - [gen] Unterbrechung *f*, Störung *f*, [mach] Betriebsstörung *f*
 INTERRUPTOR - [el] Ausschalter *m*, Schalter *m*, Unterbrecher *m*, Wagnerscher Hammer *m*
 ~CONTACT - [el] Ruhekontakt *m* des Hebemagneten
 INTERSECT, to - [gen & math] (sich) schneiden, sich kreuzen
 INTERSECTING COMB - [text] Intersectingkamm *m*
 ~GILL-BOX - [text] Doppelhechelstrecke *f*
 INTERSECTING PLANE - [geol] Schnittebene *f*
 INTERSECTION - [gen & math] Schnitt *n*, Schnittpunkt *m*
 (of roads) Kreuzung *f*
 [railw] Zusammentreffen *n* zweier Schienenwege
 [arch] Kreuzung *f*, Vierung *f*
 [mining] Durchschlag *m*
 ~ANGLE - [surv] (angle of deflexion) Schnittwinkel *m*
 ~POINT - [surv] (the point at which the straights of a rail- or highway curve would meet) Schnittpunkt *m*
 INTERSPACE - [gen] Abstand *m*, Zwischenraum *m*
 INTERSPECIFIC - [chem] interspezifisch
 ~CROSSING - [genet] Artkreuzung *f*
 ~HYBRID - [biol] Artbastard *m*
 ~HYBRIDIZATION - [biol] Artkreuzung *f*
 INTERSPERSE, to - [gen] einfügen, einstreuen, untermengen
 INTERSPINAL - [anat] interspinal, zwischen zwei Wirbelkörpern liegend
 INTERSTAGE CONDENSER - [el] Hilfskondensator *m*, Hilfskondensator *n*, Zwischenkondensator *m*
 ~COOLING - [ind chem] Zwischenkühlung *f*
 ~COUPLING - [radio] Kopplung *f* zwischen Röhren
 INTERSTATION NOISE SUPPRESSION - [radio] (silent tuning) geräuschfreie Abstimmung *f*
 INTERSTELLAR - [astr] interstellar
 ~SPACE - [astr] Weltenraum *m*
 INTERSTICE - [gen] (a small space or cavity within the structure of a substance) Lücke *f*, Hohlraum *n*, Spalt *m*, Zwischenraum *m*
 [bot] Interstitium *n*
 INTERSTICES - [geol] (pores) Hohlräume *mpl*, Poren *pl*
 INTERSTITIAL - [adj] zwischenräumlich
 ~ATOM - [nucl] (atom in an interstitial position) Zwischengitteratom *n*
 ~COMPOUNDS - [nucl] (compounds in which the metalloid atoms occupy the interstices between the atom and the metal lattice) interstitielle Verbindungen *pl*
 ~DISTENSION - [phys] zwischengewebliche Dehnung *f*
 ~IRRADIATION - [radiat] (irradiation by sources introduced into the tissues) interstitielle Bestrahlung *f*
 ~TISSUE - [zool] Bindegewebe *n*
 ~WATER - Porenwasser *n*
 INTERSTRATIFICATION* - [geol] Zwischenlagerung *f*
 INTERSTRATIFIED TUFF - [geol] eingeschaltete Tuffbank *f*
 INTERTRACK BOND - [el] (conductor electrically connecting the rails of separate tracks) Schienenquerverbinder *m*
 ~TIME DISPLACEMENT - [comput] Zeitverschiebung *f*
 INTERTROPICAL - [geogr] zwischen den Wendekreisen
 ~FRONT - [met] (the border line between the trade-wind belts of the Northern and Southern hemispheres) Kalmengürtel *m*
 INTERTWINE, to [gen] verflechten, verschlingen
 INTERVAL - [gen] Abstand *m*, Spalt *m*, Zwischenraum *m*, Pause *f*
 [acoust] Tonabstand *m*, Intervall *n*
 [math] Intervall *n*
 ~BETWEEN PULSES - [el] Impulspause *f*
 ~ERROR - [contr] (the difference obtained by subtracting the indication error at one of two scale marks from that at the other) Pausenfehler *m*
 ~SELECTOR CIRCUIT - [radio] (a coincidence circuit)

- Zeitdiskriminatorkreis *m*
- INTERVAL SIGNAL - [radio] (a signal, usually a musical signal, transmitted in the intervals) Pausenzeichen *n*
- INTERVALVE COUPLING - [electron] (undesired coupling between two adjacent electronic tubes in a circuit) Röhrenkopplung *f*
- ~ TRANSFORMER - [el] (transformer operating between the anode circuit of a valve and a grid of another valve) Kopplungstransformator *m*
- INTERWEAVE, to - [text] verflechten
- ~ THREAD - [text] Einflechtfaeden *m*
- INTERWOVEN - [adj] durchflochten
- INTESTINAL - [anat] instestinal, Eingeweide -
- ~ OBSTRUCTION - [med] Darmverschluss *m*
- ~ TRACT - [anat] Darmtrakt *m*, Darmkanal *m*
- INTESTINE - [anat] Intestinum *n*, Darm *m*
- INTESTINES - [anat] Eingeweide pl, Gedärme pl
- INTIMATE - [chem] innig
- ~ MIXTURE - [chem] innige Mischung *f*
- INTO THE WIND - [nav] (in a direction directly or nearly opposite to that of the wind) gegen den Wind
- INTOXICANT - [gen & med] berauschendes Getränk *n*, Rauschmittel *n*, Rauschgift *n*
- INTOXICATE, to - [gen & med] berauschen, vergiften
- INTOXICATED - [adj] berauscht, betrunken
- INTOXICATION - [med] Intoxikation *f*, Vergiftung *f*
- INTRA - (a prefix meaning within) innerhalb, intra-
- INTRACANNULAR TAUTOMERISM - [chem] (the redistribution of bonds in a ring of atoms) Mesomerie *f* im Benzolkern
- INTRABREEDING POPULATION - [genet] Inzuchtpopulation *f*
- INTRACAVITARY APPLICATOR - [med] (applicator introduced into a cavity of the human body) Körperhöhlenapplikator *m*
- ~ IRRADIATION - [med] Körperhöhlenbestrahlung *f*
- INTRACAVITY X-RAY THERAPY - [med] intrakavitäre Röntgentherapie *f*
- INTRACELLULAR PARTICLE - [biol] intrazelluläres Teilchen *n*
- INTRACERVICAL - [anat] intrazervikal, innerhalb des Gebärmutterhalses
- INTRACITY RELAY SYSTEM - [telev] (system for the transmission of TV relay signals by fixed stations within a given city or service area) Nahballsendung *f*
- INTRACRANIAL - [anat] intrakranial, im Schädelinnern
- INTRADOS - [build] (the lower surface of an arch) innere Wölbungsfläche *f*, Leibung *f*, Unterseite *f*, Innenseite *f*
- ~ -LINE - [constr] Bogenleibung *f*
- INTRAGENIC - [genet] (occurring within a gene) intragenisch
- INTRAMOLECULAR - [phys] intramolekular, innermolekular
- ~ FORCES - [phys] (forces within the molecules) intramolekulare Kräfte *pl*
- INTRANUCLEAR FORCE - [nucl] (the force between proton and neutron, proton and proton, or neutron and neutron) innernukleare Kraft *f*
- INTRASYSTEM INTERFERENCE - [comput] Störungen *pl* innerhalb eines Systems
- INTRA-UTERINE - [anat] intrauterin, im Innern des Uterus liegend
- INTRAVENOUS - [med] intravenös, endovenös
- INTRAZONAL SOIL - [soil] intrazonaler Boden *m*
- INTRINSIC - [adj] eigentlich, wirklich, wahr [phys & math] spezifisch, wirklich
- ~ ANGULAR MOMENTUM - [phys] (the angular momentum which is associated with axial rotation) Eigendrehmoment *n*
- ~ BRILLIANCE - [light] (brightness) Flächenhelle *f*, Oberflächenhelligkeit *f*
- ~ COERCIVE FORCE - [magn] (magnetizing force) Induktionskoerzitivkraft *f*
- ~ COUNTER EFFICIENCY - [instr] (the proportion of particles reaching the sensitive part of a counter) eigentliche Empfindlichkeit *f* des Zählers
- ~ ENERGY - [nucl] (the store of energy of a material system) Energieinhalt *m*, Eigenenergie *f*
- ~ INDUCTION - [phys] (magnetic polarization) Magnetisierungsintensität *f* [comput] Eingenmagnetisierung *f*
- ~ PROPERTIES - [electron] (the properties of a semiconductor which are characteristic of the ideal crystal) durch Eigenleitung bedingte Eigenschaften *pl*
- ~ SEMICONDUCTOR - [electron] (a substance in the energy diagram of which the gap between the normal gap and the adjacent excitation band is narrow, approximately one electron-volt) Eigenhalbleiter *m*
- ~ SPEED - [mech] Eigensaugvermögen *n*
- ~ TEMPERATURE RANGE - [electron] (of semiconductors) Eigenleitungstemperaturgebiet *n*
- ~ THROUGHPUT - [mech] theoretischer Durchsatz *m*
- ~ TRANSCONDUCTANCE - [electron] (in a transistor) Gegenwirkleitwerk *m*
- ~ VISCOSITY - [chem] (the limiting value at infinite dilution of the ratio of the specific viscosity of a polymer solution to its concentration in primary moles per litre) Grundviskosität *f*, Strukturviskosität *f*
- INTRODUCTION - [gen] Einführung *f*, Empfehlung *f* (of a book) Einleitung *f*, Vorwort *n* (of water etc) Einströmung *f*
- INTROGRESSION - [genet] (introduction of a gene from one gene complex into another) Introgression *f*
- INTROITUS - [anat] (the entry into a cavity of the body) Introitus *m*, Eingang *m*
- INTRORSE - [bot] (towards the centre) intrors
- INTRUSIVE ROCKS - [geol] Intrusivgestein *n*
- ~ SHEET - [geol] Intrusivlager *n*, Lagergang *m*
- INTUBATION - [med] (the introduction of a tube through the larynx to convey air into the lungs) Intubation *f*, Einführung *f* einer Röhre [metall] Intubation *f*
- INTUBATOR - [med] Intubator *m*, Intubationsinstrument *n*
- INTUMESCENCE - [gen & med] Anschwellung *f*, Geschwulst *f* [cryst] Aufblähen *n* [plast ind] (synonym for swelling; applied particularly to plastics when subjected to high temperatures) Quellen *n*
- INTUMESCENT - [adj] anschwellend
- INULIN - [chem] (a polysaccharide occurring in the tubers of dahlias and used in the Jerusalem production of foodstuffs for diabetics) Inulin *n*, Dahlin *n*
- ~ INULINASE - [chem] (enzyme hydrolyzing inulin) Inulinase *f*
- INUNDATE, to - [gen] überschwemmen, überfluten
- INUNDATION - [gen] Überschwemmung *f*

- INVAGINATION - [biol & med] Invagination *f*, Einstülpung *f*
- INVALID - [adj] krank, leidend
[leg] rechtsungültig, ungültig
- ~CHAIR - [med] Rollstuhl *m*
- INVALIDATE, to - [gen & leg] ungültig erklären
- INVALIDED OUT - [gen] dienstuntauglich erklärt
- INVAR - [metall] (iron-nickel alloy) Invar *n*
- INVARIABLE - [adj] invariabel, unveränderlich
[math] invariabel; invariable Grösse *f*, Konstante *f*
- INVARIANT - [phys] (without degree of freedom; the ways in which a system may change in respect to its configuration) gleichbleibend, unveränderlich
- INVASION - [gen] Invasion *f*, Einfall *m*
[med] (of parasites) Befall *m*
- ~BY WEEDS - [bot] Verunkrautung *f*
- INVENTION - [gen] Erfindung *f*
- INVENTORY, to - [gen] inventarisieren, ein Inventar machen
- INVENTORY - [gen] Inventar *n*, Lagerbestandsverzeichnis *n*
(the action) Inventur *f*, Bestandsaufnahme *f*
[nucl] Einsatz *m*
- ~CONTROL - [autom] Lagerdisposition *f* Überwachung *f* des Lagerbestandes
- ~STORE - [comput] Bestandspeicher *m* Auskunftsspeicher *m*
- INVERSE - [adj] umgekehrt, entgegengesetzt
- ~AGITATION TANK - [photo] Kippdose *f*
- ~ANNEALING - [metall] inverse Glühfrischen *n*
- ~CURRENT - [electron] Sperrstrom *m*, Gegenstrom *m*
- ~DIRECTION - [electron] (the direction of greater resistance to current flow through the cell) Sperrichtung *f*
- ~ELECTRODE CURRENT - [electron] (the current flowing through an electrode in the direction opposite to that for which the tube is designed) Kathodenstrom *m*
- ~FEEDBACK - [el] Gegenkopplung *f*, negative Rückkopplung *f*
- ~FUNCTION - [math] inverse Funktion *f*, Umkehrfunktion *f*
- ~GATE - [comput] Invertiergatter *n* Nicht-Schaltung *f*
- ~IMPEDANCES - [el] inverse Scheinwiderstände *mpl*
- ~LEAKAGE CURRENT - [electron] Sperrstrom *m*
- ~LOGARITHM - [math] Numerus *m*
- ~NETWORKS - [el] (two terminal networks are called inverse when the product of their impedances is independent of frequency within the range wanted) umgekehrte Netzwerke *npl*
- ~PHOTOELECTRIC EFFECT - [electron] (the emission of photons which is due to the impact of electrons) inverser photoelektrischer Effekt *m*
- ~PIEZOELECTRIC EFFECT - [el] (the mechanical strain in certain asymmetric crystals in an electric field) inverser piezoelektrischer Effekt *m*
- ~SINE - [math] Arkussinus *m*
- ~SQUARE LAW - [illum] photometrisches Entfernungsgesetz *n*
- ~TIME-LIMIT RELAY - [telecomm] reziprok abhängiges Zeitrelais *n*
- ~VOLTAGE - [el] (voltage developed between anode and cathode in a thermionic valve in a direction opposite to that of normal anode flow) Sperrspannung *f*
- INVERSED - [adj] umgekehrt, entgegengesetzt
- INVERSED FEEDBACK - [radio] Gegenkopplung *f*, negative Rückkopplung *f*
- INVERSELY PROPORTIONAL - [math] umgekehrt proportional
- INVERSION - [gen] Umkehrung *f*
[chem] (the hydrolysis of a dextrorotatory solution of sucrose to produce a laevorotatory solution of fructose and glucose) Inversion *f*
[met] (of the usual temperature gradient) Inversion *f*, Temperaturumkehr *f*
[telecomm] (the inversion of the order of speech frequencies) Zeichenwechsel *m*
[geol] Überfaltung *f*, Überkipfung *f*
[mus] Umkehrung *f*
- ~LAYER - [met] Inversionsschicht *f*
- ~OF A COMMON CHORD - [mus] Umkehrung *f* eines Dreiklanges
- ~TEMPERATURE - [metall] Inversionstemperatur *f*
- INVERT, to - [gen] umkehren, umstülpen
(to turn in the opposite direction) umwenden, umdrehen
- INVERT - [chem] durch Inversion umgewandelt
- ~SUGAR - [chem] (an equimolecular mixture of fructose and glucose obtained by the hydrolysis of sucrose) Invertzucker *n*
- INVERTASE - [chem] (enzyme with uses as an analytical reagent and in the production of invert sugars) Invertase *f*
- INVERTED - [adj] umgekehrt
[mech] hängend
[geol] überkippt
- ~AMPLIFICATION FACTOR - [electron] (the ratio of differential change in grid voltage) Durchgriff *n*
- ~ARCH - [constr] (like the floor of a tunnel) umgekehrter Bogen *m*
- ~BURNER - [gas ind] Hängelichtbrenner *m*
- ~COMMAS - [print] Anführungszeichen *pl*
- ~CROSSTALK - [telecomm] verständliches Nebensprechen *n*
- ~CYLINDER - [mech] hängender Zylinder *n*
- ~CYLINDER ENGINE - [mech] s. inverted engine
- ~DRAINAGE WELL - [hydr] Schluckbrunnen *m* Sickerbrunnen *m* Versenkbrunnen *m*
- ~ENGINE - [mech] (type of engine in which the cylinders are placed below the crankshaft) hängender Motor *m*
- ~FIELD PULSES - [telev] umgekehrte Halbbildimpulse *mpl*
- ~FLIGHT - [aero] (flight in which the aircraft is upside down) Rückenflug *n*
- ~FOLD - [geol] überliegende Falte *f*
- ~FRAME PULSES - [telev] s. inverted field pulses
- ~HOUR - [nucl] (inhour; measure of reactivity) Inhour *f*
- ~IMAGE - [opt] Kehr Bild *n*
- ~IMAGE RANGE FINDER - [instr] Kehr Bildentfernungsmesser *m*
- ~JET - [mech] (in a diffusion pump) umgelenkter Dampfstrahl *m*
- ~L AERIAL - [radio] L-Antenne *f*
- ~L ANTENNA - [radio] s. inverted L aerial
- ~LOAD - [aero] Rückenflugbelastung *f*
- ~LQOP - [aero] (a loop executed with the upper surface of the aircraft outward) Looping *m* aus der Rückenlage
- ~LOOPING - [aero] Looping *m* vorwärts
- ~MACHINE - [el] (electric machine in which the ar-

- rangement of the stator and rotor windings are inverted) Induktionsmotor *m* mit Läuferspeisung und kurzgeschlossenem Ständer
 INVERTED MORDENT - [mus] Pralltriller *m*
 ~NORMAL LOOP - [aero] (a manoeuvre beginning with inverted flight, followed by dive, normal flight, climb and finally inverted flight again) Looping *m* aus der Rückenlage nach unten
 ~OUTSIDE LOOP - [aero] (a manoeuvre beginning with inverted flight, normal flight and dive, ending in inverted flight again) Looping *m* aus der Rückenlage nach oben
 ~PLEAT - [text] Kellerrfalte *f*
 ~POSITION OF A COMMON CHORD - [mus] s. inversion of a common chord
 ~RECTIFIER - [el] (rectifier so arranged that it converts direct current to alternating current) Wechselrichter *m*
 ~ROTARY CONVERTER - [el] (rotary converter used to convert direct current to alternating current) Gleichstrom-Wechselstrom-Einankerumformer *m*
 ~SADDLE - [geol] umgekehrter Sattel *m*
 ~SPEECH FREQUENCY - [acoust] (used in scrambled systems) umgekehrte Sprachfrequenz *f*
 ~SPIN - [aero] (a spin in which the mean angle of incidence is negative) Rückenrudeln *n*
 ~SYPHON - [hydr] Ducker *m*, Düker *m*
 ~VAULT - [constr] verkehrtes Gewölbe *n*; Sohlengewölbe *n*
 ~WELL - [hydr] Schluckbrunnen *m*, Sickerbrunnen *m*, Versenkbrunnen *m*
 INVERTER - [el] (device for converting direct current to alternating current) Inverter *m*, Wechselrichter *m*
 INVERTING AMPLIFIER - [telev] (used to produce a positive picture from a negative and vice versa) Verstärker *m* zur Umwandlung der Signalpolarität
 INVERTOR - [el] s. inverter
 INVESTIGATE, to - [gen] untersuchen, Nachforschungen anstellen
 INVESTIGATION - [gen] Nachforschung *f*, Prüfung *f*, Untersuchung *f*
 INVESTMENT - [gen] Bekleidung *f*, Umhüllung *f* (of a capital etc) Investierung *f*, Anlage *f* [zool] Aussenhaut *f*
 ~CASTING - [metall] Pressguss *m*
 INVETERATE - [adj] eingewurzelt, eingefleischt [med] chronisch, hartnäckig
 INVIABILITY - [biol] Lebensunfähigkeit *f*
 INVICID - [phys] reibungsfrei
 ~FLUID - [chem] ideale Flüssigkeit *f* zähigkeitsfreie Flüssigkeit *f*
 INVISIBILITY - [gen] Unsichtbarkeit *f*
 INVISIBLE - [adj] unsichtbar
 ~GENE - [genet] latentes Gen *n*
 ~MENDING - [text] Kunststopfen *n*
 INVITE, to - [gen] einladen [comm] ausschreiben
 INVOICE, to - [comm] fakturieren, in Rechnung stellen
 INVOICE - [comm] Rechnung *f*, Faktura *f*
 INVOLUCRUM - [zool] Hülle *f* [bot] Involukrum *n*, Aussenkelch *m*
 INVOLUNTARY - [adj] unabsichtlich, unfreiwillig
 ~MUSCLES - [zool] glatte Muskulatur *f*
 ~NERVOUS SYSTEM - [zool] vegetatives Nervensystem *n*
 INVOLUTE - [bot] eingerollt [math] Involute *f*, Evolvente *f*, Abwicklungskurve *f*
 ~GEAR - [mech] Evolventenrad *n*
 ~GEAR TEETH - [mech] (wheel teeth with a flank profile consisting of an involute curve) Evolventenverzahnung *f*
 ~PUMP - [mech] Evolventenpumpe *f*
 INVOLUTION - [math] (the evaluation of an exponential quantity) Involution *f*, Potenzierung *f* [biol] Involution *f*, Rückbildung *f*
 ~FORM - [biol] Involutionsform *f*
 INVOLVE, to - [gen] einbeziehen, einschliessen, enthalten, mit sich bringen, umfassen [math] potenzieren
 INWARD - [gen] inner, innerlich, einwärts [geogr] Inner-
 ~BOARD - [telecomm] (of telephone exchange) Eingangsplätze *mpl*
 ~FLOW TURBINE - [mech] (turbine in which the gases flow radially inward) Turbine *f* mit äusserer Beaufschlagung
 INWARDS - [adv] einwärts, nach innen
 IODARGYRITE - [min] (a mineral, essentially silver iodide) Jodargyrit *m*
 IODATE - [chem] (salt of iodic acid) Jodat *n*, jodsaures Salz *n*
 IODEOSIN - [chem] (an analytical reagent) Jodeosin *n*
 IODIC ACID - [chem] (an analytical reagent and starting material in the preparation of iodates) Jodsäure *f*
 ~ANHYDRIDE - [chem] (forming iodic acid when dissolved in water) Jodsäureanhydrid *n*
 IODIDE - [chem] Jodid *n*
 IODINATED - [chem] jodiert
 IODINE - [chem] (a poisonous, non-metallic element, A.N:53, A.W. 126.92, symbol I, with uses as a catalyst, as an intermediate for pharmaceuticals, dyes, and photographic chemicals) Jod *n*
 ~ABSORPTION - [chem] s. iodine number
 ~ACNE - [med] Jodakne *f*, Jodausschlag *m*
 ~BROMIDE - [chem] Jodbromid *n*
 ~CONTENT - [chem] Jodgehalt *m*
 ~INDEX - [chem] s. iodine number
 ~MONOCHLORIDE - [chem] (an analytical reagent) Jodchlorid *n*, Jodmonochlorid *n*
 ~NUMBER - [chem] (the weight in grams of iodine which will combine with an unsaturated compound under standard conditions. It is a measure of the degree of saturation of a compound) Jodzahl *f*
 ~OINTMENT - [med] Jodsalbe *f*
 ~PENTAFLUORIDE - [chem] (formed by the direct combination of fluorine and iodine) Jodpentafluorid *n*
 ~SOLUTION - [chem] Jodlösung *f*
 ~TEST - [chem] Jodprobe *f*
 ~TINCTURE - [chem] (a solution of iodine and potassium iodide in alcohol, used as an antiseptic) Jodtinktur *f*
 ~TRICHLORIDE - [chem] (a source of iodine and chlorine in organic synthesis, and a strong disinfectant) Jodtrichlorid *n*
 ~VALUE - [chem] s. iodine number
 IODISM - [med] (condition resulting from overdose of iodine) Jodismus *m*, Jodvergiftung *f*
 IODIZE, to - [photo] jodieren, mit Jod präparieren
 IODIZED OIL - [chem] (an X-ray contrast medium) Vollsatz *n*

- IODODERMA - [med] Jodausschlag *m*
- IODIFORM - [chem] (a weak antiseptic, analogous to chloroform in composition) Jodoform *n*
- IODOL - [chem] Jodol *n*
- IODOMETRY - [chem] Iodometrie *f*
- IODOPHENOL - [chem] Jodphenol *n*
- IODOSUCCINIMIDE, - [chem] (a source of iodine in organic synthesis) Jodsuccinimid *n*
- IODOUS ACID - [chem] jodige Säure *f*
- IODURETTED - [chem] jodhaltig
- IOLITE-[min] (silicate of aluminium, iron and magnesium) Iolith *m*, Wassersaphir *m*
- ION - [chem] (an electrically charged atom, molecule or radical) Ion *n*
- ~ACCELERATION - [electron] Ionenbeschleunigung *f*
- ~ACCELERATOR - [electron] (apparatus for accelerating ions) Ionenbeschleuniger *m*
- ~ACCEPTOR - [electron] (substance which accepts an ion) Ionenakzeptor *m*
- ~ACTIVITY - [phys] (the thermodynamic concentration of a specific type of ion) Ionenaktivität *f*
- ~AVALANCHE - [electron] (group of ions freed by cumulative ionization) Trägerlawine *f*
- ~BEAM - [electron] (beam of ions emitted from a single source) Ionenstrahl *m*
- ~BEAM SCANNING - [electron] (the analysis of a mass spectrum of an ion beam) massenspektrometrische Ionenstrahlanalyse *f*
- ~BURN - [electron] (the dark area caused by ion burning appearing in cathode-ray tubes with magnetic deflection) Ionenfleck *m*
- ~BURNING - [electron] (the destruction of the active material of the luminescent screen under the bombardment of its surface by the negative ions formed in the tube) Ionenschaden *m*, Ionenfleck *m*
- ~CHAMBER - [nucl] s. ionization chamber
- ~CLUSTER - [nucl] (the ions which are close together at the end of the path of an ionizing particle) Ionenanhäufung *f*
- ~CONCENTRATION - [phys] (the number of gramme ions (of a given type) per unit volume of electrolyte) Ionenkonzentration *f*, Ionendichte *f*
- ~COUNTER - [nucl] (cylindrical ionization chamber used for the measurement of ionization in the air) Ionenzähler *m*
- ~DENSITY - [phys] (the number of ion pairs per unit volume) Ionendichte *f*
- ~ENGINE - [astronautics] Ionenmotor *m*
- ~EXCHANGE - [chem] (reversible reaction involving an ion exchanger which can be regenerated by a low-cost solution) Ionenaustausch *m*
- ~EXCHANGE RESINS - [chem] (synthetic resins having active groups enabling the resin to combine with or exchange ions with a solution) Ionenaustauschharze *npl*
- ~EXCHANGER - [chem] Ionenaustauscher *m*
- ~EXCLUSION - [chem] (ability of certain synthetic resins to absorb non-ionized solutes) Ionenausschluss *m*
- ~FLOW - [electron] (the flow of groups of ions) Ionenfluss *m*
- ~FLUX - [phys] Ionenstrom *m*
- ~GUN - [electron] (a device similar to an electron gun in which the charged particles are ions) Ionenkanone *f*
- ~ION RECOMBINATION - [electron] (a basic model for recombination) Ion-Ion-Rekombination *f*
- ION MOBILITY - [el chem] (the speed reached by an ion under the action of an electric field equal to one volt per centimetre) Beweglichkeit *f* der Ionen, Ionenbeweglichkeit *f*
- ~MOBILITY METHOD - [nucl] (process of separation of isotopes based on the difference of mobility in different ions) Ionenbeweglichkeitsmethode *f*
- ~PAIR - [electron] (a positive ion and a negative ion having charges of the same magnitude) Ionenpaar *n*
- ~PAIR YIELD - [nucl] Ionenpaarausbeute *f*
- ~PATH - [phys] Ionenbahn *f*
- ~PRODUCING ARC - [phys] Ionen erzeugender Lichtbogen *m*
- ~PUMP - [el mech] Ionenpumpe *f*, Ionisations-Pumpe *f*
- ~ROCKET - [astronaut] Ionenrakete *f*
- ~SHEATH - [electron] (films of ions on a surface) Ionenschicht *f*
- ~SORPTION PUMP - [el mech] Ionen-Sorptionspumpe *f*
- ~SOURCE - [phys] (device for generating ions to be accelerated) Ionenquelle *f*
- ~SPOT - [telev] (localized deterioration of the screen of a cathode-ray tube caused by bombardment of heavy negative ions) Ionenfleck *m*
- ~TARGET - [phys] Ionenauffänger *m*, Ionenfänger *m*
- ~THERAPY - [el biol] (the firing ions through biological interfaces by means of an electric field) Ionentherapie *f*, Elektrophorese *f*
- ~TRAJECTORY - [phys] (the path of an ion in a beam) Bahn *f* eines Ions
- ~TRANSFER - [el biol] s. ion therapy
- ~TRAP - [electron] (a device preventing ion burns by removing the ions from the beam) Ionenfalle *f*
- ~VELOCITY - [el chem] s. ionic velocity
- IONIC - [chem] ionisch, Ionen-
- [arch] ionisch
- [print] Egyptienne *f*
- ~BOND - [nucl] (valence linkage in which two atoms are held together by electrostatic force) Ionenbindung *f*
- ~CAPITAL - [arch] ionisches Kapitell *n*
- ~CENTRIFUGE - [nucl] (an instrument used for the electromagnetic separation of isotopes) Ionenzentrifuge *f*, Ionenschleuder *f*
- ~CHARGE - [chem] Ionenladung *f*
- ~COMPOUND - [chem] (a readily ionizing compound) Ionenverbindung *f*
- ~CONDUCTION - [electron] (the continuous movement of charges within a substance caused by the displacement of ions in a crystal lattice) Ionenleitung *f*
- ~CRYSTAL - [nucl] (crystal effectively consisting of ions bound together by their electrostatic attraction) Ionenkristall *m*
- ~CURRENT - [phys] (current which is produced by the movement of ions) Ionenstrom *m*, Ionisationsstrom *m*
- ~EQUILIBRIUM - [chem] Ionengleichgewicht *n*
- ~FORMULA - [phys] (the formula of an ion) Ionenformel *f*
- ~HEATED CATHODE - [electron] entladungsgeheizte Kathode *f*
- ~LOUDSPEAKER - [el acoust] (loudspeaker depending for its operation on the interaction between an ionic plasma and the surrounding air) Ionenlautsprecher *m*
- ~MICROPHONE - [el acoust] (microphone depending

- for its operations on the interaction between an ionic plasma and the surrounding air) Ionenmikrophon *n*
- IONIC MIGRATION - [el chem] (the movement of charged particles of an electrolyte toward the electrodes under the influence of electric current) Ionenwanderung *f*
- ~ MOBILITY - [el chem] (the ratio between the average drift velocity of an ion in a solution and the electric field) Ionenbeweglichkeit *f*
- ~ SEMICONDUCTOR - [electron] Ionenhalbleiter *m*
- ~ STRENGTH - [el chem] (a measure of the intensity of the electric field in a solution, obtained by multiplying the square of the valency of each ion in a solution by its activity and taking half the sum of the terms thus obtained) Ionenstärke *f*, Ionenkraft *f*
- ~ VALENCE - [electron] (electrostatic valence) Ionenvalenz *f*, Elektrovalenz *f*
- ~ VALVE - [electron] Ionenröhre *f*
- ~ VELOCITY - [el chem] (the speed reached by an ion in the electric field) Ionengeschwindigkeit *f*
- ~ WIND VOLTMETER - [instr] Ionenwindvoltmeter *n*
- IONIUM - [chem] (an isotope of thorium, it is radioactive and has a half-life of 8×10^4 years. Symbol Io) Ionium *n*
- IONIZATION - [nucl] (the dissociation of a molecule to form ions) Ionisation *f*, Ionisierung *f*
- ~ BY COLLISION - [nucl] Stossionisation *f*
- ~ CHAMBER - [nucl] (instrument designed to measure quantities of ionizing radiation) Ionisationskammer *f*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] Ionisierungsquerschnitt *m*
- ~ DOSEMETER - [nucl] (a dosimeter depending for its action on the ionization of a gas) Ionisationsdosimeter *n*
- ~ ELECTROMETER - [instr] Ionisierungselektrometer *n*
- ~ ENERGY - [nucl] (the minimum energy sufficient to ionize an atom or molecule) Ionisationsenergie *f*
- ~ EVENT - [nucl] (the occurrence of a process in which an ion or a group of ions is produced) Ionisationsereignis *n*
- ~ FOAMING - [plast ind] (foaming of polyethylene by subjecting it to irradiation which evolves hydrogen from the material itself) Schaumbildung *f* durch Ionisierung
- ~ GAGE - [electron] s. ionization gauge
- ~ GAUGE - [electron] (instrument measuring the residual gas pressure in the tube by using the rate of collection of positive ions on one electrode of a triode vacuum tube) Ionometer *n*, Ionisationsmanometer *n*
- ~ PATH - [nucl] (the trail of ion pairs produced by an ionizing particle passing through matter) Ionisierungsbahn *f*
- ~ POTENTIAL - [nucl] (the electrical energy sufficient to give an electron the minimum energy necessary to ionize by impact another atom or molecule) Ionisationspotential *n*
- ~ PULSE - [nucl] Ionisationsimpuls *m*
- ~ LOSS - [nucl] Ionisierungsverlust *m*
- ~ RATE - [nucl] Ionisationsgeschwindigkeit *f*
- ~ SPECTROMETER - [instr] Kristallspektrometer *n*
- ~ TIME - [nucl] (the time interval between the beginning and the establishment of conduction of a stated value of tube-storage drop) Ionisierungszeit *f*
- ~ TRACK - [nucl] s. ionization path
- IONIZE, to - [phys] (to produce ions) ionisieren
- IONIZED ATOM - [phys] ionisiertes Atom *n*, Atomion *n*
- IONIZING ENERGY - [nucl] (the average energy which is lost by an ionizing particle in producing an ion pair in a gas) Ionisationsenergie *f*
- ~ MEDIUM - [chem] (an agent used to promote ionization) ionisierendes Medium *n*
- ~ PARTICLE - [nucl] (particle producing ion pairs in its passage through matter) ionisierendes Teilchen *n*
- ~ RADIATION - [nucl] (high energy particles from radioactive sources with the ability, on collision, to remove electrons from other atoms) radioaktive Strahlung *f*
- IONOGENIC - [phys] ionenerzeugend
- IONOMETER - [radiat] (instrument designed to measure the intensity of X-rays) Ionisationsdosimeter *n*, Ionometer *n*, Röntgenstrahlendosenbestimmer *m*
- IONONE - [chem] (a synthesis intermediate for vitamin A and a component of perfumes) Ionon *n*, Veilchenketon *n*
- IONOSPHERE - [phys] (region in the atmosphere extending from approximately 50 Km to 600 Km from the earth's surface and consisting of layers of ionized gas) Ionosphäre *f*
- IONOSPHERIC - [phys] ionosphärisch
- ~ CROSS-MODULATION - [el magn waves] (the Luxembourg effect) ionosphärische Kreuzmodulation *f*, Luxemburg-Effekt *m*
- ~ DISTURBANCE - [radio] Ionosphärenstörung *f*
- ~ LAYER - [phys] Ionosphärenschicht *f*, Heaviside-Schicht *f*
- ~ REGION - [phys] Ionosphärenabtaster *m*
- ~ STORM - [el magn waves] (prolonged type of ionospheric disturbance causing a general deterioration of communication conditions) Ionosphärensturm *m*
- ~ WAVE - [el magn waves] (wave propagated by way of the ionosphere) Raumwelle *f*
- IONOTHERAPY - [el biol] s. ion therapy
- IONTOPHORESIS - [el biol] s. ion therapy
- IPECACUANHA - [chem] (the dried root of cephaelis ipecacuanha with uses in medicine and in the manufacture of confectionery) Ipecacuanha *f*, Brechwurz *f*
- IR DROP - [chem] (value obtained by multiplying the current passing through an electrolytic cell by the resistance of the latter) ohmscher Spannungsabfall *m*
- IR-WIRE - [comput] (information-read wire) IR-Draht *m*, Informations-Lesedraht *m*
- IRASER - [phys] Infrarot-Laser *n*
- IRIDAEMIA - [med] Irisblutung *f*
- IRIDECTOMY - [med] Iridektomie *f*, Irisentfernung *f*
- ~ KNIFE - [med] Lanzennmesser *n*
- IRIDESCENT - [phys] (the production of colours on a surface due to the interference of light) Iridisieren *n*, Schillern *n*
- IRIDESCENT - [phys] iridisierend, schillernd
- ~ COLOUR - [dyes] Schillerfarbe *f*
- IRIDIC CHLORIDE - [chem] (an analytical reagent) Iridium-IV-chlorid *n*
- IRIDIUM - [chem] (a metallic element, symbol Ir, A.N.77, A.W. 193.1, used in jewellery, electronics, etc) Iridium *n*
- ~ POTASSIUM CHLORIDE - [chem] (a ceramic glaze) Iridiumkaliumchlorid *n*
- ~ SESQUIOXIDE - [chem] (a ceramic glaze) Iridium-III-oxid *n*

- IRIDODESIS - [med] Irisverlagerung *f*
 IRIDODIALYSIS - [med] Irislösung *f*
 IRIDOKINESIA - [med] Irisbewegung *f*
 IRIDOMALACIA - [med] Iriserweichung *f*
 IRIDOPARALYSIS - [med] Irislähmung *f*
 IRIDORHEXIS - [med] Irisruptur *f*, Irisriss *m*
 IRIDOSMINE - [metall] (a native alloy of platinum and osmium with uses as a bearing material in precision instruments and as a hardening agent for platinum) Iridosmfinium *n*, Osmiridium *n*
 IRINITE - [min] (variety of loparite containing approx. 11% of thorium) Irinit *m*
 IRIS - [anat] (of the eye) Iris *f*, Regenbogenhaut *f*
 [opt] (iris diaphragm) Irisblende *f*
 [met] Regenbogen *m*
 [min] (a form of quartz) Regenbogenquarz *n*
 [radio] (of a waveguide) Irisblende *f*
 [bot] Iris *f*, Schwertlilie *f*
 *DIAPHRAGM - [opt] (an optical device consisting of overlapping thin plates guided by pins moving in slots so as to give a nearly circular opening of adjustable diameter) Irisblende *f*
 *IN - [photo] (in a camera) Abblenden *n*, Zukreisen *n*
 *LENS DIAPHRAGM - [anat] Irisblende *f*
 *OIL - [chem] Irisöl *n*, Veilchenwurzöl *n*
 *OUT - [photo] (in a camera) Aufkreisen *n*, Aufblenden *n*
 *PAIN - [med] Irisschmerz *m*
 *SHADOW - [med] Irisschatten *m*
 *WIPE - [teley] rollender Schnitt *m* mit Kreis
 IRISED PRINT - [text] Irisdruck *m*
 IRISH MOSS - [chem] (dried and powdered seaweed with uses as a thickening agent) Irischer Knorpeltang *m*, Karrageentang *n*
 IRON - [metall] (a metallic element, symbol Fe, A. N. 26, A.W.55.84, important as a constructional material, both as cast iron and in the form of steel) Eisen *n*
 [domest impl] Bügeleisen *n*
 *ACETATE LIQUOR - [chem] (a dyeing mordant) Eisenacetatlösung *f*
 *ALLOYS - [metall] Eisenlegierungen *f*pl
 *ALUM - [min] (halotrichite) Eisenaun *n*
 *ARC - [opt] (between iron electrodes used for spectrometer and spectrograph calibrations) Eisenlichtbogen *n*
 *BAR - [metall] Eisenstange *f*
 *BARK TREE - [bot] Eisenrindenbaum *n*
 *BRACKET - [mech] Eisenkonsole *f*, eisernes Tragstück *n*
 *BUFF - [dyes] (a yellow dye for cotton materials) Rostgelb *n*
 *CARBIDE - [chem] Eisenkarbid *n*
 *CARBON ALLOY - [metall] Eisenkohlenstofflegierung *f*
 *CARBON DIAGRAM - [metall] Eisen-Kohlenstoff-Diagramm *n*
 *CARBONATED - [min] Eisenspat *m*, Spateisenstein *m*
 *CASTING - [metall] Eisenguss *m*, Eisengussstück *n*
 *CASTINGS - [metall] Gusswaren pl
 *CEILING - [constr] Eisendecke *f*
 *CEMENT - [metall] Rostkitt *m*
 *CHAIN - [mech] Eisenkette *f*
 *CHILL - [metall] Kokilleneinlage *f*, Blockgiessform *f*
 *CIRCUIT - [el] Eisenkreis *m*
 IRON COMPOUNDS - [chem] Eisenverbindungen *f*pl
 *CONTENT - [chem] Eisengehalt *n*
 *CORE - [el] Eisenkern *n*, Weicheisenkern *m*
 *CORE COIL - [el] Eisenkernspule *f*
 *CORE INDUCTOR - [el] Selbstinduktionsspule *f* mit Eisenkern
 *CUTTERS - [impl] Eisenschere *f*
 *CYANIDE - [chem] Zyaneisen *n*
 *DUST CORE COIL - [el] Massekernspule *f*, Eisenpulverkernspule *f*
 *FIDDLE - [mus] (nail violin) Nagelgeige *f*
 *FILINGS - [metall] Eisenfällspäne pl
 *FITTINGS - [mech] Eisenbeschläge *m*pl
 *FOUNDRY - [metall] Eisengiesserei *f*, Eisenhütte *f*
 *FROM WASHERY - [metall] Wascheisen *n*
 *GATE - [build] Eisengitter *n*
 *GLANCE - [min] (iron ore) Glanzeisenerz *n*
 *GRATING - [constr] eisernes Tor *n*
 *GREY - [dyes] eisengrau
 *LIQUOR - [dyes] Eisenbeize *f*, Eisenschwärze *f*
 *LOOP - [metall] Eisenluppe *f*, Luppeneisen *n*
 *LOSS - [el] (energy loss caused by alternating flux in the iron of the magnetic circuit) Eisenverlust *m*
 *LUNG - [med] eiserne Lunge *f*
 *METALLURGY - [metall] Eisenmetallurgie *f*
 *METEORITES - [geol] (common name for meteorites consisting essentially of nickel-iron) Eisenmeteorite *m*pl
 *MIKE - [aero] (US colloq for automatic pilot) Kurssteuerung *f*
 *MINE - [mining] Eisenbergwerk *n*, Eisengrube *f*
 *MONOXIDE - [chem] Eisenmonoxyd *n*
 *-MOULD - [metall] Kokille *f*, Giessform *f*
 *MUFFLE - [metall] gusseiserne Muffel *f*
 *-NICKEL STORAGE BATTERY - [el chem] (alkaline storage battery having electrodes in which nickel hydroxide predominates in the positive, and iron alloy in the negative) Nickel-Eisen-Akkumulator *m*, Edisonakkumulator *m*
 *NITRATE - [chem] Eisennitrat *n*
 *NOTCH - [metall] Stichauge *n*, Stichloch *n*
 *OCHRE - [paint] Eisenocker *m*
 *ORE - [min] (deposits containing iron-rich compounds) Eisenerz *n*
 *OXIDE - [chem] Eisenoxyd *n*
 *OXIDE PIGMENTS - [paint] (generic term for many pigments which consist chiefly of oxides of iron, e.g. umber, sienna, ochre, vandyke brown, Persian Gulf red and others) Eisenoxydpigmente *m*pl
 *OXIDE PROCESS - [chem] (a method for the removal of sulphides from a gas) Eisenoxydverfahren *n*
 *OXIDE RED - [paint] (pigments for rubber, anti-corrosion and priming paints) Eisenoxydrot *n*
 *OXIDE YELLOW - [paint] (a series of pigments based on hydrated ferric oxide and having good light-fastness) Eisenoxydgelb *n*
 *PAN - [soil] (layer, generally of sand, cemented with iron oxides) Eisenverdichtungsschicht *f*
 *PENTACARBONYL - [chem] (a synthesis intermediate) Eisenpentacarbonyl *n*
 *PIG - [metall] Eisenmassel *f*, Mulde *f*
 *-PLATING - [metall] Panzerung *f*
 *POTASSIUM TARTRATE - [chem] (a source of physiological iron) Eisenkaliumtartrat *n*
 *-PUDDLING - [metall] Schmiedeisenuddeln *n*, Eisenuddeln *n*
 *PYRITES - [min] (brassy-yellow natural sulphide of

- iron, crystallizing in the cubic system) Eisenkies *m*, Pyrite *mpl*
- IRON RAIL - [constr] Eisenschiene *f*, Schiene *f*
- ~ RATION - [mil] eiserne Ration *f*
- ~ RED - [paint] Eisenrot *n*, Englischrot *n*
- ~ RING - [mech] Eisenring *m*
- ~ ROD - [constr] Eisenstange *f*, Rundeisen *n*
- ~ ROLLING MILL - [metall] Eisenwalzwerk *n*
- ~ RUNNER - [metall] Eisenabflussrinne *f*
- ~ SALTS - [chem] Eisensalze *npl*, Ferrisalze *npl*
- ~ SANDSTONE - [min] eisenhaltiger Sandstein *m*
- ~ SCRAP - [metall] Eisenabfall *m*, Schrott *m*
- ~ SHELL - [metall] Blechmantel *m*
- ~ SMELTING - [metall] Eisenschmelze *f*, Eisenverhüttung *f*
- ~ SPAR - [metall] (spathic iron) Stahlstein *m*
- ~ SPINEL - [min] Pleonast *n*
- ~ STAIN - Eisenfleck *m*, Rostfleck *m*
- ~ STANCHION - [constr] eiserne Stütze *f*
- ~ SULPHATE - [chem] Eisenvitriol *n*, Ferrosulfat *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] Eisensulfid *n*, Schwefeleisen *n*
- ~ TASTE - [brew] Eisengeschmack *m*
- ~ TIE - [constr] Bund *m*, Band *n*
- ~ TOOLING - [metall] Eisenbearbeitung *f*
- ~ TUBBING - [mining] Eisenausbau *m*
- ~ TUBING - [metall] (wrought iron or steel tubing used for boiler tubes) Eisenrohr *n*
- ~ TURBIDITY - [brew] Eisentrübung *f*
- ~ WIRE - [metall] Eisendraht *m*
- ~ WIRE MESH - [metall] Eisendrahtgeflecht *n*
- ~ -WORKS - [metall] Hütte *f*, Hüttenwerk *n*
- IRONCLAD, to - [metall] panzern
- IRONCLAD - [metall] (armoured) gepanzert, eisenverkleidet
- ~ ELECTROMAGNET - [el] (electromagnet in which the return path for the flux is formed by an iron covering which surrounds the winding) Elektromagnet *m* mit Eisenmantel
- ~ MOTOR - [el] Panzermotor *m*, geschlossener Motor *m*
- ~ PLATE - [metall] Panzerplatte *f*
- ~ SHAFT - [metall] Ofen *m* für Quecksilbererz
- ~ SWITCHGEAR - [el] (metal-clad switchgear) guss-eisengekapselte Schaltanlage *f*
- ~ VESSEL - [naut.] Panzerschiff *n*
- IRONE - [chem] (a methyl ketone of the terpene group) Iron *n*
- IRONER - [mach] s. ironing machine
- IRONING - [gen] Bügeln *n*
- ~ DUMMY - [text] Bügelbüste *f*
- ~ MACHINE - [mach] Bügelmaschine *f*, Bügelpresse *f*
- ~ PRESS - [text] Bügelpresse *f*
- IRONMONGERY - [gen] Eisenwaren *pl*
- IRONSTONE - [min] (carbonate of iron, clay and carbonaceous matter) Eisenstein *m* [soil] (a thick sheet of iron concretion) Raseneisenstein *m*
- IRONWARE - [gen] Eisenwaren *pl*
- IRONWORK - [ind proc] Eisenarbeit *f*
- IRRADIANCE - [light] (radiant flux density) Beleuchtung *f*, Bestrahlungsstärke *f*, Strahlung *f*
- IRRADIATE, to - [light] ausstrahlen, bestrahlen, beleuchten, erleuchten
- IRRADIATED PLASTICS - [plast ind] (plastic substances which have been subjected to cathode-ray bombardment) bestrahlte Kunststoffe *mpl*
- IRRADIATION - [light] Bestrahlung *f*, Durchleuchtung *f*, Strahlungsintensität *f*
- [opt] Irradiation *f*, Überstrahlung *f*
- IRRATIONAL - [math] (which cannot be measured by means of ordinary quantities) irrational
- ~ NUMBER - [math] irrationale Zahl *f*
- IRRECOVERABLE - [adj] unersetzlich, unwiederbringlich
- [med] unheilbar
- IRREGULAR - [adj] unregelmässig, ungleichmässig, unheiltich
- ~ CURVE - [draw] unregelmässige Kurve *f*
- ~ DISTORTION - [telecomm] unregelmässige Verzerrung *f*
- ~ FILLING - [text] unegaler Schuss *n*
- ~ ROUGHNESS - [gen] unregelmässige Rauheit *f*
- ~ RUNNING - [mach] unregelmässiger Gang *n*
- ~ SATEEN - [text] unregelmässiger Atlas *m*
- ~ WEFT - [text] unregelmässiger Schuss *m*
- ~ YARN TENSION - [text] unregelmässige Fadenspannung *f*
- IRREGULARITY - [gen] Unregelmässigkeit *f*, Ungleichmässigkeit *f*
- IRREVERSIBLE - [adj] nicht umkehrbar, unumkehrbar
- [mech] (any mechanism which transmit power in one direction only) selbsthemmend
- [el] selbstsperrend
- [chem & math] irreversibel
- ~ COAGULATION - [chem] irreversible Koagulation *f*
- ~ GEL - [chem] (a gel which cannot be liquefied) irreversibles Gel *n*
- ~ MECHANISM - [contr] (any mechanism which operates in one direction or sense only) nicht umkehrbarer Mechanismus *n*
- ~ PROCESS - [el chem] (an electrochemical process during which electrode overvoltage occurs) irreversibles Verfahren *n*
- ~ REACTION - [chem] (reaction which can take place in one direction only) irreversible Reaktion *f*
- ~ STEERING - [auto] (steering mechanism by which road shocks cause no motion on the steering wheel) selbsthemmende Lenkung *f*
- IRRIGATE, to - [gen & agric] bewässern, berieseln
- IRRIGATED FARMING - [agric] Bewässerungskultur *f*
- ~ FIELDS - [agric] Rieselfelder *npl*
- ~ LAND - [agric] bewässertes Land *n*
- ~ SOIL - [agric] Bewässerungsboden *n*
- IRRIGATION - [agric] Berieselung *f*, Bewässerung *f*
- [med] Irrigation *f*, Spülung *f*
- ~ BY FLOODING - [agric] Bewässerung *f* durch Überschwemmung
- ~ BY OVERDAMMING - [agric] Bewässerung *f* durch Überstauung
- ~ CANAL - [hydr] Bewässerungskanal *n*
- ~ DITCH - [agric] Berieselungsgraben *n*
- ~ FROM THE SEPTIC TANK - [agric] düngende Bewässerung *f*
- ~ FURROW - [agric] Bewässerungsgraben *m*
- ~ GALLERY - [agric] Bewässerungsstollen *m*
- ~ PLANT - [agric] Bewässerungsanlage *f*
- ~ PUMP - [agric] Bewässerungspumpe *f*
- ~ RESERVOIR - [agric] Bewässerungsbecken *n*
- ~ RILL - [agric] Rieselrinne *f*
- ~ STORAGE - [agric] Bewässerungsspeicherung *f*
- ~ SYSTEM - [agric] Bewässerungssystem *n*
- ~ WORKS - [agric] Bewässerungsanlagen *pl*, Berieselungsanlagen *pl*
- IRRIGATOR - [impl] Bewässerungsgerät *n*

- [med] Irrigator *n*, Spülapparat *n*
 IRRITABILITY - [gen] Reizbarkeit *f*
 [el biol] (electrical excitability; the inherent ability of a tissue to start its specific reaction in response to an electrical current) Reizfähigkeit *f*
 IRRITANT - [med] Reizmittel *n*
 [biol] Reiz *m*, Reizerreger *m*
 IRRITATION - [gen] Reiz *n*, Reizung *f*
 ~ THERAPY - [el biol] Reizkörpertherapie *f*
 ~ THRESHOLD - [air pollution] Reizschwelle *f*
 IRRROTATIONAL - [phys] (said of a fluid motion) wirbelfrei, drallfrei
 ~ FIELD - [el] (field in which the circulation is everywhere zero) wirbelfreies Feld *n*
 ~ FLOW - [phys] (flow in a region of zero vorticity) drallfreie Strömung *f*
 ~ FLUID MOTION - [phys] *s.* irrotational flow
 IRRUPTIVE - [geol] intrusiv
 ISA - [met] (abbrev for international standard atmosphere) internationale Normalatmosphäre *f*
 ISALLOBAR - [met] (a line passing through all points at which changes of pressure have been the same in a given period) Isallobare *f*, Gleichdrucklinie *f*
 ISALLOBARIC FIELD - [met] (an area over which a complex of isallobars extends) Fall- und Steiggebiet *n* des Luftdruckes
 ISANOMAL - [met] (an isogram of anomaly) Isanomale *f*
 ISANOMALOUS LINE - [met] *s.* isanomal
 ISATIN - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, and an analytical reagent) Isatin *n*
 ISCHEMIA - [med] Ischämie *f*, örtliche Blutleere *f*
 ISCHIDROSIS - [med] Mangel *n* an Schweissproduktion
 ISCHIORECTAL ABSCESS - [med] Perinealabszess *n*
 ISCHURIA - [med] Ischurie *f*, Harnverhaltung *f*
 ISENERGIC FLOW - [phys] (flow in which the sum of potential and kinetic energies, and the enthalpy is always constant) isoenergetische Strömung *f*
 ISENTROPIC - [phys] (taking place without change in entropy) isentropisch
 ~ CHANGE - [phys] *s.* isentropic transformation
 ~ FLOW - [phys] (flow in which the entropy of all the fluid elements is constant) isentropische Strömung *f*
 ~ TRANSFORMATION - [phys] (transformation which takes place without change of entropy) isentropische Umwandlung *f*
 ISETHIONIC ACID - [chem] (an intermediate for detergents) Isäthionsäure *f*
 ISINGLASS - [min] Glimmer *m*, Marienglas *n*
 [chem] (a gelatin obtained from the swim bladders of fish and used as a clarifying agent, especially for beer) Fischleim *m*, Hausenblase *f*
 ISLAND - [geogr] Insel *f*
 [nav] (of an aircraft-carrier) Aufbau *m*, Insel *f*
 [roads] (of a road roundabout) Verkehrsinsel *f*
 ~ EFFECT - [electron] (the restriction of the emission from the cathode to certain small areas of it (islands) in the case of the grid voltage being lower than a certain value) Inselbildung *f*
 ~ SITE - [town planning] Gebäudeinsel *f*
 ISLET - [geogr] kleine Insel *f*
 I S O - (International Standard Organization) Internationale Normenvereinigung *f*
 ISO - [chem] (prefix signifying the isomer of a compound) Iso-
- ISOACTINIC CURVE - [opt] isoaktinische Kurve *f*
 ISOALLOXAZINE - [chem] (intermediate for dyestuffs and pharmaceuticals) Isoalloxazin *n*
 ISOAMYL ACETATE - [chem] (a component of perfumes and synthetic flavourants) Isoamylacetat *n*, Essigsäureisoamylester *m*
 ~ ALCOHOL - [chem] (intermediate for pharmaceuticals, a photographic chemical, and a solvent) Isoamylalkohol *m*
 ~ BENZOATE - [chem] (a component of perfumes and flavouring agents) Isoamylbenzoat *n*
 ~ BENZYL ETHER - [chem] (a perfumery agent) Isoamylbenzyläther *m*
 ~ BUTYRATE - [chem] (a solvent and plasticizer for cellulose derivatives) Isoamylbutyrat *n*, buttersaures Isoamyl *n*
 ~ CHLORIDE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Isoamylchlorid *n*
 ~ SALICYLATE - [chem] (a component of perfumes) Isoamylsalicylat *n*
 ~ VALERATE - [chem] (a component of artificial flavourants) Isoamylvalerianat *n*
 ISOAMYLENE - [chem] (starting material in the production of isoprene) Isoamylen *n*
 ISOBAR - [phys] (nuclides of different elements having the same mass number) Isobare *npl*
 [met] (line drawn on a map through places with the same atmospheric pressure) Isobare *f*, Linie *f* gleichen Luftdrucks
 ISOBARIC - [met] isobarisch
 ~ CHART - [met] Isobarenkarte *f*, Luftdruckkarte *f*
 ~ NUCLEUS - [phys] (nuclide with the same number of nucleons in their nuclei) Isobarenkern *m*
 ~ SPACE - [nucl] (symbolic space in which certain orientations occur) Spin-Konfigurationsraum *m*
 ~ SPIN - [nucl] (the spin which is characteristic of the two quantum states) Isospin *m*, isobarer Spin *n*
 ~ SPIN QUANTUM NUMBER - [nucl] Kernspinnquantenzahl *f*
 ISOBASES - [geol] (lines drawn through places with equal depressions of the land mass) Isobasen *fpl*, Linien *fpl* gleicher Hebung
 ISOBATH - [geogr] Isobathe *f*, Linie *f* gleicher Wassertiefe *f*, Tiefenlinie *f*
 ISOBORNYL ACETATE - [chem] (a perfumery agent) Isobornylacetat *n*
 ~ SALICYLATE - [chem] (a fixative for perfumes) Isobornylsalicylat *n*
 ~ THIOCYANOACETATE - [chem] (a pediculicide used in medicine) Isobornylthiocyanacetat *n*
 ISOBONTAL CHART - [met] Isobrontenkarte *f*
 ISOBUTANE - [chem] (an important synthesis intermediate, also used as a refrigerant) Isobutan *n*, Methylpropan *n*
 ISOBUTENE - [chem] (intermediate for synthetic resins and rubbers) Isobuten *n*
 ISOBUTYL ACETATE - [chem] (a perfumery agent and a solvent for cellulose derivatives) Isobutylacetat *n*
 ~ ALCOHOL - [chem] (a solvent and an intermediate for flavours and perfumes) Isobutylalkohol *m*
 ~ AMINOBENZOATE - [chem] (a local anaesthetic) Isobutylaminobenzoat *n*
 ~ BENZOATE - [chem] (a component of synthetic flavourants) Isobutylbenzoat *n*
 ~ CINNAMATE - [chem] (an ingredient of perfumes) Isobutylcinnamat *n*
 ~ PROPIONATE - [chem] (a solvent for paints and var-

- nishes) Isobutylpropionat *n*
 ISOBUTYL SALICYLATE - [chem] (a perfumery agent) Isobutylsalicylat *n*
 ISOBUTYLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Isobutylamin *n*
 ISOBUTYLENE - [chem] Isobutylen *n*
 ISOBUTYRALDEHYDE - [chem] (intermediate for rubber accelerators and antioxidants) Isobutyraldehyd *n*
 ISOBUTYRIC ACID - [chem] (intermediate in perfumery, the production of flavourants, and solvents) Isobuttersäure *f*
 ISOBUTYRONITRILE - [chem] (a synthesis intermediate) Isobutyronitril *n*
 ISOCETYL LAURATE - [chem] (a plasticizer, mould release agent and solvent) Isocetylaurat *n*
 ~MYRISTATE - [chem] (a perfumery fixative and a lubricant and softening agent for pharmaceuticals) Isocetylmyristat *n*
 ~STEARATE - [chem] (a component of cosmetics and pharmaceuticals) Isocetylstearat *n*
 ISOCHORIC - [phys] isochor, volumkonstant
 ISOCHROMATIC - [opt] (of the same colour) isochromatisch, isochrom, gleichfarbig
 ~LINE - [opt] isochromatische Linie *f*
 ISOCHRONAL - [phys] s. isochronous
 ISOCHRONE - [radio] (line joining points associated with a constant time difference in the reception of radio aid signals) Isochrone *f*, Linie *f* gleicher Zeitdauer
 ~DETERMINATION - [radio] isochrone Ortsbestimmung *f*
 ISOCHRONOUS - [phys] isochron, gleich schnell
 ~MODULATION - [radio] Isochronmodulation *f*
 ~SCANNING - [telev] (scanning system in which the synthesis of an image is at the same rate as the dissection) isochrone Abtastung *f*
 ISOCLINAL - [phys] isoklin, von gleicher Inklination [geol] isoklin, gleichgeschichtet
 ~FOLD - [geol] (partially overturned fold, in which both limbs dip in the same direction) Isoklinalfalte *f*
 ISOCLINE - [geol] Isokline *f*, Linie *f* gleicher magnetischer Inklination
 ISOCLINIC LINES - [geol] Isoklinen *f*pl
 ISOCORIA - [med] Isokorie *f*, Gleichheit *f* der Pupillen
 ISOCYANATES - [chem] (organic compounds containing an-NCO radical) Isocyanat *n*pl
 ISOCYANURIC ACID - [chem] (intermediate for the production of disinfectants and bleaching agents) Isocyanürsäure *f*
 ISOCYCLIC COMPOUNDS - [chem] (closed-chain (ring) compounds in which the ring consists entirely of carbon atoms) isozyklische Verbindungen *f*pl
 ISODECALDEHYDE - [chem] (intermediate for synthetic resins, dyes and pharmaceuticals) Isodecaldehyd *n*
 ISODECANOIC ACID - [chem] (intermediate for plasticizers) Isodecanoinsäure *f*
 ISODECANOL - [chem] (a textile processing agent) Isodecanol *n*
 ISODECYL CHLORIDE - [chem] (resin solvent and intermediate for resins, plasticizers and synthetic rubber) Isodecylchlorid *n*
 ~OCTYL ADIPATE - [chem] (a plasticizer for vinyl polymers) Isodecylöctyladipat *n*
 ISODIAPHERE - [nucl] (one of the several nuclides in which the difference between the numbers of neutrons and protons in the nucleus is the same) Isodiapher *n*
 ISODIMORPHISM - [cryst] (double isomorphism) Isodimorphismus *m*
 ISODOSE CHART - [nucl] (diagram on which lines are drawn passing through all points which receive the same dose of radiation) Isodosenkarte *f*
 ~CONTOUR - [nucl] (a curve formed by the intersection of an isodose surface with a given plane) Isodosenkurve *f*
 ~SURFACE - [nucl] (a surface on which all points receive equal dose of radiation under given conditions) Isodosenoberfläche *f*
 ISODURENE - [chem] (a synthesis intermediate) Isoduroil *n*
 ISODYNAMIC - [phys] isodynamisch [chem] isodynam
 ~LINES - [phys] Isodynamen *f*pl, Linien *f*pl gleicher magnetischer Feldstärke
 ISOELECTRIC POINT - [el chem] (when the charge of a colloid is zero, the pH-value is termed the isoelectric point) isoelektrischer Punkt *m*
 ISOELECTRONIC - [nucl] (relating to similar electronic arrangements) isoelektronisch, gleichelektronisch
 ~SEQUENCE - [nucl] (a series of atoms of which the electronic configuration outside the nucleus is the same) isoelektronische Atome *n*pl
 ISOEUGENOL - [chem] (an intermediate for perfumes and flavourants) Isoeugenol *n*
 ~ETHYL ETHER - [chem] (a perfumery fixative) Isoeugenoläthyläther *m*
 ISOFORMING - [chem] s. isomerization
 ISOGAMY - [genet] (fusion of like gametes) Isogamie *f*
 ISOGONAL - [math] isogonal, gleichwinklig
 ISOGONIC LINE - [magn] (a line passing through all points at which magnetic variation is the same) Isogone *f*, Linie *f* gleicher magnetischer Deklination
 ISOGRAM - [phys] (a line drawn through all points at which equal values of a given characteristic prevail) Isogramm *n*
 ISOGRIV - [surv] (a line passing through all points of equal grivation) Isogrive *f*
 ISOHALINE - [geol] (a line drawn through all points of equal salinity of the sea) Isohaline *f*, Linie *f* gleichen Salzgehaltes
 ISOHEL - [met] Isohelie *f*
 ISOHEXANE - [chem] (2-methylpentane. Used as a solvent) Isohexan *n*
 ISOHYET - [met] Isohyete *f*, Linie *f* gleicher Niederschlagsmenge
 ISOHYPAL MAP - [surv] Isohypsenkarte *f*
 ISOLATE, to - [gen] isolieren, absondern, trennen [el] entkoppeln [chem] isolieren, rein darstellen [comput] (to obtain a digit from a machine word; also, to remove from a set of items all those items which meet some arbitrary condition) extrahieren
 ISOLATED CHIMNEY - [metall] freistehender Schornstein *m*
 ~FARM - [agric] Einzelhof *m*
 ISOLATING CASING - [metall] Isoliermantel *m*
 ~SPARK GAP - [el] (a spark gap provided in an ignition booster cable to eliminate feedback from the

- magneto) Rückschlagfunksperre *f*
- ISOLATING SWITCH *m* [el.] s. isolator
- ISOLATION - [gen] Isolation *f*, Isolierung *f*
- ~ SWITCH - [el.] (in electric railway) Trennschalter *m*, Trennschutzschalter *m*
- ~ SYNDROME - [astronaut] Isolationssyndrom *n*
- ISOLATOR - [el.] (special type of switch designed to interrupt or close a circuit under no-load conditions only) Trennschalter *m*
- [telecomm] (a buffer stage) Pufferstufe *f*
- ISOLEUCINE - [chem] (an essential amino acid with uses in medicine and research) Isoleucin *n*
- ISOLOGUES - [chem] (compounds of which the molecular structure is similar, but which contain atoms of different nature and the same valency) Isologe *npl*
- ISOLUX LINES - [light] Linien *fpl* gleicher Beleuchtungsstärke
- ISOMAGNETIC - [el magn] (of lines connecting points at which a property of the earth's magnetic field is constant) isomagnetisch
- ISOMER - [chem] (a nuclide which has the same number of neutrons and protons as another, but can exist for a measurable period in different quantum states with different energies and radioactive properties) Isomer *n*
- ~ SEPARATION - [chem] Isomerentrennung *f*
- ISOMERIC - [chem] isomer, ungleichartig bei gleicher Zusammensetzung
- ~ STATE - [chem] isomerer Zustand *m*
- ~ TRANSITION - [nucl] (a radioactive change from one nuclear isomer to another of lower energy) isomerer Übergang *m*
- ISOMERIZATION - [chem] (the rearrangement of organic molecules to give substances with different chemical properties but which have the same number and type of molecules as the original substance) Isomerie *f*
- ISOMETRIC - [meas] isometrisch, massgleich
- ~ CURVE - [th dyn] isometrische Kurve *f*, Isochore *f*
- ~ PROJECTION - [draw] isometrische Projektion *f*
- ISOMETRY - [geol] Höhengleichheit *f*
- [math] Isometrie *f*, Massgleichheit *f*
- ISOMORPHIC - [cryst] (having similar crystalline forms) isomorph, gleichgestaltig
- ISOMORPHISM - [chem] (the existence of different substances possessing the same chemical composition and having the same crystal form) Isomorphismus *m*, Gleichgestaltigkeit *f*
- [cryst] Isomorphie *f*
- ISOMORPHOUS - [chem] isomorph
- ~ CRYSTAL - [cryst] isomorpher Kristall *m*
- ~ REPLACEMENT - [phys] (in a crystal structure, replacement of an atom by an atom of approximately the same diameter) isomorpher Ersatz *m*
- ISONICOTINIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Isonikotinsäure *f*
- ISONITRILE - [chem] Isonitril *n*, Karbylamin *n*
- ISOCTANE - [chem] (a synthesis intermediate and fuel for internal-combustion engines) Isooctan *n*
- ISOCTENE - [chem] (a synthesis intermediate) Isoocten *n*
- ISOOCYL ADIPATÉ - [chem] (a plasticizer) Isoocyladipat *n*
- ~ ALCOHOL - [chem] (a generic term for a mixture of isomers produced by the OXO process. A solvent for resins, a synthesis intermediate, and a component of a number of plasticizers) Isoocylalkohol *m*
- ISOOCYL PALMITATE - [chem] (rubber and secondary plasticizer for synthetic resins, extrusion lubricant) Isoocylpalmitat *n*
- ~ THIOGLYCOLATE - [chem] (used as a stabilizer, plasticizer, and polymerization additive) Isoocylthioglykolat *n*
- ISOPENTALDEHYDE - [chem] (intermediate for synthetic resins) Isopentaldehyd *n*
- ISOPENTANE - [chem] (a solvent) Isopentan *n*
- ISOPENTANOIC ACID - [chem] (suggested as an intermediate for plasticizers and vinyl stabilizers) Isopentansäure *f*
- ISOPHENIC - [genet] (with the same phenotype) isophän
- ISOPHONS - [acoust] Kurven *fpl* gleicher Lautstärke
- ISOPHORONE - [chem] (a solvent for a number of synthetic resins) Isophoron *n*
- ISOPHOT CURVE - [light] (curve of equal light intensity) Kurve *f* gleicher Beleuchtungsstärke *f*, Beleuchtungsgleiche *f*
- ISOPHTHALIC ACID - [chem] (plasticizer and starting material for polyurethanes and polyesters) Isophthalsäure *f*
- ISOPHTHALOLYL CHLORIDE - [chem] (an intermediate for synthetic resins and fibres) Isophthaloylchlorid *n*
- ISOPLIIDY - [genet] Isoploidie *f*
- ISOPLYMORPHISM - [phys] (the occurrence of two forms of a polymorphic substance being isomorphous with two forms of another polymorphic substance) Isopolymorphismus *m*
- ISOPRENE - [chem] (a constituent of natural rubber and a starting material for a number of synthetic resins) Isopren *n*
- ISOPROPANOL - [chem] Isopropylalkohol *m*
- ISOPROPENYLACETYLENE - [chem] (a synthesis intermediate) Isopropenylacetylen *n*
- ISOPROPYL - [chem] Isopropyl *n*
- ~ ACETATE - [chem] (solvent for natural and synthetic resins, nitrocellulose, other uses are in plastics and organic synthesis) Isopropylacetat *n*
- ~ ALCOHOL - [chem] (solvent and raw material for acetone) Isopropylalkohol *m*
- ~ ANTIMONITE - [chem] (a cross-linking and fire-proofing agent for textiles) Isopropylantimonit *n*
- ~ BROMIDE - [chem] (intermediate for dyestuffs and drugs) Isopropylbromid *n*
- ~ BUTYRATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Isopropylbutyrat *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] (an intermediate and a solvent) Isopropylchlorid *n*
- ~ ETHER - [chem] (resin and rubber solvent) Isopropyläther *m*
- ~ IODIDE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Isopropyljodid *n*
- ~ MERCAPTAN - [chem] (a standard in analysis) Isopropylmercaptan *n*
- ~ METHYL PYRAZOLYL DIMETHYL CARBAMATE - [chem] (an insecticide) Isopropylmethylpyrazolyldimethylcarbammat *n*
- ~ MYRISTATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives) Isopropylmyristat *n*
- ~ NITRATE STARTER - [mech] (gas turbine starter using a small turbine fed with gas from the decomposition of isopropyl nitrate) Isopropylnitratlan-

- ser *n*
- ISOPROPYL OLEATE - [chem] (plasticizer for ethyl cellulose, cellulose nitrate and polystyrene) Isopropyleat *n*
- ~PALMITATE - [chem] (a plasticizer for cellulose nitrate and ethyl cellulose) Isopropylpalmitat *n*
- ~PERCARBONATE - [chem] (a catalyst for the production of polythenes) Isopropylpercarbonat *n*
- ~PHENYL CARBAMATE - [chem] (a weedkiller) Isopropylphenylcarbamate *n*
- ISOPROPYLAMINE - [chem] (intermediate for rubber accelerators) Isopropylamin *n*
- ISOPROPYLAMINODIPHENYLAMINE - [chem] (a rubber antioxidant) Isopropylaminodiphenylamin *n*
- ISOPROPYLAMINOETHANOL - [chem] (a synthesis intermediate) Isopropylaminoäthanol *n*
- ISOPROPYLPHENOL - [chem] (an intermediate for perfumes, synthetic resins, and plasticizers) Isopropylphenol *n*
- ISOQUINOLINE - [chem] (intermediate for dyestuffs, rubber chemicals, pesticides, and pharmaceuticals) Isochinolin *n*
- ISOSAFROLE - [chem] (intermediate for flavourants and perfumes) Isosafrol *n*
- ISOSCELES - [math] gleichschenkelig
- ~TRIANGLE - [math] gleichschenkliges Dreieck *n*
- ISOSEISMAL - [geol] s. isoseismic
- ~LINE - [geol] Isoseiste *f*, Linie *f* gleicher Erdbebenstärke
- ISOSEISMIC - [geol] isoseismisch
- ISOSTASY - [geol] (a condition whereby equal earth masses underlie equal areas down to an assumed level of compensation) Isostasie *f*
- ISOSTATIC - [phys] isostatisch
- ISOSTERES - [chem] (pair of compounds showing a measure of agreement in physical properties) Isostere *npl*, isostere Verbindungen *fppl*
- ISOSTERIC - [phys] isoster, dichtekontant
- ~MOLECULE - [phys] (a molecule which has essentially the same valence as one or more others) isosteres Molekül *n*
- ISOSTERISM - [chem] (physical similarity of certain compounds due to their similar or identical molecular arrangement) Isosterie *f*
- ISOTACTIC - [chem] (a polymer having all those atoms not structurally part of the main chain arranged either all above or all below it) isotaktisch
- ISOTENSOID STRUCTURE - [phys] isotensoide Struktur *f*
- ISOTHERE - [met] (the curve across points having the same mean summer temperature) Isothere *f*
- ISOTHERM - [met] (isogram of temperatures) Isotherme *f*, Linie gleicher Temperatur
- [phys] Isotherme *f*, Zustandsdiagramm *n* eines Gases
- ISOTHERMAL - [met] (taking place under unchanging conditions of temperature) isotherm, isothermisch, von gleicher Temperatur
- [phys] isotherm
- ~ATMOSPHERE - [met] (region of the atmosphere in which temperature does not change with altitude, i.e. neither a normal lapse rate nor inversion prevails) Luftschichten *fppl* gleicher Temperatur
- ~COMPRESSION - [phys] (compression during which the temperature remains normal) isotherme Verdichtung *f*
- ~CHANGE - [phys] (change in a physical system which takes place at constant temperature) isotherme Zustandsänderung *f*
- ISOTHERMAL EXPANSION - [phys] (expansion during which the temperature remains constant) isothermische Ausdehnung *f*
- ~LINE - [phys] (a curve showing the relation between quantities measured at constant temperature) Isotherme *f*, Linie *f* gleicher Temperatur, Wärmegleiche *f*
- ISOTONE - [nucl] (a nuclide which has the same number of neutrons in its nucleus as another, of which it is said to be an isotone) Isoton *n*
- ISOTONIC - [phys] (having the same osmotic pressure as some other substance in question) isosmotisch, isotonisch, von gleichem osmotischem Druck
- ISOTOPE - [chem] (variety of an element having the same atomic number but different atomic weight) Isotop *n*
- ~CHART - [nucl] (a chart in which the properties of atomic metal nuclei are summarized) Isotopentafel *f*
- ~CONTAINER - [nucl] (a lead-lined flask) Isotopengefäß *n*
- ~DILUTION ANALYSIS - [nucl] Isotopenverdünnungsanalyse *f*
- ~EFFECT - [nucl] Isotopeneffekt *m*
- ~SEPARATION - [nucl] (the technology relating to the changing of the relative abundance of isotopes) Isotopentrennung *f*
- ~SEPARATION FACTOR - [nucl] Isotopentrennungsfaktor *m*
- ~SHIFT - [nucl] (the displacement of the special line of one isotope as compared with another) Isotopenverschiebung *f*
- ~SPECIFIC ACTIVITY - [nucl] spezifische Aktivität *f* des Isotops
- ~THERAPY - [radiat] (radiotherapy in which isotopes are used) Isotopentherapie *f*
- ISOTOPIIC - [nucl] isotopisch
- ~ABUNDANCE - [nucl] (the relative number of atoms of a given isotope in a given quantity of an element) Isotopenhäufigkeit *f*
- ~ATOMIC WEIGHT - [nucl] (the atomic weight of an isotope in comparison with the atomic weight of 16.00 for the lighter isotope of oxygen) Isotopenatomgewicht *n*
- ~CARRIER - [nucl] Isotopenträger *m*
- ~COMPOSITION - [nucl] (relative abundance) Isotopenverhältnis *n*
- ~DATING - [nucl] (age determination of a substance by the use of counters to measure the isotopic age) Datierung *f* mit Hilfe von Isotopen
- ~DILUTION - [nucl] (the mixing of a particular nuclide with its isotopes) Isotopenverdünnung *f*
- ~EQUILIBRIUM - [nucl] (the relative abundance of the isotopes of an element in natural material) Isotopengleichgewicht *n*
- ~EXCHANGE - [nucl] Isotopenaustausch *m*
- ~EXCHANGE PROCESS - [nucl] (process used in the separation of heavy water from natural water) Isotopenaustauschverfahren *n*
- ~INDICATOR - [nucl] s. isotopic tracer
- ~MASS - [nucl] (the mass of a neutral atom of a nuclide) Atommasse *f*
- ~NUMBER - [nucl] (the number by which the numerical quantity of neutrons in a nucleus exceeds that of the protons) Neutronenüberschuss *m*
- ~RATIO - [nucl] (the ratio between the number of

- atoms of two isotopes of the same element) Isotopenverhältnis *n*
- ISOTOPIC SEPARATION - [nucl] (the technology relating to the changing of the relative abundance of isotopes) Isotopentrennung *f*
- ~SPACE - [nucl] *s.* isobaric space
- ~SPIN - [nucl] (the spin which is characteristic to the two quantum states) isobarer Spin *m*, Isospin *m*
- ~SPIN QUANTUM NUMBER - [nucl] Kernspinquanzenzahl *f*
- ~TRACER - [nucl] (a radionuclide or an allobar used as a chemical tracer for the element of which it is an isotope) Isotopenindikator *m*
- ISOTRON - [nucl] (a device for separating isotopes by electrical methods) Isotron *n*
- ISOTROPE - [phys] *s.* isotropic
- ISOTROPIC - [phys] (of a substance possessing the same properties in all directions) isotrop, gleichbrechend
- ~AERIAL - [radio] Kugelantenne *f*
- ~ANTENNA - [radio] *s.* isotroper Körper *m*
- ~BODY - [nucl] isotroper Körper *n*
- ~MEDIUM - [nucl] (one of which the properties are the same in any directions) isotroper Stoff *n*
- ~RADIATOR - [radio] isotroper Strahler *n*
- ~SCATTERING - [nucl] (scattering in which there is no preferential direction) isotrope Streuung *f*
- ~SOIL - [soil] isotroper Boden *n*
- ~STRESS - [geol] isotrope Spannung *f*
- ISOTROPY - [phys] Isotropie *f*
- ISOTYPY - [genet] Isotypie *f*
- ISOVALERALDEHYDE - [chem] (applications in rubber accelerators and synthetic resins) Isovaleraldehyd *n*
- ISOVALERIC ACID - [chem] (a component of synthetic flavours and perfumes) Isovaleriansäure *f*, Baldriansäure *f*
- ISSUE, to - [gen] ausgeben, erteilen (a permit etc) ausstellen (to publish) auflegen, herausgeben, veröffentlichen (of water) herausgiessen
- ISSUE - [gen] erteilen *n*, Erlass *m*, Ausgabe *f* [print] Ausgabe *f*, Auflage *f*, Veröffentlichung *f* [med] Ausfluss *m*
- ISTHMUS - [geogr] Isthmus *m*, Landenge *f* [zool] Isthmus *m*, Verengung *f*
- ITACONIC ACID - [chem] (copolymerization modifier and plasticizer component) Itakonsäure *f*
- ITALIAN CLOTH - [text] geköppter Halbleinen *m*
- ~CLOVER - [bot] Inkarnatkllee *m*
- ~RYE-GRASS - [bot] italienisches Raygras *n*
- ITALIC - [print] kursiv
- ~TYPE - [print] (a sloping style of type) Kursivschrift *f*, Schrägdruck *m*
- ITCH - [med] Hautjucken *n*, Krätze *f*
- ITEM - [gen] Artikel *m*, Gegenstand *n* [print] Abschnitt *m*
- ~COUNTER-[comput] (a machine part) Postenzähler *m*
- ITEMIZE, to - [gen] aufführen, spezifizieren
- ITER - [zool] (a canal or duct) Zugang *m*
- ITERATED FISSION - [nucl] Mehrfachspaltung *f*, iterierte Spaltung *f*
- ~FISSION EXPECTATION - [nucl] *s.* iterated fission probability
- ~FISSION PROBABILITY - [nucl] (the value, after a long period, of the number of fissions per generation time occurring in a critical assembly from the daughter neutrons of a given neutron) iterierte Spalterweiterung *f*
- ITERATION - [gen] (repetition) Wiederholung *f* [math] Iteration *f*
- ~INDEX - [comput] Iterationsindex *n*
- ~LOOP - [comput] Iterationsschleife *f*
- ITERATIVE ATTENUATION COEFFICIENT - [radio] Ketten-dämpfung *f*
- ~ATTENUATION CONSTANT - [radio] *s.* iterative attenuation coefficient
- ~IMPEDANCE - [el] (of a two terminal pair network) Kettenimpedanz *f*, Kettenwiderstand *n*
- ~INSTRUCTIONS - [comput] (instructions which are repeated) Wiederholungsbefehl *n*
- ~PHASE CHANGE COEFFICIENT - [radio] (the imaginary part of the iterative transfer coefficient) Kettenwinkelmaß *n*
- ~PHASE CHANGE CONSTANT - [radio] *s.* iterative phase change coefficient
- ~TRANSFER COEFFICIENT - [el] Kettenübertragungsmass *n*
- ~TRANSFER CONSTANT - [el] *s.* iterative transfer coefficient
- IVORY - [zool] (the dentine of teeth, in particular the dentine of elephant tusks) Elfenbein *n*
- ~BLACK - [dyes] (pigment formerly made from scrap ivory, now from bone black) Elfenbeinschwarz *n* [chem] Knochenkohle *f*
- ~PAPER - [paper man] Elfenbeinpapier *n*
- IVY - [bot] Efeu *m*
- IW-WIRE - [comput] (part of a magnetic-core storage) IW-Draht *n*, Informations-Schreibdraht *m*
- IXODIASIS - [med] Zeckenbefall *m*
- IXTLE - [bot] Agavefaser *f*
- IZOD IMPACT STRENGTH - [metall] Schlagzähigkeit *f*
- ~TEST - [metall] (impact or notched-bar test) Izod-Prüfung *f*
- ~IMPACT TEST - [metall] Izod - Schlagbiegever-such *m*

J

- J - [phys] (symbol for Joule) J (Joule)
 [chem] (symbol for yellow) Gelb
- J ACID - [chem] (2,5-aminonaphthol-7-monosulphonic acid, an intermediate for dyestuffs) J-Säure *f*
- J AERIAL - [radio] (half-wave aerial having the form of a J) J-Antenne *f*
- J ANTENNA - [radio] s. J aerial
- J DISPLAY - [radar] (a modification of the range amplitude display) J-Darstellung *f*
- J SCOPE - [radar] Radaranzeigergerät *n* vom Typ J
- JACARANDA WOOD - [timber] Palisanderholz *n*, Ja-karanda *n*
- JACINTH - [min] (hyacinth, red variety of transparent zircon) Hyazinth *n*
- JACK, to - [mech] aufwuchten, heben
- JACK - [mech] (a lifting device acting beneath the object raised) Hebevorrichtung *f*, Winde *f*
 [auto] Wagenheber *m*
 [telecomm] (the unit of the vertical face of a telephone switchboard for the insertion of plugs) Klinke *f*
 [text] (in weaving) Wippe *f*
 [constr] Halbstein *m*
 [mining] (for blasting powder) Metallbehälter *m*
 [text] (cotton machine) Schwinge *f*
 [mus] (part of the harpsichord) Docke *f*
 [horol] Anschlaghämmerchen *n*
 [el] Buchse *f*
 [zool] (the male of some animals) Männchen *n*
 [aero] (of the landing gear) Einfahrzylinder *m*
- ~ AND CIRCLE - [mech] Winde *f* auf ringförmiger Zahnstange
- ~ ARCH - [arch] (a flat arch, i. e. an arch having an intrados with no curvature) Flachbogen *m*
- ~ BAR - [text] Schwingenbarre *f*
- ~ BEAN - [bot] Schwertbohne *f*, Madagaskarbohne *f*
- ~ BED - [text] Schwingenbett *n*
- ~ BIT - [impl] Einsatzschneide *f*
- ~ BOARD - [telecomm] Klinkenbrett *n*
- ~ BOX - [telecomm] Klinkengehäuse *n*
- ~ DOOR - [text] Öffnung *f* zum Auswechseln von Nadeln
- ~ FIELD - [telecomm] (a field of jacks) Klinkenfeld *n*
- ~ FRAME - [text] (in cotton spinning, the last of a set of four fly frames, used to prepare rovings for the spinning of very fine counts) Extrafeinflyer *m*
- ~ GUIDE PLATE - [text] Führungsblech *n*
- ~ HAMMER - [mining] Bohrhammer *m*
- ~ HANDLE - [mech] s. jack lever
- ~ HEAD PIT - [mining] blinder Schacht *m*
- ~ IN-THE-BOX - [mech] (a lifting jack) Hebebock *m*, Hebewinde *f*
 [mech] (a differential gear) Differentialgetriebe *n*
 [text] (of a fly frame) Differentialbewegung *f*
- ~ KNIFING - [mining] Zimmerungsbruch *m*
- ~ LADDER - [naut] (a ladder with wooden steps and side ropes) Lotsentreppe *f*
- JACK LAMP - [fishing] Stecklampe *f*
 [mining] Davysche Sicherheitslampe *f*
- ~ LEG - [chem] (US term for overflow pipe, a draw-off at the bottom of a process vessel so as to maintain a specified liquid level) Überlaufleitung *f*
- ~ LEVER - [mech] Heberstange *f*
- ~ LUG - [auto] Unterstellplatte *f*
- ~ o'-LANTERN - [met] (ignis fatuus, or will-o'-the-wisp) Elmsfeuer *n*
 [impl] (a lantern made of the rind of a pumpkin, with holes for nose, eyes, and mouth) Kürbiskopflaterne *f*
- ~ PLANE - [tool] (a bench plane approx 15" long) Langhobel *m*, Schrupphobel *m*
- ~ PULLEY - [text] Flaschenzug *m*
- ~ RAFTER - [build] Ecksparren *m*, Dachsparren *m*, Walmsparren *m*
- ~ SCREW - [mech] Schraubenwinde *f*, Hebeschraube *f*
- ~ SELECTOR - [text] Stopper *m*, Stösser *m*
- ~ SHAFT - [mech] (term often applied to an intermediate shaft) Vorgelegewelle *f*, Nebenwelle *f*
- ~ SINKER - [text] Kullierplatte *f*
- ~ SLEEVE - [telecomm] Klinkenhülse *f*
- ~ SPRING - [text] Schwingenfeder *f*
- ~ STAFF - [naut] Göschstock *m*
- ~ STRIP - [telecomm] Klinkenstreifen *m*
- ~ SWITCH - [el] Knebelschalter *m*
- ~ TREE - [bot] Jackfruchtbaum *m*, indischer Brotfruchtbaum *m*
- ~ UP, to - [mech] (to lift by means of a jack) aufbocken, hochwinden
- ~ WITH PEG - [auto] Einsteckheber *m*
- JACKAL - [zool] Schakal *m*
 [radio] (airborne barrage jammer) Störsender *m*
- JACKANAPES - [gen] Geck *m*, Laffe *m*
 [zool] (a tame ape or monkey) Affe *m*
 [mech] (guiding pulley) Leitrolle *f*
- JACKBIT - [mech] Bohrkronen *f*
- JACKET - [gen] Jacke *f*, Jackett *n*
 (of a book) Umschlag *m* (eines Buches)
 [mech] (hollow structure surrounding another part, so as to provide an enclosed space round it) Gehäuse *n*, Mantel *m*, Umhüllung *f*, Ummantelung *f*, Verkleidung *f*
 [th eng] (outer casing surrounding a fluid container in order to maintain a temperature constant) Mantel *m*, Wärmeisolierung *f*
 [nucl] Hülse *f*, Hülle *f*
 [auto] Lenkrohr *n*
- ~ COOLING - [th eng] (a method of cooling an enclosed space by means of another closed space surrounding it wholly or partially, a cooling medium being circulated through the outer space) Mantelkühlung *f*
- ~ CORE - [metall] Mantelkern *m*
- ~ FURNACE - [ovens] Mantelofen *m*
- ~ SPACE - [auto] Heizraum *m*
- ~ TUBE - [mech] Mantelrohr *n*
- JACKETED - [mech] (furnished with a closed space surrounding another) doppelwandig
- ~ CARBURETTOR - [mech] Vergaser *m* mit Heizmantel
- ~ CASTING - [metall] Mantelguss *m*
- ~ FEED TUBE - [mech] (for liquified gas) Mantelheber *m*
- ~ HOT AIR PRESS - [mech mach] (a vulcanizing ma-

- chine consisting of a press heated by a jacket in which hot air is circulated) Heissluft-Mantelvolkanisierpresse *f*
- JACKETED LAMP - [light] (a tungsten halogen studio lamp) unmantelte Lampe *f*
- ~SYPHON - *s.* jacketed feed tube
- ~VACUUM TANK - [ind chem] doppelwandiger Vakuumbehälter *m*
- JACKETING - [mech] Ummantelung *f*, Umhüllung *f* [el] (covering of electric wires with plastic material for mechanical protection, as distinct from electrical insulation) Mantel *n*, Umhüllung *f*
- JACKHAMMER - [tool] (compressed-air hammer drill for rock-drilling) Presslufthammer *n*
- JACKING - [mech] Verkleidung *f*, Verschalung *f* [text] Wagennachzug *m*
- ~PAD - [mech] Hebeplatte *f*
- ~POINT - [mech] (position at which jacks can be applied) Hebepunkt *m*
- ~UP - [mech] Hochheben *n*
- JACKKNIFE RIG - [oil ind] Antennenanlage *f*
- JACKRABBIT - [oil ind] Gutlehre *f*
- JACKSTRAY - [aero] (of a balloon) Längsstrebe *f* [naut] (an iron rod for a sail) Jackstag *m*
- JACKSTRAW - [glass man] (unorientated chopped glass fibre) unregelmässige Anordnung *f* der Fasern
- JACOB'S LADDER - [naut] *s.* jack ladder
- JACOBIAN - [math] Funktionaldeterminante *f*
- JACOBSITE - [min] (oxide of magnesium, iron and manganese) Jacobsit *m*
- JACONET - [text] (cotton cloth with a smooth finish) Jakonett *m*
- JACQUARD - [text] Jacquard *m* [textile machine used in conjunction with a loom to operate the shedding and to control the figuring) Jacquardmaschine *f*
- ~CARD - [text] Jacquardkarte *f*
- ~CARD CUTTER - [text] Jacquardkartenschläger *m*
- ~CARD PUNCHER - [text] Jacquardkartenschläger *m*
- ~CYLINDER - [text] Kartenprisma *n*
- ~DESIGN - [text] Jacquardmuster *n*
- ~DRUM - [text] Jacquardzylinder *m*
- ~FABRIC - [text] Jacquardgewebe *n*
- ~GAUZE - [text] Jacquardgaze *f*
- ~HARNESS - [text] Jacquardharnisch *n*
- ~LOOM - [text] Jacquardwebstuhl *m*, Jacquardstuhl *m*
- ~MACHINE - [text] Jacquardmaschine *f*
- ~PATTERN - [text] Jacquardmuster *n*
- ~WEAVE - [text] Jacquardbindung *f*
- JACUPIRANGITE - [geol] (a type of nepheline-gabbro consisting of various minerals, including iron-ores) Jacupirangit *m*
- JAD, to - [mining] unterschrämen, schrämen
- JAD - [mining] Schram *m*
- JADE - [min] (generic name for natural metasilicates of sodium, iron, aluminium, calcium, and magnesium used as a semi-precious stone in jewellery) Jade *f*
- JADEITE - [min] (metasilicate of sodium and aluminium) Jadeit *m*
- JAG, to - [gen] auszacken, einkerben, zacken [carp] einzapfen [naut] (to lay in long bights and tie with stops) in Buchten legen
- JAG - [gen] Einschnitt *m*, Kerbe *f*, Zacken *n* [geol] Felszacken *m*
- ~BOLT - [mech] (rag-bolt; foundation bolt with a long tapered head) Steinschraube *f*
- JAG RESISTANCE - [mech] Kerbschlagzähigkeit *f*
- JAGGED - [adj] ausgezackt, gezackt, zerklüftet
- JALAP - [bot] Jalape *f*, Purgierwinde *f*
- ~RESIN - [chem] (a mixture of glycosidal resins obtained from jalap and used as a purgative) Jalapenharz *n*
- JALOUSIE - [build] (hanging or sliding shutters) Jalousie *f*
- JAM, to - [gen] drücken, pressen, zwängen (of road traffic) stocken, blockieren [mach] blockieren, verklemmen, sich festfressen, festklemmen, klemmen [radio] (to interfere with a transmission) stören [mech] (to force in, to wedge in) hineinquetschen
- JAM - [food] Marmelade *f*, Konfitüre *f* [mech] Blockieren *n*, Klemmen *n* [roads] (of road traffic) Verkehrsstockung *f* [radio] Störung *f* [comput] (of punched cards) Verklemmung *f* Karstenstau *m*
- ~CIRCUIT - [comput] Kartenanstosskreis *m*
- ~NUT - [mech] Gegenmutter *f*, Kontermutter *f*
- ~PROOF - [mech] verklemmungsfrei
- ~STROKE - [phys] Pendelschlag *m*
- ~UP, to - [mach] blockieren
- ~UP - [mach] Blockierung *f*, Klemmen *n*
- ~WELDING - [metall] (butt welding) Stumpfschweissen *n*
- JAMB - [build] (the side of an opening) Pfosten *m*, Ständer *m*, seitlicher Einfassungsteil *m* [constr] Leibung *f*; Nackt *n* (of a door) Türpfosten *m*, Ständer *m* [tools] (of a saw) Spannholz *n*
- ~LININGS - [carp] (the panelling at the sides of a door recess) Türfutter *n*, Türeinfassung *f* [constr] Holzleibung *f*; Austafelung *f* der Leibung
- ~OF A CHIMNEY - [constr] Schornsteinwange *f*
- ~POST - [build] (an upright member on the side of an opening) Ständer *m*, Tragepfosten *m*
- ~STONE - [build] (the stone forming the upright side of an opening in a wall) Gewände *n*, Gewändstein *n*
- JAMESONITE - [min] (a natural sulphide of lead and antimony, crystallizing in the orthorhombic system) Jamesonit *m*, Federerz *n*
- JAMMER - [radio] Störsender *m*
- JAMMING - [mech] Blockierung *f*, Festfressen *n*, Festklemmen *n* [auto] (undesired sudden gripping of brakes) Klemmen *n* der Bremsen [radio] (interference with a transmission) Störung *f*
- ~ROLLER - [mech] (a roller designed to lock two other parts together) Klemmrolle *f*
- ~TRANSMITTER - [radio] Störsender *m*
- JANITOR - [gen] Pförtner *m*
- JAPAN, to - [paint] (to cover metal slate etc with a copal oil varnish which is then stoved) mit Japanlack überziehen [leather ind] polieren [ceram] japanieren
- JAPAN - [paint] (a glossy black enamel, based on asphaltum) Japanlack *m*
- ~CAMPHOR - [chem] Kampfer *m*
- ~SILK - [text] Japanseide *f*, Fujiseide *f*
- ~WAX - [min] (a naturally occurring wax containing a large percentage of palmitin. It is obtained from

- sumach) Japanwachs *m*
 JAPANESE ARTICHOKE - [bot] Knollenziest *m*
 ~BEETLE - [zool] Japankäfer *m*
 ~LACQUER - [paint] s. Japan
 ~MEDLAR - [bot] Wollmispel *f*
 ~PAPER - [paper man] (Japanese hand-made paper prepared from the mulberry bark) Japanpapier *n*
 ~PERSIMMON - [bot] Dattelpflaume *f*
 ~VARNISH TREE - [bot] Japanischer Lackbaum *n*
 JAPPANED LEATHER - [leather ind] Lackleder *n*, Glanzleder *n*
 JAPANING - [paint] Überziehen *n* mit Japanlack [leather ind] Lacklederherstellung *f*
 JAPONIC ACID - [chem] Japansäure *f*
 JAR, to - [mining] schüttein, stossbohren
 JAR - [gen] (container) Gefäß *n*, Glas *n*
 [chem] Glaskolben *m*, Standgefäß *n*
 [impl] Rutschschere *f*
 [el chem] (vessel containing plates and electrolyte) Zellenkasten *n*
 [el] (unit of capacitance) brit. Kapazitätseinheit *f*
 ~DOWN SPEAR - [oil ind] Schlagrohrkrebs *m*
 ~KNOCKER - [oil ind] Regenerator *m*; Fanggerät *n*
 ~MOULDING MACHINE - [metall] Rüttelformmaschine *f*
 ~RING - [rubber ind] Gummiring *m* für Einmachgläser, Konservenring *m*
 ~RUBBER - [rubber ind] s. jar ring
 ~SAFETY JOINT - [oil ind] Fanggerät *n*
 ~SOCKET - [oil ind] Rutschscherenfänger *n*
 ~STEM - [oil ind] Rutschscherenschaft *n*
 ~WAGON - [railw] (carboy wagon) Topfwagen *m*
 JARGON - [min] (translucent variety of mineral zircon found in Ceylon) Jargon *n*
 JAROSITE - [min] (hydrated sulphate of iron and potassium) Jarosit *n*
 JARRAH - [bot] (dense, deep-red Australian wood) Dscharraholz *n*
 JARRING - [mech] Erschütterung *f*; Schwingung *f*
 JASMINE - [bot] Jasmin *n*
 ~OIL - [chem] (an essential oil obtained from the flowers of jasmium grandiflorum and used in perfumery) Jasminöl *n*
 JASPER - [min] (a kind of precious stone) Jaspis *n*, Pantherstein *n*
 JATO UNIT - [aero] (abbrev for jet-assisted take-off unit) Düsenstarthilfe *f*
 JATRRORRHIZINE - [chem] (alkaloid of the isoquinoline group) Jatrorrhizin *n*
 JAUNDICE - [med] (yellow coloration of the skin due to an excess of bile pigments) Gelbsucht *f*, Ikterus *m*
 JAUNE BRILLIANT - [paint] (an artists' pigment consisting of a mixture of cadmium yellow, vermilion, and white lead) Kadmiumgelb *n*
 ~D'OR - [paint] (alternative name for Martius yellow, the calcium derivative of naphthalene yellow) Goldgelb *n*
 JAVEL WATER - [chem] (eau de Javelle, an aqueous solution of potassium hypochlorite and potassium chloride used as a disinfectant and bleaching agent) Eau *n* de Javelle, Bleichwasser *n*
 JAVELIN SHAPED FUEL ROD - [nucl] (fuel rod used in fast breeder reactors) speerförmiger Spaltstoffstab *m*
 JAVELLE WATER - [chem] s. Javel water
 JAW - [anat] Kiefer *m*
 [mech] Klemmvorrichtung *f*, Einspannklemme *f*
 (of a vice; pair of members between which an object is held) Klemmbacke *f*, Backe *f*
 [min] Brechbacke *f*
 (of a chuck) Backe *f*
 JAW BREAKER - [mech mach] Backenbrecher *m*
 ~CHUCK - [mech] Backenfutter *n*
 ~COUPLING - [mech] Klauenkupplung *f*
 ~CRUSHER - [mech mach] (coarse-crushing machine in which a massive jaw swings back and forth, nipping the material treated against a stationary jaw) Backenbrecher *m*
 ~JERK - [med] Kinnladerkrampf *n*
 ~OF A CHUCK - [mech] Einspannbacke *f*, Backe *f*
 ~OF A CLAMP - [mech] Backen *mpl* eines Klemmhalters
 ~OF THE TONGS - [mech] Zangenmaul *n*
 ~VICE - [impl] Schraubstock *m*
 JAWBREAKER - [mech mach] Backenbrecher *n*
 JAWS - [mech] (of a vice) Backen *fpl* eines Schraubstockes
 (of a crusher) Brechermaul *n*
 JEAN - [text] (heavy cotton-twill material) geköpelter Baumwollstoff *m*
 JEEP^(R) - [auto] (compact vehicle with a powerful traction) Jeep^(W) *m*, Geländewagen *m*
 JEJUNOCECOSTOMY - [med] Anlegen *n* einer Anastomose zwischen Zökum und Jejunum
 JEJUNOILEOSTOMY - [med] Jejunoilostomie *f*, Anlegen *n* einer Anastomose zwischen Jejunum und Ileum
 JEJUNOSTOMY - [med] Jejunumfistel *f*
 JEJUNOTOMY - [med] Jejunumeröffnung *f*
 JEJUNUM - [anat] Jejunum *n*, Leerdarm *m*
 JELLY, to - [chem] gelieren; erstarren
 JELLY - [food] Gelee *n*
 [chem] (synonym for gel) Gallerte *f*
 [cin] (coloured gelatine screen) Gelatinescheibe *f*
 JELLYFISH - [zool] Qualle *f*
 JEMMY - [tool] (a small crowbar) Brecheisen *n*, Brechstange *f*
 JENA GLASS - [glass man] Jenaer Glas *n*
 JENNET - [zool] spanisches Pony *n*
 JENNY - [cin] (colloq for a small portable generator) tragbarer Generator *m*
 [mech] Laufkran *m*
 JERK, to - [gen & mach] rucken, unruhig laufen
 JERK - [gen] (sudden violent movement) plötzlicher Stoss *n*, Ruck *m*
 ~DAMPER - [mech] Stossdämpfer *m*
 ~IN - [text] Einschlepper *n*
 ~LINE - [oil ind] Stosseil *n*
 ~PUMP - [mech] Einspritzpumpe *f*
 JERKING - s. jarring
 JERKMETER - [astronaut] (instrument showing the time rate of acceleration) Ruckmesser *m*
 JERRY-BUILD, to - [build] (colloq) (to build with cheap material and badly) schlecht bauen
 JERRY-BUILDING - [build] (colloq) minderwertiges Bauwerk *n*, Schwindelbau *m*
 JERSEY - [text] wollene Strickjacke *f*
 (a fabric) Jersey *n*
 JERUSALEM ARTICHOKE - [bot] Topinambur *n*, Erdbirne *f*
 JERVINE - [chem] (alkaloid depressing the circulation) Jervin *n*
 JET, to - [gen] ausstossen, schleudern, hervorschie-

sen

JET - [gen] (of water etc) Strahl *m*
 [mech] (nozzle pipe) Düse *f*
 [text] Spinddüse *f*
 [min] (a hard, black, lustrous form of coal with ornamental uses) Jett *n*, Gagat *m*
 [mech] (motor actuated by atmospheric oxygen) Düsentriebwerk *n*,
 (of a carburettor) Düse *f*
 [metall] (pouring gate) Gusskanal *m*
 ~AGER - [text] Strahldämpfer *n*
 ~AGITATOR - [mech] (type of mixing device in which jets of liquid are used for stirring) Strahlmischer *m*
 ~ASSISTED TAKE-OFF - [aero] (JATO) Start *m* mit Düsenstarthilfe
 ~BLACK - [dyes] tiefschwarz
 ~CARBURETTOR - [mech] Düsenvergaser *m*
 ~CHAMBER - [auto] Düsenkammer *f*, Mischkammer *f*
 ~CHARGE - [metall] Hohllicht *f*
 ~CHIMNEY - [constr] Dampfsteigrohr *n*
 ~COAL - [min] Pechkohle *f*
 ~CONDENSER - [mech] (a condenser in which the exhaust steam is condensed by jets of water) Einspritzkondensator *m*
 ~COOLING - [text] Düsenkühlung *f*
 ~COWL - [mech] Düsenhaube *f*, Düsenkappe *f*
 ~DEVELOPMENT - [photo] Spritzenentwicklung *f*
 ~DIFFUSER - [mech] Zerstrahler *m*
 ~DRIVE - [mech] Düsenantrieb *m*, Strahlantrieb *m*
 ~DRYING - [text] Düsentrocknung *f*
 ~ENGINE - [mech] (an internal-combustion propulsion unit in which the thrust is obtained solely from the reaction of the escaping products of combustion) Düsenmotor *m*, Strahlmotor *m*, Strahltriebwerk *n*
 ~FLAME - [chem] Stichflamme *f*
 ~FUEL - [fuel] Kraftstoff *m* für Düsentriebwerke
 ~GOVERNOR - [mech] Strahlregler *m*
 ~MILL - [mech mach] (grinding machine in which the material is ground by impelling the particles against each other by jets of air or steam) Strahlmühle *f*
 ~MIXER - [mech mach] (machine in which mixing is carried out by means of liquid jets) Strahlmischer *m*
 ~MOULD - [plast ind] Spritzform *f* mit geheizter Düse
 ~MOULDING - [plast ind] Spritzverfahren *n*
 ~MOULDING MACHINE - [plast ind] Spritzgussmaschine *f*
 ~NOZZLE - [mech] Strahldüse *f*, Ausgleichdüse *f*
 ~-NOZZLED ROCK BIT - [mining] Düsenbohrung *f*
 ~PERFORATOR - [mining] Hohllichtbohrer *m*
 ~PIPE - [mech] (the terminal duct of a jet engine, through which the stream of gas is discharged) Strahlrohr *n*
 ~PIPE - [constr] (pile driving) Spüllanze *f*
 ~PIPE TEMPERATURE INDICATOR - [instr] (instrument designed to show temperature prevailing in the jet pipe) Strahlrohrtemperaturanzeiger *m*
 ~POWER UNIT - [mech] Strahltriebwerk *n*
 ~-PROPELLED - [aero] mit Düsenantrieb
 ~-PROPELLED AIRCRAFT - [aero] Düsenflugzeug *n*
 ~PROPULSION - [mech] (propulsion by jet engine) Düsenantrieb *m*, Strahlantrieb *m*
 ~PUMP - [mech] (a device in which a jet of high velocity fluid is used to accelerate another fluid) Strahlpumpe *f*

JET RINSING - [photo] Spritzwässerung *f*
 ~SKIRT - [mech] Düsenmantel *m*
 ~SPEED - [mech] (the velocity of the gases ejected from the jet pipe of a turbojet engine) Düsen-
 geschwindigkeit *f*, Strahlgeschwindigkeit *f*
 ~SPINNING - [plast ind] (process for the production of fine fibres from molten polymer by a blast of hot gas) Spinnen *n* von Fäden durch Spritzen durch feinste Düsen
 ~STEM - [mech] Düsenchaft *m*, Düsenrohr *n*
 ~STREAM - [met] (a horizontal, approximately cylindrical body of air, of great extent in distance along the direction of wind, and moving at much higher velocity than the latter) Jetstream *m*, Strahlströmung *f*
 ~TAPPING - [metall] explosive Abstichlochöffnung *f*
 ~THRUST - [aero] Strahl Schub *m*
 ~TUBE - [mech] Strahlrohr *n*
 ~TURBINE ENGINE - [mech] (a gas turbine engine in which the whole useful power output takes the form of a jet) Turbinen-Luftstrahltriebwerk *n*, TL-Triebwerk *n*
 ~VANE - [astronaut] (vane placed in a jet stream for stability or guidance) Strahlrudder *n*
 ~WASHER - [mech] Strahlwäscher *m*
 ~WAVE RECTIFIER - [el] (a form of commutator rectifier in which a jet of mercury is used) Wellenstrahlgleichrichter *m*
 JETA VATOR - [astronaut] (controllable surface normally forming an extension of a rocket nozzle) Strahlmümlenker *n*
 JETSAM - [naut] Seewurfgut *n*, Strandgut *n*
 JETSTREAM - [aero] Düsenstrahl *m*
 JETTING - [plast ind] (turbulent flow in a mould, due to too small a gate, or sudden change of mould section) Turbulenz *f*
 ~-DOWN PROCESS - [mining] Stossbohrverfahren *n* mit Wasserspülung
 ~OF PILES - [constr] Einspülen *n* der Pfähle
 JETTISON, to - [naut] über Bord werfen
 [aero] (to throw something out of an aircraft with the object of disposing of it) abwerfen (fuel) schnell ablassen
 JETTISON - [naut] Überbordwerfen *n*
 [aero] (discharge of fuel from a tank in the air) Schnellablass *m*
 (of an object) Abwurf *m*
 ~VALVE - [mech] (special valve for releasing fuel which is to be jettisoned) Abwurfventil *n*
 JETTISONABLE TANK - [aero] (a fuel tank designed to be detached and dropped bodily from an aircraft in emergency, or after its contents have been consumed) abwerfbarer Behälter *m*
 JETTY - [naut] Hafendamm *m*, Mole *f*
 JEW 'S HARP - [mus] Maultrommel *f*
 JEWEL - [gen] Juwel *n*, Schmuckstück *n*, Edelstein *m*
 [horol] (rubis or sapphires, sometimes synthetic stones used for pivot bearings) Stein *m*
 ~BEARING - [mech] (part with a small jewel at the end as a support for the pivot of a moving element) Edelsteinlagerung *f*, Diamantlager *n*
 ~LIGHT - [sign] (a small indicator light, e.g. on a control panel, the transparent cover of which is shaped with facets to make it more conspicuous) Kontrolllampe *f* mit Steinbesatz
 ~STYLUS - [el acoust] Edelsteinnadel *f*
 JEWELLED - [horol] mit Steinen

- JIB, to - [naut.] drehen, sich drehen
 (of sails) sich umlegen
- JIB - [mech.] freitragend
 [mech.] Haken *n*
 (the boom of a crane) Ausleger *n*, Kranbalken *m*
 [naut.] Klüver *n*
- ~ BOOM - [naut.] Klüverbaum *m*
 [mech.] Ausleger *m*
- ~ CRANE - [mech mach.] Auslegerkran *n*, Drehkran *n*
- ~ DOOR - [decor.] Tapentür *f*
- ~ SLEWING CRANE - [mech mach.] s. jib crane
- JIBE, to - [naut.] s. to jib
- JIG, to - [mech.] mit einer Einstellvorrichtung herstellen
 [mining] waschen, setzen
- JIG - [mech.] (a device for holding a workpiece and guiding the tool operating on it) Spannvorrichtung *f*, Einspannvorrichtung *f*
 [min.] Setzmaschine *f*
 [mining] Schrägaufzug *m*
 (a fixed screen through which water is caused to pulsate by means of a plunger, so as to separate heavy minerals from waste) Setzkasten *m*, Vorklassiersieb *n*
 [min.] (a gravity separator) Schüttelsieb *n*
 [constr.] Montagebock *m*, Montagegestell *n*
 [text.] Jigger *m*
 [mach.] Bohrfutter *n*, Schablone *f*
- ~ ASSEMBLY - [mech.] Vorrichtungsmontage *f*
- ~ BACK ROPEWAY - [transp.] (an aerial to-and-fro funicular) Pendelbahn *f*, Drahtseilbahn *f* mit Pendelbetrieb
- ~ BORER - [mach tool] Lehrenbohrmaschine *f*
- ~ BORING MACHINE - [mach tool] s. jig borer
- ~ BUSHING - [mech.] Bohrbuchse *f*
- ~ FOR FLATS - [text.] Deckellehre *f*
- ~ SAW MACHINE - [mech mach.] Schweißsägemaschine *f*
- ~ STENTER - [text.] Changierrahmen *m*
- ~ TABLE - [min.] (apparatus for sorting and grading ores) Schüttelrätter *m*
- ~ TANK - [min.] Siebkasten *n* einer Setzmaschine
- JIGGED ORE - [min.] gewaschenes Erz *n*
- JIGGER - [mech.] Rüttelvorrichtung *f*
 (a potter's wheel) Töpferscheibe *f*
 [min.] Jigger *n*, Setzkasten *m*, Siebsetzmaschine *f*
 [dyes] Jigger *m*, Breitfärbemaschine *f*
 [radio] Jigger *m*, Kopplungstransformator *m*
 [el.] Kopplungsspule *f*
- JIGGING - [gen.] stossweise Hin- und Herbewegung *f*
 [min.] (separation of heavy minerals from gangue or waste by means of a jig) Siebsetzen *n*
- ~ CONVEYOR - [transp.] Schüttelrutsche *f*
- ~ POINT - [metall.] Ausgangspunkt *n* für die Bearbeitung
- ~ SCREEN - [min.] Setzsieb *n*, Schüttelsieb *m*
- JIGGLE, to - [electron.] (a valve) eine Röhre hin- und herbewegen
- JINGLING - [cin.] (a rapid intermittent lateral movement caused by faulty machinery) schnelle Hin- und Herbewegung *f* des Films
- JIGS AND FIXTURES - [mech.] Vorrichtungen *f*pl
- JIGSAW - [tool.] (a narrow-bladed saw reciprocated by hand or power, used for cutting sharply-curved forms from sheet) Laubsäge *f*, Wippsäge *f*
- JIM-CROW - [mech.] (manually or hydraulically operated device, used to bend rails) Schienenbiegevorrichtung *f*
- (a crowbar fitted with a claw) Brecheisen *n*
- JIMMY - [mech.] kleine Brechstange *f*
- JINGLES - [mus.] (the disks of metal which are fastened round the sides of the tambourine) Schellen *f*pl
- JINGLING - [acoust.] Klimplern *n*, Geklirr *n*
- JINNY - [mech.] Schlepperhaspel *n*
- JIPJAPA - [bot.] Panamahutpalme *f*
- JITTER - [radio.] (a departure from temporal regularity) Instabilität *f*
 [telev & radar.] (an unsteady movement of the image at high frequency, due to faulty synchronization) Schaukeleffekt *n*, Zittern *n*, Mäusezähnen *pl*, Bildstandschwankungen *pl*, Zitterbewegung *f*
- j-j COUPLING - [nucl.] (the interaction between particles, each of which shows spin-orbit coupling)
 j-j Kopplung *f*
- JOB - [gen.] Arbeit *f*, Beschäftigung *f*, Aufgabe *f*, Pflicht *f*
 [any work which must be executed] Auftrag *m*
 (a work piece) Produkt *n*, Erzeugnis *n*
 (subcontracted work) Lohnarbeit *f*
- ~ ANALYSIS - [gen.] Arbeitsanalyse *f*
- ~ BREAKDOWN - [labour] Arbeitsunterteilung *f*
- ~ EVALUATION - [labour] Arbeitsbewertung *f*, Arbeitsauswertung *f*
- ~ NUMBER - [automat.] Arbeitsauftragsnummer *f*
- ~ ORDER SHEET - [autom.] Arbeitsauftragszettel *n*
- ~ PRINTING - [print] Akzidenzdruck *m*
- ~ ROTATION - [labour] Arbeitsplatzwechsel *m*
- ~ SHOP - [mach.] mechanische Maschinenwerkstatt *f*
- ~ TICKET - [autom.] Akkordzettel *m*
- ~ WORK - [labour] Akkordarbeit *f*
- JOBBER - [comm.] Zwischenhändler *n*
 [fin.] Börsenmakler *m*, Börsenspekulant *m*
- JOBBING - [labour] Akkordarbeit *f*
 [fin.] Maklergeschäft *n*
 [print] Akzidenzarbeit *f*
- ~ FOUNDRY - [metall.] Handformgiesserei *f*
- ~ HOUSE - [comm.] Ersatzteilmfirma *f*
- ~ MACHINES - [print.] (machines used for jobbing works) Akzidenzpresse *f*
- ~ PLATE - [metall.] Mittelblech *n*
- JOCKER CHUTE - [mining] Hilfsrolle *f* für Erze
- JOCKEY - [mech.] Reiterröllchen *n*, Kuppelvorrichtung *f*
- ~ GEAR - [mech.] (a group of jockey pulleys) Gezeug *n*, Triebwerk *n*
- ~ PULLEY - [mech.] (in a belt transmission, a pulley movably mounted and controlled by a spring or weight, to provide belt tension) Leitrolle *f*, Spannrolle *f*
- ~ ROLLER - [mech.] (a roller acting as belt tensioner) Reiterröllchen *n*, Spannrolle *f*
- ~ WALL - [cin.] (easily removable stage decorations) verstellbare Wand *n*
- ~ WEIGHT - [mech.] Laufgewicht *n*
- ~ WHEEL - [mech.] s. jockey pulley
- JOG, to - [gen.] anstossen, antippen
 [mach.] rütteln, stossen
 [print.] (to shake sheets of paper lightly and intermittently to align the margins) Papierbogen gerade stossen, ausrichten
- JOG - [gen.] Stoss *m*
 [cryst.] (step in a dislocation line) Sprung *m*
- JOGGER - [print.] Bogengeradeleger *m*
- JOGGING - [mech.] Weiterrücken *n*

- JOGGLE, to - [gen] rütteln, schütteln
[mech] verschränken, verzahnen
- JOGGLE - [gen] Hervorstehen *n*
[carp] feste Verbindung *f*
[mech] Kerbe *f*, Zapfen *m*, Schubsicherung *f*
- ~PIECE - [carp] (a king-post) Ständer *m*
- ~PLATE - [comput] Kartenanstoßplatte *f*
- ~POST - [carp] s. joggle-piece
- ~TRUSS - [build] Hängewerksverbinder *n*
- ~WORK - [build] Verzahnung *f*, Mauerwerk *n* mit verzahnten Fugen
- JOGGLED BUTT JOINT - [constr] verschränkte Stoss-fuge *f*
- JOGGLING MACHINE - [mech mach] Jogglingmaschine *f*, Kröpfmaschine *f*
- JOHNSON'S NOISE - [telev] (interference due to the movement of the electrodes) Johnson-Geräusch *n*, thermisches Rauschen *n*, Widerstandsrauschen *n*
- JOIN, to - [gen] verbinden, vereinigen
[math] verbinden
[el] zusammenschalten, anschliessen, Verbindung herstellen
[carp] anfügen, falzen
- JOINER - [carp] Schreiner *m*, Tischler *m*, Zimmermann *m*
- JOINER'S BENCH - [carp] Hobelbank *f*
- ~CEMENT - [carp] Leimkitt *m*
- ~CLAMP - [carp] Schraubzwinge *f*
- ~GLUE - [carp] Tischlerleim *m*
- ~PENCIL GAUGE - [constr] Winkel *n*, Anschlagwinkel *m*
- JOINERY - [carp] Schreinerei *f*, Tischlerhandwerk *n*
- JOINING - [mech] Fuge *f*, Verzahnung *f*, Verbindung *f*
[cin] Klebestelle *f*
- ~BEAM - [carp] Bundbalken *m*
- ~PIECE - [mech] Ansatzstück *n*, Verbindungsstück *n*
- ~PIN - [constr] Aufschliessstift *m*
- ~PIPE - [plumb] Anschlussrohr *n*
- ~SOCKET - [plumb] Anschlussstutzen *m*
- JOINT, to - [gen] verbinden
[mech & carp] fügen, verbinden, verzapfen
[build] verstreichen
[railw] verlaschen
- JOINT - [gen] (connexion between two pieces) Gelenk *n*, Verbindung *f*, Fuge *f*
[anat] Gelenk *n*
[mech] (the region at which two parts are connected together, so as to admit motion but to prevent the passage of fluids) Gelenk *n*, Verbindung *f* (a hinge) Gelenk *n*, Scharnier *n*
[metall] (in welding) Anschluss *n*
[carp] Blattung *f*, Fugung *f*, Verbindung *f*
[geol] Ablösungsfläche *f*
[bookbind] (lateral projection) Falz *m*
[railw] Schienenstoss *m*
[metall] (joint soldering) ausgefüllte Lötstelle *f* (in welding) Stoss *m* (in foundry) Formlinie *f*
- ~ACCOUNT - [fin] Gemeinschaftskonto *n*, Partizipationskonto *n*
- ~AGEING TIME - [ind chem] (the time necessary for a joint made with adhesive to reach full strength) Nachhärtungszeit *f* bis zur endgültigen Festigkeit
- ~AID - [oil ind] Federstütze *f*
- ~BAR - [railw] (US term for fishplate) Schienlasche *f*
- JOINT BOLT - [mech] Gelenkbolzen *n*
- ~BOX - [el] Abzweigkasten *n*, Kabelkasten *n*
[plumb] Verbindungsmuffe *f*
- ~CHAIR - [railw] (a support for the end of rails) Verbindungsstuhl *m*
- ~CONNECTION - [railw] Knotenverbindung *f*
- ~COUPLING - [mech] Gelenkkupplung *f*
- ~FACE - [metall] Teilungsebene *f*
- ~FELLON - [vet] (suppurative arthritis of cattle) Gelenkarthritis *f*
- ~FILLER - [mech] (compressible material used for gaskets) Fugendichtungsmasse *f*
- ~FILLER CASTING MATERIAL - [mech] Fugengussmasse *f*
- ~FLANGE - [mech] Flansch *m*
- ~HINGE - [mech] Gelenkband *n*, Scharnierband *n*
- ~HOLE - [plumb] Muffenloch *n*
- ~ILL - [vet] (of suckling animals) Lähme *f*, Gelenkrankheit *f*
- ~LINE - [metall] Teilungslinie *f*
- ~OF PISTON RING - [auto] Kolbenringstoss *m*
- ~PACKING - [mech] Fugendichtung *f*
- ~PARTY CONTROL - [telecomm] Auslösung *f* einer Verbindung nach Auflegen beider Teilnehmer
- ~PIN - [mech] Gelenkbolzen *m*
- ~PLANE - [geol] Klüftfläche *f*
- ~PROPERTY - [leg] Kollektivbesitz *m*
- ~RESISTANCE - [el] Gesamtwiderstand *m*, zusammengesetzter Widerstand *m*
- ~RING - [mech] Dichtungsring *m*
- ~SCRAPER - [impl] Fugenkratzer *m*
- ~SEALING - [metall] Dichtungsritze *f*
- ~SECTION - [railw] Gemeinschaftsstrecke *f*
- ~SETTING - [railw] Stossregulierung *f*
- ~SLEEVE - [plumb] Verbindungs-muffe *f*
- ~STAVES, to - [brew] daubenfügen
- ~STOCK - [fin] Aktienkapital *n*
- ~STOCK COMPANY - [comm] Aktiengesellschaft *f* (AG)
- ~STRENGTH - [oil ind] Abstreiffestigkeit *f* eines Verbinders
- ~STRIP - [mech] (compressible material in strip form, used for sealing longitudinal joints) Fugestreifen *m*
- ~TARIFF - [comm] Verbandstariff *m*
- ~TRANSMISSION - [mech] Kardantrieb *m*
- ~TRANSMITTERS - [radio] angeschlossene Sender pl
- ~TRUNK WORKING - [telecomm] Vermittlung *f* von Fernverbindungen durch die Ortsbeamtin
- ~USE - [leg] gemeinschaftliche Nutzung *f*
- ~WELDING - [metall] überlappte Schweißung *f*
- JOINTED - [adj] verbunden, gegliedert, gelenkig
[bot] knotig
- ~CHARLOCK - [bot] Hederich *m*
- ~COUPLING - [mech] Gelenkkupplung *f*
- JOINTER - [tool] Schlichthobel *m*
[metall] Lötter *m*
[oil ind] Verboreungsstück *n*
[agric] Düngereinleger *m*
- JOINTING - [gen] Verbindung *f*
[mech] (compressible material, usually in sheet form, from which flat gaskets can be cut for pipe flanges) Dichtung *f*, Dichtungsmaterial *n*
[geol] Absonderung *f*, Klüftung *f*
- ~CEMENT - [build] Mörtel *m*
- ~COMPOUND - [mech] Dichtmasse *f*
- ~HOLE - [plumb] s. joint hole

- JOINTING IRON - [constr] Fugeisen *n*
 ~ MANHOLE - Kabelschacht *m*
 ~ MATERIAL - [mech] s. jointing
 ~ NAIL - [metall] Fugennagel *m*
 ~ SOLUTION - [mech] Dichtmaterial *n*
 JOINTLESS FLOORING - [build] Magnesitfussboden *m*,
 Steinholfussboden *m*
 JOIST - [build] (horizontal beam) kleiner Querbal-
 ken *m*, Querträger *m*
 ~ CEILING - [build] Balkendecke *f*
 JOLLY BALANCE - [meas] (used for the determina-
 tion of the specific gravity of a substance by wei-
 ghing it in air and in liquid) Jollysche Waage *f*
 ~ BOAT - [naut] Jolle *f*, Beiboot *n*
 JOLLY'S APPARATUS - [instr] (an apparatus desi-
 gned to make volumetric analyses of air) Jollyscher
 Apparat *m*
 JOLT, to - [gen] rattern, rütteln, schlütteln, stossen
 [metall] stauchen
 JOLT - [gen] Ruck *m*, Stoss *m*
 (of a vehicle on a bad road) Holpern *n*
 ~ IN - [metall] (in foundry work) Rütteln *n*
 ~ MOULDING - [metall] Rüttelformen *n*
 ~ PISTON - [mech] Rüttelkolben *n*
 ~ RAMMING - [metall] Verdichten *n* durch Rütteln
 ~ ROLL-OVER SQUEEZE PATTERN-DRAW MACHINE -
 [mech mach] Rüttelformpressmaschine *f* mit Wen-
 de und Abhebevorrichtung
 ~ SQUEEZE MACHINE - [mech mach] (moulding ma-
 chine for deep patterns) Rüttelpressformmaschine *f*
 JOLTER - [mech mach] (a moulding machine) Rüttel-
 formmaschine *f*
 JOLTING - s. jarring
 ~ MACHINE - [mech mach] s. jolter
 [min] Setzmaschine *f*
 ~ PLATE - [metall] Druckplatte *f*
 ~ TABLE - [min] Schütteltisch *m*
 JONQUIL - [bot] Jonquille *f*
 JORDAN MILL - [mech mach] Kegelstoffmühle *f*
 JOSHI EFFECT - [el] (an electric current through a
 gas is increased or decreased by irradiating the
 gas with light) Joshi-Effekt *m*
 JOSTLE, to - [gen] anstossen, anrempeln, zusammen-
 stossen
 JOULE - [phys] (unit of energy equal to 10⁷ ergs)
 Joule *n*, Wattsekunde *f*
 ~ EFFECT - [el] Joule-Effekt *n*, Joulesche Wärme *f*
 ~ EXPERIMENT - [phys] (experiment for the detection
 of the presence of intermolecular attraction in a
 gas) Joulescher Versuch *m*
 ~ LOSSES - [el] Gleichstromverluste *mpl*
 ~ THOMSON EFFECT - [heat] (a fall in the tempera-
 ture of a gas when it expands without doing work
 externally to itself. This is caused by the absorp-
 tion of energy in overcoming intermolecular cohe-
 sion. The effect is used in the Linde process) Joule-
 Thomson-Effekt *m*
 JOULE'S LAW - [chem] (this states : 1, the intrinsic
 energy of any mass of gas is a function of the tem-
 perature only, and is not dependent on pressure or
 volume; 2, the molecular heat of a solid compound
 is the sum of the atomic heat of its component ele-
 ments in the solid state) Joulesches Gesetz *n*
 JOULEMETER - [el] (an integrating meter using the
 Joule effect) Joulezähler *m*
 JOURNAL, to - [mech] lagern
 JOURNAL - [gen] Tagebuch *n*
 [nav] (a logbook) Logbuch *n*
 [mech] (the section of a shaft which is in contact
 with a bearing) Lagerzapfen *m*, Zapfen *n*
 JOURNAL BEARING - [mech] Achslager *n*, Zapfenla-
 ger *n*, Kurbelwellenlager *n*
 ~ BOX - [mech] Achslager *n*, Lagerbüchse *f*, Zapfen-
 lager *n*
 ~ BOX GUIDE - [mech] Achslagerführung *f*
 ~ BRASS - [mech] s. journal bearing
 ~ BUSH - [mech] Achsschenkelbuchse *f*
 ~ FRICTION - [mech] Zapfenreibung *f*
 ~ LATHE - [mach tool] Achsschenkel-drehbank *f*
 JOURNEY - [glass man] Ofenreise *f*
 [mining] Wagenzug *m*
 JOVIAN YEAR - [astr] Jupiterjahr *n*
 JOWLING - [mining] Abklopfen *n* der Firste
 JCYSTICK - [aero] (colloq for control column)
 Steuerknüppel *m*
 JUCTEN - [leather ind] Juchtenleder *n*
 JUDD - [mining] grosser Kohlenklumpen *m*
 JUDDER - [mech] (irregular shuddering action, as
 of a clutch of which the bearings are worn) Vibrie-
 ren *n*, Rütteln *n*
 [radio] (irregular motion or rotation of the trans-
 mitter and receiver mechanism) Verwickelung *f*
 JUDGEMENT - [gen] Beurteilung *f*, Urteil *n*, Urteils-
 spruch *n*
 ~ TEST - [gen] Bewertungsprüfung *f*, überschlägige
 Prüfung *f*
 JUG - [gen] Krug *m*
 [acoust] (sounds made by the nightingale) Schlagen
n, Schluchzen *n*
 JUGGLER - [mining] Strebe *f*
 JUGULAR - [anat] (of the throat or neck region) Ju-
 gular-, Kehl-, Hals-, Drossel-
 ~ VEIN - [anat] Jugularvene *f*, Halsader *f*
 JUGULUM - [zool] (of birds) Drosselgrube *f*, Kehl-
 grube *f*
 [bot] Jugum *n*, Joch *n*
 JUGUM - [zool] Jugum *n*, Joch *n*
 JUICE - [gen] Saft *m*
 (of fruit) Fruchtsaft *m*, Obstsaft *m*
 (colloq for fuel) Sprit *m*, Benzin *n*
 [el] (colloq for electric current) Strom *m*
 (of a battery) Saft *m*
 ~ CATCHER - [sugar ind] Saftfänger *m*
 ~ CHAMBER - [sugar ind] (also called liquor belt)
 Saftraum *m*
 ~ CONCENTRATE - [gen] eingedickter Fruchtsaft *m*,
 Dicksaft *m*
 ~ CONTENT - [gen] Saftgehalt *m*
 ~ EXTRACTION - [sugar ind] Saftgewinnung *f*
 ~ LEVEL - [sugar ind] Saftstand *m*
 ~ PUMP - [mech] Saftpumpe *f*, Saftheber *m*
 JUICING UP - [sugar ind] (diffusing) Maischen *n*,
 Einmaischen *n*
 JUJUBE TREE - [bot] Jujubendorn *n*, Brustbeerenbaum
n
 JUMBO RIG - [mining] Mehrfachbohrmaschine *f*
 JUMP, to - [gen] springen
 [mech] aufstauchen
 [metall] (the operation of jointing by welding)
 stumpfschweissen
 [cin] springen
 [aero] abspringen
 [mining] bohren
 JUMP - [gen] Sprung *m*, Satz *m*

- [aero] (from an aircraft by parachute) Absprung *n*
 [comput] (instruction specifying the location of the next instruction) Sprung *m*, Sprungbefehl *m*
 [metall] Überlappung *f*
 [geol] Sprung *m*; Verwerfung *f*
 JUMP CUT - [telev] Bildsprung *m*
 ~ DRILLING - [mining] Stossbohrung *f*
 ~ IN BRIGHTNESS - [telev] (sharp transition from black to white in the picture) Helligkeitssprung *n*
 ~ INSTRUCTION - [comput] Sprungbefehl *n* Verzweigungsbefehl *m*
 ~ SCANNING - [telev] doppelte Einzelbildabtastung *f*
 ~ SEAT - [gen] Klappsitz *m*
 ~ SPARK - [el] (between electrodes) überspringender Funke *m*, Zündfunke *m*
 ~ WELDING - [metall] T-Schweissung *f*
 JUMPER, to - [el] durch Schaltdrähte verbinden
 JUMPER - [el] (a conductor, e.g. of copper braid or tape, used to provide electrical continuity between metal parts) Verbindungsdraht *m*, Überbrückungsdraht *m*, Schaltdraht *m*, Kurzschluss-Stecker *n*, Überführung *f*
 [electron] Brücke *f*
 [mining] (the bit of a compressed-air rock drill) Bohreisen *n*, Steinbohrer *n*, Stossbohrer *n*
 [text] Jumper *m*, Pullover *m*
 [railw] Verbindungskabel *n* zwischen Triebwagen
 ~ CABLE - [el] (for electrical traction connexions) Überbrückungskabel *n*, Schienenverbindungskabel *n*
 ~ CONNEXION - [el] Schaltdrahtverbindung *f*
 ~ WIRE - [el] (a wire used to ensure electrical connexion between parts, to avoid a difference of potential between them) Schaltdraht *n*
 [telecomm] Verteilerschaltdraht *n*
 JUMPING - [gen] Springen *n*, Hüpfen *n*
 [telev & cin] (vertical hunting) Bildtanzen *n*, Tanzeffekt *m*
 [metall] Stauchung *f*
 JUMPY - [adj] sprunghaft
 JUNCTION - [gen] Verbindung *f*, Vereinigung *f*
 [railw] Knotenpunkt *m*, Anschlussstation *f*
 [mech & el]-Anschluss *m*
 [astronaut] Übergangszone *f*, Trennschicht *f*
 [electron] (in a semiconductor) Trennschicht *f*
 [math] Berührungspunkt *n*
 [metall] Löstelle *f*
 ~ BLOCK - [el] Leitungsverbinder *m*
 ~ BOX - [el] (a housing covering connexions between electrical cables) Kabelkasten *m*, Anschlusskasten *m*, Verzweiger *n*
 [ant] Antennenverteiler *m*
 ~ CABLE - [telecomm] Verbindungskabel *n*
 ~ CENTRE - [telecomm] Knotenamt *n*
 ~ DIODE - [electron] Flächendiode *f*
 ~ DRAIN - [agric] Einmündungsdrain *m*
 ~ FIELD - [nucl] Vereinigungsfeld *n*
 ~ GROUP - [telecomm] Leitungsbündel *n*
 ~ LINE - [telecomm] Verbindungsleitung *f*
 [railw] Abzweigstrecke *f*
 (connecting line) Anschlussgleis *n*
 ~ LINE NETWORK - [telecomm] Kabelnetz *n* mit Ortsverbindungsleitungen
 ~ LOSS - [telecomm] Verbindungsverlust *m*
 ~ MANHOLE - [telecomm] Abzweigkasten *m*
 ~ POINT - [gen & mech] Verbindungspunkt *m*, Knotenpunkt *m*
 [railw] (branching-off point) Abzweigungsstelle *f*
 JUNCTION POLE - [telecomm] Übergangsstange *f*
 ~ POSITION - [telecomm] Vermittlungsplatz *n*
 ~ RAIL - [railw] Anschlusschiene *f*
 ~ RAILWAY - [railw] Verbindungsbahn *f*
 ~ SERVICE - [telecomm] Nahverkehr *n*, Vorortsverkehr *n*
 ~ STATION - [railw] Abzweigungsbahnhof *n*, Knotenbahnhof *m*
 ~ SWITCHING POSITION - [telecomm] Vermittlerplatz *n*
 ~ TEMPERATURE - [electron] (the maximum temperature to which the junction in a semiconductor may be subjected) Sperrschichttemperatur *f*, Grenzsichttemperatur *f*
 ~ TRANSISTOR - [electron] Schichttransistor *n*, Flächen transistor *n*
 JUNCTURE - [gen] Verbindungsstelle *f*, Zusammentreffen *n*, kritischer Augenblick *n*
 [mech etc] Verbindungsstelle *f*, Verbindungsstück *n*
 JUNE BERRY - [bot] Felsenbirne *f*
 ~ -BUG - [zool] Maikäfer *n*, Junikäfer *m*
 ~ GRASS - [bot] Rispengras *n*
 JUNIOR CAVE - [nucl] Kleinzelle *f*, Curiezelle *f*, Zelle *f* für schwache Aktivitäten
 JUNGLE - [gen] Dschungel *m*
 ~ FEVER - [med] Dschungelfieber *n*
 JUNIPER - [bot] Wacholder *n*
 ~ BERRY - [bot] Wacholderbeere *f*
 ~ OIL - [chem] (an essential oil used as a flavourant) Wacholderöl *n*
 JUNK - [gen] Ausschuss *n*, Altmaterial *n*, Schrott *n*
 [naut] altes Tauwerk *n*
 ~ BASKET - [oil ind] Fangkorb *m*
 ~ CATCHER - [oil ind] Brockenfänger *m*
 ~ PIPE - [plumb] (colloq) Abfallstück *n*
 ~ PUSHER - [oil ind] Vorrichtung *f* zum Abstossen der Abfälle auf dem Schachtboden
 ~ RING - [mech] (a ring designed to retain a packing) Dichtring *m*, Dichtungsring *m*
 (of a piston) Manschettenhalterung *f*
 JURASSIC - [geol] jurassisch
 ~ LIME - [geol] Jurakalk *m*
 ~ SYSTEM - [geol] (middle division of the Mesozoic area) Jura *m*, Juraformation *f*
 JURY - [naut] Ersatz-, Not-
 ~ MAST - [naut] Notmast *n*
 ~ RUDDER - [naut] Notruder *n*
 JUST GAP - [el] (US term for air gap) Luftspalt *m*
 ~ NOTICEABLE DIFFERENCE - [acoust] Unterschiedsschwelle *f*
 ~ SCALE - [mus] (natural scale) wohltemperierte Tonleiter *f*
 JUSTIFICATION - [print] (the spacing of the words in the lines to obtain an even margin) Ausschuss *m*, Justierung *f*
 JUSTIFY, to - [print] ausschliessen, justieren, zu-richten
 [el] abgleichen
 JUT, to - [gen] herausragen, vorstehen
 JUT - [build] Erker *m*, Vorsprung *m*
 JUTE - [text] (coarse vegetable fibre used for making hessian and the like) Jute *f*
 ~ BAG - [gen] Jutesack *n*
 ~ BOARD - [paper man] Juteplatte *f*
 ~ CARPET - [text] Juteteppich *n*
 ~ CLOTH - [text] Jutestoff *m*

JUTE COVERING MACHINE - [mech mach] (a machine for applying a covering of jute to electric cables)
Jutebedeckungsmaschine *f*
~ FABRIC - [text] Jutegewebe *n*
~ FIBRE - [text] Jutefaser *f*
~ FILLER - (for cables) Jutebeilauf *m*
~ PAPER - [paper man] Tauenpapier *n*
~ SERVING - (of cables) Jutewicklung *f*

JUTE TOW YARN - [text] Juteverggarn *n*
JUTTING - [buld] Ausbauchung *f*, Wölbung *f*
~ OUT - [adj] ausspringend
JUVENILE WATER - [hydr] juveniles Wasser *n*
JUXTAPOSE, to - [gen] nebeneinanderstellen
JUXTAPOSITION - [gen] Nebeneinanderstellung *f*
[geol] Anlagerung *f*
[cryst] Juxtaposition *f*

K

- k - [phys] (the symbol for Boltzmann constant) *k*
(Boltzmannsche Konstante) *f*
- K - [chem] (the symbol for potassium) *K* (Kalium)
[electron] (the symbol for cathode) *K* (Kathode)
[phys] (Kelvin) *K* (Kelvin)
- K-ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) *K-Säure f*
- K-AERIAL - [telev] (modified form of H aerial) *K-Antenne f*
- K-BRACING - [railw] *K-Verband m*
- K-CAPTURE - [electron] *s. K-electron capture*
- K-DEGREE - [phys] *Kelvingrad n*
- K-DISPLAY - [radar] *K-Darstellung f*, *K-Schirm m*
- K-ELECTRON - [electron] (the electron forming part of the first shell surrounding the nucleus) *K-Elektron n*
- K-ELECTRON CAPTURE - [electron] (electron capture from the K-shell by the nucleus of the atom) *K-Einfang m*, *Elektroneneinfang n*
- K-FACTOR - [nucl] *Multiplikationsfaktor m*
- K-LINE - [light] *K-Linie f*
- K-PARTICLES - [nucl] *K-Mesonen npl*
- K-SCANNER - [radar] *Radarabtaster m vom Typ K*
- K-SCOPE - [radar] *Radarenzeigergerät n vom Typ K*
- K-SERIES - [phys] (the shortest wavelengths in the characteristic X-ray spectra of the elements) *K-Serie f*
- K-SHELL - [electron] (the innermost electron shell surrounding the nucleus, which can contain only two electrons. The K-shell electrons are involved in the production of K-rays) *K-Hülle f*
- K-STRUT - [aero] *doppelt gegabelte Strebe f*, *K-Stiel m*
- KAFFIR PIANO - [mus] (instrument resembling a xylophone) *Marimba f*
- KAHLERITE - [min] (rare mineral containing approximately 47 per cent of uranium) *Kahlerit m*
- KAINIT - [min] *s. kainite*
- KAINITE - [min] (a double salt of potassium and magnesium used as a source of potassium salts and as a fertilizer) *Kainit m*
- KALE- [bot] *Grünkohl m*
- KALEIDOPHON - [acoust] (instrument producing tones by vibrations) *Kaleidophon n*, *Tonschwingungsspiegel m*
- KALIOPHILITE - [min] (a silicate of potassium and aluminium) *Kaliophililit n*
- KAMPOMETER - [instr] (instrument designed to measure radiant energy) *Kampometer n*
- KANGAROO - [zool] *Känguruh n*
- KAOLIN - [min] (China clay, white bole, bolus alba, argilla, porcelain clay, white clay, terra alba inorganic, naturally occurring clay used as a filler for rubber) *Kaolin n*, *Porzellanerde f*
- KAOLINITE - [min] (a natural aluminium silicate, occurring as very small flaky monoclinic crystals, derived from altered feldspar) *Kaolinit m*
- KAPLAN WATER TURBINE - [hydr] (propeller-type water turbine) *Kaplan-Turbine f*
- KAPOK - [text] (fibres obtained from species of bombax and ceiba and used in upholstery and as an insulant) *Kapok m*, *Bombaxwolle f*
- ~TREE - [bot] *Kapokbaum m*
- KAPP COEFFICIENT - [el] *Kapp-Faktor m*
- ~LINE - [el] (unit of magnetic flux equal to 6000 lines) *Kapp-Linie f*
- ~VIBRATOR - [el] *Kapp-Phasenverschieber m*
- KARAKUL - [zool] (a breed of sheep) *Karakul n*, *Breitschwanzschaf n*
- KARAT - *s. carat*
- KARAYA GUM - [chem] (a gum obtained from varieties of sterculia and used in medicine and as a thickening and suspending agent in food processing) *Indischer Tragant m*, *Sterkuliengummi m*
- KARYOGAMY - [cytol] (union of two nuclei) *Karyogamie f*, *Kernfusion f*
- KARYOKINESIS - [cytol] *Karyokinese f*, *Mitose f*
- KARYOLYSIS - [cytol] (dissolution of the nucleus) *Karyolyse f*, *Kernauflösung f*
- KARYON - [cytol] (nucleus) *Zellkern m*
- KARYOPLASMA - [cytol] *Karyoplasma n*, *Kernprotoplasma n*
- KARYOPLAST - [cytol] *Zellkern m*
- KARYOSOME - [cytol] *Karyosom n*
- KARYOTIN - [cytol] (the substance of the nucleus reticulum) *Chromatin n*
- KASSEL YELLOW - [paint] *Kasselergelb n*
- KATABATIC WIND - [met] (a wind which blows down hillside and slopes, and is due to convective action) *Fallwind m*
- KATABOLISM - [biol] (the total of the disruptive metabolic processes) *Katabolismus m*, *Stoffwechsel m*
- KATABOLITE - [biol] *Stoffwechselprodukt n*
- KATACLASTIC - [geol] *kataklastisch*
- ~STRUCTURE - [geol] (structure produced in a rock by the action of mechanical stress) *Kataklase f*, *Kataklasstruktur f*
- KATAFLOW - [met] (an airflow on a mountain-side giving rise to katabatic winds) *Aufwind m*
- KATAGENESIS - [zool] (retrogressive evolution) *Katagenese f*
- K ATAMORPHISM - [geol] *Katametamorphose f*
- KATA-POSITIVE E - [photo] (of a positive on an opaque surface) *katapositiv*
- KATATHERMOMETER - [mining] (instrument measuring the cooling power of air on the human body) *Katathermometer n*
- KATHAROMETER - [chem] *Wärmeleitfähigkeitsmesser m für Gase*
- KATHODE - [electron] (preferably cathode) *Kathode f*
- KATION - [phys] (preferably cation) *Kation n*
- KATISALLOBAR - [met] (an isogram of barometric pressure fall in a given period) *Katisallobar n*
- KAURI - [bot] *Kaurifichte f*, *Dammarfichte f*
- ~COPAL - [chem] *Kaurikopal m*
- ~GUM - [chem] *Kauriharz n*, *Dammarharz n*
- ~RESIN - [chem] (fossil gum found in New Zealand, formerly much used in varnish making) *Dammarharz n*
- kc/s - [el] (abbrev for kilocycles per second) *kHz* (Kilohertz)
- kcps - [el] *s. kc/s*

- KECKLING - [naut.] (old ropes wound about a cable to protect it from chafing) Schladding *f*
 KEDGE, to - [naut.] warpen
 KEDGE - [naut.] (small anchor used in mooring or warping) Warpanker *n*, Wurfanker *n*
 ~ANCHOR - [naut.] s. kedge
 KEDLOCK - [bot.] Ackersenf *n*, wilder Senf *n*
 KEEL - [shipbuild.] Kiel *m*
 [aero] (of a rigid airship) Kiel *m*, Längsträger *m*
 ~ARCH - [build.] Kielbogen *m*, persischer Bogen *m*
 ~BLOCK - [naut.] s. keelblock
 ~LINE - [naut.] Kiellinie *f*
 ~PLATE - [shipbuild.] Kielplatte *f*
 KEELBLOCK - [naut.] (short piece of timber on which the keel rests during building) Kielblock *m*
 KEELING THE WARP - [text.] Markieren *n* der Kette
 KEELSON - [shipbuild.] (longitudinal strength member of a ship) Kielschwein *n*, Binnenkiel *m*
 [aero] (in a flying-boat hull, a longitudinal member running inside in correspondence with the keel on the outside) Kielschwein *n*
 KEELVAT - [brew.] Kühlfass *n*
 KEEN - [mech.] (of a cutting tool) scharf, schneidend
 KEENE'S CEMENT - [constr.] (quick-setting hard plaster) Keenescher Zement *m*
 KEEP, to - [gen.] halten, erhalten
 (to preserve) aufbewahren, erhalten
 KEEP - [gen.] Unterhaltskosten *pl*, Lebensunterhalt *m*, Verpflegung *f*
 ~ACCOUNTS, to - [gen.] Buch führen
 ~AFLOAT, to - [naut.] an Bord
 ~ALIVE ELECTRODE - [electron.] (excitation anode) Erregeranode *f*
 ~AWAY, to - [gen.] fernhalten
 [print.] kleine Buchstaben setzen
 ~FRESH CONTAINER - [plast ind.] Frischhaltepackung *f*
 ~IN, to - [print.] eng setzen
 ~WATCH, to - [radio] hörbereit sein
 KEEPER - [gen.] Aufseher *m*, Wächter *m*, Verwalter *m*
 [el.] Anker *m*, Magnetanker *m*
 [mech.] Halter *m*, Gegenmutter *f*
 KEEPING - [gen.] Hütung *f*, Verwahrung *f*
 (keep) Nahrung *f*, Futter *n*, Unterhalt *m*
 [mech.] Lagern *n*
 ~OF CATTLE - [agric.] Viehhaltung *f*
 ~QUALITY - [chem.] Haltbarkeit *f*
 KEEPS - [mining.] Aufsetvorrichtung *f*
 KEFIR - [chem.] (fermentation product of milk) Kefir *m*
 KEG - [gen.] (a small cask up to 10 gallons) kleines Fass *n*
 [light] (US) Baby-Spot *n*
 ~BEER - [brew.] Fassbier *n*
 ~ROLLING MACHINE - [brew.] Fassrollmaschine *f*
 ~WASHER - [brew.] Fassreinigungsmaschine *f*
 KELIM CARPET - [text.] Kelimteppich *m*
 KELLER FURNACE - [el.] (a type of electric furnace used in iron smelting, in which the heat is produced partly by the resistance of the charge to the current passed through it and partly by arcs formed between the electrodes and the charge) Keller-Ofen *m*
 KELLOG EQUATION - [mech.] (equation of state relating the pressure, the absolute temperature and the density of a gas) Kelloggleichung *f*
 KELLY - [oil ind.] (a hollow 40 ft long square pipe attached to the top of the drilling string and turned by the rotary table during drilling) Mitnehmerstange *f*
 [mech.] (auger stem) Vierkantstange *f*
 KELLY BUSHING - [oil ind.] Mitnehmereinsatz *m*
 ~STOPCOCK - [oil ind.] Absperrhahn *n* für die Spülstange
 KELOID - [med.] (excessive scar formation) Keloid *n*
 ~GROWTH - [med.] s. keloid
 KELOMA - [med.] s. keloid
 KELOPLASTY - [med.] Keloplastik *f*, Narbenplastik *f*
 KELP - [bot.] (general term for the larger seaweeds (laminaria and fucus), used as a source of iodine and potassium) Kelp *n*, Seetang *m*, Tang *m*
 KELVIN - [el.] (name proposed for the kilowatthour) Kilowattstunde *f*
 ~COMPASS - [nav.] (ship's compass with a number of special features) Kelvinkompass *n*
 ~DEGREE - [phys.] (the unit of the Kelvin's absolute scale of temperature) Kelvingrad *m*
 ~DOUBLE BRIDGE - [el.] (double bridge) Doppelbrücke *f*
 ~EFFECT - [el.] (the depth of penetration of electric currents into a conductor decreases with the increase of frequency) Kelvineffekt *m*, Thomseffekt *n*
 ~EQUATION FOR SURFACE TENSION - [phys.] Kelvin-gleichung *f* für Oberflächenspannung
 ~SCALE - [phys.] s. Kelvin's absolute scale of temperature
 KELVIN'S ABSOLUTE SCALE OF TEMPERATURE - [phys.] (a temperature scale based on thermodynamical considerations, the temperature of melting ice is -273.15 C) absolute Temperaturskala *f* Kelvinskala *f*
 KEMP - [text.] Grannenhaar *n*
 KENNEL - Hundehütte *f*
 [constr.] (the surface drain of a street) Gosse *f*, Rinnstein *m*
 [fig.] ärmelige Behausung *f*
 KENNY TREATMENT - [med.] (treatment of poliomyelitis) Kenny-Behandlung *f*
 KENOTRON - [electron.] (industrial hot-cathode diode) Kenotron *n*
 KENT, to - [naut.] staken
 KENTALLENITE - [geol.] (coarse igneous rock) Kental-lenit *m*
 KENTLEDGE - [naut.] (heavy iron scraps, stones, etc. used as loading) Ballast *m*, Ballasteisen *n*
 KEPHIR - [chem.] s. kefir
 KEPLER'S LAWS - [astr.] Keplersche Gesetze *npl*
 KERATALGIA - [med.] Hornhautschmerz *m*
 KERATECTASIA - [med.] Hornhautvorwölbung *f*
 KERATECTOMY - [med.] Hornhautexzision *f*
 KERATIASIS - [med.] Warzenbildung *f* der Haut
 KERATIC - [adj.] hornig
 KERATIN - [zool.] (constituent of nails, hair and hoofs) Keratin *n*, Horn *n*, Hornsubstanz *f*
 KERATINIZATION - [zool.] (the formation of horns) Verhornungsprozess *m*
 KERATITIS - [med.] (inflammation of the cornea) Hornhautentzündung *f*
 KERATOCELE - [med.] (protrusion of the inner membrane of the cornea through an ulcer) Keratozele *n*, Hornhautbruch *m*
 KERATOGENESIS - [zool.] (the production of keratin) Hornbildung *f*, Hornhautentwicklung *f*
 KERATOLYSIS - [chem.] Keratolyse *f*

- KERATOPLASTY - [med] Keratoplastik *f*, Hornhaut-plastik *f*
- KERATOSE - [biol] hornig
- KERATOSIS - [med] Keratose *f*, Hornbildung *f*
- KERATOTOMY - [med] (incision of the cornea) Keratotomie *f*
- KERB - [gen] Kerbe *f*, Einschnitt *n*
[road constr] (the edge of a pavement) Bordstein *n*, Randstein *m*, Rinnstein *m*
- ~MARKET - [fin] Börsenfreiverkehr *n*, Freibörse *f*
- KERBSTONE - [road constr] Bordstein *n*, Randstein *m*, Rinnstein *m*
- KERCHIEF - [text] Luch *n*
- KERF - [gen] Kerbe *f*, Einschnitt *n*
[metall] (the width of the cut in a steel plate, made with a cutting torch) Brennschnittspalt *n*
[carp] Schnittbreite *f* der Säge
- KERFING - [carp] Einkerben *n*
- KERMES - [dyes] (the dried bodies of the female of coccus ilicis used as a source of red dye) Kermes *n*, roter Kermesfarbstoff *n*
[zool] Kermesschildlaus *f*
[bot] Kermesliche *f*
[min] Kermesit *n*, Rotspiessglanz *n*
- KERMESITE - [min] (natural oxy-sulphide of antimony, also called red antimony; an alteration product of stibnite, orthorhombic or monoclinic, occurring as red acicular crystals) Kermesit *n*, Rotspiessglanz *n*
- KERN - [print] (projection of type letters which rests on the body of the preceding or following letter) überhangender Buchstabe *n*
- ~BUTT - [geol] Bruchstufe *f*
- KERNED LETTER - [print] unterschnittener Buchstabe *n*
- KERNEL - [bot] Kern *m*
[metall] (a core) Kern *n*, Gusskern *n*
[math] Kern *n*
- KERNITE - [min] (natural sodium borate; it is an important source of borax) Kernit *n*
- KEROGEN - [min] (the source of oil in oil-bearing shales) Kerogen *n*
- KEROSENE - [chem] (a hydrocarbon boiling in the range of 150-300 centigrades, and used as a fuel and illuminant. Equivalent to the English term paraffin, in the common, not in the chemical sense) Kerosin *n*, Petroleum *n*, Leuchtpetroleum *n*
- ~ENGINE - [mech] Petroleummotor *n*
- ~OIL - [chem] Leuchtöl *n*, Steinöl *n*
- KEROSINE - [chem] s. kerosene
- KERSEY - [text] (woollen or worsted fabric made with coarse crossbred wool) Kersey *n*
- KETCH - [naut] (robust, two-masted vessel) Ketsch *f*, Besankutter *n*
- KETENE - [chem] (the first of a series of compounds having the general formula $R_2C:C:O$, and homologous with carbon monoxide; unstable and readily polymerized) Keten *n*
- KETOACID - [chem] Ketosäure *f*
- KETOBENZOTRIAZINE - [chem] (a synthesis intermediate) Ketobenzotriazin *n*
- KETO-ENOLIC TAUTOMERISM - [chem] (certain compounds form two series of derivatives based on their ketonic or enolic constitution) Keto-Enoltautomerie *f*
- KETO-FORM - [chem] (form of a substance showing keto-enolic tautomerism with the properties of a ketone) Keto-Form *f*
- KETOGENESIS - [med] Ketonbildung *f*, Ketogenese *f*
- KETOGENIC - [med] (which produces keton bodies) ketogen, ketonerzeugend
- KETOHEXOSE - [chem] (a group of carbohydrates) Kethexose *f*
- KETONE - [chem] (compound in which a carbonyl group is attached to two hydrocarbon radicals, the simplest being acetone) Keton *n*
- KETONIC - [chem] ketonisch
- ~ACID - [chem] Ketosäure *f*, Oxosäure *f*
- ~CLEAVAGE - [chem] Ketonspaltung *f*
- ~SOLVENT - [chem] Ketonlösungsmittel *n*
- KETONIMINE DYESTUFFS - [dyes] (a class of dyes containing an -NH-C-group) Ketoniminfarbstoffe *mpl*
- KETOSE - [chem] (monosaccharose of ketonic constitution) Ketose *f*
- KETOSURIA - [med] Ketosurie *f*, Vorhandensein *n* von Ketose in Urin
- KETOXIME - [chem] (compound formed by reacting ketones with hydroxylamine) Ketoxim *n*
- KETTLE - [general term for a vessel in which a moderate degree of heat is applied to the contents] Kessel *m*
[metall] (open vessel used in metallurgical operations on metals having a relatively low melting point) Pfanne *f*
[phys] (of a thermometer) Kugel *f* (eines Thermometers)
- [geol] Gletschertopf *n*, Kar *n*
[mining] Schachtaufzug *n*
- ~HOLE - [geol] Mulde *f*; Synklinalfalte *f*
- KETTLEDUM - [mus] (basin-shaped drum) Kessel-pauke *f*
- KEUPER SERIES - [geol] Keuperformation *f*
- KeV - [electron] (abbrev for kilo electron volt) Kilo-elektronenvolt *n*
- KEVEL - [naut] grosse Belegklampe *f*
[mining] Gangart *f*
- KEY, to - [gen] verschliessen
[mech] (to secure a part to a shaft by means of a key) festkeilen, verlinken
[telecomm] morsen, tasten
[print] füttern, unterlegen
- KEY - Schlüssel *m*
(of a diagram etc) Zeichenerklärung *f*, Schlüssel *m*
[mech] (small metal part designed to engage grooves or slots in a shaft) Keil *m*
[tool] Schraubenschlüssel *n*
[carp] Dübél *m*, Band *n*
[auto] Kontaktschlüssel *m*
[railw] Schienenkeil *m*
[instr] Taste *f*, Druckknopf *m*
(of a typewriter) Taste *f*
[arch] (of an arch) Keil *n*, Schlussstein *m*
[el] (switch) Glühlampenschalter *n*
[oil ind] Verbindungskeil *m*
[mech] (of stopcock) Küken *n*
[telecomm] Chiffrierschlüssel *m*
[cin & telev] (the slope of the tangent to the brightness reproduction) Gradation *f*
[mus] (of a piano etc) Taste *f*
(of flutes etc) Klappe *f*
(the scale and the keynote of a composition) Ton-art *f*
[print] Setzkeil *n*, Schliesskeil *n*, Passform *f*

KEY A TRANSMITTER, to - [radio] einen Sender tasten
 ~ ADDRESS - [comput] (of a programme) Schlüssel-
 adresse *f*.
 ~ AND SLOT - [mech] Feder und Nut
 ~ ANIMATION - [cin] Hauptphase *f*
 ~ ARCH BRICK - [build] Schlussstein *n*
 ~ BED - [mining] Leitschicht *f*
 ~ BIT - [mech] Schlüsselbart *n*
 ~ BLANK - [gen] Rohschlüssel *n*
 ~ BLOCK - [arch] (keystone) Keilstein *n*, Schlussstein
n
 ~ BOLT - [mech] Riegel *n*, Schliessriegel *n*
 ~ BRICK - [build] s. key arch brick
 ~ BUTTON - [instr] Tastenkopf *n*
 ~ BY WEDGE, to - [mech] aufkeilen
 ~ CARD PUNCH - [comput] (card punch) Kartenlo-
 cher *n*
 ~ CARD PUNCHING MACHINE - [text] Klaviaturna-
 schine *f*, Kartenschlagmaschine *f* mit Klaviatur
 ~ CLICK - [telecomm] Tastklick *n*
 ~ CUT HOLES - [mining] Einbruchschüsse *npl*
 ~ CUTTER - [mach tool] Langlochfräser *n*
 ~ DESK - [mus] (of an organ) Orgelpult *n*
 ~ FILE - [mech] Schlüsselfeile *f*
 ~ GENE - [genet] Hauptgen *n*
 ~ GROOVE - [mech] Keilnut *f*
 ~ GUIDE - [mech] Schlüsselführung *f*
 ~ HEAD - Tastenkopf *n*
 ~ HORIZON - [geol] Leithorizont *n*
 ~ INSTRUCTION - [comput] Schlüsselbefehl *n*
 ~ LEVER - [instr] Tastenhebel *n*
 ~ LIGHT - [telev] (hot light in the USA, the main lamp
 in a studio during broadcasting) Hauptbeleuchtung *f*
 ~ MAP - [gen] Übersichtskarte *f*
 ~ MOTION - [text] Klaviatur *f*
 ~ MUTATION - [genet] Schlüsselmutation *f*
 ~ PLAN - [draw] (small-scale plan indicating the ar-
 rangement of some items in a scheme) Scheme-
 zeichnung *f*
 ~ PULSING - [telecomm] Fernwahl *f* mit Tastensatz
 ~ RING - Schlüsselring *n*
 ~ SEAT - [mech] (groove or slot to receive a key)
 Nute *f*, Keilnut *f*
 [oil ind] Schlüsselloch *n*
 ~ SEAT WIPER - [oil ind] Keilnutreiniger *n*
 ~ SEATING - [mech] s. key-seat
 ~ SEATING MACHINE - [mech mach] (machine used
 for milling keyways in shafts) Nutzenziehmaschine *f*,
 Keilnutmaschine *f*
 ~ SENDING POSITION - [telecomm] Zahlengeber-
 platz *n*
 ~ SET - [gen] Tastensatz *n*
 ~ SIGNATURE - [mus] Vorzeichen *pl*
 ~ SOCKET - [el] Fassung *f* mit Stromunterbrecher
 ~ SUBSTANCE - [chem] (the basic substance in a che-
 mical process) Ausgangsstoff *n*
 ~ SWITCH - [el] Kippschalter *n*
 ~ TONE - [mus] Grundton *n*
 ~ WELL - [mining] Einpress-Sonde *f*
 KEYBALL - [mech] Schlüsselball *n*
 KEYBOARD, to - [print] mit Monotype setzen
 KEYBOARD - [gen] Tastatur *f*, Tastenfeld *n*
 [mus] (of a piano) Klaviatur *f*
 (of an organ) Manual *n*
 [telecomm] Tastatur *f*, Tastenfeld *n*
 ~ ACTUATED TAPE PUNCH - [comput] Streifenlocher

n mit Tastensteuerung
 KEYBOARD INSTRUMENT - [mus] Tasteninstrument *n*
 ~ PERFORATOR - [telecomm] (perforator provided
 with a bank of keys) Tastenlocher *n*
 ~ SELECTION - [telecomm] Wahl *f* mittels Tastatur
 ~ SENDER - [telecomm] Tastengeber *n*
 ~ TRANSMITTER - [telecomm] (keyboard-controlled
 device for the automatic transmission of coded elec-
 tric signals) Tastengeber *n*
 KEYED - [mech] festgekeilt
 [arch] durch einen Schlussstein verstärkt
 ~ AUTOMATIC GAIN CONTROL - [telev] getastete
 Regelung *f*
 ~ CONTINUOUS WAVES - [telecomm] (continuous
 waves keyed in accordance with a telegraphic code)
 getastete ungedämpfte Wellen *fpl*
 ~ MODULATED WAVES - [telecomm] getastete tonüber-
 lagerte ungedämpfte Wellen *fpl*
 ~ SIGNAL - [telecomm] getastetes Signal *n*
 KEYES PROCESS - [chem] (a method of distillation
 for obtaining absolute alcohol) Keyesches Verfah-
 ren *n*
 KEYHOLE - [mech] Schlüsselloch *n*, Dübelloch *n*
 ~ BUSH - [mech] Schlüsselrohr *n*
 ~ HEALD - [text] Schlüsselochlitze *f*
 ~ MASK - [photo] (mask over the camera lens, which
 has an aperture having the shape of a keyhole)
 Schlüsselochmaske *f*
 ~ PLATE - [mech] Schlüssellochdeckel *n*
 ~ SAW - [impl] (a compass saw) Lochsäge *f*, Stich-
 säge *f*
 ~ STRIP - Streifen *n* vom Profilquerschnitt eines
 Schlüsseloches
 KEYING - [telecomm] Tasten *n*, Tastung *f*
 [mech] Aufkeilung *f*
 ~ FILTER - [radio] (network in a circuit reducing the
 higher frequency components in the keying signal
 waveshape, so as to reduce sideband spread) Vor-
 filter *n*
 ~ PULSE - [telev] Tastimpuls *n*, Trennimpuls *n*
 ~ SIGNAL - [telev] Schaltsignal *n*, Tastsignal *n*
 ~ WAVE - [telecomm] (marking wave) Zeichenwelle *f*
 KEYLESS RINGING - [telecomm] automatischer Ruf *n*
 ~ WATCH - [horol] Remontoiruhr *f*
 KEYNOTE - [mus] Grundton *n*, Tonika *f*
 KEYSEAT - [mech] (groove or slot to receive a key)
 Nute *f*, Keilnut *f*
 KEYSEND, to - [telecomm] eine Zahl auf dem Zah-
 lengeber einstellen
 KEYSENDER - [telecomm] (strip of plunger keys for
 the transmission of marginal currents representing
 dialled impulse trains) Zahlengeber *n*
 KEYSTONE ~ [arch] Schlussstein *n*, Gewölbescheitel *n*
 [furnaces] Verschlussblock *n*
 ~ DISTORTION - [telev] (keystone-shaped raster pro-
 duced by scanning in a rectilinear manner a plane
 target area which is not normal to the average direc-
 tion of the beam) Trapezverzerrung *f*, Trapezver-
 zeichnung *f*, Schlusssteinverzeichnung *f*
 ~ EFFECT - [cin] Schrägprojektion *f*
 KEYSTONING - [telev] Erzeugung *f* eines trapezför-
 migen Rasters
 KEYSTROKE - [comput] Tastenanschlag *n*
 KEYWAY, to - [mech] nuten
 KEYWAY - [mech] (a groove formed in a shaft or
 other part to receive a key) Keilnut *f*, Keilweg *n*,
 Schlüsselstutz *n*

- KEYWAY CUTTING - [mech] Keilnutenstossen *n*
 ~ SLOTTING MACHINE - [mach tool] Nutenstossmaschine *f*
 kg - [meas] (abbrev for kilogram) kg (Kilogramm)
 kg-cal - [phys] (abbrev for kilogram-calorie) kg-cal (kilogrammkalorie)
 KHAKI - [text] Khakistoff *n*
 (dull brown colour) khaki, staubfarben, graugelb
 KHAM SIN - [met] (a warm wind blowing from the Sahara in advance of a low pressure system) Kam-sin *n*, Chamsin *n*
 KHLOPINITE - [min] (cobalt, titanium, radium and uranium containing mineral) Khlopinit *n*
 KIBBLE - [mining] (large bucket used in well sinking) Förderkorb *m*, Kübel *m*
 ~ FILLER - [mining] Kübelfüller *m*
 KIBBLER - [mech mach] (a machine for breaking seeds, glue etc into smaller fragments) Zerkleinerungsmaschine *f*
 [min] Brecher *n*
 KICK, to - [gen] treten, stossen
 KICK - [gen] Tritt *n*, Stoss *m*
 [nucl] Impuls *n*
 [auto] (of a motor) Rückstoss *n*
 (of fuel) Kicken *n*
 [naut] Ausscheren *n*
 ~ BACK - [telev] (the return of the scanning beam to the starting point after completion of a frame) Rücklauf *n*
 ~ BACK DUMP - [mech] Kopfwipper *n*
 ~ BACK POWER SUPPLY - [telev] Rückstoss-Stromversorgungsgerät *n*
 ~ OF A WHEEL ON A RAIL JOINT - [railw] Sprung *n* beim Überfahren eines Schienenstosses
 ~ OFF - [oil ind] Inbetriebnahme *f* eines Schachtes
 ~ OFF VALVE - [oil ind] (flow valve) Startventil *n*
 ~ OFF POINT - [oil ind] Ablenkpunkt *n*
 ~ PLATE - [mech] Trittleiste *f*
 ~ SORTER - [electron] (colloq for pulse height analyzer) Impulshöhenanalysator *n*, Amplitudenanalysator *n*
 ~ STARTER - [mech] Kickstarter *m*, Tretanlasser *n*
 KICK'S LAW - [phys] (the energy required in a given amount of a substance to a specified fraction of its original size remains constant irrespective of the original particle size) Kicksches Gesetz *n*
 KICKER - [mech] Schläger *m*, Schnappauswerfer *n*
 ~ LIGHT - [cin] (booster light) Aufheller *m*
 KICKING - [oil ind] plötzlicher Zufluss *m* im Bohrloch
 KICKOFF MECHANISM - [mech] Abstossmechanismus *m*
 KICKSTARTER - [mech] (of motorbicycle or scooter) Kickstarter *m*
 KID - [zool] Zicklein *n*, Kitze *f*
 [leather ind] Ziegenleder *n*, Kid *n*, Glaceleder *n*
 [naut] flache Essschüssel *f*
 ~ GLOVE - [leather ind] Glacehandschuh *n*
 ~ LEATHER - [leather ind] Ziegenleder *n* Kid *n*, Glaceleder *n*
 ~ SKIN - [leather ind] Ziegenfell *n*, Ziegenleder *n*
 KIDNEY - [anat] Niere *f*
 ~ BEAN - [bot] Weiße Bohne *f*
 ~ ORE - [min] (a type of haematite occurring in reniform masses) Nierenz *n*, nierenförmiger Hämatit *m*
 ~ SHAPED - [adj] nierenförmig
 ~ STONE - [min] Nephrit *m*
 [med] Nierenstein *m*
 KIER - [text] (a boiler in which yarn and cloth are bleached) Bleichkessel *m*
 ~ BOILING - [text] Beuche *f*
 ~ DECATIZING - [text] Kesseldekatur *f*
 KIERING - [text] Beuchen *n*
 KIESELGUHR - [min] (diatomite, a natural siliceous powder consisting primarily of the frustules of diatoms. Used in insulating compounds, fireproof cements, as an absorbent in explosive manufacture, and as a filler for rubber and plastics) Kieselgur *f*
 KIESERITE - [min] (mineral consisting of hydrous magnesium sulphate crystallizing in the monoclinic system) Kieserit *n*
 KILDERKIN - [meas] (cask holding 18 gallons) Fässchen *n*
 KILERG - [phys] (unit of work : 1000 erg) Kiloerg *n*
 KILK - [bot] Ackersenf *n*, wilder Senf *n*
 KILL, to - [gen] töten
 [mech] (an engine etc) abwürgen, abstellen
 [el] abschalten
 [petr ind] (the operation of overcoming the tendency of a well to flow by filling it with drilling fluid of suitable density) totpumpen
 [chem] (lime) Kalk totbrennen
 [print] ausfallen lassen
 KILL A WELL, to - [oil ind] totpumpen
 KILLED RUBBER - [rubber ind] (rubber with the nerve gone permanently) totmastizierter Kautschuk *m*
 ~ SPIRITS - [metall] (in soldering) Löt säure *f*
 ~ STEEL - [metall] (steel which has been completely freed from oxygen before it is cast, by the addition of manganese etc) beruhigter Stahl *m*
 KILLER - [electron] (the constituent of a luminescent material which affects luminescence efficiency) Lumineszenzgift *n*
 [chem] neutralisierendes Mittel *n*
 KILLICK - [naut] 1a small anchor, or a heavy stone used as an anchor) kleiner Bootsanker *n*
 KILLING - [ind proc] Abstehtenlassen *n*
 ~ LINE - [oil ind] Totpumpleitung *n*
 ~ OF RUBBER - [rubber ind] Totwalzen *n*, Totmastizieren *n*
 KILLINITE - [min] Killinit *n*
 KILN, to - (to dry in a kiln) ausdarren, im Ofen darren
 KILN - [ovens] Brennofen *m*, Ofen *n*
 [brew] (a large brick oven in which malt etc is dried) Darre *f*
 [oil ind] Regenerator *n*
 [glass man] Glasofen *m*, Kühl ofen *n*
 ~ DRIED - im Ofen gebrannt, gedörrt
 ~ DRY, to (to subject to moderate heat in a kiln) im Ofen darren
 ~ FAN - [brew] Darrventilator *m*
 ~ FLOOR - [ovens] (the flat platform in a kiln on which material is laid out for drying) Darrboden *n*, Horde *f* einer Darre
 ~ GAS - [sugar ind] Kalkofengas *n*, Sättigungsgas *n*
 ~ LINING - [ovens] Ofenverkleidung *f*
 ~ MALT - [brew] (malt which has been dried in the kiln) Darrmalz *n*
 ~ SURFACE - [brew] Darrfläche *f*
 ~ TEMPERATURE - [ovens] (the temperature maintained in a kiln during drying) Abdarrtemperatur *f*
 ~ TURNER - [ovens] Darrwender *n*
 KILNING - [ind proc] Darren *n*

- KILNING DRUM - [ovens] Darrtrommel *f*
 KILOAMPERE - [el] Kiloampere *n*
 KILOCALORIE - [phys] Kilokalorie *f*, grosse Kalorie *f*
 KILOCURIE - [phys] (KC, 1000 curies) Kilocurie *f*
 KILOCYCLE - [el] (unit of electrical frequency, equal to 1000 cycles per second) Kilohertz *n* (kHz)
 KILODYNE - [el] Kilodyn *n*
 KILOGRAM - [meas] Kilogramm *n*
 KILOGRAMMETER - [meas] Meterkilogramm *n*
 KILOLITRE - [meas] (1000 litres) Kiloliter *n*
 KILOLUMEN - [light] Kilolumen *n*
 KILOMETRE - [meas] (1000 metres) Kilometer *n*
 KILOMETRIC WAVES - [radio] (radiowaves with a wavelength of 1000 and 10000 metres) Langwellen *f*pl, Kilometerwellen *f*pl
 KILOTON - [meas] (1000 tons) 1000 Tonnen *f*pl [nucl] (the equivalent of 1000 tons of dynamite) Sprengkraft *f*, die 1000 Tonnen TNT entspricht)
 KILOVOLT - [el] (1000 volts) Kilovolt *n*, 1000 Volt
 KILOVOLTAMPERE - [el] (1000 voltamperes) Kilovoltampere *n* (kVA)
 KILOWATT - [el] Kilowatt *n*
 ~HOUR - [el] Kilowattstunde *f*
 ~-HOUR METER - [el] Kilowattstundenzähler *n*
 KIMBERLITE - [geol] (type of mica peridotite) Kimberlit *n*
 KIN - [gen] Sippe *f*, Verwandtschaft *f*
 KINAESTHESIA - [med] Kinästhesie *f*, Bewegungsempfindung *f*
 KIND - [gen] Art *f*, Gattung *f*, Sorte *f*
 KINDLE, to - [gen] anzünden, entzünden
 KINDLING - [gen] Anzündmaterial *n*, Kien *n*
 ~TEMPERATURE - [phys] Entflammungstemperatur *f*
 KINDRED - [gen] Verwandtschaft *f*, Blutsverwandtschaft *f*
 KINEMATIC - [mech] (relating to pure motion) kinematisch
 ~CHAIN - [mech] s. kinematic linkage
 ~LINKAGE - [mech] (a sequence of mechanical parts through which mechanical movement is transmitted) kinematische Kette *f*
 ~MOTION - [mech] (pure motion) kinematische Bewegung *f*
 ~RELATIVITY - [phys] kinematische Relativität *f*
 ~VISCOSITY - [phys] (the fluid viscosity divided by the fluid density) kinematische Viskosität *f*
 KINEMATICS - [mech] (the geometry of abstract motion) Kinematik *f*, Bewegungslehre *f*
 KINEMOMETER - [instr] (tachometer of high sensitivity) Kinemometer *n*
 KINEPHONE - [cin] (the talking picture machine designed by Edison) Kineophon *n*
 KINESALGIA - [med] Kinesalgie *f*
 KINESCOPE - [telev] (cathode-ray tube) Fernsehempfängeröhre *f*
 ~RECORDING - [telev] (film recording of a television programme as it appears on a cathode-ray tube) gefilmtes Fernsehprogramm *n*
 KINESIATRICS - [med] Bewegungstherapie *f*, Heilgymnastik *f*
 KINESIOTHERAPY - [med] Bewegungstherapie *f*
 KINESTHESIA - [med] Kinästhesie *f*, Muskelsinn *n*
 KINETIC - [phys] (causing or relating to motion) kinetisch
 ~BODY - [cytol] kinetischer Körper *n*
 ~CONTROL SYSTEM - [contr] (dynamic or mechanical control system) dynamische Regelung *f*
 KINETIC ENERGY - [phys] (the sum of the kinetic energies of all the particles at a given instant) kinetische Energie *f*, Bewegungsenergie *f*
 ~ENERGY HEAD - [hydr] (the pressure equal to the kinetic energy of the fluid flow per unit volume) Staudruck *n*
 ~FRICTION - [mech] Reibungsgrenze *f* beim Rutschen Gleitreibung *f*, Bewegungsreibung *f*
 ~HEAD - [hydr] Geschwindigkeitshöhe *f*
 ~HEATING - [heat] (heating of a body caused by movement through a gas) kinetische Erwärmung *f*
 ~MOMENTUM - [phys] (of a charged particle in an electromagnetic field) kinetisches Moment *n*
 ~QUANTITY - [phys] Bewegungsgrösse *f*
 ~PRESSURE - [phys] (the difference between the total and the static pressure) Staudruck *n*
 ~REACTION - [phys] (the physical agent causing a change of momentum) Kraft *f*
 ~THEORY OF GASES - [phys] kinetische Gastheorie *f*
 ~THEORIE OF HEAT - [phys] (theory explaining the phenomena of heat due to the kinetic motion of atoms and molecules) kinetische Theorie *f* der Wärme
 KINETICS - [phys] (the study of the effect of forces on the motion of material bodies) Kinetik *f*, Bewegungslehre *f*
 KINETOCHORE - [genet] (centromere) Kinetochor *n*
 KINETOGENESIS - [genet] Kinetogenese *f*
 KING-BOLT - [build] Drehbolzen *n*, Hauptbolzen *n*
 ~-CLOSER - [build] Dreiviertelstein *n*
 ~-PIECE - [build] Giebelspitze *f*
 ~PIN - [mech] Achsschenkelbolzen *n*, Achszapfen *n*, Hauptbolzen *n*, Drehzapfen *n*
 ~-PIN ANGLE - [auto] Spreizung *f*, Achssturz *n*
 ~-PIN GEOMETRY - [auto] Lenkgeometrie *f*
 ~-PIN INCLINATION - [auto] Achssturz *n*, Spreizung *f*
 ~-PIN SUPPORT - [auto] Achsschenkel *n*
 ~-POST - [build] Dachstuhlträger *n*, Firstträger *n*, Hängesäule *f*, Mittenpfosten *n* (of a metal structure) Mittelstütze *f*
 ~-POST TRUSS - [carp] (timber roof-truss) einfaches Hängewerk *n*
 ~-SIZE - [adj] überdurchschnittlich gross
 ~TRUSS - [build] einsäuliger Hängebock *n*
 KING'S BLUE - [paint] (alternative name for cobalt blue, a bright blue pigment consisting of a complex mixture of oxides of cobalt and aluminium) Kobaltblau *n*
 ~HOOK - [mech] Königsstange *f*
 ~YELLOW - [paint] (alternative name for orpiment arsenic trisulphide, with some uses as a pigment) Bleichromatgelb *n*
 KINGFISHER - [zool] Eisvogel *n*
 KINGSTON'S VALVE - [naut] (sea-valve fitted to a ship's side) Seeventil *n*
 KINK, to - [gen] knicken, Schleifen bilden [el] in Schleifen legen
 KINK - [gen] Kniff *n*, [nucl] Haken *n*, Biegung *f* (buckling) Knick *n*, Knickstelle *f* [railw] (of a rail) Knick *n* [text] Schlinge *f* [naut] Kink *f*, Knoten *n* [telecomm] Knick *n*
 ~INSTABILITY - [phys] Knickinstabilität *f*, Kinkinstabilität *f*, Ausknickung *f*

- KINK TEST - [rubber ind] (for fire hose) Kinkprobe *f*
 KINKING - [text] Kulieren *n*
 KINKY - [adj] verfilzt
 KINOPLASM - [cyto] (protoplasm composed of fibrils) Kinoplasma *n*, formatives Cytoplasma *n*
 KIOFOMY - [med] Zäpfchenresektion *f*
 KIP - [meas] (unit of force corresponding to 1.000 lbs) 1000 engl. Pfund (453,6 kg)
 [mining] Füllort *n*
 ~HIDE - [leather ind] Haut *f* von Kälbern
 KIPP'S APPARATUS - [chem] (self-regulating appliance for generating hydrogen sulphide in the laboratory) Kippscher Apparat *n*
 ~GENERATOR - [chem] s. Kipp s apparatus
 KIRCHHOFF'S LAW - [phys] (law stating that the ratio of the coefficient of absorption to the coefficient of emission is the same for all substances depending only on the temperature and frequency of rays) Kirchhoffsches Strahlungsgesetz *n*
 ~LAWS OF NETWORK - [el] (laws relating to the electric networks carrying steady currents) Kirchhoffsche Regeln *fpl*, Kirchhoffsche Verzweigungsgesetze *npl*
 KIRVE, to - [mining] (to undercut coal) schrämen; schlitzen
 KISH - [min] Garschaumgraphit *n*
 [metall] (solid graphite floating on the top of a molten bath of cast-iron or pig-iron rich in carbon) Garschaum *n*
 ~GRAPHITE SPOTS - [metall] Graphitporen *fpl*
 KISS-ROLL COATING - [plast ind] (application of a metered film of coating to a web, the film being split at the contact line and half of it retained on the roll) Walzenauftrag *n*
 KIT - [gen] Ausrüstung *f*, Zeug *n*
 (container) Bütte *f*, Eimer *n*, Wanne *f*
 [tools] (the outfit of a worker) Werkzeuge *npl*
 (the container holding working implements) Werkzeugkasten *n*, Werkzeugtasche *f*
 [mus] (a small pocket violin) Quartgeige *f*
 ~BAG - [mil] Reisetasche *f*, Seesack *n*
 [tools] Werkzeugtasche *f*
 KITCHEN - [gen] Küche *f*
 ~GARDEN - [gen] Gemüsegarten *n*
 ~RANGE - [gen] Küchenherd *n*
 ~SINK - [gen] Ausguss *n*
 ~WASTE - [gen] Küchenabfälle *npl*
 KITE - [gen] Drachen *n*
 [aero] (unpowered heavier-than-air craft anchored to the ground or a moving vehicle on land or water, and supported by the wind or by motion imparted to it by towing) Drachen *n*
 ~BALLOON - [aero] (a captive balloon designed to derive stability and some measure of lift, from the wind) Drachenballon *n*, Fesselballon *n*
 ~WINDER - [build] Wendestufe *f* zwischen geraden Läufen
 KJELDAHL FLASK - [chem] (long-necked distillation flask for digestion followed by distilling) Kjeldalkolben *n*
 KJELDAHL'S METHOD - [chem] (a process for the determination of nitrogen organic compounds) Stickstoffbestimmung *f* nach Kjeldahl
 KJELLIN FURNACE - [metall] (a type of induction furnace with an iron core, used for ferrous metals) Kjellin-Ofen *n*
 KLAXON - [cauto] Hupe *f*
 KLEPTOMANIA - [med] Kleptomanie *f*, Stehlsucht *f*
 KLIEG EYES - [opt] (effect of the strain caused by the brilliance of lights) tränende Augen *npl*
 ~LIGHT - [cin] (type of incandescent lamp) Klieg-scheinwerfer *n*, Aufheller *n*, Breitstrahler *n*, Jupiterlampe *f*, Sonne *f*
 KLINKER BRICK - [constr] (very hard type of brick, used mainly for pavings) Klinker *n*
 ~PAVEMENT - [road constr] Klinkerpflaster *n*
 KLINOTROPIC - [bot] (growing at a slant) klinotropisch
 KLIPPE - [geol] (a term denoting thrust masses of strata mapping out like outliers) Klippe *f*
 KLIRRFACOR - [el] (non-linear distortion factor) Klirrfaktor *n*
 KLYDONOGRAPH - [instr] (instrument recording lightning discharges) Klydonograph *n*, Gleitmess-funkstrecke *f*
 KLYSTRON - [electron] (velocity-modulated tube) Klystron *n*
 km - [meas] (abbrev for kilometre) km (Kilometer)
 KNACKER - [food] Abdecker *n*, Pferdeschlächter *n*
 KNACKERY - [food] Abdeckerei *f*, Pferdeschlächtere *f*
 KNAGGY - [adj] (knotty) knotig, knorrig
 ~WOOD - [timber] knorriges Holz *n*
 KNAPPER - [labour] Steinschläger *n*
 KNAPPING HAMMER - [tool] (hammer used to break and shape stone) Hammer *n* des Steinschlägers
 ~DUSTER - [agric] Rückenstäuber *n*
 ~SPRAYER - [agric] Rückenspritzgerät *n*
 KNAR - [bot] (an outgrowth) Knorren *n*, Höcker *n*
 KNEAD, to - [gen] (to mix a plastic material by alternately compressing and folding it) kneten
 KNEADER - [moch mach] (a machine consisting of a chamber containing rotating blades to give an action like that of kneading dough, for mixing compound materials) Kneten *n*, Knetmaschine *f*
 ~BLADE - [mech] (a moving element in a mixing or kneading machine) Knetflügel *n*
 KNEADING - [gen] Kneten *n*
 ~HEAD - [mech] (a device which kneads the plastic material in a screw extruder before it reaches the feed unit) Knetkopf *n*
 ~MACHINE - [mech mach] s. kneader
 ~MILL - [text] Knetmühle *f*
 ~RUBBER - [rubber ind] Knetgummi *n*
 ~TROUGH - [mech] Teigmulde *f*
 KNEE - [anat] Knie *n*
 [mech] Kniestück *n*, Winkel *n*
 [electron] Knick *n*
 [plumb] (elbow pipe) Knierohr *n*, Rohrkrümmer *n*
 ~ACTION - [auto] Kniehebelsystem *n*
 ~ACTION SUSPENSION - [auto] Kniegelenkaufhängung *f*
 ~BEND - [plumb] Kniestück *n*, Knierohr *n*
 ~BONE - [anat] Kniescheibe *f*
 ~BOOT - [shoe man] Arbeitstiefel *n* mit hohem Schaft
 ~CAP - [gen] Knieschutz *n*
 [anat] Kniescheibe *f*
 ~-DEEP - [adj] knietief
 ~GRIP - [mech] (of a motorcycle) Krafttradkniesissen *n*
 ~-HIGH - [adj] kniehoch
 ~JERK - [med] Kniesehenreflex *n*
 ~JOINT - [anat] Kniegelenk *n*

KNEE LEVER - [mech] Kniehebel *n*
 ~ RAFTER - [build] Kniesparren *n*
 ~ ROOF - [build] Mansardendach *n*
 KNEEPIECE - [plumb] Knienstück *n*, Rohrkrümmer *n*
 [naut] Krummholz *n*
 KNELL - [acoust] (bell tolled for the dead) Totengeläut *n*
 KNIFE - [impl] Messer *n*
 ~ BAR - [impl] Streichmesser *n*, Schaber *n*
 ~ BARKING MACHINE - [wood ind] Schnellschäler *n*
 ~ BLADE - [mech] Messerklinge *f*
 ~ CARRIER - [mech] Messerträger *n*
 ~ COATING - [ind proc] (spreading a fluid material over a surface by the passage of a wide flat blade over it) Beschichten *n* mit Messer oder Rake
 ~ CUTTER - [agric] (of a plough) Vorschneider *n*, Hackschar *f*
 ~ DISC - [text] Messerscheibe *f*
 ~ EDGE - [gen & mech] Messerschneide *f*
 (of a scale) Waageschneide *f*
 ~-EDGE LIGHTNING PROTECTOR - [el] Schneidenblitzableiter *n*
 ~-EDGE RELAY - [el] Schneidenankerrelais *n*
 ~-EDGE SEAL - [metall] Messerschneiden-Dichtung *f*
 ~ FILE - [impl] Messerfeile *f*
 ~ FRAME - [mech] s. knife carrier
 ~ GRINDER - [labour] Scherenschleifer *n*
 [mech] Schleifstein *n*, Schmirgelrad *n*
 ~ GRINDING - [mech] Scherenschleifen *n*, Messerschleifen *n*
 ~ GUARD - [mech] Messerschutz *n*
 ~ HANDLE - [mech] Messergriff *n*
 ~ HOLDER - [mech] s. knife carrier
 ~ LEVER - [text] Messerebener *n*
 ~ SHAFT - [mech] Messerwelle *f*
 ~ SHARPENING - [gen] Messerschärfen *n*
 ~ SWITCH - [el] (switch in which the moving element consists of a flat blade) Messerschalter *n*
 ~ TAPPING - [bot] Zapfung *f* mit Messer
 ~ TOOL - [tool] (lathe tool with a straight lateral edge) Messerzeiger *n*, Drehmesser *n*
 KNIGHTHEAD - [naut] Ohrholz *n*
 KNIIT, to - [text] stricken, wirken
 KNITTED - [text] gestrickt, gewirkt
 ~ ELASTIC WEB - [text] (for corsetry) gestricktes Korsettgewebe *n*
 ~ FABRIC - [text] gewirkter Stoff *n*
 KNITTER - [text] s. knitting machine
 KNITTING - [text] Stricken *n*, Wirken *n*
 [med] Zusammenwachsen *n* (von Knochenbrüchern)
 ~ CHANNEL - [text] Schlossbahn *f*
 ~ FRAME - [text] Wirkstuhl *n*
 ~ LOOM - [text] s. knitting frame
 ~ MACHINE - [text] Strickmaschine *f*, Wirkmaschine *f*
 ~ NEEDLE - [impl] Stricknadel *f*
 ~ WOOL - [text] Strickwolle *f*
 ~ YARN - [text] Strickgarn *n*
 KNITWEAR - [text] Strickwaren *f*pl, Wirkwaren *f*pl
 KNOB - [gen] Knopf *m*
 (a handle of a door, window, etc) Knauf *n*, runder Griff *n*, Handgriff *n*
 [instr] Knopf *n*, Drehknopf *n*
 ~ TWISTER - [cin] (colloq for sound engineer) Tonmeister *n*
 KNOBBLING - [metall] Herdfrischarbeit *f*
 KNOCK, to - [gen] klopfen, pochen, schlagen

[mech] (to emit a periodic percussive sound caused by excessive play in mechanical parts) rattern, rütteln
 [auto] (to detonate) klopfen
 KNOCK - [gen] Schlag *n*, Stoss *n*
 [auto] (of a motor) Klopfen *n*
 [mech] (sound due to excessive play in mechanical parts) Rattern *n*, Rütteln *n*
 ~ DOWN, to - [mach] (to dismantle) auseinandernehmen
 [mech] (nails etc) einschlagen, eintreiben
 ~ DOWN - [metall] Abschlagen *n* der Steiger
 ~ OFF - [text] Abstellansatz *n*
 [mech] (any disconnecting mechanism) Abstellmechanismus *n*
 ~-OFF ACTION - [text] (of a knitting machine) Fadenwächter *n*
 ~ OUT, to - [gen] auswerfen
 [aero] (colloq) abschiessen
 [electron] herausschlagen
 [metall] Ausschlagen *n*, Abziehen *n*
 [plast ind & metall] auswerfen
 ~-OUT - [mach] (any device used in ejecting a product from a mould) Auswerfer *n*, Ausdrückvorrichtung *f*
 ~-OUT BAR - [plast ind] (a bar designed to strike a number of knock-out pins so as to actuate them) Ausdrückbalken *n*
 [metall] Brechstange *f*
 ~-OUT CORE - [metall] Ausziehvorrückung *f*
 [metall] (in die casting) einlegbarer Kern *n*
 ~-OUT GRID - [metall] Ausschlagrost *m*
 ~-OUT PIN - [mech] (a sliding part designed to expel a moulding from the mould by pressing on or striking it) Auswerferstift *n*, Ausdrückstift *m*
 ~-OUT PIN PLATE - [mech] (plate or block in which knock-out pins slide) Auswerferplatte *f*, Ausdrückplatte *f*
 ~-OUT WINDOW - [build] Klappfenster *n*
 ~-PROOF - [fuel] klopfest
 ~ RATING - [fuel] Klopfestigkeit *f*, Oktanzahl *f*
 ~ UP, to - [gen] hochschlagen
 ~ UP - [mech] (of a press die) Auswerfer *m*
 KNOCKER - [metall] Signalhammer *n*
 KNOCKING - [gen] Klopfen *n*, Schlagen *n*
 [min] Stückerz *n*
 [auto] (of the motor) Klopfen *n* des Motors
 ~ COPY - [publ] herabsetzender Werbetext *n*
 ~ MOTION - [text] Abstellmechanismus *n*
 ~-OUT EFFECT - [nucl] Atomumlagerung *f*
 ~-OVER BAR - [text] Abschlagblech *n*; Abschlagschiene *f*
 ~-OVER CAM - [text] Abschlagexzenter *m*
 ~-OVER COMB - [text] Abschlagkamm *m*
 KNOCKLESS - [fuel] klopfest
 KNOLL - [geogr] Kuppe *f*, runder Hügel *m*
 KNOOP - [text] (a knot or a lump in a yarn) Noppe *f*
 ~ BOX - [text] Noppenbehälter *m*
 ~ YARN - [text] (fancy yarn with lumps placed at intervals) Noppengarn *n*
 KNOT, to - [gen] knoten, knüpfen
 KNOT - [gen] Knoten *m*
 (in timber) Ast *m*
 [naut] (unit of speed equal to one nautical mile per hour; not a unit of distance) Knoten *m*, Seemeile *f* pro Stunde
 [metall] (clod) Knollen *m*

- [text] (of carpets) Knüpfung *f*, Knoten *n*
 KNOT-GRASS - [bot] Knöterich *n*
 ~SEALER - [paint] s. knotting
 ~STRENGTH - [mech] (a tensile strength test on a filament with a knot in it) Knotfestigkeit *f*
 KNOTTED - [adj] geknotet, geknüpft
 ~ROPE - [naut] Knotenseil *n*
 KNOTTER - [text] Knotmaschine *f*, Knüpfmaschine *f*
 [paper man] (device for the elimination of unbeaten particles in the pulp) Knotenfänger *n*, Zeugfänger *n*
 [agric] Knüpfapparat *n*
 KNOTTING - [paint] (a strong solution of shellac in industrial alcohol, used to seal knots in new timber, i. e. to prevent exudation of oleoresin into a coating applied later) schwerer Schellaack *n*
 KNOTTY - [adj] knotig, verknötet
 (of wood) knorrig, astig
 [text] (of silk) knotig, flockig
 KNOTWEED - [bot] s. knot-grass
 KNOW, to - [gen] wissen, kennen
 ~HOW - [gen] praktisches Wissen *n*, Fachkenntnis *f*, Sachkenntnis *f*
 KNOWLES CELL - [el chem] (an electrolytic cell for the production of hydrogen and oxygen from an alkaline electrolyte) Knowles-Element *n*
 KNUCKLE - [mech] Gelenk *n*, Gelenkstück *n*, Kniehebel *n*
 [carp] (the part of the hinge on which the pin is fitted) Gelenk *n*
 [anat] Knöchel *n*, (of the fingers) Gelenk *n*
 ~JOINT - [mech] (hinged joint between two rods) Kniegelenk *n*, Gelenkverbindung *f*, Universalgelenk *n*, Kniehebelschluss *n*
 [anat] Knöchelgelenk *n*, (of the fingers) Fingergelenk *n*
 ~PIN - [mech] Anlenkbolzen *n*, Achsschenkelbolzen *n*
 [railw] Kuppelbolzen *n*
 ~PRESS - [metall] Presstempel *n*
 ~THREAD - [mech] (type of thread having a rounded cross-section) Rundgewinde *n*
 ~WASHER - [mech] Kardanscheibe *f*
 KNUDSEN FLOW - [phys] (free molecule diffusion) Diffusion *f* freier Moleküle
 ~NUMBER - [phys] (the ratio between the mean free path of the molecules and a typical linear dimension in the field of flow) Knudsenzahl *f*
 KNURL, to - [mech] (to form single or intersecting serrations on a part intended to be turned with the fingers) kerben, rändeln, riffeln, zacken
 KNURL - [mech] Rändelrand *n*, Zacken *m*
 KNURLED - [mech] (formed with serrations to afford a grip to the fingers, e. g. the head of an adjusting screw) gerändelt, geriffelt, gezackt
 ~HEAD - [mech] (head of a screw or the like which is knurled to give a grip for the fingers) Rändelkopf *n*
 ~NUT - [mech] (nut formed with serrations to provide a grip for the fingers) Rändelmutter *f*
 ~SCREW - [mech] Rändelschraube *f*
 KNURLING - [mech] Rändelung *f*
 [metall] Kordierung *f*
 ~MACHINE - [mech mach] Rändelmaschine *f*
 ~TOOL - [mech] (small and very hard steel roller which is pressed against circular work in the lathe) Rändeleisen *n*, Rändelwerkzeug *n*
 KO-KNEADER - [plast ind] Ko-Knetter *n*
 KOJIC ACID - [chem] (a bactericide and synthesis intermediate) Kojisäure *f*
 KOLA - [bot] Kolabaum *n*
 [chem] Kolanussextrakt *n*
 ~NUT - [bot] Kolanuss *f*
 KOLLERGANG - [mech mach] Kollergang *n*
 KOLLSMANN BAROMETER - [instr] Kollsmann-Barometer *n*
 KONIMETER - [instr] (instrument for measuring the amount of dust present in air) Staubmesser *n*, Staubzähler *n*
 KONOMETER - [instr] s. konimeter
 KRAFT - [paper man] (strong brown paper made from a good quality of sulphate wood pulp and used as a dielectric) Kraftpapier *n*, braunes Packpapier *n*
 ~BAG - [paper man] Kraftpapiersack *m*
 ~PAPER - [paper man] s. kraft
 KRARUP CABLE - [telecomm] Krarupkabel *n*
 KRARUPRIZE, to - [telecomm] (to spin a magnetic wire over the conductor and beneath the insulation in order to increase the inductance; used for submarine cables only) krarupisieren
 KRAUROSIS - [med] Kraurosis *f*, Austrocknung *f*
 KRIMMER - [furs] (the skin of young sheep) Krimmer *n*
 KROLL PROCESS - [ind chem] (a commercial method for the production of titanium) Kroll-Verfahren *n*
 KRUPP DIRECT SMELTING PROCESS - [metall] Krupp-Rennverfahren *n*
 ~KRANKHEIT - [metall] (a German expression equivalent to temper brittleness; a tendency to break easily due to tempering) Krupp-Krankheit *f*
 KRYPTON - [chem] (gaseous element, symbol Kr, A. N. 36, A. W. 83.7; zerovalent, monoatomic. It occurs in the air, from which it is obtained by liquefaction and fractionation and is used for filling electric lamps) Krypton *n*
 KRYPTOSCOPE - [radiat] (a small portable fluoroscopic screen for use in undarkened areas) Kryptoskop *n*
 K-SHELL - [nucl] (the innermost electron shell surrounding the nucleus, which can contain only two electrons. The K-shell electrons are involved in the production of K-rays) K-Hülle *f*
 KURTOSIS - [statistics] Häufigkeitsgrad *m*
 Kv, KV - [el] (abbrev for kilovolt) kV (Kilovolt)
 Kv-T PRODUCT - [radio] (equivalent disturbing voltage) äquivalente Störung *f*
 kW - [el] (abbrev for kilowatt) kW (Kilowatt)
 KYANITE - [min] (a silicate of aluminium) Kyanit *n*, Disten *n*
 KYANIZING - [ind proc] (a process for the preservation of timber by impregnating it with a corrosive sublimate solution) Kyanisieren *n*
 KYMOGRAPH - [instr] (instrument designed to record the variations of fluid pressure) Kymograph *n*
 [aero] (a device used for measuring the angular oscillations of an aircraft in flight) Wendezeiger *m*
 KYMOGRAPHY - [radiat] (method of recording in one radiograph the excursions of moving organs in the body) Kymographie *f*

L

- l - [meas] (abbrev for litre) l (Liter)
 [met] (the letter for lightning in the Beaufort notation) Blitz *m*
 [chem] (abbrev for laevorotatory) linksdrehend
 [light] (abbrev for lumen) l (Lumen)
- L - [light] (symbol for Lambert) L (Lambert)
- L ACID - [chem] (abbrev for laurent acid; an intermediate for dyestuffs) L-Säure *f*
- L AERIAL - [radio] L-Antenne *f*
- L ANTENNA - [radio] s. L aerial
- L-BAR - [constr] L-Stange *f*, L-förmiger Träger *m*
- L-CAPTURE - [electron] (type of decay in which an electron from an L-shell is captured by a nucleus) L-Einfang *m*
- L-DISPLAY - [radar] (the A-type display with signals from two aerials placed back-to-back) L-Darstellung *f*
- L-HEAD CYLINDER - [mæch] Zylinder *m* mit einseitig angeordneten Ventilen
- L-HEAD ENGINE - [mæch] seitengesteuerter Motor *m*
- L-LINE - [spectr] (one of the lines in the L-series of X-rays produced by excitation of the electrons of the L-shell) L-Linie *f*
- L-RADIATION - [radiat] (one of the series of X-ray characteristics of each element) L-Strahlung *f*
- L-SCANNER - [radar] Radarabtaster *m* vom Typ L
- L-SCOPE - [radar] L-Schirm *m*
- L-SECTION - [el] (elementary section of a network) L-Glied *n*
- L-SHELL - [nucl] (the second layer of electrons round the nucleus of an atom) L-Schale *f*
- LAB - (abbrev for laboratory) Labor *n*
- LABARRAQUE'S SOLUTION - [chem] (eau de Javelle, Javel water. A solution of sodium hypochlorite, sodium hydroxide, and sodium chloride with uses as a bleaching agent and disinfectant) Eau *n* de Javelle
- LABDANUM - [chem] (gum resin exuding from plants) Labdanum *n*
- ~ OIL - [chem] (essential oil obtained from *cistus ladaniferus* and used in perfumery) Labdanumöl *n*, Cistusöl *n*
- LABEL, to - [gen] beschriften, etikettieren (to place in a category or assign a name to) Benennen, bezeichnen
- LABEL - [gen] Aufkleber *m*, Aufklebezettel *m*, Aufschrift *f*, Anhängeschildchen *n*, Etikett *n*
 [buil] (a projecting moulding above an opening) Steg *m*, Plättchen *n*, Kranzleiste *f*
 [comput] (unit of information which can be used as a marker) Markierung *f*
- ~ CODING - [comput] Kodemarkierung *f*
- LABELLED - [nucl] indiziert, mit Radioisotopen versetzt
- ~ ATOM - [nucl] (the atomic position in a molecule distinguished by an isotope tracer) markiertes Atom *n*
- LABELLED COMPOUND - [nucl] (compound partly consisting of labelled molecules) markierte Verbindung *f*
- ~ MOLECULE - [nucl] (molecule with one or more atoms disintegrated by non-natural isotopic composition) markiertes Molekül *n*
- LABELLING MACHINE - [text] Etikettiermaschine *f*
- LABIAL - [zool] Lippen-
- LABIATE - [adj] lippenförmig
 [bot] lippenblütig; Lippenblütler *m*
- LABILE - [adj] labil, unbeständig
 [chem] (adjective descriptive of unstable compounds which readily undergo change) unbeständig, zersetzlich
- ~ OSCILLATOR - [radio] (oscillator with a frequency controlled from a remote location) ferngesteuerter Oszillator *m*
- LABILITY - [gen] (lack of stability) Labilität *f*
- LABIUM - [zool] Labium *n*, Lippe *f*, Schamlippe *f*
 [bot] Unterlippe *f*
- LABLAB - [bot] Lablabbohne *f*, Helmbohne *f*
- LABORATORY - (room or building in which experimental work, tests, estimations and the like are carried out) Laboratorium *n*, Labor *n*
 [metall] (of a furnace) Herd *n*
 (of a reveratory furnace) Brennraum *m*
- ~ BENCH - [chem] (specially designed table for chemical operations in the laboratory) Laboratoriumstisch *m*
- ~ COURSE - [chem] Praktikum *n*
- ~ EQUIPMENT - [gen] Laboreinrichtung *f*
- ~ EXPERIMENT - [chem] Laboratoriumsversuch *m*
- ~ JIGGER - [text] Laborjigger *m*
- ~ ROLLER MILL - (a small crusher consisting of a pair of rollers, for use in the laboratory) Laborwalze *f*
- ~ SYSTEM - [chem etc] (system of reference related to the observer's laboratory) Laboratoriumsbezugssystem *n*
- ~ TECHNICIAN - Laborant *n*, Laboratoriumstechniker *m*
- ~ TEST - (a test undertaken in a laboratory to ascertain the properties or qualities of a substance) Laboratoriumsversuch *m*, Laborversuch *m*
- ~ YIELD - Laborausbeute *f*
- LABOUR - [gen] Arbeit *f*
 [med] Wehen *pl*
 [labour] Arbeitskräfte *pl*, Arbeiterschaft *f*
- ~ COST - [comm] (the financial expenditure necessary to maintain a labour force. That portion of the total cost of an artifact or manufactured substance which must be set against wages) Arbeitskosten *pl*
- ~ EXCHANGE - [gen] Arbeitsamt *n*
- ~ FORCE - [gen] Arbeitspotential *n*
- ~ OFFICE - [gen] Arbeitsamt *n*
- ~ PEAK - [gen] Arbeitsspitze *f*
- ~ ROOM - [med] Kreissaal *m*
- ~ -SAVING - [adj] arbeitssparend
- ~ SURPLUS AREA - [gen] Notstandsgebiet *n*
- LABOURER - ungelernter Arbeiter *m*
- LABRADOESCENCE - [min] (the bright change of colour in some stones, caused by the presence of minute crystalline plates) Farbwechsel *m* im Labradorit
- LABRADORIT - [min] (a feldspar occurring in basic igneous rocks) Labradorit *m*, Labradorfeldspat *m*
- LABROCYTE - [biol] Mastzelle *f*
- LABURNUM - [bot] Goldregen *m*

- LABYRINTH - [gen] Labyrinth *n*, Irrgarten *n*
 [mech] (a sealing arrangement) Labyrinth *n*
 [zool] Labyrinth *n*, inneres Ohr *n*
 ~BAFFLE - [mech] Labyrinthbaffle *n*
 ~HEATING - [heat] Labyrinthheizung *f*
 ~PACKING - *s.* labyrinth seal
 ~RING - [mech] *s.* labyrinth seal
 ~SEAL - [mech] (préssure sealing arrangement in hydraulic mechanism, comprising a series of angular grooves and/or packings, in which the leakage pressure is progressively attenuated) Labyrinthdichtung *f*
 LABYRINTHECTOMY - [med] (surgical operation for the removal of the labyrinth of the ear) Labyrinthentfernung *f*
 LABYRINTHITIS - [med] Labyrinthentzündung *f*
 LAC - [paint] (the product of the lac insect, coccus lacca, and the source of shellac) Lackherz *n*, Gummilack *n*
 ~INSECT - [zool] Lackschildlaus *f*
 LACCATE - [bot] (with a shining surface) mit glänzender Oberfläche
 LACCOLITE - [geol] *s.* laccolith
 LACCOLITH - [geol] (a form of intrusion) Lakkolith *n*
 LACE, to - [text] schnürnen
 LACE - [text] Spitze *f*
 (a type of braid) Litze *f*, Tresse *f*
 (a shoe string) Schnürsenkel *n*
 ~AND TRIMMING MACHINE - [text] Posamentiermaschine *f*
 ~BOBBIN - [text] Klöppel *n*
 ~CHAIN - [text] Zwickelkette *f*
 ~CLOCK - [text] Zwickelmuster *n*, Pfeilmuster *n*
 ~CURTAIN - [text] Spitzengardine *f*
 ~FABRIC - [text] Spitzengewebe *n*
 ~FINGER - [text] Zwickelfinger *n*
 ~GLASS - [glass man] Venezianisches Fadenglas *n*
 ~GROUND - [text] Spitzengrund *n*
 ~LOOM - [text] Posamentierstuhl *n*
 ~MACHINE - [text] Spitzenmaschine *f*, Spitzenstuhl *n*
 ~NET - [text] Filetstoff *n*
 ~PAPER - [paper man] Spitzenpapier *n*
 ~PUNCHING - [comput] vollständiges Lochen *n* aller Spalten einer Lochkarte
 ~STITCH - [text] Steg *n*
 ~TRIMMING - [text] Spitzenbesatz *n*
 ~UP, to - [mining] verschalen
 ~WORK - [text] Posamenten pl
 ~YARN - [text] Klöppelgarn *n*
 LACEMAKING - [text] Spitzenherstellung *f*
 LACER - [text] Klöppel *n*
 LACERATE, to - [gen] zerreißen, zerfetzen
 LACERATION - [gen] Zerreißung *f*, Zerfleischen *n*
 [med] Fleischwunde *f*, Verletzung *f*
 LACHRYMAL DUCT - [zool] Tränengang *n*
 ~GLAND - [zool] (gland at the outer angle of the eye, secreting a watery substance) Tränendrüse *f*
 ~SACK - [zool] Tränensack *n*
 LACHRYMATORY - [adj] (stimulating the secretion of tears) Tränen-, tränenerzeugend
 ~GAS - [chem] (tear gas) Tränengas *n*
 LACING - [mech] (joining of the ends of belts) Riemenverbindung *f*
 [text] Litzen pl, Tressen pl
 LACING - [mining] Kappe *f*, Verschalung *f*
 [railw] Flacheisenvergitterung *f*
 [el] (of a cable harness) Ausbinden *n*
 LACING FLAT BAR - [metall] Gitterflacheisen *n*
 ~HOLE - [text] Schnürlöcher *n*
 ~MACHINE - [text] Kartenbindemaschine *f*
 ~THREAD - [text] Trennfaden *n*
 ~TWINE - [text] gedrehte Schnur *f*
 LACK - [gen] Mangel *n*, Fehlen *n*, Knappheit *f*
 ~LUSTRE - [adj] (lacking in brightness) glanzlos, matt
 ~OF DEFINITION - [photo] Unschärfe *f*
 LACKER - [paint] *s.* lacquer
 LACMOID - [chem] (an analytical indicator) Lakmoid *n*, Resorcinblau *n*
 LACQUER, to - [paint] lackieren, firnissen
 LACQUER - [paint] (coating originally obtained from natural sources, but not applying equally to those based on synthetic materials. The essential criterion of a lacquer lies in the volatilization of the solvent leaving a tough residual film) Lack *n*, Firnis *n*, Lackfarbe *f*, Lackfirnis *n*
 ~CLOTH - [text] Lackgewebe *n*
 ~DISK - [el acoust] (lacquer-coated mechanical recording disk) Lackfolie *f*, Lackschallplatte *f*
 ~FILM - [text] Lackhaut *f*
 ~ORIGINAL - [el acoust] (original recording on a lacquer surface) Lackfolienaufnahme *f*
 ~PEELING - [packag] Abschälen *n* des Lackes
 ~PRESERVATIVE - [paint] Lackpflegemittel *n*
 ~PRINTING - [text] Lackdruck *n*
 LACQUERING - [paint] Lackieren *n*, Lackierung *f*, Lacküberzug *n*
 LACRIMAL - *s.* lachrymal
 LACTACIDURIA - [med] Vorhandensein *n* von Milchsäure im Urin
 LACTALBUMIN - [chem] (albumin found in milk) Laktalbumin *n*
 LACTAM - [chem] (generic name for cyclic acid amides obtained from alpha and delta-amino acids) Laktam *n*
 LACTAMIDE - [chem] (amide for lactic acid) Laktamid *n*, Milchsäureamid *n*
 LACTASE - [chem] (an enzyme concerned with the production of glucose from lactose) Laktase *f*
 LACTATE - [chem] (a salt of lactic acid) Laktat *n*, Lactat *n*, Salz *n* der Milchsäure
 LACTATION - [med] Laktation *f*, Milchabsonderung *f*, Stillzeit *f*
 ~HORMONE - [biol] Laktationshormon *n*
 ~PERIOD - [med] Stillzeit *f*
 LACTEAL - [adj] milchig, Milch-
 ~GLAND - [zool] Milchdrüse *f*
 LACTEALS - [zool] Lymphgefäße *npl*
 LACTEOUS - [chem] (milky, milk-like) milchig, Milch-
 LACTESCENCE - [gen] Milchigkeit *f*
 [bot] Milchsafte *n*
 LACTESCENT PLANT - [bot] Milchsaftpflanze *f*
 LACTIC - [chem] Milch-
 ~ACID - [chem] (a monocarboxylic acid with applications in food processing, the production of plastics and pharmaceuticals, and in textile processing) Milchsäure *f*
 ~ACID BACTERIA - [bact] Milchsäurebakterien *npl*
 ~ACID FERMENTATION - [chem] Milchsäuregärung *f*
 ~COAGULATION - [chem] Gerinnung *f* der Milch
 ~FERMENTATION - [chem] *s.* lactic acid fermentation

- LACTIFEROUS - [zool] (producing milk) milchführend
 [bot] (yielding a milky fluid) Milchsafte führend (yielding latex) latexhaltig
 ~CELL - [bot] (vessel containing latex) Milchzelle *f*
 ~DUCT - [zool] Milchgang *n*
 LACTIFUGUE - [adj] milchhemmend
 LACTOBACILLUS - [bact] Milchsäurebazillus *n*
 LACTOBIOSIS - [chem] s. lactose
 LACTOBUTYROMETER - [instr] (apparatus for determining the butter-fat content of milk) Laktobutyrometer *n*, Milchfettmesser *n*
 LACTODENSITOMETER - [instr] (instrument designed to measure the density of milk) Laktodensimeter *n*
 LACTOFLAVIN - [chem] (riboflavin, vitamin B 2. A thermostable, water-soluble vitamin essential to health) Laktoflavin *n*, Vitamin *n* B2
 LACTOMETER - [instr] (instrument designed to determine the quality of milk) Laktometer *n*, Milchwaage *f*
 LACTONE - [chem] (intramolecular anhydride of hydroxycarboxylic acid) Lacton *n*, Lakton *n*
 LACTONITRILE - [chem] (a solvent) Lactonitril *n*, Laktonitril *n*
 LACTONIZATION - [chem] (formation of lactones) Laktonebildung *f*
 LACTOPHENINE - [chem] (a febrifuge and analgesic used in medicine) Laktophenin *n*
 LACTOPROTEIN - [chem] Laktoprotein *n*, Milcheiweiss *n*
 LACTOSCOPE - [instr] Laktoskop *n*
 LACTOSE - [chem] (milk sugar; the least soluble and the least sweet of the common sugars. Lactose is used in medicine, food processing and bacteriology) Laktose *f*, Laktobiose *f*, Milchzucker *n*
 LACTOSURIA - [med] Laktosurie *f*, Auftreten *n* von Milchzucker im Urin
 LACUNA - [gen] Lakune *f*, Lücke *f*
 LACUNAR - [build] (a panel formed in a ceiling) Feld *n*, Kasette *f*
 (ceiling consisting of coffers or panels) Kassettendecke *f*
 LACUSTRINE - [zool & bot] (of animals and plants inhabiting lakes) an Seen lebend oder wachsend
 ~DEPOSITS - [geol] Binnenseeablagerungen *f*pl, Süßwasserablagerungen *f*pl
 ~PLANTS - [bot] Seepflanzen *f*pl
 LACY - [adj] spitzenartig
 (of rubber crepe) löcherig
 LADD-FRANKLIN THEORY - [opt] (theory assuming the existence of molecules in the retina, which are affected by the action of light) Ladd-Franklin-Theorie *f*
 LADDER - [impl] Leiter *f*
 [hosiery] (the breaking of a stitch) Laufmasche *f*
 [mining] Kettenträgergerüst *n*
 ~BACK - [carp] (of a chair) leiterförmige Rückenlehne *f*
 ~CHAIN - [mech] Hakenkette *f*
 ~DITCHER - [mech mach] s. ladder dredger
 ~DREDGER - [mech mach] Eimerkettenbagger *n*, Eimerleiterbagger *n*
 ~EXCAVATOR - [mech mach] s. ladder dredger
 ~LIFTING MACHINE - [text] Laufmaschenaufnahme-maschine *f*
 ~NETWORK - [telecomm] (network consisting of a series of shunt impedances in alternate succession) symmetrisches Netzwerk *n*
 [electron] Kettenschaltung *f* Kettennetzwerk *n*
 LADDER-PROOF - [hosiery] maschenfest
 ~ROPE - [naut] Fallreep *n*
 ~SCAFFOLD - [build] (light scaffold consisting of ladders which are braced together) Leitergerüst *n*
 ~STEP - Leitersprosse *f*, Sprosse *f*
 ~TRUCK - [mech] (truck fitted with an extensible ladder used for fire extinguishing) fahrbare Leiter *f*
 LADDERVEIN - [mining] Leitergang *n*
 LADE, to - [gen] beladen, befrachten, laden
 LADE - [metall] Mündung *f*
 LADEN - [adj] beladen, belastet
 LADING - [gen] Befrachten *n*, Laden *n*, Ladung *f*
 LADLE, to - [gen] schöpfen
 LADLE - [impl] Kelle *f*, Schöpflöffel *n*
 [metall] (large steel vessel lined with refractory material used to receive and transport molten metal) Giesspfanne *f*, Gusskelle *f*
 (long cup-shaped spoon used in foundries) Giesslöffel *n*
 [glass man] Einsetzlöffel *n*
 [hydr] (the paddle of a water-wheel) Schaufel *f*
 ~ANALYSIS - [metall] Pfannenprobe *f*
 ~BAIL - [metall] Giesspfannenbügel *n*; Pfannenbügel *n*
 ~CARRIER - [metall] Tragabel *f*
 ~CRANE - [metall] (a special crane for handling ladles of molten metal) Giesspfannenkran *n*
 ~DEGASSING - [metall] (vacuum steel casting) Pfannenabstichverfahren *n*, Pfannenentgasung *f*
 ~GUIDE - [metall] Pfannenführung *f*
 ~HANDLE - [metall] Giesspfannenbügel *n*; Pfannenbügel *n*
 ~LIP - Giesspfannenschнауze *f*, Pfannenausguss *n*
 ~POURING APPLIANCE - [metall] Auslass *n*
 ~SAMPLE - [metall] Schöpfprobe *f*
 ~SHANK - [metall] Giesspfannengabel *f* Tragschere *f*
 ~SKULL - [metall] Pfannenkruste *f*
 LADLER - [metall] Giesser *n*
 LADY'S BEDSTRAW - [bot] Labkraut *n*
 ~MANTLE - [bot] Wiesenschaumkraut *n*
 ~THUMB - [bot] Flohknöterich *n*
 LADYBIRD - [zool] Marienkäfer *n*, Sonnenkäfer *n*
 LAEVOROTATORY - [chem] (of a compound having the power to rotate the plane of polarized light to the left) linksdrehend
 LAEVULIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and other organic compounds) Lävulinsäure *f*
 LAEVULOSE - [chem] (fruit sugar; naturally occurring laevorotatory sugar) Lävulose *f*, Fruchtzucker *n*, Fruktose *f*
 LAG, to - [gen] zurückbleiben, sich verzögern
 (to coat or surround with insulating material) ummanteln, verkleiden
 [el] nacheilen
 [metall] verschalen
 LAG - [gen] Zurückbleiben *n*, Verzögerung *f*
 [mining] (timber lining protecting a shaft) Schachtausbau *n*
 [el] Nacheilung *f*, Phasennacheilung *f*, negative Phasenverschiebung *f*
 [electron] (of a cathode-ray tube) Nachhinken *n*
 [biol] Zeit *f* zwischen Reiz und Reflex
 [instr] (the delay in the change of reading of an altimeter during a sudden change of altitude, e.g. as

- the result of encountering a rapid vertical air current) Nachhängen *n* eines Altimeters
[acoust] Wiedergabeverzögerung *f*
[aero] Rücktritt *f*
- LAG BARREL - [text] Schaftprisma *n*
- ~ BOLT - [mech] Vierkantholzschraube *f*
- ~ COMPENSATION - [electron] Kompensation *f* des Nachhinkens
- ~ OF BOILING POINT - [phys] Siedeverzögerung *f*
- ~ SCREW - [mech] Holzschraube *f*, Holzgewindeschraube *f* mit Vierkantkopf
- LAGER BEER - [brew] (light beer of low alcohol content and a special flavour) Lagerbier *n*
- LAGGARD - [genet] verzögertes Chromosom *n*
- LAGGING - [gen] Verzögerung *f*
[th eng] (heat insulating material round a part or unit) Wärmeisolierung *f*, Verkleidung *f*
[mining] (the timber lining protecting a shaft) Ausbau *n*, Verschalung *f*
[constr] Schalholz *n*
[el] Nacheilung *f*
- ~ COIL - [el] (a part of the wattourmeter) Nacheilspule *f*
- ~ CURRENT - [el] (alternating-current reaching its maximum value in the cycle later than the voltage producing it) nacheilender Strom *n*
- ~ HINGE - [aero] (the pivot which allows azimuthal displacement of rotor blades) Azimutalbewegungsangel *f*
- ~ LOAD - [el] (reactive load in which the current lags behind the voltage) induktive Belastung *f*
- ~ OF TIDES - [astr] Gezeitenverzögerung *f*
- ~ WOOD - [text] Belagholz *n*
- LAGOON - [geogr] Lagune *f*
- LAGOONAL DEPOSITION - [geol] (accumulation of sediments in a shallow arm of the sea) Lagunenablagerung *f*, Lagunensediment *n*
- LAGS AND PEGS - [text] Stiftenkarte *f*
- LAGUNE - [geogr] s. lagoon
- LAID - [adj] gelegt
- ~ DRY - [build] (of brick laid down without mortar) trocken verlegt, ohne Mörtel verlegt
- ~ LINES - [paper man] (ribbed watermarks) gerippte Wasserzeichen *apl*
- ~ PAPER - [paper man] (paper with a ribbed watermark derived from the mould) geripptes Papier *n*, Papier *n* mit Wasserstreifen
- LAIR - [gen] Lager *n*, Lagerstätte *f*
[agric] Bodenbeschaffenheit *f*
- LAITANCE - [build] (milky scum formed on wet concrete from various causes) Zementschlamm *n*, Schlempe *f*
- LAKE - [geogr] See *n*, Binnensee *n*
[chem] (organic pigment combined with inorganic base) Pigmentfarbe *f*
[dyes] (red pigment) Karminlack *n*, Kokkusrot *n*
- ~ ASPHALT - [min] (natural asphaltic material occurring in surface deposits) Seesphaltn *n*
- ~ BLOOM - [biol] Wasserblüte *f*
- ~ DWELLING - [build] Pfahlbau *n*
- ~ DYE - [dyes] Färberlack *n*
- ~ MARL - [geol] Seekreide *f*
- ~ ORANGE - [dyes] (an orange pigment) Lackorangen
- ~ PIGMENTS - [dyes] Pigmentfarben *gr*
- LAKES - [metall] Seigerungsmasse *f*
- LAKY - [dyes] (of the colour of lake) kokkusrot
- LALANDE CELL - [el chem] (a primary cell having electrodes of zinc and iron, an electrolyte of sodium hydroxide solution, and a depolarizer of copper oxide) Lalande-Element *n*, Zink-Eisen-Primärelement *n*
- LAMB - [zool] Lamm *n*
[food] Lammfleisch *n*
- LAMB'S LETTUCE - [bot] Feldsalat *n*
- ~ WOOL - [text] Lammwolle *f*
- LAMBDA LIMITING PROCESS - [nucl] (the definition of a point electron as the limiting case in which a time-like vector tends to zero) Lambda-Begrenzung *f*
- LAMBERT - [light] (unit of brightness) Lambert *n*
- LAMBERTITE - [min] (uranium containing mineral) Lambertit *n*
- LAMBING - [zool] Lammen *n*
- LAMBSKIN - [zool & text] Lammfell *n*
- LAME - [adj] lahm, hinkend
- LAMELLA - [gen] (a thin plate for film) Lamelle *f*, Blättchen *n*
[bot] (of fungi) Lamelle *f*
- ~ PROFILE - [rubber ind] (of tyres) Lamellenprofil *n*
- ~ TREAD - [rubber ind] s. lamella profile
- LAMELLAR - [adj] (constructed from lamellae) lamellär, lamelliert, blättrig
(of a thin plate) flach, plättchenartig
- ~ PEARLITE - [min] streifiger Perlit *n*
- ~ SERPENTINE - [min] Antigorit *n*
- LAMENESS - [vet] Lahmheit *f*
- LAMINA - [gen] Blättchen *n*, Plättchen *n*, dünne Schicht *f*, Lamelle *f*
- LAMINABLE - [metall] streckbar, auswalzbar
- LAMINAR - [adj] lamellar, lamellenförmig, blättrig, plattenförmig
- ~ AIR NAVIGATION ANTI-COLLISION - [radar] (LANAC) (air and ground radar system and beacon equipment with height coding of the aircraft transmitter pulses) Lanac-Verfahren *n*
- ~ BOUNDARY LAYER - [phys] (boundary layer in which flow is laminar) laminare Grenzschicht *f*
- ~ FLOW - [phys] (fluid motion which is steady and free from periodic variation and turbulence) laminare Strömung *f*, Laminarströmung *f*
- ~ FLOW BURNER - [burners] Flachflammenbrenner *n*
- ~ LAYER - [phys] laminare Grenzschicht *f*
- ~ TEXTURE - [geol] blättriges Gefüge *n*
- ~ VISCOUS FLOW - [phys] laminare Strömung *f*
- LAMINATE, to - [gen] (to coat with lamina) lamellieren, laminieren
[build] (to build up from layers of material cemented together with resin under heat and pressure) schichten
[geol] in Blätter spalten
[metall] walzen; auswalzen
[plast ind] Schichtstoff herstellen
- LAMINATE - [adj] lamellar, lamellenförmig, blättrig, plattenförmig
[plast ind] & (sheet materials made by treating paper or textile bases with plastics, e.g. in solution) Schichtstoff *n*, Presstoff *n*
- LAMINATED - [adj] laminar, lamelliert, geschichtet, blättrig
- ~ AERIAL - [radio] (ultra-short wave aerial) geschichtete Antenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] s. laminated aerial
- ~ ARMATURE - [el] Lamellenanker *n*
- ~ BEAM - [build] (a beam formed of timbers and plates) Verbundbalken *n*

- LAMINATED BRUSH - [el] (brush made from a number of layers which are insulated from one another) lamellierte Bürste *f*
- ~BRUSH SWITCH - [el] (switch laminated contacts) Bürstenschalter *n*
- ~CLOTH - [plast ind] (cloth formed by cementing successive layers of fabric) Hartgewebe *n*
- ~CONDUCTOR - [el] (conductor made up of a number of thin strips and used for armature winding of large machines) lamellierter Leiter *n*, Schichtenleitung *f*
- ~CONTACT - [el] (switch contact made up of a number of laminations) lamellierter Kontakt *n*
- ~CORE - [el] (core built up of laminations) Blechkern *n*, Schichtkern *n*, geschichteter Kern *n*
- ~FABRIC - [plast ind] s. laminated cloth
- ~FRACTURE - [geol] blättriger Bruch *n*
- ~FUSE - [el] Lamellensicherung *f*
- ~GLASS - [glass man] (a safety glass) Verbundglas *n*, Sicherheitsglas *n*
- ~IRON CORE - [el] Eisenblechkern *n*
- ~MAGNET - [el] (a magnet made up of magnetized strips) Lamellenmagnet *n*
- ~MOULDING - [plast ind] Formpressling *n*
- ~PANEL - [(a thick sheet of laminated) Sandwichplatte *f*
- ~PAPER - [paper man] (sheet material prepared by cementing layers of paper together) Hartpapier *n*
- ~PLASTICS - [plast ind] (material consisting of superimposed layers of synthetic resin coated or impregnated filler bonded together, usually by heat and pressure to form a single piece) Schichtstoff *n*
- ~RECORD - [el acoust] (a record with a surface material different from the core material) Schichtplatte *f*
- ~SECTION - [plast ind] gewickeltes Schichtstoffteil *f*, [aero] Lamellenprofil *n*
- ~SHEET - [plast ind] (plastic sheet material built up from superimposed layers of thinner sheet bonded together) Schichtstoffbahn *f*
- ~SOIL *n* [soil] Blätterstruktur *f* des Bodens
- ~SPRING - [mech] Blattfeder *f*
- ~TUBE - [plast ind] gewickeltes Rohr *n*
- ~VENEERS - [plast ind] (sheet material built up from thin layers of wood (veneers) bonded together) Pressholz *n*, Furnierholz *n*
- ~WIRE-CORE - [el] s. laminated iron core
- ~WOOD - [timber] (sheet material formed of thin layers of wood bonded with plastic material) Pressholz *n*, Schichtholz *n*
- LAMINATES - [plast ind] (material produced by bonding together reinforcing sheets of paper or fabric, impregnated with a synthetic thermosetting resin, by the application of heat and pressure) Schichtstoffe *npl*
- LAMINATING - [plast ind] (the process of building and consolidating the layers of laminated plastic material) Schichtstoffherstellung *f*, [metall] Kalandrieren *n*
- ~MACHINE - [paper man] Kaschiermaschine *f*
- ~RESIN - [plast ind] (synthetic resin used to cement the sheets of laminated materials) Laminierharz *n*
- ~SHEET - [plast ind] Schichtfolie *f*
- LAMINATION - [gen] blättrige Beschaffenheit *f*, Lamellierung *f*, [plast ind] (the process of building up material from sheets cemented together) Schichtstoffherstellung *f*
- (the product) Schichtfolie *f*
- [metall] Streckung *f*
- [el] (shaped piece of special iron alloy used in building up the field cores of electromagnetic machines or devices, to reduce hysteresis) Lamellenblech *n*
- ~[geol] Absonderung *f* nach den Schichtflächen
- LAMINATOR - [mech mach] Verbundschichtmaschine *f*
- LAMINITIS - [vet] Hufrehe *f*
- LAMINOGRAPHY - [radiat] & (body section radiography) Röntgenschnittverfahren *n*
- LAMP - [light] Lampe *f*, Leuchte *f*, [el] Glühlampe *f*
- ~ADJUSTMENT - [photo] Lampenjustierung *f*
- ~BANK - [cin] Lampenbrett *n*
- ~BASE - [el] (lamp cap) Lampensockel *n*, Sockel *n*
- ~BLACK - [dyes] (a variety of carbon black used as a pigment) Lampenruss *n*, Lampenschwarz *n*
- ~BRACKET - [mech] Lampenhalter *n*, Lampenarm *n*
- ~BULB - [el] Glühbirne *f*
- ~CALL - [telecomm] Glühlampenanruf *n*
- ~CAP *n*- [el] (the cap at the base of a filament containing the terminals) Lampensockel *n*, Sockel *n*
- ~CAPPING CEMENT - [ind chem] (a heat-hardening cement used for fixing the cap of an electric lamp to the envelope) Sockelkitt *n*
- ~CENTERING - [photo] Lampenzentrierung *f*
- LAMP COLUMN - s. lamp standard
- ~CORD - [el] (flexible cord) Trennlitze *f*
- ~HOLDER - [el] Lampenfassung *f*
- ~HOUSE - [cin] (a structure containing the projector lamp) Lampengehäuse *n*
- ~INDICATOR - [telecomm] Lampensignal *n*
- ~OIL - [chem] (kerosene) Lampenöl *n*, Kerosin *n*
- ~PANEL - [electron] Lampenfeld *n*
- ~PARK - [photo] Lampenbrett *n*, Lichtwanne *f*
- ~POST - [roads] Laternenpfahl *n*
- ~POWER - [el] Lampenleistung *f*
- ~RESISTANCE - [el] (resistance consisting of one or more filament lamps) Lampenwiderstand *n*
- ~ROOM - [railw] Lampenputzraum *n*
- ~SHADE - [gen] Lampenschirm *n*
- ~SIGNAL CALL - [telecomm] s. lamp call
- ~SOCKET - [el] Lampenfassung *f*, Glühlampenfassung *f*
- ~STANDARD - Kandelaber *n*
- LAMPAS - [vet] (swelling of the mucous membrane behind the incisor teeth of a horse) Frosch *n*, Pferddefrosch *n*, [text] (silk fabric for furniture material) Lampas *n*
- LAMPBRUSH-CHROMOSOME - [genet] Lampenbürstenchromosom *n*
- LAMPHOLDER - [el] (device for supporting an electric lamp) Lampenfassung *f*
- ~PLUG - [el] (device for connecting an electric cord to an ordinary lampholder) Zwischenstecker *n* für Lampenfassungen
- LAMPREY - [zool] Neunauge *n*
- LAMPROPHYRE - [geol] (igneous rock related to intrusive bodies) Lamprophyr *n*
- LANAC - [radar] s. laminar air navigation anti-collision
- LANARKITE - [min] (a very rare sulphate of lead occurring in Lanarkshire, Scotland) Lanarkit *n*, Bleisulfat *n*
- LANATOSIDE C - [chem] (a glucoside obtained from

- digitalis lanata, and used in medicine) Digilanid *C n*
- LANCASHIRE BOILER - [th eng] (cylindrical steam-boiler with two longitudinal furnace tubes) Lancashirekessel *n*
- LANCE, to - [med] mit einer Lanzette öffnen
- LANCE - [gen] Lanze *f*, Speer *n*
- LANCEOLATE - [adj] (spear-shaped, tapering to each end) lanzettenförmig
- LANCET - [med] Lanzette *f*
[arch] (sharply pointed arch) Spitzbogen *n*, Lanzettbogen *n*
- ~ ARCH - [arch] s. lancet
- ~ WINDOW - [arch] Spitzbogenfenster *n*
- LAND, to - [aero] (to bring an aircraft down onto the surface of the ground) landen
(of a seaplane) anwassern
[coil ind] absetzen, aufhängen
- LAND - [gen] Land *n*, Gebiet *n*, Gelände *n*
[geogr] Land *n*, Festland *n*
[firearms] (of a gun bore) Feld *n*
[el acoust] (of a record surface, between two adjacent grooves of a mechanical recording) Steg *n*, Grat *n*
[constr] Baugrund *n*, Bauplatz *n*
[plast ind] (of a die or mould) Abquetschfläche *f*
- ~ AREA - [plast ind] (the whole of the area of contact, perpendicular to the direction of application of the pressure, of the seating faces of a mould, i. e. those faces which come into contact with one another when the mould is closed) Abquetschfläche *f*
- ~ BREEZE - [met] (wind blowing off-shore during the night in fair weather, caused by unequal cooling over land and sea) Landbrise *f*, Landwind *n*
- ~ FILL - [soil] Anschüttung *f*, Aufhöhung *f*
- ~ FILTRATION - [hydr] Bodenfilterung *f*
- ~ FORCES - [mil] Landstreitkräfte *fpl*
- ~ HOLDER - [gen & leg] Grundeigentümer *n*, Grundbesitzer *n*
- ~ IMPROVEMENT - [agric] Bodenverbesserung *f*, Melioration *f*
- ~ IRRIGATION - [hydr] Bodenberieselung *f*
- ~ LENGTH - [plast ind] (of an extruder head) Schneckenführungslänge *f*
- ~ LEVELLER - [agric] Planiergerät *n*
- ~ MOBILE STATION - [radio] bewegliche Landfunkstelle *f*
- ~ PACKER - [agric] Bodenverdichter *n*
- ~ PRESSER - [agric] s. land packer
- ~ RACE - [zool] Landrasse *f*
- ~ RACE SHEEP - [zool] Landschaf *n*
- ~ RECLAMATION - [gen] Urbarmachung *f* von Land
- ~ REGISTER - [leg] Grundbuch *n*, Kataster *n*
- ~ SURVEY - [surv] Landvermessung *f*, Geländevermessung *f*
- ~ SURVEYOR - [surv] Landvermesser *n*, Vermesser *n*
- ~ TENURE - [leg] Grundpacht *f*
- ~ TIE - [build] Mauerstütze *f*
- ~ UNDER CROP - [agric] Anbaufläche *f*
- ~ UTILIZATION - [agric] Nutzung *f* des Bodens
- ~ WHEEL - [agric] Landrad *n*
- ~ WIDTH - [plast ind] (of the bore of a mould) Stegbreite *f*
- ~ WIND - [met] Landwind *n*
- LANDED - [naut] angelegt
[aero] gelandet
- ~ FORCE - [plast ind] (a die provided with lands) Stempel *n* mit Abquetschfläche
- LANDFALL - [naut] Landkennung *f*
[geol] (a landslide) Erdrutsch *n*
- LANDING - [aero] (the operation or act of bringing an aircraft from the airborne condition to that of being fully supported by the ground) Landen *n*, Landung *f*,
(of seaplanes) Anwasserung *f*
[naut] Anlegen *n*, Landen *n*, Ausschiffung *f*
(of goods) Löschen *n*
[build] (platform at the head of a stair) Absatz *n*
[metall] (of a furnace) Gichtbühne *f*
[mining] Schachthängebank *f*, Schachtbühne *f*
[telev] Ungleichmässigkeit *f* der Signalamplitude
- ~ AID - [aero] Blindlandeanlage *f*, Landehilfe *f*
- ~ ANGLE - [aero] Landewinkel *n*, Ausrollwinkel *n*
- ~ AREA - [aero] (that part of an airfield expressly designed for take-off and landing) Landefläche *f*
- ~ ATTITUDE - [aero] Landefluglage *f*
- ~ BEACON - [aero] (beacon transmitting the radio beam) Landebake *f*
- ~ BEAM - [radio] (a radio beam transmitted from a beacon to show an aircraft pilot his altitude and position in respect to the centre-line of the runway) Landestrahel *n*, Gleitstrahl *n*
- ~ CABLE - [aero] Haltetau *n*
- ~ COMPASS - [aero] (a standard magnetic compass used for calibrating aircraft instruments) Bezugskompass *n*
- ~ CONFIGURATION - [aero] (outline of an aircraft ready for landing, i. e. with landing gear and flaps etc extended) Landeetriebszustand *n*
- ~ CRAFT - [naut] Landungsboot *n*
- ~ DECK - [aero] Landedeck *n*
- ~ DIRECTION INDICATOR - [aero] (device to show direction for take-off or landing) Landeweiser *m*, Landerichtungszeiger *n*
- ~ DISTANCE - [aero] Landestrecke *f*
- ~ DOGS - [mining] Keps *n*, Aufsetzvorrichtung *f*
- ~ FIELD - [aero] Landeplatz *n*, Landefeld *n*
- ~ FLAP - [aero] Landeklappen *f*
- ~ GEAR - [aero] (a carriage fixed under a land aircraft to support it when not in flight) Fahrwerk *n*, Fahrgestell *n*
(of a seaplane) Schwimmer *mpl*
- ~ GEAR BAY - [aero] (recess into which landing gear is retracted) Fahrwerkkasten *n*
- ~ GEAR BRAKES - [aero] (brakes operating on landing wheels, for controlling movement of aircraft on the ground) Fahrwerkbremsen *fpl*
- ~ GEAR EXTENDED SPEED - [aero] (speed of aircraft with landing gear in the 'down' or extended position) Geschwindigkeit *f* bei ausgefahrenem Fahrwerk
- ~ GEAR FAIRING - [aero] Fahrwerkverkleidung *f*
- ~ GEAR OPTICAL INSPECTION SYSTEM - [aero] (visual device for checking down-locking of the landing gear) Sichtanzeiger *n* zur Kontrolle der Verriegelung eines ausgefahrenen Fahrwerkes
- ~ GEAR RETRACTION LOCK - [aero] (device for securing landing gear in the 'up' or retracted position) Sicherung *f* für eingezogenes Fahrwerk
- ~ GEAR SPRINGING - [aero] Fahrwerkabfederung *f*
- ~ GROUND - [aero] (an area specifically used for aircraft take-off and landing) Landeplatz *n*
- ~ LANE - [aero] (a straight portion of a landing strip, specifically used for take-off and landing) Landeschneise *f*

- LANDING LIGHT - [aero] (luminous beacon for use while landing) Landefeuer *n*
- ~NET - [fishing] Ketscher *n*, Hamen *n*
- ~PATH - [aero] (the portion of the flight path in the immediate vicinity of the landing area) Landeweg *n*
- ~PROCEDURE - [aero] (the part of the approach extending from the time when the aircraft reaches the centreline of the runway until landing is effected or given up as missed-approach) Landeverfahren *n*
- ~RUN - [aero] (the distance which an aircraft travels during alighting from the first contact with the ground until it ceases to move) Auslauf *n*
- ~SKID - [aero] (of gliders) Gleitkufe *f*
- ~SLIP - [oil ind] Ankerkeil *n*
- ~SPEED - [aero] (the normal alighting speed of an aircraft) Landegeschwindigkeit *f*
- ~SPOOL - [oil ind] Säulenverankerungsrolle *f*pl
- ~STAGE - [naut] Landungsbrücke *f*, Landungssteg *n*
- ~STRIP - [aero] (an elementary form of landing ground, consisting merely of a track for take-off and landing) Landestreifen *n*
- ~THE LOOPS - [text] Maschenauftragen *n*
- ~WIRE - [aero] (wire designed to resist forces acting oppositely to lift) Gegenkabel *n*
- LANDMARK - [gen] (boundary stone) Markstein *n*, Grenzstein *n*
[surv] (any prominent object of which the position is shown on a chart or otherwise known) Bezugspunkt *n*
[naut] Landmarke *f*, Seezeichen *n*, Bake *f*
- ~BEACON - [aero] Kennzeichnungsleuchtfeuer *n*
- LANDSBERGER APPARATUS - [instr] (a boiling point measuring apparatus) Landsbergerscher Apparat *n*
- LANDSIDE - [agric] (flat plate attached to the body of a plough) Pflugsohle *f*
- LANDSLIDE - [geol] s. landslip
- LANDSLIP - [geol] (sudden sliding of masses of rocks and soil from higher to lower levels) Erdrutsch *n*
- LANE - [gen] Feldweg *n*, Pfad *n*, Weg *n*
[nav] festgelegter Kurs *n*
[aero] Flugschneise *f*
[roads] (subdivision of a road) Fahrbahn *f*, Spur *f*
[radar] Nullhyperbel *f*
- LANGBEINITE - [min] (mineral consisting of magnesium potassium sulphate) Langbeinit *n*
- LANGITE - [min] (rare ore of copper) Langit *n*
- LANGUAGE - [gen] Sprache *f*
[comput] Machinensprache *f*, Maschinencode *n*
[mus] (thin block, the metal part of a flue pipe separating the resonator from the foot) Kern *n*
- ~TRANSLATION COMPUTER - [comput] Übersetzungsmaschine *f*
- LANOLIN - [chem] (wool fat, a base of cosmetics and pharmaceuticals) Lanolin *n*, Wollfett *n*
- ~OINTMENT - [chem] Lanolinsalbe *f*
- LANOSTEROL - [chem] (a sterol present in lanolin and having surface-active properties) Lanosterin *n*
- LANTERN [gen] Laterne *f*
[build] (erection on the top of a roof to admit light or for ventilation purposes) Laterne *f*, Aufdach *n*
[metall] (in casting) Kernskelett *n*
- ~GEAR - [mech] Triebstockkranz *n*
- ~LECTURE - [photo] Lichtbildervortrag *n*
- ~LIGHT - [build] Aufdach *n*, Oberlichtfenster *n*
- ~PICTURE - [photo] (the image projected by a lantern slide) Diapositivbild *n*
- LANTERN PINION - [mech] Drehling *n*, Drilling *n*
- ~SLIDE - [photo] (transparent picture used for projection) Lichtbild *n*, Diapositiv *n*, Dia *n*
- LANTHANIDES - [chem] (generic name for rare earth elements consisting only of elements with atomic number from 57-71, i.e. from lanthanum to lutetium, but scandium (21) and yttrium (39) are generally included because of their similarity to the above elements) Lanthanide *n*pl, seltene Erden *f*pl
- LANTHANUM - [chem] (a rare earth element, symbol La, A.N. 57, A.W. 139, it has uses as a reducing agent and in electronics) Lanthan *n*
- ~ACETATE - [chem] Lanthanacetat *n*
- ~BROMATE - [chem] Lanthanbromat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] Lanthanchlorid *n*
- ~NITRATE - [chem] (a germicide) Lanthannitrat *n*
- ~OXIDE - [chem] (a component of special glasses and ceramics) Lanthanoxyd *n*
- ~SULPHATE - [chem] Lanthansulfat *n*
- ~TUNGSTATE - [chem] Lanthanwolframmat *n*
- LANTHIONINE - [chem] (a non-essential amino acid used in research) Lanthionin *n*
- LANUGINOUS - [zool] (with a woolly coating) lanuginös, wollig, weichhaarig
- LANUGO - [zool] (pre-natal hair) Lanugo *f*, Wollhaar *n*
- LANYARD - [naut] Taljereep *n*
- LAP, to - [gen] einwickeln, einhüllen, übereinanderlegen
[mech] (to produce a fine finish on metals etc by means of a rotating cylinder or disk of soft material charged with fine abrasive) feinschleifen, läppen, polieren,
[carp] überlappen
- LAP - [mech] (a soft metal body, normally a disk or cylinder, which is fed with fine abrasive and rotated in close contact with a part to receive a fine finish) Polierscheibe *f*, Schleifscheibe *f*
[metall] (a surface defect on forged or rolled steel) Falte *f*
[paper man] Falz *n*
[text] (rolled sheet of fibres) Wickelwatte *f*, Vorlage *f*
[build] (the length of the overlap of one slate over the next one) Überdeckung *f*
- ~BELT - [astronaut] Anschnallgurt *n*
- ~CALENDERING MACHINE - [text] Watteglättemaschine *f*
- ~CARRIER - [text] Wickelwagen *n*
- ~DISSOLVE - [telev & cin] (a fade over) weiche Überblendung *f*
- ~DISSOLVE SHUTTER - [telev & cin] Überblendeinrichtung *f*
- ~DOVETAIL - [carp] (a kind of angle joint) gedeckter Schwalbenschwanz *n*
- ~DRAWING FRAME - [text] Wickelstrecke *f*
- ~DRUM - [text] Pelztrummel *f*
- ~-ENDED PISTON RING - [mech] (type of piston ring having diagonally cut overlapping ends) überlappter Kolbenring *n*
- ~JOINT - [metall] (method of joining two parts in which one is superimposed on the other for some part of their areas) überlappter Stoss *n*, Überlappungsbindung *f*
- ~MACHINE - [text] Bandwickler *n*
- ~PACK PARACHUTE - [aero] Schosskissenfallschirm

- LAP-RIVETED JOINT - [mech] Überlappungsniertung *f*
 ~ROLLER - [text] Wickelwalze *f*
 ~SEAM - [metall] (a joint formed by overlapping plates) Überlappnaht *f*
 ~SEAM WELDING - [metall] (in welding) Überlappt-nahtschweissung *f*
 ~WELD , to - [metall] (to make a lap joint by welding) überlappt schweissen
 ~WELD - s. lap joint
 ~WELDING - [metall] (method of welding in which part of the material at the joint lies upon the other part to be joined to it) Überlapptschweissung *f*
 ~WINDER - [text] Aufroller *n*, Wickelvorrichtung *f*
 ~WINDING - [el] (a form of two layer winding) Schleifenwicklung *f*
 LAPAROCELE - [med] Bauchwandbruch *n*
 LAPARORRHAPHY - [med] Bauchdeckennaht *f*
 LAPAROTRACHELOTOMY - [med] (lower Caesarean section) extraperitonealer Kaiserschnitt *n*
 LAPEL - [gen] Revers *n*, Rockaufschlag *n*
 ~MICROPHONE - [acoust] (microphone fitted in the clothing) Knopflochmikrofon *n*
 LAPILLUS - [geol] (small round piece of lava) Lapill *n*
 [med] Otholith *n*
 LAPIS LAZULI - [min] (a semi-precious stone consisting of calcite stained deep blue by sodalite, lazurite and hauyne and used in making ultramarine) Lapislazuli *n*, Lasurstein *n*
 LAPLACE EQUATION - [el] (an equation which states that the divergence of the electric displacement is zero from a point in an isotropic medium which is devoid of electric charges) Laplacesche Gleichung *f*
 LAPLACE'S LAW - [el] Laplacesches Gesetz *n*
 LAPLACIAN - [math] Laplace-Operator *n*
 LAPPED ARMOURING - [el] geschlossene Bewhrung *f*
 LAPPER - [mech mach] s. lapping machine
 [text] Vliesmaschine *f*
 LAPPET - [gen] (a fold, an overlapping part) Zipfel *n*, überstehender Teil *n*
 [zool] Hautlappen *n*, Ohrfläppchen *n*
 ~LOOM - [text] Broschierwebmaschine *f*
 ~WEAVING - [text] Lappetstickerei *f*
 LAPPING - [mech] Lappen *n*, Feinschleifen *n*
 [text] (the arrangement of cloth in folds) Legung *f*
 [paper man] (the arrangement of paper in folds) Falzen *n*, Wickelbildung *f*
 [(the operation of wrapping an object) Einschlagen *n*
 ~COMPOUND - [mech] Einschleifmasse *f*, Läppmittel *n*
 ~MACHINE - [mach tool] (machine tool for finishing the bores of cylinders etc) Läppmaschine *f*
 [text] Wickelmaschine *f*
 ~WHEEL - [mech] Läppscheibe *f*
 LAPSE RATE - [met] (the rate at which atmospheric temperature decreases as altitude increases) Vertikaler Temperaturgradient *n*
 LAPWING - [zool] Kiebitz *n*
 LARCH - [bot] Lärche *f*
 ~TREE - [bot] Lärche *f*
 ~TURPENTINE - [chem] Lärchenterpentin *n*
 LARD - [food] Schweineschmalz *n*, Schweinefett *n*
 ~HOG - [agric] Fettschwein *n*, Speckschwein *n*
 ~OIL - [food] (oil obtained from the fat of pigs) Lardöl *n*, Specköl *n*, Schmalzöl *n*
 ~PIG - [agric] s. lard hog
- LARD STONE - [min] (soapstone, or steatite, a coarse variety of talc which is greasy to the touch) Speckstein *n*, Steatit *n*
 LARDER - [build] Speisekammer *f*
 ~BEETLE - [zool] Speckkäfer *n*
 LARDITE - [min] s. lard stone
 LARGE - [adj] gross
 [naut] (of the wind) raum
 [mus] Maxima *f*
 ~ANGLE SCATTERING - [nucl] Streuung *f* unter grossem Winkel
 ~AREA CONTRAST - [telev] Grobkontrast *n*
 ~CALORIE - [phys] Kilokalorie *f*, grosse Kalorie *f*
 ~CAPACITY CABLE - [telecomm] hochpaariges Kabel *n*
 ~DIAMETER PIPE - [plumb] Grosskaliberrohr *n*
 ~INTESTINE - [anat] Dickdarm *n*
 ~SCALE - [gen] Gross-, in grossem Masstab
 ~SCALE MANUFACTURE - [ind proc] Massenherstellung *f*
 ~SCREEN PICTURE - [cin] (picture projected in very large dimensions on a special large-size screen) Breitwandfilm *n*
 ~SCREEN TELEVISION PROJECTOR - [telev] Fernseh-grossbildprojektion *f*
 ~SIZED CABLE - [telecomm] s. large-capacity cable
 LARITHMICS - [statistics] Bevölkerungsstatistik *f*
 LARK - [zool] Lerche *f*
 LARMIER - [build] (a corona over a door or window, designed as a dripstone) Rinneleiste *f*
 LARNITE - [min] (orthosilicate of calcium) Wollastonit *n*
 LARRY - [impl] (tool with a curved steel blade at the end of a long handle, used for mixing mortar) Kalkhaken *n*, Kalkkrücke *f*, Rudel *n*
 [constr] Zementmörtel *n*
 [mining] Bühne *f*
 ~CAR - [mining] (coal charging car) Kohlenfüllwagen *n*, Wagen *n*
 LARVA - [zool] Larve *f*, Puppe *f*
 (of a fly) Made *f*
 LARVAL - [zool] larval, Larven-
 LARVIPAROUS - [zool] Larven erzeugend
 LARYNGALGIA - [med] Larynxschmerz *n*, Kehlkopfneuralgie *f*
 LARYNGEAL - [anat] Kehlkopf-, laryngeal
 (artery) Kehlkopfarterie *f*
 ~CRISIS - [med] JKehlkopfkrampf *n*
 ~MIRROR - [med] Kehlkopfspiegel *n*
 LARYNGECTOMY - [med] Kehlkopfestirpation *f*
 LARYNGISMUS - [med] Stimmritzenkrampf *n*
 LARYNGITIS - [med] Laryngitis *f*, Kehlkopftzündung *f*
 LARYNGOCELE - [med] Luftsack *n*
 LARYNGOCENTESIS - [med] Laryngozenese *f*, Kehlkopfpunktion *f*
 LARYNGOLOGIST - [med] Laryngologe *n*, Kehlkopfspezialist *n*
 LARYNGOGRAPH - [med] (instrument designed to determine the movements of the larynx) Laryngograph *n*
 LARYNGOPATHY - [med] Kehlkopfleiden *n*
 LARYNGOPHONE - [el acoust] Kehlkopfmikrofon *n*
 LARYNGOPLASTY - [med] Larynxplastik *f*, Kahlkopplastik *f*
 LARYNGOSCOPE - [med] (instrument for examining

- the larynx) Laryngoskop *n*, Kehlkopfspiegel *n*
 LARYNGOTOMY - [med] Kehlkopfschnitt *n*
 LARYNX - [anat] Larynx *n*, Kehlkopf *n*
 LASER - [phys] (initials of Light Amplification by Stimulated Emission of Radiation, device utilizing the natural oscillations of atoms for the amplification or generation of electromagnetic waves in the visible region of the spectrum, also called optical maser) Laser *n* (Lichtverstärkung durch Strahlungsanregung)
 LASH, to - [gen] peitschen
 (to bind together) festbinden, befestigen
 [naut] festzurren
 LASH - [gen] Wimper *f*
 (a whip) Peitsche *f*
 [text] Latze *f*
 ~-IN - [text] Einschlepper *n*
 ~-IN, to - [text] einschleppen
 ~UP, to - [el] provisorisch anschalten
 LASHING - [gen] Peitschen *n*
 (binding together) Festbinden *n*
 [min] Erzabfuhr *f*
 [constr] Gerüstseil *n*, Gerüststrick *n*
 [naut] Lasching *f*, Zurring *f*
 ~-POINT - [mech] (a securing fixture, e.g. an eye-bolt, to which lashings may be made fast in stowing cargo or the like) Befestigungspunkt *n*
 LAST, to - [gen] dauern, währen, bestehen
 LAST - [adj] letzter, neuest, höchst, äusserst
 [shoe man] (wooden or metal model of the foot) Leisten *n*
 ~CARD - [comput] letzte Karte *f*, Schlusskarte *f*
 ~CARD INDICATION - [comput] Gruppenanzeige *f*
 ~COATING - [paint] Fertiganstrich *n*
 ~QUARTER - [astr] (of the moon) letztes Viertel *n*
 ~RUNNINGS - [ind chem] Nachlauf *n*
 LASTIC - [text] (synthetic material exhibiting high elastic properties) elastischer Stoff *n*
 LASTING - [adj] anhaltend, beständig, dauerhaft, nachhaltig
 (of material) haltbar
 [text] Lasting *n*, Wollsatın *n*
 ~YARN - [text] Lastinggarn *n*
 L. A. T. - [astr] (abbrev for local apparent time) scheinbare Ortszeit *f*
 LAT - [geogr] (abbrev for latitude) Breite *f*
 LATCH, to - [gen] einklinken, zuschnappen
 LATCH - [mech] (a locking device in which the moving portion turns on a pivot) Drücker *n*, Schnappschloss *n*, Schnäpper *n*, Klinke *f*
 [mining] Markscheiden *n*
 [text] Falle *f*
 [text] (in knitting) Fanghebel *n*
 ~BAR - [mech] Verschlussriegel *n*
 ~BLADE - [text] Zungenschaft *n*
 ~HOOK - [mech] Verschlussshaken *n*
 ~-IN RELAY - [electron] Haftrelais *n*
 ~JACK - [oil ind] Löffelhaken *n*
 ~LEVER - [mech] Sperrklinke *f*, Rastnase *f*
 ~-ON CENTRALIZER - [oil ind] Druckzentralisator *n*
 ~PLATE - [mech] (a plate used for retaining a removable core of relatively large diameter or for holding insert carrying pins on the upper part of a mould) Halteplatte *f*
 ~-TIGHTENING SCREW - [mech] Verschlusschraube *f*
 LATCHING - [mech] Einklinkung *f*
 [mech] Sperrung *f*, Verriegelung *f*
 [text] Einklinken *n*
 LATCHING RELAY - [el] Stromstossrelais *n*
 LATE - [adj] spät, verspätet
 ~CROP - [agric] Späternte *f*
 ~EFFECT - [nucl] Spätwirkung *f*
 ~IGNITION - [auto] Spätzündung *f*, Nachzündung *f*
 LATENCY - [el bio] (the condition in an excitable tissue in the interval between the application of stimulus and the first indication of a response) Latenz *f*
 [comput] (the delay while waiting for the information called from the store) Latenzzeit *f*
 ~PERIOD - [med] Latenzzeit *f*
 ~TIME - [el bio] (the interval between radiation and the appearance of the effect) Latenzzeit *f*
 LATENSIFICATION - [photo] (intensification of the latent image) Latensifikation *f*
 ~BY GOLD SALTS - [photo] Verstärkung *f* des latenten, Bildes durch Goldsalze
 ~BY POSTEXPOSURE - [photo] Verstärkung *f* des latenten, Bildes durch Nachbelichtung
 LATENT - [adj] latent, verborgen
 [zool] (in a state of arrested development but capable of resuming activity and undergoing further development) schlafend, unentwickelt
 [phys chem etc] (in a condition of rest but capable of undergoing further development) latent
 ~ELECTRONIC IMAGE - [electron] (the electrical image of an optical image in the form of elementary charges distributed over a surface in certain camera tubes) gespeichertes Bild *n*
 ~HEAT - [phys] (the heat expended in changing the state of a body without increasing its temperature) latente Wärme *f*, gebundene Wärme *f*
 ~HEAT OF FUSION - [phys] (the increase of heat content when one mole of a solid is converted into liquid at its melting point) Schmelzwärme *f*
 ~HEAT OF SUBLIMATION - [phys] (the increase of heat content when one mole of a solid is converted into a vapour) isobarische Verdampfungswärme *f*
 ~IMAGE - [photo] (the image existing in chemical form on an exposed but undeveloped photographic plate) latentes Bild *n*
 ~PERIOD - [med] Latenzzeit *f*, Inkubationszeit *f*
 ~PHOTOGRAPHIC IMAGE - [photo] s. latent image
 ~TISSUE INJURY - [radiat] (injury appearing only some time after the irradiation) latente Gewebeschädigung *f*
 LATERAL - [adj] (relating to a side, or situated on a side) lateral, seitlich
 [oil ind] Abzweigleitung *f*
 ~ACCELEROMETER - [instr] (an instrument designed to show lateral acceleration) Seitenbeschleunigungsmesser *n*
 ~AXIS - [aero] (a line drawn through a centre of gravity of an aircraft at right angles to the plane of symmetry) Seitenachse *f*, Querachse *f*
 ~BLOCK PROFILE - [tyres] Seitenblockprofil *n*
 ~BRANCH - [bot] Seitentrieb *n*
 ~BUCKLING - [railw] (of a track) Gleisverwerfung *f*
 ~BULGING - [soil] seitliche Bewegung *f* des Bodens
 ~CHROMATISM - [opt] lateraler Chromatismus *n*
 ~CONFINEMENT - [soil] seitliche Einschliessung *f*
 ~CORRECTION MAGNET - [telev] {auxiliary component of a three-gun picture tube employing the magnetic convergence principle} Schiebemagnet *n*
 ~DISPLACEMENT - [soil] seitliche Verdrängung *f*

- LATERAL DISTRIBUTOR - [hydr] Nebenverteilungsrinne *f*
- ~ DIVERGENCE - [aero] (any divergence in the direction of roll, side-slip or yaw) Querabweichung *f*
- ~ EXPANSION - [soil] Querstrecken *n*
- ~ FIN - [zool] Seitenflosse *f*
- ~ FORCE - [phys] (the component which acts along the lateral axis) Seitenkraft *f*, Querkraft *f*
- ~ GUIDE - [mach] Seitenführung *f*
- ~ GUIDE FORCE - [tyres] Seitenführungskraft *f*
- ~ INCLINATION - [gen] seitliche Neigung *f*
- ~ INSTABILITY - [aero] (the tendency of the aircraft to develop an increasing oscillatory movement after a disturbance in the sense of roll) Querlabilität *f*
- ~ INVERSION - [photo] (reversal of the image) Seitenumkehr *f*, Kehr Bild *n*
- ~ MAGNETIC FIELD - [electron] (of a cathode-ray tube) transversales Magnetfeld *n*
- ~ MAGNIFICATION - [lopt] Seitenvergrößerung *f*
- ~ MAGNIFYING POWER - [telev] Quervergrößerung *f*
- ~ MIRAGE - [astronaut] seitliche Luftspiegelung *f*
- ~ MOVEMENT - [gen] Querbewegung *f*, Seitwärtsbewegung *f*
- ~ OSCILLATION - [aero] (periodic variation in the sense of roll, side-slip, or yaw) Querschwingung *f*
- ~ PRESSURE - [phys] Seitenschub *n*
- ~ RECORDING - [el acoust] (mechanical recording in which the groove modulation is perpendicular to the motion of the recording medium) Seitenschrift *f*
- ~ SEPARATION - [aero] (in air traffic regulation, the spacing-out in a horizontal plane of aircraft flying at the same height) Seitenstaffelung *f*
- ~ SHIFT - [min] (displacement of outcrops horizontally) seitliche Verschiebung *f*
- ~ SPIKELET - [bot] Seitenährchen *n*
- ~ STABILITY - [gen] Querstabilität *f*
[aero] (stability in respect of roll, side-slip, and yaw) Seitenstabilität *f*, Querstabilität *f*
- ~ STRENGTH - [mech] Querfestigkeit *f*
- ~ THRUST - [phys] Seitenschub *n*
[soil] Querdruck *n*, Querpressung *f*
- ~ TRIM - [nav] Seitenlastigkeit *f*
- ~ VELOCITY - [aero] (the resolved velocity component of an aircraft in respect to the undisturbed air, along the direction of the lateral axis) Abtriftgeschwindigkeit *f*, Schiebengeschwindigkeit *f*
- ~ YIELD - [soil] (bulging) Ausbauchen *n*
- LATERALLY - [adv] seitlich, seitwärts
- LATERITE - [geol] (type of clay formed under tropical climatic conditions consisting chiefly of hydroxides of iron and aluminium) Laterit *n*
- LATEROFLEXION - [med] seitliche Verlagerung *f*
- LATEROPOSITION - [med] seitliche Verlagerung *f*
- LATEROTORSION - [med] seitliche Abweichung *f*
- LATEST - [adj] letzter, neuest
- ~ MODEL - [gen] neuestes Modell *n*
- LATEX - [bot] (a milky fluid extruded from rubber trees, it is an aqueous dispersion of caoutchouc and forms rubber by coagulation) Latex *n*, Milchsafte *n*, Gummimilch *f*
- ~ ADHESIVE - [rubber ind] (an adhesive prepared directly from latex) Latexleim *n*
- ~ BITUMEN EMULSION - [rubber ind] Latex-Bitumenemulsion *f*
- ~ CEMENT - [rubber ind] Latexzement *f**n*
- ~ CHANNEL - [rubber ind] Latexabflussrinne *f*
- LATEX CLARIFYING CENTRIFUGE - [rubber ind] Klärzentrifuge *f* für Latex
- ~ CONCENTRATED BY CREAMING - [rubber ind] durch Aufrahmen konzentrierter Latex *n*
- ~ DEPOSIT - [rubber ind] Latexniederschlag *n*
- ~ FOAM - [rubber ind] Schaumgummi *n*
- ~ FOAM CUSHIONING - [rubber ind] Schaumgummipolsterung *f*
- ~ FOAM RUBBER - [rubber ind] Schaumgummi *n*
- ~ GELLING - [rubber ind] Latexgelierung *f*
- ~ MOULDING - [rubber ind] Herstellung *f*, von Formartikeln aus Latex
- ~ PAINT - [paint] Latexanstrich *n*
- ~ RUG-BACKING MIX - [rubber ind] Teppichgleitschutzmischung *f* aus Latex
- ~ SKIM - [rubber ind] (skimmed latex) entrahmter Latex *n*
- ~ SPINNING - [rubber ind] Latexspinnen *n*
- ~ THREAD - [rubber ind] Latexfaden *n*
- ~ TUBE - [bot] Latexgefäß *n*
- ~ WALL PAINT - [paint] s. latex paint
- LATH, to - [build] (to cover with laths for plastering) mit Latten verschalen, belatten
- LATH - [build] (a thin strip of wood) Latte *f*, Leiste *f* (the covering material before plastering) Putzträger *n*
(a metal lathwork for ceilings) Maschendraht *n* als Putzträger
- ~ AND PLASTER - [build] Putzträger *n* und Putz
- ~ PARTITION - [build] Lattenverschlag *n*
- LATHE - [mach tool] (a machine tool for producing cylindrical forms, facing, boring and cutting screws) Drehbank *f*
[text] (of a loom) Lade *f*, Schlag *n*
- ~ APRON - [mach tool] Räderplatte *f*
- ~ ATTACHMENTS - [mach tool] Zusatzeinrichtungen *f* pl einer Drehbank
- ~ BED - [mach tool] Drehbankbett *n*
- ~ BORE, to - [mech] ausdrehen
- ~ -BORING - [mech] Ausdrehung *f*
- ~ CARRIAGE - [mech] Drehbanksupport *n*
- ~ CENTRE - [mach tool] Drehbankspitze *f*
- ~ CHUCK - [mach tool] Drehbankfutter *n*
- ~ DOG - [mach tool] Drehbankherz *n*
- ~ HEADSTOCK - [mach tool] Spindelstock *n*, Spindelkasten *n*
- ~ JAW - [netall] Drehbankbacke *f*
- ~ SADDLE - [mach tool] Bettschlitten *n*
- ~ SLIDE - [mach tool] Schlitten *n*, Support *n*
- ~ SPINDLE - [mach tool] Drehbankspindel *f*
- ~ TAILSTOCK - [mach tool] Reitstock *n*
- ~ TOOL - [mach tool] (turning tool with edges of various shapes) Drehstahl *n*, Drehmeißel *n*
- LATHER, to - (to cover with froth, usually of soap and water) schäumen, einseifen
- LATHER - [chem] (the foam produced by a detergent in a washing operation) Seifenschaum *n*, Schaum *n* [labour] Dreher *n*
- ~ BOOSTER - [ind chem] (a substance used to increase the foaming properties of a detergent) Schaumverbesser *n*
- ~ COLLAPSE - [ind chem] (subsidence or destruction of the foam produced by a detergent) Zusammenbruch *n* des Schaumes
- ~ VALUE - [chem] (a numerical index of the foaming properties of a detergent) Schaumzahl *f*
- LATHING - [build] (system of laths) Lattenwerk *n*

- LATHING HAMMER - [tool] Lattenhammer *n*
- LATHWORK - [build] *s*: lathing
- LATHYRISM - [vet] Lathyrismus *n*, Platterbsenkrankheit *f*
- LATHYRUS - [bot] Platterbse *f*
- LATICIFEROUS - [bot] (carrying latex) Milchsaft führend
- LATITUDE - [geogr] Breite *f*
[photo] Belichtungsspielraum *n*
- LATITUDINAL - [geogr] latitudinal, Breiten-
- LATTEN - Messingblech *n*
- ~BRASS - *s*. latten
- LATTER - [adj] letzter
- LATTICE - [gen] (any structure consisting of diagonal crossing bars) Gitter *n*, Gitterwerk *n*
[nucl] (the arrangement of fissile and non-fissile material in a nuclear reactor) Spaltstoffgitter *n*
[cryst] (regular array of points in space) Gitter *n*, Kristallgitter *n*
[radar] Linienraster *n*
- ~BARS - [constr] Gitterstäbe *npl*
- ~BEAM - [constr] Gitterbalken *n*
- ~BRIDGE - [constr] Gitterbrücke *f*, Fachwerkbrücke *f*
- ~CALCULATION - [nucl] Gitterberechnung *f*
- ~CELL - [nucl] (the simplest geometric figure including all the characteristics of a crystal lattice) Elementarelement *n*
- ~CHARGE - [text] (in spinning) Tischauflage *f*
- ~CHART - [surv] Gitterkarte *f*
- ~COIL - [el] (for armature windings) Honigwabenspule *f*
- ~CONSTANT - [cryst] (length representing the size of the unit cell of a crystal lattice) Gitterkonstante *f*
- ~DESIGN - [gen] Gittermuster *n*
[nucl] (the planning of the assembly of material in a reactor) Gitterplanung *f*
- ~DIMENSIONS - [cryst] Gitterabmessungen *fpl*
- ~DRUM - [text] Lattentrommel *f*
- ~ELECTRON - [cryst] Gitterelektron *n*
- ~ENERGY - [cryst] (the potential energy of a crystal lattice) Gitterenergie *f*
- ~FEED TABLE - [text] Lattentisch *n*
- ~FILTER - [telecomm] Brückenfilter *n*
- ~GIRDER - [constr] (a built-up girder with diagonal bracing in both directions) Gitterträger *n*, Fachwerkträger *n*
- ~IMPERFECTIONS - [cryst] (any deviation from a perfect homogeneous crystal lattice) Gitterfehler *npl*
- ~MAST - [ant] (aerial mast consisting of lattice-work material) Gittermast *n*
- ~MOTION - [text] Tischbewegung *f*
- ~NETWORK - [electron] (filter network consisting of two pairs of identical arms on opposite sides of a square) Kreuzglied *n*, Vierpolkreuzglied *n*, Brückenschaltung *f*, Brückennetzwerk *n*
- ~PLANE - [cryst] Gitterebene *f*
- ~REACTOR - [nucl] (nuclear reactor in which the fuel elements are arranged in a lattice pattern) Gitterreaktor *n*
- ~RIB - [aero] Fachwerkrippe *f*
- ~SPACING - [nucl] Gitterabstand *n*, Gitterkonstante *f*
- ~STRUCTURE - [cryst] Gitteranordnung *f*
- ~SUM - [cryst] Gittersumme *f*
- ~THEORY - [cryst] (the theory of the lattice principle in crystallography) Gittertheorie *f*
- LATTICE TOWER - [ant] Gittermast *n*
- ~TRUSS - [constr] Gitterträger *n*
- ~VIBRATION - [cryst] (thermal vibration of a crystal lattice) Gitterschwingung *f*
- LATTICED BAR - [mech] vergitterter Stab *n*
- ~ROD - [mech] *s*. latticed bar
- LATTICEWORK - [gen] Gitterwerk *n*
[constr] Gitterkonstruktion *f*, Fachwerk *n*
- LAUDANINE - [chem] (an opiate used in medicine) Laudanin *n*
- LAUDANOSINE - [chem] (an opiate used in medicine) Laudanosin *n*
- LAUDANUM - [chem] (tincture of opium, a narcotic and analgesic) Laudanum *n*, Opiumtinktur *f*
- LAUE PHOTOGRAPHIC METHOD - [opt] (a method of X-ray analysis of crystal structures) Laue-Verfahren *n*
- LAUGHING GAS - [chem] (old name for nitrous oxide) Lachgas *n*, Stickstoffoxydul *n*
- ~GULL - [zool] Lachmöve *f*
- ~MUSCLE - [anat] Lachmuskel *n*, Risorius *n*
- LAUMONITE - [min] (a zeolite essentially consisting of silicate of calcium and aluminium) Laumonit *n*, Schaumspat *n*
- LAUNCH, to - [gen] starten, in Gang setzen
[naut] (of ships) vom Stapel laufen lassen
[aero] (from an aircraft carrier etc) abschiessen, katapultieren
[rockets] lancieren, abschiessen
- LAUNCH - [gen] Start *n*
[naut] Barkasse *f*, Beiboot *n*
(of ships) Stapellauf *n*
[astronaut] Start *n*
- ~COMPLEX - [astronaut] Startanlage *f*
- ~CONTROL - [astronaut] Startkontrolle *f*
- ~EMPLACEMENT - [astronaut] Startfundament *n*
- ~PAD - [astronaut] (the load bearing base from which a rocket, or space vehicle is fired) Starttisch *n*
- ~SITE - [astronaut] (the area from which the rocket or vehicle is launched) Startplatz *n*
- ~STAND - [astronaut] Startstand *n*, Startanlage *f*
- ~VEHICLE - [astronaut] (the complete rocket with or without the capsule) Trägerfahrzeug *n*, Booster *n*
- LAUNCHER - [aero] Katapult *n*, Startschleuder *f*
[rockets] Raketenwerfer *n*, Abschussvorrichtung *f*
[astronaut] (device used to hold and sometimes direct a space vehicle during launching) Startvorrichtung *f*
- LAUNCHING - [gen] Start *n*, Ingangsetzen *n*
[naut] (of ships) Stapellauf *n*
[waveguides] (the act of feeding energy from a coaxial cable into a waveguide) Hohlleiterspeisung *f*
- ~ANGLE - [astronaut] (the angle between the horizontal and the longitudinal axis of the rocket) Startwinkel *n*, Abschusswinkel *n*
- ~BASE - [astronaut] (base with several launch sites) Startgelände *n*, Startbasis *f*
- ~CRADLE - [shipbuild] Stapellaufschlitten *n*
- ~DECK - [aero] Startdeck *n*
- ~FRAME - [rockets] Abschussrampe *f*
- ~PAD - [rockets] Raketenabschussbasis *f*
- ~PLATFORM - [rockets] Abschussplattform *f*
- ~RAIL - [rockets] Schleuderschiene *f*
[astronaut] (rail giving initial support and guidance when a missile is launched from a non-vertical po-

- sition) Startschiene *f*
- LAUNCHING SITE - [rockets] Abschussbasis *f*
- *STAND - [rockets] s. launching frame
- *TOWER - [astronaut] Startturm *n*
- LAUNDER, to - [gen] Wäsche waschen (und bügeln)
- LAUNDER - [gen] Trog *n*
[metall] Giessrinne *f*
[min] (wooden trough for conveying water or crushed ore) Trog *n*, Waschtrog *n*, Rinne *f*
- LAUNDERING - [gen] Waschen *n* und Bügeln
- LAUNDRY - [gen] Wäscherei *f*, Waschanstalt *f*
- *BLUE - [chem] (a mixture of Chinese blue and oxalic acid, or ultramarine and sodium carbonate, used to impart whiteness to linen) Waschblau *n*
- *SOAP - [ind chem] Kernseife *f*
- LAUREL - [bot] Lorbeer *n*
- *OIL - [chem] (volatile, yellow liquid obtained by distillation of leaves and fruits of the laurel; a starting material for the production of lauric acid) Lorbeeröl *n*, Loröl *n*
- *TREE - [bot] Lorbeerbaum *n*
- LAURENT HALF-SHADE PLATE - [opt] (semicircular half-wave plate of a crystal between the polarizer and analyzer, with its optic axis at a small angle with the principal section of the polarizer) Laurent-Halbschattenplatte *f*
- LAURENTIAN - [geol] Laurentium *n*, laurentische Formation *f*
- LAURIC ACID - [chem] (a starting material for alkyd resins) Laurinsäure *f*
- LAURITE - [min] (black iron sulphide of ruthenium and osmium) Laurit *n*
- LAUROYL CHLORIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Lauroylchlorid *n*
- *PEROXIDE - [chem] (polymerization catalyst) Lauroylperoxyd *n*
- LAURYL ALCOHOL - [chem] (derivative of coconut oil fatty acids with uses in rubber compounding) Laurinalkohol *n*
- *ALDEHYDE - [chem] (a perfumery agent) Laurylaldehyd *n*
- *CHLORIDE - [chem] (used in styrene-butadiene synthesis, and in the synthesis of exters) Laurylchlorid *n*
- *MERCAPTAN - [chem] (a mixture of isomeric compounds with applications in the production of plastics and synthetic rubbers) Laurylmercaptan *n*
- *METHACRYLATE - [chem] (a polymerizable monomer) Laurylmethacrylat *n*
- LAUTARITE - [min] (monoclinic iodate of calcium) Lautarit *n*
- LAUTER-MASH - [brew] Läutermaische *f*
- LAUTERTUB - [brew] (filter vat) Läuterbottich *n*
- LAVA - [geol] (molten rock material issued from a volcano) Lava *f*
- *FLOW - [geol] Lavastrom *n*
- *SLAG - [geol] Lavaschlacke *f*
- *STONE - [geol] Lavagestein *n*, Ergussgestein *n*
- LAVENDER - [bot] (lavandula officinalis; the source of oil of lavender) Lavendel *n*
- *OIL - [chem] (an essential oil obtained from species of lavandula and used in perfumery) Lavendelöl *n*
- *PRINT - [photo] Lavenderkopie *f*
- *WATER - [chem] (a mixture of oil of lavender and alcohol used as a perfume) Lavendelwasser *n*
- LAW - [gen] Gesetz *n*, Regel *f*
- *OF ALTERNATION - [phys] Folgegesetz *n*
- LAW OF CONVERSION OF ENERGY - [phys] Gesetz *n* von der Erhaltung der Energie
- *OF CONVERSION OF MOMENTUM - [phys] Satz *n* vom Antrieb
- *OF CONSTANT HEAT SUMMATION - [phys] (the energy change involved in a chemical reaction) Hessches Gesetz *n*
- *OF COSINES - [math] Kosinussatz *n*
- *OF DIMINISHING RETURNS - [agric] Gesetz *n* des abnehmenden Bodenertrags
- *OF DISTRIBUTION - [phys] Verteilungsgesetz *n*
- *OF FALLING BODIES - [phys] Fallgesetz *n*
- *OF FORMATION - [math] Bildungsgesetz *n*
- *OF GRAVITATION - [phys] Gravitationsgesetz *n*, Newtonsches Gesetz *n*
- *OF MASS ACTION - [phys] Massenwirkungsgesetz *n*
- *OF NATURE - [gen] Naturgesetz *n*
- *OF PROBABILITY - [phys] Wahrscheinlichkeitsgesetz *n*
- *OF SEGREGATION - [biol] Spaltungsgesetz *n*
- *OF SINES - [math] Sinussatz *n*
- *OF SUCCESSION - [leg] Erbrecht *n*
- *OF SUPPLY AND DEMAND - [comm] Gesetz *n* von Angebot und Nachfrage
- *OF THE MEAN - [math] Mittelwertsatz *n*
- LAWN - Rasen *n*
[text] (fine plain cloth) Batist *n*, Linon *n*
- *BROOM - Rasenbesen *n*
- *MOVER - Rasenmäher *n*, Rasenmähmaschine *f*
- *RAKE - Grasrechen *n*
- *SPRINKLER - Rasensprenger *n*
- *WEAVER - [text] Batistweber *n*
- LAWRENCIUM - [chem] (suggested name for the synthetic element number 103) Lawrencium *n*
- LAXATIVE - [med] Abführmittel *n*, Laxiermittel *n*
- LAY, to - [gen] legen
(to cover with a coating) belegen, bedecken
[ropes] drehen, schlagen
[telecomm] (cables) Kabel legen oder verlegen
- LAY - [gen] (position) Lage *f*
[cables] (the axial length of a turn of the helix formed by the strand of a conductor) Kabelschritt *n*, Schlaglänge *f*
[ropes] (the measure of the twist) Schlag *n*
[text] (of a loom) Lade *f*
[print] (position of the printed matter on the sheet) Anlegung *f*
[naut] Gewinnanteil *n*
- *BRICKS OVERHAND, to - [constr] über die Hand mauern
- *-BY - [road constr] Parkplatz *n*, Parkstreifen *n*, Rastplatz *n*
- *DAY - [naut] (the period of time set out in agreements for loading or unloading operations) Liegetag *n*
- *DOWN, to - [gen] niederlegen
(of rules or laws) Regeln festlegen
[shipbuild] auf Stapel legen
- *EGGS, to - [zool] Eier legen
- *OFF, to - [gen] ablegen
[draw] (to transfer a design) übertragen
- *-OFF - [labour] vorübergehende Arbeitslosigkeit *f*
- *-ON ROLLER - [telev] (in video recording) Andruckrolle *f*
- *OUT, to - [gen] auslegen, ausbreiten
(to plan) planen
[draw] aufreissen

- [print] gestalten, aufmachen
[build] abstecken
- LAYER SHAFT - [mech] (auxiliary gear shaft) Vorgelegewelle *f*
- ~THE SLEEPERS, to - [railw] die Schwellen verlegen
- ~UP, to - [gen] aufbewahren, zurücklegen
[comm etc] aufspeichern
[naut] (a ship) auflegen, aus der Fahrt ziehen
- ~UP MACHINE - [rubber ind] Reifenaufbaumaschine *f*
- LAYER, to - [gen] aufschichten, schichten
- LAYER - [gen] Schicht *f*, Lage *f*
[build] (bed of mortar between courses) Mörtelschicht *f*
[zool] (a hen) Legehennē *f*
[bot] Ableger *n*, Setzling *n*
[photo] (on a film) Emulsionsschicht *f*
[geol] Lager *n*, Schicht *f*, Flöz *n*
[ant] Strahlerebene *f*
- ~HEIGHT - [el magn waves] Schichthöhe *f*
- ~LATTICE - [cryst] Schichtengitter *n*
- ~OF A DISTRIBUTED WINDING - [el] (all the conductors situated at the same distance from the bottom of the slot) Lage *f* einer verteilten Wicklung
- ~OF BITUMEN - [road constr] Bitumenbelag *n*
- ~OF BROKEN STONES - [hydr] Koffer *n*, Bruchsteinlage *f*
- ~OF CHARGE - [el] (sheet of charge of one sign, e. g. the surface charge on a charged conductor) Ladungsschicht *f*
- ~OF GETTER MATERIAL - [metall] Sorptionsschicht *f*
- ~OF GETTER METAL - [metall] Getterspiegel *n*
- ~OF HUMUS - [soil] Humusschicht *f*
- ~OF OXIDE - [chem] Oxidschicht *f*
- ~OF PEAT - [soil] Torfschicht *f*
- ~OF SILT - [soil] Schluffschicht *f*
- ~OF SORBATE - [chem] (sorbed layer of film) Sorptionsschicht *f*
- ~ON - [print] Anleger *n*, Einleger *n*
- LAYERED MAP - [surv] farbig ausgelegte Höhenschichtenkarte *f*
- LAYING - [gen] Legen *n*
[el] (of cables) Verlegung *f*
[build] (the first of two coats) Bewurf *n*, Putz *n*
[railw] (of the track) Gleisverlegung *f*
[zool] Eierlegen *n*
[plumb] Rohrverlegung *f*
- ~CAT - [plumb] (colloq US term for sideboom tractor or pipe layer) fahrbarer Rohrlegekran *n*
- ~HOUSE - [agric] Legestall *n*
- ~NEST - [agric] Legenest *n*
- ~OF CABLES - [el] Kabelverlegung *f*
- ~OF PIPES - [plumb] Rohrverlegung *f*
- ~OUT LAND - [hydr] (for irrigation purposes) Geländeaptierung *f*
- ~PERIOD - [zool] Legezeit *f*
- ~SEASON - [zool] s. laying period
- ~STRAIN - [zool] Legerasse *f*
- ~TROWEL - [constr] Mauerkelle *f*
- LAYOUT - [gen] Plan *n*, Entwurf *n*
[mech] Montagezeichnung *f*
(in a shop or factory) Ausrüstung *f*, Ausstattung *f*
(of instructions and rules) Arbeitsanweisungen *fpl*
[draw] Skizze *f*
[print] Layout *n*, Gestaltungsskizze *f*
[build] Grundriss *n*, Plan *n*
- ~OF A LINE - [railw] Linienführung *f*
- LAZULITE - [min] (natural basic aluminium phosphate used as a semi-precious stone) Lazulith *n*, Blauspat *n*
- LAZURITE - [min] (a constituent of lapis lazuli consisting of silicate of sodium and aluminium) Lazurit *n*, Lasurstein *n*
- LAZY - [adj] faul, träge
- ~EIGHT - [aero] (an aerobatic manoeuvre consisting of two successive loops forming a figure eight laying in a vertical plane; altitude, heading and attitude being approximately the same at the end of the evolution as at the beginning) horizontale Acht *f*
- ~H - [radio] (dipole aerial consisting of two collinear dipoles) fauler Heinrich *n*
- ~TONGS - [impl] Scherenspreizer *n*, Nürnberger Schere *f*
- lb - [meas] (abbrev for pound) engl. Pfund *n* (453,59 g)
- L.B. - [telecomm] (abbrev for local battery) O.B. (Ortsbatterie)
- L.C. - [print] (or l.c.; abbrev for lower case) Kleinbuchstaben
- L/C - [comm] (abbrev for letter of credit) Akkreditiv *n*, Kreditbrief *n*
- L-C COUPLING - [radio] (form of intervalve coupling) Drosselkopplung *f*
- LC DRIVE - [radio] LC-Steueroszillator *n*
- LC MACHINE - [el] (linear-contact high-frequency sealing machine) HF-Schweissmaschine *f*
- LC RATIO - [el] (inductance-capacitance ratio) LC-Verhältnis *n*
- L/D RATIO - [aero] (lift/drag ratio) Gleitverhältnis *n*
- LEA - [text] (length of yarn; 80 yards for wool, 120 yards for cotton and silk, 300 yards for linen) Lea *n*
- LEACH, to - [gen] durchsickern (lassen)
[chem] auslaugen
[soil] (removal of soluble material by water) auswaschen
- LEACH - [chem] Lauge *f*
- ~LIQUOR - [chem] (solution used to extract metals from ores and compounds by chemical solution) Laugenlösung *f*
- ~OUT, to - [chem] auslaugen, auswaschen
- LEACHING - [chem] (the extraction of a soluble substance in a mixture by solution, usually in water, and subsequent separation) Auslaugen *n*
- ~CESSPOOL - [hydr] Sickergrube *f*
- ~PLANT - [chem] (installation for the extraction of material by solution, especially of minerals) Laugerei *f*
- ~TRENCH - [hydr] Sickergraben *n*
- LEAD, to - [gen] führen, lenken, leiten
[el] (of an alternating current reaching its peak value earlier in the cycle than the voltage producing it) voreilen
[metall] verbleien
[el] voreilen
[print] (to insert a thin strip of lead between lines of type) durchschieszen
[build] (of windows) in Blei fassen
[naut] loten
- LEAD - [gen] Führung *f*, Leitung *f*
[el] (of a current) Voreilung *f*
[electron] Zuführungsleitung *f*
[mech] (of a screw) Ganghöhe *f*, Steigung *f*
[min] Ader *f*, Gang *n*
[nav] Vorhalt *n*
[el] (wire or cable used for connection) Leitung *f*,

- Leiter *n*, Leitungskabel *n*
 [metall] (symbol Pb; metallic element, the softest and heaviest of the common metals; strongly resistant to corrosion) Blei *n*
 [print] (a thin strip of lead inserted between lines of type) Durchschluss *n*
 [naut] Senkblei *n*, Lot *n*
 [build] Bleifassung *f*, Fensterblei *n*
 (of a pencil) Mine *f*
- LEAD ACCUMULATOR - [el chem] *s.* lead-acid battery
- ~ACETATE - [chem] (a dyeing mordant, intermediate in the production of driers for paints, and an analytical reagent) Bleiacetat *n*, Bleizucker *n*
- ~ACID BATTERY - [el chem] (secondary battery using lead and lead oxide plates in a sulphuric acid electrolyte) Bleisammler *n*, Bleiakкумулятор *n*
- ~ANGLE - [mech] (of threads) Ansnittwinkel *n*
 [el] Voreilwinkel *n*
 [nav] Vorhaltewinkel *n*
- ~ANTIMONATE - [chem] (a paint pigment and a pigment for ceramic glazes) Bleiantimonat *n*, Neapelgelb *n*
- ~ARSENATE - [chem] (a weedkiller and insecticide) Arsenblei *n*
- ~ARSENITE - [chem] (an insecticide) Bleiarсенit *n*
- ~ASH - [chem] Bleioxyd *n*, Bleiasche *f*
- ~ATOMIZER - [chem] (device for reducing liquid lead to fine particles by means of an air blast, used in white lead manufacture by the Carter process) Blei-zerstäuber *n*
- ~AZIDE - [chem] (a detonation initiator) Bleiazid *n*
- ~BALLS - [gen] Bleikugeln *fpl*
- ~BATH - [chem] (bath containing molten lead and intended to keep objects at a constant temperature) Bleibad *n*
- ~BATH FURNACE - [chem] (type of furnace in which material to be heat-treated is immersed in a tank of liquid lead) Bleibadofen *n*
- ~BATH QUENCH - [metall] Bleibadhärten *n*
- ~BORATE - [chem] (an ingredient of special glasses and a drier for paints and varnishes) Bleiborat *n*
- ~BOROSILICATE - [chem] (a constituent of certain glasses) Bleiborsilikat *n*
- ~BRICK - [nucl] (special brick containing a large percentage of lead, used in building protective walls in nuclear reactors) bleihaltiger Baustein *n*
- ~BRONZE - [metall] (used for bearings) Bleibronze *f*
- ~BUCKLE - [chem] (perforated disk of lead used in the Dutch white lead process) perforierte Bleiplatte *f*
- ~BURN, to - [plumb] (the operation of welding together two pieces of lead and forming a joint without using a solder) durch Bleilöten zusammenschmelzen
- ~BURNING - [plumb] Bleilöten *n*
- ~CARBONATE - [chem] (basic lead carbonate; white lead; a pigment for paints and a constituent of putty and ceramic glazes) basisches Bleikarbonat *n*
- ~CASED - [metall] verbleit
- ~CHAMBER - [chem] Bleikammer *f*
- ~CHAMBER PROCESS - [chem] (process for the production of sulphuric acid) Bleikammerverfahren *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (an analytical reagent and a starting material for lead pigments) Bleichlorid *n*
- ~CHROMATE - [chem] (poisonous, yellow crystals used in the production of chrome yellow paints) Bleichromat *n*, Chromgelb *n*
- LEAD CHROMES - [paint] (a group of yellow and orange pigments, based on chromates of lead) Chromgelb *n*
- ~CLAD - [build] verbleit
- ~COATING - [metall] Bleiüberzug *n*
- ~COLOURED - bleigrau
- ~COPING - [constr] Fugenblei *n*, Bleistreifen *n*
- ~COVERED CABLE - [el] Bleikabel *n*, Bleimantelkabel *n*
- ~COVERING - [metall] Bleiummantelung *f*
- ~COVERING PRESS - [mech mach] Bleimantelpresse *f*
- ~CYANATE - [chem] Bleicyanat *n*
- ~CYANIDE - [chem] Bleicyanid *n*
- ~DIOXIDE - [chem] (a powerful oxidizing agent with application in the manufacture of rubber substitutes) Bleidioxyd *n*
- ~DISILICATE - [chem] (used as frit to incorporate lead oxide in ceramic glazes) Bleidisilikat *n*, Bleifritte *f*
- ~DOORS - [buil] (doors made of outer sheets of stainless steel plate and poured lead between them) Türen *fpl* mit Bleieinlage
- ~DRIERS - [paint] (driers based on lead compounds) Bleisikkative *npl*
- ~ENCASING DIE BLOCK - [metall] Spritzkopf *n* für Bleimantelpresse
- ~EQUIVALENT - [nucl] (the thickness of metallic lead which would give the same protection for a given irradiation as the material in question) Bleiäquivalent *n*
- ~ERASER - [rubber ind] Bleistiftgummi *n*, Radiergummi *n*
- ~EXTRUSION PRESS - [mech mach] Bleispritzpresse *f*
- ~FERRITE - [chem] Bleiferrit *n*
- ~FLUORIDE - [chem] Bleifluorid *n*
- ~FORMATE - [chem] (an analytical reagent) Bleiformiat *n*
- ~FREE - [paint] (of paints to be used for special purposes) bleifrei
- ~FRIT - [chem] *s.* lead disilicate
- ~FURNITURE - [metall] Bleistege *npl*
- ~GLANCE - [min] (galena) Bleiglanz *n*, Galenit *n*
- ~GLASS - [glass man] (glass containing lead oxide) Bleiglas *n*
- ~GLAZING - [ceram] Bleiglasur *f*
 [build] Bleiverglasung *f*
- ~GOUT - [med] Bleigicht *f*
- ~GREY - bleigrau
- ~HAMMER - [tool] (a hammer of which the head is made of lead, to avoid damage to the object struck with it) Bleihammer *n*
- ~HARDEN, to - [metall] in Blei *n* anlassen
- ~HYDROXIDE - [chem] (a starting material in the production of a number of lead salts) Bleihydroxyd *n*
- ~IN - [el] (the conductor which connects an aerial to transmitting or receiving equipment within a building or aircraft) Zuleitung *f*, Antenneneinführung *f*
 [mech] Durchführung *f*
- ~IN GROOVES - [el acoust] (in a record) Einlaufrihle *f*, Rändrille *f*
- ~IN WIRE - [el] Einführungsdraht *n*, Antennenzuleitung *f*
- ~IODIDE - [chem] (a photographic chemical; it has also applications in medicine) Bleijodid *n*
- ~JOINT - [plumb] (a joint made between cast-iron spigot-and-socket pipes by pouring molten lead into the collar and setting it up with caulking irons when

cold) Bleidichtung *f*
 LEAD LACTATE - [chem] Bleilaktat *n*
 ~LINE - [surv] (line to take soundings) Lotleine *f*
 [med] Bleisaum *n*
 ~LINING - [metall] Bleiauskleidung *f*, Verbleiung *f*
 ~LINOLEATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Bleilinoleat *n*
 ~LOADED INSULATING SLEEVE - [electron] (cylindrical sleeve surrounding the neck of an X-ray tube of plastic material loaded with lead) Blei-Kunststoffmuffe *f*
 ~MELTING KETTLE - [metall] Bleischmelzkessel *n*
 ~METAL - [metall] metallisches Blei *n*
 ~MONOXIDE - [chem] (a chemical term for litharge) Bleimonoxid *n*, Bleiglätte *f*
 ~NAPHTHENATE - [chem] (an insecticide and paint and varnish drier) Bleinaphtenat *n*
 ~NITRATE - [chem] (a photographic chemical, dyeing mordant, pigment for paints, and component of explosives) Bleinitrat *n*, Bleisalpeter *n*
 ~NITRITE - [chem] Bleinitrit *n*
 ~OLEATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Bleioleat *n*
 ~OF SPIRAL - [mech] Spiralsteigung *f*
 ~OUT GROOVE - [el acoust] Auslauftrille *f*
 ~OVER GROOVE - [el acoust] Überleittrille *f*
 ~OXIDE - [chem] Bleioxyd *n*
 OXYCHLORIDE - [chem] (also called Cassel's yellow, it is prepared by heating lead oxide with ammonium chloride) Bleioxychlorid *n*, Kasseler Gelb *n*
 ~PAINT - [paint] (paint made with a basis of white lead) Bleifarbe *f*
 ~PAPER - [papr man] Bleipapier *n*
 ~PENCIL - [gen] Bleistift *n*
 ~PEROXIDE - [chem] (a strong oxidizing agent, formed on the positive plates of lead acid cells during some parts of the cycle of operation) Bleisuperoxyd *n*
 ~PHOSPHITE - [chem] (an ultraviolet stabilizer for vinyl plastics) Bleiphosphit *n*
 ~PLASTER - [med] Bleipflaster *n*
 ~POISONING - [med] Bleivergiftung *f*
 ~PRESS - [mech mach] Bleipresse *f*
 ~PRESS CURE - [rubber ind] Vulkanisation *f*, in Bleimantelpresse
 ~PROTECTION - [radiat] Bleischutz *n*
 ~REFINING FURNACE - [metall] Raffinierofen *n* für Blei
 ~REGULUS - [metall] Bleikönig *n*
 ~RESTRICTED - [paint] (containing a specific amount of lead) mit begrenztem Bleigehalt
 ~RUBBER - [rubber ind] (rubber containing a large proportion of lead components) Bleigummi *n*
 ~RUBBER APRON - [radiat] Bleigummischürze *f*
 ~RUBBER GLOVES - [radiat] (protection gloves) Schutzhandschuhe *zpl*
 ~SALT - [chem] Bleisalz *n*
 ~SALT-ETHER METHOD - [paint] (a method of quantitative estimate of saturated and unsaturated fatty acids in drying oils etc, based on the greater solubility of lead salts of the unsaturated fatty acids in ether) Bleisalz-Äthermethode *f*
 ~SCREEN - [radiat] (protective screen consisting of lead) Bleischirm *n*
 ~SCREW - [mech] (screw running alongside the bed of a lathe) Führungsschraube *f*
 [el acoust] Leitspindel *f*

LEAD SESQUIOXIDE - [chem] (a paint pigment and component of ceramic glazes) Bleisesquioxid *n*
 ~SETT - [implement] (a caulking tool) Stemmeisen *n*
 ~SHEATH - [cables] Bleimantel *n*
 ~SHOT - [metall] Bleischrot *n*
 ~SILICATES - [chem] (rubber fillers which confer resistance to degradation by sunlight) Bleisilikate *npl*
 ~SLEEVE - [radiat] (cylindrical sleeve surrounding the neck of X-ray tubes) Bleimuffe *f*
 ~SOAP - [ind chem] Bleiseife *f*
 ~SPAR - [min] Bleispat *n*, Zerrusit *n*
 ~STANNATE - [chem] Bleistannat *n*
 ~STEARATE - [chem] (applications as a drier in varnishes, stabilizer for vinyls, and as an extrusion lubricant) Bleistearat *n*
 ~STORAGE CELL - [el chem] s. lead-acid battery
 ~SULPHATE - [chem] (a white precipitate when sulphuric acid is added to a solution of a lead salt) Bleisulfat *n*
 ~SULPHIDE - [chem] (a source of lead and a constituent of ceramic glazes) Bleisulfid *n*, Schwefelblei *n*
 ~TELLURIDE - [chem] (used in electronics) Bleitellurid *n*
 ~TETRACETATE - [chem] (an oxidizing agent in organic synthesis) Bleitetraacetat *n*
 ~TETRAETHYL - [chem] (an anti-knock additive for motor fuels) Bleitetraäthyl *n*, Tetraäthylblei *n*
 ~THIOCYANATE - [chem] (a constituent of detonating compounds) Bleithiocyanat *n*, Rhodanblei *n*
 ~THROUGH CAPACITOR - [electron] Durchführungskondensator *n*
 ~TIN ALLOY - [metall] Blei-Zinnlegierung *f*
 ~TITANATE - [chem] (a white pigment made by heating lead monoxide and titanium dioxide together) Bleititanat *n*
 ~TREE - [chem] Bleibaum *n*
 ~TRINITRORESORCINATE - [chem] (a detonating explosive) Bleitritroresorcinat *n*
 ~TUNGSTATE - [min] Scheelit *n*
 ~VANADATE - [chem] (a pigment) Bleivanadat *n*
 ~VINEGAR - [chem] basischer Bleiessig *n*
 ~WASH - [chem] s. lead water
 ~WATER - [chem] Bleiwasser *n*
 ~WEIGHT - [horol] Bleigewicht *n*
 ~WOOL - [metall] Bleiwolle *f*
 LEADED - [metall] verbleit
 [print] durchschossen
 ~BRONZE - [metall] (an alloy bearing metal consisting of copper, tin, and lead) Bleibronze *f*
 ~FUEL - [fuel] (fuel containing tetraethyl lead as an additive) gebleiter Kraftstoff *n*
 ~LUBRICANTS - [ind chem] (lubricants containing tetraethyl lead) gebleite Schmierstoffe *npl*
 ~ZINC OXIDE - [paint] (a mixed pigment containing zinc oxide and basic lead sulphate) Mischoxyd *n*
 LEADEN - [metall] bleiern
 ~SEAL - [gen] Plombe *f*
 LEADER - [gen] Führer *n*, Leiter *n*
 [cin] (blank strip of film used to facilitate threading) Startband *n*, Vorspann *n*
 [min] (thin mineralized vein) Ader *f*
 [oil ind] Leiter *n*, Leitrohr *n*
 [plumb] (conductor) Leitungsrohr *n*
 [build] Fallrohr *n*
 [print] (series of dots printed at intervals to guide the eyes) Leitpunkte *npl*

- [bot] Haupttrieb *n*
 LEADER AND TRAILER - [cin] Vor- und Nachspann *n*
 ~ PIN - [mech] (a pin which guides the movement of another part) Führungsstift *n*
 ~ TAPE - [el acoust] Vorband *n*, Vorspannband *n*
 LEADINESS - [gen] (resemblance to lead) Bleiartigkeit *f*
 LEADING - [gen] leitend, führend
 [el] voreilend
 [build] Bleifassung *f*, Verbleiung *f*
 ~ AXLE - [railw] (front axle of locomotives) Leitachse *f*, Vorderachse *f*
 ~ BOGIE - [railw] vorderes Drehgestell *n*
 ~ CAR - [railw] s. leading coach
 ~ COACH - [railw] Wagen *n* an der Spitze des Zuges
 ~ CURRENT - [el] (alternating current reaching its peak value earlier in the cycle than the voltage producing it) voreilender Strom *n*
 ~ EDGE - [aero] (the edge of an aerofoil or strut which is foremost in the direction of motion) Vorderkante *f*
 [electron] (rising slope of a pulse) Vorderflanke *f* (of a rotor) Blattnase *f*
 [cin] Anlegkante *f*
 ~ EDGE PULSE TIME - [radio] Anstiegszeit *f* der Impulsvorderflanke
 ~ EDGE RADIATOR - [aero] (type of radiator located in the leading edge of a wing) Nasenkühler *n*
 ~ GHOST - [telev] linker Geist *n*
 ~ IN CABLE - [telecomm] Einführungskabel *n*
 ~ IN INSULATOR - [telecomm] (tubular form of insulator through which a lead-in enters a building) Einführungsisolator *n*
 ~ IN LINE - [telecomm] Einführungsleitung *f*
 ~ IN POINT - [telecomm] Leitungseinführung *f*
 ~ IN TUBE - [telecomm] Einführungsrohr *n*
 ~ IN WIRE - [telecomm] Zuleitungsdraht *n*
 ~ LOAD - [el] (reactive load on alternating-current circuit) kapazitive Belastung *f*
 ~ MARK - [surv] Referenzpunkt *n*
 ~ OUT WIRE - [el] (flexible wire attached to the wire used for windings of a transformer and used for connecting terminals) Ausführungsdraht *n*
 ~ PHASE - [el] Voreilungsphase *f*
 ~ POLE HORN - [el] (the portion of the pole-shoe of an electric machine first met by a point on the armature as the machine revolves) auflaufende Polkante *f*
 ~ POLE TIP - [el] vordere Polschuhspitze *f*
 ~ SWEEP - [aero] (in a propeller blade, an angular deviation etowards the leading edge) Vorwärtspeilung *f*
 ~ WHEEL - [railw] vorderes Laufrad *n*
 ~ WIRE - [el] Leitungsdraht *n*
 ~ ZERO - [comput] führende Null *f*
 LEADS - [print] Zeilenzwischenraum *m*
 LEADY - [adj] (resembling plumb) bleiern
 LEAF - [gen] Blatt *n*, Bogen *m*, Folie *f*
 [bot] Blatt *n*
 [print] Bogen *m*, Blatt *n*
 [mech] (of a spring) Blatt *n*
 [hydr] (of a lock gate) Schleusentor *n*
 [carp] (of a table) Klappe *f*, Einlegebrett *n* (of a door etc) Flügel *m*
 [constr] (of a bridge) Aufzugsklappe *f*
 ~ ALUMINIUM - [metall] Aluminiumfolie *f*
 ~ AXIL - [bot] Blattachse *f*
 LEAF BASE - [bot] Blattgrund *n*
 ~ BEET - [bot] Mangold *m*
 ~ BLADE - [mech] Blattscheibe *f*
 [bot] Blattspreite *f*
 ~ BLIGHT - [bot] Blattkrankheit *f*
 ~ BRASS - [metall] Flittergold *n*
 ~ BUD - [bot] Blattknospe *f*
 ~ ELECTROSCOPE - [el] (electroscope in which the detecting element is made of gold or aluminium leaf) Blattelektroskop *n*
 ~ FIBRE - [text] Blattfaser *f*
 ~ GOLD - [metall] echtes Blattgold *n*
 ~ HAY - [agric] Grüngut *n*
 ~ METAL - [metall] Blattmetall *n*
 ~ MOULD - [agric] Lauberde *f*
 ~ OF A DOOR - [carp] Flügel *n* einer Tür
 ~ RENEWAL - [bot] Wiederbelaubung *f*
 ~ SHEATH - [bot] Blattscheide *f*
 ~ SHEDDING - [bot] (wintering) Blätterabwerfen *n*, Winterung *f*
 ~ SIGHT - [guns] Klappvisier *n*
 ~ SPINE - [bot] Blattdorn *n*
 ~ SPOT - [bot] (a plant disease) Blattfleckenkrankheit *f*
 ~ SPRING - [mech] Blattfeder *f*
 ~ STALK - [bot] Blattstiel *m*
 ~ VEIN - [bot] Blattnervatur *f*, Blattrippe *f*
 LEAFAGE - [bot] Laub *n*
 [arch] (ornamental foliage) Laubwerk *n*, Blattwerk *n*
 LEAFING - [paint] Abblättern *n*
 LEAFLESS - [bot] blattlos, kahl
 LEAFLET - [gen & comm] Broschüre *f*, Prospekt *m*
 LEAK, to - [gen] auslaufen, durchsickern, lecken, undicht sein
 (of a gas) entweichen
 [el] streuen
 LEAK - [gen] Auslaufen *n*, Ausströmen *n*, Undichtheit *f*, undichte Stelle *f*, Leck *n*
 [naut] (of a ship) Leck *n*
 ~ CURRENT - [el] Leckstrom *n*, Verluststrom *n*
 ~ DETECTION - [gen] Lecksuche *f*
 [el] Aufsuchen *n* von Undichtheiten
 ~ DETECTOR - [instr] Lecksucher *m*
 ~ DETECTOR HEAD - [mech] Lecksuchröhre *f*
 ~ DETECTING TUBE - s. leak detector head
 ~ FLUX - [el] Streustrom *m*
 ~ LOCATION ASSEMBLY ~ [plumb] Riechrohr *n*
 ~ PROOFING - [mech] Abdichtung *f*
 ~ RATE - [plumb] Verlustgrösse *f*
 ~ RESISTANCE - [el] Ableitwiderstand *n*, Streuwiderstand *m*
 ~ SENSING DEVICE - [s. leak detector
 ~ SNIFFER - [mech] Leckschnüffler *n*
 ~ TRANSFORMER - [el] Streuflusstransformator *m*
 LEAKAGE - [gen] Lecken *n*, Durchsickern *n*, Undichtheit *f*, Verlust *m* durch Lecken
 [el] Streuung *f*
 [nucl] Leckage *f*, Leckverlust *n*, Neutronenausfluss *m*
 [naut] Leckage *f*, Leckwerden *n*
 ~ COEFFICIENT - [el] (of a magnetic circuit of an electric machine) Streukoeffizient *f*
 ~ CURRENT - [el] (conduction current flowing between electrodes by any path other than across the vacuous space between the electrodes) Kriechstrom *m*, Reststrom *m*, Verluststrom *m*

- LEAKAGE DISTANCE - [el] Kriechstrecke *f*
 ~ ERROR - [el] (in bridge-measurment methods) Kriechstromfehler *n*
 ~ FACTOR - [el] s. leakage coefficient
 ~ FLUX - [el] Streufluss *n*
 ~ INDICATOR - [el] (instrument designed to detect a leakage of current from an electric system to earth) Erdschlussanzeiger *n*
 ~ PATH - [el] (the shortest distance across the surface of a piece of insulating material between two points at different potentials) Nebenschlussweg *n*, Kriechweg *n*
 ~ PIPE - [mech] (in diesel engines) Leckkölleitung *f*
 ~ PROTECTIVE SYSTEM - [el] (protective system based on the leakage of current from electrical machines to earth) Fehlerschutz *n* gegen Erdschluss
 ~ RADIATION - [radiat] (direct radiation) Streustrahlung *f*
 ~ RATE - [plumb] Verlustgrösse *f*
 ~ REACTANCE - [el] (the reactance of a circuit resulting from the interlinkages between it and the leakage flux) Streureaktanz *f*
 ~ SPECTRUM - [nucl] (the distribution of energy of the neutrons which leave the reactor) Verlustspektrum *n*
 ~ SURVEY - [plumb] Aufsuchen *n* von Leckstellen
 ~ TESTER - [el] Erdschlussprüfer *n*
 ~ WATER - [hydr] (water derived from leaks, especially in hydraulic equipment) Leckwasser *n*, Sickerwasser *n*
 LEAKANCE - [el] (the reciprocal of insulation resistance) Ableitung *f*, reziproker Isolationswert *n*
 LEAKER - [metall] Ausschusstück *n*
 LEAKINESS - [gen] Undichtigkeit *f*
 LEAKING - [metall] Undichtheit *f*
 LEAKPROOF - [adj] leckdicht
 ~ GRID RECTIFICATION - [radio] (method of detection of a radio signal, in which the signal voltage developed across the aerial tuning circuit is applied to the grid of a thermionic tube through a capacitor) Audion-Gittergleichrichtung *f*
 ~ TUBE - [electron] undichte Röhre *f*
 LEAN, to - [gen] (sich) lehnen, (sich) neigen, (sich) stützen
 LEAN - [adj] mager
 [chem] (of a mixture) mager, arm
 [min] mager, arm
 ~ CLAY - [geol] (sandy clay) magerer Ton *n*
 ~ COAL - [min] Magerkohle *f*
 ~ CONCRETE - [constr] Magerbeton *n*, Sparbeton *n*
 ~ GAS - [mining] Schwachgas *n*, Urmgas *n*
 ~ GLASSHOUSE - [bot] Wandgewächshaus *n*
 ~ LIME - [chem] (another term for hydraulic lime, capable of setting under water) hydraulischer Kalk *n*, Wasserkalk *n*
 ~ MIXTURE - [I.C. eng] (mixture containing a low proportion of fuel to air) armes Gemisch *n*, Spargemisch *n*
 ~ ORE - [min] armes Erz *n*
 ~ OUT, to - [gen] hinauslehnen
 ~ OUT TRACK - [railw] Ausziehgleis *n*
 ~ SAND - [geol] magerer Sand *n*
 ~ SOLVENT - [ind chem] (uncharged solvent entering a solvent extraction unit) dünnes Lösungsmittel *n*
 ~ TO, to - [gen] neigen zu
 ~ TO - [build] Anbau *n*
 ~ TO ROOF - [build] (roof with only one slope cover) ring the distance between two walls) Pultdach *n*
 LEAN-TO STRUT - [build] Bockstütze *f*
 LEANNES - [gen] Magerkeit *f*
 LEANS - [astronaut] Lagetauschung *f*, gestörtes La-geempfinden *n*
 LEAP, to - [gen] springen, hüpfen
 LEAP - [gen] Sprung *n*, Satz *n*
 [geol] Dislokation *f*
 [mining] arme Ader *f*
 ~ YEAR - [astr] Schaltjahr *n*
 LEAPFROG - [mech] Frosch *n*, Explosionsramme *f*
 ~ TEST - [comput] Durchführung *f*, Bocksprung-Prüfprogramm *n*
 LEAR - [glass man] s. lehr
 LEASE, to - [gen & leg] pachten, verpachten
 LEASE - [gen] Pacht *f*, Verpachtung *f*, Vermietung *f*
 [text] Fadenkreuz *n*, Gelese *n*
 ~ BAND - [text] Gangschnur *f*, Kreuzschnur *f*
 ~ BAR - [text] Kreuzschiene *f*
 ~ CORD - [text] Einleiseschnur *f*
 ~ PEG - [text] Kreuznagel *n*
 ~ REED - [text] Lesekamm *n*
 ~ ROD - [text] (the rods across the warp which are used to separate the threads and keep them in the right position) Kreuzstange *f*, Kreuzstab *n*
 ~ TANK - [oil ind] Feldtanks *mpl*
 LEASED CIRCUIT - [telecomm] Mietleitung *f*
 ~ LINE - [telecomm] Mietleitung *f*
 LEASEHOLD - [leg] Pacht *f*, Pachtgrundstück *n*
 LEASEHOLDER - [leg] Pächter *n*
 LEASH - [gen] Koppelleine *f*
 [text] Latze *f*
 LEASING BAND - [text] Teilschnur *f*, Kreuzschnur *f*
 ~ MACHINE - [text] Einlesemaschine *f*
 ~ SYSTEM - [text] Fadenkreuzvorrichtung *f*
 LEAST - [adj] geringst, kleinst, mindest
 ~ CIRCLE OF ABERRATION - [opt] Kreis *n* der geringsten Aberration
 ~ CIRCLE OF CONFUSION - [opt] s. least circle of aberration
 ~ COMMON MULTIPLE - [math] kleinstes gemeinsames Vielfaches *n*
 ~ MEAN SQUARE ERROR - [math] (root mean square error) mittlerer quadratischer Fehler *n*
 ~ SQUARES METHOD - [math] Methode *f* der kleinsten Quadrate
 ~ WORK - [phys] geringste Arbeit *f*
 LEAT - [hydr] Aussentief *n*
 LEATHER, to - [gen] mit Leder überziehen, beledern
 LEATHER - (tanned and dressed animal skin or hide) Leder *n*
 ~ BELT - Lederriemen *m*, Ledergürtel *m*
 ~ BLACK - [dyes] (pigment for leather) Lederschwarz *n*
 ~ -BOUND - [bookbind] ledergebunden
 ~ CLOTH Ledertuch *n*
 (fabric coated with a natural or synthetic plastic material and given a leather-like finish) Kunstleder *n*
 ~ COLLAR - [mech] Ledermanschette *f*
 ~ CUP - [metall] Lederstulp *n*
 ~ DIAPHRAGM - [mus] (leather joint in an organ windchest) Pulpete *f*
 ~ FILLET - [metall] Lederhohlkehle *f*
 ~ HOLLOW - [mech] (strips of leather for the fillets in wood patterning) Lederstreifen *mpl*
 ~ JOINT - [mech] Lederdichtung *f*

- LEATHER PACKING - [mech] (sealing arrangement using leather, especially in hydraulic equipment) Lederdichtung *f*
- ~PURSE - [mus] s. leather diaphragm
- ~ROLLER - [mech] Lederwalze *f*
- ~SEAL - [mech] s. leather packing
- ~STRAP - [impl] Lederriemen *n*
- ~UPHOLSTERY - [furn] Lederpolsterung *f*
- ~YELLOW - [dyes] Leder gelb *n*, Phosphin *n*
- LEATHERBOARD - [paper man] Lederpappe *f*
- LEATHERETTE - [plast ind] (artificial leather) Kunstleder *n*
- LEATHERJACKET - [zool] Larve *f* der grossen Kohlschnake
- LEATHERY - [adj] lederartig, zäh
- LEAVE, to - [gen] verlassen, weggehen [leg] hinterlassen
- LEAVE - [gen] Erlaubnis *f*, Bewilligung *f* (of absence) Urlaub *n*
- ~OFF, to - [gen] einstellen, aufhören
- ~OUT, to - [gen] auslassen, weklaffen
- ~WITH PAY - [labour] bezahlter Urlaub *n*
- LEAVEN - [chem] Bäreme *f*, Hefe *f*, Ferment *n*, Gärmittel *n*, Treibmittel *n* [baking] Sauerteig *n*
- LEAVING EDGE - [el] (the edge of a brush of an electric machine which is last met during the revolution by a point on the commutator) ablaufende Bürstenkante *f*
- LEBLANC PROCESS - [chem] (process in which salt is treated with sulphuric acid to obtain sodium sulphate and hydrochloric acid, the sodium sulphate being then heated with limestone and coal to obtain sodium carbonate) Leblanc-Sode-Prozess *n*
- LE CHATELIER-BRAUN PRINCIPLE - [phys] (this lays down that when a system is in equilibrium and some change of condition is imposed upon it, the system will alter so as to counteract such a change) Le Chatelier Prinzip *n*
- LECITHIN - [chem] (a group of phosphatides, higher carboxylic acid glycerides with uses in rubber and plastics manufacture) Lecithin *n*
- LECLANCHE CELL - [el chem] (a primary cell with a carbon positive and zinc negative electrode, ammonium chloride electrolyte and manganese dioxide depolarizer, the basic form of the ordinary dry cell) Leclanche element *n*, Salmiakelement *n*
- LED HORSE - [zool] Handpferd *n*
- LEDEBURITE - [metall] Ledeburit *n*
- LEDGE - [gen] vorstehender Rand *n*, Kante *f* [carp] Leiste *f* [geol] Felsbank *f*, Riff *n* [min] (a vein) Ader *f*, Lager *n*, Erzgang *n* [el magn waves] (a stratum in the ionosphere within which the gradient of ionization density in relation to height decreases and then increases without becoming negative) Ionisierungsbank *f*
- ~OF A DOOR - [constr] Riegel *n*
- ~ROCK - [soil] Felsboden *n*
- LEDGED BATTENS DOOR - [constr] Lattentür *f*
- LEDGER - [gen & comm] Hauptbuch *n* [build] (horizontal pole or member) Querbalken *n* (flat stone covering a grave) Grabstein *n*, Steinplatte *f*
- ~BLADE - [text] Untermesser *n*
- ~BOARD - [build] (of a scaffolding) Handleiste *f*
- ~CARD - [autom] Kontenkarte *f*
- LEE - [naut] (region of protection from the wind, e.g. in the lee of a building) Leeseite *f*, windgeschützte Seite *f*
- ~SHORE - [naut] Leeküste *f*
- ~SIDE - [naut] Leeseite *f*
- ~TIDE - [naut] Leetide *f*
- ~WAVE - [met] (a standing wave occurring in the atmosphere on the lee side of a mountain) Leewelle *f*
- LEEBOARD - [shipbuild] (strong plank fixed to the side of a flat-bottomed vessel) Seitenbord *n*
- LEECH - [zool] Blutegel *n* [naut] Liek *n*
- ~LINE - [naut] Gording *f*
- ~ROPE - [naut] stehendes Liek *n*
- LEEK - [bot] Lauch *n*, Porree *n*
- LEER - [glass man] s. lehr
- LEES - [brew] Bodensatz *n*, Hefe *f*
- LEEWARD - [naut] (in the direction more remote from the wind) leewärts
- LEEWAY - [nav] (undesired movement of ship or aircraft in the general direction of, and due to, the wind) Abtritt *f* [naut] Leeweg *n*
- LEFT-HAND - [gen] links, linksseitig
- ~HAND ACTION - [mach] Linksgang *n*
- ~HAND DRIVE - [auto] Linkssteuering *f*
- ~HAND ENGINE - [mech] s. left-handed engine
- ~HAND HELIX - [mech] Linksschraube *f*
- ~HAND ROPE - [rope making] linksgeschlagenes Tau *n*
- ~HAND RULE - [el] (a simple rule for relating the direction of the flux, motion, and electromotive force in an electric machine. The forefinger, second finger, and thumb placed at right-angles to each other, represent respectively the directions of flux, electromotive force, and motion) Linke-Hand-Regel *f*
- ~HAND STEERING - [auto] Linkssteuering *f*
- ~HAND THREAD - [mech] Linksgewinde *n*
- ~HAND TWIST - [text] Linksdrehung *f*
- ~HAND WORM - [mech] linksgängige Schraube *f*
- ~HANDLED ENGINE - [mech] (an engine in which the sense of rotation is counter-clockwise when seen from the end furthest from the propeller and looking towards the latter) linksläufiger Motor *n*, Linksmotor *n*
- ~HANDED POLARIZED WAVE - [el magn waves] linksdrehend elliptisch polarisierte Welle *f*
- ~HANDED PROPELLER - [aero] (a propeller which rotates counter-clockwise as seen from the afterpart of the aircraft) linksdrehender Propeller *n*
- ~HANDED SCREW - [mech] linksgängige Schraube *f*
- ~HANDED THREAD - [mech] (a screw thread so formed that when viewed axially, and turned anti-clockwise, it moves away from the observer) linksgängiges Gewinde *n*
- ~HANDEDNESS - [gen] Linkshändigkeit *f*
- ~LUGGAGE ROOM - [railw] Gepäckaufbewahrung *f*, Gepäckaufbewahrungsstelle *f*
- ~SHIFT - [comput] Linksschift *n*
- LEFTWARD WELDING - [metall] Rückwärtsschweissung *f*
- LEG - [anat] Bein *n* [carp] (of a table etc) Bein *n*, Fuss *n* [math] (of a triangle) Schenkel *n*, Kathete *f* (of compasses) Schenkel *n* [magn] (of a U-shaped magnet) Schenkel *n*

- [electron] (of a circuit) Zweig *n*, Schaltungszweig *n*
 [metall] (of a cupola) Kupolofenbein *n*
 [shoe man] Schaft *n*
 [aero] (of the landing gear) Federbein *n*
 [gen] (distance) Etappe *f*, Abschnitt *n*, Teilstrecke *f*
- LEG LENGTH OF WELD - [metall] Schweissnahthöhe *f*
 ~ROOM - [gen] (in vehicles) Beinraum *n*
 LEGAL - [leg] legal, gesetzlich, gesetzmässig
 ~CAP - [paper man] Schreibpapier *n* für Juristen (13 x 16 Zoll)
 LEGALIZE, to - [leg] legalisieren, amtlich beglaubigen
 LEGEND - [gen] Sage *f*
 [print] Legende *f*, Zeichenerklärung *f*
 LEGER LINES - [mus] (the short lines which are added above or below the staff) Hilfslinien *f*pl
 LEGGER - [text] (for knitting) Längenmaschine *f*
 LEGGING MACHINE - s. legger
 LEGGINGS - [gen] Gamaschen *pl*
 LEGITIMACY - [leg] Legitimität *f*, Gesetzmässigkeit *f*
 (of birth) Ehelichkeit *f*
 LEGITIMATE - [leg] legitim, gesetzmässig
 LEGUMIN - [chem] Legumin *n*, Hülsenfruchtstoff *n*, Pflanzenkasein *n*
 LEGUMINOUS - [bot] zu den Hülsenfrüchten gehörend
 ~PLANT - [bot] Hülsenfrüchtler *n*
 LEHR - [glass man] (continuous annealing oven, provided with a steel wire conveyor passing through it from end to end) Kühlöfen *n*
 LEIPZIG YELLOW - [paint] (pigment consisting of lead chromate) Chromgelb *n*
 LEISURE - [gen] Musse *f*, Freizeit *f*
 LEMMA - [math] Lemma *n*, Hilfssatz *n*
 LEMNISCATE - [math] Lemniskate *f*
 LEMNISCUS - [zool] (pair of bag-like organs at the base of proboscis) Lemniscus *n*, Nervenfaserschleife *f*
 LEMON - [bot] Zitrone *f*, Limone *f*
 ~BALM - [bot] Zitronenmelisse *f*
 ~CHROME - [paint] (a pale yellow pigment consisting of a mixture of lead sulphate and lead chromate) Chromgelb *n*, Parisergelb *n*
 ~COLOURED - [dyes] zitronengelb
 ~GRASS - [bot] Lemongras *n*, Citronellgras *n*
 ~GRASS OIL - [chem] (an essential oil obtained from varieties of cymbopogon and used in perfumery and the production of flavourants) Lemongrasöl *n*, Citronellöl *n*
 ~JUICE - Zitronensaft *n*
 ~OIL - [chem] (an essential oil obtained from lemon peel and used as a flavourant) Zitronenöl *n*
 ~PEEL - Zitronenschale *f*
 ~PEEL OIL - [chem] Zitronenschalenöl *n*
 ~SQUASH - Zitronenlimonade *f*
 ~SQUEEZER - [impl] Zitronenpresse *f*
 ~TREE - [bot] Zitronenbaum *n*
 ~YELLOW - [chem] Bariumchromat *n*, Zitronengelb *n*
- LEMUR - [zool] Halbaffe *n*
 LEND, to - [gen] leihen, verleihen
 (itself) sich eignen
 (oneself) sich hingeben, sich hergeben
 [fin] (money) leihen, verleihen
 LENGTH - [gen] Länge *f*
 (of time) Dauer *f*, zeitliche Länge *f*
 (distance) Länge *f*, Strecke *f*
- [plumb] (of a pipe) Rohrschuss *n*
 LENGTH AT CREST - [hydr] Kronenlänge *f*
 ~BETWEEN BUFFERS - [railw] Länge *f* über Puffer
 ~OF BRAKE PATH - [mech] Bremsweg *n*
 ~OF BREAK - [el] Ausschaltstrecke *f*
 ~OF CLOTH - [text] Stoffbahn *f*
 ~OF CONTACT - [mech] Kontaktlänge *f*
 ~OF CREEP LINE - [soil] Sickerweg *n*; Sickerlänge *f*
 ~OF CUT - [gen] Schnittlänge *f*
 ~OF PLATEAU - [radiat] Plateaulänge *f*
 ~OF STROKE - [mech] Hub *n*, Kolbenweg *n*, Hubbegrenzung *f*
 ~OF WARP - [text] Kettenlänge *f*
 ~PATH - [nucl] Bahnlänge *f*
 ~TO BE TURNED - [mach] Drehlänge *f*
- LENGTHEN, to - [gen] verlängern, länger machen, dehnen, strecken
 LENGTHENING BAR - [mech] Verlängerungsstange *f*
 ~PIECE - [mech] Verlängerungsstück *n*
 ~RAIL - [text] Anlegeschiene *f*
 LENGTHWISE - [adv] längs, der Länge nach
 ~DIRECTION - [gen] Längsrichtung *f*
 ~FOLD - [text] Längsfalte *f*
 ~ROLLING - [metall] Längswalzen *n*
 ~TRAVEL - [mach tool] Längsbewegung *f*
 LENITIVE - [med] Schmerzlinderungsmittel *n*, Linderungsmittel *n*
 LENO - [text] (cotton fabric with an openwork effect) Linon *n*
 ~FABRICS - [text] Drehergewebe *n*
 ~MUSLIN - [text] Baumwollmusselin *n*
 ~WEAVE - [text] (open fabric formed by warp threads passing alternately over and under the fillers and crossing over each other between each of the latter) Dreherbindung *f*
- LENS - [opt] (a transparent substance, usually glass, bounded by spherical surfaces and capable of converging or diverging light rays) Linse *f*
 [photo] (of a camera) Objektiv *n*
 [zool] Linse *f*, Sehkeil *n*
 ~ADAPTER - [photo] Zwischenring *n*; Objektivring *n*
 ~AERIAL - [radio] Linsenantenne *f*
 ~ANGLE - [photo] Objektivwinkel *n*
 ~ANTENNA - [radio] s. lens aerial
 ~APERTURE - [photo] (the largest circle of light used by the lens in forming the image) Objektivöffnung *f*
 ~AXIS - [photo] Objektivachse *f*
 ~BARREL - [photo] Objektivtubus *m*
 ~CAP - [photo] Objektivdeckel *f*
 ~CARRIER - [opt] Objektivträger *n*
 ~CARRIER SLIDE - [photo] Schlitten *n*; Standartenfluss *n*
 ~CHANGING CATCH - [photo] Wechselobjektivschnapper *n*
 ~COLLAR - [photo] Objektivansatz *n*
 ~CONE - [photo] Objektivstutzen *n*
 ~COVERAGE - [photo] (the field of vision) Gesichtsfeld *n*, Sichtfeld *n*
 ~DISK - [telev] (disk used for mechanical scanning purposes, in which the holes are provided with optical lenses) Linsenscheibe *f*
 ~DISTORTION - [opt] Verzeichnung *f* einer Linse
 ~DRUM - [telev] (an early mechanical system of scanning) Linsentrommel *f*
 ~DRUM SCANNER - [telev] Linsenkranzabtaster *n*
 ~FIELD - [photo] Bildfeld *n*
 ~FILTER - [photo] Objektivfilter *n*

- LENS HOLDER - [photo] Objektivträger *n*; Standarte *f*
 ~HOOD - [photo] (a shield to keep stray light out)
 Gegenlichtblende *f*, Kameralichtklappe *f*
 ~MAGNIFICATION - [opt] Lupenvergrößerung *f*
 ~MOUNT - [photo] Objektivfassung *f*
 ~OF THE EYE - [opt] Linse *f* des Auges
 ~OPENING - [photo] s. lens aperture
 ~PANEL - [photo] Objektivträger *n*; Standarte *f*
 ~PLANE - [photo] Objektivenebene *f*
 ~PORT - [cin] (opening in the projection room for
 letting through the beam) Kabinenfenster *n*
 ~SCREEN - [cin] Linsenschirm *n*
 ~SHIELD - [cin] s. lens screen
 ~TUBE - s. lens barrel
 ~TURRET - [photo] (part of a camera which makes it
 possible to exchange the lenses mechanically) Objek-
 tivrevolver *n*
 ~VERTEX - [opt] Linsenscheitel *n*
 ~VESICLE - [med] Linsenbläschen *n*
 LENSES - [opt] Gläser *pl*
 LENSING - [geol] linsenförmige Lagerung *f*
 LENSMETER - [opt] (instrument designed to measure
 the optical properties of lenses) Linsenmessgerät *n*
 LENSOMETER - [opt] s. lensmeter
 LENTICULAR - [adj] (shaped like a double convex
 lens) lentikular, linsenförmig, Linse-
 [opt] bikonvex
 ~CLOUD - [met] Lentikularis *f*
 ~PROCESS - [photo] (process of colour photography)
 Linsenrasterfarbverfahren *n*
 ~SCREEN - [cin] (a tissue screen covered with minu-
 te bead-like reflecting particles) Kristallperlwand *f*
 ~VEIN - [mining] Linsengang *n*
 LENTICULARIS - [met] (a cloud having convex upper
 and lower surfaces) Lentikularis *f*
 LENTICULATION - [photo] (for additive colour photo-
 graphy) Rasterung *f*
 LENTIGO - [med] Lentigo *f*, Linsenfleck *n*, Leberfleck
n, Sommersprosse *f*
 LENTIL - [bot] Linse *f*
 [geol] Gesteinslinse *f*, Linse *f*
 ~VETCH - [bot] Linsenwicke *f*
 ~WEEVIL - [zool] (a pest) Linsenkäfer *n*
 LENZ'S LAW - [el] (law stating that the direction of
 currents induced in a circuit is such as to oppose
 the change of interlinkages) Lenzsche Regel *f*
 LEONIDES - [astr] (a swarm of meteorites occurring
 in November) die Leoniden
 LEONITE - [min] (mineral consisting of hydrous ma-
 gnesium and potassium sulphates) Leonit *n*
 LEOPARD - [zool] Leopard *n*
 LEPER - [med] Leprakranker *n*, Aussätziger *n*
 LEPIDINE - [chem] (a synthesis intermediate) Lepi-
 din *n*
 LEPIDOLITE - [min] (a mica with uses in ceramics
 and as a source of lithium) Lepidolith *n*, Lithium-
 glimmer *n*
 LEPIDOPTERON - [zool] Lepidoptere *f*, Schmetterling
n
 LEPROSY - [med] Lepra *f*, Aussatz *n*
 LEPTOMETER - [instr] (instrument for comparing oil
 viscosity with a standard value) Leptometer *n*
 LEPTON - [nucl] (a particle of small mass, i.e. an
 electron, positron, neutrino, or anti-neutrino) Lep-
 ton *n*
 LEPTOTHRIXICOSIS - [med] Leptothrixinfektion *f*
 LESION - [gen & med] Verletzung *f*
 LESS - [adj] weniger, geringer
 [prepl] abzüglich, minus, weniger
 LESSEE - [leg] Pächter *n*, Mieter *n*
 LESSEN, to - [gen] (to diminish or decrease) abneh-
 men, herabsetzen, vermindern, verringern
 LESSON - [gen] Unterrichtsstunde *f*, Lektion *f*,
 Übungsstück *n*
 LESSOR - [leg] Verpächter *n*, Vermieter *n*
 LET, to - [gen] lassen
 (to allow) erlauben
 (to lease) vermieten, verpachten
 ~DOWN, to - [gen] herunterlassen, herablassen, sen-
 ken
 [metall] (to soften by tempering) anlassen
 ~-DOWN PROCEDURE - [aero] Sinkverfahren *n*
 ~-GO - [plast ind] (area in a lamination over which
 adhesion has failed) auftretende Fehlstelle *f* im
 Schichtstoff
 ~IN, to - [gen] einlassen, hereinlassen
 ~IN THE CLUTCH, to - [auto] (to engage the clutch)
 Kupplung einrücken
 ~INTO, to - [gen] einlassen in
 ~OFF, to - [gen] laufenlassen
 (of gases etc) ablassen
 ~-OFF - [mech] Auslass *n*, Abzug *n*
 ~-OFF MOTION - [mach] Abrollbewegung *f*
 ~-OFF REEL - [mach] Abwickelvorrichtung *f*
 ~OUT, to - [gen] herauslassen
 ~SLIP THE CLUTCH, to - [auto] Kupplung schleifen
 lassen
 LETHAL - [adj] letal, tödlich
 ~DOSE - [med] tödliche Dosis *f*
 LETHALITY - [med] Sterblichkeit *f*, Letalität *f*
 ~RATE - [med] Sterblichkeitsziffer *f*
 LETHARGIC - [psych] lethargisch, teilnahmslos
 ~ENCEPHALITIS - [med] epidemische Gehirnhautent-
 zündung *f*
 [med] Lethargie *f*, Schlafsucht *f*
 LETTER - [gen] Brief *n*, Schreiben *n*
 [print] (character) Buchstabe *n*, Letter *f*, Schrift-
 zeichen *n*, Type *f*
 ~BALANCE - [gen] Briefwaage *f*
 ~BOX - [gen] Briefkasten *n*
 ~CARD - [gen] Kartenbrief *n*
 ~CARRIER - [labour] Briefträger *n*
 ~CASE - [print] Setzkasten *n*
 ~FOUNDER - [print] Schriftgiesser *n*
 ~HEAD - [gen & comm] gedruckter Briefkopf *n*
 ~LOCK - [mech] Buchstabschloss *n*
 ~NOTATION - [mus] (the indication of the musical no-
 tes by means of letters) Buchstabennotenschrift *f*
 ~OF CREDIT - [comm] Akkreditiv *n*, Kreditbrief *n*
 ~PAPER - [paper man] Briefpapier *n*
 ~PRESS - [impl] Briefbeschwerer *n*
 [print] Briefkopierpresse *f*
 ~SHIFT - [telecomm] Buchstabenwechsel *n*
 [comput] (of a pageprinter) Buchstabenumschaltung
f
 ~-SHIFT SIGNAL - [telecomm] Buchstabeninversions-
 signal *n*
 LETTERGRAM - [gen] Brieftelegramm *n*
 LETTERING - [gen] Beschriften *n*, Aufschrift *f*, Buch-
 stabenbezeichnung *f*
 LETTERPRESS - [print] (method of printing from type
 or block surfaces) Buchdruck *n*, Hochdruck *n*
 (the actual reading matter) Text *n*
 ~PAPER - [print] Buchdruckpapier *n*

- LETTERPRESS PRINTING - [print] Buchdruckerkunst *f*
- LETTERS CASE - [telecomm] (case into which the characters and functions of a telegraph code are grouped) Buchstabenreihe *f*
- ~PATENT - [leg] Patentbrief *m*
- LETTING DOWN - [aero] (the part of the approach and landing process extending from the end of the initial approach to the beginning of the actual landing) Sinkverfahren *n*
- [metall] Anlassen *n*
- [ovens] Stilllegung *f* eines Ofens
- LETTUCE - [bot] Lattich *m*, Kopfsalat *m*, grüner Salat *m*
- LEUCAEMIA - [med] Leukämie *f*
- LEUCINE - [chem] (an amino acid with uses in nutritional research) Leucin *n*
- LEUCITE - [min] (natural aluminium potassium silicate) Leucit *m*
- LEUCO-BASE - [chem] (in dyeing, a colourless base readily oxidizable to a dyestuff) Leucobase *f*, Leukobase *f*
- LEUCOBLAST - [biol] Leukoblast *n*
- LEUCO-COMPOUNDS - [chem] (colourless compounds capable of reconversion to dyestuffs by oxidation) Leucoverbindungen *f*pl, Leukoverbindungen *f*pl
- LEUCOCYTE - [biol] Leukozyte *f*, weisses Blutkörperchen *n*
- LEUCOLINE - [chem] (quinoline; an intermediate for pharmaceuticals) Chinolin *n*
- LEUCOPENIA - [med] Leukopenie *f*, verminderte Leukozytenzahl *f*
- LEUCOSAPPHIRE - [min] (white sapphire) Leukosaphir *m*, weisser Saphir *m*
- LEUKOCYTE - [biol] Leukozyte *f*, weisses Blutkörperchen *n*
- LEUKOCYTOLYSIS - [med] Leukozytenzerfall *m*
- LEUKOCYTOSIS - [med] Leukozytose *f*, Vermehrung *f* der weissen Blutkörperchen
- LEUKOGRAM - [med] Leukozytenformel *f*
- LEVANT - [geogr] Levante *f*
- LEVANTER - [met] starker Südostwind *m* (im Mittelmeer)
- LEVEE - [hydr] (strong bank of earth used to control river flows) Damm *m*, Deich *m*
- LEVEL, to - [gen] abgleichen, egalisieren, ebenen (a surface) planieren, einebnen
- [surv] nivellieren
- [el] ausregeln
- LEVEL - [gen & geogr] Ebene *f*, Höhe *f*, Niveau *n*
- [surv] Libelle *f*, Wasserwaage *f*
- (instrument to establish the difference in height between two points) Nivellierinstrument *n*, Libelleninstrument *n*
- (measurement for obtaining a horizontal line) Niveaumessung *f*, Höhenmessung *f*
- [acoust] (interval between two magnitudes) Pegel *m*
- [hydr] Niveau *n*, Stand *m*, Spiegel *m*
- [mining] (a roughly horizontal tunnel) Sohle *f*, Stollen *m*
- [electron] (a charge value) Niveau *n*
- [el] Pegel *m*
- [med] Spiegel *m*
- [adj] eben, in gleicher Höhe, egal
- [phys] äquipotential
- LEVEL ABOVE THRESHOLD - [acoust] (the sensation level) Hörschwelle *f*
- ~ADJUSTMENT - [telecomm] Einpegelung *f*
- LEVEL BREAKDOWN - [el] Pegleinbruch *m*, Pegelverlust *m*
- ~COMPENSATOR - [radio] (automatic transmission regulating mechanism) Pegelausgleicher *m*
- ~COMPOUND EXCITATION - [el] (of a generator; cumulative compound excitation) Flachverbunderregung *f*
- ~CONTROL - [hydr] Standregelung *f*
- [telev] Höhenschrittkontrolle *f*, Pegelaussteuerung *f*
- ~COURSE - [mining] streichender Grubenbau *m*
- ~CROSSING - [railw] schienengleicher Übergang *m*, Niveauübergang *m*
- ~CROSSING SIDE GATE - [railw] Fussgängerschranke *f*
- ~CROSSING SIGNAL - [railw] Warnsignal *n* an Bahnübergängen
- ~DEVIATION - [el] Pegelabweichung *f*
- ~DIAGRAM - [telecomm] Pegeldiagramm *n*
- ~DISTORTION - [telev] Pegelverzerrung *f*
- ~DISTRIBUTION - [phys] (the distribution of the energy levels) Energieniveaueverteilung *f*
- ~FLIGHT - [aero] Horizontalflug *m*
- ~GAUGE - [phys] (barometric or atmospheric pressure) Barometerstand *m*
- [instr] Höhenanzeiger *m*; Pegelmesser *m*; Niveaumesser *m*
- ~GROUND - [surv] Ebene *f*
- ~HEIGHT - [surv] Höhenlage *f*
- ~HUNTING - [telecomm] Freiwahl *f* über verschiedene Höhenschritte
- ~INDICATOR - [hydr] Pegelstab *m*
- [telev] (volume indicator) Aussteuerungsmesser *m*
- ~LANDING - [aero] (in stress analysis, that loading condition for fuselage and landing gear which corresponds to a two-point landing with the fuselage horizontal) Horizontallandung *f*
- ~LINE - [surv] (line which is at all points perpendicular to the direction of gravity) Niveaulinie *f*
- [mining] Horizontallinie *f*
- [hydr] Wasserstandslinie *f*
- ~LUFFING CRANE - [mech mach] (jib crane in which the load is moved radially in a horizontal path) Wippkran *m*
- ~MEASURING SET - [el] Pegelmesser *m*
- ~MULTIPLE - [telecomm] Höhenschrittvielfach *n*
- ~OF EMPLOYMENT - [labour] Beschäftigungsrad *m*
- ~OF ENERGY - [phys] (the value of an energy measured vertically above a fixed origin) Energieniveau *n*
- ~OF PROGRAM - [comput] Programmstufe *f*
- ~OF SURROUNDINGS NOISES - [acoust] Geräuschpegel *m*
- ~OF THE WATER TABLE - [soil] Grundwasserstand *m*; Grundwasserspiegel *m*
- ~OF WATER - [hydr] Wasserstand *m*
- ~OFF, to - [aero] (to bring an aircraft into an attitude in which the longitudinal axis is horizontal, especially in landing) in Horizontalflug übergehen
- [gen] auslaufen
- ~PILLAR - [mining] Schachtpfiler *m*
- ~RECORDER - [radio] Pegelschreiber *m*
- ~REGULATION - [comput] Pegelregelung *f*
- ~SEAM - [mining] horizontale Schicht *f*
- ~SETTING - [telev] (in TV scanning circuit voltages and signals) Pegelinstellung *f*
- ~STAFF - [surv] s. levelling staff
- ~SURFACE - [surv] (surface at all points perpendicular to the direction of gravity) Niveaufläche *f*

- LEVEL THE SOIL, to - [gen] den Boden ebnen, planieren
- ~TUBE - [meas] Wasserwaage *f* mit Luftblase
- ~WIDTH - [phys] (measure of the spread in excitation of energy of an unstable state of a quantized system) Breite *f* des Energieniveaus
- LEVELLED - [adj] geebnet
- LEVELLER DOOR - [ovens] s. levelling door
- LEVELLING - [gen] (the operation of levelling a ground) Planieren *n*
- [surv] (the operation of finding the difference of elevation between two points) Nivellieren *n*, Höhenaufnahme *f*
- [telev] (by using an RC filter) Abflachung *f*
- [build] Abgleichung *f*, Mauergleiche *f*
- *AGENT - [ind chem] (agent used to obtain uniformity in dyeing solutions) Verlaufmittel *n*
- ~BAR - [mech] Planierstange *f*
- *BLOCK - [mech] (large flat plate on which iron and steel plates are laid for flattening) Richtplatte *f*
- ~BOLT - [mech] Stellschraube *f*
- *BOTTLE - [chem] (used in gas analysis) Niveauflasche *f*
- ~CAM - [text] Rückstreifschlossteil *n*
- ~DOCTOR - [impl] Verstreichrakel *f*
- ~DOOR - [ovens] Planiertür *f*
- ~INSTRUMENT - [surv] Nivellierinstrument *n*
- ~LAYER - [road constr] Planierschicht *f*
- *MACHINE - [text] Abrichtmaschine *f*
- ~OF MOLE-HILLS - [agric] Verstreichen *n* der Maulwurfhügel
- ~POLE - [surv] s. levelling staff
- ~POWER - [mech] Egalisierungsfähigkeit *f*
- ~ROD - [surv] s. levelling staff
- ~ROLLER - [text] Egalisierwalze *f*
- ~SCREW - [mech] Nivellierschraube *f*, Stellschraube *f*
- ~STAFF - [surv] (the graduated wooden rod giving the vertical distance between the line of sight of the level and the point on which the staff is held) Nivellierlatte *f*, Nivellierstab *n*
- LEVELNESS - [gen] Ebenheit *f*, horizontale Lage *f*
- LEVER - [mech] Hebel *n*
- (of a pump) Schwengel *n*
- [horol] (the pivoted arm carrying the pellets in the lever escapement) Anker *n*
- [mus] (of a piano) Stösser *n*
- [guns] Kammerstengel *n*
- [build] (ruler) Richtscheit *n*
- *ARM - [mech] Hebelarm *n*
- *ARRANGEMENT - [mech] Hebelanordnung *f*
- *BRAKE - [mech] Hebelbremse *f*
- *CONTROL - [mach] Hebelsteuerung *f*, Hebelschaltung *f*
- ~COUNTER - [text] Zählerhebel *n*
- ~ESCAPEMENT - [horol] Ankerhemmung *f*
- ~FULCRUM - [mech] Hebel Drehpunkt *n*
- ~GUIDE - [mech] Hebelführung *f*
- ~JACK - [mech] Hebelwinde *f*, Lastwinde *f*
- *KEY - [telecomm] Kippschalter *n*
- ~LOCK - [mech] Sicherheitsschloss *n*
- ~MOTION - [text] Hebelbewegung *f*
- ~PRESS - [mech mach] Hebelpresse *f*
- ~PUNCH - [mech] Hebelstanze *f*
- ~RODS - [text] Hebelgestänge *n*
- *SAFETY VALVE - [mech] (a type of pressure-relieving valve for pressure vessels, in which a weighted lever holds the valve on its seating) Hebelsicherheitsventil *n*
- LEVER SHEARS - [impl] Hebelschere *f*
- ~SWITCH - [el] Kurbelschalter *n*, Hebelschalter *n*
- ~TUMBLER - [mech] Hebelschwinge *f*
- ~TYPE STARTER - [el] (electric motor starter with a contact lever moving over a number of contacts) Hebelanlasser *n*
- ~VALVE - [mech] Hebelventil *n*
- ~WATCH - [horol] (watch fitted with a lever escapement) Ankeruhr *f*
- LEVERAGE - [mech] Hebelkraft *f*, Hebelwerk *n*
- LEVIGATE, to - [gen] (to make smooth) glätten
- (to reduce a substance to fine particles) pulverisieren, zerreiben
- [chem] homogenisieren, vollständig mischen
- LEVIGATION - [ind chem] (the reduction of a substance to fine particles by grinding in water, followed by selective settlement) Pulverisierung *f*, Ausschlämmung *f*
- LEVIS - [gen] Arbeitshose *f*
- LEVITATION MELTING - [metall] Schwebeschmelzen *n*
- LEVOCLINATION - [med] Linksdrehung *f*
- LEVOGYRATION - [opt] Linksdrehung *f*
- LEVOROTATORY - [chem] s. laevorotatory
- LEVULOSE - [chem] s. laevulose
- LEVY - [gen] Beitrag *n*, Umlage *f*
- [leg] (tax) Steuer *f*, Abgabe *f*
- LÉWIS - [impl] (used to lift heavy stones) Zwingkeil *n*, Keilklaue *f*
- ~BOLT - [constr] (foundation bolt secured in the anchoring masonry by molten lead round it) Ankerschraube *f*
- ~PROCESS - [ind chem] (a commercial method for the production of carbon black from natural gas) Lewis-Verfahren *n*
- LEWISITE - [chem] (chlorovinyl dichlorarsine, a vesicant war gas) Lewisit *n*, Gelbkreuzgas *n*
- LEY - [agric] Brachland *n*
- LIASSIC SYSTEM - [geol] (Thick series of marine strata) Lias *n*, schwarzer Jura *n*
- LIBEL - [leg] Verleumdung *f*, Schmähschrift *f*
- LIBERATE, to - [gen] befreien
- [chem] (to set free by chemical action) frei machen
- LIBERATED HEAT - [phys] (latent heat) gebundene Wärme *f*, latente Wärme *f*
- LIBERATION - [gen] Befreiung *f*
- [chem] Freiwerden *n*
- LIBERATOR TANK - [el chem] (electrolytic cell with insoluble anodes used to extract metal from the electrolyte by deposition on cathodes) Entmetallisierungsbad *n*
- LIBETHENITE - [min] (hydrous phosphate of copper) Libethenit *n*
- LIBRA - [astr] (a constellation) Waage *f*
- LIBRARY - [gen] Bibliothek *f*, Bücherei *f*
- [comput] Programmathek *f*, Programmsammlung *f*
- ~ROUTINE - [comput] Bibliotheksprogramm *n*
- ~SUBROUTINE - [comput] Bibliotheks-Unterprogramm *n*
- LIBRATION - [astr] (periodic oscillation in a celestial body, especially the moon) Libration *f*
- [mech] (generally a quivering or swaying motion) Pendeln *n*, Schwanken *n*, Schwingung *f*
- LICENCE, to - [gen] ermächtigen
- (a book) ein Buch zur Veröffentlichung freigeben
- [leg] amtlich zulassen, konzessionieren

- LICENCE - [gen] Erlaubnis *f*, Genehmigung *f*, Schein *n*
 (a driving licence) Führerschein *m*
 [leg] Konzession *f*, Lizenz *f*, amtliche Genehmigung *f*
 ~PLATE - [auto] Nummernschild *n*, Zulassungsschild *n*
- LICENCE - s. licence
- LICENSED CONSTRUCTION - [build] Lizenzbau *m*
 ~ENGINEER - Diplomingenieur *m*
- LICENSEE - [leg] Lizenznehmer *m*, Konzessionsinhaber *m*
- LICENSER - [leg] Lizenzgeber *m*, Konzessionserteiler *m*
- LICHEN - [bot] (a group of plants, some of which have application in the manufacture of dyestuffs) Flechte *f*, Lichen *n*
 [med] Flechte *f*
- LICHENIFICATION - [med] Lichenifizierung *f*
- LICHENIN - [chem] (a derivative of Iceland moss with demulcent properties) Lichenin *n*
- LICHENIZATION - [med] s. lichenification
- LICKER-IN - [text] (revolving cylinder in a carding engine, transferring the lap to the swift) Vorreisser *m*
 ~IN DEVICE - [text] Vorreisseinrichtung *f*
 ~IN DRUM - [text] Vorreissertrommel *f*
 ~IN ROLLER - [text] Briseurwalze *f*
- LICORICE - [bot] Lakritze *f*, Süßholz *n*
- ~ROOT - [bot] (the root of *glycyrrhiza glabra*, an extract of which is used in medicine and confectionery) Lakritzenwurzel *f*, Süßholzwurzel *f*
- LID - [gen] Deckel *n*, Klappe *f*
 (of a furnace) Kranz *m*
 (of a valve) Ventildeckel *m*
 [carp] Holzkeil *m*
 ~WITH BAYONET CATCH - [mech] Bayonettverschlussdeckel *m*
- LIE, to - [gen] liegen
- LIE - [gen] (position) Lage *f*
 ~ALONG, to - [naut] krängen
 ~AT ANCHOR, to - [naut] vor Anker liegen
 ~DETECTOR - [instr] (apparatus used in cross-examination to detect whether the interrogated person is lying) Lügendetektor *m*
 ~FALLOW, to - [agric] brachliegen
 ~KEY - [oil ind] Abfanggabel *f*
 ~OF THE LAND - [geogr] Flurform *f*
- LIEBIG CONDENSER - [chem] (laboratory condenser consisting of a helical glass tube enclosed in a glass jacket tube through which cooling water is circulated) Liebigkühler *m*
- LIEBIGITE - [min] (mineral containing compounds of uranium) Liebigit *m*
- LIEBMANN EFFECT - [opt] Liebmannscher Effekt *m*
- LIEN - [leg] (the right to retain possession of a property until a debt is paid) Pfandrecht *n*, Zurückbehaltungsrecht *n*
 [zool] (spleen) Milz *f*
- LIERNE - [arch] Lierne *f*, Zwischenrippe *f*
- LIFE - [gen] Leben *n*
 (durability) Dauerhaftigkeit *f*, Haltbarkeit *f*, Lebensdauer *f*
 [el] (of a lamp) Brenndauer *f*
 [electron] (the maximum number of hours an electronic tube can be used for a perfect operation) Lebensdauer *f*, Brenndauer *f*
 [metall] (of a furnace) Ofenreise *f*
- LIFE ANNUITY - [leg] Lebensrente *f*
- ~BELT - [naut] Rettungsgürtel *n*
 ~BOAT - [naut] Rettungsboot *n*
 ~BUOY - [naut] (buoyant device designed to support a person in water in emergency) Rettungsboje *f*
 ~CYCLE - [biol] (the various stages of an organism) Lebenszyklus *n*
 ~EXPECTANCY - [gen] Lebenserwartung *f*, voraussichtliche Lebensdauer *f*
 ~INSURANCE - [insur] Lebensversicherung *f*
 ~INTEREST - [leg] Niessbrauch *n*
 ~JACKET - [naut] Schwimmweste *f*
 ~LINE - [naut] Rettungsleine *f*
 [mining] Sicherheitskabel *n*
 [aero] (of a balloon) Halteleine *f*
 ~OF FURNACE - [metall] Ofenreise *f*
 ~PRESERVER - [naut] Rettungsring *m*
 ~RAFT - [naut] (inflatable device to support persons on water in emergency) Rettungsfloss *n*
 ~SAVING - [gen] Lebensrettung *f*
 ~SAVING WAISTCOAT - [naut] Schwimmweste *f*
 ~SIZE - [adj] lebensgross
 ~TABLE - [gen] Sterblichkeitstabelle *f*
 ~TEST - [ind proc] Lebensdauerprüfung *f*
 ~TIME - [gen] Lebensdauer *f*
 [nucl] (the time which is required for the decay of one half of the atoms of a specimen of a radioactive substance) Halbwertszeit *f*
- LIFELESS SHADOWS - [photo] tote Schatten *mpl*
- LIFELONG - [adj] lebenslänglich
- LIFT, to - [gen] heben, hochheben, abheben, anheben, aufheben
 [agric] (to lift potatoes) Kartoffeln ausmachen
 LIFT - [gen] Heben *n*, Hochheben *n*
 (to give someone a lift) Mitfahrgelegenheit *f*, im Auto mitnehmen
 [phys] (buoyancy) Auftrieb *n*, Schwimmkraft *f*
 [aero] (aerodynamic lift) Auftrieb *m*
 [hydr] (lift of the lock) Schleusenfall *m*
 [build] (a kind of gate) Falltür *f*
 (an elevator) Aufzug *m*, Lift *m*
 [mech] (of a valve etc) Hub *n*
 (of a pump) Saughöhe *f*
 (of a cam) Nockenhub *n*
 (a jack) Heber *m*
 (a sets of pumps) Pumpensatz *n*
 [shoe man] Absatzleder *n*
 [telev] Schwarzabhebung *f*
 ~ARM - [mech] Hebelarm *n*
 ~AXIS - [aero] (a line drawn through the centre of gravity of an aircraft at right angles to the direction of the corresponding airflow in the plane of symmetry) Auftriebsachse *f*
 ~BRIDGE - [constr] (a movable bridge which can be lifted) Hubbrücke *f*
 ~CAGE - [mach] Fahrstuhlkabine *f*
 ~COEFFICIENT - [aero] Auftriebsbeiwert *m*
 ~COMPONENT - [phys] (any component of force acting in the direction of lift) Auftriebskraft *f*
 ~DIRECTION - [phys] (the direction in the plane of symmetry which is normal to the relative wind direction) Auftriebsrichtung *f*
 ~DOOR - [ovens] Aufzugtür *f*
 ~DRAG RATIO - [aero] (L/D ratio; the relation between lift and drag) Gleitzahl *f*, Gleitverhältnis *n*
 ~FORCE - [phys] Auftriebskraft *f*

- LIFT FRAME - [mining] Förderturm *n*
- ~LINKS - [mech] (connecting attachments between the lift arms and the body floor connexions) Hebege-
lenke *npl*
- ~MEMBERS - [mech] (structural components of the
body understructure with the connecting holes for
attachment to the hoist) Hebeteile *npl*
- ~OF KEY - [telecomm] Tastenhub *n*
- ~PIN - [mech] (short shaft used to attach the lifting
mechanism to the lift members) Hubstange *f*
- ~PUMP - [mech] Saugpumpe *f*
- ~SHAFT - [build] Aufzugsschacht *m*
- ~STRUT - [aero] (the structural part of an aircraft
which serves the purpose of a strut but is so aero-
dynamically shaped as to contribute an element of
lift) auftriebserzeugende Strebe *f*
- ~THE FLOOR, to - [mining] Sohle *f* nachreißen
- ~TRUCK - [mach] Stapler *n*
[metall] Hubkarren *m*
- ~TUBE - [ind chem] (a siphon for liquefied gas) He-
ber *m*
[hydr] Steigrohr *n*
- ~VALVE - [mech] Druckventil *n*
- ~WALL - [hydr] Fallmauer *f*
- ~WEB - [aero] (in a parachute, a webbing element
connecting rigging lines to harness) Traggurt *n*
- ~WIRE - [aero] (wire designed to transmit the lift of
the wings to the main structure) Tragkabel *n*
- LIFTED FLAME - [burners] schwebende Flamme *f*
- ~SIDE - [geol] gehobener Flügel *n*
- LIFTER - [mech] Nocke *f*, Nocken *n*, Heber *n*, Hebe-
baum *m*
[telecomm] Hubhebel *m*
[metall] Stampfer *m*
[mining] Aushebeband *n*
- ~JACK - [text] Heber *n*
- ~LEVER - [mech] Ausdrückhebel *m*
- ~MOTION - [text] Hubbewegung *f*
- ~PLAN - [text] Stuhlzettel *n*
- ~ROD - [mech] Hubstange *f*
- ~ROLLER - [text] Hebewalze *f*
- ~TRUCK - [mech] Hubstapler *m*
- ~WHEEL - [text] Hubrad *n*
- LIFTING - [gen] Heben *n*, Ausheben *n*
[mining] Ausfahrt *f*
- ~AND FORCING PUMP - [mech] Druck- und Saugpum-
pe *f*
- ~APPARATUS - [mech] Hebevorrichtung *f*
- ~BALL - [mining] Stangenbügel *m*
- ~BEAM - [metall] nicht verstellbares Tragbalken *n*
- ~BLADE - [text] Platinenmesser *n*
- ~BOLT - [mech] Hebeschraube *n*
- ~BUCKET - [mech] Aufzugkübel *n*
- ~CAM - [mech] Nocke *f*, Nocken *n*
- ~CAPACITY - [mech] Tragvermögen *n*, Tragfähigkeit
f
- ~CORD - [text] Platinenschnur *f*
- ~DESCENT - [astronaut] Gleitabstieg *m*
- ~DEVICE - [mech] Hebevorrichtung *f*
- ~EYE - [naut] Aufhängeöse *f*
- ~FLAME - [burners] s. lifted flame
- ~FORCE - [phys] Auftriebskraft *f*
[mech] Hebekraft *f*, Tragkraft *f*
- ~FORK - [mech] Ausheber *n*
- ~GEAR - [mech] Hebegerät *n*
- ~HANDLE - [metall] Modellheber *n*
- ~HEIGHT - [mech] Hubhöhe *f*
- LIFTING HOOK - [mech] Lasthaken *n*
- ~IRONS - [metall] (shaped rods used to lift the pat-
terns) Aushebestangen *fpl*
- ~JACK - [mech] Hebewinde *f*, Hebezeug *n*
- ~KNIFE - [text] Schaftmesser *n*
- ~LUG - [mech] Haken *m*, Ohr *n*
- ~MAGNET - [mach] (a powerful electro-magnet sus-
pended from a crane, for handling magnetic mate-
rials, especially scrap iron) Hubmagnet *n*, Lasthe-
bemagnet *n*
- ~MAGNET WITH FIXED POLES - [mach] Lastmagnet *n*
mit festen Polen
- ~MAGNET WITH MOVABLE POLE SHOES - [mach] Last-
magnet *m* mit beweglichen Polen
- ~OF A TRACK - [railw] Aufheben *n* eines Gleises
- ~OF FLAME - [burners] Abheben *n* der Flamme
- ~PIN - [text] Hubstift *n*
- ~PISTON - [mech] Hubkolben *m*, Hubzylinder *n*
- ~PLATES - [metall] (iron plates led into a pattern in-
to which a lifting screw is inserted for taking it out
of the mould) Aushebeplatte *f*
- ~PLATFORM - [mech] Hebebühne *f*
- ~PLUG - [oil ind] Hebestück *n*
- ~POWER - [mech] Hebekraft *f*, Tragkraft *f*
[magn] Zugkraft *f*
[aero] Auftriebskraft *f*
- ~PRESS - [mech] Hebepresse *f*, Hubpresse *f*
- ~ROD - [text] Hubstange *f*
- ~ROPE - [constr] Rammtau *n*
- ~SCREW - [metall] (iron rod screwed into a pattern
to take it out of the mould) Hubschnecke *f*
- ~SHAFT - [mech] Hebewelle *f*
- ~SPEED - [mech] (of a lifting apparatus) Hubgeschwin-
digkeit *f*
- ~TACKLE - [mech] Flaschenzug *n*
- ~TRUCK - [mech] Hubwagen *n*
- ~TUBE - [mech] (of a pump) Steigrohr *n*
- ~WINCH - [mech] Hebewinde *f*, Hebezeug *n*
- ~WIRE - [text] Hebehaken *m*; Platine *f*
- LIFTOFF - [astronaut] (start from the launch pad)
Abheben *n*
- LIGAMENT - [zool] Ligament *n*, Sehne *f*
- LIGATION - s. iigation
- LIGATURE - [gen] Bindung *f*
[med] Ligatur *f*, Abbindung *f*
(any material for tying blood-vessels) Binde *f*, Ver-
band *m*
[print] (a monogram) Ligatur *f*
[mus] Ligatur *f*
- LIGHT, to - [gen] anstecken, anzünden, entzünden
(to illuminate) beleuchten, erleuchten
- LIGHT - [phys] Licht *n*, Lichtschein *n*
- ~[build] (any opening which lets in light) Lichtöffnung
f
(of a window) Fensterscheibe *f*
[roads] (traffic lights) Verkehrsampel *f*
[nav] Leuchtturm *m*
(a beacon) Leuchtfeuer *n*
[adj] leicht
(colour) hell, licht
[print] mager
[met] (of wind) leicht
- ~-ABSORBING - [adj] lichtschluckend
- ~ACCENT - [light] Lichtakzent *m*
- ~ADAPTATION - [opt] Hellanpassung *f* des Auges
- ~AGEING - [ind chem] Alterung *f* durch Licht
- ~AIR - [met] (light wind of force 1 on the Beaufort

- scale) leichter Zug *m*
- LIGHT ALLOY - [metall] (special alloy of aluminium, magnesium or other metal or metals of low specific gravity) Leichtlegierung *f*
- ~ APPLICATION BAR - [telev] schwebender schwarzer Balken *m*
- ~ APPLICATION RATIO - [telev] Belichtungszeitverhältnis *n*
- ~ ATOM - [nucl] (atom of an element, the atomic weight of which is below a certain value) leichtes Atom *n*
- ~ -BACK - [burners] (back-fire) Flammenrückschlag *m*
- ~ BAND - [light] Wellenlänge *f* des Lichtes
- ~ BARRIER - [light] Lichtschranke *f*
- ~ BEACON - [nav] Leuchtf Feuer *n*
- ~ BEAM - [light] Lichtstrahl *n*, Lichtbündel *n*
- ~ -BEAM BUNDLE - [light] Lichtbündel *n*
- ~ -BEAM INSTRUMENT - [instr] (any instrument utilizing the position of a light beam on a scale) Lichtstrahlinstrument *n*
- ~ -BEAM LOCALIZING DEVICE - [radiat] (device used to direct the incident beam of X-rays) Lichtzeiger *m*
- ~ -BEAM PICK-UP - [el acoust] (a pick-up in which a beam of light is a coupling element of the transducer) elektrooptischer Tonabnehmer *m*
- ~ BEER - [brew] helles Bier *n*
- ~ BLUE - [colour] hellblau
- ~ BOX - [cin & telev] Lichtkasten *n*, Lichtfeld *n*
- ~ BREEZE - [met] (wind of force 2 on the Beaufort scale) leichte Brise *f*
- ~ BRICK - [build] Leichtziegel *n*, Leichtstein *m*
- ~ BROWN - [colour] hellbraun
- ~ BUOY - [naut] Leuchtboje *f*
- ~ CAR - [auto] Kleinwagen *m*
- ~ CIRCUIT - [el] Lichtleitung *f*
- ~ CONE - [light] Lichtkegel *n*
- ~ CONSTRUCTION - [constr] Leichtbau *m*
- ~ CORRECTION FILTER - [cin & telev] Lichtausgleichsfilter *n*
- ~ CRUDE OIL - [chem] (a source of organic compounds) Leichtöl *n*
- ~ CURRENT - [electron] (photo-current) Lichtstrom *m*, Photostrom *m*
- ~ CUT-OFF - [cin] (part of film track to localize danger of fire) Feuerschutzklappe *f*
- ~ CUTTING - [agric] langer Schnitt *m*
- ~ DENSITY - [light] Leuchtdichte *f*
- ~ -DIFFUSING MEDIUM - [photo] Lichtstreumittel *n*
- ~ DIFFUSING SCREEN - [cin] Weichzeichner *m*
- ~ DISPERSION - [photo] Lichtzerstreuung *f*
- ~ DRAFT HORSE - [agric] leichtes Zugpferd *n*
- ~ DRAUGHT HORSE - [agric] s. light draft horse
- ~ -DUTY - [adj] gering beansprucht
- ~ EFFICIENCY - [light] Lichtausbeute *f*
- ~ ELEMENT - [chem] (an element, the atomic weight of which is below a specified value) leichtes Element *n*
- ~ EMISSION - [light] Lichtemission *f*
- ~ ENDS - [coil ind] leichte Fraktionen *fpl*
- ~ ENERGY DISTRIBUTION CURVE - [phys] Kurve *f* der Lichtenenergieverteilungsfunktion
- ~ ENGINE - [railw] Leerlokomotive *f*
- ~ ENGINE RUNNING - [railw] Lokomotivleerfahrt *f*
- ~ FACE - [print] magere Schrift *f*
- ~ -FAST - [dyes] lichtecht
- LIGHT FASTNESS - [dyes] (the property of resisting fading due to light) Lichtechtheit *f*, Lichtbeständigkeit *f*
- ~ FIELD ILLUMINATION - [photo] Hellfeldbeleuchtung *f*
- ~ FILTER - [opt] Lichtfilter *m*, Farbfilter *m*
- ~ FLUX - [light] (the quantity of light passing through an area) Lichtstrom *m*
- ~ -FLOODED - [photo] hell durchflutet
- ~ -FOG - [photo] (fog caused by leakage of light into the camera, or access of light during development) Lichtnebel *m*
- ~ GATHERING POWER - [light] Lichtfangleistung *f*
- ~ HYDROCARBON - [chem] leichter Kohlenwasserstoff *m*
- ~ HYDROGEN - [chem] natürlicher Wasserstoff *m*
- ~ INTENSITY - [light] (the lighting power) Lichtintensität *f*, Beleuchtungsstärke *f*
- ~ LEAKAGE - [photo] Lichteinfall *m*, Lichtausfall *m*
- ~ LEVEL - [cin & telev] Helligkeit *f*
- ~ LIST - [naut] Leuchtf Feuerverzeichnis *n*
- ~ LOADING - [el] leichte Bespülung *f*, leichte Pulpinisierung *f*
- ~ LORRY - [auto] Kleinlastwagen *m*
- ~ MESONS - [nucl] leichte Mesonen *npl*
- ~ METAL - [metall] (a metal of low specific gravity) Leichtmetall *n*
- ~ METER - [photo] (exposure timer) Belichtungsmesser *m*, Luxmeter *n*
- ~ MICROSECOND - [phys] (the distance covered by light in a microsecond, i.e. 299,8) Lichtmikrosekunde *f*
- ~ MODULATION - [telev] (the control of the intensity of light by electrical means) Lichtmodulation *f*
- ~ MODULATOR - [telev] Lichtmodulator *m*
- ~ NUCLEUS - [chem] (nucleus of a light element) leichter Kern *m*
- ~ OIL - [chem] Leichtöl *n*, dünnflüssiges Öl *n*
- ~ OIL SEPARATION - [ind chem] (debenzolization of oil) Abtreiben *n* des Benzols
- ~ OILS - [chem] (coal-tar distillates with boiling points in the range of 110-210°C. They are the source of a number of organic compounds) Leichtöle *npl*, dünnflüssige Öle *npl*
- ~ -OPTICAL - [opt] lichtoptisch
- ~ PIPING - [el] (the conveyance of light to a distance by means of internally reflecting tubes) Lichtleitung *f*
- ~ -PROOF - [adj] lichtundurchlässig, lichteicht
- ~ PROPAGATION - [light] Lichtfortpflanzung *f*
- ~ QUANTUM - [phys] (single train of waves emitted by an atom or a molecule without change of phase) Lichtquant *n*, Photon *n*
- ~ RAIL - [railw] (a rail weighing less than 60 lbs per yard) Feldbahnschienen *f*
- ~ RAIL MOTOR TRACTOR - [railw] Kleinlokomotive *f*
- ~ RAILWAY - [railw] Nebenstrecke *f*, Nebenbahn *f*
- ~ RANGE - [light] Lichtweite *f*
- ~ RATIO - [astr] (the scale by which the brightness of the stars can be measured) scheinbares Helligkeitsverhältnis *n*
- ~ RAY - [light] Lichtstrahl *m*
- ~ RELAY - [el] (a relay operated by a photo-electric cell) Lichtrelais *n*
- ~ RESISTANCE - [el] Lichtwiderstand *m*
- ~ RUNNING - [mach] Leerlauf *m*
- ~ SCREENS - [cin] (movable screens used to control

- the light rays) Lichtschirme *mpl*
 LIGHT SECTIONS - [metall] Leichtprofile *npl*
 ~SELECTOR DISC - [photo] Lichtwählscheibe *f*
 ~SENSITIVE - [adj] (capable of excitation by light rays) lichtempfindlich
 ~SENSITIVE CELL - [photo] lichtempfindliche Zelle *f*
 ~SENSITIVE LAYER - [photo] (the light-sensitive coating on photographic films) lichtempfindliche Schicht *f*
 ~SENSITIVE MATERIAL - [photo] lichtempfindliches Material *n*
 ~SENSITIVITY - Lichtempfindlichkeit *f*
 ~SHAFT - [mining] Lichtschacht *m*
 ~SOLVENT - [ind chem] (a solvent with a relatively low boiling range) leichtsiedendes Lösungsmittel *n*
 ~SOURCE - [light] (any device for producing illumination) Lichtquelle *f*
 ~SPOT - [radar] Lichtpunkt *m*
 ~SPOT GALVANOMETER - [instr] Lichtmarkengalvanometer *n*
 ~SPOT SCANNER - [telev] Lichtpunktabtaster *m*
 ~STABILITY AGENT - [ind chem] (a substance used to render a dye or pigment more resistant to the fading action of light) Lichtschutzmittel *n*
 ~STIMULUS - [phys] Lichtreiz *m*
 ~STRING - [oil ind] elektrische Anlage *f* (im Turm)
 ~STRUCK - [photo] durch Lichteinwirkung verschleiert
 ~TIGHT - [photo] lichtabgeschlossen, lichtundurchlässig
 ~TRANSMISSION - [light] Lichtfortpflanzung *f*
 [opt] Lichtdurchlass *m*
 ~TRANSMITTANCE - [light] (the degree of opacity of a substance) Lichtdurchlässigkeit *f*, Lichtdurchlassgrad *m*
 ~TRAP - [photo] Lichtschleuse *f*
 TRUCK - [cin] (small car with additional lights energized from batteries in it) Lichtwagen *n*
 ~UP, to - [gen] aufleuchten
 ~VALUE - [phys] Lichtwert *m*
 ~VALVE - [photo] (mechanism with a light transmission that can be made to vary according to an externally applied electrical quantity) Lichtsteuergerät *n*
 ~VIBRATION - [light] Lichtschwungung *f*
 ~WATER - [nucl] leichtes Wasser *n*
 ~WAVE - [light] Lichtwelle *f*
 ~WEIGHT - [adj] leicht, leichtgebaut
 ~WEIGHT CONCRETE - [constr] (special concrete used when lightness rather than strength is required, made with aggregates containing pumice, cork and the like, and in cellular form) Leichtbeton *n*
 ~WEIGHT CONSTRUCTION - [constr] Leichtbauweise *f*
 ~WEIGHT PISTON - [mech] Leichtmetallkolben *m*
 ~YEAR - [astr] (the distance travelled by light in one year) Lichtjahr *n*
 ~YIELD - [light] Lichtausbeute *f*
 LIGHTEN, to - [gen] erleichtern
 (to illuminate) erhellen, erleuchten
 [met] blitzen
 [naut] teilweise entladen
 LIGHTENING - [gen] Erleichterung *f*
 ~OF THE SOIL - [agric] Bodenlockerung *f*
 LIGHTER - (lighting device) Anzünder *n*, Feuerzeug *n*
 [naut] (flat-bottomed barge used for lightening or unloading ships) Leichter *m*, Prahm *m*
 ~PILOT - [burners] Zündflamme *f*
 LIGHTER-THAN-AIR - [aero] leichter als Luft, aerostatisch
 ~-THAN-AIR CRAFT - [aero] (an aircraft which is principally supported by its own buoyancy) Luftfahrzeug *n* leichter als Luft, Aerostat *n*
 LIGHTERAGE - [naut] Leichtergeld *n*, Löschgebühr *f*
 LIGHTHOUSE - [naut] (a structure on rock at sea, or at a point of a coastline, equipped with powerful lights to warn and guide ships) Leuchtturm *m*
 ~TUBE - [radar] (electronic tube for radar purposes) Leuchtröhre *f*
 LIGHTING - [gen] Beleuchtung *f*
 [illum] Beleuchtungsanlage *f*
 [photo] (the illumination of objects better to define the objects to be photographed) Beleuchtung *f*
 ~APPLIANCE - [illum] Beleuchtungsanlage *f*
 ~BATTERY - [auto] Lichtbatterie *f*
 ~BRIDGE - [cin & telev] Beleuchtungsbrücke *f*
 ~CONTROL - [cin & telev] Beleuchtungssteuerung *f*, Lichtregie *f*
 ~DYNAMO - [auto] Lichtmaschine *f*
 ~ENGINEERING - [light] Lichttechnik *f*
 ~FITTINGS - [illum] Beleuchtungskörper *mpl*
 ~GAS - [chem] (a combustible gas used as an illuminant) Leuchtgas *n*
 ~GRID - [telev] Gitterdecke *f*
 ~HOLE - (of a gas cooker) Zündloch *n*
 [metall] Anzündöffnung *f*
 ~HOUR - [illum] Brennstunde *f*
 ~INSTALLATION - [illum] Lichtanlage *f*
 ~MAINS - [el] Lichtleitung *f*, Lichthauptleitung *f*
 ~PANEL - [el] Lichtschalttafel *f*
 ~PORT - s. lighting hole
 ~POWER - [light] (light intensity) Lichtstärke *f*
 ~SET - [illum] s. lighting installation
 ~SUSPENSION BRIDGE - s. lighting grid
 ~TECHNIQUE - [illum] Lichttechnik *f*
 ~TRANSFORMER - [el] Lichttransformator *m*
 ~TUBE - (of a gas cooker) Zündrohr *n*
 ~UP - [gen] Aufleuchten *n*
 ~UP A SETTING - [ovens] Anzünden *n* eines Ofens
 ~WIRE - [el] Lichtleitung *f*
 LIGHTLINE AERIAL - [ant] (built-in aerial connected to the mains) Netzantenne *f*
 LIGHTLY - [adv] leicht
 LIGHTNESS - [gen] Leichtigkeit *f*, geringes Gewicht *n*
 (of colours etc) Helligkeit *f*
 ~OF A COLOUR - [opt] Farbhelligkeit *f*
 LIGHTNING - [met] (a spark discharge of atmospheric electricity between cloud and cloud or cloud and earth) Blitz *m*
 ~ARRESTER - [el] (over-voltage protection device against lightning) Blitzableiter *m*
 ~CONDUCTOR - [el] (metal conductors connected between the highest point of a building and earth, thus providing an easy passage for a lightning discharge) Blitzableiter *m*
 ~DISCHARGE - [el] Blitzentladung *f*
 ~FLASH - [met] (spark discharge of atmospheric electricity between two clouds or between clouds and earth) Blitzstrahl *m*
 ~LINE - [el] s. lighting conductor
 ~PROTECTOR - [el] Blitzschutz *m*
 ~PROTECTOR FUSE - [el] Blitzschutzsicherung *f*
 ~ROD - [el] Blitzableiterstange *f*
 ~TUBE - [min] Fulgurit *m*, Donnerkeil *m*
 LIGHTSHIP - [naut] (a floating lighthouse) Leucht-

- schiff *n*, Feuerschiff *n*
 LIGNEOUS - [adj] (woody) holzig, Holz-
 ~ FIBRE - [bot] Holzfaser *f*
 ~ PLANTS - [bot] Holzpflanzen *pl*
 LIGNICOLE - [bot] (growing on or in wood) auf oder in Holz wachsend
 [zool] (living on or in wood) auf oder in Holz lebend
 LIGNICOLOUS - [bot & zool] *s.* lignicole
 LIGNIFICATION - [bot] (the process by which lignin is deposited in the cell walls of plants) Ligninabscheidung *f*, Verholzung *f*
 LIGNIFIED - [bot] holzig, verholzt
 LIGNIFY, to - [bot] verholzen
 LIGNIN - [chem] (a non-carbohydrate constituent of plants, with uses as an extender for plastics and rubber) Lignin *n*, Holzstoff *m*
 ~ PLASTICS - [plast ind] Ligninkunststoffe *mpl*
 LIGNITE - [min] (a variety of coal, in which the process of conversion from the original vegetable material has not proceeded as far as with true coals. It is dull brown in colour and considerably lighter than the latter) Lignit *n*, Braunkohle *f*
 ~ COAL TAR - [chem] Braunkohlenteer *n*
 ~ COKE - [min] (solid residue from the carbonization of lignite) Braunkohlenkoks *m*
 ~ OIL - [chem] (a constituent of some water-proofing paints, obtained by countercurrent extraction of lignite) Braunkohlenöl *n*
 ~ WAX - [ind chem] Montanwachs *n*
 LIGNIVOROUS - [zool] (sating wood) holzfressend
 LIGNOCELLULOSE - [chem] (lignin-cellulose compound occurring in plant fibres, especially wood) Lignocellulose *f*
 LIGNOCERIC ACID - [chem] (a fatty acid occurring in natural fats and having application in research) Lignocerinsäure *f*
 LIGNOSE - [chem] *s.* lignin
 LIGROIN - [chem] (a petroleum fraction with a boiling range from 90 °C, used as a solvent) Ligroin *n*, Lackbenzin *n*
 LIGULA - [zool] (in insects, between the labial palps) Ligula *f*
 [bot] Ligula *f*, Blatthäutchen *n*
 LIGULATE - [bot] mit Zungenblütchen
 LIKE SIGN - [math] gleiches Vorzeichen *n*
 LILAC - [colour] Lila *n*
 [bot] Blauer Flieder *m*
 LILY - [bot] Lilie *f*
 ~ OF THE VALLEY - [bot] Maiglöckchen *n*
 LIMB - [anat] Glied *n*, Körperglied *n*
 [opt] (of a microscope) Stativsäule *f*
 [surv] Limbus *m*, Teilkreis *m*, Kreisbogen *m*
 [geogr] (of a mountain range) Ausläufer *m*
 ~ [geol] Verwerfungsflügel *m*, Antiklinalschenkel *m*
 [astr] (of a heavenly body) Rand *m*
 [bot] Limbus *m*, Kelchsaum *m*
 ~ CENTRE - [med] (in electrocardiography, a reference lead, the junction of three equal resistors to the limb leads) Extremitätenzentrum *n*, Potentialnullpunkt *m* der V-Ableitungen
 ~ OF A MAGNET - [magn] Schenkel *m* eines Magneten
 LIMBER - [adj] geschmeidig
 [artil] (the connecting link between the gun and its tractive power) Protze *f*
 ~ UP, to - [gen] gelenkig machen
 LIMBERNECK - [vet] (bird botulism) Steifkrankheit *f*
 LIMBERS - [naut] (the holes which are cut through the floor timbers on the sides of the keelson to form a channel for water to the pump-well) Pumpensod *n*, Wasserlauf *m*
 LIME, to - [build] kalken
 [leather ind] (to soak hides and skins in milk of lime) äschern, kälken, schwöden
 LIME - [chem] (calcium oxide, obtained by heating natural calcium carbonate, e.g. limestone or chalk, to a high temperature in a special kiln) gebrannter, ungelöschter Kalk *m*
 [bot] Linde *f*
 [agric] Kalkdünger *m*
 ~ BIN - [metall] Lutte *f*
 ~ BLAST - [leather ind] (dark patches appearing on limed skins, caused by carbonate of lime) Kalkflecken *mpl*
 ~ BLUE - [paint] (pigment consisting of a mixture of ultramarine and terra alba) Kalkblau *n*
 ~ CAST - [build] Kalkbwurf *n*, Kalkverputz *n*
 ~ CEMENT MORTAR - [constr] verlängerter Zementmörtel *n*
 ~ CHLOROSIS - [bot] (occurring in plants which grow in a soil too rich in calcium carbonate) Kalkvergilben *n*
 ~ CONCRETE - [constr] Kalkbeton *m*
 ~ CONTENT - [chem] Kalkwert *n*
 ~ DEFECATION - [sugar ind] (clarification of juice with milk of lime) nasse Scheidung *f*
 ~ FELDSPAR - [min] Kalkfeldspat *n*
 ~ FLUX - [min] Kalkzuschalg *n*
 ~ IN POWDER - [build] Kalkstaub *m*, Staubkalk *m*
 [agric] Düngekalk *n*
 ~ KILN - [ind chem] (simple type of brick furnace in which limestone or chalk is calcined to produce quicklime) Kalkofen *n*
 ~ LIQUOR - [chem] Kalkbrühe *f*
 ~ MARL - [geol] mergeliger Kalk *n*
 ~ MILK - [chem] Kalkmilch *f*
 ~ MORTAR - [build] (mortar consisting of lime and sand) Kalkmörtel *m*
 ~ NITROGEN - [chem] Kalkstickstoff *n*
 ~ OIL - [chem] (an essential oil obtained from varieties of citrus, and used in the preparation of perfumes and flavourants) Limetteöl *n*
 ~ PAINT - [paint] Kalkfarbe *f*, Tünche *f*
 ~ PAN - [soil] (US: caliche, a thick layer of calcium carbonate) Kalkanreicherungshorizont *n*
 ~ PASTE - [chem] (slaked lime) Kalkpaste *f*, Kalkbrei *m*
 ~ PIT - [constr] Kalkgrube *f*
 ~ PLASTERING → [build] Kalkbwurf *n*, Kalkverputz *m*
 ~ PRECIPITATION - [chem] Kalkfällung *f*
 ~ -PROOF - [gen] kalkecht
 ~ PUTTY - [build] Kalkkitt *n*
 ~ RED - [dyes] (a lake pigment made by adsorption of magenta on an earth) Kalkrot *n*
 ~ SAND BRICK - [constr] Kalksandstein *n*
 ~ SOAP - [ind chem] (a soap of palmitic, oleic or stearic acid) Kalkseife *f*
 ~ SODA PROCESS - [ind chem] (a commercial method of softening hard water) Kalk-Soda-Verfahren *n*
 ~ SOIL - [geol] Kalkboden *m*
 ~ SULPHUR WASH - [ind chem] Schwefelkalkbrühe *f*
 ~ TREATMENT - [sugar ind] *s.* lime defecation
 ~ TREE - [bot] Linde *f*

- LIME WASH - [ind chem] Kalkmilch *f*
 ~ WASHING - [ind chem] Weisseln *n*
 ~ WATER - [chem] (a solution of calcium hydroxide in water, with excess in suspension: used in medicine, and in the laboratory to detect the presence of carbon dioxide) Kalkmilch *f*
 ~ WOOL - [text] Hautwolle *f*
 ~ YELLOW - [paint] (α lake pigment made by adsorption of auramine or other yellow dye on an earth) Kalkgelb *n*
 LIMED JUICE - [sugar ind] Scheidesaft *n*
 ~ ROSIN - [paint] (commercial calcium resinate) gehärtetes Colophonium *n*
 LIMEKILN - [ind chem] s. lime kiln
 LIMELIGHT - [illum] Scheinwerfer *m*, Scheinwerferlicht *n*
 LIMEN - [el biol] (electrical threshold) elektrischer Schwellenwert *n*, Reizschwelle *f*
 [anat] Grenze *f*, Schwelle *f*
 LIMESODA FELDSPAR - [geol] Gabbro *n*, Schillerfels *n*
 LIMESTONE - [geol] (a rock consisting mainly of calcium carbonate with uses in metallurgy, agriculture, as a building material and in the production of lime) Kalkstein *n*
 [metall] (the limestone used in metallurgical processes) Kalkstein *n*, Kalkzuschlag *m*
 ~ FILLER - [build] Kalksteinfüllstoff *m*
 ~ FLUX - [metall] s. limestone
 ~ FORMATION - [geol] Kalksteinbildung *f*
 ~ QUARRY - [mining] Kalksteinbruch *m*
 ~ ROCKS - [geol] Kalkgestein *n*
 ~ SOIL - [geol] (soil containing limestone) Kalksteinboden *m*
 LIMEWASH - [paint] (a mixture of quicklime, tallow and water, used as a cheap coating for walls and the like) Kalktünche *f*, Weissanstrich *n*
 LIMY - [soil] (calcareous) kalkig; kalkhaltig
 LIMINAL - [psych] (relating to the threshold value of perception) Grenz-, Schwellen-
 ~ VALUE - [opt] (the threshold of the value of a given colour, below which there is no visual appreciation) Schwellenwert *n*, Grenzwert *n*
 LIMING - [leather ind] (process to facilitate removal of hair from hides, in which they are soaked in a suspension of calcium hydroxide in water) Äschern *n*, Kälken *n*
 [sugar ind] Scheidung *f*
 ~ COLUMN - [ind chem] Kalkkolonne *f*
 ~ STILL - [ind chem] s. liming column
 ~ TANK - [sugar ind] Kalkscheidpfanne *f*
 LIMIT, to - [gen] begrenzen, beschränken, einschränken
 LIMIT - [gen] Grenze *f*, Schranke *f*
 [math] Grenze *f*, Grenzwert *n*, Limes *m*
 [fin] Höchstbetrag *n*, Limit *n*, Preisgrenze *f*
 ~ CASE - [gen] Grenzfall *m*
 ~ CONTROL - [ovens] (thermal cut-off) Pyrostat *n*
 ~ GAUGE - [meas] (a set gauge used to determine whether a part is within given tolerances) Grenzlehre *f*
 ~ GAUGING - [meas] Grenzmessung *f*
 ~ HYDROCARBON - [chem] (saturated hydrocarbon) Grenzkohlenwasserstoff *n*, Paraffin *n*
 ~ LOAD - [mech] (the maximum expected load in any given part of a structure) äusserstes Gewicht *n*, sichere Last *f*, Grenzbelastung *f*
 LIMIT OF AUDITION - [acoust] Hörbarkeitsgrenze *f*, Hörgrenze *f*
 ~ OF BACKWATER - [hydr] Staugrenze *f*
 ~ OF CAPACITY - Leistungsgrenze *f*
 ~ OF COMPRESSION - [mech] Kompressionsgrenze *f*
 ~ OF ELASTICITY - [phys] Elastizitätsgrenze *f*
 ~ OF ERROR - [instr] (the maximum error throughout the scale under given conditions) Fehlergrenze *f*
 ~ OF PROPORTIONALITY - [mech] (the point on a stress-strain curve at which the strain is no longer proportional to the stress) Proportionalitätsgrenze *f*
 ~ OF SHUNT SIGN - [railw] Rangierhalttafel *f*
 ~ OF STRETCHING STRAIN - [metall] (the yield point) Fließgrenze *f*
 ~ OF TENSION - [metall] Grenzspannung *f*
 ~ POINT - [math] Grenzpunkt *n*
 ~ PRESSURE - [mech] Druckgrenzwert *n*; Bruchspannung *f*
 ~ STOP - [mach] Endanschlag *n*
 ~ SWITCH - [el] (switch fitted to electric lifts, cranes, etc to cut off power supplies in case the carriage travels beyond a given speed) Begrenzungsschalter *n*, Endumschalter *n*
 ~ VALUE - [math] Grenzwert *n*, Limes *m*
 LIMITATION - [gen] Begrenzung *f*, Beschränkung *f*, Grenze *f*
 ~ OF INTERFERENCE IN THE VISION RECEIVER - [telev] Störbegrenzung *f*
 ~ OF MOBILITY - [cryst] (the limited mobility of electrons in crystals) Beweglichkeitsbegrenzung *f*
 LIMITED - [adj] begrenzt, beschränkt, bemessen [leg] (of a company) mit beschränkter Haftung
 ~ ACCESS SATELLITE - [telev] Satellit *n* für begrenzten Zugang
 ~ CONVERTIBILITY - [agric] beschränkte Konvertierbarkeit *f*
 ~ LIABILITY - [leg] beschränkte Haftung *f*
 ~ PARTNERSHIP - [leg] Kommanditgesellschaft *f*
 ~ POLICY - [insur] Police *f* mit beschränktem Risiko
 ~ SOLUBILITY - [chem] beschränkte Löslichkeit *f*
 ~ STABILITY - [el] (conditional stability in electrical telecommunication systems) begrenzte Stabilität *f*
 ~ VISION - [opt] begrenzte Sicht *f*
 LIMITER - [el] (any transducer setting a boundary value on a signal) Begrenzer *m*
 ~ CHARACTERISTIC - [el] Begrenzerkennlinie *f*
 ~ CIRCUIT - [electron] Begrenzerschaltung *f*; Begrenzungsschaltung *f*
 ~ DIODE - [telev] (diode used as a limiter) Begrenzerdiode *f*
 ~ VALVE - [el] Begrenzerröhre *f*
 LIMITING - [adj] begrenzend, beschränkend, einschränkend
 [electron] (of pulse amplitudes) Begrenzung *f*
 ~ AMPLIFIER - [electron] (peak limiting amplifier) Begrenzungsverstärker *m*
 ~ COIL - [el] Begrenzungsdrossel *f*
 ~ CONDUCTIVITY - [chem] (the equivalent conductivity of a substance when completely ionized) Grenzleitwert *n*
 ~ CURVES - [phys] (any line on a graphical representation of the conditions of a system, at which two phases are coexistent) Grenzkurve *f*
 ~ DEFINITION - [telev] Auflösungsgrenze *f*
 ~ DEVICE - [el] s. limiter
 ~ DITCH - [hydr] Wassereinfriedigung *f*
 ~ FACTOR - [bot] (the slowest acting factor of a group

- of factors which affect simultaneously a physiological process) Grenzfaktor *n*
- LIMITING FOREPRESSURE - [phys] (critical backing pressure) Grenzdruck *n* der Vorvakuumbeständigkeit
- ~ FRAME - [photo] Begrenzungsrahmen *n*
- ~ FREQUENCY - [el] (the frequency at which there is a perceptible change in response) Grenzfrequenz *f*
- ~ FRICTION - [mech] Reibungsfrequenz *f*
- ~ GRADIENT - [surv] (ruling gradient) Grenzgefälle *n*
- ~ PIN - [text] Begrenzungsstift *n*
- ~ PRESSURE - [mech] (for a pump under test) Enddruck *n*
- ~ QUANTITY - [meas] (quantity affecting the indications of a measuring instrument, but is not the quantity measured by the instrument) Einflussgrösse *f*
- ~ RANGE OF STRESS - [metall] (the greatest range of stress a metal can withstand without failure for an indefinite number of cycles) Schwingungsfestigkeit *f*
- ~ RESISTOR - [radio] Begrenzungswiderstand *n*
- ~ RESOLUTION - *s.* limiting definition
- ~ SENSITIVITY - [radio] Grenzempfindlichkeit *f*
- ~ SPEED - Grenzgeschwindigkeit *f*
- ~ STAGE - [telev] (circuit for limiting the output signal amplitude of a receiver or transmitter to a predetermined value) Begrenzerstufe *f*
- ~ STATE OF STRESS - [mech] Grenzspannungszustand *n*
- ~ STRESS - [mech] (critical pressure) Bruchspannung *f*
- ~ THERMORESISTOR - [el] (current-limiting device automatically controlled by temperature, used in de-icing gear) Grenzwiderstand *n*
- ~ VALUE - [math] Grenzwert *m*, Limes *n*
- ~ VALUES - [electron] (the limits of values which should not be exceeded during the operation of standard electronic tubes) Grenzdaten *npl*
- ~ VELOCITY - [aero] (the steady speed of an aircraft on a straight flight path under given conditions) Grenzgeschwindigkeit *f*
- LIMITS OF EFFECTIVE CURRENT RANGE - [el] (the values of current corresponding to the upper and lower limits of the effective range) zulässige Stromgrenzverze *npl*
- ~ OF POWER RANGE FOR ACCURACY OF A METER - [el] zulässige Leistungsgrenzwerte *npl*
- LIMNIC - [geol] limnisch
- LIMNIMETER - [surv] (sensitive instrument designed to measure the level of lakes) Seepegelmesser *n*
- LIMNITE - [min] Sumpferz *n*
- LIMNOBIOTIC - [zool] (living in fresh water) im Süßwasser lebend
- LIMNOLOGY - [biol] (the study of biological conditions in fresh waters) Limnologie *f*
- LIMNOMETER - [surv] *s.* limnimeter
- LIMONITE - [min] (an amorphous iron ore, chiefly ferric oxide with water of crystallization. It is often pseudomorphous after magnetite and haematite, and also occurs as bog iron ore) Limonit *m*, Brauneisenerz *n*
- LIMOSIS - [med] aussergewöhnliches Hungergefühl *n*
- LIMOTHERAPY - [med] Hungerkur *f*
- LIMOUSINE - [auto] Limousine *f*
- LIMP, to - [gen] hinken, humpeln
- LIMP - [gen] Hinken *n*
- [adj] schlaff, schlapp
- LIMPID - [adj] durchsichtig, klar, rein
- LIMPIDITY - [gen] (clarity of liquids and atmospheres) Durchsichtigkeit *f*, Klarheit *f*
- LIMY - [chem & geol] (containing lime) Kalk-, kalkhaltig
- ~ SOIL - [geol] Kalkboden *n*
- ~ WOOL - [text] Raufwolle *f*
- LINALOE OIL - [chem] (an essential oil derived from various species of bursera, used in perfumery) Linaloeöl *n*, Rosenholzöl *n*
- LINALOOL - [chem] (a component of a number of essential oils, also prepared synthetically and used in perfumery) Linalool *n*
- LINCHPIN - [mech] (a pin fitted to retain in a wheel) Achsnagel *n*, Lünse *f*, Steckachse *f*, Vorstecker *m*
- ~ HUB - [mech] Steckachsennabe *f*
- LINDE PROCESS - [ind chem] (an industrial process used to obtain nitrogen and oxygen from the atmosphere by liquefaction and fractionation) Lindes Kälteprozess *m*
- LINDEMANN ELECTROMETER - [el] (portable electrometer which is insensitive to changes of level) Lindemann-Elektrometer *n*
- LINE, to - [gen] linieren, linieren
- [draw] skizzieren, zeichnen
- [mech] auskleiden, belegen, überziehen (the bearings) Lager ausgießen (the brakes) verkleiden, füttern
- [build] (with bricks) hintermauern
- [text] füttern
- LINE - [gen] Linie *f*, Strich *n*
- (a row) Reihe *f*, Zeile *f*
- (a cord) Leine *f*, Seil *n*, Strick *m*, Schnur *f*
- [meas] (the twelfth part of an inch) Linie *f*
- [el] Leitung *f*
- [autom] Serie *f*; Fertigungsreihe *f*
- [math] Linie *f*
- [build] (used for rough measurement) Fluchtschnur *f*
- [railw] Linie *f*, Strecke *f*; Schienenstrang *m*
- [naut] Tau *n*
- [fishing] Angelschnur *f*
- [geogr] (sometimes used as equator line) Äquator *n*
- [oil ind] Ölleitung *f*
- [print] Zeile *f*, Linie *f*
- [surv] Trasse *f*, Linie *f*
- [gas ind] Gasleitung *f*
- [electron] (the path traced by a moving spot) Schirmschrift *f*
- [telev] (a single trace of the electron beam from left to right across the screen) Bildzeile *f*, Zeile *f*
- [telecomm] (a circuit) Leitungsanlage *f*
- (of telephone) Anschluss *m*, Telefonleitung *f*
- (a cable) Draht *m*, Kabel *n*
- ~ A-TIME PRINTING - [comput] Parallelausdrucken *n*, Zeilendrucker *m*
- ~ ADVANCE - [telev] (scanning pitch) Zeilenabstand *m*
- ~ AMPLIFIER - [telecomm] (the amplifier which feeds the transmission lines with modulated paper) Leistungsverstärker *m*
- ~ AMPLITUDE - [telev] Zeilenamplitude *f*, Zeilenbreite *f*, Zeilenkippspannung *f*
- ~ AMPLITUDE CONTROL - [telev] (device for the control of the horizontal amplitude of the scanning) Zeilenbreitenregler *m*
- ~ AND LINE - Kante gegen Kante

- LINE AND TACK - [plumb] (US term for lining up)
Richten *n*, Heften *n*, Ausrichten *n*
- ~BALANCE - [el] Leitungsnachbildung *f*
- ~BANK - [telecomm] Leitungskontaktbank *f*
- ~BEND - [telev] (parabolic waveform at line frequency constituting a component of the video signal distortion in the camera output) zeilenfrequente Stör-signalkompensation *f*, parabolische Zeilensignale *npl*
- ~BLANKING - [telev] (suppression of the vision signal at the end of each line) Zeilenaustastung *f*, Zeilenunterdrückung *f*
- ~BLANKING INTERVAL - [telev] Zeilenaustastlücke *f*
- ~BLOCK - [print] (printing block consisting of black and white parts only) Strichätzung *f*, Strichklischee *n*
- ~BREAK - [telecomm] Leitungsabbruch *n*
- ~BREAK RELAY - [telecomm] Drahtbruchrelais *n*
- ~BREAKER - [telecomm] Leitungsunterbrecher *n*
- ~BREEDING - [zool] Reinzucht *f*
- ~BRUSH - [telecomm] Kontaktbürste *f*
- ~BUILDING-OUT NETWORK - [telecomm] (type of matching network) Ergänzungsnetzwerk *n*
- ~BUMPER - [mining] Kabeldämpfer *n*
- ~BURNER - [burners] Längsbrenner *n*
- ~BY-LINE SCANNING - [telev] zeilenweise Abtastung *f*
- ~CARRIED ON BRACKETS - [telecomm] Linie *f* auf Makenstützen
- ~CIRCUIT BREAKER - [el] Überstromschalter *n*
- ~CLAMP AMPLIFIER - [electron] (signal stabilization amplifier) stabilisierender Signalverstärker *n*
- ~CONTROL - [telev] Zeilensteuerung *f*
- ~CORD - [electron] Netzkabel *n*; Netzanschlusskabel *n*
- ~CRAWL - [telev] (in colour television) Zeilenstruktur-störung *f*
- ~CURRENT - [el] Leitungsstrom *n*, Netzstrom *m*
- ~DIFFUSER - [telev] Zeilenverwischer *m*
- ~DIFFUSION - [telev] Zeilenverwischung *f*
- ~DIVIDER - [telev] Frequenzteiler *m* zur Erhaltung der Zeilenfrequenz
- ~DRAWING - [draw] Federzeichnung *f*, Strichzeichnung *f*
- ~DRIVE - [telev] (line triggering circuit) Zeilenan-stoßkreis *n*
- ~DROP - [el] Leitungsverlust *n*, Spannungsabfall *m*
- ~DURATION - [telev] Zeilendauer *f*
- ~EQUALIZER - [el] Leitungsentzerrer *n*
- ~FAULT - [telecomm] Leitungsstörung *f*
- ~FEED - [print] Zeilenvorschub *m*
- ~FEEDING AMPLIFIER - [telev] Ausgangsverstärker *n*
- ~FINDER - [telecomm] Anrufsucher *n*
- ~FISHING - [fishing] Angelfischerei *f*
- ~FLAX - [text] Langflachs *m*
- ~FLICKER - [telev] Zeilenflickern *n*, Zeilenflimmern *n*
- ~FLYBACK - [telev] Zeilenrücklauf *n*
- ~FLYBACK PULSE - [telev] Zeilenrücklaufimpuls *m*
- ~FOCUS - [opt] Strichfokus *m*
[electron] (elongated rectangular focus placed in such way that an effectively square source of X-ray is achieved through foreshortening) Strichfokus *m*
- ~FOCUS TUBE - [electron] Strichfokusröhre *f*
- ~FREE CIRCUIT - [telecomm] Rückblockungsstrom-kreis *n*
- LINE FREQUENCY - [el] Netzfrequenz *f*
[telev] (the number of lines scanned per second)
Zeilenfrequenz *f*
- ~FREQUENCY GENERATOR - [telev] Zeilenkippperät *n*
- ~FREQUENCY TO FRAME FREQUENCY RATIO - [telev]
Zeilen-Raster-Frequenzverhältnis *n*
- ~FUSE - [el] Leitungssicherung *f*
- ~GAUGE - [print] Strichmass *n*
- ~HEIGHT - [telev] Zeilenhöhe *f*
- ~HEMP - [text] Langhanf *n*
- ~HYDROPHONE - [instr] (directional hydrophone consisting of one straight-line element) lineares Hydro-phon *n*
- ~INCREMENT - [telev] Zeilenanwachs *n*
- ~INTEGRAL - [math] (of a vector) Linienintegral *n*
- ~INTERLACING - [telev] Zeilensprung *n*
- ~JACK - [el] Leitungsklinke *f*
- ~KEystone WAVEFORM - [telev] Zeilensägezahn-stromkurve *f* für trapezförmige Ablenkung
- ~LENGTHENER - [waveguides] Wellenstrecker *m*
- ~LOAD - [soil] Linielast *f*
- ~LOCK - [telev] (mains locking) Teilbild- und Netz-frequenzverkopplung *f*
- ~LOSS - [el] Leitungsverlust *n*
[comput] Leitungsdämpfung *f*
- ~MICROPHONE - [el] (type of directional mi-crophone) Liniemikrofon *n*
- ~MONITOR - [telecomm] Leitungsüberwachungsge-rät *n*
- ~MONITORING TUBE - [telev] Zeilenkontrollröhre *f*
- ~NOISE - [telecomm] (noise occurring in an electrical circuit) Leitungsrauschen *n*
- ~OCCUPANCY - [comput] Leitungsbelegung *f*
- ~OF ACTION - [mech] (the line along which force acts) Kraftlinie *f*, Wirkungsline *f*
(of gears) Eingriffslinie *f*
- ~OF AIM - [firearms] Schusslinie *f*
- ~OF BEARING - [surv] Standlinie *f*
- ~OF BREEDING - [genet] Zuchtlinie *f*
- ~OF CENTRES OF A WAVEGUIDE - [phys] Hohlleiter-achse *f*
- ~OF CREEP - [soil] (path of percolation) Sickerweg *m*
- ~OF DIP - [magn] Linie *f* gleicher Inklination
[geol] Einfallslinie *f*
- ~OF ELECTRIC FLUX - [el] (in a graphical representa-tion of an electric field, a line so drawn that its di-rection at any point is the direction of the electric flux at that point) Feldlinie *f*
- ~OF EQUAL DIP - [magn] Linie *f* gleicher Inklination,
Isokline *f*
- ~OF FLIGHT - [aero] Flugbahn *f*
- ~OF FLUX - [el] s. line of electric flux
- ~OF FORCE - [phys] Kraftlinie *f*
[el] (a graphic representation of the direction of either an electric or a magnetic field) Kraftlinie *f*
- ~OF INBREEDING - [genet] Inzuchtlinie *f*
- ~OF INDUCTION - [el] Induktionslinie *f*
- ~OF INFLUENCE - [phys] Wirkungsline *f*
- ~OF INTERSECTION - [soil] Schnittlinie *f*
- ~OF INTRADOS - [constr] Profil *n* eines Gewölbes
- ~OF LEAST PRESSURE - [phys] Mindestdrucklinie *f*
- ~OF LODGE - [mining] Gangrichtung *f*
- ~OF MAGNETIC FORCE - [el] magnetische Kraftlinie *f*
- ~OF MAXIMUM PRESSURE - [phys] Höchstdrucklinie *f*
- ~OF OUTCROP - [geol] Ausgehende *n*; Ausstrich *n*
- ~OF POSITION - [radar] (line on which the observer is computed to be at the time of the observation)

- Standlinie *f*, Positionslinie *f*
 LINE OF RAILS - [railw] Geleise *n*
 ~ OF RESISTANCE - [mech] Widerstandslinie *f*
 ~ OF RUPTURE - [mech] Bruchlinie *f*; Bruchbelastungs-
 linie *f*
 ~ OF SEGREGATION - [metall] Seigerungsgrenze *f*
 ~ OF SIGHT - [surv] (line of collimation) Kollimations-
 linie *f*
 [opt] Sehlinie *f*
 ~ OF SIGHTING - [firearms] Visierlinie *f*
 ~ OF SLOPE - [surv] Falllinie *f*, Gefälllinie *f*
 ~ OF STRIKE - [geol] Streichlinie *f*
 ~ OF SUPPORT - [constr] (line of pressure) Stützl-
 inie *f*
 ~ OF TANGENCY - [math] Berührungslinie *f*
 ~ OFFSET - [telev] Zeilenoffset *n*
 ~ OUTPUT - [telev] (the time basis of the scanning
 circuit of the lines) zeilenfrequente Kippspannung *f*
 ~ OUTPUT PENTODE - [electron] Horizontal-Endpen-
 tode *f*
 ~ OUTPUT TRANSFORMER - [telev] (transformer be-
 longing to the scanning circuit) Zeilen-Zeitbasis-
 transformator *m*
 ~ PAIR - [spectr] Linienpaar *n*
 ~ PERIOD - [telev] (the interval between the beginning
 of one pulse and the beginning of the next one) Zei-
 lendauer *f*
 ~ PIPE - [plumb] Leitungsrohr *n*
 ~ POLE - [telecomm] Telegraphenstange *f*
 ~ PRESSURE - [mech] (the normal working pressure in
 a compressed-air or hydraulic supply system)
 Leitungsdruck *m*
 ~ PRINTER - [comput] Zeilendrucker *m*
 ~ PRINTING - [comput] Parallelausdrucken *n*
 ~ PRODUCTION - [ind proc] Fließfertigung *f*
 ~ PROFILE - [railw] Profil *n* einer Strecke
 ~ RADIO - [radio] Drahtfunk *m*
 ~ RATE CONVERTER - [telev] Fernsehnormenwandler
m bei ungleichen Zeilenfrequenzen und gleichen Teil-
 bildfrequenzen
 ~ RECORDS - [telecomm] Liniennachweis *n*
 ~ REGISTER - [comput] Zeilenregister *n*
 ~ RELAY - [el] Linienrelais *n*, Leitungsrelais *n*
 ~ REPEATER - [telecomm] Leistungsverstärker *m*
 ~ REPEATING COIL - [telecomm] Leitungsübertrager *m*
 ~ RESIDUAL CURRENT - [el] (ground return current)
 Erdrückstrom *m*
 ~ SAWTOOTH - [telev] Sägezahnwellenform *f* mit Zei-
 lenablenkfrequenz
 ~ SCAN CIRCUIT - [telev] Zeilenkippschaltung *f*
 ~ SCANNING - [telev] Zeilenabtastung *f*
 ~ SCANNING PATTERN - [telev] Zeilenraster *m*
 ~ SCRATCHES - [telecomm] Kratzgeräusche *npl*
 ~ SEGMENT - [math] Strecke *f*
 ~ SEQUENCE - [telev] Zeilenfolge *f*
 ~ SEQUENTIAL - [telev] (in colour television) zeilen-
 sequentiell
 ~ SEQUENTIAL SYSTEM - [telev] Zeilenfolgesystem *n*
 ~ SHAFT - [mech] Laufwelle *f*, Vorgelegewelle *f*
 ~ SHAFTING - [mach] (an overhead shafting used in
 factories to transmit power to individual machines)
 Transmission *f*
 ~ SHORT CIRCUIT - [el] Leitungskurzschluss *m*
 ~ SIMULATOR - [el] (network designed to simulate
 the characteristic of a line) künstliche Leitung *f*
 ~ SLIP - [telev] Zeilenschlupf *m*
 ~ SOURCE - [nucl] (a linear source of neutrons) li-
 neare Quelle *f*
 LINE SPACE - [print] Zeilenabstand *m*
 ~ SPACER - (of typewriters) Zeilenfortschalter *m*
 ~ SPACING - [telev] Zeilenabstand *n*
 ~ SPECTRUM - [phys] (a non-continuous spectrum) dis-
 kontinuierliches Spektrum *n*, Linienspektrum *n*
 ~ SPLITTER - [comput] Kanalaufteiler *m*
 ~ SQUALL - [met] (a sudden squall moving forward
 on a wide front, caused by a body of colder air tak-
 ing the place of a warmer one) Linienbö *f*, Reihen-
 bö *f*
 ~ -STABILIZED OSCILLATOR DRIVE - [radio] durch
 Übertragungsleitung gesteuerter Oszillator *m*
 ~ STRETCHER - [waveguides] Wellenstrecker *m*
 ~ STROBE - [telev] Wellenformmonitor *m*
 ~ STRUCTURE - [telev] Rasterstruktur *f*
 ~ SYNCHRONIZING PULSE - [telev] Zeilensynchronim-
 puls *m*, H-Impuls *m*
 ~ SYNCHRONIZING SIGNAL - [telev] s. line synchron-
 izing pulse
 ~ TELEPHONY - [telecomm] Leitungstelephonie *f*,
 Drahttelefonie *f*
 ~ TEMPERATURE-COMPENSATING EQUALIZER - [tele-
 comm] temperaturcompensierendes Netzwerk *n*
 ~ TERMINALS - [el] (of a polyphase machine) Leitungs-
 klemmen *fp*, Strangklemmen *fp*
 ~ TESTER - [plumb] (instrument designed to determine
 leaks and corrosion of the coating on pipes) Leitungs-
 prüfer *m*
 ~ THE BEARINGS, to - [mech] Lager ausgiessen
 ~ THUNDERSTORM - [met] Reihengewitter *n*
 ~ TILT - [telev] s. line bend
 ~ TIME BASE - [telev] Zeilenkipper *m*
 ~ -TO-LINE SPACING - [comput] Zeilenabstand *n*
 ~ -TO-STORE TRANSFER - [comput] Einspeicherung *f*
 ~ TRANSFORMER - [telev] (an apparatus used for trans-
 forming the number of lines of a transmitter to an-
 other number of lines of another transmitter) Zeilen-
 transformator *m*
 [telecomm] Leitungsübertrager *m*
 ~ TRANSLATION - [telev] (the operation of transfor-
 ming the number of lines of a transmitter to another
 number of lines of another transmitter) Zeilentrans-
 formation *f*, Zeilenumsetzung *f*
 ~ TRANSMISSION - [el] (the transmission of energy
 over a line) Leitungsübertragung *f*
 ~ TRAVERSAL - [telev] Bildzeilendurchlauf *n*
 ~ -UP - [gen] Anordnung *f*, Aufstellung *f*
 [el] Abgleich *m*
 [comput] Einschaltung *f*, Inbetriebnahme *f*
 ~ VOLTAGE - [el] Leiterspannung *f*, Leitungsspannung
f, Netzspannung *f*
 ~ VOLTAGE FLUCTUATIONS - [electron] Netzspannungs-
 schwankungen *fp*
 ~ VOLTAGE REGULATOR - [electron] Netzspannungsre-
 gler *m*
 ~ VORTEX - [phys] (a line such that its direction is
 at all points the same as that of the local vorticity)
 Linienwirbel *m*
 ~ WELDING - [metall] (seam welding) Nahtschweis-
 ung *f*
 ~ WIDTH - [telev] (of a scanning line) Zeilenbreite *f*
 [spectr] Linienbreite *f*
 ~ WINDING - [el] Leitungswicklung *f*
 ~ WIPERS - [telecomm] a/b-Bürsten *fp*
 LINEAGE - (alignment) Ausrichten *n*, Anordnung *f*
 LINEAL - [adj] geradlinig, direkt

- LINEAR - [adj] linear, geradlinig, Linien-
- ~ ABSORPTION COEFFICIENT - [nucl] (the fractional decrease in intensity per unit distance crossed) linearer Absorptionskoeffizient *m*
- ~ ACCELERATOR - [nucl] (an apparatus for accelerating particles in a straight line) Linearbeschleuniger *m*
- ~ ACTIVITY - [nucl] (the activity per unit length of an elongated gamma-ray source) lineare Aktivität *f*
- ~ AMPLIFICATION - [radio] lineare Verstärkung *f*
- ~ ARRAY - [ant] (collinear array, a number of dipoles placed end to end, thus forming a single line) Dipolreihe *f*
- ~ ATTENUATION - [telecomm] lineare Dämpfung *f*
- ~ CIRCUIT NETWORK - [electron] lineare Schaltung *f*
- ~ CODE - [comput] linearer Code *m*
- ~ DAMPING - [el] lineare Dämpfung *f*
- ~ DETECTION - [electron] (rectification in which the application of a sinusoidal input gives rise to an output which is proportional to the input) lineare Gleichrichtung *f*
- ~ DIMENSION - [meas] Längenabmessung *f*
- ~ DISPLACEMENT - [phys] lineare Verschiebung *f*
- ~ DISTORTION - [el] (form of distortion independent of the amplitude of the signal) lineare Verzerrung *f*
- ~ ELECTRICAL CONSTANTS - [radio] Leitungsparameter *npl*
- ~ ELECTRON ACCELERATOR - [electron] Elektronen-Linearbeschleuniger *m*
- ~ ENERGY TRANSFER - [nucl] lineare Energiewandlung *f*
- ~ EQUATION - [math] Gleichung *f* ersten Grades, lineare Gleichung *f*
- ~ EXPANSION - [phys] (increase in unit length of a body per centigrade rise in temperature) lineare Wärmeausdehnung *f*
- ~ EXPANSION COEFFICIENT - [phys] Längsdehnungskoeffizient *m*
- ~ EXTRAPOLATION DISTANCE - [nucl] (the value of the range in matter) linearer Extrapolationsabstand *m*
- ~ FRAMEWORK - [nucl] lineare Methode *f*
- ~ FUNCTION - [math] lineare Funktion *f*
- ~ INSULATION - [el] (the insulation of an insulated conductor) lineare Isolation *f*
- ~ MACROMOLECULE - [chem] (a molecule containing a large number of atoms in linear configuration, i.e. a polymer molecule) lineares Makromolekül *n*
- ~ MAGNIFICATION - [opt] lineare Vergrößerung *f*
- ~ MATRIX - [telev] (in colour television) lineare Matrice *f*
- ~ MEASURE - [meas] Längenmass *n*
- ~ MEMORY - [comput] Linearspeicher *m*
- ~ MOLECULA CHAIN - [chem] (chain-like structure formed by monomers the end to end attachment of molecules) unverzweigte Molekülkette *f*
- ~ MOLECULES - [chem] lineare Moleküle *npl*
- ~ MOVEMENT - [comput] Längsbewegung *f*, translatorische Bewegung *f*
- ~ NETWORK - [el] (network in which the impedances of the elements are independent of the magnitudes of the current) lineares Netzwerk *n*
- ~ OSCILLATOR - [phys] (oscillator of the simple harmonic type) linearer Oszillator *m*
- ~ PASSIVE ELECTRIC NETWORK - [el] lineares passives elektrisches Netzwerk *n*
- ~ PHASE DISTORTION - [el acoust] lineare Phasenverzerrung *f*
- LINEAR PINCH DISCHARGE - [phys] (of plasma) fadenförmige Entladung *f*
- ~ POLYMER - [chem] (a polymer in which the molecules are linked in the form of long chains) lineares Polymer *n*
- ~ POWER AMPLIFIER - [radio] linearer Leistungsverstärker *n*
- ~ PROGRAMME PART - [comput] lineares Programmstück *n*
- ~ PROGRAMMING - [comput] lineare Programmierung *f*
- ~ RANGE - [phys] (range expressed in units of length) linearer Abstand *m*, lineare Reichweite *f*, lineares Gebiet *n*
- ~ RECTIFICATION - [radio] (rectification in which the unidirectional output current is directly proportional to the instantaneous peak amplitude of the applied alternating voltage) lineare Gleichrichtung *f*
- ~ RECTIFIER - [radio] linearer Gleichrichter *n*
- ~ SCALE - [instr] (an equally divided scale, each division represents the same value) lineare Skala *f*
- ~ SCALE LENGTH - [instr] (the distance between the two ends of the scale) Skalenlänge *f*
- ~ SELECTION - [comput] (in core memory) direkte Ansteuerung *f*
- ~ SPEED - [phys] (vector quantity denoting the time rate and the direction of a linear motion) lineare Geschwindigkeit *f*
- ~ STOPPING POWER - [phys] (the energy loss per unit distance) lineares Bremsvermögen *n*
- ~ SUPERPOLYMER - [chem] (a polymer in which the molecules are essentially in long chains with an average molecular weight greater than 10.000) lineares Superpolymer *n*
- ~ TAPER - [instr] (a resistance with a uniform change over the entire range of a potentiometer) linear veränderlicher Widerstand *m*
- ~ TRANSDUCER - [el acoust] linearer Wandler *m*
- ~ VARYING PARAMETER NETWORK - [el] Netzwerk *n*
- ~ VELOCITY - [phys] s. linear speed
- LINEARITY - [gen] Linearität *f*, Geradlinigkeit *f*
- [instr] (the maximum deviation from the curve formed by plotting potentiometer electrical output versus mechanical travel, and the best straight line through this curve) Linearität *f*
- ~ CONTROL - [telev] Linearitätsregelung *f*
- ~ IN PHASE - [telecomm] Phasilinearität *f*
- ~ SLEEVE - [telev] Einstellschleife *f* für die Linearität
- LINEARIZING RESISTANCE - [telev] Linearisierungswiderstand *m*
- LINEARLY POLARIZED SOUND WAVE - [acoust] linear polarisierte Schallwelle *f*
- LINEMAN - [telecomm] Leitungsmann *m*
- LINEMAN'S INSTRUMENT - [instr] Montageinstrument *n*
- LINEN - [text] (cloth woven from the fibre of flax) Leinen *n*, Leinwand *f*
- (domestic linen) Wäsche *f*, Weisszeug *n*
- ~ BACK - [bookbind] Leinenrücken *n*
- ~ FINISH - [paper man] Leinenprägung *f*
- ~ GOODS - [text] Weisswaren *pl*
- ~ HOSE - [rubber ind] Flachsschlauch *n*
- ~ PAPER - [paper man] Leinenpapier *n*
- ~ WEAVE - [text] Leinwandbindung *f*
- ~ WEAVING - [text] Leinenweberei *f*

- LINEN YARN - [text] Leinengarn *n*
- LINER - [naut] Linienschiff *n*, Passagierdampfer *n*, Überseedampfer *n*
 [aero] Verkehrsflugzeug *n*
 [build] Linienzieher *n*, Füllplatte *f*
 [firearms] (of a gun barrel) Einlegerohr *n*, Futterrohr *n*
 [mech] (a cylindrical sleeve, not forming an integral part of the block, which takes the place of a bore machined in the latter, as in reciprocating engines pumps, and the like) Futter *n*, Büchse *f*, Verkleidung *f*
 (a spacer) Unterlegplatte *f*
 [metall] Einlegestreifen *n*
 [oil ind] verlorene Verrohrung *f*
 [el chem] (in a dry cell, a paper or card divider between the inner face of the negative electrode and the depolarizing mix) Scheider *n*
- ~CLEANER - [coil ind] Filterrohrwascher *m*
- ~HANGER - [oil ind] Filterrohrhänger *m*
- ~PULLER - [coil ind] Filterrohrziehvorrichtung *f*
- ~SETTER - [oil ind] Filterrohrabsetzverbindung *f*
- LINGERING PERIOD - [nucl] (the time during which an electron remains in the orbit of highest excitation before jumping to a lower orbit) Verweilzeit *f*
- LINGUAL - [anat] Zungen-
- LINIMENT - [med] (a fluid, usually consisting of oil and medicaments, intended to be applied to the body by inunction) Liniment *n*, Einreibemittel *n*
- LINING - [gen] Auskleidung *f*, Futter *n*, Belag *m*
 [text] Futter *n*, Futterstoff *m*
 [el] Isolationsschicht *f*, Isolierung *f*
 [mech] Auskleidung *f*, Buchse *f*, Verkleidung *f*
 (of a cylinder) Zylinderlaufbüchse *f*, Zylinderfutter *n*
 (of a bearing) Lagerausguss *m*
 (of a brake) Bremsbelag *n*
 [metall] Tiegelglasur *f*
 [min] Ausstampfen *n*
 [build] (boarding covering an interior surface) Verkleidung *f*
 [bookbind] Kapitalband *m*
 [ovens] Ofenfutter *n*
- ~BRICK - [build] Hintermauerungsstein *m*
- ~FABRIC - [text] Futterstoff *m*
- ~FILM - [text] Auskleidungsfolie *f*
- ~NAIL - [furn] Polsternagel *m*
- ~OF SHAFT - [metall] Kernschacht *m*
- ~STRIP - [auto] Schutzleiste *f*
- ~UP - [gen] Aufreihen *n*, Ausrichten *n*
 [radio] Abgleich *m*
- ~UP CLAMP - [mech] Einspannvorrichtung *f*
- ~UP THE CAMERA - [photo] Justierung *f*
- LINK, to - [gen & mech] verbinden, verketten
 [text] ketteln
- LINK - [gen] Glied *n*, Kettenglied *n*, Ring *m*
 [mech] (a connecting piece) Gelenk *n*, Zwischenstück *n*
 (of a chain) Kettenglied *n*
 [el] (the fuse link) Schmelzeinsatz *m*
 [radio] Funksprechverbindung *f*
 [telecomm] Kanal *m*, Übertragungsweg *m*
 [surv] Messkettenglied *n*
 [comput] (the part of a subroutine which connects it with the rest of the programme) Verbindung *f*
- ~BELT - [mech] Gliederkette *f*, Gelenkkette *f*
- ~BLOCK - [mech] (sliding block pivoted to the end of the valve rod; it operates in the slotted link of a link motion) Gleitklotz *m*
- LINK BRACKET - [mech] Kulissenlager *n*
- ~BY-LINK SIGNALLING - [telecomm] Signalisierung *f* mit Signalwiederholung im Übertragungsweg
- ~CHAIN - [mech] Gliederkette *f*, Gelenkkette *f*
- ~CIRCUIT - [comput] Verbindungsleitung *f*
- ~COUPLING - [el] (of a circuit) Gliedkopplung *f*
 [mech] Gelenkkupplung *f*
- ~HEALD - [text] (leno) Schlinghelfe *f*; Schlingenlitze *f*
- ~MOTION - [mech] (valve motion for controlling the cutoff of a steam engine) Kulissensteuerung *f*
- ~NEUTRALIZATION - [radio] Link-Neutralisation *f*
- ~PIN - [mech] Gelenkbolzen *m*, Kettenbolzen *m*
- ~ROD - [mech] (the connecting rods of a radial aero-engine) Nebenpleuelstange *f*
- ~TRANSMITTER - [radio] Zwischensender *n*, Linksender *m*
- LINKAGE - [gen] Verbindung *f*, Verkettung *f*
 [chem] (a bond, especially a co-valent bond in a molecule of an organic compound) Bindung *f*
 [el] Kopplung *f*
 [mech] Gliederwerk *n*, Kupplung *f*
 [biol] (of genes) Kopplung *f*
- ~BALL JOINT - [auto] Kugelzapfen *m*
- ~ENERGY - [chem] Bindungsenergie *f*
- ~FRAME FOR ATTACHMENTS - [agric] Geräterahmen *m*
- ~GROUP - [biol] Kopplungsgruppe *f*
- ~RODS - [text] Gestänge *n*
- LINKED SUBROUTINE - [comput] geschlossenes Unterprogramm *n*
- ~SWITCHES - [el] (switches which are linked mechanically, thus operating in a definite sequence) mechanisch gekuppelte Schalter *mpl*
- LINKING - [chem] Kettenbildung *f*, Verkettung *f*
- ~COURSE - [text] Kettelangreihe *f*
- ~MACHINE - [text] Kettelmaschine *f*
- ~SEAM - [text] Kettelnah *f*
- ~SEQUENCE - [comput] Folge *f* von Anschlussbefehlen
- LINKS AND LINKS FABRIC - [text] Linksware *f*
- LINKWORK - [mech] Gelenksystem *n*, Kette *f*
- LINN - [geogr] (a torrent running on rocks, a waterfall) Wasserfall *m*
- LINNAEITE - [min] (natural cobalt sulphide, crystallizing in the orthorhombic system) Linneit *m*, Kobaltkies *m*
- LINNET HOLE - [glass man] Fuchs *n*
- LINOCUT - [print] Linolschnitt *m*
- LINOLEATE DRIERS - [paint] (driers derived from linseed oil) Linoleattrockenmittel *npl*
- LINOLEIC ACID - [chem] (an unsaturated fatty acid used in food processing) Linolsäure *f*
- LINOLEIN - [chem] (a component of linoleic acid) Linolein *n*
- LINOLENIC ACID - [chem] (an intermediate in the production of driers for paints and varnishes) Linolensäure *f*
- LINOLEYL ALCOHOL - [chem] (an intermediate for synthetic resins, plastics, and surface coatings) Linolenylalkohol *m*
- LINOLEUM - (a mixture of granulated cork, pigments, and drying oil spread on a fabric backing to form a floorcovering material) Linoleum *n*
- LINOLEYL ALCOHOL - [chem] (an intermediate for

- synthetic resins and surface coatings) Linoleylal-
kohol *n*
- LINOTYPE - [print] Linotype *f*, Zeilensetzmaschine *f*
- LINOXYN - [chem] (a substance produced by the oxidation of linseed oil. It has elastic properties and is the basis of linoleum) Linoxyn *n*, oxydiertes Leinöl *n*
- LINSEED - [bot] Leinsamen *n*
- ~CAKE - [agric] (in animal feeding) Leinkuchen *n*
- ~MEAL - [agric] (in animal feeding) Leinsamenmehl *n*
- ~OIL - [chem] (an oil obtained from the seeds of *linum usitatissimum* and used in the manufacture of paints and varnishes, pharmaceuticals, plastics, and linoleum) Leinöl *n*
- LINSEY - [text] grober Halbwollstoff *m*
- ~WOOLSEY - [text] grober Halbwollstoff *m*
- LINT - [text] entkörnte Rohbaumwolle *f*
(cloth made from cotton or linen, with a soft surface, generally used for dressings) Lint *n*, Lintbaumwolle *f*
[med] Scharpie *f*
- ~DOCTOR - [impl] Gegenraker *f*
- ~FREE CLOTH - [text] (special textile material which does not allow of the detachment of fluff or lint when cleaning mechanical parts) flusenfreier Stoff *n*
- LINTEL - [build] (beam across the top of an opening) Oberbalken *m*, Oberschwelle *f*
[constr] Sturz *m*
- LINTER - [text] (machine designed to eliminate the lint) Sägegreniermaschine *f*
- LINTERS - [text] (fibres obtained as a by-product of cotton ginning, and used as a raw material for rayon, gun cotton, celluloid, and plastics) Linters pl
- LION - [zool] Löwe *n*
- LIP - [anat] Lippe *f*
[gen] Rand *n*
(spout) Ausguss *m*, Schnauze *f*, Tülle *f*
(of a tool) Messer *n*, Schneide *f*
(of a ladle) (the edge of the spout, so formed as to direct the contents in a narrow stream when poured) Schnauze *f*, Pfannenschnabel *m*
- ~ANGLE - [mech] Schneidenwinkel *m*
- ~APPLICATOR - [med] (applicator which can be applied to the lip of a patient) Lippenapplikator *m*
- ~GASKET - [mech] Simmerring *m*
- ~GUIDE RAIL - [text] Lippeschiene *f*, Führungsschiene *f*
- ~MICROPHONE - [el acoust] (microphone used in contact with the lips of the speaker) Lippenmikrofon *n*
- ~OF DRILL - [mining] Bohrschneide *f*
- ~POUR LADLE - [metall] Giesspfanne *f* mit Ausguss-schnauze
- ~RING - [oil ind] Lippenpackung *f*
- ~SYNCHRONIZED SPOT - [telev] Aufnahme *f* mit maximaler Synchronisation
- ~WASHER - s. lip gasket
- LIPARITE - [geol] (fine-grained granitic rock which occurs as lava flows) Liparit *n*
- LIPAROID - [med] fettig
- LIPID - [chem] (or lipide; biochemically important natural compound insoluble in water but soluble in a number of organic solvents) Lipid *n*, Lipoid *n*
- LIPIDOSIS - [med] Lipoidspeicherkrankheit *f*
- LIPOCHROME - [chem] (the substance which pigments butter-fat) Lipochrom *n*
- LIPOCLASIS - [biol] Fettspaltung *f*
- LIPOCLASTIC - [biol] fettspaltend
- LIPOCYTE - [biol] Fettzelle *f*
- LIPOGENOUS - [biol] (which produces fat) fettbildend
- LIPOID - [chem] (generic term for naturally-occurring fats) Lipoid *n*
[adj] lipoid, fettartig
- LIPOIDOSIS - [med] s. lipodosis
- LIPOLYSIS - [chem] (the decomposition of a fat by a lipase) Lipolyse *f*, Fettspaltung *f*
- LIPOTROPIC - [chem] lipotrop
- ~AGENT - [chem] (an agent which assists in the metabolism of fat) lipotropes Mittel *n*
- LIPOXIDASE - [chem] (an enzyme) Lipoxydase *f*
- LIPURIA - [med] (the presence of fat in the urine) Lipurie *f*, Vorhandensein *n* von Fett im Urin
- LIQUATE, to - [chem] (to render liquid) verflüssigen
[metall] seigern, schmelzen
(of copper) darren.
- LIQUATION - [metall] (a process of separating the components of an alloy or mixture of metals, by gradual cooling and selective freezing out) Seigerung *f*
- ~LEAD - [metall] Seigerblei *n*
- ~PAN - [metall] Seigerpfanne *f*
- ~SLAG - [metall] Seigerschlacke *f*
- LIQUEFACTION - [chem] (change from a gaseous or solid state to a liquid condition) Verflüssigung *f*
[metall] Schmelzung *f*
[hydr] (of sludge) Schlammfäulung *f*
- ~POINT - [phys] Verflüssigungspunkt *n*
- LIQUEFIED - [adj] verflüssigt, flüssig
- ~GAS - [chem] verflüssigtes Gas *n*, Flüssiggas *n*
- ~PETROLEUM GAS - [chem] s. liquefied gas
- LIQUEFIER - [chem] Verflüssigungsapparat *m*, Verflüssiger *m*
- LIQUEFY, to - [gen] verflüssigen, schmelzen
- LIQUEUR - [gen] Likör *m*
- LIQUID - [gen] Flüssigkeit *f*
[adj] flüssig
- ~AGGREGATE STATE - [chem] flüssiger Aggregatzustand *n*
- ~AIR - [chem] flüssige Luft *f*
- ~AMMONIA - [chem] flüssiges Ammoniak *n*, Salmiakgeist *n*, Ammoniakwasser *n*
- ~CHLORINE - [chem] flüssiges Chlor *n*
- ~COLUMN - [chem] Flüssigkeitssäule *f*
- ~CONTROLLER - [el] (liquid rheostat arranged for control of an electric motor) Flüssigkeitsregler *m*
- ~COOLED - [mech] (term applied to machines which are cooled by the circulation of liquid through channels formed in the cylinder block or the line) flüssigkeitsgekühlt
- ~COOLING - [mech] (system of cooling turbine blades by circulation of liquid through them) Flüssigkeitskühlung *f*
[nucl] (cooling of a reactor by means of liquid metal or gas) Flüssigkeitskühlung *f*
- ~COUNTER - [nucl] (counter for the measure of radioactivity of a liquid) Flüssigkeitszähler *n*
- ~CRYSTALS - [chem] (pure liquids which are no longer clear and become like crystals, anisotropic over a range of temperature above their freezing point) flüssige Kristalle *mpl*, kristalline Flüssigkeiten *fpl*
- ~DAMPING - [el] Flüssigkeitsdämpfung *f*
- ~DETERGENT - [ind chem] (a detergent in liquid form) flüssiges Waschmittel *n*

- LIQUID DRIERS - [paint] (driers made by dissolving organic driers in suitable hydrocarbon solvents) flüssige Sikkative *npl*
- ~DROP MODEL OF NUCLEUS - [nucl] (model in which the atomic nucleus is supposed to behave like a drop of liquid) Tröpfchenmodell *n*
- ~DROP NUCLEAR MODEL - [nucl] s. liquid-drop model of nucleus
- ~END - [oil ind] Pumpenvorderteil *n*
- ~EXPANSION THERMOMETER - [instr] Flüssigkeitsthermometer *n*
- ~FILTER - [photo] Flüssigkeitsfilter *n*
- ~FLOW COUNTER - [nucl] (counter measuring the radioactivity of a flowing liquid) Flüssigkeitsdurchflusszähler *m*
- ~FLUX - [metall] Lötwasser *n*
- ~FUELLED ROCKET - [rockets] Flüssigkeitsrakete *f*
- ~GAS - [chem] flüssiges Gas *n*, Blaugas *n*
- ~JET PUMP - [mech] Flüssigkeitsstrahlpumpe *f*
- ~JOINT SEAL - [mech] flüssiges Dichtungsmittel *n*
- ~JUNCTION POTENTIAL - [el] (diffusion potential) Flüssigkeitspotential *n*, Diffusionspotential *n*
- ~LEVEL - [oil ind] Flüssigkeitsspiegel *m*
- ~LEVEL INDICATOR - [instr] (an instrument for showing the level of the liquid in a tank or other vessel) Flüssigkeitsstandanzeiger *m*
- ~LEVEL MANOMETER - [instr] (differential manometer using a liquid as the movable partition) Flüssigkeitspiegelmanometer *n*
- ~LEVEL RECORDER - [instr] (recording instrument measuring the level of a liquid) Flüssigkeitsstandschreiber *m*
- ~LIMIT - [phys] Fließgrenze *f*
[soil] (only US, GB: upper plastic limit. The minimum moisture content at which soil can flow under a standard stress) Zerfließgrenze *f*, obere Plastizitätsgrenze *f*
- ~LIQUID - [chem] flüssige Phase *f*
- ~LIQUID EXTRACTION - [chem] (a method of separation in which one or more components in a liquid mixture are removed by solution in a liquid insoluble in the component) Extraktion *f* flüssig/flüssig
- ~MANOMETER - [instr] (a manometer employing communicating vessels containing a liquid) Flüssigkeitsmanometer *n*
- ~MANURE - [agric] Jauche *f*
- ~MANURE BARREL - [agric] Jauchetonne *f*
- ~MANURE PUMP - [agric] Jauchepumpe *f*
- ~MANURE SPREADER - [agric] Jaucheverteiler *m*
- ~MEASURE - [meas] Flüssigkeitsmass *n*
- ~METAL COOLANT - [nucl] Kühlmittel *n* aus verflüssigtem Metall
- ~METAL FUEL - [nucl] Spaltmaterial *n* aus verflüssigtem Metall
- ~METAL FUEL REACTOR - [nucl] Flüssigmetallreaktor *m*
- ~MIXTURE - [chem] Flüssigkeitgemisch *n*
- ~PARAFFIN - [chem] flüssiges Paraffin *n*, Paraffinöl *n*
- ~PETROLEUM - [oil ind] Flüssigpetroleumgas *n*
- ~PRESSURE - [soil] Flüssigkeitsdruck *m*
- ~PRESSURE PICK-UP - [instr] (an instrument designed to measure the pressure of ground water) Flüssigkeitsdruckgeber *m*
- ~PROPELLANT - [astronaut] (rocket propellant consisting of two or more liquids, a fuel, an oxidant and sometimes a catalyst) Flüssigtreibstoff *m*
- LIQUID PURIFICATION - [chem] Nassreinigung *f*
- ~RESISTANCE - [el] (resistance consisting of a liquid of low conductivity) Flüssigkeitswiderstand *m*
- ~RHEOSTAT - [el] (liquid resistance the value of which can be varied continuously) Flüssigkeitsrheostat *n*
- ~ROSIN - [paint] (alternative name for tall oil, a mixture of fatty and rosin acids, the former being chiefly linoleic and oleic acids. It is used in paint manufacture) Tallöl *n*
- ~SEAL - [mech] Flüssigkeitsdichtung *f*
- ~SEAL PUMP - [mech] Flüssigkeitsgedichtete Pumpe *f*
- ~SOAP - [ind chem] flüssige Seife *f*
- ~STARTER - [el] (liquid rheostat acting as a motor starter) Flüssigkeitsanlasser *m*
- ~STATE - [phys] flüssiger Aggregatzustand *m*
- ~TACHOMETER - [instr] Flüssigkeitstachometer *n*
- ~THERMOMETER - [instr] (type of thermometer in which the expanding and contracting element is liquid) Flüssigkeitsthermometer *n*
- ~WASTE - [nucl] (radioactive waste material in liquid form) flüssige Abfallstoffe *mpl*
- LIQUIDITY - [gen] Flüssigkeit *f*, Wässrigkeit *f*
[phys] flüssiger Zustand *m*
- ~INDEX - [phys] Fließzahl *f*, Fließindex *n*
- LIQUIDUS - [metall] (a line indicating the temperatures at which solidification begins and melting is completed) Liquidus *m*, Liquiduslinie *f*
- LIQUOR - [gen] Flüssigkeit *f*, alkoholisches Getränk *n*
[brew] (this term is always used in English breweries for the water actually employed directly in brewing processes. The term 'water' is only used for water used for accessory purposes, e.g. washing, boiler feed etc) Brauwasser *n*
[dyes] Flotte *f*
- LIQUORICE - [bot] s. licorice
- LISSAJOUS FIGURES - [electron] (traces shown on the screen of a cathode-ray tube having specific form due to the character of the deflecting voltages) Lissajoussche Figuren *mpl*
- LIST, to - [gen] registrieren, verzeichnen
[naut] (to incline to one side) krängeln, Schlagseite haben
[text] einsäumen, säumen
- LIST - [gen] Liste *f*, Verzeichnis *f*, Aufstellung *f*
[carp] (the narrow edge of a board) Leiste *f*, Latte *f*
[text] Webkante *f*
- ~KEY - [naut] (the inclination of a ship to one side) Schlagseite *f*
- LISTEL - [arch] (the projecting flat surface between two flutes in a column) Leiste *f*
- LISTEN, to - [gen] horchen, hören
- ~IN, to - [telecomm] mithören, abhören
- LISTENER - [gen] Zuhörer *n*
[radio] Hörer *m*, Rundfunkhörer *m*
- ~ECHO - [telecomm] Hörecho *n*
- LISTENING AND SPEAKING KEY - [telecomm] Sprech- und Mithörschalter *m*
- ~COIL - [acoust] (built-in coil in listening aids) Hörspule *f*
- ~GEAR - [naut] Abhörapparat *n*
- ~JACK - [telecomm] Mithörklinke *f*
- ~KEY - [telecomm] Mithörtaste *f*, Mithörschalter *m*
- ~POSITION - [telecomm] Mithörstellung *f*
- ~THROUGH - [telecomm] Zwischenhören *n*

- LISTER - [agric] (a plough) Mittelbrechpflug *n*
 ~ DRILL - [agric] Mittelbrechpflug *m* mit Sämaschine
 LISTERELLOSIS - [vet] s. listeria infection
 LISTERIA INFECTION - [vet] Listeriose *f*
 LISTING - [naut] Krängung *f*
 [Comput] Listenschreibung *f*
 [text] Salband *n*
 ~ -ADDING MACHINE - [automat] streifendruckende
 Addiermaschine *f*
 LIT - [illum] erleuchtet
 [el] angezündet, eingeschaltet
 (of fire etc) angezündet
 LITE - [photo] (diffuser screen) Weichzeichner-
 schirm *m*
 LITER - [meas] s. litre
 LITERALS - [print] (errors of composition) Druck-
 fehler *mpl*
 LITHAEMIA - [med] Überschuss *m* an Harnsäure im
 Blut
 LITHARGE - [chem] (lead monoxide, an oxide of lead
 existing in red and yellow forms and used as a rub-
 ber pigment, in ceramic glazes, in match manufac-
 ture, in the production of pigments, as a drier for
 paints and varnishes and in the production of spe-
 cial glasses) Bleioxyd *n*, Bleiglätte *f*
 LITHEMIA - [med] s. lithaemia
 LITHIA - [chem] (lithium monoxide) Lithiumoxyd *n*
 ~ MICA - [min] (a member of the mica group of mi-
 nerals) Lithionglimmer *n*, Lepidolith *n*
 ~ WATER - [chem] Lithiumwasser *n*
 LITHIFICATION' - [geol] Versteinierung *f*
 LITHIFY, to - [geol] versteinern
 LITHIUM - [chem] (the lightest of the alkali metals,
 symbol Li, has uses as a catalyst in the production
 of synthetic rubber) Lithium *n*
 ~ ALCOHOLATES - [chem] (compounds used as cata-
 lyst in Claisen condensation reactions) Lithiumalko-
 holat *mpl*
 ~ ALUMINATE - [chem] (a component of ceramic gla-
 zes) Lithiumaluminat *n*
 ~ ALUMINIUM HYDRIDE - [chem] (a polymerization
 catalyst) Lithiumaluminiumhydrid *n*
 ~ AMIDE - [chem] (a synthesis intermediate in the
 production of pharmaceuticals) Lithiumamid *n*
 ~ BOMB - [nucl] Lithiumbombe *f*
 ~ BOROHYDRIDE - [chem] (a reducing agent) Lithium-
 borhydrid *n*
 ~ BROMIDE - [chem] (a sedative used in medicine) Li-
 thiumbromid *n*
 ~ CARBONATE - [chem] (a catalyst and a component
 of ceramic glazes and special glasses) Lithiumcar-
 bonat *n*
 ~ CHLORATE - [chem] (has application in air condi-
 tioning as a means of controlling humidity) Lithium-
 chlorat *n*
 ~ CHLORIDE - [chem] (a humectant in air condi-
 tioning, a heat transfer agent, and a source of metal-
 lic lithium) Lithiumchlorid *n*
 ~ CHROMATE - [chem] (an oxidizing agent and cor-
 rosion inhibitor) Lithiumchromat *n*
 ~ CITRATE - [chem] (a constituent of effervescent
 beverages) Lithiumcitrat *n*
 ~ COBALTITE - [chem] (a constituent of ceramic gla-
 zes) Lithiumkobaltit *m*
 ~ DEUTERIDE - [chem] (compound of lithium and deu-
 terium) Lithiumdeuterid *n*
 ~ FLUOPHOSPHATE - [chem] (a constituent of cera-
 mic glazes) Lithiumfluorphosphat *n*
 LITHIUM FLUORIDE - [chem] (a welding flux, ceramic
 glaze, and heat exchange medium) Lithiumfluorid *n*
 ~ HYDRIDE - [chem] (a catalyst in organic reactions,
 desiccant and source of hydrogen) Lithiumhydrid *n*
 ~ HYDROXIDE - [chem] (an absorbent for carbon
 dioxide and a constituent of ceramic glazes) Lithium-
 hydroxyd *n*
 ~ HYPOCHLORITE - [chem] (a bleaching agent) Lithium-
 hypochlorit *n*
 ~ IODIDE - [chem] (a photographic chemical) Lithium-
 jodid *n*
 ~ MANGANITE - [chem] (a constituent of frits for ce-
 ramic glazes) Lithiummanganit *n*
 ~ METASILICATE - [chem] (a flux for ceramic glazes)
 Lithiummetasilikat *n*
 ~ MOLYBDATE - [chem] (a catalyst in petroleum refi-
 ning) Lithiummolybdat *n*
 ~ NITRATE - [chem] (a constituent of ceramic glazes)
 Lithiumnitrat *n*
 ~ PEROXIDE - [chem] (a source of active oxygen) Li-
 thiumperoxyd *n*
 ~ RICINOLEATE - [chem] (a catalyst in organic rea-
 ctions) Lithiumricinoleat *n*
 ~ SALICYLATE - [chem] (an alcohol-soluble salt with
 uses in the treatment of rheumatism) Lithiumsalicy-
 lat *n*
 ~ STEARATE - [chem] (a lubricant additive for plas-
 tics) Lithiumstearat *n*
 ~ TETRABORATE - [chem] (a constituent of ceramic
 glazes) Lithiumtetraborat *n*
 ~ TITANATE - [chem] (a constituent of ceramic gla-
 zes) Lithiumtitanat *n*
 ~ ZIRCONATE - [chem] (a flux for ceramics and spe-
 cial glasses) Lithiumzirkonat *n*
 LITHO - [print] s. lithography
 ~ OILS - [print] s. lithographic oils
 ~ PAPER - [print] s. lithographic paper
 ~ PLATE - [print] Lithographiestein *n*
 LITHOCHOLIC ACID - [chem] (a bile acid) Lithochol-
 säure *f*
 LITHOCLASE - [geol] Lithoklase *f*
 LITHOGENESIS - [med] Steinbildung *f*
 [geol] Lithogenese *f*, Lehre *f* von der Entstehung
 der Gesteine
 LITHOGRAPH, to - [print] lithographieren
 LITHOGRAPHER - [print] Lithograph *m*, Steindrucker *m*
 LITHOGRAPHIC - [print] lithographisch
 ~ COLOUR - [print] Plakatfarbe *f*
 ~ OILS - [print] (heat-bodied oils used in printing)
 lithographische Öle *mpl*
 ~ PAPER - [print] (supercalendered or plate-glazed
 paper for lithographic printing) Lithographienpapier
n
 ~ STONE - [geol] (porous, fine-grained limestone
 used in lithography) lithographischer Kalkstein *m*
 LITHOGRAPHY - [print] (process of printing based
 on the reciprocal repulsion of water and greasy
 ink. Damp rollers pass over the surface, followed
 by inking rollers. The greasy design repels the wa-
 ter but retains the ink which is also greasy) Litho-
 graphie *f*
 LITHOLAPAXY - [med] (surgical operation designed
 to crush a stone in the bladder) Steinertrümme-
 rung *f*
 LITHOLOGY - [geol] Lithologie *f*, Gesteinskunde *f*
 [med] Lithologie *f*, Steinkunde *f*

- LITHOPELION - [med] (or lithopaedion, calcified dead foetus) Lithopädion *n*, Steinkind *n*
- LITHOPHOTOGRAPHY - [photo] Lithophotographie *f*, Steinlichtdruck *m*
- LITHOPONE - [chem] (white pigment used for inside paintwork, composed of barium sulphate and zinc sulphide) Lithopon *n*, Zinksulfidweiss *n*
- LITHOPHYTE - [bot] Lithophyt *m*, Steinpflanze *f*
- LITHOSPHERE - [geol] Lithosphäre *f*, Gesteinsmantel *m* der Erde
- LITHOTRITE - [med] (instrument fitted with special blades to crush stones in the bladder) Lithotripter *n*, Steinertrümmerer *m*
- LITHOTRITY - [med] (the operation of crushing stones in the bladder) Lithotripsie *f*, Steinertrümmerung *f*
- LITHURIA - [med] (an excess of uric acid in the urine) übermässiger Harnsäuregehalt im Urin
- LITMUS - [chem] (an analytical indicator obtained from various lichens, it is red in the presence of acids and blue in that of alkalies) Lackmus *n*
- LITMUS PAPER - [chem] (paper impregnated with litmus for use as a chemical indicator) Lackmuspapier *n*
- LITRE - [meas] (the volume occupied by one kilogram of water at 4°C and at standard atmospheric pressure) Liter *n*
- LITTER - [gen] Abfall *n*
(a barrow) Tragbahre *f*
[zool] Wurf *m*
[agric] Stallmist *m*
- LITMUS CARRIER PLANT - [agric] Entmistungsanlage *f*
- LITMUS MEADOW - [agric] Streuwiese *f*
- LITTLE - [adj] klein
- LITTLE DIPPER - [astr] (US term for the seven bright stars in Ursa Minor) Kleiner Wagen *m*
- LITTLE'S DISEASE - [med] (a spastic paralysis of the lower half of the body) Littlesche Krankheit *f*, angeborene Muskelstarre *f*
- LITTORAL - [geogr] Litoral *n*, Gezeitenzone *f*
- LITTORAL DEPOSITS - [geol] (deposits of the shore area between low and high-water marks) Küstenablagerungen *f*pl
- LITTORAL ZONE - [bot] (that part of the shore which is below average low-water level and on which plants are living) Litoral *n*, Gezeitenzone *f*
- LITTORAL GLANDS - [zool] (in males, small mucous glands in the membrane of the urethra) Littresche Drüse *f*
- LITZ - [el] Litze *f*, Litzendraht *m*
- LIVE - [adj] lebend, lebendig
[of coal etc] glühend
[el] (of an electric conductor when there is a potential difference between it and earth) stromführend unter Strom stehend, unter Spannung stehend
[acoust] nachschallreich
[mech] angetrieben, antreibend, Treib-
[explos] scharf
[radio & telev] direkt übertragen, Original-
[print] druckfertig
- LIVE AXLE - [mech] Antriebsachse *f*, Triebachse *f*
[auto] Hinterachswelle *f*
- LIVE CENTRE - [mach tool] Antriebsspindel *f*
- LIVE COAL - glühende Kohle *f*
- LIVE END - [acoust] (reflecting wall) Prallwand *f*
- LIVE HOLE OF A KILN - [ovens] Feuerkanal *m*
- LIVE LOAD - [phys] (the load imposed by forces not due to the weight of a structure itself) wechselnde Belastung *f*
(of a cargo on a vehicle) Nutzlast *f*
- LIVE MAIN - [plumb] (charged main) Rohrleitung *f* unter Druck
- LIVE MATTER - [print] Stehsatz *m*, druckfertiger Satz *m*
- LIVE OAK - [bot] immergrüne Eiche *f*
- LIVE OIL - [gas ind] (crude oil containing gas) gashaltiges Öl *n*
- LIVE PIPE - [plumb] s. live main
- LIVE RAIL - [railw] (the conductor rail) Stromschiene *f*
- LIVE ROLLER - [metall] Elektrorolle *f*
- LIVE ROLLING MILL - [metall] angetriebener Rollgang *m*
- LIVE ROOM - [acoust] (room having a very small measure of sound absorption) schallharter Raum *n*, Hallraum *m*
- LIVE STEAM - (the steam which is supplied directly from a boiler) direkter Dampf *m*, Frischdampf *m*
- LIVE STEAM RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] (method of recovering rubber from scrap, using steam at boiler temperature and pressure) Frischdampf-Regenerierverfahren *n*
- LIVE STOCK - [agric] Viehbestand *m*
- LIVE STOCK IMPROVEMENT - [agric] Zuchtverbesserung *f*
- LIVE STUDIO - [cin & telev] nachschallreiches Studio *n*
- LIVE TESTING - [astronaut] Flugversuch *m*
- LIVE WEIGHT - [zool] Lebendgewicht *n*
- LIVE WIRE - [el] stromführender Draht *m*
- LIVER - [anat] Leber *f*
- LIVER FLUKE - [vet] Leberegel *m*
- LIVER FLUKE DISEASE - [vet] Leberegelkrankheit *f*
- LIVER OF SULPHUR - [chem] (a mixture of polysulphides and thiosulphate of potassium, obtained by heating sulphur with potassium carbonate) Schwefelleber *f*
- LIVER ROT - [vet] (fluke disease, distomiasis) Leberfäule *f*, Leberegelkrankheit *f*
- LIVER SPOT - Leberfleck *m*
- LIVERING - [paint] (alternative term for feeding, a defect in paint oils characterized by an increase of viscosity) Eindicken *n*
- LIVERWORT - [bot] Leberblümchen *n*
- LIVERY CLOTH - [text] Livreetuch *n*
- LIVESTOCK - [agric] Viehbestand *m*
- LIVESTOCK FARM - [agric] Viehzuchtbetrieb *m*
- LIVESTOCK FEEDING - [agric] Viehfütterung *f*
- LIVESTOCK HUSBANDRY - [agric] Viehhaltung *f*
- LIVESTOCK LOADING PLATFORM - [railw] Viehrampe *f*
- LIVESTOCK MARKET - [agric] Viehmarkt *m*
- LIVIDITY - [gen & med] Blässe *f*, bläuliche Verfärbung *f*
- LIVING - [adj] lebend, lebendig
(of coal) glühend
- LIVING ROOM - [build] Wohnzimmer *n*
- LIVING TISSUE - [bio] lebendiges Gewebe *n*
- LIXIVIATE, to - [ind chem] (to extract a substance from a mixture containing it by means of a solvent) auslaugen
- LIXIVIATION - [ind chem] (extraction of soluble substances from insoluble material by means of water or other liquid) Auslaugung *f*
- LIXIVATION PLANT - [ind chem] (installation for extracting material by solution) Laugerei *f*
- LIXIVATION RESIDUE - [chem] Laugerückstand *n*
- LIXIVATION VAT - [ind chem] Laugebottich *m*
- LIZARD - [zool] Eidechse *f*
- LIZARD STONE - [geol] Serpentinmarmor *m*
- L.M.T. - [astr] (abbrev for mean local time) mittlere

- re Ortszeit *f*
- LOAD, to - [gen] laden, beladen, belasten, aufladen
(a mould) beschicken, füllen
[photo] (a camera) Film einlegen
[el] belasten, pupinisieren
- LOAD - [gen] Last *f*, Ladung *f*, Gewicht *n*, Belastung *f*
[el] (the part of an electric circuit in which the output is developed or to which it is applied) Last *f*, Belastung *f*
[mech] Beanspruchung *f*, Last *f*
[mach] Beschickung *f*, Charge *f*, Ladung *f*
(the material used to load a mould cavity) Charge *f*, Füllmaterial *n*
[ovens] (the material to be heated in furnaces) Charge *f*
[meas] Load *n*
- ~ AT RUPTURE - [mech] Bruchlast *f*
- ~ BAY - [aero] Laderaum *m*
- ~ BEARING - [build] tragend
- ~ BEARING WALL - [build] tragende Mauer *f*
- ~ BINDER - [mech] Kette *f* mit Spannschloss
- ~ BRAKE - [mech] Lastbremse *f*
- ~ CAPACITY - [mech] Belastungsvermögen *n*, Lade-gewicht *n*, Tragfähigkeit *f*
- ~ CARD - [comput] Ladekarte *f*
- ~ CARRYING CAPACITY - [el] Belastbarkeit *f*
(of vehicles) Tragfähigkeit *f*
- ~ CHAIN - [mech] Lastkette *f*
- ~ CHARACTERISTIC - [el] (the curve representing a relation between two of the quantities characterizing the functioning of the machine on load under given conditions) Belastungscharakteristik *f*
- ~ CIRCUIT - [el] Entnahmekreis *n*, Belastungskreis *m*
- ~ CIRCUIT EFFICIENCY - [el] Belastungskreisausbeute *f*
- ~ CIRCUIT POWER INPUT - [el] (the power which is delivered to the load circuit) Eingangsleistung *f* des Belastungskreises
- ~ CONSOLIDATION CURVE - [mech] Last-Setzungskurve *f*; Belastungs-Setzungskurve *f*
- ~ CONVEYOR - [mech] Selbstladetransportband *n*
- ~ CURRENT - [electron] (the current output of a tube utilized as an external load circuit) Arbeitsstrom *m*
- ~ CURVE - [mech] (the influence line of a structure) Belastungskurve *f*
- ~ DEFLECTION CURVE - [mech] (of tyres etc) Eindrückungskurve *f*
- ~ DIAGRAM - [el] Belastungsdiagramm *n*
[constr] Lastschema *n*, Lastverteilung *f*
- ~ DISPLACEMENT - [naut] (ship's displacement at load draught) Ladeverdrängung *f*
- ~ DISTRIBUTION - [constr] Lastverteilung *f*
- ~ DRAUGHT - [naut] Ladetiefgang *m*
- ~ EXTENSION CURVE - [mech] (curve showing the relations between the applied load and the extension produced) Last-Dehnungskurve *f*
- ~ FACTOR - [el] (the ratio between the average load on an electric circuit during a specified period and the maximum load during that period) Belastungsfaktor *m*
[aero] (the relation between a given external load and the weight of an aircraft) Lastfaktor *n*, Lastvielfaches *n*
- ~ INCREMENT - [mech] Belastungserhöhung *f*
- ~ INDEX - [radio] Belastungsverhältnis *n*
- ~ LIFE - [instr] (the ability of an instrument to withstand its full power rating over a long period of time) Lebensdauer *f* bei voller Belastung
- LOAD LIMIT - [mach] (the load known, or assumed, to be safe, but which must not be exceeded in operation) Belastungsgrenze *f*
- ~ LIMIT GAUGE - [transp & railw] Umgrenzung *f* der festen Teile
- ~ LINE - [naut] (the line marked on the outside of a ship to indicate the depth it may reach when loaded) Ladewasserlinie *f*
[electron] (the line which represents the variations with load current of the voltage at the terminals of a load impedance) Widerstandsgerade *f*, Belastungskurve *f*
- ~ OIL - [coil ind] Anlassöl *n*
- ~ ON SECTION - [railw] Streckenbelastung *f*
- ~ ON THE WHEEL - [mech] Radbelastung *f*
- ~ ON YARN - [text] Fadenbelastung *f*
- ~ RESISTANCE - [el] Belastungswiderstand *m*
- ~ REVERSAL - [mech] Belastungswechsel *m*
- ~ RING - [aero] (in a balloon, the ring to which the net and the load are attached) Aufhängerling *m*
- ~ SETTLEMENT CURVE - [mech] Last-Setzungskurve *f*
- ~ STAGE - [mech] Belastungsstufe *f*
- ~ SWELLING CURVE - [mech] Last-Schwellkurve *f*
- ~ TEST - [mech & el] Belastungsprobe *f*
- ~ TRANSFER - [mech] Übertragung *f* der Belastung
- ~ TRANSFER FROM AN AXLE - [mech] Achsenlastung *f*
- ~ VARIATION - [el] Belastungsschwankung *f*
- ~ VOLTAGE - [el] Belastungsspannung *f*
- ~ WATER - [oil ind] Anlasswasser *n*
- ~ WATER LINE - [naut] s. load line
- LOADED - [adj] beladen, belastet
[mech] belastet
[photo] mit eingesetztem Film, gefüllt
- ~ AERIAL - [ant] (aerial with added series inductance to increase its wavelength) belastete Antenne *f*
- ~ ANTENNA - [ant] s. loaded aerial
- ~ CABLE - [telecomm] belastetes Kabel *n*, pupinisiertes Kabel *n*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] (circuit with loaded cable) belastete Leitung *f*
- ~ IMPEDANCE - [el] (the impedance which is measured at the input of a transducer when the output is connected to its normal load) Eingangsimpedanz *f* bei Nennbelastung
- ~ REGION - [nucl] (of a reactor) aktiver Teil *m* eines Reaktors
- ~ RADIUS - [mech] (of a tyre) wirksamer Halbmesser *m*
- ~ SILK - [text] erschwerte Seide *f*
- ~ SOIL - [soil] belasteter Boden *m*
- ~ SPRING - [mech] gespannte Feder *f*
- LOADER - [labour] Verlader *m*, Lader *m*
[mech] Lader *m*, Ladevorrichtung *f*
[ind chem] Beschwerungsmittel *n*, Füllstoff *m*
[mining] Kübelfüller *m*
- LOADING - [gen] Beladen *n*, Belasten *n*, Ladung *f*
[mech] Belastung *f*
[mech] Beschickungsmaximum *n*
[metall] (in die casting) Füllung *f*, Beschickung *f*
[el] Pupinisieren *n*
[aero] Belastung *f*
[text] (size or metallic compounds used to weight a fabric) Beschwerung *f*
[comput] (the process of feeding information into the store) Zuführung *f*

- [ind chem] Füllstoff *m*, Beschwerungsmittel *n*
 LOADING AGENT - [ind chem] Beschwerungsmittel *n*, Füllstoff *m*
 ~ AND UNLOADING - Laden *n* und Löschen
 ~ BRIDGE - [railw] Verladebrücke *f*
 ~ CHAMBER - [plast ind] (the space into which the charge is loaded in compression moulding) Füllraum *m*
 ~ COIL - [telecomm] (the inductance coil placed in transmission lines to unify the attenuation with frequency) Pupinspule *f*
 ~ COIL SPACING - [telecomm] Spulenabstand *n*
 ~ CONVEYOR - [mech] Verladeband *n*
 ~ CRANE - [mech mach] Ladekran *m*
 ~ DOCK - [railw] Ladebühne *f*, Laderampe *f*
 ~ ERROR - [comput] Speicherungsfehler *m*
 ~ FACTOR - [astronaut] (the ration of propellant weight to the weight of a fully loaded rocket stage) Lastfaktor *m*
 ~ FUNNEL - [mech] (a truncated cone through which substances are introduced into a vessel or other receptacle) Einfülltrichter *n*
 ~ GANGWAY - [railw] s. loading bridge
 ~ GAUGE - [railw] Lademass *n*
 ~ HEIGHT - [railw] Ladehöhe *f*, Durchgangsprofil *n*
 ~ HOPPER - [mach] Fülltrichter *m*
 [mining] Füllrumpf *m*; Schüttrumpf *m*
 ~ IN BULK - lose Schüttung *f*
 ~ INDUCTANCE - [telecomm] Pupinspule *f*
 [ant] Verlängerungsspule *f*
 ~ MACHINE - [mining] Lademaschine *f*
 [nucl] (the machine which is used to load a nuclear reactor with fuel) Ladergerät *n*
 ~ MATERIAL - [ind chem] Füller *m*
 ~ -OUT STAGE - [transp] Anfahrtrampe *f*
 ~ PLATE - [plast ind] (an intermediate plate in which the transfer chamber is formed) Füllplatte *f*
 ~ PLATFORM - [railw] Laderampe *f*, Ladebühne *f*
 ~ PLUNGER - [mech] Füllkolben *m*
 ~ POINT - [gen] Belastungsgrenze *f*
 [telecomm] Pupinpunkt *m*, Spulenpunkt *m*
 ~ RAMP - [railw] Laderampe *f*
 ~ RANGE - [metall] Belastungsgrenzen *pl*
 ~ RESISTOR - [el] (a rheostat constituting a load) Belastungswiderstand *m*
 ~ RHEOSTAT - [el] s. loading resistor
 ~ ROUTINE - [comput] Ladeprogramm *n*
 ~ SHOE - [plast ind] Füllplatte *f*
 ~ SHOVEL - [mech mach] Ladeschaufel *f*, Frontlader *m*
 ~ SIDING - [railw] Ladegleis *n*
 ~ SPACE - [auto] Laderaum *m*
 [plast ind] Füllraum *m*
 ~ STATION - [transp & railw] Beladestation *f*
 ~ TRAY - [plast ind] (a device in the form of a specially designed tray which is used to load the charge simultaneously into each cavity of a multi-impresion mould by the withdrawal of a sliding bottom from the tray) Füllblech *n*
 ~ UNIT - [telecomm] Spulensatz *m*
 ~ WELL - [plast ind] Füllraum *m*
 ~ WHARF - [naut] Ladepodest *n*
 ~ WIDTH - [railw] Ladebreite *f*
 LOADSTONE - [min] s. lodestone
 LOAF - [food] (of bread) Laib *m*, (of sugar) Hut *m*
 [ceram] (cake) Tonklumpen *m*, Kuchen *m*
 LOAM, to - [constr] mit Lehm *m* verstreichen
 LOAM - (a paste of clay, water, sand and chopped straw, used in brick-making and foundry work) Lehm *m*, lehmhaltiger Formsand *m*
 [agric] Lehm Boden *m*
 LOAM BRICK - [build] Lehmziegel *m*
 ~ CASTING - [metall] Lehmguss *m*
 ~ CORE - [metall] (a core of loam used in foundry work) Lehmkern *m*
 ~ MOULD - [metall] Lehmform *f*
 ~ MOULDING - [metall] Lehmformguss *m*
 ~ PIT - [geol] Lehmgrube *f*
 ~ PLATE - [metall] Lehmformplatte *f*
 ~ ROCK - [geol] Mergel *m*
 ~ SAND - [geol] Lehmsand *m*
 LOAMY - [geol] lehmig, lettig
 ~ GROUND - [geol] Lehm Boden *m*
 ~ PASTE - [ind chem] klebriger Brei *m*
 ~ SAND - [geol] lehmiger Sand *m*
 [metall] fetter Formsand *m*
 ~ SANDSTONE - [geol] Lehmsandstein *m*
 LOAN - [paper man] (animal-sized rag paper manufactured for banknotes etc) Banknotenpapier *n*
 ~ BANK - [banking] Kreditbank *f*, Darlehensbank *f*
 LOB, to - [min] scheiden
 LOB - [mining] Leitergang *m*
 LOBBY - [build] Vorhalle *f*, Vestibül *n*, Wandelgang *m*
 (of a theatre) Foyer *n*
 LOBE - [gen & bot] Lappen *m*
 [anat] Lappen *n*, (of the ear) Ohrläppchen *n*
 [mech] Nase *f*, Nocken *m*
 [ant] (the boundary of the volume in which the field strength of a radio wave is everywhere greater than a chosen value) Keule *f*, Schleife *f*, Zipfel *m*
 ~ OF RADIATION - [ant] Strahlungskeule *f*
 ~ SWITCHING - [ant] (the direction of a beam caused by a dipole array can be shifted by adjusting the relative phases of the currents in the various dipoles) Zipfelumschaltung *f*
 ~ WIDTH - [ant] (the half-power width of a radiation lobé) Keulenbreite *f*
 LOBECTOMY - [med] Lungenlappenexstirpation *f*
 LOBED LEAVES - [bot] gelappte Blätter *apl*
 LOBELIA - [bot] Lobelie *f*
 [chem] (the dried leaves of lobelia inflata and nictianifolia used in the treatment of asthma and similar conditions) Lobelie *f*
 LOBELINE - [chem] (the active principal of lobelia, having uses in medicine; when heated with water it gives acetophenone) Lobelin *n*
 ~ LOBING - [aero] Leitstrahlendrehung *f*
 LOBSTER - [zool] Hummer *m*
 ~ BACK - [plumb] (an angle connexion formed of three segments of pipe welded together) Rohrkrümmer *m*, Segmentbogen *m*
 LOBULAR - [adj] lobulär, kleinlappig
 LOBULATED - [adj] kleinlappig
 LOCAL - [adj] lokal, örtlich
 ~ ACTION - [chem] (the corrosion of a piece of metal caused by the formation of galvanic cells between different parts of its surface) Lokalkorrosion *f*
 ~ ANAESTHESIA - [med] (or local anaesthesia) Lokalanästhesie *f*, örtliche Betäubung *f*
 ~ ANNEALING - [metall] selektives Frischglühen *n*
 ~ APPARENT TIME - [astr] (L.A.T.) (the time interval which has elapsed since the passage of the true sun across the anti-meridian of the observer) scheinbare Ortszeit *f*
 ~ ATTRACTION - [surv] (effect due to mineral depo-

- sits in the ground and giving some trouble in compass surveying) lokale Anziehung *f*
- LOCAL AUTOMATIC EXCHANGE - [telecomm] automatisches Ortsamt *n*
- ~ BATTERY - [telecomm] (L.B.) Ortsbatterie *f*(OB)
- ~ BATTERY AREA - [telecomm] Netz *m* mit Ortsbatterie
- ~ CALL - [telecomm] Ortsgespräch *n*
- ~ CARRIER FREQUENCY ERROR - [radio] (in a single-sideband receiver) Abweichung *f* des Eigenträgers
- ~ CONTROL - [telecomm] Überwachung *f* am Ursprungsort
- ~ CORRECTION - [telecomm] (in submarine cable telegraphy) Zeichenkorrektur *f* am Empfänger
- ~ DISTANT CONTROL - [telev] Nahe-Abstand-Regelung *f*
- ~ EXCHANGE - [telecomm] Ortsamt *n* (OA)
- ~ FADING - [radio] Nahschwund *m*
- ~ HEATING - [electron] (effect of kinetic energy) lokale Erwärmung *f*
- ~ HOUR ANGLE - [astr] (L.H.A.) (the angle between a given celestial meridian and that of a celestial body, measured westward along the celestial equator) Stundenwinkel *m*
- ~ MEAN TIME - [astr] (L.M.T.) (the hour angle of the mean sun measured westward from the meridian of the observer) mittlere Ortszeit *f*
- ~ OSCILLATOR - [radio] (oscillator used to produce a change of carrier frequency in superheterodyne reception) Empfangsoszillator *n*, Überlagerungsoszillator *m*
- ~ RECORD - [telecomm] Mitlesestreifen *m*
- ~ SENSITIVITY - [telecomm] (of an echo suppressor) örtliche Empfindlichkeit *f*
- ~ SERVICE - [railw] Nahverkehr *m*
- ~ SIDEREAL TIME - [astr] (L.S.T.) (the hour angle in terms of time, measured westward from the meridian of the observer to that of the First Point of Aries) Ortssternzeit *f*
- ~ STRESS RELIEVING - [metall] Spannungsfreiglühen *n*
- ~ TIME - [astr] Ortszeit *f*
- ~ TRAFFIC - [railw] Ortsverkehr *m*
- ~ TRAIN - [railw] Nahverkehrszug *m*
- LOCALITY - [gen] Ort *m*, Örtlichkeit *f*
[min etc] Fundort *m*
- LOCALIZATION - [gen] Lokalisation *f*, örtliche Festlegung *f*
- ~ OF A FAULT - Fehlerortsbestimmung *f*
- LOCALIZE, to - [gen] lokalisieren, örtlich festlegen
- LOCALIZED REACTION PINHOLES - [metall] ungleichmäßig verteilte glänzende Poren *f*pl
- LOCALIZER - [radar] (a radio facility providing signals for lateral guidance of aircraft) Landekurs-sender *m*
- ~ [radiat] (an applicator, a treatment cone) Tubus *m*
- ~ BEACON - [radar] (a directional radar beacon designed to give an aircraft its lateral position in respect to the runway during approach and landing) Funkleitstrahl *m*
- LOCATE, to - [gen] lokalisieren, örtlich festlegen (to find etc) finden, suchen
[comput] auffinden
[nav] orten
- ~ A FAULT, to - [meas] einen Fehler suchen
- LOCATING ARRANGEMENT - [el etc] Suchgerät *n*
- ~ CONES - [metall] (for mould assembly) Führungskegel *m*
- LOCATING HOLE - [mech] Halteloch *n*
- ~ PIN - [mech] (a pin used to fix the position of another part) Prisonstift *m*, Passtift *m*, Arretierstift *m*, Haltestift *m*
- ~ SURFACE - [mech] Passfläche *f*
- LOCATION - [gen] Stelle *f*, Standort *m*, Platz *m*, Ort *m*
(the determination of the position of an engineering project) abgestecktes Land *n*
[cin] (a site used the studio used to make a motion-picture) Ort *m* für Aussenaufnahmen, Aufnahmegelände *n*
[comput] Speicherstelle *f*
- ~ OF THE CENTRE OF GRAVITY - [phys] Schwerpunkt-lage *f*
- ~ INSTRUCTION - [comput] Befehlsadresse *f*
- LOCATOR - [gen & leg] Vermieter *m*, Verpächter *m*
[aero] Platzfunkfeuer *n*
[meas] Suchgerät *n*
- ~ BEACON - [aero] (non-directional low-power radio beacon in special instrument landing system) Platzfunkfeuer *n*
- LOCH - [geogr] (a gallic word: a lake or an arm of the sea, narrow and almost totally landlocked) Loch *m*
- LOCHIA - [med] (discharge from the vagina after childbirth) Lochialsekret *n*, Wochenfluss *m*
- LOCK, to - [gen & mech] verschliessen, zuschliessen
[mech] blockieren, hemmen, sperren, verriegeln, einrasten
[naut] (a ship) durchschleusen
- LOCK - [gen] Schloss *n*, Verschluss *m*
(of hair) Locke *f*
[hydr] (communicating channel with gates at both ends) Schleuse *f*
[mech] Sperrvorrichtung *f*, Sicherung *f*, Bremsvorrichtung *f*
[rail] Weichenschloss *n*
[text] (of wool) Wollbüschel *n*
[firearms] Verschluss *m*, Schloss *n*
- ~ -AND-BLOCK SYSTEM - [railw] Blockung *f*
- ~ AND KEY THEORY - [genet] Schloss-und Schlüssel-Theorie *f*
- ~ BLOCK - [text] Verschlussstück *n*
- ~ BOLT - [mech] Schlossriegel *m*
- ~ CARD - [text] Schloßkarte *f*
- ~ CHAIN - [mech] Lenkette *f*
- ~ CHAMBER - [hydr] (the space between the gates) Schleusenkammer *f*
[ovens] Aschenschleuse *f*
- ~ CIRCUIT CONTROLLER - [railw] Weichenregelschalter *m*
- ~ GATE - [hydr] Schleusentor *n*
- ~ -IN - [radio] Mitziehen *n*
- ~ -IN - [electron] Verkopplung *f*, Verriegelung *f*
- ~ -IN AMPLIFIER - [radio] Empfangverstärker *m*
[instr] (an instrument giving an accurate detection method) phasenempfindlicher Gleichrichter *m*, synchronisierter Verstärker *m*
- ~ -IN DETECTOR - [nucl] Phasendetektor *m*
- ~ IN POSITION, to - [mech] einrasten
- ~ -IN RANGE - [radio & telev] Fangbereich *m*
[contr] (range indicating the point at which a circuit for frequency control of a generator locks in at the frequency of the control pulse) Einspringbereich *m*

LOCK KEEPER - [hydr] Schleusenmeister *m*
 ~KNITTING - [text] Steppwirken *n*
 ~NUT - [mech] (a second nut, usually of less thickness, used to prevent a fixing nut from becoming loose, as by vibration, by being screwed up against it after tightening) Gegenmutter *f*, Kontermutter *f* [plumb] Überwurfmutter *f*
 ~ON - [nucl] Einfang *m*
 ~OUT - [telecomm] Leitungsblockierung *f*, Einschaltsperrung *f*
 ~PIT - [hydr] Schleusengrube *f*
 ~PLATE - [mech] Sicherungsblech *n*, Schlossblech *n*
 ~RAIL - [carp] Querholz *n*
 ~ROD - [mech] Verschlussstange *f*
 ~SCREW - [mech] Stellschraube *f*
 ~STITCH - [text] Kettenstich *m*, Steppstich *m*
 ~WASHER - [mech] (a special washer used to prevent accidental rotation of a nut) Federring *m*, Federscheibe *f*
 ~WHEEL - [mech] Schlossrad *n*
 LOCKAGE - [hydr] Schleusensystem *n*
 [naut] Durchschleusen *n*
 LOCKED - [adj] geschlossen, verschlossen
 [mech] blockiert, eingerückt
 ~COVER SWITCH - [el] (switch which can be operated after unlocking the cover) Schalter *m* mit Sperrgehäuse
 ~GROOVE - [el acoust] (a concentric groove) endlose Auslaufrille *f*
 ~IN STRESS - [mech] (internal stress in a welded structure before stress-relieving) innere Spannung *f*
 ~OSCILLATOR - [electron] Mitlaufgenerator *m*
 ~POINTS - [railw] verriegelte Weiche *f*
 ~SOUND HEAD - [el acoust] mechanisch verriegelter Magnetkopf *m*
 LOCKER - [gen] Schliessfach *n*
 [instr] Geräteschrank *m*
 ~BAR - [text] Flügelwelle *f*
 LOCKET - [gen] Medaillon *n*, Anhänger *m*
 LOCKING - [mech] Blockierung *f*, Sperrung *f*, Verriegelung *f*
 [el] (a mechanical interlock) Sperre *f*
 [telev] Netzsynchronisierung *f*, Frequenzregelung *f* durch ein Signal mit konstanter Frequenz
 ~BAR - [mech] Riegel *m*
 [text] Kluppenstange *f*
 ~BOLT - [mech] Haltebolzen *n*
 ~CAM - [mech] (part of a maltese cross) Einzahnrad *n*
 ~CAP - [mech] Verschlusskappe *f*
 ~CLAW - [mech] Arretiergreifer *m*
 ~COG - [mech] Arretierzahn *m*
 ~CROW - [text] Klemmhebel *m*
 ~DEVICE - [mech] (any arrangement for holding parts in a given position) Feststellvorrichtung *f*, Sperrung *f*, Schliessvorrichtung *f*, Verriegelungsvorrichtung *f*
 ~DISC - [mech] Arretierungsscheibe *f*
 ~FORCE - [metall] (in die casting) Formschliessdruck *m*, Formschliessdruckkraft *f*
 ~FRAME WITH WIRE GEAR - [railw] Drahtzugstellwerk *n*
 ~GEAR - [mech] Gesperre *n*, Sperrorgan *n*
 ~IN - [radio] (the shifting and automatic holding of the frequencies of two oscillating systems) Gleichlaufzwang *m*

LOCKING KEY - [telecomm] Sperrtaste *f*
 ~KNOB - [mech] Verschlussknopf *m*
 ~LEVER - [mech] Feststellhebel *m*
 ~LEVER FOR TABLE - [mach tool] Tischklemmhebel *m*
 ~LEVER FOR TAILSTOCK - [mach tool] Einspannhebel *m* für Reitstock
 ~MECHANISM - [mech] Gesperre *n*, Sperrgetriebe *n* [metall] (in die casting, for a straight die) Schliessmechanismus *m*, Verriegelungsmechanismus *m*
 ~NUT - [mech] Blockierungsmutter *f*
 ~OF POINTS - [railw] Weichenschlüssel *f*
 ~OF THE SWITCH BLADES - [railw] Verschluss *m* der Weichenzungen
 ~OF WHEELS - [mech] Blockierung *f* der Räder
 ~PIN - [text] Arretierstift *m*
 ~PLATE - [mech] Sicherungsblech *n*
 [metall] Verschlussklappe *f*
 ~PRESSURE - [mech] (pressure used to keep a mould closed, as distinct from the moulding pressure itself) Schliesskraft *f*, Formschliesskraft *f*
 ~RELAY - [el] Sperrrelais *n*, Haftrelais *n*
 ~RING - [mech] (a slotted plate in an injection or transfer mould which locks the parts of the mould together and prevents it from opening while the material is being injected) Klemmring *m*, Schliessring *m*
 ~ROD - [mech] Verschlussstange *f*
 ~SIGNAL - [telecomm] Sperrzeichen *n*
 ~SLEEVE - [mech] Verschlussmuffe *f*
 ~SPRING - [mech] Sicherungsfeder *f*
 ~UP - [gen] Verschliessen *n*
 [print] (the locking of the types in the chase) Schliessen *n* der Form
 ~VOLTAGE - [radio] Mitnahmespannung *f*
 ~WHEEL - [mech] Sperrad *n*
 ~WIRE - [mech] (a wire passed through holes formed in bolts, nuts, or screws, to prevent undesired rotation) Sicherungsdraht *m*
 LOCKJAW - [med] Kaumuskelkrampf *m*
 LOCKNUT - [mech] (a second nut, usually thinner, used to secure another nut against accidental rotation) Gegenmutter *f*, Kontermutter *f*
 [plumb] Überwurfmutter *f*
 LOCKOUT - [labour] Aussperrung *f*
 LOCKSMITH - [labour] Schlosser *m*
 LOCKSTITCH - [text] Steppstich *m*
 ~BAR - [text] Deckerschiene *f*
 ~MACHINE - [text] Steppstichnämaschine *f*
 Locomotion - [gen] Lokomotion *f*, Fortbewegung *f*
 Locomotive - [railw] (vehicle driven by various forms of power, hauling carriages on rails) Lokomotive *f*
 [adj] beweglich, sich fortbewegend
 ~CHANGING POINT - [railw] Lokomotivwechselbahnhof *m*
 ~COAL - [fuel] Lokomotivkohle *f*
 ~FAIRING - [mech] Lokomotivverkleidung *f*
 ~LOG - [railw] Kesselbuch *n*
 ~PULSE - [med] schneller Pulsschlag *m*
 ~TESTING PLANT - [railw] Prüfstand *m* für Lokomotiven
 LOCOMOTOR - [railw] elektrische Lokomotive *f*
 LOCUS - [gen] Ort *m*, Stelle *f*
 [math] geometrischer Ort *m*
 [cytol] (the position of a gene in a chromosome) Genort *n*, Platz *m*
 LOCUST - [zool] Heuschrecke *f*, Wanderheuschrecke

- [bot] s. locust tree
 LOCUST TREE - [bot] Robine *f*, Scheinakazie *f*
 LODE - [min] (a vein of mineral ore) Ader *f*, Gang *m*, Erzader *f*
 [constr] (an artificial dyke) Entwässerungsgraben *m*
 ~-MINING-[mining] Gangbergbau *m*
 ~PLOT - [mining] flacher Gang *m*
 ~ROCK - [geol] Ganggestein *n*
 LODESTAR - [astr] Leitstern *n*, Polarstern *n*
 LODESTONE - [min] (a form of magnetite) natürlicher Magnet *m*, magnetischer Magnetit *m*, Magnet-eisenstein *m*, Gangerz *n*
 LODESTUFF - [min] (the mineral constituents of a lode) Gangart *f*
 LODGE, to - [gen] logieren, unterbringen
 LODGE - [gen] Bleibe *f*, Wohnen *n*
 [build] Pförtnerhaus *n*
 ~A PATENT APPLICATION, to - [leg] eine Patentanmeldung einreichen
 LODGEMENT - [mining] Sumpfstrecke *f*
 LOESS - [geol] Löss *m*
 LOFT - [build] Dachboden *m*
 [agric] Speicher *m*, Heuboden *m*
 [arch] (in churches) Balkon *m*, Empore *f*
 (in a theatre) Schnürboden *m*
 ~AERIAL - [ant] Dachbodenantenne *f*
 ~FLOOR - [draw] Schnürboden *n*, Malboden *m*
 ~YARN - [text] Schaumgarn *n*
 LOFTING - [mining] Zimmerung *f* der Firste
 LOFTY - [adj] hochragend
 [text] (of wool and woollen fabrics with good springy quality) elastisch
 log - [math] (abbrev for logarithm) log (Logarithmus)
 LOG, to - eintragen, loggen
 LOG - [gen] Block *m*, Klotz *m*
 [naut] (instrument designed to measure a ship's speed through the water) Log *n*
 [a log-book] Logbuch *n*, Schiffstagebuch *n*
 [instr] Indikatorgramm *n*
 [aero] Log *n*, Logbuch *n*, Bordbuch *n*
 [railw] (of a locomotive) Kesselbuch *n*
 [plast ind] (a roughly cylindrical mass of cellular plastic material for further processing) Block *m*
 [wood ind] gefällter Baumstamm *m*, Langholz *n*
 [mining] Bohrbericht *m*
 ~-BOOK - [cin & telev] Schnittliste *f*
 ~-CABIN - [build] s. log-house
 ~-EXPOSURE - [photo] (exposure as a function of the logarithm of the illumination) logarithmische Belichtung *f*
 ~FRAME - [mech mach] Sägemaschine *f*
 ~-HOUSE - [build] Blockhaus *n*, Blockhütte *f*
 ~LINE - [naut] Logleine *f*
 ~METER - [instr] Gerät *n* mit logarithmischer Teilung
 ~REEL - [naut] Logrolle *f*
 ~-SHEET - [cin & telev] Drehbericht *m*
 ~SHIP - [instr] Logschiffchen *n*
 ~WOOD - [timber] Blockholz *n*
 [bot] Blauholz *n*
 LOGARITHM - [math] Logarithmus *m*
 LOGARITHMIC - [math] Iogarithmisch
 ~AMPLIFIER - [nucl] (amplifier having an output signal which is a logarithmic function of the input signal) logarithmischer Verstärker *m*
 LOGARITHMIC DECREMENT - [phys] (the natural logarithm of the ratio of two successive swings) logarithmisches Dekrement *n*
 ~DECREMENT OF VIBRATION - [acoust] (the natural logarithm of the ratio of successive amplitudes of vibrations) logarithmisches Dekrement *n* von Schwingungen
 ~ENERGY DECREMENT - [nucl] (the mean value of the increase in lethargy per collision) logarithmisches Dekrement *n* der Energie
 ~HORN - [acoust] (exponential horn) Exponentialtrichter *m*
 ~TABLE - [math] Logarithmentafel *f*
 LOGATOM - [acoust] (isolated meaningless syllable) Logatom *n*, Silbe *f*
 ~ARTICULATION - [acoust] Silbenverständlichkeit *f*
 LOGBOOK - s. log-book
 LOGGER - [instr] (device which automatically records physical processes) Mitschreiber *m*
 [wood ind] Blockwinde *f*
 [naut] Logger *m*
 LOGGING - [wood ind] Holzfällung *f*
 [nucl] Untersuchung *f*, Sondieren *n* mit Neutronenstrahlen
 [telecomm] (of stations) Feststellung *f* von Sendern
 [oil ind] Bohrlochmessung *f*, Erdölnachweis *n*, Logging
 ~LINE - [mining] Elektrokernbohrungsseil *n*
 LOGICAL - [adj] logisch, folgerichtig
 ~-AND CIRCUIT - [comput] UND-Schaltung *f*, Koinzidenzschaltung *f*
 ~CIRCUIT - [contr] (circuit with at least two inputs and one output so that a switching function can be obtained) logische Schaltung *f*
 ~COMPARISON - [comput] logischer Vergleich *m*
 ~DIAGRAM - [comput] Logikplan *m*, Logikschaltbild *n*
 ~ELEMENT - [comput] logisches Element *n*
 ~OPERATION - [comput] logische Operation *f*
 ~-OR CIRCUIT - [comput] ODER-Schaltung *f*, Mischgatter *n* inklusives-ODER-Schaltung *f*
 ~PROGRAM - [comput] logisches Programm *n*
 ~SHIFT - [comput] logische Verschiebung *f*
 ~SYMBOL - [comput] (a functional symbol) logisches Symbol *n*
 LOGOSPASM - [psych] krampfartiges Sprechen *n*
 LOGWOOD - [chem] (haemotoxylone, the unfermented heartwood of haemotoxylon campechianum with uses as a dye, and in medicine as a mild astringent) Blauholz *n*, Kampscheholz *n*
 LOIN - [anat] Lende *f*
 LONE - [adj] allein, einzeln
 ~ELECTRON - [electron] (an electron occupying an energy level which does not contain any other electrons) Einzelelektron *n*
 ~PAIR OF ELECTRONS - [electron] einsames Elektronenpaar *n*
 LONG - [adj] lang
 ~-BASE RANGE-FINDER - [instr] (a range finder with home-base and two points of observation) Zweistand-entfernungsmesser *m*
 ~BOAT - [naut] grosses Beiboot *n*
 ~BORER - [mining] Abbohrer *m*
 ~-CHAIN MOLECULE - [chem] langkettiges Molekül *n*
 ~DASH - [telecomm] Dauerstrich *m*
 ~-DAY PLANT - [bot] Langtagspflanze *f*
 ~DIRECTION - [paper man] Maschinenrichtung *f*
 ~-DISTANCE CALL - [telecomm] Ferngespräch *n*

- LONG-DISTANCE FLIGHT - [aero] Langstreckenflug *m*
 ~-DISTANCE GAS SUPPLY - [gas ind] Gasfernversorgung *f*
 ~-DISTANCE LIGHT - [auto] Fernlicht *n*
 ~-DISTANCE LINE - [telecomm] (a line between toll centres for long-distance calls) Fernleitung *f*
 ~-DISTANCE SCATTER - [el magn waves] Entfernungsstreuung *f*
 ~-DISTANCE SECTION - [telecomm] Fernschrank *m*
 ~-DISTANCE STATION - [radio] Grossender *m*, Grossstation *f*
 ~-DISTANCE TRANSPORT - [transp] Fernverkehr *m*
 ~DURATION - [gen] Dauer-
 ~-DURATION ECHO - [acoust] (artificial echo of long duration used for measuring purposes) Langzeitecho *n*
 ~EYE AUGER - [tool] Stangenbohrer *m*
 ~-FLAMING COAL *m* [fuel] langflammige Kohle *f*
 ~-FOCUS LENS - [photo] langbrennweitiges Objektiv *n*
 ~-HAUL LAND LINE - [telecomm] Weitverkehrsleitung *f* Überlandleitung *f*
 ~HOLE CUTTER - [tool] Langlochfräser *m*
 ~LINE EFFECT - [waveguides] Bildstörung *f*
 ~-LIVED FISSION PRODUCT - [nucl] (fission product having a comparatively long life) langlebiges Spaltprodukt *n*
 ~-LIVED RADIATION - [radiat] (radiation having a comparatively long duration) langlebige Strahlung *f*
 ~MALT - [brew] (malt which has been allowed to germinate for about twenty days, for distilling) Grünmalz *n*
 ~-MEDIUM AND SHORT WAVES - [radio] Lang-, Mittel- und Kurzwellen *fpl* (LMK)
 ~-PERSISTENCE CATHODE-RAY TUBE - [electron] Katenodenstrahlröhre *f* mit Schirm langer Nachleuchtung
 ~PILLAR WORK - [mining] Pfeilerbau *m* mit langen Pfeilern
 ~PLANE - [impl] Fügehobel *m*
 ~PLAYING RECORD - [el acoust] Langspielplatte *f*
 ~PRIMER - [print] (obsolete; approximately 10 points) Korpus *n*
 ~-RANGE - [gen] weitreichend
 ~-RANGE ACCURACY RADAR SYSTEM - [radar] s. Lorac
 ~-RANGE ALPHA PARTICLES - [nucl] (particles with spectrum lines due to groups with very low energies) weitreichende Alphateilchen *npl*
 ~-RANGE COMMUNICATION - [telecomm] Weitverkehr *m* Nachrichtenverkehr *m* auf weite Strecken
 ~-RANGE NAVIGATIONAL SYSTEM - [radar] s. Loran
 ~-RANGE RADAR - [radar] Langstreckenradar *n*
 ~RUN, IN THE - [gen] auf die Dauer
 ~SHOT - [photo] Fernaufnahme *f*, Totale *f*
 ~SHUNT - [el] langer Nebenschluss *m*
 ~-SIGHTED - [opt] weitsichtig
 ~SLOT BURNER - [metall] Langlochbrenner *m*
 ~SOLE - [shoe man] durchgehende Sohle *f*
 ~STAND - [build] Langstand *m*
 ~-STAPLE COTTON - [text] langstapelige Baumwolle *f*
 ~-STAPLE WOOL - [text] langwollig
 ~-STAPLED - [text] langstapelig, langfaserig
 ~STRAKING - [telev] lange Fahnen *fpl*
 ~STRING - [oil ind] Produktionssäule *f*
 ~STROKE ENGINE - [mech] langhubiger Motor *m*
 ~STROKE PUMP - [oil ind] Langhubpumpe *f*
 ~-TERM - [gen & comm] auf lange Sicht, langfristig
 ~THREADS - [oil ind] Langgewinde *n*
 LONG THRESHER - [agric] Langdreschmaschine *f*
 ~-WALL WORKING - [mining] Langfrontbau *m*
 ~WAVE - [radio] (electromagnetic waves whose wavelengths are 30-300 kc/s) Langwelle *f*
 ~WAVE TRANSMITTER - [radio] Langwellensender *m*
 ~-WIRE AERIAL - [ant] (linear aerial providing a directional diagram) Langdrahtantenne *f*
 ~-WIRE ANTENNA - [ant] s. long-wire aerial
 ~-WOOL BREED - [zool] Langwollrasse *f*
 LONGERON - [aero] (a principal longitudinal airframe element) Rumpftolm *n*
 LONGITUDE - [geogr] (the angular distance East or West of a given meridian) Länge *f*, geographische Länge *f*
 ~EFFECT - [phys] (the variation of cosmic ray intensity along the equator as a function of longitude) Effekt *m* der geographischen Länge
 LONGITUDINAL - [adj] longitudinal, längs
 [geol] streichend
 [aero] (of a hull) Längsholm *m*
 ~AXIS - [aero] (a line drawn fore and aft through the centre of gravity and lying wholly in the plane of symmetry) Längsachse *f*
 ~BRACING - [constr] Längsverstrebung *f*
 ~CARRIER-CABLE - [telecomm] Längstragseil *n*
 ~CLINOMETER - [aero] (instrument indicating the angle between the longitudinal axis of an aircraft and the horizontal) Längsneigungsmesser *m*
 ~CRACK - [soil] Längsriss *m*
 ~DISPLACEMENT - [constr] Längsbewegung *f*
 ~DIVERGENCE - [aero] (any periodic divergence taking place in the plane of symmetry) Längsabweichung *f*
 ~DRAINING - [agric] Längsdränung *f*
 ~EXTENSION - [mech] Längsdehnung *f*
 ~FEED - [mach tool] Langvorschub *m*
 ~FINNING - [mach] mit Längsrippen versehen
 ~FORCE - [phys] (any force acting in the direction of the longitudinal axis) Längskraft *f*
 ~FRAME - [shipbuild] (a stiffening member of a ship's hull) Längsspann *n*
 ~GROOVE - [mech] Längsnut *f*
 ~GROOVED PROFILE - [rubber ind] (of tyres; a parallel grooved tread) Längsrillenprofil *n*
 ~INSTABILITY - [aero] (tendency in an aircraft towards the increase of any disturbance in the plane of symmetry) Instabilität *f* der Längsachse
 ~MAGNETIZATION - [el acoust] (magnetization of the recording medium in a direction which is essentially parallel to the line of travel) Längsmagnetisierung *f*
 ~MAGNIFICATION - [opt] (linear magnification measured parallel to the optical axis) Achsenvergrößerung *f*
 ~MEMBER - [aero] (longitudinal wing-frame element) Längsprofil *n*
 ~MILLING - [mech] Längsfräsen *n*
 ~MOTION - [mach] Längsbewegung *f*
 ~OSCILLATION - [aero] (periodic variation in speed, altitude and pitch) Längsschwingung *f*
 ~PIER ARCH - [constr] freistehender Längsgurt *m*
 ~PITCH - [mech] Längsteilung *f*
 ~PROFILE - [geol] Längenprofil *n*
 ~REGISTRATION - [el acoust] Längsspuraufzeichnung *f*
 ~SECTION - [draw] (a view in which the subject is seen as if cut in two longitudinally) Längsschnitt *m*
 ~SEPARATION - [aero] (in air traffic regulation, the

- spacing-out of aircraft in terms of time) Längsstafelung *f*
- LONGITUDINAL SLEEPER - [railw] Langschwelle *f*
- ~ SLIDE - [mach tool] Längsschlitten *m*
- ~ STABILITY - [aero] (stability of vertical and forward movement and of pitch in the plane of symmetry) Längsstabilität *f*
- ~ STAY - [telecomm] Linienanker *n*
- ~ STIFFENER - [aero] (a wing-frame stiffening element) Längsversteifung *f*
- ~ TRAVEL - [mach tools] Längshub *m*
- ~ TRICOT - [text] Längstrikot *n*
- ~ VELOCITY - [aero] (velocity in the direction of the longitudinal axis, with respect to the undisturbed air) Längsgeschwindigkeit *f*
- ~ WAVE - [phys] (or transverse wave; a wave characterized by a vector parallel to the direction of propagation) Longitudinalwelle *f*, Längswelle *f*
- LONGSHOREMAN - [labour] Hafenarbeiter *m*
- LONGWALL - [mining] Langfront *f*
- ~ COAL CUTTER - [mining] Longwall-Schrämmaschine *f*
- ~ FACE - [mining] Abbaustoss bei Strebau mit breitem Blick
- ~ MINING - [mining] Strebau *n* mit breitem Blick
- ~ STOPING - [mining] Langfrontbau *m*
- LOOK ANGLES - [astronaut] voraussichtliche Beobachtungswinkel *mpl*
- ~ THROUGH - [paper man] Transparenz *f*
- LOOM - [text] Webstuhl *n*, Webmaschine *f*
- [auto] Bogierohr *n*
- [aero] (a pre-assembled set of electric cables) Kabelsatz *m*
- [naut] Riemenschaft *m*
- [el] (insulating tube) Isolierschlauch *n*
- ~ AND SPINDLE OILS - [ind chem] (oils of low viscosity used in the textile industry) Spindelöle *npl*
- ~ BATTEN - [text] Lade *f*
- ~ BEAM - [text] Kettbaum *m*
- ~ BLOCK - [text] Webstuhlpuffer *m*
- ~ BRAKE - [text] Webstuhlbremse *f*
- ~ DRIVE - [text] Webstuhltrieb *m*
- ~ DRIVER - [text] Webvogel *m*
- ~ FLY - [text] Stuhlflug *m*
- ~ FOR BRAIDINGS - [text] Litzenmaschine *f*
- ~ FOR TRIMMINGS - [text] Posamentierstuhl *m*
- ~ FOR WEAVING PILE FABRICS - [text] Florwebstuhl *m*
- ~ FOR WOVEN BELTING - [text] Bandwebstuhl *m*
- ~ FRAMING - [text] Webstuhlgestell *n*
- ~ PICKER - [text] Picker *m*
- ~ SHAFT - [text] Schaft *m*
- ~ SHUTTLE - [text] Schützen *m*
- ~ STOP - [text] Webstuhlstillstand *m*
- ~ WITH ONE SHAFT - [text] Webstuhl *m* mit einem Schaft
- LOOMING - [met] (the indistinct appearance of objects or, in the nautical sense, of land, through poor visibility) undeutliches Sichtbarwerden *n*
- [opt] (type of mirage) Lichtspiegelung *f* nach oben, Fata Morgana *f*
- [text] Weben *n*
- ~ FRAME - [text] Einziehgestell *n*
- LOOMSTATE - [text] stuhlfertig
- LOOP, to - [gen] eine Schlinge machen
- [rope man] herumschlagen
- [aero] einen Looping ausführen
- [el] zur Schleife schalten
- [text] ketteln
- LOOP - [gen] Schleife *f*, Schlinge *f*, Schlaufe *f*, Öse *f*
- [aero] (aerobatic manoeuvre in which the aircraft performs one complete revolution in flight, the upper surface being on the inside of the circle described)
- Looping *n*
- [geogr] (of a river etc) Schleife *f*, Windung *f*
- [el] (an electrical circuit) Schleife *f*, geschlossener Stromkreis *m*
- [ant] Rahmen *n*, Rahmenantenne *f*
- [electron] (in electronic control equipment, the cyclic repetition of a set of instructions) Schleife *f*
- [telecomm] Doppelleitung *f*, Schleife *f*
- [phys] (one of the points or lines in a standing wave system where a characteristic of the wave field has maximum amplitude) Punkt *n* der grössten Amplitude, Wellenbauch *m*
- [cin] (piece of film which is not under tension) Schleife *f*
- [railw] Schleifenabzweigung *f*
- [text] (in the weave for lopped fabric) Schlinge *f*
- [metall] (a mass of iron not yet solidified) Luppe *f*, Deul *m*
- [nucl] (closed circuit of conduits in a nuclear reactor) Prüfkanaal *m*, Kreislauf *m*
- LOOP A LINE, to - [el] eine Leitung schleifen
- ~ AERIAL - [ant] (an aerial, usually employed for directional purposes, in which the conductor forms one or more complete turns) Rahmenantenne *f*
- ~ ANTENNA - [ant] s. loop aerial
- ~ BACK ONE CIRCUIT WITH ANOTHER, to - [telecomm] zwei Leitungen zur Schleife schalten
- ~ BAR - [text] Fangschiene *f*
- ~ CABLE - [el] (twin cable) doppeladriges Kabel *n*
- ~ CLOTH - [text] Plüschtrikot *n*
- ~ DIALLING - [telecomm] (the use of break pulses in a loop circuit) Schleifensystem *n*
- ~ DIALLING SYSTEM - [telecomm] s. loop dialling
- ~ DRIER - [mach] Girlandentrockner *m*
- ~ EXPANSION - [metall] Ausdehnungskurve *f*
- ~ FABRIC - [text] Plüschtrikot *n*
- ~ FORMATION - [text] Schleifenbildung *f*
- ~ GAIN - [electron] (the gain around the feedback loop) Rückkopplungsschleifenverstärkung *f*, Schleifenverstärkung *f*
- ~ GALVANOMETER - [el] (sensitive instrument in which the moving element is a U-shaped loop of aluminium coil) Schleifengalvanometer *n*
- ~ LINE - [oil ind] Nebenleitung *f*
- ~ MEASUREMENT - [telecomm] Schleifenmessung *f*
- ~ PILE - [text] (type of surface covering) Henkelplüsch *n*
- ~ PILE PLUSH - [text] Schlingenplüsch *n*
- ~ PLY YARN - [text] Schleifenzwirn *n*
- ~ RANGE - [radio] Schleiflänge *f*
- ~ RECEIVER - [radio] Rahmenempfänger *m*
- ~ RECTANGULARITY - [comput] (expression denoting the rectangular hysteresis loop of magnetic cores) Rechteckformgüte *f*
- ~ RESISTANCE - [el] Schleifenwiderstand *n*, Doppelleitungswiderstand *m*
- ~ RESISTANCE MEASUREMENT - [telecomm] Schleifenwiderstandsmessung *f*
- ~ TEST - [el] (used for locating faults in electric cables) Schleifenwiderstandsmessung *f*
- ~ TUNNEL - [railw] Kehrtunnel *m*
- ~ TUNING ERROR - [radio] (the error in the bearings

- given by a direction finder whenever the loop is not rightly tuned) Peilfehler *n* durch ungenaue Abstimmung des Peilrahmens
- LOOP TWO CIRCUITS, to - [telecomm] zwei Leitungen zur Schleife schalten
- ~ -TYPE CABLE CLAMP - [el] (a cable clamp consisting of a strip of metal curved round a cable and pierced with a hole for attachment through both the superimposed ends) Befestigungsschelle *f*
- ~ -TYPE CLAMP - [plumb] Rohrschelle *f*
- ~ -TYPE DRIER - [mach] Girlandentrockner *m*
- ~ WHEEL - [text] Kulierrad *n*
- ~ YARN - [text] (fancy type of yarn, with small loops) Loopgarn *n*
- LOOPED CARPET - [text] Boucletteppich *m*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Doppelleitung *f*
- ~ FABRIC - [text] Schlingengewebe *n*
- ~ YARN - [text] Bouclegarn *n*
- LOOPER - [zool] Spanner *n*, Geometriada *f*
- [text] (of a sewing machine) Schlaufenfadeführer *m*, Greifer *n*
- LOOPHOLE - [gen] Loch *n*, Schlitz *m*
- LOOPING - [text] Maschenbildung *f*
- [comput] Durchlaufen *n*
- ~ MACHINE - [text] Kettelmaschine *f*
- ~ NEEDLE - [text] Kettelkranznadel *f*
- ~ PIT - [mining] Schlingengrube *f*
- ~ WHEEL - [text] Kulierrad *n*
- LOOSE, to - [gen] befreien, frei machen, lösen, lockern
- [naut] (the anchor) den Anker lichten
- LOOSE - [adj] lose, locker, beweglich (detachable) abnehmbar
- [chem] (of a mixture) frei, ungebunden
- [comm] nicht verpackt, offen
- ~ CONTACT - [el] Wackelkontakt *n*
- ~ COUPLING - [radio] (any degree of coupling which is less than the critical coupling) lose Kopplung *f*
- ~ EARTH - [soil] loser Boden *m*, lose Erde *f*
- ~ FIT - [mech] Grobsitz *n*, Grobanpassung *f*
- ~ FLANGE - [mech] Gegenflansch *n*
- [oil ind] loser Flansch *n*
- ~ FRAMING - [telev] (term denoting excessive smallness of the actors in the frame) weite Umrahmung *f*
- ~ GROMMET - [packag] loser Gummiring *m*
- ~ -JOINTED - [mech] Gelenk-
- ~ KIBBLE - [mining] Förderkübel *m* ohne Führungsschlitten
- ~ -LEAF BINDER - [office equip] Schnellhefter *m*
- ~ MOULD - [plast ind & metall] (a mould which can be removed from the press for cleaning etc) Handform *f*
- ~ PART - [mech] beweglicher Teil *n*
- ~ PIECE - [metall] (in die casting) Einlegekern *m*, loser Kern *m*
- ~ PIN - [metall] loser Führungsstift *n*
- ~ PULLEY - [mech] (pulley which is mounted freely on a shaft) bewegliche Rolle *f*, Losrolle *f*
- ~ PUNCH - [metall & plast ind] (the male portion of a mould when this is so constructed that it remains attached to the moulding when the press is opened and removed from the mould with the moulding for the purpose of extraction) loser Stempel *n*
- ~ REED - [text] Losblatt *n*
- ~ ROCK - [geol] loses Gestein *n*
- ~ ROLL - [plast ind] (synonym for dancer; a roller which can move up and down the material running over it) Losrolle *f*
- LOOSE ROLLER - plast ind] s. loose roll
- ~ RUNNING FIT - [mech] Grobsitz *m*, Grobanpassung *f*
- ~ SMUT - [bot] (a plant disease affecting oats) Flugbrand *m*
- ~ TREAD - [rubber ind] (of tyres) gelöste Lauffläche *f*
- ~ VEINS - [geol] (in limestone) Blätterung *f* in Kalkstein
- LOOSEN, to - [gen] lösen, losmachen, lockern (the ground) auflockern
- [mech] (a screw) eine Schraube lösen, lockern
- ~ BY VIBRATION, to - [mech] (of screws, nuts, couplings etc) durch Erschütterung lösen
- LOOSENESS - [gen] Lockerheit *f*
- [mech] Spiel *n*
- LOOSENING - [gen] Lockerung *f*, Lösung *f*
- ~ OF SOIL - [agric] Lockern *n* des Bodens
- ~ OF THE SLEEPER BED - [railw] Aufhacken *n* des Schwellenlagers
- ~ OF TREAD PLUG - [rubber ind] (in tyres) Pfropfenlösung *f*
- LOOSING - [mining] Senken *n* des Förderkorbes
- LOP, to - [bot] (to cut off branches from a tree) abästen, stutzen
- ~ -EAR - [zool] Hängeohr *n*, Schlappohr *n*
- ~ -SIDE - [naut] Schlagsseite *f*
- ~ -SIDED - [adj] querlastig, schief
- LOPPER - [el] Abkapper *n*
- LOPPING - [bot] (controlled cutting off of branches from trees) Abasten *n*
- ~ CHISEL - [agric] Putzmeißel *n*
- LORAC - [radar] (long-range accuracy radar system) Lorac-System *n*
- LORAN - [radar] (long-range navigational system, using medium or low frequency, similar to 'Gee' but of greater range) Loran-Navigationssystem *n*
- LORRY - [auto] Lastwagen *m*, Lastkraftwagen *m*
- [railw] (long flat wagon without sides) Lore *f*
- [mining] Förderwagen *m*, Hund *m*
- LOSCHMIDT NUMBER - [chem] (synonym for Avogadro's number, the number of molecules in a mol) Loschmidtsche Zahl *f*, Avogadrosche Zahl *f*
- LOSS - [gen] Verlust *m*
- [el] (in a transmission system) Verlust *n*, Dämpfung *f*
- (of energy) Energieverlust *m*
- ~ ANGLE - [el] (the difference between 90 degree and the angle of lead of current over voltage in a capacitor) Verlustwinkel *m*
- [el biol] (complement of the phase angle) biologischer Verlustwinkel *m*
- ~ BY FRICTION - [mech] Reibungsverlust *m*
- ~ DUE TO DRESSING - [min] Aufbereitungsverlust *m*
- ~ DUE TO LEAKAGE - [mech] Leckverlust *m*
- [el] Stromverlust *m*
- ~ DUE TO ROASTING - [min] Röstverlust *m*
- ~ DUE TO SCREENING - [min] Aufbereitungsverlust *m*
- ~ FACTOR - [el] (the product of the dielectric constant and the power factor) Verlustfaktor *m*, Verlustziffer *f*
- ~ IN EFFICIENCY - Leistungsverlust *m*
- ~ IN MELTING - [metall] Schmelzverlust *m*
- ~ IN SUPPRESSED BAND OF FREQUENCIES - [telecomm] Sperrdämpfung *f*
- ~ IN WEIGHT - (reduction in the weight of a specimen

- of a specimen in consequence of some operation performed upon it) Gewichtsverlust *n*
- LOSS METER - [instr] (meter installed on the load side of a transformer to measure the iron and copper losses) Verlustzähler *n*
- ~ MUTATION - [genet] Verlustmutation *f*
- ~ OF ACCURACY - [comput] (the difference between the number of significant digits of the input data and the results of an operation) Genauigkeitsverlust *m*
- ~ OF CHARGE - [el] Ladungsverlust *m*
- ~ OF CHARGE METHOD - [el] (a method of measuring very high resistances) Entladungsmethode *f*
- ~ OF COMPRESSION - [mech] (leakage in internal-compression reciprocating engines resulting in low compression pressure) Druckverlust *m*
- ~ OF HEAD - [hydr] Gefälleverlust *m*, Druckverlust *m*, Druckhöhenverlust *m*
- ~ OF HEAT - [phys] Wärmeverlust *m*
- ~ OF HEIGHT - [aero] Höhenverlust *m*
- ~ OF OUTPUT - [mach] Betriebsausfall *m*
- ~ OF PICTURE LOCK - [telev] Bildkippen *n*
- ~ OF PRESSURE - [mech] Druckverlust *m*
- ~ OF TWIST - [text] Drahtverlust *m*
- ~ OF VOLTAGE - [el] Spannungsverlust *m*
- ~ ON IGNITION - [chem] Glühverlust *m*
- ~ -SUMMATION METHOD - [el] (the method of indirect efficiency measurement in which the losses are determined separately) Einzelverlustverfahren *n*
- ~ THROUGH BLEACHING - [text] Bleichverlust *m*
- LOST CALL - [telecomm] Fehlanruf *m*
- ~ CIRCULATION - [coil ind] Spülungsverlust *n*
- ~ HEAT - [phys] Abwärme *f*
- ~ MOTION - [mech] (in a linkage or gear train, movement which is not transmitted, e.g. because of looseness in the parts) toter Gang *m*
- ~ SAND CORE - [metall] verllorener Sandkern *m*
- ~ WAX MOULDING - [metall] Geanugiessverfahren *n*
- ~ WAX PROCESS - [metall] (process used in statuary founding) Wachsguss *m*, Feinguss *m*
- LOT - [gen] Los *n*, Geschick *n*, Schicksal *n* (of land) Parzelle *f*
- [comm] Posten *m*, Partie *f*
- [cin] (the total area of a studio) Ateliergelände *n*
- ~ NUMBER - [comm] laufende Nummer *f*
- ~ OF GOODS - [comm] Warenposten *n*
- LOTUS - [bot] Lotosblume *f*, Lotos *m*
- ~ WOOD - [bot] Zürgelbaum *m*
- LOUD - [acoust] laut, stark
- [colours] grell, schreiend
- ~ PEDAL - [mus] (on a pianoforte) Forte-Pedal *n*
- ~ TRAILER - [acoust] Hochleistungsrichtlautsprecher *m*
- LOUDNESS - [acoust] (the subjective measure of the intensity of sound or of noise) Lautstärke *f*, Lautheit *f*
- ~ CONTOURS - [acoust] (the curves showing the related values of sound pressure level and frequency required to produce a specified loudness sensation for the average listener) Isophonen *f*pl
- ~ LEVEL - [acoust] Lautstärke *f*
- ~ VOLUME EQUIVALENT - [telecomm] Bezugsdämpfung *f* eines Übertragungssystems
- LOUDSPEAKER - [el acoust] (a device for converting audio frequency currents into corresponding sound waves) Lautsprecher *m*
- ~ CAPACITOR - [el acoust] (the capacitor over the supply leads of a loudspeaker) Lautsprecherkondensator *m*
- LOUDSPEAKER CONDENSER - [el acoust] s. loudspeaker capacitor
- ~ DIVIDING NETWORK - [el acoust] Frequenzweiche *f*
- ~ HOUSING - [el acoust] Lautsprechergehäuse *n*
- ~ TELEPHONE SET - [telecomm] Lautsprechertelephon *n*
- LOUPE - [opt] Vergrößerungsglas *n*
- LOUSE - [zool] (plural:lice) Laus *f*
- LOUSEWORT - [bot] Läusekraut *n*
- LOUVER - s. louvre
- LOUVRE - [arch] Dachtürmchen *n*
- [build] (window opening fitted with horizontal slats with spaces for ventilation) Dachfenster *n*
- [auto] Kühlschlitz *m*, Luftschlitz *m*
- [naut] Ventilationsschlitz *m*
- [mach] Schlitz *n*
- [gas ind] (a deflector in gas installations) Ablenkhaube *f*
- ~ BOARD - [build] (one of the sloping slats fitted in the window space) Schallbrett *n*, Schalladen *n*
- LOUVRED - [adj] schräggestellt, mit Kühlschlitzen versehen
- LOVAGE - [bot] Liebstöckel *n*, Grosser Eppich *n*
- LOVE ARROW - [min] (fleur de l'amour, used as a semiprecious gemstone, consisting of rutile and titanium) Rutilnadel *f*
- ~ GRASS - [bot] Liebesgras *n*
- ~ VINE - [bot] (weeds) Teufelszwirn *m*
- LOW - [adj] tief, niedrig
- [acoust] leise, tief
- [astr] nahe dem Horizont oder Äquator
- [auto] erster Gang *m*
- [met] (a region of low pressure) Tief *n*, Tiefdruckgebiet *n*
- ~ -ACCESS MEMORY - [comput] Schnellspeicher *m*, Speicher *m* mit geringer Zugriffzeit
- ~ -ALLOY STEEL - [metall] armlegierter Stahl *m*
- ~ ANGLE - [radar] Flachwinkel *m*
- ~ -ANGLE SHOT - [photo] Froschperspektive *f*
- ~ ASSAY - [chem] Probe *f* mit schwacher Konzentration
- ~ BEAM - [auto] (dim or antidazzle light) Abblendlicht *n*
- ~ -BED TRAILER - [transp] (truck trailer for a low-loading height) Tiefladeanhänger *m*
- ~ -BOILING - [chem] leicht siedend
- ~ -BUILT CHASSIS - [auto] Niederrahmenfahrgestell *n*
- ~ -CARBON STEEL - [metall] (steel containing only a small proportion of carbon) Schmiedeeisen *n*
- ~ CEILING - [build] niedrige Decke *f*
- ~ CHERRY RED - [metall] (temperature of steel round 730 centigrades) dunkle Rotglut *f*
- ~ CLOUDS - [met] (clouds of which the mean height is less than 8.000 ft) tiefe Wolken *f*pl
- ~ -COMPRESSION ENGINE - [auto] Niederdruckmotor *m*
- ~ -CONTRAST PICTURE - [photo] kontrastarmes Bild *n*
- ~ COOLING - [refrig] Tiefkühlung *f*
- ~ -CONSUMPTION CATHODE - [electron] Sparkathode *f*
- ~ CURLINGS - [brew] niedere Kräusen *f*pl
- ~ DEFINITION TELEVISION - [telev] (any system operating on less than 200 lines per picture) Fernsehen *m* kleiner Bildpunktzahl
- ~ -DRAG ANTENNA - [ant] s. low-drag trailing aerial
- ~ -DRAG TRAILING AERIAL - [ant] (an aircraft trailing

- ling aerial offering but little resistance to the air)
Schleppantenne *f* mit geringer Störung
- LOW ENERGY LIMIT - [nucl] untere Energiegrenze *f*
- ~ -ENERGY NEUTRON - [nucl] (a neutron resulting from a reaction having an energy level below 30 Mev) Neutron *n* niedriger Energie
- ~ -ENERGY PARTICLE - [nucl] (particle resulting from a reaction in which the energy level is less than 30 Mev) Teilchen *n* niedriger Energie
- ~ FERMENTATION BEER - [brew] untergäriges Bier *n*
- ~ FLOW - [plast ind] geringe Fließfähigkeit *f*
[hydr] Niedrigwasserabfluss *m*
- ~ -FLUX REACTOR - [nucl] (nuclear reactor with a comparatively low neutron flux) Reaktor *m* mit Neutronenfluss *m*
- ~ FLYING - [aero] Tiefflug *m*
- ~ FOAMER - [ind chem] (a detergent which forms a restricted amount of suds) wenig schäumendes Waschmittel *n*
- ~ FREQUENCY - [radio] (the 'long wave' range, i. e. between 30 and 300 Kc/s) Langwelle *f*, Niederfrequenz *f*, Tonfrequenz *f*
- ~ -FREQUENCY AMPLIFIER - [radio] Niederfrequenzverstärker *m*
- ~ -FREQUENCY DIALLING - [telecomm] Unterlage-rungsfernwahl *f*
- ~ -FREQUENCY IMPEDANCE CORRECTOR - [telecomm] Korrektionsglied *n* für NF-Scheinwiderstand
- ~ GEAR - [auto] erster Gang *m*, niedriger Gang *m*
- ~ -GRADE - [adj] geringwertig
[min] (of an ore, containing a considerable proportion of worthless matter) minderhaltig
- ~ -GRADE ORE - [min] (ore which contains a small quantity of mineral) armes Erz *n*, taubes Erz *n*
- ~ -GRADE STOCK - [ind chem] Mischung *f* schlechter Qualität
- ~ -GRADE SUGAR - [sugar ind] Nachzucker *m*
- ~ IMPEDANCE - [el] niederohmig
- ~ IMPEDANCE TRIODE - [electron] (triode the internal impedance of which has a low value) Triode *f* mit niedriger Impedanz
- ~ INSULATION - [el] schlechte Isolierung *f*
- ~ KEY - [print] warme Farben *f*pl
- ~ -LEVEL AMPLIFIER - [electron] Kleinsignalverstärker *m*, Verstärker *m* für niedrige Eingangsspannungen
- ~ -LEVEL BLANKING - [telev] Grundgeräuschaustattung *f*
- ~ -LEVEL SWITCH - [electron] Schalter *m* für kleine Leistungen
- ~ -LIFT PLATFORM TRUCK - [transp] Plattformkarren *m*
- ~ -LIFT PUMP - [hydr] Niederdruckpumpe *f*
- ~ LIMIT - [mech] Untergrenze *f*
- ~ -LOAD ADJUSTMENT - [el] (device for varying the auxiliary torque which is intended to improve the shape of the meter error curve for small currents) Einstellvorrichtung *f* für den Kleinlastabgleich
- ~ -LOADING CHASSIS - [auto] Tiefladungsgestell *n*
- ~ -LOADING TYRE - [auto] Tiefladereifen *m*
- ~ -LOSS - [el] mit geringem Verlustwinkel
- ~ -LOSS LINE - [el] verlustarme Leitung *f*
- ~ MEADOW - [soil] Marsch *f*
- ~ -MELTING POINT - [metall] niedriger Schmelzpunkt *m*
- ~ MOUNT - [auto] (of bodies which are mounted so low that housings are necessary for the wheels)Nieder-
- derrahmen-, Tieflader-
- LOW-ORDER DIGIT - [math] Ziffer *f* mit niedrigem Stellenwert
- ~ PASS FILTER - [radio] (filter which passes frequencies lower than a nominal cut-off frequency and attenuates those above) Tiefpass *m*, Tiefpassfilter *m*
- ~ -PITCH NOTES - [acoust] Tiefen *f*pl, tiefe Töne *m*pl
- ~ POINT - [plumb] Tiefpunkt *m*
- ~ POWER DRAIN - [el] geringer Stromverbrauch *m*
- ~ -POWER MODULATION - [radio] (used in radio-telephone transmitters) Modulation *f* auf niedrigen Pegel
- ~ -POWER RANGE - [nucl] (source range) Reaktorbetrieb *m* mit Hilfsquelle
- ~ -POWER TRANSMITTER - [radio] Niederleistungssender *m*
- ~ -POWERED - [mech] schwachmotorig
- ~ PRESSURE - [mech] (L.P.) Niederdruck *m*, Unterdruck *m*
[met] Tiefdruck *m*
- ~ -PRESSURE AREA - [met] Tiefdruckgebiet *n*
- ~ -PRESSURE BURNER - [burners] Niederdruckbrenner *m*
- ~ -PRESSURE CLOUD CHAMBER - [radiat] (cloud chamber in which the gas is kept at low pressure to decrease the scattering of the particle tracks) Unterdrucknebelkammer *f*
- ~ -PRESSURE CYLINDER - [mech] (the largest cylinder on a multi-expansion steam-engine, in which the steam is expanded) Niederdruckzylinder *m*
- ~ -PRESSURE ENGINE - [mech] Niederdruckmotor *m*
- ~ -PRESSURE FUEL FILTER - [mech] (in a jet engine) Niederdruckkraftstoffpumpe *f*
- ~ -PRESSURE GAUGE - [instr] Niederdruckmanometer *n*
- ~ -PRESSURE HEATING - [heat] Niederdruckheizung *f*
- ~ -PRESSURE LAMINATE - [plast ind & metall] (term, formerly general, now in decreasing use, for laminates made under pressure of 400 psi or less) Niederdruckschichtstoff *m*
- ~ -PRESSURE LIGHT SOURCE - [illum] (of a gas light) Niederdruckgaslampe *f*
- ~ -PRESSURE MOULDING - [plast ind] Niederdruckpressverfahren *n*
- ~ -PRESSURE PLASTICS - [plast ind] (obsolete term for reinforced plastics) Niederdruckschichtstoffe *m*pl
- ~ -PRESSURE STEAM - [phys] Niederdruckdampf *m*
- ~ -PRESSURE TEST CHAMBER - [aero] Höhenprüfkammer *f*
- ~ -PRESSURE TURBINE - [mech] Niederdruckturbine *f*
- ~ -RANGE PRESSURE GAUGE - [instr] s. low-pressure gauge
- ~ RED HEAT - [metall] (temperature of steel between 550 and 700 centigrades) Dunkelrotglut *f*
- ~ -REFLECTION COATING - [photo] Vergütung *f*, Antireflexbelag *m*
- ~ -RESISTANCE - [el] niederohmig
- ~ -RESISTANCE WINDING - [el] niederohmige Wicklung *m*
- ~ -SHOE - [shoe man] Halbschuh *m*
- ~ SIDE - [geol] gesunkener Flügel *m*
- ~ SOLIDS MUD - [oil ind] Spülung *f* mit niedrigem Feststoffanteil
- ~ SPEED - [el] niedrigtourig
- ~ -SPEED EMULSION - [photo] langsamarbeitende Emulsion *f*
- ~ -SPEED ENGINE - [mech] Langsamläufer *m*

- LOW-SPEED LENS - [photo] lichtschwaches Objektiv *n*
 ~-SPEED NEEDLE - [auto] (of a carburettor) Teillastnadel *f*
 ~-SPEED WHEEL - [hydr] langsamlaufendes Rad *n*
 ~STEEL - [metall] niedriggekohler Stahl *m*
 ~STOP FILTER - [radio] (high-pass filter, electric wave filter in which currents having frequencies higher than a nominal cut-off frequency are passed) Hochfrequenzsiebkette *f*
 ~SUDSER - [ind chem] *s.* low foamer
 ~TEMPERATURE - [phys] Tieftemperatur
 ~TEMPERATURE ACCELERATOR - [rubber ind] (an agent which increases the rate of vulcanization at relatively low temperature) Beschleuniger *m* für niedrige Temperaturen
 ~TEMPERATURE BULB - [gas ind] Niedrigtemperaturrohr *n*
 ~TEMPERATURE CARBONIZATION - [ind chem] (the destructive distillation of coal at temperatures below 500 centigrades, thus producing more liquid products and relatively little gas) Schwelung *f*, Tieftemperaturverkokung *f*
 ~TEMPERATURE CARBONIZATION GAS - [gas ind] *s.* low-temperature gas
 ~TEMPERATURE CARBONIZATION VESSEL - [gas ind] Schwelschacht *m*
 ~TEMPERATURE COKE - [ind chem] (coke produced by the incomplete destructive distillation of coal, in which the maximum temperature is lower than in the ordinary method) Schwelkoks *m*, Tieftemperaturkoks *m*
 ~TEMPERATURE COOLING PLANT - [refrig] Tiefkühlanlage *f*
 ~TEMPERATURE CRUDE LIGHT OIL - [ind chem] Schwelbenzin *n*
 ~TEMPERATURE DISTILLATION - [ind chem] *s.* low-temperature carbonization
 ~TEMPERATURE FILLING - [packag] Kältefüllung *f*, Füllen *n* bei niedriger Temperatur
 ~TEMPERATURE GAS - [gas ind] Schwelgas *n*
 ~TEMPERATURE OVEN - [ovens] Schwelofen *m*
 ~TEMPERATURE OXIDATION - [ind chem] (treatment of coal with alkalies and oxygen at about 500 degrees Fahrenheit to produce carboxylic acids) Tieftemperaturoxydation *f*
 ~TEMPERATURE REACTOR - [nucl] (nuclear reactor operating at comparatively low temperatures) Tieftemperaturreaktor *m*
 ~TEMPERATURE RECTIFICATION - [ind chem] Niedertemperaturfraktionierung *f*
 ~TEMPERATURE RETORT - [ovens] *s.* low-temperature oven
 ~TEMPERATURE TAR - [ind chem] Schwelteer *m*, Tieftemperaturteer *n*
 ~TENSION - [el] (L.T.) Niederspannung *f*
 ~TENSION BATTERY - [el] (of currents and voltages associated with the heater-circuits of a thermionic tube) Heizbatterie *f*
 ~TENSION CABLE - [el] Niederspannungskabel *n*
 ~TENSION DETONATOR - [el] (detonator in which a charge is fired by heating a wire by means of an electric current) Sprengzünder *m* mit Glühdrahtzündung
 ~TENSION IGNITION - [el] (in the cylinder of an internal combustion engine) Niederspannungszündung *f*
 ~TENSION LINE - [el] Niederspannungsleitung *f*
 LOW-TENSION MAGNETO - [el] Niederspannungsmagnet *m*
 ~-TENSION SWITCHGEAR - [el] Niederspannungsschaltanlage *f*
 ~-TENSION TRANSFORMER - [el] Niederspannungstransformator *m*
 ~-TENSION WINDING - [el] Niederspannungswicklung *f*
 ~TIDE - [naut] Niedrigwasser *n*, Ebbe *f*
 ~TIDE LEVEL - [naut] Niedrigwasser *n*
 ~VACUUM - [electron] (a degree of vacuum in an electronic tube which makes it possible for ionization to occur) Niedervakuum *n*, Grobvakuum *n*
 ~-VACUUM TUBE - [electron] Niedervakuumröhre *f*
 ~-VELOCITY SCANNING - [electron] Abtastung *f* mit langsamen Elektronen
 ~VISCOSITY - [chem] Dünflüssigkeit *f*
 ~VOLATILE BITUMINOUS COAL - [gas ind] *s.* low-volatile steam coal
 ~VOLATILE STEAM COAL - [gas ind] Esskohle *f*
 ~VOLATILES - [chem] schwachflüchtige Substanzen *fpl*
 ~-VOLT RELEASE - [el] (an undervoltage release) Unterspannungsauslösung *f*
 ~VOLTAGE - [el] (any voltage which does not exceed 250 volts) Niederspannung *f*
 ~-VOLTAGE CURRENT - [el] Schwachstrom *m*
 ~-VOLTAGE INDUCTION FURNACE - [el heat] Niederspannungsinduktionsofen *m*
 ~-VOLUME MIST BLOWER - [agric] Sprühnebler *m*
 ~WARP - [text] tiefschäftig
 ~WARP LOOM - [text] Tiefschaftstuhl *m*, Basselissestuhl *m*
 ~-WATER ALARM - [mech] (in a boiler, an arrangement to warn that the water-level is too low) Wasser mangelalarm *m*
 ~-WATER LEVEL - [hydr] Niedrigwasserstand *n*
 ~-WING - [aero] mit tiefliegenden Tragflächen
 ~-WING AIRCRAFT - [aero] Tiefdecker *m*
 ~-WING MONOPLANE - [aero] Tiefdecker *m*
 LOWER, to - [gen] erniedrigen, herunterlassen, herabsetzen, senken
 [naut] (the sails) niederholen
 LOWER - [adj] tiefer, niedriger, unterer
 ~AIR-OPERATED STRIPPER - [mach tool] pneumatisch betriebener Unterauswerfer *m*
 ~AQUIFER - [hydr] unteres Grundwasserstockwerk *n*
 ~BEAM - [constr] unterer Balken *m*
 ~BED - [geol] Liegende *n*
 ~BLADE - [text] Untermesser *n*
 ~BOX - [metall] Unterkasten *m*
 ~BRANCH - [geogr] unterer Meridianbogen *m*
 ~BRUSH - [comput] (metal brush reading information from punched cards) untere Bürste *f*
 ~CAM - [text] Senker *m*
 ~CAMBER - [aero] (the amount by which the lower section of the curve of an aerofoil is risen along the span) untere Krümmung *f*
 ~CASE - [print] (the type case in which the small letters are kept) Setzkasten *m* für Kleinbuchstaben (small letters) Kleinbuchstaben *mpl*, kleine Buchstaben *mpl*
 ~-CASE LETTER - [print] *s.* lower letter
 ~COURSE OF A RIVER - [geogr] Unterlauf *m*
 ~CRANKCASE - [auto] (the oil sump) Ölsumpf *n*, Ölwanne *f*
 ~CULMINATION - [astr] untere Kulmination *f*

- LOWER DEAD CENTRE - [mech] (or bottom dead centre; the dead centre at which the piston is furthest from the cylinder head) unterer Totpunkt *m*
- ~ DECK - [naut] (the deck below the weather deck) Unterdeck *n*, Zwischendeck *n*
- ~ FLOOD GATE - [hydr] Niedertor *n* einer Schleuse, Unterhaupt *n*
- ~ LETTER - [print] Kleinbuchstabe *m*
- ~ LIMB - [mining] liegender Schenkel *m*
- ~ LIMIT - [gen & math] untere Grenze *f*
- ~ MOVABLE BOLSTER PLATE - [mach tool] verstellbare Aufspannplatte *f*
- ~ OXIDE - [chem] niedrigeres Oxyd *n*, Oxydul *n*
- ~ PITCH LIMIT - [acoust] (the minimum frequency producing a sensation of pitch) untere Frequenzhörgrenze *f*
- ~ PLATEN - [mech] (the bottom platen of a press) unterer Pressentisch *m*
- ~ PUNCH - [metall] Unterstempel *m*
- ~ REACHES - [geogr] (of a river) Unterlauf *m*
- ~ SHAFT - [metall] Unterschacht *m*
- LOWERED SIDE - [geol] gesunkener Flügel *m*
- LOWERING HARNESS - [text] Zuggeschirr *n*
- ~ HOOK - [text] Tieffachplatine *f*
- ~ OF CONE - [metall] Senkung *f* des Kegels
- ~ OF PRESSURE - [mech etc] Druckverminderung *f*
- ~ OF THE WATER TABLE - [geol] Grundwasserabsenkung *f*
- ~ OF TRACKS - [railw] (the levelling of railway tracks with the road surface) Schienensenkung *f*
- ~ SHAFT - [text] Tiefschaft *m*
- ~ STAGE - [metall] Senkbühne *f*
- ~ THE CASING - [oil ind] Einbau *m* der Verrohrung
- LOWEST BOBBIN - [text] unterste Spule *f*
- ~ CHARGE - [comm] (minimum charge) Mindestgebühr *f*
- ~ COMMON DENOMINATOR - [math] kleinster gemeinsamer Nenner *m*
- ~ COMMON MULTIPLE - [math] kleinstes gemeinsames Vielfaches *n*
- ~ USEFUL HIGH FREQUENCY - [radio] (LUF; the lowest frequency between 3 and 30 Mc/s which can be used for a specified service at a specified time) Dämpfungsfrequenz *f*
- LOWLAND - [geogr] Niederung *f*, Tiefland *n*
- ~ BOG - [geol] Niederungsmoor *n*
- ~ BREEDS - [zool] Niederungsvieh *n*
- ~ CATTLE - [zool] Niederungsvieh *n*
- LOWMOOR - [soil] (fen soil) Niedermoor *n*
- LOX - [astronaut] (slang abbreviation for liquid oxygen, used in rocketry) Flüssigsauerstoff *m*
- LOXIGEN - [astronaut] Flüssigsauerstoff *m*
- LOXING - [astronaut] Flüssigsauerstoff-Tanken *n*
- LOXODROME - [nav] (a line which cuts successive meridians at the same angle) Loxodrome *f*, Schief-laufende *f*
- LOXODROMIC - [nav] loxodromisch
- LOZ - [astronaut] Flüssigozon *n*
- LOZENGE - [adj] rautenförmig
[med] (medicated sweetmeat) Pastille *f*, Brustbonbon *m*, Tablette *f*
[arch] (an ornament) rautenförmige Verzierung *f*
[math] Rhombus *m*, Raute *f*
[jewel] Raute *f*
- ~ MOULDING - [arch] Rautenstab *m*
- L.P. - [mech] (abbrev for low pressure) Niederdruck *m*, Unterdruck *m*
- [radio] (abbrev for low-pass filter) TP (Tiefpass)
- ~ LP RECORD - [el acoust] (abbrev for long-playing record) Langspielplatte *f*
- LPG - [oil ind] LPG (verflüssigte Erdölgase)
- LS - [el] (abbrev for limit switch) Endausschalter *m* (abbrev for loudspeaker) Lautsprecher *m*
- LSD - s. lysergic acid diethylamide
- L:S.T. - [astr] (abbrev for local sidereal time) Ortssternzeit *f*
- L.S.T. - [astr] (abbrev for local standard time) gesetzliche Ortszeit *f*
- L.T. - [el] (abbrev for low tension) Niederspannung *f*
- LUBBER'S LINE - [nav] (reference line in a compass bowl to show the heading) Steuerstrich *n*, Einstellmarke *f*
- ~ POINT - [nav] s. lubber's line
- LUBOIL - [ind chem] (abbrev for lubricating oil) Schmieröl *n*
- LUBRICANT - [ind chem] (any substance used to reduce friction in moving parts) Schmiermittel *n*, Schmiere *f*, Gleitmittel *n*
- ~ BLOOM - [plast ind] (cloudy exudation on the surface of plastic material) schmierige Fehlstelle *f*
- LUBRICATE, to - abschiern, schmierern, ölen
- LUBRICATING - Schmierung *f*, Ölung *f*
- ~ AGENT - [ind chem] Schmiermittel *n*
- ~ COMPRESSOR - [mech] Schmierkompressor *m*
- ~ GREASES - [ind chem] (mixtures of metallic soaps with mineral and/or vegetable oils) Schmierfette *apl*
- ~ OIL - [ind chem] (oil used to reduce friction and dissipate heat) Schmieröl *n*, Maschinenöl *n*
- ~ OIL COOLER - [mech] Schmierölkühler *m*
- ~ OIL PURIFIER - [ind chem] Schmieröltreiniger *m*
- ~ POWER - Schmierfähigkeit *f*
- ~ PROPERTY - Schmiereigenschaft *f*
- ~ QUALITY - s. lubricating power
- LUBRICATION - Schmierung *f*, Ölung *f*
- ~ BY CIRCULATION OF OIL - [mech] Umlaufschmierung *f*
- ~ CHART - [mech] (table of instructions for lubrication) Schmiertabelle *f*, Schmierübersicht *f*
- ~ DIAGRAM - [mech] (diagram showing points which require lubrication) Schmierschema *n*, Schmierplan *m*
- ~ NIPPLE - [mech] Schmiernippel *m*
- ~ SYSTEM - [mech] (the whole of the arrangements for supplying lubricant to the moving parts of the machine) Schmiersystem *n*
- LUBRICATOR - [mech] Schmierapparat *m*, Schmiervorrichtung *f*, Öler *m*
[oil ind] Rohrschleuse *f*
[railw] Schmierkapsel *f*
- LUBRICITY - [chem] Schmierfähigkeit *f*
- LUCERN - [bot] Luzerne *f*
- LUCID - [adj] durchsichtig, durchscheinend
- LUCIFERIN - [zool] (protein-like substance appearing in the luminous organs of some animals) Luciferin *n*
- LUCITE - [plast ind] Plexiglas *n*
- LUES - [med] (any kind of plague) Seuche *f*, ansteckende Krankheit *f*
(syphilis) Syphilis *f*, Lues *f*
- LUETIC - [med] luetisch, syphilitisch
- LUFF, to - [naut] (to steer nearer the wind) anluven, aufluvon
- LUFF - [naut] (the part of the ship towards the wind) Luvseite *f*, Windseite *f*
(the manoeuvre bringing the ship nearer to the wind)

- Luven *n*
 LUFFER BOARD - [acoust] (a device designed to direct the sound emitted by bells) Schalladen *n*, Schallbrett *n*
 LUFFING CRANE - [mech mach] Einziehkran *n*
 LUG - [mech] (a projection formed on a mechanical part for the attachment of another part or unit) Ansatz *m*, Halter *n*, Nase *f*, Vorsprung *n*, Klemme, Anschlag *n*, Öse *f*
 [el] (on an accumulator plate) Anschlussfahne *f*, Fahne *f*
 [metall] Führungslappen *m*
 ~BASE TYRE - [rubber ind] (off-the road tyre, cross-country tyre) Hochstollenreifen *n*, Geländereifen *n*
 ~OF INSULATOR - [el] Lasche *f* der Stütze
 ~SCRAP - [text] Schlagriemen *n*
 LUGGAGE - [gen] Gepäck *n*
 ~BOOT - [auto] Kofferraum *m*
 [railw] Gepäcknetz *n*
 ~TICKET - [railw] Gepäckschein *m*
 ~VAN - [railw] Gepäckwagen *n*
 LUGGER - [naut] (vessel carrying a lugsail) Luggier *m*, Logger *n*
 LUGS - [mining] Klinken *fp*
 LUKEWARM - [adj] lauwarm, verschlagen
 LULL - [gen] Ruhepause *f*
 [met] Windstille *f*
 LUMBAGO - [med] (rheumatic affection affecting the lower part of the back) Lumbago *f*, Hexenschuss *m*
 LUMBAR - [anat] (near the lower or posterior part of the back) lumbal, Lenden-
 ~REGION - [anat] Lendengegend
 ~VERTEBRA - [anat] Lendenwirbel *n*
 LUMBER - [wood ind] (sawn wood) Bauholz *n*, Nutzholz *n*
 ~CARRIER - [transp] Holztransportschiff *n*
 LUMBERJACK - [labour] Holzfäller *m*
 LUMBERMAN - [labour] s. lumberjack
 LUMEN - [light] (the unit of luminosity) Lumen *n*
 ~-HOUR - [light] (unit of quantity of light) Lumenstunde *f*
 LUMENMETER - [light] (instrument measuring the intensity of light) Lumenmesser *m*
 LUMINAIRE - [illum] (US term denoting light fittings) Leuchte *f*
 LUMINANCE - [light] (the quantitative attribute of light) Leuchtdichte *f*
 [phys] Helligkeit *f*, Luminanz *f*
 ~BAND - [opt] Helligkeitssignalband *n*
 ~CHANNEL - [telev] (in colour television) Helligkeitskanal *m*
 ~DISTORTION - [telev] Bildabschattung *f*
 ~FACTOR - [phys] Remissionsgrad *m*
 ~FLICKER - [telev] (in colour television) Helligkeitsflimmern *n*
 ~NOTCH - [telev] (in colour television) Leuchtdichtekerbe *f*
 ~PRIMARY - [telev] (in colour television) Leuchtdichtefarbart *f*
 ~SCALE - [light] Leuchtdichteskala *f*
 ~TEMPERATURE - [light] schwarze Temperatur *f*
 ~VALUE - [phys] Helligkeitwert *m*
 LUMINESCENCE - [phys] (the emission of light by a substance without appreciable rise in temperature, e.g. as the effect of ultra-violet radiation) Lumineszenz *f*
 ~THRESHOLD - [electron] (the minimum frequency of radiation which can excite a luminescent material) Lumineszenzschwelle *f*
 LUMINESCENT - [phys] lumineszierend, Lichtausstrahlend
 ~CENTRE - [phys] (an atom or a group of atoms which can produce luminescence when suitably excited) Lumineszenzzentrum *n*
 ~DIGITAL INDICATOR - [comput] (99 dot electro-luminescent indicator block) leuchtender Zahlenindikator *n*
 ~MATERIAL - [phys] Leuchtstoff *n*
 ~PIGMENT - [dyes] (pigment which is activated by ultraviolet radiation and produces strong luminescence) Leuchtpigment *n*
 ~POINTER - [instr] Leuchtzeiger *n*
 ~SCREEN - [electron] (screen giving a luminous spot) Leuchtschirm *m*
 ~-SCREEN TUBE - [electron] (cathode-ray tube in which the image on the screen is more luminous than the background) Leuchtschirmröhre *f*
 LUMINOSITY - [light] Lichtstärke *f*, Helligkeit *f*
 [astr] (the amount of light emitted by a star; the absolute magnitude) Helligkeit *f*
 [telev] spezifische Helle *f*
 ~CURVE - [opt] (graphical relationship between wavelength of light in the visible range and the reciprocal of the radiance required to produce an equally bright visual sensation) Leuchtstärkenverteilungskurve *f*
 ~FACTOR - [light] (the ratio between the total luminous flux and the total energy emitted) Strahlungsäquivalent *n*
 LUMINOUS - [adj] leuchtend, glänzend, scheinend
 ~ADSORPTION - [light] Lichtabsorption *f*
 ~ADVERTISEMENT - [publ] Leuchtreklame *f*
 ~BEAM - [light] Lichtstrahl *m*, Lichtbündel *n*
 ~CURRENT - [electron] Glimmstrom *m*
 ~DENSITY - [light] (the luminous energy which is found in a volume unit of space) Leuchtdichte *f*
 ~DIAL - [instr] (dial with figures, scale, and pointer coated with self-luminous material) Leuchtskala *f*
 [horol] Leuchtzifferblatt *n*
 ~DISCHARGE - [electron] Glimmentladung *f*
 ~EDGE - [telev] (reflection-reducing light filter) magischer Rahmen *m*
 ~EFFICIENCY - [illum] (the quotient of the luminous flux in lumens by the total energy in watts) Lichtausbeute *f*
 (a measure of luminosity per unit of radiant power; the visibility factor) photometrisches Strahlungsäquivalent *n*
 ~EMITTANCE - [astr] spezifische Lichtausstrahlung *f*
 ~FLAME - [burners] (diffusion flame) Leuchtflamme *f*
 ~-FLAME BURNER - [burners] (non-aerated burner) Leuchtbrenner *m*
 ~FLOW LINE DIAGRAM - [comput] Übersichtleuchttafel *f*
 ~FLUX - [light] (the amount of light emitted by a source) Lichtstrom *m*
 ~FLUX DENSITY - [light] spezifische Lichtausstrahlung *f*
 ~HAND - [instr & horol] Leuchtzeiger *m*
 ~INTENSITY - [light] (the degree of brilliance of a light source) Beleuchtungsstärke *f*, Lichtstärke *f*
 ~PAINT - [paint] (a paint containing sulphides of calcium, barium and strontium, which glows after being

- exposed to light) Leuchtfarbe *f*
- LUMINOUS PANEL - [photo] Leuchtwand *f*
- ~POWER - [light] Leuchtkraft *f*, Lichtausbeute *f*
- ~REFLECTANCE - [opt] (the ratio between luminous emittance and illuminance of a reflecting surface) Reflexionsgrad *n*
- ~SENSITIVITY - [light] Lichtempfindlichkeit *f*
[electron] (the quotient of the signal current developed by a camera tube by the incident luminous flux emitted by an unfiltered incandescent source at a colour temperature of 2854°K) Lichtempfindlichkeit *f* bei einer Farbtemperatur von 2854°K
- ~SIGNAL - [sign] Leuchtzeichen *n*
- ~SOURCE - [light] Lichtquelle *f*
- LUMP, to - [gen] zusammenballen, klumpig werden
- LUMP - [gen] Klumpen *n*, Brocken *n*, Masse *f*
(of sugar) Stück *n* Zucker
(a projection) Beule *f*, Höcker *n*
[text] breite Tuche, die nach dem Weben durchgeschnitten werden sollen
[min] (of ore) Klumpen *n*, Nest *n*
[glass man] Posten *n*, Ballen *n*
[metall] (a bloom of malleable iron) Luppe *f*, Klumpen *n*
[nucl] (piece of uranium metal used as a fuel element in a reactor) Klumpen *n*
- ~BREAKER - [metall] Masselbrecher *n*
- ~COAL - [mining] Stückohle *f*
- ~FUEL - [mining] stückiger Brennstoff *n*
- ~ORE - [min] Stückerz *n*
- ~PRICE - [comm] Pauschalpreis *n*
- ~SCRAP - [rubber ind] (dried lumps) getrocknete Lumps *mpl*
- ~SUGAR - [sugar ind] Würfelzucker *n*
- ~SUM - [comm] (agreed amount covering a number of items) Pauschalbetrag *n*, Pauschalsumme *f*
- LUMPS - [sugar ind] Zuckerknoten *mpl*, Knollen *mpl*
- ~OF QUICKLIME - [sugar ind] Stückkalk *n*
- LUNAR - [astr] (relating to the moon) lunar, Mond-
[metall] (of silver or containing silver) silberhaltig
- ~ATMOSPHERIC TIDE - [astr] lunare Atmosphärengezeiten *fpl*
- ~CAUSTIC - [chem] Silbernitrat *n*, Höllenstein *n*
- ~CRATER - [astr] Mondkrater *n*
- ~CYCLE - [astr] Mondzyklus *n*
- ~DAY - [astr] Montag *n*
- ~DISTANCE - [astronaut] Winkelabstand *n* von Mond
- ~DISTANCES - [astr] (an ancient method of determining the ship's longitude by comparing the angular distance of the moon from a star at the given local time and the angular distance at a specified Greenwich time) Mondentfernungen *fpl*
- ~ECLIPSE - [astr] Mondfinsternis *f*
- ~MONTH - [astr] Mondmonat *n*, Lunarmonat *n*
- ~ORBIT - [astronaut] (an orbit around the moon) Mondorbit *n*, Umlaufbahn *f* um den Mond
- ~PARALLAX - [astr] (the mean equatorial horizontal parallax of the Moon, i.e. 3422".7) Mondparallaxe *f*
- ~TABLES - [astr] Mondtafeln *fpl*
- ~YEAR - [astr] Mondjahr *n*
- LUNATE - [adj] halbmondförmig
- LUNATIC - [med] geistesgestört, wahnsinnig
- LUNATION - [astr] (synodic month) Lunation *f*, synodischer Monat *n*
- LUNE - [math] Sichel *f*
[astr] Mondsichel *f*
- LUNETTE - [build] (small arched opening) Lünette *f*, Lichtloch *n*
[horol] flaches Uhrglas *n*
- LUNG - [anat] Lunge *f*, Lungenflügel *n*
- ~MOTOR - [med] Apparat *n* zum Einpumpen von Sauerstoff in die Lunge
- ~PLAGUE - [vet] Lungenseuche *f*
- ~VESICLE - [med] Lungenbläschen *n*
- LUNGE NITROMETER - [chem] (an apparatus used to estimate oxides of nitrogen) Lungescher Stickstoffmesser *n*
- LUNGWORM DISEASE - [vet] Lungenwurmseuche *f*, Wurmepneumonie *f*
- LUNGWORT - [bot] Lungenkraut *n*
- LUPANINE - [chem] (a poisonous alkaloid derived from varieties of lupinus) Lupanin *n*
- LUPIN - [bot] Lupine *f*
- LUPINE - [bot] s. lupin
- LUPOMA - [med] primäres Lupusknötchen *n*
- LUPULIN - [chem] (an aromatic bitter prepared from humulus lupulus and used in medicine and brewing) Lupulin *n*, Hopfenbitterstoff *n*
- ~CONTENT - [chem] Lupulingehalt *n*
- LUPULINIC ACID - [chem] Lupulinsäure *f*
- LUSTRACELLULOSE - [text] Kupferseide *f*
- LUSTRE - [gen] Glanz *n*, Schein *n*, Schimmer *n*
[illum] Kronleuchter *n*
[min] Glanz *n*
[text] Lüster *n*, Lustre *n*
- ~WOOL - [text] Glanzwolle *f*
- LUSTRELESS - [adj] (lacking in lustre) glanzlos, matt
- LUSTRING - [text] (the operation of polishing threads or fibres) Lüstrieren *n*
[text] Glanztaft *n*, Lustrin *n*
- ~CALENDER - [text] Friktionskalender *n*
- ~MACHINE - [text] Chevilliermaschine *f*
- ~PRESS - [text] Glanzpresse *f*, Muldenpresse *f*
- LUSTROUS - [adj] (having lustre) glänzend, leuchtend
- ~YARN - [text] Glanzgarn *n*
- LUTE, to - [build] verkitten, verdichten, verschmieren
- LUTE - [impl] (for bottles etc) Gummiring *n*
[und chem] Kitt *n*
[mus] (string instrument) Laute *f*
- ~A MOULD, to - [metall] einen Formkasten abdichten
- LUTECIUM - [chem] (a rare earth element, symbol Lu, A.N. 71, A.W. 175, used in nuclear technology) Lutecium *n*
- LUTEIN - [chem] (a carotenoid present in animal fats) Lutein *n*, Xanthophyll *n*
- LUTEINIZATION - [med] Luteinisierung *f*
- LUTEINIZING HORMONE - [biol] luteogenes Hormon *n*
- LUTELESS JOINT - [fmech] (metal-to-metal joint) selbstdichtender Verschluss *n*, Trockendichtung *f*
- LUTHERN - [build] (vertical window in a roof) Dachluke *f*
- LUTIDINE - [chem] (a derivative of pyridine with uses in the production of rubber chemicals, insecticides, drugs and dyestuffs) Lutidin *n*, Dimethylpyridin *n*
- LUTING - [gen] (the sealing with clay, cement or other substances) Kitten *n*, Verkitten *n*
[ceram] (the operation of attaching preformed decoration to pottery by the use of liquid clay slip before

- re firing) Ankiten *n*
 [gen] Verschmieren *n*, Dichten *n*
 LUTING AGENT - [ind chem] Dichtungskitt *m*
 LUX - [light] (unit of illumination, also called metre-candle) Lux *n*
 LUXATION - [med] (dislocation) Luxation *f*, Verrenkung *f*
 LUXEMBOURG EFFECT - [el magn waves] Luxemburg-Effekt *m*, Dämpfungsmodulation *f*
 LUXMETER - [illum] (a type of portable photometer) Luxmeter *n*, Helligkeitsmesser *m*, Beleuchtungsmesser *m*
 LW - [radio] (abbrev for long wave) LW (Langwelle)
 LYCOPODIUM - [chem] (the spores of lycopodium clavatum used as a dusting powder and diluent in medicine) Bärlappsporen *fpl*, Hexenmehl *n*
 LYE, to - [chem] (to treat with lye) mit Lauge behandeln
 LYE - [chem] (strong alkaline solution) Lauge *f*
 ~BOILER - [ind chem] Laugekessel *m*
 ~RESISTANT - [chem] laugenbeständig
 LYING - [gen] liegend, horizontal, waagrecht
 ~IN - [med] Entbindung *f*, Geburt *f*
 ~SIDE - [mining] Liegende *n*
 LYME GRASS - [bot] Haargras *n*
 LYMPH - [biol] (the fluid which circulates in the lymphatic vessels of vertebrates) Lymphe *f*, Gewebeflüssigkeit *f*, Blutwasser *n*
 ~GLAND - [zool] (aggregation of connecting tissue filled with lymphocytes) Lymphknoten *m*
 ~NODE - [zool] s. lymph gland
 LYMPHADENOMA - [med] Lymphademon *n*, Lymphdrüseneschwulst *f*
 LYMPHATIC - [zool] lymphatisch
 ~NODE - [zool] Lymphknoten *m*
 ~SARCOMA - [med] s. lymphoma
 ~SYSTEM - [zool] (the system of lymphatic vessels pervading the body) Lymphgefäßsystem *n*
 ~VESSELS - [zool] Lymphgefäße *npl*
 LYMPHATICS - [zool] Lymphgefäße *npl*
 LYMPHOBLAST - [med] Lymphoblast *n*
 LYMPHOCELE - [med] Lymphgefäßweiterung *f*
 LYMPHOCYTE - [med] Lymphozyt *n*, Lymphzelle *f*
 LYMPHOMA - [med] Lymphom *n*
 LYMPHOPENIA - [med] (reduction of lymphocytes in the blood) Lymphopenie *f*, Lymphozytenmangel *m*
 LYMPHURIA - [med] Vorhandensein *n* von Lymphflüssigkeit im Urin
 LYNDOCHITE - [min] (uranium which contains calcium-thorium-euxenite) Lyndochit *m*
 LYOLYSIS - [chem] (the process by which a salt interacts with a solvent to form an acid and a base) Solvolyse *f*
 LYOPHIL - [chem] s. lyophilic
 LYOPHILIC - [chem] (term used for substances which readily form colloidal solutions) lyophil
 ~SYSTEM - [chem] (colloidal system in which there is a considerable attraction between the dispersed phase and the dispersion medium) lyophiles System *n*
 LYOPHILIZATION - [refrig] Lyophilisation *f*, Gefrier-trocknung *f*
 LYOPHOBIC - [chem] (term used for substances which form colloidal solutions with difficulty) lyophob
 ~DISPERSION - [chem] lyophobe Dispersion *f*
 LYSORPTION - [chem] Benetzung *f* durch Lösungsmittel
 LYOTROPIC SERIES - [chem] (a series of anions or cations arranged in the order of their effect on reactions in colloidal solutions) lyotrope Reihe *f*, Hofmeistersche Reihe *f*
 LYRE - [mus] (a plucked string instrument) Lyra *f*, Leier *f*
 LYSERGIC ACID DIETHYLAMIDE - [chem] (hallucinogenic drug causing psychotic symptoms not unlike those of schizophrenia) Lysergsäure-Diäthylamin *n*
 LYSINE - [chem] (a diaminomono-carboxylic acid with uses in food processing, the manufacture of pharmaceuticals and in biochemical research) Lysin *n*
 LYSIS - [chem & med] Lysis *f*, Zerfall *m*, Zerstörung *f*
 LYSOFORM - [chem] Lysoform *n*
 LYSOGENY - [genet] (process of disintegration) Lyso-genie *f*
 LYSOL - [chem] (a disinfectant) Lysol *n*
 LYSOTYPE - [genet] Lysotyp *m*
 LYSOZYME - [chem] (a bacteria-dissolving enzyme) Lysozym *n*
 LYTIC - [chem & med] lytisch

M

- M - [nucl] (abbrev for nuclear mass) Kernmasse *f*
 [el acoust] (microphone) M (Mikrophon)
 [aero] (symbol for Mach number) M (Machsche Zahl)
- m - [meas] (metre) m (Meter)
 [minute] m (Minute)
- Ma - [chem] (symbol for masurium) Ma (Masurium)
- M-DERIVED L-SECTION FILTER - [radio] (a reactance network) L-Filter *m* mit M-Transformation
- M-DISPLAY - [radar] M-Darstellung *f*
- M-ELECTRON - [electron] (an electron which is characterized by having a principal quantum number of value 3) M-Elektron *n*
- M-RADIATION - [nucl] M-Strahlung *f*
- M-SCOPE - [radar] M-Schirm *m*
- M-SHELL - [nucl] (all those electrons in an atom which are characterized by the principal quantum number 3) M-Schale *f*
- M-TYPE CARCINOTRON - [electron] Rückwärtswellen-Magnetfeldröhre *f*
- MAC - s. maximum allowable concentration
- MACADAM - [road constr] (layer of broken stones of approximately uniform size) Makadamdecke *f*, Schotterdecke *f*
- MACADAMIZATION - [road constr] Makadamisierung *f*, Chaussierung *f*, Schotterung *f*
- MACADAMIZE, to - [road constr] beschottern, chausssieren, makadamisieren
- MACADAMIZED - [road constr] makadamisiert, chausssiert
- ~ROAD - [road constr] Makadamstrasse *f*, Schotterstrasse *f*
- MACARONI PIPE - [oil ind] Makkaronirohr *n*
- ~STRING - [oil ind] Makkaronirohrbatterie *f*
- MACE - [gen] Keule *f*, Knüppel *m*
 [bot] (the dried outer covering of the nutmeg) Muskatblüte *f*
- ~OIL - [chem] (an essential oil derived from myristica fragrans and used in perfumery and in the production of flavourants) Muskatöl *n*, Maxisöl *n*
- MACERALS - [min] Macerale *npl*
- MACERATE, to - [chem] (to soften by immersion in a liquid agent) mazerieren, aufweichen, aufquellen, auslaugen
 [brew] mazerieren, quellen
- MACERATED - [chem] (softened through immersion in a liquid agent) aufgeweicht
- ~FABRIC - [ind chem] (filling material produced by cutting clean cotton cloth into small pieces) Gewebeschnitzen *pl*
- MACERATION - [chem] (the process of softening a material by immersion in a liquid agent) Mazeration *f*, Einweichung *f*
 [med] Erweichung *f*, Entkräftigung *f*
 [biol] Aufschliessen *n*
- MACERATOR - [mach mech] Stoffmühle *f*
- MACH - [phys] s. Mach number
- ~ANGLE - [phys] (the apex angle of a Mach cone) Machscher Winkel *m*
- ~CONE - [phys] (the wavefront of a Mach wave) Machscher Kegel *m*
- ~CRITICAL PRESSURE NUMBER - [phys] (the value of the free stream Mach number at which the peak level of the velocity on the surface of a body reaches the local speed of sound) Machsche Grenzdruckzahl *f*
- ~FRONT - [phys] (the shock front which is formed by the fusion of the incident and reflected shock fronts from an explosion) Machscher Kegel *m*
- ~INDICATOR - [astronaut] Machzahl-Anzeiger *m*
- ~METER - [aero] s. machmeter
- ~NUMBER - [phys & aero] (a number expressing the relation between the speed of a fluid and the local speed of sound in it, especially in regard to the speed of an aircraft) Machzahl *f*, Machsche Zahl *f*
- ~PRINCIPLE - [phys] (the inertia of a system is borne of the interaction of that system and the rest of the universe) Machsches Prinzip *n*
- ~REGION - [phys] (the region on the surface at which the Mach front has formed following an explosion in the air) Mach-Gebiet *n*
- ~STEM - [phys] s. Mach front
- ~WAVE - [phys] (the shock wave arising from an object travelling at a Mach-plus speed) Machsche Welle *f*
- MACHE UNIT - [nucl] (unit of quantity of radioactive emanation) Mache-Einheit *f*
- MACHICOLATIONS - [build] (openings between the corbels of a parapet, used in ancient castles) Gussanker *m*, Pechnase *f*
- MACHINABILITY - [mech] Schnittbearbeitbarkeit *f*, Bearbeitbarkeit *f*
- MACHINABLE - [mech] bearbeitbar
- ~CAST IRON - [metall] weiches Gusseisen *n*
- ~CASTING - [metall] (casting made of machinable steel) bearbeitbarer Guss *m*
- MACHINE, to - [mech] (to form by means of a machine tool) machine|l bearbeiten, maschinell herstellen
- MACHINE - [mech] (any mechanical device designed to act upon a resistance at one point by applying a measure of force at another point) Maschine *f*, Mechanismus *m*, Apparat *m*, Vorrichtung *f*
- ~ACCOUNTING - [comput] Maschinenbuchhaltung *f*
- ~AVAILABLE TIME - [mech] (time during which a machine is available) Arbeitszeit *f*
 [comput] (time during which a computer has the power turned on) Rechnerwirkzeit *f*
- ~BED - [mech] Maschinenbett *n*
- ~BOLT - [mach] Maschinenschraube *f*
- ~BROKE - [paper man] (waste paper) Papiermaschinenausschuss *m*
- ~BUILDING - [mach] Maschinenbau *m*
- ~CAST - [metall] Maschinen-gegossen
- ~CASTING - [metall] Maschinenguss *m*
- ~CHEST - [paper man] Stoffbütte *f*
- ~COMPOSITION - [print] Maschinensatz *m*
- ~CONTROL - [mach] Bedienung *f* der Maschinen
- ~CYCLE - [comput] (the smallest complete process of action which repeats itself in order) Maschinenperiode *f*, Rechnerperiode *f*
- ~DIRECTION - [paper man] (of the paper fibres) Maschinenrichtung *f*

- MACHINE-DOWN TIME - [mach] Zeit *f* für Werkzeug-
gerneuerung
- ~DRILED - [paper man] maschinengetrocknet
- ~DRILL - [mining] Bohrhämmer *n*
- ~DRILLER - [mining] Maschinenhäuer *m*, Bohrhauer *m*
- ~DRIVE - [mech] mechanischer Antrieb *m*
- ~DRIVEN - [mech] mit Maschinenantrieb
- ~EQUATION - [comput] (equation written out in a
form acceptable to the computer) Rechnergleichung
f
- ~FACED FLANGE - [mech] abgedrehter Flansch *m*
- ~FACTORY - Maschinenfabrik *f*
- ~FINISHED - [paper man] maschinenglatt
- ~FINISHING - [metall] maschinelle Fertigbearbei-
tung *f*
- ~FLUSH, to - [mech] (to finish to a uniformly
smooth surface after assembly, by the use of sui-
table machine-tools, e.g. in the case of built-up
external elements of high-speed aircraft) bündig
machen
- ~FOOT - [mech] Maschinenfuß *n*
- ~FOR CUTTING OUT - [mech mach] Zuschneidema-
schine *f*
- ~FOR SPLITTING AND CUTTING TYRES - [rubber ind]
Maschine *f* zum Entulsten und Zerschneiden von
Reifen
- ~FOR-TAKING OFF THE BURR - [rubber ind] Entgrat-
maschine *f*
- ~FOR TWISTING SILK - [text] Seidenzwirnmachine *f*
- ~FOUNDATION PLATE - [mach] Maschinenfundament
n
- ~FRAME - [mech] Maschinengestell *n*
- ~GLAZED - [paper man] einseitig glatt
- ~GREASER - [mach] Maschinenöler *m*
- ~GRINDING - [metall] Maschinenschliff *m*
- ~GUARD - [mach] Schutzvorrichtung *f*
- ~GUN - [firearms] (an automatic weapon) Maschi-
nengewehr *n*
- ~GUN MICROPHONE - [el acoust] Linienmikrofon *n*
- ~HANDWHEEL - [mech] Bedienungsrad *n*
- ~HEAD - [mech] Maschinenkopf *n*
- ~HOLING - [mining] maschinelles Bohren *n*
- ~HOUSE - [mach] Maschinenraum *m*
- ~INSTRUCTION - [comput] Maschinenbefehl *n*
- ~INTERFERENCE - [radio] (the interference which is
caused by electrical machines) Störgeräusche *npl*
durch elektrische Maschinen
- ~KEY RINGING - [telecomm] halbautomatischer Ruf *m*
- ~LANGUAGE - [comput] (information prepared in
the form which the computer can handle) Maschi-
nensprache *f*, Rechnersprache *f*
- ~LEG - s. machine bed
- ~LIMITED SYSTEM - [comput] durch Maschinenge-
schwindigkeit begrenztes System *n*
- ~LOAD - [comput] Maschinenbelastung *f*
- ~LOADING SCHEDULE - [comput] Auslastungsplan *m*
für eine Maschine
- ~MADE - [adj] maschinell hergestellt
- ~MADE BRICK - [build] Maschinenziegel *m*
- ~MADE PAPER - [paper man] s. machine paper
- ~MEMBER - [mach] Maschinenteil *n*
- ~MILKING - [agric] Maschinenmelken *n*
- ~MINDER - [labour] Maschinenwärter *m*
- ~MINING - [mining] (mechanized mining) maschinel-
ler Abbau *m*
- ~MIXING - [ind proc] Maschinenmischung *f*
- ~MOULDING - [mech] (the operation of making
moulds by mechanical means) Maschinenformen *n*
- MACHINE NUMBER - [mach] Maschinenzahl *f*
- ~OIL - [chem] Maschinenöl *n*
- ~OPERATION - [mach] Maschinenbedienung *f*
- ~PAPER - [paper man] (continuous web of paper ma-
de on a machine) Maschinenpapier *n*, Rollenpapier *n*
- ~PART - [mach] Maschinenteil *n*
- ~PROGRAM - [comput] Maschinenprogramm *n*
- ~PROGRAMMING - [comput] Maschinenprogrammie-
rung *f*
- ~PROOF - [print] Maschinenabzug *m*
- ~PUDDLING - [metall] Maschinenpuddeln *n*
- ~REAMER - [mach tool] Maschinenreibahle *f*
- ~RINGING - [telecomm] selbsttätiger Ruf *n*
- ~RIVETING - [mech] Maschinennietung *f*
- ~ROOM - [mach] Maschinenraum *m*
[cin] (the room in which sound recordings are made)
Tonstudio *n*, Aufnahmeraum *n*
- ~SCREW - [mech] (parallel thread screw used in me-
chanical devices) Maschinenschraube *f*
- ~SET-UP TIME - [mech] Einstellzeit *f*
- ~SHEARING - [zool] Maschinenschür *f*
- ~SHED - [mach] Maschinenschuppen *n*
- ~SHOP - [mach] Maschinenwerkstatt *f*
- ~SIDE - [ovens] (also called pusher side, ram side)
Ladeseite *f*
- ~SIZING - [paper man] Maschinenleimen *n*
- ~SPINNING - [text] Maschinenspinnerei *f*, mechani-
sche Spinnerei *f*
- ~STEEL - [metall] Werkzeugstahl *m*
- ~STITCHING - [shoe man & text] Steppen *n* mit der
Maschine
- ~TAP - [mach tool] Maschinenbohrer *m*
- ~TENDER - [labour] Maschinist *m*
- ~TOOL - [mech] (a tool designed to be used in a ma-
chine) Werkzeugmaschine *f*
- ~UNIT - [comput] Einheit *f* der analogen Rechengrös-
se
- ~VICE - [mech] Schraubstock *m*
- ~WIRE - [paper man] (the wire web of a paper machi-
ne) Langsieb *n*
- ~WITH CLOSED-CIRCUIT VENTILATION - [el mach]
(machine in which the heat is transferred to the cool-
ing fluid through an intermediate ventilation medium
which circulates in a closed circuit) Maschine *f* mit
Umlaufkühlung
- ~WITH INHERENT SF²-EXCITATION - [el mach] (a
machine with a commutator, in which the principal
flux is produced by one of the rotor circuits) läufer-
erregte Kommutatormaschine *f*
- ~WITH NATURAL COOLING - [el mach] (machine wi-
thout a device for producing air movements which
are thus only due to the rotation or to differences
in temperature) Maschine *f* mit Selbstkühlung
- ~WITH OPEN-CIRCUIT VENTILATION - [mach] (a ma-
chine in which the heat is given up directly to the
cooling fluid which is replaced continuously) Maschi-
ne *f* mit Frischluftkühlung
- ~WORD - [comput] (a unit of information) Rechner-
wort *n*, Wort *n*, Maschinenwort *n*
- ~WORK - [mech] Maschinenaarbeit *f*
- ~YARN - [text] Maschinengarn *n*
- MACHINED - [mech] bearbeitet
- ~ALL OVER - [mech] allseitig bearbeitet
- ~BLANK - [mech] vorbereiteter Werkstoff *m*
- ~FLANGE - [mech] s. machine-faced flange
- ~ROD - [mech] bearbeiteter Stab *m*

- MACHINED SURFACE - [metall] bearbeitete Fläche *f*
- MACHINERY - [mach] (machine or machine parts taken together) Maschinerie *f*, Maschinen *pl*, Mechanismus *m*, Werk *n*
- MACHINING - [mech] (forming or finishing by manipulation in a machine) maschinelle Bearbeitung *f*, spanabhebende Bearbeitung *f*
- ~ ALLOWANCE - [mech] Bearbeitungszugabe *f*
- ~ FEED DIAL - [mach tool] Zifferblatt *n* für die Zerspanungsvorschübe
- ~ PROPERTIES - [mech] (the characteristic behaviour of a material during shaping by machine tools) Bearbeitbarkeit *f*
- ~ TIME - [mach] Stückzeit *f*
- MACHINIST - [labour] Maschinist *m*, Maschinenmeister *m*
(fitter) Maschinenschlosser *m*
(of machine tools) Facharbeiter *n* für Werkzeugmaschinen
(for precision work) Feinmechaniker *m*
- MACHMETER - [aero] (an instrument showing the Mach number corresponding to the speed of the aircraft) Machmeter *n*, Machometer *n*
- MACKEREL - [zool] Makrele *f*
- ~ SKY - [met] (sky which is largely covered with cirrocumulus or alto-cumulus clouds, usually patterned like the back of a mackerel) Schafchenhimmel *m*
- MACKEY TEXT - [paint] (a method of measuring the tendency of an oxidizable oil to ignite spontaneously) Mackey-Versuch *m*
- MACKINTOSH - [text] (cloth made impermeable by covering it with rubber) Gummistoff *m*
(a coat) Regenmantel *m*, Mackintosh *m*
- MACKINTOSHITE - [min] (mineral which contains thorium, uranium, cesium, lanthanum, and yttrium) Mackintoshit *m*
- MACKLE - [print] (defective printed sheet with a blurred appearance) verwischter Druck *m*, Schmitz *m*
- MACLE - [min] (a twin crystal) Zwillingskristall *m*
(a dark spot in some minerals) dunkler Fleck *m*
- MACLED - [min] verzwilligt
- MACRO - (or macr-; prefix conveying the meaning and sense of large) lang, gross, Makro-
- ~ -AXIS - [cryst] (the longer axis in triclinic and orthorhombic crystals) Makroachse *f*
- MACROCEPHALY - [med] (abnormal largeness of the head) Makrozephalie *f*, Grossköpfigkeit *f*
- MACROCHEMISTRY - [chem] (the study of the chemical properties of matter in bulk) Makrochemie *f*
- MACROCOSMOS - [astr] Makrokosmos *m*
- MACROCRYSTALLINE - [min] makrokristallin
- MACROCYTE [biol] (large uninuclear leucocyte having great power of mobility) Makrozyte *f*
- MACROGAMETE - [biol] (the larger of a pair of conjugating gametes) Makrogamet *m*
- MACROMETER - [instr] (instrument designed to measure size and distance of objects by means of two reflectors on a common sextant) Makrometer *n*
- MACROMOLECULAR DISPERSION - [chem] (synonym for colloid) makromolekulare Lösung *f*
- MACROMOLECULE - [chem] (a molecule containing a large number of atoms) Makromolekül *n*
- MACRONUCLEUS - [biol] Makronukleus *m*
- MACROPHOTOGRAPHY - [photo] (the operation of making large prints from a negative) Makrophotographie *f*
- MACROPHYRIC - [geol] (term describing igneous rocks which contain phenocrysts of more than 2 mm in length) makroporphyrisch
- MACROPHYSICS - [phys] Makrophysik *f*, Grobphysik *f*
- MACROPROGRAM - [autom] (automation plan) Makroprogramm *n*, Automationsplan *m*
- MACROSCOPIC - [opt] (visible to the naked eye) makroskopisch, mit dem blossen Auge erkennbar.
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] (the combined cross-section for all atoms per unit mass of a material) makroskopischer Querschnitt *m*
- MACRO-SEGREGATION - [metall] Makroseigerung *f*
- MACROSHOT - [photo] Makroaufnahme *f*
- ~ LENS - [opt] Makrokilar *m*
- MACROSONICS - [astronaut] Makroschalltechnik *f*
- MACROSTRUCTURE - [cryst] (the crystal structure of a metal which is visible to the naked eye or with low magnification) Makrostruktur *f*
- MACROTUBE - [photo] Makro-Tubus *m*
- MACULA - [zool & bot] (or macule; spot of colour; also a small tubercle) Fleck *m*
[min] dunkler Fleck *m*
- MACULATE - [adj] befleckt, fleckig
- MACULOSE STRUCTURE - [min] Flecktextur *f*
- MAD - [gen & med] irr, wahnsinnig, verrückt, geistesgestört
[vet] tollwütig
- MADAPOLAM - [text] (a type of cotton cloth) Madapolam *n*
- MADAROSIS - [med] Madarose *f*, Wimpernverlust *m*
- MADDER - [dye] (the root of rubia tinctorum, formerly used as a source of alizarin) Färberwurz *f*, Färberröte *f*, Krapp *m*
- ~ EXTRACT - [dye] Krappextract *m*
- ~ LAKE - [dyes] (a fast red pigment made from the root of the madder plant) Krapprosa *n*
- ~ PLANT - [bot] Krappflanze *f*
- ~ RED - [dyes] Krapprot *n*, Alizarin *n*
- ~ VARNISH - [dye] Krapplack *m*
- MADE - [adj] hergestellt, gemacht
- ~ GROUND - [constr] (a ground which is obtained by filling in natural or artificial pits). Aufschüttung *f*, Schüttung *f*
- ~ -TO-MEASURE - [gen] nach Mass
- ~ -UP CLOTHES - [text] Konfektionskleidung *f*
- MADEFACATION - [med] Befuchtung *f*, Feuchtmachen *n*
- MADESCENT - [med] feucht
- MADHOUSE - [med] Irrenanstalt *f*
- MADIA - [bot] Ölmadie *f*
- ~ OIL - [chem] Madienöl *n*
- MADNESS - [med] (insanity, mental disease) Geisteskrankheit *f*, Wahnsinn *m*
- MADREPERL - s. mother-of-pearl
- MAE WEST - [naut] (colloq for life-jacket) aufblasbare Schwimmweste *f*
- MAFIC - [metall] ferromanganhaltig
- ~ MINERAL - [min] mafisches Mineral *n*
- MAGAMP REGULATION - [electron] Regulierung *f* mit Magnetverstärkern
- MAGAZINE - [gen] Magazin *n*, Warenlager *n*
[comput] Kartenmagazin *n*
[photo] (the light-tight enclosure for films) Magazin *n*
- ~ DRUM - [cin] Filmabwickler *m*
- ~ FEED - [firearms] Magazin zuführung *f*

- MAGAZINE FOR BOBBINS - [text] Spulenbehälter *m*
 ~ GUN - [firearms] Magazingewehr *n*, Schnellfeuer-
 gewehr *n*
 ~ MINING - [mining] Magazinbau *m*
 ~ RIFLE - [firearms] Mehrladegewehr *n*
 ~ SIDE - [text] Wechselseite *f*
 ~ STOVE - [ovens] Füllöfen *m*
 ~ VALVE - [cin] (the film opening in the magazine of
 a projector) Kassettenschlitz *m*
 MAGENTA - [dyes] (fuchsin; a synthetic red dye)
 Magenta *n*, Fuchsin *n*
 (the colour) Magentarot *n*
 MAGGOT - [zool] (worm or grub) Larve *f*, Made *f*
 MAGGOTY - [adj] madig, wurmstichig
 ~ FRUIT - [agric] wurmstichiges Obst *n*
 MAGIC BALANCE - [instr] (instrument used to measure
 the strength of a magnetic field) magische Waage
f
 ~ EYE - [radio] magisches Auge *n*, Abstimmauge *n*
 ~ NUMBERS - [nucl] magische Zahlen *fpl*
 ~ SQUARE - [math] magisches Quadrat *n*
 ~ TEE - [astronaut] magisches T-Stück *n*; magischer
 Verzweiger *n*
 MAGMA - [geol] (the molten fluids and gaseous fractions
 generated within the earth) Magma *n*
 [chem] (crude mixture of organic matters in a thin
 paste) Brei *m*, Emulsion *f*
 MAGMATIC - [geol] magmatisch; Magma-
 ~ DIGESTION - [geol] magmatische Assimilation *f*
 ~ INTRUSION - [geol] Magmaintrusion *f*
 ~ ORE DEPOSITS - [min] magmatische Erzlagerstätten
fpl
 ~ STOPPING - [mining] Aufstemmung *f*
 MAGNAFLUX CRACK DETECTOR - [instr] (detection of
 surface cracks by the magnaflux method) Magna-
 fluxprüfer *m*, magnetischer Anrissucher *m*
 ~ METHOD - [mag] (a non-destructive method of testing
 ferromagnetic materials to detect surface or
 near-surface defects) Magnetpulverprüfung *f*, Ma-
 gnafluxprüfung *f*
 MAGNAL BASE - [electron] (a base for cathode-ray
 tubes with eleven prongs) Elfstiftsockel *m*
 MAGNALIUM - [metall] (aluminium-base alloy) Ma-
 gnalium *n*
 MAGNASCOPE - [cin] (projection arrangement whe-
 reby the size of the picture can be altered without
 affecting its focus) Vorsatzlinse *f*
 MAGNESIA - [chem] s. magnesium oxide
 [med] gebrannte Magnesia *f*
 ~ ALBA - [chem] (in commerce, basic magnesium
 carbonate) Magnesia *f* alba
 ~ GLASS - [ind chem] Magnesia-Glas *n*
 ~ MIXTURE - [chem] (magnesium chloride, ammonium
 chloride and ammonia solution used in chemical ana-
 lysis for the estimation of phosphorus) Magnesi-
 amixtur *f*
 ~ USTA - [chem] (in commerce, magnesium carbona-
 te which is calcined at low temperatures for a long
 period) gebrannte Magnesia *f*
 MAGNESIAN - [geol] magnesiahaltig
 ~ LIMESTONE - [geol] (a dolomitic limestone found
 in the North-East of England) Bitterkalk *m*, kristal-
 liner Dolomit *m*
 MAGNESITE - [min] (natural magnesium carbonate
 used as a starting material in the production of ma-
 gnesium oxide and carbon dioxide) Magnesit *m*, Ma-
 gnesiumkarbonat *n*
 MAGNESITE BRICK - [build] Magnesitstein *m*, Magne-
 sitziegel *m*
 MAGNESIUM - [chem] (a metallic element symbol
 Mg, A. N. 12, A. W. 24 32, with uses in alloys, as
 a catalyst and reducing agent in syntheses, in pyro-
 technics, and in anti-corrosion systems) Magne-
 sium *n*
 ~ ACETATE - [chem] (a disinfectant and dyeing mor-
 dant) Magnesiumacetat *n*
 ~ AMMONIUM PHOSPHATE - [chem] (a fertilizer and
 a flameproofing agent for textiles) Magnesium-Am-
 moniumphosphat *n*
 ~ ARSENATE - [chem] (an insecticide) Magnesium-
 arseniat *n*
 ~ BICARBONATE - [chem] Magnesiumbikarbonat *n*
 ~ BORATE - [chem] (a fungicide) Magnesiumborat *n*
 ~ -BORON FLUORIDE - [chem] (a flux in metallurgy)
 Magnesiumborfluorid *n*
 ~ BROMATE - [chem] (an analytical reagent) Magne-
 siumbromat *n*
 ~ CARBONATE - [chem] (a component of cosmetics
 and rubber pigments, also used in medicine as an
 antacid) Magnesiumkarbonat *n*, Magnesia *f* alba
 ~ CELL - [el chem] (primary cell in which the negati-
 ve electrode consists of magnesium or an alloy in
 which magnesium predominates) Magnesiumelement
n
 ~ CHLORATE - [chem] (a desiccant) Magnesiumchlo-
 rat *n*
 ~ CHLORIDE - [chem] (a textile processing agent,
 source of magnesium, a constituent of special ce-
 ments and a filler for fire extinguishers) Magne-
 siumchlorid *n*, Chlormagnesium *n*
 ~ CITRATE - [chem] (a mild purgative used in medi-
 cine) Magnesiumcitrat *n*
 ~ FLASHLIGHT - [photo] Magnesiumblitzlicht *n*
 ~ FLUORIDE - [chem] (a component of ceramic gla-
 zes) Magnesiumfluorid *n*
 ~ FLUOSILICATE - [chem] (a constituent of ceramic
 glazes) Kieselfluormagnesium *n*
 ~ FORMATE - [chem] (an analytical reagent) Magne-
 siumformiat *n*
 ~ GLYCEROPHOSPHATE - [chem] (a source of phos-
 phate in medicine and a component of plastics sta-
 bilizers) Magnesiumglycerophosphat *n*
 ~ HYDROXIDE - [chem] (has application in the extrac-
 tion of sugar from molasses, and in medicine as an
 antacid and laxative) Magnesiumhydroxyd *n*
 ~ LIGHT - [photo] Magnesiumlicht *n*
 ~ METHYLATE - [chem] (a catalyst and cross-linking
 agent) Magnesiummethylat *n*
 ~ NITRATE - [chem] (an oxidizing agent used in pyro-
 technics) Magnesiumnitrat *n*
 ~ OLEATE - [chem] (a component of plasticizers and
 a drier for paints and varnishes) Magnesiumoleat *n*
 ~ OXIDE - [chem] (magnesia, a filler for rubber, a
 refractory material, catalyst, electrical insulant,
 and an antacid used in medicine) Magnesiumoxyd *n*,
 Magnesia *f*, Bittererde *f*
 ~ PALMITATE - [chem] (a drier for paints and varni-
 shes) Magnesiumpalmitat *n*
 ~ PERBORATE - [chem] (a bleaching agent) Magne-
 siumperborat *n*
 ~ PERCHLORATE - [chem] (a desiccant for gases) Mag-
 nesiumperchlorat *n*
 ~ PERMANGANATE - [chem] (a disinfectant) Magne-
 siumpermanganat *n*

- MAGNESIUM PEROXIDE - [chem] (a bleaching agent and a deodorant and antiseptic with medicinal uses) Magnesiumperoxyd *n*
- ~ PHOSPHATE, DIBASIC - [chem] (dimagnesium orthophosphate, dimagnesium phosphate, magnesium hydrogen phosphate, a plastics stabilizer) Dimagnesiumphosphat *n*
- ~ PHOSPHATE, MONOBASIC - [chem] (a stabilizer for plastics) einbasisches Magnesiumphosphat *n*
- ~ PHOSPHATE, TRIBASIC - [chem] (magnesium phosphate, neutral, trimagnesium phosphate, an acid-soluble white powder with uses as a plastics stabilizer) dreibasisches Magnesiumphosphat *n*
- ~ RICINOLEATE - [chem] (a component of cosmetics) Magnesiumricinoleat *n*
- ~ SALICYLATE - [chem] (an antipyretic used in medicine) Magnesiumsalicylat *n*
- ~ SILICATE - [chem] (a filler for paints and rubber, catalyst, bleaching agent, and a medicinal antacid and absorbent) Magnesiumsilikat *n*
- ~ STEARATE - [chem] (a drier for paints and varnishes, a dusting powder in medicine and cosmetics and a plastics stabilizer) Magnesiumstearat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (a textile dyeing assistant and flameproofing agent, and an aperient used in medicine) Magnesiumsulfat *n*, Epsomsalz *n*, Bittersalz *n*
- ~ SULPHITE - [chem] (a pulping agent used in the production of paper from wood) Magnesiumsulfid *n*
- ~ TRISILICATE - [chem] (an antacid and absorbent used in medicine and an antioxidant, and deodorant) Magnesiumtrisilikat *n*
- ~ TUNGSTATE - [chem] (a phosphor used in the preparation of cardiographic screens) Magnesiumwolframat *n*
- MAGNET - [magn] (any body producing a magnetic field external to itself) Magnet *m*
- ~ ARMATURE - [el] Magnetanker *m*
- ~ CARRIER - [el] Magnethalter *m*
- ~ COIL - [el] Magnetspule *f*
- ~ CORE - [magn] (the iron core in the coil of an electromagnet) Magnetskern *m*
- ~ CORE AERIAL - [ant] (an aerial which consists of a coil surrounding a core of ferrite material) Magnetskernantenne *f*, Magnetstabantenne *f*
- ~ CORE ANTENNA - [ant] s. magnet-core aerial
- ~ CRADLE - [el] s. magnet carrier
- ~ CRANE - [mech] Magnetkran *m*
- ~ FRAME - [el] Magnetjoch *n*
- ~ OPERATED BRAKE - [el] elektromagnetische Bremse *f*
- ~ STEEL - [metall] Magnetstahl *m*
- ~ SUPPORT - [el] s. magnet carrier
- ~ SYSTEM - [el] Magnetsystem *n*
- ~ YOKE - [telev] (a component part of television sets) Magnetjoch *n*
- MAGNETIC - [magn] magnetisch
- ~ AIRBORNE DETECTOR - [aero] (magnetic detector designed to locate submarines from an aircraft) im Flugzeug angebrachter magnetischer U-Boot-Sucher *m*
- ~ AMPLIFICATION - [radio] magnetische Verstärkung *f*
- ~ AMPLIFIER - [el] (electrical amplifier in which the amplification is obtained by transductors) magnetischer Verstärker *m*, Transduktorverstärker *m*
- ~ AREA - [comput] magnetischer Bereich *m*, magnetische Zone *f*
- MAGNETIC ARM - [magn] Magnetschenkel *m*
- ~ ATTRACTION - [magn] (the force exerted by a magnetized body upon another which is capable of magnetization) magnetische Anziehungskraft *f*
- ~ AXIS - [magn] (the line through the effective centres of the poles of a magnet) magnetische Achse *f*
- ~ AZIMUTH - [surv] Kurswinkel *m*, missweisende Richtung *f*
- ~ BALANCE - [instr] (a magnetometer with a moving element rotating round an horizontal axis) magnetische Waage *f*
- ~ BALANCE TRACK - [telev] (used in video recording) Magnetausgleichsspur *f*
- ~ BAY - [magn] erdmagnetische Bai *f*
- ~ BEARING - [nav] (the angle in the horizontal plane between the direction of the magnetic north and the direction line of the ship or aircraft) magnetische Peilung *f*, missweisende Peilung *f* [min] magnetisches Streichen *n*
- ~ BIAS - [phys] Vormagnetisierung *f*
- ~ BIASING - [el acoust] (simultaneous conditioning of the magnetic recording medium during recording by superimposing an additional magnetic field on the one due to the signal) magnetische Vorspannung *f*
- ~ BLOW - [metall] (deflection of a welding arc by a magnetic field) magnetische Feldstärke *f*
- ~ BLOW-OUT - [el] (special magnet coil fitted to a circuit breaker etc to produce a magnetic field) magnetische Bogenbeeinflussung *f*
- ~ BOTTLE - [phys] (used to isolate plasma through appropriate magnetic fields) magnetische Flasche *f*
- ~ BRAKE - [el] Magnetbremse *f*
- ~ BRAKING - [el] (braking by means of an electromagnet) Magnetbremsung *f*
- ~ BRIDGE - [el] Permeabilitäts- und Reluktanzmessbrücke *f*
- ~ CARD - [comput] (a card coated with a magnetizing substance) Magnetkarte *f*
- ~ CHUCK - [mach] (chuck with steel element polarized by electromagnets) Magnetspannfutter *n*
- ~ CIRCUIT - [el] (the closed path which is taken by the magnetic flux) magnetischer Kreis *m*, Eisenkreis *m*
- ~ CLUTCH - [el] (a clutch in which the force required to hold the parts together is provided by an electromagnet) Magnetkupplung *f*
- ~ COATING - [telev] (used in video recording) magnetische Schicht *f*
- ~ COMPASS - [nav] (instrument indicating the direction of the horizontal component of a magnetic field) Magnetkompass *m*
- ~ COMPUTER - [comput] Magnetfeldrechner *m*
- ~ CONCENTRATION OF ORES - [min] magnetische Aufbereitung *f* von Erzen
- ~ CORE - [magn] s. magnet core
- ~ CORE MEMORY - [comput] (store using a number of small rings of ferromagnetic material having a rectangular hysteresis loop) Magnetskernspeicher *m*
- ~ CORE STORAGE - [comput] s. magnetic-core memory
- ~ COURSE - [nav] missweisender Kurs *m*
- ~ CREEP - [magn] s. magnetic viscosity
- ~ CROCHET - [metall] erdmagnetischer Crochet *m*, erdmagnetischer Zacken *m*
- ~ CURRENT - [magn] magnetischer Fluss *m*
- ~ CUTTER - [el acoust] (a cutter in which the mecha-

- nical displacements of the recording stylus are caused by magnetic fields) magnetischer Schreiber *m*, Tonschreiber *m*
- MAGNETIC DECLINATION - [nav] Ortsmissweisung ℓ
- ~DEFLECTION - [electron] (the deflecting of an electron beam by the action of a magnetic field) magnetische Ablenkung ℓ
- ~DELAY-LINE - [comput] (metallic medium on which the propagation velocity of magnetic energy is greatly smaller than the speed of light) magnetische Verzögerungsleitung ℓ
- ~DETECTOR - [radio] (generic term for an early type of detector depending on the demagnetizing effect of an alternating magnetic field on a magnetized iron core) Magnetdetektor *m*, magnetischer Gleichrichter *m*
- ~DEVIATION - [magn] Ablenkung ℓ der Magnetnadel (of a compass) Deviation ℓ
- ~DIP - [magn] magnetische Inklination ℓ , Missweisung ℓ
- ~DIPOLE - [magn] (a fiction describing the first order properties of magnetic moment) magnetischer Dipol *m*
- ~DISK - [comput] Magnetplatte ℓ
- ~DISK MEMORY - [comput] (magnetic storage with the magnetizable surface distributed over a number of rotating plates) Magnetplattenspeicher *m*
- ~DISK STORAGE - [comput] s. magnetic-disk memory
- ~DISPLACEMENT - [magn] magnetische Verschiebung ℓ
- ~DISTURBANČE DAILY VARIATION - [magn] tagesperiodischer Gang *m* der erdmagnetischen Störungen
- ~DRESSING - [min] magnetische Aufbereitung ℓ
- ~DRIVE - [cin] (a method of driving the film in the printing process) magnetische Kupplung ℓ
- ~DRUM - [comput] (cylinder coated with magnetic material on which instructions can be stored in the form of small polarized spots) Magnettrommel ℓ
- ~DRUM FILE MEMORY - [comput] Magnettrommel-Grosspeicher *m*
- ~DRUM MEMORY - [comput] Magnettrommelspeicher *m*
- ~EQUATOR - [geogr] (a line passing through all points of zero magnetic dip) magnetischer Äquator *m*
- ~EXTRACTING DEVICE - [el] s. magnetic separator
- ~EXTRACTION - [magn] s. magnetic separation
- ~FIELD - [magn] (the region of lines of force surrounding a magnet or electrical conductor) Magnetfeld *n*, magnetisches Feld *n*
- ~FIELD STRENGTH - [magn] s. magnetic force
- ~FILE - [comput] Magnetbandspeicher *m*
- ~FILM - [telev] Cordband *n*, Magnetperforband *n*
- ~FILM MEMORY - [comput] Magnetfilmspeicher *m*
- ~FLIP-FLOP - [radio] (bistable circuit with one or more magnetic amplifiers having two discreet levels of output which are obtained through an adjustment of the control current) magnetischer Kipp-schwinger *m*
- ~FLUID CLUTCH - [mach] magnetische Flüssigkeitskupplung ℓ
- ~FLUX - [magn] (the product of the area of a figure by the average component of the magnetic induction normal to that area) magnetischer Fluss *m*, Magnetfluss *m*
- ~FLUX DENSITY - [magn] s. magnetic induction
- MAGNETIC FOCUSING - [electron] (focusing of an electron beam by the action of magnetic electron lens) magnetische Fokussierung ℓ
- ~FORCE - [magn] magnetische Kraft ℓ , Magnetkraft ℓ
- ~GRATE SEPARATOR - [el] (a grid of permanent magnets and steel bars, used to arrest material during conveyance of other material) Magnetabscheider *n*
- ~HEAD - [comput] (electromagnetic device which reads, records or erases information from a magnetic drum or tape) Magnetkopf *n*
- ~HUM - [electron] (due to the magnetic field of the heater current and tending to deflect electron from their original path from cathode to anode) magnetischer Brumm *m*
- ~HYSTERESIS - [el] (lagging of the magnetic flux behind the magnetizing force producing it) magnetische Hysterese ℓ
- ~INCLINATION - [magn] (the acute angle between the horizontal plane and the direction of the earth's magnetic field) magnetische Inklination ℓ
- ~INDUCTION - [magn] (vector quantity which determines the electromotive force at any point in a magnetic field) magnetische Induktion ℓ
- ~INK - [comput] (marking ink containing a magnetizable substance) magnetische Tinte ℓ
- ~INTERFERENCE - [radio] (undesired magnetic effects caused by electric current or the presence of magnetic materials) magnetische Störung ℓ
- ~IRON ORE - [min] s. magnetite
- ~LAG - [el] s. magnetic hysteresis
- ~LAMINATING TAPE - [el] s. Kaschierband *n*
- ~LAMINATION - [telev] (for video recording) Magnetrandbeschichten *n*
- ~LATITUDE EFFECT - [radiat] (the variation of cosmic ray intensity with magnetic latitude) magnetischer Breiteneffekt *m*
- ~LEAKAGE - [el] (leakage flux) magnetischer Streufluss *m*
- ~LENS - [electron] (an arrangement of coils and electromagnets so arranged that the resulting magnetic fields produce a focusing force on a beam of charged particles) magnetische Linse ℓ
- ~LINES OF FORCE - [phys] magnetische Kraftlinien ℓ pl
- ~LINK - [instr] (a magnetic indicator for lightning currents, consisting of a bundle of fine wires or sheets of special steel and indicating the approximate strength of currents due to a nearby lightning stroke by changes in its magnetic characteristics) magnetischer Blitzanzeiger *m*
- ~LOSS - [metall] magnetischer Verlust *m*
- ~MASTER - [el] s. Hauptband *n*, Stammband *n*
- ~MEMORY - [comput] (those portions of the store which make use of magnetic properties of materials) magnetischer Speicher *m*, Magnetspeicher *m*
- ~MERIDIAN - [phys] (the direction in azimuth of the magnetic axis of a freely-supported magnetic body under the influence of the earth's field) magnetischer Meridian *m*
- ~MICROSCOPE - [electron] (electron microscope with magnetic lenses) Elektronenmikroskop *n* mit magnetischen Linsen
- ~MINE - [explos] (a submarine mine resting on the bottom in shallow water and actuated by a permanent magnet) magnetische Seemine ℓ
- ~MODULATOR - [radio] magnetischer Modulator *m*, Tastdrossel ℓ
- ~MOMENT - [el] (of a current loop or a magnetized

- body, the measure of the magnetizing force produced by the current or by the magnetized body) magnetisches Moment *n*
- MAGNETIC MOMENT DENSITY - [magn] (the volume density of magnetic moment) Intensität ℓ des magnetischen Momentes
- ~MOMENT OF A CONSTANT CURRENT - [el] (an axial vector quantity associated with an electric circuit) magnetisches Moment *n* eines gleichbleibenden Stromes
- ~NEEDLE - [magn] (a thin strip of magnetized iron or steel so pivoted that it aligns its long axis North and South) Magnetnadel ℓ
- ~NORTH - [nav] (North as indicated by a magnetic compass) magnetisch Nord
- ~PENDULUM - [magn] (bar magnet suspended by a thread in a magnetic field or poised on a pivot) magnetisches Pendel *n*
- ~PERMEABILITY - [magn] magnetische Durchlässigkeit ℓ , Permeabilität ℓ
- ~PICK-UP - [instr] (measuring instrument used when direct contact between object and pick-up is not desirable) magnetischer Geber *n*
[el acoust] (phonograph pick-up depending for its operation on the variation in the reluctance of a magnetic circuit) elektromagnetischer Tonabnehmer *n*
- ~PICK-UP COIL - [electron] magnetische Aufnahmespule ℓ
- ~PICTURE TRACING - [telev] (recording of pictures on magnetic tape) Magnetbildverfahren *n*, MAZ-Aufzeichnung ℓ
- ~PLATE MEMORY - [comput] s. magnetic-disk memory
- ~PLATE STORAGE - [comput] s. magnetic-disk memory
- ~PLATED WIRE - [el acoust] (magnetic wire with a core of non-magnetic material) plattierter Magnetdraht *n*
- ~PLUG - [auto] Magnetkerze ℓ
- ~POLARIZATION - [magn] (intrinsic induction) magnetische Polarisierung ℓ
- ~POLE - [magn] Magnetpol *m*
(of the earth) magnetischer Erdpol *n*
- ~POLE STRENGTH - [magn] magnetische Polstärke ℓ
- ~POLE TIPS - [telev] Polschuhspitzen ℓ pl
- ~POLES OF A MAGNET - [magn] (the points near the ends of the magnet where it can be considered that two magnetic masses are situated) Magnetpole *n*pl
- ~POTENTIAL - [magn] (pseudoscalar quantity existing only outside those spaces where the current density is not zero and with a gradient representing the magnetic field) magnetisches Potential *n*
- ~POTENTIAL DIFFERENCE - [el dyn] (the line integral of a magnetic field intensity between two points) magnetische Potentialdifferenz ℓ
- ~POTENTIOMETER - [el] (instrument designed to measure the magnetic potential between two points in a magnetic field) Kompensator-Feldstärkemesser *n*
- ~POWDER-COATED TAPE - [el acoust] Zweischichtband *n*
- ~POWDER-IMPREGNATED TAPE - [el acoust] Einschichtband *n*, Masseband *n*
- ~POWER-CLUTCH - [el] magnetische Kopplung ℓ
- ~PRINT-THROUGH - [electron] Kopiereffekt *m*
- ~PRINTING - [autom] (the printing in magnetic ink of the cursive amount as this is keyed into the machine) magnetischer Druck *n*
[el acoust] (the permanent transfer of a recorded signal from a section of a magnetic recording medium to another of a different medium when these sections are brought near one another) Kopiereffekt *m*
- MAGNETIC PULLEY - [el mech] (magnetic separation device in which the end pulley of a belt conveyor is fitted with magnets, which carry tramp iron round to the point at which the belt no longer makes contact with the pulley face, while the rest of the material is discharged in the usual way) magnetische Rolle ℓ
- ~PYRITE - [min] Magnetkies *m*
- ~QUANTUM NUMBER - [phys] (quantum number determining the component of the angular momentum vector of an atomic electron along the externally applied magnetic field) magnetische Quantenzahl ℓ
- ~READING - [comput] Magnetschrift-Abtastung ℓ
- ~READING HEAD - [comput] magnetischer Lesekopf *n*
- ~RECORDER - [el acoust] (machine recording and reproducing speech etc on a magnetic tape) Magnetonphon *n*, Magnettongerät *n*
- ~RECORDING - [electron] (recording of audio or video signals by magnetization of moving plastic tape) magnetische Tonaufzeichnung ℓ
- ~RECORDING HEAD - [el acoust] Aufnahmekopf *m*
- ~RECORDING MEDIUM - [el acoust] Magnettonmaterial *n*
- ~RECORDING REPRODUCER - [el acoust] Magnettonabtaster *m*
- ~RELUCTANCE - [phys] magnetischer Widerstand *m*, Reluktanz ℓ
- ~REPRODUCER - [electron] magnetischer Geber *m*
- ~REPRODUCING HEAD - [el acoust] magnetischer Wiedergabekopf *m*
- ~RESIDUAL LOSS - [el magn] (loss of energy, proportional to the frequency of the magnetic field, in a ferromagnetic material) magnetische Nachwirkung ℓ
- ~RESONANCE - [el acoust] magnetische Resonanz ℓ
- ~RIBBON RECORDING INSTRUMENT - [el acoust] Tonbandgerät *n*
- ~RIGIDITY - [phys] (of a particle) magnetische Steifigkeit ℓ
- ~RIPPLE - [electron] s. magnetic hum
- ~ROD - [magn] Magnetstab *m*
- ~SAND - [min] Magneteisensand *m*
- ~SATURATION - [magn] (term denoting the condition of a magnetic material at high values of induction with small incremental permeability) Eigensättigung ℓ
- ~SCREEN - [el magn] (screen or shield of ferromagnetic material protecting the operating part of a measuring instrument from the effects of external magnetic fields) magnetischer Schirm *m*
- ~SCREENING - [el magn] (the application of a magnetic screen) magnetische Abschirmung ℓ
- ~SEPARATION - [magn] (of ferromagnetic particles from a mixture) magnetische Trennung ℓ
- ~SEPARATOR - [phys] (apparatus for separating ferrous particles from a mixture magnetically) magnetische Trennvorrichtung ℓ , Magnetscheider *m*
- ~SHEET - [el acoust] (a magnetic plate-shaped record, mainly for dictating purposes) Magnettonplatte ℓ
- ~SHELL - [magn] (magnet in the form of an infinitely thin shell in which the magnetization is everywhere

- normal to the surface and in inverse ratio to the thickness) magnetische Doppelschicht *f*
- MAGNETIC SHIELD - [el magn] s. magnetic screen
- ~ SHIELDING - [el magn] s. magnetic screening
- ~ SHUNT - [el] (piece of magnetic material in parallel with a portion of a magnetic circuit) magnetischer Nebenschluss *m*
- ~ SOUND - [el acoust.] Magnetton *m*
- ~ SOUND RECORD COPYING MACHINE - [el acoust.] Magnetton-Kopieranlage *f*
- ~ SOUND TRACK - [el acoust.] magnetische Tonspur *f*
- ~ SPECTROGRAPH - [instr] (an electronic device based on the action of a constant magnetic field on the paths of electrons, and used to separate electrons with different velocities) Geschwindigkeitsspektrograph *m*
- ~ SPECTROMETER - [instr] (instrument using a magnetic field) magnetisches Spektrometer *n*
- ~ STANDARD - [instr] (a device used to calibrate galvanometers) Standardmagnet *m*
- ~ STORAGE - [comput] s. magnetic memory
- ~ STORM - [magn] (disturbance in the earth's magnetic field) magnetischer Sturm *m*
- ~ SUSCEPTIBILITY - [magn] magnetische Suszeptibilität *f*
- ~ SYSTEM - [el acoust] (of an acoustic transducer) Magnetsystem *n*
- ~ TAPE - [el acoust & comput] (flexible tape coated with magnetic material on which instructions can be stored) Magnettonband *n*, Tonband *n*
- ~ TAPE CONVERTER - [comput] Magnetbandumsetzer *m*
- ~ TAPE LEADER - [telev] Vorband *n*
- ~ TAPE READER - [comput] Magnetbandleser *m*, Magnetbandabtaster *m*
- ~ TAPE RECORDER - [el acoust] Tonbandgerät *n*
- ~ TAPE-TO-CARD CONVERTER - [comput] Magnetband-Kartenumsetzer *m*
- ~ TAPE-TO-PRINTER CONVERTER - [comput] Magnetband-Druck-Umsetzer *m*
- ~ TEST COIL - [meas] magnetische Prüfspule *f*
- ~ TRANSFER - [el acoust] Kopiereffekt *m*
- [telev] Überspielung *f* von Licht-auf Magnetton
- ~ VALVE - [el mech] elektromagnetisches Ventil *n*
- ~ VARIATION - [nav] (the angle between the true meridian and the magnetic meridian at any given point) Ortsmissweisung *f*
- ~ VARIOMETER - [instr] (instrument designed to measure differences in a magnetic field) magnetisches Variometer *n*
- ~ VIBRATOR - [el mech] (a conveying device in which the bottom plate of the trough containing the material is vibrated electromagnetically) elektromagnetischer Vibrator *m*
- ~ VISCOSITY - [magn] (phenomena by which changes in magnetization of a ferromagnetic substance follow the changes in the field producing them) magnetische Viskosität *f*
- ~ WAVES - [magn] (the spreading of magnetization from a small region of a specimen) magnetische Wellen *f*pl
- ~ WIPING-DOWN - [aero] (process of removing magnetism produced by atmospheric electricity from the external parts of an aircraft) Entmagnetisierung *f*
- ~ WIRE - [el acoust] (a magnetic recording medium in the form of wire) Magnetdraht *m*
- MAGNETICALLY ATTACHED MONITORING THERMOMETER - [instr] magnetisch haftendes Überwachungsthermometer *n*
- ~ HARD MATERIAL - [magn] magnetisch hartes Material *n*
- ~ SOFT MATERIAL - [magn] magnetisch weiches Material *n*
- MAGNETISM - [phys] (the science dealing with the laws and conditions of magnetic force and its effects) Magnetismus *n*
- MAGNETITE - [min] (magnetic iron ore, ferrosferic oxide, an important ore of iron) Magnetit *m*, Magnetiseisenstein *m*
- ~ BLACK - [paint] (a black pigment made from magnetic iron oxide) Magnetitschwarz *n*
- MAGNETIZABLE - [magn] magnetisierbar
- MAGNETIZATION - [magn] (the process whereby a ferrous material is rendered magnetic) Magnetisierung *f*
- (intensity of magnetization) (a vector associated with an element of a substance and equal in size and direction to the magnetic moment of this element divided by its volume) Magnetisierungsstärke *f*
- ~ CONTROL SWITCH FOR EVENTUAL ELECTROMAGNETIC TABLE - [mach tool] Schalter *f* für vorgesehene Magnetplatte
- ~ CURVE - [magn] Magnetisierungskurve *f*
- ~ VECTOR - [phys] Magnetisierungsvektor *m*
- MAGNETIZE, to - [magn] (to render magnetic) magnetisieren, magnetisch machen
- MAGNETIZED SPOT - [comput] Magnetfleck *m*
- MAGNETIZING - [magn] Magnetisieren *n*
- [adj] magnetisierend
- ~ CURRENT - [el] (a current which is principally used to produce a magnetic field) Magnetisierungsstrom *m*
- ~ FIELD - [magn] (magnetic field used to produce magnetization) magnetisierendes Feld *n*
- ~ FORCE - [magn] (the ability of electric currents or magnetized bodies to produce magnetic induction) Magnetisierungsstärke *f*, magnetische Feldstärke *f*
- ~ ROASTING - [metall] magnetisierende Röstung *f*
- MAGNETO - [auto] (electro-mechanical device for generating high-tension ignition current in internal-combustion engines) Magnetzündler *m*, Zündmagnet *n*
- [el mach] magnetoelektrische Maschine *f*
- ~ ALTERNATOR - [el mach] Generator *m* mit Dauermagnet
- ~ BELL - [telecomm] Wechselstromwecker *m*
- ~ BRUSH - [el mech] (electrical brush used to pick up current in a magneto) Magnetskohlebürste *f*
- ~ IGNITION - [auto] (ignition system based on a magneto) Magnetzündung *f*
- ~ SPANNER - [mech] (a small spanner specially designed for use on magnetos) magnetischer Schraubenschlüssel *m*
- ~ STARTER - [auto etc] Magnetanlasser *m*
- MAGNETOCALORIC EFFECT - [heat] (the reversible heating and cooling of a substance by changes of magnetization) magneto-kalorischer Effekt *m*
- MAGNETODYNAMO - [el mech] (dynamo in which the exciting flux is obtained from permanent magnets) Dynamo *m* mit Dauermagnet, Zündlichtmaschine *f*
- MAGNETOELECTRIC - [el] magnetoelektrisch
- ~ INSTRUMENT - [el] (a permanent-magnet moving coil instrument) Drehspulinstrument *n*
- MAGNETOFLUID-DYNAMICS - [phys] Dynamic *f*

- elektromagnetischer Medien, Magneto-hydrodynamic *f*
- MAGNETOGRAM - [phys] Magnetogramm *n*
- MAGNETOGRAPH - [instr] (instrument designed to record the variations of the earth's magnetic field) Magnetograph *m*
- MAGNETOHYDRODYNAMICS - [phys] Magneto-hydrodynamik *f*
- MAGNETOIONIC COMPONENT - [el magn waves] magnetoionische Komponente *f*
- ~DOUBLE REFRACTION - [el magn waves] magnetoionische Doppelbrechung *f*
- MAGNETOMECHANICAL DAMPING - [el mech] (component of energy loss associated with the elastic vibration of a magnetic material) magnetomechanische Dämpfung *f*
- ~FACTOR - [el mech] magnetomechanischer Faktor *m*
- ~RATIO - [el mech] magnetomechanisches Verhältnis *n*
- MAGNETOMETER - [instr] (an apparatus for determining strength of a magnetic field) Magnetometer *n*
- MAGNETOMOTIVE FORCE - [el dyn] (along a closed curve, the line integral around the curve) magnetomotorische Kraft *f*
- ~TENSION - [metall] magnetische Kraftspannung *f*
- MAGNETON - [phys] (unit to measure the magnetic moment of atomic particles) Magneton *n*
- MAGNETOOPTICAL ANALYSIS - [chem] (a method of chemical analysis based on differences in the lag of the Faraday effect behind the magnetic intensity of different substances) magnetooptische Analyse *f*
- MAGNETOOPTICS - [phys] (the study of the action which is produced on light by magnetic fields) Magnetooptik *f*
- MAGNETOPHONE - [el acoust] (an apparatus for recording or reproducing sounds by means of a magnetic medium) Magnetophon *n*, Magnettongerät *n*
- MAGNETORESISTANCE - [el] (changes in electrical resistivity due to changes of magnetization) magnetischer Widerstand *n*
- MAGNETOSCOPE - [instr] (instrument designed to indicate the existence of magnetic fields and depending for its action on magnetic forces) Magnetoskop *n*
- MAGNETOSPHERE - [phys] Magnetosphäre *f*
- MAGNETOSTATIC FIELD - [magn] magnetostatisches Feld *n*
- MAGNETOSTATICS - [magn] (the study of the magnetic fields which do not vary with time) Magnetostatik *f*
- MAGNETOSTRICTION - [phys] (a magnetic field causing a change in physical dimensions) Magnetostraktion *f*, Joule-Effekt *n*
- ~DELAY LINE - [comput] magnetostruktive Verzögerungsleitung *f*
- ~LOUDSPEAKER - [el acoust] (loudspeaker depending for its operation on the magnetostruktive properties of a material) Magnetostruktionslautsprecher *m*
- ~MICROPHONE - [el acoust] (microphone depending for its operation on the deformation of a material having magnetostruktive properties) Magnetostruktionsmikrophon *n*
- ~OSCILLATOR - [radio] (electronic tube in which the electrons are accelerated by a radial electric field and by an axial magnetic field) Magnetostruktions-schwinger *m*
- ~STRAIN GAUGE - [instr] Magnetostruktions-Dehnungsstreifen *m*
- MAGNETOSTRICTIVE - [phys] magnetostruktiv
- ~DELAY LINE - [comput] magnetostruktive Verzögerungsleitung *f*
- MAGNETRON - [electron] Magnetron *n*, Magnetfeldröhre *f*
- ~GAUGE - s. magnetron vacuum gauge
- ~GENERATOR - [radio] Magnetrongenerator *m*
- ~VACUUM GAUGE - [instr] Magnetron-Vakuummeter *n*, Readhead-Magnetometer *n*
- MAGNIFICATION - [opt] (magnifying power) Vergrößerung *f*
- [photo] Vergrößerungsmaßstab *m*
- [el] Verstärkung *f*
- ~FACTOR - [radio] Gütefaktor *m*
- MAGNIFIED - [opt] vergrößert
- MAGNIFIER - [opt] (simple lens microscope, that is a converging lens of short focal length) Lupe *f*, Vergrößerungsglas *n*
- [radio] (any type of thermionic amplifier) Verstärker *m*
- MAGNIFY, to - [opt] vergrößern
- [el] verstärken
- MAGNIFYING GLASS - [opt] (a lens which increases the apparent size of an object viewed through it) Lupe *f*, Vergrößerungsglas *n*
- ~POWER - [opt] (the ratio of the apparent size of the image formed by a magnifying lens to that of the actual size of the object) Vergrößerung *f*, Vergrößerungsgrad *m*
- MAGNITUDE - [gen] Grosssprecherei *f*
- MAGNITUDE - [gen] Grösse *f*
- [astr math etc] Grösse *f*, Größenordnung *f*
- ~CLASS - [astr] Größenklasse *f*
- ~OF CURRENT - [el] Stromstärke *f*
- MAGNOLIA - [bot] Magnolie *f*
- ~METAL - [metall] (an alloy of approximately 80 percent lead, the balance being mainly antimony) Magnoliametall *n*, Bleilagermetall *n*
- MAGNUS EFFECT - [ballistics] Magnus-Effekt *m*
- MAGPIE - [zool] Elster *f*
- MAGSLIP - [radar] (colloq for automatic synchronizer) Synchronservomechanismus *m*
- MAHOGANY - [bot] (an American tropical tree) Mahagonibaum *m*
- [carp] Mahagoni *n*, Mahagoniholz *n*
- MAIDEN FIELD - [mining] jungfräuliches Gebiet *n*
- MAIDENHAIR TREE - [bot] Gingkobaum *m*
- MAIDENHOOD - [med] Jungfräulichkeit *f*, Jungfernschaft *f*
- MAIDINISM - [med] (pellagra) Pellagra *f*, Maiseser-Krankheit *f*
- MAIL, to - [gen] (to despatch letters, parcels etc.) senden, abschicken, schicken, aufgeben
- MAIL - [gen] (an armour composed of interlaced rings) Rüstung *f*
- (post) Post *f*, Postsendung *f*, Postversand *m*
- ~BOAT - [naut] Postboot *n*, Paketboot *n*
- ~BOX - [gen] Briefkasten *m*
- ~PLANE - [aero] Postflugzeug *n*
- ~STEAMER - [naut] s. mail boat
- ~TRAIN - [railw] Postzug *m*
- ~VAN - [railw] Postwagen *m*
- MAILED EYE - [text] Maillonlitze *f*
- MAIN - [adj] hauptsächlich, wichtigst, Haupt- [plumb] (principal channel, duct etc for conveying water, gas, electricity, sewage, etc) Hauptrohr *n*

- [el] Hauptstromleitung *f*
 [el tract] Hauptlinie *f*
 [gas ind] Hauptgasleitung *f*
 MAIN AIR RESERVOIR - [auto] Hauptluftbehälter *m*
 ~ ANODE - [electron] (the anode carrying the load current) Hauptanode *f*
 ~ BANG - [radar] (a pilot pulse, a large signal on an A scope caused by the pulse) Suchimpuls *n*, Startimpuls *m*
 ~ BATTERY - [el] (the principal electric battery) Hauptbatterie *f*
 ~ BEAM - [build] (one of the beams in floor construction) Hauptbalken *m*, Hauptträger *m*
 [auto] Fahrlicht *n*
 ~ BEARING - [auto] Hauptlager *n*, Kurbelwellenlager *n*
 ~ BLAST ENTRY - [mining] Eintritt *m* für die Hauptgebläseleitung *f*
 ~ BOTTOM - [mining] festes Gebirge *n*
 ~ BRAKE CYLINDER - [auto] Hauptzylinder *m*
 ~ BRANCH - [gen & bot] Hauptzweig *n*, Hauptast *m*
 ~ BRUSH - [el] Hauptbürste *f*
 ~ CABLE - [el] Hauptkabel *n*
 ~ CAM - [text] Hauptexzenter *n*
 ~ CAPACITY - [el] (capacity of a distribution system) Förderleistung *f* eines Netzes
 ~ CENTRE OFFICE - [telecomm] Knotenamt *n*
 ~ CHAIN - [text] Hauptkette *f*
 ~ COLLECTOR - [hydr] Hauptsammler *n*, Stammsiel *n*
 ~ CONDUCT - [hydr] (main pipe line) Hauptleitung *f*, Stammleitung *f*
 ~ CONTACTS - [el] (the contacts of a current carrying switch) Hauptkontakt *m*
 ~ CONTROL ROOM - [telev] Endschaltraum *m*
 ~ COUPLE - [build] (the principal truss in a timber roof) Dachbinder *n*, Vollgebirge *n*, Hauptdachbalken *n*
 ~ CROP VARIETY - [agric] Spätkartoffel *f*
 ~ CYLINDER BEARING - [mech] Hauptwalzenlager *n*
 ~ DECK - [naut] (a full-length deck below the water deck) Hauptdeck *n*
 ~ DIKE - [hydr] Winterdeich *m*
 ~ DIRECTION-FINDING STATION - [aero] Peilleitstelle *f*
 ~ DISTRIBUTION FRAME - [telecomm] Hauptverteiler *m*
 [telev] Hauptschaltraum *m*
 ~ DISTRIBUTOR - [hydr] Hauptverteilungsrinne *f*
 ~ DISTRICT EXCHANGE - [telecomm] Bezirksamt *n*
 ~ DRAIN - [hydr] Hauptkanal *m*, Hauptabflussleitung *f*
 ~ DRAW ROLL - [text] Hauptzugwalze *f*
 ~ DRIVE - [mech] Hauptantrieb *m*
 ~ DRIVING GEAR - [mech] Hauptantriebsrad *n*
 ~ DRIVING SHAFT - [mech] (the principal transmission shaft) Hauptantriebswelle *f*
 ~ DRUM STRIPPINGS - [text] Trommelausputz *m*
 ~ ENTRANCE SIGNAL - [aero] Haupteinflugzeichen *n*
 ~ EXCHANGE - [telecomm] (telephone exchange with other exchanges depending on it) Hauptamt *n*, Vermittlungszentrale *f*
 ~ FILE - [comput] (record with the basic data of a process to be programmed) Hauptregister *n*, Grundregister *n*
 ~ FLOAT - [naut] (a buoyant structure designed to support a seaplane or amphibian when resting or moving on water) Hauptschwimmer *m*
 ~ FLOOR - [build] Hauptgeschoss *n*
 MAIN FLUE - [metall] Feuerzug *m*, Abzugkanal *n*
 ~ FORAGE AREA - [agric] Hauptfutterfläche *f*
 ~ FRAME - [radio] Ausbaurahmen *m*
 ~ FUEL TANK - [auto & aero] Hauptkraftstoffbehälter *m*
 ~ FUSE - [el] Hauptsicherung *f*
 ~ GAP - [electron] (the conduction path between a cathode and a main anode) Hauptentladungsstrecke *f*
 ~ GATE - [metall] Gussrinne *f*
 ~ GEAR WHEEL - [mech] Hauptantriebsrad *n*
 ~ GIRDER - [build] Hauptträger *n*, Längsträger *m*
 ~ HARVEST - [agric] Haupternte *f*
 ~ HATCH - [naut] Grossluke *f*
 ~ HEAD - [mech] (the casting which forms the upper structure of a vertical hydraulic press) Pressenkopf *m*
 ~ HONEY FLOW - [zool] Haupttrachtzeit *f*
 ~ INLET SLUICE - [hydr] Haupteinlaufschütze *f*
 ~ JET - [mech] (principal jet in a carburettor) Hauptdüse *f*
 [metall] Hauptguss *n*
 ~ LEAD SLEEVE FOR MULTIPLE JOINT - [telecomm] Verzweigungsmuffe *f* aus Blei
 ~ LIMING - [sugar ind] Hauptscheidung *f*
 ~ LINE - [el] Energieleitung *f*
 [railw] Hauptlinie *f*, Hauptstrecke *f*
 ~ MAST - [naut] Grossmast *m*
 ~ METER - [meas] (also called primary meter or master meter) Hauptzähler *m*
 ~ NECTAR FLOW - [zool] s. main honey flow
 ~ OSCILLATION - [radio] Grundschiwingung *f*
 ~ OSCILLATOR - [telev] Hauptoszillator *n*
 ~ OUTFALL - [agric] Vorflutgraben *n*
 ~ PIECE OF RUDDER - [naut] Ruderherz *n*
 ~ PIPE - [hydr] (water main) Hauptrohr *n*
 ~ PLANE - [aero] (the principal supporting surface of an aeroplane, consisting of port and starboard wings) Haupttragfläche *f*
 ~ PROGRAMME - [comput] (the master routine) Hauptprogramm *n*
 ~ PUSHER - [text] Hauptstösser *m*
 ~ QUANTUM NUMBER - [phys] (or first quantum number, the number which gives the size of the electron orbit) Hauptquantenzahl *f*
 ~ ROAD - [gen] Hauptstrasse *f*, Fernverkehrsstrasse *f*, Strasse *f* erster Ordnung
 ~ ROOT - [bot] Hauptwurzel *f*
 ~ ROTOR - [mech] (the complete assembly of the rotary parts of compressor and turbine or turbines) Hauptläufer *m*
 [aero] (in helicopters, a rotor which is primarily designed to provide lift) Hauptrotor *m*
 ~ ROUTE - [gen] Hauptlinie *f*
 [railw] Fernverbindung *f*
 [telecomm] Hauptlinie *f*, Hauptkabel *n*
 ~ RUNNER - [metall] (in foundry work) Hauptlauf *m*, Gosse *f*, Graben *m*
 ~ SAIL - [naut] Grossegel *n*
 ~ SEWER - s. main collector
 [constr] Sammelkanal *m*
 ~ SHAFT - [auto] Hauptwelle *f*
 ~ SHAFING - [mech] Transmission *f*
 ~ SIDEBAND - [radio] (the sideband which includes the components corresponding to the frequencies of the modulating signal) Hauptseitenband *n*
 ~ SLEEVE FOR MULTIPLE JOINT - [telecomm] Verzweigungsmuffe *f*

- MAIN SPINDLE - [mach tool] Hauptspindel *f*
 ~ SPRING - [firearms] Schlagbolzenfeder *f*
 [photo] (of a shutter) Zugfeder *f*
 [horol] Hauptfeder *f*
 ~ STAGE - [astronaut] Hauptstufe *f*, Vollschieb-Phase *f*
 ~ STATION - [railw] Hauptbahnhof *n*
 ~ STATION PEG - [surv] Grundpfahl *n*, Stationspfahl *n*
 ~ STREET - [town planning] Hauptstrasse *f*
 ~ SWITCH - [el] Hauptschalter *m*
 ~ SWITCH BOARD - [el] (large switchboard controlling the whole power of an installation) Hauptschalttafel *f*
 ~ SYSTEM - [el] Ringleitung *f*, Leitungsnetz *n*
 ~ TANK - [aero] Hauptbehälter *m*
 ~ TIMBER - [build] Tram *n*, Trambaum *m*
 ~ TOPMAST - [naut] Grosstenge *f*
 ~ TOPSAIL - [naut] Grosstopsegel *n*
 ~ TRACK - [railw] Hauptstrecke *f*
 ~ TRANSDUCTOR - [radio] Haupttransduktor *m*
 ~ TRANSFORMER - [el] (the transformer which is connected across two of the phases on the 3-phase side) Netztransformator *m*
 ~ UNDERCARRIAGE - [aero] (a principal assembly of a landing gear) Hauptfahrwerk *n*
 ~ VALVE - [radio] Senderendröhre *f*
 [hydr] Hauptventil *n*
 ~ VOLTAGE - [el] Hauptspannung *f*
 ~ WARP - [text] Grundkette *f*, Unterkette *f*
 ~ WHEEL - [horol] (the first wheel in the train) Treibrad *n*
 [aero] Laufrad *n*
 ~ YARD - [naut] Grossrake *f*
 MAINLAND - [geogr] Festland *n*
 MAINLAYING - [plumb] Leitungsverlegung *f*
 MAINS - [el] (electrical conductors from which a subsidiary system takes its supply) Stromnetz *n*, Netz *n*
 [gas ind.] Hauptgasleitung *f*
 [constr] Kanalisation *f*
 ~ AERIAL - [radio] (built-in aerial connected with the mains) Netzantenne *f*
 ~ BAG - [gas ind.] (a gas bag) Absperrblase *f*
 ~ CONNEXION - [radio] Netzanschluss *m*
 ~ CURRENT - [el] Netzstrom *m*
 ~ FLUCTUATIONS - [radio] Netzschwankungen *fpl*
 ~ FREQUENCY - [el] Netzfrequenz *f*
 ~ HOLD - [telev] Netzsynchonisierung *f*
 ~ INTERRUPTIONS - [el] Netzstörungen *fpl*
 ~ JUNCTIONS - [el] (point of interconnexion) Leitungsknotenpunkt *m*
 ~ LINE HUM - [el] s. main noise
 ~ LOCKING - [telev] (the coupling of the field frequency with the mains frequency) Netzverriegelung *f*
 ~ NETWORK - [el] Netz *n*, Stromnetz *n*
 ~ NOISE - [el] (the noise which is generated within the mains) Netzgeräusch *n*
 ~ -OPERATED FLASH - [photo] Netzblitzgerät *n*
 ~ -OPERATED WIRELESS SET - [radio] Netzanschlussgerät *n*
 ~ PLUG - [el] Netzstecker *m*
 ~ RECEIVER - [radio] Netzempfänger *m*
 ~ SUPPLY - [electron] Netzstromversorgung *f*
 ~ SUPPLY SWITCH - [el] Netzschalter *m*
 ~ SWITCH - [el] Netzschalter *m*
 ~ VARIATIONS - [el] Netzschwankungen *fpl*
 MAINS VOLTAGE - [el] Netzspannung *f*
 MAINSPRING - [mech] Triebfeder *f*
 [horol] (the spring providing the motive power) Hauptfeder *f*
 [firearms] Hauptbolzenfeder *f*
 MAINSTAY - [gen] Hauptstütze *f*
 [naut] Grosstag *n*
 MAINTAIN, to - [gen] aufrechterhalten, beibehalten, behalten, bewahren
 [mach etc] instandhalten, pflegen
 MAINTENANCE - [gen] Unterhalt *m*
 [mach etc] (the operation of carrying out services and adjustments to keep a mechanism in working order) Instandhaltung *f*, Wartung *f*, Pflege *f*
 ~ AND REPAIR - [mach] Wartung *f* und Instandsetzung
 ~ CHARGE - Wartungsgebühr *f*
 ~ CIRCUIT - [el] Festhaltestromkreis *m*
 ~ COSTS - Wartungskosten *pl*
 ~ DEPARTMENT - [telecomm] Leitungsüberwachungsdienst *m*
 ~ INSTRUCTIONS - [gen] Wartungsvorschriften *fpl*
 ~ MANUAL - [gen] (book of instructions for maintenance) Betriebsanleitung *f*
 ~ TRUE BEARING - [radar] (keeping the indications of a true bearing of an object constant during a given time) konstante wahre Peilung *f*
 MAITLANDITE - [min] (a mineral containing lead and calcium) Maitlandit *m*
 MAIZE - [bot] Mais *m*
 ~ COB - [bot] Maiskolben *m*
 ~ FOR ENSILAGE - [agric] (animal feeding) Silomais *n*
 ~ GERM OIL - [food] Maiskeimöl *n*
 ~ HUSKER - [agric] Entlieschmaschine *f*
 ~ MEAL - [food] Maismehl *n*
 ~ OIL - [food] (corn oil) Maisöl *n*
 ~ PULP - [agric] Maisschlempe *f*
 ~ RUST - [bot] (a plant disease) Maisrost *m*
 ~ SILAGE - [agric] (animal feeding) Silomais *m*
 ~ STARCH - [bot] Maisstärke *f*
 ~ THRESHER - [agric] Maisdrescher *m*
 MAJOLICA - [pottery] (decorated earthenware) Majolika *f*
 MAJOR - [adj] grösser
 [leg] volljährig
 ~ AXIS - [opt] Hauptachse *f*
 ~ BED - [hydr] (of a river) Hochwasserbett *n*
 ~ CYCLE - [comput] (a number of minor cycles) Hauptperiode *f*
 ~ DIAMETER - [mech] (of a thread) Gewindedurchmesser *m*
 ~ ELEMENTS - [agric] Massennährstoffe *mpl*
 ~ FEEDBACK - [contr] (feedback signal monitoring the operation of a system) Hauptrückführung *f*
 ~ FOLD - [geol] Hauptfalte *f*
 ~ GRADUATIONS - [meas] (between the minor index graduations of a scale) Hauptskalenteilungen *fpl*
 ~ JOINT - [geol] Hauptspalte *f*
 ~ LOBE - [ant] Hauptkeule *f*
 ~ MUTATION - [genet] Grossmutation *f*
 ~ OVERHAUL - [gen] Grundüberholung *f*
 ~ PART - [gen] Hauptteil *m*
 ~ PRINCIPAL PLANE OF STRESS - [phys] Ebene *f* der grössten Hauptspannung
 MAJORITY - [gen] Mehrheit *f*, Majorität *f*
 [leg] Mündigkeit *f*, Volljährigkeit *f*
 ~ CARRIER - [electron] (the carrier which constitutes more than half the total number of carriers) Majori-

- tätsträger *n*
MAJORITY CARRIER CONTACT - [electron] Majoritäts-trägerkontakt *m*
 ~CIRCUIT - [comput] Mehrheitsgatter *n*
 ~EMITTER - [electron] (electrode from which a flow of majority carriers enters the interelectrode region) Majoritätsemitter *n*
 ~OF VOTES - [gen] Stimmenmehrheit *f*
MAJUSCULE - (a capital letter) Grossbuchstabe *n*, Majuskel *n*
MAKE, to - [gen] machen, herstellen, anfertigen, fertigen, erbauen
 (to produce) anfertigen, herstellen, erzeugen, formen
 (to construct) erbauen
 [constr] (the clay) magern, mit Sand vermischen
 [el] (a contact) Kontakt machen, Stromkreis schliessen
MAKE - [gen] Machart *f*, Ausführung *f*, Bauart *f*
 [comm] (the manufacturer's name or trademark of a device or mechanism) Marke *f*
 [el] Schliessen *n* des Stromkreises
 ~A BRIDGE, to - [constr] eine Brücke schlagen
 ~-AND-BREAK - [el] Schliessen *n* und Unterbrechen
 ~-AND-BREAK CONTACT - [el] Unterbrecherkontakt *n*
 ~-AND-BREAK DEVICE - [el] s. make-and-break contact
 ~-AND-BREAK IGNITION - [auto] Abreisszündung *f*
 ~AWAY WITH, to - [gen] beseitigen, mitnehmen
 ~-BEFORE-BREAK CONTACT UNIT - [telecomm] unterbrechungsloser Umschaltkontakt *m*, schleppender Kontakt *n*
 ~-BREAK CONTACT - [electron] Umschaltekontakt *m*
 ~COMPOST, to - [agric] kompostieren
 ~-CONTACT UNIT - [telecomm] Schliesskontakt *n*, Arbeitskontakt *m*
 ~FAST, to - [gen] (to secure) befestigen, festmachen
 ~HAY, to - [agric] heuen
 ~HEAD FOR, to - [aero] anfliegen
 ~IMPULSE - [telecomm] Schliessungsimpuls *n*
 ~LAND, to - [naut] Land sichten
 ~METER - [gas ind] (meter measuring the gas which is produced at a station) Produktionsgaszähler *m*
 ~OVER, to - [gen & leg] übertragen, vermachen
 ~PER RUN - [gas ind] Gaserzeugung *f* pro Periode
 ~PULSE - [telecomm] s. make impulse
 ~READY, to - [gen] bereiten, fertigmachen
 [print] (to prepare a form for printing) druckfertig machen
 ~READY - [print] Zurichtung *f*
 ~-RUN - [gas ind] Gasen *n*
 ~TIGHT, to - [mech] abdichten
 ~UP, to - [gen] bilden, zusammensetzen, nachholen
 [print] umbrechen
 [text] (of clothes etc) anfertigen, nähen
 ~-UP - [gen] Aufmachung *f*
 (cosmetics) Make-up *n*, Schönheitsmittel *n*
 [print] Umbruch *m*, Aufmachung *f*
 [photo] Maquillieren *n*, Modellretusche *f*
 (the formation) Zusammenstellen *n*
 ~-UP RAIL - [railw] Ausgleichsschiene *f*
 ~-UP TORQUE - [coil ind] Verschraubdrehmoment *n*
 ~-UP WATER - [hydr] (water added to make up loss in a closed circuit system) Zusatzwasser *n*
 [nucl] Zusatz-Wasserspeisung *f*
MAKER - [gen] Hersteller *m*, Fabrikant *m*
MAKER-UP - [print] Umbrecher *n*
MAKER'S BADGE - [comm] (also called name plate) Firmenschild *n*, Leistungsschild *n*
 ~INSTRUCTIONS - [gen] (printed or other directions issued by a manufacturer for the operation, maintenance, repair etc of his products) Bedienungsanweisungen *f*pl, Betriebsanleitungen *f*pl
 ~NUMBER - [comm] (a number or numbers stamped or otherwise marked by a maker on his products for reference when necessary) Seriennummer *f*
MAKESHIFT - [gen] Notbehelf *n*
 [adj] provisorisch, behelfsmässig
MAKING - [gen] Erzeugung *f*, Herstellung *f*
 ~HOLE - [mining] Bohrlochtiefe *f*
 ~-UP - [text] Ausfertigung *f*
 ~WOOLLY - [text] Verwollung *f*
MALABSORPTION - [med] Stoffwechselstörung *f*
MALACHITE - [min] (naturally occurring hydrated copper carbonate used as an ore of copper, as a green pigment, and as an ornamental stone) Malachit *n*, Kupferspat *m*
 ~GREEN - [dyes] (a triphenylmethane dye) Malachitgrün *n*
MALACIA - [med] Malazie *f*, Erweichung *f*
MALADJUSTMENT - [gen] schlechte Anpassung *f*
 [med] schlechtes Reagieren *n*
 [mach] falsche Einstellung *f*
MALAISE - [med] Unwohlsein *n*
MALARIA - [med] (febrile disease caused by infection) Malaria *f*, Sumpffieber *n*
MALARIO THERAPY - [med] Malariaikur *f*, Malariatherapie *f*
MALASSIMILATION - [med] Assimilationsstörung *f*, schlechte Assimilation *f*
MALATE - [chem] (salt of malic acid) äpfelsaures Salz *n*, Malat *n*
MALATHION - [chem] (an ester of thiophosphonic acid) Malathion *n*
MALAXATION - [gen] Kneten *n*
 [med] Knetmassage *f*
MALE - [gen] Mann *n*
 [adj] männlich
 ~CONE - [mech] (the male part of a ground joint) Kernschliff *n*, Kernkonus *m*
 ~DIE - [plast ind & metall] (that section of the mould which enters the cavities in the negative mould) Stempel *m*, Patrizie *f*
 ~END - [mech] (of a pipe) Spitzende *n*
 ~FLOWER - [bot] männliche Blüte *f*
 ~GROUND JOINT - s. male cone
 ~GROUND JOINT CONNECTION - [mech] Kernschliffansatz *n*
 ~HORMONE - [biol] männliches Geschlechtshormon *n*, Androgen *n*
 ~LINE OF BREEDING - [genet] männliche Linie *f*, väterliche Linie *f*
 ~MOULD - [plast ind & metall] Patrizie *f*, Stempel *m*
 ~SCREW - s. male thread
 ~TAPER JOINT - s. male cone
 ~THREAD - [mech] Aussengewinde *n*, Zapfengewinde *n*
 ~TOOL - [mech] (tool which is forced into a female tool) Patrizie *f*
MALEATE - [chem] (salt or ester of maleic acid) Maleat *n*, maleinsaures Salz *n*
MALEIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate, starting material for synthetic resins and a textile

- processing agent) Maleinsäure *f*
 MALEIC ANHYDRIDE - [chem] (a starting material in the production of synthetic resins, a textile processing agent, and a component of paper sizes) Maleinsäureanhydrid *n*
 ~HYDRAZIDE - [chem] (a herbicide) Maleinsäurehydrazid *n*
 ~RESINS - [plast ind] (synthetic resins derived from maleic acid) Maleinharze *npl*
 MALFORMATION - [med] Missbildung *f*
 MALFUNCTION - [gen] Versagen *n*
 [mach] (a failure in the operation of a machine etc) Störung *f*, Versagen *n*
 [med] Funktionsstörung *f*
 ~INDICATOR - [comput] Störungsanzeige *f*; Fehleranzeige *f*
 MALIC ACID - [chem] (a polybasic hydroxy acid used in food processing) Apfelsäure *f*
 MALIGNANCY - [med] Bösartigkeit *f*
 MALIGNANT - [med] bösartig, maligne
 ~DISEASE - [med] (a synonym for cancer, sarcoma) Krebs *n*, Karzinom *n*
 ~ENDOCARDITIS - [med] (an infective endocarditis) Endocarditis *f* ulcerativa
 ~GROWTH - [med] bösartiger Tumor *m*
 ~TUMOUR - [med] bösartige Geschwulst *f*
 MALLARD - [zool] Wildente *f*
 MALLEABILITY - [metall] (possessing the property of being able to be extended etc without fracturing) Dehnbarkeit *f*, Schmiedbarkeit *f*, Streckbarkeit *f*
 MALLEABILIZATION - [metall] (the action of making malleable) Tempern *n*
 MALLEABLE - [metall] (soft, easily formed) verformbar, schmiedbar, streckbar
 ~CAST IRON - [metall] (a variety of cast iron exhibiting improved properties under tensile stress) schmiedbarer Guss *n*, Temperguss *m*
 ~IRON - [metall] (wrought iron) Schmiedeeisen *n* (in foundry work) s. malleable cast iron
 ~IRON WIRE - [metall] weicher Draht *m*
 ~METALL - [metall] Schmiedemetall *n*
 ~PIG IRON - [metall] Temperroheisen *n*
 ~STEEL - [metall] Schweisstahl *m*
 MALLEABLENESS - [metall] s. malleability
 MALLEABILIZE, to - [metall] (to anneal) glühfrischen, temporn
 MALLEATE, to - [metall] hämmern
 MALLEATION - [metall] Hämmern *f*
 MALLEIN - [bact] (used for inocula for the diagnosis of glanders in horses) Mallein *n*, Rotzbazillenkulturertrakt *m*
 MALLEOLUS - [anat] (projections of the leg bone at the ankle) Malleolus *n*, Knöchel *m*
 MALLET - [tool] (a wooden hammer) Holzhammer *m*, Schlegel *m*
 [anat] (of the ear) Hammer *n*
 MALLEUS - [anat] (of the ear ossicles) Hammer *m*
 MALM - [build] (an imitation of natural marl) Malm *m*
 MALNUTRITION - [med] Unterernährung *f*
 MALOCCLUSION - [dent] fehlerhafter Gebisschluss *m*
 MALOJA - [met] (special type of mountain wind occurring on the Engadine-Bergell windshed, caused by overspill from an anabatic wind producing a katabatic flow on the other side of the pass) Malojawind *n*
 MALONATE - [chem] (salt or ester of malonic acid) Malonat *n*, Salz *n* oder Ester *m* der Malonsäure
 MALONIC ACID - [chem] (an intermediate for the production of a number of hypnotic drugs) Malonsäure *f*
 MALONIC ESTER - [chem] Malonester *m*
 MALONYLUREA - [chem] Malonylharnstoff *n*, Babbitursäure *f*
 MALPOSITION - [med] schlechte Stellung *f*, Stellungsanomalie *f*
 MALPRESENTATION - [med] anomale Kindslage *f*
 MALT, to - [brew] (to promote artificial germination of cereals for brewing) malzen, mälzen
 MALT - [bot & brew] (grain artificially germinated in the presence of moisture and afterwards kiln-dried) Malz *n*
 ~ADJUNCT - [brew] Malzsurrugat *n*
 ~BEER - [brew] Malzbier *n*
 ~BIN - [brew] s. malt hopper
 ~CHARGE - [brew] Malzschüttung *f*
 ~CLEANER - [brew] Malzputzmaschine *f*
 ~COFFEE - [gen] Malzkaffee *m*
 ~COMBS - [agric] (in animal feeding) Malzkeime *npl*
 ~COUCH - [brew] s. malt piece
 ~CRUSHER - [brew] Malzbrecher *m*
 ~CULMS - [agric] s. malt combs
 ~DEGERMINATING MACHINE - [brew] Malzentkeimungsmaschine *f*
 ~EXTRACT - [brew] Malzextrakt *m*
 ~EXTRACT BATH - [brew] Maischbad *n* (the apparatus) Maischapparat *n*
 ~FLOOR - [brew] Keimboden *m*
 ~HOPPER - [brew] Malzkasten *m*
 ~HUSKS - [brew] Malztreiber *pl*
 ~INFUSION - [brew] Malzaufguss *m*
 ~KILN - [brew] Malzdarre *f*
 ~MILL - [brew] Malzmühle *f*, Schrotmühle *f*
 ~PIECE - [brew] (term applied to a heap of malt, in brewing) Malzhaufen *m*
 ~PLOUGH - [agric] Malzflug *m*
 ~POLISHER - [brew] Malzpoliermaschine *f*
 ~PRODUCT - [brew] Malzpräparat *n*
 ~ROOTLETS - [agric] s. malt combs
 ~SILO - [brew] Malzsilo *m*
 ~STARCH - [chem] Malzstärke *f*
 ~SUGAR - [chem] s. maltose
 MALTASE - [chem] (an enzyme which converts maltose and sucrose into hexose sugar) Maltase *f*
 MALTED MILK - [food] Malzmilch *f*
 MALTESE CROSS - [cin] (basic mechanism for feeding the film forward) Malteserkreuz *n*, Malteserkreuzgetriebe *n*
 ~CROSS TRANSMISSION - [cin] Malteserkreuzgetriebe *n*
 MALTHA - [min] Bergpech *n*, Erdwachs *m*, Ozokerit *m*
 MALTHENES - [min] (bitumen constituents which are soluble in carbon disulphide) Malthene *npl*
 MALTHOUSE - [brew] (room or building used for malt production) Mälzerei *f*
 MALTING - [brew] Malzen *n*, Mälzen *n*
 ~BARLEY - [brew] Braugerste *f*
 MALTOSIOSE - [chem] s. maltose
 MALTOSE - [chem] (a dextro-rotatory sugar used in food processing as a sweetening agent. It is formed during the germination of cereals) Maltose *f*, Malz-zucker *m*
 MALTSTER - [brew] (person or firm engaged in producing malt) Mälzer *m*
 MAM - [met] s. mammatus
 MAMILLA - [anat] (nipple) Mamille *f*, Brustwarze *f*

- MAMMA - [anat] Mamma *f*, Brustdrüse *f*
 [zool] Euter *n*
- MAMMAL - [zool] Säugetier *n*
- MAMMARY - [zool] Brust-, Milch-
 ~ABCESS - [med] Mammaabszess *n*, Brustabszess *n*
- ~GLAND - [anat] Brustdrüse *f*, Milchdrüse *f*
 [zool] Euter *n*
- ~HORMONE - [med] Mammin *n*
- ~VEINS - [anat] Milchadern *fpl*
- MAMMATO-CUMULUS - [met] (type of cumulus cloud, in which more or less regular masses are present on the underside of the cloud) Mammatokumulus *m*
- MAMMATUS- [met] (characteristic of a cloud, consisting in rounded forms on the underside of a cloud) Mammatas *m*
- MAMMILLA - [anat] Mamille *f*, Brustwarze *f*
- MAMMILLARY BODIES - [med] warzenförmige Gebilde *npl*
- MAMMILLITIS - [med] Brustwarzenentzündung *f*
- MAMMOGRAPHY - [med] (the radiological examination of the breast) Mastographie *f*, Kontrastaufnahme *f* der Mamma
- MAMMOTH - [zool] Mammut *n*
 [adj] riesig
- ~AERIAL - [ant] (aerial of very large size) Mammutantenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] s. mammoth aerial
- ~PUMP - [mach] Mammutpumpe *f*
- MAN, to - [gen & naut] bemannen, besetzen
- MAN - [gen] Mann *n*, Mensch *n*
- ~DAYS - [labour] Arbeitstage *mpl*
- ~HOUR - [labour] Arbeitsstunde *f* pro Mann
- ~MADE FIBRES - [text] (fibres made by artificial means, as distinct from natural fibres. The term includes fibres extruded from material regenerated from natural substances) Chemiefasern *fpl*
- ~MADE ISOTOPE - [nucl] künstliches Isotop *n*
- ~MADE RUBBER - [rubber ind] synthetischer Kautschuk *m*
- ~MADE STATIC - [comput] Funkstörungen *fpl*
- MANAGE, to - [gen] führen, leiten, dirigieren, vorstehen
- MANAGEMENT - [gen & comm] Direktion *f*, Betriebsführung *f*, Geschäftsleitung *f*
 [admin] Verwaltung *f*
 [agric] Bewirtschaftung *f*
- MANAGER - [comm] Betriebsleiter *m*, Direktor *m*, Geschäftsführer *n*
 [admin] Verwalter *n*, Prokurist *n*
 [theatre & cin] Manager *m*
- MANAGING - leitend, verwaltend
- ~BOARD - [comm] Direktorium *n*
- MANCINISM - [med] Linkshändigkeit *f*
- MANDARIN - [bot] (a type of citrus fruit) Mandarine *f*
- ~OIL - [chem] (an essential oil obtained from citrus nobilis and used as a flavourant) Mandarinenöl *n*
- MANDELIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate and a bacteriostat used in medicine) Mandelsäure *f*, Phenylglykolsäure *f*
- MANDIBLE - [anat] (the lower jaw) Kiefer *m*, Kieferlade *f*, Unterkieferknochen *m*
- MANDRAKE - [bot] Alraune *f*
- MANDREL - [mech] (any rod-shaped tool upon which a workpiece is mounted for machining, assembly or other like purpose) Dorn *m*, Docke *f*, Spann-
- dorn *m*
 (of a lathe) (the head stock spindle) Drehbankspindel *f*
 [electron] (the wire on which helical grids for electronic tubes are wound) Wickeldorn *m*
 [oil ind] Profilkörper *m*
- MANDREL CARRIER - [mech] Dornhalter *m*
- ~FORMING - [plast ind] (operation of shaping plastic sheet over a mandrel) Verformung *f* über einem Dorn
- ~ROLL - [metall] Dornwalze *f*
- ~TEST - [paint] (test for flexibility and adhesion of a coating, in which the composition is applied to metal strips, which are then bent round mandrels of various diameters) Biegeprobe *f*
- ~WITH CUTTING TEETH - [rubber ind] (used for the retreading of tyres) Stahlstift-Rauhwalze *f*
- ~WRAPPED - [plast ind] (formed by coiling or wrapping round a rotating former of cylindrical or approximately cylindrical shape) auf Dorn gewickelt
- MANDRIL - s. mandrel
- MANE - [gen] Mähne *f*
- MANEB - [chem] (a fungicide, manganese ethylenebisdithiocarbamate) Maneb *n*
- MANETON - [mech] Kurbelzapfen *n*
- MANEUVER - s. manoeuvre
- MANGAN-BLENDE - [min] (natural sulphide of manganese, occurring in massive form, a source of manganese, also called alabandite) Manganblende *f*
- MANGANATE - [chem] (the salt of manganic acid) Manganat *n*, mangansaures Salz *n*
- MANGANESE - [chem] (a metallic element, symbol Mn, A.N. 25, A.W. 54.93, valency 2,3,4 or 7, used in metallurgy and in the production of manganese compounds) Mangan *n*
- ~ACETATE - [chem] (a paint and varnish drier, catalyst, and textile dyeing agent) Manganacetat *n*
- ~BLACK - [paint] (powdered manganese dioxide, used mainly as a drier) Mangandioxyd *n*
- ~BORATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Manganborat *n*
- ~BROWN - [paint] (brown pigment produced as a by-product in chlorine manufacture) Manganbraun *n*, Manganbister *n*
- ~BUTYRATE - [chem] (a therapeutic agent in the treatment of some staphylococcal infections) Manganbutyrat *n*
- ~CARBONATE - [chem] (a paint pigment, starting material for other manganese salts, and a dietary supplement) Mangankarbonat *n*
- ~CAST IRON - [metall] manganhaltiges Gusseisen *n*
- ~CITRATE - [chem] (a source of physiological manganese) Mangancitrat *n*
- ~DIOXIDE - [chem] (an important oxidizing agent, a constituent of ceramic glazes and pyrotechnic mixtures, a feed additive, component of paint and varnish driers, and a starting material for other compounds of manganese) Mangandioxyd *n*
 [min] Braunstein *m*
- ~DRIERS - [paint] (driers, including the dioxide, hydrated oxide, acetate, sulphate and borate of manganese as inorganic driers, and linoleate, resinates, naphthenate, and octoate as organic driers) Mangantrockenstoffe *mpl*
- ~GLUCONATE - [chem] (a dietary supplement) Manganglukonat *n*
- ~GLYCEROPHOSPHATE - [chem] (a source of glyce-

- rophosphate in medicine) Manganglycerophosphat *n*
 MANGANESE GREEN - [paint] (a green pigment made by roasting manganese dioxide with barium hydroxide in an oxidizing atmosphere) Mangagrün *n*
 ~HYPOPHOSPHITE - [chem] (used in medicine as a source of phosphorus) Manganhypophosphit *n*
 ~LINOLEATE - [chem] (a paint and varnish drier) Manganlinoleat *n*
 ~NAPHTHENATE - [chem] (a paint and varnish drier) Mangannaphthenat *n*
 ~OLEATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Manganoleat *n*
 ~ORE - [min] Braunstein *m*, Weichmanganerz *n*
 ~PIG - [metall] Mangansusseisen *n*
 ~RESINATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Manganresinat *n*
 ~SPAR - [min] Manganspat *m*
 ~SPIEGEL - [metall] Manganspiegel *m*
 ~STEEL - [chem] (steel containing a proportion of manganese, giving improved physical characteristics) Manganstahl *m*
 ~STEEL FROG - [metall] Manganstahlherzstück *n*
 MANGANIC ACID - [chem] Mangansäure *f*
 ~COMPOUND - [chem] Mangan-III-Verbindung *f*
 ~FLUORIDE - [chem] (a source of fluorine in organic reactions) Mangan-III-fluorid *n*
 ~OXIDE - [chem] Manganoxyd *n*, Mangan-III-oxyd *n*
 MANGANIFEROUS - [min] manganhaltig
 MANGANITE - [min] (a natural hydrated oxide of manganese, crystallizing in the orthorhombic system) Manganoxydulhydrat *n*, Graubraunstein *m*, Manganit *n*
 MANGANOUS - [min] manganhaltig
 ~CHLORIDE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, a drier for paints and varnishes, a catalyst and a component of fertilizers) Manganchlorür *n*
 ~COMPOUND - [chem] Mangan-II-Verbindung *f*
 ~NITRATE - [chem] (a catalyst and a component of ceramic glazes) Manganonitrat *n*
 ~OXIDE - [chem] (a catalyst, analytical reagent, textile processing agent and a component of ceramic glazes and primary cells) Manganoxydul *n*
 ~SULPHATE - [chem] (a catalyst in rayon manufacture, manganous sulphate has also applications in fertilizers, textile processing, ore extraction and in the preparation of other manganese compounds) Mangan-II-sulfat *n*, schwefelsaures Mangan *n*
 MANGE - [vet] Räude *f*
 MANGEL - [bot] Mangold *m*
 MANGER - [agric] Futtertrog *m*, Krippe *f*
 ~LATH - [constr] Raufenlatte *f*
 MANGLE, to - [gen] mangeln, rollen
 MANGLE - [washing] Wäschemangel *f*
 [mech mach] Mangel *f*, Kalander *m*
 ~BOWL - s. mangle roller
 ~CLOTH - [text] Mangel Tuch *n* (Mangelwalzenbezug)
 ~EFFECT - [text] Mangel Effekt *m*
 ~ROLLER - [text] Mangelwalze *f*
 MANGLING - [metall] Geraderichten *n*
 MANGO - [bot] Mangopflaume *f*
 ~TREE - [bot] Mangobaum *m*
 MANGOLD AND BEET RUST - [bot] (a plant disease) Rübennrost *m*
 ~FLEA BEETLE - [zool] Rübenerdfloh *m*
 ~FLY - [zool] Rübennfliege *f*
 MANGOSTEEN - [bot] Mangostane *f*
 MANGOSTEEN TREE - [bot] Mangostanbaum *m*
 MANGROVE - [bot] Mangrove *f*
 MANHOLE - [constr] (an orifice, usually fitted with a cover, permitting entry) Mannloch *n*, Einsteigöffnung *f*, Schacht *m*
 [telecomm] Kabelbrunnen *m*
 [mining] Fahrloch *n*
 ~COVER - [constr] Mannlochdeckel *m*, Schachtdeckel *m*
 ~HOOK - [mech] Plattenhebel *m*
 ~JOINT - [mech] Mannlochdichtung *f*
 MANIA - [gen] Manie *f*, Sucht *f*
 MANIFEST, to - [gen] manifestieren, verkünden
 MANIFEST - [gen] Kundgebung *f*
 [naut] (a bill of lading) Ladeverzeichniss *n*, Frachtbrief *m*
 MANIFOLD - [adj] mehrfach, mannigfaltig, vielfach
 [auto] Krümmer *m*
 [phys] (of electronic states) Gesamtheit *f*
 [plumb] Verteilerstück *n*, Rohrverzweigung *f*
 [paper man] (thin paper used for duplicating) Manifold-Papier *n*
 (a copy) Durchschlag *m*, vervielfältigte Kopie *f*
 ~ABSOLUTE PRESSURE - [mech] (the pressure in an engine manifold, measured in absolute terms) Absolutladedruck *m*
 ~OF ELECTRONIC STATES - [electron] (the totality of the electronic terms of an atom or of a molecule) Summe *f* der Elektronenzustände
 ~PLUG - [el] Vielfachstecker *m*
 ~PRESSURE - [mech] s. manifold absolute pressure
 ~PRESSURE CONTROL - [mech] Ladedruckregler *m*
 ~PRESSURE GAUGE - [mech] (an instrument designed to show the pressure prevailing in an engine manifold) Absolutladedruckmesser *m*
 MANILLA - [bot] (a fibrous material used for ropes, paper, textile fabrics etc, also called manila) Manilahanf *m*,
 ~HEMP - [bot] s. manilla
 ~PAPER - [paper man] (strong paper made partly of manilla hemp) Manilapapier *n*, Hartpapier *n*
 ~ROPE - [rope man] Seil *n* aus Manilahanf
 MANIOC - [bot] Manjok *m*, Kassaive *f*
 MANIPULATE, to - [gen] manipulieren, bedienen, handhaben, betätigen
 MANIPULATED VARIABLE - [contr] (regulating variable or correcting condition) Stellgröße *f*
 MANIPULATION - [gen] Manipulation *f*, Handhabung *f*
f, Bedienung *f*
 [ind proc] Arbeitsmethode *f*, Bearbeitung *f*
 MANIPULATOR - [gen] Handhaber *m*, Bediener *m*
 [nucl] (a mechanism used to handle radioactive material) Manipulator *m*
 [telecomm] Handgeber *m*, Tastersender *m*
 [metall] (in welding) drehbarer Schweisstisch *m*
 MANNA - [chem] (the dried juice of fraxinusornus employed in medicine) Manna *n*
 ~ASH - [bot] Manna-Esche *f*
 MANNED - [adj] bemannt, besetzt
 ~FLIGHT - [astronautics] (of a rocket with a man or men on board) bemannter Raumflug *m*
 ~SPACE SHIP - [astronautics] bemanntes Raumschiff *m*
 MANNITE - [chem] s. mannitol
 MANNITOL - [chem] (a synthesis intermediate and a diuretic used in medicine) Mannit *m*, Mannazucker *m*
 MANNOSE - [chem] (a carbohydrate with uses in

- biological research) Mannose *f*
- MANOCRYOMETER - [instr] (an instrument designed to indicate the melting point of a substance caused by a change of pressure) gefrierpunktmessendes Manometer *n*
- MANOEUVRABILITY - [gen] Lenkbarkeit *f*, Manövrierbarkeit *f*
- [aero] (the quality of an aircraft determining the rate at which its direction of flight and attitude can be changed) Wendigkeit *f*, Manövrierbarkeit *f*
- MANOEUVRE, to - [gen] manövrieren
- MANOEUVRE - [gen & mil] Manöver *n*
- ~LOAD FACTOR - [aero] (the load factor corresponding to the total aerodynamic lift during a given manoeuvre) Abfangvielfaches *n*
- MANOEUVRING AREA - [aero] (the part of the movement area of an airfield which is used for landing and take-off, and movements associated therewith) Rollfeld *n*
- MANOGRAPH - [instr] (optical device used to make an indicator diagram for high speed) Manograph *m*
- MANOMETER - [instr] (pressure gauge) Manometer *n*, Druckmesser *m*
- MANOMETRIC - [instr] manometrisch
- ~BALANCE - [instr] manometrische Waage *f*, Kolbenmanometer *n*
- ~HEAD - [hydr] manometrische Förderhöhe *f*
- ~PRESSURE - [phys] Förderdruck *m*
- ~SCALE - [instr] Manometerskala *f*
- MANPOWER - [labour] menschliche Arbeitskraft *f*
- ~REQUIREMENTS - [labour] Arbeitskräftebedarf *m*
- MANSARD - [build] Mansarde *f*
- ~DORMER WINDOW - [build] s. mansard window
- ~ROOF - [build] (double-slope roof rising steeply from the eaves) Mansardendach *n*
- ~WINDOW - [build] Mansardenfenster *n*
- MANTEL - [build] (shelf of a fireplace, frequently ornamental) Kamingesims *n*
- ~TREE - [build] (the lintel of a fireplace) Querbalken *n* an der Kaminöffnung
- MANTELPIECE - [build] (the shelf of the mantel) Kamineinfassung *f*, Kaminsims *m*
- MANTISSA - [math] (the decimal part of a logarithm) Mantisse *f*
- MANTLE, to - [mining] bedecken
- MANTLE - [gen] Mantel *m*, Umhang *m*
- [gas light] Glühstrumpf *m*
- [build] (the outer covering of a wall, when it is of different material from the inner one) Mauermantel *m*
- [metall] Rauchfang *m*, Tragkranz *m*
- [zool] Mantel *n*
- ~FIBRES - [biol] Mantelfasern *fpl*
- ~RING - [metall] Tragkranz *n*
- ~ROCK - [geol] Unterboden *m*
- MANUAL - [gen] (a book of instructions) Manual *n*, Handbuch *n*
- [adj] manuell, mit der Hand
- ~ACCESS - [comput] manueller Zugriff *m*
- ~ADJUSTMENT - [contr] Handeinstellung *f*, Handregelung *f*
- ~CENTRAL OFFICE - [telecomm] Vermittlungsamt *n* mit Handbetätigung
- ~CONTROL - [contr] Handeinstellung *f*, Handregelung *f*
- [comput] (a component of a mechanism interpreting and carrying out manually initiated directions)
- Handsteuerorgane *npl*
- MANUAL COUPLER - [mus] (coupling between the manuals of two organs) Manualkoppler *m*
- ~EXCHANGE - [telecomm] Handvermittlung *f*
- ~LABOUR - [gen] körperliche Arbeit *f*, Handarbeit *f*
- ~LIFT - [mach] Handaushebung *f*
- ~OPERATION - [comput] Handbetrieb *m*
- ~OVERRIDE KEY - [comput] Löschtaste *f*
- ~PATCHING - [comput] Durchschaltung *f* von Hand
- ~PROGRAMME - [contr] (a programme which is prepared by an operator by means of a device incorporated in the automatic equipment) mit der Hand eingestelltes Programm *n*
- ~RINGING - [telecomm] handbetätigter Ruf *m*
- ~STARTER - [aero] Handanlasser *m*
- ~SWITCH - [el] Handschalter *m*
- ~SWITCHBOARD - [telecomm] Vermittlungsschrank *m* eines Handamtes
- ~SWITCHING SYSTEM - [telecomm] Handsystem *n*
- ~SWITCHROOM - [telecomm] Betriebsraum *n*
- ~TAPE RELAY - [telecomm] (a tape relay system in which the tape is transferred manually to a specified automatic transmitter position) Handübertragung *f* durch Lochstreifen
- ~TELEPHONE SYSTEM - [telecomm] Handfernsprechsystem *n*
- ~TUNING - [radio] Handabstimmung *f*
- ~WORK - [labour] Handarbeit *f*
- MANUALLY - [adv] manuell, mit der Hand
- ~OPERATED - [mach] von Hand betätigt
- MANUBRIOCLAVICULAR JOINT - [anat] Brustbein-Klavikulargelenk *n*
- MANUBRIUM - [anat] grifförmiger Fortsatz *m*
- MANUFACTURE, to - [gen & ind proc] anfertigen, herstellen, erzeugen, verarbeiten
- MANUFACTURE - [gen] Erzeugen *n*, Herstellen *n*
- [ind proc] Herstellung *f*, Fabrikation *f*, Erzeugung *f*
- (the objects or substances manufactured) Artikel *m*, Erzeugnis *n*, Fertigware *f*, Fabrikat *n*, Produkt *n*
- ~UNDER LICENCE - [constr] Lizenzbau *m*
- MANUFACTURED EDIBLE FAT - [food] Kunstspeisefett *n*
- ~GAS - [gas ind] künstlich hergestelltes Gas *n*
- ~GOODS - [comm] Fertigerzeugnisse *npl*
- MANUFACTURER - [gen] Hersteller *m*, Fabrikant *m*
- MANUFACTURER'S CERTIFICATE - [comm] Typenbescheinigung *f*
- ~PRICE - [comm] Fabrikpreis *m*
- MANUFACTURING - [gen] Herstellen *n*, Fabrikation *f*
- ~BRANCH - [gen] Industriezweig *m*
- ~MILLER - [mach tool] Fräsautomat *m*
- ~PLANT - [gen] Fabrik *f*, Fabrikanlage *f*
- ~PROCESS - [ind proc] (method of preparation) Herstellungsverfahren *n*
- ~SIZE - [photo] Bahnbreite *f*
- ~TOLERANCE - [ind proc] Herstellungstoleranz *f*
- MANURE, to - [agric] düngen
- MANURE - [agric] (dung and/or decayed vegetable matter used to enrich the soil) Dünger *m*, Mist *m*, Dung *m*
- ~BUCKET ON OVERHEAD MONORAIL - [agric] Stalldungbahn *f*
- ~DISTRIBUTOR - [agric] Düngerstreumaschine *f*
- ~FORK - [agric] Mistgabel *f*
- ~GAS - [chem] Biogas *n*, Faulgas *n*
- ~HANDLING - [agric] Entmistungsanlage *f*

- MANURE HEAP - [agric] Misthaufen *n*
 ~ LOADER - [agric] Mistlader *m*
 ~ MULCHER - [agric] Stallmistzerreisser *m*
 ~ PILE - [agric] Misthaufen *n*
 ~ PIT - [agric] Mistgrube *f*
 ~ SPREADER - [agric] Düngerstreumaschine *f*
 ~ SPREADING - [agric] Ausbreiten *n* des Mistes
 ~ SPREADING FLOAT - [agric] Fladenverteilerschlepp-
 pe *f*
 ~ STACK - [agric] s. manure pile
 MANURIAL REQUIREMENT - [agric] Düngbedarf *m*
 ~ VALUE - [agric] Düngewert *m*
 MANURING - [agric] Düngen *n*
 ~ SALTS - [agric] Düngesalze *npl*
 MANWAY - [gas ind] (in gasholders) Mannlochdeckel
m
 ~ UP - [oil ind] Fahrüberhauen *n*
 MANY-BODY FORCES - [nucl] (interaction between
 two particles which is altered by the presence of a
 third particle) Mehrkörperkräfte *fpl*
 ~ -TO-FEW MATRIX - [comput] Entschlüsseler *m*
 ~ -VALUED FUNCTION - [math] vieldeutige Funktion *f*
 M. A. P. - [mech] s. manifold absolute pressure
 MAP, to - [surv] (to represent a part of the earth's
 surface on paper) kartographisch darstellen, karto-
 graphisch aufnehmen
 [math] abbilden
 MAP - [geogr etc] (the representation on paper of
 part of the earth's surface) Karte *f*, Landkarte *f*
 (of a town etc) Plan *m*, Stadtplan *m*
 ~ DISTANCE - [genet] Genabstand *m*
 ~ GRID - [cartography] Kartennetz *n*, Koordinaten-
 netz *n*
 ~ MAKER - [cartography] Kartograph *m*, Kartenzeich-
 ner *m*
 ~ MAKING - [cartography] Kartographie *f*
 ~ -MATCHING GUIDANCE - [astronaut] Sternkarten-
 vergleichssteuerung *f* Landkartensvergleichssteuer-
 ung *f*
 ~ MEASURER - [cartography] (instrument designed to
 calculate the length of a route on a map) Messrad *n*
 für Landkarten
 ~ OF NETWORK - [el] Netzplan *n*, Leitungsplan *n*
 ~ OUT, to - [gen] entwerfen, planen
 ~ PLOTTING - [cartography] Kartierung *f*
 ~ READING - [gen] Kartenlesen *n*
 ~ SCALE - [cartography] Kartenmasstab *m*
 MAPLE - [bot] Ahorn *m*
 ~ SUGAR - [bot & chem] Ahornzucker *m*
 ~ SYRUP - [bot & chem] Ahornsirup *m*
 MAPPING - [cartography] Kartographie *f*, Karten-
 zeichnen *n*
 ~ CAMERA - [photo] Reihenbildkamera *f*
 ~ OUT - [surv] Aufnahme *f*
 M: A. R. - [chem] (abbrev for microanalytical rea-
 gent) mikroanalytisches Reagens *n*
 MARATHON-HOWARD PROCESS - [chem] (a recovery
 process for waste sulphite liquor) Marathon-How-
 ard-Verfahren *n*
 MARBLE - [geol] (a crystalline limestone used as a
 structural and decorative material and as a source
 of carbon dioxide) Marmor *m*
 [glass man] Marbel *m*
 ~ BONES - [med] (osteopetrosis) Osteoporose *f*
 ~ DUST - [geol] Marmorstaub *m*
 ~ FACING - [constr] Marmorverkleidung *f*
 ~ FILTERING - [hydr] Marmorfiltrierung *f*
 MARBLE GRAVEL - [constr] Marmorschutt *m*
 ~ PAPER - [paper man] Marmorpapier *n*
 ~ POWDER - [constr] Marmorermehl *n*
 ~ QUARRY - [geol] Marmorsteinbruch *n*
 ~ SLAB - [build] Marmorplatte *f*
 MARBLED - [adj] marmoriert, geadert
 ~ CLEAR THROUGH - [pottery] (effect resembling mar-
 ble in appearance, not merely superficial but exten-
 ding through the whole mass of the material) *n* (ques-
 tion) durchmarmoriert
 ~ TILE - [constr] marmorierte Fliese *f*
 MARBLEIZATION - [med & paint] Marmorierung *f*
 MARBLEIZE, to - [paint] (US) (to colour so as to give
 an imitation of marble) marmorieren, sprengeln
 MARBLES - [glass man] (small spherical pellets of
 glass) Murmeln *fpl*
 MARBLING - [paint] Marmorierung *f*
 MARC - [brew] Treber *pl*, Trester *pl*
 MARACASITE - [min] (white iron pyrites used as a
 source of iron, in jewellery and in the production of
 sulphuric acid. It is a natural disulphide of iron,
 crystallizing in the orthorhombic system) Markasit
m, Graueisenerz *n*
 MARCELINE - [text] Marzellan *m*
 MARCESCENT - [bot] (withering on the plant) welkend
 MARCH - [astr] März *m*
 [met] (the change of a certain meteorological ele-
 ment during a given period of time, e.g. diurnal
 march of temperature) Ablauf *m*, Änderung *f*
 MARCID - [adj] verfallend
 MARCONI AERIAL - [radio] (an aerial, in general not
 greater than three eights of a wavelength, connected
 to earth by a reactance sufficient to make it resona-
 te) Marconi-Antenne *f*
 ~ ANTENNA - [radio] s. Marconi aerial
 ~ BEAM AERIAL - [radio] s. Marconi aerial
 ~ COHERER - [radio] (a type of detector) Marconi-
 Fritter *m*
 ~ DETECTOR - [radio] (a form of magnetic detector)
 magnetischer Gleichrichter *m* nach Marconi
 MARCONIGRAM - [telecomm] Funktelegramm *n*
 MARE - [zool] Stute *f*
 MARE'S TAILS - [met] (cirrus; separate, usually whi-
 te clouds, smooth and fibrous in appearance) Zirrus-
 schirm *m*
 MAREKANITE - [min] (a type of perlite broken down
 in pebbles) Marekanit *m*
 MARGARIC ACID - [chem] (heptadecanoic acid) Mar-
 garinsäure *f*
 MARGARINE - [ind chem] (a substitute for butter ma-
 nufactured from vegetable and other oils and having
 colouring and vitamins A and D added) Margarine *f*
 MARGARITE - [min] (natural hydrated calcium and al-
 uminium silicate) Margarit *m*, Perlglimmer *m*
 MARGIN - [gen] Rand *m*, Grenze *f*, Spielraum *m*
 [telecomm] (of a telegraph apparatus, the maximum
 degree of distortion not affecting the translation of
 the signals) Spielraum *m*
 [comm] Verdienstspanne *f*, Handelsspanne *f*
 ~ ADJUSTMENT OF THE NEGATIVE CARRIER - [photo]
 Maskierung *f* des Negativträgers
 ~ OF SAFETY - [phys & mech] (the difference between
 a given applied load and the ultimate load) Sicher-
 heitsfaktor *m*
 ~ RELEASE - [typewriter] Randlöser *m*
 ~ STOP - [typewriter] Randsteller *m*, Randanschlag *m*
 ~ TILE - [build] (exposed width of a tile) Bordstein *m*,

- Streckortstein *m*
 MARGINAL - [adj] Grenz-, am Rande
 ~ ABSCESS - [med] Analrandabszess *n*
 ~ CHECKING - [comput] (method of designing electronic circuits in a computer) Grenzwertprüfung *f*
 ~ CONTRAST - [photo] Randkontrast *m*
 ~ COST - [comm] Grenzkosten *pl*, Mindestkosten *pl*
 ~ CURRENT - [telecomm] (the adjusted current used for coding impulses in a coder) Grenzstrom *m*
 ~ DEFINITION - [photo] Randschärfe *f*
 ~ DISTORTION - [photo] Randverzerrung *f*
 ~ FACIES - [min] Randfazies *f*
 ~ FARM - [agric] Grenzbetrieb *m*
 ~ FOLD - [geol] Randfalte *f*
 ~ GROOVE - [el acoust] (a blank groove) unmodulierte Rille *f*
 ~ MAGNETIC TRACK - [el acoust] Magnetrandspur *f*
 ~ NOTES - [print] Randbemerkungen *fpl*
 ~ PERFORATION - [comput] Randlochung *f*
 ~ PUNCHED CARD - [comput] Randlochkarte *f*
 ~ SALE - [comm] Verkauf *m* zum Selbstkostenpreis
 ~ TESTING - [comput] s. marginal checking
 ~ UNSHARPNESS - [photo] Bildraundunschärfe *f*
 MARGINS - [print] unbedruckter Rand *m*
 MARGOLD - [bot] Ringelblume *f*
 ~ WINDOW - [build] (also called rose window or catharine wheel) Radfenster *n*, Rosenfenster *n*, Katharinenrad *n*
 MARIGRAPH - [instr] (a self-registering tide-gauge) Mareograph *m*, Flutzeiger *m*
 MARIJUANA - [med] Marihuana *n*, Haschisch *m*
 MARIHUANA - [med] s. marijuana
 MARIJUANA - [med] s. marijuana
 MARINE - [adj] See-, Meeres-
 [naut] Marine *f*
 [naut & mil] Marineinfanterist *m*
 ~ ACID - [chem] (hydrochloric acid) Salzsäure *f*
 ~ BOILER - [th eng] (large and short cylindrical boiler with two or more furnaces) Schiffskessel *m*
 ~ BORER - [zool] (teredo) Bohrwurm *m*
 ~ CHART - [naut] Seekarte *f*
 ~ CLAY - [geol] Marschenton *m*
 ~ CLIMATE - [met] (type of climate prevailing over large areas of ocean) Seeklima *n*
 ~ COMPASS - [naut] (a gyro compass) Seekompass *m*
 ~ CONSTRUCTION - [shipbuild] Schiffsbau *m*
 ~ DEPOSITS - [geol] (rock waste laid down under marine conditions) Meeresablagerungen *fpl*, marine Sedimente *npl*
 ~ ENGINE - [naut] (steam or oil engine used for ships) Schiffsmaschine *f*
 ~ ENGINEERING - [shipbuild] (the branch of mechanical engineering dealing with the design and production of machinery for use in ships) Schiffbauwesen *n*
 ~ GLUE - [ind chem] (a water-resisting glue) Marineleim *m*
 ~ INSURANCE - [insur] Seeversicherung *f*
 ~ PAINT - [paint] Schiffsfarbe *f*
 ~ TRUMPET - [mus] (a one string instrument) Nonnergeige *f*
 ~ WATER-TUBE BOILER - [th eng] Schiffssiederrohrkessel *m*
 MARINER - [naut] Matrose *m*, Seemann *m*
 MARINER'S COMPASS - [naut] Schiffskompass *m*
 ~ NEEDLE - [naut] (the essential component of a compass) Magnetnadel *f*
 MARITIME - [adj] Marine-, Meeres-, See-
 ~ TERRITORY - [leg] Seehoheitsgebiet *n*
 MARJORAM OIL - [chem] (an essential oil used in perfumery and in the production of flavourants) Majoranöl *n*
 MARK, to - [gen] markieren, kennzeichnen
 [instr] anzeigen
 [comm] (goods) auszeichnen
 (price) festsetzen
 [radar] ausblenden
 [telecomm] Zeichenstrom geben
 [fig] aufpassen, achtgeben
 MARK - [gen] Abdruck *m*, Kennzeichen *n*, Mal *n*, Markierung *f*, Zeichen *n*
 (aim) Ziel *n*, Zielscheibe *f*
 [educ] Note *f*, Zensur *f*
 [naut] Seezeichen *n*
 [naut] Fadenlänge *f* der Lotleine
 [comm] Marke *f*, Sorte *f*
 [telecomm] Zeichen *n*
 ~-BUOY - [sign] (buoyant structure used to indicate some feature on a sheet of water, e.g. the limit of a channel) Markierungsboje *f*
 ~ CHANNEL - [comput] (on a magnetic drum etc) Markierspur *f*; Markierkanal *m*
 ~ OF REFERENCE - [print] (any sign directing the reader to a footnote) Hinweisungszeichen *n*
 ~ OFF, to - [mech] (to mark on a workpiece the dimensions to which it is to be finished, or other points or lines needed in working it) vorzeichnen, anreißen
 ~ OUT, to - [gen] abstecken
 ~ SCANNING - [comput] Zeichenabföhlung *f*
 ~ SCAPER - [impl] Anreissnadel *f*
 ~-SENSED PUNCHING - [comput] Zeichenlochung *f*
 ~ SENSING - [comput] Zeichenlochverfahren *n*, Zeichenabföhlung *f*
 ~ SENSING PUNCH CARD - [comput] Zeichenlochkarte *f*
 MARKED - [adj] markiert, gekennzeichnet, bezeichnet
 ~ LEVELLING STAFF - [constr] selbstablesende Nivellierlatte *f*
 MARKER - [gen] Kennzeichen *n*, Markierung *f*
 [sign] Sichtzeichen *n*
 [railw] Signal *n*
 [agric] Furchenzieher *m*
 [hydr] (a water gauge) Peil *m*
 [genet] Markierungsgen *n*
 [comput] Markierstelle *f*; Indexregisterstelle *f*
 ~ BEACON - [aero] (a low-power transmitter giving a characteristic audible signal to show course positions in respect to airfield) Einflugzeichenbake *f*, Markierungsfunkfeuer *n*
 ~ GENERATOR - [radar] Markierungsgenerator *m*
 ~ HORIZON - [geol] Leithorizont *m*
 ~ LIGHTS - [aero] Begrenzungsfeuer *npl*
 [auto] (small amber and red lights indicating the overall clearance at night) Begrenzungslichter *npl*
 MARKERS - [sign] (indicators of officially regulated colour and shape, intended to show certain areas or obstructions) Sichtzeichen *npl*
 MARKET, to - [comm] auf den Markt bringen, absetzen, verkaufen, zum Verkauf anbieten
 MARKET - [gen] Markt *m*
 [comm] Markt *m*, Absatz *m*, Verkauf *m*
 ~ ANALYSIS - [comm] Marktanalyse *f*
 ~ CONDITIONS - [comm] Marktlage *f*, Konjunktur *f*

- MARKET DAY - [gen] Markttag *m*
 ~ DEVELOPMENT - [comm] Marktentwicklung *f*
 ~ FLUCTUATIONS - [comm] Konjunkturschwankungen *pl*
 ~ FOR - [comm] Nachfrage nach
 ~ FORECAST - [comm] Marktvorschau *m*
 ~ GARDEN - [agric] Gemüsegarten *m*
 ~ GARDENER - [agric] Handelsgärtner *m*
 ~ GARDENING - [agric] Handelsgärtnerei *f*
 ~ GLUT - [comm] Absatzschwierigkeiten *pl*
 ~ -HALL - [gen] Markthalle *f*
 ~ INTELLIGENCE - [comm] Marktberichterstattung *f*
 ~ PLACE - [gen] Marktplatz *m*
 ~ POULTRY - [agric] Schlachtgeflügel *n*
 ~ PRICE - [comm] Marktpreis *m*
 ~ RATE - [fin] Kurswert *m*
 ~ REGULATIONS - [comm] Marktregelung *f*
 ~ RESEARCH - [comm] Marktforschung *f*, Marktunter-
 suchung *f*
 ~ SURVEY - [comm] Sondieren *n* des Marktes
 ~ TREND - [comm] Markttendenz *f*
 ~ VALUE - [fin] Marktwert *m*, Kurswert *m*
 MARKETABLE - [adj] verkäuflich, gefragt
 [fin] börsenfähig, notiert
 ~ GRADE - [comm] handelsübliche Sorte *f*
 ~ OUTPUT - [agric] absatzfähige Erzeugung *f*
 ~ STOCKS - [fin] börsenfähige Aktien *pl*
 MARKETING - [comm] Marktversorgung *f*, Marke-
 tung *n*, Wirtschaften *n*
 (the produce or products sold in a market) Markt-
 ware *f*
 ~ RESEARCH - [comm] s: market research
 MARKING - [gen] Kennzeichnung *f*, Markierung *f*
 (the marking of goods containers) Bezeichnung *f*
 [railw] (of coaches) Kennzeichnung *f* der Wagen
 [telecomm] (in Morse telegraphy) Zeichengebung *f*
 (in printing telegraphy; the condition resulting in an
 active selecting operation in a receiving apparatus)
 Arbeitszustand *m*
 ~ AWL - [tool] Reissahle *f*
 ~ BAND - [text] Teilschnur *f*, Kreuzschnur *f*
 ~ CHALK - [gen] Signerkreide *f*
 ~ DEVICE - [mech] Signiergerät *n*
 ~ EQUIPMENT - [gen] Stempeler *m*
 ~ GAUGE - [impl] Anreisslehre *f*, Parallelmass *n*
 ~ INK - [gen] unauslöschliche Zeichentinte *f*, Wä-
 schetinte
 ~ IRON - [impl] Brenneisen *n*, Brennstempel *m*
 ~ KNIFE - [impl] (steel tool with a chisel edge at one
 end and pointed at the other end) Ritzeisen *n*
 ~ MACHINE - [mach] Stempelmaschine *f*
 ~ NEEDLE - [impl] Markiernadel *f*
 ~ OFF - [metall] Anreissen *n*
 ~ -OFF DEVICE - [metall] (in welding) Zeichenvor-
 richtung *f*
 ~ -OFF SLAB - [mech] (a massive cast-iron table on
 which a workpiece is placed for marking off) An-
 reisstisch *m*
 ~ OUT - [surv] Absteckung *f*
 ~ OUT OF TRACKS - [railw] Gleisabsteckung *f*
 ~ PAINT - [paint] (special paint used for showing in-
 dications of position etc on a part) Markierfarbe *f*
 ~ PERCENTAGE - [telecomm] Arbeitsprozentatz *m*
 ~ POINTER - [instr] (stationary pointer which is ad-
 justable for position on the scale) feststehender
 Zeiger *m*
 ~ POST - [telecomm] Kabelmerkstein *m*
- MARKING ROLLER - [agric] Markierwalze *f*
 ~ TOOL - [tool] Anreisswerkzeug *n*, Reissnadel *f*
 ~ WAVE - [radio] (the electromagnetic wave which is
 radiated when marking signals are made in accor-
 dance with the code) Tastwelle *f*, Zeichenwelle *f*
 MARKOVER - [gen] (in typing) Übertippen *n*
 MARL - [geol] (general term denoting a fine-grained
 rock) Mergel *m*
 ~ STONE - [constr] Mergelstein *m*
 MARLINE - [naut] s. marling
 ~ -SPIKE - [naut] (or marlinspike, iron tool to sepa-
 rate the strands of rope in splicing) Marlpfriem *m*,
 Spleisseisen *n*
 ~ TIE - [telecomm] Bindung *f*
 MARLPIT - [geol] (pit from which the marl is dug out)
 Mergelgrube *f*
 MARLY - [geol] mergelig
 ~ CLAY - [geol] Tonmergel *m*
 ~ LIME - [geol] Mergelkalk *m*
 MARMALADE - [food] Orangenmarmelade *f*
 MARMATITE - [min] (ferruginous variety of blende)
 Marmatit *m*, Eisenzinkblende *f*
 MARMON CLAMP - [astronaut] Marmon-Schelle *f*
 MARMORATE - [bot] (coloured and marked like mar-
 ble) marmoriert, geädert
 MARMOREAL - [adj] marmorn, marmorartig
 MARMOT - [zool] Murmeltier *n*
 ~ SQUIRREL - [zool] Ziesel *m*
 MAROON, to - [naut] aussetzen
 MAROON - [dyes] kastanienbraun
 MARQUEE - [build] (projecting canopy) Schirmdach *n*
 (over a door) dachartiger Vorsprung *n*
 (a large tent) grosses Zelt *n*
 MARQUENCHING - [metall] (a method of heat-treat-
 ment) Thermalhärten *n*, Warmbadhärten *n*, Abschrek-
 kung *f*
 MARQUETRY - [carp] (inlaid work used for decorat-
 ing furniture) Holzeinlegearbeit *f*
 MARQUISE - [build] s. marquee
 MARRIED PRINT - [cin] (film containing picture and
 sound tracks in their correct relationship) Muster-
 kopie *f*
 ~ SOUND - [telev] Bild-Tonmischung *f*
 MARROW - [zool] (connective tissue in the central
 cavities of long bones) Mark *n*, Knochenmark *n*
 [bot] Eierkürbis *m*
 ~ BONE - [zool] Markknochen *m*
 MARROWSTEM KALE - [bot] Markstammkohl *n*
 MARRY, to - [mech] (to couple) kuppeln
 [naut] spleissen
 MARS - [astr] (a planet) Mars *m*
 MARSH - [geogr] Moor *n*, Sumpf *m*
 ~ DRAINAGE - [agric] Moorentwässerung *f*
 ~ FEVER - [med] Sumpffieber *n*, Malaria *f*
 ~ FOXTAIL - [bot] Knickfuchsschwanz *m*
 ~ GAS - [chem] (synonym for methane) Sumpfgas *n*,
 Methan *n*
 ~ MALLOW - [bot] Echter Eibisch *m*
 ~ MARIGOLD - [bot] Sumpfdotterblume *f*
 ~ PLANTS - [bot] Sumpfpflanzen *pl*
 ~ THISTLE - [bot] Sumpfkrautzdistel *f*
 ~ TREFOIL - [bot] Bitterklee *m*
 MARSH'S TEST - [chem] (for the estimation of arse-
 nic) Marshsche Probe *f*
 MARSHAL, to - [gen] anordnen, arrangieren
 [railw] Züge zusammenstellen
 MARSHALLERS - [aero] Einwinkpersonal *n*

- MARSHALLING TRACK - [railw] Wagenordnungsgleis *n*
 ~ YARD - [railw] Rangierbahnhof *m*, Verschiebebahnhof *m*
 MARSHY - [adj] sumpfig, morastig
 MARSUPIAL - [zool] Beuteltier *n*
 MARSUPIALIZATION - [med] Marsupialisation *f*, Zysteinnäherung *f*
 MARSUPIUM - [zool] (the pouch-like structure which is occupied by the young during the later development) Bauchtasche *f*
 [bot] (of some liverworts) Fruchtblut *m*
 MARTELIN - [impl] (a tool used for sculpting marble) Spitzhammer *m*
 MARTEMPERING - [metall] (a form of heat-treatment) Warmbadhärtung *n*
 MARTEN - [zool] Marder *m*
 MARTENS DISTORTION TEST - [metall] s. Martens test
 ~ TEST - [metall] (test for deformation at high temperature) Martensprüfung *f*
 MARTENSITE - [metall] (constituent formed when steel is cooled rapidly enough to prevent the austenite changing to pearlite and consisting of a solid solution of carbon in alpha-iron) Martensit *m*
 ~ QUENCH - [metall] Martensithärtung *f*
 MARTIN PROCESS - [metall] (a process for making steel from pig-iron and scrap) (Siemens-) Martin-Prozess *m*
 MARTIUS YELLOW - [chem] Martiusgelb *n*
 MARVER - [glass man] (marble block on which glass is rolled during working by hand) Marbel *m*
 MARX EFFECT - [nucl] (the reduction in the energy of a photoelectric emission by the simultaneous incidence of radiation of a frequency lower than that of the emission) Marx-Effekt *m*
 MASCOT - [auto] Kühlerfigur *f*
 MASCULINE - [adj] maskulin, männlich
 MASER - [electron] (very stable low-noise amplifier or oscillator operating by the interaction between radiation and atomic particles) Maser *m*
 MASH, to - [gen] durchkneten
 [brew] maischen
 MASH - [gen] (material which has been kneaded or crushed) Brei *m*, Gemisch *n*, Mus *m*
 [brew] (a mixture of coarse malt and hot water) Maische *f*
 [paper man] Pulp *m*, Holzstoff *m*
 ~ COPPER - [brew] Maischepanne *f*
 ~ FILTER - [brew] Maischefilter *m*
 ~ FILTER PLATE - [brew] Maischefilterplatte *f*
 ~ GOODS - [brew] Maischgut *n*
 ~ LIQUOR - [brew] Maischwasser *n*
 ~ MACHINE - [brew] Rührwerk *n*
 ~ SEAM WELDING - [metall] plastische Nahtschweißung *f*
 ~ SYSTEM - [brew] Maischverfahren *n*
 ~ TUN - [brew] (a vessel in which mash is mixed and held at a temperature of about 150°F for about two hours, after which the sweet wort is drawn off) Maischbottich *m*
 MASHER - [brew] (the vessel in which the malt is mixed with hot water before being passed to the mash tun) Maischapparat *m*
 MASHING - [brew] (the extraction of malt with water after grinding) Maischen *n*
 ~ TUB - [brew] Maischbottich *m*
 MASK, to - [gen & paint] (to apply masking material) maskieren, abdecken, verdecken
 [acoust] (to produce a sound which causes loss of sensitivity by the ear for another specified sound) zudecken, verdecken
 [mech] verkleiden
 MASK - [gen] Maske *f*
 [opt] Abdeckung *f*, Kasch *m*, Vignette *f*
 [nucl] Abschirmung *f*
 [med] (device for supplying oxygen for respiration) Sauerstoffmaske *f*
 [photo] (opaque print used to limit the printing of a negative) Maske *f*
 [comput] (auxiliary word deleting certain digits of another word) Maske *f*
 [arch] Maskaron *m*
 [telev] Bildröhrenmaske *f*
 ~ FOR ANAESTHETICS - [med] Narkosenmaske *f*
 ~ IMAGE SIGNAL - [telev] (in colour television) Bildmaskierungssignal *n*
 ~ MICROPHONE - [el acoust] (a microphone which is used inside a respiratory mask) Maskenmikrophon *n*
 ~ SHOT - [photo] Maskenaufnahme *f*
 MASKED HEADLIGHT - [sign] Tarnscheinwerfer *m*
 MASKING - [gen] Maskierung *f*, Abdecken *n*, Tarnung *f*
 [acoust] (the loss of sensitivity of the ear for certain sounds) Maskierung *f*
 [paint] Abdecken *n*
 ~ AUDIOGRAM - [acoust] (graphical presentation of the masking which is due to a static noise) Maskierungsaudiogramm *n*, Verdeckungsaudiogramm *n*
 ~ COLOUR - [paint] Deckfarbe *f*
 ~ FRAME - [photo] Rahmenmaske *f*
 ~ LEVEL - [acoust] Verdeckungspegel *m*
 ~ MATERIAL - [special material, usually adhesive, used to protect a surface from some form of treatment, e.g. paint spraying] Abdeckmaterial *n*
 ~ PAPER - (paper used to protect a surface from some treatment) Abdeckpapier *n*
 ~ PLATE - [telev] Rasterblende *f*, Maskierplatte *f*
 ~ TAPE - (adhesive tape used for covering parts of a workpiece which are to be protected from some form of treatment, e.g. paint spraying) Abdeckband *n*
 MASLIN - [bot] Mengkorn *n*
 MASON, to - [constr] (to build of stone, of bricks) mauern
 MASON - [labour] Mäurer *m*, Steinmetz *m*
 MASON'S BOLSTER - [constr] Hackmeißel *m*
 ~ CHISEL - [impl] Steinmeißel *m*, Maurermeißel *m*
 ~ LEVEL - [impl] Setzwaage *f*
 MASONITE - [min] Chloritoid *n*
 ~ SHEET - [build] Hartfaserplatte *f*
 MASONRY - [build] Mauerwerk *n*, Gemäuer *n*
 (the building in stone) Maurerei *f*, Maurerhandwerk *n*
 ~ BOND - [constr] Mauerverband *m*
 ~ DAM - [hydr] Staumauer *f*
 ~ SAND - [constr] Mörtelsand *m*
 ~ SHAFT - [mining] Schacht *m* mit Ziegelmauerung
 MASS, to - [gen] anhäufen, sammeln
 MASS - [gen] Masse *f*, Paste *f*, Haufen *m*
 [phys] (the physical measure of the matter in a body) Masse *f*
 [el] Masse *f*, Erde *f*
 [math] Grösse *f*, Volumen *n*
 ~ ABSORPTION COEFFICIENT - [radiat] (the fractio-

- nal decrease in intensity per unit surface density)
Massenabsorptionskoeffizient m
- MASS-AREA RATIO - [phys] flächenspezifische Masse ℓ
- ~ACCELERATION - [phys] Massenbeschleunigung ℓ
- ~ACTION - [chem] (a chemical reaction the velocity of which is dependent on concentrations of the participating substances) Massenwirkung ℓ
- ~ASSIGNMENT - [nucl] (the determination of the mass of a radioactive species) Massenbestimmung ℓ
- ~BALANCE - [phys] Massengleichgewicht n
- ~BALANCE WEIGHT - [aero] (a weight fixed to a control surface to modify the inertial coupling between the angular movement of the surface and some other motion of an aircraft) Massenausgleich m
- ~BALANCING - [mech] Gewichtsausgleich m
- ~BURNING RATE - [astronaut] Massenabbrand m
- ~CHARGE RATIO - [phys] ladungsspezifische Massenzahl ℓ
- ~CONCRETE - [constr] unbewehrter Beton n
- ~COLOURED GLASS FILTER - [photo] in der Masse gefärbtes Glasfilter n
- ~DEFECT - [nucl] (the difference between the atomic mass and the mass number of a nuclide) Massendefekt m
- ~DENSITY - [phys] Massendichte ℓ
- ~EFFECT - [metall] (the tendency of hardened steel to decrease in hardness from the surface to the centre) Masseneffekt m
- ~ENERGY CONVERSION FORMULA - [phys] (the ratio between the atomic weight unit and the atomic mass unit determined experimentally) Masse-Energie-Umrechnungsfaktor m
- ~ENERGY EQUATION - [phys] Masse-Energie-Gleichung ℓ
- ~ENERGY EQUIVALENCE - [phys] (the equivalence of a quantity of mass and a quantity of energy when both are related to the equation $e=mc^2$) Masse-Energie-Äquivalenz ℓ
- ~ENERGY FORMULA - [phys] (the total of the mass and the energy of any particle) Masse-Energie-Formel ℓ
- ~ENERGY RELATION - [phys] Masse-Energie-Beziehung ℓ
- ~FILTER - [instr] (partial pressure analyzer) Massenfiter n
- ~FLOW - [phys] Mengenstrom m
- ~FLOW METER - [instr] (a screw flow meter) Schraubennadgaszähler m
- ~FLUX - [phys] Massenfluss m , Massenstrom m
- ~FORMULA - [phys] (equation giving the atomic mass of a nuclide as a function of its atomic number and its mass number) Massenformel ℓ
- ~MEETING - [gen] Massenversammlung ℓ
- ~NUMBER - [chem] (the number nearest in value to the atomic mass when that quantity is expressed in atomic mass units) Massezahl ℓ
- ~OF COLD AIR - [met] Kaltluftmasse ℓ
- ~OF THE ELECTRON - [electron] (quantity analogous to mass, characterizing the inertia effects of the electron in an electric or magnetic field) Masse ℓ des Elektrons
- ~OF THE UNIVERSE - [phys] Masse ℓ des Weltalls
- ~PARTICLE - [phys] Masseiteichen n
- ~PRODUCE, to - [ind proc] serienmässig herstellen
- ~PRODUCED GOODS - [gen] Massenware ℓ
- MASS PRODUCTION - [ind proc] Massenfertigung ℓ , Serienproduktion ℓ
- ~RADIATOR - [radiat] (source of electromagnetic radiation covering a large band) Massenstrahler m
- ~RANGE - [phys] (the ratio which is expressed in units of surface density) Reichweite ℓ eines Teilchens
- ~RATIO - [phys] Massenverhältnis n
- ~REACTANCE - [acoust] (reactance due only to inertia) Massenreaktanz ℓ
- ~REDUCTION - [phys] Massenkontraktion ℓ , Massenschrumpfung ℓ
- ~SELECTION - [ind proc] Massenauslese ℓ
- ~SEPARATION - [nucl] Massentrennung ℓ
- ~SPECTRA - [phys] (the positive ray spectra which are obtained by means of the mass spectrograph) Massenspektren mpl
- ~SPECTROGRAPH - [phys] (apparatus designed to sort streams of electrified particles according to their different masses by means of deflecting fields) Massenspektrograph m
- ~SPECTROGRAPHIC METHOD OF ISOTOPE SEPARATION - [nucl] elektromagnetische Isotopentrennung ℓ
- ~SPECTROGRAPHY - [phys] Massenspektrographie ℓ
- ~SPECTROMETER - [phys] (an apparatus for the analysis of positively charged particles) Massenspektrometer n
- ~SPECTRUM - [phys] Massenspektrum n
- ~STOPPING POWER - [phys] Massenbremsvermögen n
- ~TRANSFER - [phys] (the transfer of mass at the boundary face between two phases in a distillation column) Massenübergang m
- ~TRANSFER COEFFICIENT - [chem] Massenübergangszahl ℓ
- ~UNIT - [phys] (atomic mass) Masseneinheit ℓ , physikalisches Atom n
- ~VELOCITY - [phys] (the rate of flow of the mass per unit cross-sectional area) Massengeschwindigkeit ℓ
- MASSAGE, to - [gen & med] massieren
- MASSAGE - [gen & med] Massage ℓ
- ~APPARATUS - [med] Massageapparat m
- MASSAGING BRUSH - [impl] Massagebürste ℓ
- MASSECUITE - [sugar ind] Füllmasse ℓ
- ~WAGON - [sugar ind] Breikutsche ℓ
- MASSICOT - [chem] (a yellow pigment, identical with litharge from the chemical standpoint) Massicot n , gelbes Bleioxyd n
- MASSIF - [geol] (any considerable land-mass rising above the normal level of the country) Gebirgsmassiv n
- MASSIVE - [adj] massiv, gross, wuchtig
[build] (of a wall) vollwandig
- ~RISE - [constr] Setzstufe ℓ
- MAST - [gen] Mast n
[naut] (pole set upright on a ship's keel to support the sails) Schiffsmast m , Mast n
[aero] (autogyro; the structural element which supports the rotor) Ankermast n
[mech mach] Kranbaum m
[railw] (of aerial ropeways) Leitungsmast n
[telecomm] Telegraphenmast m
- ~AERIAL - [ant] (aerial in which the currents are carried by the metallic structure of the mast) selbstschwingender Antennenmast m
- ~FOR HOISTING - [constr] Hochziehmasse ℓ
- ~HOOPS - [naut] Mastringe mpl
- MASTADENOMA - [med] Brustdrüsentumor n
- MASTATROPHIA - [med] Brustatrophie ℓ , Brustdrüsen-

- schwund *n*
 MASTATROPHY - [med] *s.* mastatrophia
 MASTECTOMY - [med] Brustamputation *f*
 MASTER, to - [gen] meistern, bewältigen
 MASTER - [gen] Meister *m*, Herr *m*, Besitzer *m*
 [labour] Meister *n*
 [mech] Original-
 [el acoust] (the metal part obtained by electroforming, which is the negative of the recording) Schallplattenmatrize *f*
 [print] Originalklischee *n*
 ~ ALLOY - [metall] Vorlegierung *f*
 ~ AND ARTICULATED ASSEMBLY - [mech] (the whole connecting-rod assembly relating to those cylinders of an engine which lie in the same plane normal to the axis of the crankshaft) Pleuelstern *m*
 ~ BLACK CONTROL - [telev] Schwarzregler *n*
 ~ BLADE - [cin] (the blade of a wing-blade which cuts off the lights) Flügelblende *f*
 ~ BLOCK - [metall] Stempelhalter *m*
 ~ BRAKE CYLINDER - [mech] *s.* master cylinder
 ~ BRIGHTNESS CONTROL - [telev] gemeinsamer Helligkeitsregler *n*
 ~ -BUILDER - [build] Baumeister *m*
 ~ BUSHING - [oil ind] Haupteinsteckring *m*
 ~ CARD - [comput] (a card the perforations of which are automatically transferred on all the cards punched) Matrizenkarte *f*, Leitkarte *f*, Hauptkarte *f*
 ~ CARD FILE - [comput] Hauptkartenstapel *n*
 ~ CARD GANG PUNCHING - [comput] Schnellstanzen *n* mit durchsetzen Hauptkarten
 ~ CHORD - [mus] Dominantdreiklang *m*
 ~ CLOCK - [horol] (source of standard timing signals) Normaluhr *f*, Kontrolluhr *f*, Zentraluhr *f*
 [comput] Zeitgeber *m*, Grundtakt *m*; Grundtaktgenerator *m*
 ~ CONNECTING-ROD - [mech] (in an engine having two or more cylinders in the same plane normal to the crankshaft axis, the principal connecting-rod which incorporates a big-end bearing, and to which the secondary connecting rods are linked) Hauptpleuel *n*
 ~ CONTROL DESK - [cin & telev] (a central switching point for amplifiers etc) Hauptmischpult *n*, Regiepult *n*
 ~ CONTROL VALVE - [mech] Hauptkontrollschieber *m*
 ~ CONTROLLER - [el] Meisterschaltwalze *f*
 [railw] Führerschalter *m*
 ~ COPY - [gen] Originalkopie *f*
 ~ CRAFTSMAN - [labour] Handwerksmeister *m*
 ~ CYLINDER - [mech] (of the brake assembly of autos) Hauptzylinder *m*
 ~ DIE PLATE - [metall] (in die casting) Formrahmen *m* für unabhängige Einzelformen, Mutterkokille *f*
 ~ DRAIN - [hydr] Hauptabflussleitung *f*
 ~ FADER - [telev] Hauptabschwächer *m*
 ~ FILE - [comput] Hauptdaten pl
 ~ FORM - [mach] (original form from which other forms can be prepared) Modell *n*, Urmodell *n*
 ~ FREQUENCY METER - [el] (instrument designed to integrate the number of cycles through which an alternative supply voltage has passed in a specified period of time) Wechselstromzähler *m*, der die Gesamtzahl der Perioden aufzeigt
 ~ GATE - [hydr etc] Hauptschieber *m*
 ~ GAUGE - [instr] (a standard gauge from which others are made by comparison) Kontrollehre *f*, Vergleichslehre *f*
 [oil ind] Urkaliber *n*
 MASTER KEY - [impl] (special key operating a number of locks having keys which are not interchangeable) Hauptschlüssel *m*
 ~ LIFT CONTROL - [telev] Hauptschwarzwertsteller *m*
 ~ LODGE - [mining] Hauptader *f*
 ~ MASON - [labour] Maurermeister *m*
 ~ MECHANIC - [labour] (chief mechanic or chief mechanical engineer) Vorarbeiter *m*, Meister *m*
 ~ METER - [instr] Hauptzähler *m*
 ~ MODEL - [gen] (original or primary design from which others are produced or copied) Modell *n*, Schablone *f*
 ~ MONITOR - [telev] (the final monitor which controls the image broadcast) Endkontrollgerät *n*
 ~ MOULD - [metall & plast ind] (mould constituting a primary or original form, from which copies can be made) Originalform *f*
 ~ OFFICE - [telecomm] Hauptamt *n*
 ~ OSCILLATOR - [radio] (oscillator generating a constant frequency from which the carrier frequency of a radio transmitter is derived) Steueroszillator *m*, Steuerstufe *f*
 ~ PATTERN - [gen] *s.* master model
 ~ PLAN - [town planning] General-Bebauungsplan *m*
 ~ PRINT - [photo] (the print from which a duplicate negative can be printed) Musterkopie *f*
 ~ PROGRAMME - [comput] (routine controlling other routines) Steuerprogramm *n*
 ~ ROD - [mech] Hauptpleuel *m*
 ~ ROUTINE - [comput] Hauptprogramm *n*
 ~ SCHEDULE - [gen] Arbeitsplan *m*
 ~ SHOT - [cin] (a shot which reproduces the whole scene) Gesamtaufnahme *f*
 ~ -SLAVE MANIPULATOR - [nucl] Fernbedienungsgerät *n*
 ~ SOUND NEGATIVE - [cin] (the sound negative used to complete the picture negative) Mustertonnegativ *n*
 ~ SOUND TRACK - [cin] (the complete sound track which is subsequently printed together with the picture film) Mustertonspur *f*
 ~ SPRING - [mech] Antriebsfeder *f*, Hauptfeder *f*
 ~ STATION - [radio] Leitsender *m*, Muttersender *m*
 ~ SWITCH - [el] Stabtrennschalter *m*, Hauptschalter *m*
 ~ TAP - [mech] (screw tap used for accuracy) Backenbohrer *m*, Gewindebohrer *m*
 ~ TAPE - [comput] (the magnetic tape containing the main file) Hauptband *n*
 ~ TELEPHONE TRANSMISSION REFERENCE SYSTEM - [telecomm] Ureichkreis *m*
 ~ TRANSMITTER - [radio & radar] (transmitter emitting the signal which is retransmitted by the slave transmitter) Hauptsender *m*, Muttersender *m*
 ~ UNIT - [comput] Haupteinheit *f*
 ~ VIBRATOR - [auto] Autotrembleur *m*
 ~ WHEEL - [mech] Antriebsrad *n*, Triebgrad *n*
 MASTERBATCH - [ind chem] (a quantity of concentrated material from which batches for processing are made up by dilution) Vorgemisch *n*
 MASTHEAD - [naut] Masttopp *m*, Mars *m*
 [print] Druckvermerk *n*
 MASTIC - [chem] Mastix *m*, Kitt *m*
 [paint] (a pale yellow resin, used in protective varnishes for oil paintings) blasses Gelb *n*, Mastixharz *n*

MASTIC ASPHALT - [constr] (mixture of bitumen and fine mineral used for road surfacing, water-proofing constructions etc) Gussasphalt *n*, Splittasphalt *n*

~BLOCKS - [constr] Asphaltbrote *npI*

~CEMENT - [build] Mastixkitt *m*

~GUM.- [chem] (a gum obtained from pistachia lentiscus used in medicine, in food manufacture, and in the production of varnishes) Mastixharz *n*

~TREE - [bot] Mastixbaum *m*

MASTICATE, to - [gen] kauen
[mech] (to convert material into a homogeneous mass) zerkleinern, zerquetschen

MASTICATION - [gen] Kauen *n*
[mech] Zerkleinerung *f*, Mastikation *f*

MASTICATOR - [mech mach] (a process machine with radial knives on a rotating shaft) Mastikator *m*, Mahlmaschine *f*, Knetmaschine *f*, Knetwerk *n*, Gummiknetter *m*
[domest impl] Fleischwolf *m*

MASTICATORY - [zool] Kau-, Fress-

MASTITIS - [med] (inflammation of the mammary glands) Mastitis *f*, Brustdrüsenentzündung *f*

MASTODYNIA - [med] (ache in the breast) Brustschmerz *m*

MASTOID - [adj] brustförmig
[zool] (nipple-shaped process of the otic capsule) Warzenfortsatz *m*

~CAVITY - [med] Mastoidzellen *fpl*

MASTOIDALGIA - [med] Mastoidschmerz *n*

MASTOIDECTOMY - [med] Ausräumung *f* der Mastoidzellen

MASTOIDITIS - [med] Mastoiditis *f*, Warzenfortsatzentzündung *f*

MASTOPEXY - [med] Mastopexie *f*, Hängebrustoperation *f*

MASTOCIRRHUS - [med] harter Brustdrüsenkrebs *m*

MASTURIUM - [chem] (an obsolete term for element 43, now known as technetium) Masurium *n*, (jetzt) Technetium *n*

MAT, to - [gen] mattieren
[brew] (the malt) greifen

MAT - [gen] Matte *f*, Vorleger *m*
(beer mat) Bierdeckel *n*
[brew] Greifhaufen *m*
[naut] Matte *f*
[cin] (colloq for mask) Maske *f*
[print] Matrize *f* aus Papiermache
[mech] Wechselrahmen *m*, Passepartout *n*
[adj] matt, glanzlos, mattiert

~ETCHING - [metall] Mattbeizung *f*

~FINISH - [text & paper man] Mattglanz *m*

~FOUNDATION - [constr] Gründungsplatte *f*, Wannen Gründung *f*

~GRASS - [bot] Strandhafer *m*

~MOULDING - [plast ind] (moulding from previously prepared sheets of glass-reinforced resin) Mattenpressverfahren *n*

~VARNISH - [paint] Mattlack *m*

~WEAVE - [text] Mattenbindung *f*

~WEED - [bot] Pfriemengras *n*

MATCH, to - [gen] passen zu, zusammenpassen, entsprechen, paaren
[mech] zusammenfügen
[el] anpassen

MATCH - [gen] Gegenstück *n*, passende Sache *f*
(flammable material) Zündholz *n*, Streichholz *n*

[explos] Zündschnur *f*

[sport] Wettkampf *n*, Wettspiel *n*, Match *n*

[mining] Lunte *f*

MATCH-LINING - [carp] s. matched boards

~MERGE - [comput] Mischen *n* mit Aussteuern

~PLANE - [carp] Nuthobel *n*, Spundhobel *n*

~PLATE - [metall] Modellplatte *f*, Formplatte *f*

~UP, to - [gen] passend zusammenfügen

~WAGON - [railw] (a shock-absorbing wagon) Schutzwagen *m*

MATCHBOARD - [carp] s. matched boards

MATCHBOARDING - [carp] s. matched boarding

MATCHED - [adj] angepasst

~BOARDING - [carp] Täfelung *f*, Verzinkung *f*

~BOARDS - [carp] (boards cut at the edges so that close joints can be made) Riemenbrett *n*

~DOUBLETS - [electron] ausgelegene Dublett *npI*

~ELECTRON TUBES - [electron] Elektronenröhren *fpl* mit identischen Charakteristiken

~JUNCTION - [radio] (loss-free junction) angepasstes Verzweigungsglied *n*

~LOAD - [radio] (a load so adjusted as to accept the maximum power supplied to it) angepasste Belastung *f*

~METAL DIES - [metall & plast ind] (a mould composed of two parts designed to close accurately) aufeinanderpassende Metallformen *fpl*, Matrize *f* und Patrizie

~REPEATING COILS - [telecomm] Übertragerpaar *n*

~REPEATING COILS FOR PHANTOM CIRCUIT - [telecomm] Übertragerpaar *n* für Viererleitung und Nachbildung

~REPEATING COILS FOR SIDE CIRCUIT - [telecomm] Übertragerpaar *n* für Stammleitung und Nachbildung

~TERMINATION - [telecomm] (termination to a line which does not reflect any energy) angepasster Abschlusswiderstand *m*

~TRANSMISSION LINE - [waveguides] angepasste Leitung *f*

~WAVEGUIDE - [waveguides] angepasster Hohlleiter *m*

MATCHING - [gen] Anpassung *f*
[adj] zusammenpassend
[el] (an adjustment of the electrical characteristics of the load circuit to ensure a maximum transfer of energy from the generator to the load) Anpassung *f*
[metall] Zentrieren *n*

~IMPEDANCE - [el] Anpassungsimpedanz *f*

~MACHINE - [mech mach] (machine for matched board) Nuthobelmaschine *f*

~OF BLOOD - [med] Prüfen *n* der Blutgruppenzugehörigkeit

~PIECE - [mech] Verbindungsstück *n*

~PILLAR - [waveguides] (a rod which projects from an interior face of a waveguide) Anpassungsstift *m*

~PLATE - [waveguides] (used for impedance matching) Anpassungsblende *f*

~REPEATING COILS - [telecomm] Übertragerpaar *n* für Leitung und Nachbildung

~STIMULI - [phys] Anpassungsreize *mpl*

~STRIP - [waveguides] Anpassungsstreifen *m*

~STUB - [ant] (a short loss-free conductor in a guide for adaptation purposes) Anpassungsleitung *f*

~TRANSFORMER - [el] (a coupling transformer so designed as to ensure maximum energy transfer even when the load impedance differs from that of the source) Anpassungstransformator *m*

- MATCHPLATE - [carp] s. match plate
 MATE, to - [gen] sich zusammengesellen, paaren
 [zool] sich paaren, sich gatten
 MATE - [gen] Kamerad *m*, Gefährte *m*
 [naut] Maat *m*
 MATELASSE - [text] (compound cloth with a brocaded face) Matelasse *m*
 MATERIAL - [gen] Material *n*, Stoff *m*, Werkstoff *m*
 (a substance) Substanz *f*, Stoff *m*
 [text] Stoff *m*, Gewebe *n*
 [math] materiell
 [adj] materiell, körperlich, stofflich
 ~BALANCE - [phys] (the correct relation between feed, product and waste) Materialienverhältnis *n*
 ~BUCKLING - [nucl] (property of the material on the multiplying medium) Materialwölbung *f*
 ~CHECKING - [gen] Materialprüfung *f*
 ~CODE - [comput] Materialschlüssel *m*
 ~CONSTANT - [phys] Materialkonstante *f*
 ~DAMAGE - [gen] Sachschaden *m*
 ~ECONOMY - [nucl] (the efficiency with which fissionable material is used) Materialausnutzung *f*
 ~HANDLING - [ind proc] Materialverwaltung *f*, Materialbehandlung *f*
 ~INSPECTION - [gen] Materialprüfung *f*
 ~INVENTORY - [nucl] (the quantities of fissionable materials) Materialvorrat *m*
 ~MASS - [phys] (the momentum divided by the velocity) Masse *f*
 ~PARTICLE - [phys] (a concept relating to the principles of mechanics) Materieteilchen *n*
 ~TESTING - [gen] Werkstoffprüfung *f*
 ~TESTING REACTOR - [nucl] (M.T.R.; nuclear reactor destined to test materials under high radiation fields) Materialprüfreaktor *m*
 ~WELL - [plast ind] (the space in the mould allowing for the bulk factor) Füllraum *m*
 MATERIALISM - [gen] Materialismus *m*
 MATERIALIZATION - [gen] Verkörperung *f*
 [nucl] (transformation of a photon into an electron-positron pair) Materialisierung *f*
 MATERNITY - [med] Maternität *f*
 MATHEMATICAL - [math] mathematisch
 ~ANALYSIS - [math] rechnerische Analyse *f*
 ~CHECK - [comput] (check based on mathematical identities) mathematische Kontrolle *f*
 ~EXPRESSION - [math] mathematischer Ausdruck *m*
 ~FORMULA - [math] mathematische Formel *f*
 ~INTERPRETATION - [statistics] Auswertung *f*
 ~LOGIC - [comput] (exact reasoning about non-numerical relations using efficient symbols) mathematische Logik *f*
 ~PENDULUM - [phys] einfaches Pendel *n*
 ~PROOF - [math] mathematischer Beweis *m*
 MATHEMATICS - [math] Mathematik *n*
 MATING - [adj] passend, zusammenpassend
 [zool] Paarung *f*
 [biol] Begattung *f*, Kopulation *f*
 [mech] (of gears) Eingreifen *n*, Zusammenlaufen *n* von Zahnrädern
 [mech] Anpassen *n*, Grenzfläche *f*
 ~FLANGE - [mech] (a counterflange) Gegenflansch *m*
 ~FLIGHT - [zool] Hochzeitsflug *m*
 ~OF GEARS - [mech] Eingreifen *n*, Zusammenlaufen *n* von Zahnrädern
 ~SEASON - [zool] Paarungszeit *f*
 MATRASS - [chem] (glass vessel used by chemists for distilling) Destillierkolben *m*
 MATRICULATE, to - [gen] sich einschreiben
 (to admit a student to a university) immatrikulieren
 MATRICULATION - [gen] (admission into a university) Immatrikulation *f*
 ~EXAMINATION - [gen] (the examination which must be taken in order to be admitted into a university) Zulassungsprüfung *f* zur Universität
 MATRIX - [anat] (the uterus or womb) Matrix *f*, Gebärmutter *f*
 [zool] (the intercellular ground-substance of connective tissues) Matrix *f*, Mutterboden *m*, Gewebeschicht *f*
 [el acoust] Matrize *f* einer Schallplatte *f*
 [plast ind] (a mould for casting) Matrize *f*, Prägestempel *m*
 [math] Matrix *f*
 [geol] Gangstein *m*
 [dyes] Grundfarbe *f*
 [print] (the mould from which a type is cast) Matrize *f*, Mater *f*, Form *f*
 [metall] Giessmutter *f*, Grundmasse *f*
 [bot] Nährboden *m*
 ~COLUMN - [comput] Matrizen-spalte *f*
 ~ENCODER - [comput] Codierschaltung *f*
 ~INVERSION - [comput] Matrixinversion *f*; Matrizeninversion *f*
 ~MEMORY - [comput] (a number of magnetic cores arranged like the elements of a matrix) Matrizen-speicher *m*
 ~NOTATION - [math] Matrizen-darstellung *f*
 ~STORAGE - [comput] s. matrix memory
 ~STORE - [comput] s. matrix memory
 MATRIXING - [telev] (in colour television) Matrizierung *f*
 MATS - [print] Mater *f*
 MATT, to - [text] abstumpfen, mattieren
 MATT - [adj] matt, glanzlos
 ~CALENDER - [text] Mattkalender *m*
 ~DIP - [el metall] (solution designed to produce a dull or matt surface on a metal object) Mattbrenne *f*
 ~FINISH - [paint] (preparation of a surface to give a dull appearance, as opposed to a smooth or glossy one) Mattglanz *m*
 MATTE - [metall] (mass of fused sulphides produced in the smelting of sulphide ores) Stein *m*, (of copper) Lech *n*
 MATTED - [adj] mattiert
 MATTER, to - [gen] von Bedeutung sein
 [med] (of wounds) eitern
 MATTER - [gen] Materie *f*, Stoff *m*
 (a substance) Substanz *f*
 [phys] (an aggregate of material particles) Materie *f*
 [print] Manuskript *n*, Satz *m*
 [med] Eiter *m*
 MATTING - [gen] Mattenflechten *n*
 [text] Material *n* zur Herstellung von Matten
 MATTNES - [text] Glanzlosigkeit *f*
 MATTOCK - [impl] Breithaue *f*
 MATTRESS - [gen] Matratze *f*
 [constr] Faschine *f*
 [hydr] (of brush material for supporting a bank) Matte *f*, Strauchwerk *n*
 MATURE, to - [gen] reifen, altern
 MATURATION - [gen] (the final stage of development) Alterung *f*, Reifen *n*, Reifung *f*

- MATURATION DIVISION - [genet] Reifungsteilung *f*
 ~ OF A CALL - [telecomm] Bereitstellen *n* eines Gespräches
 ~ TEMPERATURE - [enamels] Grabrandtemperatur *f*
 MATURE - [adj] reif, vollentwickelt
 MATURING - [gen] Reifen *n*, Alterung *f*
 MATURITY - [gen] Reife *f*
 ~ OF GERMINATION - [bot] Keimungsreife *f*
 ~ PERIOD - [bot] Reifezeit *f*
 MAUL - [tool] Schlegel *m*, schwerer Holzhammer *m*
 MAUVE - [colour] mauve, malvenfarbig
 MAUVEIN - [chem] (the first of the synthetic 'coal-tar' dyestuffs to be obtained. It is a trimethyl-derivative of pseudomauvein) Mauvein *n*
 MAVAR - [electron] (parametric amplifier) parametrischer Verstärker *m*
 MAW - [zool] Labmagen *m*, Magen *m*
 (of birds) Kropf *m*
 ~ WORM - [vet] Spulwurm *m*
 MAX.CAP. - (abbrev for maximum capacity) Höchstleistung *f*
 MAXILLA - [anat] Maxilla *f*, Oberkiefer *m*, Kiefer *m*
 MAXILLARY - [anat] maxillar
 ~ BONE - [anat] Kieferknochen *m*
 ~ GLANDS - [anat] Backendrüsen *pl*
 ~ SINUS - [anat] Oberkieferhöhle *f*
 MAXILLOTURBINAL - [anat] untere Nasenmuschel *f*
 MAXIM - [math] Maxime *f*, Grundsatz *m*
 MAXIMAL - [adj] maximal, höchst
 MAXIMUM - [gen] (the highest value of a given quantity occurring during a certain period) Maximum *n*, Höhepunkt *m*, Höchstmass *n*, Höchstwert *m*
 [math] Höchstwert *m*, (of a curve) Scheitel *m*
 ~ ALLOWABLE CONCENTRATION - [air pollution] maximale Arbeitsplatz-Konzentration *f* (MAK)
 ~ AND MINIMUM THERMOMETER - [instr] (an instrument designed to record the maximum and minimum temperatures of the air) Maximum- und Minimum-Thermometer *n*, Thermometrograph *m*
 ~ ANGLE OF DUMPING - [mech] grösster Kippwinkel *m*
 ~ ANGULAR VELOCITY - [phys] grösste Winkelgeschwindigkeit *f*
 ~ AVERAGE OUTPUT POWER - [radio] (the maximum radio-frequency output power occurring under any combination of signals which are transmitted on an average over the longest repetitive modulation cycle) grösste Durchschnittsausgangsleistung *f*
 ~ AVERAGE POWER OUTPUT - [radio] s. maximum average output power
 ~ AXLE LOAD - [mech] Höchstachsenbelastung *f*
 ~ BLADE WIDTH - [aero] grösste Blattbreite *f*
 ~ BOILING POINT - [phys] Siedergrenze *f*
 ~ BRAKING GRADIENT - [railw] Bremsgrenzneigung *f*
 ~ CAPACITY OF A LINE - [telecomm] Höchstbelastung *f* einer Leitung
 ~ CLEARANCE - [mech] Grösstspiel *n*
 ~ COMPACTED DRY DENSITY - [soil] maximales Trockenraumgewicht *n* in verdichtetem Zustand
 ~ CONTINUOUS POWER - [radio] höchste Dauerleistung *f*
 ~ CONTINUOUS RATING - [aero] (the maximum allowable power output for continuous operation) Nennleistung *f*
 ~ DAILY DEMAND - (daily peak) Tagesspitze *f*
 ~ DEFLECTION - [instr] (the maximum value of the instantaneous deflection of a moving element) Maximalauslenkung *f*, höchster Ausschlag *m*, Maximalausschlag *m*
 MAXIMUM DEFLECTION ANGLE - [electron] maximaler Ablenkwinkel *m*
 ~ DELIVERY PRESSURE - [mech] (in a pump, the pressure above which the delivery pressure of a variable delivery hydraulic pump, taken at a given speed, begins to diminish) maximaler Förderdruck *m*
 ~ DEMAND - [el] (maximum load taken by an electrical installation) Maximalbelastung *f*, Höchstlast *f*
 ~ DEMAND INDICATOR - [instr] (meter with a pointer indicating the highest value of the average power of the current used during successive equal intervals of time) Maximumzeiger *m*
 ~ DEMAND METER - [instr] (instrument designed to indicate the maximum demand) Höchstverbrauchszähler *m*
 ~ DEMAND RECORDER - [instr] Zähler *m* mit schreibendem Höchstverbrauchsanzeiger *m*
 ~ DENSITY - [photo] Maximalschwärzung *f*
 ~ DEVIATION - [instr] s. maximum deflection
 ~ DISPOSABLE LOAD - [aero] (the value obtained by subtracting the empty weight of an aircraft from the maximum take-off weight for which it is licensed) höchstzulässige Ladung *f*
 ~ DURATION - [gen] Höchstdauer *f*
 ~ FLYING SPEED - [aero] (term defined as the maximum air speed of a given aircraft in a standard atmosphere, and under conditions in level flight) Höchstfluggeschwindigkeit *f*
 ~ FOREPRESSURE - [mech] (or maximum backing pressure; the forepressure above which the intake pressure has increased by more than ten percent) zulässiger Vorvakuumdruck *m*
 ~ FREEZING POINT - [phys] Gefrierpunktgrenze *f*
 ~ GAS IN STORAGE - [gas ind] höchster Nutzinhalt *m*
 ~ GAS RATE - [burners] Grenzgasverbrauch *m*
 ~ GRADIENT - [railw & road constr] Neigungsgrenze *f*
 ~ IMPULSE INDICATOR - [radio] Höchstwertzeiger *m*
 ~ INFLATED DIAMETER - [aero] (in a parachute, the diameter of a circle having an area equal to the maximum projected area of the canopy) maximaler Durchmesser *m* im gefüllten Zustand
 ~ INTERFERENCE - [mech] Grösstübermass *n*
 ~ LICENSED TAKE-OFF WEIGHT - [aero] (the greatest permissible weight at take-off, according to the aircraft's airworthiness certificate) höchstzulässiges Startgewicht *n*
 ~ LOAD - [el] Höchstbelastung *f*, Höchstbeanspruchung *f*, Grenzlast *f*
 ~ MOVING DIMENSIONS - [railw] Lichtraumumgrenzung *f*
 ~ OUTPUT - [el etc] Höchstleistung *f*, Spitzenleistung *f*
 ~ OVERSHOOT - [meas] Überschwingweite *f*
 ~ PERMISSIBLE - [adj] höchstzulässig
 ~ PERMISSIBLE BODY BURDEN - [radio] höchstzulässige Körperbelastung *f*
 ~ PERMISSIBLE CONCENTRATION - [radiat] (the recommended maximum limit for the concentration of a radioactive substance in air or in water which may enter the human body) höchstzulässige Konzentration *f*
 ~ PERMISSIBLE CONSTANT DOSE RATE - [radiat] höchstzulässige Dosisleistung *f*
 ~ PERMISSIBLE DOSE - [radiat] Verträglichkeitsdosis *f*

- MAXIMUM PERMISSIBLE EXPOSURE - [radiat] s: maximum permissible dose
- ~ POINTER - [instr] Maximumzeiger *m*
- ~ POWER ALTITUDE - [aero] Volldruckhöhe *f*
- ~ PRICE - [comm] Höchstpreis *m*
- ~ RADIOGRAPHIC RATINGS - [electron] (the maximum load an X-ray tube is subjected to in radiography) Aufnahmebelastung *f*
- ~ RANGE - [nucl] (the maximum distance at which the ionization of a group of ionizing particles can be detected) maximale Reichweite *f*
- ~ READING - s. maximum deflection
- ~ RECORDING ATTACHMENT - [instr] (a device fitted to a meter and drawing a curve, the ordinates of which are proportional to the average power in a circuit during equal intervals of time) schreibendes Maximumwerk *n*
- ~ RETENTION TIME - [comput] (the longest time between writing into and reading an acceptable output from a storage element) Speicherdauer *f*
- ~ REVOLUTIONS - [mech] Höchstdrehzahl *f*
- ~ SAFE AIR-SPEED INDICATOR - [aero] (a type of air-speed indicator provided with an additional needle showing the indicated air speed which corresponds to a preset Mach number, and marked to show the maximum permissible value) Höchstgeschwindigkeitsanzeiger *m*
- ~ SCALE VALUE - [instr] (the greatest value of the measured quantity which the scale can indicate) Maximalskalenwert *m*
- ~ SENSITIVITY - [radio] grösste Empfindlichkeit *f*
- ~ SLOPE OF STRATUM - [geol] maximale Schichtenneigung *f*
- ~ SOUND PRESSURE - [acoust] maximaler Schalldruck *m*
- ~ SPEED - [gen] Höchstgeschwindigkeit *f*
- ~ STRESS - [metall] Zerreihsfestigkeit *f*, Zerreihs-grenze *f*
- ~ SYSTEM DEVIATION - [radio] (in frequency modulation) höchstzulässige Frequenzabweichung *f*
- ~ TENSILE STRENGTH - [mech] Reisslast *f*
- ~ TENSILE STRESS - [mech] Höchstwertspannung *f*
- ~ TORQUE - [mech] Kippmoment *n*
- ~ TRACTION TRUCK - [el traction] (special form of bogie used on trams) Maximumdrehgestell *n*
- ~ UNDISTORTED OUTPUT - [radio] maximale unverzerrte Ausgangsleistung *f*
- ~ USABLE FREQUENCY - [el magn waves] höchste brauchbare Übertragungsfrequenz *f*
- ~ USABLE FREQUENCY FACTOR - [el magn waves] Faktor *m* der höchsten brauchbaren Frequenz
- ~ VALENCE - [chem] (the highest valence shown by an element in a compound) maximale Valenz *f*
- ~ VALUE - [gen] Höchstwert *m*, Maximalwert *m*
- ~ VALUE OF ELECTROMOTIVE FORCE - [el] Scheitelwert *m* der elektromotorischen Kraft
- ~ WAGES - [labour] Spitzenlohn *m*
- ~ WAVELENGTH - [radio] Maximalwellenlänge *f*
- ~ WEIGHT - [gen] Höchstgewicht *n*, zulässige Nutzlast *f*
- ~ WIDTH - [gen] Maximalbreite *f*
- MAXWELL - [el magn] (c.g.s. unit of magnetic flux) Maxwell *n*
- ~ BOLTZMANN DISTRIBUTION LAW - [phys] (the velocity distribution of gas molecules in thermal equilibrium) Maxwell-Boltzmannsches Geschwindigkeitsverteilungsgesetz *n*
- MAXWELL-BOLTZMANN STATISTICS - [phys] (the study of the probabilities of the macroscopic state of a system of non-quantized states) Maxwell-Boltzmann-Statistik *f*
- ~ BOLTZMANN VELOCITY-DISTRIBUTION LAW - [phys] Maxwell-Boltzmannsches Geschwindigkeitsverteilungsgesetz *n*
- ~ EQUATIONS - [el magn] (set of the four classic formulae of the electromagnetic theory) Maxwellsche Gleichungen *f*pl
- ~ EXPERIMENT - [photo] (the demonstration of the three-colour additive synthesis, using three black and white negatives) Maxwellscher Versuch *m*
- ~ M-L BRIDGE - [instr] Maxwell-Brücke *f* mit gegen-seitiger Induktanz
- ~ RELATIONS - [phys] (the four thermodynamic relations relating to the equilibrium state of a system) Maxwellsche Beziehungen *f*pl
- MAXWELLIAN DISTRIBUTION - [phys] s. Maxwell-Boltzmann distribution law
- ~ VIEW - [opt] (the method of observing an integrating photometric sphere) Maxwellsches Gesichtsfeld *n*
- MAYBUSH - [bot] Weissdorn *m*
- MAYDAY - [radio] (the radio-telephone international distress call) Funknotsignal *n*
- MAZOUT - [coil ind] Masut *n*
- MC - [nucl] (abbrev for millicurie) Millicurie *n*
- ~ [meas] (abbrev for metric carat) metrisches Karat *n*
- M.C.P.S. - [el] (also mcps or mc/s; abbrev for megacycles per second) MHz (Megahertz)
- M.C.W. - [telecomm] (abbrev for modulated continuous wave) modulierte ungedämpfte Welle *f*
- Me - [metall] (general symbol for a metal) Metall *n*
- MEADOW - [gen] Wiese *f*
- ~ BLEACHING - [text] Rasenbleiche *f*
- ~ GRASS - [bot] Rispengras *n*
- ~ HAY - [agric] Wiesenheu *n*
- ~ LAND - [agric] Weideland *n*, Wiese *f*
- ~ PEPPER - [bot] Wiesensilge *f*
- ~ PLANT - [agric] Grünlandpflanze *f*
- ~ ROLLER - [agric] Wiesenwalze *f*
- ~ RUE - [bot] Wiesenraute *f*
- ~ SAFFRON - [bot] Herbstzeitlose *f*
- ~ SWEET - [bot] Mädesüss *n*
- ~ VETCHLING - [bot] Wiesenplatterbse *f*
- MEAL - [gen] Mahl *n*, Mahlzeit *f*, Essen *n*
- ~ [agric] grobes Mehl *n*, Schrotmehl *n*
- ~ WORM - [zool] Mehlwurm *m*
- MEALY - [adj] mehlig
- ~ BUGS - [zool] Kaffeeläuse *f*pl
- MEAN - [adj] durchschnittlich, mittlerer
- ~ [gen] Durchschnitt *m*; Mittel *n*
- ~ CAMBER - [aero] Durchschnittskrümmung *f*
- ~ CHORD - [aero] (standard mean chord) mittlere Flügeltiefe *f*
- ~ CHORD OF A WING - [aero] s. mean chord
- ~ DISTANCE - [astr] mittlere Entfernung *f*
- ~ DURATION RATE - [labour] (accident severity rate) Häufigkeit *f* der schweren Unfälle
- ~ EFFECTIVE PRESSURE - [mech] (M.E.P.) (the average pressure on the piston-head of a reciprocating engine during the whole of the working stroke) mittlerer Arbeitsdruck *m*
- ~ FREE PATH - [phys] (the average distance travelled by a particle, e.g. a molecule, before a collision occurs with another similar particle) mittlere freie

- Weglänge ℓ
 [acoust] (the average distance traversed by a sound wave between successive reflections) mittlere freie Weglänge ℓ
- MEAN FREE TIME - [nucl] (the average time between collisions) mittlere freie Zeit ℓ
- ~HEMISPHERICAL CANDLE POWER - [light] halbräumliche Lichtstärke ℓ
- ~HORIZONTAL CANDLE POWER - [light] mittlere horizontale Kerzenstärke ℓ , mittlere räumliche Lichtstärke ℓ
- ~IMPULSE INDICATOR - [telecomm] Mittelwertzeiger m
- ~JET PIPE TEMPERATURE - [aero] Durchschnittstemperatur ℓ des Strahlrohres
- ~KINETIC ENERGY - [phys] mittlere kinetische Energie ℓ
- ~LIFE - [nucl] (the average of the individual life of all the atoms of a radioactive substance) Halbwertszeit ℓ
- ~LIFETIME - [nucl] mittlere Lebensdauer ℓ
- ~LINE - [aero] Mittellinie ℓ
- ~MATURITY - [agric] mittlere Reife ℓ
- ~MOLECULAR VELOCITY - [phys] mittlere Molekulargeschwindigkeit ℓ
- ~MOTION - [phys] mittlere Winkelgeschwindigkeit ℓ
- ~NOON - [astr] mittlerer Mittag m
- ~NUMBER - [math] Durchschnittszahl ℓ , Mittelwert n
- ~PICTURE LEVEL - [telev] mittlerer Bildsignalpegel n
- ~PISTON PRESSURE - [mech] mittlerer Kolbendruck m
- ~PITCH - [mech] mittlere Steigung ℓ
- ~POWER - [gen] mittlere Leistung ℓ
 [radio] (of a radio transmitter, the power which is supplied during normal operations) mittlere Leistung ℓ
- ~PULSE TIME - [radio] mittlere Impulsdauer ℓ
- ~RANGE - [phys] mittlere Weglänge ℓ
- ~SEA LEVEL - [geogr] (M.S.L.) (the average level of the ocean surface, taking account of tides and other variations) mittlere Seehöhe ℓ , Normalnull n (NN)
- ~SIDERAL TIME - [astronaut] mittlere Sternzeit ℓ
- ~SOLAR DAY - [astr] (the time interval between two successive transits of the mean sun across the same meridian) mittlerer Sonntag m
- ~SOLAR TIME - [astr] mittlere Sonnenzeit ℓ
- ~SPHERICAL CANDLE POWER ℓ [light] mittlere sphärische Lichtstärke ℓ
- ~SPHERICAL RESPONSE - [el acoust] mittlere Empfindlichkeit ℓ bei diffusem Schalleinfall
- ~SQUARE ERROR - [math] mittlerer quadratischer Fehler m
- ~SQUARE LENGTH OF MODERATION - [nucl] (the mean distance which a thermal neutron travels between formation and capture) mittlere quadratische Bremslänge ℓ
- ~SQUARE MOLECULAR VELOCITY - [phys] mittlere quadratische Molekulargeschwindigkeit ℓ
- ~SQUARE OF VELOCITIES - [phys] (of particles) mittleres Quadrat n der Geschwindigkeiten
- ~SQUARE VALUE - [phys] mittlerer Quadratwert m
- ~SUN - [astr] (fictitious point describing the celestial equator) mittlere Sonne ℓ
- ~TEMPERATURE DIFFERENCE - [phys] (for heat exchange) mittlerer Temperaturunterschied m
- ~TENSILE STRAIN - [mech] Formänderungsfestigkeit ℓ
- MEAN UPPER HEMISPHERICAL CANDLE POWER - [light] obere halbräumliche Lichtstärke ℓ
- ~VALUE - [gen] Durchschnittswert m , Mittelwert m
- ~VALUE METER - [nucl] (instrument designed to measure the mean value of radiation activity) Mittelwertmesser m
- ~VALUE OF A PERIODIC QUANTITY - [el] (the mean value of a quantity during a period) Mittelwert n einer periodischen Grösse, Gleichwert m
- ~VELOCITY - [gen] mittlere Geschwindigkeit ℓ
- ~YIELD - [gen] Durchschnittsertrag m
- MEANDER, to - [hydr] schlängeln
- MEANDER - [geol] Mäander m
 [hydr] Windung ℓ
- MEANS - [gen] Mittel n , Hilfsmittel n
- ~OF CONVEYANCE - [transp] s. means of transport
- ~OF TRANSPORT - [transp] Verkehrsmittel n
- MEASLES - [med] Masern pl
 [vet] Finnen pl
- MEASURABLE - [adj] messbar
- ~VARIABLE ℓ [meas] (physical quantity of condition which must be measured) Messgrösse ℓ
- MEASURAND - [phys] Messgrösse ℓ
- MEASURE, to - [gen] messen, abmessen
- MEASURE - [gen] Massnahme ℓ
 (dimension) Mass n
 [instr] Messinstrument n , Mass n
 [print] Zeilenbreite ℓ , Kolumnenbreite ℓ
 [chem] (of a graduated vessel) Messur ℓ , Grad n
 [text] (in weaving) Reise ℓ
 [phys] Masseinheit ℓ
- ~IN THE CLEAR - [constr] Mass n im Lichten
- ~OF CAPACITY - [meas] Hohlmass n
- ~OF CONTRACTION - [gen] Schwindmass n
- MEASURED BY EYE - [gen] nach Augenmass n
- ~FEEDBACK - [contr] (feedback signal based on an output determined by a measuring instrument) gemessene Rückkopplung ℓ
- ~VALUE - [meas] Messwert m
- MEASUREMENT - [gen] Abmessung ℓ , Messung ℓ , Messen n
 [math] Masseinheit ℓ
- ~ACCURACY - [meas] Messgenauigkeit ℓ
- ~COMPONENT - [meas] (parts or assemblies used for the construction of measuring instruments or appliances) Instrumenteneinzelteil n
- ~ENERGY - [instr] (the energy which is required to operate a measuring instrument) Energieverbrauch m
- ~EQUIPMENT - [instr] Messapparatur ℓ
- ~OF ELEVATION - [gen] Höhenmessung ℓ
 [radar] (the determination of the height of an object by a mechanism actuated by the echo) Höhenmessung ℓ
- ~OF FLOW - [hydr] (along a pipe or a channel) Durchflussmessung ℓ
- ~OF TENSION - [el] Spannungsmessung ℓ
- ~OF VOICE FREQUENCY RINGING CURRENT - [telecomm] Tonfrequenz-Rufstrommessung ℓ
- ~RANGE - [meas] s. measuring range
- ~SETUP - [electron] Messanordnung ℓ
- ~SYSTEM - [meas] Messsystem n
- ~TON - [meas] Raumtonne ℓ
- MEASUREMENTS - [meas] Dimensionen ℓ pl, Abmessungen ℓ pl
- MEASURING - [gen] Messen n , Messung ℓ
- ~AMPLIFIER - [meas] (used with oscilloscopes, volt-

- meters etc) Messverstärker *m*
 MEASURING APPLIANCE - [surv] Vermessungsgerät *n*
 ~ BRIDGE - [el] (a Wheatstone bridge circuit used for electrical measurement) Messbrücke *f*
 ~ BY SIGHT - [gen] Augenmass *n*
 ~ CABLE - [telecomm] Prüfkabel *n*
 ~ CHAIN - [surv] Messkette *f*
 ~ CIRCUIT - [el] Messkreis *m*, Messschaltung *f*
 ~ COIL - [el] Messspule *f*
 ~ CYLINDER - [lab] Messglas *n*
 ~ DEVICE - [meas] (assembly of components by which electrical or magnetic measurements can be made) Messgerät *n*
 ~ DRUM - [paper man] (of the cutter) Messstrommel *f*
 ~ FLASK - [lab] (flat bottomed flask marked so as to measure a given quantity of liquid) Messkolben *m*
 ~ FREQUENCY - [telecomm] Messfrequenz *f*
 ~ GLASS - [lab] (a graduated glass or cylinder for dispensing specific quantities of fluid) Messglas *n*, Messurglas *n*
 ~ HEAD - [meas] Messkopf *m*
 ~ INSTRUMENT - [el] (a device for the measurement of electrical conditions in a circuit) Messinstrument *n*, Messgerät *n*
 ~ MACHINE - [meas] (machine for the precision measuring of standard gauges) Messmaschine *f*
 ~ METHOD - [meas] Messmethode *f*
 ~ MICROPHONE - [acoust] Messmikrophon *n*
 ~ MICROSCOPE - [opt] Messmikroskop *n*
 ~ POINT - [electron] Messstelle *f*
 ~ POINTER - [photo] Messzeiger *n*
 ~ POTENTIOMETER - [el] Messpotentiometer *n*
 ~ RANGE - [meas] Meßsbereich *m*
 ~ RANGE SWITCH - [electron] Messbereichumschalter *m*
 ~ RELAY - [telecomm] Messrelais *n*
 ~ RESISTANCE - [phys] Messwiderstand *m*
 ~ RESISTOR - *s.* measuring resistance
 ~ RESULT - [meas] Messergebnis *n*
 ~ ROD - [meas] Masstab *m*
 ~ ROLLER - [text] Messzylinder *m*
 ~ RULE - [meas] (a rule used to ascertain the proportions of an object) Strichmass *n*
 ~ SCOOP - [photo] Messschaufel *f*
 ~ SPARK-GAP - [meas] (a spark-gap used to measure peak voltages) Messfunkenstrecke *f*
 ~ SPRING TAPE - [meas] Stahlmassband *n*
 ~ STAFF - [surv] Messlatte *f*
 ~ STICK - [meas] Messtange *f*
 ~ TANK - [meas] (a tank of specific capacity) Messbehälter *m*
 ~ TAPE - [meas] Bandmass *n*, Messband *n*
 ~ TOOL - [meas] Messwerkzeug *n*
 ~ TRANSDUCER - [instr] (in an automatic control system) Messgeber *m*, Messumformer *m*
 ~ TRANSFORMER - [instr] Messwandler *m*
 ~ UNIT - [contr] (of an automatic controller) Messeinheit *f*
 ~ VESSEL - [lab] Messgefäß *n*
 ~ WHEEL - [surv] Messrad *n*
 MEAT - [food] Fleisch *n*
 ~ CHOPPER - [impl] Hackmesser *n*, Fleischwolf *m*
 ~ COOLING PLANT - [food ind] Fleischkühlanlage *f*
 ~ INSPECTION - [food ind] Fleischbeschau *f*
 ~ MINCER - [impl] Fleischwolf *m*
 ~ POULTRY - [agric] Schlachtgeflügel *n*
 MEAT PRESERVES - [food ind] Fleischkonserven *f*pl
 ~ PROCESSING - [food ind] Fleischverarbeitung *f*
 ~ PROCESSING INDUSTRIES - [food ind] Fleischverarbeitungsindustrien *f*pl
 ~ PRODUCTION - [food ind] Fleischerzeugung *f*
 ~ REFRIGERATION - [food ind] Fleischkühlung *f*
 ~ SALTER - [food ind] Fleischspöcker *m*
 ~ YIELD - [agric] Fleischertrag *m*
 MEATUS - [anat] (a duct or a channel) Meatus *m*, Gang *m*, Kanal *m*
 MECHANIC - [labour] (workman skilled in mechanical operations) Mechaniker *m*, Techniker *m*, Monteur *m*
 [auto] Autoschlosser *m*
 [adj] mechanisch
 MECHANIC'S TOOL BAG - [impl] Gerätesache *f* für Monteure
 MECHANICAL - [adj] mechanisch, maschinell
 ~-ACOUSTICAL COUPLING - [acoust] (the interconnection of mechanical and acoustical elements) mechanischakustische Kopplung *f*
 ~ ADMITTANCE - [el acoust] (the reciprocal of the mechanical impedance) mechanische Admittanz *f*
 ~ ADVANTAGE - [mech] (the ratio between load and applied force in a machine) mechanischer Wirkungsgrad *m*
 ~ AGE - [gen] technisches Zeitalter *n*
 ~ AGITATOR - [mech mach] mechanisch bewegtes Rührwerk *n*
 ~ ATOMIZER - [mech] Druckzerstäuber *m*
 ~ AXIS - [cryst] (the Y-axis of a crystal) mechanische Achse *f*
 ~ BALANCE - [mech] (the equilibrium of masses) Massenausgleich *m*
 ~ BOOSTER - [mech] (a positive displacement rotary pump) Wälzkolbenpumpe *f*
 ~ BRAKE - [mech] mechanische Bremse *f*
 ~ CENTRING - [telev] (of the picture on the screen) mechanische Zentrierung *f*
 ~ CHARGER - [ovens] mechanische Ladevorrichtung *f*
 ~ CHARGING MACHINE - [ovens] *s.* mechanical charger
 ~ COAL PICK - [mining] Abbauhammer *m*
 ~ COMPLIANCE - [mech] Reziprokwert *m* der Steifigkeit
 ~ CONTROL SYSTEM - [contr] dynamische Regelung *f*
 ~ COUNTER - [comput] mechanisches Zählwerk *n*
 ~ COUPLING - [mech] mechanische Kupplung *f*
 ~ DEPOLARIZATION - [el] (dissipation by mechanical means of the hydrogen bubbles causing polarization in an electrolytic cell) mechanische Depolarisation *f*
 ~ DEPOSIT - [geol] (deposit of sediments caused by some mechanical process) mechanische Ablagerung *f*
 ~ DRESSING - [min] maschinelle Aufbereitung *f*
 ~ DRIVE - [mech] mechanischer Antrieb *m*
 ~ EFFICIENCY - [mech] mechanischer Wirkungsgrad *m*
 ~ EJECTION - [metall & plast ind] (removal of a moulding from the mould by a mechanical device) mechanischer Auswurf *m*
 ~ ELECTRO-PLATING - [el metall] (plating operation in which the cathodes are moved by mechanical means during the process) Plattierung *f* mit bewegten Kathoden
 ~ ENERGY - [mech] mechanische Energie *f*
 ~ ENGINEER - [gen] Maschinenbauingenieur *m*

- MECHANICAL ENGINEERING - [gen] Maschinenbau *m*, Maschinenbauwesen *n*
- ~EQUIVALENT OF HEAT - [phys] (ratio of the mechanical energy transformed into heat to the heat generated) Arbeitswert *m* der Wärme, mechanisches Wärmeäquivalent *n*
- ~EQUIVALENT OF LIGHT - [light] (the ratio between the radiant flux and the luminous flux) mechanisches Lichtäquivalent *n*
- ~FILTER - [cin] mechanische Drosselkette *f*
- ~FOAMING - [plast ind] (the production of cellular plastics by means of a mechanical action) mechanische Schaumstoffherstellung *f*
- ~FORCE - [phys] (any physical force which modifies the condition of movement or rest of a body, or is capable of deforming it) mechanische Kraft *f*
- ~GRATE - [ovens] (a self-clinking grate) mechanischer Rost *m*
- ~HOE - [agric] Hackmaschine *f*
- ~HYSTERESIS - [mech] mechanische Hysterese *f*
- ~IMPEDANCE - [acoust] (the quotient of a force applied to a linear mechanical system divided by the resulting velocity in the direction of the force as its point of application) mechanische Impedanz *f*
- ~JACK - [mech] mechanische Hebevorrichtung *f*
[mining] mechanischer Schneckenbohrer *m*
- ~JOINT - [mech] (rubber joint) Gummidichtung *f*
- ~KNOCK-OUT BY VIBRATION - [metall] Ausleeren *n* durch Vibration
- ~LIFE - [instr] (the maximum number of complete cycles an instrument may complete without mechanical failure) mechanische Lebensdauer *f*
- ~LINKAGE - [mech] mechanische Verbindung *f*
- ~LOADER - [mech] mechanische Ladevorrichtung *f*
- ~LOSS - [el] (loss by windage and by friction in bearings and brushes) mechanische Verluste *mpl*
- ~MASS - [phys] (that part of the particle mass which is supposed to be an intrinsic property of the particle) mechanische Masse *f*
- ~MILKER - [agric] Melkmaschine *f*
- ~MIXTURE - [chem] Gemisch *n*, Mischung *f*
- ~OPERATOR - [contr] Druckknopfschaltung *f*
- ~OSCILLATOR - [mech] (system of components capable of oscillatory motion) mechanischer Oszillator *m*
- ~PAPER PULP - [paper man] mechanische Papiermasse *f*
- ~PASSIVITY - [phys] (the abnormally slow ionization of a metallic anode due to the visible presence of an oxide film) mechanische Passivität *f*
- ~PHONOGRAPH RECORDER - [el acoust] mechanischer Schneider *m*
- ~PICKER - [text] Pflückmaschine *f*
- ~PILOT - [aero] (automatic pilot) automatische Kurssteuerung *f*, Selbststeuergerät *n*
- ~POINT INDICATOR - [railw] mechanischer Weichenanzeiger *m*
- ~POLISHING - [el metall] (the smoothing of a metal by means of abrasive particles) Feinschleifen *n*, mechanisches Polieren *n*
- ~POWER - [phys] mechanische Leistung *f*
- ~PRESS - [mech] (press operated by mechanical means) mechanische Presse *f*, Schnellpresse *f*
- ~PRODUCER - [gas ind] (generator with automatic grate) Drehrostgaserzeuger *m*
- ~PUDDLER - [metall] mechanischer Puddler *m*
- ~PULP - [paper man] s. mechanical wood pulp
- ~RAMMER - [mech] Frosch *m*
- MECHANICAL REACTANCE - [el acoust] (imaginary component of the mechanical impedance) mechanischer Blindwiderstand *m*
- ~RECORDER - [el acoust] mechanischer Schneider *m*
- ~RECORDING HEAD - [el acoust] Schneidkopf *m*, Cutter *m*
- ~RECTIFIER - [el] (rectifier with a rotating commutator which operates synchronously with the a.c. supply) mechanischer Gleichrichter *m*
- ~REFRIGERATOR - [refrig] (a complete refrigerating plant) Kühlmaschine *f*, Kältemaschine *f*
- ~REFRIGERATOR CONTAINER - [railw] Kühlmaschinenbehälter *m*
- ~REGISTER - [comput] (electromechanical device for the recording of a count) mechanisches Register *n*, mechanisches Zählwerk *n*
- ~RELEASE - [photo] mechanischer Antrieb *m*
- ~REPRODUCER - [el acoust] (a phonograph pick-up) Tonabnehmer *m*, Schalldose *f*
- ~RESISTANCE - [el acoust] (a real component of the mechanical impedance) mechanischer Widerstand *m*
- ~RESONANCE - [acoust] mechanische Resonanz *f*
- ~RESONATOR - [acoust] mechanischer Resonator *m*
- ~ROUTE INDICATOR - [railw] mechanischer Fahrwegmelder *m*
- ~SCANNING - [telev] (system based on a beam of light controlled by a rotating mirror and a rotating scanning disk, to separate an image into a succession of narrow lines) mechanische Abtastung *f*
- ~SHORT-TIME CURRENT - [el] (of a current transformer, instantaneous short-circuit current) dynamischer Grenzstrom *m*
- ~SHOVEL - [mech mach] (a type of excavator) Löffelbagger *m*
- ~STABILITY - [mech] mechanische Stabilität *f*
- ~STAGE - [opt] Kreuztisch *m*
- ~STOKER - [mech] (an automatic stoker, a device for stoking a boiler by automatic means) mechanische Ladevorrichtung *f*
- ~STOKING - [boilers] mechanische Rostbeschickung *f*, selbsttätige Rostbeschickung *f*
- ~STRESS - [mech] (a mechanical force acting on a unit area in a solid) mechanische Spannung *f*
- ~STRIPPING - [metall] (removal of metal by mechanical means) Abziehen *n*
- ~SWEEPER - [mech mach] Kehmaschine *f*
- ~SWITCH INDICATOR - [railw] s. mechanical point indicator
- ~TEST - [mech] mechanische Prüfung *f*
- ~TRACK MAINTENANCE - [railw] mechanisierte Gleisunterhaltung *f*
- ~TRANSLATION - [comput] maschinelle Sprachübersetzung *f*
- ~TRANSMISSION SYSTEM - [mech] (assembly of elements for the transmission of mechanical power) mechanisches Übertragungssystem *n*
- ~TREATMENT - [ind proc] mechanische Behandlung *f*
- ~TWINS - [min] Verzerrungszwillingskristall *m*
- ~TWO-UPRIGHT PLANING MACHINE - [mach tool] Zweiständer-Hobelmaschine *f*
- ~UNDERCUTTER - [mining] Schrämmaschine *f*
- ~UNIT - [mech] mechanische Einheit *f*
- ~VACUUM PUMP - [mech] mechanische Vakuumpumpe *f*
- ~VENTILATION - [mech] mechanische Ventilation *f*
- ~VIBRATION - [acoust] Körperschall *m*
- ~WEAVING - [text] mechanisches Weben *n*

- MECHANICAL WEAVING LOOM - [text] mechanischer Webstuhl *m*
- ~ WOOD PULP - [paper man] (pulp made by mechanical disintegration, as distinct from methods using chemical reagents) mechanischer Holzstoff *m*
- ~ ZERO - [instr] (the point on the scale at which the index stops when the moving element takes up its equilibrium position) mechanischer Nullpunkt *m*
- MECHANICALLY DRIVEN ORE GRINDER - [min] mechanisch betriebener Erzerreißer *m*
- ~ OPERATED - [mach] mechanisch betätigt
- MECHANICS - [mech] (the study of the action of forces on bodies and of the motion produced) Mechanik *f*
- ~ OF FLUIDS - [phys] Mechanik *f* flüssiger Körper, Hydromechanik *f*, Strömungslehre *f*, Flüssigkeitsmechanik *f*
- ~ OF SOLIDS - [phys] Mechanik *f* fester Körper
- MECHANISM - [mech] Mechanismus *m*, Werk *n*
- MECHANIZATION - [mech] Mechanisierung *f*
- MECHANIZE, to - [mech] mechanisieren, motorisieren
- MECHANIZED WINNING - [mining] maschinelle Gewinnung *f*
- MECHANO-ACOUSTIC COUPLING - [acoust] s. mechanical-acoustic coupling
- MECHANO-ELECTRICAL - [el] mechanoelektrisch
- MECHANORECEPTOR - [el biol] Mechanorezeptor *m*, mechanischer Reizempfänger *m*
- MECONIC ACID - [chem] (an aliphatic hydroxydicarboxylic acid present in the juice of papaver somniferum) Mekonsäure *f*
- MECONIUM - [biol] (the first faeces of a new-born infant) Mekonium *n*, Kindspech *n*
- MED - [met] s. mediocris
- MEDIA - [publicity] Werbeträger *pl*
- MEDIAL - [gen] Mittel-
[math] Durchschnitts-
MEDIAN - [gen] Mittel-, mittlerer
[math] Seitenhalbierende *f*, Mittellinie *f* eines Dreiecks
[contr] Zentralwert *m*
- ~ LETHAL DOSE - [radiat] (the dose of radiation which is required to kill fifty percent of the individuals of a group) 50% Letaldosis *f*
- ~ LETHAL TIME - [radiat] (the time which is required for the destruction of fifty percent of the individuals of a group) mittlere letale Zeit *f*
- ~ LINE - [math] Mittellinie *f*
[aerol] (a line drawn through an aerofoil, every point of which is equidistant from the upper and lower surfaces of such an aerofoil, measured at right angles to the line) Medianlinie *f*, Mittellinie *f*
- ~ PLANE - [opt] Mittelebene *f*
- ~ POINT - [math] Schnittpunkt *m* der Winkelhalbierenden
- MEDIANT - [mus] (the third note of any scale) Mediant *f*
- MEDIASTINITIS - [med] (inflammation of the tissues of the mediastinum) Mediastinitis *f*
- MEDIASTINUM - [anat] (membrane separating the pleural cavities) Mediastinum *n*, Mittelfell *n*
[bot] Mittelwand *f* (der Schotenfrüchte)
- MEDIATE, to - [gen] vermitteln
- MEDIATION - [gen] Vermittlung *f*
[mus] (an inflexion half way through a Gregorian chant) melodische Zwischenfigur *f*
- MEDIATOR - [gen] Vermittler *m*, Unterhändler *m*
[chem] Beschleuniger *m*
- MEDICAL - [med] ärztlich, medizinisch
- ~ AID - [med] ärztliche Hilfe *f*
- ~ ELECTROLYSIS - [el biol] (galvanism) Galvanismus *m*
- ~ EXAMINATION - [med] ärztliche Untersuchung *f*
- ~ IONIZATION - [el biol] (obsolete, preferably ion transfer, the forcing of ions through biological interfaces by means of an electric field) Ionentherapie *f*, Ionophorese *f*
- MEDICAMENT - [med] Medikament *n*, Arzneimittel *n*
- MEDICATE, to - [med] medizinisch behandeln
- MEDICATED SOAP - [ind chem] medizinische Seife *f*
- MEDICATION - [med] medizinische Behandlung *f*
- MEDICINAL - [med] medizinisch, heilsam, Heil-
~ HERBS - [bot] Heilkräuter *npl*
~ PLANT - [bot] Arzneipflanze *f*
- MEDICINE - [med] (medical science) Medizin *f*, ärztliche Wissenschaft *f*
[drug] Medizin *f*, Arznei *f*
- ~ CHEST - [med] Hausapotheke *f*, Arzneikasten *m*
- ~ DROPPER - [med] Tropfenzähler *m*
- MEDIOCRIS - [met] (term applied to cumulus clouds of moderate thickness, with protuberances of medium size on the upper side) mittelgrosser Kumulus *m*
- MEDITERRANEAN - [geogr] Mittelmeer *n*
- MEDIUM - [adj] mittlerer, mittelmässig
[gen] Mitte *f*, Durchschnitt *m*
[phys] (substratum in which a specified system of physical entities exist) Medium *n*, Mittel *n*
[chem] Mittel *n*, Bindemittel *n*, Träger *m*
[paper man] Medianpapier *n*, Grosspapier *n*
- ~ CARBON STEEL - [metall] Stahl *n*
- ~ CHERRY RED - [metall] (at about 750 centigrades) mittlere Rotglut *f*
- ~ CLOSE-UP - [photo] (shot between a close-up and a medium shot) mittlere Nahaufnahme *f*
- ~ CLOUDS - [met] (clouds of which the mean height is between 8.000 and 20.000 feet) mittelhohe Wolken *pl*
- ~ COARSE - [text] mittelgroß
- ~ COUNT - [text] mittlere Stärke *f*
- ~ DENSE EARED - [agric] mit mitteldichter Ähre
- ~ DRAWING - [metall] Mittelzug *m*
- ~ EARLY - [agric] mittelfrüh
- ~ FACED - [print] halbfett
- ~ FINE - [text] mittelfein
- ~ FIT - [mech] Feinpassung *f*
- ~ FORCE FIT - [mech] Edelgleitpassung *f*, Schiebesitz *m*
- ~ FREQUENCY - [radio] (MF) (term applied to radio-waves between 300 Kc/s and 3 Mc/s (1000 m to 100 m wavelength) Mittelfrequenz *f*
- ~ GRAINED - [min] (a stage of the grain classification) mittelfeinkörnig
- ~ HACKLE - [text] Mittelhechel *f*
- ~ HARD STEEL - [metall] mittelharter Stahl *m*
- ~ HEAVY LOADING - [telecomm] mittelschwere Bepulung *f*
- ~ HIGH VACUUM - s. medium vacuum
- ~ IMPEDANCE TRIODE - [electron] (triode with an internal impedance of average value) Triode *f* mit mittlerer Impedanz
- ~ LAID PAPER - [paper man] Kanzleipapier *n*
- ~ LAMPHOLDER - [el] Edisonfassung *f*

- MEDIUM LATE - [agric] mittelspät
 * LONG SHOT - [photo] (shot between a medium and a long shot) mittlere Fernaufnahme *f*
 * OIL ALKYDS - [chem] Alkyde *npl* mit mittlerem Ölanteil
 * PRESSURE - [mech] Mitteldruck *m*
 * QUALITY - [gen & comm] mittlere Qualität *f*
 * RANGE SYSTEM - [nav] Mittelstrecken- Navigationsverfahren *n*
 * SHOT - [photo] (a shot between close-up and long shot) Mittelaufnahme *f*
 * -SIZED FARM - [agric] Mittelbetrieb *m*
 * SOFT-STEEL - [metall] halbweicher Stahl *m*
 * STEEL - [metall] mittelharter Stahl *m*
 * TERM - [fin] mittelfristig
 * -THICK PLATE - [glass man] halbdicke Platte *f*
 * TO PREVENT MILDEW - [ind chem] Schimmelverhinderungsmittel *n*
 * -TONE NEGATIVE - [photo] Hellgraugenativ *n*
 * VACUUM - [phys] Feinvakuum *n*
 * VOLTAGE - [el] (voltage between 250 and 650 volts) Mittelspannung *f*
 * WAVE RANGE - [radio] Mittelwellenbereich *m*
 * WAVES - [radio] (electromagnetic waves of a wavelength between 200 and 1000 m) Mittelwellen *fpl*
 MEDLEY - [gen] Gemisch *n*
 [text] melierter Stoff *m*
 MEDULLA - [anat] (bone marrow) Mark *n*, Knochenmark *n*, Rückenmark *n*
 [bot] Pflanzenmark *n*
 MEDULLARY - [anat] medullär, markhaltig
 * CANAL - [anat] (the cavity of the central nervous system) Markkanal *m*
 * GROOVE - [anat] (on the surface of the medullary plate) Markfurche *f*, Medullarfurche *f*
 * PLATE - [anat] (during development, the dorsal plate-like surface of ectoderm later giving rise to the central nervous system) Dorsalplatte *f*
 * RAYS - [bot] (vascular rays) Markstrahlen *mpl*
 * SHEATH - [anat] (surrounding the axons of the central nervous system) Markscheide *f*
 [bot] Markzylinder *m*
 * TUBE - [anat] Rückenmarkskanal *m*
 MEDULLECTOMY - [med] Markentfernung *f*
 MEDULLOBLAST - [anat] primitive Hirnzelle *f*
 MEDULLOCELL - [anat] Medulloblast *n*, Nervenrohrzelle *f*
 MEDULLOID - [med] markartig
 MEERSCHAUM - [min] (a hydrated silicate of magnesium) Meerschäum *m*
 MEET, to - [gen] begegnen, treffen, zusammentreffen
 * REFUSAL, to - [constr] (of piles) steckenbleiben
 * THE REQUIREMENTS - [gen] den Anforderungen genügen
 MEETING - [gen] Begegnung *f*, Zusammentreffen *n*, Veranstaltung *f*
 * RAILS - [constr] (of a sliding sash) Wechselholz *n* beim Schiebefenster
 * THE LOAD - [el & gas ind] Bedarfsdeckung *f*
 MEG - [el] (or mega) Mega, M
 MEGACHROMOSOME - [zool] Megachromosom *n*
 MEGACOLON - [med] (unusually large colon) Megacolon *n*, Hirschsprungische Krankheit *f*
 MEGACYCLES PER SECOND - [el] (Mc/s, unit of electrical frequency equal to one million cycles per second) Megahertz *n* (MHz)
- MEGAELECTRONVOLT - [el] (one million electronvolts) Megaelektronenvolt *n*
 MEGAFARAD - [el] Megafarad *n*
 MEGAGAMETE - [biol] Makrogamet *m*
 MEGALINE - [el] (1.000.000 lines magnetic flux) 10⁶ Maxwell *n*
 MEGALOBlast - [biol] Megaloblast *m*
 MEGALOEOPHAGUS - [med] Speiseröhrenerweiterung *f*
 MEGAMETER - [instr] (instrument designed to determine the longitude by the observation of the stars) Megameter *n*
 MEGAPHONE - [acoust] (large speaking-trumpet) Megaphon *n*, Sprachrohr *n*
 MEGASPOROCYTE - [genet] Embryosackmutterzelle *f*
 MEGATON - [nucl] (hydrogen bomb having an explosive force corresponding to 1.000.000 tons of dynamite) Megatonne *f*
 MEGAVOLT - [el] Megavolt *n* (MV)
 MEGAVOLTAGE THERAPY - [el biol] Hochvolttherapie *f*
 MEGAWATT - [el] Megawatt *n* (MW)
 MEGGER - [meas] Kurbelinduktor *m*
 MEGOHM - [el] (1.000.000 ohms) Megohm *n*
 MEGOHMMETER - [el] (instrument designed to measure very large resistance) Megohmmeter *n*
 MEIBOMIAN GLANDS - [zool] Meibaumsche Drüsen *fpl*
 MEIOCYTE - [genet] Meioocyte *f*, Meiozyte *f*
 MEIOSIS - [biol] (nuclear division of the chromosomes) Meiosis *f*, Reduktionsteilung *f*
 MEIOSOME - [genet] Meiosom *n*, Sphärosom *n*
 MEKER BURNER - [burners] (type of Bunsen burner in which a special head produces a large number of small flames) Mekerbrenner *m*
 MEL - [acoust] (unit of pitch) Mel *n*
 MELACONITE - [min] (a cupric oxide) Melakonit *m*, Kupferschwärze *f*, Schwarzkupfererz *n*
 MELAENA - [med] Meläna *f*, Blutbrechen *n*
 MELAMINE - [chem] (a synthesis intermediate and a component of melamine resins) Melamin *n*
 * FORMALDEHYDE RESINS - [plast ind] (thermosetting resins with good temperature and moisture resistance and dielectric strength) Melamin-Formaldehydharze *npl*
 * RESINS - [plast ind] (synthetic thermosetting resins produced from formaldehyde and melamine) Melaminharze *npl*
 MELANAEMIA - [med] (the presence of melanin in the blood) Hämachromatose *f*
 MELANEMESIS - [med] Erbrechen *n* schwarzer Massen
 MELANGE YARN - [text] meliertes Garn *n*
 MELANIN - [chem] (a brown pigment occurring in animal tissue) Melanin *n*
 MELANODERMA - [med] Melanodermie *f*, Dunkelhäutigkeit *f*
 MELANURIA - [med] (the presence of melanin in the urine) Melanurie *f*, Schwarzwasserfieber *n*
 MELDOMETER - [instr] (Joly's apparatus for the determination of melting points) Mineralien-Schmelzpunktmesser *m*
 MELDWEED - [bot] weisser Gänsefuß *m*
 MELINITE - [chem] (an explosive) Melinit *n*
 MELISSA OIL - [chem] Melissenöl *n*
 MELISSIC ACID - [chem] (a fatty acid with uses in research) Melissinsäure *f*
 MELITOSE - [chem] (a naturally occurring trisaccha-

- ride) Melitose *f*, Raffinose *f*, Pluszucker *m*
 MELLITE - [min] Mellit *m*, Honigstein *m*
 MELLITIC ACID - [chem] Mellithsäure *f*, Honigsäure *f*
 MELLOW - [adj] mürbe, reif, weich
 [soil] (porous soil without tendency to become compact) gar
 MELLOWING BOX - [paper man] Ganzzeugkasten *m*
 MELLOWNESS - [soil] (the optimal condition for plant growth) Gare *f*
 MELLS BALM - [bot] Zitronenmelisse *f*
 MELON - [bot] Melone *f*
 MELOPLASTY - [med] Meloplastie *f*, Wangenplastik *f*
 MELT, to - [gen] schmelzen, flüssig werden
 [metall] schmelzen, einrennen
 [phys] (to pass from the solid to the liquid state) flüssigen, schmelzen
 [el] (of a fuse) durchbrennen, schmelzen
 [sugar ind] auflösen
 MELT - [metall] Schmelze *f*, Schmelzfluss *m*, Abstich *m*
 [glass man] (quantity of glass manufactured at one time) Einsatz *n*
 ~EXTRUSION - [plast ind] Schmelzspinnen *n*
 ~INDEX - [plast ind] (the amount, in grammes, of a thermoplastic material which can be forced through an orifice of .0825 inches in 10 minutes when subjected to a force of 2160 grammes) Schmelzindex *m*
 ~METAL - [metall] Schmelzmetall *n*
 ~OFF, to - [gen] abschmelzen
 ~ZONE - [plast ind] (the region of an extruder barrel in which the material assumes a plastic condition) Schmelzzone *f*
 MELTED CEMENT - [ind chem] Schmelzzement *m*
 ~LIQUOR - [sugar ind] (US: washed sugar liquor) aufgelöster affiniertes Zucker *m*, Kläre *f*
 MELTER - [labour] Schmelzer *n*
 [glass man] Schmelzgefäß *n*
 [metall] Schmelztiigel *m*, Schmelzkessel *m*
 MELTING - [gen] Schmelzen *n*, Schmelzung *f*
 [adj] schmelzend
 [plast ind] Plastifizierung *f*
 ~BATH - [metall] Schmelzbad *n*
 ~CAPACITY - [plast ind] (the amount of material which an injection machine can plastify) Plastifizierungsleistung *f*
 ~CHARGE - [metall] Schmelzgut *n*, Beschickung *f*
 ~CRUCIBLE - s. melting pot
 ~DIAGRAM - [metall] Schmelzdiagramm *n*
 ~DOWN - [metall] Einschmelzen *n*
 ~DOWN PROCESS - [metall] Zusammenschmelzverfahren *n*
 ~FURNACE - [metall] Schmelzofen *m*
 ~HEAT - [phys] Schmelzwärme *f*
 ~KETTLE - [metall] Schmelztiigel *m*
 ~LOSS - [metall] Schmelzverluste *mpl*
 ~OF SLAGS - [metall] Schlackenverschmelzen *n*
 ~PAN - [sugar ind] Lösepfanne *f*
 ~POINT - [phys] (the temperature at which a solid begins to change to the liquid state) Schmelzpunkt *m*
 ~-POINT TEST - [phys] Schmelzprobe *f*
 ~POT - [metall] (the iron pot in which lead and solder are melted) Schmelztiigel *m*
 [glass man] Schmelzhafen *m*
 ~RANGE - [metall] Schmelzintervall *n*
 ~SECTION - [plast ind] (the region in the barrel of an extruder in which plastification occurs) Plastifizierungszone *f*
 MELTING STOCK - [metall] Beschickung *f*, Einsatz *m*
 ~TABLE - [metall] Giesstisch *m*
 ~TEMPERATURE - [phys] Schmelztemperatur *f*
 ~TUBE - [metall] Schmelzröhrchen *n*
 ~UNIT - [metall] (of a blast furnace, the region in the charge where fusion takes place) Schmelzzone *f*
 MEMBER - [gen] Mitglied *n*
 [mach etc] Element *n*, Glied *n*, Organ *n*
 [aero] Bauteil *n*
 [anat] Glied *n*, Extremität *f*, Gliedmass *n*
 ~OF THE BOARD - [leg] Vorstandsmitglied *n*
 MEMBRANE - [gen] Membran *f*, Diaphragma *n*
 [zool] (thin sheet-like structure) Membran *f*, Häutchen *n*
 ~GAUGE - [instr] (pressure gauge in which the rate of damping of a very thin membrane of light silica is used as a measure of pressure) Dämpfungsmanometer *n*
 ~POTENTIAL - [el biol] (the potential difference between the two sides of a membrane) Membranpotential *n*
 MEMBRUM - s. member
 MEMORANDUM - [gen] Anmerkung *f*, Merkblatt *n*, Memorandum *n*, Vermerk *n*
 [leg] Vereinbarung *f*, Vertragsurkunde *f*
 MEMORIAL - [build] (a monument) Denkmal *n*
 MEMORIZE, to - [comput] merken
 MEMORY - [gen] Gedächtnis *n*
 [comput] (any device into which information can be introduced and stored) Speicher *m*, Informationsspeicher *m*
 ~BLOCK - [comput] Speicherblock *m*
 ~CAPACITY - [comput] (the amount of information stored by a unit) Speicherkapazität *f*
 ~CELL - [comput] (the storage of one unit of information) Speicherzelle *f*
 ~CONTENTS - [comput] (the information in any part of the computer store) Speicherinhalt *m*
 ~CONTROL - [comput] Speichersteuerung *f*, Speicheransteuerung *f*
 ~DUMP - [comput] programmgesteuerte Ausspeicherung *f*
 ~FUNCTION - [comput] Gedächtnisfunktion *f*
 ~LOCATION - [comput] (storage position) Speicherzelle *f*
 ~OPERATION - [comput] (reading, writing, transferring or holding information) Speicheroperation *f*
 ~REGISTER - [comput] (register in the storage of the computer) Speicherregister *n*
 ~SELECTION CIRCUIT - [comput] Speicheransteuerungsschaltung *f*
 ~STACK - [comput] (assembly of eight 16x16 arrays of ferrite cores) Speicherpaket *n*
 ~TUBE - [electron] (electron tube in which information can be stored) Speicherröhre *f*, Memory-Tube *f*
 MENARCHE - [med] Menarche *f*, erste Menstruation *f*
 MEND, to - [gen] ausbessern, flicken, reparieren
 [metall] überlasten
 MENDEL'S LAWS - [biol] Mendelsche Gesetze *mpl*
 ~SECOND LAW: LAW OF SEGREGATION - [biol] 2. Mendelsches Gesetz *n*, Spaltungsgesetz *n*
 ~THIRD LAW: LAW OF INDEPENDENT ASSORTMENT - [biol] 3. Mendelsches Gesetz *n*, Gesetz *n* von der Autonomie der Merkmale

- MENDELEEFITE - [min] (a mineral which contains calcium, uranium, titanium and niobium) Mendelejevit *m*
- MENDELEEV'S LAW - [chem] (the periodic law; the elements may be arranged in a periodic table) Mendelejewsches Gesetz *n*
- ~TABLE - [chem] (periodic table) Tabelle *f* des periodischen Systems
- MENDELEVIVM - [chem] (a transuranic radioactive element, symbol Mv, A.N. 101) Mendeleevium *n*
- MENDELISM - [biol] Mendelismum *m*, Mendels Lehre *f*
- MENDING - [gen] Ausbessern *n*, Flicker *n*, Reparieren *n*
- ~CUP - [text] Repassierbecher *m*
- MENDIPITE - [min] (oxychloride of lead) Mendipit *m*, Bleioxydchlorid *n*
- MENILITE - [min] (liver opal) Menilit *m*, Leberopal *m*
- MENINGES - [anat] *s.* meninx
- MENINGIOMA - [med] Meningiom *n*, Gehirnhautgeschwulst *f*
- MENINGITIS - [med] Meningitis *f*, Hirnhautentzündung *f*
- MENINGOCOCCUS - [bact] Meningokokkus *m*
- MENINX - [anat] (pl) meninges, the connective tissue covering the brains and spinal cord) Meninge *f*, Hirnhaut *f*
- MENISCUS - [chem] (the curved surface of a liquid in a tube, due to surface tension effects) Meniskus *m* [opt] Meniskenglas *n*, konvex-konkave Linse *f* [anat] Meniskus *f*, Gelenkscheibe *f*
- ~OF MERCURY - *s.* mercury meniscus
- MENOPAUSE - [med] (change of life) Menopause *f*, Klimatorium *n*, Wechseljahre *pl*
- MENORRHAGIA - [med] Menorrhagie *f*, übermäßige Menstruation *f*
- MENSTRUAL - [med] menstruell, Menstruations-
~EQUATION - [astr] Monatsgleichung *f*
- ~FLOW - [med] Monatsfluss *m*
- MENSTRUATION - [med] Menstruation *f*, Monatsfluss *m*, Periode *f*, Regel *f*
- MENSURATION - [meas] Abmessung *f*, Messung *f*
- MENTAL ABERRATION - [med] Geistesverwirrung *f*
- ~ARITHMETIC - [math] Kopfrechnen *n*
- ~DISEASE - [med] Geisteskrankheit *f*
- MENTHANE - [chem] Menthan *n*
- MENTHANEDIAMINE - [chem] (a synthesis intermediate and a crosslinking agent for epoxy resins) Menthandiamin *n*
- MENTHENE - [chem] Menthen *n*
- MENTHOL - [chem] (a naturally occurring alicyclic alcohol, also prepared synthetically and used in perfumery and medicine) Menthol *n*
- MENTHONE - [chem] (a constituent of peppermint oil) Menthon *n*
- MENTHYL ACETATE - [chem] (a perfumery agent) Menthylacetat *n*
- M.E.P. - [mech] (abbrev for mean affective pressure) mittlerer Arbeitsdruck *m*
- MEPHITIC - [adj] mephitisch, faul, giftig, verpestet
- MERCANTILE - [gen & comm] kaufmännisch, Handels-, Merkantil-
- MERCAPTANS - [chem] (a synonym for thiols. Mercaptans are monosubstituted derivatives of hydrogen sulphide; they have highly offensive odours) Mercaptane *npl*, Thioalkohole *npl*
- MERCAPTOBENZOTHAZOLE - [chem] (a major vulcanization accelerator) Merkaptobenzothiazol *n*
- MERCAPTOETHANOL - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, dyes, plasticizers, rubber chemicals, insecticides, and textile chemicals) Merkaptäthanol *n*
- MERCAPTOTHIAZOLINE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Merkaptothiazolin *n*
- MERCATOR'S PROJECTION - [nav] (a cylindrical projection on a cylinder tangential to the Great Circle of the earth) Merkatorprojektion *f*
- MERCERIZATION - [text] (the process of increasing appreciably the lustre of cotton yarns and fabrics by treating them with concentrated caustic soda lye) Merzerisierung *f*
- MERCERIZE, to - [text] (to increase the lustre of cotton yarns) merzerisieren
- MERCERIZED - [text] merzerisiert
- ~CLOTH - [text] merzerisierter Stoff *m*
- ~COTTON - [text] merzerisierte Baumwolle *f*
- ~WOOL - [text] merzerisierte Wolle *f*
- MERCERIZING - [text] *s.* mercerization
- ~AGENT - [text] Merzerisierungsmittel *n*
- ~MACHINE - [text] Merzerisierungsmaschine *f*
- ~PADDER - [text] Merzerisierungsfouillard *m*
- MERCHANT BAR - [metall] Stangeneisen *n*, Paketstahl *m*
- ~MILL - [metall] Handelseisenwalzwerk *n*
- ~SHIP - [naut] Handelsschiff *n*
- ~STEEL - [metall] Handelsstahl *m*
- MERCHANTMAN - [naut] Handelsschiff *n*
- MERCURATE, to - [chem] merkurieren
- MERCURIAL - [chem] quecksilberhaltig, Quecksilber-
[pharm] Quecksilberpräparat *n*
- ~PENDULUM - [horol] (compensation pendulum in which mercury is used as a compensation medium) Quecksilberpendel *n*
- MERCURIALISM - [med] Merkuralismus *m*, Quecksilbervergiftung *f*
- MERCURIC - [chem] (said of compounds containing divalent mercury) Merkur-, zweiwertiges Quecksilber enthaltend
- ~AMMONIUM CHLORIDE - [chem] (also called ammoniated mercury; it has application in medicine) Merkuriammoniumchlorid *n*
- ~ARSENATE - [chem] (a component of anti-fouling paints for ships) Merkurarsenat *n*
- ~BARIUM IODIDE - [chem] (an analytical reagent) Merkurbariumjodid *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (also called corrosive sublimate; a catalyst in organic reactions, a starting material for the production of mercury compounds, a fungicide and a wood preservative. Mercuric chloride is also used in medicine as an antiseptic and disinfectant) Merkurichlorid *n*, Quecksilberchlorid *n*, Sublimat *n*
- ~CYANIDE - [chem] (an antiseptic and a photographic chemical) Merkurizyanid *n*, Quecksilber-II-zyan *n*
- ~FLUORIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Quecksilberfluorid *n*
- ~FULMINATE - [chem] Knallquecksilber *n*
- ~IODIDE - [chem] (an analytical reagent and an antiseptic) Merkurijodid *n*, Quecksilber-II-jodid *n*
- ~NITRATE - [chem] (a caustic used in medicine and a nitrating agent in organic reactions) Merkurinitrat *n*, Quecksilber-II-nitrat *n*
- ~OLEATE - [chem] (an antiseptic) Quecksilber-II-oleat *n*

- MERCURIC OXIDE (RED) - [chem] (a pigment for protective coatings and ceramics, an oxidizing agent, and an antiseptic) Merkurioxyd *n*, Quecksilber-II-oxyd *n*, rotes Präzipitat *n*
- ~ OXIDE (YELLOW) - [chem] (an antiseptic used in pharmaceuticals) gelbes Quecksilberoxyd *n*
- ~ OXYCYANIDE - [chem] (an antiseptic used in medicine) Quecksilberoxycyanid *n*
- ~ POTASSIUM IODIDE - [chem] (a water-soluble compound with uses in medicine) Quecksilber-Kaliumjodid *n*, Kaliumjodomerkurat *n*
- ~ STEARATE - [chem] (a disinfectant) Quecksilberstearat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (a catalyst in organic synthesis) Quecksilbersulfat *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] (a red pigment for plastics, rubber and paints) Quecksilbersulfid *n*, Zinnober *n*
- MERCURIFICATION - [chem] Quecksilbergewinnung *f*
- MERCUROUS - [chem] (said of compounds containing monovalent mercury) Merkuro-, Quecksilber-I-, einwertiges Quecksilber enthaltend
- ~ CHLORIDE - [chem] (a fungicide and a purgative with medicinal uses) Quecksilberchlorid *n*, Kalomel *n*
- ~ CHROMATE - [chem] (a pigment for ceramics) Merkurchromat *n*
- ~ NITRATE - [chem] (an analytical reagent) Merkuronitrat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (a catalyst in organic synthesis) Quecksilberoxydulsulfat *n*
- MERCURY - [chem] (quicksilver; a liquid, silvery, metallic element, symbol Hg, A.N. 80, A.W. 200.61, used in electrical and physical instruments and apparatus, amalgams and pesticides) Quecksilber *n*, Hydrargyrum *n*
[astr] Merkur *m*
[bot] Binglekraut *n*
- ~ ABSOLUTE PRESSURE BAROMETER - [instr] Absolutdruckmesser *m*
- ~ ALLOY - [metall] Quecksilberlegierung *f*
- ~ ARC - [el] Quecksilberlichtbogen *m*
- ~ -ARC CONVERTER - [el] (converter using the rectifying properties of the mercury arc) Quecksilberdampf-Stromrichter *m*
- ~ -ARC LAMP - [el] Quecksilberdampflampe *f*
- ~ -ARC RECTIFIER - [el] (gas-filled rectifier tube in which the gas is mercury vapour) Quecksilberdampf-Gleichrichter *m*
- ~ BAROMETER - [phys] Quecksilberbarometer *n*
- ~ BOILER - [boilers] Quecksilberkessel *m*
- ~ CELL - [el chem] (used in hearing aids) Quecksilberbatterie *f*
- ~ CHLORIDE - [chem] *s.* mercuric chloride
- ~ COLUMN - [phys] Quecksilbersäule *f*
- ~ COLUMN GAUGE - [phys] (type of pressure gauge in which the pressure to be measured is made to balance a column of mercury, the result being given in millimetres) Quecksilbersäule *f*
- ~ CONTACT RELAY - [telecomm] Relais *n* mit Quecksilberkontakten
- ~ CUT-OFF - [ind chem] Quecksilberverschlussventil *n*
- ~ CYANIDE - [chem] *s.* mercuric cyanide
- ~ DELAY LINE - [comput] (sonic delay-line in which mercury is used as a medium for the propagation of acoustic vibrations) Quecksilberverzögerungsleitung *f*
- MERCURY DIFFUSION PUMP - [ind chem] Quecksilber-Diffusionspumpe *f*
- ~ DISCHARGE LAMP - [illum] (electric lamp in which the discharge occurs through mercury vapour) Quecksilberdampflampe *f*
- ~ ELECTROLYTIC CELL - [el chem] (type of electrolytic cell in which the cathodes consist of mercury, which absorbs the deposited metal as an amalgam) Quecksilberelement *n*
- ~ FILLING - [ind chem] Quecksilberfüllung
- ~ FULMINATE - [chem] (a detonating explosive) Quecksilberfulminat *n*, Knallquecksilber *n*
- ~ GAUGE - [phys] (manometer containing mercury) Quecksilbermanometer *n*
- ~ JET MAGNETOMETER - [instr] (instrument for the measurement of magnetic field intensity without the introduction of a ferromagnetic body) Magnetometer *n* mit Quecksilberstrahl
- ~ MEMORY - [comput] (delay-lines using mercury as a medium) Quecksilberspeicher *n*
- ~ MENISCUS - [chem] (in a capillary tube) Quecksilberkuppe *f*
- ~ MOTOR METER - [el] (motor meter with some of the parts of its moving system immersed in mercury) Quecksilberzähler *m*
- ~ NAPHTHENATE - [chem] (a fungicide used in paints) Quecksilbernaphthenat *n*
- ~ OXIDE CELL - [el chem] (primary cell having a mercury oxide depolarizer, a sodium hydroxide electrolyte and a zinc electrode) Quecksilberoxydelement *n*
- ~ POOL - [electron] Kathodensumpf *n*
- ~ -POOL CATHODE - [electron] (pool cathode consisting of mercury) Quecksilberkathode *f*
- ~ PUMP - [chem] *s.* mercury vapour pump
- ~ RELAY - [el] Quecksilberrelaischalter *m*
- ~ SALTS - [chem] Quecksilbersalze *npl*
- ~ SEAL - [ind chem] Quecksilberverschluss *n*
- ~ -SEALED JOINT - [mech] Quecksilberdichtung *f*
- ~ -SEALED STOPCOCK - [ind chem] Quecksilberverschlusshahn *n*
- ~ SENSITIZATION - [photo] Quecksilbersensibilisierung *f*
- ~ STEEL BOTTLE - [metall] Quecksilberbehälter *m*
- ~ STORAGE - [comput] Quecksilberspeicher *m*
- ~ SWITCH - [el] (switch in which the fixed contact consists of mercury cups) Quecksilberumschalter *m*
- ~ TANK - [comput] (holding delay-lines storing information) Quecksilberspeicher *n*
- ~ THERMOMETER - [phys] Quecksilberthermometer *n*
- ~ VAPOUR - [el] Quecksilberdampf *m*
- ~ VAPOUR CONCENTRATION - [el chem] Quecksilberdampfkonzentration *f*
- ~ VAPOUR LAMP - [illum] (a lamp in which the light source is an electrical discharge through mercury vapour) Quecksilberdampflampe *f*
- ~ VAPOUR PUMP - [chem] (a pump in which mercury is continuously vaporized and recondensed) Quecksilberhochvakuumpumpe *f*
- ~ VAPOUR RECTIFIER - [el] (a rectifier utilizing the rectifying properties of an arc in mercury vapour) Quecksilberdampfgleichrichter *m*
- ~ VAPOUR TUBE - [electron] (a tube in which the discharge occurs through mercury vapours) Quecksilberdampföhre *f*
- ~ VAPOUR TURBINE - [mech] Quecksilberdampfturbine *f*
- ~ WATTHOURMETER - [el] Quecksilberwattmeter *n*

- MERCURY-WETTED CONTACT - [electron] quecksilberbenetzter Kontakt *n*
- MERGE, to - [gen] verschmelzen
[comput] (to produce a single sequence of items) einmischen, fusieren
[telecomm] mischen
[geol] zusammenfließen
- MERGER - [fin] Fusion *f*, Zusammenschluss *m*
- MERIDIAN - [astr] (the great circle passing through the poles and zenith of the celestial sphere, which cuts the observer's horizon in the north and south points) Meridian *n*, Mittagskreis *n*
[geogr] (the imaginary plane passing from pole to pole) Meridian *m*, Längenkreis *m*
- *ALTIMUDE - [astr] (the altitude of a celestial body at the position of upper transit) Meridianhöhe *f*
- *CIRCLE - [astr] (a telescope moving in the meridian plane used to determine the time at which stars cross the meridian) Meridiankreis *n*, Mittagsfernrohr *n*
- *PASSAGE - [astr] (the passage of a heavenly body across the meridian) Durchgang *n*, Meridiandurchgang *n*
- *PLANE - [surv] (the vertical plane in the direction of true north-south) Meridianebene *f*
- *TRANSIT - [astr] s. meridian passage
- MERIDIONAL - [adj] (southern) meridional, südlich, südländisch
- *FOCAL LINE - [opt] (the focal line at right angles to the plane passing the principal axis of the lens and the axis of the beam of light) meridionale Brennlinie *f*
- *PARTS - [surv] (the sum of the secants of latitude between the equator and the latitude in question, taken at intervals of one minute) Meridionalteile *mpl*
- *SECTION - [math] Achsenschnitt *n*
- MERINO - [zool] (a breed of sheep) Merinoschaf *n*
[text] (hosiery made of merino wool and cotton) Merinowolle *f*, Merino *n*
- *SHEEP - [zool] s. merino
- MERISTEM - [bot] (group of cells each of which is capable of division) Meristem *n*, Teilungsgewebe *n*
- MERISTIC - [zool] (divided in two parts) in Segmente geteilt
- MERIT - [telecomm] Übertragungsgüte *f*
- *FACTOR - [mech] (ratio between the speed of a mechanical pump at a given pressure and the free air displacement) Gütefaktor *n*, volumetrischer Wirkungsgrad *n*
- *RATING - [labour] Arbeitsbewertung *f*
- MERLON - [arch] (on a battlement, a projecting part) Zinnenzahn *m*, Mauerzacke *f*, Schartenkasten *m*
- MEROBLASTIC CLEAVAGE - [genet] meroblastische Furchung *f*
- MEROCHROME - [cryst] (mixed crystal consisting of two different coloured isomers) zweifarbiger Kristall *m*
- MEROGENESIS - [biol] (formation of parts or segmentation) Segmentation *f*, Teilung *f*
- MEROGONY - [biol] Merogonie *f*, Eiteilentwicklung *f*
- MESA - [geogr] flaches Hochland *n*, Tafelland *n*
- MESENCEPHALON - [anat] Mesenzephalon *n*, Mittelhirn *n*
- MESENCHYME - [biol] Mesenchym *n*, Zwischenblatt *n*
- MESENTERIC - [anat] mesenterisch, Gekröse-
- MESENTERIOLUM - [zool] kleines Gekröse *n*
- MESENTERIOPEXY - [med] Festnähen *n* des Gekröses
- MESENERITIS - [med] Mesenteritis *f*, Gekrösenzündung *f*
- MESENERIUM - [zool] s. mesentery
- MESENTERY - [zool] (fold of tissue which supports part of the viscera) Mesenterium *n*, Gekröse *n*
- MESH, to - [mech] (term used of gears engaging with each other) einrücken, ineinandergreifen, eingreifen
- MESH - [gen] Masche *f*
(the size of the openings in screening cloth or wire gauge, usually taken in terms of the number of openings in unit length or area) Maschenweite *f*, Siebweite *f*
[mech] (of gears) Eingriff *m*, Ineinandergreifen *n*, Zahneingriff *n*
[electron] Masche *f*
- *CONNEXION - [el] (method of connecting the winding of an electrical machine) Maschenschaltung *f*, Deltaschaltung *f*
- *EFFECT - [telev] Gittereffekt *n*
- *IMPEDANCE - [el] (the ratio between voltage and current in a mesh) Maschenimpedanz *f*
- *IRON SHEET - [metall] geriffeltes Blech *n*
- *METHOD - [nucl] schrittweise Näherung *f*
- *NETWORK - [comput] Maschennetz *n*
- *REINFORCEMENT - [build] Bewehrungsmatte *f*
- *SIEVE - [impl] Maschensieb *n*
- *VOLTAGE OF A POLYPHASE SYSTEM - [el] kleinste verkettete Spannung *f*
- *WELDER - [metall] Gitterschweißmaschine *f*
- *WELDING - [metall] (a resistance welding technique) Gitterschweißung *f*
- MESHED - [gen] gemascht
- *ANODE - [electron] (anode made from wire gauze) Maschenanode *f*
- MESHING - [mech] Kupplung *f*, Ingangsetzung *f*
- *OF TEETH - [mech] Zahneingriff *n*
- *SURFACE - [mech] Überdeckung *f*
- MESIOCLUSION - [dent] Überbiss *m* des Unterkiefers
- MESITITE - [min] (a variety of magnesite) Mesitit *n*
- MESITYL OXIDE - [chem] (a solvent for resins, cellulose derivatives, and surface coatings) Mesityloxid *n*
- MESITYLENE - [chem] (a synthesis intermediate) Mesitylen *n*, Sym-Trimethylbenzol *n*
- MESLIN - [agric] Menggetreide *n*
- *FLOUR - [agric] Gemengemehl *n*
- MESOCOLLOID - [chem] (colloid composed of medium-sized particles) Mesokolloid *n*
- MESODERM - [zool] Mesoderm *n*, mittleres Keimblatt *n*
- MESODUODENUM - [zool] Duodenalgekröse *n*
- MESOGASTRIUM - [zool] Mesogastrium *n*, Magengekröse *n*
- MESOMERISM - [chem] (phenomenon of optical isomers which do not possess rotation) Mesomerie *f*
- MESOMORPHIC - [chem] s. mesomorphous
- MESOMORPHOUS - [chem] (existing in a state of aggregation between crystalline and amorphous state) mesomorph
- MESON - [nucl] (high-energy particle of mass 8.99×10^{-26}) Meson *n*
[zool] Mittelebene *f*
- *FIELD - [nucl] Mesonenfeld *n*
- MESONIC ATOM - [nucl] Mesonenatom *n*
- MESOPAUSE - [astronaut] (the upper limit of the me-

- sosphere) Mesopause *f*
 MESOPHYLL - [bot] Mesophyll *n*, Mittelblatt *n*
 MESOPIC VISION - [telev] mesopisches Sehen *n*,
 Übergangsehen *n*
 MESORECTUM - [zool] Mastdarmgekröse *n*
 MESOSPHERE - [astr] (space region between 1,063
 and 1,157 times the earth's radius) Mesosphäre *f*
 MESOSTERNUM - [anat] Mittelbrustbein *n*
 MESOTHORIUM - [nucl] (a radioactive isotope of ra-
 dium) Mesothorium *n*, Mesothor *n*
 MESOTRON - [nucl] (a heavy electron) Mesotron *n*
 MESOVARIUM - [zool] Mesovarium *n*, Eierstockge-
 kröse *n*
 MESOZOIC - [geol] mesozoisch
 ~ERA - [geol] Mesozoikum *n*
 MESS - [naut & mil] Messe *f*, Regimentstisch *n*,
 Speiseraum *n*
 [food] Gang *n*, Gericht *n*
 ~HALL - [naut & mil] Messe *f*, Speisesaal *n*
 ~ROOM - [naut & mil] Speisesaal *n*, Messe *f*
 ~TABLE - [mil] Regimentstisch *n*
 MESSAGE - [gen] Nachricht *f*, Meldung *f*
 [telecomm] Telegramm *n*, Spruch *n*
 ~BEGINNING CHARACTER - [comput] Nachrichten-
 anfangs-Kennzeichen *n*
 ~ENDING CHARACTER - [comput] Nachrichtenschluss-
 Zeichen *n*
 ~HEADING - [comput] Nachrichtenkopf *n*
 ~REGISTER - [instr] mechanischer Schreiber *n*
 [telecomm] Gesprächszähler *n*
 ~REPORTER - [el acoust] (magnetic tape instruments
 giving information in shops etc) magnetischer An-
 sager *n*
 ~SWITCHING OFFICE - [comput] Speichervermittlung
f
 ~-WAITING INDICATOR - [comput] Nachrichten-War-
 tezeitanzeiger *n*
 MESSENGER - [gen] Bote *n*, Laufbursche *n*
 ~CABLE - [telecomm] (strong suspension wire for
 holding aerial cables) Trageil *n*, Tragdraht *n*
 ~CALL - [telecomm] Gespräch *n* mit Herbeiruf
 ~WIRE - [telecomm] s. messenger cable
 MESTIZO - [genet] (the offspring of a Spaniard and
 an American Indian) Mestize *n*
 [text] (a South American type of wool from mixed
 breeds of sheep) südamerikanische Merinowolle *f*
 ~WOOL - [text] s. mestizo
 META - [chem] Meta-
 METABISULPHITE - [chem] Metadisulfit *n*
 METABOLIC NUCLEUS - [genet] Arbeitskern *n*
 METABOLISM - [biol] (the whole of the chemical and
 physical changes continuously occurring in living
 organisms) Metabolismus *n*, Stoffwechsel *n*
 METABOLITE - [biol] (product of metabolism) Stoff-
 wechselprodukt *n*
 [min] Metabolit *m*
 METACENTRE - [shipbuild] (the intersection of the
 vertical through the centre of buoyancy after the
 displacement of the body and the line joining the centre
 of gravity and the equilibrium centre of buoyancy)
 Metazentrum *n*
 METACENTRIC - [shipbuild] metazentrisch
 ~HEIGHT - [shipbuild] (the distance between the centre
 of gravity of a floating body and its metacentre)
 metazentrische Höhe *f*
 METACHEMICAL - [phys] (pertaining to the study
 of atomic and subatomic phenomena) metachemisch,
 kernchemisch
 METACHROSIS - [zool] (change of colour) Farben-
 wechsel *n*
 METADYNE - [el] (type of machine with inherent self-
 excitation having more than one set of brushes per po-
 le) Metadyne *f*
 ~DRIVE - [radar] Amplitudensystem *n*
 METAGALAXY - [astr] (the galactic system) Metaga-
 laxis *f*
 METAGE - [meas] amtliches Messen *n*
 METAL, to - [road constr] (to make a road with metal,
 or to mend a road with metal) aufschottern, schot-
 tern
 [metall] Lager mit Weissmetall ausgießen
 [railw] (to furnish a line under construction with
 ballast) schottern
 METAL - (a member of the class of elements which
 easily forms positive ions) Metall *n*
 [metall] Metall *n*, Metalllegierung *f*
 [min] Schieferton *n*
 [railw] s. metals
 [glass man] (the material in a molten state for ma-
 king glass) flüssige Glasmasse *f*, Schmelze *f*
 [road constr & railw] (the broken stone used for the
 macadamizing of roads or ballasting of railway lines)
 Beschotterung *f*, Kiesfüllung *f*
 ~ALLOY - [metall] Metalllegierung *f*
 ~-ARC WELDING - [el metall] (arc-welding process
 in which the arc is maintained between metal elec-
 trodes and the pieces to be worked) Metall-Lichtbo-
 genschweißung *f*
 ~ARMOURING - [cables] Bewehrung *f*
 ~BACKING - Metallhinterlegung *f*
 ~-BACKING SCREEN - [electron] (in a cathode-ray
 tube) metallisierter Schirm *n*
 ~-BAND CONVEYOR - [mech mach] Metallbandförde-
 rer *n*
 ~-BAND SAWING MACHINE - [mech mach] Metall-
 bandsäge *f*
 ~BAR - [metall] Metallstange *f*
 ~BEAD - [text] Metallperle *f*
 ~BUSH - [mech] Metallbuchse *f*, Metallfutter *n*
 ~CASING - [mech] Metallgehäuse *n*
 ~CERAMIC - [metall] (or ceramet; a substance con-
 sisting of a mixture of a metal in a ceramic to give
 some ductility to the ceramic itself) Metallkeramik
f
 ~-CERAMIC SEAL - [metall] Metall-Keramik-Verbin-
 dung *f*
 ~CHIPS - [metall] Metallspäne *mpl*
 ~-CLAD - [metall] metallkaschiert, metallisch ver-
 kapselt
 ~-CLAD SWITCHGEAR - [el] (switchgear in which each
 part is completely surrounded by earthed metal ca-
 sing) Schaltgerät *n*, bei dem jeder einzelne Teil ge-
 kapselt ist
 ~-COAT, to - [metall] metallisieren, mit Metall über-
 ziehen
 ~COATING - [metall] Metallüberzug *n*
 ~CONSTRUCTION - [constr] Metallbauweise *f*
 ~CORE - [cables] Metallseele *f*
 ~COVERING - [aero] Metallbeplankung *f*
 ~CUTTING - [metall] spanabhebende Bearbeitung *f*
 ~-CUTTING SAW - [impl] Metallsäge *f*
 ~CUTTING WITH OXYGEN - [metall] (also called oxy-
 gas cutting) Brennschneiden *n*
 ~DARK SLIDE - [photo] Metallkassette *f*

METAL DEGASSING - [metall] Metallentgasung *f*

~ DETECTOR - [instr] (a device which reveals the presence of metal in materials) Metallsucher *n*
[plumb] Leitungssucher *n*

~ DIP BRAZING - [metall] Tauchlöten *n*

~ DISTRIBUTION RATIO - [el metall] (the relative weight per unit area of metal deposited on different parts of a cathode) Niederschlags-Verteilungsverhältnis *n*

~ DRIFT - [mining] Gesteinsstrecke *f*

~ ELECTRODE - [el] (the type of electron used in metal-arc welding) Metallelektrode *f*

~ ENCLOSED SWITCHGEAR - [el] (a type of switchgear in which the whole equipment is enclosed in earthed metal casing) Schaltgerät *n*, das als Ganzes gekapselt ist

~ ETCHING - [metall] Metallätzung *f*

~ FATIGUE - [metall] Metallmüdigkeit *f*

~ FILAMENT - [el] (fine metal conductor which can be heated to incandescence) Metallfaden *n*

~ FILAMENT LAMP - [illum] Metallglühlampe *f*

~ FILINGS - [metall] Metallspäne pl

~ FITTINGS - Metallbeschläge mpl

~ FOG - [el metall] (metal finely dispersed through a fused electrolyte) Metallnebel *n*

~ FOIL - [metall] (thin, elongated piece of material) Metallfolie *f*

~ FOUNDATION - [road constr] Packlage *f*

~ FOUNDRY - [metall] Metallgiesserei *f*

~ GAUGE - [impl] Blechlehre *f*, Messröhre *f* aus Metall

~ GAUGE HEAD - s. metal gauge

~ GAUGE TUBE - s. metal gauge

~ GAUZE - [metall] Drahtgitter *n*, Metallgewebe *n*

~ HARDENING - [metall] Härtung *f*

~ JOINTING - [mech] Metallgelenk *n*

~ LACQUER - [paint] Metallfarbe *f*

~ LAMINATE - [metall] Metallblatt *n*

~ LINING - [mech] Metalleinlage *f*

~ MASTER - [el acoust] (the master which is produced by electro-forming from the face of a wax recording) Negativ *n*

~ MIST - [el metall] s. metal fog

~ MOULD - [metall] Giessform *f*, Kokille *f*

~ MOUNT - [print] Bleifuss *n*

~ NEGATIVE - [el acoust] s. metal master

~ NOTCH - [metall] Abstichöffnung *f*

~ PACKING - [mech] (packing consisting of metal elements) Metallpackung *f*

~ PAPER - [paper man] (specially treated paper produced in foils) Metallpapier *n*

~ PATTERN - [metall] (in foundry work: a pattern in cast iron or light alloy to obtain durability and permanence of form) Metallschablone *f*

~ PENETRATION - [metall] abgerissene Form *f*

~ PLATING - [el metall] (electro-plating) Metallüberziehung *f*

~ PRINTING - [print] Metalldruck *n*

~ QUOIN - [print] (a metal wedge used to lock up forms) Endkeil *m*

~ RECTIFIER - [el] (rectifier making use of the properties of a layer of oxide on a metallic disk) Metallgleichrichter *m*

~ RECTIFIER TYPE ECHO SUPPRESSOR - [telecomm] stetig arbeitende Echosperrung *f*

~ RULE - [print] Bindestrich *m*

~ SAW - [impl] Metallsäge *f*

METAL SCREEN - [radiat] (intensifying screen of metal foil) Metallabschirmung *f*

~ SECTION - [metall] Metallprofil *n*

~ SHEATHING - [cables] Metallummantelung *f*

~ SIEVE - [min] Maschensieb *n*

~ SMELTING - [metall] Steinarbeit *f*

~ SPRAY COATING - [ind proc] Metallspritzverfahren *n*

~ SPRAYING - [metall] (the application of metal in the form of a fine spraying so as to obtain a protective coating) Metallspritzverfahren *n*, Metallisieren *n*

~ SPRAYING PISTOL - [impl] Metallspritzpistole *f*

~ STRIP - [el] Bandleitung *f*

~ TO-METAL CLUTCH - [auto] metallische Kupplung *f*

~ TO-METAL JOINT - [mech] (a self-sealing joint) selbstdichtender Verschluss *m*

~ TO-METAL POSITION - [auto] (of shock absorbers; in compression) grösste Schwingungsamplitude *f* bei grösster Verdichtung (of shock absorbers; in rebound) grösste Schwingungsamplitude *f* bei geringster Verdichtung

~ TO-SEAL - [metall] Metall-Glass-Verbindung *f*

~ TRESTLE - [mech] Metallgestell *n*

~ TRIM - [build] (finishings made out of pressed metal sheeting) Metallbeschlag *m*

~ TURBIDITY - [ind chem & brew ind] Metalltrübung *f*

~ TURNING LATHE - [mach tool] Metalldrehbank *f*

~ WELDING - [el metall] s. metal-arc welding

~ WORKING INDUSTRY - [metall] metallverarbeitende Industrie *f*

METALDEHYDE - [chem] (a derivative of acetaldehyde with uses as an easily portable fuel) Metaldehyd *n*

METALIMNION - [limnology] (thermocline; layer of water in a thermally stratified lake) Metalimnion *n*, Sprungschicht *f*

METALLED ROAD - [road constr] Schotterstrasse *f*

METALLIC - [adj] metallisch, metallen

~ ARC - [metall] (the electric arc obtained by passing a current through two electrodes, or through an electrode and the working piece) Metalllichtbogen *n*

~ ARC WELDING - [metall] Lichtbogenschweissung *f*

~ BOND - [chem] (bond existing in metals, in which the valence electrons of the constituent atoms are free to move in the periodic lattice) Metallbindung *f*

~ CATION SATURATION - [soil] (only US; GB: base saturation) Basensättigung *f*

~ CIRCUIT - [el] (a line with a complete copper circuit without earth return) metallischer Stromkreis *m*

[telecomm] Doppelleitungslinie *f*

~ CLOTH - [text] Metallgewebe *n*

~ CONDUCTION - [el] (the conduction of electricity through metals by the migration of electrons) metallische Leitung *f*

~ CRYSTALS - [metall] (the crystals of the metals and alloys) Metallkristalle mpl

~ FIBRE - [text] (metal, metal-covered plastic or plastic-coated metal threads used in decorative yarns) metallisierte Faser *f*

~ FUEL ELEMENT - [nucl] Metall-Spaltstoffelement *n*

~ LAMP - [illum] Metallfadenlampe *f*

~ LUSTRE - [metall] (the degree of lustre shown by some opaque minerals) Metallglanz *m*

~ MIRROR - [photo] (mirror of highly polished metal) Metallspiegel *n*

- METALLIC OXIDE - [chem] Metalloxyd *n*
- ~PACKING - [mech] (packing formed by a number of rings of soft metal, or by a helix of metallic yarn, encircling the piston rods) Metallpackung *f*, Metall-dichtung *f*
- ~PAPER - [paper man] Metallpapier *n*, Kreidepapier *n*
- ~RECTIFIER - [electron] Sperrschichtgleichrichter *m*
- ~RECTIFIER STACK - [electron] (structure of metallic-rectifier cells) Trockengleichrichtergruppe *f*
- ~SALT - [chem] Metallsalz *n*
- ~SIGNALLING SYSTEM - [telecomm] Schleifensystem *n*
- ~SOAP - [chem] Metallseife *f*
- ~SURFACE LAYER - *s.* metallic layer
- ~WOVEN FABRIC - [text] Metallgewebe *n*
- METALLIFEROUS - [metall] (containing metal, yielding metal) metallhaltig
- ~VEINS - [geol] (fissures in rocks containing ores of minerals) Erzadern *fpl*
- METALLINE - [metall] (relating to, or resembling metal) metallisch
[ind chem] (impregnated with metals, or metallic salts) mit Metallsalzen imprägniert
- METALLING - [road constr] Beschotterung *f*
(the material used in road and railway work) Schot-ter *m*
[railw] Schienenlegung *f*
- METALLIZATION - [metall] (process of depositing a thin layer of metal upon another substance) Metal-lisierung *f*, Metallspritzverfahren *n*
[chem] (the conversion of a substance into a metallic form) Umwandlung *f* in Metall
[ind chem] Imprägnierung *f* mit Metallsalzen
- METALLIZE, to - [metall] (to render metallic, or to give a metallic form) metallisieren
[ind chem] (to impregnate with metallic salts) mit Metallsalzen imprägnieren
- METALLIZED - [adj] metallisiert
- ~COATING - [ind proc] (of electrical cables) metal-lisierter Überzug *m*
- ~DYES - [chem] (dyestuffs containing metal in chemical combination) metallisierte Farbstoffe *mpl*
- ~FILAMENT - [eil] (heat-treated carbon-lamp filament, which is thus partially converted into graphite) metal-lisierter Kohlenfaden *m*
- ~GLASS - [eil] metallisiertes Glas *n*
- ~PAPER - [paper man] metallisiertes Papier *n*
- ~SCREEN - [electron] (of a cathode-ray tube) metal-lisierter Schirm *m*
- ~TUBE - [electron] *s.* metallized valve
- ~VALVE - [electron] (tube having the exterior of the envelope coated with a conducting metallic film) Röhre *f* mit Metallüberzug
- ~YARN - [text] metallisiertes Garn *n*
- METALLIZING - [el metall] (coating with a thin film of metal) Metallisierung *f*, Metallbedampfung *f*
- ~GUN - [impl] (a spray gun to metallize plates, more generally surfaces) Metallspritzpistole *f*
- ~OF FOIL - [metall] Folienbedampfung *f*
- ~PROCESS - [el metall] Metallspritzverfahren *n*
- ~TORCH - [impl] Metallisierbrenner *m*
- METALLOCHROMY - [el metall] galvanische Metall-färbung *f*
- METALLOGRAPHIC - [metall] metallographisch
- ~ANALYSIS - [metall] metallographische Analyse *f*
- METALLOGRAPHY - [metall] (the study of the constitution and structure of metals) Metallographie *f*, Metallkunde *f*
- METALLOID - [chem] (substance having both metallic and non-metallic properties) Metalloid *n*, Nichtmetall *n*
- METALLO-ORGANIC - [chem] (organic compound containing a metal) metallorganisch
- ~ORGANIC PIGMENT - [chem] (a pigment which contains carbon and a metallic salt) metallorganisches Pigment *n*
- METALLOTHERAPY - [med] (a treatment by means of metal salts) Metallotherapie *f*, Behandlung *f* mit Metallsalzen
- METALLURGIC - [metall] *s.* metallurgical
- ~CEMENT - [constr] Eisenportlandzement *m*
- METALLURGICAL - [metall] (relating to the science of extracting metals from ores) metallurgisch, Hüt-ten-
- ~COKE - [metall] (coke manufactured expressly for metallurgical use) Hüttenkoks *n*, Zechenkoks *n*
- ~PLANT - [metall] Hüttenwerk *n*
- ~SMOKE - [air pollution] metallurgischer Rauch *m*
- ~WORKS - [metall] Eisenwerk *n*, Hüttenwerk *n*
- METALLURGY - [metall] (science of metals) Metal-lurgie *f*, Hüttenkunde *f*
- METALS - [railw] (the rails) Schienen *fpl*, Gleise *npl*
- METALWORK - [metall] Schmiedearbeit *f*
- METALWORKS - [metall] Eisenwerk *n*
- METALWORKING - [ind proc] Metallbearbeitung *f*, Metallverarbeitung *f*
- ~TOOLS - [tools] Werkzeuge *npl* für Metallbearbei-tung
- METAMERIC MATCH - [opt] metamere Farbgleichheit *f*
- METAMERISM - [chem] (a form of isomerism in which the compounds have the same percentage of composition and the same molecular weight) Metamerie *f*
[zool] Metamerismus *m*
- METAMERS - [phys] (radiations producing the same visual effect through having different spectral compositions) Metamere *pl*
- METAMIC - [metall] (cermet; a class of materials consisting of ceramic substances in a fine state of division bonded with a metallic medium) Metallke-ramik *f*
- METAMORPHIC - [geol] metamorph
- METAMORPHISM - [geol] (transformation, e.g. of rocks, through natural causes) Metamorphismus *m*
- METAMORPHOSIA - [opt] (a vision defect making objects appear distorted) Metamorphopsie *f*
- METAMORPHOSIS - [gen & biol] (the passing from one form into another) Metamorphose *f*, Umbildung *f*
(a complete change in form or character) Metamor-phose *f*, Umwandlung *f*
- METANEPHROS - [zool] (of the genital apparatus, the posterior one of three similar organs) Metanephros *m*, Nachniere *f*
- METANILIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Metanilsäure *f*
- METAPHASE - [biol] (middle state of mitotic cell di- vision) Metaphase *f*, zweite Kernteilungsphase *f*
- METAPHOSPHATE - [chem] (a salt of metaphosphoric acid) Metaphosphat *n*
- METAPHOSPHORIC ACID - [chem] (commercial gla- cial phosphoric acid) Metaphosphorsäure *f*
- METAPHYSIS - [biol] Metaphyse *f*, Knochenwachstums- zone *f*
- METAPLASIA - [biol] Metaplasie *f*, Gewebeumbil-

- dung *f*
 METASILICATE - [chem] (a detergent) Metasilikat *n*
 METASOMATIC DEPOSIT - [geol] metasomatische Lagerstätte *f*
 ~ VEIN - [mining] metasomatischer Gang *m*
 METASOMATOSIS - [geol] (form of metamorphism by which a rock or a mineral undergoes chemical change) Metasomatose *f*
 METASTABLE - [chem] (an apparently stable state) metastabil
 ~ ATOMIC STATE - [phys] s. metastable state
 ~ EQUILIBRIUM - [phys] s. metastable state
 ~ LEVEL - [phys] s. metastable state
 ~ NUCLEI - [phys] (nuclei in an excited nuclear state which have measurable life-times) metastabile Kerne *mpl*
 ~ PROPELLANT - [astronaut] metastabiler Treibstoff *m*, Monergol *n*
 ~ STATE - [phys] (the state from which an atom does not return by radiation to a lower state, in particular to the normal state) metastabiler Zustand *n*
 ~ SYSTEM - [phys] (system capable of undergoing a quantum transition to a state of lower energy) metastabiles System *n*
 METASTASIS - [phys] (the fundamental change in the position of a particle) Metastase *f*
 [med] (a growth in the body of a malignant cell at some distance from the original cancer) Metastase *f*, Tochtergeschwulst *f*
 [geol] Verwandlung *f* einer Gesteinsart
 METASTATIC ABSCESS - [med] metastatischer Abszess *m*, verschleppter Abszess *m*
 ~ ELECTRON - [nucl] (electron moving from one atom to another) metastatisches Elektron *n*
 METATARSUS - [anat] Mittelfuss *m*
 METE, to - [gen] (to distribute by measure) zumessen
 (to measure) messen
 METE - [gen] (a boundary line) Grenze *f*
 METEOGRAPH - [met] s. meteorograph
 METEOR - [astr] (small body striking the earth's atmosphere with great speed; a shooting star) Meteor *m*, Sternschnuppe *f*
 ~ BUMPER - [astronaut] Meteoritenschutzschild *m*
 ~ CRATER - [geol] Meteorkrater *m*
 ~ DUST - [astr] meteorischer Staub *m*
 ~ ECHO - [radar] Meteorecho *n*
 ~ PATH - [astronaut] Meteorbahn *f*
 ~ SHOWER - [astr] (a number of meteorites arriving from the same radiant point) Sternschnuppenschwarm *m*, Meteorschauer *m*
 ~ SWARM - [astr] (a meteor shower consisting of an exceptionally large number of individuals) Meteorenschwarm *m*
 ~ TRAIN - [astr] Meteorschweif *m*
 METEORIC - [astr] (relating to meteors) meteorisch, Meteor-
 ~ IRON - [geol] Meteoreisen *n*
 ~ STONE - [astr] Meteorstein *n*
 ~ WATER - [hydr] Meteorwasser *n*
 METEORITE - [astr] (a mass of solid matter arriving in the earth's atmosphere from space) Meteorit *m*, Meteorstein *m*
 METEOGRAPH - [met] (a combined instrument recording several magnitudes simultaneously, e.g. temperature, pressure, humidity) Meteorograph *m*, Baro-Thermo-Hydrograph *m*
 METEOROLOGIC - [met] s. meteorological
 METEOROLOGICAL - [met] (relating to the science dealing with atmospheric phenomena) meteorologisch, Wetter-
 ~ BROADCASTS - [radio] Wetterfunk *n*
 ~ CONDITIONS - [met] Wetterlage *f*
 ~ OFFICE - [met] Wetterwarte *f*, meteorologische Station *f*
 ~ ROCKET - [met] meteorologische Rakete *f*; Raketen-sonde *f*
 ~ STABILITY - [met] (the conditions governing the establishment of vertical air currents due to convection) meteorologische Stabilität *f*
 ~ STATION - [met] Wetterwarte *f*, meteorologische Station *f*
 METEOROLOGY - [met] (the scientific study of weather) Meteorologie *f*
 METEOROPATHOLOGY - [med] Lehre *f* von den witterungsbedingten Krankheiten
 METER, to - [gen] messen, dosieren
 METER - [meas] (US) (metre in GB; a unit of measure) Meter *n*
 [instr] (general term for an instrument or a unit by which a thing is measured) Messer *n*, Messgerät *n*, Messinstrument *n*
 (a counter) Zähler *m*, Zählvorrichtung *f*
 [photo] Belichtungsmesser *n*
 [mus] (regular grouping of notes with regard to their accent and duration) Taktmass *n*, Zeitmass *n*
 ~ -ADJUSTING DEVICES - [el] (devices allowing correct adjustment of a meter under specified conditions) Zählerregelvorrichtung *f*
 ~ ADJUSTMENT - [mach tool] Handregulierung *f* für Messapparatur
 ~ AMPERE - [el] Meterampere *n*
 ~ BASE - [instr] (the back of the meter, by which it is fixed) Zählergrundplatte *f*
 ~ BOARD - [el] Zählertafel *f*
 ~ BOOK - [el & gas ind] Zählerbuch *n*
 ~ BOTTOM BEARING - [instr] (the support on which the moving element of a meter rests) Unterlager *n*
 ~ CASE - [instr] (base and cover of the meter) Instrumentengehäuse *n*
 ~ CHANGE-OVER CLOCK - [instr] (clock changing the interconnexion between moving element and counting mechanism at given times) Zählerschaltuhr *f*
 ~ COCK - [gas ind] (a service cock or consumer's control) Zählerhahn *m*
 ~ CONSTANT - [instr] (the energy corresponding to one revolution of the meter disk) Zählerkonstante *f*
 ~ COVER - [instr] Zählerkappe *f*
 ~ CREEPING - [instr] (the rotation of the disk of a meter under no-load conditions) Zählerleerlauf *n*
 ~ FRAME - [instr] (the part on which are affixed the moving element, the counting mechanism and the braking magnet) Systemträger *m*
 ~ HAND - [instr] Skalenzeiger *m*
 ~ INDEX - [instr] Zählwerk *n*
 ~ INDEX CARD - [el & gas ind] s. meter book
 ~ KEY - [instr] (in telephony) Zählertaste *f*
 ~ -KILOGRAM - [phys] (unit of measure for energy) Meterkilogramm *n* (mkg)
 ~ -KILOGRAM-SECOND SYSTEM - [phys] Meter-Kilogramm-Sekunden-System *n*
 ~ LAMP - [instr] Zählerkontrolllampe *f*
 ~ PROVER - [gas ind] (test holder in GB) Eichglocke *f*, Kubizierapparat *m*

- METER READING - [instr] Ablesung *f*
- ~RELAY - [instr] (relay comprising the elements of a meter) Zählerrelais *n*
- ~SHUNT - [instr] (shunt resistance increasing the measuring range of moving coil instruments) Instrumentennebenschlusswiderstand *m*
- ~SUPPORT - [instr] s. meter frame
- ~TERMINAL COVER - [instr] (the part of the cover enclosing the terminals of the wires) Klemmendekkel *m*
- ~WITH MAXIMUM DEMAND INDICATOR - [instr] Zähler *m* mit Maximumzeiger
- ~WITH MAXIMUM DEMAND RECORDER - [instr] Schreiber Maximumzähler *m*
- METERING - [gen] Messung *f*, Dosierung *f*
[telecomm] Zählung *f*
- ~DEVICE - [meas] (any arrangement which continuously measures a flow, e.g. a metering screw) Messvorrichtung *f*
- ~JET - [mech] (a calibrated opening designed to regulate fluid flow through it to a determinate value, e.g. in a carburettor) Messdüse *f*, kalibrierte Einspritzdüse *f*
- ~NEEDLE - [mech] (a tapered stem inserted in a metering jet for adjustment) Messnadel *f*
- ~ORIFICE - [mech] (of the carburettor) Messdüse *f*
- ~RELAY - [telecomm] Zählerrelais *n*
- ~ROD - [auto] (special rod used in certain types of carburettors) Teillastnadel *f*
- ~SCREW - [mech] (type of extrusion screw having a constant depth, usually shallow, and constant pitch section over the last three or four flights) Regulierschraube *f*
- ~SECTION - [plast ind] s. metering zone
- ~TANK - [ind chem] Dosiertank *n*
- ~ZONE - [plast ind] (the part of the extruder barrel in which the material is sheared, rendered uniform in composition and temperature and controlled to a constant flow) Homogenisierungszone *f*
- METHACROLEIN - [chem] (methacrylaldehyde; an intermediate for a number of synthetic resins) Methacrolein *n*
- METHACRYLATE - [chem] Methacrylat *n*, Methacrylsäureester *m*
- ~ESTERS - [chem] (starting materials for the thermoplastic acrylate resins) Methacrylatester *mpl*
- ~RESIN - [plast ind] Mathacrylatharz *n*
- METHACRYLATOCHROMIC CHLORIDE - [chem] (a vinyl polymer insolubilizer also with uses as a water-repellent) Methacrylatochromichlorid *n*
- METHACRYLIC ACID - [chem] (an important monomer for a large number of polymers and resins) Methacrylsäure *f*
- METHANE - [chem] (marsh gas; the first in the open chain (aliphatic) hydrocarbon series and an important starting material for a number of organic syntheses) Methan *n*, Sumpfgas *n*, Grubengas *n*
- ~GAS DEPOSIT - [geol] Methanablagerung *f*
- ~HYDROPEROXIDE - [chem] (a polymerization catalyst) Methanhydroperoxyd *n*
- ~PIPELINE - [oil ind] Methanfernleitung *f*
- ~SERIES - [chem] (a group of saturated aliphatic hydrocarbons) Methanreihe *f*
- METHANEDIAMINE - [chem] (epoxy resin curing agent) Methandiamin *n*
- METHANOL - [chem] (methyl alcohol. An intermediate of a large number of compounds, a fuel, and a general solvent) Methanol *n*, Methylalkohol *n*, Holzalkohol *n*
- METHANOL AND WATER INJECTION - [aero] s. methanol injection
- ~INJECTION - [aero] (the introduction of methyl alcohol and water into the first compressor stage of a gas turbine to compensate for loss of power at take-off due to ambient air temperature in excess of the designed value) Methanol-Wasser-Einspritzung *f*
- METHANOMETER - [instr] Methanometer *n*
- METHENAMINE - [chem] Hexamethylentetramin *n*, Urotropin *n*
- METHENE - [chem] Methylen *n*, Methylenradikal *n*
- METHIONINE - [chem] (an essential, sulphur-containing amino acid with uses in medicine and as a food additive) Methionin *n*
- METHOD - [gen] Methode *f*, Prozess *n*, Verfahren *n*
- ~OF APPROXIMATION - [gen] Näherungsverfahren *n*
- ~OF ELECTRIC IMAGES - [el] (used in capacitance measurements) Spiegelbildmethode *f*
- ~OF FERMENTATION - [ind chem] Gärungsverfahren *n*
- ~OF ITERATION - [telecomm] Iterationsverfahren *n*
- ~OF MEASUREMENT - [meas] Messmethode *f*
- ~OF PEGGING OUT - [surv] s. method of stacking out
- ~OF RANDOM SAMPLING - [gen] Stichprobenkontrolle *f*
- ~OF REVERSALS - [meas] (a method for determining the magnetization curve) Inversionsmethode *f*
- ~OF STACKING OUT - [surv] Absteckverfahren *n*
- ~OF TRANSLATING - [telecomm] Wählverfahren *n* mit Umrechner
- ~OF WEAVING - [text] Webmethode *f*
- ~OF WORKING - [gen] Arbeitsweise *f*
- METHODOLOGY - [gen] (the science of method or of arrangement in due order) Methodologie *f*, Methodenlehre *f*
- METHODS OF HARDNESS TESTING - [min] Härteprüfverfahren *n*
- ~OF MULTIPLEXING - [telecomm] (time division, frequency division or phase division) Multiplex-Methoden *pl*
- METHOXYACETIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Methoxyessigsäure *f*
- METHOXYACETOPHENONE - [chem] (an intermediate for plasticizers, and a solvent for paints and pharmaceuticals) Methoxyacetophenon *n*
- METHOXYBENZENE - [chem] Anisol *n*
- METHOXYBUTANOL - [chem] (an intermediate for plasticizers, and a solvent for paints and pharmaceuticals) Methoxybutanol *n*
- METHOXYCHLOR - [chem] (an insecticide) Methoxychlor *n*
- METHOXYETHYL ACETYL RICINOLEATE - [chem] (a plasticizer for cellulose derivatives, polyvinyl acetate, polyvinyl butyral, vinyl chloride, and vinyl chloride acetate) Methoxyäthylacetylricinoleat *n*
- ~OLEATE - [chem] (solvent and plasticizer) Methoxyäthyloleat *n*
- ~RICINOLEATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polyvinyl acetate, polyvinyl butyral, vinyl chloride and vinyl chloride acetate) Methoxyäthylricinoleat *n*
- ~STEARATE - [chem] (a solvent and plastic plasticizer) Methoxyäthylstearat *n*
- METHOXYETHYLMERCURY ACETATE - [chem] (agricultural disinfectant) Methoxyäthylquecksilberacetat *n*

- METHOXYMETHYLPENTANOL - [chem] (a solvent for resins) Methoxymethylpentanol *n*
- METHOXYMETHYLPENTANONE - [chem] (a resin solvent) Methoxymethylpentanon *n*
- METHOXYPROPYLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Methoxypropylamin *n*
- METHOXYTRIGLYCOL ACETATE - [chem] (an agent used in the control of finely powdered substances) Methoxytriglykolacetat *n*
- METHYL - [chem] (univalent radical, forming esters with acids) Methyl *n*
- ~ABIETATE - [chem] (a plasticizer and solvent for surface coatings) Methylabietat *n*
- ~ACETATE - [chem] (a solvent for paints, cellulose derivatives, and a number of plastics) Methylacetat *n*, Essigsäuremethylester *m*
- ~ACETONE - [chem] (extracting agent for perfumes and solvent for rubber, resins, plastics, and cellulose derivatives) Methylaceton *n*
- ~ACETYLRICINOLEATE - [chem] (a plasticizer for a number of plastics) Methylacetylricinoleat *n*
- ~ACETYLSALICYLATE - [chem] (a derivative of acetylsalicylic acid with uses in medicine) Methylaspirin *n*
- ~ACRYLATE - [chem] (an intermediate for a number of polymers) Methylacrylat *n*
- ~ALCOHOL - [chem] (methanol, an alcohol derived from methane, used in methanol injection) Methylalkohol *n*, Methanol *n*, Holzgeist *n*
- ~ANTHRANILATE - [chem] (a component of perfumes and flavourants) Methylanthranilat *n*
- ~ARACHIDATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylarachidat *n*
- ~BROMIDE - [chem] (a synthesis intermediate, agricultural fumigant, and filling for fire extinguishers) Methylbromid *n*, Brommethyl *n*
- ~BUTANOL - [chem] (anyl alcohol, a solvent and synthesis intermediate) Methylbutanol *n*
- ~BUTENE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylbuten *n*
- BUTENOL - [chem] (intermediate for drugs and perfumery components) Methylbutenol *n*
- ~BUTYRATE - [chem] (a solvent for cellulose compounds) Methylbutyrat *n*
- ~CAPRATE - [chem] (intermediate for resins, stabilizers, plasticizers and detergents) Methylcaprat *n*
- ~CAPROATE - [chem] (organic intermediate used in the production of caproic acid, stabilizers, synthetic resins, and plasticizers) Methylcaproat *n*
- ~CAPRYLATE - [chem] (methyl cotanoate, an intermediate for resins, plasticizers, stabilizers, lubricants and detergents) Methylcaprylat *n*
- ~CARBONATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylcarbonat *n*
- ~CEROTATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylcerotat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (an aerosol propellant, refrigerant with uses in medicine to produce local anaesthesia, a catalyst carrier in polymerization reactions, and a methylating agent in synthesis) Methylchlorid *n*, Chlormethyl *n*
- ~CHLOROACETATE - [chem] (a solvent) Methylchloracetat *n*
- ~CHLOROFORMATE - [chem] (methyl chlorocarbonate, a synthesis intermediate) Methylchlorkarbonat *n*
- ~CHLOROPHENOXYPROPIONIC ACID - [chem] (a weedkiller) Methylchlorphenoxypropionsäure *f*
- METHYL CHLOROSULPHONATE - [chem] (a synthesis intermediate) Chlorsulfonsäuremethylester *m*
- ~CINNAMATE - [chem] (a component of perfumes and flavouring agents) Methylcinnamat *n*
- ~CITRATE - [chem] (a solvent and plasticizer) Methylcitrat *n*
- ~ETHYL KETONE - [chem] (a synthesis intermediate and a solvent) Methyläthylketon *n*
- ~FORMATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives and a synthesis intermediate) Methylformiat *n*
- ~FUROATE - [chem] (a synthesis intermediate and a solvent) Methylfuroat *n*
- ~GLUCOSIDE - [chem] (a plasticizer for a number of synthetic resins) Methylglucosid *n*
- ~HENEICOSANOATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylheneicosanoat *n*
- ~HEPTADECANOATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylheptadecanoat *n*
- ~HEXYL KETONE - [chem] (a solvent for synthetic resins) Methylhexylketon *n*, Oktanon *n*
- ~IODIDE - [chem] (an analytical reagent and synthesis intermediate) Methyljodid *n*, Jodmethyl *n*
- ~LACTATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Methylactat *n*
- ~LAURATE - [chem] (an intermediate for resins, plasticizers, detergents and stabilizers) Methylaurat *n*
- ~LIGNOCERATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylignocerat *n*
- ~LINOLEATE - [chem] (an intermediate for resins, plasticizers, surface active agents, and lubricants) Methylinoleat *n*
- ~MERCAPTAN - [chem] (a synthesis intermediate) Methylmerkaptan *n*
- ~METHACRYLATE - [chem] (a monomer of major importance in the production of a number of plastics and resins) Methylmethacrylat *n*
- ~MORPHINE - [chem] Methylmorphin *n*, Codein *n*
- ~MORPHOLINE - [chem] (a solvent, stabilizing agent and intermediate for pharmaceuticals) Methylmorpholin *n*
- ~MYRISTATE - [chem] (intermediate for synthetic resins and plastics, detergents and plasticizers) Methylmyristat *n*
- ~NAPHTHYL KETONE - [chem] (a perfumery agent) Methylnaphthylketon *n*
- ~NITRATE - [chem] (a fuel for rocket motors) Methylnitrat *n*
- ~NONADECANOATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylnonadecanoat *n*
- ~NONANOATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylnonanoat *n*
- ~NONYL KETONE - [chem] (a perfumery agent) Methylnonylketon *n*
- ~OLEATE - [chem] (intermediate for rubber and textile chemicals, stabilizers and detergents) Methyloleat *n*
- ~PALMITATE - [chem] (intermediate for plasticizers, synthetic resins, and surface active agents) Methylpalmitat *n*
- ~PALMITOLEATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylpalmitoleat *n*
- ~PENTACHLOROSTEARATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polymethyl methacrylate, polystyrene, polyvinyl acetate, vinyl chloride, and vinyl chloride acetate) Methylpentachlorostearat *n*

- METHYL PENTADECANOATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylpentadecanoat *n*
- *PHENYLACETATE - [chem] (a perfumery agent) Methylphenylacetat *n*
- *PHENYLDICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Methylphenyldichlorsilan *n*
- *PTHALYL ETHYL GLYCOLATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polyvinyl acetate, polyvinyl butyral, polymethyl methacrylate, polystyrene, vinyl chloride, and vinyl chloride acetate) Methylphthalyläthylglykolat *n*
- *PIPERAZINE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Methylpiperazin *n*
- *PROPIONATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Methylpropionat *n*
- *PROPYL ETHER - [chem] (an inhalation anaesthetic) Methylpropyläther *n*
- *PROPYL KETONE - [chem] (a solvent) Methylpropylketon *n*
- *RED - [chem] (an analytical indicator) Methylrot *n*
- *RICINOLEATE - [chem] (a wetting agent and plasticizer) Methylricinoleat *n*
- *RUBBER - [rubber ind] Methylkautschuk *m*
- *SALICYLATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives, flavourants, and a counter-irritant used in medicine) Methylsalicylat *n*, Salicylsäuremethyl-ester *n*
- *STEARATE - [chem] (an intermediate for synthetic resins, stabilizers, plasticizers, detergents and lubricants) Methylstearat *n*
- *THIOURACIL - [med] (an anti-thyroid compound used in the control of thyrotoxicosis) Methylthiouracil *n*
- *TRIDECANOATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methyltridecanoat *n*
- *UNDECANOATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylundecanoat *n*
- *VIOLET - [chem] (a pigment, textile dye, analytical indicator, and a microscopic stain. In medicine it has been replaced as an antiseptic by crystal violet) Methylviolett *n*, Pyoktanin *n*
- *YELLOW - [chem] Methylgelb *n*, Buttergelb *n*
- METHYLACETANILIDE - [chem] (an analgesic and antipyretic) Methylacetanilid *n*
- METHYLACETOPHENONE - [chem] (a perfumery component) Methylacetophenon *n*
- METHYLACETYLENE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylacetylen *n*, Allylen *n*
- METHYLAL - [chem] (formal; a synthesis intermediate and solvent) Methylal *n*
- METHYLALLYL CHLORIDE - [chem] (a synthesis intermediate and insecticide) Methylallylchlorid *n*
- METHYLALUMINIUM SESQUIBROMIDE - [chem] (a synthesis intermediate and a polymerization and hydrogenation catalyst) Methylaluminiumsesquibromid *n*
- METHYLAMINE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, rubber chemicals, dyestuffs and insecticides, a photographic chemical, a solvent, and a polymerization inhibitor) Methylamin *n*
- METHYLAMINOPHENOL - [chem] (a photographic chemical and synthesis intermediate) Methylaminophenol *n*
- METHYLAMYL ACETATE - [chem] (a solvent for certain cellulose derivatives) Methylamylacetat *n*
- *ALCOHOL - [chem] (a synthesis intermediate and solvent) Methylamylalkohol *m*
- *CARBINOL - [chem] (a solvent for synthetic resins)
- Methylamylcarbinol *n*
- METHYLAMYL KETONE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Methylamylketon *n*
- METHYLANILINE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylanilin *n*
- METHYLANTHRACENE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylanthracen *n*
- METHYLANTHRACINONE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylanthrachinon *n*
- METHYLATE, to - [chem] methylieren, denaturieren, mit Methanol mischen
- METHYLATE - [chem] Methylat *n*
- METHYLATED SPIRIT - [chem] (common name for commercial ethyl alcohol which has been made unfit for drinking by the addition of methanol and other substances) denaturierter Spiritus *m*
- METHYLBEHENATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylbehenat *n*
- METHYLBENZOATE - [chem] (a solvent for rubber, cellulose derivatives and resins) Methylbenzoat *n*
- METHYL-ortho-BENZOYL-BENZOATE - [chem] (a plasticizer) Methyl-ortho-benzoylbenzoat *n*
- METHYLBENZYLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylbenzylamin *n*
- METHYLBENZYLDIETHANOLAMINE - [chem] (an intermediate for textile chemicals) Methylbenzyl-diethanolamin *n*
- METHYLBENZYLDIMETHYLAMINE - [chem] (a polymerization catalyst) Methylbenzyl-dimethylamin *n*
- METHYLBENZYL ETHER - [chem] (a solvent) Methylbenzyläther *m*
- METHYLBROMOACETATE - [chem] (an intermediate for drugs, dyestuffs, and agricultural chemicals) Methylbromoacetat *n*
- METHYLBUTENOL - [chem] (intermediate for drugs and perfumery components) Methylbutenol *n*
- METHYLBUTYL BENZENE - [chem] (a synthesis intermediate and a solvent) Methylbutylbenzol *n*
- METHYLBUTYL KETONE - [chem] (propylacetone; a solvent) Methylbutylketon *n*
- METHYLBUTYNOL - [chem] (a solvent for a number of polyamide resins and a synthesis intermediate for pharmaceuticals and perfumery components) Methylbutynol *n*
- METHYLCELULOSE - [chem] (a stabilizer and thickening agent for cosmetics and pharmaceuticals) Methylzellulose *f*, Tylose *f*
- METHYLCLOTHIAZIDE - [chem] (a long-acting diuretic) Methylclothiazid *n*
- METHYLCOUMARIN - [chem] (a component of synthetic perfumes and flavours) Methylcoumarin *n*
- METHYLCYANOACETATE - [chem] (a synthesis intermediate for dyes and drugs) Methylcyanacetat *n*
- METHYLCYANOFORMATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylcyanformiat *n*
- METHYLCYCLOHEXANE - [chem] (a synthesis intermediate and a solvent for cellulose derivatives) Methylcyclohexan *n*
- METHYLCYCLOHEXANOL - [chem] (a lubricant additive and a solvent for cellulose derivatives) Methylhexalin *n*
- METHYLCYCLOHEXANONE - [chem] (a solvent) Methylcyclohexanon *n*, Methylanon *n*
- METHYLCYCLOHEXYL ISOBUTYL PHTHALATE - [chem] (a plasticizer) Methylcyclohexylisobutylphthalat *n*
- METHYLCYCLOHEXYLAMINE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Methylcyclohexylamin *n*

- METHYLCYCLOPENTADIENE DIMER - [chem] (a component of plasticizers and stabilizers) Methylcyclopentadiendimer *n*
- METHYLCYCLOPENTANE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylcyclopentan *n*
- METHYLDICHLOROACETATE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylchloracetat *n*
- METHYLDICHLOROSTEARATE - [chem] (a plasticizer component and a synthesis intermediate) Methylchlorstearat *n*
- METHYLDIETHANOLAMINE - [chem] (an intermediate for synthetic resins, dyes, textile and agricultural chemicals) Methyläthanolamin *n*
- METHYLDIOXOLANE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Methyl-dioxolan *n*
- METHYLENE - [chem] (bivalent organic radical) Methylen *n*
- ~BLUE - [chem] (a dyestuff, analytical indicator, and microscopical stain. Methylene blue also has uses in medicine as a mild antiseptic and in the treatment of methaemoglobinaemia) Methylenblau *n*, Thiazinfarbstoff *m*
- ~BROMIDE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Methylbromid *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (a solvent, local anaesthetic and extractant for a large number of substances) Methylenchlorid *n*, Dichlormethylen *n*
- ~DITANNIN - [chem] (used in medicine for the treatment of dysentery and eczema) Methylenditannin *n*
- ~IODIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylenjodid *n*
- METHYLENEDIANILINE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylendianilin *n*
- METHYLERGONOVINE MALEATE - [chem] (a drug having application in obstetrics) Methylergonovinmaleat *n*
- METHYLETHYLPYRIDINE - [chem] (an intermediate for textile chemicals, disinfectants, and copolymers) Methyläthylpyridin *n*
- METHYLFORMANILIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylformanilid *n*
- METHYLFURAN - [chem] (a synthesis intermediate) Methylfuran *n*
- METHYLGLUCAMINE DIATRIZOATE - [chem] (an X-ray contrast medium) Methylglucamindiatrizoat *n*
- METHYLHEPTANE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylheptan *n*
- METHYLHEPTENONE - [chem] (a perfumery component and synthesis intermediate) Methylheptenon *n*
- METHYLHEXANE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylhexan *n*
- METHYLHEXANAMINE - [chem] (a sympathomimetic amine with uses in medicine) Methylhexanamin *n*
- METHYLHYDRAZINE - [chem] (an intermediate, solvent and propellant for rockets) Methylhydrazin *n*
- METHYLHYDROXYBUTANONE - [chem] (a solvent and intermediate for flavourants) Methylhydroxybutanon *n*
- METHYLIC - [chem] Methyl-
- METHYLIONONE - [chem] (a perfumery constituent) Methyljonon *n*
- METHYLISOAMYL KETONE - [chem] (a solvent for acrylic and vinyl plastics and cellulose derivatives) Methylisoamylketon *n*
- METHYLISOBUTYL KETONE - [chem] (a solvent for natural and synthetic resins, cellulose derivatives, waxes and oils, and a synthesis intermediate) Methylisobutylketon *n*, Isopropylacetone *n*
- METHYLISOEUGENOL - [chem] (a perfumery component) Methylisoeugenol *n*
- METHYLISOPROPENYL KETONE - [chem] (a starting material for a number of plastics) Methylisopropenylketon *n*
- METHYLMAGNESIUM BROMIDE - [chem] (a Grignard reagent) Methylmagnesiumbromid *n*
- ~IODIDE - [chem] (a Grignard reagent) Methylmagnesiumjodid *n*
- METHYLNAPHTHALENE - [chem] (a synthesis intermediate) Methyl-naphthalin *n*
- METHYLNONYLACETALDEHYDE - [chem] (a perfumery agent) Methyl-nonyl-acetaldehyd *n*
- METHYLOL DIMETHYLDYDANTOIN - [chem] (a textile chemical) Methyloldimethylhydantoin *n*
- ~UREA - [chem] (a textile chemical and a starting material for urea-formaldehyde resins) Methylol-harnstoff *m*
- METHYLPENTADIENE - [chem] (intermediate for polymers and synthetic resins) Methylpentadien *n*
- METHYLPENTALDEHYDE - [chem] (an intermediate for drugs and dyestuffs) Methylpentaldehyd *n*
- METHYLPENTANE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylpentan *n*
- METHYLPENTENE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, dyestuffs, flavourants and synthetic resins) Methylpenten *n*
- METHYLPENTYNOL - [chem] (a solvent for polyamides and an intermediate for pharmaceuticals and perfumery components; it has also uses in medicine as a tranquilizer) Methylpentynol *n*
- METHYLPHLOROGLUCINOL - [chem] (a coupling agent for the production of dyestuffs) Methylphloroglucinol *n*
- METHYLPHOSPHORIC ACID - [chem] (a catalyst and polymerization agent for synthetic resins) Methylphosphorsäure *f*
- METHYLPYRROLE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylpyrrol *n*
- METHYLSTYRENE - [chem] (a monomer for styrene) Methylstyrol *n*
- METHYLTETRAHYDROFURAN - [chem] (a synthesis intermediate) Methyltetrahydrofuran *n*
- METHYLTRICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Methyltrichlorsilan *n*
- METHYLVINYL DICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Methylvinyl-dichlorsilan *n*
- ~ETHER - [chem] (modifier and plasticizer for copolymers and plastics) Methylvinyläther *m*
- ~PYRIDINE - [chem] (a synthesis intermediate) Methylvinylpyridin *n*
- METOL - [chem] (a derivative of cresol, used as a photographic developer) Metol *n*
- METOPE - [arch] (frontal surface) Metope *f*, Zwischenfeld *n*
- METOPIC - [anat] frontal, Stirn-
- METRALGIA - [med] Gebärmutter-schmerz *m*
- METRE - [meas] (a unit of measure) Meter *n*
- ~-AMPERE - [el] Meterampere *n*
- ~CANDLE - [illum] (lux) Meterkerze *f*
- ~-KILOGRAMME-SECOND SYSTEM - [phys] Meter-Kilogramm-Sekunden System *n*, MKS-System *n*
- METRIC - [meas] metrisch
- ~CARAT - [meas] (standard weight for precious stones) metrisches Karat *n* (200 mg)
- ~COUNT - [text] metrische Nummer *f*

- METRIC ROD - [surv] Meterstab *n*
 ~SYSTEM - [meas] Dezimalsystem *n*
 ~THREAD - [mech] metrisches Gewinde *n*
 ~THREAD SCREW - [mech] Schraube *f* mit metrischem Gewinde
 ~TON - [meas] (1000 kgs) Metertonne *f*
 ~WAVES - [radio] (waves between 1 and 10 metres long) Meterwellen *fpl*
 METRICAL - [meas] *s.* metric
 METRITIS - [med] (womb inflammation) Metritis *f*, Gebärmutterentzündung *f*
 METRO - [transp] *s.* metropolitan railway
 METROLOGY - [meas] (the study of weights and measures) Metrologie *f*, Messwesen *n*
 METROMORPHIC - [zool] (which resembles the mother) metromorph
 METRONOME - [instr] (instrument designed to mark exact times in music) Metronom *n*, Taktgeber *m*
 METROPHLEBITIS - [med] Venenentzündung *f* der Gebärmutter
 METROPOLITAN RAILWAY - [transp] Untergrundbahn *f*, Stadtbahn *f*
 METRORRHAGIA - [med] Metrorrhagie *f*, Gebärmutterblutung *f*
 MEV - [el] (abbrev for megaelectronvolt) Megaelektronenvolt *n*
 MEWING - [acoust] (the sound made by casts) Miauen *n*
 MEZZANINE - [build] (intermediate floor built between two floors) Mezzanin *n*, Zwischenstock *m* [theatre] Raum *m* unter der Bühne
 MEZZOTINT - [print] Mezzotinto *n*
 MF - [el] (abbrev for medium frequency) MF (Mittelfrequenz)
 MFR - *s.* manufacture
 mg - [meas] (abbrev for milligram) mg (Milligramm)
 Mg - [chem] (symbol for magnesium) Mg (Magnesium)
 MG - [el] (abbrev for marginal relay) Grenzrelais *n*
 MGT - [astr] (abbrev for mean Greenwich time) MGZ [mittlere Greenwichzeit]
 MHO - [el] (the practical unit of electric conductance; the reciprocal of ohm) S (Siemens)
 MIASMA - [med] Miasma *n*, Krankheitsstoff *m*
 MICA - [min] (generic name for a group of silicate minerals which can be easily split into thin sheets) Glimmer *n*
 ~BOARD - (material in sheets obtained by bonding crap mica with shellac) glimmerhaltige Schichtplatte *f*
 ~CAPACITOR - [radio] (in radio receivers) Glimmerkondensator *m*
 ~CONTENT - [min] Glimmergehalt *m*
 ~FLAKES - [min] Glimmerschuppen *fpl*
 ~INSULATION - [el] Glimmerisolation *f*
 ~PLATE - Glimmerplatte *f*
 ~PLUG - [auto] Glimmerzündkerze *f*
 ~PUNCHING MACHINE - [electron] (machine used in the manufacture of electron tubes) Glimmerstanzmaschine *f*
 ~SCHIST - [geol] (schist composed essentially of mica and quartz) Glimmerschiefer *m*
 ~SLATE - [geol] *s.* mica schist
 ~TAPE - [el] Glimmerisolerband *n*
 ~WASHER - [mech] Glimmerscheibe *f*
 MICACEOUS - [min] glimmerartig, glimmerreich
 ~IRON ORE - [min] (variety of specular iron ore) Eisenglimmer *m*
 MICACEOUS SANDSTONE - [geol] (a sandstone which contains some mica flakes) Glimmersandstein *m*
 MICA-FOLIUM - [el] (insulating material consisting of a paper backing covered with mica flakes) Mica-folium *n*
 MICANITE - [el] (mica splittings bonded by shellac and used as an insulating material) Mikanit *n*
 MICELLAR BUNDLE - [chem] Mizellbündel *n*
 ~FORCE - [chem] Mizellarkraft *f*
 MICELLE - [chem] (a particle of colloidal dimensions, e.g. a colloidal ion) Mizell *n*
 MICHELL BEARING - [mech] (thrust bearing in which pivoted pads support the thrust collar and tilt under the wedging action of the lubricant, thus producing fluid lubrication conditions with a very low power loss in the bearing) Michell-Drucklager *n*
 MICHELSON-MORLEY EXPERIMENT - [opt] (experiment made to detect the motion of the earth through the ether) Michelsonsche Methode *f*
 ~ROTATING MIRROR - [opt] Michelsonscher Drehspiegel *n*
 MICRO - (prefix used in compound terms, meaning very small) Mikro-
 [chem] (prefix signifying 10⁻⁶ units; symbol u) Mikro-
 MICROAEROPHILE - [bact] (said of an organism which grows well only when the oxygen concentrations is low) bei geringer Sauerstoffanwesenheit lebend
 MICROAMMETER - [el] Mikroamperemesser *m*
 MICROAMPERE - [el] Mikroampere *n*
 MICROANALYSIS - [chem] (the chemical analysis and/or identification of very small quantities) Mikroanalyse *f*
 MICROANALYTICAL REAGENT - [chem] (M.A.R.) (a standard of purity for microanalysis) mikroanalytisches Reagens *n*
 MICROATTACHMENT - [photo] Mikroansatz *m*
 MICROBALANCE - [chem] Mikrowaage *f*
 MICROBALLOONS - [plast ind] (very small vinyl spheres used as a protective layer on liquid surfaces to minimise evaporation) kleine gasgefüllte Hohlräume *mpl*
 MICROBAR - [phys] (unit of pressure) Mikrobar *n*
 MICROBAROGRAPH - [instr] (a special instrument designed to measure rapid changes in the pressure of the atmosphere) Mikrobarograph *m*
 MICROBATTERY - [el] Mikrobatterie *f*
 MICROBE - [bact] (a living organism, animal or vegetable, of microscopic dimensions) Mikrobe *f*, Mikroorganismus *m*
 MICROBIAL - [bact] mikrobiel, mikroskopisch klein
 MICROBICIDE - [chem] Antibiotikum *n*, mikrobentötendes Mittel *n*
 MICROBIOLOGICAL - [bact] mikrobiologisch, bakteriologisch
 MICROBIOLOGY - [bact] (the study of the structure, development etc of bacteria, viruses etc) Mikrobiologie *f*, Bakteriologie *f*
 MICROBIOSCOPE - [bact] Bakterienmikroskop *n*
 MICROCELLULAR RUBBER - [rubber ind] (rubber of a special structure with cavities of microscopic dimensions) Mikrozellgummi *m*
 MICROCEPHALY - [med] (an abnormal development of the cranium resulting in unusual smallness) Mikrozephalie *f*, Kleinköpfigkeit *f*
 MICROCHEMISTRY - [chem] (the chemistry of sub-

- stances existing in a system in imponderable quantities or in exceedingly low concentrations) Mikrochemie *f*
- MICROCHROMOSOME - [zool] Mikrochromosom *n*
- MICROCoccus - [bact] (any member of a genus of spherical bacteria) Mikrokokkus *m*, Kugelbakterium *n*
- MICROCOSMIC SALT - [chem] (a name used for sodium ammonium hydrogen phosphate) mikrokosmisches Salz *n*, Natriumammoniumphosphat *n*
- MICROCRYSTALLINE - [min] (crystals which can be seen as such only under the microscope) mikrokristallin
- ~WAXES - [ind chem] (waxes manufactured from residual slack waxes and having a very fine crystal structure; they are characterized by a high plasticity) Mikrowachse *mpl*
- MICROCRYSTALLOGRAPHY - [min] (the study and description of microcrystalline textures) Mikrokristallographie *f*
- MICROCURIE - [nucl] (one millionth of a curie) Mikrocurie *n*
- MICROFARAD - [el] (unit of capacitance equal to one millionth of a farad) Mikrofarad *n*
- MICROFILM - [photo] (highly reduced photograph of objects, documents, pages, etc, for ease in transmission and storage) Mikrofilm *m*
- ~FOOTAGE COUNTER - [photo] Mikrofilmfusszähler *n*
- MICROFLASH - [photo] (1 micro-second) Mikroblitz *n*
- MICROFOAM RUBBER - [rubber ind] (rubber of micro-porous structure) Mikroschaumgummi *m*
- MICROFUSE - [el] Mikrosicherung *f*
- MICROGAMETE - [zool] Mikrogamet *m*, männlicher Gamet *n*
- MICROGNATHIA - [med] Mikrognathie *f*
- MICROGRAMY - [zool] (syngamy between two of the smallest individuals produced by gemmation) Mikrogrammie *f*
- MICROGRANITE - [min] (a microcrystalline rock with the same mineral composition as granite) Mikrogranit *m*
- MICROGRAPH - [instr] (instrument designed to record and to magnify photographically very small movements, e.g. of a diaphragm) Mikrograph *m* (a pantograph instrument for minute drawing) Storchschnabel *m* [photo] (microscopic picture) Mikrobild *n*, mikrographische Darstellung *f*
- MICROGRAPHIC - [instr] (relating to an instrument for microscopic writing) mikrographisch (relating to an instrument designed to magnify very small movements) mikrographisch [geol] (of texture in which the crystallization of quartz and feldspar has made the former appear as isolated fragments) mikrogranophyrisch
- MICROGRAPHY - [opt] (the description of microscopic objects) Mikrographie *f* [psych] (minute handwriting due to nervous disorders) Mikrographie *f*
- MICROGROOVE - [el acoust] (a groove of very small depth and width in mechanical recording) Mikrorille *f* (a microgroove record) Schallplatte *f* mit Mikrorillen
- ~RECORD - [el acoust] Mikrorillenplatte *f*, Schall-
- platte *f* mit Mikrorillen
- MICROHENRY - [el] (the practical unit of inductance, equal to one millionth of one henry) Mikrohenry *n*
- MICROHM - [el] (the practical unit of resistance equal to one millionth of one ohm) Mikrohm *n*
- MICROLITE - [min] (a mineral, essentially calcium pyrotantalate, often containing niobium, crystallizing in the cubic system; a source of tantalum) Mikrolith *m*
- MICROMANIPULATOR - [nucl] (a device for making fine adjustments of nuclear apparatus from a remote station) Mikromanipulator *m*
- MICROMANOMETER - [instr] (an instrument designed to measure very small pressure differences) Mikromanometer *n*
- MICROMASTIA - [med] (the failure of the female breast to develop after puberty) Mikromastie *f*, Kleinbrüstigkeit *f*
- MICROMECHANICS - [mech] Mikromechanik *f*
- MICROMETEORITE - [astr] (meteorite of very small dimensions) Mikrometeorit *m*
- MICROMETER - [instr] (instrument fitted with a telescope designed to measure very small distances or angular separations) Mikrometer *n* [meas] (one millionth of one meter) Mikrometer *n*
- ~ADJUSTMENT - [instr] Mikrometereinstellung *f*
- ~CALIPER - [instr] (a caliper fitted with a micrometer screw used for precision measurements) Feinmesslehre *f*, Mikrometertaster *m*
- ~DEPTH GAUGE - [instr] (instrument designed to measure the depth of minute cavities) Mikrometertiefenlehre *f*
- ~DRIVE - [mech] Mikrometerantrieb *m*
- ~EYEPIECE - [instr] Mikrometerokular *n*, Messokular *n*
- ~GAP - [el] Mikrometerfunkenstrecke *f*
- ~GAUGE - [instr] Feinmesslehre *f*, Schraublehre *f*
- ~OCULAR - [instr] s. micrometer eyepiece
- ~SCALE KNOB - [instr] Handrädchen *n*
- ~SCREW - [mech] (screw with a graduated head) Feinstellschraube *f*, Mikrometerschraube *f*
- ~SPARK-GAP - [el] s. micrometer gap
- ~THEODOLITE - [surv] (theodolite fitted with micrometers for reading horizontal and vertical circles) Mikrometertheodolit *m*
- MICROMETRIC - [adj] mikrometrisch
- MICROMICROCURIE - [nucl] (called sunshine unit in the USA; a millionth of a millionth of a curie) Mikromicrocurie *n*
- MICROMICROFARAD - [el] (equal to 10^{-12} farad) Picofarad *n*
- MICROMILLIMETER - [meas] Mikromillimeter *n* [biol] Mikron *n*
- MICROMINIATURE CIRCUIT - [electron] Mikrominiatur-Baugruppe *f* Kleinstbaugruppe *f*
- MICROMODULE - [electron] Kleinstbaugruppe *f*; Mikromodul *m*
- MICROPHONE DIRECTIVITY - [el acoust] Mikrophonrichtvermögen *n*
- MICRON - [meas] (a unit of length; one millionth of a metre) Mikron *n*, Mikrometer *n*
- MICRONUCLEUS - [zool] Mikronukleus *m*, Kleinkern *m*
- MICROORGANISM - [zool & bot] (very small plant or animal organism which is not visible without the help of a microscope) Mikroorganismus *m*, Kleinlebewesen *n*

- MICROPHONE - [el acoust] (device for picking up soundwaves to be broadcast or amplified and translating them into a fluctuating electric current) Mikrophon *n*
- ~AMPLIFIER - [radio] Mikrofonverstärker *m*
- ~BATTERY - [el acoust] Mikrofonbatterie *f*
- ~BLANKET - [el acoust] (a cloth used for the protection of the microphone against drops of rain hitting the diaphragm) Mikrofonkappe *f*
- ~BOOM - [cin & telev] Mikrofontalgel *m*, Giraffe *f*
- ~CURRENT SUPPLY - [el acoust] Mikrofonspannung *f*
- ~DIAPHRAGM - [el acoust] Mikrofonmembran *f*
- ~DIRECTIVITY - [el acoust] Mikrofonrichtvermögen *n*
- ~HISS - [el acoust] Mikrofonzischen *n*
- ~INSET - [el acoust] (called transmitter unit in the USA) Mikrofonkapsel *f*
- ~NOISE - [el acoust] Mikrofongeräusch *n*
- ~OUTPUT - [el acoust] Mikrofonrauschen
- ~OUTPUT TERMINALS - [el] Ausfuhrklemmen *pl* eines Mikrofon
- ~PREAMPLIFIER PENTODE - [electron] Mikrofonvorverstärkerpentode *f*
- ~PUSH-TO-TALK BUTTON - [telecomm] (press-button switch which must be pressed to close the telephone circuit) Mikrofon-Sprechtaste *f*
- ~RELAY - [el acoust] Mikrofonrelais *n*
- ~RESPONSE - [el acoust] (the response over its operating frequency range) Ansprechempfindlichkeit *f* des Mikrofon
- ~TRANSFORMER - [el] Mikrofonübertrager *m*, Mikrofontransformator *m*
- ~TRANSMITTER - [el acoust] Mikrofonsender *m*
- MICROPHONIC - [acoust] mikrophonisch
- ~EFFECT - [radio] (parasitic effect by which vibrations of certain component parts produce disturbing currents of the same frequency which modulate the useful currents) Mikrophoneffekt *m*, Klingen *n*
- ~NOISE - [electron] (of an electronic tube) Klingfähigkeit *f*
- MICROPHONICITY - [radio] s. microphonic effect
- MICROPHONICS - [radio] Mikrophoneffekt *m*
- MICROPHONISM - [radio] s. microphonic effect
- MICROPHONY - [radio] s. microphonic effect [telev] (the varying position of a spot on the screen of a cathode-ray tube, causing the fluttering of the picture) Mikrophonie *f*
- MICROPHOTOGRAM - [spectr] (enlarged photograph of a spectrum) Mikrophotogramm *n*
- MICROPHOTOGRAPH - [photo] (a microscopic photograph) Mikrophotographie *f*, Kleinbildphotographie *f* (very small print from normal negatives) Mikrophotographie *f*
- MICROPHOTOGRAPHY - [photo] (the production of very small prints and transparencies from normal negatives) Mikrophotographie *f* (microscopic photography) mikroskopische Photographie *f*
- MICROPHYSICS - [phys] Mikrophysik *f*
- MICROPIA - [med] s. micropsia
- MICROPSIA - [med] (vision defect, whereby objects appear extremely small) Mikropsie *f*, Kleinsehen *n*
- MICROPOROUS - [phys] (having pores of microscopic dimensions) mikroporös
- MICROPYROMETER - [instr] (optical instrument designed to measure the temperature of very small light-or heat-radiating bodies) Mikropyrometer *n*
- MICRORADIOGRAPHY - [radiat] (the magnification of a radiogram) Mikroradiographie *f*
- MICRORADIOMETER - [instr] (thermosensitive detector of radiant power) Mikroradiometer *n*
- MICROSCOPE - [opt] (optical instrument designed to produce magnified images of very small objects) Mikroskop *n*
- ~LENS - [opt] Mikroskoplinsse *f*
- ~OBJECTIVE - [opt] Mikroskopobjektiv *n*
- ~SLIDE - [opt] (slip of thin glass on which an object is placed under the microscope) Objektivräger *m*
- ~STAGE - [opt] Objektivtisch *m*
- MICROSCOPIC - [opt] (which can be seen only through a microscope) mikroskopisch
- ~CROSS-SECTION - [nucl] (cross-section per atom or per molecule) mikroskopischer Querschnitt *m*
- ~EXAMINATION - [opt] mikroskopische Untersuchung *f*
- ~PREPARATION - [lab] mikroskopisches Präparat *n*
- ~STATE - [phys] (the state in which the electrons of a system are supposed to be individualized) mikroskopischer Zustand *m*
- MICROSCOPICAL - [opt] s. microscopic
- MICROSCOPY - [opt] (the art and technique of examining objects under a microscope) Mikrooskopie *f*
- MICROSECOND - [meas] (one millionth of a second) Mikrosekunde *f*
- MICROSECTION - [metall] Mikroschliff *n*
- MICROSEGREGATION - [metall] Mikroseggerung *f*, Kornseggerung *f*
- MICROSEISM - [geol] (very minute vibration of the earth's surface) leichtes Erdbeben *n*
- MICROSEISMOGRAPH - [instr] Mikroseismograph *m*
- MICROSHRINKAGE - [metall] Mikrolunker *m*
- MICROSMATIC - [zool] (with a scarce sense of smell) mikrosmatisch, mit schwachem Geruchssinn
- MICROSOME - [biol] (very small granular inclusion in the cytoplasm) Mikrosom *n*
- MICROSPECTROSCOPE - [instr] (a combined microscope) Mikrospektroskop *n*
- MICROSPORE - [bot] Mikrospore *f*
- MICROSPOROSIS - [med] Mikrosporidie *f*
- MICROSTRAINER - [impl] Feinsieb *n*, Mikrosieb *n*
- MICROSTRIP - [telecomm] (transmission line in which the conductors are in the form of closely spaced strips) Mikrostrip *m*, Streifenleitung *f*
- MICROSTRUCTURE - [metall] (general term referring to the size, shape etc of the crystals of the constituents in metals or alloys) mikroskopische Struktur *f*, Mikrogefuge *n*, Feinstruktur *f*
- MICROSWITCH - [el] (special type of switch of small size requiring only slight force to operate it) Mikroschalter *m*
- MICROTASIMETER - [instr] (instrument used to measure very small dimensions) Mikrotasimeter *n*
- MICROTHELIA - [med] Kleinheit *f* der Brustwarzen
- MICROTOME - [instr] (instrument designed to cut very thin sections for microscopic observation) Mikrotom *n*
- MICROVOLT - [el] (one millionth of a volt) Mikrovolt *n*
- MICROVOLT METER - [el] (instrument for measuring voltage in microvolts) Mikrovoltmeter *n*
- MICROWATT - [el] (one millionth of a watt) Mikrowatt *n*
- MICROWAVE - [el magn waves] (waves which are

- shorter than one metre or so in wavelength) Mikrowelle *f*
- MICROWAVE ABSORPTION SPECTRUM - [nucl] (that part of the spectrum of a molecule lying in the so-called microwave region of frequencies) Mikrowellen-Absorptions-spektrum *n*
- ~ AERIAL ASSEMBLY - [ant] Mikrowellenantennenanordnung *f*
- ~ EARLY WARNING - [radar] (a powerful long-range early warning radar) Mikrowellen-Radaralarmsystem *n*
- ~ LANDING SYSTEM - [aero] Mikrowellen-Blindlandverfahren *n*
- ~ LINK - [telev] Dezistrecke *f*, Mikrowellenkanal *n*
- ~ OPTICS - [opt] Mikrowellenoptik *f*
- ~ REGION - [el magn waves] Zentimeterwellenbereich *m*
- ~ REALY SYSTEM - [radio] Richtfunk-Relaiskette *f*
- ~ THERAPY - [el biol] (the therapeutic use of electromagnetic energy to generate heat in the body, the frequency being greater than 100 megacycles per second) Mikrowellentherapie *f*, Ultrakurzwellentherapie *f*
- ~ TRANSMISSION - [radio] Mikrowellenübertragung *f*
- ~ TURBULENCE - [radio] Mikrowellenturbulenz *f*
- MIDCOURSE CORRECTION - [astronaut] Mittkursmanöver *n*, Mittkurskorrektur *f*
- ~ GUIDANCE - [astronaut] Mittkurslenkung *f*
- ~ MOTOR - [astronaut] Mittkurskorrektur-Triebwerk *n*
- MIDDLE - [adj] mittlerer, Mitt *e*-
(the middle) Mitte *f*
[paper man] (a layer between two outer layers) Zwischenkarton *m*
- ~ BEARING - [mech] Mittellager *m*
- ~ BOX - [metall] Mittelkasten *m*
- ~ CONDUCTOR - [el] (the neutral conductor) Mittelleiter *n*
- ~ CUT FILE - [tool] Feile *f* zwischen Grob und Bastard
- ~ DECK - [naut] Mitteldeck *n*
- ~ EAR - [anat] (the part of the ear between the tympanic cavity and the inner ear) Mittelohr *n*
- ~ KEY PICTURE - [telev] normales Bild *n*
- ~ LATITUDE - [nav] (the parallel of latitude midway between the latitudes of the beginning and the end of a journey) mittlere Breite *f*
- ~ MARKER BEACON - [aero] (instrument landing system marker, designed to show the second predetermined point in an approach) Haupteinflugzeichen *n*, mittleres Einflugzeichen *n*
- ~ OIL - [chem] (carbolic oil obtained from coal-tar distillation) Mittelöl *n*
- ~ PASS - [metall] Entwicklungskaliber *n*
- ~ TAR POST - [build] (or king-post; a vertical timber tie connecting the ridge and the tie-beam of a roof) Hängesäule *f*
[constr] (a stanchion) Zwischenpfosten *m*
- ~ PURLIN - [build] Zwischenpfette *f*
- ~ REGISTER - [acoust] (tenor and alto voices) Mittelstimmen *f*pl
- ~ ROLL - [metall] Mittelwalze *f*
- ~ SOLE - [shoe man] s. mid-sole
- ~ TAR OIL - [chem] (creosote oil) Mittelöl *n*
- ~ TONE - [paint] Mittelfarbe *f*
- ~ VOICES - [acoust] s. middle register
- ~ WIRE - [el] s. middle conductor
- MIDDLEMAN - [gen & comm] (acting as an agent) Makler *m*, Zwischenhändler *n*
[mining] Bergemittel *n*
- MIDDLING - [metall] Einschnürenschnieden *n*
[mining] Zwischenschnitt *m*
- MIDDINGS - [comm] Mittelsorte *f*
[agric] (coarser part of the ground wheat) Mittelmehl *n*
[mining] (a partially concentrated product left after the removal of clean concentrates) Zwischenprodukt *n*, Mittelprodukt *n*
- MID-FEATHER - [paper man] (the partition in the beater inducing circulation of the wet pulp) Zwischenwand *f*
[build] Schornsteinzunge *f*
- MIDGET - [gen] Zwerg *m*
[adj] (small or very small) winzig, Zwerg-
- ~ LIGHT - [cin] (a baby keg-light) Stufenlinsen-Klein-scheinwerfer *m*
- ~ MICROPHONE - [el acoust] Kleinmikrofon *n*
- ~ RELAY - [electron] Kleinrelais *n*
- ~ SET - [radio] (a very small radio receiver) Kleinempfänger *m*
- MIDGETAPE - [el acoust] (a very small tape recorder) Taschentonbandgerät *n*
- MIDLINE - [math] Halbierungslinie *f*
- MIDNIGHT - [astr] Mitternacht *f*
- ~ SUN - [astr] Mitternachtssonne *f*
- MID-PART - [gen] Mittelteil *n*
- MIDPLANE - [phys] mittlere Ebene *f*
- MID-POINT CIRCLE - [math] Mittelpunktkreis *m*
- ~ CONNEXION - [electron] (center tap connexion in the USA; a connexion made at midpoint of the primary or secondary of a transformer) Mittelanzapfung *f*
- MIDSHIP - [naut] (in the middle of the vessel built) Mittschiffs-
- ~ SECTION - [shipbuild] Hauptspant *m*
- MID-SQUARE METHOD - [comput] (method used to obtain series of pseudorandom numbers) Mittelquadratenmethode *f*
- MIDSTREAM - [hydr] Strommitte *f*
- MIDSUMMER - [gen] Hochsommer *m*
[astr] Sommersonnenwende *f*
- MIDWIFE - [med] Hebamme *f*, Geburtshelferin *f*
- MIDWIFERY - [med] Geburtshilfe *f*
- MID-WING MONOPLANE - [aero] (type of monoplane in which the main plane is fixed approximately half way between the lower and upper parts of the fuselage) Mitteldecker *m*
- MIDWINTER - [astr] Wintersonnenwende *f*
- MIGRATE, to - [gen] auswandern, wandern
[zool] (of birds) fortziehen
- MIGRATION - [gen] Wanderung *f*
[chem] (the movement of the atom from one position of the molecule to another) Wanderung *f*, Verschiebung *f*
[phys] (the movement of ions under the influence of electromotive force, towards an electrode) Ionenwanderung *f*
[plast ind] (of a plasticizer, loss of plasticizer from an elastomeric plastics compound with subsequent absorption by an adjacent medium of lower plasticizer concentration) Weichmacherwanderung *f*
[zool] (the removal from one region to another) Fortziehen *n*
[geol] Verschiebung *f* von Erdölmassen

- MIGRATION AREA - [nucl] (the area of a medium measured by onesixth of the mean square distance travelled by a neutron from its origin until its absorption) Wanderfläche *f*
- ~ COEFFICIENT - [chem] veränderlicher Koeffizient *m*
- ~ LENGTH - [nucl] (the square root of the migration area) Wanderlänge *f*, Migrationslänge *f*
- ~ OF COLOUR - [text] Farbstoffwanderung *f*
- ~ OF IONS - [phys] Ionenwanderung *f*
- ~ OF PLASTICIZER - [plast ind] s. migration
- ~ SPEED OF AN ION - [phys] (the speed reached by an ion under the action of an electric field of one volt per centimetre) Wanderungsgeschwindigkeit *f* eines Ions
- MIGRATORY - [gen & zool] Wander-, Zug-
- ~ BIRD - [zool] Zugvogel *m*
- ~ CELL - [biol] (amoebocyte) Wanderzelle *f*
- MIKE - [el acoust] (colloq for microphone) Mikro-phon *n*
- ~ BLANKET - [el acoust] s. microphone blanket
- ~ STEW - [el acoust] (colloq for microphone hiss) Mikrophonschmören *n*
- MIL - [meas] (term sometimes used for onethousandth of an inch) ein tausendstel Zoll *n*
- MILD - [adj] mild, sanft, schwach
[of the weather] mild
[metall] schweisbar
[brew] (term for beer which is not strongly flavoured with hops) mild, leicht
- ~ CAULIFLOWERING - [metall] Blumenkohlbildung *f*
- ~ HUMUS - [soil] (humus layer of mixed organic and mineral matter with a gradual transition to the underlying mineral horizon) Mull *m*
- ~ STEEL - [metall] schweisbarer Stahl *m*, Flusseisen *n*
- MILDEW, to - [gen] schimmelig werden, moderig werden
- MILDEW - [gen] (any type of mould on walls, food, etc) Schimmel *m*, Moder *m*
[bot] (a fungous disease of plants) Mehltau *m*, Brand *m*
- ~ INHIBITOR - [ind chem] mehltauverhütendes Mittel *n*
- ~ OF CEREALS - [bot] (plant disease) Getreidemehltau *m*
- ~ ON OATS - [bot] (plant disease) Haferflugbrand *m*
- ~ -PROOF - [chem] schimmelfest
- ~ -PROOF AGENT - [ind chem] mehltauverhütendes Mittel *n*
- ~ RESISTANCE - [chem] Beständigkeit *f* gegen Mehltau
- MILDEWY - [adj] schimmelig, moderig, stockfleckig
- MILE - [meas] (unit of length, equal to 1,609 km)
Meile *f*
[naut] (1,853 km) Seemeile *f*
- ~ OF STANDARD CABLE - [telecomm] (unit of attenuation) Standardkabel *n*
- MILEAGE - [meas] (the length of anything which is measured in miles) Meilenlänge *f*, Meilenzahl *f*
- ~ ANALYZER - [instr] Tachograph *m*
- ~ CONTRACT FLEET - [transp] Wagenpark *m* mit Kilometervertrag *m*
- ~ COUNTER - [auto] Kilometerzähler *m*
- ~ POINT - [railw] Kilometerpunkt *m*
- ~ RECORDER - [auto] Kilometerzähler *m*
- MILED DUTY - [gen] Mischzoll *m*
- MILEPOST - [meas] (post, pillar or stone indicating a distance in miles at any point) Meilenstein *m*
- MILESTONE - [meas] s. milestone
[roads] Meilenstein *m*
- MILFOIL - [bot] Schafgarbe *f*, Achillea *f*
- MILIARY TUBERCULOSIS - [med] (tuberculous lesions in various parts of the body) Miliiartuberkulose *f*
- MILIUM - [med] Milium *n*, Hautgriess *m*
- MILK, to - [agric] melken
[fig] schröpfen
- MILK - [gen] Milch *f*
[bot] Pflanzenmilch *f*, Milchsafte *m*
[min] (in diamonds) Wolken *fpl*
- ~ CRUST - [med] Milchschorf *n*
- ~ DENTITION - [dent] Milchgebiss *n*
- ~ ENZYME - [chem] Milchferment *n*
- ~ FAT - [food ind] Milchfett *n*
- ~ FEVER - [med & vet] Milchtieber *n*
- ~ FLOAT - [transp] Milchprüfer *m*, Milchwaage *f*
- ~ FOOD - [food ind] Milchpräparat *n*
- ~ GAUGE - [food ind] Milchwaage *f*
- ~ OF LIME - [chem] Kalkmilch *f*
- ~ OF MAGNESIA - [chem] (a suspension of magnesium hydroxide in water used in medicine) Magnesiumsiamilch *f*
- ~ OF SULPHUR - [chem] Schwefelmilch *f*
- ~ PASTEURIZER - [food ind] Milchdauererhitzer *m*
- ~ POISE - [food ind] Milchprüfer *m*, Milchwaage *f*
- ~ POWDER - [food ind] Milchpulver *n*
- ~ PRESERVATION - [food ind] Milchkonservierung *f*
- ~ PROTEIN - [chem] Milchweiß *n*
- ~ PUMP - [agric] Milchpumpe *f*
- ~ RIPENESS - [agric] Milchreife *f*
- ~ SECRETION - [zool] Milchsekretion *f*
- ~ SUGAR - [chem] (the sugar contained in milk) Milchzucker *m*, Laktose *f*
- ~ TEETH - [dent] Milchzähne *mpl*
- ~ TESTING - [food ind] Milchprüfung *f*
- ~ THISTLE - [bot] Mariendistel *f*
- ~ VEIN - [anat] Milchader *f*
- ~ VETCH - [bot] (medicinal plant) Bärenschote *f*
- ~ YIELD - [agric] Milcherman *m*
- MILKINESS - [paint & glass man.] (strong cloudiness) Trübung *f*
- MILKING - [agric] Melken *n*
- ~ BAIL - [agric] Weidemelkschuppen *m*
- ~ BOOSTER - [el chem] (a special motor-generator used to give an individual charge of a 'backward' cell) Spannungserhöher *m*
- ~ MACHINE - [agric] Melkvorrichtung *f*, Melkmaschine *f*
- ~ PAIL - [agric] Melkeimer *m*
- ~ SHED - [agric] Melkstand *m*
- ~ TRUCK - [agric] Melkwagen *m*
- MILKY - [adj] milchig, wolkig
- ~ LIQUID - [gen] milchige Flüssigkeit *f*
- ~ RIPENESS - [agric] Milchreife *f*
- ~ SECRETION - [rubber ind] milchartige Absonderung *f*
- ~ WAY - [astr] (a band of distant stars and nebulae which are individually invisible to the eye) Milchstrasse *f*
- MILL, to - [mech] mahlen
[mach tool] fräsen
(to knurl) rändeln
[metall] walzen
[wood ind] (the sawing of timber in a mill) auf einer Maschine schneiden
[text] walken, pressen

(of silk) moulinieren
 [paper man] auswalzen
 [leather ind] walken
 MILL - [gen] Fabrik *f*, Werk *n*
 [mech mach] (a grinding or disintegrating machine) Mühle *f*, Mahlwerk *n*, Zerkleinerungsvorrichtung *f*
 [agric] (a building fitted with the machinery required for grinding) Mühle *f*, Müllereibetrieb *m*
 [mach tool] Fräse *f*
 [min] Aufbereitungsanlage *f*
 [min] Stürzrolle *f*
 [text] (a spinning mill) Spinnerei *f*
 [text] (a fulling machine) Walke *f*, Walkmühle *f*
 [plast ind] Walzwerk *n*, Mühle *f*
 [mining] Erzhütte *f*
 [print] Druckwalze *f*
 [glass man] Schleifkasten *m*
 [metall] (a rolling mill) Walzwerk *n*
 ~ ACCESSORIES - [mach] Walzwerkzubehör *n*
 ~ AWAY, to - [oil ind] eine Casingstrecke *f* abhauen
 ~ BAR - [metall] Rohrschiene *f*
 ~ BOARD - [paper man] s. millboard
 ~ COG - [mech] Zahn *m*
 ~ CUT - [paper man] unbeschnitten
 ~ DAM - [hydr] (dam across the current of a stream to divert it into a mill-race) Mühlendamm *m*
 ~ EDGE - [paper man] unbeschnittener Rand *m*
 [metall] Walzkante *f*
 ~ ENGRAVING MACHINE - [text] Molettiermaschine *f*
 ~ FINISH - [metall] Walzfertigung *f*
 ~ FINISHED - [paper man] maschinenglatt
 ~ FINISHING - [text] Eigenveredlung *f*
 ~ FITTING - [illum] (factory fitting) Fabrikbeleuchtung *f*
 ~ FURNACE - [metall] Schweißofen *m*
 ~ LIMIT - [metall] Walzentoleranz *f*
 ~ OFF, to - [metall] auf der Fräsbank reduzieren
 ~ PACK - [metall] Plattenpaket *n*
 ~ POND - [gen] Mühlteich *m*
 ~ RACE - [hydr] (the channel made to lead water to a mill wheel) Mühlgerinne *n*, Flutgang *m*
 ~ RUGS - [text] (creases produced in woollen fabrics during milling) in der Weberei entstandene Falten *f*pl
 ~ RUN - [min] Pochwerk-Laufzeit *f*
 ~ SAIL - [mech] Windmühlenflügel *m*
 ~ SCALE - [metall] Walzsinter *m*, Glüzünder *m*
 ~ STEEL WIRE - [metall] Flusstahldraht *m*
 ~ TANDEM - [mech mach] Verbundwalzwerk *n*
 ~ TRAIL - [hydr] (the channel conveying water away from the mill) Unterwassergraben *m*
 ~ TRAIN - [metall] Walzstrecke *f*, Walzstrasse *f*
 ~ WHEEL - [mech] (water-wheel driving the machinery of a mill) Mühlrad *n*
 MILLBOARD - [paper man] (a board manufactured from wood pulp, fibre refuse etc) Pappdeckel *m*, Buchbinderpappe *f*
 MILLDAM - [hydr] s. mill-dam
 MILLED - [mech] (by a grinding machine etc) gemahlen
 (by a cutter) gefräst
 (with fluted or grooved edges) gerändelt
 [metall] gewalzt
 ~ CLOTH - [text] Filztuch *n*
 ~ EDGE - [mech] (fluted or grooved edge) Rändelung *f*
 ~ EDGE THUMB SCREW - [instr] Feineinstellschraube *f*, Mikrometerschraube *f*

MILLED GLASS FIBRE - [glass man] (small nodules of filamented glass made by treating glass fibre in a hammer mill) gemahlene Glasfaser *f*
 ~ GROOVE - [mech] Fräsnute *f*
 ~ HEAD SCREW - [mech] (adjusting screw with a milled edge) Kordelschraube *f*, Rändelschraube *f*
 ~ LEAD - [metall] Walzblei *n*
 ~ NUT - [mech] Rändelmutter *f*
 ~ WHEEL - [mech] Rändelrad *n*
 MILLER - [gen] (one who tends a mill) Müller *m*
 [mech mach] (a milling machine) Fräsmaschine *f*
 [mach tool] Fräse *f*
 ~ BRIDGE - [meas] (bridge designed to measure the amplification factor of vacuum tubes) Miller-Brücke *f*
 ~ CRICUIT - [radio] (tube network in which the Miller effect is used) Miller-Kreis *m*
 ~ CRYSTAL INDICES - [cryst] (three indices used to represent any crystal face) Millersche Indizes pl
 ~ EFFECT - [electron] (alteration in the admittance of the control-grid circuit) Miller-Effekt *m*
 ~ INDICES - [cryst] s. Miller crystal indices
 ~ INTEGRATOR - [el] (capacity integrator utilizing the capacity which is produced by the Miller effect) Miller Integrator *m*
 ~ TIME-BASE - [radar] (time base which is used to produce a time-base voltage more linear than any time-base circuit with the same voltage) Miller-Zeitbasis *f*
 MILLERITE - [min] (a sulphide of nickel) Millerit *m*, Nickelkies *m*
 MILLET - [bot] (a grass or its seeds, used as a cereal) Hirse *f*
 MILLIAMMETER - [el] Milliampereometer *n*
 MILLIAMPERE - [el] Milliampere *n*
 ~ SECOND - [radiat] (measure of X-ray exposure) Milliampere Sekunde *f*
 MILLIARD - [math] (one thousand millions, called a billion in the USA) Milliarde *f*
 MILLIBAR - [phys] (unit of atmospheric pressure, equal to one-thousandth of a bar) Millibar *n*
 MILLICURIE - [nucl] (one thousandth of a curie) Millicurie *n*
 ~ DESTROYED - [nucl] (amount of radiation emitted by a radioactive nuclide during the time in which its activity falls by one millicurie) Millicuriedetrui *m*
 ~ HOUR - [radiat] (a measure of gamma-ray exposure) Millicuriestunde *f*
 MILLIFARAD - [el] Millifarad *n*
 MILLIGRAM - [meas] (mg) Milligramm *n* (mg)
 MILLIHENRY - [el] (one thousandth of a henry) Millihenry *n*
 MILLIKAN METHOD - [electron] (method of measuring the charge of an electron) Öltröpfchenmethode *f* nach Millikan
 MILLILAMBERT - [light] (unit of brightness) Millilambert *n*
 MILLILITER - [meas] s. millilitre
 MILLILITRE - [meas] Milliliter *n*
 MILLILUX - [photo] (unit of illumination intensity) Millilux *n*
 MILLIMASS UNIT - [meas] (one thousandth of an atomic mass unit) Millimasseneinheit *f*
 MILLIMETER - [meas] s. millimetre
 MILLIMETRE - [meas] Millimeter *n*
 ~ PITCH - [mech] (metric screw-thread) Millimetergewinde *n*

- MILLIMETRIC WAVES - [radio] (0.01-0.001 m) Millimeterwellen *f*pl
- MILLIMICRON - [phys] (unit of length, equal to 10^{-6} millimetres) Millimikron *n*
- MILLINER - [gen] Putzmächer(in) *m(f)*, Modistin *f*
- MILLING - [mech] (the removal of material from a workpiece by a revolving cutter) Fräsen *n*
- ~ [metall] Kollern *n*, Rändeln *n*
(grinding) Mahlen *n*
[mining] Brechen *n*
[text] (with soap, alkali, acid, pressure and friction, a preliminary process in the finishing of woollen fabrics) Walken *n*
- ~ AGENT - [text] Walkmittel *n*
- ~ ANGLE - [mach tool] Fräswinkel *m*
- ~ BY-PRODUCTS - [agric] Müllereiabfälle *mpl*
- ~ CUTTER - [mach tool] (a toothed cutter used in milling) Fräser *m*, Fräswerkzeug *n*
- ~ CUTTER FOR WORMS - [mach tool] Schneckenfräser *m*
- ~ EFFECT - [text] Walkeffekt *m*
- ~ FIXTURE - [mach tool] Fräsvorrichtung *f*
- ~ FLOCKS - [text] Walkhaar *n*
- ~ GUIDE - [metall] Fräserglocke *f*
- ~ IRON - [tool] Rändeleisen *n*
- ~ MACHINE - [mach tool] (a miller) Fräsmaschine *f*
[text] (machine used for the preparation of woollen fabrics for subsequent finishing processes) Walkmaschine *f*
- ~ MACHINE STANDARD - [mach tool] Fräsmaschinenstandard *m*
- ~ MACHINE UPRIGHT - [mach tool] s. milling machine standard
- ~ ORE - [min] aufbereitetes Erz *n*, Pocherz *n*
- ~ PIPE CUTTER - [mach tool] Aussenkonusräser *m*
- ~ PIT - [min] Trichterschurre *f*
- ~ PLANT - [soap man] Piliieranlage *f*
- ~ PRODUCTS - [agric] Müllereierzeugnisse *n*pl
- ~ ROOM - [mach] Walzraum *m*
- ~ SHOP - [mech] Fräserei *f*
- ~ SPINDLE - [mach tool] Frässpindel *f*
- ~ SUPPORT - [mach tool] Frässchlitten *m*
- ~ SYSTEM - [mining] Gewinnung *f* mit Trichterschurren
- ~ TIME - [mech] (the period during which a batch of material is treated in a mill or like machine) Walzzeit *f*, Mahlzeit *f*
- ~ TOOL - [tool] s. milling iron
- ~ TOOLS - [mech] Fräswerkzeuge *pl*
- ~ WASTE - [agric] Müllereiabfälle *mpl*
- ~ WORK - [mech] Fräsarbeit *f*
- MILLION - [math] Million *f*
- ~ ELECTRON-VOLT - [el] s. megaelectronvolt
- MILLIROENTGEN - [radiat] (one thousandth of a roentgen) Milliröntgen *n*
- MILLISECOND - [meas] Millisekunde *f*
- MILLITORR - [meas] (10^{-3} Torr = ~ 1 micron) Millitorr *m*
- MILLIVOLT - [el] Millivolt *n*
- MILLIVOLTMETER - [el] (instrument measuring voltages in millivolts) Millivoltmeter *n*
- MILLIWATT - [el] Milliwatt *n*
- MILLS-PACKARD CHAMBER - [ind chem] (conical type of lead chamber used in sulphuric acid manufacture) Mills-Packardsche Bleikammer *f*
- MILLSTONE - [mech] (one of the pair of heavy stone disks used for grinding) Mühlstein *m*
- MILLSTONE GRIT - [geol] Kohlensandstein *m*
- MILLWRIGHT - [labour] Mühlenbauer *m*
- MILT - [anat] Milz *f*
[zool] (of male fish) Milch *f*
- MIMEOGRAPH - [print] (apparatus in which a thin fibrous paraffin-coated paper is used as a stencil) Mimeograph *m*
[paper man] (duplicating paper) Vervielfältigungspapier *n*
- MIMESIS - [zool] Mimikribildung *f*
[bot] Nachahmung *f*
- MIMETIC - [adj] mimetisch, nachahmend
[zool & bot] (characterized by a resemblance to other animals or plants) fremde Formen nachbildend
[cryst] mimetisch
- MIMETITE - [min] (natural arsenate of lead, with lead chloride, usually found in lead ores which have been subjected to secondary alteration) Mimetit *m*, Mimetesit *m*, Flockenerz *n*
- MIMIC - [zool] Schutzfarbe annehmend
- MIMICS - [genet] (mimic genes) mimetische Gene *n*pl, Mimics *n*pl
- MIMICRY - [gen] (the act of imitating) Nachahmen *n*
[zool] Mimikri *f*
- MIMOSA - [bot] Mimose *f*
- MINARET - [arch] (the slender tower of a mosque) Minarett *n*
- MINCE, to - [gen] zerkleinern, zerhacken
- MINCING MACHINE - [domestic appl & food ind] Fleischwolf *m*, Fleischzerkleinerungsmaschine *f*
- MIND - [gen] (abstract term for any form of collective intelligence) Sinn *m*, Gemüt *n*
- ~ BLINDNESS - [med] Seelenblindheit *f*
- MINE, to - [min] abbauen, gewinnen
(to dig out) ausgraben
[mil] (the operation of laying mines) verminen, mit Minen belegen
- MINE - [mining] (any excavation for digging out a useful product) Bergwerk *n*, Mine *f*, Zeche *f*
[explos] (explosive charge) Mine *f*
- ~ ADITS - [mining] Stollen *mpl*
- ~ CAR - [mining] Grubenwagen *m*, Hund *n*
- ~ DAM - [mining] Grubendamm *n*
- ~ DETECTING SET - [instr] (electronic mine detector) elektronisches Minensuchgerät *n*
- ~ DETECTOR - [instr] (electromagnetic instrument used to locate the position of a mine) Minensuchgerät *n*
- ~ DRAINWAY - [mining] Sumpfstrecke *f*
- ~ EARTH - [min] Eisenerzlager *n*
- ~ EXPLODER - [explos] Minenzünder *m*
- ~ FACE - [mining] Grubenort *n*
- ~ FAN - [mining] Grubenventilator *n*
- ~ GALLERY - [mining] Minenstollen *n*
- ~ GAS - [mining] Grubengas *n*, schlagende Wetter *pl*
- ~ HEAD FRAME - [mining] Fördergerüst *n*
- ~ LEVEL - [mining] Niveaustrecke *f*
- ~ OUT, to - [mining] gewinnen
- ~ PRIMING MACHINE - [mining] Zündmaschine *f*
- ~ PROP - [mining] Grubenstempel *n*
- ~ PUMP - [mining] Grubenpumpe *f*
- ~ RAILWAY - [mining] Grubenbahn *f*
- ~ RUN - [mining] Förderkohle *f*, Fördererz *n*
- ~ SHAFT - [mining] Schacht *m*
- ~ SLACK - [min] Fördergrus *m*
- ~ SWEEPER - [nav] (naval vessel fitted with the necessary equipment to detect and destroy or detect mi-

- nes) Minensucher *n*, Minenräumer *n*, Minenräumbot *n*
- MINE TUB - [mining] Grubenhund *n*, Förderwagen *n*
- ~ VENTILATION - [mining] Grubenventilation *f*
- MINER - [mining] Bergmann *n*, Grubenarbeiter *n*, Kumpel *n*
- MINER'S DISEASE - [med] Grubenkrankheit *f*, Bergmannskrankheit *f*
- ~ LAMP - [mining] Grubenlampe *f*, Sicherheitslampe *f*
- ~ RAMMER - [mining] Schlägel *n*, Stampfer *n*
- MINERAL - [min] (any ore, rock etc) Mineral *n*, Erz *n*
[adj] mineralisch
[chem] anorganisch
- ~ ACIDS - [chem] (collective term for hydrochloric, nitric and sulphuric acids) Mineralsäuren *f*pl
- ~ ALKALI - [chem] (obsolete for sodium carbonate) Natron *n*
- ~ BLACK - [dyes] (pigment made by fine grinding from shale or slate containing about 30 percent of carbon) Mineralschwarz *n*
- ~ BLUE - [min] Bergblau *n*
- ~ COAL - [min] Steinkohle *f*
- ~ CHARCOAL - [min] (a brittle form of coal resembling charcoal) Steinkohle *f*
- ~ COLOUR - [paint] Mineralfarbe *f*
- ~ CONCENTRATION - [min] (the amount of mineral in an ore) Erzkonzentrat *n*
- ~ CONSTITUENTS - [geol] mineralische Bestandteile *n*pl
- ~ CONTENT - [chem] Mineralstoffgehalt *n*
- ~ DEPOSIT - [geol] Erzlagerstätte *f*
- ~ FEEDS - [agric] (animal feeding) Mineralstoff-Futtermittel *n*pl
- ~ FERTILIZER - [agric] Minereraldünger *n*
- ~ FLAX - [build] Faserasbest *n*
- ~ LICK - [agric] (animal feeding) Leckstein *n*
- ~ MATTER - [min] Mineralbestandteil *n*
- ~ OIL - [min] (any oil derived from inorganic matter, in particular petroleum) Mineralöl *n*, Erdöl *n*, Petroleum *n*
- ~ OIL FRACTION - [chem] Mineralölfraction *f*
- ~ ORANGE - [paint] (term sometimes applied to red lead oxide) Mineralorange *n*
- ~ PIGMENT - [chem] (inorganic pigment) mineralisches Pigment *n*, Farberde *f*
- ~ PITCH - [min] (asphalt) Asphalt *n*
- ~ RUBBER - [min] (generic name for a number of asphaltites, the term is also applied to blown asphalt) Mineralkautschuk *n*
- ~ SALTS - [chem] Steinsalz *n*
- ~ SOIL - [geol] Mineralboden *m*
- ~ SPIRIT - [chem] Lackbenzin *n*
- ~ SPOT - [min] Mineraleinschluss *n*
- ~ TAR - [min] (maltha) Asphaltteer *n*, flüssiger Asphalt *m*
- ~ TAR OIL - [min] Steinkohlenteeröl *n*
- ~ TRASS - [min] Wildtrass *n*, Bergtrass *m*
- ~ TURPENTINE - [chem] (white spirit) Terpentinersatz *n*, Mineralterpentin *n*
- ~ VEIN - [min] (a crack in a rock filled with minerals) Mineralgang *n*, Erzader *f*
- ~ VIOLET - [paint] (pigment consisting essentially of manganese ammonium pyrophosphate) Mineralviolett *n*
- ~ WATER - [min] (natural water containing some minerals in solution) Mineralwasser *n*
- MINERAL WAX - [min] Erdwachs *n*, Ozokerit *n*
- ~ WHITE - [paint] (alternative name for gypsum, natural calcium sulphate) Mineralweiss *n*
- ~ WOOL - [metal] (fine filaments produced by blowing air through molten slag and used as an insulant, reinforcing material with synthetic resins, an as a filtrant) Schlackenwolle *f*
- MINERALIZATION - [bot] (the deposition of calcium salts, silica and other inorganic substances in a cell wall) Verkalkung *f*, Versteinerung *f*
[min] Mineralisation *f*, Vererzung *f*
- MINERALIZING AGENTS - [min] Mineralbildner *n*pl
- ~ FAULT - [geol] mineralisierende Verwerfung *f*
- MINERALOGY - [min] (the science of minerals) Mineralogie *f*
- MINETTE - [geol] Minette *f*
- MINGLE, to - [gen] mengen, mischen
- MINGLER - [sugar ind] (US only, GB mixer) Mischer *n*, Maischtrög *m*
- MINIATURE - [gen] Miniatur *f*
- ~ CAMERA - [photo] Kleinbildkamera *f*
- ~ EDISON SCREW-CAP - [el] (Edison screw-cap with a screw-thread having a diameter of approximately 3/8 of an inch) Mignonsockel *n*
- ~ ELECTRONICS - [electron] Miniatureelektronik *f*
- ~ HOLDING - [agric] Zwergbetrieb *m*
- ~ LAMP - [el] Zwerglampe *f*
- ~ LAMP HOLDER - [el] Mignonsockel *n*, Zwergsockel *n*
- ~ SOCKET - [el] Mignonsockel *n*, Zwergsockel *n*
- ~ THERMOCOUPLE WIRE - [meas] (used for the measurement of a wide range of temperature under extreme conditions) dünner Thermoelementdraht *n*
- ~ TUBE - [electron] s. miniature valve
- ~ UPRIGHT PIANO - [mus] Pianino *n*
- ~ VALVE - [electron] (a valve in which all dimensions are greatly reduced) Kleinströhre *f*, Liliputröhre *f*
- MINIATURIZATION - [gen] (tendency to reduce the size of component parts) Miniaturdimensionierung *f*, Miniaturisierung *f*, Verkleinerungstechnik *f*
- MINIATURIZE, to - [gen] miniaturisieren, verkleinern
- MINICAR ~[auto] (small utilitarian car) Kleinwagen *n*
- MINIM - [mus] halbe Note *f*
- MINIMUM - [gen] (the lowest value of a given quantity occurring during a certain period) Minimum *n*, Mindestwert *m*
[adj] minimal, mindest
[met] Tief *n*
- ~ ACCESS PROGRAMMING - [comput] Minimalsuchzeit-Programmieren *n*
- ~ ACCESS ROUTINE - [comput] Schnellprogramm *n*
- ~ ANGLE OF DEVIATION - [opt] kleinster Ablenkwinkel *n*
- ~ AUDIBLE - [acoust] Minimalhörbarkeit *f*
- ~ BLOWING CURRENT - [el] (the minimum current causing the melting of a fuse) Ansprechstrom *n*
- ~ BURNER PRESSURE VALVE - [burners] (a device to limit the minimum fuel pressure in a burner) Leerlaufventil *n*
- ~ CARRIER LEVEL - [telev] niedrigster Trägerpegel *n*
- ~ CLEARANCE - [mach] Kleinstspiel *n*
- ~ DEVIATION - [opt] (the angle of minimum deviation) kleinster Ablenkwinkel *n*
[astronaut] Minimalablenkung *f*
- ~ FLIGHT ALTITUDE - [aero] (the lowest height above

- mean sea level at which it is safe for an aircraft to operate on instruments) Mindestflughöhe *f*
- MINIMUM FLYING SPEED - [aero] (the lowest air-speed at which an aircraft can maintain flight) Mindestfluggeschwindigkeit *f*
- ~ GLIDING ANGLE - [aero] Kleinstgleitwinkel *m*
- ~ INTERFERENCE - [mach] Kleinstübermass *n*, Mindestspiel *n*
- ~ IONIZATION - [nucl] (the smallest possible value of the specific ionization that a charged particle can produce in passing through a particular substance) Minimalionisation *f*
- ~ LATENCY - [comput] (the smallest obtainable period of waiting) Minimalschzeit *f*
- ~ LATENCY PROGRAMMING - [comput] s. minimum access programming
- ~ LATENCY ROUTINE - [comput] s. minimum access routine
- ~ LETHAL DOSE - [air pollution] (MLD) minimale lethale Dosis *f* (MLD)
- ~ LOAD - [statistics] Belastungstal *n*
- ~ NUMBER OF THEORETICAL PLATES - [nucl] (the minimum number of theoretical stages) theoretische Mindestbodenzahl *f*
- ~ PHASE/FREQUENCY CHARACTERISTIC - [radio] Minimalphasen/Frequenzcharakteristik *f*
- ~ PHASE NETWORK - [el] Minimumphasennetzwerk *n*
- ~ PRESSURE - [phys] Mindestdruck *m*
- ~ RADIUS - [mech] Kernhalbmesser *m*
- ~ SCALE VALUE - [meas] (the smallest value of the measured quantity which the scale is graduated to indicate) Mindestskalenwert *m*
- ~ SPEED - [mech] Mindestgeschwindigkeit *f*, Minimalgeschwindigkeit *f*
- ~ SPEED OF DESCENT - [aero] Mindestsinkgeschwindigkeit *f*
- ~ THERMOMETER - [instr] (a thermometer provided with an indicator which remains at the lowest temperature registered until re-set) Minimumthermometer *n*
- ~ TAXATION - [fin] Steuermindestsatz *m*
- ~ WAVELENGTH - [phys] (the shortest wavelength in a spectrum) Grenzwellenlänge *f*
- ~ WORKING CURRENT - [el] Ansprechstrom *m*
- MINING - [mining] Bergbau *m*
(the action of extracting the mineral) Abbauen *n*
- ~ BY BLASTING - [mining] Sprengarbeit *f*
- ~ CAMP - [mining] (a temporary settlement of miners or prospective miners) Bergarbeitersiedlung *f*
- ~ DRILL STEEL - [mining] Gesteinsbohrstahl *m*
- ~ ENGINEERING - [mining] Bergbauwesen *n*
- ~ FLOOR - [mining] Abbausohle *f*
- ~ INDUSTRY - [mining] Bergbau *m*, Bergwerksindustrie *f*, Montanindustrie *f*
- ~ LOCOMOTIVE - [mining] Grubenlokomotive *f*
- ~ METHOD - [mining] Abbauverfahren *n*
- ~ RETREATING - [mining] Rückbau *m*
- ~ SIDING - [mining] Grubenbahnhof *m*
- MINION - [print] (a size of type) Mignon *f*, Kolonel *f*
- MINITRACK - [radar] Minitrack-Verfahren *n*
- MINITRUCK - [auto] (a small lorry, generally having a capacity of less than one ton) kleiner Lastwagen *m*
- MINIUM - [chem] (term for red lead) Mennige *f*, Bleimennige *f*, Minium *n*
- MINK - [zool] Mink *m*, Nerz *m*
- MINOR - [adj] kleiner, geringer
[leg] minderjährig
- ~ AXIS - [math] Nebenachse *f*, Halbachse *f*
- ~ BED - [hydr] (of a river) Niedrigwasserbett *n*
- ~ CONTROL - [comput] Untergruppenkontrolle *f*
- ~ CYCLE - [comput] (the word time of a serial computer) Kleinzyklus *m*, Nebenzyklus *m*
- ~ DIAMETER - [mech] (of a screw thread) Kerndurchmesser *m*
- ~ EXCHANGE - [telecomm] Unteramt *n*
- ~ GENE - [genet] Polygen *n*, minor Gene *n*
- ~ GRADUATION - [meas] (the shortest division of a scale) Nebenskaleinteilungen *fpl*
- ~ INTERVAL - [mus] kleines Intervall *n*
- ~ LOBE - [ant] Nebenkeule *f*
- ~ MINERAL - [min] zusätzliches Erz *n*
- ~ SCALE - [mus] Moll-Tonleiter *f*
- MINORITY - [gen] Minorität *f*, Minderheit *f*
[leg] Minderjährigkeit *f*
- ~ CARRIER - [electron] (carrier constituting less than half of the total number of carriers) Minoritätsträger *m*
- ~ CIRCUIT - [comput] Minderheitgatter *n*
- ~ CURRENT - [el] Minoritätsstrom *m*
- ~ EMITTER - [electron] (electrode from which a flow of minority carriers enters the inter-electrode region) Minoritätsemitter *m*
- MINSTER - [arch] (a monastery church) Klosterkirche *f*
(in GB, also a cathedral) Kathedrale *f*, Münster *n*
- MINT, to - [gen] (to make and stamp money) münzen, prägen
- MINT - [gen] (the place where money is coined) Münze *f*
[adj] (unused, in the original condition) funkelnagelneu
(of a postage stamp) unbeschädigt
[bot] (aromatic herb) Minze *f*
- ~ EXCHANGE - [fin] Münzpari *n*
- ~ GOLD - Dukatengold *n*, Münzgold *n*
- MINTING - [gen] Münzen *n*, Prägen *n*
- ~ PRESS - [mach] Münzprägemaschine *f*
- MINUEND - [math] (the number from which a number is subtracted) Minuend *m*
- MINUS - [math] minus, weniger
- ~ AXIS - [opt] negative Achse *f*
- ~ BLUE - [opt] (yellow) Minus-Blau *n* (Gelb)
- ~ CHARGE - [el] negative Ladung *f*
- ~ COEFFICIENT - [math] negativer Koeffizient *m*
- ~ COLOUR - [photo] (a colour which, when added to another colour, produces white light) weisserzeugen, de Komplementärfarbe *f*
[opt] Minus-Farbe *f*
- ~ GREEN - [opt] (magenta; blue red) Minus-Grün *n* (Purpur)
- ~ PLATE - [el chem] Minusplatte *f*
- ~ RED - [opt] (cyan) Minus-Rot *n* (Blaugrün)
- ~ SPHERE - [opt] negative Sphäre *f*
- MINUSCULE - [print] (lower case or small letters) Minuskel *f*, kleiner Anfangsbuchstabe *m*
- MINUTE - [meas] (of time) Minute *f*
[math] (unit of angular measure; sixtieth part of a degree) Minute *f*
[arch] (sixtieth part of the lower diameter of a column) Minute *f*
(of an official meeting) Protokoll *n*, Sitzungsbericht *m*

- [adj] klein, fein, schmal
 MINUTE CLEARANCE - [mach] Saugsitz *m*
 ~CURRENT - [el] Schwachstrom *m*
 ~FOLDING - [geol] Fältelung *f*
 ~HAND - [horol] (the hand which makes one complete turn per hour) Minutenzeiger *m*
 ~OF ARC - [math] (unit of circular measurement, equal to one-sixtieth of a degree) Bogenminute *f*, Kreisbogenminute *f*
 ~OF TIME - [meas] (unit of duration equal to one-sixtieth of an hour) Minute *f*
 ~WHEEL - [horol] (the wheel driven by the cannon pinion) Minutenrad *n*
 ~WHEEL WORK - [horol] Minutenwerk *n*
 MINVERITE - [geol] (basic intrusive rock, essentially a dolerite containing a hornblende rich in soda) Minverit *m*
 MIOCENE PERIOD - [geol] Miozänperiode *f*
 MIOSIS - [med] (contraction of the eye pupil) Miosis *f*, Pupillengerade *f*
 MIOTIC - [med] mitotisch
 MIRABILITE - [min] (naturally occurring hydrated sodium sulphate) Mirabilit *m*, Glaubersalz *n*
 MIRAGE - [opt] Spiegelung *f*
 [met] (optical illusion caused by a marked difference in the temperatures of higher and lower strata of air) Luftspiegelung *f*, Fata Morgana *f*
 MIRBANE OIL - [chem] (nitrobenzene) Mirbanöl *n*, Nitrobenzol *n*
 MIRE - [gen] Schlamm *m*, Sumpf *m*
 MIRROR, to - [gen] spiegeln, widerspiegeln
 MIRROR - [gen] (a looking glass) Spiegel *m*
 [radar] (reflector which is obtained by eliminating parts of the paraboloid, so that the shape is approximately evensided) unsymmetrischer Paraboloidreflektor *m*
 [cin] (the reflecting means behind the arc lamp) Spiegel *m*
 [waveguides] (a conducting surface reflecting the energy from, and modifying, the radiation pattern of a primary radiator) Reflektor *m*, Spiegel *m*
 [arch] Eimedaillon *n*
 ~ALTITUDE - [radar] Spiegelhöhe *f*
 ~COATING - [ind chem] (under vacuum) Verspiegelung *f*
 [light] (of lamps) Spiegelbelag *m* (bei Lampen)
 ~DRUM - [telev] s. mirror wheel
 ~FINISH - [gen & mech] Hochglanz *m*
 ~GALVANOMETER - [instr] (galvanometer with a mirror attached to the moving part so that deflections can be observed by directing a beam of light on to the mirror) Spiegelgalvanometer *n*
 ~GLASS - [glass man] Spiegelglas *n*
 ~IMAGE - [opt] Spiegelbild *n*
 ~IMAGE NUCLEI - [nucl] s. mirror nuclei
 ~INSTRUMENT - [instr] (an instrument in which the reading is obtained by the movement of a beam of light reflected from a mirror which is attached to the moving element) Spiegelinstrument *n*
 ~IRON - [metall] Spiegeleisen *n*
 ~LENS - [opt] Spiegellinse *f*
 ~MOVEMENTS - [phys] Spiegelbewegungen *f*pl
 ~NUCLEI - [nucl] (pairs of isobaric nuclei having a number of protons which is one greater than the number of neutrons) Spiegelkerne *m*pl
 ~NUCLIDES - [nucl] (pairs of nuclides, each of which would be transformed into the other by exchanging all neutrons for protons and vice versa) Spiegelnuclide *pl*
 MIRROR RATIO - [phys] Magnetspiegelverhältnis *n*
 ~REFLECTION - [opt] spiegelnde Reflexion *f*
 ~REFLECTOR - [photo] Aufhellspiegel *m*
 ~REFLEX CAMERA - [photo] Spiegelstereoskop *n*
 ~SCALE - [instr] (scale with a mirror so placed that the reflection of a knife edge is in line with the pointer when the eye is in the correct position for the reading of the instrument) Spiegelskala *f*
 ~SCREW - [telev] (arrangement of mirror on a rotating shaft, used for mechanical scanning) Spiegelschraube *f*
 ~SHUTTER - [opt] Spiegelblende *f*, Spiegelreflexblende *f*
 ~STONE - [min] Muskovit *m*
 ~SYMMETRY - [math] Spiegelbildlichkeit *f*
 ~SYSTEM WITH CORRECTION PLATE - [instr] Spiegelsystem *n* mit Korrektionsplatte
 ~TELESCOPE - [astr] Spiegelteleskop *n*
 ~VAULT - [constr] Spiegelgewölbe *n*
 ~VIEWFINDER - [photo] Aufsichtssucher *m*
 ~WHEEL - [telev] (wheel on which mirrors are attached in mechanical television systems) Spiegelrad *n*
 ~WRITING - [gen] Spiegelschrift *f*
 MIRY - [adj] schlammig, sumpfig
 MISALIGNED - [gen] unzentriert
 ~SHAFT - [mech] nicht fluchtende Achse *f*
 ~WHEELS - [auto] falsche Radspur *f*
 MISALIGNMENT - [gen & mech] Fehlableichung *f*, Fluchtfehler *m*
 [comput] (of magnetic tape) schlechte Justierung *f*
 MISCALCULATION - [gen & math] Rechenfehler *m*
 MISCARRIAGE - [gen] Fehlschlag *m*, Misslingen *n*
 [med] Fehlgeburt *f*, (abortion) Abort *m*
 [leg] (of justice) Fehlurteil *n*
 [comm] Versandfehler *m*
 MISCEGENATION - [genet] Rassenmischung *f*
 MISCELLANEOUS - [adj] (consisting of more than one kind) gemischt, vermischt, verschieden
 MISCH METAL - [chem] (alloy of cerium, lanthanum, and didymium) Mischmetall *n*
 MISCIBILITY - [chem] (the property of two or more liquids to mix and form one phase) Mischbarkeit *f*
 ~GAP - [chem] (the range of values under which miscible liquids mix only partially) Mischungslücke *f*
 MISCIBLE - [chem] mischbar
 ~SOLVENT - [chem] mischbares Lösungsmittel *n*
 MISCONSTRUE, to - [gen] falsch auslegen, missverstehen
 MISDIVISION - [genet] Missteilung *f*
 MISFIRE, to - [explos] (of a mine etc) versagen
 [I. C. eng] fehlzünden, aussetzen
 MISFIRE - [explos] (the failure to explode at the desired time) Versagen *n*
 (of a firearm) Fehlschuss *m*
 [I. C. eng] Fehlzündung *f*
 MISFIRING - [I. C. eng] (failure of the compressed charge to fire normally) Fehlzündung *f*
 MISFRAMING - [photo] (incorrectly framing a picture) fehlerhafte Bildstricheinstellung *f*
 MISHAP - [gen] (accident) Missgeschick *n*, Unglück *n*, Panne *f*, Unfall *m*
 MISMATCH - [electron etc] Fehlanpassung *f*
 [metall] Gussersatz *m*; Verschiebung *f*
 ~FACTOR - [ant] (the reflection factor between two impedances) Reflexionsverlustfaktor *m*, Reflexions-

- koefizient *m*
 MISMATCH IN MOULD - [metall] Formversatz *m*
 MISMATCHING - [ant] Fehlanpassung *f*
 MISNOMER - [gen] (name which is applied wrongly) irrümliche Bezeichnung *f*
 [leg] (the giving of a wrong name in a document) Namensirrtum *m*
 MISPICK - [text] Schussfehler *m*
 MISPICKEL - [min] (natural sulpharsenide of iron, crystallizing in the rhombic system; an important source of arsenic) Mispickel *m*, Arsenkies *m*
 MISPLUG, to - [telecomm] eine falsche Klinke stöpseln
 MISPRINT, to - [print] (to print erroneously) fehl-drucken, verdrucken
 MISPRINT - [print] (error in printing) Druckfehler *m*, Fehldruck *m*
 MISROUTE, to - [telecomm] fehlleiten
 MISROUTING - [telecomm] Fehlleitung *f*
 MISRUN - [metall] nicht ausgelauenes Gusstück *n*
 MISS, to - [gen] verpassen, versäumen (a target) verfehlen
 MISS - [gen] Verpassen *n*, Versäumen *n*, Verfehlen *n*
 ~FIRE, to - [I.C.: eng] (an engine misses fire when any one charge is not ignited) fehlzündend, knallen [firearms] versagen
 MISSED APPROACH ALTITUDE - [aero] (the least height at which a final approach should be broken off if completion cannot be effected) Fehlanflughöhe *f*, Durchstarthöhe *f*
 ~APPROACH PROCEDURE - [aero] (the course of action followed by a pilot who has missed normal approach) Fehlanflugverfahren *n*
 ~STITCH - [text] Fallmasche *f*
 MISSILE - (any object which is thrown or discharged) Geschoss *n*, Projektil *n*, Wurfgeschoss *n*
 [mil] (the weapon) Fernlenkgeschoss *n*
 ~GUIDANCE - [mil] Fernlenkung *f* von Geschossen
 ~LAUNCHING SITE - [mil] Abschussbasis *f*
 ~RADAR - [radar] Zielverfolgungsradar *n*
 ~RANGING - [radar] Radar-Bahnvermessungsverfahren *n*
 ~TRACKING STATION - [radar] Lenkkörper-Beobachtungsstation *f*
 MISSILRY - [astronaut] Flugkörpertechnik *f*, Lenkwaffentechnik *f*
 MISSING - [adj] abwesend, fehlend
 ~TOOTH - [text] Zahnücke *f*
 MISSION - [gen] Mission *f*
 (diplomatic mission, military mission etc) Gesandtschaft *f*
 [aero] Feindflug *m*
 MIST, to - [gen] sich trüben, umnebeln, beschlagen
 MIST - [met] leichter Nebel *m*, feuchter Dunst *n*
 (US) (rain in very fine drops) Sprühregen *m*
 ~COAT - [paint] Schleier *m*
 ~DRILLING - [oil ind] Feuchtluftbohrung *f*
 ~FILTER - [mech] Auspuff-Filet *m*
 ~OF OIL - [chem] Ölnebel *m*
 ~PROJECTOR - [mech] Brause *f*
 ~SPRAYER - [agric] Nebelgerät *n*
 ~SPRAYING - [agric] Sprühen *n*
 ~TRAP - [mech] (a fore-vacuum condenser) Vorvakuumkühler *m*
 MISTAKE - [gen] Fehler *m*, Irrtum *m*
 MISTING - [gen] (condensation of moisture on win-dows, windscreens, etc) Beschlagen *n*
 MISTLETOE - [bot] Mistel *f*
 MISTRAL - [met] (a strong cold Northerly wind occurring along the Northern shores of the Mediterranean) Mistral *m*
 MISTUNE, to - [radio] falsch abstimmen
 MISTUNING - [mus] Verstimmung *f*
 [radio] falsche Abstimmung *f*
 MISTY - [adj] nebelig, neblig
 ~WEATHER - [met] neblig Wetter *n*
 MISUSE, to - [gen] missbrauchen, falsch gebrauchen
 MISUSE - [gen] Missbrauch *m*, falscher Gebrauch *m*
 MITE - [zool] Milbe *f*
 ~KILLER - [chem] Akarizid *n*, milbentötendes Mittel *n*
 MITER - s. mitre
 MITERING - [carp] Gehrung *f*, Fuge *f*
 MITICIDE - [chem] s. mite-killer
 MITIS - [metall] Mitis *n*
 ~CASTING - [metall] (casting of wrought iron at a lowered melting point) Mitisguss *m*
 MITOSIS - [biol] (indirect cell division) Mitose *f*, indirekte Kernteilung *f*
 MITRAL - [anat] (relating to the mitral valve of the heart) mitral
 ~INSUFFICIENCY - [med] Mitralinsuffizienz *f*
 ~REGURGITATION - [med] Rückstrom *m* des Blutes bei Mitralinsuffizienz
 ~STENOSIS - [med] Mitralstenose *f*
 ~VALVE - [anat] Mitralklappe *f*, Mitrals *f*
 MITRE, to - [carp] (to meter in the USA; to make a joint between two pieces at an angle to one another) auf Gehrung verbinden
 (to saw at an angle) auf Gehrung sägen
 MITRE - [carp] (joint between two pieces at an angle) Fuge *f*, Gehrung *f*, Gefüge *n*
 ~BEVEL GEAR - [mech] s. mitre gear
 ~BLOCK - [carp] (block of wood used to cut the mouldings for a mitre joint) Gehrungstosslade *f*
 ~CUT - [carp] Gehrungsschnitt *m*
 ~GEAR - [mech] Kegelgetriebe *n*
 ~JOINT - [carp] Gehrung *f*, Gehrstoss *m*, Gehrung *f*
 ~MUSHROOM - [bot] Lorchel *f*
 ~PLANE - [carp] Gehrungshobel *m*
 ~RULE - [carp] Gehrmasse *n*, Schmiegewinkel *m*
 ~SILL - [hydr] (the raised part of a canal-lock bed where the lower sections of the gates abut) Drem-pelarm *m*
 ~SQUARE - [carp] (bevel-like tool with a blade fixed at 45 degrees to the stock) Gehrdreieck *n*, Winkel-lineal *n* von 45 Grad
 [constr] Gehrmasse *n*
 ~VALVE - [mech] (valve with its seat at 45 degrees) Kegelventil *n*
 ~WHEEL - [mech] Kegelrad *n*, Winkelrad *n*
 ~WHEEL GEARING - [mech] Kegelradgetriebe *n*
 MITRED JOINT - [constr] Gehrungsnaht *f*
 MITRIFORM - [zool] (shaped like a mitre, as the mitral valve) mitraförmig
 MITT - [gen] (glove which does not extend over the fingers) Handschuh *m* ohne Finger
 MITTEN - [gen] (glove encasing the four fingers together and the thumb separately) Fausthandschuh *m*
 ~CRAB - [zool] Wollhandkrabbe *f*
 MIX, to - [gen] mischen, vermischen, anrühren (to blend) mischen
 [text] (in weaving) melieren

- [biol] kreuzen
- MIX - [gen] Mischung *f*, Mischen *n*
- [chem] Mischung *f*, Gemisch *n*
- [constr] (mixing of concrete) Mischbinder *m*
- [cin] (colloq for fading) Schwund *m*
- MIXED - [adj] gemischt
- *ADHESIVE - [ind chem] (an adhesive composed of several adhesive compounds) Klebstoffmischung *f*
- *ANILINE POINT - [oil ind] Anilinpunkt *m*
- *-BASE NOTATION - [comput] Gemischtbasis-Schreibweise *f*
- *-BASE OIL - [oil ind] Mischöl *n*
- *BLANKING SIGNAL - [telev] Austastgemisch *n*
- *CARGO - [comm] Stückgutladung *f*
- *COLOUR EFFECT - [text] Melangeeffekt *m*
- *COUPLING - [radio] (inductive and capacitive coupling between two resonant circuits) gemischte Kopplung *f*
- *CRYSTAL - [cryst] (crystal consisting of two or more chemical compounds) Mischkristall *m*
- *-FLOW COMPRESSOR - [mech] Axial-Radial-Verdichter *m*
- *-FLOW WATER TURBINE - [hydr] (an inward flow reaction turbine with runner vanes so curved as to be operated by the water as it enters radially and leaves axially) Francisturbine *f*
- *FRACTION - [math] gemischter Bruch *m*
- *GAS - [gas ind] Mischgas *n*
- *GLUE - [ind chem] (a synthetic resin adhesive to which a hardening agent has been added) Klebstoffgemisch *n*
- *-GRAINED - [soil] gemischtkörnig
- *HIGHS - [telev] (a process making it possible for coloured television to be obtained in a frequency band hardly wider than the normal one) gemischte Höhen *f*pl
- *LIGHT - [light] Mischlicht *n*
- *MATRIX OIL COOLER - [mech] (a combined cooler and radiator, in which alternate tubes are used for oil and coolant) gemischter Kühler *m*
- *MOHAIR YARN - [text] gemischtes Mohärgarn *n*
- *MOLECULE - [chem] Mischmolekül *n*
- *NUMBER - [math] gemischter Bruch *m*
- *POLYELECTRODE POTENTIAL - [el chem] (potential of an electrode at which several different electrode reactions are occurring at the same time) Mischpotential *n*
- *PRESSURE TURBINE - [mech] (steam turbine operated from two or more sources of steam at different pressures) Zweidruckturbine *f*
- *PROCESS - [ind chem] Halbtrockenverfahren *n*
- *SYNCS - [telev] gemischte Synchronisierungssignale *n*pl
- *TRAIN - [railw] gemischter Zug *m*
- *WOOL - [text] Mischwolle *f*
- *YARN - [text] gemischtes Garn *n*
- *YEAST - [brew] Mischhefe *f*
- MIXER - [mech mach] (a machine used to mix or incorporate materials) Mischer *m*, Mischwerk *n* [el acoust etc] (a device with two or more adjustable inputs and a common output) Mischpult *n*, Mischverstärker *m*
- [electron] Mischer *m*, Mischstufe *f*, Mischgatter *n* [sugar ind] (US: crystallizer) Sudmaische *f*, Maische *f*
- [telev] Bild-Schallmischer *m*
- (a mixing console) Mischpult *n*
- [el domest appl] Mixer *m*, Küchenmaschine *f*
- MIXER FACE - [burners] Mischrohrreingang *m*
- *HEAD - [burners] Mischrohrkopf *m*
- *THROAT - [burners] Mischrohrhals *m*
- *TUBE - [burners] Mischrohr *n*
- *VALVE - [electron] (a valve in which two different frequency currents are combined for the purpose of modulation) Mischröhre *f*
- *WITH BLADES - [mech mach] (a paddle mixer) Schaufelmischer *m*
- *WITH PROPELLER - [mech mach] Schraubenmischer *m*
- *WITH STIRRER - [mech mach] Mischbehälter *m* mit Rührgerät
- MIXING - [gen] Mischen *n*
- [text] (blending cotton of different types, but of similar staple and colour, to obtain the desired yarns) Mischen *n* von Baumwolle
- [nucl] (in separation by gaseous diffusion) Homogenisierung *f*
- [metall] Möllierung *f*, Beschickung *f*
- [sugar ind] (US: crystallization in motion) Maischenarbeit *f*, Maischarbeit *f*
- *ACTION - [el] Mischwirkung *f*
- *BASIN - [hydr] Mischbecken *n*
- *BED - [text] Mischbett *n*
- *BOOTH - [el acoust] Mischraum *m*
- *BOX - [paper man] (in a paper machine) Mischkasten *m*
- *CHAMBER - [mech] (of a gas welding torch) Mischkammer *f*
- [auto] Mischkammer *f*
- *CHANNEL - [hydr] Mischrinne *f*, Reaktionskanal *m*
- *CONDUIT - s. mixing channel
- *CONE - [metall] Mischtrichter *m*
- *DRUM - [mech] Mischtrommel *f*
- *EDGE RUNNER - [mech mach] Mischkollergang *m*
- *EFFICIENCY - [nucl] Homogenisierungsausbeute *f*
- *FORMULA - [ind chem] Mischspezifikation *f*
- *FURNACE - [metall] Roheisenmischer *m*
- *HEAD - [burners] s. mixer head
- *HOPPER FEEDER - [text] Mischkastenspeiser *m*
- *IN PLACE - [constr] Mischen *n* auf der Baustelle
- *LADLE - [metall] Mischerpfanne *f*
- *MACHINE - [ind chem] Knetmaschine *f*
- *MILL - [mech mach] Mischwalze *f*, Mischwalzwerk *n*
- *NOZZLE - [burners] Mischdüse *f*
- *PANEL - [el acoust] (for microphones) Mischtafel *f*
- *PLATFORM - [constr] Mörteltenne *f*
- *POINT - [telev] Mischstufe *f*
- *RATIO - [astronaut] spezifische Mengenfeuchtigkeit *f*
- *ROLLS - [mech mach] Mischwalzen *f*pl
- *ROOM - [el acoust] (the room in which the mixing of sound records is carried out) Mischraum *m*
- *SCREW - [mech] Mischschnecke *f*
- *SHED - [metall] Möllershaus *n*
- *STAGE - [telev] Summierstufe *f*
- *TABLE - [el acoust] s. mixing panel
- *TAP - [heat] Mischhahn *m*
- *TUBE - [electron] Mischröhre *f*
- [auto] (of the carburettor) Mischröhre *f*
- *UNIT - [radio] Mischeinrichtung *f*
- *VALVE - s. mixing tube
- MIXTURE - [gen] Mischung *f*, Gemisch *n*
- [chem] Gemisch *n*
- [pharm] Mixtur *f*

- [text] (a mixture of yarns, or colours or of different materials) Melange *n*
 [biol] Kreuzung *f*
 [I.C. eng] (the combined inflammable gas and air) Gemisch *n*
 [phys] (matter containing two or more substances not in chemical combination and thus capable of separation by physical methods) Mischung *f*
 MIXTURE CONTROL - [auto] (automatic device in a fuel-metering system for regulating the fuel-air ratio) Gemischregler *m*
 * FABRIC - [text] Mischgewebe *n*
 * METHOD LUBRICATION - [auto] Gemischschmierung *f*
 * OF ISOTOPES - [nucl] (a chemical substance in which a number of isotopes are present) Isotopengemisch *n*
 * RATIO - [I.C. eng] Mischungsverhältnis *n*
 [astronaut] Treibstoffmischungsverhältnis *n*
 * RECIPE - [ind chem] s. mixing formula
 * STOPS - [mus] Mixtur *f*
 * STRENGTH - [I.C. eng] Gemischzusammensetzung *f*
 * YARN - [text] Melangegarn *n*
 MIZZEN - [naut] (a mizzenmast) Besanmast *m*, Kreuzmast *m*
 (triangular sail occasionally on the mizzenmast) Besansegel *n*
 MIZZENMAST - [naut] Besanmast *m*, Kreuzmast *m*
 MIZZONITE - [min] (one of the series of minerals forming the scapolite group) Mizzonit *m*
 MKS SYSTEM - [meas] (metre-kilogram-second system) MKS-System *n*, Meter-Kilogramm-Sekunde System *n*
 M.L.D. - [nucl] (abbrev for median lethal dose) 50% Letaldosis *f*
 M.L.T. - [nucl] (abbrev for median lethal time) mittlere letale Zeit *f*
 mm - [meas] (millimetre) mm (Millimeter)
 mmf - [el] (picofarad) pF (PicoFarad)
 M.M.F. - [el] (abbrev for magnetomotive force) MMK (magnetomotorische Kraft) *f*
 mm HG - [phys] (abbrev for millimetres or mercury, a measure of pressure equal to that exerted by a column of mercury of the height specified) mmHg (Millimeter Quecksilbersäule)
 MNEMONIC - [adj] (relating to memory) Gedächtnis-
 [gen] Gedächtnishilfe *f*
 [comput] mnemonisch
 * CODE - [comput] Buchstabencode *m* mnemonischer Code *m*
 MOANING - [gen] (a sound expressing pain or suffering) Klagen *n*, Stöhnen *n*
 MOAT - [gen] Graben *m*
 MOBILE - [adj] beweglich, fahrbar
 * AERIAL - [ant] (a portable aerial) Fahrzeugantenne *f*
 * BELT ELEVATOR - [mining] fahrbares Transportband *n*
 * CLINIC - [med] Ambulanz *f*, Sanitätswagen *m*
 * CRANE - [mech mach] Autokran *m*
 * DARKROOM - [photo] Dunkelkammerwagen *m*
 * FILM COLUMN - [ind chem] Mischfilmkolonne *f*
 * FILM DISTILLATION - [ind chem] Mischfilmdestillation *f*
 * FILM STILL - [ind chem] Mischfilmdestillationsanlage *f*
 MOBILE RADIO SERVICE - [radio] Verkehr *m* zwischen beweglichen Stationen
 * RIG - [mining] beweglicher Bohrer *m*
 * STATION - [radio] (transmitter set on a truck etc) bewegliche Station *f*
 * SURFACE STATION - [radio] (radio communication station in a vehicle or ship, designed to be used at any convenient point) bewegliche Bodenfunkstelle *f*
 * TRANSMITTER - [radio] fahrbarer Sender *m*
 MOBILITY - [gen & phys] Beweglichkeit *f*
 [enamel] Fließvermögen *n*
 [nucl] (the average drift velocity given to a charged particle by a unit potential gradient) Beweglichkeit *f*
 * OF A CHARGED PARTICLE - [phys] Beweglichkeit *f* eines geladenen Teilchens
 * OF AN ION - [el chem] (characteristic constant of an ion in an infinitely dilute electrolyte) Ionenbeweglichkeit *f*
 * OF IONS IN SOLIDS - [cryst] Ionenbeweglichkeit *f* in festen Stoffen
 * RATIO - [oil ind] Mobilitätsverhältnis *n*
 MOBILIZATION - [gen] Mobilisierung *f*
 [mil] Mobilmachung *f*
 MOBILOMETER - [instr] (instrument for determining viscosity, in which a weighted plunger is made to pass down a cylinder containing the sample, the time taken to move through a given distance giving a measure of the viscosity) Mobilometer *n*, Viskositätsmesser *m*
 MOCCASSIN - [shoe man] (shoe made of very soft leather) Mokassin *m*
 MOCK - [adj] scheinbar, unecht, Schein-, Pseudo-
 * FOG - [met] scheinbarer Nebel *m*
 * LEAD - [min] (sphalerite) Sphalerit *m*, Zinkblende *f*
 * -LENO WEAVE - [text] Scheindreherbindung *f*
 * MOON - [astr] (paraselene; phenomenon analogous to a parheliac, but produced by the moon) Nebenmond *n*
 * ORANGE - [bot] Pfeifenstrauch *m*, Falscher Jasmin *m*
 * RAID - [aero] Scheinluftkampf *m*
 * RIB EFFECT - [text] gezogene Nadel *f*
 * -ROSE - [bot] Zistrose *f*
 * SEAM - [gen] falsche Naht *f*
 * SUN - [astr] (parheliac; image of the sun formed at about 22 degrees in azimuth from the sun itself under certain atmospheric conditions) Neben Sonne *f*
 * TRIAL - [leg] Scheinprozess *m*
 * -UP - [gen] (a trial or experimental structure of an incomplete character) Attrappe *f*, Nachbildung *f*
 [radio] provisorischer Aufbau *m*
 * WINDOW - [build] blindes Fenster *n*
 * WORSTED - [text] Halbgarn *n*
 MOCKINGBIRD - [zool] Spottrossel *f*
 MODACRYLIC FIBRE - [ind chem] (generic name for synthetic fibre containing a specific proportion of acrylonitrile units) Modacrylfaser *f*
 MODE - [gen] (manner of operating, of doing; method) Art *f*, Weise *f*, Methode *f*
 (fashion) Mode *f*
 [geol] (the actual mineral composition of a rock expressed quantitatively) quantitative mineralogische Zusammensetzung *f*
 [waveguides] (any possible field configuration in a guided wave) Schwingungsart *f*, Wellentyp *m*
 [mus] (characteristic succession of intervals forming a scale) Modus *m*
 [statistics] Modus *m*, häufigster Wert *m*

- MODE CHANGER - [el magn waves] (device for transforming an electromagnetic wave from one mode of propagation to another) Moduswandler *m*, Wellentypwandler *m*
- ~ CONVERSION - [comput] Mode-Umkehrung *f*, Mode-Umsetzung *f*
- ~ FILTER - [waveguides] Modusfilter *m*, Wellentypfilter *n*
- ~ FILTER SLOT - [waveguides] Schlitzblende *f*
- ~ OF ACTION - [gen] Wirkungsweise *f*
- ~ OF OPERATION - [gen] Betriebsart *f*, Betriebsweise *f*
- ~ OF OSCILLATION - [phys] Schwingungsform *f*
- ~ OF PROPAGATION - [phys] Ausbreitungsform *f*
- ~ OF RESONANCE - [phys] Resonanzform *f*
- ~ OF VIBRATION - [acoust] (pattern of motion of the individual particles of a vibratory body) Schwingungsform *f*
- ~ OF WORKING - [gen] Arbeitsweise *f*
- ~ SEPARATION - [electron] (in an oscillator) Frequenzabstand *m*
- ~ SHIFT - [radar] (frequency slip; frequency leap of a magnetron during the existence of a pulse) Umspringen *n*
- ~ TRANSFORMER - [waveguides] Wellentypwandler *m*
- MODEL, to - [gen] formen, bilden, modellieren
- MODEL - [gen] (an object accurately representing something to be made) Modell *n*, Muster *n*, Schablone *f*, Vorlage *f*, Vorbild *n*, Entwurf *m* (copy) Nachbildung *f* (a person employed to display costumes) Mannequin *n* (archetype) Urbild *n*, Urtyp *m* [metall] Platine *f* [arch] (a modillion) Konsole *f*
- ~ AERONAUTICS - [aero] Modellflugwesen *n*
- ~ AIRCRAFT - [aero] Modellflugzeug *n*
- ~ AIRCRAFT STRIP - [aero] Modellflugzeuggummi *m*
- ~ FARM - [agric] landwirtschaftlicher Musterbetrieb *m*
- ~ GLIDER - [aero] Segelflugmodell *n*
- ~ ROOM - [gen] Modellraum *m*
- ~ SAILPLANE - [aero] Segelflugmodell *n*
- ~ TESTING - [ind proc] (tests carried out with models) Modellversuch *m*
- ~ ZONE - [agric] Mustergebiet *n*
- MODELLING - [photo] Raumeffekt *m*, Relief *m*
- MODERATE, to - [gen] mässigen, mildern [nucl] bremsen, abbremsen
- MODERATE - [adj] mittelmässig, gemässigt
- ~ ACCELERATOR - [chem] mittelstärker Beschleuniger *m*
- ~ BREEZE - [met] (wind of force 4 on the Beaufort scale) mässige Brise *f*
- ~ GALE - [met] (wind of force 7 on the Beaufort scale) steife Brise *f*
- ~ PRICE - [comm] angemessener Preis *m*
- MODERATED REACTOR - [nucl] (reactor in which a moderator is used) moderierter Reaktor *m*
- MODERATELY HYDRAULIC LIME - [ind chem] Kalk *m* aus Kalkstein mit Lehmzusatz
- MODERATING RATIO - [nucl] (the ratio between the slowing-down power and the macroscopic cross-section) Bremsverhältnis *n*
- MODERATION - [gen] Mässigung *f*, Milderung *f* [nucl] (reduction in the speed of a particle by collisions with nuclei) Bremsung *f*
- MODERATOR - [nucl] (any substance used to reduce the speed of neutrons by producing collisions, e.g. graphite) Moderator *m*, Bremssubstanz *f* [mech] Dämpfer *n* [gen] Mässiger *m*, Beruhiger *m*
- ~ CONTROL - [nucl] (control of a nuclear reactor by the adjustment of the position or quantity of the moderator) Bremssubstanzregelung *f*
- ~ COOLANT - [nucl] (a substance which acts as a moderator and also serves to abstract heat) Kühlbremssubstanz *f*
- ~ LATTICE - [nucl] (a reactor lattice consisting only of moderator elements) Bremsstoffgitter *n*
- MODERN - [print] moderne Antiqua *f*
- MODERNIZE, to - [gen] (to bring up-to date, to render modern) modernisieren
- MODIFICATION - [gen] Änderung *f*, Abänderung *f* [zool & bot] (variation due to external influences) Modifikation *f*, nichterbliche Abänderung *f*
- ~ PLATE - [gen] Änderungschild *n*
- MODIFIED BINARY CODE - [comput] (cyclical or reflected binary code) zyklisch binärer Kode *n*
- ~ CONSTANT VOLTAGE CHARGE - [el chem] (charge in which the bus voltage of the charging circuit is held substantially constant, but a fixed resistance is present in the battery circuit) Ladung *f* mit Serienwiderstand
- ~ INDEX OF REFRACTION - [el magn waves] (in the troposphere) modifizierter Brechungsindex *m*
- ~ POLYESTER - [chem] modifizierter Polyester *m*
- ~ REFRACTION INDEX - [el magn waves] s. modified index of refraction
- ~ RESINS - [plast ind] modifizierte Harze *npl*
- MODIFIER - [ind chem] (influencing the terminal product of a chemical reaction) Modifiziermittel *n* [comput] (quantity used to alter the address of an operand) Umsteuergrösse *f*
- ~ COMPLEX - [genet] Modifikationskomplex *m*
- MODIFY, to - [gen] ändern, abändern [phys] modifizieren [comput] umsteuern
- MODIFYING AGENT - [ind chem] s. modifier
- ~ FACTOR - [genet] Modifikationsgen *n*
- MODILLION - [arch] (or mode, ornate horizontal bracket used in series under a cornice) Konsole *f*
- MODULAR ANALOG COMPUTER - [comput] Modul-Analogrechner *m*
- ~ DESIGN - [comput] Entwurf *n* in Einheitenbauweise, Modulbauweise *f*
- ~ DIMENSION - [build] Baurichtmass *n*, modulare Abmessung *f*
- MODULATE, to - [radio etc] (to alter certain characteristic of a wave in accordance with a signal to be transmitted) modulieren, medeln, abstimmen
- MODULATED - [radio etc] moduliert [build] teilmodular
- ~ AERIAL - [radio] (periodic antenna in the USA) abgestimmte Antenne *f*
- ~ AMPLIFIER - [radio] (modulation stage) modulierter Verstärker *m*, Modulationsstufe *f*
- ~ CARRIER WAVE - [telecomm] (MCW) modulierte Trägerwelle *f*
- ~ CONTINUOUS WAVE - [telecomm] (MCW) modulierte ungedämpfte Welle *f*
- ~ CURRENT - [telecomm] modulierter Strom *n*, gemodelter Strom *m*
- ~ HIGH FREQUENCY ENERGY - [telecomm] modulierte

- Hochfrequenzenergie ℓ
- MODULATED OSCILLATION - [radio] modulierte Schwingung ℓ
- ~STAGE - [electron] modulierte Stufe ℓ
- ~TELEGRAPHY - [telecomm] tönende Telegraphie ℓ
- ~VOICE FREQUENCY SIGNALLING CURRENT - [telecomm] modulierter Tonfrequenzrufstrom m
- ~WAVE - [radio] (wave with some of its characteristics varying in accordance with the value of a modulating wave) modulierte Welle ℓ
- MODULATING - [radio] Modulierung ℓ , Modelung ℓ
- ~ALTERNATING FIELD - [telecomm] modulierendes Wechselfeld n
- ~CURRENT - [radio] Modulationsstrom m
- ~ELECTRODE - [electron] (electrode to which a potential is applied to control the magnitude of the beam current) modulierende Elektrode ℓ
- ~FREQUENCY - [radio] (of a modulating wave) Modulationsfrequenz ℓ
- ~LOW-FREQUENCY OSCILLATION - [telecomm] modulierende niederfrequente Schwingung ℓ
- ~WAVE - [radio] (wave causing the variation of some characteristics of a carrier) modulierende Welle ℓ
- MODULATION - [gen] Abstimmung ℓ , Anpassung ℓ , Regulierung ℓ
- [radio] (the process of modifying a carrier wave in accordance with the signal to be transmitted) Modulation ℓ , Modelung ℓ
- [telecomm] (in telegraphy, the variation in time of one or more characteristics of an electromagnetic wave or of a direct current) Modulation ℓ
- ~AMPLIFIER - [radio] (amplifier in the modulation circuit) Modulationsverstärker m
- ~BAND - [radio] (the band of frequencies over which modulation is carried out) Modulationsband n
- ~BRIDGE - [telev] Modulationsbrücke ℓ
- ~CAPABILITY - [radio] (the maximum possible percentage modulation without disturbing distortion) Modulationsfähigkeit ℓ
- ~CHARACTERISTIC - [radio] Modulationskennlinie ℓ
- ~COMPONENT - [el acoust] Modulationskomponente ℓ
- ~CONDITION - [telecomm] Modulationsbedingung ℓ
- ~CONTROL - [radio] Modulationsmesser m
- ~CURRENT - [radio] Modulationsstrom m
- ~DEFOCUSING - [telecomm] Modulationsdefokussierung ℓ
- ~DEGREE/RESPONSE CHARACTERISTIC - [radio] Frequenz/Modulationsgrad-Verhältnis n
- ~DEPTH - [radio & telev] (fractional ratio between difference and sum of the numerical values of the largest and smallest amplitude in one cycle of modulation) Modulationsfaktor m , Modulationstiefe ℓ
- ~DIRECTION - [telecomm] Modulationsrichtung ℓ
- ~DISTORTION - [telecomm] Modulationsklirrfaktor m
- ~ELEMENT - [radio] (condition assumed by the appropriate device in the transmitting apparatus, associated with the interval of time corresponding to its duration) Modulationselement n
- ~ENVELOPE - [radio] (of an amplitude-modulated wave) Modulationshüllkurve ℓ
- ~FACTOR - [radio] Modulationsgrad m
- ~FACTOR METER - [radio] Modulationsmesser m
- ~FREQUENCY - [radio] Modulationsfrequenz ℓ
- ~FREQUENCY HARMONIC DISTORTION - [radio] Verzerrung ℓ von Harmonischen
- ~FREQUENCY HARMONIC DISTORTION CHARACTERIS-
- TIC - [radio] Verzerrungscharakteristik ℓ von Harmonischen
- MODULATION FREQUENCY HARMONIC DISTORTION FACTOR - [radio] Verzerrungsfaktor m von ZF-Harmonischen
- ~FREQUENCY RESPONSE - [radio] Modulationsfrequenzgang m
- ~INDEX - [radio] (in frequency modulation) Modulationsindex m
- ~KEYING - [telecomm] Telegraphiemodulation ℓ
- ~LEVEL - [radio & telev] Modulationspegel m
- ~METER - [instr] (measuring instrument designed to control the contrast of a broadcast or recording) Modulationsmesser m
- ~METHOD - [telecomm] Modulationsmethode ℓ
- ~MONITOR - [radio] (device enabling the modulation to be supervised) Modulationskontrollgerät n
- ~NOISE - [radio] Modulationsrauschen n
- ~OF A CARRIER CURRENT - [telecomm] Modulation ℓ eines Trägerstromes
- ~PERCENTAGE - [radio] (the modulation factor expressed as a percentage) Modulationsgrad m in Prozent
- ~POWER - [radio] (the power which is applied by the source of modulation voltage) Modulationsleistung ℓ
- ~PRODUCTS - [radio] (waves resulting from modulation) Modulationsprodukte npl
- ~RATE - [telecomm] (telegraph speed) Telegraphiergeschwindigkeit ℓ
- ~RATE - [comput] Tastgeschwindigkeit ℓ
- ~SIGNAL - [radio & telecomm] Modulationssignal n
- ~STAGE - [radio & telecomm] Modulationsstufe ℓ
- ~STANDARD - [electron] Modulationsnorm ℓ
- ~SUPPRESSION - [radio] (the demodulation effect) Modulationsunterdrückung ℓ
- ~SUPPRESSION CHARACTERISTIC - [radio] Modulationsunterdrückungscharakteristik ℓ
- ~SUPPRESSION RATIO - [radio] (the ratio between the magnitude of the modulation frequency response and a single excitation to its magnitude when there is a simultaneous excitation at a different frequency) Modulationsunterdrückungsgrad m
- ~TRANSFORMER - [radio] Modulationstransformator m
- ~VELOCITY - [telecomm] (telegraph speed) Modulationsgeschwindigkeit ℓ
- ~VOLTAGE - [radio & telecomm] Modulationsspannung ℓ
- MODULATOR - [radio] (a device to carry out the process of modulation) Modulator m , Modler m
- [radar] Tastgerät n
- ~CELL - [telecomm] Modulatorzelle ℓ
- ~ELECTRODE - [electron] (control electrode in the case of an electron gun) Steuerelektrode ℓ , Wehnelt-elektrode ℓ
- ~TUBE - [electron] (an electronic tube employed for the amplification of the signal applied to the microphone) Modulatorröhre ℓ
- ~VALVE - [electron] s. modulator tube
- MODULE - [gen] Modul m , Verhältniszahl ℓ
- [arch] (the radius near the base of a column) Modul m
- [mech] (in a gear wheel, the pitch circle diameter per tooth) Modul m , Zahnteilungsmodul m
- [hydr] Wasserflussregler m
- MODULO-N CHECK - [comput] Modulo-N-Kontrolle ℓ
- MODULUS - [phys] (coefficient or quantity for the

- measure of a force, a function or an effect) Modul *n*
 [math] Absolutwert *n* einer komplexen Zahl
- MODULUS OF CUBIC COMPRESSIBILITY - [phys] K-Modul *n*
- ~ OF CUBIC ELASTICITY - [phys] s. modulus of cubic compressibility
- ~ OF DECAY - [acoust] (of a vibrating system) Abklingmodul *n*
- ~ OF DEFORMATION - [phys] Verformungsmodul *n*
- ~ OF EFFICIENCY - [phys] Leistungsmodul *n*
- ~ OF ELASTIC COMPRESSION - [phys] Modul *n* des elastischen Zusammendruckes
- ~ OF ELASTICITY - [phys] (the ratio of stress to strain in a material over the range for which this value is constant) Elastizitätsmodul *n*
- ~ OF ELONGATION - [mech] (stress at a specified elongation) Dehnungsmodul *n*
- ~ OF PLASTICITY - [phys] Modul *n* der plastischen Formänderung *ℓ*
- ~ OF RIGIDITY - [mech] (the ratio of the shear stress to the shear strain across a pair of orthogonal planes) Starrheitsmodul *n*
- ~ OF RUPTURE - [mech] (a measure of the breaking load per unit area of a specimen, as determined from a bending test) Bruchmodul *n*
- ~ OF SHEAR DEFORMATION - [phys] Schubmodul *n*
- ~ OF SHEARING - [mech] Schermodul *n*
- ~ OF TORSION - [phys] Torsionsmodul *n*
- ~ OF TRANSVERSE ELASTICITY - [mech] Schubelastizitätsmodul *n*
- MOFETTE - [geol] Mofette *ℓ*
- MOGUL BASE - [electron] Goliath-Sockel *n*
- MOHAIR - [text] (hair obtained from cross-bred animals) Mohair *n*, Mohär *n*
 (in its original meaning, the fleece-like hair obtained from the Angora goat) Wollz *ℓ* der Angoraziege
- ~ PLUSH - [text] Mohärplüsch *n*
- ~ RUG - [text] Mohärteppich *n*
- ~ YARN - [text] Mohairgarn *n*
- MOHR'S SALT - [chem] (ferrous ammonium sulphate) Mohrsches Salz *n*
- MOHS' HARDNESS SCALE - [min] s. Mohs' scale
- MOHS' SCALE - [min] (a scale of hardness from 1 to 10), talc is 1 and diamond 10) Mohssche Härteskala *ℓ*, Mohs-Skala *ℓ*
- MOIL - [mining] Spitzzeisen *n*, Keil *n*
- MOILING - [mining] Hereintreibarbeit *ℓ*
- MOIRE - [text] (fabric having a wavy or watered appearance) Moire *n*
- [telev] (the appearance of curved lines in an area of the picture) Moire *n*, Mohr *n*
- ~ CLOTH - [text] moirierter Stoff *n*
- ~ LINING - [text] Moirefutter *n*
- MOIST - [adj] feucht, nass
- ~ ADIABATIC LAPSE RATE - [metall] feuchtadiabatischer Temperaturgradient *n*
- MOISTEN, to - [gen] befeuchten, benetzen, feucht werden
- MOISTENING AGENT - [text] Befeuchtungsmittel *n*
- ~ CHAMBER - [text] Befeuchtungskammer *ℓ*
- ~ DEVICE - [text] Anfeuchtvorrichtung *ℓ*
- ~ MACHINE - [mach] Anfeuchtungsmaschine *ℓ*
- MOISTMETER - [instr] s. moisture meter
- MOISTURE - [gen & phys] Feuchtigkeit *ℓ*
- ~ AND ASH FREE COAL - [min] (pure coal substance) Reinkohle *ℓ*, wasser- und aschefreie Kohle *ℓ*
- ~ BLOW - [rubber ind] (in tyres) Dampfblase *ℓ*
- MOISTURE CONTENT - [phys] (the degree of humidity of a substance) Feuchtigkeitsgehalt *n*
- ~ DETERMINATION - [phys] Feuchtigkeitsbestimmung *ℓ*
- ~ EXPANSION - [phys] (the increase in volume due to moisture) Feuchtigkeitsausdehnung *ℓ*, Quellen *n*
- ~ EXTRACTION - [chem] Feuchtigkeitsentzug *n*
- ~ FILM - [phys] Flüssigkeitsfilm *n*
- ~ LOSS - [phys] (the evaporated quantity of moisture in the drying of solids) Feuchtigkeitsverlust *n*
- ~ METER - [instr] (instrument designed to measure moisture content) Feuchtigkeitsmesser *n*, Feuchtemesser *n*
- ~ -PROOF - [gen] feuchtigkeitsdicht
- ~ RESISTANCE - [gen] Feuchtigkeitsbeständigkeit *ℓ*
- ~ RESISTANT - [adj] feuchtigkeitsfest
- ~ TELLER - [instr] (instrument designed to measure the humidity content in a moulding sand) Feuchtigkeitsmesser *n*
- ~ TESTER - [instr] s. moisture teller
- ~ VAPOUR TRANSMISSION - [chem] (the rate at which a material will transmit vapour under specified conditions) Wasserdampfabgabe *ℓ*
- MOITS - [text] (burs, seeds, straw etc found in wool) pflanzliche Verunreinigungen *ℓ*pl
- MOITY WOOL - [text] Wollvlies *n* mit pflanzlicher Substanz
- MOL - [chem] (unit of weight of a chemical compound equal to its molecular weight in grams) Mol *n*
- ~ FRACTION - [chem] Molenbruch *n*
- MOLAL - [phys & chem] molar
- ~ CONCENTRATION - [chem] (the number of moles per unit mass of a phase) molare Konzentration *ℓ*, Molarität *ℓ*
- ~ SOLUTION - [chem] (a solution containing one mole of solute in 1000 g solvent) molare Lösung *ℓ*
- ~ VOLUME - [chem] (the volume of one mole of a substance in a given state under given conditions) Molvolumen *n*
- MOLALITY - [chem] (number of gram-molecules per 1000 cc of solvent) Grammoleküle npl je 1000 g Lösungsmittel
- MOLAR - [chem] (containing a gram-molecular weight, in particular, a solution with a concentration of one mole of the solute in 1000 cc of solution) molar, Mol-
- [dent] (the grinding tooth) Molar *n*, Backenzahn *n*
- ~ CONCENTRATION - [chem] (the concentration of a solution expressed as the number of gram-molecules of solute per 1000 cc of solution) Molarität *ℓ*, molare Konzentration *ℓ*
- ~ CONDUCTANCE - [chem] (the conductance of a solution containing one gram-molecule of the solute, measured in the same way as for equivalent conductance) molare Leitfähigkeit *ℓ*
- ~ DILUTION - [chem] molare Lösung *ℓ*
- ~ HEAT - [phys] Molwärme *ℓ*
- ~ QUANTITIES - [chem] (quantities proportionate to the molecular weights of a substance) Molargrößen *ℓ*pl
- ~ RATIO - [phys] molares Verhältnis *n*
- ~ REFRACTION - [phys] (the product of the specific refraction by the molecular weight) Molarbrechung *ℓ*
- ~ SOLUTION - [chem] (a solution containing 1 mole of solute per litre) molare Lösung *ℓ*
- ~ VOLUME - [chem] (molecular volume expressed in grams) Molarvolumen *n*
- ~ WEIGHT - [chem] (molecular weight expressed in

- grams) Molargewicht *n*
 MOLARC LIGHT - [cin] 150-A-Bogenlampe *f*
 MOLARITY - [chem] (gram-molecules per litre of solution) Molarität *f*
 MOLASSE - [geol] (soft sandstone and grey and red sandy marls found in deposits in Switzerland) Molasse *f*
 MOLASSED FEED - [agric] (in animal feeding) Melassefutter *n*
 MOLASSES - [sugar ind] (the final mother-liquor in sugar crystallization, from which it is no longer possible to obtain crystalline sugar by any simple process. An important starting material for alcohols, rum being prepared from it) Melasse *f*
 ~EXHAUSTION - [sugar ind] Melasseerschöpfung *f*
 ~PUMP - [sugar ind] Melassepumpe *f*
 MOLD - [s. mould]
 MOLDING - s. moulding
 MOLE - [chem] (the number of grams of a substance which equals its molecular weight) Mol *n*, Grammolekül *n*
 [donstr] (a jetty) Mole *f*, Hafendamm *m*
 [zool] (insectivorous mammal having a velvety fur) Maulwurf *m*
 [med] (morbid mass in the womb giving rise to a false pregnancy) Mole *f*, falsche Frucht *f*, Mondkalb *n*
 (naevus) Muttermal *n*, Leberfleck *m*
 ~CRICKET - [zool] Maulwurfsgrille *f*
 ~DRAINAGE - [agric] Maulwurfsdrainage *f*, Maulwurfs-Dränung *f*
 ~FRACTION - [nucl] (used in isotope separation) Molenbruch *m*
 ~PLOUGH - [agric] Maulwurfsplug *m*
 MOLELECTRONICS - [electron] Molelektronik *f*, Molekularelektronik *f*
 MOLECULAR - [phys & chem] (relating to or consisting of molecules) molekular, Molekül-
 ~AERODYNAMICS - [phys] Gaskinetik *f*, Aerodynamik *f* verdünnter Gase
 ~ASSOCIATION - [phys] (the relatively loose coherence of groups of molecules in a liquid or gas) intermolekulare Kraft *f*
 ~ATTRACTION - [phys] molekulare Anziehung *f*
 ~BEAM - [phys] (unidirectional stream of neutral molecules passing through a vacuum) Molekularstrahl *m*
 ~BOND - [chem] (valence link between two atoms) Molekülbindung *f*
 ~COLLISION - [chem] (collision between molecules, resulting in chemical reaction) Molekularzusammenstoß *m*
 ~COMPOUND - [chem] (compound formed by the union of already saturated molecules) Verbindung *f* aus selbständigen Molekülen
 ~CONDUCTIVITY - [phys] Molekularleitfähigkeit *f*
 ~CRYSTAL - [crystal] Molekularkristall *m*
 ~CURRENT - [phys] Molekularstrom *m*
 ~DEPRESSION OF FREEZING POINT - [phys] (the depression in the freezing point of a liquid produced by the dissolution of one gram-molecule of a substance in 100 grams of solvent, under the laws governing dilute solutions) Molekulardepression *f*, molekulare Depression *f*
 ~DIAGRAM - [phys] Darstellung *f* eines Moleküls
 ~DIAMETER - [phys] Molekulardurchmesser *m*
 ~DIFFUSION - [phys] (process in which a substance gradually penetrates into another as a result of the continuous thermal motion of the individual molecules) Molekulardiffusion *f*
 MOLECULAR DISTILLATION - [nucl] (a process for the separation of isotopes, in which a substance is evaporated under extremely low pressure and the vapour condensed before collision occurs) Molekulardestillation *f*
 ~DRAG GAUGE - [instr] Molekularreibungsmanometer *n*
 ~DRAG PUMP - s. molecular pump
 ~EFFUSION - [phys] Molekulareffusion *f*, thermische Effusion *f*
 ~ELECTRONICS - [electron] Molekularelektronik *f*
 ~EXCITATION - [phys] (the process of putting an atom or a molecule into a condition in which the total energy of its inner mechanism is greater than in the normal state) Molekülanregung *f*
 ~FLOW - [phys] Molekularstrom *m*
 ~FLUX - [phys] Molekülstrom *m*, Molekülfluss *m*
 ~FORMULA - [chem] (a formula indicating the type and number of atoms in each molecule of a compound) Molekularformel *f*, Konstitutionsformel *f*
 ~FRICTION - [phys] molekulare Reibung *f*
 ~GAGE - [instr] s. molecular gauge
 ~GAUGE - [instr] (special form of vacuum meter) Molekulardruckmanometer *n*
 ~HEAT - [phys] (value obtained by multiplying the molecular weight of a substance by its specific heat) Molekulärwärme *f*
 ~ION - [phys] (a charged molecule) Molekularion *n*
 ~MASS - [phys] Molekularmasse *f*
 ~MEAN FREE PATH - [phys] (the average distance travelled by a molecule between collisions) mittlere freie Weglänge eines Moleküls
 ~NUMBER - [phys] (the sum of the atomic numbers in a molecule) Molekülzahl *f*
 ~PUMP - [mech] (a mechanical vacuum pump which carries the gas molecules in the direction of motion of a rotor surface) Molekularpumpe *f*
 ~RADIATION - [phys] Molekularstrahlung *f*
 ~ROTATION - [phys] (value obtained by multiplying the specific rotation by the molecular weight of an optically-active compound and dividing the product by 100) Molekülrotation *f*
 ~SIEVE SORPTION PUMP - [mech] Adsorptionspumpe *f*, Sorptionspumpe *f* •
 ~SIEVES - [chem] (synonym for natural and synthetic zeolites; they have uses as desiccants and carriers for reactive compounds) Molekularsieve *npl*
 ~SOLUTION - [chem] (true solution; one in which the molecules of the solute are separated from each other by those of the solvent) molekulare Lösung *f*, echte Lösung *f*
 ~SOLUTION VOLUME - [chem] molekulares Lösungsvolumen *n*
 ~SORBENT BAFFLE - s. molecular sorbent trap
 ~SORBENT TRAP - [mech] Adsorptionsfalle *f*, Sorptionsfalle *f*
 ~SPECTRUM - [phys] Molekülspektrum *n*
 ~STOPPING POWER - [nucl] molekulares Bremsvermögen *n*
 ~STRUCTURE - [phys] (the linkage arrangement of the atoms forming a molecule) Molekülbau *m*
 ~VELOCITY - [phys] (the velocity of a molecule caused by random thermal motion) Molekulargeschwindigkeit *f*

- MOLECULAR VIBRATION - [phys] Molekylvibration *f*
- ~ VOLUME - [phys] (the volume occupied by one gram-molecule of a substance at its boiling point under a pressure of 760 mmHg) Molekularvolumen *n*
- ~ WEIGHT - [phys] (the weight of a molecule in terms of that of an atom of the isotope of oxygen I6 taken as a unit) Molekulargewicht *n*
- MOLECULE - [phys] (generally defined as the smallest particle of a substance which can exist alone and retain its chemical properties. In the case of crystalline salts, this definition is strictly applicable) Molekül *n*
- ~ FLUX - *s.* molecular flux
- MOLEHILL - [zool] Maulwurfshaufen *n*
- MOLESKIN - [text] (a cotton cloth) Moleskin *m*, Taschenatlas *m*, Englischleder *n*
- MOLIMEN - [med] Menstruationsschmerz *n*
- MOLLETON - [text] (a type of heavy cotton fabric) Molton *n*
- MOLLUSCAN - [zool] Weichtier *n*
- MOLLUSK - [zool] Molluske *f*, Weichtier *n*
- MOLTEN - [adj] geschmolzen
[metall] schmelzflüssig
- ~ BATH - [metall] Schmelzbad *n*
- ~ BISMUTH COOLING - [nucl] (the use of bismuth as a coolant in a nuclear reactor) Kühlung *f* durch geschmolzenes Wismuth
- ~ METAL - [metall] flüssiges Metall *n*
- ~ TEST SAMPLE - [metall] flüssig entnommenes Eisen *n*
- MOLYBDATE - [chem] Molybdät *n*, molybdänsaures Salz *n*
- ~ ORANGE - [chem] (a pigment for plastics and paints) Molybdatorange *n*
- MOLYBDENIC COMPOUND - [chem] Molybdän-III-Verbindung *f*
- MOLYBDENITE - [min] (natural molybdenum disulphide, crystallizing in the hexagonal system; a major ore of molybdenum) Molybdänit *m*, Molybdänglanz *n*
- MOLYBDEOUS COMPOUND - [chem] Molybdän-II-Verbindung *f*
- MOLYBDENUM - [chem] (a metallic element, symbol Mo, A.N. 42, A.W. 96, used in metallurgy and in the production of catalysts, lubricants, dyestuffs, ceramic glazes and analytical reagents) Molybdän *n*
- ~ DISULPHIDE - [chem] (a hydrogenation catalyst and a component of extreme pressure lubricants) Molybdändisulfid *n*
- ~ ORANGE - [chem] (a pigment for plastics) Molybdänorange *n*
- ~ PENTACHLORIDE - [chem] (a catalyst and intermediate) Molybdänpentachlorid *n*
- ~ SESQUIOXIDE - [chem] (a catalyst) Molybdänsesquioxid *n*
- ~ STEEL - [metall] Molybdänstahl *m*
- ~ SULPHIDE - [chem] (a compound of sulphur and molybdenum, used as a lubricant) Molybdänsulfid *n*
- ~ TRIOXIDE - [chem] (an analytical reagent, component of ceramic glazes and pigments, and a catalyst) Molybdäntrioxyd *n*
- MOLYBDIC - [chem] (relating to or containing molybdenum, especially in the higher valence) Molybdän-
- ~ ACID - [chem] Molybdänsäure *f*
- MOLYBDOUS - [chem] (pertaining to molybdenum, especially in the lower valence) Molybdän-
- MOMENT - [gen] Moment *m*, Augenblick *n*
[mech] (the product of a quantity and its distance to a significant point connected with that quantity) Moment *n*, Kräftepaar *n*
- MOMENT ARM - [mech] Hebel *m*
- ~ COEFFICIENT - [aero] (aerodynamical factor) Momentbeiwert *n*
- ~ CURVE - [mech] Momentenlinie *f*
- ~ OF A DIPOLE - [el] Dipolmoment *n*
- ~ OF FLEXURE - [phys] Biegemoment *n*
- ~ OF FORCE - [phys] (statical moment) Kraftmoment *n*, statisches Moment *n*
- ~ OF INERTIA - [phys] (a measure of the resistance offered by a body to angular acceleration) Trägheitsmoment *n*
- ~ OF MOMENTUM - [phys] (angular momentum) Drehmoment *n*, Drehimpuls *m*
- ~ OF RESISTANCE - [phys] Widerstandsmoment *n*
- ~ OF ROTATION - [phys] Drehmoment *n*
- ~ OF SPARKING - [I.C. eng] Zündmoment *n*
- ~ PLANIMETER - [instr] (integrometer; an instrument designed to assess the moment of inertia about a specified line of the area enclosed by a curve) Integriermeter *n*
- MOMENTAL VECTOR - [phys] Momentenvektor *m*, freier Vektor *m*
- MOMENTARY - [adj] momentan, augenblicklich, vorübergehend
- ~ CONTACT - [electron] Wischkontakt *m*
- ~ VALUE - [el] Augenblickswert *n*, Momentanwert *m*
- MOMENTUM - [phys] (the impetus of a moving body) bewegende Kraft *f*, Stosskraft *f*, Wucht *f* (the quantity of motion in a body resulting by the product of its mass and its velocity) Bewegungsgröße *f*, Impuls *m*
- ~ STARTER - [mech] Schwingkraftanlasser *m*
- ~ THEOREM - [phys] Momentensatz *m*, Impulssatz *m*
- MONASTER - [med] Mutterstern *m*
- MONATOMIC - [phys] (possessing only one atom) monoatomar, einatomig
[chem] (univalent) einwertig
- ~ GAS - [chem] (a gas in which the molecule contains only one atom) monoatomes Gas *n*
- MONOATOMICITY - [phys] Einatomigkeit *f*
- MONAURAL - [el acoust] (of a record) monaural, einkanalig
- ~ RECEPTION - [telecomm] (reception by listening with only one ear) monauraler Empfang *m*
- MONAZITE - [min] (an ore of thorium and other rare earth elements) Monazit *m*
- ~ SAND - [min] (phosphate of cerite earth) Monazitsand *n*
- MOND GAS - [chem] (gas produced by passing a measured flow of air through red-hot coal, forming a mixture of carbon monoxide, nitrogen and some carbon dioxide) Mondgas *n*
- ~ PROCESS - [chem] (method of extracting nickel, based on the formation of nickel carbonyl) Mondverfahren *n*
- MONEL METAL - [metall] (an alloy containing 70 percent of nickel, 28 percent of copper, and 2 percent of iron) Monel-Metall *n*
- MONERGOL - [astronaut] Einkomponententreibstoff *n*, Monergol *n*
- MONEY - [fin] (medium of exchange; coins or notes) Geld *n*, Zahlungsmittel *n* (currency) Geldwährung *f*, Valuta *f*
- ~ MARKET - [fin] (market in which money is bought and sold for financial operations, investments, etc)

- Geldmarkt *n*
 MONEY ORDER - [fin] (order drawn by a postmaster on another) Postanweisung *f*, Zahlungsanweisung *f*
 MONEYWORD - [bot.] (trailing herb of the primrose family) Pfennigkraut *n*
 MONGOLIAN SPOT - [med] Mongolenfleck *m*
 MONGOLISM - [med] (form of arrested physical and mental development) Mongolismus *m*
 MONGOLOID - [gen] (resembling a mongol) mongoloid, mongolenhaftig
 [med] (suffering from mongolism) Mongoloider *m*
 MONGOOSE - [zool] (small ferret-like animal which attacks venomous serpents) Mungo *m*
 MONGREL - [zool] (the progeny of crossed breeding) Bastard *m*, Kreuzung *f*, Promenadenmischung *f*
 MONISTIC - [chem] (un-ionized in solution) monistisch
 MONITOR, to - [gen] kontrollieren, überwachen
 [radio] (to listen in on a radio broadcast with a view of controlling the quality etc) abhören, mithören (news service) (to listen in on foreign radio broadcasts and report on it) abhören, überwachen [telecomm] (to listen in) mithören, sich einschalten
 [nucl] (to determine to amount of ionizing radiation or radioactive contamination) radioaktive Strahlungsintensität überwachen
 MONITOR - [el] (a checking device) Abhörer *n*, Mithöreinrichtung *f*
 [telecomm] (arrangement used to check a transmission without interfering with the transmission itself) Abhörergerät *n*
 [electron] (a cathode-ray tube with associated circuit, used to view the picture as scanned by the camera tube) Monitor *m*, Kontrollbildapparat *m*
 [telev] Monitor *m*, Kontrollempfänger *m*
 [nucl] (instrument designed to measure a condition which must be kept within given limits) Kontrollinstrument *n*, Monitor *m*, Warngerät *n*
 [el acoust] (a high fidelity loudspeaker in the control room of a studio, to ensure adequate transmission) Monitor *m*, Kontrolllautsprecher *m*
 [hydr] (arrangement consisting of a nozzle and a holder, to change easily the direction of a stream) Wendestrahrohr *n*
 [naut] Feuerlöschboot *n* mit einer Spritze
 [aero] Überwachungsgerät *n*
 *A CIRCUIT, to - [telecomm] sich in eine Leitung einschalten
 *A LINE, to - [telecomm] s. to monitor a circuit
 *CHECKING ROUTINE - [comput] Überwachungsprogramm *n*
 *EARPHONE - [el acoust] (the earphone which is used for monitoring) Kontrollkopfhörer *m*
 *FILMING - [telev] Filmen *n*, von Monitorbildern
 *HEAD - [el acoust] Rückspielkopf *m*
 *IONIZATION CHAMBER - [nucl] Kontrollionisationskammer *f*
 *MAN - [radio & cin] (a sound engineer) Tonmeister *m*
 *RECEIVER - [radio] Kontrollempfänger *m*
 *ROOF - [arch] Laterne *f*
 *ROOM - [el acoust] (the room where the recorder sound is tested for quality) Kontrollraum *m*
 *SPEAKER - [radio & cin] s. monitoring loudspeaker
 *TUBE - [telev] Monitorröhre *f*, Bildkontrollröhre *f*
 MONITORED CONTROL SYSTEM - [radio] Regelsystem *n* mit geschlossenem Kreis
 MONITORING - [constr] (supervision of a process or an operation by means of instruments) Kontrolle *f*, Überwachung *f*
 [nucl] (the periodic determination of the radioactive contamination in a region or a person) Kontrolle *f*
 [radio & cin] (the technique of controlling the transmission of picture or sound) Mithören *n*
 *AERIAL - [radio] (aerial picking up radio frequency output for checking the output of a radar system) Kontrollantenne *f*
 *AMPLIFIER - [radio] Kontrollverstärker *m*, Messverstärker *n*
 *ANTENNA - [radio] s. monitoring aerial
 *DEVICE - [telecomm] Mithöreinrichtung *f*
 *ELEMENT - [constr] (resetter) Rückführglied *n*
 *FEEDBACK - [constr] Rückführung *f* zum Schliessen des Regelkreises
 *KEY - [telecomm] Mithörschalter *m*
 *LOUDSPEAKER - [cin & radio] (control loudspeaker in the recording room) Abhörlautsprecher *m*, Kontrolllautsprecher *m*
 *PICTURE - [telev] Kontrollbild *n*
 *SERVICE - [radio] (the listening in on radio broadcasts for the purpose of preparing a summary or precis of relevant news items therein) Überwachungsfunkdienst *m*
 *SYSTEM - [constr] Überwachungssystem *n*, Warnsystem *n*
 *TUBE - [telev] (a cathode-ray tube on the picture control desk, representing the vision signal as a function of time) Kontrollröhre *f*
 MONITRON - [nucl] Alarmgeber *m*, Strahlenüberwachungsgerät *n*
 MONKEY - [zool] Affe *m*
 [constr] (a pile driver) Fallblock *m*, Ramme *f*
 (the falling weight of a pile driver) Fallwerk *n*
 [mining] kleiner Gang *m*, Wetterschacht *m*
 [glass man] kleiner Schmelztiegel *m*
 *BOLT - [mech] Kantriegel *m*
 *CHATTER - [telev] Nachbarkanalstörung *f*
 [telecomm] Seitenbandinterferenz *f*, Nachbarkanalstörung *f*
 *DECK - [naut] Peildeck *n*
 *ENGINE - [constr] (the engine operating the pile driver) Fallwerk *n*
 *GRASS - [bot] Piassavafaser *f*
 *HAMMER - [mech] (drop hammer) Fallhammer *m*
 *POT - [glass man] (small pot set on top of another pot and used to melt special glasses) kleiner Schmelztiegel *m*
 *PRESS - [mech] s. monkey hammer
 *PUZZLE - [bot] Schuppentanne *f*
 *SPANNER - [impl] s. monkey wrench
 *TAIL BOLT - [mech] Schnepper *m*, Schnappverschluss *m*
 *TALK - [radio] (peculiar sound in radio reception resulting from cross-modulation between sidebands of a strong adjacent channel and the carrier of the incoming signal) Affengekreisch *n* durch benachbarte modulierte Trägerfrequenz, Nachbarkanalstörung *f*
 *WAY - [mining] (small ventilation shaft in a coal mine) kleiner Gang *m*, Wetterschacht *m*
 *WRENCH - [impl] (term sometimes used for adjustable spanners in general, but properly applicable to an obsolete sliding-jaw type) Universalschrauber-

- schlüssel *n*, Engländer *m*, Franzose *m*
MONOACETINE - [chem] (a solvent for basic dyes)
 Acetin *n*
MONOACID - [chem] einsäurig
MONOBASIC - [chem] (containing one displaceable hydrogen atom) einbasisch, einbasisch
 ~ **ACID** - [chem] (an acid having only one displaceable hydrogen atom in the molecule) einbasische Säure *f*
 ~ **AMMONIUM PHOSPHATE** - [chem] (fertilizer and fireproofing agent) einbasisches Ammoniumphosphat *n*
 ~ **CALCIUM PHOSPHATE** - [chem] (dietary supplement, plastics stabilizer and component of agricultural chemicals) einbasisches Kalziumphosphat *n*
 ~ **MAGNESIUM PHOSPHATE** - [chem] (a plastics stabilizer) einbasisches Magnesiumphosphat *n*
 ~ **POTASSIUM PHOSPHATE** - [chem] (used in medicine as a mild aperient) einbasisches Kaliumphosphat *n*
MONOBLAST - [biol] Monoblast *m*
MONOBLOC - [I.C.eng] (the integral casting of all the cylinders of an engine) Blockgusstück *n*
 ~ **PUMP** - [mech] Einblockpumpe *f*
MONOCABLE - [transp] Einseilbahn *f*
MONOCARPIC - [bot] (which bears fruit only once in its existence) nur einmal fruchttragend
MONOCARPOUS - [bot] einfrüchtig
MONOCELLED - [biol] s. monocellular
MONOCELLULAR - [biol] einzellig
MONOCHLORIDE - [chem] (chloride containing one chlorine atom in each molecule) Monochlorid *n*
MONOCHLOROACETIC ACID - [chem] Monochloressigsäure *f*
MONOCHORD - [acoust] (acoustical instrument with one or more strings, a sound-board and a movable bridge) Monochord *n*
MONOCHROMATIC - [phys] (of one colour) monochromatisch, einfarbig
 ~ **FILTER** - [photo] monochromatisches Filter *n*
 ~ **ILLUMINATOR** - [instr] (an instrument which supplies a beam of light for a definite purpose) Monochromator *m*
 ~ **LIGHT** - [phys] (light consisting of one wavelength) einwelliges Licht *n*, monochromatisches Licht *n*
 ~ **RADIATION** - [radiat] (electromagnetic radiation of a single wavelength in which all photons have the same energy) monochromatische Strahlung *f*
 ~ **X-RAYS** - [radiat] (homogeneous X-rays) homogene Röntgenstrahlen *mpl*
MONOCHROMATICITY - [opt] Monochromasie *f*
MONOCHROMATOR - [instr] s. monochromatic illuminator
MONOCHROME - [phys] monochrom, einfarbig
 ~ **BANDWIDTH** - [telev] Bandbreite *f* des Monochromsignals
 ~ **LIGHT** - [phys] s. monochromatic light
 ~ **REPRODUCTION** - [telev] monochrome Wiedergabe *f*
 ~ **SIGNAL** - [telev] Schwarz-Weiss-Signal *n*
 ~ **TRANSMISSION** - [telev] (transmission of signal waves representing brightness values, but not the chromaticity values) Einfarbenübertragung *f*
MONOCLINAL - [geol] monoklin
 ~ **VALLEY** - [geol] isoklinalit *n*
MONOCLINE - [geol] monokline Falte *f*
MONOCLINIC - [cryst] (a crystallographic system in which the three crystal axes are of different lengths, one being oblique to the plane of the other two which intersect at right angles) monoklin
MONOCLINOUS - [bot] monoklin, zweigeschlechtlich
MONOCOQUE - [aero] Flugzeug *n* mit Schalenrumpf
 ~ **CONSTRUCTION** - [aero] Schalenbau *m*, Schalenbauweise *f*
 ~ **STRUCTURE** - [aero] (a structure in which all loads are taken by the outer shell) Schalenbauteil *n*
MONOCRYSTALS - [phys] Einkristalle *mpl*
MONOCULAR - [opt] (one-eyed) monokular, einäugig
 ~ **LENS** - [photo] Monokellinse *f*
 ~ **VISION** - [photo] (the viewing of the scene to be photographed by one eye only) einäugiges Sehen *n*
MONOCYCLIC - [adj] monozyklisch
 [bot] (of annual plants) einjährig, nur einen Ring bildend
MONOCYTE - [biol] (large, white blood corpuscle) Monozyt *m*, Monozyte *f*
MONOECISM - [genet] (with male and female organs in the same individual) Monözie *f*
MONOECIOUS - [genet] monözisch, einhäusig
MONOENERGETIC - [nucl] (said of particles having the same energy) monoenergetisch
MONOFIL - [plast ind] (contraction of monofilament) Einzelfaden *m*
 [adj] monofil, einfädig
MONOFILAMENT - [plast ind] (thread consisting of a single filament) Einzelfaden *m*
MONOFILM - [phys] monomolekulare Schicht *f*
MONOGENESIS - [genet] ungeschlechtliche Fortpflanzung *f*, Parthogenese *f*
MONOGENETIC - [genet] (deriving from a single cell) monogenetisch
 [geol] (resulting from one genetic process) monogenetisch, in einem Bildungsvorgang entstanden
 [zool] (multiplying by asexual reproduction) monogenetisch, ungeschlechtlich
 [dyes] (producing only one colour in textile fabrics) nur eine Farbe erzeugend
MONOGENIC - [adj] monogen, monogenetisch
MONOGERM SEED - [bot] einkörniger Samen *m*
MONOGONY - [genet] Monogonie *f*, ungeschlechtliche Fortpflanzung *f*
MONOHYDRATE - [chem] (the union of a single molecule of water with a compound) Monohydrat *n*
MONOHYDRIC - [chem] monohydratisch
 ~ **ALCOHOL** - [chem] (alcohol containing one hydroxyl group only) einwertiger Alkohol *m*
MONOHYDROGEN - [chem] (containing a single atom of hydrogen) Monohydrogen-
MONOLAYER - [phys] (a molecular film) monomolekulare Schicht *f*
MONOLITH - [arch & constr] (a single block of stone) Monolith *m*
MONOLITHIC - [constr & arch] monolithisch, monolith
MONOCULAR - [med] monokular, einfächerig
MONOMER - [chem] (a simple organic molecule, usually containing carbon and capable of addition polymerization) Monomer *n*
MONOMETALLIC - [chem] (consisting of a single metal) monometallisch, aus einem Metall bestehend
MONOMETRIC - [cryst] (isometric) monometrisch
MONOMOLECULAR LAYER - [phys] (a layer of a substance which is only one molecule thick) monomolekulare Schicht *f*, Einfachsicht *f*

- MONOMOLECULAR REACTION - [chem] (reaction with a speed which is proportional to the concentration of one reactant only) unimolekulare Reaktion *f*
- MONOMORPHOUS - [phys] (term used for a substance which exists in only one crystalline form) monomorph, gleichgestaltig
- MONOPHASE ALTERNATOR - [el] Einphasen-Wechselstromgenerator *m*
- MONOPHONIC - [mus] einstimmig
- MONOPHONY - [mus] (with one line of notes) Monophonie *f*
- MONOPLANE - [aero] (an aeroplane having a single main supporting surface, i.e. one pair of wings) Eindecker *m*
- MONOPODE - [zool] einfüssiges Wesen *n*
- MONOPOLE - [nucl] (a particle with an isolated magnetic charge) Monopol *n*
- ~ MASS FILTER - s. monopole mass spectrometer
- ~ MASS SPECTROMETER - [instr] Monopolmassenfilter *n*
- MONOPOLIZE, to - [gen & comm] (to assure a monopoly, or to take up complete control) monopolisieren
- MONOPOLY - [gen & comm] (the exclusive right of dealing with a particular trade) Monopol *n*, Alleinverkaufsrecht *n*
(company) Monopolgesellschaft *f*
- MONOPROPELLANT - s. monergol
- ~ ROCKET - [rocketry] Einstoffrakete *f*
- MONOPULSE RADAR SYSTEM - [radar] Monopulsradarsystem *n*
- MONORAIL - [railw] (railway system in which carriages are suspended from, and travel along, a single suspended rail) Einschienenbahn *f*
(the actual track for carriages) Einschiene *f*
- MONORAILWAY - [railw] Einschienenbahn *f*
- MONOSACCHARIDE - [chem] (simple sugar which cannot be decomposed by hydrolysis) Monosaccharid *n*, einfacher Zucker *m*
- MONOSACCHAROSES - [chem] (the simplest of the carbohydrates, containing from three to six carbon atoms, represented by aldehyde alcohols or ketone alcohols) Monosaccharosen *fpl*
- MONOSCOPE - [telev] (cathode-ray tube containing a stationary pattern which supplies an electrical signal for the testing and adjusting of the equipment) Monoskop *n*, Testbildröhre *f*
- MONOSES - [chem] (synonym for monosaccharoses) Monosen *fpl*, Monosaccharosen *fpl*
- MONOSILICATE - [chem] Monosilikat *n*, Singulosilikat *n*
- MONOSTABLE CIRCUIT - [electron] monostabile Schaltung *f*
- ~ FLIP FLOP - [electron] monostabiles Flip-Flop *n*, monostabile Kippschaltung *f*
- ~ MULTIVIBRATOR - [telev] (flip-flop generator) monostabiler Multivibrator *m*, Univibrator *m*
- MONOSTATIC REFLECTIVITY - [phys] monostatisches Reflexionsvermögen *n*, Winkelspiegelcharakteristik *f*
- MONOTONIC - [math] (of a variable function which does not increase or decrease during a given interval) monoton
[mus] monoton, eintönig
- ~ FUNCTION - [math] monotone Funktion *f*
- MONOTRON - [telev] s. monoscope
- MONOTROPIC - [phys] (term used of a substance which exhibits only one crystal form and is unstable under all conditions in other forms) monotrop
- MONOTROPIC ALLOTROPY - [chem] (allotropic phenomenon in which the transition is irreversible) monotrope Allotropie *f*
- MONOTROPY - [phys] (of a substance having only one crystal form) Monotropie *f*
- MONOVALENCY - [chem] Einwertigkeit *f*
- MONOVALENT - [chem] (capable of combination with one atom of hydrogen or the equivalent) einwertig
- MONOVARIANT - [chem] (or univariant; having one degree of freedom) monovariant, einfachfrei
- MONOXIDE - [chem] (compound with a single atom of oxygen in each molecule) Monoxyd *n*
- MONOZYOTIC TWINS - [genet] (identical twins) eineiige Zwillinge *apl*
- MONSOON - [met] (seasonal winds, especially in and around the Indian Ocean) Monsun *m*
- MONTABRASITE - [min] (a rare mineral; a fluophosphate of aluminium and lithium with an increase of hydroxyl) Montabrasit *m*
- MONTAGE - [cin & telev] (the rapid revolving of various images round a central image to convey more than the actual material could, e.g. the passage of time etc) Montage *f*
[radio] (the bridging of speeches by a unifying sound effect) musikalische Überbrückung *f*
[photo] s. montage photograph
- ~ PHOTOGRAPH + [photo] (composite photograph, or the superimposition of several pictures, so as to blend them into one another) Bildmontage *f*, Photomontage *f*
- MONTAN WAX - [ind chem] (a hard wax obtained from lignite and used as a substitute for beeswax) Montanwachs *n*
- MONTANT - [carp] (vertical member in a panel or frame) Pfosten *m*
- MONTE-CARLO METHOD - [phys] (a method of solving physical problems by a series of statistical experiments performed by applying mathematical operations to random numbers) Monte-Carlo-Verfahren *n*
- MONTEJUS - [sugar ind] Säfteheber *m*
- MONTGOLFIER - [aero] (primitive type of balloon raised by heated air) Montgolfiere *f*, Warmluftballon *m*
- MONTH - [astr] (unit of time) Monat *m*
- MONTICELLITE - [min] (a silicate of calcium and magnesium; a rare mineral) Monticellit *m*
- MONTMORILLONITE - [min] (an aluminium silicate present in bentonite and in fuller's earth, used as an extender for powders and as a carrier) Montmorillonit *m*
- MONUMENT - [arch] (statue or important structure) Monument *n*, Denkmal *n*
- MONZONITE - [geol] (coarse-grained igneous rock containing some coloured silicates) Monzonit *m*
- MOOING - [gen] (the sound made by cows) Muhen *n*
- MOON, to - [astr] (colloquial term denoting landing on the moon) auf dem Mond landen
- MOON - [astr] (the earth's satellite) Mond *m*
(in general, the satellite of any planet) Mond *m*, Trabant *m*, Satellit *m*
- ~ BLINDNESS - [opt] (nyctalopia) Nachtblindheit *f*
[vet] Mondblindheit *f*
- ~ PROBE - [astronautics] (unmanned capsule containing instruments designed to send information on the moon back to earth) Mondrakete *f*
- ~ ROOM - [astronautics] (experimental astronomical contrivance) Mondkammer *f*

MOON-SHAPED FACE - [med] Mondgesicht *n*
 ~SHIP - [astronautics] Mondschiff *n*
 MOONBLINK - [opt] Mondblindheit *f*
 MOONEY VISCOSITY - [phys] (viscosity measured by the Mooney system) Mooney-Viskosität *f*
 MOONSTONE - [min] (variety of adularia with a pearly opalescence) Mondstein *m*
 MOOR, to - [naut] (to make fast a floating object, especially a seaplane or boat) vertäuen, festmachen, verankern
 MOOR - [geogr] (tract of wasteground, a heath) Moor *n*
 (a Moroccan; generally a person of mixed Berber and Arab blood) Maure *m*, Mohr *m*
 ~BATH - [med] Moorbad *n*
 MOORAGE - [naut] (mooring place) Liegeplatz *m*
 (payment for mooring) Festmachgebühr *f*
 MOORING - [naut & aero] Festmachen *n*, Verankern *n*
 ~BAND - [aero] Verankerungsgurt *m*
 ~BITTS - [naut] Ankerbeting *f*
 ~BUOY - [naut] (buoyant structure designed to provide a fixed object to which floating bodies can be moored) Ankerboje *f*, Vertäuungsboje *f*
 ~GUY - [aero] s. mooring rope
 ~MAST - [aero] (small tower to which an airship is secured) Ankermast *m*
 ~PILE - [naut] Streichpfahl *m*
 ~PIPE - [naut] (a hawsepole) Ankerklüse *f*
 ~POINT - [aero] (the section of the airship which is strengthened for mooring purposes) Verankerungspunkt *m*
 ~RING - [gen] Festmachering *n*, Täuring *m*
 ~ROPE - [aero] Haltetau *n*
 ~SWIVEL - [naut] Muringschäkel *m*
 ~TOWER - [aero] (permanent tower for the mooring of airships) Ankermast *m*
 MOORISH - [adj] moorish, sumpfig
 MOOSE - [zool] Elch *m*
 MOP, to - [gen] moppen, wischen
 [mech] schwabbeln
 MOP - [impl] Mop *m*, Staubbesen *m*
 [mech] (component part of polishing machines) Schwabbel-scheibe *f*
 ~UP WAVEFORM CORRECTOR - [electron] Nachkorrektur *f* der Wellenform
 MOPBOARD - [build] (a skirting board) Fussleiste *f*, Scheuerleiste *f*
 MOPED - [mech] (a motor-assisted bicycle) Moped *n*
 MOPSTICK - [mus] (of a piano) Fängerstab *m*
 ~HAND-RAIL - [carp] (a timber hand-rail with a circular section which is flattened on the underside) runde, unten abgeflachte Handleiste *f*
 MOQUETTE - [text] (woollen fabric with a velvety pile, mainly used for upholstery and carpets) Mokett *m*
 MOR - [soil] (raw humus) Auflagehumus *m*
 MORAINES - [geol] (rock waste at the margins or base of a glacier) Moräne *f*
 ~BELT - [geol] Moränengürtel *m*
 ~LODGE - [geol] Moränenamphitheater *n*
 MORAINIC - [geol] Moränen-
 MORAL - [adj] (relating to the principles of right and wrong; ethical) moralisch, sittlich
 ~IMBECILE - [med] Schwachsinniger *m*
 MORASS - [gen] (tract of soft, wet ground; a marsh) Morast *m*
 MORBID - [med] (of a diseased or abnormal state)

morbid, krankhaft
 (relative to a disease, pathological) pathologisch
 MORBID ANATOMY - [med] (the anatomy of diseased organs) Pathologie *f*, pathologische Anatomie *f*
 MORBIFIC - [med] (which causes disease) krankheits-erregend
 MORCELLATION - [med] Zerstückelung *f*
 MORDANT, to - [chem] (to treat with a mordant) beizen, ätzen
 MORDANT - [adj] ätzend, beizend
 [chem] (a substance which combines with a dyestuff and fixes it to the textile fibre forming an insoluble coloured compound) Beize *f*, Ätzmittel *n*
 (in atching) Ätzwasser *n*
 (of colours) fixierend
 ~DYE - [chem] Beizenfarbstoff *m*
 ~PRINT - [text] Beizdruck *m*
 ~TONING - [photo] Beiztonung *f*
 MORDANTING - [photo] (the addition to a silver image of a substance having the required affinity for a given dye) Beiztonung *f*, Beizung *f*
 ~BATH - [text] Beizflotte *f*
 ~BY STEEPING - [text] Weichbelze *f*
 ~DYES - [dye] Beizfarbstoffe *mpl*
 MOREEN - [text] Moreen *n*, schweres Gewebe *n* aus Wolle
 MOREL - [bot] Schwarzer Nachtschatten *m*
 (a mushroom) Morchel *f*
 MORELLO CHERRY - [bot] (a variety of cherry) Morelle *f*
 MORGANITE - [min] (a pink variety of beryl; used as a gemstone) Morganit *m*
 MORGEN - [meas] Morgen *m*
 MORIN - [chem] (an analytical reagent and dyeing mordant) Morin *n*
 MORION - [min] (an almost black variety of smoky quartz) Morion *m*, dunkler Rauchquarz *m*
 MORLING - [text] Sterblingswolle *f*
 MORNING STAR - [astr] (popular name for Venus or Mercury, seen on the eastern sky at about sunrise) Morgenstern *m*
 MOROCCO - [leather ind] (fine leather made of goat-skin) Maroquin *m*, Saffianleder *n*
 ~GOAT-SKIN - [leather ind] s. morocco
 ~LEATHER - [leather ind] s. morocco
 MORONISM - [med] Imbezillität *f*, Schwachsinn *m*
 MOROQUINE LEATHER - [leather ind] Saffianlederimitation *f*
 MORPHEA - [med] (or morphoea, a localized hardness and rigidity of the skin due to an overgrowth of fibrous tissues) Morphea *f*, Hautlepra *f*
 MORPHINE - [med] (an alkaloid derived from opium and important as an analgesic) Morphin *n*, Morphinium *n*
 MORPHINISM - [med] (the condition of the system which is caused by excess or habitual use of morphine) Morphinismus *m*, Morphinsucht *f*
 MORPHINOMANIA - [med] Morphinsucht *f*
 MORPHOEAE - [med] s. morphea
 MORPHOGENESIS - [biol] (the evolution of organs or organisms) Morphogenese *f*, Morphogenie *f*, Formentwicklung *f*
 MORPHOLINE - [chem] (a solvent for resins and dyestuffs, and a synthesis intermediate) Morpholin *n*
 MORPHOLOGY - [biol] (the study of the form and structure of organisms) Morphologie *f*, Formlehre *f*, Gestaltlehre *f*

- [geol] (the study of the shape of objects, in particular of the earth's surface) Morphologie *f*, äussere Gesteinsstruktur *f*
- MORPHOSIS - [biol] (the development of structural characteristics) Morphose *f*, Entwicklungsweise *f*
- MORPHOTROPY - [chem] (the change in spacelattice due to atom or radical replacements) Morphotropie *f*, Isomorphie *f*
- MORSE, to - [telecomm] morsen, Morsezeichen senden
- MORSE ALPHABET - [telecomm] *s.* Morse code
- ~ CODE - [telecomm] (system of telegraphic signals consisting of dots and dashes, or long and short flashes) Morsealphabet *n*
- ~ DASH - [telecomm] (signal element of the Morse code) Morsestrich *m*
- ~ DOT - [telecomm] (signal element of the Morse code) Morsepunkt *m*
- ~ KEY - [telecomm] Morsetaste *f*
- ~ PRINTER - [telecomm] (apparatus scanning the recorded signals on perforated tape and prints corresponding characters) Morseschreiber *m*
- ~ RECEIVER - [telecomm] Morseeempfänger *m*
- ~ SPACE - [telecomm] Zwischenraum *m*
- ~ TAPE - [telecomm] Morsestreifen *m*
- ~ TELEGRAPH - [telecomm] Morsetelegraph *m*, Morseapparat *m*
- ~ TRANSMITTER - [telecomm] Morsesender *m*
- MORTALITY - [gen] Sterblichkeit *f*
(the rate of deaths in a given number of human beings) Sterblichkeitsziffer *f*
- MORTAR - [artill] (a type of gun) Mörser *m*
[build] (pasty substance gradually hardening on exposure) Mörtel *m*
(bowl-like vessel for crushing small samples of material) Mörser *m*, Reibschale *f*
[naut] (a device for hurling life-lines etc) Lebensrettungskanone *f*
- ~ BOARD - [build] (small square board with handles underneath used to carry mortar) Mörtelbrett *n*
- ~ BOX - [build] (the box in which the mortar is mixed) Mörtelkasten *m*
- ~ MILL - [build] Mörtelmühle *f*, Mörtelmischer *m*
- ~ MIXER - [build] Mörtelmischer *m*
- ~ MIXING - [constr] Mörtelaufbereitung *f*
- ~ MIXING MACHINE - [build] *s.* mortar mixer
- ~ OF CEMENT - [build] Zementmörtel *m*
- ~ TUB - [constr] Kalkkübel *m*
- MORTGAGE, to - [leg] (to make over a property to a creditor on condition that once the debt is paid the property is returned) hypothekarisch belasten, eine Hypothek aufnehmen
- MORTGAGE - [leg] (the conveyance of a property from a debtor to a creditor) Hypothek *f*
(the document) Hypothekenbrief *m*
- MORTICE - [carp] *s.* mortise
- MORTISE, to - [carp] (to join by a tenon and mortise) verzapfen, zapfen
- MORTISE - [carp] (space, generally rectangular, hollowed out in a framework to receive the projection of a mating member) Zapfenloch *n*, Kerbe *f*, Fuge *f*
- ~ AND-TENON JOINT - [carp] Zapfenverbindung *f*, Versatzung *f*
- ~ CHISEL - [tool] (strong type of chisel used for cutting mortises) Lochbeitel *m*, Stechbeitel *m*, Steinmeissel *m*
- ~ GAUGE - [carp] (marking gauge with an additional adjustable marking pin) Zapfenstreichmass *n*
- MORTISE JOINT - [carp] (framing joint between a mortise and a tenon) Zapfenverbindung *f*
- ~ WHEEL - [carp] (gear with mortised wooden teeth) Zapfenrad *n*, Zapfengetriebe *n*
- MORTISER - [carp] (machine designed to cut square or rectangular holes in wood) Verzapfer *m*, Zapfenlochmaschine *f*
- MORTISING - [gen] Verzapfung *f*
- ~ MACHINE - [carp] *s.* mortiser
- MORTON WAVE CURRENT - [el biol] (obsolete) (an interrupted current) Morton-Wellenstrom *m*
- MOSAIC - [gen] (inlaid work on plaster or stone) Mosaik *n*
[bot] *s.* mosaic disease
[telev] *s.* mosaic electrode
[photo] (combination of photographs taken from the air) Mosaik *n*, Reihenbild *n*
- ~ DISEASE - [bot] (virus disease causing mottling of the leaves) Mosaikkrankheit *f*
- ~ ELECTRODE - [telev] (electrode coated with photoelectric granules which are insulated from each other) Mosaik Elektrode *f*
- ~ FILTER - [photo] Mosaikfilter *n*
- ~ GOLD - [paint] (a complex stannic sulphide also used as a pigment) Musivgold *n*
- ~ LAYER - [photo] gerasterte Schicht *f*
- ~ PLATE - [telev] *s.* mosaic electrode
- ~ SCREEN - [photo] (screen used for separating the component colours in colour photography) Raster-schirm *m*
- ~ STRUCTURE - [cryst] (the mosaic of blocks forming a single crystal, as shown by X-ray analysis) Fehlbauerscheinung *f*, Mosaikstruktur *f*
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] (system of alphabetic telegraphy in which the characters are formed as mosaics by units transmitted as individual signal elements) Mosaikverfahren *n*
- ~ VISION - [opt] (the mode of vision of a compound eye) musivisches Sehen *n*
- MOSELEY'S LAW - [nucl] (law of the relation between the atomic number of an element and the frequency of its characteristic radiation) Moseleysches Gesetz *n*
- MOSS - [bot] (delicate hydrophytic plant growing on the ground, trees, rocks etc) Moos *n*
- ~ RUBBER - [rubber ind] (microcellular rubber) Mikrozellgummi *n*
- MOSSY ZINC - [min] Zinkgries *m*
- MOST ECONOMICAL RANGE - [aero] (the range of an aircraft when flown so as to give maximum economy under the given conditions) wirtschaftlichste Reichweite *f*
- ~ FAVOURABLE ROUTE - [transp] (the cheapest route) billigster Beförderungsweg *m*
- ~ PROBABLE MOLECULAR VELOCITY - [phys] wahrscheinlichste Molekulargeschwindigkeit *f*
- ~ PROBABLE POSITION - [nav] (the estimated position after all errors have been allowed for) wahrscheinlichster Standort *m*
- MOTE - [phys] (a minute particle) Teilchen *n*, Stäubchen *n*
[text] Stippe *f*, Abstreichmesser *n*
- MOTH - [zool] Nachtfalter *m*, Motte *f*
- ~ BALL - [ind chem] Mottenkugel *f*
- ~ REPELLENT - [ind chem] Mottenschutzmittel *n*
- MOTHER - [gen] Mutter *f*

- [el acoust] (in record production, the copper electropate positive made from the master) Mutter *f*, Mutterplatte *f*
 [chem] (of vinegar) Essigmutter *f*
 MOTHER BLANK - [el chem] (starting sheet blank; a sheet of metal on which the metal to be refined is deposited and from which it is subsequently stripped) Mutterblech-Kathodenblech *n*
 ~CELL - [biol] (a cell which divides to produce daughter cells) Mutterzelle *f*
 ~CRYSTAL - [cryst] (the raw material from which piezoelectric devices are made) Mutterkristall *n*
 ~GATE - [mining] (in a coal mine) Hauptförderstrecke *f*, Hauptstollen *n*
 ~HUBBARD - [geol] Backenmeissel *n*
 ~LIQUOR - [chem] (the solution from which a substance has been crystallized out) Mutterlauge *f*
 ~LODE - [mining] (the principal lode) Hauptader *f*
 ~LYE - [chem] Mutterlauge *f*
 ~OF-PEARL - [zool] (the iridescent calcareous layer of certain shells) Perlmutter *f*, Perlmutter *n* [adj] perlmuttern
 ~OF SALT - [chem] Salzmutter *f*
 ~OF VINEGAR - [chem] Essigmutter *f*
 ~OIL - [oil ind] Rohöl *n*
 ~PLANT - [bot] Mutterpflanze *f*
 ~SHIP - [naut] Mutterschiff *n*
 ~TREE - [bot] (the parent tree) Mutterbaum *n*
 MOTHPROOF - [ind chem] mottenfest
 MOTHPROOFING AGENT - [ind chem] Mottenschutzmittel *n*
 MOTILE - [phys & biol] (able to move) freibeweglich
 MOTILITY - [biol] (capacity for movement in a microorganism) Motilität *f*
 MOTION - [gen] Bewegung *f*, Gang *m*
 [phys] (the change of position in reference to an assumed point of a material particle) Bewegung *f*
 [mech] (the action or interaction of parts in any mechanism) Antrieb *n*, Triebwerk *n* (travel) Hub *m*
 [horol] Räderwerk *n*, Getriebe *n*
 [contr] Steuerung *f*
 [admin] (a formal proposition) Antrag *n*
 [leg] (application to a Court of Justice to obtain an order) Motion *f*
 [mus] (a melodic progression) Bewegung *f*, Modus *n*
 [med] Stuhlgang *n*
 ~BAR - [mech] Führungsstange *f*
 ~DIRECTION OF THE ELECTRONS - [phys] Bewegungsrichtung *f* der Elektronen
 ~OF REVOLUTION - [astr] Kreisbahnbewegung *f*
 ~OF ROTATION - [phys] Rotationsbewegung *f*
 ~OF TRANSLATION - [phys] Fortschreitungsbewegung *f*
 ~PICTURE - [cin] (the sequence of pictures on a single film) Film *m*
 ~PICTURE CAMERA - [cin] (camera for moving pictures) Filmkamera *f*
 ~PICTURE EQUIPMENT - [cin] (the complete set of image and sound reproducing apparatus) Filmgeräte *npl*
 ~PICTURE PROJECTOR - [cin] (projector used for the reproduction of films in a theatre etc) Filmvorführapparat *m*
 ~PICTURE STUDIO - [cin] Filmstudio *n*
 ~PICTURE TECHNIQUE - [cin] Filmtechnik *f*, Kinomatographie *f*
 MOTION PICTURE THEATRE - [cin] Kino *n*
 ~REVERSE DOGS AT TRAVEL END - [mach tool] einstellbare Anschläge *f* zur Begrenzung des Tischweges
 ~SICKNESS - [astronaut] Bewegungskrankheit *f* Kinetose *f*
 ~STUDY - [ind proc] (the study of the necessary movements of workers in performing a certain task) Bewegungsstudie *f*
 ~UNSHARPNESS - [cin] (a fault which is limited to moving objects) Bewegungsunschärfe *f*
 MOTIONAL ELECTROMOTIVE FORCE - [el] (the electromotive force which is induced in a circuit by the motion of the conductor across a magnetic field) elektromotorische Kraft *f* der Bewegung
 ~FIELD - [phys] Bewegungsfeld *n*
 ~IMPEDANCE - [el acoust] (complex difference between the loaded impedance and the blocked impedance of an electromechanical transducer) Bewegungsimpedanz *f*
 MOTIVE - [gen] (that which moves to action) Motiv *n*, Beweggrund *m*
 [adj] (which causes motion) bewegend, treibend, antreibend
 ~COLUMN - [mining] Widerstandsdruckhöhe *f*
 ~POWER - [phys & mech] (the power causing motion) Antriebskraft *f*, Triebkraft *f*
 ~POWER UNIT - [railw] (tractive unit) Motorenanlage *f*
 MOTIVITY - [gen] (motive energy) Bewegungsfähigkeit *f*
 MOTOR - [gen] (something imparting motion) Triebkraft *f*
 [adj] antreibend, bewegend
 [mech] (machine imparting motion) Motor *n*, Kraftmaschine *f*
 [el] (any device converting electrical into mechanical energy) Elektromotor *m*
 [I.C. eng] (engine) Verbrennungsmotor *n*
 [zool] Muskel *m*
 [adj] motorisch
 ~AREAS - [zool] (the nerve centres of the brain connected with the correlation of movement) Bewegungsfelder *npl*
 ~ARMATURE - [el] Motoranker *m*
 ~BASE PLATE - [auto] Motorgrundplatte *f*
 ~BICYCLE - [transp] Motorrad *n*
 ~BLOCK - [auto] Zylinderblock *n*
 ~BOATING - [telecomm] (self-oscillation, generally of a pulse type, in an amplifier at low audio-frequency) Blubbern *n*
 [sport] Motorbootsport *n*
 ~BOGIE - [el] (the bogie on an electric locomotive or motor-coach, carrying the electric motor or motors) Triebdrehgestell *n*
 ~CIRCUIT - [el] Motorstromkreis *m*
 ~COACH - [transp] Autobus *m*
 [railw] (a passenger coach for use on electrified railways, fitted with own motors) elektrischer Triebwagen *m*
 ~COACH TRAIN - [railw] Triebwagenzug *m*
 ~COASTER - [naut] (cargo-boat operating along the coast) Motorküstenschiff *n*
 ~CONNEXION - [el] Motoranschluss *m*
 ~CONTROL BUTTONS FOR CROSSBEAM AND UPRIGHT CARRIAGE QUICK MOTION - [mach tool] Druckknopf-

- Schalttafel *f* zur schnellen Verstellung der Quer- und Ständerschlitzen
- MOTOR CONTROL PANEL - [mach tool] Druckknopf-tafel *f* für Motore
- ~CONTROL UNIT - [electron] (unit for feeding the anode rotation system) Statoranschlussgerät *n*
- ~CONTROLLED TAP - [mech] s. motorized valve
- ~CONTROLLER - [contr] (a device for the adjustment of the speed of an electric motor) Drehzahlregler *n*
- ~CONVERTOR - [el mach] (form of convertor in which an induction motor is combined with a synchronous convertor connected with the direct-current circuit) Kaskadenumformer *m*, Motorumformer *m*
- ~COVER WITH LOUVERS - [mach tool] Motorschutzvorrichtung *f* mit Belüftungsschlitzen
- ~CRANE TRUCK - [mech mach] Motor Kranwagen *m*
- ~CUE - [cin] (marks with transparent outlines printed on a film) Motorstartmarke *f*
- ~DRIVE - [mech] Motorantrieb *m*
- ~DRIVE PUNCH - [comput] Motorlocher *m*
- ~DRIVE VERIFIER - [comput] Motorlochprüfer *m*
- ~DRIVEN - [mech] mit Motorantrieb
- ~DRIVEN PUMP - [el mech] (pump operated by an electric motor) Pumpe *f* mit elektrischem Antrieb, Elektropumpe *f*
- ~DUSTER - [agric] Motorstäuber *m*
- ~FOR RAPID SCANNING - [radar] (slewing motor in the USA; a motor at high speed used for scanning) Schnellabastmotor *m*
- ~FUEL - [fuel] Kraftstoff *m*, Treibstoff *m*, Brennstoff *m*
- ~GAS - [fuel] Treibgas *n*
- ~GENERATOR - [el] (convertor which consists of a motor connected to a supply and a generator providing output power to a system of a voltage, frequency, and number of phases different from those of the supply) Motorgenerator *m*, Umformer *m*
- ~GENERATOR FOR WELDING - [el metall] (coupled rotating machines producing electric energy suitable for arc welding) Schweißsumformer *m*
- ~GENERATOR LOCOMOTIVE - [railw] (type of electric locomotive fitted with a motor generator) Umformerlokomotive *f*
- ~GENERATOR SET - [el] s. motor generator
- ~GRADER - [road constr] (a power-driven grader) Motorplanierer *m*
- ~HOE - [agric] Motorhackmaschine *f*
- ~HOOD - [auto] Motorhaube *f*
- ~HORN - [auto] Hupe *f*
- ~LAUNCH - [naut] Motorbarkasse *f*
- ~METER - [instr] (an integrating meter incorporating some form of motor) Motorzähler *m*
- ~MOUNT - [mech] Motorenmontageelement *n*
- ~MOWER - [agric] Motormäher *m*
- ~MUSCLE - [zool] Bewegungsmuskel *m*, motorischer Muskel *m*
- ~NERVE - [zool] Bewegungsnerv *n*, motorischer Nerv *n*
- ~NUMBER - [auto & mach] Motornummer *f*
- ~OIL - [auto & mach] Motorenöl *n*, Schmieröl *n*
- ~OPERATED SWITCH - [el] (large circuit-breaker closed by means of an electric motor) Motorschalter *m*
- ~OPERATED VALVE - [mech] s. motorized valve
- ~OPERATOR - [contr] (part of the controlling means, applying power for operating the final control element) Stellorgan *n*, Verstellorgan *n*
- MOTOR OUTPUT - [auto & mach] Motorleistung *f*
- ~PLOUGH - [agric] Motorpflug *m*
- ~POINT - [zool] Reizpunkt *m*, motorischer Nervenzentrum *m*
- ~POINTS - [railw] (power-operated points) elektrische Weiche *f*
- ~PROTECTION COVER - [mach tool] Schutzdeckel *m* für Schleifspindel-Motor
- ~PUMP - [mech] (pump operated by a motor) Motorpumpe *f*
- ~RACING TRACK - [constr] Autorennbahn *f*
- ~RATING - [auto & mach] Motorleistung *f*
- ~RAIL COACH - [railw] Triebwagen *m*
- ~RELEASE LEVER - [mach tool] Hebel *m* für Motor
- ~ROAD - [constr] Autobahn *f*
- ~ROLLER - [road constr] Strassenwalze *f*, Motorwalze *f*
- ~ROTATION - [mech] (term denoting the sense of rotation of a hydraulic hoist pump) Motordrehrichtung *f*
- ~R.P.M. SELECTOR - [mech] Wähler für Motor-Drehzahleinstellung
- ~SCHOOL - [auto] Fahrschule *f*
- ~SCOOTER - [transp] Motorroller *m*
- ~SHIP - [naut] (vessel propelled by power derived from oil burning) Motorschiff *n*
- ~SPIRIT - [chem] (any fuel used for spark-ignition) Benzin *n*
- ~SPRAYER - [agric] Motorspritze *f*
- ~SPRINKLER - [auto] (a street flusher truck) Sprengwagen *m*
- ~SPRINKLING MACHINE - [auto] s. motor sprinkler
- ~STARTER - [el] (device operating the necessary circuits for starting a motor and accelerate it to full speed) Anlasser *m*, Motoranlasser *m*
- ~SWITCH - [el] Schalter *m* für Motor
- ~THRESHING MACHINE - [agric] Motordreschmaschine *f*
- ~TORPEDO BOAT - [naut] (M:T:B.) Schnellboot *n*
- ~TRAIN SET - [railw] s. motor coach train
- ~TRAIN UNIT - [railw] unteilbare Triebwageneinheit *f*
- ~TRUCK - [auto] Lastkraftwagen *m* (LKW)
- ~TYPE RELAY - [el] Relais *n* mit Spuleneinrichtung
- ~VEHICLE - [auto] (any vehicle driven by a motor) Kraftfahrzeug *n*
- ~WASHER - [auto] Hochdruckwaschmaschine *f*
- ~WINCH - [mech] Motorwinde *f*
- ~WITH COMMUTATING POLES - [el] Stromwendemotor *m*
- ~WITH COMPOUND CHARACTERISTIC - [el] (a motor the speed of which decreases when the torque increases and the speed of which, at no load, is limited) Motor *m* mit Doppelschlussverhalten
- ~WITH RECIPROCATING MOVEMENT - [el] Schwingmotor *m*
- ~WITH SERIES CHARACTERISTIC - [el] (a motor the speed of which decreases when the torque increases and the speed of which, at no load, is unlimited) Motor *m* mit Seriencharakteristik
- ~WITH SHUNT CHARACTERISTIC - [el] (a motor having a speed which is not affected by the torque) Motor *m* mit Nebenschlussverhalten
- MOTORBOAT - [naut] (small boat propelled by an engine) Motorboot *n*
- MOTORCADE - [gen] (colloquial term denoting a procession of motorcycles and automobiles) Autokolonne *f*

MOTORCAR - [auto] (self-propelled vehicle, almost universally driven by a multi-cylinder petrol engine) Kraftfahrzeug *n*, Automobil *n*, Auto *n*, Wagen *m* [railw] (a car driven by motors in the car itself) Triebwagen *m*

~ENGINE - [auto] Motor *m*

MOTORCYCLE - [transp] Motorrad *n*, Krafrad *n*

~WITH SIDECAR - [transp] Beiwagenmaschine *f*, Seitenwagenmaschine *f*

MOTORED - [mech] *s.* motorized

MOTORING - [auto] Kraftfahrzeugwesen *n* (travel) Autofahren *n*

~MAP - [auto] Automobilkarte *f*

MOTORIST - [gen] Autofahren *m*, Kraftfahrer *m*

MOTORIZE, to - [mech] (to supply with a motor or motors) motorisieren

MOTORIZED - [mech] (supplied with, or driven by, a motor) motorisiert

~KEYBOARD - [telecomm] (a keyboard in which the energy to move the combination bars derives from the motor driving the instrument of which the keyboard is a part) motorbetriebene Tastatur *f*

~PAN AND TILT HEAD - [telev] Schwenkkopf *m* mit Motorantrieb

~TAP - [mech] *s.* motorized valve

~VALVE - [mech] (valve operated by a motor) Elektroschieber *m*

MOTORMAN - [gen] (driver; term mainly used in the USA) Fahrer *m* [railw] (electric locomotive driver) Triebwagenführer *m* [public transp] (of a street-car) Wagenführer *n*

MOTORSCOOTER - [transp] Motorroller *m*

MOTT SCATTERING FORMULA - [nucl] (the formula which determines the differential cross-section of identical particles caused by a Coulomb interaction) Mottsche Streuungsformel *f*

MOTTLE, to - [gen] sprenkeln [paper man] fasern [text] marmorieren

MOTTLE - [gen] (discoloration or marking of an uneven nature) Sprenkelung *f*, Marmormuster *n*

MOTTLED - [adj] gesprenkelt, gefleckt, marmoriert

~ENAMEL - [dent] fleckiger Zahnschmelz *m*

~IRON - [metall] halbiertes Eisen *n*

~PIG IRON - [metall] halbweisses Gusseisen *n*

~MAHOGANY - [carp] moiriertes Mahagoniholz *n*

~SANDSTONE - [geol] (a variegated type of sandstone) Bundsandstein *m*

~STRUCTURE - [min] gepunkte Struktur *f*

~WOOD - [constr] geflammtes Holz *n*

MOTTLING - [paint] (defect in a sprayed coating, consisting of a pattern of circular marks) Sprenkelung *f*, Fleckung *f* [metall] Tüpfelung *f* [dent] (of teeth) Fleckung *f*

MOULD, to - [gen] (to shape, to model) modellieren, formen [bot] (to be affected by a fungous growth) verschimmeln, schimmelig werden [plast ind] (to form by means of a heated die) pressen [metall] formen [art] (to give shape to a plastic material) modellieren

MOULD - [gen] Gestalt *f*, äussere Form *f* (of automobiles, machines, ships, etc) Bau *m*, Form

f (loose, friable earth) lockere Erde *f*

[bot] (a fungous growth) Schimmelpilz *n*, Schimmel *m*

[constr] (the provisional construction designed to support the concrete while setting) Verschalung *f*

[metall] Form *f*, Giessform *f*

[plast ind] (the recessed structure which receives molten or plastic material in casting or injection moulding and gives it the desired shape) Form *f*, Pressform *f*, Presswerkzeug *n*

[mech] (of a press die) Matrizen *f*

[paper man] (a frame covered with woven wire) Sieb *n*

[el acoust] (metal part derived from a master by electroforming, which is a positive of a recording) Mutter *f*

[arch] (a moulding, ornamental band projecting from a wall etc) Leiste *f*

[glass man] (a metal form for shaping glass) Form *f*, Stahlform *f*

[geol] (impression in the earth of the convex side of a fossil shell) Abdruck *m*

[mech] (in turning) Druckfutter *n*

[domest impl] (a hollow form) Form *f*

MOULD ALIGNMENT - [plast ind] Zentrierung *f* der Pressform

~BOARD - [agric] Streichbrett *n*, Pflugstürze *f*

~BODY FOR INTERCHANGEABLE MATRICES - [plast ind] Heizapparat *m* für auswechselbare Formen

~BREAKER - [metall & plast ind] Formenöffner *n*

~BREAKING JACK - [metall & plast ind] *s.* mould breaker

~CANDLE - [gen] gegossene Kerze *f*

~CASTING - [metall] Formguss *n*

~CAVITY - [plast ind] (the female section of a mould) Formenhohlraum *n*

~CHARGE - [plast ind] Charge *f*, Beschickung *f*

~CLAMP - [plast ind] (a screw or lever device designed to force and hold the parts of a mould together) Formenverschluss *n*

~CLEANING GUN - [plast ind] Formenreinigungsrichtung *f*

~CORE - [metall] Formkern *m*

~DESIGNER - [plast ind] Formenkonstrukteur *m*

~DEVELOPMENT - [bot] (the development of a fungous growth on plants) Schimmelbildung *f*

~DRYING - [metall] Formtrocknung *f*

~ENGRAVING MACHINE - [mach tool] Profilgraviermaschine *f*

~FRAME - [plast ind & metall] Giesstisch *m* [metall] Formrahmen *m*

~FUNGUS - [bot] Schimmelpilz *n*

~IMPRESSION - [plast ind] (that part of a mould which imparts shape to the moulding) Matrizen *f*

~IN A PIT, to - [metall] in der Grube formen

~IN A SNAP FLASK, to - [metall] kastenlos formen

~INSERT - [plast ind] (any separate part of a mould which is fitted into the mould impression to facilitate manufacture of the mould) Formeneinsatz *n*, Gesenkeinsatz *m*

~JACKET - [metall] Giessrahmen *n*

~LOCKING FORCE - [plast ind & metall] (the pressure usually in tons, applied to the moulds by the locking mechanism) Formschliesskraft *f*

~LOFT - [shipbuild] (extensive floor on which the lines of a ship are drawn in full scale) Schnürboden *n*

- MOULD LUBRICANT - [plast ind] (a substance used to facilitate movement of material as it fills a mould, or to make removal of the moulded part easier) Gleitmittel *n*, Entformungsmittel *n*, Trennöl *n*
- ~ OIL - [plast ind] *s.* mould lubricant
- ~ ON END, to - [metall] stehend formen
- ~ ON THE FLAT, to - [metall] liegend formen
- ~ PARTING LINE - [plast ind] Trennfuge *f* einer Pressform
- ~ PEAT - [geol] Streichtorf *m*
- ~ PRESSURE - [plast ind] Pressdruck *m*
- ~ RELEASE - [plast ind & metall] Herausnehmen *n* aus der Form
- ~ RELEASE AGENT - [plast ind] (any preparation applied to a mould to facilitate the removal of the moulded object) Entformungsmittel *n*, Gleitmittel *n*, Trennöl *n*
- ~ SEAM - [plast ind & metall] Formgrat *n*
- ~ SLIDE - [plast ind] Seitenschieber *n*
- ~ SOLUTION - [plast ind] *s.* mould lubricant
- ~ STRIPPING - [plast ind & metall] *s.* mould release
- MOULDBABLE - [adj] (which can be moulded) formbar, pressbar
- MOULDBOARD - [agric] (the metal plate in a plough which turns over the furrow slice) Pflugstürze *f*, Streichbrett *n*
- ~ PLOUGH - [agric] (plough implement which detaches a slice of soil vertically from the undersoil by means of a coulter and a share) Scharpflug *m*
- MOULDED - [adj] geformt
- [plast ind] unter Druck geformt
- ~ ARTICLE - [plast ind etc] (any object formed from plastic or any other material) Formteil *m*, Pressenteil *m*
- ~ BREADTH - [shipbuild] (the breadth over the frames of a ship) Breite *f* über Spant
- ~ DEPTH - [shipbuild] (the depth of a ship from the top of keel to the top of beam at side) Seitenhöhe *f*
- ~ GLASS - [glass man] Pressglas *n*
- ~ LAMINATED PLASTICS TUBE - [plast ind] gewickeltes Rohr *n* aus Schichtstoff
- ~ LAMINATED TUBE - [plast ind] *s.* moulded laminated plastics tube
- ~ MATERIAL - [plast ind etc] Presstoff *m*
- ~ ON TYRE - [rubber ind] aufvulkanisierter Vollgummireifen *m*
- ~ PIECE - [plast ind etc] *s.* moulded article
- ~ SHOE - [shoe man] Schuh *m* mit anvulkanisierter Sohle
- MOULDER, to - [gen] (to turn to dust by natural decay) vermodern, zerfallen
- MOULDER - [mech mach] (machine making moulds for casting) Formmaschine *f*
- [metall] Vorform *f*
- [agric] Furchenzieher *m*
- [labour] (in foundry or plastics industry) Former *n*
- MOULDER'S HAMMER - [metall] Modellhammer *m*
- ~ PEEL - [metall] Formerschaffel *f*
- MOULDERING - [metall] spröde
- MOULDING - [gen] Formen *n*, Formgebung *f*
- [arch] (ornamental band on a building) Fries *m*
- [build] Sims *n*, Gesims *n*, Leiste *f*
- [plast ind & metall] (the complete operation of moulding) Pressverfahren *n*, Formpressen *n*, Formen *n* (object made by a moulding operation) Pressling *m*, Pressteil *n*
- [carp] Führungsleiste *f*
- [auto] (ornamental strip on a car body) Abdeckleiste *f*, Leiste *f*
- MOULDING ABRASION - [plast ind] (abrasion of moulds by the plastic material passing over internal surfaces) Formenabrieb *m*
- ~ BENCH - [metall] Formbank *f*
- ~ BOARD - [metall] Modellbrett *n*
- [plast ind] gehartzte Pappe *f*
- ~ BOX - [metall] (used for holding the sand mould in which casting is made) Formkasten *m*, Sandkasten *m*
- ~ CLAY - [metall] Formlehm *m*
- ~ COMPOUND - [plast ind] Pressmasse *f*
- ~ CUTTER - [carp] (specially shaped cutting tool for cutting a moulding profile) Profilschneider *m*
- ~ CYCLE - [plast ind] (the complete series of operations when making a moulding) Pressvorgang *m*
- ~ DEFECT - [plast ind etc] Pressfehler *m*
- ~ FLASK - [metall] Formflasche *f*, Gussflasche *f*
- ~ IN FLASK - [metall] Flaschenguss *n*
- ~ IN GREEN SAND - [metall] Nassgussformen *n*
- ~ KNIFE GRINDER - [metall] Vielschleifmaschine *f* für Formeisen
- ~ LOAM - [metall] Formlehm *m*
- ~ LOOP - [metall] Karussell *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] (machine making moulds for casting) Formmaschine *f*
- [carp] Kehlholmaschine *f*
- ~ MACHINE WITH ROTARY TABLE - [mech mach] Formmaschine *f* mit Drehplatte
- ~ MATERIAL - [plast ind] Pressmaterial *n*
- ~ OPERATION - [plast ind etc] Pressvorgang *m*
- ~ PIT - [metall] Formgrube *f*
- ~ PLANE - [carp] (tool for planing mouldings) Kehlhol *m*, Hohlkehlenhol *n*
- ~ PLANT - [metall] Formerei *f*
- ~ PLATE - [plast ind & metall] Formplatte *f*, Unterlegbrett *n*
- ~ POWDER - [plast ind etc] (injection or compression moulding material in finely-divided form) Presspulver *n*
- ~ PRESS - [mech mach] (a press designed for compression moulding) Formpresse *f*
- ~ PRESSURE - [plast ind] (the designed pressure under which a compression moulding is made) Pressdruck *m*
- ~ SAND - [metall] (siliceous sand possessing plasticity, adhesiveness, permeability, and strength) Formsand *m*, Giessand *m*
- ~ SEAM - [glass man etc] Formnaht *f*
- ~ SHOP - [metall] Formerei *f*
- ~ SHRINKAGE - [plast ind & metall] (the difference in dimensions between a moulding and the cavity in which it was moulded, measured at the same temperature) Formenschwindmass *n*
- ~ TECHNIQUE - [plast ind] (the special processes used in injection, compression and other types of moulding) Presstechnik *f*
- ~ TIME - [plast ind] Stehzeit *f*
- ~ TOOL - [plast ind] (a compression moulding device) Presswerkzeug *n*
- MOULDINGS - [carp] (strips of wood used for decoration purposes) Leisten *f*pl
- [plast ind etc] Pressteile *n*pl
- MOULDY - [adj] (covered with mould) schimmelig, verschimmelt
- ~ ROT - [bot] (a fungous growth affecting the bark of trees) Borkenkrankheit *f*

MOULIN - [geol] Gletschermühle *f*, Gletschertopf *m*
 MOULT, to - [zool] mausern
 MOULT - [zool] s. moulting
 MOULTING - [zool] Mauserung *f*
 (of snakes) Häutung *f*
 MOUND - [gen] (natural or artificial heap of earth)
 Erdhügel *m*
 [geogr] (a hillock) Hügel *n*
 [constr] (in excavation work, the undisturbed pile
 of earth left near the excavated site to indicate the
 depth of the work) Aufschüttung *f*
 MOUNT, to - [gen] steigen, ansteigen, hinaufgehen
 (a horse) besteigen
 [jewel] einfassen, fassen, einsetzen
 [photo] (a picture on cardboard) aufziehen
 [lab] präparieren
 [mech] (a workpiece) einspannen
 [mach] aufstellen, montieren
 MOUNT - [gen & geogr] Berg *m*, Hügel *n*
 (a horse) Reittier *n*, Pferd *n*
 [anat] (of a hand-palm) Handberg *m*
 [opt] (of lenses) Fassung *f*
 (of a microscope) Objektträger *m*
 [aero] Metallbeschlag *n*
 [guns] Lafette *f*
 [mech] (a framework) Gestell *n*, Fassung *f*, Gehä-
 use *n*, Aufhängevorrichtung *f*
 [photo] Aufziehkarton *m*
 ~ A TYRE, to - [auto] Reifen aufziehen
 MOUNTAIN - [gen & geogr] Berg *m*
 ~ ASH - [bot] Vogelbeerbaum *m*, Eberesche *f*
 ~ BAROMETER - [instr] (or orometer; an aneroid bar-
 ometer giving the approximate elevation above sea
 level) Höhenbarometer *n*
 ~ BREEZE - [met] (a katabatic wind blowing down a
 mountain slope at night or in winter) Bergwind *n*
 ~ CHAIN - [geogr] Gebirgskette *f*, Gebirgszug *n*
 ~ CORK - [min] (type of asbestos consisting of thick
 interlaced fibres) Bergkork *m*
 ~ CREST - s. mountain ridge
 ~ CRYSTAL - [min] (rock crystal) Bergkristall *n*
 ~ FARM - [agric] Berghof *m*
 ~ FLAX - [min] Bergflachs *m*, Amiant *n*
 ~ FLESH - [min] Bergfleisch *n*
 ~ FOLDING - [geol] Gebirgsbildung *f*
 ~ GRAPE - [bot] Sauerdorn *m*
 ~ GREEN - [min] Berggrün *n*, Kupfergrün *n*
 ~ LEATHER - [min] (type of asbestos consisting of fle-
 xible sheets of interlaced fibres) Bergleder *n*, zäher
 Asbest *m*
 ~ MEADOW - [geogr] Bergwiese *f*, Alm *f*
 ~ PAPER - [min] s. mountain leather
 ~ PEAK - [geogr] Berggipfel *m*
 ~ RAILWAY - [transp] Bergbahn *f*
 ~ RANGE - [geogr] Gebirgskette *f*, Gebirgszug *n*
 ~ RIDGE - [geol] Gebirgskamm *m*, Gebirgsrücken *m*
 ~ ROAD - [road constr] Gebirgsstrasse *f*
 ~ SORREL - [bot] Sauerling *m*
 ~ STREAM - [geogr] Wildbach *m*
 ~ TOBACCO - [bot] Bergwohlverleih *m*
 ~ WOOD - [min] Holzasbest *m*
 MOUNTANT - [photo] Klebstoff *m*
 MOUNTING - [gen] (the act of climbing) Steigen *n*,
 Aufstieg *m*
 [mech] (preparing for use) Aufstellung *f*, Monta-
 ge *f*, Installation *f*
 (a framework, a support) Gestell *n*, Rahmen *m*, Fas-

sung *f*

[artill] (the gun carriage) Lafette *f*
 [text] (of a loom) Geschirr *n*, Zeug *n*
 [radio] s. montage
 [el] Schaltung *f*
 [jewel] Fassung *f*
 [carp etc] Beschlag *m*
 MOUNTING BOARD - [photo] (flexible cardboard
 strips used to mount photographic prints) Aufzieh-
 karton *n*
 ~ BRACKETS - [auto] (mounting angles or bars) Be-
 festigungsteile *npl*
 [railw] Schienenbefestigungsplatten *fpl*
 ~ CAR - [telecomm] Montagewagen *m*
 ~ CARDBOARD - [photo] Untergrundkarton *n*
 ~ CLAMP - [mech] Klemmarm *m*
 ~ CLIP - [gen] Halteklammer *f*
 ~ DRAWING - [gen] Montagezeichnung *f*
 ~ FAULT - [mech] Montagefehler *n*
 ~ FLANGE - [mech] Aufhängerflansch *m*
 ~ FOLL - [photo] Montagefolie *f*
 ~ FOR MAGNIFYING GLASS - [opt] Lupenfassung *f*
 ~ FRAME - [mech] Aufhängerahmen *n*
 ~ GALLERY - [mining] Schwebende *n*
 ~ GUIDE RIBS - [mech] (centering ribs) Zentrierrip-
 pen *fpl*
 ~ HEIGHT - [auto] (the vertical distance between the
 top of the chassis rails and the bottom of the body
 floor sheet) Rahmenfreiheit *f*
 ~ MACHINE - [mech] Aufziehmaschine *f* (Druckrol-
 ler)
 ~ OF THE WHEEL - [railw] Auflaufen *n* des Rades
 ~ OF THE WHEEL FLANGE - [railw] (on rail) Aufklet-
 tern *n* des Spurkranzes
 ~ PAD - [mech] Grundplatte *f*
 ~ PILLAR - [telecomm] Steigleitung *f*
 ~ PLAN - [gen] Montageanweisungen *fpl*
 ~ PLATE - [mach] Montageplatte *f*, Grundplatte *f*
 [plast ind] (a metal plate on which moulds are fixed
 in the moulding press) Pressentisch *n*
 ~ PLATEN - [plast ind] (a press platen or table in which
 moulds are fixed) Pressentisch *n*
 ~ PLIERS - [mech] Montagezange *f*
 ~ POSITION - [electron] (the position, either horizon-
 tal, vertical, etc, of an electronic tube) Aufstellung
f
 ~ TEST - [paper man] (test carried out to determine
 the absorbing power of blotting paper) Absorptions-
 prüfung *f*
 ~ WIRE - [telecomm] Montagedraht *m*
 MOUNTINGS - [gen] Ausstattung *f*
 MOUSE - [zool] (plural: mice) Maus *f*
 [build] (colloquial term for a weight attached to a
 sashwindow cord) Zugleine *f* mit Gewicht
 [naut] (swelling on a rope to prevent slipping) Maus
f
 ~ BARLEY - [bot] (a weed) Mäusegerste *f*
 ~ HOLE - [oil ind] Loch *n* zum Abstellen eines Bohr-
 gestänges
 ~ TRAP - [impl] Mausefalle *f*
 [oil ind] Fangklappe *f*
 MOUSSELINE - [text] Musselin *m*, Mousselin *m*
 MOUTH - [anat] Mund *m*
 [zool] Maul *n*, Schnauze *f*
 [gen] (an opening) Öffnung *f*, Mündung *f*
 (a spout) Schnauze *f*, Tülle *f*
 (of a sack, a bag, etc) Öffnung *f*

- (of a tool) Maul *n*
 [geogr] (of a river) Mündung *f*
 [naut] (of a harbour) Einfahrt *f*
 [firearms] Mündung *f*
 [mining] (the entrance into a mine or cavity) Eingang *m*, Öffnung *f*
 [metall] (of a furnace) Ofenloch *n*, Gichtöffnung *f*
 (in casting) Abstich *m*, Stichloch *n*
 [carp] (the slot into which the cutters of a plane are fitted) Keilloch *n*
 [mus] Mundstück *n*
 (the opening between the lips of a flue organ pipe) Pfeifenmund *n*
- MOUTH DIAMETER - [aero] (in a parachute, the diameter assumed by the hem when the canopy is fully distended) Basisdurchmesser *m*
- ~ OF A TUNNEL - [railw & constr] Tunnelmundloch *n*
- ~ OF THE TONGS - [tools] (or jaws of the tongs) Zangenmaul *n*
- ~ ORGAN ROT - [vet] Maulseuche *f*
- MOUTHPIECE - [gen] (part of any instrument or tool which is applied to the mouth) Mundstück *n*
 [acoust] Sprechmuschel *f*, Mundstück *n*
- ~ OF RETORT - [ind chem] Retortenkopf *m*
- MOVABLE - [adj] (capable of being moved) beweglich, bewegbar
 (which can be moved or removed) verstellbar, fahrbar
- ~ ANTENNA - [radio] (a portable aerial) ortsveränderliche Antenne *f*
- ~ BEAM - [mech] Wiegebalken *m*
- ~ BEARING - [mech] Loslager *n*
- ~ BRIDGE - [constr] (bridge which can be displaced to permit the passage of vessels) bewegliche Brücke *f*
- ~ CARBON ROD - [nucl] (movable control rod of carbon) verstellbarer Kohlestab *n*
- ~ COMB HIVE - [zool] (in beekeeping) Mobilwohnung *f*
- ~ CRANE - [mech mach] fahrbarer Kran *m*, Rollkran *n*
- ~ CROSSBEAM - [mach tool] verstellbare Querbalkenspindel *f*
- ~ CROSSBEAM ASSEMBLY - [mach tool] verstellbare Querbalkengruppe *f*
- ~ DAM - [hydr] (a dam which can be removed) bewegliches Wehr *n*
- ~ HALF - [plast ind & metall] (the part of a compression or other mould which can be removed) auswechselbare Formhälfte *f*
- ~ HALF OF THE MOULD - [plast ind & metall] s. movable half
- ~ HINGE - [mech] bewegliches Scharnier *n*
- ~ KIDNEY - [med] Wanderniere *f*
- ~ PLATE - (of a domestic cooker) bewegliche Platte *f*
 [telecomm] bewegliche Scheibe *f*
- ~ PLATEN - [plast ind] auswechselbare Formplatte *f*
- ~ SCENE - [cin & telev] (movable scenery decorations; called getaway in the USA) Studiokulisse *f*
- ~ TYPE - [print] bewegliche Schrift *f*
- ~ WEIR - [hydr] (a temporary weir, it is removed during periods of flood) bewegliches Wehr *n*
- MOVABLES - [gen & leg] Mobilien *pl*
- MOVE, to - [gen] bewegen
 (to move from one place to another) fortbewegen, verschieben
 [mech] (to move a part etc) bewegen, in Gang setzen
 (to advance) vorwärtsbewegen
- MOVE - [gen] Bewegung *f*
- MOVEMENT - [gen & phys] Bewegung *f*, Lauf *m*, Gang *n*
 [mech] (a mechanism) Antriebsmechanismus *m*
 [horol] (the actual mechanism of a watch or clock) Gehwerk *n*, Gangwerk *n*, Uhrwerk *n*
 [comm] Umsatz *m*
 [meas] Messwerk *n*
 [mus] Satz *m*
- ~ AREA - [aero] (the part of an aerodrome specially designed and used for landing, take-off and associated movements) Rollfeld *n*
- ~ BLUR - [radiat] (lack of sharpness caused by the relative movement of the source of radiation or of the irradiated object, and the film or screen) Bewegungsunschärfe *f*
- ~ IN DEPTH - [cin] (the movement of an object to be photographed from or towards the lens) Tiefenbewegung *f*
- ~ OF BOULDERS - [hydr] Geschiebeführung *f*
- ~ OF UNDERGROUND WATERS - [geol] Grundwasserbewegung *f*
- MOVER - [gen & mech] Motor -, Triebwerk *n*
 (US) Fuhrunternehmer *m*
- MOVIE - [cin] (US colloquialism) Film *m*
- ~ CAMERA - [cin] (US term for cinema camera) Filmkamera *f*
- ~ THEATRE - [cin] (US) Kino *n*, Lichtspielhaus *n*
- MOVING - [adj] (causing to move) bewegend, treibend
 (which can move) beweglich
 [fig] rührend
- ~ BED PROCESS - [oil ind] Fließbettverfahren *n*
- ~ CHARGE - [nucl] bewegliche Ladung *f*
- ~ COIL - [el] elektrodynamisch, Tauchspulen-
 [el acoust] Schwingspule *f*
 [instr] Drehspule *f*
- ~ COIL GALVANOMETER - [el] (galvanometer in which the moving element, which comprises a coil, moves in a constant magnetic field, when a current flows through it) Drehspulgalvanometer *n*
- ~ COIL LOUDSPEAKER - [el acoust] (a moving-conductor loudspeaker in which the conductor has the form of a coil) elektrodynamischer Lautsprecher *m*
- ~ COIL MICROPHONE - [el acoust] (moving-conductor microphone in which the conductor has the form of a coil) Tauchspulmikrofon *n*
- ~ COIL PICK-UP - [el acoust] (dynamic reproducer) Drehspulplattenspieler *m*
- ~ CONDUCTOR LOUDSPEAKER - [el acoust] (a loudspeaker depending for its operation on the motion of a conductor, joined to a diaphragm and carrying a varying current, in a steady magnetic field) elektrodynamischer Lautsprecher *m*
- ~ CONDUCTOR MICROPHONE - [el acoust] (microphone depending for its operation on the generation of an electromotive force in a conductor moving in a steady magnetic field) elektrodynamisches Mikrofon *n*, Bändchenmikrofon *n*
- ~ CONTACT SPRING - [telecomm] Steuerkontaktfeder *f*
- ~ CORE - [metall] (in die casting) beweglicher Kern *m*
- ~ CROSSBEAM - [mach tool] beweglicher Querbalken *m*
- ~ DIE PLATE - [plast ind] (of a mould) bewegliche Formplatte *f*
- ~ EFFECT - [radio] (the shadow effect) Schattenwir-

- kung *f*
- MOVING ELEMENT - [instr] (of an instrument; the part moving as a direct result of any variation in the quantity measured by the instrument) bewegliches Organ *n*
- ~ GRID - [electron] (an anti-diffusion grid kept in motion during X-ray exposure, to eliminate its own shadow) beweglicher Raster *m*
- ~ -IRON - [el] (electromagnetic) Dreheisen-, elektromagnetisch
- ~ -IRON AMMETER - [el] Dreheisenstrommesser *m*
- ~ -IRON INSTRUMENT - [el] (a ferromagnetic instrument) Weicheiseninstrument *n*, Dreheiseninstrument *n*
- ~ -IRON LOUDSPEAKER - [el acoust] (a loudspeaker depending for its operation on variations of the reluctance of a magnetic circuit) elektromagnetischer Lautsprecher *m*
- ~ -IRON MICROPHONE - [el acoust] (preferably called electromagnetic microphone, i. e. a microphone depending for its operation on the variation of the reluctance of a magnetic circuit) elektromagnetisches Mikrofon *n*
- ~ -IRON VOLTMETER - [el] (cheap rough instrument used at power frequencies) Dreheisen Spannungsmesser *m*
- ~ MAGNET - [el] Drehmagnet *m*
- ~ -MAGNET GALVANOMETER - [el] (galvanometer in which the fixed part comprises one or more coils carrying current, and the moving element one or more magnets) Drehmagnetgalvanometer *n*
- ~ -MAGNET INSTRUMENT - [el] (instrument in which one or more fixed coils carrying current actuate a moving magnet or a system of magnets) Drehmagnetinstrument *n*
- ~ MATTE - [telev] Overlav-Trickmischung *f*
- ~ PERIOD - [cin] (the period during which the film is in motion) Bewegungsintervall *n*
- ~ PICTURE - [cin] s. motion picture
- ~ PICTURE CAMERA - [cin] Filmaufnahmekamera *f*
- ~ PICTURE LAMP - [cin] Kinolampe *f*
- ~ PLATE - [el] Rotorplatte *f*
- ~ PLATEN - [metall] (in die casting) beweglicher Formträger *m*, bewegliche Formplatte *f*
- ~ SPRING - [mech] Antriebsfeder *f*
- ~ STAIRCASE - [build] (synonym of escalator) Rolltreppe *f*
- ~ TAPE TRANSMITTER - [radio] (equipment for the transmission of words written or typed on a moving tape) Gleitbandsender *m*
- ~ -TARGET INDICATION - [radar] (device limiting the display of radar information to moving targets) Anzeige *f* beweglicher Ziele
- ~ VAN - [auto] (US) Möbelwagen *m*
- MOW, to - [agric] (to cut down grass, grain etc) mähen
- MOW-BINDER - [agric] Mähbinder *m*
- MOWER - [agric] Mähmaschine *f*, Rasenschneider *m*
- ~ DRIVE - [agric] Mähwerkantrieb *m*
- MOWING - [agric] Mähen *n*
- ~ ATTACHMENT - [agric] Mähwerk *n*
- ~ MACHINE - [agric] s. mower
- ~ SPEED - [agric] Mähgang *m*
- MOXA - [ind chem] (material used as a cautery) Moxe *f*
- m.p. - [chem] (abbrev for melting point) Schmelzpunkt *n*
- m.p.g. - [meas] (abbrev for miles per gallon) Meilen *f*pl pro Galone
- m.p.h. - [meas] (abbrev for miles per hour) Meilen *f*pl pro Stunde
- M.R.B.M. - [mil] (abbrev for medium range ballistic missile) Mittelstrecken-Fernlenkgeschoss *n*
- M.S. - [mech] (abbrev for maximum stress) Höchstbeanspruchung *f*
- [metall] (abbrev for mild steel) Flusstahl *m*
- M/S - [naut] (abbrev for motor ship) Motorschiff *n*
- M.S.C.P. - [light] (abbrev for mean spherical candle power) mittlere sphärische Lichtstärke *f*
- M:S.L. - [geogr] (abbrev for mean sea level) NN (Normalnull), mittlere Seehöhe *f*
- MsTh - [chem] (the symbol of mesothorium) MsTh (Mesothorium)
- M.T. - [meas] (abbrev for metric ton) Metertonne *f*
- M.T.D. - [heat] (abbrev for mean temperature difference; the average temperature difference causing heat exchange) mittlerer Temperaturunterschied *m*
- [radar] (abbrev for multiple-track radar range) MTR-Verfahren *n*
- MTR - s. material testing reactor
- MU - (conventional transcription of the Greek letter u) My *n*
- [meas] (abbrev for micron) Mikron *n*
- [radio] s. mu-factor
- ~ FACTOR - [radio & electron] (an amplification factor of an electronic tube; the voltage factor of the anode and the control electrode, the anode current remaining unchanged) Verstärkungsfaktor *m*
- ~ METAL - [metall] (alloy containing iron, nickel, copper, and manganese, having high magnetic permeability and low hysteresis loss) Mu-Metall *n*
- ~ OIL - [paint] (term sometimes used for tung oil) Tungöl *n*
- MUCIC - [adj] schleimig
- ~ ACID - [chem] (acid obtained by the oxidation of galactose) Schleimsäure *f*
- MUCID - [adj] (musty, mouldy) moderig, muffig
- MUCILAGE - [chem] (a gum solution) Gummilösung *f*, flüssiger Leim *m*
- [bot] Pflanzenschleim *m*
- [brew] Gerstenschleim *m*
- MUCILAGINOUS - [adj] schleimig, klebrig
- MUCIN - [chem] (group of glucoproteins found in mucus and saliva) Mucin *n*, Schleimstoff *m*
- MUCK, to - [gen] beschmutzen
- [agric] (to fertilize with muck) misten, düngen
- [mining] einen Wagen beladen
- MUCK - [gen] Schmutz *m*, Unrat *m*, Dreck *m*
- [agric] Dung *m*, Mist *m*, Stallmist *m*
- [mining] (broken coal after blasting) Kohlenlösch *f*, Haufwerk *n*
- [geol] Sumpferde *f*
- ~ BAR - [metall] Luppenstab *m*
- ~ FARMING - [agric] Moorkultur *f*
- ~ MILL - [metall] Luppenwalzwerk *n*
- ~ ROLLS - [metall] Vorwalzen *f*pl
- ~ ROLLING MILL - [metall] Puddeleisenwalzwerk *n*
- ~ SOIL - [geol] Schwarzerde *f*
- MUCKER - [labour] (labourer clearing earth and broken rocks) Lader *m*
- MUCKING - [mining] Abfüllarbeit *f*; Wegschaukeln *n*
- MUCOCELE - [med] (localized accumulation of mucous secretion) Mucoccele *f*, Schleimsammlung *f*

- MUCOENTERITIS - [med] Schleimenteritis *f*
 MUCOHEMORRHAGIC - [med] schleimig-blutig
 MUCOID - [chem] (group of glucoproteins) Mucoid *n*
 MUCONIC ACID - [chem] (acid obtained by the cleavage of aromatic aminoacids which occur naturally) Mukonsäure *f*
 MUCOPROTEINS - [chem] (conjugated proteins containing a carbohydrate group) Mucoproteide *npl*, Mucoine *npl*
 MUCOPURULENT - [med] schleimig-eitrig
 MUCOSA - [zool] (the mucous membrane lining the air passages and the gastrointestinal tract) Mucosa *f*, Schleimhaut *f*
 MUCOSA - [adj] (secreting or producing mucus) schleimig
 ~GLAND - [zool] (gland which secretes mucus) Schleimdrüse *f*
 ~MEMBRANE - [zool] (a tissue layer lining various cavities of the body, e.g. the uterus, the gut, etc) Schleimhaut *f*
 MUCUS - [zool] (the viscous fluid secreted by mucous glands) Schleim *n*, Mucus *n*
 MUD, to - [gen] schlammig machen
 MUD - [gen] (liquid or semiliquid mixture of earth and water) Schlamm *n*
 [geol] (fine-grained rock consisting of several minerals and with a high percentage of water) Schlamm *n*, Schlick *n*
 [sugar ind] Schlamm *n*
 ~AUGER - [petr ind] Schlammbohrer *n*
 ~BATH - [med] Schlammbad *n*, Moorbad *n*
 ~BLANKET - [hydr] Schmutzdecke *f*
 ~BOX - [mining] Spülgrube *f*
 ~CRACKS - [geol] Schlammrisse *npl*
 ~DREDGER - [mech mach] Schlammbugger *n*
 ~DRUM - [boilers] (vessel placed at the lowest part of a steam boiler, to retain insoluble matter or sludge) Schlamm-sammler *n*
 ~FLAP - [auto] (flexible attachment to the mudguard) Schmutzfänger *n*
 ~FLOW - [geol] (the flow of mud from a mud-volcano) Schlammfluss *n*
 ~GUN - [mech] Stichlochstopfmaschine *f*
 ~HARDENING - [ind chem] Schlammhärtung *f*
 ~HARDENING PROCESS - [ind chem] (used in military operations etc) Schlammhärtungsverfahren *n*
 ~HOG - [petr ind] (in a mud drum) Schlammblase *n*, Schlammloch *n*
 ~LADEN FLUID - [petr ind] Schlammflüssigkeit *f*
 ~LINE - [oil ind] Schlammleitung *f*
 ~LOGGING - [oil ind] Messen *n* von Spülungseigenschaften
 ~LOSS - [oil ind] Zirkulationsverlust *n*
 ~MIXING PLANT - [oil ind] Schlammischanlage *f*
 ~PAN - [auto] Motorunterschütz *n*
 ~PIT - [petr ind] Schlammloch *n*
 ~PRESSURE - [petr ind] (the pressure of the mud in drilling operations) Schlammdruck *n*, Schlamm-
 pres-sung *f*
 ~PUMP - [petr ind] (or slush pump) Schlamm-pum-
 pe *f*
 ~ROCK - [geol] Schiefertone *n*
 ~ROCK FLOW - [soil] Schutzstrom *n*, Schlammstrom
n
 ~SILL - [constr] (of a bridge) Rostschwelle *f*
 ~SOCKET - [petr ind] Schlammbüchse *f*
 ~TANK - [petr ind] Schlammbehälter *n*
 MUD VOLCANO - [geol] (conical hill formed by the piling up of fine mud erupting from an orifice in the ground) Schlammvulkan *n*, Salse *f*
 MUDDING - [oil ind] Verschlammung *f*
 MUDDLER - [impl] (stick used for stirring or churning a liquid) Rührstab *n*
 MUDDY - [adj] schlammig, schmutzig
 (of liquid) trübe
 MUDGUARD - [of vehicles] Kotflügel *n*, Schutzblech *n*
 ~FLAP - [auto] s. mud flap
 MUDLIFTER - [sugar ind] Rüben-und Schmutzwasser-
 hubrad *n*
 MUDSILL - [constr] (of a bridge) Rostschwelle *f*
 MUDSTONE - [geol] Schiefertone *n*
 M.U.F. - [radio] (abbrev for maximum usable fre-
 quency) Grenzfrequenz *f*
 MUFF - [gen] Muff *n*
 [mech] (a cylindrical covering) Muffe *f*, Stutzen *n*
 [glass man] Glaszylinder *n*, Walze *f*
 ~COUPLING - [mech] (or box coupling, shaft cou-
 pling formed by a longitudinally split sleeve) Muffen-
 verbindung *f*
 ~JOINT - [mech] Einsteckmuffe *f*
 MUFFLE - [ovens] (the heating chambers in a muffle
 furnace) Muffel *f*
 [zool] Muffel *f*, Windfang *n*
 [acoust] Schalldämpfer *n*
 ~CARBURIZING FURNACE - [ovens] Muffelofen *n*
 ~FURNACE - [ovens] (type of furnace used in assa-
 ying and similar operations, having fireclay cham-
 bers of semi-circular section, closed at the inner
 end and fixed in the body of the furnace, to contain
 cupels) Muffelofen *n*
 ~KILN - [ovens] (a furnace to which saggars are pla-
 ced for firing pottery) Brennofen *n*
 MUFFLED - [acoust] dumpf
 MUFFLER - [gen] Fausthandschuh *n*
 [acoust] (for sound) Schalldämpfer *m*
 [mech] (of an exhaust pipe) Auspufftopf *n*, Shall-
 dämpfer *n*
 MUG - [gen] Kanne *f*, Krug *n*
 ~SHOT - [cin & telev] (the shot of a detail of a scene
 in image size) Nahaufnahme *f*, Grossaufnahme *f*
 MUGGY - [met.] (colloquial term for warm moist at-
 mospheric conditions) schwül, feuchtwarm
 ~WEATHER - [met] schwüles Wetter *n*
 MUGWORT - [bot] (medicinal plant) Beifuss *n*
 MULATTO - [gen] (of white and negro parentage) Mu-
 latte *n*
 MULBERRY - [bot] Maulbeere *f*
 ~MARK - [med] Maulbeernävus *m*
 ~SILK - [text] Maulbeerseide *f*
 ~TREE - [bot] Maulbeerbaum *n*
 MULCH - [agric] (loose material, straw etc used to
 cover stalks of plants to protect their roots) Stroh-
 decke *f*
 MULE - [zool] (the hybrid between an ass and a mare)
 Maultier *n*, Maulesel *n*
 [text] (a cotton spinning machine which draws, stret-
 ches and twists in one operation) Mulemaschine *f*,
 Mule-Jenny *f*, Selfaktor *n*
 [mech] (a small electric engine or tractor) Trak-
 tor *m*
 [shoe man] (backless slipper) Pantoffel *n* (ohne
 Fersenteil)
 ~BAND - [text] Selfaktor-seil *n*
 ~CARRIAGE - [text] Selfaktorwagen *n*

- MULE-JENNY - [text] s. mule
- ~PULLEY - [mech] (adjustable belt pulley) Riemen-spannrolle *f*
- ~SPINDLE - [text] Selfaktorspindel *f*
- ~SPINNER - [text] Mulespinner *m*
- ~SPINNING - [text] Mulespinnerei *f*
- ~SPUN YARN - [text] Mulegarn *n*
- ~TRACK - [roads] Saumpfad *n*
- ~TWIST - [text] Einschussgarn *n*
- YARN - [text] Mulegarn *n*
- MULEY-AXLE - [railw] Achse *f* ohne Halsring
- MULL, to - [gen] wärmen
(of wine) heiss machen und würzen
(to grind, to reduce to powder) pulverisieren
- MULL - [text] (light, soft cotton fabric) Mull *n*
[soil] s. mild humus
- ~CURTAIN - [text] Mullgardine *f*
- MULLED WINE - [gen] (a beverage) Glühwein *n*
- MULLER - [mech mach] (mill of edge runner or pan type) Kollergang *m*
- ~MIXER - [mech mach] Kollergang *m*
- MÜLLER BRIDGE - [instr] (bridge used for measuring four terminal resistors, in particular resistance thermometers) Müller-Brücke *f*
- ~CIRCLE - [opt] (horopter) Horopter *n*
- MULLING - [mech] Kollern *n*
- MULLION - [build] (the vertical piece between window panels) Fenstermittelposten *n*
(the vertical piece between door panels) Türpfosten *m*, Türmittelposten *m*
- MULLITE - [min] (an aluminium silicate with uses as a refractory material) Mullit *m*
- MULLOCK - [min] (accumulation of waste rock and earth) taubes Gestein *n*
- MULLOCKING - [mining] Gesteinsarbeit *f*
- MULLOCKY - [min] (of waste rock and earth) taub
- MULTI-ADDRESS INSTRUCTION - [comput] Mehradress-Befehl *m*
- MULTIAXLE DRIVE - [mech] Mehrachsenantrieb *m*
- MULTI-BAND AERIAL - [radio] (aerial which can work at several wavelengths) Mehrbandantenne *f*, Universalantenne *f*
- ~ANTENNA - [radio] s. multi-band aerial
- MULTI-BAYED - [build] mehrschiffig
- MULTIBLADED SHUTTER - [photo] Verschluss *m* mit mehreren Sektoren
- MULTIBOTTOM PLOUGH - [agric] Mehrscharpflug *m*
- MULTIBULB FLOOD - [light] Lichtwanne *f*
- MULTIBURST - [telev] (in colour television) Mehrfachburst *m*
- MULTICARRIER RADIO TRANSMITTER - [radio] Funk-sender *m* mit mehreren Trägern
- MULTI-CAVITY MOULD - [plast ind] Mehrfachform *f*
- MULTICELL HORN - [acoust] Facettentrichter *m*
- MULTICELLULAR - [biol] mehrzellig, vielzellig
- ~HORN - [acoust] s. multicell horn
- ~LOUDSPEAKER - [el acoust] (a horn loudspeaker in which the radiating element is coupled to the medium by two or more superimposed horns) Vielzellenlautsprecher *m*
- ~VOLTMETER - [el] Multizellulervoltmeter *n*
- MULTICHANNEL LOUDSPEAKER - [el acoust] (a system of two or more loudspeakers with diving networks, designed to radiate simultaneously in particular frequency bands) Lautsprecherkombination *f*
- ~RADIO TRANSMITTER - [radio] Mehrkanalübertrager *m*
- MULTICHANNEL TELEGRAPH SYSTEM - [telecomm] Mehrfachtelegraph *m*
- ~TELEVISION - [telev] Mehrkanalfernsehen *n*
- MULTICIRCUIT SWITCH - [el] Serienschalter *m*
- MULTICOLOUR PRINTING - [print] Mehrfarbendruck *m*
- MULTICOMPONENT - [gen] zusammengesetzt, Verbund
- ~SIGNAL - [radio & telecomm] (signal consisting of more than one component) zusammengesetztes Signal *n*
- MULTICONDUCTOR PLUG - [el] Mehrfachstecker *n*
- MULTICORE - [el] (of cables) mehradrig, vieladrig
- MULTICOURSE ROTATION - [agric] Mehrfelderwirtschaft *f*
- ~SYSTEM - [agric] Polykultur *f*
- MULTICUT - [mach tool] Vielstahl-
- ~SEMIAUTOMATIC LATHE - [mach tool] halbautomatische Vielstahldrehbank *f*
- MULTICYLINDER - [mech] Mehrzylinder-
- ~ENGINE - [mech] Mehrzylindermotor *m*
- MULTIDAYLIGHT PRESS - [mech mach] (a press with floating platens to press sheets) Etagenpresse *f*
- MULTIDECK SCREEN - [mech] (type of sizing machine in which several screens of different mesh operate one above another) Etagensieb *n*
- MULTI-DIGIT NUMBER - [math] mehrstellige Zahl *f*
- MULTIDISK BRAKE - [mech] (a disk-type brake comprising more than one friction disk) Mehrscheibenbremse *f*
- ~CLUTCH - [mech] Mehrscheibenkupplung *f*, Vielscheibenkupplung *f*
- MULTIELECTRODE - [electron] (of an electronic tube of more than three electrodes associated with a single electron stream) Mehrelektroden-
- ~TUBE - [electron] (electronic tube containing more than three electrodes associated with a single electron stream) Mehrelektrodenröhre *f*
- ~VALVE - [electron] s. multielectrode tube
- MULTI-ELEMENT OIL COOLER - [mech] (type of cooler containing a number of units) vielzelliger Ölkühler *m*
- MULTI-ENGINED - [mech] mehrmotorig, vielmotorig
- MULTIEXCHANGE AREA - [telecomm] Netz *n* mit mehreren Vermittlungsämtern
- MULTIFEEDER MACHINE - [mech mach] (machine fitted with several feeding devices) Maschine *f* mit mehreren Arbeitsstellen
- MULTIFILAMENT YARN - [text] (yarn made by extrusion through spinnerets) Mehrfädiges Kunstseidengarn *n*
- MULTI-FLAME TORCH - [welding] Mehrfachbrenner *m*
- MULTIFLEX SCRATCHERS - [oil ind] waagerechter Kratzer *m*
- MULTIFREQUENCY - [radio] (of a transmitter capable of operating on any of the present carrier frequencies) Mehrfrequenz-
- ~HETERODYNE GENERATOR - [radio] Überlagerungsoszillator *m*, Schwebungssummeer *m*
- ~SYSTEM - [radio] (system in which currents of different frequencies are superimposed) Mehrfrequenzsystem *n*
- MULTIFUEL ENGINE - [mech] Vielstoffmotor *m*
- MULTIGRADE OIL - [mech] Mehrbereichsöl *n*
- MULTIGRAPH - [print] (duplicating machine) Vervielfältigungsmaschine *f*
- MULTIGRID MIXING VALVE - [electron] Mehrgitter-

- mischröhre *f*
 MULTIGRID TUBE - [electron] Mehrgitterröhre *f*
 MULTIGRID FLOOR - [metall] Bossenblech *n*
 MULTIGROUP MODEL - [nucl] (of a nuclear reactor in which the neutron flux is divided into parts which correspond to several discrete energy ranges) Vielgruppenmodell *n*
 ~ TREATMENT OF REACTOR - [nucl] (a theory which considers the neutron energy spectrum as consisting of a number of energy groups) Vielgruppenreaktortheorie *f*
 MULTIHOLE NOZZLE - [I.C. eng] Mehrlochdüse *f*
 MULTI-IMPRESSION MOULD - [plast ind & metall] (a mould with two or more mould impressions, i.e. a mould which produces more than one moulding per moulding cycle) Mehrfachform *f*
 MULTI-JET CONDENSER - [sugar ind] Strahlkondensator *m* mit mehreren Strahldüsen
 MULTILATERAL SOUND TRACK - [cin] Mehrfachzackenschrift *f*
 MULTILAYER - [gen] mehrlagig
 ~ COIL - [el] (coil consisting of several layers of wire) Mehrlagenspule *f*
 MULTI-LAYER DIODE - [electron] Vielschichtdiode *f*
 ~ WELD - [welding] Mehrlagenschweißung *f*
 ~ TRANSISTOR - [electron] Vielschicht-Transistor *m*
 ~ WINDING - [el] (cylindrical winding in which several layers of wire are wound one over the other) Mehrlagenwicklung *f*
 MULTILAYERED CATHODE - [electron] (cathode, on the heater of which more than one layer of emitting material is applied) vielschichtige Kathode *f*
 MULTILENGTH ARITHMETIC - [comput] (arithmetic carried out with multilength numbers) Arithmetik *f* für Zahlen mit veränderlicher Länge
 MULTILIFT GASHOLDER - [gas ind] (telescopic gas-holder or multiple section gasholder) Teleskopgasbehälter *m*
 MULTIMETER - [instr] (a test instrument) Vielfachinstrument *n*
 MULTINOMIAL - [math] (synonym for polynomial) Polynom *n*
 MULTI-OPERATOR WELDING MACHINE - [welding] Mehrfachschweißsumformer *m*
 MULTIFACTOR - [electron] (electronic gap admittance) Multipactorleitwert *m*
 MULTIPASS DRYER - [mech] (type of dryer in which the material passes through the machine several times) Mehrfachbahntrockner *m*
 ~ HEAT EXCHANGER - [th eng] Vielstufenwärmeaustauscher *m*
 MULTIPATH DISTORTION - [comput] Verzerrung *f* durch Mehrwegübertragung
 ~ EFFECT - [telev] (double image, ghost) Geisterbild *n*, Echo *n*
 ~ SIGNALS - [telev] mehrwegige Signale *npl*
 ~ TRANSMISSION - [radio] Mehrwegübertragung *f*
 MULTIPHASE - [el] mehrphasig
 MULTIPLANE - [aero] (an aeroplane having more than one main surface, i.e. more than one pair of wings) Mehrdecker *m*, Vieldecker *m*
 MULTIPLE - [adj] vielfach, mehrfach, vielfältig
 [math] Vielfache *n*
 [el] (with or more conductors connected in parallel) Parallelschaltung *f*
 [adj] Parallel-, Mehrfach-
 ~ ACTION - [contr] (or compound action; of a controller which operates with more than one type of action) Regelung *f* mit mehreren Regelungsarten
 MULTIPLE-ADDRESS CODE - [comput] Mehradressenkodex *m*
 ~ AERIAL - [ant] (aerial system with two or more separate aeriels) Vielfachantenne *f*, Strahlergruppe *f*
 ~ ALLELES - [chem] multiple Allele *npl*
 ~ ANTENNA - [ant] s. multiple aerial
 ~ BEAD - [metall] (in welding) Mehrlagenraupe *f*
 ~ BELTING - [mech] mehrfacher Riemen *m*
 ~ BLADE SAWING MACHINE - [mech mach] Vollgatter *n*
 ~ BLOCK SIGNAL - [railw] Mehrabschnittsignal *n*
 ~ BOX LOOM - [text] Wechselwebstuhl *m*
 ~ BURNER - [burners] mehrflammiger Brenner *m*
 ~ CABLE - [telecomm] Vielfachkabel *n*
 ~ CAVITY DIE - [plast ind & metall] Mehrfachwerkzeug *n* (in die casting) Mehrfachform *f* (mit gleichen Einsätzen)
 ~ CHANNEL - [telecomm] (telecommunication system so arranged that more than one message can be passed over the same line at the same time) Mehrfachkanal *n*
 ~ COINCIDENCE - [comput] (coincidence of more than two signals or pulses) Vielfachkoinzidenz *f*
 ~ COLOURED YARN - [text] mehrfarbiges Garn *n*
 ~ CONDUCTOR - [telecomm] Bündelleiter *m*
 ~ CONTACT SOCKET - [el] Federleiste *f*
 ~ CROSSTALK - [el acoust] (disturbing sound in a telecommunication system due to crosstalk) Übersprechen *n*
 ~ CRUCIBLE FURNACE - [metall] mehrtiegliger Ofen *n*
 ~ CURRENT GENERATOR - [el] (electrical machine capable of producing simultaneous currents of different voltages) Mehrstromgenerator *m*
 ~ DAYLIGHT PRESS - [mech mach] Etagenpresse *f*
 ~ DECAY - [nucl] (the occurrence of two or more modes by which the radionuclide can undergo radioactive decay) Vielfachzerfall *m*
 ~ DECK OVEN - [domest appl] Etagenofen *m*
 ~ DIE - [plast ind & metall] s. multi-cavity die
 ~ DISINTEGRATION - [nucl] s. multiple decay
 ~ DISK CLUTCH - [mech] (clutch with multiple laminated disk) Mehrscheibenkupplung *f*, Lamellenkupplung *f*
 ~ DISK SHUTTER - [photo] Mehrscheibenverschluss *n*
 ~ DUCT - [telecomm] Mehrlochkanal *n*
 ~ ECHO - [acoust] (called flutter echo in the USA; a succession of separate echoes from one source) Mehrfachecho *n*
 ~ EFFECT EVAPORATION - [sugar ind] Mehrkörperverdampfung *f*
 ~ EFFECT EVAPORATOR - [sugar ind] (type of evaporator in which the heated vapour is passed to another unit, and part of its heat is transferred to the liquid therein) Mehrfachverdampfer *m*
 ~ ELECTRODE - [el chem] (electrode in which several electrode reactions occur simultaneously) Mehrfachelektrode *f*
 ~ ELECTROMETER - [instr] (electrometer in which several pairs of quadrants actuate several needles fixed to the same axis) Multizellulervoltmeter *n*
 ~ EXCITATION - [el magn] (system of excitation with several windings carrying separate currents) mehrfache Erregung *f*
 ~ EXPOSURE - [photo] Mehrfachbelichtung *f*

- MULTIPLE FLUE - [gas ind] (common or shared flue; called common vent in the USA) Sammelaabgasleitung *f*
- ~ GRATING - [acoust] (ultrasonic cross grating) Beugungsgitter *n*
- ~ INTERLACING - [telev] Mehrfachzeilensprung *m*
- ~ INTRUSIONS - [geol] (minor intrusions formed by several successive injections of approximately the same magma) mehrfache Intrusionen *f*pl
- ~ IONIZATION - [electron] (the loss of an electron by an already positively ionized atom) Mehrfachionisation *f*
- ~ JET CARBURETTOR - [auto] Mehrdüsenvergaser *m*
- ~ JOINT - [build] Knotengelenk *n*
- ~ JACK - [telecomm] Vielfachklinke *f*
- ~ JET NOZZLE - [auto] (of a carburettor) Mehrfachdüse *f*
- ~ JET NOZZLE CARBURETTOR - [auto] Mehrdüsenvergaser *m*
- ~ LIFT GASHOLDER - [gas ind] s. multilift gasholder
- ~ -LINE CARD - [comput] Mehrzeilenkarte *f*
- ~ -LINE PRINTING - [comput] Mehrzeilenschreibung *f* Mehrzeilendruck *m*
- ~ -LINE READ SELECTION - [comput] Mehrzeilenabföhrsteuerung *f*
- ~ MOULD - [plast ind & metall] Mehrfachform *f*
- ~ OPERATOR WELDING UNIT - [el metall] (electric-arc welding generator which supplies current to two or more welding arcs operating in parallel) Mehrfachschweissmaschine *f*
- ~ OXIDES - [chem] komplexe Oxyde *n*pl
- ~ PARALLEL WINDING - [el] (a winding of a drum armature in which the commutator pitch is greater than the unity and less than the pole pitch) mehrgängige Parallelwicklung *f*
- ~ PASS WELD - [metall] Vielfachgangschweissung *f*
- ~ PERSONALITY - [psych] (condition in which the normal mental life is completely disorganized or split into distinct sub-personalities) gespaltene Persönlichkeit *f*, Doppelleben *n*
- ~ -PLUNGER PRESS - [mech mach] Stufenpresse *f*
- ~ -POINT TEST CROSS - [genet] n-Punkt-Versuch *m*
- ~ PRINTING MACHINE - [comput] (machine printing the same information on several forms simultaneously) Mehrfachdruckmaschine *f*
- ~ -PURPOSE SET - [cin] s. multiple-purpose studio
- ~ -PURPOSE STUDIO - [cin] Mehrzweckstudio *n*
- ~ RECEPTION - [radio] (simultaneous reception of two or more separate signals) Mehrfachempfang *m*
- ~ RECTIFIER CIRCUIT - [el] Mehrfachgleichrichterschaltung *f*
- ~ RHOMBIC AERIAL - [ant] (aerial system consisting of a number of stationary aeriels, the composite major lobe of which is electrically steerable) Mehrfach-Rhombusantenne *f*
- ~ ROOT - [math] mehrwertige Wurzel *f*
- ~ SAND EXPLOITATION - [oil ind] Gewinnung *f* von Horizontkomplexen *n*pl
- ~ SCANNING - [telev] Mehrfachabtastung *f*
- ~ SCATTERING - [nucl] (the scattering of a particle in which the final displacement is the vector sum of several small displacements) Mehrfachstreuung *f*
- ~ SCLEROSIS - [med] multiple Sklerose *f*
- ~ -SCREW EXTRUDER - [mech mach] (type of extruder having more than one feed screw) Mehrschneckenmaschine *f*
- ~ SECTION GASHOLDER - [gas ind] s. multilift gas-
- holder
- MULTIPLE SERIES - [el] Reihenschaltung *f*, Gruppenschaltung *f*
- ~ SOUND TRACK - [el acoust] (sound track divided into two or more separate tracks) Mehrfachsounspur *f*
- ~ SPARK-GAP - [el] Mehrfachfunkenstrecke *f*
- ~ -SPEED MOTOR - [el] (a motor which can be operated at different given speeds by changing its electrical connexions) Motor *m* mit Drehzahlstufen
- ~ SPINDLE AUTOMATIC LATHE - [mach tool] Mehrspindelautomat *m*
- ~ SPINDLE DRILLING MACHINE - [mach tool] Mehrspindelbohrmaschine *f*
- ~ SPOT WELDING - [welding] Mehrfachpunktschweissung *f*
- ~ -STAGE BOILER - [th eng] Etagenessel *m*
- ~ SWITCH - [el] Mehrfachscharter *m*, Parallelscharter *m*
- ~ SWITCH BOARD - [telecomm] Multiplexumschalter *m*
- ~ SWITCH STARTER - [el] (a starter in which separate hand-operated switches are provided for each step) Vielfachscharteranlasser *m*
- ~ SYSTEM - [el chem] (electrolytic cell in which all the anodes are connected to one bus bar and all the cathodes to the negative pole) monopolare Schaltung *f*
- ~ THREAD - [mech] mehrgängiges Gewinde *n*
- ~ THREADED SCREW - [mech] (a screw in which two or more threads are used to reduce the size of thread and maintain an adequate core strength) mehrgängige Schraube *f*
- ~ -TOOL LATHE - [mach tool] Vielstahldrehbank *f*
- ~ TUBE COUNTS - [radiat] (spurious counts in radiation counter tubes induced by previous tube counts) Störzählungen *f*pl
- ~ TUNED AERIAL - [ant] (aerial with a number of leads connected to earth at intervals, each lead having in series a tuning arrangement) mehrfach abgestimmte Antenne *f*
- ~ TUNED ANTENNA - [ant] s. multiple tuned aerial
- ~ -TWIN CABLE - [telecomm] (cable containing a number of multiple twin quads) DM-Vierer *m*, Vielfach-Doppeladerkabel *n*
- ~ -TWIN QUAD CABLE - [telecomm] s. multiple-twin cable
- ~ TWINS - [cryst] Viellinge *n*pl
- ~ UNIT RUNNING - [railw] Fahrt *f* in Vielfachsteuerung
- ~ UNIT SEMICONDUCTOR DEVICE - [electron] (a semiconductor device with two or more sets of electrodes associated with independent carrier streams) Mehrfach-Halbleitersystem *n*
- ~ UNIT STEERABLE ANTENNA - [ant] s. multiple rhombic aerial
- ~ UNIT TRAIN - [railw] (electric train set) Triebwagenzug *m*
- ~ UNIT TUBE - [electron] (electronic tube containing two or more groups of electrodes associated with independent electron streams within one envelope) Mehrsystemröhre *f*, Verbundröhre *f*
- ~ UNIT VALVE - [electron] s. multiple unit tube
- ~ V-GEAR - [mech] Keilrädernetriebe *n*
- ~ VANE PUMP - [mech] Vielschieberpumpe *f*
- ~ WARP - [text] mehrfache Kette *f*
- ~ WIRE AERIAL - [ant] (aerial consisting of a number of parallel wires) Mehrdrahtantenne *f*
- ~ WIRE ANTENNA - [ant] s. multiple wire aerial

- MULTIPLEF - [phys] (a group of several very closely packed spectrum lines, appearing as a single line) Mehrfachspektrallinie *f*, Linienkomplex *m*
- MULTIPLEX, to - [telecomm] (to transmit telegrams by multiplex) gleichzeitig über einen Draht senden [radio] (to transmit by multiplex radio transmission) in Mehrfachschaltung senden
- MULTIPLEX - [telecomm] (telegraph system providing a number of channels with an allocation of the line of the latter by means of distributors) Mehrfachtelegraphie *f*
- [radio] (multiplex radio transmission) Multiplexverfahren *n*, Vielfachübertragung *f*
- ~ CEMENTING COLLAR - [oil ind] Etagenzementierungsmuffe *f*
- ~ CHANNEL - [telecomm] Multiplexkanal *m*
- ~ LAP - [telecomm] s. multiplex lap winding
- ~ LAP WINDING - [telecomm] mehrgängige Parallelwicklung *f*
- ~ RECEPTION - [radio] (the simultaneous reception of two or more separate signals using a specified common feature, e.g. a single aerial or a single carrier-frequency) Mehrfachempfang *m*
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] s. multiplex
- ~ WAVE WINDING - [el] (series parallel winding, winding of a drum armature with more than two paths, in which the winding pitch is approximately double the pole pitch) Reihenparallelwicklung *f*, Serienparallelwicklung *f*
- MULTIPLXED INFORMATION - [comput] gebündelte Nachrichten
- MULTIPLXER ~ [comput] (or traffic pilot, device allowing concurrent operations) Mehrwegschalter *m* [opt] Multiplexer *m*
- MULTIPLXING SOUND ON VISION - [telev] Toneinführung *f* ins Videokanal
- MULTIPLICAND - [math] Multiplikand *m*
- ~ REGISTER - [comput] (the register which contains the multiplicand and/or the divisor) Multiplikand-Divisor-Register *n*
- MULTIPLICATION - [math] Multiplikation *f*
- [gen & bot] Vermehrung *f*
- [mech] Getriebeübersetzung *f*
- ~ BY CLONAL SEEDS - [bot] Fortpflanzung *f* durch Klonsamen
- ~ BY GRAFTING - [bot] Fortpflanzung *f* durch Pfropfung
- ~ POINT - [contr] (in feedback control systems) Ver-
vielfältigungspunkt *m*
- ~ TABLE - [math] Multiplikationstafel *f*, Einmaleins *n*
- MULTIPLICATIVE MIXING - [radio & telev] multiplikative Mischung *f*, Vervielfachungsmischung *f*
- MULTIPLICITY - [gen] Vielfältigkeit *f*
- [nucl] (the numbers $2S+1$, in which S represents the spin angular moment of an atom) Mannigfaltigkeit *f*
- [math] Mehrwertigkeit *f*, Vielwertigkeit *f*
- MULTIPLIER - [math] Multiplikator *m*
- [electron] (or electron multiplier, section in which an initial electron current is amplified by successive dynodes) Multiplier *m*, Sekundärelektronenvervielfacher *m*
- [comput] (device with two or more inputs and whose output is a representation of the product of the quantities represented by the input signals) Multiplizierschaltung *f*
- [el] Vorwiderstand *m*, Nebenwiderstand *m*, Shunt *m*
- [mech] Übersetzung *f*
- [opt] Vergrößerungslinse *f*
- MULTIPLIER-QUOTIENT REGISTER - [comput] Multiplikator-Quotient-Register *n*, MQ-Register *n*
- ~ REGISTER - [comput] Multiplizierregister *n*
- MULTIPLY, to - [gen] vervielfältigen, vervielfachen, vermehren
- [math] multiplizieren
- [biol] vermehren
- [el] vielfachschalten
- MULTIPLY - [timber] (or multi-ply, plywood with more than three layers of wood) Mehrlagensperrholz *n*
- ~ INSTRUCTION - [comput] Multiplikationsbefehl *m*
- MULTIPLYING - [gen & math] Multiplikations-
- ~ CONSTANT - [surv] (factor of distance computation by tachometric method) Multiplikationskonstante *f*
- ~ FACTOR - [gen] Multiplikationsfaktor *m*
- [meas] Bereichsfaktor *m*
- ~ GAGE - [instr] s. multiplying gauge
- ~ GAUGE - [instr] (a type of liquid manometer) Feindruckmesser *m*
- ~ GEAR - [mech] Vervielfältigungsgetriebe *n*
- ~ GLASS - [opt] Vergrößerungsglas *n*
- ~ LINKAGE - [mech] (a kinematic chain in which the original amplitude of movement is augmented) vervielfachte Verbindung *f*
- ~ POWER OF GALVANOMETER SHUNT - [el] (a factor by which the current passing through a galvanometer, connected to a shunt, must be multiplied, in order to obtain the total current passing through the shunt and the galvanometer) Empfindlichkeitsfaktor *m*
- MULTIPOINT CONNECTOR - [electron] Mehrfachsteckverbindung *f*, Mehrfachstecker *m*
- ~ IGNITION - [l.c. eng] Mehrfachzündung *f*
- ~ SWITCH - [el] Vielfachschalter *m*
- MULTIPOLAR - [el] (of cables) multipolar, mehrpolig
- [el mach] (relating to a machine to denote that the field magnet has more than two poles) mehrpolig
- ~ DYNAMO - [el] (dynamo with a field magnet of more than two poles) Vielpoldynamo *m*
- MULTIPOLE - [el] (of a switch when it is suitable for breaking or making an electrical circuit on two or more poles simultaneously) mehrpolig, vielpolig
- MULTIPOL MOMENT - [nucl] (the electric and magnetic multipole moment of a system in a specified state) Multipolmoment *n*
- ~ RADIATION - [radiat] (the radiation field in free space expands into electric and magnetic multipole fields, as well as into plane waves) Multipolstrahlung *f*
- MULTIPOSITION ACTION - [contr] (control action in which pre-determined control actions occur at two or more given values of the controlled conditions) Mehrstellenwirkung *f*
- ~ CONTROL - [contr] (control system using at least three steps) Mehrstellenregelung *f*
- MULTIPELLANT - [astronaut] Mehrkomponenten-treibstoff *m*
- MULTIPURPOSE - [gen] Mehrzweck-, Universal-
- ~ CATTLE - [agric] Mehrzweckrind *n*
- ~ EQUIPMENT - [agric] Mehrzweckgeräte *npl*
- ~ MIXTURE - [bot] Mehrzweckpräparat *n*

MULTIPURPOSE VEHICLE - [transp] Universalkraftfahrzeug *n*
 MULTIRANGE INSTRUMENT - [instr] Instrument *n* mit mehreren Messbereichen
 ~RECEIVER - [radio] Allwellenempfänger *m*
 MULTI-RATE METER - [instr] (integrating meter registering on one or another set of dials according to which the varying prices of electricity are operative) Mehrtarifzähler *m*
 MULTIROTATION - [chem] (or mutarotation, the change with time of the optical activity of a freshly prepared solution of certain sugars) Multirotation *f*, Mutarotation *f*
 MULTI-SECTION CIRCUIT - [el] Mehrkreisfilter *m*
 MULTI-SECTOR SCANNING - [telev] Mehrkanalmethode *f*
 MULTISEGMENT MAGNETRON - [electron] (a magnetron with a cylindrical anode divided into more than two segments) Vielschlitzmagnetron *n*
 MULTI-SHUTTLE - [text] mehrschützig
 MULTISPAR WING - [aero] Mehrholmtragfläche *f*
 MULTISPEED - [contr] mit mehreren Geschwindigkeiten
 ~FLOATING CONTROL - [contr] astatistische Regelung *f*
 ~TRANSMISSION - [mech] Mehrganggetriebe *n*
 MULTISPINDLE - [mach tool] Mehrspindel
 MULTISPIRAL - [telev] Mehrfachspirale *f*
 ~SCANNING DISK - [telev] Mehrfachspiralscheibe *f*
 MULTISTABLE STORAGE - [comput] Speicher *m* mit mehreren stabilen Lagen
 MULTISTAGE AMPLIFIER - [electron] (a cascade amplifier) Mehrfachverstärker *m*, Mehrstufenverstärker *m*
 ~CENTRIFUGAL PUMP - [mech] vielzellige Zentrifugalpumpe *f*
 ~COMPRESSION - [phys] mehrstufige Kompression *f*
 ~DIFFUSION UNIT - [nucl] mehrstufiges Diffusionsgerät *n*
 ~GRATE - [ovens] Etagenrost *n*
 ~PROCESS - [nucl] (process of separating isotopes in a number of stages) mehrstufiges Verfahren *n*
 ~ROCKET - [rocketry] Mehrstufenrakete *f*
 MULTISTART THREAD - [mech] *s.* multiple thread
 ~WORM - [mech] (a worm in which two or more helical threads are used to increase the velocity ratio of the drive) mehrgängige Schnecke *f*
 MULTISTEP ACTION - [contr] *s.* multiposition action
 ~CONTROL - [contr] *s.* multiposition control
 MULTISTOREY CAR PARK - [auto] Hochhausparkplatz *m*, Parkhaus *n*
 MULTITONE - [acoust] (tone having a plurality of simple harmonic tones) Multiton *m*
 ~HORN - [auto] Mehrklanghorn *n*
 MULTITRACK TAPE - [el acoust] Mehrspurband *n*
 ~TAPE RECORDER - [el acoust] Mehrspurgerät *n*
 MULTITUBULAR - [boilers] mit mehreren Röhren, Röhren-
 ~BOILER - [boilers] Mehrröhrenkessel *m*, Heizrohrkessel *m*
 MULTI-UNIT MACHINE - [comput] (any computer which is built from various units) Mehrereinheitsrechner *m*
 MULTIVALENCE - [chem] Mehrwertigkeit *f*
 MULTIVALENT - [chem] (polyvalent, i. e. having a valency) mehrwertig, vielwertig
 MULTIVIBRATOR - [telecomm] (arrangement of thermionic valves which sustains a relaxation oscillator) Multivibrator *m*, Kippschaltung *f*

MULTIWALL - [gen] mehrwandig
 MULTIWHEEL LAYOUT - [aero] (landing gear in which more than four wheels are used) Mehrradmodell *n*
 MULTIWIRED TRIANGULAR AERIAL - [radio] (aerial array in which the aeriels form the sides of a triangle) Dreiecksflächenantenne *f*
 ~TRIANGULAR ANTENNA - [radio] *s.* multiwired triangular aerial
 MUMBLER - [glass man] (a blower) Glasbläser *m*
 MUMPS - [med] Mumps *m*, Ziegenpeter *m*
 MUNDIC - [min] (iron pyrite) Pyrit *m*, Schwefelkies *m*
 MUNGO - [bot] Schlangengewurz *f*
 [text] (the waste obtained from felted cloth) Mungo *m*, Wollabfälle *pl*
 ~BEAN - [bot] Mungobohne *f*
 ~YARN - [text] Mungogarn *n*
 MUNICIPAL - [adj] städtisch, Stadt-
 ~ENGINEERING - [town planning] städtischer Tiefbau *m*
 MUNITION - [mil] (ammunition and more generally the necessary war material) Munition *f*
 MURAL ABSCESS - [med] muraler Abszess *m*
 ~PAINTING - [art] Wandmalerei *f*
 MURIATIC - [chem] (obsolete for hydrochloric) muriatisch, salzsauer
 ~ACID - [chem] (old name for hydrochloric acid) Salzsäure *f*, Chlorwasserstoff *m*
 MURKY - [adj] trübe
 MURMUR - [gen] Murmeln *n*
 [med] Geräusch *n*, Atemgeräusch *n*, Herzgeräusch *n*
 MURRAIN - [vet] Viehseuche *f*, Maul-und Klauenseuche *f*
 MURRAY LOOP - [instr] (bridge circuit used to find faults on communication circuits) Murray-Schleife *f*
 MUSA ANTENNA - [ant] *s.* multiple rhombic aerial
 MUSCADINE - [bot] Muskatellertraube *f*
 MUSCARINISM - [med] Pilzvergiftung *f*
 MUSCLE - [zool] Muskel *m*
 ~FIBRE - [zool] Muskelfaser *f*
 ~POISON - [med] Muskelgift *n*
 ~SPASM - [med] Muskelkrampf *m*
 ~Twitching - [med] Muskelzucken *n*
 MUSCOVITE - [min] (a native hydrous potassium aluminium silicate with uses as a filler for rubber and paints, as a dielectric and in metallurgical equipment) Muskowit *m*, Kaliglimmer *m*
 MUSCULAR - [adj] muskulös, muskulär
 ~STRAIN - [med] Muskelkater *m*
 ~SYSTEM - [zool] *s.* musculature
 MUSCULARITY - [zool] Muskelkraft *f*
 MUSCULATURE - [zool] Muskulatur *f*
 MUSH - [gen] Brei *m*
 [radio] (noise due to irregularities in the arc discharge) Knistergeräusch *n*
 [telev] Interferenz *f*
 [electron] (soft confused background noise in electronic sound equipment) Grundgeräusch *n*
 ~AREA - [telev] (interference area, nuisance area) Störgebiet *n*, Interferenzgebiet *n*, Verwirrungsbiet *n*
 MUSHROOM - [bot] Pilz *m*
 [adj] (having the shape of a mushroom) pilzförmig
 ~FLOOR - [constr] Pilzdecke *f*
 ~HEAD - [mech] Flachrund-

- MUSHROOM HEAD RIVET - [mech] Flachrundniet *m*
 ~ IRONING PRESS - [text] Pilzpresse *f*, Pilzbügelmaschine *f*
 ~ MIXER - [mech mach] (mixer having a mushroom-shaped closed bowl rotating about an axis inclined at about 60 degrees to the horizontal, used with or without balls for various types of mixing and grinding) Pilzmischer *m*
 ~ STRAINER - [mech] (of a pump) Seiherkasten *m*
 ~ VALVE - [mech] (type of valve in which the obturating body is of a round flattened shape, resembling a mushroom) Tellervenfil *n*, Pilzventil *n*
 [poil ind] Muschelschieber *m*
 ~ VENT - [oil ind] Lüftungsgerät *n*
 MUSIC - [mus] Musik *f*
 [score] Noten pl
 ~ LOADING - [el acoust] Musikbespülung *f*
 ~ WIRE - [mus] Saitendraht *m*
 MUSICOLOGY - [mus] (the study of the art and history of music) Musikwissenschaft *f*
 MUSK - [chem] (a strong-smelling substance used in perfumery) Moschus *m*, Bisam *m*
 [zool] (the musk-deer) Moschustier *n*
 [bot] Pflanze *f* mit Moschusgeruch
 ~ MELON - [bot] Beutelmelone *f*
 ~ OX - [zool] Moschusochse *m*
 ~ PEAR - [bot] Muskatellerbirne *f*
 MUSKMALLOW - [bot] Moschusmalve *f*
 MUSKRAT - [zool] Bisamratte *f*
 MUSKY GOURD - [bot] Moschuskürbis *m*
 MUSLIN - [text] (very light cotton cloth) Musselin *m*
 ~ GAUZE - [text] Musselingeze *f*
 MUSQUASH - [furs] Bisam *m*
 MUSSEL - [zool] Muschel *f*, Miesmuschel *f*
 ~ POISON - [chem] Mytilotoxin *n*, Miesmuschelgift *n*
 ~ SCALE - [zool] Kommaschildlaus *f*
 MUST - [brew] (grape juice in course of fermentation) Most *m*
 [bot] Moder *m*, Schimmel *m*
 MUSTARD - [bot] Mostrich *m*, Senf *m*
 ~ GAS - [chem] (a poison gas) Senfgas *n*, Gelbkreuz *n*
 ~ OIL - [chem] (an essential oil derived from varieties of sinapis and used in medicine) Senföl *n*
 MUSTING CUP - [brew] (for mould protection) Mostkapsel *f*
 MUSTY - [adj] schimmelig
 (smelling of mould) muffig
 MUTABILITY - [biol] Mutabilität *f*, Veränderlichkeit *f*
 MUTAGE - [brew] Schwefelung *f*
 MUTANT - [genet] (the individual showing mutation) Mutante *f*, abgeändertes Erbmerkmal *n*
 ~ GENE - [biol] (a gene which undergoes mutation) mutierendes Gen *n*
 MUTAROTATION - [chem] s. multirotaion
 MUTATE, to - [gen] verändern
 [biol] mutieren
 MUTATION - [phys] (the gradual variation towards a definite change of structure) Umformung *f*
 [biol] (discontinuous variation or sudden inheritable divergence from ancestral type) Mutation *f*
 [mus] Mutation *f*, Stimmwechsel *m*
 ~ BREEDING - [biol] Mutationszüchtung *f*
 ~ DELAY - s. mutational lag
 ~ RATE - [biol] Mutationsrate *f*
 ~ STOP - [mus] (register sounding a note of different name from that of the key pressed) Obertonregister *n*
 MUTATIONAL LAG - [genet] Mutationsverzögerung *f*
 MUTATOR - [electron] (a frequency converter) Umrichter *m*
 ~ GENE - [genet] Mutatorgen *n*
 MUTE - [adj] stumm
 [mus] Dämpfer *m*, Sordine *f*
 [mining] taub
 ~ ANTENNA - [radio] (an artificial antenna, i.e. a load of resistive impedance connected to the output of a transmitter in place of the antenna) künstliche Antenne *f*
 MUTED DRUM - [mus] gedämpfte Trommel *f*
 MUTILATION - [med] Verstümmelung *f*
 MUTING - [electron] (the operation of preventing feedback from loudspeaker to microphone) Geräuschsperre *f*
 [radar] Empfängersperre *f*
 [acoust] Abschwächen *n*
 ~ CIRCUIT - [telecomm] (circuit designed to obviate feedback from loudspeaker to microphone in intercommunication telephone systems) Geräuschsperre *f*
 ~ RELAY - [telecomm] (a relay used in a muting circuit to bring in a resistor when a press-button circuit is closed) Ausschaltrelais *n*
 ~ SWITCH - [radio] (silencing switch) Ausschalter *m*, Schalter *m* für Geräuschsperre
 ~ THRESHOLD - [electron] Ansprechschwelle *f* für Geräuschsperre
 MUTOSCOPE - [cin] (early instrument for showing recorded continual motion) Mutoskop *n*, Bewegungsseher *m*
 MUTTON - [food] (the flesh of sheep) Hammelfleisch *n*
 [print] (em quad) Quadrat *n*
 ~ QUAD - [print] Geviert *n*
 ~ RULE - [print] (em rule, dash with the width of one 'm') Bindestrich *m*
 MUTUAL - [adj] gegenseitig
 ~ ANNIHILATION - [nucl] Paarvernichtung *f*
 ~ ATTRACTION - [phys] (between particles in a system) Massenanziehung *f*
 ~ CHARACTERISTIC - [electron] (the relation between the current of one electrode and the voltage of another electrode) Transimpedanz *f*
 (relationship between output and input of any electronic amplifier or transducer) Anodenstrom-Gitterspannungskennlinie *f*
 ~ CONDUCTANCE - [electron] (the control grid-to-anode transconductance) Steilheit *f*
 ~ INDUCTANCE - [electron] (the magnetic flux which the current flowing in one circuit induces in another circuit, divided by the current in the first circuit) Gegeninduktivität *f*
 ~ INDUCTION - [electron] (the induction of an electromotive force in one circuit by the change in the current flowing through another circuit) Gegeninduktion *f*, gegenseitige Induktion *f*
 ~ INDUCTION BRIDGE - [instr] (for the measure of mutual inductance in terms of resistance and capacitance) gegeninduktive Brücke *f*
 ~ INTERACTION - [phys] (the complex of forces between particles in a system) Wechselwirkung *f*
 ~ REPULSION - [phys] (the repulsive force between particles in a system) gegenseitige Abstossung *f*

- MUTULE - [arch] (rectangular block of a Doric column) Sparrenkopf *n*
- MUZZLE, to - [gen] einen Maulkorb anlegen
[naut] (to gather the sails) einholen
(a ship) stilllegen
- MUZZLE - [gen] Maulkorb *m*
[firearms] Mündung *f*
[zool] (the projecting snout of an animal) Maul *n*, Schnauze *f*
[agric] Pflugwaage *f*
- ~ VELOCITY - [firearms] Mündungsgeschwindigkeit *f*
[ballistics] (the velocity of the bullet or projectile when it leaves the muzzle of a gun) Anfangsgeschwindigkeit *f*, V-Null *n*
- mw - [el] (abbrev for megawatt) Megawatt *n*
- MYCELIUM - [bot] (the filamentous structure of a fungus) Myzel *n*, Pilzgeflecht *n*
- MYCOSE - [chem] Mykose *f*
- MYCOSIS - [bot] Pilzbefall *n*
- MYDRIASIS - [med] Mydriasis *f*, Pupillenerweiterung *f*
- MYDRIATIC - [med] Mydriatikum *n*, pupillenerweiterndes Mittel *n*
- MYELAPOPLEXY - [med] Rückenmarksblutung *f*
- MYELENCEPHALON - [anat] Myelencephalon *n*, Nachhirn *n*
- MYELIN - [biol] Myelin *n*
- ~ GLOBULES - [biol] Myelinkügelchen *npl*
- MYELINIZATION - [zool] Markbildung *f*, Markscheidenbildung *f*
- MYELOGRAPHY - [radiat] (radiological examination of the space between the theca and the spinal cord following an injection of air) Myelographie *f*
- MYELON - [zool] Rückenmark *n*
- MYIASIS - [vet] Myiasis *f*, Stechfliegenkrankheit *f*
- MYOBLAST - [zool] Myoblast *m*, Muskelfasermutterzelle *f*
- MYOCARDITIS - [med] Myokarditis *f*, Herzmuskelentzündung *f*
- MYOCARDIUM - [zool] Myokard *n*, Herzmuskel *m*
- MYOCELE - [med] Muskelbruch *m*
- MYOCYTE - [zool] Muskelzelle *f*
- MYODYNAMOMETER - [med] Muskelkraftmesser *m*
- MYOMA - [med] (muscular tumour) Myom *n*, Muskelgeschwulst *f*
- MYOMETRIUM - [anat] (muscular layer of the uterus) Myometrium *n*, Uterusmuskulatur *f*
- MYOPIA - [med] Myopie *f*, Kurzsichtigkeit *f*
- MYRINX - [zool] Trommelfell *n*
- MYRISTIC ACID - [chem] Myristinsäure *f*
- MYRISTYL ALCOHOL - [chem] (a fixative for perfumes, a plasticizer, and a synthesis intermediate) Myristylalkohol *m*
- MYRONIC ACID - [chem] Myronsäure *f*
- MYRRH OIL - [chem] (a perfumery agent) Myrrhenöl *n*
- MYRTLE - [bot] Myrte *f*
- MYTILOTOXIN - [med] Mytilotoxin *n*, Muskelgift *n*

N

- n - [light] (symbol for refractive index) Brechungsindex
 [math] (symbol for indefinite number) n (unbestimmte Zahl)
 [chem] (abbrev for normal, containing an unbranched carbon chain in the molecule) Normal-
 N- [chem] (symbol for nitrogen) N (Stickstoff)
 (abbrev for normal concentration) Normalkonzentration *f*
 [mech] (symbol for modulus of rigidity) Schubmodul *m*
 [phys] (symbol for newton) Grossdyn *n* (Newton)
 n-ADDRESS CODE - [comput] (form of coding in which each instruction is related to *n* addresses) n-Adressenkodierung *m*
 n-ADDRESS ELECTRONIC COMPUTER - [comput] n-Adressenrechner *m*
 n-CHANNEL TAPE - [comput] n-Spurenband *n*,
 n-DIGIT-NUMBER - [math] n-stellige Zahl *f*
 n-LEVEL TAPE - [comput] n-Spurenband *n*
 N DISPLAY - [radar] (a combination of K and M displays) N-Darstellung *f*
 N-LINE - [spectr] (one of the lines in the N-series of X-rays) N-Linie *f*
 N M R - [nucl] (Nuclear Magnetic Resonance) magnetische Kernresonanz *f*
 N-RADIATION - [nucl] (one of a series of X-rays due to the excitation of electrons of the N-shell) N-Strahlung *f*
 N-SCOPE - [radiat] Radaranzeigergerät *n* vom Typ N
 N-SHELL - [nucl] N-Schale *f*
 N-TYPE CONDUCTIVITY - [electron] (the conductivity which is associated with holes in a semiconductor) N-Leitung *f*
 N-TYPE SEMICONDUCTOR - [electron] (extrinsic semiconductor in which the majority carriers are electrons) N-Typ-Halbleiter *m*, Überschlussleiter *m*
 Na - [chem] (symbol for sodium) Na (Natrium)
 NACELLE - [aero] (any enclosed structure forming part of an aircraft but not of the fuselage itself, and designed to accommodate crew, passengers, engines, etc) Motorgondel *f*
 (of an airship) Luftschiffgondel *f*, Ballonkorb *m*
 NACRE - [zool] (shellfish from which mother of pearl is obtained) Perlmuschel *f*
 (mother-of-pearl) Perlmutter *f*, Perlmutter *n*
 NACREOUS - [adj] (lustrous, having a pearl-like sheen) perlmutterartig
 ~CLOUD - [met] (cloud having a pearly appearance) Perlwolke *f*
 NACRITE - [min] (variety of clay mineral) Nakrit *m*, Kaolinit *m*
 NADIR - [astr] (the pole of the observer's horizon which is vertically below his feet) Nadir *m*, Fusspunkt *m*
 [gen] (the lowest possible point) Tiefpunkt *m*
 NADIRAL - [astr] Nadir-
 NAEGITE - [min] (zirconium, yttrium, niobium, tantalum, thorium, and uranium containing mineral) Naegit *m*
 NAGANA - [vet] Nagana *f*, Tsetsekrankheit *f*
 NAGELFLUH - [geol] (group of massive conglomerates forming the Rifi and Rossberg in Switzerland) Nagelfluh *f*
 NAGYAGITE - [min] (black tellurium, occurring naturally and containing 6-12 percent of gold) Nagyagit *m*, Blättertellur *m*
 NAIL, to - [gen] nageln, festnageln
 NAIL - [zool] (the horny plate at the end of a finger or toe) Nagel *m*
 [mech] (a piece of metal with a point and a head) Nagel *m*
 [meas] (two and a quarter inches) 5,715 cm
 ~BED - [zool] Nagelbett *n*
 ~DRAWER - [impl] Nagelzieher *m*
 ~FILE - [impl] Nagelfeile *f*
 ~FOR REED - [impl] Rohrnagel *n*
 ~HEAD - [mech] Nagelkopf *m*
 ~HOLE - [mech] Nagelloch *n*, Stiftdloch *n*
 ~INJURY - [auto] (of tyres) Nagelverletzung *f*
 ~PASS - [metall] Nagelkaliber *n*
 ~PLATE - [zool] Nagelplatte *f*
 ~PULLER - [impl] Nagelzieher *m*, Nagelzange *f*
 ~PUNCH - [impl] (steel rod tapering at one end almost to a point) Nageltreiber *m*, Durchtreiber *m*
 ~PUNCTURE - [- auto] (of tyres) Nageldefekt *n*, Reifenpanne *f*
 ~ROD - [metall] Nageleisen *n*
 ~ROOT - [zool] Nagelwurzel *f*
 ~SET - [impl] s. nail punch
 NAILING - [gen] Nageln *n*
 ~STRIP - [carp] Nagelleiste *f*
 NAILPROOF - (of tyres) nagelfest
 ~LINER - [rubber ind] (of tyres) Nagelschutzeinlage *f*
 NAKED - [adj] nackt, kahl, bloss, unbekleidet
 ~BARLEY - [agric & brew] Nacktgerste *f*
 ~FLAME - [gen] offene Flamme *f*
 ~FLOORING - [carp] (timbers without the boards) nackte Balkenlage *f*
 ~KINETOCHORE - [genet] chromatinfreie Kinetochoreregion *f*
 ~LIGHT - [gen] (unscreened, open light) offene Flamme *f*
 NAKER - [mus] (kettledrum, tuned basin-shaped drums) Pauke *f*
 NAME - [gen] Name *m*, Bezeichnung *f*
 ~PLATE - [gen & comm] (plate bearing the name of the manufacturer) Namensschild *n*, Firmenschild *n*
 [mach] Typenschild *n*, Leistungsschild *n*
 NANISM - [med] (the condition of being abnormally small) Nanismus *m*, Zwergwuchs *m*
 NANKEEN - [text] Nanking *m*
 NANNOPHANKTON - [hydr] (the smallest plankton including organisms which pass through a N⁰₂₅ mesh) Nannoplankton *n*
 NANNY GOAT - [zool] Geiss *f*, weibliche Ziege *f*
 NAOS - [arch] (originally the principal chamber of a Greek temple) Naos *m*
 NAP, to - [text] (to raise a soft downy surface on a fabric) rauhen, noppen
 NAP - [gen] [text] Schläfchen *n*
 [text] Noppe *f*
 (soft woolly surface on fabrics) haarige Seite *f*,

- weiche Oberfläche *f*
- NAP CLOTH - [text] Noppenstoff *n*
- ~ OF A HAT - [text] Feibel *f*
- ~ WARP - [text] Hachkette *f*
- ~ WFFT - [text] Flockenschuss *n*
- NAPE - [anat] Nacken *n*, Genick *n*
- NAPHTHA - [oil ind] (petroleum fraction covering the end of the petrol and the beginning of the kerosene range. Used in reforming processes) Leuchtöl *n*, Kerosin *n*
- [ind chem] (a solvent for paints) Benzin *n*
- ~ SOLUTION OF RUBBER - [ind chem] Benzinlösung *f* von Kautschuk
- NAPHTHALENE - [chem] (tar camphor, naphthalin, a fungicide and an intermediate for dyestuffs, synthetic resins, and a number of other organic compounds) Naphthalin *n*
- ~ BLACK AB - [ind chem] (a dyestuff derived from naphthalene) Säureschwarz *n* 4BN
- ~ CRYSTALLIZER - [ind chem] (for the tar preparation) Naphthalinkristallisor *n*
- ~ DERIVATIVES - [ind chem] (substitution products of naphthalene) Naphthalinderivate *npl*
- ~ DISULPHONIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Naphthalindisulfosäure *f*
- ~ OIL - [ind chem] (creosote oil) Kreosotöl *n*
- ~ SULPHONIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Naphthalinsulfosäure *f*
- NAPHTHALENIC ACID - [chem] Naphthalinsäure *f*
- NAPHTHALIC ACID - [chem] Naphthalsäure *f*
- NAPHTHALIN - [chem] *s.* naphthalene
- NAPHTHALINIC ACID - [chem] Naphthalinsäure *f*
- NAPHTHAZARIN - [chem] Naphthazarin *n*
- NAPHTHAZINE - [chem] Naphthazin *n*
- NAPHTHENES - [chem] (group of saturated ring hydrocarbons, obtained from petroleum) Naphthene *npl*
- (US) (naphthalene) Naphthalin *n*
- NAPHTHENIC ACID - [chem] (an organic acid characterized by the presence of a naphthene ring and one or more carboxyl groups) Naphthensäure *f*
- NAPHTHIONIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Naphthionsäure *f*
- NAPHTHOIC ACID - [chem] (naphthalene carboxylic acid) Naphthoesäure *f*
- NAPHTHOL - [chem] (an intermediate for perfume compounds, dyestuffs, drugs, and rubber chemicals) Naphthol *n*, Oxynaphthalin *n*
- ~ DYE - [dye] Eisfarbe *f*
- NAPHTHOLDISULPHONIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Naphtholdisulfosäure *f*
- NAPHTHOQUINONE - [chem] (an intermediate for drugs and dyes and a polymerization modifier for synthetic resins and rubbers) Naphthochinon *n*
- NAPHTHYL - [chem] Naphthyl *n*
- NAPHTHYLAMINE - [chem] (an intermediate for azo-dye-stuffs) Naphthylamin *n*, Aminonaphthalin *n*
- ~ DISOLPHONIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Naphthylaminsulfosäure *f*
- ~ SULPHONIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Naphthylaminsulfosäure *f*
- ~ TRISULPHONIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Naphthylamintrisulfosäure *f*
- NAPHTHYLENEDIAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Naphthylendiamin *n*
- NAPHTHYLTHIOUREA - [chem] (a rodenticide) Naphthylthioharnstoff *n*
- NAPIER - [meas] (a unit expressing the scalar ratio of two voltages, preferably 'neper') Neper *n*
- NAPIERIAN LOGARITHMS - [math] *s.* natural logarithms
- NAPIIFORM - [bot] rübenförmig
- NAPLES YELLOW - [paint] (lead antimoniate, a yellow pigment used in artists' colours) Neapelgelb *n*
- NAPLES FINISH - [text] Kahlapretur *f*
- NAPOLEONITE - [min] (structures consisting of shells of hornblende and feldspar) Napoleonit *n*
- NAPPE - [geol] (a major structure of mountains) Überschiebungsdecke *f*
- [hydr] (the water above a weir crest) Überfallwasser *n*
- [math] Mantel *n*, Schale *f*
- ~ INLIER - [geol] geologisches Fenster *n*
- ~ OUTLIER - [geol] Deckscholle *f*, Überschiebungserest *n*
- NAPPED - [text] (of a fabric) gerauh, haarig, filzig
- NAPPER - [text] Tuchnopper *n*
- NAPPING - [text] (the operation of raising a downy surface on a fabric) Aufkratzen *n*, Rauhen *n*
- ~ EFFECT - [text] Raueffekt *n*
- ~ MACHINE - [text] (the machine used for the napping of woollen fabrics) Rauhmaschine *f*
- ~ ROLLER - [text] Rauhwalze *f*
- NAPS - [text] raue Stoffe *npl*
- NARCEINE - [chem] (an alkaloid occurring in opium) Narcein *n*
- NARCISSUS - [bot] Narzisse *f*
- NARCOMANIA - [med] Narkomanie *f*, Rauschgiftsucht *f*
- NARCOSIS - [med] Narkose *f*
- ~ INHALER - [med] Narkosekappe *f*
- NARCOTIC - [med] (a substance which induces unconsciousness) Narkotikum *n*, Betäubungsmittel *n*, Rauschgift *n*
- [adj] narkotisch, betäubend
- NARCOTINE - [chem] (an alkaloid occurring in opium) Narkotin *n*, Opian *n*
- NARCOTIZE, to - [med] narkotisieren, betäuben, einschläfern
- NARRATOR - [gen] Erzähler *n*
- [radio] (the announcer reading the story or the commentary) Sprecher *n*, Ansager *n*
- NARROW, to - [gen] verengen, verringern (in knitting) abnehmen
- NARROW - [adj] eng, schmal
- (limited in extent) eng, beschränkt
- (of a cloth having a comparatively small width) schmallegend
- ~ -ANGLE LENS - [photo] Schmalwinkelobjektiv *n*
- ~ BAND - [radio] (less than 300 KHz) schmales Band *n*, Schmalband *n*
- ~ -BAND AXIS - [telev] (in colour television) Q-Achse *f*, Schmalbandachse *f*
- ~ -BAND PASS FILTER - [radio] Filter *n* geringer Durchlassbreite, Schmalbandfilter *n*
- ~ BEAM - [ant] schmale Strahlungskeule *f*, schmaler Strahl *n*
- ~ -BEAM ABSORPTION - [radiat] (absorption measured in such condition, that scattered radiation is excluded from the measuring medium) Kleinfeldabsorption *f*
- ~ -CUT FILTER - [telev] (a colour filter which transmits a limited group of wavelengths only, absorbing all others) eine geringe Zahl von Wellenlängen

- durchlassendes Farbfilter *n*
- NARROW DIMENSION - [waveguides] (non-critical dimension) nichtkritische Abmessung *f*
- *EARED - [agric] (of grain, barley, etc) schmaläh-
rig
- *FLAME - [metall] Stichflamme *f*
- *GAUGE - [railw] (railways gauge which is less
than the standard width) Schmalspur *f*
- *-GAUGE FILM - [photo] Schmalfilm *m*
- *-GAUGE LINE - [railw] Schmalspurstrecke *f*
- *-GAUGE RAILWAY - [railw] Schmalspurbahn *f*
- *-GAUGED FILM - [photo] (film smaller than 32 mm)
Schmalfilm *m*
- *GOODS - [text] Kurzwaren *pl*
- *INDENTED CHISEL - [impl] (used for hard stone)
schmales Schlageisen *n*, Zahneisen *n*
- *MASHED - [adj] lengmaschig
- *PULSE - [electron] schmaler Impuls *n*
- *SHOWER - [nucl] (shower of cosmic-ray particles
over a limited area) schmaler Schauer *n*
- *SPAN - [meas] empfindlicher Messbereich *m*
- NARROWING - [text] Abnahme *f*, Minderung *f*, Dek-
ken *n*
[gen] Verengung *f*
- *CAM - [text] Minderexzenter *m*
- *CHAIN - [text] Deckerkette *f*
- *FINGER - [text] Minderfinger *m*
- *HEAD GUIDE BAR - [text] Deckpatentführungsschie-
ne *f*
- *LIFT LEVER - [text] Deckmaschinenhubhebel *m*
- *LINK - [text] Deckknopf *m*
- *LOOP - [text] Deckmaschine *f*
- *MACHINE - [text] Deckmaschine *f*, Stossdämpfer
m zum Herunterlassen der Deckmaschine
- *OF THE VISUAL FIELD - [opt] Einengung *f* des Seh-
feldes
- *RATCHET - [text] Deckpatentsperrad *n*
- *ROD - [text] Deckerschiene *f*
- *SPINDLE - [text] Deckpatentspindel *f*
- NASAL - [anat] (pertaining to the nose) Nasen-, na-
sal
- *BONE - [anat] Nasenbein *n*
- *CAVITY - [anat] Nasenhöhle *f*
- *MUCUS - [zool] Nasenschleim *m*
- *SEPTUM - [anat] Nasenscheidewand *f*
- *SYRINGE - [med] Nasenspritze *f*
- NASCENT - [chem] (just formed by a chemical reac-
tion) naszierend, in statu nascendi
- *OXYGEN - [chem] Sauerstoff *m* im Entstehen
- *STATE - [chem] (just formed and thus very reacti-
ve) Status *m* nascendi
- NASO - [(prefix pertaining to nose) Nasen-]
- NASTURAN - [min] (mineral mainly consisting of
uranium oxides, an important ore of uranium and
radium) Pechblende *f*
- NASTURTIUM - [bot] Kapuzinerkresse *f*
- NATAL - [med] Geburts-
[anat] Gesäß-
- NATALITY - [gen & med] Geburt *f*, Geburtenziffer *f*
- NATATORIAL - [zool] (adapted for swimming)
Schwimm-
- *BIRD - [zool] Schwimmvogel *m*
- *ORGANS - [zool] Schwimmorgane *npl*
- NATIMORTALITY - [med] (stillbirth rate) Totgebur-
tenzahl *f*
- NATIONAL - [adj] national, Landes-, Volks-
- *ASSEMBLY - [polit] Nationalversammlung *f*
- NATIONAL INSURANCE - [insur] allgemeine Sozial-
versicherung *f*
- NATIONALIZATION - [(the State control or ownership
of previously privately owned concerns) Nationali-
sierung *f*, Verstaatlichung *f*
- NATIONALIZE, to (to put under the control or owner-
ship of the State or Nation) nationalisieren, verstaat-
lichen
- NATIVE - [adj] angeboren, eingeboren, heimisch
[min] natürlich vorkommend, gediegen, bergfein
- *COPPER - [min] Bergkupfer *m*, gediegenes Kupfer *n*
- *CUSHION GAS - [gas ind] (in gasholders) Naturgas-
kissen *n*
- *GOLD - [min] gediegenes Gold *n*
- *QUARTER - [gen] Eingeborenenviertel *n*
- *ROCK - [geol] (rock of no value forming the walls
of a reef) Ganggestein *n*, Muttergestein *n*
- NATRIUM - [chem] (synonym of sodium) Natrium *n*
- NATROLITE - [min] (hydrated silicate of sodium and
aluminium) Natrolith *m*
- NATRON - [min] (a vitreous, alkaline, hydrous so-
dium carbonate) Natriumkarbonat *n*, kohlensaures
Natron *n*
- NATTA CATALYST - [chem] (a stereospecific cata-
lyst) Nattascher Katalysator *n*
- NATURAL - [adj] natürlich, Natur-
[leg] (illegitimate) natürlich, unehelich
(the sign restoring a note to its natural pitch) Aufhe-
bungszeichen *n*, Auflösungszeichen *n*
- *ABUNDANCE - [nucl] (the relative abundance of an
isotope in a natural isotopic mixture) natürliche
Häufigkeit *f*
- *AGEING - [chem & metall] (the process of change
in a material with the passage of time, as distinct
from similar changes induced artificially) Selbstal-
terung *f*
- *ASPHALT ROCK - [geol] Naturasphalt *m*
- *BED - [geol] (of a stone) Gesteinslager *n*
- *CEMENT - [constr] (structural cement, formerly
much used, made by calcination of argillaceous li-
mestone) Naturzement *m*
- *CONVECTION - [heat] (the transport of the heat
through the motion of a fluid which is locally heated)
natürliche Konvektion *f*
- *COVER - [bot] (of plants) natürliche Bodenbedek-
kung *f*
- *DRAUGHT - [ovens] (the airflow through a furnace
induced by a chimney and depending on the height of
the latter) Selbstzug *m*, natürlicher Luftstrom *n*
- *DRYING - [gen] Lufttrocknung *f*
- *ELEMENT - [phys] (an element found in nature) na-
türliches Element *n*
- *FIBRES - [text] (fibres of animal, vegetable or mi-
neral origin) Naturfasern *pl*
- *FREQUENCY - [radio] (the lowest possible frequen-
cy of a free oscillation in a circuit) Eigenfrequenz *f*
- *FREQUENCY OF THE AERIAL - [ant] Antenneneigen-
schwingung *f*
- *GAS - [min] (mixture of hydrocarbon gases obtained
from geological deposits, usually in oil-fields) Erd-
gas *n*
- *GAS LINE - [gas ind] Erdgasleitung *f*
- *GAS MAIN - [gas ind] s. natural gas line
- *GAS PIPELINE - [gas ind] s. natural gas line
- *GLASS - [geol] (magma of any composition in the
glassy condition owing to rapid cooling) minerali-
sches Glas *m*

- NATURAL HARBOUR - [geogr] natürlicher Hafen *m*
- ~ IRON ORE - [min] Raseisenerz *n*
- ~ LATEX - [rubber ind] Naturlatex *m*, Kautschukmilch *f*
- ~ LEAK - [radiat] (the rate of loss of charge of a measuring instrument due to causes other than ionization by the radiation to be measured) Eigenverlust *m*
- ~ LOGARITHM - [math] (or Napierian logarithm) natürlicher Logarithmus *m*, Napierscher Logarithmus *m*
- ~ MAGNET - [min] (lodestone) natürlicher Magnet *m*, Magneteisenstein *m*
- ~ MAGNETIZATION - [radio] (in a magnetic amplifier) freie Magnetisierung *f*
- ~ MODE - [phys] Eigenschwingung *f*; Grundschiwingung *f*
- ~ NEUTRON - [nucl] (neutron generated from a natural source) natürliches Neutron *n*
- ~ NOTE - [mus] (note which is neither raised nor lowered) Naturton *m*
- ~ NUMBER - [math] natürliche Zahl *f*
- ~ OSCILLATION - [phys] (a free oscillation) Eigenschwingung *f*
- ~ PERIOD - [el] (the free period of circuit, i.e. the reciprocal of the natural frequency of the circuit) Eigenperiode *f*
- ~ RADIOACTIVITY - [nucl] (exhibited by naturally occurring substances) natürliche Radioaktivität *f*
- ~ RADIONUCLIDES - [nucl] s. naturally radioactive nuclides
- ~ RAFT - [soil] natürliche Platte *f*
- ~ RESINS - [plast ind] (semi-solid viscous substances of vegetable origin; used in paints, plastics, adhesives, etc. They consist in general of highly polymerized acids and neutral compounds, with varying amounts of terpene derivatives) Naturharze *npl*
- ~ RESOURCES - (of a country) Naturschätze *npl*
- ~ REVIVIFICATION - [ind chem] (revivification by exposure to air) natürliche Regeneration *f*
- ~ RUBBER - [rubber ind] Naturkautschuk *m*
- ~ SCALE - [surv] (said of a section which is drawn with equal vertical and horizontal scales) natürlicher Masstab *m*
[mus] Naturskala *f*, Stammtonleiter *f*
[math] Achse *f* der natürlichen Zahlen
- ~ SCIENCE - (science dealing with the physical universe) Naturwissenschaft *f*
- ~ SEASONING - [wood ind] (seasoning by exposing cut timbers laid in stacks) natürliche Trocknung *f*
- ~ SEEDING - [agric] normales Kornbilden *n*
- ~ SELECTION - [biol] (the theory of the mechanism of evolution which postulates the survival of the fittest) natürliche Zuchtwahl *f*, Darwinismus *m*
- ~ SERIES - [math] natürliche Zahlen *pl*
- ~ SIGN - [mus] Auflösungszeichen *n*
- ~ SILK - [text] Naturseide *f*, echte Seide *f*
- ~ SIZE - [gen & draw] natürliche Grösse *f*
- ~ SLOPE - [constr] (the maximum angle at which soil will stand without slipping) natürliche Böschung *f*
- ~ SOIL STRATUM - [soil] natürliche Bodenschicht *f*; gewachsene Bodenschicht *f*
- ~ STABILITY - [dyn] Eigenstabilität *f*
- ~ STEEL - [metall] Rohstahl *m*, Wolfsstahl *m*
- ~ URANIUM - [min] natürliches Uran *n*, Natururan *n*
- ~ URANIUM REACTOR - [nucl] (nuclear reactor in which un-enriched uranium is the principal fuel) Reaktor *m* mit natürlichem Uran
- NATURAL VIBRATION - [phys] Eigenschwingung *f*
- ~ VOID RATIO - [soil] natürliche Porenziffer *f*
- ~ WAVELENGTH OF THE AERIAL - [ant] (about 1.5 times the electric length of an aerial) Eigenwellenlänge *f* der Antenne
- ~ WAVELENGTH OF THE ANTENNA - [ant] s. natural wavelength of the aerial
- ~ YEAR - [astr] tropisches Jahr *n*
- NATURALIZE, to - [leg] naturalisieren, einbürgern
- NATURALIZED - [bot] (introduced from a different region) eingebürgert
- NATURALLY RADIOACTIVE NUCLIDES - [nucl] (nuclides which occur naturally and exhibit radioactivity) natürliche Radionuklide *npl*
- NATURE - [gen] Natur *f*
- NAUGHT - [gen] (zero) Null *f*
- NAUSEA - [gen & med] Brechreiz *m*, Ekel *m*, Übelkeit *f*
- NAUSEOUS - [adj] (of disgusting smell or taste) ekelhaft-widerlich
- NAUTICAL - [naut] nautisch, See-, Schiffs-
- ~ ALMANAC - [astr] (astronomical ephemeris which is published annually by the Admiralty) nautisches Jahrbuch *n*
- ~ CHART - [naut] Seekarte *f*
- ~ LOG - [naut] (a log; as used by ships) Log *n*
- ~ MILE - [meas] (the mean length of an arc of the meridian which subtends an angle of 1 minute at the centre of the earth) Seemeile *f*
- ~ SCIENCE - [naut] (the science relating to ships, navigation, etc) Nautik *f*
- NAUTICS - [naut] s. nautical science
- NAVAL - [naut] See-, Marine-, Flotten-
- ~ ARCHITECT - [shipbuild] Marineingenieur *m*
- ~ BRASS - [metall] (brass containing copper, zinc, and tin) seewasserfestes Sondermessing *n*
- ~ CONSTRUCTION - [shipbuild] Schiffbau *m*
- ~ RADAR - [radar] Schiffsradar *n*
- NAVE - [arch] (the main body of a cruciform church) Mittelschiff *n*
[mech] (the hub of a wheel) Nabe *f*, Radnabe *f*
- NAVEL - [anat] Nabel *m*
- ~ CORD - [anat] Nabelschnur *f*
- ~ ILLNESS - [vet] Pyoseptikämie *f* der Ferkel
- ~ ORANGE - [bot] Nabelorange *f*
- ~ STRING - [anat] Nabelstrang *m*
- NAVIGABILITY - [naut] Schiffbarkeit *f*
[aero] Lenkbarkeit *f*
- NAVIGABLE - [naut] schiffbar, befahrbar
[aero] lenkbar
- ~ WATERWAY - [naut] schiffbare Wasserstrasse *f*
- NAVIGATE, to - [naut] (to journey by ship) schiffen
[naut & aero] (to steer and conduct a ship or a plane) steuern
[aero] durchfliegen
- NAVIGATION - [naut] Navigation *f*, Nautik *f*, Schiffsfahrtskunde *f*
[aero] Navigation *f*, Kunst *f* des Fliegens
- ~ AID - [radio] Navigationshilfe *f*
- ~ BRIDGE - [naut] Kommandobrücke *f*
- ~ CHANNEL - [naut] Fahrwasser *n*
- ~ FLAME FLOAT - [aero] (pyrotechnic device dropped from an aircraft and burning while floating) Rauchmarkierung *f*
- ~ GUIDE - [nav] Bake *f*
- ~ LIGHTS - [aero] (coloured lights shown by aircraft during darkness) Befeuering *f*

- NAVIGATION OFFICER - [aero & naut] Navigationsoffizier *m*
- ~ SATELLITE - [astr] Navigationshilfesatellit *m* Navigationsatellit *m*
- NAVIGATIONAL AID - [radio] Navigationshilfe *f*
- ~ MICROFILM PROJECTOR - [radar] (microfilm projector similar to a virtual plan-position indicator reflectoscope) Mikrofilmprojektor *m* für die Schifffahrt
- ~ PLANETS - [astr] Navigationshilfeplaneten *mpl* Navigationsplaneten *mpl*
- ~ TRIANGLE - [astr] Navigationsdreieck *n*
- NAVIGATOR - [naut] Seefahrer *m*
- [aero] (a member of the crew of an aircraft whose primary duty is navigation) Navigator *m*
- NAVIGATOR'S COMPARTMENT - [aero] Orterraum *m*
- ~ STAR - [astr] (one of the 55 stars selected as being of use in navigation) Navigationsstern *m*
- NAVY - [labour] (unskilled labourer) Streckenarbeiter *m*
- [mech mach] Trockenbagger *m*
- NAVY - [gen] Kriegsmarine *f*, Kriegsflotte *f*, Marine *f*
- ~ BLUE - [dyes] Marineblau *n*
- ~ YARD - [naut] Marinewerft *f*
- N. D. B. - [radio] (abbrev for non-directional beacon) ungerichtetes Funkfeuer *n*
- Ne - [chem] (symbol for neon) Ne (Neon)
- NEAP - [adj] niedrig, abnehmend
- [astr] Nippflut *f*, Nippebbe *f*
- ~ TIDES - [astr] (high tides below the maximum) Nippflut *f*, Nipp tide *f*
- NEAPED - [naut] (of a vessel) benept
- NEAR - [adj] nahe, dicht bei
- ~ BREEDER REACTOR - [nucl] Umwandlungsreaktor *m*; Konverter *m*
- ~ EAST - [geogr] Naher Osten *m*
- ~ ECHO - [radar] (echo so near to the scanner, as to be hardly perceptible on the display) Nahecho *n*
- ~ END CROSS-TALK - [telecomm] (in telephony; cross-talk between two parallel circuits when speaker and listener are at the same end of the parallelism) Nahnebensprechen *n*
- ~ END CROSS-TALK ATTENUATION - [telecomm] Nahnebensprechdämpfung *f*
- ~ FOCUSING DEVICE - [photo] Naheinstellgerät *n*
- ~ POINT - [opt] (the nearest point at which an object can be clearly seen) Nahpunkt *m*
- ~ SIDE - [gen] linke Seite *f*, Linksseite *f*
- ~ SIGHTED - [opt] kurzzeitig
- ~ SINGING - [telecomm] Pfeilneigung *f*
- ~ TO GROUND - [gen] in Bodennähe
- NEAREST APPROACH - [radar] (the minimum distance to which two vessels will close if neither changes speed or course) Mindestsicherheitsabstand *m*
- ~ POINT DISTANCE - [photo] Nächstpunktweite *f*
- NEAT - [adj] sauber, ordentlich
- (without additives) rein, unvermischt
- [constr] (of cement) sandfrei
- ~ CASTING - [metall] sauberes Gusstück *n*
- ~ CEMENT - [constr] (a cement mortar mixture made up without the addition of sand) sandfreier Zement *m*
- ~ CHARRING - [constr] nette Scharrierung *f*
- ~ FLAME BURNER - [burners] (diffusion-flame burner) Brenner *m* mit spindelförmiger Flamme
- ~ GAS BURNER - [burners] *s.* neat flame burner
- NEAT 'S-FOOT OIL - [ind chem] (a fixed oil obtained from the leg bones of cattle and used in leather processing) Klauenfett *n*
- NEB PEG - [text] Hakenspindel *f*
- NEBULA - [astr] (faint luminous patch among the stars) Nebel *m*
- NEBULIUM - [astr] (hypothetical element in astronomical nebulae) Nebulium *n*
- NEBULIZE, to - [gen] (to spray) zerstäuben
- NEBULIZER - [impl] (a sprayer) Zerstäuber *m*
- NEBULOSITY - [astr] Nebelhülle *f*
- [gen] Trübheit *f*, Unklarheit *f*
- NECK, to - [mech] (to form a peripheral groove in a shaft or similar part) aushalsen
- NECK - [anat] Hals *m*, Nacken *m*, Genick *n*
- (of the uterus) Gebärmutterhals *n*
- [mech] (peripheral groove cut in a shaft or similar part) Wellenhals *m*, Hohlkehle *f*
- (filling sleeve) Füllansatz *m*
- (of a bottle) Hals *m*
- [metall] (of a rolling mill) Laufzapfen *m*, Zapfen *n*
- [mus] (the projecting section of a stringed instrument, carrying the fingerboard) Hals *n*
- [geogr] (a projection of the coastline) Meerenge *f*, Landenge *f*
- [electron] (the small tubular section of the envelope near the base) Hals *m*, Röhrenhals *n*
- [arch] (the moulding between the capital of a column and the shaft) Hypotrachelion *n*, Halsglied *n*
- [geol] (vertical body of igneous rock, shaped like a plug and representing the feeding channel of a volcano) Durchschlagsröhre *f*, Schlotgang *m*
- [print] Konus *n*
- [text] (of a dress) Halspartie *f*
- ~ BAND - [text] (of a dress) Halsbund *m*
- ~ BEARING BUSHING - [mech] Kopfscheibe *f*
- ~ IN - [mech] Einschnüren *n*
- ~ MOULD - [arch] (the narrow neck round the top of the shaft of a column) Halsring *m*
- ~ OF THE TOOTH - [dent] Zahnhals *m*
- ~ REGION - [electron] Halsgebiet *n*
- ~ STRAP - [gen] Tragriemen *m*
- (of a harness) Genickriemen *m*
- (of a gas mask) Nackenband *n*
- ~ SHADOW - [electron] Halsschatten *m*
- ~ STRAP - [photo] Nackenriemen *m*
- ~ TIE - [gen] Krawatte *f*, Schlips *n*
- ~ TWINE - [text] Platinenschnur *f*
- ~ YOKE - [anat] Nackenjoch *n*
- NECKING - [arch] *s.* neck-mould
- [metall] (the cross-section reduction preceding a fracture in a ductile material under stress) Querschnittsverminderung *f*
- (in welding, the contraction of a test piece subjected to a load) Einschnürung *f*
- [oil ind] Querszusammenziehung *f*
- [railw] (due to wear) Abnutzung *f* unterhalb des Kopfes
- ~ DOWN - [metall] *s.* necking
- [nucl] Einschnürung *f*
- ~ OUT - [mech] Aushalsen *n*
- NECKLACE - [naut] Kettenstropp *m*
- NECROPNEUMONIA - [med] Lungengangrän *n*
- NECROPSY - [med] Nekropsie *f*, Nekroskopie *f*
- NECROSIS - [med] Nekrose *f*, Brand *m*, Gewebstod *m*
- ~ OF THE BONE - [med] Knochenfrass *n*
- NECTAR - [bot] Nektar *m*

- NECTAR BIRD - [zool] Nektarvogel *n*
 ~FLOW - [zool] Tracht *f*
 NECTARINE - [bot] Nektarinenpfirsich *n*
 NECTARY - [bot & zool] Nektarium *n*, Honigdrüse *f*
 NEEDLE - [gen] Nadel *f*
 (knitting needle) Stricknadel *f*
 [mech] Nadel *f*
 [el acoust] Nadel *f*, Grammophonndadel *f*
 [instr] (the moving element) Zeiger *m*
 (of a compass) Nadel *f*
 (of a balance) Zunge *f*
 [build] (beam used as temporary support during underpinning) horizontales Rüstholz *n*
 [geogr] (a sharp pointed rock) Nadel *f*, scharfe Fels Spitze *f*
 [min] Kristallnadel *f*
 [arch] Obelisk *m*
 (of a gun) Zündnadel *f*
 [bot] Nadel *f*
 ~ALIGNMENT - [photo] Nadeleinstellung *f*
 ~BAR - [text] Fontur *f*
 ~BAR CAM LEVER - [text] Exzenterhebel *m* für Nadelbarre
 ~BAR SHAFT - [text] Nadelbarrenwelle *f*
 ~BAR WRENCH - [text] Steckschlüssel *m* für Nadelbarren
 ~BEAM - [constr] (transverse floor-beam) Querbalcken *m*
 ~BEARING - [mech] (a type of roller bearing in which the rollers are long in comparison with their diameter and are not fitted in a cage) Nadellager *n*
 ~BED - [text] Nadelbett *n*
 ~BED FRAME - [text] Nadelbett-Tragegestell *n*
 ~BOARD - [text] Nadelbrett *n*
 ~BUG - [zool] Schweifwanze *f*, Wassernadel *f*
 ~CAGE - [mech] Nadelkäfig *m*
 ~CAM - [text] Schlossteil *m*
 ~CARRIER PLATE - [text] Nadeluntersetzer *m*
 ~CASE - [impl] Nadeldose *f*
 ~CHAMP - [text] Überdeckungsplatte *f*
 ~CLEARING CAM - [text] Nadelheber *m*
 ~COUNTER - [instr] (radiation counter fitted with a thin needle of stainless steel) Nadelzähler *m*, Spitzenzähler *m*
 ~DEFLECTION - [instr] Zeigerausschlag *m*
 ~DEVIATION - [radar] (the relative motion deviation of a direction indicator needle caused by a vehicle leaving the desired flight-path) Zeigerausschlag *m*
 ~DRAG - [el acoust] (the force resulting from the friction between the stylus and the surface of the record) Rückstellkraft *f* der Nadel
 ~DRESSING - [text] Nadelrichten *n*
 ~EYE - [text] Nadelöhr *n*
 ~FILE - [impl] Fitzfeile *f*
 ~FLAME BURNER - [burners] (or pinhole burner) Leuchtflammenbrenner *m*
 ~FLUCTUATION - [instr] Zeigerschwankung *f*
 ~FLUTTER - *s.* needle fluctuation
 ~FORCE - [el acoust] (the stylus pressure) Nadeldruck *m*, Auflagedruck *m*
 ~FRAME - [text] Nadelkamm *m*
 ~GAUGE NUMBER - [text] Feinheitsnummer *f* der Nadel
 ~GUIDE - [text] Nadelführung *f*
 ~GUN - [firearms] Zündnadelgewehr *n*
 ~HACKLE - [text] Nadelhechel *f*
 ~HOLDER - [el acoust] (the mechanism holding the gramophone needle) Nadelhalter *m*
 [text] Nadelhalter *m*
 NEEDLE HOOK - [text] Nadelhaken *m*
 ~IRONSTONE - [min] Goethit *m*
 ~JACK - [text] Links-Links-Platinen *f*pl
 ~JET - [auto] Nadeldüse *f*, Vollastnadel *f*
 [metall] Nadelguss *m*
 ~LIFTER - [text] Nadelheber *m*
 ~LINK - [text] Nadelglied *n*
 ~LOCK - [text] Nadelverschluss *n*
 ~LOCKING - [photo] Nadelverriegelung *f*
 ~LUBRICATOR - [mech] (primitive form of lubricator consisting of an inverted flask attached to a bearing and with a wire loosely fitted in a hole in the stopper) Stifschmierapparat *m*
 ~MOTION - [text] Nadelbewegung *f*
 ~NOISE - [el acoust] (the noise caused by the friction of the needle against the record) Nadelgeräusch *n*, Abspielgeräusch *n*
 ~NOZZLE - [mech] Nadeldüse *f*
 ~ORE - [min] Nadelerz *n*, Patritit *m*
 ~PITCH - [text] Nadelteilung *f*
 ~PLIERING - [text] Nadelrichten *n*
 ~PLIERS - [text] Nadelzange *f*
 ~POINT - [text] Nadelspitze *f*
 ~POINT GAP - [electron] (the spark-gap in which the electrodes are in the form of needle points) Nadelfunkenstrecke *f*
 ~PRESSURE - [el acoust] *s.* needle force
 ~RING - [text] Nadelkranz *n*
 ~RIVET - [mech] Nadelniete *f*
 ~SCAFFOLD - [constr] (or flying scaffold) fliegendes Gerüst *n*
 ~SCRATCH - [el acoust] *s.* needle noise
 ~SHAFT - [text] Nadelenschaft *m*
 ~SHANK - [text] Zungenschaft *m*
 ~-SHAPED - [adj] (acicular, having the form of a needle) nadelförmig
 ~SORTING - [comput] (method of sorting marginal punched cards by the insertion of needles) Nadel-sortierung *f*
 ~SPACING - [text] Nadelabstand *m*
 ~SPRING - [mech] Nadelfeder *f*
 ~STRIP - [text] Nadelleiste *f*
 ~TALK - [el acoust] (the noise which is produced by the needle itself during reproduction) Mitsingen *n* der Nadel, Nadelgeräusch *n*
 ~TEAR RESISTANCE - [rubber ind] (the stitch-tear resistance) Nadelausreißfestigkeit *f*
 ~THREAD - [text] Nadelnadel *m*
 ~THROW - [text] Überstich *m*
 ~VALVE - [mech] (a valve consisting of a spindle having a conical extremity which seats in a corresponding conical recess, usually designed for fine adjustment of liquid flow) Nadelventil *n*
 ~WEAR - [el acoust] Nadelabnutzung *f*
 ~WEIR - [hydr] Nadelwehr *n*
 NEEDLELIKE - [adj] nadelförmig
 NEEDLES - [impl] Zange *f*
 NEEDLESTONE - [min] Nadelstein *m*, Natrolith *m*
 NEEDLING - [text] Benadelung *f*
 ~MACHINE - [text] Nadelmaschine *f*
 NEGATION - [comput] Negation *f*
 NEGATIVE - [adj] negativ, verneinend
 [math] (denoted by the minus sign) negativ (the minus sign) Minuszeichen *n*
 (a negative number) negative Zahl *f*

- [el] (term applied to one of two points between which a difference of potential exists, to distinguish the one which is at a lower electric potential) negativ
- [photo] (the black and white reverse image) Negativ *n*
- [el metall] (negative matrix, a matrix the surface of which is the reverse of the surface to be produced by electro-forming) Negativ *n*, Patrizie *f*
- [opt] (synonym for laevorotatory) linksdrehend
- NEGATIVE ACCELERATION ↓ [phys] negative Beschleunigung *f*, Verzögerung *f*
- ~ ADSORPTION - [phys] (when the concentration of solute is less on the surface than throughout the solution) negative Adsorption *f*
- ~ AFTER-POTENTIAL - [el biol] (relatively prolonged negativity following a short pulse in a homogeneous fibre group) negatives Nachpotential *n*
- ~ ALTITUDE - [astr] negative Höhe *f*, Kimmtiefe *f*
- ~ AREA - [el] (of the stray currents) Stromeintrittszone *f*
- ~ BAG - [photo] Negativtasche *m*, Filmtasche *f*
- ~ BIAS - [electron] (negative voltage applied to the control grid of an electronic tube) negative Vorspannung *f*
- ~ BOOSTER - [el] (booster arranged to reduce the voltage supplied by another electrical source) Zusatzmaschine *f* in Gegenschaltung *f*
- ~ CARRIER - [photo] Negativhalter *m*
- ~ CATALYSIS - [el chem] (the retardation of a chemical process by a substance which is unchanged by the reaction which it affects) negative Katalyse *f*
- ~ CATALYST - [el chem] (a catalyst which reduces the speed of a reaction) negativer Katalysator *m*
- ~ CONTROL GRID - [electron] Intensitätsgitter *n*
- ~ CRYSTAL - [cryst] (bi-refringent crystal in which the velocity of the extraordinary ray is greater than that of the ordinary ray) negativer Kristall *m*
- ~ DIE - [mech] (recessed section of a mould) Matrize *f*
- ~ DISTORTION - [telev] (US) (called pincushion distortion in GB, distortion of the picture in which the sides bulge like a pincushion) negative Verzerung *f*
- [photo] kissenförmige Verzeichnung *f*
- ~ ECHO - [telev] (negative ghost image) negatives Echobild *n*
- ~ ELECTRICITY - [el] (a state arising from an excess of electrons above normal) negative Elektrizität *f*, Minuselektrizität *f*
- ~ ELECTRODE - [el chem] (that electrode which forms the cathode when the cell is discharging) negative Elektrode *f*, Kathode *f*
- ~ ELECTRON - [electron] s. negatron
- ~ FEEDBACK - [radio] (feedback resulting in a decrease of the amplification) Gegenkopplung *f*
- ~ FEEDBACK AMPLIFIER - [radio] gegengekoppelter Verstärker *m*
- ~ FEEDER - [el] (in a system of electric traction, the feeder connecting the negative conductor rail to the negative busbars at a generating station) Rückstromleitung *f*
- ~ FILM STOCK - [cin] Negativfilmmaterial *n*
- ~ FREQUENCY MODULATION - [telev] negative Frequenzmodulation *f*
- ~ G - [phys] negatives *G n* (Beschleunigung *f* in Richtung Kopf-Fuss)
- NEGATIVE GHOST - [telev] s. negative image
- ~ GLOW - [electron] (luminous region following the cathode dark space in which the electrons acquire a kinetic energy which is sufficient to excite the gas) negatives Glümlicht *n*
- ~ GRADER - [cin] (a laboratory operator entrusted with the task of obtaining the best results from the negative) Lichtbestimmer *m*
- ~ GRID BIAS - [electron] negative Gittervorspannung *f*
- ~ GRID CURRENT - [electron] umgekehrter Gitterstrom *m*
- ~ GROUP - [chem] (acid radical) Säureradikal *n*, Acylgruppe *f*
- ~ IMAGE - [telev] (the reverse image on the screen caused by a reversed connexion in the receiver) negatives Bild *n*, umgekehrtes Bild *n*
- ~ ION - [phys] negatives Ion *n*, Anion *n*
- ~ ION VACANCY - [nucl] (in the lattice of an ionic crystal from which a negative ion is absent) Ionenloch *n*
- ~ LENS - [opt] (diverging lens, so called because it causes the light which is parallel to its optical axis to diverge, as if it were coming from a point which is the virtual focus of the lens) Zerstreuungslinse *f*
- ~ MATRIX - [el metall] s. negative
- ~ MODULATION - [telev] negative Modulation *f*, Negativmodulation *f*
- ~ PICTURE PHASE - [telev] (negative picture polarity) negative Polarität *f* des Bildsignals
- ~ PLATE - [el chem] (the electrode which acts as anode during discharge) negative Elektrode *f*, Kathode *f*
- ~ PLATFORM - [photo] Negativbühne *f*
- ~ POLE - [el] negativer Pol *m*, Südpol *m*
- ~ -POSITIVE COMBINATION - [photo] Negativ-Positiv-Kombination *f*
- ~ PRESSURE - [mech] (normal stress tending to increase the volume of the substance) negativer Druck *m*, Zug *m*
- ~ -PRESSURE VENT VALVE - [mech] (a fuel-tank vent-valve designed to operate when the pressure in the tank falls below the prevailing atmospheric pressure) Unterdruck-Entlüfterventil *n*
- ~ PRINCIPAL POINTS - [opt] negative Hauptpunkte *mpl*
- ~ PROTON - [phys] (a particle resembling a proton in all respects, except that it possesses a negative charge) Antiproton *n*
- ~ RESISTANCE - [el] (a negative resistance occurs in a circuit when the derivative of the voltage across the circuit has a negative value) negativer Widerstand *m*
- ~ RESISTANCE OSCILLATOR - [radio] (oscillator produced by connecting a parallel-tuned resonant circuit to a two-terminal negative-resistance device) Oszillator *m* mit negativem Widerstand
- ~ RESISTANCE REPEATER - [radio] (repeater in which the gain is supplied by a series) Negistor *m*, Zweidrahtverstärker *m* mit negativem Widerstand
- ~ RETOUCHING - [photo] Negativretusche *f*
- ~ SCANNING - [telev] Negativabastung *f*
- ~ -SEQUENCE FIELD IMPEDANCE - [el] Gegenimpedanz *f*
- ~ SIGN - [math] negatives Vorzeichen *n*, Minuszeichen *n*
- ~ STAGE - s. negative platform
- ~ SWEEP - [aero] Vorpeilung *f*
- ~ TERMINAL - [el] (the terminal of a machine which

- is at the lowest potential) negative Klemme *f*, Minuspol *m*
- NEGATIVE THERMALS - [met] (term sometimes used for vertical air currents flowing downward) senkrechte Luftströmungen *f*pl
- ~ TRANSDUCTANCE OSCILLATOR - [radio] (a positive-grid oscillator) Bremsfeld-Generator *m*
- ~ TRANSMISSION - [telev] (television transmission in which the amplitude of the modulated radio signal decreases with the increasing brightness of the picture) Übertragung *f* mit negativer Modulation *f*
- ~ TRANSMISSION POLARITY - [telev] negative Übertragungspolarität *f*
- ~ VALENCE - [electron] (electro-valence possessed by an atom) negative Wertigkeit *f*
- ~ VARNISH OF RESIN - [photo] Harzlack *m*
- NEGATOR - [mach] (a return spring) Negator *m*
- NEGATOSCOPE - [photo] (a film illuminator) Negativschaukasten *m*
- NEGATRON - [electron] (an electron carrying a negative charge) Negatron *n*
- NEGHOLD - [photo] (US) Negativträger *m*, Negativhalter *m*
- NEGISTOR - [radio] *s.* negative resistance repeater
- NEGOTIABLE - [comm] verkäuflich, umsetzbar
[fin] bankfähig, börsenfähig
[banking] übertragbar (durch Indossament)
- NEGOTIATE, to - [gen] verhandeln
- NEGOTIATION - [gen & comm] Verhandlung *f*
- NEIGH, to - [gen] wiehern
- NEIGHBOURING - [adj] benachbart
- NEIGHILIC - [gen] (the sound made by horses) Wiehern
- NELSON CELL - [el chem] (a type of electrolytic cell used for the commercial production of sodium hydroxide and chlorine from brine) Nelsonelement *n*
- NEMATOCYSTE - [zool] (a stinging organ in jellyfishes) Nesselzelle *f*, Nesselkapsel *f*
- NEMATODE - [zool] Nematode *f*, Rundwurm *m*
- ~ DISEASE - [med] Rundwurmbefall *m*
- NEMO - [radio & telev] (outside broadcast, transmission of events outside the studio) Aussenreportage *f*
- NEOARSPHENAMINE - [chem] (an antisyphilitic drug) Neoarsphenamin *n*, Neosalvarsan *n*
- NEOCENE - [geol] Neozän *n*
- NEOCINCHOPHEN - [chem] (an analgesic and antipyretic) Neocinchophen *n*
- NEOCOMIAN - [geol] (Lower Cretaceous) Neokom *n*
- NEO-DARWINISM - [biol] Neodarwinismus *m*
- NEODIATHERMY - [med] (short-wave diathermy) Kurzwellendiathermie *f*
- NEODYNIUM - [chem] (a metallic rare earth element A.N. 60, A.W. 144.3, symbol Nd, with uses in metallurgy and in the manufacture of coloured glasses) Neodyn *n*
- NEOFORMATION - [med] Neubildung *f*
- NEOHEXANE - [chem] (a fuel additive) Neohexan *n*
- NEOIMPRESSIONISM - [art] Neoimpressionismus *m*
- NEOLITHIC PERIOD - [geol] (the later Stone Age) Neolithikum *n*, Jungsteinzeit *f*
- NEOMENIA - [astr] Neumond *m*
- NEOMYCIN - [chem] (an antibiotic with therapeutic uses) Neomicyn *n*
- NEON - [chem] (inert gaseous element, symbol Ne, A.N. 10, A.W. 20.183, used to fill gas discharge tubes. It is obtained by fractional distillation of liquid air) Neon *n*
- NEON INDICATOR - [el] (a neon gas-filled lamp which glows in the presence of relatively intense radio frequency radiation) Neonlichtanzeiger *m*
- ~ LAMP - [light] (an electric discharge lamp in which the light is emitted from, or excited by, the discharge through neon) Neonlampe *f*, Glimmlampe *f*
- ~ STABILIZER - [telev] (discharge tube used for switching the discharge circuit of a capacitor) Glimmstabilisatorröhre *f*
- ~ TESTER - [instr] Glimmröhrenprüfgerät *n*
- ~ TUBE - [light] Neonleuchtröhre *f*, Neonröhre *f*
- NEOPHRON - [zool] Aasgeier *m*
- NEOPLASM - [med] (new and unrestrained growth of cells) Neoplasma *n*, Gewächs *n*, Tumor *m*
- NEOPLASTIC CELL - [biol] (cell in a new tissue) neugebildete Zelle *f*
- NEOPRENE - [rubber ind] (a synthetic rubber produced by the polymerization of chloroprene) Neopren *n*
- ~ LATEX - [rubber ind] Neoprenlatex *m*
- NEOSTIGMINE - [chem] (an anti-cholinesterase used in medicine) Neostigmin *n*
- NEOZOIC - [geol] Neozoikum *n*, Neuzeit *f*
- NEP - [text] (in cotton fibres, small knots produced by an uneven growth of the plant) Knoten *m*
- NEPER - [meas] (unit of attenuation, 1 Neper = 8.686 db) Neper *n*
- NEPHELINE - [min] *s.* nephelitte
- ~ BASALT - [geol] (a basic lava carrying nepheline as an essential constituent) Nephelinbasalt *m*
- NEPHELINITE - [geol] (fine-grained igneous rock occurring as lava flows) Nephelinit *n*
- NEPHELITE - [min] (nepheline, a native silicate of sodium used in ceramic glazes) Nephelit *m*, Fettstein *m*
- NEPHELOMETER - [chem] (instrument for determining the degree of turbidity of a fluid) Nephelometer *n*, Trübungsmesser *m*
- NEPHELOMETRIC ANALYSIS - [chem] (method of quantitative analysis in which the concentration of suspended matter in a liquid is determined by optical means) Nephelometrie *f*, Trübungsmessung *f*
- NEPHOGRAM - [photo] Wolkenphotographie *f*
- NEPHOLOGY - (the study of clouds) Wolkenkunde *f*
- NEPHOSCOPE - [instr] (instrument located on the ground and designed to determine the direction of motion of a cloud and its velocity-height ratio) Nephoskop *n*, Wolken Spiegel *m*, Bewölkungsmesser *m*
- NEPHRADENOMA - [med] Nierenadenom *n*
- NEPHRALGIA - [med] Nephralgie *f*, Nierenschmerz *m*
- NEPHRITE - [min] Nephrit *n*, Beilstein *n*
- NEPHRITIS - [med] (inflammation of the substance of the kidneys) Nephritis *f*, Nierenentzündung *f*
- NEPHROCAPSECTOMY - [med] Dekapsulation *f* der Niere
- NEPHROLITH - [med] Nierenstein *m*
- NEPHROPYELITIS - [med] Nierenbeckenentzündung *f*
- NEPHROS - [anat] Niere *f*
- NEPHROTOMY - [med] Nierenschnitt *m*
- NEPPING - [text] Entknoten *n*, Noppen *n*
- NEPPY - [text] nissenreich
- NEPTUNIAN - [adj] Neptun-
[geol] (formed by water) neptunisch
- NEPTUNIUM - [chem] (a synthetic, metallic radioactive element, symbol Np, A.N. 93, possessing properties similar to those of uranium) Neptunium *n*
- ~ SERIES - [chem] (the series of nuclides resulting from the decay of the synthetic nuclide Np²³⁷) Nep-

- tuniumreihe *f*
- NERNST LAMP - [illum] (an electric lamp in which a rod composed of a mixture of the oxides of certain rare metals is caused to glow by the passage of a current through it) Nernstlampe *f*, Nernstbrenner *m*
- NEROL - [chem] (a perfumery compound) Nerol *n*
- NEROLI OIL - [chem] (orange flower oil; an essential oil obtained from the flowers of citrus aurantium, used as a flavourant and in perfumery) Neroliöl *n*, Pomeranzenblütenöl *n*
- NEROLIDOL - [chem] (a constituent of a number of essential oils having uses in perfumery) Nerolidol *n*
- NERVE - [anat] (branch of the nervous central system passing to an organ or part of the body) Nerv *m*
[bot] Ader *f*, Rippe *f*, Nerv *n*
[rubber int] (elasticity of unvulcanized rubber) Elastizität *f*
[text] (of fibres) Stärke *f*
[arch] (projecting rib on a vault) Rippe *f*
- ~BLOCK - [med] Leitungsanästhesie *f*
- ~CANAL - [dent] (aperture in the root of a tooth through which the nerve passes to the pulp) Nervenkanal *m*
- ~CAVITY - [dent] Pulpenraum *m*
- ~CELL - [zool] (neurocyte) Nervenzelle *f*
- ~CENTRE - [zool] Nervenzentrum *n*
- ~ENDING - [zool] (the free distal end of a nerve or nerve fibre) Nervenendigung *f*
- ~FIBRE - [zool] Nervenfasern *f*
- ~FIBRIL - [zool] (axon; neurite) Achsenzylinder *m*
- ~IMPULSE - [zool] (the disturbance passing through a nerve when it is stimulated) Nervenimpuls *m*
- ~NET - [zool] (the primitive type of nervous system found in coelenterata) Nervenetz *n*
- ~PLEXUS - [zool] (network of nerve fibres) Nerven-geflecht *n*
- ~ROOT - [zool] (the origin of the nerves in the central nervous system) Nervenwurzel *f*
- ~STRETCHING - [med] Neurotonie *f*, Nervendehnung *f*
- ~TRUNK - [zool] (bundle of nerve fibres) Nervenstamm *m*
- ~WRACKING - [adj] nervenaufreibend
- NERVOUSITY - [bot] Nervatur *f*, Aderung *f*
[zool] Aderung *f*
- NERVOUS - [adj] nervös
- ~BREAKDOWN - [med] Nervenzusammenbruch *m*
- ~SYSTEM - [zool] Nervensystem *n*
- NERVOUSNESS - [med] s. nervosism
- NERVURE - [arch] Rippe *f*
[zool] Ader *f*
[bot] Ader *f*, Rippe *f*
- NESSLER'S REAGENT - [chem] (a solution of mercuric iodide in potassium iodide used in the detection of ammonia) Nessler'sches Reagens *n*
- NEST - [gen & zool] Nest *n*
[mech] (a group of gears etc) Satz *m*, Gruppe *f*
[boilers] (a group of assembly of tubes) Rohrbündel *n*, Heizrohrbündel *n*
[geol] (concentration of mineral within a rock of different nature) Nest *n*, geschlossenes Gesteinslager *n*
- ~DIE - [metall] (in die casting, a completely assembled die) Einheitenform *f*, Mutterkokille *f*
- ~OF TUBES - [mech] Rohrbündel *n*
- ~PLATE - [plast ind] (retainer plate with recesses for cavity blocks) Matrizenplatte *f*
- NET, to - [gen] mit einem Netz umgeben
- NET - [gen] Netz *n*
[adj] netto, rein
[opt] scharf
[aero] (of balloons; rope system enclosing the envelope and designed to distribute the load uniformly over it) Netz *n*
[el chem] (a group of electrolytic cells placed close together and electrically connected in series) Badgruppe *f*
- ~BALANCE COUNTER - [comput] direkt saldierender Zähler *m*
- ~CALORIFIC VALUE - [heat] unterer Heizwert *m*
- ~CASH - [comm] netto Kasse, ohne Abzug gegen bar
- ~COOLING - [plast ind] (the extraction of heat from the barrel of an extruder to keep material temperature down) Netzkühlung *f*
- ~COST - [comm] Grundpreis *n*
- ~CURTAIN - [text] Tüllgardine *f*
- ~EFFICIENCY - [aero] (the relation between the torque h.p. and the net thrust h.p.) Nutzleistungswirkungsgrad *m*
- ~ENERGY GAIN - [nucl] effektiver Energiegewinn *m*
- ~GAIN - [telecomm] (the total gain between the ends of a line or apparatus) Gesamtverstärkung *f*
[comm] Reingewinn *m*, Nettogewinn *m*
- ~HEATING - [plast ind] (system of temperature control in an extruder barrel by supplying heat continuously to the extrusion material) Netzheizung *f*
- ~HEATING VALUE - [heat] s. net calorific value
- ~LOSS - [telecomm] (the total loss between the ends of a line or apparatus) Restdämpfung *f*
- ~LOSS FACTOR - [telecomm] Restdämpfungsfaktor *m*
- ~LOSS MEASUREMENT - [telecomm] Restdämpfungsmessung *f*
- ~SAND - [coil ind] Nettomächtigkeit *f* eines Sandsteins
- ~SILK - [text] mulinierte Seide *f*
- ~SLIP - [geol] wahre Schublänge *f*
- ~SPEED - [mech] (of a pump) wirksames Saugvermögen *n*; effektive Sauggeschwindigkeit *f*
- ~THRUST - [aero] (the resultant, taken parallel to the propeller axis, of the thrust of the whole ensemble of a propeller and the associated fuselage or nacelle) Nutzhub *m*
[astronaut] Nettoschub *m*; freier Schub *m*
- ~TRANSMISSION EQUIVALENT - [telev] (overall attenuation; the total attenuation due to leakage, absorption or radiation) Restdämpfung *f*
- ~TRANSPORT - [nucl] (the difference between the total rate at which the desired isotopes are transmitted, and the rate at which they would be carried in the same flow by material of natural abundance) Nettotransport *m*
- ~WEIGHT - [comm] (actual weight) Nettogewicht *n*, Reingewicht *n*
- ~WING AREA - [aero] (value obtained by deducting from the gross wing area the area of that part which is covered by the fuselage) Netto-Tragflächeninhalt *m*
- NETTED STRUCTURE - [geol] Maschenstruktur *f*
- NETTING HOOK - [text] Netzhaken *m*
- ~MACHINE - [text] Netzküpfmaschine *f*
- NETTLE - [bot] Nessel *f*
[naut] Nitzel *m*
- ~CLOTH - [text] Nesseltuch *n*

- NETTLE FIBRE - [text] Nesselfaser *f*
 ~ RASH - [med] Nesselausschlag *m*, Urtikaria *f*
 ~ TREE - [bot] Nesselbaum *m*, Zürgelbaum *m*
 ~ YARN - [text] Nesselgarn *n*
- NETTLES - [rope man] (small rope made by twisting two or three yarns tightly) Knittels *pl*
- NETWORK - [gen] Netzwerk *n*, Geflecht *n*, Maschenwerk *n*
 [el] (aggregation of conductors intended for the distribution of electrical energy) Netz *n*, Netzwerk *n*, Leitungsnetz *n*
 [radio] (a system of transmitters) Sendernetz *n*, Sendergruppe *f*
 [railw] Eisenbahnnetz *n*
 [roads] Strassennetz *n*
 [telecomm] Fernmeldenetz *n*
- ~ ANALYSIS - [el] (the derivation of the electrical properties of a network having specified electrical properties) Netzwerkanalyse *f*
- ~ ANALYZER - [comput] (analog computer which simulates and solves problems of the electrical behaviour of a network of power lines etc) Netzwerkgleichungslöser *m*, Kurzschlussnachbildung *f*
- ~ CONTROL ROOM - [telev] Netzwerkkontrollraum *m*
- ~ DIAGRAM - [el] Leitungsskizze *f*
- ~ ELEMENT - [telecomm] Netzwerkelement *n*
- ~ OF FAULTS - [geol] Sprungnetz *n*
- ~ OF PIPES - [plumb] Leitungsnetz *n*
 [gas ind] Gasrohrnetz *n*
 [water] Wasserrohrnetz *n*
- ~ OF RAILS - [railw] Schienennetz *n*
- ~ PARAMETERS - [el] (any resistance, inductance or capacitance in a branch of a network) Netzwerkkenngrößen *fpl*
- ~ STRUCTURE - [metall] (structure formed in alloys when one constituent exists in the form of a continuous network round the boundaries of the grains of the other) Netzstruktur *f*, Netzgefüge *n*
- ~ SWITCHING CENTRE - [telev] Netzwerkschaltzentrum *n*
- ~ SYNTHESIS - [comput] Netzwerk-Synthese *f* System-Synthese *f*
- NEURAL - [zool] (of nerve) neural, Nerven-
- NEURALGIA - [med] Neuralgie *f*, Nervenschmerz *m*
- NEURASTHENIA - [med] Neurasthenie *f*, Nervenschwäche *f*
- NEURAXON - [zool] Achsenzylinder *m*
- NEURINE - [chem] (trimethylvinylammonium hydroxide; formed in the putrefaction of meat and occurring in brain tissues. A ptomaine base, related to choline) Neurin *n*, Trimethylvinylammoniumhydroxyd *n*
- NEURITIS - [med] Neuritis *f*, Nervenentzündung *f*
- NEURITE - [zool] Neurit *m*, Achsenzylinder *m*
- NEUROANATOMY - [med] Nervenatomie *f*
- NEUROCANAL - [anat] Vertibralkanal *m*
- NEURODERMATOSIS - [med] Neurodermatose *f*, Dermatoneurose *f*
- NEUROELECTRICITY - [el biol] (any electrical potential in the nervous system) Nerven elektrizität *f*
- NEUROKERATIN - [chem] (a protein occurring in brain and nerve substances) Nervenprotein *n*
- NEUROLOGY - [med] (the study of the nerves) Neurologie *f*, Lehre *f* von den Nervenkrankheiten
- NEUROPATHOLOGY - [med] (the pathology of the nervous system) Neuropathologie *f*
- NEUROPLEXUS - [zool] Nervengeflecht *n*
- NEUROPTAN - [zool] (pl. neuroptera; an insect which has generally four net-veined wings) Netzflügler *m*
- NEURORELAPSE - [med] nervöse Frühsymptome *npl* der Syphilis
- NEUROTIC - [adj] neurotisch, nervenkrank
- NEUROTONIA - [med] Nervendehnung *f*
- NEUTRAL - [adj] neutral, unparteiisch, parteilos
 [chem] (exhibiting neither acidity nor alkalinity) neutral, träge
 [el] neutral
 (neutral point; of a system, the point with the same potential or the point of junction of a group of equal resistances, connected at their free ends to the appropriate main terminals or lines of the system) Nullpunkt *m*
 (middle conductor) Mittelleiter *m*, Nulleiter *m*
 [opt] (which possesses no colour) neutral, achromatisch, grau
 [mech] (of a gear) Leerlauf-
 [zool & bot] (having no sex) geschlechtslos
- ~ ABSORBER - [opt] Graufilter *n*
- ~ ANODE MAGNETRON - [electron] (magnetron with an anode consisting of three cylindrical sectors, two of which are subject to high-frequency potential variations, and the third is connected to the midpoint of the resonant circuit) Magnetron *n* mit neutraler Anode
- ~ ARMATURE RELAY - [telecomm] neutrales, unpolarisiertes Relais *n*
- ~ ATOM - [nucl] (an atom in which the total positive charge of the nucleus is equal to the total negative charge of the electrons surrounding the nucleus) neutrales Atom *n*
- ~ AXIS - [mech] (the line of zero stress in a beam subjected to bending) neutrale Achse *f*, Nulllinie *f*
- ~ COMBUSTION - [chem] (combustion under theoretical conditions) neutrale Verbrennung *f*
- ~ CONDUCTOR - [el] (the middle wire of a direct-current three-wire system) Mittelleiter *m*, Nulleiter *m*
- ~ -DENSITY FACEPLATE - [electron] Schirmträger *m* mit Graufilter
- ~ -DENSITY FILTER - [photo] (grey filter) Neutralfilter *n*; Graufilter *n*
- ~ EQUILIBRIUM - [phys] indifferentes Gleichgewicht *n*
- ~ FILTER - [photo] Neutralfilter *m*
- ~ GEAR - [mech] Leerlaufgang *m*
- ~ GREASE - [mech] (special grease which is free from any corrosive properties, used to coat parts for storage etc) Neutralfett *n*
- ~ GREY FILTER - [photo] (without colour or hue) Graufilter *n*
- ~ LINE - [phys]: Nulllinie *f*
 [math] neutrale Linie *f*
- ~ MESON - [nucl] (meson without an electrical charge) Neutretto *n*
- ~ MOLECULE - [nucl] (molecule without an electrical charge) neutrales Molekül *n*
- ~ OIL - [chem] unvisköses Öl *n*
- ~ PLANE - [el mach] (on a polyphase commutator machine) Nullzonen *fpl*
- ~ POINT - [met] (any point at which the axis of a wedge of high pressure cuts the axis of a through of low pressure) Neutralpunkt *m*
 [el] Nullpunkt *m*
 [aero] Neutralpunkt *m*
- ~ POSITION - [mach] Ruhestellung *f*, Nullstellung *f* (of gears) Leerlaufstellung *f*

- [el] (of a commutator machine; the position of the brushes which gives equal speeds at the same load in either direction or rotation) neutrale Stellung *f*
[aero] Nullage *f*
- NEUTRAL RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Neutralregenerierverfahren *n*
- ~ RED - [chem] (an analytical indicator) Neutralrot *n*
- ~ RELAY - [el] (polarized relay so arranged that it operates in any direction from a normal neutral position, according to the direction of the current in the controlling circuit) neutrales Relais *n*
- ~ SOIL - [geol] neutraler Boden *m*
- ~ SOLUTION - [chem] (one which contains equal amounts of hydrogen and hydroxyl ions and is thus neither acid nor alkaline, having a pH value of 7) neutrale Lösung *f*
- ~ STATE - [el] (the state of a ferromagnetic substance not yet magnetized or artificially brought back to a virgin state) neutraler Zustand *m*
- ~ TEMPERATURE - [heat] (the temperature at which the electromotive force produced by heating one junction of a thermocouple, when the other junction is constant at 0 degrees centigrade, reaches a maximum) neutrale Temperatur *f*
- ~ TERMINAL - [el] (of a polyphase machine or apparatus) Sternpunktlemme *f*, Nullklemme *f*
- ~ TRACK - [railw] (dead section) nicht isolierter Streckenabschnitt *m*
- ~ WEDGE - [photo] Grauklemme *m*
- ~ WIRE - [el] Mittelleiter *m*
- ~ ZONE - [el] (of a commutator of a machine: the zone in which the voltage between two consecutive bars is sensibly zero, when the machine is running at no-load) neutrale Zone *f*
(of a magnet) Indifferenzzone *f*
[meas] (the largest range of values of the measured variable to which the instrument will not respond; also called dead zone) tote Zone *f*
- NEUTRALITY - [gen] Neutralität *f*, Unparteilichkeit *f*
- NEUTRALIZATION - [gen] Neutralisierung *f*
[chem] (the reaction of an acid with a base to form a salt) Neutralisation *f*, Absättigung *f*
- ~ OF EFFLUENT LIQUOR - [ind chem] (by oxidation) Neutralisation *f* der Abwässer
- NEUTRALIZE, to - [gen & chem] (to render neutral) neutralisieren
[el] neutralisieren, entkoppeln
- NEUTRALIZING - [gen] Neutralisierung *f*
- ~ CAPACITOR - [el] Entkopplungskondensator *m*
- ~ INDICATOR - [radio] Neutralisationsanzeiger *m*
- ~ VOLTAGE - [radio] Neutralisierungsspannung *f*
- NEUTRETTO - [nucl] (a particle identical to an electron but without a charge) Neutretto *n*
- NEUTRINO - [nucl] (a neutral particle of very small rest mass, having a spin quantum number of 1/2) Neutrino *n*
- NEUTRO-ABSORPTION CROSS-SECTION - [nucl] Neutronenabsorptionsquerschnitt *m*
- NEUTRODYNE - [radio] (registered trade name for a type of neutralized high-frequency amplifier) Neutrodyn *n*
- ~ CIRCUIT - [radio] Neutrodynschaltung *f*
- NEUTRON - [phys] (elementary particle whose mass is practically equal to that of the proton but without electric charge) Neutron *n*
- ~ ABSORBER - [nucl] (a substance possessing a good neutron absorptivity) Neutronenabsorptionsmittel *n*
- NEUTRON ABSORPTION - [nucl] (absorption of neutrons during a fission chain reaction) Neutronenabsorption *f*
- ~ AGE - [nucl] (Fermi age) Fermi-Alter *n*
- ~ ATTENUATION - [nucl] (the reduction which occurs in the intensity of a beam of neutrons on passing through matter) Neutronenschwächung *f*
- ~ BALANCE - [nucl] Neutronenausgleich *m*, Neutronenbilanz *f*
- ~ BEAM - [nucl] (stream of usually fast neutrons) Neutronenstrahl *m*
- ~ BINDING ENERGY - [nucl] (the energy which is required to remove a single neutron from a nucleus) Neutronenbindungsenergie *f*
- ~ BOMBARDMENT - [nucl] (the process of projecting neutrons against a fissile material) Neutronenbeschussung *f*, Beschussung *f* mit Neutronen
- ~ CAPTURE - [nucl] Neutroneneinfang *m*
- ~ CHAIN REACTION - [nucl] (process in which the fission of an atom by a neutron produces other neutrons, which in their turn give rise to further fissions in a continuous sequence) Neutronenkettenreaktion *f*
- ~ COLLISION RADIUS - [nucl] (as determined by fast neutron transmission experiments) Kollisionsradius *m*
- ~ CONSERVATION OF BALANCE - [nucl] (the main principle for any theory of nuclear reactors) Erhaltung *f* des Neutronengleichgewichts
- ~ COUNTER - [nucl] (an apparatus designed to count neutrons) Neutronenzähler *m*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] (cross-section for reactions with neutrons) Neutronenwirkungsquerschnitt *m*
- ~ CURRENT DENSITY - [nucl] Neutronenstromdichte *f*
- ~ CYCLE - [nucl] (the life history of the neutrons in a reactor) Neutronenzyklus *m*
- ~ DECAY - [nucl] (spontaneous beta decay of a neutron) Neutronenzerfall *m*
- ~ DEGRADATION - [nucl] (decrease in energy caused by scattering collisions) Neutronenbremsung *f*
- ~ DENSITY - [nucl] (the number of neutrons in unit volume of a substance) Neutronendichte *f*
- ~ DETECTION - [nucl] Neutronendetektion *f*
- ~ DIFFRACTOMETER - [nucl] (instrument used in diffraction analysis for measuring with a neutron beam the intensities of the diffracted beams at different angles) Neutronenbeugungsgerät *n*
- ~ ENERGY - [nucl] Neutronenenergie *f*
- ~ ENERGY DISTRIBUTION - [nucl] (distribution of the energy of generated neutrons) Neutronenenergieverteilung *f*
- ~ ENERGY GROUPS - [nucl] (a classification of neutron energies based on strongly neutron-absorbing materials) Neutronenenergiegruppen *pl*
- ~ ENERGY RANGE - [nucl] (the distribution field) Neutronenenergiebereich *m*
- ~ ESCAPE - [nucl] (the unwanted escape of neutrons in a nuclear reactor) Neutronenentweichung *f*
- ~ EXCESS - [nucl] (the number by which the neutrons in a nucleus exceed the protons) Neutronenüberschuss *m*
- ~ EXCESS NUMBER - [nucl] s. neutron excess
- ~ FISSION-SCINTILLATION APPARATUS - [nucl] (used for the detection of slow neutrons) Neutronenszintillationszähler *m*
- ~ FLUX - [nucl] (the number of neutrons per unit volume in a reactor) Neutronenfluss *m*, Flux *m*
- ~ FLUX DISTRIBUTION - [nucl] Flussverteilung *f*

- NEUTRON FORMATION BY STRIPPING - [nucl] Neutronenbildung *f* durch Abstreifung
- ~ GENERATOR - [nucl] (nuclear reactor which is used for the production of neutrons) Neutronengenerator *m*, Neutronenerzeuger *m*
- ~ HARDENING - [nucl] (the effect of the diffusion of thermal neutrons through a medium which has an absorption cross-section that decreases with the increase of energy) Neutronenhärtung *f*, Zunahme *f* der mittleren Neutronenenergie
- ~ HOWITZER - [nucl] (collimating apparatus used to produce a stream of neutrons) Neutronenkollimator *m*
- ~ -INDUCED PROCESS - [nucl] (a process which is induced by neutrons) neutroneninduzierter Prozess *m*
- ~ -INDUCED REACTION - [nucl] (reaction caused by neutrons) neutroneninduzierte Reaktion *f*
- ~ LEAKAGE - [nucl] *s.* neutron escape
- ~ LETHARGY - [nucl] (the negative of the neutral logarithm of the energy of the neutrons) Letargie *f*
- ~ MAGNETIC MOMENT - [nucl] magnetisches Moment *n* eines Neutrons
- ~ MONITORING - [nucl] (measurement of the neutron flux) Neutronenflussmessung *f*
- ~ MULTIPLICATION - [nucl] (production of new neutrons from fission neutrons) Neutronenvermehrung *f*
- ~ MULTIPLICATION FACTOR - [nucl] Neutronenvermehrungsfaktor *m*
- ~ NUMBER - [nucl] (the number of neutrons in a nucleus) Neutronenzahl *f*
- ~ OPTICS - [nucl] (the study of optical phenomena in neutron behaviour) Neutronenoptik *f*
- ~ PERIOD - [nucl] (the time constant of the neutron flux) Zeitkonstante *f* des Neutronenflusses
- ~ PHYSICS - [nucl] Neutronenphysik *f*
- ~ PRODUCER - [nucl] *s.* neutron generator
- ~ -PROTON EXCHANGE FORCES - [nucl] Neutron-Proton-Wechselwirkung *f*
- ~ RADIATION - [nucl] (neutron emission) Neutronenstrahlung *f*
- ~ RADIATIVE CAPTURE - [nucl] (capture of slow neutrons by an atomic nucleus) radiogener Neutroneneinfang *m*
- ~ RADIOGRAPHY - [radiat] (radiography by means of neutrons) Neutronenradiographie *f*
- ~ RATE - [nucl] *s.* neutron period
- ~ REACTION - [nucl] *s.* neutron-induced reaction
- ~ SCATTERING - [nucl] (the change of direction of a neutron caused by a collision) Neutronenstreuung *f*
- ~ SLOWING DOWN AREA - [nucl] Neutronenbremsfläche *f*
- ~ SLOWING DOWN LENGTH - [nucl] (the square root of the slowing-down area) Neutronenbremslänge *f*
- ~ SOURCE - [nucl] (a neutron-emitting material) Neutronenquelle *f*
- ~ SPECTROMETER - [nucl] (instrument designed to measure a neutron spectrum) Neutronenspektrometer *m*
- ~ SPECTRUM - [nucl] (the energy distribution of the neutron) Neutronenspektrum *n*
- ~ SPEED - [nucl] (in a nuclear reactor) Neutronengeschwindigkeit *f*
- ~ THERAPY - [med] (neutron irradiation for therapeutic purposes) Neutronentherapie *f*
- ~ THERMOPILE - [nucl] (simple unit designed to measure neutron flux) Neutronenthermosäule *f*
- NEUTRON-TIGHT - [nucl] (term used of a structure or substance which does not absorb or allow the escape of neutrons) neutronendicht
- ~ VELOCITY - [nucl] *s.* neutron speed
- ~ VELOCITY SELECTOR - [nucl] (instrument designed to single out neutrons of a given range of velocities) Neutronengeschwindigkeitswähler *m*
- ~ WAVELENGTH - [nucl] Neutronenwellenlänge *f*
- ~ YIELD - [nucl] (the useful number of neutrons which are generated in a nuclear reaction) Neutronenausbeute *f*
- NEUTRONIC BORE-HOLE LOGGING - [nucl] sondieren mit Neutronenstrahlen
- NEUTRONS PER ABSORPTION - [nucl] (the total number of neutrons emitted per neutron absorbed in fuel) Zahl *f* der Neutronen pro Absorption
- ~ PER FISSION - [nucl] (the total number of neutrons emitted per fission) Zahl *f* der Neutronen pro Spaltung
- NEUTROPHIL GRANULE - [med] (white blood corpuscles having granules which only stain with neutral dyes) neutrophiles Blutkörperchen *n*
- NEUTROSPHERE - [phys] Neutrosphäre *f*
- NEVE-GLACIER - [geol] Firngletscher *m*
- NEVER EXCEED MACH NUMBER - [aero] (MNE) (the Mach number for a given aircraft which must in no circumstances be exceeded) kritische Machzahl *f*
- ~ EXCEED SPEED - [aero] (VNE) (the airspeed for a given aircraft which must in no circumstances be exceeded) kritische Geschwindigkeit *f*
- NEVILLE AND WINTHER'S ACID - [chem] (1-naphthol-4-sulphonic acid; a dyestuff intermediate) Neville-Wintersäure *f*
- NEW - [adj] neu
- ~ BEER - [brew] Jungbier *n*
- ~ BUILDING - [build] Neubau *m*
- ~ BUSINESS EXPENSE - [comm] (US term for development cost) Entwicklungskosten *pl*
- ~ CANDLE - [light] (a proposed new candle unit, i.e. a luminous intensity of solidifying platinum equal to 60 candles per cm²) Neue Kerze *f*
- ~ COMPOUND - [rubber ind] unvulkanisierte Mischung *f*
- ~ DIMENSIONS SYSTEM - [automat] (the tendency to reduce the size of component parts) Miniaturisierung *f*
- ~ GROWTH - [med] Neoplasma *n*, Gewebeneubildung *f*
- ~ LUMINOUS SENSITIVITY - [electron] Lichtempfindlichkeit *f*
- ~ RED SANDSTONE - [geol] Buntsandstein *m*
- ~ STAR - [astr] (star making a sudden appearance in the sky) neuer Stern *m*, Nova *f*
- NEWBORN - [adj] neugeboren
- NEWEL - [build] (post at the end of a stair or hand-rail) Endpfosten *m*
(the upright column about which the steps of a circular staircase wind) Spindel *f*, Treppenspindel *f*
(a baluster) Geländerdocke *f*, Baluster *m*
- ~ STAIRS - [build] Wendeltreppe *f*
- NEWS - [gen] Neuigkeiten *fp*, Nachrichten *fp*
- ~ AGENCY - [gen] Nachrichtenagentur *f*
- ~ LETTER - [gen] internes Informationsblatt *n*, Zirkular *n*
- ~ PIC - [cin] *s.* newsreel
- ~ VENDOR - [gen] Zeitungsverkäufer *m*
- NEWSCAST, to - [radio] (to broadcast news) Nachrichten senden

- NEWSCAST - [radio] Nachrichtensendung *f*, Nachrichtendienst *m*
- NEWSCASTER - [radio] Nachrichtenansager *m*, Nachrichtensprecher *m*
- NEWSIE - [cin] (colloq) *s*: newsreel
- NEWSPAPER - [gen] Zeitung *f*
- ~ADVERTISEMENT - [publ] Zeitungsannonce *f*, Zeitungsanzeige *f*
- ~HEADING - [gen] Schlagzeile *f*
- NEWSPRINT - [paper man] (cheap printing paper used for newspapers or weeklies) Zeitungspapier *n*
- ~MILL - [paper man] Papierfabrik *f* für Zeitungspapier
- NEWSREEL - [cin] (motion picture showing current events) Wochenschau *f*
- NEWTON - [phys] (unit of force in the meter-kilogram-second system, i.e. the force which induces in one kilogram an acceleration of one meter per second/second) Newton *n*
- NEWTON'S EMISSION THEORY - [opt] (the theory that light is due to an emission of luminous corpuscles from a source) Newtonsche Emissionstheorie *f*
- ~LAW OF UNIVERSAL GRAVITATION - [phys] Newtonsches Gravitationsgesetz *n*
- ~LAWS OF MOTION - [phys] (a particle does not move unless acted on by an external force) Newtonsche Bewegungsgesetze *npl*
- ~RINGS - [opt] (interference phenomenon which can be observed by laying a convex lens on a flat glass plate) Newtonsche Ringe *npl*
- NEWTONIAN - [phys] newtonisch
- ~FLUID - [phys] (fluid in which the viscous stress is a multiple of the rate of distortion) Newtonsche Flüssigkeit *f*
- ~MECHANICS - [phys] (based on Newton's laws of motion) Newtonsche Mechanik *f*
- ~TELESCOPE - [opt] (reflecting-type telescope with a 45 degree mirror) Newtonscher Reflektor *m*
- NEXT - [gen] nächst
- ~CHANNEL MIXER - [telev] Zweikanalensmischer *m*
- ~CHANNEL SWITCHER - [telev] Kanalschalter *m*
- ~TO MATTER - [print] (advertisement placed near to an editorial) textanschliessende Anzeige *f*
- NIB - [gen] (of a pen) Spitze *f*
- [zool] Schnabel *m*
- [build] (a small projection on the underside at the top of tiles) Aufhängenase *f*
- [metall] fertiger Pressling *m*
- ~OF A TILE - [constr] Nase *f* eines Dachziegels
- NIBBLE, to - [gen] nagen, knabbern
- NIBBLER - [mech mach] *s*: nibbling machine
- NIBBLING - [metall] Knabbern *n*
- ~MACHINE - [mech mach] (machine fitted with a continuously-reciprocating punch used to cut irregular shapes from sheet) Dekupiermaschine *f*, aushaumaschine *f*
- [metall] Lochpresse *f*, Stanzmaschine *f*
- NIBS - [paint] feste Bestandteile *npl* in Firnis
- NICCOLITE - [min] (natural nickel arsenide, usually containing some iron, cobalt and sulphur, and crystallizing in the hexagonal system. One of the most important ores of nickel) Nickelin *m*, Kupfernickel *m*
- [metall] (an alloy) Kupfernickellegierung *f*
- NICHE - [build] (any recess in a wall surface) Nische *f*
- [mech] Muffenloch *n*
- NICHE VAULTING - [constr] Nischengewölbe *n*
- NICHOL'S VANE RADIOMETER - [instr] (a sensitive type of radiometer) Nicholscher Flügelradmesser *m*
- NICHROME - [metall] (alloy of nickel and chrome) Nickelchrom *n*
- NICK, to - [gen & mech] (to make a small indentation) einschneiden, einkerben, kerben, ritzen
- NICK - [gen & mech] (a small indentation or incision) Einschnitt *m*, Kerbe *f*
- [print] (the groove in the shank of a type letter) Signatur *f*, Signaturrinne *f*
- ~NICKED FRACTURE TEST - [metall] Einkerbruchprobe *f*
- NICKEL, to - [el metall] (to coat thinly with nickel) vernickeln
- NICKEL - [chem] (a metallic element, symbol Ni, A. N. 28, A.W. 58.69 used in the production of a number of alloys and also as a catalyst in organic reactions) Nickel *n*
- ~ACETATE - [chem] (a dyeing mordant) Nickelacetat *n*
- ~AMMONIUM CHLORIDE - [chem] (a dyeing mordant) Nickelammoniumchlorid *n*
- ~AMMONIUM SULPHATE - [chem] (a component of plating baths) Nickelammoniumsulfat *n*
- ~ARSENATE - [chem] (a catalyst in the hydrogenation of fats) Nickelarsenat *n*
- ~BATH - [el chem] Nickelbad *n*
- ~BLOOM - [min] (a natural hydrous nickel arsenate, crystallizing in the monoclinic system; also called annabergite) Nickelblüte *f*, Annabergit *m*
- ~CADMIUM ACCUMULATOR - [el] Nickel-Cadmium-Akkumulator *m*
- ~CARBONATE - [chem] (a component of ceramic glazes and an intermediate in the manufacture of nickel catalysts) Nickelkarbonat *n*
- ~CARBONYL - [chem] (a colourless liquid used for the purification of nickel by the Mond process) Nickelcarbonyl *n*, Kohlenoxydnickel *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (green crystalline compound) Nickelchlorid *n*, Chlornickel *n*
- ~CHROME STEEL - [metall] (a steel containing specific amounts of nickel and chromium, and having high tensile strength) Chromnickelstahl *m*
- ~COPPER ALLOY - [metall] Nickelkupfer *n*
- ~DELAY LINE - [comput] (delay line with a bunch of nickel wires) Nickelverzögerungsleitung *f*
- ~DIBUTYLDITHIOCARBAMATE - [chem] (a rubber additive) Nickeldibutyldithiocarbamat *n*
- ~DIP - [enamel] Nickelbeize *f*
- ~HARDENING METHOD - [metall] Nickelhärtungsverfahren *n*
- ~IRON BATTERY - [el chem] (type of electrical storage battery in which the plates are of iron and nickel in an alkaline electrolyte) Nickel-Eisen-Akkumulator *m*, Edisonsammler *m*, Stahlbatterie *f*
- ~LAYER - [electron] (intermediate layer in dry rectifiers) Nickelschicht *f*
- ~MATTE - [min] Nickelstein *m*
- ~NITRATE - [chem] (a component of ceramic glazes) Nickelnitrat *n*
- ~ORES - [min] Nickelvorkommen *npl*
- ~PLATE, to - [el metall] (to coat with metallic nickel by electro-deposition) vernickeln
- ~PLATED - [el metall] (coated with metallic nickel by electro-deposition) vernickelt
- ~PLATING - [el metall] (the electrolytic deposition

- on a conducting surface of a thin coating of nickel)
Vernickelung *f*
- NICKEL SILVER - [metall] (an alloy of copper, nickel and zinc in various proportions) Neusilber *n*
- ~STEEL - [metall] (steel containing up to 30 percent of nickel) Nickelstahl *m*
- ~SULPHATE - [chem] (a dyeing mordant, starting material in the production of nickel catalysts, component of plating baths, and an ingredient of ceramic glazes) Nickelsulfat *n*
- ~SULPHIDE - [chem] Schwefelnickel *n*
- NICKINGS - [mining] Kohlenklein *n*
- NICOL PRISM - [opt] (crystal of Iceland spar so cut and joined that the ordinary ray is totally reflected out through the side of the crystal, while the plane-polarized ray passes without interference) Nicol-sches Prisma *n*
- NICOLAYITE - [min] (mineral containing lead and calcium) Nicolayit *m*
- NICOTINAMIDE - [chem] (niacinamide, the anti-pellagra component of vitamin B with uses in the treatment of dietary deficiency) Nikotinamid *n*
- NICOTINE - [chem] (a poisonous alkaloid obtained from tobacco and used as an insecticide) Nikotin *n*
- NICOTINIC ACID - [chem] (niacin, an anti-pellagra factor used in medicine) Nikotinsäure *f*
- NICOTINISM - [med] Nikotinvergiftung *f*
- NICTATION - [med] klonischer Lidkrampf *m*
- NIDATION - [med] Nidation *f*, Einnisten *n* des Eies
- NIDGING - [constr] Scharrieren *n*
- NIELLO - [metall] (black alloy containing sulphur, silver, copper, etc) Niello *n*, Schwarzschnmelz *n* (the art of decorating metal plates by the incision of a design which is filled in with black alloy) Niello *n* (the actual work produced by niello) Nielloarbeit *f*
- NI-Fe BATTERY - [el chem] s. nickel-iron battery
- NIGELLA - [bot] Schwarzkümmel *m*
- NIGHT - [gen & astr] (the period between sunset and sunrise or any modification of such period stipulated by regulations) Nacht *f*
- ~ALARM KEY - [telecomm] Nachtschalter *m*
- ~BLINDNESS - [opt] (any degree of inability to see under conditions of low illumination) Nachtblindheit *f*
- ~COOLING - [met] (loss of heat from the ground by radiation during the night) nächtliche Abkühlung *f*
- ~EFFECT - [radio & radar] (errors in radio-direction finding, due to interference by reflected skywaves or other causes, peculiar to nocturnal conditions) Nachteffekt *m*
- ~EXPOSURE - [photo] Nachtaufnahme *f*
- ~POSITION - [telecomm] Nachtplatz *m*
- ~SOIL - [agric] Abtrittsdünger *m* [hydr] Kotstoffe *mpl*
- ~VISION - [opt] Dunkelsehen *n*, Nachtsichtigkeit *f*
- NIGHTINGALE - [zool] Nachtigall *f*
- NIGHTSHADE - [bot] Nachtschatten *m*
- NIGRE - [ind chem] (in soap manufacture, an impure solution settling at the last stage) Unreinigkeiten *pl*
- NIGROSINE - [dyes] (any of a group of black or dark-blue dyes obtained from aniline) Nigrosin *n*
- NIKETHAMIDE - [chem] (aminocordine, an analeptic with specific uses as a respiratory stimulant) Nicethamid *n*, Coramid *n*
- NIMBOSTRATUS - [met] (a dark-grey rain-cloud layer, low-laying, shapeless, and generally uniform) Nimbostratus *m*
- NIMBUS - [met] (heavy dark cloud, characteristic of thunderstorms) Nimbus *m*, Regenwolke *f* [gen & art] (halo of light encircling the head of saints etc) Nimbus *m*, Heiligenschein *m*
- NINES COMPLEMENT - [comput] Neunerkomplement *n*
- NINETY-DEGREE APPROACH - [aero] Neunziggradanflug *m*
- NIOBIC ACID - [chem] Niobsäure *f*
- NIOBITE - [min] (or columbite, mineral containing iron, manganese, niobium and tantalum) Niobit *m*, Columbit *m*
- NIOBIUM - [chem] (columbium, a metallic element, symbol Nb, A.N. 41, used in the production of ceramics in metallurgy and in nuclear technology) Niob *n*, Niobium *n*
- ~CARBIDE - [chem] (a constituent of certain alloy steels) Niobcarbid *n*
- NIP, to - [gen] kneifen, klemmen, zwicken [text] ausdrücken, ausquetschen
- NIP - [gen] Kneifen *n*, Biss *m* [mech] (pair of rolls in a calander) Haltewalzen *pl* (of rollers, the line along which the material enters between the rollers) Walzenspalt *m* [text] Kammspiel *n*, Keil *m*, Zwickel *m* [geol] Auskeilen *n*, Verdrückung *f* [mining] Bruch *m* [naut] (in a rope) kurze Windung *f* (in a wire) Knick *m*
- ~ROLL - [mech] Haltewalze *f*
- NIPPER - [tool] Zange *f* [zool] (a cutting tooth, e.g. of a horse) Schneidezahn *n*, Vorderzahn *m* [text] Nadelbiegezange *f*
- ~FRAME - [text] Ausieberraahmen *m*
- ~PLIERS - [tool] Kneifzange *f*, Biegezange *f*, Beisszange *f*
- ~SHAFT - [text] Zangenwelle *f*
- NIPPERS - [tool] Zange *f*, Kneifzange *f*
- NIPPING EFFECT - [text] Klemmwirkung *f*
- ~FORK - [impl] Abfanggabel *f*
- NIPPLE - [plumb] (short length of pipe threaded at both ends) Nippel *m* [auto] Schmiernippel *n*, Druckschmierkopf *m* [guns] Zündkegel *m* [rubber ind] Sauger *n*, Lutscher *n* [zool] (the protuberance of the mammary gland) Brustwarze *f*, Zitze *f* [metall] Gusswarze *f*
- NIT - [zool] (the eggs of a louse) Nisse *f*, Läuseei *n*
- NITER, to - [chem] (to treat with nitric acid) mit Salpetersäure behandeln
- NITER - [chem] s. nitre
- NITON - [chem] (the original name for radium emanation, radon) Niton *n*, Radon *n*, Radium-Emanation *f*
- NITRALINIC ACID - [chem] Nitranilsäure *f*
- NITRATE, to - [chem] (to introduce the nitro radical NO₂ into a molecule) nitrieren
- NITRATE - [chem] (a salt formed by the action of nitric acid on metallic oxides, carbonates and hydroxides) Nitrat *n*, salpetersaures Salz *n*
- ~FERTILIZERS - [ind chem] Nitratdünger *mpl*
- ~NITROGEN - [chem] Nitratstickstoff *n*
- ~OF LIME - [chem] salpetersaurer Kalk *n*, Nitrokalzit *m*
- NITRATING APPARATUS - [ind chem] (apparatus in

- which nitration is carried out) Nitrierapparat *m*
- NITRATING PLANT - [ind chem] Nitrieranlage *f*
- NITRATION - [chem] (the addition of a nitro radical to a component) Nitrierung *f*
- ~ PAPER - [chem] Nitrierpapier *n*, Nitrierekrepp *m*, Nitrierrohstoff *m*
- NITRATOR - [ind chem] (closed vessel fitted with cooling tubes, in which nitration is carried out) Nitrierapparat *m*
- NITRE - [min] (native potassium nitrate, saltpetre) Salpeter *m*, Kalisalpeter *m*
- ~ NITRIC ACID \downarrow [chem] (corrosive, colourless or yellowish liquid with important uses in organic synthesis) Salpetersäure *f*
- ~ ESTER - [chem] (an ester produced by the action of concentrated nitric acid on an alcohol) Ester *m* der Salpetersäure
- ~ OXIDE - [chem] (a colourless gas, an intermediate for ammonia and nitric acid) Stickoxyd *n*
- NITRIDE, to - [metall] nitrieren
- NITRIDES - [chem] (compounds of metals with nitrogen only) Nitride *npl*
- NITRIDING - [metall] (a special process for case-hardening steel by heating in gaseous ammonia, nitrides being formed in the surface layer) Nitrierhärtung *f*
- ~ FURNACE - [metall] Nitrierofen *m*
- NITRIFICATION - [chem] (the introduction of a nitro radical into a molecule) Nitrifikation *f*, Salpeterbildung *f*, Stickstoffbildung *f*
- NITRIFY, to - [chem] (to treat with nitric acid) nitrifizieren, nitrieren
- NITRILE - [chem] (generic name for esters of hydrogen cyanide) Nitrilgruppe *f*
- NITRITE - [chem] (a salt of nitrous acid) Nitrit *n*, salpetrigräures Salz *n*
- NITROACETANILIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Nitroacetanilid *n*
- NITROANILINE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Nitroanilin *n*, Nitranilin *n*
- NITROANISOLE - [chem] (an intermediate for drugs and dyestuffs) Nitroanisol *n*
- NITROBACTERIA - [bact] (or nitrite bacteria, soil-inhabiting bacteria forming nitrites from compounds of ammonia) Stickstoffbakterien *pl*
- NITROBENZALDEHYDE - [chem] (an intermediate for drugs and dyestuffs) Nitrobenzaldehyd *n*
- NITROBENZENE - [chem] (mirbane oil, a solvent for cellulose derivatives and an intermediate for quinoline, aniline and other organic compounds) Nitrobenzol *n*, Mirbanöl *n*
- NITROBENZENE-AZORESORCINOL - [chem] (an analytical reagent) Nitrobenzolzoresorcin *n*
- NITROBENZOIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Nitrobenzoesäure *f*
- NITROBENZOYL CHLORIDE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Nitrobenzoylchlorid *n*
- ~ CYANIDE - [chem] (an intermediate for drugs and dyes) Nitrobenzoylcyanid *n*
- NITROCELLULOSE - [chem] (guncotton, collodion cotton, a nitric acid ester of cellulose with uses in the manufacture of explosives, plastics and lacquers) Nitrozellulose *f*, Schiessbaumwolle *f*
- ~ SILK - [text] Nitrozelluloseseide *f*, Nitratseide *f*
- NITROCHALK - [chem] Kalkammonsalpeter *m*
- NITROCOTTON - [chem] (a high explosive obtained by treating cotton linters with nitric acid) Nitrozellulose *f*, Schiessbaumwolle *f*
- NITRODIPHENYLAMINE - [chem] (azoflavine, a synthesis intermediate) Azoflavin *n*
- NITROETHANE - [chem] (a solvent for resins, dyestuffs and cellulose derivatives) Nitroäthan *n*
- NITROFURANTOIN - [chem] (an antiseptic active against Gram-positive and Gram-negative bacteria) Nitrofurantoin *n*
- NITROFURAZONE - [chem] (a bacteriostat used in medicine) Nitrofurazon *n*
- NITROGEN - [chem] (a gaseous element, symbol N, A.N. 7, A.W. 14.008, used as a raw material for a large number of organic and inorganic compounds) Nitrogen *n*, Stickstoff *m*
- ~ CYCLE - [chem] Stickstoff-Kreislauf *m*
- ~ DESATURATION - [med] Denitrierung *f* (des Blutes), Stickstoffentzug *m*
- ~ DIOXIDE - [chem] Stickstoffdioxid *n*
- ~ FIXATION - [bot & chem] (the process of obtaining nitrogen in combined form by the treatment of atmospheric air) Stickstoffgewinnung *f* aus Luft, Bindung *f* des atmosphärischen Stickstoffs
- ~ MONOXIDE - [chem] Stickstoffoxydul *n*, Lachgas *n*
- ~ OF THE AIR - [chem] Luftstickstoff *m*
- ~ PEROXIDE - [chem] (nitrogen dioxide; a brownish-red gas with uses as a catalyst, oxidizing and nitrating agent, and as an intermediate in the production of nitric acid) Stickstoffperoxyd *n*
- ~ PURGING - [chem] (the introduction of nitrogen or other inert gas into the vacant space in a nearly empty fuel tank to avoid danger of formation of an explosive mixture) Stickstoffeinführung *f*
- ~ TRICHLORIDE - [chem] (explosive, poisonous yellow oil) Stickstofftrichlorid *n*
- ~ TRIFLUORIDE - [chem] (an oxidizing agent) Stickstofftrifluorid *n*
- ~ TRIHYDRIDE - [chem] (a synonym for ammonia) Ammoniakgas *n*
- NITROGENIZE, to - [chem] mit Stickstoff verbinden, versticken
- NITROGENOUS - [chem] (containing nitrogen) stickstoffhaltig
- ~ BODY - [chem] stickstoffhaltige Substanz *f*
- ~ FERTILIZER - [ind chem] Stickstoffdünger *m*
- ~ MANURE - [ind chem] s. nitrogenous fertilizer
- NITROGLYCERINE - [chem] (glyceryl trinitrate; an important industrial explosive used in the production of dynamite) Nitroglycerin *n*, Glycerintrinitrat *n*, Trinitrin *n*, Sprengöl *n*
- NITROGUANIDINE - [chem] (an explosive) Nitroguanidin *n*
- NITROHYDROCHLORIC ACID - [chem] Salpetersalzsäure *f*, Königswasser *n*
- NITROMERSOL - [chem] (an antiseptic used in medicine) Nitromersol *n*
- NITROMETER - [chem] (instrument designed to determine the contents of nitrogen in chemical substances) Nitrometer *n*, Azotometer *n*
- NITROMETHANE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives, a number of dyestuffs, and natural and synthetic resins) Nitromethan *n*
- NITROMURIATIC ACID - [chem] (aqua regia) Königswasser *n*
- NITRON - [chem] (1,4-Diphenyl-3,5-endanilodihydrotriazole: it forms an insoluble salt with nitric acid and is used in the estimation of the latter) Nitron *n*

- NITRONAPHTHALENE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Nitronaphthalin *n*
- NITROPARAFFINS - [chem] (compounds derived from paraffins by substitution of an atom of hydrogen by a NO₂ group) Nitroparaffine *npl*
- NITROPHENIDE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) *m, m'*-Dinitrodiphenylsulfid *n*
- NITROPHENOL - [chem] (an indicator and a synthesis intermediate) Nitrophenol *n*
- NITROPHENYLACETIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Nitrophenylacetsäure *f*
- NITROPROPANE - [chem] (a synthesis intermediate and a solvent for pigments, dyestuffs, waxes and resins) Nitropropan *n*
- NITROSALICYLIC ACID - [chem] (an intermediate for dyes) Nitrosalicylsäure *f*
- NITROSO COMPOUNDS - [chem] (those which contain the monovalent radical -NO) Nitrosoverbindungen *fpl*
- NITROSODIMETHYLANILINE - [chem] (a vulcanization accelerator) Nitrosodimethylanilin *n*
- NITROSODIPHENYLAMINE - [chem] (a vulcanization modifier) Nitrosodiphenylamin *n*
- NITROSOGUANIDINE - [chem] (an explosive used in the manufacture of detonators) Nitrosoguanidin *n*
- NITROSONAPHTHOL - [chem] (a synthesis intermediate) Nitrosonaphthol *n*
- NITROSPHENOL - [chem] (an intermediate for dyes) Nitrosophenol *n*
- NITROSO RUBBER - [rubber ind] (a copolymer of tetrafluoroethylene and trifluoronitrosomethane, having good chemical resistance and low-temperature properties) Nitrosokautschuk *m*
- NITROSTARCH - [chem] (a high explosive) Nitrostärke *f*
- NITROSTYRENE - [chem] (a polymerization modifier) Nitrostyrol *n*
- NITROSLPHURIC ACID - [chem] Nitroschwefelsäure *f*
- NITROSYL CHLORIDE - [chem] (a catalyst and synthesis intermediate) Nitrosylchlorid *n*
- NITROTOLUENE - [chem] (a synthesis intermediate for a number of compounds including dyestuffs) Nitrotoluol *n*
- NITROTOLUIDINE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Nitrotoluidin *n*
- NITROUREA - [chem] (a high explosive) Nitroharnstoff *m*
- NITROUS - [chem] salpeterhaltig, salpetrig
- ~ ACID - [chem] salpetrige Säure *f*
- ~ OXIDE - [chem] (laughing gas; a short-acting inhalation anaesthetic) Stickstoffoxydul *n*, Lachgas *n*
- NITROXYLENE - [chem] (a synthesis intermediate) Nitroxylol *n*
- NITRYL - [chem] (the radical -NO₂) Radikal NO₂
- NIVENITE - [min] (mineral containing small quantities of uranium) Nivenit *m*
- N.L. - [radio] (abbrev for noise limiter) Störbegrenzer *m*
- N.M. - [naut] (abbrev for nautical mile) Seemeile *f*
- No. - (abbrev for number) Nr, No. (Number) (symbol for nobelium) No (Nobelium)
- NO-AIRFIELD AIRCRAFT - [aero] (aircraft capable of alighting where a prepared landing ground does not exist) Geländeflugzeug *n*
- ~ BOND RESISTANCE - [phys] (hyperconjugation; the properties of a molecule in terms of resonance structures) Hyperkonjugation *f*
- NO-CHARGE MACHINE-FAULT TIME - [comput] durch Maschinenfehler bedingte Leerlaufzeit *f*
- ~ -CHARGE NON-MACHINE-FAULT TIME - [comput] nicht durch Maschinen bedingte Leerlaufzeit *f*
- ~ -CLAIMS BONUS - [insur] Bonus *m* bei Schadensfreiheit
- ~ -CRUSH - [text] (crease resisting) knitterfest
- ~ -DELAY SERVICE - [telecomm] Schnelldienst *m*, Sofortverkehr *m*
- ~ -DRAFT - [gen] Stau *m*
- ~ -DRAFT VENTILATION - [auto] (US) zugfreie Entlüftung *f*
- ~ -FEATHERING AXIS - [aero] (the axis through the centre of rotation of a helicopter rotor in respect to which the blade pitch angle does not vary with the azimuth angle) konstante Steigungsachse *f*
- ~ -FINES CONCRETE - [constr] Kornbeton *m*
- ~ -LIFT DIRECTION - [aero] (the airflow direction, for a parallel untwisted aerofoil section, at which there would be no lift at such a section) Nullauftriebsrichtung *f*
- ~ -LOAD - [el] s. no-load operation
- ~ -LOAD CHARACTERISTIC - [el] (a curve representing the no-load voltage at the terminals, for a given speed, as a function of the excitation current) Leerlaufkennlinie *f*
- ~ -LOAD CURRENT - [el] Leerlaufstrom *m*
- ~ -LOAD OPERATION - [el] (the operation of a machine, transformer, etc, when it absorbs power without providing any work) Leerlauf *m*
- ~ -LOAD SPEED - [el] Leerlaufdrehzahl *f*
- ~ -PRESSURE RESIN - [plast ind] Kontaktharz *n*
- ~ REPLY CALL - [telecomm] unbeantworteter Ruf *m*
- ~ THOROUGHFARE - [traffic] keine Durchfahrt
- ~ -VOLTAGE RELEASE - [el] Nullspannungsauslösung *f*
- NOBELIUM - [chem] (a synthetic radioactive element, symbol No, A.N. 102) Nobelium *n*
- NOBLE - [adj] edel (of metals, gases, etc) Edel-~
- ~ GASES - [chem] (the elements argon, helium, neon, xenon, krypton and radon, occurring in the atmosphere, characterized by closed electron shells or subshells and hence chemically inert) Edelgase *npl*, Inertgase *npl*
- ~ METALS - [chem] (those with a relatively positive electrode potential, e.g. gold, silver, platinum, which do not readily combine with non-metals and have high corrosion resistance) Edelmetalle *npl*
- NOCICEPTOR - [astronaut] Noxirezeptor *m*; schmerzempfindlicher Rezeptor *m*
- NOCTILUCENT CLOUD - [met] (luminous clouds of cirrus type sometimes seen in summer and supposed to consist of fine dust in suspension at great altitude, illuminated by reflected sunlight) im Dunkeln leuchtende Wolke *f*, nachtleuchtende Wolke *f*
- NOCTOVISION - [telev] (special infra-red-ray television) Nachtsehen *n*, infrarotempfindliches Fernsehsystem *n*; Nachtsehverfahren *n*
- NOCTOVISOR - [telev] Nachtsichtgerät *n*, Nachtsehgerät *n*
- NOCUITY - [gen & med] Schädlichkeit *f*
- NODAL - [adj] (having intersecting points) Knoten-~
- ~ -DISTANCE - [photo] (distance between the two nodal points) Nodalidistanz *f*
- ~ EQUATION - [math] Knotenpunktsgleichung *f*
- ~ LINE - [radio] (a specific line in a standing-wave

- system) Knotenlinie *f*
- NODAL LINES - [acoust] (the lines along which no vibration takes place on a vibrating diaphragm) Knotenlinien *pl*
- ~ PLANE - [opt] (the transverse plane passing through the nodal points) Knotenbene *f*, Hauptebene *f*
- ~ POINT - [gen] Knotenpunkt *m*
[mus & phys] Schwingungsknoten *m*
- ~ POINTS - [opt] (two points on the principal axis of a lens, such that an incident ray directed towards one of them emerges from the lens as if from the other point) Knotenpunkte *mpl*
- ~ SURFACE - [radio] (a specific surface in a standing-wave system) Knotenfläche *f*
- NODE - [gen] Knoten *m*
[el magn] (a point, surface or line in a standing-wave system) Knoten *m*
[radio & telecomm] (any point, line or surface in a distributed field, in which a specified value of voltage, current, etc has null or near null-value) Knoten *m*
[el] (a branch point) Abzweigungsstelle *f*
[astr] (the point which is diametrically opposed to another point through which the orbit of a heavenly body cuts a great circle) Knotenpunkt *m*
[acoust] (point, surface or line, of an interference pattern at which the amplitude of the sound pressure is zero) Knoten *m*
[bot] (the place where the leaf is attached to the stem) Knoten *m*, Blattansatz *m*
[med] Knötchen *n*, Überbein *n*
- ~ OF ADMISSION - [opt] objektseitiger Hauptpunkt *m*
- ~ OF EMISSION - [photo] bildseitiger Hauptpunkt *m*
- NODICAL MONTH - [astr] drakonitischer Monat *m*
- NODOSITY - [gen & med] Knotigkeit *f*, Nodosität *f*
- NODULAR - [adj] knotenförmig
[bot] knotig
[metall] kugelig
- ~ ORE - [min] Nierenerz *n*
- NODULE - [gen & bot] Knollen *n*, Knötchen *n*
[geol] Nest *n*, Niere *f*
[glass man] Knoten *m*, Blase *f*
- ~ BACTERIA - [bact] Knöllchenbakterien *pl*
- NOG - [gen] (a wooden peg, or small block of wood) Holznagel *m*, Holzblock *n*
- NOGGIN - [gen] (a small mug) kleiner Krug *m*
[meas] (liquid measure; about a gill) kleines Flüssigkeitsmaß *n*
- NOGGING - [build] (brick filling of spaces between timbers in partitions) Riegelmauer *f*
- NOIL - [text] (short-staple fibres obtained during the combing process) Kurzwolle *f*, Kämmling *m*
- NOILS DOFFER - [text] Kämmlingswalze *f*
- ~ ROLLER - [text] Kämmlingswalze *f*
- NOISE - [gen & acoust] (loud, unwanted sound) Lärm *m*, Geräusch *n*, Rauschen *n*, Störung *f*
- ~ AUDIOGRAM - [acoust] (curve relating aural masking and frequency) Geräuschdiagramm *n*
- ~ AUDIOMETER - [acoust] (instrument designed to assess the threshold of hearing of a deaf person's ear) subjektiver Geräuschspannungsmesser *m*
- ~ BEHIND THE SIGNAL - [radio] (modulation noise) Modulationsrauschen *n*
- ~ BLANKING - [el acoust] Störaustattung *f*
- ~ CANCELLATION - [el acoust] Störschallunterdrückung *f*, Rauschunterdrückung *f*
- ~ -CANCELLATION MICROPHONE - [el acoust] (an antinoise microphone, microphone having characteristics which discriminate against ambient noise) Mikrofon *n* mit Störschallunterdrückung
- ~ DIODE - [electron] (the principal electronic tube of a noise generating circuit, operating in the saturation area) Rauschdiode *f*
- ~ FACTOR - [radio] Rauschfaktor *m*
- ~ FACTOR SPOT - [radio] (term stressing that the noise factor is a point function of the input frequency) Rauschfaktor *m* bezogen auf eine definierte Frequenz
- NOISE FIGURE - [radio] *s.* noise factor
- ~ FIGURE SPOT - [radio] *s.* noise factor spot
- ~ FILTER - [el acoust] Störfilter *n*, Geräuschfilter *n*
- ~ -FREE - [adj] rauschfrei
- ~ GENERATOR - [radio] (instrument designed to measure the noise figure in microwave circuits) Rauschgenerator *m*
- ~ INSULATION - [acoust] (any system to reduce or eliminate noise) Geräuschdämpfung *f*
- ~ INTENSITY - [acoust] Geräuschstärke *f*, Lärmpegel *m*
- ~ INVERSER - *s.* noise limiter
- ~ KILLER - [telecomm] (in a telegraph circuit) Störschutzfilter *m*
- ~ LEVEL - [acoust & telecomm] (the strength of disturbing signals in a circuit) Störpegel *m*, Rauschpegel *m*
- ~ LIMITER - [telecomm] (electronic tube in a circuit cutting off the peaks of noise signals which are stronger than the wanted signal itself) Störbegrenzer *m*
- ~ METER - [instr] (an instrument to measure some parameter of the strength of a noise, e.g. loudness or level of sound pressure) Geräuschmesser *m*
- ~ OUTPUT - [ant] (mathematical definition used in the calculations for the effect of aerial noise in circuits) Rauschleistung *f*
- ~ PEAKS - [el acoust] Rauschspitzen *mpl*
- ~ POWER - [ant] *s.* noise output
- ~ QUIETING - [radio] (of a receiver) Rauschdämpfung *f*
- ~ RATIO - [electron] (of a signal) Störpegelabstand *m*
- ~ REDUCTION - [aero] (any action taken to reduce the noise produced by aircraft) Geräuschunterdrückung *f*
[el acoust] (in photographic recording and reproduction, a process in which the transmission of the sound track of the print is decreased for low-level and increased for high-level signals) Rauschverminderung *f*
- ~ RESISTANCE - [el acoust] Rauschwiderstand *m*
- ~ SELECTION - [acoust] Geräuschauswahl *f*
- ~ SOURCE - [el acoust] (the object or system from which the noise originates) Störquelle *f*
- ~ SUPPRESSION - [radio] (the limitation of the response of a receiver to impulsive radio noise) Störunterdrückung *f*
- ~ SUPPRESSOR - [radio] (a section of the receiver circuit reducing noise automatically when no carrier is being received) Geräuschbegrenzer *m*, Geräuschunterdrücker *m*
- ~ TEMPERATURE - [radio] (mathematical definition used in the calculations for the effect of aerial noise) Rauschtemperatur *f*
- ~ THRESHOLD - [phys] Geräuschschwelle *f*
- ~ TRACK - [el acoust] Rauschspur *f*
- ~ TRANSMISSION - [radio] Geräuschübertragung *f*

- NOISELESS - [adj] (making no noise, silent) geräuschlos, geräuscharm, still
- ~RECORDING - [cin & el acoust] (the practice of keeping the photographic noise level as far below the recorded level as possible) Reintonverfahren *n*
- ~RUNNING - [mech mach] geräuschloser Lauf *m*
[auto] geräuschloser Gang *m*
- NOISY - [adj] geräuschvoll, laut
- ~BLACKS - [telev] (lack of uniformity in the black area of a picture due to level changes caused by noise) gestörtes Schwarz *n*
- ~RAILS - [railw] (rail corrugation) Schienenriffelung *f*
- NOMADISM - [gen] Nomadentum *n*, Wanderleben *n*
- NOMINAL - [adj] nominell, Nominal-
[el] Nenn-
- ~BLACK SIGNAL - [radio & telecomm] (signal corresponding to the normal black signal in amplitude or frequency) Testsignal *n* für Schwarz
- ~CAPACITY - [mach] Nennleistung *f*
- ~CIRCUIT VOLTAGE - [el] (the highest circuit voltage on which an instrument will be used and which may determine its insulation tests) maximal zulässige Betriebsspannung *f*
- ~CONTROL AMPERE-TURNS - [radio] (the difference between the control ampere-turns for minimum output and for rated output) Amperewindungendifferenz *f*
- ~CURRENT - [el] Nennstrom *m*
- ~DIMENSION - [constr] Baunennabmessung *f*
- ~FEEDBACK RATIO - [radio] nominales Rückkopplungsverhältnis *n*
- ~FREQUENCY - [electron] Sollfrequenz *f*, Nennfrequenz *f*
- ~HORSEPOWER - [mech] (obsolete method of rating steam engines) nominelle Pferdestärke *f*
- ~LINE WIDTH - [telev] (the reciprocal of the total number of lines per unit length in the direction of line progression) Nennzeilenbreite *f*
- ~MAXIMUM CIRCUIT - [radio] (hypothetical reference circuit) fiktiver Bezugskreis *m*
- ~RANGE OF USE - [instr] (the range of values which each of the limiting quantities can assume when the instrument complies with given conditions) Nennbereich *m*
- ~SIZE - [mech] (a dimension given as an indication which may be subject to variation due to special conditions of working or of tolerances imposed) Nennmass *n*
(of a pipe) Nennweite *f*
- ~SPEED - [auto] Nenn Drehzahl *f*
- ~TRANSFORMATION RATIO - [instr] (ratio between the rated primary voltage and the rated secondary voltage) Nennübersetzung *f*
- ~VOLTAGE - [electron] Nennspannung *f*
- ~WHITE SIGNAL - [radio & telecomm] (signal which corresponds to the normal white signal in amplitude or frequency) Testsignal *n* für Weiss
- NOMOGRAM - [instr] (a simple computing device consisting of two or more scales so graduated and arranged that a relation between the quantities represented can be quickly found, e.g. by the use of a straight edge) Nomogramm *n*, Fluchtlinientafel *f*
- NOMOGRAPHY - [math] (a method of graphic representation) Nomographie *f*
- NON-ABSORBING MEDIUM - [radiat] (substances which do not absorb radiation) nicht absorbierende Substanz *f*
- NON ACTINIC - [radiat] (electromagnetic rays which do not affect a sensitive photographic emulsion) nicht aktinisch
- ~ACTINIC LIGHT - [photo] inaktinisches Licht *n*
- ~AERATED BURNER - [burners] (a diffusion flame burner) Leuchtflammenbrenner *m*
- ~AGEING - [ind chem] alterungsbeständig
- ~-AMBIGUOUS - [math] eindeutig
- ~-BACKING COAL - [mining] Magerkohle *f*
- ~-BATTERY LOOP - [el] Kreis *m* mit nichtgeerdeter Batterie
- ~-BEARING - [build] (carrying no load) nichttragend
- ~-BEARING PARTITION - [build] (partition carrying no load apart from its own weight) nichttragende Zwischenwand *f*
- ~-BEARING WALL - [build] (a wall carrying no load apart from its own weight) nichttragende Wand *f*
- ~-BLEEDING - [paint] nicht auslaufend
- ~-BREEDING MATERIAL - [nucl] (fuel material which does not produce fertile material) nichtbrütendes Material *n*
- ~-BURNING STEEL - [metall] hitzebeständiger Stahl *m*
- ~-CAKING COAL - [coal ind] Sandkohle *f*
- ~-CALENDERED - [paper man] matt
- ~-CARBONATE HARDNESS - [min] bleibende Härte *f*, permanente Härte *f*
- ~-CASTERING - [aero] (a wheel or wheel assembly which is not free to swivel as in a casting gear) nicht schwenkbar
- ~-CASTERING WHEELS - [aero] nichtschenkbare Räder *npl*
- ~-CENTRAL FORCE - [nucl] (nuclear force with a direction depending in part on the spin orientation of the nucleus) nichtzentrale Kraft *f*
- ~-CENTRIFUGAL SUGAR - [ind chem] (sugar not separated as a crystalline entity) nicht kristallisierter Zucker *m*
- ~-COHESIVE - [gen] locker, unverkittet, lose
- ~-COHESIVE SOIL - [soil] nicht bindiger Boden *m*
- ~-COMBUSTIBLE - [adj] unverbrennbar
- ~-COMPOSITE COLOUR-PICTURE SIGNAL - [telev] (the electric signal that represents complete colour picture information) Farbbildsignal *n* ohne Synchronisierungsimpulse
- ~-COMPOSITE SIGNAL - [telev] unvollständiges Bildsignal *n*
- ~-COMPOSITE VIDEO MIXING - [telev] Bildsignalmischung *f*
- ~-CONDENSABLE GASES - [phys] nicht kondensierbare Gase *npl*
- ~-CONDUCTING - [el] (incapable of transmitting electricity) nichtleitend
(of a material) Nichtleiter-
- ~-CONDUCTIVE MATERIAL - [gen] nichtleitendes Material *n*, Isoliermaterial *n*
- ~-CONDUCTOR - [gen & el] (not capable of transmitting, e.g. electricity) Nichtleiter *m*, Isolator *m*
- ~-CONFINED COMPRESSION TEST - [soil] Zylinderdruckversuch *m*, Druckversuch *m* bei seitlicher Ausdehnung
- ~-CONGEALABLE - [phys] (incapable of solidification) nicht gefrierbar
- ~-CONTACT PISTON - [waveguides] (piston without metallic contact with the walls of the waveguide) Kurzschlusschieber *m*, nicht kontaktmachender Kolben *m*

- NON-CORROSIVE - [metall] korrosionsbeständig
- ~CRAWLING - [paint] nicht verlaufend
- ~CREASING - [text] knitterfest
- ~CRIMPED - [text] ungekräuselt
- ~CRITICAL DIMENSION - [waveguides] (narrow dimension) nicht kritische Abmessung ℓ
- ~CROSSING RULE - [nucl] (for an infinitely slow change of internuclear distances, two electronic states of the same species cannot cross each other) Gesetz n der Nichtüberkreuzung
- ~CUTTING SHAPING - [mech] spanlose Formgebung ℓ
- ~DAZZLING LIGHTING - [auto] Abblendlicht n
- ~DEGENERATE GAS - [electron] (gas formed by a system of particles, the concentration of which is so great, that the Maxwell-Boltzman law does not apply, e.g. electrons emitted by a hot cathode) nicht entartetes Gas n
- ~DESTRUCTIVE READING - [comput] (the system of keeping the information in a store by copying it into a second store) nichtlösches Lesen n
- ~DESTRUCTIVE TEST - [gen] (a test which does not involve the destruction of the specimen) zerstörungsfreie Prüfung ℓ
- ~DIMENSIONAL - [adj] dimensionslos, unbenannt
- ~DIRECTIONAL AERIAL - [ant] (aerial with substantially uniform response in azimuth and a directional pattern in elevation) Rundstrahlantenne ℓ , ungerichtete Antenne ℓ
- ~DIRECTIONAL BEACON - [radio] (a beacon for which a direction finding device is necessary to obtain a bearing) ungerichtetes Funkfeuer n
- ~DIRECTIVE AERIAL - [ant] s. non-directional aerial
- ~DIRECTIVE ANTENNA - [ant] s. non-directional aerial
- ~DISSIPATIVE STUB - [waveguides] (coaxial stub, in a waveguide circuit) Blindleitung ℓ zur Anpassung
- ~DRYING OIL - [chem] (an oil which does not form a film on exposure to air) nichttrocknendes Öl n
- ~EQUILIBRIUM DIFFUSION EQUATION - [nucl] (relating to nuclear reactor theory) instabile Diffusionsgleichung ℓ
- ~ERASABLE STORAGE - [comput] unlöschbare Speicherung ℓ
- ~FADING - [photo] (of a filter) schwundfrei
- ~FELTING - [text] nicht verfilzend
- ~FERROUS - [min & chem] (not containing iron) nicht eisenhaltig, Nichteisen-
- ~FERROUS COPPER WIRE - [telecomm] eisenfreier Kupferdraht m
- ~FERROUS MATERIAL - [chem] (material which does not contain iron in any form) nichteisenhaltiges Material n
- ~FERROUS METAL - [chem & metall] (a metal other than iron and its alloys) Nichteisenmetall n
- ~FISSION ABSORPTION - [nucl] Absorption ℓ ohne Spaltung
- ~FLAM FILM - [cin] (colloq for non-flammable film, safety film) Sicherheitsfilm m , nichtentzündharer Film m
- ~FLAMMABLE - [adj] (ignitable only with difficulty) nicht entzündbar, nicht entflammbar
- ~FLOCCULATING YEAST - [brew] (a powdery form of yeast) Staubhefe ℓ
- ~FLUFFY CLOTH - [text] flusenfreier Stoff m
- ~FOAMING - [chem] (which does not produce foam) nicht schäumend
- NON-FREEZING - [adj] kältebeständig
- ~FREEZING LUBRICANT - [auto] Antifrierfett n , Frostschutzfett n
- ~FREEZING SOLUTION - [auto] (antifreeze) Frostschutzmittel n
- ~FULFILMENT - [gen & leg] Nichterfüllung ℓ
- ~FUSING ARC WELDING ELECTRODE - [el metall] (an arc welding electrode which does not constitute the filler metal and may be considered non-fusible) nicht abschmelzende Elektrode ℓ
- ~GASSING COAL - [mining] gasarme Kohle ℓ
- ~GLARE HEADLAMP - [auto] blendfreier Scheinwerfer m
- ~GROWING - [mech] nicht dilatierend
- ~HALATING - [photo] lighthoffrei
- ~HALATION PLATE - [photo] lighthofffreie Platte ℓ
- ~HEAT TREATABLE - [metall] unvergütbar
- ~IMPINGING INJECTOR - [astronaut] nichtstrahlkreuzender Einspritzkopf m
- ~INDUCTIVE - [el] (term applied to a circuit or winding to indicate that its self-inductance is negligible compared with its resistance, for a specified purpose) induktionsfrei
- ~INDUCTIVE CIRCUIT - [el] (electric circuit, the inductance of which is negligible in the specified condition under consideration) induktionsfreier Stromkreis m
- ~INDUCTIVE RESISTOR - [el] (resistor with negligible inductance) induktionsfreier Widerstand n
- ~INTERLOCKED POINTS - [railw] Ortweiche ℓ
- ~ION - [chem] Nichtion n
- ~IONIC - [chem] nicht ionisch
- ~IONIC DETERGENTS - [ind chem] (detergents which do not ionize or form electrically charged particles when dissolved in water, their use - as they do not produce a great deal of foam - is recommended for mechanical dish-washers and jet washing machines) nicht ionisierende Waschmittel npl
- ~IRON - [text] bügelfrei
- ~ISOTOPIC CARRIER - [nucl] (carrier in which the added substance is a different element from the tracer) nicht isotope Träger m
- ~LEADED PETROL - [fuel] (called straight-run gasoline in the USA) bleifreies Benzin n
- ~LINEAR - [adj] nichtlinear
- ~LINEAR AMPLIFIER - [radio] (amplifier in which the output is not related to the input by a simple constant) nichtlinearer Verstärker m
- ~LINEAR DISTORTION - [telecomm] (that form of amplitude distortion which occurs when the transmission properties of a system are dependent on the magnitude of the signal) nichtlineare Verzerrung ℓ
- ~LINEAR DISTORTION FACTOR - [el acoust] nichtlinearer Verzerrungsfaktor m
- ~LINEAR HARMONIC DISTORTION COEFFICIENT - [electron] Klirrfaktor m
- ~LINEAR POTENTIOMETER - [el] (graded or tapered potentiometer) nichtlinearer Spannungsteiler m
- ~LINEAR RESISTANCE - [telecomm] (any device in which there is no linear relation between the applied voltage and the consequent current) nichtlinearer Widerstand m
- ~LINEAR RESONANCE - [radio] (of a system) nichtlineare Resonanz ℓ
- ~LINEAR SCALE - [instr] (scale in which divisions having the same value are of unequal widths) nicht-

- lineare Skala ζ
- NON-LINEAR TIME BASE - [radar] (time-base causing unequal spacing between the range rings of the PPI) nichtlineare Zeitbasis ζ
- ~LINEARITY - [telev] (the result of picture elements, when they are either widely separated or too near one another) Nichtlinearität ζ
- ~LINEARITY OF THE EAR - [acoust] (if a pure tone is impressed on the ear, a series of overtones of the original frequency is heard) Nichtlinearität ζ des Ohres
- ~LINED CONSTRUCTION - [el chem] (method of making dry cells in which there is only a layer of paste between the negative electrode and the depolarizing mixture) wickellose Bauweise ζ
- ~LISTING CYCLE - [comput] Sammelgang m
- ~LUMINOUS FLAME - [lab] (flame dark in colour or the oxidizing part of the Bunsen flame) blaue Flamme ζ
- ~MAGNETIC - [magn] (incapable of magnetization) antimagnetisch, nicht magnetisch
- ~MAGNETIC STEEL - [metall] (steel containing approximately 12 percent of manganese, which exhibits no magnetic properties) antimagnetischer Stahl m
- ~MAGNETIC WATCH - [horol] (a watch having a performance which is not affected by magnetic fields) antimagnetische Uhr ζ
- ~MARRING - [adj] kratzfest
- ~METAL - [chem] (element readily forming negative ions) Nichtmetall n , Metalloid n
- ~METALLIC INCLUSIONS - [metall] (particles of non-metallic material which are retained in a solid metal) Nichtmetalleinschlüsse mpl
- ~MICROPHONIC - [acoust] (term denoting freedom of acoustic feedback) klingfrei
- ~MINERALISED PRODUCT - [min] steriles Gut n
- ~MISCIBLE - [phys & chem] (not capable of being mixed) nicht mischbar
- ~PERIODIC - [gen & phys] unperiodisch
- ~PHANTOMED CIRCUIT - [radio] (circuit which is not arranged to form part of a phantom circuit) nicht viererfähige Leitung ζ
- ~PHOSPHORIZED - [metall] nicht phosphorisiert
- ~PINKING - [fuel] klopfest
- ~PLANAR NETWORK - [el] (network which cannot be drawn on a plane without crossing of branches) nicht ebenes Netzwerk n
- ~PLASTIC - [ovens] (used in the construction of ovens) Magerungsmittel n
- ~POLAR - [el & plast ind] (material and plastics incapable of significant dielectric loss, polythene and polystyrene are examples) nichtpolar
- ~POLAR COMPOUND - [chem] (compound in which the centre of the positive and negative charges almost coincide) nichtpolare Verbindung ζ
- ~POLAR SOLVENT - [chem] (solvent the constituent molecules of which have no permanent dipole moments and form no ionized solutions) nichtpolares Lösungsmittel n
- ~POLARIZED ELECTROLYTIC CAPACITOR - [el chem] (electrolytic capacitor in which the dielectric film is formed adjacent to both metal electrodes and in which the impedance to the flow of current is about the same in both directions) ungepoltter Elektrolytkondensator m
- ~POLARIZED RELAY - [el] (relay operating in accordance with the magnitude of the current flowing in the controlling circuit, irrespective of the direction of the current) unpolarisierendes Relais n
- NON-POROUS - [adj] (impermeable) porenfrei
- ~POSITIVE DRIVE - [el] kraftschlüssiger Antrieb m
- ~PREMIXED BURNER - [burners] s. non-aerated burner
- ~PRESSURE COWLING - [aero] (cowling designed to exclude the surrounding air from a nacelle) geschlossene Motorhaube ζ
- ~PRODUCTIVE - [adj] unproduktiv
- ~PRODUCTIVE OPERATIONS - [comput] organisatorische Operationen ζpl
- ~QUADDED CABLE - [telecomm] nicht viererverteiltetes Kabel n
- ~QUANTIZED SYSTEM - [electron] (system of particles whose energies are assumed to be capable of varying in a continuous manner) nichtquantisiertes System n , klassisches System n
- ~RAMMING INTAKE - [aero] (an air intake so designed as to neutralize the effect of forward speed on the intake pressure) staufreier Lufteinlass m
- ~REACTIVE - [adj] reaktionsfrei
- [el] (having a reactance which is negligible compared with the resistance) rückkopplungsfrei
- ~REACTIVE LOAD - [el] (a load in which the current is in phase with the voltage at the terminals) Belastung ζ durch Wirkwiderstand
- ~REFLECTING TERMINATION - [waveguides] (termination to a waveguide transmission system which reflects no energy) reflexionsfreier Abschluss m
- ~RESONANT - [el] aperiodisch
- ~RESONANT LINE - [el & radio] (transmission line terminated at its receiving end by its characteristic impedance) aperiodische Leitung ζ , Wanderwellenspeiseleitung ζ
- ~RESONATING AERIAL - [radio] (an aerial which does not resonate, called dumb antenna in the USA) verstimmte Antenne ζ
- ~RETRACTABLE UNDERCARRIAGE - [aero] Festfahrwerk n
- ~RETRACTABLE TAIL-WHEEL - [aero] festes Spornrad n
- ~RETURN FLAP - [photo] Rückschlagklappe ζ
- ~RETURN FLOW WIND TUNNEL - [aero] (a type of wind tunnel in which the air stream is not returned after passing through the experimental chamber) offener Windkanal m
- ~RETURN VALVE - [mech] (a valve which allows flow in one direction only) Rückschlagventil n
- ~REVERSIBLE - [gen & chem] irreversibel, nicht umkehrbar
- ~RIGID - [adj] unstarr
- ~RIGID AIRSHIP - [aero] (type of airship in which the rigidity of the envelope depends on the gas pressure within it and not upon any special structure) unstarres Luftschiff n , Prallluftschiff n
- ~RIGID PLASTIC - [plast ind] weiches Kunststoffmaterial n
- ~RISING SPINDLE VALVE - [mech] (internal screw valve) Schieber m mit innenliegender Spindel
- ~RISING STEM VALVE - [mech] s. non-rising spindle valve
- ~ROAD TYRE - [rubber ind] Geländereifen m , Allzweckreifen m
- ~ROTATING SCREW - [mech] feststehende Schraube ζ
- ~RUSTING - [metall] rostfrei, rostbeständig

- NON-SCALING - [adj] zunderbeständig
- ~ -SCREEN FILM - [photo] folienloser Film *m*
- ~ -SELF-LUMINOUS COLOUR - [telev] (colour perceived to belong to a non-self-luminous object) Körperfarbe *f*, nichtselbstleuchtende Farbe *f*
- ~ -SELF MAINTAINED DISCHARGE - [electron] (discharge in which the charged particles are produced only by the action of an external ionizing agent) unselbständige Entladung *f*
- ~ -SETTLING SOLIDS - [hydr] nicht absetzbare Stoffe *mpl*
- ~ -SHATTERABLE GLASS - [glass ind] unzerbrechliches Glas *n*, Sicherheitsglas *n*
- ~ -SHRINK BASE - [photo] krimpfreie Unterlage *f*
- ~ -SHRINKING - [text] nicht einlaufend
- ~ -SKID - [rubber ind] (of tyres) rutschfest, profiliert
- ~ -SKID CHAIN - [auto] Gleitschutzkette *f*
- ~ -SKID DECK COATING - [naut] gleitsicherer Überzug *m* für Schiffe
- ~ -SKID TYRE - [rubber ind] Reifen *n* mit Gleitschutzprofil, profilierter Reifen *m*
- ~ -SLIP - [adj] schlupffrei
- ~ -SLIP TREAD - [metall] Gleitschutzbelag *n*
- ~ -SOLVENT - [chem] nichtlösendes Verdünnungsmittel *n*
- ~ -SPECULAR REFLECTION - [acoust] (reflection from rough surfaces, producing diffraction and scattering of sound waves) zerstreute Reflexion *f*
- ~ -SPINNING - [aero] trudelsicher
- ~ -STOP - [adj] Nonstop-, pausenlos
- [aero] ohne Zwischenlandung
- [railw] durchgehend
- ~ -STOP FLIGHT - [aero] Nonstopflug *m*, Flug *m* ohne Zwischenlandung
- ~ -SUGARS - [chem] (substances which are not a sugar) Nichtzucker *m*, Nichtsukrose *f*
- ~ -SYMMETRICAL - [adj] asymmetrisch, unsymmetrisch
- ~ -SYNC SIGNALS - [telev] (signals which contain no synchronizing information) Signale *pl* ohne Synchronisationsinformation
- ~ -SYNCHRONOUS - [el mach] asynchron
- ~ -SYNCHRONOUS MOTOR - [el mach] (a.c. motor which does not run at synchronous speed) Asynchronmotor *m*
- ~ -TOXIC - [med] (not liable to cause poisoning) ungiftig
- ~ -TRACKING - [el] (term used of an insulator in which a flash-over does not produce a permanently conducting path) kriechstromfest
- ~ -UNIFORM FLOW - [hydr] (the flow in a channel when the water surface is not parallel to the invert) ungleichmässige Strömung *f*
- ~ -UNIFORM STRAIN - [mech] (strain varying from point to point under the same stress) ungleichmässige Deformation *f*
- ~ -UNIFORM WALL THICKNESS - [rubber ind] (of tyres) ungleichförmige Wandstärke *f*
- ~ -UPSET - [oil ind] nicht verdickt
- ~ -VALENT - [adj] nullwertig
- ~ -VOLATILE - [phys & chem] schwerflüchtig, nichtflüchtig
- ~ -VOLATILE MEMORY - [comput] (permanent memory) leistungsloser Speicher *m*, Dauerspeicher *m*
- ~ -WOVEN MAT - [text & plast ind] (glass fibre material in a flat sheet with fibres in random arrangement, as distinct from woven material) Faservlies *m*
- NONANE - [chem] (a paraffin containing nine atoms of carbon in the molecule. A synthesis intermediate) Nonan *n*
- NONIUS - [instr] (a measuring instrument) Nonius *n*
- NONOIC ACID - [chem] (synonym for pelargonic acid) Pelargonsäure *f*
- NONOSE - [chem] (monosaccharose containing nine oxygen atoms in the molecule) Nonose *f*
- NONSENSE TOTAL CHECK - [comput] Fehlerprüfung *f* durch Unsinnsumme
- NONYL ACETATE - [chem] (a perfumery component) Nonylacetat *n*
- ~ -ALCOHOL - [chem] (a perfumery component) Nonylalkohol *n*
- ~ -LACTONE - [chem] (a component of synthetic flavourants) Nonyllacton *n*
- ~ -PHENOL - [chem] (an intermediate for drugs, dyes, pesticides, detergents, rubber chemicals, and plasticizers) Nonylphenol *n*
- NONYLAMINE - [chem] (an intermediate for drugs, dyes, pesticides, and rubber chemicals) Nonylamin *n*
- NONYLBENZENE - [chem] (an intermediate for surface-active agents) Nonylbenzol *n*
- NONYLENE - [chem] (a synthesis intermediate) Nonylen *n*
- NOON - [astr] (the moment of sun's upper culmination) Mittag *m*
- NOOSE - [gen] (a loop with a running knot) Laufknoten *m*
- NOR - [chem] (prefix denoting 'normal', a term used in chemical technology to mean a compound which contains an unbranched chain of carbon atoms) Nor-*N-*
- NOR-CIRCUIT - [comput] Oder-Nicht-Schaltung *f* invertierte Oder-Schaltung *f*
- NORIA - [hydr] (a water-raising wheel with buckets on its rim) Paternosterwerk *n*
- NORITE - [geol] (coarse-grained igneous rock containing coloured minerals) Norit *n*
- NORLEUCINE - [chem] (a naturally occurring non-essential amino-acid) Norleucin *n*
- NORM - [gen] (a rule taken as standard; also a value of a quantity or a condition which is statistically very frequent) Norm *f*, Regel *f*
- NORMAL - [adj] normal
- [chem] (which contains an unbranched chain of carbon atoms) normal
- [math] (normal to a surface or a line, in a line perpendicular to it) Normale *f*, Senkrechte *f*
- ~ -ACCELERATION - [phys] Normalbeschleunigung *f*
- ~ -ATOM - [nucl] (an atom without overall electric charge, and in which all the electrons are at their lowest energy levels) normales Atom *n*
- ~ -AXIS - [aero] (a line drawn through the centre of gravity of an aircraft and normal to the longitudinal axis in the plane of symmetry) Hochachse *f*
- ~ -BAND - [electron] (the lowest band of the energy diagram for a substance, corresponding to the normal state in the absence of any energy provided by an external source) Normalband *n*
- [comput] (band on a section of a magnetic drum, the access time of which has not been reduced by applying extra reading heads) normale Spurengruppe *f*

- NORMAL BEAM - [light] normaler Strahl *n*
- ~ BUD-SLIP INCISION - [agric] normaler Okulations-einschnitt *m*
- ~ CALOMEL ELECTRODE - [el chem] (calomel electrode containing a normal potassium chloride solution) Normalkalomelektrode *f*
- ~ CARD LISTING - [comput] Postenschiebung *f*
- ~ COLOUR SIGHT - [telev] Farbnormalsichtigkeit *f*
- ~ CONTACT OF SELECTOR - [telecomm] Wählerruhekontakt *m*
- ~ CURVE - [math] Normalkurve *f*
- ~ CUT - [cryst] X-Schnitt *m*
- ~ DENSITY - [phys] (the mass of unit volume of a gas under standard pressure at a given temperature) Normaldichte *f*
- ~ DISTRIBUTION - [el] Gaussche Fehlerverteilung *f*
- ~ DISTRIBUTION CURVE - [el] Gaussche Fehlerverteilungskurve *f*
- ~ DROP-OUT HUB - [comput] Normal-Impulsbuchse *f*
- ~ ELECTRODE - [el chem] Normalelektrode *f*
- ~ ELECTRODE POTENTIAL - [el chem] (of a metal, i. e. the electrode potential of a metal immersed in a solution containing ions of that metal at a unit activity) Normalpotential *n*
- ~ ELEMENT - [el chem] (a standard cell) Normalelement *n*
- ~ ENERGY LEVEL - [nucl] (the state of an atom when all its electrons are at the lowest energy level) Normalzustand *m*
- ~ FAULT - [geol] (a fracture in rocks) rechtfallende Verwerfung *f*
- ~ FORCE - [phys] (that component which acts along the normal axis of the resultant force, including the resolved gravity component) Normalkraft *f*
- ~ GLOW DISCHARGE - [electron] (glow discharge characterized by the decrease of the working voltage as the current increases) normale Glimmentladung *f*
- ~ HABITUS - [min] isometrischer Habitus *m*
- ~ INDUCTION - [el] (the limiting induction in a material in symmetrically cyclically magnetized condition) normale Induktion *f*
- ~ INPUT - [gen] Nennverbrauch *m*
- ~ LANDING - [aero] Normallandung *f*, Dreipunktlandung *f*
- ~ LAW CURVE - [gen] normale Wahrscheinlichkeitskurve *f*
- ~ LEVEL - [gen] (ground level) Bodenhöhe *f*
- ~ LIQUID - [phys & chem] (non-associated or non-polar liquid) nicht assoziierte Flüssigkeit *f*, Normalflüssigkeit *f*
- ~ LOAD - [gen] Normalbelastung *f*
- ~ [radio] (the apparatus which is normally connected to the output of an amplifier) Normalbelastung *f*, Nennbelastung *f*, Nennlast *f*
- ~ LOOP - [aero] (a manoeuvre comprising the sequence; normal flight - climb inverted flight - dive - return to normal flight) normaler Looping *m*
- ~ MAGNETIZATION CURVE - [el] (the lines which join the tips of different hysteresis loops obtained by varying the limits of the magnetizing fields) Kommutterungskurve *f*
- ~ MAGNIFICATION - [opt] normale Vergrößerung *f*
- ~ MODE OF VIBRATION - [acoust] normale Schwingungsweise *f*
- ~ OUTPUT - [gen] Normalleistung *f*, Dauerleistung *f*
- ~ PERMEABILITY - [el magn] (the ratio of the normal induction to the corresponding magnetizing force) Permeabilität *f* aus der Kommutterungskurve
- NORMAL PITCH - [mech] (normal circular pitch) normale Steigung *f*
- ~ PLANE - [aero] lotrechte Ebene *f*; Querebene *f*
- ~ POSITION - [telecomm] (of a contact) Normalstellung *f*
- ~ [mach] Ruhestellung *f*
- ~ POSITION OF POINTS - [railw] Grundstellung *f* der Weichen
- ~ PRESSURE - [phys & mech] (the standard pressure at which measurements of volume are usually referred) Normaldruck *m*
- ~ -PRESSURE DRAG - [phys] (the drag due to the resolved components of the pressures which are normal to the surface in question) Normaldruckwiderstand *m*
- ~ PROPELLER STATE - [aero] (the state of a rotor when its thrust acts in the direction opposite to that of the axial flow through and round the area of the rotor disk) normaler Luftschaubenzustand *m*
- ~ RATING OUTPUT - [el] Dauerleistung *f*
- ~ REACTION - [mech] (the reactive thrust of a constrained surface on a contacting object which is in its turn subject to a force having a component perpendicular to the surface) normale Kraft *f*
- ~ -REVERSE SWITCH - [telev] Bildumkehrschalter *m*
- ~ SALTS - [chem] (those formed by the replacement of all the replaceable hydrogen of an acid by a metal) Normalsalze *npl*
- ~ SEGREGATION - [metall] (the segregation in which the content of impurities tends to increase from the surface to the centre of cast metals) Kernseigerung *f*
- ~ SOLUTION - [chem] (one which contains the gram-equivalent weight of solute in one litre of solution) Normallösung *f*
- ~ SOLVENT - [chem] (solvent which does not undergo chemical dissociation) normales Lösungsmittel *n*
- ~ SPECTRUM - [spectr] (spectrum produced by a diffraction) normales Spektrum *n*
- ~ SPIN - [aero] (a spin voluntarily continued, from which recovery can be effectuated within two turns by the adjustment of control surfaces) normales Trudeln *n*
- ~ STATE - [nucl] (the lowest energy state of a quantized system) Normalzustand *m*
- ~ TEMPERATURE AND PRESSURE - [phys & chem] (NTP; the standard conditions of temperature and pressure under which the measurements of gaseous volumes are usually made) Normaltemperatur *f* und -druck
- ~ THRESHOLD OF AUDIBILITY - [acoust] normale Hörschwelle *f*
- ~ THRESHOLD OF FEELING - [acoust] (the modal value of the threshold of feeling of the majority of observers of normal hearing) normale Schmerzschwelle *f*
- ~ THRESHOLD OF HEARING - [acoust] s. normal threshold of audibility
- ~ THROW - [geol] Sprunghöhe *f*
- ~ TO IODINE - [ind chem] jodnormal
- ~ VALENCE - [chem] (the valence exhibited by an element in the majority of its compounds) normale Valenz *f*
- ~ VELOCITY - [phys] (the resolved velocity element in relation to the undisturbed air flow in the direction of the normal axis) Normalgeschwindigkeit *f*
- ~ VOLUME - [phys] (of gases) Normalvolumen *n*

- NORMAL WEIGHT - [gen] (standard weight) Normalgewicht *n*
- NORMALITY - [gen & chem] Normalität *f*
- NORMALIZATION - [gen] (the action of reducing to a normal state) Normalisierung *f*
- NORMALIZE, to - [gen] normalisieren
[metall] (to relieve materials from stresses by heating above the transformation range followed by cooling) normalglühen, spannungsfrei glühen
- NORMALIZED ADMITTANCE - [waveguides] (the reciprocal of normalized impedance) relativer Leitwert *m*
- ~IMPEDANCE - [waveguides] (the ratio of the impedance to the characteristic impedance of the waveguide at a cross-section) relative Impedanz *f*
- ~PLATEAU SLOPE - [nucl] (figure of merit for a counter tube) normierte Plateausteilheit *f*
- ~STEEL - [metall] normalisierter Stahl *m*
- NORMALIZING - [metall] Normalglühung *f*
- ~FURNACE - [metall] Ausglühofen *m*
- NORMALLY-OPEN CONTACT - [electron] Arbeitskontakt *m*
- NORMATRON - [comput] (normalized computer, purely imaginary, used for the teaching of programming) Normatron *n*
- NORTH - [astr] (one of the four cardinal points of the compass) Norden *m*
- ~BY EAST - [nav] (one point east of north on the mariner's compass) Nord zu Ost
- ~BY WEST - [nav] (one point west of north on the mariner's compass) Nord zu West
- ~EAST - [astr] Nordosten *m*
[adj & adv] nordöstlich
- ~LIGHT TRUSS - [constr] Sägedachbinder *m*
- ~MAGNETIC - [magn] nordmagnetisch
- ~POLE - [geogr] (the northern extremity of the earth's axis) Nordpol *m*
[el] (the part of a magnet from which the lines of magnetic flux apparently diverge) Nordpol *m*
- ~SEA - [geogr] Nordsee *f*
- ~STAR - [astr] Nordstern *m*, Polarstern *m*
- ~WEST - [astr] Nordwesten *m*
[adj & adv] nordwestlich
- NORTHBOUND NODE - [astr] aufsteigender Knoten *m*
- NORTHER - [met] (cold northerly wind, often rising suddenly, occurring in the colder season over Texas and the adjacent areas of the Caribbean Sea) Norder *m*, Nordsturm *m*
- NORTHERN - [adj] nördlich
- ~LIGHTS - Nordlicht *n*
- NORTHING - [astr] (north declination) nördliche Declination *f*
(north latitude) nördliche Breite *f*
[nav] (difference of latitude measured toward the north between a position and the last one determined) Distanz *f* nach Norden
- NOSE - [zool] Nase *f*
[gen] (frontal end, usually tapered) nasenähnlicher Vorsprung *m*
[naut] Bug *m*, Schiffsbug *m*
[aero] (the prow of an aircraft) Bug *m*, Nase *f*, Kanzel *f*, Rumpfbug *m*
[explos] (the tapering front end of a torpedo) Spitze *f*
[mach tool] Spitze *f*
(of a lathe) Drehbankspitze *f*
- ~BLEEDING - [med] Nasenbluten *n*
- NOSE CAP - [aero] (a spinner which does not extend aft of the propeller blades) Bugkappe *f*
- ~CONE - [astronaut] Raketenspitze *f*, Nasenkegel *m*
- ~DIVE, to - [aero] einen Sturzflug machen
- ~DIVE - [aero] Sturzflug *m*
- ~DOWN, to - [aero] (to depress the nose of an aircraft in flight) andrücken, im Steiflug niedergehen
- ~DRAG - [astronaut] Nasenwiderstand *m*; Bugwiderstand *m*
- ~FIN - [astronaut] Nasenflosse *f*; Bugflosse *f*
- ~GEAR - [astronaut] Nasenfahrwerk *n*; Bugfahrwerk *n*
- ~HEAVINESS - [aero] (tendency for the nose of aircraft to bear downwards during flight) Kopflastigkeit *f*
- ~HEAVY - [aero] (the condition of trim in which the nose of an aircraft tends to sink unless correction is applied by means of the controls) kopflastig
- ~KEY - [carp] (a small wedge) Hakenkeil *m*
- ~LANDING GEAR - [aero] Bugfahrwerk *n*
- ~OF THE LAST STEP - [constr] Austrittstufe *f* einer Treppe
- ~OVER, to - [aero] (to turn over nose downward, i.e. of an aircraft landing accident) überschlagen
- ~PIECE - [opt] (the mechanical system carrying the objective in a microscope) Revolver *m*
(of spectacles) Nasensteg *m*
[hydr] (of a hose etc) Mundstück *n*
- ~PIPE - [mech] (nozzle) Düse *f*, Balgrohr *n*
- ~RADIATOR - [aero] (a radiator located in the nose of the fuselage or of the nacelle) Bugkühler *m*
- ~RIB - [aero] (any rib in an aerofoil occupying a position between the front spar and the leading edge) Nasenrippe *f*
- ~UNDERCARRIAGE - [aero] (a main undercarriage assembly located below the nose of an aircraft) Bugfahrgerüst *n*
- ~UP, to - [aero] (to elevate the nose of an aircraft in flight) ziehen
- ~UP ATTITUDE - [aero] (the attitude of an aircraft in which the nose is sharply elevated) Fluglage *f* mit hochgenommener Schnauze
- ~WHEEL - [aero] (a single landing wheel located under the nose of an aircraft) Bugrad *n*
- ~WHEEL LANDING GEAR - [aero] (type of landing gear in which a wheel is located under the nose of an aircraft) Bugradfahrwerk *n*
- ~WHEEL STEERING - [aero] (the control of the direction of an aircraft on the ground by swivelling the nose wheel) Bugradsteuerung *f*
- NOSING - [build] Ausladung *f*, Nase *f*
[carp] Schutzleiste *f*
- ~MOTION - [railw] (pitching) Stossbewegung *f*, Nicken *n*
[text] Spitzenhartwinder *m*
- ~MOTION FINGER - [text] Sektordaugen *m*
- ~OVER - [aero] Überschlag *m*
- NOSTRIL - [zool] Nasenloch *n*, Nüster *f*
- NOT-CIRCUIT - [comput] (a logical circuit in digital computers) Nein-Schaltung *f*, Nicht-Gatter *n*; Inverter *m*; Negator *m*
- ~GO-GAUGE - [mech] Ausschusslehre *f*
- ~IN USE - [mach] ausser Betrieb
- ~SUFFICIENT - [banking] nicht ausreichende Deckung *f*
- ~TO SCALE - [draw] nicht maßstabgerecht
- NOTAL - [anat] Rücken-
- NOTAM - [aero] (abbrev for notice to airmen; infor-

- mation on air-traffic rules and procedures etc published regularly by the Ministry of Aviation) Nachricht *f* für Luftfahrer
- NOTARIZE, to - [leg] (to attest by a notary public) notariell beglaubigen
- NOTARY - [leg] Notar *m*
- ~PUBLIC - [leg] (officer of the law empowered to administer oaths etc) öffentlicher Notar *m*
- NOTATION - [gen] Notierung *f*, Auszeichnung *f*, Eintragung *f*
 [comput] (method for stating quantities in which any number is represented by a sum of coefficients times multiples of the successive powers of a chosen base number *n*) Schreibweise *f*
 [mus] (the tones used in music) Notation *f*, Notenschrift *f*
- ~PATTERN - [text] Musterpapier *n*
- NOTCH, to - [gen] kerben, einschneiden
 [carp] (to jag) ausblatten, einzapfen
 (to cut a groove in the side of a timber, so as to fit in the side of another timber) nuten
- NOTCH - [gen] Einschnitt *m*, Kerbe *f*
 [carp] Falz *m*, Nut *f*
 [mech] Raste *f*, Kerbe *f*
 [el] (one of the positions of a controller) Kontakt-position *f*
 [print] Signaturrein *f*, Signatur *f*
 [naut] Kerbe *f*, Keepe *f*
 [geol] (US) Engpass *m*
- ~BAR TEST - [metall] Kerbschlagprobe *f*
- ~BRITTLENESS - [metall] Kerbsprödigkeit *f*
- ~FILTER - [telev] Fallenfilter *n*, Lochfilter *n*
- ~PLATE - [constr] (vertical barrier across a water stream, having a notch cut in its upper edge and used for measurements) V-Messwehr *n*
- ~SENSITIVITY - [metall] (the measure to which the endurance of metals is reduced by surface discontinuities) Kerbempfindlichkeit *f*
- ~TOUGHNESS - [metall] Kerbschlagzähigkeit *f*, Kerbzähigkeit *f*
- NOTCHBOARD - [carp] Zarge *f*, Treppenwange *f*
- NOTCHED - [adj] eingekerbt, gezinkt
- ~BAR - [metall] (a bar of cast aluminium) Kerbstab *m*
- ~BAR IRON - [tool] Zahneisen *n*
- ~BAR TEST - [metall] (a test in which a notched sample is given blow by a falling weight, the energy absorbed in breaking the specimen is measured) Kerbschlagprobe *f*
- ~DISK - [mech] Klinkenscheibe *f*, Schaltrad *n*
- ~PIN - [text] Kerbstift *m*
- ~SET PIN - [text] Passkerbstift *m*
- NOTCHING - [gen] Kerben *n*
 [mech & carp] Auszackung *f*, Kerben *n*
 [carp] Einkämmung *f*
 (the operation of joining timbers by fitting into a notch) Überschneidung *f*
 [railw] Stufenbau *m*
 [el] (of a controller, to indicate that a predetermined number of separate steps is required to complete the operation) Schaltvorgang *m*
- ~FILTER - [radio] (band-rejection filter producing a sharp notch in the transfer characteristic of a system) Saugfilter *m*
- ~MACHINE - [mech mach] Nutzenstanzmaschine *f*
 [bookbind] Einsägemaschine *f*
- ~SAW - [carp] Kerbsäge *f*
- NOTE - [gen] Notiz *f*, Vermerk *m*, Anmerkung *f*
 [fin] Schuldschein *m*
 [mus] Note *f*
 [paper man] Notizblockgröße *f*
- NOTICE - [gen] Bemerkung *f*, Wahrnehmung *f*, Nachricht *f*, Meldung *f*, Anzeige *f*
 [comm] Kündigung *f*
 [print] (short review) Besprechung *f*, Zeitungsnote *f*
- ~BOARD - [gen] Schwarzes Brett *n*, Anschlagtafel *f*
- ~OF DISPATCH - [comm] Vefsandanzeige *f*
- ~PERIOD - [comm] Kündigungsfrist *f*
- ~TO AIRMEN - [aero] s. notam
- NOTIFIABLE - [adj] meldepflichtig
- ~DISEASE - [med] anzeigepflichtige Krankheit *f*
- NOTIFICATION - [gen] Anzeige *f*, Bekanntmachung *f*, Benachrichtigung *f*, Meldung *f*
 [leg] Vorladung *f*
- NOTIFY, to - [gen & leg] anzeigen, bekanntgeben, benachrichtigen, unterrichten
- NOTOCHORD - [anat] axillärer Strang *m*, Rückenstrang *m*
- NOUGHT - [gen & math] (zero) Null *f*
- NOURISH, to [gen] ernähren, nähren
- NOURISHMENT - [gen] Ernährung *f*, Nahrungsmittel *n*
- NOVA - [astr] (new star) Nova *f*, neuer Stern *m*
- NOVACULITE - [geol] (fine-grained rock consisting of quartz or other forms of silica) Wetzschiefer *m*, Arkansasstein *m*
- NOVEL - [adj] neu, neuartig
- NOVELTY - [gen & comm] Neuheit *f*, Modeartikel *m*
- NOVOBIOCIN - [chem] (streptomycin, an antibiotic obtained from streptomyces niveus and streptomyces spheroides and used in medicine) Novobiozin *n*
- NOVOCAINE - [chem] Novocain *n*
- NOVOLAK - [plast ind] (soluble fusible resins of the phenolformaldehyde type) Novolak *n*
- NOWEL - [metall] grosser Kern *m*
- NOXA - [med] Schädlichkeit *f*
- NOXAL - [med] schädlich
- NOXIUS - [adj] (harmful) schädlich
- NOXIOUSNESS OF A PRODUCT - [pharm] Schädlichkeit *f* eines Präparates
- NOZZLE - [hydr] (outlet tube through which a discharge of fluid finally passes) Ausströmöffnung *f*
 [metall & plast ind] (of an injector, hollow metal nose forming a seal between the heating cylinder or the transfer chamber and the mould) Düse *f*, Mundstück *n*, Spritzmund *m*
 [mech] (of jet engines) Düse *f*
 (oil engines, orifice controlled by the injection valve) Zerstäubungsdüse *f*
 (spray nozzle) Spritzdüse *f*
 (the rigid tube at the end of a hose) Schlauchmundstück *n*
 [text] (of extruders or spinning machines) Düse *f*, Spinddüse *f*
 [waveguides] (the opening in a waveguide through which the radiation takes place) Wellenleiteröffnung *f*
 [radio] (elementary aerial consisting of a waveguide) Düsenstrahler *m*
- ~ADAPTER - [mech] (a device fitted to an extrusion machine or injection moulding machine to enable different nozzles to be used) Düsenpasstück *n*

- NOZZLE BLADE - [astronaut] Leitradschaufel *f*
 ~ BLOCK - [mech] Düsenblock *m*
 ~ BOX - [metall] Auslasstutzen *m*
 ~ BRICK - [ovens] Brennerstein *m*, Lochstein *m*
 ~ BRICK SLEEVE - [metall] gebrannte Hülse *f*
 ~ CLEARANCE - [mech] Diffusionsspalt *m*
 ~ CONTROL VALVE - [mech] Düsenventil *n*
 ~ CUP - [mech] Düsenhaube *f*, Düsenkappe *f*
 ~ DIAPHRAGM - [aero] Düsenring *m*
 ~ EXIT - [mech] Düsenmündung *f*, Düsenöffnung *f*
 ~ EXIT AREA - [aero] Düsenendfläche *f*
 ~ EXPANSION AREA RATIO - [aero] Düsenöffnungsverhältnis *n*
 ~ GAP - [mech] Diffusionsspalt *m*, Diffusionsfläche *f*
 ~ GUIDE VANES - [aero etc] (annularly disposed fixed vanes designed to accelerate the gas flow in a turbine and guide it to the moving blades) Düsenleitschaufeln *pl*
 ~ JET - [auto] Einspritzstrahl *m*
 ~ MIXING BURNER - [burners] Kreuzstrombrenner *m*
 ~ MOUTH - [mech] Düsenmündung *f*, Düsenöffnung *f*
 ~ NEEDLE - [mech] Düsennadel *f*
 ~ PIPE - [mech] Düse *f*
 ~ RADIATOR - [aero] Düsenkühler *m*
 ~ RING - [mech] (of a gas turbine etc) Düsenring *m*, Leitkranz *m*
 ~ SPINNING - [mech] Düsenhaube *f*, Düsenkappe *f*
 ~ THROAT - [mech] Düsenhals *m*
 ~ THROAT AREA - [aero] Düsenhalsfläche *f*
 ~ THRUST COEFFICIENT - [aero] Düsen Schubkoeffizient *m*
 ~ VALVE - [mech] Düsenventil *n*
 N.T.P. - [phys & chem] (initials of normal temperature and pressure) Normaltemperatur *f* und -druck
 N.T.S. - [draw] (abbrev of not to scale) nicht massgerecht
 nt. wt. - [gen] (abbrev of net weight) Nettogewicht *n*
 nth - [math] nt
 N.U. SIGNAL - [telecomm] (abbrev for number-unobtainable signal) Besetzzeichen *n*
 NUB YARN - [text] Noppengarn *n*
 NUBBY - [text] noppig
 NUCHAL - [anat] (pertaining to the back of the neck) Nacken-
 ~ BONE - [anat] Nackenknorpel *m*
 NUCIFORM - [adj] nussförmig
 NUCLEAR - [phys] (pertaining to a nucleus) Kern-, nuklear
 [biol] nukleär, Kern-
 ~ AIRCRAFT - [aero] atomgetriebenes Flugzeug *n*
 ~ ASSOCIATION - [genet] Kernassoziation *f*
 ~ ATOM - [nucl] (a nucleus which has lost its surrounding electrons) Kernatom *n*
 ~ ATTRACTION - [nucl] (the force which is active in the atomic nucleus and overcomes the neutral repulsion of the positive charges of the protons) Anziehungskraft *f* innerhalb des Kerns
 ~ BINDING ENERGY - [nucl] (the energy which would be necessary to split up an atomic nucleus into protons and neutrons) Bindungsenergie *f* des Atomkerns
 ~ BOMBARDMENT - [nucl] (any process in which subatomic particles are directed against atomic nuclei at high velocity) Kernbeschussung *f*
 ~ BURST - [nucl] Kernexplosion *f*
 ~ CAP - [genet] Kernkappe *f*
 ~ CASCADE PROCESS - [nucl] Kaskadenkernreaktion *f*
 ~ CHAIN REACTION - [nucl] (caused by neutrons emitted during uranium fission by inducing fission in additional uranium nuclei) nukleare Kettenreaktion *f*
 NUCLEAR CHARGE - [nucl] (the sum of the proton charges in a nucleus) Kernladung *f*
 ~ CHEMISTRY - [nucl] (the chemical aspect of the study of atomic nuclei) Kernchemie *f*
 ~ CONSTANTS - [nucl] (the constants which are related to nuclear science) Kernkonstanten *pl*
 ~ CROSS-SECTION - [nucl] (the cross-section of the atomic nucleus) Kernquerschnitt *m*
 ~ DENSITY - [nucl] (nucleon density in a nucleus) Kerndichte *f*
 ~ DIAMETER - [nucl] (nucleon diameter) Kerndurchmesser *m*
 ~ DISINTEGRATION - [nucl] (transformation involving nuclei) Kernzerfall *m*
 ~ DISINTEGRATION ENERGY - [nucl] (or Q value) Zerfallsenergie *f* des Atomkerns, Q-Wert *m*
 ~ DISRUPTION - [genet] Kernbruch *m*
 ~ DIVISION - [genet] Kernteilung *f*
 ~ ELECTRIC ROCKET ENGINE - [astronaut] nuklear-elektrisches Raketentriebwerk *n*, kernenergetisch elektrisches Raketentriebwerk *n*
 ~ ELECTRON - [nucl] Kernelektron *n*
 ~ EMULSION - [nucl] (photographic emulsion which is especially prepared for the observation of the tracks of ionized particles) Kernemulsion *f*
 ~ ENERGY - [nucl] (energy released in a nuclear reaction) Kernenergie *f*
 ~ ENERGY LEVELS - [nucl] Kernniveau *n*
 ~ ENERGY ROCKET - [rocketry] Kernrakete *f*, Atomrakete *f*
 ~ EQUATION - [nucl] s. nuclear reaction equation
 ~ EVAPORATION - [nucl] (displacement of neutrons due to thermal agitation) Kernverdampfung *f*
 ~ EXPLOSION - [nucl] (the ultimate result of an explosive nuclear reaction) Kernexplosion *f*
 ~ FIELD - [nucl] (effect of the total sum of intranuclear forces) Kernfeld *n*
 ~ FISSION - [nucl] (the division of a heavy nucleus into approximately equal parts) Kernspaltung *f*
 ~ FISSION BOMB - [nucl] Kernspaltungsbombe *f*, Atombombe *f*
 ~ FLUID - [nucl] (term used to denote the hypothetical binding mass of the nucleus) Kernflüssigkeit *f*
 ~ FORCES - [nucl] (forces pertaining to nucleons, which are non-electromagnetic) Kernkraft *f*
 ~ FUEL - [nucl] (the fissile material supporting a chain reaction in fission chain reactors) Kernbrennstoff *m*
 ~ FUSION - [nucl] (nuclear reaction in which light nuclei combine and form nuclei of higher mass number) Kernverschmelzung *f*, Kernfusion *f*
 ~ GYROMAGNETIC RATIO - [nucl] (the ratio between the magnetic moment of the nucleus and the nuclear angular momentum quantum number) gyromagnetisches Verhältnis *n* des Atomkerns
 ~ IMPORTANCE FUNCTION - [nucl] Kerneinflussfunktion *f*
 ~ INDUCTION - [nucl] (the magnetic induction at has its origin in the magnetic moments of nuclei) Kerninduktion *f*
 ~ INFLAMMABILITY - [nucl] (during a spontaneous fission) Kernentflammbarkeit *f*
 ~ INTERACTION - [nucl] (the system of exchange forces in the nucleus which keep it together) Kernwech-

- selwirkung *f*
- NUCLEAR ISOBAR - [nucl] (nuclide having the same number of nucleons in its nuclei) Kernisobare *f*
- ~ ISOMER - [nucl] (atomic nucleus having the same mass and charge but different radioactive properties) Kernisomer *n*
- ~ ISOMERISM - [nucl] (the occurrence of nuclear isomers) Kernisomerie *f*
- ~ LOGGING - [oil ind] kernmagnetisches Logging *n*
- ~ MAGNETIC ALIGNMENT - [nucl] magnetische Kernausrichtung *f*
- ~ MAGNETIC MOMENT - [nucl] (electrically charged particle which possesses angular momentum and acts like a small magnet) Kernmagnetmoment *n*, magnetisches Kernmoment *n*
- ~ MAGNETIC RESONANCE - [nucl] kernmagnetische Resonanz *f*
- ~ MAGNETON - [nucl] Kernmagneton *n*, Bohrsches Magneton *n*
- ~ MASS - [nucl] (the sum of the masses of the protons and neutrons composing the nucleus) Kernmasse *f*
- ~ MEMBRANE - [cytol] (the delicate binding membrane of the nucleus) Kernmembran *f*, Kernwand *f*
- ~ MODEL - [nucl] Kernmodell *n*
- ~ MOMENTS - [nucl] (the various moments inherent to the nucleus) Kernmoment *n*
- ~ NEUTRON - [nucl] Kernneutron *n*
- ~ NUMBER - [nucl] Kernzahl *f*
- ~ PARAMAGNETISM - [nucl] (the paramagnetism which is associated with nuclear magnetic moments) Kernparamagnetismus *m*
- ~ PARTICLE - [nucl] (particle assumed to exist in atomic nuclei) Kernteilchen *n*, Nukleon *n*
- ~ PERIODICITY - [nucl] Kernperiodizität *f*
- ~ PHOTODISINTEGRATION - [nucl] (nuclear reaction induced by a photon) Kernphotoeffekt *m*
- ~ PHOTOELECTRIC EFFECT - [nucl] s. nuclear photo-disintegration
- ~ PHYSICS - [nucl] (that branch of physics dealing with nuclear structure) Kernphysik *f*, Nuklearphysik *f*
- ~ PILE - [nucl] s. nuclear reactor
- ~ PLATE - [nucl] s. nuclear emulsion
- ~ POLARIZATION - [nucl] Kernpolarisation *f*
- ~ POTENTIAL - [nucl] (the potential energy of a nuclear particle as a function of its position in the field of the nucleus) Kernpotential *n*
- ~ POWER - [nucl] (the power which is released in nuclear reactions) Atomkraft *f* [polit] Atommacht *f*
- ~ POWER PLANT - [nucl] Atomkraftwerk *n*, Kernenergie-Kraftwerk *n*
- ~ PROCESS - [nucl] (any process involving the nucleus of an atom) Kernprozess *m*
- ~ PROJECTILE - [nucl] (any projectile having a warhead containing a nuclear reactor) Kernprojektil *n*
- ~ PROPERTIES - [nucl] Kerneigenschaften *fpl*
- ~ PROTON - [nucl] Kernproton *n*
- ~ RADIATION - [nucl] (emitted by naturally radioactive substances) Kernstrahlung *f*
- ~ RADIUS - [nucl] (the radius of a spherical volume within which the density of nucleons in a nucleus is effectively large) Kernradius *m*
- ~ REACTION - [nucl] (induced nuclear disintegration) Kernreaktion *f*, Kernprozess *m*
- ~ REACTION ENERGY - [nucl] Kernreaktionsenergie *f*
- NUCLEAR REACTION EQUATION - [nucl] (the equation which shows the changes in composition of an atomic nucleus in the course of a nuclear reaction) Reaktionsgleichung *f*
- ~ REACTOR - [nucl] (complex plant in which controlled chain reactions can be sustained for specific purposes) Kernreaktor *m*
- ~ REARRANGEMENT - [nucl] (the transition of a nucleus into one having a different configuration after a nuclear reaction) Kernumgruppierung *f*
- ~ REPULSION - [nucl] (the mutual repulsion shown by particles in the nucleus) intranukleare Abstossung *f*
- ~ RESEARCH - [nucl] Kernforschung *f*
- ~ RESONANCE LEVEL - [nucl] (the excited level of the compound system formed in a collision between two systems) Kernresonanzniveau *n*
- ~ ROCKET ENGINE - [astronaut] (engine deriving its energy from a nuclear reactor) Kernraketentriebwerk *n*
- ~ SAP - [genet] Kernsaft *m*, Karyolymphe *f*
- ~ SELECTION RULES - [nucl] (used to classify specified transitions) Kernselektionsregeln *fpl*
- ~ SHELL - [nucl] Kernschale *f*
- ~ SPECIES - [nucl] (atom characterized by charge, mass number and quantum state of its nucleus) Kernart *f* (nucleus of specified charge, mass number and quantum state) Kernart *f*
- ~ SPIN - [nucl] (the rotation of the nucleus of the atom) Kernspin *m*
- ~ STABILITY - [nucl] (occurring when the internuclear forces are in equilibrium) Kernstabilität *f*
- ~ STAR - [nucl] (a type of nuclear reaction) Zertrümmerungsstern *m*
- ~ STATION - [nucl] Atomkraftwerk *n*
- ~ STRUCTURE - [nucl] (the internal structure of the nucleus) Kernstruktur *f*, Kernaufbau *m*
- ~ TEMPERATURE - [nucl] Kerntemperatur *f*
- ~ TEMPERATURE COEFFICIENT - [nucl] (in a nuclear reactor) Temperaturkoeffizient *m* eines Reaktors
- ~ TEST - [nucl] (test of nuclear weapons) Atomwaffenversuch *m*
- ~ THEORY - [nucl] Kerntheorie *f*
- ~ TRANSFORMATION - [nucl] Kernumwandlung *f*
- ~ TRANSITION - [nucl] (taking place in the interior of the nucleus) Kernübergang *m*
- ~ WAR - [mil] Atomkrieg *m*
- ~ WEAPON - [mil] (any weapon provided with a nuclear war-head) Atomwaffe *f*
- NUCLEATION - [nucl] (the formation of germ cells in crystallization) Kernbildung *f*, Keimbildung *f*
- NUCLEI OF CRYSTALLIZATION - [cryst] (small particles placed in solutions, on which crystals may form) Kristallisationskerne *mpl*
- NUCLEIC ACID - [chem] (the non-protein constituent of nucleoproteins) Nukleinsäure *f*
- ~ ACID STARVATION - [genet] Hypochromatizität *f*
- NUCLEIN - [nucl] Kernstoff *m*, Nuklein *n*
- NUCLEOGENESIS - [phys] (large-scale formation of nuclei in nature) Nukleogenese *f*, natürliche Kernbildung *f*
- NUCLEOLAR CONSTRICTION - [genet] Nukleolareinschnürung *f*
- ~ FRAGMENTATION - [genet] Nukleolusfragmentation *f*
- ~ TRACK - [genet] Nukleolusschlauch *n*

- NUCLEOLUS - [genet] (organized body of predominantly protein structure) Nukleolus *m*
- * SICKLE-STAGE - [genet] Paranukleolus *m*
- NUCLEON - [nucl] (constituent particle of the atomic nucleus, i.e. a proton or a neutron) Nukleon *n*, Kernteilchen *n*
- * FIELD - [nucl] Nukleon-Feld *n*
- * NUMBER- [nucl] (mass number) Massenzahl *f*
- NUCLEONICS - [nucl] (nuclear technology) Nukleonik *f*, angewandte Kernphysik *f*
- NUCLEOPLASMATIC RATIO - [genet] Kern-Plasma-Relation *f*
- NUCLEOPROTEINS - [chem] (nucleoproteids, compounds in which a protein molecule is combined with nucleic acid. They probably form almost the whole of the substance of a virus) Nukleoproteine *npl*, Nukleoproteide *npl*
- NUCLEUS - [gen] Kern *n*
- [phys] (the positively-charged central core of the atom, representing almost all the mass of the atom, but only a very small part of its volume) Kern *m*, Atomkern *n*
- [biol] (of a cell) Kern *m*, Zellkern *n*, Nukleus *m*
- [astr] (the luminous part of a comet) Kern *n*
- [metall] (small cluster of atoms of a more stable phase formed within a less stable phase) Kern *n*
- [met] (the particle on which condensation in free air occurs) Kondensationskern *n*
- * CRYSTAL - [cryst] (initial crystallization element) Keimkristall *m*
- * SPLITTING - [cytol] Kernteilung *f*
- * WALL - [cytol] Kernwand *f*
- NUCLIDE - [nucl] (atom characterized by the constitution of its nucleus) Nuklid *n*
- NUDATION - [bot] (the formation of an area bare of plants) Entblössung *f* von Vegetation
- NUDE GAUGE - [instr] Einbau-Mess-System *n*, Einbau-Messkopf *m*
- * OF A FRAME - [constr] Nackt *n* einer Zarge
- NUGGET - [gen] Klumpen *n*
- [geol] (e.g. of gold) Nugget *m*, Goldklumpen *m*
- NUISANCE AREA - [radar] (interference area) Verwirrungsgebiet *n*
- NULL - [gen & math] (zero) Null *f*
- [adj] wertlos, nichtssagend
- [leg] (of no legal force) nichtig, ungültig
- [acoust] (a cone of silence) Schweigezone *f*
- [radio] (point where there is no reception on a receiver) toter Punkt *m*
- [electron] Nullabgleich *m*, Abgleichstelle *f*
- * ASTATIC MAGNETOMETER - [instr] Ausgleichmagnetometer *n*
- * BALANCE - [el] Nullabgleich *m*
- * BALANCE DEVICE - [contr] (mechanism which restores a signal converter to its position of zero output) Kompensationsanordnung *f*
- * COIL MAGNETOMETER - [instr] Magnetometer *n* mit Abgleichspule
- * DETECTOR - [instr] s. null indicator
- * DRIFT - [instr] Nullpunktabweichung *f*
- * ELECTRODE - [el] (electrode with a thermodynamic potential of zero) Nullelektrode *f*
- * INDICATOR - [instr] (instrument showing whether a signal is present) Nullinstrument *n*, Abgleichindikator *n*
- * METHOD - [meas] (a method of measurement such that the perfect adjustment of a measuring circuit is indicated by the absence of any reading in the instrument used) Nullmethode *f*, Nullabgleichmethode *f*
- NULL OFF-SET - [contr] (control method in which the off-set characteristic is zero at all points of the input-output curve) astatistische Regelung *f*
- * SIGNAL - [radar] Nullzacke *f*
- * VALENCE - [phys] (a condition in which an element has a complete outer electronic shell like the inert gases of the atmosphere) Nullwertigkeit *f*
- * VOLTAGE - [el] Nullspannung *f*
- NULLIPARA - [med] (said of a woman who has never given birth to a child) Nullipara *f*, Frau *f*, die noch nie geboren hat
- NULLIplex - [genet] (homozygously recessive at a specified locus) nulliplex
- NULLODE - [electron] (electrodeless tube) Nullode *f*, elektrodlose Röhre *f*
- NUMBER, to - [gen] aufzählen, zählen, numerieren
- NUMBER - [gen & math] Nummer *f*, Zahl *f*, Ziffer *f*, Anzahl *f*
- [text] (form of distinction of qualities) Feinheitsnummer *f*
- * CHECKING ARRANGEMENT - [telecomm] Fangeinrichtung *f*, Halteeinrichtung *f*
- * DENSITY - [nucl] (of a plasma) Teilchendichte *f*
- * DETECTOR - [comput] Nummernsucher *m*
- * NOTATION - [math] Zahlendarstellung *f*
- * OF ACTIVE LINES - [telev] Abtastzeilenzahl *f*
- * OF AMPERE TURNS - [el] Amperewindungszahl *f*
- * OF CYCLES - [el] Periodenzahl *f*
- [sugar ind] Chargenzahl *f*
- * OF FIELDS - [telev] (the number of fields per picture) Teilbildzahl *f*
- * OF FILLING THREADS - [text] Schussfadenzahl *f*
- * OF GEARS - [auto] Gangzahl *f*
- * OF HOOKS - [text] Platinzahl *f*
- * OF LOOPS - [telev] Bauchzahl *f*
- * OF OSCILLATION - [phys] Schwingungszahl *f*
- * OF PARTICLES - [phys] (the total number of particles generated in a process) Teilchenzahl *f*
- * OF REVOLUTIONS - [mech] Drehzahl *f*, Tourenzahl *f*, Umdrehungszahl *f*
- * OF SCANNING LINES - [telev] Zeilen-Rasterfrequenzverhältnis *n*
- * OF SHAFTS - [text] Schaftzahl *f*
- * OF SPINDLES - [text] Spindelzahl *f*
- * OF TEETH - [mech] (in a gear wheel) Zähnezahl *f*
- * OF THREADS - [text] Fadenanzahl *f*
- * OF TRANSFER UNITS - [chem] (the total number of units in a diffusion process) Übergangszahl *f*
- * OF TURNS - [el] Windungszahl *f*
- * OF YARN - [text] Garnnummer *f*
- * PERIOD - [comput] (the time required by a pulse train to pass a given point) Zahlenperiode *f*
- * PLATE - [auto] Nummernschild *n*
- * SYSTEM - [comput] (numerical rotation) Zahlensystem *n*
- * TRANSFER BUS - [comput] Hauptleitung *f* vom Speicher zum Rechner
- * UNOBTAINABLE TONE - [telecomm] Störungssignal *n*
- NUMBERED CARDS - [comput] (those punched cards which are serially numbered) numerierte Karten *fppl*
- NUMBERING - [gen] Numerierung *f*
- [text] Titrierung *f*, Feinheitsnummer *f*
- * MACHINE - [impl] Nummerstempel *m*, Laufnummern-

- stempel *m*
 [comput] Laufnummerngeber *m*
 NUMBERING NAIL - [telecomm] Bezeichnungsnagel *m*
 ~STAMP - [impl] Zahlenstempel *m*
 ~TRANSMITTER - [comput] Laufnummerngeber *m*
 NUMERAL - [math] Grundzahl *f*, Ziffer *f*
 [adj] numerisch, Zahlen-
 ~POSITIONING CONTROL - [contr] (for automatic machine tools) numerische Maschinensteuerung *f*
 NUMERATION - [gen] Numerierung *f*, Aufzählung *f*
 NUMERATOR - [math] (of a fraction) Zähler *m*
 NUMERICAL - [math] numerisch, zahlenmässig
 ~APERTURE - [opt] (of a microscope) numerische Öffnung *f*
 ~CALCULATION - [math] Zahlenrechnung *f*
 ~CODING - [comput] numerische Kodierung *f*
 ~CONSTANT - [math] (constant represented by numbers only) Zahlenkonstante *f*, numerische Konstante *f*
 ~CONTROL - [automatic] (a system of controlling machines and working processes by numerical data through the use of tapes or punched cards) numerische Steuerung *f*
 ~CONTROL MACHINE TOOL - [mach tool] Werkzeugmaschine *f* mit numerischer Steuerung
 ~DIGITS - [math] Ziffernzeichen *npl*
 ~ENTRY - [comput] Zahleneingabe *f*
 ~GAIN - [electron] zahlenmässige Verstärkung *f*
 ~INDEX OF VECTOR GROUP - [el] (conventional number indicating the phase displacement between low and high voltage) Schaltgruppenziffer *f*
 ~INTEGRATION - [math] numerische Integration *f*
 ~POSITIONING CONTROL - [comput] numerische Einstellsteuerung *f*
 ~PUNCHING - [comput] Ziffernlochung *f*, Zahlenlochung *f*
 ~SECTION - [comput] Ziffernteil *m*
 ~SELECTION - [telecomm] gesteuerte Nummernwahl *f*
 ~VALUE - [math] Zahlenwert *m*
 NUMERICALLY CODED INSTRUCTION - [comput] numerisch codierter Befehl *m*
 NUN'S MURMUR - [med] (the sound which is heard when the stethoscope is applied to the jugular vein) Nonnengeräusch *n*
 NUPTIAL FLIGHT - [zool] (the flight of the virgin queen bee during which fertilization takes place) Hochzeitsflug *m*
 ~PLUMAGE - [zool] Hochzeitskleid *n*
 NURSE - [med] Krankenschwester *f*
 [zool] Arbeitsbiene *f*
 ~BEE - [zool] Arbeitsbiene *f*, Arbeiterin *f*
 ~CROP - [agric] Untersaat *f*
 NURSERY - [gen] Kinderzimmer *n*, Kinderstube *f*
 [agric] Baumschule *f*, Pflanzschule *f*
 ~PLANT - [bot] Setzling *m*
 NURSERYMAN - [agric] Pflanzzüchter *m*
 NUSSELT NUMBER - [heat] (a number expressing the increase of heat transfer caused by fluid movement) Nusseltsche Zahl *f*
 NUT - [bot] Nuss *f*
 [mech] Mutter *f*, Schraubenmutter *f*
 [print] (en-quad) halbes Quadrat *n*
 [mus] (of a violin) Sattel *m*, Saitensattel *m*
 ~-AND-LEVER STEERING - [auto] Spindellenkung *f*
 ~BOLT - [mech] Mutterbolzen *m*
 ~COKE - [mining] Nusskoks *m*, Knabbelkoks *m*
 NUT KEY - [mech] Schraubenschlüssel *m*
 ~LATHE - [mach tool] Mutterndrehbank *f*
 ~LOCK - [mech] Mutternsicherung *f*
 ~MANDREL - [mach tool] Mutterndrehstift *m*
 ~MILLING MACHINE - [mach tool] Mutternfräsmaschine *f*
 ~OLL - [gen] Nussöl *n*
 ~SCREW - [mech] Schraube *f* mit Mutter
 ~TAP - [mech] Muttergewindebohrer *m*
 ~TAPPING MACHINE - [mach tool] Mutterngewindebohrmaschine *f*
 ~THREAD - [mech] Muttergewinde *n*
 ~TREE - [bot] Nussbaum *m*
 ~UPSETTING MACHINE - [mach tool] Mutternstauchmaschine *f*
 ~WASHER - [mech] Unterlagscheibe *f*, Mutterscheibe *f*
 ~WRENCH - [impl] (for rims) Felgenmutternschlüssel *m*
 NUTATION - [astr] (a cyclic variation in the precession of the earth, due to the attraction of the sun acting on the equatorial bulge) Nutation *f*
 [mech] (as in a spinning top, the inclination of the axis of the top to the vertical varies periodically between certain limiting angles) Nutation *f*
 [med] krankhaftes Nicken *n*
 [bot] Nutation *f*, Krümmung *f*
 NUTATING FIELD - [astr] Nutationskopplung *f*
 NUTCRACKER - [impl] Nussknacker *m*
 NUTGALL - [bot] Gallapfel *m*
 NUTMEG - [bot] (the aromatic kernel of the fruit of the genus myristica) Muskatnuss *f*
 ~TREE - [bot] echter Muskatnussbaum *m*
 NUTRIENT - [gen] Nährstoff *m*
 [adj] nährend, nahrhaft
 ~BROTH - [bact] Nährlösung *f* Nährbouillon *f*
 ~SALT - [chem] Nährsalz *n*
 NUTRITION - [biol] (nutriment; also the processes by which food is assimilated) Ernährung *f*, Ernährungs Vorgang *m*
 NUTRITIONAL LEVEL - [gen] Ernährungsstand *m*
 NUTRITIVE VALUE - [agric] (in animal feeding) Nährwert *m*
 NUTSHELL - [bot] Nusschale *f*
 NUX VOMICA - [chem] (the dried seeds of strychnos nux vomica and a source of strychnine and related alkaloids) Brechnuss *f*, Strychnossamen *m*
 NYCTALOPIA - [med] (abnormal difficulty in seeing objects in the dark; night blindness) Nyktalopie *f*, Nachtblindheit *f*
 NYCTOPHOBIA - [med] (a morbid fear of the night and generally of darkness) Nyktophobie *f*, Angst *f* vor der Nacht oder Dunkelheit
 NYLON - [ind chem] (generic term for long-chain polyamides containing recurrent -CONH-groups in the main chain. The nylons are an important group of plastics with application in the manufacture of fibres, bristles, monofilaments, moulding powders, resins, staple and yarns) Nylon *n*
 ~BRISTLES - [text] (relatively thick nylon monofilaments) Nylonborsten *fpl*
 ~FIBRE - [ind chem] (synthetic fibre produced from nylon, usually by melt-spinning process) Nylonfaser *f*
 ~MONOFILAMENTS - [text] (monofilaments available in a number of diameters and used as bristles, sutures, fishing lines, etc) Nyloneinzeläden *mpl*

NYLON MOULDING POWDERS - [plast ind] (moulding powders giving products of high strength, good mechanical and electrical properties, and good dimensional stability at relatively high temperatures) Nylonpresspulver *n*

*PLASTICS - [plast ind] (thermoplastic material chemically similar to other nylons) Nylonkunststoffe *npl*

NYLON YARN - [text] (single and multifilament products for the textile industry) Nylongarn *n*

NYLONIZE, to - [text] nylonisieren

NYMPH - [zool] Nympe *f*, Insektenlarve *f*

NYTRIL - [plast ind] (generic name for synthetic fibres containing not less than 85% of a vinylidene dinitrile polymer) Nytril *n*

O

- O - [chem] (symbol for oxygen) O (Sauerstoff)
[el] (oscillator) O (Oszillator)
- O-ELECTRON - [nucl] (an electron which forms part of the fifth shell surrounding the atomic nucleus)
O-Elektron *n*
- OAK - [bot] Eiche *f*
- ~APPLE - [bot] Gallapfel *m*
- ~BARK - [bot] (bark from various species of quercus) Eichenrinde *f*, Lohrinde *f*
- ~BARK TAN - [leather ind] Eichenlohe *f*, Gerberlohe *f*
- ~EXTRACT - [ind chem] Eichenextrakt *m*
- ~FERN - [bot] Eichenfarn *m*
- ~STAVE - (of a barrel) Eichenholzfasssaube *f*
- OAKUM - [ropes] (hemp fibre which is obtained by untwisting and picking old rope) Werg *n*
[naut] (as above, used for caulking joints) Kalfaterwerg *n*
- OAR - [naut] Ruder *n*
- OAST - [brew] (a kiln used for drying hops) Darre *f*
- ~HOUSE - [brew] *s. oast*
- OAT - [bot] (edible grains of a cereal) Hafer *m*
- ~BRAN - [agric] Haferkleie *f*
- ~CRUSHER - [agric] Haferquetsche *f*
- ~FLAKES - [food ind] Haferflocken *fpl*
- ~STRAW - [agric] Haferstroh *n*
- OATMEAL - [food ind] (a meal made from oats) Hafermehl *n*
- O.B. - [radio] (abbrev for outside broadcast) Aus-senreportage *f*
- OBELISK - [arch] (stone shaft, generally square and with a pyramidal top) Obelisk *m*, Spitzsäule *f*
[print] (dagger) Kreuzzeichen *n*
- OBESITY - [med] Korpulenz *f*, Fettleibigkeit *f*
- OBJECT - [gen] Objekt *n*, Gegenstand *m*, Ding *n*
- ~CARRIER DRUM - [mech] Objektrommel *f*, Dreh-trommel *f*
- ~DISTANCE - [photo] Objektweite *f*, Gegenstands-
weite *f*
- ~FINDER - [photo] Motivsucher *m*
- ~GLASS - [opt] (the lens nearest to the object in an optical system) Objektiv *n*, Objektivglas *n*
- ~HOLDER - [opt] (of a microscope) Objektivträger *m*
- ~METAMERISM - [opt] (phenomenon occurring when surface colours match under one illuminant but do not match under a different illuminant) Metameris-mus *m* eines Dings
- ~POINT - [opt] (the point of intersection of a small beam of rays incident on an optical system) Objektpunkt *m*, Dingpunkt *m*
- ~SLIDE - [opt] (of a microscope etc) Objektträger *m*
- ~SPACE - [photo] Objekttraum *m*, Gegenstandsraum *m*
- ~STAFF - [surv] Nivellierstab *m*, Zielstange *f*
- ~STAGE - [photo] Objektstisch *m*
- OBJECTIVE - [opt] (the lens combination which forms the image to be examined with the eyepiece) Objektiv *n*
[gen] (aim) Ziel *n*
[adj] objektiv
- OBJECTIVE LENS - [opt] (the lens of a system which is towards the object) Objektivlinse *f*
- ~NOISE METER - [instr] (instrument designed to assess the equivalent loudness of noise by an objective method) Lautstärkemessgerät *n* mit gehörrichtiger Anzeige spitzenhaltiger Geräusche
- ~PHOTOMETER - [light] objektives Photometer *n*
- ~PRISM - [opt] spaltloses Spektroskop *n*
- ~VARIABLE - [contr] (quantity controlled by its relation to the controlled variable and not directly measured for control) Hilfsregelgröße *f*
- OBLETE - [adj] (flattened) abgeflacht, abgeplattet
- ~DISTORTION - [phys] Formänderung *f* in ein abgeplattetes Ellipsoid
- OBLIQUE - [adj] schräg, schief
[math] schief, schiefwinklig
[print] Schrägschrift *f*
(oblique line) Schrägstrich *m*
- ~AERIAL PHOTOGRAPH - [surv] (photograph taken from the air for survey work, with the optical axis of the camera inclined from the vertical) Schrägluftbild *n*
- ~ANGLE - [math] (any angle which is not a right angle) schiefer Winkel *m*
- ~ANODE - [electron] (X-ray tube anode having a surface forming an oblique angle with its support) Schräganode *f*
- ~ARCH - [arch] (an arch having an axis which is not normal to its face) Schrägbogen *m*
- ~BEDDING - [geol] Diagonalschichtung *f*
- ~COORDINATES - [math] schiefwinkliges Achsenkreuz *n*
- ~ELECTRODE STRUCTURE - [electron] (electrode structure of an electronic tube forming an oblique angle with the horizontal axis of the tube) Schrägaufstellung *f*
- ~FAULT - [geol] Diagonalverwerfung *f*
- ~HEAD - [plast ind] (an extruder head fitted at an angle to the centre line of the barrel) Schrägspritzkopf *m*
- ~INCIDENCE TRANSMISSION - [radio] Radioübertragung *f* mit schrägem Welleneinfall
- ~JOINT - [carp] (angle joint between pieces which are not at right angles to one another) schräger Stoss *m*
- ~LAMINATION - [geol] falsche Schieferung *f*
- ~MAGNETIZATION - [telev] Schrägmagnetisierung *f*
- ~MOTION - [acoust] (motion of a second part against a stationary first part) Seitenbewegung *f*
- ~PHOTOGRAPH - [photo] Schrägaufnahme *f*
- ~PIANOFORTE - [mus] (upright piano with its strings arranged diagonally) schrägsaitiges Klavier *n*
- ~PLANE - [math] geneigte Ebene *f*
- ~STROKE - [print] Schrägstrich *m*
- ~SYSTEM - [cryst] monoklines System *n*
- ~TRIANGLE - [math] schiefwinkliges Dreieck *n*
- ~VIEW - [gen] Schrägsicht *f*
[photo] schräge Aufnahme *f*
- OBLIQUITY - [gen] Schräge *f*, Schiefe *f*, Schrägheit *f*
[astr] Neigungsgrad *m*, Schiefe *f*
- ~OF PELVIS - [med] Beckenschräge *f*
- ~OF THE ECLIPTIC - [astr] (the angle at which the earth's orbital plane is inclined to the earth's equa-

- torial plane) Schiefe *f* der Ekliptik
 OBLIQUITY OF THE WHEELS - [auto] Radsturz *n*
 OBLONG - [adj] länglich, langgestreckt
 [math] Rechteck *n*; rechteckig
 OBOE - [mus] (reed woodwind instrument) Oboe *f*
 ~SYSTEM - [radar] (system using two signal transmitting stations to give direction to an aircraft both as regards course and the dropping of the bombs) Radarsystem *n* für blinden Bombenabwurf
 OBSCURATION - [gen] Verdunkelung *f*
 [paint] (the area a quantity of paint will cover without becoming too thin) durch eine gegebene Farbmenge anstreichbare Fläche *f*
 OBSCURE, to - [gen] verdunkeln
 OBSCURE - [adj] dunkel, düster, trübe
 (of a colour) matt
 OBSCURED GLASS - [glass man] mattes Glas *n*
 OBSCURITY - [gen] Dunkelheit *f*, Finsternis *f*
 OBSERVABLE - [adj] bemerkbar, merklich, wahrnehmbar
 OBSERVATION - [gen] Beobachtung *f*, Bemerkung *f*, Wahrnehmung *f*
 [nav] (finding the altitude of a celestial body to obtain the position) Beobachtung *f*, Messung *f*
 [telecomm] Überwachung *f*
 ~BALLOON - [aero] (a balloon designed to carry observers) Beobachtungsballon *m*
 ~CAR - [railw] (car fitted with glass sides or ends) Aussichtswagen *m*
 ~CARRIAGE - [railw] s. observation car
 ~COACH - [railw] s. observation car
 ~DECK - [naut] Peildeck *n*
 ~DESK - [telecomm] Kontrollplatz *m*, Überwachungsplatz *m*
 ~ERROR - [instr] (reading error) Ablesefehler *m*
 ~HOLE - [gen] Schauloch *n*, Guckloch *n*
 [cin] (small window in the wall of the projection room) Kontrollfenster *n*
 ~PIPE - [hydr] Beobachtungsrohr *n*
 ~STATION - [astr] s. observation post
 ~WELL - [hydr] Beobachtungsbrunnen *m*
 OBSERVATORY - [met & astr] (a building constructed and equipped for the observation of natural phenomena) Observatorium *n*, Sternwarte *f*, Wetterwarte *f*
 OBSERVE, to - [gen] beobachten, überwachen
 OBSERVER - [gen] Beobachter *m*
 [aero] (a member of the crew in a reconnaissance flight) Beobachter *n*, Luftspäher *m*
 [surv] Visierer *m*, Trigonometer *m*
 ~BOMBER OVER ENEMY SYSTEM - [radar] s. oboesystem
 OBSIDIAN - [geol] (volcanic glass; an igneous rock of high silica content and non-crystalline structure) Obsidian *m*
 OBSOLESCENCE - [gen] (the going out of use) Veralteten *n*
 OBSOLESCENT - [adj] veraltend, schwindend
 OBSOLETE - [adj] (gone out of use) veraltet, ausser Gebrauch
 OBSTACLE - [gen] (a hindrance) Hindernis *n*
 [radar] (or target; the obstacle which reflects the emitted high-frequency wave) Ziel *n*
 OBSTETRIC FORCEPS - [med] Entbindungszange *f*
 OBSTETRICS - [med] (the science relating to childbirth) Obstetrik *f*, Geburtshilfe *f*
 OBSTRUCT, to - [gen] hemmen, hindern
 (to block or stop) blockieren, verstopfen
 OBSTRUCTION - [gen] (an obstacle) Behinderung *f*, Hindernis *n*
 [radar] (occasionally used instead of obstacle or target) Ziel *n*
 [med] Verstopfung *f*
 ~GAUGE LIMIT - [railw] Begrenzungslinie *f* der festen Anlagen
 ~GUARD - [railw] Schlenenräumer *m*
 ~LIGHT - [aero] (a luminous indication of an obstacle to navigation) Hindernisfeuer *n*
 ~MARKERS - [aero] (visual non-luminous indications of the presence of obstacles) Hinderniskennzeichen *npl*
 ~TO RUNNING - [railw] (traffic interruption) Fahrt-hindernis *n*
 OBTAIN, to - [gen] erhalten, erlangen, erwerben, bekommen
 OBTUNDENT - [med] Linderungsmittel *n*
 [adj] lindernd
 OBTURATION - [gen] Dichtung *f*
 [artill] (prevention of an escape of gas, e.g. at the breech of a gun, by means of an asbestos pad) Abdichtung *f*
 OBTURATOR - [mech] Dichtungsmittel *n*, Verschluss *m*
 [firearms] Abdichtung *f*
 ~HEAD - [artill] Liederungskopf *m*
 ~RING - [mech] Dichtungsring *m*
 OBTUSE - [math] (said of an angle exceeding 90 degrees) stumpf
 ~ANGLE - [math] stumpfer Winkel *m*
 OCARINA - [mus] (small wind instrument) Okarina *f*
 OCCASIONAL - [adj] gelegentlich
 ~SEAT - [auto] Notsitz *m*
 OCCIPITAL - [anat] okzipital- Hinterhaupt- (a bone of the skull) Hinterhauptbein *n*
 ~ARTERY - [anat] Hinterhauptarterie *f*
 ~BONE - [anat] Hinterhauptbein *n*
 ~LOBE - [anat] Hinterhauptlappen *m*
 ~REGION - [anat] Hinterhauptgegend *f*
 OCCIPUT - [anat] Hinterhaupt *n*
 OCCLUDE, to - [gen] verschliessen, verstopfen
 [chem] (of a metal, to retain a gas on its surface) okkludieren, absorbieren
 [phys] (to shut in) einschliessen
 OCCLUDED FRONT - [met] Okklusionsfront *f*
 ~GAS - [chem] (gas contained within a structure of, or condensed upon the surface of a substance having occlusive properties) okkludiertes Gas *n*
 [metall] eingeschlossenes Gas *n*
 OCCCLUSION - [gen] Verschliessen *n*, Verschluss *m*
 [chem] (condition of uniform molecular adhesion between a precipitate and a soluble substance or between gas and a metal) Okklusion *f*, Absorption *f*
 [zool] (the closure of a duct) Okklusion *f*
 [chem] Gasresorption *f*
 [met] Okklusion *f*
 [metall] (in welding) Okklusion *f*, Einschluss *m*
 ~OF GAS - [phys] gaseinschluss
 ~OF TEETH - [dent] Okklusion *f*, Schlussbissstellung *f*
 OCCULTATION - [astr] (the concealment of one celestial body by another) Verfinsternung *f*
 OCCULTING LIGHT - [sign] (a cyclically-flashing light in which the periods of light are equal to or longer than those of darkness) unterbrochenes Feuer *n*
 OCCUPATION - [gen] Beschäftigung *f*, Beruf *m*; Besatzung *f*, Besetzung *f*, Okkupation *f*

- OCCUPATION CODE - [comput] Arbeitsartschlüssel *m*,
m, Arbeitsartcode *m*
- ~NUMBER - [nucl] (the number of electrons in the individual shells of an atom) Besetzungszahl *f*
- OCCUPATIONAL - [adj] beruflich
- ~DISEASE - [med] Berufskrankheit *f*
- OCCUPY, to - [gen] besetzen, in Besitz nehmen, innehaben
 (space) einnehmen, ausfüllen
- OCCUR, to - [gen] sich ereignen, vorkommen
- OCCURRENCE - [gen] Vorkommen *n*, Auftreten *n*
- ~OF GAS - [oil ind] Gasvorkommen *n*
- OCEAN - [geogr] Ozean *n*, Meer *n*
- ~BOTTOM - [geol] Meersboden *m*
- ~CABLE - [telecomm] Seekabel *n*
- ~CLIMATE - [met] Seeklima *n*
- ~CURRENT - [geogr] Meeresströmung *f*
- ~DEPTH - [geol] (the greatest depths in the various oceans) Meerestiefe *f*
- ~GOING TUGBOAT - [naut] Hochseeschlepper *m*
- ~GOING VESSEL - [naut] Hochseedampfer *m*
- ~RANGE VESSEL - [astronaut] schwimmende Trakkingstation *f*, schwimmende Flugbahn-Vermessungsanlage *f*
- OCEANIC - [adj] (of the ocean) ozeanisch, Ozean-, Meeres-
- OCEANOGRAPHIC - [geogr] ozeanographisch
- ~SHIP - [naut] (a vessel used for oceanographic study and observations) ozeanographisches Schiff *n*
- OCEANOGRAPHY - [geogr] (the part of physical geography dealing with oceanic life and phenomena) Ozeanographie *f*, Meereskunde *f*
- OCELLAR STRUCTURE - [geol] Ocellartextur *f*
- OCELOT - [zool] Ozelot *m*
- OGHER [↓] [min] s. ochre
- OCHRE - [min] (earth pigment, yellow or brown in colour, consisting chiefly of silica and iron oxides) Ocker *m*
- OCHRODERMATOSIS - [med] Gelbfärbung *f* der Haut
- OCTADECANOIC ACID - [chem] Oktadekansäure *f*, Stearinsäure *f*
- OCTADECENE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, plastics, perfumery agents, flavourants and dyestuffs) Oktadecen *n*
- OCTADECENYL ALDEHYDE - [chem] (an intermediate for insecticides and rubber chemicals) Oktadecenylaldehyd *n*
- OCTAGON - [math] (figure with eight sides and eight angles) Achteck *n*
- OCTAGONAL - [math] achteckig, achtkantig
- ~COIL - [electron] (a coil used for demagnetizing the metal parts of a mask tube) Achterspule *f*
- OCTAHEDRAL - [math] (having eight sides) achtfächig, achtseitig, oktaedrisch
- ~IRON - [min] Magnetit *m*, Magnetisenstein *m*
- ~SYSTEM - [cryst] kubisches System *n*
- OCTAHEDRON - [cryst] (a modification of the cubic system, having eight similar faces each of which is an equilateral triangle) Oktaeder *n*, Achtfächner *m*
- OCTAL BASE - [electron] (type of base in an electronic tube, in which there are eight contacts) Oktalsockel *m*
- ~DIGIT - [comput] (one of the symbols from 0 to 7 when used as a digit in numbering in scale of 8) Oktalziffer *f*
- ~NOTATION - [comput] Oktalschreibung *f*
- OCTAMETHYL PYROPHOSPHORAMIDE - [chem] (an insecticide) Oktamethylpyrophosphoramid *n*
- OCTANAL - [chem] (a flavourant and perfumery agent) Oktanal *n*, Kaprylaldehyd *n*
- OCTANE - [chem] (a paraffin having eight carbon atoms in the molecule. A synthesis intermediate and a solvent) Oktan *n*
- ~NUMBER - [chem] (the volumetric percentage of isoctane in a heptane-isoctane mixture which is exactly equivalent in anti-detonating quality to a given fuel burned in a standard engine under standard conditions) Oktanzahl *f*, Oktanziffer *f*, Klopfestigkeitsgrad *m*
- ~RATING - [chem] s. octane number
- ~VALUE - [chem] s. octane number
- OCTANOL - [chem] (a synthesis intermediate and perfumery component) Oktanol *n*, Kaprylalkohol *m*
- OCTANONE - [chem] (methylhexyl ketone) Oktanon *n*, Methylhexylketon *n*
- OCTANT - [math] (the eighth part of a circle) Oktant *m*, Achtelkreis *m*
 [astr] Oktilschein *m*
- OCTANTAL COMPONENT OF ERROR - [radar] (the component of the error varying sinusoidally with four times the bearing) Oktantfehlerkomponente *f*
- OCTASTYLE - [arch] (building with a colonnade of eight columns in front) Oktostylos *m*
- OCTAVALENT - [chem] (capable of combining with, or displacing, eight atoms of hydrogen or the equivalent) achtwertig
- OCTAVE - [mus & acoust] (tone of which the frequency is twice that of the given tone) Oktave *f*
 [el] (in electric communications, the interval between two frequencies having a ratio of two to one) Oktave *f*
- ~ANALYZER - [meas] (a type of filter in which the upper cut-off frequency is twice the lower cut-off frequency) Oktavsieb *n*
- ~BAND PRESSURE LEVEL - [acoust] Schalldruckpegel *m* einer Oktave
- ~FLUTE - [mus] (the highest wood-wind instrument) Pikkoloflöte *f*
- OCTAVO - [print] Oktavformat *n*
 (a book with 16 pages to a sheet) Oktavband *m*
 [adj] Oktav-
- OCTENE - [chem] (octylene, a synthesis intermediate) Okten *n*, Oktylen *n*
- OCTODE - [electron] (electronic tube consisting of a cathode, six grids, and one anode) Oktode *f*, Achtpolröhre *f*, Sechsgitterröhre *f*
- OCTOIC ACID - [chem] Oktansäure *f*, Kaprylsäure *f*
- OCTOPUS - [zool] Krake *f*, Seepolyp *m*
- OCTOSE - [chem] (monosaccharose having eight oxygen atoms in the molecule) Oktose *f*
- OCTUPOLE MOMENT - [nucl] Oktupol-Moment *n*
- ~PHANTOM CIRCUIT - [telecomm] Zweiwunddreissiger-Leitung *f*
- OCTYL ACETATE - [chem] (a flavourant and perfumery compound) Oktylacetat *n*
- ~BROMIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Oktylbromid *n*
- ~DECYL ADIPATE - [chem] (plasticizer for cellulose acetate butyrate, cellulose nitrate, ethyl cellulose, polystyrene, polyvinyl acetate, vinyl chloride, and vinyl chloride acetate) Oktyldecyladipat *n*
- ~IODIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Oktyljodid *n*
- ~MERCAPTAN - [chem] (a polymerization modifier)

- Octylmercaptan *n*
 OCTYL METHACRYLATE - [chem] (a polymerization monomer) Oktylmethacrylat *n*
 ~PHENOL - [chem] (an intermediate for dyes, rubber chemicals, synthetic resins and disinfectants) Oktylphenol *n*
 OCTYLAMINE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, rubber chemicals, dyes, and insecticides) Oktylamin *n*
 OCTYLENE GLYCOL TITANATE - [chem] (a polymerization agent) Oktylenglykoltitanat *n*
 ~OXIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Oktylenoxyd *n*
 OCTYLENIC ACID - [chem] Oktylensäure *f*
 OCTYLPHENOXY POLYETHOXYETHANOL - [chem] (a wetting agent with uses in medicine) Oktylphenoxy-polyäthoxyäthanol *n*
 OCULAR - [opt] (the eye-piece of an optical instrument) Okular *n*
 OCULIST - [med] Augenarzt *m*
 OCULISTICS - [med] Augenheilkunde *f*
 OCULOGYRAL ILLUSION - [astronaut] Drehschwindel *m*
 [med] Augenbewegung *f*
 OCULOGYRIC - [opt] mit der Augenbewegung zusammenhängend
 OCULOMOTOR - [zool] (nerve causing movement of the eye) Oculomotorius *m*
 [adj] augenbewegend
 ~NERVE - [zool] s. oculomotor
 OCULOMYCOSIS - [med] Pilzbefall *m* eines Auges
 OCULUS - [anat] Auge *n*
 [arch] kleines rundes Fenster *n*
 O/D - [meas] (initials of outer diameter) Aussen-durchmesser *m*
 ODD - [adj] seltsam, merkwürdig, sonderbar
 [math] ungerade
 ~EVEN CHECK - [comput] ungerade-gerade Kontrolle *f*
 ~EVEN NUCLEUS - [nucl] (a nucleus which contains an odd number of protons and an even number of neutrons) ungerade-gerade Kern *m*
 ~EVEN RULE OF NUCLEAR STABILITY - [nucl] ungerade-gerade Regel *f* der Kernstabilität *f*
 ~FUNCTION - [math] ungerade Funktion *f*
 ~JOB - [gen] Gelegenheitsarbeit *f*
 ~LINE INTERLACE - [telev] ungeradzeilige Abtastung *f*
 ~MOLECULES - [phys] (some rare molecules having an odd number of valence electrons) ungerade Moleküle *pl*
 ~NUMBER - [math] ungerade Zahl *f*
 ~ODD NUCLEUS - [nucl] (a nucleus which contains odd numbers of both neutrons and protons) ungerade-gerade Kern *m*
 ~PARITY CHECK - [comput] ungeradzählige Paritätskontrolle *f*
 ~PARTICLE - [phys] Einzelteilchen *n*
 ~TERM OF ATOM - [nucl] ungerader Atomterm *m*
 ODDMENTS - [gen] Abfälle *pl*, Reste *pl*
 ODDSIDE - [metall] Sparhälfte *f*, Modellplatte *f*
 ODEUM - [arch] (a hall, a roofed building similar to a theatre) Odeum *n*
 ODOMETER - [instr] (mechanism recording the revolutions of a wheel and thus the distance covered) Entfernungsmesser *m*, Kilometerzähler *m*
 ODONTALGIA - [dent] Odontalgie *f*, Zahnschmerz *m*
 ODONTIATRIA - [dent] Zahnheilkunde *f*
 ODONTIC NERVE - [dent] Zahnerv *m*, Pulpa *f*
 ODONTOGRAPH - [instr] (instrument designed to lay out correctly gear teeth) Odontograph *m*
 ODONTOLITE - [min] Zahntürkis *m*
 ODONTOLITH - [dent] Zahnstein *m*
 ODONTOLOGY - [dent] Odontologie *f*, Zahnheilkunde *f*
 ODONTOLOXIA - [dent] Zahnmissbildung *f*
 ODONTORRHAGIA - [dent] Alveolarblutung *f*
 ODONTOSCOPE - [dent] Zahnspiegel *m*
 ODOR - [gen] s. odour
 ODORIFEROUS - [adj] (having odour) duftend, riechend
 ODORIMETER - [instr] (instrument designed to assess the intensity of odours in the air) Geruchsmesser *m*
 ODORIMETRY - [ind chem] (measurement of the density and enduring qualities of odours) Geruchsmessung *f*
 ODORIZATION - [ind chem] (of gases) Odorierung *f*
 ODORIZE, to - [ind chem] (to add a smell to natural gases, mostly for safety reasons) odorieren
 ODORIZER - [ind chem] Odorisator *m*
 [oil ind] Aromastoff *m*
 ODOUR - [gen] Geruch *m*, Duft *m*
 ~CONTROL - s. odour removal
 ~REMOVAL - [hydr] Geruchsbeseitigung *f*, Desodorisierung *f*, Entgeruchung *f*
 ODOURLESS - [adj] (lacking in odour) geruchlos
 OEDEMA - [med] (pathological accumulation of fluid in the tissue space of the body) Ödem *n*, Hautwassersucht *f*
 OEDOMETER TEST - [soil] Kompressionsversuch *m* mit veränderter Seitendehnung
 OEDOMETRIC CURVE - [soil] (consolidation curve) Konsolidationskurve *f*, ödometrische Kurve *f*
 OEIL-DE-BOEF - [arch] (a little round window) kleines Rundfenster *n*
 OENANTHIC ACID - [chem] Önanthensäure *f*
 OENOLOGY - [wine ind] (or enology, the science relating to wines) Önologie *f*, Weinkunde *f*, Weinbaukunde *f*
 OENOMETER - [win ind] (an instrument for measuring the percentage of alcohol in wine) Önometer *n*, Weinalkoholwaage *f*
 OERSTED - [el] (the electromagnetic unit of magnetizing or magnetic force) Oersted *n*
 OESOPHAGOSCOPE - [med] Ösophagoskop *n*, Speiseröhrenspiegel *m*
 OESOPHAGUS - [zool] Ösophagus *m*, Speiseröhre *f*
 OESTRADIOL - [chem] (a female sex hormone with medicinal uses) Östradiol *n*
 OESTRIOL - [chem] (a sex hormone used in medicine) Östriol *n*
 OESTROGENS - [chem] (generic term for female sex hormones) weibliche Geschlechtshormone *npl*
 OESTRONE - [chem] (a sex hormone used in medicine) Östron *n*
 OESTRUM - [zool] (the period of sexual desire and acceptance of the male by female mammals) Östrus *m*, Brünstigkeit *f*
 ~PERIOD - [zool] Brunstzeit *f*
 OFF - [adv] fort, weg
 (of a mechanical device) abgestellt
 (of a water tap) geschlossen, zu
 [el] (of a switch) ausgeschaltet, aus
 [naut] dwars ab, querab

(location) entfernt, weg
 OFF-AXIS - [mech] achsenentfernt
 ~CAMERA FLASH - [photo] fernausgelöster Blitz *n*
 ~CENTRE - [mech] seitlich, verschoben
 [adj] verrutscht
 ~CENTRE DIPOLE - [radio] (of the aerial) Exzenterdipol *n*
 ~CENTRE PLAN DISPLAY - [radar] exzentrisches Schirmbild *n*
 ~COLOUR - [gen] Fehlfarbe *f*
 [jewel] (of diamonds) nicht lupenrein
 [med] unpässlich
 ~CUT - [bookbind] Schnittabfall *m*
 ~GRADES - [rubber ind] (rubber sheets which do not conform to commercial standards) Sheets pl milderer Handelsgüter
 ~LINE DATA PROCESSING - [comput] absatzweise Datenverarbeitung *f*
 ~LINE PRINTER - [comput] letungsgetrennt arbeitender Drucker *m*, Off-Line-Drucker *m*
 ~LOAD - [el] ausgeschaltet
 ~LOAD ISOLATOR - [el] (a disconnecting switch) Ausschalter *m*
 ~LOAD VOLTAGE - [el] (potential difference between cell or battery terminals when the circuit is open) elektromotorische Kraft *f*
 ~NORMAL CONTACT - [telecomm] Arbeitskontakt *m*
 ~NORMAL SPRINGS OF A DIAL - [telecomm] Nebenschlussfedern *pl* eines Nummernschalters
 ~PEAK - [adj] verkehrsschwach
 ~PEAK LOAD - [el] Normalbelastung *f*
 ~PERIOD - [electron] (the period of time during an operating cycle, in which the electronic tube is non-conducting) Sperrzeit *f*
 ~POSITION - [el] (of a switch) Abschaltstellung *f* (of a relay) Ruhestellung *f*
 ~SEASON - [agric] tote Saison *f*, Stillstandszeit *f*
 ~SHADE - [text] Tonabweichung *f*
 [adj] missfarbig
 ~SHADE DYEING - [text] Fehlfärbung *f*
 ~SIZE - [meas] Abmass *n*
 ~SWITCH - [el acoust] Ausschalttaste *f*
 ~TASTE - [gen] Beigeschmack *m*
 ~THE-HIGHWAY TYRES - [rubber ind] Geländereifen *pl*
 OFFAL - [gen] (waste) Abfall *m*
 OFFCUT - [gen] Abfall *m*
 OFFER, to - [gen] anbieten
 OFFER - [gen] Angebot *n*, Offerte *f*
 OFFERING SIGNAL - [telecomm] Ausschaltzeichen *n*
 OFFICE - [gen] Büro *n*, Geschäftshaus *n*, Dienststelle *f*
 (a particular duty or charge) Amt *n*, Stellung *f*
 [telecomm] Amt *n*
 ~BUILDING - [build] Bürohaus *n*, Bürogebäude *n*
 ~OF ORIGIN - [telecomm] Aufgabeamt *n*
 OFFICES - [build] (in a dwelling house) Nebenräume *mpl*
 OFFICIAL - [adj] offiziell, amtlich
 [paper man] Kanzleipapier *n*
 ~DWELLING - [town planning] Dienstwohnung *f*
 ~MATERIALS TESTING BUREAU - [gen] Materialprüfungsamt *n*
 OFFING - [naut] Räumte *f*
 OFFLET - [plumb] Abzugsrohr *n*
 OFFPRINT - [print] Sonderdruck *m*
 OFFSET, to - [mech] (do displace intentionally from

a given line of reference, e.g. the case of a reciprocating engine in which the centre line of the cylinder does not intersect that of the crankshaft) versetzen
 [gen] balancieren, ausgleichen
 (a pipe) kröpfen
 [build] (to make a ledge where part of a wall is set back from the face) absetzen
 [print] (to print by offset printing) im Offsetverfahren drucken
 OFFSET - [gen] Ausgleich *m*
 [constr] (step of a foundation) Absatz *m*, Stufe *f* einer Fundierungsmauer
 [build] (a ledge built at a place where part of a wall is set back from the face) Mauervorsprung *n* (of a massive panel) Randstreifen *m*
 [print] (a system of printing) Offsetdruck *m*
 [mech] (of non-intersecting axes) Versetzung *f* (bend in a pipe, so that one part is brought out, but kept parallel, with the line of another part) Kröpfung *f*
 [adj] versetzt
 [el] Abzweigung *f*
 [geol] laterale horizontale Trennung *f*
 [mining] (a short drift) kurze Sohle *f*, kurzer Einbruch *m*, Schutzbohrung *f*
 [surv] (the horizontal distance measured to a point from a main line, in a direction at right angles to the latter) Ordinate *f*
 [phys] (a sustained deviation due to an inherent characteristic of positioning-controlled action) Abweichung *f*
 [contr] (a steady-state value of the deviation from the ordered value) bleibende Regelabweichung *f*, P-Abweichung *f*
 ~AGREEMENT - [oil ind] Schutzabkommen *n*
 ~ANGLE - [el acoust] Reibungswinkel *m*
 ~BASE - [build] vorspringende Grundschrift *f*
 ~CARRIERS - [telev] gegeneinander versetzte Träger *mpl*
 ~CARRIER SYSTEM - [telev] (a system in which the frequency of the image carrier waves of some transmitters has such a value that the mutual interference is very greatly reduced) versetztes Trägerwellensystem *n*
 ~CENTRE P.P.I. - [radar] s. off-centre plandisplay
 ~CHARACTERISTIC - [contr] (the property of a control system, whereby a horizontal portion of the input/output curve is avoided) Regelwirkung *f* mit teilweise unterdrücktem Bereich
 ~COURSE COMPUTER - [radar] (automatic computer used to translate reference navigational coordinates into coordinates which are required for a specified course) automatischer Kursanzeiger *m*
 ~DISC HARROW - [agric] Doppelscheibenegge *f*
 ~FLAT BED MACHINE - [print] Offset-Flachdruckmaschine *f*
 ~GANG PUNCHING - [comput] versetztes Schnellstanzen *n*
 ~HARDWARE - [mech] (type of top hinge having a hook effect) abgekröpfte Ladeklappe *f*
 ~HEADS - [el acoust] gegeneinander versetzte Magnetköpfe *pl*
 ~LITHOGRAPHY - [print] s. offset printing
 ~NOZZLE - [aero] Schrägdüse *f*
 ~OF THE BED - [mining] Ausläufer *m*
 ~PIER - [constr] (in brickwork) Lisene *f*, Mauervorlage *f*

- OFFSET PLANE - [impl] Randstreifenhobel *m*
 ~PRESS - [print] Offsetpresse *f*
 ~PRINTING - [print] (method of printing from a lithographic plate to a rubber cylinder from which it is transferred to paper) Offsetdruck *m*, Gummidruck *m*
 ~PRODUCTION - [oil ind] Schutzproduktion *f*
 ~RATIO - [contr] Abweichungsverhältnis *n*
 ~ROLLER - [print] Offsetwalze *f*
 ~ROTARY PRESS - [print] Offsetrotationsdruckmaschine *f*
 ~SIGNAL - [telev] Offsetsignal *n*, versetztes Signal *n*
 ~STACKER - [comput] versetzte Ablage *f*
 ~STAFF - [surv] Messkettenstab *m*
 ~SUBCARRIER SYSTEM - [telev] (in colour television) System *n* mit versetztem Chrominanzträger
 ~VIEWFINDER - [photo] Aufstecksucher *m*
 ~WELL - [oil ind] ausserhalb der Antikline gelegener Schacht *m*, Grenzbohrung *f*
 OFFSHOOT - [bot] Sprössling *m*
 OFFSHORE - [naut] (moving away from the shore towards the open sea) von der Küste ab
 ~DRILLING - [oil ind] Unterwasserbohrung *f*
 ~OIL - [oil ind] Unterwasseröl *n*
 ~OIL WELL - [oil ind] küstennahe Ölbohrung *f*
 ~RIG - [oil ind] Unterwasserbohrer *m*
 ~WIND - [met] (a wind blowing from the shore over the sea) ablandiger Wind *m*
 OFFSIDE - [gen] rechte Seite *f*
 [adv] abseits
 OFFSIZE - [gen] Abmass *n*
 OFFSPRING - [gen] Nachkomme *m*
 OFFSTREAM - [oil ind] ausser Betrieb *m*
 OFFTAKE - [hydr] (of a channel) Ableitung *f*
 [mech] Abzug *m*, Abzugsrohr *n*
 [mech] (air vent) Entlüftungsnut *f*
 [oil ind] Förderung *f*
 ~MAIN - [mech] (suction main) Saugleitung *f*
 OGEE - [arch] (moulding showing a reverse curve in profile) Karnies *n*, Kehlleiste *f*
 ~ARCH - [arch] (arch with two S curves meeting at the apex) Eselsrücken *m*
 ~PLANE - [impl] Karnieshobel *m*
 OGIVAL - [arch] Spitzbogen-
 OGIVE - [arch] (a pointed arch) Spitzbogen *m*
 [firearms] (the tapering front part of a projectile) Geschosspitze *f*
 [statistics] Häufigkeitsverteilungskurve *f*
 O.H. - [mech] (initials of oil hardening) Ölhärtung *f*
 (abbrev for oval head screw) Linsenkopfschraube *f*
 OH MARIE - [nucl] (slang term for an organic moderated reactor, i. e. one which is moderated and cooled by hydrocarbon fluid) Reaktor *m* mit organischer Bremsstoffsubstanz
 OHM - [el] (the practical unit of resistance) Ohm *n*
 OHM 'S LAW - [el] (the current in an electric circuit is directly proportional to the electromotive force in the circuit) Ohmsches Gesetz *n*
 OHMIC - [el] ohmisch
 ~DROP - [el] (voltage drop due to the current passing through the ohmic resistance of a circuit) Ohmscher Spannungsabfall *m*
 ~HEATING - [el] Joule Effekt
 ~LOSS - [el] (the loss in an electric circuit due to the current passing through its resistance) Ohmscher Verlust *m*
 ~OVERVOLTAGE - [el chem] (the portion of the overvoltage which takes the form of an ohmic drop at the electrode-electrolyte interface) Konzentrationsbedingter Ohmscher Spannungsabfall *m*
 OHMIC RESISTANCE-[el] (the resistance a circuit offers to the flow of a direct current; also called true resistance) Ohmscher Widerstand *m*
 OHMMETER - [el] (instrument designed to measure the electrical resistance of conductors and insulating materials) Ohmmeter *n*, Widerstandsmesser *m*
 OIL, to - [mech] (to lubricate with oil) ölen, schmieren
 OIL - [gen] (of vegetable origin) Öl *n*
 (of mineral origin; petroleum) Erdöl *n*
 (a lubricant) Schmiermittel *n*
 [chem] (volatile products, principally hydrocarbons with characteristic odours) ätherische Öle *npl*
 [adj] Ölig, Öl-
 [art] s. oils
 ~ABSORPTION - [paint] (the specific quantity of oil absorbed by a pigment) Ölaufnahme *f*
 ~ADDITIVES - [ind chem] Additive *npl*, Ölzusätze *mpl*
 ~ADMISSION PERIOD - [mech] Karburierzeit *f*
 ~ASPHALT - [road constr] (asphalt obtained from the distillation of petroleum) Erdölaspalt *m*
 ~BACKSTREAMING - [mech] Ölrückströmung *f*
 ~BAFFLE - [auto] Ölleitblech *n*
 [mech] Ölfänger *m*
 ~BAFFLE PLATE - [mech] Ölfangblech *n*
 ~BANK - [oil ind] Ölbank *f*
 ~BARREL - [gen] Ölfass *n*
 ~BASIN - [auto] Ölbehälter *m*
 ~BATH - [mech] (heated vessel containing oil and used to obtain a constant temperature) Ölbad *n*
 ~BATH AIR CLEANER - [auto] Ölbadluftfilter *n*
 ~BEARING - [geol] ölführend-öhlaltig
 ~BINDING PROPERTY - [chem] Ölbindevermögen *n*
 ~BLAST CIRCUIT BREAKER - [el] (type of oil circuit-breaker in which the pressure of the gases produced by the arc causes a blast of oil across the contact space, thus ensuring a quick extinction of the arc) Ölstromschalter *n*
 ~BLOOM - [oil ind] Ölfluoreszenz *f*
 ~BOX - [mech] Schmierbüchse *f*
 ~BRAKE - [mech] Ölbremsse *f*
 ~BREAK - [el] (said of a switch, circuit breaker etc to denote that the circuit is opened in oil) Öltrennen
 ~BUNKER - [oil ind] Ölbehälter *m*
 ~BURNER - [burners] Öl Brenner *m*
 ~CAKE - [agric] Ölkuchen *m*
 ~CAKE BREAKER - [agric] Ölkuchenbrecher *m*
 ~CAN - [impl] Ölkanne *f*, Ölkännchen *m*
 ~CATCH - [mech] Ölfang *m*, Ölsammler *m*
 ~CATCHER - [auto] Ölfänger *m*
 ~CHAMBER - [mech] Ölraum *m*
 ~CHANGE - [auto] Ölwechsel *m*
 ~CHART - [auto] Schmierplan *m*
 ~CIRCUIT BREAKER - [el] (device for breaking a circuit opened in oil) Ölwechsler *m*
 ~CIRCULATION HEATING - [heat] Ölumlaufheizung *f*
 ~CIRCULATION LUBRICATION - [mech] Ölumlaufschmierung *f*
 ~CIRCULATION PUMP - [mech] Ölumwälzpumpe *f*
 ~CLARIFIER - [ind chem] Ölreiner *m*, Ölregenerierungseinrichtung *f*
 ~CLEANER - [mech] (filter or similar apparatus for the mechanical purification of oil) Ölreiner *m*
 ~COKE - [fuel] (a liquid fuel) Ölkoks *m*, Petrolkoks *m*
 ~COLOUR - [paint] Ölfarbe *f*

- OIL-COMBED - [text] Ölgekämmt
- ~ CONDENSER - [el] Ölkondensator *m*
- ~ CONNECTOR - [auto] Ölschluss *m*
- ~ CONSERVATOR - [el] (vessel connected to the tank of an oil-filled transformer to permit free expansion and contraction of the oil, so as to minimize the deleterious effect of contact between the oil in the main tank and the air) Ölkonservator *m*
- ~ CONSUMPTION - [auto] Ölverbrauch *m*
- ~ CONTROL RING - [auto] Ölbleistreifring *m*
- ~ CONTROL VALVE - [mech] (automatic regulating valve)controlling flow to an oil cooler) Ölregelventil *n*
- ~ -COOLED - [mech]) (cooled by means of circulating oil) ölgekühlt
- ~ -COOLED TRANSFORMER - [el] (transformer immersed in oil to ensure the cooling of the winding, core or other working parts) Öltransformator *m*
- ~ -COOLED TUBE - [electron] (X-ray tube in which the heat produced on the target is dissipated by means of oil) ölgekühlte Röhre *f*
- ~ COOLER - [auto] (device for extracting heat from oil, especially from the lubricating oil used in an engine) Ölkühler *m*
- ~ COOLING - [auto] Ölkühlung *f*
- ~ CUP - [mech] (or oilcup) Schmierbüchse *f*, Öler *m*
- ~ DAMPER - [mech] (an energy-absorbing device or buffer consisting of a piston working in a cylinder containing oil) Öldämpfer *m*
- ~ DEFLECTOR - [auto] Ölbleistreifring *m*
- ~ DEGASSING - [chem] Ölentgasung *m*
- ~ DEHYDRATING PLANT - [oil ind] Dehydrierungsanlage *f*
- ~ DEPOSIT - [oil ind] Ölvorkommen *n*
- ~ DERRICK - [oil ind] Derrick *m*, Bohrturm *m*
- ~ DIFFUSIONPUMP - [mech] Öldiffusionspumpe *f*
- ~ DILUTION - [aero] (dilution of lubricant oil in an engine by the undesired addition of fuel) Ölverdünnung *f*
- ~ DILUTION SYSTEM - [aero] (a system for diluting the oil in an engine to facilitate starting) Ölverdünnungsanlage *f*
- ~ DIPPER - [auto] Ölwerfer *m*
- ~ DISH - [auto] Ölfänger *m*
- ~ DISTRIBUTOR - [auto] Ölverteiler *m*
- ~ DRAIN - [oil ind] Ölschlamm *m*
- ~ DRAIN PLUG - [mech] (a threaded plug which can be removed to allow oil to drain off) Ölablasszapfen *m*
- ~ DRILL - [auto] Ölbohrer *m*
- ~ DRIP - [auto] Tropföler *m*
- ~ EJECTOR - [mech] Öldampfstrahlpumpe *f*, Öldampfstrahlsauger *m*
- ~ EJECTOR BOOSTER PUMP - [mech] Öldampfstrahlpumpe *f*
- ~ ENGINE - [mech] (compression-ignition engine) Ölmotor *m*, Dieselmotor *m*
- ~ -ENGINEED - [mech] (said of heavy motors) mit Dieselmotor
- ~ ENRICHED RUBBER - [rubber ind] s. oil-extended rubber
- ~ ESSENCE - [chem] ölige Substanz *f*
- ~ EXPANSION CHAMBER - [el] s. oil conservator
- ~ EXPANSION TANK - [el] s. oil conservator
- ~ -EXTENDED RUBBER - [rubber ind] (rubber which has been treated with reclaiming oils and catalysts) mit Öl angereicherter Kautschuk *m*
- OIL-FED DIESEL LOCOMOTIVE - [railw] Diesellokomotive *f*
- ~ FED MOTOR - [mech] Schwerölmotor *m*
- ~ FEED BY GRAVITY - [mech] Fallöl *n*
- ~ FEEDER - [mech] Selbstöler *m*
- ~ FIELD - [mining] Ölfeld *n*, Ölgebiet *n*
- ~ -FILLED CABLE - [el] (impregnated paper-insulated cable so designed that the impregnating medium is free to flow at all working temperatures) Ölka-bel *n*
- ~ FILLER - [mech] Öleinfüllstutzen *m*
- ~ FILLER CAP - [mech] Öleinfüllstutzen *m*
- ~ FILLING - [mech] Ölfüllung *f*
- ~ FILM - [mech] (a thin layer of oil of molecular proportions) Ölfilm *m*
- ~ FILTER - [auto] Ölfilter *n*
- ~ -FILTER TUBE - [auto] Ölfilterschlauch *m*
- ~ -FIRED - [boilers etc] ölgeheizt
- ~ -FIRED BOILER - [heat] Diesellokessel *m*
- ~ FIRING - [boilers etc] (the use of oil as a combustible) Ölfeuerung *f*
- ~ FREE HIGH VACUUM - [ind chem] ölfreies Hochvakuum *n*
- ~ FUEL - [fuel] Gasöl *n*, Heizöl *n*
- ~ GAS - [ind chem] (gas of high calorific value obtained from the destructive distillation of high-boiling mineral oils) Ölgas *n*, Fettgas *n*
- [auto] Öldampf *m*
- ~ GAS BURNER - [heat] Ölgasbrenner *m*
- ~ GAS TAR - [ind chem] Ölgasteer *m*
- ~ GAUGE - [mech] Ölstandsanzeiger *m*
- ~ GAUGE GLASS - [mech] Ölstandsauge *n*, Ölschauglas *n*
- ~ GLAND - [zool] (in birds) Öldrüse *f*
- ~ GROOVE - [mech] (a groove cut in the bearing surface of a plain bearing to allow more complete distribution of oil) Schmiernute *f*, Ölnute *f*
- ~ GUN - [mech] Ölspritze *f*, Schmierspritze *f*
- ~ -HARDEN, to - [metall] (to harden cutting tools by heating and quenching them in oil) in Öl härten
- ~ -HARDENED STEEL - [metall] Ölhärtungsstahl *m*
- ~ HARDENING - [mech] (the hardening of cutting tools by heating and quenching them in oil) Ölhärtung *f*
- ~ -HARDENING STEEL - [metall] ölhärtender Stahl *m*
- ~ HEATING - [heat] Ölheizung *f*
- ~ HOLE - [mech] (a hole drilled in a part for the introduction of oil) Schmierloch *n*
- ~ -HOLE DRILL - [mech] s. oil drill
- ~ HUMIDIFYING - [ind chem] Ölbenetzung *f*
- ~ -IMMERSED - [el] (said of any apparatus to denote that the principal conducting parts are immersed in an insulating oil) unter Öl *n*, ölumspült
- ~ -IMMERSED TUBE - [electron] (x-ray tube for operation in oil) Ölrohre *f*
- ~ -IMMERSED SWITCH - [el] (an electrical-make-and-break mechanism immersed in oil to prevent arcing) Ölschutzschalter *m*
- ~ -IMMERSION OBJECTIVE - [opt] (immersion objective) Flüssigkeitslinse *f*
- ~ IMMERSION TEST - [mech] (a test to assess the resistance of a specimen to lubricating or other oils) Öltauchprobe *f*
- ~ IMPREGNATED PAPER - [el] (used for low-and high-voltage cables) mit Öl imprägniertes Papier *n*, Öl-papier *n*
- ~ IN PLACE - [oil ind] Öl *n* am Ort

- OIL IN WATER EMULSION - [oil ind] Öl-Emulsion in Wasser
- ~INDICATIONS - [geol] Erdölanzeichen *npl*
- ~INDICATOR - [auto] Ölanzeige *f*
- ~INDUSTRY - [oil ind] Petroleumindustrie *f*
- ~INSULATED - [el] s. oil-immersed
- ~JET AIR PUMP - [mech] Öldampfstrahlpumpe *f*, Öldampfstrahlsauger *m*
- ~LAYER - [oil ind] Ölschicht *f*
- ~LEAD - [mech] (a pipe conveying lubricating oil) Ölführung *f*
- ~LENGTH - [paint] (the proportions of oil and resin in a composition) Ölgehalt *m*
- ~LENS - [oil ind] ölhaltige Sandlinse *f*
- ~LEVEL - [gen] Ölstand *m*, Ölspiegel *m*
- ~LEVEL GAUGE - [auto] Ölstandzeiger *m*, Ölmesstab *n*
- ~LEVEL INDICATOR - [auto] Ölstandzeiger *m*
- ~LINE - [auto] Ölleitung *f*
- ~MEAL - [agric] gemahlener Ölkuchen *m*
- ~METER - [instr] s. oleometer
- ~MILL - [oil ind] Ölmühle *f*
- ~MILL MACHINERY - [oil ind] Ölmühlenmaschinerie *f*
- ~MINE - [oil ind] Erdölbergwerk *n*
- ~MIST - [oil ind] Ölnebel *m*
- ~MIST LUBRICATION - [mech] (lubrication system in which the parts to be lubricated are surrounded by a mist of oil) Ölnebelschmierung *f*
- ~MOISTENED AIR FILTER - [mech] (a type of air filter in which the element is impregnated with oil) ölbeneetztes Luftfilter *n*
- ~NOZZLE - [auto] (in diesel engines) Öldüse *f*
- ~NUT - [bot] Ölnuss *f*
- ~OCCURRENCE - [geol] Erdölorkommen *n*
- ~OF ALMONDS - [chem] Mandelöl *n*
- ~OF APPLES - [chem] Amylvalerianat *n*
- ~OF BANANAS - [chem] (US term for isoamyl acetate) Essigsäureamylester *m*
- ~OF BITTER ALMONDS - [chem] Bittermandelöl *n*, Benzaldehyd *n*
- ~OF CLOVES - [chem] Nelkenöl *n*
- ~OF GARLICH - [chem] (allyl sulphide) Knoblauchöl *n*
- ~OF GRAPES - [chem] Traubenöl *n*
- ~OF MIRBANE - [chem] (nitrobenzene) Mirbanöl *n*, Nitrobenzol *n*
- ~OF MUSTARD - [chem] Senföl *n*
- ~OF PEANUTS - [food ind] (peanut oil) Erdnussöl *n*
- ~OF PEARS - [chem] (isoamyl acetate, a solvent for paints, cellulose derivatives, and a number of plastics) Isoamylacetat *n*
- ~OF PINETAR - [chem] (pine-tar oil) Nadelholzteeöl *n*
- ~OF ROSES - [chem] Rosenöl *n*
- ~OF TURPENTINE - [chem] (colourless aromatic essential oil obtained by the steam distillation of rosin) Terpentinöl *n*
- ~OF VITRIOL - [chem] (archaic name for sulphuric acid) Vitriolöl *n*, konzentrierte Schwefelsäure *f*
- ~OF WINTERGREEN - [chem] (methyl salicylate) Wintergrünöl *n*
- ~ON PERIOD - [mech] s. oil admission period
- ~PACKING - [mech] Ölabdichtung *f*, Öldichtung *f*
- ~PAINT - [paint] (pigment ground in oil) Ölfarbe *f*
- ~PALM - [bot] Ölpalme *f*
- ~PAN - [auto] Ölwanne *f*, Ölsumpf *m*
- OIL-PAN SCREEN - [auto] Ölfilter *n*
- ~PASTE - [paint] (high concentrated mixture of pigment and oil, used for tinting or making paint, by adding oil, thinners and driers) Ölpaste *f*
- ~PIPE - [auto] Ölleitung *f*, Ölrohr *n*, Schmierrohr *n*
- ~PIPELINE - [oil ind] Ölferrnleitung *f*
- ~PISTOL - [auto] Ölspritzpistole *f*
- ~PISTON PUMP - [mech] Ölkolbenpumpe *f*
- ~PIT - [oil ind] Ölloch *n*
- ~POOL - [oil ind] Ölfeld *n*, Öllagerstätte *f*, Ölannericherung *f*
- ~PRESS - [agric] Ölpresse *f*
- ~PRESSURE - [mech] Öldruck *m*
- ~PRESSURE BRAKE - [mech] Öldruckbremse *f*
- ~PRESSURE GAUGE - [mech] (a gauge indicating the pressure in a forced lubrication system) Ölmanometer *n*, Schmierstoffdruckmesser *n*
- ~PRESSURE RELIEF VALVE - [mech] (spring-loaded valve in the delivery side of a forced lubrication system) Ölüberdruckventil *n*
- ~PRESSURE WARNING DEVICE - [mech] (device to give warning of excessively high or low pressure of lubricating oil) Öldruckanzeiger *m*
- ~PROCESS - [photo] Öldruckverfahren *n*
- ~PROOF - [adj] öldicht, ölundurchlässig
- ~PUMP - [mech] (a pump used to supply lubricating oil under pressure) Ölpumpe *f*
- ~PURIFICATION - [ind chem] Ölregenerierung *f*, Ölreinigung *f*
- ~PURIFIER - [ind chem] Ölreiniger *m*, Ölregenerierungseinrichtung *f*
- ~QUENCHING BATH - [metall] Ölabschreckungsbad *n*
- ~RADIATOR - [auto] s. oil cooler
- ~REACTIVE RESIN - [plast ind] (phenol-formaldehyde resin which reacts with drying oils on heating to give coatings with specific properties) ölreaktives Harz *n*, ~
- ~RECLAIMING - s. oil purification
- ~REFINERY - [oil ind] Ölraffinerie *f*, Erdölraffinerie *f*
- ~REFINING - [oil ind] Ölraffination *f*
- ~REGENERATION - [ind chem] (in the debenzolization of oil) Ölregenerierung *f*
- ~REGION - [geol] Erdölgebiet *n*
- ~RESISTANT - [adj] (resistant to penetration by oil) öldicht
- ~RETAINER - [auto] Öldichtungsring *m*
- ~RETAINING GASKET - [mech] Wellendichtring *m*
- ~RETURN PIPE - [mech] Ölrücklaufrohr *n*
- ~RIGHTS - [leg] Ölausbeutungsrechte *npl*
- ~RING - [mech] (a scraper ring) Ölabbstreifring *m*
- ~RISING - [mech] Ölrücksteigen *n*, Ölrücktritt *m*
- ~ROCK - [geol] ölhaltiges Gestein *n*
- ~SAND - [geol] Ölsand *n*
- ~SATURATED SAND - [geol] ölhaltiger Sand *m*
- ~SAVER - [oil ind] Ölabbstreifer *m*
- ~SCOOP - [auto] s. oil catcher
- ~SCRAPER RING - [mech] s. oil ring
- ~SEAL - [mech] Ölabdichtung *f*, [auto] Wellendichtung *f*
- ~SEAL RING - [mech] Öldichtungsring *m*
- ~SEALED PUMP - [mech] ölgedichtete Pumpe *f*, ölabgedichtete Pumpe *f*
- ~SEEPAGE - [oil ind] Ölansichten *n*, Ölfiltration *f*
- ~SEPARATION - [ind chem] Entölung *f*
- ~SEPARATOR - [ind chem] Ölabscheider *m*
- ~SHALE - [geol] (a sedimentary argillaceous rock

- from which hydrocarbons can be obtained by distillation) Ölschiefer *n*
- OIL'SHEDDER - [mech] Öler *m*
- ~SHIELD - [mech] Ölschutz *m*
- ~SHOCK-ABSORBER - [auto] Ölstoßdämpfer *m*
- ~SLINGER - [mech] s. oil deflector
- ~SOAP - [ind chem] Ölseife *f*
- ~SOFTENED RUBBER - [rubber ind] s. oil-extended rubber
- ~SOLUBLE RESIN - [ind chem] (phenol-formaldehyde resin soluble in drying oils and used in the production of surface coatings) öllösliches Harz *n*
- ~SPLASH BAFFLE - [mech] Ölfänger *m*
- ~SPLASH GUARD - [mech] Ölspritzblech *n*
- ~SPRAY - [auto] Ölnebel *n*
- ~STARTER - [el mach] Ölanlasser *m*
- ~STONE - [impl] Ölstein *m*, Abziehstein *m*, Wetzstein *m*
- ~STRIKE - [oil ind] Erdölentdeckung *f*
- ~STRIPPING - [ind chem] Abtreiben *n* des Benzols
- ~SUMP - [auto] (oil cup, carter) Ölsumpf *m*, Ölwanne *f*
- ~SUMP GASKET - [auto] Ölwanneabdichtung *f*
- ~SUPPLY - [auto] Ölzufuhr *f*
- ~SWITCH - [el] (circuit-breaker with its contacts immersed in oil for insulating purposes) Ölschalter *m*
- ~SYRINGE - [impl] Ölspritze *f*
- ~TANK - [mech] (reservoir for lubricating oil) Öltank *m*, Ölbehälter *m*, Schmierstoffbehälter *m*
- ~TANK VENT - [mech] Schmierstoffbehälterentlüftung *f*
- ~TANKER - [naut] Öltankschiff *n*, Tanker *m*
- ~TEMPERATURE - [mech] Schmierstofftemperatur *f*
- ~TEMPERATURE INDICATOR - [auto] Ölthermometer *n*
- ~TEMPERING - [metall] Ölhartung *f*
- ~THIEF - [oil ind] Ölprobenehmer *m*
- ~THROWER - [mech] (a disk fixed on a shaft, so as to prevent oil from creeping along it, the oil being thrown off centrifugally) Ölspritzring *m*
- ~TIGHT - [adj] öldicht
- ~TIGHT BEARING - [mech] öldichtes Lager *n*
- ~TO-AIR HEAT EXCHANGER - [heat] Öl-Luft-Wärmeaustauscher *m*
- ~TRANSFORMER - [el] s. oil-cooled transformer
- ~TRAP - [mech] Ölabscheider *m*
- ~TRAY - [auto] Ölfangblech *n*
- ~TREE - [bot] Wunderbaum *m*
- ~TROUGH - [mech] Öltrog *m*
- ~TURP - [chem] s. oil of turpentine
- ~VAPOUR - [auto] Öldampf *m*, Ölnebel *m*
- ~VARNISH - [paint] (varnish containing a drying oil) Ölack *m*, Ölfirnis *m*
- ~WELL - [oil ind] Ölbohrloch *n*
- ~WELL DERRICK - [oil ind] Bohrturm *m* für Erdölbohrungen
- ~WELL PLUNGER PUMP - [oil ind] Untergrundpumpe *f*, für Erdölgruben
- ~WIPER - [mech] Ölabstreifer *m*
- ~WIPER RING - [mech] (a piston ring designed to remove excess oil from the cylinder wall) Ölabstreifring *m*
- ~WITHDRAWAL - [oil ind] Ölentnahme *f*
- OILCAN, to (astronaut) beulen
[impl] Ölkammer *n*
- OILCLOTH - [text] (a cotton fabric made waterproof by impregnating it with oxidized oils) Öltuch *n*,
Wachstuch *n*
- OILCUP - [mech] s. oil cup
- OILED COTTON - [text] s. oilcloth
- ~PAPER - [paper man] (paper impregnated with non-drying oil) Ölpapier *n*
- ~SILK - [text] Ölseide *f*
- ~SILK TAPE - [el] (oil-varnished silk-tape used in cable joints to keep spreaders in position) Ölseidenband *n*
- OILER - [impl] Öler *m*
[auto] Ölkanne *f*, Schmierkanne *f*
[naut] (colloq for oil tanker) Öltanker *m*
[oil ind] (colloq for oil well) Ölbohrung *f*, Erdölquelle *f*
- OILINESS - [gen] (the property of an oil to reduce the coefficient of friction under boundary conditions) ölige Beschaffenheit *f*, Schmierfähigkeit *f*
- OILING - [mech] Ölen *n*, Ölung *f*, Schmierung *f*
[text] Schmälzen *n*
[text] (wool) Spicken *n*
- ~RING - [mech] (simple device to feed oil to a journal bearing) Ölring *m*, Schmierring *m*
- ~WILLOW - [text] Ölwolf *m*, Schmierwolf *m*
- OILLESS - [adj] öllös
- ~BEARING - [mech] selbstschmierendes Lager *n*
- ~CIRCUIT BREAKER - [el] (circuit breaker using a much smaller quantity of oil than an ordinary oil circuit-breaker) öllöser Leistungsschalter *n*
- OILOMETER - [instr] s. oleometer
- OILPAPER - [paper man] (paper impregnated with oil) Ölpapier *n*
- OILSEED - [bot] ölhaltiger Samen *m*
- OILSILK - [text] s. oiled silk
- OILSKIN - [text] (cotton fabric made waterproof by impregnation with oxidized oils) Öltuch *n*, Ölleinwand *f*
- OILSTONE - [impl] Ölstein *m*, Schleifstein *m*
- ~DUST - [mech] Schleifsteinstaub *m*
- OILTIGHT - [adj] öldicht
- OILWAY - [mech] (a passage formed in a part to conduct lubricating oil) Ölnute *f*, Schmiernute *f*
- OILY - [adj] ölig
- ~SCUM - [text] Ölschaum *m*
- OINTMENT - [pharm] Salbe *f*
- ~BASE - [pharm] Salbengrundlage *f*
- O. L. - [el] (abbrev for overhead line) Freileitung *f*
- OLD - [adj] alt
- ~FUSTIC - [paint] (yellow pigment obtained from *morus tinctoria*, consisting of a mixture of moric and morintannic acids) Gelbholz *n*, Visetholz *n*
- ~STYLE - [print] Mediävalschrift *f*
- ~WOMAN'S TOOTH - [constr] (colloquial for router) Nothobel *m*, Grundhobel *m*
- OLDHAM COUPLING - [mech] (a coupling which allows misalignment of the shafts connected) Oldham-Kupplung *f*
- OLEAGINOUS - [adj] (oily) ölig, ölhaltig
- OLEAMIDE - [chem] (a lubricant used in polythene extrusion) Oleamid *n*
- OLEANDER - [bot] Oleander *m*
- OLEANDOMYCIN - [chem] (an antibiotic produced by certain strains of streptomyces antibioticus and active against a wide range of Gram-positive bacteria) Oleandomycin *n*
- OLEATE - [chem] (a salt containing oleic acid) Oleinat *m*, ölsaures Salz *n*
- OLEFIANT GAS - [chem] (a synonym for ethylene)

- ölbildendes Gas *n*, Äthylen *n*
 OLEFIN FIBRES - [ind chem] (generic term for synthetic fibres having a specific content of olefin units) Olefinfasern *fpl*
 ~RESINS - [plast ind] Olefinharze *npl*
 OLEFINS - [chem] (homologous series of hydrocarbons) Olefine *npl*
 OLEIC - [chem] (derived from oil) Öl-
 ~ACID - [chem] (an unsaturated fatty acid of wide distribution in nature. Oleic acid is used as a synthesis intermediate and in cosmetics, pharmaceuticals, and polishes) Ölsäure *f*
 OLEIFEROUS - [bot] ölhaltig
 OLEIN - [chem] (a glycerine ester of oleic acid) Olein *n*
 ~GREASING EMULSION - [chem] Oleinschmälze *f*
 OLEO LEG - [aero] (telescopic oil-cataract element to absorb impact in a landing gear) Ölfederbein *n*
 ~STRUT - [aero] s. oleo leg
 OLEOGRANULOMA - [med] Paraffinkrebs *m*
 OLEOGRAPH - [print] (imitation of an oil painting by chromolithography) Öldruck *m*
 OLEOMARGARINE - [chem] Oleomargarine *f*, Kunstbutter *f*
 OLEOMETER - [instr] (instrument for measuring the specific gravity of oil) Ölmesser *m*, Ölwaage *f*
 OLEOPNEUMATIC BRAKE - [auto] Öldruckbremse *f*
 OLEOREFRACTOMETER - [instr] (refractometer for use with oils) Ölrefraktometer *n*
 OLEORESIN - [paint] (general term for naturally occurring mixtures of resins and essential oils) Oleoresin *n*, Fettharz *n*, Terpentin *n*
 OLEOSTRUT - [aero] s. oleo leg
 OLEOTHORAX - [med] Oleothorax *m*, Ölbrust *f*
 OLEOYL CHLORIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Oleoylchlorid *n*
 OLEUM - [chem] (fuming sulphuric acid) Oleum *n*, rauchende Schwefelsäure *f*
 ~LIVER - [oil ind] Oleumfilm *m*
 ~SPIRIT - [oil ind] Ölspirit *m*
 OLEYL ALCOHOL - [chem] (an intermediate for detergents and synthetic resins) Oleylalkohol *m*
 OLFACTION - [zool] (the sense of smell) Geruchssinn *m*
 OLFACTORY - [zool] (pertaining to the sense of smell) olfaktorisch, Geruchs-
 ~AREA - [anat] Riechgegend *f*
 ~BULB - [med] Riechwulst *f*
 ~CELL - [anat] Geruchszelle *f*, Riechzelle *f*
 ~LOBES - [anat] (part of the fore brain concerned with the sense of smell) Riechlappen *mpl*
 ~NERVES - [anat] Geruchsnerven *npl*
 ~ORGAN - [anat] Riechorgan *n*
 ~SYSTEM - [anat] Riechsystem *n*
 ~TRACT - [anat] Traktus *m* olfactorius
 OLIGISTE IRON - [min] Hämatit *n*
 OLIGOCENE - [geol] (the period following the Eocene period in the Tertiary era) Oligozän *n*
 OLIGOCLASE - [min] (type of feldspar found in more acid igneous rocks) Oligoklas *n*, Natronkalkfeldspat *m*
 OLIVE - [bot] (evergreen tree bearing oily fruit) Olive *f*, Ölbaum *m*
 (the fruit of the olive tree) Olive *f*
 ~CRUSHING - [agric] Olivenpressung *f*
 ~FLY - [zool] Olivenfliege *f*
 ~GREEN - [dye] olivgrün
 OLIVE GROVER - [agric] Olivenbauer *n*
 ~GROWING - [agric] Olivenanbau *m*
 ~OIL - [chem] (a fixed oil obtained from olea europea and used as foodstuff, in pharmaceuticals, and in soap manufacture) Olivenöl *n*
 ~OIL SOAP - [ind chem] Marseillerseife *f*
 ~PRESS - [agric] Olivenpresse *f*
 OLIVENITE - [min] (natural basic copper arsenate, green in colour and occurring occasionally as a secondary mineral in copper deposits) Olivenit *n*
 OLIVER - [metall] Tritthammer *m*
 OLIVINE - [min] (chrysolite, natural iron-magnesium silicate with uses as a refractory) Olivin *m*, Chrysolith *m*
 OLONA - [naut] (water-resistant fibre used for making ropes) hawaiische Bastfaser *f*
 OMARTHTRITIS - [med] Schultergelenkentzündung *f*
 OMARTHROSE - [med] Schulterschmerz *m*
 OMASUM - [zool] Omasus *m*, Blättermagen *m*
 OMBRE DYEING - [text] Ombrefärbung *f*
 ~PRINTING - [text] Flammdruck *m*
 ~YARN - [text] Ombregarn *n*
 OMBROGRAPH - [met] (self-registering rain gauge) Ombrograph *m*, Niederschlagsschreiber *m*
 OMBROMETER - [met] (instrument designed to measure the amount of rain falling over a given period, also called pluviometer, rain-gauge or udometer) Ombrometer *n*, Niederschlagsmesser *m*
 OMBROPHILE - [bot] (said of plants which thrive where rainfall is copious) regenliebend
 OMEGA LOOP - [telev] (in video recording) Omega-Bandführung *f*
 OMNI-AERIAL - [radio] (aerial with uniform response in azimuth and directional pattern in elevation) Rundstrahler *m*
 OMNIBEARING DISTANCE FACILITY - [radar] (radio facility with omnidirectional range in combination with distance measuring equipment) Allrichtungsbake *f* mit Entfernungsmesseinrichtung
 ~DISTANCE NAVIGATION SYSTEM - [radar] Polar-koordinatennavigation *f*
 ~INDICATOR - [radar] (instrument designed to indicate azimuth by a phase-shifting arrangement driven by a motor) automatischer Azimutanzeiger *m*
 ~SELECTOR - [aero] (instrument designed to keep a given radio course to or from an airfield) Kurswähler *m*, Flugstreckenwähler *m*
 OMNIBUS - [transp] (a passenger vehicle) Omnibus *m*, Bus *m*
 ~BAR - [el] (the original term from which the more common 'bus-bar' derives) Sammelschiene *f*
 ~CUE CIRCUIT - [telev] Kommandoringleitung *f*, Rückspracheverbundnetz *n*
 ~LINE - [comput] Omnibusleitung *f*
 ~TRAIN - [railw] (train stopping at all stations) Personenzug *m*, Bummelzug *m*
 OMNIDIRECTIONAL AERIAL - [radio] s. omni-aerial
 ~BEACON - [radar] (a radio beacon radiating in all directions, used for direction-finding purposes) Drehfunkfeuer *n*
 ~MICROPHONE - [el acoust] (microphone having a response which is practically independent of sound incidence) Allrichtungsmikrofon *n*, ungerichtetes Mikrofon *n*
 ~RADIO BEACON - [radar] Rundstrahlbake *f*
 ~RANGE - [radar] (a facility for navigators) Drehfunkfeuer *n*

- OMNIDIRECTIONAL TRANSMITTER - [el acoust] s. omnidirectional microphone
- OMNIDIRECTIONAL ANTENNA - [radio] s. omni-aerial
- OMNIRANGE - [aero] rundstrahlendes Kursfunkfeuer *n*
- OMNIVORE - [zool] Omnivor *m*, Allesfresser *m*
- OMNIVOROUS - [zool] (of animals including both animal and vegetable tissues in the diet) omnivor, allesfressend
- [bot] (pertaining to a parasitic fungus which thrives on many species of host plants) omnivor
- OMOPLATE - [anat] Schulterblatt *n*
- OMPHACITE - [min] (an aluminous pyroxene) Omphacit *m*
- OMPHALECTOMY - [med] Nabelausschneidung *f*
- OMPHALOMA - [med] Nabelgeschwulst *f*
- OMPHALOTAXIS - [med] Zurückbringen *n* des prolapsierten Nabels
- OMPHALOTRIPSY - [med] Nabelschnurdurchtrennung *f*
- OMPHALUS - [anat] (navel) Nabel *m*
- OMBRE - [nucl] s. organic-moderated reactor
- ON - [prep] an, auf (towards) hin (of a tap, a valve, etc) auf [el] (in a position of contact) ein (light) an
- ~AND-OFF ATTACHMENT - [oil ind] an und aus Verbindung
- ~BOARD - [naut] an Bord
- ~CARRIAGE CHARGES - [comm] darüber hinausgehende Kosten *pl*
- ~COST MEN - [labour] Tagelöhner *mpl*
- ~COSTS - [comm] (in the building trade, all those items of expenditure which cannot be ascribed to any given job) allgemeine Unkosten *pl*
- ~DRAFT - [brew] s. on draught
- ~DRAUGHT - [brew] vom Fass
- ~HAND - [comm] (immediately available; in store) vorrätig
- ~LINE DATA PROCESSING - [comput] schritthalten- de Datenverarbeitung *f*
- ~LINE DATA REDUCTION - [comput] schritthaltende Datenreduktion *f*
- ~LINE OPERATION - [comput] schritthaltender Betrieb *m*
- ~LOAD TAP CHANGER - [el] (tap changer designed to operate while the transformer is connected to the circuit) Lastschalter *m*
- ~LOAD VOLTAGE - [el] (closed circuit voltage; the voltage which exists when the circuit is closed) Arbeitsspannung *f*
- ~OFF CONTROL - [contr] Aussetzregelung *f*
- ~OFF CONTROLLER - [contr] Auf-Zu-Regler *m*
- ~OFF CODE - [comput] Ja-Nein-Code *m* bistabiler Code *m*
- ~OFF SWITCH - [el] Ein- und Ausschalter *m*
- ~OFF TYPE OF SERVO - [mech] Ein-Aus Schaltung *f*
- ~PERIOD - [electron] (the time during an operating cycle, when the electronic tube is conducting) Flusszeit *f*
- ~SITE CONCRETE - [constr] Gussbeton *m*
- ~SITE OXYGEN PLANT - [ind chem] (installation for producing gaseous oxygen at the plant in which it is to be used, to avoid cost of transport) eigene Sauerstoffanlage *f*
- ~STORAGE - [gen] beim Lagern
- ON STREAM - [ind chem] (term denoting that a unit of a chemical plant is operating) in Betrieb [oil ind] in Produktionsgang *m*
- ~STRUCTURE - [oil ind] auf der Struktur *f* gelagert
- ~SWITCH - [el acoust] Einschalttaste *f*
- ~THE-AIR - [radio] in Betrieb
- ~THE BIAS - [text] (diagonally, e.g. cut on the bias, in the case of textiles, cut in a direction which is parallel neither to the warp nor to the weft) diagonal
- ~THE-FLY PRINTER - [comput] Drucker *m* mit rotierender Typenwalze
- ~THE-FLY READOUT - [comput] fliegende Abtastung *f*; Auslesen *n* während der Bewegung
- ~THE PUMP - [oil ind] beim Pumpen
- ~TOP ALTITUDE CLEARANCE - [aero] (clearance given for VFR flying above clouds or the like) FS-Freigabe *f* einer Flughöhe oberhalb der Wolkendecke
- ~WATCH, to be - [gen] aufpassen
- ONAGER - [zool] (wild ass, found in Central Asia) Onager *m* (medieval engine by which stones were hurled) Stein-schleudermaschine *f*
- ONCE - [gen] einmal (in the past) einst
- ~RUN - [mech] Zwangsdurchlauf-, ohne Rücklauf
- ~RUN BENZOLE - [ind chem] Vorlaufbenzol *n*
- ~THROUGH - s. once-run
- ~THROUGH BOILER - [th eng] Zwangsdurchlaufkessel *m*
- ~THROUGH COOLING - [nucl] (system in which the cooling fluid is passed only once through the apparatus) Zwangsdurchlaufkühlung *f*
- ONCOGENESIS - [med] Tumorbildung *p*
- ONCOGENOUS - [med] tumorbildend
- ONCOMING TRAFFIC - [roads] Gegenverkehr *m*
- ONDE - [text] Onde *m*
- ONDOGRAM - [el] (the curve of the wave shape of voltage or current as drawn by the ondograph) Ondogramm *n*
- ONDOGRAPH - [el] (instrument designed to record the wave shape of voltage or current by the periodic charge and discharge of a capacitor) Ondograph *m*, Wellenschreiber *m*
- ONDOMETER - [el] (instrument designed to measure the frequency of electric waves) Frequenzmesser *m*
- ONDOSCOPE - [el] (glow-discharge tube used as a wave detector) Ondoskop *n*, Glimmlichtoszilloskop *n*
- ONDULATED - [adj] gewellt
- ONDULE - [text] Ondule *m*
- ONE - [gen] ein (number) eins
- ~ADDRESS - [comput] (single address) Ein-Adressen-
- ~ADDRESS COMPUTER - [comput] Einadress-Rechner *m*
- ~ADDRESS INSTRUCTION - [comput] (instruction which consists of an operation and one address). Ein-Adressen-Befehl *m*
- ~AXLE TRAILER - [mech] zweirädiger Anhänger *m*
- ~BAND ONE GENE HYPOTHESIS - [genet] Eine-Querscheibe-ein-Gen-Hypothese *f*
- ~BAND TANDEM REPEAT - [genet] Duplikation *f* einer Querscheibe
- ~BOTTOM PLOUGH - [agric] Einscharpflug *m*
- ~BRICK WALL - [build] einen Stein starke Mauer *f*
- ~COURSE FARMING - [agric] Einfelderwirtschaft *f*

- ONE-CROP SYSTEM - [agric] s. one-course farming
 ~-DAYLIGHT PRESS - [mech mach] Einetagenpresse *f*
 ~-DIGIT-ADDER - [comput] 1-Bit-Addierer *m*
 ~DIMENSIONAL - [phys] eindimensional
 ~-FLOORED KILN - [brew] Darre *f* mit einer Horde
 ~-FLUID CELL - [el chem] (primary cell in which both electrodes are in contact with the same electrolyte) Flüssigkeitselement *n*
 ~-FURROW BOTTOM TRACTOR - [agric] Einfurchenschlepper *m*
 ~-FURROW PLOUGH - [agric] Einfurchenpflug *m*
 ~-GRAINED WHEAT - [bot] Einkorn *n*
 ~-GRID VALVE - [radio] Eingitterröhre *f*
 ~-GROUP MODEL - [nucl] (nuclear model for the study of neutron behaviour) Eingruppenmodell *n*
 ~-GROUP THEORY OF REACTOR - [nucl] (theory assuming that the production, diffusion and absorption of neutrons occur at a single energy) Eingruppenreaktortheorie *f*
 ~HIT BAFFLE - [mech] Baffle *n*
 ~-HOUR DUTY - [el] (of electrical machines, a short-time duty with a constant load during one hour) Stundenbetrieb *m*
 ~-HOUR RATING - [el] (form of rating used for electrical machines supplying an intermittent load, as a traction engine) Stundenleistung *f*
 ~-KICK MULTIVIBRATOR - [electron] monostabiler Multivibrator *m*, monostabile Kippschaltung *f*
 ~-MAN - [gen] Einmann-
 ~OUTPUT - [comput] (of a static magnetic storage) Einerausgabe *f*
 ~PHASE - [el] einphasig
 ~-PIECE RIM - [tyres] feste Felge *f*
 ~-PIPE - [mech] Einrohr-
 ~-PIPE HOT WATER SYSTEM - [th eng] Einrohrheisswassersystem *n*
 ~-PIPE STEAM SYSTEM - [th eng] Einrohrdampfsystem *n*
 ~-PIPE SYSTEM - [plumb] Einrohrsystem *n*
 ~-PLUS-ONE INSTRUCTION - [comput] (a two-address instruction) Eins-plus-Eins-Befehl *m*
 ~-POLE - [el] einpolig
 ~-POLE PLUG - [el] Einpolstecker *m*
 ~-PROCESS PICKER - [text] Einprozessschlagmaschine *f*
 ~-SHOT LUBRICATION - [auto] Zentralschmierung *f*
 ~-SHOT MULTIVIBRATOR - [radio] (monostable multivibrator) monostabiler Multivibrator *m*
 ~-SIDE PERFORATED FILM - [cin] Einlochfilm *m*
 ~-SIDED - [adj] einseitig
 ~-STAGE RESIN - [plast ind] (a thermosetting resin based on the reaction of an aldehyde with a phenol in the presence of an alkaline catalyst) Resolharz *n*
 ~-STATE - [comput] (of a static magnetic storage, a state of a magnetic cell in which the magnetic flux has a positive value), when determined from an arbitrarily given direction of positive normal to that area) Eins-Zustand *m*
 ~-TO-PARTIAL-SELECT RATIO - [comput] (the ratio between a one output and a partial-select output) Verhältnis *n* Einersignal/Teilselektionssignal *n*
 ~-TO-ZERO RATIO - [comput] (of a static magnetic storage, the ratio between a one output and a zero output) Verhältnis *n* Einersignal/Nullsignal
 ~-TRACK - [railw] eingleisig
 ~-VALUED FUNCTION - [math] eindeutige Funktion *f*
- ONE-VALVE RECEIVING SET - [radio] Einröhrenempfänger *m*
 ~-WAY - [roads] Einbahn-, einspurig
 [el] (of a switch etc to denote that it provides a single path for current) Einweg-
 ~-WAY CIRCUIT - [telecomm] Einwegleitung *f*
 ~-WAY PLOUGH - [agric] Kehrpfug *m*
 ~-WAY PLOUGHING - [agric] Flachpflügen *n*
 ~-WAY STREET - [roads] Einbahnstrasse *f*
 ~-WAY TRAFFIC - [roads] einseitiger Verkehr *m*
 ~-WAY VALVE - [mech] (a valve permitting flow in one direction only) Einwegehahn *m*
 ~-WIRE CONDUCTOR - [telecomm] Einfachleitung *f*
 ONENESS - [gen] (unity, sameness) Einheit *f*
 ONES COMPLEMENT - [math] Einerkomplement *n*
 ONION - [bot] Zwiebel *f*
 ONIONSKIN - [paper man] (very thin translucent paper) Zwiebelschalpapier *n*, Florpost *f*, Pelürepapier *n*
 ONIUM COMPOUND - [chem] Oniumverbindung *f*
 ONOMATOMANIA - [psych] (morbid state of mind in which the forgetfulness of certain words is associated with a very strong impulse to utter other, often obscene, words) Onomatomanie *f*, Wortzwang *m*
 ONSET - [gen] Anfang *m*, Beginn *n*
 [el] Einsatz *m*
 ONSETTING - [mining] Einschieben *n* der Förderwagen
 ONTOGENESIS - [hiol] (history of the development of an individual) Ontogenese *f*
 ONTOGENY - [biol] s. ontogenesis
 ONYCHIA - [med] Onychie *f*, Nagelbettvereiterung *f*
 ONYCHITIS - [med] Nagelbettentzündung *f*
 ONYXITIS - [med] s. onychitis
 ONYX - [min] (variety of silica consisting of layers of different colours) Onyx *m*
 [med] Nagelgeschwür *n* der Hornhaut
 OÖGENESIS - [biol] (the development of ova) Oogenese *f*, Eientwicklung *f*
 OÖLITE - [geol] Dogger *m*
 (a sedimentary rock) Oolith *m*, Rogenstein *n*
 OÖPHORALGIA - [med] Eierstockschmerz *m*
 OOZE, to - [gen] (to emit moisture slowly) durchsickern, sickern
 OOZE - [geol] (fine-grained, soft deep-sea deposit) Schllick *m*, Schlamm *m*
 [leather ind] Lohbrühe *f*, Beize *f*, Schwelfarbe *f*
 ~HOSE - [leather ind] Lohbrüheschlauch *m*
 OozED LEATHER - [leather ind] lohgares Leder *n*
 OOZING - [phys] (the slow emission of moisture) Durchsickern *n*
 OPACIFICATION - [gen] Trübwerden *n*
 [radiat] Kontrastfüllung *f* mit Bariumbrei
 OPACITY - [gen & phys] Opazität *f*, Undurchsichtigkeit *f*
 [paint] (the hiding or obliterating power of a coating composition) Deckfähigkeit *f*
 OPAL - [min] (variously coloured hydrous silica) Opal *m*
 ~DIFFUSER - [photo] Opalscheibe *f*
 ~GLASS - [glass man] (opalescent or white glass, obtained through the addition of fluorides to the mixture) Opalglas *n*, Trübglas *n*
 ~JASPER - [min] (a type of opal containing yellow iron oxides and other impurities) Jaspopal *m*
 ~LAMP - [light] (electric lamp with a bulb made of

opalescent glass) Opallampe *f*
 OPALESCENCE - [phys] (an iridescent milky appearance of a solution, caused by light reflection from minute suspended particles) Opaleszenz *f*
 OPALINE - [glass man] (white, translucent glass) Opalglas *n*, Milchglas *n*
 OPALIZE, to - [text] opalisieren
 OPALIZED FILM - [photo] Mattfilm *m*
 OPAQUE - [phys] (impervious to the passage of light) lichtundurchlässig, undurchsichtig
 [photo] (paint used in photography for retouching negatives) Abdecklack *m*
 [paint] gut deckend
 ~MEAL - [med] Kontrastmittel *f*
 ~PROJECTOR - [photo] Episkop *n*
 OPAQUENESS - [gen & phys] Undurchsichtigkeit *f*, Lichtundurchlässigkeit *f*
 OPEN, to - [gen] öffnen
 [aero] (a parachute) entfalten
 OPEN - [adj] offen
 (of paper) ungefaltet
 [el] getrennt, aus, ausgeschaltet
 [chem] (of a chain) offen
 ~A CIRCUIT, to - [el] einen Stromkreis unterbrechen
 ~A HILL, to - [brew] Hopfen räumen
 ~AERIAL - [radio] (exterior or outdoor aerial) Aus-
 senantenne *f*
 ~AIR - [gen] im Freien
 ~AIR IONIZATION CHAMBER - [nucl] (air-filled ion-
 ization chamber) offene Luftionisationskammer *f*
 ~AISLE COACH - [railw] (coach with centre gang-
 way) Wagen *m* mit Mittelgang
 ~ANNEALED - [metall] unter Luftzutritt ausgehärtet
 ~ANNEALING - [metall] Luftaushärtung *f*, Schwarz-
 glühen *n*
 ~ANTENNA - [radio] s. open aerial
 ~ARC - [light] (carbon arc with free access to external atmosphere) nackter Lichtbogen *m*
 ~ASSEMBLY - [mech] (method of assembly in which pressure is applied as soon as parts have been brought into contact) offene Verleimung *f*
 ~ASSEMBLY TIME - [mech] (the time during which glue-coated surfaces are exposed to the air before being brought into contact) offene Wartezeit *f*
 ~BUBBLE - [rubber ind & plast ind] (a cavity in an expanded material which is in communication with the air) aufgeplatzte Blase *f*
 ~BUILDING - [constr] offene Bebauung *f*
 ~CAST - [metall] offener Herdguss *m*
 ~CAST MINING - [mining] Tagebau *m*
 ~CENTRE CONTROL - [radar] (expanded centre plan display) Mittelpunktausbreitung *f*
 ~CHAIN - [chem] offene Kette *f*
 ~CHANNEL - [hydr] (channel conveying liquid, the surface of which is at atmospheric pressure within the channel) offener Kanal *m*
 ~CIRCUIT - [el] (condition of an electric circuit in which the current path is interrupted) offener Strom-
 kreis *m*
 ~CIRCUIT ADMITTANCE - [el] Leerlaufadmittanz *f*
 ~CIRCUIT FAULT - [telecomm] (a cable break) Kab-
 elunterbrechung *f*
 ~CIRCUIT IMPEDANCE - [el] Leerlaufimpedanz *f*
 ~CIRCUIT OPERATION - [telecomm] (single-current signalling system in which no current flows in the circuit in the intervals between the transmission of characters) Arbeitsstrombetrieb *m*

OPEN-CIRCUIT SIGNALLING - [telecomm] (system of signalling in which no current flows when the circuit is in an idle condition) Arbeitsstromverfahren *n*
 ~CIRCUIT TRANSFER ADMITTANCE - [el] Übergangs-
 impedanz *f* bei offenem Kreis
 ~CIRCUIT TRANSFER IMPEDANCE - [el] Übergangs-
 impedanz *f* bei offenem Kreis
 ~CIRCUIT VOLTAGE - [el] (off-load voltage, the vol-
 tage which exists when the circuit is interrupted)
 Leerlaufspannung *f*
 ~CIRCUITED LINE - [electron] offene Leitung *f*
 ~COIL WINDING - [el] offene Ankerwicklung *f*
 ~CORE TRANSFORMER - [el] Transformator *m* mit
 offenem Eisenkern
 ~CURE - [rubber ind] Freiheizung *f*
 ~CUT MINING - [mining] Tagebau *m*
 ~CYCLE - [mech] (a cycle of operation of a thermal
 engine in which the fluid is used only once) offener
 Kreislauf *m*
 ~CYCLE OUTPUT - [metall] Leistung *f* in offenem
 Zyklus
 ~DIAPASON - [mus] (organ stop, one octave lower
 than the principal) Prinzipal *m*
 ~DIAPHRAGM LOUDSPEAKER - [el acoust] (loud-
 speaker having a radiating diaphragm not fitted with
 a horn, it operates directly into the low radiation
 impedance of the air) Lautsprecher *m* ohne Schall-
 strahler
 ~DIE - [metall] Pressbacke *f*, offener Stempel *m*
 ~DIE FORGING - [metall] Herdformschmieden *n*
 ~DIGGING - [mining] s. open-cut mining
 ~DITCH - [hydr] offener Graben *m*
 ~END BAROMETER - [instr] (a baroscope) Baroskop *n*
 ~END LOCKING RING - [mech] geschlitzter Spreng-
 ring *m* mit Schraubenschloss
 ~END SPANNER - [tool] (a type of spanner having
 separate jaws) Gabelschlüssel *m*, Maulschlüssel *m*
 ~END WRENCH - [tool] s. open-end spanner
 ~EXHAUST - [mech] (exhaust system in which the gas-
 es are discharged direct to the atmosphere without
 the intervention of a silencer) offener Auspuff *m*
 ~FAULT - [geol] klaffende Verwerfung *f*
 ~FEEDER - [text] offenes Nüsschen *n*
 ~FIELDS - [agric] freies Gelände *n*
 ~FILAMENT - [electron] Heizfadenbruch *m*
 ~FIRE KILN - [brew] Rauchdarre *f*
 ~FLOOR - [constr] sichtbare Balkenlage *f*
 ~FLOW DELIVERY - [gas ind] Ergiebigkeit *f* eines
 Bohrloches
 ~FLOW OF WELL - [gas ind] Vollergiebigkeit *f*
 ~FLOW POTENTIAL - [gas ind] s. open-flow delivery
 ~FLOW TEST - [oil ind] offener Fließversuch *m*
 ~FOLD - [geol] flache Falte *f*
 ~FRAMEWORK - [build] räumliches Fachwerk *n*
 ~FREIGHT-CAR - [railw] s. open goods wagon
 ~FRONT ECCENTRIC PRESS - [mach tool] Einständer-
 exzenterpresse *f*
 ~GAP PRESS - [mech mach] Schwanenhalspresse *f*
 ~GOODS WAGON - [railw] offener Güterwagen *m*
 ~HEAD AUGER - [ind chem] (used in the treatment
 of gas) kornzieherförmiger Steigrohrkratzer *m*
 ~HEARTH - [ovens] (of a reverberatory furnace)
 Siemens-Martin-
 ~HEARTH FURNACE - [ovens] (a type of reverbera-
 tory furnace used in the manufacture of steel) Sie-
 mens-Martin-Ofen *m*
 ~HEARTH PROCESS - [metall] (process for making

- steel from varying proportions of pig-iron and scrap, also called Siemens-Martin process) Siemens-Martin-Verfahren *n*
- OPEN-HEARTH STEEL - [metall] Siemens-Martin-Flusstahl *m*
- ~HOLE - [gas ind] (of a natural gas well) unver-schaltetes Bohrloch *n*
- ~HOOK - [text] offenes Nüsschen *n*
- ~JET WIND TUNNEL - [aero] (a type of wind tunnel having an open experimental section) Freistrah-lwindkanal *m*
- ~LAND TYRE - [rubber ind] (cross-country tyre) Geländereifen *m*
- ~LINE - [railw] offene Strecke *f*, freie Strecke *f*
- ~LINK CHAIN - [text] Gliederkette *f*
- ~LOOP - [electron] offene Schleife *f*
- ~LOOP CONTROL - [contr] (a system of control in which signals are transmitted without feedback) ein-fach offene Steuerung *f*
- ~LOOP CONTROL SYSTEM - [contr] rückführungs-lose Steuerung *f*
- ~LOOP GAIN - [electron] Verstärkung *f* ohne Gegen-kopplung
- ~MARKET - [comm] Freiverkehr *m*
- ~MATTER - [print] Satz *m* mit viel Ausschluss
- ~MESHED - [text] grobmaschig
- ~MILL - [mech mach] offene Mischwalze *f*
- ~MINING - [mining] Tagebau *m*
- ~MOTOR - [el] (said of an air-cooled machine to de-note that no mechanical protection is embodied and that there is no restriction to ventilation) offener Elektromotor *m*
- ~MOULD - [metall] offene Form *f*
- ~NOTES - [mus] (on brass wind instrument) offene Töne *mpl*, Naturtöne *mpl*
- ~OSCILLATING CIRCUIT - [el] offener Schwingungs-kreis *m*
- ~OVERHAND STOPE - [mining] Firstenstoss *m* ohne Bergeversatz
- ~PEDAL - [mus] Forte-Pedal *n*
- ~PLATFORM - [railw] (an uncovered platform) offe-ner Bahnsteig *m*, offene Laderampe *f*
- ~POOL - [gen] Freibad *n*
- ~QUARRY - [mining] Steinbruch *m*
- ~SALE - [comm] öffentliche Versteigerung *f*
- ~SAND - [geol] (sand of good porosity and permea-bility) offener Sand *m*, poriger Sand *m*
- ~SAND FILTER - [hydr] offener Sandfilter *m*
- ~SAND MOULDING - [metall] Herdformerei *f*
- ~SEA - [gen & naut] offene See *f*
- ~SEAM - [text] Splitnaht *f*
- ~SHED - [text] (a passage between the upper and lo-wer lines of warp threads) Offenfach *n*
- ~SHED MACHINE - [text] Offenfachmaschine *f*
- ~SHOP - [labour] (any factory to which workers are employed whether or not they belong to a trade union) offener Betrieb *m*
- [comput] (mode of computing machine support whe-re the applied programmes are written by the same group which originated the problem) betriebseigene Programmierung *f*
- ~SIDE PLANER - [mach tool] Einständerhobelmaschi-ne *f*
- ~SIDE PRESS - [mech mach] *s.* open-gap press
- ~SPACE - [mining] Ausbruch *m*
- ~STEAM CURE - [rubber ind] Freidampfheizung *f*
- ~STEAM OVEN - [rubber ind] Freidampf-Vulkani-sierkessel *m*
- OPEN-STEAM RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Frischdampf-Regenerierverfahren *n*
- ~STRING - [constr] (a bracketed string) Wange *f* für aufgesattelte Stufen
- ~STRING - [mus] (not stopped by the fingers) leere Saite *f*
- ~STRUT BEARING - [mech] verstreutes Stehlagern *n*
- ~SUBPROGRAMME - [comput] (a directly inserted sub-routing) offenes Teilprogramm *n*
- ~SYSTEM - [phys] (system allowing interchange of heat and matter with its surroundings) offenes Sys-tem *n*
- ~TAIL - [aero] Gitterschwanz *m*
- ~TEXTURE FABRIC - [text] Ajourware *f*
- ~TEXTURE TWILL - [text] Durchbruchkörper *m*
- ~THROTTLE - [auto] Vollgas *n*
- ~THE THROTTLE, to - [auto] Vollgas geben
- ~TO TRAFFIC - [roads & railw] (to open a line or road to traffic) dem Verkehr übergeben
- ~TOP - [heat] *s.* open-type hotplate
- ~TOP - [auto] ohne Verdeck
- ~TRACK - [railw] *s.* open line
- ~TYPE HOTPLATE - [heat] offene Herdplatte *f*
- ~TYPE MACHINE - [el] *s.* open motor
- ~UNDERHAND STOPE - [mining] Strassenstoss *m* ohne Bergeversatz
- ~WEAVING - [text] loses Gewebe *n*
- ~WELL - [naut] Kockpit *m*
- [constr] (of stairs) Treppenauge *n*
- [hydr] Schöpfbrunnen *m*, Ziehbrunnen *m*
- ~WIDTH BLEACHING - [text] Breitbleiche *f*
- ~WIDTH DESIZING - [text] Breitenschlichtung *f*
- ~WIDTH DYEING - [text] Breitfärberei *f*
- ~WIDTH TREATMENT - [text] Breitbehandlung *f*
- ~WIND TUNNEL - [aero] Freistrahwindkanal *m*
- ~WIRE - [el] (conductor which is individually suppor-ted by insulators above the ground surface) Freilei-tung *f*
- ~WIRE CIRCUIT - [el] *s.* open circuit
- ~WIRE LINE - [comput] Freileitung *f*
- ~WORK - [text] durchbrichen gestrickt, durchgemus-tert
- [mining] Tagebaugewinnung *f*
- ~WORK REFLECTOR - [radio] (open-work metal struc-ture providing a good reflecting surface) Rasterre-флектор *m*
- OPENBAND - [text] Z-Drehung *f*
- ~TWISTING - [text] (right-hand twisting) Rechtsdreh-ung *f*
- OPENCAST - [mining] Tagebau *m*
- ~COAL - [mining] Tagebaukohle *f*
- ~MINING - [mining] Tagebau *m*
- OPENER - [impl] (any tool used for opening) Öffner *m*
- [text] Reisswolf *m*, Teufel *m*
- ~ROLLER - [text] Aufzupfwalze *f*
- OPENING - [gen] Öffnung *f*
- (a gap) Lücke *f*, Spalt *m*
- (width) Weite *f*
- (across flats) Schlüsselweite *f*
- (of a spanner) Schlüsselweite *f*
- (of a valve etc) Öffnung *f*, Durchlass *m*
- [telecomm] Freigabe *f*
- [text] (the first operation in the cotton spinning pro-cess) Öffnen *n*
- ~AND SCUTCHING MACHINE - [text] Putzereimaschi-ne *f*

OPENING BIT - [tool] Reibahle *f*, Räumahle *f*
 ~ CONTACT - [el] Öffnungskontakt *m*
 ~ FORCE - [mech] Öffnungskraft *f*
 ~ LIGHT - [build] Fensteröffnung *f*
 ~ MACHINE - [text] Putzmaschinenkombination *f*
 ~ OF TELEPHONE COMMUNICATIONS - [telecomm] Eröffnung *f* von Sprechbeziehungen
 ~ OF THE VALVE - [mech] Ventilöffnung *f*
 ~ OF WRENCH - [tools] Maulweite *f* des Schraubenschlüssels
 ~ PIPE - [telecomm] Einführungsisolator *m*
 ~ SIZE - [tools] Maulweite *f*
 ~ STROKE - [metall] (in die casting) Weg *m* der beweglichen Formplatte, Öffnungsweg *m*
 ~ SURFACE - [metall & plast ind] Schliessfläche *f*
 ~ TIME - [aero] (of parachutes, the time between the beginning of the opening and its completion) Entfaltszeit *f*
 [el] (applied to a circuit breaker) Ausschaltverzögerung *m*
 OPENWORK - [text] durchbrochene Handarbeit *f*
 ~ MINING - [mining] Tagebau *m*
 OPERA - [gen] (plural of opus) Werke *npl*
 [mus] Oper *f*
 ~ GLASS - [opt] (a small-size binocular) Opernglas *n*
 OPERAND - [math] (any quantity related to an operation) Rechengrösse *f*, Operand *m*,
 ~ ADDRESS - [comput] Operandenadresse *f*
 ~ CHANNEL - [comput] Operandenkanal *n*
 ~ REGISTER - [comput] Operandenregister *n*
 OPERATE, to - [gen] bedienen, betätigen, handhaben, schalten
 (to work) arbeiten, funktionieren, laufen
 [auto] fahren
 [med] (to perform a surgical operation) operieren
 OPERATING - [gen] Betriebs-, betrieblich, in Betrieb
 ~ ACCIDENT - [gen] Betriebsunfall *m*
 ~ CABIN - [cin] Filmvorführraum *m*
 ~ CHARACTERISTICS - [gen] Betriebsdaten *npl*
 ~ COIL - [el] Erregerspule *f*
 ~ CONDITIONS - [mach] (all the electrical and mechanical quantities characterizing the working of a machine) Betriebsbedingungen *fpl*, Betriebsverhältnisse *npl*
 ~ COSTS - [comm] Betriebskosten *pl*
 ~ CURRENT - [el] Arbeitsstrom *m*, Betriebsstrom *m*
 ~ DATA - [mach] Betriebsdaten *npl*
 ~ DEVICE - [el] (any device, a push-button, a rope, a wheel, a lever, etc, employed to actuate the control equipment) Bedienungsvorrichtung *f*
 ~ ERROR - [mach] Bedienungsfehler *m*
 ~ EXPENSES - [comm] Betriebskosten *pl*
 ~ FEATURES - [mach] Betriebsmerkmale *npl*
 ~ FLOOR - [ovens] s. operating platform
 ~ FREQUENCY - [el] Arbeitsfrequenz *f*, Betriebsfrequenz *f*
 ~ GRIP - [photo] Bedienungsgriff *m*
 ~ HANDLE - [contr] Bedienungshebel *m*, Steuerhebel *m*
 ~ INSTRUCTIONS - [gen & mech] Bedienungsanweisungen *fpl*, Betriebsvorschrift *f*
 ~ LEVER - [contr] Bedienungshebel *m*, Steuerhebel *m*
 ~ LINE - [phys] (mathematical or graphical relation) Arbeitskurve *f*
 ~ LOSS - [comm] Arbeitsverlust *m*
 ~ MECHANISM - [mach] Steuergerät *n*
 ~ MODE - [mach] Betriebsart *f*
 ~ PLATFORM - [ovens] Bedienungsfläche *f*

OPERATING POINT - [electron] Arbeitspunkt *m*
 ~ POSITION - [photo] Schusshaltung *f*
 ~ POWER - [el] Betriebsleistung *f*
 ~ PRESSURE - [mech] Betriebsdruck *m*
 ~ RANGE - [mach] Arbeitsbereich *m*
 ~ RESULT - [mach] Betriebsergebnis *n*
 ~ ROOM - [telecomm] (the room in which the automatic exchanges are located) Betriebsraum *m*
 [med] s. operating theatre
 ~ SEQUENCE - [comput] Arbeitsfolge *f*, Arbeitsablauf *m*
 ~ SPEED - [aero] Betriebsdrehzahl *f*
 [telecomm] Abgabeleistung *f*
 ~ TEMPERATURE RANGE - [ind proc] Arbeitstemperaturbereich *m*
 ~ TEST - [ind proc] Funktionsprüfung *f*
 ~ THEATRE - [med] Operationssaal *m*
 ~ THRESHOLD - [electron] Ansprechschwelle *f*
 ~ VOLTAGE - [el] Betriebsspannung *f*, Arbeitsspannung *f*
 OPERATION - [gen] Wirkung *f*, Wirksamkeit *f*
 [fin] (financial operation, a transaction) Transaktion *f*
 [mach] Bedienung *f*, Betätigung *f*, Betrieb *m*, Handhabung *f*
 (working) Gang *m*, Lauf *m*
 (process) Prozess *m*, Arbeitsweise *f*, Vorgang *m*, Verfahren *n*
 [med] (a surgical operation) Operation *f*
 [math] Operation *f*
 [el] (of a relay) Arbeiten *n*
 ~ CODE - [comput] s. operational code
 ~ NUMBER - [comput] (number indicating the position of an operation) Operationszahl *f*, Arbeitsgangnummer *f*
 ~ PART - [comput] Operationsteil *n*
 ~ RATE - [comput] Operationsgeschwindigkeit *f*
 ~ RATIO - [comput] effektiver Beschleunigungsfaktor *f*
 ~ RECORD - [comput] Operationsfolgeplan *m*
 ~ REGISTER - [comput] (register containing the operative part of an instruction) Operationsregister *n* (OpR)
 OPERATIONAL - [adj] betriebsmässig, Arbeits-, Funktions-, Betriebs-
 [aero] (relating to the performance of a specified task) Einsatz-, Operations-
 ~ AIRCRAFT - [aero] Einsatzflugzeug *n*
 ~ AMPLIFIER - [comput] (amplifier used in electronic computers) Funktionsverstärker *m*, Operationsverstärker *m*
 ~ CALCULUS - [math] Operatorenrechnung *f*
 ~ CHART - [comput] Schaubild *n* für einen Funktionsablauf
 ~ CODE - [comput] (function code) Operationsbefehl *m*
 ~ COMMAND - [comput] Operationsbefehl *m*
 ~ CONTROL - [aero] Flugbetriebslenkung *f*
 ~ DATA - [gen] Betriebsdaten *npl*
 ~ ENGINEER - [aero] (a member of an aircraft crew employed on engineering duties) Bordingenieur *m*, Bordmechaniker *m*
 ~ ERROR - [nucl] Betriebsfehler *m*
 ~ FAILURE - [gen] Betriebsausfall *m*
 ~ KNOB - [contr] Bedienungsknopf *m*
 ~ RELIABILITY - [mach] Betriebssicherheit *f*
 ~ RESEARCH - [ind proc] Ökonometrie *f*
 ~ SAVING - [gen] Arbeitersparnis *f*
 ~ SERVO - [comput] Operationsservo *m*, Operations-

- Folgeantrieb *m*
 OPERATIONAL UNIT - [comput] (part of the computer in which a given operation takes place) Bearbeitungsorgan *n*
 OPERATIVE - [adj] wirksam
 (which exerts a force or power) treibend
 [labour] (workman or mechanic etc engaged in practical work) Arbeiter *m*, Handwerker *m*, Mechaniker *m*
 [med] operativ, chirurgisch
 ~ POSITION - [mech] Arbeitslage *f*
 ~ RANGE - [mech & el] Arbeitsbereich *m*
 ~ SPEED - [el mach] Betriebsdrehzahl *f*
 OPERATOR - [gen] Bedienungsmann *m*, Maschinist *m*
 [comm] Unternehmer *m*, Betriebsführer *m*
 [telecomm] (working on a telephone switchboard) Telephonist(in) *m* (*f*)
 (the person receiving or transmitting telegrams) Telegraphist(in) *m* (*f*)
 [math] (symbol indicating an operation) Operator *m*
 [nucl] Reaktorfahrer *m*
 [comput] Bedienungsperson *f*
 [cin] Kameramann *m*, Operateur *m*
 [el mech] (US term for electromagnetic brake) elektromagnetische Bremse *f*, Magnetbremse *f*
 OPERATOR'S STAND - [contr] Bedienungsstand *m*
 ~ TEAM - [telecomm] Dienstgruppe *f*
 OPERCULAR - [zool] operkular, deckend
 OPERCULUM - [zool] (bony or membranous flap) Deckel *m*
 (of fish) Kiemendeckel *m*
 OPICALCITE, - [geol] (a combination of dolomitic limestone and silica) Ophikalzit *m*
 OPHITE - [geol] (variety of altered diabase found in the Pyrenees) Ophit *m*
 OPHTHALMIA - [med] (inflammation of parts of the eye) Ophthalmia *f*, Bindehautentzündung *f*
 OPHTHALMIC - [med] (pertaining to ophthalmia) augenleidend
 OPHTHALMODYNAMOMETER - [instr] (instrument for measuring the eye) Ophthalmodynamometer *n*, Konvergenzkraftmesser *m*
 OPHTHALMOLITH - [med] Tränenstein *m*
 OPHTHALMOLOGIST - [med] Augenarzt *m*, Ophthalmologe *m*
 OPHTHALMOLOGY - [med] Augenheilkunde *f*, Ophthalmologie *f*
 OPHTHALMOMETER - [instr] (instrument for measuring the eye) Ophthalmometer *n*
 OPHTHALMOMYIASIS - [med] Fliegenlarvenbefall *m* eines Auges
 OPHTHALMONEURITIS - [med] Sehnervenentzündung *f*
 OPHTHALMOPLÉGIA - [med] Augenmuskellähmung *f*
 OPHTHALMOSCOPE - [med] (an optical instrument for the examination of the eyes) Ophthalmoskop *n*, Helmholtz'scher Augenspiegel *m*
 OPIATE - [chem] (substance which contains, or is derived from, opium and which induces narcosis) Opiat *n*, Morphiumpreparat *n*
 OPISOMETER - [instr] (instrument designed to measure curves) Kurvenmesser *m*
 OPISTHENAR - [med] Handdrücken *m*
 OPIUM - [chem] (the dried latex obtained from varieties of papaver somniferum and used in medicine as a narcotic. Opium is the source of a number of therapeutically important alkaloids) Opium *n*
 ~ POPPY - [bot] Schlafmohn *m*
 OPOTHERAPY - [med] Organtherapie *f*, Safttherapie *f*
 OPPOSE, to - [gen] gegenüberstellen, entgegenstellen
 OPPOSED - [adj] gegensätzlich
 [mech] (e.g. cylinders) gegenläufig, Gegen-
 ~ CYLINDER COMPRESSOR - [mech] (compressor with opposed cylinders) Boxerkompressor *m*
 ~ CYLINDER ENGINE - [mech] (a reciprocating engine in which the cylinders lie in the same plane on opposite sides of a common crankshaft) Boxermotor *m*
 ~ PISTON ENGINE - [mech] (a type of reciprocating engine in which each cylinder contains a pair of pistons acting in opposite directions) Gegenkolbenmotor *m*
 OPPOSING - [adj] entgegenwirkend
 ~ TORQUE - [mech] Rückkehrmoment *n*
 ~ TRAIN - [railw] (a train running in the opposite direction) Gegenzug *m*
 OPPOSITE - [adj] entgegengesetzt, gegenüberliegend
 [math] entgegengesetzt, umgekehrt
 [el] (of poles) ungleichnamig
 ~ ANGLE - [math] Gegenwinkel *m*
 ~ FIELD - [telev] anschließendes Halbbild *n*
 ~ FORCES - [phys] Kräftepaar *n*
 ~ PHASE - [el] (opposition) Gegenphase *f*
 OPPOSITION - [gen] Opposition *f*, Widerstand *m*
 [radio & telev] (phase quadrature, a phase shift of 90 degrees of two voltages or currents) 90°-Phasenverschiebung *f*
 [astr] (the position of a heavenly body, as seen from the earth, when directly opposing another) Opposition *f*, Gegenstellung *f*
 ~ DUPLEX - [telecomm] Duplex *m* in Gegenspannung
 ~ METHOD - [meas] Gegenschaltungsmethode *f*
 OPSONIC - [biol] opsonisch
 OPSONIN - [biol] (substance in the blood increasing the phagocytic properties of leucocytes) Opsonin *n*
 OPTESTHESIA - [med] Sehempfindlichkeit *f*
 OPTIC - [opt] (relating to the eye or the vision) Augen-, Seh-
 (relating to optics) optisch
 ~ ANGLE - [opt] Sehwinkel *m*
 ~ ATROPHY - [med] (resulting from the degeneration of the optic nerve) Sehnervenatrophie *f*
 ~ AXIAL ANGLE - [min] (the angle between the two optic axes in biaxial minerals) optischer Achsenwinkel *m*
 ~ AXIS - [opt] (the axis of the eye) optische Achse *f*
 [cryst] (direction of a crystal, along which a ray of light suffers no double refraction) optische Achse *f*
 ~ DISK - [anat] (the expanded part of the optic nerve as it enters the retina) Papille *f*
 ~ NERVE - [anat] (the nerve connecting the retina with the cerebral centres) Sehnerv *m*
 ~ NEURITIS - [med] Sehnervenentzündung *f*
 OPTICAL - [opt] s. optic
 ~ ABERRATION - [opt] (the failure of an optical system to form the exact image of an image) optische Aberration *f*
 ~ ABSORPTIVE POWER - [opt] (the transmissivity, i. e. the ratio between the transmitted radiation and the normally-incident radiation, subtracted from unity) Absorptionskraft *f*
 ~ ABSORPTIVITY - [opt] s. optical absorptive power
 ~ ACTIVITY - [opt] (the property in certain substances whereby plane-polarized light suffers a rotation

- of its plane of polarization in passing through them) optische Aktivität *f*
- OPTICAL AIR MASS - [phys] optische Luftmasse *f*
- ~ALTIMETER - [aero] (altimeter using optical system of measurement) optischer Höhenmesser *m*
- ~AMMETER - [el] (electrothermic instrument measuring the current in a filament lamp by comparing the resulting illumination with that produced when a given current is used in the same filament) optisches Amperemeter *n*
- ~ANOMALY - [opt] (relating to the behaviour of certain organic compounds) optische Anomalie *f*
- ~ANTIPODES - [chem] (two compounds composed of the same atoms and atomic linkages, differing in their structural formula in so far as one is the mirror image of the other) optische Antipoden *mpl*
- ~ATROPHY - [med] s. optic atrophy
- ~AXIAL ANGLE - [min] s. optic axial angle
- ~AXIS - [opt] (a line through the centre of the eye and the centre of the pupil) Sehachse *f*, optische Achse *f*
(imaginary line passing through the centre of curvature and the optical centre of a spherical lens) optische Achse *f*
- ~BENCH - [opt] optische Bank *f*
- ~BLEACHES - [ind chem] (colourless dyestuffs capable of absorbing UV radiation and re-emitting this in the visible range, used to enhance or minimize shades) optische Bleichmittel *mpl*, optische Aufheller *mpl*, Weisstöner *mpl*
- ~BIREFRINGENCE - [opt] (when a crystal of a substance, as e.g. calcite, is held between the eye and a pinhole in a card, two bright dots are seen, resulting from two refracted rays) optische Doppelbrechung *f*
- ~BRIGHTENER - [ind chem] s. optical bleaches
- ~CENTRE - [opt] (of a lens, a point on the axis of a lens so placed that any ray passing through this point has its incident and emergent parts parallel) optischer Mittelpunkt *m*
- ~CENTRE OF A LENS - [opt] s. optical centre
- ~COMPARATOR - [instr] (instrument used in mechanical work) Lehre *f* mit Optik
- ~COMPENSATION - [cin] (a means to compensate the picture displacement in continuous systems) optischer Ausgleich *m*
- ~CONSTANT - [cryst] optische Konstante *f*
- ~CONTACT - [opt] optischer Kontakt *m*
- ~CONVERTER - [comput] optischer Umsetzer *m*, optischer Konverter *m*
- ~DENSITY - [opt] (the common logarithm of opacity) Dichte *f*, Schwärzung *f*
- ~DISTORTION - [opt] optische Verzeichnung *f*, optische Verzerrung *f*
- ~DOUBLE - [astr] (a pair of stars which appear very close to one another but have no physical connexion) optische Doppelsterne *mpl*
- ~DOUBLE REFRACTION - [opt] s. optical birefringence
- ~EFFECT - [opt] optische Wirkung *f*
- ~ENCODER - [comput] (code signal produced by photocells) optischer Code-Umsetzer *m*
- ~EXPOSURE - [photo] Belichtung *f*
- ~FILTER - [opt] optisches Filter *n*
- ~FLAT - [opt] (generally a glass surface lapped by rubbing on an optically flat surface) optische Ebene *f*, optische Planfläche *f*, Planparallelglasscheibe *f*
- OPTICAL FLAT GLASS - [opt] plangeschliffenes Glas *n*
- ~FOCUS - [opt] optischer Brennpunkt *m*
- ~GLASS - [opt] (glass expressly manufactured for its optical quality) optisches Glas *n*
- ~GRID - [photo] optisches Gitter *n*
- ~HORIZON - [astr] optischer Horizont *m*
- ~ILLUSION - [opt] optischer Täuschung *f*
- ~IMAGE - [opt] (real or virtual image) optische Abbildung *f*
[telev] (the image produced by an optical device on the photosensitive electrode of a TV camera tube) optisches Bild *n*
- ~INDICATOR - [el acoust] (component of a modulation meter) Lichtzeigerinstrument *n*
- ~INSTRUMENT - [instr] optisches Instrument *n*
- ~INTERMITTENT - [telev] optischer Stillstandapparat *m*
- ~ISOMERISM - [chem] (the existence of isomeric compounds which vary only in their optical activity) optische Isomerie *f*
- ~ISOMERS - [chem] (compounds which differ only in optical activity) optische Isomere *mpl*
- ~LENGTH - [opt] (the product of the geometrical distance and the refractive index in a medium of a given refractive index) Lichtgang *m*
- ~LEVER - [opt] (a device for amplifying and measuring small rotations) Lichtzeiger *m*
- ~LIGHT FILTER - [telev] Reflexschutzfilter *n*
- ~LINE OF SIGHT - [opt] Lichtkurve *f*
- ~MAGNETIC POLARIZATION - [el magn] (the optical activity shown in a magnetic field by an optically inactive substance) magnetooptische Polarisation *f*
- ~MASER - [phys] s. laser
- ~PATH - [opt] Sichtlinie *f*
- ~PATTERN - [el acoust] (in mechanical recording) optisches Bild *n*, Lichtband *n*
- ~PLASTICS - [plast ind] (plastics designed to have special optical qualities, e.g. refractive index, transparency, etc) optische Kunststoffe *mpl*
- ~POLISHING - [opt] (the polishing of a lens or mirror after grinding) optische Polierung *f*
- ~PRINTING - [cin] optisches Kopierverfahren *n*
- ~PRINTING EQUIPMENT - [cin] (the equipment which is required to print positive frames by optical arrangements) optische Kopiermaschine *f*
- ~PYROMETER - [instr] (an instrument designed for measuring temperature by comparison of the brightness or colour of the object with that of a standard radiant source) optisches Pyrometer *n*, Strahlungshitzemesser *m*
- ~RANGE - [opt] (the range of vision) Sichtweite *f*
- ~REDUCTION PRINTING EQUIPMENT - [cin] (the equipment required for the reduction printing process) Kopiermaschine *f*, mit optischer Reduktion
- ~REFRACTION - [light] Lichtbrechung *f*
- ~RESONANCE - [electron] (luminescence in which the frequencies of the exciting and emitted radiation are the same) optische Resonanz *f*
- ~ROTATION - [opt] optische Drehung *f*
- ~ROTATORY POWER - [opt] (the ability of a substance to rotate the plane of polarization of polarized light) optisches Drehungsvermögen *n*
- ~SCANNING - [telev] optische Abtastung *f*
- ~SCRATCH - [cin] (a shadow on the screen due to an imperfection in the slit of the projector) Kratzer *m*, Schramme *f*
- ~SENSITIZATION - [photo] optische Sensibilisierung *f*
- ~SLANT RANGE - [opt] optische Schrägentfernung *f*

- OPTICAL SOUND - [telev] Lichtton *m*
 ~SOUND RECORDER - [el acoust] (equipment for producing a modulated light beam and moving a light-sensitive medium relative to the beam, thus recording signals derived from sound signals) Gerät *n* zur optischen Schallaufzeichnung, optischer Ton-schreiber *m*
 ~SQUARE - [surv] Winkelspiegel *m*
 ~SYSTEM - [opt] (of a projector, the various lenses regarded as a whole) optisches System *n*
 ~TRACKING - [astr] optische Bahnverfolgung *f*
 ~TRAIN - [opt] s. optical system
 ~VIEW-FINDER - [photo] (optically working view-finder) optischer Sucher *m*
 OPTICALLY ACTIVE - [opt] (capable of rotating the plane of polarized light) optisch aktiv
 OPTICIAN - [gen] Optiker *m*
 OPTICS - [opt] (the science of light) Optik *f*
 ~COATING - [opt] optische Vergütung *f*, optische Bedampfung *f*
 ~FILMING - s. optics coating
 OPTIMAL - [adj] optimal
 ~DAMPING - [el] optimale Dämpfung *f*
 ~MAGNIFICATION - [opt] (the maximum useful magnification, which is 800 times for a dry objective and 1200 times for oil-immersed objective) optimale Vergrößerung *f*
 OPTIMALLY CODED PROGRAMME - [comput] (minimum access routine) Bestzeitprogramm *n*
 OPTIMIZATION - [telev] (in video recording) Kopfstromoptimierung *f*
 OPTIMIZING - [comput] (the operation of spacing the information so as to make it accessible when needed) zugängliche Anordnung *f*
 OPTIMUM - [adj] (most favourable or best) optimal, günstigst
 [gen] Optimum *n*, Bestwert *m*
 ~BUNCHING - [electron] (the bunching condition producing maximum power at the desired frequency in an output gap) optimale Ballung *f*
 ~CODING - [comput] (programming with the minimum possible waiting before obtaining the information) optimales Programmieren *n*, Schnellprogrammierung *f*
 ~COUPLING - [el] (critical couplin) kritische Kopplung *f*
 ~CURE - [rubber ind] optimale Vulkanisation *f*
 OPTIMUM MOISTURE CONTENT - [soil] optimaler Wassergehalt *m*
 ~PERFORMANCE - [telev] (peak performance) erstklassige Darbietung *f*
 ~PROGRAMMING - [comput] s. optimum coding
 ~TRAFFIC FREQUENCY - [telecomm] (FOT) beste Betriebsfrequenz *f*
 ~WORKING FREQUENCY - [telecomm] (OWF) beste Betriebsfrequenz *f*
 OPTION - [gen] (the liberty of right of choosing) Entscheidungsfreiheit *f*
 [comm & fin] Option *f*, Optionsrecht *n*
 ~SWITCH - [comput] (switch at the control desk to select alternative routines during programme execution) Wahlschalter *m*
 OPTIONAL - [adj] (which depends on choice) fakultativ, freigestellt, wahlweise
 [comm] Options-, auf Wunsch
 ~HALT - [transp] Bedarfshaltestelle *f*
 ~STOP - [transp] s. optional halt
- OPTOGRAM - [med] (retinal image) Optogramm *n*, Netzhautbild *n*
 OPTOMETER - [instr] (instrument designed to measure the distance of clear vision) Optometer *n*, Sehweitemesser *m*
 OPTOMETRY - [med] (the study of the optical performance of the individual eye) Optometrie *f*, Sehweitemessung *f*
 OPTOPHONE - [electron] (photoelectric device which enables the blind to read) Optophon *n*
 OPTOTYPE - [med] Sehtafel *f*, Testtafel *f*
 OR CIRCUIT - [comput] Oderschaltung *f*
 ~ELSE - [comput] (either-or) exklusives Oder-
 ~GATE - s. or-circuit
 ORAL - [zool] (pertaining to or situated near the mouth) oral, Mund-
 [adj] (which consists of spoken words) mündlich
 ~CAVITY - [anat] Mundhöhle *f*
 ORANGE - [bot] Orange *f*, Apfelsine *f*
 [dyes] (reddish-yellow colour) Orange *n*
 ~CHROMES - [paint] (pigments consisting of basic lead chromate, or mixture of it with normal lead chromate) Chromorange *n*
 ~CYAN AXIS TRANSFORMATION - [telev] Transformation *f* der Orange-Zyan-Achse
 ~CYAN LINE - [telev] Orange-Zyan-Linie *f*
 ~JUICE - [gen] Orangensaft *m*
 ~LEAD - [paint] (a lead oxide pigment resembling red lead except that it contains less litharge and more lead peroxide) Orangemennige *f*
 ~OIL - [chem] Orangenöl *n*, Orangenschalenöl *n*
 ~PEEL - [bot] Orangenschale *f*, Apfelsinenschale *f*
 [paint] s. orange peeling
 ~PEEL OIL - [chem] s. orange oil
 ~PEEL SURFACE - [paint & plast ind] (appearance of a defective moulding the surface of which is pitted) unebene Oberfläche *f*
 ~PEELING - [paint] (defect in coatings appearing as circular craters, the result of defective flow, most common in sprayed coatings) Kraterbildung *f*, Apfelsinenschaleneffekt *m*
 ~TREE - [bot] Orangenbaum *m*
 ~WRAPPERS - [paper man] s. orange wrapping paper
 ~WRAPPING PAPER - [paper man] Orangenpapier *n*
 ORB - [gen] (a sphere or a globe) Ball *m*, Kugel *f*
 [astr] (the plane of the orbit) Einflussgebiet *n*
 (a celestial body) Himmelskörper *m*
 [radar] (abbrev for omni-directional radio beacon) Drehfunkfeuer *n*, Rundstrahlbake *f*
 ORBIT, to - [astr] (to move along an orbit) umkreisen, sich auf einer Kreisbahn bewegen
 [aero] (the circular slow flight of an aircraft while awaiting clearance to land) kreisen
 ORBIT - [astr] (the path on which a heavenly body or a man-made satellite moves round another) Bahn *f*, Umlaufbahn *f*, Kreisbahn *f*
 [nucl] (the path in which an electron moves round the nucleus of an atom) Bahn *f*
 [anat] Orbita *f*, Augenhöhle *f*
 ~GEAR - [mech] (the outer, internally-toothed ring gear of an epicyclic train with which the planet gears mesh) Sonnenrad *n*
 ~SHIFT COILS - [nucl] (set of coils through which a pulse of current is passed to alter the guiding field so as to cause the orbit radius to increase or decrease, thus deviating the accelerated particles) Ablenkspulen *fpl*

- ORBITAL - [astr etc] Bahn-
 [anat] orbital, Augenhöhlen-
 ~CAVITY - [anat] Augenhöhle *f*
 ~ELECTRON - [phys] Hüllenelektron *n*
 ~ELEMENTS - [astronaut] (set of seven parameters defining the orbit of a satellite) Bahnelemente *npl*
 ~GLIDER - [astronaut] Raumgleiter *m*
 ~MOTION - [phys] (the movement of a particle in its orbit) Bahnbewegung *f*
 ~PERIOD - [astronaut] Umlaufzeit *f*, Umlaufperiode *f*
 ~QUANTITY NUMBER - [nucl] (the number giving the angular momentum of the electron in its orbital motion round the nucleus) Bahnquantenzahl *f*, azimuthale Quantenzahl *f*, Bahndrehimpuls-Quantenzahl *f*
 ~VELOCITY - [phys] (the velocity of a particle in its orbit) Bahngeschwindigkeit *f*
 [astronaut] (the speed required to overcome the gravitational pull from the earth) mittlere Umlaufgeschwindigkeit *f*, Kreisbahngeschwindigkeit *f*
 ORCEIN - [chem] (reddish-brown pigment) Orcein *n*
 ORCHARD - [agric] Obstgarten *m*
 ~GRASS - [bot] Knäuelgras *n*
 ORCHECTOMY - [med] Hodenexstirpation *f*
 ORCHESTRATION - [mus] Orchestration *f*, Instrumentation *f*
 ORCHID - [bot] Orchidee *f*
 ORCHIDOTOMY - [med] Hodenoperation *f*, Hodenschneidung *m*
 ORCHIOCELE - [med] Hodensackbruch *m*
 ORCHIS - [anat] Hoden *m*, Testikel *m*
 [bot] Knabenkraut *n*
 ORDER, to - [gen] befehlen, anordnen, ordnen
 [med] verordnen
 [comm] (to place an order) bestellen
 ORDER - [gen] Klasse *f*, Ordnung *f*
 (sequence) Reihenfolge *f*
 [comm] Auftrag *m*, Bestellung *f*
 (order for payment) Zahlungsbefehl *m*, Zahlungsanweisung *f*
 [leg] Beschluss *m*, Verfügung *f*
 [arch] Ordnung *f*, Säulenordnung *f*
 [biol] Ordnung *f*
 [math] Ordnung *f*, Grad *m*, Größenordnung *f*
 (number expressing the degree of complexity of an algebraic expression) Ordnungszahl *f*
 [comput] (instruction or instruction word) Befehl *m*, Befehlswort *n*
 (the sequence of the instructions in a programme) Befehlsfolge *f*
 ~ANALYSIS - [comput] Auftragsanalyse *f*
 ~CODE - [comput] (instruction code) Befehlskode *m*
 ~ELEMENT - [comput] (instruction element) Befehls-element *n*
 ~OF COLOURS - [gen] Farbanordnung *f*
 ~OF DRAWING-IN - [text] Reihzug *m*
 ~OR REACTIONS - [chem] (classification of chemical reactions) Reaktionsordnung *f*
 ~REGISTER - [comput] (instruction register) Befehlsregister *m*
 ~WIRE - [telecomm] Dienstleitung *f*
 ~-WIRE CIRCUIT - [telecomm] (circuit for the transmission of instructions from one operator to another) Dienstleitung *f*
 ~-WIRE SPEAKING KEY - [telecomm] Dienstsprech-taste *f*
 ~-WIRE WORKING - [telecomm] Dienstleitungsbe-trieb *m*
 ORDERED SCATTERING - [radiat] (Bragg scattering, the elastic scattering from a crystal, in which the individual waves strengthen each other and form a constructive interference) Bragg'sche Streuung *f*
 ORDERLY - [adj] ordentlich, methodisch
 [med] Krankenpfleger *m*, Sanitäter *m*
 ORDINAL - [math] Ordinal-, Ordnungs-
 (number showing the order in a series) Ordinalzahl *f*, Ordnungszahl *f*
 ORDINARY - [adj] gewöhnlich, üblich, normal, all-täglich
 ~RAY - [light] (of the two plane-polarized components into which a ray of light is split, the ray which is deviated at an index of refraction independent of the angle of incidence) Grundstrahl *m*, ordentlicher Strahl *m*
 ~SHARE - [fin] Stammaktie *f*
 ~WAVE - [phys] ordentliche Welle *f*
 ORDINATE - [math] (a straight line parallel to an axis cutting off an abscissa) Ordinate *f*, Ordinaten-achse *f*
 ORDNANCE - [mil] (general term denoting the various weapons and their appliances as used in war) Kriegsmaterial *n*, Geschütze *npl*, Waffen *fpl*, und Geräte
 ORDOVICIAN - [geol] (Lower Silurian) Ordovizium *n*
 ORE - [min] (mineral from which a metal may be extracted) Erz *n*
 ~ASSAY - [min] quantitative Erzanalyse *f*
 ~ASSAYING - [min] Erzprobenehmen *n*
 ~BEARING - [min] erzführend
 ~BED - [min] Erzlager *n*
 ~BODY - [min] Erzkörper *m*
 ~BREAKING - [mining] Erzabbau *m*
 ~BRIQUETTING - [min] Erzbrikettierung *f*, Mineral-agglomeration *f*
 ~BURNER - [min] Erzröster *m*
 ~CONCENTRATION - [min] (the amount of mineral in rock) Erzkonzentration *f*
 ~CRUSHER - [mining] Erzpocher *m*, Erzbrecher *m*
 ~DEPOSIT - [min] (natural accumulation of ore) Erzfeld *n*, Erzlagerstätte *f*, Erzvorkommen *n*
 ~DISTRIBUTOR - [ovens] (device for spreading the charge evenly) Erzverteiler *m*
 ~DRESSING - [mining] (the crushing and concentration of minerals to obtain metal or other values) Erz-aufbereitung *f*
 ~DUST - [min] Erzstaub *m*
 ~EXTRACTION - [mining] Erzzerlegung *f*
 ~HEARTH - [metall] Schmelzofen *m*
 ~IN SIGHT - [mining] anstehendes Erz *n*
 ~LEVEL - [mining] Förderstollen *m*
 ~LODE - [min] Erzader *f*, Erzgang *m*
 ~-MASS - [min] Erzkörper *n*
 ~MILL - [mining] Erzmühle *f*
 ~POCKET - [min] Erznest *n*
 ~PROCESS - [metall] (the Siemens process) Erzver-fahren *n*
 ~PULP - [min] (ore mud) Erztrübe *fpl*, Erzschem-mel *f*
 ~RAISING - [min] Erzförderung *f*
 ~REFINING - [mining] (the operation of freeing ore, from impurities) Erzsonderung *f*
 ~SHOOT - [min] Erzschlaue *m*
 ~SINTERING - [min] Erzsinterung *f*
 ~SIZING - [min] Erzklassierung *f*

- ORE-SORTING - [min] Erzscheiden *n*
 ~WAGON - [mining] Erzwagen *m*
 ~WASHERY - [min] Erzwäsche *f*
 ~WASHING - [mining] Erzschlamm *n*
 ~WINNING - [mining] Erzförderung *f*
 ORFORD PROCESS - [chem] (separation of copper from nickel by fusing the matter with sodium sulphide) Orford-Verfahren *n*
 ORGAN - [gen & anat] (any part of an organism) Organ *n*
 [comput] Funktionseinheit *f*, Organ *n*
 [mus] (a keyboard wind instrument) Orgel *f*
 ~PIPE - [mus] Orgelpfeife *f*
 ~PIPE SCALE - [mus] (the size of an organ pipe) Faktur *f*
 ~REGISTER - [mus] Orgelregister *n*
 ~TOSH - [mus] Orgelbaugewebe *n*
 ORGANDIE - [text] s. organdy
 ORGANDY - [text] (crisp, transparent cotton muslin) Organdy *m*
 ~FINISH - [text] Transparentaurüstung *f*
 ORGANIC - [adj] (of an organism) organisch
 [chem] (containing or combined with carbon) organisch
 ~CARBON CYCLE - [chem] (the cycle of processes by which living organisms utilize the carbon of carbon dioxide of the atmosphere in their metabolism) Kreislauf *m* des Kohlenstoffs
 ~CHEMISTRY - [chem] (the chemistry of the compounds of carbon, usually taken to exclude those in which that element is of minor importance, e.g. carbonates of the metals) organische Chemie *f*, Chemie *f* der Kohlenstoffverbindungen
 ~COMPOUND - [chem] organische Verbindung *f*
 ~DISEASE - [med] (a functional disease) organische Krankheit *f*
 ~MANURE - [ind chem] organischer Dünger *m*
 ~MATTER - [phys] organischer Stoff *m*
 ~MODERATED REACTOR - [nucl] (a reactor which is moderated and cooled by hydrocarbon fluids) organisch gebremster Reaktor *m*
 ~NON-SUGAR - [chem] organischer Nichtzucker *m*
 ~PIGMENTS - [dyes] (pigments based on natural or synthetic compounds and usually inferior in light-fastness to inorganic pigments) organische Pigmente *npl*
 ~REMAINS - [geol] organische Überreste *mpl*
 ~SOFTENER - [ind chem] organischer Weichmacher *m*
 ~SOIL - [soil] Moorboden *m*
 ORGANISM - [gen & biol] Organismus *m*
 ORGANIZATION - [gen] Organisation *f*
 ~CHART - [gen] Organisationschema *n*, Gliederungsübersicht *f*
 ORGANIZE, to - [gen] organisieren, einrichten
 ORGANOGENIC - [geol] organogen
 ORGANOGENESIS - [biol] Organogenese *f*, Organbildung *f*
 ORGANOMAGNESIUM COMPOUND - [chem] Grignard-Verbindung *f*
 ORGANOMETALLIC COMPOUNDS - [chem] (compounds in which a carbon atom and a metallic atom are linked directly) metallorganische Verbindungen *fpl*, Organometallverbindungen *fpl*
 ORGANOSOL - [chem] (colloidal system in an organic dispersion medium) Organosol *n*
 ORGANZINE - [text] (fabric made of silk threads twisted together) Organsin *n*, Organsinseide *f*, Kettseide *f*
 ORIEL - [build] (a bay window) Erkerfenster *n*
 ORIENT, to - [gen] (to find one's position with reference to the east) orientieren, orten, Lage bestimmen
 [surv] (to rotate a map in a horizontal plane so that its lines correspond to ground elements) einrichten
 ORIENT - [gen] Orient *m*, Osten *m*, Morgenland *n*
 (dawn) Sonnenaufgang *m*
 (the luster of a pearl) Glanz *m*
 ORIENTAL - [adj] orientalisches, östlich, morgenländisch
 ORIENTATE, to - [gen] orientieren
 [text] recken, orientieren
 ORIENTATION - [gen] Orientierung *f*, Ortung *f*, Lagebestimmung *f*, Richtungsbestimmung *f*
 [biol] (the position of an organ with respect to the whole) Richtung *f*
 [surv] (the operation of rotating a map or a plan in the horizontal plane until the survey lines on the map or plan are parallel to the corresponding lines on the ground) Einrichten *n*
 [cryst] Lagerung *f*
 [build] Ostung *f*
 [nucl] (the spatial arrangement of atoms in a molecule) Anordnung *f*
 [chem] (the preference of certain covalent bonds to lie in particular directions in relation to the bonded atoms) Orientierung *f*, Valenzrichtung *f*
 ~BEACON - [aerol] Ansteuerungsfeuer *n*
 ~EFFECT - [nucl] (a basis of calculating the attractive forces between molecules) Orientierungseffekt *m*
 [photo] (in development) Richtungseffekt *m*
 ~OF FIBRES - [text] Faserlage *f*
 ORIENTING - [gen] Orientierung *f*
 [surv] s. orientation
 [comput] (the allocation of absolute addresses to symbolic addresses) Adressenzuweisung *f*
 ~CURVATURE - [physiol] (reflex response to an external stimulus involving movements of the whole body) Tropismus *m*
 ORIFICE - [gen] Öffnung *f*, Mündung *f*
 [hydr] (the mouth of a pipe) Auslassöffnung *f*, Düse *f*
 [plast ind] Düsenaustritt *m*, Mundstück *n*
 [med] Öffnung *f*, Apertur *f*
 ~CAP - [burners] (injector nozzle) Düsenkopf *m* mit Innengewinde
 ~HOOD - [burners] s. orifice cap
 ~LAND - [plast ind] (US term for die land, i.e. the terminal part of an extrusion die) Düse *f*
 ~METER - [instr] (instrument designed to measure the flow) Blendendurchflussmesser *m*
 ~PLATE - [instr] (of a meter) Blende *f*
 ~PLATE FLOWMETER - [instr] s. orifice meter
 ~SPUD - [burners] (injection nozzle) Düsenkopf *m* mit Aussengewinde
 ORIGIN - [gen] Ursprung *m*, Quelle *f*, Herkunft *f*
 (a cause) Ursache *f*
 [math] Nullpunkt *m*, Ursprung *m*
 ~DISTORTION - [electron] (apparent loss of deflection sensitivity near the underflected position of the spot in gas-focused tubes) Nullpunktfehler *m*, Nullpunktverzerrung *f*
 ~OF A FORCE - [phys] Angriffspunkt *m* einer Kraft
 ORIGINAL - [gen] Original *n*
 [adj] original, echt, ursprünglich

- ORIGINAL ADDRESS - [comput] ursprüngliche Adresse *f*; Ausgangsadresse *f*
- ~CAPITAL - [comm] Stammkapital *n*
- ~COPY - [gen] Original *n*, Erstanfertigung *f*
- ~FISSION - [nucl] (the first fission in a nuclear reactor) Primärsplaltung *f*
- ~MASTER - [el acoust] Negativ *n*, Vater *m*
- ~SHARE - [fin] Stammaktie *f*
- ~VALUE - [comm] Anschaffungswert *m*
- ORIGINATE, to - [gen] ausgehen (von), Herkommen
- ORIGINATING EXCHANGE - [telecomm] Anmeldeamt *n*, Abgangszentrale *f*
- ORIOLE - [zool] (a bird) Pirol *m*, Goldamsel *f*
- ORION - [astr] (a constellation) Orion *m*
- ORLOP - [naut] (the lowest deck of a ship) Orlopedeck *n*, Plattformdeck *n*
- ORNAMENT - [gen] Ornament *n*, Verzierung *f*
- ORNAMENTAL - [adj] dekorativ,zierend
- ~CONCRETE - [constr] Zierbeton *m*
- ~HUB CAP - [auto] Raddeckel *m*, Zierkappe *f*
- ~TRIMMINGS - [text] Posamenten *pl*
- ORNATE - [adj] (elaborately ornamented) reich verziert, überladen
- ORNITHINE - [chem] (a non-essential amino-acid) Ornithin *n*, Diaminovaleriansäure *f*
- ORNITHOLOGY - [zool] (the part of zoology dealing with birds) Ornithologie *f*, Vogelkunde *f*
- ORNITHOPTER - [aero] (a heavier-than-air craft in which the greater part of the lift is derived from flapping wings) Schwingenflugzeug *n*
- ORNITHOSIS - [vet] Ornithose *f*, Papageienkrankheit *f*
- OROGENESIS - [geol] (a phase in the building of mountains in which the sediments are compressed) Orogenese *f*, Gebirgsbildung *f*
- OROGENIC - [geol] orogenisch
- OROGRAPHIC CLOUD - [met] (cloud due to condensation of moisture in an airstream deflected upward by mountains) Stauwolke *f*
- ~RAIN - [met] (rain precipitated from orographic clouds) orographischer Regen *m*, Stauregen *m*
- OROGRAPHY - [geol] (the description of the nature and development of mountain ranges) Orographie *f*, Geomorphologie *f*, Gebirgsbeschreibung *f*
- OROMETER - [met] (mountain barometer) Höhenbarometer *n*
- OROPHARYNX - [anat] Mundpharynx *m*, Mundrachen *m*
- ORPIMENT - [min] (trisulphide of arsenic, used as a pigment and for masking the natural colour of shellac) Operment *n*, Auripigment *n*, gelbe Arsenblende *f*
- ORSAT ANALYZER - [ind chem] s. Orsat apparatus
- ~APPARATUS - [ind chem] (portable apparatus employed in the analysis of flue and exhaust gases) Orsatapparat *m*, Rauchgasprüfer *m*
- ~GAS ANALYSIS APPARATUS - [ind chem] s. Orsat apparatus
- ORSEILLINE - [dyes] Orseillin *n*, Orseillerot *n*
- ORTHICON - [telev] (camera-tube in which the image is projected on to a mosaic) Orthikon *n*
- ORTHO - [chem] (prefix denoting one of three isomeric forms of a di-substitution product derived from benzene) Ortho-
- ORTHOCENTRE - [math] Höhenschnittpunkt *m*
- ORTHOCHROMATIC - [photo] (photographic emulsions which are sensitive to all colours with the exception of red) orthochromatisch, farbenrichtig
- ORTHOCHROMATIC REPRODUCTION - [photo] (the right reproduction of colour in monochrome) farbenrichtige Reproduktion *f*
- ORTHOCLASE - [min] (silicate of potassium and aluminium) Orthoklas *m*, Kalifeldspat *m*
- ORTHOCLASTIC - [min] orthoklastisch
- ORTHODIAGRAPH - [med] (apparatus recording of the size and form of organs inside the body) Orthodiagraph *m*
- ORTHODIAGRAPHY - [med] (the exact recording of the size and form of organs inside the body) Orthodiagraphie *f*, Orthoröntgenographie *f*
- ORTHODOX - [adj] orthodox
- ORTHODROME - [nav] (the shortest distance between two points on a sphere) Orthodrome *f*
- ORTHODROMIC - [nav] orthodromisch
- ~MAP - [nav] orthodromische Karte *f*
- ORTHOGENESIS - [genet] (variation of organisms in successive generations along a predestined line resulting in progressive evolutionary trends, apart from natural selection or other factors) Orthogenese *f*
- ORTHOAGONAL - [math] (having right angles) orthogonal, rechtwinklig
- ORTHOGRAPH - [arch] (view showing an elevation of a building or part of it) Aufriss *m*
- ORTHOGRAPHIC - [adj] orthographisch
- [math] orthogonal, senkrecht, rechtwinklig
- ~PROJECTION - [math] orthographische Projektion *f*, Orthogonalprojektion *f*
- ORTHOHYDROGEN - [chem] (hydrogen molecule in which the two nuclear spins are parallel) Orthowasserstoff *m*
- ORTHOPAEDIC - [med] orthopädisch
- ~PAD - [med] orthopädisches Polster *n*
- ORTHOPAEDICS - [med] (the correction of deformities) Orthopädie *f*
- ORTHOPEDE - [med] s. orthopaedics
- ORTHOPHOSPHORIC ACID - [chem] Orthophosphorsäure *f*
- ORTHOPTIC EMULSION - [photo] orthoptische Emulsion *f*
- ORTHOPIA - [med] (correction of strabismus) Schielkorrektur *f*
- ORTHOPIE VISION - [opt] orthopisches Sehen *n*
- ORTHOPIA - [opt] Orthophorie *f*, normale Augenstellung *f*
- ORTHOPTER - [aero] s. ornithopter
- ORTHOPTERA - [zool] Geradflügler *mpl*
- ORTHORADIOSCOPY - [med] Orthodiagraphie *f*
- ORTHORHOMBIC - [cryst] (of a crystal system in which three crystal axes of different lengths are arranged at right angles to each other) orthorhombisch
- ~SYSTEM - [cryst] orthorhombisches System *n*
- ORTHOSCOPE - [med] Orthoskop *n*
- ORTHOSCOPIC - [opt] orthoskopisch, verzerrungsfrei
- ~SYSTEM - [opt] (corrected for distortion and spherical aberration) orthoskopisches System *n*
- ~VIEW - [opt] (three-dimensional view in normal perspective) orthoskopische Projektion *f*
- ORTHOSE - [min] s. orthoclase
- ORTHOTOMIC - [math] sich in rechten Winkeln schneidend
- ORTHOTROPIC - [bot] orthotrop, senkrecht wachsend

- OSCHEOCELE - [med] Hodenbruch *m*
- OSCIDUCER - [electron] frequenzsteuernder Messgeber *m*
- OSCILLATE, to - [gen & phys] (to swing to and fro, or to vibrate) oszillieren, pendeln, schwingen, schwanken, vibrieren
[el] schwingen
- OSCILLATING - [gen & phys] oszillierend, schwingend, pendelnd, vibrierend
- ~ ABSORBER - [nucl] schwingender Absorber *m*
- ~ AMPLIFIER - [radio] oszillierender Verstärker *m*
- ~ BEARING - [mech] Schwinglager *n*
- ~ CHUTE - [mech] (an oscillating conveyor channel) Schüttelrutsche *f*
- ~ CIRCUIT - [el] (geschlossener) Schwingkreis *m*
- ~ CONVEYOR - [mech] Schüttelrinne *f*
- ~ CRYSTAL METHOD - [cryst] (technique for the X-ray analysis of crystal structures) Schwingkristallmethode *f*
- ~ CURRENT - [el] oszillierender Strom *m*, Schwingstrom *m*
- ~ CYLINDER - [mech] schwingender Zylinder *m*
- ~ CYLINDRICAL VALVE - [mech] Drehschieber *m*
- ~ DEBREEZING SCREEN - [impl] (used in coke screening) Rüttelsieb *n* zur Abscheidung von Kleinkoks
- ~ EXPANDER - [text] Schaukelbreithalter *m*
- ~ KLYSTRON - [electron] (a klystron in which the oscillation of the resonators is kept on by the coupling of these resonators by a loop) Oszillatorklystron *n*
- ~ LEVER - [mech] Schwinghebel *m*, einarmiger Hebel *m*
- ~ METER - [instr] (meter which registers the oscillations of a moving coil subjected to the action of a fixed coil) Schwingpulenzähler *m*
- ~ MILL - [mech] Schwingmühle *f*
- ~ MIRROR - [phys] Kippspiegel *m*
- ~ MOTION - [mech] Pendelbewegung *f*
- ~ QUANTITY - [phys] Schwinggröße *f*
- ~ RECEPTION - [telecomm] schwingender Empfang *m*
- ~ ROLLER - [text] Pendelwalze *f*
- ~ SCREEN - [impl] Schwingsieb *n*, Rüttelsieb *n*
- ~ SHUTTER - [cin] (type of shutter used in cine-cameras) schwingender Verschluss *m*
- ~ SPRINKLER - [agric] Schwenkrohrregner *m*
- ~ STRAINER - [impl] Schüttelsieb *n*
- ~ TABLE - [min] (implement of ore dressing plants) Schüttelherd *m* der Aufbereitung
- ~ TEMPLE - [text] Schaukelbreithalter *m*
- OSCILLATION - [gen] Schwingung *f*
[phys] (the single swing of an oscillating body between two extremes) Oszillation *f*, Pendelung *f*, Schwingung *f*
[el] (an electric oscillation may occur when a circuit is distributed from its condition of electrical equilibrium and a current flows alternately in the opposite direction) Schwingung *f*
- ~ ABSORBER - [mech] s. oscillation damper
- ~ CIRCUIT - [el] (a circuit in which electrical oscillations occur freely) Schwingkreis *m*
- ~ COIL - [radio] Schwingspule *f*
- ~ CURRENT - [el] (electric current which alternately reverses its direction in a circuit in a periodic manner) Schwingstrom *m*
- ~ DAMPER - [mech] Schwingungsdämpfer *m*
- OSCILLATOR - [phys] Oszillator *m*
[el] (a conductor with self-inductance, capacitance, and resistance of such values that electric oscillations can be set up) Oszillator *m*
[radio] (non-rotating device for the production of alternating current, its output frequency is determined by the characteristics of the device) Oszillator *m*
- OSCILLATOR CALIBRATION - [el] Oszillatoreichnung *f*
- ~ CIRCUIT - [el] s. oscillation circuit
- ~ COIL - [el] Oszillatortspule *f*
- ~ DRIFT - [el] (the variation in oscillator frequency which is produced by physical changes) Frequenzabweichung *f* eines Oszillators
- ~ HARMONIC INTERFERENCE - [radio] Oberwellenstörungen *f*pl
- ~ HARMONIC RESPONSE - [radio] Empfindlichkeit *f* für Oszillator-Harmonische
- ~ STAGE - [el] Oszillatorstufe *f*
- ~ TRIODE - [electron] (in a superheterodyne circuit) Oszillatortriode *f*
- ~ TUBE - [radio] Oszillatortröhre *f*
- OSCILLATORY - [phys etc] oszillierend, oszillatorisch, schwingend
- ~ CIRCUIT - [el] Schwingkreis *m*, Resonanzkreis *m*
- ~ CURRENT - [el] schneller Wechselstrom *m*
- ~ MOTION - [phys] (continuous motion confined to a given region of space) schwingende Bewegung *f*, Hin- und Herbewegung *f*
- ~ SCANNING - [telev] oszillierende Abtastung *f*
- ~ SPIN - [aero] (a spin in which sustained oscillation occurs) oszillierendes Trudeln *n*
- OSCILLOGRAM - [instr] (the record produced by an oscillograph) Oszillogramm *n*
- OSCILLOGRAPH - [instr] (instrument designed to produce a graph representing a rapidly varying electrical quantity as a function of time) Oszillograph *m*
- ~ TEST WAGON - [el] Oszillographenwagen *m*
- ~ TUBE - [electron] (cathode-ray tube in which the visible image is the graphical representation of a rapidly carrying electrical quantity) Kathodenstrahlröhre *f*
- ~ WITH BIFILAR SUSPENSION - [instr] (or bifilar oscillograph, oscillograph with a moving element which is constructed on the principle of a moving-coil galvanometer and consists of two parallel strips) Schleifenoszillograph *m*
- ~ WITH TEST LOOPS - [instr] Schleifenoszillograph *m*
- OSCILLOMETER - [instr] (instrument designed to measure the angle of a vessel's rolls or pitches at sea) Oszillometer *n*
[med] (instrument designed to measure the oscillations of blood pressure) Oszillometer *n*, Schwankungsmesser *m*
- OSCILLOSCOPE - [instr] (a low-voltage cathode-ray oscillograph) Oszilloskop *n*, Niederspannungs-Kathodenstrahloszillograph *m*
- ~ TUBE - [electron] s. oscillograph tube
- OSCULATING - [math] (of curves) oskulierend, Oskulations-
- ~ CURVES - [math] oskulierende Kurven *f*pl
- ~ PLANE - [math] Schmiegeebene *f*
- OSCULATION - [math] Oskulation *f*, Berührung *f* zweiter Ordnung
- OSIER - [bot] Weide *f*
- ~ STRAP - [constr] Strang *m*, Stropp *m*
- OSMAESTHESIA - [med] Geruchsüberempfindlichkeit *f*
- OSMIC ACID - [chem] (a catalyst and a microscope stain) Osmiumsäure *f*, Osmiumtetroxyd *n*
- OSMIRIDIUM - [min] (also called iridosmine, a nati-

- ve alloy of osmium and iridium which also contains platinum, ruthenium and rhodium) Iridosmium *n*
- OSMIUM - [chem] (hard, heavy metallic element, symbol Os, A. N. 76, A. W. 191.0, used in the preparation of catalysts and in the production of alloys with platinum) Osmium *n*
- OSMOMETER - [instr] (instrument for the measurement of osmotic pressure) Messgerät *n* für osmotischen Druck
- OSMOSE, to - [chem] der Osmose unterziehen
- OSMOSE - [chem] *s.* osmosis
- OSMOSIS - [chem] (the passage of liquids and solids through a semi-permeable membrane) Osmose *f*
- OSMOTIC - [chem] (of osmosis) osmotisch
- ~CELL - [el chem] (a cell in which osmotic pressure can be observed by means of a semi-permeable partition) osmotische Zelle *f*
- ~COEFFICIENT - [chem] osmotischer Koeffizient *m*
- ~PRESSURE - [chem] (the pressure exerted by the movement of a component through a semi-permeable membrane) osmotischer Druck *m*
- OSSEIN - [chem] (collagen forming the chief organic constituent of the bone) Ossein *n*, Knochenleim *m*
- OSSEOUS - [zool] (bony, of the bones) knöchig
- OSSICLE - [anat] (a small bone) Knöchelchen *n* (of the ear, one of the three small bones which are joined together by an elastic cartilage and connect the outer and inner membrane) Ohrknöchelchen *n*, Gehörknöchelchen *n*
- OSSIFICATION - [zool] (the formation of bones) Ossifikation *f*, Knochenbildung *f*
- OSTEITIS - [med] (bone inflammation) Osteitis *f*, Knochenentzündung *f*
- OSTEO-ACUSIS - [med] Knochenleitung *f*
- OSTEO-ARTHRITIS - [med] (form of chronic arthritis in which the bones adjacent to the cartilages of the joint wear away) Osteoarthritis *f*, Knochen- und Gelenkentzündung *f*
- OSTEO-ARTHROPATHY - [med] (disease affecting bones and joints) Osteoarthrose *f*, Knochen-Gelenkerkrankung *f*
- OSTEOCHONDRODYSTROPHIA - [med] Knochen-Knorpel-Dystrophie *f*
- OSTEOCHONDROLYSIS - [med] Osteochondrolyse *f*, Gelenkknorpelablösung *f*
- OSTEOCOPE - [med] syphilitischer Knochenschmerz *m*
- OSTEODESMOSIS - [med] Sehnenverknöcherung *f*
- OSTEODYSTROPHY - [med] Knochen dystrophie *f*
- OSTEOFIBROMA - [med] Osteofibrom *n*, Knochen-Bindegewesgeschwulst *f*
- OSTEOGEN - [biol] knochenbildende Substanz *f*
- OSTEOGENESIS - [zool] *s.* ossification
- OSTEOGENIC - [biol] (composed of tissue connected with the growth of bones) osteogen, knochenbildend
- OSTEOLOGY - [zool] (the study of bones) Osteologie *f*, Knochenlehre *f*
- OSTEOMA - [med] Knochentumor *m*
- OSTEOMYELITIS - [med] (inflammation of the bone marrow and the bone) Osteomyelitis *f*, Knochenmarksentzündung *f*
- OSTEONECROSIS - [med] Knochentod *m*
- OSTEOPATHY - [med] (a method of healing) Osteopathie *f*
- OSTEOPERIOSTITIS - [med] Knochen- und Knochenhautentzündung *f*
- OSTEOPHONE - [el acoust] (microphone making use of bone conduction) Osteophon *n*, Knochenmikro-
phon *n*
- OSTEORRHAPHY - [med] Knochennaht *f*
- OSTEOSCLEROSIS - [med] Knochenverhärtung *f*, Eburnifikation *f*
- OSTRICH - [zool] Strauss *m*
- OSTWALD DILUTION LAW - [el chem] Ostwaldsches Verdünnungsgesetz *n*
- ~U-TUBE - [instr] (instrument for determining viscosity, depending upon the flow of the liquid specimen from one leg of a U-tube to the other through a restricted passage) Ostwaldsche U-Röhre *f*
- OTHMER PROCESS - [ind chem] (commercial method of manufacturing acetic acid employing azeotropic distillation of pyroigneous acid) Othmersches Verfahren *n*
- OTITIS - [med] (inflammation of the ear) Otitis *f*, Ohrenentzündung *f*
- ~MEDIA - [med] Mittelohrentzündung *f*
- OTOLOGY - [med] (the part of medicine and surgery dealing with the organs of hearing) Otologie *f*, Ohrenheilkunde *f*
- OTOPLASTY - [med] Ohrplastik *f*
- OTOPOLYPUS - [med] Ohrpolyp *m*
- OTORHINOLARYNGOLOGY - [med] Otorhinolaryngologie *f*, Hals-, Nasen- und Ohrenkunde *f*
- OTOSCERECTOMY - [med] Gehörknöchelchenentfernung *f*
- OTOSCOPE - [med] Otoskop *n*, Ohrenspiegel *m*
- OTTER - [zool] (weasel-like fish-eating animal) Otter *f* (the dressed skin of the otter) Otterpelz *m* [nav] (a protective device against mines) Minenräumer *m*
- ~PLUSH - [text] Otterplüsch *m*
- OTTO CYCLE - [mech] (four stroke cycle, in reciprocating internal combustion engines) Ottoverfahren *n*
- OTTO ENGINE - [mech] Otto-Motor *m*, Viertaktmotor *m*
- OUABAIN - [chem] (a poisonous glucoside obtained from strophanthus gratus and from varieties of aconanthera shimperi and used in the treatment of heart disease) Ouabain *n*, g-Strophantin *n*
- OUNDIN CURRENT - [el biol] (brush discharge which is dense enough to evaporate tissue-water without charring) Oudinstrom *m*
- ~RESONATOR - [el biol] (a coil of wire designed to be connected to a source of high-frequency current, for the purpose of applying an effluve to a patient) Oudinresonator *m*
- OULONITIS - [dent] Pulpitis *f*
- OULORRHAGIA - [med] Zahnfleischblutung *f*
- OUNCE - [meas] (one sixteenth of one pound = 28,35 g) Unze *f* [zool] Schneeleopard *m*
- OUT, to - [gen] entfernen, vertreiben
- OUT, to - [gen] verjagen, vertreiben
- OUT - [adv] hinaus, heraus, aus (of a fire etc) aus, erloschen (of a book, a newspaper etc) erschienen, veröffentlicht
- [el] (of a connection) ausgeschaltet
- [print] (words or letters omitted in setting) Auslassung *f*
- ~EDIT - [telev] eingehender Schnitt *m*
- ~OF-ALIGNMENT - [aero] (term used of a propeller of which the sweep of one blade is different from that of the others) verstellt

- OUT OF BALANCE - [gen] aus dem Gleichgewicht
[mech] unsymmetrisch
(of wheels) Unwucht *f*
- ~ OF BALANCE CURRENTS - [el] Restströme *mpl*
- ~ OF BALANCE FORCE - [mech] Unwuchtkraft *f*
- ~ OF CENTRE - [mech] unrund
- ~ OF COMMISSION - [gen] ausser Betrieb
- ~ OF DATE - [gen] veraltet, unmodern, abgelaufen
- ~ OF FOCUS - [opt & photo] verschwommen, unscharf
- ~ OF FRAME - [photo & telev] (of a picture which is not correctly framed) Zeilenzugverschiebung *f*
- ~ OF FRAME CONDITION - [cin] (incorrectly framed picture) falsche Bildstricheinstellung *f*
- ~ OF GAUGE - [railw] (of a railway truck) Lademass-überschreitung *f*
- ~ OF GEAR - [mech] ausgerückt
- ~ OF ORDER - [gen] ausser Betrieb, gestört
- ~ OF PHASE - [el] (said of periodic quantities having the same frequency and the same waveform when they do not reach corresponding values at the same time) phasenverschoben
- ~ OF PITCH - [aero] (term used of a propeller of which the blade angle of one blade differs from that of the others at the same distance from the axis) Misspfeilung *f*
- ~ OF PRINT - [print] vergriffen
- ~ OF RANGE NUMBER - [comput] (capacity exceeding number, called 'infinity' in the USA) Überlaufzahl *f*
- ~ OF ROUND - [mech] (not truly circular or cylindrical) unrund
- ~ OF ROUND DETECTOR - [rubber ind] (used to control the roundness of a tyre) Rundheitsprüfer *m*
- ~ OF TRACK - [aero] (term used of a propeller in which the blade tilt of one blade is not the same as that of the others) Spurfehler *m*
- ~ OF TRUE - [mech] (distorted from the designed form) unrund
- ~ OF -TRUTH RIMSEAT - [tyres] ungenauer Wulstsitz *m*
- ~ OF TUNE - [acoust] verstimm
- ~ OF USE - [gen] veraltet, ausser Gebrauch
- ~ OF WORK - [gen] arbeitslos
- ~ TAKE - [cin] (said of parts of a film which cannot be used) schlechte Aufnahme *f*
- OUTAGE - [gen] (wastage or loss) Ausfall *m*, fehler-
de Menge *f*
[mach] Ausfallzeit *f*
- OUTBALANCE, to - [gen] überwiegen
- OUTBID, to - [gen & comm] überbieten
- OUTBOARD - [nav] Aussenbord-, aussenbords
- ~ MOTOR - [naut] Aussenbordmotor *m*
- ~ VALVE - [mech] Aussenbordklappe *f*
- OUTBOND BRICK - [build] Strecker *m*
- OUTBREAK - [gen] Ausbruch *m*
[min & geol] s. outcrop
- OUTBREEDING - [zool] Fremdzucht *f*, Kreuzung *f*
nicht zuchtverwandter Individuen
- OUTBUILDING - [build] (any structure forming part of a building, though generally separated from it) Aussengebäude *n*, Nebengebäude *n*
- OUTBURST - [gen] Ausbruch *m*, Eruption *f*
[min & geol] s. outcrop
- OUTCOME - [gen] Ergebnis *n*, Resultat *n*
- OUTCROP, to - [min & geol] zutage liegen, ausstreichen, anstehen
- OUTCROP - [min & geol] (exposure of rock or mineral on the surface) anstehende Ader *f*, Zutageliegen *n*,
Anstehen *n*
- OUTCROP - [mining] Ausgehen *n*, Ausbeissen *n*
- ~ OF A LODE - [mining] Gangausbiss *m*, Ausgehen *n*
- OUTDISTANCE, to - [gen] weit überholen, vorbeifahren
- OUTDOOR - [gen] Aussen-, im Freien
- ~ AERIAL - [ant] (any aerial placed outdoors) Aussenantenne *f*, Hochantenne *f*
- ~ ANTENNA - [ant] s. outdoor aerial
- ~ APPARATUS - [telecomm] Freiluftgerät *n*
- ~ CROPPING - [agric] Freilandkultur *f*
- ~ LIFE - [paint & plast ind] (the length of time a plastic product or paint will endure weather conditions, especially sunlight) Aussenbeständigkeit *f*
- ~ PHOTOGRAPHY - [photo] Freilichtphotographie *f*
- ~ SUB-STATION - [telecomm] Freiluftanlage *f*
- ~ SWIMMING POOL - [constr] Freibad *n*
- OUTER - [adj] äusserst, äusserer, Aussen-
[electron] kernfern
- ~ ANGLE - [gen] Aussenecke *f*
- ~ BAND BRAKE - [auto] Aussenbandbremse *f*
- ~ BARK - [bot] Aussenrinde *f*
- ~ BARREL - [mining] äusseres Kernrohr *n*
- ~ BEARING - [mech] Aussenlager *n*
- ~ BOARD - [constr] Seitenbrett *n*
- ~ BREMSSTRAHLUNG - [radiat] (bremsstrahlung by which the energy loss by radiation exceeds loss by ionization) äussere Bremsstrahlung *f*
- ~ COATING - [electron] (conducting coating on the outside of the bulb of an electronic tube) Aussenbelag *m*
- ~ CONDUCTOR - [el] (in a two-wire system, the external conductor, the conductor which is effectively earthed) Aussenleiter *m*
- ~ COVER - [aero] (of an airship, the external covering of the hull structure) Aussenhaut *f*
[auto] (of tyres) Verteilerkappe *f*, Mantel *m*
- ~ DEAD CENTRE - [mech] unterer Totpunkt *m*
- ~ DISTANCE SIGNAL - [railw] Vorsignalwiederholer *m*
- ~ DOOR CASE - [constr] Aussenürzarge *f*
- ~ ELECTRODE - [electron] (electrode of an electronic tube placed outside the bulb) Aussenelektrode *f*
- ~ ELECTRONS - [phys] Aussenelektronen *mpl*
- ~ ENVELOPE - [electron] Aussenbelag *m*
- ~ GRID - [electron] (the grid which is nearest to the wall of the bulb) Aussenegger *n*
- ~ HARBOUR - [naut] Vorhafen *m*
- ~ HOME SIGNAL - [railw] äusseres Einfahrtsignal *n*
- ~ JIB - [naut] Aussenklüver *m*
- ~ MARKER - [aero] s. outer marker beacon
- ~ MARKER BEACON - [aero] (an approach system beacon marking the first predetermined point on a beam approach) Voreinflugszeichen *n*
- ~ ORBIT - [nucl] (the orbit which is farthest from the nucleus) Aussenbahn *f*
- ~ PACK - [aero] (a bag used to receive the static line attached to the pack of a parachute) Aufziehleinen-Packtasche *f*
- ~ PLANKING - [shipbuild] Aussenhautplanke *f*
- ~ RADIUS - [meas] äusserer Halbmesser *m*
- ~ -SHELL ELECTRON - [electron] (electron belonging to the outer shell and concerned in light and conduction phenomena, and also in the chemical properties of the atom) kernfernes Elektron *n*
- ~ SILL - [constr] Aussenlehne *f*
- ~ SPACE - [astr] Weltraum *m*
- ~ STOP - [railw] (deferred stop) Abstandshalt *m*, Halt

- m* auf Abstand
 OUTER STRING - [build] Aussenwange *f*
 ~WORK FUNCTION - [electron] (the energy gap between the crest of the potential barrier at the surface and the potential plateau) äussere Austrittsarbeit *f*
 OUTERMOST ELECTRONIC SHELL - [phys] äusserste elektronische Schale *f*
 OUTERWEAR - [text] Oberbekleidung *f*
 OUTFALL - [sewage] (the discharge point of a sewer) Vorfluter *m*, Ausmündungsdrän *m*
 [nucl] (pipeline or other construction conveying radioactive waste to the sea) Abflussleitung *f*
 ~DICHT - [sewage] Vorflutgraben *m*
 ~DRAIN - [sewage] Sammlerdrän *m*
 ~LINE - [hydr] Abflusskanal *m*, Abflussleitung *f*, Ablaufleitung *f*
 ~STRUCTURE - [hydr] Auslaufbauwerk *n*, Mündungsbauwerk *n*
 OUTFIT, to - [gen] ausrüsten
 OUTFIT - [gen] Ausrüstung *f*, Ausstattung *f*
 (the various items of a particular equipment) Geräte *npl*, Werkzeuge *npl*
 OUTFITTER - [gen & comm] Händler *m*, Lieferant *m*
 (of clothes) Ausstatter *m*, Modehändler *m*
 OUTFLANK, to - [gen] umfassen
 OUTFLOW - [hydr] Ausfluss *m*, Ausfliessen *n*
 OUTFLOWING - [oil ind] Abfluss *m*
 OUTGASSING - [ind chem] Entgasung *f*
 OUTGOING - [telecomm] abgehend
 ~AIR - [gen] Abluft *f*
 ~DELAY POSITION - [telecomm] Ausgangsplatz *m*
 für Fernerkehr mit Rückruf oder Wartezeit
 ~JUNCTION - [telecomm] abgehende Verbindungsleitung *f*
 ~LINE - [el] Ausgangsleitung *f*
 ~LINE CIRCUIT - [comput] abgehender Leitungs-kreis *m*
 ~SIGNAL - [telecomm] Ausgangssignal *n*, Sendesignal *n*
 ~TRUNK - [telecomm] s. outgoing junction
 ~TRUNK MULTIPLE - [telecomm] Verbindungsleitungs-bündel *n* für alle Arbeitsplätze
 OUTGOINGS - [comm] Ausgaben *pl*
 OUTGROWTH - [gen & med] Auswuchs *m*
 OUTHAUL - [naut] (rope for extending a sail along a spar) Ausholer *m*
 outhouse - [gen] (outbuilding) Nebengebäude *n*
 (in the USA, a privy) ausserhalb des Hauses liegendes Klosett *n*
 OUTLAST, to - [gen] überdauern, überleben
 OUTLAW, to - ächten, für vogelfrei erklären
 OUTLAY - [comm] Ausgabe *f*, Auslage *f*, Betriebskosten *pl*
 OUTLET - [gen & mech] Ausgang *m*, Auslass *m*, Abzug *m*
 [hydr] Abfluss *m*, Auslass *m*
 [comm] Absatzmarkt *m*
 [el] Anschluss *m*
 ~ANGLE - [hydr] Abflusswinkel *m*
 ~BOX - [el] (box containing terminals) Anschlussdose *f*, Endverschlusskasten *m*
 ~CHANNEL - [hydr] Ableitungsrinne *f*
 ~DICHT - [hydr] Abflussrinne *f*, Abflussgraben *m*
 ~EDGE - [mech] (of a turbine) Austrittskante *f*
 ~END - [mech] Austrittsseite *f*
 ~FILTER - [chem] Auslassfilter *m*, Ausgangsfilter *m*
 OUTLET HOPPER - [hydr] Ablauftrichter *m*
 ~HOSE - [mech] Abflussschlauch *m*
 ~MALE THREAD - [mech] Aussengewinde *n*
 ~OPENING - [hydr] Abflussöffnung *f*, Ausflussöffnung *f*
 ~PIPE - [plumb] Ableitungsrohr *n*, Ausgussröhre *f*
 ~PLUG - [oil ind] Ablassschraube *f*
 ~PRESSURE - [mech] (initial pressure) Ausgangsdruck *m*
 [plast ind] (of an extruder) Auslassdruck *m*
 ~RILL - [hydr] Abflussrinne *f*
 ~SLUICE - [hydr] Abzugsschleuse *f*
 ~STATION PRESSURE - [gas ind] Versorgungsdruck *m*, Abgabedruck *m*
 ~VALVE - [hydr] Ablasshahn *m*
 ~-VENT - [hydr] Dunstrohr *n*, Entlüftungsrohr *n*
 OUTLIER - [geol] Ausleger *m*, Deckscholle *f*, einzelnstehender Berg *m*
 OUTLINE, to - [gen] umgrenzen
 [draw] umreissen, entwerfen, skizzieren
 OUTLINE - [gen] Umriss *m*, Kontur *f*
 [draw] Skizze *f*, Entwurf *m*, Konturzeichnung *f*
 [print] Konturschrift *f*, Romantikes *n*
 ~OF SCANNED AREA - [radar] (coverage pattern) Umriss *m* des abgetasteten Gebietes
 ~SKETCH - [draw] Skizze *f*, Umrisszeichnung *f*
 ~THE FIELD, to - [photo] das Feld begrenzen
 OUTLOOK - [gen] Ausblick *m*, Aussicht *f*
 (point of view) Ansicht *f*, Anschauung *f*, Auffassung *f*
 OUTPATIENT - [med] ambulanter Patient *m*
 OUTPATIENT'S DEPARTMENT - [med] Ambulanz *f*, Poliklinik *f*
 OUTPOST - [oil ind] Förderungsstelle *f*
 ~WELL - [oil ind] Schacht *m* ausserhalb des Lagers
 OUTPOURING - [gen] Erguss *m*
 ~OF LATEX - [rubber ind] Latexfluss *m*
 OUTPUT - [gen] Leistung *f*
 [ind proc] (the amount of a substance produced by a process) Ausstoss *m*, Produktion *f*, Ertrag *m*, Arbeitsleistung *f*
 (of a machine) Leistung *f*
 [el] (the power given out by a plant) Ausgangsleistung *f*
 [comput] (the information transferred from the internal to an external storage) Ausgabe *f*, Ausgangsinformation *f*
 [mining] Fördermenge *f*
 ~AMPLIFIER - [el] Ausgangsverstärker *m*, Endverstärker *m*
 ~AND ACCOUNTING - [comm] Produktionskostenberechnung *f*
 ~BLOČK - [comput] (section of the internal storage designed for receiving data to be transferred out) Ausgangsspeicher *m*
 ~BUFFER STORAGE - [comput] Ausgabe-Pufferspeicher *m*
 ~CAPACITANCE - [electron] (of an electronic tube) Ausgangskapazität *f*
 ~CAPACITY - [ind proc] (yield capacity) Stückleistung *f*
 ~CIRCUIT - [electron] (the external circuit connected to the output electrode to provide the load impedance) Ausgangskreis *m*
 ~CODE TRANSLATOR - [comput] Ausgabe-Code-Übersetzer *m*
 ~CURVE - [plumb] (in the calculations of mains, a

- consumption or load curve) Belastungskurve *f*
 OUTPUT DAMPING - [telecomm] Ausgangsdämpfung *f*
 ~ DATA - [comput] Ausgabedaten pl, ausgegebene Daten pl
 ~ ELECTRODE - [electron] (the electrode from which the amplified, modulated etc voltage is received) Ausgangselektrode *f*
 ~ ELEMENT - [comput] Ausgabeeinheit *f*; Ausgabeelement *n*
 ~ EQUIPMENT - [comput] (the equipment which is employed to transfer information) Ausgabegerät *n*
 ~ FILTER - [radio] (filter connected to a wired radio channel amplifier to eliminate interference between parallel channels) Ausgangsfilter *n*
 ~ GAP - [electron] (interaction gap by which power can be abstracted from the electron stream) Auskoppelspalt *m*
 ~ IMPEDANCE - [el] (the impedance presented by a device to the load) Ausgangsimpedanz *f*
 ~ INSTRUCTION - [comput] Ausgabebefehl *m*
 ~ METER - [instr] (instrument designed to measure the output of audio amplifiers) Ausgangsleistungsmesser *m*
 ~ MONITOR - [radio & telev] (monitor controlling the transmission from the studio to the transmitter) Ausgangskontrollgerät *n*
 ~ NOISE VOLTAGE - [radio] Ausgangsstörspannung *f*
 ~ PENTODE - [electron] (used as an output electronic tube) Endpentode *f*
 ~ PER DAY - [gen] Tagesleistung *f*
 ~ PER HOUR - [gen] Stundenleistung *f*
 ~ PER SHIFT - [gen] Schichtleistung *f*
 ~ PLATE - [mach] Leistungsschild *n*, Maschinenschild *n*
 ~ POWER - [electron] (of an electronic tube) Ausgangsleistung *f*
 ~ POWER/FREQUENCY CHARACTERISTIC - [radio] (bandwidth characteristic) Ausgangsleistung/Frequenzcharakteristik *f*
 ~ POWER/TUNING CHARACTERISTIC - [radio] Ausgangsleistung/Abstimmcharakteristik *f*
 ~ PULSE - [nucl] (in the instrumentation for nuclear reactors, a pulse in a scaler when a given number of input pulses has been received) Ausgangsimpuls *m*
 ~ QUANTITY - [contr] (the physical quantity, the value of which is determined by the operation of each element of a system) Ausgangsgrösse *f*
 ~ RESONATOR - [electron] (a catcher; resonant cavity supplying useful energy to an external circuit) Ausgangsresonator *m*
 ~ ROUTINE - [comput] (a library programme used to prepare ready-for-use tables) Ausgabeprogramm *n*
 ~ SHAFT - [auto] (in the gear box) Hauptwelle *f*
 ~ SIGNAL - [contr] (the signal which is transmitted from an element to the next one in the loop) Ausgangssignal *n*, Ausgangsgrösse *f*
 ~ STAGE - [radio] Ausgangsstufe *f*, Endstufe *f*
 ~ TERMINALS - [electron] Ausgangsklemmen *f*pl; Ausgänge *m*pl
 ~ TRANSFORMER - [el] (transformer coupling the last stage in a valve amplifier with a loudspeaker or a line) Ausgangstransformator *m*
 ~ TRIODE - [electron] (triode used as an output electronic tube) Endtriode *f*
 ~ UNIT - [comput] (the unit delivering information) Ausgabegerät *n*
 OUTPUT VALVE - [radio] (valve designed to deliver a comparatively large amount of alternating-current power, instead of being merely a voltage amplifier) Endröhre *f*, Leistungsrohre *f*
 ~ VOLTAGE - [el] Ausgangsspannung *f*
 ~ WINDINGS - [radio] Ausgangswicklungen *f*pl
 OUTRIGGER - [gen & mech] (part projecting beyond a given line) Ausleger *m*, Stützträger *n* (a cantilever beam) Auslegerbalken *m* [naut] Ausleger *m*, Luvbaum *m*
 ~ BEARING SUPPORT - [mech] Stützlagersupport *m*
 ~ PLANE - [aero] Gitterschwanzflugzeug *n*
 ~ TAIL - [aero] Gitterschwanz *m*
 ~ WHEEL - [aero] (wheel in a landing gear located under the wing and separate from the main gear) Auslegerrad *n*
 OUTSIDE - [gen] Aussenseite *f*, Äusseres *n* [adj] äusserer, ausserhalb, Aussen-
 ~ AERIAL - [ant] s. outdoor aerial
 ~ BROADCAST - [radio] (programme which does not originate in a studio; generally the broadcast report of an event) Aussenreportage *f*, Aussenübertragung *f*
 ~ CALIPERS - [meas] Aussentaster *m*, Rachenlehre *f*
 ~ CIRCLE - [mech] (of a gear) Aussenkreis *m*
 ~ CYLINDERS - [mech] (of a locomotive; the steam cylinders carried outside the frame of a locomotive) Aussenzyylinder *m*pl
 ~ DIAMETER - [mech] (OD) Aussendurchmesser *m*
 ~ LINE - [mech] (of a tooth) Kopflinie *f*
 ~ LOOPING - [aero] Looping *m* vorwärts
 ~ PLATING - [shipbuild] Aussenbeplankung *f*
 ~ PRODUCER - [gas ind] Zentralgenerator *m*
 ~ ROLL - [aero] (a roll in which the aircraft is both initially and finally in an inverted position) Aussenrolle *f*
 ~ SCISSORS - [text] Aussenschere *f*
 ~ TEMPERATURE - [gen & met] Aussentemperatur *f*
 ~ THREAD - [mech] Aussengewinde *n*
 ~ TREADING MECHANISM - [text] Aussentritt *m*
 ~ TREADING MOTION - [text] Aussentrittvorrichtung *f*
 ~ WINDOW - [constr] Vorfenster *n*, Winterfenster *n*
 OUTSIDES - [paper man] (the top and bottom quires of the 18 quires of a ream of paper) Aussenblätter *n*pl
 OUTSKIRTS - [gen] Randgebiet *n* (of a town) Peripherie *f*, Umgebung *f*, Randgebiet *n*
 OUTSOLE - [shoe man] Aussensohle *f*, Laufsohle *f*
 ~ STOCK - [shoe man] Mischung *f* für Laufsohle
 OUTSPAN - [arch] Spannweite *f*
 OUTSTANDING - [adj] hervorragend, auffallend [comm] rückständig, unerledigt
 ~ DEBTS - [comm] Aussenstände pl
 OUTSTROKE - [mech] (outward stroke; as the thrust of a piston toward the crankshaft) Aufwärtshub *m*
 OUTTURN - [gen] Produktion *f*, Ausstoss *m*, Ertrag *m*
 OUTWARD CARGO - [naut] ausgehende Ladung *f*
 ~ RUN - [text] Ausfahrtdraht *m*
 OUTWASH - [geol] Sander *m*
 OUTWEAR, to - [gen] abnutzen
 OUTWEIGH, to - (of goods) Auswiegen
 OVAL - [adj] oval, eiförmig, eirund [build] (short for oval bar) Eierstab *m*
 ~ GRID - [electron] Ovalgitter *n*
 ~ HEAD SCREW - [mech] Linsenschraube *f*
 ~ SHAPED TRACK - [telev] (in video recording) Unrundheit *f* der Spur

OVAL SLOTTED HEAD - [mech] Linsenschlitzkopf *m*
 OVALBUMIN - [chem biol] Hühnereiweiss *n*, Eieralbumin *n*
 OVALITY - [gen] Eiförmigkeit *f*, Ovalförmigkeit *f*
 OVALIZATION - [mech] (becoming oval through wear etc) Unrundwerden *n*
 OVALIZE, to - [gen & mech] unrund werden
 OVALIZED - [mech] (worn oval through friction at the thrust faces) unrund
 OVARALGIA - [med] Eierstockschmerz *m*
 OVARIAN - [zool] (relating to the ovary) ovarial, Eierstock-
 [bot] Fruchtknoten-
 OVARIOCELE - [med] Ovariozele *f*, Ovarialbruch *m*, Eierstockbruch *m*
 OVARIOCYESIS - [med] Ovarialschwangerschaft *f*
 OVARIORRHESIS - [med] Eierstockruptur *f*
 OVARITIS - [med] (inflammation of the ovary) Eierstockentzündung *f*
 OVARY - [zool] (reproductive gland producing ova) Ovarium *n*, Eierstock *m*
 [bot] Fruchtknoten *m*
 OVEN - [ovens] (insulated chamber fitted with a door and supplied with means of heating) Ofen *m*, Heissluftkammer *f*
 [electron] Thermostat *m*
 ~BOTTOM - [ovens] Bodenblech *n*
 ~DRY, to - [ind proc] im Ofen trocknen
 ~DRY - [ind proc] (dried at a temperature of 105-110°C) ofentrocknen, bei einer Temperatur von 105-110°C getrocknet
 ~DRY WEIGHT - (constant weight value obtained by drying at a temperature of 105-110°C) Darregewicht *n*
 ~DRYING - [ind proc] Ofentrocknung *f*
 ~FURNACE - [ovens] (of the hearth type) Kammerofen *m*
 OVER - [gen] über
 (as a prefix or attached to another word) Über-, Ober-
 OVERAGEING - [metall] (prolonging excessively the time of ageing temperature) übervergütet
 OVERALL - [adj] gesamt, total, global
 ~AMPLIFICATION - [telecomm] s. overall gain
 ~ATTENUATION - [radio] Restdämpfung *f*
 ~ATTENUATION LOSS - [radio] Restdämpfungsverlust *m*
 ~BRIGHTNESS-TRANSFER CHARACTERISTIC - [telev] (the ratio of the brightness of a scene to the brightness of the image) Helligkeitsverhältnis *n*
 ~BRILLIANCE-TRANSFER CHARACTERISTIC - [telev] s. overall brightness-transfer characteristic
 ~COEFFICIENT - [phys] Gesamtkoeffizient *m*
 ~CONTRAST RATIO - [telev] (ratio between the brightness of the light and the dark areas of a television screen) Gesamtkontrast *m*, Gesamtkontrastverhältnis *n*, Gradationsverhältnis *n*
 ~COSTS - [comm] Gesamtkosten *pl*
 ~DIAMETER - [meas] äusserer Durchmesser *m*
 ~DIMENSIONS - [meas] (a dimension taken over the extreme limits of a machine, especially to determine the space it will occupy) Gesamtabmessung *f*, Aussenmass *n*
 ~EFFICIENCY - [el] (the ratio of the output from the final item of a plant to the input to the first) Gesamtwirkungsgrad *m*
 ~ENRICHMENT PER STAGE - [nucl] (the percentage of

isotope enrichment in one stage of the separation process) globaler Anreicherungsfaktor *m* pro Stunde
 OVERALL GAIN - [telecomm] (the total gain, expressed in decibels, between the ends of a line) Gesamtverstärkung *f*
 ~HEIGHT - [meas] (height taken between the extreme limits of a part or unit) Gesamthöhe *f*, Bauhöhe *f*
 ~LENGTH - [meas] (length taken between the extreme limits of a part or unit) Gesamtlänge *f*
 ~LOSS - [telecomm] (the total loss, expressed in decibels, between the ends of a line) Gesamtverlust *m*
 ~NOISE FACTOR - [radio] mittlerer Rauschfaktor *m*
 ~THRUST - [astronaut] Gesamtschub *m*, Bruttoschub *m*
 ~TREATMENT TIME - [radiat] Gesamtbehandlungszeit *f*
 ~TYRE WIDTH - [tyres] maximale Reifenbreite *f*
 ~WIDTH - [meas] (width taken between the extreme limits of a part or unit) Gesamtbreite *f*, Baubreite *f*
 OVERALLS - [text] (coarse trousers worn over a pair of trousers) Overall *m*, Arbeitshose *f*, Kombinationsanzug *m*
 OVERARCH, to - [arch] überwölben
 OVERBLOW, to - [gen] vorüberwehen
 OVERBLOWING - [metall] Überoxydierung *f*
 [mus] (production of overtones by forcing the wind supply in a pipe) Überblasen *n*
 OVERBOARD - [naut] über Bord
 OVERBOILING - [ind proc] Totkochen *n*
 OVERBOOT - [shoe man] s. overshoe
 OVERBRIDGE - [roads & railw] Überführung *f*
 OVERBRUSHING - [text] Überstrich *m*
 OVERBUNCHING - [electron] (the bunching condition resulting from the continuation of the bunching process beyond the optimum condition) überkritische Paketierung *f*
 OVERBURDEN, to - [gen] überladen, überlasten
 OVERBURDEN - [build] (removed earth) Abhub *m*
 [min] Oberschicht *f*, Deckgestein *n*
 [soil] (top soil) Überlagerung *f*, Auflagerung *f*
 OVER-CAR AERIAL - [radio] (aerial on the roof of a car) Dachantenne *f*
 ~CARBONATED JUICE - [sugar ind] übersaturierter Saft *m*
 OVERCARBONIZING - [fuel] Überstehen *n* des Kokes
 OVERCAST, to - [met] (to become covered with clouds) sich bewölken
 [text & bookbind] (to sew the edge with long wrapping stitches) umsäumen, umnähen, überwendlich nähen
 OVERCAST - [met] (weather condition when the sky is obscured by haze or clouds) Bewölkung *f*
 [geol] überkippt
 ~STITCH - [text] (a stitch used in embroidery) Schnurstich *m*, Schlingstich *m*, Knopflochstich *m*
 OVERCASTING, - [text] s. overcast
 OVERCHARGE, to - [gen & el] überladen, überlasten
 [comm etc] überfordern, zuviel verlangen
 OVERCHARGE - [gen & el] Überbelastung *f*, Überladung *f*
 [comm] Überpreis *m*
 OVERCOAT - [text] Mantel *m*
 OVERCOATING - [text] (heavy cloth) Mantelstoff *m*
 OVERCOLOUR, to - [photo] überfärben
 OVERCOMPACTION - [soil] Überverdichtung *f*
 OVERCOMPOUND EXCITATION - [el] (of a generator; a cumulative compound excitation with series winding so arranged that the potential difference at the

- terminals of the machine increase with the load)
Überkompoundierung *f*, Überverbunderregung *f*
- OVERCOMPOUNDED - [el] (said of a compound-wound generator, to denote that the series winding is so proportioned that the voltage increases with the load) überkompoundiert
- OVERCOOLED - [mech] (of an engine) unterkühlt
- OVERCORRECTION - [med] Überkorrektur *f*
- OVERCOUPLING - [comput] (of a filter circuit) überkritische Kopplung *f*
- OVERCURE, to - [rubber ind] (to vulcanize rubber to an excessive degree) übervulkanisieren
- OVERCURING - [rubber ind] Excessive vulcanization of rubber with resultant degradation of physical properties) Übervulkanisation *f*
- OVERCURRENT - [el] (abnormal current greater than the full load) Überstrom *m*
- ~ CLASS - [el] (of transformers, the group in which the ratio between the rated short-circuit current and the rated primary current has the same value) Überstromklasse *f*
- ~ RELAY - [el] Höchststromrelais *n*
- OVERCUTTING - [el acoust] (in disk recording) Überschneiden *n*
- OVERDAMPED - [nucl] zu stark gedämpft
- OVERDAMPING - [instr] (periodic damping having a degree greater than that required for critical damping) überkritische Dämpfung *f*
- OVERDEVELOPED - [photo] (said of a picture which, owing to faulty development, is short of white) überentwickelt
- OVERDONE BOOM - [comm] überhitzte Konjunktur *f*
- OVERDOOR - [build] (ornamental door-head) Verzierung *f* über der Tür
- OVERDRAFT - [banking] Überziehung *f*
[ovens] Überzug *m*
- OVERDRIVE - [auto] (or overgear, i.e. a gear for a speed which is higher than that of the engine) Overdrive *m*, Schnellgang *m*
- ~ AXLE - [auto] Schnellgangachse *f*
- OVERDUE - [adj] überfällig
- OVEREXCITATION - [el] Übererregung *f*
- OVEREXPOSE, to - [photo] (to expose for too long, thus losing gradation in the developed picture) überbelichten
- OVEREXPOSED - [photo] überbelichtet
- OVEREXPOSURE - [photo] (prolonged exposure resulting in loss of gradation in the developed picture) Überbelichtung *f*
- OVERFALL - [hydr] Überfall *m*, Abfließvorrichtung *f*
- ~ DISCHARGE - [hydr] Abfließöffnung *f*
- OVERFEEDING - [gen] Überfütterung *f*
- OVERFILL, to - [gen] überfüllen
- OVERFILL - [metall] (a defect in rolling) Stoffüberfluss *m*
- OVERFLOW, to - [gen & hydr] überlaufen, überfluten, überschwemmen
- OVERFLOW - [hydr] (excess liquid escaping from a vessel) Überlauf *m*
[nucl] Überlauf *m*
[gen] Überfließen *n*
[comput] (the production of a number which is beyond the capacity of the counter) Überlauf *m*
[radio] (in voice-frequency signalling) Überlaufen *n*
- ~ CAVITY - [rubber & plast ind] Überlaufraum *m*
- ~ CHANNEL - [rubber & plast ind] (channel for excess material) Überlaufrinne *f*
- OVERFLOW COCK - [hydr] Überlaufventil *n*
- ~ CONDUIT - [hydr] Überlaufleitung *f*
- ~ CONTROL INDICATOR - [comput] Formularwechselanzeige *f*
- ~ DAM - [hydr] (or drowned dam) Überlaufdamm *m*
- ~ DEVICE - [mech] (for pump fluid) Treibmittelüberlauf *m*
- ~ METER - [telecomm] (in telephony, a meter for the number of calls which fail to go through because of lack of outlets) Überlastungszähler *m*
- ~ OF WHITES - [telev] Aufleuchten *n* von Weiss
- ~ OPENING - [hydr] Ausflussöffnung *f*
- ~ PIPE - [hydr] (pipe used to carry off liquid overflowing from a vessel) Überlaufrohr *n*, Überlaufleitung *f*
- ~ PLUG - [mech] Überlaufsperrvorrichtung *f*
- ~ PROGRAM TRANSFER - [comput] Programmschaltung *f* bei Überlauf
- ~ REPEAT INTERLOCK - [comput] Programmwiederholung *f* bei Übertragsschreibung
- ~ REPERFORATOR - [comput] Überlauf-Empfangslocher *m*
- ~ SHAFT - [hydr] Abfallschacht *m*
- ~ SPRING - [hydr] Überlaufquelle *f*
- ~ SWITCH - [comput] Überlaufschalter *m*
- ~ TRAP - [mech] Überlaufventil *n*, Überströmventil *n*
- ~ VALVE - [mech] (a valve used to allow excess liquid to escape from a vessel) Überlaufventil *n*, Überströmventil *n*
- ~ WATER-BOX - [gas ind] (a water-box in meters) Überlaufbehälter *m*
- ~ WEIR - [hydr] Überlauf *m*, Überlaufwehr *n*
- ~ WELL - [metall] Entlüftungssack *m*
[metall] (in die casting) Überlauf *m*, Luftbohne *f*
- OVERFLOWING - [gen & hydr] überlaufen *n*, Überfließen *n*
- OVERFLUX RELAY - [nucl] (a sensitive relay for releasing the safety-rod latches and shutting down the reactor) Abschaltrelais *n*
- OVERFOLD - [geol] überkippte Falte *f*
- OVERFOLDING - [geol] Überfaltung *f*
- OVERGEAR - [auto] s. overdrive
- OVERGLAZE COLOURS - [ceram] Überglasurfarben *f*pl
- ~ DECORATION - [ceram] (ornamentation applied to biscuit after glazing) Verzierung *f* über der Glasur
- OVERGRAZING - [agric] starkes Abweiden *n*
- OVERGROUND CONDUCTOR - [el] oberirdische Leitung *f*
- OVERGROWN - [adj] überwachsen, übermässig, gewachsen
- ~ MALT - [brew] Langmalz *n*
- ~ WITH HERBS - [bot & agric] verunkrautet
- OVERGROWTH - [gen] übermässiges Wachstum *n*
[cryst] (the growth of a crystal of one substance on the surface of a crystal of another substance) Überwachsung *f*
- OVERHAND - [adv] von oben
[text] (in sewing) überwendlich
- ~ KNOT - [naut] Sackstich *m*
- ~ STOPE - [mining] Firstenstoss *m*
- ~ STOPING - [mining] Firstenbau *m*
- OVERHANG, to - [gen] überhängen
[arch] (to build a projection on a structure) vorspringen
- OVERHANG - [mach] Ausladung *f*
[aero] (the distance between a wing tip and its ou-

- termost point of support) vorstehendes Tragflächenende *n*
 [arch] Vorsprung *m*
 [auto] Überhang *m*
- OVERHANGING - [adj] überhängend
 [arch] (of a projecting structure) hervorstehend vorspringend
- ~ ARM - [mach tool] Führungsarm *m*
- ~ BEAM - [build] Freitragender *m*
- ~ JOINT - [railw] (suspended joint of rail) schwebender Schienenstoss *m*
- ~ SCREW PRESS - [mach tool] einarmige Spindelpresse *f*
- ~ STAIRS - [build] freitragende Treppe *f*
- OVERHAUL, to - [mach] (to dismantle and examine a machine in detail) überholen, reparieren, gründlich überprüfen
 (to overtake) überholen
 (to slacken a rope by pulling in the opposite direction) lose geben
- OVERHAUL - [mach] (the operation of examining a machine in detail) Überholung *f*, Generalüberholung *f*
- ~ INSTRUCTIONS - [mach] Überholungsvorschrift *f*
- ~ LIFE - [mach] Zeit *f* zwischen zwei Überholungen
- ~ MANUAL - [mach] (a book of instructions for carrying out overhauls) Überholungsanweisung *f*, Reparaturhandbuch *n*
- OVERHAULING - [mach] s. overhaul
- ~ POINT - [railw] Überholungsstelle *f*
- OVERHEAD - [adv] oben
 [mech] (of valves in a motor) obengesteuert, hängend
 [ind chem] (the total vapours leaving the top of a column) Dampfstrom *m*
 [comput] (US colloq) (computer operations which do not directly contribute to solving the problem) organisatorische Operationen *f*pl
 [el] oberirdisch
 [oil ind] Kopffluss *m*
 [mining] firstenbauartig
- ~ ANTENNA - [ant] Hochantenne *f*
- ~ BEARING - [build] Deckenkälken *m*
- ~ CABLE - [el] (of an overhead line) Freileitungskabel *n*, Luftkabel *n*
- ~ CAMSHAFT - [mech] (type of camshaft carried in bearings on the cylinder heads) obenliegende Nockenwelle *f*
- ~ CLEARANCE - [constr] lichte Höhe *f*
- ~ CONTACT SYSTEM - [el] (system of supplying electric power to a vehicle by one or more overhead conductors, the contact being maintained by current collectors mounted on top of a vehicle) Oberleitungssystem *n*, Fahrleitung *f*
- ~ CONTACT WIRE - [el] Fahrdraht *m*
- ~ CONVEYOR - [transp] Kabelkran *m*
- ~ CROSSING - [el] (device at the crossing of two contact wires for the passage of current-collectors along either wire) Fahrdrahtkreuzung *f*, Luftkreuzung *f*
- ~ DRUM - [oil ind] Akkumulator *m*
- ~ EXPENSES - [comm] allgemeine Unkosten pl, Generalien pl
- ~ FEEDER - [el] s. overhead line
- ~ GRINDING MACHINE - [mining] hängende Schleifmaschine *f*
- ~ INLET VALVE - [mech] (an inlet valve placed in the cylinder head and opening downwards) hängendes Einlassventil *n*
- OVERHEAD IRRIGATION - [agric] Beregnung *f*, Oberflächenberieselung *f*, wilde Berieselung *f*
- ~ LIGHT - [light] Deckenlicht *n*, Oberlicht *n*
- ~ LINE - [el] (electric line above ground, generally with the conductors supported on separate insulators) Freileitung *f*, Oberleitung *f*
- ~ MONORAIL - [railw]Einschienehochbahn *f*
- ~ MONORAIL CONVEYOR - [transp] (used in workshops, stores, etc) Einschienehängbahn *f*
- ~ PEDESTRIAN CROSSING - [road constr] Fussgängerüberführung *f*
- ~ PRODUCT - [ind chem] (in distillation) Destillationsprodukt *n*
 [nucl] Vorlauf *m*
- ~ RAILWAY - [railw] Hochbahn *f*
- ~ SHAFTING - [mech] Deckentransmission *f*
- ~ TANK - [mech] Hochbehälter *m*
- ~ TELEPHONE SYSTEM - [telecomm] oberirdisches Fernsprechnetz *n*
- ~ TRANSMISSION LINE - [el] s. overhead line
- ~ TRAVELLING CRANE - [transp] (workshop crane consisting of a girder along which a wheeled crab can be traversed) Laufkran *m*
- ~ UNWINDING - [text] Überkopfabzug *m*
- ~ VALVE - [mech] (O.H.V.) (a valve in an internal combustion engine which is located in the cylinder head and opens downwards) obengesteuertes Ventil *n*
- ~ WELDING - [metall] Überkopfschweißnaht *f*
- ~ WIRE - [el] Freileitung *f*
- OVERHEADS - [comm] laufende Ausgaben pl, allgemeine Unkosten pl
- OVERHEAT, to - [gen] überhitzen, überheizen
 [metall] zu stark glühen
 [mach] heisslaufen
- OVERHEATED - [adj] überhitzt
 [metall] (denoting a metal which has been heated in preparation for hot-working, to a temperature at which large grains are produced) überhitzt
- OBERHEATING - [gen] Überhitzung *f*, Überheizen *n*
 [mach] Heisslaufen *n*, Warmlaufen *n*
 [chem] (raising the temperature of a liquid above its boiling point) Überhitzung *f*
- OVERHOISTING - [mining] Übertreiben *n* der Förderkörbe
- OVERHUNG CRANK - [mech] Stirnkurbel *f*
- ~ SPRING - [mech] Stützfeder *f*
- OVERINFLATION - [of tyres] zu hoher Luftdruck *m*
- OVERKNEE BOOT - [shoe man] (hip boot) Kniestiefel *m*, Leistenstiefel *m*
- OVERLAND - [gen] Überland-, zu Lande
- ~ TRANSPORT - [transp] Güterfernverkehr *m*
- OVERLAP, to - [gen] überdecken, übergreifen, überlappen, überschneiden, zusammenfallen
- OVERLAP - [gen] Überdeckung *f*, Überlagerung *f*, Überschneidung *f*, Überlappung *f*, Zusammenfallen *n*
 [geol] (extension of younger rock strata beyond the limits of underlying strata) Überlagerung *f*
 [mech] (the overlapping of gears) Übergreifen *n*
 [railw] Schutzstrecke *f*
 [radio] (in a magnetic amplifier) Überschneidung *f* (defect in reproduction which may occur when the width of a scanning line is greater than the scanning pitch) Überdeckung *f*
 [photo] (in aerial photographs) Überdeckung *f*

- OVERLAP ACTION - [contr] (two-step control using two different step values) Überlappungswirkung *f*
- ~ ANGLE - [electron] (the time interval, in angular measure, during which two consecutive arc paths carry current simultaneously) Überlappungswinkel *m*
- ~ AREA - [gen & mech] Überlappungsfläche *f*
- ~ OF PLIES - [tyres] Überlappung *f* der Schichten
- ~ REGION - [nucl] Überlappungsgebiet *n*
- ~ SEAM - [text] Kappnaht *f*
- ~ TEST - [el] (test used for locating a fault in a cable) Überlappungsmethode *f* bei Fehlerortsuche
- ~ WELDING - [metall] Überlappschweissung *f*
- OVERLAPPED - [adj] überlappt
- ~ JOINT - [mech] Überlappungsverbindung *f*
- OVERLAPPING - [gen] übereinanderliegend, übergreifend
[spectr] (the coincidence of the long-wave end of a diffraction with the short-wave end of the spectrum of the next higher order) Überlagerung *f*
- ~ CHANNELS - [telev] teilweise überlappende Kanäle *pl*
- ~ LAYERS - [rubber ind] (for endless vulcanization) Überlappungslagen *fpl*
- ~ MULTIPLE - [telecomm] gestaffelte Vielfachschaltung *f*
- ~ SEAM - [text] Kappnaht *f*
- OVERLAY, to - [print] zurichten
[text] überlagern
- OVERLAY - [print] Zurichtebogen *m*, Auflegemaske *f*
[plast ind] (of a lamination) oberste Lage *f*
- OVERLEAF - [gen] umseitig
- OVERLIGHTING - [cin] (the lighting of a scene by means of light sources over it) Szenenbeleuchtung *f*
- OVERLOAD, to - [gen] überladen, überlasten
- OVERLOAD - [gen] Überlastung *f*
[mech] (load in a machine which is greater than that designed) Überbeanspruchung *f*
[el] (a load which is in excess of the rated load) Überbelastung *f*
- ~ CAPACITY - [el] (the measure of overload an electrical machine or motor can withstand) Überlastungsgrenze *f*
[instr] (the level beyond which an instrument or mechanism is permanently damaged) Überlastungsfähigkeit *f*
- ~ CIRCUIT BREAKER - [el] Maximalauschalter *m*
- ~ CLUTCH - [auto] Überlastungskupplung *f*
- ~ CUTOFF - [el] (safety device for electric motors) Überstromschalter *m*, Überlastschalter *m*
- ~ FUSE - [el] Überlastsicherung *f*
- ~ INTERLOCK X-RAY UNIT - [radiat] (a unit which prevents the X-ray tube being energized when the permissible loading is exceeded) Überlastungsautomat *m*
- ~ LEVEL - [el etc] (the level at which the operation fails to be satisfactory as a result of signal distortion, overheating, damage, etc) grösste Nutzleistung *f*
- ~ LIMITER - [cin] Übersteuerungsschutz *m*
- ~ PROTECTIVE SYSTEM - [el] (by means of overcurrent relays) Überlastungsschutz *m*
- ~ RELAY - [el] Überlastungsrelais *n*
- ~ RELEASE - [el] (or overcurrent release, tripping device which operates when the current exceeds a predetermined value) Überlastungsauflösung *f*
- ~ SPRING - [auto] (auxiliary spring for overloads) Zusatzfeder *f*
- OVERLOAD SWITCH - [el] s. overload release
- OVERLOADED - [adj] überbelastet
- OVERLOADING - [electron] (of an amplifier) Überlastung *f*
- OVERLOCK, to - [text] beketteln
- OVERLOCK - [text] überwendlich
- ~ SEAM - [text] Überwendlichnaht *f*
- ~ SEWING MACHINE - [text] Overlocknähmaschine *f*
- OVERLYING - [adj] darüberliegend
[geol] überlagert
- ~ ROCKS - [geol] Deckgebirge *n*
- ~ STRATUM - [geol] Hengendes *n*
- OVERMASTICATED COMPOUND - [rubber ind] (mixture which has been milled for too long a time) übermastizierte Mischung *f*
- OVERMASTICATION - [rubber ind] (or overmilling) übermässige Mastizierung *f*
- OVERMATTER - [print] Zuschuss *m*
- OVERMILLED COMPOUND - [rubber ind] s. overmasticated compound
- OVERMILLING - [rubber ind] s. overmastication
- OVERMODULATE, to - [el acoust] (to supply a modulation current which is greater than that giving a onehundred percent modulation) übermodulieren, übermodellern, übersteuern
- OVERMODULATED - [el acoust] (said of a recording) übersteuert
- OVERMODULATION - [el acoust] (modulation to a depth exceeding onehundred percent) Übersteuerung *f*, Übermodellung *f*, Übermodulation *f*
[radio] (the overload of an amplitude-modulated transmitter) Übermodulation *f*
- OVERPASS - [road constr] Überführung *f*
- OVERPICK - [text] Oberschlag *m*
- ~ BUFFER - [text] Oberschlagpuffer *m*
- ~ LOOM - [text] Oberschlagwebstuhl *m*
- ~ PICKER - [text] Oberschlagpicker *m*
- OVERPITCHED - [build] (of a roof) zu stark abfallend
- OVERPOLED COPPER - [metall] überpoltes Kupfer *n*
- OVERPOTENTIAL - [el] Überpotential *n*
- OVERPRESSURE - [phys] (excessive pressure) Überdruck *m*
- ~ VALVE - [mech] Überdruckventil *n*, Sicherheitsventil *n*
- OVERPRINT, to - [print] (to print material on already printed sheets) überdrucken
- OVERPRINT - [print] Überdruck *m*, Aufdruck *m*
(too many copies) Überschuss *m* an gedruckten Exemplaren
(on a stamp) (any word or figure printed on a stamp to alter its value) Aufdruck *m*
- OVERPRINTING - [photo] Nachschwärzen *n*, Nachbelichten *n*
- OVERPRIZE, to - [gen & comm] (to value more than its worth) überbewerten
- OVERPRODUCE, to - [ind proc] (to produce in excess) überproduzieren
- OVERPRODUCTION - [ind proc] Überproduktion *f*
- OVERPUNCH, to - [comput] überstanzen, überlochen
- OVERPURCHASE, to - [comm] (to purchase at a price which is beyond the real worth of the goods) zu teuer kaufen
- OVERREACH, to - [gen] hinausreichen, überragen
- OVERRICH MIXTURE - [auto] gasreiches Gemisch *n*, fettes Gemisch *n*
- OVERRIDE, to - [gen] hinausreichen, hinüberreichen
- OVERRIDING - [gen] hinüberreichend

[med] Aneinandervorbeigleiten *n* zweier Fraktur-
stücke *f*
VERRIGID - [mech] (said of any structural frame-
work having more members than necessary to be
perfect) überzählig
VERRIPE - [adj] überreif
VERROAD STAY - [telecomm] Überweganker *m*,
Luftanker *m*
VERRUN, to - [gen] (to spread over, to ravage)
überlaufen, überfluten, rasch um sich greifen, ver-
heeren, verwüsten, überschwemmen
 [print] (to carry words from one line to another
until the matter fits) umbrechen
 [mech] (to exceed the rated speed) Grenzgesehwin-
digkeit überschreiten
 [aero] überrollen
VERRUN - [gen] Überschuss *m*, Übermass *n*
 [telev] Sendezeitüberschreitung *f*
 ~LAMP - [photo] (photoflood lamp) Überspannungs-
lampe *f*
VERRUNNING - [el] (of bulbs) Überlastung *f*
 [met] Aufgleiten *n* von Warmluftmassen
 [mech] Freilauf-, Überlauf-
 ~CLUTCH - [el mach] Freilaufkupplung *f*
 ~OF A SIGNAL - [railw] Überfahren *n* eines Signals
 ~TYPE OF TRAILER BRAKE - [auto] Auflagebremse *f*
VERS - [ind proc] Siebbrückstand *m*
 [print] (the excess number of printed sheets or
forms) Überschuss *m* an gedruckten Exemplaren
VERSAIL, to - [gen] (to project beyond) vorstehen
VERSAILING COURSE - [build] (a stone or brick
course projecting from a wall) überstehende Ziegel-
lage *f*
VERSATURATION - [chem] Übersättigung *f*
VERSCANNING - [telev] überschreitende Abtastung
f
VERSEAS - [geogr] Übersee *f*
 ~MARKET - [comm] Überseemarkt *m*
VERSEE, to - [gen] (to supervise) überwachen
VERSEING - [gen] Aufsicht *f*, Überwachung *f*
VERSEER - [gen] Aufseher *m*
 (in a factory etc) Vorarbeiter *m*
 [mining] Grubensteiger *m*
VERSHOE - [shoe man] Überschuh *m*
VERSHOES - [aero] (colloq for mechanical deicers)
Gummienteiser *m*
VERSHOOT, to - [gen] (to shoot beyond the mark)
hinausschiessen über
 [aero] (to alight beyond the intended area, or to
follow a path which would result in so alighting) zu
weit kommen
VERSHOOT - [gen & phys] Überschlag *m*
 [telev] (the continuation of the signal beyond the
final value of the output signal of a network) Über-
schwingen *n*
 [instr] (the measure of the overtravel of the indica-
tor of an instrument) Durchschlag *m*
 [radio] (temporary exaggeration of the magnitude
of the leading edge of a steep-sided signal) Über-
schwingen *n*
 [aero] (a landing or attempted landing which brings,
or would have brought, the aircraft to the ground
beyond the intended area) Hinausschiessen *n* über
die Landemarke
 ~RATIO - [telev] Überschwingfaktor *m*
VERSHOOTING - s. overshoot
VERSHOT - [hydr] überschlächting

VERSHOT - [gen] Überschreitung *f*
 ~CYLINDER TEDDER - [agric] Zettwender *m*
 ~WHEEL - [mech] (a type of water-wheel) überschläch-
tiges Wasserrad *n*
VERSIGHT - [gen] (error caused by lack of attention)
Versehen *n*
VERSIZE - [gen] Übergrösse *f*, Übermass *n*
 ~PARTICLE - [min] (the material which is too coarse
to pass a given screen) Überkorn *n*
 ~PISTON - [mech] (a piston specially made in excess
of the standard diameter, for fitting to a cylinder
bore which has been bored out to correct wear) über-
messener Kolben *m*
 ~TYRE - [rubber ind] Reifenübergrösse *f*
VERSIZED - [adj] (larger than normal) übermässig
gröss, überdimensioniert
 [mech] (in excess of the standard measure) über-
bemessen
VERSLEEVE - [text] Ärmelschoner *m*, Schutzärmel *m*
VERSMOKED SHEETS - [rubber ind] zu stark geräu-
cherte Felle *npl*
VERSPPEED, to - [mech] überdrehen
VERSPPEED - [mech] (the excessive speed of a ma-
chine) Überdrehzahl *f*
 ~GOVERNOR - [el] (mechanism operating the safety-
gear in the event of the speed of a lift in a descen-
ding direction exceeding a given limit) Ausschalt-
vorrichtung *f* bei Übergeschwindigkeit *f*
 ~LIMITER - [contr] Übergeschwindigkeitsbegrenzer *m*
VERSPUN STRING - [mus] (strand wound with fine
wire to increase its weight) umspinnene Saite *f*
 ~WIRE - [mus] s. overspun string
VERSTEER, to - [auto] zu geringes Spiel bei der Len-
kung
VERSTOPE, to - [mining] übersichbrechen
VERSTOPING - [mining] (overhand stoping) Firsten-
stoss *m*
VERSTRAIN, to - [gen] überbeanspruchen
 [mech] (to stress an elastic material beyond its
yield point) überspannen
VERSTRAIN - [gen & mech] Überbeanspruchung *f*
 [med] Überanstrengung *f*
VERSTRESS, to - [mech] überlasten
VERSTRESS - [mech] Überlastung *f*, Überbeanspru-
chung *f*
VERSTRETCHED - [adj] überspannt
VERSTRUNG - [adj] überanstrengt
VERSWUNG SLAY - [text] Hängelade *f*
VERTAKE, to - [gen] einholen
VERTAKING - [auto] Überholen *n*
 ~POINT - [railw] Überholungspunkt *m*
 ~STATION - [railw] Überholungsbahnhof *m*
 ~WHILE IN MOTION - [railw] fliegende Überholung *f*
VERTAPPING - [rubber ind] übermässiges Zapfen *n*
VERTHRUST - [geol] s. overthrust fault
 ~FAULT - [geol] {caused by earlier and lower strata
which are pushed over later strata by faulting) Über-
schiebung *f*, Überkipplung *f*
 ~MASS - [geol] Überschiebungsmasse *f*
 ~PLANE - [geol] Überschiebungsfläche *f*
VERTIME, to - [photo] (to expose too long) überbe-
lichten
VERTIME - [labour] überstunden *fpl*
VERTONE - [mus] Oberton *m*
 [phys] (mass colour) absolut deckende Farbe *f*
VERTURE - [mus] (instrumental prelude) Overtüre
f, Vorspiel *n*

- [gen] Eröffnung *f*
 OVERTURN, to - [gen] umkippen, umstossen, umwerfen, sich überschlagen
 ~ A SCREW, to - [mech] ein Gewinde überdrehen
 OVERTURNED ANTICLINE - [geol] überkippte Antiklinale *f*
 ~ FOLD - [geol] liegende Falte *f*
 OVERTURNING MOMENT - [phys] Kippmoment *n*
 OVERTWIST, to - [text] überdrehen
 OVERVELOCITY - [phys] Übergeschwindigkeit *f*
 OVERVOLTAGE - [el chem] (the difference, for a given electrochemical reaction, between the dynamic electrode potential and the reversible electrode potential) Überspannung *f*
 ~ FACTOR - [el] Überspannungsfaktor *m*
 ~ PROTECTION - [el] (generally a centrifugally operated mechanism to avoid excessive speed) Überspannungsschutz *m*
 ~ PROTECTIVE DEVICE - [el] (device protecting electrical machine against the possibility of damage due to excess voltage) Überspannungsschutz *m*
 ~ RELAY - [el] Überspannungsrelais *n*
 ~ RELEASE - [el] (device tripping an electrical circuit when its voltage exceeds a specified value) Überspannungsauslösung *f*
 OVERWEIGHT - [gen] Übergewicht *n*, Mehrgewicht *n* [mech etc] zu grosse Last *f*
 OVERWIND, to - [gen] (to wind too tightly) überdrehen
 OVERWRITING ERROR - [comput] (the storing of data in the same location when erasing programme steps) Überschreibungsfehler *m*
 OVICIDE - [chem] Ovizid *m*, eitendes Mittel *n*
 OVIDUCT - [zool] (tube leading out of the ovary) Ovidukt *m*, Eileiter *m*
 OVIFORM - [adj] oval, eiförmig
 OVIPAROUS - [zool] (laying eggs) ovipar, eierlegend
 OVISAC - [zool] (receptacle for the eggs) Eiersack *m*
 OVOID - [adj] (shaped like an egg, and solid) ovoisch, eiförmig
 OVOLO - [arch] (quarter-round convex moulding) Viertelstab *m*
 OVOVIVIPAROUS - [zool] (producing eggs which hatch out in the mother's uterus) ovovivipar
 OVULATION - [zool] Ovulation *f*, Eisprung *m*, Eisausstossung *f*
 OVULE - [biol] Ovulum *n*, kleines Ei *n* [genet] (young seed in the process of development) Keimling *m*, Samenanlage *f*
 OVUM - [biol] (female gamete) Ovum *n*, Ei *n*
 OWE, to - [gen] schulden
 OWEN BRIDGE - [meas] (bridge used for the determination of inductance in terms of capacitance and resistance) Owen-Messbrücke *f*
 OWL - [zool] Eule *f*
 OWN, to - [gen] besitzen
 OWN - [adj] eigen
 ~ WEIGHT - [gen] Eigengewicht *n*
 OWNER'S RISK - [insur] eigene Gefahr *f*
 OWNERSHIP - [gen] Eigentümerschaft *f*, Eigentumsrecht *n*
 OX - [zool] Ochse *m*
 ~ GAD-FLY - [zool] Rinderdasselfliege *f*
 ~ GALL - [vet] Ochsen-galle *f*, Rindergalle *f*
 ~ STALL - [agric] Ochsenstall *m*
 ~ TONGUE - [bot] Ochsenzunge *f*
 ~ WARBLE FLY - [zool] Dassellarve *f*
 OXALATE - [chem] (salt and ester of oxalic acid) Oxalat *n*, Salz *n* oder Ester *m* der Oxalsäure
 OXALAEMIA - [med] (the presence of oxalic acid in the blood) Oxalämie *f*, Vorhandensein *n* von Oxalsäure im Blut
 OXALIC ACID - [chem] (a bleaching agent, catalyst, and a component of metal cleaning compounds) Oxalsäure *f*, Kleesäure *f*
 OXAMIDE - [chem] (the diamide of oxalic acid, it is used as a stabilizer for certain cellulose derivatives) Oxamid *n*
 OXANILIC ACID - [chem] Oxanilsäure *f*
 OXBOW - [geol] Altwasser *n*
 OXEN SHOES - [zool] Ochsenhufeisen *n*
 OXIDABLE - [chem] (subject to oxidation) oxydierbar
 OXIDANT - [chem] (a substance which causes oxidation) Oxydationsmittel *n* (element in a rocket fuel designed to provide oxygen) Sauerstoffträger *m*
 ~ FUEL RATIO - [chem] Oxidator-Brennstoff-Verhältnis *n*
 OXIDASE - [chem] (an enzyme which promotes oxidation) Oxydase *f*
 OXIDATE, to - [chem] oxydieren
 OXIDATION - [chem] (the addition of an electronegative atom to, or the removal of an electropositive atom from, a molecule) Oxydation *f*, Oxydierung *f* [metall] Abbrand *m* des Eisens
 ~ CATALYST - [chem] (pro-oxygenic agent) Oxydationskatalysator *m*
 ~ FERMENT - [chem] s. oxidase
 ~ POTENTIAL - [chem] Oxydationspotential *n*
 ~ RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Oxydations-Regenerier-Verfahren *n*
 ~ REDUCTION CYCLE - [nucl] (in an ionizing event) Oxydations-Reduktions-Zyklus *m*
 ~ REDUCTION INDICATORS - [chem] (compounds whose colour varies dependent on whether they are in the oxidized or reduced form) Oxydations-Reduktionsindikatoren *mpl*
 ~ REDUCTION POTENTIAL - [chem] (the potential which is established at an inert electrode dipping into a solution containing equimolecular amounts of an ion or molecule in two states of oxidation) Redoxpotential *n*
 ~ STABILITY - [chem] Oxydationsbeständigkeit *f*
 ~ STATE - [nucl] (of an atom when it has gained or lost electrons from its normal state) Oxydationszustand *m*
 ~ TEST - [ind chem] Oxydationsprüfung *f*
 OXIDATIVE SLAGGING - [nucl] (method of removing fission products from molten metals) Verschlackung *f*
 OXIDE - [chem] (compounds of oxygen and some other element or radical) Oxyd *n*
 ~ BED - [ind chem] (layer of material, layer of oxide in chemical purification) Lage *f*
 ~ BLUE - [dyes] Kobaltblau *n*
 ~ BOX - [ind chem] (in chemical purification) Reinigerkasten *m*
 ~ CATHODE - [electron] s. oxide-coated cathode
 ~ COATED CATHODE - [electron] (cathode with the active surface consisting of a coating of oxides of alkaline earths on a metal) Oxydkathode *f*
 ~ COATED FILAMENT - [electron] (oxide-coated incandescent filament acting as an oxide-coated ca-

- thode) Oxydheizfaden *m*
- OXIDE COATING - [ind chem] (the coating of metals with oxides of the alkali and alkaline-earth metals in thermionic applications) Oxydschicht *f*
- ~ OF IRON - [dyes] Eisenrot *n*, Eisenoxyd *n*
- ~ SKIN - [metall] Bleihäutchen *n*
- OXIDIZE, to - [chem] (to add oxygen to a compound) oxydieren
[metall] oxydieren, rosten
[el metall] (to coat with a thin layer of oxide) passivieren
- OXIDIZED BITUMEN - [ind chem] (alternative term for blown bitumen, it is produced by forcing air through it) geblasenes Bitumen *n*
- ~ RUBBER - [rubber ind] (rubber which has been attacked by atmospheric oxygen) oxydierter Kautschuk *m*
- ~ TURPENTINE - [ind chem] (turpentine blown with air at atmospheric temperature for considerable periods to increase viscosity) oxydiertes Terpenin *n*
- OXIDIZER - [ind chem] *s.* oxidizing agent
[rocketry] Sauerstoffträger *m*
- OXIDIZING - [chem] oxydierend
[el typing] (treatment of a graphited wax surface with copper sulphate and iron filings, to produce a conducting copper coating) Verkupferung *f*
- ~ AGENT - [ind chem] (a substance which will produce oxidation) Oxydationsmittel *n*
- ~ FLAME - [chem] (the outer part of the Bunsen flame, in which oxidation occurs) Oxydierungsflamme *f*
- OXIDOREDUCTION - [chem] (oxidation-reduction) Oxydoreduktion *f*
- OXIME - [chem] (compound containing the divalent oximino group: N.OH attached to the carbon) Oxim *n*
- OXIMETER - [med] photoelektrischer Blutsauerstoffmesser *m*
- OXIMIDE - [chem] Oximid *n*
- OXINDOLE - [chem] Oxindol *n*, Indoxyl *n*
- OXONIUM - [chem] Oxonium *n*
- OXYACETYLENE - [chem] (of a mixture of oxygen and acetylene) Sauerstoff-Acetylen-
- ~ BLOWPIPE - [impl] *s.* oxyacetylene torch
- ~ CUTTING - [metall] Acetylsauerstoffschnitten *n*
- ~ CUTTING MACHINE - [metall] autogene Schneidmaschine *f*
- ~ TORCH - [impl] (apparatus for the combustion of oxygen and acetylene to produce a flame of extremely high temperature with uses in welding and the cutting of metals) Sauerstoff-Acetylengebläse *n*
- ~ WELDING - [metall] (welding with a flame which results from the combustion of oxygen and acetylene) Oxyacetyleneschweißung *f*, Acetylsauerstoffschweißung *f*, autogene Schweißung *f*
- OXY-ACID - [chem] (an acid containing oxygen) Sauerstoffsäure *f*
- OXY-ARC CUTTING - [metall] (a method of cutting metals combining the effects of heat from an arc and the physical and chemical effect of an oxygen jet) elektrisches Sauerstoffschneiden *n*
- OXY-ARC CUTTING ELECTRODE - [el heat] Sauerstoff-Schneidelektrode *f*
- OXYBUTYRIC ACID - [chem] Oxybuttersäure *f*
- OXYCALORIMETER - [instr] (calorimeter in which the energy of a substance is measured on the basis of the oxygen consumed) Sauerstoffkalorimeter *n*
- OXYCELLULOSE - [chem] (compound formed by the oxidation of cellulose, it has strong reducing properties) Oxyzellulose *f*
- OXYCHLORIDE - [chem] Oxychlorid *n*
- OXYCHROMATIN - [biol] (form of chromatin with a light staining action) Oxychromatin *n*, oxyphiles Chromatin *n*
- OXYCRESYL CAMPHOR - [chem] Oxykresolkampfer *m*
- OXYCYANIDE - [chem] Oxycyanid *n*
- OXYGEN - [chem] (gaseous element, symbol O, A. N. 8, A:W. 16. It has application in metallurgy, as a starting material in a number of syntheses, and in medicine. It constitutes approximately one fifth of the atmosphere and is essential to all higher forms of life) Sauerstoff *m*
- ~ ACETYLENE CUTTING - [metall] Acetylsauerstoffschnitten *n*
- ~ ACID - [chem] (an acid containing oxygen) Sauerstoffsäure *f*
- ~ BLEACHING - [text] Sauerstoffbleiche *f*
- ~ BOMB - [chem] kalorimetrische Bombe *f*
- ~ BOMB CALORIMETER - [instr] *s.* oxycalorimeter
- ~ BOMB TEST - [chem] Sauerstoffprüfung *f* der Druckbombe
- ~ BOTTLE - [impl] Sauerstoffflasche *f*
- ~ -BREATHING SET - [med etc] *s.* oxygen mask
- ~ CUTTING - [metall] Sauerstoffschnitten *n*
- ~ CYLINDER - [impl] *s.* oxygen bottle
- ~ DEFICIENCY - [gen] Sauerstoffmangel *m*
- ~ DESEAMING - [metall] Sauerstoffhobeln *n*
- ~ -FREE HIGH CONDUCTIVITY COPPER - [metall] (O. F. H. C.) (copper obtained through a special treatment after electrolytic refining) sauerstoffreies Leitfähigkeitskupfer *n*
- ~ HOSE - [impl] Sauerstoffschlauch *m*
- ~ -HYDROGEN WELDING - [metall] Knallgasschweißung *f*
- ~ LANCE - [metall] Sauerstofflanze *f*
- ~ MASK - [med etc] (a device for the inhalation of oxygen) Sauerstoffmaske *f*
- ~ METER - [instr] Sauerstoffmesser *m*
- ~ RESPIRATOR - [med etc] Sauerstoffatemgerät *n*, Sauerstoffgerät *n*
- ~ SET - [med etc] *s.* oxygen mask
- ~ SYSTEM - [mech] (arrangement of compressed oxygen cylinders, piping and inhalation equipment, to supply oxygen to aircraft crews) Sauerstoffanlage *f*
- ~ TENT - [med] Sauerstoffzelt *n*
- OXYGENATION - [chem] (treating, combining, etc with oxygen) Oxydierung *f*
- OXYHAEMOGLOBIN - [med] Oxyhämoglobin *n*
- OXYHYDRATE - [chem] Hydroxyd *n*
- OXYHYDROGEN - [chem] Knallgas-
- ~ BLOWPIPE - [impl] *s.* oxyhydrogen torch
- ~ GAS - [chem] Knallgas *n*
- ~ TORCH - [impl] Knallgasgebläse *n*
- ~ WELDING - [metall] Knallgasschweißen *n*, Wasserstoff-Sauerstoffschweißung *f*
- OXYKETONE - [chem] Oxyketon *n*
- OXYMETHANDROLONE - [chem] (an anabolic agent with applications in medicine) Oxymethandrolon *n*
- OXYMORPHONE HYDROCHLORIDE - [chem] (a potent analgesic) Oxymorphonchlorhydrat *n*
- OXYPROLINE - [chem] (a derivative of proline) Oxyprolin *n*
- OXSALT - [chem] Oxysalz *n*

- OXYTETRACYCLINE - [chem] (an antibiotic with uses in medicine and food processing) Oxytetracyclin *n*
- OXYTOCIN - [chem] (alpha-hypophamine, the oxytocic principle of the posterior lobe of the pituitary, with application in obstetrics) Oxytocin *n*
- OYSTER - [zool] Auster *f*
- ~FARM - [zool] Austernpark *m*
- ~PLANT - [bot] (US) Schwarzwurzel *f*
- ~SHELL SCALE - [zool] Austerschildlaus *f*
- OZ. - [meas] (abbrev for ounce) Unze *f*
- OZALID - [draw] Lichtpause *f*
- ~PAPER-[print] Ozalidpapier *n*, Lichtpauspapier *n*
- OZOCERITE - [min] (mineral wax, a naturally occurring waxy hydrocarbon with uses in the production of electrical insulants, polishes, and as a substitute for beeswax) Ozokerit *m*, Erdwachs *m*
- OZONATION - s. ozonization
- OZONATOR - s. ozonizer
- OZONE - [chem] (an allotrope of oxygen containing three atoms in the molecule, it has application as a bleaching agent, and in the purification of water supplies) Ozon *n*
- OZONE BATTERY - [chem] Ozonbatterie *f*
- ~PAPER - [chem] (filter paper coated with starch and potassium iodide, turning blue when exposed to the action of ozone) Ozonpapier *n*
- ~RESISTANCE - [chem] Ozonbeständigkeit *f*
- OZONIZATION - [chem] Ozonisierung *f*, Ozonisation *f*
- OZONIZE, to - [chem] (to convert oxygen into ozone) ozonisieren, in Ozon verwandeln (to treat with ozone) mit Ozon behandeln
- OZONIZED AIR - [chem] ozonisierte Luft *f*
- OZONIZER - [ind chem] (apparatus for the conversion of oxygen into ozone through all electric brush discharge) Ozonisorator *m*
- OZONIZING - [chem] s. ozonization
- OZONOLYSIS-[chem] Ozonolyse *f*, Ozonspaltung *f*
- OZONOMETER-[instr] (instrument designed to determine the quantity of ozone in the air) Ozonometer *n*

P

- P - [chem] (the symbol of phosphorus) P (Phosphor)
[el] (plug) St (Stecker)
- P-BAND - [radio] P-Band *n* (225-390 MHz)
- P-SCANNER - [radar] Radarabtastrgerät *n* vom Typ P
- P-TYPE CONDUCTION - [el] Mangelleitung *f*
- P-WIPER - [telecomm] Prüfkontrollarm *m*
- P.A. - [telecomm] (abbrev for public-address)
Grosslautsprecher-
(abbrev for power amplifier) Leistungsverstärker *m*
(abbrev for pulse amplifier) Impulsverstärker *m*
- P.A.B.X. - [telecomm] (abbrev for private automatic branch exchange) automatische Wähl-Nebenstellenanlage *f*
- P.A.X. - [telecomm] (abbrev for private automatic exchange) Hausnebenstellenanlage *f* mit Wählbetrieb
- PACE, to - [gen] schreiten
- PACE - [gen] Gangart *f*, Schritt *n*, Tempo *n*, Geschwindigkeit *f*
[meas] Schritt *n*
- PACHIMETER - [instr] (an instrument designed to measure the elastic shear limit of a solid) Scherengrenzenmesser *m*
- PACHYCEPHALY - [med] Dichtigkeit *f* der Schädelknochen
- PACHYDERM - [zool] Dickhäuter *m*
- PACHYDERMIA - [med] (or pachyderma, abnormal thickness of the skin) Pachydermie *f*
- PACHYMENINX - [anat] harte Hirnhaut *f*, Dura *f*
mater
- PACHYMETER - [instr] (instrument designed to measure the thickness of panes, paper sheets, etc) Pachymeter *n*, Dickemesser *m*
- PACING - [text] Anspannung *f* der Kette
- PACK, to - [gen] packen, verpacken
[med] dichten, abdichten
[comput] (to combine more than one field of information into one machine word) packen, paketieren
[mining] versetzen
[railw] (the sleepers) Schwellen stopfen
[dent] einbetten
- PACK - [gen] Packen *n*, Packung *f*, Paket *n*
(large area of floating ice) Packeis *n*
[aero] (the bag in which a parachute is packed) Fallschirmpackhülle *f*
[mil] Tornister *f*
[zool] Rudel *n*, Meute *f*
[text] (weight measure, one pack of wool = 240 lbs) Pack *n*
[med] Packung *f*
- ~A SLEEPER, to - [railw] Schwelle stopfen
- ~ANIMAL - [zool] Lasttier *n*, Tragtier *n*
- ~ANNEALING - [metall] Paketglühen *n*
- ~CARBURISING - [metall] Kastenzementierung *f*
- ~CARRIER TELEVISION STATION - [telev] transportable Fernsehanlage *f*, Rücksacksender *m*
- PACK COVER - [aero] s. pack
- ~DUCK - [text] (a strong cloth used for packing) Packleinwand *f*
- ~HARDENING - [metall] (hardening treatment preceded by case-carburizing) Kasteneinsatzhärten *n*, Zementierung *f*
- ~HORSE - [zool] Lastpferd *n*
- ~ICE - [naut] Packeis *n*
- ~OF CARDS - [comput] Kartenstoss *m*
- ~OFF - [oil ind] kompletter Dichtungsträger *m*
- ~OFF ASSEMBLY - [oil ind] Kontrollgerät *n* für die Schachtströmung
- ~OUT UNIT - [oil ind] Gummiteil *m* des "bag preventer"
- ~PROP - [metall] ausdehnbare Metallstrebe *f*
- ~RADIO SET - [radio] Tornisterfunkgerät *n*
- ~REGION - [packag] Füllraum *m*
- ~ROLLING - [metall] (the rolling of two or more metal sheets) Paketwalzung *f*
- ~SADDLE - [impl] Packsattel *m*, Saumsattel *m*
- ~SHEET - [text] Tuch *n* für feuchte Packungen
- ~THE HOPS, to - [brew] Hopfen einpacken
- ~TRAIL - [gen] Saumpfad *n*
- ~UP, to - [gen] einpacken, packen
[constr] stützen, unterstützen, (to stamp) unterstopfen
- PACKAGE, to - [gen] packen, paketieren
- PACKAGE - [gen] Paket *n*, Packung *f*
(packing) Verpackung *n*, Verpackung *f*
[electron] Gerätebaugruppe *f*
[min] Aggregat *n*
[comm] (a set of some products) Packung *f*, abgepackte Menge *f*
[text] Garnkörper *m*
- ~DYEING - [text] Kreuzspulfärberei *f*
- ~ORDER - [comm] geschlossener Auftrag *m*
- ~REACTOR - [nucl] (reactor which can be transported) transportabler Reaktor *m*
- ~TYPE CONSTRUCTION - [constr] Blockbau *m*
- PACKAGED CIRCUIT - [electron] geschlossene Schaltung *f*
- ~MAGNETRON - [electron] (a structure including a magnetron, its magnetic circuit and output-matching device) betriebsfertige Magnetfeldröhre *f*
- ~PUMP SYSTEM - [mech] (pumping system ready for operation) Pumpstand *m*
- ~VACUUM PUMPING SYSTEM - [mech] Vakuumpumpensatz *m*
- PACKAGES - [text] (for yarn) Garnrollen *f*pl, Spulen *f*pl
- PACKAGING - [gen] (the process of making up articles into packages for shipment, sale and the like) Verpackung *f*, Verpacken *n*
- ~MACHINE - [mech mach] Verpackungsmaschine *f*
- PACKCLOTH - [text] s. pack duck
- PACKED BED - [ind chem] Festbett *n*
- ~COLUMN - [ind chem] (a distillation or other column containing permeable packing material to increase the area of contact) Füllkörpersäule *f*
- ~TOWER - [ind chem] (a vertical hollow structure filled with loose material through which counter currents of the substances to be treated are passed) Füllkörpersäule *f*
- ~TOWER SCRUBBER - [ind chem] (a static washer) Rieselwäscher *m*
- ~VALVE - [mech] Stopfbuchsventil *n*
- PACKER - [labour] Packer *m*, Verpacker *m*

- [mech mach] (a machine or device for packing)
 Packmaschine *f*
 [mining] Versatzmaschine *f*
 [railw] Schwellenstopfer *m*
 [comm] (US) Konservenhersteller *m*
 [agric] Garbenhalter *m*
- PACKET - [gen] Päckchen *n*
 [naut] Paketboot *n*, Postschiff *n*
- PACKING - [gen] Packen *n*, Verpacken *n*
 [mech] (compressible material used to fill a stuffing-box, also to make a joint) Packung *f*, Dichtung *f*
 (material used for filling) Füllmaterial *n*
 (the action of filling or stuffing) Füllen *n*, Stopfen *n*
 (a gland) Stopfbüchsenmuffe *f*
 [comput] (of information on a storage medium) verdichten
 [ind chem] (of a distillation column) Füllung *f*, Füllkörper *m*
 [soil] Dichte *f*, Lagerungsdichte *f*
 [constr] (the filling for a double wall) Füllung *f*, Füllmaterial *n*
 [med] Tamponade *f*
 [telev] (picture compression) komprimiertes Bild *n*, Bildkompression *f*
 [nucl] (the compression of material particles into a confined space) Ballung *f*
 [mining] Grubenversatz *m*
- ~BOLT - [mech] Packungsbolzen *m*, Stopfbüchsen-schraube *f*
 ~BOX - [mech] Stopfbüchse *f*
 ~CANVAS - [text] Sackleinwand *f*
 ~CASE - [gen & transp] Packkiste *f*, Versandkiste *f*
 [mining] Bergemauer *f*
 ~COLUMN - *s*: packed column
 ~COSTS - [comm] Verpackungskosten *pl*
 ~COUNTERBORE - [mach tool] Senker *m*, für Pakungsbohrung
 ~DENSITY - [comput] (the relative number of units of required information within given dimensions) Packungsdichte *f*, Informationsdichte *f*, Bauteildichte *f*
 ~DISK - [mech] Packungsscheibe *f*, Dichtungsscheibe *f*
 ~DRUM - [mech] Dichtungswalze *f*
 ~EFFECT - [nucl] (or mass effect, the difference between the observed mass of a nucleus and the mass calculated by adding the masses of the constituent elementary particles) Massendefekt *m*
 ~FACTOR - [nucl] *s*: packing fraction
 ~FELT - [text] Dichtungsfilz *m*
 ~FRACTION - [nucl] (the ratio between mass defect and mass number of a nuclide) Packungsanteil *m*, Bindungsenergie *f* pro Teilchen
 ~GLAND - [mech] Stopfbüchsenpackung *f*, Stopfbüchsenbrille *f*
 ~GLAND CROSSOVER - [oil ind] Verlängerung *f* der oberen Stopfbüchse
 ~INDUSTRY - [comm] Konservenindustrie *f*
 ~JOINT - [mech] Dichtungsfuge *f*
 ~LIST - [comm] Packliste *f*
 ~LOSS - [nucl] Massendefekt *m*
 ~MACHINE - [mech mach] Verpackungsmaschine *f*
 [mining] Bergeschleuderband *n*
 ~MATERIAL - [gen] Dichtungsmaterial *n*
 ~NUT - [mech] (a stuffing box follower which screws into the body, as distinct from a non-rotating follower forced down by bolts) Stopfbüchsen-schraube *f*
- PACKING OF CARBON GRANULES - [el acoust] (a defect occurring in carbon microphones) Zusammenbacken *n* der Kohleteilchen
 ~OF PARTICLES - [cryst] Packungsart *f*, Gitteranordnung *f*
 ~OF SLEEPERS - [railw] Stopfen *n* der Schwellen
 ~OF THE PISTON - [mech] Kolbendichtung *f*
 ~OF THE TRACK - [railw] (with ballast) Verfüllen *n* der Gleise
 ~OFF ATTACHMENT - [oil ind] Umlaufvorrichtung *f* für "releasing spear"
 ~PAPER - [paper man] Packpapier *n*
 ~PLANT - [mach] Verpackungsanlage *f*
 ~PRESS - [mech mach] Ballenpresse *f*, Paketierpresse *f*
 ~RING - [mech] Dichtring *m*, Dichtungsring *m*, Packungsring *m*
 ~ROD - [impl] (in railway and construction works) Stopfstange *f*
 ~ROOM - [gen] Packraum *m*
 ~SET - [mech] Packungssatz *m*
 ~STATION - [mach] *s*: packing plant
 ~STRIP - [mech] Dichtleiste *f*
 ~SURFACE - [metall] Dichtungsfläche *f*
 ~WASHER - [mech] Dichtungsscheibe *f*
- PACKINGLESS - *s*: packless
 PACKLESS - [mech] (without a stuffing box) stopfbuchlos
 ~VALVE - [mech] stopfbuchloses Ventil *n*
- PACKS - [mining] Versatz *m*
 PACKSAND - [geol] feinkörniger Sandstein *m*
 PACKWAY - [roads] Saumpfad *m*
 PACO - [text] (synonym for alpaca) Alpakawolle *f*
 PAD, to - [gen] auspolstern, ausstopfen, füllen, wattieren
 [dyes] klotzen
- PAD - [gen] Polster *n*, Kissen *n*, Unterlage *f*, Watte *f*
 (for rubber stamps) Stempelkissen *n*
 [mech] Stossdämpfer *m*
 (of a hand drill) Bohrfutter *n*
 [metall] Schweißknoten *m*
 [metall] (in die casting) Einsatzkokillenteil *n*, eingefügtes Formstück *n*
 [oil ind] (rubber pad) Pfpfropfen *m*
 [mech] Ansatz *m*
 [text] Klotzmaschine *f*
 [plumb] (branch connexion) Verstärkungsring *m*
 [el] (attenuator pad) Dämpfungsglied *n*
 [paper man] Block *m*, Schreibblock *m*
 [rocketry] Abschussrampe *f*
 [plast ind] Bodenplatte *f*
 [med] Tampon *m*
- ~CLOTH - [text] Pferddecke *f*
 ~JIG PROCESS - [text] Pad-Jig-Verfahren *n*
 ~ROLLER - [photo] Andrückrolle *f*
 ~SAW - [impl] (hand-saw with a narrow tapering blade) Fuchsschwanz *m*
 ~STEAM PROCESS - [text] Klotzdämpfverfahren *n*
 ~STONE - [build] (template made of stone) Auflagerstein *m*
- PADDED - [adj] gepolstert, wattiert, wulstig
 ~CARD - [comput] punch cards between thin sheets of paper) Durchschreibelockkarte *f*
 ~DOOR - [build] Polstertür *f*
 PADDER - [el] (small adjustable condenser, gene-

- rally for filters) Trimmer *m*
PADDER FINISH - [text] Klotzappretur *f*
PADDING - [gen] Füllung *f*, Polsterung *f*, Wattierung *f*
 (the material used for padding) Polstermaterial *n*
 [dyes] (impregnation with mordants) Klotzen *n*
 ~ **CAPACITOR** - [radio] (series capacitor in the oscillator circuit of a superheterodyne receiver) Padding-Kondensator *m*, Sérientrimmer *m*
 ~ **CONDENSER** - [radio] s. padding capacitor
 ~ **DYE** - [text] Klotzfarbe *f*
 ~ **MACHINE** - [text] Paddingmaschine *f*, Klotzmaschine *f*
 ~ **STOCK** - [rubber ind] (a cushion compound) Polstergummi *n*
PADDLE, to - [naut] (to row slowly with a paddle) paddeln
 [ind proc] (to beat with a paddle) rühren
 (to move by paddle wheels) sich durch Schaufelräder fortbewegen
PADDLE - [naut] Paddel *n*
 [impl] kurzer Spaten *m*
 (of a water wheel) Schaufel *f*
 (the water wheel) Schaufelrad *n*
 (the moving blade of a mixing machine) Rührstange *f*, Paddel *f*, Schaufel *f*, Rührarm *m*
 [metall] (straight iron tool used to mix ores in a furnace) Rührstange *f*
 [hydr] Falltor *n*; Schütz *n*
 ~ **AGITATOR** - [mech mach] Paddelrührer *m*
 ~ **BIT** - [petr ind] Schaufelbohrer *m*
 ~ **MACHINE** - [text] Paddelmaschine *f*
 ~ **MIXER** - [mech mach] (mixer containing rotating flat blades of various forms) Paddelrührer *m*, Schaufelmischer *m*
 ~ **-PLANE** - [aero] (rotorcraft in which the rotor looks like a marine paddle-wheel) Flügelradflugzeug *n*
 ~ **STEAMER** - [naut] Raddampfer *m*
 ~ **STIRRER** - [text] Schaufelrührer *m*
 ~ **TUMBLER** - [leather ind] (the drum used for padding) Rührtrommel *f*
 ~ **WHEEL** - [naut] (propelling a vessel) Schaufelrad *n*
 [leather ind] (in tanning) Schaufelrad *n*
 ~ **WHEEL AERATION** - [sewage] Paddelradbelüftung *f*
 ~ **WHEEL AIRCRAFT** - [aero] Flügelradflugzeug *n*, Radflügelflugzeug *n*
 ~ **WHEEL FAN** - [el] Zentrifugalgebläse *n* für niedrigen Druck
 ~ **WHEEL ROTOR** - [aero] (a rotor in a cyclogyro) Rotor *m* eines Radflügelflugzeuges
PADDOCK - [gen] Paddock *m*, Koppel *f*
 (a pasture lot) eingehegtes Feld *n*
 [mining] vorläufiger Lagerplatz *m*
PADDY - [agric] (rice in husk) Rohreis *m*, ungeschälter Reis *m*, Paddy *m*
 ~ **FIELD** - [agric] Reisfeld *n*
 ~ **RICE** - [agric] s. paddy
PADLOCK, to - [gen] mit einem Vorhängeschloss schliessen
PADLOCK - [impl] (detachable lock) Vorhängeschloss *n*, Vorlegeschloss *n*
PAEDOGENESIS - [genet] (the reproduction by immature forms) Pädogenese *f*
PAGE, to - [print] foliieren
 (to number the pages) paginieren, mit Seitenzahlen versehen
 [gen] (to notify a person of a call etc, especially in hotels) jemanden durch einen Lautsprecher suchen lassen
PAGE - [gen] Seite *f*
 (male attendant in hotels, etc) Page *m*, Boy *m*
 (boy attending royalties or legislator) Page *m*, Edelknabe *m*
 [print] (the type prepared for one page) Schriftseite *f*
 ~ **NUMBER** - [print] Seitenzahl *f*, Kolumnenzahl *f*
 ~ **PRINTING APPARATUS** - [telecomm] Blattschreiber *m*, Blattdrucker *m*
 ~ **SIZE** - [print] Seitenformat *n*
 ~ **TELEPRINTER** - [comput] (printing machine placed at a distance from the computer) Blattfernschreiber *m*
PAGEPRINTER - [comput] Blattschreiber *m*
PAGINA - [bot] (synonym of lamina) Blattfläche *f*
PAGINATION - [print] (the numbering of pages) Paginierung *f*, Seitennummerierung *f*
PAGING SYSTEM - [gen & print] Nummeriersystem *n*
PAGODITE - [min] (a type of ordinary massive pinitite, i.e. a hydrous silicate of aluminium and potassium, containing more silica) Pagodit *m*, Bildstein *m*
PAID LEAVE - [labour] bezahlter Urlaub *m*
 ~ **TIME RATIO** - [telecomm] Hundertsatz *m* der Gebührenminuten pro Stunde
PAIL - [impl] Eimer *m*, Kübel *m*
PAIN - [gen & med] Schmerz *m*, Kummer *m*, Leid *n*
 ~ **RELIEVER** - [med] schmerzstillendes Mittel *n*
PAINFUL - [adj] schmerzhaft, schmerzend, schmerzlich
PAINLESS - [adj] schmerzlos
PAINT, to - [paint] malen, anstreichen, bestreichen, tünchen
PAINT - [paint] (liquid which can be applied to a surface to form a protective or decorative film) Farbe *f*, Anstrichfarbe *f*, Tünche *f*
 (a coat of paint) Farbanstrich *m*, Anstrich *m*
 (the operation of painting) Malen *n*
 ~ **AND LACQUER INDUSTRIES** - [comm] Farben- und Lackindustrie *f*
 ~ **-BOX** - [paint] Farbkasten *m*, Tuschkasten *m*
 ~ **BRUSH** - [paint] Pinsel *m*
 ~ **DRIER** - [paint] Sikkativ *n*, Trockenstoff *m*
 ~ **EXTENDER** - [paint] (additive to a coating composition, to give some special quality) Streckmittel *n*
 ~ **FACTORY** - [comm] Farbenfabrik *f*
 ~ **GRINDER** - [mach] Farbenmühle *f*
 ~ **MILL** - [text] Farbmühle *f*
 ~ **POT** - [oil ind] heisser Schlammgesprudel *m*
 ~ **RECLAIMING** - [paint] Wiederverwendung *f* von Farben
 ~ **REMOVER** - [paint] Abbeizmittel *n*, Farbenbeize *f*
 ~ **ROCK** - [geol] schieferiger Ton *m*
 ~ **SHOP** - [paint] Lackiererei *f*
 ~ **SPRAYER** - [paint] (implement for spraying paint) Farbspritzpistole *f*
 ~ **SPRAYER-BULB** - [paint] Farbspritzball *m*
 ~ **SPRAYING TECHNIQUE** - [paint] Spritzlackierverfahren *n*
 ~ **STRIP** - [constr] (paint remover) Beize *f*, Ätzmittel *n*
 ~ **STRIPPER** - [paint] Farbfentferner *m*
 ~ **THINNER** - [paint] Verdünnern *m*
PAINTABLE FINISH - [paint] (a surface capable of receiving paint) anstreichbare Fläche *f*
PAINTER - [labour] Maler *m*, Anstreicher *m*
 [naut] (a rope used to fasten a boat by its bow)

- Fangleine *f*
 PAINTER'S BRUSH - [paint] Malerpinsel *m*
 ~PUTTY - [paint] (mixture of whiting and linseed oil) Glaserkitt *m*
 ~ROLL - [paint] Malerwalze *f*
 ~STEPS - [impl] Laufleiter *f*
 PAINTING - [paint] Anstrich *m*
 (the operation of painting) Malen *n*, Anstreichen *n*
 [art] Gemälde *n*, Bild *n*
 ~VARNISH - [paint] Streichlack *m*
 PAIR, to - [gen] paaren
 PAIR - [gen] Paar *n*
 [telecomm] (the two conductors which are associated to form a part of a communication channel) Doppellader *f*, Adernpaar *n*
 [mech] (combination of two elements forming a unit in the mutual production of motion, e.g. a piston and a cylinder) Paar *n*
 [mining] (a group of workers) Kameradschaft *f*
 ~COLOUR, to - [dye] passend zusammenstellen
 ~CONVERSION - [nucl] (the conversion of a photon into an electron and a positron) Paarkonversion *f*
 ~EMISSION - [nucl] (the production of an electron and a positron by collision of a gamma quantum) Paarbildung *f*, Paarerzeugung *f*
 ~FORMATION - [nucl] (the formation of an electron and a positron when high-energy photons strike a solid or a gas) Paarbildung *f*
 ~OF COMPASSES' - [impl] Zirkel *m*
 ~OF CONDUCTORS - [electron] Adernpaar *n*
 ~OF ROLLERS - [text] Walzenpaar *n*
 ~OF SCALES - [impl] Waage *f*
 ~PRODUCTION - [nucl] s. pair emission
 ~-PRODUCTION ABSORPTION - [nucl] (the absorption of gamma rays in the process of pair production) Absorption *f* durch Paarbildung
 PAIRED CABLE - [el] (cable containing a number of twisted pairs) paarverseiltes Kabel *n*
 ~ECHOES - [radio] (method of analyzing the effects of phase distortion) Echopaar *n*
 ~ENGINES - [mech] (two engines mounted close together, but wholly independent) gepaartes Triebwerk *n*
 ~LATTICES - [nucl] zugeordnetes Gitter *n*
 ~RUNNING - [railw] Einzelwagensteuerung *f*
 PAIRING - [gen] (division into groups of two) Paarung *f*
 [telev] (the effect of defective interlacing; also called twinning) Paarung *f*, Paorigstehen *n* der Zeilen
 ~OFF - [telev] Ausertrittfällen *n* der Teilbilder
 PAKTONG - [metall] (Chinese alloy of zinc, nickel and copper) Packfong *n*, Neusilber *n*
 PAL-COLOUR SYSTEM - [telev] (phase-alternation line system) Pal-Farbfernsehsystem *n*
 PALATAL - [anat] Gaumenknochen *m*
 PALATE - [anat] (the roof of the mouth) Gaumen *m*, Palatum *n*
 [bot] Blütengaumen *m*
 PALATINE - [zool] (of the palate) Gaumen-
 ~BONES - [anat] Gaumenknochen *mpl*, Gaumenbeine *n pl*
 ~TONSIL - [anat] Mandel *f*, Halsmandel *f*
 PALATITIS - [med] Gaumenentzündung *f*
 PALE - [build] (the stake used for a pale fence) Pfahl *m*, Zaunpfahl *m*
 [adj] bleich, blass, fahl
 [dyes] hell, blass, weißlich
 ~ALE - [brew] helles obergäriges Bier *n*
- PALE FENCE - [build] Lattenzaun *m*
 PALEA - [bot] (or palet; the inner bracteole enclosing a grass flower) Spelze *f*
 PALENESS - [gen] Blässe *f*, Bleiche *f*, Farblosigkeit *f*
 PALEOCENE - [geol] Paläozän *n*
 PALEOGENE - [geol] Paläogen *n*, Alttertiär *n*
 PALEOLITHIC PERIOD - [geol] Paläolithikum *n*, Altsteinzeit *f*
 PALEONTOLOGY - [geol] (the study of animal life in geological periods) Paläontologie *f*, Versteinerkunde *f*
 PALEOZOIC - [geol] Paläozoikum *n*, Altertum *n* der Erde
 PALETTE - [paint] Palette *f*, Farbenteller *m*
 [mech] (of a hand drill) Brustplatte *f*
 ~KNIFE - [impl] Palettemesser *n*, Spachtel *m*(*f*)
 PALINDROME - [gen] (any word which is read the same whether forward or backward, e.g. radar) Palindrom *n*
 PALINDROMIC - [med] palindromisch, rückfällig
 PALING - [build] Umzäunung *f*, Lattenzaun *m*, Pfahlwerk *n*
 [hydr] Spundwand *f*
 PALINGENESIS - [biol] (the reproduction of ancestral characters in the development of an individual) Palingenese *f*, Palingenie *f*
 [geol] (the rebirth of granitic or similar magma by pure melting) Palingenese *f*
 [zool] (of insects) Verwandlung *f*
 PALISADE - [gen] (a fence of strong timbers) Palisade *f*, Zaun *m*
 ~CELL - [bot] (cell of the palisade layer of a leaf) Palisadenzelle *f*
 ~LAYER - [bot] (layer of elongated cells under the upper epidermis) Palisadenschicht *f*
 ~TISSUE - [bot] (one or more layers of palisade cells) Palisadengewebe *n*
 PALISANDER - [bot] Palisanderholz *n*
 PALLADIAN - [arch] palladianisch
 PALLADIC ACID - [chem] Palladiumsäure *f*
 PALLADINIZED ASBESTOS - [ind chem] (asbestos permeated with palladium in a finely-divided condition) Palladiumasbest *m*
 PALLADIOUS IODIDE - [chem] (obtained as a precipitate from the reaction of potassium iodide with palladium chloride solution. A distinguishing test for iodine, since the other halides of palladium are relatively insoluble) Palladiumjodür *n*
 PALLADIUM - [chem] (a metallic element, symbol Pd, A.N. 46, A.W. 106.7, with uses as a catalyst, in the manufacture of electrical equipment, and in jewellery) Palladium *n*
 ~ASBESTOS - [ind chem] Palladiumasbest *m*
 ~BARRIER LEAK DETECTOR - [instr] Palladium-Lecksucher *m*
 ~CHLORIDE - [chem] (an analytical reagent, intermediate for photographic chemicals, and dyeing mordant) Palladiumchlorid *n*
 ~NITRATE - [chem] (an analytical reagent) Palladiumnitrat *n*
 ~OXIDE - [chem] (a catalyst in organic synthesis) Palladiumoxyd *n*
 ~PLATING - [metall] Palladiumplattierung *f*
 PALLESCENCE - [gen & med] Bleiche *f*, Blässe *f*
 PALLET - [mech] (a light platform provided with ribs or bars on the underside to allow of convenient handling and stacking of boxes or the like, by forktrucks

- or other devices) Palette *f*, Hubplatte *f*, Ladeplatte *f*
 [impl] (used by potters etc) Streichmesser *n*, Drehscheibe *f*
 [horol] (nut) Hemmung *f*, Sperrkegel *m*, Palette *f*
 (the surface on which the teeth of the escape wheel act) Schlagscheibe *f*
 [mus] (of an orgue) Ventil *n*, Pfeifenkegel *m*
 [bookbind] Vergoldestempel *m*
- PALLET KNIFE - [impl] Farbenspatel *m*
- ~SLIDE - [mech] Gleitfläche *f*
- ~TRUCK - [transp] Gabelhubwagen *m*
- PALLETIZATION - [transp] Versand *m* in Spezialpakungen
- PALLETIZE, to - [transp] in Spezialpackungen versenden
- PALLIATIVE - [med] (which affords a temporary relief) palliativ, lindernd
- ~MEDICINE - [med] Linderungsmittel *n*, Palliativmittel *n*
- PALLIUM - [zool] (part of the wall of the cerebral hemispheres) Gehirnmantel *m*, Hirnmantel *m*
- PALM - [anat] (the inner surface of the hand) Handteller *m*, innere Handfläche *f*
 [bot] Palme *f*
 [naut] (a kind of shield used by sailmakers to protect their hand while pushing the needle) Segelmacherhandschuh *m*
 [naut] (the expanding end of the arm of an anchor) Ankerhand *f*
- ~BUTTER - [chem] Palmbutter *f*, Palmfett *n*, Palmöl *n*
- ~KERNEL CAKE - [agric] Palmkernkuchen *m*
- ~NUT OIL - [chem] (an oil obtained from *elaeis guineensis* and used in the production of cosmetics, pharmaceuticals, confectionery, soap and margarine) Palmkernöl *n*
- ~TREE - [bot] Palme *f*, Palmbaum *m*
- ~WINE - [brew] Palmwein *m*
- PALMAR - [anat] palmar, Handflächen-
- ~ARCH - [anat] Hohlhandbogen *m*
- PALMAROSA OIL - [chem] (an essential oil obtained from varieties of *cymbopogon* and used in perfumery) Palmarosaöl *n*
- PALMATINE - [chem] (an alkaloid of the isoquinoline group) Palmatin *n*
- PALMER GUN RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] (a high-pressure steam reclaiming process) Hochdruck-Regenerierverfahren *n*
- ~SCAN - [radar] Palmerabtaster *m*
- PALMETTE - [arch] (a carved ornament) Palmette *f*
- ~TRAINING - [agric] Palmetteschnitt *m*
- PALMIPED - [zool] Schwimmvogel *m*, Schwimmfüßler *m*
- PALMITATE - [chem] (salt or ester of palmitic acid) Palmitat *n*
- ~SOAP - [ind chem] Palmitatseife *f*
- PALMITIC ACID - [chem] (a widely distributed fatty acid with application in the production of soaps and palmitates) Palmitinsäure *f*
- PALMITIN - [chem] (glycerine ester of palmitic acid) Palmitin *n*
- PALMITOLEIC ACID - [chem] (a widely distributed fatty acid with application in the production of soaps and palmitates) Palmitoleinsäure *f*
- PALP - [zool] Fühler *m*
- PALPABLE - [adj] tastbar, greifbar
- PALPATE, to - [gen] befühlen, abtasten
- PALPEBRA - [anat] (eyelid) Augenlid *n*
- PALPEBRAL - [anat] Augenlid-
- ~FISSURE - [anat] (the space between the upper and lower eyelid) Lidspalt *m*
- PALPEBRATION - [gen] Zwickern *n*
- PALPITATE, to - [gen & med] klopfen, schlagen, pochen
- PALPITATION - [med] (the awareness of the heart's beat against the chest wall) Herzklopfen *n*, Palpitation *f*
- PALSY - [med] (paralysis) Paralyse *f*, Lähmung *f*
- PALUDIFICATION - [geol] Versumpfung *f*
- PALUDISM - [med] (malaria) Malaria *f*, Paludismus *m*
- PALYNOLOGY - [bot] (the study of the fossil pollen and spores of plants) Palynologie *f*, Sporen- und Pollenforschung *f*
- PAM - [electron] (pulse amplitude modulation) IAM *f*, Impuls-Amplitudenmodulation *f*
- PAMPAS - [geogr] (vast treeless plains in South America) Pampas *pl*
- ~GRASS - [bot] (type of tall ornamental grass growing in the Argentine pampas) Pampasgras *n*
- PAMPERO - [met] (strong dry wind occurring in the Argentine pampas) Pampero *m*, Pampaswind *m*
- PAMPHLET - [print] (any brief printed work which is not bound) Druckschrift *f*, Broschüre *f*, Heft *n*
- PAN, to - [cin] (to move a camera across a scene to obtain a panoramic effect) die Filmkamera fahren, schwenken
 [min] (to wash earth from gold) Gold waschen
- PAN - [impl] Pfanne *f*, Tiegel *m*, Schale *f*
 [instr] (the dished plates on which weights and objects to be weighed are placed) Waagschale *f*, Schale *f*
 [ind chem] (a vessel used for boiling and evaporating) Schüssel *f*, Tiegel *m*, Schale *f*
 [auto] Ölwanne *f*
 [min] Rührwäsche *f*, Setzkasten *m*, Waschtrog *m*
 [print] (a composing galley) Setzschiff *n*
 [mech] (of a door) Türangelpfanne *f*
 (of a shovel) Schaufelblatt *n*
 [build] Fach *n*, Wandplatte *f*
 [telev] (or panning) Keraschwenkung *f*
 [naut] treibende Eisscholle *f*
 [sugar ind] Verdampfer *m*
- ~AMALGAMATOR - [min] Pfannenamalgamator *m*
- ~AND TILT HEAD - [telev] Schwenkkopf *m*
- ~BREEZE - [ovens] (mixture of small coke and clinker from the ashpan of the furnace) Grus *m*
- ~COKE - [fuel] Schlackenkokk *m*
- ~DOWN - [cin] (tilting of the camera down on its horizontal axis in the vertical direction) Kameraneigung *f* abwärts, Senkrechtschwenk *m*
- ~FILM - [photo] (abbrev for panchromatic film) Panfilm *m*
- ~FURNACE - [ovens] Kesselofen *m*
- ~HEAD SCREW - [mech] Zylinderschraube *f*
- ~HEAD WITH TAPERED NECK - [mech] halbversenkter Niet *m*
- ~HOUSE - [sugar ind] Kochstation *f*, Vakuumstation *f*
- ~MILL - [mech mach] (machine of the same type as the edge runner mill, but having a stationary roller unit and revolving pan) Kollergang *m*, Tellermischer *m*

PAN MIXER - [constr] Mörtelmischmaschine *f*.

~ OF THE MILL - [min] Teller *m* des Kollergangs

~ OF THE SAND MILL - [min] Schüssel *f* des Kollergangs

~ PIPE - [mus] Panflöte *f*

~ SHOT - [telev] Schwenkaufnahme *f*

~ SUPPORT - [domest cookers] (a burner grate) Tragrost *m*

~ TILE - [build] Pfannenziegel *m*, Dachpfanne *f*

~ UP - [cin] (tilting of the camera up on its horizontal axis in the vertical direction) Kameraneigung *f* aufwärts

PANACHE - [gen] (bunch of feathers; a plume) Federbusch *m*

PANARIS - [vet] (inflammation of the horny covering of the claw of cattle) Panaritium *n*, Nagelgeschwür *n*

PANCAKE, to - [aero] (to make a pancake landing) bumslanden, durchsacken

PANCAKE - [gen] Pfannkuchen *m*, Eierkuchen *m*

[aero] (abrupt landing) Bumslandung *f*, Sacklandung *f*

~ COIL - [radio] (pancake-shaped coil, i.e. arranged in the form of a flat spiral) Flachspule *f*

~ LANDING - [aero] (a landing in which the aircraft is levelled-off a few feet from the ground, so that alighting is completed along a steep path in a normal attitude) Bumslandung *f*, Sacklandung *f*

PANCAKING - [aero] (alighting at abnormally high descent rate or low forward speed) Durchsacken *n*

PANCHROMATIC - [photo] (photographically sensitive to all visible colours, especially towards the red end of the spectrum) panchromatisch

~ EMULSION - [photo] panchromatische Emulsion *f*

~ FILM - [photo] panchromatischer Film *m*, Panfilm *m*

PANCREAS - [zool] (compound digestive gland) Pankreas *n*, Bauchspeicheldrüse *f*

PANCREATECTOMY - [med] Pankreasextirpation *f*

PANCREATIC - [med] (pertaining to the pancreas) pankreatisch, Bauchspeicheldrüsen-

~ ENZYME - [chem] (the enzyme of the pancreatic juice) Pankreatin *n*

~ JUICE - [zool] Pankreassaft *m*, Bauchspeichel *m*

PANCREATIN - [chem] (pancreatic juice) Pankreatin *n*

PANCREATITIS - [med] Pankreatitis *f*, Bauchspeicheldrüsenentzündung *f*

PANCREOLYSIS - [med] Pankreaserweichung *f*

PANDA - [zool] Panda *m*, Katzenbär *m*

PANDEMIC - [med] (of an epidemy; occurring over a vast area) pandemisch

PANE - [gen] (flat rectangular piece) rechteckige Fläche *f*, Platte *f*, Tafel *f*

[glass man] Scheibe *f*, Fensterscheibe *f*, Glasscheibe *f*

[tools] (preferably pene or peen of a hammer) Finne *f*, Pinne *f*

[carp] (a rectangular panel) Paneel *n*

(of a door) Füllung *f*

(of the ceiling) Kassette *f*

PANEL, to - [gen & carp] täfeln, paneelieren

PANEL - [gen] Feld *n*, Fach *n*, Pannel *n*, Platte *f*, Tafel *f*

[carp] (a thin flat wooden piece) Platte *f*

(of a window) Fensterscheibe *f*

(of a wall) Täfelung *f*

(of a door) Füllung *f*

[instr] (sheet of slate or other material on which instruments, switches etc are mounted) Armaturenbrett *n*, Instrumentenbrett *n*

[el] Schalttafel *f*, Schaltfeld *n*

[mining] Abbaufeld *n*

[constr] (of a bridge) Brückenjoch *n*, Jochfeld *n*

[railw] (of a track) Gleisjoch *n*

[print] Titefeld *n*

[photo] Bild *n* im Hochformat

[aero] (a portion of an aircraft skin) Verkleidungsblech *n*

(of a parachute) Stoffbahn *f*

(of a balloon) Ballonbahn *f*, Hüllenbahn *f*

PANEL BOARD - [el] Schalttafel *f*, Schaltbrett *n*

[carp] Füllbrett *n*, Parkettafel *f*

~ CAR - [auto] Muldenwagen *m*

~ DESIGN - [text] Strickmuster *n* mit verschiedenen Ebenen

~ DISCUSSION - [gen] öffentliche Diskussion *f*

~ FIN - [mech] Breitkopfstift *m*

~ ENTRY - [mining] Abbaustrecke *f*

~ HEATING - [heat] (heating system in which the heating elements are concealed in special panels) Flächenheizung *f*

~ LIGHT - [instr] (a lamp used to illuminate the instrument panel) Instrumentenbrettbeleuchtung *f*, Plattenlicht *n*

~ LIGHTING - [instr] (arrangements for illuminating the instrument panel) Armaturenbrettbeleuchtung *f*

~ MOUNTING - [el] (term used of an instrument, switch or other component designed to be mounted with its bezel above the level of the panel, as distinct from flush-mounting) Paneelmontage, Schalttafelaufbau *m*, Netzgerät *n* zum Einbau in eine Schalttafel

~ MOUNTING KIT - s. panel mounting

~ POINT - [statistics] Knotenpunkt *m*

~ ROD - [constr] Füllstab *m*, Wandglied *n*

~ SAW - [carp] Paneelsäge *f*

~ SELECTOR - [telecomm] Flachwähler *m*

~ SWITCH - [el] eingelassener Schalter *m*, Unterputzschalter *m*

~ SYSTEM - [mining] Pfeilerbau *m*

PANELLED - [carp] getäfelt

~ CEILING - [carp] Kassettendecke *f*

~ DOOR - [build] Füllungstür *f*

~ STRING - [constr] Treppenbaumumleistung *f*

PANELLING - [carp] Täfelung *f*, Verkleidung *f*, Wandbekleidung *f*

~ MATERIAL - [carp] Paneelmaterial *n*

PANHEAD - [mech] flacher Nietkopf *m*

PANICLE - [bot] (branched inflorescence) lockerer, traubiger Blütenstand *m*

~ OATS - [bot] Rispenhafer *m*

PANIFICATION - [gen] Brotmachen *n*

PANNICULUS - [zool] (dermal musculature covering the trunk and part of the limbs) dicke Schicht *f*

PANNIER - [impl] grosser Korb *m*

PANNIFORM - [bot] (which looks like felt) filzig

PANNING - [photo] (the operation of rotating a camera in a vertical or horizontal plane, to keep a moving object within the picture range) Panoramierung *f*, Kameraschwenkung *f*

[min] Goldwäsche *f*

~ SHOT - [photo] Panoramaaufnahme *f*

PANNOSE - [bot] filzig

PANOPHTHALMIA - [med] s. panophthalmis

PANOPHTHALMITIS - [med] (inflammation of the entire

- structure of the eye) Panophthalmie *f*
- PANORAMA - [gen] Panorama *n*, Rundblick *m*
- ~HEAD - [photo] Schwenkkopf *m*, Panoramakopf *m*
- ~RADAR - [radar] Rundsuchradar *n*
- ~VIEW - [photo] Panoramenbild *n*
- PANORAMIC - [adj] panoramisch
[radar] Schirmbildpanorama *n*
- ~CAMERA - [photo] (camera designed to take very wideangle views) Panoramakamera *f*
- ~MONITOR - [electron] (a frequency spectrograph) Frequenzspektrograph *m*
- ~PHOTOGRAPH - [photo] Panoramaaufnahme *f*
- ~RECEIVER - [radar] (receiver periodically tuned through a specified band of frequencies) Panoramapfänger *m*
- ~TELESCOPE - [opt] Rundblickfernrohr *n*
- ~VIEW - [gen & photo] Rundblick *m*, Rundblickaufnahme *f*
- PANSINUSITIS - [med] Erkrankung *f* aller Nebenhöhlen
- PANSY - [bot] Stiefmütterchen *n*
- PANT, to - [gen] (to breathe with difficulty) japsen, keuchen, schnaufen
- PANT - [gen] Keuchen *n*, Schnaufen *n*
- PANTAS - [vet] (diarrhoea affecting herbivorous animals) Durchfall *m*
- PANTECHNICON - [transp] (a furniture van) Möbelwagen *m*
- PANTHER - [zool] Panther *m*
- PANTING - [gen] (the sound produced by heavy difficult breathing) Keuchen *n*, Schnaufen *n*
- PANTILE - [build] (roofing tile shaped with a double curve) Dachziegel *m*, Hohlziegel *m*, Pfannenziegel *m*
- PANTOPHOBIA - [psych] krankhafte Angst *f* vor allem PANTOGRAPH, to - [draw] pantographieren
- PANTOGRAPH - [instr] (mechanism by which a point is constrained to copy at any required scale the path traced by another point) Pantograph *m*, Storchschnabel *m*
[el] (sliding type of current collector) Scherenstromabnehmer *m*, Rahmenbügelstromabnehmer *m*
- PANTOMETER - [instr] (instrument designed to measure all angles in determining distances etc) Pantometer *n*
- PANTOPHAGOUS - [zool] (omnivorous) allesfressend
- PANTOSCOPE - [photo] (a wide-angle lens) Weitwinkellinse *f*
- PANTOSCOPIC - [photo] pantoskopisch
- ~SPECTACLES - [opt] kombinierte Fern- und Lesebrille *f*
- PANTOTHENIC ACID - [chem] (a member of the vitamin B complex with uses as a nutritional supplement) Pantothensäure *f*, Antigravifaktor *m*
- PANTRY - [build] (room where provisions, table linen, etc are kept) Vorratskammer *f*, Speisekammer *f*
[naut] Pantry *f*, Anrichte *f*
- PAPAIN - [chem] (a proteolytic enzyme derived from unripe fruit of carica papaya. It has uses in medicine and in food processing) Papain *n*
- PAPAVER - [bot] Papaver *m*, Mohn *m*
- PAPAVERINE - [chem] (an alkaloid derived from opium; it has applications in medicine) Papaverin *n*
- PAPAYA - [bot] Papaya *m*, Melonenbaum *m*
(the fruit) Baummelone *f*, Papayafrucht *f*
- ~TREE - [bot] Papaya *m*, Melonenbaum *m*
- PAPER - [gen] Papier *n*
(a printed or written document) Artikel *m*, Abhandlung *f*
(a newspaper) Zeitung *f*
(a sheet) Blatt *n* Papier
- PAPER BAG - [gen] Papiertüte *f*, Tüte *f*
- ~BAND - [gen] Papierstreifen *m*
- ~BASE TINGE - [photo] Papierion *m*
- ~BLANK - [gen] Vordruck *m*
- ~BOWL - [text] Papierwalze *f*
- ~CABLE - [el] (a dry-core cable) Papierkabel *n*
- ~CAPACITOR - [telecomm] (capacitor having a thin paper as the dielectric separating aluminium foil electrodes) Rollkondensator *m*, Papierkondensator *m*, Wickelkondensator *m*
- ~CARD - [text] Papierkarte *f*
- ~CARRIAGE - (of a typewriter) Wagen *m*, Papierschlitten *m*
- ~CHROMATOGRAPHY - [ind chem] Papierchromatographie *f*
- ~CLIP - [impl] Büroklammer *f*, Heftklammer *f*
- ~CONDENSER - [el] s. paper capacitor
- ~COVERED CABLE - [el] papierisoliertes Kabel *n*
- ~CUP - [gen] Pappbecher *m*
- ~CURRENCY - [fin] s. paper money
- ~CUTTER - [mech mach] Papierschneidemaschine *f*
- ~CYLINDER OF EMBOSsing MACHINE - [text] Gegenwalze *f* der Gaufriermaschine
- ~DEFORMATION - [mach] Papierschaden *m*
- ~DRILL - [impl] Papierlocher *m*
- ~FASTENER - [impl] s. paper clip
- ~FEED - (of a typewriter) Papiervorschub *m*
- ~FELT - [text] Papierfilz *m*
- ~FIBRE PLANTS - [bot] Papierfaserpflanzen *fpl*
- ~GRADE - [photo] Papierhärtegrad *m*
- ~GUIDE ROLL - (of a typewriter) Papierführungsrolle *f*
- ~HANGER - [build] Tapezierer *m*
- ~IN REELS - [paper man] Rollenpapier *n*
- ~INSULATED CABLE - [el] papierisoliertes Kabel *n*, Papierkabel *n*
- ~INSULATED WIRE - [el] papierisolierter Draht *m*
- ~LAPPING MACHINE - [mech mach] Papierumwicklungsmaschine *f*
- ~LEADERS - [photo] (filmpack) Zuglaschen *fpl*
- ~LEADING ROLL - (of a typewriter) Papierführungsrolle *f*
- ~LINED CONSTRUCTION - [el chem] (method of making dry cells in which a paper liner soaked in electrolyte lies between the negative electrode and the depolarizing mix) Papierscheider-Bauweise *f*
- ~MACHINE - [mech mach] (machine converting pulp into paper) Papiermaschine *f*
- ~MASK - [photo] Papiermaske *f*
- ~MILL - [paper man] Papierfabrik *f*, Papiermühle *f*
- ~MONEY - [fin] Pappgeld *n*
- ~MOULD - [metall] Pappform *f*
- ~NEGATIVE - [photo] Papiernegativ *n*
- ~PACKING - [gen] Papierverpackung *f*
- ~PULP - [paper man] (macerated wood fibre used as a starting material in the manufacture of newsprint) Papiermasse *f*, Papierbrei *n*
- ~REEL - [paper man] Papierrolle *f*
[telecomm] Papiertrommel *f*
- ~RELEASE LEVER - (of a typewriter) Papierauslösehebel *m*
- ~REST - (of a typewriter) Papierauflegeblech *n*
- ~ROLL - [text] Papierwalze *f*

- PAPER SIZING - [paper man] Papierleimung *f*
 ~SLEEVE - [el] Papierhülse *f*, Papieröhrchen *n*
 ~STRING - [gen] Papierbindfaden *m*
 ~TAPE - [comput.] (strip of paper used in storage devices) Lochstreifen *m*
 [gen] Papierband *n*, Papierstreifen *m*
 ~TAPE READER - [comput.] (device restoring information punched on a paper tape to a sequence of electrical pulses) Papierstreifenleser *m*
 ~TAPE-TO-CARD CONVERTER - [comput.] Lochstreifen-Lochkarten-Umsetzer *m*
 ~TEXTURE - [paper man] Papierstruktur *f*
 ~YARN - [text] Papiergarn *n*
 ~WEB - [paper man] (continuous sheet of paper, as distinct from cut sheets) Papierbahn *f*
 ~WEIGHT - [impl] Briefbeschwerer *m*
 PAPERBOARD - [paper man] Pappe *f*, Papdeckel *m*
 PAPERHANGER - [labour] Tapezierer *m*
 PAPERHANGER'S PASTE - [ind chem] Tapetenkleister *m*
 PAPERMAKER - [paper man] Papierhersteller *m*
 PAPETERIE - [gen] (small case containing writing paper) Briefmappe *f*
 PAPIER-MACHE - [paper man] (a mixture of paper pulp and glue or some other hardening material) Pappmache *n*, Papiermache *n*
 PAPILLA - [zool] (small conical projection of soft tissue) Hautwärtchen *n*, Warze *f*
 PAPILLARY - [zool] warzenartig, papillär
 ~LAYER - [anat] Stratum *n* papillare
 ~MUSCLES - [anat] Papillarmuskeln *mpl*
 PAPILLITIS - [med] (an optic neuritis) Papillitis *f*, Entzündung *f* der Papille
 PAPILOMA - [med] Papillom *n*, Zottengeschwulst *f*
 PAPILOMATOSIS - [med] Papillomatose *f*, Polypenbildung *f*
 PAPIN'S DIGESTER - [ind chem] (vessel used for treatment of substances under moderate heat and pressure, obtained by boiling water under sealed conditions) Papinischer Topf *m*
 PAPIRIKA - [bot] Paprika *m*
 PAPULE - [med] Papel *f*
 PAPULOPUSTULE - [med] pustulös gewordene Papel *f*
 POPYRINE - [paper man] Papyrin *n*, Pergamentpapier *n*
 POPYRUS - [bot] Papyrus *m*
 P.A.R. - [radar] (abbrev for precision-approach radar) Präzisionsanflugradar *n*
 PAR - [fin] Pari *n*, Nennwert *m*
 [adj] pari
 ~WITH - [gen] gleich
 PARA - [chem] (prefix denoting an isomeric form of disubstitution products derived from benzene) p- [aero] (colloq abbrev for parachute) Fallschirm *m*
 ~ANAESTHESIA - [med] Paränaesthetie *f*
 ~DYE - [dyes] Parafarbstoff *m*
 ~POSITION - [chem] Parastellung *f*
 ~RUBBER - [rubber ind] Parakautschuk *m*, Paragummi *m*
 PARAAMINO-BENZOIC ACID - [chem] p-Aminobenzoessäure *f*
 PARABIOSIS - [biol] (congenital fusion of two individuals) Parbiose *f*
 PARABIOTIC - [biol] parabiologisch
 PARABLEPSIA - [med] Parablepsie *f*, Umgekehrtsehen *n*
 PARABOLA - [math] (the conic section resulting from cutting a cone by a plane parallel to a generator of the cone) Parabel *f*
 PARABOLIC - [adj] parabolisch, gleichnishaft
 [math] parabolisch, Parabel-
 ~AERIAL - [ant] Parabolantenne *f*
 ~ARCH - [arch] (with the outline of a parabola) Parabelbogen *m*
 ~BRANCH - [math] Parabelzweig *m*
 ~CURVE - [math] Parabelkurve *f*, Parabelbogen *m*
 ~GIRDER - [build] Parabelträger *m*
 ~GOVERNOR - [contr] Parabelregler *m*
 ~REFLECTOR - [ant.] (a reflector which is a portion of a paraboloid of revolution) Parabolreflektor *m*, Parabolspiegel *m*
 ~REFLECTOR MICROPHONE - [el acoust] (microphone fitted with a parabolic reflector to enhance its sensitivity) Mikrophon *n* mit Parabolreflektor
 ~SHADING - [telev] parabolische Bildabschattung *f*
 ~WAVEFORM SWITCHING SIGNAL - [telev] Schaltsignal *n* mit parabolischer Wellenform
 PARABOLOID - [math] (surface generated by the rotation of a parabola about its axis) Paraboloid *n*
 ~HEAD-LAMP - [auto] Paraboloidscheinwerfer *m*
 ~OF REVOLUTION - [math] Rotationsparaboloid *n*
 PARABULIA - [med] krankhafte Willensrichtung *f*
 PARACENTESIS - [med] (the puncture of hollow cavities by means of a hollow needle) Parazentese *f*
 PARACENTRIC - [math] parazentrisch
 PARA-CHLOROTHIOPHENOL - [chem] (a component of plasticizers and rubber chemicals) p-Chlorthio-phenol *n*
 PARACHOLIA - [med] Gallensekretionsstörung *f*
 PARACHROMA - [med] Farbverlust *m* der Haut
 PARACHROMATISM - [med] Parachromatismus *m*, gestörtes Farbpfinden *n*
 PARACHUTE, to - [aero] mit Fallschirm abspringen oder abwerfen
 PARACHUTE - [aero] (umbrella-like structure designed to retard the fall of a body attached to it) Fallschirm *m*
 [brew] (automatic skinning device) Abheber *m*
 [mech] (of lifts etc) Fangvorrichtung *f*
 [horol] Stossicherung *f*
 ~ASSEMBLY - [aero] (a parachute complete with all harness and deployment devices) Fallschirmausrüstung *f*
 ~BOAT - [naut & aero] Einmann-Gummiboot *n*
 ~BRAKE - [aero] Bremsfallschirm *m*
 ~BRAKE EXTRACTOR - [aero] (a small parachute designed to be released from the tail of an alighting aircraft to pull out and deploy the parachute brake) Bremsfallschirmauszieger *m*
 ~BRAKE OPENING PANEL - [aero] (the door which covers the parachute brake recess and opens to allow it to deploy) Fallschirmfalлтür *f*
 ~BUCKET - [aero] (the container in which the parachute pack is packed) Fallschirmbehälter *m*
 ~CANOPY - [aero] Fallschirmkappe *f*
 ~CORD - [aero] Fallschirmleine *f*
 ~DESCENT - [aero] Fallschirmabsprung *m*
 ~FLARE - [aero] (a flare attached to a parachute so as to fall slowly and give a longer period of illumination) Leuchtfallschirm *m*, Fallschirmleuchtkugel *f*
 ~HARNES - [aero] (the system of straps, webs and buckles by which a parachute is attached to its load) Fallschirmgurtwerk *n*
 ~MINE - [mil] Fallschirmmine *f*

- PARACHUTE OPENING TIME - [aero] Entfaltungszeit *f*
 ~PACK - [aero] Fallschirmsack *m*
 ~PACKER - [aero] (a person skilled in stowing parachutes in their packs) Fallschirmleger *m*
 ~RELEASE - [aero] Fallschirmauslösung *f*
 ~RIGGING LINES - [aero] Fallschirmfangleinen *fpI*
 ~RIP-CORD - [aero] Fallschirmreissleine *f*
 ~SHROUD - [aero] (one of the lines by which a parachute is attached to the harness) Fallschirmfangleine *f*
 ~SUSPENSION LINES - [aero] s. parachute rigging lines
 ~TOWER - [aero] (a tower used for training personnel in parachute jumping) Fallschirmsprungturm *m*
 ~TRAY - [aero] (special type of pack, consisting of a metal tray with a fabric cover) Fallschirm-Metallpackhülle *f*
 ~TROOPS - [mil] Fallschirmtruppe *f*, Fallschirmjäger *pl*
 ~VENT - [aero] (an opening at the apex of a parachute to allow air to escape and give stability) Fallschirmöffnung *f*
 ~WITHOUT RELEASE CORD - [aero] Freifallschirm *m*
 PARACHUTIST - [aero] (the person who descends by means of a parachute) Fallschirmspringer *m*
 [mil] Fallschirmjäger *m*
 PARACINESIA - [med] Koordinationsstörung *f*
 PARACINESIS - [med] s. paracinesia
 PARACME - [med] Fieberabfall *m*
 PARACOLPIUM - [anat] Parakolpium *n*, paravaginales Bindegewebe *n*
 PARADENTITIS - [med] Parodontitis *f*, entzündlicher Zahnbettschwund *m*
 PARADICHLOROBENZENE - [chem] (an insecticide) Paradichlorbenzol *n*
 PARADONTITIS - [med] Parodontose *f*, Zahnbett-schwund *m*
 PARAEPILEPSY - [med] leichteste Epilepsie *f*
 PARAESTHESIA - [med] (abnormal sensation) Parästhesie *f*
 PARAFFIN - [chem] s. paraffins
 (paraffin oil) Paraffinöl *n*, Heizöl *n*
 (solid paraffin) Erdwachs *n*
 ~BASE OIL - [oil ind] paraffinöses Öl *n*
 ~GO-DEVIL - [oil ind] Paraffinschabekolben *m*
 ~HYDROCARBONS - [chem] s. paraffins
 ~JELLY - [chem] (petrolatum) Vaseline *f*, Vaseline *n*
 ~OIL - [chem] (kerosene) Kerosin *n*, Leuchtpetroleum *n*
 (US) Paraffinöl *n*, Paraffin *n*
 ~PAPER - [paper man] paraffiniertes Papier *n*
 ~SCRAPER - [oil ind] Paraffinkratzer *m*
 ~TROUBLE - [oil ind] Paraffin störung *f*
 ~WAX - [chem] (a white wax consisting of a mixture of the higher hydrocarbons and used in the manufacture of candles, polishes, pharmaceuticals, electrical insulants, lubricants, and waxed paper) Paraffin *n*
 [text] (wax roll) Paraffinring *m*
 PARAFFINIC DISTILLATES - [chem] (liquid fuel) paraffinhaltige Destillate *npl*
 PARAFFINS - [chem] (a large family of hydrocarbons of the methane series) Paraffine *npl*
 PARAFORM - [chem] s. paraformaldehyde
 PARAFORMALDEHYDE - [chem] (a component of synthetic resins used for plywood adhesives and a fungicide and disinfectant) Paraformaldehyd *n*
 PARAGENESIS - [geol] (the formation of minerals in contact in such way that it affects the development of the individual crystals) Paragenese *f*
 PARAGLOSSA - [med] Zungenschwellung *f*
 PARAGNEISS - [geol] (gneissose rocks derived from detrital sedimentary rocks) Paragneiss *m*
 PARAGON - [gen] Muster *n*, Vorbild *n*
 [print] Text *f*, Textschrift *f*
 PARAGONITE - [min] (sodium mica, a silicate of sodium, aluminium, and hydrogen) Paragonit *m*, Natriumglimmer *m*
 PARAGRAPHIA - [med] (a misplacement of letters or words due to a lesion in the brain) Paraphrasie *f*, Schreibstörung *f* durch Aphasie
 PARAHHEPATITIS - [med] Perihepatitis *f*, Entzündung *f* des perihepatischen Gewebes
 PARAHIDROSIS - [med] Störung *f* der Schweissproduktion
 PARAHYDROGEN - [chem] (hydrogen molecule in which the two nuclear spins are anti-parallel) Parawasserstoff *m*
 PARALDEHYDE - [chem] (a condensation product of acetaldehyde, it is an intermediate for dyestuffs and rubber chemicals, and a hypnotic used in medicine) Paraldehyd *n*
 PARALGESIA - [med] Paralgesie *f*, Empfindungsstörung *f*
 PARALLACTIC - [astr etc] parallaktisch
 ~ANGLE - [astr] (the angle of parallax) Parallaxenwinkel *m*
 ~DISPLACEMENT - [opt] parallaktische Verlagerung *f*
 ~ELLIPSE - [astr] (the small ellipse of the celestial sphere seemingly described by every star in a year about its mean position) parallaktische Ellipse *f*
 ~INEQUALITY - [astr] (periodic term in the mathematical expression of the moon's motion) parallaktische Ungleichheit *f*
 PARALLAX - [astr etc] (the difference between the apparent and the real positions of a celestial body) Parallaxe *f*
 ~ADJUSTEMENT - [photo] Parallaxenausgleich *m*
 ~COMPENSATION - s. parallax adjustment
 ~COMPENSATION WORK - [photo] Parallaxausgleichsmarke *f*
 ~ERROR - [meas] (an observer's error when measuring) parallaktischer Fehler *m*, Parallaxenfehler *n*
 ~FREE MIRROR - [instr] (strip of mirror in the dial of an indicating instrument, parallax errors are avoided by aligning the pointer with its own image in the mirror) parallaxenfreier Spiegel *m*
 ~IN ALTITUDE - [astr] (the angle between a straight line from the centre of the earth to a celestial body and one from the body to the observer) Höhenparallaxe *f*
 ~STEREOGRAM - [photo] (the use of a line screen in front of a positive transparency of alternate strips of two views of an object) Parallaxstereogramm *n*
 PARALLEL, to - [gen] vergleichen, gegenüberstellen
 [el] parallel schalten
 PARALLEL - [adj] parallel, gleichlaufend
 [math] (a parallel line) Parallele *f*
 [geogr] (a degree of latitude) Breitenkreis *m*, Breitengrad *m*, Parallelkreis *m*
 [el] (conductors are in parallel with one another when the current flowing in the circuit is divided between the conductors) Parallelschaltung *f*, Nebeneinanderschaltung *f*

- [mech] (a spacer) Distanzstück *n*
- PARALLEL ACCESS - [comput] parallele Ein- und Ausgabe *f*
- ~ ADDER - [comput] Parallelladdierer *m*
- ~ AND LONGITUDINAL NERVES - [tyres] Längsrillenprofil *n*
- ~ ARRANGEMENT - [el] Parallelschaltung *f*, Nebeneinerschaltung *f*
(of valves) Gleichtaktschaltung *f*
- ~ BARS - [sport] Barren *m*
- ~ CASCADE ACTION - [contr] (the regulation of the set points of two or more automatic controllers) Parallel-Kaskadenverhalten *n*
- ~ CIRCUIT - [el] (or shunt circuit, circuits are in parallel when the current or flux is divided between them) Parallelkreis *m*
- ~ CONNECTED TRANSFORMER - [el] s. parallel transformer
- ~ CONNEXION - [el] (method of connecting two or more cells, so that all the positive terminals are joined, to give two terminals only) Parallelschaltung *f*, Nebeneinerschaltung *f*
- ~ CUT - [cryst] Y-Schnitt *m*
- ~ DAMPING - [radio] Paralleldämpfung *f*
- ~ DIGITAL COMPUTER - [comput] computer in which the digits are handled in parallel) Paralleldigitalrechner *m*
- ~ EQUALIZER - [el] Parallelentzerrer *m*
- ~ FEED - [radio] (method of connecting the anode of a thermionic valve to the high-tension supply through a high resistance or inductance, while the a. c. circuits are connected through a condenser) Parallelspeisung *f*
- ~ FEEDER - [el] (connected in parallel with an existing feeder) Parallelspeiseleitung *f*
- ~ FEEDWHEEL - [text] zylindrisches Fournisseurrad *n*
- ~ FIBRE FEED - [text] Längsfaserspeisung *f*
- ~ FLOW - [electron] (the flow which occurs in the same direction of two streams within a system) Parallelstrom *m*
- ~ -FLOW APPARATUS - [ind chem] Gleichstromapparat *m*
- ~ -FLOW GASIFICATION - [ind chem] Gleichstromvergasung *f*
- ~ FLYING - [aero] parallel fliegen
- ~ FORCES - [mech] (system of forces so arranged that the lines of action of all forces are parallel to each other) parallel wirkende Kräfte *fpl*
- ~ HOP - [auto] (a wheel hop, in which a pair of wheels hop in phase) Parallelführung *f* der Räder
- ~ IMPEDANCE - [el] (antiresonance) Parallelimpedanz *f*
- ~ JAW PLIERS - [impl] (special pliers incorporating a parallel motion in the jaws) Parallelzange *f*
- ~ -JAW VICE - [tool] Parallelschraubstock *m*
- ~ KEY - [impl] Passfeder *f*
- ~ LINES - [math] Parallelen *fpl*, parallele Geraden *fpl*
- ~ MAGAZINE APPARATUS - [cin] (camera supplied with two parallel magazines for the unexposed and the exposed films) Kamera *f* mit nebeneinanderliegenden Kassetten
- ~ MEMORY - [comput] (a storage in which all bits etc are equally available in space without time being one of the coordinates) Parallelspeicher *m*
- ~ MOTION - [mech] (system of links by which the reciprocating motion of one point is copied to a large scale by another) Parallelbewegung *f*
- PARALLEL OF DECLINATION - [astr] (a small circle on the celestial sphere the plane of which is parallel to that of the equinoctial) Deklinationsparallele *f*
- ~ OPERATION - [comput] (flow of information through the computer using more than one line simultaneously) Parallelbetrieb *m*
- ~ PERSPECTIVE - [draw] Parallelperspektive *f*
- ~ PLANER - [tool] Langhobelmaschine *f*
- ~ -PLATE CHAMBER - [nucl] (ionization chamber with plane parallel electrodes) Parallelplattenzähler *m*
- ~ -PLATE GUIDE - [waveguides] (region limited by two parallel plates in which electromagnetic energy can be propagated) planparalleler Wellenleiter *m*
- ~ -PLATE OSCILLATOR - [el] Parallelplattenoszillator *m*
- ~ RAY - [opt] (a ray from a very distant point reaches an optical system as a parallel ray) Parallelstrahl *m*
- ~ READOUT - [comput] Parallelauslesen *n*, Parallelabtastung *f*
- ~ RECTIFIER CIRCUIT - [el] Parallelschaltung *f* von Gleichrichtern
- ~ REPRESENTATION - [comput] Paralleldarstellung *f*
- ~ RESONANCE - [radio] (the steady-state condition in a circuit comprising inductance and capacitance connected in parallel, when the current entering the circuit is in phase with the voltage across the circuit) Parallelresonanz *f*, Stromresonanz *f*
[acoust] Querresonanz *f*
- ~ RULERS - [instr] (a pair of rulers connected together in such a way as to remain parallel when moved apart) Parallellineal *n*
- ~ SEAM WELDING - [metall] Parallelnahtschweissung *f*
- ~ SERIAL CONVERTER - [comput] Parallel-Serienumsatzer *m*, Parallel-Serien-Konverter *m*
- ~ SHEARS - [impl] Parallelschere *f*
- ~ SLOTS - [el] (the recesses in a core, in which the windings are laid on parallel lines) Parallelnuten *fpl*
- ~ SPOT WELDING - [metall] Parallelpunktschweissung *f*
- ~ STORAGE - [comput] s. parallel memory
- ~ STORE - [comput] s. parallel memory
- ~ SYSTEM OF DISTRIBUTION - [el] (or shunt, a system of distribution in which the consuming devices are connected in such way as to have the same nominal voltage applied to them) Verteilungssystem *n* mit Parallelschaltung
- ~ T NETWORK - [radio] Doppel-T-Netzwerk *n*
- ~ TRANSFER - [comput] (system of transfer in which the characters of an information are transferred simultaneously over a set of paths) Parallelübertragung *f*
- ~ TRANSFORMER - [el] (transformer having the terminals of the same polarity electrically connected together) Paralleltransformator *m*
- ~ TRANSLATION - [mech] Parallelverschiebung *f*
- ~ TRANSMISSION - [telecomm] Parallelübertragung *f*
- ~ VICE - [tool] Parallelschraubstock *m*
- ~ WINDING - [text] Parallelwicklung *f*
- ~ -WIRE LINE - [telecomm] (transmission line composed of two parallel wires) Paralleldrahtleitung *f*
- PARALLELEPIPED - [math] (a prism, the six faces of which are parallelograms) Parallelepiped *n*, Parallelelfach *n*
- PARALLELEPIPEDON - [math] Parallelepipedon *n*
- PARALLELING - [el] (the connecting together of the conductors of the same polarity) Parallelschaltung *f*

PARALLELISM - [gen] (the condition of being parallel)
 Parallelität *f*
 [biol] Parallelentwicklung *f*
 PARALLELOGRAM - [math] (four-sided plane figure whose sides are parallel) Parallelogramm *n*
 ~ OF FORCES - [mech] (a geometrical representation by which the sum of difference of two concurrent forces can be considered the diagonals of a parallelogram) Kräfteparallelogramm *n*
 ~ OF VELOCITIES - [phys] (graphical representation in which the lines of the velocities form the diagonals) Geschwindigkeitsparallelogramm *n*
 PARALLELS - [math] Parallelen *fpl*
 PARALLERGIA - [med] Parallergerie *f*
 PARALYSIS - [med] Paralyse *f*, Lähmung *f*
 [radar] (blocking which occurs when strong signals enter the receiver from the transmitter) Sperrung *f*
 PARALYTIC - [med] paralytisch, gelähmt
 PARALYZE, to - [med] paralisieren, lähmen
 PARALYZER - [chem] Katalystgift *n*
 PARAMAGNETIC - [magn] (capable of being attracted magnetically) paramagnetisch
 ~ ABSORPTION - [nucl] (the absorption of particles by paramagnetic substances) paramagnetische Absorption *f*
 ~ ELEMENT - [magn] s. paramagnetic substance
 ~ SUBSTANCE - [magn] (any substance which has a permeability greater than that of a vacuum) paramagnetische Substanz *f*
 PARAMAGNETISM - [magn] Paramagnetismus *m*
 PARAMATTA - [text] (twill fabric made into waterproof garments) Paramatta *m*
 PARAMETER - [math] (a quantity constant under specific conditions) Parameter *m*
 ~ SETTING INSTRUCTIONS - [comput] Substitutions-
 teil *n*, Parameter-Substitutionsbefehl *m*
 ~ SPACE - [phys] Parameter Raum *m*
 PARAMETHADIONE - [chem] (an anticonvulsant used in the treatment of epilepsy) Paramethadion *n*
 PARAMETRIC ABSCESS - [med] parametrischer Abszess *m*
 ~ EQUATIONS - [math] (of a curve or surface) parametrische Gleichungen *fpl*
 ~ VARIATION - [contr] Parameterabänderung *f*
 PARAMETRITIS - [med] (inflammation of the pelvic cellular tissue in the area of the uterus) Parametritis *f*, Beckenzellgewebsentzündung *f*
 PARAMETRIUM - [anat] (subperitoneal connective tissue surrounding the uterus) Parametrium *n*, Beckenzellgewebe *n*
 PARAMETRON - [comput] (digital computing element utilizing parametric oscillations) Parametron *n*
 PARAMITOSIS - [zool] (a form of mitosis) Paramitose *f*
 PARAMORPH - [min] (term applied to minerals which can change their molecular constitution without changes of their chemical substance) paramorpher Körper *m*
 PARANALGESIA - [med] Analgesie *f* beider Beine
 PARANASAL - [zool] paranasal
 PARANEPHRIC - [med] Nebennieren-
 PARANEPHRITIS - [med] Paranephritis *f*, Entzündung *f* der Nebenniere
 PARANOIA - (psychosis based on the development of a permanent delusional system and accompanied by the preservation of clear thought and action) Paranoia *f*

PARANUCLEAR - [zool] (of any structure lying beside the nucleus) Nebenkern-
 PARANUCLEUS - [zool] (term denoting any structure lying beside the nucleus) Nebenkern *m*
 PARAPATHY - [med] Psychoneurose *f*
 PARAPET - [constr] (a low wall along the edge of a bridge etc) Brückengeländer *n*, Geländer *n*
 (of a window) Brüstung *f*
 PARAPHASE AMPLIFIER - [electron] (an amplifier in which a single input is divided into two inputs, coupled in opposite phase-relationship) Paraphasenverstärker *m*, Gegentakt-Verstärker *m*, Phasenumkehrverstärker *m*
 PARAPHONIA - [med] Paraphonie *f*, Stimmstörung *f*
 PARAPLASM - [biol] (the inactive part of the cytoplasm) Deutoplasma *n*
 PARAPLEGIA - [med] Paraplegie *f*, Querschnittslähmung *f*
 PARAPROCTIUM - [nucl] Paraproctium *n*
 PARAPROCTIUM - [med] Periproctium *n*
 PARAROSOLIC ACID - [chem] (aurine) Pararosolsäure *f*
 PARASELENE - [met] (also called moon-dog, mock moon, phenomenon analogous to a parhelion, but produced by the moon) Nebenmond *m*
 PARASITE - [gen etc] (animal or plant living in or on another organism) Parasit *m*, Schmarotzer *m*
 PARASITIC - [adj] parasitisch
 [el] (said of losses in an electrical machine due to eddy currents) parasitär, störend
 ~ AERIAL - [radio] (that part of a directional aerial which is not directly connected to the transmitter or receiver) passiver Strahler *m*, strahlungsgekoppelte Antenne *f*
 ~ CAPTURE - [nucl] (absorption of a neutron which does not result in a fission or in the production of a derived element) parasitärer Neutroneneinfang *m*
 ~ CURRENT - [el] Fremdstrom *m*
 ~ DISEASE - [bot] (a plant disease) parasitäre Erkrankung *f*
 ~ DRAG - [aero] (any form of drag other than the drag associated with the production of lift) schädlicher Luftwiderstand *m*
 ~ ELEMENT - [ant] Sekundärstrahler *m*, strahlungsgekoppeltes Element *n*
 ~ FREQUENCY - [electron] Störfrequenz *f*
 ~ INFESTATION - [vet] Parasitenbefall *m*
 ~ LOSS - [el] (term denoting loss in electric machines due to eddy currents in any part of the machine) Kriechstromverlust *m*
 ~ NOISE - [telecomm] Störgeräusch *n*
 ~ OSCILLATIONS - [radio] (undesired oscillations in a tube network) wilde Schwingungen *fpl*, Streuschwingungen *fpl*
 ~ PLANT - [bot] Schmarotzerpflanze *f*
 ~ RADIATION - [telev] parasitäre Strahlung *f*
 ~ RESISTANCE - [aero] s. parasitic drag
 ~ STOPPER - [radio] Sperre *f* für wilde Schwingungen
 ~ SUPPRESSOR - [electron] Schutzwiderstand *m* zur Dämpfung unerwünschter Schwingungen
 PARASITICALLY EXCITED ANTENNA - [radio] s. parasitic aerial
 PARASITICIDE - [chem] parasitentötendes Mittel *n*
 PARASITISM - [biol] (partnership between two organisms which is harmful to one of them) Parasitismus *m*, Schmarotzertum *n*
 PARASOL - [gen] Parasol *m*, Sonnenschirm *m*

- [aero] (an aircraft in which the main plane is mounted above the fuselage) Parasol *m*, Schirmeindecker *m*
- PARASOL MONOPLANE - [aero] (type of monoplane in which the main plane is mounted above the fuselage on a special supporting structure) Parasol *m*, Schirmeindecker *m*
- PARATHYROID - [zool] (a ductless gland controlling the level of calcium in the blood plasma) Nebenschilddrüse *f*, Epithelkörperchen *n*
- ~ GLAND - [zool] s. parathyroid
- PARAVANE - [nav] (torpedo-shaped device having sharp projecting teeth for cutting the moorings of sunken mines) Minenschutzvorrichtung *f*, Ottergerät *n*
- PARAXIAL - [opt] (the path of a ray parallel to the axis of an optical system) paraxial, paraxial, achsenparallel
- ~ RAY - [opt] achsenparalleler Strahl *m*
- PARBOLL, to - [gen] (to boil partially) ankochen, abbrühen
- PARBUCKLE - [impl] (sling made by passing both ends of a rope through its bight) Doppelschlinge *f*
- PARC NOISE - [telev] (noise produced by high frequency luminance signal) durch Übersprechen des Helligkeitsrauschens, verunsichertes Chrominanzrauschen *n*
- PARCEL, to - [gen] abteilen, aufteilen
(to pack) einpacken, verpacken
(a rope) schmarten, beschmarten
- PARCEL - [gen] Paket *n*, Päckchen *n*, Bündel *n*
(of land) Parzelle *f*
[metall] Drahtbündel *n*
[comm] Posten *m*, Partie *f*
- ~ OF ELECTRONS - [electron] Elektronenpaket *n*
- ~ OFFICE - [gen] Gepäckabfertigung *f*
- ~ OUT, to - [gen] aufteilen, verteilen
(land) parzellieren
- ~ PLATING - [metall] Teilgalvanisierung *f*
- ~ POST - [gen] Paketpost *f*
- ~ RACK - [auto etc] Gepäcknetz *n*
- PARCELLING - [naut] Schmarting *f*
- PARCHMENT - (the skin of sheep, goats etc prepared with pumice stone for writing) Pergament *n*
[paper man] (imitation parchment made by treating paper with sulphuric acid and water) Pergamentpapier *n*
- ~ GLUE - [ind chem] Pergamentleim *m*
- ~ INSULATED WIRE - [el] Pergamentdraht *m*
- ~ LEATHER - [leather ind] Pergament *n*
- ~ PAPER - [paper man] s. parchment
- PARCHMENTIZATION - [paper man] (the treatment of paper with sulphuric acid and water) Pergamentierung *f*
- PARCHMENTIZING EFFECT - [text] Pergamentiereffekt *m*
- PARENCEPHALITIS - [med] Kleinhirnentzündung *f*
- PARENCEPHALOCELE - [med] Kleinhirnbruch *m*
- PARENCEPHALON - [anat] Kleinhirn *n*
- PARENCHYMA - [zool] (a soft spongy tissue) Parenchym *n*, Organgewebe *n*
[bot] Grundgewebe *n*
- PARENT - [gen] Elternteil *n*
[phys] Ausgang-, Stamm-
[biol] Elter *m*
- ~ ATOM - [nucl] (the atom which contains the original nucleus) Ausgangsatom *n*
- PARENT CELL - [biol] Mutterzelle *f*, Stammzelle *f*
- ~ EXCHANGE - [telecomm] Hauptamt *n*
- ~ MAGMA - [geol] Muttermagma *n*
- ~ MATERIAL - [geol] Muttergestein *n*
- ~ METAL - [metall] Muttermetall *n*, Grundwerkstoff *m*
- ~ NUCLEUS - [nucl] Mutterkern *m*
- ~ NUCLIDE - [nucl] (radio nuclide which yields a specified nuclide on disintegration) Ausgangsnuklid *n*
- ~ PLANT - [bot] Mutterpflanze *f*
- ~ ROCK - [geol] Muttergestein *n*
- PARENTAL GENERATION - [genet] Parentalgeneration *f*, Elterngeneration *f*
- PARENTERAL - [med] (of a mode of assimilation other than through the alimentary canals) parenteral
- ~ APPLICATION - [med] parenterale Anwendung *f*
- ~ THERAPY - [med] Injektionsbehandlung *f*
- PARENTHESIS - [print] runde Klammer *f*
- PARESES - [med] (incomplete paralysis) Parese *f*, unvollständige Lähmung *f*
- PARGASITE - [min] (monoclinic amphibole similar to horn-blende) Pargasit *m*
- PARGE-WORK - [build] s. pargeting
- PARGET, to - [build] putzen, tünchen
- PARGET - [build] (lime and hair mortar mixed with cow dung) Gipsmörtel *m*, Stuck *m*
- PARGETING - [build] (rough plastering) Berappen *n*, Kalkwurf *m*
- PARHELIC CIRCLE - [met] (the circular halo surrounding the sun when a parhelion occurs) parhelicischer Ring *m*
- PARIES - [anat] Wand *f*
- PARIETAL - [zool] (pertaining to the wall of a structure) parietal, wandständig
[anat] s. parietal bone
- ~ BONE - [anat] (paired dorsal membrane bone of the skull) Scheitelbein *n*
- ~ CELLS - [zool] (oxyntic cells of a gastric gland) Wandzellen *f*pl
- ~ LOBE - [anat] Scheitellappen *m*
- PARING - [gen] (the operation of cutting off a surface or edge etc) Abschneiden *n*, Schneiden *n*, Stutzen *n*
- ~ KNIFE - [impl] Buchbindermesser *n*
- ~ MACHINE - [leather ind] Schärfmaschine *f*
- PARINGS - [gen] Schalen *f*pl, Schnitzel *pl*
- PARIS BLACK - [chem] (alternative name for lamp-black, a fine black pigment obtained by substances such as tar, turpentine, and the like in a restricted air supply) Pariser Schwarz *n*
- ~ BLUE - [chem] (ferric ferrocyanide) Pariser Blau *n*, Preussischblau *n*
- ~ GREEN - [chem] (alternative name for emerald green, a complex acetate-arsenite of copper, occasionally used as a pigment because of its peculiar blue-green colour, and as an insecticide) Pariser Grün *n*, Schweinfurter Grün *n*, Neugrün *n*
- ~ PLASTER - [constr] (lime sulphate) Kalziumsulfat *n*, Gips *m*
- ~ WHITE - [paint] (a filler consisting of purified chalk) Schlämmkreide *f*, Pariser Weiss *n*
- ~ YELLOW - [chem] (a synonym for neutral lead chromate) Chromgelb *n*
- PARISH - [gen] Gemeinde *f*
- ~ CHURCH - [ecccl] Pfarrkirche *f*
- ~ ROAD - [roads] Gemeindegeweg *m*
- PARISIAN BLUE - [chem] (a form of Prussian blue, ferric ferrocyanide, used as a blue pigment) Pariser Blau *n*, Berliner Blau *n*

- PARISON - [glass man] K bel *n*
 PARITY - [gen.] Gleichheit *f*
 [fin] Parit t *f*, Umrechnungskurs *m*
 ~BIT - [comput] Parit tsbit *n*
 ~CHECK - [comput] Parit tskontrolle *f*
 PARK, to - [auto etc] parken, abstellen
 PARK - [gen.] Park *m*
 (of vehicles in general) Park *m*
 PARKES PROCESS - [ind chem] (a commercial method for the separation of silver from lead, based on the fact that zinc forms compounds with gold and silver which are not readily soluble in lead) Parkes Verfahren *n*, Parkesteren *n*
 PARKER'S CEMENT - [build] Romanzement *m*
 PARKERIZE, to - [metall] parkern, parkerisieren
 PARKERIZING - [metall] (registered process to protect steel and iron with a protective coating) Parkersieren *n*
 PARKING - [gen] (of vehicles) Parken *n*
 ~AREA - [aero] (space in an airfield set apart for aircraft or vehicles temporarily out of use) Abstellplatz *f*
 ~BRAKE - [auto] (hand brake) Parkbremse *f*
 ~GARAGE - [auto] Hochhausgarage *f*
 ~LIGHT - [auto] Parklicht *n*, Standlicht *n*
 ~LOT - [auto] Parkplatz *m*
 ~METER - [auto] Parkuhr *f*
 ~PLACE - [auto] Parkplatz *m*
 PARKINSON'S DISEASE - [med] Parkinsonsche Krankheit *f*, Sch ttel hmung *f*
 PARKWAY - [road constr] (wide throughfare lined with trees) Allee *f*, Promenade *f*
 PARLOUR - [build] (room where callers are received) Empfangszimmer *n*, Wohnzimmer *n*
 PARODONTITIS - [dent] Parodontitis *f*, Paradentitis *f*
 PARONYCHIA - [med] (a wiflow) Paranychie *f*, Nagelwallentz ndung *f*
 PAROTID GLAND - [zool] (a salivary gland) Ohrspeicheldr se *f*
 PAROTIDITIS - [med] s. parotitis
 PAROTITIS - [med] (inflammation of the parotid gland) Parotitis *f*, Mumps *m*, Ziegenpeter *m*
 PAROXYSM - [med] Paroxysmus *m*, Krampf *m*
 PARQUET - [build] (floor covering consisting of hardwood blocks) Parkett *n*, Parkettfussboden *n*
 PARQUETRY - [build] Parkettarbeit *f*
 PARREL - [naut] Tonnenrack *n*, Gaffelschuh *m*
 PARROT - [zool] Papagei *m*
 ~DISEASE - [med] (psittacosis) Papageienkrankheit *f*, Psittakosis *f*
 PARSLEY - [bot] Petersilie *f*
 PARSNIP - [bot] Pastinak *m*, Moorwurzel *f*
 PARSONS TURBINE - [mech] (reaction turbine) Parsonsturbine *f*, Reaktionsturbine *f*
 PARSONSITE - [min] (lead, uranium and phosphor containing mineral) Parsonsit *m*
 PART, to - [gen] teilen, einteilen, abteilen
 [fig] auseinandergehen, sich trennen
 (one's hair) scheiteln
 [naut] (of a chain or a rope) brechen
 [metall] scheiden
 PART - [gen] Teil *n*, (*m*), St ck *n*, Seite *f*, Partei *f*, (quota) Anteil *m*
 (US term for parting) Scheitel *n*, Haarscheitel *m*
 [mach] Bauteil *n*, Maschinenteil *n*, Zubeh rteil *n*
 [theatre] Rolle *f*
 [print] Heft *n*, Lieferung *f*
 [math] Bruchteil *m*
 ~PART BY MELTING, to-[plumb] abschmelzen, trennen durch Schmelzen
 ~LOAD - [mech] Teillast *f*
 ~MUSIC - [mus] mehrstimmige Musik *f*
 ~NUMBER - [mech] Teilnummer *f*
 ~-SPENT OXIDE - [chem] (in chemical purification) gebrauchte Reinigungsmasse *f*
 ~-TIME - [labour] nicht vollzeitlich, Halbtags-
 ~-TIME JOB - [labour] Halbtagsarbeit *f*
 ~-TIME LEASED CIRCUIT - [telecomm] Privatleitung *f* mit begrenzter Mietdauer
 ~-TIME WORK - [labour] Halbtagsbesch ftigung *f*
 PARTHENOGENESIS - [genet] Parthenogenese *f*, Jungfernfruchtigkeit *f*
 [zool] (reproduction by ova needing no fertilization by the male element) Parthenogenese *f*, Jungfernzeugung *f*
 PARTHENOGENETIC - [zool] parthenogenetisch
 PARTIAL - [adj] partiell teilweise
 [phys & mus] harmonisch, rein
 ~AMOUNT - [comm] Teilbetrag *m*
 ~BOILING BATH - [text] Assouplierbad *n*
 ~CARRY - [comput] (partial, transfer of tens) Teil-  bertrag *m*
 ~COMBUSTION - [fuel] (incomplete combustion) unvollst ndige Verbrennung *f*
 ~CONDENSATION - [chem] (the partial condensation of a mixed vapour, thus increasing the concentration of the more volatile constituents in the remaining vapour) Teilkondensation *f*
 ~DIFFERENTIAL - [math] partielles Differential *f*
 ~DISLOCATION - [cryst] (the line at the edge of an extended dislocation where slip has occurred, but not through a whole lattice constant) partielle Versetzung *f*
 ~DRAFT - [text] Teilverzug *m*
 ~EARTH CONTACT - [el] zeitweiser Erdschluss *m*
 ~ECLIPSE - [astr] partielle Finsternis *f*
 ~FRACTION - [math] Partialbruch *m*
 ~FUSING IN ANNEALING - [metall] Schmelzen *n* beim Gl hen
 ~HIP ROOF - [build] Halbwalmdach *n*
 ~LOAD - [mech] Teillast *f*
 ~MULTIPLE - [telecomm] Teilvielfachfeld *n*
 ~NODE - [acoust] (in a standing wave system) Teilknoten *m*
 ~PAYMENT - [comm] Teilzahlung *f*
 ~PITCH - [el] Teilwicklungsschritt *m*
 ~PLATING - [el metall] (deposition upon part only of a cathode) Teilgalvanisierung *f*
 ~PRESSURE - [mech] (the pressure exerted by each component in a mixture of gases) Partialdruck *m*, Teildruck *m*
 ~PRESSURE GAUGE - [instr] Partialdruckmessger t *n*
 ~PRESSURE GRADIENT - [mech] Partialdruckgef lle *n*
 ~READ CURRENT - [comput] Teil-Lesestrom *m*
 ~-READ PULSE - [comput] (in static magnetic storage, any one of the currents used causing the selection of a cell for reading) Teilleseimpuls *m*
 ~RESTORING TIME - [telecomm] (of an echo suppressor) Teilnachwirkzeit *f*
 ~-SELECT OUTPUT - [comput] (in static magnetic storage) teilweise selektive Ausgabe *f*
 ~STORED FIELD SYSTEM - [telev] (a telerecording system) System *n* mit teilweiser Speicherung des Bildes

- PARTIAL TONE REVERSAL - [telev] (defect in which a tone reproduction moves from white to black and then towards black again instead of proceeding steadily from white to black) teilweise Tonumkehrung *f*
- ~ VACUUM - [phys] Vorkuum *n*, Unterdruck *m*
- ~ VIEW - [gen] Teilansicht *f*
- ~ WAVE - [opt] (the component of the wave function in a scattering process corresponding to a given angular moment) Teilwelle *f*
- ~ WIDTH - [nucl] (applied to a system having several alternate modes of disintegration) partielle Niveaubreite *f*
- ~ WRITE PULSE - [comput] (in static magnetic storage) Teilschreibepuls *m*
- PARTIALLY AERATED FLAME - [burners] teilbelüftete Flamme *f*
- ~ OCCUPIED BAND - [electron] (energy band in which not all the levels correspond to the energy of each of two electrons with opposite spins in a specified substance in a specified state) teilweise besetztes Energieband *n*
- PARTICLE - [phys] (the smallest non-atomic amount of matter obtainable) Teilchen *n*, Partikel *f*, Korpuskel *n*
[magn] Masseteilchen *n*
- ~ ACCELERATOR - [electron] (an electronic device giving charged particles a very high velocity) Teilchenbeschleuniger *m*
- ~ CHARGE - [phys] (the electrical charge of a particle) Teilchenladung *f*
- ~ DISPLACEMENT - [el acoust] (in an elastic medium) Teilchenverschiebung *f*, Schallausschlag *m*
- ~ PATH - [phys] (the track followed by an infinitesimal element of a fluid) Teilchenweg *m*
- ~ RADIATION - [nucl] (a stream of atomic or subatomic particles which may be uncharged or have a positive or negative charge) Korpuskularstrahlung *f*
- ~ SHAPE - [phys] (the physical form of the average type of particle in a specimen of powdered or granulated material) Teilchenform *f*
- ~ SIZE - [phys] Teilchengröße *f*
- ~ SIZE DISTRIBUTION - [phys] Korngrößenverteilung *f*
- ~ VELOCITY - [acoust] Teilchengeschwindigkeit *f*
- PARTICULAR - [adj] besonderer, speziell, Sonder-, individuell, Einzel-, einzeln
[gen] Einzelheit *f*
- PARTICULARS - [gen] Einzelheiten *fpl*, nähere Angaben *fpl*
- PARTICULATES - [phys] (large-sized particles) Makroteilchen *npl*
- PARTING - [gen] Abschied *m*, Trennung *f*
[plast ind & metall] Teilfuge *f*
[metall] (the sand applied on patterns to eliminate adhesion) Streusand *m*
[ind chem] (method of separating silver from gold, especially in assaying, the bead of silver and gold remaining after cupellation being treated with nitric acid, which dissolves the silver leaving a skeleton of fine gold) Scheidung *f*, Fällung *f*
f [mining] taubes Gestein *n*
[geol] Riss *m*, Trennschicht *f*, Horizont *m*, Absonderung *f*, Lage *f*
[naut] Bruch *m*, (der Ankerkette)
- ~ AGENT - [chem] (release agent, a lubricant for coating the mould cavity to assist removal of the completed article) Scheidemittel *n*, Trennmittel *n*
- PARTING GOLD - [chem] Scheidegold *n*
- ~ LINE - [plast ind & metall] Trennfuge *f*, Trennungslinie *f*, Teilfuge *f*, Teilebene *f*
- ~ LINE GUARD - [metall] (a splash guard) Schutzbauvorrichtung *f*
- ~ LIQUID - [chem] Scheideflüssigkeit *f*
- ~ -OFF - [mech] Abstechen *n*
- ~ -OFF TOOL - [tool] Abstechstahl *m*
- ~ PLANE - [cryst] Trennfläche *f*
- ~ POWDER - [metall] Trennpuder *m*, Modellpuder *m*
- ~ SAND - [build] (the layer of dry sand which separates two layers of damp sand) trockener Sand *m*
[metall] (the sand sprinkled on the face of the mould to prevent adhesion) Streusand *m*, trockener Formsand *m*
- ~ STRIP - [build] (the strip of wood or metal separating contiguous parts) Trennstreifen *m*
- ~ TOOL - [metall] Abstechstahl *m*
- PARTITION, to - [gen] aufteilen, teilen, abteilen
- PARTITION - [gen] Teilung *f*, Trennung *f*, Absonderung *f*, Fach *n*, Abteilung *f*
[build] Verschlag *m*
(a wall between rooms) Trennwand *f*, Querwand *f*, Scheidewand *m f*
(of a chimney) Zunge *f*
[el] Trennwand *f*
- ~ CHROMATOGRAPHY - [ind chem] (in gas analysis) Verteilungschromatographie *f*
- ~ COEFFICIENT - [chem] (the ratio of the equilibrium concentrations of a substance dissolved in two immiscible solvents) Nernstscher Verteilungskoeffizient *m*, Konzentrationsverhältnis *n*
- ~ LAW - [phys] Nernstsches Verteilungsgesetz *n*
- ~ LINE - [plast ind & metall] (the line along which the parts of a mould separate) Trennfuge *f*
- ~ NOISE - [electron] (distribution noise) Stromverteilungsrauschen *n*
- ~ ROCK - [min] Nebengestein *n*
- ~ WALL - [build] Trennwand *f*, Querwand *f*, Zwischenwand *f*
- ~ WINDOW - [auto & build] Trennscheibe *f*
- PARTLY - [adv] teilweise, zum Teil
- ~ DOUBLE PRESELECTION - [telecomm] gemischte Doppelvorwahl *f*
- ~ FINISHED ARTICLE - [ind proc] Zwischenerzeugnis *n*
- PARTNER - [gen] Partner *m*, Teilnehmer *m*
[math] abhängige Veränderliche *f*
- PARTNERSHIP - [gen] Partnerschaft *f*, Mitbeteiligung *f*
- PARTRIDGE - [zool] Rebhuhn *n*
- PARTS LIST - [mach] (a schedule of replacement parts for any machine or unit) Stückleiste *f*, Ersatzteilliste *f*
- ~ SUBSTITUTION LIST - [comput] Austauschliste *f* für Wartungsteile
- PARTURIENT - [med] kreissend, gebärend
- PARTURITION - [med] Geburt *f*, Kreissen *n*, Niederkunft *f*
- PARTY - (a working party) Trupp *m*, Gruppe *f*
[telecomm] Teilnehmer *m*
- ~ COLOURS - [paint] (of a surface painted in more than one colour) Mischfarben *fpl*
- ~ LINE - [telecomm] Gemeinschaftsleitung *f*, Sammelanschluss *m*
- ~ WALL - [build] (wall dividing two adjoining properties) Trennwand *f*, Brandmauer *f*
- PARVIS - [arch] (the enclosed area in front of a

- church) Vorhof *m*
- PASCAL'S LAW - [phys] (the law of the transmissibility of pressure) Pascalsches Gesetz *n*
- PASCHEN'S LAW - [electron] (at a constant temperature the breakdown voltage is a function only of the product of the gas pressure by the distance between parallel plane electrodes) Paschensches Gesetz *n*
- PASS, to - [gen] vorbeigehen, vorübergehen, durchqueren, passieren, überschreiten, durchgehen lassen
- PASS- [gen] Pass *m*, Ausweis *m*
(a permit) Erlaubnisschein *m*, Passierschein *m*
[geogr] Pass *m*
[metall] (in welding) Schweisslage *f*, Schweissgang *m*
(in rolling) Stich *m*, Einstich *m*
[text] (in weaving) Passage *f*
[comput] Durchgang *m*, Durchlauf *m*
[mech] Spiel *n*, Durchlauf *m*
- ~ A CALL, to - [telecomm] eine Gesprächsanmeldung übermitteln
- ~ BAND - [radio] (band of frequencies in which gain or attenuation is greater or smaller than a given value) Durchlassbereich *m*
[opt] (of optical glasses) Durchlässigkeitsband *n*, Durchlassband *n*
- ~ BOX - [photo] Kassetenschleuse *f*
- ~ GROOVE - [metall] Kalibervertiefung *f* der Walze
- ~ IN, to - [gen] einlassen
- ~ KEY - [impl] (key operating on several locks in a building) Hauptschlüssel *m*
- ~ OFF, to - [chem] (of gas) abziehen
- ~ OUT, to - [gen] hinausgehen
[med] (colloq) ohnmächtig werden
- ~ OUT TURBINE - [mech] Anzapfturbine *f*
- ~ RANGE - [telecomm] Durchlassbereich *m*
- PASSAGE - [gen] Durchgang *m*, Durchlass *m*
(flow) Durchfluss *m*
[build] Gang *m*, Hausflur *m*
(in a book etc) Stelle *f*, Passus *m*
(a journey by air or water) Reise *f*, Fahrt *f*, Flug *m*
[anat] Gang *m*, Weg *m*
[mech etc] Durchgang *m*, Durchlauf *m*
- ~ CHANNEL - [text] Durchlasskanal *n*
- ~ OF THE SHUTTLE - [text] Schützendurchgang *m*
- ~ SELECTOR - [text] Passagenwähler *m*
- ~ VALVE [hydr] Durchlaufventil *n*
- ~ WIDTH - [text] Gangbreite *f*
- PASSAGEWAY - [gen] Durchgang *m*, Korridor *m*
[railw] Durchgang *m*
- PASSEMENTERIE - [text] (trimmings etc) Posamentierwaren *pl*
- PASSENGER - [gen] (a person carried by train, aircraft, etc for payment) Fahrgast *m*, Passagier *m*, Insasse *m*
- ~ CABIN - [aero] Fluggastraum *m*
- ~ CABLE RAILWAY - [railw] Standseilbahn *f*
- ~ CAR - [auto] Personenkraftwagen *m*
[railw] Personenwagen *m*
[aero] Fahrgastgondel *f*
- ~ COACH - [railw] Personenwagen *m*
- ~ LIFT - [mech] Personenaufzug *m*
- ~ PLANE - [aero] Passagierflugzeug *n*, Verkehrsflugzeug *n*
- ~ PLATFORM - [railw] Bahnsteig *m*
- ~ SHIP - [naut] Passagierschiff *n*
- ~ TRAIN - [railw] Personenzug *m*
- ~ PASSIMETER - [automat] automatische Fahrkartendruckmaschine *f*
- PASSION FLOWER - [bot] Passionsblume *f*
- ~ FRUIT - [bot] Essbare Passionsblume *f*
- PASSIVATE, to - [metall] (to render the surface of a metal part chemically inactive) passivieren
- PASSIVATION - [metall] (the process of rendering the surface of a metal part chemically inactive, to prevent corrosion) Passivierung *f*
- PASSIVE - [adj] passiv, untätig
[metall] (condition of a metal or alloy on the surface of which a thin film, e.g. of oxide, has been formed, making it relatively inert) passiv
[comm & fin] passiv, zinslos
[chem] indifferent, träge
- ~ AERIAL - [radio] passiver Strahler *m*
- ~ ANTENNA - [radio] s. parasitic aerial
- ~ BALANCE RETURN LOSS - [telecomm] Fehlerdämpfung *f* in Stromkreisen ohne Verstärker
- ~ CIRCUIT - [electron] passive Schaltung *f*
- ~ DIKE - [hydr] Schlaferdeich *m*
- ~ ELECTRIC NETWORK - [el] s. passive network
- ~ ELECTRODE - [el chem] (the earthed electrode of a precipitation apparatus) passive Elektrode *f*
- ~ METAL - [metall] (metal on which an oxide film preventing corrosion is readily formed) selbstpassivierendes Metall *n*
- ~ NETWORK - [el] (network in which there is no source of electromotive force) passives Netzwerk *n*
- ~ RETRANSMISSION - [telev] passive Weitersendung *f*
- ~ SATELLITE - [telev] passiver Satellit *m*
- ~ SATELLITE REPEATER - [telev] Verstärker *m* für passiven Satellit
- ~ SINGING POINT - [telecomm] (the singing point of a circuit without any amplifiers and terminated in specified conditions) Schwingungsseinsatzpunkt *m* in Stromkreisen ohne Verstärker
- ~ SOIL PRESSURE - [soil] passiver Erddruck *m*, Erdwiderstand *m*
- ~ TRANSDUCER - [el acoust] (transducer in which the power supplied to the second system is obtained from the power available from the first system) passiver Wandler *m*
- ~ TUNING UNIT - [telev] passives Abstimmglied *n*
- PASSIVITY - [gen] Passivität *f*,
[metall] (the condition in a metal in which electrochemical corrosion is inhibited by special conditions of the surface) Passivität *f*
- PASSPORT - [gen] Pass *m*, Reisepass *m*
- ~ -SIZE PHOTOGRAPH - [photo] Passbild *n*
- PAST-POINTING - [med] Baranyscher Zeigeversuch *m*
- PASTE, to - [gen] kleben, zusammenkleben, leimen (to work into a paste) einen Brei herstellen
[el] pastieren
- PASTE - [gen] Brei *m*, Paste *f*, Teig *m*
[pottery] (the material forming the body of porcelain, made of china stone and china clay. Paste for artificial porcelain is made from glass frit and white clay) Brei *m*
[el chem] (electrolyte-containing gelatinized layer lying against the negative electrode) Paste *f*
[glass man] Glasmasse *f*, Glasfluss *m*
[plast ind] (or plastisol, fluid dispersion of a special vinyl chloride polymer in a plasticizer, used for making leather cloth, moulded and dipped articles) Plastisol *n*
(glue) Leim *m*, Kleister *m*, Klebstoff *m*

- [jewel] Strass *m*
 PASTE CATHODE - [electron] (cathode with emitter-carrier covered with a paste of emissive material) Pastekathode *f*, Schichtkathode *f*
 ~ MIXER - [mech mach] Pastenmischer *m*
 ~ PRODUCTS - [food ind] Teigwaren *pl*
 ~ RESIN - [plast ind] Harzpaste *f*
 ~ SOLDER - [metall] Lötpaste *f*
 PASTEBOARD - [paper man] Pappe *f*, Karton *m*, Pappdeckel *m*
 ~ CARD - [text] Pappkarte *f*
 PASTED - [gen] (with glue) geleimt, geklebt
 [el chem] (of a plate coated with oxides or salts of lead) pastiert
 [paper man] Klebe-
 ~ FILAMENT - [illum] (a filament obtained through squirting paste of powdered metal through a die, together with a binding material) Pastekathode *f*
 ~ PLATE - [el chem] (plate of lead-antimony alloy coated with oxides or salts of lead, which are subsequently converted to give the required active material) pastierte Platte *f*
 ~ SEAM - [rubber ind] (connecting two webs of material) Klebnaht *f*
 PASTE - [bot] Färberwaid *m*
 [colour] Pastellfarbe *f*
 PASTEUR FLASK - [chem] Pasteurkolben *m*
 PASTEURALLOSIS - [vet] (a contagious infection) Ge-
 flügelcholera *f*
 [of cattle] Rinderseuche *f*
 PASTEURIZATION - [food ind] (reduction in the microorganism population of a substance by maintaining it at a temperature of 62,8 to 65,5°C for about thirty minutes) Pasteurisierung *f*
 ~ FLAVOUR - [food ind] Pasteurisiertesgeschmack *m*
 PASTEURIZE, to - [food ind] pasteurisieren, sterilisieren
 PASTEURIZED MILK - [food ind] pasteurisierte Milch *f*
 PASTEURIZER - [food ind] Pasteurisierapparat *m*
 PASTILLE - [med] (a troche or lozenge) Pastille *f*,
 Plätzchen *n*
 PASTING - [gen] Kleben *n*, Kleistern *n*
 ~ MACHINE - [paper man] Kaschiermaschine *f*
 ~ PRESS - [mech mach] Klebepresse *f*
 PASTRY - [food] Backwerk *n*, Blätterteig *m*, Konditor-
 ware *f*, Pasteten *pl*
 ~ OVEN - [ovens] Etagenofen *m*
 PASTURE, to - [agric] grasen, weiden
 PASTURE - [agric] Weide *f*, Weideland *n*, Weidegras *n*
 ~ GROUND - [agric] Viehweide *f*
 ~ HUSBANDRY - [agric] Weidepflege *f*
 ~ LAND - [agric] Weide *f*
 ~ MEADOW - [agric] Weidewiese *f*
 ~ PLANT - [agric] Grünlandpflanze *f*
 ~ YIELD - [agric] Weideertrag *m*
 PASTURING - [agric] Weiden *n*
 PASTY - [adj] breiig, teigig, pappig
 PATCH, to - [gen] flicken, ausbessern
 [rubber ind] (the inner tube of a tyre) flicken
 [comput] (connections in a switching panel) stöp-
 seln, einstöpseln
 PATCH - [gen] Fleck *m*, Flecken *m*
 (small piece of cloth used for repairs) Flicker *m*
 (a small piece of ground) Stück *n* Land
 (a piece of material covering an injury) Pflaster *n*,
 Heftpflaster *n*
 [med] Augenbinde *f*
 [naut] Plattenflick *m*
 [zool] (of seals) Herde *f*
 [comput] Korrekturbefehl *n*
 PATCH AREA - [electron] (due to lack of perfect ho-
 mogeneity of electron emitters) Fleckengebiet *n*
 ~ BAY - [comput] Verbindungsfeld *n*
 ~ CANKER - [bot] Fleckenkrebs *m*
 ~ EFFECT - [electron] (effect caused by the exhibi-
 tion of different crystal facets making up the poly-
 crystalline surfaces) Fleckeneffekt *m*
 ~ OF ORE - [min] Erznest *n*
 ~ OUTFIT - [auto] Reifenflickzeug *n*
 ~ PANEL - [telecomm] (a jack field) Klinkenfeld *n*
 ~ POCKET - [text] aufgesetzte Tasche *f*
 ~ TEST - [med] Einreibprobe *f*
 PATCHBOARD - [comput] (movable board with hun-
 dreds of electric terminals into which short connec-
 ting wire cords may be plugged in various patterns
 for different programmes) Schalttafel *f*
 ~ CORD - [telecomm] (short connecting wire cord
 used in patchboards) Steckschnur *f*, Umschaltungs-
 schnur *f*
 PATCHINESS - [gen] Fleckigkeit *f*
 PATCHING - [gen] Flicker *n*, Ausbesserung *f*
 ~ CEMENT - [build] (putty) Dichtmasse *f*, Reparatur-
 kitt *m*
 ~ JACKFIELD - [comput] Klinkenfeld *n*, Stöpselfeld *n*
 ~ MATERIAL - [build] Tünche *f*, Schlämme *f*
 ~ PADDLE - [inpl] Langstiellkelle *f*
 ~ RUBBER - [rubber ind] (for tyres) Flickgummi *m*
 ~ SLURRY - [build] s. patching material
 ~ WORK - [text] Flickarbeit *f*
 PATCHSTRIP - [rubber ind] (for tyres) Reparatur-
 streifen *m*
 PATCHOULI - [bot] Patschulipflanze *f*
 PATCHWORK - [gen] Flickarbeit *f*, schlechte Arbeit *f*
 PATELLAPEXY - [med] Patellarfixation *f*
 PATENCY - [med] Durchgängigkeit *f*
 PATENT, to - [gen] patentieren
 [metall] patentieren, glühen
 PATENT - [gen] (exclusive licence to manufacture and
 market an invention) Patent *n*
 ~ APPLICATION - [gen] (the request made to a govern-
 ment patent office for the grant of a patent) Patent-
 anmeldung *f*
 ~ AXLE - [railw] Patentachse *f*
 ~ CORE NAIL - [metall] Patentkernnagel *m*
 ~ GLAZING - [build] (term applied to various devices
 for fixing glass sheets) kittlose Verglasung *f*
 ~ INFRINGEMENT - [gen] (the unauthorized exploita-
 tion of a patent) Patentverletzung *f*
 ~ LEATHER - [leather ind] (enamelled leather obtai-
 ned by spraying with a cellulose lacquer) Lackleder
n, Glanzleder *n*
 ~ LOG - [instr] (a log mounted on the taffrail and
 consisting of a rotor, a log line and a recording
 apparatus) Patentlog *n*
 ~ MEDICINE - [med] Arzneifertigware *f*
 ~ RIGHT - [gen] (the exclusive right to the uses and
 control of an invention) Patentrecht *n*
 ~ SLIP - [naut] Aufschlepphelling *f*
 ~ SPECIFICATION - [leg] (a description of a product
 or process for which a patent is required) Patent-
 schrift *f*, Patentbeschreibung *f*
 ~ PATENTABILITY - [gen] (having the necessary pre-
 misses for being patented) Patentierbarkeit *f*

- PATENTABLE - [gen] (capable of being patented) patentierbar, patentierfähig
- PATENTED - [metall] patentiert
- PATENTING - [metall] (thermo-treatment of steel wire) Patentieren *n*
- PATERA - [arch] Isolierrosette *f*
- PATERNOSTER LIFT - [build] Paternosteraufzug *m*
- PATH - [gen] Pfad *m*, Weg *m*
[astr] (of a planet) Bahn *f*
[mech] Weg *m*
[el] Stromzweig *m*, Ankerzweig *m*
[mach tool] Weg *m*
[ballistics] Bahn *f*
[med] Bahn *f*, Gang *m*
- ~ ANGLE - [ballistics] Flugbahnwinkel *m*
- ~ ATTENUATION - [radio] Streckendämpfung *f*
- ~ LENGTH - [comput] (in static magnetic storage, the length of a magnetic flux line in a core) Weglänge *f*
[phys] (the distance measured along the path of the particle) Weglänge *f*, Bahnlänge *f*
- ~ OF A ROCKET - [rocketry] Raketenflugbahn *f*
- ~ OF CURRENT - [el] Stromweg *m*
- ~ OF INTEGRATION - [telecomm] Integrationsweg *m*
- ~ OF LIGHT - [light] Lichtweg *m*
- ~ OF MOLECULES - [phys] Molekülbahn *f*
- ~ OF PERCOLATION - [soil] Sickerweg *m*
- ~ OF RAYS - [opt] Strahlengang *m*
- ~ SPEED - [aero] Bahngeschwindigkeit *f*
- ~ SPIN - [nucl] Bahndrehimpuls *m*
- PATHETIC MUSCLE - [zool] (the superior oblique muscle of the eye) Augenrollmuskel *m*
- PATHO-ANATOMY - [med] pathologische Anatomie *f*
- PATHOBOLISM - [med] Stoffwechselstörung *f*
- PATHOGENESIS - [med] (development of a disease process) Pathogenese *f*, Entstehung *f* einer Krankheit
- PATHOLOGICAL - [med] pathologisch, krankhaft
- ~ PROCESS - [med] pathologischer Vorgang *m*
- PATHOLOGY - [med] (the study of diseases) Pathologie *f*, Krankheitslehre *f*
- PATHWAY - [gen] Pfad *m*, Weg *m*
(a footway) Fusspad *m*
- PATIENCE DOCK - [bot] Gartenampfer *m*
- PATINA - [gen] (the green film of oxide covering metals) Patina *f*, Edelrost *m*
- PATROL, to - [el lines] begehen
- PATROL CAR - [auto] Streifenwagen *m*
- ~ GRADER - [road constr] Strassenreparaturpflug *m*
- ~ VESSEL - [naut] Küstenwachboot *n*
- PATRONITE - [min] (vanadium-containing mineral) Patronit *m*
- PATTEN - [gen] Holzschuh *m*
[build] (the base of a pillar) Sockel *m*, Säulenfuss *m*
- PATTERN - [gen] Muster *n*, Modell *n*, Vorlage *f*
[mech] (a representation or a part used to impress its form in the moulding sand, in making a casting) Modell *n*, Gussmodell *n*, Schablone *f*
[radiat] (graphic illustration of the behaviour of electromagnetic radiations) Strahlungsdiagramm *n*
[aero] Schleife *f*
[telev] Testbild *n*
[text] Schnittmuster *n*, Dessin *n*
(design) Dessin *n*
[tyres] Profil *n*
- ~ BOOK - [comm] Musterbuch *n*
- ~ BOX - [text] (in weaving) Schützenkasten *m*
- ~ CARD - [text] Musterkarte *f*
- PATTERN CARD CYLINDER - [text] Kartenwalze *f*
- ~ CHANGING - [text] Musterwechsel *m*
- ~ CYLINDER - [text] Kartenprisma *n*
- ~ DESIGN - [gen] Modellentwurf *m*
- ~ DETECTION - [comput] Zeichenerkennung *f*, Feststellen *n* eines Zeichens
- ~ DISC - [text] Musterscheibe *f*
- ~ -DRAW MOULDING MACHINE - [metall] Abhebeformmaschine *f*
- ~ DRAWING - [metall] Modellaushebung *f*
- ~ DRAWER - [text] Musterzeichner *m*
- ~ DRUM - [text] Mustertrommel *f*
- ~ LOOM - [text] Musterwebstuhl *m*, Musterstuhl *m*
- ~ MAKER - [gen] Modellformer *m*
- ~ METAL - [metall] Modelllegierung *f*
- ~ MILLER - [metall] Modellfräsmaschine *f*
- ~ NOISE - [telev] periodische Störspannungen *f*pl
- ~ PAPER - [text] Dessinpapier *n*
- ~ PLATE - [metall] Modellplatte *f*
- ~ PROCESSING - [comput] Zeichenverarbeitung *f*
- ~ READER - [text] (in weaving) Mustersaufsteller *m*
- ~ SCREW - [metall] Aushebeschraube *f*
- ~ SHEET - [plastind] (the outside sheet of a laminated material on which the design appears) gemusterter Deckbogen *m*
- ~ SINKER - [text] Musterplatine *f*
- ~ SHOP - [gen] Modellwerkstatt *f*
- ~ STRIPE - [text] Musterstreifen *m*
- ~ TIE BAR - [metall] Dämmleiste *f*
- ~ UNIT - [rubber ind] (of tyres) Laufflächenmuster *n*
- ~ WEAVER - [text] Musterweber *m*
- ~ WEAVING - [text] Musterweben *n*
- ~ WHEEL - [horol] Stundenrad *n*
[text] Musterrad *n*
- PATTERNED CLOTH - [text] gemusterter Stoff *m*
- ~ SOLE - [shoe man] Profilsohle *f*
- PATTERNING - [text] Dessinierung *f*
[telev] falsche Hintergrundüberlagerung *f*
- ~ MECHANISM - [text] Mustereinrichtung *f*
- PATTINSON PROCESS - [metall] (a commercial method for the separation of silver from lead, by selective crystallization from the molten metal) Pattinsons Kristallisationsverfahren *n*, Pattinsonieren *n*
- PAULI-FERMI PRINCIPLE - [phys] (each level of a quantized system can include only none, one or two electrons, when it includes two electrons, these have spins of opposite directions) Pauli-Fermi-Prinzip *n*
- PAULING CONCENTRATOR - [chem] (a packed tower fed with nitric and sulphuric acids at the top, and live steam at the bottom) Pauling-Konzentrator *m*
- PAUSE - [gen] Pause *f*, Unterbrechung *f*
[mus] Fermate *f*
[print] Gedankenstrich *m*
- PAUNCH - [zool] (first stomach) Pansen *m*
- PAVE, to - [road constr] (to cover a road with asphalt etc) pflastern
- PAVED - [road constr] gepflastert
- ~ ROAD - [road constr] gepflasterte Strasse *f*, Pflasterstrasse *f*
- PAVEMENT - [road constr] Belag *m*, Pflaster *n*, Strassenpflaster *n*
(footway) Bürgersteig *m*, Trottoir *n*
(US) (road-way) Fahrbahn *f*, Fahrweg *m*
(the material used for paving) Belag *m*
- ~ COURSE - [constr] Steinschicht *f*, gewalzte Steinschüttung *f*

- PAVEMENT OF A BRIDGE - [constr] Brückenbelag *m*
 PAVER - [road constr] (US term for concrete mixer) Paver *m*, Betonmischmaschine *f*
 [labour] Pflasterer *m*
 (floor tiler) Fliesenleger *m*, Plattenleger *m*
 (a paving stone) Pflasterstein *m*
 PAVILION - [build] Pavillon *m*, grosses Zelt *n*
 [anat] Ohrmuschel *f*
 ~ ROOF - [build] (roof forming a figure of more than four straight-sides) Zelt Dach *n*
 PAVING - [road constr] Pflastern *n*, Pflasterung *f*
 (road covering made of hard bricks or cobblestones) Strassenpflaster *n*
 ~ BEETLE - [impl] Handramme *f*
 ~ BREAKER - [mech] (pneumatic hammer) Pressluftmeißel *m*
 ~ CLINKER - [build] Pflasterklinker *m*
 ~ FLAG - [road constr] (flat stone used for surfacing pavements) Pflasterstein *m*
 ~ SLAB - [road constr] s. paving flag
 ~ STONE - [road constr] s. paving flag
 ~ TILE - [build] (hard type of tile) Kachel *f*, Fliese *f*
 PAVIOR - [road constr] (hard brick used for pavings) Pflasterstein *m*
 [labour] Pflasterer *m*, Steinsetzer *m*
 ~ BRICK - s. paving clinker
 ~ SCOTCH - [impl] Spitzhammer *m* für Klinker
 PAW - [zool] Pfote *f*, Tatze *f*
 PAWL, to - [mech] klinken
 PAWL - [mech] (a mobile tooth or dog engaging a ratchet wheel to prevent movement of the latter in an undesired direction) Klinker *f*, Sperrklinke *f*, Haspe *f*
 (a detent) Auslöser *m*
 [naut] Sperrkegel *m*, Pall *n*
 ~ COUPLING - [radio] (device used in tuning means of receivers) Klinkenkupplung *f*
 ~ RIM - [naut] (notched cast-iron ring for the pawls) Pallring *m*, Pallkranz *m*
 ~ SPRING - [mech] (spring used to press a pawl into engagement) Sperrhakenfeder *f*
 ~ WHEEL - [radio] (of receivers) Sperrrad *n*
 PAWN, to - [gen] verpfänden
 [comm] lombardieren
 PAWN - [gen & leg] (something given as security for a loan) Pfand *n*, Pfandgegenstand *m*
 PAWNBROKER - [comm] Pfandleiher *m*
 PAWNSHOP - [comm] Leihhaus *n*, Pfandhaus *n*
 PAWPAW - [bot] papaya) Papayafrucht *f*
 ~ TREE - [bot] Papayabaum *m*, Melonenbaum *m*
 PAY, to - [gen & comm] zahlen, bezahlen, begleichen
 [naut] abtreiben
 (to run out a rope or chain by slackening) nachlassen
 [shipbuild] (to coat with tar) pachen
 PAY - [gen & comm] Bezahlung *f*
 [labour] Lohn *m*, Gehalt *n*, Besoldung *f*, Sold *m*
 ~ BED - [mining] Erzflöz *n*
 ~ LOAD - [transp] (the part of the useful load which produces revenue) Nutzlast *f*
 [mil] Sprengladung *f*
 ~ OFF, to - [gen] sich bezahlt machen
 [comm] auszahlen, entlohnen
 [naut] leewärts steuern
 [fin] tilgen, bezahlen
 [el acoust] durchlaufen
 PAY ORE - [min] abbauwürdiges Erz *n*
 ~ ORE-BODY - [mining] abbauwürdige Lagerstätte *f*
 ~ OUT - [naut] fieren, stecken
 ~ ROCK - [mining] abbauwürdiges Vorkommen *n*
 ~ ROLL - [comm] Lohnliste *f*
 PAY SAND - [oil ind] rentabler Sand *m*, wirtschaftlich lohnender Sand *m*
 ~ SHEET - [comm] Lohnliste *f*, Lohnaufstellung *f*
 ~ STREAK - [oil ind] abbauwürdige Sandschicht *f*
 PAYDIRT - [min] (any soil containing sufficient metal, particularly gold, to warrant mining) goldführender Boden *m*
 P. A. Y. E. - [fin] (abbrev for pay as you earn) wöchentliche Lohnabrechnung *f*
 PAYEE - [fin] Zahlungsempfänger *m*
 PAYER - [fin] Bezogener *m*, Trasat *m*
 [gen] Zahler *m*, Bezahler *m*
 PAYING LOAD - [transp] zahlende Nutzlast *f*
 PAYLOAD - [transp] s. pay load
 PAYMENT - [gen & comm] Bezahlung *f*, Zahlung *f*, Einzahlung *f*, Auszahlung *f*
 PAYROLL - [comm] Lohnliste *f*
 ~ PROCESSING - [comp] Vorgang *m* der Lohn- und Gehaltsabrechnung
 Pb - [chem] (symbol for lead) Pb (Blei)
 P. B. - [metall] (initials for phosphor bronze) Phosphorbronze *f*
 P. B. X. - [telecomm] (abbrev for private branch exchange) Nebenstellenzentrale *f*
 P. C. - [draw] (initials of pitch circle) Teilkreis *m*
 [build] (abbrev for Portland cement) Portlandzement *m*
 P. D. - [el] (abbrev for potential difference) PD (Potentialdifferenz)
 Pd - [chem] (symbol of palladium) Pd (Palladium)
 [comm] (short for paid) bezahlt
 P. E. - [plast ind] (polyethylene) Polyäthylen *n*
 PEA - [bot] Erbse *f*
 [min] (a grain) kleines Erzstück *n*
 ~ IRON - [soil] (round concretions containing a large quantity of iron oxide) Bohnerz *n*, Bohneiserz *n*
 ~ MOTH - [zool] Erbsenwickler *m*
 ~ RUST - [bot] (a plant disease) Erbsenrost *m*
 ~ WEEVIL - [zool] Erbsenblatrandkäfer *m*
 PEACH - [bot] Pfirsich *m*
 ~ COKE - [mining] Perlkoks *m*
 ~ STONE - [min] Cfloritschiefer *m*
 ~ TREE - [bot] Pfirsichbaum *m*
 PEACOCK - [zool] Pfau *m*
 ~ ORE - [min] (bornite, so called because it becomes iridescent from tarnish) Buntkupfererz *n*
 PEACOD - [bot] Erbsenschote *f*
 PEAHEN - [zool] Pfauhenne *f*
 PEAK, to - [gen etc] (to reach a peak value) Höchstwert erreichen
 PEAK - [gen] (the maximum value reached) Höchstwert, Scheitelwert *m*
 (of a curve) Gipfelpunkt *m*, Scheitelpunkt *m*
 [geogr] (of a mountain etc) Spitze *f*, Bergspitze *f*
 Gipfel *m*
 [shipbuild] (the narrowed part of the hold of a vessel) Piek *f*
 [phys] (of a wave) Scheitel *m*
 [el etc] Hauptbelastung *f*
 ~ ALTERNATING GAP VOLTAGE - [electron] Spaltspitzenspannung *f*
 ~ AMPLITUDE - [electron] Peak-Höhe *f*

- PEAK ANGULAR VELOCITY - [phys] (the maximum value of the instantaneous angular velocity in a specified time interval) maximale Winkelgeschwindigkeit ℓ
- ~ ARCH - [arch] Spitzbogen m
- ~ BLACK - [telev] (the maximum excursion of the signal in the black direction) Maximum n an Schwarz
- ~ BRIGHTNESS - [telev] kleiner intensiver Lichtfleck m
- ~ CAPACITY - s. throughput
- ~ CATHODE CURRENT - [electron] Kathodenspitzenstrom m
(steady state) Scheitelwert m des Kathodenstromes
- ~ CATHODE FAULT CURRENT - [electron] maximaler Kurzschlussstrom m
- ~ CONSUMPTION - [el etc] Höchstverbrauch m
- ~ CURRENT - [el] Spitzenstrom m
- ~ DELAY - [light] Scheitelzeit ℓ
- ~ DEMAND - [el etc] Spitzenabgabe ℓ
- ~ DISTORTION - [telev] Amplitudenspitzenverzerrung ℓ
- ~ EFFICIENCY - [mach] Höchstleistung ℓ
- ~ ENVELOPE POWER - [radio] (the power in one radio-frequency cycle at the crest of the modulation envelope under given conditions) Spitzenleistung ℓ
- ~ EXCURSION - [telev] maximale Überschwungung ℓ
- ~ FACTOR - [el] (the ratio between the peak voltage of an alternating wave and its root-mean-square voltage) Scheitelfaktor m
- ~ FLUX DENSITY - [electron] (of static magnetic storage) Spitzenflussdichte ℓ
- ~ FORWARD ANODE VOLTAGE - [electron] Spitzenwert m der Anodenspannung in Durchlassrichtung
- ~ HOURS - [gen] Hauptverkehrszeit ℓ , Hauptbetriebszeit ℓ
- ~ INDICATOR - [telecomm] Höchstwertanzeiger m
- ~ INVERSE ANODE VOLTAGE - [electron] Spitzenwert m der Anodenspannung in Sperrichtung
- ~ INVERSE VOLTAGE RATING - [electron] Spitzen-Sperrspannung ℓ
- ~ LIMITER - [radio] Begrenzungsverstärker m
- ~ LIMITING - [el acoust] Begrenzung ℓ des Lautstärkeumfangs
- ~ LOAD - [mach etc] (the greatest load to which a system is subjected under normal conditions) Spitzenbelastung ℓ , Höchstlast ℓ , Maximalbelastung ℓ
- ~ OF TRAFFIC - [telecomm] Verkehrsspitze ℓ
- ~ PERIOD - [gen] Hauptbetriebszeit ℓ
- ~ POWER - [mech] (of an engine) Spitzenleistung ℓ
[radar] (the larger transmitter power which is necessary to produce an adequate pulse in radar) Senderleistungsspitze ℓ
- ~ POWER OUTPUT - [el acoust] Spitzenausgangsleistung ℓ
- ~ PRESSURE - [mech & hydr] Spitzendruck m
- ~ PROGRAMME LEVEL - [telev] maximaler Lautstärkepegel m
- ~ PROGRAMME METER - [instr] (instrument designed to measure the volume of programme in a sound channel) Scheitelwertmesser m , Spitzenzeiger m
- ~ PULSE AMPLITUDE - [radio] Spitzenimpulsleistung ℓ
- ~ PULSE POWER - [radio] Spitzenleistung ℓ eines Impulses
- ~ PUMPING SPEED - [mech] Saugvermögensmaximum n
- ~ RESISTANCE - [telev] s. peaking resistor
- ~ REVERSE VOLTAGE RATING - [electron] s. peak inverse voltage rating
- PEAK SEND OUT - [el etc] s. peak demand
- ~ SHAVING GAS - [gas ind] Spitzengas n
- ~ SIDEBAND POWER - [radio] Seitenbandspitzenleistung ℓ
- ~ SIGNAL - [radio] maximaler Signalpegel m
- ~ SOUND PRESSURE - [acoust] (the maximum absolute value of the instantaneous sound pressure for any given time interval) maximaler Schalldruck m
- ~ SPEECH POWER - [acoust] (the maximum value of the instantaneous speech power during a given time interval) maximale augenblickliche Schallausstrahlung ℓ
- ~ SPEED - [phys] Höchstgeschwindigkeit ℓ
- ~ THROUGHPUT - [mech] (of a pump) Saugleistungsmaximum n
- ~ -TO-PEAK-VALUE - [telev] (the difference between the maximum and the minimum values of a signal) Spitzen-Spitzenwert m
- ~ -TO -VALLEY RATIO - [telev] (in the pass curve of a composite network) Einsatlung ℓ (Verhältnis der Minimum-zur Maximumamplitude)
- ~ -TO-ZERO - [radio] (specified voltage range used to determine on which level a measurement has been carried out) Spitze zu Null
- ~ TORQUE - [mech] maximales Drehmoment n
- ~ TRAFFIC - [telecomm] Spitzenverkehr m
- ~ VALUE - [el] (of a wave, the maximum positive or negative value attained) Maximalwert m , Höchstwert m
[math] Scheitelwert m
- ~ VELOCITY - [phys] Höchstgeschwindigkeit ℓ , Spitzengeschwindigkeit ℓ
- ~ VOLTAGE - [el] Spitzenspannung ℓ , Scheitelspannung ℓ , Betriebshöchstspannung ℓ
- ~ VOLTMETER - [instr] (instrument designed to measure potential difference by electrostatic means) Spitzenspannungsmesser m
- ~ WHITE - [telev] (the maximum excursion of the signal in the white direction) Weisspitze ℓ , Maximum n an Weiss
- ~ -WHITE RASTER - [telev] Raster n auf Weisspegel
- PEAKER - [radar] (differentiating circuit) Differenzier-Schaltung ℓ
- ~ STRIP - [nucl] (saturable core and coil in a magnetic field to produce a short voltage pulse at the time of the flux reversal in the core) Differenzierspule ℓ
- PEAKING - [electron] Anheben n
- ~ CIRCUIT - [telev] Versteilerungsschaltung ℓ
- ~ COIL - [telev] (in an amplifier to increase the gain in the higher frequencies) Entzerrerspule ℓ
- ~ NETWORK - [telev] (interstage coupling network in an amplifier) Entzerrungsnetzwerk n , Differenzierschaltung ℓ
- ~ RESISTOR - [televis] Linearisierungswiderstand m
- PEAKY CURVE - [draw] spitze Kurve ℓ
- PEAL - [acoust] (a set of bells) Glockenspiel n
- PEAN - [bot] s. peen
- PEANING - [mech] Hämmern n
- PEANUT - [bot] Erdnuss ℓ
- ~ BULB - [light] (miniature bulb) Miniaturkolben m
- ~ OIL - [chem] Erdnussöl n , Arachidöl n
- ~ TUBE - [electron] Kleinstrohre ℓ
- PEAR - [bot] Birne ℓ
- ~ OIL - [chem] (isoamyl acetate) Bananenester m , Isoamylacetat n
- ~ -PUSH - [illum] (a pushbutton switch attached to a flexible) Schnurschalter m mit Druckknopf

- PEAR-PUSHBUTTON - [illum] s. pear-push
 ~-SHAPED - [adj] birnenförmig
 ~-SWITCH - [illum] s. pear-push
 ~TREE - [bot] Birnenbaum *n*
 PEARL - [gen] Perle *f*
 ~ASH - [chem] Perlasche *f*, Aschensalz *n*
 ~BARLEY - [bot] Perlgrapein *pl*
 ~BULB - [light] Mattkolben *m*
 ~COTTON YARN - [text] Perlwirn *m*
 ~DISEASE - [vet] Perlsucht *f*
 ~-GREY - [colour] Perlgrau *n*
 ~LAMP - [illum] innenmattierte Lampe *f*
 ~MILLET - [bot] Perlhirse *f*
 ~-ONION - [bot] Perlzwiebel *f*
 ~OYSTER - [zool] Perlmuschel *f*
 ~SPAR - [min] Perlspat *m*
 ~WHITE - [chem] Perlweiss *n*
 PEARLASH - [chem] Perlasche *f*, Aschensalz *n*
 PEARLESCENT - [adj] perlmutterartig
 PEARLITE - [metall] (constituent of steel and cast-iron, produced at the eutectoid point as ferrite and cementite are formed simultaneously) Perlit *m*
 PEARLITIC - [metall] perlitisch
 PEARLY - [metall] gekörnt
 [min] perlartig
 PEASANTRY - [gen] Bauernstand *m*, Bauerntum *n*
 PEAT - [geol] (layer of dead vegetation, widely used as a fuel) Torf *m*
 ~BOG - [geol] Torfmoor *n*
 ~CLAY - [soil] (the lowest layer of a moor where mineral and organic constituents are mixed) Mudde *f*
 ~COAL - [mining] Torfkohle *f*
 ~CUTTER - [mining] Torfstecher *m*
 ~DUST - [geol] Torfmehl *n*
 ~FIBRE - [text] Torffaser *f*
 ~FORMATION - [geol] Vertorfung *f*
 ~LAND - [soil] Moorgelände *n*
 ~SOIL - [geol] Torfboden *m*
 ~YARN - [text] Torfgarn *n*
 PEATY - [geol] torfig, torfartig
 PEBBLE - [gen] Kiesel *m*, Kieselstein *m*
 [min] (semi-precious stone) Achat *m*, Glasquarz *m*
 [nucl] Kugel *f*
 ~BED - [geol] Schotterbett *n*
 ~DASH - [build] s. pebble dashing
 ~DASHING - [build] (rough finish of a wall by coating it with plaster and throwing on this, while still wet, pebbles and liquid lime) Kräuselputz *m*, Rauhpuz *m*
 ~GRAVEL - [geol] Geröll *n*
 ~LEATHER - [leather ind] gekrispelt Leder *n*
 ~MILL - [mech mach] (grinding machine similar to a ball mill, but charged with flint pebbles) Kugelmühle *f*
 ~PAVEMENT - [road constr] Kieselpflaster *n*
 ~STONE - [geol] Gerölle *n*, Geschiebe *n*
 PEBBLED LIME - [constr] Stückkalk *m*
 PEBBLING - [paint] (of a sprayed film) Spritznarben *n*
 PEBRINE - [vet] (disease affecting the silk worm) Pebrine *f*, Fleckenkrankheit *f*
 P.E.C. - [cin] (or pec, short for photoelectric cell) Photozelle *f*
 PECAN - [bot] Pecanobaum *m*, Pekan-Hickory *f* (its nut) Pekannuss *f*
 PECK, to - [gen & zool] picken, hacken
 PECK - [zool] Picken *n*
 [meas] (9,09 l) Peck *n*, Viertelscheffel *m*
 PECKER - [zool] Specht *m*, Baumhacker *m*
 [el] (a motor operating in steps) Fortschaltmotor *m*
 [telecomm] Lochstreifenabtaster *m*
 PECKLING MOTOR - [el] s. pecker
 PECKET NUMBER - [phys] (in the mechanics of fluids number obtained by multiplying the Prandtl number by the Reynolds number) Pecletsche Zahl *f*
 PECTASE - [chem] Pektase *f*
 PECTATE - [chem] Pektat *n*, pektinsaures Salz *n*
 PECTEN - [zool] Pectenmuschel *f*, Kammuschel *f* (comb-like structure) kammartiger Anhang *m*, Grat *m*
 PECTINASE - [chem] Pektinase *f*
 PECTINEAL - [zool] kammartig, Schambein-
 PECTINIC ACID - [chem] Pektinstoff *m*, Gelierstoff *m*
 PECTINS - [chem] (carbohydrates occurring in the tissues of fruits and some vegetables). They are non-crystalline and of high molecular weight, and are of importance in jam-making because of their power to form jellies with fruit juices under suitable conditions) Pektine *npl*, Gelierstoffe *mpl*
 PECTIZATION - [chem] (the formation of jelly) Gelieren *n*
 PECTOLITE - [min] (silicate of calcium and sodium) Pektolith *m*, Kammstein *m*
 PECTORAL - [zool] pectoral, Brust -
 [med] Brustmittel *n*
 [zool] Brustflosse *f*
 ~ARCH - [anat] (the skeletal framework with which the locomotor appendages articulate) Bauchschultergürtel *m*
 ~FIN - [zool] (in fish, the anterior fin) Brustflosse *f*
 PEDAL - [gen] Pedal *n*, Fusshebel *m*, Trittbrett *n*
 ~COMMUTATOR - [telecomm] Trittschalter *m*
 ~DRIVE - [mech] Fusantrieb *m*
 PEDESTAL - [gen] Sockel *m*, Ständer *m*
 [mach] (a support) Lagerbock *m*, Fundament *n*
 [build] (a base for the support of a statue etc) Sockel *m*, Piedestal *n*
 [railw] (axle guard) Achshalter *m*
 ~BEARING - [mech] (a bearing carried on a support fixed to a floor, wall or like base) Bocklager *n*, Stehlager *n*
 ~PAD - [mech] (a mounting pad) Grundplatte *f*
 PEDESTRIAN - [gen] Fussgänger *m*
 ~CROSSING - [gen] Fussgängerübergang *m*, Zebra-streifen *m*
 ~TUNNEL - [gen] Fussgängerunterführung *f*
 PEDIATRIC - [med] pädiatrisch
 PEDIATRICS - [med] s. pediatry
 PEDIATRY - [med] (or paediatry, the medical study of childhood and disease of children) Pädiatrie *f*, Kinderheilkunde *f*
 PEDIATRIST - [med] Kinderarzt *m*, Pädiater *m*
 PEDICellate - [adj] gestielt
 PEDICLE - [med] Stiel *m*
 [bot] Blütenstengel *m*
 PEDICULOSIS - [med] (infestation of the body with lice) Pedikulose *f*, Läusebefall *m*, Verlausung *f*
 PEDIGREE - [gen & zool] Stammbaum *m*
 ~BREEDING - [zool] Herdbuchzucht *f*
 ~HERD - [zool] Zuchtherde *f*
 ~SELECTION - [zool] Individualauslese *f*
 PEDIMENT - [arch] (segmental part over a portico) Ziergiebel *m*
 PEDION - [cryst] (crystal form consisting of a single

- plane) Pedion *n*
- PEDIPHALANX - [med] Zehenglied *n*
- PEDOCAL - [soil] (a soil containing calcium carbonate) Pedocal *m*
- PEDOGENESIS - [biol] Fortpflanzung *f* im Larvenstadium
[geol] (the formation of soil from parent material) Bodenbildung *f*
- PEDOLOGY - [agric] (the study of the nature and properties of soils) Pedologie *f*, Bodenkunde *f*
[med] Pädologie *f*, Lehre *f* vom Kind
- PEDOMETER - [instr] (instrument designed to record the number of steps in walking, thus measuring the distance covered) Pedometer *n*, Schrittzähler *m*
- PEDOSPHERE - [geol] (part of the earth in which soil-forming processes occur) Pedosphäre *f*
- PEDUNCLE - [med] Stiel *m*
[bot] Blattstiel *m*
- PEDUNCULAR - [adj] stielförmig
- PEEL, to - [gen] schälen, abschälen, entrinden
- PEEL - [gen] (skin or rind) Schale *f*, Rinde *f*, Haut *f*
[paper man] Rieshänge *f*
[metall] (charge shovel) Einsatzschaufel *f*
[print] Aufhängekreuz *n*
- PEEL OFF, to - [gen & paint] abblättern
- ~RECLAIM - [rubber ind] (of tyres, the thread reclaim) Laufflächenregenerat *n*
- PEELABLE COATING - [paint & plast ind] (a coating which can be peeled off) abziehbarer Überzug *m*
- ~PROTECTIVE COATING - [plast ind] abziehbarer, aufgetauchter Überzug *m*
- PEELED - [adj] geschält, abgeschält
[timber] entrindet
- ~CALIBRATED BAR - [metall] geschälter gedrehter Stahl *m*
- PEELER - [mach tool] Schäler *m*
- PEELING - [gen] Schale *f*, Rinde *f*
(the operation of peeling) Schälen *n*
[paint] (a defect) Abblättern *n*
[el chem] (undesired detaching of a plated coating from the base) Ablösen *n*
- ~OFF - [metall] Abschälen *n*
- PEEN, to - [mech] mit der Pinne bearbeiten, hämmern
- PEEN - [tool] (of a hammer) Pinne *f*, Finne *f*, Hammerbahn *f*
- ~DOWN, to - [mech] (to reduce the thickness of a piece of metal by hammering) abklopfen
- PEENED - [mech] gehämmert
- PEENING - [mech] Hämmern *n*
[metall] Kalthämmern *n*, Verstemmung *f*
- ~TEST - [mech] Hammerschlagprobe *f*
- PEEP-HOLE - [gen] (a small closeable orifice) Guckloch *n*, Beobachtungsfenster *n*, Schauloch *n*, Zielöffnung *f*
- PEEP-SIGHT - [firearms] Lochvisier *n*
- PEG, to - [mech] stiften, dübeln, anpflocken, nageln
- PEG - [mech] Dübel *m*, Keil *m*, Holznagel *m*, Pflock *m*, Stift *m*, Splint *m*, Zapfen *m*
[metall] (block for forging tools) Distanzstück *n*, Abstandsblock *m*
[domest impl] Wäscheklammer *f*
[surv] (projecting wooden pin to mark a boundary etc) Absteckpfahl *m*, Markierungspflock *m*
[telecomm] Stöpsel *m*
[photo] (of the transport shaft of rollfilm) Transportschlüssel *m*
[shoe man] Holzstift *m*
[mus] (wooden pin holding the end of a string) Wirbel *m*
- PEG AWL - [shoe man] Pflockahle *f*
- ~BAR - [text] Stiftbarre *f*
[cin] Zapfenstange *f*
- ~COUNT - [telecomm] Rasterzählung *f*
- ~COUNT METER - [telecomm] Rasterzähler *m* für Gespräche
- ~DRUM THRESHER - [agric] Stiftdrescher *m*
- ~HOLE - [mech] Zapfenloch *n*, Stiftloch *n*
- ~LADDER - [impl] Sprossenleiter *f*
- ~OUT, to - [surv] (to outline a piece of land) abstecken
- ~PLAN - [text] Schlagpatrone *f*
- ~SHOULDER - [carp] Achselung *f*
- ~TOOTH HARROW - [agric] Gliederegge *f*
- ~TRACK - [cin] Zapfenrille *f*
- PEGBOARD - [comput] Stecktafel *f*, Buchsenfeld *n*
- PEGGING PLAN - [text] Stuhlzettel *m*
- ~RAMMER - [metall] Spitzstampfer *m*
- PEGMATITE - [geol] (a coarse igneous rock) Pegmatit *m*, Schriftgranit *m*
- PELARGONIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate for plastics, pharmaceuticals, perfumes, and flavours) Pelargonsäure *f*
- PELARGONIUM - [bot] Pelargonie *f*, Geranie *f*
- PELARGONYL CHLORIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Pelargonylchlorid *n*
- P-ELECTRON - [electron] (electron having a principal quantum number of 6) P-Elektron *n*
- PELICAN - [zool] Pelikan *m*
[dent] Zahnstange *f*
- PELLOSIS - [med] Blutfleckenkrankheit *f*
- PELLITE - [min] Pelit *m*
- PELLAGRA - [med] (chronic disease affecting persons who eat maize) Pellagra *f*, Maisesserkrankheit *f*
- PELLET, to - [gen] (to make into pellets) zu Kügelchen formen, tablettieren
- PELLET - [gen] Kügelchen *n*, Pille *f*, Tablette *f*
[plast ind] (a compressed mass of moulding material of given form and weight) Tablette *f*
[firearms] Schrotkorn *n*
[electron] (pellet of germanium used in semiconductor devices) Pastille *f*
- ~FEEDER - [packag] Kugelführer *m*
- ~RUBBER - [rubber ind] Tablettenkautschuk *m*
- PELLETED PURIFYING MATERIAL - [ind chem] geformte Reinigermasse *f*
- PELLETIERINE TANNATE - [chem] (a mixture of the tannates of the alkaloids obtained from puncia granatum having application as a taenifuge) Pelletierintannat *n*
- PELLETING - [plast ind] (forming plastic material into small pieces for transfer from one machine or process to another) Tablettieren *n*
- ~MACHINE - [plast ind] Tablettiermaschine *f*
- ~PRESS - [plast ind] (a special press for compressing extrusion stock into pellets) Tablettenmaschine *f* für Kunstharz
- PELLETIZED RUBBER - [rubber ind] s. pellet rubber
- PELLETIZER - [plast ind] s. pelleting machine
- PELLICLE - [biol] Membran *f*, Häutchen *n*, Belag *m*
- PELLITORY - [bot] Schafgarbe *f*, Glaskraut *n*
- PELLUCID - [adj] durchsichtig, klar
- PELMA - [anat] Fußsohle *f*
- PELORIA - [bot] (abnormal condition of plants) Pello-

rie *f*

PELORUS - [instr] (a circular plate, graduated in degrees and used to take the bearing of some objects) Peilaufsatz *m*, Peilscheibe *f*
 PELT, to - [gen] bewerfen, beschliessen
 PELT - [leather ind] Fell *n*, Pelz *m*, rohe Haut *f*
 ~WOOL - [text] (wool removed from the pelts of slaughtered sheep) Sterblingswolle *f*, Hautwolle *f*
 PELTIER COEFFICIENT - [el] (coefficient of the electromotive force generated at a junction between two metals at a given temperature) Peltierkoeffizient *m*
 ~COOLING - [el] Peltier-Kühlung *f*
 ~EFFECT - [el] (production or absorption of heat due to the passage of current across the junction of two different metals) Peltiereffekt *m*
 PELTON TURBINE - [mech] (impulse turbine) Pelton-Turbine *f*
 ~WHEEL - [mech] Peltonrad *n*
 PELTRY - [leather ind] Rauchwaren pl, Pelzwerk *n*
 PELVEOPERITONITIS - [med] Pelviperitonitis *f*, Beckenbauchfellentzündung *f*
 PELVIC - [anat] (pertaining to the pelvis) Becken-
 ~ARCH - [anat] (the skeletal frame with which the posterior locomotor appendages articulate) Beckengürtel *m*
 ~CAVITY - [anat] Beckenhöhle *f*
 ~GIRDLE - [anat] s. pelvic arch
 ~PERITONITIS - [med] s. pelveoperitonitis
 ~PRESENTATION - [anat] Beckenendlage *f*
 PELVIMETER - [med] (instrument designed to measure the dimension of the pelvis) Pelvimeter *n*, Beckenmesser *m*
 PELVIMETRY - [med] (radiological measurement of the pelvic outlet) Pelvimetrie *f*, Beckenmessung *f*
 PELVIOPERITONITIS - [med] s. pelveoperitonitis
 PELVIORADIOGRAPHY - [med] Röntgenuntersuchung *f* des Beckens
 PELVIS - [anat] (in man, the hip bones and the sacrum) Becken *n*, Pelvis *f*
 PEMMICAN - [food] Pemmikan *m*
 PEN - [gen] Feder *f*, Schreibfeder *f*
 [agric] Box *f*, Gehege *n*
 [zool] weiblicher Schwan *m*
 ~STOCK - [metall] Anschlusstutzen *m*
 PENALTY - [gen] Strafe *f*
 PENCIL, to - [gen] mit einem Bleistift schreiben
 PENCIL - [gen] Bleistift *m*, Stift *m*
 [electron] Elektronenstrahl *m*
 [opt] (homocentric bundle of light rays) Strahlenbündel *n*, Strahlenbüschel *n*
 ~BEAM AERIAL - [radio] (a type of unidirectional aerial) Schmalbündelantenne *f*
 ~BEAM ANTENNA - [radio] s. pencil-beam aerial
 ~COMPASSES - [draw] Zirkel *m* mit Bleistifteinsatz
 ~CORE - [metall] Luftkern *m*, Luftstift *m*
 ~ERASER - [gen] Bleistiftgummi *m*
 ~GATE - [metall] Siebeingussrinne *f*
 ~MARKING - [radar] (reference mark) Verweisungsmarkierung *f*
 ~OF RAYS - [opt] s. pencil
 ~RING GATE - [metall] Ringsiebeinguss *m*
 ~SHARPENER - [impl] Bleistiftanspitzer *m*
 ~STONE - [min] Pyrophyllit *m*
 ~TRANSMITTER - [el acoust] Walzenmikrofon *n*
 ~TUBE - [electron] (a pencil shaped disk-seal tube) Bleistiftrohre *f*
 PENDANT - [gen] Gehänge *n*

[adj] hängend

[illum] (a suspended electrical fitting) Hängelampe *f*
 [build] Anhängling *m*, herabhängender Schlusstein *m*
 [horol] Bügel *m*, Gehänge *n*
 [naut] kleine Flagge *f*
 ~PUSH - [illum] (a device for closing a circuit by a push-button attached to a flexible cord) Hängeschalter *m*, Schnurschalter *m* mit Druckknopf
 ~SWITCH - [illum] s. pendant push
 PENDENTIVE - [arch] Strebebogen *m*, Hängebogen *m*
 ~DOME - [constr] Hängekuppel *f*
 PENDING - [adj] hängend
 PENDULAR - [phys] pendelnd, frei schwebend
 PENDULATION - [gen] Pendeln *n*
 PENDULOUS - [adj] Hänge-, hängend, schwingend
 ~UDDER - [zool] Hängeeuter *m*
 PENDULUM - [phys] (body suspended from a fixed point and free to swing) Pendel *n*
 (a weight hung from a fixed point to swing freely) Schwunggewicht *n*
 [horol] Pendel *n*, Perpendikel *n*
 [oil ind] Pendelstützbock *m*
 ~AMPLITUDE - [phys] Pendelausschlag *m*
 ~BOB - [horol] (the weight at the end of the pendulum) Pendelgewicht *n*
 ~CLOCK - [horol] Pendeluhr *f*
 ~CONVEYOR - [mech] Gehänge *n*
 ~DAMPER - [aero] (short heavy pendulum attached to the crank of a radial aero-engine to neutralize the fundamental torque impulses) Drehschwingungsdämpfer *m*
 ~GOVERNOR - [mach] (engine governor having forms which involve the principle of the conical pendulum) Pendelregler *m*
 ~MAGNETOMETER - [instr] (magnetometer in which the force on specimen is balanced by current through solenoid carrying magnetic plunger) Pendelmagnetometer *n*
 ~METER - [instr] (oscillating meter in which a coil of a moving magnet is attached to a pendulum) Pendelzähler *m*, Aronzähler *m*
 ~OSCILLATION - [phys] Pendelschwingung *f*
 ~ROD - [horol] Pendelstange *f*
 ~SAW - [impl] Pendelsäge *f*
 ~SHUTTER - [photo] Pendelverschluss *m*
 ~TEST - [rubber ind] (impact resilience test) Pendelrückprallelastizitätsprüfung *f*
 ~THERAPY - [radiat] (type of therapy in which the source of radiation swings to and fro in an arc) Pendeltherapie *f*
 ~-TYPE DIRECTION INDICATOR - [auto] Pendelwinker *m*
 ~WEIGHT - [mech] Pendelgewicht *n*
 ~WHEEL - [horol] Unruhe *f*
 PENE - [mech] (the extremity of a hammer head opposite to the face, and having various forms for different kinds of work) Finne *f*, Pinne *f*
 PENEPLAIN - [geol] (gently rolling land) Penaplain *f*, Rumpfebene *f*
 PENETRABILITY - [gen] Durchdringbarkeit *f*, Durchdringlichkeit *f*
 [radiat] (the susceptibility of an object to be penetrated by radiation) Durchdringbarkeit *f*
 PENETRANT - [adj] penetrant, durchdringend
 PENETRATE, to - [gen] durchdringen, eindringen, durchsickern

- [constr] (the settling of a pile) einsinken
 PENETRATING - [adj] durchdringend, eindringend
 [fig] scharfsinnig
 ~COMPONENT - [nucl] (component penetrating through the potential barrier) durchdringende Komponente *f*
 ~EFFECT - durchdringende Tiefenwirkung *f*
 ~OIL - [ind chem] (special type of oil designed to release seized or corroded parts) rostlösendes Öl *n*
 ~POWER - [phys] Durchdringungsvermögen *n*
 ~RADIATION - [radiat] (hard radiation) harte Strahlung *f*
 ~SHOWER - [nucl] (cosmic -ray shower in which constituent particles are capable of greater penetration than is possible for electromagnetic radiation) durchdringender Schauer *n*
 PENETRATION - [gen] Durchdringen *n*, Eindringen *n*
 [phys] Durchschlagskraft *f*
 [opt] (of a microscope) Fokalabstand *m*
 [metall] (in welding) Einbrand *m*
 [plast ind] Erweichungstiefe *f*
 ~COEFFICIENT - [radio] Durchgriff *m*
 ~DEPTH - [el heat] Eindringtiefe *f*
 ~FACTOR - [radio] (the reciprocal of the amplification factor) Durchgriff *m*
 ~INDEX - [ind chem] Durchdringungsgrad *m*
 ~LOAD CURVE - [soil] Eindringungs-Belastungskurve *f*
 ~POTENTIAL - [nucl] (the potential required by a particle to penetrate the potential barrier) Durchdringungspotential *n*
 ~PROBABILITY - [nucl] (the transmission coefficient) Durchdringungswahrscheinlichkeit *f*
 ~RATE - [mining] Bohrfortschritt *m*
 ~RESISTANCE CURVE - [soil] Sondierung-Eindringungsdiagramm *n*
 ~RESISTANCE OF A PILE - [constr] Rammwiderstand *m*
 ~TEST - [ind chem] Eindringtieferprüfung *f*
 ~ROCK - [geol] Intrusivgestein *n*
 PENETRATOR - [tool] (tool used to test hardness) Prüfspitze *f*
 PENETROMETER - [instr] (an instrument for measuring the hardness of X-rays) Penetrationsmesser *m*, Röntgenstrahlenhärtemesser *m*
 (a device used to judge the overall quality of a radiograph) Penetrameter *n*
 ~TEST - [soil] Sondierungsversuch *m*, Rammsondenversuch *m*
 PENGUIN - [zool] Pinguin *m*
 [aero] (aircraft fitted with a low-power engine and incapable of flying, used in early training) Übungsflugzeug *n*
 PENICILLIN - [chem] (generic term for a number of antibiotics of real therapeutic importance) Penicillin *n*
 ~-FAST - [med] penicillinresistent
 ~-RESISTANT - [med] s. penicillin-fast
 PENICILLINASE - [chem] (an enzyme, obtained commercially from bacillus cereus, which destroys penicillin and is used in medicine in the treatment of allergic conditions due to medication with penicillin) Penicillinase *f*
 PENINSULA - [geogr] Halbinsel *f*
 PENIS - [anat] Penis *m*, männliches Glied *n*
 [zool] Rute *f*
 PENKNIFE - [impl] Taschenmesser *n*, Federmesser *n*
 PENNANT - [naut] Wimpel *m*, kleine Flagge *f*
 PENNING - [road constr] Packlage *f*
 ~VACUUM GAUGE - [instr] Penning-Vakuummeter *n*
 PENNINITE - [min] (a silicate of magnesium) Pennin *m*
 PENNON - [naut] s. pennant
 PENNY CRESS - [bot] (a weed) Acker-Täschelkraut *n*
 ~-MOUNTAIN - [bot] Feldthymian *m*
 PENNYROYAL OIL - [chem] (pulegium oil, an oil distilled from mentha pulegium and used as an emmenagogue in medicine) Pennyroyalöl *n*
 PENNYWEIGHT - [meas] (one twentieth of an ounce) Pennygewicht *n*
 PENSTOCK - [hydr] Turbinenleitung *f*, Druckleitung *f*
 (a sluice controlling the discharge of water) Stauanlage *f*, Schützwehr *n*
 (a mill-stream) Mühlgraben *m*
 [mech] (a slide valve) Schieber *m*
 PENT - [adj] eingeschlossen, eingepfercht
 ~ROOF - [build] (a single-slope roof) Pultdach *n*
 PENTABORANE - [chem] (boron hydride, a fuel for rockets) Pentaboran *n*
 PENTACHLOROETHANE - [chem] (a solvent) Pentachloräthan *n*
 PENTACHLORONITROBENZENE - [chem] (an agricultural disinfectant and a synthesis intermediate) Pentachlornitrobenzol *n*
 PENTACHLOROPHENOL - [chem] (a wood preservative and fungicide) Pentachlorphenol *n*
 PENTAD - [comput] (a group of 5 code elements) Pentade *f*, Fünfergruppe *f*
 PENTADACTYL - [zool] (with five digits) pentadaktyl, fünffingerig, fünfzehig
 PENTADECANE - [chem] (a synthesis intermediate) Pentadekan *n*
 PENTADECANOIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Pentadekansäure *f*
 PENTADICITY - [chem] Fünfwertigkeit *f*
 PENTAERYTHRITOL - [chem] (an intermediate for synthetic resins, pesticides, drugs, and plasticizers) Pentaerythrit *n*
 ~TETRANITRATE - [chem] (a vasodilator used in the treatment of angina pectoris) Pentaerythritetranitrat *n*, Nitropenta *n*
 PENTAGON - [math] (figure with five angles and five sides) Pentagon *n*, Fünfeck *n*
 ~PRISM - [photo] Dachkantprisma *n*, Pentaprisma *n*
 PENTAGONAL - [math] pentagonal, fünfseitig, fünfseitig, fünfkantig
 PENTAGRAM - [math] (a figure having five lobes) Pentagramm *n*
 PENTAGRID - [electron] (heptode) Fünfgitter-Mischröhre *f*, Heptode *f*
 PENTAHEDRON - [math] (solid bounded by five faces) Pentaeder *n*, Fünfplächner *m*
 PENTAHYDRIC ALCOHOLS - [chem] (alcohols containing five hydroxyl groups) fünfwertige Alkohole *mpl*
 PENTAMETHYLENE - [chem] (cyclopentane, saturated cyclic hydrocarbon) Pentamethylen *n*, Zyklopentan *n*
 PENTANE - [chem] (a low-boiling paraffin used as a refrigerant and anaesthetic, the boiling point of n-pentane is 36°C) Pentan *n*
 PENTANOL - [chem] (a solvent and intermediate) Pentanol *n*, Amylalkohol *n*
 PENTASTYLE - [arch] (row of five columns) fünfsäulig
 PENTATONIC SCALE - [mus] Fünftonleiter *f*

- PENTATRIACONTANE - [chem] (a synthesis intermediate) Pentatriakontan *n*
- PENTIATRON - [electron] Pentatron *n*
- PENTAVALENT - [chem] (capable of combining with five atoms of hydrogen or the equivalent) fünfwertig
- PENTENE - [chem] (amylene) Penten *n*, Amylen *n*, Valeren *n*
- PENTHOUSE - [build] (a building erected on the roof of another building) Wohnung *f* auf dem Dach eines Hochhauses, Oberbau *m*
(shed or roof with a single slope attached to the wall of a building) Schirmdach *n*, Wetterdach *n*, Schutzdach *n*
[mining] Sicherheitsbühne *f*
- PENTLANDITE - [min] (a natural iron-nickel sulphide, often found intergrown with pyrrhotite. It crystallizes in the cubic system and can be distinguished from pyrrhotite by its octahedral cleavage) Pentlandit *m*, Eisennickelkies *m*
- PENTOBARBITAL - [chem] (a hypnotic used in medicine) Pentobarbital *n*
- PENTODE - [electron] (electronic tube consisting of a cathode, three grids, and an anode) Pentode *f*, Fünfpolröhre *f*
- ~ELECTRON GUN - [electron] Dreianodenelektronenkanone *f*
- ~VALVE - [electron] *s.* pentode
- PENTOSE - [chem] (generic term for a sugar each molecule of which contains five carbon atoms) Pentose *f*
- PENTOSURIA - [med] (the presence of pentoses in the urine) Pentosurie *f*
- PENTOXIDE - [chem] Pentoxyd *n*
- PENTROUGH - [hydr] *s.* penstock
- PENTYLENETETRAZOLE - [chem] (leptazol, an analeptic used in the treatment of coma due to barbiturate over-dosage and similar conditions) Cardiazol *n*
- PENULTIMATE - [gen] vorletzt
- PENUMBRA - [phys] Halbschatten *m*
[astr] Penumbra *f*
- PEONY - [bot] Pfingstrose *f*
- PEPPER - [bot] Pfeffer *m*, Paprika *m*
- ~AND SALT - [paint] (a mixed white and black, resulting in a speckled grey) Pfeffer-und-Salz-Farbe *f*
- ~CORN - [bot] Pfefferkorn *n*
- ~OIL - [chem] Pfefferöl *n*
- PEPPERGRASS - [bot] (cress) Kresse *f*
- PEPPERMINT - [bot] (pungent aromatic herb, mentha piperita) Pfefferminze *f*
- ~CAMPHOR - [chem] Menthol *n*
- ~OIL - [chem] (an essential oil obtained from varieties of mentha and used as a flavourant) Pfefferminzöl *n*
- PEPSIN - [chem] (a proteolytic enzyme with uses in medicine) Pepsin *n*
- PEPTIC - [biol] Verdauungs-, peptisch
- ~ULCER - [med] (ulcer of the stomach or duodenum) Magengeschwür *n*
- PEPTISIZE, to - [chem] *s.* to peptize
- PEPTISIZED RUBBER - [rubber ind] *s.* peptized rubber
- PEPTIZATION - [chem] (the production of a colloidal solution) Peptisierung *f*, Peptisation *f*, Gel-Sol-Umwandlung *f*
- PEPTIZE, to - [chem] (to produce a colloidal solution) peptisieren, peptonisieren
- PEPTIZED RUBBER - [rubber ind] peptisierter Kautschuk *m*
- PEPTIZER - [chem] (compound used to break down natural and synthetic rubbers) Peptisiermittel *n*, Abbaumittel *n*
- ~RECLAIMING AGENT - [rubber ind] Peptisier-Regenerierungsmittel *n*
- PEPTIZING AGENT - [chem] *s.* peptizer
- ~AGENT RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Peptisiermittel-Regenerierungsverfahren *n*
- PEPTONE - [chem] (mixture of amino-acids and peptones with uses in medicine in the non-specific desensitization of allergic states) Pepton *n*
- PEPTONIZATION - [chem] Peptonisierung *f*, Stärkeabbau *m*
- PEPTONIZED MILK - [food ind] peptonisierte Milch *f*
- PEPTONIZING REST - [food ind] Eiweissrest *m*
- PERACETIC ACID - [chem] (polymerization catalyst oxidant, bactericide, and bleaching agent for paper and textiles) Peressigsäure *f*
- PERACID - [chem] (an acid formed by the reaction of hydrogen peroxide with an acid) Persäure *f*
- PERAMBULATOR - [gen] Kinderwagen *m*
[surv] an instrument designed to measure distances) Wegmesser *m*
- PERBORATE - [chem] (a salt of perboric acid) Perborat *n*
- PERBORAX - [chem] (sodium perborate) Natriumperborat *n*
- PERBORIC ACID - [chem] Perborsäure *f*
- PERCALE - [text] (a cotton fabric, generally coloured or printed) Perkal *m*
- PERCALINE - [text] Perkalin *m*
- PERCEIVE, to - [gen] wahrnehmen
- PERCENT - [gen] (or per cent) pro Hundert, -prozentig, Prozent *n*
- ~BY VOLUME - [meas] Volumenprozent *n*, Raumprozent *n*
- ~CONSONANT ARTICULATION - [acoust] Konsonantenverständlichkeit *f*
- ~DRIFT - [radio] (drift percentage, of a balanced magnetic amplifier) Driftgrad *m*, Abweichungsgrad *m*
- ~EXCESS CHARGE - [el metall] (coefficient by which the quantity of electricity delivered during the discharge must be multiplied to obtain the quantity of electricity required for the charge) Ladefaktor *m*
- ~HEARING - [acoust] (percent hearing equals to 100 less the percent hearing loss) prozentuales Hörvermögen *n*
- ~RIPPLE - [radio] Welligkeitsgrad *m*
- ~VOWEL ARTICULATION - [acoust] Vokalverständlichkeit *f*
- PERCENTAGE - [gen] (rate per hundred) Prozentsatz *m*
[comm] Prozente pl, Provision *f*, Tantieme *f*
- ~BY VOLUME - [meas] Volumenprozent *n*, Raumprozent *n*
- ~DEPTH DOSE - [radiat] (the percentage of radiation delivered at a given depth in tissue) prozentuale Tiefendosis *f*
- ~ERROR - [instr] (the difference between the percentage registration of a meter and hundred percent) Fehlerprozentsatz *m*
- ~LOSS - [nucl] (the number of neutrons lost by leakage etc) Verlustprozentsatz *m*
- ~MODULATION - [radio] (modulation percentage, the modulation factor expressed as a percentage) Modulationsgrad *m*
- ~OF ASH - [text] Aschegehalt *m*

- PERCENTAGE OF MOISTURE - [phys] relativer Wassergehalt *m*
- ~ OF REJECTS - [ind proc] (the proportion, expressed in units per hundred, of manufactured objects which are found on inspection or test to be below a given standard of dimension, quality, etc) Prozentsatz *m* Ausschuss
- ~ SYNCHRONIZATION - [telev] Synchronisationsnutzeffekt *m*
- PERCEPTION - [gen] (the recognition of external objects through the senses) Perzeption *f*, Empfindung *f*, Wahrnehmung *f*
- PERCEPTIONAL FACULTY - [gen] Auffassungsvermögen *n*
- PERCEPTIVITY - [psych] Wahrnehmungsvermögen *n*, Empfindungsvermögen *n*
- PERCEPTUAL CONSTANCIES - [opt] Wahrnehmungskonstanzen *pl*
- PERCH, to - [gen] sitzen, setzen
- PERCH - [gen] Stange *f*
 [agric] Hühnerstange *f*
 [zool] Flussbarsch *m*
 [meas] (approx 5 m) Rute *f*
 [surv] Messrute *f*, Messtange *f*
- PERCHLORATE - [chem] (the salt of perchloric acid) Perchlorat *n*, überchlorsaures Salz *n*
- PERCHLOR-ETHER - [chem] (a solid with an odour of camphor by chlorine) Perchloräther *m*
- PERCHLORIC ACID - [chem] (a powerful oxidizing agent, it is used as a catalyst and analytical reagent) Perchlorsäure *f*, Überchlorsäure *f*
- PERCHLORINATION - [chem] Perchlorierung *f*, vollständige Chlorierung *f*
- PERCHLOROETHYLENE - [chem] (a synthesis intermediate, solvent, and heat transfer medium) Perchloräthylen *n*
- PERCOLATE, to - [gen & hydr] (of a fluid to pass slowly through a substance) durchsickern, versickern
 (to filter) filtern, durchsehen, perkolieren
- PERCOLATING FILTER - [hydr] Tropfkörper *m*
- ~ WATER - [hydr] (seepage) Sickerwasser *n*
- PERCOLATION - [gen & hydr] (the flow passage of a fluid through a porous solid) Durchsickern *n*, Versickern *n*
 (filtering) Filtration *f*, Durchsehen *n*
- ~ WELL - [hydr] (a drainage well) Schluckbrunnen *m*, Sickerbrunnen *m*
- PERCOLATOR - [impl] Filtrierapparat *m*, Seiher *m*, Perkolator *m*
 (apparatus for making coffee) Kaffeemaschine *f*
- PERCRYSTALLIZATION - [chem] (crystallization of a substance from a solution which is being dialysed) Kristallisation *f* bei der Dialyse
- PERCUSSION - [gen] Schlag *m*, Stoss *m*, Erschütterung *f*
 [med] Perkussion *f*
 [mus] (of an organ) Perkussion *f*
- ~ CAP - [explos] Zündkapsel *f*, Zündhütchen *n*, Sprengkapsel *f*
- ~ DRILL - [impl] Stossbohrer *m*, Schlagbohrer *m*
 [mech] (a bailer) Stauchbüchse *f*, Klappsonde *f*
- ~ FUSE - [firearms] (mechanism fitted to high-explosive shells to produce detonation on impact) Perkussionszünder *m*, Stosszünder *m*
- ~ INSTRUMENTS - [mus] Schlaginstrumente *npl*
- ~ JUMPER - s. percussion drill
- PERCUSSION LOCK - [firearms] (gunlock exploding the charge by percussion) Perkussionsschloss *n*
- ~ PRIMER - [explos] s. percussion cap
- ~ WELDING - [el metall] (method of stored energy welding, used for wires, in which pressure is applied immediately after the passage of the current) Schlagschweißen *n*
- PERCUSSIVE BORING - [mech] Schlagbohren *n*
- ~ WELDING - [el metall] s. percussion welding
- PERDISTILLATION - [chem] (distillation through a dialysing membrane) Destillation *f* durch eine Dialysemembran
- PERENNIAL - [gen & bot] beständig, ausdauernd, perennierend
- PERENNIALS - [bot] perennierende Pflanzen *fpl*
- ~ PLANT - [bot] Perenne *f*, Staude *f*
- PERFECT, to - [gen] vervollkommen, vollenden, vervollständigen
- PERFECT - [adj] perfekt, vollendet, vollkommen, tadellos, einwandfrei
- ~ COMBUSTION - [chem] (combustion under theoretical conditions) theoretische Verbrennung *f*
- ~ CONDUCTOR - [el] idealer Leiter *m*
- ~ CRYSTAL - [cryst] Idealkristall *m*
- ~ FLUID - [hydr] (an ideal fluid, i.e. incompressible, with uniform density and offering no resistance to distorting forces) vollkommene Flüssigkeit *f*
- ~ GAS - [phys] (a gas which would follow Boyle's law and Dalton's law in all respects) ideales Gas *n*
- ~ INTERVAL - [mus] reines Intervall *n*
- ~ NUMBER - [math] ganze Zahl *f*
- ~ SHOT - [cin] ausgezeichnete Aufnahme *f*
- ~ UP, to - [print] (to print the second side of a sheet of paper) die Rückseite bedrucken
- PERFECTING - [gen] Vervollständigung *f*
 [print] Widerdruck *m*
- ~ ENGINE - [paper man] (machine which reduces large particles and knots in the pulp, generally called refiner) Zerfaserungsmaschine *f*
- ~ MACHINE - [print] Doppeldruckmaschine *f*
- PERFORATE, to - [gen] lochen, durchlöchern, perforieren
 [mech] durchbohren
- PERFORATED - [adj] perforiert, gelocht
- ~ BOTTOM - [metall] Nadelboden *m*
- ~ BRICK - [build] Hohlstein *m*, Hohlziegel *m*, Luftungsstein *m*, Lochziegel *m*
- ~ CAGE - [text] Siebtrommel *f*
- ~ CAGE FILTER - [text] Siebtrommelfilter *m*
- ~ CARD - [text] Lochblattkarte *f*
- ~ CATHODE - [electron] (indirectly heated cathode with an active material surrounded by a perforated metal cylinder) Lockkathode *f*
- ~ DRUM - [text] Lochtrommel *f*
- ~ DRUM DRYER - [text] Lochtrommeltrockner *m*
- ~ PLATE - [mech] Lochblech *n*, Siebblech *n*
- ~ PLATE OSCILLATING SCREEN - (for coke) Rüttelsieb *n*
- ~ PLATE RECIPROCATING SCREEN - s. perforated plate oscillating screen
- ~ SCREEN - [cin] (a screen with a large number of small holes to allow the sound to pass from the loudspeaker to the auditorium) perforierte Leinwand *f*
- ~ SHEET - [sugar ind] Lochblech *n*
- ~ STRIP - [text] Lochstreifen *m*
- ~ TAPE - [telecomm] Lochstreifen *m*

- PERFORATED TAPE TRANSMISSION - [telecomm] (automatic routing) Lochstreifenübertragung *f*
- PERFORATING - [gen & mech] Lochen *n*, Stanzen *n*
- ~DIE - [impl] Perforierstempel *m*
- ~JOB - [mining] Geschosslochbohrung *f*
- ~MACHINE - [cin] (machine making the perforations in a coated film) Perforiermaschine *f*
- ~PINCERS - [impl] Lochzange *f*
- ~PRESS - [mech] Perforierpresse *f*, Lochpresse *f*
- PERFORATION - [gen] Lochung *f*, Perforation *f*, Bohrung *f*
- [mech] Durchbohrung *f*
- [cin] (the holes punched in the film to engage the teeth of the sprocket) Perforation *f*
- ~GAUGE - [photo] Perforationsmasstab *m*
- ~OF THE CENTRIFUGAL CLOTH - [sugar ind] Lochung *f* der Zentrifugesiebe
- ~PITCH - [telev] Lochschritt *m*
- PERFORATOR - [impl] Locher *m*
- [telecomm] (instrument for the manual preparation of a perforated tape, used in telegraphy) Lochapparat *m*, Lochstreifenstanzer *m*
- [med] Knochenbohrer *m*
- PERFORM, to - [gen] ausführen, verrichten, leisten [mus] spielen, vortragen
- [mach] ausführen, leisten, funktionieren
- PERFORMANCE - [gen] Ausführung *f*, Verrichtung *f*
- [mach] Leistung *f*, Arbeitsleistung *f*, Betriebsverhalten *n*
- (the qualities of an aircraft, auto, etc which can be expressed as quantities, e.g. speed, manoeuvrability, rate of climb of an aircraft etc) Leistung *f*, Leistungsfähigkeit *f*
- ~CHARACTERISTICS - [mach] Leistungskennwerte *mpl*
- ~CHART - [ind proc] Leistungsdiagramm *n*
- ~MONITOR - [radar] (an echo box used for checking purposes) Kontrollapparat *m*
- ~TEST - [ind proc] (a test carried out to determine the efficiency of a machine, material, etc under conditions of use) Funktionsprüfung *f*
- [psych] Leistungsprüfung *f*
- PERFORMETER - [radar] (echo box actuator) Hohlraumschalter *m*
- PERFORMIC ACID - [chem] (an oxidizing agent) Perameisensäure *f*
- PERFUME - [gen & chem] (generally a volatile liquid emitting a fragrant smell) Parfüm *n*, Duftstoff *m*
- PERFUSION - [gen] Übergießen *n*, Begießen *n*
- [med] Durchblutung *f*, Durchspülung *f*
- PERGAMYN - [paper man] (vegetable parchment) Pergamin *n*
- PERGETING - [build] s. pargeting
- PERGOLA - [arch] (arbor of a structural nature) Pergola *f*, Laube *f*
- PERI-POSITION - [chem] (in naphthalene derivatives, the 1,8-position) Peri-Stellung *f*
- PERIANGITIS - [med] Entzündung *f* um ein Gefäß
- PERIANTH - [bot] Perianth *n*, Blütenhülle *f*
- PERIARTHRITIS - [med] Periartthritis *f*, Entzündung *f* um ein Gelenk
- PERIARTICULAR - [anat] (of the tissues immediately around a joint) periartikulär
- PERIASTRON - [astr] (in the orbit around a star, the point at which the body describing the orbit is nearest to the star) Periastron *n*, Periastrum *n*, Sternnähe *f*
- PERIBLAST - [biol] Zellplasma *n* (außerhalb des Kerns)
- PERICARDIECTOMY - [med] Ausschneiden *n* des Herzbeutels
- PERICARDIOSTOMY - [med] Anlegen *n* einer Perikardialfistel
- PERICARDIOTOMY - [med] (the incision of the pericardium) Herzbeutelöffnung *f*
- PERICARDIUM - [anat] (membrane surrounding and protecting the heart) Perikardium *n*, Herzbeutel *m*
- PERICARP - [bot] (husk or fruit surrounding a seed, derived from the wall of the ovary) Perikarp *n*, Fruchthülle *f*
- PERICHOLECYSTITIS - [med] Entzündung *f* um die Gallenblase
- PERICHONDRITIS - [med] (inflammation of the perichondrium) Perichondritis *f*, Knorpelhautentzündung *f*
- PERICHONDRIUM - [anat] (the vascular membrane surrounding cartilage) Perichondrium *n*, Knorpelhaut *f*
- PERICLASE - [min] (natural magnesium oxide, used as a refractory) Periklas *m*
- PERICLINAL - [geol] nach allen Seiten gleichmässig fallend
- [bot] periklin
- PERICOLITIS - [med] (inflammation of the peritoneum covering the colon) Entzündung *f* um den Dickdarm
- PERICRANIUM - [anat] (the fibrous tissue layer surrounding the bony cranium) Perikranium *n*, Knochenhaut *f* des Schädels
- PERIDERM - [bot] (protective layer) Periderm *n*
- PERIDIDYMIS - [zool] Tunica *f* vaginalis des Hodens
- PERIDOT - [min] (olivine) Peridot *m*, Olivin *m*
- PERIDURAL - [anat] (surrounding the dura mater) Peridural-
- PERIGASTRITIS - [med] (inflammation of the external surface of the stomach) Perigastritis *f*, Entzündung *f* des Bauchfellüberzuges des Magens
- PERIGEE - [astr] (that point in the moon's orbit at which it is nearest to the earth) Perigäum *n*, Erdnähe *f*
- PERIGONIUM - [bot] (the perianth) Perigon *n*, Blütenhülle *f*
- PERIGYNOUS - [bot] (situated around the ovary) perigyn
- PERIHELION - [astr] (the point in the orbit of a planet or comet at which it is nearest to the sun) Perihelium *n*, Perhel *n*, Sonnennähe *f*
- PERIHEPATITIS - [med] (inflammation of the peritoneum covering the liver) Perihepatitis *f*, Entzündung *f* des Bauchfellüberzuges der Leber
- PERIKINETIC - [chem] (relating to the Brownian movement) zur Brownschen Bewegung gehörig
- PERILYMPH - [zool] (the fluid which fills the space between the membranous labyrinth and the bony labyrinth of the internal ear) Perilymphe *f*, Labyrinthflüssigkeit *f*
- PERIMETER - [math] Umkreis *m*, Umfang *m*, Peripherie *f*
- [med] (instrument shaped like an arch designed to measure the field of vision) Perimeter *n*
- PERIOD PLANNING - [town planning] Planung *f* der Arbeitsvorgänge
- ~TRACK *m* [aero] (the taxiing track round the perimeter of an aerodrome) Rollfeldringstrasse *f*
- PERIMETRIUM - [anat] (peritoneum covering the uterus) Perimetrium *n*, Pelveoperitoneum *n*

- PERIMETRY - [med] Perimetrieren *n*, Gesichtsfeld-messung *f*
- PERINEOPLASTY - [med] Damplastik *f*
- PERINEPHRIUM - [zool] Nierenbett *n*, Nierenkapsel *f*
- PERINEUM - [zool] Perineum *n*, Damm *m*, Schlam-leiste *f*
- PERINEURIUM - [zool] Perineurium *n*, Nervenschei-de *f*
- PERIOD - [gen] Periode *f*, Zeitabschnitt *m*, Zeitraum *n*
- (cycle) Zyklus *m*, regelmässige Wiederkehr *f*
- [phys etc] (the duration of one complete oscillation) Periode *f*, Schwingdauer *f*
- [el] (the minimum interval of the independent va-riable after which the same characteristics of the periodic phenomenon recur) Periode *f*
- [acoust] (repeating its values regularly at equal time intervals) Periode *f*
- [chem] (the elements between an alkali metal and the rare gas of next higher atomic number) Perio-de *f*
- [nucl] (the time required for one cycle of a re-peated series of events) Periode *f*
- [astr] Umlaufzeit *f*, Periode *f*
- [geol] Periode *f*, Zeitalter *n*
- [math] Periode *f*
- [med] Periode *f*, Menstruation *f*, Regel *f*
- [sport] Spielzeit *f*
- ~ LUMINOSITY LAW - [astr] (a relationship between the period and the absolute magnitude for all Ce-pheid variables) Periode-Helligkeits-Gesetz *n*
- ~ METER - [instr] (instrument allowing an operator to read the reactor period in seconds) Periodenme-ter *n*
- ~ OF AGEING - [phys] Alterungsdauer *f*
- ~ OF APPRENTICESHIP - [gen] Lehrzeit *f*
- ~ OF DECAY - [nucl] (half life) Halbwertszeit *f*
- ~ OF ISOMETRIC CONTRACTION - [med] Anspannungs-zeit *f*
- ~ OF ISOMETRIC RELAXATION - [med] Entspannungs-zeit *f*
- ~ OF NOTICE - [leg] Kündigungsfrist *f*
- ~ RANGE - [nucl] (an intermediate range of reaction rate in a nuclear reactor) Periodenmessgebiet *n*
- PERIODATE - [chem] (formed by the oxidation of io-dates) Perjodat *n*
- PERIODIC - [adj] periodisch
- [chem] perjodsauer, überjodsauer
- ~ ACID - [chem] (an oxidizing agent) Perjodsäure *f*, Überjodsäure *f*
- ~ AERIAL - [ant] (a tuned aerial) abgestimmte Anten-ne *f*
- ~ ANTENNA - [ant] s. periodic aerial
- ~ ARRANGEMENT - [chem] s. periodic system
- ~ DUTY - [el] (duty at variable load changing perio-dically) Dauerbetrieb *m* mit periodisch veränderli-cher Belastung
- ~ E. M. F. - [el] periodische EMK *f*
- ~ FOCUSING FIELD - [electron] (method of electron beam focusing) periodisches Fokussierungsfeld *n*
- ~ FUNCTION - [math] periodische Funktion *f*
- ~ LAW - [chem] s. periodic system
- ~ LINE - [telecomm] (line of identical sections, si-milarly oriented) Leitung *f* mit Äquivalentabschnit-ten
- ~ PLANNING - [town planning] Planung *f* der Arbeits-vorgänge
- PERIODIC PULSE-TRAIN - [telecomm] (pulse train consisting of identical groups of pulses) periodische Impulsgruppe *f*
- ~ QUANTITY - [phys etc] (a quantity identically re-produced at equal intervals of the independent va-riable) periodische Grösse *f*
- ~ SYSTEM - [chem] (a classification of the elements showing the periodic variation of the physical and chemical properties of an element and its com-pounds with the atomic number. It comprises nine groups of elements) periodisches System *n* (der Elemente)
- ~ TABLE - [chem] (a display of the Periodic System in tabular form) Tabelle *f* (des periodischen Systems)
- ~ WAVE - [radio] (wave in which the disturbance re-peats itself periodically) periodische Welle *f*
- PERIODICAL - [adj] periodisch
- ~ MOVEMENT - [phys] periodische Bewegung *f*
- PERIODICITY - [gen & phys] (the recurrence of an event at regular intervals of time or distance) Pe-riodizität *f*
- PERIODIDE - [chem] (iodide with a larger percentage of iodine than any other iodide of the same series) Überjodid *n*
- PERIODONTITIS - [dent] (inflammation of the tooth membrane in the jaw) Periodontitis *f*, Peridentitis *f*, Zahnwurzelhautentzündung *f*
- PERIONYCHIUM - [med] Nagelwall *m* und Nagelfalz *m*
- PERIPHTHALMIA - [med] Capsulitis *f*, Entzündung *f* der Augenhüllen
- PERIOPHTHALMITIS - [med] Capsulitis *f*
- PERIOST - [anat] s. periosteum
- PERIOSTEUM - [anat] (vascular membrane covering the bone) Periost *n*, Knochenhaut *f*
- PERIOTIC - [zool] (the bone enclosing the inner ear) Perioticum *n*
- [adj] periotisch
- PERIPHERAL - [adj] (situated round the edges) peri-pherisch, Umfangs-
- ~ ELECTRON - [electron] (outer-shell electron) Va-lenzelektron *n*, kernfernes Elektron *n*
- ~ EQUIPMENT - [comput] (additional equipment) Zu-satzgeräte *npl*
- ~ MEMORY - [comput] externer Speicher *m*, periphe-rer Speicher *m*
- ~ REGION - [gen] Peripherie *f*
- ~ SPEED - [mech] (the speed of the periphery of e. g. a wheel) Umkreisgeschwindigkeit *f*
- ~ VISION - [opt] Peripheriesehen *n*
- ~ VISUAL FIELD - [opt] Peripheriegesichtsfeld *n*
- PERIPHERICAL - [adj] peripherisch, Umfangs-
- PERIPHERY - [gen] Peripherie *f*, Umfang *m*, Umkreis *n*
- PERIPHLEBITIS - [med] (inflammation of the outer coat of a vein) Periphlebitis *f*, Entzündung *f* um die Venen
- PERIPOSITION - [chem] s. peri position
- PERIPROCTITIS - [med] (inflammation of the tissue round the rectum) Periproktitis *f*
- PERIPTER - [arch] (building having a single row of pillars surrounding it) Gebäude *n* mit einer Säulen-reihe
- [phys] (the aerial region about a moving object which is vortically disturbed) Wirbelbereich *m*
- PERISALPINGITIS - [med] (inflammation of the peri-toneum of the Fallopien tube) Perisalpingitis *f*, Ent-zündung *f* des Bauchfellüberzuges der Tube
- PERISCOPE - [opt] (an optical instrument consisting

- of a revolving prism reflecting light rays down a vertical tube) Periskop *n*, Sehrohr *n*
- PERISCOPE - [opt] periskopisch
- ~LENS - [photo] periskopisches Objektiv *n*, Periskop *n*
- ~SEXTANT - [opt] Periskopsextant *m*
- PERISHABLE - [adj] vergänglich
[of food] verderblich
- ~GOODS - [comm] (e.g. fruit during transport etc) leicht verderbliche Waren *pl*
- PERISHED STEEL - [metall] abgestandener Stahl *m*
- PERISHING OF RUBBER - [rubber ind] (the degradation of rubber due to sunlight, ozone, UV light, etc under natural conditions) Unbrauchbarwerden *n* von Gummi
- PERISPERM - [bot] (a nutritive tissue) Perisperm *n*
- PERISPLENITIS - [med] (inflammation of the peritoneum of the spleen) Perisplenitis *f*, Entzündung *f* des Milzbauchfelles
- PERISTALTIC - [zool] (contracting in successive circles) peristaltisch, wurmförmig
- PERISTYLE - [arch] (a system of columns round a building or an internal court) Säulengang *m* (the principal court of a Roman house) Peristyl *n*
- PERITECTIC - [phys] peritektisch
- PERITHELIOMA - [med] (a tumour having its cell arranged around thin-walled blood-vessels) Peritheliom *n*
- PERITHELIUM - [anat] Perithel *n*
- PERITONEUM - [zool] (serous membrane lining the abdominal cavity and, in higher vertebrates, forming a completely closed sac in males, in females, the Fallopian tubes open into the cavity) Peritoneum *n*, Bauchfell *n*
- PERLITE - [min] (a siliceous rock similar to obsidian and used as an insulant and in special plaster and cements) Perlit *m*, Perlstein *m*
- ~IRON - [metall] (or perlite iron) Perlit *n*
- PERLITIC STRUCTURE - [geol] (a structure which consists of systems of spheroidal concentric cracks which were produced during cooling) Perlitgefüge *n*
- PERMAFROST - [soil] (permanently frozen ground) Permafrost *m*, dauernd gefrorener Horizont *m*
- PERMANENCE - [gen] Fortdauer *f*, Beständigkeit *f*
Dauerhaftigkeit *f*
[phys] Permanenz *f*
- PERMANENCY - [phys] Beharrungszustand *m*
[paint] Beständigkeit *f*, Haltbarkeit *f*
- ~OF VISION - [opt] (retention of image) Augenträgheit *f*
- PERMANENT - [adj] permanent, beständig, anhaltend
dauerhaft, ständig
[chem] beständig, stabil
- ~ACTION - [contr] (method by which a control is held permanently) Dauerwirkung *f*
- ~BLIP - [radar] feste Zacke *f*
- ~COIL - [el] Magnetspule *f* für den Dauergebrauch
- ~COMPRESSION SET - [mech] bleibende Verformung *f* bei Druckbeanspruchung
- ~CONTRACTION - [mech] Nachschwinden *n*
- ~DATA - [comput] gleichbleibende Daten *pl*
- ~DEFORMATION - [mech] (the deformation remaining when the deforming stress has been removed) bleibende Verformung *f*
- ~DENTITION - [dent] (the set of teeth replacing the milk dentition) bleibende Zähne *mpl*, zweite Dentition *f*
- PERMANENT DISPOSAL - [nucl] (permanently stored radioactive waste) Dauerabfallbeseitigung *f*, permanentes Abfuhrgelände *n*
- ~DISTORTION - [metall] (of a test piece beyond the elastic limit) bleibende Verformung *f*
- ~ECHO - [radar] (a fixed echo) Festzeichen *n*, Dauer-echo *n*
- ~ELONGATION - [mech] bleibende Dehnung *f*
- ~EXPANSION - [mech] bleibende Dehnung *f*
- ~GAS - [phys] (gases requiring low temperatures for their liquefaction, e.g. nitrogen, hydrogen, oxygen) beständiges Gas *n*, Permanentgas *n*
- ~HARDNESS - [chem] (hardness due to dissolved mineral salts which are not precipitated by boiling) bleibende Härte *f*
- ~IMPLANT - [radiat] (implant of radioactive material of short half-life; the prescribed dose is delivered by the time the material has decayed) Dauerimplantation *f*
- ~LOAD - [constr] (the dead loading on a structure, i.e. the weight of the structure and the fixed loading carried by it) Dauerbelastung *f*, ständige Belastung *f*
- ~LOOP - [telecomm] Dauerbrenner *m*
- ~MAGNET - [el] (hard-steel magnet which retains the greater portion of its magnetization) Permanentmagnet *m*, Dauermagnet *m*
- ~MAGNET CENTERING - [telev] Bildzentrierung *f* durch Permanentmagnete
- ~MAGNET LOUDSPEAKER - [el acoust] Permanentmagnet-Lautsprecher *m*
- ~MAGNET MACHINE - [el] (machine in which the field magnet is a permanent magnet) Dauermagnetmaschine *f*
- ~MAGNET MOVING-COIL INSTRUMENT - [instr] Drehspulinstrument *n* mit Magnet
- ~MAGNET MOVING-IRON INSTRUMENT - [instr] Dreheiseninstrument *n* mit Magnet
- ~MAGNET STEEL - [metall] (the material which is used for the manufacture of loudspeakers etc) Dauermagnetstahl *m*
- ~MAGNETISM - [phys] bleibender Magnetismus *m*, Remanenz *f*
- ~MEMORY - [comput] (media retaining information in the absence of power, e.g. magnetic tapes) Permanentspeicher *m*, Dauerspeicher *m*
- ~MOTOR - [el] s. permanent-magnet machine
- ~MOULD - [metall] (a metal mould used for the production of castings) Dauerform *f*, starre Form *f*, beständige Form *f*
- ~MOULD CASTING - [metall] Dauerformguss *m*
- ~PASS - [public transp] Dauerkarte *f*
- ~PILOT - [burners] (constant burning pilot) ständig brennende Zündflamme *f*
- ~PUNCHEON - [constr] Pfahlaufsatz *m*
- ~SET - [mech] (any deformation of a material which remains after removal of the deforming stress) bleibende Verformung *f*, bleibende Durchbiegung *f*
- ~STORAGE - [comput] s. permanent memory
- ~STORE - [comput] s. permanent memory
- ~WAY - [railw] (the finished track for a railway) Oberbau *m* des Gleises
- ~WHITE - [chem] Permanentweiss *n*, Barytweiss *n*, Bariumsulfat *n*, schwefelsaures Barium *n*
- PERMANGANATE - [chem] (compound of manganese with a strong oxidizing action, potassium permanganate being the most important) Permanganat *n*,

- üpermangansaures Salz *n*
- PERMATRON - [electron] (vacuum tube in which the control of plate current is not effected by a grid but by a magnetic field) Permatron *n*, Röhre *f* mit magnetischer Steuerung
- PERMEABILITY - [gen] Durchlässigkeit *f*, Durchdringlichkeit *f*
 [phys] (the rate at which a gas or liquid under pressure diffuses through a porous substance) Durchlässigkeit *f*, Permeabilität *f*, spezifische Gasdurchlässigkeit *f*
 [magn] (the ratio between flux density and magnetizing force introducing it) Permeabilität *f*, magnetische Durchlässigkeit *f*
- ~ BRIDGE - [instr] (device for measuring the magnetic properties of a sample of magnetic material) Permeabilitätsmessbrücke *f*
- ~ CURVE - [phys] Durchlässigkeitskurve *f*
- ~ OF THE SOIL - [soil] Durchlässigkeit *f* des Bodens
- ~ TUNING - [radio] (inductive tuning by alteration of the reluctance of the magnetic circuit of the coil) Permeabilitätsabstimmung *f*, magnetische Abstimmung *f*
- PERMEABLE - [adj] permeabel, durchlässig
- PERMEAMETER - [instr] (an instrument designed to determine permeability in samples of bar form) Permeameter *n*, Permeabilitätsmesser *m*
- PERMEANCE - [magn] (the reciprocal of reluctance of a magnetic circuit) Permeanz *f*, magnetischer Leitwert *m*
- PERMEATE, to - [gen] durchdringen, durchsickern
- PERMEATION - [gen] Durchdringen *n*, Penetration *f*
 [phys] (separation process depending on preferential absorption of certain liquids by certain solids) Eindringen *n*
- PERMIAN SYSTEM - [geol] Perm *m*
- PERMISSIBLE - [adj] zulässig
- ~ DOSE - [radiat] (the amount of radiation which can be received by an individual without harmful results) zulässige Dosis *f*, Toleranzdosis *f*
- ~ LOAD - [gen] zulässige Belastung *f*, Höchstbelastung *f*
- ~ OUT OF PARALLEL - [auto] Disparilitätstoleranz *f*
- ~ PEAK INVERSE VOLTAGE - [electron] , maximal zulässiger Spitzenwert *f* der Sperrspannung
- ~ PRESSURE (ON THE WHEELS) - [auto] zulässige Achslast *f*
- ~ SIGNAL DISTORTION - [radio] zulässige Zeichenverzerrung *f*
- ~ STRESS - [phys] zulässige Beanspruchung *f*
 [metall] zulässige Belastung *f*
- PERMISSION - [gen] Erlaubnis *f*, Genehmigung *f*, Zulassung *f*
- PERMISSIVE DOWN SIGNAL - [telecomm] bedingtes Haltesignal *n*
- ~ LIGHT - [railw] (stop and proceed light) bedingtes Haltesignal *n*
- ~ SIGNAL - [railw] s. permissive light
- PERMIT, to - [gen] erlauben, gestatten, zulassen
- PERMIT - [gen] Erlaubnis *f*, Genehmigung *f*
- PERMITTIVITY - [el] (dielectric constant, a constant giving the influence of an isotropic medium on the forces of attraction or repulsion between electrified bodies) Dielektrizitätskonstante *f*
- PERMUTATE, to - [gen] auswechseln, austauschen
 [math] permutieren
- PERMUTATION - [gen] Austausch *m*, Vertauschung *f*
 [math] (the different arrangements which can be made of a specified number of items) Permutation *f*, Vertauschung *f*
- PERMUTATION CODE SWITCHING SYSTEM - [telecomm] (keyboard selection) Wahl *f* mittels Tastatur
- PERMUTE, to - [gen] auswechseln, austauschen, vertauschen
 [math] permutieren, vertauschen
- PERNICIOUS - [adj] schädlich, verderblich
 [med] perniziös, bösartig
- ~ ANAEMIA - [med] (disease characterized by abnormalities in the size and shape of red blood corpuscles) perniziöse Anämie *f*
- PERONEAL - [anat] (pertaining to the fibula) peronäal, Wadenbein-
- ~ BONE - [anat] Wadenbein *n*
- ~ NERVE - [anat] Nervus *m* peroneus, Peronäusmuskel *m*
- PEROVSKITE - [min] (titanate of calcium) Perowskit *m*
- PEROXIDASES - [chem] (a group of enzymes which have the property of activating hydrogen peroxide and thus promoting reactions which would not occur otherwise) Peroxydasen *pl*
- PEROXIDE - [chem] (oxide in which the molecule contains two linked oxygen atoms, it reacts with acids and forms hydrogen peroxide) Peroxyd *n*, Hyperoxyd *n*, Superoxyd *n*
- PERPENDICULAR - [gen & math] Senkrechte *f*, Lotrechte *f*
 [impl] (appliance used to indicate a vertical line from a point) Lot *n*, Richtscheit *n*, Senklot *n*
 [adj] perpendikulär, senkrecht, vertikal
 [arch] perpendikular, spätgotisch
- ~ MAGNETIZATION - [el acoust] (the magnetization of a recording medium in a direction which is perpendicular to its line of travel) Quermagnetisierung *f*
- PERPETUAL - [adj] perpetuell, unaufhörlich, ewig
- ~ CALENDER - [astr] immerwährender Kalender *m*
- ~ INVENTORY - [comput] permanente Inventur *f*
- ~ INVENTORY FILE - [comput] laufende Bestandskartei *f*
- ~ MOTION - [phys] beständige Bewegung *f*, Perpetuum *n* mobile
- ~ SNOW - [met] ewiger Schnee *m*
- PERQUISITES - [gen] (incidental profit from service in addition to salary or wages) Akzidenzien *pl*, Nebenverdienst *m*
- PERRON - [build] Freitreppe *f*, Steig *m*
- PERRY - [brew] (alcoholic beverage made by fermenting crushed pears) Birnenmost *m*, Birnenwein *m*
- ~ PEAR - [bot] Mostbirne *f*
- PERSALT - [chem] (salt corresponding to peracids) Persalz *n*
- PERSEVERATION - [med] (the repetition of an action without motive or meaning) beständige Wiederholung *f*
- PERSIAN CARPET - [text] Perserteppisch *m*
- ~ GULF RED - [paint] (alternative name for gulf red, an iron oxide pigment) Persischrot *n*
- ~ LAMB - [zool] Astrachanschaf *n*
- PERSIST, to - [gen] ausharren, beharren, bestehen (auf)
- PERSISTENCE - [gen] Ausdauer *f*, Beharrlichkeit *f*
 [phys] (the continuation of an effect) Beharrung *f*, Fortwirkung *f*
 [electron] (the afterglow of a luminous screen)

- Nachleuchten *n*
 PERSISTENCE CHARACTERISTIC - [electron] (of a luminous screen) Nachleuchtcharakteristik *f*
 ~ OF RETINAL IMPRESSIONS - [opt] Persistenz *f* des Netzhautbildes
 ~ OF VISION - [opt] Augenträgheit *f*, Nachwirkung *f* des empfangenen Lichteindrucks
 PERSISTENT - [adj] ausdauernd, beharrlich
 ~ PHOSPHOR - [telev] nachleuchtender Leuchstoff *m*
 ~ SCREEN - [telev] Nachleuchtschirm *m*, Speicherschirm *m*
 ~ SPECTRUM - [spect] (ultimate lines) letzte Linien *fp*
 PERSON - [gen] Person *n*, Individuum *n*
 ~ -TO-PERSON CALL - [telecomm] Voranmeldungs-gespräch *n*
 PERSONAL - [adj] persönlich
 ~ CALL - [telecomm] Voranmeldungs-gespräch *n*, Gespräch *n* mit Voranmeldung
 ~ EQUATION - [instr] (based on the tendency of the observer to read either too high or too low) persönliche Gleichung *f*
 ~ ERROR - [instr] (error borne of the observer's tendency to read an instrument incorrectly) persönlicher Fehler *m*
 ~ MONITOR - [radiat] Individualmonitor *m*
 ~ PROPERTY - [leg] Privateigentum *n*, Mobilienvermögen *n*
 PERSONALITY - [gen] Persönlichkeit *f*
 PERSONALTY - [leg] Privateigentum *n*
 PERSONNEL - [adj] Personal-
 [admin] Personal *n*, Belegschaft *f*
 ~ DEPARTMENT - [admin] Personalabteilung *f*
 ~ MONITORING - [nucl] individuelle Überwachung *f*
 PERSORPTION - [chem] (the very effective absorption of a gas by solid) wirksame Absorption *f* eines Gases durch feste Körper
 PERSPECTIVE - [draw] (the effect of distance on the appearance of objects) Perspektive *f*
 [adj] perspektivisch
 ~ DISTORTION - [photo] perspektivische Verzeichnung *f*, perspektivische Verzerrung *f*
 ~ REPRESENTATION - [radar] perspektivische Darstellung *f*
 PERSPIRATION - [gen & physiol] Perspiration *f*, Schwitzen *n*, Transpiration *f*
 ~ -CURE - [med] Schwitzkur *f*
 ~ FASTNESS TESTER - [text] Schweissechtheitsprüfgerät *n*
 PERSPIRE, to - [gen & physiol] schwitzen, transpirieren
 PERSTRICTION - [med] Unterbinden *n* eines blutenden Gefäßes
 PERSUADER - [impl] Brecheisen *n*
 [electron] Elektronendeflektor *m*
 PERSULPHURIC ACID - [chem] Perschwefelsäure *f*
 PERTHITE - [min] (megascopic intergrowths of potash-and soda-feldspars) Perthit *m*
 PERTURBATION - [gen] Verwirrung *f*, Unruhe *f*
 [astr] (departure from regularity in the orbital motion of a planet) Perturbation *f*, Störung *f*
 [met] Störung *f*
 [phys] (the effect of small changes on the behaviour of a system) Störung *f*
 ~ THEORY - [phys] (the study of the effect of small changes on the behaviour of a system) Störungstheorie *f*
 PERUVIAN BALSAM - [chem] (a resinous substance derived from myroxylon pereirae and used in medicine as a parasiticide and mild antiseptic) Perubalsam *m*
 ~ BALSAM TREE - [bot] Perubalsambaum *m*
 ~ BARK - [chem] (used for the production of Peruvian balsam) Chinarinde *f*
 ~ COTTON - [text] peruanische Baumwolle *f*
 PERVADE, to - [gen] durchdringen
 PERVEANCE - [electron] (the quotient of the space-charge-limited cathode current by the three-halves power of the anode voltage in a diode) Perveanz *f*, Raumladungskonstante *f*
 PERVERSION - [math] Umkehrung *f*
 PERVIOUS - [adj] undicht, durchlässig
 PESSARY - [med] (instrument worn in the vagina to remedy displacements of the uterus) Pessar *n*, Muttering *m*, Scheidenring *m*
 PEST - [gen] Plage *f*, Seuche *f*, Pest *f*, Schädling *m*
 [med] (a virulent epidemic) Pest *f*, Seuche *f*
 ~ CONTROL - [agric] Schädlingsbekämpfung *f*
 PESTHOUSE - [med] Pesthaus *n*, Isolierstation *f*
 PESTICIDE - [ind chem] Schädlingsbekämpfungsmittel *n*
 PESTIFEROUS - [med] (carrying diseases) ansteckend, verpestend
 PESTLE - [impl] (a tool of hard material used to crush substances in a mortar) Mörserkeule *f*, Stösser *n*, Stößel *m*, Stampfe *f*
 PET COCK - [mech] (small plug-cock used to drain condensed steam from steam-engine cylinders) Zischbahn *m*, Proberhahn *m*
 PETAL - [bot] (a leaf composing the corolla) Petalum *n*, Blumenblatt *n*
 PETALOID - [bot] (petal-shaped) petaloid, blumenblattförmig
 PETALS - [coil ind] Segmente *pl*
 PETECHIA - [med] (small red spot caused by a minute haemorrhage in the skin) Blutfleck *m*
 PETECHIAL - [med] petechial
 ~ FEVER - [vet] Petechialfieber *n*, Blutfleckenkrankheit *f*
 PETER, to - [gen] zu Ende gehen
 [mining] (to become exhausted) sich verlieren
 PETERSON CONCENTRATOR - [chem] (used in nitric acid manufacture, short packed tower fitted with falling film boiling-tubes of high-silicon iron) Peterson-Konzentrator *m*
 PETINET - [text] Petinet *n*
 ~ MACHINE - [text] Petinetmaschine *f*
 PETRI DISH - [biol] (shallow saucer used for biological cultures and the like) Petrischale *f*
 PETRIFICATION - [geol] (term denoting organic remains changed in composition by molecular replacement) Petrefakt *n*, Versteinerung *f*
 PETRIFIED WOOD - [geol] (wood whose structure has been replaced by calcium carbonate etc) versteinertes Holz *n*
 PETRIFY, to - [geol] (to convert organic material into a substance of stony nature) versteinern
 PETROCHEMICAL - [ind chem] petrochemisch
 PETROCHEMICALS - [ind chem] Petrochemikalien *fp*
 PETROCHEMISTRY - [ind chem] (that branch of industrial chemistry which is engaged in the production of chemicals based on petroleum) Petrochemie *f*
 PETROGLYPH - (prehistoric rock carving) Petroglyphe *f*, Felszeichnung *f*

- PETROGRAPHIC CHARACTER - [geol] petrographische Beschaffenheit *f*
- ~ PROVINCE - [geol] (a group of igneous rocks of a region which have originated during a definite cycle of igneous activity and possess certain chemical and textural similarities) petrographische Provinz *f*
- PETROGRAPHY - [geol] (description of rocks) Petrographie *f*, Gesteinskunde *f*
- PETROL - [fuel] (light petroleum fraction used for fuel in electro-ignition internal-combustion reciprocating engines. Called gasoline in the USA) Benzin *n*, Kraftstoff *m*
- ~ CAN - [fuel] Benzinkanister *m*
- ~ CONSUMPTION - [auto] Benzinverbrauch *m*
- ~ DRUM - [fuel] Benzinfaß *n*
- ~ ENGINE - [auto] (internal combustion engine) Benzinmotor *m*, Vergasermotor *m*
- ~ FEED-PIPE - [auto] Benzinleitung *f*
- ~ FILTER - [auto] Benzinfilter *n*
- ~ GAUGE - [auto] Benzinstandmesser *m*
- ~ PRESSURE GAUGE - [auto] Benzindruckmesser *m*
- ~ PUMP - [auto] Benzinpumpe *f*, Tanksäule *f*
- ~ STATION - [auto] Tankstelle *f*
- ~ TANK - [auto] Benzintank *m*, Benzinbehälter *m*
- ~ TIN - [fuel] s. petrol can
- PETROLATUM - [chem] (petroleum jelly, mixture containing microcrystalline petroleum wax, resins, and oil) Petrolatum *n*, Vaseline *f*, Vaseline *n*
- PETROLEUM - [chem] (generic term for complex mixtures of hydrocarbons and paraffins of mineral origin. They are the source of many fuels and a large number of organic compounds) Petroleum *n*, Erdöl *n*, Rohöl *n*
- ~ ASPHALT - [cnstr] Erdölaspphalt *m*
- ~ BEARING - [min] petroleumhaltig, erdölhaltig
- ~ COKE - [ind chem] (a by-product of the thermal cracking process, one of the purest forms of industrial carbon) Petrolkoks *m*
- ~ CRACKING - [ind chem] Petroleum-Crackverfahren *n*
- ~ DEPOSIT - [min] Erdöllager *n*
- ~ ENGINE - [mech] Petroleummotor *m*
- ~ ETHER - [chem] (gasolene) Petroläther *m*
- ~ GAS - [chem] (gas oil) Gasöl *n*
- ~ GREASES - [chem] (semisolids consisting of a dispersion of 3 to 30 percent of solid thickening agents in petroleum oils, used for lubrication) Petroleum-fette *npl*
- ~ HYDROCARBONS - [chem] Ölkohlenwasserstoffe *mpl*
- ~ INDUSTRY - [petr ind] Erdölindustrie *f*
- ~ INJECTOR - [oil ind] Petroleum einspritzer *m*
- ~ JELLY - [chem] (petrolatum, a mixture of microcrystalline waxes, resins, and oil) Petrolatum *n*, Vaseline *n*, Vaseline *f*
- ~ NAPHTHA - [chem] Petroläther *m*, Leichtbenzin *n*, Waschbenzin *n*
- ~ PITCH - [min] Petrolpech *n*
- ~ REFINERY - [petr ind] Erdölraffinerie *f*
- ~ REFINING - [petr ind] Erdölraffination *f*
- ~ RESINS - [chem] Petroleumharze *npl*
- ~ SPIRIT - [chem] Petroleumessenz *f*, Petroläther *m*
- ~ TAILINGS - [oil ind] Erdölrückstände *mpl*
- ~ TAR - [oil ind] Petroleumteer *n*
- ~ TESTER - [oil ind] Petroleumprüfer *m*
- ~ WELL - [min] Petroleumbrunnen *m*
- PETROLIFEROUS - [geol] petroleumreich, petroleumhaltig
- PETROLOGICAL - [geol] petrologisch
- PETROLOGY - [geol] (the study of the chemical and mineral composition of rocks) Petrographie *f*, Gesteinskunde *f*
- PETROMASTOID - [anat] petromastoid, Felsenbein- und Mastoid-
- PETROSAL BONE - [anat] Felsenbein *n*
- PETROSITIS - [med] Felsenbeineiterung *f*
- PETROUS BONE - [anat] s. petrosal bone
- ~ PYRAMID - [anat] Felsenbein *n*, Schläfenbeinpyramide *f*
- PETTICOAT - [text] Petticoat *m*, Unterrock *m*
- [el] (electric insulator shaped like an inverted cup) Isolierglocke *f*
- PETTY - [adj] klein, geringfügig, unbedeutend
- ~ CASH - [comm] kleine Kasse *f*, Portokasse *f*
- ~ OFFICER - [naut] Maat *m*
- PEW - [carp] (in churches) Kirchenbank *f*, Kirchenstuhl *m*
- PEWTER - [metall] (an alloy of tin, lead, antimony, and copper in varying proportions) Zinn *n*, Hartzinn *n*
- ~ GRASS - [bot] Schachtelhalm *m*
- p.f.u. - [paint] (abbrev for prepared for use) streichfertig
- pF - [el] (abbrev for pico-farad) pF (Picofarad)
- PF - [nucl] (abbrev for protection factor) Strahlungsschutzwert *m*
- ph - [illum] (phot) Phot *n*
- Ph - [chem] (phenyl radical) Phenylradikal *n*
- pH - [chem] (a method of notation used to express the degree of hydrogenion concentration of a solution) pH (Wasserstoffexponent)
- pH METER - [instr] (instrument designed to measure the pH value of a solution) pH-Messgerät *n*
- pH VALUE - [chem] (term denoting hydrogenion concentration. It represents the logarithm, to the base of 10, of the reciprocal of the concentration of hydrogen ions in an aqueous solution) pH-Wert *m*
- PHACELITE - [min] (or kaliophilite, a silicate of potassium and aluminium) Kaliophilid *m*
- PHACOCYST - [med] Linsenkapself *f*
- PHACOCYSTEOTOMY - [med] Linsenkapselfresektion *f*
- PHACOIDAL STRUCTURE - [geol] (a rock structure including lens-like minerals) Linsenartige Struktur *f*
- PHACOLITE - [geol] (minor intrusion of igneous rock) Phakolith *m*, Bohnenstein *m*
- PHACOLYSIS - [med] Phakolyse *f*, Linsenextraktion *f*
- PHACOMALACIA - [med] Linsenerweichung *f*, weicher Star *m*
- PHACOSCLEROSIS - [med] Linsensklerose *f*, Linsenverhärtung *f*
- PHAGOCYTE - [zool] Phagozyt *m*, Fresszelle *f*
- PHAGOCYTOSIS - [med] Phagozytose *f*, Phagozytensäufigkeit *f*
- PHAGOMANIA - [med] Fressucht *f*
- PHAGOPYRISMUS - [vet] Phagopyrismus *m*, Kleekrankheit *f*
- PHALANX - [anat] Phalanx *f*, Fingerglied *n*, Zehenglied *n*
- PHALLUS - [zool] (the penis) Phallus *m*
- PHANEROUS - [med] sichtbar, wahrnehmbar
- PHANIC - [med] s. phanorous
- PHANOTRON - [electron] (hot-cathode gas discharge tube) Phanotron *n*, ungesteuerte Gleichrichterröh-

- re *f*
- PHANTASM - [gen] Phantom *n*, Phantasma *n*, Trugbild *n*
- PHANTASMOSCOPIA - [psych] Halluzination *f*
- PHANTASTRON - [radar] (a circuit which either develops a short sharp pulse at a timed interval, or pulses with a repetition rate in decreasing ratio to the synchronization pulses) Phantastron *n*, Kippschaltung *f* mit einmaliger Ablenkspannung
- PHANTOM - [gen] Phantom *n*, Gespenst *n*
[med] anatomisches Modell *n*
- ~ AERIAL - [radio] (a load connected to the output of a transmitter instead of the aerial) künstliche Antenne *f*
- ~ CIRCUIT - [el] (superposed circuit from two pairs of wires) Phantomkreis *m*, Phantomleitung *f*, Viererkreis *m*
- ~ CIRCUIT REPEAT COIL - [el] (repeating coil used at a terminal of a phantom circuit) Viererkreisübertrager *m*
- ~ COIL - [telecomm] Phantomspule *f*
- ~ DRAWING - [draw] Durchsichtszeichnung *f*
- ~ GROUP - [telecomm] (group of four open-wire conductors suitable for the derivation of a phantom circuit) Phantomgruppe *f*, Vierergruppe *f*
- ~ LIMB PAIN - [med] Schmerz *m* in einem amputierten Glied
- ~ LOAD - [instr] (in testing meters, to avoid waste of power) fiktive Belastung *f*
- ~ LOADING - [telecomm] Viererbelastung *f*, Vierer-puplnisierung *f*
- ~ SIGNAL - [radar] Falschzeichen *n*
- ~ TRANSPOSITION - [telecomm] Schleifenkreuzung *f*, Platzwechsel *m*
- ~ TUMOUR - [med] Scheingeschwulst *f*
- PHANTOMING - [telecomm] Phantombildung *f*, Viererbildung *f*
- PHARMACEUTICAL - [chem] pharmazeutisch
- ~ BALANCE - [meas] Tarierwaage *f*
- ~ CHEMISTRY - [chem] pharmazeutische Chemie *f*
- PHARMACEUTICS - [chem] Pharmazeutik *f*, Arzneikunde *f*, Pharmazie *f*
- PHARMACODYNAMICS - [chem] Pharmakodynamik *f*
- PHARMACOLITE - [min] (hydrous arsenate of calcium) Pharmakolith *m*, Arsenblüte *f*
- PHARMACOLOGY - [chem] (the study of drugs) Pharmakologie *f*, Arzneimittellehre *f*
- PHARMACOPOEIA - [chem] (collection of standard formulas and methods for the preparation of medicines) Pharmakopöe *f*, Arzneibuch *n*, Apothekerbuch *n*
- PHARMACOPOEIAL - [chem] pharmakopöisch
- PHARMACOTHERAPY - [med] Pharmakotherapie *f*, Arzneimittelbehandlung *f*
- PHARMACY - [chem] Pharmazie *f*, Arzneimittelkunde *f*
[comm] (chemist's shop, a drug store) Apotheke *f*
- PHAROS - [build] (a lighthouse) Pharos *m*, Leuchtturm *m*
[light] (luminous flux) Lichtstrom *m*
- PHARYNGEAL - [zool] Schlund-, Rachen-
- PHARYNGECTOMY - [med] Pharynxentfernung *f*
- PHARYNGISM - [med] Pharyngismus *m*, Schlundkrampf *m*
- PHARYNGITIS - [med] Pharyngitis *f*, Rachenkatarrh *m*
- PHARYNGOAMYGDALITIS - [med] Schlundentzündung *f* und Angina
- PHARYNGOLARYNGITIS - [med] Rachen- und Kehlkopfkatarrh *m*
- PHARYNGOLOGY - [med] Pharyngologie *f*, Lehre *f* von den Rachenkrankheiten
- PHARYNGOLYSIS - [med] Rachenlähmung *f*, Schlundlähmung *f*
- PHARYNGOSCOPE - [med] Pharyngoskop *n*, Schlundspiegel *m*
- PHARYNGOTONSILLITIS - [med] s. pharyngoamygdalitis
- PHARYNX - [anat] (the cavity forming the upper part of the gullet) Pharynx *m*, Rachenhöhle *f*, Schlund *m*
- PHASE, to - [el phys etc] in Phase bringen, synchronisieren
- PHASE - [phys el etc] Phase *f*
[chem] (the whole of that part of a material system which is of the same chemical composition and in the same physical state) Phase *f*
[biol] Entwicklungsstufe *f*, Stadium *n*
[astr] (of the moon) Mondphase *f*
- ~ ADJUSTMENT - [telev] Phasenabgleich *m*, Phaseneinstellung *f*
- ~ ADVANCER - [el] Phasenverschieber *m*
- ~ ANGLE - [el] (the angle between the vectors representing two variables in an alternating current) Phasenwinkel *m*
- ~ ANGLE ERROR - [el] (the percentage error introduced by the transformer into a power measurement and due to the phase displacement of the transformer) Fehlwinkel *m*
- ~ BANDWIDTH - [radio] (of an amplifier) Bereich *m* der Phasenlinearität, Phasenbandbreite *f*
- ~ BELT - [el] s. phase spread
- ~ BONDARY - [phys] (the boundary layer between two substances in different phases) Phasengrenzschicht *f*
- ~ -CHANGE COEFFICIENT - [radio] s. phase constant
- ~ COINCIDENCE - [el] Phasengleichheit *f*
- ~ COMPENSATING NETWORK - [telecomm] Phasenkompensationsnetzwerk *n*
- ~ COMPENSATION - [telecomm] Phasenausgleich *m*, Phasenzerrung *f*
- ~ COMPENSATOR - [telecomm] Phasenzerrter *m*
- ~ CONSTANT - [el] Phasenkonstante *f*, Winkelmass *n*
- ~ -CONTRAST MICROSCOPE - [instr] Phasenkontrastmikroskop *n*
- ~ CONTROL - [contr] Phasenregler *m*
- ~ CONVERTOR - [el] (a machine for converting alternating current with a specified number of phases into alternating current having a different number of phases, through the same frequency) Phasenumformer *m*
- ~ -CORRECTED HORN - [waveguides] (horn making the emergent electromagnetic waves plane at the mouth) phasenkorrigierter Hornstrahler *m*
- ~ CORRECTION - [telecomm] Phasenzerrung *f*, Phasenausgleich *m*
- ~ DELAY - [telecomm] (in a circuit element, the time equal to the phase shift between its two ends divided by the frequency) Phasennacheilung *f*, Phasenlaufzeit *f*
- ~ DETECTOR - [electron] Phasendetektor *m*, Phasendemodulator *m*
- ~ DEVIATION - [radio] Phasenhub *m*
- ~ DIAGRAM - [metall] (of an alloy) Zustandsdiagramm *n*
- ~ DIFFERENCE - s. phase displacement

- PHASE DISPLACEMENT - [el math etc] (between two sinusoidal quantities, the difference between the phases of these quantities at a given instant of time) Phasendifferenz ϕ , Phasenunterschied m , Phasenverschiebung ϕ
- ~ DISPLACEMENT ERROR - [el] s. phase angle error
- ~ DISTORTION - [telecomm] (distortion occurring when the phase shift does not vary in relation to the frequency) Phasenverzerrung ϕ
- ~ DISTORTION INDEX - [radio] Phasenverzerrungsgrad m
- ~ EQUALIZATION - [telecomm] Phasenzerrung ϕ , Laufzeitausgleich m
- ~ EQUALIZER - [telecomm] (network compensating for phase/frequency distortion) Phasenzerrerr m
- ~ EXCURSION - [electron] Phasenhub m , Phasenabweichung ϕ
- ~ FADING - [radio] Phasenschwund m
- ~ FAILURE - [el] Phasenausfall m
- ~ FOCUSING - [telecomm] Phasenfokussierung ϕ
- ~ FREQUENCY - [el] Phasenfrequenz ϕ
- ~ FREQUENCY DISTORTION - [radio] Phasen/Frequenzverzerrung ϕ
- ~ INDICATOR - [telecomm] (mechanism used as a rotor position marker in balancing operations) Phasenindikator m , Phasenanzeiger m
- ~ INTEGRAL - [mech] (action variable) Phasintegral n
- ~ INVERSION - [telev] Phasenumkehrung ϕ
- ~ INVERTER CIRCUIT - [electron] Phasenumkehrschaltung ϕ
- ~ INVERTER VALVE - [el] Phasenumkehrrohre ϕ
- ~ JITTER - [el acoust] Phasengeräusch n , Zittern n in der Phasenlage
- ~ LAG - [telecomm] s. phase delay
- ~ LAMP - [el] Phasenlampe ϕ
- ~ LEAD - [el] Phasenvorileitung ϕ
- ~ LENGTH - [el] Phasenlänge ϕ
- ~ LINEARITY - [el] Phasenlinearität ϕ
- ~ LOCALIZER - [radar] (range measurements by a phase-shifting device) Peilvorrichtung ϕ mit Phasenverschiebung
- ~ LOCKED OSCILLATOR - [electron] phasestarrer Oszillator m
- ~ LOCKING - [el] Phasenverketzung ϕ
- ~ MARGIN - [el] Phasenspielraum m , Phasenreserve ϕ
- ~ METER - [instr] (power factor meter) Phasenmesser m
- ~ MODULATED TRANSMITTER - [radio] phasenmodulierter Sender m
- ~ MODULATION - [radio] (angle modulation in which the angle of the sine-wave carrier departs from the carrier angle by an amount proportional to the instantaneous value of the modulating wave) Phasenmodulation ϕ
- ~ MODULATION RECORDING - [comput] Phasenmodulations-Aufzeichnung ϕ
- ~ MONITOR - [instr] (instrument designed for the adjustment of the directional aeriels) Phasenanzeiginstrument n
- ~ OF A PERIODIC QUANTITY - [contr] Phase ϕ einer periodischen Grösse
- ~ OF A SINE WAVE - [el] (angle of a sine wave) Phasenwinkel m
- ~ OF A SINUSOIDAL QUANTITY - [el] (the variable angle in the sinusoidal representation of the quantity) Phase ϕ einer sinusförmigen Wechselgrösse
- PHASE OPPOSITION - [el] Gegenphasigkeit ϕ
- ~ PRECORRECTION - [telev] Phasenverrentzerrung ϕ
- ~ PROPAGATION RATIO - [radio] (the propagation ratio divided by its magnitude) Phasenausbreitungskonstante ϕ
- ~ QUADRATURE - [el] (a phase shift of 90 degrees) Phasenverschiebung ϕ um 90°
- ~ RELATIONSHIP - [radio] Phasenbeziehung ϕ
- ~ RESERVE - [el] s. phase margin
- ~ RESONANCE - [mech] (the velocity resonance) Phasenresonanz ϕ
- ~ REVERSAL - [light] (change of phase equal to one-half cycle) Phasenumkehr ϕ
- ~ RULE - [chem] (a rule in the study of equilibria between phases) Phasenregel ϕ
- ~ SELECTOR - [telecomm] Phasenwähler m
- ~ SENSITIVE DETECTOR - [instr] (detector responding only to input signals having the same frequency as the control signal and a given phase relative to that signal) phaseneempfindlicher Gleichrichter m
- ~ SEQUENCE INDICATOR - [instr] (instrument designed to determine the phase sequence at any point in a polyphase circuit) Drehfeldrichtungsanzeiger m
- ~ SHIFT - [el] Phasenverschiebung ϕ , Phasensprung m
- ~ SHIFT CONTROL - [el] Regelung ϕ der Phasenverschiebung
- ~ SHIFT MICROPHONE - [el acoust] (microphone employing phase-shift networks to produce directional properties) richtungsempfindliches Mikrophon n unter Ausnutzung der Phasenverschiebung
- ~ SHIFT OSCILLATOR - [radio] Phasenschieber-Oszillator m
- ~ SHIFTER - [el] (transformer in which the phase angles of the secondary voltages can be made to vary in relation to the primary voltages) Phasenschieber m , Phasenregler m , Phasenschiebertransformator m
- ~ SHIFTING TRANSFORMER - [contr] (a synchro which is energized by a polyphase system) Phasentransformator m , Phasenschiebertransformator m
- ~ SHIFTING UNIT - [comput] Phasenglied n
- ~ SLOWNESS - [telecomm] s. phase delay
- ~ SPACE - [phys] (space of 6N dimensions, corresponding to the 3N coordinates of position and to the 3N kinetic moments of the N particles considered) Phasenraum m
- ~ SPACE CELL - [phys] (an elementary hyper-volume in the phase space) Phasenraumelement n
- ~ SPLITTER - [el] (a device which produces from a single input wave two or more output waves differing in phase from one another) Phasenspalter m , Phasenteiler m
- ~ SPREAD - [el] Zonenbreite ϕ
- ~ STABILITY - [el] Phasenstabilität ϕ
- ~ SWINGING - [el] (periodic variations in the speed of a synchronous machine) Phasenschwingung ϕ , Pendelschwingung ϕ
- [telev] Aussertrittfallen n des Bildgleichlaufes
- ~ VELOCITY - [phys] (the velocity of an observer moving along the normal to the plane of the wave at such speed that the wave characteristics appear to him to remain constant in phase) Phasengeschwindigkeit ϕ , Phasenlaufzeit ϕ
- ~ VOLTAGE - [el] (the potential difference between the extremities of a phase winding) Phasenspannung ϕ
- ~ VOLTAGE OF WINDING - [el] (the potential difference across one phase of an electrical machine) Pha-

- senspannung ℓ einer Wicklung
 PHASE WAVE - [radio] Phasenwelle ℓ , De-Broglie-Welle ℓ
 ~WHITE - [telev] (a phasing signal corresponding to picture white) Phasierung ℓ auf Weiss
 PHASELESS BOOST - [telev] entzerrungsfreie Energierückgewinnung ℓ
 PHASEMETER - [instr] s. phase meter
 PHASER - [telev] Einstellvorrichtung ℓ für die Phasenlage des Bildes
 PHASING - [el] Phaseinstellung ℓ
 [electron] Phasenlage ℓ
 ~CAPACITOR - [radio] Phasenabgleichkondensator n
 ~SIGNAL - [radio] Phasierungssignal n
 PHASMAJECTOR - [telev] (device designed to provide a standard video signal for testing) Phasmajektor m , Prüfbildgeber m
 PHASOR - [electron] Phasenvektor m
 PHEASANT - [zool] Fasan n
 PHEASANT'S EYE - [bot] Adonisröschen n
 PHELLANDRENE - [chem] (a terpene) Phellandren n
 PHEN - [genet] Phän n
 PHENACEMIDE - [chem] (an anticonvulsant used in the treatment of epilepsy) Phenacemid n
 PHENACETIN - [chem] (an antipyretic) Phenacetin n
 PHENAKITE - [min] (natural beryllium orthosilicate, crystallizing in the hexagonal system, it is easily confused with quartz and is sometimes cut as a gemstone) Phenakit n
 PHENANTHRENE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Phenanthren n
 PHENANTHRENEQUINONE - [chem] (a synthesis intermediate) Phenanthrenchinon n
 PHENATE - [chem] (the salt formed by phenol) Phenat n , Phenolat n , Phenolsalz n
 PHENAZINE - [chem] (a synthesis intermediate) Phenazin n
 PHENE - [chem] (old name for benzene) Benzol n
 PHENETIDINE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Phenetidin n
 PHENOBARBITAL - [chem] (a hypnotic used in medicine) Phenobarbital n , Luminal n
 PHENODISULPHONIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate for pharmaceuticals) Phenodisulfosäure ℓ
 PHENOL - [chem] (carbolic acid, generic name for hydroxyl derivatives of aromatic hydrocarbons in which the OH group is attached directly to the benzene ring) Phenol n , Karbolsäure ℓ
 ~FORMALDEHYDE RESINS - [plast ind] (an important class of synthetic resins produced from phenol acid formaldehyde. They have wide application as casting and moulding compounds, in laminates, as adhesives, and in the manufacture of surface coatings) Phenolformaldehydharz n
 ~RED - [chem] (synonym for phenolsulphonphthalein, an acid-base indicator) Phenolrot n , Phenolsulfonphthalein n
 ~RESINS - [plast ind] (an important class of thermosetting synthetic resins) Phenolharze npl
 PHENOLATE - [chem] (salt of a phenol) Phenolat n , Phenolsalz n
 PHENOLIC - [chem] phenolisch, Phenol-
 ~CEMENT - [ind chem] (cement based on a phenolic/formaldehyde synthetic resin) Phenolharzklebstoff n
 ~PLASTICS - [plast ind] (an important body of plastics based on phenol/formaldehyde, resorcinol/formaldehyde or phenol/furfural synthetic resins) Phenolharzkunststoffe npl
 PHENOLIC RESINS - [plast ind] (thermosetting resins produced by condensation of phenols with aldehydes) Phenolharze npl , Phenolformaldehydharze npl
 ~VARNISH - [ind chem] (a solution of a heat-hardening phenolic resin, also a solution of a phenolic resin for use with an acid catalyst and hardening at room temperatures) Phenolharzlack m
 PHENOLOGY - [biol] (the study of the organism in relation to climate) Phänologie ℓ , Erscheinungslehre ℓ
 PHENOLPHTHALEIN - [chem] (an analytical indicator, pharmaceutical, and intermediate for dyestuffs) Phenolphthalein n
 PHENOLSULFONPHTHALEIN - [chem] (an analytical acid-base indicator) Phenolsulfonphthalein n , Phenolrot n
 PHENOLURIA - [med] (presence of carbolic acid in the urine) Ausscheiden n von Karbolsäure im Urin
 PHENOMENON - [gen] (pl:phenomena, something which is perceived, any fact considered as the subject of observation) Phänomen n , Erscheinung ℓ
 PHENOPLAST - [plast ind] (a synthetic phenolic resin) Phenoplast n , Phenolharz n
 PHENOTHIAZINE - [chem] (an insecticide and an intermediate for dyes) Phenothiazin n
 PHENOTYPE - [biol] Phänotypus n , Erscheinungsform ℓ
 PHENOXIDE - [chem] s. phenolate
 PHENOXYACETIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate for pharmaceuticals, insecticides, and dyestuffs) Phenoxyessigsäure ℓ
 PHENOXYBENZAMINE - [chem] (dibenzylamine, an adrenergic and sympatholytic agent used in the treatment of peripheral vascular disease) Phenoxybenzamin n
 PHENOXYPROPANEDIOL - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and a plasticizer for natural and synthetic resins, it has also application in the manufacture of surface coatings) Phenoxypropandiol n
 PHENYL - [chem] Phenyl n
 ~ACETATE - [chem] (a synthesis intermediate and solvent) Phenylacetat n
 ~CARBAMIDE - [chem] Phenylharnstoff m
 ~CHLORIDE - [chem] (a synonym for chlorobenzene) Phenylchlorid n
 ~CYANIDE - [chem] Benzonitril n
 ~DIETHANOLAMINE - [chem] (a dyestuffs intermediate) Phenyläthanolamin n
 ~DIMETHYLUREA - [chem] (a herbicide) Phenyldimethylharnstoff m
 ~ETHYL ACETATE - [chem] (a perfumery component) Phenyläthylacetat n
 ~ETHYL ACETIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Phenyläthyllessigsäure ℓ
 ~ETHYL ALCOHOL - [chem] (a synthesis intermediate, flavourant and perfumery agent) Phenyläthylalkohol m
 ~ETHYL ANTHRANILATE - [chem] (a perfumery and flavouring agent) Phenyläthylanthranilat n
 ~ETHYL ETHANOLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate and solvent) Phenyläthylthanolamin n
 ~ETHYL ISOBUTYRATE - [chem] (a constituent of perfumes) Phenyläthylisobutyrat n
 ~ETHYL PROPIONATE - [chem] (a flavourant and perfumery agent) Phenyläthylpropionat n

- PHENYL HYDRIDE - [Chem] Phenylwasserstoff *m*, Benzol *n*
 ~ISOCYANATE - [Chem] (an analytical reagent) Sulfkarbanil *n*
 ~SULPHIDE - [Chem] Phenylsulfid *n*
 PHENYLACETALDEHYDE - [Chem] (a perfumery component) Phenylacetaldehyd *n*
 PHENYLACETAMIDE - [Chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Phenylacetamid *n*, Antifebrin *n*
 PHENYLACETIC ACID - [Chem] (an intermediate for perfumery components) Phenylacessigsäure *f*
 PHENYLAMIDE - [Chem] Phenylamid *n*, Anilid *n*
 PHENYLAMINE - [Chem] s. phenylamide
 PHENYLAMINONAPHTHOL SULPHONIC ACID - [Chem] (a dyestuffs intermediate) Phenylaminonaphtholsulfonsäure *f*
 PHENYLARSONIC ACID - [Chem] (an analytical reagent) Phenylarsinsäure *f*
 PHENYLBENZENE - [Chem] Diphenyl *n*
 PHENYLBUTYNOL - [Chem] (a synthesis intermediate) Phenylbutynol *n*
 PHENYL CARBYLAMINE CHLORIDE - [Chem] (a synthesis intermediate) Phenylcarbylaminchlorid *n*
 PHENYLCYCLOHEXANE - [Chem] (an intermediate and a solvent) Phenylcyclohexan *n*
 PHENYLENE - [Chem] Phenylen *n*
 PHENYLENEDIAMINE - [Chem] (a vulcanization accelerator, photographic chemical, and intermediate for dyes) Phenylendiamin *n*, Diaminobenzol *n*
 PHENYLETHANOLAMINE - [Chem] (a synthesis intermediate for dyestuffs) Phenyläthanolamin *n*
 PHENYLETHYLETHANOLAMINE - [Chem] (a synthesis intermediate and a solvent) Phenyläthyläthanolamin *n*
 PHENYLHYDRAZINE - [Chem] (a synthesis intermediate and analytical reagent) Phenylhydrazin *n*
 PHENYLMERCURIC ACETATE - [Chem] (a herbicide) Phenylmerkuriacetat *n*
 PHENYLMETHYLETHANOLAMINE - [Chem] (a synthesis intermediate) Phenylmethyläthanolamin *n*
 PHENYLMORPHOLINE - [Chem] (an intermediate for photographic chemicals, vulcanization accelerators and dyestuffs) Phenylmorpholin *n*
 PHENYLNAPHTHYLAMINE - [Chem] (an intermediate for dyes) Phenylnaphthylamin *n*
 PHENYLPHENOL - [Chem] (an intermediate for rubber chemicals and dyestuffs) Phenylphenol *n*
 PHENYLPIPERAZINE - [Chem] (an intermediate for pharmaceuticals) Phenylpiperazin *n*
 PHENYLPROPANOLAMINE HYDROCHLORIDE - [Chem] (norephedrine, a sympathomimetic amine used in the treatment of allergic conditions) Phenylpropanolaminhydrochlorid *n*
 PHENYLPROPYL ACETATE - [Chem] (a perfumery component) Phenylpropylacetat *n*
 PHENYLPROPYLMETHYLAMINE - [Chem] (phenpromethamine, a sympathomimetic amine used in medicine) Phenylpropylmethylamin *n*
 PHENYLTRICHLOROSILANE - [Chem] (an intermediate for silicones) Phenyltrichlorsilan *n*
 PHIAL - [pharm] Phiole *f*, Fläschchen *n*
 PHILANISE, to - [text] philanieren
 PHILLIP'S SCREW - [mech] (type of screw having a cruciform slot) Kreuzschlitzschraube *f*
 PHILOSOPHER'S WOOL - [Chem] sublimed zinc oxide) Philosophenwolle *f*
 PHLEBECTASIA - [med] Venenerweiterung *f*
 PHLEBECTOMY - [med] Venenausschneidung *f*
 PHLEBITIS - [med] Phlebitis *f*, Venenentzündung *f*
 PHLEBOGRAPHY - [med] (radiological examination of veins made by means of an injection of a contrast medium) Phlebographie *f*
 PHLEBOTROMBOSIS - [med] Venenthrombose *f*
 PHLEBOTOMIZE, to - [med] zur Ader lassen
 PHLEBOTOMY - [med] Aderlass *m*
 PHLOGISTIC - [med] phlogistisch, entzündlich
 PHLOGISTON - [Chem] (the element once assumed to be an essential constituent of all combustible substances and be given up in burning) Phlogiston *n*
 PHLOGOPITE - [min] (a silicate of potassium, magnesium, aluminium and hydrogen) Phlogopit *m*, Magnesiaglimmer *m*
 PHLOGOSIS - [med] Phlogosis *f*, Entzündung *f*
 PHLORETIC ACID - [Chem] Phloretinsäure *f*
 PHLOROGLUCINOL - [Chem] (an intermediate for synthetic resins, drugs and dyes, and an analytical reagent) Phloroglucin *n*
 PHLOXIN - [Chem] (a dye) Phloxin *n*
 PHON - [acoust] (unit of objective loudness) Phon *n*
 ~METER - [acoust] s. phonometer
 ~SCALE - [acoust] (scale of the intensity of the 1000 cycles per second reference tone) Phon-Skala *f*
 PHONAUTOGRAPH - [acoust] (a type of earlier recording machine) Phonautograph *m*
 PHONASTHENIA - [med] Heiserkeit *f* nach zu vielem Reden
 PHONE - [telecomm] (colloq for telephone) Telefon *n*
 PHONENDOSCOPE - [med] (a stethoscope with a diaphragm to amplify the sounds heard through it) Hörrohr *n* mit Lautverstärker, Phonendoskop *n*
 PHONETIC - [acoust] phonetisch
 PHONETICS - [acoust] (the study of the production of the sounds of speech and their representation) Phonetik *f*
 PHONIC - [acoust] phonisch, lautlich
 ~DRUM - [telecomm] s. phonic wheel
 ~MOTOR - [el] (synchronous motor operating by means of teeth on rotor and stator) Tonradmaschine *f*
 ~WHEEL - [telecomm] (elementary synchronous device used to keep constant the speed of rotation of a motor) phonisches Rad *n*, Tonrad *n*
 PHONOCARDIOGRAM - [med] Herztonaufzeichnung *f*
 PHONOCARDIOGRAPHY - [med] Phonokardiographie *f*
 Aufnahme *f* von Herztönen auf Tonband
 PHONOCHEMISTRY - [Chem] (the science of the effect of a sonic and ultrasonic waves on chemical reactions) Ultraschallchemie *f*
 PHONODEIK - [acoust] Schallwellenaufzeichner *m*
 PHONOGRAM - [telecomm] (telegram dictated over the telephone) zugesprochenes Telegramm *n*
 [el acoust] (a phonographic record) Phonogramm *n*, Schallplatte *f*
 ~CIRCUIT - [telecomm] Sprechleitung *f* für Telegrammübermittlung
 PHONOGRAPH - [acoust] (Edison's apparatus for the recording and the reproducing of sounds) Phonograph *m*, Sprechmaschine *f*
 (a gramophone) Grammophon *n*, Plattenspieler *m*
 ~AMPLIFIER - [el acoust] (a low-frequency amplifier used for disk-reproducing circuits) Schallplattenverstärker *m*
 ~PICKUP - [el acoust] (a mechanical reproducer)

- Tonabnehmer *m*, Schalldose *f*
- PHONOLITE - [geol] (fine-grained igneous rock) Phonolith *m*, Klingstein *m*
- PHONOMETER - [acoust] (instrument designed to measure the pressure and intensity of sound) Phonometer *n*, Schallstärkemesser *m*
- PHONOMETRY - [acoust] (the measurement of the pressure and intensity of sound) Schallstärkemessung *f*
- PHONOPNEUMOMASSAGE - [med] Trommelfellmassage *f*
- PHONOSCOPE - [acoust] Phonoskop *n*
- PHONOTELEMETER - [telecomm] (a military device) Phonotelemeter *n*, Echoentfernungsmesser *m*
- PHONOTYPE - [print] Phonotype *f*
- PHONOVISION - [telev] (trade-mark, a subscription television system registered by the Zenith Radio Corporation) Bildspeicherung *f* auf Schallplatten
- PHORIA - [med] Abweichen *n* der Sehachse
- PHOROMETER - [med] (instrument designed to measure the strength and direction of the extrinsic muscles of the eye) Phorometer *n*
- PHORONE - [chem] (a synthesis intermediate and a solvent) Phoron *n*
- PHOSGENE - [chem] (carbonyl chloride, synthesis intermediate, military poison gas, and chlorinating agent) Phosgen *n*, D-Stoff *m*
- PHOSPHATASE - [chem] Phosphatase *f*
- PHOSPHATE - [chem] (the salt of phosphoric acid) Phosphat *n*, phosphorsaures Salz *n*
[agric] Phosphatdüngemittel *n*
- ~ CHALK - [geol] Phosphatkreide *f*
- ~ COAT - [ind chem] (rust-resisting agent) Phosphatüberzug *m*
- ~ FERTILIZERS - [agric] Phosphatdüngemittel *npl*
- ~ GUANO - [agric] Phosphatguano *m*
- ~ OF CALCIUM - [chem] Calciumphosphat *n*
- ~ OF IRON - [chem] Eisenphosphat *n*
- ~ OF SODIUM - [chem] phosphorsaures Natron *n*, Natriumphosphat *n*
- ~ ROCK - [geol] (natural calcium phosphate used directly as a fertilizer and in the production of 'superphosphates' for agricultural purposes) Apatitgestein *n*
- ~ SOFTENING - [hydr] Phosphatenhärtung *f*
- ~ TREATMENT - [hydr] Phosphatierung *f*
- PHOSPHATIC - [chem] phosphatisch, phosphathaltig
- ~ DEPOSITS - [geol] (calcium phosphate containing beds) Phosphatlagerstätten *fpl*
- ~ IRON ORE - [min] phosphorhaltiges Eisenerz *n*
- ~ SLAG - [metall] basische Schlacke *f*
- PHOSPHATIDE - [chem] (synonym for phospholipid) Phosphatid *n*
- PHOSPHATING - [metall] (treatment against corrosion) Phosphatierung *f*, Phosphatschutz *m*
- PHOSPHATIZATION - [chem] Phosphatisierung *f*, Phosphatverfahren *n*
- PHOSPHATIZE, to - [chem] in ein Phosphat verwandeln
[text] (to treat silk with a solution of sodium phosphate) phosphatieren
- PHOSPHATIZING - [metall] *s.* phosphating
- PHOSPHIDE - [chem] (a compound consisting of phosphorus united directly to a metal) Phosphid *n*, Phosphormetall *n*
- ~ BANDING - [metall] Phosphidband *n*
- ~ SWEAT - [metall] Phosphidperle *f*
- PHOSPHINE - [chem] (hydrogen phosphide, a poisonous, evil-smelling gas) Phosphin *n*, Phosphorwasserstoff *m*
- PHOSPHITE - [chem] (salt of phosphorous acid) Phosphit *n*
[min] Phosphorerz *n*
- PHOSPHOLIPID - [chem] (generic name for substituted fats containing phosphoric acid and a nitrogenous base) Phosphorlipoid *n*
- PHOSPHOMOLYBDIC ACID - [chem] (an analytical reagent) Phosphormolybdänsäure *f*
- PHOSPHONIUM - [chem] Phosphonium *n*
- ~ BASES - [chem] (compounds produced by the combination of an alkyl halide with a tertiary phosphine) Phosphoniumbasen *fpl*
- ~ IODIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Phosphoniumjodid *n*
- ~ ION - [chem] Phosphoniumion *n*
- ~ SALT - [chem] Phosphoniumsalz *n*
- PHOSPHOPROTEIN - [chem] (protein containing phosphorus) Phosphorprotein *n*
- PHOSPHOR - [chem] *s.* phosphorus
[phys] (any phosphorescent substance) Phosphor *m*, Leuchtstoff *m*
- ~ -BRONZE - [metall] (term used for bronze containing ten to fourteen percent of tin, and from 0,1 to 0,3 percent of phosphorus with minor additions of nickel and lead. It is specially suitable for parts subject to simultaneous wear and corrosion) Phosphorbronze *f*
- ~ CLUSTER - [telev] Leuchtstoffdreier *m*, Trüffeldreier *m*
- ~ COLOUR RESPONSE - [telev] Farbempfindlichkeit *f* eines Leuchtstoffs
- ~ COMPOUND - [metall] Phosphorverbindung *f*
- ~ COPPER - [metall] Phosphorkupfer *n*
- ~ DOT - [telev] Leuchtstoffpunkt *m*
- ~ GRAIN - [telev] Leuchtstoffkorn *n*
- ~ -MANGANESE - [metall] Phosphormangan *n*
- ~ SATURATION - [telev] maximale Lichtemission *f* eines Leuchtstoffs
- ~ SCREEN - [telev] Leuchtschirm *m*
- ~ SCREEN BRIGHTNESS - [telev] Schirmhelligkeit *f*
- ~ STEEL - [metall] Phosphorstahl *m*
- ~ STRIP - [telev] (component part of colour display tubes) Leuchtstoffstreifen *m*
- ~ TIN - [metall] Phosphorzinn *n*
- PHOSPHORESCENCE - [phys] (luminescence delayed after excitation) Phosphoreszenz *f*, Nachleuchten *n*
[chem] Chemolumineszenz *f*
- PHOSPHORESCENT - [phys] phosphoreszierend, leuchtend
- ~ PIGMENTS - [chem] (pigments which emit light without activation) phosphoreszierende Pigmente *npl*
- PHOSPHORETTED - [chem] (combined with phosphorus) mit Phosphor verbunden
- PHOSPHORIC - [chem] (containing phosphorus) phosphorig, phosphorhaltig
- ~ ACID - [chem] Phosphorsäure *f*
- PHOSPHORITE - [min] (rock-phosphate, a variety of apatite) Phosphorit *m*, Naturphosphat *n*
- PHOSPHOROSCOPE - [phys] (instrument designed to assess the duration of the phosphorescent glow) Phosphoroskop *n*
- PHOSPHOROUS - [chem] (derived from phosphorus, particularly in its lower valence) phosphorig, dreiwertigen Phosphor enthaltend

- PHOSPHOROUS ACID - [chem] (a reducing agent formed by the action of cold water on phosphorous oxide) phosphorige Säure *f*
- *OXIDE - [chem] (a poisonous substance) Phosphortrioxid *n*
- PHOSPHORUS - [chem] (soft, non-metallic element, symbol P, it combines easily with oxygen) Phosphor *m*
[phys] Phosphore *f*, Leuchtmasse *f*
- *CHLORIDE - [chem] Phosphorchlorid *n*
- *CHLORONITRIDE - [chem] (result of the interaction of phosphorus pentachloride and ammonium chloride) Phosphorchlornitrid, Phosphornitridchlorid *n*
- *OXYCHLORIDE - [chem] Phosphoroxychlorid *n*
- *PENTACHLORIDE - [chem] Phosphorpentachlorid *n*
- *PENTAHALIDE - [chem] (formed by the action of the dry alogen on the trihalide) Phosphorpentahalogen *n*
- *PENTOXIDE - [chem] (a drying agent) Phosphorperoxyd *n*
- *TRIBROMIDE - [chem] Phosphortribromid *n*
- *TRICHLORIDE - [chem] Phosphortrichlorid *n*
- *TRIFLUORIDE - [chem] Phosphortrifluorid *n*
- *TRIHALIDES - [chem] (phosphorus trichloride, tribromide, triiodide and trifluoride) Phosphortrihalogene *npl*
- PHOSPHORYL - [chem] Phosphoryl *n*
- *TRIBROMIDE - [chem] Phosphoryltribromid *n*
- *TRICHLORIDE - [chem] Phosphoryltrichlorid *n*, Phosphoroxychlorid *n*
- *TRIFLUORIDE - [chem] Phosphoryltrifluorid *n*
- PHOSPHORYLATION - [chem] (esterification of alcoholic hydrogen atom) Phosphorylierung *f*
- PHOSPHURANYLITE - [min] (uranylorthophosphate) Phosphuranylit *m*
- PHOSPHURETTED - [chem] s. phosphoretted
- PHOT - [light] (unit of light flux, the illumination on a square centimetre surface from one standard candle) Phot *n*
- PHOTESTHESIS - [med] Lichtempfindlichkeit *f*
- PHOTIC ZONE - [zool] photische Region *f*, Lichtregion *f*
- PHOTICON - [telev] Miniaturbildikonoskop *n*, Photikon *n*
- PHOTICS - [light] Lehre *f* vom Licht
- PHOTISTOR - [electron] (or phototransistor, light-sensitive transistor) Phototransistor *m*
- PHOTO - [photo] (abbrev for photograph) Photo *n*
- PHOTOACTINIC - [phys] photochemisch wirksam strahlend
- PHOTOACTIVE - [photo] (photosensitive) lichtempfindlich
- PHOTOBARRIER CELL - [electron] (photoelectric cell in which light causes the passage of electrons across a rectifying contact-gap) Sperrschicht-Photozelle *f*
- PHOTOCATALYSIS - [chem] (the acceleration or retardation of the rate of a chemical reaction by light) Photokatalyse *f*
- PHOTOCATHODE - [electron] (or photo-electric cathode, a cathode with functions primarily through the action of incident light) Photokathode *f*
- PHOTOCELL - [electron] s. photoelectric cell
- PHOTOCHEMICAL - [chem] (pertaining to photochemistry) photochemisch
- *CELL - [electron] (a photoelectric cell with two electrodes of the same metal immersed in an electrolyte) elektrolytische Zelle *f*
- PHOTOCHEMICAL EQUILIBRIUM - [chem] (a position of equilibrium reached in a reversible chemical change in which the reactions are sensitive to light) photochemisches Gleichgewicht *n*
- *EQUIVALENCE - [chem] photochemische Äquivalenz *f*
- *INDUCTION - [chem] (the delay between the absorption of light by a system and the ensuing chemical reaction) photochemische Induktion *f*
- *REACTION - [chem] (a reaction whose rate is determined by the action of light) photochemische Reaktion *f*
- PHOTOCHEMISTRY - [chem] (the study of the chemical effects of radiation) Photochemie *f*
- PHOTOCHROMY - [photo] (colour photography) Farbphotographie *f*
- PHOTOCHRONOGRAPH - [photo] (instrument designed to record time photographically) Photochronograph *m*, Hochfrequenzkamera *f*
[photo] photochronographisches Bild *n*, Zeitlupenaufnahme *f*
[astr] Aufnahme *f*, von Sterndurchgängen
- PHOTOCOMPOSING MACHINE - [print] Lichtsetzmaschine *f*
- PHOTOCOMPOSITOR - [print] s. photocomposing machine
- PHOTOCONDUCTIVE CAMERA TUBE - [telev] Aufnahmeröhre *f* mit innerem Photoeffekt
- *CELL - [electron] (photocell in which the electrical resistance changes under the action of light) Photowiderstand *m*, Widerstandszelle *f*
- *EFFECT - [electron] (photoelectric effect revealed as a change in the electric conductivity of a solid or a liquid) innerer Photoeffekt *m*
- PHOTOCONDUCTIVITY - [electron] (the property possessed by certain materials of varying their electrical conductivity under the action of light) Photoleitfähigkeit *f*, lichtelektrische Leitfähigkeit *f*
- PHOTOCOPY - [print] Photokopie *f*, Lichtpause *f*
- PHOTOCURRENT - [electron] Photostrom *m*
- PHOTODERMATISM - [med] Lichtempfindlichkeit *f* der Haut
- PHOTODIODE - [electron] Photodiode *f*, Photoelement *n*
- PHOTODISINTEGRATION - [nucl.] (of the atomic nucleus, breaking down caused by the action of radiation) Kernphotozerfall *m*, Kernphotoeffekt *m*, Lichtzerfall *m*
- PHOTODISSOCIATION - [chem] (dissociation produced by the absorption of radiant energy) Photolyse *f*, lichtelektrische Dissoziation *f*
- PHOTOELASTIC STRESS ANALYSIS - [mech] s. photoelasticity
- PHOTOELASTICITY - [mech] (the determination of stress distribution by passing polarized light through a nitrocellulose model) Spannungsoptik *f*
- PHOTOELECTRIC - [el] (relative to those electric effects which are caused by the action of light) photoelektrisch, lichtelektrisch
- *ABSORPTION - [phys] (the absorption of photons in the photoelectric effect) photoelektrische Absorption *f*
- *CATHODE - [electron] (a cathode which functions mainly by the process of photoelectric emission) Photokathode *f*
- *CELL - [electron] (generally, a device the electrical state of which is altered by the incidence of light)

Photozelle *f*, lichtelektrische Zelle *f*
 PHOTOELECTRIC CELL AMPLIFIER - [cin] (thermionic amplifier placed close to the photoelectric cell receiving the light-beam modulated by the sound-track) Photozellenverstärker *m*
 ~CONTROL - [contr] (control functioning through a change in incident light) photoelektrische Steuerung *f*
 ~CURRENT - [electron] (the current which is due to a photoelectric effect) Photoelektronenstrom *m*, Photoemissionsstrom *m*, Photostrom *m*
 ~DENSITOMETER - [instr] (instrument designed to measure the opacity of a material) photoelektrischer Schwärzungsmesser *m*
 ~DEVICE - [contr] photoelektrische Vorrichtung *f*
 ~DOOR-OPENER - [contr] (device which automatically opens doors on the interruption of a light-beam, e.g. on the approach of a person or a vehicle) photoelektrischer Türöffner *m*
 ~EFFECT - [electron] (the interaction between radiation and matter which results in the absorption of photons and the liberation of electrons) Photoeffekt *m*, lichtelektrische Wirkung *f*
 ~EMISSION - [electron] (emission of electrons due to the incidence of radiant energy) äusserer Photoeffekt *m*, lichtelektrischer Effekt *m*
 ~EXPOSURE METER - [photo] (exposure meter incorporating a photoelectric cell) photoelektrischer Belichtungsmesser *m*
 ~FATIGUE - [electron] (decrease in sensitivity of photoelectric substances) photoelektrische Ermüdung *f*
 ~FLAME FAILURE DETECTOR - [ovens] (automatic furnace-watching device, which gives a signal when the flame fails) photoelektrische Überwachung *f* einer Ölfeuerungsanlage
 ~GLOSS METER - [instr] (a device for the determination of glossiness in surfaces, using a photoelectric system) photoelektrischer Glanzmesser *m*
 ~INTRUSION DETECTOR - [electron] (electronic device used to detect illegal entry to premises) photoelektrische Einbruchsicherung *f*
 ~METER - [photo] Belichtungsmesser *m*
 ~PHOTOMETER - [instr] (a photometer incorporating a photoelectric cell) Photometer *n* mit Photozellen
 ~PLETHYSMOGRAPH - [med] (instrument designed to examine the condition of blood vessels) photoelektrischer Plethysmograph *m*
 ~PRINTING - [print] photoelektrisches Druckverfahren *n*
 ~PYROMETER - [instr] (instrument designed to measure high temperature by means of photoelectric cell) photoelektrisches Pyrometer *n*
 ~READER - [comput] optischer Abtaster *m*, photoelektrischer Abtaster *m*
 ~RECORDER - [instr] photoelektrischer Schreiber *m*
 ~REFLECTION METER - [instr] (instrument designed to measure the reflection of surfaces, powders, etc) Weissgradmesser *m*
 ~SCANNING - [comput] (the scanning of punched tape by photoelectric means) photoelektrische Abtastung *f*
 ~SCLEROSCOPE - [instr] (a photoelectric instrument designed to determine the hardness of metals) photoelektrischer Härtemesser *m*
 ~SMOKE METER - [instr] photoelektrischer Rauchmesser *m*

PHOTOELECTRIC SORTER - [instr] (a photoelectric instrument designed to sort objects according to size, colour, etc) photoelektrische Sortiermaschine *f*
 ~SPECTROPHOTOMETER - [instr] (spectrophotometer having a photoelectric detector) photoelektrisches Spektrophotometer *n*
 ~THRESHOLD - [electron] Photospaltungsschwelle *f*
 ~TUBE - [electron] s. photoelectric valve
 ~VALVE - [electron] (electronic valve in which one of the electrodes is a photoemissive cathode) Photozelle *f*
 PHOTOELECTRICITY - [el] (a electricity produced by the action of light) Photoelektrizität *f*
 PHOTOELECTROLYTIC - [chem] s. photochemical
 ~CELL - [chem] s. photochemical cell
 PHOTOELECTRON - [electron] (electron liberated by the photoemissive effect) Photoelektron *n*, Lichtelektron *n*
 PHOTOELECTRONICS - [electron] (the study of the interaction of electricity and light) Photoelektronik *f*
 PHOTOEMISSION - [electron] Photoemission *f*
 PHOTOEMISSIVE - [electron] (pertaining to a body from the surface of which electrons are liberated through the action of light) mit äusserem lichtelektrischem Effekt
 ~DETECTOR - [instr] (instrument designed to measure radiant energy by the emission of electrons from a photocathode) Photoemissionsdetektor *m*
 ~EFFECT - [electron] s. photoelectric emission
 PHOTOENGRAVING - [print] (the production of relief blocks or plates for printing by means of photography) photographische Klischeeherstellung *f*, Heliogravüre *f*, Photogravüre *f*
 PHOTOERYTHEMA - [med] Lichterythem *n*
 PHOTOFISSION - [nucl] (nuclear fission induced by photons) Photospaltung *f*
 PHOTOFLOOD LAMP - [photo] (electric bulb fitted with aluminium wire which ignites and supplies incandescent light with the passage of current) Blitzlichtbirne *f*, synchronisierte Blitzlampe *f*, Vakublitz *m*
 PHOTOFLOOD LAMP - [cin] (or movieflood lamp, a tungsten-wire incandescent lamp run at excess voltage) Photolampe *f*, Überspannungslampe *f*
 PHOTOFLUOROGRAPH - [radiat] (a photo-röntgen unit) Röntgenschirmbildgerät *n*
 PHOTOGELATIN PROCESS - [photo & print] Photogelatineverfahren *n*
 PHOTOGEN - [biol] (a light-generating organ) Leuchtorganismus *m*
 [ind chem] (oil distilled from bituminous shale and used for illumination) Photogen *n*, Braunkohlenbenzin *n*
 PHOTOGENIC - [photo] (having the quality of registering a good image) photogen
 [biol] (which emits light) leuchtend, lichtausstrahlend
 PHOTOGEOLOGY - [geol] (the study of geology by means of aerial photographs) Photogeologie *f*
 PHOTOGONIOMETER - [surv] instrument designed to obtain the direction of a ray from the nodal point of the camera lens to the image of any point on the photograph) Bildmesstheodolit *m*
 [instr] (device used for the study of the phenomena of crystal X-ray diffraction and spectra) Gerät *n* zur Untersuchung von Röntgenspektren und Röntgenbeugungserscheinungen an Kristallen
 PHOTOGRAM - [surv] (picture obtained by photogra-

- phy) Photogramm *n*, Messbild *n*
 PHOTOGRAMMETRIC SURVEY - [surv] photogrammetrische Aufnahme *f*
 PHOTOGRAMMETRY - [surv] (the technique of making surveys by means of photographs) Photogrammetrie *f*, Messbildverfahren *n*, Bildmessverfahren *n*
 PHOTOGRAM'S HORIZONTAL LINE - [photo] Bildhorizont *m*
 PHOTOGRAPH - [photo] Photographie *f*, Aufnahme *f*, Lichtbild *n*
 PHOTOGRAPHIC - [photo] photographisch
 ~ ATTACHMENT - [electron] Photovorsatz *m*
 ~ DENSITY - [photo] (logarithm of opacity of exposed and processed films) photographische Dichte *f*, Schwärzung *f*
 ~ DEVELOPERS - [photo] (reducing agents for silver salts) photographische Entwickler *mpl*
 ~ DYEING TECHNIQUE - [text] Photofärbeverfahren *n*
 ~ EMULSION - [photo] (the light-sensitive layer) lichtempfindliche Schicht *f*
 ~ EXPOSURE - [photo] photographische Aufnahme *f*
 ~ EYEPIECE - [photo] photographisches Okular *n*
 ~ GRAIN - [photo] (particle of metallic silver in a photographic emulsion after development) Korn *n*
 GRAININESS - [photo] Körnigkeit *f*
 ~ OBJECTIVE - [photo] Photoobjektiv *n*
 ~ PAPER - [photo] lichtempfindliches Papier *n*
 ~ PLOTTER - [photo] Photokartograph *m*
 ~ PRINTING - [text] Photodruck *m*
 ~ RECORDER - [cin] (film recorder) optischer Tonschreiber *m*
 ~ RECORDING - [el acoust] (the registration of a modulated track on photographic film) Lichttonaufnahme *f*
 ~ SOUND - [el acoust] Lichtton *m*
 ~ SOUND RECORDER - [cin] s. photographic recorder
 ~ SOUND REPRODUCER - [acoust] elektrooptischer Abtaster *m*
 ~ SURVEYING - [surv] Luftbildvermessung *f*
 ~ SURVEYING CAMERA - [surv] Messbildkamera *f*
 ~ TRANSMISSION DENSITY - [photo] s. photographic density
 PHOTOGRAPHY - [photo] Photographie *f*
 PHOTOGRAVURE - [print] (printing by means of etched copper plates, the etching is made through a gelatine relief print of the subject) Photogravüre *f*, Printogravüre *f*, Tiefdruck *m*
 PHOTOHALIDE - [chem] (light-sensitive halogen salt) Photohalogen *n*
 PHOTOHELIOGRAPH - [astr] Teleskop *n* zum Photographieren der Sonne
 PHOTOIONIZATION - [nucl] (atomic photoelectric effect) Photoionisation *f*, lichtelektrische Ionisation *f*
 PHOTOLITHOGRAPH, to - [print] (to print by means of photolithography) Photolithographieren
 PHOTOLITHOGRAPH - [print] s. photolithography
 PHOTOLITHOGRAPHY - [print] (the production on stone, mainly by photographic means, of a printing surface from which impressions are taken by lithographic process) Photolithographie *f*, Lichtsteindruck *m*
 PHOTOLOGY - [light] Lehre *f* vom Licht
 PHOTOLUMINESCENCE - [electron] (the luminescence which is caused by visible electromagnetic radiation) Photolumineszenz *f*
 PHOTOLYSIS - [chem] (decomposition or dissociation of the molecule by the action of light) Photolyse *f*
 PHOTOLYTIC - [chem] photolytisch
 ~ SILVER - [chem] photolytisches Silber *n*
 PHOTOMAGNETISM - [phys] Photomagnetismus *m*
 PHOTOMAP - [surv] (map composed of aerial photography) Luftbildkarte *f*
 [astr] photographische Sternkarte *f*
 PHOTOMECHANICAL - [print] photomechanisch
 ~ COPYING - [photo] photomechanische Vervielfältigung *f*
 ~ PROCESS - [print] (printing method in which photography is used in etching or engraving) Lichtdruck *m*
 PHOTOMESON - [nucl] (meson ejected from a nucleus by an impinging photon) Photomeson *n*
 PHOTOMETER - [light] (instrument designed to measure the intensity of light) Photometer *n*, Lichtmesser *m*
 ~ BENCH - [light] (bench on which the apparatus carrying out photometric tests is mounted) Photometerbank *f*
 ~ HEAD - [light] Photometeraufsatz *m*
 PHOTOMETRIC - [light] (pertaining to photometry) photometrisch
 ~ FILTER - [photo] photometrisches Filter *n*
 ~ INTEGRATOR - [light] (the part of an integrating photometer which sums up the light flux) Topfphotometer *n*
 ~ SPHERE - [light] Lichtstromkugel *f*, Ulbrichtsche Kugel *f*
 ~ STANDARD - [light] Normallampe *f*
 PHOTOMETRY - [chem] (a method of volumetric analysis) Photometrie *f*
 [light] (the measurement of the luminous intensity of light sources) Photometrie *f*, Lichtstärkemessung *f*, Helligkeitsmessung *f*
 PHOTOMICROGRAPH - [photo] (photograph of a microscopic object taken by a camera attached to a microphone) Photomikrographie *f*, mikrophotographische Aufnahme *f*, Mikrophotographie *f*
 [metall] Kleinfügebild *n*, Mikrobild *n*
 PHOTOMICROGRAPHY - [photo] s. photomicrograph
 PHOTOMONTAGE - [photo] (montage of photographs) Photomontage *f*
 PHOTOMOSAIC - [electron] photoelektrisches Mosaik *n*
 [photo] Photomosaik *f*
 PHOTOMULTIPLIER - [electron] Photovervielfacher *m*, Photomultiplikatorröhre *f*
 ~ COUNTER - [electron] (scintillation counter) Szintillationszähler *m*
 ~ TUBE - [electron] s. photoelectric tube
 PHOTOMURAL - [photo] (greatly enlarged photographs used for wall decoration) Grossphoto *n*, Riesenvergrößerung *f*
 PHOTON - [phys] (a quantum of light) Photon *n*, Lichtquant *n*
 ~ ENERGY - [phys] Photonenergie *f*
 PHOTONEUTRON - [nucl] (a neutron released from a nucleus by a photonuclear reaction) Photoneutron *n*
 PHOTONUCLEAR REACTION - [nucl] (a nuclear reaction induced by a photon) Kernphotoeffekt *m*
 PHOTO-OFFSET - [print] photographischer Offsetdruck *m*
 PHOTOPATHY - [biol] (negative phototaxis) negative Phototaxis *f*

- PHOTOPERCEPTIVE - [adj] lichtempfindlich
- PHOTOPHOBIA - [med] (eye intolerance to light) Photophobie *f*, Lichtscheu *f*
- PHOTOPHORESIS - [phys] (the action of light in inducing the migration of suspended particles) Photo-phorese *f*
- PHOTOPHTHALMIA - [med] (a burning pain in the eyes caused by electric light) Schädigung *f* des Auges durch Licht
- PHOTOPIA - [med] (of the eye) Lichtadaptation *f*
- PHOTOPIC RESPONSE - [opt] Reaktion *f* des Tagessehens, Tagessehenempfindlichkeit *f*
- ~ VISION - [opt] Tagessehen *n*
- PHOTOPLASM - [zool] (the cytoplasm of a luminous cell) Photoplasma *n*
- PHOTOPOLYMER - [chem] (a polymer which is sensitive to light and which has application in photographic and similar processes) Photopolymer *n*
- PHOTOPRINT - [print] photographischer Abzug *m*
- PHOTOPRINTING PAPER - [print] Lichtpauspapier *n*
- PHOTOPROTON - [nucl] (a proton released from a nucleus in a photonuclear reaction) Photoproton *n*
- PHOTORADIOGRAM - [telecomm] (photograph transmitted by radio) Funkbild *n*
- PHOTORECEPTOR - [zool] (sensory nerve-ending which receives light stimuli) lichtperzipierender Nervenendapparat *m*
- PHOTORECONNAISSANCE - [gen] Bildaufklärung *f*
- PHOTO-RETOUCH, to - [photo] retuschieren
- ~ -SENSING MARK - [comput] optisch abtastbare Marke *f*
- PHOTOSENSITIVE - [phys] (the property of being sensitive to the action of visible or invisible light) lichtempfindlich
- PHOTOSPHERE - [astr] (the visible surface of the sun) Photosphäre *f*, Lichtkreis *m* der Sonne
- PHOTOSTAT - [print] (trade-name for a camera which rapidly reproduces drawings, documents, etc) Photostat *m*
- (the actual print) Photokopie *f*, Lichtpause *f*
- ~ PAPER - [print] Lichtpauspapier *n*
- PHOTOSYNTHESIS - [bot] (the natural process by which chlorophyll converts water and carbon dioxide into more complex molecules under the influence of sunlight) Photosynthese *f*
- PHOTOTACHOMETER - [phys] Foucaultscher Lichtgeschwindigkeitsmesser *m*
- PHOTOTECHNIC - [photo] phototechnisch
- PHOTO TELEGRAPHY - [telecomm] T (the transmission of still pictures over telegraph circuits) Bildtelegraphie *f*
- PHOTOTELESCOPE - [astr] Phototeleskop *n*
- PHOTOTHEODOLITE - [surv] (camera having a fixed known focal length and horizontal and vertical wires pressing against the sensitive plate) Phototheodolith *m*
- PHOTOTHERAPY - [med] (light treatment) Phototherapie *f*, Lichtheilverfahren *n*
- PHOTOTIMER - [radiat] (a timer for radiographic exposure control) photoelektrischer Zeitschalter *m*
- PHOTOTONIC - [biol] phototonisch
- PHOTOTOPIC VISION - [opt] Tagessehen *n*
- PHOTOTOPOGRAPHY - [surv] s. photogrammetry
- PHOTOTRANSISTOR - [electron] Phototransistor *m*
- PHOTOTRAY - [photo] Entwicklerschale *f*
- PHOTOTROPIC - [bot] phototropisch
- PHOTOTROPISM - [bot] (the orientation of plants in response to the stimulus of light) Phototropismus *m*
- PHOTOTROPY - [dyes] (the loss of colour of a dye-stuff under the influence of light) Ausbleichen *n*
- PHOTOTUBE - [electron] (electronic tube in which one of the electrons is a photoemissive cathode) Photoröhre *f*, Vakuum-Photozelle *f*
- PHOTOTYPE - [print] Lichtdruck *m*
- (a relief plate for printing by photo) Lichtdruckplatte *f*
- PHOTOTYPOGRAPHY - [print] (photochemical process of engraving which can be reproduced in connexion with a printing press) Phototypographie *f*
- PHOTOVALVE - [electron] s. phototube
- PHOTOVARISTOR - [electron] (varistor in which the current-voltage relation may be modified by illuminating cadmium sulphide etc) Photovaristor *m*
- PHOTOVOLTAIC - [el] (capable of producing an electromotive force under the action of light) photoelektrisch
- ~ CELL - [contr] (a device which produces an electromotive force under incident light) Sperrschicht-Photozelle *f*
- ~ EFFECT - [electron] (photoelectric effect resulting in the appearance of a voltage at the contact between the electrode and an electrolyte) Sperrschicht-Photoeffekt *m*
- PHOTOZINCOGRAPHY - [print] (engraving on zinc) Photozinkographie *f*, Zinkätzung *f*
- PHREATIC - [geol] (pertaining to underground waters) phreatisch
- ~ ERUPTION - [geol] phreatische Explosion *f*
- ~ SURFACE - [geol] (water table) Wasserspiegel *m*, Grundwasserspiegel *m*
- ~ WATER - [geol] Grundwasser *n*
- PHRENALGIA - [med] Zwerchfellschmerz *m*
- PHRENIC - [zool] (pertaining to the diaphragm) phrenisch, Zwerchfell-
- (mental) Geist-, Verstand-
- ~ NERVE - [anat] Phrenikus *m*
- PHRENICECTOMY - [med] (excision of part of the phrenic nerve) Phrenikusentfernung *f*
- PHRENITIS - [med] Phrenitis *f*, Zwerchfellentzündung *f*
- PHRENOCARDIA - [med] Phrenokardie *f*, herzneurotische Beschwerden *pl*
- PHRENOPLEGIA - [med] Zwerchfelllähmung *f*
- PHRENOSIN - [chem] (cerebroside obtained from the brain substance) Phrenosin *n*
- PHTHALAMIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Phthalamid *n*
- PHTHALATE - [chem] (salt or ester of phthalic acid) Phthalat *n*
- PHTHALEIN - [chem] (derivative obtained by the reaction of phthalic anhydride and phenol) Phthalein *n*
- PHTHALIC ACID - [chem] (an intermediate for perfumes and dyestuffs) Phthalsäure *f*
- ~ ANHYDRIDE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, dyestuffs, synthetic resins, and plasticizers) Phthalsäureanhydrid *n*
- ~ RESINS - [plast ind] (a class of synthetic resins) Phthalsäureharze *npl*
- PHTHALIMIDE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Phthalimid *n*
- PHTHALONITRILE - [chem] (an intermediate for dyestuffs and pigments) Phthalonitril *h*
- PHTHALYC ACETIC ACID - [chem] Phthallylessigsäure *f*

- PHTHALYLSULPHACETAMIDE - [chem] (a sulphamide used in medicine) Phthalylsulfacetamid *n*
- PHTHISIS - [med] (consumption, mainly pulmonary) Phthisis *f*, Tuberkulose *f*, Schwindsucht *f*
- PHUGOID OSCILLATION - [aero] (long-period cyclic variation in the longitudinal motion of an aircraft) Phygoidbewegung *f*
- PHYCOCYANIN - [chem] (a blue pigment) Phykocyanin *n*
- PHYCOERYTHRIN - [chem] (a red pigment) Phykoerythrin *n*
- PHYCOLOGY - [bot] (the study of algae) Phykologie *f*, Algenkunde *f*
- PHYLETIC CLASSIFICATION - [bot] (plant classification based on the presumed evolutionary descent of organisms) phylogenetische Klassifikation *f*
- PHYLLITE - [geol] (argillaceous rocks in a state of metamorphosis) Phyllit *m*, Urtonschiefer *m*
- PHYLLODE - [bot] Phylloodium *n*
- PHYLOPHAGAN - [zool] (leaf-eating animal) Phyllophag *m*, Blätterfresser *m*
- PHYLLOQUINONE - [biol] (vitamin K₁) Phyllochinon *n*
- PHYLLOXERA - [zool] (a plant louse very harmful to grape vines) Reblaus *f*
- PHYLOGENESIS - [biol] s. phylogeny
- PHYLOGENY - [biol] (the history of the evolution of a species, a group, etc) Phylogenie *f*, Phylogenese *f*, Stammesgeschichte *f*
- PHYSIC - [phys] s. physics
- [med] (the medical science) Heilkunde *f* (a medicine) Heilmittel *n*, Arznei *f*
- [adj] physikalisch
- PHYSICAL - [phys] (pertaining to the material universe or to the physical science) physikalisch, naturwissenschaftlich (bodily) physisch, körperlich
- ~AGENTS - [phys] Naturkräfte *fpl*
- ~ASTRONOMY - [astr] Astrophysik *f*
- ~BARRIER - [biol] (any obstacle to the migration of animals or plants) natürliche Grenze *f*
- ~CHEMISTRY - [chem] physikalische Chemie *f*
- ~CIRCUIT - [telecomm] (the normal loop circuit for telephony) Stammleitung *f*
- ~CONDITION - [phys] Aggregatzustand *m* [med] Gesundheitszustand *m*
- ~EDUCATION - [gen] Leibeserziehung *f*, Körperkultur *f*
- ~FOAMING - [plast ind] (production of cellular plastics by incorporating volatile liquids, e.g. methyl chloride, in them, foaming being set up during a rise of temperature in processing) physikalische Schaumstoffherstellung *f*
- ~LINE - [telecomm] s. physical circuit
- ~MASS UNIT - [nucl] (one sixteenth of the mass of the oxygen atom in the physical scale) Atommasse-einheit *f*
- ~OPTICS - [light] (that part of the study of light which deals with diffraction, interference, etc) Lichtoptik *f*
- ~PENDULUM - [mech] (pendulum consisting of a rigid body) physikalische Pendel *n*
- ~PHOTOMETER - [instr] (instrument designed to measure photometric quantities through the effect produced by a radiation on a physical receptor) physikalisches Photometer *n*
- ~PROPERTIES - [phys] physikalische Eigenschaften *fpl*
- ~RÖNTGEN EQUIVALENT - [radiat] physikalisches Röntgenäquivalent *n*
- PHYSICAL SCALE OF ATOMIC WEIGHTS - [phys] Atomgewichte *npl*, physikalische Skala *f*
- ~SCIENCE - [phys] Physik *f*, Naturwissenschaften *fpl*
- ~SORPTION - [phys] physikalische Sorption *f*
- ~STATE OF MATTER - [phys] Aggregatzustand *m*
- ~TRACER - [nucl] (tracer fitted by mechanical means to the object being traced) physikalischer Indikator *m*
- ~TRAINING - [gen] Leibeserziehung *f*
- PHYSICIAN - [med] Arzt *m*
- PHYSICIST - [gen] (a student of, or specialist in, physical science) Physiker *m*
- PHYSICO-CHEMICAL - [chem] physikochemisch, physikalisch-chemisch
- PHYSICS - [phys] (the science of physical phenomena) Physik *f*
- ~OF SOLID-STATE - [phys] Festkörperphysik *f*
- ~OF SURFACES - [phys] Oberflächenphysik *f*
- PHYSIOGNOMY - [gen] (features) Physiognomie *f*
- PHYSIOGRAPHY - [geogr] physikalische Geographie *f*, Physiogeographie *f* (description of nature and natural phenomena) Physiographie *f*, Naturbeschreibung *f*
- PHYSIOLOGICAL - [bot & zool] (pertaining to the functions of living organisms) physiologisch
- ~ACOUSTICS - [acoust] (branch of acoustics dealing with the production and the detection of sound by living organs) physiologische Akustik *f*
- ~ANATOMY - [biol] (the study of the relationship between structure and function) physiologische Anatomie *f*
- ~RACE - [zool] (group belonging to a species but differing from other groups in its habits) physiologische Rasse *f*
- ~SALT SOLUTION - [biol] physiologische Kochsalzlösung *f*
- ~VARIETY - [biol] physiologische Spezies *f*
- PHYSIOLOGY - [biol] (the science of organic functions) Physiologie *f*
- PHYSIOPATHOLOGY - [med] pathologische Physiologie *f*
- PHYSIOTHERAPY - [med] Physiotherapie *f*
- PHYSOCELE - [med] Pneumozelle *f*, gasgefüllte Schwellung *f*
- PHYSOSTIGMINE - [chem] (an alkaloid obtained from physostigma venenosum and used in medicine) Physostigmin *n*, Eserin *n*
- PHYTALBUMIN - [bot] Pflanzeiweiß *n*
- PHYTIC ACID - [chem] (a chelating agent) Phytinsäure *f*
- PHYTIN - [chem] (a calcium-magnesium salt obtained from the seeds of various plants) Phytin *n*
- PHYTO-SANITARY CONTROL - [bot] Pflanzenschutzkontrolle *f*
- PHYTOCHEMICAL - [chem] (a chemical reaction or process carried out within a plant cell) phytochemisch
- PHYTOCHEMISTRY - [chem] Pflanzenchemie *f*
- PHYTOGENIC - [bot] (of vegetable origin) phyto-gen
- PHYTOGENESIS - [bot] (the study of the generation and development of plants) Entwicklungsgeschichte *f* der Pflanzen
- PHYTOHORMONE - [biol] Phyto-Hormon *n*, Pflanzenhormon *n*
- PHYTOL - [chem] (an intermediate in the synthesis of vitamins E and K) Phytol *n*
- PHYTOPHAGAN - [zool] (plant-eating animal) Phyto-

- phag *m*, Pflanzenfresser *m*
 PHYTOPHARMACOLOGY - [chem] Phytopharmazie *f*
 PHYTOSTEROLS - [chem] (generic term for sterols which occur only in plants) Phytosterin *n*, pflanzliches Sterin *n*
 PHYTOTOXIC - [bot] phytotoxisch, giftig für Pflanzen
 PHYTOZOIC PLANT - [biol] Tierpflanze *f*
 pi- [math] (the ratio of the circumference of a circle to its diameter, i. e. 3.1416) Pi *n*, Ludolfsche Zahl *f*
 PIA MATER - [anat] (the innermost membrane surrounding the brain and spinal cord) Pia Mater *f*, weiche Hirnhaut *f*
 PIANO - [mus] (or pianoforte) Piano *n*, Pianoforte *n*, Klavier *n*, Hammerklavier *n*
 ~KEY - [mus] Klaviertaste *f*
 ~PEDAL - [mus] Pianopedal *n*
 ~WIRE - [mus] Klavierdraht *m*, Stahldraht *m*
 ~WIRING - [telecomm] Blankverdrahtung *f*
 PIANOFORTE - [mus] s. piano
 PIASSAVA - [bot] Piassavapalme *f*
 [text] Piassavafaser *f*
 PIAZZA - [build] (a veranda, a porch) Veranda *f*
 PIC FACTORY - [cin] (colloq for film studio) Filmstudio *n*
 PICA - [print] (early name for a 12 point character) Pica *f*, Ciceroschrift *f*
 PICCOLO - [mus] Pikkolo-Flöte *f*
 PICK, to - [gen] hacken, hauen
 (to select) wählen, aussuchen
 (of birds) picken
 (bones) abnagen
 (of fruits etc) pflücken, ernten, sammeln, lesen
 (a lock) ein Schloss mit Dietrich öffnen
 (to work with a pick).hacken, hauen
 [mining] ausklauben
 [min] lokalisieren (eine Schicht)
 [text] schiessen
 PICK - [tool] Haue *f*, Picke *f*, Pickel *m*, Spitzhaue *f*
 [text] (passage of the shuttle) Schützenschlag *m*
 (one of the threads across the width of a fabric) Schuss *m*
 [print] Schmutzbuchstabe *m*
 ~-AND-SHOVEL WORK - [mining] Keilhauen-und Wegfüllarbeit *f*
 ~-AXE - [tool] (or pickaxe, a pick fitted with a cutting edge) Breithacke *f*, Kreuzhacke *f*, Pickel *m*, Spitzhacke *f*
 ~CHANGE - [text] Schusswechsel *m*
 ~COUNTER - [text] Fadenzähler *m*
 ~FINDER - [text] Schussucheinrichtung *f*
 ~GLASS - [text] (lens glass) Fadenzähler *m*
 ~HAMMER - [tool] s. pick mattock
 ~MACHINE - [mining] stossend wirkende Schrämmaschine *f*
 ~MATTOCK - [tool] (pick-axe with blades instead of points) Brechhammer *m*, Pickhammer *m*
 ~OFF, to - [radar] abtasten
 [mining] ausklauben
 ~-OFF - [mach] abnehmbar
 ~-OFF BRUSH - [comput] Abnahmebürste *f*, Abtastbürste *f*
 ~-OFF GEARS - [mach] Wechselgetriebe *n*
 ~OUT, to - [gen] auswählen, aussuchen
 [mining] ausklauben, aushauen
 ~-OUT - [text] auslesen
 ~SHAFT - [text] Schlagwelle *f*
 PICK THE BURRS, to - [text] stumpfen
 ~UP, to - [gen] aufheben, aufnehmen, mitnehmen
 (to gain strength) sich erholen, Kraft wiedergewinnen
 (of an engine) auf Touren kommen
 (a signal) auffangen
 (a sound) aufnehmen
 [naut] in Sicht kommen
 (a submarine cable) Kabel aufholen
 [radio] abhören, empfangen
 [radar] auffassen, erfassen
 [nucl] herausreißen
 ~-UP - [gen] zufällige Bekanntschaft *f*
 [el acoust] Tonaufnahme *f*
 (electrochemical transducer actuated by the modulation of the groove of the recording medium) Tonabnehmer *m*
 (of a phonograph) Schalldose *f*
 [telev] (the generation of the electrical signal to correspond with the received optical image) Aufnahme *f*, Abtasten *n*
 [auto] (accelerating power) Startvermögen *n*, Anzugsvermögen *n*
 [transp] Kleinlastwagen *m*, Transporter *m*
 [aero] (of the airscrew) Anzugsmoment *n*
 [nucl] (type of nuclear reaction in which the incident particle takes a nucleon from the target nucleus) Herausreißen *n* eines Nukleons aus dem Kern
 [agric] Aufnehmer *m*, Greifer *m*
 PICK-UP AMPLIFIER - [el acoust] Schallplattenverstärker *m*
 ~AND SLACK-OFF - [oil ind] Zug *m* und Rückzug *m* der Schachtsäule
 ~-UP ARM - [el acoust] (a bar pivoted at one end to hold a pick-up) Tonarm *m*, Tonabnehmerarm *m*
 ~-UP BALER - [agric] Aufnehmerpresse *f*
 ~-UP BUSH - [el acoust] Tonabnehmerbuchse *f*
 ~-UP CARRIER - [hydr] (of an irrigation field) Abfanggraben *m*
 ~-UP CARTRIDGE - [el acoust] (removable portion of the pick-up which contains the electrochemical translating elements and the stylus) Tonabnehmereinsatz *m*
 ~-UP COIL - [el] Suchspule *f*, Sondenspule *f*, Prüfungsspule *f*
 ~-UP ELEMENT - [electron] Aufnahmeorgan *n*, Aufnahmeelement *n*
 ~-UP EQUIPMENT - [telev] Bildaufnahmegesetz *n*
 ~-UP GRAB - [mining] Fangzange *f*
 ~-UP LOADER - [agric] Sammelader *m*
 ~-UP PLOUGH - [agric] Wechselflug *m*
 ~-UP PRESS - [agric] Aufnehmerpresse *f*
 ~-UP ROLL - [impl] (a spreading device for adhesive) Aufnahmewalze *f*, Auftragwalze *f*
 ~-UP ROLLER - [photo] Emulsionsauftragrolle *f*
 ~-UP TRUCK - [transp] Kleinlastwagen *m*, Transporter *m*
 ~-UP TUBE - [telev] (the tube in which the electrical signal is generated, which must correspond to the received optical image) Aufnahmerröhre *f*
 ~-UP VELOCITY - [telev] (scanning speed) Abtastgeschwindigkeit *f*
 ~-UP VOLTAGE - [electron] Ansprechspannung *f*
 ~-UP WINDING - [comput] (of a static magnetic storage) Geberwicklung *f*
 PICKABACK PLANE - [aero] Huckepackflugzeug *n*,
 PICKED - [adj] ausgesucht

- PICKED ORE - [min] Scheideerz *n*
 ~-UP WAVE - [radio] Empfangswelle *f*
- PICKER - [text] (the implement which propels the shuttle across the loom) Picker *m*, Treiber *m*, Webvogel *m*
 (labour) Baumwollpflücker *m*
 (in spinning processes) Picker *m*
 [mining] Klaubler *m*, Klaubhammer *m*, Keilhau *f*
 [impl] Zahnstocher *m*
- ~GUIDE SPINDLE - [text] Pickerspindel *f*
- ~KNIFE - [impl] (in electronic computer systems, etc, a knife pushing a document from a pile into a machine) Greifmesser *n*
- ~LAP - [text] Schlagmaschinewickel *m*
- ~RETRACTOR - [text] Pickerrückzieher *m*
- ~SPINDLE - [text] Treiberführung *f*, Pickerführung *f*
- ~STICK - [text] Schlagstock *m*
- ~TONGUE - [text] Schlagstockfuss *m*
- PICKET, to - [aero] (to secure an aircraft in the open against wind by anchoring it to stakes driven into the ground) verankern
- PICKET - [gen] Pflock *m*, Pfahl *m*
 [surv] (short ranging rod) Absteckpfahl *m*, Stab *m*
 (a chain pole) Kettenstab *m*
- PICKING - [text] Noppen *n*
 (in weaving) Schützenschlag *m*
 [build] schwach gebrannter Ziegel *m*
 [mining] Klaubarbeit *f*
 [print] (removing defects from electrotpe plates) Plattenausputzen *n*
- ~BAND - [text] Peitsche *f*
- ~BELT - [mining] Leseband *n*, Klaubband *n*
- ~BOWL - [text] Schlagrolle *f*
- ~DRUM - [mining] Erzwäscher *m*, Klassiertrommel *f*
- ~ECCENTRIC - [text] Schlageexzenter *m*
- ~EFFECT - [text] Schlagwirkung *f*
- ~EFFICIENCY - [text] Schussleistung *f*
- ~MACHINE - [leather ind] Enthaarmaschine *f*
- ~MOTION - [text] Schützenschlag *m*
- ~NOSE - [text] Schlagtrittnase *f*
- ~ORDER - [text] Schlagfolge *f*
- ~ORE - [min] Klaubertz *n*
- ~PINCERS - [text] Noppzange *f*, Noppseisen *n*
- ~REPEAT - [text] Schlagrapport *m*
- ~ROLL - [text] Schlagrolle *f*
- ~SHAFT - [text] Schlagwelle *f*
- ~SPINDLE - [text] Schlagspindel *f*
- ~STICK - [text] Schlagstock *m*, Peitsche *f*, Schlagarm *m*
- ~STRAP - [text] Schlagriemen *m*
- ~TABLE - [mining] Lesetisch *m*, Klaubetisch *m*
 [sugar ind] Schüttelsieb *n*, Ausklaubetisch *m*
- PICKLE, to - [metall] (to cleanse a metallic object, e.g. a casting, by immersion in an acid bath) beizen, ätzen, dekapieren, abbeizen
- PICKLE - [metall] (solution designed to remove oxides or other compounds from metal) Beize *f*
 [leather ind] (a weak solution of sulphuric acid and salt for the treatment of light skins) Beize *f*
 [food ind] Gewürzgurke *f*
- PICKLED - [metall] gebeizt
 [food ind] gepökelt
- ~SHEET - [metall] Mattblech *n*
- PICKLESS - [text] schusslos
- PICKLING - [metall] (immersion in an acid bath to remove scale, oxide, etc) Beizen *n*
 [leather ind] (treatment with a weak solution of sulphuric acid and salt after de-hairing) Pickeln *n*
 [el chem] (method of pickling in which a current is passed through the solution to or from the metal) elektrolytisches oder elektrochemisches Beizen *n*
 [food ind] Fleischeinpökeln *n*
- ~BATH - [el chem] Beizbad *n*, Dekapierbad *n*
- PICKLING CONVEYOR FOR CASTINGS - [metall] Gussförderer *m*
- ~CRACK - [metall] Abbeizungsriß *m*
- ~INHIBITOR - [metall] (agent added to a pickling solution to reduce the rate of dissolution of a given metal) Beizzusatz *m*, Sparbeize *f*
- ~LINE - [metall] Beizanlage *f*
- ~PLANT - [metall] Beizanlage *f*
- PICO FARAD - [el] (one-millionth of a microfarad) Pikofarad *n*
- PICOLINE - [chem] (a solvent) Picolin *n*, Pikolin *n*
- PICOLINIC ACID - [chem] Picolinsäure *f*
- PICOT - [text] Rattenzahn *m*
- ~BAR - [text] Deckerrechen *m*
- ~EDGE BAR - [text] Picotrandrechen *m*
- PICRAMIC ACID - [chem] (an analytical reagent and an intermediate for dyestuffs) Pikraminsäure *f*
- PICRATE - [chem] (salt or ester of picric acid) Pikrat *n*
- PICRIC - [chem] Pikrin-
 ~ACID - [chem] (trinitrophenol, an explosive, antiseptic, dyestuff, and intermediate for dyestuffs) Pikrinsäure *f*, Trinitrophenol *n*
- PICRITE - [min] (a coarsed grained igneous rock mainly consisting of olivine) Pikrit *m*
- PICROLONIC ACID - [chem] (an analytical reagent) Pikrolonsäure *f*
- PICROTOXIN - [chem] (cocculin, an analeptic agent and respiratory stimulant used in medicine) Pikrotoxin *n*
- PICTORIAL - [adj] malerisch
 (represented in pictures) illustriert, bildlich
 [print] (an illustrated publication) Illustrierte *f*
- ~COMPUTER - [comput] Bildrechner *m*
- PICTURE, to - [gen] sich vorstellen
- PICTURE - [gen] Bild *n*, Abbildung *f*, Illustration *f*
 [photo] Bild *n*, Aufnahme *f*
 [telev] Bild *n*
 [cin] (motion picture) Film *m*
- ~AMPLIFIER - [electron] Bildverstärker *m*
- ~AREA - [cin] (the total surface covered by the image) Bildfeld *n*
- ~BLACK - [telev] (the level corresponding to the darkest part of the material to be transmitted) Schwarzpegel *m*, Bildschwarz *n*, Schwarzwert *m*
- ~CARRIER - [telecomm] Bildträger *m*
- ~CHECK PRINT-[cin] (a print made for checking purposes) Probekopie *f*
- ~COMPRESSION - [telev] komprimiertes Bild *n*
- ~CONTROL COIL - [telev] (device for centring the picture on the face of the picture tube) Bildeinstellspule *f*
- ~DAILY PRINT - [cin] erste Kopie *f*
- ~DUPE NEGATIVE - [cin] (picture negative made from a picture duping print) Duplikatnegativ *n*
- ~DUPING PRINT - [cin] (print on a special print for the production of a duplicate negative) Lavendelkopie *f*
- ~DURATION - [telev] Bilddauer *f*
- ~EDGE - [telecomm] Bildrand *m*
- ~ELEMENT - [telev] s. picture point

- PICTURE FIELD - [opt] Bildfläche *f*, Bildfeld *n*
 ~-FIELD WAINING - [photo] Bildfeldschwund *m*
 *FREQUENCY - [telev] (the number of complete pictures transmitted per second) Bildfrequenz *f*, Bildwechszahl *f*
 *FREQUENCY BAND - [telev] Bildfrequenzband *n*
 *HALFTONE - [telev] Grauwert *m*
 *INFORMATION - [telecomm] Bildinhalt *m*
 *LINE - [telev] Bildzelle *f*, Bildstrich *m*
 *LINE-UP - [telev] Monitoreichpegelgeber *n*
 *LOCK - [telev] (the mechanism by which the picture is kept in place) Bildhalt *m*
 *LOCKING TECHNIQUES - [telev] Bildverkopplungstechnik *f*
 *MONITOR - [telev] (for the control of the technical quality of television pictures) Bildkontrollgerät *n*
 *OUTPUT - [telev] (video time basis) Bildzeitbasis *f*
 *PERIOD - [telecomm] Bildperiode *f*, Bilddauer *f*
 *PLANE - [photo] Bildebene *f*
 *POINT - [telev] (one of the large number of minute areas which make up a television image) Bildpunkt *m*, Rasterpunkt *m*
 *RATIO - [telev] (the ratio between height and width of a television image) Bildseitenverhältnis *n*, Bildformat *n*
 *~ROTATE CONTROL - [radar] (the manual control to place the picture correctly) Regelung *f* der Bild-drehung
 *SCAN - [telev] Bildablenkung *f*
 *SIGNAL - [telev] (the part of the signal carrying the information of the picture) Bildsignal *n*
 *SIGNAL AMPLITUDE - [telev] Effektivamplitude *f* des Videosignals
 *SIZE - [photo] Bildgröße *f*, Bildformat *n*
 *SHIFTING - [photo] Bildverschiebung *f*
 *SLIDER - [opt] Bildschieber *m*, Bildwerfer *m*
 *STRIP - [photo] Bildband *n*
 *SYNCHRONIZATION - [telev] (frame synchroniza-tion) Bildsynchronisierung *f*
 *SYNTHESIS - [telev] (the method of building up the picture) Bildaufbau *m*, Bildzusammenstellung *f*
 *TELEGRAPH APPARATUS - [telecomm] Bildgerät *n*, Bildschreiber *m*
 *TELEGRAPHY - [telecomm] Bildfunk *m*, Bildtelegra-phie *f*, Faksimileübertragung *f*
 *TONE - [telecomm] (the frequency of the carrier which is used in amplitude-modulated facsimile transmission) Trägerfrequenz *f* der Bildmodulation
 *TRACK - [cin] Bildbahn *f*
 *TRANSMISSION - [telecomm] (radiotelegraphic transmission of pictures) Bildfunk *m*, Bildtelegra-phie *f*
 *TRANSMITTER - [telev] (transmitter of television pictures) Bildsender *m*
 *TUBE - [telev] (cathode-ray tube for the reproduc-tion of television pictures) Bildröhre *f*, Fernseh-röhre *f*
 *WHITE - [telev] (the level corresponding to the whi-test part of the material to be transmitted) Weiss-pegel *m*
 *WITH A HIGH GAMMA - [cin] kontrastreiches Bild *n*
 *WITH A LOW GAMMA - [cin] kontrastarmes Bild *n*
 PIE, to - [print] (to upset type-matter by accident) zusammenwerfen
 PIE - [food] Torte *f*, Pastete *f*
 [zool] Elster *f*
 [print] (type-matter which has been upset by acci-dent) zusammengeworfener Satz *m*
 (wrong letter) Zwiebelfisch *u*
 [el] (deck of switch) Schalterdeck *n*
 PIEBALD - [zool] (a horse) Schecke *m*
 PIECE, to - [gen] ausbessern, flicken, anstückeln
 PIECE - [gen] Stück *n*, Teil *m*(*n*)
 [text] Stück *n*
 *CUTTER - [mach tool] Stanze *f*
 *~DYEED - [text] im Stück gefärbt
 *~DYEING - [text] Stückfärberei *f*
 *~GOODS - [text] Meterware *f*, Schnittware *f*
 *KNOCK-OUT - [mech] (colloq US term for an ejec-ting device) Auswerfer *m*
 *LIST - [comm] Stückliste *f*
 *~MEAL - [adv] stückweise
 *NUMBER - [gen] Stückzahl *f*
 *RATE - [comm & ind] Stückzeit *f*
 (the payment for a unit of production) Akkordsatz *m*
 *~WAGES - [labour] Akkordlohn *m*
 *~WORK - [labour] Akkordarbeit *f*
 [print] Akzidentarbeit *f*
 *WORKER - [labour] Akkordarbeiter *m*
 PIECER - [text] Andreher *m*, Fadenanleger *m*, Faden-anknüpfer *m*
 PIECING - [text] Andrehen *n*
 *MACHINE - [text] Anstückelmaschine *f*
 PIED - [zool] (spotted, mottled) gescheckt, scheckig
 PIEDMONT - [geol] (a mountain-foot region) Pied-montfläche *f*
 PIEDRA - [med] Trichoporose *f*
 PIEDROIT - [build] (projecting pier without cap or base) Wandsäule *f* ohne Kopf und Fuss)
 PIEPLANT - [bot] Rhabarber *m*
 PIER - [build] Pfosten *m*, Pfeiler *m*
 (the wall parts between doors and windows) Mauer-stück *n* zwischen Fenstern und Türen
 [constr] (of a bridge) Brückenpfeiler *m*
 (the support of an arch etc) Stützpfiler *m*
 [naut] (a breakwater adapted for landing) Pier *m*
 (a mole) Mole *f*, Hafendamm *m*, Kai *m*
 *ARCH - [arch] (an arch carried on piers)freisteh-ender Längengurt *m*
 *BOND - [constr] Pfeilerverband *m*
 *FOUNDATION - [constr] Pfeilergründung *f*
 *~GLASS - [furn] Pfeilerspiegel *m*
 *~HEAD - [naut] Molenkopf *m*
 *WALL - [ovens] (in horizontal retorts) Kopfmauer *f*
 PIERAGE - [naut] Kaigeld *n*
 PIERCE, to - [gen] durchbohren, durchbrechen, durch-löchern, durchstechen, eindringen
 [mech] (to bore through) durchbohren
 PIERCER - [tool] (a punch) Durchschlag *m*, Lochdorn *m*
 PIERCING - [adj] scharf, sauer
 [acoust] schrill, scharf
 *DIE - [tool] Lochwerkzeug *n*, Lochstempel *m*
 *SAW - [tool] Lochsäge *f*, Durchbrechsäge *f*
 PIERFENDER - [naut] Bohlwand *f*
 PIERHEAD - [naut] s. pier-head
 PIERRE PERDUE - [hydr] (foundation work consisting of stone blocks deposited at random) Steinbettung *f*
 PIERS - [gas ind] (US term for inlet or outlet well) Eingang- und Ausgangsschacht *m*
 PIEZO-CHEMISTRY - [chem] (the branch of chemistry concerned with reactions at extremely high pressu-res) Piezochemie *f*
 PIEZOELECTRIC - [el] piezoelektrisch, kristallelek-

- trisch
- PIEZOELECTRIC CRYSTAL - [radio] (crystal with strong piezoelectric properties, used as a resonating standard of frequency) piezoelektrischer Kristall *n*
- ~ CRYSTAL ELEMENT - [radio] s. piezoelectric crystal
- ~ CRYSTAL PLATE - [el] (a piece of piezoelectric material cut to specified dimensions) Piezokristallplatte *f*
- ~ CRYSTAL UNIT - [el] Piezokristalleinheit *f*
- ~ EFFECT - [el] (the property of certain crystals to expand along one axis and contract along another when subjected to an electric field) piezoelektrischer Effekt *m*, Piezoeffekt *m*
- ~ LOUDSPEAKER - [el acoust] (a loudspeaker depending for its operation on the deformation of a crystalline body having piezoelectric properties) piezoelektrischer Lautsprecher *m*
- ~ MANOMETER - [instr] (a piezometric pressure gauge, i. e. pressure gauge in which use is made of the piezoelectric effect) piezoelektrisches Manometer *n*
- ~ MICROPHONE - [el acoust] s. piezomicrophone
- ~ OSCILLATOR - [radio] (oscillator with a piezoelectric crystal in its tuned circuit) Kristalloszillator *m*
- ~ PLATE - [el] Piezokristallplatte *f*
- ~ RESONATOR - [radio] (piezoelectric crystal used as a resonating standard of frequency) Kristallresonator *m*, Quarzresonator *m*
- ~ STRAIN GAUGE - [meas] piezoelektrischer Dehnungsmessstreifen *m*
- PIEZOELECTRICITY - [el] (electricity resulting from pressure on certain bodies) Piezoelektrizität *f*, Druckelektrizität *f*
- PIEZOID - [el] (finished piezoelectric crystal product after the completion of all processes) fertiger Quarzkristall *m*
- PIEZOMETER - [instr] (an instrument for measuring the compressibility of fluids) Piezometer *n*
- ~ TUBE - [mech] (static pressure tube) Piezometer-röhre *f*
- PIEZOMETRIC - [phys] piezometrisch
- ~ HEAD - [hydr] piezometrische Druckhöhe *f*
- ~ LEVEL - [hydr] Standrohrspiegel *m*
- ~ LINE - [phys] piezometrische Kurve *f*
- ~ PRESSURE - [phys] piezometrischer Druck *m*
- ~ TUBE - s. piezometer
- PIEZOMETRY - [phys] (measurement of the pressure or compressibility of a fluid) Piezometrie *f*
- PIEZOMICROPHONE - [el acoust] (a microphone in which the generated electromotive force depends on the piezo effect) piezoelektrisches Mikrophon *n*, Kristallmikrophon *n*
- PIEZOTHERAPY - [med] Pneumothoraxtherapie *f*
- PIG, to - [zool] ferkeln
[metall] die Luppen giessen
- PIG - [zool] (a hog) Schwein *n*
[metall] (an oblong mass of metal, mainly iron or lead, just run from the smelter) Massel *f*, Roheisenbarren *m*
[short for pig iron] Roheisen *n*
[pottery] (only in Scotland, an earthen article) irdenes Gefäß *n*
[ind chem] (used in fractional distillation) Schweinchen *n*
[impl] (a go-devil) Reinigungsbürste *f*, Besen-schrubber *m*
- PIG-BACK, to - [metall] (to add pig iron in steel making) Roheisen hinzufügen, Roheisen susetzen
- ~ BED - [metall] (a set of moulds for metal pigs formed in a bed of sand) Masselbett *n*, Giessbett *n*
- ~ BOILING - [metall] (puddling) Puddeln *n*, Schlackenpuddeln *n*
- ~ BREAKER - [metall] Masselbrecher *m*
- ~ BREEDING - [agric] Schweinezucht *f*
- ~ CASTING MACHINE - [metall] Masselgiessmaschine *f*
- ~ COPPER - [metall] Blockkupfer *n*
- ~ FITTED WITH WIRE BRUSH - [impl] (brush used to clean pipes) Reinigungsbürste *f*, Rohrbürste *f*
- ~ HERD - [agric] Schweineherde *f*
- ~ IRON - [metall] (crude iron produced in the blast furnace and cast into pigs) Roheisen *n*, Masseisen *n*
- ~ -IRON PRODUCTION - [metall] Roheisenerzeugung *f*
- ~ -KEEPING - [agric] Schweinehaltung *f*
- ~ LEAD - [metall] Blockblei *n*, Rohblei *n*
- ~ MANURE - [agric] Schweinemist *m*
- ~ SOW - [metall] Barrengussrinne *f*
- ~ TIN - [metall] Blockzinn *n*
- ~ WASHING - [metall] Frischen *n* von Roheisen
- PIGEON - [zool] Taube *f*
- ~ BREAST - [med] Hühnerbrust *f*
- ~ -HOLE - [gen] (small compartment in a desk etc) Fach *n*, Ablegefach *n*, Schubfach *n*
- PIGGY-BACK - [aerol] (a large transport plane carrying a smaller one) Huckepackflugzeug *n*, (colloq) Vater und Sohn *m*
- PIGLËT - [zool] Ferkel *n*
[metall] (foundry) kleine Luppe *f*
- ~ SCOUR - [vet] Ferkelruhr *f*
- PIGLING - [zool] Spanferkel *n*
- PIGMENT, to [biol & chem] pigmentieren
- PIGMENT - [biol & chem] (generic term for natural and synthetic organic and inorganic substances capable of giving colour to materials, liquids, and mixtures) Pigment *n*, Farbstoff *m*
(a loading agent) Beschwerungsmittel *n*
- ~ BINDER - [text] Pigmentbindemittel *n*
- ~ -BINDER RATIO - [paint] (the ratio of the pigment to the binding agent) Pigment-Bindemittelverhältnis *n*
- ~ CELL - [biol] (a cell which contains pigment granules) Pigmentzelle *f*, Farbzelle *f*
- ~ DULLING - [text] Pigmentmattierung *f*
- ~ DYE - [dyes] Pigment *n*, Körperfarbe *f*
- ~ PADDING PROCESS - [text] Pigmentklotzverfahren *n*
- ~ PASTE - [paint] (dry colouring material ground with a special oil) Pigmentpaste *f*
- ~ PRINTING - [print] Pigmentdruck *m*
- ~ PROCESS - [print] (process involving pigment suspended in a tissue, which is partially dissolved to form the required image) Pigmentverfahren *n*
- PIGMENTATION - [biol] Pigmentation *f*
[dyes] (coloration) Färbung *f*
[med] (diseased condition of the pigment cells of the skin) Pigmentierung *f*
- PIGMENTED LAYER - [plast ind] pigmentierte Oberfläche *f*
- PIGMENTING - [dyes] Pigmentieren *n*, Färben *n*
- ~ BATH - [text] Pigmentierbad *n*
- ~ CAPACITY - [ind chem] (the rate of absorption of pigments) Pigmentaufnahmevermögen *n*

- PIGMY - [biol] (small humans living in Equatorial Africa) Pygmäe *m*
- PIGS - [metall] Roheisenmasseln *ℓpl*
- PIGSKIN - [leather ind] (skin of a wild boar) Schweinsleder *n*
- PIGSTY - [agric] (a pen for pigs) Schweinestall *m*
- ~TIMBERING - [mining] Holzfeilerzimmerung *ℓ*
- PIGTAIL - [gen] Zopf *m*
- [el] Bürstenkabel *n*
- [aero] Ausgleichswindung *ℓ*
- PIGWEEED - [bot] Fuchsschwanz *m*
- PIKE - [zool] Hecht *m*
- ~POLE - [constr] Hakenstange *ℓ*
- PILASTER - [build] (square pier engaged in a wall) Pilaster *m*, Wandpfeiler *m*
- PILBARITE - [min] (thorium, uranium, silicium, and lead containing mineral) Pilbarit *m*
- PILE, to, [gen] stapeln, häufen aufschichten
- [metall] paketieren
- [constr] auf Pfählen bauen
- PILE - [gen] Haufen *m*, Stapel *m*, Stoss *m*
- (in charcoal burning) Meiler *m*, Holzstoss *m*
- [el] (a device for generating electric current) Säule *ℓ*
- [constr] (column sunk into the ground to support a vertical loading) Pfahl *m*, Pfeiler *m*, Grundpfahl *m*
- [nucl] (an atomic pile) Atomsäule *ℓ*, Atommeiler *m*
- [metall] (of wrought iron) Schweisseisenpaket *n*
- [text] Samt *n*, Plüsch *n*, Frotte *n*, Velours *n*
- (in weaving) Flor *m*, Fol *m*
- (hairy side) haarige Seite *ℓ*
- [print] Kreuz *n*
- [med] (haemorrhoid) Hämorrhoid *ℓ*
- [bot] Borste *ℓ*, Granne *ℓ*
- [furs] Haar *n*, Wolle *ℓ*
- ~BENT - [constr] (only US, a group of piles) Pfahlgruppe *ℓ*
- ~BODY - [constr] Pfahlschaft *m*
- ~BRIDGE - [constr] Jochbrücke *ℓ*
- ~CAP - [constr] (horizontal beam over a row of piles) Pfahlrost *m*
- [constr] (the driving cap) Pfahlhaube *ℓ*, Rammhaube *ℓ*
- ~CARPET - [text] Florteppich *m*
- ~CUTTER - [text] Florschneidzeug *n*
- ~DELIVERY - [print] Stapelablage *ℓ*
- ~DRAWER - [constr] (mechanism designed to extract driven piles) Pfahlausziehmaschine *ℓ*, Rammbar *m*
- ~DRIVER - [constr] (heavy weight running in upright guides) Fallwerk *n*, Ramme *ℓ*, Rammklotz *m*
- ~DRIVING - [constr] Pfahleintreiben *n*, Einrammen *n*
- ~DRIVING BY VIBRATION - [constr] Einrütteln *n* von Pfählen
- ~DRIVING RIG - [constr] Pfahlramme *ℓ*
- ~DWELLING - [build] Pfahlbau *m*
- ~ENGINE - [constr] s. pile driver
- ~EXTRACTOR - s. pile drawer
- ~FABRIC - [text] Florgewebe *n*
- ~FACTOR - [nucl] Flussfaktor *m*
- ~FOUNDATION - [constr] Pfahlgründung *ℓ*
- ~FRAMING - [constr] Pfahlrost *m*
- ~LAYOUT - [constr] Pfahlplan *m*
- ~LOADING TEST - [constr] Probebelastung *ℓ*-eines Pfahles
- ~OSCILLATOR - [nucl] (or reactor oscillator, arrangement designed to maintain a neutron-absorbing body in periodic motion in a nuclear reactor) Reaktoroszillator *m*
- PILE PATTERN - s. pile layout
- ~PERIOD - [nucl] (the reciprocal of the time derivative of the natural logarithm of the reactor power) Periode *ℓ*
- ~PIER-[constr] (pier supported on piles) Pfahljoch *n*
- ~PLANK - [constr] Spundbohle *ℓ*, Spundwandprofil *n*
- ~PLANKING - [constr] Spundwand *mℓ*
- ~POINT - [constr] Pfahlspitze *ℓ*
- ~POISONING - [nucl] (poisoning of the reactor) Reaktorvergiftung *ℓ*, Reaktor-Verseuchung *ℓ*
- ~PULLER - s. pile drawer
- ~SHAFT - s. pile body
- ~SHOE - [constr] (the steel point fitted to the foot of a pile) Pfahlschuh *m*, eiserner Schuh *m*
- ~STEM - s. pile body
- ~TOE - [constr] Pfahlspitze *ℓ*
- ~WARP - [text] Polkette *ℓ*, Flor *m*
- ~WEFT - [text] Florschuss *m*
- ~WEAVING - [text] Samtweberei *ℓ*
- ~WORK - [constr] Pfahlbau *m*
- [hydr] Bohlenwand *ℓ*
- PILED FABRIC - [text] Tuchgewebe *n*
- ~UP - [adj] gestapelt
- PILER - [mech mach] Stapelvorrichtung *ℓ*
- PILEWORT - [bot] Feigwurz *ℓ*
- PILGER MILL - [metall] Pilgerwalzwerk *n*
- ~ROLL - [metall] Pilgerwalze *ℓ*
- PILLATION - [med] Haarbildung *ℓ*
- PILIFEROUS - [bot] (ending in a hair-like point) behaart
- PILING - [constr] Pfahlwerk *n*
- (the operation of sinking the piles) Verpfählung *ℓ*
- [metall] Aufstapelung *ℓ*
- [paint] (a defect) Anhäufung *ℓ*
- ~HAMMER - [tool] Ramme *ℓ*
- ~KILN - [glass man] Kühllofen *m*
- ~UP - [I.C. eng] (deposition of petrol in the induction manifold of a petrol engine) Benzinsammlung *ℓ*
- ~WALL - [constr] Spundwand *ℓ*
- PILL - [med] (any medicinal substance put up in a pellet) Pille *ℓ*
- ~BOX - [mil] (small concrete emplacement for a machine gun etc) Bunker *m*, befestigter Maschinengewehrunterstand *m*
- [waveguides] Hohlleiter *m* mit parallelen Platten
- ~PRESS - [metall] Pastillenpresse *ℓ*
- PILLAR, to - [constr] mit Pfeilern versehen, durch Pfeiler stützen
- PILLAR - [build] (column or pier supporting a structure) Pfeiler *m*, Säule *ℓ*, Pfosten *m*
- [horol] (a cylindrical piece of metal acting as distance piece) Säule *ℓ*
- [mining] (any mass of ore supporting the roof of a mine) Abbaupfeiler *m*, Streckenpfeiler *m*
- [mach] (a support) Support *m*, Stütze *ℓ*, Träger *m*
- [opt] (of a microscope) Tubus *m*
- (of a telescope) Stativsäule *ℓ*
- [mus] (of a harp) Säule *ℓ*, Träger *m*
- ~AND-ROOM - [mining] Kammerpfeilerbau *m*
- ~AND-STALL WORK - [mining] Strecken-und Pfeilerabbau *m*
- ~BLOCK - [mech] (or pillow block) Stehlager *n*
- ~BOX - [gen] (a letter box) Briefkasten *n* in Säulenform
- ~COAL - [mining] Pfeilerkohle *ℓ*

- PILLAR CRANE - [mech mach] (crane rotating about a fixed pillar) feststehender Verladekran *m*
- ~DRAWING - [mining] (the removal of ore pillars in a mine on completion of the work) Pfeilerabbau *m*
- ~DRILL - [mach tool] (drilling machine with spindle and table supported by brackets carried by a pillar) Säulenbohrmaschine *f*
- ~FILE - [impl] dickflache Feile *f*
- ~HYDRANT - [hydr] Überflurhydrant *m*
- ~MINING - [mining] Kammerbau *m*
- ~PLATE - [horol] Pfeilerplatte *f*
- ~PRESS - [mech mach] (column press) Säulenpresse *f*
- ~SECTION - [build] Säulenstein *m*
- ~STAND - [radiat] Säulenstativ *n*
- ~WORKING - [mining] s. pillar drawing
- PILLARING - [constr] Säulenreihe *f*, Pfeilerreihe *f*
[mining] Pfeilerbau *m*, Pfeilerabbau *m*
- PILLARS OF A BLAST FURNACE - [ovens] Vierpass *m*
elnes Hochofens
- ~OF THE ABDOMINAL RING - [anat] Rand *m* des Inguinalrings
- PILLBOX - [mil] s. pill-box
[radar] (parallel-plate transmission line) Übertragungsleitung *f* mit parallelen Platten
- PILLION - [gen] (the pad placed at the back of a horse, behind the saddle, so that a second person may ride) Sattelkissen *n*
(on a motorcycle etc) Soziussitz *m*
- ~SEAT - [gen] s. pillion
- PILLOW - [gen] Kissen *n*, Kopfkissen *n*
[mech] Lagerschale *f*, Pfanne *f*
[opt] (of a microscope) Stativsäule *f*
- ~BLOCK - [mech] Lagerfutter *n*, Pfanne *f*
- ~DISTORTION - [telev] Kissenverzerrung *f*
- PILOCARPINE - [chem] (an alkaloid derived from varieties of pilocarpus and used in medicine) Pilokarpin *n*
- PILOMOTOR - [anat] (which causes movements of the hair) pilomotorisch, haaraufrichtend
- PILOSIS - [med] abnorme Behaarung *f*
- PILOT, to - [gen] lenken, führen
[nav] lotsen, steuern
- PILOT - [aero] (the person who controls the movements of an aircraft) Pilot *m*, Flugzeugführer *m*
[naut] Lotse *m*
[naut] Segelhandbuch *n*
[telecomm] (pilot wire, auxiliary line for measurements in an electrical network) Messader *f*, Messdraht *m*
[radio] (a pilot signal) Gruppenleitsignal *n*
[mech] Anschlag *m*, Führungsstift *m*
[railw] (a rail guard) Schienenräumer *m*
[burners] Zündflamme *f*
- ~BALLOON - [met] (a small free balloon used to give information on wind currents by direct observation from the ground) Pilotballon *m*, Probeballon *m*
- ~BAR - [mech] Führungsschiene *f*
- ~BIT - [tool] Führungsmeißel *m*
- ~BOAT - [naut] Lotsenboot *n*, Lotsenfahrzeug *n*
- ~BRIDGE - [naut] Kommandobrücke *f*
- ~BRUSH - [el] (a brush used to measure the voltage between adjacent commutator bars) Messbürste *f*, Prüfbürste *f*
- ~BURNER - [burners] (a small burner kept permanently alight, in order to initiate or ensure the maintenance of combustion in the main burner) Zündflamme *f*, Sparflamme *f*
- PILOT BUSH - [mech] (the journal bearing sleeve) Führungsbuchse *f*
- ~CABLE - [telecomm] (auxiliary cable intended for telecommunication in an electric network) Leitkabel *n*
- ~CARRIER - [radio] Pilotträger *m*
- ~CELL - [el] (a cell in the battery to indicate the state of the whole battery) Prüfcelle *f*
- ~CHANNEL - [radio] (channel over which a pilot wave is transmitted) Steuerkanal *m*
- ~CHART - [aero] Fliegerkarte *f*
- ~CHUTE - [aero] s. pilot parachute
- ~CIRCUIT - [contr] Steuerleitung *f*, Steuerkreis *m*
- ~ENGINE - [railw] (a separate locomotive preceding a train) Leerfahrlokomotive *f*
- ~FARM - [agric] Festbetrieb *m*
- ~FATIGUE - [med] Fliegerneurose *f*
- ~FLAME - [burners] Zündflamme *f*
- ~FLAME BURNER - [burners] Leitflammenbrenner *m*
- ~HOUSE - [naut] (the structure, generally in the forward part of the ship, containing the steering wheel and compass) Ruderhaus *n*
- ~JET - [I.C. eng] Leerlaufdüse *f*, Vordüse *f*
- ~LAMP - [sign] s. pilot light
- ~LIGHT - [sign] (a small lamp to show that a circuit is alive) Kontrolllampe *f*, Signallampe *f*
[auto] Seitenleuchte *f*
[gas ind] (of gas cookers) Stichflamme *f*
- ~NUT - [mech] Führungsmutter *f*
- ~PARACHUTE - [aero] (small parachute assisting the opening of the main parachute) Hilfsfallschirm *m*, Ausziehfallschirm *m*
- ~PIN - [cin] (a component part of a printing apparatus) Mitnehmerstift *m*, Greiferstift *m*
[auto] (steering pivot) Lenkzapfen *m*, Steuerzapfen *m*
- ~PLANT - [ind proc] (a small installation set up to test a new process on a reduced, but still an industrial scale) Versuchsanstalt *f*, Versuchsanlage *f*
- ~PULSE - [radar] (large signal on an A scope caused by the transmitted pulse) Auslöseimpuls *m*
- ~RELAY - [telecomm] Meldereleis *n*, Kontrollrelais *n*
- ~SCHEME - [ind proc] Versuchsprojekt *n*
- ~SPARK - [el] (low-power spark creating ionization and thus preparing the way for a larger discharge) Zündfunken *m*
- ~SPEAKER - [el acoust] (control loudspeaker in a recording room) Kontrollautsprecher *m*
- ~STICK - [aero] (the main control column of a helicopter) Steuerknüppel *m*
- ~VALVE - [mech] (a relay valve, controlling a supply of oil under pressure to the piston of a servomotor) Servoventil *n*, Vorfüllventil *n*, Schaltventil *n*
- ~WELL - [hydr] (an observation well) Beobachtungsbrunnen *m*
- ~WIRE - [telecomm] s. pilot
- ~WIRE REGULATOR - [radio] (automatic device designed to control adjustable gain or loss) Steuerdrahtregler *m*
- PILOTAGE - [gen] Führung *f*, Leitung *f*
[naut] Lotsen *n*
[aero] (contact flying) Sichtnavigation *f*
- PILOTLESS - [aero] unbemannt, führerlos
- PIMARIC ACID - [chem] Pimarsäure *f*
- PIMELIC ACID - [chem] (a saturated dibasic acid of the oxalic acid series) Pimelinsäure *f*
- PIMENTO - [bot] Piment *m*, Nelkenpfeffer *m*, Gewürz-

- körner pl
 PIMPLE - [med] Pickel *m*, Pustel *f*
 PIMPLES - [metall & plast ind] (surface flaws in a moulded article) Pressfehler *m*, Pickel pl
 PIN, to - [gen] (mit Nadeln) feststecken, befestigen
 [mech] andübeln, anbolzen, anstiften, verbolzen
 PIN - [gen] Nadel *f*, Stecknadel *f*, Zwecke *f*
 (a cooking implement) Nudelholz *n*
 [mech] Bolzen *m*, Dübel *m*, Stift *m*, Zapfen *m*
 (of a key) Schlüsselschaft *m*
 (of a crank) Zapfen *m*
 (of a pulley) Rollenbolzen *m*
 [metall] (in foundry work) Stift *m*
 (of a mould) Haltestift *m*
 [el] Stift *m*, Steckstift *m*, Kontaktstift *m*
 [firearms] Räumern *m*
 [electron] (metal pin connected to the electrodes of an electronic tube) Stift *m*
 [mus] (a tuning peg in a stringed instrument) Wirbel *m*
 [naut] (of a compass) Pinne *f*, Spitze *f*
 [surv] Pflock *m*
 ~ AND ARC INDICATOR - [radiat] (type of beam direction indicator) Winkelindikator *m*
 ~ BAR - [mech] Wagenrunge *f*
 ~ BEARING - [auto] Nadellager *n*
 ~ BIT - [mach tool] Bohreisen *n*, Bohrspitze *f*
 ~ BOARD - [text] Aufsteckbrett *n*
 ~ CHAIN - [mech] (short retaining chain attached to removable pins to avoid losing them when detached) Haltekette *f*
 ~ COP - [text]' (small package of yarn of a convenient size for a loom shuttle) Schusskötzer *m*
 ~ CYLINDER - [text] Rückstreifwalze *f*
 ~ DISC - [text] Stiftscheibe *f*
 ~ DOWN, to - [gen] festlegen
 ~ DRAFTER - [text] Nadelstabstrecke *f*
 ~ DRILL - [tool] Zapfenbohrer *m*
 ~ FALLER DRAWING MECHANISM - [text] Gillstrecke *f*
 ~ FEED PLATEN DEVICE - [comput] Stachelradführung *f*
 ~ GEAR - [mech] Schaftverzahnung *f*
 ~ HINGE - [build] Türband *n*
 ~ INSULATOR - [el] (insulator rigidly mounted on a pin) Stützenisolator *m*
 ~ JOINT - [mech] Scharnierverbindung *f*
 [constr] Bolzengelenk *n*
 ~ KEY - [mech] Kegelstiftkeil *m*
 ~ LIFTING THRESHER - [agric] Stiftdrescher *m*
 ~ LOCK - [mech] Dornschloss *n*
 ~ MOVEMENT - [cin] (movement caused by the two claws engaging the perforation) Greiferantrieb *m*
 ~ PLUG - [el] Stiftstecker *m*
 ~ POINT GATE - [plast ind] (an orifice through which material enters a mould cavity, less than 30/1000" diameter) Nadelpunktanguss *m*
 ~ RIVETING - [mech] Stiftnietung *f*
 ~ ROD - [railw] Bremsenstange *f*, Verbundstange *f*
 ~ SPANNER - [impl] Gabelstiftschlüssel *m*
 ~ STENTER - [text] Nadelrahmen *m*
 ~ STRIP - [text] Nadelstreifen *m*
 ~ SWITCH - [el] Stöpselschalter *m*
 ~ TONGS - [impl] Bandzange *f*
 ~ TUMBLER LOCK - [mech] Zylinderschloss *n*
 ~ VICE - [impl] s. pin tongs
 ~ WEIR - [hydr] Nadelwehr *n*
 ~ WHEEL - [horol] (of a striking clock) Stiftrad *n*
 PIN WHEEL - [text] Stiftrad *n*
 PINACOLINE - [chem] (methyl butyl ketone) Pinakolin *n*
 PINACONE - [chem] (tetramethyl-ethylene glycol) Pinakon *n*, Trimethylacetone *n*
 PINAFORE - [text] Schürze *f*
 PINASTER - [bot] Strandföhre *f*
 PINBOARD - [electron] Schalttafel *f*, Stecktafel *f*
 ~ PROGRAMMING - [comput] (the operation of preparing a programme on a board, in which the instructions are given by means of plug-in pins) Stecknadelprogrammierung *f*
 PINCERS - [zool] Scheren *f*pl
 [impl] Beisszange *f*, Kneifzange *f*
 (a pincette) Pinzette *f*
 [print] Pinzette *f*, Zange *f*
 PINCETTE - [impl] Pinzette *f*
 PINCH, to - [gen] drücken- kneifen, klemmen, quetschen, zusammendrücken
 [mining] (to become narrow) sich verengen
 PINCH - [gen] Kneifen *n*, Kniff *m*, Klemmen *n*, Quetschen *n*
 (of salt ect) Prise *f*
 [impl] Hebeisen *n*
 [metall] Längsfalte *f*
 [electron] (the part of the envelope of an electronic tube carrying the electrodes and through which pass the connexions to the electrodes) Quetschfuss *m*
 [geol] Längsfalte *f*
 ~ BAR [impl] (crowbar used to move forward heavy objects) Hebeisen *n*, Klaueneisen *n*, Brecheisen *n*
 ~ BASE - [electron] (of an electronic tube) Quetschfuss *m*
 ~ COCK - [impl] (manually adjustable clamp used to compress a flexible pipe to control the flow of a fluid) Quetschhahn *m*
 ~ EFFECT - [el & nucl] (the constriction occurring when a liquid conductor, e. g. mercury carries a heavy current, caused by magnetic attraction between the elements of the conducting material) Pincheffekt *m*, Einschnürungseffekt *m*, Quetscheffekt *m*
 [el acoust] (in disk recording) Klemmeffekt *m*
 ~ INSTABILITY - [nucl] Überständigkeit *f* der Einschnürung
 ~ NUT - [mech] Gegenmutter *f*
 ~ OFF, to - [mech] abknelfen, abzwicken
 ~ ROLL - [mech] (a roller used to draw sheet material away from a machine or process unit after treatment) Förderwalze *f*
 ~ SCREW CONNECTION - [mech] Quetschverschraubung *f*
 ~ WELDER - [metall] (welding equipment with electrodes operating like a pair of pincers) Punktschweißzange *f*
 PINCHBECK TUBE - [plumb] (flexible connection of tombac) Tombakrohr *n*
 PINCHCOCK - [impl] s. pinch-cock
 PINCHED GAS - [nucl] eingeschnürte Gassäule *f*
 PINCHING - [radio] (blocking of an electronic tube in a receiver) Blockierung *f*
 PINCUSHION - [gen] Nadelkissen *n*
 ~ DISTORTION - [telev & cin] (picture distortion in which the sides bulge out like a pincushion) Kissenverzerrung *f*
 ~ TREE - [bot] Schneeball *m*
 PINE FOR, to - [gen] sich sehnen nach
 PINE - [bot] Kiefer *f*, Föhre *f*, Pinie *f*

- PINE CONE - [bot] Kiefernzapfen *m*
 ~ NEEDLE - [bot] Kiefernadel *f*
 ~ OIL - [chem] (a natural oil derived from *pinus palustris* and having application as a disinfectant) Pinneöl *n*, Kienöl *n*, Fichtennadelöl *n*
 ~ SEED - [bot] Piniennuss *f*
 ~ STRAWBERRY - [bot] Ananaserdbeere *f*
 ~ TAR - [chem] (viscous, dark-brown liquid obtained by the destructive distillation of species of *pinus*, having application in medicine, paint manufacture, metallurgy, plastics industry, and as a timber preservative) Kiefern-teer *m*
 ~ TREE - [bot] *s. pine*
 ~ -TREE ARRAY - [ant] (array of horizontal dipoles in front of directional reflectors) Tannenbaumanordnung *f*
 ~ WOOL - [text] Waldwolle *f*
 PINEAL - [bot] zapfenförmig
 [med] pineal, epiphysär
 ~ BODY - [zool] *s. pineal gland*
 ~ GLAND - [zool] Epiphyse *f*, Zirbeldrüse *f*
 PINEALISM - [med] Zirbeldrüsenerkrankung *f*
 PINEALOMA - [med] (tumour of the pineal gland) Pinealom *n*, Zirbeldrüsengeschwulst *f*
 PINEAPPLE - [bot] Ananas *f*
 ~ BOBBIN - [text] Bikone *f* (Spulenform)
 ~ FIBRE - [text] Ananasfaser *f*, Ananashanf *m*
 ~ WINDING - [text] Doppelkegelwindung *f*
 PINENE - [chem] (a solvent and a synthesis intermediate for resins and perfumery agents) Pinen *n*
 PING, to - [I.C. eng] (to knock) klopfen
 PING - [I.C. eng] Klopfen *n*, Klingeln *n*
 [radar] (pulse signal from echo-ranging sonar apparatus) Sonarimpuls *m*
 PINGING - [I.C. eng] Klopfen *n*, Klingeln *n*
 PINGUID - [adj] (oily or greasy) fett, ölig
 PINHEAD - [gen] Nadelkopf *m*
 ~ SIGHT - [firearms] Rundkorn *n*, Perlkorn *n*
 PINHOLE - [gen] Nadelloch *n*, Loch *n*
 [metall & plast ind] (a defect) kleines Loch *n*
 [naut] Nadelgatt *n*
 [mech] Zapfenloch *n*
 ~ CAMERA - [electron] (camera used to determine the dimensions of the focal spot of an X-ray tube, by projecting it through a small hole on a film) Lochkamera *f*
 ~ DISK - [opt] Ophthalmoskop *n*
 ~ IMAGE - [opt] Lochbild *n*
 PINHOLES - [metall] Schlackenporen *fpl*
 PINHOLING - [paint] (defect in coating consisting of the presence of very small holes, due to a variety of causes) Orangeneffekt *m*, Kraterbildung *f*
 PINIC ACID - [chem] Pininsäure *f*
 PINIFORM - [med] zapfenförmig
 PINION - [mech] (a toothed gear, usually the smaller of a pair of gears) Ritzel *n*
 [zool] Flügelspitze *f*, Schwungfeder *f*
 ~ BRAKE - [mech] Getriebbremse *f*
 ~ DRIVE - [mech] Ritzelantrieb *m*
 ~ GAUGE - [horol] Triebmass *n*
 ~ GEAR - [mech] Getriebe *n*, Zahngetriebe *n*, Ritzelgetriebe *n*
 ~ HOUSING - [mech] (in a rolling mill) Kammwalzgerüst *n*
 ~ SHAFT - [mech] Ritzelwelle *f*, Vorgelegewelle *f*
 ~ STAND - [mech] Kammwalzgerüst *n*
 ~ STEEL - [metall] Triebstahl *m*
 PINION TRUNNION - [mech] Wanderzapfen *m*
 ~ TYPE CUTTER - [text] Stossmesser *n*
 ~ WALL - [ovens] (a pier wall) Kopfmauer *f*
 ~ WIRE - [horol] Triebstahldraht *m*, Riffeldraht *m*
 PINITE - [min] (hydrous silicate of aluminium and potassium) Pinit *m*
 PINITOL - [chem] Pinit *n*, Fichtenzucker *m*
 PINK, to - [gen] (an edge) ausrändeln, auszacken
 [mech] ausbohren, durchbohren
 (of an engine) klopfen
 PINK - [gen] Rosa *n*, rosa
 [naut] (sailing vessel with a narrow stern) Pinke *f*
 [bot] Nelke *f*
 [zool] junger Lachs *m*
 ~ DISEASE - [bot] Corticium-Baumkrankheit *f*
 ~ EYE - [med] ansteckende Bindehautentzündung *f*
 [vet] (of horses) Pferdeinfluenza *f*
 ~ SALT - [chem] Pinksalz *n*, Ammonium-Zinnchlorid *n*
 ~ SALT BATH - [text] Pinksalzbad *n*
 ~ STERN - [naut] schmales Heck *n*
 PINKED SEAM - [text] Zackensaum *m*
 PINKIE - [naut] *s. pink*
 PINKING - [I.C. eng] (high-pitched periodic sound in internal-combustion reciprocating engines caused by preignition or detonation) Klopfen *n*, Klingeln *n*
 [text] Auszacken *n*
 ~ MACHINE - [text] Zackenschneidemaschine *f*
 ~ SHEARS - [text] Zickzackschere *f*, Zackenschere *f*
 PINKY - [adj] rosa, blassrot
 [naut] *s. pink*
 PINNA - [anat] (the outer ear) Ohrmuschel *f*
 [bot] Fieder *f*
 [zool] Feder *f*, Flügel *m*
 (of fish) Flosse *f*
 PINNACE - [naut] (small, light sailing vessel) Pinasse *f*
 [nav] (an eight-oared boat carried onboard a man-of-war) Grossboot *n*
 PINNACLE - [gen] Gipfel *m*, Spitze *f*
 [arch] (a slender turret) Spitzturm *m*
 PINNACLES - [geol] Zackenfirn *m*
 PINNATED GROUSE - [zool] Präriehuhn *n*
 PINNING - [text] Aufstecken *m*
 ~ DEVICE - [text] Aufsteckvorrichtung *f*
 PINPOINT, to - [gen] genau festlegen
 PINPOINT - [gen] Nadelspitze *f*
 [nav] (a precise position marked on a map or chart) Franz-Standort *m*
 ~ FLAME - [burners] Stichflamme *f*
 PINT - [meas] (a liquid measure : 0,568 l) Pinte *f*
 PINTA - [med] (tropical skin disease) Pinto-Krankheit *f*
 [auto] Kupplungsbolzen *m*
 [naut] (metal brace on which the rudder swings) Ruderhaken *m*, Fingerling *m*
 [railw] (a king-pin of a wagon) Achszapfen *m*
 ~ BEARING - [naut] Ruderhakenlager *n*
 ~ HOOK - [mil] Protzhaken *m*
 ~ INJECTOR - [mech] (the needle of an oil-engine injection valve, opened by the oil pressure on an annular face) Zapferdüse *f*, Einspritzzapfendüse *f*
 PIONEER - [gen] Pionier *m*
 PIONS - [nucl] Pi Meson
 PIOSCOPE - [food ind] (instrument designed to determine the fat contents of milk by colorimetry) Pioskop *n*

- PIP - [bot] Kern *n*, Obstkern *n*
 (of pineapple) Einzelfrucht *f*
 [radar] (blip, pip-shaped range mark produced on the screen) Pip *m*, Blip *m*, kurzer Impuls *m*, Zacke *f*
 [radio] Ton *m* eines Pausenzeichens
 [electron] (tip, a small projection on the envelope resulting from the sealing of it after evacuation) Pumpspitze *f*
 [vet] Pips *m*
- PIPAGE - [plumb] (a system of pipes) Rohranlage *f*, Rohre *npl*
 (the transport of oil, water, gas, etc through pipes) Beförderung *f* durch Rohre
- PIPE, to - [gen] pfeifen
 [transp] durch Rohre leiten
 [oil ind] liefern
 [plumb] eine Rohrleitung legen
 [naut] (to bring about by piping) zusammenpfeifen
 [metall] lunkern, Lunker bilden
- PIPE - (a tube) Rohr *n*, Röhre *f*
 (a long conducting passage for the transport of fluids) Rohrleitung *f*
 [metall] (depression formed in the top of an ingot due to unequal contraction on freezing) Lunker *m*, Schwindungshohraum *m*
 [metall] (foundry) Giesskelle *f*, Giesslöffel *m*
 [mus] (of an organ) Orgelpfeife *f*
 [glass man] (a blowpipe) Glasbläserpfeife *f*
 [mining] Wetterlutte *f*
 [geol] Schlot *m*
 [telecomm] Erdungsplatte *f*
- ~BED - [plumb] Grabensohle *f*
- ~BEND - [plumb] (a short curved length of pipe, used as a fitting to join two straight lengths) Rohrknien *n*, Rohrkrümmer *m*, Knie *n*
- ~BENDER - [plumb] (tool or machine for bending pipes without impairing their circular action) Rohrbieger *m*
- ~BENDING - [plumb] Rohrbiegen *n*
- ~BENDING MACHINE - [plumb] s. pipe bender
- ~BRACKET - [plumb] Rohrhalter *m*
- ~BREAKAGE - [plumb] Rohrbruch *m*
- ~BRUSH - [impl] (pig fitted with a wire brush) Rohrbürste *f*
- ~BURNER - [burners] (a type of gas cooker) Rohrbrenner *m*, Längsbrenner *m*
- ~BURST - [plumb] Rohrbruch *m*
- ~BUTT WELDING - [plumb] Rohrstumpfschweißen *n*
- ~CHAPLET - [metall] Kernstütze *f*
- ~CHOKING - [oil ind] Rohrverstopfung *f*
- ~CLAMP - [impl] (a special type of curved spike for securing pipes to fixed objects) Rohrklemme *f*, Rohrschelle *f*
- ~CLAY - [geol] s. pipeclay
- ~CLIP - [plumb] Rohrschelle *f*
- ~CLOSER - [plumb] Rohrverschluss *m*
- ~COIL - [plumb] Rohrschlange *f*
- ~CONNECTION - [plumb] Rohrverbindung *f*, Rohranchluss *m*
- ~COUPLING - [plumb] (a short collar with female threads at both ends) Rohrverbindung *f*
- ~CROSS - [plumb] Kreuzstück *n*
- ~CULVERT - [hydr] Rohrdurchlass *m*
- ~CUTTER - [plumb] Schneidkluppe *f*, Rohrschneider *m*
- ~DOG - [impl] Rohrschlüssel *m*
- ~ELBOW - [plumb] Rohrknien *n*, Knie *n*
- ~EXTRUDER - [mech mach] Rohrziehbank *f*
- PIPE EXTRUSION DIE - [plast ind] (a special die used to form continuous extruded plastic piping) Rohrziehform *m*, Schlauchspritzform *f*, Spritzwerkzeug *n*
- ~FITTER - [plumb] (a workman skilled in pipework) Rohrleger *m*, Rohrschlosser *m*, Installateur *m*
- ~FITTING - [plumb] Rohrformstück *n*
- ~FITTINGS - [plumb] (collective term for sockets etc used in pipework) Anschlussstücke *npl*
- ~FLANGE - [plumb] Rohrflansch *m*
- ~FRACTURE - [plumb] s. pipe breakage
- ~FRICTION FACTOR - [mech] Rohrreibungsbeiwert *m*
- ~GRIP - [tool] (a tool for turning a pipe about its axis) Rohrzange *f*
- ~HANGER - [plumb] s. pipe hook
- ~HAULING - [transp] Rohranfuhr *f*
- ~HEATER - [heat] Röhrenofen *m*
- ~HOOK - [plumb] Rohrhaken *m*, Rohrschelle *f*
- ~INSTALLATION - [plumb] Leitungsnetz *n*
- ~INSULATION - [plumb] Rohrinsolation *f*
- ~JOINT - [plumb] Rohrverbindung *f*
- ~LAGGING - [plumb] Futterrohr *n*
- ~LAYER - [plumb] Rohrleger *m*
 [mech mach] (sideboom tractor used for mainlaying) fahrbarer Rohrlegekran *m*
- ~LAYING - [plumb] Rohrlegung *f*
- ~LINE - s. pipeline
- ~LINER - [mech] Futterrohr *n*
- ~LINING - [plumb] Rohrauskleidung *f*
- ~LOCATOR - [plumb] Leitungssucher *m*
- ~MOULDING - [metall] (the production of cast-iron pipes by moulding in green sand or by centrifugal casting) Rohrgiessen *n*
- ~NIPPLE - [plumb] Rohrnippel *m*
- ~OPENER - [oil ind] Rohrreihable *f*
- ~PINCERS - [impl] Rohrzange *f*
- ~PLUG - [plumb] Verschlussstopfen *m*
- ~PUSHER - [mech] Erdbohrer *m*
- ~RACK - [oil ind] Rampe *f* für Bohrrohre
- ~RAMPE - [oil ind] Turmrutscher *m*
- ~REAMER - [mach tool] Fräser *m*, Konusfräser *m*
- ~REDUCER - [plumb] Rohrreduktionsstück *n*
- ~SADDLE - [plumb] Rohrsattel *m*
- ~SECTION - [plumb] Rohrabschnitt *m*
- ~SET BACK - [oil ind] Gestänge-Abstellfläche *f*
- ~SOCKET - [plumb] Rohrstutzen *m*, Muffe *f*
- ~SQUEEZER - [plumb] Rohrquetscher *m*
- ~STAND - [plumb] Rohrhalter *m*
- ~STILL - [ind chem] (type of crude oil still in which the crude oil is fed through externally heated pipe coils) Rohrverdampfer *m*, Röhrenofendestillieranlage *f*
- ~STRAIGHTENER - [plumb] Rohrausrichtvorrichtung *f*
- ~STUB - [plumb] Rohransatz *m*
- ~SUPPORT - [plumb] Rohrhalter *m*
- ~TAP, to - [plumb] Gewinde bohren
- ~TAP - [plumb] Rohrgewindebohrer *m*
- ~TEE - [plumb] T-Stück *n*
- ~THREAD - [plumb] special screw thread standard used for pipes) Rohrgewinde *n*
- ~THREADER - [plumb] (a pipe die) Gewindebohrer *m*
- ~THREADING MACHINE - [mach tool] Gewindedrehmaschine *f*
- ~TONGS - [tool] Rohrzange *f*
- ~TRENCH - [plumb] Rohrgraben *m*
- ~TUNNEL - [hydr] Rohrstollen *m*, Rohrkanal *m*
- ~UNION - [plumb] Rohrstutzen *m*, Anschlussstutzen *m*
- ~VICE - [tool] Rohrschraubstock *m*

PIPE VISE - [tool] s. pipe vice
 ~WALL - [plumb] Rohrwand *f*
 ~WELDING - [plumb] Rohrschweissung *f*
 ~WELL - [hydr] Rohrbrunnen *m*
 ~WRENCH - [tool] Rohrzanze *f*
 ~YARN - [cel] Weisstrick *m*
 PIPECLAY - [geol] Pfeifenton *m*, Kaolin *n*
 ~TRIANGLE - [chem] (support for flasks or the like consisting of three pieces of wire twisted together at the ends to form a hollow triangle, on which are threaded thick-walled pipeclay tubes) Tondreieck *n*
 PIPED PROGRAMME - [radio] (wire broadcasting) Drahtfunk *m*
 ~TELEVISION - [telev] (community television) Fernsehvermittlung *f*
 ~VEHICLE - [railw] Leitungswagen *m*
 PIPELAYING - [plumb] s. pipe-laying
 PIPELINE - [transp] Rohrleitung *f*
 (for oil) Pipeline *f*, Ölferrnleitung *f*
 [gas ind] Fernleitung *f*
 ~CLEANER - [impl] Leitungsreiniger *m*
 ~GAS - [gas ind] (grid or long-distance gas) Ferngas *n*
 ~MARKER - [constr] (a marker post) Markierungsstein *m*
 ~NETWORK - [plumb] Rohrnetz *n*
 PIPER - [min] (a fracture) Bruch *m*
 PIPERAZINE - [chem] (diethylene diamine, it has the useful medicinal property of forming soluble salts with uric acids) Piperazin *n*
 ~HYDRATE - [chem] (an antihelminthic used in medicine) Piperazinhydrat *n*
 ~OESTRONE SULPHATE - [chem] (a synthesis oestrogen conjugate with therapeutic properties) Piperazinöstronsulfat *n*
 PIPERIC ACID - [chem] Piperinsäure *f*
 PIPERIDINE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Piperidin *n*
 PIPERONAL - [chem] (heliotropin, used as a scent under this name) Piperonal *n*, Heliotropin *n*
 PIPERYLENE - [chem] (an intermediate for polymers and synthetic resins) Piperylen *n*
 PIPETTE - [lab] (a glass tube with a bulb in the middle and a jet at one end, for drawing up small samples of liquid by suction) Pipette *f*
 ~STAND - [lab] (rack for holding a number of pipettes) Pipettengestell *n*
 ~WITH GRADUATED SCALE - [lab] Messpipette *f*
 PIPING - [gen] Pfeifen *n*
 [plumb] (any system of pipes) Rohrleitung *f*, Rohrnetz *n*, Leitungssystem *n*, Rohrleitungssystem *n*
 [transp] Rohrfernleitung *f*
 [metall] Lunker *m*
 [mining] hydraulische Gewinnung *f*
 [bot] Ableger *m*
 [text] Paspel *f*, Litzenbesatz *m*
 ~BY HEAVE - [hydr] Quellenbildung *f* durch Hebung
 ~CORDAGE - [text] Kordeln *fpl* für Schlauchumklöppelung
 ~PLAN - [plumb] Rohrleitungsplan *m*
 ~SYSTEM - [plumb] s. piping
 ~TRACT - [plumb] (a pipe-line section) Rohrstrang *m*
 PIQUE - [text] (a type of good quality cotton fabric) Pique *m*
 PIRIFORM - [adj] (pear-shaped) birnenförmig
 PIRN - [text] (small-size wooden bobbin on a shuttle) Einschusspule *f*, Schusspule *f*

PIRN BOARD - [text] Spulenteller *m*
 ~BOX - [text] Spulenbehälter *m*
 ~CLAMP - [text] Spulenklemme *f*
 ~CLEANER - [text] Spulereiniger *m*
 ~FEELER - [text] Spulenfühler *m*
 ~HAMMER - [text] Spulenhämmer *m*
 ~HEAD GUIDE - [text] Spulenkopfführung *f*
 ~WINDER - [text] Spulapparat *m*
 PIROGUE - [naut] Plankenboot *n*
 PIROPLASMOSIS - [vet] (an infection of the blood) Piroplasmose *f*
 PISCINA - [build] (a swimming pool) Schwimmbecken *n*
 PISCIVOROUS - [zool] (fish-eating) fischfressend
 PISE - [constr] (clay lump) Lehmbau *m*
 PISE-BUILDING - [constr] Pisebau *m*, Stampfbau *m*
 PISEKITE - [min] Pisekit *m*
 PISIFORM - [zool] (shaped like a pea) erbsenförmig
 ~BONE - [anat] Erbsenbein *n*
 PISOLITE - [geol] (a type of limestone) Pisolith *m*, Erbsenstein *m*
 PISOLITIC - [geol] (said of the structure of certain sedimentary rocks containing pisolite) pisolithaltig
 PISTACHIO - [bot] Pistacie *f*
 ~TREE - [bot] Pistacienbaum *m*
 PISTACITE - [min] (iron-containing mineral occurring in igneous rocks) Epidot *m*, Pistazit *m*
 PISTIL - [bot] Pistill *n*, Stempel *m*, Griffel *m*
 PISTILLATE FLOWER - [bot] weibliche Blüte *f*
 PISTOL - [firearms] (a small arm, a revolver) Pistole *f*
 [el] Pistole *f*
 ~GRIP - [firearms] Pistolengriff *m*
 ~PIPE - [metall] Hauptwindrohr *n*, Kranzrohr *n*
 PISTON - [I.C. eng] (the cylindrical part which reciprocates within the cylinder bore and transmits the impulse produced by the exploding charge to the connecting rod) Kolben *m*
 [mech] (of a pump) Pumpenkolben *m*, Kolben *m*
 ~ATTENUATOR - [waveguides] Kolbenabschwächer *m*
 ~BLOWER - [mech] Kolbengebläse *n*
 ~BODY - [mech] s. piston skirt
 ~BOSS - [mech] (the thickened part within the body of the piston) Kolbenauge *n*
 ~BRACING - [gas ind] (in gasholders) Scheibengerüst *n*
 ~CARRIAGES - [gas ind] (in gasholders) Gleitrollen *fpl*
 ~CLEARANCE - [mech] Kolbenspiel *n*
 ~COMPRESSOR - [mech] (type of positive displacement compressor in which a piston acts on the gas in a closed cylinder) Kolbenverdichter *m*
 ~CROWN - [mech] Kolbenboden *m*
 ~DECKING - [gas ind] (the top of the piston in a gas-holder) Scheibendach *n*
 ~DISPLACEMENT - [mech] (the swept volume of a working cylinder) Kolbenverdrängung *f*, Kolbenhub *m*, Hubraum *m*
 ~DRILL - [mining] Bohrhammer *m*
 ~ENGINE - [mech] Kolbenmotor *m*
 ~FRICTION - [mech] Kolbenabnutzung *f*
 ~GAGE - [instr] (US term for manometric balance or dead-weight pressure gauge) Kolbenmanometer *n*
 ~HEAD - [mech] (the face of a piston on which the pressure acts) Kolbenboden *m*

- PISTON LAND - [mech] Kolbensteg *m*
- ~ MANOMETER - [instr] Kolbenmanometer *n*
- ~ MAIN SPEED - [mech] mittlere Kolbengeschwindigkeit *f*
- ~ PACKING - [mech] (any arrangement to prevent passing between a piston and the cylinder walls) Kolbenmanschette *f*, Kolbendichtung *f*
- ~ PIN - [mech] (the transverse pin in the piston which connects it to the connecting rod) Kolbenbolzen *m*
- ~ -PIN BOSS - [mech] Kolbenbolzenauge *n*
- ~ -PIN BUSH - [mech] Kolbenbolzenbuchse *f*
- ~ PLAY - [mech] Kolbenspiel *n*
- ~ PUMP - [mech] (type of pump consisting essentially of a piston or pistons reciprocating in a cylinder or cylinders) Kolbenpumpe *f*
- ~ RING - [mech] (elastic ring fitted in a groove in a piston to act as a pressure seal) Kolbenring *m*, Verdichtungsring *m*
- ~ -RING CLEARANCE - [mech] (the space allowed between the ends of a piston ring to provide for expansion etc) Kolbenringsspalt *m*
- ~ -RING CUT - [mech] (the division between the ends of a piston ring) Kolbenringteilung *f*
- ~ -RING FLUTTER - [mech] (an opening and closing motion of a piston ring, caused by irregularity in cylinder bore diameter) Kolbenringflattern *n*
- ~ -RING GAP - [mech] Kolbenringstoss *m*
- ~ -RING GROOVE - [mech] (the groove in a piston in which the piston ring is located) Kolbenringnut *f*
- ~ -RING PLIERS - [tool] Kolbenringzange *f*
- ~ ROD - [mech] (the rod connecting the piston of a hydraulic actuator to its linkage) Kolbenstange *f*, Pleuelstange *f*
- ~ ROD COLLAR - [mech] Kolbenstangenbund *m*
- ~ ROD GLAND - [mech] Kolbenstangendichtung *f*
- ~ ROD GUIDE - [mech] Kolbenstangeführung *f*
- ~ ROD KNUCKLE - [mech] Kolbenstangengelenk *n*
- ~ ROD NUT - [mech] Kolbenstangenmutter *f*
- ~ SKIRT - [mech] (the cylindrical part of a piston at the opposite extremity to the head and below the piston-pin bosses) Kolbenmantel *m*
- ~ SLAP - [mech] Kolbenkippen *n*
- ~ SLIDE VALVE - [mech] Kolbenschieber *m*
- ~ SPEED - [mech] Kolbengeschwindigkeit *f*
- ~ STROKE - [mech] (the distance travelled by a piston between successive points of reversal) Kolbenhub *m*, Kolbenbewegung *f*
- ~ SUPERCHARGER - [mech] (type of supercharger in which compression is effected by pistons moving in cylinders) Kolbenlader *m*
- ~ TRAVEL - [mech] Kolbenweg *m*
- ~ -TYPE COMPRESSOR - [mech] s. piston compressor
- ~ -TYPE GASHOLDER - [gas ind] (a waterless gasholder) Scheibengasbehälter *m*, wasserloser Gasbehälter *m*
- ~ TYPE ROTARY PUMP - [mech] Drehkolbenpumpe *f*, rotierende Kolbenpumpe *f*
- ~ VALVE - [mech] (a cylindrical part having the form of a piston and moving in a bore provided with ports, which it covers or uncovers as it moves) Kolbenschieber *m*, Kolbenventil *n*, Steuerkolben *m*
- ~ -VALVE MOTION - [mech] Kolbenschieberbewegung *f*
- ~ VANE - [mech] Kolbenflügel *m*
- PISTONPHONE - [el acoust] (an apparatus with a rigid piston which can be given a reciprocating motion of known frequency and amplitude, thus making it possible to establish a sound pressure in a small closed chamber) Pistonphon *n*
- PIT, to - [gen] Vertiefungen bilden
[metall] anfransen
[agric] (to introduce into a pit) einmieten
- PIT - [gen] Grube *f*, Vertiefung *f*
(a cavity) Loch *n*
(the area where cocks are made to fight) Kampfplatz *m*
[theatre] Parterre *n*, Orchesterraum *m*
[anat] (of the stomach) Magengrube *f*
[med] Narbe *f*
[mining] (the shaft of a mine) Kohlschacht *m*
(the place where minerals are dug) Grube *f*, Zeche *f*
[agric] Kornmiete *f*
[metall] Korrosionsnarbe *f*, Rostnarbe *f*, Grübchen *n*
[plast ind] Loch *n* (Pressfehler)
(in a garage) Grube *f*, Reparaturgrube *f*
[bot] (thin spot in the cell walls of some plants) Tüpfel *m*
- ~ BAROMETER - [instr] Grubenbarometer *n*
- ~ BARRING - [mining] Schachtausbau *m*
- ~ BOTTOM - [mining] Füllort *m*
- ~ CAGE - [mining] Fördergestell *n*
- ~ COAL - [mining] Schwarzkohle *f*, Steinkohle *f*
- ~ -EYE - [mining] Füllort *m*, Sohle *f*
- ~ FRAME - [mining] Fördergerüst *n*
- ~ FURNACE - [metall] (furnace used for heat treatment) Schachtofen *m*
- ~ GAS - [mining] Füllort *m*, Tageöffnung *f*
- ~ -GEAR - [mining] Grubenanlagen *f*pl, Bergwerksanlagen *f*pl
- ~ HEAD - [mining] Füllort *m*, Tageöffnung *f*
- ~ HOLDER - [gas ind] (a holder with an underground tank) Gasbehälter *m* mit versenktem Becken
- ~ LAMP - [mining] Grubenlampe *f*
- ~ MOUTH - [mining] Grubeneinfahrt *f*
- ~ PATTERN - [telev] längliche Vertiefungen *f*pl, der Bildspur
- ~ PLANER - [tool] Grubenhobel *m*
- ~ PROP - [mining] Grubentempel *m*
- ~ SAND - [mining] Grubensand *m*
- ~ SAW - [impl] Baumsäge *f*
- ~ -SILO - [agric] Grubensilo *m*
- PITA FIBRE - [text] Pitafaser *f*
- ~ HEMP - [text] s. pita fibre
- ~ PLANT - [bot] Agave *f*
- PITCH, to - [gen] (to throw) werfen, schleudern
(a tent) ein Zelt aufschlagen
[aero] (to move in such a way as to change the angle which the longitudinal axis makes with the horizontal) kippen
[naut] (of a ship) stampfen
(to coat with pitch) pechen, teeren
[mech] (to engage) ineinandergreifen
[build] (of a roof) sich neigen
[brew] (the yeast) pflastern
[road constr] pflastern
[mus] stimmen
- PITCH - [gen] Werfen *n*, Wurf *m*
(ascent) Steigung *f*
[ind chem] (the residue of tar distillation) Pech *n*
[mech] (the distance between the threads of a screw) Ganghöhe *f*, Gewindesteigung *f*, Steigung *f*

- PITCH - (the distance between the centre-lines of adjacent gear teeth measured along the pitch circle) Zahnteilung *f*, Teilung *f*
(of turns) Windungsganghöhe *f*
(of a riveted joint, the distance between the centres of adjacent holes in a series of such holes) Nietabstand *m*
(of saw teeth) Schränkung *f*, Neigung *f*
[naut] (of a ship) Stampfen *n*
[aero] (the change of the angle made by the longitudinal axis with the horizontal) Längsneigung *f*
(of a propeller) (the distance which any given element of a propeller would advance in one complete revolution if it were moving along the helix of angle equal to the blade angle) Steigung *f*
[el] (of a commutator) (the number of commutator segments per pole of the machine) Schritt *m*
[cin] Lochabstand *m*
[railw] Stampfen *n*
[build] (of a roof etc) Neigung *f*, Abdachung *f*, Dachschräge *f*
(of an arch) Bogenhöhe *f*, Bogenstich *m*
[mining] (the inclination of a vein of ore) Neigung *f*, Einfallen *n*
[geol] Einfallen *n* der Gesteinsschichten
[mus] (the quality of sound which determines its position in the musical scale) Tonhöhe *f*, Tonstufe *f*
- PITCH ACCENT - [mus] musikalischer Tonakzent *m*
~ ANGLE - [mech] (of a bevel gear) Steigungswinkel *m*
[aero] Steigungswinkel *m*
- ~ ATTITUDE - [aero] (the angle which the longitudinal axis of an aircraft makes with the horizontal at any given instant) Inklinationwinkel *m*
- ~ BOUND REED - [text] Pechbundblatt *n*
- ~ CHAIN - [mech] (driving chain formed with internal teeth on the links, which engage teeth of gear wheels over which it runs) Zahnkette *f*, Hakenkette *f*, Vaucansonsche Kette *f*
(of an excavator) Eimerkette *f*
- ~ CHANGE RATE - [aero] Verstellgeschwindigkeit *f*
- ~ CIRCLE - [mech] (of a gear wheel) Teilkreis *m*, Rollkreis *n*
(a circle which passes through the centres of holes arranged equidistant from a given point, e.g. in a pipeflange) Lochkreis *n*
- ~ CONE - [mech] (of a bevel gear) Teilkegel *m*
- ~ CONTROL - [telev] Regelung *f* der Zeilendichte
- ~ CURVE - [mech] s. pitch line
- ~ DIAMETER - [mech] (of a gear) Teilkreisdurchmesser *m*, Rollkreisdurchmesser *m*
- ~ DOWN, to - [aero] (when the pitch occurs by the tail) über den Schwanz abkippen
(when the pitch occurs by the nose) nach vorn abkippen
- ~ FACTOR - [el] (component factor of the winding factor which takes into account the coil pitch) Sehnungsfaktor *m*
- ~ FORK - [acoust] Stimmgabel *f*
- ~ INDICATOR - [instr] (instrument to measure the angle of pitch of an aircraft) Längsneigungsmesser *m*
(of a propeller having a controllable pitch) Steigungsanzeiger *m*
- ~ OF A SOUND WAVE - [acoust] Tonhöhe *f* einer Schallwelle *f*
- ~ OF AN ARCH - [constr] Stich *m* eines Bogens
- PITCH OF RIVETS - [mech] Nietabstand *m*
- ~ OF SOUND - [acoust] Tonhöhe *f*
- ~ OF TEETH - [mech] Zahnteilung *f*
- ~ OF THE BEAT NOTE - [acoust] Schwebungstonhöhe *f*
- ~ OF WARP THREADS - [text] Anzahl *f* der Kettfäden
- ~ OF WELD - [metall] (distance between welds in a series of welds) Abstand *m* zwischen Schweissnähten
- ~ OF WINDING - [el] Wicklungsschritt *m*
- ~ ORE - [min] s. pitchblende
- ~ PINE - [bot] (strong heavy wood grooving in the Southern States of America) Amerikanische Pechkiefer *f*
- ~ POINT - [mech] (of gears) Berührungspunkt *m* (auf dem Teilkreis)
- ~ RATIO - [mech] (the relation between the pitch of a propeller and its diameter) Steigungsverhältnis *n*
- ~ SETTING - [aero] (the blade angle of a propeller of which the pitch can be varied or adjusted measured at the standard radius) Steigungseinstellung *f*
- ~ VARIATION - [acoust] (increase or decrease in the height of a tone) Tonhöhenchwankung *f*
- ~ - VARIATION INDICATOR - [acoust] Tonhöhenchwankungsmesser *m*
- PITCHBLENDE - [min] (also called uraninite, a mineral of variable composition, in general of oxides of uranium: An important source of radium and uranium) Pechblende *f*
- PITCHED ROOF - [build] Schrägdach *n*
- PITCHFORK - [agric] Heugabel *f*, Mistgabel *f*
- PITCHING - [gen] Neigung *f*, Senkung *f*
[nav] (change of attitude about the lateral axis) Kippen *n*
[brew] (the operation of pitching) Anstellen *n*
[naut] (of a ship) Stampfen *n*
[road constr] Pflasterung *f* von Böschungen
- ~ MACHINE - [brew] Pichapparat *m*
- ~ MOMENT - [aero] (the component of the couple caused by the corresponding airflow, taken about the lateral axis) Kippmoment *n*, Längsmoment *n*
- ~ RATE - [brew] (the amount of yeast added to a mash) Hefegabe *f*
- ~ VESSEL - [brew] Anstellbottich *m*
- ~ YEAST - [brew] (yeast put into a mash to start fermentation) Anstellhefe *f*
- PITCHY - [adj] pechig, teerig
- ~ TASTE - [brew] Pechgeschmack *m*
- ~ WOOL - [text] Schweisswolle *f*
- PITH - [bot] (cylinder of spongy tissue in the centre of the stem or branch in certain plants) Mark *n*
[timber] (the central core of wood) Kern *m*
[zool] Knochenmark *n*, Mark *n*
- ~ BALL ELECTROSCOPE - [instr] Holundermarkelektroskop *n*
- ~ HELMET - [gen] Tropenhelm *m*
- ~ OF ELDERWOOD - [bot] (used for cleaning watches and clocks) Holundermark *n*
- ~ PAPER - [paper man] Reispapier *n*
- PITHING - [med] Ausbohren *n* von Rückenmark und Gehirn
- PITMAN - [mining] Bergarbeiter *m*, Kumpel *m*
- PITOMETER - [instr] (instrument designed to record automatically any variation of the velocity of flowing) Pitotmeter *n*
- PITOT HEAD HEATING - [aero] Staurohrheizung *f*
- ~ PRESSURE - [aero] (the pressure measured by a correctly aligned Pitot tube) Pitotdruck *m*

- PITOT-STATIC TUBE - [instr] (combination of a Pitot and a static tube, designed to measure the difference between the impact and static pressure) statisches Pitotrohr *n*
- ~TUBE - [instr] (a tube having an open end facing an oncoming airstream and designed to measure the pressure produced by the latter) Pitotrohr *n*, Staurohr *n*
- ~VENTURI TUBE - [instr] (a combination of a Pitot and Venturi tube) Pitot-Venturirohr *n*
- PITS - [el chem] (small depressions formed in electrode during electrochemical action) Narben *ℓpl*, Poren *ℓpl*
- PITTED - [adj] (covered with small depressions) narbig, löcherig
[metall] (corroded in the form of many small depressions) angefressen
- PITTING - [med] Narbe *ℓ*
[metall] (corrosion in the form of numerous small depressions in a surface) Körnung *ℓ*, Lochfrass *n*, Grübchenkorrosion *ℓ*
[mining] Schürfen *n*, Schürfung *ℓ*
- PITTINITE - [min] (impure variety of gummit) Pittin *n*
- PITUITARY - [biol] Hypophysenhinterlappenzelle *ℓ*
- PITUITARISM - [med] Hypophysenstörung *ℓ*
- PITUITARY - [anat] Hypophyse *ℓ*, Hirnanhang *n* (of a gland) pituitär, schleimabsondernd
- ~BODY - [anat] s. pituitary gland
- ~GLAND - [anat] (an endocrine gland) Hypophyse *ℓ*, Hirnanhang *n*
- PITUITECTOMY - [med] Hypophysentfernung *ℓ*
- PITYRIASIS - [med] (skin disease) Pityriasis *ℓ*, Schuppenkrankheit *ℓ*
- PIVOT, to - [mech] (to turn on a pivot) sich um einen Zapfen drehen
(to fit on a pivot) drehbar befestigen
- PIVOT - [mech] (pin or fulcrum about which a part can turn) Drehzapfen *n*, Zapfen *n*
(centre of motion) Drehpunkt *n*
(of a door) Angelzapfen *n*
[horol] (the end of an arbor or staff) Spurzapfen *n*
- ~BEARING - [mech] Zapfenlager *n*, Drehlager *n*
- ~BRIDGE - [constr] (a form of swing bridge) Drehbrücke *ℓ*
- ~CENTRE - [mech] Drehpunkt *n*
- ~FRICTION - [mech] (friction of the moving system at a pivot of an instrument) Zapfenreibung *ℓ*
- ~HOLE - [mech] Zapfenloch *n*
- ~INCLINATION - [auto] Achssturz *n*
- ~JOINT - [mech] (articulation for rotary movements) Zapfengelenk *n*
- ~PIN - [mech] Zapfennadel *ℓ*, Kippzapfen *n*
- ~POINT - [mech] Lagerspitze *ℓ*
- ~SLEWING CRANE - [mech mach] Drehkran *n*
- ~SUSPENSION - [el] Zapfenaufhängung *ℓ*
- ~TOOTH - [dent] Stifzahn *n*
- PIVOTED - [mech] auf Zapfen gelagert, drehbar gelagert, verbolzt
- ~ARM - [mech] drehbar gelagerter Arm *n*
- ~BOGIE - [railw] Drehschemel *n*
- ~CARRIAGE - [mach tool] Drehschlitten *n*
- ~VENTILATION WINDOW - [auto] Drehfenster *n*
- PLACARD, to - [gen] anschlagen, durch Plakate bekanntgeben
- PLACARD - [gen] Plakat *n*, Anschlagzettel *n*
- PLACE, to - [gen] setzen, legen, stellen, anbringen
[mach] aufstellen, montieren
- PLACE - [gen] Ort *n*, Platz *n*, Stelle *ℓ*
[astr] Stand *n*
[math] Stelle *ℓ*
- ~A CALL, to - [telecomm] ein Gespräch anmelden
- ~INDICATOR - [el acoust] Bandstellenanzeiger *n*
- ~ISOMERISM - [chem] Stellenisomerie *ℓ*
- ~OF ERECTION - [mach] Aufstellungsplatz *n*
- ~OF JUNCTION - [constr] Verbindungsstelle *ℓ*
- PLACEBO - [med] Placebo *n*, Suggestionmittel *n*
- PLACEMENT - [gen] Stellen *n*, Legen *n*, Setzen *n*, Anordnung *ℓ*
- PLACENTA - [zool] (a structure formed by the union of the allantois and chorion with the uterine wall of the mother) Placenta *ℓ*, Nachgeburt *ℓ*, Mutterkuchen *n*
[bot] (part of the carpel bearing the ovules) Samenträger *n*
- PLACENTAL - [med] plazentar
[bot] Samenträger-
[zool] plazentales Säugetier *n*
- PLACENTATION - [zool] (the method of union of the foetal and maternal tissues in the placenta) Plazentation *ℓ*, Placentarbildung *ℓ*
- PLACER - [geol] s. placer deposits
- ~DEPOSITS - [geol] (superficial deposits rich in heavy ore minerals, including native gold, platinum, etc) Seife *ℓ*, Seifenerz *n*, Wascherz *n*
- ~GOLD - [min] Seifengold *n*, Alluvialgold *n*
- PLAGIOCEPHALY - [med] (asymmetrical condition of the head) Schiefköpfigkeit *ℓ*
- PLAGIOCLASE - [geol] (group of feldspars mainly consisting of the silicates of sodium, calcium and aluminium) Plagioklas *n*
- PLAGIOTROPISM - [bot] (tendency of members to take up a position at right angle across the direction of a stimulus) Plagiotropismus *n*
- PLAGUE - [med] Pest *ℓ*, Seuche *ℓ*
- PLAICE - [zool] Scholle *ℓ*
- PLAID - [text] (checked woollen cloth) Plaid *n*, Tartan *n*
- PLAIN - [gen] Fläche *ℓ*, Ebene *ℓ*
[geogr] Ebene *ℓ*, Flachland *n*
[adj] (flat or even) eben, flach, glatt
(clear) klar, einfach, gewöhnlich
(of alcohol) unverdünnt
[text] (of a cloth) ungemustert, glatt
[glass man] (free from bubbles during melting) glatt
[metall] unlegiert
[photo] einfarbig
[constr] (of concrete) unbewehrt
- ~AERIAL - [nat] Linearantenne *ℓ*
- ~AERIAL SENDER - [radio] (transmitter in which a close coupling exists between the main oscillatory circuit and the aerial) direkt gekoppelter Sender *n*
- ~AERIAL SYSTEM - [radio] (system of transmission by means of a plain-aerial sender) direkt gekoppeltes Übertragungssystem *n*
- ~ANTENNA SYSTEM - [radio] s. plain-aerial system
- ~AUGER - [impl] gerades Steigrohrisen *n*
- ~BACK - [text] glatter Grund *n*
- ~BACK VELVET - [text] glatter Samt *n*
- ~BEARING - [mech] (a bearing of which the running surfaces are smooth, as distinct from ball or roller bearings) Gleitlager *n*
- ~CHART - [nav] Plankarte *ℓ*

- PLAIN CLOTHES - [gen] Zivilkleidung *f*
 ~COTTON GOODS - [text] Baumwollstoffe *apl*, in
 Leinwandbindung
 ~COUPLER - [el] (coupler without threads connecting
 the ends of two adjacent lengths of plain conduct)
 Muffe *f*
 ~FABRIC - [text] glattes Gewebe *n*
 ~FIT - [mach] Schlichtpassung *f*
 ~FLAP - [aero] (a flap which forms a trailing por-
 tion of an aerofoil, and moves as a whole) Wöl-
 bungsklappe *f*
 ~GAUZE - [text] glatte Gaze *f*
 ~GRINDER - [mach tool] Rundscheifmaschine *f*
 ~JOINT - [carp] Leimfuge *f*
 ~LOOM - [text] Webstuhl *n* mit glatter Lade
 ~MILLER - [mech mach] s. plain milling machine
 ~MILLING MACHINE - [mech mach] Walzenfräser *n*
 ~MUSLIN - [text] ungemusterter Musselin *n*
 ~PAPER - [paper man] unliniertes Papier *n*
 ~PIPETTE - [metal] Vollstechheber *n*
 ~PRINTING - [print] Flachdruck *n*
 ~SCALE - [draw] natürlicher Masstab *n*
 ~SEDIMENTATION - [hydr] einfache mechanische
 Klärung *f*
 ~SEWING - [text] Weissnähen *n*
 ~SHEET LATEX FOAM - [rubber ind] Schaumgummi-
 vollplatten *fpl*
 ~STEEL - [metall] unlegierter Stahl *n*
 ~TILE - [build] (ordinary flat tile) Flachziegel *n*,
 Biberschwanz *n*
 ~TUBING - [oil ind] Pumprohr *n* ohne Endverstär-
 kung
 ~TURNING - [mech] Geradedrehen *n*
 ~TURNING SLIDE - [mach tool] Längsschlitten *n*
 ~TURRET LATHE - [mach tool] Planrevolverdrehbank
f
 ~WASHER - [mech] Scheibe *f*, Unterlegscheibe *f*
 ~WEAVE - [text] (the simple interlacing of a warp
 and weft threads) Leinwandbindung *f*
 ~WEAVING - [text] Weben *n* glatter Stoffe
 ~WOVEN FABRICS - [text] Leinengewebe *n*
 PLAINS - [text] Baumvollstoffe *apl* in Leinwandbin-
 dung
 PLAINTIFF - [leg] (the party beginning an action at
 law) Kläger *n*
 PLAIN TILE - [build] s. plain tile
 PLAINT, to - [gen] flechten, verflechten, falten
 [text] plattieren
 PLAINT [gen] Flechte *f*, Zopf *n*
 (a fold) Falte *f*
 ~POINT - [chem] (the point at which two conjugate
 solutions of partially liquids have the same compo-
 sition, so that the two layers become one) falt-
 punkt *n*
 PLAINTED - [adj] geflochten
 ~WORK - [text] Flechtwerk *n*
 PLAITER - [text] Ableger *n*
 PLAITING DEVICE - [text] Ablegevorrichtung *f*
 ~DOWN - [text] Tafelung *f*
 ~MACHINE - [text] Litzenmaschine *f*
 ~THREAD - [text] Plattierfaden *n*
 PLAN, to - [gen] planen, entwerfen
 PLAN - [gen] Plan *n*, Projekt *n*, Vorhaben *n*
 [draw] Grundriss *n*
 (a large-scale map of an area) Plan *n*, Stadtplan *n*
 ~POSITION INDICATOR - [radar] (PPI) (equipment
 which continuously shows the position of the air-
 craft on a horizontal plane as calculated from instru-
 ment data) PPI-Sichtgerät *n*, Rundsichtanzeiger *n*,
 Panoramaanzeige *f*
 PLAN POSITION INDICATOR APPROACH - [radar] (a
 special type of radar surveillance approach, given
 by traffic control to guide aircraft to a runway) PPI-
 Anflug *n*
 ~VIEW - [draw] Grundriss *n*, Horizontalprojektion *f*
 PLANAR DIODE - [electron] (diode having a planar
 structure, used for experimental purposes) planpa-
 rallele Diode *f*
 ~IMPLANT - [med] (implant arranged in planes) fla-
 che Implantation *f*
 ~NETWORK - [el] (network on a plane without crossing
 of branches) ebenes Netzwerk *n*
 ~TRANSISTOR - [electron] Planartransistor *n*
 PLANCHETTE - [surv] Messtisch *n*
 PLANCK'S CONSTANT - [phys] Plancksche Konstante
f, Plancksches Wirkungsquantum *n*
 ~LAW - [phys] Plancksches Gesetz *n*
 ~QUANTUM OF ACTION - [phys] (the ratio of a quan-
 tum of radiant energy of a particular frequency to
 the frequency) Plancksches Wirkungsquantum *n*
 ~RADIATION FORMULA - [phys] Plancksches Strah-
 lungsgesetz *n*
 PLANCKIAN RADIATOR - [phys] Planckscher Strahler
n
 PLANE, to - [gen] ebenen, glätten
 [aero] gleiten, segeln
 [aero & naut] (to rise above the water at speed) sich
 abheben
 [mech] (to planish) planieren, schlichten
 (with a planing machine for large surfaces) hobeln
 PLANE - [gen] (a surface) Ebene *f*, Oberfläche *f*
 [math] Fläche *f*
 [aero] (an aerofoil which is primarily designed to
 contribute to the lift of an aircraft) Tragfläche *f*
 [short for airplane] Flugzeug *n*
 [tool] Hobel *n*
 [build] Streichbrett *n*
 [bot] Platane *f*
 [mining] Förderstrecke *f*
 ~AERIAL - [radio] (flat-top aerial, called sheet anten-
 na in the USA) Flächenantenne *f*
 ~ANGLE - [math] Flächenwinkel *n*
 ~ASHLAR - [build] schlichter Bruchstein *n*
 ~BIT - [tool] (the cutting part of a plane) Hobeisen
n
 ~DOWN, to - [print] die Form klopfen
 ~FLOW - [phys] zweidimensionale Strömung *f*
 ~GEOMETRY - [math] ebene Geometrie *f*, Planime-
 trie *f*,
 ~GRID REFLECTOR - [ant] ebener Gitterreflektor *n*
 ~IMPLANT - [radiat] s. planar implant
 ~IRON - [tool] s. plane bit
 ~OF CLEAVAGE - [min] Spaltfläche *f*
 ~OF CONSTRAINTS - [phys] Angriffsfläche *f* der Bean-
 spruchung
 ~OF LEAST RESISTANCE - [phys] Mindestwiderstands-
 fläche *f*
 ~OF OSCULATION - [math] Berührungsebene *f*, Teil-
 lungsebene *f*
 ~OF POLARIZATION - [opt] (the plane containing the
 incident ray, the reflected ray, and the normal to
 the surface) Polarisierungsebene *f*
 ~OF PRINCIPAL SHEARING STRESS - [phys] Ebene *f*
 der Hauptscherspannung

PLANE OF PROJECTION - [draw] Zeichenebene *f*, Rissebene *f*
 ~ OF REFRACTION - [phys] Brechungsebene *f*
 ~ OF SEPARATION - [phys] Grenzfläche *f*, Schichtgrenze *f*
 ~ OF SIGHT - [firearms] Visierebene *f*
 ~ OF SITE - [surv] Lageplan *m*, Übersichtsplan *m*
 ~ OF STRATIFICATION - [geol] Schichtung *f*, Schichtebene *f*
 ~ OF THE BOILING-POINT DIAGRAM - [chem] Siedefläche *f*
 ~ OF THROAT - [metall] Gichtebene *f*
 ~ OF VIBRATION - [opt] (plane containing the reflected ray and normal to the plane of polarization) Schwingungsebene *f*
 ~ OFF, to - [mech] abhobeln
 ~ PARALLEL - [adj] planparallel
 ~ POLARIZATION - [radio] (of an electromagnetic wave) lineare Polarisation *f*
 ~ POLARIZED LIGHT - [light] planpolarisiertes Licht *n*
 ~ POLARIZED SOUND WAVE - [acoust] linear polarisierte Schallwelle *f*
 ~ POLARIZED WAVE - [el magn waves] linear polarisierte Welle *f*, planpolarisierte Welle *f*
 ~ REFLECTOR AERIAL - [ant] Flachreflektorantenne *f*
 ~ REFLECTOR ANTENNA - [ant] s. plane reflector aerial
 ~ SAILING - [naut] Plansegeln *n*
 ~ SINUSOIDAL WAVE - [el magn waves] (plane progressive wave, such that the corresponding physical quantities vary sinusoidally with time) ebene Sinuswelle *f*
 ~ SOURCE - [nucl] (neutron source of plane form) flache Quelle *f*
 ~ STRESS - [phys] (a two dimensional state of stress) ebener Spannungszustand *m*
 ~ TABLE - [surv] (drawing-board mounted on a tripod so that it can be levelled and rotated about a vertical axis and clamped in position) Messtisch *m*
 ~ TABLE SURVEY - [surv] Messtischaufnahme *f*
 ~ TABLE SURVEY SHEET - [surv] Messtischblatt *n*
 ~ TREE - [bot] Platane *f*
 ~ TRIGONOMETRY - [math] ebene Trigonometrie *f*, Flächentrigonometrie *f*
 ~ WAVE - [el magn waves] (wave such that the corresponding physical quantities are uniform in any plane perpendicular to a fixed direction) ebene Welle *f*
 ~ WAVE FRONT - [el magn waves] ebene Wellenfront *f*
 PLANED FAULT - [geol] geebnete Verwerfung *f*
 PLANER - [mach tool] Hobel *m*, Hobelmaschine *f* [print] (a flat piece of wood used to level the surface of a forme) Klopffholz *n*
 ~ SAW - [tool] Feinkreissäge *f*
 ~ TYPE GRINDING MACHINE - [mach tool] Langflächenschleifmaschine *f*
 ~ TYPE HORIZONTAL BORING MACHINE - [mach tool] Langlächchenbohrmaschine *f*
 ~ TYPE MILLING MACHINE - [mach tool] Planfräsmaschine *f*
 PLANET - [astr] (the heavenly bodies revolving about the sun or other fixed star) Planet *m*, Wandelstern *m*
 ~ GEAR - [mech] (in an epicyclic train, one of the intermediate gears which mesh with both the orbit gear and the sun pinion) Planetengetriebe *n*, Um-

laufgetriebe *n*
 PLANET WHEEL - [mech] (a gear in an epicyclic train which revolves round the sun wheel) Planetenrad *n*, Umlaufrad *n*
 ~ WHEEL CARRIER - [mech] (the part in epicyclic gears which carries the planet wheels) Planetenradträger *m*
 ~ WHEEL PIN - [mech] (a pin fixed in the planet carrier in which the planet wheel revolves) Planetenradzapfen *m*
 PLANETARIUM - [astr] Planetarium *n*
 PLANETARY - [astr] planetarisch
 [mech] Planeten-
 ~ CHANGE-CAN MIXER - [mech mach] (a type of mixer in which removable cans are stirred up by paddles fixed on vertical shafts and driven by a planetary gear train) Planetenrührwerk *n* mit auswechselbarem Behälter
 ~ ELECTRON - [electron] kreisendes Elektron *n*
 ~ GEAR - [mech] s. planet gear
 ~ GRAVISPHERE - [astr] planetarische Gravispähre *f*
 ~ MIXER - [mech mach] (type of vertical-shaft mixer in which the paddle shafts rotate and move in a circular path at the same time) Planetenrührwerk *n*
 ~ MOTION - [astr] Planetenbewegung *f*
 ~ NEBULA - [astr] (a shell of gas surrounding a central star) planetarischer Nebel *m*
 ~ PADDLE MIXER - [mech mach] Planetenrührwerk *n*
 ~ STIRRING MACHINE - [mech mach] (a type of agitator in which the paddles are rotated as a group and also revolved individually by means of an epicyclic gear train) Planetenrührwerk *n*
 ~ STRANDER - [rope man] Planeten-Drahtverseilmaschine *f*
 ~ WHEEL MOTION - [mech] Planetenbewegung *f*
 PLANETOID - [astr] (a minor planet) Planetoid *n*, Asteroid *m*
 PLANIGRAM - [radiat] Tomogramm *n*, Schichtaufnahme *f*
 PLANOGRAPHY - [radiat] (body section radiography) Tomographie *f*, Röntgenschnittverfahren *n*
 PLANIMETER - [math] (instrument designed to measure the area of a plane) Planimeter *n*, Flächenmesser *m*
 PLANIMETRIC - [math] planimetrisch
 ~ DISTORTION - [photo] Grundrissverzerrung *f*
 ~ SURVEY - [surv] Grundrissmessung *f*
 PLANIMETRY - [math] (the measurement of the area of a plane) Planimetrie *f*, Flächenmessung *f*, ebene Geometrie *f*
 PLANING - [gen] Einebnung *f*
 [mech] Hobeln *n*
 ~ BENCH - [mech] Hobelbank *f*
 ~ BOTTOM - [naut] (the part of the under-surface of a hull or boat which gives lift by hydrodynamic action) Gleitboden *m*
 ~ MACHINE - [mach tool] Hobelmaschine *f*
 ~ TOOL - [tool] Hobelstahl *m*, Hobelmeißel *m*
 PLANISH, to - [mech] (to make wood smooth or plane) glätten, planieren, schlichten
 (to smooth out a sheet metal surface) ausbeulen
 PLANISHED - [mech] ausgebeult
 [mach] zwischen zwei Polierblechen gepresst
 PLANISHER - [metall] Planierer *m*
 [road constr] Abgleicher *m*
 PLANISHING HAMMER - [tool] (special hammer used for planishing sheet metal) Planierhammer *m*,

- Schlichthammer *n*
 PLANISPHERE - [astr] (a polar projection of half the celestial sphere) Planisphäre *f*, Planiglobium *n*
 PLANK, to - [carp] ausschalen, verschalen, verzimmern
 (to cover with planks) bedielen
 [shipbuild] beplancken
 [text] anstossen
 PLANK - [timber] (a piece of timber, approx 2" thick and 9" wide) Bohle *f*, Planke *f*, Brett *n*
 (floor covering) Diele *f*
 [shipbuild] Schiffsplanke *f*
 [mining] Schwarte *f*
 ~COVERING - [road constr] Bohlenbelag *m*
 ~DAM - [mining] Holzwasserscheider *m*
 ~FRAME - [build] Bohlenzarge *f*
 ~LAGGING - [carp] Bretterverkleidung *f*
 ~PILE - [hydr] Grundbaum *m*
 ~SAW - [tool] Brettsäge *f*
 ~SEAM - [shipbuild] Plankennaht *f*
 ~SHEER - [shipbuild] Schandeck *n*
 PLANKER - [text] Filzwalkmaschine *f*
 PLANKING - [carp] Schalung *f*, Verschalung *f*, Verkleidung *f*
 [build] (of a roof) äussere Dachschalung *f*
 [shipbuild] Beplankung *f*
 [hydr] Bohlenwand *f*
 [text] Vorwalken *n*
 [mining] Bretterschalung *f*
 ~MACHINE - [text] Anstossmaschine *f*
 ~TABLE - [photo] Montagetisch *m*
 PLANKTON - [biol] (animals and plants floating in water) Plankton *n*, Schwebewelt *f*
 PLANNING - [gen] Planung *f*, Planen *n*
 (of a city) Stadtplanung *f*
 PLANO-CONCAVE - [opt] (flat on one side and concave on the other) plankonkav
 ~CONCAVE LENS - [opt] plankonkave Linse *f*
 ~CONVEX - [opt] (flat on one side and convex on the other) plankonvex
 ~CONVEX LENS - [opt] plankonvexe Linse *f*
 ~SPHERICAL LENS - [opt] Planglas *n*
 PLANOGRAPHIC PRINTING - [photo] Flachdruck *m*
 PLANOGRAPHY - [print] Flachdruckverfahren *n*
 PLANOMETER - [math] s. planimeter
 PLANOMILLER - [mach tool] Planfräsmaschine *f*, Langtischfräsmaschine *f*
 PLANSIFTER - [impl] (used in fluor milling) Plansichter *m*
 PLANT, to - [gen] pflanzen, bepflanzen, anpflanzen
 PLANT - [bot] Pflanze *f*, Gewächs *n*
 [mach] Maschinerie *f*, technische Einrichtung *f*, Anlage *f*
 [build] Fabrik *f*, Werk *n*
 ~ASHES - [agric] Pflanzenasche *f*
 ~BREEDING - [bot] Pflanzenzüchtung *f*
 ~CHARACTERISTIC - [contr] (inherent characteristic) Eigenkennlinie *f*
 ~CONCRETE - [constr] Förderbeton *m*
 ~CONSTRUCTION - [constr] Fabrikbau *m*
 ~DIBBLE - [agric] Pflanzeisen *n*
 ~EATING - [zool] pflanzenfressend
 ~FACTOR - [el] s. plant load-factor
 ~FOODS - [agric] Pflanzennährstoffe *mpl*
 ~GEOGRAPHY - [bot] Pflanzengeographie *f*, Geobotanik *f*
 ~GROWTH - [bot] Pflanzenwachstum *n*, Vegetation *f*
 PLANT HOST - [bot] Wirtspflanze *f*
 ~LAYOUT - [ind] Installationsplan *m*
 ~LOAD-FACTOR - [el] (the ratio between the total load supplied by a generating plant to the total number of kwh which would have been supplied if the generating plant were operated continuously at its maximum rating) Belastungsfaktor *m* eines Kraftwerks
 ~LOUSE - [zool] Blattlaus *f*
 ~NUTRITION - [bot] Pflanzenernährung *f*
 ~PATHOLOGY - [bot] Pflanzenkrankheitskunde *f*, Phytopathologie *f*
 ~PEST - [agric] Schädling *m*
 ~POTATO - [agric] Saatkartoffel *f*
 ~PROTECTION - [bot] Pflanzenschutz *m*
 ~PROTECTIVE - [bot] Pflanzenschutzmittel *n*
 ~WAX - [bot] Pflanzenwachs *n*
 PLANTAR - [anat] (pertaining to the sole of the foot) plantar, Fusssohlen-
 ~REFLEX - [med] Plantarreflex *m*, Fusshöhlenreflex *m*
 PLANTATION - [gen & agric] Plantage *f*, Pflanzung *f*
 [forestry] Schonung *f*
 ~LATEX - [rubber ind] Plantagenlatex *m*
 ~RUBBER - [rubber ind] Plantagenkautschuk *m*
 ~WHITE - [sugar ind] (centrifugal sugar made for local consumption in sugar-producing countries) Kolonialzucker *m*
 PLANTAGO - [bot] Plantago *m*, Wegerich *m*
 PLANTE PLATE - [el chem] (very large plate on the surface of which the active material is formed from the lead of the plate itself) Grossoberflächenplatte *f*, formierte Platte *f*
 PLANTER - [agric] Pflanzler *m*
 (a machine) Pflanzmaschine *f*
 PLANTING - [agric] Pflanzen *n*, Anpflanzung *f*
 [build] (the operation of laying the foundation courses) Legen *n* der ersten Fundamentlagen
 ~DEPTH - [agric] Pflanztiefe *f*
 ~DISTANCE - [agric] Pflanzweite *f*
 ~HOLE - [agric] Pflanzloch *n*
 ~IRON - [agric] s. plant dibble
 ~MACHINE - [agric] Pflanzensetzmaschine *f*
 ~PEG - [agric] Setzholz *n*
 ~PIN - [agric] s. planting peg
 ~SEED AT STAKE - [agric] direkte Anpflanzung *f* durch Samen
 ~SPADE - [agric] Pflanzspaten *m*
 ~TIME - [agric] Pflanzzeit *f*
 ~TOOL - [agric] Pflanzgerät *n*
 PLAQUE - [gen] Platte *f*, Plakette *f*
 PLASHED LIME - [build] angemachter Kalk *m*
 PLASM - [biol] s. plasma
 PLASMA - [biol] (the clear, liquid part of the blood or milk) Plasma *n*
 [min] (a bright-green translucent variety of chalcody, used as a gem) Plasma *m*
 [phys] (the region in a gaseous medium in which electron and ion populations are approximately balanced, so that the space charge is virtually zero) Plasma *n*
 ~BALANCE - [phys] (the condition in which ionization balances diffusion) Plasmagleichgewicht *n*
 ~CELL - [biol] Plasmazelle *f*
 ~PHYSICS - [phys] Plasmaphysik *f*
 PLASMACYTE - [biol] Plasmazelle *f*
 PLASMACYTOMA - [med] (bone tumour composed of cells which resemble plasma cells) Plasmazellentumor *m*

- PLASMAGENE - [biol] (postulated units of inheritance in the cytoplasm of the cell) Plasmagen *n*
- PLASMOCYTE - [zool] Plasmazelle *f*
- PLASMOCYTOSIS - [med] Vorhandensein *n* von Plasmazellen im Blut
- PLASMODESMS - [bot] (threads of protoplasm connecting cells) Plasmodesmien *pl*
- PLASMODIUM - [biol] (naked mass of protoplasm with many nuclei) Plasmodium *n*
- PLASMOGAMY - [biol] (fusion of cytoplasm) Plasmogamie *f*, Zellfusion *f*
- PLASMOLYSIS - [biol] (removal of water from a cell by osmosis) Plasmolyse *f*, Zellschrumpfung *f*
- PLASTER, to - [build] verputzen, vergipsen, bewerkfen
- PLASTER - [build] (general term denoting a plastic substance used to coat walls etc) Mörtel *n*, Putz *m*, Stuck *m*, Gipsmörtel *m*
- [med] Pflaster *n*, Heftpflaster *n*
- ~BASE - [build] Putzträger *m*
- ~BOARD - [build] (board made of plaster with paper facings) Fasergipsplatte *f*
- ~CAST - [gen] Gipsabdruck *n*
- [med] Gipsverband *n*
- ~CUP - [impl] Gipsnapf *m*
- ~DEPTH SWITCH - [build] Unterputzschalter *m*
- ~FINISH - [constr] Gipsverkleidung *f*
- ~FLOOR - [build] Gipsestrich *m*, Estrich *n*
- ~FOR FACING - [build] Edelputz *m*
- ~FURNACE - [ovens] Gipsbrennofen *m*
- ~MORTAR - [build] Gipsmörtel *n*
- ~MOULD - [metall] Gipsmatrize *f*
- ~OF PARIS - [chem & build] (dehydrated gypsum, finely ground and used for making casts and the like, because of its property of taking up water and setting hard with slight expansion) (gebrannter) Gips *n*
- ~PRIMING - [build] Isoliervorstrich *m* für Zementuntergrund
- ~STUCCO - [constr] Gipsputz *n*
- PLASTERING - [build] Verputz *m*, Stuckarbeit *f*, Gipsarbeit *f*
- ~TROWEL - [impl] Gipskelle *f*, Glättkelle *f*
- PLASTIC - [adj] plastisch, formbar, modellierbar
- [plast ind] (pertaining to plastics) Plastik- [biol] plastisch
- [opt] (3-dimensional) plastisch, dreidimensional
- ~BRONZE - [metall] (bronze containing a high proportion of lead) Sonder-Lagerbronze *f*
- ~CLAY - [build] (pure clay) plastischer Ton *n*, Töpferton *m*
- ~COATED - [plast ind] kunststoffüberzogen
- ~CONTAINER - [plast ind] Kunststoffbehälter *m*
- ~DEFORMATION - [phys] (that part of the strain in a stressed body which remains after the applied stress has been reduced to zero for a given time) plastische Verformung *f*
- ~EFFECT - [telev] (effect of relief due to a distortion of the picture signal) plastisches Fernsehen *n*, Bildplastik *f*
- ~FLOW - [phys] (a measure of the degree of deformation in a material under load) plastisches Fließen *n*
- ~FOIL - [plast ind] Plastikfolie *f*
- ~FOIL CAPACITOR - [electrom] Kunstfolien-Kondensator *m*
- ~LIMIT - [agric] (the water content of soil to a point which it is no longer plastic) Plastizitätsgrenze *f*
- ~MATERIAL - [plast ind] Plast *n*, plastische Masse *f*
- PLASTIC MOULDING FLAKES - [text] Schnitzelpressmasse *f*
- ~MOULDING PRESS - [plast ind] Kunststoffpresse *f*
- ~PAINT - [paint] plastische Farbe *f*
- ~RANGE - [phys] (stress range in which a material will suffer permanent deformation without failing) Plastizitätsgebiet *n*
- ~SHEET - [plast ind] Plastikfolie *f*
- ~SULPHUR - [chem] (formed when sulphur is distilled into water) plastischer Schwefel *m*
- ~SURGERY - [med] (the repair and restoration of damage of the body) Plastik *f*, plastische Chirurgie *f*
- ~YIELD - [plast ind] Wärmebeständigkeit *f*
- ~YIELD TEST - [plast ind] Wärmebeständigkeitsprüfung *f*
- ~YIELD VALUE - [plast ind] Fließgrenze *f*
- PLASTICATE, to - [phys] (to soften by heating or kneading) plastizieren
- PLASTICINE - [chem] Plastillin *n*, Knetmasse *f*
- PLASTICITY - [phys] (term denoting the ability of a material to be easily formed by moulding or similar manipulation) Plastizität *f*, Formänderungsvermögen *n*
- ~INDEX - [geol] (of a soil) Plastizitätszahl *f*
- ~OF SOIL - [geol] Bodenähigkeit *f*
- PLASTICIZE, to - [plast ind] (to increase the plasticity of a material by the introduction of a plasticizer. Also, the process of heating a thermoplastic material to make it plastic or fluid) plastifizieren, plastizieren
- PLASTICIZED - [plast ind] weichgemacht
- ~PVC - [plast ind] Weich-PVC *n*
- PLASTICIZER - [plast ind] (high boiling-point organic compound which is incorporated in polymers to improve its physical properties) Plastifiziermittel *n*, Weichmacher *m*
- PLASTICIZING AGENT - [plast ind] s. plasticizer
- ~CAPACITY - [ind chem] (the weight of material which a machine can bring to plasticizing temperature in a given time, usually per hour) Verflüssigungsleistung *f*
- ~MACHINE - [plast ind] Plastifiziermaschine *f*
- PLASTICS - [plast ind] (a general term for certain organic compounds, both natural and synthetic, which become plastic under heat and pressure and so can be formed by moulding, extrusion and other methods, into shapes which are permanent on cooling) Kunststoffe *mpl*
- ~INDUSTRY - [plast ind] Kunststoffindustrie *f*
- PLASTID - [biol] (dense protoplasmic inclusion in a cell) Plastidium *n*, Zelle *f* mit Kern
- PLASTIGEL - [plast ind] Plastigel *n*
- PLASTIMETER - [instr] (instrument designed to measure the consistency of semi-fluid substances) Plastizitätsmesser *m*
- PLASTISOL - [plast ind] (a liquid dispersion of a synthetic resin in a plasticizer) Plastisol *n*
- PLASTOGAMY - [biol] (the union of individual protozoa) Plasmaverschmelzung *f*
- PLASTOMER - [plast ind] (a synthetic plastic material) Plastomer *n*
- PLASTOMETER - [instr] (instrument for measuring the viscosity of a coating composition) Plastometer *n*
- PLAT - [surv] (US term for a map) Plan *m*, ebene Karte *f*
- ~BAND - [metall] Bandgesims *n*
- PLATBAND - [build] (flat projecting moulding) Borte *f*,

- Streifen *m*
 (a window lintel) Fenstersturz *m*
 (a door lintel) Türsturz *m*
- PLATE, to - [metall] (to coat with metal) mit einer Metallschicht überziehen, plattieren
 (with gold) dublieren
 (to cover with plates) panzern, mit Metallplatten bedecken
 [el chem] (to electroplate) elektroplattieren, galvanisieren
 [paper man] kalandern, satinieren
- PLATE - [gen] Teller *m*, Platte *f*, Scheibe *f*, Schild *n*, Tafel *f*
 [metall] Metallplatte *f*, Blechtafel *f*
 (a plate rail) Flachschiene *f*, Plattschiene *f*
 [mech] (or disk, of a clutch) Scheibe *f*
 [mach] Fundament *n*, Fundamentplatte *f*
 [photo] (glass used as a support for the sensitive emulsion) photographische Platte *f*
 [horol] Platine *f*
 [glass man] Plattenglas *n*
 [el] (one of the conducting parts of a capacitor) Kondensatorplatte *f*
 [el chem] (of a storage battery), the complete assembly of active material and support) Elektrode *f*, Platte *f*
 [electron] (US term for anode, the electrode having the function of collecting electrons) Anode *f*
 [boilers] Kesselblech *n*
 [print] Platte *f*, Druckplatte *f*
 (electrotype or stereotype) Platte *f*, Stereotypplatte *f*
 [chem] (of a distillation tower) Boden *m*
 [dent] (a dental plate) Platte *f*, Gebissplatte *f*
 [build] Rahmstück *n*
- ~ AND FRAME PRESS - [mech] Rahmenpresse *f*
- ~ ANEMOMETER - [instr] (anemometer which consists of a plate member against which the wind blows) Flügelradanemometer *n*
- ~ ARCH - [constr] (of a bridge) Vollwandbogen *m*
- ~ BAFFLE - [mech] Plattenbaffle *m*, Plattendampfsperre *f*
- ~ BATTERY - [electron] (US term for anode battery, power supply battery for the plate of an electronic tube) Anodenbatterie *f*
- ~ BEARING - [constr] Plattenlager *n*
- ~ BENDING MACHINE - [mech mach] Blechbiegemaschine *f*
- ~ CAM - [mech] Scheibenkurve *f*
- ~ CAPACITOR - [el] Plattenkondensator *m*
- ~ CARRIER - [photo] Plattenmagazin *n*, Plattenhalter *m*
- ~ CHARGE - [rocketry] Flachladung *f*
- ~ CIRCUIT - [electron] Anodenkreis *m*
- ~ CLOSER - [mach tool] Plattendrucker *m*
- ~ CLUTCH - [mech] (disk clutch) Scheibenkupplung *f*
- ~ COLUMN - [chem] (a distillation column) Bodenkolonnen *f*, Stufensäule *f*
- ~ CONDENSER - [el] s. plate capacitor
- ~ COOLER - [heat] Plattenkühler *m*
- ~ COUNT - [bact] Keimzahl *f*
- ~ COUPLING - [auto] Scheibenkupplung *f*
- ~ CULTURE - [bact] Plattenkultur *f*
- ~ CURRENT - [electron] (US term for anode current flowing from the cathode to the plate in an electronic tube) Anodenstrom *m*
- ~ DECOUPLING RESISTOR - [radio] (US term for anode decoupling resistor) Anodenentkopplungswiderstand *m*
- PLATE DETECTOR - [electron] Anodengleichrichter *m*
- ~ DISSIPATION - [radio] Anodenverlustleistung *f*
- ~ DISTILLATION - [chem] stufenweise Destillation *f*
- ~ DRYING RACK - [photo] Plattentrockner *m*
- ~ EDGE PLANER - [mech] Blechkantenhobelmaschine *f*
- ~ EFFICIENCY - [electron] Anodenwirkungsgrad *m*
- ~ ELECTRODE - [electron] Plattenelektrode *f*
- ~ FEED RESISTANCE - [electron] (US term for anode resistance) Anodenschutzwiderstand *m*
- ~ FEEDER - [mech] Füllvorrichtung *f* mit Plattenförderband
- ~ FELTING MACHINE - [text] Plattenfilzmaschine *f*
- ~ FLANGING MACHINE - [mech mach] Blechbördelmaschine *f*
- ~ FRAME - [el] (of a nickel-iron-alkaline accumulator) Plattenrahmen *m*
- ~ GAUGE - [mech] (limit gauge formed by cutting slots of the required gauge width in a steel plate) Blechlehre *f*
- ~ GIRDER - [constr] (built-up steel girder) Blechträger *m*, Balkenträger *m*, Vollwandträger *m*
- ~ GIRDER BRIDGE - [constr] Balkenträgerbrücke *f*, Vollwandbrücke *f*
- ~ GLASS - [glass man] (high-quality glass more than 1/4" in thickness, used chiefly for glazing large openings without intermediate support, e.g. shop windows) Flachglas *n*, Spiegelglas *n*, Tafelglas *n*
- ~ GLAZER - [paper man] Bogenkalander *m*
- ~ GRAFTING - [bot] Anplatten *n*
- ~ GRID - [el] Plattengitter *n*, Gitterblech *n*
- ~ GROUP - [el] (of an accumulator, a complete electrode consisting of positive or negative plates) Plattensatz *m*
 [auto] (clutch) Kupplungsplattensatz *m*
- ~ HEAD WOOD-SCREW - [mech] Flachkopfholzschraube *f*
- ~ HEATER - [ovens] Blechglühofen *m*
- ~ HOLDER - [photo] Plattenkassette *f*, Plattenmagazin *n*
- ~ HOLDER SHUTTER - [photo] Kassettenschließer *m*
- ~ IRON - [metall] Schwarzblech *n*
- ~ KEYING - [radio] (US term for anode keying, keying of a transmitter by interrupting the plate-supply circuit) Anodentastung *f*
- ~ LOAD - [electron] (the external circuit between the anode and the cathode of a tube) Anodenbelastung *f*
- ~ LUG - [el] (projection on a plate for connecting it to a terminal bar) Plattenfahne *f*
- ~ MILL - [metall] Blechwalze *f*
- ~ MILL TRAIN - [metall] Grobblechstrasse *f*
- ~ MODULATION - [electron] (anode modulation) Anodenmodulation *f*
- ~ NEUTRALIZATION - [radio] (US term for anode neutralization, the method of neutralizing an amplifier) Anodenneutralisation *f*
- ~ OF A CAPACITOR - [el] (each of the two conductors separated by the insulating medium, the whole forming the capacitor) Kondensatorplatte *f*
- ~ OF SPRING - [mech] (leaf of spring) Federblatt *n*
- ~ OF SULPHUR - [chem] Schwefelkuchen *m*
- ~ ORIFICE - [meas] (simple device to measure the amount of gas or liquid passing through a pipe) Stauwand *m*
- ~ PENETROMETER - [instr] Härtemesser *m* mit Platte

- PLATE PLANER - [mach tool] Blechhobelmaschine *f*
 ~POTENTIAL - [radio] Anodenspannung *f*
 ~POWER INPUT - [radio] (US term for anode power input, to a stage of a radio transmitter) Anodenstromversorgung *f*
 ~PRESS - [print] Tiegeldruckpresse *f*
 ~PRINTING - [print] Kupferdruck *n*
 [text] Plattendruck *n*
 ~PULSE MODULATION - [radio] (US term for anode pulse modulation) Anodenmodulation *f* durch Impulse
 ~RECTIFICATION - [radio] (US term for anode rectification) Anodengleichrichtung *f*
 ~RECTIFIER - [radio] (US term for anode rectifier) Anodengleichrichter *n*
 ~RESISTANCE - [electron] Innenwiderstand *n*
 ~RIVET - [mech] Blechniet *n*
 ~ROLLING MILL - [metall] Blechwalzwerk *n*, Streckwerk *n*
 ~SATURATION - [el] (US term for anode saturation) Anodensättigung *f*
 ~SCREW - [mech] Tellerschraube *f*
 ~SECTION - [mech] Plattenschnitt *n*
 ~SHEARING MACHINE - [mech mach] Blechschneidemaschine *f*
 ~SHEARS - [tool] Blechschere *f*
 ~SINGEING - [text] Plattensengen *n*
 ~SPINDLE - [text] Tellerspindel *f*
 ~SPRING - [mech] Blattfeder *f*, Tellerfeder *f*
 ~STEEL - [metall] Plattenstahl *n*
 ~STRAIGHTENING ROLLS - [mech mach] Grobblechrichtmaschine *f*
 ~SUPPLY - [electron] (US term for anode supply) Anodenquelle *f*,
 ~SUPPORT - [el] (the support from which the plates of an accumulator are suspended or on which they rest) Sammlergestell *n*
 ~SUPPORTING TABLE - [mach] Blechauflagetisch *n*
 ~TERMINAL - [electron] (US term for anode terminal, the point at which connexion to the plate circuit of a set is made) Anodenklemme *f*
 ~THICKNESS - [metall] Blechstärke *f*
 ~TOWER - [chem] s. plate column
 ~-TYPE CLUTCH - [auto] s. plate clutch
 ~VALVE - [mech] (a disk valve) Plattenventil *n*
 ~VOLTAGE - [electron] (US term for anode voltage) Anodenspannung *f*
 ~WASHER - [mach] Tellerscheibe *f*
 [photo] Wässerungskasten *n*
 ~WHEEL - [mech] Scheibenrad *n*
 ~WITH A LARGE AREA - [el chem] s. Plated plate
 PLATEAU - [geogr] Plateau *n*, Hochebene *f*
 [med] Kontinuität *n* einer Fieberkurve
 [radiat] (portion of the plateau characteristic for which the counting rate is almost independent of voltage) Plateau *n*
 ~CHARACTERISTIC - [radiat] (or counting rate characteristic, the relation between counting rate and voltage applied to a counter tube for a specified constant source of radiation) Plateaucharakteristik *f*
 ~LENGTH - [radiat] (the range of applied voltage over which the plateau of a radiation counter tube extends) Plateaulänge *f*
 PLATED - [adj] (provided with plates, e.g. for defence) gepanzert
 [metall] plattiert, dubliert
 [text] plattiert
- PLATEHOLDER - s. plate-carrier
 PLATELET - [biol] (a thrombocyte) Thrombozyt *n*, Blutplättchen *n*
 ~COUNT - [biol] Thrombozytenzahl *f*
 PLATEN - [mach] (the work table) Pressentisch *n*
 [plast ind] (steel plate used to heat and to transmit pressure to the mould assembly in a press) Heizplatte *f*
 [print] Platte *f*, Tiegel *n*
 (of a typewriter) Schreibmaschinenwalze *f*
 [cin] Glasplatte *f*
 ~MACHINE - [print] (printing machine in which the impression is taken with a flat surface) Tiegeldruckpresse *f*
 ~PRESS - [mech mach] Plattenpresse *f*, Etagenpresse *f*
 PLATFORM - [gen] Plattform *f*, Podest *n*, Podium *n*
 (a loading ramp) Laderampe *f*
 [railw] Bahnsteig *n*
 [build] Terrasse *f*, Flachdach *n*
 (of stairs) Treppenabsatz *n*
 [road constr] Brückenbahn *f*, Fahrbahn *f*
 [hydr] Schleusenboden *n*
 [arch] (in a church) Empore *f*
 [astronaut] (a launching pad for missiles) Rampe *f*
 [shoe man] durchgehende Sohle *f*
 ~BALANCE - [meas] (a type of scales for weighing large masses) Brückenwaage *f*
 ~BARRIER - [railw] Bahnsteigsperrung *f*
 ~BRACKETS - [mining] Träger *n* des Gichtbelages
 ~ÇAR - [railw] Rungenwagen *n*
 ~CRANE - [mech mach] Laufkran *n*
 ~DECK - [naut] Raumdeck *n*
 ~ROOFING - [railw] Bahnsteighalle *f*
 ~SCALES - [meas] Brückenwaage *f*, Strassenwaage *f*
 ~TICKET - [railw] Bahnsteigkarte *f*
 ~TRAILER - [transp] Pritschenwagen *n*
 ~TRUCK - [transp] Pritschenwagen *n*
 ~WAGON - [railw] Plattformwagen *n*
 PLATFORMING - [ind chem] (reforming process which makes use of a catalyst containing platinum and excess of hydrogen) Platforming *n*
 PLATINATES - [chem] Platinat *npl*
 PLATING - [metall] Metallaufgabe *f*, Panzerung *f*, Plattierung *f*
 [shipbuild] Beplankung *f*
 [bact] Plattenkultur *f*
 ~BATH - [el chem] (plating through electrodeposition) galvanisches Bad *n*
 ~DESIGN - [text] Plattiermuster *n*
 ~DYNAMO - [el chem] s. plating generator
 ~GENERATOR - [el chem] (special type of direct-current generator designed to give low voltages and large currents for electroplating and the like operations) Badgenerator *n*
 ~RACK - [el chem] (frame for supporting electrodes in a plating bath and supplying current to them) Einhängestell *n*
 ~SINKER - [text] Plattierplatine *f*
 ~SOLUTION - [el chem] galvanisches Bad *n*
 ~THREAD - [text] Deckfaden *n*
 PLATINIC ACID - [chem] Platinsäure *f*
 ~HYDROXIDE - [chem] (forming platinic salts by dissolution in acids) Platin-IV-hydroxyd *n*
 ~OXIDE - [chem] (the dark-grey powder formed by heating platinic hydroxide) Platindioxyd *n*
 PLATINIFEROUS - [min] (platinum-bearing) platin-

- haltig
- PLATINIRIDIUM - [metall] (an alloy of platinum, iridium, and other metals) Platiniridium *n*
- PLATINITE - [metall] (an alloy containing iron and nickel) Platinit *n*
- PLATINIZATION - [el chem] Platinierung *f*
- PLATINIZE, to - [el chem] (to coat with finely-divided platinum) platinieren
[chem] (to combine with platinum) mit Platin verbinden
- PLATINIZED ASBESTOS - [ind chem] (asbestos containing platinum in a finely-divided state dispersed through its structure) Platinasbest *m*
- PLATINOCHLORIDE - [chem] (used in photographic processes) Platinchlorid *n*
- PLATINOCYANIC ACID - [chem] Platin-II-cyanwasserstoff *m*, Cyanoplatin-II-säure *f*
- PLATINOCYANIDE - [chem] (a cyanide of platinum and other radicals) Platincyanür *n*, Salz *n* der Platincyanursäure
- PLATINOID - [metall] (an alloy containing copper, zinc, nickel, and tungsten) Platinoid *n*
- PLATINOTYPE - [photo] (photographic process in which a positive is obtained by a deposit of finely-divided platinum in combination with iron salts) Platinotypie *f*, Platindruck *m*
- PLATINOUS CHLORIDE - [chem] Platinchlorür *n*
- ~HYDROXIDE - [chem] Platin-II-hydroxyd *n*
- ~OXIDE - [chem] (obtained through heating platinum hydroxide) Platin-II-oxyd *n*, Platinoxydul *n*
- PLATINUM - [chem] (metallic element, symbol Pt, A.N. 78, A.W. 195.23, applications as a catalyst, in jewellery, chemically-resistant laboratory ware, and in electrical equipment) Platin *n*
- ~AMMINE - [chem] (compound of platinum and ammonia) Platinammin *n*, Platiak *n*
- ~ANODE - [electron] Platinanode *f*
- ~BARIUM CYANIDE - [chem] (a phosphor for radiographic screens) Platinbariumcyanid *n*
- ~BLACK - [chem] (a very finely-divided form of platinum with uses as a catalyst and absorbent for gases) Platinschwarz *n*, Platinmohr *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (an analytical reagent) Platinchlorid *n*
- ~CONTACT - [el] Platinkontakt *m*
- ~DIOXIDE - [chem] s. platinic oxide
- ~GREY - [chem] Platingrau *n*
- ~IRIDIUM - [chem] Platiniridium *n*
- ~LAMP - [illum] Platinlampe *f*
- ~PLATED - [el chem] platinieren
- ~POINT - [el] Platinkontakt *m*
- ~REFORMING - [ind chem] s. platforming
- ~RESISTANCE THERMOMETER - [instr] s. platinum thermometer
- ~SPONGE - [chem] (finely-divided platinum having applications as a catalyst and as an ignition agent for hydrogen) Platinschwamm *m*
- ~TETRACHLORIDE - [chem] (formed by dissolving platinum in aqua regia) Platin-tetrachlorid *n*, Chlorplatin *n*
- ~THERMOMETER - [instr] (instrument used to measure changes of temperature in the body on the basis of the changes in the electrical resistance of a platinum coil immersed in that body) Platinthermometer *n*
- PLATT - [mining] Füllort *n*
- PLATTEN, to - [glass man] strecken
- PLATTER - [metall] Gesamtmasse *f* des Schmiedemetalls
- PLATYCEPHALOUS - [med] (having a flattened head) breitköpfig, flachköpfig
- PLATYCRANIA - [med] Flachschädeligkeit *f*
- PLATY-METER - [el] (instrument designed to measure the capacity of capacitors) Platymeter *n*
- PLATYPHYLLOUS - [bot] (having wide leaves) breitblättrig
- PLATYPUS - [zool] Schnabeltier *n*
- PLATYSMA - [anat] (sheet of dermal musculature in the neck) flacher Halsmuskel *m*
- PLAY, to - [gen] spielen
[mus] spielen, musizieren
- PLAY - [gen] Spiel *n*, Spielen *n*
[mech] (the amount of free movement between two linked or engaging parts) Spiel *n*, Spielraum *n*
- PLAYBACK, to - [el acoust] abspielen
- PLAYBACK - [el acoust] (a general term denoting the reproduction of a recording) Abspielen *n*, Playback *n*
[comput] (of magnetic-tape data) Wiedergabe *f*
- ~CHARACTERISTICS - [el acoust] (reproducing characteristics) Wiedergabecharakteristik *f*
- ~HEAD - [el acoust] Tonabnehmerkopf *m*, Wiedergabekopf *m*
- ~LOSS - [el acoust] (a loss of recorded signals) Abspielfehler *m*, Wiedergabeverlust *m*
- ~LOUDSPEAKER - [el acoust] Hintergrundlautsprecher *m*
- ~STRENGTH - [el acoust] Abspielstärke *f*
- ~UNIT - [el acoust] s. playback head
- PLEAT, to - [text] falten, plissieren
- PLEAT - [gen & text] Falte *f*
- PLEATED DIAPHRAGM - [el acoust] Riffelmembran *f*
- ~FABRIC - [text] Plisse *n*
- PLEATING MACHINE - [text] Fältelmaschine *f*
- PLEDGET - [med] (strip of gauze or pad of lint for a wound) Tampon *m*, Wattebausch *m*
- PLEIANDROUS - [bot] (having a large number of stamens) mit vielen Staubgefäßen
- PLEIOTROPISM - [biol] (a condition in which one factor has an effect on more than one character in the offspring) Pleiotropie *f*
- PLEISTOCENE PERIOD - [geol] (the period in which an ice-sheet covered North-Europe and North America) Pleistozän *n*, Diluvium *n*
- PLENARY - [adj] uneingeschränkt
- PLENIPOTENTIARY - [gen & leg] Generalbevollmächtigter *m*
- PLENTY - [gen] Fülle *f*, Überfluss *m*
[adj] reichlich
- PLENUM - [gen] Plenum *n*, Volksversammlung *f*
(fullness of matter in space) ausgefüllter Raum *m*
- ~CHAMBER - [build] (a vessel from which air is fed to an engine or other unit, usually supplied from a ramming intake) Trockenkammer *f*, Speicherraum *n*
- ~SYSTEM - [build] (a system of air conditioning in which the air in a building is maintained at a higher pressure than the atmosphere) Druckventilations-system *n*, Überdruckklimaanlage *f*
- PLEOCHROIC HALO - [nucl] pleochroitischer Hof *m*, radioaktiver Hof *m*
- PLEOCHROISM - [cryst] (the property of certain crystals to exhibit different colours in different crystallographic directions, due to the selective absorption

- of transmitted light) Pleochroismus *n*, Mehrfarbigkeit *f*
- PLEOCYTOSIS - [med] (increase in the number of white blood cells) Zellvermehrung *f* im Liquor
- PLEOMORPHISM - [cryst] (the property of crystallizing in more than one form) Pleomorphie *f*, Kristallisation *f* in mehrfacher Form
- [biol] Pleomorphismus *m*, Vorkommen *n* in mehreren Formen
- PLEOMORPHOUS - [biol] (polymorphic) vielgestaltig
- PLEONASTE - [min] (oxide of magnesium, iron, and aluminium) Pleonast *m*
- PLEONASTIC - [min] pleonastisch
- PLEROTIC WATER - [hydr] (underground water) Grundwasser *n*
- PLESSITE - [min] (an alloy of iron and nickel which is found in some iron meteorites) Plessit *n*
- PLETHORA - [med] Plethora *f*, Blutandrang *m*
- PLETHYSMOGRAPH - [med] (apparatus designed to measure variations in the size of bodily parts and in the flow of blood through them) Plethysmograph *m*, Volumpulskurvenschreiber *m*
- PLETHYSMOGRAPHY - [med] Plethysmographie *f*, Volumpulskurvenaufzeichnung *f*
- PLEURA - [zool] (the serous membrane lining the pulmonary cavity) Pleura *f*, Brustfell *n*, Rippenfell *n*
- PLEURAL - [zool] (pertaining to the pleura) Rippenfell-, Brustfell-, pleural
- ~CAVITY - [zool] Brusthöhle *f*, Pleurahöhle *f*
- ~EFFUSION - [med] Pleuraerguss *m*
- ~MEMBRANE - [zool] Rippenfell *n*
- ~SAC - [zool] Pleuralsack *m*
- PLEURISY - [med] (inflammation of the pleura) Pleuritis *f*, Rippenfellentzündung *f*, Brustfellentzündung *f*
- PLEUROCELE - [med] Rippenfellhernie *f*
- PLEUROCLYSIS - [med] Pleuraspülung *f*
- PLEUROGRAPHY - [med] (radiological examination of the pleural cavity) Pleurographie *f*, Röntgen *n* der Pleura
- PLEUROLITH - [med] Pleurakonkrement *n*
- PLEUROLYSIS - [med] (pneumonolysis) Pleurolyse *f*, Pneumolyse *f*
- PLEUROSCOPE - [med] Thorakoskop *n*
- PLEXALGIA - [med] Plexusschmerz *m*
- PLEXITIS - [med] (inflammation of a nerve plexus) Plexusentzündung *f*
- PLEXOR - [med] Perkussionshammer *m*
- PLEXUS - [anat] (a mass of interwoven fibres) Plexus *m*, Geflecht *n*
- PLIABILITY - [gen & phys] (the property of a substance which makes it easily bent or folded) Biegsamkeit *f*, Geschmeidigkeit *f*
- PLIABLE - [adj] (easily bent, flexed or folded) biegsam, geschmeidig
- PLIANT - [adj] s. pliable
- ~RULE - [draw] Kurvenlineal *n*
- PLICATION - [geol] Runzel *f*
- PLIERS - [impl] Zange *f*
- PLIMSOLL LINE - [naut] s. Plimsoll mark
- ~MARK - [naut] (a mark on the hull showing how deeply a vessel may be loaded) Höchstlademarke *f*
- PLINTH - [build] (base of a column) Plinthe *f*, Säulenplatte *f*, Fussleiste *f*
- ~TILE - [constr] Plintheleise *f*
- PLIOCENE PERIOD - [geol] Pliozän *n*
- PLIOTRON - [electron] (high-vacuum tube used to control the space-current) Pliotron *n*
- PLODDER - [mech mach] Strangpresse *f*, Ziegelpresse *f*
- (in soap making) Peloteuse *f*
- PLOT, to - [gen] planen
- [draw] aufzeichnen, einzeichnen, zeichnen
- [surv] (to mark out the results of observation on a map or chart) einzeichnen
- (to draw on paper from field notes) Vermessungen auftragen
- [math] graphisch darstellen
- (of lines) in ein Koordinatensystem eintragen
- [instr] (of a recorder) schreiben
- PLOT - [gen] Plan *m*, Anschlag *m*
- [build] (a piece of ground) Parzelle *f*, Grundstück *n*
- [surv] Karteneintragung *f*, Plan *m*, Riss *m*
- [radar] Standort *m*, Position *f*
- PLOTTER - [surv] (visual display in which a dependent variable is marked by a moving pen as a function of the independent variable) Kurvenschreiber *m*
- [radar] (apparatus for transferring the data obtained on a plotting sheet) Zeicheneinrichtung *f*
- [comput] Kurvenschreiber *m*
- PLOTTING - [gen] graphische Darstellung *f*
- [surv] Plotten *n*
- (mapping out) Aufnahme *f*
- [draw] Planzeichnen *n*
- [radar] (drawing on a chart the position of a moving object) Mitkoppeln *n*
- ~DEVICE - [surv] Auswertgerät *n*
- ~FROM PHOTOGRAPHS - [surv] Bildauswertung *f*
- ~INSTRUMENT - s. plotter
- ~INTERVAL - [radar] Zeichenintervall *n*
- ~PAPER - [surv & draw] Zeichenpapier *n*, Millimeterpapier *n*
- ~PLATE - [radar] (reflector tracker) Zeichenplatte *f*
- PLOUGH, to - [agric] pflügen, ackern, bestellen
- [carp] nuten, nuthobeln
- [bookbind] beschneiden
- [aero] rollen
- PLOUGH - [agric] Pflug *m*
- [carp] Nuthobel *m*, Falzhobel *m*
- [el] Stromabnehmer *m* für unterirdische Stromschiene
- [bookbind] Beschneidhobel *m*
- [astr] (Ursa Major) Grosser Bär *m*, Grosser Wagen *m*
- [text] Polmesser *n*, Reissmesser *n*
- ~BEAM - [agric] Pflugbaum *m*, Grendel *m*, Grindel *m*
- ~BODY - [agric] Pflugkörper *m*
- ~BOTTOM - [agric] s. plough body
- ~COULTER - [agric] Pflugmesser *n*
- ~SHARE - [agric] Pflugschar *f*
- ~SOLE - [soil] (a layer of soil compacted by the plough) Pflugsohle *f*
- ~UNDER, to - [agric] unterpflügen
- ~UP, to - [agric] umpflügen
- PLOUGHING - [agric] Pflügen *n*
- [aero] Rollen *n*
- ~EQUIPMENT - [agric] Pfluggeräte *npl*
- ~IN MANURE - [agric] Unterpflügen *n* des Mistes
- ~MACHINE - [agric] Maschinenpflug *m*
- ~SPEED - [agric] Pfluggang *m*
- PLOW - s. plough
- PLUCK, to - [gen] ziehen, zerren, reißen, pflücken (feathers) zupfen, ausreißen

- [text] (wolle) verlesen
 PLUCK - [gen] Ziehen *n*, Zupfen *n*, Rupfen *n*
 (a sudden pull) Ruck *n*
 [food] (the heart, liver and lungs of an animal) In-
 nereien *pl*
 ~THE WOOL, to - [text] Wolle verlesen
 PLUCKED INSTRUMENT - [mus] (a string instrument
 which is played by plucking the strings) Zupfinstru-
 ment *n*
 ~WOOL - [text] Hautwolle *f*
 PLUCKER - [text] Reisswolf *m*
 PLUCKING - [text] Ausraufen *n*
 PLUG, to - [gen] zustopfen, zustöpseln
 (a cask) verspunden
 (of pipes etc) verstopfen
 [med] eintreiben
 [dent] füllen, plombieren
 [el] stecken, stöpseln
 [oil ind] verdämmen
 PLUG - [gen] Pfropfen *m*, Stöpsel *m*, Zapfen *m*
 [mech] Bolzen *m*, Dübel *m*, Schneidbohrer *m*
 (any part, usually cylindrical, used to close an
 opening) Stöpsel *n*
 (of a cask) Spund *m*
 (of a lock) Drehzylinder *m*
 (of a pipe) Verschlussstopfen *m*
 [el] Stecker *m*, Stöpsel *m*
 (a fusible plug) Schmelzpfropfen *m*
 (a spark plug) Zündkerze *f*
 [telecomm] (of a telephone exchange) Stöpsel *m*
 [hydr] (of a cock) Hahnküken *n*, Lilie *f*
 [radio] Rundfunkreklamesendung *f*
 [plast ind] Matrizeneinsatz *m*
 [dent] Zahnplombe *f*
 ~ADAPTOR - [el] (lampholder plug) Übergangstek-
 ker *m*
 ~AND FEATHER - [mech] Treibkeil *n*
 ~AND JACK - [telecomm] Stecker *m* mit Klinke
 ~AND SOCKET - [el] (device consisting of a plug and
 a socket, forming a ready means of connecting or
 disconnecting a current-using apparatus) Steckver-
 bindung *f*
 ~ASSISTS - [plast ind] (plug-like parts used to in-
 troduce sheet into deep moulds) Tiefziehstempel *mpl*
 ~BIB - [mech] *s.* plug cock
 ~BOARD - [el] Schaltbrett *n*, Schalttafel *f*
 ~BOX - [el] Steckdose *f*
 ~CAPACITANCE BOX - [el] Stöpselkondensator *m*
 ~COCK - [mech] (type of valve in which the obtura-
 ting element is a cylinder or cone revolving in a
 corresponding recess in the body) Zweigegehaln *m*
 ~COMMUTATOR - [el] Stöpselumschalter *m*
 ~CONNEXION - [el] Steckverbindung *f*
 ~CORD - [el] Steckerschnur *f*
 ~FUSE - [el] (form of fuse in which the fuse link is
 housed in a plug) Stöpselsicherung *f*, Schmelzein-
 satz *m*
 ~GAUGE - [meas] (plug-shaped gauge used to test
 the diameter of an opening) Lehrdorn *m*, Kaliber *n*
 ~IN, to - [telecomm] stöpseln, eine Verbindung her-
 stellen
 [el] anschliessen
 ~IN CIRCUIT CARD - [comput] steckbare Schaltungs-
 karte *f*
 ~IN CIRCUITRY - [el] Einschubdrahtung *f*, Ein-
 steckeleiterplatte *f*
 ~IN COIL - [radio] (inductance coil fitted with a
 set of contact pins on the base, thus making it ea-
 sily interchangeable) Steckspule *f*
 PLUG-IN MODULE - [comput] modulare Steckbau-
 gruppe *f*
 ~-IN UNIT - [instr] Steckeinheit *f*
 ~INDUCTANCE BOX - [el] Stöpselinduktivität *f*
 ~PIN - [el] Steckerstift *m*
 ~RESISTANCE BOX - [el] Stöpselwiderstand *m*
 ~SOCKET - [el] Steckfassung *f*
 ~TAP - [mech] (the final tap, required to finish an
 internal thread in a blind hole) Gewindenachbohrer
m, Grundbohrer *m*
 [tool] (US) Mittelschneider *m*
 ~THREAD GAUGE - [meas] *s.* plug gauge
 ~VALVE - [mech] Kegelventil *n*, Drehschieber *m*
 ~WELD - [el metall] Lochschweissung *f*, Lochnaht *f*
 PLUGBOARD - [el] *s.* plug-board
 PLUGGER - [dent] Stopfer *m*
 PLUGGING - [gen] Zustopfen *n*, Zustöpseln *n*
 [el] Gegenstrombremsung *f*
 [build] (sound-insulating material) schalldichte
 Zwischenschicht *f*
 [dent] Zahnfüllung *f*
 ~OF THE VOIDS - [soil] Porenverschluss *m*
 PLUM - [bot] Pflaume *f*
 ~-PUDDING STONE - [geol] Puddingstein *m*
 ~TREE - [bot] Pflaumenbaum *m*, Zwetschgenbaum *m*
 PLUMAGE - [zool] Gefieder *n*
 PLUMB, to - [gen] (to test a perpendicular with a
 plumb) loten
 (to gauge the depth) loten, sondieren
 (to seal) plombieren
 [plumb] Rohre legen
 [build] (to supply a building with pipes) mit Leitun-
 gen versehen
 [metall] verlöten, verbleiten
 [text] bleien, beschweren
 PLUMB - [gen] (the load weight at the end of a line)
 Bleigewicht *n*, Bleikugel *f*
 [naut] (a sounding lead) Lot *n*, Senkblei *n*
 [adj & adv] senkrecht, lotrecht
 ~BOB - [impl] (the actual weight at the end of a line)
 Bleilot *n*, Lot *n*, Brahme *f*, Senkblei *n*, Senkel *n*
 ~LEVEL - [impl] Setzwaage *f*
 ~LINE - [impl] Senkblei *n*, Senkschnur *f*
 ~RULE - [impl] (narrow board used to check verti-
 cals) Setzwaage *f*, Richtscheit *n*
 PLUMBAGO - [min] (a synonym for graphite, used
 in making crucibles, pencils, and lubricants) Gra-
 phit *m*, Reissblei *n*
 [draw] Graphitzzeichnung *f*
 ~CRUCIBLE - [metall] (crucible made of graphite
 and clay) Graphittiegel *m*
 PLUMBER - [labour] Klempner *m*, Installateur *m*, Rohr-
 leger *m*, Spengler *m*
 PLUMBER'S FIRE - [impl] Klempnersfeuerung *f*
 ~SOLDER - [plumb] Lötzinn *n*, Bleilot *n*
 ~WIPED SOLDERED JOINT - [plumb] Lötzwulst *f*, Plom-
 be *f*, Lötnaht *f*
 PLUMBIC CHLORIDE - [chem] Bleitetrachlorid *n*
 PLUMBIFEROUS - [min] Bleifarbe *f*
 ~PAINT - [paint] Bleifarbe *f*
 PLUMBING - [build] (the installation of domestic wa-
 ter supply system, sanitary fittings, etc) Installa-
 teurarbeit *f*, Rohrlegen *n*
 [plumb] Rohrleitung *f*
 (lead sealing) Plombierung *f*

- [waveguides] (term denoting waveguides and accessory equipment for radio frequency transmission) Hohlleitung *f*
 [naut] Abloten *n*, Ausloten *n*, Loten *n*
- PLUMBISM - [med] (lead poisoning, usually chronic, often exhibited by those who work with lead and its compounds) Bleivergiftung *f*
- PLUMBITE - [chem] Plumbit *n*
- PLUMBONIOBITE - [min] (a mineral containing yttrium, ytterbium, iron, lead, uranium, etc) Plumbioniobit *n*
- PLUMBOSOLVENCY - [chem] (the capacity of drinkable water to dissolve lead, especially from pipes and the like) Bleiaggressivität *f*
- PLUME - [zool] (grosse) Feder *f*
 [bot] Haaranhang *m*, Haarbüschel *n*
 [radar] (echo presenting the shape of a plume) Echolot *n*, künstliches Echo *n*
 [nucl] (or column, a hollow cylinder of water and spray thrown up from an underwater explosion of a nuclear weapon) Wassersäule *f*
 [air pollution] (a mobile column of smoke) Rauchfahne *f*
- PLUMIPED - [zool] (with feathered feet) federfüssig
- PLUMMER - [mach] Stehlager *n*, Lagerblock *m*
- ~BLOCK - [mach] Stehlager *n*, Bocklager *n*, Lagerblock *m*
- PLUMMET - [impl] Senkleine *f*, Senklot *n*, Lotleine *f*
- ~LEVEL - [impl] Senkblei *n*, Senkschnur *f*
- PLUMOSE - [adj] (having feather-like characteristics) gefiedert, federig, haarig, flaumig
- PLUMP, to - [leather] indschwollen
- PLUMP - [adj] dick, plump, rundlich
 [agric] fett
- PLUNDER - [gen] Plünderung *f*, Plünderi *f*
- PLUNGE, to - [gen] tauchen, eintauchen, untertauchen, versenken, stürzen, stossen
 [geol] steil, abfallen
 [metall] abschrecken
 [naut] (of a ship) stampfen
- PLUNGE - [gen] Tauchen *n*, Eintauchen *n*, Untertauchen *n*
 (in swimming) Kopfsprung *m*, Sprung *m*
 [zool] (of a horse) Ausschlagen *n*
- ~BATTERY - [el] Tauchbatterie *f*
- ~CUT GRINDING - [mech] Tauchscheiben *n*, Einstechschleifen *n*
- PLUNGER - [gen] Taucher *m*
 [mech] (a reciprocating part, usually similar to and performing the functions of a piston) Kolben *m*, Plunger *m*, Plungerkolben *m*
 (of a pump) Tauchkolben *m*, Pumpenkolben *m*
 (of a press) Kolben *m*
 [plast ind] Spritzkolben *m*
 [auto] (of the valve fitted to the inner tube) Ventilkolben *m*
 [el] Tauchspule *f*, Schwingspule *f*
 [coil ind] Stopfenstange *f*
 [metall] (in die casting) Eingiesskolben *m*, Stempel *m*
 (of an electric suction coil) Tauchkern *m*
 [firearms] Schlagbolzen *m*
- ~ARMATURE STUD - [mech] (of a spring) Druckknopf *m*, Pimpel *m*
- ~COIL - [el] Tauchkernspule *f*
- ~LEATHER - [auto] Kolbenmanschette *f*
- ~LIFT - [mech] Kolbenhub *m*
- PLUNGER MACHINE - [metall] (for die casting) Kolben-Druckgiessmaschine *f*
- ~MOULDING - [plast ind] (transfer moulding) Zweikolben-Verfahren *n*
- ~PISTON - [mech] Tauchkolben *m*, Plungerkolben *m*, Druckkolben *m*, Pumpenkolben *m*
- ~PLATE - [mech] Stempelhalterplatte *f*
- ~PUMP - [mech] Plungerpumpe *f*, Tauchkolbenpumpe *f*
- ~ROD - [metall] (in die casting) Kolbenstange *f*
- ~ROD NUT - [mech] Kolbenmutter *f*
- ~SPRING - [mech] (in a fuel injection pump) Kolbenfeder *f*
- ~-TYPE INJECTION MOULDING MACHINE - [plast ind] Kolbenspritzmaschine *f*
- ~-TYPE PUMP - [mech] s. plunger pump
- ~-TYPE RELAY - [electron] Tauchspulenrelais *n*
- ~-TYPE STIRRER - [mech] Tauch-Rührwerk *n*
- PLURAL - [adj] mehrfach
 [gen] Plural *m*, Mehrzahl *f*
- ~SCATTERING - [nucl] Mehrfachstreuung *f*
- PLURICELLULAR - [biol] mehrzellig
- PLURIGLANDULAR - [med] (pertaining to several glands) pluriglandulär, mehrere Drüsen betreffend
- PLURIMOTOR - [aero] mehrmotorig
- PLUS - [gen] plus, zuzüglich, und
 [math] Plus-, positiv
- ~HUB - [comput] Additionskontrollbuchse *f*
- ~PLATE - [el chem] (positive plate) positive Platte *f*
- ~SIGN - [math] Pluszeichen *n*, positives Vorzeichen *n*
- ~-ZONING - [comput] Plus-zoning *f*
- PLUSH - [text] (fabric with a cut pile on one or both sides) Plüsch *m*
- ~COPPER ORE - [min] (chalcotrichite) Chalkotrichit *m*
- ~LOOM - [text] Samtwebstuhl *m*
- ~LOOP - [text] Plüschhenkel *m*
- ~NEEDLE BAR - [text] Plüschnadelbarre *f*
- ~THREAD GUIDE - [text] Plüschfadenführer *m*
- ~VELVETEEN - [text] Baumwollplüsch *m*
- ~WEAVING - [text] Samtweben *n*
- PLUTEUS - [zool] (a pelagic larval form) Pluteus *m*
- PLUTO - [astr] (the ninth major planet in the solar system) Pluto *m*
- PLUTONIC - [geol] plutonisch, vulkanisch
- ~ACTION - [geol] vulkanische Tätigkeit *f*
- ~INTRUSION - [geol] plutonische Intrusion *f*
- ~ROCKS - [geol] (a very large intrusion) plutonische Gesteine *npl*, Tiefengesteine *npl*
- PLUTONISM - [geol] Plutonismus *m*, Tiefenvulkanismus *m*
- PLUTONITE - [geol] (rock occurring in major intrusion) Plutonit *m*
- PLUTONIUM - [chem] (a radioactive element, symbol Pu, with chemical properties similar to those of uranium) Plutonium *n*
- ~BOMB - [nucl] Plutoniumbombe *f*
- ~BREEDER - [nucl] Plutonium-Brutreaktor *m*
- ~FISSION - [nucl] Plutoniumspaltung *f*
- ~-PRODUCING REACTOR - [nucl] Reaktor *m* zur Gewinnung von Plutonium
- ~REACTOR - [nucl] (reactor in which plutonium is the main fissionable material) Plutoniumreaktor *m*
- ~SEPARATION PLANT - [nucl] Plutoniumtrennanlage *f*
- PLUVIOGRAPH - [instr] (self-registering rain gauge) Regenschreiber *m*, Pluviograph *m*

- PLUVIOMETER - [instr] (a rain gauge) Regenschirm *n*, Pluviometer *n*
- PLY, to - [gen] ausüben, betreiben, gebrauchen, handhaben
 (to fold) falten
 [naut] lavieren
 [railw etc] regelmässig verkehren
- PLY - [gen] Falte *f*
 (single sheet used in making laminated material)
 Lage *f*, Schicht *f*, Zwischenlage *f*
 (of tyres) Gewebelage *f*, Einlage *f*
 [text] Fahne *f*
- ~ADHESION - [rubber ind] (in tyres) Lagenhaftung *f*
- ~GAUGE - [rubber ind] (in tyres) Schichtdicke *f*
- ~LOOSENESS - [rubber ind] (in tyres) Lagenlösung *f*
- ~RAILING - [rubber ind] (the number of plies of a tyre) Reifenfestigkeit *f*
- ~SEPARATION - [rubber ind] s. ply looseness
- ~TURN-UPS - [rubber ind] (in tyres) Lagenumschläge *pl*
- ~YARN - [text] gezwirntes Garn *n*
- PLYWOOD - [timber] (material composed of wooden lamellae bonded together, the grain of each lamella running at right angles to that of the preceding one) Sperrholz *n*, Furnierholz *n*
- ~ADHESIVE - [ind chem] (hot- and cold-setting urea/formaldehyde and pheno/formaldehyde resin based adhesive) Sperrholzleim *m*
- ~GLUE - [ind chem] s. plywood adhesive
- P.M. - [gen] (abbrev for purpose-made) spezial angefertigt
 [el] (abbrev for phase modulation) PM (Phasenmodulation)
- Pm - [chem] (symbol for promethium) Pm (Promethium)
- p.m. - [gen] (abbrev for post meridiem) nachmittags
- p-m - [el] (abbrev for permanent magnet) PM (Permanentmagnet)
- p-m ERASING HEAD - [el acoust] (erasing head using the fields of permanent magnets for erasing) Löschkopf *m* mit Permanentmagneten
- P.M.B.X. - [telecomm] (abbrev for private manual branch exchange) private Nebenstelle *f* mit Handbetrieb, Hauszentrale *f* mit Handbetrieb
- P.M.X. - [telecomm] (abbrev for private manual exchange) teilnehmereigene Fernsprechhandvermittlung *f*
- PN - (abbrev for positive-negative) p-n (positiv-negativ)
- P/N - [fin] (abbrev for promissory note) Schuldschein *m*
- pn - [chem] (symbol for propylenediamine) pn (Propylenediamin)
- P-N-BOUNDARY - [electron] (surface in the transition region between P-type and N-type material) pn-Übergang *m*
- P-N JUNCTION - [electron] (region of transition between P-type and N-type semiconductors) pn-Übergang *m*
- P-N JUNCTION PHOTOCCELL - [electron] (photoelectric transistor of the P-N junction type) Flächenphotodiode *f*
- PNEU - s. pneumatic
- PNEUMATIC - [mech phys etc] (operated or operating by means of a gas under pressure) pneumatisch durch Druckluft betätigt
- [rubber ind] (a tyre) Luftreifen *m*, Pneu *m*
- PNEUMATIC BOAT - [naut] (inflatable boat) Schlauchboot *n*
- ~BRAKE - (air brake) pneumatische Bremse *f*, Druckluftbremse *f*, Luftdruckbremse *f*
- ~CAISSON - [hydr] pneumatischer Senkkasten *m*
- ~CHIPPER - [tool] Pressluftmeisselhammer *m*
- ~CHISEL - [tool] Pressluftmeissel *m*
- ~CHUCK - [mach tools] Pressluftfutter *n*
- ~CIRCUIT - [mech] (a system of piping and equipment designed for a specific purpose) Druckluftkreis *m*
- ~CONTROL - [mech] Druckluftschaltung *f*
- ~CONTROLLER - [contr] pneumatischer Regulator *m*
- ~CONVEYOR - [mech] (machine conveying loose materials through tubes by air) Druckluftförderer *m*
- ~CUSHION - [text] Luftkissen *n*
- ~CUSHIONING - [mech] Luftfederung *f*
- ~DE-ICING - [aero] (method of detaching ice from the leading edges of wings etc by means of a boot which can be distended by air pressure, to break up and separate the skin of ice) Druckluftenteisung *f*
- ~DISPATCH - [transp] Rohrpost *f*
- ~DISPATCH CARRIER - [transp] Rohrpostbüchse *f*
- ~DRILL - [tool] (hard rock drill working by compressed air) Pressluftbohrer *m*
- ~DRYER - [mech] (apparatus for drying filler ingredients and the like, by blowing hot gases through them and separating in a cyclone) Gastrockner *m*
- ~FEED COLUMN - [mining] Bohrsäule *f* mit Pressluftvorschub
- ~FEEDING ARRANGEMENT - [print] pneumatische Bogenführung *f*
- ~FLOAT - [aero] (for seaplanes) Flossack *m*
- ~HAMMER - [tool] Presslufthammer *m*
- ~HOIST - [mech] Pressluftflaschenzug *m*
- ~JACK - [mech] pneumatischer Hebebock *m*
- ~KNOCK-OUT - [metall] pneumatisches Ausleeren *n*
- ~LIFT - [mech] Luftdruckaufzug *m*
- ~LOUDSPEAKER - [el acoust] (loudspeaker depending on controlled variations of an air stream) pneumatischer Lautsprecher *m*, Druckkammerlautsprecher *m*
- ~MACHINE - [mech mach] pneumatische Maschine *f*
- ~MICROMETER - [instr] (type of precision measuring instrument in which the variation of diameter of a bore from a preset value is determined by the rate of escape of compressed air from ports in a measuring head placed within the bore in question) pneumatisches Mikrometer *n*
- ~MOTOR - [mus] (of an organ) Druckluftmotor *m*
- ~OPERATION - [mach] Druckluftbetrieb *m*
- ~PACKING - [mining] Blasversatz *m*
- ~PICK - [tool] (tool used in road construction) Pickhammer *m*
- ~POSITIONING RELAY - [contr] (relay device fitted to a diaphragm motor) pneumatisches Einstellrelais *n*
- ~PROBE PYROMETER - [instr] Gasdruckpyrometer *n*
- ~PULLDOWN - [cin] pneumatisches Transportglied *n*
- ~PUMP - [mech] Luftpumpe *f*
- ~RAMMER - [mech] Pressluftstampfmaschine *f*
- ~RAMMING - [metall] Verdichten *n* mit Druckluft
- ~RELEASE - [photo] pneumatischer Auslöser *m*
- ~RIVETER - [mech] (high-speed riveting machine delivering over 1,000 blows per minute) pneumatische Nietmaschine *f*, Druckluftnietmaschine *f*
- ~RIVETING - [mech] Druckluftnietung *f*

PNEUMATIC RIVETING HAMMER - [tool] Druckluftniethammer *m*
 ~ROCK-DRILL - [mining] Druckluftgesteinsbohrmaschine *f*
 ~SEAT - [gen] Sitz *m* mit Luftpolsterung
 ~SEPARATION - [min] Windaufbereitung *f*
 ~SEPARATOR - [min] Pressluft-Abscheider *m*
 ~STARTER - [aero] (starter for aircraft engines by compressed air) Druckluftanlasser *m*
 ~SUCTION ELEVATOR - [mech] Saugaufzug *m*
 ~SYSTEM - [mech] Druckluftsystem *n*
 ~TABLE - [min] Luftherd *n*
 ~TEST - [min] pneumatische Kontrolle *f*
 ~TROUGH - [min] pneumatische Wanne *f*
 ~TUBE - [transp] Rohrpostgebläse *n*
 ~TUBE CONVEYOR - [mech] pneumatische Transportvorrichtung *f*
 ~TYRE - [rubber ind] Luftreifen *m*, Pneumatik *m*, Pneu *m*
 ~TYRE DRIVER - [tool] pneumatische Reifenramme *f*
 ~TYRE RAMMER - [tool] s. pneumatic tyre driver
 ~VALVE - [mech] (used in gas installations) Rohrpostventil *n*
 ~WASTE-END REMOVER - [text] Eckfadenabsauger *m*
 PNEUMATICALLY-OPERATED CIRCUIT BREAKER - [el] (a circuit-breaker based on a piston operated by compressed air) Druckluftschalter *m*
 ~OPERATED SWITCH - [el] s. pneumatically-operated circuit breaker
 PNEUMATICS - [phys] (the branch of physics dealing with the mechanical properties of air and other gases) Pneumatik *f*
 [mus] (of an organ) pneumatische Traktur *f*
 PNEUMATOCELE - [med] Pneumatocoele *f*, Lungenbruch *m*, Lungenhernie *f*
 PNEUMATOMETER - [med] Pneumatometer *n*, Atemluftmesser *m*
 PNEUMOCHOLECYSTITIS - [med] Gasbildung *f* in der entzündeten Gallenblase
 PNEUMOCOCCEMIA - [med] Auftreten *n* von Pneumokokken im Blut
 PNEUMOCOCCUS - [med] (the causative agent of pneumonia) Pneumokokkus *m*
 PNEUMOCONIOSIS - [med] (potter's asthma or mason's lung) Pneumokoniose *f*, Staublunge *f*
 PNEUMODERMA - [med] Hautemphysem *n*
 PNEUMOXYDROPERICARDIUM - [med] Auftreten *n* von seröser Flüssigkeit und Luft im Herzbeutel
 PNEUMOXYDROTHORAX - [med] Anwesenheit *f* von seröser Flüssigkeit und Luft im Brustraum
 PNEUMOXYPODERMA - [med] s. pneumoderma
 PNEUMOLITH - [med] (pulmonary concretion) Lungenstein *n*
 PNEUMOMETER - [aero] (air speed indicator) Luftgeschwindigkeitsanzeiger *m*
 [med] Pneumatometer *n*, Spirometer *n*
 PNEUMOMYCOSIS - [med] Pilzerkrankung *f* der Lunge
 PNEUMONIA - [med] Pneumonie *f*, Lungenentzündung *f*
 PNEUMONOGRAPH - [med] Röntgenaufnahme *f* der Lunge
 PNEUMONOPEXY - [med] Pneumomonopexie *f*, Befestigung *n* der Lunge an der Brustwand
 PNEUMOPERICARDIUM - [med] Pneumoperikard *n*, Luftansammlung *f* im Herzbeutel
 PNEUMOPERITONEUM - [med] Pneumoperitonäum *n*,

Gasbauch *m*
 PNEUMOTHORAX - [med] (injection of air or gas into the pleural cavity) Pneumothorax *m*, Gasbrust *f*
 PNIP-TRANSISTOR - [electron] pnip-Transistor *m*
 Po - [chem] (symbol for polonium) Po (Polonium)
 P.O. - [gen] (abbrev for Post Office) P (Post)
 POACHII, to - [gen] (of the ground) aufwühlen, nieder-treten
 [hunting] unerlaubt jagen, wildern
 [paper man] (to bleach) bleichen
 POACHER - [gen] Wilddieb *m*
 [paper man] Bleichholländer *m*
 P.O.B. - [gen] (abbrev for Post Office Box) Schliessfach *n*
 p.o.c. - [naut] (abbrev for port of call) Anlaufhafen *m*
 POCK - [med] Pocke *f*, Blatter *f*
 POCKET, to - [gen] einstecken
 POCKET - [gen] Tasche *f*, Beutel *m*
 (cavity) Hohiraum *n*
 [zool] Tasche *f*
 [geogr] (a glen) enges Tal *n*
 [metall] (in a casting) Lunke *m*
 [el chem] (of an accumulator plate) Tasche *f*
 [phys] (air pocket) Fallblö *f*, Luftloch *n*
 [geol] Einschluss *m*
 [mining] Erzlager *n*, Erznest *n*
 ~BATTERY - [impl] Taschenlampenbatterie *f*
 ~BATTERY MONITOR - [nucl] (a radiation counter of small size and operated by batteries) Taschenmonitor *m* mit Batterien
 ~BATTLESHIP - [navy] Westentaschenkreuzer *m*
 ~BOOK - [print] Taschenbuch *n*
 ~CHAMBER - [nucl] (pocket-size ionization chamber used to measure the radiation exposure of personnel) Taschendosiemeter *n*
 ~DOSIMETER - [meas] Taschendosiemeter *n*
 ~DRILL - [tool] Sackbohrer *m*
 ~DRILLING - [agric] Dibbelsaat *f*
 ~FLASHLIGHT - [impl] Taschenlampe *f*
 ~INSTRUMENT - [instr] (instrument which can be carried in a pocket) Tascheninstrument *n*
 ~ION CHAMBER - [nucl] s. pocket chamber
 ~IONIZATION CHAMBER - [nucl] s. pocket chamber
 ~LAMP - [impl] Taschenlampe *f*
 ~LENS - [opt] Lupe *f*
 ~LINING - [text] Taschenfutter *n*
 ~MAKING DRUM - [rubber ind] (tyre pocket building machine) Ringlebemaschine *f*, Taschentrommel *f*
 ~METER - [meas] Taschenmessgerät *n*
 ~OF INFECTION - [med] Infektionsherd *m*
 ~OF INFESTATION - [bot] Befallsherd *m*
 ~SIZE - [gen] Taschenformat *n*
 ~TAPE RECORDER - [el acoust] Taschentonbandgerät *n*
 ~-TYPE PLATE - [el chem] (type of plate containing recesses filled with active material) Taschenplatte *f*
 POCKETING - [text] Taschenfutter *n*
 POCKETS - [rubber ind] (a pair of rubberized plies from which the carcass is built) Kordlagentaschen *f*pl
 POCKMARK - [gen] Narbung *f*
 [med] Pockennarbe *f*, Blatternarbe *f*
 POCKMARKED - [adj] pockennarbig
 POCKWOOD - [timber] Pockholz *n*, Franzosenholz *n*
 p.o.d. - [comm] (abbrev for pay on delivery) per Nachnahme
 POD - [tool] Bohrfutter *n*, Hohlbohrer *m*

- [aero] (an enclosed structure in an aircraft, separate from the fuselage to contain an engine or other unit) Gondel *f*
 [bot] Hülse *f*, Schote *f*
 [min] Erzlineal *n*
 [astronaut] Kapsel *f*, Schale *f*
 POD AUGER - [tool] Hohlbohrer *m*
 ~BIT - [tool] Schneide *f* eines Hohlbohrers
 ~DISEASE - [bot] Samenerkrankung *f*
 PODAGRAL - [med] gichtig
 PODAL - [zool] (pertaining to the foot) Fuss-
 PODDED ENGINE - [aero] (engine enclosed in a pod) Gondelmotor *n*
 PODIUM - [gen] Podium *n*, Podest *n*, Sockel *m*
 PODOBRANCH - [zool] Fusskieme *f*
 PODODERMATITIS - [vet] (in horses and cattle: inflammation of the membrane of the feet) Hufrehe *f*
 PODOGYNIUM - [med] Podologie *f*, Fussheilkunde *f*
 PODOMETER - [instr] (instrument to measure distances, used by surveyors) Messrad *n*
 PODSOL - [geol] (also podzol) Podsol *m*, Podsolboden *m*, Aschboden *m*, Grauerde *f*
 PODZOLLIZATION - [soil] (the production of ashlike soil by chemical weathering) Podzollisation *f*
 POGGENDORF CELL - [el chem] (a single-fluid type of bichromate cell) Poggendorf-Element *n*
 ~COMPENSATION METHOD - [el chem] (method of determining an electromotive force) Poggendorfsche Abgleichschaltung *f*
 POID - [acoust] (US term for sinusoide) Sinusoide *f*
 POIKILOCYTE - [med] (malformed red blood cell) Poikilozyt *m*, anormal geformtes rotes Blutkörperchen
 POIKILOHERMIC - [zool] poikilotherm, wechselwarm
 POINT, to - [gen] zeigen, weisen
 (to sharpen) anspitzen
 (to show, e.g. the way) (Weg) zeigen
 (to mark with points) mit Punkten versehen
 [constr] (to joint) fügen, abfügen
 [med] reifen
 [opt] einstellen
 [firearms] richten, zielen auf
 [surv] (an instrument) einstellen
 POINT - [gen] Punkt *m*, Stelle *f*, Ort *m*
 (a sharp end) Spitze *f*
 [math] Punkt *m*, Komma *n*, geometrischer Punkt *m*
 [gas ind] Gasanschluss *m*
 [railw] Weiche *f*
 [math] (the dot marking the separation between the integral and the fractional part of a number) Komma *n*
 [comput] Komma *n*
 [geogr] Landspitze *f*, Landzunge *f*, Bergspitze *f*
 [phys] Grad *m*, Stufe *f*
 [naut] Pünste *f*, Pünt *n*
 (of the compasses) Strich *m*
 [mech] Angriffspunkt *m*
 [zool] s. points
 [print] typographischer Punkt *m*
 [shoe man] Ahle *f*
 [impl] Stecheisen *n*
 ~BAR - [text] Deckerschiene *f*
 ~BEARING PILE FOUNDATION - [constr] Spitzen-druckpfahlgründung *f*
 ~BOX - [railw] Weichenbock *m*
 ~CATHODE - [electron] (an experimental cathode) Punktkathode *f*
 POINT CONTACT - [electron] (pressure contact between a semiconductor and a metallic point) Spitzenkontakt *m*, Punktberührung *f*
 ~CONTACT DIODE - [electron] Spitzendiode *f*
 ~CONTACT RECTIFIER - [electron] (contact rectifier in which the contact is between a metallic point and an extrinsic semiconductor) Spitzenkontaktgleichrichter *m*, Punktgleichrichter *m*
 ~CONTACT TRANSISTOR - [electron] (a type of transistor which metal wires are in contact with regions in the bases) Punkt(kontakt)transistor *m*, Spitzentransistor *m*
 ~CONTROL SWITCH - [railw] Weichenzungenkontakt *m*
 ~COUNTER TUBE - [nucl] (counter tube in which the central electrode is a small sphere) Spitzenzähler *m*
 ~DETECTOR - [railw] Zungenprüfer *m*
 ~ELECTRODE - [el] Spitzenelektrode *f*
 ~FINGER - [text] Mindersegment *n*
 ~FOCAL LENS - [opt] punktuell abbildende Linse *f*
 ~GROUP - [cryst] (the symmetry classes) Raumgruppe *f*
 ~GUARD - [text] Schutzschiene *f*
 ~IMAGES - [opt] punktförmige Abbildungen *fpl*
 ~INDICATOR - [railw] (a diverging junction signal) Richtungsanzeiger *m*
 ~LATTICE - [nucl] Punktgitter *n*
 ~LEVER - [railw] Weichenhebel *m*
 ~LOAD - [mech] Punktlast *f*
 ~LOCK - [railw] Weichenschloss *n*
 ~LOCKING - [railw] Blockierung *f*, Weichensicherung *f*
 ~MACHINE - [railw] Weichenantrieb *m*
 ~MEASURING - [photo] (of exposure) Punktmessung *f*
 ~MECHANISM - [railw] Weichenantrieb *m*
 ~MOTOR - [railw] Weichenantriebsmotor *m*
 ~MUTATION - [bot] Gen-Mutation *f*
 ~OF ACTION - [mech] Angriffspunkt *m*
 ~OF APPLICATION OF FORCE - [phys] (the point at which the force is applied) Angriffspunkt *m* einer Kraft
 ~OF BLADE - [railw] Zungenende *n*
 ~OF CONGELATION - [chem] Stockpunkt *m*, Gefrierpunkt *m*
 ~OF CONTACT - [gen] Berührungspunkt *m*
 [mech] (of gears) Kontaktstelle *f*
 ~OF CRITICALITY - [phys] (critical point) kritischer Punkt *m*
 ~OF DEPARTURE - [gen] Ausgangspunkt *m*
 ~OF DESTINATION - [gen] Bestimmungsort *m*
 [aero] Anflugpunkt *m*
 ~OF FAILURE - [mech] Bruchstelle *f*
 ~OF IMPACT - [phys] Stossmittelpunkt *m*
 [electron] (of charged particles) Aufschlagstelle *f*
 ~OF INFLECTION - [math] Wendepunkt *m*
 ~OF INTERCONNECTION - [plumb] (a mains junction) Knotenpunkt *m*
 ~OF INTERSECTION - [gen] Schnittpunkt *m*, Kreuzungspunkt *m*
 ~OF NO FLOW - [phys] Neutralpunkt *m*
 ~OF NO RETURN - [aero] (the critical point) Umkehr-grenzpunkt *m*
 ~OF OSCILLATION - [electron] Stelle *f* des Schwingungseinsatzes
 ~OF OSCULATION - [math] Selbstberührungspunkt *m*
 ~OF REFERENCE - [gen] Bezugspunkt *m*
 ~OF RUPTURE - [mech] Bruchpunkt *m*
 ~OF SUPPORT - [constr] Auflagepunkt *m*

- POINT OF THE COMPASS - [instr] Kompassstrich *m*
 ~ OF THE HORSE - [mining] Abzweigungspunkt *m* eines Ganges
 ~ OF VIEW - [gen] Ansicht *f*, Standpunkt *f*
 ~ OPERATING APPARATUS - [railw] Weichenstellvorrichtung *f*
 ~ OPERATING STRETCHER - [railw] s. point rod
 ~ OUT, to - [gen] hinweisen (auf), bemerken
 ~ PAPER - [text] Patronenpapier *n*
 ~ PLATE - [railw] Weichenzungenplatte *f*
 ~ PLATE RECTIFIER - [el] Spitze-Platte-Gleichrichter *m*
 ~ PLOTTING - [comput] punktweise Aufzeichnung *f*
 ~ POSITION - [comput] Kommastellung *f*
 ~ RAIL - [railw] Leitzunge *f*, Zunge *f*, Mittelschiene *f*
 ~ RESISTANCE OF A PILE - [constr] Spitzenwiderstand *m* eines Pfahles
 ~ ROD - [railw] Weichenstange *f*
 ~ SCATTERER - [nucl] punktförmiger Streuer *m*
 ~ SETTING - [comput] Kommaeinstellung *f*
 ~ SHIFTING - [comput] Kommaverschiebung *f*
 ~ SIZE - [print] Schriftgröße *f*
 ~ SOURCE - [opt] (a very small source of light) punktförmige Quelle *f*, Punktquelle *f*
 [radiat] punktförmige Quelle *f*
 ~ STRETCHER - [railw] Zungenverbindungsstange *f*, Zungenkupplung *f*
 ~ SWITCH - [railw] Zungenweiche *f*
 ~ SYSTEM - [print] Punktsystem *n*
 ~ TO-POINT CIRCUIT - [electron] (permanent circuit between two sets) feste Verbindung *f* zwischen zwei Punkten, Standverbindung *f*
 ~ TO-POINT POSITIONING SYSTEM - [comput] (for a machine tool) Einzelpunktsteuerungssystem *n*
 ~ TO-POINT RADIO COMMUNICATION - [radio] (radio communication between two fixed stations) Funkverkehr *m* zwischen zwei festen Punkten
 ~ TO-POINT TRANSMISSION - [telev] Punkt-zu-Punkt Übertragung *f*
 ~ WELDING - [el metall] Widerstandspunktschweißung *f*
 POINTED - [adj] spitz, mit einer Spitze
 ~ ARCH - [arch] Spitzbogen *m*, gotischer Bogen *m*
 ~ ARCH-HEADED WINDOW - [arch] Spitzbogenfenster *n*
 ~ BOLT - [mech] Schraube *f* mit Spitze
 ~ CHISEL - [tool] Spitzzeisen *n*, Spitzstichel *n*
 ~ COCOON - [text] spitziger Kokon *m*
 ~ DRILL - [tool] Spitzbohrer *m*
 ~ HAMMER - [impl] (a tool used for ramming down) Lochhammer *m*, (a pick) Spitzhammer *m*, Stockhammer *m*
 ~ JOURNAL - [mech] Spitzzapfen *m*
 ~ LIGHTNING PROTECTOR - [el] Spitzenblitzableiter *n*
 ~ PLIERS - [tool] Spitzzange *f*
 ~ ROOF - [arch] Spitzdach *n*
 ~ STYLE - [arch] Spitzbogenstil *m*, gotischer Stil *m*
 ~ TWILL - [text] Spitzkörper *m*
 POINTER - [gen & instr] Zeiger *m*, Nadel *f*
 [sign] Weiser *n*
 [artil] Richtschütze *m*
 [railw] (point lever or switch) Weichenhebel *m*
 [zool] Pointer *m*, Hühnerhund *m*
 [tool] (tool used for raking out old mortar from joints before pointing) Kratzzeisen *n*
 ~ DEFLECTION - [instr] Zeigerausschlag *m*
 ~ FLUCTUATION - [instr] (the flutter of the needle) Zeigerschwankung *f*
 POINTER GALVANOSCOPE - [instr] Zeigergalvanoskop *n*
 ~ INSTRUMENT - [instr] (instrument in which readings are shown by a pointer or needle moving over the scale) Zeigerinstrument *n*
 ~ MANOMETER - [instr] Zeigermanometer *n*
 ~ READING - [instr] Zeigerablesung *f*
 ~ THERMOMETER - [instr] (solid expansion thermometer) Zeigerthermometer *n*
 POINTING - [gen] Zeigen *n*
 [build] (the raking out of brickwork jointing and the refilling with cement mortar) Ausfugung *f*, Fugenverstreichung *f*
 [meas] (the locating of certain marks on the scale, so as to complete its division) Voreinteilung *f*
 [metall] Ausspitzung *f*
 ~ IRON - [impl] (a jointer) Fugeisen *n*
 ~ MORTAR - [constr] Fugenspeise *f*
 ~ NAIL - [constr] (a jointing nail) Fugennagel *m*
 ~ TROWEL - [impl] Fugenkelle *f*
 POINTS - [railw] Weiche *f*
 [print] (general term for punctuation marks) Interpunktionszeichen *npl*
 [zool] (of a horse) Gliedmassen *npl*, Extremitäten *zpl*
 ~ AND CROSSING - [railw] Weiche *f*, Kreuzung *f*
 ~ CONTROL - [railw] Weichenstellungskontrolle *f*
 ~ IN RESERVE POSITION - [railw] Weiche *f* auf Ablenkung
 ~ OF THE COMPASS - [instr] (the thirty-two equal angular divisions of the mariner's compass card) Kompassstriche *npl*
 POINTSMAN - [railw] Weichensteller *m*
 POISE, to - [gen] balancieren, ins Gleichgewicht bringen
 [chem] (to maintain the oxidation-reduction potential of a solution constant) puffern, konstanthalten
 POISE - [gen] Gleichgewicht *n*
 [phys] (the unit of absolute viscosity of a fluid) Poise *n*
 [horol] (equilibrium) Gewicht *n*
 POISEUILLE EQUATION - [phys] (the relation between the volume flow along a cylindrical tube and the pressure difference between the ends) Poiseuille'sche Gleichung *f*
 POISON, to - [gen] vergiften
 [chem] vergiften, zersetzen
 [med] infizieren
 POISON - [gen] (any substance capable of destroying life) Gift *n*
 [nucl] (any non-fissile element in a reactor which possesses an appreciable absorption cross-section) Gift *n*
 [electron] Lumineszenzgift *n*
 ~ AGENT - [electron] (in donor compositions to balance the production) Giftstoffe *npl*
 ~ BAIT - [bot] Giftköder *m*
 ~ BLACK CHERRY - [bot] Belladonna *f*
 ~ GAS - [chem] Giftgas *n*, Kampfstoff *m*
 ~ NUT - [bot] Brechnuss *f*
 POISONING - [gen] Vergiftung *f*, Verseuchen *n*
 [telev] Einbrennen *n*
 ~ OF A REACTOR - [nucl] (the ratio of the number of thermal neutrons absorbed by poison to those absorbed in fuel) Reaktorvergiftung *f*
 POISONOUS - [adj] giftig
 ~ PLANT - [bot] Giftpflanze *f*

POISONOUS SNAKE - [zool] Giftschlange *f*
 POISSON'S RATIO - [phys] Poissonsche Zahl *f*, Kontraktionskoeffizient *m*, Querdehnungsziffer *f*
 POKE, to - [gen] stossen, stochern
 POKER, to - [gen] stochern
 POKER - [impl] Feuerhaken *m*, Schüreisen *n*, Schürstab *m*
 *BAR - [impl] Schüreisen *n*
 POKES - [agric] (green bags) Tücher *npl*
 POKING - [ovens] Stochern *n*, Anschüren *n*
 *HOLE - [ovens] Schürloch *n*
 POLAR - [adj] (pertaining to the poles) polar, Pol-
 [math] Polare *f*
 [phys] (of a molecule exerting local electrical force) polar
 *ADSORPTION - [chem & phys] (adsorption of electrically unequal amounts of ions, so that the adsorbed film has an overall electrical charge) polare Adsorption *f*
 *AIR - [met] Polarluft *f*, arktische Kaltluft *f*
 *AXIS - [astr] (the diameter passing through the poles) Polarachse *f*
 [cryst] (crystal axis to which no two- or four-fold axes are normal) Polarachse *f*
 *BEAR - [zool] Eisbär *m*
 *BODY - [biol] (small cell detached from the ovum during the maturation period) Polkörper *m*, Polkörperchen *n*
 *BOND - [phys] (a bond due to the transfer of an electron from one atom to another, the ions being held together electrostatically) polare Verbindung *f*
 *CAPS - [astr] (the two ice-covered regions around the poles of the planet Mars) Polarkappen *fpl*
 *CELL - [biol] s. polar body
 *CIRCLE - [geogr] (the arctic or antarctic circle) Polarkreis *m*
 *COMPOUND - [chem] polare Verbindung *f*
 *COORDINATES - [math] Polarkoordinaten *fpl*
 *CURRENT GENERATOR - [telecomm] Doppelspannungsgenerator *m*
 *CURVE - [light] (curve drawn in polar coordinates showing the distribution of light about a light source) Lichtverteilungskurve *f*
 [math] Polare *f*, Polarkurve *f*
 *DIAGRAM - [ant] (diagram showing the relative effectiveness of transmission or reception of an aerial system in different directions) Polardiagramm *n*
 *DISTANCE - [astr] (the intercept on a celestial meridian between a celestial body and the celestial pole) Poldistanz *f*
 *FRONT - [met] a front originating from a depression on the eastern seaboard of North America) Polarfront *f*
 *GLOBULE - [biol] s. polar body
 *HARE - [zool] Polarhase *m*, Arktischer Schneehase *m*
 *LIGHT - [astr] (aurora borealis or aurora australis) Polarlicht *n*
 *LINE - [math] Polare *f*
 *LIQUID - [phys] (a liquid exhibiting optical polarity) polare Flüssigkeit *f*
 *LOW - [met] (a small depression moving southward in temperate regions) polarisches Tief *n*
 *MOLECULE - [chem] (a molecule having an electrical dipole moment due to the presence of polar valence bonds) polares Molekül *n*

POLAR MOMENT OF INERTIA - [phys] Flächenträgheitsmoment *n*, polares Trägheitsmoment *n*
 *NUCLEI - [bot] (in the embryo sac) Polkerne *npl*
 *ORBIT - [astronaut] (orbit which passes over the poles) polare Umlaufbahn *f*, Polarbahn *f*
 *PATTERN OVERBOOTS - [shoe man] Sicherheitsüberschuhe *pl* gegen Explosionsgefahr
 *PLANIMETER - [instr] (instrument designed to measure the area under a given curve) Polarplanimeter *n*
 *PLATE - [genet] Polplatte *f*
 *POTENTIOMETER - [instr] (a bias potentiometer) Polarpotentiometer *n*
 *PROJECTION - [surv] Polarprojektion *f*
 *RADIUS - [math] Radiusvektor *m*
 *RELAY - [el] polarisiertes Relais *n*
 *SOLVENT - [chem] (solvent consisting of molecules which exert local electrical forces) polares Lösungsmittel *n*
 *STAR - [astr] Polarstern *m*, Nordstern *m*
 *VECTOR - [el] (vector representing a physical phenomenon having a direction) polarer Vektor *m*
 POLARIMETER - [instr] (an instrument for the determination of the optical activity of a liquid by the use of Nicol prisms) Polarimeter *n*, Polarisationsapparat *m*
 POLARIMETRY - [chem] (the measure of optical activity) Polarimetrie *f*
 POLARIS - [astr] (the Pole Star, the position of which is about 1 degree from the celestial pole) Polarstern *m*, Nordstern *m*
 POLARISCOPE - [instr] (optical instrument designed to measure the polarization of light) Polariskop *n*
 POLARISTROBOMETER - [instr] (polarimeter used in saccharimetry) Polaristrobometer *n*
 POLARITY - [gen] (shown by a line segment when the two ends are distinguishable) Polarität *f*
 [phys] (a physical system has polarity when two points in the system have different characteristics) Polarität *f*
 *DIRECTIONAL RELAY - [el] s. polarized relay
 *INDICATOR - [instr] (instrument designed to determine the polarity of electric terminals) Polprüfer *m*, Polungsweiser *m*
 *INVERSION - [telev] Umpolung *f*
 *OF PICTURE SIGNAL - [telev] Bildsignalpolarität *f*
 POLARIZABILITY - [el] (the dipole moment produced by unit electric fields acting on a system) Polarisierbarkeit *f*
 POLARIZATION - [phys] (a condition in which the positive and negative charges of a molecule are separated) Polarisation *f*
 [el chem] (condition in a primary cell, in which the voltage falls off after a certain period of working, because of an accumulation of reaction products at the electrodes) elektrochemische Polarisation *f*
 [chem] (the concentration of sugar) Polarisation *f*
 [radio] (the direction of inclination of the components of an electromagnetic wave) Polarisation *f*
 *CAPACITANCE - [el biol] Polarisationskapazität *f*
 *CURRENT - [el] (the current caused by the variation of the dielectric polarization) Polarisationsstrom *m*
 *ELLIPSE - [el] (of a field vector) Polarisationsellipse *f*
 *ERROR - [radio] (error in determining the direction of arrival of radio-waves by a direction-finder) Polarisationsfehler *m*, Dämmerungseffekt *m*

- POLARIZATION FADING - [el] Polarisationsfading *n*,
Polarisationschwund *m*
- ~ OF A MEDIUM - [el] (the change in the physical
state of the medium by phenomena affecting this me-
dium are given a vectorial character) Polarisation
ℓ eines Mediums
- ~ OF FLUORESCENCE - [el] (of solutions) Fluores-
zenzpolarisation ℓ
- ~ OF LIGHT - [light] Lichtpolarisation ℓ
- ~ PHOTOMETER - [instr] (photometer fitted with Ni-
colprisms) Polarisationsphotometer *n*
- ~ POTENTIAL - [el biol] (boundary potential across
any interface) Polarisationspotential *n*
- ~ REACTANCE - [el biol] Polarisationsblindwiderstand
m
- ~ RECEIVING FACTOR - [radio] Polarisations-Emp-
fangskoeffizient *m*
- ~ RESISTANCE - [el biol] Polarisations-Wirkwider-
stand *m*
- ~ UNIT VECTOR - [el] Einheitsvektor *m* der Polarisat-
ion
- POLARIZE, to - [phys el chem etc] polen, polarisie-
ren
- POLARIZED - [adj] polarisiert
- ~ BEAM - [radiat] (of an electromagnetic radiation)
polarisierter Strahl *m*
- ~ BELL - [telecomm] polarisierter Wechselstromwek-
ker *m*
- ~ ELECTROLYTIC CAPACITOR - [el chem] (electrolyt-
ic capacitor in which the dielectric film adheres
to the only metal electrode) gepolter Elektrolytkon-
densator *m*
- ~ LIGHT - [opt] (obtained by reflecting ordinary light
from a plane surface at the angle of polarisation)
polarisiertes Licht *n*
- ~ RADIATION - [radiat] (radiation in which the condi-
tion shows certain asymmetries in respect of the
axis of propagation) polarisierte Strahlung ℓ
- ~ RELAY - [el] (relay in which there is a permanent
flux) polarisiertes Relais *n*
- ~ RINGER - [telecomm] s. polarized bell
- ~ WAVES - [radio] (plane-polarized waves) polari-
sierte Wellen ℓpl
- ~ REDUCTION - [genet] gerichtete Reduktion ℓ
- POLARIZER - [el chem] (any substance which when
added to an electrolyte increase polarization) Pola-
risator *m*, polarisierende Substanz ℓ
- POLARIZING ANGLE - [opt] (the angle of incidence
for which a wave polarized parallel to the plane of
incidence is completely transmitted) Polarisations-
winkel *m*
- ~ FILTER - [photo] Polarisationsfilter *n*
- ~ MICROSCOPE - [opt] (microscope for the examina-
tion of objects under illumination by polarized light)
Polarisationsmikroskop *n*
- ~ PRISM - [opt] (any light-polarizing prism) Polarisat-
ionsprisma *n*, Halbschattenpolarisator *m*
- ~ SCREEN - [photo] Polarisationsschirm *m*
- POLAROGRAM - [chem] (the current-voltage curve
obtained by polarograph) Polarogramm *n*
- POLAROGRAPH - [instr] (apparatus for the automa-
tic electroanalysis of a solution by means of the
dropping mercury cathode) Polarograph *m*, Gerät *n*
zur automatischen Aufzeichnung einer Stromspan-
nungskurve einer Lösung
- POLAROGRAPHIC - [el chem] polarographisch
- ~ ANALYSIS - [el chem] (the analysis of a solution
by means of a dropping mercury cathode) polaro-
graphische Analyse ℓ
- POLAROGRAPHY - [el chem] (the method of measu-
ring potential difference current relationship in so-
lutions by means of polarized microelectrode) Pola-
rographie ℓ
- POLAROID - [opt] (said of a glass which has the pro-
perty of polarizing and therefore reducing the inten-
sity of light passing through it) Polaroid *n*
- POLDER - [geogr] (a diked region) Polder *m*
- POLE, to - [metall] polen
[constr] durch eine Stange stützen
- POLE - [gen] Mast *m*, Pfahl *m*, Pfosten *m*, Stange ℓ
[geogr] Pol *m*
[el magn etc] Pol *m*
[surv] Rute ℓ (5,03 m)
[biol] Pol *m*, Zentrum *n*
- ~ ARC - [el] (the arc embraced by the pole shoe) Pol-
bogen *m*
- ~ ARM - [telecomm] Querträger *m*, Ausleger *m*
[mech] Deichselarm *m*
- ~ ARMATURE - [el] Polanker *m*
- ~ AUGER - [mech] Löffelbohrer *m*
- ~ AXE - [impl] Schlächterbeil *n*
- ~ BEAN - [bot] Stangenbohne ℓ
- ~ BOX - [el] Polgehäuse *n*
- ~ BRACE - [telecomm] Verstärkungstraverse ℓ
- ~ -CHANGE BRIGHTENING - [text] Umpolavivage ℓ
- ~ CHANGE SWITCH FOR MOTOR CONTROL - [mach tool]
Polumschalter ℓ für Schleifspindel-Antrieb
- ~ CHANGER - [el] (of an induction motor) Polwechsler
m, Polwender *m*
- ~ -CHANGING CONTROL - [el] (method for obtaining
two or more speeds from an induction motor) Rege-
lung ℓ durch Polumschaltung
- ~ -CHANGING SWITCH - [el] Polwechselschalter *m*
- ~ CLEARANCE - [el] Polabstand *m*
- ~ CLIMBERS - [impl] Klettereisen *npl*, Steigeisen *npl*
- ~ CORE - [el] (of a magnet) Magnetkern *m*
- ~ CRIBBING - [telecomm] unterer Querriegel *m*
- ~ DIAGRAM - [telecomm] Stangenplan *m*, Stangenbild *n*
- ~ DISTANCE - s. pole clearance
- ~ EARTH WIRE - [telecomm] Blitzschutzdraht *m*
- ~ FACE - [el] (the surface of the pole piece of an elec-
trical machine which faces the armature) Polfläche
ℓ, Polschuhfläche ℓ
- ~ -FACE LOSS - [el] (iron losses occurring in the
iron of a pole face) Polflächenverlust *m*
- ~ FENDER - [telecomm] Prellpfahl *m*
- ~ FINDER - [el] (a paper treated with a chemical so-
lution and placed across the two poles of an electric
circuit, a red mark is made when it touches the po-
sitive pole) Polsucher *m*
- ~ FINDING PAPER - [el] (paper used in the pole finder)
Polreagenpapier *n*
- ~ HOLE - [telecomm] Stangenloch *n*, Mastloch *n*
- ~ HORNS - [el] (of an electrical machine) Polhörner
npl
- ~ INDICATOR - [el] s. pole finder
- ~ JACK - [mining] Stempelrauberwinde ℓ
- ~ LINE - [telecomm] Stangenlinie ℓ
- ~ MAST - [naut] Polmast *m*
- ~ OF A PILE DRIVER - [impl] Gerüststange ℓ, Gerüst-
baum *m*
- ~ PIECE - [el] (in an electric motor or generator, a
part attached to the pole shank and forming part of
the armature tunnel) Polklemme ℓ, Polstück *n*, Pol-

schuh *n*
 [build] Firstbalken *n*
 POLE PITCH - [el] (the peripheral distance between fixed points in corresponding positions on two consecutive poles) Polteilung *f*
 ~ PLATE - [railw] Lagerschwelle *f*
 [genet] s. polar plate
 ~ REVERSE - [el] s. pole changer
 ~ SHANK - [el] Polschenkel *m*
 ~ SHOE - [el] s. pole piece
 ~ SOCKET - [telecomm] Stangensockel *m*
 ~ STAR - [astr] Polarstern *m*
 ~ STEP - [el] Polschritt *m*
 ~ STRENGTH - [el] (the force exerted by a magnet pole) Polstärke *f*
 ~ TIPS - [el] Polschuhspitzen *f*pl
 ~ WIRING - [telecomm] Verdrahtung *f* mit Farbenkennzeichnung für die einzelnen Leitungen
 POLECAT - [zool] Iltis *m*
 POLES OF A MAGNET - [el] magnetische Pole *mpl*
 ~ OF SIMILAR SIGN - [el] gleichnamige Pole *mpl*
 ~ OF THE ELLIPSE - [math] Ellipsenpole *mpl*
 POLESTAR - [astr] Polarstern *m*
 POLICEMAN - [impl] (for cleaning bottles) Gummifahne *f*
 [mining] Gummikappe *f*
 [zool] Soldat *m*
 POLICEMAN'S DISEASE - [med] Tarsalgie *f*, Fusswurzelschmerz *m*
 POLICY - [gen] Methode *f*, Verfahren *n*
 [insur] Police *f*, Versicherungspolice *f*
 POLING - [metall] (the fire-refining of copper by the introduction of gases which are produced when logs, or poles, are burnt in the molten metal) Polen *n*
 [radio] (the interchange of the conductors at a point in a transmitting path) Umpolung *f*
 ~ BOARDS - [build] (rough vertical planks) Holzverschalung *f*
 POLIO - [med] s. poliomyelitis
 POLIOMYELITIS - [med] Poliomyelitis *f*, Polio *f*, spinale Kinderlähmung *f*
 POLIOPLASM - [biol] (granular protoplasma) Proto-plasma *n*
 POLISH, to - [gen] polieren
 [mech] abschmirmeln, reiben, schleifen
 [el chem] polieren
 POLISH - [gen] Politur *f*, Glanz *m*
 [ind chem] Poliermittel *n*, Politur *f*
 ~ ETCH - [metall] polierende Atzung *f*
 ~ WITH EMERY, to - [glass man] abschmirmeln
 POLISHED - [adj] poliert, geschliffen
 ~ GLASS - [glass man] geschliffenes Glas *n*
 ~ METAL SURFACE - [metall] Metallschliff *m*
 ~ PLATE - [glass man] Schaufensterglas *n*
 ~ ROD - [oil ind] Polierstange *f*
 ~ STEEL - [metall] polierter Stahl *m*, geglätteter Stahl *m*
 ~ THREAD - [text] Glanzfaden *m*
 ~ YARN - [text] Glanzgarn *n*
 POLISHER - [labour] Polierer *m*
 [impl] Polierscheibe *f*, Polierstahl *m*
 [agric] (for rice) Reispoliermaschine *f*
 [bookbind] Glättzahn *m*
 POLISHING - [gen] Polieren *n*
 [mech] (the operation performed by a polishing machine) Schleifen *n*, Polieren *n*

POLISHING BIT - [tool] Schlichtbohrer *m*, Kaliberbohrer *m*
 ~ BOB - [impl] (soft polishing material for mounting on a polishing spindle) Polierscheibe *f*, Schwabbel *f*
 ~ CLOTH - [text] Poliertuch *n*
 ~ DRUM - [mech mach] Poliertrommel *f*
 ~ FILTER - [ind proc] (an after-filter) Nachfilter *m*
 ~ MACHINE - [mech mach] Poliermaschine *f*, Schleifmaschine *f*
 ~ MOP - [impl] (group of disks of soft textile material for mounting on a polishing spindle) Poliermop *m*, Flanellpolierscheiben *f*pl
 ~ PLATES - [mech] (metal plates with a finely-polished surface, used in a press to produce a smooth surface) Polierbleche *n*pl, Schwabbel-scheiben *f*pl
 ~ ROLLER - [text] Polierbürste *f*
 ~ ROLLS - [mech] (rollers having a finely-finished surface to originate a similar finish on the sheet treated) Polierwalzen *f*pl
 ~ VARNISH - [paint] (a varnish which can be polished with fine abrasive and oil, to give a special type of finish) Polierlack *m*
 ~ WAX - [ind chem] Bohnerwachs *m*
 ~ WHEEL - [mech] Polierscheibe *f*
 POLKA DOTS - [text] Polkatupfen *m* (Gewebemuster)
 POLL, to - [gen] scheren, stutzen, beschneiden
 (to vote) wählen
 [statistics etc] befragen
 POLL - [gen] Wahl *f*, Stimmabgabe *f*, Wahlergebnis *n*, Wählerliste *f*
 [tool] (the blunted edge of a hammer or an axe) breites, flaches Ende
 [statistics etc] Umfrage *f*
 ~ PICK - [impl] einfache Keilhau *f*
 POLLEN - [bot] (the material produced in anthers, consisting of grains which contain two male nuclei) Pollen *m*, Blütenstaub *m*
 ~ CHAMBER - [bot] (the cavity on which the pollen grains lodge) Pollenkammer *f*
 ~ COUNT - [bot] Pollenzahl *f*
 ~ FEVER - [med] Heufieber *n*
 ~ FLOWER - [bot] Pollenblume *f*
 ~ GRAIN - [bot] Pollenkorn *n*
 ~ LETHALS - [bot] Pollenlethalfaktoren *mpl*
 ~ SAC - [bot] (the cavity on the anther where the pollen is formed) Pollensack *m*
 ~ TUBE - [bot] (the tubular outgrowth from the pollen grain) Pollenschlauch *m*
 POLLEX - [anat] Daumen *m*, grosse Zehe *f*
 POLLINATE, to - [bot] (to transfer pollen from an anther to a stigma) befruchten, bestäuben
 POLLINATION - [bot] (the transfer of pollen from an anther to a stigma) Bestäubung *f*
 POLLINIFEROUS - [bot] pollentragend
 POLLINIUM - [bot] (mass of pollen grains) Pollinium *n*, Pollenkörper *m*
 POLLINOSIS - [med] Heufieber *n*, Heuschnupfen *m*
 POLLSTER - [statistics] Meinungsforscher *m*
 POLLUCITE - [min] (rare aluminium silicate of caesium) Pollucit *m*, Pollux *m*
 POLLUTE, to - [gen] verunreinigen, beschmutzen
 POLLUTED MATTER - Schmutz *m*, Schmutzstoff *m*
 POLLUTING MATTER - s. polluted matter
 POLLUTION - [gen] Verunreinigung *f*
 [med] Pollution *f*, Samenerguss *m*
 ~ ABATEMENT - s. pollution control
 ~ CONTROL - [hydr] Gewässerschutz *m*

- POLLUTION LOAD - [hydr] Abwasserlast *f*
 ~ OF WATER - [gen] Wasserverschmutzung *f* Wasser-
 verunreinigung *f*
- POLONIUM - [chem] (a radioactive element, symbol Po, A.N. 84, A.W. 210, which occurs as a decay product of radium and has been synthesized) Polonium *n*
- POLY - (a prefix indicating 'many') viel, mehr
- POLYACRYLAMIDE - [chem] (a thickening agent) Polyacrylamid *n*
- POLYACRYLATE - [chem] (generic term for polymers formed from acrylic esters) Polyacrylat *n*, Polyacrylsäureester *m*
- POLYACRYLIC ACID - [chem] (a synthetic textile sizing agent) Polyacrylsäure *f*
- POLYADDITION - [chem] Polyaddition *f*
- POLYADENITIS - [med] allgemeine Drüsenanschwellung *f*
- POLYAESTHESIA - [med] s: polyesthesia
- POLYALKANE - [chem] (a hydrocarbon polymer consisting of long-chain molecules containing only saturated carbon atoms in the main chain) Polyalkan *n*
- POLYALLELE CROSSING - [genet] diallele Kreuzung *f*
- POLYALLOMER - [chem] (generic term for a number of crystalline polymers obtained by the combination of two or more dissimilar monomers) Polyallomer *n*
- POLYAMIDE - [chem] (a polymer having the structural units linked by amide groups) Polyamid *n*
- ~ RESINS - [chem] (polymers produced by condensation of dibasic acids with diamines and by polymerization of lacams and amino acids) Polyamidharze *npl*
- POLYAMINE-METHYLENE RESIN - [chem] (an ion-exchange resin) Polyamin-Methylenharz *n*
- POLYAMINOTRIAZOLE - [chem] (generic name for polymers based on sebamic acid, acetamide and hydrazine. They have application in the production of synthetic fibres) Polyaminotriazol *n*
- POLYATOMIC - [chem] vielatomig, mehratomig
- POLYBASIC - [chem] (capable to combine with more than two univalent bases) mehrbasisig, mehrbasisch
- ~ ACID - [chem] (acid with two or more hydrogen atoms in the molecule) mehrbasische Säure *f*
- POLYBASITE - [min] (natural silver-antimony sulphide, crystallizing in the monoclinic system) Polybasit *m*, Eugenglanz *m*
- POLYBUTADIENE - [chem] (synthetic rubber based on butadiene and having good heat dispersion characteristics and abrasion resistance) Polybutadien *n*
- ~ ACRYLIC ACID COPOLYMERS - [chem] (have applications as a fuel binder for solid fuel rockets) Polybutadien-Acrylsäurecopolymer *npl*
- POLYBUTENES - [chem] (polybutylenes, polymers of isobutene) Polybutylene *npl*
- POLYBUTYLENENS - [chem] s. polybutenes
- POLYCARPIC - [bot] (which yields fruit many times in succession) polykarp, polykarpisch, ausdauernd
- POLYCARPOUS - [bot] (with a gynaceum consisting of one or more carpels) mit vielen Fruchtblättern
- POLYCENTRIC - [adj] mehrzentrisch
- POLYCHLORIDE - [chem] Polychlorid *n*
- POLYCHLOROPRENE - [chem] (intermediate in the production of GR-M synthetic rubber) Polychloropren *n*
- POLYCHROMATIC - [opt] (having more than one colour) polychrom, mehrfarbig
- POLYCHROME - [adj] polychrom, mehrfarbig, bunt
- POLYCHROMIC - [opt] s. polychromatic
- POLYCHROMY - [print] Polychromie *f*, Vielfarben-
 druck *m*
- POLYCONDENSATE - [chem] (the product of a condensation reaction) Polykondensat *n*, Polykondensations-
 produkt *n*
- POLYCONDENSATION - [chem] (the formation of large molecules consisting essentially of recurring structural units from simpler molecules by their chemical combination with the elimination of a simple substance, such as water) Polykondensation *f*
- POLYCONIC PROJECTION - [surv] (method of projection) Mehrkegelprojektion *f*
- POLYCRASE - [min] s. polycrasite
- POLYCRASITE - [min] (mineral containing a large number of metallic elements, including uranium) Polykras *m*, Euxenit *m*
- POLYCROSS - [genet] Massenkreuzung *f*
- POLYCRYSTALLINE - [cryst] (said of a crystal body made up of several small crystals in a mass) polykristallin
- POLYCYCLIC - [chem] (a term used of compounds in which there are more than one ring structures in the molecule) polyzyklisch, mehrringig
- ~ COMPOUNDS - [chem] polyzyklische Verbindungen *fpl*
- POLYCYTHAEMIA - [med] (overproduction of erythrocytes) Polyzythaemie *f*, krankhafte Vermehrung *f* der roten Blutkörperchen
- POLYDACTYLISM - [med] Polydactylie *f*
- POLY-DISC PLOUGH - [agric] Scheibenschälflug *m*
- POLYDISPERSE SYSTEM - [chem] (colloidal system consisting of particles having different sizes) polydisperses System *n*
- POLYELECTRODE - [el chem] (multiple electrode, an electrode at which several electrode reactions take place at the same time) Mehrfachelektrode *f*
- POLYELECTROLYTE - [el chem] Polyelektrolyt *m*
- POLYEMBRYONY - [zool] (the presence of more than one embryo in one fertilized ovum) Polyembryonie *f*
- POLYENERGETIC RADIATION - [radiat] (particle radiation in which particles have different energies) polyenergetische Strahlung *f*
- POLYENERGID - [biol] (possessing several sets of chromosomes) polyenergid, vielkernig
- POLYESTER - [chem] (a polymer in which the structural units are linked by ester groupings obtained by condensation of one or more polycarboxylic acids with one or more polyhydric alcohols) Polyester *m*
- ~ AMIDE - [chem] (a polymer in which the structural units are linked by ester and amide (and/or thioamide) groupings) Polyesteramid *n*
- ~ FIBRE - [chem] (synthetic fibre containing not less than 85 percent of terephthalic acid and a dihydric alcohol) Polyesterfaser *f*
- ~ RESINS - [chem] (a very large class of synthetic resins formed from dihydric alcohols and dibasic acids. They have good resistance to corrosion and weathering and give products of considerable lightness and strength in combination with glass and asbestos reinforcement materials) Polyesterharze *npl*
- ~ RUBBER - [chem] s. polyurethane rubber
- POLYETHER FOAM - [chem] (polyether foam employing a polyether instead of a polyester resin) Polyätherschaum *m*

- POLYETHYLENE - [chem] (a thermoplastic ethylene polymer, it is a valuable elastomer with good electrical properties at H.F., and has many uses in the sheet form) Polyäthylene *n*
- ~ GLYCOL - [chem] (a synthesis intermediate) Polyäthylenglycol *n*
- ~ TEREPHTHALATE - [chem] (a polyester resin used in the production of synthetic fibres) Polyäthylenterephthalat *n*
- POLYFOIL - [arch] Vielblatt *n*
- POLYFORMALDEHYDES - [chem] (high-melting point, thermoplastic crystalline materials produced by the polymerization of formaldehyde. Also known as acetal resins) Polyformaldehyde *npl*
- POLYGALA - [bot] Kreuzblume *f*
- POLYGAMOUS - [zool] (mating with more than one of the opposite sex during the same breeding season) polygamisch
- POLYGAMY - [zool] Polygamie *f*
- POLYGASTRIC - [zool] (having more than one gastric cavity) mit vielen Mägen
- POLYGENESIS - [biol] (the belief that organisms originate from cells of different kinds) Polygenese *f*
- POLYGENETIC - [dyes] (producing two or more shades with different mordants) verschieden getönt durch verschiedene Beizen
[biol] von verschiedenartigen Zellen abstammend
- POLYGENIC - [chem] mehrere Wertigkeiten habend
[biol] polygen
- POLYGENOUS - [geol] (consisting of different types of rocks) polygen
[biol] polygen
- POLYGENY - [biol] (the origination of species from several independent pairs of ancestors) Polygenese *f*
- POLYGLANDULAR - [biol] polyglandulär
- POLYGLYCOL DISTEARATE - [chem] (a plasticizer for a number of resins) Polyglykoldistearat *n*
- POLYGLYCOLS - [chem] (a plasticizer) Polyglykole *npl*
- POLYGON - [math] Polygon *n*, Vieleck *n*
- ~ INSCRIBED IN A CIRCLE - [math] Sehenvieleck *n*
- ~ OF FORCES - [phys] (geometrical representation by which the sum of two or more concurrent forces can be determined by the successive vector addition of the forces involved) Kräfteck *n*, Kräftepolygon *n*
- POLYGONAL - [math] polygonal, vieleckig
- ~ NUMBERS - [math] Polygonalzahlen *fpl*
- ~ ROOF - [build] Polygondach *n*
- ~ RUBBLE - [constr] Zyklopenverband *m*
- ~ TRACE - [surv] polygonaler Grundriss *m*
- ~ VOLTAGE - [el] Polygonspannung *f*
- POLYGONIZATION - [cryst] (occurring when plastically bent crystals are annealed) Polygonisation *f*
- POLYGRAM - [math] (figure consisting of several lines) Polygramm *n*
- POLYGRAPH - [print] (a machine used for copying) Polygraph *m*, Kopiermaschine *f*
[med] (apparatus for registering the blood pressure etc) Polygraph *m*
- POLYGYNY - [bot] Polygynie *f*, Vielweibigkeit *f*
[zool] Polygynie *f*, Zusammenleben *n* mit mehreren Weibchen
- POLYHEDRAL - [cryst] vielflächig, vielseitig
- POLYHEDRON - [math] Polyeder *n*, Vielflach *n*
[cryst] (solid having faces formed from plane polygons) Vielflächner *m*
- POLYHYBRID - [biol] Polyhybride *m*
- POLYHYDRIC - [chem] (consisting of a number of hydroxyl groups in the molecule) mehrere Hydroxylgruppen enthaltend
- POLYISOBUTYLENE - [chem] Polyisobutylen *n*
- POLYISOPRENE - [chem] (the principal component of natural rubber. It is also produced by synthesis) Polyisopren *n*
- POLYLINER - [plast ind] (perforated sleeve having lengthwise ribs, fitted in the cylinder of an injection-moulding machine instead of a torpedo) Polyliner *m*
- POLYMASTIA - [med] (the presence of supernumerary breasts) Polymastie *f*
- POLYMAZIA - [med] s. polymastia
- POLYMER - [chem] (generic term for an organic compound of high molecular weight and consisting of recurrent structural groups. The groups capable of undergoing polymerization, or self-addition, are known as monomers and are of relatively simple structure) Polymer *n*, Polymerisat *n*
- ~ STRUCTURE - [chem] (the position in three-dimensional space occupied by the atoms in a polymer molecule. The structure of a polymer determines a number of its properties, e.g. softening temperatures, flexibility, elasticity and second order transition temperature) Polymerstruktur *f*
- POLYMERIC - [chem] polymer
- ~ CHROMOSOME - [genet] Polymerchromosom *n*
- POLYMERISM - [chem] Polymerie *f*
- POLYMERIZATION - [chem] (self-addition, the ability of certain organic compounds to react together to form a single molecule of higher atomic weight. In theory, polymerization can continue indefinitely) Polymerisation *f*
- ~ DEGREE - [chem] Polymerisationsgrad *m*
- ~ GLUE - [ind chem] Polymerisatklebstoff *m*
- POLYMERIZER, to - [chem] polymerisieren
- POLYMERIZED OILS - [ind chem] (blown oils, oils which have been partially oxidized, deodorized and polymerized) polymerisierte Öle *npl*
- POLYMEROUS - [bot] vielteilig
- POLYMERY - (condition occurring when a whorl consists of several members) Polymerie *f*
- POLYMER - [instr] (combination of various meteorological instruments) Polymer *n*
- POLYMETHACRYLATE - [chem] (synthetic resins and plastic based on acrylic acid) Polymethacrylsäure *f*
- POLYMETHYL METHACRYLATE - [chem] (thermo-plastic composed of polymers of methyl methacrylate) Polymethylmethacrylat *n*
- POLYMETHYLENE - [chem] (methylene consisting of three or more groups in the ring) Polymethylen *n*, Naphthen *n*
- ~ DERIVATES - [chem] (cyclic compounds with three or more methylene rings in the group) Polymethylen *npl*
- POLYMORPHIC - [min] s. polymorphous
- POLYMORPHISM - [min] (the property of crystallizing in several genetically different forms) Polymorphie *f*, Polymorphismus *m*, Vielgestaltigkeit *f*
- POLYMORPHNUCLEAR LEUCOCYTE - [biol] (leucocyte which is characterized by an irregular deep, staining nucleus) polymorphkerniges Leukozyt *n*
- POLYMORPHOUS - [min] polymorph, vielgestaltig
- POLYMORPHY COMBINATION - [chem] aliphatische Verbindung *f*
- POLYNOMIAL - [math] Polynom *n*

- [adj] polynomisch, vielgliedrig
 POLYNUCLEAR - [adj] mehrkernig
 POLYNUCLEATE - [biol] (having many nuclei) vielkernig
 POLYOESTROUS - [zool] (having more than one oestrous cycle during the breeding season) mehrere Brunstzeiten im Jahr Durchmachend
 POLYOLEFINS - [chem] (generic name for polymers obtained by the polymerization of olefins) Polyolefine *npl*
 POLYOSES - [chem] (term used collectively for polysaccharoses) Polyosen *ℓpl*, Polysaccharosen *ℓpl*
 POLYOXAMIDE - [chem] (generic name for nylon-like derivatives of diamines and oxalic acid) Polyoxamid *n*
 POLYOXYMETHYLENE - [chem] (synonym for paraformaldehyde and polyformaldehyde resins) Polyoxymethylen *n*, Polymethylenoxyd *n*
 POLYOXYPROPYLENE - [chem] Polyoxypropylen *n*
 POLYP - [med] Polyp *m*
 [zool] Polyp *m*
 POLYPARY - [zool] Polypenstock *m*
 POLYPHASE - [el] (said of a system or machine in which there are two or more alternating voltages) mehrphasig
 ~CIRCUIT - [el] Mehrphasenschaltung *ℓ*
 ~COMPOUND COMMUTATOR MOTOR - [el] Mehrphasen-Reihenschlussmotor *m* mit Begrenzung der Leerlaufdrehzahl
 ~CURRENT - [el] Mehrphasenstrom *m*, Drehstrom *m*
 ~EARTH - [el] Gesellschaftsanschluss *m*
 ~GENERATOR - [el] Mehrphasengenerator *m*
 ~INDUCTION MOTOR - [el] Mehrphasen-Induktionsmotor *m*
 ~RECTIFIER - [el] Mehrphasengleichrichter *m*
 ~SERIES COMMUTATOR MOTOR - [el] Mehrphasen-Reihenschlussmotor *m*
 ~SHUNT COMMUTATOR MOTOR - [el] Mehrphasen-Nebenschlussmotor *m*
 ~SYSTEM - [el] Mehrphasensystem *n*
 ~TRANSFORMER - [el] (transformer for polyphase working in which the magnetic circuits corresponding to the electrical phase circuits have parts in common) Mehrphasentransformator *m*
 ~WATT HOUR METER - [el] Vielphasenwattstundenzähler *m*
 POLYPHENOL OXIDASE - [chem] Tyrosinase *ℓ*
 POLYPHONIC - [mus] polyphon, mehrstimmig, vielstimmig
 POLYPHONY - [mus] (combination of two or more melodies) Polyphonie *ℓ*, Vielstimmigkeit *ℓ*
 POLYPHYLETIC - [biol] (descending from different ancestors) polyphyletisch
 POLYPHYLY - [biol] (the theoretical origination from several distinct sources) Polyphylie *ℓ*, Mehrstämmigkeit *ℓ*
 POLYPLASTIC - [biol] vielplastisch
 POLYPOLOID - [biol] polyploid, mit mehrfachem Chromosomensatz
 POLYPOLOIDY - [biol] (the condition of having more than twice the normal haploid number of chromosomes) Polyploidie *ℓ*, Chromosomensatzvervielfachung *ℓ*
 POLYPOSIS - [med] (pedunculated tumour growing from the mucous membrane) Polypenbildung *ℓ*
 POLYPROPYLENE - [chem] (a polymer derived from propylene and having good low temperature characteristics, abrasion and chemical resistance) Polypropylen *n*
 POLYPUS - [med] s. polyp
 POLYROD AERIAL - [ant] (a polystyrene dielectric wire aerial) stabförmiger Strahler *m* aus dielektrischem Material, Polystyrolstabantenne *ℓ*
 POLYSACCHARID - [chem] Polysaccharid *n*
 POLYSACCHAROSES - [chem] (polyoses, group of complex carbohydrates, such as cellulose, starch, etc) Polysaccharosen *ℓpl*, Polyosen *ℓpl*
 POLYSTYLE - [arch] vielsäulige Halle *ℓ*
 POLYSTYRENE - [chem] (a synthetic resin of major importance having high mechanical strength and insulating power) Polystyrol *n*
 ~CO-POLYMER - [chem] Polystyrolmischpolymerisat *n*
 POLYSULPHIDE - [chem] Polysulfid *n*
 ~RUBBERS - [rubber ind] (synthetic polymers with exceptional resistance to light degradation, oils and solvents. They are manufactured by the reaction of sodium polysulphide with organic dichlorides) Polysulfidkautschuk *m*
 POLYSYNOVITIS - [med] Entzündung *ℓ* der Gelenkhäute
 POLYSYNTHETIC TWINS - [cryst] Wiederholungszwillinge *mpl*
 POLYTECHNIC - [gen] (including many arts) polytechnisch
 ~SCHOOL - [gen] Polytechnikum *n*, technische Fachschule *ℓ*
 POLYTERPENE RESINS - [chem] (polymers of alpha- or beta-pinene, with uses as rubber plasticizers) Polyterpenharze *npl*
 POLYTETRAFLUOROETHYLENE - [chem] (a non-flammable polymer with an extremely low coefficient of friction and very high resistance to chemical attack. It retains its useful properties over a very large temperature range) Polytetrafluoräthylen *n*
 POLYTHENE - [chem] s. polyethylene
 POLYTROPIC - [biol] polytrop
 POLYTROPIC - [phys] (said of the infinite number of ways in which gases expand from an initial pressure) polytropisch
 [zool] polytrop
 [math & med] polytrop, polytropisch
 ~CURVE - [phys] Polytrope *ℓ*
 ~PROCESSES - [phys] polytropische Verfahren *npl*
 POLYTROPY - [biol] Überfütterung *ℓ*
 POLYURETHANE - [chem] Polyurethan *n*
 ~FIBRE DYE - [text] Polyurethanfarbstoff *m*
 ~FOAM - [plast ind] (flexible or rigid forms of polyurethane resins with application as insulants, upholstery materials, fabric backing, packaging materials, and as filters) Schaumstoff *m* aus Polyurethan
 ~RESINS - [plast ind] (isocyanate resins, thermosetting or thermoplastic polymers formed from a diamine and a compound containing a hydroxyl group) Polyurethanharze *npl*
 POLAURETHANE RUBBER - [rubber ind] (a solid, flexible polyurethane resin) Polyurethankautschuk *m*
 POLYVALENCE - [chem] (a valence greater than unity) Polyvalenz *ℓ*, Mehrwertigkeit *ℓ*
 POLYVALENT - [chem] (having a valence greater than unity) polyvalent, mehrwertig
 POLYVINYL - [chem] Polyvinyl-
 ~ACETAL - [plast ind] (compression and injection moulding compound, also used as films and adhesi-

- ves) Polyvinylacetal *n*
- POLYVINYL ACETAL RESINS - [plast ind] (generic term for resins obtained by reaction of polyvinyl alcohol with an aldehyde) Polyvinylacetalharze *npl*
- ~ ACETATE - [chem] (PVAc) (transparent thermoplastic synthetic resin obtained by polymerization of vinyl acetate. Major application in latex paints, also as an intermediate for polyvinyl alcohol, in fabric finishing and in adhesives) Polyvinylacetat *n*
- ~ ALCOHOL - [chem] (PVA) (an intermediate for a number of synthetic resins, a textile size and a component of emulsifying agents) Polyvinylalkohol *m*
- ~ BRISTLE - [text] Polyvinylborste *f*
- ~ BUTYRAL - [chem] (a polyvinyl resin produced by condensation of polyvinyl alcohol with butyraldehyde. Used for safety-glass interlayering and in other shatter-proof laminates) Polyvinylbutyral *n*
- ~ CARBAZOLE - [chem] (a thermosetting resin used in the production of electrical components) Polyvinylkarbazol *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] (PVC) (a thermoplastic resin of major importance and wide application) Polyvinylchlorid *n*
- ~ DICHLORIDE - [chem] (vinyl resin derivative with improved temperature and chemical resistance) Polyvinyl-dichlorid *n*
- ~ ESTERS - [chem] Polyvinylester *npl*
- ~ FLUORIDE - [chem] (a vinyl fluoride polymer having good dielectric strength and resistance to chemical attack and weathering) Polyvinylfluorid *n*
- ~ FORMAL - [chem] (chiefly used in lacquers and impregnation but can also be compression or injection moulded. Water resistance is poor) Polyvinylformal *n*
- ~ ISOBUTYL ETHER - [chem] (PVI) (liquid or elastomer derived from vinyl isobutyl ether, used in plasticizers, adhesives, laminating agents, and coatings) Polyvinylisobutyläther *m*
- ~ KETONES - [chem] Polyvinylketone *npl*
- ~ METHYL ETHER - [chem] (PVM) (plasticizer, adhesive and heat sensitizer for natural and synthetic rubbers, polythene, and paper, derived from vinyl methyl ether) Polyvinylmethyläther *m*
- ~ RESINS - [chem] Polyvinylharze *npl*, Vinylpolymerisat *n*
- POLYVINYLIDENE CHLORIDE - [chem] (polymer of vinylidenchloride) Polyvinylidenchlorid *n*
- ~ FLUORIDE - [chem] (a thermoplastic synthetic resin) Polyvinylidenfluorid *n*
- POLYVINYLPIRROLIDONE - [chem] (a thickening agent, textile chemical and a substitute for blood plasma) Polyvinylpyrrolidon *n*
- POMACE - [ind proc] (the substance of fruit crushed by grinding) Fruchtmasse *f*, Trester *pl*
[agric] organischer Dünger *m*
- POME - [bot] Apfelfrucht *f*
- ~ FRUIT - [bot] Kernobst *n*
- POMEGRANATE - [bot] Granatapfel *m*
- POMICULTURE - [agric] Obstbaumzucht *f*
- POMMEL, to - [leather ind] narben
- POMMEL - [build] (ornament in the form of a ball) Knopf *m*, Knauf *m*
[plast ind] (the plunger of a transfer mould or an extrusion machine) Stempel *m*
- POMOLOGY - [agric] (the study of fruits and fruit trees) Pomologie *f*, Obstbaukunde *f*
- POMPEIAN BLUE - [paint] (alternative name for blue frit, a mixture of copper and calcium silicates) Pompejanischblau *n*
- POMPEIAN RED - [paint] Pompejanischrot *n*, Ziegelrot *n*
- POMPHOID - [med] blasenartig
- POND - [gen] Teich *m*, Tümpel *m*
[hydr] (artificial lake) künstlich angelegter Teich *m*
- ~ RETTING - [text] Röste *f* in stehendem Wasser
- PONDWEED - [bot] Laichkraut *n*
- PONDERABILITY - [phys] Wägbarkeit *f*
- PONDERABLE AMOUNT - [nucl] (that amount obtained in a nuclear reaction which can be weighted) wägbare Menge *f*
- ~ QUANTITY - [nucl] *s.* ponderable amount
- PONDEROUS - [adj] schwer, massig
- PONDING - [hydr] (of a filter) Verschlammung *f*, Lachenbildung *f*
- PONTIE - [glass man] *s.* pontil
- PONTIL - [glass man] Heftseisen *n*
- PONTINE - [anat] Brücken-
- PONTOON - [constr] (a floating vessel) Ponton *m*, Brückenschiff *n*
[aero] (of a seaplane) Ponton *m*, Schwimmer *m*
[naut] (flat-bottomed barge) Prahm *m*, Kielleichter *m*
- ~ BRIDGE - [constr] (temporary bridge on pontoons) Pontonbrücke *f*, Schiffsbrücke *f*
- ~ FERRY - [naut] Pontonfähre *f*
- PONY - [zool] (a very small horse) Pony *n*
- ~ ENGINE - [railw] (US) Rangierlokomotive *f*, Verschiebelokomotive *f*
- ~ MIXER - [mech mach] (a change-can mixer) Ponymischer *m*
- ~ MOTOR - [el] Anwerfmotor *m*, Hilfsmotor *m*
- ~ ROUGHER - [metall] Vorsteckgerüst *n*
- ~ TRUCK - [mech] Laufwagen *m*, Drehgestell *n*
- POODLE - [zool] Pudel *m*
- POOL, to - [gen] zusammenuntun, aufteilen
[comm].ein Kartell bilden
- POOL - [gen] Teich *m*, Tümpel *m*, Weiher *m*, Pfütze *f*
[gen & comm] Pool *m*, Interessengemeinschaft *f*
[comm] Preisabkommen *n*
[transp] Verkehrsvereinbarungen *fpl*
[build] (swimming pool) Schwimmbecken *n*, Bassin *n*
[geol] petroleumhaltige Gesteinsschicht *f*
[welding] Schmelzbad *n*
[mining] Hereintreibearbeit *f*
[oil ind] Hydrokarburvorkommen *n*
[med] Blutansammlung *f*
- ~ CATHODE - [electron] (liquid-arc-cathode) flüssige Kathode *f*
- ~ CRYOSTAT - [chem] Flüssigkeitskryostat *n*
- ~ MELT - [metall] (a melting bath) Schmelzbad *n*
- ~ MELTING - [metall] Schmelzen *n* mit flüssiger Kathode
- ~ OPENER - [mining] Nutzbohrung *f*
- ~ RECTIFIER - [electron] (gas-filled rectifier with a pool cathode) Ventil *n* mit flüssiger Kathode
- ~ TUBE - [electron] Gasentladungsröhre *f* mit Napf-kathode
- POOP - [naut] Poop *f*, Heck *n*
[radar] (colloq for pulse) Impuls *m*
[hydr] Drempel *m*
- ~ DECK - [naut] Poopdeck *n*, (erhöhtes) Achterdeck *n*
- ~ LANTERN - [naut] Hecklaterne *f*

- POOR - [adj] arm, dürrig, kümmerlich, schlecht, unzulänglich
 [mining] erzarm, taub, mager
 ~ AMMONIA WATER - [chem] (a weak ammoniacal liquor) schwaches Ammoniakwasser *n*
 ~ CONTACT - [el] Wackelkontakt *m*, schlechter Kontakt *m*
 ~ GAS - [gas ind] Schwachgas *n*
 ~ GEOMETRY - [nucl] (in a nuclear experiment) ungünstige Geometrie *f*
 ~ IN FAT - [zool] fettarm
 ~ LANDING - [telev] (a defect in camera tubes) Eckenverwaschung *f*
 ~ MIXING LINES - [plast ind] (lines appearing in extruded sheets due to too low pressure in the barrel) Markierungen *pl* durch schlechte Mischung
 ~ MIXTURE - (I.C. eng) armes Gemisch *n*, mageres Gemisch *n*
 ~ PACK - [mining] schlechter Versatz *m*
 ~ RECEPTION - [radio] schlechter Empfang *m*
 ~ TRANSMISSION - [telecomm] schlechte Verständigung *f*
 POP, to - [gen] knallen, platzen, aufspringen
 [firearms] abfeuern
 POP - [gen] Knall *m*, Schuss *m*
 [mining] kleines Schussloch *n*
 ~ JOINT - [coil ind] Rohrsplitter *m*
 ~ STRANDING - [telev] Hochlaufen *n* einzelner Windungen im Bandwickel
 ~ VALVE - [mech] (a boiler safety-valve) Sicherheitsventil *n*, Rückschlagventil *n*
 POPCORN - [gen] Popcorn *n*, Puffmais *m*
 POPLAR - [bot] Pappel *f*
 ~ WOOD - [timber] Pappelholz *n*
 POPLES - [anat] Kniekehle *f*
 POPLIN - [text] Popelin *m*, Popeline *f*
 POPLITEAL - [anat] (of the back part of the leg, behind the knee) popliteal, Kniekehlen-
 ~ ARTERY - [anat] Ende *n* der Oberschenkelarterie
 ~ LIGAMENT - [anat] Kniekehlenband *n*
 ~ MUSCLE - [anat] Kniekehlenmuskel *n*
 ~ SPACE - [anat] s. poples
 POPLITEUS - [anat] s. popliteal muscle
 POPPET - [mech] (a vertical support) Stütze *f*
 [mining] Fördergerüst *n*
 [naut] (bit of wood on the boat's gunwale to support the rowlocks) Schlittenständer *m*
 [mach tools] (of a lathe) Docke *f*
 ~ HEAD - [mach tools] (of a lathe) Docke *f*
 ~ VALVE - [mech] (in internal-combustion engines) Tellerventil *n*
 [mech] Schnarchventil *n*, Schnüffelventil *n*
 ~ VALVE ENGINE - [mech] Motor *m* mit Tellerventilen
 POPPETHEAD - [mach tools] s. poppet head
 POPPETS - [shipbuild] (vertical support used during launching) Schlittenständer *m*
 POPPY - [bot] Mohn *m*, Mohnblume *f*
 ~ HEAD - [bot] Mohnkapsel *f*
 ~ OIL - [chem] Mohnöl *n*
 ~ SEED CAKE - [agric] (used in animal feeding) Mohnkuchen *m*
 ~ SEED OIL - [chem] s. poppy oil
 POPULATION - [gen] Bevölkerung *f*, Einwohnerzahl *f*
 [contr] Gesamtheit *f*
 [biol] Population *f*
 ~ DENSITY - [statist] Populationsdichte *f*
 POPULATION PRESSURE - [statist] Populationsdruck *m*
 PORCELAIN - [pottery] (hard, close-grained pottery ware, translucent or partially so. True or hard-paste porcelain has a china stone and china clay body, artificial or soft-paste porcelain is made from glass and white clay) Porzellan *n*
 ~ BARREL MILL - [mech mach] s. porcelain pot mill
 ~ CEMENT - [pottery] Porzellankitt *m*
 ~ CLAY - [geol] (kaolin or china, a hydrate silicate of aluminium) Porzellanerde *f*, Kaolin *n*
 ~ CRUCIBLE - [chem] (small open vessel of fine porcelain, used for ignition of substances etc) Porzellantiegel *m*
 ~ EYELET - [text] Porzellanauge *n*
 ~ GLASS - [glass man] Milchglas *n*
 ~ GLAZE - [pottery] Porzellan glasur *f*
 ~ INSULATOR - [el] Porzellanisolator *m*
 ~ PAINT GRINDER - [mech mach] Porzellanfarbmühle *f*
 ~ POT MILL - [mech mach] Porzellan-Kugelmühle *f*
 ~ SHELL - [zool] Porzellanschnecke *f*
 ~ THREAD GUIDE - [text] Porzellan-Fadenführung *f*
 PORCH - [arch] Portal *n*, Vorbau *m*
 [build] Vorhalle *f*
 [telev] Schwarzschilder *f*
 PORCUPINE - [zool] Stachelschwein *n*
 [impl] (also called go-devil) Molch *m*
 [text] Igel *m*, Läufer *m*, Nadelwalze *f*
 ~ CYLINDER - [text] Igeltrommel *f*, Nasenwalze *f*, Porcupineschläger *m*
 ~ DRAWING FRAME - [text] Igelstrecke *f*
 ~ ROLLER - [text] (roller drawing the lacé fabric over the facing bar on to the work roller) Igelwalze *f*
 PORE - [zool] (a minute opening in a tissue) Pore *f*
 [bot] (the opening of a stoma) Pore *f*
 [metall] (a casting defect) Pore *f*, Loch *n*
 ~ CONDUCTIVITY - [el] (the conductivity in porous semiconductors) Porenleitfähigkeit *f*
 ~ SPACE - [metall] Porenraum *m*
 [soil] Porenraum *m*, Volumen *n* der Hohlräume
 ~ WATER - [pottery] (water contained in the pores of clay, equal to the difference between the shrinkage water and the total moisture content) Porenwasser *n*
 PORENCEPHALY - [med] (cerebral porosis) Porenzephalie *f*, Höhlenbildung *f* im Gehirn
 PORES - [el metall] (micro-discontinuities in a metal coating which extend through the underlying coating) Poren *pl*
 [soil] Poren *pl*, Hohlräume *mpl*
 PORK - [food] Schweinefleisch *n*
 ~ PIG - [food] Porker *m*
 POROID - [bot] (having pores) porenhaltig
 POROMETER - [instr] (an instrument for measuring the relative dimensions of very small pores) Porometer *n*
 POROSIMETER - [instr] (instrument for the determination of porosity in relation to the passage of fluids through solids) Porosimeter *n*
 POROSIS - [med] Porosität *f*
 POROSITY - [gen] (permeability, possessing pores) Porosität *f*, Durchlässigkeit *f*
 ~ METER - [instr] s. porosimeter
 ~ RATIO - [gen] Durchlässigkeitsgrad *m*
 POROUS - [adj] (having pores) porös, porig, durchlässig
 ~ BARRIER - [nucl] (diffusion-type component of an isotope separating plant) Trennwand *f*, poröse Wand *f*

- POROUS BRICK - [build] Schwemmstein *m*
- ~CASTING - [metall] poröser Guss *m*
- ~CLOTH - [text] poröses Gewebe *n*
- ~MOULDS - [plast ind] (moulds of porous structure from which gas or liquid can escape) poröse Formen *f*pl
- ~PIECE - [metall] Schaumstück *n*
- ~POT - [el] (an unglazed pottery vessel used in two-fluid primary cells as a diaphragm between the liquids) Tonzelle *f*
- ~REACTOR - [nucl] (nuclear reactor composed of a porous material) Reaktor *m* aus porösem Material
- ~SOLID - [phys] poröser fester Stoff *m*, Aerogel *n*
- ~SPOT - [metall] Lunkenstelle *f*
- ~STONE - [geol] poröser Stein *m*
- ~TEXTURE - [metall] poröse Struktur *f*
- PORPHYRIN - [chem] (important organic compound occurring in plants and animals as the basis of oxygen, carrying pigments) Porphyrin *n*
- PORPHYRITE - [min] Porphyrit *m*
- PORPHYRITIC TEXTURE - [geol] (texture of igneous rocks containing large isolated crystals) porphyrische Struktur *f*
- PORPHYROBLASTIC - [geol] (of metamorphic rocks containing large crystals) Porphyroblast *m*
- PORPHYRY - [geol] (igneous rock containing large isolated crystals) Porphyr *m*
- PORPOISING - [aero] (in a seaplane or amphibian, an undulating movement while travelling on the water, caused by lack of stability) Porpoising *n*, Tauchstampfen *n*
- PORT - [gen] (a harbour) Hafen *m*
(of a city) Stadtort *n*
[mech] (any opening into a cylinder or the like, through which fluid flow is conducted into or out of it) Einlass-öffnung *f*, Auslassöffnung *f*, Öffnung *f*, Abzug *m*, Mündung *f*
[mach] Durchströmungskanal *m*
[metall] Gasabzugsöffnung *f*
(the filling port on a gooseneck machine) Einströmöffnung *f*, Füllschlitz *m*
[electron] Eingang *m*, Klemmenpaar *n*
[naut & aero] (the left-hand side, looking in the direction of forward movement) Backbord *n*, Backbordseite *f*
- ~AUTHORITY - [naut] Hafenbehörde *f*
- ~LIGHT - [nav] Backbordlicht *n*
- ~OF A VALVE - [mech] Ventilöffnung *f*
- ~OF CALL - [naut] Anlaufhafen *n*
[aero] Anflughafen *m*
- ~OF DESTINATION - [naut] Bestimmungshafen *m*
[aero] Zielflughafen *m*
- ~OF TRANSSHIPMENT - [naut] Umschlaghafen *m*
- ~PLANE - [aero] linke Tragfläche *f*
- ~RADAR INSTALLATION - [radar] Hafenradar *n*
- ~SIDE - [naut & aero] Backbordseite *f*
- ~SIGNAL - [nav] Backbordzeichen *n*
- PORTABLE - [adj] tragbar, transportabel, beweglich
[radio] (a radio set) Kofferradio *n*, Kofferempfänger *m*
- ~ACCUMULATOR - [el] (light-weight accumulator suitable for easy handling and removal from place to place) tragbarer Akkumulator *m*
- ~AERIAL - [ant] (a movable aerial) bewegliche Antenne *f*
- ~BATTERY - [el] ortsbewegliche Batterie *f*
- ~BELT CONVEYOR - [mech] (a belt conveyor, usually with its own moving power, mounted in a wheeled framework, so that it can be moved from place to place as a complete unit) fahrbares Förderband *n*
- PORTABLE BORING MACHINE - [mach tool] bewegliche Bohrmaschine *f*
- ~BRIDGE - [constr] bewegliche Brücke *f*
- ~CABLE MEASURING SET - [el] Kabelmesskoffer *m*
- ~CRANE - [mech mach] fahrbarer Kran *m*, Rollkran *m*
- ~DERRICK - [mech mach] fahrbarer Kran *m*
- ~DOLLY - [impl] (for mainlaying works) Rollengreif *m*
- ~ELECTROMETER - [instr] (a portable electrometer of the absolute attracted disk type) tragbares Elektrometer *n*
- ~ENGINE - [mech] (an internal-combustion engine which is carried on road wheels but is not self-propelled) Lokomobile *f*
- ~HEATING CARPET - [el heat] (small carpet in which a heating conductor is worked in a regular pattern) elektrischer Heizteppich *m*
- ~INSTRUMENT - [instr] (any measuring instrument which is carried by hand from one place to another) tragbares Instrument *n*
- ~IONIZATION CHAMBER - [instr] (a radiation-survey instrument) tragbare Ionisationskammer *f*
- ~LAMP - [el] (portable fitting for inspection purpose) Handlampe *f*
- ~MIXER - [mech mach] (mixer mounted on legs or a carriage, so as to be moved about the shop) Anklemmrührer *m*
- ~MOULD - [plast ind & metall] (a small mould designed to be removed by hand from the press for the purpose of tripping and loading) Handform *f*
- ~PHOTOMETER - [instr] (a photometer easily carried about and used to measure illumination values) tragbares Photometer *n*
- ~RADIO STATION - [radio] tragbare Funkstelle *f*
- ~RAIL - [railw] bewegliches Auflager *n*
- ~SET - [radio] Kofferradio *n*, Koffergerät *n*, Tor-nisterempfänger *m*
- ~SEARCHLIGHT - [illum] Handscheinwerfer *m*
- ~STANDARD - [illum] Stehlampe *f*
- ~TELEVISION TRANSMITTER - [telev] (portable television station principally used to pick up scenes away from the studio) tragbarer Fernseher *m*
- ~TOOL - [tool] (a tool which can be carried from place to place, and is driven by a built-in electric, air or other motor fed by cable or hose) tragbares Werkzeug *n*
- ~TRACK - [railw] verlegbares Gleis *n*
- ~TV SERVICE SET - [instr] (an apparatus including a pattern generator and a signal tracer) Fernseh-Servicekoffer *m*
- ~TYPEWRITER - [gen] Reiseschreibmaschine *f*
- ~WELDING BOOTH - [welding] Schweisszelt *n*
- PORTAGE - [gen] Transport *m*
[comm] Fracht *f*, Rollgeld *n*
[naut] Portage *f*
[telecomm] Zustellgebühr *f*
- PORTAL - [build] Portal *n*, Pforte *f*, Tor *n*
- ~CRANE - [mech] Torcran *m*
- ~JIB CRANE - [mech mach] (jib crane mounted on a fixed or movable structure allowing the passage of trucks etc under the crane) Portalkran *m*
- PORTATIVE POWER - [mech] (bearing capacity) Tragkraft *f*
- PORTER - [text] Anfang *m* der Kette

- [metall] (iron bar with forged end) Hebeisen *n*,
Kehrstange *f*
[metall] (forging tool) Schmiedezange *f*
[brew] (a type of beer) Porterbier *n*
[agric] Drahtseilträger *m*
PORTER BAR - [metall] Blockhalter *m*,
PORTERAGE - [gen] Beförderung *f*, Transport *m*
[comm] Zustellgebühr *f*
PORTHOLE - [shipbuild] Bullauge *n*
[build] (opening in a wall) Seitenfenster *n*
~ LIGHT - [naut] Bullauge *n*
~ PACKING - [shipbuild] Bullaugendichtung *f*
PORTICO - [arch] (colonnade at one side of a building)
Portikus *n*, Säulengang *n*, Bogenhalle *f*
PORTION - [gen] Anteil *m*, Teil *m* (*n*), Stück *n*
[railw] Bahnstrecke *f*
PORTLAND BLAST FURNACE CEMENT - [build] (ce-
ment made with blast furnace slag and limestone)
Hochofenzement *m*, Schlackenzement *n*
~ CEMENT - [build] (structural cement made by cal-
cinating a mixture of finely-ground clay and lime-
stone followed by fine grinding, it sets to a hard
mass on the addition of water) Portlandzement *m*
~ CEMENT AND LIME MORTAR - [constr] Kalk-Ze-
ment-Mörtel *m*
~ CEMENT AND TRASS MORTAR - [constr] Zement-
Trass Mörtel *m*
PORTRAY, to - [gen] graphisch darstellen
POSE, to - [gen] aufstellen, in Positur setzen
POSE - [gen] Pose *f*, Positur *f*, Haltung *f*
POSIGRADE ROCKET - [astronaut] (rocket using so-
lid-propellant fuel and giving a thrust for a very
short time in the wanted direction) Beschleunigungs-
rakete *f*, Raketenhilfstriebwerk *m* mit Stufenren-
nung
POSITION, to - [gen] (to place in position) stellen,
in die richtige Lage bringen
(to find the place of, to locate) lokalisieren
POSITION - [gen] Lage *f*, Stelle *f*, Stellung *f*, Posi-
tion *f*
[telecomm] Platz *m*, Vermittlungsplatz *m*
[naut] Position *f*, Standort *m*, Besteck *n*
[comput] Stelle *f*, Wertstelle *f*, Lochstelle *f*
[med] Lage *f*
[astr] Position *f*
~ ANGLE - [astr] (measure of the orientation of one
point of the celestial sphere with respect to another)
Positionswinkel *m*
~ CIRCLE - [astr] (a circle on the surface of the earth,
all points on which have the same zenith distance as
the observer) Positionskreis *m*
~ COUPLING - [telecomm] (in telephony) Platzzusam-
menschalung *f*
~ COUPLING KEY - [telecomm] (in telephony) Platz-
umschalter *m*, Platzschalter *n*
~ ENCODER - [comput] Stellungsgeber *m*
~ ERROR - [aero] (error in indicated airspeed due to
the position of the pilot-static head on the aircraft)
Ortungsfehler *m*
~ FINDER - [nav] Ortungsgerät *n*, Funkortungsgerät *n*
~ FINDING - [nav] (the determination of the location
of a transmitter) Positionsbestimmung *f*, Ortung *f*,
Standortpeilung *f*
~ GROUPING KEY - [telecomm] Verbindungsschalter
m
~ INDICATOR - [el] Stellungsgeber *m*, Endlagenschal-
ter *m*
POSITION LIGHT - [nav] Positionslampe *f*, Positions-
licht *n*, Positionslaterne *f*
~ LINE - [nav] (a line on which the observer is loca-
ted, according to observation of terrestrial or ce-
lestial objects) Standlinie *f*
~ MARK - [meas] Lagezeichen *n*
~ METER - [instr] Belegungszähler *m*, Platzzähler *m*,
Effektivzähler *m*
~ OF MAXIMUM SIGNAL - [nav] Peilmaximum *n*
~ OF MINIMUM SIGNAL - [nav] Peilminimum *n*
~ OF POINTS - [railw] Weichenstellung *f*
~ OF BEST - [gen & mech] Ruhelage *f*, Ruhestellung *f*
~ OF THE CENTRE - [gen] Mittelpunktslage *f*
~ OF THE CENTRE OF GRAVITY - [phys] Schwerpunkts-
lage *f*
~ OF WELDING - [metall] Schweissführung *f*
~ PILOT LAMP - [telecomm] Platzlampe *f*
~ TELEMETER - [instr] (telemeter which transmits an
indication of angular or linear position) positions-
indizierender Fernmesser *m*
~ TRACKER - [radar] (a plotting plate) Zeichenplatte *f*
~ WIRING - [telecomm] Platzbelegung *f*
POSITIONAL - [gen] Lage-, Stellungs-
~ ASTRONOMY - [astr] (the study of the position of
heavenly bodies as points on the celestial sphere of
the observer) sphärische Astronomie *f*
~ CONTROL SERVO - [instr] Fernregler *m*
~ CROSSTALK - [telev] gegenseitige Beeinflussung
f
~ NOTATION - [comput] Stellenschreibweise *f*
POSITIONER - [constr] (part of a regulating unit) Stell-
werk *n*, Stellungsmacher *n*
POSITIONING - [gen] Einstellung *f*, Stellung *f*, Lage-
rung *f*
~ ACTION - [constr] Lageverhalten *n*
~ CONTROL - [electron] Lagerregler *m*
[autom] (in a machine tool etc) Einstellsteuerung
f, Positionierungssteuerung *f*
~ CRANK FOR RAM TRAVEL - [mach tool] (for medium
and large size machines) Einstellkurbel *f* des Stös-
selhubes
~ DOWEL - [gen] Führungspfahl *m*
~ SLIDE - [mach tool] Einrichtungsschlitten *m*
POSITIVE - [adj] positiv, absolut, sicher, wirklich,
zustimmend
[el] (having a higher electric potential than other
point) positiv
[phys math etc] positiv
[mech] zwangsläufig
[opt] (of a lens, eyepiece etc) positiv
[el chem] (anodic) anodisch
[photo] (image in the same scale of contrast as the
original) Positiv *n*
[cinema] (the developed film as printed from the
negative) Positiv *n*, Kopie *f*
~ AFTER-IMAGE - [opt] (the image still perceived
when the object is removed and the eye is closed,
due to fatigue) positives Nachbild *n*
~ AFTER-POTENTIAL - [el biol] (the prolonged posi-
tivity which follows the negative after-potential in a
homogenous fibre group) positives Nachpotential *n*
~ ALLOWANCE - [mech] Spiel *n*
~ AND NEGATIVE BOOSTER - [el] (booster arranged to
increase and also to reduce the voltage supplied
by another electrical source) Boostermaschine *f*
für Zu- und Gegenschalung
~ AREA - [el] Stromaustrittszone *f*

POSITIVE AREA OF STRAY CURRENTS - [el] s. positive area

- ~BIAS - [electron] (the positive voltage applied to the control grid of an electronic tube) positive Vorspannung *f*
- ~BLOWER - [mech] blasender Ventilator *m*
- ~BOOSTER - [el] (booster arranged to increase the voltage supplied by another electrical source; Boostermaschine *f*, Zusatzmaschine *f*
- ~CHARGE - [el] (the condition of a body having a deficiency of electrons) positive Ladung *f*
- ~COLUMN - [electron] (the luminous region following the Faraday dark space) positive Säule *f*
- ~CRYSTAL - [min] positives Kristall *n*
- ~DISPERSION - [electron] (in a delay line) positive Dispersion *f*
- ~DISPLACEMENT BOOSTER - [mech] Kolbengebläse *n*
- ~DISPLACEMENT METER - [meas] Verdrängungsmesser *m*
- ~DISPLACEMENT PUMP - [mech] Verdrängerpumpe *f*
- ~DISPLACEMENT ROTARY PISTON - [mech] Verdrängerdrehkolben *m*
- ~DISPLACEMENT ROTARY PUMP - [mech] (pump fitted with an eccentric rotor) Drehkolbenpumpe *f*
- ~DISTORTION - [telev] (the distortion of a picture in which the sides bulge out) Tonnenverzerrung *f* [telecomm] (in automatic telephony) positive Verzerrung *f*
- ~DOBBY - [text] Gegenzugschaftmaschine *f*
- ~DRIVE - [mech] (any type of drive in which slip cannot occur) schlupffreier Antrieb *m*, zwangsläufiger Antrieb *m*
- ~DRIVE SHAFT - [text] Längswelle *f*
- ~ECHO - [telev] (a ghost image) positives Echobild *n*
- ~ELECTRICITY - [el] (electricity similar to that produced by rubbing a piece of glass with silk) positive Elektrizität *f*
- ~ELECTRODE - [el chem] (that electrode which forms the cathode when the cell is discharging) positive Elektrode *f*
- ELECTRON- [electron] positives Elektron *n*, Positron *n*
- ~EMULSION - [photo] (used for printing positives) positive Emulsion *f*
- ~FEEDBACK - [electron] (or regeneration, feedback resulting in an increase of amplification) (positive) Rückkopplung *f*, Mitkopplung *f*
- ~FILM STOCK - [cin] s. positive stock
- ~G - [phys] (positive gravity) positives *g* *n*
- ~GLOW - [el] (luminous phenomenon accompanying an electric discharge in a gas under certain conditions of pressure and distance between the electrodes) Anodenglimmlicht *n*
- ~GOING SYNC PULSES - [telev] Synchronisationsimpulse *pl* mit positivem Potential
- ~GRID OSCILLATOR - [radio] (the Barkhausen-Kurzoscillator) Bremsfeldgenerator *m*, Barkhausen-Kurz-oscillator *m*
- ~GROUP - [el] Plusplattengruppe *f*
- ~HEALD MOTION - [text] Gegenzugschaftmaschine *f*
- ~IMAGE - [telev] Positivbild *n*
- ~INTEGER - [math] positive ganze Zahl *f*
- ~ION - [phys] (ion carrying a positive charge) positives Ion *n*
- ~ION BEAM - [phys] (a beam of positive ions) Strahl *m* positiver Ionen

POSITIVE LENS - [opt] (a converging lens) Sammellinse *f*

- ~MAGNETOSTRICTION - [el] (expansion of a material by the application of a magnetic field) positive Magnetostraktion *f*
- ~MATRIX - [el metall] (matrix having a surface which is similar to that which must ultimately be produced by electroforming) positive Matrize *f*, Positiv *n*
- ~METER - [instr] (volumetric meter) Volumenzähler *m*
- ~MODULATION - [telev] Positivmodulation *f*, Steuerung *f* auf hell
- ~MOTION - [mech] Zwanglauf *m*
- ~MOULD - [plast ind] (the part of a mould which enters the recesses in the negative mould) Füllform *f*
- ~MOVEMENT - [mach] Zwanglauf *m*
- ~NUCLEUS - [nucl] (the nucleus of an atom which carries a positive charge) positiver Kern *m*
- ~NUMBER - [math] positive Zahl *f*
- ~OFFER - [comm] festes Angebot *n*
- ~PICTURE PHASE - [telev] positive Polarität *f* des Bildsignals
- ~PLATE - [el chem] (the electrode which acts as a cathode during discharge) positive Platte *f*, Plusplatte *f*
- ~POLE - [electron] Anode *f* [el] positiver Pol *m*, Pluspol *m*
- ~POTENTIAL - [el] Saugspannung *f*
- ~RAYS - [electron] (the positive particles in a vacuum tube escaping through bored holes in the cathode) positive Strahlen *mpl*, Anodenstrahlen *mpl*, Kanalstrahlen *mpl*
- ~RELEASE PRINTER - [cin] Theaterkopiermaschine *f*
- ~SAFETY - [gen] (fool-proof control) Bedienungssicherheit *f*
- ~SIGN - [math] positives Vorzeichen *n*
- ~STAGGER - [aero] Vorwärtsstaffelung *f*
- ~STOCK *m* [cin] (positive film stock, unexposed film on which the prints are made) Positivfilm *m*
- ~STOP - [mach tools] fester Anschlag *m*
- ~TERMINAL - [el] (the terminal of a cell from which the current flows through the external circuit to the negative terminal) positive Klemme *f*
- ~TRANSMISSION - [telev] drahtlose Übertragung *f* mit positiver Modulation
- ~VALENCE - [chem] (valence state of an atom in which the valence number is positive) positive Wertigkeit *f*
- ~VIDEO SIGNAL - [telev] (signal in which the increasing amplitude corresponds to increasing light-value in the image) positives Videosignal *n*
- POSITIVISM - [gen] (a system of philosophy) Positivismus *m*
- POSITRON - [electron] (a positive electron) Positron *n*, positives Elektron *n*
- ~DECAY - [nucl] (positron emission) Positronenzerfall *m*
- POSITRONIUM - [nucl] (quasi-stable system which consists of a positron and an electron bound together) Positronium *n*
- POSOLOGY - [med] (the dosage of drugs) Posologie *f*, Dosierungslehre *f*
- POSSUOLANA - [geol] s. pozzuolana
- POST, to - [gen] aufstellen, anschlagen, aushängen, [mail] aufgeben, abschicken [comm] (of accounts) eintragen, übertragen

- POST - [gen] Pfahl *m*, Pfosten *m*, Ständer *m*
(employment, position) Amt *n*, Stellung *f*
(the mail) Post *f*
(post office) Postamt *n*, Post *f*
[carp] Pfosten *m*, Stuhlsäule *f*
(of a door) Türpfosten *m*
[build] Pfosten *m*, Pfahl *m*
[mining] (a supporting pillar) Streckenpfeiler *m*
[metall] (charge of mineral) Charge *f*
[naut] Achterstevan *m*, Hinterstevan *m*
[paper man] (standard size of printing paper: 15 1/4" x 19") Papierformat *n* (15 1/4 x 19 Zoll)
(sheets of wet pulp) Bauscht *m*, Pauscht *m*
[gen] (a prefix meaning after) nach, hinter
~ACCELERATE, to - [electron] nachbeschleunigen
~ACCELERATING ANODE - [electron] (additional electrode in a cathode-ray tube) Nachbeschleunigungsanode *f*, Nachbeschleunigungselektrode *f*
~AND-BAR - [mining] halber Türstock *m*
~AND PANE WALL - [constr] Fachwerkmauer *f*
~AND-STALL - [mining] Pfeilerbau *m*
~AUGER - [tool] Stangenlochbohrer *m*
~BLEACHING - [text] Nachbleichen *n*
~BLOSSOM SPRAY - [agric] Nachblüespritzung *f*
~BOARDING MACHINE - [text] Nachformmaschine *f*
~BOAT - [mail] Postschiff *n*
~CARD - [gen] Postkarte *f*
~DEFLECTION ACCELERATING ELECTRODE - [electron] (intensifier electrode: electrode increasing the velocity of electrons at the end of their trajectory) Nachbeschleunigungselektrode *f*
~DEFLECTION ACCELERATION - [electron] (the acceleration of the beam electrons after deflection) Nachbeschleunigung *f*
~DRILL - [mining] Säulenbohrmaschine *f*
~EDITION - [comput] (in machine translation) Nachausgabe *f*
~ENTRY - [gen] nachträgliche Eintragung *f*
~EQUALIZING PULSE - [telev] Nachtrabant *m*
~EXPOSURE - [photo] Nachbelichtung *f*
~FLIGHT INSPECTION - [aero] (inspection carried out after the conclusion of a flight) Inspektion *f* nach dem Flug
~FORMED MOULDING - [plast ind] nachträglich geformter Schichtstoff *m*
~FORMING - [ind] Nachformung *f*
[plast ind] (term used of laminated plastic products which can be shaped after manufacture) nachträglich formbar
~FORMING LAMINATES - [plast ind] nachträglich formbare Schichtstoffe *mpl*
~FORWARD, to - [comm] übertragen
~HANDLING - [plast ind] (operations on a plastic-coated wire, e.g. permanent curling, printing, etc) Nachbehandlung *f*
~HEAD - [railw] *s.* posthead
~INSULATOR - [el] (porcelain insulator having the shape of a post) säulenförmiger Isolator *m*
~LUMINESCENCE - [phys] Restlumineszenzstrahlung *f*
~MERIDIEM - [gen] (pm) nachmittags
~MORTEM - [med & leg] Autopsie *f*, Leichenöffnung *f*, Obduktion *f*, Sektion *f*
~MORTEM EXAMINATION - [med & leg] *s.* post-mortem
[comput] Fehlersuche *f*, im Fehlzustand
~MORTEM ROUTINE - [comput] (a diagnostic routine) Post-Mortem-Programm *n*
POST OFFICE - [gen] Post *f*, Postamt *m*
~OFFICE BOX - [mail] (P.O.B.) Postschliessfach *n*, Postfach *n*
[el] (assembly of calibrated resistors mounted in a box and forming three arms of a Wheatstone bridge) Kabelmessbrücke *f*, Brückenkasten *m*
~OFFICE LINE - [telecomm] Nachsynchronisierung *f*
~OFFICE RED - [paint] (alternative name for helio fast scarlet, made from diazotized 3-nitro 4-toluidine) Scharlachrot *n*
~OFFICE SPEAKING-LOCK SERVICE - [telecomm] telephonischer Zeitansagedienst *m*
~PULLER - [mining] Raubvorrichtung *f*
~RECORD - [cin] *s.* post-scoring
~SCORING - [cin] (the use of a separate sound film for a silent picture) Nachsynchronisierung *f*
~STONE - [min] feinkörniger Sandstein *m*
~STORAGE TEST - [gen] (test made on an item after withdrawal from storage to decide whether it has deteriorated) Prüfung *f* nach der Lagerung
~SYNC FIELD-BLANKING INTERVAL - [telev] Ausstattzeit *f* nach dem Vertikalsynchronsignal
~SYNCHRONIZATION - [telev] Doubeln *n*, Nachsynchronisation *f*
~TENSIONING - [metall] nachträglicher Verbund *m*
~TERM BIRTH - [med] (retarded birth) verzögerte Geburt *f*
~TREATMENT - [ind chem] Nachbehandlung *f*
~TYPE CHANGE CAN MIXER - [mech mach] (a mixer designed to be mounted against a wall or structural column) Wandmischer *m*
POSTAGE - [mail] Porto *n*
[comm] Postauslagen *fpl*
~STAMP - [mail] Briefmarke *f*, Postwertzeichen *n*
POSTAL - [gen & mail] postalisch, Post-
[paper man] (standard board size) Kartonformat *n* (22 1/2 x 28 1/2 Zoll)
~AIRCRAFT - [aero] Postflugzeug *n*
~CARD - [gen] Postkarte *f*
~ORDER - [gen] Postanweisung *f*
~VAN - [railw] Postwagen *m*
POSTCARD - [gen] Postkarte *f*
[paper man] (standard size of cut card) Postkarten-grösse *f*
POSTCAVA - [anat] Vena *f* cava inferior
POSTCLAVICULAR - [anat] postklavikulär, hinter dem Schlüsselbein
POSTDATE, to - [gen] nachdatieren
POSTEMPHASIS - [acoust] Deakzentuierung *f*
POSTER - [print] (placard or bill used for advertising purposes) Plakat *n*
~LIKE EFFECT - [photo] Plakatwirkung *f*, Gouache-Effekt *m*
~WORKS - [print] Plakatdruckerei *f*
POSTERIO-OCCLUSION - [dent] Rückbiss *m*
POSTERIOR - [gen] später, hinter
~LOBE OF HYPOPHYSIS - [anat] *s.* posthypophysis
~PROJECTION - [radiat])or dorsal projection, radiograph in which the ray beam crosses the body from front to back) a-p-Projektion *f*, Aufsicht *f*
~ROOT COLUMNS - [anat] hintere Wurzelstränge *mpl*
POSTERN - [build] (gate or door generally on the side of a building) Seitentür *f*
POSTEQUALIZATION - [acoust] *s.* postemphasis
POSTFRONTAL - [anat] retrofrontal, hinter der Stirn
POSTHEAD - [railw] (in electrical traction system)

- Schalt säule *f* zwischen Bahnanschluss und Speisekabel
- POSTHOLE - [constr] Stangenloch *n*
- POSTHYPOPHYSIS - [anat] Hypophysenhinterlappen *m*
- POSTIGNITION - [I.C. eng] Nachzündung *f*
- POSTING - [mail] Beförderung *f* von Postsendungen
[comm] Eintragung *f*
- ~ FLUID - [comput] Umdruckflüssigkeit *f*
- POSTIRRADIATION - [radiat] Nachbestrahlung *f*
- POSTMARK - [mail] Poststempel *m*
- POSTMATURITY - [med] Übertragen *n* des Föt
- POSTNATAL - [med] postnatal, nach der Geburt
- POSTORBITAL - [anat] retroorbital, hinter der Augenhöhle
- POSTPALATINE - [med] hinter dem Zäpfchen
- POSTPONE, to - [gen] aufschieben
- POSTPONEMENT - [gen] Aufschub *m*, Verschiebung *f*
- POSTULATE - [gen & math] Grundbedingung *f*, Voraussetzung *f*
- POSTURE - [gen] Lage *f*, Stellung *f*, Pose *f*
- ~ SENSE - [med] Lagesinn *m*
- POF, to - [gen] eir. machen
[electron] (to enclose electronic components or the like in a solid mass of plastic or the like to prevent vibration effects) einkapseln, vergiessen
- POT - [gen] Topf *m*, Kanne *f*
[cooking impl] Kochtopf *m*
[metall] (a metal crucible) Tiegel *m*
[el chem] Ofen *m*
[plast ind] (chamber to heat and hold moulding material) Füllraum *m*, Spritztopf *m*
[glass man] (container for molten glass) Schmelztiegel *m*, Hafen *m*
[build] (of a chimney) Schornsteinkappe *f*, Schornsteinaufsatz *m*
[el acoust] Magnettopf *m*
- ~ ANNEALED - [metall] kastengeglüht
- ~ ANNEALING - [metall] (close annealing) Topfglühverfahren *n*, Anlassen *n* unter Luftabschluss
- ~ ANNEALING FURNACE - [metall] Kastenglühofen *m*
- ~ ARCH - [glass man] s. pot furnace
- ~ CHEESE - [food] Weisskäse *m*, Quark *m*
- ~ DRESSING - [metall] (in die casting) Schmelzkesselauskleidung *f*
- ~ FURNACE - [glass man] (furnace in which are set a number of pots for preheating) Hafenofen *m*
[metall] Metalltiegelschmelzofen *m*
- ~ GALVANIZING - [metall] Feuerverzinkung *f*
- ~ HEAD JOINING SLEEVE - [telecomm] Abschlussmuffe *f*
- ~ HOLE - [metall] Riesenkessel *m*
- ~ LIFE - [ind chem] (the greatest time during which an adhesive prepared for application remains usable) Topfzeit *f*
- ~ MOUNTING - [plast ind] Pressspritzen *n*
- ~ PLUNGER - [plast ind] (the plunger in a transfer moulding machine) Spritzkolben *m*, Pressspritzkolben *m*
- ~ SCOURER - [domest impl] Topfwischer *m*
- ~ SPINDLE - [text] Dosenspindel *f*
- ~ SPINNING - [text] Topfspinnen *n*
- ~ SPINNING FRAME - [text] Dosenspinnmaschine *f*
- ~ STILL - [ind chem] (a batch-distillation still consisting of a boiling vessel and a condenser. A fractionating column may be added) Brennkolben *m*
- ~ TYPE JOINT - [aero] Knochengelenkkupplung *f*
- POTABILITY - [hydr] Genießbarkeit *f*
- POTABLE - [adj] (drinkable) trinkbar, genießbar
- ~ WATER - [gen] (water suitable for drinking) Trinkwasser *n*
- POTASH - [chem] (crude potassium carbonate obtained by leaching the ashes of plants) Pottasche *f*, Kaliumkarbonat *n*
(caustic potash, potassium hydroxide) Ätzkali *n*, Kaliumhydroxyd *n*
[agric] Kalidünger *m*
- ~ ALUM - [chem] Kalialaun *m*
- ~ BULBS - [chem] (glass apparatus consisting of bulbs blown on tubes for passing gases through potassium hydroxide) Kaliapparat *m*
- ~ FELDSPAR - [min] (a silicate of aluminium and potassium) Kalifeldspat *m*
- ~ FERTILIZER - [agric] Kalidünger *m*
- ~ HARDENING - [metall] Einbrennhärtung *f*
- ~ LYE - [chem] Kalilauge *f*
- ~ MANURE - [agric] Kalidünger *m*
- ~ MICA - [min] (muscovite) Kaliglimmer *m*, Muskovit *m*
- ~ RECOVERY - [chem] Kaligewinnung *f*
- ~ SALT - [chem] Kalisalz *n*
- ~ SOAP - [chem] Kaliseife *f*, Schmierseife *f*
- ~ SOLUTION - [chem] Kalilösung *f*
- ~ WATER GLASS - [chem] Kaliwasserglas *n*, Kalisilikat *n*
- POTASSIC - [chem] Kalium-, Kali-
- ~ SALT - [chem] Kalisalz *n*
- POTASSIUM - [chem] (a metallic element, symbol K, A. N. 19, A. W. 39.096. It ignites spontaneously in moist air. It has many uses, especially in the preparation of potassium salts) Kalium *n*
- ~ ABIETATE - [chem] (an insecticide) Kaliumabietat *n*
- ~ ACETATE - [chem] (an analytical reagent, diuretic dehydrating agent, and diaphoretic) Kaliumazetat *n*
- ~ ACID CARBONATE - [chem] saures Kaliumkarbonat *n*
- ~ ACID SULPHATE - [chem] saures Kaliumsulfat *n*
- ~ ALUM - [chem] (hydrated aluminium potassium sulphate) Kalialaun *m*
- ~ ALUMINATE - [chem] (mordant in dyeing) Kaliumaluminat *n*, Tonerdekali *n*
- ~ ALUMINIUM FLUORIDE - [chem] (a pesticide) Kaliumaluminiumfluorid *n*
- ~ ANTIMONY TARTRATE - [chem] Kaliumantimonyltartrat *n*, Brechweinstein *m*
- ~ ARSENATE - [chem] (a component of insecticides) Kaliumarseniat *n*
- ~ ARSENITE - [chem] (an analytical reagent) Kaliumarsenit *n*
- ~ ARSENITE SOLUTION - [chem] Fowlersche Lösung *f*
- ~ BICARBONATE - [chem] (a gastric antacid and a component of fire-extinguishing mixtures) Kaliumbikarbonat *n*, doppeltkohlen-saures Kali *n*
- ~ BINOXALATE - [chem] (salts of lemon, bleaching agent) Kaliumbioxalat *n*, Kleesalz *n*
- ~ BISULPHATE - [chem] (an intermediate for the production of fertilizers) Kaliumbisulfat *n*
- ~ BISULPHITE - [chem] (a bleaching and reducing agent) Kaliumbisulfit *n*
- ~ BITARTRATE - [chem] (cream of tartar, a cathartic) Kaliumbitartrat *n*, Weinsteinrahm *m*
- ~ BROMATE - [chem] (an oxidizing agent and analytical reagent) Kaliumbromat *n*, Bromkalium *n*
- ~ BROMIDE - [chem] (a sedative and photographic chemical) Kaliumbromid *n*, Bromkalium *n*

- POTASSIUM CARBONATE - [chem] (an intermediate and textile processing agent) Kaliumcarbonat *n*, Pottasche *f*
- * CHLORATE - [chem] (a bleaching agent) Kaliumchlorat *n*, Chlorkali *n*, chlorsaures Kalium *n*
- * CHLORIDE - [chem] (a fertilizer and source of physiological potassium in medicine) Kaliumchlorid *n*, Chlorkalium *n*
- * CHLOROFORMATE - [chem] (an oxidizing agent) Kaliumchloroformat *n*
- * CHLOROPLATINATE - [chem] (a photographic chemical) Kaliumchloroplatinat *n*
- * CHROMATE - [chem] (a textile dyeing mordant, analytical reagent, and intermediate for chromium compounds) Kaliumchromat *n*
- * CITRATE - [chem] (a diuretic) Kaliumzitat *n*
- * COBALTIC YANIDE - [chem] Kobaltizyankalium *n*
- * CYANIDE - [chem] Kaliumcyanid *n*, Zyankali *n*
- * DICHROMATE - [chem] (an analytical reagent, tanning and oxidizing agent, and a dyeing assistant) Kaliumdichromat *n*
- * FERRIC YANIDE - [chem] (an intermediate for pigments and dyestuffs) Kaliumferrozyanid *n*, rotes Blutlaugensalz *n*
- * FERROCYANIDE - [chem] (a dyeing agent, analytical reagent, component of tempering baths, in metallurgy, and an intermediate for pigments) Kaliumferrozyanid *n*, gelbes Blutlaugensalz *n*
- * FLUORIDE - [chem] (an etching agent for glass) Kaliumfluorid *n*, Fluorkalium *n*
- * FLUOSILICATE - [chem] (a constituent of ceramic glazes) Kieselfluorkalium *n*, fluorkieselsaures Kalium *n*
- * HALIDES - [chem] (a source of physiological potassium in medicine) Kaliumhalogene *npl*
- * HYDRATE - [chem] Kaliumhydrat *n*, Ätzkali *n*
- * HYDROXIDE - [chem] (caustic potash, a caustic potash in medicine, analytical reagent, and a starting material in soap manufacture) Kaliumhydroxyd *n*, Ätzkali *n*
- * HYDROXIDE SOLUTION - [chem] (caustic potash solution) Kalilauge *f*, Ätzkalilösung *f*
- * IODATE - [chem] (an analytical reagent, photographic chemical, and a diuretic and expectorant) Kaliumjodid *n*, Jodkalium *n*
- * MAGNESIUM SULPHATE - [chem] (a fertilizer) Kaliummagnesiumsulfat *n*
- * MANGANATE - [chem] (a bleaching and oxidizing agent, photographic chemical, and disinfectant) Kaliummanganat *n*
- * METABISULPHITE - [chem] (a photographic chemical, food preservative, and antiseptic) Kaliumbisulfit *n*
- * METAPHOSPHATE - [chem] (synonymous with monopotassium metaphosphate) Kaliummetaphosphat *n*
- * MOLYBDATE - [chem] (an analytical reagent) Kaliummolybdat *n*
- * NAPHTHENATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Kaliumnaphthenat *n*
- * NITRATE - [chem] (saltpeter) Kaliumnitrat *n*, Kalisalpeter *m*
- * NITRITE - [chem] (analytical reagent) Kaliumnitrit *n*
- * OLEATE - [chem] (an emulsifying agent) Kaliumoleat *n*
- * OSMATE - [chem] (an analytical reagent) osmiumsaures Kalium *n*
- POTASSIUM OXALATE - [chem] (a bleaching agent and analytical reagent) saures Kaliumoxalat *n*, Klee-salz *n*
- * PERCARBONATE - [chem] (an analytical reagent and textile processing agent) Kaliumperkarbonat *n*, überkohlsaures Kalium *n*
- * PERCHLORATE - [chem] (an analytical reagent, oxidizing agent, and component of explosives) Kaliumperchlorat *n*
- * PERIODATE - [chem] (an oxidizing agent) Kaliumperjodat *n*
- * PERMANGANATE - [chem] (an analytical reagent, disinfectant, oxidizing agent, and bactericide) Kaliumpermanganat *n*
- * PEROXIDE - [chem] (a bleaching and oxidizing agent) Kaliumperoxyd *n*
- * PERSULPHATE - [chem] (a polymerization catalyst, photographic chemical, oxidizing and bleaching agent, and analytical reagent) Kaliumpersulfat *n*, überschwefelsaures Kalium *n*
- * PHOSPHATE (DIBASIC) - [chem] (a fertilizer) Dikaliummonohydrogenphosphat *n*, sekundäres Kaliumphosphat *n*
- * PHOSPHATE (MONOBASIC) - [chem] (a mild aperient used in medicine) Monokaliumdihydrogenphosphat *n*, saures Kaliumphosphat *n*
- * PHOSPHATE (TRIBASIC) - [chem] (a fertilizer) Trikaliumphosphat *n*, neutrales Kaliumphosphat *n*
- * POLYSULPHIDE - [chem] (a fungicide) Kaliumpolysulfid *n*
- * PYROPHOSPHATE - [chem] (a textile processing agent and component of detergent liquids) Kaliumpyrophosphat *n*
- * QUADROXALATE - [chem] (a combination of the normal and acid oxalates, under the name of Salts of Sorrel it is used as a stain-remover. Highly poisonous) Kaliumtetraoxalat *n*, Sorrelsalz *n*
- * SELENATE - [chem] (an analytical reagent) Kalium-selenat *n*
- * SILICATE - [chem] (water glass, a catalyst and component of adhesives) Kaliumsilikat *n*, Kaliwasserglas *n*
- * SODIUM TARTRATE - [chem] (a saline diuretic and cathartic) Kaliumnatriumtartrat *n*, Natronweinstein *m*
- * STANNATE - [chem] (a textile dyeing mordant) Kaliumstannat *n*
- * STEARATE - [chem] (starting material in the manufacture of textile softening agents) Kaliumstearat *n*
- * SULPHATE - [chem] (a fertilizer and analytical reagent) Kaliumsulfat *n*, schwefelsaures Kali *n*
- * SULPHIDE - [chem] (a depilatory and analytical reagent) Kaliumsulfid *n*, Schwefelkalium *n*
- * SULPHITE - [chem] (a photographic chemical) Kaliumsulfit *n*
- * SULPHOCARBONATE - [chem] (an analytical reagent) Kaliumthiokarbonat *n*
- * TARTRATE - [chem] (a saline purgative) Kaliumtartrat *n*, neutrales weinsaures Kalium *n*
- * TITANATE - [chem] (used in the form of fibres as a high-temperature insulant) Kaliumtitanat *n*
- * TRIPOLYPHOSPHATE - [chem] (a component of fertilizers) Kaliumtripolyphosphat *n*
- * POTATO - [bot] Kartoffel *f*
- * BUG - [zool] (a pest) Kartoffelkäfer *m*
- * CLAMP - [agric] Kartoffelmiete *f*
- * CLEANER - [agric] Kartoffelwäscher *m*

- POTATO CROP - [agric] Kartoffelernte *f*
 ~ DIGGER - [agric] Kartoffelroder *m*
 ~ DIGGER AND CLEANER - [agric] Vorratsroder *m*
 ~ FLOUR - [food] Kartoffelmehl *n*
 ~ GRADER - [agric] Kartoffelsortiermaschine *f*
 ~ HARVESTER - [agric] Sammelroder *m*
 ~ HAULM - [agric] Kartoffelkraut *n*
 ~ HAULM PLUCKER - [agric] Kartoffelkrautschläger *m*
 ~ HOOK - [agric] Kartoffelhacke *f*
 ~ LEAF CURL - [agric] (a plant disease) Kräuselkrankheit *f* der Kartoffel
 ~ LIFTER - [agric] Kartoffelerntemaschine *f*
 ~ LIFTER PLOUGH - [agric] Kartoffelpflug *m*
 ~ LIFTING - [agric] Kartoffelernte *f*
 ~ MASHER - [agric] Kartoffelquetsche *f*
 ~ PEELS - [gen] Kartoffelschalen *f*pl
 ~ PLANTER - [agric] Kartoffelpflanzer *m*
 ~ PULP - [agric] (animal feeding) Kartoffelschlempe *f*
 ~ PULPER - [agric] s. potato masher
 ~ RIDGING AND LIFTING PLOUGH - [agric] kombinierter Häufel- und Rodepflug *m*
 ~ SPIRITS - [chem] (crude ethyl alcohol obtained by the fermentation of potatoes) Kartoffelspiritus *m*
 ~ STALK BEATER - [agric] Kartoffelkrautschläger *m*
 ~ STARCH - [chem] Kartoffelstärke *f*, Kartoffelstärkemehl *n*
 ~ STEAMER - [agric] Kartoffeldämpfer *m*
 ~ VINE - [agric] Kartoffelkraut *n*
 ~ WART - [agric] (a plant disease) Kartoffelkrebs *m*
 ~ WASHING MACHINE - [agric] Kartoffelwaschmaschine *f*
 ~ WILT - [agric] (a plant disease) Welkekrankheit *f* der Kartoffel
 POTCH, to - [paper man] mischen
 POTCHER - [paper man] (a pulp mixing and washing machine) Holländer *m*
 POTCHING - [paper man] Gasbleiche *f*
 POTCHING ENGINE - [paper man] s. potcher
 POTELOT - [min] Molybdänlanz *m*
 POTENCY - [med] Potenz *f*, Zeugungsfähigkeit *f*
 POTENT - [adj] mächtig, stark
 [med] potent, zeugungsfähig
 POTENTIAL - [gen] (possibility of power) Möglichkeit *f*
 [adj] potentiell
 [el] (potential at a point is the potential difference between that point and earth) Potential *n*, Spannung *f*
 ~ BARRIER - [phys] (potential energy curve delimiting two regions of the energy diagram) Potentialbarriere *f*, Potentialberg *m*, Potentialschwelle *f*, Potentialwall *m*
 ~ CURVE - [phys] Potentialkurve *f*
 ~ DIAGRAM - [phys] (of an electron-optical system, diagram showing the equipotential curves in a plane of symmetry of an electron-optical system) Potentialschaubild *n*
 ~ DIFFERENCE - [el] (P.D.) (the difference of electric potential between two given points) Potentialdifferenz *f*, Spannungsunterschied *m*
 ~ DISTRIBUTION - [el] Spannungsverteilung *f*
 ~ DIVIDER - [el] (voltage divider) Spannungsteiler *m*, Teiler *m*
 ~ DROP - [el] Potentialabfall *m*, Spannungsabfall *m*
 ~ ENERGY - [phys] (the energy of a body by virtue of its position) potentielle Energie *f*
 POTENTIAL-ENERGY CURVE - [phys] (in an energy diagram, a curve representing the variations of potential energy as a function of a parameter characterizing the degree of freedom of a particle) Kurve *f* der potentiellen Energie
 ~ EQUATION - [math] Potentialgleichung *f*
 ~ FALL - [electron] (anode fall, the fall of potential due to the space charge near the anode) Anodenfall *n* (when near the cathode) Kathodenfall *n*
 POTENTIAL FLOW - [phys] (flow in which the velocity is the gradient of a scalar function of position, the velocity potential) Potentialströmung *f*
 ~ FUNCTION - [math] Potentialfunktion *f*
 [el] (in an irrotational field) Potentialfunktion *f*
 ~ FUSE - [el] s. fuse
 [instr] (protecting the voltage circuit of a measuring instrument) Instrumentensicherung *f*
 ~ GRADIENT - [el] (the rate of change of electric potential along a conductor) Potentialgradient *n*, Potentialgefälle *n*, Spannungsgefälle *n*, Spannungsverlauf *n*
 ~ HILL - [phys] s. potential barrier
 ~ INDICATOR - [el] (voltage or charge indicator) Spannungsanzeiger *n*
 ~ MEDIATOR - [chem] (substance added to an oxidation-reduction system to accelerate the establishment of a given potential) Potentialvermittler *n*
 ~ MINIMUM - [el] Spannungsmindestwert *n*
 ~ -MINIMUM SURFACE - [electron] (a virtual cathode, the region in the space-charge where there is a potential minimum behaving as a source of electrons by reason of the space-charge density) virtuelle Kathode *f*
 ~ PEAK - [el] Potentialhügel *n*
 ~ PLATEAU - [phys] (the higher surface of the potential hills) Potentialplateau *n*
 ~ REGULATOR - [el] Spannungsregler *n*
 ~ RISE - [mech] Spannungsanstieg *n*
 ~ SCATTERING - [nucl] (that part of the nuclear scattering which has its origin in reflection from the nuclear surface) Potentialstreuung *f*
 ~ TEMPERATURE - [phys] (the temperature which a given specimen of air or other gas would attain if brought adiabatically to a standard pressure, usually taken as 1000 millibars) potentielle Temperatur *f*
 ~ TRANSFORMER - [el] Spannungstransformator *m*, Spannungswandler *m*
 ~ TROUGH - [phys] (the region of the energy diagram delimited by the sides of two neighbouring potential hills) Potentialsenke *f*
 ~ VALUE - [contr] Potentialwert *m*, Gleichgewichtswert *m*
 ~ WELL - [nucl] (a region of minimum nuclear potential) Potentialmulde *f*, Potentialkasten *m*
 POTENTIOMETER - [el] (an instrument for the measurement of potential differences) Potentiometer *n*, Spannungsteiler *m*
 [electron] Drehwiderstand *n*
 ~ -BREAKING CONTROLLER - [el] Bremsregler *n*
 ~ METHOD - [instr] (opposition method in which the numerical value of the variable resistor is a simple multiple of the voltage to be measured) Kompensationsmethode *f*
 ~ PICK-OFF - [meas] Potentiometergeber *n*
 ~ STEP - [el] Potentiometerstellung *f*
 ~ STUD - [el] s. potentiometer step

- POTENTIOMETER-TYPE RHEOSTAT - [el] Potentiometerregler *m*
- POTENTIOMETRIC - [el chem] potentiometrisch, elektrometrisch
- ~ ANALYSIS - [el chem] (electrometric titration) potentiometrische Titration *f*
- POTHEAD - [el] (of a cable) Kabelendmuffe *f*
- POTT - [paper man] (size of paper : 12 1/2 x 15 inches) Schreibpapierformat *n*
- POTT'S DISEASE - [med] Pottsche Krankheit *f*, Wirbeltuberkulose *f*
- ~ GANGRENE - [med] Altersbrand *m*
- POTTED CAPACITOR - [el] Becherkondensator *m*
- POTTER'S CLAY - [geol] (a fine-textured highly plastic clay) Töpferton *m*
- ~ EARTH - [geol] s. potter's clay
- ~ WHEEL - [pottery] (a rotating circular table on which hollow ware is made) Töpferscheibe *f*, Drehscheibe *f*
- POTTERY - [ceram] (term used for a wide variety of ware made of clay alone or compounded with other materials) Tonwaren *f*pl, Töpfwaren *f*pl, Steingut *n*
(pottery-making factory) Töpferei *f*
- POTTING - [gen] Einbetten *n*
- [el] (the system of impregnating and encapsulating an electrical assembly, generally with an epoxy resin) Einkapseln *n*
- POUCH - [gen] Beutel *m*, Tasche *f*
- POUDRETTE - [agric] Poudrette *f*, Fäkaldünger *m*
- POULARD - [zool] Poularde *f*, kastriertes Masthuhn *n*
- POULTRY - [zool] Federvieh *n*, Geflügel *n*
- ~ BREED - [zool] Geflügelrasse *f*
- ~ BREEDING - [agric] Geflügelzucht *f*
- ~ FARM - [agric] Geflügelfarm *f*
- ~ FARMING - [agric] Geflügelzucht *f*
- ~ FAT - [food] Geflügelfett *n*
- ~ FEED - [agric] Geflügelfutter *n*
- ~ HUSBANDRY - [agric] s. poultry farming
- ~ MANURE - [agric] Hühnermist *m*
- ~ RUN - [agric] Geflügelhof *m*
- POUND, to - [gen] zurreiben, zerschlagen, zerstampfen, zertrümmern
[metall] pochen
[text] mahlen
[mining] ausschlagen
- POUND - [meas] (454 g) englisches Pfund *n*
- POUNDS PER SQUARE INCH - [meas] englische Pfunde *n*pl pro Quadrat Zoll
- POUND-CALORIE - [mech] (heat unit, also called centigrade heat unit, one hundredth of the heat required to raise the temperature of one pound of water from 0 to 100 centigrades) Pfundkalorie *f*
- POUNDAL - [mech] (the unit force in the foot-pound-second system of units) Poudal *n* (die Kraft, die einem englischen Pfund die Beschleunigung von 1 Fuss/s² gibt)
- POUNDER - [impl] Stößel *m*, Mörserkeule *f*
- POUNDING - [gen] Schlagen *n*, Stampfen *n*
- ~ MACHINE - [mach] Stampfwerk *n*
[text] Stampfmaschine *f*
- ~ TROUGH - [min] Pochtrog *m*
- POUR, to - [gen] giessen, schütten
(of rain) giessen
[metall] (in foundry work) giessen
- POUR - [gen] Rinnen *n*, Strömen *n*
(of rain) Regenguss *m*
[metall] (in foundry work) Guss *m*, Einguss *m*
- POUR IN, to - [gen] hereinströmen, einschütten
- ~ OFF, to - [gen & chem] dekantieren, abgiessen
- ~ ON END, to - [metall] stehend giessen
- ~ POINT - [chem] (the lowest temperature at which a liquid, in particular a fuel oil, will flow under given conditions) Stockpunkt *m*
[metall] Fliesspunkt *m*
- ~ POINT DEPRESSANT - [oil ind] Stockpunkterniedriger *m*
- ~ REVERSION - [metall] (pour instability) Flussinstabilität *f*
- POURABILITY - [mech] Schüttvolumen *n*
- POURABLE - [adj] (of such a consistency that pouring is possible) giessbar
- ~ SEALING COMPOUND - [ind] Vergussmasse *f*
- POURED ASPHALT - [constr] Gussasphalt *m*
- POURING - [gen] Giessen *n*, Guss *m*
- ~ BASIN - [metall] Giesstümpel *m*, Eingusstrichter *m*, Trichterkopf *m*
- ~ BED - [metall] Giessbett *n*
- ~ BUSH - [metall] aufgebauter Eingusstrichter *n*
- ~ CHANNEL - [metall] Gussrinne *f*
- ~ CUP - [metall] Giesslöffel *n*
- ~ GATE - [metall] Giesstrichter *m*, Einguss *m*
- ~ LADLE - [metall] Giesspfanne *f*
- ~ LEVEL - [metall] Abstichsohle *f*
- ~ LIP - [metall] Giessschnauze *f*, Giesse *f*
- ~ PIT - [metall] Giessgrube *f*
- ~ SLOT - [metall] (in die casting) Einfüllöffnung *f*
- ~ TRUCK - [metall] Giesspfannenwagen *m*
- ~ VESSEL - [metall] Gusstopf *m*
- POWDER, to - [gen] pudern, einpudern
(to reduce to powder) pulverisieren
[dyes] aufstäuben
- POWDER - [gen] (minute free particles of a dry substance) Pulver *n*, Puder *m*
[explos] Schiesspulver *n*
- ~ ADHESIVE - [ind chem] (adhesive in the form of powder) Klebepulver *n*
- ~ BINDER - [chem] (dry binder in powder, used in preforming) Trockenbindemittel *n*
- ~ CAMERA - [min] (X-ray camera used for powder method of analysis) Pulverkamera *f*
[nucl] Debye-Scherrer Kammer *f*
- ~ CHARGE - [explos] Pulverladung *f*
- ~ DENSITY - [plast ind] (of moulding powders) Schüttgewicht *n*
- ~ FACTORY - [explos] Pulvermagazin *n*
- ~ METALL - [metall] Metallpulver *n*, Sintermetall *n*
- ~ METALLURGY - [metall] (the technique of producing components from powdered metals by the application of heat and pressure) Metallkeramik *f*, Sintermetallurgie *f*, Pulvermetallurgie *f*
- ~ METHOD - [min] s. powder method of analysis
- ~ METHOD OF ANALYSIS - [min] (method for the X-ray analysis of crystals) Pulvermethode *f*, Debye-Scherrer-Methode *f*
- ~ MICROPHONE - [acoust] Pulvermikrofon *n*
- ~ MILL - [explos] s. powder factory.
- ~ ORE - [min] eingesprengtes Erz *n*
- ~ PATTERN - [cryst] Pulverdiagramm *n*
- POWDERED - [adj] pulverisiert
- ~ BRICKS - [constr] Backsteinpulver *n*
- ~ FUEL ROCKET - [rocketry] Pulverrakete *f*, Feststoffrakete *f*

- POWDERED GLUE - [ind chem] Leimpulver *n*
 ~ GRAPHITE - [nucl] Graphitpulver *n*
 ~ IRON - [el] Hochfrequenzisen *n*
 ~ LIME - [chem] Kalkstaub *m*, Staubkalk *m*
 ~ METALL - [metall] Metallpulver *n*, Sintermetall *n*
 ~ MILK - [food] Milchpulver *n*
 ~ PEAT - [geol] Torfmehl *n*
 ~ SUGAR - [food] Puderzucker *m*
 ~ -TYPE FIRE EXTINGUISHER - [impl] Trockenlöscher *m*
 POWDERING - [gen] Feinmahlen *n*, Stäuben *n*
 POWDERY - [adj] (consisting of small particles) pulverförmig, pulverig
 ~ YEAST - [brew] Staubhefe *f*
 POWELLIZE, to- (timber) chemisch konservieren
 POWER, to - [gen] (to fit with a motor) mit Motor ausrüsten
 [math] (to multiply a quantity by itself) potenzieren, zu einer Potenz erheben
 POWER - [gen] Kraft *f*, Stärke *f*
 [mech] (the rate of doing work) mechanische Energie *f*
 [phys] (any form of energy) Energie *f*, Kraft *f*, Leistung *f*, Leistungsvermögen *n*
 [el] (of an electrical motor or machine) Leistung *f*
 [opt] (of a lens) Stärke *f*, Vergrößerungskraft *f*
 [math] Potenz *f*
 [radio] Sendestärke *f*
 ~ ADAPTER UNIT - [radio] Netzanschlussgerät *n*
 ~ AMPLIFICATION - [radio] (the ratio of power level at the output terminals of an amplifier to the power level at the input terminals) Leistungsverstärkung *f*
 Kraftverstärkung *f*
 [cin] Hauptverstärkung *f*
 ~ AMPLIFICATION RATIO - [radio] s. power amplification
 ~ AMPLIFIER - [radio] (thermionic amplifier to give substantial power output rather than voltage gain) Endverstärker *m*, Kraftverstärker *m*, Leistungsverstärker *m*
 [cin] Hauptverstärker *m*
 ~ AMPLIFIER STAGE - [radio] Endverstärkerstufe *f*
 ~ AT ALTITUDE - [aero] Höhenleistung *f*
 ~ ASSISTED CONTROL - [aero] (any control mechanism in which the physical force exerted by the pilot is aided by power-operated devices) Stützmotorsteuerung *f*
 ~ ATTENUATION - [el & instr] s. power loss
 ~ AUGMENTATION - [aero] (any method of temporarily increasing the power output of an aircraft engine under special conditions, e.g. at take-off) Leistungssteigerung *f*
 ~ BAND MERIT - [radio] Verstärkungs-Bandbreitezahl *f*
 ~ BRAKE - [mech] (a brake in which the physical force exerted by the user is aided by a power-operated device) Servobremse *f*
 ~ BREED REACTOR - [nucl] (a reactor which produces power and fuel) Leistungsbrutreaktor *m*
 ~ BREEDER - [nucl] s. power breed reactor
 ~ BRUSHING - [mech] Reinigung *f* mit rotierender Bürste
 ~ BURNER - [burners] (high-pressure burner) Pressgas-Pressluft-Brenner *m*
 ~ CABLE - [el] Starkstromkabel *n*
 ~ CAPACITOR - [el] Leistungskondensator *m*
 ~ CIRCUIT - [el] (the part of a wiring of an electrical installation which is used to supply various apparatus other than lighting) Hauptstromkreis *m*, Kraftstromkreis *m*, Starkstromkreis *m*
 POWER COEFFICIENT - [nucl] (the change of reactivity with the increase in power) Leistungskoeffizient *n*
 ~ COMPONENT - [el] (the component of an alternating voltage which is in phase with the current) Wattkomponente *f*
 ~ CONSUMER - [el] Stromverbraucher *m*
 ~ CONSUMPTION - [mech] (the power require by a motor or similar apparatus over a given period) Energieverbrauch *m*, Leistungsaufnahme *f*, aufgenommene Leistung *f*
 ~ CONTROL ROD - [nucl] (rod which controls the power level of a nuclear reactor) Leistungsregelstab *m*
 ~ CURRENT - [el] Starkstrom *m*, Kraftstrom *m*
 ~ -CURRENT FUSE - [el] Starkstromsicherung *f*
 ~ CURVE - [mech] (of an engine) Leistungskurve *f*
 ~ CUT-OUT - [el] Stromunterbrecher *m*
 ~ DELIVERY - [el] Leistungsabgabe *f*
 ~ DETECTOR - [radio] Leistungsdetektor *m*
 ~ DIRECTIONAL RELAY - [el] Leistungsrichtungsrelais *n*
 ~ DISSIPATION - [electron] Verlustleistung *f*
 ~ DISTRIBUTION - [el] Leistungsbilanz *f*
 ~ DIVE - [aero] (a dive carried out under substantial engine power) Vollgassturzflug *m*
 ~ DIVIDER - [mech] (an auxiliary gear box or the like designed to distribute power from one driving shaft to several separate mechanism) Verteilergetriebe *n*
 [waveguides] Leistungsteiler *m*
 ~ DOWN - [mech] (term used for power operated return in a hydraulic lift cylinder, as distinct from return by gravity) Ruhelage *f*, 'Aus'-Lage *f*
 ~ DRAIN - [electron] Leistungsaufnahme *f*
 ~ DRILL - [mach tool] Bohrmaschine *f*
 ~ -DRIVEN - [mech] kraftbetrieben, mit Kraftantrieb
 ~ -DRIVEN SYSTEM - [telecomm] System *n* mit Motorwählern
 ~ DRIFT - [phys] Leistungsabweichung *f*
 ~ END - [oil ind] Schlammumpenrückseite *f*
 ~ ENGINEERING - [gen] Starkstromtechnik *f*
 ~ EQUALIZER - [telev] (US term for echo trap, device or circuit eliminating undesired echoes) Echofalle *f*
 ~ EXPONENT - [math] Potenzexponent *m*
 ~ FACTOR - [el] (of an insulating material, the power factor of an electrical capacitor of which the material in question forms the dielectric, when subjected to an alternating voltage) Leistungsfaktor *m*
 ~ FACTOR ADJUSTMENT - [instr] (for an A.C. meter a device for regulating the speed of the moving element for nominal values of voltage, current and frequency, and for a phase difference between current and voltage other than zero) Einstellvorrichtung *f* für den Phasengleich
 ~ FACTOR COMPENSATION - [el] Phasenschieben *n*
 ~ FACTOR INDICATOR - [instr] s. power factor meter
 ~ FACTOR METER - [instr] (instrument giving a direct reading of the value of the power factor) Leistungsfaktormesser *m*
 ~ FAILURE - [el] Netzausfall *m*, Starkstromstörung *f*
 ~ FEED - [mech] Kraftvorschub *m*, automatischer Vorschub *m*
 ~ FEEDTHROUGH - [el] Starkstromdurchführung *f*,

Stromdurchführung *f*

POWER FORGING - [metall] mechanisches Schmiedestück *n*

~ FORMULA - [math] Potenzformel *f*

~ FREQUENCY - [el] technische Frequenz *f*

~ FUEL - [fuel] Treibstoff *m*

~ GAS - [gas ind] (producer gas) Kraftgas *n*, Treibgas *n*

~ GATE - [mech] (endgate used in conjunction with hydraulic or mechanical hoisting mechanisms) Kraftheber *m*

~ GAUGE - [oil ind] Druckmanometer *n*

~ GLIDER - [aero] Motorsegler *m*

~ GOVERNOR - [mech] Leistungsregler *m*

~ GRID DETECTOR - [radio] Audionkraft *f*, Kraftaudion *n*

~ HEAD - [meas] Leistungsmesskopf *m*

~ HOP - [auto] (the hopping motion of one or a pair of wheels occurring when tractive force is applied) Zugkraftschwungung *f*

~ HOUSE - [el] s. power station

~ INDUCTION NOISE - [el] (circuit noise caused by electrostatic or electroinagnetic induction from power or traction lines) Starkstromgeräusch *n*

~ INPUT - [el] Leistungsaufnahme *f*, aufgenommene Leistung *f*

~ JET - [mech] Spritzdüse *f*

~ LATHE - [mach tool] Hochleistungsdrehbank *f*

~ LEVEL - [el] (an expression of the power being transmitted past any point in a system) Leistungspegel *m*

~ -LEVEL CONTROL - [radio] Leistungsregelung *f*

~ LIFT - [mech] mechanischer Auftrieb *m*

~ LINE - [el] (in electrical traction, a train-line used for interconnecting collector shoes of like polarity throughout the train) Netz *n*, Netzleitung *f* [el] Starkstromleitung *f*

~ LINE HUM - [el] Netzbrumm *m*, Netzton *m*

~ LOADING - [aero] (value obtained by dividing the gross weight of an aircraft by the total engine horse power) Leistungsbelastung *f*

~ LONGITUDINAL FEED - [mach tool] automatischer Längsvorschub *m*

~ LOOM - [text] mechanischer Webstuhl *m*

~ LOSS - [el] Leistungsverlust *m*

~ LOUDSPEAKER - [el acoust] (a loudspeaker having a great volume of sound) Grosslautsprecher *m*, Kraftlautsprecher *m*

~ MAINS - [el] Starkstromleitung *f*, Stromnetz *m*

~ METER - [instr] Leistungsmesser *m*, Wattmeter *n*

~ MOWER - [agric] Motormäher *m*

~ NAVVY - [mech mach] s. power shovel

~ OF ATTORNEY - [leg] Vollmacht *f*

~ OF COHESION - [phys] (cohesion energy) Kohäsionsvermögen *n*

~ OF IMPREGNATION - [ind chem] Imprägniervermögen *n*

~ OF MAGNIFICATION - [opt] (magnifying power) Vergrößerungskraft *f*

~ OF TEN - [math] Zehnerpotenz *f*

~ -OPERATED CONTROL - [contr] (any control which is operated purely by power, the pilot making no contribution except to move the actuating device) Kraftsteuerung *f*

~ OPERATED POINTS - [railw] elektrische Weiche *f*

~ -OPERATED SIGNAL BOX - [railw] Kraftstellwerk *n*

~ OPERATION - [contr] (the actuation of an appara-

tus by electrical or other power) Betätigung *f* mit Kraftantrieb

POWER OUTAGE - [electron] Netzausfall *m*

~ OUTLET - [el] Steckdose *f*

~ OUTPUT - [el] Leistungsabgabe *f*, abgegebene Leistung *f*

~ PACK - [el] (an assembly for providing electric supply for electronic apparatus, comprising a battery or a transformer with associated items, such as rectifiers, filters, etc) Netzanschlussgerät *n*

~ PACKAGE - [mech] Triebwerksaggregat *n*

~ PER UNIT AREA - [nucl] (the power generated in a reactor core per unit area) Strahlungsichte *f*

~ PILE - [nucl] Leistungsreaktor *m*

~ PLANT - [mech] (a unit producing mechanical power) Triebwerk *n*

[el] (a power station) Stromversorgungsanlage *f* (a generator set) Stromerzeuger *m*

[aero] Triebwerk *n*

~ PRESS - [mech mach] Presse *f*

~ RAIL - [el] Stromschiene *f*

~ RANGE - [gen] Leistungsbereich *m*

~ RATING - [meas] (the power allowable under regulations for a given purpose) Nennleistung *f*, Leistungsziffer *f*

[electron] Belastbarkeit *f*

~ RATIO - [el] Leistungsverhältnis *n*

~ REACTOR - [nucl] (reactor providing useful mechanical power) Leistungsreaktor *m*, Energieraktor *m*

~ RECTIFIER - [el] Netzgleichrichter *m*, Leistungsgleichrichter *m*

~ RESERVE - [auto] Leistungsüberschuss *m*, Kraftreserve *f*

~ RIVETING - [mech] Maschinennietung *f*

~ SAW - [mech] Maschinsäge *f*

~ SEPARATION FILTER - [telev] Trennfilter *n*

~ SERIES - [math] Potenzreihe *f*

~ SHOVEL - [mech mach] Löffelbagger *m*

~ SOURCE - [el] Stromquelle *f*, Spannungsquelle *f*

~ STAGE - [electron] Leistungsstufe *f*, Endstufe *f*

~ STATION - [el] (or generating station, a station where electrical energy is produced from some other form of energy) Kraftwerk *n*, Elektrizitätswerk *n*

~ STEERING - [auto] Servolenkung *f*

~ STROKE - [mech] (the piston stroke in a reciprocating engine during which expansion takes place) Arbeitshub *m*, Arbeitstakt *m*

~ SUBSTATION - [el] Umspannwerk *n*

~ SUPPLY - [el] Netzgerät *n*, Netzteil *n*, Energieversorgung *f*, Stromversorgung *f*

~ SUPPLY SYSTEM - [el] Starkstromnetz *n*

~ SUPPLY UNIT - [el] Netzgerät *n*, Netzanschlussgerät *n*

~ SYNCHRO - [contr] Synchromotor *m*

~ SWITCH - [el] Netzschalter *m*

~ TAKE-OFF - [auto etc] Zapfgetriebe *n*, Nebenantrieb *m*

[agric] Zapfwelle *f*

~ TAKE-OFF SHAFT - [agric] Zapfwelle *f*

~ TONG - [oil ind] mechanisch betätigter loser Schlüssel *m*

~ TOOLS - [mech mach] Erdbewegungsmaschinen *pl*

~ TRAIN - [mech] Kraftübertragung *f*

~ TRANSFER - [mech] s. power transmission

~ TRANSFORMER - [el] Netztransformator *m*

~ TRANSISTOR - [electron] Leistungstransistor *m*

~ TRANSMISSION - [mech] Kraftübertragung *f*, Ener-

gieübertragung *f*
POWER TRUCK - [railw] (motor bogie) Triebdrehgestell *n*
~TUBE - [radio] Senderöhre *f*, Grossleistungsrohre *f*
~TYRE PUMP - [auto] Reifenfüllflasche *f*
~UNIT - [mech] (the complete assembly of engine or engines and accessories forming a propulsion unit) Triebwerkseinheit *f*
 [el] (a motor generator set) Motorgenerator *m*
 [radio] s. power amplifier
~VALVE - [radio] Senderöhre *f*, Grossleistungsrohre *f*
~VAN - [telev] Speisungskraftwagen *m*
~WASH MILL - [mech mach] Walzwerk *n* mit Kraftantrieb
~WATER - [hydr] Druckwasser *n*
~WEIGHT RATIO - [aero] Leistungsgewicht *n*
~WINDING - [el] Leistungswicklung *f*
POWERBOAT - [naut] Motorboot *n*
POWERFUL - [adj] stark, mächtig, kräftig
 [opt] stark vergrößernd
POWERHOUSE - [el] Kraftwerk *n*
POZZOLANA - [geol] (volcanic dust which forms a hydraulic cement when mixed with lime) Pozzuolanerde *f*, Pozzolanerde *f*, Bröckeltuff *m*
p.p. - [mail] (abbrev for postage paid) Porto bezahlt
P.P. JUNCTION - [electron] (region of transition between two regions having different properties in P-type semiconducting material) pp-Übergang *m*
P.P.I. - [radar] (abbrev for plan position indicator) PPI-Sichtgerät *n*, Rund-sichtanzeiger *m*
P.P.I. DISPLAY - [radar] PPI-Schirmbild *n*, Rund-sicht-Schirmbild *n*
P.P.I. PREDICTION - [radar] theoretisches Radarbild *n*
P.P.I. REPEATER - [radar] Radarbild-Fernübertragungsgerät *n*
ppm - [chem] (abbrev for parts per million) Teile pro Million
PPM - [radio] (abbrev for pulse-position modulation) PPM (Pulsphasen-Modulation)
PR - [auto] (abbrev for ply rating) Reifenfestigkeit *f*
 [radar] (abbrev for primary radar) PR (Primär-radar)
PRACTICABILITY - [gen] (the possibility of putting into practice) Ausführbarkeit *f*, Durchführbarkeit *f*
PRACTICABLE - [adj] ausführbar, durchführbar
 [roads] befahrbar
PRACTICAL - [adj] praktisch, angewandt
~CONCENTRATION - [gen] Nutzbelastung *f*
~COURSE - [gen] Praktikum *n*
~ELECTRICAL UNITS - [el] praktische elektrische Einheiten *fpl*
~RANGE - [nucl] (the rectilinear distance between the ends of the path of an ionizing particle) praktische Reichweite *f*
~SYSTEM - [el] (system in which the integral units are multiples of submultiples in powers of 10 of the corresponding units in the C.G.S. system) praktisches Masssystem *n*
PRACTICE - [gen] Brauch *m*, Gewohnheit *f*
 (exercise) Übung *f*, Praxis *f*
 (of profession) Praxis *f*
~POSITION - [telecomm] Übungsplatz *m*
PRACTITIONER - [med] praktischer Arzt *m*

PRAIRIE - [geogr] Prärie *f*, Grasland *n*
PRAM - [naut] Prahm *m*, Leichter *m*
PRANDTL-MEYER EXPANSION - [phys] (two-dimensional homentropic supersonic flow in which an expansion wave occurs at the junction of two plane boundaries) Prandtl-Meyer-Ausdehnung *f*
~NUMBER - [phys] (the kinematic viscosity of a fluid divided by its thermal conductivity) Prandtl'sche Zahl *f*
PRANG - [aero] Bruchlandung *f*
PRASE - [min] (translucent greenish variety of chalcidony) Prasen *m*
PRASEODYMIUM - [chem] (a metallic element, symbol Pr, A.N. 59, A.W. 140.9 belonging to the rare earth group of elements. The salts are used in the manufacture of coloured glasses) Praseodym *m*
PRATIQUE - [naut] (the privilege granted to land passengers after complying with sanitary inspection) Praktika *f*, Verkehrserlaubnis *f*
PRAWN - [zool] Garnele *f*
PRE - [radio] (abbrev for preliminary amplifier) Vorverstärker *m*
PREABDOMEN - [anat] vorderer Unterleib *m*
PREADAPTATION - [genet] Präadaption *f*
PREAMBLE - [gen] Vorrede *f*, Einleitung *f*
 [telecomm] (of telegrams) Telegrammkopf *m*
PREAMPLIFICATION - [radio] (amplification used ahead of the main amplification) Vorverstärkung *f*
~TRANSFORMER - [el acoust] Vorverstärkertransformator *m*
PREAMPLIFIER - [radio] (amplifier used ahead of the main amplifier) Vorverstärker *m*
PREARRANGE, to - [gen] vorbereiten
PREARRANGEMENT - [gen] vorherige Abmachung *f*
PREAVIS CALL - [telecomm] (in telephony) Gespräch *n* mit Voranmeldung, V-Gespräch *n*
PREBLEACH - [text] vorbleichen
PREBLEND, to - [ind proc] vormischen
PRE-BLOSSOM SPRAY - [bot] Vorblütespritzung *f*
PREBOARD, to - [text] vorformen
PREBOARDING MACHINE - [text] Vorformmaschine *f*
PREBONDING TREATMENT - [rubber ind] Vorbehandlung *f* zum Kleben
PRE-CAMBRIAN - [geol] (geological era preceding the Cambrian age, i.e. the oldest so far defined) Präkambrium *n*
PRECARTILAGE - [anat] embryonaler Knorpel *m*
PRECAST - [build] (concrete blocks cast separately before being fixed in position) vorgefertigt
~CONCRETE PILE - [constr] vorgefertigter Betonpfahl *m*
~SLAB UNIT - [build] Kassettenplatte *f*
PRECAUTION - [gen] Vorkehrung *f*, Vorsichtsmassnahme *f*, Vorsichtsmassregel *f*
PRECEDÉ, to - [gen] vorausgehen
PRECEDENCE - [gen] Vorrang *m*, Priorität *f*, Vorrecht *n*
~RATING - [comput] Dringlichkeitsstufe *f*, Prioritätsstufe *f*
PRECESS, to - [mech] (to move according to the phenomenon of precession) präzedieren
PRECESSION - [phys] (the movement exhibited by a rotating body, especially a gyroscope, when a torque is applied to it which is such as to tend to change the attitude of its axis of rotation) Präzession *f*
 [astr] (of the equinoxes, the conical motion of the earth's axis in space, caused by precession, and

- producing continuous change of the position of the points of intersection of the equator and the ecliptic) Präzession *f*, Vorrücken *n* (der Tagundnachtgleichen)
- PRECESSION IN DECLINATION - [astr] Präzessionskomponente *f* in Meridianebene
- PRE-CHAMBER - [auto] Vorkammer *f*
- PRECHLORINATION - [hydr] Vorchlorung *f*
- PRECIOUS - [adj.] wertvoll, kostbar
- ~METAL - [metall] (a metal, gold, silver, and the platinum groups of metals, having value as bullion) Edelmetall *n*
- ~STONE - [min] (a gemstone) Edelstein *m*
- PRECIPICE - [gen] Klippe *f*, Abgrund *m*
- PRECIPITABLE - [chem] (capable of being precipitated) niederschlagbar, fällbar
- PRECIPITANT - [chem] Fällungsmittel *n*, Fällbad *n*
- ~FEED - [chem] Fällmitteldosierung *f*
- ~POWER - [chem] Fällungsvermögen *n*
- PRECIPITATE, to - [chem] (to throw suspended matter out of solution) niederschlagen, fällen, präzipitieren
[gen] hinabwerfen
(of events) beschleunigen, herbeiführen
[met] niederschlagen
- PRECIPITATE - [chem] (the relatively insoluble material produced by precipitation) Niederschlag *m*, Präzipitat *n*, Ausscheidung *f*
- ~LABOUR - [med] Sturzgeburt *f*
- ~OF IRON - [chem] Eisenniederschlag *m*
- ~OF SULPHUR - [chem] Schwefelniederschlag *m*
- PRECIPITATED BARIUM SULPHATE - [chem] Bariumsulfatniederschlag *m*
- ~COPPER - [metall] Niederschlagkupfer *n*
- ~DRIERS - [paint] (metallic soap obtained by reacting alkali soaps of certain acids with metallic salts in aqueous solution, as distinct from driers obtained by heat processes) gefällte Trockenmittel *npl*
- ~SULPHUR - [chem] Schwefelmilch *f*, Schwefelniederschlag *m*
- PRECIPITATING ACID BATH - [chem] Säurefällbad *n*
- ~COLUMN - [ind chem] Niederschlagsturm *m*
- PRECIPITATION - [chem] Niederschlagen *n*, Abscheidung *f*, Präzipitation *f*
[met] (collective term for the deposition of water from the atmosphere in solid or liquid states, e.g. rain, hail, snow, etc) (atmosphärischer) Niederschlag *m*
- ~ANNEAL - [metall] Aushärten *n*
- ~AREA - [met] (a region in which precipitation is occurring or expected to occur) Niederschlagsgebiet *n*
- ~ECHO - [radar] Niederschlagecho *n*
- ~HARDENING - [metall] (artificial ageing) Ausscheidungshärtung *f*, Vergütung *f*, künstliche Alterung *f*
- ~HEAT TREATMENT - [metall] s: precipitation hardening
- ~MECHANICS - [chem] Ausscheidungsmechanismus *m*
- ~OF THE DISSOLVED MATTER - [chem] Niederschlag *m* aufgelöster Stoffe
- ~STATIC INTERFERENCE - [radio] (noise in aircraft radio installations caused by static discharges from the aircraft to the atmosphere) Störung *f* durch Niederschläge
- PRECIPITATOR - [chem] Fällungsmittel *n*
(an apparatus) Niederschlagsapparat *m*
- PRECIPITINOGEN - [chem] (substance introduced into the blood plasma to call forth the precipitin) Präzipitino-gen *n*
- PRECISE - [adj] präzise, deutlich, genau, korrekt
- PRECISION - [gen] Präzision *f*, Genauigkeit *f*
- ~APPROACH - [radar] (ground-controlled approach using precision radar apparatus without surveillance radar) Präzisionsanflug *m*
- ~APPROACH RADAR - [radar] (PAR) (primary radar equipment showing accurately the position of an aircraft during approach in relation to the required approach path) Präzisionsanflugradar *n*
- ~BALANCE - [instr] (weighing apparatus so constructed as to be of extreme accuracy) Präzisionswaage *f*, Feinwaage *f*
- ~BRIDGE - [el] Präzisionsmessbrücke *f*
- ~CASTING - [metall] Präzisionsguss *m*
- ~FOLDING MACHINE - [mech mach] Präzisionsfalzmaschine *f*
- ~FORGING - [metall] Formschmieden *n*
- ~GAUGE - [meas] Endmass *n*
- ~GAUGE BLOCK - [meas] Endmass *n*
- ~GRINDING - [mech] Feinschleifen *n*
- ~INSTRUMENT - [instr] (an instrument capable of accurate and delicate manipulations, e.g. weighing) Präzisionsinstrument *n*, feinmechanisches Instrument *n*
- ~LATHE - [mach tool] Präzisionsdrehbank *f*
- ~MECHANICS - [mech] Feinmechanik *f*
- ~RADAR APPROACH - [aero] Präzisionsradar-Anflug *m*
- ~TEST - [mech] Präzisionsprüfung *f*
- ~TOOL - [tools] Präzisionswerkzeug *n*
- ~YARN SCALE - [text] (precision scale used to weigh yarns) Präzisionswaage *f* für Garn
- PRE-COAGULATION - [ind chem] Vorkoagulation *f*
- PRECOAT - [oil ind] Filterzusatz *m*
[sugar ind] Anschwemmenschicht *f*, Primärbelag *m*
- ~FILTER - [sugar ind] Anschwemmfilter *m*
- PRECOATED AGGREGATE - [road constr] bituminierter Zuschlag *m*
- PRECOATING - [plast ind] (application of an adhesive to a wire before extruding a coating on to it) Vorbeschichten *n*
- PRECOCIOUS REVERSION - [genet] vorzeitige Rückkehr *f* in die Ruhepause
- PRECOCITY - [gen & biol] Frühereife *f*
- PRECOMBUSTION - [I.C. eng] Vorverbrennung *f*
- ~CHAMBER - [I.C. eng] Vorkammer *f*
- PRECOMPRESSION - [mech] Vorverdichtung *f*
- ~BY DESSICATION - [soil] Vorverdichtung *f* durch Austrocknung
- PRECONDENSING AGENT - [text] Vorkondensator *m*
- PRECONTROL VALVE - [mech] (a pilot valve) Vorsteuerventil *n*
- PRE-COOKED - [food] vorgekocht
- PRECOOL, to - [gen] vorkühlen
- PRECOOLER - [mech] Vorkühler *m*
- PRECOOLING - [mech] (auxiliary cooling process) Vorkühlung *f*
- PRECORDIAL - [anat] (in front of the heart) präcordial, epigastrisch
- PRECORDIUM - [anat] Epigastrium *n*, Herzgegend *f*
- PRECRUSHER - [min] Vorbrecher *m*
- PRECURE - [plast ind] (the full or partial setting of a synthetic resin adhesive in a joint before the clamping operation is complete) vorzeitige Härtung *f*

- PRECURING - [plast ind] (the result of allowing thermosetting moulding material to remain too long in the hot mould cavity. The material precures, loses some of its flow and can give rise to defective mouldings) vorzeitige Härtung *f*
[rubber ind] Vorvulkanisierung *f*
- PRECURSOR - [nucl] (radioactive parent nuclide) Mutterkern *m*
[radio] (the initial transient response to a unidirectional change in input, which precedes the main transition and is opposite in sense) Unterschwingen *n*
[med] Frühsymptom *n*
- PRECUT, to - [build] (to prepare the parts of a prefabricated building) vorher zuschneiden
- PRECUT COLUMN - [ind chem] (in gas analysis) Trennsäule *f*
- PRE-DETARRER - [ind chem] (tar batter or decanter in the USA) Vorentteer *m*
- PREDETERMINATION - [genet] (delayed inheritance) Prädetermination *f*, Vorbestimmung *f*
- PREDETERMINED COUNTER - [comput] Vorgabezähler *m*, Voreinstellzähler *m*
- ~SEQUENCE - [telev] vorgewählte Reihenfolge *f*
- PREDETERMINING COUNTER - [instr] Zählgerät *n* mit Ziffernvorwahl, Vorwahlzähler *m*
- PREDETONATION - [explos] (of a bomb before the scheduled time) vorzeitige Detonation *f*
- PREDICTED - [adj] vorausgesagt
- PREDICTION - [gen] Voraussage *f*
- PREDICTIONS - [phys] theoretischer Wert *m*
- PREDICTOR - [artill] (device used in anti-aircraft defence, which mechanically interprets a number of data, as speed, height, etc of a moving target) Kommandogerät *n*, Feuerleitgerät *n*
- PREDIGESTION - [med] (künstliche) Vorverdauung *f*
- PREDISCHARGE - [el] Vorentladung *f*
- PREDISPOSITION - [med] Prädisposition *f*, Anfälligkeit *f*
- PREDISSOCIATION - [chem] (the process by which a molecule which has absorbed energy dissociates before losing energy by radiation) Prädissoziation *f*
- PREDISTILLATION - [chem] Vorvergasung *f*
- PRE-DISTORTER - [radio] (a circuit used in frequency modulation system to obtain a signal current which is inversely proportional to the signal frequency) Vorverzerrer *m*
- PRE-DISTORTION - [telecomm] (the operation of altering the response of a circuit to compensate distortion) Vorverzerrung *f*
- PREDNISOLONE - [chem] (a synthetic steroid with uses in medicine) Prednisolon *n*, Prednison *n*
- PREDNISONONE - [chem] (a synthetic steroid used in medicine) Prednison *n*
- PREDOMINANT - [adj] vorherrschend, überwiegend
- PREDOUBLE, to - [text] vorfachen
- PREDRAFT, to - [text] vorstrecken
- PREDRAWING - [metall] Vorzug *m*
- PREDRIER - [mech] (an initial drying apparatus) Vortrockner *m*
- PRE-EDITION - [comput] (step in mechanical translation) Vorausgabe *f*
- PRE-EMPHASIS - [el acoust] (the operation which consists in raising part of the response curve of a recording system so as to equalize the statistical position of the energy in the audiofrequency range before applying the signal to the recording medium) Akzentuierung *f*, Vorverzerrung *f*, Preemphasis *f*
- PRE-EMPHASIS NETWORK - [radio] Vorverzerrungsnetzwerk *n*
- PREEMPTION - [comput] Vorbelegung *f*
- PRE-EQUALIZATION - [el acoust] (the correction applied at a point in a recording system, preceding some particular element, the characteristics of which must be corrected) Aufnahmeentzerrung *f*, Vorentzerrung *f*
- PREFAB - [build] (abbrev for prefabricated) vorfabriziert, Fertig- (abbrev for prefabricated house) Fertighaus *n*
- PREFABRICATE, to - [build etc] vorfabrizieren, Fertigteile herstellen
- PREFABRICATED - [build] vorfabriziert, Fertig-
~HOUSE - [build] Fertighaus *n*
~PARTS - [build] Bauteile *npl*
- PREFABRICATION - [build etc] Vorfertigung *f*, Montagebau *m*
- PREFADE LISTENING - [radio] (listening to a program for control purposes before it is faded up for transmission) Vorhören *n*
- PREFERENTIAL - [adj] bevorzugt, vorzugsweise
- ~RECOMBINATION - [chem] (recombination occurring immediately after the ion-pair is formed unless the components are separated) bevorzugte Rekombination *f*
- ~SHARE - [fin] Vorzugsaktie *f*
- PREFERRED ORIENTATION - [cryst] (in the course of slip, when a certain amount of deformation has been performed, a partial rearrangement of the crystals occurs, whereby similar axes display a common preferred orientation) vorzugsweise Orientierung *f*
- PREFILL VALVE - [mech] Vorfüllventil *n*
- PREFILTRATION - [hydr] Vorfiltrierung *f*
- PREFIRING - [radio] Voraktivierungszeit *f*
- PREFIX - [gen] Vorsilbe *f*
[comput] Präfix *n*, Vorsilbe *f*
[telecomm] (in telephony) Vorwählnummer *f*
[radio] Vorimpuls *m*, Vorbereitungszeichen *n*
- ~ROUTE - [telecomm] Regelweg *m*
- PRE-FLIGHT INSPECTION - [aero] (inspection carried out on aircraft before a flight) Inspektion *f* vor dem Flug
- PREFLORATION - [bot] (the disposition of flowers within the bud) Knospendeckung *f*
- PREFOCUSING - [opt] Voreinstellung *f*
- ~LENS - [opt] Vorfokussierlinse *f*
- PREFOGGING - [photo] (pre-exposure) Vorbelichtung *f*
- PREFOLIATION - [bot] (the disposition of leaves within the bud) Knospendeckung *f*
- PREFORM - [plast ind] Vorformverfahren *n*
(piece of moulding composition, somewhat larger than the finished moulding and of the same shape) Vorformling *m*, vorgeformter Pressling *m*
[el acoust] (small slab of record stock material prepared for use in the record presses) Tafel *f*, Tablette *f*
- ~BINDER - [plast ind] (bonding material, usually polyester resin, used in preforming to consolidate the chopped glass rovings) Vorformbindemittel *n*
- ~MACHINE - [plast ind] (machine in which articles are formed by deposition of chopped glass rovings on a screen) Vorformmaschine *f*
- ~SCREEN - [plast ind] (perforated plate on which ma-

- terial is deposited in preforming) Saugform *f* für Vorformling
- PREFORMATION - [biol] (the theory stating that an organism exists fully preformed in the germ) Präformation *f*, Vorherbildung *f* im Keim
- PREFORMED PRECIPITATE - [chem] (precipitate used for coseparation of tracer) vorgebildeter Niederschlag *m*
- ~ WINDING - [el] (winding made up of elements which are shaped before being placed in the slots) Schablonenwicklung *f*, Formspulenwicklung *f*
- ~ WIRE ROPE - [oil ind] vorgeformtes Drahtseil *n*
- PREFORMING - [plast ind] Vorformen *n*
- REFRACTIONATOR - [oil ind] Vorfraktionator *m*
- PREGNANCY - [med] Schwangerschaft *f*
[zool] Trächtigkeit *f*
- ~ DURATION - [med] Schwangerschaftsdauer *f*
- PREGNANEDIOL - [chem] (a progesterone metabolite with uses as a diagnostic aid for pregnancy and in the synthesis of progesterone) Pregnan diol *n*
- PREGNANT - [med] schwanger, in anderen Umständen
[zool] trächtig
- ~ SOLUTION - [chem] Mutterlösung *f*
- PREHEAT, to - [gen etc] vorwärmen, anwärmen
- ~ ROLL - [plast ind] (a hot roll used in extrusion coating to heat the substrate before application of the coating) Vorwärmwalze *f*
- PREHEATED CHILL - [metall] angewärmte Schale *f*
- PREHEATER - [heat] (preliminary heating apparatus, often based on heat exchange principles) Vorwärmer *m*
[plast ind] (used for the preheating of forms) Vorwärmer *m*
[metall] Tiegelaufsatz *m*
- PREHEATING - [heat] (process of transferring heat to a substance before a process) Vorwärmen *n*, Vorwärmung *f*
[auto] Vorglühen *n*
- ~ BENCH - [electron] (an apparatus used to bring electronic tubes to the required temperature for checking purposes) Vorwärmisch *m*
- ~ CHAMBER - [ind] Vorwärmraum *m*
- ~ CYLINDER - [mech] Vorwärmwalze *f*
- ~ HOPPER - [plast ind] (type of extruder feed hopper in which the material is heated by a hot air blast blown through the pellets before they reach the feed screw) Vorwärmtrichter *m*
- ~ TIME - [electron] (the time which is required for all parts of the valve to reach the operating temperature) Anheizzeit *f*
- ~ TORCH - [metall] (torch used to preheat component parts which are to be welded) Heizbrenner *m*
- PREHENSILE - [zool] (adapted for grasping) zum Greifen geeignet
- PREHNITE - [min] (pale-green fibrous acid orthosilicate of calcium and aluminium) Prehnit *m*
- PREHNITENE - [chem] (a synthesis intermediate) Prehnit *n*
- PRE-IGNITION - [mech] (the ignition of a charge in an internal-combustion reciprocating engine at an earlier point in the cycle than that at which it should occur) Frühzündung *f*, Vorzündung *f*
- PREIONIZATION - [phys] (auto-ionization) Vorionisierung *f*, Selbstionisierung *f*
- PRELIMINARY - [adj] vorausgehend, einleitend, vorläufig, Vor-
- PRELIMINARY CLEANING - [ind proc] Vorreinigung *f*
- ~ DRAWING - [draw] Vorentwurf *n*
[metall] Grobzug *m*
- ~ DRESSING - [med] Notverband *n*
- ~ HEATING - [heat] (preheating) Vorwärmen *n*, Vorwärmung *f*
- ~ HEATING ZONE - [metall] (in a blast furnace, the region at the top of the charge, where it is first heated) Vorwärmungszone *f*
- ~ MATTER - [print] Einleitungsseiten *f*pl
- ~ OF PROPULSION - [rocketry] Anfahrstufe *f*
- ~ PROCEDURE - [ind proc] Vorverfahren *n*
- ~ PROGRAMME - [comput] vorläufiges Programm *n*
- ~ PROJECT - [gen] Vorentwurf *m*
- ~ READING - [comput] (the encoding of information before operations begin) indirekte Ablesung *f*
- ~ REFINER - [rubber ind] Vorhomogenisierwalze *f*
- ~ SCREEN - [impl] Vorsieb *n*
- ~ SPINNING BATH - [text] erstes Fällbad *n*
- ~ TEST - [ind proc] Voruntersuchung *f*
- ~ TREATMENT - [ind proc] Vorbehandlung *f*
- PRELIMING - [sugar ind] Vorscheidung *f*
- PRELOAD - [mech] Vorbelastung *f*, Vorspannung *f*
- PREMAGNETIZATION - [el] Vormagnetisierung *f*
- PREMASH, to - [brew] (to digest) vormaischen
- PREMASHER - [brew] (converter) Vormaischer *m*
- PREMATURE - [adj] frühzeitig, verfrüht, vorzeitig, übereilt
- ~ DELIVERY - [med] Frühgeburt *f*
- ~ DISCONNECTION - [telecomm] vorzeitige Trennung *f*, vorzeitige Unterbrechung *f*
- ~ IGNITION - [mech] s. pre-ignition
- ~ RELEASE - [telecomm] s. premature disconnection
- ~ SINTERING - [plast ind] (partial local fusion of pellets in the feed system of an extruder, causing them to adhere to one another and blocking the feed) vorzeitiges Sintern *n*
- PREMAXILLARY - [anat] Zwischenkieferknochen *m*
- PREMISE - [gen] Voraussetzung *f*
- PREMISES - [gen] Grundstück *m*, Haus *n* nebst Zubehör
[build] Baulichkeiten *f*pl
- PREMISIS - [gen] logische Voraussetzung *f*
- PREMIUM - [gen] (a reward) Prämie *f*, Belohnung *f*
[insur] Versicherungsprämie *f*
- ~ MOTOR FUEL - [auto] Superbenzin *n*, Super *n*
- ~ NOTICE WRITING * [comput] Prämienschreibung *f*
- PREMIX, to - [chem] (the preliminary mixing of two or more substances) vormischen
- PREMIX - [chem] Vormischung *f*
- ~ BURNER - [burners] s. premixed burner
- ~ INJECTOR - [rocketry] (the mixing of the propellants before their injection into rocket motors) Vormischinjektor *m*
- ~ NOZZLE - [rocketry] s. premix injector
- PREMIXED BURNER - [burners] (aerated burner) Brenner *m* mit Luftvormischung
- PREMIXING - [chem] (the preliminary blending of two or more substances) Vormischen *n*
[radio] Vormischung *f*
- PREMODIFICATIONS - [comput] (modifications applied to programmes beforehand) Vorwegänderungen *f*pl
- PREMOLAR - [dent] Prämolare *m*, Vorbackenzahn *m*
- PREMORDANTING - [text] Vorbeizen *n*
- PREMUTATION - [genet] Prämutation *f*
- PRENATAL - [med] vor der Geburt, pränatal, vorgeburtlich

- PREOSCILLATION CURRENT - [electron] (the value of the electron-stream current through an oscillator at which self-sustaining oscillations will begin) An-schwingstrom *m*
- PREPAID - [adj] vorausbezahlt, franko, frei
- PREPARATION - [gen] Vorbereitung *f*
 [med] Arznei *f*, Präparat *n*
 [mining] Aufbereitung *f*
 [dyes] Beize *f*
 ~OF FEED - [agric] Futterzubereitung *f*
 ~OF THE BATH - [dyes] Ansetzen *n* des Färbebades
- PREPARATORY - [adj] vorbereitend
- ~FINISHING PROCESS - [text] Vorappretur *f*
- ~PROGRAMME - [comput] vorbereitendes Programm *n*
- PREPARE, to - [gen] vorbereiten, fertigmachen, rü-sten zubereiten, präparieren, anfertigen, herstel-len
 [mining] aufbereiten
- PREPARED LUGHOLE - [metall] Führungslappen *m*, mit ausgegossenem Loch
- ~SCRAP - [metall] Kernschrott *m*
- PREPAREDNESS - [gen] Bereitschaft *f*
- PREPARER GILL-BOX - [text] Grobstrecke *f*, Vorstrek-ke *f*
- PREPARING - [gen] Vorbereiten *n*
- ~BATH - [text] Grundierbad *n*
- ~BENCH - [text] Rüstbock *m*
- ~MACHINE - [text] Vorbereitungsmaschine *f*
- ~SALT - [chem] (sodium stannate) Präpariersalz *n*, Natronstannat *n*
- ~VESSEL - [text] Ansatzbehälter *n*
- PREPAYMENT - [gen & comm] Vorauszahlung *f*, Vor-ausbezahlung *f*
 [mail] Frankierung *f*
- ~METER - [instr] (a slot meter, fitted with a coin-freed mechanism) Münzzähler *m*
- ~VALVE - [instr] (in meters) Sperrventil *n*
- PREPHENIC ACID - [chem] Prephensäure *f*
- PREPLASTICIZER - [chem] Vorplastifiziermittel *n*
- PREPOLYMER - [chem] Vorpolymerisat *n*
- PREPONDERANCE - [gen] Übergewicht *n*
- PRE-PREG PROCESS - [plast ind] Vorimprägnierver-fahren *n*
- PREPRINTING - [text] Vordruck *m*
- ~ROLLER - [text] Vordruckwalze *f*
- PREPUCE - [anat] Vorhaut *f*
- PREPUNCH, to - [comput] (pre-insert data in a punchcard) vorlochen
- PRERET, to - [text] vorrösten
- PRERIPEN, to - [text] vorreifen
- PREROLL TIME - [telev] (in video recording) Start-vorlaufzeit *f*
- PREROTATION - [aero] (in a landing gear, the prac-tice of setting the wheels in rotation before the air-craft touches down, to avoid the effect on the tyres of the sudden rotary acceleration when contact is made with the runway) Drehen *n* der Räder vor dem Aufsetzen
- PRESBYOPHRENIA - [med] Alterserscheinungen *f*pl
- PRESBYOPIA - [med] (impairment of vision causing longsightedness) Presbyopie *f*, Alterssichtigkeit *f*, Weitsichtigkeit *f*
- PRESBYOPIC - [med] alterssichtig, weitsichtig
- PRESCORE, to - [cin] (to record before a picture is made) vorsynchronisieren
- PRESCORING - [cin] Vorsynchronisierung *f*
- PRESCRIBE, to - [gen] vorschreiben, befehlen
 [med] rezeptieren, ein Rezept ausstellen
 [leg] verjähren
- PRESCRIBED - [adj] vorgeschrieben, vorschriftsmäs-sig, verordnet
- PRESCRIPTION - [gen] Verordnung *f*, Vorschrift *f*
 [med] Rezept *n*
 [leg] Verjährung *f*, Präskription *f*
- PRESEDIMENTATION - [hydr] (preliminary clarifica-tion) Vorklärung *f*
- PRESELECTING ROTARY LINE SWITCH - [telecomm] Drehwähler *m* (als Vorwähler verwendet)
- PRESELECTION-[telecomm] (in telephony, the opera-tion of selecting, by means of a preselector, before seizing an idle trunk) Vorwahl *f*
- ~OF THE APERTURE - [photo] Vorwahl *f* der Blende
- PRESELECTIVE DRIVE - [auto] Vorwählschaltung *f*
- PRESELECTOR - [radio] (preamplifier between aerial and receiver increasing the sensitivity and selecti-vity of the receiver) HF-Vorstufe *f*
 [telecomm] (in automatic switching the mechanism carrying out the selecting operation before seizing an idle trunk) Vorwähler *m*, Vorselektor *m*
- ~CONTROL - [photo] Vorwahlblendensteuerung *f*
- PRESENCE - [gen] Gegenwart *f*, Anwesenheit *f*, Vor-kommen *n*
- PRESENT, to - [gen] präsentieren, vorlegen, vorzei-gen
- PRESENT - [adj] anwesend, gegenwärtig
 (a gift) Geschenk *n*, Präsent *n*
- PRESENTATION - [gen] Schenkung *f*, Geschenk *n*
 [cin etc] Vorführung *f*, Darbietung *f*, Vorstellung *f*, Aufführung *f*
 [fin] Präsentation *f*, Vorlegung *f*
 [telev] (the impression the picture makes on the viewer) Bildeindruck *m*
 [radar] (the form in which radar signals appear on cathode-ray tube) Form *f* des Echos
- ~TIME - [biol] Präsentationszeit *f*
- PRESERVATION - [gen] Bewahrung *f*, Erhaltung *f*, Kon-servierung *f*
 [food] Einkochen *n*, Einmachen *n*, Konservierung *f*
 ~OF AREA - [math] Flächentreue *f*
 ~OF MILK - [dairy ind] Haltbarmachung *f* der Milch
 ~OF NATURE - [gen] Naturschutz *m*
 ~OF WOOD - [timber] Holzkonservierung *f*
- ~RECTIFIER - [telecomm] Konservierungsgleichrichter *m*
- PRESERVATIVE - [adj] schützend, konservierend
 [chem] Konservierungsmittel *n*, Schutzmittel *n*, Korrosionsmittel *n*
 [food] (substance added to foodstuffs to prevent de-cay) Konservierungsmittel *n*
 [med] Präservativ *n*, Schutzmittel *n*
 [mech] (for stored component parts etc) Schutzmit-tel *n*
- ~AGENT - [chem] s. preservative
- PRESERVE, to - [gen] bewahren, erhalten, konservie-ren, präservieren
 [food] einmachen, einkochen
- PRESERVE CAN - [food ind] s. preserve tin
- ~JAR - [food ind] Konservenglas *n*, Einmachglas *n*
- ~TIN - [food ind] Konservendose *f*
- ~PRESERVED FOOD - [food ind] Konserven *f*pl
- ~IN SYRUP - [food] in Zuckersyrup haltbar gemacht
- PRESERVES - [food ind] Konserven *f*pl
- PRESERVING JAR - [food ind] Einmachglas *n*, Konser-

venglas *n*
 PRESERVING PACKAGE - [food ind] Frischhaltepackung *f*
 ~RECTIFIER - [telecomm] s. preservation rectifier
 PRESET, to - [gen & contr] voreinstellen
 PRESET APPARATUS - [instr] Apparat *m* mit Voreinstellung *f*
 ~DIAPHRAGM - [photo] Vorwahlblende *f*
 ~FADERS - [telev] (studio device) voreingestellte Abblendwiderstände *f*pl
 ~GOVERNOR - [contr] (a clock-controlled governor) Programmregler *m*
 ~PARAMETER - [comput] Vorwegparameter *n*
 ~SHUTTER - [photo] Vorspannverschluss *m*
 PRESETTING - [gen] Voreinstellung *f*
 [radio] Rückstellung *f*
 ~THE CHANNELS - [telev] Vorabstimmung *f*
 PRESHRINK, to - [text] vorschrumpfen
 PRESIGNALLING DISTANCE - [railw] Warnabstand *m*
 PRESOFTEN, to - [ind chem] vorplastizieren
 PRESOFTENED RUBBER - [rubber ind] vormastizierter Kautschuk *m*
 PRESS, to - [gen] pressen, drücken, anklebmen (of a substance) ausdrücken, auspressen, ausquetschen
 [mech] pressen, mit der Presse bearbeiten
 [ceram] (to make pottery ware by pressing into a mould) pressen
 [paper man] glasieren
 [plast ind] verpressen
 [text] (to iron) bügeln, plätten
 PRESS - [mech] Presse *f*, Quetsche *f*
 [impl] (for skis etc) Spanner *m*
 [print] (general term denoting the printing stage of the process) Drucken *n*
 (printing machine) Druckerpresse *f*
 [brew] Presse *f*, Kelter *f*
 [furn] Schrank *m*
 (general term denoting newspaper, journals, etc) Presse *f*, Zeitungswesen *n*
 ~ADVERTISING - [publ] Zeitungsannonce *f*
 ~AGENCY - [gen] Nachrichtenagentur *f*
 ~AGENT - [gen] Presseagent *m*
 ~BOX - [text] Presskasten *m*
 ~BUTTON - [contr] Druckknopf *m*, Knopf *m*, Taste *f*
 ~BUTTON KEY - [contr] Sperrtaste *f*
 ~CAKE - [ind chem] Filterkuchen *m*
 ~CASTING - [metall] Pressguss *m*, Druckguss *m*
 ~CURE - [rubber ind] Presse-Vulkanisation *f*
 ~CURED ARTICLE - [rubber ind] Pressartikel *m*
 ~CUTTING - [gen] Zeitungsausschnitt *m*
 ~FILTER - [mech] Druckfilter *m*, Pressfilter *m*
 ~FINGER - [text] Pressfinger *m*
 ~FIT - [mech] Pressitz *m*, Passitz *m*
 ~-FIT FITTING - [mech] Quetschverschraubung *f*
 ~-FIT SCREWING - s. press-fit fitting
 ~FOR MOUNTING SOLID TYRES - [mach] Vollreifenpresse *f*
 ~-FORGE, to - [metall] pressschmieden
 ~-FORGING - [metall] Pressschmieden *n*
 (the forged piece) Pressteil *n*, Pressling *m*
 ~FRAME - [mach] Pressgestell *n*
 ~HEAD - [mach] oberer Pressentisch *m*
 ~HOME, to - [mech] (to force a part which is inserted into another, into its final position) festpressen
 ~IN MANDREL - [mech] (for shaft seals) Einpressdorn *m*

PRESS INCLINATION HYDRAULIC CYLINDERS - [mach tool] hydraulischer Zylinder *m* zur Schrägschwenkung
 ~INCLINATION HYDRAULIC PUMP - [mach tool] hydraulische Pumpe *f* zur Schrägschwenkung
 ~INCLINATION LOCK - [mach tool] Befestigung *f* der Schrägeinstellung
 ~KEY - [gen] Taste *f*
 ~LEVER - [mach] Pressbaum *m*, Presshebel *n*
 ~MOULD - [mech] Pressform *f*
 ~OF COLUMN TYPE DESIGN - [mech mach] (a column press) Säulenpresse *f*
 ~OF FRAME TYPE DESIGN - [mech mach] Presse *f* in Rahmenkonstruktion
 ~OF THE BORED PLATEN TYPE - [mech mach] Plattenpresse *f* mit gebohrten Kanälen
 ~OF THE DRILL PLATEN TYPE - [mech mach] s. press of the bored platen type
 ~PART - [paper man] (the portion of a paper-making machine in which water is pressed out of the web of paper formed in the preceding Fourdrinier part) Pressteil *n*
 ~PISTON - [mech] Presskolben *m*
 ~PLATE - [mech] Pressplatte *f*, Presstisch *m*
 [auto] (clutch) Presse *f*
 ~PLUNGER - [mech] Presskolben *m*
 ~POLISH - [plast ind] (fine finish produced in sheet by pressing between very smooth heated plates) Pressglanz *m*, Hochglanz *m*
 ~PROOF - [print] letzte Korrektur *f*
 ~PUMP WITH DIRECT DRIVE - [mech] Druckpumpe *f* mit Eigenantrieb
 ~RAM - [mech] s. press piston
 ~ROLLER - [mech] Druckwalze *f*
 ~ROLLS - [paper man & plast ind] Pressen *f*pl, Druckwalzen *f*pl
 ~ROOM - [print] Maschinensaal *m*
 [metall] (US) Stanzerei *f*
 ~SEAM - [plast ind] Pressschraube *f*
 ~SWITCH - [el] Druckschalter *m*
 ~TABLE - [mach] unterer Pressentisch *m*
 ~THE PATTERN HOME, to - [metall] einklopfen
 ~TOOL - [mech] Presswerkzeug *n*, Gesenk *n*
 ~WELDING - [metall] Press-Stumpfschweißen *n*
 ~WHEEL - [mech] Druckrolle *f*
 ~WITH HEATED PLATENS - [mach] Heizplattenpresse *f*
 ~WITH SLIDING TABLE - [mach] Presse *f* mit Ausziehvorrichtung
 PRESSBOARD - [el] (compressed paper in thick boards) Pressspan *m*
 [bookbind] Pressbrett *n*
 PRESSED - [adj] gepresst
 ~AMBER - [min] (synthetic amber formed by heating and compressing pieces of natural amber) Pressbernstein *m*
 ~ARTICLE - [ind] Pressling *m*
 ~BRICK - [build] (good-quality brick moulded under pressure) Pressziegel *m*
 ~COAL - [fuel] Brikett *n*
 ~GLASS - [glass man] (glass shaped in a mould by pressure) Pressglas *n*
 ~GLASS BASE - [electron] (base for electronic tubes in which heated powdered glass is pressed around the supports and leading-in wires) Pressglassockel *m*
 ~GLASS PLATE - [el] (for electrodes) Pressteller *m*
 ~METAL INDUSTRY - [metall] Metallwarenindustrie *f*

- PRESSED-ON TYRE - [rubber ind] aufgepresster Reifen *m*
- ~ PAPER - [paper man] gepresstes Papier *n*, Appreturpapier *n*
- ~ PULP - [paper man] Pressmasse *f*
[sugar ind] Pressschnitzel *npl*, presslinge *npl*
- ~ SHEET - [metall] Pressblech *n*
- ~ TO SHAPE - [metall] durch Pressen hergestellt
- PRESSEL-SWITCH - [el] (switch attached to the end of a flexible cord) Schnurschalter *m* mit Druckknopf, Hängeschalter *m*
- PRESSER - [gen] Bügler *m*, Büglerin *f*
[print] Drucker *m*
[glass man] Formenpresser *m*
[text] Druckwalze *f*, Presseur *m*
(of a sewing machine) Steppfuss *m*
[bookbind] Abpressmaschine *f*
- ~ BAR - [text] Nadelpresse *f*
- ~ FINGER - [text] Pressfinger *m*
- ~ FOOT - [text] (of a sewing machine) Nähfuss *m*, Steppfuss *m*
- ~ FOOT LIFTER - [text] Nähfussheber *m*
- ~ PLATE - [text] Pressplatte *f*
- ~ ROLL - [cin] Druckrolle *f*
- ~ ROLLER - [text] Presseurwalze *f*
- PRESSING - [adj] dringend, dringlich
[ceram] (operation of making pottery ware by pressing into a mould) Pressen *n*
[el acoust] (disk record produced in a record-moulding press from a master or stamper) Pressplatte *f*, Plattenabdruck *m*
[text] (the final finishing process for wollen and worsted fabrics) Pressglanz *m*
[metall] Stanzen *n*
(the product) Pressling *m*, Presserzeugnis *n*
[paper man] Glätten *n*, Satinieren *n*
- ~ BED - [text] Pressmulde *f*
- ~ DIE - [metall] Pressmatrize *f*
- ~ MACHINE - [glass man] (machine performing the entire forming operation by pressing the plastic glass into a mould by means of a plunger) Glaspressmaschine *f*
[text] Bügelmaschine *f*
- ~ ON OF WHEELS - [railw] Aufpressen *n* der Radkörper
- ~ PUMP - [mech] Druckpumpe *f*
- ~ ROLLER - [paper man] Satinierwalze *f*
[text] Druckwalze *f*
- ~ SCREW - [mech] Druckschraube *f*
- ~ SPEED - [mach] Schliessgeschwindigkeit *f* einer Presse
- ~ TOOL - [tool] Presswerkzeug *n*
- PRESSINGS - [metall] Presslinge *npl*, Presserzeugnisse *npl*
- PRESSMAN - [gen] Journalist *m*
[print] Drucker *m*
- PRESSOR - [med] blutdruckerhöhend
- ~ SUBSTANCE - [med] blutdruckerhögendes Mittel *n*
- PRESSORECEPTIVE - [med] auf Druckreiz ansprechend
- PRESSORECEPTOR - [med] (pressure receptor) Pressorezeptor *m*, druckreizvermittelnder Nerv *m*
- PRESSOSENSITIVE - [med] s. pressoreceptive
- PRESSPAHN - [el] (fibrous insulating material made of woodpulp and used for the insulation of electrical equipment) Presspahn *m*
- PRESSROOM - [print] Druckereiraum *m*, Maschinen-saal *m*
- PRESSURE - [gen] Druck *m*, Drücken *n*, Pressen *n*
[mech] (type of stress having uniformity in all directions) Druck *m*
[hydr] (of water) Druck *m*
[phys] Druck *m*, Druckkraft *f*
(of gas) Gasdruck *m*, Spannung *f*
[constr] Druck *m*
[met] Druck *m*
- ~ ACCUMULATOR - [hydr] (a device in hydraulic mechanisms designed to store energy by the compression of a spring or of elastic fluid) Drucksammler *m*
- ~ ADJUSTER - [mech] (a gating device for gas mixtures) Druckwandler *m*
- ~ AIR BURNER - [burners] Druckluftbrenner *m*
- ~ AIRSHIP - [aero] (a non-rigid airship) unstarres Luftschiff *n*, Prallluftschiff *n*
- ~ ALTIMETER - [instr] (an aneroid barometer so graduated as to indicate altitude in respect to a standard atmosphere) Druckhöhenmesser *m*
- ~ ALTITUDE - [aero] (the altitude at which a balloon becomes fully distended) Druckhöhe *f* über NN
[met] barometrische Höhe *f*, Barometerhöhe *f*
- ~ AMPLITUDE - [phys] Schalldruckmaximum *n*
- ~ ANGLE - [mech] Zahneingriffswinkel *m*
- ~ -BAG MOULDING - [plast ind] (moulding in which pressure is applied by an inflated elastic bag) Drucksackverfahren *n*
- ~ BALANCE - [mech] Druckausgleich *m*
- ~ BALANCE VALVE - [mech] Druckausgleichventil *n*
- ~ BAR - [text] Druckstange *f*, Stoffdrucker *m*
- ~ BELL - [soil] (a pressure space shaped like a dome) Druckglocke *f*
- ~ BOILER - [gen] Druckkocher *m*, Druckkessel *m*, Drehkocher *m*
- ~ BOMB - [mining] Mess- und Schreibgerät *n* für den Schichtdruck
- ~ BOOSTER - [mech] (an auxiliary device used to augment pressure in a system) Zusatztauchkolben *m*
- ~ BREATHING - [astronaut] Druckatmung *f*
- ~ BROADENING - [phys] Druckverbreiterung *f*
- ~ BULKHEAD - [shipbuild & aero] (bulkhead designed to resist fluid pressure without leakage) Druckwand *f*
- ~ BURDEN - [burners] Pressgas-Pressluft-Brenner *m*
- ~ BURSTS - [mech] (due to overheating) Treibmittelstöße *pl*
- ~ CABIN - [aero] (a cabin in which pressure is maintained at a level corresponding to normal respiration) Druckkabine *f*, Höhenkabine *f*
- ~ CABLE - [el] (cable in which the dielectric is maintained at a pressure which is in excess of the atmospheric pressure) Druckkabel *n*
- ~ CAPSULE - [instr] Barometerdose *f*
- ~ CASTING - [metall] Druckguss *m*, Pressguss *m*
- ~ CELL - [mech] Druckgefäß *n*
[instr] Druckmessdose *f*
- ~ CHAMBER - [hydr] Druckkammer *f*
- ~ CIRCUIT - [el] (voltage circuit, the circuit of an instrument through which flows a current dependent on the voltage to be measured) Spannungskreis *m*
- ~ CIRCULATING SYSTEM OF LUBRICATION - [mech] s. pressure lubrication
- ~ COMPENSATION - [mech] Druckausgleich *m*
- ~ CONTAINER - [mech] Druckbehälter *m*
- ~ CONTOUR - [met] (a line on a chart which shows the altitude at which specified atmospheric pressure

- res occur) Gleichdrucklinie *f*
- PRESSURE CONTROL - [mech] Druckreglung *f*
- ~CONTROL VALVE - [mech] (a type of valve which automatically maintains downstream pressure at a constant level irrespective of variations in upstream pressure) Drucksteuerventil *n*, Druckregelventil *n*
- ~CONTROLLED VALVE - [mech] (pneumatic valve) pneumatisches Ventil *n*
- ~CONVERTER - s. *pression adjuster*
- ~COOKER - [impl.] (closed vessel for cooking under steam pressure) Dampfkochtopf *m*
- ~CUT-OFF - [mech] Druckmangelsicherung *f*
- ~DEMAND OXYGEN SYSTEM - [astronaut] druckgesteuertes Sauerstoffgerät *n*
- ~DIECASTING - [metall] Druckguss *m*, Druckgiessverfahren *n*, Spritzguss *m*, (the actual product) Druckgussstück *n*
- ~DIFFERENCE TRANSDUCER - [instr] (an apparatus designed to measure the rate of flow through pipelines) Druckdifferenzgeber *m*
- ~DIFFERENTIAL - [mech] (differential pressure) Druckunterschied *m*, Differenzdruck *m*
- ~DISTILLATE - [oil ind] rohes Krackbenzin *n*, Druckdestillat *n*
- ~DOUBLING - [acoust] Schalldruckverdopplung *f*
- ~DRAG - [aero] (that element of the total drag which is attributable to the resolved component of pressure normal to the surface) Druckwiderstand *m*
- ~DRAWING FRAME - [text] Pressionsstrecke *f*
- ~DRILLING - [mining] Unterdruckbohren *n*, Druckbohren *n*
- ~DROP - [mech] Druckabfall *m*
- ~DWELL - [mech] (the period of continuance of pressure in a press, during which the platen remains motionless) Druckzeit *f*
- ~EQUALIZATION - [mech] Druckausgleich *m*
- ~EQUALIZING PLATE - [mech] (a plate used to distribute the force applied by a press) Druckausgleichplatte *f*
- ~FACE - [aero] (the side of a propeller which corresponds to the lower side of aerofoils) Druckseite *f*
- ~FEED - [mech] Druckzuführung *f*, Druckförderung *f*
- ~FEED LUBRICATION - [mech] Pressölschmierung *f*, Druckschmierung *f*
- ~FILTER - [mech] Druckfilter *m*
- ~FLOAT - [mech] Druckschwimmer *m*
- ~FOOT - [text] (in a sewing machine) Presserfuss *m*, [meas] Messtaster *m*
- ~FORGING - [metall] (drop forging) Gesenkschmieden *n*
- ~FORMING - [metall & plast ind] (the production of a specific shape by means of pressure and, usually, heat) Pressformen *n*, Formstanzen *n*
- ~FRAME - [photo] Andruckrahmen *m*
- ~FRONT - [nucl] (shock front of an explosion) Stossfront *f*
- ~GATE - [cin] (part of the film-guiding mechanism) Andruckfenster *n*
- ~GAUGE - [meas] (instrument used to measure fluid pressure) Druckmesser *m*, Manometer *n*
- ~GOVERNOR - [mech] Druckregler *m*, [gas ind] (gas governor designed to supply gas at a constant pressure) Druckregler *m*
- ~GRADIENT - [plast ind] (curve showing the pressure at different points along an extruder feed screw) Druckgefälle *n*, [met] spezifisches Druckgefälle *n*, Luftdrucksteigung *f*
- PRESSURE GRADIENT MICROPHONE - [el acoust] (a microphone offering very little obstruction to the passage of soundwaves, depending for its operation on the resultant of sound pressures acting on both sides of the diaphragm) Druckgradientenmikrofon *n*
- ~GREASE CUP - [mech] Druckschmierbüchse *f*
- ~GUIDE - [cin] (of the film projector) Druckschiene *f*
- ~HEAD - [hydr] (the energy possessed by unit weight of a fluid, due to its pressure) Druckhöhe *f*, (of a pump) Förderhöhe *f*, [aero] (combination of a static and a Pitot tube connected to the opposite sides of a differential pressure gauge, for a visual reading corresponding to the speed of an air current) Staudruckmesser *m*
- ~HEAD SPEED RECORDER - [aero] Staudruckfahrtschreiber *m*
- ~HEIGHT - [aero] (the altitude in a standard atmosphere at which the pressure is equal to the pressure in question) Druckhöhe *f*
- ~HOLDER - [gas ind] (a high-pressure gasholder). Hochdruck-Gasbehälter *m*
- ~IGNITER - [gas lighting] Druckwellenzünder *m*
- ~INCREASE - [mech] Druckerhöhung *f*
- ~INDICATOR - [instr] Manometer *n*, Druckmesser *m*
- ~INJECTION - [auto] Druckeinspritzung *f*
- ~LEAK-TESTING - [mech] Überdruck-Lecksuche *f*
- ~LINE - [mech] (of gears) Eingriffslinie *f*
- ~LOSS - [mech] s. *pressure drop*
- ~LUBRICATION - [mech] (any system of lubrication in which the lubricating medium is supplied under pressure from a pump) Druckschmierung *f*, Druckumlaufschmierung *f*
- ~MICROPHONE - [el acoust] (a microphone depending for its operation on the excess pressure in a sound-wave) Schalldruckmikrofon *n*
- ~MULTIPLIER - [mech] (a device in which the pressure of a sample of gas in a high-vacuum system is amplified so as to permit an easy determination of the pressure) Druckerhöher *m*
- ~NOZZLE - [mech] (a jet supplied with fluid under pressure to produce a spray) Druckdüse *f*, Druckrohr *n*
- ~OF A FLUID - [phys] Flüssigkeitsdruck *m*
- ~OF MERCURY - [phys] Quecksilberdruck *m*, Quecksilbersäule *f*
- ~OF THE ROLLS - [mach] Walzendruck *m*
- ~OIL - [mech] Drucköl *n*, Pressöl *n*
- ~ORIFICE - [hydr] Drucköffnung *f*
- ~PAD - [cin] (of a projector) Druckkufe *f*, [plast ind] Druckaufnahmeplatte *f*, [mech] Druckpolster *n*, [mach tools] Niederhalter *m*
- ~PATTERN FLYING - [aero] (planning an carrying out a long-distance flight in reference to the distribution of atmospheric pressures) meteorologische Navigation *f*
- ~PICK-OFF - [instr] s. *pressure transducer*
- ~PIN - [mech] Druckstift *m*
- ~PIPE - [hydr] Druckrohr *n*, Druckleitung *f*
- ~PIPING - [hydr] Druckleitung *f*
- ~PLATE - [auto] (the part of a friction clutch assembly which transmits the thrust of the actuating mechanism to the clutch plates) Druckplatte *f*
- ~PROOF - [aero] druckfest, drucksicher

- PRESSURE PUMP - [mech] (a pump used to supply lubricating oil under pressure to an engine) Druckpumpe *f*
- ~RAM - [mech] Druckkolben *m*
- ~RANGE - [mech] Druckbereich *m*
- ~RECEIVER - [mech] Druckluftbehälter *m*
- ~REDUCER - s. pressure adjuster
- ~REDUCING VALVE - [mech] (an automatic valve which receives fluid at a given pressure and discharges it at a pre-set lower pressure) Druckminderventil *n*, Druckreduzierventil *n*
- ~REFUELLING SYSTEM - [aero] Druckbetankung *f*
- ~REGISTRATION ARM - [railw] Seitenhalter *m* auf Druck
- ~REGULATOR - [mech] Druckregler *m*
- ~RELIEF LINE - [mech] Druckausgleichleitung *f*
- ~RELIEF VALVE - [mech] (an automatic valve designed to open and discharge the fluid concerned when the pressure reaches a preset level) Überdruckventil *n*
- ~RESPONSE - [el acoust] (of a microphone, for a specified frequency) Druckübertragungsfaktor *m*, Druckempfindlichkeit *f*
- ~RIGID AIRSHIP - [aero] halbstarres Luftschiff *n*
- ~RING - [mech] Gasring *m*
- ~RISE - [mech] (increase of pressure) Druckanstieg *m*
- ~ROLLER - [el acoust] (a roller holding the magnetic tape against the capstain by pressure) Andruckrolle *f*
- ~SENSITIVE ADHESIVE - [ind chem] Klebestreifen *m*, Selbstkleber *m*
- ~SENSITIVE TAPE - [el acoust] Trockenklebeband *n*
- ~SENSITIVITY - [el acoust] s. pressure response
- ~SHIFT - [phys] (increasing by pressure and density of a gas, the lines of its spectrum lose sharpness without change of total intensity) Druckverschiebung *f*
- ~SHOE - [cin] Druckschiene *f*
- ~SIDE - [mech] (of a rotary pump) Auspuffseite *f*, Druckseite *f*
- ~SIDE TRAP - [mech] (exhaust side trap) Anschneider *m*, Druckseitiger *m*
- ~SPECTRUM LEVEL - [acoust] (of sound) Pegel *m* des Schalldruckspektrums
- ~SPRING - [mech] Druckfeder *f*
- ~STABILIZED - [astronaut] (structure stabilized by the use of internal pressure) druckstabilisiert
- ~STAGE - [mech] Druckstufe *f*
- ~SUIT - [astronaut] (suit, with helmet, inflated and worn by crews of spacecraft, or aircraft flying at great altitudes in pressurized cabins) Druckanzug *m*
- ~SURGE - [met] (sudden development of local increase in atmospheric pressure, e.g. as the result of a thunderstorm high) plötzliches Ansteigen *n* des Luftdruckes
- ~SWITCH - [el] (pressure-operated cut-off switch) Druckschalter *m*
- ~TANK - [mech] Druckkessel *m*, Autoklav *m*, Druckwasserbehälter *m*
- ~TEST - [ind proc] Druckversuch *m*, Druckprobe *f* [el] Druckprüfung *f*
- ~THROWN BY HOLDER - [gas ind] Behälterdruck *m*
- ~THRUST - [astronaut] freier Mündungsschub *m*
- ~TIGHT - [adj] druckfest
- ~TIME CURVE - [phys] Druck-Zeit-Kurve *f*
- ~TRANSDUCER - [instr] (a transducer providing an electrical signal which is in proportion to the pressure) Druckgeber *m*, Druckdose *f*, Druckumformer *m*
- PRESSURE TRANSFORMER - [el] Spannungswandler *m* [mech] Druckumformer *m*
- ~TUBE ANEMOMETER - [instr] (wind-measuring instrument based on the principle of a pilot tube) Staurohr-Windmesser *m*
- ~TUBING - [mech] (made of rubber or plastics, sometimes of flexible metal) Vakuumschlauch *m*
- ~TUNNEL - [aero] (type of wind tunnel in which the working circuit is closed and maintained above atmospheric pressure) aerodynamischer Windkanal *m*
- ~TYPE GASHOLDER - [gas ind] s. pressure holder
- ~VALVE - [mech] Druckventil *n*
- ~VARIATION - [mech] Druckschwankung *f*
- ~VESSEL - [mech] Druckgefäß *n*
- ~WATER - [hydr] Druckwasser *n*
- ~WATER PIPING - [hydr] Druckwasserleitung *f*
- ~WAVE - [hydr] Druckwelle *f*
- ~WEIGHTS - [gas ind] (ballast blocks in gasholders) Ballast *m*
- ~WELDING - [metall] (welding employing static or dynamic pressure to complete the union, but without fusion of the constituents parts) Druckschweißung *f*, Pressschweißung *f*
- ~WELL - [mining] Einpressonde *f*
- PRESSURIZATION - [aero] Druckfestigkeit *f*
- PRESSURIZE, to - [aero] druckfest machen [chem] unter Druck setzen
- PRESSURIZED - [aero] (said of an aircraft cabin in which the atmospheric pressure is kept normal) druckfest
- ~CABIN - [aero] Druckkabine *f*, Höhenkabine *f*
- ~CASING - [nucl] (casing capable of withstanding a high pressure) druckfeste Umhüllung *f*
- ~SUIT - [astronaut] (suit which can be inflated to provide pressure on the body) aufgeblasener Druckanzug *m*
- ~WATER - [nucl] Druckwasser *n*, Wasser *n* unter Druck
- ~WATER REACTOR - [nucl] (power reactor using slightly enriched uranium as fuel and water under high pressure as coolant and moderator) Druckwasserreaktor *m*
- PRESSURIZER - [aero] (a supercharger) Druckerzeugung *f*
- PRESSURIZING - [aero] (the operation of maintaining a pressure above that of the ambient atmosphere in a closed space, e.g. an aircraft cabin) Druckerzeugung *f*
- ~VALVE - [aero] (valve used in a pressurizing system) Staudruckventil *n*
- PRESSWORK - [print] (work carried out on the hand press) Druckarbeit *f* [metall] (the pressed product) Pressling *m*
- PRESTAGE - [astronaut] (phase preceding the time when the combustion chamber pressure is developed) Vorzündung *f*, Vorstufe *f*
- PRESTERNUM - [anat] Manubrium *n* sterni
- PRESTORAGE TEST - [ind proc] (test made on parts or units before putting them in storage) Prüfung *f* vor der Lagerung
- PRESTORE, to - [comput] (to set an initial value for the address of a cycle index) vorzuweisen (to store a quantity in a suitable location before it is required) vorspeichern

- PRESTRESS, to - [build] (of building material) vorspannen
- PRESTRESSED - [build] vorgespannt
- ~ CONCRETE - [constr work] Spannbeton *m*, Vorspannbeton *m*
- PRESTRETCHED SHEET - [plast ind] (sheet material previously stretched) vorgestrecktes Folienmaterial *n*
- PRESYNCHRONIZATION - [cin] s. prescoring
- PRETREAT, to-[ind proc] (to perform a preliminary treatment) vorbehandeln
- PRETREATMENT - [ind proc] (preliminary treatment, usually to impart desired qualities to a substance before further processing) Vorbehandlung *f*
- ~ FOR BONDING - [ind chem] Vorbehandlung *f* zum Kleben
- PREVAILING WESTERLIES - [met] (belts of winds on the Northern and Southern sides of the subtropical high pressure zones) vorherrschende westliche Winde *mpl*
- ~ WINDS - [met] vorherrschende Winde *mpl*
- PREVALENT - [adj] vorherrschend, überwiegend, weit verbreitet
- PREVAT, to - [text] vorküpen
- PREVENT, to - [gen] hindern, verhindern
- PREVENTER - [naut] Priwenter *m*, Sicherungstau *n* [mech] Arretierstift *m*
- PREVENTION - [gen] Verhinderung *f*, Verhütung *f*
- ~ OF MOULD - [gen] Verhütung *f* von Schimmelbildung
- PREVENTIVE - [adj] vorbeugend
- [med] Präventivmittel *n*, Prophylaktikum *n*
- ~ MAINTENANCE - [mach] vorbeugende Wartung *f*
- ~ RESISTANCE - [el] (resistance connected between the two halves of the moving contact using in varying the tapping of a transformer or a battery) Abschwächungswiderstand *m*
- PREVIEW - [gen] (of a book) Vorbesprechung *f* [cin & telev] (an advance showing) Vorschau *f*, Voranzeige *f*
- ~ MONITOR - [telev] Kamerakontrollgerät *n*
- ~ SELECTOR - [telev] Vorschauwähler *m*
- PREVIOUS - [adj] vorhergehend, vorgehend
- PREVULCANIZATION - [rubber ind] Vorvulkanisation *f*
- PREVULCANIZE, to - [rubber ind] anvulkanisieren
- PREWARMING - [text] Anwärmen *n*, Vorwärmen *n*
- PREWELD, to -[metall] vorschweißen
- PREWIRED CIRCUIT - [electron] vorverdrahtete Schaltung *f*
- PRICE, to - [gen & comm] (to set a price) Preis festsetzen (to value)(to assess) bewerten
- PRICE - [gen & comm] Preis *m* (cost) Kosten *pl* [fin] Kurswert *m* [fig] Wert *m*
- ~ ADVANCE - [comm] Preissteigerung *f*
- ~ DIFFERENTIAL SPREAD - [comm] Preisschere *f*
- ~ FLUCTUATION - [comm] Preisschwankung *f*
- ~ FREE FRONTIER - [comm] Preis *m* frei Grenze
- ~ FREEZE - [comm] Preistopp *m*
- ~ INDEX - [comm] Preisindex *n*
- ~ LEVEL - [comm] Preisniveau *n*, Preishöhe *f*
- ~ MARGIN - [comm] Preispanne *f*
- ~ MEMORY - [comput] (generally a memory containing the prices of all articles manufactured or handled in a firm) Preisspeicher *m*
- PRICE STOP - [comm] Preisstopp *m*, Preiskontrolle *f*
- ~ STORAGE - [comput] s. price memory
- ~ STORE - [comput] s. price memory
- PRICITE - [min] (natural calcium borate used as a source of borax) Priceit *m*
- PRICING - [comm] Preisbestimmung *f* [gen] Bewertung *f*
- PRICK, to - [gen] stechen, punktieren, markieren [zool] (to erect the ears) aufrichten, spitzen [naut] pricken, abstecken
- PRICK - [gen] Stich *m*, Stechen *n* [tool] Ahle *f*, Pfriem *m*, Stichel *m* [naut] Pricke *f*
- ~ -EAR - [zool] Spitzohr *n*
- ~ OFF, to - [naut] (to trace by puncturing, e.g. a ship's course) abstecken
- ~ OUT - [text] ausstechen
- ~ POST - [carp] Hängesäule *f*
- ~ PUNCH - [tool] Körner *m*, Vorstecher *m*
- PRICKER - [tool] (an awl) Ahle *f* [naut] Pricker *m* [metall] Räumnadel *f*, Schiessnadel *f* [impl] Steigeisen *n* [leather ind] Locheisen *n* [firearms] Haken *m*
- ~ BAR - [ovens] (used in the heating of retorts) Rosteisen *n*
- PRICKING - [gen] Lochen *n*, Durchstechen *n*
- ~ AWL - [tool] Pfriem *m*
- ~ MACHINE - [text] Tüpfelmaschine *f*
- ~ OUT - [agric] Auspflanzen *n*, Umpflanzen *n*
- ~ PIN - [text] Punktirnadel *f*
- ~ UP - [ovens] (poking) Stochern *n*
- PRICKLE - [bot] Dorn *m*
- ~ HEAT - [med] s. prickly heat
- PRICKLY HEAT - [med] Hitzpickel *pl*
- ~ PEAR - [bot] Feigenkaktus *m*, Feigendistel *f*
- PRILL - [metall] Metallklumpen *m*, Metallkönig *m* [min] Scheideerz *n*, Stufferz *n*, Erzklumpen *m*
- PRILLING - [chem] Sprühkristallisation *f*
- PRIMAGE - [naut] (the premium paid to the owner of a vessel in addition to freightage) Primgeld *n*, Frachtzuschlag *m* [hydr] überlaufendes Wasser *n*, Wassergehalt *m* im Dampf [oil ind] Anlasserwasser *n*
- PRIMARY - [adj] anfänglich, primär, hauptsächlich, grundlegend [chem] Primär- [phys] (the most massive body in a system of bodies revolving about their common centre of gravity) Zentralkörper *m*, kosmische Primärstrahlung *f* (a substance obtained directly from a raw material by extraction and purification, e.g. phenol, as a coal-tar primary) Erstprodukt *n* [el] primär (contraction of primary winding, the winding in a transformer into which the current to be transformed is fed) Primärwicklung *f* [geol] paläozoisch
- ~ ACIDS - [chem] (acids in which the carboxyl group is attached to the end carbon atom of a chain) einwertige Säuren *pl*
- ~ AIR - [heat] (in combustion) Primärluft *f*
- ~ AIR CLEANER - [mech] Primärluftfilter *m*
- ~ ALCOHOL - [chem] primärer Alkohol *m*

- PRIMARY AMIDE - [chem] (an amide in which one hydrogen atom has been replaced by an acyl group) primäres Amid *n*
- * AMINE - [chem] (amine containing the amino group) primäres Amin *n*
- * BATTERY - [el chem] (two or more cells connected electrically) Primärbatterie *f*, Primärelement *n*
- * BODY CAVITY - [zool] Blastulhöhle *f*
- * BOW - [met] (rainbow) Hauptbogen *m*
- * CAPITAL COST - [comm] Anlagekosten *pl*
- * CELL - [el chem] (an individual cell for the production of electrical energy by electrochemical means) Primärzelle *f*, Primärelement *n*
- * CIRCUIT - [el] Primärstromkreis *m*
- * COIL - [el] (coil in which flows a current setting up the magnetic flux required by an electrical machine) Primärspule *f*
- * COIL SYSTEM - [el] primäres Spulensystem *n*
- * COLOUR SIGNAL - [telev] (in colour television) Farbauszugsignal *n*
- * COLOURS - [gen] (red, yellow, and blue) Primärfarben *pl*, Grundfarben *pl*
- * CONSTANT - [el] (of lines) bezogene Leitungseinheit *f*
- * COSMIC RAYS - [nucl] (probably consisting of atomic nuclei) primäre kosmische Strahlen *mpl*
- * CREEP - [metall] (initial creep) primäres Kriechen *n*
- * CURRENT - [electron] (the current which is carried by primary electrons) Primärstrom *m*
- * CURRENT RATIO - [electron] (the relation between current densities at two given points in an electrode, in the absence of polarisation) Primärstromverhältnis *n*
- * DETECTOR - [instr] (the first system element performing the initial measuring operation) primärer Fühler *m*
- * DYNAMO - [el] Primärgenerator *m*
- * ELECTRON - [electron] (electron in a primary emission) Primärelektron *n*
- * ELEMENT - [instr] (of a measuring instrument) Messwertgeber *m*
- * EMISSION - [electron] (electron emission due directly to the temperature of a surface, the irradiation, or the application of an electric field to a surface) Primäremission *f*
- * FEEDBACK - [contr] (major feedback) Haupttrückführung *f*
- * FERMENTATION - [brew] Hauptgärung *f*
- * FISSION YIELD - [nucl] primäre Spaltausbeute *f*
- * FLOW - [electron] Primärstrom *m*
- * INDUCTANCE - [radio] Primärinduktanz *f*
- * INDUSTRY - [ind] Grundstoffindustrie *f*
- * INSULATION - [el] (insulation material extruded on to wire for electrical insulation as distinct from mechanical protection) Primärisolierung *f*
- * ION - [nucl] (the ion having the greater energy after a collision between two ions) primäres Ion *n*
- * ION PAIR - [nucl] primäres Ionenpaar *n*
- * IONIZATION - [nucl] (in counter tubes) Primäriionisation *f*
- * KEYING - [radio] Tastung *f* in der Primärwicklung der Anodenspeisung
- * LIGHT SOURCE - [light] Primärlichtquelle *f*, Selbstleuchter *m*
- * LINE SWITCH - [telecomm] erster Anrufer *m*
- * LUMINOUS STANDARD - [light] (standard of luminous intensity) Urnormal *n* der Lichtstärke
- PRIMARY MATERIALS - [gen] Grundstoffe *mpl*
- * MATTER - [gen] Grundstoff *m*
- * MERISTEM - [bot] (meristem derived immediately from a promeristem and giving rise to the cells which build up the primary body of the plant) Primärmeristem *n*
- * METER - [instr] (main or master meter) Hauptzähler *m*
- * NATURAL RADIONUCLIDES - [nucl] (those natural radionuclides having a lifetime of hundreds of million years) primäre natürliche Nuklide *mpl*
- * NITRO-COMPOUND - [chem] primärer Nitrokörper *m*
- * PLANET - [astr] Hauptplanet *m*
- * PRODUCT - [ind] Grundstoff *m*
- * RADAR - [radar] (a system in which the püses are reflected by the target) Primärradar *n*
- * RADIATOR - [waveguides] aktiver Strahler *m*
- * REACTOR - [nucl] Primärreaktor *m*
- * ROAD - [roads] Strasse *f* erster Ordnung
- * ROCKS - [geol] Urgestein *n*
- * ROUTE - [telecomm] Regelweg *m*
- * SEQUENCE - [comput] Erstkartenfolge *f*
- * SERVICE AREA - [radio] Bodenwellenbereich *m*
- * SHARE - [fin] Stammaktie *f*
- * SIGNAL MONITOR - [telev] Farbwertkontrollgerät *n*
- * SKIP ZONE - [radio] primäre stille Zone *f*
- * SOLID SOLUTION - [metall] (constituent of alloys formed when atoms of an element B are incorporated in the crystals of a metal A) Mischkristall *n*, feste Lösung *f*
- * SPECTRUM - [spectr] (the first-order spectrum produced by diffracting grating) primäres Spektrum *n*
- * STANDARD - [meas] Urnormal *n*, Urmass *n*
- * STILL - [chem] Vordestillier *m*
- * STRUCTURE - [aero] (any part of an aircraft, such that its failure would cause serious danger in operation) tragender Bauteil *m*
- * TRANSIT-ANGLE GAP LOADING - [electron] Laufzeitadmittanz *f*, Spaltscheinleitwert *m*
- * VOLTAGE - [el] (the voltage supplied to the primary winding of an induction coil or transformer) Primärspannung *f*
- * WINDING - [el] (the winding of an induction coil or transformer which receives the driving current) Primärwicklung *f*
- PRIMASTIC COKE - [fuel] stengeliger Koks *m*
- PRIME, to - [mech] (to deliver water along with the steam output) Wasser mitreissen (to fill a pump casing and suction line with liquid to ensure starting) füllen (to inject fuel directly into the cylinders of an internal combustion engine to make starting easier) Anlasskraftstoff einspritzen [boilers] spucken, spritzen [paint] (to apply the first coat of paint) grundieren [brew] (to add sugar) Zucker hinzufügen [firearms] laden [gen] (to prepare for work) vorbereiten
- PRIME - [math] unteilbar, ohne gemeinsamen Teiler [adj] erstklassig, ausgezeichnet (first in rank or in time) erster [astr] goldene Zahl *f*, (zur Berechnung des Mondzyklus) [math] Primzahl *f*

- PRIME A MINE, to - [mining] eine Mine loslassen
 ~ A PUMP, to - [mech] eine Pumpe mit Wasser fühlen, eine Pumpe *f* anlassen
 ~ COST - [comm] (the sums paid by the contractors to merchants for specific articles or material) Einkaufspreis *m*, Herstellungswert *m*, Selbstkostenpreis *m*
 ~ FACTOR - [math] Primfaktor *m*
 ~ FACTORIZATION - [math] Primfaktorenzerlegung *f*
 ~ MATERIAL - [gen] Rohmaterial *n*
 ~ MERIDIAN - [geogr] Nullmeridian *m*
 ~ MOTOR - [mech] s. prime mover
 ~ MOVER - [mech] (engine or mechanism by which a natural source of energy is converted into mechanical power) Primärmaschine *f*, Antriebsmaschine *f*, Zugmaschine *f*
 [mil] (US term for all-wheel tractor) Geschützschlepper *m*
 [phys] Primärkraft *f*
 ~ NUMBER - [math] Primzahl *f*
 PRIMER - [I.C. eng] (device for easy starting in an internal-combustion engine, which sprays fuel directly into the induction system or the combustion chamber) Einspritzvorrichtung *f*
 [paint] (special paint used for the first coating of a surface) Grundierlack *m*, Spachtelmasse *f*
 [firearms] Zündbolzen *m*, Zündladung *f*
 [explos] Zündvorrichtung *f*, Sprengkapsel *f*
 [electron] (auxiliary electrode in a trigger tube to ensure safe triggering) Hilfselektrode *f*
 [print] Antiquaschrift *f*
 ~ CASE - [firearms] Sprengkapsel *f*
 ~ PUMP - [I.C. eng] Anlasseinspritzpumpe *f*
 PRIMEVAL FOREST - [gen] Urwald *m*
 PRIMIDONE - [chem] (primacone, an anticonvulsant drug used in the treatment of epilepsy) Primidon *n*
 PRIMIGRAVIDA - [med] Primigravida *f*, Erstschwangere *f*
 PRIMINE - [bot] Samenschale *f*
 PRIMING - [paint] (the work of priming) Grundierung *f*
 (the first coat) Grundanstrich *m*, erster Anstrich *m*
 [mech] (of a pump) Ansaugenlassen *n*
 (of a boiler) Zischen *n*, Spucken *n*
 [I.C. eng] Einspritzen *n*, Anlasseinspritzung *f*
 [electron] Vorspannung *f*
 [mining] Initialzündung *f*, Fertigmachen *n* der Schlagpatrone
 [oil ind] Kraftstoffzufuhr *f*
 ~ CARTRIDGE - [explos] Zündpatrone *f*
 ~ COAT - [paint] Grundanstrich *m*, Grundieranstrich *m*
 ~ PAINT - [paint] (special paint designed for a first coating, to give proper adhesion to previously uncoated materials and to allow for the high-absorbing power of newly-wrought timber) Grundieranstrich *m*, Grundfarbe *f*
 ~ PAPER - [build] Grundpapier *n*
 ~ PUMP - [mech] Einspritzpumpe *f*, Verneblerpumpe *f*
 ~ SPEED - [electron] Vorspannungsgrad *m*
 ~ VALVE - [boilers] Sicherheitsventil *n*
 ~ VARNISH - [text] Grundfirnis *m*
 PRIMITIVE - [adj] primitiv, ursprünglich
 ~ FORM - [genet] Stammform *f*, Urform *f*
 ~ GROUP - [math] primitive Gruppe *f*
 ~ SEGMENT - [biol] Ursegment *n*
 PRIMORDIAL - [biol] primordial, Ur- (embryology) im Keime angelegt
 [adj] primordial, ursprünglich
 PRIMORDIAL ATOM - [phys] Uratom *n*
 ~ CELL - [bot] (cell prior to the formation of a cell wall) Primordialzelle *f*
 ~ MERISTEM - [bot] (promeristem) Urmeristem *n*
 PRIMORDIUM - [biol] Uranlage *f*, Anlage *f*
 PRIMROSE - [bot] Primel *f*, Schlüsselblume *f*, Himmelsschlüssel *m*
 ~ DERMATITIS - [med] Primelnesselfieber *n*
 PRIMULINE - [chem] (a thiazole dye, used for direct dyeing of cotton, primrose-yellow in colour) Primulin *n*, Polychromin *n*
 ~ PROCESS - [photo] (diazotype process) Diazotypieverfahren *n*
 ~ RED - [chem] (a red dye obtained from primuline by diazotization and coupling with beta-naphthol) Primulinrot *n*
 PRINCIPAL - [adj] Haupt-, hauptsächlich
 [mus] (organ stop) Prinzipal *n*
 ~ AIR HEAD - [mining] Wetterwechselschacht *m*
 ~ AXIS - [opt] Hauptachse *f*
 [cryst] (the optical axis of a crystal) optische Achse *f*
 ~ BEAM - [build] Binderbalken *m*
 ~ [phys] Hauptstrahlenbündel *n*
 ~ CIRCUIT - [el] Grundschialtung *f*
 ~ CLOCK - [horol] Hauptuhr *f*
 ~ E PLANE - [radio] (plane containing the direction of maximum radiation, and in which the electric vector lies in the plane everywhere) Haupt-E-Fläche *f*
 ~ FOCAL POINT - [photo] bildseitiger Brennpunkt *m*
 ~ FOCUS - [opt] (the focus point) Fokus *m*
 ~ FRAME - [shipbuild] Scherspant *m*
 ~ H PLANE - [radio] (plane containing the direction of maximum radiation and in which the electric vector is normal to the plane while the magnetic vector lies in the plane) Haupt-H-Fläche *f*
 ~ MOMENT OF INERTIA - [phys] Hauptträgheitsmoment *n*
 ~ PATH - [telecomm] Hauptbahn *f*
 ~ PLANE - [opt] (two conjugate planes for which the lateral magnification is unity) Hauptebene *f*
 [math] Symmetrieebene *f*
 ~ POINTS - [math] Augenpunkt *m*, Augpunkt *m*
 ~ QUANTUM NUMBER - [phys] (quantum number determining the energy of an electron in one of the allowed orbits around the nucleus) Hauptquantenzahl *f*
 ~ RAFTER - [build] (rafter forming part of the roof truss and supporting the purlins) Hauptsparren *m*
 ~ RAY - [opt] Hauptstrahl *m*
 ~ SECTION - [cryst] Hauptschnitt *m*
 ~ STOP - [mus] (of an organ) Prinzipal *n*
 PRINCIPLE - [gen] Prinzip *n*, Grundsatz *m*
 (a basic law) Prinzip *n*, Gesetz *n*, Lehrsatz *m*, Satz *m*
 [chem] Grundbestandteil *m*
 ~ OF CONTINUITY - [phys] (or continuity equation, the application of the principle of conservation of mass to fluid motion) Kontinuitätsprinzip *n*, Stetigkeitsprinzip *n*
 ~ OF EQUIPARTITION - [phys] Gleichverteilungssatz *m*
 ~ OF LEAST ACTION - [mech] Prinzip *n* der kleinsten Wirkung
 ~ OF LEAST TIME - [light] Prinzip *n* der kürzesten Ankunft

- PRINCIPLE OF MOMENTS - [mech] Momentenprinzip *n*
 ~ OF RELATIVITY - [phys] Relativitätstheorie *f*
 ~ OF REVERSIBILITY - [opt] Reversibilitätsprinzip *n*
 ~ OF THE EQUIPARTITION OF ENERGY - [phys] (the total energy of a molecule in the normal state is divided up equally between its different capacities for holding energy) Gleichverteilungssatz *m*
 PRINCIPLES OF HEREDITY - [biol] Vererbungsgesetze *npl*
 PRINKING UP - [build] Gipsdeckenrauhwurf *m*
 PRINT, to - [gen] drucken, drücken, bedrucken
 [print] drucken
 (a book etc) verlegen, herausgeben
 [photo] (to make a positive by exposing a negative image) abziehen, Abzüge machen
 (to blue-print) pausen
 PRINT - [gen] (an impression) Abdruck *m*, Spur *f*
 [print] Druck *m*
 (printed matter) Drucksache *f*, Gedrucktes *n*
 (of a book etc) Auflage *f*
 [print] Druckstock *m*, Druckstempel *m*
 [photo] Abzug *m*, Positiv *n*
 [cin] (the developed film after being printed from the negative) Kopie *f*
 [draw] Druck *m*, Radierung *f*
 [metal] (a core print) Kernaue *n*, Kernloch *n*
 [text] Druckstoff *m*, bedruckter Baumwollstoff *m*
 ~ CLOTH - [text] Druckstoff *m*
 ~ COPY - [cin] Positiv *n*
 ~ HAMMER - [print] Druckhammer *m*, Typenhammer *m*
 ~ LIBRARY - [photo] Photothek *f*
 ~ LINE - [comput] Druckzeile *f*
 ~ PROOF - [print] Druckabzug *m*
 ~ ROLL - [comput] Druckrolle *f*, Druckwalze *f*
 ~ SCRIPT - [print] Druckschrift *f*
 ~ SELECTION COMMON EXIT - [comput] Schreibsteuerungsausgang *m*
 ~ SELECTION ENTRY HUBS - [comput] Schreibsteuerungs-Eingangsbuchsen
 ~ THROUGH, to - [text] durchdrucken
 ~ WHEEL - [comput] (of a tabulator) Druckrad *n*
 PRINTABILITY - [plast ind] (capacity of a plastic product to take and retain printing ink) Bedruckbarkeit *f*
 PRINTABLE - [peint] druckreif, druckfertig
 PRINTED - [print] gedruckt
 [text] gemustert, bedruckt
 [photo] kopiert
 ~ CALICO - [text] Chintz *m*, Druckkatun *m*
 ~ CIRCUIT - [el] (electrical circuit formed photographically on copper sheet bonded to a dielectric, the unwanted copper being etched away) gedruckte Schaltung *f*
 ~ CIRCUIT CARD - [electron] Schaltungskarte *f*
 ~ CLOTH - [text] s. printed fabric
 ~ FABRIC - [text] bedruckter Stoff *m*
 ~ FORM - [gen] Vordruck *m*, Formular *n*
 ~ MATTER - [mail] Drucksache *f*
 ~ PANEL - [el] Platine *f*
 ~ RECORD STORAGE - [comput] Satzspeicher *m* eines Druckers
 ~ WINDING - [electron] gedruckte Wicklung *f*
 ~ YARN - [text] Vigourexgarn *n*
 PRINTER - [print] Druckwerk *n*
 [labour] Drucker *m*, Buchdrucker *m*
 [cin] (machine designed to print positive films) Kopiermaschine *f*
 [text] (a printed cotton fabric) bedruckter Baumwollstoff *m*
 [comput] Drucker *m*
 [mech] Profilwalze *f*
 PRINTER FACTOR - [cin] (the difference in density on the positive copies) Lichttonwert *m*
 ~ PERFORATOR - [comput] druckender Locher *m*
 PRINTER'S BLANKET - [print] Farbtuch *n*, Drucktuch *n*
 ~ CLOTH - [print] s. printer's blanket
 ~ COPY - [print] Druckvorlage *f*
 ~ DEVIL - [print] (printer's apprentice) Druckerlehrling *m*
 ~ ERROR - [print] Druckfehler *m*
 ~ INK - [print] Druckerschwärze *f*
 ~ PALSY - [med] Antimonlähmung *f*
 ~ PEEL - [print] Aufhängekreuz *n*
 ~ PROOF - [print] Korrekturabzug *m*
 ~ ROLLER - [print] Druckwalze *f*, Druckzylinder *m*
 PRINTING - [print] Druck *m*, Drucken *n*, Buchdruck *m*
 [photo] Abziehen *n*, Kopieren *n*
 [text] Tuchdruck *m*
 ~ BLANKET - [text] Drucktuch *n*
 ~ BLOCK - [print] Druckform *f*, Klischee *n*
 ~ BY PLATEN PRESS - [print] Tiegeldruck *m*
 ~ CLOTH - [print] s. printer's blanket
 ~ CYLINDER - [print] s. printing roller
 ~ DESIGN - [text] Druckmuster *n*
 ~ FILTER - [photo] Kopierfilter *n*
 ~ FLY PRESS - [print] Schnellpresse *f*
 ~ FRAME - [photo] Kopierrahmen *m*
 ~ HOUSE - [print] Druckerei *f*
 ~ IN RELIEVO - [print] Reliefdruck *m*
 ~ INK - [print] (a mixture of colouring matter and linseed, or mineral, oil) Druckerschwärze *f*
 ~ KEYBOARD PERFORATOR - [telecomm] (keyboard perforator in which the depression of a key will cause the code of the corresponding character to be punched in a tape with the simultaneous printing of the character) druckender Tastaturlocher *m*
 ~ LAKE - [print] Drucklack *m*
 ~ LETTER - [print] Letter *f*
 ~ LOSS - [cin] (the loss in sound quality caused by the copying process) Kopierverlust *m*
 ~ MACHINE - [print] Druckmaschine *f*, Buchdruckmaschine *f*
 ~ MAGNET - [telecomm] Schreibmagnet *m*
 ~ MASK - [photo] Kopiermaske *f*
 ~ -OUT EMULSION - [photo] Auskopieremulsion *f*
 ~ OUT PAPER - [photo] (P.O.P.) Auskopierpapier *n*
 ~ PAPER - [paper man] (various types and grades of paper used for printing) Druckpapier *n*
 [photo] Kopierpapier *n*, Abzugspapier *n*, Lichtpauspapier *n*
 ~ PLANT - [print] Druckerei *f*
 ~ PLATE - [print] Druckplatte *f*
 ~ PRESS - [print] Druckerpresse *f*, Buchdruckerpresse *f*
 ~ PROCESS - [print] Druckverfahren *n*
 ~ PUNCH - [comput] Magnetschreiblocher *m*
 ~ READER - [comput] registrierender Schreiber *m*
 ~ REPERFORATOR - [telecomm] druckender Empfangslocher *m*
 ~ ROLL - [print] s. printing roller
 ~ ROLLER - [print] Druckwalze *f*
 ~ SCREEN - [text] Druckschablone *f*
 ~ SHOP - [print] Druckerei *f*

- PRINTING TAPE - [telecomm] Druckstreifen *m*
 *TELEGRAPH - [telecomm] Drucktelegraph *m*, Fernschreiber *m*
 *TELEGRAPHY - [telecomm] (telegraph system in which the signals are translated and give a readable message by operating a printing machine) Buchstaben-drucktelegraphie *f*
 *TIMER - [photo] Kopieruhr *f*
 *TYPE - [print] Letter *f*, Schrift *f*, Type *f*
 PRINTINGS - [paper man] (types and grades of paper used for printing books etc) Druckpapier *n*
 PRINTS - [metall] Kernmarken *fp*
 PRIORITY - [gen] Priorität *f*, Vorrang *m*, Vorrecht *n* [roads] Vorfahrt *f*
 *ROUTINE - [comput] Prioritätsprogramm *n*
 *TELEGRAM - [telecomm] dringendes Telegramm *n*
 PRIORITY - [ecc] (monastic house presided over by a prior) Priorie *f*
 PRISE, to - [mech] heben, stemmen
 PRISM - [math] Prisma *n*
 [opt] Prisma *n*
 [cryst] (hollow structure with two or more faces parallel to the crystal axis) Prisma *n*
 (of colours) Farbenspektrum *n*
 *AERIAL - [ant] (electromagnetic horn with its sides forming a pyramid) Prismenantenne *f*, Reusenantenne *f*
 *ANTENNA - [ant] s. prism aerial
 *BINOCULARS - [opt] Prismenfeldstecher *m*
 *DRUM - [telev] (mechanical scanning device with a series of prisms mounted on a rotating drum) Prismentrommel *f*
 *PHOTOMETER - [opt] Prismenphotometer *n*
 *POWER - [opt] Prismenfestigkeit *f*
 *SPECTROSCOPE - [opt] (spectroscope in which the revolving element is a prism) Prismenspektroskop *n*
 *SQUARE - [surv] Winkelprisma *n*
 *TELESCOPE - [opt] Prismenfernrohr *n*
 *VIEWFINDER - [photo] Prismensucher *m*
 PRISMATIC - [adj] (shaped like, or containing, a prism) prismatisch, prismaförmig
 [min] orthohombisch
 *ASTROLABE - [instr] (an instrument for observing stars) Prismenastronomie *n*
 *CLEAVAGE - [geol] prismatische Spaltbarkeit *f*
 *COLOUR - [opt] Beugungsfarbe *f*
 *COMPASS - [surv] Patentboussole *f*
 *GUIDE - [mech] Prismenführung *f*
 *JOINTING - [geol] säulenförmige Absonderung *f*
 *SPECTRUM - [opt] (the spectrum formed by refraction in a prism) Prismenspektrum *n*, Brechungsspektrum *n*
 *SQUARE - [surv] Winkelprisma *n*
 *SULPHUR - [chem] (the crystalline form of sulphur) prismatischer Schwefel *m*
 *SURVEYING INSTRUMENT - [surv] Prismenkreuz *n*
 *SYSTEM - [min] (orthorhombic system) orthorhombisches System *n*
 *VIEWFINDER - s. prism viewfinder
 PRISMATOID - [math] Prismatoid *n*, Körperstumpf *m*
 PRISOMETER - [instr] (an apparatus for determining the setting time of Portland cement) Prismometer *m*
 PRITCHEL - [tool] Lochdorn *m*, Hufeisendorn *m*
 PRIVACY - [telecomm] Geheimhaltung *f*
 *EQUIPMENT - [telecomm] s. privacy system
 *SYSTEM - [telecomm] (system designed to make unauthorized reception impossible or at least difficult) Geheimsystem *n*
 PRIVATE - [adj] privat, persönlich, nicht öffentlich
 *ADDRESS SYSTEM - [telecomm] Gegensprechanlage *f*
 *AUTOMATIC BRANCH EXCHANGE - [telecomm] (P. A. X. B.) Haus-Nebenstellenanlage *f* mit Wahlbetrieb
 *AUTOMATIC EXCHANGE - [telecomm] (P. A. X.) Haus-Nebenstellenanlage *f* mit Wahlbetrieb
 *BRANCH EXCHANGE - [telecomm] (P. B. X.) Nebenstellenzentrale *f*, Fernsprech-Hauszentrale *f*
 *EXCHANGE - [telecomm] Hauszentrale *f*, Privatzentrale *f*
 *EXPERIMENTAL STATION - [telecomm] private Versuchsfunkstelle *f*
 *MANUAL BRANCH EXCHANGE - [telecomm] (P. M. B. X.) Hauszentrale *f* mit Handbetrieb
 *PILOT'S LICENCE - [aero] (licence issued to a person qualified to fly private aircraft only) Privatluftfahrzeugführerschein *m*
 *PLANE - [aero] Privatflugzeug *n*
 *ROAD - [roads] nicht öffentliche Strasse *f*
 *SIDING - [railw] Privatanschluss *m*, Privatgleisanschluss *m*
 *WIPER - [telecomm] c-Bürste *f*, Prüfkontaktarm *m*
 *WIRE - [telecomm] c-Ader *f*, c-Leiter *m*
 *WIRE AGREEMENT - [telecomm] Mietvertrag *m* für eine Privat-Fernsprechleitung *f*
 *WIRE CIRCUIT - [telecomm] Mietleitung *f*
 PRIVY - [adj] eingeweiht, vertraulich, mitwissend
 [build] Abort *m*, Abtritt *m*
 PRIZE, to - [gen] abschätzen, schätzen
 [mech] (to force with a lever) heben, aufstemmen
 [naut] kapern, aufbringen
 PRIZE - [gen] Prämie *f*, Siegerpreis *m*, Auszeichnung *f*, Belohnung *f*
 [mech] (a lever, a pry) Hebel *m*, Hebelkraft *f*
 [naut] Prise *f*, Seebeute *f*
 PROACTINIDES - [chem] (name suggested for elements of the last row of the periodic system in oxidation state-5) Proaktinide *np*
 PROBABILITY - [gen] Wahrscheinlichkeit *f*
 *CALCULUS - [math] Wahrscheinlichkeitsrechnung *f*
 *CURVE - [statist] Wahrscheinlichkeitskurve *f*, Verteilungskurve *f*
 *DISTRIBUTION - [nucl] Wahrscheinlichkeitsverteilung *f*
 *FACTOR - [nucl] (correction factor applied to the values calculated for the reaction rates by collision theory) Wahrscheinlichkeitsfaktor *n*
 *OF COLLISION - [nucl] (the probability that an electron collides with an atom or molecule when moving through a distance of 1 cm) Stosswahrscheinlichkeit *f*, Treffwahrscheinlichkeit *f*
 *OF DISINTEGRATION - [nucl] Zerfallswahrscheinlichkeit *f*
 *OF IONIZATION - [nucl] (the ratio of the number of collisions followed by ionization to the total number of collisions during a given time) Ionisationswahrscheinlichkeit *f*
 *SAMPLE - [statist] Wahrscheinlichkeitsstichprobe *f*
 PROBABLE - [adj] wahrscheinlich, vermutlich
 *ERROR - [math] wahrscheinlicher Fehler *m*
 *VELOCITY - [phys] (of an atom) wahrscheinlichste Geschwindigkeit *f*
 PROBANG - [med] Schlundsonde *f*
 PROBATION - [gen] Probe *f*, Prüfung *f*, Probezeit *f*

- [leg] Bewährungsfrist *f*
 PROBE, to - [gen] prüfen, untersuchen
 [med] sondieren
 PROBE - [med] Sonde *f*
 [met] (instrument attached to a balloon and transmitting to a ground station a variety of information) Sonde *f*,
 [rocketry] Versuchsrakete *f*
 [instr] (a sensing device located at a point at which measurement is to be made and connected to an instrument remote from it) Sonde *f*, Taster *m*
 [mach tool] (tool for measuring the depth of holes) Sonde *f*
 [electron] (small auxiliary electrode placed in a gas tube to determine the space potential) Sonde *f*
 [waveguides] (a straight rod used for coupling to an external circuit) Sonde *f*
 ~ELECTRODE - [electron] Suchelektrode *f*
 ~MICROPHONE - [el acoust] (a microphone used to explore a sound field without disturbing it) Sondenmikrofon *n*
 ~SCANNING TUBE - [telev] Sondenabströhre *f*
 ~TUBE - [telev] Sondenröhre *f*
 ~UNIT - [radiat] (a form of head amplifier suitable for use with a Geiger-Müller counter) Sonde *f* mit Verstärker
 PROBERTITE - [min] (hydrated oxide of sodium, calcium and boron) Proberit *m*
 PROBING - [mining] Entnahme *f* von Bodenproben
 ~ELECTRODE - [electron] Suchelektrode *f*
 PROBLEM - [gen] Problem *n*
 ~BOARD - [comput] Problembrett *n*
 PROBOSCIS - [zool] Rüssel *m*
 PROCAIN - [chem] (a local anaesthetic) Procain *n*
 ~HYDROCHLORIDE - [chem] (ethocaine hydrochloride, a local anaesthetic) Novocain *n*
 PROCEDURE - [gen] Arbeitsweise *f*, Handlungsweise *f*, Verfahren *n*
 PROCEED, to - [gen] fortfahren, fortschreiten, weiterfahren, weitermachen
 [to proceed from] ausgehen (von)
 (to act according to a method) vorgehen, verfahren
 PROCEED POSITION - [railw] Fahrtstellung *f*
 ~TO-SEND SIGNAL - [telecomm & radio] Sendefreigabesignal *n*
 PROCEEDING - [gen] (a course of action) Fortfahren *n*, Fortsetzen *n*, Handlung *f*, Verfahren *n*, Vorgehen *n*
 [leg] s. proceedings
 PROCEEDINGS - [gen] (the records of a meeting) Protokolle *npl*, Sitzungsberichte *mpl*
 [leg] (legal proceedings) Gerichtsverhandlungen *fpl*, Prozess *m*, Verhandlungen *fpl*
 PROCEEDS - [comm] (the material results) Ertrag *m*, Erlös *m*
 PROCESS, to - [ind] (to treat in some special way in manufacture to subject to a process) bearbeiten, verarbeiten, fertigen
 [ind chem] behandeln
 [food ind] sterilisieren
 [text] imprägnieren
 [photo] reproduzieren, vervielfältigen
 [print] photomechanisch behandeln
 [comput] (Daten) verarbeiten
 PROCESS - [gen] Ablauf *m*, Verlauf *n*, Vorgang *m*
 [ind] Arbeitsgang *m*, Arbeitsmethode *f*, Prozess *m*, Verfahren *n*
 [photo] (the mechanical sequence up to the final positive) Übereinanderkopieren *n*
 [print] photomechanisches Reproduktionsverfahren *n*
 [leg] Prozess *m*, Gerichtsverfahren *n*, Vorladung *f*
 [math] Auflösungsverfahren *n*
 [anat] Processus *m*, Verlängerung *f*
 [bot] Auswuchs *m*
 [contr] (the collective function in the equipment in which a variable is controlled) Regelvorgang *m*
 PROCESS ALLOY - [metall] Zusatz *m*
 ~ANNEALING - [metall] Zwischenglühlung *f*
 ~AUTOMATION - [autom] Prozess-Automatisierung *f*
 ~CAMERA - [photo] (reproduction camera) Reprokamera *f*, Reproduktionskamera *f*
 ~CHEESE - [dairy ind] Schmelzkäse *m*
 ~CONTROL - [autom] (automatic control over industrial processes) Verfahrensregelung *f*, Verfahrenssteuerung *f*
 [comput] Fertigungssteuerung *f*
 ~CONTROL COMPUTER - [comput] Prozessrechner *m*
 ~DEVELOPER - [photo] photomechanischer Entwickler *m*
 ~ENGINEERING - [ind proc] Verfahrenstechnik *f*
 ~ENGRAVER - [print] Zinkstecher *m*
 ~EQUIPMENT - [ind proc] verfahrenstechnische Einrichtung
 ~HOLD-UP TIME - [ind proc] (the time during which material is detained while undergoing a process of manufacture) unproduktive Stunden *fpl* (bei Bearbeitung)
 ~INDUSTRY - s. process engineering
 ~INFORMATION, to - [comput] Daten verarbeiten, Informationen verarbeiten
 ~LENS - [photo] Reproduktionsobjektiv *n*
 ~METALLURGY - [metall] Erzmetallurgie *f*
 ~OF FERMANTATION - [chem] Gärungsprozess *m*
 ~OF MANUFACTURE - [ind proc] Herstellungsverfahren *n*
 ~OF SPINNING BY STRETCHING - [text] Streckspinnverfahren *n*
 ~OILS - [ind chem] s. processing oils
 ~PUMP - [ind chem] Chemiepumpe *f*
 [mech] (used to maintain operating pressure) Haltepumpe *f*
 ~SHEET - [ind proc] Aufbereitungsverfahren *n*
 ~STEAM - [ind] (steam used expressly for an industrial operation, as distinct from power generation) Betriebsdampf *m*
 ~STOCK - [metall] Charge *f*
 ~TECHNOLOGY - [ind] Verfahrenstechnik *f*
 ~WATER - [ind chem] (water used in an industrial chemical process) Betriebswasser *n*
 PROCESSABILITY - [ind] (the extent to which a material is amenable for processing) Verarbeitbarkeit *f*
 PROCESSED - [ind] behandelt, bearbeit
 ~CHEESE - [dairy ind] Schmelzkäse *m*
 ~RUBBER - [rubber ind] Gummi *m*
 PROCESSING - [ind proc] (the operation of treating a material) Verarbeitung *f*, Bearbeitung *f*, Veredelung *f*
 [photo] photographisches Verfahren *n*
 [comput] (of data) Datenverarbeitung *f*
 ~EQUIPMENT - [gen] Fertigungsanlage *f*
 ~INDUSTRY - [ind] Veredelungsindustrie *f*
 ~OF HARVESTED CROPS - [agric] Ernteaufbereitung *f*
 ~OF MILK - [dairy ind] Milchverarbeitung *f*
 ~OILS - [ind chem] Weichmacheröle *npl*

- PROCESSING STAGE - [ind proc] Verarbeitungsstufe *f*
 ~UNIT - [comput] Datenverarbeitungseinheit *f*
 PROCESSIONAL MOVEMENT - [electron] Präzessions-
 bewegung *f*
 PROCESSOR - [comput] datenverarbeitendes Gerät *n*
 PROCREATION - [gen & med] Hervorbringung *f*, Er-
 zeugung *f*
 PROCTECTOMY - [med] Rektumamputation *f*, Mast-
 darmresektion *f*
 PROCTENCLEISIS - [med] Afterstriktur *f*, Mastdarm-
 striktur *f*
 PROCTOCELE - [med] Rektozele *f*, Mastdarmbruch *m*
 PROCTOCOLOPLASTY - [med] Schliessung *f* einer
 Rektovaginalfistel
 PROCTOELYTROPLASTY - [med] Scheidendarmplastik
f
 PROCTOLOGY - [med] After- und Mastdarmkunde *f*
 PROCTOPEXY - [med] Rektopexie *f*, Anheften *n* des
 Mastdarmes
 PROCTOPTOSIS - [med] Mastdarmvorfall *m*
 PROCTORRHAGIA - [med] Mastdarmlutung *f*
 PROCTOSCOPE - [med] (instrument for examining
 the mucuous membrane of the rectum) Rektoskop *n*,
 Mastdarmspiegel *m*
 PROCTOSPASM - [med] Mastdarmkrampf *m*
 PROCTOSTASIS - [med] Mastdarmverstopfung *f*
 PROCTOTOMY - [med] Proktotomie *f*, Mastdarm-
 einschnitt *m*
 PROCUMBENT - [bot] niederliegend
 [med] vorneübergebeugt
 PROCURE, to - [gen] besorgen, verschaffen, beschaf-
 fen
 PROCUREMENT - [gen] Beschaffung *f*
 ~COSTS - [comm] Anschaffungskosten pl
 PROD, to - [gen] stechen, stacheln, stossen
 PROD - [tool] spitzes Werkzeug *n*, Ahle *f*
 PRODONTIA - [dent] vorstehender Biss *m*
 PRODRIMAL SYMPTOMS - [med] Prodromalsympto-
 me npl, einleitende Symptome npl, Krankheitsvor-
 zeichen npl
 PRODROME - [med] Prodrom *n*, Prodromalsymptom
n, warnendes Symptom *n*
 PRODUCE, to - [gen] bewirken, hervorrufen, verur-
 sachen
 [gen & ind] produzieren, erzeugen, herstellen
 [cin] produzieren
 [theatre] inszenieren
 [radio] für den Funk bearbeiten
 [math] verlängern
 PRODUCE - [gen] Erzeugnis *n*, Produkt *n*
 ~EXCHANGE - [fin] Produktenbörse *f*
 ~OF SOIL - [agric] Bodenerzeugnis *n*
 PRODUCER - [gen] Erzeuger *m*, Hersteller *m*
 [cin] Produzent *m*,
 [gas ind] Generator *m*
 [chem] Entwickler *m*, Erzeuger *m*
 ~BACK WALL - [ovens] (a thrust block) Widerlager
n, Stützmauer *f*
 ~BOTTOM - [ovens] Aschentrog *m*
 ~COAL - [gas ind] Generatorkohle *f*
 ~FIRED SETTING - [ovens] Generatorofen *m*
 ~GAS - [gas ind] (a fuel gas manufactured by the
 passage of air and steam through a bed of incandé-
 scent solid fuel or by combustion of a solid fuel in
 a restricted air supply, to produce a mixture of
 hydrogen and carbon monoxide) Erzeugergas *n*, Ge-
 neratorgas *n*, Schwelgas *n*
- PRODUCER GAS EQUIPMENT - [gas ind] s. producer
 gas plant
 ~GAS MAIN - [gas ind] Generatorgaskanal *m*, Oxyd-
 kanal *m*
 ~GAS PLANT - [gas ind] Generator *m*
 ~WATER CHANNEL - [ovens] (cinder quencher) Wasser-
 tauchung *f*
 PRODUCING COSTS - [comm] Gestehungskosten pl
 ~COUNTRY - [comm] Herstellungsland *n*
 ~FORMATION - [gas ind] (a gas field) Gaslagerstätte
f, Gasfeld *n*
 PRODUCT - [gen] Produkt *n*, Ergebnis *n*
 [ind] (the finished article or substance obtained by
 a manufacturing process) Produkt *n*, Erzeugnis *n*,
 Fabrikat *n*
 [chem] (the result of a chemical change) Produkt *n*
 [math] Produkt *n*
 ~DEMULATOR - [radio] Produktdemulator *m*
 ~MODULATOR - [radio] idealer Modulator *m*
 ~OF COMBUSTION - [fuel] (a substance formed by
 combustion, e.g. of coal) Verbrennungsprodukt *n*
 ~OF METABOLISM - [biol] Stoffwechselprodukt *n*
 ~REGISTER - [comput] Resultatwerk *n*
 PRODUCTION - [gen] Bildung *f*, Herstellung *f*, Er-
 bringen *n*, Vorlegung *f*
 [ind] Produktion *f*, Fabrikation *f*, Herstellung *f*,
 Fertigung *f*, Erzeugung *f*
 [cin] Regie *f*, Produktion *f*
 [theatre] Inszenierung *f*
 [math] Verlängerung *f*
 [mining] Förderleistung *f*
 ~AIRCRAFT - [aero] (an aircraft which is being manu-
 factured in a regular sequence, as distinct from an
 experimental or special type) Serienflugzeug *n*
 ~CAR - [auto] Serienwagen *m*
 ~CONTROL - [ind] Produktionskontrolle *f*, Betriebs-
 überwachung *f*
 ~COST - [comm] Gestehungskosten pl
 ~DEFICIENCY - [ind] Mangelherzeugung *f*
 ~DERRICK - [mining] Förderthurm *m*
 ~IN SERIES - [ind] Serienherstellung *f*
 ~INDEX - [ind] Produktionsindex *m*
 ~LINE - [ind] Förderband *n*, Fließband *n*
 [comm] Fabrikationsprogramm *n*
 ~MANAGER - [ind] Produktionsleiter *m*, Betriebslei-
 ter *m*
 [cin] Aufnahmeleiter *m*
 ~OF FILAMENT - [text] Fadenerzeugung *f*
 ~OF PAPER YARNS - [text] Papiergarnherstellung *f*
 ~OF STEAM - [phys] Dampfbildung *f*
 ~ORDER - [ind] Fertigungsauftrag *m*
 ~PLAN - [ind] Fabrikationsprogramm *n*
 ~PLANNING - [autom] Fertigungsplanung *f*
 ~REACTOR - [nucl] (a regenerative reactor) Produk-
 tionsreaktor *m*
 ~SCHEDULE - [ind] Produktionsprogramm *n*
 ~STAGE - [ind] Herstellungsreihe *f*
 ~STRING - [oil ind] Förderkolonne *f*
 ~UNIT - [ind] Produktionsanlage *f*
 PRODUCTIVE - [adj] produktiv, ertragreich, ergiebig
 [comm] rentabel, produktiv
 PRODUCTIVITY - [gen] Produktivität *f*, Ergiebigkeit *f*
 PROENZYME - [chem] Proenzym *n*, Proferment *n*
 PROFESSIONAL - [adj] beruflich
 ~DISEASE - [med] Berufskrankheit *f*
 ~MICROPHONE - [el acoust] (a microphone used for
 broadcasting) kommerzielles Mikrofon *n*

- PROFILATED BRICK - [build] Profilstein *n*, Formziegel *n*
- ~ RUBBER SOLE - [shoe man] Gummi-Profilsohle *f*
- PROFILE, to - [gen] profilieren, im Profil darstellen [draw] im Querschnitt zeichnen [mech] profilieren, fassonieren, fassondreien
- PROFILE - [gen] Profil *n*, Seitenansicht *f*, Umriß *m*, Kontur *f*, Querschnitt *n*
- [draw] Aufriss *n*
- [geol] Profil *n*
- [arch] Profil *n*, senkrechter Durchschnitt *n*
- [aero] Flügelprofil *n*
- ~ CALENDER - [rubber ind] Profilkalender *n*
- ~ CUTTER - [tool] Profilschneider *m*, Formfräser *m*, Fassonfräser *m*, Profilmesser *n*, Profilfräser *m*
- ~ CUTTING - [mech] Formfräsen *n*
- ~ DEPTH - [rubber ind] (of tyres, tread depth) Profiltiefe *f*
- ~ DIE - [plast ind] (extrusion die for producing solid sections) Profilspritzform *f*
- ~ DRAG - [aero] (the sum of the drags due to surface friction and form) Profilwiderstand *n*
- ~ EXTRUDING MACHINE - [plast ind] Spritzmaschine *f*
- ~ FORM - [railw] Profillehre *f*
- ~ GASKET - *s.* profile ring
- ~ IRON - [metall] Formeisen *n*, Fassoneisen *n*, Profileisen *n*
- ~ LENGTHWISE - [plumb] Längenprofil *n*
- ~ MACHINE - [mach tool] *s.* profiling machine
- ~ MAP - [surv] Profilkarte *f*
- ~ MILLING MACHINE - [mach tool] Kopierfräsmaschine *f*, Schablonenfräsmaschine *f*
- ~ OF BOBBIN - [text] Spulenprofil *n*
- ~ OF FLOW - [constr] Durchströmungsprofil *n*
- ~ OF THE ROAD - [constr] Querprofil *n* der Strasse
- ~ OF THE SUBSOIL - [constr] Baugrundprofil *n*
- ~ PAPER - [draw] Millimeterpapier *n*
- ~ PLATE - [mach tool] Kopierschablone *f*
- ~ RING - [mech] Profildichtung *f*
- ~ THICKNESS - [meas] Profildurchmesser *n*
- ~ TOOL STEEL - [tool] Formstahl *n*, Fassondrehstahl *m*
- ~ TURNING - [mech] Formdrehen *n*
- ~ WASHER - *s.* profile ring
- PROFILED BAR - [mech] profilierter Stab *n*
- ~ JOIST - [constr] Profilbalken *m*
- ~ RUBBER - [rubber ind] Profilgummi *n*
- ~ WIRE - [mech] Fassondraht *m*, Profildraht *n*
- PROFILER - [mach tool] *s.* profiling machine
- PROFILING - [mech] Fassonarbeit *f*, Formgebung *f*
- [gen] Profilierung *f*
- ~ ATTACHMENT - [mach tool] Kopiervorrichtung *f*
- ~ LATHE - [mach tool] Fassondrehbank *f*
- ~ MACHINE - [mach tool] (machine which cuts out shapes from sheet material from a master template) Profiliermaschine *f*, Kopierfräsmaschine *f*, Nachformfräsmaschine *f*
- ~ WORK - [mech] Kopierarbeit *f*
- PROFILOMETER - [instr] (instrument designed to determine the profile of the land) Oberflächenprüfgerät *n*, Profilmesser *m*
- PROFIT, to - [gen] profitieren, ausnützen
- PROFIT - [gen] Nutzen *m*, Profit *m*, Vorteil *m*
- PROFITABILITY - [comm] Rentabilität *f*
- PROFITABLE - [adj] nutzbringend, vorteilhaft
- PROFLAVINE - [chem] (an acridine derivative with uses as an antiseptic) Proflavin *n*
- PROGENY - [biol] Nachkommenschaft *f*
- PROGERIA - [med] vorzeitiges Altern *n*
- PROGESTERONE - [chem] (a natural hormone with therapeutic uses) Progesteron *n*, Gelbkörperhormon *n*
- PROGESTIN - [chem] (substance promoting the gestational activity of the corpus luteum) Progestin *n*
- PROGLOSSIS - [anat] Zungenspitze *f*
- PROGLOTTID - [med] Proglottide *f*, Bandwurmglied *n*
- PROGNATHOUS - [anat] (with protruding jaws) prognathisch, vorspringend
- PROGNOSIS - [gen] Prognose *f*, Vorhersage *f*
- [med] (the forecast of a probable course of an illness) Prognose *f*, Krankheitsvorhersage *f*
- PROGNOSTIC CHART - [met] Vorhersagekarte *f*
- PROGRAM, to - [comput] (to make a programme) programmieren
- PROGRAM - *s.* programme
- PROGRAMME, to - [gen] planen
- [comput] (to make a programme) programmieren
- PROGRAMME - [gen] Programm *n*, Plan *n*
- [theatre] Spielplan *n*
- [radio] Sendung *f*, Programm *n*
- [comput] (the sequence of coded instructions for the computer) Programm *n*
- [contr] (the information which enables a control system to perform a given series of operations) Programm *n*
- ~ ADVANCE - [comput] Programmfortschaltung *f*
- ~ AUTHORIZATION - [comm] (authorization granted to auditors to examine the programme arranged for bookkeeping) Programmautorisierung *f*
- ~ CARD - [comput] Programmkarte *f*
- ~ CHECKING - [comput] Programmprüfung *f*
- ~ CIRCUIT - [radio] Rundfunk-Übertragungsleitung *f*
- ~ CIRCUIT LOADING - [radio] leichte Bepulung *f* für Musikübertragung
- ~ CONTINUITY - [telev] Senderegie *f*, Programmkontinuität *f*
- ~ CONTROL - [comput] Programmsteuerung *f*
- ~ CONTROLLED - [contr] programmgesteuert
- ~ CONTROLLED COMPUTER - [comput] programmgesteuerter Rechner *m*
- ~ COUNTER - [comput] (control instruction counter) Programmspeicher *m*, Speicherspeicher *m*, Befehlszähler *n*
- ~ DEBUGGING - [comput] Fehlerbeseitigung *f* in einem Programm
- ~ DISPLAY - [comput] (the operation of punching out the instructions as they are obeyed) Programmabbildung *f*
- ~ ELEMENTS - [comput] Programmelemente *npl*
- ~ FILLER - [cin] (a fill-up in a cinema programme) Beifilm *m*
- ~ LEVEL - [comput] Programmstufe *f*
- ~ LIBRARY - [comput] (or routine library, a collection of programmes, routines, and subroutines) Programmbibliothek *f*, Programmsammlung *f*
- ~ LOG - [telev] Programmfahrplan *m*
- ~ LOOP - [radio] (transmission line carrying broadcast programme material) Übertragungsleitung *f* zwischen zwei Sendestationen
- [comput] Programmschleife *f*
- ~ MUSIC - [mus] (the complementary of absolute music) Programmmusik *f*
- ~ PANEL - [comput] Programmtafel *f*
- ~ PARAMETER - [comput] Programmparameter *n*
- ~ PICTURE - [cin] Nebenfilm *m*, Beifilm *n*

- PROGRAMME REGISTER - [comput] Programmspeicher *m*, Speicherspeicher *m*
- ~ROUTING - [telev] Programmleitweg *m*
- ~SENSITIVE ERROR - [comput] programmbedingter Versager *m*
- ~SEQUENCE - [comput] Programmfolge *f*
- ~SKIP - [comput] Programmsprung *m*
- ~STEP - [comput] (generally one instruction) Programmschritt *m*
- ~STOP-SWITCH - [comput] Programmstoppschalter *m*
- ~SWITCHER - [telev] Programmschalter *m*
- ~TAPE - [comput] (the tape containing the sequence of instructions to the computer) Programmband *n*
- ~TRANSMITTER - [contr] (apparatus designed to control different values according to a predetermined programme) Programmgeber *m*
- PROGRAMMED CHECK - [comput] programmierte Kontrolle *f*
- ~CHECKING - [comput] Programmprüfung *f*
- ~CONTROL - [contr] (control in which the desired value is automatically changed from time to time in accordance with a predetermined programme) Zeitplanregelung *f*
- ~FLOATING-POINT OPERATION - [comput] programmierte Gleitkomma-Rechnung *f*
- PROGRAMMER - [comput] (the person who prepares the sequences of instructions for the computer) Programmierer *m*, Programmgestalter *m*
- PROGRAMMING - [ind] (the preparation of a schedule of operations for a process or a piece of work) Programmierung *f*, Programmgestaltung *f*
- PROGRESS, to - [gen] fortschreiten
[fig] Fortschritte machen
- PROGRESS - [gen] Fortschritt *m*, Weiterentwicklung *f*
- ~CHART - [ind] (chart showing the continuous record of the work done) Arbeitslaufkarte *f*
- ~SCHEDULE - [ind] s. progress chart
- PROGRESSION - [gen] Folge *f*, Verlauf *m*, Weiterentwicklung *f*
(of tax) Staffelung *f*
[math] Progression *f*, Reihe *f*
[surv] Polygonzug *m*
[mus] Sequenz *f*
- PROGRESSIVE - [adj] progressiv, fortschrittlich, fortschreitend, laufend, zunehmend, gestaffelt
- ~ACTION - [contr] progressive Wirkung *f*
- ~ASSEMBLY - [ind] Fließbandmontage *f*
- ~CUT - [mech] Schälchnitt *m*
- ~DIES - [mach tool] Folgeschnitt *m*
- ~INTERLACE - [telev] fortlaufendes Zeilensprungverfahren *n*
- ~METAMORPHISM - [geol] progressive Metamorphose *f*
- ~MOTION - [gen & mech] Fortbewegung *f*, Vorrücken *n*
- ~NUMBERS - [gen] laufende Nummern *ℓpl*
- ~RATIO - [mech] Stufensprung *m*
- ~SCANNING - [telev] (sequential scanning, a rectilinear scanning process) Zeitfolgeverfahren *n*, zeilenweise Abtastung *f* ohne Zwischensprung
- ~SYSTEM OF GEAR SHIFTING - [auto] Durchzugs-schaltung *f*
- ~WAVE - [phys] fortschreitende Welle *f*
[radio] (a wave which is propagated through an infinite homogeneous medium) Wanderwelle *f*
- ~WAVE AERIAL - [radio] (travelling-wave aerial) Antenne *f* mit fortschreitenden Wellen
- PROGRESSIVE-WAVE ANTENNA - [radio] s. progressive-wave aerial
- ~WELDING - [metall] Vorwärtsschweißung *f*
- PROHIBIT, to - [gen] verbieten, verhindern
- PROHIBITED - [adj] verboten
- PROHIBITION - [gen] Verbot *n*
- PROJECT, to - [gen] werfen, schleudern
(to plan) planen, entwerfen
[opt] projizieren, werfen
[cin] vorführen
[math] projizieren
[chem] projizieren, schleudern
[build] hervorstehen, vorspringen, ausladen, überstehen, überhängen
- PROJECT - [gen] Project *n*, Plan *m*, Vorhaben *n*
[draw] Plan *m*, Entwurf *m*, Skizze *f*
- PROJECTED AREA - [math] (the area formed by the geometrical projection of a body on a given surface) Projektionsfläche *f*
[metall] (in die casting) Trennfläche *f*
- ~SCALE INSTRUMENT - [instr] (an instrument in which the scale is projected on to a screen) Projektionsskaleninstrument *n*
- PROJECTILE - [artil] Projektil *n*, Geschoss *n*
- ~ANCHOR - [naut] Ankerrakete *f*
- ~LATHE - [mach tool] Geschossdrehbank *f*
- PROJECTING - [adj] ausladen, vorspringend, überstehend
- ~CYLINDER - [math] Projektionszylinder *m*
- ~EDGES - [mech] vorspringender Wulst *m*
- ~PART - [gen] Vorsprung *ℓm*
- ~SCREEN - [cin] Bildwand *f*, Projektionswand *f*
- ~STONE - [build] vorspringender Bruchstein *m*
- PROJECTION - [gen] Schleudern *n*, Werfen *n*
(a plan) Plan *m*, Entwurf *m*
[surv] (the representation on a plane surface, e.g. a chart, of features on the surface of the terrestrial sphere) Projektion *f*
[opt] Projektion *f*, Projizieren *n* (von Lichtbildern)
[cin] (of motion pictures) Filmvorführung *f*, Projektion *f*
[math] Projektion *f*, Riss *m*
[telev] (wall television) projiziertes Fernsehen *n*
[build] Ausladung *f*, Auskragung *f*, Vorsprung *m*
- ~APERTURE - [cin] Fenster *n*
- ~BOOTH - [cin] s. projection box
- ~BOX - [cin] (a room from which motion pictures are projected) Vorführkabine *f*, Vorführraum *m*
- ~DISTANCE - [cin] (the distance between the projecting lens and the screen) Projektionsentfernung *f*
- ~FACTOR - [cin] Tonkopfleistung *f*
- ~LAMP - [cin] Projektionslampe *f*, Bildwerferlampe *f*
- ~LANTERN - [light] (a two-lens optical system designed to project on to a screen a magnified image of a transparency) Bildwerferlampe *f*
- ~LENS - [cin] (the objective lens in a camera projector) Projektiv *n*
- ~MACHINE - [cin] Vorführgerät *n*, Projektionsgerät *n*
- ~OPTICS - [opt.] (system of mirrors and lenses used in projection television) Projektivoptik *f*
- ~PERIOD - [cin] Projektionsperiode *f*
- ~PORT - [cin] (opening in the projection box for the light beam) Kabinfenster *n*
- ~ROOM - [cin] s. projection box
- ~SCREEN - [cin] (the area receiving the picture from the projector) Projektionswand *f*, Bildwand *f*, Bildleinwand *f*

- PROJECTION SIZE - [telev] Bildgröße *f*
 ~ TELEVISION - [telev] (wall television, television on a screen) projiziertes Fernsehen *n*
 ~ TUBE - [telev] (cathode-ray tube producing a television picture suitable for enlarged projection) Projektionsröhre *f*
 ~ WELDING - [el metall] (a type of resistance welding limited to predetermined points) Buckelschweißung *f*, Warzenschweißung *f*, Warzenpunktschweißung *f*
 PROJECTIONIST - [cin] (the operator) Filmvorführer *m*
 PROJECTIVE - [adj] projizierend
 [math] projektiv
 ~ FIELD THEORIES - [phys] unified field theories of gravitation and electromagnetism) einheitliche Feldtheorien *fpl*
 ~ GEOMETRY - [math] projektive Geometrie *f*, darstellende Geometrie *f*
 ~ PLANE - [math] projektive Ebene *f*, projektiver Raum *m*
 ~ PROPERTY - [math] projektive Eigenschaft *f*
 PROJECTIVITY - [math] Projektivität *f*, projektive Abbildung *f*
 PROJECTOR - [illum] Scheinwerfer *m*
 [cin] (the machine projecting the motion picture on the screen and reproducing the recorded sound) Projektor *m*, Bildwerfer *m*, Projektionsapparat *m*
 ~ CHARGING MACHINE - [ovens] (belt charging machine) Wurfbeschicker *m*
 ~ EFFICIENCY - [el acoust] (the transmitting efficiency of an electroacoustic transducer) Wirkungsgrad *m* eines akustischen Wandlers
 ~ HEAD - [cin] Projektorkopf *m*
 ~ POWER RESPONSE - [el acoust] (transmitting power response) Schalldruck *m* als Funktion der Leistung
 ~ RAKE - [cin] (the downward tilt to centre the picture on the screen) Projektorneigung *f*
 ~ -TYPE FILAMENT LAMP - [illum] (filament lamp in which the filament is arranged in concentrated form for focusing purposes) Lichtwurflampe *f*
 PROLABIUM - [anat] Lippenrot *n*
 PROLAMINE - [chem] (a simple vegetable protein) Prolamin *n*
 PROLAPSE - [med] (dislocation of an organ) Prolapsus *m*, Vorfall *m*
 ~ OF THE UTERUS - [med] Uterusprolaps *m*, Gebärmuttervorfall *m*
 PROLATE - [math] flach, gestreckt
 ~ CYCLOID - [math] verlängerte Zykloide *f*
 PROLATION - [mus] (relation between semibreve and minim) Prolatio *n*
 PROLEUKOCYTE - [biol] Leukoblast *m*
 PROLIFERATE, to - [biol] wuchern, sich entwickeln
 PROLIFERATION - [biol] Proliferation *f*, Gewebswucherung *f*
 [bot] Durchwachsung *f*, Sprossung *f*
 PROLIFEROUS - [adj] s. prolific
 PROLIFIC - [adj] fruchtbar, produktiv
 PROLIFICATION - [biol] s. proliferation
 PROLINE - [chem] (a biological culture medium) Prolin *n*
 PROLONG, to - [gen] ausdehnen, verlängern
 PROLONGATION - [gen] Ausdehnung *f*, Verlängerung *f*, Fortsatz *m*
 [mech] Verlängerungsstück *n*
 PROMENADE DECK - [naut] (the upper deck on which passengers can walk) Promenadendeck *n*
 PROMERISTEM - [bot] (the meristem in an embryo) Urmeristem *n*, primäres Meristem *n*
 PROMETHIUM - [chem] (a rare earth element, symbol Pm, A.N. 61. It has been prepared synthetically) Promethium *n*
 PROMINENCE - [gen & anat] Vorsprung *m*, hervorstehender Teil *m*
 [astr] Protuberanz *f*
 PROMINENCES - [astr] (tongues of glowing gas out of the sun's disk) Sonnenprotuberanzen *fpl*
 PROMONTORY - [geogr] (a high point of land extending into the sea) Vorgebirge *n*
 [anat] (rounded projection) Promotorium *n*, Vorgebirge *n*
 PROMOTE, to - [gen] fördern, befördern, unterstützen
 [chem] (to increase the action of a catalyst) beschleunigen
 [comm] anpreisen, propagieren
 PROMOTER - [gen & comm] Organisator *m*, Gründer *m*
 [chem] (a substance which augments the action of a catalyst) Promotor *m*, Aktivator *m*, Katalysebeschleuniger *m*
 PROMOTION - [gen] Förderung *f*
 (the raising to a higher position or stage) Beförderung *f*
 [publ] Reklame *f*, Propaganda *f*, Werbung *f*
 [comm] Gründung *f*
 ~ SCHEME - [comm] Ankurbelung *f*
 PROMPT - [adj] sofortig, unverzüglich, prompt
 ~ -CRITICAL - [nucl] (capable of sustaining a chain reaction without the aid of a delayed neutrons) promptkritisch
 ~ -FISSION NEUTRONS - [nucl] (neutrons released with the fission process) prompte Neutronen *npl*
 ~ -GAMMA - [nucl] s. prompt gamma radiation
 ~ -GAMMA RADIATION - [nucl] (gamma radiation emitted nuclear fission) prompte Gammastrahlung *f*
 ~ NEUTRONS - [nucl] s. prompt fission neutrons
 PROMPTER - [telev] (device displaying on a paper roll the words to be spoken by an actor) Teleprompter *m*
 PRONAOS - [arch] (portico of a temple) Pronaos *m*, Vorhalle *f*
 PRONATION - [zool] (hand and forearm movement by which the palm of the hand is turned downwards and the radius and ulna brought into a crossed position) Pronation *f*, Einwärtsdrehung *f* der Hand
 PRONATOR - [anat] (the muscle which causes pronation by contracting) Pronator *m*, Pronationsmuskel *m*
 PRONE - [adj] anfällig
 PRONEPHROS - [biol] (the anterior portion of the kidney) Vorniere *f*
 PRONG - [mech] Zinke *f*, Zacke *f*, Spitze *f*
 [el] (of a plug) Stift *m*
 [agric] Forke *f*, Heugabel *f*
 ~ HOE - [agric] Karst *m*
 PRONGED - [adj] zackig, gezinkt, zackenförmig
 PRONGS OF THE PRESSER FOOT - [text] Stappfuß-Sohle *f*
 PRONUCLEOLUS - [genet] Pronukleolus *m*
 PRONUCLEUS - [biol] Vorkern *m*, Urzellkern *m*
 PRONY BRAKE - [mech] (a type of absorption dynamometer) Bremszaum *m*, Pronyscher Zaum *m*
 PROOF, to - [gen] prüfen
 [ind chem] (to render resistant or impervious to a

- substance or to an action) undurchlässig machen
(of cloth etc) undurchlässig machen, wasserdicht machen
- PROOF - [gen] Beweis *m*, Beweismittel *n*, Begründung *f*, Beleg *m*
[math] Probe *f*, Beweis *m*
[print] Korrekturfahne *f*, Probeabzug *m*
[photo] Probeabzug *m*
[leg] Aussage *f*; Zeugenaussage *f*
[chem] (spirit contents) Normalstärke *f*, (alkoholischer Getränke)
[adj] normalstark, probefähig
[adj] (resistant or impervious against) beständig, fest, undurchlässig
- ~ AGAINST DECAY - [ind chem] unverweslich
- ~ AGAINST WATER JETS - [mach] spritzwassergeschützt
- ~ BAR - [metall] Vergleichsstab *m*
- ~ CORRECTION - [print] Korrekturbogen *m*
- ~ FACTOR - [aero] (the factor of safety derived from the proof load) Probefaktor *m*
- ~ FIGURE - [comput] Prüfzahl *f*
- ~ IMPRESSION - [print] Korrekturbogen *m*
- ~ LOAD - [aero] (a test load, such that the structure remains firm for service after its application) Probelast *f*
- ~ MARK - [print] Korrekturzeichen *n*
(on guns) Probestempel *m*, Stempelplatte *f*
- ~ PLANE - [el] (piece of conducting material used for receiving or removing charges in electrostatic experiments) Prüfplatte *f*
- ~ PRESS - [print] Korrekturpresse *f*, Abziehpresse *f*
- ~ PRESSURE TEST - [rubber ind] Dichtprobe *f* unter Druck
- ~ SHEET - [print] Korrekturbogen *m*, Korrekturfahne *f*, Druckfahne *f*
- ~ SPIRIT - [chem] (57 percent of alcohol by volume, with a specific gravity of 0,92 in GB and 0,93 in the USA) Normalweingeist *m*, Probeweingeist *m*, Normalalkohol *m*
- ~ STRESS - [metall] (the stress required to produce a permanent set in metals lacking a sudden yield point) Prüfbeanspruchung *f*, Elastizitätsgrenze *f*
- ~ TEST - [mech] (test made on a unit under abnormal but possible, load conditions) Überlastungsversuch *m*
- ~ VINEGAR - [chem] Normalessig *m*
- PROOF COCK - [ind chem] Probehahn *m*
- PROOFED FABRICS - [text] gummierte Stoffe *mpl*
- ~ SHEETING - [text] gummierter Stoff *m*
- PROOFING - [gen] Dichtungsmittel *n*
[ind proc] Gummiern *n*
- ~ BY SPREADING - [rubber ind] (rubberizing process) Streichgummierung *f*
- ~ MIX - [rubber ind] Gummiermischung *f*
- PROOFREAD, to - [print] (to correct printer's proofs) Korrekturen lesen
- PROOFREADER - [print] Korrektor *m*, Korrekturleser *m*
- PROOFREADING - [print] Korrekturlesen *n*
- PROOFSTICK - [ind chem] Probestock *m*, Probestercher *m*
- PROOTIC - [anat] vor dem Ohr gelegen
- PROP, to - [gen] (to support) stützen
(to sustain, to keep from declining) versteifen, absteifen, abstützen
- PROP - [gen] Stütze *f*
[build] Stützbalken *m*, Strebe *f*
[mech] Drehpunkt *m*
[shipbuild] Schore *f*, Stütze *f*
[mining] Firnenstempel *m*, Jochholz *n*
[aero] (colloq for propeller) Propeller *m*, Luftschraube *f*
- PROP AND STILL - [mining] Stempel *m* und Grundschwelle *f*
- ~ BLAST - [aero] (colloq for slip stream) Luftschraubenstrom *m*
- ~ DRAWER - [mining] Stempelrauber *m*
- ~ -JET - [aero] Propellerturbine *f*, Propeller-Düsentriebwerk *n*
- ~ -JET ENGINE - [aero] s. prop-jet
- ~ LOT - [gen] (for the scenery) Requisitenliste *f*
- ~ PULLER - s. prop drawer
- ~ -ROOT - [bot] Stelzwurzel *f*, Stützwurzel *f*
- ~ SLICING - [mining] Scheibenbruchbau *m*
- ~ STAY - [mining] Stempel *m*
- ~ TIMBER - [mining] Stempelholz *n*
- ~ UP, to - [gen & mech] abstützen, aufbocken
[build] abstützen
- ~ WASH - [aero] s. prop blast
- PROPAGATE, to - [gen] (sich) fortpflanzen, (sich) vermehren, ausbreiten, übertragen
- ~ YEAST, to - [brew] herführen
- PROPAGATED POTENTIAL - [el biol] (wave of change of potential involving depolarization progressing along excitable tissues) fortgeleitetes Potential *n*
- PROPAGATING APPARATUS - [brew] Propagierapparat *m*
- PROPAGATION - [gen] Fortpflanzung *f*, Ausbreitung *f*, Verbreitung *f*, Vermehrung *f*
[phys] (the travel of waves) Fortpflanzung *f*
[med] (of a disease) Übertragung *f*
- ~ BY CUTTINGS - [agric] Vermehrung *f* durch Fehser
- ~ COEFFICIENT - [telecomm] (the natural logarithm of the vector ratio of the steady-state amplitudes of a wave at a given frequency, at points in the direction of propagation separated by unit length) Fortpflanzungskonstante *f*, Übertragungskonstante *f*
- ~ FACTOR - [telecomm] s. propagation ratio
- ~ OF LIGHT - [light] (the propagation of the transverse electromagnetic waves through space) Lichtfortpflanzung *f*
- ~ OF WAVES - [phys] Wellenausbreitung *f*
- ~ RATIO - [telecomm] (for a wave from one point to another) Ausbreitungsfaktor *m*, Übertragungsfaktor *m*
- ~ VELOCITY - [phys] (the speed at which a wave travels through a medium) Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f*
- PROPAGULE - [bot] Ableger *m*
- PROPAGULUM - [bot] s. propagule
- PROPANAL - [chem] Propanal *n*, Propionaldehyd *n*
- PROPANE - [chem] (the third in the paraffin series. A fuel gas and synthesis intermediate) Propan *n*
- ~ -AIR MIXTURE - [chem] Propan-Luftgemisch *n*
- PROPANEDIOL - [chem] Propandiol *n*, Dihydroxypropan *n*
- PROPANOL - [chem] (normal propyl alcohol) Propanol *n*
- PROPARGYL ALCOHOL - [chem] (a synthesis intermediate) Propargylalcohol *m*
- PROPEL, to - [gen] antreiben, treiben, bewegen
- PROPELLANT - [explos] (an explosive for propelling

- projectiles) Treibladung *f*
 [fuel] (a combination of fuel and oxidant) Treibstoff *m*, Treibmittel *n*
- PROPELLANT GRAIN - [astronaut] Treibstoffblock *m*
- PROPELLED SWINGING CRANE - [mech mach] Drehlaufkran *m*
- PROPELLER - [aero] (a power-driven system of radial aerofoils, designed to develop thrust when rotated in the air) Propeller *m*, Luftschraube *f*
 [naut] (power-driven device, having blades mounted on a rotating shaft, propelling a craft through water) Propeller *m*, Schiffsschraube *f*
- ~AGITATOR - [text] Propellerührer *m*
- ~BALANCING STAND - [mech] (apparatus used for the final balancing of propellers) Gleichgewichtswaage *f* für Propeller
- ~BLADE - [aero] Luftschraubenblatt *n*
 [naut] Propellerflügel *m*, Schraubenflügel *m*
- ~BLADE ANGLE - [aero] (the angle between the chord of a propeller blade and the plane of rotation) Luftschraubenblatt(anstell)winkel *m*
- ~BLADE AREA - [aero] Luftschraubenflächeninhalt *m*
- ~BLADING ASPECT RATIO - [aero & naut] (the relation of the tip radius to the maximum blade width of a propeller blade) Schraubenflügelspitzen- und weitenverhältnis *n*
- ~BLADE LOADING - [aero] (the quantity obtained by dividing the rotor thrust by the total blade area) Luftschraubenbelastung *f*
- ~BOSS - [mech] s. propeller hub
- ~CAVITATION - [naut] (the formation of cavities in the water around the blades of the propeller, caused by excessive speed of rotation and resulting in loss of efficiency) Propelleraushöhlungskraft *f*
- ~DE-ICER - [aero] (device for detaching ice from propeller blades) Luftschraubenenteiser *m*
- ~DISK - [naut & aero] (the circle described by the blade tips) Propellerkreis *m*, Schraubenkreis *m*
- ~DISK AREA - [naut & aero] (the area swept by the blades of a propeller) Schraubenkreisfläche *f*, Propellerkreisfläche *f*
- ~EFFICIENCY - [mech] (the relation between thrust horse-power and torque power) Schraubenwirkungsgrad *m*
- ~FAN - [mech] (fan consisting of a rotor carrying blades of air-screw form working in a cylindrical casing) Propellerventilator *m*, Schneckenengebläse *n*
- ~HUB - [mech] Propellernarbe *f*, Luftschraubennarbe *f*
- ~MIXER - [mech mach] (mixing machine in which the agitating element is in the form of a screw propeller) Propellermischer *m*
- ~MODULUS - [aero] Fortschrittsgrad *m*
- ~NOISE - [naut & aero] Propellergeräusch *n*
- ~PERFORMANCE - [naut & aero] Propellerleistung *f*
- ~PITCH - [aero] (the distance which any given element of a propeller would advance in one complete revolution if it were moving along a helix of angle equal to the blade angle) Propellersteigung *f*
- ~PITCH CONTROL - [aero] Luftschraubenregelung *f*
- ~POST - [naut] Schraubenstevn *m*
- ~PUMP - [mech] Rotationspumpe *f*, Flügelpumpe *f*
- ~RACE - [aero] Luftschraubenstrahl *m*
- ~REDUCTION GEAR - [aero & naut] Propellerunter-setzungsgetriebe *n*
- ~ROOT - [aero & naut] (that part of a propeller blade adjacent to the hub) Propellerwurzel *f*, Luftschraubenwurzel *f*
- PROPELLER SHAFT - [auto] (the driving shaft, conveying the engine power) Kardanwelle *f*
 [aero] Propellerachse *f*, Propellerwelle *f*
- ~SHAFT HOUSING - [auto] Kardan(wellen)rohr *n*, Gelenkwellenrohr *n*
- ~SHAFT SLEEVE - [auto] Wellenbuchse *f*
- ~SLIP - [aero] Luftschraubenschlupf *m*
- ~SPEED - [aero] Luftschraubendrehzahl *f*
 [naut] Schraubendrehzahl *f*
- ~SPEED CONTROL - [aero] Luftschraubendrehzahlregler *m*
- ~STIRRER - s. propeller agitator
- ~THRUST - [aero & naut] (the axial force developed by a propeller) Schraubenschub *m*
- ~TIP - [aero] Luftschraubenblattsitze *f*
- ~TIPPING - [aero] (protective covering on the tips of some types of propeller) Blechverkleidung *f* der Blattsitze
- ~TORQUE - [aero & naut] Schraubendrehmoment *n*
- ~TURBINE - [naut & aero] Propellerturbine *f*, Propeller-Turbtriebwerk *n*
- ~TURBINE ENGINE - [aero] (gas turbine engine in which part of the power output is used to drive a propeller) Propellerturbinen-Luftstrahltriebwerk *n*, PTL-Triebwerk *n*
- ~TYPE FAN - [mech] s. propeller fan
- ~TYPE WATER TURBINE - [mech] (water turbine fitted with a runner resembling a four-blade ship's propeller) Propellerturbine *f*
- ~WASH - [aero] (the stream of air flowing aft from the propeller) Luftschraubenstrahl *m*
- PROPELLING - [adj] antreibend, Treib-
- ~CHARGE - [ballistics] Treibladung *f*
- ~ENGINE - [mech] Antriebsmaschine *f*
- ~MOVEMENT - [railw] Schiebefahrt *f*
- ~NOZZLE - [mech] (the nozzle at the after end of the exhaust cone or jet pipe) Schubdüse *f*
- ~POWER - [mech] Triebkraft *f*
- ~SCREW - [naut] Schiffsschraube *f*, Schiffspropeller *m*
- PROPENOIC ACID - [chem] (acrylic acid) Propensäure *f*, Acrylsäure *f*
- PROPEPTONE - [chem] Propepton *n*
- PROPER - [adj] angebracht, passend, geeignet, richtig, eigen, zweckmässig
- ~FRACTION - [math] echter Bruch *m*
- ~FREQUENCY - [phys] (in quantum theory) Eigenfrequenz *f*
- ~MOTION - [astr] (the component of the motion of a star in space, which is at right angle to the line of sight) Eigenbewegung *f*
 [radar] (the speed and course of one's own vessel or the other vessel, during a plotting interval as represented by the construction lines on the plotting diagram) wahre Eigenbewegung *f*
- ~NUMBER - [math] spezielle Zahl *f*
- ~SPEED - [phys] Normalgeschwindigkeit *f*
- PROPERTIES - [cin & theatre] Requisiten pl, Dekors pl
- PROPERTY - [gen] Eigentum *n*, Besitz *m*, Besitztum *n*
 [phys etc] (a characteristic) Eigenschaft *f*, Fähigkeit *f*, Vermögen *n*
- ~INSURANCE - [insur] Sachversicherung *f*
- ~MAN - [cin & theatre] Requisiteur *m*
- PROPHAGE - [genet] Prophase *m*
- PROPHASE - [biol] (the preliminary stages of mitosis or meiosis leading to the formation of the ast-

- roid) Prophase *f*
- PROPHYLACTIC - [med] (preventing or protecting against disease) prophylaktisch, vorbeugend [med] Prophylaktikum *n*, Verhütungsmittel *n*
- PROPHYLAXIS - [med] (preventive treatment) Prophylaxe *f*, Vorbeugung *f*, Präventivbehandlung *f*
- PROPHYLL - [bot] Prophyllum *n*, Hochblatt *n*
- PROPINE - [chem] (allylene) Propin *n*, Allylen *n*
- PROPIOLACTONE - [chem] (a synthesis intermediate) Propiolakton *n*
- PROPIOLIC ACID - [chem] (or propine acid, it forms an explosive in silver salt) Propiolsäure *f*
- PROPIONALDEHYDE - [chem] (an intermediate for rubber chemicals and synthetic resins) Propionaldehyd *n*, Propional *n*
- PROPIONATE - [chem] (salt propionic acid) propionsaures Salz *n*, Salz *n* der Propionsäure
- PROPIONIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, flavourants, and perfumery agents) Propionsäure *f*, Propansäure *f*
- PROPIONYL GROUP - [chem] Propionylgruppe *f*
- PROIOPHENONE - [chem] (a synthesis intermediate for pharmaceuticals and other compounds) Propiophenon *n*
- PROPORTION, to - [gen] in das richtige Verhältnis bringen (to apportion) anteilmässig verteilen [chem] dosieren
- PROPORTION - [gen] Verhältnis *n*, Anteil *m* [math] (identity between ratios) Proportion *f* [chem] Proportion *f*, Verhältnis *n*
- ~ OF ACID - [chem] (acid concentration) Säureverhältnis *n*
- ~ OF CELLULOSE - [text] Zellulosegehalt *m*
- ~ OF FAT - [chem] Fettgehalt *m*
- ~ OF INGREDIENTS - [gen] Mengenverhältnis *n*
- ~ OF WATER - [chem] Wassergehalt *m*
- ~ OF YOLK - [text] Wollfettgehalt *m*
- PROPORTIONAL - [adj] proportional, verhältnismässig, entsprechend, anteilmässig [math] proportional, verhältnissgleich [math] Proportionale *f*
- ~ ACTION - [contr] (a method of operation in which the output signal variations are proportional to the corresponding variations in the input signals) proportionale Wirkung *f*
- ~ ACTION COEFFICIENT - [contr] Koeffizient *m* der proportionalen Wirkung
- ~ BAND - [contr] (in a proportional-position controller) Proportionalbereich *m*
- ~ CONTROL - [contr] s. proportional-position action
- ~ CONTROL FACTOR - [contr] (the ratio between the potential correction and the deviation in proportional control) Proportionalitätsfaktor *m*, Übertragungsfaktor *m*
- ~ CONTROLLER - [contr] Proportionalregler *m*
- ~ COUNTER - [instr] (an instrument fitted with a proportional counter tube and its associated circuits) Proportionalzählrohr *n*
- ~ COUNTER TUBE - [instr] (radiation counter tube operated in the proportional region) Proportionalzählröhre *f*
- ~ DIVIDERS - [draw] Reduktionszirkel *m*
- ~ LIMIT - [mech] (the maximum unit stress which can be obtained in a structural material without causing a change in the ratio between the unit stress and the unit deformation) Proportionalitätsgrenze *f*
- PROPORTIONAL NUMBER - [math] Verhältniszahl *f*
- ~ PLUS-INTEGRAL CONTROLLER - [contr] (a two-term controller) Proportional-Integral-Regler *m*, PI-Regler *m*
- ~ -POSITION ACTION - [contr] Proportionalregelung *f*
- ~ REGION - [nucl] (the range of operating voltage for a counter tube or ionization chamber in which the gas amplification is greater than one and independent of the primary ionization) Proportionalbereich *m*
- PROPORTIONALITY - [gen] Proportionalität *f*, Verhältnismässigkeit *f*
- ~ LIMIT - [mech] Proportionalitätsgrenze *f*
- PROPORTIONATELY - [adv] entsprechend
- PROPORTIONING ELEMENTS - [contr] (the elements combining two or more signals of the same physical kind in pre-selected proportion) Mischungsregelglieder *npl*
- ~ PISTON - [ind chem] Dosierkolben *m*
- ~ PUMP - [ind chem] Dosierpumpe *f*, Abmesspumpe *f*
- PROPOSITION - [gen] Angebot *n*, Vorschlag *n* [math] Theorem *n*, Lehrsatz *m*
- PROPPING - [build] Absteifung *f*, Versteifung *f*, Stützgerüst *n*
- ~ AGENT - [oil ind] schwer löslicher Feststoff *m*
- PROPRIETARY - [gen] Eigentums-, Besitzer- [comm] (an article protected by a registered name) gesetzlich geschützt
- ~ ARTICLE - [comm] Markenartikel *m*
- ~ BRAND - [gen] Spezialmarke *f*
- ~ MEDICINE - [med] nicht rezeptpflichtiges Medikament *n*, medizinischer Markenartikel *m*
- PROPRIETOR - [gen & leg] Besitzer *m*, Eigentümer *m*, Inhaber *m*
- PROPRIOCEPTOR - [anat] (nerve-ending sensitive to internal stimuli) Propriozeptor *m*
- PROFS - [mining] Grubenholz *n*
- PROPTOSIS - [med] (displacement of part of the body in particular of the eye) Exophthalmus *m*, Vorfall *m*
- PROPULSION - [gen] (the operation of propelling) Antrieb *m*
- ~ ENGINE - [mech] Antriebsmaschine *f*
- PROPULSIVE - [mech] antreibend, treibend
- ~ EFFICIENCY - [naut & aero] (the relation between propulsive horse-power and torque horse-power) Vortriebswirkungsgrad *m*
- ~ FORCE - [mech] Triebkraft *f*
- ~ THRUST - [aero] (the thrust of propeller and nacelle or fuselage taken as a combination, plus the force required to move the nacelle or fuselage the same speed in the absence of the propeller) Vortriebskraft *f*
- PROPYL - [chem] (a radical derived from propane) Propyl *n*
- ~ ACETATE - [chem] (a synthesis intermediate, solvent for natural synthetic resins and cellulose derivatives, and a perfumery agent and flavourant) Propylacetat *n*
- ~ ALCOHOL - [chem] (a solvent for cellulose derivatives natural and synthetic resins, and a synthesis intermediate) Propylalkohol *m*
- ~ BUTYRATE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Propylbutyrat *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] Propylchlorid *n*
- ~ HYDRIDE - [chem] Propan *n*
- ~ MERCAPTAN - [chem] (a synthesis intermediate) Propylmerkaptan *n*
- ~ PROPIONATE - [chem] (a solvent for cellulose de-

- rivatives) Propylpropionat *n*
- PROPYLAEUM - [arch] (the structure forming a large entrance in front of an ancient temple) Propyläen *pl*
- PROPYLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Propylamin *n*, Aminopropan *n*
- PROPYLENE - [chem] (a colourless, flammable gas with uses as a synthesis intermediate) Propylen *n*
- ~CARBONATE - [chem] (a colourless odourless liquid with application as a synthesis intermediate, plasticizer, and solvent) Propylenkarbonat *n*
- ~CHLOROHYDRIN - [chem] (a synthesis intermediate) Propylenchlorhydrin *n*
- ~DICHLORIDE - [chem] (colourless flammable liquid with uses as a solvent) Propylendichlorid *n*
- ~GLYCOL - [chem] (a colourless hygroscopic, viscous liquid with application as a solvent, antifreeze agent and synthesis intermediate) Propylenglykol *n*
- ~GLYCOL MONORICINOLEATE - [chem] (a solvent and plasticizer) Propylenglykolmonoricinoleat *n*
- ~GLYCOL PHENYL ETHER - [chem] (a perfumery fixative, solvent, bactericide, and intermediate) Propylenglykolphenyläther *m*
- ~OXIDE - [chem] (a colourless flammable liquid used as an intermediate) Propylenoxyd *n*
- PROPYLENEDIAMINE - [chem] (pn, a colourless, hygroscopic liquid with uses as an intermediate for rubber chemicals, drugs, and dyes) Propylendiamin *n*
- PROPYLITE - [min] (a variety of andesite altered by the action of hot water) Propylit *m*
- PROPRATE, to - [gen] (US) (to allocate, to apportion) anteilmässig aufteilen
- PRORATION - [petr ind] s. prorationing
- PRORATIONING - [oil ind] (US) (restriction of production by a Government commission, generally on the strength of market demand) Beschränkung *f* der produzierten Ölmenge auf einen Bruchteil der Erzeugungskapazität
- [gen] (US) (a proportional allocation) anteilmässige Aufteilung *f*
- PROSCENIUM - [theatre] (front part of the stage) Vorderbühne *f*, Proscenium *n*
- ~LIGHTS - [theatre] Vorderbühnenbeleuchtung *f*
- PROSECUTE, to - [gen] verfolgen, durchführen
- PROSENCEPHALON - [anat] Prosencephalon *n*, Vorderhirn *n*
- PROSOPANTRITIS - [med] Stirnhöhlenkatarrh *m*
- PROSOPOSPASM - [med] Gesichtskrampf *m*
- PROSPECT, to - [mining] (to explore for minerals, oil, etc) schürfen, nach Erz etc graben
- ~FOR OIL, to - [oil ind] nach Öl bohren
- PROSPECT - [gen] Aussicht *f*
- [mining] Erzlagerstätte *f*
- ~HOLE - [mining] Aufschlussbohrung *f*
- PROSPECTING - [mining] Schürfen *n*, Schürfarbeit *f*
- ~A SITE - [surv] vorläufige Geländeaufnahme *f*
- ~PIT - [mining] Schürfschacht *n*, Versuchsschacht *m*
- ~SHAFT - [mining] s. prospecting pit
- PROSPECTOR - [mining] Prospektor *m*, Schürfer *m*
- [comm] Spekulant *m*
- PROSTATAXE - [med] Prostatahypertrophie *f*
- PROSTATE - [zool] s. prostate gland
- ~GLAND - [zool] Prostata *f*, Vorstherhdüse *f*
- PROSTATECTOMY - [med] Prostataektomie *f*, Entfernung *f* der Prostata
- PROSTATERIA - [med] chronisches Prostataleiden *n*
- PROSTATIC CALCULUS - [med] s. prostaticolith
- PROSTATISM - [med] s. prosterateria
- PROSTATODYNIA - [med] Prostataschmerz *m*
- PROSTATOLITH - [med] Prostatastein *n*
- PROSTATOTOMY - [med] Prostataschnitt *m*, Prostatotomie *f*
- PROSTERNUM - [zool] (of insects) Vorderbrustschild *n*
- PROSTHESIS - [med] Prothese *f*, künstliches Glied *n*
- [dent] Zahnprothese *f*, künstliches Gebiss *n*
- PROSTRATION - [med] Erschöpfung *f*
- PROSTYLYE - [arch] (having a frontal row of columns) Prostylos *m*, Bau *m* mit offener Säulenvorhalle
- PROTACTINIUM - [chem] (also protoactinium, a radioactive element, symbol Pa, A.N.91. It occurs in all ores of uranium) Protaktinium *n*
- PROTAMINE - [chem] (a basic protein) Protamin *n*
- PROTEAN - [anat] proteusartig, vielgestaltig
- [zool] amöbenartig
- ~ANIMALCULE - [zool] Amöbe *f*
- PROTEASE - [chem] (generic name for protein-splitting enzymes) Protease *f*
- PROTECT, to - [gen] schützen, beschützen, sichern (to screen) abschirmen
- [fin] (a bill) honorieren
- PROTECTED - [adj] geschützt
- [mach] (against jets of water) spritzwassergeschützt
- ~MOTOR - [el] Motor *m* mit Schutzhülle *f*
- ~SWITCH - [el] (protected from accidental contact) Schalter *m* mit Schutzkasten
- PROTECTING CAP - [mech] Schutzhaube *f*, Schutzkappe *f*
- ~CASE - [el] Schutzkasten *m*
- ~DISK - [photo] Schutzscheibe *f*
- ~DUTY - [comm] Schutzzoll *m*
- ~GLASS - [photo] Schutzglas *n*, Deckglas *n*
- ~GRID - [photo] Schutzgitter *n*
- ~GROUNDING NETWORK - [el] Schutzerdungsnetz *n*
- ~PAINT - [paint] Schutzanstrich *m*
- ~PLATE - [mach] Schutzplatte *f*
- ~RESISTOR - [el] Schutzwiderstand *m*
- ~SHEATHING - [el] Schutzhülle *f*
- ~SPECTACLES - [impl] Schutzbrille *f*
- ~VARNISH - [paint] Deckfirnis *m*, Schutzlack *m*
- PROTECTION - [gen] Schutz *m*, Beschützung *f*, Sicherheit *f*
- [econ] (system whereby a Government protects the industries of a country by means of specific actions) Schutzzollpolitik *f*, Rechtsschutz *m*
- [mech] Schutz *m*, Abschirmung *f*
- ~AGAINST DISEASES - [gen] Seuchenschutz *m*
- ~AGAINST DROUGHT - [agric] Schutz *m* gegen Austrocknung *f*
- ~AGAINST ELECTRIC SHOCK HAZARD - [el] Berührungsspannungsschutz *m*
- ~AGAINST EROSION - [agric] Schutz *m* gegen Auswaschung
- ~AGAINST HAIL - [agric] Hagelschutz *m*
- ~BOX - [el] Schutzdose *f*
- ~BY A DISCRIMINATING RELAY - [el] Selektivschutz *m*
- ~BY PATENT - [leg] Patentschutz *m*
- ~BY RECTIFIER - [el chem] (impressed current protection) Soutirage *f*
- ~CAP - [el] (metal structure fitted to the frame of a machine so as to enclose the end and afford protec-

- tion from accidental contact with the rotating parts)
Schutzhülse *f*
- PROTECTION CHANNEL - [comput] Schutzkanal *m*
- ~COVER - [el] Schutzkappe *f*
- ~FACTOR - [nucl] (PF) Schutzwert *m*
- ~HOLE - [mining] Vorbohrloch *n*
- ~OF ANIMALS - [zool] Tierschutz *m*
- ~OF LABOUR - [labour] Arbeitsschutz *m*
- ~OF LEASEHOLDERS - [leg] Pachtenschutz *m*
- ~OF NATURE - [gen] Naturschutz *m*
- ~SURVEY - [radiat] Strahlenschutzüberwachung *f*
- ~WAGON - [railw] Schutzwagen *m*
- PROTECTIVE - [adj] schützend, Schutz-
- ~APRON - [radiat] (a lead-rubber apron) Bleigummis-
schürze *f*
- ~CAPACITOR - [el] Schutzkondensator *m*
- ~COATING - [chem] (layer of relatively inert mate-
rial to prevent chemical attack) Schutzschicht *f*,
Schutzüberzug *m*
- [paint] Schutzanstrich *m*
- ~CLOTHING - [gen] Schutzkleidung *f*
- ~COLLOID - [chem] (a lyophilic colloid stabilizing
a lyophobic solution when present in small amounts)
Schutzkolloid *n*
- ~COLORATION - [zool] Schutzfärbung *f*, Mimikry *f*
- ~DEVICE - [el] (device designed to protect a piece
of electrical equipment, a protector) Schutzvorrich-
tung *f*
- ~GAP - [el] (a surge diverter) Schutzfunkenstrecke *f*
- ~GLOVES - [impl] (gloves incorporating lead rubber)
Schutzhandschuhe *mpl*
- ~HEAD LEADER - [cin] s. protective leader
- ~HORN - [el] (an element of a spark gap, conductor
in the shape of a horn so arranged that it protects
an insulator from damage by a power arc) Schutz-
horn *n*
- ~LEAD-GLASS - [radiat] (glass consisting of a high
proportion of lead compounds) Schutzbleiglas *n*
- ~LEADER - [cin] (a length of film preceding the live
part) Startband *n*
- ~MATERIAL - [radiat] (material protecting against
ionizing radiation) Schutzstoff *m*
- ~MEANS - [gen] Schutzmassnahme *f*
- ~RESISTANCE - [el] (resistance designed to keep
large voltage, currents and power out of a given
part of a circuit) Schutzwiderstand *m*
- ~SCREEN - [radiat] (screen which contains elements
for the absorption of radiation) Strahlenschutzschirm
m, Schutzwand *f*
- ~SLEEVE - [el] (for cables) Schutzmuffe *f*
- ~SYSTEM - [el] (system protecting an electrical in-
stallation from the effects which may result from
over-voltage, current-surge etc by isolating the
faulty section) Schutzsystem *n*
- ~TAIL LEADER - [cin] s. protective trailer
- ~TRAILER - [cin] (a length of film at the end of the
live part) Endband *n*
- ~VALUE - [radiat] (lead equivalent) Bleiäquivalent *n*
- PROTECTOR - [gen] Beschützer *m*
- [el] (a protective device) Schutzvorrichtung *f*
- ~FRAME - [el] s. protector rack
- ~GROUND - [el] Schutzerdung *f*
- ~RACK - [el] Sicherungsgestell *n*
- PROTEID - [chem] Proteid *n*
- PROTEIN - [chem] (complex compound containing
carbon, hydrogen, oxygen, nitrogen, and sulphur,
and in specific cases other elements, and forming
the chief constituent of protoplasm. A number of
proteins can now be synthesized) Protein *n*, Eiweiss
n
- PROTEIN CONTENT - [chem] Eiweissgehalt *m*
- ~FIBRE - [ind chem] Proteinfaser *f*
- ~MATERIAL - [chem] Eiweisskörper *m*
- ~PLASTICS - [plast ind] Protein-Kunststoffe *mpl*
- ~SIZE - [ind chem] Eiweisschichte *f*
- ~TURBIDITY - [chem] Eiweisstrübung *f*
- PROTEINASE - [chem] Proteinasen *pl*, proteolytisches
Enzym *n*
- PROTEINURIA - [med] Albuminurie *f*, Eiweissaus-
scheidung *f* im Urin
- PROTEOLYSIS - [chem] (the splitting of proteins by
enzymes) Proteolyse *f*, Eiweisspaltung *f*
- PROTEOLYTIC - [chem] (of enzymes causing the break-
down of proteins into simpler substances) proteo-
lytisch
- PROTEOPEPSIS - [med] Eiweissverdauung *f*
- PROTEOSE - [chem] Proteose *f*, Albumose *f*
- PROTEROGYNY - [biol] Proterogynie *f*, Protogynie *f*
- PROTEST, to - [gen] protestieren, Einspruch erheben
- PROTEST - [gen] Protest *m*, Einspruch *m*
- PROTEURIA - [med] s. proteinuria
- PROTHALLIAL CELL - [bot] Prothalliumzelle *f*
- PROTHALLIUM - [bot] Prothallium *n*, Vorkeim *m*
- PROTHROMBIN - [chem] (protein-like substance in
the blood plasma) Prothrombin *n*
- PROTIUM - [chem] (the name which is sometimes
applied to the hydrogen isotope of mass 1) Protium *n*
- PROTOACTINIUM - [chem] s. protactinium
- PROTOCHLORIDE - [chem] Chlorür *n*
- PROTODERM - [bot] (dermatogen) Tunicaschicht *f*
- PROTOGAMY - [biol] (the union of gametes without
fusion of their nuclei) Protoгамie *f*
- PROTOGENIC - [adj] primär
[chem] (capable of supplying a hydrogen ion) ein
Proton liefernd
- PROTOLYSIS - [bot] Chlorophyllzersetzung *f* durch
Licht
- PROTOMORPH - [biol] Urform *f*
- PROTON - [phys] (positively-charged particle, the
charge is equal to that of an electron. It has about
1840 times the mass of the electron and so constitu-
tes the greater part of the mass of an atom) Proton *n*
- ~ACCELERATOR - [nucl] Protonenbeschleuniger *m*
- ~BINDING ENERGY - [nucl] (the energy which is re-
quired to remove one proton from a nucleus) Pro-
tonenbindungsenergie *f*
- ~MICROSCOPE - [instr] (a device which is similar
to the electron microscope but in which the charged
particles are protons) Protonenmikroskop *n*
- ~PROTON CHAIN - [nucl] (a series of thermonu-
clear reactions initiated by a reaction between two
protons) Proton-Proton-Kettenreaktion *f*
- ~SYNCHROTRON - [instr] (cosmotron) Protonen-
Synchrotron *n*
- PROTOPATHIC - [med] (responding only to pronoun-
ced stimuli) protopathisch, idiopathisch
- ~SENSATION - [med] (sensation caused by the gene-
rally vague response to a pronounced stimulus) idio-
pathisches Empfinden *n*
- PROTOPHYLL - [bot] steriles Blatt *n*
- PROTOPHYTE - [bot] einzellige Pflanze *f*
- PROTOPLASMA - [biol] (the basis of all life, a trans-
parent semi-fluid of complex chemical structure)
Protoplasma *n*

PROTOSALT - [chem] Metallsalz *n* (der 1. Oxydationsstufe)
 PROTOTYPE - [gen] (accepted standard) Prototyp *m*, Modell *n*
 ~ AIRCRAFT - [aero] (the original model of a series of aircraft) Musterflugzeug *n*
 ~ TEST - [el] (the whole of the tests on a single unit to ascertain that the type complies with the specified operation requirements) Typenprüfung *f*
 PROTOVERATRINE - [chem] (a mixture of alkaloids derived from veratrum album and used in the treatment of hypertension) Protoveratrin *n*
 PROTOXIDE - [chem] (that oxide of a series which has the smallest number of oxygen atoms) Protoxyd *n*, Oxydul *n*
 ~ OF IRON - [chem] (ferrous oxide) Eisenoxydul *n*
 ~ OF NITROGEN - [chem] Stickstoffoxydul *n*, Lachgas *n*
 PROTOZOA - [zool] Protozoen pl, Einzeller pl, Urtierchen pl
 PROTRACTED TREATMENT - [radiat] Protrahierung *f*
 PROTRACTION - [radiat] s. protracted treatment
 [math] massgetreue Zeichnung *f*
 PROTRACTOR - [draw] (instrument designed to measure and lay down angles) Gradbogen *m*, Transporteur *m*, Winkelmesser *m*
 [anat] Streckmuskel *m*
 PROTRUDE, to - [gen] herausragen, vorstehen
 PROTRUDING-TYPE INSERT - [plast ind] vorstehender Matrizeinteil *m*
 PROTRUSION - [gen] Hervorragen *n*, Vorspringen *n*, vorstehender Teil *m*
 PROTUBERANCE - [gen] Vorsprung *m*, vorstehender Teil *m*, Auswuchs *m*, Höcker *m*, Ausstülpung *f*
 [astr] Protuberanz *f*, Sonnenprotuberanz *f*
 PROUSTITE - [min] (an ore of silver, essentially silver-arsenic sulphide, commonly associated with pyrrargyrite, it crystallizes in the trigonal system) Proustite *m*, Arsensilberblende *f*
 PROVE, to - [gen] beweisen, nachweisen, belegen (to test) prüfen, erproben
 [math] Probe machen
 [print] (to take a proof) einen Probeabzug machen
 PROVENDER - [agric] Trockenfutter *n*, Viehfutter *n*
 PROVENTRICULUS - [zool] (of birds) Drüsenmagen *m*
 PROVING - [gen] Prüfen *n*, Erproben *n*
 ~ HOLE - [mining] Aufschlussbohrung *f*, Schürfschacht *m*
 ~ PRESS - [print] Abziehpresse *f*
 PROVISION - [gen] Beschaffung *f*, Besorgung *f*
 (a measure) Massnahme *f*, Vorkehrung *f*
 [food] s. provisions
 PROVISIONAL - [adj] provisorisch, behelfsmässig, einstweilig
 ~ TIMBERING - [mining] verlorene Zimmerung *f*
 PROVISIONS - [food] Proviant *m*, Lebensmittelvorräte pl, Verpflegung *f*
 PROVISORY - [adj] provisorisch, bedingt, bedingend, einstweilig, vorläufig
 PROVITAMIN - [chem] (any substance which may promote the formation of vitamins) Provitamin *n*, Vorvitamin *n*
 PROVOCATION - [gen & leg] Herausforderung *f*, Provokation *f*
 PROVOKE, to - [gen] herausfordern, provozieren, verärgern
 PROW - [naut] Bug *m*

[aero] (the bow of an airship) Bug *m*
 PROWESS - [gen] Mut *n*, Tapferkeit *f*
 PROXIMAL - [biol] (nearest to the point of attachment) proximal, körpurnah
 PROXIMATE SUBSTANCES - [chem] approximative Substanzen *pl*
 PROXIMITY - [gen] Nähe *f*, Nachbarschaft *f*
 ~ EFFECT - [el] (in a conductor, the change in current distribution caused by an adjacent conductor) Näherungseffekt *m*
 ~ ZONE - [ant] Nahbereich *m*
 PRUNE, to - [agric] beschneiden, kappen
 PRUNE - [bot] Pflaume *f*, Zwetschge *f*
 PRUNING - [agric] (to cut off superfluous branches) Beschneiden *n*, Ausputzen *n*
 [el] Ausästen *n*
 ~ HOOK - [impl] Haumesser *n*
 ~ KNIFE - [impl] Baummesser *n*
 ~ SAW - [agric] Astsäge *f*
 ~ SHEARS - [agric] Baumschere *f*
 PRUSSIAN BLUE - [paint] (ferric ferrocyanide, a blue compound spread over a surface to show the extent of contact with another surface brought into contact with it) Preussischblau *n*, Berlinerblau *n*
 ~ BROWN - [paint] (brown iron oxide pigment obtained by heating Prussian Blue to decomposition) Berlinerbraun *n*
 ~ RED - [paint] Berlinerrot *n*
 PRUSSIATE - [chem] (salt of prussic acid) Prussiat *n*, blausaures Salz *n*
 PRUSSIC ACID - [chem] (solution of hydrogen cyanide in water) Blausäure *f*, Cyanwasserstoffsäure *f*
 PRY - [impl] (US) Brecheisen *n*
 ~ THE BEAD OF THE RIM, to - [rubber ind] Wulst *f* vom Felgenreand lösen
 ~ THE BEAD OVER THE FLANGE, to - [rubber ind] Wulst *f* über den Felgenreand heben
 PRYING IRON - [impl] Wulstlösehebel *m*
 P.S. - [gen] (postscript) PS (Nachschrift)
 [el] (abbrev for power supply) Netzanschluss *m*
 PSALTERIUM - [zool] Blättermagen *m*
 PSAMMITÈ - [geol] (finely-grained sandstone) Psammit *m*
 PSAMMITIC - [geol] psammitisch
 PSAMMOPHYTE - [bot] Psammophyt *m*, Sandpflanze *f*
 PSAMMOTHERAPY - [med] Behandlung *f*, mit heissen Sandbädern
 PSEUDO - [gen] Pseudo-, Schein-, falsch
 PSEUDOADIABATIC EXPANSION - [phys] pseudoadiabatische Expansion *f*
 PSEUDAESTHESIA - [med] Schmerz *m* in einem amputierten Glied
 PSEUDO-ACID - [chem] (a compound having two tautomeric forms, one of which acts as an acid) Pseudo-säure *f*
 PSEUDOASYMMETRY - [chem] (of an atom) Pseudoasymmetrie *f*
 PSEUDO-BASE - [chem] (a compound having two tautomeric forms, one of which acts as a base) Pseudo-base *f*
 PSEUDOBRANCH - [zool] (a vestigial gill) Pseudo-branchie *f*, Nebenkiewe *f*
 PSEUDOCARP - [bot] (a false fruit) Scheinfrucht *f*
 PSEUDOCATALYSIS - [chem] Pseudocatalyse *f*
 PSEUDOCODE - [comput] (abstract code) Pseudocode *m*
 PSEUDOCUMENE - [chem] (an intermediate for syn-

- thetic perfumes and dyestuffs) Pseudokumol *n*
 PSEUDOEQUALIZING PULSES - [televis] Pseudoausgleichsimpulse *mpl*
 PSEUDOESTHESIA - [med] *s.* pseudoaesthesia
 PSEUDOFRONT - [met] (term used for a temperature gradient or group of weather conditions when there is some doubt as to whether the term 'front' is fully justified) Pseudofront *f*
 PSEUDOGAMY - [bot] Pseudogamie *f*
 PSEUDOGESTATION - [med] *s.* pseudopregnancy
 PSEUDOHALOGEN - [chem] Pseudohalogen *n*
 PSEUDO-IMAGE - [radiat] Pseudobild *n*
 PSEUDO-LOCK - [televis] (in colour television) Pseudoverriegelung *f*
 PSEUDOMONOTROPY - [chem] (the existence of a substance in a plurality of forms, all the latter but one being unstable under all ordinary conditions) Pseudomonotropie *f*
 PSEUDOMORPH - [min] (a mineral formed by molecular replacement by another substance, and hence not exhibiting its normal conformation. Such a mineral is said to be 'pseudomorphic after' the other, from which it was formed) Afterkristall *m*
 ~CRYSTAL - [min] *s.* pseudomorph
 PSEUDOMORPHIC - [min] (having the characteristics of a pseudomorph) pseudomorph
 PSEUDOMORPHISM - [min] Pseudomorphose *f*
 PSEUDONYM - [gen] Pseudonym *n*, Deckname *m*
 PSEUDOPODIUM - [zool] Pseudopodium *n*, Scheinfüßchen *n*
 PSEUDOPREGNANCY - [psych] eingebildete Schwangerschaft *f*
 PSEUDORACEMIC - [chem] (term used of a mixture of crystals of the *d*- and *l*- optically-active forms of a compound) pseudoracemisch
 PSEUDO-RANDOM - [comput] (said of numbers which can be produced by a definite calculation process, yet satisfy one or more of the standard tests for statistical randomness) Pseudostreu-
 ~RANDOM NUMBERS - [comput] Pseudostreuzahlen *fp*
 ~RANDOM SEQUENCE - [comput] Pseudostreufolge *f*
 PSEUDOSCALAR QUANTITY - [meas] (quantity represented by a single numerical value which associates it with a unit but the sign of which depends on the orientation of the axis) Pseudoskalar *m*, pseudoskalare Grösse *f*
 PSEUDOSCOPIC - [phys] pseudoskopisch, tiefenverkehrt
 ~VIEW - [radiat] (reversed stereoscopic view in which near objects seem to be distant and viceversa) pseudoskopische Projektion *f*
 PSEUDOSOLUTION - [chem] (colloidal solution or suspension) kolloidale Lösung *f*
 PSEUDOSTEREOSCOPIC EFFECT - [cin] (an optical illusion which occurs when one looks at rotating wheels reproduced on the screen) Eisenbahneffekt *m*
 PSEUDOSYMMETRY - [min] (term relating to minerals having symmetry elements which place them on the borderline between two crystal systems) Pseudosymmetrie *f*
 PSEUDOVARIOLA - [med] Wasserpocken *pl*
 PSEUDO-YEAST - [brew] unechte Hefe *f*
 psi - [meas] (pounds per square inch) engl. Pfund je Quadrat Zoll
 PSILOMELANE - [min] (a major ore of manganese, regarded as colloidal manganese dioxide) Psilome-
 lan *m*, Hartmanganerz *n*
 PSITTACINITE - [min] (vanadate and hydroxide of lead and copper) Psittazinit *m*
 PSITTACOSIS - [med] (the parrot disease) Psittakose *f*, Papageienkrankheit *f*
 PSOPHOMETER - [telecomm] (instrument designed to measure electrical noise) Psophometer *n*, Geräuschspannungsmesser *m*
 PSOPHOMETRIC - [telecomm] Geräusch-
 ~ELECTROMOTIVE FORCE - [telecomm] (in a telephone circuit) Geräusch-EMK *f*
 ~FACTOR - [telecomm] Geräuschfaktor *m*
 ~POWER - [telecomm] (the power absorbed by a resistance of 500 ohms from a source of psophometric electromotive force) Rauschleistung *f*
 ~VOLTAGE - [telecomm] Geräuschspannung *f*
 PSP - [radio] (initials of peak sideband power, the peak power which is applied by the sidebands) Seitenbandspitzenleistung *f*
 [chem] (phenolsulphonphthalein) Phenolrot *n*
 PSYCHIATRY - [med] (the branch of medicine which deals with disorders of the mind) Psychiatrie *f*
 PSYCHO GALVANOMETER - [instr] (galvanometer designed to detect psychogalvanic reflexes) Psychogalvanometer *n*
 PSYCHOLEPSY - [med] idiopathische Epilepsie *f*
 PSYCHOMOTOR ABILITY - [biol] psychomotorische Fähigkeit *f*
 PSYCHONEUROSIS - [med] (functional disorder of the mind in a subject who is legally sane and has some insight into his condition) Psychoneurose *f*, funktionelle Neurose *f*
 PSYCHOPATH - [med] Psychopath *m*, Gemütskranker *m*
 PSYCHOPATHIC - [med] psychopathisch
 PSYCHOPATHOLOGIST - [med] (a specialist in pathology of the mind) Psychopathologe *m*
 PSYCHOPATHOLOGY - [med] (pathology of the mind) Psychopathologie *f*
 PSYCHOSOMATIC - [med] (of the interrelation between mind and body) psychosomatisch
 PSYCHOSURGERY - [med] Psychochirurgie *f*, Grossgehirnchirurgie *f*
 PSYCHOTECHNOLOGY - [med] (the psychological examination of prospective employees etc) Psychotechnik *f*
 PSYCHOTHERAPY - [med] (the treatment of functional mental disorders) Psychotherapie *f*
 PSYCHRALGIA - [med] Kälteschmerz *m*
 PSYCHROMETER - [met] (a hygrometer having both wet and dry bulbs) Psychrometer *n*, Feuchtigkeitsmesser *m*
 PSYCHROPHYTE - [bot] Psychrophyt *m*, kälteliebende Pflanze *f*
 pt - [gen] (abbrev for point) Punkt *m*
 [meas] (abbrev for pint) Pinte *f*
 PT - [telecomm] (abbrev for pulse transformer) Impulsübertrager *m*
 Pt - [chem] (symbol for platinum) Pt (Platin)
 PTERIDOPHYTE - [bot] Farnpflanze *f*, Gefässkryptogame *f*
 PTERYGOID FOSSA - [anat] Flügelgrube *f*
 ~MUSCLE - [anat] Flügelmuskel *m*
 PTM - [radio] (abbrev for pulse-time modulation) Impulszeitmodulation *f*
 p.t.o. - [gen] (abbrev for please turn over) b.w. (bitte wenden)

- P.T.O. - [mech] (abbrev for power take-off) Zapf-
getriebe *n*
- PTOMAINES - [chem] (generic term for organic com-
pounds, e.g. cadaverine formed during the decay
of animal proteins. They were formerly supposed
to be the cause of types of food poisoning, now
known to be due to specific bacteria) Ptomaine *npl*,
Leichengifte *npl*
- PTOSIS - [med] Ptose *f*, Augenlidlähmung *f*
- PTYALIN - [chem] (digestive ferment in the saliva)
Ptyalin *n*
- PTYALISM - [med] Speichelfluss *m*
- PTYA.OCELE - [med] Speichelzyste *f*
- P-TYPE CONDUCTIVITY - [electron] (the conductivi-
ty associated with holes in a semiconductor) Löcher-
leitung *f*
- P-TYPE SEMICONDUCTOR - [electron] (extrinsic se-
miconductor in which the majority of carriers are
holes) p-Halbleiter *m*
- Pu - [chem] (symbol for plutonium) Pu (Plutonium)
- P.U. - [el acoust] (abbrev for pick-up) Tonabnehmer
m
- PUBERTY - [physiol] (sexual maturity) Pubertät *f*, Ge-
schlechtsreife *f*
- PUBESCENCE - [med] Pubertätseintritt *m*
[zool & bot] (covering of fine hairs) feine Behaa-
rung *f*
- PUBESCENT - [med] geschlechtsreif werdend
[zool & bot] fein behaart
- PUBIC BONE - [anat] Schambein *n*
- ~REGION - [anat] Schamgegend *f*
- PUBIS - [anat] s. pubic bone
- PUBLIC - [adj] öffentlich
~ADDRESS AMPLIFIER - [telecomm] (amplifier used
in a public-address system) Rundfunk-Grossver-
stärker *m*
~ADDRESS CAR - [telecomm] Lautsprecherwagen *m*
~ADDRESS SYSTEM - [telecomm] (an installation
comprising one or more microphones, amplifiers
and loudspeakers, used for public announcements,
e.g. in airport waiting-rooms etc) Lautsprecher-
anlage *f*
~CALL OFFICE - [telecomm] öffentliche Fernsprech-
stelle *f*
~HEALTH SERVICE - [gen] öffentlicher Gesundheits-
dienst *m*
~HOUSE - [gen] Gasthaus *n*, Wirtshaus *n*
~LIABILITY INSURANCE - [insur] Haftpflichtversiche-
rung *f*
~WORKS - [gen] (works undertaken by a Government)
öffentliche Arbeiten *fpl*
- PUBLICATION - [gen] Bekanntmachung *f*, öffentliche
Verkündung *f*
[print] Publikation *f*, Veröffentlichung *f*
- ~PRICE - [comm] (of books) Ladenpreis *m*
- PUBLICITY - [gen] (advertising) Reklame *f*, Propa-
ganda *f*, Werbung *f*
- ~AGENT - [gen] Werbeagent *m*
- ~CAMPAIGN - [gen] Werbefeldzug *m*
- PUBLISH, to - [gen] bekanntgeben
[print] veröffentlichen, verlegen, herausbringen
- PUBLISHER - [print] Verleger *m*
(publishing organization) Verlag *m*
- PUCCOON TREE - [bot] Ochsenzunge *f*
- PUCHERITE - [min] (vanadate of bismuth) Pucherit *m*,
Wismutvanadiat *n*
- PUCK - [el acoust] (US - colloq.) (pressure roller)
Andruckrolle *f*
- PUCKER - [geol] Falte *f*
- PUCKERING - [paint] (a defect) Runzelbildung *f*
[geol] Fältelung *f*, Runzelung *f*
- PUDDING - [naut] Tauwerkfender *n*
- PUDDINGSTONE - [geol] Puddingstein *m*, Flintkonglo-
merat *n*
- PUDDLE, to - [metall] (to purify molten iron by stir-
ring in an open hearth) puddeln, im Flammofen fri-
schen
[build] anfüllen
- PUDDLE - [gen] Pfütze *f*, Lache *f*
[build] Lehmschlag *m*
- ~BALL - [metall] (the mass of iron mixed with slag
formed by puddling pig-iron) Puddelluppe *f*, Luppe *f*
- PUDDLED CLAY - [constr] Stampfmasse *f*
- ~IRON - [metall] Puddelleisen *n*, Puddelstahl *m*
- ~MILL - [metall] Puddelisenwalzwerk *n*
- ~STEEL - [metall] Puddelstahl *m*
- PUDDLER - [metall] Puddelofen *m*
- PUDDLING - [metall] (the agitation of a bath of mol-
ten metal in an oxidizing atmosphere to produce
wrought-iron) Puddeln *n*, Puddelverfahren *n*
- ~FURNACE - [metall] (the small reverberatory fur-
nace in which the iron is puddled) Puddelofen *m*,
Flammofen *m*
- ~SLAG - [metall] Puddelschlacke *f*
- PUERPERAL FEVER - [med] Kindbettfieber *n*, Wochen-
bettfieber *n*
- ~SEPSIS - [med] s. puerperal fever
- PUERPERALISM - [med] Wochenbetterkrankung *f*
- PUFF, to - [gen] blasen, pusten, paffen, schnaufen,
verpuffen
(to inflate) aufblähen
- PUFF - [gen] Hauch *m*, Zug *m*, Wolkchen *n*
(swelling) Beule *f*, Schwellung *f*, Puff *n*
- ~ADDER - [zool] Puffotter *f*
- ~BALL - [bot] Bovist *m*
- PUFFER - [zool] Kugelfisch *m*
- PUFFING - [metall] Blasenentwicklung *f*
- ~AGENT - [paint] Verdickungsmittel *n*
- PUG, to - [build] (to work clay in a pug mill) Lehm
mischen
[min] kneten
- PUG - [min] (the parting of soft clay between vein
and wall) Lehm *m*, Verwerfungston *m*, Lettenbesteg *m*
[zool] (dog) Mops *m*
[railw] Vorschublokomotive *f*, Feldbahnlokomotive
f
- ~HOLE - [mining] Stürzrolle *f*
- ~MILL - [mech mach] (horizontal semi-cylindrical
tank with a longitudinal shaft fitted with blades, used
in tempering clay) Mischtrommel *f*, Mischer *m*,
Lehmmühle *f*, Rührwerk *n*
[sugar ind] Mixer *m*
- PUGGING - [build] (mixture between floor joints to
insulate a room against sounds from below) Schall-
isolierung *f*, schalldämpfende Lehmfüllung *f*
- ~MORTAR - [build] Strohlehm *m*
- PULICOSIS - [med] Flohstichbeschwerden *fpl*
- PULL, to - [gen] ziehen, zerren, reißen, schleppen
[naut] (to row) rudern
[firearms] (the trigger) abdrücken
[print] (a proof) abziehen, bedrucken
[gen & mech] ausziehen
[leather ind] enthaaren
[agric] (flax) raufen

- PULL - [gen] Ziehen *n*, Zerren *n*, Zug *m*
 [mech] (the force exerted to draw something) Zugkraft *f*
 [print] (a galley proof) Fahne *f*, Probeabzug *m*
 [ovens] Zug *m*, Kaminzug *m*
 [metall] (of an ingot) Querriss *m*
 ~ A PROOF, to - [print] abziehen
 ~ BACK, to - [gen] zurückziehen
 ~ BACK - [mech] (a device for drawing something back, specifically a device to return the platen of a press after an operation) Rückzugzylinder *m*
 ~ BACK RAM - [mech] (hydraulic ram used to return the platen of a press) Rückdruckkolben *m*
 ~ BACK SPRING - [mech] Rückholfeder *f*, Rückzugfeder *f*
 ~ BOX - [el] Anschlusskasten *m*
 ~ BROACH - [mech] Ziehnaedel *f*
 ~ CORD - [mech] Zugleine *f*, Zugschnur *f*
 ~ DOWN, to - [gen] herunterziehen, herunterreißen (to demolish) abreissen
 ~ FLAX, to - [agric] Flachs raufen
 ~ IN TORQUE - [el] (the maximum constant load-torque on the shaft under which the motor will reach synchronous speed at rated voltage and frequency, under given conditions of excitation and inertia of moving parts) Intrittfallmoment *n*
 ~ IN VALUE - [electron] Anzugswert *n*
 ~ LOCK - [mech] Ziehverschluss *n*
 ~ OF TRAVELLER - [text] Läuferzug *n*
 ~ OFF - [aero] Lösen *n* des Fallschirms [firearms] Abzug *m*
 ~ OFF PARACHUTE - [aero] Ausziehfallschirm *m*
 ~ OFF SPRING - [mech] (a return spring) Rückholfeder *f*, Rückzugfeder *f*
 ~ OUT, to - [gen] herausziehen [aero] (to bring an aircraft into horizontal flight after diving) aus dem Sturzflug hochziehen, abfangen
 ~ OUT - [aero] (a manoeuvre in which the aircraft is brought into horizontal flight after a dive) Abfangen *n*
 [bookbind] aufklappbare Seite *f*
 ~ OUT DISTANCE - [aero] (the distance travelled by an aircraft during the action of an arrester gear) Abfangweg *m*
 ~ OUT MECHANISM - [mech] Ausziehvorrichtung *f*
 ~ OUT RADIUS - [aero] Abfangradius *m*
 ~ OUT TORQUE - [el] (the maximum torque on an induction motor) Ausertrittfallmoment *n*
 ~ OUT VALUE - [electron] Abfallwert *m*
 ~ OVER MILL - [metall] Duowalzwerk *n* mit Anordnung zum Überheben des Walzgutes
 ~ ROD - [mech] Zugstange *f*
 [plast ind] (one of an assembly of bars used in hanging bar ejection system, to connect the press head and ejector frame) Ausdrückstange *f*
 ~ ROLL STAND - [mech] Aufwickelvorrichtung *f*
 ~ SPRING - [mech] Abziehfeder *f*
 ~ SWITCH - [el] (or ceiling switch, switch mounted on the ceiling of a room and operated by a cord) Zugschalter *m*
 ~ TEST - [mech] Zugprobe *f*
 ~ THE TRIGGER, to - [firearms] abdrücken
 ~ THROUGH, to - [aero] (of the propeller) durchdrehen
 ~ THROUGH - [ind chem] Druchzug *m*, Reinigungskette *f*
- PULL-TYPE BROACHING MACHINE - [mach tool] Räumnadelziehmaschine *f*
 ~ UP, to - [gen] hochziehen (a vehicle) anhalten [aero] abheben [naut] aufhissen
 ~ -UP - [aero] (manoeuvre in which an aircraft is brought suddenly from horizontal flight to a short steep flight) Hochziehen *n*
 (the undercarriage) Einziehen *n*
 (at landing) Abfangen *n*
- PULLDOWN - [cin] Filmfortschaltung *f*
 ~ CLAW - [cin] Transportgreifer *m*
 PULLER - [mech] Ausziehvorrichtung *f*, Abzieher *m*
 [metall] (for cores in die casting) Kernzug *m*
 ~ AIRCRAFT - [aero] Flugzeug *n* mit Zugschraube
 ~ BELTING - [mech] Antriebsriemen *mpl*
 PULLET - [zool] Hühnchen *n*
 PULLEY - [mech] Rolle *f*, Riemenscheibe *f*
 [naut] Talje *f*
 ~ AND FEED SCREW COVER - [mach tool] Schutzdeckel *m* für Riemenscheiben und Patrone
 ~ BEAM - [carp] Richtbaum *m*
 ~ BLOCK - [mech] Kloben *m*, Flaschenzug *m*
 ~ BRACKET - [mech] Rollenbock *m*, Rollenträger *m*
 ~ CASING - [mech] Gehäuse *n* eines Flaschenzuges
 ~ CHAIN - [mech] Rollenkette *f*, Flaschenzugkette *f*
 ~ CORD - [radio] (simple mechanism used in tuning means of radio sets) Antriebsseil *n*
 ~ DRIVE - [mech] Rollenantrieb *m*, Riemenscheibenantrieb *m*
 ~ GROOVE - [mech] Schnurrille *f*
 ~ RIM - [mech] Scheibenkranz *m*
 ~ SUPPORT - [mech] Rollenträger *m*
 ~ WEIGHT - [mech] Rollengewicht *n*
- PULLING - [gen] Ziehen *n*, Zug *m*
 [radio] (frequency pulling) Zieherscheinung *f*
 [telev] (the tendency of parts of the picture to pull or stretch) Bildexpansion *f*
 ~ FIGURE - [electron] (the total frequency change of an oscillator when the phase angle of the reflection coefficient at the load impedance varies through 360 degrees and the absolute value of this coefficient in constant and equal to 0,20) Lastverstimmungsmass *n*
 ~ FORCE - [mech] Zugkraft *f*
 ~ IN - [railw] Mitnahme *f*
 ~ IN LINE - [telecomm] Zugseil *n*
 ~ OF FLAX - [agric] Flachsraufen *n*
 ~ ON WHITES - [telev] (a prolongation of the trailing edge of the picture element) Nachziehen *n*
 ~ POWER - [mech] Zugkraft *f*
 ~ SHAFT - [mining] Fördererschaft *m*
- PULLING - [telev] Zeilenversatz *m*
 PULLMAN VALVE - [mech] (an ascension pipe valve used in the condensation of gas) Vorlangenschieber *n*
- PULMOMETER - [med] Spirometer *n*, Atmungsmesser *m*
- PULMONARY ARTERY - [anat] Lungenschlagader *f*
 ~ CAVITY - [med] Lungenkaverne *f*
 ~ CIRCULATION - [med] Lungenkreislauf *m*
 ~ CIRRHOSIS - [med] Lungenfibrose *f*
 ~ SAC - [zool] Lungensack *m*
 PULMONATE - [zool] Lungenschnecke *f*
 PULMOTOR - [med] Pulmotor *m*, Sauerstoffgerät *n*
- PULP - [gen] (a soft, slightly moist and weakly cohering mass or organic matter) Brei *m*, weiche Masse

- PULP - [chem] Schlamm *n*
 [oil ind] Pochtrübe *f*
 (of fruit) Fruchtmark *n*, Obstpülpe *f*
 [mining] (powdered ore mixed with water) Wascherz *n*
 [paper man] (fibrous material of high cellulose content, obtained by maceration and purification of wood) Pulpe *f*, Papierbrei *n*, Ganzzeug *n*, Zeug *n*, Pulp *n*
 [sugar ind] ausgelaugte Diffusionsschnitzel pl
 [dent] Pulpa *f*, Zahnpulpa *f*, Zahnerv *n*
 [bot] Stengelmark *n*
- ~BOARD - [paper man] Pappe *f* aus einer Schicht
 ~CATCHER - s. pulp separator
 ~CAVITY - [dent] Pulpahöhle *f*
 ~COLOUR - [paint] Teigfarbe *f*
 ~DIGESTER - [paper man] Kochkessel *m*
 ~DRYING MACHINE - [paper man] Entwässerungsmaschine *f*
 ~ENGINE - [paper man] Holländer *m*, Ganzzeugholländer *m*, Stoffmühle *f*
 ~FILTER - [impl] Massefilter *n*
 ~MILL - [paper man] Holzschleiferei *f*
 ~MOULDING - [plast ind] (a moulding formed from a combination of paper pulp and thermosetting resin) Saugling *m*
 ~OF SCALDING PROCESS - [sugar ind] Brühsschnitzel npl
 ~PIT - [sugar ind] Schnitzelkanal *n*
 ~PRESS - [sugar ind] Pülpepresse *f*, Schnitzelpresse *f*
 ~SAVER - [paper man] (mechanism designed to prevent the loss of fibrous material) Faserfänger *m*
 ~SEPARATOR - [sugar ind] Pülpesieb *n*, Pülpefänger *m*
 ~SILO - [sugar ind] Schnitzelsumpf *m*
 ~STRAINER - [paper man] Knotenfänger *m*, Zeugsichter *m*
 ~STRAINER PLATE - [paper man] Knotenfängerplatte *f*
 ~THICKENER - [oil ind] Trübeverdicker *n*
 ~WASHER - [ind chem] Filtermassewaschmaschine *f*
 ~WOOD - [paper man] Papierholz *n*
 PULPBOARD - [paper man] s. pulp-board
 PULPER - [paper man] (a pulp engine) Holländer *m*, Stoffmühle *f*
 PULPING PROCESS - [paper man] Kochprozess *m*
 PULPIT - [aero] (colloq) Führerkabine *f*
 PULQUE - [brew] Pulque *m*
 PULSATANCE - [radio] Kreisfrequenz *f*, Winkelfrequenz *f*
 PULSATE, to - [gen] pulsieren, schlagen, pochen, vibrieren
 PULSATING - [adj] pulsierend, stossweise
 ~CURRENT - [el] (electric current which undergoes regularly recurring variations in magnitude) pulsierender Strom *n*
 ~FORCE - [phys] Rüttelkraft *f*
 ~LOAD - [mech] schwingende Last *f*
 [metall] stossweise Belastung *f*
 ~QUANTITY - [el] (periodic quantity, the mean value of which is not zero) pulsierende Grösse *f*
 ~STRESS - [metall] (stress caused by pulsating load) Schwellspannung *f*
 ~WELDING - [metall] Vibrations Schweissung *f*
 PULSATION - [med] Pulsschlag *m*
 [el] Pulsieren *n*
 ~WELDING - [el heat] (method of spot or projection welding in which the current is repeatedly interrupted while the electrodes are kept stationary and pressing on the piece) Mehrimpuls-Punktschweissen *n*
- PULSATOR - [agric] (apparatus attached to a milking machine, causing alternations of suction and release of the cow's teets) Pulsator *n*
 [mining] (for diamonds) Schüttelmaschine *f*
- PULSE - [phys] (a transient change in the value of a quantity) Impuls *m*, Schlag *n*
 [telecomm] (an electrical wave-form of relatively short duration) Impuls *m*, Puls *m*
 [med] Puls *m*, Pulsschlag *m*
 [bot] s. pulses
- ~AMPLIFIER - [telecomm] (an amplifier designed to amplify signals) Impulsverstärker *m*
 ~AMPLITUDE - [el] (the peak value of a pulse) Impulsamplitude *f*, Impulsstärke *f*, Pulsamplitude *f*
 ~AMPLITUDE MODULATION - [radio] (PAM) Impuls-Amplitudenmodulation *f* (IAM), Pulsamplitudenmodulation *f* (PAM)
 ~BANDWIDTH - [electron] Breite *f* des Impulsspektrums, Impulsbandbreite *f*
 ~CARRIER - [radio] (pulse train use as a carrier) Impulsträger *m*
 ~CHAMBER - [nucl] (an apparatus designed to measure the thermal neutron flux in the counter region) Impulzzähler *m*
 ~CLIPPER - [electron] Impulsabtrennstufe *f*
 ~CLIPPING - [electron] Impulsabtrennung *f*
 ~CODE - [comput] (set of pulses having a particular meaning assigned to them) Impulscode *n*, Pulscode *m*
 [telecomm] (a pulse train so modulated that it conveys information) Impulscode *m*
 ~CODE MODULATION - [radio] (PCM) (modulation based on a pulse code) Impuls-Codemodulation *f*, Pulsodemodulation *f* (PCM)
 ~CODER - [telecomm] Impulsmodulator *m*
 ~CORRECTOR - [electron] (a circuit designed to correct the edges of pulses) Impulskorrektor *m*, Impulsdehner *m*
 ~COUNTER - [instr] Hülsenfrüchte pl
 ~CROWDING - [comput] hohe Impulsdichte *f*
 ~DECAY TIME - [electron] Impulsabfallzeit *f*, Impuls-Abklingzeit *f*
 ~DIRECTION FINDER - [radar] Impulspeilanlage *f*
 ~DISTORTION - [telecomm] (in automatic telephony) Impulsverzerrung *f*
 ~DISTRIBUTION AMPLIFIER - [electron] Impulsverteilterverstärker *m*
 ~DISTRIBUTOR - [electron] Impulsverteiler *m*
 ~DOPPLER - [radar] (anti-jamming system) Entstör-system *n* unter Verwendung des Dopplereffekts
 ~DROOP - [telecomm] negative Dachschräge *f*
 ~DURATION - [radio] Impulsdauer *f*, Impulsbreite *f*
 ~-DURATION MODULATION - [radio] (PDM) Impuls-Breitenmodulation *f*, Impulsängenmodulation *f*
 ~-DURATION RATIO - [radio] (relation between duration and repetition frequency) Impuls-Tastverhältnis *n*
 ~DUTY FACTOR - [el] (the ratio between the average pulse duration and the average pulse spacing) Impuls-Tastverhältnis *n*
 ~ECHO METER - [instr] (an instrument designed to record echoes by pulses) Impulsechomesser *n*
 ~EXCITATION - [el] Stosserregung *f*
 ~FORMING CIRCUIT - [electron] Impulsformerschaltung *f*
 ~FREQUENCY - [el] (the number of pulses per se-

- cond in a train) Impulsfrequenz f , Pulsfolgefrequenz f
- PULSE-FREQUENCY MODULATION - [radio] (PFM) (pulse-time modulation in which the pulse repetition rate is the characteristic varied) Impuls-Frequenzmodulation f (IFM), Pulsfrequenzmodulation f (PFM)
- ~GENERATOR - [el] (a device for producing very short pulses of high voltage) Impuls-generator m , Impulsgeber m
- ~GROUP - [radio] s : pulse train
- ~HEIGHT ANALYZER - [electron] (electronic circuit recording pulses according to height) Impulshöhenanalysator m , Amplituden-Analysator m
- ~IMPULSION - [electron] Impulserregung f
- ~INTERLACING - s : pulse interleaving
- ~INTE RLEAVING - [radio] Impulsverflechtung f
- ~INTERROGATION - [radio] (the triggering of a transponder by a pulse) Impulsabfrage f
- ~INTERVAL - [radio] Pulsintervall n
- ~INTERVAL MODULATION - [radio] Impuls-Abstandsmodulation f
- ~INVERTER - [el] Impulsumkehrer m
- ~IONIZATION CHAMBER - [nucl] (ionization chamber used to detect single ionizing events) Auslösezähler m
- ~JET - [aero] s : pulsojet
- ~JET ENGINE - [aero] s : pulsojet engine
- ~JITTER - [el] Impulsinstabilität f
- ~LENGTH - [radio] Impulsbreite f , Impulslänge f
- ~LENGTH MODULATION - [radio] (PLM) Puls-längenmodulation f (PLM)
- ~LIMITING RATE - [radar] (the rate of limiting the pulse by a limiting circuit) Impulsbegrenzungsmass n
- ~MACHINE - [el] s : pulse generator
- ~MIXING - [telev] Impulsmischung f
- ~MODE - [radio] (sequences of pulses in a prearranged pattern used for selecting and isolating a communication channel) Impulsart f
- ~MODE MULTIPLEX - [telecomm] Kanalwahl f durch Impulsschwingungsarten
- ~MODULATED RADAR - [radar] Impulsradar n
- ~MODULATED WAVES - [electron] impulsmodulierte Wellen fpl
- ~MODULATION - [electron] (PM) (the modulation of a carrier by a pulse train) Impulsmodulation f , Pulsmodulation f (PM)
- ~MODULATION RECORDING - [comput] Impulsmodulationsaufzeichnung f
- ~MODULATOR - [electron] Impulsmodulator m , Pulsmodulator m
- ~MULTIPLEX - [radar] Impulsverschlüsselung f
- ~NOISE - [el] Impulsrauschen n
- ~OF CURRENT - [el] Stromstoss m
- ~OPERATION - [el] Impulsbetrieb m
- ~PACKING - [comput] dichte Impulsaufzeichnung f
- ~PERIOD - [el] (the time between the corresponding points of two successive impulses in a train) Impulsdauer f
- ~PHASE MODULATION - [electron] (PPM) s : pulse-position modulation
- ~PHASING - [telev] Phasenabgleich m von Impulsen
- ~PIKE - [electron] Impulsspitze f
- ~POSITION MODULATION - [electron] (PPM) (form of pulse-time modulation in which the positions of pulses are varied) Pulsphasenmodulation f (PPM), Puls-lagenmodulation f
- PULSE RADAR - [radar] (emission of waves by means of pulses) Pulsradar n , Impulsradar n
- ~RATE - [med] Pulszahl f
[radar] Impuls-Leistungsverhältnis n
- ~RATIO - [radio] (the ratio between the duration of an impulse and its impulse period) Impulsverhältnis n , Stromstossverhältnis n
- ~RECURRENCE FREQUENCY - [radio] (the number of pulses per second) Impuls-Folgefrequenz f
- ~REGENERATING CIRCUIT - [electron] Impulsregenerations-schaltung f
- ~REGENERATION - [telev] Impulsverbesserung f , Impulsregenerierung f
- ~REGENERATION UNIT - [telev] Auffrischer m , Regeneriergerät n
- ~REPEATER - [radio] (device used for receiving pulses from one circuit and for transmitting corresponding pulses into another circuit) Stromstossüber-träger m
- ~REPETITION FREQUENCY - [radio] (PRF) (the pulse repetition rate when this is independent of the interval of time over which it is measured) Impulsfolge-frequenz f , Pulsfrequenz f
- ~REPETITION RATE - [telecomm] (the number of electric pulses per unit of time) Impulsfolgegrad n
- ~REPLY - [radio] Impulsecho n
- ~RESPONSE - [radio] Impuls-wiedergabe f
- ~RISE TIME - [radio] Impulsanstiegszeit f
- ~SCALER - [electron] Impuls-unter-setzer m , Impuls-teiler m
- ~SELECTOR - [electron] Koinzidenz-sieb n
- ~SEPARATOR - [telev] Impulstrener m
- ~SHAPE - [electron] Impulsform f
- ~SHAPER - [electron] (transducer used for changing the characteristics of a pulse) Impulsformer m , Pulsformer m
- ~SHAPING - [electron] Impulsformung f , Pulsfor-mung f
- ~SPACING - [electron] Impulsabstand m
- ~SPECTRUM - [radio] (the distribution, as a function of frequency, of the magnitudes of the Fourier components of a pulse) Impulsspektrum n
- ~SPECTRUM BANDWIDTH - [radio] s : pulse bandwidth
- ~SPEED - [electron] Impulsgeschwindigkeit f
- ~SPIKE - [electron] Störspitze f
- ~SPRINGS - [telecomm] Stromstossfedern fpl
- ~STRETCHER - [electron] s : pulse corrector
- ~STRETCHING - [radar] (or tail, the tail of the trailing edge of a pulse) Impulsschwanz m , Nachleucht-schleppes f
- ~SWITCH - [radar] Impulsschalter m
- ~TAIL - [radar] s : pulse stretching
- ~TILT - [telecomm] (distortion characterized by a rise at the pulse top) positive Dachschräge f
- ~TIME MODULATION - [electron] (PTM) (modulation in which the time of the occurrence of some characteristics of a pulse carrier is varied from the unmodulated value) Impulszeitmodulation f , Pulswinkelmodulation f
- ~TIMING - [radar] Laufzeit f
- ~TOP - [electron] Impulsdach n
- ~TRAILING EDGE - [electron] Impulsrückflanke f
- ~TRAIN - [electron] Impulsgruppe f , Impulsreihe f , Impulsfolge f , Impulszug m
- ~TRAIN FREQUENCY SPECTRUM - [radio] (Frequenzspektrum n einer Impulsreihe
- ~TRAIN SPECTRUM - [electron] s : pulse-train fre-

- quency spectrum
 PULSE TRANSFORMER - [el] Impulsübertrager *m*
 ~ TRANSMITTER - [electron] Impulssender *m*
 ~ TRIGGERING - [electron] Impulstriggerschaltung *f*
 ~ VALLEY - [electron] Impulstal *n*
 ~ WAVE - [med] Pulswelle *f*
 ~ WIDTH - [electron] Impulsbreite *f*, Impulsdauer *f*
 ~-WIDTH MODULATION - [radio] (PDM) (pulse-duration modulation) Pulsbreitenmodulation *f*
 PULSED COLUMN - [nucl] pulsierende Säule *f*
 ~-DISCHARGE TUBE - [electron] (used in video recording) durch Impulse gesteuerte Entladungsröhre *f*
 ~ GLIDE PATH - [radar] impulsgesteuertes Landesystem *n*
 PULSER - [el] Impulsgeber *m*, Impulsgenerator *m*
 PULSERS IN MICROWAVES - [radio] Impulsgenerator *m* für Mikrowellen
 PULSES - [bot] Hülsenfrüchte *pl*
 PULSIMETER - [med] (instrument designed to assess the strength of the pulse beat) Pulsmesser *m*
 PULSING - [el] Impulsgebung *f*, Stromstossgebung *f*
 ~ RELAY - [telecomm] Impulsrelais *n*, Stromstossrelais *n*
 ~ SIGNAL - [telecomm] Zifferzeichen *n*
 ~ SYSTEM - [radar] Impulssystem *n*
 PULSION - [gen & med] Pulsion *f*, Drang *m*
 PULSOJET - [aero] (a propulsion unit similar to a ramjet but non-continuous in action, the jet consisting of a series of pulses) IL-Triebwerk *n*
 ~ ENGINE - [aero] Pulsotriebwerk *n*, intermittierendes Luftstrahltriebwerk *n*
 PULSOMETER - [mach] (pumping device operated by steam and without piston) Pulsometer *n*, kolbenlose Dampfdruckmaschine *f*
 ~ DREDGER - [mech mach] Pulsometerbagger *m*
 PULVERIZATION - [gen mech etc] (the action of reducing to powder or dust) Pulverisierung *f* (of liquids) Zerstäubung *f*
 PULVERIZE, to - [gen] pulverisieren, zermahlen (of liquids) zerstäuben
 PULVERIZED CHALK - [ind chem] (finely ground chalk used as a filter for tubber and plastics) feingemahlene Kreide *f*
 ~ COAL - [fuel] Staubkohle *f*, Kohlenstaub *m*
 ~-COAL BURNER - [burners] Kohlenstaubbrenner *m*
 ~ FUEL - [fuel] (any fuel first subjected to crushing and subsequently reduced to dust by pulverizers) Kohlenstaub *m*
 ~-FUEL ENGINE - [mech] Kohlenstaubmotor *m*
 PULVERIZER - [gen] Zerstäuber *m* [agric] Krümelegge *f* [road constr] Brecher *m*
 ~ HARROW - [agric] s. pulverizer
 ~ PLOUGH - [agric] Krümelflug *m*
 PULVERIZING - [ind chem] (the operation of grinding sulphur and charcoal together, usually in ball mills in making black powder) Pulverisierung *f*
 ~ MACHINE - [text] Pulverisiermaschine *f*
 ~ MILL - [mech mach] Pulvermühle *f*
 PULVERULENT - [adj] pulverig, staubig [bot] (having an appearance as though covered with fine dust) staubig aussehend
 PULVINATE - [bot] (cushion-shaped) gepolstert, mit einem Blattkissen
 PULVINATED - [carp] (having a bulging face) gepolstert
 PULVINUS - [bot] (enlargement of leguminous and other plants at the base of the leaves) Blattkissen *n*
 PUMICATE, to - [build] abbimsen
 PUMICE, to - [ind proc] (to polish with finely divided pumice) mit Bimsstein abschleifen, bimsen
 PUMICE - [geol] (a light, porous igneous rock used as a filler for paints and plastics, in abrasives, as an insulant, and in light-weight concrete) Bimsstein *m*
 ~ CONCRETE - [constr] Bimsbeton *m*
 ~ CONCRETE BLOCK - s. pumice stone
 ~ MACHINE - [text] Bimsmaschine *f*
 ~ SAND - [geol] Bimssand *m*
 ~ SLAB - [constr] Bimsplatte *f*
 ~ STONE - [geol] Bimsstein *m*
 PUMICING - [ind proc] (polishing or finishing by rubbing with finely divided pumice) Bimssteinschliff *m*
 PUMP, to - [gen & mech] pumpen (a tyre) aufpumpen
 PUMP - [mech] (a machine for imparting energy to a fluid) Pumpe *f*
 ~ ASSEMBLY - [mech] Pumpensatz *m*
 ~ BACK - [oil ind] Rückfluss *m*
 ~ BARREL - [mech] Pumpentiefel *m*, Pumpenzylinder *m*
 ~ BODY - [mech] Pumpenkörper *m*
 ~ BOX - [mech] Pumpenkasten *m*
 ~ CASING - [mech] Pumpengehäuse *n*
 ~ CHAIN - [mech] Pumpenkette *f*
 ~ CHAMBER - [mech] Pumpenraum *m*
 ~ CHECK VALVE - [mech] (regulating valve of a pump) Regelventil *n*
 ~ COMBINATION - [mech] Pumpenkombination *f*
 ~ CONNECTION - [mech] Pumpenanschluss *m*
 ~ CYLINDER - [mech] Pumpentiefel *m*, Pumpenzylinder *m*
 ~ DELIVERY - [mech] Förderleistung *f* einer Pumpe
 ~ DOWN CURVE - [mech] Auspumpkurve *f*
 ~-DOWN SPEED - [mech] Auspumpgeschwindigkeit *f*
 ~ DREDGER + [mech mach] Saugbagger *m*
 ~ DRILL - [tool] Drillbohrer *m*
 ~ FLUID - [mech] (of a fluid entrainment pump) Treibmittel *n*
 ~ FLUID JET - [mech] Treibstrahl *m*
 ~ FLUID VAPOUR - [mech] Treibmitteldampf *m*
 ~ HAND-LEVER - [mech] Pumpenschwengel *m*
 ~ HANDLE - [mech] Pumpenschwengel *m*
 ~ HEAD - [mech] Pumpenaufsatz *m*, Pumpenhaube *f*
 ~ HOSE - [mech] Pumpenschlauch *m*
 ~ HOUSE - [ind] Pumpenhaus *n*
 ~ IMPELLER - [mech] Kreiselpumpe *f*
 ~ INLET - [mech] Einlass *m* einer Pumpe
 ~ INTAKE - [mech] Saugstutzen *m*
 ~ ISLAND - [auto] (US) Tankstelleninsel *f*
 ~ LEVER - [mech] Pumpenhebel *m*
 ~-LINE - [el] (in electrical traction, a train-line used for the control of auxiliary apparatus) Steuerkabel *n* [mech] Pumpleitung *f*, Saugleitung *f*
 ~ MAIN - [hydr] Pumpenleitung *f*
 ~ NOZZLE - [mech] Saugstutzen *m*
 ~ OFF, to - [oil ind] leerpumpen
 ~ OUT, to - [mech] auspumpen
 ~ PIPING - [hydr] s. pump main
 ~ PLUNGER - [mech] Plunger *m*, Tauchkolben *m*
 ~ PLUNGER CYLINDER - [mech] Pumpenzylinder *m*
 ~ POWER-END - [oil ind] hydraulischer Pumpenkasten *m*

PUMP SHAFT - [mining] Tiefbauschacht *n*
 ~TURBINE - [mech] Pumpenturbine *f*
 ~VALVE - [mech] Pumpenventil *n*
 ~VALVE BALL - [mech] Pumpenventilkugel *f*
 ~WELL - [naut] Pumpensod *n*
 PUMPING - [met] (unsteadiness in a mercurial barometer caused by wind gusts or movement of the instrument, as in a small ship) Pumpen *n*
 [gen & mech] Pumpen *n*, Aufpumpen *n*
 ~BEAM - [oil ind] Schwengel *m*
 ~ENGINE - [mech] Pumpmaschine *f*, Dampfmaschine *f*
 ~FLUID - *s.* pump fluid
 ~HEAD - [mech] Förderhöhe *f*
 ~JACK - [oil ind] Winkelhebel *m*
 ~LINE - *s.* pump line
 ~PLANT - [mech] Pumpanlage *f*, Pumpwerk *n*
 ~SHAFT - [mining] Tiefbauschacht *m*
 ~SPEED - [mech] (of a vacuum pump) Förderleistung *f*
 ~STATION - [ind] Pumpwerk *n*
 ~STRING - [oil ind] Pumprohr *n*
 ~WELL - [oil ind] Pumpensode *f*
 PUMPKIN - [bot] Kürbis *m*
 PUN, to - [railw] Schwellen stopfen
 PUNCH, to - [gen] lochen
 [mech] (to pierce material by forcing a special tool through it) bohren, durchlochen, lochstanzen, stanzen
 [metall] (to impress a design) prägen, punzen
 [constr] (to squeeze) zusammenkneifen
 PUNCH - [tool] (a tool for perforating material by shearing action) Lochseisen *n*, Lochwerkzeug *n*, Lochzange *f*, Dorn *m*, Durchschlag *m*
 [metall] (for stamping a die) Punze *f*, Prägestempel *m*
 [plast ind] (the male part of a mould) Stempel *m*
 ~BRUSH - [comput] Stanzerbürste *f*, Abtastbürste *f*
 ~CARD - [comput] (or punched card, card of constant size and punched in a pattern which has a meaning) Lochkarte *f*
 ~CHECK - [comput] Stanzkontrolle *f*
 ~CLUTCH - [comput] Stanzerkupplung *f*
 ~DIE - [comput] Lochermatrix *f*
 ~DRIVE - [comput] Lochstempelantrieb *m*, Locherantrieb *m*
 ~FEED - [comput] Kartenbahn *f*
 ~HOLDER - [mech] (of a punch press) Stempelhalterplatte *f*
 ~LEG - [cin] (of a film perforating machine) Lochkaliber *n*
 ~MARK - [mech] Körner *m*
 ~PLIERS - [tool] Lochzange *f*
 ~POSITION - [comput] (the position of a punch on the card) Lochstellung *f*
 ~PRESS - [mech] Lochpresse *f*, Stanzmaschine *f*, Punzmaschine *f*
 PUNCHED - [adj] gelocht
 ~CARD - [comput] *s.* punch card
 ~CARD INFORMATION - [comput] Lochkarteninformationen *f*pl, in Lochkarten gestanzte Informationen *f*pl
 ~CARD MACHINE - [comput] Lochkartenmaschine *f*
 ~CODE - [comput] gestanzte Code-Kombination *f*
 ~HOLE - [gen etc] Loch *n*
 [comput] Stanzung *f*, Lochung *f*
 ~NEEDLE - [text] gestanzte Nadel *f*
 ~SINKER - [text] Lochplatte *f*

PUNCHED TAPE - [comput] (paper tape so punched, that a pattern having a meaning is obtained) Lochstreifen *m*
 ~-TAPE CODE - [comput] Lochstreifencode *m*, Lochstreifenschlüssel *m*
 ~TAPE READER - [comput] Lochstreifenabtaster *m*, Lochstreifenlesegerät *n*
 PUNCHEON - [tool] spitzes Werkzeug *n*
 [carp] (short post of intermediate support to a beam) Wandsäule *f*, kurzer Stützpfosten *m*
 [meas] (a cask containing 318 l) Puncheon *n*
 PUNCHER - [mech] Lochseisen *n*, Locher *m*, Stanzapparat *m*
 PUNCHING - [mech] Lochen *n*, Stanzen *n*
 [el] (core plate of an electrical machine or transformer. One of the thin sheets of iron or steel forming part of the core) Kernblech *n*, Lamellenblech *n*
 ~COMB - [text] Vorsteckkamm *m*
 ~DIE - [mech] Lochstanze *f*
 ~MACHINE - [mech mach] Lochmaschine *f*, Stanzmaschine *f*
 ~MECHANISM - [comput] Stanzwerk *n*, Stanzmechanismus *m*
 ~PIN - [comput] Stanzstift *m*, Stanzstempel *m*, Lochstempel *m*
 ~PRESS - [mech mach] Lochpresse *f*, Lochstanze *f*
 ~TOOL - [tool] Stanzmesser *n*
 ~UNIT - [comput] Stanzeinheit *f*, Lochereinheit *f*
 PUNCTUATION - [gen & print] Interpunktionszeichen *n*pl, Zeichensetzung *f*
 ~COUNTS - [telecomm] Satzzeichen *n*pl zählen mit
 ~MARKS - [gen & print] Interpunktionszeichen *n*pl
 PUNCTURE, to - [gen] bohren, durchbohren, durchstechen
 [el] (of an insulator) durchschlagen
 [med] punktieren
 PUNCTURE - [gen] Durchbohren *n*, Durchstechen *n*
 (of a tyre) Reifenpanne *f*
 [el] (the passage of a disruptive discharge through an insulating material) Durchschlag *m*
 [print] Ahle *f*, Dorn *m*
 [med] Punktion *f*
 ~NEEDLE - [med] Punktionsnadel *f*
 ~-PROOF - [tyres] pannensicher, nadselsicher
 [el] durchschlagsicher
 ~-PROOF TUBE - [tyres] pannensicherer Schlauch *m*
 ~SEAL - [rubber ind] (for tyres) Reparaturflicken *m*
 ~SEALING COMPOUND - [rubber ind] Schlauchdichtungsmasse *f*
 ~STRENGTH - [el] Durchschlagsfestigkeit *f*
 ~VOLTAGE - [el] (the voltage at which an insulator is electrically punctured when subject to a gradually increasing voltage) Durchschlagspannung *f*
 PUNCTURED - [adj] durchbohrt, durchlöchert
 [el] durchgeschlagen
 PUNNER - [constr] Ramme *f*, Erdramme *f*
 PUNNING - [constr] (ramming, compaction) Stampfen *n*
 PUNT, to - [naut] (a boat) staken
 PUNT - [naut] Punt *n*
 PUNTEE - [glass man] *s.* punty
 PUNTY - [glass man] (a short iron rod used in glass manipulation and blowing) Heftseisen *n*
 PUP - [lovens] (a closer, a soap) Halbbreitstein *m*
 [radio] (a low-power barrage jammer) Störsender *m* kleiner Leistung
 PUPA - [zool] (the inactive stage in the life of an in-

- sect) Puppe *f*
 PUPAL STAGE - [zool] Puppenstadium *n*
 PUPATION - [zool] Verpuppung *f*
 PUPIL - [anat] Pupille *f*
 PUPILLARY - [anat] Pupillen-, Pupillar-
 ~ORIFICE - [med] Pupillenöffnung *f*
 ~REFLEX - [med] (contraction) Pupillarreflex *m*,
 Pupillenreflex *m*
 PUPILLOMETER - [instr] Pupillenmesser *m*
 PUPILLOSCOPY - [med] Schattenprobe *f*
 PUPIN CABLE - [telecomm] (a cable in which the
 conductors are coil-loaded at intervals, thus cau-
 sing attenuation which is uniform up to a cut-off
 frequency and then rises rapidly) Pupinkabel *n*
 ~COIL - [telecomm] (the loading coil devised by
 Pupin) Pupinspule *f*
 PUPINIZATION - [telecomm] (coil loading) Pupini-
 sierung *f*, Spulenbelastung *f*
 ~SECTION - [telecomm] Spulenabschnitt *m*
 PUPINIZE, to - [telecomm] pupinisieren
 PUPPET - [rubber ind] (term used for a roll of uncu-
 red rubber) Puppe *f*, aufgerolltes Mischungsfell *n*
 ~[soil] (lime concretions shaped like a small puppet
 and found in loess) Kindel *n*
 ~FILM - [cin] Puppenfilm *m*, Marionettenfilm *m*
 PUPPY - [zool] junger Hund *m*
 PURCHASE - [gen & comm] Kauf *m*
 [naut] Takel *n*, Talje *f*
 [mech] (the amount of leverage) Hebelkraft *f*
 (a tackle) Flaschenzug *m*
 ~BLOCK - [naut] Gienblock *m*
 ~INSPECTION GAUGE - [comm] (a device for chec-
 king the dimensions of purchased goods) Abnahme-
 lehre *f*
 PURCHASER - [comm] Käufer *m*, Einkäufer *m*
 PURE - [adj] rein, makellos
 [chem] (free from adulteration) rein, unvermischt
 ohne Zusatz
 [acoust] tonrein
 [genet] reinerbig
 ~ALUMINIUM - [metall] Reinaluminium *n*
 ~BINARY CODE - [comput] reiner Binärcode *m*
 ~BINARY NOTATION - [comput] rein binäre Darstel-
 lung *f*
 ~BREED - [zool] reine Rasse *f*
 ~-BRED - [zool] reinrassig, rasserein
 ~CELLULOSE - [chem] reine Zellulose *f*
 ~CLAY - [build] (a brick earth composed of silica
 and alumina and only a small percentage of lime,
 magnesia, soda, etc) Tonerde *f*
 ~COAL SUBSTANCE - [fuel] (coal free from moisture
 and ash) Reinkohle *f*
 ~COLOUR - [phys] reine Farbe *f*
 ~CONTINUOUS WAVES - [radio] (waves which are
 modulated into trains) unmodulierte ungedämpfte
 Wellen *f*pl
 ~CULTURE - [biol] Reinkultur *f*
 ~GOLD - [metall] reines Gold *n*
 ~GUM MIX - [rubber ind] füllstofffreie Kautschukmi-
 schung *f*
 ~GUM MIXTURE - [rubber ind] s. pure gum mix
 ~LINE - [zool] (homogeneous collection of individuals
 resulting from autogamous reproduction) reine Ab-
 stammungslinie *f*
 ~MATHEMATICS - [math] reine Mathematik *f*
 ~METAL - [metall] (any metal of high purity) reines
 Metall *n*
 PURE RESISTANCE LOAD - [electron] rein ohmsche
 Belastung *f*
 ~RUBBER TAPE - [rubber ind] reines Paraband *n*
 ~SILK - [text] reine Seide *f*
 ~SPIRIT - [chem] absoluter Alkohol *m*
 ~SUBSTANCE - [phys] (substance having well defined
 properties which can be represented by numerical
 constants) reiner Stoff *m*
 ~TONE - [acoust] (a tone in which the sound pressure
 varies sinusoidally with time) reiner Ton *m*
 ~WOOL - [text] Reinwolle *f*
 ~YEAST - [brew] Reinhefe *f*
 PUREBRED - [zool] reinrassig, rasserein
 PURFLE, to - [text] mit einer Schmuckborte verzieren
 PURFLING - [mus] (strips of wood following the out-
 line of stringed instruments) Flödel *m*
 PURGATION - [gen] Reinigung *f*
 [med] Darmentleerung *f*
 PURGATIVE - [med] Abführmittel *n*
 [adj] purgierend, abführend
 PURGE, to - [gen] reinigen, säubern
 (a liquid) klären
 [mech] durchblasen
 PURGE - [gen] Reinigung *f*, Säuberung *f*
 [med] Abführmittel *n*
 ~AIR, to - [plumb] von Luftblasen freimachen
 ~COCK - [plumb] (a vent or bleed cock) Ablasshahn
m
 ~WITH GAS - [plumb] Entlüftung *f*
 PURGING - [gen] Reinigung *f*
 [min] Abwaschung *f*, Waschen *n*
 [gas ind] Ausblasen *n*, Spülen *n*
 ~COCK - [hydr] Reinigungshahn *m*
 ~CONTROL VALVE - [hydr] Schlammventil *n*
 ~FROM AIR TO GAS - [gas ind] Ausblasen *n* mit Gas
 PURIFICATION - [gen & chem] Reinigung *f*, Klärung *f*
 ~PLANT - [hydr] Reinigungsanlage *f*
 ~PROCESS - [hydr] Reinigungsverfahren *n*
 ~STREAM - [ind chem] Reinigeranlage *f*
 PURIFIED COMPOUND - [ind chem] (used for the im-
 pregnation of cables) Reimasse *f*
 ~STEEL - [metall] Frischstahl *m*
 PURIFIER - [ind] Reinigungsapparat *m*
 ~BOX - [ind chem] (oxide box) Reinigerkasten *m*
 ~COVER - [ind chem] Reinigerdeckel *m*
 ~GRIDS - [ind chem] Reinigerhorden *f*pl
 PURIFORM - [med] eiterig, eitrig
 PURIFY, to - [gen] reinigen
 [chem] (to free from vitiating elements) reinigen,
 läutern, klären, raffinieren
 PURIFYING CAPACITY - [hydr] Reinigungsvermögen *n*
 ~COLUMN - [ind chem] Reinigungsturm *m*
 ~MAGNET - [telev] (for colour television) Farbrein-
 heitsmagnet *m*
 ~MASS - [ind chem] Reinigungsmasse *f*
 ~MATERIAL - [ind chem] Reinigungsmasse *f*
 ~PLANT - [ind chem] Reinigungsanlage *f*
 ~PUMP - [mech] (for oil diffusion) fraktionierende
 Diffusionspumpe *f*
 PURINE - [chem] (a synthesis intermediate) Purin *n*
 ~BASE - [chem] Purinbase *f*
 ~GROUP - [chem] (a group of cyclic diureides deri-
 ved from one molecule of a dibasic hydroxy acid
 and two molecules of urea) Puringruppe *f*
 PURITY - [gen] Reinheit *f*, Reinheitsgrad *m*
 [opt] (in colorimetry) Reinheit *f*, Farbreinheit *f*
 [biol] Reinerbigkeit *f*

- PURITY COIL - [telev] Farbreinheitsspule *f*, Sättespule *f*
 ~ METER - [instr] (instrument designed to measure the percentage of lifting gas in a balloon) Reinheitsmesser *m*
 PURL, to - [gen] rauschen
 [text] (lace) mit feiner Schlingenkante säumen
 PURL - [gen] Rauschen *n*
 [text] (of lace) Schlingenkante *f*
 ~ FABRIC - [text] Linksware *f*
 ~ STITCH - [text] Links-und-Linksmasche, Links-und-Links-Bindung *f*
 ~ TRANSFER MACHINE - [text] Links-Links-Schloss-teil *m*
 PURLIN - [build] (member supporting the common rafters) Pfette *f*
 ~ ROOF - [build] Pfettendach *n*
 PURLING - [gen] (a quiet sound) Murmeln *n*, Rauschen *n*, Plätschern *n*
 PUROMYCIN - [chem] (an anti-protozoal antibiotic) Puromycin *n*
 PURPLE - [dye] Purpur *n*
 ~ CANKER - [bot] (a plant disease) Fleckenkrebs *m*
 ~ COPPER ORE - [min] (bornite) Bornit *n*
 ~ ORE - [ind chem] Purpurerz *n*, Kiesabbrand *n*
 PURPOSE - [gen] Zweck *m*, Ziel *n*, Absicht *f*
 PURPURIC ACID - [chem] Purpursäure *f*
 PURPURINA - [chem] Bronzepulver *n*
 PURPURIN - [chem] (a dyestuff) Purpurin *n*, Krap-purpur *n*
 PURR, to - [gen] schnurren, surren, summen
 PURR - [gen] Schnurren *n*
 PURSE SILK - [text] Kordonettseide *f*
 ~ TWIST - [text] s. purse silk
 PURSER - [naut] Proviantmeister *m*, Zahlmeister *n*
 PURSINESS - [vet] Dämpfigkeit *f*
 PURSLAIN - [bot] Portulak *m*
 PURSLANE - [bot] s. purslain
 PURSUING COURSE INDICATION - [radar] Verfolge-Ienkung *f*
 PURSUIT - [gen] Verfolgung *f*
 ~ PLANE - [aero] Jagdflugzeug *n*, Jäger *n*
 PURSY - [vet] dämpfig
 PURULENCE - [med] Eiter *m*, Eitrigkeit *f*
 PURULENCY - [med] s. purulence
 PURULENT - [med] eiternd, eitrig
 ~ ARTHRITIS - [med] (pyarthrosis) Gelenkeiterung *f*
 ~ DISCHARGE - [med] Eiterfluss *m*
 PURVEY, to - [gen] liefern
 PURVEYANCE - [gen] Lieferung *f*, Beschaffung *f*
 [food] Vorrat *m*, Lebensmittel pl
 PURVEYOR - [gen & comm] Lieferant *m*
 PUS - [med] (the fluid formed by suppuration) Eiter *m*
 ~ FOCUS - [med] Eiterherd *m*
 PUSH, to - [gen] stossen, schieben, rücken, drängen (to press) drücken
 PUSH - [gen] Stoss *m*, Stossen *n*, Schieben *n*
 [geol] Schub *m*, Druck *n*
 [constr] horizontaler Druck *m*
 ~ AND PULL CONTROL - [aero] Gestängesteuerung *f*
 ~ BACK, to - [gen] zurückschieben, zurückstossen, zurückdrängen
 ~ BACK - [mech] (of a press) hydraulischer Auswerfer *m*
 ~ BENCH - [metall] Ziehbank *f*
 ~ BOLT - [mech] Schubriegel *m*
 ~ BROACH - [mech] Räumnadel *f*
 PUSH BUTTON - [el] (type of electric switch consisting of a spring loaded plunger) Druckknopf *m*, Drucktaste *f*
 ~-BUTTON CONTROL - [el] Druckknopfsteuerung *f*
 ~-BUTTON DIALLING - [telecomm] Tastenwahl *f*
 ~-BUTTON KEY - [radio] Druckknopftaste *f*
 ~-BUTTON RELEASE - [photo] Knopfauflösung *f*
 ~-BUTTON SWITCH - [el] Druckknopfschalter *m*
 ~-BUTTON STARTER - [mech] Druckknopfstarter *m*
 ~-BUTTON TUNING - [radio] Drucktastenabstimmung *f*
 ~-CART - [transp] Schubkarre *f*
 ~ CONVEYOR - [mining] Kratzerförderer *n*
 ~ DOWN, to - [gen] herunterstossen
 ~ DRILL - [tool] Drillbohrer *m*
 ~ FIT - [mech] Schiebesitz *n*
 ~ HARVESTER - [agric] Frontmähdmaschine *f*
 ~ MORAINÉ - [geol] Staumoräne *f*
 ~-ON END - [mech] (a hose nozzle) Schlauchtülle *f*
 ~-ON FILTER - [photo] Aufsteckfilter *n*
 ~-OVER WIPE - [telev] Schiebeleblende *f*
 ~-PLATE CONVEYOR - [mech mach] (a drag-link conveyor) Kratzförderer *m*
 ~ PLUG - [photo] Steckblende *f*
 ~-PULL - [el] Gegenstrom-, Gegentakt-
 ~-PULL AMPLIFICATION - [telecomm] Gegentaktverstärkung *f*
 ~-PULL AMPLIFIER - [radio] (amplifier circuit consisting of two thermionic valves so connected that when the grid of one is positive, that of the other is negative) Gegentaktverstärker *m*
 ~-PULL CIRCUIT - [radio] Gegentakt-schaltung *f*
 ~-PULL CONNECTION - [telecomm] Gegentakt-schaltung *f*
 ~-PULL DETECTOR - [el] Gegentaktgleichrichter *m*
 ~-PULL DETECTION CIRCUIT - [el] Gegentakt-detectionsschaltung *f*
 ~-PULL ENERGIZATION - [el] Gegentakterregung *f*
 ~-PULL MICROPHONE - [el acoust] (a microphone in which two carbon-granule cells are mounted on either side of a stretched diaphragm. The amplitude distortion arising in one is wellbalanced by the opposite amplitude distortion in the other) Gegentaktmikrophon *n*
 ~-PULL MODULATOR - [radio] Gegentaktmodulator *m*
 ~-PULL OSCILLATOR - [radio] (balanced oscillator using two similar tubes in phase opposition) Gegentaktgenerator *m*
 ~-PULL RECORDING - [el acoust] Gegentaktaufzeichnung *f*
 ~-PULL RECORDING TRACK - [el acoust] Gegentaktaufzeichnungsspur *f*
 ~-PULL SOUND TRACK - [cin] Gegentakttonspur *f*
 ~-PULL TRACK - [el acoust] Gegentaktspur *f*
 ~-PULL TUBE OPERATION - [radio] Gegentaktbetrieb *m*
 ~-PUSH CIRCUIT - [radio] Push-Push-Schaltung *f*
 ~-PUSH CURRENT - [radio] Ströme mpl auf einer symmetrischen Leitung
 ~-PUSH VOLTAGES - [radio] gleichphasige Spannungen pl auf einer symmetrischen Leitung
 ~-ROD - [mech] (in a reciprocating internal-combustion engine, a rod used to transmit motion from the cam-follower to the rocker of an overhead valve) Ventilstößel *m*
 ~-TO-TALK BUTTON - [telecomm] (press-button switch to close the speech circuit of an intercommunication telephone system) Sprechknopf *m*

- PUSH-UP - [metall] Formsenkung *f*
 ~WELDING - [metall] Stossschweißung *f*
 PUSHER - [railw] (US) (a banking engine) Schiebelokomotive *f*
 [ovens] Stossvorrichtung *f*
 [mach] Drücker *m*, Abzug *m*
 ~AEROPLANE - [aero] (an aeroplane in which the propeller or propellers are designed to produce compressive stress in the propeller shaft) Druckschrauber *m*, Flugzeug *n* mit Druckschraube
 ~BEAM - [ovens] (a ram bar) Druckstange *f*
 ~BRACKET - [text] Stosknagge *f*
 ~ENGINE - [aero] Druckschraubenmotor *m*
 ~FURNACE - [ovens] Stossofen *m*
 ~HEAD - [ovens] Stempel *m*, Druckkopf *m*
 ~LOCOMOTIVE - [railw] (a banking engine) Schiebelokomotive *f*
 ~MACHINE - [ovens] Stossmaschine *f*, Entladevorrichtung *f*
 ~NEEDLE - [text] Schiebernadel *f*
 ~SIDE - [ovens] (of the pusher machine) Ladeseite *f*
 ~-TYPE CONVEYOR FURNACE - [ovens] s. pusher furnace
 PUSHING - [gen] Drücken *n*, Drängen *n*, Schieben *n*
 [electron] Stromverstimmung *f*
 ~AND LEVELLING MACHINE - [mech mach] Stoss- und Planiermaschine *f*
 ~CATCH - [text] Stosklinke *f*
 ~FIGURE - [electron] (the change of oscillator frequency with a specified change in anode current, excluding thermal effects) Stromverstimmungsmass *n*
 ~OFF - [railw] Abstossen *n*
 ~PAWL - s. pushing catch
 ~UP PRICES - [comm] Preistreiberei *f*
 PUSTULA - [med] Pustel *f*, Eiterbläschen *n*
 PUSTULE - [med] s. pustula
 PUT, to - [gen] setzen, legen, stellen
 PUT - [gen] Stoss *m*
 [fin] Rückprämie *f*
 [naut] wenden, stagen, umlegen
 ~BACK, to - [gen] zurückstellen, zurückschieben
 [naut] umkehren, wenden
 ~DOWN, to - [gen] niederlegen
 [aero] (colloq) landen
 ~FORWARD, to - [gen] vorbringen
 ~IN, to - [gen] beiseite legen, weglegen
 (to send, e.g. a document) einreichen
 ~IN GEAR, to - [auto] einrücken
 ~INTO SERVICE, to - [gen] in Betrieb nehmen
 ~OFF, to - [gen] ablegen, weglegen, aufschieben
 [naut] auslaufen, absegeln
 ~ON, to - [gen] anziehen, aufsetzen
 ~ON BRAKES, to - [mech] bremsen, Bremsen betätigen
 ~ON DRAUGHT, to - [brew] ausschenken
 ~ON THE CURRENT, to - [el] einschalten
 ~OUT, to - [gen] hinauslegen
 (a light) löschen
 (a hand) ausstrecken
 [naut] auslaufen
 [med] verrenken
 [print] herausgeben
 ~OUT OF ACTION, to - [gen] ausser Betrieb setzen
 ~THROUGH, to - [telecomm] verbinden, vermitteln, durchschalten
 ~TO, to - [gen] anspannen, vorspannen
 PUT TO SEA, to - [naut] in See stechen
 ~TOGETHER, to - [gen] zusammensetzen
 ~UP, to - [gen] aufstellen, errichten
 PUTAMEN - [anat] (the lateral part of the lentiform nucleus of the cerebrum) Putamen *n*
 [zool] Schalenhaut *f* des Eies
 [bot] Steinkern *m*
 PUTLOG - [build] (transverse bearer supporting the scaffold boards) Rüstbalken *m*, Gerüststange *f*
 ~HOLE - [build] (the hole into which the putlog is wedged) Rüstloch *n*
 PUTREFACTION - [gen] (the decay of animal or vegetable matter) Fäulnis *f*, Verwesung *f*
 PUTREFACTIVE - [chem] fäulnisserregend
 ~BACTERIA - [bact] Fäulnisbakterien *f*pl
 PUTREFY, to - [gen] (to undergo putrefaction) faulen, verfaulen, verwesen
 PUTRESCINE - [chem] (tetramethylene-diamine formed in the process of putrefaction of the flesh) Putrescin *n*, Diaminobutan *n*
 PUTRID - [adj] (rotten, decayed) faul, verfault, verwest
 PUTTEE - [text] Wickelgamasche *f*
 PUTTING INTO OPERATION - [gen] Inbetriebsetzung *f*
 ~OUT OF OPERATION - [gen] Ausserbetriebsetzung *f*
 PUTTY, to - [build] kitten, verkitten
 PUTTY - [build] (a stiff paste of whiting and linseed oil, used to stop cracks and holes in woodwork before painting, in glazing windows, etc) Kitt *m* (plasterers' putty) Kalkkitt *m* (glaziers' putty) Glaserkitt *m* [ceram] Glasurerde *f* (jewellers' putty) Zinnasche *f*, Polierasche *f*
 ~COAT - [build] Kittschicht *f*
 ~KNIFE - [tool] Kittmesser *n*, Spachtel *m*, Stopfmeissel *m*
 ~SEAM - [build] Kittsaum *m*
 PUZZOLANA - [geol] (volcanic dust forming a hydraulic cement when mixed with lime) Puzzolanerde *f*
 P.V.A. - [chem] (abbrev for polyvinyl alcohol) Polyvinylalkohol *m*
 P.V.C. - [chem] (abbrev for polyvinyl chloride) PVC (Polyvinylchlorid)
 ~ENVELOPE - [plast ind] (special envelope of polyvinyl chloride used to pack materials) PVC-Hülle *f*
 P.V.M. - [chem] (abbrev for polyvinyl methyl ether) Polyvinylmethylether *m*
 P.V.P. - [chem] (abbrev for polyvinyl pyrrolidone) Polyvinylpyrrolidon *n*
 P.W.R. - [nucl] (abbrev for pressurized water reactor) PWR (Druckwasserreaktor) [radio] (abbrev for power amplifier) Leistungsverstärker *m*
 P.X. - [telecomm] (private exchange) private Nebenstellenanlage *f* (phantom coil) Phantomspule *f*
 PYCASTYLE - [arch] s. pycnostyle
 PYCNOMETER - [instr] (special flask of known content used in determining specific gravities) Pyknometer *n*
 PYCNOSIS - [biol] (the shrinkage of the stainable material of a nucleus into a deeply stained knot) Verdickung *f*, Verdichtung *f*
 PYCNOSTYLE - [arch] (a type of colonnade) dichtsäuliges Bauwerk *n*
 PYELOCYSTITIS - [med] Pyelozystitis *f*, Blasenkatarrh *m* mit Nierenbeckenentzündung

- PYELOGRAPH - [med] Nierenbeckenaufnahme *f*
 PYELOGRAPHY - [med] (radiological examination of the upper urinary tract) Pyelographie *f*
 ~BY ELIMINATION - [med] Pyelographie *f* nach intravenöser Applikation des Kontrastmittels
 PYELOMETER - [med] Beckenmessinstrument *n*
 PYELOPATHY - [med] Nierenbeckenerkrankung *f*
 PYELOPLICATION - [med] Verengering *f* des dilatierten Nierenbeckens
 PYGAL - [med] Gesäss-
 PYKNOMETER - [med] s. pycnometer
 PYLEMPHIRAXIS - [med] Pfortaderverstopfung *f*
 PYLEPHLEBITIS - [med] Pfortaderentzündung *f*
 PYLETHROMBOSIS - [med] s. pylemphraxis
 PYLON - [constr] (self-supporting vertical structure) Pylon *m*
 [telecomm] (a type of mast) selbsttragender Mast *m*
 [aero] (for airships and balloons) Wendelturm *m*, Orientierungsmast *m*
 ~ANTENNA - [ant] Schlitzrohrantenne *f*, Rohrschlitzantenne *f*
 PYLORUS - [anat] (the point where the stomach is connected with the intestine) Pylorus *m*, Pfortner *m*, Magenausgang *m*
 PYOARTHROSIS - [med] Pyarthrose *f*, Gelenkeiterung *f*
 PYOCYTE - [med] Eiterzelle *f*
 PYOMETRIITIS - [med] eitrige Gebärmutterentzündung *f*
 PYOPERITONEUM - [med] Bauchfellvereiterung *f*
 PYOPERITONITIS - [med] s. pyoperitoneum
 PYOPNEUMOTHORAX - [med] Pyopneumothorax *m*
 PYORRHEA - [med] Pyrrhöe *f*, Eiterfluss *m*
 PYOSIS - [med] Eiterung *f*
 PYRAMID - [math & cryst] Pyramide *f*
 [anat] Pyramide *f*
 ~AERIAL - [ant] Reusenantenne *f*
 ~ANTENNA - [ant] s. pyramid aerial
 ~BRACE - [auto] pyramidenförmige Stütze *f*
 ~COLUMN - [mach] Pyramidenständer *m*
 ~PROFILE - [rubber ind] (of tyres) Pyramidenprofil *n*
 ~SWITCHBOARD - [telecomm] Pyramidenschrank *m*
 ~TREAD - [rubber ind] s. pyramid profile
 PYRAMIDAL - [adj] pyramidal, pyramidenförmig
 ~HORN - [radio] (prism aerial) Pyramidenhorn *n*, Reusenantenne *f*
 PYRRARGYRITE - [min] (an ore of silver, essentially silver antimony sulphide, crystallizing in the trigonal system) Pyrrargyrit *m*
 PYRAZINE - [chem] Pyrazin *n*
 PYRAZOLE - [chem] Pyrazol *n*
 PYRAZOLONE - [chem] (a synthesis intermediate) Pyrazolon *n*
 PYRENE - [chem] (a tetracyclic hydrocarbon obtained from the coal-tar fraction boiling above 360 degrees) Pyren *n*
 PYRETHRIN - [chem] (an important insecticide derived from pyrethrum) Pyrethrin *n*
 PYRETHRUM - [bot] Pyrethrum *n*
 PYRETIC - [med] Fieber-
 PYREXIA - [med] Pyrexie *f*, Fieberzustand *m*, Fieberanfall *m*
 PYREXIE - [med] s. pyrexia
 PYRGEOMETER - [instr] (used for measuring radiation from the Earth's surface into space from the differential cooling of blackened and polished areas) Pyrgeometer *n*, Erdstahlungsmesser *m*
 PYRHELIOMETER - [instr] (an instrument for measuring the effect of solar radiation) Pyrheliometer *n*, Sonnenstrahlungsmesser *m*
 PYRIDINE - [chem] (a heterocyclic compound with a ring of 5 carbon atoms and 1 nitrogen atom. An intermediate for pharmaceuticals and rubber chemicals) Pyridin *n*
 PYRIDOXINE - [chem] (vitamin B.6. A member of the vitamin B complex and essential to health) Pyridoxin *n*
 PYRIMIDINE - [chem] (compound consisting of six-membered heterocyclic rings with two nitrogen atoms in the meta position) Pyrimidin *n*
 PYRITES - [min] (iron pyrites, a natural sulphide of iron, crystallizing in the cubic system, an important source of iron and sulphur, used in sulphuric acid manufacture) Pyrit *m*, Eisenkies *m*, Schwefelkies *m*
 ~BURNER - [ind chem] (arrangement for burning pyrites, e.g. in sulphuric acid manufacture) Pyritofen *m*
 PYRO - [gen] Feuer-, Pyro-
 PYROACETIC ACID - [chem] Holzessig *m*
 PYROACID - [chem] Pyrosäure *f*
 PYROBORATE - [chem] Pyroborat *n*
 PYROBORIC ACID - [chem] Pyroborsäure *f*
 PYROCATECHIN - [chem] s. pyrocatechol
 PYROCATECHOL - [chem] (an intermediate for drugs, dyes, and plastics stabilizers) Pyrokatechin *n*, Brenzkatechin *n*
 PYROCELLULOSE - [chem] Nitrocellulose *f*
 PYROCHLORE - [min] Pyrochlor *m*
 PYROCLASTIC ROCKS - [geol] (fragmental deposits of volcanic origin) pyroklastisches Gestein *n*
 PYROCONDENSATION - [chem] (molecular condensation caused by heating at high temperature) Pyrocondensation *f*
 PYROCONDUCTIVITY - [el heat] durch Wärme bewirkte Leitfähigkeit *f*
 PYROELECTRIC - [el] pyroelektrisch
 ~EFFECTS - [el] (effects caused by the generation of heat by the dielectric losses) pyroelektrische Effekte *mpl*
 PYROELECTRICITY - [cryst] (positive and negative charges of electricity which develop simultaneously on different parts of the same crystal when its temperature is changed) Pyroelektrizität *f*
 PYROGALLIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Pyrogallussäure *f*, Pyrogallol *n*, Brenzgallussäure *f*
 PYROGALLOL - [chem] s. pyrogallic acid
 PYROGENIC - [chem] (resulting from the application of high temperatures) durch Wärme erzeugt
 [geol] pyrogen
 [med] fiebererregend
 PYROGRAPHY - [print & art] (the process of producing a design, e.g. on leather by a red-hot point) Pyrographie *f*, Brandmalerei *f*
 PYROLIGNEOUS ACID - [chem] (a mixture of acetone methanol, acetic acid, furfural, and tars, obtained by the destructive distillation of wood) Holzessigsäure *f*, roher Holzessig *m*
 ~ALCOHOL - [chem] (methyl alcohol) Methylalkohol *m*, Methanol *n*
 PYROLIGNITE - [chem] Pyrolignit *n*
 PYROLITIC PLATING - [metall] pyrolitische Beschichtung *f*

- PYROLUSITE - [min] (natural manganese dioxide, a major ore of manganese, crystallizing in the orthorhombic system, and often pseudomorphic after manganite) Pyrolusit *m*, Weichmanganerz *n*
- PYROLYSIS - [chem] (breacking up large molecules into smaller ones by the application of heat) Pyrolyse *f*, Hitzebehandlung *f*
- PYROMAGNETIC - [phys] (relating to the changes in magnetic intensity due to changes in temperature) pyromagnetisch
- PYROMELLITIC ACID - [chem] (an intermediate for plasticizers) Pyromellithsäure *f*
- PYROMETAMORPHISM - [geol] Pyrometamorphose *f*
- PYROMETALLURGY - [metall] Pyrometallurgie *f*
- PYROMETER - [instr] (instrument designed to measure high temperatures, which does not depend on fluid expansion) Pyrometer *n*, Hitzemesser *m*
- ~ PROTECTION TUBE - [instr] Pyrometerrohr *n*
- ~ ROD - [instr] Pyrometerrohr *n*, Temperaturfühler *m*
- ~ TUBE - [instr] (thermometer resistor fitted into a protective tube) Temperaturfühler *m* mit Schutzrohr
- PYROMETRIC CONE - [meas] (or fusion cone, used for determining temperatures in ceramic furnaces) Brennkegel *m*, Segerkegel *m*
- ~ SCALE - [phys] (a temperature scale) Temperaturskala *f*
- PYROMETRY - [meas] (the art of measuring high temperatures) Pyrometrie *f*, Hitzemessung *f*
- PYROMUCIC ACID - [chem] Brenzschleimsäure *f*
- PYRONE - [chem] (heterocyclic compound with a ring of 5 carbon atoms and 1 oxygen atom, one of the carbon atoms forming part of a CO group) Pyron *n*
- PYROPE - [min] (a silicate of magnesium and aluminium perfectly transparent and often used as a gemstone) Pyrop *m*, Eisengranat *m*
- PYROPHORIC - [chem] (capable of spontaneous ignition on contact with air) pyrophor, selbstzündend
- PYROPHORIC POWDER - [chem] pyrophores Pulver *n*, Luftzündler *m*
- PYROPHORUS - [chem] Pyrophor *n*
- PYROPHOSPHORIC ACID - [chem] (a catalyst) Pyrophosphorsäure *f*
- PYROPHOTOMETER - [instr] (a pyrometer designed to measure high temperatures by means of the luminosity of a substance) Pyrophotometer *n*
- PYROPHYLLITE - [min] (a native hydrous aluminium silicate with application as a talc substitute and in ceramics) Pyrophyllit *m*
- PYROSCOPE - [instr] Pyroskop *n*
- PYROSTAT - [instr] (thermostat for very high temperatures) Pyrostat *m*
(an antifire device) automatisches Feuerwarngerät *n*
- PYROSULPHATE - [chem] (salt of pyrosulphuric acid) Pyrosulfat *n*
- PYROSULPHURIC ACID - [chem] Pyroschwefelsäure *f*
- PYROSULPHUROUS ACID - [chem] Pyroschwefligsäure *f*
- PYROFARFARIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Brenzweinsäure *f*
- PYROTECHNIC - [fireworks] pyrotechnisch
- PYROTECHNICS - [fireworks] (the making and using of fireworks) Pyrotechnik *f*, Feuerwerktechnik *f*
- PYROXENE - [min] (metasilicate of calcium, magnesium, iron with manganese etc) Pyroxen *m*, Kokkolith *m*
- PYROXYLIN - [chem] (also called pyroxyline or gun cotton, nitrocellulose with two to four nitrate groups in the molecule) Kollodiumwolle *f*, Schiessbaumwolle *f*
- PYRRHOTITE - [min] (a feebly magnetic ore of iron) Pyrrhotin *m*, Magnetkies *m*
- PYRROLE - [chem] (an easily polymerized yellowish oil with applications as a starting material for a number of pharmaceuticals) Pyrrol *n*
- PYRROLIDONE - [chem] (an intermediate for rubber chemicals, pharmaceuticals, pesticides, and curing agents for synthetic resins) Pyrrolidon *n*
- PYRUVIC ACID - [chem] Brenztraubensäure *f*
- ~ ALDEHYDE - [chem] (a synthesis intermediate) Heptyl-Glyoxal *n*, Brenztraubensäure *f*
- PYTHAGOREAN PROPOSITION - [math] pythagoreischer Lehrsatz *m*, Satz *m* des Pythagoras
- ~ SCALE - [acoust] pythagoreische Tonleiter *f*
- ~ TABLE - [math] Einmaleins *n*, Multiplikationstabelle *f*
- ~ THEOREM - [math] s. pythagorean proposition
- PYTHIUM DISEASE - [bot] (a plant disease) Wurzelbrand *m* (der Rübe)
- PYTHON - [zool] Pythonschlange *f*
- PYURIA - [med] Pyurie *f*, Eiterharnen *n*
- PYXIDATE - [bot] (having a lid) mit Deckel
- PYXIDIUM - [bot] (capsule which dehisces by means of a transverse circular split, the upper part of the pericard thus forms a lid) Pyxidium *n*, Deckelkapsel *f*

Q

- Q - [gen] (quarter) Viertel *n*
 [el] (symbol for quantity of electricity) Q (Elektrizitätsmenge)
 [met] (Beaufort letter denoting squalls) Böen *f*pl
 Q-AERIAL - [ant] (or stub-matched aerial, a dipole fitted with a matching stub) Q-Antenne *f*
 Q-BAND - [radar] (band of wavelengths between 36,000 and 46,000 Mc/s) Q-Band *n*
 Q-BRIDGE - [instr] (or Jaumann's bridge) Jaumann-Brücke *f*
 Q-ELECTRON - [electron] (electron with an orbit of such dimension that the electron constitutes part of seventh shell of electrons surrounding the atomic nucleus) Q-Elektron *n*
 Q EXTERNAL - [electron] (the quality of a loaded resonating system excluding the resonator loss resistance when considering the load resistance) Lastgüte *f*
 Q FACTOR - [el] (measure of the relationship between stored energy and rate of dissipation) Gütefaktor *m*
 [radio] (magnification factor) Überspannungsfaktor *m*
 Q LOADED - [electron] (the quality of a loaded resonating system considering the load resistance and the resonator loss resistance) Gesamtgüte *f*
 Q-METER - [instr] (instrument measuring the voltage magnification occurring at resonance in a series resonance circuit of capacitance and inductance plus resistance) Q-Meter *n*, Gütefaktor-Messgerät *n*
 Q MULTIPLIER - [telev] (filter used in colour television) Q-Vervielfacher *m*
 Q-SHEET - [electron] (the seventh layer of electrons in motion round the nucleus of an atom) Q-Schale *f*
 Q SIGNAL - [telev] (signal representing the component of chrominance information) Q-Signal *n*
 Q UNLOADED - [electron] Leerlaufgüte *f*
 Q-VALUE - [nucl] (nuclear disintegration energy) Güte *f*, Q-Wert *m*
 Q.C. - [radio] (abbrev for quartz crystal) Quarz *n*
 qt - [meas] (abbrev for quart) Quart *n*
 qtr - [meas] (abbrev for quarter) Viertel *n*
 QUACKING - [acoust] (the sound made by ducks etc) Quaken *n*
 QUAD - [paper man] Quadrat *n*, Geviert *n*
 [telecomm] (lead-covered cable having a unit group consisting of four paper-insulated conductors twisted together) Viererkabel *n*, Adervierer *m*
 [math] (short for quadrangle) Viereck *n*
 [print] Quadrat *n*, Trennstift *m*
 ~CABLE - [telecomm] s. quad
 ~PAIR CABLE - [telecomm] (cable containing a number of units, each consisting of four twisted pairs which in turn are twisted about a common axis) Doppelsternkabel *n*
 QUADDED CABLE - [telecomm] Viererkabel *n*, Ader-
- vierer *m*, viererverseiltes Kabel *n*
 QUADDING MACHINE - [mech mach] Vierer-verseilmaschine *f*
 QUADRA - [build] Fussplatte *f*
 QUADRANGLE - [math] Viereck *n*
 [build] viereckiger Innenhof *m*
 [surv] (US) Landkartenviereck *n*
 QUADRANGULAR - [math] viereckig
 QUADRANT - [math] (a quarter of a circle) Quadrant *m*, Viertelkreis *m*
 [mech] Quadrant *m*
 [instr] (an angle-measuring instrument of the sextant type) Quadrant *m*
 (of a divider) Stellbogen *m*
 [text] Garnwaage *f*
 ~AERIAL - [ant] Quadrantantenne *f*
 ~ANTENNA - s. quadrant aerial
 ~ARM - [text] Sektorarm *m*
 ~CHAIN - [text] Quadrantkette *f*
 ~DIVIDERS - [impl] (dividers in which one limb moves over an arc fixed rigidly to the second limb) Zirkel *m* mit Stellbogen
 ~ELECTROMETER - [instr] (an electrometer in which a flat metal needle is deflected between fixed elements shaped like quadrants) Quadrantelektrometer *n*
 ~IRON - [metall] Quadranteisen *n*, Säuleneisen *n*
 ~LEVER - [mech] Zahnsegmenthebel *n*
 ~PIPE - [plumb] Rührkrümmer *m*
 ~PLATE - [metall] Kulisse *f*
 ~SCALES - [text] Garnwaage *f*
 ~SCREW - [text] Sektorschraube *f*
 ~SPINDLE - [text] Sektorspindel *f*
 QUADRANTAL - [adj] Quadranten-
 ~ALTITUDE - [aero] Quadrant-Flughöhe *f*
 ~COMPONENT OF ERROR - [radar] (the component of the error which varies sinusoidally with twice the bearing) Quadrantfehlerkomponente *f*
 ~CORRECTION - [aero] Quadrantalkorrektur *f*
 ~CRUISING LEVEL - [aero] Quadrant-Reiseflughöhe *f*
 ~DEVIATION - [naut] (error in a ship's compass due to magnetism induced in the steel hull by the earth's field) Quadrantalausschlag *m*
 ~ERROR - [radar] (error in radio direction finding due to the distortion suffered by a wave on meeting a conductor) viertelseitiger Peilfehler *m*
 ~POINTS - [instr] Viertelkreispunkte *mpl*
 ~SPHERES - [naut] (quadrantal correctors) Kugelkorrektor *m*
 QUADRANTS - [instr] (metal sectors, usually in the form of quarters of a circle) Quadranten *mpl*
 QUADRAT - [print] Quadrat *n*, Trennstift *m*
 QUADRATE, to - [math] vierteilen
 QUADRATE - [math] Quadrat *n*
 [anat] (paired cartilage bone of the skull) Viereckbein *n*
 [astr] 90 Grad voneinander entfernt
 ~BONE - [anat] s. quadrate
 QUADRATIC - [math] quadratisch
 (an equation) quadratische Gleichung *f*, Gleichung *f* zweiten Grades
 ~CURVE - [math] Kurve *f* zweiter Ordnung
 ~EQUATION - [math] quadratische Gleichung *f*, Gleichung *f* zweiten Grades
 ~PRESSURE DROP - [mech] quadratischer Druckverlust *m*
 ~SYSTEM - [cryst] (the tetragonal system) quadra-

tisches System *n*, tetragonales System *n*
 QUADRATRIX - [math] (the curve by which the quadrature of other curves is obtainable) Quadratrix *f*
 QUADRATURE - [math] Quadratur *f*
 [astr] (the instant of time at which the elongation of a given celestial body is 90 degrees) Quadratur *f*
 [el] (phase quadrature) 90° Phasenverschiebung *f*
 [build] Quadratur *f*, Ausvierung *f*
 ~, IN - [el] (term applied to the two alternating phenomena of equal frequency when there is a phase difference of 90 degrees between them) um 90 Grad in der Phase verschoben
 ~AMPLIFIER - [radio] Verstärker *n* mit 90° Phasenverschiebung
 ~-AXIS SYNCHRONOUS IMPEDANCE - [el] (the quadrature voltage divided by the quadrature-axis current component in a steady-state condition) synchrone Querimpedanz *f*
 ~COMPONENT - [el] (the component of an alternating current which is in quadrature with the voltage) Blindkomponente *f*
 ~INFORMATION CORRELATOR - [telev] (in colour television) Quadrikorrelator *m*
 ~OF THE CIRCLE - [math] Quadratur *f* des Kreises
 ~PHASE - [telev] Rechtwinkelphase *f*
 ~REACTANCE - [el] Querreaktanz *f*
 ~TRANSFORMER - [el] (a transformer so designed that the second electromotive forces is 90 degrees displaced from the primary one) Transformator *m* mit 90 Grad Phasenverschiebung zwischen Primär- und Sekundärspannung
 QUADRIC - [math] (said of a surface the equation of which is of the second degree) quadratisch, zweiten Grades
 (an equation) Gleichung *f*, zweiten Grades
 ~SURFACE - [math] Fläche *f* zweiter Ordnung
 QUADRICEPS MUSCLE - [anat] (muscle with four insertions) Quadriceps *m*
 QUADRIGEMINAL - [adj] vierfach
 QUADRILATERAL - [math] vierseitig, Viereck *n*, Vierseit *n*
 ~POINTS - [instr] Kardinalpunkte *apl*
 QUADRIMOLECULAR - [chem] (associated with four molecules) viermolekular
 QUADRINOMIAL - [math] viergliedriges Polynom *n*
 [adj] viergliedrig
 QUADRIPOLE - [el] (network with only two pairs of terminals) Vierpol *m*
 QUADRIVALENCY - [chem] (synonym for tetravalency) Vierwertigkeit *f*
 QUADRIVALENT - [chem] (tetravalent) vierwertig
 QUADROSONIC RECORDER - [el] [acoust] tetraphonisches Magnetongerät *n*
 QUADRUMANOUS - [zool] vierhändig
 QUADRUPED - [zool] Vierfüßler *m*
 QUADRUPLANE - [aero] (type of plane having four supporting surfaces) Vierdecker *m*
 QUADRUPLÉ - [math] Vierfache *n*
 [adj] vierfach
 ~EXPANSION ENGINE - [mech] (steam engine in which the steam is expanded successively in four cylinders of increasing size) Vierfachexpansionsmaschine *f*
 ~MULTIPLEX APPARATUS - [telecomm] Vierfachapparat *m*
 ~PHANTOM CIRCUIT - [telecomm] (in telegraphy) Sechzehnteilung *f*

QUADRUPLÉ POINT - [chem] (that point in a concentration-pressure-temperature diagram at which a two-component system can exist in four phases) Quadrupelpunkt *m*
 ~SCANNING - [telev] (television system requiring four frames to be scanned, so as to give a complete picture) vierfaches Zwischenzeilenverfahren *n*
 ~SYSTEM - [telecomm] (system of telegraphy for the simultaneous independent transmission of two messages in each direction over one circuit) Vierfachtelegraph *m*
 ~THREAD - [mech] viergängiges Gewinde *n*
 QUADRUPLÉD SCANNING INTERLACE - [telev] s. quadruple scanning
 QUADRUPLÉT - [zool] Vierling *n*
 QUADRUPLÉX - [gen] vierfach, vierfältig
 [telecomm] Quadruplex-, Vierfach-
 ~SYSTEM - [telecomm] Vierfachbetrieb *m*, Quadruplexbetrieb *m*
 ~TELEGRAPHY - [telecomm] Quadruplextelegraphie *f*, Vierfachtelegraphie *f*
 ~VIDEOTAPE RECORDER - [telev] (in video recording) Querspuraufzeichnungsanlage *f*
 QUADRUPLING OF A LINE - [railw] viergleisiger Ausbau *n* einer Strecke
 QUADRUPOLE - [el] s. quadrupole
 ~MASS SPECTROMETER - [instr] (a residual gas analyzer) Quadrupol-Massenspektrometer *n*
 ~MOMENT - [el] Quadrupolmoment *n*
 ~RADIATION - [radiat] (the radiation issued by a quadrupole) Quadrupolstrahlung *f*
 QUAGGINESS - [timber] (a defective condition of timber) Kernrissigkeit *f*
 QUAIL - [zool] Wachtel *f*
 QUAKE, to - [gen] beben, zittern
 QUAKE - [geol] (earthquake) Erdbeben *n*
 QUALIFICATION - [gen] Qualifikation *f*, Befähigung *f*, Eignung *f*
 ~TEST - [gen] Eignungsprüfung *f*
 QUALIFIED - [adj] qualifiziert, tauglich, geeignet
 [leg] befugt
 QUALIFY, to - [gen] qualifizieren, geeignet machen
 QUALIFYING PERIOD OF INSTRUCTION - [gen] Probezeit *f*
 QUALIMETER - [instr] (a penetrometer, instrument designed to measure the hardness of X-rays) Qualimeter *n*, Röntgenstrahlmesser *m*
 QUALITATIVE - [adj] qualitativ
 ~ANALYSIS - [chem] (the operation of identifying the components of a substance, without regard to the quantities in which they are present) qualitative Analyse *f*
 QUALITY - [gen] Qualität *f*, Beschaffenheit *f*, Eigenschaft *f*
 [acoust] Tonfarbe *f*, Tonqualität *f*
 ~CHARACTERIST - [ind] Qualitätsmerkmal *n*
 ~CONTROL - [ind] (the operation of maintaining a standard of quality in a product) Qualitätskontrolle *f*
 ~FACTOR - [instr] (the ratio of the torque-weight ratio to the angular velocity of the moving element for nominal power) Gütefaktor *m*, Gütezahl *f*
 ~OF REPRODUCTION - [acoust] Wiedergabegüte *f*
 ~OF TRANSMISSION - [radio & telecomm] Übertragungsgüte *f*
 ~PREMIUM - [agric] Qualitätsprämie *f*
 ~SEED - [agric] hochwertiges Saatgut *n*
 ~STANDARDS - [ind] Gütebedingungen *fp*

- QUANTIFIED SYSTEM ANALYSIS - [comput] quantitative Systemanalyse *f*
- QUANTIFY, to - [gen] quantitativ bestimmen
- QUANTIMETER - [instr] (a dose meter) Quantimeter *n*
- QUANTITATIVE - [adj] quantitativ, Mengen-
- ~ ANALYSIS - [chem] (measuring of quantities in which the components of a substance occur) quantitative Analyse *f*
- ~ EXAMINATION - [gen] Mengenuntersuchung *f*
- ~ RATIO - [gen] Mengenverhältnis *n*
- QUANTITY - [gen] Quantität *f*, Menge *f*, Quantum *n* [math etc] Grösse *f*
- [mus] Tondauer *f*
- ~ DISCOUNT - [comm] Mengenrabatt *m*
- ~ GOVERNOR - [gas ind] (volumetric governor) Gas-mengenregler *m*
- ~ METER - [instr] (ampere-hour meter) Ampere-Stundenzähler *m*
- ~ OF ELECTRICITY - [el] (the product of a current in a circuit and the time during which it flows) Elektrizitätsmenge *f*
- ~ OF LIGHT - [light] (the product of luminous flux and the time during which it is maintained) Lichtmenge *f*
- ~ OF RADIATION - [radiat] (intensity of radiation) Strahlungsmenge *f*
- ~ PRODUCTION - [ind] Massenherstellung *f*, Massenproduktion *f*, Serienfertigung *f*
- QUANTIZATION - [phys] (an observable quantity is quantized when its magnitude is restricted to a discrete set of values) Quantelung *f*, Quanteln *n*
- [radio] (process in which the range of values of a wave is divided into an infinite number of sub-ranges, each of which is represented by a quantized value within the sub-range) Quantelung *f*
- ~ DISTORTION - [radio] Quantenverzerrung *f*
- QUANTIZATION LEVEL - [radio] Quantisierungsspe-gel *m*
- ~ NOISE - [mech] (distortion in the process of quanti-zation) Quantisierungsgeräusch *n*
- QUANTIZED - [phys] quantisiert, gequantelt
- ~ FIELD THEORY - [phys] (field theory in which the electromagnetic and matter fields are represented by operators obeying certain commutation relations) Quantenfeldtheorie *f*
- ~ PULSE MODULATION - [radio] (delta modulation) quantisierte Pulsmodulation *f*
- ~ SYSTEM - [phys] (a system of particles, the energy of which can have discrete values only, they can only vary in a discontinuous manner) gequanteltes System *n*
- QUANTIZER - [comput] (a device dealing with an analog quantity supplied by an observing instrument) Umwandler *m* in Digitalschreibweise, Zuordner *m*, Quantisiergerät *n*
- QUANTOMETER - [instr] (an instrument designed to measure the magnetic flux) Ladungsmesser *m*
- QUANTUM - [phys] (a discrete indivisible amount of energy in the quantum theory) Quant *n*
- [gen] Quantum *n*, Menge *f*
- ~ CONDITION - [phys] (the mathematical condition which must be satisfied for any specific state of an atom) Quantenbedingung *f*
- ~ EFFICIENCY - [phys] (a measure of the efficiency of conversion of light or other energy) Quantenaus-beute *f*
- QUANTUM ELECTRODYNAMICS - [phys] Quantenelek-trodynamik *f*
- ~ EMISSION - [phys] (the emission of a quant, e.g. a photon) Quantenemission *f*
- ~ JUMP - [phys] (a sudden readjustment accompanied by the emission of a quantum of radiant energy) Quantensprung *m*
- ~ LEAKAGE - [phys] (the tunnel effect) Tunneleffekt *m*
- ~ LIMIT - [radiat] (the shortest wavelength in a spec-trum) Grenzwellenlänge *f*
- ~ MECHANICAL - [phys] quantenmechanisch, quan-tisch
- ~ MECHANICS - [phys] (a mathematical physical theo-ry dealing with the mechanics of atomic systems in terms of quantities which can be measured) Quanten-mechanik *f*
- ~ NUMBER - [phys] (number characterizing the degree of freedom of an atom) Quantenzahl *f*
- ~ OF ACTION - [phys] Wirkungsquant *n*
- ~ ORBIT - [phys] Quantenbahn *f*
- ~ STATE - [phys] Quantenzustand *m*
- ~ STATISTICS - [phys] Quantenstatistik *f*
- ~ THEORY - [phys] (the concept of energy as not being continuously variable in amount, but always existing in multiples of an indivisible discrete minimum, termed a quantum) Quantentheorie *f*
- ~ THEORY OF LIGHT - [phys] Quantentheorie *f* des Lichtes
- ~ TRANSITION - [phys] s. quantum jump
- ~ VOLTAGE - [electron] (the voltage through which an electron must be accelerated to acquire the ener-gy which corresponds to a specified quantum) Quan-tenspannung *f*
- ~ YIELD - [phys] s. quantum efficiency
- QUAQUAVERSAL DIP - [geol] umlaufendes Einfallen *n*
- ~ STRUCTURE - [geol] periklinale Faltenstruktur *f*
- QUARANTINE, to - [med] unter Quarantäne stellen
- QUARANTINE - [med] Quarantäne *f*
- ~ AREA - [med] Sperrbezirk *m*
- ~ OFFICER - [naut] Quarantänebeamter *m*
- QUARREL, to - streiten
- QUARREL - [glass man] (diamond-shaped pane of glass) kleine viereckige Fensterscheibe *f*
- [impl] (a glaziers' diamond) Glaserdiamant *m*
- [tool] (used by stonecutters) Steinmetzmeissel *m*
- QUARRY, to - [gen] abbauen, im Steinbruch arbeiten, haben
- QUARRY - [gen] Grube *f*
- [mining] Steinbruch *m*
- [ceram] unglasierte Kachel *f*
- [build] Quaderstein *m*
- (of a pane) quadratisches Fach *n*
- ~ BODY - [transp] Aufbau *m* für schweres Stückgut
- ~ -FACED - [build] (said of a building stone hammer-dressed in the quarry) rauhfächig
- ~ REFUSE - [mining] Steinbruchabfall *m*
- ~ RUN ROCKFILL - [constr] Bruchsteinschüttung *f*
- ~ SAND - [geol] Grubensand *m*
- ~ SPALL - [geol] Steinbruchabfälle *npl*
- ~ -STONE - [build] Bruchstein *m*
- ~ -STONE WALL - [build] Bruchsteinmauer *f*
- ~ WASTE - [geol] Grubenklein *n*
- QUARRYING - [mining] Arbeit *f* im Steinbruch
- QUART - [meas] (a quarter of a gallon) Quart *n*, Vier-telmaß *n*
- QUARTAN (FEVER) - [med] Quartanfieber *n*, Viert-gefieber *n*

- QUARTAN AGUE - [med] s. quartan (fever)
- QUARTER, to - [gen] in vier Teile teilen, vierteln
[mech] rechtwinklig einstellen
[mil] (to provide with accommodations) einquartieren
- QUARTER - [gen] Viertel *n*, vierter Teil *m*
(of a year) Quartal *n*, Vierteljahr *n*
(a locality) Bezirk *m*, Viertel *n*
(currency in the USA and Canada) Vierteldollar *m*
[astr] (phase of the moon) Mondviertel *n*
[shoe man] Fersenleder *n*
[naut] Vierung *f*
(of the compasses) Viertelstrich *m*
(a measure, approx 0,457 m) Viertelfaden *m*
[meas] (a quarter of a hundredweight) Quarter *n*
[build] Vierpass *m*, Vierkant *m*
(of a brick) Viertelziegel *m*
- ~BEND - [plumb] (in a piece of pipe) (rechtwinkliger) Rohrkrümmer *m*
- ~BINDING - [bookbind] Halbfranzband *m*
- ~BOARDS - [carp] 4 Zoll breites Brett *n*
- ~CHORD POINT - [aero] (a point on the chord of an aerofoil so positioned as to be distant from the leading edge by an amount equal to one-quarter of the chord length) Viertelpunkt *m*
- ~CIRCLE - [math] Viertelkreis *m*
[mech] Abrundung *f*
- ~CLOTH BINDING - [bookbind] Halbleinenband *m*
- ~DECK - [naut] Quarterdeck *n*, Achterdeck *n*
- ~FINALS - [sport] Viertelfinalen *pl*
- ~ILL - [vet] Rauschbrand *n*, Kalter Brand *m*
- ~LEATHER BINDING - [bookbind] Halblederband *m*
- ~LINE - [naut] Backstagslinie *f*
- ~PANEL - [auto] Seitenfenster *n*
- ~PHASE - [el] zweiphasig
- ~PHASE SYSTEM - [el] (system in which there are two or more alternating voltages) Zweiphasensystem *n*
- ~PLATE - [photo] Platte *f* (3 1/4 x 4 1/4 Zoll)
- ~ROUND - [carp] Viertelstab *m*
- ~SAWING - [timber] Aufsigen *n* in vier gleiche Teile
- ~SPACE LANDING - [build] Winkelpodest *m*
- ~SWING VALVE - [mech] Drosselklappe *f*, Klappenventil *n*, Schmetterlingsventil *n*
- ~TONE - [mus] Viertelton *m*
- ~TURN - [mech] Vierteldrehung *f*
[build] (of stairs) Viertelschlag *m*
- ~TURN BELT - [mech] Halbkreuzriemen *m*
- ~UNDULATION PLATE - [opt] (a quartz plate which retards one of the two refracted rays by one quarter of a wavelength) Lambda-Viertel-Platte *f*
- ~WAVE - [radio] (equal to one quarter of a wavelength) Viertelwelle *f*
- ~WAVE AERIAL - [ant] (an aerial having an electrical length corresponding to one quarter of the wavelength) Viertelwellenlängenantenne *f*
- ~WAVE ANTENNA - [ant] s. quarter-wave aerial
- ~WAVE LINE - [radio] (a transmission line the length of which is one quarter of a wave) Viertelwellenleitung *f*
- ~WAVE PLATE - [opt] s. quarter-undulation plate
- QUARTERING - [gen] Verteilung *f*
[heraldry] Teilung *f* des Wappenschildes
[math] rechtwinklig
[astr] Mondphasenwechsel *m*
- ~WAY - [metall] Bruchfläche *f*
- QUARTERLY - [gen] vierteljährlich, quartalsweise [print] (any publication which appears every three months) Vierteljahresschrift *f*
- QUARTERMASTER - [mil & naut] Quartiermeister *m*, Quartermeister *m*
- QUARTERS - [astr] (term used of the moon's appearance about seven days after the new and full moons, when approximately one quarter of its visible surface is illuminated) Mondviertel *npl*
- QUARTET - [mus] Quartett *n*
- QUARTILE - [statist] (the portion of a frequency distribution curve which includes one quarter of the observed cases) Quartil *n*
- QUARTO - [paper man] Quart *n*, Quartformat *n*
- QUARTZ - [min] (natural silicon dioxide, very widely distributed in many types of rock. It retains high resistivity at elevated temperatures and has many uses in electrical technology) Quarz *m*
- ~CLOCK - [horol] s. quartz-crystal clock
- ~CRYSTAL - [radio] (a disk of piezoelectric quartz accurately ground, so that its natural resonance occurs at a particular frequency) Quarzkristall *m*
- ~CRYSTAL CLOCK - [horol] (synchronous electric clock of very high accuracy) Quarzuhr *f*
- ~DELAY-LINE - [comput] (acoustic delay-line in which quartz is used as the medium of sound transmission) Quarzlaufzeitglied *n*
- ~DIORITE - [min] (coarse-grained igneous rock consisting of quartz, hornblende, plagioclase feldspar and biotite) Quarzdiorit *m*
- ~DOLERITE - [geol] (variety of dolerite containing interstitial quartz) Quarzdolerit *m*
- ~FIBRE DOSE METER - [instr] (a dosimeter designed to record radiation doses, consisting of a portable electroscope with a charged quartz-fibre as the indicator) Quarzlaufzeitglied *m*
- ~FIBRE GAUGE - [instr] Quarzfadenmanometer *n*
- ~FILAMENT - [el] Quarzfaden *m*
- ~GLASS - [glass man] Quarzglas *n*
- ~LAMP - [med] (a mercury-vapour lamp in a quartz tube, transmitting ultra-violet rays) Quarzlampe *f*, künstliche Höhensonne *f*
- ~LENS - [opt] Quarzlinse *f*
- ~LIGHT THERAPY - [med] Höhensonnenbestrahlung *f*
- ~MEMBRANE GAUGE - [instr] Quarzmembran-Vakuummeter *n*
- ~OSCILLATOR - [radio] (a quartz crystal maintained in mechanical vibration at its natural frequency by a thermionic valve) Quarzoszillator *m*, Quarzschwinger *m*
- ~PLATE - [el] Quarz *m*, Quarzscheibe *f*, Schwingquarz *m*
- ~PORPHYRITE - [geol] Quarzporphyrit *m*
- ~POPHYRY - [geol] Quarzporphyr *m*
- ~REEF - [geol] Quarzgang *m*
- ~RESONATOR - [radio] (standard of frequency comparison using a piezoelectric quartz crystal) Quarzresonator *m*
- ~ROCK - [geol] s. quartzite
- ~SAND - [geol] Quarzsand *m*
- ~SCHIST - [geol] Quarzschiefer *m*
- ~SPECTROGRAPH - [instr] (a spectrograph detecting radiations in the ultraviolet region of the electromagnetic spectrum) Quarzspektrograph *m*
- ~SYENITE - [geol] (potash- or soda-syenite, including quartz as an accessory constituent) Quarzsyenit *m*
- ~TOPAZ - [min] Quarztopas *m*

- QUARTZ TRACHYTE - [geol] (potash or soda trachyte carrying quartz as an accessory constituent) Quarztrachyt *m*
- QUARTZIFEROUS - [geol] quarzhaltig
- QUARTZITE - [geol] (a massive metamorphic rock formed by hardened siliceous sandstone or grit) Quarzit *m*, Quarzfels *m*
- QUARTZOSE - [geol] quarzhaltig, quarzig
- QUASI-ARC WELDING - [el metall] (arc welding in which covered iron electrodes are used) Lichtbogen-schweißung *f* mit asbestummantelten Elektroden
- QUASI-DUPLEX - [telecomm] (in telephony a circuit which apparently operates duplex, in fact, functions in one direction only) quasiduplex
- QUASI-OPTICAL - [radio] quasi-optisch
- ~OPTICAL WAVES - [radio] (electromagnetic waves which are so short that their propagation is similar to that of visible light) quasi-optische Wellen *fpl*, Ultrakurzwellen *fpl*
- ~RANDOM ACCESS - [comput] quasi-direkter Zugriff *m*
- QUASI-STABLE STATE - [electron] (stability of a multivibrator for a certain time) quasistabiler Zustand *m*
- QUASI-STATIONARY ENERGY LEVEL - [nucl] quasistationäres Niveau *n*
- QUASSATION - [med] Zerkleinerung *f*
- QUASSIA - [bot] Quassia *f*
- ~IND chem] (the dried stems of aesculon excelsa with uses in the preparation of medicinal bitters) Quassia *f*
- QUATERNARY - [chem] (consisting of four components) quartär, quaternär, vierbindig [geol] (the Quaternary era) Quartär *n*
- ~AMMONIUM COMPOUNDS - [chem] (alkylation products having the general formula $R_4N^+X^-$. They have application in textile dyeing, in fungicides and disinfectants, and as emulsion stabilizers) quartäre Ammoniumverbindungen *fpl*
- ~ERA - [geol] Quartärformation *f*, Quartärperiode *f*
- ~NOTATION - [comput] quartäre Schreibweise *f*
- ~PERIOD - [geol] s. Quaternary era
- ~STEEL - [metall] (steel alloy consisting of iron, carbon and two more constituents) Quaternärstahl *m*
- QUATERNATE - [bot] (in groups of four) zu Vieren angeordnet
- QUATERNION - [math] (mathematical factor) Quaternion *n* [print & paper man] (paper folded in sets of four sheets) zweimal gefalteter Bogen *m*
- QUATREFOIL - [arch] (ornament with four foils or lobes) Vierblatt *n*, Vierpass *m*
- QUAVER, to - [gen] vibrieren, zittern [mus] tremolieren, trillern
- QUAVER - [mus] Tremolo *n*, Triller *m* (eighth note) Achtelnote *f*
- QUAY - [naut & constr] Kai *m*, Hafendamm *m*
- ~CRANE - [mech mach] Kaikran *m*
- ~EDGE - [constr] Kaieinfassung *f*
- ~RATES - [comm] Kaigeld *n*, Kaigebühren *fpl*
- ~WALL - [constr] Kaimauer *f*
- QUAYAGE - [naut] Kaigeld *n*, Kaigebühr *f*
- QUEBRACHIT - [chem] Quebrachit *n*
- QUEBRACHO - [bot] Quebracho *n* [chem] (the dried bark of *aspidosperma quebrachiol* having application in medicine as a febrifuge and bitter) Quebracho *n*
- QUEBRACHO EXTRACT - [chem] (a febrifuge and bitter) Quebrachoeextrakt *m*
- QUEEN - [gen] Königin *f*
- ~BEE - [zool] Bienenkönigin *f*
- [aero] (a radio-controlled aircraft used as a target) ferngesteuertes Zielflugzeug *n*
- ~CELL - [zool] Weiselzelle *f*
- ~CLOSER - [build] (a brick cut in two lengthwise and laid headerwise to make up a course) länglicher Halbsteinziegel *m*, Längsquartier *n*
- ~POST - [build] (the vertical ties of the king-post) Stuhlsäule *f*
- ~POST TRUSS - [build] zweisäuliges Hängewerk *n*
- QUENCH, to - [gen] (to cool rapidly by immersion in water) abschrecken (to extinguish) auslöschen, löschen [metall] (in water) abschrecken, abkühlen [el] (to extinguish the spark in a spark-gap when the energy in the primary circuit first becomes zero) löschen [electron] abdämpfen
- QUENCH - [metall] Abschreckung *f*
- ~AND TEMPER, to - [metall] vergüten
- ~CONDENSER - [nucl] Löschkondensator *m*
- ~CRACK - [metall] Härteriss *m*
- ~FREQUENCY - [radio] Pendelfrequenz *f*
- ~HARDEN, to - [metall] bei erhöhter Temperatur vergüten
- ~HARDENING - [metall] Anschreckhärtung *f*
- ~IN WATER, to - [metall] abschrecken
- ~THE LIME, to - [chem] Kalk löschen
- QUENCHANT - [chem] (a quenching medium) Abschreckmittel *n*
- QUENCHED GAP - [radio] s. quench spark-gap
- ~SPARK - [radio] Löschkfunke *n*
- ~SPARK-GAP - [radio] (a spark-gap having electrodes so arranged that they quench the spark) Löschkfunkenstrecke *f*
- QUENCHER - [chem] (a substance affecting luminescence) Löscher *m*
- QUENCHING - [gen] (sudden cooling of a body or substance, e.g. of hot ash, or the contents of a gas rector which would otherwise be too hot to handle) Abschreckung *f* (of a fire) Löschen *n* [metall] (sudden cooling used in heat treatment, e.g. in tempering steel) Abschrecken *n* [radio] (the suppression of oscillations) Schwingungsunterdrückung *f* [plast ind] Flachspritzen *n*
- ~BARROW - [ovens] Löschkarren *m*
- ~BATH - [metall] Härtebad *n*, Kühlbad *n*
- ~CAR - [ovens] (coke quenching car) Löschwagen *m*
- ~CIRCUIT - [el] (circuit which diminishes, suppresses or reverses the voltage applied to a counter tube) Löschkreis *m*
- ~CRACK - [metall] Härteriss *m*
- ~EFFECT - [metall] (the result of cooling a metal) Abschreckwirkung *f*
- ~OF A FLAME - [gen] (extinction of a flame) Löschen *n* einer Flamme
- ~OF ORBITAL ANGULAR MOMENTUM - [electron] Spinauslöschung *f*
- ~OIL - [metall] Abschrecköl *n*
- ~RAMP - [ovens] Löschrampe *f*
- ~RESISTOR - [el] (resistor capable of quenching the circuit of a counter) Löschwiderstand *m*

- QUENCHING TOWER - [ovens] Kokslöschurm *n*
 ~ WATER - [metall] Abschreckwasser *n*
 QUERCETIN - [chem] (tetrahydroxyflavonol) Quercetin *n*, Meletin *n*
 QUERCIC ACID - [chem] Tannin-Abart *f*
 QUERCINE - [chem] Quercin *n*, Eichenbitterstoff *m*
 QUERCITANNIC ACID - [chem] Eichengerbsäure *f*
 QUERCITOL - [chem] (a hexamethylene derivative found in oak timber. It forms colourless dextro-rotary crystals) Quercit *n*, Eichelzucker *m*
 QUERCITRON - [chem] (a yellow colourant obtained from species of quercus and used in the manufacture of yellow lakes) Färbereiche *f*
 ~ BARK - [chem] Färberrinde *f*, Quercitronrinde *f*
 ~ OAK - [bot] Färbereiche *f*
 QUERY, to - [comput] abfragen
 QUESTIONNAIRE - [gen] Fragebogen *m*
 QUICK - [adj] schnell, geschwind
 [mining] erzhaltig
 ~ ACCESS MEMORY - [comput] zugriffzeitfreie Speicherung *f*
 ~ ACCESS STORAGE - [comput] s. quick-access memory
 ~ ACCESS STORE - [comput] s. quick-access memory
 ~ ACTING - [adj] schnellwirkend
 ~ ACTING BRAKE - [mech] Schnellbremse *f*
 ~ ACTING FERTILIZER - [agric] schnell wirkender Dünger *m*
 ~ ACTING REGULATOR - [constr] Eilregler *m*, Schnellregler *m*
 ~ ACTING VALVE - [mech] Schnellschlussventil *n*
 ~ ACTION - [chem] schnellreagierend
 ~ ACTION CHUCK - [mach tool] Schnellspannfutter *n*
 ~ ACTION JOINT - [oil ind] Schnellkupplung *f*
 ~ ACTION RELAY - [el] Schnellauflöserelais *m*
 ~ ACTION VICE - [mech] Schnellspanner *m*
 ~ AGING - [metall] Schnellalterung *f*
 ~ AGING - [metall] s. quick-ageing
 ~ ASH - [gen] Flugasche *f*
 ~ ASSEMBLY SYSTEM - [mech etc] Baukastensystem *n*
 ~ BLOW - [metall] Schnellschlag *m*
 ~ BREAK SWITCH - [el] Schnellschalter *m*, Momentenschalter *m*
 ~ CHANGE - [mach tool] Schnellwechsel *m*
 ~ CHANGE ADAPTER - [mech tool] Schnellwechsell-einrichtung *f*
 ~ CHANGE GEAR - [mach tool] Nortongetriebe *n*
 ~ CHANGING MOUNT - [photo] Schnellwechselfassung *f*
 ~ CHARGE - [el] (or boost charge, partial charge at a high rate for a short period) Schnellladung *f*
 ~ CONNECTION - [mech] (a small flange) Kleinflansch *m*
 ~ COOLING - [mech] (of a diffusion pump) Schnellkühlung *f*
 ~ COUPLING - [mech] Schnellkupplung *f*
 ~ DEMOUNTABLE RIM - [auto] abnehmbare Felge *f*
 ~ DISCONNECT COUPLERS - [auto] (hydraulic fittings) (hydraulische) Schnellkupplung *f*
 ~ DRYING - [chem] schnelltrocknend
 ~ FEED - [mach tool] Schnellvorschub *m*
 ~ FERMENTATION - [chem] Schnellgärung *f*
 ~ FIRE - [artill] Schnellfeuer *n*
 ~ FIRE CAMERA - [photo] Schnellschusskamera *f*
 ~ FIRING GUN - [artill] (Q.F. gun) Schnellfeuergeschütz *n*
 QUICK-FREEZING - [ind] Tiefkühlverfahren *n*
 ~ GRIPPING - [mach tool] Schnellspannung *f*
 ~ JOINTS - [mech] Schnellverbindungen *fpl*
 ~ LEVELLING HEAD - [surv] (special fitting supplied for certain levels to facilitate setting up the instrument) Schnellhorizontierung *f*
 ~ LIME - [constr] (or caustic lime) ungelöschter Kalk *m*
 ~ MAKE-AND-BREAK SWITCH - [el] (a snap switch, a switch which makes and breaks a circuit with a quick snap by means of a blade having a rate of motion which is independent of the operator's action) Federschalter *m*, Schnappschalter *m*
 ~ MATCH - [explos] Schnellzündschnur *f*
 ~ MOTION CAMERA - [photo] Zeitrafferkamera *f*
 ~ MOUNT - [photo] Schnellfassung *f*
 ~ OPERATING RELAY - [telecomm] schnell ansprechendes Relais *n*
 ~ PAINT - [paint] (quick-drying paint) schnelltrocknende Farbe *f*
 ~ RELEASE - [mech] Schnellablass *m*
 ~ RELEASE VALVE - [mech] Schnellentlastungsventil *n*
 ~ RETURN - [mach tool] (a reciprocating motion for operating the tool) Schnellrückgang *m*
 ~ RETURN GEARING - [railw] schnelles Umkehrgetriebe *n*
 ~ SAND - [geol] Treibsand *m*, Schwimmsand *m*
 ~ SETTING - [chem] schnell abbindend
 ~ SETTING CEMENT - [build] schnell abbindender Zement *m*
 ~ SOLDER - [metall] Schnellot *n*
 ~ SWEEP - [build] scharfe Rundung *f*
 ~ TENSIONING - [photo] Schnellaufzug *m*
 ~ TRAVERSE - [mach tool] Eilgang *m*
 ~ TRAVERSE WINDING FRAME - [text] Kreuzfachmaschine *f*
 ~ TRIPPING RELAY - s. quick-action relay
 QUICKEN, to - [gen] beschleunigen
 [chem] verquicken, amalgamieren
 QUICKENING - [gen] Belebung *f*
 [med] erste Kindsbewegungen *fpl* des Fötus im Uterus
 QUICKENS - [bot] Quecke *f*
 QUICKLIME - [ind chem] (commercial calcium oxide, obtained by roasting limestone or chalk) gebrannter ungelöschter Kalk *m*, Kalziumoxyd *n*
 QUICKSAND - [geol] (loose sand with a very low bearing pressure) Schwimmsand *m*, Treibsand *m*
 QUICKSILVER - [chem] (common name for mercury) Quecksilber *n*
 QUIESCENCE - [gen] Bewegungslosigkeit *f*, Ruhe *f*
 QUIESCENT - [adj] bewegungslos, ruhig, still
 ~ AERIAL - [ant] (a dummy aerial) künstliche Antenne *f*
 ~ ANTENNA - [ant] s. quiescent aerial
 ~ CARRIER - [radar] (the suppressed carrier wave in radar during resting periods) unterdrückter Träger *m*
 ~ CARRIER MODULATION - [radio] (system of modulation in which the carrier is radiated only when modulation is taking place) Modulation *f* mit Trägerunterdrückung in den Pausen
 ~ CURRENT - [electron] (the electrode current which corresponds to the electrode bias voltage) Ruhestrom *m*
 ~ POINT - [electron] (the point on a characteristic

- curve which corresponds to the electrode bias voltage) statischer Arbeitspunkt *m*
- QUIESCENT PUSH-PULL AMPLIFICATION - [radio] (a balanced operation in which both electronic tubes operate under class B condition) Gegentaktverstärkung *f* in B-Betrieb
- ~ PUSH-PULL AMPLIFIER - [radio] Gegentaktverstärker *m* Klasse B
- ~ SETTLING - [hydr] (sedimentation on the fill-and-draw principle) Sedimentation *f* im Ruhebetrieb
- ~ STATE - [electron] Ruhezustand *m*, Nullzustand *m*
- ~ TANK - [hydr] (a type of sedimentation tank in which the sewage rests for a time) Absitztank *m*
- QUIET, to - [metall] abstecken lassen
- QUIET - [adj] ruhig, still
(of a machine) geräuschlos, lautlos
(noun) Ruhe *f*, Stille *f*
- ~ AUTOMATIC GAIN CONTROL - [radio] geräuschfreie automatische Verstärkungsregelung *f*
- ~ AUTOMATIC VOLUME CONTROL - [radio] (qavc) automatische Empfindlichkeitsregelung *f* mit Schnellwerteneinstellung
- ~ CIRCUIT - [telecomm] geräuschfreie Leitung *f*
- QUIETING SENSITIVITY - [radio] (the minimum signal input required to give a specific output signal-to-noise ratio under specified conditions) Empfindlichkeitsschwelle *f*
- QUILL - [mech] (hollow shaft revolving on a solid spindle) Hohlwelle *f*
[zool] (in birds) Feder *f*
(of hedgehogs) Stachel *m*
[text] Spulröllchen *n*, Einschlagspule *f*, Schuss-spule *f*
[el] (form of drive used for electric locomotives in which the armature of the driving motor is mounted on a quill surrounding the driving axle) Hohlwellenantrieb *m*
[mus] (in the early harpsichord mechanism) Kiel *m*
- ~ BIT - [tool] Hohlbohrer *m*
- ~ BOBBIN - [text] Schusspulenkasten *m*
- ~ BOX - [text] Spulenkasten *m*
- ~ DRIVE - [railw] (in electrical locomotives, see quill) Hohlwellenantrieb *m*
- ~ FEATHER - [zool] Schwungfeder *f*, Schwanzfeder *f*
- ~ -PEN - [impl] Federkiel *m*
- ~ SHAFT - [mech] Hohlwelle *f*
- QUILLER - [text] Schusspulmaschine *f*
- QUILLING - [text] Krause *f*, Rüsche *f*
- QUILT, to - [text] steppen
- QUILT - [text] Steppdecke *f*
[plumb] (an insulating material for pipes) Isoliermaterial *n*
- ~ WADDING - [text] Steppdeckenwatte *f*
- QUILTED GOODS - [text] Pikee *m*
- QUILTER - [text] Steppmaschine *f*
- QUILTING COITON - [text] Polsterwatte *f*
- ~ MACHINE - [text] Absteppmaschine *f*
- QUINALDINE - [chem] (2-methyl-quinoline, occurs in quinoline derived from coal tar) Chinaldin *n*
- QUINAMINE - [chem] Chinamin *n*
- QUINARY NOTATION - [comput] quinäre Schreibweise *f*
- QUINCE - [bot] Quitte *f*
- ~ YELLOW - [dyes] Quittengeld *n*
- QUINHYDRONE - [chem] (a compound obtained by the addition of one molecule of p-quinone to one molecule of hydroquinone) Chinhydrone *n*
- QUINHYDRONE ELECTRODE - [el chem] (a gold or platinum electrode immersed in a saturated solution of quinhidrone) Chinhydronelektrode *f*
- ~ HALF-CELL - [el chem] Chinhydronehalbzelle *f*
- QUINIC ACID - [chem] (chinic acid, a synthesis intermediate) Chinasäure *f*
- QUINIDINE - [chem] (a stereo-isomer of quinine obtained from species of cinchona and used in the treatment of cardiac conditions) Chinidin *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (bitter, acicular crystal used in the treatment of cardiac diseases) Chinidinsulfat *n*
- QUININ - [chem] s. quinine
- QUININE - [chem] (a natural alkaloid, of major importance as an antimalarial agent, obtained from species of cinchona) Chinin *n*
- ~ CARBONATE - [chem] Kohlensäuredichinin *n*
- ~ HYDROCHLORIDE - [chem] (an antimalarial agent) Chininhydrochlorid *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (an antimalarial agent) Chininsulfat *n*
- QUINISM - [med] Chininvergiftung *f*
- QUINOL - [chem] (reducing agent used as a developer) Hydrochinon *n*
- QUINOLINE - [chem] (a heterocyclic compound, obtained by the condensation of a pyridine and a benzene ring. An intermediate for pharmaceuticals) Chinolin *n*, Leukol *n*
- QUINOLINE YELLOW - [dyes] (a dyestuff formed from phthalic anhydride and quinaldine) Chinolingelb *n*
- QUINOLINIC ACID - [chem] Chinolinsäure *f*
- QUINONE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Chinon *n*
- QUINOXALINE - [chem] (heterocyclic compound formed by the condensation of a benzene and diazine ring. A synthesis intermediate) Chinoxalin *n*
- QUINQUEMOLECULAR - [chem] (associated with five molecules) fünf molekular
- QUINQUEVALENCY - [chem] Fünfwertigkeit *f*
- QUINQUEVALENT - [chem] (pentavalent) fünfwertig
- QUINSY - [med] (acute inflammation of the tonsils) Mandelentzündung *f*
- QUINTAL - [meas] (100 kg) Quintal *m*
- QUINTESSENCE - [gen] (essential principles) Kern *m*, Quintessenz *f*
- QUINTET - [mus] (composition for five voices or instruments) Quintett *n*
- QUINTUPLE - [math] fünffach
- ~ POINT - [chem] (the point on a concentration-pressure-temperature diagram at which a three-component system can exist in five phases) Quintupelpunkt *m*
- QUINTUPLETS - [zool] Fünflinge *pl*
- QUIRE - [paper man] (24 sheets) Buch *n* (24 Bogen) [bookbind] Lage *f*
- QUIRES - [bookbind] Bogensatz *m*
- QUIRK - [gen] (a short turn, a twist) Wendung *f*
[carp] (narrow groove along a bead) Hohlkehle *f*, spitze Kehlung *f*
- ~ HEAD - [carp] Halskehle *f*
- ~ OGEE IRON - [carp] Karnieshebeleisen *n*
- QUIT, to - [gen] aufgeben, verzichten (auf), aufhören
- QUITTANCE - [gen & comm] Entgeld *n*
- QUITTOR - [vet] Steingallen *pl*
- QUOIN - [build] (a salient angle of a building) vorspringende Ecke *f*, Mauerecke *f*
(a wedge-shaped stone) Keilstein *m*, Winkelstein *m*

[print] (wedge used to lock up formes) Schliess-
keil *m*, Endkeil *m*
 QUOINS - [print] Schliesswerkzeug *n*
 QUOIT - [mech] (disk of iron or other material with
a hole in the centre) Diskus *m*, Wurfscheibe *f*
 ~-RING - [mech] Wurfring *m*
 QUOTA - [gen] (a share of specific part) Quote *f*,
Anteil *m*
 QUOTATION - [gen] Zitat *n*

[comm] Preisangabe *f*
 [print] Steg *m*
 QUOTATION MARKS - [gen & print] Anführungszei-
chen *npl*
 QUOTES - [gen & print] (short for quotation marks)
Anführungszeichen *npl*
 QUOTIENT - [math] (the result obtained by dividing
one number by another) Quotient *m*
 ~METER - [instr] Quotientenmesser *m*

R

- r - [chem] (symbol for a specific refraction) spezifische Refraktion *f*
 [met] (Beaufort letter for rain) r (Regen)
 [math] (symbol for factorial) r (Fakultät)
 [abbrev for radius] r, rad (Radius)
 R - [chem] (symbol for radical) R (Radikal)
 [phys] (Reaumur) R (Reaumur)
 [phys] (red primary) rote Primärfarbe *f*
 (symbol for gas constant) Gaskonstante *f*
 [radio] (short for radio) R (Rundfunk)
 [el] (rectifier) Gl (Gleichrichter)
 R-ACID - [chem] (an acid used in the preparation of azodyes for wool) R-Säure *f*
 R-BLACK LEVEL - [telev] (in colour television) Mindestpegel *m* für das Rotsignal
 R-DISPLAY - [radar] R-Darstellung *f*
 R-PEAK LEVEL - [telev] (in colour television) Höchstpegel *m* für das Rotsignal
 R-UNIT - [radiat] (the international unit of X-ray or gamma-ray quantity) röntgen
 R-WIRE - [telecomm] c-Ader *f* (in 3-Drahtamt)
 ra - chem] (a prefix placed before the symbol of an element, to denote that a radioactive isotope of that element is meant, e.g. raNa denotes radiosodium)
 ra
 Ra - [chem] (symbol for radium) Ra (Radium)
 RA - [el] (rectifier) Gl (Gleichrichter)
 R.A. - [astr] (initials of right ascension) Rektazension *f*
 R. A. A. - [radar] (abbrev for radar aircraft altitude calculator) Radar-Höhenrechner *m*
 RABBET , to - [carp] (to cut a groove) fügen, falzen (to unite parts in a close joint) durch Nutverbindung verbinden
 RABBET - [carp] (a groove, a recess) Fuge *f*, Falz *m*, Nut *f*, Nutverbindung *f*, Anschlag *m*
 [shipbuild] Kieffuge *f*
 ~FOR GLAZING - [carp] Glasfalz *m*
 ~JOINT - [carp] Einfalzung *f*, Fuge *f*
 ~PLANE - [carp] (plane used to cut a groove) Falzhobel *m*, Fugenhobel *m*
 RABBETED LOCK - [carp] (lock fitted into a recess cut in the edge of a door) eingelassenes Schloss *n*
 RABBETING CUTTER - [carp] Falzfräser *m*
 RABBIT - [zool] Kaninchen *n*
 [mech] (anvil) Reitel *m*
 [nucl] (a small container which can be passed through a tube in a nuclear reactor, so as to expose its contents to irradiation in the active section) Rohrpostbüchse *f*, Anlage *f*, für rasche Bestrahlung [oil ind] Rohrkaliber *n*
 [radar] springendes Radarscheinziel *n*
 ~HAIR - [text] Kaninchenhaar *n*
 ~HUTCH - [agric] Kaninchenstall *m*
 ~SKINS - [furs] Kaninchenfelle *npl*
 ~STAND - [metall] Reitelsäule *f*
 RABBLE, to - [metall] (to stir with a rabble) umrühren
 (to skim melted iron) abschöpfen , schüren
 RABBLE - [metall] (iron tool, usually bent at one corner, to skim melted iron) Rührstab *m*, Rührstange *f*, Kratze *f*
 (a tool used to agitate a metal bath) Rührstange *f*, Rührstab *m*
 (a rake) Feuerhaken *m*
 RABBLING - [metall] Krählung *f*, Umrühren *n* eines Bades, Puddeln *n*
 ~MECHANISM - [metall] Rührreinrichtung *f*
 RABIES - [vet] (hydrophobia, an acute disease of dogs, wolves, etc) Rabies *f*, Tollwut *f*
 RACCOON - [zool] Waschbär *m*
 RACE, to - [gen] rennen, rasen, um die Wette laufen [mech] (to run an engine at high speed without load) durchdrehen lassen, (colloq) hochjagen
 RACE - [gen & biol] Rasse *f*
 [mech] (the ring of a ball bearing) Kugellagerlauf-ring *m*, Laufring *m*
 (the raceway of a ball bearing) Laufrille *f*
 [mech mach] (the groove along which a piece moves or slides) Bahn *f*, Gleitbahn *f*
 [hydr] (channel conveying water, connected to a hydraulically operated machine) Kanal *m*, Gerinne *n*
 [text] (in weaving) Schützenbahn *f*
 [aero] (the air stream produced by the propeller) Luftschraubenstrahl *m*, Nachstrom *m*
 [met & naut] starke Strömung *f*, Stromschnelle *f*
 ~BOARD - [text] Schützenbahn *f*
 ~CHANNEL - [hydr] Rinne *f*
 ~FINISH RECORDING - [photo] Zielphotographie *f*
 ~ROTATION - [aero] (of a propeller) Drehung *f* (einer Luftschraube)
 ~FRACK - [nucl] (an assembly of calutrons in the shape of a race track, they have a common magnetic field) Rennbahn *f*
 ~WAY - [hydr] (a channel conveying water) Kanal *m*, Gerinne *n*
 [mech] (of a ball bearing) Kugellaufbahn *f*
 RACEMATION - [chem] s. racemization
 RACEME - [bot] (an inflorescence without definite shape) Traube *f*, razemöser Blütenstand *m*
 RACEMIC - [chem] (optically inactive, but capable of resolutions into forms of opposite activity) racemisch, razemisch
 ~ACID - [chem] (a synthesis intermediate obtained as a by-product in the production of tartaric acid) racemische Weinsäure *f*, Traubensäure *f*
 ~COMPOUNDS - [chem] (those which contain equal quantities of enantiomorphous stereoisomers and are optically inactive) Racemkörper *mpl*
 RACEMIZATION - [chem] (conversion of an optically active compound to its racemic inactive form) Racemisierung *f*
 RACEPHEDRINE - [chem] (racemic ephedrine) racemisches Ephedrin *n*
 RACER - [gen] (anything built for speed) Rennfahrzeug *n*
 (a turntable for a heavy gun) Drehscheibe *f*
 RACEWAY - s. race-way
 RACHIS - [anat] (spinal column) Wirbelsäule *f*, Rückgrat *n*
 [bot] Hauptachse *f*
 RACHITIC - [med] rachitisch
 ~BEADS - [med] s. rachitic rosary

- RACHITIC ROSARY - [med] rachitischer Rosenkranz *m*
- RACHITIS - [med] Rachitis *f*, englische Krankheit *f*
- RACIAL - [adj] rassisch, Rassen-
- RACING - [gen & sport] Rennen *n*
(of horses) Pferderennen *n*
[adj] Renn-
[mech] (the running of an engine at high speed without load) Durchgehen *n*
- ~CAR - [auto] Rennwagen *m*
- ~CRAFT - [naut] Rennboot *n*
[aero] Rennflugzeug *n*
- ~FORMULA - [auto] Rennformel *f*
- ~TUBE - [auto] (of tyres) Schlauchreifen *m* für Rennfahrer
- RACK, to - [gen] (to stretch and tear apart) dehnen, recken
[brew] (to draw off clear liquor from lees etc, e. g. beer or wine) abfüllen, abziehen
[rubber ind] streckkühlen
- RACK - [gen] (a framework for the storage of materials) Gestell *n*, Rahmen *m*, Ständer *m*
[mech] (a bar or rod on which teeth, like those of a gear wheel, are cut, to allow it to be moved in a straight line by a rotating pinion) Zahnstange *f*
[print] Setzregal *n*
[telecomm] (vertical mounting frame used for the mounting of panels) Rahmen *m*
[railw] (for luggage) Gepäcknetz *n*
[photo] (a drying rack) Trockenständer *m*
[ovens] (the movable plate in a cooking oven) Trennplatte *f*
(a shelf, only USA) Rost *m*
[historic] (torture by the rack) Folter *f*
- ~AND-PIN PROCESSING - [cin] (processing of short lengths of films) Rahmenentwicklung *f*
- ~AND-PINION - [mech] (a gear wheel engaging a toothed rack, to convert rotary to linear motion) Zahnstangengetriebe *n*
- ~AND-PINION DRIVE - [mech] Zahnstangenantrieb *m*
- ~AND-PINION FOCUSING - [photo] Zahntrieb-
stellung *f*
- ~AND-PINION GEAR - [mech] Zahnstange *f* und Rit-
zel
- ~AND-PINION JACK - [mech] Zahnstangenwinde *f*,
Hebezeug *n*
- ~AND-PINION MECHANISM - [mech] (mechanical
device consisting of a toothed bar engaging a pinion,
used to convert rotary to linear motion or vice
versa) Zahnstangengetriebe *n*
- ~AND-PINION PRESS - [mech] (a press in which the
platen is moved by a rack engaging a pinion on a
shaft rotated by hand or power) Presse *f* mit Zahn-
stange und Ritzel
- ~BRIGHT, to - [brew] lauter fassen
- ~CUTTING MACHINE - [mach tool] Verzahnungsma-
schine *f*
- ~DOOR - [build] Tür *f* mit Zahnstange
- ~DRYING - [text] Hordentrocknung *f*
- ~FOR MOULDS - [metall] Ablage *f* für Formen
- ~GEAR - [mech] Zahnstangenantrieb *m*, Zahnstan-
gengetriebe *n*
- ~GREEN, to - [brew] grün schlauchen
- ~HOUSING - [mech] Zahnstangengehäuse *n*
- ~JAW - [mech] Zahnstangenwinde *f*
- ~LATH - [constr] Raufenlatte *f*
- ~LOADING FORK - [agric] Reutergabel *f*
- RACK LOCOMOTIVE - [railw] Zahnradlokomotive *f*
- ~MOUNTING - [telecomm] (the use of standard racks
for mounting panels etc) Gestelleinschub *m*
- ~OUT EXTENSION - [photo] Zahntriebauszug *m*
- ~POST - [text] Tragesäule *f*
- ~RAIL - [railw] (of a rack railway) Zahnschiene *f*
[text] Zahnschiene *f*
- ~RAILWAY - [railw] (mountain-railway in which ad-
ditional adhesion is obtained through a toothed rail
placed between the regular rails) Zahnradbahn *f*
- ~ROD - [text] Zahnstange *f*
- ~SAW - [impl] (saw with wide teeth) Zahnstangen-
säge *f*
- ~SCREEN - [mech] Stabgitter *n*
- ~SECTION - [telecomm] Rahmeneinheit *f*
- ~SHAPED CUTTER - [tool] Kammstahl *m*
- ~SHAPED TOOL - [tool] s. rack-shaped cutter
- ~TOOTH - [mech] Zahn *m* einer Zahnstange
- ~WHEEL - [mech] Zahnrad *n*, Sperrad *n*
- RACKBOARD - [mus] (of an organ) Pfeifenbrett *n*
- RACKED BACK TOOTHING - [constr] liegende Zah-
nung *f*
- RACKER - [brew] Fassabfüllmaschine *f*, Abfüllappa-
rat *m*
- RACKET - [mech] Ratsche *f*
- RACKING - [brew] (conveying the beer by hose from
the vat to casks) Abstich *m*, Abziehen *n*
[hydr] (the conveying of liquids from one container
to another) Abfüllen *n*
- ~CAPACITY - [oil ind] Gestänge-Ablegekapazität *f*
- ~CHAIN - [text] Versatzkette *f*
- ~COCK - [brew] (plug cock or valve) Abziehhahn *m*
- ~HOSE - [brew] (a hose used to empty a container)
Abfüllschlauch *m*
- ~MACHINE - [brew] s. racker
- ~MOTION - [text] Versatzapparat *m*
- ~ROOM - [brew] (room used for racking) Abzieh-
halle *f*
- ~SQUARE - [brew] (tank used in racking beer etc)
Abfüllbütte *f*
- ~TANK - [brew] s. racking square
- ~WHEEL - [text] Versatzrad *n*
- RACON - [radar] radar beacon, responder beacon,
a device enabling a receiver belonging to the trans-
mitter to recognize the distance and the direction
of the beacon) Antwortbake *f*, Wiederholerbake *f*
- RAD - [radiat] (the unit of absorbed dose : 100 ergs
per gramme) R, rad *n*
- RADAR - [radar] (short for radio detecting and rang-
ing apparatus) Radar *m*, Funkmessgerät *n*
(system of locating distant objects by measuring
at least two of the coordinates defining their posi-
tion with respect to the receiver) Radar *n*, Funk-
messtechnik *f* (FuM)
- ~AERIAL - [radar] Radarantenne *f*
- ~ANTENNA - [radar] s. radar aerial
- ~AUTOMATIC TRACKING - [radar] automatische Ziel-
verfolgung *f*
- ~BALLOON - [radar] Pilotballon *m* mit Radar
- ~BEACON - [radar] (racon) Antwortbake *f*, Wieder-
holerbake *f*
- ~BEAM - [radar] Radarstrahl *m*
- ~BLIP - [radar] (colloq for spike) Impulsspitze *f*,
Zacke *f*
- ~CAMOUFLAGE - [radar] Tarnung *f*
- ~CHARTS - [radar] (a method of producing charts
by means of radar screen pictures) Radarkartogra-

phie *f*
 RADAR COASTAL PICTURE - [radar] Radarvertonung *f*
 ~ CONTACT - [radar] (identification of a given object by radar echo) Radarerfassung *f*
 ~ CONTROL - [aero] (air-traffic control by radar) Radarkontrolle *f*
 ~ CONTROLLER - [aero] FS-Lotse *m* für Suchradar
 ~ DETECTION - [radar] Radarortung *f*
 ~ DISPLAY - [radar] Radarschirm *m*, Radarschirmbild *m*
 ~ DISPLAY ROOM - [radar] Funkmesskoppelraum *m*
 ~ DUCT - [radar] Radarleitschicht *f*
 ~ ECHO - [radar] Radarecho *n*
 ~ EQUIPMENT - [radar] Radargerät *n*, Funkmessgerät *n*
 ~ -FITTED - [radar] mit Radar ausgerüstet
 ~ GUN-LAYING - [radar] radargesteuerte Feuerlenkung *f*
 ~ HOMING BOMB - [radar] Radarzielflug *m*
 ~ HORIZON - [radar] (the lowest elevation angle at which a radar can operate effectively) Radarhorizont *m*
 ~ IMAGE - [radar] Radarbild *n*
 ~ INFORMATION CENTER - [radar] s. radar display room
 ~ INTERFERENCE - [radar] Radarstörung *f*
 ~ MONITORING - [aero] (air-traffic radar procedure to give warning of dangerous traffic situation to pilots) Radarüberwachung *f*
 ~ MOSAICS - [radar] (a picture which is built up by combining a number of radar photographs on the same scale) Radarmosaik *n*
 ~ PHOTOGRAPH - [radar] Radarphotobild *n*
 ~ PLOTTING - [radar] Radarzeichnung *f*
 [aero] Flugwegzeichnen *n*
 ~ PRISM - [radar] (a prism which is used in radar systems to overcome the blind sectors of a picture) Radarprisma *n*
 ~ RANGE - [radar] Radarerreichweite *f*
 ~ RANGE CALIBRATOR - [radar] Radar-Entfernungsmessender *m*
 ~ REFLECTIVITY - [radar] Radarreflexionsvermögen *n*
 ~ RESPONSE - [radar] Radarecho *n*
 ~ SCANNING - [radar] Radarabtastung *f*
 ~ SCREEN - [radar] Radarschirm *m*
 ~ SCREEN PICTURE - [radar] Radarschirmbild *n*
 ~ SET - [radar] Radargerät *n*, Funkmessgerät *n*
 ~ SPEED METER - [instr] (instrument used to check the speed of traffic) Radargeschwindigkeitsmesser *m*
 ~ SPIKE - [radar] Impulsspitze *f*, Zacke *f*
 ~ SURVEILLANCE - [aero] (control of aircraft in the neighbourhood of an airfield or during approach and landing, by means of radar) Radarüberwachung *f*
 ~ TOWER - [radar] Radarturm *m*, Funkmessturm *m*
 ~ TRACKING - [radar] Radarzielverfolgung *f*
 ~ TRAINER - [radar] (a radar simulator) Übungsradar *n*
 ~ TRANSMITTER - [radar] (the transmitting portion of a radio detection and ranging system) Radarsender *m*, Funkmessender *m*
 ~ TUBE - [radar] Radarröhre *f*, Bildröhre *f*
 ~ WIND - [radar] s. radar balloon
 RADARSCOPE - [radar] Radar-Sichtgerät *n*
 ~ AFTERGLOW - [radar] (fluorescence on the screen of a radar cathode-ray tube after the electron beam has ceased to excite it) Nachleuchten *n*

RADDLE, to - [gen] verflechten
 RADDLE - [text] Reihkamm *m*
 RADECTOMY - [dent] Wurzelentfernung *f*
 RADIAL - [adj] (pertaining to radius) radial, Radial- (radiating out from a common centre) radial, strahlenförmig
 [zool & bot] radiär, strahligsymmetrisch
 [railw] kurvenbeweglich
 ~ ARMATURE - [el] Radialanker *m*
 ~ ARTERY - [anat] Radialarterie *f*, Speichenschlagader *f*
 ~ AXLE - [mech] freie Lenkachse *f*
 ~ BALL BEARING - [mech] Radiallager *n*, Querlager *n*
 ~ BEAM - [nucl] radialer Strahl *m*
 ~ BEAM TUBE - [electron] Radialstrahlröhre *f*
 ~ BEARING - [mech] Querlager *n*, Radiallager *n*
 ~ BONE - [anat] Speiche *f*
 ~ BRICK - [build] s. radiating brick
 ~ CAM - [mech] Steuernocken *m*
 ~ -CHART RECORDER - [comput] Polarkoordinaten-Schreiber *m*
 ~ CLEARANCE - [mech] Radialluft *f*
 ~ COMMUTATOR - [el] (direct-current machine commutator having bars arranged radially from the axis so as to form a disk instead of a cylinder) Radialkollektor *m*
 ~ COMPONENT - [math] Radialkomponente *f*
 ~ CUT - [wood ind] Radialschnitt *m*
 ~ DEFLECTING ELECTRODE - [electron] Elektrode *f* für Radialablenkung
 ~ DERIVATION OF RIMSEAT - [rubber ind] (of tyres) Radialschlag *m* der Reifensitzfläche
 ~ DISTRIBUTION - [telecomm] offene Verteilung *f*
 ~ DISTRIBUTION METHOD - [phys] (statistical method for the analysis of data obtained by measuring the intensity of X-ray diffraction at various angles) Radialverteilungsmethode *f*
 ~ DRILL - [mach tool] (large drilling machine, the head of which can be adjusted along a rigid arm carried by a pillar) Radialbohrmaschine *f*
 ~ DRILLING MACHINE - [mach tool] s. radial drill
 ~ ENGINE - [I.C. eng] (a type of reciprocating internal-combustion engine in which the cylinders are disposed radially round the crankshaft) Sternmotor *m*
 ~ FAULT - [geol] Radialsprung *f*
 ~ FEEDER - [el] (independent feeder) Strahlennetz *n*
 ~ FLOW - [mech] radiale Strömung *f*
 ~ FLOW BASIN - [hydr] radial durchströmtes Becken
 ~ FLOW COMPRESSOR - [mech] Radialkompressor *m*, Radialverdichter *m*
 ~ -FLOW IMPELLER - [mech mach] (a type of mixer) Turbinenmischer *m*, Radialfluss-Schnellrührer *m*
 ~ FLOW PUMP - [mech] Radialpumpe *f*
 ~ -FLOW TURBINE - [mech] (a gas turbine in which the general direction of gas flow is radial) Radialturbine *f*
 ~ FORCE - [phys] radiale Kraft *f*
 ~ GRATING - [electron] Radialgitter *n*, Radialfilter *n*
 ~ GRINDER - [mach tool] Radialschleifmaschine *f*
 ~ GUIDES - [mech] Radialführung *f*
 ~ GUIDING - [mech] s. radial guides
 ~ LOAD - [mech] Querbelastung *f*
 ~ MILLING CUTTER - [mach tool] Radialfräser *m*
 ~ MOTION - [astr] Radialbewegung *f*
 ~ NERVE - [anat] Radialnerv *m*, Speichennerv *m*
 ~ NETWORK - [comput] Sternnetz *n*

- RADIAL PACKING - s. radial seal
- ~PLAY - [mech] Radialspiel *n*
- ~PRESSURE - [mech] Radialdruck *m*
- ~RAY - [opt] Achsenstrahl *m*
- ~RIBS - [text] radiale Rippen *pl*
- ~QUANTUM NUMBER - [phys] radiale Quantenzahl *f*
- ~RECORDING - [el acoust] (lateral recording) Seitenschrift *f*
- ~ROLLER BEARING - [mech] Querlager *n*
- ~SAW - [tool] (US) Kreissäge *f*
- ~SEAL - [mech] Radialdichtung *f*, Wellendichtung *f*
- ~SEAL RING - s. radial seal
- ~SERRATIONS - [mech] Radialverzahnung *f*
- ~STRESS - [mech] Radialspannung *f*
- ~SYMMETRY - [zool] Radialsymmetrie *f*
- ~SYSTEM - [el] (of cables, a distribution system in which the cables radiate out from a supply station) Radialverteilung *f*
- ~TAPPING SWITCH - [el] s. radial commutator
- ~TRANSMISSION LINE - [waveguides] planparallele Leitung *f* für Zylinderwellen
- ~VELOCITY - [astr] (line of sight velocity) Radialgeschwindigkeit *f*
- ~WEIR - [hydr] Segmentwehr *n*
- RADIAN - [math] (unit of circular measure, i.e. an arc equal in length to the radius of a circle of which it is a part) Radiant *m*
- ~FREQUENCY - [telecomm] (in telephony, angular frequency) Kreisfrequenz *f*, Winkelfrequenz *f*
- ~MEASURE - [math] Bogenmass *n*
- RADIANCE - [gen] Strahlung *f*
[light] (radiant flux per unit area) spezifische Lichtausstrahlung *f*, Strahldichte *f*
- RADIANCY - s. radiance
- RADIANT - [adj] strahlend, leuchtend
[phys] Lichtquelle *f*
[astr] (the point of the celestial sphere from which parallel tracks, like those of meteors in a shower, appear to originate) Radiationspunkt *m*, Radiant *m*, Ausstrahlungspunkt *m*
[math] Strahl *m*
- ~BURNER - [burners] Strahlbrenner *m*
- ~CEILING HEATING - [heat] Deckenheizung *f*
- ~COOLING - [phys] Strahlungskühlung *f*
- ~CUSHION - [el heat] elektrisches Heizkissen *n*
- ~ELEMENT - [el heat] (an element in which the heat emission is radiant, in particular infra-red) Strahlungsheizkörper *m*
- ~ENERGY - [el] (the energy which is transferred by electromagnetic waves without a corresponding transfer of matter) Strahlungsenergie *f*
- ~FLUX - [phys] (time rate of transfer of radiant energy) Strahlungsfluss *m*
- ~FLUX DENSITY - [phys] (irradiance, the measure of radiant power per unit area flowing across a surface) Strahlungsdichte *f*
- ~HEAT - [phys] (the heat which is communicated to a body by radiation) Strahlungswärme *f*
- ~HEATER - [el heat] s. radiant panel
- ~HEATING - [el heat] Strahlungsheizung *f*
(panel heating) Flächenheizung *f*
- ~INTENSITY - [phys] Strahlungsintensität *f*, Strahlungsstärke *f*
- ~PANEL - [el heat] Strahlungsheizkörper *m*
- ~POINT - [astr] (the general area of the heavens from which a given shower of meteors appears to come) Radiationspunkt *m*, Ausstrahlungspunkt *m*
- RADIANT REFLECTANCE - [opt] (the ratio between reflected radiant flux and incident radiant flux) Reflexionsfaktor *m*
- ~SENSITIVITY - [telev] Empfindlichkeit *f* einer Bildaufnahmeröhre
- ~TUBE - [ovens] Strahlungsrohr *n*
- ~TYPE BOILER - [boilers] (type of water-tube boiler) Strahlungskessel *m*
- RADIATE, to - [gen & phys] strahlen, ausstrahlen
[el] elektromagnetische Wellen aussenden
- RADIATED POWER - [ant] (the total power emitted by the transmission aerial) ausgestrahlte Leistung *f*
- ~POWER - [nucl] Strahlungsleistung *f*
- RADIATING - [adj] ausstrahlend, strahlend
- ~ATOM - [nucl] (radiation-emitting atom) strahlendes Atom *n*
- ~BRICK - [build] (compass brick) Radialstein *m*, Brunnenstein *m*, Schachtstein *m*
- ~BRIDGE - [constr] Fächerbrücke *f*
- ~CIRCUIT - [ant] (any circuit which sends out power, in the form of electromagnetic waves, into space) Strahlerkreis *m*
- ~ELEMENT - [ant] (basic subdivision of an aerial) Strahlungselement *n*, Primärstrahler *m*
- ~FLANGE - [auto] (cooling fin) Kühlrippe *f*
- ~SURFACE - [heat] (the effective area of a heater which transmits heat by radiation) Abstrahlfläche *f*
- RADIATION - [gen] Strahlung *f*, Bestrahlung *f*
[phys] (emission of energy in the form of electromagnetic rays) Strahlung *f*, Ausstrahlung *f*
- ~ABSORBER - [ant] (a type of insulating material) strahlungsabsorbierendes Mittel *n*
- ~ABSORPTION - [phys] Strahlungsabsorption *f*
- ~ANGLE - [light] Strahlungswinkel *m*
- ~BEAM - [radiat] Strahlungsbündel *n*, Strahl *m*
- ~BELT - [astr] (a zone of high radiation intensity) Strahlungsgürtel *m*
- ~BURN - [radiat] (a burn caused by over-exposure) Strahlungsverbrennung *f*
- ~CATALYSIS - [chem] (the use of radiation, e.g. atomic, to catalyse a process) Strahlungskatalyse *f*
- ~CHEMISTRY - [chem] (the branch of chemistry concerned with reactions induced by ionizing radiations) Radiochemie *f*, Strahlungskemie *f*
- ~CONE - [radiat] (the cone which is formed by the emitted X-rays towards the irradiated subject) Strahlungskegel *m*
- ~COOLING - [heat] (a system in which the heat is radiated into the ambient air) Strahlungskühlung *f*
- ~COUNTER TUBE - [instr] (a radiation detector) Strahlungszählrohr *n*
- ~DAMAGE - [radiat] (effects of radiation on substances) Strahlungsschaden *m*
- ~DANGER ZONE - [radiat] strahlengefährliche Zone *f*
- ~DENSITY - [radiat] Strahlungsdichte *f*
- ~DETECTOR - [instr] Strahlungsdetektor *m*
- ~DIAGRAM - [ant] Antennencharakteristik *f*, Strahlungsdiagramm *n*
- ~DOSE - [radiat] Strahlendosis *f*
- ~DOSEMETER - [instr] (an instrument for recording or measuring the amount of radiation received by an object) Dosismesser *m*
- ~DOSIMETER - [instr] s. radiation dosemeter
- ~DRYER - [heat] Strahlentrockner *m*
- ~EFFECT - [radiat] (the effect of electromagnetic radiation on living organisms) Strahlungseffekt *m*
- ~EFFICIENCY - [ant] (the ratio between the power

- radiated from an aerial system and that delivered to it by the transmitter) Strahlungswirkungsgrad *n*
- RADIATION ENERGY - s. radiant energy
- ~ EXCITATION - [electron] (the excitation of a gas under the action of electromagnetic radiation) Anregung *f* durch elektromagnetische Strahlen
- ~ EXPOSURE - [radiat] (the area over which energy is propagated) Strahlungsfeld *n*
- ~ FLUX - [radiat] (the radiation energy per unit time passing through a surface) Strahlungsstrom *m*
- ~ FOG - [met] (condensation of atmospheric moisture caused by fall of temperature of the earth's surface due to radiation, giving rise to clouds and fog) Strahlungsdunst *m*
- ~ HARDNESS - [radiat] (the penetrating power of radiation) Strahlungshärtegrad *m*
- ~ HAZARD - [radiat] (the possible danger to health through exposure) Strahlengefährdung *f*
- ~ HEAT - s. radiant heat
- ~ HEATER - s. radiant panel
- ~ HEIGHT - [ant] (effective height of an aerial, the height of an ideal vertical radiator) Effektivhöhe *f*, Strahlungshöhe *f*
- ~ HYGIENE - [radiat] (ways and means of avoiding radiation effects) Strahlungsüberwachung *f*
- ~ INDICATOR - [radiat] (an instrument designed to indicate the nature of a radiation) Strahlungsanzeiger *m*
- ~ -INDUCED GENETIC EFFECT - [radiat] strahleninduzierter genetischer Effekt *m*
- ~ INJURY - [med] Bestrahlungsschaden *m*, Strahlenschädigung *f*
- ~ INTENSITY - [radiat] (the energy of a number of particles passing through a unit area perpendicular to the line of propagation) Strahlungsenergie *f*, Strahlungsintensität *f*
- ~ IONIZATION - [nucl] (the ionization of atoms or molecules of a gas or vapour by the action of electromagnetic radiation) Strahlungsisonisation *f*
- ~ LENGTH - [radiat] (the mean path length for the reduction of the energy of charged particles as they pass through matter) Strahlungslänge *f*
- ~ LETHALITY - [med] Sterblichkeit *f* durch Strahleneinwirkung
- ~ LOBE - [ant] (portion of the radiation pattern limited by one or two cones of nulls) Strahlungskeule *f*
- ~ LOSS - [radio] (that part of the transmission which is lost through radiation of radio-frequency power from a transmission system) Strahlungsverlust *m*
- ~ MAZE - [radiat] s. radiation trap
- ~ MEASUREMENT - [radiat] Strahlungsmessung *f*
- ~ MONITOR - [radiat] (device measuring radiation to determine the hazard) Strahlungsmonitor *m*
- ~ OF LIGHT - [phys] Lichtausstrahlung *f*
- ~ PATTERN - [ant] (a polar diagram, called directional pattern in the USA) Strahlungsdiagramm *n*, Strahlungscharakteristik *f*
- ~ POTENTIAL - [el] (the potential difference in volts which corresponds to the energy in electron volts required to excite an atom or molecule) Strahlungspotential *n*
- ~ PRESSURE - [phys] (the pressure on a surface exposed to electromagnetic or other forms of radiation) Strahlungsdruck *m*
- ~ PYROMETER - [instr] (pyrometer in which the radiant power from the object being measured is utilized in measuring its temperature) Strahlungspyrometer *n*
- RADIATION RESISTANCE - [radiat] (property to withstand the penetration of radiations) Strahlungswiderstand *m*
- ~ SHIELD - [nucl & astronaut] Strahlungsabschirmung *f*, Strahlungsschutzschild *m*
- ~ SOURCE - [radiat] Strahlungsquelle *f*
- ~ STERILIZATION - [radiat] (sterilization by electromagnetic radiation) Strahlungssterilisation *f*
- ~ STOVE - [ovens] Strahlungsöfen *m*
- ~ SURVEY - [radiat] Strahlungsüberwachung *f*
- ~ TEMPERATURE - [phys] Strahlungstemperatur *f*
- ~ THERAPY - [med] (the treatment of disease by means of radiation) Strahlentherapie *f*, Bestrahlungstherapie *f*
- ~ TRAP - [radiation] (indirect means of access to any enclosed space containing a plant giving rise to radiation hazards) Strahlenschleuse *f*
- ~ -TYPE BOILER - [heat] Strahlungskessel *n*
- RADIATIVE - [phys] strahlend, Strahlungs-
- ~ CAPTURE - [nucl] (nuclear capture process having the immediate result of the emission of electromagnetic radiation only) Strahlungseinfang *m*
- ~ CAPTURE CROSS-SECTION - [nucl] Strahlungseinfangquerschnitt *m*
- ~ EQUILIBRIUM - [astr] (ideal state of a star) Strahlungsgleichgewicht *n*
- ~ RECOMBINATION - [radiat] (recombination by radiation) Strahlungsrekombination *f*
- RADIATOR - [heat] (device serving as a source of radiant heat) Radiator *m*, Heizkörper *m*
- [auto etc] (device for cooling an engine by transferring heat from it to the ambient temperature) Kühler *m*
- [phys] (a body emitting electromagnetic radiation) Strahler *m*, Radiator *m*, Strahlungssender *m*
- [ant] Sendeantenne *f*, Strahler *m*
- ~ BOX - [auto] Kühlergehäuse *n*
- ~ BRACKET - [auto] Kühlerstütze *f*
- ~ CAP - [auto] Kühlerverschraubung *f*, Kühlerverschlusschraube *f*
- ~ CASE - [auto] s. radiator box
- ~ CASING - [auto] s. radiator box
- ~ CLEANER - [auto] (special fluid for washing out radiators) Kühlerreinigungsmittel *n*
- ~ COIL - [heat] Schlangenkühler *m*
- ~ CORE - [auto] Kühlerblock *m*
- ~ CORE SECTION - [auto] Kühler Teilblock *n*
- ~ COVER - [auto] Kühlerabdeckung *f*, Kühlerhaube *f*
- ~ COWL - [auto] Kühlerverkleidung *f*
- ~ COWLING - [auto] s. radiator cowl
- ~ DAMPER - [auto] Kühlluftregler *n*
- ~ FILLER CAP - [auto] s. radiator cap
- ~ FLAP - [auto] Kühlerklappe *f*
- ~ FLUSH - [auto] s. radiator cleaner
- ~ FRAME - [auto] Kühlergehäuse *n*, Kühlerahmen *m*
- ~ GRILLE - [auto] Kühlerschutzgitter *n*, Kühlerrost *m*
- ~ HEADER TANK - [auto] (the tank at the upper part of a radiator into which the tubes are led) Wasserkasten *m*, Wasserraum *m* (des Kühlers)
- ~ HOSE - [auto] Kühlwasserschlauch *m*, Heisswasserschlauch *m*
- ~ MASCOT - [auto] Kühlerfigur *f*
- ~ RIM - [auto] Kühlerrand *m*
- ~ SCREEN - [auto] Kühlertrappe *f*
- ~ SHELL - [auto] Kühlergehäuse *n*
- ~ SHUTTER - [auto] Kühlerklappe *f*, Kühlluftregler *m*

- RADIATOR STAY - [auto] Kühlerstrebe *f*
 ~TANK - [auto] s. radiator header tank
 ~TUBE - [electron] (air-cooled X-ray tube in which a fin radiator is fitted to the external end of the anode stem) Röntgenröhre *f* mit Kühlrippen
 [auto] Kühlrohr *n*, Kühlerrohr *n*
- RADICAL - [adj] radikal
 [chem] (a group of atoms which, though not normally able to exist in a separate state, can pass unchanged through a reaction or a series of reactions) Radikal *n*
 [math] (the root or roots of a number) Radikale *f*, Wurzel *f*
 [mus] Grundton *m*
 [bot] grundständig, Wurzel-
- ~AXIS - [math] Potenzlinie *f*
 ~CENTRE - [math] Potenzpunkt *m*
 ~EXPRESSION - [math] (algebraic expression involving a surd) Wurzelausdruck *m*
 ~MECHANISM - [chem] Radikalmechanismus *m*
 ~PLANE - [math] Potenzebene *f*
 ~REACTION - [chem] Radikalreaktion *f*
 ~SIGN - [math] Wurzelzeichen *n*
 ~VINEGAR - [chem] (glacial acetic acid) Eisessig *m*
- RADICAND - [math] Radikand *m*
 RADICATE - [bot] (having roots) verwurzelt
 RADICATION - [bot] (the root system of a plant) Wurzelsystem *n*
 RADICICOLA - [bact] Knöllchenbakterium *n*
 RADICIFEROUS - [bot] (bearing roots) wurzeltragend
 RADICIVOROUS - [zool] (root-eating) wurzelfressend
- RADICLE - [bot] (any very small root) Radikula *f*, Keimwurzel *f*
 RADICOTOMY - [med] Radikotomie *f*, Nervenwurzel-durchschneidung *f*
 RADICULALGIA - [med] Nervenwurzelneuralgie *f*
 RADICULAR - [bot] (pertaining to the radicle)Wurzel-
 ~SYNDROME - [med] Wurzelsyndrom *n*
 RADICULECTOMY - [med] s. radicotomy
 RADICULITIS - [med] Nervenwurzelentzündung *f*
 RADIO - [chem] (prefix denoting radioactive isotopes) radioaktive Isotopen betreffend, Radio-
 [radio] (generic term denoting signalling through space by means of electromagnetic waves) Radio, Funk, drahtlos
 (generic term for receiving set) Radio *n*, Rundfunkempfänger *m*
 ~ALTIMETER - [aero] (altimeter using radio-wave reflection) Funkecholot *n*, Funkhöhenmesser *m*
 ~ASTRONOMY - [astr] (the study of radio-waves received from celestial bodies) Radioastronomie *f*
 ~AUTOCONTROL - [radio] (the control of an object by radio reference from itself to other objects) Funkselbststeuerung *f*
 ~AUTOPILOT COUPLER - [contr] radiogesteuerte automatische Lenkeinrichtung *f*
 ~BEACON - [radio] (a type of beacon which gives warning by means of automatic radio transmission) Funkbake *f*, Funkfeuer *n*
 ~BEACON RECEIVER - [radar] Bakenempfänger *m*
 ~BEACON SYSTEM - [radar] Funkfeueranordnung *f*
 ~BEACON WITH DOUBLE MODULATION - [radar] Baken *f* mit zwei Modulationen
 ~BEAM - [radio] (radio wave, the energy of which is confined in at least one direction) Funkstrahl *m*, Richtstrahl *m*, gerichteter Wellenzug *m*
- RADIO BEARING - [radar] Funkpeilung *f*
 ~BEARING INSTALLATION - [radar] Peilvorrichtung *f*
 ~BROADCAST, to - [radio] über den Rundfunk senden
 ~BROADCASTING - [radio] Rundfunksendung *f*
 ~BROADCASTING STATION - [radio] Rundfunkstation *f*, Rundfunksender *m*
 ~CHANNEL - [radio] (a specific frequency band used in radio communication) Radiokanal *m*, Funkweg *m*
 ~CIRCUIT - [radio] (for radio communication between two points) Funknetz *n*
 ~COMMENTATOR - [radio] Funkberichterstatter *m*
 ~COMMUNICATION - [radio] Funkverbindung *f*, drahtlose Verbindung *f*
 ~COMMUNICATION CIRCUIT - [radio] (radio system for a communication between two points) drahtlose Steuerung *f*
 ~COMPASS - [instr] (automatic direction finder) Funkpeiler *m*, Funkpeilgerät *n*, Radiokompass *m*
 ~CONTROL - [contr] (remote control by electromagnetic waves) Funkfernsteuerung *f*
 ~CONTROLLED AIRCRAFT - [aero] (an aircraft controlled from the ground by radio signals, e.g. for target practice) drahtlos gesteuertes Flugzeug *n*
 ~DETECTION - [radio] (the detection of the presence of an object by radio-location) Funkwarnung *f*
 ~DIAL - [radio] Radioskala *f*
 ~DIRECTION-FINDER - [radio] (equipment for obtaining a bearing by means of radio transmission from a ground station) Funkpeilgerät *n*, Peilfunkgerät *n*
 ~DIRECTION-FINDING - [radio] (RDF) Funkpeilung *f*, Hochfrequenzpeilung *f*
 ~DUCT - [radio] Radioleitschicht *f*
 ~ECHO - [radio] (the reception of a signal additional to the desired signal) Wellendurchbiegung *f*
 ~ENGINEERING - [gen] Funktechnik *f*
 ~EQUIPMENT - [radio] Funkgerät *n*, Funkeinrichtung *f*
 ~FADE-OUT - [radio] (a phenomenon during which all radio waves normally reflected by ionospheric layers suffer partial or complete absorption) Funk-schwund *m*
 ~FIELD INTENSITY - [radio] Feldstärke *f*, HF-Feldstärke *f*
 ~FLYING - [aero] Funkfliegen *n*
 ~FREQUENCY - [radio] (RF, HF) (a frequency within the range used for radio communication and radio-frequency heating) Hochfrequenz *f* (HF)
 ~FREQUENCY ALTERNATOR - [radio] (rotating-type generator for producing radio-frequency power) Hochfrequenzgenerator *m*, Hochfrequenzmaschine *f*
 ~FREQUENCY AMPLIFIER - [radio] (an amplifier designed to operate at the frequencies used for radio transmission) Hochfrequenzverstärker *m*
 ~FREQUENCY BRIDGE - [meas] (a bridge designed to measure capacity, inductance, and resistance over the frequency range 100 K/cs - 20 M/cs) Hochfrequenzmessbrücke *f*
 ~FREQUENCY CHOKE - [radio] (R.F.C.) Hochfrequenzdrossel *f*, HF-Drossel *f*
 ~FREQUENCY CIRCUIT - [radio] Hochfrequenzkreis *m*, HF-Kreis *m*
 ~FREQUENCY INTERFERENCE - [radio] Hochfrequenzstörung *f*
 ~FREQUENCY INTERMODULATION DISTORTION - [radio] HF-Intermodulationsverzerrung *f*
 ~FREQUENCY PULSE - [radio] (a radio-frequency

- carrier which is amplitude-modulated by a pulse) impulsmodulierter Träger *m*
- RADIO-FREQUENCY TRANSFORMER - [radio] Hochfrequenztransformator *m*
- ~FREQUENCY TRANSPARENT - [radio] (denoting substances which let through waves an adequate measure of attenuation) hochfrequenzdurchlassend
- ~FREQUENCY VOLTAGE - [radio] Hochfrequenzspannung *f*
- ~FREQUENCY WELDING - [el metall] (a method of welding thermoplastic materials in which the necessary heat is generated by the application of a radio-frequency field to the material) Hochfrequenz-Schweißen *n*
- ~GONIOMETER - [instr] (automatic airborne equipment which gives a continuous reading of the bearing of a C.W. ground beacon in relation to that of the aircraft) Radiogoniometer *n*, Funkpeiler *m*
- ~GONIOMETRY - [radio] (the determination of the direction of distant objects by radio emission) Radiogoniometrie *f*, Funkpeilung *f*
- ~GRAMOPHONE - [radio] (combination of radio receiver and gramophone) Radio *n*, mit Plattenspieler, Musiktruhe *f*
- ~GUIDANCE SYSTEM - [aero & astronaut] Funkführungssystem *n*
- ~HOLE - [radio] tote Radiozone *f*, Radioempfangsloch *n*
- ~HORIZON - [radio] (locus of points where direct rays from the transmitter become tangential to the earth's surface) Radiohorizont *m*
- ~INTERFERENCE - [radio] (disturbance of radio reception as a result of the radiation of radio-frequency energy from miscellaneous sources) Funkstörung *f*, Störungen *fpl*
- ~INTERFERENCE SUPPRESSOR - [radio] Störschutz *m*
- ~LICENCE - [gen] (radio-communication circuit) Funksprechanlage *f*, Richtfunklinie *f*, Richtfunkstrecke *f*
- ~LOCATION - [radar] (determination of location by means of the propagation characteristics of radio waves) Funkortung *f*, nichtnavigatorische Funkortung *f*
- ~MAGNETIC INDICATOR - [radar] Funkpeiltochter *f*, Funkpeiltochterkompass *m*
- ~MARKER BEACON - [radar] Markierungsbake *f*
- ~MAST - [radio] (a mast used to support a radio aerial system) Funkmast *m*, Sendemast *m*
- ~METEOROGRAPH - [instr] s. radiometeorograph
- ~MONITOR - [radio] Kontrollempfänger *m*
- ~NAVIGATION - [nav] (navigation by means of radio signals) Funknavigation *f* (FN)
- ~NAVIGATIONAL AIDS - [nav] (devices depending on radio transmission to aid in navigation) Funknavigationshilfsmittel *npl*
- ~NET - [radio] Funknetz *n*
- ~NOISE - [radio] s. radio interference
- ~NOISE FIELD INTENSITY - [radio] (measure of the field intensity of disturbing electromagnetic waves at a given point) Störfeldstärke *f*
- ~OPERATOR - [radio] Funkler *m*, Bordfunkler *m*
- ~OPTICAL LINE OF DISTANCE - [telev] radiooptische Reichweite *f*
- ~OPTICAL RANGE - [telev] radiooptische Reichweite *f*
- ~ORIENTATION - [radio] Funkortung *f*
- ~PATROL CAR - [auto] (a police car fitted with radio Funkstreifenwagen *m*
- RADIO PICTURE - [telecomm] Funkbild *n*
- ~POSITION-LINE DETERMINATION - [radio] (the determination of a position line by radio location) Funkkurspeilung *f*
- ~PROXIMITY FUSE - [explos] Abstandszünder *m*
- ~RANGE - [nav] (radio beacon giving track guidance by transmission) Vierkurs-Funkfeuer *n*
- ~RANGE BEACON - [nav] (or course beacon) Leitstrahlbake *f*, Leitstrahlfeuer *n*
- ~RANGÉ BEAM - [radar] Bakenleitstrahl *m*
- ~RANGE FINDING - [radar] Funkmessverfahren *n*
- ~RANGE LEG - [radar] Leitstrahl *m* eines Vierkurs-Funkfeuers
- ~RECEIVER - [radio] (a set equipment for receiving radio transmissions) Radiogerät *n*, Rundfunkempfänger *m*
- ~RECORDING TAPE - [radio] Tonband *n* für Rundfunksendungen
- ~RELAY - [telecomm] Richtfunkverbindung *f*, Funkbrücke *f*
- ~RELAY AERIAL - [ant] Richtfunkantenne *f*
- ~RELAY ANTENNA - s. radio-relay aerial
- ~RELAY RECEPTION - [radio] Ballempfang *m*
- ~RELAY SYSTEM - [radio] Ballempfangssystem *n*, Relaiskette *f*
- ~SET - [radio] Radio *n*, Rundfunkempfänger *m*
- ~SHADOW - [radio] Empfangsloch *n*, Funkschatten *m*
- ~SHIELDING - [radio] Störschutz *m*, Entstörung *f*
- ~SONDE - [met] (a small free balloon carrying instruments for upper-air meteorological observations and apparatus for transmitting reading of these to ground stations) Radiosonde *f*, Ballonsonde *f*, Funksonde *f*
- ~SOUNDING - [met] (measurements carried out by a radio-sonde) Radiosondierung *f*
- ~SPECTROMETER - [instr] (apparatus designed to analyze the radio-frequency energy reaching an aerial) Radiospektrometer *n*
- ~SPECTRUM - [phys] Strahlungsspektrum *n*
[radio] (the frequency which can be used for the transmission and reception of radio energy) Funkpektrum *n*
- ~STARS - [astr] Radiosterne *npl*
- ~STATIC - [radio] atmosphärische Störungen *fpl*
- ~STATION - [radio] Funkstation *f*, Rundfunksender *m*, Sender *m*
- ~STRONTIUM - [chem] Strontium 90 *n*
- ~TELECONTROL - [contr] (the control of mechanisms etc by radiowaves) Funkfernsteuerung *f*
- ~TELESCOPE - [astr] (telescope consisting of a paraboloidal reflector for collecting and focusing radio waves) Radioteleskop *n*, Astropeiler *m*
- ~TOWER - [radio] Funkturm *m*
- ~TRANSMISSION - [radio] (transmission of signals by electromagnetic waves) Radioübertragung *f*, Funken *n*
- ~TRANSMITTER - [radio] (a complete set of equipment for transmitting radio signals) Rundfunksender *m*, Sender *m*
- ~TUBE - [radio] Radioröhre *f*, Elektronenröhre *f*
- ~VOLUME - [radio] Lautstärke *f*
- ~WARNING - [radio] s. radio detection
- ~WAVE - [radio] Funkwelle *f*, Radiowelle *f*, elektromagnetische Welle *f*
- ~WAVE PROPAGATION - [waveguides] (the transfer of energy by electromagnetic radiation) Radiowellen-

- ausbreitung *f*
- RADIO WELDING - [el metall] s. radio-frequency welding
- RADIOACTINIUM - [chem] (RdAc) (a thorium isotope, radioactive, with a half life of 18,9 days) Radioaktinium *n*
- RADIOACTIVE - [phys] (having the ability to emit alpha, beta, and gamma rays) radioaktiv
- ~BY-PRODUCT - [nucl] (any by-product produced during a nuclear process) radioaktives Nebenprodukt *n*
- ~CELL - [nucl] heisse Zelle *f*
- ~CHAIN - [nucl] (decay sequence) Zerfallsfolge *f*
- ~CHAMBER - s. radioactive cell
- ~CONTAMINATION - [nucl] (adhesion of radioactive material to a body) radioaktive Verseuchung *f*
- ~DECAY - [nucl] radioaktiver Zerfall *m*
- ~DECAY LAW - [nucl] (the law governing the decrease with time of the number of atoms of a radioactive species) Gesetz *n* des radioaktiven Zerfalls
- ~DECAY SERIES - [nucl] radioaktive Zerfallsreihe *f*
- ~DECONTAMINATION - [nucl] (the removal of radioactive contamination from a body) radioaktive Entseuchung *f*
- ~DEPOSIT - [min] (any ore deposit containing radioactive material) radioaktive Lagerstätte *f*
[nucl] (radioactive material deposited on a surface) radioaktiver Niederschlag *m*
- ~DISINTEGRATION - [nucl] s. radioactive decay
- ~DISPLACEMENT LAW - [nucl] radioaktives Verschiebungsgesetz *n*
- ~DUST - [nucl] (dust which is deposited from the air on the earth) radioaktiver Staub *m*
- ~EFFLUENT DISPOSAL - [nucl] (the disposal of contaminated waste liquid in a nuclear power plant) Beseitigung *f* von flüssigem radioaktivem Abfall
- ~ELEMENT - [nucl] radioaktives Element *n*
- ~EQUILIBRIUM - [nucl] (or secular equilibrium, an expression relating to the half-life of a parent when it is counted in centuries) radioaktives Gleichgewicht *n*
- ~FALL-OUT - [nucl] (the measure of contamination following the explosion of a nuclear bomb) radioaktiver Niederschlag *m*
- ~FAMILY - [nucl] (succession of nuclides, each of which is transformed into the next one by radioactive disintegration, until a stable nuclide results) Zerfallsreihe *f*
- ~FISSION PRODUCT - [nucl] radioaktives Spaltungsprodukt *n*
- ~GAS - [nucl] (gas created in a nuclear reactor) radioaktives Gas *n*
- ~HALF-LIFE - [nucl] (the time taken by a radioactive isotope to reach half of its initial value) (radioaktive) Halbwertszeit *f*
- ~HEAT - [nucl] (the heat which is produced in the earth by the disintegration of active nuclides) radiogene Wärme *f*
- ~IODINE - [nucl] radioaktive Jod *n*
- ~IONIZATION GAUGE - [instr] radioaktives Vakuummeter *n*
- ~MATERIAL - [nucl] (any material capable of emitting radiations) radioaktives Material *n*
- ~NUCLEUS - [nucl] radioaktiver Kern *m*
- ~NUCLIDE - [nucl] (radioactive, minute, highly charged central portion of an atom) Radionuklid *n*
- ~PAINT - [paint] (paint containing mesothorium or radiothorium, which emits light by radioactivity, as distinct from luminous paint which only glows after exposure to light) radioaktive Farbe *f*
- RADIOACTIVE POISON - [nucl] (parasitic absorber of thermal neutrons acting as poison for the chain reaction) radioaktives Gift *n*
- ~PRODUCT - [nucl] (a product of the radioactive decay of a nuclide, which is itself radioactive) radioaktive Substanz *f*
- ~RELATIONSHIP - [nucl] (the relationship between the parent substance, the daughter product and the end product) radioaktive Verwandtschaft *f*
- ~SERIES - [nucl] s. radioactive family
- ~SOURCE - [nucl] (quantity of a substance capable of emitting radioactivity) Radioaktivitätsquelle *f*
- ~STANDARD - [nucl] (a reference source) radioaktives Standardpräparat *n*
- ~TRACER - [nucl] (any physical or chemical tracer with the property of being radioactive) radioaktiver Indikator *m*
- ~TRANSFORMATION - [nucl] radioaktive Kernumwandlung *f*
- ~WASTE - [nucl] (waste from a nuclear reactor) radioaktiver Abfall *m*, Reaktorschlacken *fpl*
- ~WATER - [nucl] (water activated by waste of a nuclear reactor) radioaktives Wasser *n*
- RADIOACTIVITY - [nucl] (the spontaneous disintegration of a nucleus, accompanied by the emission of radiation) Radioaktivität *f*
- RADIOASSAY - [nucl] Messung *f* der Radioaktivität
- RADIOAUTOGRAPH - [radiat] (a record of radiation made by placing a radioactive object close to a photographic emulsion) Autoradiogramm *n*, Strahlungsphotographie *f*, Indikatorphotographie *f*
- RADIOBALANCE - [instr] (an instrument designed to measure absolutely the amount of incident radiation) Wärmestahlungsmesser *m*, Strahlungswärmemesser *m*
- RADIOBIOLOGIC ACTION - [radiat] radiobiologische Wirkung *f*
- RADIOBIOLOGY - [biol] (the study of the effects of radiations on living matter) Radiobiologie *f*, Strahlenbiologie *f*
- RADIOCARBON - [nucl] (radioactive isotope of carbon) C^{14} , radioaktives Isotop *n* des Kohlenstoffs
- ~AGE - [nucl] (the age calculated from the specific activity of the carbon) C^{14} -Alter *n*
- ~DATING - [nucl] Radiokarbonmethode *f*, Altersbestimmung *f* mit Radiokohlenstoff
- RADIOCHEMICAL ANALYSIS - [nucl] radiochemische Analyse *f*
- RADIOCHEMISTRY - [nucl] (the chemistry of the radioactive elements) Radiochemie *f*, Strahlungschemie *f*
- RADIOCHROMOMETER - [radiat] Härtemesser *m*
- RADIOCOBALT - [nucl] Radiokobalt *n*
- RADIOCOLLOID - [nucl] Radiokolloid *n*
- RADIODERMATITIS - [med] (inflammation of the skin caused by over-exposure to radiation) Röntgendetmatitis *f*
- RADIODERMITIS - [med] s. radiodermatitis
- RADIODIAGNOSIS - [med] Röntgendiagnose *f*
- RADIODIAGNOSTICS - [med] Röntgendiagnose *f*
- RADIODONTIA - [dent] Röntgenaufnahmen *fpl* in der Zahnheilkunde
- RADIOELEMENT - [nucl] (a radioactive atom resulting from an artificially induced nuclear reaction) Ra-

- dioelement *n*, radioaktives Element *n*
 RADIOGENIC - [nucl] (produced by radioactive transformation) radiogen, durch radioaktiven Zerfall entstanden
 ~HEAT - [nucl] *s.* radioactive heat
 RADIOGONIOMETER - [Instr] *s.* radio goniometer
 RADIOGRAM - [med] (a radiograph) Radiogramm *n*, Röntgenaufnahme *f*, Röntgenbild *n*
 [telecomm] Funkspruch *n*, Funktelegramm *n*
 RADIOGRAPH - [med] (the impression made on a sensitive plate by the passage of X-rays through an object) Radiogramm *n*, Röntgenaufnahme *f*, Röntgenbild *n*
 RADIOGRAPHIC - [med] radiographisch, röntgenologisch
 ~SENSITIVITY - [radiat] Penetrometerempfindlichkeit *f*
 RADIOGRAPHY - [med] (the technique of making X-ray photographs) Röntgenphotographie *f*
 RADIOIRON - [nucl] radioaktives Eisen *n*
 RADIOISOTOPE - [nucl] (a radioactive isotope) Radioisotop *n*, radioaktives Isotop *n*
 ~CONCENTRATION - [nucl] Radioisotopenkonzentration *f*
 RADIOLARIA - [zool] (an order of marine sarcodina with a central capsule and a skeleton of siliceous spicules) Strahlentierchen *npl*
 RADIOLARIAN CHERT - [geol] (radiolarite, cryptocrystalline siliceous rock, composed partly of the remains of radiolaria) Radiolarit *m*, radiolarienführender Hornstein *m*
 ~OOZE - [geol] Radiolarienschlamm *m*
 RADIOLARITE - [geol] *s.* radiolarian chert
 RADIOLITH - [min] Strahlstein *m*
 RADIOLOCATION - [radio] *s.* radio location
 RADIOLOGICAL - [med] radiologisch, Röntgen-
 ~PHYSICS - [phys] (the physics pertaining to radiology) Physik *f* der Radiologie
 RADIOLOGIST - [med] Radiologe *m*, Röntgenologe *m*
 RADIOLOGY - [med] (the science dealing with the examination of the human body by means of X-rays) Radiologie *f*, Röntgenlehre *f*
 RADIOLUMINESCENCE - [radiat] (the luminescence resulting from radiant energy bombardment) Radiolumineszenz *f*
 RADIOMAN - [aero naut etc] Funkwart *m*
 RADIOMETALLOGRAPHY - [metall] (the radiology of metals) Röntgenmetallographie *f*
 RADIOMETEOROGRAPH - [met] Radiosonde *f*
 RADIOMETER - [instr] (instrument designed to detect and measure radiant energy) Radiometer *n*, Strahlungsmesser *m*
 ~GAUGE - [instr] Knudsen-Månorometer *n*
 RADIOMETRIC ANALYSIS - [chem] Indikatoranalyse *f*
 RADIOMETRY - [phys] (the measurement of radiant energy) Radiometrie *f*, Strahlungsmessung *f*
 RADIOMIMETIC - [chem] Radiomimetikum *n*
 RADIONUCLIDE - [nucl] *s.* radioactive nuclide
 RADIOPACITY - [nucl] Strahlendurchlässigkeit *f*
 RADIOPAQUE - [radiat] (preventing the passage of radiation) röntgenstrahlenundurchlässig
 RADIOPHONE, to - [radio] drahtlos telefonieren
 RADIOPHONE - [radio] (telephone system employing radio) Radiophon *n*, Funksprechgerät *n*
 RADIOPHOTOGRAPH - [telecomm] Funkbild *n*
 RADIOPHOTOGRAPHY - [telecomm] Bildfunk *m*
 [med] Röntgenphotographie *f*
 RADIOPHOTOLUMINESCENCE - [radiat] (the luminescence which is shown by certain minerals when irradiated with beta and gamma rays, and subsequently exposed to light) Radiophotolumineszenz *f*
 RADIORESISTANCE - [radiat] (the relative resistance of cells, tissues, etc to radiation damage) Strahlungswiderstand *m*
 RADIOSCOPY - [med] (the examination of the human body by X-rays) Radioskopie *f*, Röntgendurchleuchtung *f*
 RADIOSENSIBILITY - [med] Strahlenempfindlichkeit *f*
 RADIOSENSITIVE - [med] (sensitive to radiation) strahlenempfindlich
 RADIOSENSITIVENESS - [med] *s.* radio sensibility
 RADIOSENSITIVITY - [radiat] Strahlenempfindlichkeit *f*
 RADIOSODIUM - [nucl] Radionatrium *n*
 RADIOSONDE - [met] *s.* radio sonde
 RADIOSULPHUR - [nucl] radioaktiver Schwefel *m*
 RADIOTELEGRAM - [telecomm] Funktelegramm *n*
 RADIOTELEGRAPH - [telecomm] Funktelegraph *m*
 ~RECEIVER - [radio] (radio receiver for the reception of radiotelegraph signals) Funktelegraphieempfänger *m*
 ~OPERATOR - [telecomm] Telegraphiefunker *m*
 RADIOTELEGRAPHY - [telecomm] (R.T.G.) Funktelegraphie *f*, drahtlose Telegraphie *f*
 RADIOTELEPHONE - [telecomm] Funktelefon *n*, Funksprechgerät *n*
 ~CIRCUIT - [telecomm] Funksprechverbindung *f*
 ~OPERATOR - [telecomm] Sprechfunker *m*
 RADIOTELEPHONY - [telecomm] Sprechfunkverkehr *m*
 RADIOTELEPRINTER - [telecomm] Funkfern-schreiber *m*
 RADIOTELETYPEWRITER - [telecomm] *s.* radioteleprinter
 RADIOTHALLIUM - [nucl] (a thallium isotope) Radiothallium *n*
 RADIOTHEODOLITE - [instr] (a goniometer designed to measure the angle of elevation) Radiotheodolit *n*, Höhenwinkelpeiler *m*
 RADIOTHERAPEUTICS - [med] *s.* radiotherapy
 RADIOTHERAPY - [med] (treatment of diseases by ionizing radiations) Röntgentherapie *f*, Strahlenbehandlung *f*
 RADIOTHERMOLUMINESCENCE - [radiat] (luminescence shown by certain substances when irradiated by beta and gamma rays and subsequently heated) Radiothermolumineszenz *f*, Lumineszenz *f* unter Einwirkung einer Radiumstrahlung bei gleichzeitiger Erwärmung
 RADIOTHORIUM - [nucl] (a thorium isotope with a half-life of 1,90 days) Radiothorium *n*, radioaktives Thoriumisotop *n*
 RADIOVISION - [telev] (television system in which the link between the transmitter and receiver is via radio) Funkfernsehen *n*, drahtloses Fernsehen *n*
 RADIUM - [chem] (a radioactive metal, symbol Ra, A.N. 88, A.W. 226,05, important for its uncontrollable spontaneous disintegration. It resembles barium chemically, it is used in medicine, metallurgy as an ionizing agent, and in making radioactive paints) Radium *n*
 ~AGE - [nucl] (the age calculated from the number of radium atoms originally present, now and when equilibrium is established with ionium or uranium) Radiumalter *n*
 ~BATH - [med] Radiumbad *n*

- RADIUM BROMIDE - [chem] (white, radioactive, crystalline with applications in medicine) Radiumbromid *n*
- * CARBONATE - [chem] (a radioactive compound used in medicine) Radiumkarbonat *n*
- * CHLORIDE - [chem] (radioactive compound with uses in medicine) Radiumchlorid *n*
- * CONTAINER - [radiat] (container designed to hold radium, generally sealed to retain decay products) Radiumbehälter *m*
- * CONTENT - [radiat] Radiumgehalt *m*
- * DISINTEGRATION - [nucl] Radiumzerfall *m*
- * EMANATION - [radiat] (a synonym for radon) Radon *n*, Radiumemanation *f*
- * MOULD - [radiat] (moulding containing radium) Radiummoulage *f*
- * NEEDLE - [radiat] (radium container shaped like a needle) Radiumnadel *f*
- * PLAQUE - [radiat] (radium container in which radium is distributed over the surface) Plattenträger *m*
- * RAYS - [med] Radiumstrahlen *mpl*
- * SEED - [radiat] (a permanent implant) Radiumkapsillare *f*
- * SOURCE - [chem] (radium preparation) Radiumpräparat *n*
- * SULPHATE - [chem] (a radioactive compound with therapeutic applications) Radiumsulfat *n*
- * THERAPY - [med] (treatment by means of radiations from radium) Radiumbehandlung *f*
- * TUBE - [radiat] (radium container shaped like a blunted tube) Radiumröhrchen *n*
- RADIUS, to - [mech] To round off a sharp angle into an arc of a circle) abrunden
- RADIUS - [gen] Umkreis *m*
(of a wheel) Speiche *f*
[math] Radius *m*, Halbmesser *m*
[anat] (of the arm) Speiche *f*, Radius *m*
[mech] Exzentrizität *f*
- * OF ACTION - [aero] (half the total range of an aircraft in still air) Aktionsradius *m*
- * OF AN ATOM - [nucl] Atomradius *m*
- * OF CIRCLE - [math] Kreishalbmesser *m*
- * OF CURVATURE - [math] Krümmungsradius *m*
- * OF GYRATION - [phys] Drehradius *m*, Trägheitsradius *m*
- * OF INERTIA - s. radius of gyration
- * OF INTRADOS - [constr] Innenradius *m*
- * OF SERVICE AREA - [radio] Reichweite *f* eines Senders
- * OF SOFFIT - s. radius of intrados
- * OF THE CIRCUMSCRIBED CIRCLE - [math] Umkreisradius *m*
- * OF TURNING - [auto] Rollkreishalbmesser *m*
- * PARAMETER - [phys] (the effective radius of a nucleus divided by the cube root of its mass number A) Radiusparameter *m*
- * ROD - [mech] Lenkstange *f*, Leitstange *f*
[aero] Einziehstrebe *f*
- * VECTOR - [math & astr] (the line which joins the focus to the body moving about it in an elliptic orbit) Radiusvektor *m*, Fahrstrahl *m*, Polstrahl *m*
- RADIX - [zool & bot] (the root or point of origin) Wurzel *f*
[math] (the radix in any scale of notation of numbers) Basis *f*, Grundzahl *f*
- * NOTATION - [comput] Radix-Schreibweise *f*, Basisschreibweise *f*
- RADIX POINT - [math] Komma *n*, Kommastelle *f*
- * SORTING - [comput] (digital sorting method) digitales Sortierverfahren *n*
- RADOME - [radio] (a cover over an aircraft radio aerial system designed to allow the passage of radio waves) Antennendom *m*, Radarkuppel *f*
- RADON - [chem] (the heaviest of the noble gases, symbol Rn, A.N. 86, A.W. 222, half-life 3,82 days. It is zero-valent, radioactive, and is produced by the spontaneous disintegration of radium) Radon *n*, Niton *n*, Radiumemanation *f*
- * CONTAINER - [radiat] Radonbehälter *m*
- * CONTENT - [radiat] Radiumgehalt *m*
- * SEED - [med] (a short capillary tube containing radon and designed for interstitial therapeutic irradiation) Radonhohlnadel *f*
- RADULA SAC - [zool] (the ventral diverticulum of the buccal cavity) Radulasack *m*
- RAFFIA - [bot] (cultivated palm originating from Madagascar, the leaves of which supply a fibre used for making baskets, hats, etc) Bambuspalm *f*
[text] Raffiabast *m*
- * FIBRE - [text] Raffiabast *m*
- RAFFINATE - [chem] (the refined material from a refining process) Raffinat *n*, Raffinationsprodukt *n*
- * LAYER - [chem] (the liquid layer in a solvent extraction system from which a solute has been extracted) raffinierte Schicht *f*
- RAFFINOSE - [chem] (melitriose, a trisaccharose, without taste, dextro-rotatory, found in molasses, sugar beet etc. It does not reduce Fehling's solution and is used in biology and medicine) Raffinose *f*, Melitose *f*, Pluszucker *m*
- RAFFLE - [mech] Bremsscheibe *f*
- RAFT, to - [naut] flößen
- * BRIDGE - [constr] (pontoon bridge, supported on rafts instead of boats) Flossbrücke *f*
- * FOUNDATION - [constr] (layer of reinforced concrete under the entire area of a building and projecting over the line of its walls) Sohlplatte *f*, Plattenfundament *n*
- * OF WAGONS - [railw] Wagengruppe *f*
- RAFTER, to - [agric] balken, halbpflügen
[build] mit Sparren versehen
- RAFTER - [build] (beam supporting a roof) Dachsparren *m*, Sparren *m*
- * END - [build] (the section of the rafter projecting beyond the face of the building) Sparrenkopf *m*
- * ROOF - [build] Sparrendach *n*
- * SET - [mining] Polygonzimmerung *f*
- RAG, to - [gen] (sich) streiten
(to tease, to annoy) foppen
[mining] abkohlen, vorklauben
[mech] einkerben
[mus] synkopieren, im Jazzrhythmus spielen
- RAG - [gen] Lumpen *m*, Fetzen *m*
[paper man] s. rags
[metall] Schleifstein *m*, harter Baustein *m*
[mining] Schlacke *f*
[build] (coarse roof-slate) röhre Schieferplatte *f*
- * BOLLER - [paper man] Hadernkocher *m*
- * BOLT - [mech] (bolt with bars directed towards the head) Bartbolzen *m*, Steinschraube *f*
- * CHOPPER - [paper man] Lumpenschneider *m*
- * CUTTER - [paper man] Lumpenschneider *m*, Hadernschneider *m*

- RAG-CUTTING MACHINE - [paper man] s. rag cutter
 ~DEALER - [gen] Lumpenhändler *m*
 ~DUST - [paper man] Lumpenstaub *m*
 ~ENGINE - [paper man] Bleichholländer *m*, Stoffmühle *f*
 ~GRINDER - [text] Lumpenreisser *m*
 ~MAN - [gen] Lumpensammler *m*
 ~OPENER - [paper man] Lumpenreisser *m*
 ~PAPER - [paper man] Lumpenpapier *n*, Hadernpapier *n*
 ~PICKER - [gen] Lumpensammler *m*
 [text] Lumpenwolf *m*
 ~PULLING MACHINE - [text] Lumpenreisser *m*
 ~PULP - [paper man] (pulp for paper making obtained by cooking cleaned rags with lime or a mixture of lime with soda ash under moderate steam pressure) Lumpenstoff *m*
 ~SHAKING - [text] Lumpenentstaubung *f*
 ~SORTER - [paper man] Hadernsortierer *m*
 ~SORTING - [text] Lumpensortierung *f*
 ~SORTING TABLE - [text] Lumpensortiertisch *m*
 ~STOCK - [rubber ind] Kautschukabfall *m* mit Textil
 ~STONE - [geol] Pläner *m*
 ~TEARING MACHINE - [paper man] Lumpenwolf *m*
 ~WASHING - [text] Lumpenwäsche *f*
 ~WASHING MACHINE - [text] Lumpenwaschmaschine *f*
 ~WHEEL - [mech] Schwabbelscheibe *f*
 RAGGED - [adj] zerlumpt, zerfetzt, abgerissen
 [mech] (indented) gezackt, uneben
 ~PICTURE - [telev] welliges Bild *n*
 RAGGING - [min] (rough washing, for a low ratio of concentration) Vorsortierung *f*
 [metall] Setzbett *n*
 [metall] (in a rolling mill) Einhauen *n*
 RAGLAN - [text] Raglan *m*
 RAGS - [gen] Lumpen pl, Fetzen pl
 [paper man] (waste cloth used for paper making) Lumpen pl, Hadern pl
 RAGWORT - [bot] (a weed) Jakobskreuzkraut *n*
 RAID, to - [gen & mil] Razzia machen
 RAID - [gen] Razzia *f*
 [mil] (air raid) Luftangriff *m*
 RAIL - [gen] Schiene *f*
 [mech] (one of an assembly of slotted, grooved or shouldered bars, fixed, or held by other means, in a press) Führungsschiene *f*, Gleitschiene *f*, Schiene *f*
 [carp & mech] (the horizontal member in a framing) Querholz *n*, Riegel *m*, grosse Latte *f*
 [build] (the upper member in a balustrade) Brüstung *f*, Geländer *n*
 [naut] (the bar of wood or iron capping the bulwarks of a ship) Relling *f*
 [railw] Eisenbahnschiene *f*, Schiene *f*
 ~ANCHOR - [railw] Schienenanker *m*, Schienenklemme *f*
 (to prevent creeping) Schienenverankerung *f*, Wanderschutzeinrichtung *f*
 ~ANCHOR CLIP - [railw] Schienenklemme *f* gegen Wandern
 ~ATTACHMENT - [railw] Schienenbefestigung *f*
 ~BED - [railw] Schienenauflage *f*
 ~BENDER - [impl] (a steel girder used by plate-layers to bend rails to the wanted curvature) Schienenbieger *m*
 ~BOND - [el] (electrical connection between two adjacent lengths of track) Schienenverbinder *m*
 RAIL BONDING - [railw] Schienenverbindung *f*
 ~BRAKE - [railw] Bremsschiene *f*, Gleisbremse *f*
 ~BUCKLING - [railw] Schienenverwerfung *f*
 ~CAR - [railw] s. railcar
 ~CHAIR - [railw] (cast-iron support spiked to the sleepers for securing a bull-head in position) Schienenstuhl *m*, Stuhl *m*, Schienenlager *n*
 ~CORRUGATION - [railw] Schienenriffelung *f*
 ~CURRENT - [el] Schienenstrom *m*
 ~CYCLE - [railw] (an inspection trolley) Draisine *f*
 ~DRILLING MACHINE - [mach tool] Schienenbohrer *m*
 ~FASTENING - [railw] Schienenbefestigung *f*
 ~FATIGUE - [railw] Schienenbeanspruchung *f*
 ~FIXING - [railw] s. rail fastening
 ~FOOT - [railw] Schienenfuss *m*
 ~GAUGE - [railw] Spurweite *f*
 ~GAUGE TEMPLATE - [railw] Spurlehre *f*
 ~GUARD - [railw] Schienenräumer *m*
 ~GUIDE - [text] Schienenführung *f*
 ~HEAD - [railw] Schienenkopf *m*
 (a terminal station) Kopfstation *f*, Ausladebahnhof *m*
 ~HOLDER - [text] Schienenhalter *m*
 ~IN ADVANCE - [railw] vorwärtsgelegene Schiene *f*
 ~IN REAR - [railw] rückwärtsgelegene Schiene *f*
 ~INSULATION - [railw] Schienenisolierung *f*
 ~JOINT - [railw] Schienenverbindung *f*, Schienenstoss *m*
 ~-JOINT PLATE - [railw] Schienenlasche *f*
 ~LEVER - [railw] Gleisheber *m*, Gleishebebaum *m*
 ~LIFTER - [railw] Schienenheber *m*, Gleisheber *m*
 ~LIFTING JACK - [railw] Schienenwinde *f*
 ~MOTOR - [railw] Triebwagen *m*
 ~MOTOR SET - [railw] (multiple unit train) Triebwagenzug *m*
 ~PAD - [railw] Schienenunterlage *f*
 ~PASS - [railw] Schienenkaliber *n*
 ~PIECE - [text] Schienenstück *n*
 ~PILE - [metall] Schienenpaket *n*
 ~PINCH-BAR - [railw] s. rail lifter
 ~POST - [build] (a newel post) Geländerstab *m*
 ~PROFILE - [railw] (the rail section) Schienenquerschnitt *m*
 ~-ROAD SERVICE - [transp] Schienen-Strassen-Verkehr *m*
 ~ROLLING MILL - [metall] Schienenwalzwerk *n*
 ~SCREW - [mech] Schienenschraube *f*
 ~SEAT - [railw] Schienenlagerung *f*
 ~SECTION - [railw] Schienenprofil *n*
 ~SHIPMENT - [transp] Beförderung *f* per Bahn
 ~SLEWER - [railw] Schienenrücken *m*
 ~SLEWING DEVICE - [railw] s. rail slewer
 ~SPIKE - [mech] Schienennagel *m*, Krampe *f*, Halken *m*
 ~SQUARE - [railw] Schienenwinkel *m*
 ~STORES - [railw] Eisenbahndepot *n*
 ~SUPPORT - [photo] Führungsschiene *f*
 ~TONGS - [tool] Gleisheber *m*, Schienenzange *f*
 ~TRACK - [railw] Gleisweg *m*
 ~TRAIN - [metall] Walzenstrasse *f*
 ~WAGON - [railw] Schienenwagen *m*
 ~WEB - [railw] Schienensteg *m*
 ~WELDER - [metall] (equipment for the preparation and welding of rails) Schienenschweissmaschine *f*
 RAILBUS - [railw] s. railcar
 RAILCAR - [railw] Schienenfahrzeug *n*
 (if electric) elektrischer Triebwagen *m*

- RAILING - [build] Geländer *n*, Barriere *f*
 [naut] Relling *f*
 [railw] Schienen *f*pl
 RAILROAD - [railw] (US term for railway) Eisenbahn *f*, Eisenbahnlinie *f*
 ~CAR - [railw] (US) Eisenbahnwagen *m*
 ~JUNCTION - [railw] (US) Eisenbahnknotenpunkt *m*
 ~TRUCK - [railw] (US) Gepäckkarren *m*
 ~TRUNK - [railw] (US) Gleisbündel *n*
 RAILS - [text] Laufschiene *f*pl
 [railw] Gleis *n*
 RAILWAY - [railw] (rails) Gleis *n*
 [railw] Eisenbahn *f*, Eisenbahnlinie *f*
 (US) (a street railway) elektrische Strassenbahn *f*
 ~BALLAST - [railw] Eisenbahnschotter *m*
 ~BRIDGE - [railw] Eisenbahnbrücke *f*
 ~CAR - [railw] Eisenbahnwagen *m*
 ~CENTRE - [railw] s. railway junction
 ~COACH - [railw] Eisenbahnwagen *m*
 ~CONSTRUCTION - [railw] Bahnbau *m*
 ~CROSSING - [roads] Bahnübergang *m*
 ~FILL - [constr] (an embankment) Eisenbahndamm *m*
 ~GATE - [railw] Bahnschranke *f*
 ~GUARD - [railw] Zugführer *m*, Zugschaffner *m*
 ~GUIDE - [railw] Fahrplan *m*, Kursbuch *n*
 ~JUNCTION - [railw] Eisenbahnknotenpunkt *m*
 ~LAWS - [railw] Eisenbahnverordnungen *f*pl
 ~LINE - [railw] Eisenbahnlinie *f*, Strecke *f*
 ~NETWORK - [railw] Eisenbahnnetz *n*
 ~OVERBRIDGE - [roads] Eisenbahnüberführung *f*
 ~POLICE - [gen] Bahnpolizei *f*
 ~PRECINCTS - [railw] Bahngelände *n*
 ~REGULATIONS - [railw] Eisenbahnverordnungen *f*pl
 ~ROUTE - [railw] Bahnstrecke *f*
 ~SCALES - [railw] Gleiswaage *f*, Waggonwaage *f*
 ~SERVICE - [railw] Eisenbahnbetrieb *m*
 ~SERVICE CAR - [railw] Dienstwagen *m*
 ~SIDING - [railw] Ladegleis *n*
 ~SIGNAL - [railw] Eisenbahnsignal *n*
 ~SIGNALLING REGULATIONS - [railw] (signal code) Signalordnung *f*
 ~STATION - [railw] Bahnhof *m*
 ~SURROUNDINGS - [railw] s. railway territory
 ~SYSTEM - [railw] s. railway net
 ~TARIFF - [railw] Eisenbahntarif *m*, Bahnfrachttarif *m*
 ~TERRITORY - [railw] Eisenbahngelände *n*
 ~TIPPING BRIDGE - [railw] s. railway weigh bridge
 ~VEHICLE - [railw] Schienenfahrzeug *n*
 ~WEIGH BRIDGE - [railw] Eisenbahnwaage *f*, Gleiswaage *f*
 ~YARD - [railw] Abstellbahnhof *m*
 RAIN - [met] (precipitation in the form of drops of water) Regen *m*
 [cin] s. rain effect
 ~AWNING - [gen] Zelt *n*
 ~BAND - [met] (absorption band in the solar spectrum produced by water vapour in the earth's atmosphere) Regenlinie *f*
 ~CLOUD - [met] (nimbus, a heavy, dark cloud) Regengewolke *f*
 ~EFFECT - [cin] (a fault in the picture caused by a wrong relation between the maltese cross and the shutter blade) Regenstreifen *m*
 ~GAUGE - [met] (a device for measuring the amount of precipitation) Regenmesser *m*, Niederschlagsmesser *m*
 ~GLASS - [met] Barometer *n*
 RAIN GUN - [agric] Regenkanone *f*
 ~ICE - [met] (a layer of smooth ice formed by rain freezing on the surfaces) Gleiteis *n*
 ~PILLAR - [geol] Erdpyramide *f*
 ~PIPE - [build] Regenrohr *n*, Fallrohr *n*
 ~SHADOW - [met] Regenschatten *m*
 ~SQUALL - [met] (rain accompanying a strong wind, generally of short duration) Regenbö *f*
 ~WATER - [gen] Regenwasser *n*
 ~-WATER DRAIN - [hydr] Regenrohrgrundleitung *f*
 ~WATER PIPE - [build] (downpipe) Fallrohr *n*
 RAINBOW - [met] Regenbogen *m*
 ~DYEING - [text] Ombrefärbung *f*
 ~GENERATOR - [telev] Regenbogenestbildgenerator *m*
 ~PRINTING - [text] Flammdruck *m*
 ~SYMPTOM - [med] Farbsehen *n* bei beginnendem Glaukom
 ~VISION - [med] s. rainbow symptom
 ~WHEEL - [light] Farbenrad *n*
 RAINCOAT - [text] Regenmantel *m*
 RAINFALL - [met] (the recorded amount of precipitation for a given point or area) Regen *m*, Niederschlagsmenge *f*
 ~INDICATOR - [hydr] (a recording pluviometer) Regenschreiber *m*, Pluviograph *m*
 ~RECORDER - s. rainfall indicator
 RAINPROOF, to - [text] regendicht machen, wasserdicht machen
 RAINPROOF - [text] regendicht
 [el mach] tropfwassergeschützt
 RAINSTORM - [met] (storm accompanied by rain) Regengesturm *m*
 RAINY SEASON - [met] Regenzeit *f*
 RAISE, to - [gen] (to lift) heben, erheben, hochheben (to increase) erhöhen, steigern, vergrößern, verstärken, aufholen
 [build] erbauen, errichten
 [mach] aufstellen, montieren
 [zoöl] grossziehen
 [agric] kultivieren, anbauen
 [dyes] aufhellen
 [text] rauhen, aufrauen
 [aero] (the undercarriage etc) einfahren
 [math] (to a higher power) potenzieren
 (to the cube) kubieren
 RAISE - [gen] Erhöhung *f*, Steigerung *f*
 [mining] Verbindungsschacht *m*, Aufhauen *n*, Aufbruch *m*
 ~A BRIDGE, to - [constr] eine Brücke bauen
 ~A WALL, to - [constr] aufmauern
 ~AN EMBANKMENT, to - [constr] einen Damm aufschütten
 ~CAM - [text] Heber *m*, Nadelheber *m*
 ~COAL, to - [mining] Kohle fördern
 ~STEAM, to - [boilers] (to generate steam pressure in a boilers, especially when starting with the boiler cold) Dampf erzeugen
 ~-STOPE - [mining] Schwebe *f*
 ~STOPING - [mining] Schwebebau *m*
 ~THE CONCENTRATION, to - [chem] anreichern
 ~TO, to [math] zur Potenz erheben
 RAISED - [adj] erhöht, gesteigert
 [text] aufgeraut
 [build] erhöht
 [baking] (made with yeast) durch Hefe getrieben
 ~BEACH - [geol] gehobene Strandlinie *f*
 ~BOG - [soil] (a peaty accumulation producing a

- mound effect) Hochmoor *n*
 RAISED GOODS - [text] Rauware *f*
 ~GROUND FLOOR - [build] Hochparterre *n*
 ~HEAD SCREW - [mech] hochköpfige Schraube *f*
 ~LETTERS - [print] erhabene Schrift *f*
 ~MOSS - *s.* raised bog
 ~POINTED ARCH - [constr] überspitzter Spitzbogen *m*
 ~PRINTING - [print] Prägedruck *m*, Hochdruck *m*
 ~WARP THREADS - [text] ausgehobene Kettfäden *mpl*
 RAISER - [build] (riser) Unterlage *f* der Treppen-
 stufen
 RAISIN - [food] Rosine *f*
 ~SEED OIL - [wine ind] Traubenkernöl *n*
 RAISING - [gen] Steigerung *f*, Erhöhung *f*
 [text] (the production of a pile surface on certain
 woollen and worsted fabrics and in cotton goods)
 Aufrauhren *n*
 [leather ind] (the process of oil recovery from the
 wash-waters of chamois - leather) Ölentziehung *f*
 [aero] (of the undercarriage etc) Einfahren *n*
 ~CARD - [text] Tuckkarde *f*, Tuckkratze *f*
 ~DEVICE - [text] Vorrauhapparat *m*
 ~JACK - [text] Hilfsplatine *f*
 ~MACHINE - [text] Raumaschine *f*
 ~OF THE WARP THREADS - [text] Aussehen *n* von Kett-
 fäden
 ~OF THE WATER LEVEL - [hydr] Wasserspiegelerhö-
 hung *f*
 ~ROLLER - [text] Rauwalze *f*
 ~STREAK - [text] Rauhstreifen *m*
 ~TEASEL - [text] Rauhkarde *f*
 ~TO A POWER - [math] Potenzierung *f*
 ~TOOL - [mech] Bördelwerkzeug *n*
 RAKE, to - [gen] zusammenscharren
 [agric] harken, rechen
 [ovens] schüren, stochern
 RAKE - [impl] Harke *f*, Rechen *m*
 [ovens] Schürhaken *m*
 [metall] Krücke *f*, Rührstange *f*
 [math] (angle of inclination) Neigungswinkel *m*
 [tool] Freifläche *f*
 [mach tool] Schnittwinkel *m*, Schneidenwinkel *m*
 [shipbuild] Überhängen *n*
 [brew] Krücke *f*
 [aero] Abschrägung *f* der Tragflächenspitze
 [geol] Einfallen *n*
 ~ANGLE - [aero] Neigungswinkel *m*
 [tool] Spanwinkel *m*
 ~OF A MAST - [naut] Schiefstellung *f* eines Mastes
 ~OUT - [gas ind] (for the treatment of gas) Vorla-
 gentrog *m*
 ~VEIN - [mining] steiler Gang *m*, Quergang *m*
 RAKED - [adj] geneigt
 RAKER - [carp] Räumzahn *m* der Säge
 [mining] Krätzer *m*, Löffelräumer *m*
 ~CLEANSER - [rubber ind] Latexbecherwischer *m*
 RAKING - [mech etc] schief, geneigt
 RALE - [med] Rasseln *n*, Rasselgeräusch *n*
 RALLY, to - [gen] sammeln, vereinigen
 (to revive, to restore) wiederbeleben, wiederauf-
 nehmen
 RAM, to - [mech] rammen, feststampfen, eintreiben
 [constr] besetzen
 [naut] rammen
 RAM - [zool] (a male sheep) Widder *m*, Schafbock *m*
 [impl] (implement for driving, crushing, forcing)
 Ramme *f*, Rammbock *m*, Fallhammer *m*
 (the monkey of a pile driver) Rammbar *m*, Ramm-
 klotz *m*
 (a hydraulic ram) hydraulischer Widder *m*
 (of a power hammer) Schlagkolben *m*
 (of a press) (unterer) Pressentisch *m*, Presskolben
m, Druckkolben *m*
 [mach tool] Stößel *m*
 [metall] Backe *f*, Koksaustrückmaschine *f*
 [mech] Winde *f*, Hebebock *m*
 [text] Bock *m*
 [naut] (of boats) Länge *f* über alles
 [shipbuild] Rammsporn *m*
 [aero] Staudruck *m*
 ~AIR - [astronaut] Stauluft *f*
 RAM AREA - [mech] (the area of the end of the ram
 in a hydraulic jack or press, on which the fluid pres-
 sure acts) Kolbenoberfläche *f*
 ~BAR - [ovens] (pusher bar) Ausdrückstange *f*
 ~BOLSTER - [mech] Kolbenkopf *m*
 ~DRAG - [astronaut] Stauwiderstand *m*
 ~HEAD - [ovens] Stempel *m*
 [mach tool] Stahlhalter *m*
 ~JET - *s.* ramjet
 ~LAMB - [zool] Bocklamm *n*
 ~PRESSURE - [mech] (the total force applied by a
 hydraulic ram, equal to the line pressure multiplied
 by the ram area) dynamischer Druck *m*, Staudruck *m*
 ~SEAL - [mech] (a ceramic-metal seal) Keramik-
 Metal-Verbindung *f*
 ~SIDE - [ovens] (machine side) Ladeseite *f*
 ~SLIDE GIBS - [mach tool] Stößel-Führungsleisten
flpl
 ~STROKE ADJUSTMENT - [mach tool] Stößelhubein-
 stellung *f*
 ~TRAVEL - [mech] (the maximum distance through
 which the ram of a hydraulic jack or press is desi-
 gned to move) Kolbenhub *m*
 ~WOOL - [text] Widderwolle *f*
 RAM'S HORN - [tool] Geröllbohrer *m*
 RAMARK - [radar] (or raymark, a radio beacon
 which is identifiable by all radar receivers) aktives
 Radarziel *n*, Radarbake *f*
 RAMBLE - [mining] Dachberge *mpl*
 RAMBLER - [bot] Kletterpflanze *f*
 RAMBOUILLET MERINO BREED - [zool] Rambouillet-
 rasse *f*
 RAMIE - [bot] (natural fibre with applications in pa-
 per -making) Ramie *f*, Ramiefaser *f*, Chinagrass *n*
 ~CLOTH - [text] Ramiestoff *m*
 ~FIBRE - [paper man & text] Ramiefaser *f*
 ~NOILS - [text] Ramiewerg *n*
 ~SPINNING - [text] Ramiespinnen *n*
 ~YARN - [text] Ramiegarn *n*
 RAMIFICATION - [gen] Zweig *m*, Zweigbildung *f*
 [zool & bot] Verzweigung *f*, Verästelung *f*
 RAMIFY, to - [gen] (sich) verzweigen, (sich)ver-
 ästeln
 RAMJET - [aero] (propulsion unit in which air com-
 pressed by the forward movement of the aircraft is
 mixed with fuel injected into a convergent-divergent
 duct to produce combustion and provide reaction)
 Staustrahltriebwerk *n*, Düsenmotor *m* mit Kompres-
 sor, Lörin-Triebwerk *n*, L-Triebwerk *n*
 ~AIRPLANE - [aero] Staudüsenflugzeug *n*
 ~ENGINE - [aero] *s.* ramjet
 ~WALL - [aero] Düsenwand *f*
 RAMMED CONCRETE - [constr] gestampfter Beton *m*,

- Stampfbeton *m*
 RAMMELSBERGITE - [min] (a mineral essentially consisting of diarsenide of nickel) Rammelsbergit *m*, Weissnickelkies *m*
 RAMMER - [impl] Ramme *f*, Stampfer *n*, Stössel *m*
 [constr] Erdramme *f*, Stampfer *n*
 [metall & plast ind] (hand tool used to pack the sand of a mould) Handramme *f*
 [impl] Ladestock *m*
 [mining] Stampfer *m*
 RAMMING - [mech] Stampfen *n*, Verdichtung *f*
 [aero] (effect due to the position of the ramming intake) Rammen *n*
 ~ BOARD - [metall] Stampfplatte *f*
 ~ INTAKE - [aero] (an air intake opening in the direction or forward motion of the aircraft to obtain compression) Stäulufteintritt *m*
 ~ PISTON - [metall] Mönch *m*
 ~ PLATE - [metall] Zwischenplatte *f*
 RAMOSE - [adj] (branched) zweigförmig
 RAMP - [gen] Rampe *f*, Auffahrt *f*
 (loading platform) Laderampe *f*
 [constr] (an inclined surface) schräge Fläche *f*, Abschrägung *f*
 ~ FUNCTION - [telev] Anstiegfunktion *f*
 ~ GENERATOR - [electron] Sägezahngenerator *m*
 RAMPANT - [arch] abfallend, steigend
 [bot] üppig, wuchernd
 ~ ARCH - [arch] (an arch with abutments which are not in the same horizontal line) ansteigender Bogen *m*
 RAMPART - [build] (embankment surrounding a fort etc) Wall *m*
 RAMPLION - [bot] Rapunzel-Glockenblume *f*
 RAMSON - [bot] Bärenlauch *m*
 RAMUS - [anat] Ast *m*, Zweig *m*
 RANCH - [agric] (farm for rearing cattle) Ranch *f*, Viehfarm *f*
 RANCHING - [agric] Magerweide *f*
 RANCID - [adj] (offensive flavour or odour, as of fat or oil that is going bad) ranzig
 RANCIDITY - [gen] Ranzigkeit *f*
 RAND - [gen] Rand *m*
 [shoe man] Randleder *n*
 [upholstry] Kederstreifen *m*
 RANDING - [mining] Schürfen *n*
 RANDITE - [min] (mineral containing calcium uranyl carborate) Randit *m*
 RANDOM, AT - [gen] aufs Geratewohl, ziellos, willkürlich, zufällig
 ~ ACCESS - [comput] (to the storage) wahlweiser Zugriff *m*
 ~ ACCESS MEMORY - [comput] RAM-Speicher *m*, Speicher *m*. mit wahlfreiem Zugriff
 ~ ACCESS PROGRAMMING - [comput] (the programming of a problem without regard to the time of access to the information in the registers required in the programme) Programmieren *n* mit beliebiger Zugriffszeit, zugriffzeitunabhängige Programmierung *f*
 ~ ACCESS STORAGE - [comput] RAM-Speicherung *f*
 ~ ACCESS STORE - [comput] s. random access memory
 ~ COINCIDENCE - [phys] (accidental coincidence) Zufallskoinzidenz *f*
 ~ ERROR - [statist] Zufallsfehler *m*
 ~ INCIDENCE RESPONSE - [el acoust] (of a microphone, for a specified frequency) Empfindlichkeit *f* im diffusen Schallfeld
 RANDOM INTERLACE - [telev] grobes Zwischenzeilenverfahren *n*
 ~ NOISE - [el acoust] (background noise) statisches Rauschen *n*, Grundgeräusch *n*
 ~ NUMBER - [math] beliebige Zahl *f*, Zufallszahl *f*, Randomzahl *f*
 ~ RUBBLE - [mining] ungesiebertes Gestein *n*
 ~ SENSITIVITY - [comput] s. random-incidence response
 ~ SEQUENCE - [psych] (sequence of values which is irregular, non repetitive) Zufallsfolge *f*
 ~ SOUND - [acoust] diffuser Schall *m*
 ~ TEST - [gen] Stichprobe *f*
 ~ VARIABLE - [math] Zufallsvariable *f*
 ~ VELOCITY - [electron] (the velocity at the peak of the distribution curve, equivalent to the mean energy of electron temperature) ungerichtete Geschwindigkeit *f*
 RANDOMIZATION - [comput] (arrangement at random) willkürliche Verteilung *f*
 RANDOMIZE, to - [comput] willkürlich verteilen
 RANDOMIZER - [comput] (a change machine, a machine capable of arranging figures at random) Zufallsmaschine *f*
 RANDOMLY DIRECTED MAGNETIZATION - [comput] ungerichtete Magnetisierung *f*
 RANGE, to - [gen] rangieren, gehören (zu), zählen (zu)
 (to set in rows) (in Reihen) anordnen, aufstellen
 (to extend) sich ausdehnen, sich erstrecken, reichen
 (to classify) klassifizieren, einordnen, einteilen
 (of temperatures etc) schwanken, variieren
 [firearms] richten
 [bot & zool] vorkommen, verbreitet sein
 [instr] (to place in position and adjust) einstellen
 [naut] entlangfahren
 [telecomm] (of cables etc) auslegen
 RANGE - [gen] Bereich *m*, Gebiet *n*, Ausdehnung *f*, Umfang *m*
 (distance) Entfernung *f*, Abstand *m*, Reichweite *f*
 (of a ladder) Sprosse *f*
 [aero] (the distance an aircraft can travel without refuelling) Flugweite *f*
 [radio] (the distance over which signals can be transmitted) Bereich *m*
 [firearms] Entfernung *f* zwischen Ziel und Gewehr, Reichweite *f*, Schussweite *f*
 (a shooting range) Schiessplatz *m*
 [radar] (the distance to the target) Auffassungsbereich *m*, Abstand *m*
 [math] (a finite series of numbers having specifically determined sequence and value) Reihe *f*
 [surv] Messbereich *m*
 [acoust & mus] Tonumfang *m*, Stimmlage *f*
 [statist] Bereich *m*, Spannweite *f*
 [geogr] (of mountains) Kette *f*, Gebirgskette *f*
 [bot & zool] Verbreitung *f*
 [ovens] (a domestic cooking stove) Küchenherd *m*
 ~ AMPLITUDE DISPLAY - [radar] (A-display, A-scope) A-Schirm *m*, Abstandsschirmbild *n*
 ~ AND BEARING DISCRIMINATION - [radar] (resolution) Abstandsunterscheidung *f*
 ~ AT ECONOMIC SPEED - [aero] Reichweite *f* bei wirtschaftlicher Geschwindigkeit

- RANGE AT FULL SPEED - [aero] Reichweite *f* bei voller Geschwindigkeit
- ~ AT MAXIMUM SPEED - [aero] Reichweite *f* bei Höchstgeschwindigkeit
- ~ BEACON - [aero] (radio beacon used for the guidance of aircraft) Streckenfunkfeuer *n*
- ~ BEARING DISPLAY - [radar] (B display, B scope) Höhenschirm *m*, B-Schirm *m*
- ~ BOILER - [boilers] Boiler *m*, Speicher *m*
- ~ CHANGE SWITCH - [radar] Entfernungsumschalter *m*
- ~ CLAMPING SWITCH - [electron] (of a measuring instrument) Bereichumschalter *m*
- ~ CONTROL GEAR - (of torpedoes) Entfernungsregler *m*
- ~ DETERMINATION - [photo] Schärfentiefenbestimmung *f*
- ~ DIAGRAM - [firearms] graphische Schusstafel *f*
- ~ DISCRIMINATION - [radar] (resolution of a radar set in respect to range) radiale Auflösung *f*
- ~ ENERGY RELATION - [phys] Reichweite-Energie-Beziehung *f*
- ~ FINDER - [instr] (or rangefinder, an instrument designed to find the distance to the target) Entfernungsmesser *m*, E-Messer *m*
[telecomm] Empfangssucher *m*
- ~ FINDER FIELD - [photo] Messfeld *n* des Entfernungsmessers
- ~ FINDER FOCUSING - [photo] Entfernungsmereinstellung *f*
- ~ FINDER WINDOW - [photo] Fenster *n* des Entfernungsmessers, Scharfeinstellfenster *n*
- ~ FINDING - [radar] Entfernungsmessung *f*
- ~ GATING - [radar] Bereichsbegrenzung *f*
- ~ HEIGHT INDICATOR - [radar] Radaranzeigergerät *n* für Entfernung und Höhe
- ~ HEIGHT MARKER - [radar] s. range amplitude display
- ~ IN, to - [build] einfluchten
- ~ INDICATION - [radar] Entfernungsanzeige *f*
- ~ LINE - [soil] (line of soundings) Querprofilinie *f*, Richtungslinie *f*
- ~ MARKER GENERATOR - [radar] Markierungs-generator *m*
- ~ MARKS - [radar] (called distance marks in the USA, marks on a cathode-ray indicator indicating the distance from the set to the target) Abstandskreise *mpl*
- ~ MEASUREMENT - [radar] Abstandsmessung *f*
- ~ OF A TIDE - [astr] Flutintervall *n*
- ~ OF ACCOMODATION - [med] Akkomodationsbreite *f*
- ~ OF ADJUSTEMENT - [photo] Verstellbereich *m*
- ~ OF APPLICATION - [mech] (of an apparatus) Arbeitsbereich *m*
- ~ OF AUDIBILITY - [acoust] (at a specified frequency) Hörbereich *m*
- ~ OF DISTRIBUTION - [gen] Verbreitungsgebiet *n*
- ~ OF EXPOSURE - [photo] Belichtungsspielraum *m*
- ~ OF HEADLAMP - [auto] Reichweite *f* des Scheinwerfers
- ~ OF LINEARITY - [contr] linearer Bereich *m*
- ~ OF NUCLEAR FORCES - [nucl] Reichweite *f* von Kernkräften
- ~ OF SHARPNESS - [photo] Schärfenausdehnung *f*
- ~ OF SOFTNESS - [rubber ind] Erweichungsstrecke *f*
- ~ OF SPEED - [mech] Geschwindigkeitsbereich *m*
- ~ OF SPRING - [mech] Federspiel *n*
- RANGE OF STRESS - [metall] (the range between the upper and lower limit of a cycle of stress, as applied in a fatigue test) Belastungsbereich *m*
- ~ OF TRANSMISSION - [radio] Sendebereich *m*
- ~ OF VISIBILITY - [nav] Sichtweite *f*
- ~ OF VOLTAGE - [el] Spannungsfeld *n*
- ~ OUT, to - [build] abstecken
- ~ POLE - [surv] Visierstab *m*, Fluchtstab *m*
- ~ RING - [radar] Abstandsring *m*
- ~ STRAGGLING - [nucl] (the phenomenon of particles having the same initial energy but not the same range) Reichweitenstreuung *f*
- ~ STROBE - [radar] Entfernungsanzeigemarke *f*
- ~ TRANSMISSION UNIT - [radar] Abstandsgeber *m*
- ~ SWITCH - [radio] Messbereichsschalter *m*
- ~ WIND - [astronaut] Längskomponente *f* des ballistischen Windes
- RANGER - [gen] Förster *m*
- RANGING - [instr] Entfernungsmessung *f*
[meas] (calibration) Skalenkontrolle *f*
- ~ ACCURACY - [instr] Entfernungsmessgenauigkeit *f*
- ~ ROD - [surv] (a wooden pole to mark a station) Fluchtstab *m*
- RANK - [gen] Rang *m*, Klasse *f*, Stand *m*
[mus] (the complete set of organ pipes of the same quality) Orgelregister *n*, Orgelstimme *f*
[auto] (of cabs) Droschenstand *m*
[adj] ranzig, stinkend
- ~ WILDCAT - [oil ind] Aufschluchschacht *m* in unbekanntem Gebiet
- RANULA - [med] Ranula *f*, Frosch *m*
- RAOULT'S LAW - [chem] (this states that in dilute solutions the relative reduction of the vapour pressure of a liquid by a dissolved substance is nearly equal to the mol fraction of such substance, irrespective of temperature or nature of the solute and solvent) Raoult'sches Gesetz *n*
- RAP, to - [gen] klopfen, pochen, schlagen
[diecasting] abklopfen
- ~ SHOT - [cin] (US term for complicated shot) komplizierte Aufnahme *f*
- RAPE - [wine ind] (the refuse stalks and skins of grapes) Treber *pl*, Trester *pl*
[bot] Raps *m*
- ~ CAKE - [agric] (animal foodstuff) Rapskuchen *m*
- ~ OIL - [chem] s. rape seed oil
- ~ SEED OIL - [chem] (a starting material in the production of rubber substitutes) Rapsöl *n*, Rüböl *n*
- RAPID - [adj] schnell, rasch, rapid, Eil-
[photo] (of a lens) lichtstark
(of a film) hochempfindlich
[hydr] (of a river etc) reissend
- ~ CONNECTIONS - [mech] (mounting units or components) Schnellverbindungen *fpl*
- ~ COOLING - [mech] (of a diffusion pump) Schnellkühlung *f*
- ~ COOLING DEVICE - s. rapid cooling
- ~ HARDENING PORTLAND CEMENT - [build] (Portland cement very finely ground to give high early strength) schnellbindender Portlandzement *m*
- ~ MEMORY - [comput] Speicherspeicher *m*
- ~ RETURN - [mach tool] Eilrücklauf *m*
- ~ STARTING - [mech] Schnellanlauf *m*
- ~ TRAVERSE - [mach tool] Schnellvorschub *m*
- RAPIDITY - [gen] Schnelligkeit *f*
- ~ OF LENSES - [photo] (the ratio between the working aperture diameter and focal length) Lichtstärke *f*

- RAPIDITY OF MODULATION - [telecom] Modulationsgeschwindigkeit *f*
 RAPIDS - [gen] Strömschnelle *f*
 RAPIER - [text] Greifer *n*
 RAPLOT - [radar] (radar plotting method) Rplot *n*
 RAPPING - [metall] (loosening of a pattern in a mould) maschinelles Losklopfen *n*
 ~BAR - [metall] Losschlageisen *n*
 ~DEVICE - [metall] Abklopfvorrichtung *f*
 ~HAMMER - [metall] Spitzhammer *n*
 ~HOLE - [metall] Losklopfloch *n*
 ~PIN - [metall] Aushebeisen *n*
 ~PLATE - [metall] Losschlagplatte *f*
 ~SPIKE - [metall] Aushebeisen *n*
 RARE EARTHS - [chem] (the oxides of the rare earth elements) seltene Erden *fpl*
 ~EARTH ELEMENTS - [chem] (a group of metallic elements having atomic numbers from 57 to 71, usually with the inclusion of scandium and yttrium, which, though outside this range, have similar properties. Their chemical similarity is such that they are considered to occupy the position of a single element in Group III of the periodic system) seltene Erdmetalle *npl*
 ~GASES - [chem] (the elements of the group 0 of the periodic system: helium, neon, argon, krypton, xenon, and radon) Edelgase *npl*
 ~MIXTURE - [fuel] armes Gemisch *n*
 RAREFACTION - [phys] (a decrease in pressure or density) Verdünnung *f*
 ~OF AIR - [phys] (the diminution of the density of the atmosphere) Luftverdünnung *f*
 RAREFIED AIR - [phys] verdünnte Luft *f*
 RAREFY, to - [phys] (to diminish the density or pressure) verdünnen
 R. A. S. - [aero] (abbrev for rectified airspeed) berichtigte Fluggeschwindigkeit *f*
 RASCHIG PROCESS - [ind chem] (a commercial method for the production of phenol by the catalytic reaction of benzene with oxygen and hydrogen chloride) Raschig-Verfahren *n*
 ~RINGS - [ind chem] (cylindrical rings used to pack columns) Raschig-Ringe *npl*
 RASH - [mining] erdige Kohle *f*
 [med] Hautausschlag *m*
 RASP, to - [mech] feilen, raspeln, schaben
 RASP - [impl] Raspel *f*, Grobfeile *f*
 RASPATORY - [med] Raspatorium *n*, Knochen-schaber *n*
 [print] Abstreifmesser *n*
 RASPBERRY - [bot] Himbeere *f*
 ~BUSH - [bot] Himbeerstrauch *m*
 RASTER - [telev] (the pattern of the parallel lines on the fluorescent screen of the cathode-ray tube when the frame and line-scanning currents are applied simultaneously) Raster *n*, Bildraster *n*, Zeilenraster *n*
 ~BURN - [electron] (in camera tubes) Rasterbeschädigung *f*
 ~PITCH - [telev] Rasterlinienabstand *n*
 ~SHADING - [telev] (lack of uniformity in the brightness) ungleiche Rasterhelligkeit *f*
 RAT - [zool] Ratte *f*
 ~CONTROL - [gen] Rattenvertilgung *f*
 ~HOLE - [oil ind] Rattenloch *n*
 ~POISON - [ind chem] Rattengift *n*
 ~TAIL BURNER - [burners] (pinhole burner) Brenner *n* mit spindelförmiger Flamme
 RAT-TAILED FILE - [tool] Rundefeile *f*
 RATCH - [text] Streckweite *f*
 RATCHET - [mech] (a set of saw-like teeth on a bar or the rim of a wheel) Ratsche *f*, Sperrwerk *n* (a pawl) Sperrklinke *f*
 ~ADJUSTMENT - [mech] Sperradeinstellung *f*
 ~BIT BRACE - [tool] s. ratchet brace
 ~BRACE - [tool] (type of drilling brace) Bohrratsche *f*, Bohrknarre *f*
 ~CATCH - [text] Fanghaken *m*
 ~DOG - [mech] Ratschenhebel *n*
 ~DRILL - [tool] (a type of hand-drill) Bohrratsche *f*, Bohrknarre *f*
 ~DRU: - [mech] Sperrzahnkranz *n*
 ~FEED - [mech] Sperrklinkenvorschub *m*
 ~GEAR - [mech] Sperrvorrichtung *f*, Gesperre *n*
 ~GEAR CONTROL ROD - [mach tool] Steuerstange *f* der Sperrradgruppe
 ~JACK - [mech] Heber *m* mit Sperrgetriebe
 ~LEVER - [mech] Klinkenhebel *m*, Ratschenhebel *n*
 ~MOTION - [text] Schaltgetriebe *n*
 ~PAWL - [mech] (the pivoted tooth in a ratchet mechanism) Sperrklinke *f*, Einfalklinke *f*
 ~SPANNER - [mech] Ratschenhebel *m*, Radschlüssel *n*
 ~TIME BASE - [telev] (time base giving a measure of delay to the light spot in a cathode-ray tube) Sperrzeitbasis *f*
 ~TOOTH - [mech] Schaltzahn *m*
 ~WHEEL - [mech] (a wheel with specially shaped teeth, used in a ratchet mechanism) Sperr *n*, Zahnrad *n* mit Sperrklinke, Klinkenrad *n* [horol] Zahnkranz *m*
 ~WHEEL MECHANISM - [mech] Schaltwerk *n*
 ~WHEEL MOTION - [mech] Klinkenschaltung *f*
 ~WRENCH - [mech] Ratschenhebel *m*, Radschlüssel *n*
 RATCHETING - [telev] waagerechtes Zeilenabtasten *n*
 RATE, to - [gen & comm] abschätzen, bewerten, veranschlagen
 [instr] regulieren
 [naut] (a ship) klassen
 RATE - [gen] Grad *m*, Ausmass *n* (speed) Geschwindigkeit *f*, Gang *n* [comm & fin] Satz *m*, Kurs *m* [mech] (of a thread) Feinheit *f* [el] (of a battery) Nennladestrom *m* [horol] Gang *m* [naut] (of a ship) Klasse *f*
 ~ACTION - [contr] (US term for derivative action) Vorhalt *m*, Vorhaltwirkung *f*, D-Verhalten *n*
 ~CLASSIFICATION - [comm] (US) (special-use tariff a rate of payment applied for the supply of electricity, gas etc for special uses) Verbrauchstariff *m*
 ~CONTROL - [horol] Gangregelung *f*
 ~GROWTH - [cryst] Stufenziehen *n*
 ~METER - [nucl] (instrument designed to give a continuous indication of the mean rate of ionizing events) Zählgeschwindigkeitsmesser *n*
 ~NOTIFICATION - [telecomm] Gebührenansage *f*
 ~OF A STORAGE BATTERY - [el] (the discharge in terms of current which a battery can give for a specified time under specified conditions) Nennladestrom *m*
 ~OF ABSORPTION - [soil] Aufsaugungsgeschwindigkeit *f*
 ~OF CAMBER CHANGE - [auto] Sturzwinkel-Wechselgeschwindigkeit *f*

- RATE OF CAPILLARY RISE - [soil] Geschwindigkeit ℓ des kapillaren Wasseraufstieges
- ~ OF CARRIAGE - [transp] Frachttarif m
- ~ OF CASTER CHANGE - [auto] Vorlaufwinkel-Wechselgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF CHANGE - [radar] (the method of indicating the degree in which the registered bearing data change in value) Markierungsdifferenz ℓ
- ~ OF CHANGE - [math] Änderungsquote ℓ
- ~ OF CLIMB - [aero] (the rate at which an aircraft rises in relation to the earth's surface) Aufstiegszeit ℓ , Steigzeit ℓ
- ~ OF CLIMB INDICATOR - [aero] (instrument used to show the rate at which the altitude of an aircraft is changing) Steiggeschwindigkeitsmesser m
- ~ OF COALESCENCE - [rubber ind] Koaleszierungs-geschwindigkeit ℓ
- ~ OF COMBUSTION - [phys] Brenngeschwindigkeit ℓ
- ~ OF CRACK GROWTH - [gen] Rissbildungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF CURE - [rubber ind] Vulkanisationsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF DEFORMATION - [phys] Verformungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF DEPOSITION - [metall] (the speed at which a weld deposit is applied in a joint) Auftrageschwindigkeit ℓ
- ~ OF DESCENT - [aero] Sinkgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF DRAINAGE - [soil] Entzugsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF EXCHANGE - [fin] Umrechnungskurs m , Wechselkurs m , Börsenkurs m
- ~ OF FAILURES - [comput] Ausfallquote ℓ
- ~ OF FLAME PROPAGATION - [phys] Zündgeschwindigkeit ℓ , Brenngeschwindigkeit ℓ
- ~ OF FLOW - [phys] Fließgeschwindigkeit ℓ , Durchflussgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF FLOW - [metall] (the rate at which the weld metal flows from an electrode) Durchströmungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF GROWTH - [gen] Wachstumsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF HEATING - [phys] Erwärmungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF HEAVE - [soil] Hebungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF ICING - [aero] (the rate of formation of ice on an aircraft surface normally expressed in inches of thickness per minute) Vereisungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF INFLOW - [phys] (the rate at which a quantity enters into a volume) Einströmgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF INJECTION - [plast ind] (the volume of material per second discharged through the nozzle during injection) Spritzgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF PERFORATION - [comput] Lochungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF PUNCHING - [comput] s. rate of perforation
- ~ OF PULSE REPETITION - [comput] (the number of electric pulses per unit of time by a point in the computer) Impulsfolgegrad m
- ~ OF READING - [comput] Lesegeschwindigkeit ℓ
- ~ OF REFUELLING - [aero] Auftankgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF REVOLUTION - [mech] Drehgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF SELF-REGULATION - [contr] Selbstregelungs-geschwindigkeit ℓ
- ~ OF SHEAR - [metall] Schergeschwindigkeit ℓ
- ~ OF SIDE-SLIP - [aero] (velocity in the direction of the lateral axis, relative to the undisturbed air) Seitenrutschgeschwindigkeit ℓ
- RATE OF STOCKING - [agric] Besatzdichte ℓ
- ~ OF THERMAL EXPANSION - [metall] Ausdehnungs-ziffer ℓ
- ~ OF TRAVEL - [phys] Fortbewegungsgeschwindigkeit ℓ
- ~ OF THREAD CHANGE - [auto] Wechselgeschwindigkeit ℓ der Bodenberührung des Reifens
- ~ OF WORKING - [gen] Arbeitstempo m
- ~ SCHEDULE - [comm] (tariff scale) Tariftablelle ℓ
- ~ TIME - [contr] (derivative action time) Vorhaltzeit ℓ bei D-Wirkung
- RATEBANE - [min] Auiripment n
- RATED - [el mech etc] Nenn-, Nominal-
- ~ ALTITUDE - [aero] (the height at which the maximum power is derived) Nennhöhe ℓ
- ~ BREAKING POINT - [mech] Sollbruchstelle ℓ
- ~ BURDEN - [el] (the apparent power which the transformer can supply to the secondary at its rated voltage without the error which it introduces exceeding the guaranteed values) Nennleistung ℓ
- ~ CAPACITY - [el] s. rated load
- ~ CURRENT - [el] Nennstrom m
- ~ DUTY - [el] (the duty for which an electrical machine has been designed) Nennbetrieb m
- ~ ELECTRODE DISSIPATION - [radio] Nennverlust-leistung ℓ
- ~ FREQUENCY - [el] (the frequency used in the specifications) Nennfrequenz ℓ
- ~ HORSE-POWER - [mech] nominelle Pferdestärke ℓ , Nennleistung ℓ in PS
- ~ IMPEDANCE - [el] (the impedance of the secondary circuit corresponding to the rated burden at the rated voltage) Nennbürde ℓ
- ~ INPUT - [el] Nennleistung ℓ
- ~ LOAD - [el] (the output which is assigned as the maximum under given conditions) Belastungsfähigkeit ℓ , Nennlast ℓ , Nennbelastung ℓ
- ~ OUTPUT - [el & mech] Nennleistung ℓ
- ~ PHASE ANGLE - [el] Fehlwinkelgrenze ℓ der Genauigkeitsklasse
- ~ POWER - [mach] (the maximum power output or input of a machine as specified by the manufacturer) Nennleistung ℓ , errechnete Leistung ℓ
- ~ PRESSURE - [mech] Nennladedruck m
- ~ PRIMARY CURRENT - [el] primärer Nennstrom m
- ~ PRIMARY VOLTAGE - [el] primäre Nennspannung ℓ
- ~ QUANTITY - [el] (the rated current, voltage, frequency, etc of an electrical machine of which the numerical value is included in the definition of rating) Nenngrösse ℓ
- ~ SHORT-CIRCUIT CURRENT - [el] thermischer Grenzstrom m
- ~ SPEED - [el] Nenndrehzahl ℓ
- ~ TEMPERATURE-RISE CURRENT - [instr] maximal zulässiger Betriebsstrom m
- ~ VALUE - [mech] Nennwert m , Sollwert m
- ~ VOLTAGE - [el] (the voltage for which the different parts of the dielectric of a cable are designed) Nennspannung ℓ
- RATEEN - [text] Ratine m
- RATEMETER - [radio] Impulsfrequenzmesser m
- RATINE - [text] (cotton or worsted fabric with a rough surface) Ratine m
- RATING - [gen] Abschätzung ℓ , Bewertung ℓ , Schätzung ℓ

- RATING - (classification according to a standard) Klassifizierung *f*, Klasse *f*, Sorte *f* (grade or rank) Dienstgrad *m* [mech] (the operating capacity of a piece of machinery) Leistung *f* [el] (the period of time during which a motor or generator can produce electrical power at a given rate without excessive heating) Nennleistung *f* (of a storage battery, the number of ampere-hours a battery can supply from full charge under specified conditions) Nennleistung *f*, Nennkapazität *f* [el mach] Betriebsdaten *npl* [naut] (the classification of a vessel) Schiffsklasse *f* (a man enlisted in the British navy) einfacher Matrose *m*
- * PLATE - [el mach] (a plate attached to an electrical machine by the makers, on which the characteristics and rating are shown) Leistungsschild *n*
- RATIO - [gen] Verhältnis *n* [math] (the arithmetical relation between two quantities) Verhältnis *n* (quotient) Quotient *m*, Teilzahl *f*
- * ADJUSTER - [el] Regler *m*
- * ARM - [el] (one of the two adjacent arms of a Wheatstone bridge, in which the resistance can be made to have one of several fixed ratios) Abgleichweig *m*, Verhältniszwig *m*
- * COMPUTER - [comput] Verhältnisrechner *m*
- * CONTROL - [comput] Verhältnissteuerung *f*, Verhältnisregelung *f*
- * CONTROLLER - [contr] (controller operating to maintain a pre-determined ratio between two physical quantities) Verhältnisregler *m*
- * DETECTOR - [radio & telev] (a circuit for the demodulation of modulated signals) Brückendemodulator *m*, Verhältnisdetektor *m*
- * DEVIATION - [radio] Modulationsindex *m*
- * DISTORTION - [telecomm] (in automatic telephony) Impulsverhältnisverzerrung *f*
- * ERROR - [el] (a departure from the ratio of the primary to the secondary voltages of a transformer from the rated value) Übersetzungsfehler *m*
- * -METER - [instr] s. ratiometer
- * OF CONVERSION - [el] s. ratio of transformation
- * OF GEARING - [mech] Getriebe-Übersetzungsverhältnis *n*
- * OF MIXTURE - [I.C. eng] (the proportion of fuel to air in the charge of gas) Mischungsverhältnis *n*
- * OF TRANSFORMATION - [el] (of an instrument transformer) Übersetzungsverhältnis *n*
- * ROLLING - [metall] Walz-Verhältnis *n*, Querschnittabnahme *f*
- * -TYPE TELEMETER - [instr] Verhältnis-Telemeter *n*
- RATIOMETER - [instr] (instrument designed to measure electrically the quotient of two quantities) Quotientenmesser *m*
- RATIONAL - [adj] (pertaining to reason or possessing the faculty of reasoning) rationell, vernunftgemäß [math] (expressing the ratio of two whole quantities) rational
- * FORMULA - [phys] (or constitutional formula, diagram showing the relative positions of atoms and groups in two dimensions) Konstitutionsformel *f*
- * FRACTION - [comput] rationaler Bruch *m*
- * HORIZON - [astr & opt] (true horizon) wahrer Horizont *m*
- RATIONAL INTEGRAL FUNCTION - [math] rationale ganzzahlige Funktion *f*
- * NUMBER - [math] rationale Zahl *f*
- RATIONALIZATION - [math] (the process of clearing from irrational quantities) Umrechnung *f* in die rationale Form [ind] (scientific organization of production to eliminate waste of labour) Rationalisierung *f*, wirtschaftliche Gestaltung *f*
- RATIONALIZE, to - [math] rational machen [ind] (to organize production so as to ensure the minimum waste of labour) rationalisieren, rationell verfahren
- RATIONING - [gen] Rationierung *f*, Lebensmittelbewirtschaftung *f*
- RATLIN - [naut] s. ratline
- RATLINE, to - [naut] (to fasten the ratlines on the shrouds of the vessel) mit Webeleinen versehen
- RATLINE - [naut] (small line horizontally fastened to the shrouds, used as steps of the rigging) Webeleine *f*
- RATRAN - [radar] (tricon radar system, a radar system in which the receiver records the coincidence of received pulses from a group of three ground stations pulsed in variable time sequence) Tricon-Radarsystem *n*
- RATTAN - [bot] Rotang *m*, Schilfpalme *f*
- RATTEEN, to - [text] ratinieren
- RATTEENING MACHINE - [text] Ratiniermaschine *f*
- RATTLE, to - [gen] (to produce a quick succession of short sounds) rattern, rasseln, klirren
- RATTLE - [gen] Rasseln *n*, Rattern *n* (a device used to produce quick sharp sounds) Knarre *f*, Rassel *f* [mech] (irregular noise from an engine) Rasseln *n*, Klappern *n* (a crackling noise heard when handling paper) Knistern *n* [med] Röcheln *n*
- * JACK - [mining] Kohlenschiefer *m*
- * OF CHAIN - [gen] Rasseln *n* der Kette, Kettengeräusch *n*
- RATTLER - [mining] Kannelkohle *f* [min] Putztrommel *f*
- RATTLESNAKE - [zool] Klapperschlange *f*
- RATTLING - [gen] Rasseln *n*, Rattern *n* [metall] Gussputzerei *f* in Putztrommeln
- * NOISE - [electron] (in an electronic tube) Rasseln *n*
- RAUVITE - [min] (a mineral containing calcium, vanadium, and uranium) Rauvit *m*
- RAUWOLFIA - [chem] (the powdered root of *rauwolfia serpentina*. It is the source of a number of alkaloids with uses as hypotensive agents, and used as an extract in medicine) Rauwolfia *f*
- RAVEL, to - [text] ausfasern, auftrennen [gen] auflösen, entwirren
- * COURSE - [text] Schutzreihe *f*
- RAVELLING - [text] (the thread drawn out of a woven fabric) ausgezupfter Faden *m* [roads] (a series of cracks) Strassenaufbruch *m*
- RAVEN - [zool] Rabe *m*
- RAVINE - [geol] (a hollow, deep gorge) Schlucht *f*, Senke *f*
- RAW - [adj] roh, grob, unbearbeitet, unverarbeitet [chem] unverdünnt (of diamonds) ungeschliffen [text] ungewalzt

- [leather ind] ungegerbt
 [met] (bleak cold weather conditions) nasskalt
 RAW AMMONIA WATER - [chem] (crude ammoniacal liquor) Rohammoniumwasser *n*
 ~BLOCK - [metall] Rohblock *m*
 ~BRICK - [build] Rohziegel *m*, ungebrannter Ziegel *m*
 ~COAL - [min] Rohkohle *f*
 ~COCOON - [text] frischer Kokon *m*
 ~COKE - [fuel] (run-of-retorts coke) Rohkoks *m*,
 ~COMPOUND - [ind chem] Rohmasse *f*
 ~COTTON - [text] Rohbaumwolle *f*
 ~DATA - [comput] Ausgangsdaten *npf*
 ~FIBRE - [text] Rohfaser *f*
 ~FILM - [photo] Rohfilm *m*
 ~FLAVOUR - [brew] Jungbukettstoff *m*
 ~FLAX - [text] Rohleinen *n*
 ~FLESH - [gen & med] rohes Fleisch *n*
 ~GAS - [gas ind] (crude gas, unpurified gas) Rohgas *n*, ungereinigtes Gas *n*
 ~GAS OUTLET - [gas ind] Rohgasaustritt *m*
 ~GLASS - [glass man] Rohglas *n*
 ~GRAIN - [brew] (unmalted grain) Rohfrucht *f*
 ~GUM - [rubber ind] Rohkautschuk *m*
 ~HIDE - [leather ind] (hide treated with a preservative prior to tanning) Rohhaut *f*, ungegerbte Haut *f*
 ~HUMUS - [soil] (called duff in US, partly decomposed organic remains on mineral soil) Rohhumus *m*, Auflagehumus *m*
 ~INGOT - [metall] Rohblock *m*
 ~LINSEED OIL - [chem] (linseed oil which has not been polymerized, e.g. by blowing or boiling) rohes Leinöl *n*
 ~MATERIAL - [gen & ind] (basic material necessary to a specific manufacture) Rohmaterial *n*, Rohstoff *m*
 ~MATTE - [min] Kupferrohstein *n*
 ~OIL - [chem] (untreated oil) Rohöl *n*
 ~ORE - [min] Roherz *n*
 ~PAPER - [paper man] Rohpapier *n*
 ~PETROLEUM - [fuel] Naphtha *f*
 ~RUBBER - [rubber ind] Rohgummi *n*, Rohkautschuk *m*
 ~SHALE - [geol] fester Schiefer *m*
 ~SILK - [text] Rohseide *f*
 ~SILK FILAMENT - [text] Rohseidenfaden *m*
 ~SLUDGE - [hydr] Frischschlamm *m*, Rohschlamm *m*
 ~STEEL - [metall] Rohstahl *m*
 ~STOCK - [photo] s. raw film
 [text] Rohfasern *fpl*
 ~SUGAR - [sugar ind] Rohzucker *m*
 ~TAPE - [el acoust] (unused tape) Rohband *n*, Leerband *n*
 ~YARN - [text] Rohfaden *m*
 ~WATER - [chem] Frischwasser *n*, Rohwasser *n*
 ~-WATER-WHITE - [oil ind] Leichdestillat *n*
 ~ZINK - [metall] Werkzink *n*
 RAWHIDE GEARS - [mech] Rohhautgetriebe *n*
 ~HAMMER - [tool] (used by fitters to avoid damaging a finished surface) Rohhauthammer *m*
 RAWIN - [radar] (radio balloon) Radiosonde *f*
 R. A. X. - [telecomm] (abbrev for rural automatic exchange) automatische Landzentrale *f*
 RAY, to - [phys] strahlen, beschliessen, Strahlen aussenden
 [med] bestrahlen
 RAY - [phys] Strahl *m*, Lichtstrahl *m*
 [zool] Rochen *m*
 [bot] Strahlenblüte *f*
 RAY BEAM - [phys] Strahlenbündel *n*
 ~COFFEE - [gen] (unroasted coffee) ungebrannter Kaffee *m*
 ~DEFLECTOR - [opt] Strahlenablenker *n*
 ~FILTER - [photo] Farbfilter *n*
 ~FUNGUS - [bact] Strahlenpilz *m*
 ~GRASS - [bot] englisches Raigras *n*
 ~OF LIGHT - [phys] Lichtstrahl *m*
 ~PATH - [opt] Strahlenbahn *f*, Strahlengang *m*
 ~PROOFING - [radiat] (protection for people handling X-ray tubes) Strahlenschutz *m*
 ~TRACING - [phys] (the calculation of the path of rays through a system) Strahlenverlauf *m*
 RAYLEIGH BALANCE - [el] (current weigher in which one of the coils is suspended from one arm of the balance) Rayleigh-Stromwaage *f*
 ~DISK - [el acoust] (a disk on a torsion suspension designed to measure the sound particle velocity in a fluid) Rayleigh-Scheibe *f*
 ~DISTILLATION - [chem] (simple distillation in which the composition of the residue changes continuously during the distillation) Rayleighsches Destillierverfahren *n*
 ~LOOP - [el] Rayleigh-Schleife *f*
 ~NUMBER - [phys] (quantity defined for the fluid-filled space between two parallel horizontal planes) Rayleigh-Zahl *f*
 RAYMARK - [radar] (or remark, continually emitting radio beacon) Radarbake *f*, aktives Radarziel *n*
 RAYMOND MILL - [mech mach] (a special type of ring-roll mill used in paint manufacture) Raymond-Mühle *f*, Pendelmühle *f*
 RAYON - [text] (fibre made by the viscose and cuprammonium processes, the term is often used for cellulose acetate fibres) Kunstseide *f*, Reyon *f*
 ~CLOTH - [text] Reyonstoff *m*
 ~STAPLE - [text] Zellwolle *f*
 ~STAPLE FIBRE - [text] geschichtete Reyonfäden *mpl*
 ~TYRE CORD - [rubber ind] Reyonkord *m*
 RAZOR - [impl] Rasierapparat *m*, Rasiermesser *n*
 ~BLADE - [impl] Rasierklinge *f*
 Rb - [chem] (symbol for rubidium) Rb (rubidium)
 RBE - [nucl] (relative biological effectiveness of radiation) relative biologische Wirksamkeit *f*
 RdAc - [chem] (symbol for radioactinium) RdAc (Radioactinium)
 Re - [chem] (symbol for rhenium) Re (Rhenium)
 REACH, to - [gen] erreichen, reichen, ausstrecken, erstrecken
 REACH - [gen] Reichweite *f*, Tragweite *f*, Bereich *m*
 ~OF A CANAL - [hydr] Kanalfach *n*
 ~OF SCREW - [mech] Einschraublänge *f*
 REACHING-IN MACHINE - [text] Fadenhinreichmaschine *f*
 REACT, to - [gen] reagieren, ansprechen, sich verhalten
 [chem] (to undergo chemical change) reagieren, eine Reaktion bewirken
 [mech] (to exert an equal and opposite force) rückwirken, reagieren
 REACTANCE - [el] (the component of the resistance in an alternating-current circuit which does not oppose the current but causes at times a difference of phase between the current and the electromotive force) Reaktanz *f*, Blindwiderstand *m*
 ~COIL - [el] (inductor, piece of apparatus possessing the property of inductance) Drossel *f*, Drossel-

- spule ℓ
- REACTANCE DROP - [el] (the decrease in the available voltage at the terminals of a circuit, caused by the reactance voltage within that circuit) Spannungsabfall m durch Blindwiderstand
- ~ MODULATION - [radio] (modulation produced by a variable reactance) Reaktanzmodulation ℓ
- ~ MODULATOR - [radio] Blindmodulator m
- ~ RELAY - [el] (impedance relay operating as soon as the reactance of the circuit to which it is connected falls below a pre-determined value) Reaktanzrelais n
- ~ RISE - [el] (the increase in the available voltage at the terminals of a circuit, caused by the reactance voltage within that circuit) Spannungserhöhung ℓ durch Blindwiderstand
- ~ TRANSFORMER - [el] (an impedance-transforming device) Reaktanztransformator m
- ~ TUBE - [radio] s. reactance valve
- ~ TUBE FREQUENCY MODULATOR - [radio] (a circuit containing a reactance valve used to produce frequency modulation) Frequenzmodler m mit Blindröhre, Blindröhrenmodulator m
- ~ TUBE PHASE MODULATION - [radio] Reaktanzmodulation ℓ
- ~ VALVE - [radio] Blindröhre ℓ , Reaktanzröhre ℓ , Hubröhre ℓ
- ~ VOLTAGE - [el] (the voltage, being) a result of the current flowing through the reactance of a circuit) Blindspannung ℓ , Reaktanzspannung ℓ
- REACTANT - [chem] (the substance which takes part in a chemical reaction) Reagens n , Reaktionsmittel n
- REACTING WEIGHT - [chem] (the number of parts of any element, in terms of weight, which can enter into combination with one part, by weight, of hydrogen or eight parts of oxygen, or the atomic weight divided by the valence) der in Reaktion tretende Gewichtsanteil einer Substanz
- REACTION - [gen] Reaktion ℓ
- [chem] (a transformation within the nucleus of an atom) Reaktion ℓ , Umwandlung ℓ
- (the chemical action of a reagent) Reaktion ℓ
- [mech] Reaktion ℓ , Rückwirkung ℓ
- ~ BALANCE - [astronaut] Schubwaage ℓ
- ~ BLOWHOLES - [metall] blaugefärbte Blasen ℓ pl
- ~ CHAIN - [chem] Reaktionskette ℓ
- ~ CIRCUIT - [radio] (part of the anode circuit of a thermionic valve) Rückkopplungskreis m
- ~ COIL - [radio] (coil included in the anode circuit of a thermionic valve) Rückkopplungsspule ℓ
- ~ CONDENSER - [radio] (variable condenser controlling the degree of reaction) Rückkopplungskondensator m
- ~ COUPLING - [radio] (coupling between the anode and grid circuits of a thermionic valve to obtain reaction) Rückkopplung ℓ
- ~ FORMULA - [nucl] (a nuclear reaction equation) Reaktionsgleichung ℓ
- ~ GENERATOR - [el] (synchronous generator excited by alternating current) mit Wechselstrom erregter Synchrongenerator m
- ~ INHIBITION - [chem] Reaktionshemmung ℓ
- ~ JET - [aero] Rückstosstrahl m
- ~ MOTOR - [el] (a synchronous motor, the rotor of which consists of salient poles, without winding and without permanent magnet) Synchromotor m mit Dreheisen
- REACTION NOZZLE - [aero & astronaut] Rückstossdüse ℓ
- ~ ORDER - [chem] Reaktionsfolge ℓ
- ~ PRODUCTS - [chem] (the substances which are formed in chemical reactions) Reaktionsprodukte n pl
- ~ PROPULSION - [aero & astronaut] Rückstossantrieb m , Reaktionsantrieb m
- ~ RATE - [nucl] (the rate at which fission takes place in a nuclear reactor) Reaktionsgeschwindigkeit ℓ
- ~ SPRING - [mech] Abreissfeder ℓ
- ~ TEMPERATURE - [chem] Reaktionstemperatur ℓ
- ~ TIME - [zool etc] (the time interval between a nervous stimulus and the consequent reaction) Reaktionszeit ℓ , Schrecksekunde ℓ
- [el] Ansprechzeit ℓ
- ~ TURBINE - [mech] (steam turbine in which the steam expands progressively through alternate rows of fixed and moving blades) Reaktionsturbine ℓ , Rückstossturbine ℓ
- ~ VELOCITY - [chem] (the rate at which a reaction proceeds) Reaktionsgeschwindigkeit ℓ
- ~ VESSEL - [chem] Reaktionsgefäß n
- ~ WHEEL - [mech] Gegenwirkungsrad n , Segnersches Wasserrad n
- REACTIVATE, to - [chem] (to restore to the original strength) reaktivieren, wieder aktivieren
- REACTIVATION - [chem] (the restoration of a substance to an activated state) Reaktivierung ℓ
- REACTIVE - [chem] (entering easily into combination with other substances) reaktionsfähig, aktiv [adj] reaktiv, gegenwirkend
- ~ ANODE - [chem] (sacrificial anode) lösliche Anode ℓ
- ~ ATTENUATOR - [radio] (attenuator which does not absorb energy) reaktiver Abschwächer m
- ~ CIRCUIT - [el] reaktiver Stromkreis m
- ~ COIL - [el] Drosselspule ℓ
- ~ COMPONENT - [el] Blindkomponente ℓ
- ~ CURRENT - [el] (the component of an alternating current, considered as a vector quantity, which is in quadrature with the voltage) Blindstrom m
- ~ ENERGY METER - [el] (Var-hour meter, integrating instrument measuring the reactive energy in var-hours) Blindverbrauchsähler m
- ~ FACTOR - [el] (the ratio between the reactive volt-amperes and the total volt-amperes) Blindfaktor m , Leistungsfaktor m
- ~ LOAD - [el] (a load in which the current is out-of-phase with the voltage at the terminal) Blindbelastung ℓ , Blindlast ℓ
- ~ MIXTURE - [nucl] Reaktionsmittel n
- ~ POWER - [el] (the product of the voltage of a circuit and the reactive component of the current) Blindleistung ℓ
- ~ SPUTTERING - [electron] reaktive Kathodenzerstreuung ℓ
- ~ VOLT-AMPERES - [el] (the product of the active voltage and the current, or the product of the active current and the voltage) Blindleistung ℓ in VA
- ~ VOLTAGE - [el] (the component of the alternating voltage which is considered a vector quantity, which is in quadrature with the current) Blindspannung ℓ
- REACTIVITY - [nucl] (a measure of the departure of the reactor from critical) Reaktivität ℓ , Reaktionsvermögen n
- REACTOR - [chem] (any vessel in which a chemical reaction is carried out on an industrial scale) Reak-

- tionsgefäß *n*
 [el] (reactive coil) Drosselspule *f*, Reaktanzspule *f*
 [nucl] (an apparatus in which nuclear fission is sustained in a self-supporting chain reaction) Reaktor *m*, Kernreaktor *m*
 [rocketry] Verbrennungsaggregat *n*
 REACTOR BLANKET - [nucl] Reaktorbrutmantel *m*
 ~CHEMISTRY - [nucl] (the chemical processes occurring in a nuclear reactor) Reaktorchemie *f*
 ~CONTROL - [nucl] Reaktorsteuerung *f*
 ~CONTROL-BOARD - [nucl] Reaktorschaltbrett *n*
 ~CORE - [nucl] (the area in the nuclear reactor where the nuclear reaction occurs) Kern *n* des Reaktors, Spaltraum *m*
 ~DESIGN - [nucl] Reaktorberechnung *f*
 ~HEAD - [rocketry] Ofenkopf *m*
 ~OSCILLATOR - [nucl] (arrangement designed to maintain a neutron-absorbing body in periodic motion) Reaktorszillator *m*
 ~PERIOD - [nucl] (the time which is required for the neutron flux to change by a factor of *e*) Reaktorperiode *f*
 ~POISON - [nucl] Reaktorgift *n*
 ~POWER - [nucl] Reaktorleistung *f*
 ~SHELL - [nucl] Reaktorhülle *f*
 ~SIMULATOR - [nucl] Reaktorsimulator *m*
 ~SPECTRUM - [nucl] (of neutrons) Neutronenspektrum *n* im Reaktor
 ~SPHERE - [nucl] (the spherical outer shell of a nuclear reactor) Reaktorkuppel *f*
 ~THEORY - [nucl] (the physical laws set out for the construction of a nuclear reactor) Reaktortheorie *f*
 ~VAULT - [nucl] (the concrete biological shield in a nuclear reactor containing the reactor and primary cooling circuits) Reaktorgewölbe *n*
 ~VESSEL - [nucl] (the stainless steel pot housing the core and breeder in a breeder reactor) Reaktorgefäß *n*
 READ, to - [gen] lesen
 [instr] zeigen, anzeigen
 [math etc] ablesen
 [comput] (to copy from one form of storage to another) abtasten, lesen
 READ AMPLIFIER - [comput] Leseverstärker *m*
 ~-AROUND NUMBER - [comput] *s.* read-around ratio
 ~-AROUND RATIO - [comput] (in a cathode-ray tube storage, the number of times the information can be read successively as an electrostatic charge on a single spot in the array) Zugriffzahl *f*
 ~BACK FROM STORAGE, to - [comput] vom Speicher abrufen
 ~-BACK SIGNAL - [comput] Lesesignal *n*, Lesespannung *f*
 ~PÜFFER STORAGE - [comput] Lese-Pufferspeicher *m*, Abfühpufferspeicher *m*
 ~COIL - [comput] Lesewicklung *f*
 ~IN, to - [comput] einlesen, einspeichern
 ~-IN DATA - [comput] eingelesene Daten *npl*
 ~MARK - [comput] Lesemarke *f*
 ~NUMBER - [comput] (in charge-storage tubes, the number of times a storage element is read without rewriting) Zahl *f* der wiederholten Ablesungen
 ~OFF, to - [instr] ablesen
 ~-ONLY MEMORY - [comput] Totspeicher *m*
 ~OUT, to - [comput] *s.* read, to
 ~-OUT CIRCUIT - [comput] Ausspeicherungsschal-
 tung *f*, Lesekreis *m*
 READ-OUT PULSE - [comput] Leseimpuls *m*, Abtastimpuls *m*
 ~-OUT UNIT - [comput] Leseinheit *f*, Abfühleinheit *f*
 ~PULSE - [comput] (in static magnetic storage) Lese-Impuls *m*
 ~WINDING - [comput] (in static magnetic storage) Lesewicklung *f*
 ~-WRITE HEAD - [comput] kombinierter Schreib-Lesekopf *m*
 ~-WRITE REGISTER - [comput] Lese-Schreib-Register *n*
 READER - [gen] Leser *m*
 [comput] (a device reading the information and transferring the result to other devices or machine parts) Lesemaschine *f*
 READING - [gen] Lesen *n*, Vorlesung *f*, Lektüre *f*
 [instr] (the indication of a graduated instrument) Anzeige *f*, Stand *m*, Skalenwert *n*
 [meas] Ablesung *f*
 ~BRUSH - [comput] (metal brush reading information from punched cards) untere Bürste *f*, Abfühlbürste *f*, Abtastbürste *f*
 ~BY REFLECTION - [instr] Spiegelablesung *f*
 ~DEVICE - [instr] Ablesevorrichtung *f*
 ~ERROR - [instr] (instrument error) Anzeigefehler *m*, Ablesefehler *m*
 ~HEAD - [comput] Lesekopf *m*
 ~-IN - [text] Einlesen *n*
 ~-IN BOARD - [text] Leviergestell *n*
 ~-IN MACHINE - [text] Einlesemaschine *f*
 ~-IN THREAD - [text] Levierfaden *m*
 ~LIGHT FLAP - [photo] Leseklapp *f*
 ~MACHINE - [instr] Lesegerät *n*
 ~MICROSCOPE - [instr] Messmikroskop *n*, Ableselupe *f*
 ~SCALE - [photo] Ableseskala *f*
 ~STATION - [comput] Abfühlstation *f*, Abfühlstelle *f*
 READJUST, to - [gen] (to repeat an adjustment) wieder anpassen, neu einstellen, nachstellen
 READJUSTMENT - [gen] Neueinstellung *f*, Neueinjustierung *f*
 ~OF ZERO - [instr] Nullpunkt-Wiedereinstellung *f*
 READY, to - [gen] (to make ready) fertig machen
 READY - [adj] fertig, bereit
 ~FOR USE - [adj] gebrauchsfertig
 [mach] betriebsfertig
 ~-MADE - [text] (generally said of clothing prepared for general demand) konfektioniert, Konfektions-
 [adj] gebrauchsfertig
 ~-MIXED PAINT - [paint] streichfertige Farbe *f*
 ~-RECKONER - [math] Rechentabelle *f*
 ~-TO-WEAR - [text] konfektioniert, Konfektions-
 ~-TO-WEAR CLOTHING - [text] *s.* ready-made clothing
 RE-ADZING - [railw] (of sleepers) Nachdechseln *n*
 REAFFORESTATION - [forestry] Wiederaufforstung *f*
 REAGENT - [chem] (a compound employed in chemical analysis to detect or measure specific substances) Reagens *n*
 [mech] Gegenwirkung *f*
 ~BOTTLE - [lab] (special bottle, usually with a glass stopper, to contain reagents for bench use) Reagenzflasche *f*
 ~PAPER - [chem] Reagenzpapier *n*
 REAL - [adj] real, tatsächlich, wahr, wirklich, echt
 [math & phys] reell

- REAL ATTENUATION - [brew] wirkliche Vergärung *f*
 ~CIRCUIT - [telecomm] wirkliche Leitung *f*, Stamm-
 leitung *f*
 ~DEGREE OF FERMENTATION - [brew] wirklicher Ver-
 gährungsgrad *m*
 ~ESTATE - [leg] (piece of land including whatever
 is part of it) Grundbesitz *m*, Immobilien *pl*
 ~IMAGE - [opt] reelles Bild *n*
 ~LINE - [telecomm] s. real circuit
 ~NUMBER - [math] (number relating to quantities)
 reelle Zahl *f*
 ~OBJECT - [opt] (in geometrical optics, an object
 from each point of which light diverges towards the
 optical system) reelles Objekt *n*
 ~PITCH - [mech] Stirnteilung *f*
 ~POWER - [electron] Wirkleistung *f*
 ~PROPERTY - [leg] s. real estate
 ~REVERSED IMAGE - [opt] reelles, umgekehrtes Bild
n
 ~TIME - [comput] (in solving a problem) Echtzeit-
 ~TIME COMMUNICATION - [comput] direkter Nach-
 richtenverkehr *m*
 ~-TIME COMPUTER - [comput] Echtzeit-Rechner *m*
 ~TIME OPERATION - [comput] (solving a problem in
 real time) Echtzeitoperation *f*
 ~VALUE - [comm] Sollwert *m*
 REALGAR - [min] (natural arsenic disulphide, also
 obtained synthetically, with uses as a red pigment
 in textile printing, in fireworks, and as a depilato-
 ry in leather manufacture) Realgar *n*, Rauschrot *n*
 REALIGNING - [mining] Zimmerungsverbesserung *f*
 REALIZATION - [gen] Realisation *f*, Realisierung *f*,
 Verwirklichung *f*
 REALIZE, to - [gen] realisieren, durchführen, ver-
 wirklichen
 REAM, to - [mech] (to bring the bore of a hole to
 the desired size and/or finish by means of a special
 tool) ausbohren, räumen
 (to enlarge the mouth of a hole) erweitern
 REAM - [paper man] (twenty quires or 480 sheets)
 Ries *n*
 ~OUT, to - [mech] ausräumen, nachbohren
 REAMER -[tool] (a tool used in reaming) Räumahle *f*
 Reibahle *f*
 [coil ind] Bohrlochräumer *m*
 REAMING - [mech] Aufreiben *n*
 ~BIT - [mech] Nachnahmebohrer *m*
 REAP, to - [agric] (to cut down an gather) mähen,
 ernten
 [fig] ernten, verdienen
 REAPER - [agric] (a machine for harvesting) Mähma-
 schine *f*
 ~AND BINDER - [agric] (reaping machine with an
 attachment designed to bind the grain and cut it)
 Mäh- und Bindemaschine *f*
 REAPING - [agric] Mähen *n*, Schnitt *m*
 ~HOOK - [agric] Sichel *f*
 ~MACHINE - [agric] s. reaper
 ~SCYTHE - [agric] Getreidesense *f*
 REAR - [gen] hinter, Hinter-, Hinterseite *f*, Rück-
 seite *f*
 [naut & aero] Heck-
 [mil] rückwärtig
 ~ADMIRAL - [navy] Konteradmiral *m*
 ~ARCH - [build] (of a door or window) innerer Bo-
 gen *m*
 ~AXLE - [auto] Hinterachse *f*
- REAR-AXLE DRIVE - [auto] Hinterachs Antrieb *m*
 ~-AXLE DRIVING SHAFT - [auto] Hinterachs antriebs-
 welle *f*
 ~-AXLE HOUSING - [auto] Hinterachsgehäuse *n*
 ~-AXLE PLANETARY GEAR - [auto] Hinterachs umlauf-
 getriebe *n*
 ~-AXLE TUBE - [auto] Hinterachsrohr *n*
 ~-BELLOW FRAME - [photo] Hinterbalgenreahmen *m*
 ~BOX - [railw] (block post in rear) zurückliegende
 Blockstelle *f*
 ~BRAKE - [auto] Hinterradbremse *f*, Hinterachs-
 bremsen *f*
 ~BRAKE-VAN - [railw] Schlusspackwagen *m*
 ~COCKPIT - [aero] hinterer Führersitz *m*
 ~DRIVE - [auto] Heckantrieb *m*, Hinterradantrieb *m*
 ~END PLATE - [mech] (of a cylinder) Lagerdeckel *m*
 ~-END SUSPENSION - [auto] Hinterradaufhängung *f*
 ~-ENGINE - [auto] mit Heckmotor
 ~-ENGINE CAR - [auto] Heckmotorwagen *m*
 ~FOCAL LENGTH - [photo] hintere Brennweite *f*
 ~HORSE - [agric] Handpferd *n*
 ~LIGHT - [auto etc] Rücklicht *n*, Hecklicht *n*, Schluss-
 licht *n*
 ~LIGHTING - [photo] Gegenlichtbeleuchtung *f*
 ~-MOUNTED - [mach] an der Rückseite montiert
 ~PANEL - [tele etc] Rückwand *f*
 ~POSITION OF ENGINE - [auto] Hecklage des Motors
 ~PROJECTION - [cin & telev] (in this type of projec-
 tion the picture is projected on a transparent screen,
 so that it can be viewed by watchers in front of that
 screen) Durchprojektion *f*
 ~RADIUS ROD - [auto] Hinterachsstrebe *f*
 ~REFLECTING MIRROR - [auto] s. rear view mirror
 ~REFLECTOR - [auto etc] Rückstrahler *m*, Katzenauge
n
 ~SCANNING - [cin] (a sound-reproduction system
 whereby the film is placed between the exciter lamp
 and the scanning slit) Rückwärtsabtastung *f*
 ~SIGHT - [firearms] Kimme *f*, Visierkimme *f*
 ~SPRING - [auto] Hinterfeder *f*
 ~SUSPENSION - [auto] Hinterradaufhängung *f*, Hinter-
 radfederung *f*
 ~-TO-FRONT RATIO - [ant] (the ratio of the effective-
 ness of a directional aerial towards the front and
 towards the rear) vor/rück-Verhältnis *n*
 ~TOW-HOOK - [auto] Abschlepphaken *m*
 ~-VIEW MIRROR - [auto] Rückblickspiegel *m*, Rückspie-
 gel *m*
 ~WAGON - [railw] (tail wagon) Schlusswagen *m*
 ~WHEEL - [auto etc] Hinterrad *n*
 ~-WHEEL BRAKE - [auto] Hinterradbremse *f*
 ~-WHEEL DRIVE - [auto] Hinterradantrieb *m*
 ~-WHEEL HUB - [auto] Hinterradnabe *f*
 ~WINDOW - [auto] Rückfenster *n*
 REARER - [zool] Aufzucht tier *n*
 REARING - [zool] Aufzucht *f*
 ~CATTLE - [agric] Aufzucht rinder *npl*
 ~CENTRE - [agric] Aufzucht station *f*
 REARRANGE, to - [gen] umordnen, umgruppieren
 [chem] umlagern
 [el] umschalten
 REARRANGEMENT - [gen] Neugestaltung *f*, Umord-
 nung *f*
 [chem] Umlagerung *f*
 REARWARD - [gen] rückwärtig, hinter(er, e, es,) **letzt**
 (er, e, es) rückwärts
 REASCENT - [astronaut] Wiederaufstieg *m*

- REASON METER - [instr] (a type of electrolytic meter) Wright-Zähler *m*
- REASSEMBLE, to - [gen] wieder versammeln
- REASSEMBLY - [mech] Remontage *f*
- REAUMUR SCALE - [meas] (a temperature scale in which the boiling point of water is taken as 80 degrees and its freezing point as 0) Reaumur-Skala *f*
- ~TEMPERATURE SCALE - [meas] s. Reaumur scale
- ~THERMOMETER - [instr] Reaumur-Thermometer *n*
- REBALLASTING - [railw] Verfüllen *n*
- REBATCH, to - [text] umdocken
- REBATE, to - [gen & comm] ermässigen, rabattieren [carp] fügen, falzen
- REBATE - [gen & comm] Rabatt *n*, Preisnachlass *m* [carp] (groove cut into the edge of a piece of timber) Fuge *f*, Nut *f* (for doors) Platte *f* für Türfüllungen
- ~PLANE - [carp] Falzhobel *n*
- REBATED JOINT - [constr] drehbare Schlagleiste *f*
- ~WEATHER BOARD - [constr] gespundetes Schalungsbrett *n*
- REBATING CUTTER - [carp] Falzfräser *m*
- REBEAMING - [text] Umbäumen *n*
- REBECCA - [radar] (the airborne element of the Eureka responder system (Second World War), which actuates the responder beacon and displays the reply) Rebecca-System *n*
- ~EUREKA SYSTEM - [radar] (a homing system in the Second World War, comprising an airborne interrogating element (Rebecca) and the ground responder beacon) Eureka-Rebecca-System *n*
- REBENZOLIZATION - [ind chem] Aufbenzolung *f*
- REBOIL, to - [gen] abkochen
- REBOILER - [chem] (a type of heat exchanger designed to supply heat to the bottom of a fractionating column) Aufwärmer *m* [nucl] Heizvorrichtung *f*
- REBORE, to - [mech] nachbohren [a cylinder] ausschleifen
- REBORING - [mech] Nachbohren *n*
- REBOUND, to - [gen & mech] zurückprallen, zurückspringen [acoust] widerhallen lassen
- REBOUND - [gen & mech] Rückprall *m*, Zurückspringen *n*
- ~CABLE - [auto] (rebound stop) Rückpralldämpfer *m*
- ~DAMPERS - [auto] Pralldämpfer *mpl*
- ~DEGREE - [mech] Rückfederungsgrad *m*
- ~ELASTICITY - [mech] Rückprallelastizität *f*
- ~STOP - [auto] (elastic member increasing the wheel rate toward the end of the rebound travel) Pralldämpfer *m*
- REBREATHER - [astronaut] Beatmungsgerät *n* mit regeneriertem Luftkreislauf
- REBROADCAST, to - [radio] durch Relais übertragen, über Relaisstationen senden (to repeat a programme) eine Sendung wiederholen
- REBROADCAST - [radio] Relaisübertragung *f*, Ballsendung *f* (repetition of a programme) Wiederholungssendung *f*
- REBUILD, to - [gen] wiederaufbauen, umbauen
- REBUILDING - [build] Wiederaufbau *m*, Umbau *m*
- RECALESCENCE - [metall] (the evolution of heat occurring when iron or steel cools through the critical range) Rekaleszenz *f*
- RECALESCENT - [metall] rekaleszent, wiederaufglüh-
- end
- RECALIBRATION - [instr] (the second calibration after the calibration made in the factory) Nach Eichung *f*
- RECALL, to - [comput] abrufen
- RECALL - [gen] Widerruf *n*, Zurücknahme *f* [comm] Kündigung *f*
- ~SIGNAL - [telecomm] Rückrufsignal *n*
- RECAP, to - [tyres] besohlen
- RECAPITULATION - [gen] Rekapitulation *f* [mus] Reprise *f*
- RECAPPED TYRE - [rubber ind] besohlter Reifen *m*
- RECAPPING - [rubber ind] (of tyres) Besohlen *n*, Runderneuerung *f*
- ~MACHINE - [rubber ind] (for tyres) Runderneuerungsmaschine *f*
- RECARBURIZATION - [metall] Rückkohlung *f*
- RECAST - [gen] Umarbeitung *f* [metall] Umguss *n*, Umschmelzung *f*
- RECEDE, to - [gen] zurücktreten, zurückgehen
- RECEIPT - [gen] Rezept *n*, Vorschrift *f* [comm] Quittung *f*, Empfangsbestätigung *f* (of goods) Annahme *f*, Eingang *m*, Empfang *m* [bookkeeping] Einnahmen *pl*
- RECEIVABLE - [adj] annehmbar, zulässig [fin] (matured for payment) zu zahlen
- RECEIVE, to - [gen] annehmen, empfangen, erhalten
- RECEIVE IN CONSIGNMENT, to - [comm] mit Rücksenderecht empfangen
- RECEIVED - [adj] empfangen, erhalten
- ~TRAFFIC - [railw] Empfang *m* von Gütern
- RECEIVER - [gen] Empfänger *m* [telecomm] Hörer *m*, Hörmuschel *f* [el acoust] (an electroacoustic transducer) Kopfhörer *m* [radio] (short for radio receiver) Empfänger *m*, Rundfunkempfänger *m* [oil ind] Sammelgefäß *n* [leg] (the person appointed by the court to deal with the property and funds of another while a judicial action is pending) Konkursverwalter *m*, Zwangsverwalter *m* (of stolen goods) Hehler *n* [chem] (a vessel used as a receptacle for gases or fluids) Rezipient *m*, Sammelgefäß *n* [ind chem] Vorlage *f* [metall] (the forehearth of a cupola) Vorherd *m*
- ~BANDPASS - [telev] Empfängerbandfilter *n*
- ~CAP - [telecomm] Hörmuschel *f*
- ~GATING - [radar] Entblockierung *f* [comput] Empfängertastung *f*
- ~RADIATION - [telecomm] (the electromagnetic radiation from a receiver borne of a source of electric oscillation in it) Empfänger-Eigenstrahlung *f*
- ~RECOVERY TIME - [radio] (the time which elapses after a specific excitation) Erholungszeit *f* eines Empfängers
- ~RESPONSE TIME - [el acoust] Trägheit *f* eines Empfängers
- ~SCREENING - [radio] Empfängerabschirmung *f*
- ~SHELL - [telecomm] Hörergehäuse *n*
- RECEIVING - [gen] Annahme *f*, Empfangen *n*
- ~AERIAL - [radio] Empfangsantenne *f*
- ~ANTENNA - [radio] s. receiving aerial
- ~BAND-PASS FILTER - [telecomm] Empfangsbandfilter *n*
- ~CURRENT SENSITIVITY - [el acoust] (free-field cur-

- rent response) Feldübertragungsmass *n*
 RECEIVING HOPPER - [mining] (unloading pit) Aufnahmetrichter *m*
 ~ LOOP LOSS - [radio] (the part of the repetition equivalent which can be assigned to the station set etc on the receiving end) Empfangsrahmenverlust *m*
 ~ MECHANISM - [text] Fangwerk *n*
 ~ OFFICE - [gen] Annahmestelle *f*
 ~ PERFORATOR - [telecomm] (a telegraph instrument) Empfangslocher *m*, Lochstreifenempfänger *m*
 ~ SCREEN - [light] Auffangschirm *m*
 ~ SET - [radio] Empfangsgerät *n*
 ~ STATION - [radio] Empfangsstation *f*
 ~ TERMINAL STATION - [telev] Endempfangsstation *f*
 ~ VOLTAGE SENSITIVITY - [el acoust] (free-field voltage response) Feldübertragungsmass *n* (Spannung)
 RECEPTACLE - [gen] (a container, a vessel) Behälter *m*, Gefäß *n*
 [el] (a socket for a plug) Steckdose *f*
 [bot] Receptaculum *n*, Blütenboden *m*
 RECEPTION - [telecomm] Empfang *m*
 [comm] (of goods) Annahme *f*
 ~ BY BUZZER - [telecomm] Hörempfang *m*
 ~ BY SOUNDER - [telecomm] s. reception by buzzer
 ~ BY TAPE - [telecomm] Bandempfang *m*, Schreibempfang *m*
 ~ COVERAGE - [comput] Empfangsbereich *m*
 ~ DIAGRAM - [ant] Empfangsdiagramm *n*
 ~ LEVEL - [el acoust] Empfängerpegel *m*
 RECEPTIVE - [adj] empfänglich, aufnahmefähig
 ~ FIELD - [el biol] (the region, the activity of which is observed by a pickup electrode) Ableitungsort *m*
 RECEPTIVITY - [gen] Aufnahmefähigkeit *f*, Empfänglichkeit *f*
 RECEPTOR - [zool] (free nerve ending) Rezeptor *m*
 [telecomm] Hörer *m*
 RECESS, to - [gen] ausbuchen, vertiefen
 RECESS - [gen] Einbuchtung *f*, Vertiefung *f*
 [gen] Pause *f*, Unterbrechung *f*, Ferien pl
 [build] (a niche) Nische *f*, Wandvertiefung *f*
 [anat] Recessus *m*, Vertiefung *f*
 ~ BED - [furn] in einer Nische stehendes Bett *n*
 RECESSED - [adj] eingelassen
 ~ ARCH - [arch] eingehender Bogen *n*
 ~ BALCONY - [constr] Loggia *f*
 ~ HEAD LAMP - [auto] Einbauschlewerfer *m*
 ~ OPENING - [photo] einspringende Öffnung *f*
 ~ SWITCH - [el] Unterputzschalter *m*
 ~ WALL HEATER - [heat] (a panel fire) Wandstrahler *m*
 ~ TOOL - [tool] Bohrstahl *n*
 RECESSION - [gen] Abtreten *n*, Rücktritt *m*
 RECESSIVE CHARACTER - [biol] (the one characteristic of a pair of contrasted characteristics, which does not appear in the hybrid if both are present) recessive Eigenschaft *f*
 RECHARGE, to - [gen] wieder laden
 [el] (to restore a secondary battery to the charged condition by passing a current through it) nachladen, wieder aufladen
 RECHARGE - [soil] (the increase of moisture of drained soil) Wiederbefeuchtung *f*
 ~ NOTE - [transp] Frankaturrechnung *f*
 RECHUCK, to - [mach tool] umspannen
 RECHUCKING - [mach tool] Umspannen *n*
 RECIPIENT - [chem] Rezipient *m*, Ballon *m*
 RECIPROCAL - [gen] Gegenstück *n*
 [adj] gegenseitig, wechselseitig
 (mutually interchangeable) auswechselbar
 [math] reziprok
 RECIPROCAL ACTION - [chem] Wechselwirkung *f*
 ~ COURSE - [nav] (a course exactly opposite to that in question, i. e. differing from it by 180 degrees) Gegenkurs *m*
 ~ DIAGRAM - [mech] Kräftediagramm *n*
 ~ LATTICE - [phys] (auxiliary construction for investigations in the field of space lattice theory and definition) reziprokes Gitter *n*
 ~ LEG - [aero] (the phase of landing procedure during which the aircraft is flying on a course reciprocal to that of approach) Gegenrichtung *f*
 ~ NETWORK - [el acoust] (dual network) Dual-Netzwerk *n*
 ~ OF AMPLIFICATION FACTOR - [telecomm] Durchgriff *m*
 ~ OHM - [el] Siemens *n*
 ~ TRANSDUCER - [el acoust] (transducer satisfying the principle of reciprocity) reziproker Wandler *m*
 ~ VELOCITY REGION - [nucl] reziproker Geschwindigkeitsbereich *m*
 RECIPROCALLY PROPORTIONAL - [math] umgekehrt proportional
 RECIPROCATE, to - [gen] erwidern, gegenseitig, austauschen
 [mech] (to move to and fro) hin- und herbewegen
 RECIPROCATING - [mech] (said of any engine employing a piston working in a cylinder, the piston is made to oscillate by the periodic pressure of the working fluid) hin- und hergehend
 ~ COMPRESSOR - [mech] Kolbenverdichter *m*
 ~ ENGINE - [mech] Kolbenmotor *m*
 ~ GRID - [radiat] (moving grid) Laufblende *f*
 ~ MILL - [metall] Reversierwalzwerk *n*, Kehrwalzwerk *n*
 ~ MOTION - [mech] Hinundherbewegung *f*
 ~ PISTON PUMP - s. reciprocating pump
 ~ PUMP - [mech] Kolbenpumpe *f*, Hubkolbenpumpe *f*
 ~ SAW - [tool] Gattersäge *f*
 ~ SCRATCHERS - [oil ind] waagerechte Kratzer *mpl*
 ~ SCREEN - [impl] (an oscillating screen) Rüttelsieb *n*
 ~ -TYPE SUPERCHARGER - [aero] Kolbenverdichter *m*
 RECIPROCATION - [mech] Hinundherbewegung *f*
 RECIPROCITY - [gen] Reziprozität *f*, Gegenseitigkeit *f*
 [math] Austausch *m*
 ~ COEFFICIENT - [el acoust] Reziprozitätskonstante *f*
 ~ PRINCIPLE - [el acoust] (for an electroacoustic transducer) Reziprozitätsprinzip *n*
 ~ THEOREM - [el acoust] (the interchange of electromotive force at one point in a network and the current produced at any other point produces the same current for the same electromotive force) Reziprozitätssatz *m*
 RECIRCULATE, to - [hydr] (by pumping) rückpumpen
 RECIRCULATED WATER - [hydr] Rücklaufwasser *n*, Rückwasser *n*
 RECIRCULATING STORE - [comput] Umlaufspeicher *m*
 ~ TRACK - [comput] Registerspur *f*
 RECIRCULATION - [hydr] (the circulation of a fluid through a system more than once) Umlauf *m*
 ~ PUMP - [mech] Umwälzpumpe *f*
 RECITATION - [gen] Rezitation *f*, Deklamation *f*
 [mus] Sprechgesang *m*
 RECKON, to - [gen] rechnen, errechnen, addieren

- RECKONER - [math] (a ready-reckoner) Rechentabelle *f*
- RECKONING - [gen] Rechnen *n*, Berechnung *f*
[nav] (the determination of a ship's or aircraft's position) Besteckrechnung *f*
- RECLAIM, to - [ind proc] (to recover for subsequent reuse) rückgewinnen, regenerieren, aus Altmaterial gewinnen
[rubber ind] (to recover rubber from waste) regenerieren
[agric] (to restore to cultivation) kultivieren, urbar machen
- RECLAIM COMPOUND - [rubber ind] Regeneratmischung *f*
- ~ DISPERSION - [rubber ind] Regeneratdispersion *f*
- ~ MACHINERY - [rubber ind] (machinery used for recovering rubber from scrap material) Regeneratmaschine *f*
- ~ MILL - [rubber ind] Regenerat-Walzwerk *n*, Regenerierwerk *n*
- RECLAIMABLE - [adj] (of land) kulturfähig
- RECLAIMED - [adj] gewonnen, regeneriert (of land) neugewonnen
- ~ GROUND - [agric] neugewonnenes Land *n*
- ~ OIL - [oil ind] Regeneratöl *n*
- ~ RUBBER - [rubber ind] (rubber obtained by the treatment of scrap material) Regeneratgummi *n*, Kautschukregenerat *n*
- ~ WOOL - [text] Reisswolle *f*, Kunstwolle *f*, (aus Reisswolle)
- RECLAIMING - [gen] Zurückgewinnung *f*
(of land) Urbarmachung *f*
[rubber ind] Regenerieren *n*
- ~ AGENT - [rubber ind] Regeneriermittel *n*
- ~ OILS - [rubber ind] (oils used in the processing of reclaimed rubber) Regenerierungsöle *npl*
- ~ OF LAND - [agric] Urbarmachung *f*, Neugewinnung *f*
- ~ OF MARSHLAND - [agric] Trockenlegung *f*, Urbarmachung *f* von Moorland
- ~ OF WASTE LAND - [agric] Ödlandkultivierung *f*
- RECLINATION - [gen] Anlehnen *n*
- [med] Reklination *f*, Nachhintenkippen *n*
- RECLINING BERTH - [railw] Liegeplatz *m*
- ~ TWILL WEAVE - [text] Flachköperbindung *f*
- RECLOSE, to - [el] wieder einschalten
- RECOIL, to - [gen] zurückschrecken, zurückweichen
[firearms] zurücklaufen
[mech] zurückspringen, zurückprallen
- RECOIL - [gen] Zurückschrecken *n*
[firearms] Rücklauf *m*, Rückstoss *m*
[mech] Rückprall *m*
[nucl] (the motion of an atom caused by the emission of an alpha particle) Rückstoss *m*
- ~ ABSORBER - [mech] Rückstossdämpfer *m*
- ~ ATOM - [nucl] (atom undergoing a sudden change or reversal in its direction of motion as the result of its emission of a particle of radiation) Rückstossatom *n*
- ~ CHEMISTRY - [nucl] Rückstosschemie *f*
- ~ CYLINDER - [firearms] Rücklaufzylinder *m*
- ~ ELECTRON - [electron] (electron which is set in motion through interaction with a photon in the Compton effect) Rückstosselektron *n*
- ~ ESCAPEMENT - [horol] zurückspringende Hemmung *f*
- ~ NUCLEUS - [nucl] (a nucleus recoiling following a collision with a nuclear particle) Rückstossnukleon *n*
- RECOIL PARTICLE - [electron] (particle set into motion by a process which involves the ejection of another particle) Rückstossteilchen *n*
- ~ PISTON ROD - [mech] Regelstange *f*
- ~ SPINDLE - [mech] Prellbolzen *m*
- ~ SPRING - [mech] Rückschnellfeder *f*
- RECOILLESS - [firearms] rückstossfrei
- ~ GUN - [firearms] rückstossfreies Gewehr *n*
- RECOMB, to - [text] (to comb worsted tops for a second time, so as to remove further noil) nachkämmen
- RECOMBINATION - [chem] (the re-entering into combination) Rekombination *f*
[electron] (the capture of an electron or of a negative ion by a positive ion, with resulting neutralization of the charges) Rekombination *f*
[biol] Neukombination *f*
- ~ COEFFICIENT - [nucl] (the quotient of the de-ionization rate by the square of the ion density of the recombining ions) Rekombinationseffekt *m*, Wiedervereinigungskoeffizient *m*
- ~ VELOCITY - [electron] (the quotient of the normal component of the electron current density at the surface by the excess electron charge density at the surface) Rekombinationsgeschwindigkeit *f*
- RECOMBINE, to - [chem] (to enter into combination again) wieder verbinden
- RECOMBINER - [nucl] Rekombinationsapparat *m*
- RECOMMISSION, to - [naut] wieder einstellen
- RECOMPLEMENT, to - [math] rückkomplementieren
- RECONDITION, to - [gen & mech] wieder instandsetzen, überholen
- RECONDITIONED - [adj] wieder hergestellt
- RECONDITIONING - [gen] Instandsetzung *f*, Überholung *f*
- RECONNAISSANCE - [gen] Untersuchung *f*, Aufklärung *f*
[geol] Erforschung *f*, Rekognoszierung *f*
- ~ AIRCRAFT - [aero] Aufklärungsflugzeug *n*
- ~ FLIGHT - [aero] Aufklärungsflug *m*
- ~ MAP - [surv] Erkundungskarte *f*
- ~ SATELLITE - [astronaut] Aufklärungsatellit *m*
- RECONSTITUENT - [med] Wiederaufbaumittel *n*
- RECONSTRUCT, to - [gen & build] wiederaufbauen, umbauen
- RECONSTRUCTED - [gen & build] wiederaufgebaut, umgebaut
[chem] (synthetic) synthetisch
- RECONSTRUCTION - [gen etc] Wiederaufbau *m*, Umbau *m*
[comm] Sanierung *f*, Wiederaufbau *m*
- RECOOLER - [mech] (a secondary cooling device) Nachkühler *m*
- RECORD, to - [gen] aufschreiben, eintragen, aufzeichnen
[el acoust] (to register wave-forms arising from sound sources) aufnehmen
[instr] registrieren, verzeichnen
[comput] speichern, registrieren
- RECORD - [gen] Aufzeichnung *f*, Bericht *m*, Register *n*, Verzeichnis *n*
[el acoust] Schallplatte *f*
[comput] gespeicherte Information *f*
[instr] Eintragung *f*, Registrierung *f*, Aufzeichnung *f*
- ~ CHANGER - [el acoust] (a device which makes it

- possible to play a number of records in succession) Plattenwechsler *m*
- RECORD CHART - [instr] (any recording medium, generally of paper, for use in a recorder) Registrierstreifen *m*
- ~CURRENT - [el acoust] Aufnahmestrom *m*
- ~GAP - [comput] Satzücke *f*
- ~HEAD - [comput] Schreibkopf *m*
- ~LIBRARY - [gen] Plattenarchiv *n*
- ~PHOTOGRAPHY - [photo] Dokumentarphotographie *f*
- ~PLAYER - [el acoust] Plattenspieler *m*
- ~STORAGE - [comput] (the placing of records in a storage cabinet or a storage room) Registeraufbewahrung *f*
- ~TURNTABLE - [el acoust] Plattenteller *m*
- RECORDED PROGRAMME - [radio & telev] aufgezeichnetes Programm *n*
- ~VALUE - [instr] registrierter Wert *m*
- RECORDER - [instr] (apparatus for providing a permanent record of e.g. a process) Registrierapparat *m*, Schreiber *m*
[el acoust] Tonwiedergabegerät *n*, Aufnahmegerät *n*
[mus] Blockflöte *f*
- RECORDING - [gen & instr] Aufzeichnung *f*, Eintragung *f*, Registrierung *f*
[el acoust] (the art and practice of registering wave-forms arising from sound sources) Tonaufnahme *f*
[cin & telev] (camera shooting) Aufnahme *f*, Kamerateleschuss *m*
[telecomm] Schreiben *n*
- ~ACCELEROMETER - [instr] (type of accelerometer which gives a continuous record of readings) Beschleunigungsschreiber *m*
- ~ALTIMETER - [instr] (an instrument which records altitude in respect to time) Höhenschreiber *m*
- ~AMMETER - [instr] registrierender Stromschreiber *m*
- ~AMPLIFIER - [el acoust] Verstärker *m* für Tonaufzeichnung
- ~ANEMOMETER - [instr] (an instrument which makes a continuous record of wind velocity) Windschreiber *m*, Registrieranemometer *n*
- ~BAROMETER - [instr] Barograph *m*
- ~BOARD - [telecomm] Meldeamt *n*
- ~CHAIN - [telev] (in video recording) Wiedergabekanal *m*
- ~CHANNEL - [el acoust] (one of a number of independent recorders in a recording system) Aufnahmekanal *m*
- ~CHARACTERISTIC - [el acoust] Aufzeichnungscharakteristik *f*
- ~CHART - [instr] s. record chart
- ~CIRCUIT - [el] (circuit producing an impulse capable of operating a mechanical recording device) Meldeleitung *f*
- ~DENSITY - [comput] Aufzeichnungsdichte *f*, Speicherdichte *f*
- ~DEVICE - [el acoust] Aufnahmevorrichtung *f*
- ~EQUALIZER - [telev] (in video recording) Aufsprechentzerrer *m*
- ~FLOWMETER - [instr] schreibender Durchflussmesser *m*
- ~FREQUENCY METER - [instr] Registrierfrequenzmesser *m*
- ~GALVANOMETER - [instr] Registriergalvanometer *n*
- ~GAP - [comput] Luftspalt *m*
- RECORDING GAUGE - [instr] Registriermanometer *n*
- ~HEAD - [el acoust] (the electromechanical device to which modulation currents are applied to operate the stylus in a wax record) Tonaufnahmekopf *m*
- ~INSTRUMENT - [instr] (a device designed to make a record, e.g. on paper tape, of the quantity measured) Schreiber *m*, registrierendes Messgerät *n*
- ~LAMP - [el acoust] Tonlampe *f*
- ~LEVEL - [el acoust] Aussteuerung *f*
- ~LOSS - [el acoust] (in a recording system, the loss of recorded signal as a function of frequency due to different causes) Schneidverlust *m*
- ~MANOMETER - [instr] (instrument designed to make a continuous record of pressure) Druckschreiber *m*
- ~METER - [instr] Registrierzähler *m*
- ~OPERATOR - [telecomm] Meldebeamtin *f*
- ~OSCILLOGRAPH - [instr] Oszillograph *m*
- ~PLAYBACK HEAD - [el acoust] (a magnetic head which is used for registration and reproduction) Aufnahme/Wiedergabekopf *m*
- ~POSITION - [telecomm] Meldeplatz *m*
- ~POTENTIOMETER - [instr] Registrierpotentiometer *n*
- ~ROOM - [cin] Tonstudio *n*, Aufnahmerraum *m*
- ~SLIT - [cin] Lichtspalt *m*
- ~SPEED - [el acoust] Schallaufzeichnungsgeschwindigkeit *f*
- ~SPEED INDICATOR - [instr] Geschwindigkeitsschreiber *m*, Tachograph *m*
- ~SPOT - [el acoust] Schreibfleck *m*
- ~STYLUS - [el acoust] Schneidstichel *m*
- ~TAPE - [telecomm] Registrierstreifen *m*
- ~THERMOMETER - [instr] Temperaturschreiber *m*
- ~TRACK - [comput] Aufzeichnungsspur *f*, Schreibspur *f*
- ~TRUNK - [telecomm] Meldeleitung *f*
- ~UNIT - [telecomm] (for telegraph signals, which are converted into pulses capable of operating a teleprinter) Registriervorrichtung *f*
- ~VOLTMETER - [instr] registrierendes Voltmeter *n*
- ~WATT AND VAR-METER - [instr] (recording instrument registering on the same diagram active and reactive powers in a circuit) Wirk- und Blindleistungsschreiber *m*
- ~WATTMETER - [instr] registrierendes Wattmeter *n*
- RECORDIST - [cin] Tonmeister *m*
- RECORDS - [gen] Archiv *n*
- RECOVER, to - [gen] wiedererlangen, wiederbekommen
[bookbind] neu binden
[ind chem] (to separate or otherwise collect a process medium after use) wiedergewinnen
[ind proc] regenerieren, rückgewinnen
[rocketry] bergen
- RECOVERED ACID - [oil ind] Rückgewinnungssäure *f*
- ~WOOL - [text] Lumpenwolle *f*
- RECOVERING PLANT - [ind chem] s. recovery plant
- ~UNIT - [ind chem] s. recovery plant
- RECOVERY - [gen] Wiedergewinnung *f*, Bergung *f*, Rettung *f*
[med] Erholung *f*, Genesung *f*
[aero] (the return to normal flight after a manoeuvre) Herausnehmen *n*
[mech] (of a spring etc) Rückfederung *f*
[ind proc] Rückgewinnung *f*
- ~CAPSULE - [astronaut] Bergungskapsel *f*
- ~CYCLE - [el biol] (the sequence of states of varying

- excitability following a conditioning stimulus) elektrischer Erholungszyklus *m*
- RECOVERY OF A LINE - [telecomm] Abbruch *m* einer Leitung
- ~ OF SOLVENTS BY ABSORPTION - [chem] Rückgewinnung *f* der Lösungsmittel durch Adsorption
- ~ OF SOLVENTS BY ACTIVATED CARBON - [chem] Rückgewinnung *f* der Lösungsmittel durch Adsorption mittels Aktivkohle
- ~ OF SOLVENTS BY CONDENSATION - [chem] Rückgewinnung *f* der Lösungsmittel durch Kondensation
- ~ PLANT - [ind chem] Rückgewinnungsanlage *f*
- ~ RATE - (the rate at which recovery takes place after a radiation injury) Erholungsgeschwindigkeit *f*
- ~ TIME - [electron] (the time required after interruption of anode current for the grid to regain control under given conditions) Entionisierungszeit *f*, Erholzeit *f*, Umschaltzeit *f*
- [nucl] (the time after the initiation of a count which must elapse before a counter can deliver a pulse of substantially full size at the next ionizing event) Erholungszeit *f*, Rückkehrzeit *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (the normal frequency appearing across the contacts of a circuit-breaker after it has interrupted the circuit) Wiederkehrspannung *f*
- RECRUDESCENCE - [gen & med] (reappearance, return) Rückfall *m*
- RECRUSHER - [min] Zwischenbrecher *m*
- RECRYSTALLIZATION - [chem] (the reforming of crystals by dissolution followed by concentration of the solution with subsequent formation of the crystals) Rekrystallisation *f*, Umkrystallisation *f*
- ~ TEMPERATURE - [chem] (the temperature at which recrystallization takes place) Rekrystallisationstemperatur *f*
- RECRYSTALLIZE, to - [chem] (to form crystals by recrystallization) rekrystallisieren, umkrystallisieren
- RECTANGLE - [math] Rechteck *n*, Orthogon *n*
- RECTANGULAR - [math] rechtwinklig, rechteckig
- ~ AXES - [math] rechtwinklige Achsen *f*pl
- ~ BILLET - [metall] Flach-Knüppel *m*
- ~ CATHODE - [electron] (cathode shaped like a rectangular bar) Rechteckkathode *f*
- ~ CO-ORDINATES - [math] (cartesian co-ordinate system) rechtwinklige Koordinaten *f*pl
- ~ INGOT - [metall] rechteckiger Block *m*
- ~ PICTURE TUBE - [telev] Bildröhre *f* mit Rechteckschirm
- ~ PIPE - [plumb] rechtwinkliges Rohr *n*
- ~ PULSE - [electron] Rechteckimpuls *m*
- ~ TRIANGLE - [math] rechtwinkliges Dreieck *n*
- ~ WAVE - [radio] (a periodic electromagnetic wave) Rechteckwelle *f*
- ~ WIRE - [el] rechteckiger Leiter *m*
- ~ WIRING - [telecomm] Gruppierung *f* im Rechteck
- RECTIFICATION - [gen] Berichtigung *f*, Korrektur *f*, Richtigstellung *f*
- [chem] (purification of spirit by redistillation) Rektifikation *f*
- [el] (the conversion of alternating current into direct current) Gleichrichtung *f*
- [radio] (the conversion of radio frequency into audio frequency) Demodulation *f*, Entmodulierung *f*
- [photo] Lichtbildentzerrung *f*
- [math] Rektifikation *f*
- [instr] Nulleichung *f*, richtige Einstellung *f*
- RECTIFICATION OF AN ALTERNATING CURRENT - [el] Wechselstromgleichrichtung *f*
- RECTIFIED - [adj] berichtigt, verbessert
- [el] gleichgerichtet
- [instr] richtig, eingestellt
- [math & chem] rektifiziert
- ~ AIRSPEED - [aero] (R.A.S.) (indicated airspeed after correction for position and instrumental errors) berichtigte Fluggeschwindigkeit *f*
- ~ ALCOHOL - [chem] rektifizierter Alkohol *m*
- ~ BENZOLE - [chem] rektifiziertes Benzol *n*
- ~ CURRENT - [el] (the low-frequency current output from a rectifier) Richtstrom *m*
- ~ VOLTAGE - [el] Richtspannung *f*, gleichgerichtete Spannung *f*
- RECTIFIER - [el] (device for changing alternating to unidirectional current) Gleichrichter *m*
- [chem] (apparatus in which redistillation is carried out) Rektifikator *m*, Rektifizierapparat *m*
- [electron] (a group of devices each of which has the property of conducting current in one direction only) Gleichrichter *m*
- [photo] Entzerrergerät *n*
- ~ BULB - [el] Gleichrichterkolben *m*
- ~ CELL - [el] Gleichrichterzelle *f*
- ~ CIRCUIT - [electron] Gleichrichterschaltung *f*
- ~ DIODE - [radio] Gleichrichterdiode *f*
- ~ INSTRUMENT - [instr] (alternating-current instrument in which the current to be measured is rectified and thus measured on a direct-current instrument) Gleichrichterinstrument *n*
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] Gleichrichterlokomotive *f*
- ~ MODULATOR - [radio] (modulator using a diode or diodes) Diodenmodulator *m*
- ~ STACK - [electron] Gleichrichtersäule *f*
- ~ TUBE - [el] Gleichrichterröhre *f*
- ~ -TYPE ECHO SUPPRESSOR - [telecomm] stetig arbeitender Echounderdrücker *m*
- ~ UNIT - [el] Gleichrichteranlage *f*
- ~ VALVE - [el] s. rectifier tube
- ~ VOLTMETER - [instr] Gleichrichtervoltmeter *n*
- RECTIFY, to - [gen] berichtigen, verbessern
- [chem] (to purify by redistillation) rektifizieren, destillieren, läutern
- [el] gleichrichten
- [radio] demodulieren
- [photo] entzerren
- [math] rektifizieren
- [instr] richtig einstellen
- RECTIFYING - [oil ind] (the separation of fractions of different boiling range from a vapour mixture by fractional condensation) Rektifikation *f*
- ~ COLUMN - [chem] (column in which rectification is carried out) Rektifiziersäule *f*
- ~ ELEMENT - [el] (circuit element having the property of conducting current in one direction only) Gleichrichterelement *n*
- ~ SECTION - [chem] (the portion of a petroleum distillation column which is above the feed inlet) Verstärkersäule *f*
- ~ TUBE AND VOLTAGE DOUBLER - [electron] s. rectifying valve and voltage doubler
- ~ VALVE - [electron] (thermionic valve in which direct use is made of the unilateral conductivity effect) Gleichrichterröhre *f*
- ~ VALVE AND VOLTAGE DOUBLER - [electron] (a valve which is used as a half-wave rectifying valve or

- as a voltage doubler, it has a split cathode and two anodes) Einweggleichrichterröhre *f* und Spannungsverdoppler *m*
- RECTILINEAL - [adj] geradlinig
- RECTILINEAR - [adj] geradlinig
- ~COMBER - [text] Heilmannsche Kämmaschine *f*
- ~MOTION - [phys] (the motion of a particle in a straight line) geradlinige Bewegung *f*
- ~SCANNING - [telev] (the process of scanning an area in a predetermined sequence of straight parallel strips) Streifenabastung *f*
- RECTITIS - [med] Mastdarmentzündung *f*
- RECTO - [print] (the right-hand page of a book) rechte Seite *f*, Schauseite *f*
[bookbind] Vorderseite *f*
- RECTOCELE - [med] (a protrusion of the lower section of the posterior vaginal wall) Rektozele *f*, Mastdarbruch *m*
- RECTOSCOPE - [med] Rektoskop *n*, Mastdarmspiegel *m*
- RECTOSCOPY - [med] Rektoskopie *f*
- RECTOSTENOSIS - [med] Mastdarmverengung *f*
- RECTRICES - [zool] (in birds, the tail feathers used for steering) Schwanzfedern *pl*
- RECTRIX - [zool] (singular of rectrices) Schwanzfeder *f*
- RECTUM - [anat] (the portion of the alimentary canal leading to the anus) Rektum *n*, Mastdarm *m*
- ~CATHETER - [med] Darmrohr *n*
- ~PROLAPS - [med] Mastdarmsvorfall *m*
- RECTUS - [anat] Rektus *m*, gerader Muskel *m*
- RECULTURE, to - [ind chem] (to add further inoculum to a fermenting mix) abimpfen
- RECUMBENT ANICLINE - [geol] anliegende Antiklinale *f*
- ~FOLD - [geol] liegende Falte *f*
- RECOVERED RUBBER - [rubber ind] (reclaimed rubber) regenerierter Gummi *m*
- RECOVERING DEVICE - [metall] s. recuperator
- RECOVERY PLANT - [text] Rückgewinnungsanlage *f*
- RECUERATIVE - [adj] Erholungs-
- ~AIR-HEATER - [heat] (air-heater in which heat is transmitted from hot gases to the air through metallic walls, the flow of gas and the flow of air are continuous and unidirectional) Luftvorwärmer *m*
- ~FURNACE - [metall] Rekuerativofen *m*
- RECUERATOR - [firearms] (a system of springs whereby the gun returns to its firing position) Vorholer *m*
[metall] (a system of flues enabling the hot gases leaving a furnace to be utilized in heating the incoming air) Rekuerator *m*, Winderhitzer *m*
- RECURRENCE - [gen] Wiederkehr *f*, Wiederauftreten *n*
[math] Rekursion *f*
- ~HORIZON - [soil] (thin layer between the older and younger horizons of raised bogs) Grenzhorizont *m*
- ~RATE - [comput] (of pulses) Folgefrequenz *f*
- RECURRENT - [adj] wiederkehrend
[anat] rückläufig
- ~FEVER - [med] Rückfallfieber *n*
- ~NETWORK - [telecomm] Kettenleiter *m*
- ~PULSES - [electron] periodische Impulse *mpl*
- ~SURGE OSCILLOGRAPH - [instr] (instrument used for research in connection with electrical surges) Spitzenschreiber *n*
- RECURVATION - [anat] Rückbiegung *f*
- RECUT, to - [mech] nachpolieren
- RECYCLE, to - [ind chem] im Kreislauf zurückführen, rezyklieren
- RECYCLED FUEL - [nucl] (reprocessed fuel for a nuclear reactor) erneut verwendetes aufgearbeitetes Spaltmaterial *n*
- RECYCLING - [chem] Rückführung *f*, Umlauf *m*
- ~DETECTOR - [radio] trägergesteuerter Schaltdetektor *m*
- ~DEVICE - [comput] Regenerationseinrichtung *f*
- ~TIME - [el] Wiederaufladezeit *f*
- RED - [gen] Rot *n*
[adj] rot
- ~ADDER - [telev] (in colour television) Rotbeimischer *m*
- ~ALGAE - [bot] Rotalgen *pl*
- ~ANTIMONY - [min] (natural oxysulphide of antimony) Rotspießsglanz *m*, Antimonblende *f*
- ~ARSENIC - [min] (realgar) Realgar *n*, Rauschrot *h*
- ~BLOOD CORPUSCLES - [physiol] rote Blutkörperchen *npl*, Erythrozyten *mpl*
- ~BRASS - [metall] Rotguss *m*, rotes Messing *n*
- ~BRITTLE IRON - [metall] rotbrüchiges Eisen *n*
- ~BRONZE - [metall] rote Bronze *f*
- ~CHALK TONE - [photo] Röteltön *m*
- ~CLAY - [geol] (a deep-sea deposit) roter Tiefseeton *m*
- ~CLOVER - [bot] Rotklee *m*
- ~CONSCIOUS - [telev] (of a camera too sensitive to light of long wavelengths) überempfindlich für Rot
- ~COPPER ORE - [min] Rotkupfererz *n*, Cuprit *m*
- ~COPPER OXIDE - [min] Kuprit *m*
- ~CORPUSCLE - [physiol] (erythrocyte) rotes Blutkörperchen *n*, Erythrozyt *m*
- ~COUNT - [biol] (the number of red corpuscles per cubic millimetre of blood) Erythrozytenzählung *f*, Leukozytenzahl *f*
- ~CURRANT - [bot] Rote Johannisbeere *f*
- ~DEER - [zool] Rothirsch *m*
- ~EARTH - [soil] (a type of tropical soil) Roterde *f*
- ~EBONY - [timber] rotes Ebenholz *n*
- ~ELECTRON GUN - [telev] Rotstrahlensystem *n*
- ~FEVER - [vet] (swine erysipelas) Rotlauf *m* der Schweine
- ~FILTER - [photo] Rotfilter *n*
- ~GREEN BLINDNESS - [med] Rot-Grün-Blintheit *f*
- ~HARDNESS - [metall] Rotglühhärtigkeit *f*
- ~HEAT - [metall] Rotglut *f*
- ~HIGHS - [telev] Rothöhe *f*
- ~HOT - [metall] rotglühend
(red-hot metall) rotglühendes Metall *n*
- ~IRON ORE - [min] Roteisenstein *m*, Hämatit *m*
- ~IRON OXIDE - [chem] rotes Eisenoxyd *n*
- ~LEAD - [paint] (bright red pigment, much used in priming paints for wood and steel) Mennige *f*, Bleimennige *f*
- ~LEAD ORE - [min] Rotbleierz *m*
- ~LOAM - [soil] Rotlehm *m*
- ~LOWS - [telev] Rottiefe *f*
- ~MARLS - [geol] (red silts and calcareous clays) Keupermergel *m*
- ~Marrow - [zool] (reddish vasoformative tissue in the cavities of some of the bones of mammals) rotes Knochenmark *n*
- ~MULBERRY TREE - [bot] Roter Maulbeerbaum *m*
- ~MUSCLES - [zool] (muscles which are rich in sar-

coplasm and haemoglobin) rote Muskel *mpl*
 RED OAK - [bot] Roteiche *f*
 ~ OXIDE OF ZINC - [min] (zincite) Zinkit *m*, Rotzinkerz *n*
 ~ PODZOLIC SOIL - [soil] roter podsoliger Boden *m*
 ~ PRIMARY SIGNAL - [telev] (in colour television) Signal *n* der roten Primärfarbe
 ~ ROOT DISEASE - [bot] rote Wurzelfäule *f*
 ~ SCREEN-GRID - [electron] rotes Schirmgitter *n*
 ~ SENSITIZATION - [photo] Rotsensibilisierung *f*
 ~ SHIFT - [spectr] (the displacement towards the red end of the spectrum of absorption lines in spectra of light of stars etc) Rotverschiebung *f*
 ~ -SHORT - [metall] rotbrüchig
 ~ -SHORTNESS - [metall] Rotbrüchigkeit *f*, Rotbruch *m*
 ~ SILVER ORE - [min] (the dark ore) Pyrrargyrit *m* (the light ore) Proustit *m*
 ~ SPOT - [astr] (marking on the surface of the planet Jupiter) roter Fleck *n*
 ~ -TAPE OPERATIONS - [comput] (non-productive operations) Routineoperationen *fpl*
 ~ VIDEO VOLTAGE - [telev] (in colour television) Bildspannung *f* für Rot
 ~ -WATER - [vet] Blutharnen *n*
 ~ WOOD - [timber] (the red deal) Rotholz *n*, Redwood *n*
 ~ ZINC ORE - [min] Zinkit *m*
 REDDISH - [adj] rötlich
 REDDLE - [min] (red earthy variety of haematite with some admixture of clay) Rötel *m*, Roteisenstein *m*
 REDEVELOP, to - [photo] (to put through a second developing process) nachentwickeln
 REDEVELOPMENT - [photo] Nachenwicklung *f*, Umentwicklung *f*
 REDISSOLVE, to - [chem] wieder lösen
 REDISTILLATION - [chem] Redestillation *f*
 REDISTILLED ZINC - [metall] (zinc from which impurities has been removed by selective distillation) Feinzink *n*
 REDOUT - [astronaut] (red vision) Red-out *n*, Rotsehen *n*
 REDOX - [chem] (abbrev for oxidation-reduction) Redox-, Oxydations-Reduktions-
 ~ POTENTIAL - [chem] (oxidation-reduction potential) Redoxpotential *n*
 REDRAFT, to - [gen] nochmals entwerfen
 REDRAWING - [metall] Weiterziehen *n*
 REDRESS, to - [gen] wiedergutmachen, beheben, abhelfen
 [aero] in die normale Fluglage zurückbringen
 REDRESS - [gen] Entschädigung *f*, Wiedergutmachung *f*,
 [insur] Schadenersatz *m*
 REDRESSEMENT - [med] Redressement *n*, Geradstellung *f*
 REDRESSING DEVICE - [photo] Entzerrungsvorrichtung *f*
 ~ MIRROR - [photo] Umkehrspiegel *m*
 REDRILL, to - [mach tool] nachbohren
 REDRUTHITE - [min] (natural copper sulphide, crystallizing in the orthorhombic system and commonly associated with the more abundant ores of copper) Chalkosin *m*, Kupferglanz *m*
 REDUCE, to - [gen] herabsetzen, vermindern, reduzieren
 [chem] (to cause the reaction termed reduction)

reduzieren
 [photo] abschwächen, reduzieren
 [metall] ausschmelzen
 [math] reduzieren, kürzen
 [mech] untersetzen
 [bio] durch Reduktionsteilung teilen
 [med] einrenken
 REDUCE TO A COMMON DENOMINATOR, to - [math] auf einen gemeinsamen Nenner bringen
 REDUCED - [adj] reduziert
 ~ ADMITTANCE - [el] (normalized admittance) relativer Leitwert *m*
 ~ CRUDE - [-oil ind] Reduktionsöl *n*
 ~ FARE - [transp] ermäßigter Tarif *m*
 ~ IMPEDANCE - [el] normalisierter Feldwellenwiderstand *m*
 ~ MASS - [phys] reduzierte Masse *f*
 ~ PRESSURE - [phys] (below 760 Torr) Unterdruck *m*
 ~ SCALE - [draw] verkleinerter Masstab *m*
 ~ SPEED - [mech] reduzierte Geschwindigkeit *f*
 REDUCER - [mech] Reduzierstück *n*
 [plumb] (pipe fitting of smaller diameter at the outlet than at the inlet) Rohrstützen *m*, Übergangrohr *n*
 [chem] s. reducing agent
 [photo] (solution acting on the silver image and dissolving it away, thus reducing the contrasts) Abschwächer *m*
 [paint] (a thinner) Verdünnungsmittel *n*
 ~ ROLL - [metall] (a forging roll) Schmiedewalze *f*, Reckwalze *f*
 ~ ROLLING - [metall] Reckwalzen *n*
 REDUCING - [adj] reduzierend
 [photo] (of a bath) abschwächend
 [metall] Tiefziehen *n*, Abnahme *f* beim Walzen
 ~ AGENT - [chem] (a substance which causes the reaction termed reduction) Reduktionsmittel *n*
 ~ AND SIZING MILL - [metall] Kaltreduzier- und Kalibrierwalzwerk *n*
 ~ ATMOSPHERE - [phys] reduzierende Atmosphäre *f*
 ~ BEND - [plumb] (a bend to connect to a different sized pipe at each end) Rohrstützen *m*, Übergangrohr *n*
 ~ BLEACH - [text] Reduktionsbleiche *f*
 ~ BOX - [text] Kettenspulmaschine *f*
 ~ BUSHING - [photo] Reduziermutter *f*, Zwischenmutter *f*
 ~ CHAIN - [text] Sparkette *f*
 ~ COUPLING - [plumb] Reduktionsstück *n*, Reduziermuffe *f*, Reduzierkupplung *f*
 ~ CROSS - [plumb] (a pipe fitting designed to connect four pipes at right angles, one or more of which are smaller in bore than the others) Reduzierkreuzstück *n*
 ~ DIE - [metall] Reduziergesenk *n*
 ~ FITTING - [plumb] (a fitting to connect two pipes of different sizes) Reduzierstück *n*
 ~ FLAME - [chem] (the inner part of a Bunsen flame, in which reducing action takes place) Reduktionsflamme *f*
 ~ FLANGE - [mech] Reduzierflansch *m*
 ~ FRAME - [photo] Reduzierrahmen *m*, Reduziereinlage *f*
 ~ FURNACE - [metall] Reduktionsofen *m*
 ~ GEAR - [mech] Untersetzungsgetriebe *n*
 ~ GLASS - [opt] Verkleinerungsglas *n*
 ~ PIECE - [plumb] s. reducer
 ~ PIPE - [plumb] (a special pipe to connect others of

- different diameters) Reduzierstück *n*
 REDUCING POWER - [paint] Reduzierfähigkeit *f*
 ~RETORT - [chem] Reduktionsretorte *f*
 ~SOCKET - [plumb] (a pipe fitting consisting of a sleeve with internal threads at both ends, to provide connection between two pipes of different diameters arranged in the same line) Reduktionsmuffe *f*
 ~TEE - [plumb] (fitting to connect pipes of different diameters, two of which run in the same direction at right angles to the third) Reduzier-T-Stück *n*
 ~VALVE - [mech] (a valve which automatically reduces the pressure of the fluid passing through it) Reduzierventil *n*, Druckminderungsventil *n*
 REDUCTASE - [chem] (enzyme which brings about the reduction of organic compounds) Reduktase *f*
 REDUCTION - [gen] Verminderung *f*, Verkleinerung *f*, Rückgang *m*
 [comm] Abzug *m*, Herabsetzung *f*, Ermässigung *f*
 [chem] (any change which results in the addition of an electron to an atom or an iron, e.g. the removal of oxygen from a molecule) Reduktion *f*
 [phys & astr] Reduktion *f*
 [min] (the extraction of gold from ores) Goldgewinnung *f*
 [med] Einrenkung *f*
 [photo] Abschwächung *f*
 [biol] Reduktion *f*, Reduktionsteilung *f*
 [math] Reduktion *f*, Kürzung *f*
 [metall] Reduktion *f*, Querschnittsverminderung *f*
 [mech] Untersetzung *f*
 [paper man] Einstampfen *n*
 ~CATALYST - [chem] Reduktionskatalysator *m*
 ~COEFFICIENT - [radiat] (effective absorption coefficient) effektiver Absorptionskoeffizient *n*
 ~COMPASSES - [draw] Reduktionszirkel *n*
 ~DISCHARGE - [chem] Reduktionsätze *f*
 ~DIVISION - [biol] (meiosis) Reduktionsteilung *f*
 ~FACTOR - [light] Reduktionsfaktor *m*
 ~GEAR - [mech] (a train of one or more pairs of gears, arranged to reduce speed) Reduktionsgetriebe *n*, Untersetzungsgetriebe *n*
 ~GEAR RATIO - [mech] Untersetzungsverhältnis *n*
 ~IN AREA - [phys] (the diminution in the cross-sectional area of a test piece due to cold flow under tensile load) Querschnittsabnahme *f*, Einschnürung *f*
 ~IN BULK - [nucl] (chemical process for reducing the volume of radioactive waste) Reduktion *f* von grossen Mengen
 ~INTENSITY - [chem] rH-Wert *m*
 ~OF AREA STRICTION - [nucl] Flächenverkleinerung *f*
 ~OF DETECTION EFFICIENCY - [telev] Modulationsverflachung *f*
 ~OF ORE - [mining] Erzreduktion *f*
 ~OF THROW - *s.* reduction of lift
 ~POTENTIAL - [el] (the potential drop involved in the reduction of a cation to a neutral form) Reduktionspotential *n*
 ~PRINTING PROCESS - [cin] (a printing process for the conversion of standard film pictures to narrow-gauge film pictures) Reduzierkopierverfahren *n*
 ~RATIO - [mech] (the relation between input and output speeds of a reducing gear train) Untersetzungsverhältnis *n*
 ~SMELTING - [metall] Reduktionsschmelzen *n*
 ~SPEED - [mech] Abtriebszahl *f*
 ~TIME - [comput] (of measured data) Reduktionszeit *f*
 REDUCTION VALVE - [mech] Reduzierventil *n*, Druckminderventil *n*
 ~WHEEL - [mech] Sparrad *n*
 ~ZONE - [metall] (blast furnace, the region of the charge in which reduction takes place) Reduktionszone *f*
 REDUNDANCE - [gen] Übermass *n*, Überschuss *m*
 REDUNDANEY - [math] Redundanz *f*, Weitschweifigkeit *f*
 ~RATIO - [comput] Redundanzverhältnis *n*
 REDUNDANT - [adj] übermässig, überschüssig
 ~CHECK - [comput] (a check using extra digits in machine words for the detection of mistakes) redundante Prüfung *f*
 ~DIGITS - [comput] redundante Ziffern *pl*, überschüssige Ziffern *pl*
 RE-ECHO, to - [acoust] widerhallen
 RE-ECHOES - [acoust] Wiederhall *m*, zweites Echo *n*
 REED - [bot] (slender stem of tall grass) Schilf *n*, Rohr *n*, Schilfrohr *n*, Ried *n*
 [mus] Rohrpfife *f*, Hirtenpfife *f*
 (a vibrating tongue of an organ pipe or wood-wind instrument) Blatt *n*, Zunge *f*
 [electron] (of a dry-reed relay) Zunge *f*
 (part of a reed pipe) Blattmundstück *n*
 [text] (the component part of a loom which drives the filling against the woven fabric) Blatt *n*, Weberkamm *m*
 [arch] (semicylindrical ornamental moulding) Rundstab *m*
 [mining] Zündschnur *f*
 [build] Dachdeckerstroh *n*
 ~BINDING - [text] Blattbindung *f*
 ~DENT - [text] Rietstab *m*
 ~DEPARTMENT - [mus] (of an organ) Lingualstimmen *pl*
 ~FOR WEAVING LOOMS - [text] Weberkamm *m*
 ~FRAME - [text] Rahmen *m* des Weberkammes
 ~GRASS - [bot] Schilfgras *n*, Riedgras *n*
 ~GUIDING - [text] Weberkammführung *f*
 ~HOCK - [text] Blattmesser *n*
 ~HOLDER - [text] Weberkammhalter *m*
 ~HOOK - [text] Blattmesser *n*, Blattstecher *m*, Rietmesser *n*, Blattstechmesser *n*
 ~INSTRUMENT - [mus] Zungeninstrument *n*, Rohrbblattinstrument *n*
 ~LOUDSPEAKER - [el acoust] Zungenlautsprecher *m*
 ~MAKING MACHINE - [text] Blattbinder *m*
 ~MATTING - [text] Schilfmatte *f*
 ~MEADOW GRASS - [bot] Riedgras *n*, Schilfgras *n*
 ~MOVEMENT - [text] Blattbewegung *f*
 ~ORGAN - [mus] Harmonium *n*
 ~PIPE - [mus] (of an organ) Zungenpfife *f*, Lingualpfife *f*
 ~RELIEF MOTION - [text] Blattfliegereinrichtung *f*
 ~STAY - [text] Blattleiste *f*, Steg *m*
 ~STOP - [mus] (of an organ) Zungenregister *n*, Lingualwerk *n*
 ~WITH STEEL DENTS - [text] Weberkamm *m* mit Stahlzähnen
 REEDINESS - [text] Kettstreifigkeit *f* (Fehler)
 REEDING - [text] Blattstechen *n*
 [arch] Riffelung *f*
 REEDY FABRIC - [text] kettstreifige Ware *f*
 REEF, to - [naut] (to reduce the extent of a sail by folding part of it and tying it round a yard or boom)

- reffen
- REEF - [geogr] (a ridge of sand or rock) Riff *n*, Klippe *f*
 [mining] (a lode or vein) Ader *f*, Gang *m*
 [naut] (the part of a sail which is folded to reduce its size) Reff *n*
 ~BAND - [naut] Reffband *n*
 [mining] Tafelflöz *n*
 ~DRIVE - [mining] Richtungstunnel *m*
 ~KNOT - [naut] Reffknoten *m*, Kreuzknoten *m*
 ~POINTS - [naut] (the short ropes fixed in a line along the reef-band) Reffzeising *m*
 ~TACKLE - [naut] Refftalje *f*
- REEFER - (a marihuana cigarette) Marihuana-Zigarette *f*
 [railw] (US) Kühlwaggon *m*
 [naut] (US) Kühlschiff *n*
 [transp] (US) Kühlwagen *m*
- REEK, to - [gen] riechen, stinken, dunsten
 REEK - [gen] Gestank *m*, Geruch *m*, Dunst *m*
- REEL, to - [text] (to wind on a reel or bobbin) aufspulen, aufwickeln, haspeln
 [gen & med] (to have a sensation of giddiness) taumeln, wanken
- REEL - [gen] (rotatory device for winding cord, rope etc) Spule *f*, Rolle *f*, Haspel *f*
 (wooden spool for wire etc) Drahthaspel *f*
 [text] Haspel *f*, Garnrolle *f*
 [photo] (spool in which the film is wound) Spule *f*, Rolle *f*
 [cin] (standard length of a film supplied for exposure) Filmstreifen *m* (1000 Fuss lang)
 [comput] (of magnetic tape) Bandteller *m*, Wickelrolle *f*
 [naut] (for lines) Trommel *f*
 [el acoust] (of a magnetic tape) Spule *f*
- ~AERIAL - [ant] (an aerial designed to be wound up on a drum) Schleppantenne *f*
- ~AND TRAY PROCESSING MACHINE - [cin] (used for films up to 200 ft long) Tankenwickelgerät *n*
- ~ANTENNA - [ant] s. reel aerial
- ~CARRIER - [text] Spulenträger *m*
- ~HOLDDOWN - [comput] Bandtellerbefestigung *f*
- ~OFF BOBBIN - [text] Abrollspule *f*
- ~OF YARN - [text] Garnrolle *f*
- ~OFF, to - [text] (to wind yarn on to a reel) abhaspeln
- ~SPINDLE - [text] Haspelspindel *f*
- ~STAND - [text] Haspelgestell *n*
- ~STAR - [print] Rollenstern *n*
- ~TEDDER - [agric] Trommelheuwender *m*
- REELED SILK - [text] Haspelseide *f*
- ~YARN - [text] Haspelgarn *n*
- REELER - [text] Garnwickler *m*
- REELER'S BASIN - [text] Spinnbecken *n*
- REELING - [text] Spulen *n* |
- ~APPARATUS - [text] Haspelapparat *m*
- ~DEVICE - [text] Aufwickelvorrichtung *f*
- ~FRAME - [text] Haspelmaschine *f*
- ~MACHINE - [text] (machine for winding sheet, strip, cord, thread, wire or the like on bobbins) Abhaspelmaschine *f*, Haspelmaschine *f*
- ~OF YARNS - [text] Haspeln *n* der Garne
- ~PROCESS - [text] Haspelvorgang *m*
- ~ROOM - [text] Haspelei *f*
- ~SPEED - [text] Aufwickelgeschwindigkeit *f*
- ~VAT - [text] Haspelkufe *f*
- REELING WASTE - [text] Haspelabfall *m*, Strazza *f*
- RE-ENGAGE, to - [gen] wieder einstellen
- RE-ENRICHMENT - [nucl] (the uranium hexafluoride which is reclaimed from spent reactor fuel is converted into fuel elements and re-enriched in U 235 by gaseous diffusion plant) Neuanreicherung *f*, Wiederanreicherung *f*
- RE-ENTER, to - [gen] wieder eintreten
 [math] einspringen
- RE-ENTERING ANGLE - [math] einspringender Winkel *m*
- ~OSCILLATOR - [radio] Serienoszillator *m* mit Hohlraumresonator
- REEVE, to - [gen] (to pass a rope or rod through a hole) einziehen, durchziehen
- REFACE, to - [mech] nachschleifen
 [build] mit einer neuen Fassade versehen
- ~THE CLUTCH, to - [mech] die Kupplung belegen
- REFECTORY - [build] (room for eating, particularly in a convent or college) Refektorium *n*
- REFER, to - [gen] hinweisen, verweisen, betreffen, sich beziehen
 (to assign) zuordnen, zuweisen
- REFERENCE - [gen] Hinweis *m*, Verweisung *f*, Betreff *m*, Bezug *m*, Bezugnahme *f*, Referenz *f*
- ~BLACK LEVEL - [telev] Vergleichsschwarzpegel *m*
- ~BLOCK - [mech] Vergleichsblock *m*
- ~BOOK - [gen] Nachschlagewerk *n*
- ~CORE - [nucl] Bezugskern *m*
- ~ELECTRODE - [el] (a constant-potential half-cell used to measure other electrode potentials) Bezugs-elektrode *f*
- ~EQUIVALENT - [telecomm] (as indicated by the master telephone transmission reference system) Bezugsdämpfung *f*
- ~FILTER - [electron] Bezugsfilter *m*, Eichfilter *m*
- ~GAGE - [meas] s. reference gauge
- ~GAUGE - [meas] Prüflinse *f*, Kontrolllehre *f*
- ~INPUT - [contr] (desired value or set point, the independently set reference in a control system) Einstellwert *m*, Sollwert *m*
- ~INPUT ELEMENTS - [contr] Vergleichermpl
- ~JUNCTION - [meas] Vergleichsstelle *f*
- ~LEVEL - [electron] Bezugspegel *m*
- ~LINE - [radar] (base line) Basislinie *f*
 [math] Bezugslinie *f*
- ~MARK - [surv] (a mark used to measure angular distances) Bezugspunkt *m*
 [print] (sign directing a reader to a footnote) Verweisungszeichen *n*
 [radar] Verweisungsmarkierung *f*
 [instr] Einstellmarke *f*
- ~NOISE - [telecomm] Bezugsrauschwert *m*
- ~PERFORMANCE - [meas] Bezugsausbeute *f*
- ~PILOT - [telecomm] (wave which is different from those transmitting telecommunication signals) Steuerwelle *f*
- ~PLANE - [surv] Bezugsebene *f*
- ~POINT - [gen] Bezugspunkt *m*
- ~QUANTITY - [contr] (the value of the input quantity preceding the controlled condition) Bezugsgröße *f*
- ~RECORD - [comput] Bezugsdaten *npl*
- ~SIGNAL - [ant] Bezugssignal *n*
- ~SOURCE - [nucl] (a radioactive standard) radioaktives Standardpräparat *n*
- ~SYSTEM - [telecomm] (master telephone transmission reference system) Ureichkreis *m*

- REFERENCE TELEPHONIC POWER - [telecomm] Fernsprechbezugsleistung *f*
- ~ TEMPERATURE - [phys] Bezugstemperatur *f*
- ~ TIME - [comput] (in static magnetic storage, the moment near the beginning of switching used as an origin for time measurements) Bezugszeit *f*
- ~ TONE - [acoust] Normalton *m*, Eichton *m*
- ~ VALUE - [electron] Bezugswert *m*, Sollwert *m*
- ~ VOLUME - [acoust] Bezugspegel *m*
- ~ WHITE LEVEL - [telev] Vergleichsweisspegel *m*
- REFERENCES - [gen] (notes and letters of recommendation) Referenzen *f*pl, Empfehlungen *f*pl (bibliography) Literaturverzeichnis *n*, Quellenangabe *f*
- REFILL, to - [gen] (to fill again) auffüllen, nachfüllen
- REFILL - [gen] Nachfüllpackung *f*
(of a pencil) Ersatzmine *f*
- REFINE, to - [chem] raffinieren, läutern
[metall] feinen, frisohen, reduzieren, vergüten
[sugar ind] raffinieren
[glass man] läutern
- REFINED ASPHALT - [road constr] gereinigter Asphalt *m*
- ~ HEMP - [text] raffinierter Hanf *m*
- ~ IRON - [metall] Raffinierstahl *m*
- ~ PETROLEUM - [petr ind] Erdölraffinat *n*
- ~ RAPE OIL - [chem] raffiniertes Rüböl *n*
- ~ SUGAR - [sugar ind] Raffinade *f*, Feinzucker *n*
- ~ TAR - [ind chem] (dehydrated tar) präparierter Teer *m*
- REFINEMENT - [ind proc] Raffinierung *f*, Läuterung *f*
- REFINER - [paper man] (perfecting engine, a machine designed to reduce knots and large particles in the pulp) Zerkaserungsmaschine *f*
[sugar ind] Raffineur *m*, Zuckersieder *m*
- ~ WASTE - [rubber ind] Abfall *m* beim Raffinieren
- REFINERY - [petr ind] (plant designed to produce purified products from crude petroleum) Raffinerie *f*
[sugar ind] (a plant for the purification of raw sugar) Raffinerie *f*
[metall] Eisenhütte *f*
- ~ GAS - [chem] (mixture of hydrocarbon gases produced as a by-product of petroleum refining. A raw material for synthetic rubbers and a number of organic chemicals) Raffineriegas *n*
- REFINING - [metall] Frischen *n*, Veredeln *n*
[chem] Raffinierung *f*
[glass man] (the clearing of molten glass from undissolved gases) Läutern *n*
[sugar ind] Raffinieren *n*
- ~ BOILER - [metall] Läuterungskessel *m*
- ~ FLUX - [metall] Reinigungsmittel *n*
- ~ FOAM - [metall] Garschaum *m*
- ~ FURNACE - [metall] Raffinierofen *m*, Frischofen *m*
- ~ PROCESS - [metall] Raffinierverfahren *n*
- ~ PUDDLING - [metall] Feinpuddeln *n*
- REFIT, to - [gen] wiederherstellen, wiederinstandsetzen
- REFIT - [gen] Wiederherstellung *f*, Wiederinstandsetzung *f*
[naut] (the restoration to serviceable conditions) Wiederinstandsetzung *f*
- REFLECT, to - [phys] (to throw back rays of light etc) reflektieren, zurückwerfen
[opt] reflektieren, widerspiegeln
- REFLECTANCE - [opt] (the ratio between the reflected radiant flux and the incident radiant flux) Reflexionsfaktor *m*, Reflexionsstärke *f*
[enamel] Weissgehalt *m*
- REFLECTED BINARY CODE - [comput] (cyclical binary code) zyklisch-binärer Kode *m*, Binär-Reflex-Code *m*
- ~ CODE - [comput] reflektierter Code *m*
- ~ CONTROL CIRCUIT RESISTANCE - [el] (the resistance of a control circuit referred to an arbitrary turns basis) transformierter Widerstand *m* eines Steuerkreises
- ~ FIELD - [el] (the difference between the impressed field and the actual field) reflektiertes Feld *n*
- ~ IMAGE - [opt] Spiegelbild *n*
- ~ LIGHT - [phys] reflektiertes Licht *n*
- ~ PRESSURE - [phys] (the total pressure resulting instantaneously at the surface when a shock wave travelling in one medium strikes another medium) Reflexdruck *m*
- ~ RAY - [light] reflektierter Strahl *m*
- ~ WAVE - [phys] reflektierte Welle *f*
- REFLECTING - [phys] Reflexions-
- ~ CIRCLE - [astr] Reflexionskreis *m*, Spiegelkreis *m*
- ~ GALVANOMETER - [instr] (galvanometer in which the deflection is observed by the reflection of a beam of light projected on to a mirror mounted on the moving element) Spiegelgalvanometer *n*
- ~ GONIOMETER - [instr] Reflexionsgoniometer *n*
- ~ LAYER - [radio] (of ionized air) Reflexionsschicht *f*
- ~ MAGNETOMETER - [instr] Reflexionsmagnetometer *n*
- ~ MICROSCOPE - [instr] Spiegelmikroskop *n*
- ~ POWER - [phys] Reflexionsvermögen *n*
- ~ PRISM - [opt] Spiegelprisma *n*
- ~ SCREEN - [cin] (a screen which is used to balance shadow parts with diffused light) Aufhellschirm *m*
- ~ SURFACE - [phys] Abstrahlfläche *f*, Spiegel *m*
- ~ TELESCOPE - [instr] (form of telescope invented by Newton and designed to overcome the difficulties of chromatic aberration) Spiegelteleskop *n*, Spiegelfernrohr *n*
- ~ WATTMETER - [instr] (a dynamometer wattmeter for laboratory use) Reflexionswattmeter *n*
- REFLECTION - [phys] (the return of light waves striking a surface) Reflexion *f*, Reflektierung *f*, Zurückwerfung *f*, Rückstrahlung *f*
- ~ ATTENUATION - [telecomm] Reflexionsverlust *m*
- ~ COEFFICIENT - [phys] s. reflection factor
- ~ EFFECT - [electron] (possible cause of deficiency of low-energy electrons) Reflexionseffekt *m*
- ~ ELECTRON MICROSCOPY - [opt] Rückstrahlmikroskopie *f*
- ~ FACTOR - [phys] (the ratio of reflected waves to the incident waves) Reflexionsfaktor *m*, Reflexionskoeffizient *m*
[telecomm] Reflexionskoeffizient *m*
- ~ GAIN - [ant] Reflexionsgewinn *m*
- ~ LOSS - [telecomm] (the transition loss which is due to the reflection of power at the discontinuity) Reflexionsverlust *m*
- ~ MEASURING SET - [instr] s. reflectometer
- ~ METER - [instr] s. reflectometer
- ~ PLANE - [phys] Spiegelebene *f*
[cryst] (symmetry element possessed by certain crystals, whereby one half of the crystal is the reflection of the other half in a plane drawn through the centre of the crystal) Spiegelebene *f*
- ~ PLOTTER - [radar] (reflective optics are used to eliminate parallax when plotting) Reflexzeichenvor-

- richtung ℓ
- REFLECTION PREVENTING - [opt] (of lenses) reflexmindernd
- ~ SEISMOGRAPH METHOD - [petr ind] (oil underground prospecting by means of reflected sound waves) Reflexionsseismographie ℓ
- ~ TARGET - [electron] (target so set that the useful X-ray beam emerges from the surface on which the electron stream is incident) reflektierende Treffplatte ℓ
- REFLECTIVE OPTICS - [opt] (system of mirrors and lenses used in projection television) Projektoroptik ℓ
- REFLECTIVE SPOT - [comput] (to indicate end-of-tape) Reflektormarke ℓ
- REFLECTIVITY - [phys] (the fraction of the incident radiant energy reflected by a surface exposed to uniform radiation from a source which fills its field of view) Reflexionsvermögen n , Reflexionskraft ℓ
- REFLECTOMETER - [instr] (an instrument designed to measure reflection) Reflektometer n , Reflexionsmesser m
- REFLECTOR - [illum] (any device to intercept and return radiation) Reflektor m , Rückstrahler m (rear reflector) Rückstrahler m , (colloq) Katzenauge n [ant] (a parasitic element applied to aerials) Reflektor m [nucl] (part of the reactor, between the shield and the core, introduced to return neutrons to the core) Reflektor m
- ~ AERIAL - [ant] Spiegelantenne ℓ
- ~ LOUDSPEAKER - [el acoust] Reflektorlautsprecher m
- ~ SAVINGS - [nucl] (decrease in critical core size obtained through the introduction of the reflector or tamper) Reflektorgewinn m
- ~ SPACE - [electron] (in a reflex klystron, the part of the tube following the buncher space, and terminated by the reflector) Reflexionsraum m
- ~ TRACKER - [radar] (plotting plate or position tracker) Zeichenplatte ℓ
- REFLECTOSCOPE - [instr] (used to test the soundness of metal lingots etc) Reflektoskop n
- REFLEX - [physiol] (not under the control of the will) reflektorisch (involuntary response to a stimulus) Reflex m [radio] Reflexempfänger m [math] einspringend
- ~ ACTION - [physiol] Reflexvorgang m , Reflexbewegung ℓ
- ~ AMPLIFICATION - [radio] Reflexverstärkung ℓ
- ~ ARC - [physiol] Reflexbogen m
- ~ BAFFLE - [el acoust] (a loudspeaker baffle) reflektierende Schallwand ℓ
- ~ BUNCHING - [electron] (bunching occurring in an electron stream which has not been made to reverse its direction in the drift space) Reflexmodulation ℓ
- ~ CAMERA - [photo] Reflexkamera ℓ , Spiegelreflexkamera ℓ
- ~ CIRCUIT - [radio] (circuit in which one tube simultaneously amplifies signals in two widely separate frequency bands) Reflexschaltung ℓ
- ~ KLYSTRON - [electron] (klystron incorporating a single resonator which, by the use of a reflector, is caused to act both as an input and an output resonator) Reflexklystron n
- REFLEX MOVEMENT - [physiol] Reflexbewegung ℓ
- ~ RECEIVER - [radio] Reflexempfänger m
- REFLOAT, to - [naut] (of ships) wieder flottmachen
- REFLOW, to - [hydr] zurückfließen
- REFLUX - [chem] (in distillation, condensed liquid allowed to flow down a fractionating column against the ascending vapour) Rückfluss m [hydr] Zurückfluten n , Zurückströmen n , Rückfluss m [nucl] (the counter-current recycle of a portion of an affluent) Rückstrom m
- ~ BOILING - [chem] (a method of boiling a liquid in a vessel connected to a condenser, so that the condensate flows back and the liquid is maintained at boiling point without loss by evaporation) Rückflussskochen n
- ~ CONDENSER - [chem] Rückflusskühler m
- ~ RATIO - [chem] Rücklaufverhältnis n
- ~ TOWER - [oil ind] Flusdestillations säule ℓ
- ~ VALVE - [mech] (non-return type of valve used in pipe-lines) Rückschlagventil n , Rückflusssventil n
- REFORMATE - [chem] Reformierprodukt n
- REFORMING - [chem] (pyrolysis of the lighter petroleum fractions with conversion of paraffins to olefins) Reformieren n , Reformier-Verfahren n
- REFRACT, to - [phys] (to bend a ray of light or other radiation when it passes from one translucent substance to another of different density) brechen [acoust] (to vary the direction of sound transmission due to spatial variation of the wave velocity in the medium) brechen [chem] (saltpeter) analysieren
- REFRACTED - [phys] gebrochen
- ~ LIGHT - [phys] gebrochenes Licht n
- ~ WAVE - [phys] (the part of an electromagnetic wave which travels from one medium into a second one) Brechungswelle ℓ
- REFRACTING ANGLE - [phys] Brechungswinkel m , Refraktionswinkel n
- ~ TELESCOPE - [astr] Refraktor m
- REFRACTION - [phys] (the bending of a light ray when it passes from one translucent substance to another of different density) Brechung ℓ , Refraktion ℓ [acoust] Brechung ℓ , Refraktion ℓ
- ~ ANGLE - [opt] Brechungswinkel m
- ~ CORRECTION - [astr] (the small amount which must be subtracted from the observed altitude of a heavenly body to allow for the refraction of light by the earth's atmosphere) Refraktionsberichtigung ℓ
- ~ INDEX - [opt] Brechungsindex m
- ~ LOSS - [opt] (the transmission loss which is due to refraction resulting from non-uniformity of the medium) Brechungsverlust m
- ~ OF LIGHT - [phys] Lichtbrechung ℓ
- ~ SHOOTING - [geol] Refraktionssismik ℓ
- REFRACTIONOMETER - [instr] (instrument designed to measure refractive defects of the eye) Refraktionsmeter n
- REFRACTIVE - [phys] brechend, Brechungs-
- ~ INDEX - [opt] (the ratio of the sine of the angle of incidence to the sine of the angle of refraction) Refraktionsindex m , Brechungsindex m
- ~ MODULUS - [opt] Brechungsmodul m
- REFRACTIVITY - [phys] Brechungsvermögen n
- REFRACTOMETER - [instr] (an instrument designed to measure refractive indices) Brechungsmesser m ,

- Refraktometer *n*
 REFRACTOMETRY - [opt] (the art of measuring indices of refraction) Refraktometrie *f*
 REFRACTOR - [light] (a device by which the direction of a beam of light is changed) Refraktor *m*
 [astr] Refraktor *m*
 REFRACTORIES - [metall] (bricks and other ceramic products made from fire-clay and designed to resist high temperatures without fusion, in some cases up to 1700 centigrades) feuerfeste Steine *mpl*, Schamottesteine *pl*
 REFRACTORINESS - [heat] (the property of resisting high temperature without fusing) Feuerfestigkeit *f*, Hitzebeständigkeit *f*, schwere Schmelzbarkeit *f*
 REFRACTORY - [heat] (capable of resisting high temperatures without change of properties) feuerfest, feuerbeständig, hitzebeständig (refractory material) feuerfestes Material *n*
 [chem] schwer schmelzbar
 ~ ASBESTOS - [chem] feuerfestes Asbest *m*
 ~ CEMENT - [build] feuerfester Zement *m*
 ~ CLAY - [geol] Schamotteton *m*
 ~ CONCRETE - [build] (concrete capable of withstanding very high temperatures) feuerfester Beton *m*
 ~ DRESSING - [metall] Schichten *n*, feuerfeste Auskleidung *f*
 ~ LINING - [metall] feuerfestes Futter *n*
 ~ MATERIAL - [heat] (nonmetallic substances capable of withstanding high temperatures) feuerfeste Stoffe *mpl*
 ~ PERIOD - [physiol] (the time interval in which an excitable tissue is incapable of response to a second stimulus, applied after a previous one) Refraktärperiode *f*
 ~ WASH - [metall] Schlichte *f*
 REFRACTIBLE - [opt] (capable of being refracted) brechbar
 REFRESHER COURSE - [gen] Auffrischungslehrgang *m*
 REFRIGERANT - [refrig] (substance used as a heat transfer vehicle in freezing processes) Kühlmittel *n*
 [adj] kühlend
 INJECTION - [mech] (the injection of a cooling medium into the airstream to improve performance) Kühlmittleinspritzung *f*
 REFRIGERATE, to - [refrig] (to produce cold artificially) kühlen, tiefkühlen
 REFRIGERATED TRAILER - [transp] Kühlanhänger *m*
 REFRIGERATING - [gen] Kälte-, Kühl-
 ~ CAPACITY - [refrig] Kälteleistung *f*
 ~ CHAMBER - [refrig] Kühlraum *m*
 ~ MACHINE - [refrig] Kältemaschine *f*, Kühlmaschine *f*
 ~ PLANT - [refrig] Kühlanlage *f*, Gefrieranlage *f*
 ~ UNIT - [refrig] Kühlanlage *f*
 ~ VEHICLE - [transp] Kühlwagen *m*
 REFRIGERATION - [refrig] (the artificial production of cold) Kühlung *f*, Kälteerzeugung *f*
 ~ ANAESTHESIA - [med] Vereisung *f*
 ~ COMPRESSOR - [refrig] Kälteverdichter *m*
 ~ CYCLE - [refrig] (cycle taking heat at lower temperature and rejecting it at a higher one) Kühlungs-kreislauf *m*
 ~ INDUSTRY - [refrig] Kälteindustrie *f*
 ~ PLANT - [refrig] Kühlanlage *f*, Gefrieranlage *f*
 ~ TON - [refrig] Kühltonne *f*
 REFRIGERATIVE - [adj] kühlend, kälteerzeugend
 REFRIGERATOR - [refrig] (a machine or plant producing and maintaining low temperatures by utilizing heat energy) Kältemaschine *f*, Kühlanlage *f*
 [domest appl] Kühlschranks *m*, Eisschranks *m*
 (a freezer) Kühlraum *m*, Kühlapparat *n*, Kühlschranks *m*
 REFRIGERATOR BODY - [transp] Kühlaufbau *m*
 ~ CAR - [railw] Kühlwagen *m*
 ~ CONTAINER - [transp] Kühlbehälter *m*
 ~ ROOM - [refrig] Kühlraum *m*
 ~ SHIP - [naut] Kühlschiff *n*
 ~ TRUCK - [transp] Kühlwagen *m*
 ~ VEHICLE - [transp] Kühlwagen *m*
 ~ WAGON - [railw] Kühlwagen *m*
 REFRACTING - [phys] (the power to refract) Brechungsvermögen *n*
 REFRACTIVE - [phys] brechend
 REFTONE - [acoust] (abbrev for reference tone, 1000 cycles-per-second tone) Normalton *m*
 REFUEL, to - [auto etc] (to replenish with fuel) auf-tanken, nachtanken
 REFUELLING - [auto etc] Tanken *n*
 ~ IN FLIGHT - [aero] Nachtanken *n* in der Luft
 REFUGUE - [roads] Verkehrsinsel *f*
 REFUND, to - [gen & comm] zurückerstatten, zurück-zahlen
 REFUND - [gen & comm] Rückzahlung *f*, Rückvergü-tung *f*
 REFUSAL - [gen] Ablehnung *f*, Verweigerung *f*, Wei-gerung *f*
 ~ OF ACCEPTANCE - [gen] Abnahmeverweigerung *f*
 REFUSE, to - [gen] ablehnen, sich weigern, verwei-gern, zurückweisen
 REFUSE - [gen] Müll *m*
 (of goods, objects, etc) Abfall *m*, Ausschuss *m*
 (waste paper) Altpapier *n*
 [min] Berge *f*
 ~ BODY - [transp] Müllaufbau *m*
 ~ COLLECTOR - [transp] Müllabföhrwagen *m*
 ~ CORK - [agric] Ausschusskork *m*
 ~ DISPOSAL - [gen] Abfallvernichtung *f*
 ~ DUMP - [transp] s. refuse tipper
 ~ TIPPER - [transp] Müllkipper *m*
 REFUSION - [metall] Umschmelzung *f*
 REGAIN - [text] (the difference between the weight of a fibre and its oven-dry weight) Feuchtigkeitsge-halt *m*
 ~ OF HUMIDITY - [text] zulässige Feuchtigkeit *f*, Re-prise *f*
 ~ STANDARD - [text] zulässiger Feuchtigkeitsgehalt *m*
 REGELATION - [refrig] (the process by which ice melts when subjected to pressure and freezes again when pressure is removed) Regelation *f*, Wiederge-frieren *n*
 REGENERATE, to - [ind] (to treat a material so as to restore its original properties, when some of these have been lost in the course of a process) regenerieren, wiedergewinnen
 REGENERATED - [ind] regeneriert
 ~ CELLULOSE - [ind chem] (cellulose by extruding cellulose xanthate through a spinneret into an acid solution) regenerierte Zellulose *f*
 ~ FIBRE - [text & plast ind] (a man-made fibre produced by extrusion of material obtained from a natural substance, e.g. cellulose derived from vegeta-ble sources) regenerierte Faser *f*
 ~ FUEL - [nucl] (reprocessed nuclear reactor mate-rial) aufgearbeitetes Spaltmaterial *n*

- REGENERATED LEACH LIQUOR - [el chem] (leach liquor which has been made fit for re-use by extraction of its dissolved metalliferous components) regenerierte Lauge *f*
- REGENERATION - [ind proc] Regenerierung *f*, Wiedergewinnung *f*
 [radio] (positive feedback) Rückkopplung *f*, Mitkopplung *f*
 [biol] (renewal of a lost or damaged organ) Regeneration *f*, Wiedererzeugung *f*
- * AUTOCLAVE - [ind chem] s. regeneration boiler
- * BOILER - [ind chem] Regenerierkessel *m*
- * CONTROL - [comput] Regenerationssteuerung *f*
- * COUNTER - [comput] Regenerationszyklen-Zähler *m*
- * CUTTING - [agric] Verjüngungsschnitt *m*
- * CYCLE - [comput] Regenerationszyklus *m*
- * OF ELECTROLYTE - [el chem] (the treatment of depleted electrolyte to make it again fit for use in an electrolytic cell) Elektrolytregenerierung *f*
- * OF RUBBER - [rubber ind] (reclaiming of rubber) Regenerierung *f* von Altgummi
- * PERIOD - [comput] (in cathode-ray storage) Regenerierungsintervall *n*
- REGENERATIVE - [ind] regenerierend, Regenerativ-
- * AIR-HEATER - [heat] (air-heater in which the heat-transmitting surfaces are exposed alternatively to the heat-surrendering gases and to the air) Regenerativ-Lufterhitzer *m*, Luftvorwärmer *m*
- * AMPLIFIER - [radio] (a feedback amplifier) Rückkopplungsverstärker *m*
- * BRAKING - [el] (a system of electric braking in which energy is returned to the supply system) Nutzbremmung *f*
- * CONTROL - [el] (method of controlling electric motors in which regenerative braking is a feature) Nutzbremse *f*, Strombremse *f*
- * DETECTOR - [radio] rückgekoppelter Detektor *m*
- * DIVIDER - [radio] Rückmischteiler *m*
- * FEEDBACK - [electron] positive Rückkopplung *f*
- * FURNACE - [ovens] (type of furnace in which heat is extracted from the burnt gases and returned to the combustion air) Regenerativofen *m*
- * MEMORY - [comput] regenerativer Speicher *m*
- * OVEN - [ovens] Regenerativofen *m*
- * PROCESS - [ind proc] Regenerierverfahren *n*
- * REACTOR - [nucl] (nuclear reactor for large-scale production of transmutation products) Produktionsreaktor *m*
- * REPEATER - [radio] (repeater performing pulse regeneration) Entzerrer *m* der Fernsprechverstärker [comput] entzerrernder Übertrager *m*
- * REPEATING - [telecomm] (a process in which each code element in a message is replaced by a new code element of giving timing, waveform and magnitude) entzerrende Übertragung *f*
- REGENERATOR - [heat] (apparatus for transferring heat from the product of a process to the material about to be submitted to such process) Regenerator *m*, Regenerativfeuerung *f*
- REGENT - [gen] Regent *m*, Regentin *f*
- REGENT'S BUGLE - [mus] Klapphorn *n*
- REGION - [gen] Gebiet *n*, Bereich *m*, Gegend *f*, Bezirk *m*
 [geogr] Gebiet *n*, Gegend *f*
 [anat] Region *f*, Gegend *f*
 [nucl] (energy range) Reichweite *f*
- * OF LIMITED PROPORTIONALITY - [nucl] (for a counter tube) Bereich *m* begrenzter Proportionalität
- REGION OF PARTIAL SHADOW - [radiat] (penumbra) Halbschatten *m*
- REGIONAL ANAESTHESIA - [med] örtliche Betäubung *f* Lokalanästhesie *f*
- * METAMORPHISM - [geol] (the changes in the mineral composition and texture of rocks due to stresses and the rise of temperature caused by intense earth movements) Regionalmetamorphose *f*
- * SPREAD - [bot & zool] regionale Verbreitung *f*
- REGISTER, to - [gen] registrieren, eintragen, aufzeichnen
- REGISTER - [gen] Register *n*, Liste *f*, Verzeichnis *n*
 [instr] (registering apparatus) Registriervorrichtung *f*
 [acoust] (the range of a voice) Stimmumfang *m*
 [mus] (of an organ) Orgelregister *n*
 [mech] (valve for admitting or excluding air) Schieber *m*, Ventil *n*
 [comput] (the device for storing one machine word) Register *n*, Rechenwerk *n*
- * LENGTH - [comput] Registrierkapazität *f*
- * OF A METER - [instr] (the counting mechanism of a meter) Zählwerk *n* eines Zählers
- * OF SHIPPING - [naut] Schiffregister *n*
- * PLATE - [text] Lochscheibe *f*
- * ROTATION - [comput] zyklische Versetzung *f*
- * SHEET - [print] Zurichtebogen *m*
- * TON - [naut] (100 cubic feet) Registertonne *f*
- REGISTERED - [adj] (recorded) registriert, aufzeichnet, eingetragen
 [mail] eingeschrieben
- * BONDS - [fin] Namensschuldverschreibungen *fpl*
- * MAIL - [mail] Einschreibsendungen *fpl*
- * PATTERN - [leg] Gebrauchsmuster *n*
- * SHIP - [naut] Registerschiff *n*
- * STOCK - [fin] Namensaktie *f*
- * TRADE MARK - [comm] eingetragene Schutzmarke *f*
- REGISTERING BALLOON - [met] (a small balloon carrying recording instruments for observation of upper-air conditions) Registrierballon *m*
- * INSTRUMENT - [instr] Registrierinstrument *n*
- REGISTRAR - [admin] Registrator *m*, Verwaltungsbeamter *m*, Standesbeamter *m*
- REGISTRATION - [gen] Registrierung *f*, Eintragung *f*
 [auto] Zulassung *f*
- * ARM - [railw] Fahrdrahtseitenhalter *m*
- * NUMBER - [gen & auto] Kennzeichen *n*, Zulassungsnummer *f*
- * OF SEEDS - [agric] Saatenanerkennung *f*
- * OFFICE - [gen] Einwohnermeldeamt *n*
- REGISTROGRAM - [el acoust] (the recording of a sound on a suitable medium) Registrogramm *n*
- REGISTRY - [gen] Register *n*, Verzeichnis *n*
 [naut] Registrierung *f*
- REGLET - [carp] (flat narrow rectangular moulding) Leistchen *n*
 [print] (thin strip used for spacing) Reglette *f*
- REGGRADING - [railw] (of a line) Profiländerung *f*
- REGGRATING - [build] (the operation of redressing the faces of old hewn stonework) Abkratzen *n*
- REGRESS, to - [gen] zurückgehen, zurückkehren
- REGRESS* - [gen] Rückkehr *f*
- REGRESSION - [gen] Zurückgehen *n*, Rückkehr *f*
 [biol] Regression *f*, Rückbildung *f*
- * OF A DISEASE - [med] Rücklauf *m*
- REGRIND, to - [mech] (of valves etc) nachschleifen

- REGRIND - [mech] Nachschleifen *n*
 [plast ind] (scrap plastic material ground for re-use) wieder vermahlene Abfälle *mpl*
- REGROOVE, to - [mech] neu riefeln
- REGROUND MATERIAL - [plast ind] s. regrind
- REGROWTH - [gen] Nachwachsen *n*
- REGULAR - [adj] regulär, normal, regelmässig, gewöhnlich
- ~ AERODROME - [aero] (an aerodrome on a regular route, used as a scheduled stop) regulärer Flughafen *m*
- ~ LAY WIRE-ROPE - [metall] Spiralseil *n*
- ~ REFLECTION - [light] (a reflection in which a beam of light appears, after reflection, to emerge from an image of the source in the reflecting surface, and is reflected at an angle equal to that at which the beam falls on the surface) Normalreflexion *f*
- ~ SYSTEM - [cryst] (the cubic system) reguläres System *n*, kubisches System *n*
- ~ TRANSMISSION - [light] (the transmission of light through a surface, so that the beam of light appears to emerge from the light source) reguläre Lichtfortpflanzung *f*
- ~ TWIST - [text] Z-Drehung *f*
- REGULARITY - [gen] Regelmässigkeit *f*, Gleichmässigkeit *f*, Stetigkeit *f*
- ~ OF YIELD - [agric] Ertragstreue *f*
- ~ RETURN CURRENT COEFFICIENT - [el] Reflexionsfaktor *m* bei gut abgeschlossenen Leitungen
- ~ RETURN-LOSS - [el] Rückflussdämpfung *f*
- REGULARIZE, to - [gen] regularisieren, regeln
- REGULATE, to - [gen] regeln, regulieren, einstellen
- ~ THE TENSION, to - [mech] nachspannen
- ~ VALVES, to - [mech] (to adjust the timing and/or opening of valves) Ventile einstellen
- REGULATED POWER SUPPLY - [el] stabilisierte Spannungsquelle *f*
- ~ QUANTITY - [contr] Stellgrösse *f*
- REGULATING - [gen] Regulier-, Einstell-, Stell-
- ~ ACTION - [comput] Regelvorgang *m*
- ~ CELL - [el] Schaltzelle *f*
- ~ CHOKE COIL - [el] Regeldrossel *f*
- ~ CIRCUIT - [electron] Regelkreis *m*
- ~ COCK - [plumb] Stellhahn *m*, Regulierhahn *m*
- ~ DEVICE - [mech] Regeleinrichtung *f*, Reguliervorrichtung *f*
- ~ INDUCTOR - [el] (a device to regulate the current or voltage drop in a circuit) Regeldrossel *f*
- ~ LEVER - [mech] (a lever for effecting an adjustment) Einstellhebel *m*
- ~ PILOT - [radio] regelnde Pilotwelle *f*
- ~ RESISTANCE - [el] Regelwiderstand *m*
- ~ ROD - [nucl] (a control rod) Regelstab *m*
- ~ ROLLER - [text] Regelwalze *f*
- ~ SCREW - [mech] Stellschraube *f*
- ~ SPINDLE - [auto] Regulierspindel *f*
- ~ SWITCH - [el] (of a battery, a switch whereby a number of cells in a battery connected with the external circuit is increased or decreased) Zellen-schalter *m*
- ~ TAP - [mech] Abstellhahn *m*, Drosselventil *n*
- ~ VALVE - [mech] (a valve for controlling fluid flow) Regelventil *n*, Steuerventil *n*
- ~ VARIABLE - [contr] Regelgrösse *f*
- REGULATION - [gen & leg] (a rule) Verfügung *f*, Ver-
 ordnung *f*
 [mech] (adjustment) Einstellung *f*, Regulierung *f*
- [el] Regelung *f*, Stabilisierung *f*
 [electron] (the difference between the maximum and minimum anode voltage drop over a range of anode current) maximale Anodenspannungsänderung *f*
 [contr] (automatic control) Selbststeuerung *f*,
 Selbstregelung *f*
 [adj] vorschriftsmässig
- REGULATION BY STOP COCK - [oil ind] Hahnsteuerung *f*
- ~ LIGHTS - [sign] Regellicht *n*
- ~ NUMBER PLATE - [auto] vorchriftsmässiges Kennzeichenschild *n*
- ~ OF A RIVER - [hydr] Flussregulierung *f*
- ~ OF OUTPUT - [telev] Ausgangsenergieregulation *f*
- ~ TABLE - [telecomm] Spannungstabelle *f*
- REGULATOR - [contr] (an adjusting device, automatic or otherwise) Regler *m*, Reguliervorrichtung *f*,
 Stellvorrichtung *f*, Steuerung *f*
 (of a steam engine) Dampfzulassventil *n*
 (of a locomotive) Schieberegler *m*, Zentrifugalregulator *m*
 [gas ind] (US) (pressure regulator) Druckminderer *m*
 (of gas meters) Überlauf *m*
 [horol] Gangregler *m*, Regulator *m*
- ~ BOX - [paper man] (tank in which the flow of pulp of paper-making machines is controlled) Verteilerkasten *m*
- ~ CELL - [el] (in a battery of accumulators, a cell which can be cut into or out of circuit to maintain the voltage of the supply constant during charge and discharge) Schaltzelle *f*
- ~ CHAIN - [text] Reglerkette *f*
- ~ CUT-OUT - [el] Regelschalter *m*
- ~ MIXTURE - [chem] (buffer solution) Pufferlösung *f*
- ~ SPRING - [horol] Regulatorfeder *f*
- ~ STATION - [gas ind] (US) (a governor house) Reglerhaus *n*
- ~ VALVE - [el] Regelröhre *f*
- REGULINE - [el metall] (term denoting electrodeposits which are firm and coherent) kompakt, regulinisch
- ~ DEPOSIT - [el metall] (a good electrodeposited metal) einwandfreier galvanischer Niederschlag *m*
- ~ METAL - [el metall] kompaktes Metall *n*
- REGULUS - [math] Regulus *m*, Regelschar *f*
 [metall] (intermediate product obtained in smelting ores of copper, lead, silver, and nickel) Regulus *m*
- ~ FURNACE - [metall] Regulusofen *m*
- ~ OF ANTIMONY - [metall] (metallic antimony) Spiessglanzkönig *m*, gediegenes Antimon *n*
- REGURGITATION - [med] Rückfluss *m*, Rückstrom *m*
- REHABILITATE, to - [gen] (to restore to a former state) rehabilitieren
- REHEAT, to - [gen] wieder erhitzen
 [metall] anlassen
- REHEATER - [aero] (device by means of which further quantities of fuel are burnt in the excess air in the exhaust of the first stage of a turbine, in order to supply the second stage) Nachbrenner *m*
- REHEATING - [gen] Wiedererhitzung *f*
 [metall] Nachwärmen *n*
- ~ CHAMBER - [metall] Wiederverbrennungskammer *f*
- ~ FURNACE - [metall] (the furnace in which metal ingots etc are heated to bring them to the temperature that is required for hot-working) Nachwärm-

- ofen *m*, Glühofen *m*
- REICHMANN'S DISEASE - [med] Reichmannsche Krankheit *f*, Gastrosukorrhöe *f*
- REIGNITION - [el] Wiederzündung *f*
- ~ VOLTAGE - [el] Wiederzündspannung *f*
- REIMBURSE, to - [gen & comm] ersetzen, vergüten, zurückzahlen
- REIMBURSEMENT - [gen & comm] Erstattung *f*, Vergütung *f*, Zurückzahlung *f*
- REIMPOSE, to - [gen] wieder auferlegen
- REIMPRESSION - [print] Neudruck *m*, Nachdruck *n*
- REIN, to - [gen] zügel(n), lenken
- REIN - [gen] Zügel *m*
- REINDEER - [zool] Ren *n*, Rentier *n*
- REINFESTATION - [bot] Wiederbefall *m*
- REINFORCE, to - [mech] (to strengthen mechanically by the inclusion of other material) verstärken, versteifen
[plast ind] (to strengthen resin with glass fibre) verstärken
[constr] (to strengthen concrete by the inclusion of iron rods) arrieren, bewehren
- ~ AT THE BEARINGS, to - [mech] am Auflager verstärker
- REINFORCED - [adj] verstärkt
(of concrete) armiert, bewehrt
- ~ BEAM - [constr] arrierter Träger *m*
- ~ CONCRETE - [constr] (concrete strengthened by the inclusion of steel elements) bewehrter Beton *m*, Eisenbeton *m*
- ~ CONCRETE STRUCTURE - [constr] Eisenbetonkonstruktion *f*
- ~ HOSE - [mech] (flexible pipe strengthened with metal wire or ribbon) Panzerschlauch *m*
- ~ LATEX - [rubber ind] verstärkte Kautschukmilch *f*
- ~ PLASTICS - [plast ind] (combination of synthetic resins with, usually, glass or asbestos fibres, giving products good mechanical and physical properties) verstärkte Kunststoffe *mpl*
- ~ REAR AXLE - [auto] verstärkte Hinterachse *f*
- ~ SEAM - [welding] Wulstnaht *f*
- REINFORCEMENT - [gen] (strengthening) Verstärkung *f*, Verstärkung *f*
[constr] Armierung *f*, Bewehrung *f*
- ~ BARS - [constr] Bewehrungsseisen *npl*
- ~ CLAMP - [mech] Verstärkungsklemme *f*
- ~ RING - [mech] (applied to flexible pipe) Verstärkungsring *m*
- ~ ROD - [constr] s. reinforcing rod
- REINFORCING AGENT - [ind chem] Verstärkungsmittel *n*
- ~ CARBON BLACK COMPOUND - [rubber ind] russverstärkte Mischung *f*
- ~ FILLER - [plast ind] (a filler which also gives additional strength to the compound of which it forms part) aktiver Füllstoff *m*
- ~ PAD - [metall] Verstärkungsplatte *f*
- ~ ROD - [constr] Bewehrungsseisen *n*, Betoneisen *n*
- ~ STEEL - [constr] Armierungsseisen *n*, Betoneisen *n*
- REINS - [gen] Zügel *mpl*
[constr] (of an arch) Schenkel *mpl*
- REINSTATE, to - [gen] wiedereinsetzen, wiederherstellen
- REINSTATEMENT - [gen] Wiedereinsetzung *f*, Wiederherstellung *f*
- REINSURE, to - [gen & insur] rückversichern, nachversichern
- REINSURANCE - [insur] Rückversicherung *f*
- REISSUE, to - [gen] neu ausgeben
- REISSUE - [print] Neuausgabe *f*, neue Auflage *f*
- REITERATION - [gen] Wiederholung *f*
[print] (the second side of a sheet to be printed) Widerdruck *m*, Gegenseite *f*
- REITERATE, to - [gen] wiederholen, reiterieren
- REJECT, to - [gen] ablehnen, verwerfen, verweigern, zurückweisen
[math] abstreichen
- REJECT - [gen] Ausschuss *m*
- ~ POCKET - [comput] (of a sorting machine, for used punched cards) Restablagfach *n*
- REJECTION FILTER - [telecomm] (band-elimination filter) Sperrfilter *n*
- ~ NUMBER - [comput] Schlechtzahl *f*
- ~ OF THE ACCOMPANYING SOUND - [telev] (sound rejection) Tonunterdrückung *f*
- REJECTION - [gen] Ablehnung *f*, Weigerung *f*, Zurückweisung *f*
[ind] Ausschuss *m*
- REJECTOR - [radio] (combination of inductance and capacitance in parallel) Sperrfilter *m*
- ~ CIRCUIT - [radio] Sperrkreis *m*, Sperrsieb *n*
- ~ IMPEDANCE - [radio] Impedanz *f* bei Parallelresonanz
- REJUVENATE, to - [gen geol med etc] verjüngen
- REJUVENATION - [gen geol med etc] Verjüngung *f*, Rejuvenation *f*
- REJUVENATOR - [agric] Wiesenegge *f*
- REL - [el] (unit of reluctance equal to one ampere-turn per maxwell) Reluktanz *f*
- RELAPSE - [gen & med] Rückfall *m*
- RELATE, to - [gen] sich beziehen auf, in Beziehung stehen zu
(to narrate) berichten
- RELATED - [adj] verwandt
- ~ ELEMENTS - [chem] Elemente *npl* der gleichen Familie
- ~ KEYS - [mus] verwandte Tonarten *fpl*
- RELATION - [gen] Beziehung *f*, Verhältnis *n*
(of family) Verwandter *m*, Verwandte *f*
[math] Relation *f*, Beziehung *f*
- RELATIONSHIP - [gen] Beziehung *f*, Verhältnis *n*
(the state of being related) Verwandtschaft *f*
- RELATIVE - [adj] relativ, verhältnismässig
- ~ ABUNDANCE - [nucl] (the relative abundance of isotopes present in a given mixture) relative Isotopenhäufigkeit *f*
- ~ ADDRESS - [comput] (label used to identify the position of a storage location) relative Adresse *f*
- ~ APERTURE - [opt] (of a lens) (the ratio of the focal length to the diameter of the entrance pupil) Öffnungsverhältnis *n*
- ~ BEARING - [nav] Peilwinkel *m*
- ~ CHALK RATING - [paint] (figure indicating resistance to chalking) Kalkwert *m*
- ~ CODING - [comput] (a coding in which all addresses are represented symbolically) relative Adressierung *f*
- ~ CONTROL RANGE - [constr] (ratio between the actual control range and the arbitrarily chosen value) relatives Regelband *n*
- ~ DEAD ZONE - [constr] relatives totes Gebiet *n*
- ~ DEAFNESS - [acoust] (of an ear at a specified frequency) relative Taubheit *f*
- ~ DELAY - [radio] (delay of some signal components

- in filter circuits) relative Verzögerung ℓ
- RELATIVE DENSITY - [phys] (the ratio of the mass of a specified volume of a substance to that of the same volume of another substance used as a standard) Dichteverhältnis n
- ~ EFFICIENCY - [I.C. eng] relativer Wirkungsgrad m
- ~ ERROR - [instr] (the ratio between the absolute error and the exact value of the quantity which is measured) relativer Fehler m
- ~ HARMONIC CONTENT - [el] (the distortion factor) Klirrfaktor m , Oberschwingungsgehalt m
- ~ HEARING LOSS - [acoust] s. relative deafness
- ~ HUMIDITY - [met] (the ratio of the humidity of a sample to that of saturated air at the same temperature) relative Luftfeuchtigkeit ℓ
- ~ INTELLIGIBILITY - [telecomm] (of a telephone apparatus compared to another) relative Verständlichkeit ℓ
- ~ INTERFERING EFFECT - [radio] (of a single-frequency electric wave) relative Störung ℓ
- ~ ISOTOPIC ABUNDANCE - [nucl] relative Isotopenhäufigkeit ℓ
- ~ KEYS - [acoust & mus] (a major and a minor key, both having the same key signature) Paralleltonarten ℓ pl
- ~ LEVEL - [acoust] relativer Pegel m
- ~ LUMINOSITY - [opt] (the ratio between the value of the luminosity at a particular wavelength and the value at the wavelength of maximum luminosity) relative Hellempfindlichkeit ℓ
- ~ MOTION - [phys] relative Bewegung ℓ , Relativbewegung ℓ
- ~ NUMBER - [math] relative Zahl ℓ
- ~ PERMEABILITY - [phys] (the ratio between the absolute permeability of a substance or of a medium and that of a vacuum) relative Permeabilität ℓ
- ~ PERMITTIVITY - [phys] (the ratio between the permittivity of a dielectric and that of a vacuum) relative Dielektrizitätskonstante ℓ
- ~ PLATEAU SLOPE - [nucl] (the percentage change in counting rate per 100 volts increase of applied potential along the plateau) relative Plateausteilheit ℓ
- ~ PLOT - [radar] (plot based on a line between successive positions of the echoes as shown on a plan-position indicator) relative Zeichnung ℓ
- ~ PROGRAMMING - [comput] (programming making use of relative addresses) relatives Programmieren n
- ~ REFRACTIVE INDEX - [opt] (of two media) relativer Brechungsindex m
- ~ REGULATOR - [el] (the ratio of the regulation between two working conditions to the voltage during the first condition) relative Spannungsänderung ℓ
- ~ RESPONSE - [el acoust] (response under some particular conditions in relation to the response under reference conditions) relative Empfindlichkeit ℓ
- ~ SENSITIVITY - [instr] (the ratio between the change in the deflection and the corresponding relative change in the quantity which must be measured) relative Empfindlichkeit ℓ
- ~ SEXUALITY - [bot] relative Sexualität ℓ
- ~ SPEED - [phys] (with reference to the speed of air) relative Geschwindigkeit ℓ , Relativgeschwindigkeit ℓ
- ~ SPEED DROP - [el] (ratio between the absolute speed drop between two working conditions and the speed during the first condition) relativer Geschwindigkeitsabfall m
- RELATIVE SPEED VARIATION - [el] (the ratio of the absolute speed variation between two working conditions to the speed during the first condition) relative Geschwindigkeitsschwankung ℓ
- ~ STOPPING POWER - [nucl] (of a specified substance in relation to that of a standard substance) relatives Bremsvermögen n
- ~ VELOCITY - [phys] (of a point with respect to a reference frame) Relativgeschwindigkeit ℓ , relative Geschwindigkeit ℓ
- ~ VISCOSITY - [chem] (the ratio of the absolute viscosity of a polymer in solution, of given concentration, and that of the pure solvent at the same temperature) relative Viskosität ℓ
- ~ VOLATILITY - [phys] relative Flüchtigkeit ℓ
- ~ VOLTAGE DROP - [el] relativer Spannungsabfall m
- ~ VOLTAGE RISE - [el] relativer Spannungsanstieg m
- ~ VOLTAGE VARIATION - [el] relative Spannungsschwankung ℓ
- RELATIVELY REFRACTORY STATE - [el biol] (electrical) (the portion of the electrical recovery cycle during which the excitability is less than normal) relatives elektrisches Refraktärstadium n
- RELATIVISTIC - [phys] (relating to relativity) relativistisch
- ~ MASS EQUATION - [phys] relativistische Massengleichung ℓ
- ~ PARTICLE - [phys] (particle having so great a velocity that its relativistic mass exceeds its rest mass by an amount which is significant for the computation) relativistisches Teilchen n
- RELATIVITY - [phys] (the principle postulating the equivalence of the description of the universe, in terms of physical laws, by various observers) Relativität ℓ
- ~ MECHANICS - [phys] Relativitätsmechanik ℓ
- ~ THEORY - [phys] Relativitätstheorie ℓ
- RELAX, to - [gen] entspannen, lockern
- RELAXATION - [gen] Entspannung ℓ , Lockerung ℓ
- [med] Erschlaffung ℓ
- [phys] Relaxation ℓ
- ~ BEHAVIOUR - [phys] Relaxationsverhalten n
- ~ CIRCUIT - [radio] Kippschaltung ℓ , Kippkreis m
- ~ DISTANCE - [phys] (the distance in which the intensity of a beam of neutrons is reduced to a fraction of its initial value, the cause being the absorption of neutrons in the absence of scattering) Relaxationsentfernung ℓ
- ~ INVERTER - [radio] (relaxation oscillator converting d.c. to a.c. power) Kippschwingungswandler m
- ~ METHOD - [nucl] Relaxationsmethode ℓ
- ~ OF STRESS - [mech] Entspannung ℓ
- ~ OSCILLATION - [radio] (oscillation characterised by a slow variation of current or voltage during part of the cycle, followed by a much faster return to the starting point) Kippschwingung ℓ
- ~ OSCILLATION GENERATOR - [radio] Kippschwingungsgenerator m
- ~ OSCILLATOR - [radio] (oscillator generating relaxation oscillations) Kippgenerator m , Sägezahngenerator m
- ~ PERIOD - [radio] Kippschwingungsdauer ℓ
- ~ TIME - [phys] (in many material phenomena, the response to a sudden change is often a time-measurable approach to equilibrium) Relaxationszeit ℓ , Abbremsungszeit ℓ
- RELAY, to - [radio] (to transmit by relay) durch Re-

- lais steuern
- RELAY - [contr] (any device through which a small amount of energy is made to control a larger amount by electrical, hydraulic, pneumatic or other means) Servomotor *m*, Hilfsmotor *m*
- [el] (a device which, when operated by the current in one circuit, causes contacts to close or open to control the current in another circuit) Relais *n*
- ~BOBBIN - [el] Relaisspule *f*
- ~BOX - [telecomm] Relaisschrank *m*
- ~BROADCAST - [radio] Ballsendung *f*
- ~CHAIN CIRCUIT - [telecomm] Relaiskettenschaltung *f*
- ~COIL - [el] (the actuating coil of an electromagnetic relay) Relaisspule *f*
- ~COMPUTER - [comput] (computer operating mainly by electromagnetic relays) Relaisrechner *m*
- ~CONTACT - [el] Relaiskontakt *m*
- ~CORE - [el] Relaiskern *m*
- ~COUNTING CHAIN - [comput] Relaiszählkette *f*
- ~GOVERNOR - [mech] indirekt wirkender Regler *m*
- ~GROUP - [el] s. relay set
- ~MACHINE - [mus] (of an organ) Magazin *n*
- ~NETWORK - [electron] Relaisschaltung *f*
- ~OPERATED CONTROLLER - [contr] Relaissteuerung *f*
- ~RADAR - [radar] (transmission of radar display from air to ground) Relais-Radarübertragung *f*
- ~RECEPTION - [radio] Ballempfang *m*
- ~SET - [el] Relaissatz *m*, Relaisgruppe *f*
- ~SPRING - [el] (the flexible part of a relay keeping it in an unoperated condition) Relaisfeder *f*
- ~STATION - [radio] (radio station acting as an intermediate station for the transmission of programmes from the main station to other transmitters) Relaisstation *f*
- ~STORE - [comput] Relaispeicher *m*
- ~SWITCH - [el] Relaisunterbrecher *m*
- ~SYSTEM - [telecomm] (system using a central radio receiver for the acceptance of radio programmes which are then distributed to subscribers) Relaisssystem *n*
- ~TELEVISION - [telev] (television system in which the transmitted programme is relayed to another transmitter for further broadcast) Ballempfang *m*, Relaisfernsehen *n*
- ~TESTER - [instr] (apparatus designed to test switching times and distortions of telegraph relays) Relaismesser *n*
- ~TRANSMISSION - [radio & telev] Ballsendung *f*, Relaisübertragung *f*
- ~TRANSMITTER - [radio & telev] (an automatic receiving and transmitting system in a link transmitter) Relaisender *m*, Ballsender *m*, Zwischensender *m*
- ~TYPE ECHO SUPPRESSOR - [telecomm] unzeitig arbeitende Echosperrung *f* mit Relais
- ~UNIT - [telecomm] Relaissatz *m*
- ~WINDING - [el] Relaiswicklung *f*
- ~WITH HOLDING WINDING - [el] Relais *m* mit Haltewicklung
- ~WITH SEQUENCE ACTION - [el] Stufenrelais *n*
- RELAYING - [radio & telev] Relaisübertragung *f*, Ballsendung *f*
- RELEASABLE - [mech] lösbar, auslösbar
- RELEASE, to - [gen] entlassen, freilassen, befreien [mech] auslösen, freigeben (the brake) die Bremse lösen, lockern (a spring) entspannen [photo] (to operate the trigger arrangement) auslösen [chem] freisetzen [gen] (from prison) entlassen
- RELEASE - [gen] Entlassung *f*, Freilassung *f*
- [mech] Auslösung *f*, Freigabe *f*
- (a release valve) Auspuffventil *n*
- [photo] (the trigger arrangement for releasing the shutter and obtaining the exposure) Auslöser *m*
- [cin] (the handing of a film to cinema owners) Filmvertrieb *m*
- [telecomm] (in automatic telephony) Freigabe *f*
- ~A CALL, to - [telecomm] ein Gespräch unterbrechen
- ~AGENT - [plast ind] (a substance used to facilitate the detachment of a moulding from the mould) Entformungsmittel *n*, Trennmittel *n*
- ~BOLT - [text] Ausrückbolzen *m*
- ~CAM - [mech] (a cam used to disengage or uncouple a mechanism) Auslösenocken *m*
- ~CORD - [aero] Reissleine *f*
- ~CURRENT - [telecomm] Auslösestrom *m*
- ~KEY - [comput] (a key for holding the data inscribed until the operator presses this key) Lösungstaste *f*
- [telecomm] Auslösetaste *f*
- ~MAGNET - [telecomm] (in automatic telephony) Auslösemagnet *m*
- ~MOTION - [text] Ausrückvorrichtung *f*
- ~OF A BRAKE - [mech] Lösung *f* der Bremse
- ~OF ENERGY - [nucl] Energie-Abgabe *f*, Energie-Entwicklung *f*
- ~OF TENSION - [mech] Entspannung *f*
- ~OF THE POINTS - [railw] Entriegelung *f* der Weiche
- ~OF THE ROUTE LOCKING - [railw] Auflösen *n* der Fahrstrasse
- ~PRINT - [cin] (the print sent out to cinema owners) Verleihkopie *f*
- ~RELAY - [telecomm] Auslöserelais *n*
- ~SPRING - [auto] (in the clutch assembly) Rückholfeder *f*
- ~SPRING - [mech] Rückzugfeder *f*
- ~THE BRAKE, to - [mech] (to remove the pressure exerted by friction surfaces of a brake) die Bremse lösen
- ~THE COUPLING, to - [mech] die Kupplung lösen
- ~THE PARACHUTE, to - [aero] den Fallschirm öffnen
- ~THE SPRING, to - [mech] (to remove the pressure exerted on a spring) die Feder entlasten
- ~TRIGGER - [photo] s. release
- ~VALUE - [electron] Abfallwert *m*
- RELEASES - [mech] Auslösevorrichtung *f*
- [photo] Auslöser *m*
- RELEASING CAM - [mech] Auslösedarmen *m*
- ~KEY - [telecomm] Freigabetaste *f*
- ~LEVER - [mech] Ausrücker *m*
- ~SPEAR - [mining] Innenrohrfänger *m* mit trennbarem Keil
- RELET, to - [gen] wieder vermieten, wieder verpachten
- RELEVANT - [adj] anwendbar, zweckdienlich, relevant, belangvoll
- RELIABILITY - [gen] Zuverlässigkeit *f*
- ~OF SERVICE - [gen] Betriebssicherheit *f*
- ~TEST - [instr] (a test to determine the degree of accuracy of instruments) Zuverlässigkeitsprüfung *f*

- RELIABLE - [adj] zuverlässig, verlässlich
 [fig] glaubwürdig
- RELIC - [gen] Rest *n*, Überbleibsel *n*
- RELICT - [gen] (a widow) Witwe *f*
- [biol] (species occurring in present time in circumstances which are different from those in which it originated) Relict *n*
- RELIEF - [gen] Erleichterung *f*, Entlastung *f*, Ablösung *f*
 [print] Reliefdruck *m*
 [mech] Hinterdrehung *f*
 [geogr] Relief *n*
 (representation of uneven ground) plastische Geländedarstellung *f*
 [arch] Relief *n*
- ~CAM - [mech] (a half compression cam) Entlastungsnocken *m*
- ~COCK - [mech] (compression cock) Zischhahn *m*
- ~EFFECT - [telev] Bildplastik *f*
- ~HOLDER - [gas ind] Pufferbehälter *m*, Ausgleichbehälter *m*
- ~HOLE - [mining] Entlastungsbohrung *f*
- ~MAP - [geogr] Reliefkarte *f*
- ~PATTERN - [text] Reliefmuster *n*
- ~PIPE - [gas ind] Abblaserohr *n*
- ~PRINTING - [print] Reliefdruck *m*, Hochdruck *m*
- ~ROLLER - [text] Reliefwalze *f*
- ~VALVE - [mech] (automatic valve designed to release excess pressure) Überdruckventil *n*, Entlüftungsventil *n*
- ~VENT - [mech] Entlüftungsventil *n*
- ~WELL - [mining] Hilfsbohrloch *n*
- RELIEVE, to - [gen] lindern, erleichtern
 [mech] entlasten, entspannen
 [plast ind] (to reduce the area between the sealing faces of a mould or to provide a channel between those faces to facilitate the escape of the surplus material) einen Stoffabflussraum aussparen
 [el metall] (to remove colouring from metal surfaces by mechanical methods) reliefieren, gravieren
- RELIEVER - [mining] Hilfsbohrloch *n*
- RELIEVING - [gen] erleichternd
 [el metall] (the process of local removal of colouring from metal surfaces by mechanical methods) Reliefieren *n*, Gravieren *n*
 [mech] Hinterarbeiten *n*
- ~ANODE - [electron] (an anode which provides an alternating conducting path to reduce the current to another electrode) Hilfsanode *f*
- ~ARCH - [build] (arch built on the spandrel of a main arch, in order to distribute the load) Stützboogen *m*
- ~ATTACHMENT - [mach tool] s. relieving device
- ~DEVICE - [mach tool] Hinterdrehvorrichtung *f*
- ~GEAR - [mech] Entlastungsvorrichtung *f*, Feststellvorrichtung *f*
- ~LATHE - [mach tool] Interdrehbank *f*
- ~PISTON - [mech] Entlastungskolben *m*, Ausgleichkolben *m*
- RELIGHTING - [gen & ovens] Wiederanzündung *f*
- RELINE (THE BRAKES), to - [auto] (to renew the friction material in brakes) die Bremsen belegen
 [metall] Glasurbrand *m*
- ~(THE CLUTCH), to - [auto] die Kupplung belegen
- RELINER - [tyres] Reduziereinlage *f*
- RELINQUISH, to - [gen] aufgeben
- RELINQUISHMENT - [gen] Aufgabe *f*, Preisgabe *f*
- [leg] Verzicht *m*
- RELOAD, to - [gen] umladen, wieder laden
- RELOADING DIE - [metall] Kalibriermatrize *f*
- RELOCATION - [gen] Verlegung *f*
- RELUCTANCE - [gen] Abneigung *f*, Widerwille *m*
 [el] (the capacity of opposing magnetic induction) Reluktanz *f*, magnetischer Widerstand *m*
- ~GENERATOR - [el] (alternating-current generator including a field magnet with salient poles not provided with an exciting winding) Reaktionsgenerator *m*
- ~MOTOR - [el] Reluktanzmotor *m*
- RELUCTANCY - [el] s. reluctance
- RELUCTIVITY - [el] (the measure of the ability of magnetic material to conduct magnetic flux) Reluktivität *f*, spezifischer magnetischer Widerstand *m*
- RELUXATION - [med] Relaxation *f*, Wiederausrenkung *f*
- RELY, to - [gen] sich verlassen (auf)
- REMAGNETIZATION - [el] Neumagnetisierung *f*
- REMAINDER - [gen] Rest *m*, Rückstand *m*
 [math] Rest *m*
- ~THEOREM - [math] Gauss'sches Fehlergesetz *n*
- REMAINING SPEED - [ballistics] Änderungsgeschwindigkeit *f*
- REMAKE, to - [gen] erneuern, wieder machen
- REMAKE - [cin] Remake *n*, Neuverfilmung *f*
- REMAKING - [gen] Wiederherstellung *f*
- REMAND, to - [gen] zurückschicken
 [leg] in die Untersuchungshaft zurücksenden
- REMAND - [gen] Zurückweisung *f*
 [leg] Untersuchungshaft *f*
- REMANENCE - [el] (the part of magnetic induction remaining in a substance after the removal of the applied magnetomotive force) Remanenz *f*, zurückbleibende Magnetisierung *f*
- REMANENT - [el] remanent, zurückbleibend
- ~MAGNETISM - [el] remanenter Magnetismus *m*, Remanenz *f*
- ~RELAY - [el] (relay which is maintained in the operated position by remanence after the control current has been removed) Remanenzrelais *n*
- REMANUFACTURED WOOL - [text] Lumpenwolle *f*
- REMARK - [gen] Bemerkung *f*
- REMEDIAL - [adj] heilsam, Heil-
- REMEDY, to - [gen] abhelfen, beheben, berichtigen
- REMEDY - [gen] Abhilfe *f*, Gegenmittel *n*, Mittel *n*
 [med] Arznei *f*, Heilmittel *n*
- REMELT, to - [metall] einschmelzen, umschmelzen
- REMEMBER, to - [gen] sich erinnern (an)
- REMOTAL, to - [mech] (to renew the antifriction metal in a bearing) neu ausgießen
- REMIGES - [zool] (the large contour feathers of the wing in birds) Schwungfedern *pl*
- REMILL, to - [metall & rubber ind] wieder auswalzen
- REMILLING AND WASHING MACHINE - [mech mach] Zerkleinerungs- und Waschmaschine *f*
- REMIND, to - [gen] erinnern
- REMINDER - [gen] Mahnung *f*
- REMIPED - [zool] (with feet adapted for paddling) ruderdüssig
- REMISSION - [gen & leg] Erlass *m*
 [med] Remission *f*
- REMIT, to - [gen] erlassen, aufschieben, vergeben
 [comm] überweisen
- REMITTANCE - [gen & comm] Rimesse *f*, Überweisung *f*, Geldsendung *f*
- REMITTENT FEVER - [med] (fever characterized by

- remissions in which the temperature falls, but not back to normal) remittierendes Fieber *n*
- REMITTER - [gen & comm] Absender *m*, Remittent *m*
- REMNANT - [gen] Rest *m*, Überbleibsel *n*
[text] Stoffrest *m*
- REMULATION - [el] Modulationsübertragung *f*
- REMONTOIR - [horol] Aufzugsfeder *f*
- REMOTE - [adj] entfernt, fern
[contr] Fern-
[telev & cin] (field pick-up) Aussenaufnahme *f*
[radio & telev] Aussenübertragung *f*, Direktübertragung *f*
- ~ CONTROL - [contr] (control of a machine or the like from a more or less distant point) Fernsteuerung *f*
[artill] (of guns) Fernlenkung *f*
- ~ CONTROL APPARATUS - [contr] Fernbediengerät *n*
- ~ CONTROL OF AIRCRAFT - [aero] Flugzeugfernsteuerung *f*
- ~ CONTROL STARTER - [contr] Fernanlasser *m*
- ~ CONTROL STATION - [contr] Fernsteueranlage *f*
- ~ CONTROL STEERING GEAR - [contr] elektrische Rudersteuerung *f*
- ~ CONTROL SWITCH - [el] Fernschalter *m*
- ~ -CONTROLLED - [contr] ferngesteuert, fernbetätigt, ferngelenkt
- ~ CONTROLLED AIRCRAFT - [aero] ferngelenktes Flugzeug *n*
- ~ CUT-OFF TUBE - [electron] s. remote cut-off valve
- ~ CUT-OFF VALVE - [electron] (vacuum valve in which the amplification factor varies in a predetermined way with control-grid voltage) Regelröhre *f*
- ~ GEAR-BOX CONTROL - [auto] Fernschaltung *f* des Getriebes
- ~ -GUIDED - [rocketry] ferngelenkt
- ~ HANDLING EQUIPMENT - [nucl] Fernbedienungs-
vorrichtungen *pl*
- ~ INDICATION - [instr] (system for the transmission of information concerning measured values, to a distance) Fernanzeige *f*
[ant] Rückmeldung *f*
- ~ INDICATOR - [instr] Stellungsgeber *m*
[ant] Rückmelder *m*
- ~ MAINTENANCE - [comput] Fernwartung *f*
- ~ MANIPULATION - [contr] (the handling of the remote control elements) Fernbedienung *f*
- ~ MANIPULATOR - [contr] Fernbedienung *f*
- ~ METERING - [meas] Fernmessung *f*
- ~ -POSITION INDICATOR - [contr] (device for transmitting to a remote receiver the position of a mechanism) Stellungsgeber *m*
- ~ R.P.M. INDICATOR - [instr] Ferndrehzahlmesser *m*
- ~ -READING INSTRUMENT - [instr] (any instrument which shows the quantity measured on an indicator situated at some distance from the sensing device) Messgerät *n* mit Fernablesung
- ~ RECORDING - [meas] Fernaufnahme *f*
- ~ SWITCHING SYSTEM - [contr] Fernschaltanlage *f*
- REMOTENESS FROM MARKETS - [comm] Marktferne *f*
- REMOULD, to - [gen] umformen, neu formen
- REMOVABLE - [adj] (capable of being taken off) abnehmbar, demontierbar, herausnehmbar
- ~ BOTTOM - [mech] Losboden *m*
- ~ CORE - [metall] Losteil *n*
- ~ HATCH - [aero] abnehmbare Luke *f*
- ~ HOOD - [metall] Kappe *f*
- REMOVABLE INNER BOILER - [boilers] herausnehmbarer Einsatzkessel *m*
- ~ LENS - [photo] Vorsatzlinse *f*
- ~ MANWAY - [constr] Mannlochdeckel *m*
- ~ PROGRAMME PANEL - [comput] austauschbare Programmplatte *f*, abnehmbare Programmplatte *f*
- ~ TOP - s. removable hood
- REMOVAL - [transp] Umzug *m*
[gen] (elimination) Beseitigung *f*, Wegräumen *n*
[plast ind] Entformung *f*, Herausnehmen *n* aus der Form
- ~ OF CLINKER - [metall] Rostschlagen *n*
- ~ OF COPPER - [chem] Entkupfern *n*
- ~ OF CUSTOMS BARRIERS - [comm] Abschaffung *f* der Zollschranken
- ~ OF FAULTS - [gen] Fehlerbeseitigung *f*
- ~ OF STRESS - [mech] Entspannen *n*
- ~ OF SULPHUR - [chem] Entschwefelung *f*
- ~ OF THE BEAD - [rubber ind] (of tyres) Entfernen *n* des Wulstes
- ~ OF THE RECEIVER - [telecomm] Abnehmen *n* des Hörers
- ~ OF TREE STUMPS - [gen] Entfernen *n* von Baumstümpfen
- ~ OF WATER - [gen] Wasserentziehung *f*
- REMOVE, to - [gen] wegnehmen, abnehmen, entfernen
- ~ A MASH, to - [brew] einen Maische abziehen
- ~ CINDERS, to - [ovens] entschlacken
- ~ DUST, to - [agric] entstäuben
- ~ FORMS, to - [build] ausschalen
- ~ MOULDS, to - [plast ind & metall] aus der Form nehmen, entformen
- ~ PILLARS, to - [mining] Pfeiler abbauen, abfeilern
- ~ RIVETS, to - [mech] entnieten
- ~ SIDE-SHOOTS, to - [agric] geizen
- ~ THE BURR, to - [metall] entgraten
- ~ THE SEAM, to - [metall] die Gussnaht entfernen
- ~ THE SPENT GRAINS, to - [agric] austrebern
- ~ WITH CORROSIVES, to - [chem] abbeizen
- REMOVER - [chem] Abbeizmittel *n*
[transp] Spediteur *m*
- REMOVES - [print] (quotations set in smaller types) Schriftgradunterschiede *mpl*
- REMOVING OF KINKS - [telecomm] Recken *n* des Drahtes
- ~ THE WATER - [gen] Wasserentzug *m*
- REMTRON - [electron] (gas tube often employed in counters and computers) Remtron *n*
- REMUNERATE, to - [gen] entschädigen, belohnen
- REMUNERATION - [gen] Belohnung *f*, Entschädigung *f*
Vergütung *f*
- RENAISSANCE - [gen] Wiedergeburt *f*
[art & arch] Renaissance *f*
- ~ LACE - [text] Renaissancespitze *f*
- RENAL - [med] renal, Nieren-
- ~ ARTERIES - [anat] Nierenarterien *pl*
- ~ CALCULUS - [med] Nierenstein *m*
- ~ COLIC - [med] Nierenkolik *f*
- ~ GLAND - [anat] Nebenniere *f*
- ~ PELVIS - [anat] Nierenbecken *n*
- ~ STONE - [med] s. renal calculus
- RENARDITE - [min] (a mineral which contains lead, uranium and phosphorus) Renardit *m*
- REND, to - [gen] reißen, einreißen, zerreißen
- RENDER, to - [gen] machen, wiedergeben, übertragen, zurückgeben
[build] (to cover bricks or stonework with a coat

- of coarse stuff) berappen, anwerfen
 RENDER - [build] Rohbewurf *n*, erster Bewurf *n*
 ~ AND SET, to - [build] bewerfen und aufputzen
 ~ ASTATIC, to - [instr] (to give astatic properties to measuring instruments) astasieren
 ~ FLOAT AND SET, to - [build] glattputzen
 RENDERING - [gen] Wiedergabe *f*, Darstellung *f*
 [build] (covering:bricks or stonework with a coat of coarse stuff) Rohbewurf *n*, Berappen *n*
 RENDZINA - [geol] Rendsina *f*, Humuskarbonatboden *n*
 RENEW, to - [gen] erneuern
 RENEWABLE - [adj] erneubar, auswechselbar
 RENEWAL - [gen] Erneuerung *f*
 RENICULUS - [anat] Nierenläppchen *n*
 RENIFORM - [bot] (kidney-shaped) nierenförmig
 RENNET - [zool] (the fourth stomach in ruminant mammals) Labmagen *n*
 [chem] Labferment *n*, Lab *n*
 [bot] Renette *f*
 ~ CASEIN - [chem] (paracasein, the major protein of milk, coagulated by the addition of rennet to skim milk. Casein is used in food processing and in the manufacture of adhesives and casein plastics) Labkasein *n*
 RENNETING - [food] Zusetzen *n* von Lab
 RENNIN - [chem] (chymosin, an enzyme occurring in gastric juice and responsible for the curdling of milk. Commercially it is used in the manufacture of cheese and the preparation of casein for plastics) Rennin *n*, Chymosin *n*, Labferment *n*
 RENT, to - [gen] mieten, pachten, vermieten, verpachten
 RENT - [gen] Miete *f*, Pacht *f*
 (a crack) Riss *m*, Spalte *f*
 ~ IN KIND - [leg] Naturalpacht *f*
 RENTAL - [gen] Mietgebühr *f*, Pachtpreis *n*, Mieteinnahme *f*, Pachteinnahe *f*
 [adj] Miet-, Pacht-
 ~ CAR - [auto] Selbstfahrerwagen *m*
 RENTERING SEAM - [text] Anstosnaht *f*
 RENUNCULUS - [anat] s. reniculus
 RENVERSEMENT - [aero] (an aerial manoeuvre consisting of a half-roll followed by a half-loop) Abschwung *m*
 REORDER - [gen & comm] nachbestellen
 REORGANIZE, to - [gen] reorganisieren
 REORIENTATION - [gen] Umschulung *f*
 REP - [text] (woven fabric with a corded surface) Rips *m*
 [radiat] (physical roentgen equivalent) rep *n* (physikalisches Röntgenäquivalent)
 REPACK, to - [gen] umpacken
 [railw] nachstopfen
 REPAINT, to - [paint] neu streichen, überstreichen, auffrischen, übermalen
 REPAIR, to - [gen] reparieren, ausbessern, instandsetzen
 REPAIR - [gen] Reparatur *f*, Instandsetzung *f*, Ausbesserung *f*
 ~ A BREAKDOWN, to - [mech] eine Störung beheben
 ~ AND MAINTENANCE - [mech] Instandsetzung *f* und Unterhaltung
 ~ COSTS - [gen] Reparaturkosten *fpl*
 ~ KIT - [mech] Reparaturkasten *m*
 ~ PART - [mech] (a spare part used in repairs) Ersatzteil *n*
 REPAIR PATCH - [rubber ind] (for tyres) Reparaturflicken *m*
 ~ PIT - [auto] Abschmiergrube *f*, Arbeitsgrube *f*
 ~ SERVICE - [gen] Reparaturdienst *m*
 ~ SHIP - [naut] Reparaturwerkstatt *n*
 ~ SHOP - [gen] (workshop devoted to repairs) Reparaturwerkstatt *f*
 ~ TRUCK - [auto] Werkstattwagen *m*
 REPAIRING OUTFIT - [mech] Reparaturkasten *m*, Werkzeugausrüstung *f*
 REPARATION - [gen & leg] Wiedergutmachung *f*, Entschädigung *f*
 [gen] Reparatur *f*
 REPAVE, to - [road constr] umpflastern
 REPAY, to - [gen & comm] zurückzahlen, zurückstaten
 REPAYMENT - [gen & comm] Rückzahlung *f*
 REPEAL, to - [gen & leg] widerrufen
 REPEAL - [gen & leg] Widerruf *m*
 REPEAT, to - [gen] wiederholen
 [opt] (e.g. the circle of a theodolite) repetieren
 REPEAT - [gen] (repetition) Wiederholung *f*
 [mus] (the sign used to indicate that the music is to be played again) Wiederholungszeichen *n*
 ~ KEY - [el acoust] (of a tape recorder) Wiederhol-
 taste *f*
 ~ OF PATTERN - [text] Bindungsrapport *m*
 ~ ORDER - [comm] Nachbestellung *f*
 ~ POINT - [telecomm] (the location on the tuning dial of a superheterodyne receiver receiving an image-frequency transmission) Wiederholungspunkt *n*
 REPEATABILITY - [instr] (a measure of deviation of test results from their mean value) Wiederholbarkeit *f*
 REPEATED BENDING-STRESS TEST - [mech] Dauerbiegeversuch *m*
 ~ FLEXURAL STRESS - [mech] Dauerbiegebeanspruchung *f*
 ~ IMPACT TESTER - [mech] Dauerschlagwerk *n*
 ~ SOLIDIFICATION - [electron] (a term denoting germanium solidification when a batch of it is carried a number of times through a fusing channel) wiederholte Erstarrung *f*
 ~ STRESSES - [mech] dynamische Beanspruchung *f*
 ~ UNTIL ACKNOWLEDGED SIGNAL - [telecomm] Zeichen *n* mit Wiederholung bis zur Bestätigung
 REPEATER - [horol] (a type of watch) Repetieruhr *f*
 [telecomm] (an amplifier for telephone circuits) Verstärker *m*, Leitungsverstärker *m*
 [naut] Tochterkompass *m*
 [typewriter] Wiederholtaste *f*
 [text] Repetiermaschine *f*
 [math] periodischer Dezimalbruch *m*
 [comput] Zwischenverstärker *m*
 ~ BAY - [telecomm] Verstärkergestell *n*
 ~ COMPASS - [naut] s. repeater
 ~ DISTRIBUTION FRAME - [telecomm] Verteiler *m* der Verstärkerämter
 ~ SPACING - [comput] Verstärkerabstand *n*
 ~ STATION - [telecomm] Verstärkeramt *n*
 [radio] Relaisender *m*
 ~ TEST RACK - [telecomm] Verstärkerprüfgestell *n*
 ~ THEODOLITE - [opt] Repetitionstheodolit *m*
 ~ TRANSMITTER - [radar] (slave transmitter) Tochter-
 sender *m*
 REPEATING - [firearms] Repetier-
 ~ COIL - [telecomm] (transformer used for the inter-

- connection of telephone circuits) Übertragerspule ℓ
- REPEATING DECIMAL - [math] (decimal fraction in which one figure is repeated indefinitely) periodischer Dezimalbruch m
- ~ FIREARM - [firearms] Repetiergewehr n , Mehrladegewehr n
- ~ INSTALLATION - [telecomm] Übertragungseinrichtung ℓ
- ~ MECHANISM - [mus] Repetitionsmechanik ℓ
- ~ OFFICE - [telecomm] Übertragungsamt n
- ~ RIFLE - [firearms] Repetiergewehr n
- ~ SELECTOR - [telecomm] (in automatic telephony, a selector which is operated by the first train of impulses received, and also repeats the received impulses to operate further selectors) Mitlaufwerk n
- ~ WATCH - [horol] Repetieruhr ℓ
- REPEL, to - [gen] zurückschlagen, zurückstossen, abstossen
- REPELLENT - [gen] wasserabstossender Stoff m
[med] Repellens n
- REPELLER - [electron] (an electrode held at a negative potential with respect to a resonator for the purpose of returning to this resonator the electron beam which issued from it) Reflektor m
- REPERCUSSION - [gen] Rückstoss m , Echo n
[med] Verteilung ℓ (einer Geschwulst)
- REPERFORATOR - [telecomm] (a receiving perforator used in telegraphy) Lochstreifenempfänger m , Empfangsloscher m
- ~ SWITCHING - [telecomm] Schaltung ℓ mit direktem Lochstreifentransport
- REPETITION - [gen] Wiederholung ℓ
(a copy) Kopie ℓ , Nachbildung ℓ
- ~ EQUIVALENT - [telecomm] (of a complete telephone connection, the quality of the transmission experienced by subscribers using the connection) Verkehrsgüte ℓ
- ~ FREQUENCY - [telecomm] Folgefrequenz ℓ
- ~ RATE - [comput] (the fastest rate of electronic pulses in the circuit of a computer) Impulsfrequenz ℓ
[telecomm] (count of the number of repetitions in a conversation under service conditions over a telephone circuit) Rückfragehäufigkeit ℓ
- ~ WORK - [ind] Serienherstellung ℓ
- REPETITIVE ACCURACY - [electron] Wiederholbarkeit ℓ , Reproduzierbarkeit ℓ
- ~ ERROR - [contr] (or deviation, the maximum deviation of the controlled variable from the average value on successive return to specified operating conditions following a specified deviation) Regelabweichung ℓ , Wiederholungsfehler m
- ~ INSTRUCTION - [comput] (instruction repeated one or more times) Wiederholungsfehler m
- REPLACE, to - [gen] (to substitute one part for another) austauschen, auswechseln, ersetzen
- ~ THE BOBBIN, to - [text] die Spule wiedereinsetzen
- REPLACEABLE ELEMENTS - [mach] auswechselbare Teile npf
- ~ HYDROGEN - [chem] (the hydrogen atoms in the molecule of an acid which can be replaced by atoms of a metal on neutralization with a base) ionogen gebundener Wasserstoff m
- REPLACEMENT - [gen] Ersetzen n , Ersatz m , Auswechslung ℓ
[geol] Verdrängung ℓ
- REPLACEMENT DIAGRAM - [telecomm] Ersatzschaltbild n
- ~ ENGINE - [auto etc] (a complete engine substituted for another as a unit) Ersatzmotor m
- ~ OF BOBBINS - [text] Auswechseln n der Spulen
- ~ PART - [mach] Ersatzteil n
- ~ SCHEME - [telecomm] s. replacement diagram
- ~ TUBE - [electron] Ersatzröhre ℓ
- REPLACER - [railw] (inclined plane used for bringing back to a track a derailed truck) Aufgleisungsschuh m
- REPLANT - [agric] Nachpflanzung ℓ , Umpflanzung ℓ
- REPLENISH, to - [gen] (to fill again) wiederfüllen, auffüllen
- REPLENISHMENT - [gen] Auffüllung ℓ , Ergänzung ℓ
- ~ OF STOCKS - [comm] Auffüllung ℓ der Lagerbestände
- REPLICA - [gen] genaue Wiedergabe ℓ , Nachbildung ℓ , Kopie ℓ
- REPLICATILE - [zool] zurückfaltbar
- REPLICATION - [gen] Entgegnung ℓ
- REPLY, to - [gen] antworten, erwidern
- REPLY - [gen] Antwort ℓ , Erwidern ℓ
- ~ MESSAGE - [comput] Quittungsnachricht ℓ
- ~ PAID - [telecomm] mit bezahlter Rückantwort
- REPORT, to - [gen] berichten, melden
- REPORT - [gen] Bericht m , Meldung ℓ
(a document) Zeugnis n
(the sound of an explosion) Knall m
- REPORTING POINT - [aero] (a geographic point used as reference in reporting the position of an aircraft) Meldepunkt m
- REPOSITION - [med] Reposition ℓ , Wiedereinrichtung ℓ
- REPOSITORY - [gen] (a place in which goods are stored) Lager n , Magazin n
- REPP - [text] s. rep
- REPPE PROCESS - [chem] (high-temperature catalyzing process for obtaining a variety of products from acetylene) Reppesches Verfahren n
- REPRESENT, to - [gen] darstellen
(to be an agent for) vertreten
- REPRESENTATION - [gen] Darstellung ℓ , Abbildung ℓ
[comm] Vertretung ℓ
- REPRESENTATIVE - [gen & comm] Vertreter m , Stellvertreter m
- ~ ARRAY - [phys] typische Anordnung ℓ
- ~ CIRCULATING TIME - [comput] (method for assessing the speed performance of a computer) Wertung ℓ der Rechengeschwindigkeit ℓ
- ~ OBSERVATIONS - [met] (observations to obtain the true or typical meteorological conditions in a given air mass, unaffected by local conditions) darstellende Beobachtungen ℓpl
- ~ SAMPLE - [gen] (average sample) Durchschnittsmuster n
- REPRESS, to - [gen] unterdrücken, zurückhalten
- REPRESSION - [gen] Unterdrückung ℓ
- REPRESSURE LINE - [gas ind] (of natural gas) Rückführungsleitung ℓ
- REPRIEVE, to - [leg] (to suspend an execution) Strafaufschub bewähren
- REPRIEVE - [leg] Aufschub m , Strafaufschub m
- REPRINT, to - [print] nachdrucken, neu drucken
- REPRINT - [print] Neudruck m , Umdruck m , Nachdruck m
- REPROCESS, to - [ind proc] wieder aufarbeiten
- REPROCESSED COTTON - [text] Reissbaumwolle ℓ

- REPROCESSED MATERIAL - [text] Reisspinstoff *n*
- REPROCESSING - [nucl] (processing of the material recovered after use in a reactor, so that it may be used again) Reprocessing *n*, Aufarbeitung *f*, Wiederaufbereitung *f*
- ~LOSS - [nucl] Aufarbeitungsverlust *m*
- REPRODUCE, to - [gen] reproduzieren, kopieren, wiedergeben, vervielfältigen
- [biol] regenerieren, erzeugen, züchten
- REPRODUCER - [el acoust] (instrument designed to translate electric signals into sound waves) Tonwiedergabegerät *n*
- [comput] (reproducing punch) Doppler *m*
- REPRODUCIBILITY - [instr] (the closeness with which a measuring instrument repeats indications when measuring identical values of the measured variable under the same conditions) Reproduzierbarkeit *f*
- REPRODUCIBLES - [print] reproduktionsfähiges Material *n*
- REPRODUCING - [gen] Vervielfältigung *f*
- ~LATHÉ - [mach tool] Kopierdrehbank *f*
- ~PUNCH - [comput] Kartendoppler *m*
- ~STYLUS - [el acoust] Abspielnadel *f*
- REPRODUCTION - [gen] Reproduktion *f*, Wiedergabe *f*
- [biol] (the process of generation whereby a species is perpetuated) Fortpflanzung *f*
- [el acoust] Tonwiedergabe *f*
- [print] Abdruck *m*
- [photo] Abzug *m*, Reproduktion *f*
- ~FACTOR - [nucl] (the ratio between the number of neutrons present in a reactor at a specified time and the number present one life-time earlier) Multiplifizierungsfaktor *m*, Multiplikationsfaktor *m*, Vermehrungsfaktor *m*
- ~SET - [el acoust] Tonwiedergabegerät *n*
- REPRODUCTIVE ORGANS - [biol] Fortpflanzungsorgane *npl*
- ~POWER - [biol] Regeneriervermögen *n*
- REPROS - [print] (clean proofs photographed for offset printing) reproduktionsfähige Abzüge *mpl*
- REPTILE - [zool] Reptil *n*, Kriechtier *n*
- ~SKIN - [leather ind] (the skins of snakes, alligators, crocodiles, lizards, etc) Reptilienleder *n*
- REPULSION - [gen] Abneigung *f*, Widerwillen *m*
- [phys] (the tendency to move apart) Repulsion *f*, Abstossung *f*, Rückstoss *m*
- [biol] (the tendency shown by dominant characters to separate) Abstossung *f*
- ~INDUCTION MOTOR - [el] (a single-phase motor with a commutator winding with short-circuited brushes which is started as a repulsion motor and run as an induction motor) kombinierter Repulsions-Induktionsmotor *m*
- ~MOTOR - [el] (a single-phase commutator motor in which one of several pairs of brushes is short-circuited) Repulsionsmotor *m*
- ~MOTOR WITH DOUBLE SET OF BRUSHES - [el] (a repulsion motor with two sets of brushes, one of which is fixed and the other movable) Repulsionsmotor *m* mit Doppelbürstensatz
- ~START INDUCTION MOTOR - [el] (repulsion motor with a centrifugal device which short-circuits all the commutator bars when the motor reaches a certain speed) Repulsionsmotor *m* mit Nebenschlussverhalten
- ~TYPE INSTRUMENT - [instr] (type of moving iron instrument in which the moving iron is so shaped that a highly uniform scale is obtained) Repulsionsinstrument *n*
- REPULSIVE FORCES - [phys] (forces between bodies which tend to move them apart) Repulsivkräfte *fpl*, Abstossungskräfte *fpl*
- ~POTENTIAL - [phys] (the force between two atoms keeping apart at short distances is borne of the overlapping of the electron clouds) Abstossungspotential *n*
- REQUEST BUTTON - [comput] Rückfragetaste *f*
- ~SIGNAL - [comput] Anfragesignal *n*
- ~STOP - [comput] (stop enabling the operator to stop the programme on any given instruction) willkürlicher Stopp *m*
- REQUIRE, to - [gen] brauchen, erfordern, verlangen, benötigen
- REQUIRED - [adj] benötigt, notwendig, verlangt
- ~POWER - [mech] Kraftbedarf *m*
- REQUIREMENT - [gen] Bedingung *f*, Forderung *f*, Anforderung *f*
- [qualification] Eignung *f*
- REQUISITION, to - [gen] fordern
- [leg] beschlagnahmen
- REQUISITION - [gen] Anforderung *f*, Aufforderung *f*, Ersuchen *n*, Forderung *f*
- RERAILING - [railw] Aufgleisen *n*
- ~RAMP - [railw] Aufgleisungsschuh *m*
- RECORD, to - [el acoust] (to make a recording by reproducing a recorded sound source and recording this reproduction) überspielen
- RECORDING - [el acoust] Überspielen *n*, Kopie *f*
- ~ROOM - [el acoust] Mischraum *m*
- ~SYSTEM - [el acoust] Tonmischapparatur *f*
- REEREEL, to - [gen & text] umspulen, umhaspeln
- REEREEL RAW SILK - [text] umgehaspelte Rohseide *f*
- REEREELING - [gen & text] Umspulen *n*
- ~MACHINE - [mech mach] (mechanism for winding continuous material on to a reel or bobbin after it has been unwound for processing) Haspelmaschine *f*
- REROUTE, to - [telecomm] umleiten
- ~THE TRAFFIC, to - [telecomm] den Verkehr umleiten
- RERUN, to - [comput] (to run a programme over again on the computer) wiederholen
- [mining] wiedereinfahren
- RERUN - [cin] Reprise *f*, Wiederholung *f*
- [chem] Feinfraktionieren *n*
- ~OIL - [oil ind] wiederdestilliertes Öl *n*
- ~POINT - [comput] Wiederholpunkt *m*, Wiederholungsstelle *f*
- ~ROUTINE - [comput] (routine designed to be used following a mistake, in order to reconstitute a routine from the last previous rerun point) Wiederholprogramm *n*
- RERUNNING - [oil ind] wiederholte Destillierung *f*
- RESALE - [comm] Wiederverkauf *m*
- RESCINNAMINE - [chem] (an antihypertensive agent used in medicine) Rescinnamin *n*
- RESCUE, to - [gen] retten, befreien
- RESCUE - [gen] Rettung *f*, Hilfe *f*
- ~AIRCRAFT - [aero] Rettungsflugzeug *n*
- ~BOAT - [naut] Rettungsboot *n*
- ~BOUY - [naut] Rettungsboje *f*
- ~COORDINATION CENTRE - [aero etc] (a centre set up for rescue and search operations) Rettungsdienststelle *f*
- ~CRAFT - [aero] s. rescue aircraft

- RESCUE SHIP - [naut.] Rettungsschiff *n*
- RESEARCH - [gen.] Nachforschung *f*, Untersuchung *f*
[ind.] Forschungsarbeit *f*, Forschung *f*, wissenschaftliche Untersuchung *f*
- ~ CENTRE - [gen.] Untersuchungsanstalt *f*, Forschungszentrum *n*, Versuchsanstalt *f*
- ~ LABORATORY - [gen.] Forschungslabor *n*, Untersuchungsanstalt *f*
- ~ REACTOR - [nucl.] (reactor designed for the study of scientific subjects) Forschungsreaktor *n*
- ~ STATION - [gen.] s. research centre
- RESEAT A VALVE, to - [mech.] (to cut a new seat for a valve) ein Ventil einschleifen
- RESEAU - [astr.] (used in stellar photography) Gitternetz *n*
- RESECTION - [med.] (the cutting off of part of an organ) Resektion *f*
- ~ KNIFE - [med.] Resektionsmesser *n*
- RESEEDING - [agric.] Nachsaat *f*
- RESELL, to - [gen & comm.] wiederverkaufen
- RESERPINE - [chem.] (a natural alkaloid obtained from species of rauwolfia and used in medicine as an antihypertensive and as a sedative in psychological medicine) Reserpin *n*
- RESERVATION - [gen.] Reservierung *f*, Vorbestellung *f*
(exception) Vorbehalt *n*
[leg.] Reservat *n*, Vorbehalt *n*
- RESERVE, to - [gen.] reservieren, aufheben, aufbewahren
(to book) bestellen, vorbestellen, reservieren
- RESERVE - [gen.] Reserve *f*, Vorrat *n*
- ~ AIR - [physiol.] Reserveluft *f*
- ~ BUOYANCY - [aero.] (the amount by which the buoyancy of the floats of a seaplane exceeds its total weight when the floats are wholly immersed) Hilfschwimmkraft *f*
- ~ CELLULOSE - [bot.] (cellulose present in endosperm) Reservezellulose *f*
- ~ CIRCUIT - [telecomm.] Hilfskreis *m*
- ~ FUND - [fin.] Reservefonds *n*
- ~ PARACHUTE - [aero.] (a second parachute for use if the normal parachute fails) Reservefallschirm *n*
- ~ POWER - [mech.] Kraftreserve *f*, Energieüberschuss *n*
- ~ PROTEIN - [chem.] Reserveeiweiß *n*
- ~ SIDING - [railw.] (a storage track) Abstellgleis *n*
- ~ TANK - [aero etc.] (a tank used to contain extra fuel etc for use if required) Reservebehälter *m*, Hilfsbehälter *n*
- RESERVOIR - [gen.] Behälter *m*, Speicher *n*, Becken *n*, Bassin *n*, Sammelbehälter *n*
[hydr.] Staubecken *n*, Talsperre *f*
(the tank which contains the fluid on which a hydraulic system operates) Reservoir *n*, Wasserspeicher *m*
- ~ PRESSURE - [oil ind.] Speicherdruck *m*, Schichten-
druck *m*
- ~ ROCK - [oil ind.] Speichergestein *n*
- ~ ROCKS - [petr ind.] (formations containing interconnected pores or fissures which may serve as reservoirs for oil or gas) Speichergestein *n*
- RESET, to - [gen.] wieder einsetzen
[print.] neu setzen
[instr.] rückstellen, zurückstellen
[comput.] (to return a register to zero or to a given initial condition) löschen, zurücksetzen
- RESET - [gen.] Wiedereinsetzen *n*
[print.] Neusatz *n*
- RESET A SPRING, to - [mech.] eine Feder aufrichten
- ~ ACTION - [contr.] Integralwirkung *f*
- ~ BUTTON - [comput.] Lösch- und Rückstell-
taste *f*, Rückstell- und Löschtaste *f*
- ~ CONTROL CIRCUIT - [telecomm.] (of a magnetic amplifier) Rückstellregelungskreis *n*
- ~ COUNTER - [instr.] (a counting mechanism which can be returned to zero reading, usually by a manual control) Nullstellenzähler *m*
- ~ DEVICE - [text.] Rückversetzeinrichtung *f*
- ~ FLUX LEVEL - [telecomm.] Rückstellflusspegel *n*
- ~ KEY - [typewriter] Rücktaste *f*
- ~ LINE - [comput.] Rückstelleitung *f*
- ~ PULSE - [comput.] (in static magnetic storage, drive pulse tending to reset a magnetic cell) Nullpuls *n*, Löschungsimpuls *n*
- ~ TIME - [electron.] (the time which is required in a decade scaler tube to move the electron beam back to the starting position) Rückstellzeit *f*
[contr.] (integral action time) Nachstellzeit *f*
- ~ WINDING - [comput.] (drive winding of a magnetic core) Wiederholungswicklung *f*, Rückstellwicklung *f*
- RESETTER - [contr.] (monitoring element) Ausgangssignalwandler *m*
- RESETTING - [gen.] Rückstellung *f*
[print.] Neusatz *n*
[instr.] Rückstellung *f*
- ~ HALF-CYCLE - [el.] (of a magnetic amplifier) Rückstell-Halbzyklus *n*
- ~ INTERVAL - [telecomm.] (the interval of the cycle in which the saturable reactor core flux level is changing from the saturation level to the reset flux level) Rückstellintervall *n*
- ~ KEY - [telecomm.] Rückstell- und Löschtaste *f*
- ~ RATIO - [el.] (of a relay) Rückgangsverhältnis *n*
- RESETTLE, to - [gen.] (of land) wieder besiedeln
- RESETTLEMENT - [gen.] (of land) Wiederansiedlung *f*
- ~ ALLOWANCE - [gen.] Umsiedlungsbihilfe *f*
- RESETTING - [gen.] s. resettlement
- RESIDE, to - wohnen
- RESIDENCE - [gen.] Wohnsitz *m*
- ~ TIME - [chem.] (the period during which a material is allowed to remain in a certain device, e.g. a cooling bath) Stehzeit *f*
- RESIDENCY - [gen.] Residenz *f*, Amtssitz *n*
- RESIDENT - [adj.] wohnhaft
- RESIDENTIAL - [adj.] Wohn-, Residenz-
- ~ DISTRICT - [gen.] Wohngegend *f*
- ~ LIGHTING - [el.] Privatbeleuchtung *f*
- RESIDUAL - [adj.] restlich, übrig, Rest-
[phys.] remanent, Residual-
[gen.] Rückstand *m*, Rest *n*
[math.] Differenz *f*, Restwert *m*
- ~ ACTIVITY - [nucl.] (the radioactivity which remains in a substance after a period of decay) Restaktivität *f*
- ~ AFFINITY - [chem.] (after the saturation of the normal valencies of the atoms forming a molecule, some chemical attractive forces remain, which give rise to molecular compounds) Restaffinität *f*
- ~ AIR - [physiol.] Luftdruckstand *n*
- ~ BLUE - [opt.] (phenomenon which is observed with white light scattered by small particles in suspension) Restblau *n*
- ~ CHARGE - [phys.] Restladung *f*
- ~ CONCENTRATION - [ind chem.] (in debenzolizing) Restbeladung *f*

- RESIDUAL CURRENT - [el chem] (the current of small amount which may be passed through an electrolyte without the production of apparent change in the electrodes) Reststrom *n*
 [electron] Anlaufstrom *m*
- ~ CURRENT STATE - [electron] Anlaufzustand *m*
- ~ DEFLECTION - [electron] Nullpunktfehler *n*
- ~ DEPOSITS - [geol] (accumulations of rock waste) Restablagerung *f*
- ~ ELONGATION - [mech] (permanent elongation) bleibende Verformung *f*
- ~ ERRORS - [math] verbleibende Fehler *apl*
- ~ FIELD - [el] (the magnetic field remaining in a magnetic circuit after the magnetizing force has been removed) verbleibendes magnetisches Feld *n*
- ~ FLUX DENSITY - [el] (the value of flux density which persists after the magnetizing force has been removed) Restflussdichte *f*
- ~ FUEL OIL - [petr ind] s. residual oil
- ~ GAS - [electron] (the minute amount of gas left in a vacuum tube after pumping) Restgas *n*
- ~ INDUCTION - [el] (induction in a magnetic sample after a saturating magnetizing force has been removed) remanente Induktion *f*
- ~ LOSS - [el] Nachwirkungsverlust *m*
- ~ MAGNETISM - [el] (the magnetism which remains in a substance after removal of the magnetizing force) remanenter Magnetismus *n*, Remanenz *f*
- ~ MAGNETIZATION - [el] verbleibende Magnetisierung *f*
- ~ MODULATION - [radio] (carrier-noise level) Trägerauschlag *m*
- ~ NUCLEUS - [nucl] (the heavy nucleus which is the end product of transformation) Restkern *n*
- ~ OIL - [oil ind] Restöl *n*
- ~ OIL - [petr ind] Rückstandsöl *n*
- ~ PRODUCT - [chem] Nebenprodukt *n*
- ~ RADIATION - [opt] Reststrahlung *f*
- ~ RANGE - [nucl] (the distance over which the particle can still produce ionization after the loss of some of its energy in passing through matter) Restreichweite *f*
- ~ RESISTANCE - [el] (the part of the electrical resistance of a metal which is independent of the temperature) Restwiderstand *m*
- ~ SOIL - [geol] Verwitterungsboden *m*
- ~ STRESS - [mech] Restspannung *f*
- ~ TACK - [paint] (a stage of drying in coating compositions, in which the coating can be handled without damage, but still retains a measure of stickiness) Restklebrigkeit *f*
- ~ VALENCE - [chem] Restvalenz *f*, ungesättigte Valenz *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (the balance of interfering voltage in a communication circuit, caused by an adjacent power line, after both lines have been effectively transposed) Restspannung *f*
- RESIDUE - [gen] Rest *m*, Rückstand *m*
 [chem] Bodensatz *n*, Rückstand *m*, Rest *m*
 [math] Residuum *n*, Rest *m*
- ~ OF COMBUSTION - [chem] Verbrennungsrückstand *m*
- RESIDUES OF OIL MANUFACTURE - [oil ind] Rückstände *apl* der Ölfabrikation
- ~ OF THE BREWING INDUSTRY - [brew] Brauereirückstände *apl*
- ~ OF THE STARCH INDUSTRY - [ind chem] Abfälle *apl* der Stärkefabrikation
- RESIDUUM - [chem] (of distillation) Destillationsrückstand *m*
 [math] Residuum *n*, Rest *m*
- ~ AFTER COMBUSTION - [chem] Verbrennungsrückstand *m*
- ~ OIL - [petr ind] s. residual oil
- RESIGN, to - [gen] aufgeben, verzichten (auf), resignieren
- RESIGNATION - [gen] Aufgabe *f*, Verzicht *f*, Rücktritt *n*, Abdankung *f*
- RESILIENCE - [mech] (the degree to which a body can resume its original shape after removal of a deforming stress) Elastizität *f*, Rückfederung *f*, Rückprall *m*
- ~ METER - [instr] Elastizitätsprüfer *n*
- ~ OF A SPRING - [mech] Federkraft *f*
- ~ TEST - [mech] Rückprallprüfung *f*
- RESILIENT - [adj] elastisch, zurückspringend, federnd
- ~ RUBBER WEBBING BASE - [furn] federnder Unterbau *m* aus verflochtenen Gummigutten
- ~ SLEEPER-PAD - [railw] elastische Unterlagsplatte *f*
- ~ TIE-PAD - [railw] s. resilient sleeper-pad
- ~ WASHER - [mech] elastische Unterlegscheibe *f*
- RESILIOMETER - [instr] s. resilience meter
- RESIN, to - [ind proc] harzen
- RESIN - [bot & chem] (natural solid or semi-solid viscous material derived from the secretions of trees and shrubs) Harz *n*
 [synthetic : semi-solid or solid amorphous substances obtained by the polymerization or condensation of one or more simple compounds] Kunstharz *n*
- ~ ACID - [chem] Harzsäure *f*
- ~ -BASED ADHESIVE - [ind chem] Harzkleber *m*, Harzklebstoff *m*
- ~ -BED SEPARATION - [nucl] Harz-Ionenaustausch *m*
- ~ BINDER - [ind chem] Harzträger *m*
- ~ -BONDED - [ind chem] harzgebunden, harzverleimt
- ~ -BONDED PLYWOOD - [build] (plywood in which the veneers are bonded with a synthetic resin adhesive) harzverleimtes Sperrholz *n*
- ~ CANAL - [bot] (intercellular space) Harzgang *m*, Harzkanal *m*
- ~ -CORED SOLDER - [welding] Lötdraht *m* mit Harzeinlage
- ~ ESTERS - [chem] (ester gums) Harzester *apl*, Lackester *apl*
- ~ FLUX - [bot] (abnormal escape of resin) Harzfluss *m*, Resinose *f*
- ~ -IMPREGNATED - [ind chem] harzgetränkt
- ~ MILK - [ind chem] (an adhesive used in paper manufacture) Harzlösung *f*
- ~ OIL - [chem] Harzöl *n*
- ~ PLANT - [bot] Harzpflanze *f*
- ~ POCKET - [plast ind] (local excess of resin occurring in mouldings) Harztasche *f*
- ~ -RICH AREA - [plast ind] (region in a moulding in which there is an excessive proportion of resin) harzreiche Stelle *f*
- ~ SCUM - [brew] Brannthefe *f*
- ~ SIZE - [paper man] Harzleim *n*
- ~ -SIZED PAPER - [paper man] harzgeleimtes Papier *n*
- ~ SOAP - [chem] Harzseife *f*
- ~ -STARVED AREA - [plast ind] (region in a preform moulding in which there is insufficient binding material) harzarme Stelle *f*
- ~ VARNISH - [ind chem] Tränkharz *n*
- ~ WOOL - [ind chem] (material which is used to exit

- air filtration) Kunstharzwolle *f*
- RESINATE - [chem] (salt of rosin obtained by fusing it with the oxides of certain metals) Resinat *n*
- RESINIC ACID - [chem] Harzsäure *f*
- RESINIFEROUS - [adj] resinogen, harzhaltig
- RESINIFICATION - [chem] Verharzung *f*, Harzherstellung *f*
- RESINOGENETIC - [bot] (giving rise to resin) harzbildend
- RESINOGENIC - [bot] s. resinogenetic
- RESINOID - [chem] (term sometimes used for a synthetic thermosetting resin) Resinoid *n*
- RESINOL - [chem] Resinol *n*, Harzalkohol *n*
- RESINOLIC ACID - [chem] Resinolsäure *f*
- RESINOUS - [chem] (of the nature of resins) harzig
- ~CEMENT - [ind chem] Harzzement *n*, Harzkitt *m*
- ~SOAP - [chem] Harzseife *f*
- ~WOOD - [timber] Kienholz *n*
- RESINOLS - [chem] (coal tar fractions containing phenols and soluble in benzene) Resinole *npl*, Harzalkohole *pl*
- RESINTERING - [metall] Nachsintern *n*
- RESIST, to - [gen] widerstehen, Widerstand leisten, beständig sein (gegen)
- RESIST - [el chem] (any substance used to render any part of a cathode or plating rack non-conducting) Abdeckmittel *n*
(a protective coating for application to any region of a surface which is not to be affected by some process applied to the whole, e.g. in etching or selective dyeing) Schutzmittel *n*
[print] Ätzgrund *m*
- RESISTANCE - [gen] Widerstand *m*, Beständigkeit *f*, Festigkeit *f*
[el] (the property of a substance by which it resists the flow of electric current) Widerstand *m*
(piece of apparatus possessing resistance) Widerstand *m*
[mech] Widerstand *m*
[med & biol] (resistance to attacks of a disease or of a parasite) Resistenz *f*, Widerstandskraft *f*
- ~ACCELERATION - [phys] Widerstandsbeschleunigung *f*
- ~AND INSULATION MEASUREMENT - [el] Widerstands- und Isolierungsmessung *f*
- ~BOX - [el] (the box containing the resistors) Widerstandskasten *m*
- ~BOX WITH PLUGS - [el] Stöpselwiderstand *m*
- ~BRAZING - [metall] Widerstandslötung *f*
- ~BRIDGE - [el] Widerstandsmessbrücke *f*
- ~BUTT-WELDING - [el metall] (resistance welding process in which the components are butted together and so maintained under pressure until the weld is complete) Widerstandsstumpfschweißung *f*
- ~CAPACITANCE COMPARISON BRIDGE - [el] (an instrument designed to compare resistors, capacitors or inductors against specified standards) Widerstand und Kapazität vergleichende Brücke *f*
- ~CAPACITANCE COUPLED AMPLIFIER - [radio] RC-gekoppelter Verstärker *m*
- ~CAPACITANCE COUPLING - [radio] Widerstands-Kapazitäts-Kopplung *f*, RC-Kopplung *f*
- ~CAPACITANCE NETWORK - [electron] RC-Netzwerk *n*, RC-Schaltung *f*
- ~COIL - [el] Widerstandswicklung *f*
- ~COMPONENT - [el] Widerstandskomponente *f*
- ~COUPLED AMPLIFIER - [radio] (amplifier with resistance coupling between successive stages) Widerstandsverstärker *m*
- RESISTANCE COUPLING - [radio] (the association of two or more circuits by a resistance which is mutual to the circuits) Widerstandskopplung *f*, Ohmsche Kopplung *f*
- ~DIAGRAM - [el] Widerstandsdiagramm *n*
- ~DROP - [el] (the component of the voltage drop which is in phase with the current and equals the current in amperes multiplied by the resistance in ohms between the two points) Ohmscher Spannungsabfall *m*
- ~FLASH-WELDING - [el metall] kombinierte Lichtbogen-Widerstandsschweißung *f*
- ~FLASH-BUTT WELDING - [el metall] (resistance welding in which the components are brought together after the voltage has been applied, so that sparking and local arcing take place heating the contact areas progressively and burning off portions of them) kombinierte Lichtbogen-Widerstandsstumpfschweißung *f*
- ~FRAME - [el] (frame containing a number of resistors) Widerstandsrahmen *m*
- ~FURNACE - [el] (electric furnace heated by resistance effect) Widerstandsofen *m*
- ~GRID - [el] (resistance unit used for heavy currents) Widerstandsgitter *n*
- ~HEATING - [el heat] (heating by means of the heat produced in a conductor by the Joule effect) Widerstandsheizung *f*
- ~IN PARALLEL - [el] Parallelwiderstand *m*
- ~IN SERIES - [el] Reihenwiderstand *m*
- ~INSTRUMENT - [instr] Widerstandsinstrument *n*
- ~LAP WELDING - [el metall] Überlapptschweißung *f*
- ~MAGNETOMETER - [instr] (magnetometer depending for its operation on the variation of electrical resistance of a material immersed in the magnetic field to be measured) Widerstandsmagnetometer *n*
- ~MANOMETER - [instr] Widerstandsmanometer *n*
- ~OVEN - [el] s. resistance furnace
- ~PERCUSSIVE WELDING - [el metall] Schlagschweißsen *n*
- ~PROJECTION WELDING - [el metall] Buckelschweißung *f*, Warzenschweißung *f*
- ~PYROMETER - [instr] (pyrometer functioning on the variation of the resistance of a wire with temperature) Widerstandsthermometer *n*
- ~RELAY - [el] Resistanzrelais *n*
- ~SEAM-WELDING - [el metall] Widerstands-Nahtschweißung *f*
- ~SPOT-WELDING - [el metall] Widerstandspunktschweißung *f*
- ~STRAIN GAGE - [meas] s. resistance strain gauge
- ~STRAIN GAUGE - [meas] (strain gauge in which use is made of the resistance variation) Dehnungsmessstreifen *m*
- ~TEMPERATURE DETECTOR - [instr] Temperaturwiderstandszeiger *m*
- ~TEMPERATURE INDICATOR - [instr] s. resistance temperature detector
- ~TEMPERATURE METER - [instr] s. resistance pyrometer
- ~THERMOMETER - [instr] (electric thermometer using a resistance to which the heat is transmitted directly by conduction) Widerstandsthermometer *n*
- ~TO BENDING - [mech] Biegesteifigkeit *f*
- ~TO BREAKING - [mech] Reißfestigkeit *f*

RESISTANCE TO BUCKLING - [mech] Knickwiderstand *n*
 ~ TO BURSTING - [mech] Berstfestigkeit *f*
 ~ TO COMPRESSION - [phys] Druckfestigkeit *f*
 ~ TO CORROSION - [metall] Korrosionsbeständigkeit *f*
 ~ TO CRACKING - [mech] Rissfestigkeit *f*
 ~ TO FATIGUE - [mech] Ermüdungsfestigkeit *f*
 ~ TO FLEXURE - [mech] Biegefestigkeit *f*
 ~ TO FRICTION - [mech] Reibungswiderstand *m*
 ~ TO HEAT - [phys] Wärmebeständigkeit *f*, Hitzebeständigkeit *f*
 ~ TO LOAD - [mech] Belastungswiderstand *m*
 ~ TO PRESSURE - [mech] Druckfestigkeit *f*
 ~ TO ROLLING - [mech] Rollwiderstand *m*
 ~ TO RUBBING - [text] Reibfestigkeit *f*
 ~ TO SCRAPING - [mech] Kratzbeständigkeit *f*
 ~ TO SEPARATION - [rubber ind] (in tyres) Trennfestigkeit *f*
 ~ TO SHEARING - [mech] Scherfestigkeit *f*
 ~ TO SHRINKAGE - [text] Krumpfechtigkeit *f*
 ~ TO SLIDING - [mech] Gleitsicherheit *f*
 ~ TO SOLVENTS - [chem] Lösungsmittelbeständigkeit *f*
 ~ TO STRETCHING - [mech] Streckfestigkeit *f*
 ~ TO SWELLING - [rubber ind] Quellständigkeit *f*
 ~ TO TEARING - [rubber ind] Reissfestigkeit *f*
 ~ TO TORSIONAL STRESS - [mech] Drehspannungswiderstand *m*
 ~ TO WEAR - [mech] Verschleissfestigkeit *f*, Abnutzungswiderstand *m*
 ~ TO WEATHERING - [metall] Beständigkeit *f* gegen atmosphärische Korrosion
 ~ UNIT - [el heat] Heizwiderstand *m*
 ~ VOLTAGE - [el] (the voltage which is responsible for the resistance drop) Widerstandsspannung *f*
 ~ WELDER - [el metall] Widerstandsschweisser *m*
 ~ WELDING - [el metall] (pressure welding in which the heat causing the fusion of the metals is produced by the welding current flowing through the contact resistance between the two surfaces to be welded) Widerstandsschweißung *f*
 ~ WELDING ELECTRODE - [el metall] (for resistance welding, an electrode which conveys the current to one of the pieces to be welded) Widerstandsschweißelektrode *f*
 ~ WIRE - [el] (wire of special composition used to provide electrical resistance in a circuit) Widerstandsdraht *m*, Heizdraht *m*
 RESISTANT - [adj] widerständig, beständig, fest
 RESISTING - [adj] widerständig, beständig, fest
 ~ MOMENT - [phys] Rückkehrmoment *n*
 ~ POWER - [phys] Widerstandskraft *f*
 RESISTIVE FEEDBACK - [electron] Widerstandrückkopplung *f*
 ~ LOAD - [radio] Ohmsche Belastung *f*
 ~ LOAD CIRCUIT - [el] Ohmkreis *m*
 ~ VOLTAGE DIVIDER - [el] Ohmscher Spannungsteiler *m*
 ~ WALL AMPLIFIER - [radio] (electron-beam amplifier in which the beam flows near a resistive wall) Widerstands-Schichtverstärker *m*
 RESISTIVITY - [el] (volume resistivity or specific resistance, the resistance between opposite faces of a unit cube of a given material at a given temperature) spezifischer Widerstand *m*
 RESISTOR - [el] (a component in an electric circuit designed to contribute a known amount of resistance to such circuit) Widerstand *m*

RESISTOR ALLOY - [metall] Resistor *n*, Legierung *f* für Widerstände
 ~ CORE - [el] Widerstandskörper *m*
 ~ FURNACE - [ovens] Widerstandsofen *m*
 RESNATRON - [electron] (electronic tube used for jamming a radar transmission) Resnatron *n*
 RESOJET ENGINE - [aero] (a pulsojet operated on resonance) Resonanzdüsenmotor *m*
 RESOL - [chem] (a synthetic resin) Resol *n*
 ~ RESINS - [chem] (synthetic resins obtained by reaction of a phenol and an aldehyde) Resolharze *npl*
 RESOLUTION - [gen] Entschliessung *f*, Entschlossenheit *f*, Entschluss *m*, Beschluss *m*
 [el chem] (the return into solution of metal already deposited) Auflösung *f*
 [opt] (resolving power) Auflösungsvermögen *n*
 [phys] (of forces) Kräftezerlegung *f*
 [phys & chem] (the process of separating closely related forms or entities) Auflösung *f*, Trennung *f*
 [telev] (the capacity of a television system to reproduce details) Wiedergabeschärfe *f*
 [electron] Auflösungsvermögen *n*
 [med] Resolution *f*, Lösung *f*
 ~ OF A PICTURE - [telev] Rasterung *f* eines Bildes
 ~ OF FORCES - [phys] Kräftezerlegung *f*
 ~ PATTERN - [telev] Probekind *n*
 ~ TIME - [electron] Auflösungszeit *f*
 RESOLVE, to - [gen] auflösen, lösen
 (to decide) beschliessen, entscheiden
 [chem] (to separate an optically inactive mixture into its optically active components) auflösen, trennen, zerlegen
 [math] in Faktoren zerlegen
 [phys etc] zerlegen, zerfallen, sich auflösen
 RESOLVENT - [chem] Lösungsmittel *n*
 [math] Resolvente *f*
 RESOLVER - [comput] (device for resolving a vector into two mutually perpendicular components) Zerleger *m*
 [contr] (a synchro principally designed as a calculating element) Resolver *m*, Koordinatenwandler *m*
 [chem] Lösungsmittel *n*
 RESOLVING POWER - [opt] (the ability of a lens to separate the images of close objects) Auflösungsvermögen *n*
 [photo] Auflösungsvermögen *n*
 ~ POWER OF A LENS - [opt] (the ability of a lens to register very fine details) Abbildungsvermögen *n*
 RESONANCE - [phys] (the property of certain molecular structures to remain in an essentially fixed spatial configuration with their electrons satisfying one or more structural formulae) Resonanz *f*
 [acoust] Resonanz *f*, Widerhall *m*
 [mech] (in a vibrating system, the synchronism of some harmonic of the forcing pulses with the natural frequency of vibration of the system) Resonanz *n*
 [radio] (state of balance between positive and negative reactance of a circuit) Resonanz *f*
 ~ ABSORPTION - [nucl] (the absorption of neutrons having energies which correspond to a nuclear resonance level of the absorber) Resonanzabsorption *f*
 ~ AMPLIFIER - [radio] Resonanzverstärker *m*, selektiver Verstärker *m*
 ~ BAND - [radio] Resonanzband *n*
 ~ BRIDGE - [el] Resonanzbrücke *f*
 ~ CAPACITOR TRANSFORMER - [el] kapazitiver Spannungswandler *m* in Resonanzschaltung

- RESONANCE CAPTURE - [nucl] (the capture of an incident particle into a resonant level of the resultant compound nucleus) Resonanzeinfang *m*
- ~ CAVITY - [acoust] Resonanzhöhle *f*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] (the effective cross-section for the capture of an incident into a resonance level of the resultant compound nucleus) Resonanzwirkungsquerschnitt *m*
- ~ CURVE - [radio] (curve showing the variations of current in a resonant circuit) Resonanzkurve *f*
- ~ ENERGY - [nucl] (the kinetic energy of a particle which will be captured preferentially owing to the presence of a suitable resonance level in the compound nucleus) Resonanzenergie *f*
- ~ ESCAPE PROBABILITY - [nucl] Resonanzfluchtfaktor *m*, Bremsnutzung *f*
- ~ ESCAPE PROBABILITY - [nucl] Resonanz-Durchlasswahrscheinlichkeit *f*
- ~ FACTOR - [radio] Resonanzfaktor *m*
- ~ FLUORESCENCE - [phys] (the emission by an excited atom of a radiation having the same frequency as the exciting radiation) Resonanzfluoreszenz *f*
- ~ FREQUENCY - [el] Resonanzfrequenz *f*, Eigenfrequenz *f*
- ~ FREQUENCY METER - [el] Resonanzfrequenzmesser *m*
- ~ INTEGRAL - [nucl] (the negative of the natural logarithm of the resonance escape probability multiplied by the slowing-down power per atom of absorber) Resonanzintegral *n*
- ~ LEVEL - [nucl] (nuclear resonance level, an excited level of the compound system capable of being formed in a collision between two systems) Resonanzzustand *m*
[electron] s. resonance state
- ~ NEUTRONS - [nucl] (intermediate neutrons) Resonanzneutronen *npl*
- ~ OF THE ATOM - [phys] Resonanz *f* des Atoms
- ~ PEAK - [nucl] (in the cross-section curve occurring at certain resonance energies) Resonanzspitze *f*
- ~ RADIATION - [light] (fluorescence in which the exciting radiation is of the same frequency as that of fluorescence) Resonanzstrahlung *f*
- ~ REGION - [nucl] Resonanzgebiet *n*
- ~ SCATTERING - [nucl] Resonanzstreuung *f*
- ~ SPECTRUM - [spectr] (spectrum excited by the interaction with a substance of radiation of a definite frequency) Resonanzspektrum *n*
- ~ STATE - [electron] (a state from which the atom can return directly to the normal energy level by radiation) Resonanzzustand *m*
- ~ STEP-UP - [radio] (the ratio of the voltage appearing across the condenser of a parallel tuned circuit to the electromagnetic force acting around the circuit when this is resonant at the applied frequency) Resonanzserhöhung *f*
- ~ TEST - [acoust] Klangprobe *f*
- ~ TRAP - [nucl] Resonanzeinfang *m*
- RESONANT - [adj] resonant, resonierend, nachklingend
[radio] Resonanz-, mitschwingend
- ~ CAVITY - [waveguides] Hohlraumresonator *m*, Resonanzhohlraum *m*
- ~ CIRCUIT - [electron] (circuit having an inductance coil and a condenser in series or parallel) Resonanzkreis *m*, Schwingkreis *m*
- RESONANCE-CIRCUIT DRIVE - [electron] (type of master oscillator) Schwingkreisanzregung *f*
- ~ DIAPHRAGM - [waveguides] Anpassungsblende *f*
- ~ FREQUENCY - [radio] Resonanzfrequenz *f*
- ~ LINE - [radio] (used for stabilizing the frequency of short-wave oscillators) abgestimmte Leitung *f*
- ~ -LINE OSCILLATOR - [radio] Oszillator *m* mit abgestimmten Resonanzleitungen
- ~ MODE FILTER - [waveguides] Resonanz-Wellentypfilter *n*
- ~ RISE OF A SIGNAL - [radio] (step-up ratio of a signal) Aufschaukeln *n* eines Signals
- ~ SHUNT - [el] (tuned circuit placed in parallel with parts of apparatus, so as to absorb harmonic currents having the frequency for which the circuit is tuned) Resonanznebenschluss *m*
- ~ WINDOW - [waveguides] Resonanzfenster *n*
- RESONATE, to - [phys] mitschwingen, in Resonanz kommen
[acoust] mitklingen
- RESONATOR - [acoust] (pipe or cavity exhibiting acoustic resonance) Resonator *m*
[radio] (any device which exhibits a sharply defined resonance) Resonator *m*, Resonanzkreis *m*
[waveguides] Hohlraumresonator *m*
- ~ CURRENT - [el biol] (a brush discharge having a 2 to 10 kV drop in the air, from a monopolar electrode, generated by a special arrangement of transformers, spark gaps, and capacitors, dense enough, to evaporate tissue-water without charring) Resonatorstrom *m*
- ~ GRID - [electron] (electrode, connected to a resonator, which is traversed by an electron beam and provides the coupling between the beam and the resonator) Hohlraumgitter *n*
- ~ MODE - [electron] Kreismodus *m*
- RESONOSCOPE - [instr] (instrument designed to show in visual terms any desired note) Resonoskop *n*
- RESORB, to - [chem] resorbieren, aufsaugen
- RESORCIN - [chem] s. resorcinol
- RESORCINOL - [chem] (a very reactive phenol having two hydroxy groups, which when reacted with formaldehyde, gives resins suitable as cold-setting adhesives. Resorcinol also has application in the manufacture of rubber chemicals and camphor substitutes) Resorcin *n*, Dioxybenzol *n*, Resorzin *n*
- ~ MONOACETATE - [chem] (an antipyretic with uses in medicine) Resorcinmonoacetat *n*
- ~ MONOBENZOATE - [chem] (an UV-light stabilizer for a number of plastics) Resorcinmonobenzoat *n*
- ~ TEST - [chem] (a method for detecting the presence of phthalic acid in alkyd resins and phthalate plasticizers) Resorcinprobe *f*
- RESORCYLIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, plasticizers, dyestuffs, and synthetic resins) Resorcylsäure *f*
- RESORPTION - [phys & chem] (the absorption of a body or material previously released from absorption by that same body) Resorption *f*, Aufsaugung *f*
[geol] Resorption *f*, Wiederauflösung *f*
- RESOUND, to - [acoust] nochmals ertönen, nachhallen
- RESOURCE - [gen] Hilfsmittel *n*, Hilfsquelle *f*
- RESOWING - [agric] Neuansaat *f*
- RESPIRATION - [bot & zool] (the interchange of oxygen and carbon dioxide associated with katabolic processes) Atmung *f*, Atmen *n*, Respiration *f*
- RESPIRATOR - [med] Atemgerät *n*, Sauerstoffapparat *m*

- [impl] Gasmasken *f*
- RESPIRATORY - [bot & zool] respiratorisch, Atem-, Atmungs-
- ~ CAVITY - [bot] (intercellular space beneath a stoma) Atemhöhle *f*
- ~ CENTRE - [zool] (nerve-centre of the hind-brain regulating the respiratory movements) Atmungs-zentrum *n*
- ~ CHAMBER - [bot] *s*: respiratorische Höhle
- ~ CHROMOGEN - [bot] Atmungschromogen *n*
- ~ ENZYME - [chem] Atmungsferment *n*
- ~ INDEX - [bot] (the number of milligrams of carbon dioxide freed from one gram of plant material when the temperature is 10 centigrades) Atmungsindex *n*, Atmungsrate *f*
- ~ MOVEMENTS - [zool] (the muscular movements which are associated with the supply of air to the respiratory organs) Atembewegungen *f*pl
- ~ ORGANS - [zool] Atmungsorgane *n*pl
- ~ PASSAGES - [zool] Atemwege *n*pl
- ~ PIGMENT - [zool] (substance in the blood enabling an adequate amount of oxygen to be conveyed to the tissues) Atempigment *n*
- ~ QUOTIENT - [zool & bot] (the ratio of the volume of carbon dioxide given off to that of the oxygen taken in during a specified period of time) respiratorischer Quotient *n*, Atemquotient *n*
- ~ RATIO - [bot & zool] *s*: respiratorischer Quotient
- ~ ROOT - [bot] Atemwurzel *f*
- ~ SYSTEM - [zool] *s*: respiratorische Organe
- ~ TRACT - [zool] Atemwege *n*pl, Luftwege *n*pl
- RESPIRE, to - [bot & zool] atmen
- RESPOND, to - [gen] antworten, reagieren
[el] ansprechen
- RESPONDER - [radar] automatisches Antwortgerät *n*, Antwortsender *n*
- ~ BEACON - [radar] (a radio beacon which emits informative signals when actuated by special equipment in an aircraft) Antwortbake *f*, Wiederholerbake *f*
- RESPONSE - [gen] Antwort *f*, Reaktion *f*
[el] (the output of a device produced from it by a given signal) Ansprechen *n*
[el acoust] (of microphones) Frequenzbereich *m*
[acoust] Empfindlichkeit *f*
- ~ CURVE - [telecomm] (a graph showing the voltage developed across an electrical network in relation to the signal voltage producing it) Durchlasskurve *f*
[light] Lichtempfindlichkeitskurve *f*
- ~ PULSE SHAPE - [radio] Impulsformungsfaktor *m*
- ~ TIME - [instr] Einschwingzeit *f*, Einstellzeit *f*, Anlaufzeit *f*
- ~ TIME - [electron] (of a relay) Ansprechzeit *f*
- ~ TO CURRENT - [el acoust] (of an electroacoustic transducer used for sound emission and for a given frequency) Stromübertragungsfaktor *m*
- ~ TO VOLTAGE - [el acoust] (of an electroacoustic transducer) Spannungsübertragungsfaktor *m*
- RESPONSIBILITY - [gen] Verantwortung *f*, Verantwortlichkeit *f*
- RESPONSIBLE - [adj] verantwortlich, verantwortungsvoll
- RESPONSIVE - [adj] antwortend, reagierend
- RESPONSIVENESS - [gen & med] Empfindlichkeit *f*, Empfänglichkeit *f*
[el] Ansprechempfindlichkeit *f*, Beruhigungsdämpfung *f*
- REST, to - [gen] ruhen, stehenbleiben
(to be supported or fixed) lagern
(to lie on, to lean) lehnen, stützen
[mach] anhalten
- REST - [gen] Ruhe *f*, Pause *f*
(remainder) Rest *n*
(a support) Stütze *f*, Träger *n*, Auflage *f*
(firearms) Gewehrauflage *f*
[phys] Ruhelage *f*
- ~ BLOCKS - [mech] Auflagerböcke *n*pl
- ~ CURE - [med] Liegekuren *f*
- ~ ENERGY - [nucl] Ruheenergie *f*
- ~ HARROW - [bot] Hauhechel *f*
- ~ MASS - [phys] (the mass of a particle at rest) Ruhemasse *f*
- ~ MASS OF THE ELECTRON - [electron] Ruhemasse *f* des Elektrons
- ~ PERIOD - [gen] Stillstandzeit *f*
- ~ POSITION - [mech] Ruhelage *f*
- ~ POTENTIAL - [el biol] *s*: resting potential
- RESTART, to - [gen] wieder beginnen
[mech] wieder in Betrieb setzen
- RESTART - [mach] Wiederinbetriebnahme *f*
- RESTIFORM - [zool] (rope-like) schnurartig
- RESTING CONTACT - [el] Ruhkontakt *n*
- ~ POTENTIAL - [el biol] (the voltage existing between the two sides of a living membrane or interface in the absence of excitation) Ruhepotential *n*
- RESTITUTION - [gen] Restitution *f*, Rückerstattung *f*, Wiederherstellung *f*
[photo] Entzerrung *f*
[phys] elastische Rückstellung *f*
- ~ ELEMENT - [radio] (a certain condition assumed by the appropriate device in the receiver, associated with the interval of time corresponding to the duration) Wiedergabeelement *n*
- ~ FORCES - [phys] Rückstellkräfte *f*pl
- RESTOCK, to - [gen] wieder auffüllen
- RESTOCKING - [gen & comm] Auffüllung *f* der Lagerbestände
- RESTORATION - [gen] Erneuerung *f*, Wiederherstellung *f*
[arch] Restaurierung *f*
- RESTORATIVE - [med] Stärkungsmittel *n*
- RESTORE, to - [gen] wiederherstellen, rekonstituieren
(to repair) restaurieren, ausbessern
(to return) zurückerstatten
[metall] regenerieren
[med] wiederbeleben
[comput] (to return a computer word to its initial value) zurückführen, zurückstellen
- ~ A CIRCUIT TO SERVICE, to - [telecomm] eine Leitung wieder in Betrieb geben
- ~ THE RECEIVER, to - [telecomm] (of a telephone) den Hörer einhängen
- ~ THE SHUTTER, to - [telecomm] die Klappe hochheben
- RESTORED WASTE - [rubber ind] (vulcanized rubber reclaim) regenerierter Gummi *n*
- RESTORER - [gen] Wiederhersteller *n*
[med] Stärkungsmittel *n*
- RESTORING FORCE - [mech] (the elastic force acting on a particle of a mechanical system when displaced from equilibrium; its direction is such as to return the system to equilibrium) Rückstellkraft *f*
- ~ MECHANISM - [mech] Rückführung *f*
- ~ MOMENT - [aero] (a moment, dependent on any ro-

- tational displacement, which tends to return the aircraft to its original attitude) Rückdrehmoment *n*, Rückholmoment *n*
- RESTORING TORQUE - [instr] (the torque which tends to bring the moving element back to the mechanical zero of the instrument) Richtmomentgradient *m*
- RESTRAIN - [gen] abhalten, zurückhalten, einschränken, beschränken
- RESTRAINER - [photo] (chemical reducing the rate of action of a developer) Verzögerer *m*
- RESTRAINT - [gen] Selbstbeherrschung *f*, Zurückhaltung *f*
(restriction) Beschränkung *f*, Einschränkung *f*
- ~ OF PRICES - [comm] Embargo *n*
- RESTRICT, to - [gen] beschränken, einschränken
- RESTRICTED - [adj] beschränkt, begrenzt
- ~ GATING - [metall & plast ind] (means of reducing the gate left on the finished product) Nadelpunktan-guss *m*
- ~ GUIDANCE - [mech] zwangsläufige Führung *f*
- ~ HOUR MAXIMUM DEMAND INDICATOR - [instr] (indicator so arranged that it operates during certain hours of the day only) Maximumanzeiger *m* mit aussetzender Registrierung
- RESTRICTION - [gen] Beschränkung *f*, Einschränkung *f*
- ~ CRACK - [metall] Schrumpfriss *m*
- RESTRICTIVE - [adj] beschränkend, einschränkend
- RESTRIKING - [el] Wiederzündung *f*
- ~ VOLTAGE - [electron] (the anode voltage at which the discharge recommences when the supply voltage is increasing before substantial de-ionization has occurred) Wiederzündspannung *f*
- RESULT, to - [gen] resultieren, sich ergeben (aus)
- RESULT - [gen & math] Resultat *n*, Ergebnis *n*
(consequence) Folge *f*
[meas] Messergebnis *n*
- RESULTANT - [phys] (the single force producing the same effect as two or more forces) Resultante *f*, Resultierende *f*
- ~ TONE - [acoust] Kombinationsstrom *m*
- RESUME, to - [gen] resümieren, zusammenfassen (to assume again) wiederaufnehmen
- RESUMPTION - [gen] Wiederaufnahme *f*, Zurücknahme *f*
- RESURFACING - [road constr] Erneuerung *f* der Strassendecke
- RESURGENT GASES - [geol] (superheated steam playing an active part in volcanic action) vulkanische Dämpfe *mpl*
- RESUSCITATE, to - [gen & med] wiederbeleben
- RESUSCITATION - [gen & med] Wiederbelebung *f*
- RET, to - [ind proc] (or to rot, to steep or soak flax straw in bacteria-containing water, so as to loosen the flax fibres from the woody tissue) rösten, rötten
- ~ THE FLAX, to - [text] den Flachs rösten
- RETAIL, to - [comm] en detail verkaufen
- RETAIL - [comm] Kleinhandel-, Einzelhandel-, Wiederverkaufs-
(retail sale) Kleinverkauf *m*
- ~ CEILING PRICE - [comm] Verbrauchershöchstpreis *m*
- ~ DEALER - [comm] Einzelhändler *m*, Detaillist *m*
- ~ PRICE - [comm] Kleinhandelspreis *m*, Ladenpreis *m*
- RETAILER - [comm] Einzelhändler *m*, Kleinhändler *m*
- RETAIN, to - [gen] behalten, einbehalten, zurückhalten
[hydr] stauen
[mech] sperren, sichern, stützen
- RETAINER - [gen] Haltevorrichtung *f*
[leg] Honorarvorschuss *m*
[mech] Halteplatte *f*, Haltevorrichtung *f* (of a ball bearing) Käfig *m*
- ~ PIN - [plast ind] Haltestift *m*
- ~ PLATE - [mech] Halteplatte *f*
[plast ind] Gesenkplatte *f*
- ~ SPRING - [mech] (a spring used to retain a part in position) Haltefeder *f*, Sperrfeder *f*
- RETAINING CURRENT - [el] Haltestrom *m*
- ~ DAM - [hydr] Staudamm *m*, Sperrmauer *m*
- ~ DEVICE - [mech] Befestigungsvorrichtung *f*
- ~ HOOK - [mech] Sicherungshaken *m*
- ~ NOSE - [text] Auffangbügel *m*
- ~ PAWL - [mech] Rückhalteklinke *f*, Sperrklinke *f*
- ~ PIN - [text] Haltebolzen *m*
- ~ RING - [mech] Überwurfring *m*, Sicherungsring *m*, Verschlussring *m*
- ~ RING OF RIM - [tyres] Verschlussring *n* der Felge
- ~ SPRING - [mech] Haltefeder *f*, Sicherungsfeder *f*
- ~ WALL - [constr] (wall supporting earth at a higher level on one side than on the other) Stützmauer *f*
[hydr] Staumauer *f*
- ~ ZONE - [telev] Haltebereich *m*, Synchronisierbereich *m*
- RETAKE, to - [cin] nochmals aufnehmen
- RETAKE - [cin] Neuaufnahme *f*
- RETARD, to - [gen] verzögern, verlangsamen
[I.C. eng] (to adjust ignition timing to occur later in the cycle) verzögern
[phys] nacheilen, retardieren
- RETARDATION - [gen] Verzögerung *f*
[phys] Nacheilung *f*, Retardation *f*
[nucl] Bremsung *f*
[biol] Retardation *f*
[med] Zurückgeblieben-Sein *n*
- ~ COIL - [el] (coil of high inductance used to separate alternating from direct current) Drosselspule *f*
- ~ METHOD - [el] (the method for measuring certain types of losses by plotting the slowing up of a machine as a function of time) Auslaufverfahren *n*
- ~ OF THE IGNITION - [I.C. eng] Verzögerung *f* des Zündzeitpunktes
- ~ OF TIDE - [naut] Gezeitverspätung *f*
- RETARDED ACTION METHOD - [contr] Zeitlupenverfahren *n*
- ~ COMBUSTION - [I.C. eng] verzögerte Verbrennung *f*
- ~ DEVELOPMENT - [med] verspätete Entwicklung *f*
- ~ IGNITION - [I.C. eng] Spätziündung *f*, Nachzündung *f*
- ~ MOTION - [phys] verzögerte Bewegung *f*
- ~ TIMING - [I.C. eng] verzögerte Zündstellung *f*
- RETARDER - [chem] (an additive which slows down the rate of reaction) Verzögerer *m*
[railw] (rail brake) Gleisbremse *f*, Bremsschiene *f*
[telecomm] Hemmwerk *n*
- RETARDING APPLIANCE - [mech] Verzögerungseinrichtung *f*
- ~ DEVELOPER - [photo] Ausgleichsentwickler *m*
- ~ EFFECT - [chem] Verzögerungseffekt *m*
- ~ ELECTRODE - [telev] (an electrode used to retard the photoelectrons on their way towards the screen) Bremsselektrode *f*

- RETARDING FIELD - [electron] (electric field as it exists between a positively charged grid and a negatively charged outer electrode of a three-electrode thermionic vacuum tube) Bremsfeld *n*
- ~FIELD DETECTOR - [radio] (type of detector employing a retarding field tube) Bremsfeldaudion *n*
- ~FIELD OSCILLATOR - [radio] Bremsfeldgenerator *m*
- ~FIELD TUBE - [electron] Bremsröhre *f*
- ~FORCE - [el] Verzögerungskraft *f*
- ~MECHANISM - [text.] Rückhaltevorrichtung *f*
- RETCHING - [med] Würgen *n*
- RETENE - [chem] (occurring in coal-tar fraction boiling above 300 centigrades) Reten *n*
- RETENTION - [gen] Behalten *n*, Gedächtnis *n*
[med] (e.g. of urine) Verhaltung *f*, Retention *f*
[nucl] (the percentage of radioactive atoms which are not separable from the target compounds following the production of such atoms by nuclear reaction) Retention *f*, Rückstand *m*
- ~COEFFICIENT - [nucl] Retentionsfaktor *m*
- ~OF COLOUR - [dyes] (colour fastness) Farbechtheit *f*
- ~TIME - [ind chem] Stehzeit *f*, Verweilzeit *f*
- RETENTIVITY - [el] (the property of a magnetic material measured by the residual induction when a magnetizing force is removed) magnetische Koerzitivkraft *f*, Remanenz *f*
- RETHELIOMA - [med] Retikulumzellensarkom *n*
- RETICLE - [opt] (cross-hair lines) Fadenkreuz *n*, Fadennetz *n*
- RETICULAR - [adj] (resembling a net) retikulär, Netz-, netzförmig
- ~CELL - [med] s. reticulocyte
- ~DENSITY - [cryst] (the number of points per unit area in a network, e.g. that of a plane in a crystal lattice) Netzdichte *f*
- ~FORMATION - [phys] Netzbildung *f*
- ~GLASS - [opt] Fadenkreuzlupe *f*
- ~STRUCTURE - [cryst] (crystal structure containing a network) Gitterstruktur *f*
- ~TISSUE - [zool] (form of connective tissue in which the intercellular matrix is replaced by lymph) Netzgewebe *n*, Maschengewebe *n*
- RETICULATE - [adj] (forming a network) netzartig, genetzt
- RETICULATED - [adj] netzförmig, maschig
- ~GLASS - [glass man] retikuliertes Glas *n*, Faden-glas *n*
- ~VAULTING - [build] Netzgewölbe *n*
- ~WORK - [build] Netzwerk *n*
- RETICULATION - [photo & paint] (fine markings on a film or a painted surface) Netzbildung *f*
- RETICULE - [surv] (cross-hair cell for a surveying telescope) Fadenkreuz *n*
- RETICULIN - [chem] (a collagen containing phosphorus and occurring in reticular fibrous tissues) Retikulin *n*
- RETICULOCYTE - [med] Retikulozyt *m*
- RETICULO-ENDOTHELIAL SYSTEM - [med] retikulo-endotheliales System *n*, RES *n*
- RETICULO-ENDOTHELIOSIS - [med] Retikuloendotheliose *f*
- RETICULOMA - [med] Retikulom *n*
- RETICULUM - [med] Retikulum *n*, Geflecht *n*, Netzwerk *n*
[zool] (the second division of the stomach in ruminant mammals) Netzmagen *m*
- RETIFORM - [bot & zool] (having the appearance of being netted) netzförmig
- ~TISSUE - [zool] Netzgewebe *n*, Maschengewebe *n*
- RETIGHTEN, to - [gen & mech] wieder anziehen, nachspannen
- RETIMBER, to - [mining] Zimmerung *f* auswechseln
- RE-TIME, to - [mech] (to adjust the timing of an engine) neueinstellen
- RETINA - [anat] (the light-sensitive layer of the eye) Retina *f*, Netzhaut *f* (des Auges)
- RETINACULUM - [anat] Retinakulum *n*, Befestigungsband *n*
[bookbind] Blatthalter *m*
- RETINAL FATIGUE - [med] Augenträgheit *f*
- ~IMAGE - [opt] Netzhautbild *n*
- RETINITIS - [med] (inflammation of the retina) Retinitis *f*, Netzhautentzündung *f*
- RETINOL - [chem] (a member of the vitamin A complex) Harzöl *n*
- RETINOMALACIA - [med] Netzhauterweichung *f*
- RETINOSCOPE - [med] Augenspiegel *m*
- RETINOSCOPY - [med] (shadow test, a method of measuring the refractive state of the eye by reflecting light on to it from a mirror) Retinoskopie *f*, Augenhintergrundspiegeln *n*, Schattenprobe *f*
- RETINOSIS - [med] s. retinomalacia
- RETINOPATHY - [med] Netzhauterkrankung *f*
- RETIRATION - [print] Widerdruck *n*
- RETORT - [gas ind] (a chamber of refractory material used for destructive distillation of coal. In modern practice, they are usually designed for continuous operation) Retorte *f*, Koksofenkammer *f*
[ind chem] (a glass distilling apparatus, now replaced by special types of flask) Retorte *f*, Destillierkolben *m*
[metall] (a metal or refractory vessel used in metal distillation) Retorte *f*
- ~CARBON - [ind chem] (graphite) Retortenkohle *f*, Retortengraphit *m*
- ~CAULKER - [labour] Retortenschmierer *m*
- ~FURNACE - [ovens] Retortenofen *m*, Muffelofen *m*
- ~GRAPHITE - [ind chem] Retortengraphit *m*, Retortenkohle *f*
- ~HOUSE - [ovens] Ofenhaus *n*
- ~PATCHER - [labour] s. retort caulker
- ~STAND - [ind chem] (device consisting of a base with a standard provided with a movable clamp for holding apparatus) Retortenhalter *m*
- ~WITH TWO MOUTHPIECES - [ovens] (a through retort) Durchstossretorte *f*, offene Retorte *f*
- RETORTING - [ind chem] Retortendestillation *f*
- RETOTHELIAL SARCOMA - [med] s. retelioma
- RETOTHELIOMA - [med] s. retethelioma
- RETOUCH, to - [photo] retuschieren
- RETOUCH - [photo] Retuschieren *n*, Retusche *f*
- RETOUCHING - [photo] Retuschieren *n*
- ~DESK - [photo] Retuschierpult *n*
- ~INK - [photo] Retuschierfarbe *f*
- RETRACE - [telev] (the return of the scanning beam to the starting point after completion of a line or frame) Rücklauf *m*, Rücksprung *m*
- ~PERIOD - [telev] Rücklaufzeit *f*
- RETRACT, to - [gen] zurücknehmen, zurückziehen
- RETRACTABLE - [aero] (capable of being withdrawn into a recess in the aircraft when not in use, especially of the landing gear) einziehbar
[adj] zurücknehmbar

- RETRACTABLE LANDING GEAR - [aero] s. retractable undercarriage
- ~ UNDERCARRIAGE - [aero] (an undercarriage which can be withdrawn into a recess in the aircraft) einziehbares Fahrgestell *n*
- RETRACTILE - [zool] (capable of being withdrawn) zurückziehbar
- RETRACTING SPRING - [mech] Rückführfeder *f*
- RETRACTION - [mech] Zurückziehung *f*
[med] Retraktion *f*
(of muscles) Verkürzung *f*
[aero] Einziehen *n*
- ~ LOCK - [aero] (a device designed to prevent the undercarriage from being retracted by inadvertence) Einziehblockierung *f*
- RETRACTOR - [anat] (a muscle) Reaktionsmuskel *m*, Rückzieher *m*
[med] Retraktor *m*, Wundhaken *m*
- RETRAINING - [gen] Umschulung *f*
- RETRANSMISSION - [radio] Ballsenden *n*
[telecomm] Weitergabe *f*, Weitervermitteln *n*
- RETRANSMITTER - [radio] Ballsender *m*, Zwischen-sender *m*
- RETREAD, to - [rubber ind] runderneuern
- RETREAD VULCANIZING COMPOUND - [rubber ind] Laufflächenmischung *f* für Runderneuerung
- RETREADED TYRE - [rubber ind] runderneuerter Reifen *m*
- RETREADING - [rubber ind] (of tyres) Runderneuerung *f*, Sommerung *f*
- ~ MOULD - [rubber ind] Runderneuerungsform *f*
- RETREAT, to - [gen] sich zurückziehen
- RETREAT - [gen] Schlupfwinkel *m*, Zurückgezogenheit *f*
[build] Abschlag *m*, Zurücksetzung *f*
- RETREATING SYSTEM - [mining] Rückbau *m*
- RETREE - [paper man] (slightly damaged paper from reams) Ausschuss *m*
- RETRIEVE, to - [gen] wiedergewinnen, wiedergutmachen
[med] herausholen
- RETRIEVING SPRING - [mech] Rückschlagfeder *f*
- RETROACTION - [gen] (the operation of acting reciprocally) Rückwirkung *f*
[radio] (of an amplification circuit) Rückkopplungskreis *m*
[leg] rückwirkende Kraft *f*
- RETROACTIVE - [adj] (having a retrospective action) umgekehrt wirkend
[el] rückgekoppelt
- ~ AMPLIFICATION - [telecomm] Rückkopplungsverstärkung *f*
- ~ AMPLIFIER - [radio] Rückkopplungsverstärker *m*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Rückkopplungsschaltung *f*
- ~ LAW - [leg] rückwirkendes Gesetz *n*
- ~ TUBE - [el] Rückkopplungsröhre *f*
- RETROACTIVITY - [gen] (retrospective effect, reversed action) Rückwirkung *f*
- RETROACTOR - [el] s. retroactive tube
- RETROCECAL - [anat] (placed behind the caecum) retrozökal, hinter dem Zökum gelegen
- RETROCHOIR - [arch] Retrochorus *m*
- RETRODIRECTIVE MIRROR - [opt] (mirror reflecting a beam of light parallel to its original path, independently of its original direction) rückweisender Spiegel *m*
- RETROFLECTION - [med] s. retroflexion
- RETROFLEXED - [adj] (bent backward, turned backward) zurückgebogen
[med] retroflextiert
- ~ UTERUS - [med] retroflextierter Uterus *m*
- RETROFLEXION - [med] Retroflexion *f*, Rückwärtsknickung *f*
- RETROGRAD¹ - [adj] (moving backward) rückläufig
[astr] retrograd, rückläufig
[med] retrograd, rückläufig
- ~ MOTION - [astr] (the apparent motion of a planet from east to west among the stars) Rückläufigkeit *f*
- RETROGRAPHY - [med] Spiegelschrift *f*
- RETROGRESSION - [gen] Rückgang *m*, Zurückgehen *n*
[zool] Degeneration *f*
[biol] Rückbildung *f*, Rückentwicklung *f*
[astr] s. retrograde motion
- RETROGRESSIVE METAMORPHISM - [geol] (the changes involved in the conversion of a rock of high metamorphic grade to one of lower grade) Retrometamorphose *f*, rückschreitende Metamorphose *f*
- ~ METAMORPHOSIS - [biol] s. retromorphosis
- ~ WELDING - [metall] Rückwärtsschweißung *f*
- RETROMORPHOSIS - [biol] (during development, the tendency to degeneration) Rückbildung *f*
- RETROPLASIA - [med] Rückbildung *f*
- RETROPULSION - [med] Retropulsion *f*
- RETROCKET - [rocketry] (the braking last stage of a rocket) Bremsrakete *f*
- RETROSE - [zool] (pointing backwards) rückwärtsgerichtet
- RETROVERSE - [zool] s. retrorse
- RETUSION - [dent] Behebung *f* einer Stellungsanomalie
- RETROVERSION - [med] Rückwärtsbeugung *f*
- ~ OF UTERUS - [med] Rückwärtsbeugung *f* des Uterus
- RETTED FLAX - [text] gerösteter Flachs *m*
- ~ HEMP - [text] gerösteter Hanf *m*
- RETTERY - [text] Flachsrosterei *f*
- RETTING - [text] Rotten *n*, Rösten *n*
- ~ DAM - [text] Rottegrube *f*, Flachsrosterei *f*
- ~ HOLE - [text] s. retting dam
- ~ POND - [text] s. retting dam
- ~ PROCESS - [text] Rösten *n*
- ~ WATER - [text] Röstwasser *n*
- RETUBING - [oil ind] Verrohrung *f*
- RETURN, to - [gen] zurückkehren, rücklaufen
(to give back) zurückgeben, zurückzahlen
[mech] zurückführen, zurückleiten
- RETURN - [gen] Rückkehr *f*, Rückgabe *f*, Wiederkehr *f*
[mech] (of a piston) Rücklauf *m*
[el] Rückleitung *f*
[radar] (echo) Echo *n*
- ~ ADDRESS - [comput] (address in an instruction of a superroutine carried out after the completion of a subroutine) Rückkehradresse *f*
- ~ AIR COOLING - [heat] Luftumlaufkühlung *f*
- ~ BEND - [plumb] U-Röhre *f*
[roads] Haarnadelkurve *f*
- ~ CABLE - [el] Rückleitungskabel *n*
- ~ CIRCUIT - [electron] Rücklaufschaltung *f*
- ~ CONTROL TRANSFER - [comput] Rückkehr *f* zum Hauptprogramm
- ~ CRANK - [mech] (short crank on outside cylinder locomotives, fixed to the outer end of the main crank pin) Gegenkurbel *f*
- ~ CURRENT - [el] (current due to an impedance discontinuity in a transmission system) Rückstrom *m*,

Rückflussstrom *m*
 RETURN ELECTRONS - [electron] (in cathode-ray tubes) Rücklaufelektronen *apl*
 ~ FEEDER - [el] (negative feeder) Rückspeisekabel *n*
 ~ FLAME BOILER - [metall] Kessel *m* mit wiederkehrender Flamme
 ~ FLOW COOLER - [chem] Rückflusskühler *n*
 ~ FLUE - [metall] zurückkehrender Feuerzug *m*
 ~ INSTRUCTIONS - [comput] Rückkehrbefehle *ℓ*
 ~ INTERVAL - [telev] Rücklaufzeit *ℓ*
 ~ KEY - [typewriter]) Rücktaste *ℓ*
 ~ LIGHT - [telecomm] Antwortsignal *n*
 ~ LINE - [hydr] (a pipeline carrying condensate from a steam trap or a pipe carrying exhaust hydraulic fluid from a press) Rückleitung *ℓ*
 [electron] Rücklauflinie *ℓ*
 ~ LOSS - [el] Rückflussdämpfung *ℓ*
 ~ LOSS BALANCE - [telecomm] (the value of the return loss at a hybrid-coil terminating set) Fehlerdämpfung *ℓ*
 ~ LOSS MEASURING SET - [instr] Rückflussdämpfungsmesser *m*
 ~ MOTION - [mech] Rücklauf *n*, Rückwärtsgang *n*
 ~ MOVEMENT - [mech] Rücklauf *n*, Rückbewegung *ℓ*
 ~ PIN - [plast ind] (a pin which effects the return motion of the mould ejector) Rückdruckstift *n*
 ~ PULLEY - [mech] Umlenkrolle *ℓ*
 ~ SHAFT - [mining] Ausziehschacht *n*
 ~ SHOCK - [mech] kalter Schlag *n*
 ~ SPEED - [electron] Rücklaufgeschwindigkeit *ℓ*
 ~ SPRING - [mech] (any spring used to restore a part to its place after movement) Rückholfeder *ℓ*, Rückzugfeder *ℓ*
 ~ TICKET - [transp] Rückfahrkarte *ℓ*
 ~ TO-BIAS RECORDING - [comput] Return-to-Bias-Verfahren *n*, RB-Verfahren *n*
 ~ TRACE - [telev] s. retrace
 ~ TRANSFER FUNCTION - [contr] (feedback transfer function) Übertragungsfunktion *ℓ* eines geschlossenen Regelkreises
 ~ TRAVERSE - [mech] Rückbewegung *ℓ*, Rücklauf *m*
 ~ VALVE - [mech] Rückflussventil *n*, Rückschlagventil *n*
 ~ VOLTAGE - [el] (due to an impedance discontinuity in a transmission system) Rückflussspannung *ℓ*
 ~ WALL - [build] (short length of wall built out from one end of a longer wall) Flügelmauer *ℓ*
 ~ WATER PUMP - [mech] Rückförderpumpe *ℓ*
 ~ WING - [build] s. return wall
 RETURNS - [comm] Umsatz *m*, Einnahme *ℓ*, Erlös *m*, Verdienst *m*
 REV, to - [mech] (colloq) auf Touren sein, laufen
 REV - [mech] (short for revolution) U (Umdrehung), Drehzahl *ℓ*, Tourenzahl *ℓ*
 REVACCINATE, to - [med] nachimpfen, wiederimpfen
 REVACCINATION - [med] Nachimpfung *ℓ*, Zweitimpfung *ℓ*
 REVAMP, to - [gen] (colloq) ausbessern
 REVAMPING OF MATRICES - [rubber ind] (US) Nacharbeiten *n* der Konturen von Gussformen
 REVARNISH, to - [paint] überfirnissen
 REVEAL - [build] (the depth of the wall revealed in the sides of a window or door opening) Leibung *ℓ*
 [auto] Fensterrahmen *m*
 REVELLENT - [med] umstürzend
 REVENUE - [fin] Einkommen *n*, Finanzverwaltung *ℓ*

(the total current income of a government) Staatseinnahmen *ℓpl*
 REVENUE DUTY - [fin] Finanzzoll *m*
 ~ STAMP - [fin] Steuermarke *ℓ*, Banderole *ℓ*
 REVERBERATE, to - [phys] reflektieren, zurückstrahlen
 [acoust] nachhallen, widerhallen
 [metall] reduzieren, schmelzen
 REVERBERATION - [phys] Reflexion *ℓ*
 [acoust] Widerhall *m*, Echo *n*, Nachhall *m*
 ~ ABSORPTION FACTOR - [acoust] (of a surface or material at a given frequency and under specified conditions) Schluckgrad *m* bei Nachhall
 ~ ABSORPTION COEFFICIENT - [acoust] Schluckgrad *m*
 ~ CHAMBER - [acoust] Echoraum *n*, Schallkammer *ℓ*
 ~ PERIOD - [acoust] Widerhallzeit *ℓ*, Nachhallzeit *ℓ*
 ~ REFLECTION COEFFICIENT - [acoust] (of a surface or material at a given frequency) Reflexionskoeffizient *m* bei Nachhall
 ~ REFLECTION FACTOR - [acoust] (of a surface or material at a given frequency and under specified conditions) spezifischer Nachhall-Reflexionskoeffizient *m*
 ~ RESPONSE - [acoust] (the response of a microphone for reverberant sound) mittlere Empfindlichkeit *ℓ* bei diffusem Schalleinfall
 ~ RESPONSE CURVE - [acoust] Frequenzkurve *ℓ* eines Mikrophons unter Berücksichtigung der Reflexions- und Interferenzeinflüsse
 ~ ROOM - [acoust] s. reverberation chamber
 ~ TIME - [acoust] s. reverberation period
 ~ TIME METER - [instr] Nachhall-Messgerät *n*
 ~ TRANSMISSION FACTOR - [acoust] (the acoustical transmission factor when the distribution of the incident sound is completely random) Durchlässigkeitskoeffizient *m* bei Nachhall
 REVERBERATOR - [illum] Scheinwerfer *m*
 REVERBERATORY - [adj] zurückstrahlend, Reverberier-
 ~ FURNACE - [metall] (a type of shallow-hearth furnace in which the flame of the fuel impinges on a low roof, which heats the charge below chiefly by radiation. Used for many purposes) Reverberierofen *n*, Flammofen *m*
 ~ MELTER - [metall] s. reverberatory furnace
 REVERSAL - [gen] Umkehr *ℓ*, Umkehrung *ℓ*
 [mech] Richtungsumkehr *ℓ*, Rücklauf *n*, Umsteuerung *ℓ*
 [el chem] (a change in normal polarity of the cell or battery) Umkehrung *ℓ*
 [photo] (of a negative) Umkehrung *ℓ*
 [comm] Stornierung *ℓ*
 ~ DEVELOPER - [photo] Umkehrentwicklung *ℓ*
 ~ MOTION - [mech] Rücklauf *m*
 ~ OF DIRECTION - [mach] Richtungsumkehr *ℓ*
 ~ OF SIGNS - [math] Vorzeichenumkehrung *ℓ*
 ~ OF STRESS - [mech] Belastungswechsel *m*
 ~ OF THE REGENERATOR - [ovens] Umschaltung *ℓ* des Regenerators
 ~ PINION - [mech] Rücklaufzahnrad *n*
 ~ PREVENTION - [instr] (a device for preventing the reversal movement of the rotating disk of an electricity meter) Rücklaufhemmung *ℓ*
 ~ PROCESS - [photo] (a method whereby the original film is reversed in black and white chemically and becomes a positive transparency) Umkehrentwicklung *ℓ*, Solarisation *ℓ*

- REVERSAL TEMPERATURE - [light] Umkehrtemperatur *f*
- REVERSALS - [telecomm] (in reception and transmission a continuous series of alternate marking and spacing signal elements, all of equal length) Wechsel *mpl*
- REVERSE, to - [gen] umkehren
[mech] rückwärts fahren, umsteuern
[el] umpolen
[comm] stornieren
[leg] aufheben
- REVERSE - [adj] umgekehrt, entgegengesetzt
[gen] Rückseite *f*
- ~ ACTION - [cin] (the projections of a film from the end to the beginning) Rückwärtsgang *m*, Rücklauf *m*
- ~ BEND TEST - [metall] Hin- und Herbiegeprobe *f*
- ~ COMBUSTION - [metall] gegenläufige Teilverbrennung *f*
- ~ COUPLING - [radio] (negative feedback) Gegenkopplung *f*
- ~ CURRENT - [el] Gegenstrom *m*, Rückstrom *m*
[electron] Sperrstrom *m*, Strom *m* in Sperrichtung
- ~ CURRENT CLEANING - [chem] (method of electrolytic cleaning, in which the metal to be treated is made the anode) anodische Reinigung *f*
- ~ CURRENT CUT-OUT - [el] Rückstromschalter *m*
- ~ CURRENT RELAY - [el] Gegenstromrelais *n*, Rückstromrelais *n*
- ~ CURRENT RELEASE - [el] s. reverse-power release
- ~ CURVE - [math] (curve consisting of two arcs with their centres on opposite sides of the curve) S-Kurve *f*
- ~ CYLINDER - [mech] Umkehrwalze *f*
- ~ DIRECTION - [electron] (the direction of greater resistance to current flow through the cell) Sperrichtung *f*
- ~ DRUM - [mech] Umlenktrummel *f*
- ~ FAULT - [geol] widersinnige Verwerfung *f*
- ~ FEEDBACK - [radio] Gegenkopplung *f*
- ~ FLIGHTED SCREW - [plast ind] (type of extruder screw in which the material is fed at both ends of the barrel and extruded in the middle), half of the screw being L.H. and half R.H.) Schnecke *f* mit gegenläufigen Gängen
- ~ FLOW COMBUSTION SYSTEM - [mech] (type of combustion system in gas turbines, in which the flow in the combustion chambers is opposite in direction to that in the turbine itself) Rückflussverbrennungssystem *n*
- ~ GEAR - [auto] Rückwärtsgang *m*
- ~ GRID CURRENT - [electron] (control grid circuit current due to electron emissions from the grid) Rückgitterstrom *m*
- ~ IDLER GEAR - [auto] Rücklaufgrad *n*
- ~ IDLER SHAFT - [auto] Rücklaufachse *f*
- ~ LEAKAGE CURRENT - [electron] (the current flowing through a cell in the reverse direction) Sperrstrom *m*
- ~ LOOP - [text] Masche *f*, links
- ~ MAKE VALVE - [mech] (three-way valve) Dreiwegventil *n*
- ~ MOTION - [mech] Rückwärtsgang *m*, Rücklauf *m*
- ~ MOTION DEVICE - [text] Rückdrehvorrichtung *f*
- ~ OF DIP - [geol] Wechsel *m* des Gefälles
- ~ PITCH - [aero] (negative propeller setting) negative Steigung *f*
- ~ PLATING - [text] Plattieren *n*, linksseitiges
- REVERSE-POWER RELEASE - [el] (a tripping device which operates when the power through the circuit has reversed its direction and has attained a predetermined value) Rückstromauslösung *f*
- ~ REACTION - [radio] (reaction opposing the production of self-oscillation) Gegenkopplung *f*
- ~ ROLL - [mech] (a roller running in the opposite direction of that of a band of material passing over it) gegenläufige Walze *f*
- ~ ROLL COATER - [paint] (machine for applying a coating, in which the application rolls run in the reverse direction to the material) gleichsinnig laufende Walzenauftragmaschine *f*
- ~ ROTATION - [mech] Gegen-drehung *f*, Gegenrotation *f*
- ~ RUN - [text] Rücklauf *m* (Maschine)
- ~ RUNNING - [railw] eingleisiger Betrieb *m*, Schiebetrieb *m*
- ~ SCAVENGING - [I.C. eng] Umkehrspülung *f*
- ~ THE POINTS, to - [railw] die Weiche umstellen
- REVERSED - [adj] umgekehrt, verkehrt
[mech] gekantet, umgebogen
- ~ FAULT - [geol] widersinnige Verwerfung *f*
- ~ IMAGE - [telev] (image appearing white where it should be black and vice-versa) umgekehrtes Bild *n*, negatives Bild *n*
- ~ OGEE ARCH - [arch] Karniesbogen *m*
- ~ ORDER - [gen] umgekehrte Reihenfolge *f*
- REVERSEER - [el] (a combination switch for changing the connections of traction-motors, so as to reverse the direction of rotation) Polwender *m*, Stromwender *m*, Wendeschalter *m*, Umschalter *m*
- REVERSIBLE - [mech] (capable of operating in either direction, especially in the sense of being capable of transmitting energy in either directions) reversibel, umsteuerbar
[chem] (said of a reaction which can take place in both directions) umkehrbar, reversibel
[text] Abseitenstoff *m*, Reversible *n*
[adj] zweiseitig
- ~ BOOSTER - [el] (a machine so arranged that its e. m. f. can be added to or subtracted from the voltage supplied by another electrical source) Zusatzmaschine *f* für Zu- und Genschaltung *f*
- ~ BURNER - [domest cookers] Schwenkbrenner *m*
- ~ CELL - [el chem] (an electrochemical cell in which the conversion of electrical into chemical energy and vice-versa is a reversible process) umkehrbares Element *n*
- ~ CHEMICAL ACTION - [chem] umkehrbare chemische Reaktion *f*
- ~ COLLOID - [chem] (lyophilic colloid) reversibles Kolloid *m*, lyophiles Kolloid *n*
- ~ COUNTER - [comput] umkehrbarer Zähler *m*, bidirektionaler Zähler *m*
- ~ ELECTRODE - [el chem] (electrode used in a reversible electrochemical reaction) umkehrbare Elektrode *f*
- ~ FILM - [photo] Umkehrfilm *m*
- ~ GEL - [chem] (a gel which may be re-dispersed after coagulation) reversibles Gel *n*
- ~ MAGNETOSTRICTION - [el] (the reversible change in dimensions which results from a small cyclic change in an applied magnetic field superposed on a larger and steady field) umkehrbare Magnetostriktion *f*
- ~ PENDULUM - [mech] (pendulum which is used for

- accurate determinations of the acceleration of gravity) Reversionspendel *n*
- REVERSIBLE PERMEABILITY - [el] (the limit of incremental permeability as the incremental change in magnetizing force approaches zero) umkehrbare Permeabilität *f*
- ~POLARITY - [el] umkehrbare Polarität *f*
- ~POWDER - [ind chem] umkehrbares Pulver *n*
- ~PROCESS - [el chem] (an electrochemical process which, at the equilibrium electrode potential, can take place in either direction) reversibler Vorgang *m*
- [phys] (a cycle of operations in which the different operations can be performed reversely with a reversal of their effect) umkehrbarer Vorgang *m*
- ~PROPELLER - [aero] umsteuerbare Luftschraube *f*
- ~REACTION - [chem] (one which can go in either direction, e.g. the formation of an ester and water by the reaction of an alcohol and an acid) reversible Reaktion *f*, umkehrbare Reaktion *f*
- ~SCREW - [naut] Wendeschraube *f*
- ~TRACK - [railw] buntbenutzbares Gleis *n*
- ~TRANSDUCER - [el acoust] (a transducer which is equally capable of transforming electrical energy into mechanical energy or vice-versa) reversibler Wandler *m*
- REVERSING - [gen] Umkehr-
- [mach] Umsteuern *n*; Umschalten *n*
- ~BATH - [photo] Umkehrbad *n*
- ~BELT - [text] Wanderriemen *m*
- ~BRACKET - [text] Wandstück *n*
- ~CAM - [mach] Umschaltkurve *f*
- ~COGGING MILL - [metall] Umkehrblockwalzwerk *n*
- ~COLD ROLLING MILL - [metall] Reversierwalzwerk *n* für Warmfertigwalzen
- ~COMMUTATOR - [el] (a reversing switch in which the contacts form two halves of a cylinder upon which bear two brushes) Stromwender *m*
- ~DEVICE - [mech] (any mechanical arrangement designed to cause a part or mechanism to move in the opposite sense to the more usual one) Umsteuer-
vorrichtung *f*
- ~FIELD - [el] Wendefeld *n*
- ~GEAR - [mech] (mechanism, especially gearing, designed to cause a machine or like device to move in the direction opposite to its more usual one) Umkehrgetriebe *n*, Umsteuergetriebe *n*
- [auto] Rückwärtsgang *m*
- ~HANDLE - [mach] Kontrollkurbel *f*, Umsteuerhebel *m*
- ~KEY - [telecomm] Umschalttaste *f*, Gegensprechtaste *f*
- ~LIGHT - [auto] Rückfahrtscheinwerfer *m*
- ~MACHINE - [mach] Umsteuerungsmaschine *f*
- ~MILL - [metall] (type of rolling mill in which the stock passes forwards and backwards between the same pair of rolls, which are reversed between each pass) Umkehrwalzenstrasse *f*
- ~MOTION - [mach] Umkehrbewegung *f*
- [text] Umlegevorrichtung *f*
- ~OF CURRENT FLOW - [el] Stromrichtungs-
umkehr *f*
- ~PISTON - [mech] Umsteuerkolben *m*
- ~POLE - [el] Wendepol *m*
- ~PRISM - [opt] (prism having the property of inverting a beam of light) Reversionsprisma *n*, Umkehrprisma *n*
- ~ROD - [railw] Steuerstange *f*
- REVERSING ROLLING MILL - [metall] s. reversing mill
- ~SHAFT - [text] Umstellachse *f*
- ~SINKER - [text] Wendeplatine *f*
- ~STARTER - [el] (for remote control) Umkehranlasser *m*
- ~STATION - [railw] Wendebahnhof *m*, Kopfbahnhof *m*
- ~SWITCH - [el] (switch for reversing the connections in a circuit) Stromwender *m*, Wendeschalter *m*
- ~TRIANGLE - [railw] Gleisdreieck *n*
- ~WINCH - [mach] s. reversing machine
- REVERSION - [gen] Umkehrung *f*
- [biol] (atavism) Atavismus *m*
- [chem] Umkehrung *f*
- [el] Umsteuerung *f*, Umpolung *f*
- [insur] Versicherungssumme *f*
- REVERT, to - [gen] zurückkehren, umkehren, umwenden
- [biol] Atavismus zeigen
- REVERTIVE CONTROL - [telecomm] Rücksteuern *n*, Rückkontrolle *f*
- ~PULSE SYSTEM - [telecomm] s. revertive control
- REVERTOSE - [chem] Revertose *f*
- REVTMENT - [build] (a retaining wall) Verkleidung *f*, Futtermauer *f*
- REVIEW - [gen] Kritik *f*, Besprechung *f*
- REVISE, to - [gen] revidieren, überprüfen
- [print] revidieren, in zweiter Korrektur lesen
- REVISED - [adj] verbessert, durchgesehen
- ~EDITION - [print] verbesserte Auflage *f*
- REVISION - [gen] Revision *f*, Überprüfung *f*, Überarbeitung *f*
- [print] verbesserte Auflage *f*
- REVIVIFICATION - [chem] (the process of reactivating charcoal) erneute Aktivierung *f*
- [metall] Reduktion *f*
- REVOCATION - [gen & leg] Aufhebung *f*, Widerruf *m*, Zurücknahme *f*
- REVOKE, to - [gen & leg] aufheben, widerrufen, zurücknehmen
- REVOLUTION - [gen] Revolution *f*
- [mech] (the state of revolving) Umdrehung *f*, Umlauf *m*, Rotation *f*
- (of a piston engine) Doppelhub *m*
- [astr] (term generally denoting orbital motion) Kreislauf *m*, Umlauf *m*
- ~COUNTER - [instr] (a device for counting the number of revolutions made by a part but not to integrate this quantity with respect to time) Drehzahlmesser *m*, Tourenzähler *m*
- ~INDICATOR - [instr] Drehzahlmesser *m*, Tourenzähler *m*
- ~PRESS - [mech mach] Revolverpresse *f*
- REVOLUTIONS PER MINUTE - [mech] (r.p.m.) Umdrehungen *f*pl pro Minute (U/min)
- REVOLVABLE - [mech] drehbar
- ~PAN TRAY - [impl] (revolving tray) Schwenktabletten *n*
- REVOLVE, to - [gen & mech] (sich) drehen, rotieren, kreisen, umlaufen
- REVOLVER - [firearms] (pistol in which the ammunition is carried in a rotating magazine) Revolver *m*
- [ovens] rotierender Ofen *m*, Drehofen *m*
- REVOLVING - [adj] drehbar, drehend, kreisend, rotierend
- ~ARMATURE - [el] umlaufender Anker *m*
- ~BOBBINS - [text] Laufspulen *f*pl

- REVOLVING BOILER - [paper man] (large-size vessel in which rags, pulp, etc are digested) Drehkocher *m*
- ~ BOX LOOM - [text] Revolverwechsel-Webstuhl *m*
- ~ BRUSH - [mech] Walzenbürste *f*, Bürstenwalze *f*
- ~ BUCKET - [mech] Drehkübel *n*
- ~ CHAIR - [furn] Drehstuhl *m*
- ~ CRANE - [mech mach] Drehkran *m*
- ~ CYLINDER - [mech] umlaufender Zylinder *m*
- ~ CYLINDER ENGINE - [mech] Rotationsmotor *m*, Umlaufmotor *m*
- ~ DOOR - [build] Drehtür *f*
- ~ DRUM - [mech] Drehtrommel *f*
- ~ FIELD - [el] Drehfeld *n*
- ~ -FIELD GENERATOR - [el] Drehfeldgenerator *m*
- ~ -FLAT CARD - [text] Wanderdeckelkrempe *n*
- ~ FURNACE - [metall] rotierender Ofen *n*
- ~ GATE - [railw] Drehschranke *f*
- ~ HEAD - [opt] Okularrevolver *m*
- ~ HEARTH FURNACE - [övens] (a rotary-hearth furnace) Drehherdofen *m*
- ~ LIGHT - [nav] Drehfeuer *n*
- ~ MIRROR - [opt] Drehspiegel *m*
- ~ MOTION - [mech] Schwenkbewegung *f*
- ~ NOZZLE - [text] Drehdüse *f*
- ~ PAN - [text] drehbarer Kessel *m*
- ~ PRESS - [mech mach] Revolverpresse *f*, Drehtischpresse *f*
- ~ PUDDLING - [metall] Drehpuddeln *n*
- ~ RETORT FURNACE - [ovens] Drehrohrföfen *m*
- ~ SCREEN - [impl] (for coke) Siebtrommel *f*
- ~ SHAFT - [mech] rotierende Welle *f*
- ~ SPINNING CAN - [text] rotierender Spinnopf *m*
- ~ STAGE - [opt] drehbarer Tisch *m*, Drehtisch *n* [theatre] Drehbühne *f*
- ~ TABLE - [mech] Drehtisch *n*
- ~ TABLE PRESS - [mech mach] Drehtischpresse *f*
- ~ THREAD GUIDE - [text] rotierende Fadenführung *f*
- ~ TIPPLER - [mech] Kreiselwippen *n*
- ~ TRAY - [impl] Schwenktablet *n*
- ~ WASHING DRUM - [min] sich drehende Waschtrommel *f*
- REVULSION - [med] Revulsion *f*, Ableitung *f*
- REVULSIVE - [med] revulsiv, ableitend
- REWARD - [gen] Lohn *m*, Entgelt *n*
- REWIND, to - [gen] umwickeln
[photo] (of a film) umspulen
- REWIND MOTOR - [el acoust] Rückwickelmotor *m*
- ~ STAND - [mech] (a framework carrying reels and mechanisms for rotating them, used to reel up material after a process) Aufwickelvorrichtung *f*
- REWINDER - [cin] (an apparatus which rewinds a film to make ready for reprojektion) Umspuler *m*, Umroller *m*
[paper man] Rollapparat *m*
- REWINDING - [cin] (the operation of winding back a film after it has been projected) Umspulen *n*
[gen] Umspulen *n*
[el] Neuwicklung *f*
- ~ AND EDGE TRIMMING MACHINE - [mech mach] (a machine which winds sheet material on a reel after a treatment, and at the same time cuts the edge or edges of it to a straight line) Roll- und Kantenschneidemaschine *f*
- ~ DEVICE - [text] Umbäumvorrichtung *f*
- ~ MACHINE - [text] Umspulmaschine *f*
- REWORK, to - [oen & ind] nachbearbeiten, überarbeiten
- ten
- REWORK - [plast ind] (plastic material cut off or otherwise discarded in a process, and later used again after treatment) wiederaufgearbeitetes Material *n*
- REWRITE, to - [comput] (in a storage device) restaurieren
- REYNOLD'S NUMBER - [aero] (non-dimensional ratio for assessing similarity of motion in viscous fluids found by multiplying any typical length of a body by its velocity and dividing by the kinematic coefficient of viscosity of the fluid) Reynoldsche Zahl *f*
- R.F. - [radio] (abbrev for radio frequency) HF (Hochfrequenz)
- ~ AMPLIFIER - [radio] (a radio-frequency amplifier for frequencies above 20 kHz) HF-Verstärker *m*
- ~ CHOKE - [radio] (radio-frequency choke) HF-Drossel *f*
- ~ LEAK DETECTOR - [electron] HF-Lecksucher *m*
- ~ SERVICE OSCILLATOR - [radio] (oscillator used for trimming and testing receivers) HF-Standard-Mess-generator *m*
- ~ STANDARD SIGNAL GENERATOR - [radio] (an apparatus used for measurements in radio and carried wave telephone technique) Empfänger-Messender *m*
- Rh - [chem] (symbol for rhodium) Rh (Rhodium)
- Rh FACTOR - [med] Rh-Faktor *m*, Rhesusfaktor *m*
- rH VALUE - [chem] (a value for the oxidizing power of a system, obtained by taking the common logarithm of that hydrogen pressure which would give rise to the same electrode potential as that of a given oxidation-reduction system in a solution having the same pH value) rH-Wert *n*
- RHABDITIFORM - [med] rhabdoidisch, stabförmig
- RHABDOID - [med] s. rhabditiform
- RHABDOMANCY - [gen] (divination, the discovery of springs or precious metals by means of a divining rod) Rhabdomantie *f*, Wünschelrutengehen *n*
- RHAMNETIN - [chem] (dye occurring in nature in the form of glucosides) Rhamnetin *n*
- RHAMNOSE - [chem] (a methyl-pentose obtained by several glucosides) Rhamnose *f*
- RHENIUM - [chem] (a metallic element, symbol Re, A.N. 75, A.W. 185.31, with applications in electrical equipment, in metallurgy, and as a dehydrogenation catalyst) Rhenium *n*
- RHEOBASE - [el biol] (the intensity of the steady cathodal current of adequate duration suddenly applied which is just sufficient to excite a tissue) Rheobase *f*, Reizschwelle *f* bei geschlossenem konstantem Strom
- RHEOLOGICAL INSTRUMENTATION - [instr] (system of instruments for the measurement and control of flow) rheologische Instrumentierung *f*
- ~ PROPERTY - [phys] Fließvermögen *n*
- RHEOLOGY - [phys] (the science of flow of matter) Rheologie *f*, Fließkunde *f*
- RHEOMETER - [instr] (an instrument designed to measure the consistence of semi-fluid substances) Rheometer *n*
[el] Galvanometer *n*
[med] Rheometer *n*, Blutstromschnelligkeitsmesser *m*
- RHEOMORPHISM - [geol] (the process by which a preexisting rock is converted into magma by the introduction of migrating volatiles or liquids) Rheomorphose *f*

- RHEOPECTIC - [chem] (displaying the property of rheopexy) rheopektisch
- RHEOPEXY - [chem] (the rapid solidification of a thixotropic fluid caused by slow continuous stirring) Rheoexie *f*
- RHEOSCOPE - [instr] Galvanoskop *n*, Stromanzeiger *n*
- RHEOSTAT - [el] (a resistor provided with means for readily varying the amount of resistance in a circuit) Rheostat *n*, Regelwiderstand *n*
- RHEOSTATIC BRAKING - [el] (a system of electric braking in which the motor is connected as a generator, the energy being dissipated in a rheostat) Widerstandsbremsung *f*
- ~CONTROL - [el] (a method of controlling electric motors consisting in the use of variable resistances connected in series with the motor armatures) Regelung *f* mit veränderlichen Widerständen
- ~CONTROLLER - [el] (a controller by means of which more or less resistance can be introduced into a circuit) Bremswiderstandsregler *n*
- ~STARTER - [el] (starter comprising a resistor and means for readily reducing the resistance in a circuit) Regelanlasser *n*
- RHEOSTRICTION - [el] (constriction occurring when a liquid conductor is made to carry a heavy current) Rheostriktion *f*
- RHEOTAXIS - [el biol] (the reaction of an organism to the stimulus of a current) Rheotaxis *f*, Strömungsorientierung *f*
- RHEOTRON - [electron] (a type of betatron) Rheotron *n*
- RHEOTROPE - [el] (a commutator which reverses the direction of the current) Stromwender *n*, Polwender *n*
- RHEOTROPISM - [biol] Rheotropismus *n*
- RHESUS - [zool] Rhesusaffe *n*
- ~FACTOR - [med] Rhesusfaktor *n*
- RHEUMARTHROSIS - [med] Gelenkrheumatismus *n*
- RHEUMATALGIA - [med] Rheumatalgie *f*, Rheumaschmerz *n*
- RHEUMATISM - [med] Rheumatismus *m*, Rheuma *n*, Gelenkrheuma *n*
- RHEXIS - [med] Riss *m*, Ruptur *f*
- RHINENCEPHALON - [med] Rhinenzephalon *n*, Riechhirn *n*
- RHINEDEMA - [med] Nasenödem *n*
- RHINESTONE - [geol] Rheinkiesel *n*
- RHINISM - [med] Näseln *n*
- RHINOCEROS - [zool] Rhinoceros *m*, Nashorn *n*
- RHINOLITH - [med] (nasal calculus) Rhinolith *m*, Nasenstein *n*
- RHINOLOGY - [med] Rhinologie *f*, Nasenheilkunde *f*
- RHINOPHARYNX - [med] Nasenpharynx *n*
- RHINOPHYMA - [med] Pfundnase *f*
- RHINOPLASTY - [med] Rhinoplastik *f*, Nasenplastik *f*
- RHINORRHAGIA - [med] Nasenbluten *n*
- RHINOSALPINGITIS - [med] Nasen-Tuben-Katarrh *n*
- RHINOSCLEROMA - [med] Rhinosklerom *n*
- RHINOSCOPE - [med] (speculum for viewing the interior of the nose) Rhinoskop *n*, Nasenspiegel *n*
- RHINOSCOPIC MIRROR - [med] *s.* rhinoscope
- RHINOTOMY - [med] Nasenschnitt *m*, Nasenoperation *f*
- RHIZOID - [bot] Rhizoid *n*, Schleimwurzel *f*
[adj] wurzelartig
- RHIZOTOMY - [med] Rhizotomie *f*, Radikotomie *f*,
Nervenwurzeldurchtrennung *f*
- rh - [radiat] (roentgen-per-hour-at-one meter) Röntgen *n* pro Stunde in einem Meter Entfernung
- RHO MESON - [nucl] Rho-Meson *n*
- RHODAMINES - [chem] (generic name for a group of organic pigments which exhibit a red or orange fluorescence under UV light) Rhodamine *npl*
- RHODANATE - [chem] Rhodanat *n*, Rhodanid *n*
- RHODANINE - [chem] (a synthesis intermediate) Rhodanin *n*
- RHODANIZING - [el chem] (the process of electroplating with rhodium) Rhodanisieren *n*
- RHODINOL - [chem] (a perfumery agent) Rhodynol *n*
- RHODIUM - [chem] (a metallic element, symbol Rh, A.N. 45, A.W. 102.91. A member of the platinum group of metals. It has high chemical inertness and has applications in electroplating and as a catalyst) Rhodium *n*
- RHODONITE - [min] (natural metasilicate of manganese, rose-coloured, crystallizing in the triclinic system) Rhodonit *n*
- RHODOCHROSITE - [min] (natural carbonate of manganese, crystallizing in the trigonal system, occurring as rose-coloured rhombohedral crystals) Manganspat *m*, Himbeerspat *m*
- RHODOPSIN - [chem] (the red-light-sensitive pigment of the eye) Rhodopsin *n*, Sehrot *n*
- RHOMBIC - [adj] rhombisch, rautenförmig
- ~AERIAL - [ant] (a directional aerial consisting of long wire radiators comprising the sides of a rhombus) Rhombusantenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] *s.* rhombic aerial
- ~LATTICE - [nucl] rhombisches Gitter *n*
- RHOMBOHEDRON - [min & math] (a form in the trigonal system, having six similar faces, each of which is a parallelogram or a rhombus) Rhomboeder *n*, Rautenfläch *n*
- RHOMBOLD - [math] Rhomboid *n*, Parallelogramm *n*
- RHOMBUS - [math] Rhombus *m*, Rautenfläche *f*
- RHOTACISM - [med] Rhotazismus *n*
- RHUBARB - [bot] Rhabarber *m*
- RHUMB - [naut] Rhumblinie *f*
(of the compass) Strich *m*, Kompassstrich *n*
- ~LINE - [nav] (a curved line on the surface of the terrestrial sphere, such that it intersects all meridians at the same angle) Rhumblinie *f*, Loxodrome *f*
- RHUMBATRON - [electron] (a resonator, generally in the form of a torus) Rhumbatron *n*
- RHYACOLITE - [min] (glassy type of orthoclase found in the lavas at Vesuvius) Rhyakolit *m*
- RHYOLITE - [min] (fine-grained igneous rock having a chemical composition similar to granite) Rhyolit *m*, Liparit *m*
- RHYSIMETER - [instr] (an instrument designed to measure the velocity of a fluid current) Rhysimeter *n*
- RHYTHM - [gen & mus] Rhythmus *m*, Takt *n*
- ~SECTION - [mus] (in a jazz band) Rhythmusgruppe *f*
- RHYTHMIC - [adj] rhythmisch
- ~SEDIMENTATION - [geol] (regular interbanding of two or more types of sedimentary rocks caused by a seasonal change in the conditions of sedimentation) rhythmische Ablagerung *f*
- ~TIME SIGNALS - [radio] (special time-signals regularly broadcast by powerful stations for the determination of navigational data.) Koinzidenzsigna-

- le *npl*
 RHYTHMOMETER - [mus] (instrument designed to mark musical rhythm) Rhythmometer *n*
 RHYTHIDECTOMY - [med] Ruzelentfernung *f*
 RHYTIDOME - [bot] Borke *f*
 RIB, to - [gen] rippen, mit Rippen versehen
 RIB - [anat] Rippe *f*
 [aero] (a structural element longitudinally in a control surface or wing) Rippe *f*
 [shipbuild] Schiffsrippe *f*, Spant *n*
 [bot] Rippe *f*, Ader *f*
 [build] (curved member of a ribbed arch) Gewölberippe *f*, Strebe *f*
 (roof timber) Dachpfette *f*, Mauerlatte *f*
 [text] Rippe *f*
 ~HOSE MACHINE - [text] Rippstrumpfpapparat *m*
 ~OF COLUMN - [arch] Säulenrippe *f*
 ~PROFILE - [rubber ind] (of tyres) Rollenprofilierung *f*
 ~SET - [text] Kolonnenstich *m*
 ~TREAD - [rubber ind] s. rib profile
 ~VELVET - [text] Rippensamt *m*
 ~WEAVE - [text] Ripsbindung *f*
 ~-WORK - [shipbuild] Rippenwerk *n*
 ~WORD - [bot] Spitzwegerich *m*
 RIBBED - [adj] gerippt, geriffelt, Rippen-
 [mech] Rippen-, Riffel-
 ~BAR - [metall] Rippeneisen *n*
 ~CASTING - [metall] Rippenguss *m*
 ~COOLER - [heat] Rippenkühler *m*
 ~CONVEYOR BELT - [mech] (type of conveyor belt formed with ribs and ridges) geripptes Förderband *n*
 ~FABRIC - [text] Rips *m*
 ~GLASS - [glass man] Riffelglas *n*
 ~GOODS - [text] Ränderware *f*
 ~HEATING PIPE - [heat] Rippenheizrohr *n*
 ~PROFILE - [rubber ind] s. rib profile
 ~RADIATOR - [auto] Rippenkühler *m*, Lamellenkühler *m*
 ~TREAD - [rubber ind] s. rib profile
 ~UPHOLSTERY FABRIC - [text] Möbelrips *m*
 ~VAULT - [arch] Kreuzrippengewölbe *n*
 ~VELVET - [text] Rippssamt *m*
 RIBBON - [text] (narrow strip of fabric) Band *n*, Bor-te *f*, Streifen *m*
 [metall] (narrow flat strip of metal) Metallband *n*, Metallstreifen *m*
 ~BINDER - [text] Bändeinfasser *m*
 ~BRAIDING MACHINE - [text] Bandflechtmaschine *f*
 ~BRAKE - [mech] Bandbremse *f*
 ~BURNER - [burners] Langschlitzbrenner *m*, Band-brenner *m*
 ~CONVEYOR - [mech] Förderband *n*
 ~ELEMENT - [el heat] (heating element consisting of a heating resistor of rectangular section) Band-heizelement *n*
 ~GUIDE - [typewriters] Bandführung *f*
 ~LAP MACHINE - [text] Kehrstrecke *f*
 ~-LIKE FILAMENT - [text] bandförmiger Faden *m*
 ~LOOM - [text] Bandwebstuhl *m*, Bandstuhl *m*
 ~LOUDSPEAKER - [el acoust] Bandlautsprecher *m*, Bändchenlautsprecher *m*
 ~MICROPHONE - [el acoust] (microphone in which the electromotive force is generated by the motion of a thin metallic ribbon in the gap of a magnet) Bandmikrofon *n*, Bändchenmikrofon *n*
 ~MIXER - [mech mach] (type of mixer in which the blades consist of long narrow strips curved to a he-lical form) Bandnischer *m*, Bandschneckenmischer *m*
 RIBBON MOVEMENT - [typewriters] Farbbandtrans-port *m*
 ~PARACHUTE - [aero] (a type of parachute in which the canopy is formed from ribbons instead of fabric) Bänderfallschirm *m*
 ~SAW - [impl] Bandsäge *f*
 ~WEAVING - [text] Bandweberei *f*
 RIBOFLAVINE - [chem] (vitamin B2, riboflavine is a dietary essential and also has therapeutic applica-tions) Riboflavin *n*, Laktoflavin *n*
 RIBONUCLEIC ACID - [chem] (essential constituent of cytoplasm, of great significance in biology) Ribo-nucleinsäure *f*
 RIBOSE - [chem] (a natural sugar with application in biological research) Ribose *f*
 RIBS - [mus] (the sides of string instruments of the violin type) Zargen *fpl*
 RICE - [bot] Reis *m*
 ~EATER DISEASE - [med] Reiseserkrankheit *f*, Beri-beri *f*
 ~FIELD - [agric] Reisfeld *n*
 ~FLOUR - [agric] Reismehl *n*
 ~GROWING - [agric] Reisanbau *m*
 ~MEAL - [agric] (animal feeding) Reismehl *n*
 ~MILL - [agric] Reismühle *f*
 ~PAPER - [paper man] Reispapier *n*
 ~-PAPER PLANT - [bot] Reispapierpflanze *f*
 ~SEEDLING - [agric] Reispflanzling *m*
 ~STRAW - [text] Reisstroh *n*
 ~WATER STOOLS - [med] Reisswasserstuhl *n*
 ~WEEVIL - [zool] Reiskäfer *m*
 ~WINE - [wine ind] Reissewein *m*
 RICER - [impl] (a kitchen utensil in which potatoes and other vegetables are pressed) Kartoffelpresse *f*
 RICH - [adj] reich
 [chem] schwer, stark
 ~AMMONIA WATER - [chem] (strong gas liquor) star-kes Ammoniakwasser *n*
 ~CLAY - [geol] fetter Ton *m*
 ~COAL - [fuel] Fettkohle *f*
 ~GAS - [fuel] (coal gas of high calorific value pro-duced from the first stages of carbonization of coal) Starkgas *n*
 ~IN CARBON - [chem] kohlenstoffreich
 ~IN IRON - [chem] eisenreich
 ~LIME - [build] Fettkalk *m*
 ~MIXTURE - [fuel] reiches Gemisch *n*
 ~OIL - [petr ind] Schweröl *n*
 ~SLAG - [metall] Garschlacke *f*
 RICHARDSON-DUSHMANN EQUATION - [electron] (an equation representing the saturation current of a metallic thermionic cathode in the saturation-cur-rent state) Richardson-Dushmannsche Gleichung *f*
 RICHTETITE - [min] (ore containing lead and uranium) Richetit *m*
 RICHNESS OF A GAS-AIR MIXTURE - [gas ind] Gas-Luft-Verhältnis *n* eines Gemisches
 RICIN - [chem] (poisonous principle obtained from the castor oil beam, with uses as an analytical reagent) Ricin *n*, Rizin *n*
 RICINOLEIC ACID - [chem] (an unsaturated fatty acid derived from castor oil having application in soap manufacture and as a source material for other or-ganic compounds) Ricinolsäure *f*, Rizinusölsäure *f*
 RICINUS COMMUNIS - [bot] (castor oil plant) Rizi-

- nus *n*, Christpalme *f*
 RICINUS SILK - [text] Rizinusseide *f*
 RICK - [agric] Schober *m*, Kornmiete *f*
 RICKETS - [med] (defective ossification and softening of the bones caused in children by faulty nutrition) Rachitis *f*, englische Krankheit *f*
 RICKETTSIA - [med] (bacteria-like bodies found in the blood and tissue of patients suffering from typhus) Rickettsie *f*
 RICKETTSIOSIS - [med] Rickettsiose *f*
 RIDDLE, to - [gen] enträtseln
 [mining] durchsieben, sieben
 RIDDLE - [gen] Rätsel *n*
 [impl] grobes Sieb *n*, Durchwurf *m*, Rüttelsieb *n*
 RIDDLING - [gen & mining] Sieben *n*
 [metall] Siebwäsche *f*
 RIDE, to - [gen] reiten
 (bicycles) fahren
 [naut] treiben, schwimmen
 [naut] vor Anker liegen
 RIDE - [gen] Ritt *m*, Fahrt *f*
 ~CLEARANCE - [auto] (the maximum displacement in compression of the sprung mass relative to the wheel centre permitted by the suspension system, from the normal load position) Federweg *m*
 RIDER - [gen] Reiter *m*
 (in documents etc) Zusatzklausel *f*
 [impl] (of a balance, small device, such as a piece of wire or metal strip, placed on the beam of a balance for adjustment purposes) Laufgewicht *n*, Reiterchen *n*
 [shipbuild] Binnenspann *n*
 [mining] (thin seam of coal above a thick one) Salband *n*, Schichtenpaket *n*, Flemmstück *n*
 [min] Sieb *n*
 ~CASK - [brew] Sattelfass *n*
 ~WEIGHT - [mech] Laufgewicht *n*
 RIDER'S BONE - [med] (the ossification of either end of an adductor muscle of the thigh) Reitknochen *m*
 RIDGE - [met] (a band of relatively high pressure between two regions of anticyclonic character) schmale Hochdruckzone *f*
 [build] (the line on which the rafters meet) First *m*, Grat *m*
 [gen] Kamm *m*, Rücken *n*
 [geogr] Hügelkette *f*, Bergkette *f*, Höhenrücken *m*
 [agric] Furche *f*
 ~BEAM - [build] Firstbalken *m*, Kopfbalken *m*
 ~CAPPING - [build] (the covering which is applied over the ridge) Firstabdeckung *f*, Firsthaube *f*
 ~COVERING - [build] s. ridge capping
 ~DRILL - [agric] Reihensämaschine *f*
 ~HEAD TILE - [build] Firstanfänger *m*
 ~PIECE - [build] s. ridge beam
 ~PLATE - [build] Firstblech *n*
 ~POLE - [build] s. ridge beam
 ~PURLIN - [build] Firstbalken *m*, Firstpfette *f*
 ~SOARING - [aero] Hangsegeln *n*
 ~TILE - [build] (tile specially shaped to cover the ridge of a roof) Firstziegel *m*, Dachreiter *m*
 ~WAVEGUIDE - [waveguides] Steghohlleiter *m*
 RIDGED ROOF - [build] Satteldach *n*
 RIDGELESS SEAM - [shoe man etc] wulstlose Naht *f*
 ~VARIABLE SPEED DRIVE - [mech] stufenlos regelbares Getriebe *n*
 RIDGER - [agric] (a tool used to form ridges in the surface soil) Furchenzieher *m*, Furchenpflug *m*
 RIDGING - [agric] Kammpflügen *n*
 ~PLOUGH - [agric] s. ridger
 RIDING - [mining] Bruch *m* der Verzimmerung
 ~BOOT - [shoe man] Reitsstiefel *m*
 ~LIGHTS - [nav] Ankerlicht *n*
 RIEBECKITE - [min] (metasilicate of sodium and iron) Riebeckit *m*
 RIEKE DIAGRAM - [electron] (graph in polar coordinates showing the behaviour of electronic tubes as a function of the load impedance) Riekediagramm *n*
 RIFFLE, to - [gen] durcheinanderwerfen
 [naut] (of water) eine Stromschnelle bilden
 RIFFLE - [gen] wellenartige Riffelung *f*
 [mining] (a groove or indentation in the bottom of an inclined sluice, to separate the gold contained in sand or gravels) Riefelung *f*
 RIFFLER - [tool] Riffelfeile *f*, Raspel *f*
 RIFLE, to - [gen] rauben, stehlen
 [firearms] abschießen, abfeuern
 (to make a spiral groove in the bore of a gun) einen Lauf ziehen
 RIFLE - [firearms] (firearm with spiral grooves in the surface of the bore) Gewehr *n*, Büchse *f*
 ~BAR - [metall] Drehbohrstange *f*
 ~DRILL - [mech] Kanonenbohrer *m*
 ~PIT - [mil] Schützenloch *n*
 ~RANGE - [mil] Schussweite *f*
 ~STOCK - [firearms] Gewehrschaft *m*
 RIFLED - [firearms] gezogen
 RIFLEMAN - [mil] Schütze *m*
 RIFLING - [firearms] Ziehen *n* eines Gewehrlaufs
 RIFT - [gen] Spalte *f*, Riss *m*, Sprung *n*
 ~SAW - [impl] Brettsäge *f*, Gattersäge *f*
 RIG, to - [gen] herrichten, ausstaffieren
 [aero] aufrüsten, montieren, verspannen
 [mining] grubenrichten
 [naut] auftakeln
 RIG - [gen] Ausrüstung *f*, Gerätschaft *f*
 [oil ind] (the derrick and surface equipment of a drilling unit) Bohranlage *f*, Bohrturm *m*
 [naut] Takelung *f*
 ~FLOOR - [oil ind] Bohrturmplattform *f*
 ~IN, to - [naut] einholen
 ~OUT, to - [naut] ausrüsten, ausstatten
 ~THE CLOTH, to - [text] (to fold the cloth) Kante auf Kante zusammenlegen
 RIGGER - [aero] (workman specially skilled in the rigging of aircraft) Monteur *m*, Rüstmechaniker *m*
 [naut] Rigger *m*, Takler *m*
 [mech] (a band or belt pulley) Riemenscheibe *f*
 [build] Gerüstbau *m*
 [fin] Kurstreiber *m*
 RIGGING - [aero] (adjustment of the parts of an aircraft) Rüsten *n*
 (of a balloon, the system of wires and cords, by which the weight is distributed over the envelope) Geleine *n*
 [mining] Bohrvorrichtung *f*
 [naut] Takelage *f*, Takelwerk *n*
 ~ANGLE OF INCIDENCE - [aero] (the angle between the chord line of the main plane and the horizontal the aircraft being in the rigging position) Einstellwinkel *m*
 ~BAND - [aero] (in balloons, a reinforced band fitted to the envelope for the rigging) Ballongurt *m*
 ~LINE - [aero] (in parachutes, a cord attached to the canopy to transmit the load to it) Fallschirmfang-

- leine *f*
- RIGGING POSITION - [aero] (in attitude, such that when the lateral axis of the aircraft is horizontal, an arbitrary longitudinal datum line is also horizontal) Aufrüstposition *f*
- ~ SCREW - [mech] Spanschraube *f*
- RIGHT, to - [gen] berichtigen, richten
- RIGHT - [adj] richtig, recht
(direction) rechts
(correct) richtig, korrekt
(suited) richtig, geeignet, passend
[math] rechter, rechtwinklig
(of a line) gerade
(of a figure) senkrecht
[adv] gerade, geradeaus
[leg] Recht *n*
[naut] Steuerbord *n*
[text] rechte Seite *f*
- ~ -AND-LEFT SCREW - [mech] Spindel *f* mit gegenläufigen Gewindeenden
- ~ ANGLE - [math] rechter Winkel *n*
- ~ -ANGLED - [math] rechtwinklig
- ~ ASCENSION - [astr] (the angular distance of a celestial body from the vernal equinox measured eastwards along the celestial equator in units of time) Rektaszension *f*, senkrechter Anstieg *n*
- ~ BANK - [aero] Rechtskurve *f*
- ~ GAUGE - [carp] Winkel *n*
- ~ -HAND - [gen] rechter, rechts
[mech] (of a gear) rechtsdrehend
(of a thread) rechtsgängig
(clockwise) im Uhrzeigersinn
- ~ -HAND ACCESSORY - [mech] (an accessory unit which rotates clockwise as seen from the driven end) rechtsdrehendes Zubehörteil *n*
- ~ -HAND DRIVE - [auto] Rechtssteuerung *f*
- ~ -HAND ENGINE - [aero] (an engine of which the propeller shaft revolves clockwise as seen by an observer facing towards the propeller at the engine end of the shaft) rechtsläufiger Motor *n*
- ~ -HAND RULE - [el] (or Fleming's rule, a simple rule for relating the directions of the flux, motion and electromotive force in an electrical machine) Rechte-Hand-Regel *f*
- ~ -HAND SIDE - [gen] rechts
- ~ -HAND STEERING - [auto] Rechtssteuerung *f*
- ~ -HAND SWITCH - [railw] Rechtsweiche *f*
- ~ -HAND THREAD - [mech] Rechtsgewinde *n*
- ~ -HAND TOOL - [tool] rechtsetziger Stahl *n*, Stahl *n* mit Rechtsschneide
- ~ -HAND TWIST - [firearms] Rechtsdrall *n*
[text] Z-Draht *m*
- ~ -HAND TWISTED YARN - [text] rechtsgedrehtes Garn *n*
- ~ -HAND WORM - [mech] rechtsgängige Schraube *f*
- ~ -HANDED - [mech] (R.H.) rechtsläufig, rechtslaufend, Rechts-
[chem] rechtsdrehend
- ~ -HANDED POLARIZATION - [chem] Rechtsdrehung *f*, Rechtspolarisation *f*
- ~ -HANDED PROPELLER - [aero] (a propeller of which the rotation is clockwise as seen from behind the aircraft) rechtsläufiger Propeller *n*
- ~ -HANDED SCREW - [mech] Rechtsschraube *f*
- ~ LINE - [math] Gerade *f*
- ~ OF DISPOSSESSION - [leg] Enteignungsrecht *n*
- ~ OF ESTABLISHMENT - [leg] Niederlassungsrecht *n*
- RIGHT OF SEARCH - [leg] (in nautical law) Durchsuchungsrecht *n*
- ~ OF WAY - [leg] (the right of a person to pass over the land of another) Durchfahrtsrecht *n*
(the actual land over which a road is built) öffentlicher Weg *m*
[gen naut etc] Vorfahrt *f*, Vorfahrtsrecht *n*
- ~ SIDE - [text] (of a cloth) rechte Seite *f*
- ~ TRIANGLE - [math] rechtwinkliges Dreieck *n*
- RIGHTING MOMENT - [nav] (restoring moment) Rückdrehmoment *n*
- RIGHTLY - [adv] richtig, gerecht
- RIGID - [adj] steif, starr
[aero] (of an airship) starr
- ~ AIRSHIP - [aero] (a mechanically propelled lighter-than-air craft, of which the envelope is maintained in shape by a framework and not solely by pressure of gas) Starrluftschiff *n*
- ~ AXLE - [auto] feststehende Achse *f*
- ~ BODY - [phys] (aggregate of material particles in which the interaction forces of the particles are such that the distance between any two particles remains constant with time) starrer Körper *n*
- ~ CONNECTION - [plumb] fester Anschluss *n*
- ~ CONTACT - [el] festes Schaltstück *n*
- ~ FRAME - [constr] starrer Rahmen *n*
- ~ HELICOPTER - [aero] Tragschrauber *n*
- ~ MOUNTING - [mech] feste Anbringung *f*
- ~ PLASTICS - [plast ind] (plastics having poor flexural qualities) hartes Kunststoffmaterial *n*
- ~ PVC - [plast ind] (polyvinyl chloride or polyvinyl chloride acetate copolymer having a relatively high degree of hardness) Hart-PVC *n*
- ~ SHEET - [ind] harte Platte *f*
[plast ind] harte Folie *f*
- ~ STAY - [telecomm] Rundeisenanker *n*
- ~ SUPPORT - [el] (support designed to withstand without appreciable flexure the transverse and vertical loads of the line) fester Unterbau *m*
- ~ SUSPENSION - [telecomm] starre Aufhängung *f*
- RIGIDITY - [gen] Steifheit *f*, Starrheit *f*, Starre *f*
[phys] (shear modulus, in a homogeneous isotropic elastic medium, the ratio between the shear stress and the shear strain) Torsionsmodul *n*
- ~ OF THE SPRING - [mech] Federsteifigkeit *f*
- RILL - [geogr] (small stream of water) Rimsal *n*
[geol] Furche *f*
- ~ CUT - [mining] Schrägstreb *n*
[astr] (narrow straight valley on the face of the moon) Mondfurche *f*, Mondgraben *n*
- ~ EROSION - [geol] Rinnenerosion *f*
- ~ STOPE - [mining] Firstenstoss *m* mit geneigter Firste
- RILLE - s. rill
- RIM, to - [gen] einfassen
[mech] felgen, befehlen
- RIM - [gen] Krempe *f*, Rand *m*
(of a wheel) Radkranz *m*, Felge *f*
(of a gear wheel) Zahnkranz *m*
[horol] Radbogen *m*
[carp] Zarge *f*
[text] (in spinning) Aufwinder *m*
- ~ BAND - [tyres] Felgenband *n*
- ~ BASE - [tyres] Felgenbett *n*
- ~ BLIGHT - [bot] Blattrandkrankheit *f*
- ~ BOLT - [auto] Felgenbolzen *m*
- ~ BRAKE - [mech] Felgenbremse *f*
- ~ BRUISING - [tyres] Felgenschaden *m*

- RIM CHAFING - [tyres] Wulstscheuerung *f*
- ~ CLAMP - [tyres] Felgenklemme *f*, Felgenver-
schlussring *m*
- ~ DIAMETER - [tyres] Felgendurchmesser *m*
- ~ EDGE - [tyres] Felgenrand *m*
- ~ FERMENTATION - [brew] Randgärung *f*
- ~ GUTTER - [tyres] Felgenrinne *f*, Felgenbett *n*
- ~ LOCK - [mech] (a lock screwed to the face of the
door) Kastenschloss *n*
- ~ OF HEAD-LAMP - [auto] Scheinwerferrand *m*
- ~ OF A GEAR WHEEL - [mech] Zahnkranz *m*
- ~ PULLEY - [text] Randrolle *f*
- ~ SHOULDER - [tyres] s. rim edge
- ~ TOOL - [auto] Felgenabziebel *m*
- RIMA - [anat] Ritze *f*, Spalt *m*
- ~ GLOTTIDIS - [anat] Glottis *f*, Stimmritze *f*
- RIMB, to - [gen] mit Rauhreif bedecken, bereifen
- RIME - [met] (a deposit of feathery ice occurring
during simultaneous frost and fog, usually on the
windward side of an object) Rauhreif *m*, Reif *m*, Rauh-
frost *m*
[build] (rung of a ladder) Sprosse *f*
- ~ FROST - [met] (hoar-frost) Rauhreif *m*, Rauhrost *m*
- RIMER - [tool] Räumahle *f*, Reibahle *f*
- RIMMED STEEL - [metall] s. rimming steel
- ~ STRIP - [tyres] s. rim band
- RIMMING PRESS - [rubber ind] Vollreifen-Aufzieh-
presse *f*
- ~ STEEL - [metall] (steel not completely deoxidized
before casting) unberuhigter Stahl *n*
- RIND - [bot] Rinde *f*, Borke *f*
[gen] (of cheese etc) Rinde *f*, Kruste *f*
(of bacon) Schwarte *f*
- ~ GRAFTING - [agric] Pfropfen *n* in die Rinde
- RINDERPEST - [vet] (acute contagious disease affec-
ting cattle) Rinderpest *f*
- RING, to - [acoust] läuten, klingen, klingeln, er-
klingen, schallen
[gen] (to surround, to encircle) umkreisen, um-
ringen
[telecomm] anrufen
- RING - [gen] Ring *m*
[comm] Syndikat *n*, Kartell *n*
[math] Ring *m*, Ringfläche *f*
[mech] Ring *m*, Glied *n*, Rief *m*, Kranz *m*, Schacht-
ring *m*
(of a ball bearing) Kugelförmig *m*
[text] (for a spinning frame) Ring *m*
[acoust] Geläute *n*, Läuten *n*, Klingen *n*, Klingeln *n*
[chem] Ring *m*
[telecomm] (telephone call) Anruf *m*, Telephonan-
ruf *m*
[opt] Hof *m*, Halo *m*
[bot] (of wood) Jahresring *m*
- ~ ARMATURE - [el] (armature with a ring winding)
Ringanker *m*
- ~ AUGER - [impl] Steigrohrbohrer *n*
- ~ BACK - [telecomm] Rufückschlag *m*
- ~ BACK KEY - [telecomm] (in telephony) Rückruf-
taste *f*
- ~ BACK SIGNAL - [telecomm] (in manual hold) Rück-
ruf *m*
- ~ BACK TELEPHONE APPARATUS - [telecomm] Fern-
sprechapparat *n* mit Rückfragevorrichtung
- ~ BALANCE - [instr] (for measuring pressures) Ring-
waage *f*
- ~ BALANCE MANOMETER - [instr] (manometer in
which the container for the liquid is circular) Ring-
waage *f*
- RING BARK, to - [bot] ringeln
- ~ BOLT - [mech] Ringbolzen *m*, Transportöse *f*
- ~ BURNER - [burners] Ringbrenner *m*, Kronenbrenner
m
- ~ CABLE SYSTEM - [el] s. ring main system
- ~ CANAL - [zool] (of a medusa) Ringkanal *m*
- ~ CHAIN - [chem] Ringkette *f*
- ~ CHUCK - [mech] Ringfutter *n*
- ~ CIRCUIT - [waveguides] Ringkreis *m*
- ~ CLAMP - [plumb] Gegenflansch *m*
- ~ COLLECTOR - [el] (of an induction motor) Ring-
sammler *m*
- ~ COMPOUND - [chem] Ringverbindung *f*, zyklische
Verbindung *f*
- ~ COUNTER - [el] (a loop of interconnected bistable
elements) Ringzähler *m*
- ~ COWLING - [aero] (annular fairing round a radial
engine) Ringhaube *f*
- ~ CUTTER - [mach tool] Schneidmaschine *f* für Ringe
- ~ DOUBLING FRAME - [text] Ringzwirnmachine *f*
- ~ FINGER - [anat] Ringfinger *m*
- ~ FOLLOWER - [mech] Gewindering *m*
- ~ FORMATION - [chem] Ringbildung *f*
- ~ FORWARD SIGNAL - [telecomm] Vorwärtsruf *m*
- ~ FRAME - [text] Ringspinner *m*, Ringspinnbank *f*
- ~ GASKET - [mech] Dichtungsring *m*
- ~ GAUGE - [mech] (steel ring with an internal diam-
eter of a specified size used to check the diameter of
finished cylindrical work) Ringlehre *f*, Kaliberlehre
f
- ~ GEAR - [mech] (an annular gear without a central
structure) Drehkranz *m*, Starterkranz *m*, Zahnkranz
m
- ~ GEOMETRY - [nucl] Ringsymmetrie *f*
- ~ GROOVE - [mech] Kolbennut *f*
- ~ HEAD - [el acoust] (magnetic head in which the mag-
netic material forms an enclosure with one or more
air gaps) Ringkopf *m*
- ~ JOINT FLANGE - [mech] Flansch *m* mit Dichtungs-
ring
- ~ LUBRICATION - [mech] Ringschmierung *f*
- ~ MAIN - [telecomm] Ringleitung *f*
- ~ MAIN SYSTEM - [telecomm] (distribution system
in which the cables form a closed ring) Ringnetz *n*
- ~ MICROMETER - [instr] (annular micrometer) Ring-
mikrometer *n*
- ~ MODE FILTER - [waveguides] (mode filter in the
form of a resonant metallic ring) Ring-Wellentyp-
filter *n*, Ring-Modusfilter *n*
- ~ MOTTLE - [bot] s. ring spot
- ~ NOZZLE - [mech] Ringdüse *f*
- ~ NUT - [mech] Ringmutter *f*
- ~ OF PLUG - [el] Stöpselring *m*
- ~ OILER - [auto] Ringöler *m*, Schmierring *m*
- ~ ORE - [min] KoKardenerz *n*
- ~ OSCILLATOR - [radio] ringförmig angeordnete Os-
zillatorgruppe *f*
- ~ PIRN - [text] Ringspule *f*
- ~ PISTON - [mech] Scheibenkolben *m*
- ~ RAIL - [text] Ringbank *f*
- ~ ROLL MILL - [min] Ringwalzenmühle *f*
- ~ SCALER - [nucl] (a scaling circuit in which the
asymmetrical condition is passed on to the next tube
in line, with the last tube feeding back to the first)
rückgekoppelte Zählschaltung *f*

- RING SCREW - [mech] Ringschraube *f*, Schraubenring *m*
- ~SEAL - [electron] (fused junction between the two halves of a bulb) Ringverschmelzung *f*
- ~SHAKE - [timber] Ringschäle *f*
- ~SHAPED THERMOCOUPLE - [instr] (an apparatus designed to measure the temperature of the skin under the clothing) Ringthermoelement *n*
- ~SNAKE - [zool] Ringelnatter *f*
- ~SPANNER - [impl] Schlüsselring *m*
- ~SPINDLE - [text] Ringspindel *f*
- ~SPINDLE OILER - [text] Ringspindelöler *n*
- ~SPINNER - [text] Ringspinner *m*, Ringspinnbank *f*
- ~SPINNING - [text] (method of spinning which produces a smooth worsted yarn) Ringspinnerei *f*
- ~SPINNING MACHINE - [text] s. ring spinner
- ~SPINNING SYSTEM - [text] Ringspinnsystem *n*
- ~SPOT - [bot] (a plant disease) Ringfleckigkeit *f*
- ~SPRING - [mech] Ringfeder *f*
- ~SPRING STRUT - [aero] Ringfederbein *n*
- ~SPUN YARN - [text] Watergarn *n*
- ~TRANSFORMER - [el] Ringtransformator *m*
- ~TRAVELLER - [text] (in cotton spinning) Ringläufer *n*
- ~TWISTER - [text] Ringzwirnmachine *f*
- ~WASTE - [text] Abfall *m* beim Ringspinnen
- ~WINDING - [el] (winding formed of coils wound round a magnetic core of annular form, so that one side of each coil is looped through the ring) Ringwicklung *f*
- ~WIRE - [telecomm] Stöpselringzuführung *f*, b-Ader *f*
- ~WITH NEEDLE - [text] Ring *n* mit Nadel
- RINGBONE - [vet] (osteoarthritis of the coronary joint of horses) Ringbein *n*, Schale *f*
- RINGER - [el acoust] Wecker *m*
[telecomm] Rufstrommaschine *f*, Rufstromgeber *m*
- RINGING - [acoust] Läuten *n*, Klingeln *n*, Tönen *n*
[electron] unkontrolliertes Schwingen *n*
[radio] (damped oscillation in a network as a result of a sudden change in the input excitation) gedämpfte Schwingung *f*
[telev] (a damped oscillatory response to a picture pulse) Bildverdopplung *f*
- ~BATTERY - [telecomm] Weckerbatterie *f*
- ~CHANGE-OVER SWITCH - [telecomm] Weckerumschalter *m*
- ~CURRENT - [telecomm] Rufstrom *m*, Weckerstrom *m*
- ~CYCLE - [telecomm] Rufperiode *f*
- ~ENGINE - [constr] (a form of pile driven for small piles) Lauframme *f*, Zugramme *f*
- ~FREQUENCY - [telecomm] Rückstromfrequenz *f*
[telev] Frequenz *f* der gedämpften Schwingungen
- ~GUARD SIGNAL - [telecomm] Rückmeldung *f* nach Aufbau einer Verbindung
- ~KEY - [telecomm] Rufaste *f*
- ~OSCILLATOR - [electron] freischwingender Oszillator *m*
- ~PILOT LAMP - [telecomm] Rufkontrollampe *f*
- ~POSITION - [telecomm] Rufstellung *f*
- ~REPEATER - [telecomm] (device allowing a low-frequency ringing current to by-pass the two-wire repeater by regenerating the ringing currents on the other side) Rufübertrager *m*
- ~TONE - [telecomm] (in telephony) Freizeichen *n*
- ~TRIP RELAY - [telecomm] Rufabschaltrelais *n*, Trennrelais *n*
- RINGWORM - [med] (tinea) Ringflechte *f*
- [vet] Scherpilzflechte *f*, Trichophytie *f*
- RINMANN'S GREEN - [paint] (alternative name for cobalt green, usually a complex of zinc and cobalt oxides, but sometimes with phosphates of these metals or with aluminium oxide, calcined at a high temperature. It has good light and heat fastness and alkali resistance. Also called zinc green and cobalt green) Rinmanns Grün *n*, Kobaltgrün *n*
- RINSE, to - [gen] ausspülen, spülen
- RINSE - [gen] Spülen *n*
- RINSER - [mach] (device for washing appliances by a spray of water) Spülapparat *m*, Spüler *m*
- RINSING - [gen] Spülen *n*, Spülung *f*
(the rinsing water) Spülwasser *n*
- ~MACHINE - [mach] Spülapparat *m*, Spüler *m*
- ~TANK - [impl] Spülbehälter *m*
- ~VAT - [min] Waschtrommel *f*
- ~WATER - [gen] Spülwasser *n*
- RIP, to - [gen] zerreißen, zerschneiden, zertrennen
[text] auftrennen
[carp] (to saw timber across the direction of the grain) schlitzen
[build] Dach abdecken
- RIP - [gen] Riss *m*, Schlitz *m*
[naut] Kabelleung *f*
- ~CORD - [aero] (a cord which opens the pack and allows deployment on being pulled) Reissleine *f*, Aufziehleine *f*
- ~LINE - [aero] (of a balloon) Reissleine *f*
- ~PANEL - [aero] (of a balloon) Reissbahn *f*
- ~SAW - [tool] Kerbsäge *f*
- ~TOOTH - [tool] (of a saw) Hobelzahn *m*
- ~TRACK - [railw] (a repair track) Ausbesserungsgleis *n*
- RIPARIAN - [gen] Uferbewohner *m*
- RIPCORN - [aero] s. rip cord
- RIPLE - [adj] reif
- ~CONDITION - [agric] Reife *f*
- RIPEN, to - [gen] reifen, reif werden
- RIPENESS - [gen] Reife *f*
- ~OF COTTON - [text] Baumwollreife *f*
- RIPENING - [gen] Reifen *n*
- ~CHAMBER - [agric] Reiferaum *m*, Reifekammer *f*
- ~ROOM - [agric] Reifekammer *f*, Reiferaum *n*
- RIPPER - [tool] Brecheisen *n*
[impl] (a rip-saw) Kerbsäge *f*, Spaltsäge *f*
- RIPPING BAR - [tool] Brechtange *f*, Brecheisen *n*
- ~KNIFE - [text] Trennmesser *n*
- ~PANEL - [aero] (special strip in a balloon envelope which can be torn open for rapid deflation on landing) Reissbahn *f*
- RIPPLE, to - [gen] kleine Wellen schlagen, kräuseln
- RIPPLE - [gen] kleine Welle *f*, Kräuselung *f*
[acoust] Murmeln *n*, Plätschern *n*
[text] Flachsriffel *m*, Riffelkamm *m*
[el] (term denoting the higher harmonics in an alternating current wave) pulsierend, wellig
- ~CLOTH - [text] Zibeline *f*
- ~COMPONENT - [el] Welligkeitsanteil *m*
- ~CURRENT - [el] pulsierender Strom *m*, Brummstrom *m*
- ~FILTER - [radio] Siebschaltung *f*
- ~FINISH - [paint] (a special type of finish in which the whole surface is covered with wrinkles of small and uniform dimensions, usually obtained by stoving) Kräusellackierung *f*
- ~FREQUENCY - [el] Welligkeitsfrequenz *f*

- RIPPLE MARKS - [geol] (on the bedding planes of some sedimentary rocks) Rippelmarken *f*pl, Wellenfurchen *f*pl
- ~ NOISE - [telecomm] Batteriegeräusch *n*
- ~ THE FLAX, to - [text] den Flachs rüffeln
- ~ TRAY - [petr ind] (type of distillation column tray with perforated sinusoidal corrugations) Riffelplatte *f*
- ~ VOLTAGE - [el] (alternating component of a pulsating voltage) pulsierende Spannung *f*, Brummspannung *f*
- ~ WELD - [metall] wellige Schweißstelle *f*
- RIPPLED - [adj] geriffelt, gewellt, wellig
- ~ FINISH - [text] Riffelausrüstung *f*
- ~ SURFACE - [metall] (a surface defect) wellige Oberfläche *f*
- ~ WALL AMPLIFIER - [radio] Slalomverstärker *n*
- RIPPLES - [phys] (surface waves on a liquid) kleine Wellen *f*pl, kleine Schwingungen *f*pl
- RIPPLING - [text] (bast fibres) Riffeln *n*
- ~ COMB - [text] (hemp) Raffel *f*, Raffelkamm *n*
- ~ FLAX - [text] Flachsraufe *f*
- ~ SEA - [naut] Kabbelsee *f*
- RIPRAP - [hydr] Steinschüttung *f*, loses Gestein *n*
[constr] Grundmauer *f*, Stützmauer *f*
- RIPSAW - [impl] Spaltsäge *f*, Kerbsäge *f*
- RISE, to - [gen] sich erheben, aufstehen
(to ascend) ansteigen, steigen
(to increase) erhöhen, steigern, zunehmen
(to originate) entspringen, entstehen
(of yeast) aufgehen
[astr] aufgehen
- RISE - [gen] (of the ground) Anstieg *m*, Steigen *n*
(of prices) Steigerung *f*
(of wages) Gehaltserhöhung *f*, Lohnerhöhung *f*
(of rivers) Ursprung *n*
(increase) Zunahme *f*, Steigerung *f*, Verstärkung *f*
(of temperature etc) Anstieg *m*, Erhöhung *f*
[aero] Anstieg *m*
[build] (of a step) Steigung *f*, Stufenhöhe *f*
(of an arch) Pfeilhöhe *f*
[hydr] Steigen *n*, Anschwellen *n*
[geol] Schwelle *f*, Steigung *f*
- ~ AND-FALL PENDANT - [illum] (light fitting the height of which can be adjusted by a pulley and counterweight) Zuglampe *f*
- ~ OF A CAMBER OF ARCH - [build] s. rise of an arch
- ~ OF AN ARCH - [build] Bogenhöhe *f*, Pfeilhöhe *f*
- ~ OF CROWN - [gas ind] (of gasholders) Stich *n*
- ~ TIME - [electron] (duration of the output signal of a network when a step signal is applied to the input) Anstiegszeit *f*
[radio] (of a receiver or amplifier) Anstiegszeit *f*, Einschwingzeit *f*
- ~ TIME CORRECTION - [telev] Laufzeitverzerrung *f*
- ~ TIME DISTORTION - [telev] (distortion of the time during which an electron moves from one point to another in an electron tube) Laufzeitverzerrung *f*
- RISER - [build] (the vertical part of a step) Setzstufe *f*, Futterstufe *f*
[plumb] Steigleitung *f*
[mech] Zwischenstück *n*
[mining] (raise) von unten nach oben gebauter Verbindungsschacht *m*
[metall] Steiger *n*, Anguss *m*, Gusszapfen *m*
[el] Bürstenfahne *f*
[geol] Aufschiebung *f*
[coil ind] Druckleitung *f*
[print] Steigetrichter *m*
[aero] Aufhängeseil *n*
[arch] Vorderseite *f*
- RISER HEAD - [metall] Führungsschub *m*, Steigetrichter *m*
- ~ MAIN - [oil ind] Druckleitung *f*
- ~ PIPE - [plumb] (a common inlet and outlet pipe) Steigleitung *f*
- RISING - [gen] Erhöhung *f*, Steigen *n*, Steigerung *f*, Anwachsen *n*
(of the tide) Ansteigen *n*, Steigen *n*
[astr] Aufgehen *n*
[adj] steigend, kommend
- ~ AIR MASSES - [met] aufsteigende Luftmassen *f*pl
- ~ BOX - [text] Steigschützenkasten *m*
- ~ FLOOR - [mech] Hebebühne *f*
- ~ GUST - [aero] Steigbö *f*
- ~ HEAD - [metall] (of a mould) Gusszapfen *m*
- ~ MAINS - [el] (a mains circuit running from one floor of a building to another) Steigleitung *f*
- ~ ROLL BATCHER - [text] Steigdockenwickler *m*
- ~ SPINDLE VALVE - [mech] s. rising stem valve
- ~ STEM VALVE - [mech] (an external screw valve) Schieber *m* mit aussenliegender Spindel
- ~ SUN TYPE MAGNETRON - [electron] Sonnentyp-Magnetron *n*
- ~ TIDE - [astr] Tidenstieg *m*
- ~ TIMBER - [shipbuild] Schiffsrippe *f*, Schiffsknie *n*
- ~ VOLTAGE - [el] ansteigende Spannung *f*
- RISK, to - [gen] riskieren, wagen
- RISK - [gen] Risiko *n*, Wagnis *n*, Gefahr *f*
- ~ AREA - [radar] (the region in which the receiver field strength is greatly reduced by some obstruction) Schattengebiet *n*
- RIVE, to - [gen] spalten, aufspalten
- RIVEL - [paint] (a wrinkle or fold in the surface) of a coating, formed during drying) Falte *f*
- RIVELLING - [paint] (formation of wrinkles in a coating during drying) Faltenbildung *f*, Runzelbildung *f*
- RIVER - [geogr] Fluss *m*, Strom *m*
- ~ BANK - [gen] Flusssufer *n*
- ~ BASIN - [geol] Flussgebiet *n*, Einzugsgebiet *n*
- ~ BED - [gen] Flussbett *n*
- ~ BOAT - [naut] Kahn *m*
- ~ BOTTOM DISEASE - [vet] (anaemia of horses) infektiöse Anämie *f*
- ~ CANALIZATION - [hydr] Kanalisierung *f* von Flüssen
- ~ CAPTURE - [geol] (the cutting off of a stream by another stream having greater power of erosion) Flussanzapfung *f*
- ~ CLAMP - [mech] Belastungsgewicht *n*
- ~ CONSTRUCTION - [hydr] Flusskonstruktion *f*
- ~ CROSSING DITCH - [plumb] Dükergraben *m*
- ~ COURSE - [geogr] Flusslauf *m*
- ~ GRAVEL - [geol] Flusskies *m*
- ~ HEAD - [geogr] Quelle *f*, Quellfluss *m*
- ~ MEANDER - [geogr] Flusschleife *f*
- ~ MOUTH - [geogr] Flussmündung *f*, Strommündung *f*
- ~ PORT - [naut] Flusshafen *m*
- ~ SAND - [geol] Flusssand *m*
- ~ SOURCE - [geogr] s. river head
- ~ TRAFFIC - [naut] Flussschiffahrt *f*
- RIVERSIDE - [gen] Flusssufer *n*
- RIVET, to - [gen] befestigen, festmachen, anheften
[mech] nieten, vernieten

- (to upset) umschlagen
- RIVET - [mech] (a pin having a pre-formed head at one end used for permanently uniting other parts by passing it through them and forming a second head) Niet *n*, Niete *f*, Nietnagel *m*
- *FORGE - [metall] Nietwärmofen *m*, Nietfeuer *n*
- *FURNACE - [metall] Nietwärmofen *m*
- *GUN - [impl] Nietkanone *f*
[mach tool] pneumatische Nietmaschine *f*
- *HEAD - [mech] (the enlarged part or head at the end of a rivet) Nietkopf *m*
- *HOLE - [mech] (a hole punched or drilled to receive a rivet) Nietloch *n*
- *IRON - [metall] Nieteisen *n*
- *JOINT - [mech] Vernietung *f*, Nietverbindung *f*
- *PIN - [text] Nietstift *m*
- *SHANK - [mech] Nietschaft *m*
- *SNAP - [mech] (a tool for forming a partially spherical head on a rivet when the latter is closed) Nietpfaffe *m*
- *TEST - [mech] Nietenprüfung *f*
- *TONGS - [tool] Nietzange *f*
- RIVETED - [mech] genietet
- *ANGLE IRON RIM - [metall] aufgenieteter Kranz *m* aus Winkeleisen
- *FRAME - [auto] genieteter Rahmen *m*
- *JOINT - [mech] (a butt or lap joint) Nietverbindung *f*
- RIVETER - [mech] Nieten *m*, Nietschläger *m*
- RIVETING - [mech] Nieten *n*, Nietung *f*
- *HAMMER - [tool] Niethammer *m*
- *JOINT - [mech] s. riveted joint
- *MACHINE - [mach tool] (a machine for closing rivets by power) Nietmaschine *f*, Nietpresse *f*
- *PRESSURE - [mech] Nietdruck *m*
- *SET - [tool] Schellkopf *m*
- *SNAP - [tool] Döpper *m*, Schellhammer *m*
- *TONGS - [mech] Nietzange *f*
- RIVULET - [geogr] Bach *m*, Flüsschen *n*
- RMS - (root mean square) eff (effektiv)
- *INVERSE VOLTAGE - [electron] effektive Sperrspannung *f*
- *REVERSE VOLTAGE - [electron] s. rms inverse voltage
- *VALUE - [el] (the root mean square value of an alternating current or voltage) Effektivwert *m*, quadratischer Mittelwert *m*
- r-METER - [instr] (any ionization meter calibrated to read in roentgen) Röntgenmeter *n*
- ROACH, to - [gen] stutzen, kurz schneiden
- ROACH - [zool] Plötze *f*, Rotauga *n*
[naut] Gillung *f*, Gillung *f*
[naut] Heckwelle *f*
- ROAD - [gen] Strasse *f*, Weg *m*, Strecke *f*
[naut] Wasserstrasse *f*
[mining] Förderstrecke *f*
- *ADHERENCE - [auto] Bodenhaftigkeit *f*, Strassen-griff *m*
- *APPROACH - [road constr] Zufahrtsstrasse *f*, Einfahrt *f*
- *BALLAST - [road constr] Strassenschotter *m*
- *BED - [railw] Bahnkörper *m*, Bettung *f*
- *BLOCK - [road traffic] Strassensperre *f*
- *BREAKER - [tool] (pneumatic hammer) Pressluftmeißel *m*
- *BRIDGE - [road constr] Strassenbrücke *f*
- *BUILDER - [gen] Strassenbauer *m*, Strassenbauin-
- genieur *m*
- ROAD BUILDING - [constr] Strassenbau *m*
- *CENTRE - [road constr] Strassenachse *f*
- *CLEARANCE - [auto] Bodenfreiheit *f*
- *CONDITIONS - [road traffic] Strassenverhältnisse *npl*
- *CONTRACTOR - [transp] Fuhrunternehmer *m*
- *CREW - [railw] (US) (train crew) Fahrpersonal *n*
- *CROSSING - [road constr] Strassenkreuzung *f*, Wegkreuzung *f*
[railw] Strassenüberführung *f*
- *CROWN - [road constr] Bahnkrone *f*
- *CURVE - [road constr] Strassenkurve *f*
- *DRAIN - [constr] Strassengraben *m*
- *EMBANKMENT - [road constr] Strassenaufschüttung *f*
- *FINISHING MACHINE - [road constr] Fertiger *m*
- *FORK - [road constr] Strassengabel *f*
- *FOUNDATION - [road constr] Unterbau *m*
- *GRADER - [road constr] Planiermaschine *f*
- *HAULAGE - [transp] Güterkraftverkehr *m*
- *HOLDING - [auto] Strassenlage *f*
- *HOLE - [roads] Schlagloch *n*
- *HOUSE - [build] Rasthaus *n*
- *IMPROVEMENT WORKS - [road constr] Verbesserung *f* des Wegenetzes
- *JAM - [road traffic] Verkehrsstockung *f*
- *LEVEL - [road constr] Planum *n*
- *MAKER - [gen] s. road builder
- *MAKING - [constr] s. road building
- *MAP - [gen] Strassenkarte *f*
- *MARKING - [road traffic] s. road sign
- *METAL - [road constr] (the broken stone which forms the surface of a macadamized road) Strassenschotter *m*, Strassenbeschotterung *f*
- *METALLING - [road constr] Strassenbeschotterung *f*
- *MIXING - [road constr] Mischen *n* auf der Baustelle
- *NETWORK - [road constr] Strassennetz *n*
- *OF A BRIDGE - [road constr] Fahrbahn *f* einer Brücke
- *PATROL - [road traffic] Strassenwacht *f*
- *RAIL VEHICLE - [transp] Zweifwegfahrzeug *n*, Schienen-Strassen-Fahrzeug *n*
- *ROLLER - [road constr] Strassenwalze *f*
- *SERVICE - [road traffic] Strassenwacht *f*
- *SIDE - [gen] Strassenrand *m*, Wegerand *m*
- *SIGN - [road traffic] Strassenschild *n*, Wegzeichen *n*
- *STONE - [road constr] Pflasterstein *m*
- *STUD - [road traffic] Strassenbeschlag Nagel *m*
- *SURFACE - [road constr] Strassendecke *f*, Strassenbelag *m*
- *SURFACING - [road constr] Strassendecke *f*
- *SYSTEM - [road constr] s. road network
- *TAR - [road constr] Strassenteer *m*
- *TARRING MACHINE - [road constr] Strassenteermaschine *f*
- *TEST - [auto] Probefahrt *f*, Strassentest *m*
- *TRACTOR - [mech] Strassenschlepper *m*
- *TRAIN - [transp] Lastzug *m*
- *TRANSPORT - [transp] Strassentransport *m*
- *TRIAL - [auto] s. road test
- *WORKS - [road constr] Strassenarbeiten *fpl*
- ROADABILITY - [auto] Strassenlage *f*, Fahreigenschaften *fpl*
- ROADABLE - [naut & aero] zum Strassentransport geeignet

- ROADABLE AIRPLANE - [transp] Autoflugzeug *n*
ROADBED - [road constr] Strassenbettung *f*
[raill] Gleisbettung *f*, Bahnkörper *m*
ROADBLOCK - [road traffic] *s.* road block
ROADHOLDING - [auto] Strassenlage *f*
ROADING - [gen] (US) Fahren *n* auf der Landstrasse
[road constr] (US) Strassenbau *m*
ROADS - [naut] Reede *f*
ROADSTEAD - [naut] *s.* roads
ROADSTER - [auto] Roadster *m*, Sportweisitzer *n*
ROADTRACK - [naut] *s.* roads
ROADWAY - [road constr] Fahrddamm *m*, Fahrbahn *f*
(of a bridge) Fahrbahn *f*
(a road) Landstrasse *f*, Fahrweg *m*
[mining] Förderbahn *f*
ROAM, to - [gen] umherstreifen, umherziehen, durchwandern
ROAMING ELECTRON - [phys] freies Elektron *n*
ROAN - [zool] Rotschimmel *m*
~HORSE - [zool] *s.* roan
ROAR, to - [acoust] brüllen, heulen, donnern, erdröhnen
ROAR - [acoust] Brüllen *n*, Gebrüll *n*, Geschrei *n*, Donnern *n*, Dröhnen *n*
ROARING - [acoust] Brüllen *n*, Donnern *n*, Dröhnen *n*, Lärman *n*
[vet] Keuchen *n*, Pfeifen *n*
~FORTIES - [met] (strpng westerly winds occurring between latitude 40 and 50 degrees S) stürmische Westwinde *mpl* der südlichen vierziger Breitengrade
ROAST, to - [min] rösten
(of coffee) brennen
[chem] (to heat sulphide ores in air to convert to oxide) rösten, kalzinieren, verschwelen
ROAST SINTERING - [metall] Dwight-Lloyd-Sinterverfahren *n*
ROASTED MALT - [brew] Farbmalt *n*
~ORE - [min] geröstetes Erz *n*
ROASTER - [metall] *s.* roasting furnace
ROASTING - [gen] Rösten *n*
[cooking] Braten *n*
(of coffee) Brennen *n*
~BED - [min] Röstbett *n*
~CORE - [min] Röstkern *m*
~FURNACE - [metall] (furnace in which fine ores and concentrates are roasted to eliminate sulphur) Röstofen *m*, Kalzinierofen *m*
~JACK - [cooking impl] Bratenwender *m*
ROB, to - [mining] abfeilern, rauben
ROBAND - [naut] (a piece of spun yarn used to fasten the head of a sail to a spar) Rahbändsel *n*
[txt] (rope band) Anschlagbändsel *n*
ROBBIN - *s.* roband
ROBBINS - [text] (wool fibres, longer than noils, removed during combing) während des Kämmens entfernte Wollfasern *fpl*
ROBE - [gen] Robe *f*
~RAIL - [impl] Mantelträger *m*
ROBIN - [zool] Rotkehlchen *n*
ROBINIA - [bot] Robinie *f*, Scheinkazie *f*
ROBOMB - [aero] *s.* robot bomb
ROBOT - [mach] (a machine which runs by itself) Roboter *m*, Automatenmensch *m*, künstlicher Mensch *m*
~BOMB - [aero] selbstgesteuerte Bombe *f*
~PILOT - [aero] (automatic control device to keep aircraft on a set course and in level flight) automatische Kurssteuerung *f*
ROC - [aero] (colloq for aerial bomb fitted with television) ferngesteuerte Bombe *f* mit eingebauter Fernsehkamera
ROCAMBOLE - [bot] Rokambole *f*, Schlangenknotenlauch *m*
ROCHELLE SALT - [chem] (sodium potassium tartrate used for making piezoelectric crystals) Rochellsalz *n*, Seignettesalz *n*, Natronweinstein *m*
ROCK, to - [gen] (to swing about an axis) schaukeln, wiegen, schwingen, schwangen
[mining] im Schwingtrog waschen
ROCK - [gen] Schaukeln *n*, Wiegen *n*
[geol] Fels *m*, Gestein *n*
[food] Fruchtbonbon *m*
[naut] Klippe *f*
~ASPHALT - [geol] Naturasphalt *m*
~BASIN - [geol] Felsbecken *m*
~BENCH - [geol] Brandungsplatte *f*
~BEND - [geol] Falte *f*
~BIT - [tool] (drilling bit used for hard formations) Gesteinsbohrer *m*
~BODY - [transp] Steintransporter *m*
~BORING MACHINE - [mech mach] Gesteinsbohrmaschine *f*
~BURST - [min] (caused by heavy pressure) Gebirgschlag *m*
~BUTTER - [min] Bergbutter *f*
~CELLAR - [gen] Felsenkeller *m*
~CHERRY - [bot] Steinweichsel *f*
~CHUTE - [mining] Bergerolle *f*
~CRYSTAL - [min] (colourless quartz, crystalline or otherwise, especially applicable to quartz of good optical quality) Bergkristall *m*
~-DRIFT - [mining] Gesteinsstrecke *f*
~DRILL - [tool] Gesteinsbohrer *m*, Steinbohrer *m*
~DRILLING HAMMER - [tool] Bohrhammer *m*
~DRILLING MACHINE - [mech mach] Gesteinsbohrmaschine *f*
~DUST - [min] Steinmehl *n*
~DUSTING - [geol] Gesteinstäubung *f*
~EXCAVATION - [constr] Felsaushub *m*
~FEVER - [med] (undulant fever) Maltefiebert *n*
~FLOUR - [geol] Steinmehl *n*
~-FORMING MINERALS - [geol] (minerals occurring as the dominant constituent of igneous rocks) gesteinsbildende Mineralien *mpl*
~GARDEN - [gen] Steingarten *n*
~GAS - [min] Erdgas *n*, Naturgas *n*
~GOAT - [zool] Steinbock *m*
~MEAL - [min] (soft, white variety of calcium carbonate, it resembles cotton) Steinmehl *n*, Bergmehl *n*
~MILK - [min] (soft white, easily breaking variety of calcium carbonate) Bergmilch *f*
~OIL - [min] Erdöl *n*, Steinöl *n*, Petroleum *n*
~PHOSPHATE - [min] Rohphosphat *n*
~RUBBLE - [geol] Verwerfungsbreccie *f*
~SALT - [min] (halite) Steinsalz *n*
~SHAFT - [mining] Versatzschacht *m*
~SLIDE - [geol] Felsrutsch *m*
~SOAP - [min] Bergseife *f*
~STEADINESS - [cin] (absence of movement of the image) Bildstabilität *f*
~STEP - [geol] Karschwelle *f*
~WOOL - [min] (mineral wool) Steinwolle *f*
ROCKER - [mech] Schwinghebel *m*, Kipphebel *m*,

- Schwengel *n*, mechanischer Oszillator *n*
 [impl] Wiegemesser *n*
 [mining] Schwingtrog *m*
- ROCKER ARM - [mech] (mechanical part oscillating about a pivot) Schwenkarm *n*, Schwingarm *n*
 (of a motor) Unterbrecherhebel *n*
- ~BAR - [mech] Schwingarm *m*
- ~CONVEYOR - [mech] Schüttelrutsche *f*
- ~LEVER - [mech] (of a motor) Unterbrecherhebel *n*
- ~RING - [el] Bürstenhalter *m*
- ~SHAFT - [mech] schwingende Welle *f*
- ROCKERY - [gen] Steingarten *n*
- ROCKET - [gen] Rakete *f*, Leuchtrakete *f*
 [rocketry] (a jet engine containing its own fuel and oxidant) Rakete *f*
- ~ASSISTED AIRCRAFT - [aero] (type of aircraft in which additional thrust is obtained for take-off, or for reaching the operating airspeed for ramjets, by the use of rockets attached to it) Raketenflugzeug *n*
- ~ASSISTED TAKE-OFF - [aero] (RATO) Raketenstart *n*
- ~BOMB - [armam] Raketenbombe *f*
- ~ENGINE - [mech] (jet engine containing its own fuel and oxidant) Rakete *f*, Raketenmotor *m*
- ~LAUNCHER - [rocketry] Raketenabschussvorrichtung *f*
- ~MISSILE - [rocketry] Raketengeschoss *n*
- ~MOTOR - [mech] s. rocket engine
- ~PLANE - [aero] Raketenflugzeug *n*
- ~PROPELLANT - [fuel] Raketentreibstoff *m*
- ~PROPELLED - [aero] mit Raketenantrieb
- ~PROPULSION - [aero] (reaction propulsion using internally stored, instead of atmospheric, oxygen for combustion) Raketenantrieb *n*
- ~RASP - [impl] (blunt-nose rasp) Rauhkegel *n*
- ~SIGNAL - [sign] Raketensignal *n*
- ROCKETRY - [mech] Raketentechnik *f*
- ROCKING - [gen] Schwingen *n*, Schwankung *f*, Schaukeln *n*
 [adj] schaukelnd, schwingend, wiegend
- ~ARC FURNACE - [ovens] (indirect arc furnace in which the body can be oscillated about the axis of the electrodes) Lichtbogenschaukelofen *n*
- ~BEAM - [el] Wippe *f*
 [text] Schwingbaum *m*
- ~CHAIR - [furn] Schaukelstuhl *m*
- ~FEEDER - [mining] bewegliche Aufgabevorrichtung *f*
- ~FRAME - [text] ausschwingbarer Rahmen *m*
- ~FURNACE - [metall] Schaukelofen *n*
- ~GEAR - [mech] Schaukelgetriebe *n*
- ~LEVER - [mech] Schwinghebel *n*, Bohrschwengel *n*
- ~MOTION - [mech] Schaukelbewegung *f*, Schwanken *n*
 [railw] Rollen *n*, Schwanken *n*, Schlängeln *n*
- ~MOVEMENT - [text] Taumelbewegung *f*
- ~PIER - [constr] schwingender Pfeiler *n*
- ~TEMPLE CUTTER - [text] Pendelbreithalterschere *f*
- ~TROUGH - [mech] Schüttelrinne *f*
- ~YARN GUIDE - [text] Pendelfadenführer *n*
- ROCKSHAFT - [mech] (of a rocking lever) schwingende Welle *f*
- ROCKWELL HARDNESS - [phys] (a measure of relative hardness of the surface of a substance) Rockwell-Härte *f*
- ~HARDNESS TEST - [metall] (a hardness test based on the degree of indentation caused by a steel ball or point under specific conditions of load) Rockwell-Härteprüfung *f*
- ROCKY DESERT - [geol] felsige Wüste *f*
- ~GROUND - [geol] felsiger Boden *n*
- ~HEADS - [brew] hohe Kräusen *f*pl
- ~POINT EFFECT - [electron] (a flash arc, sudden increase in space current caused by irregularities in the electrode surface) Rocky-Point-Effekt *n*
- ROD - [gen] Rute *f*, Gerte *f*
 [mech] Stab *n*, Stange *f*
 [metall] (round iron) Rundeisen *n*
 [oil ind] Gestänge *n*
 [fishing impl] Angelrute *f*
 [meas] Rute *f* (5 1/2 Yards)
 [anat] (of the retina) Stäbchen *n*
 [bact] Stäbchenbakterie *f*
- ~AERIAL - [ant] (an aerial consisting of a bar of metal) Stabantenne *f*
- ~ANODE TUBE - [electron] (X-ray tube in which the target is placed towards the end of a long tubular anode) Röntgenröhre *f* mit rohrförmiger Anode
- ~ASSEMBLY - [nucl] (the complete set of uranium rods in a nuclear reactor) Stabanordnung *f*
- ~BENDING MACHINE - [mech mach] Stabbiegemaschine *f*, Stangenbiegemaschine *f*
- ~CELL - [zool] (photosensitive cell of the retina) Stäbchen *n*
- ~CONTROL - [contr] Stabregelung *f*, Stangensteuerung *f*
- ~ELEVATOR - [oil ind] Gestängeaufzug *n*
- ~FIBRE - [zool] (the fibre with which a retinal rod is connected internally) Stäbchenfaser *f*
- ~GUIDE - [oil ind] Gestängefühler *f*
- ~HEAD - [auto] (head of the steering rod) Stangenkopf *m*
- ~INSULATOR - [el] Stabisolator *n*
- ~LATTICE - [nucl] (lattice composed of uranium rods in a nuclear reactor) Stabgitter *n*
- ~MILL - [mech mach] (a mill in which the triturating elements are of rod-form) Stabmühle *f*, Rohrmühle *f*
- ~MILLING - [metall] Drahtwalzung *f*
- ~MIRROR - [waveguides] Stabreflektor *m*
- ~PASS - [metall] Rundeisenkaliber *n*
- ~PRESS - [mech mach] Säulenpresse *f*
- ~PUMP - [mech] Einsatzpumpe *f*
- ~RADIATOR - [ant] dielektrischer Stabstrahler *n*
- ~REFLECTOR - [waveguides] s. rod mirror
- ~ROLLING - [metall] Rundeisenwalzung *f*
- RODDING - [mech] Gestänge *n*
 [mining] Reparatur *f* der Schachtführungen
- ~EYE - [plumb] (access eye, a removable plug fitted to an elbow for the elimination of obstructions) Reinnigungsöffnung *f*
- RODENT - [zool] Nagetier *n*
 [adj] nagend
- ~ULCER - [med] (ulcerating cancer of the skin generally affecting the upper part of the face) Ulcus *n* rodens
- RODENTICIDE - [chem] Mäuse-und Rattengift *n*
- RODMAN - [surv] (the man holding the staff surveying work) Lattenträger *m*
- ROENTGEN - [radiat] (the quantity of X- or gamma radiation taken as an international unit of intensity) Röntgen *n*
- ~RAYS - [radiat] (electromagnetic radiations of very short wavelength which are set up when the velocity of electrons is altered suddenly) Röntgenstrahlen *m*pl
- ~THERAPY - [med] (radiotherapy with X-rays) Röntgentherapie *f*, Röntgenstrahlenbehandlung *f*

- ROENTGENIZATION - [ined] Röntgenbestrahlung *f*, Durchleuchtung *f*
- ROENTGENOGRAPHY - [radiat] (radiography) Röntgenphotographie *f*
- ROENTGENOLOGY - [radiat] (the section of radiology dealing with X-rays) Röntgenologie *f*, Röntgenkunde *f*
- ROENTGENOPAQUE - [radiat] röntgenresistent
- ROENTGENSCOPE - [radiat] Röntgenapparat *m*, Durchleuchtungsapparat *m*
- ROENTGENSCOPY - [radiat] Röntgendurchleuchtung *f*, Röntgenuntersuchung *f*
- ROGERSITE - [min] (decomposition product of samarskite) Rogersit *m*
- ROLL, to - [gen] (to make muddy by stirring the sediment) aufrühren, aufwühlen, trüben
- ROLLED - [adj] aufgewühlt, trübe
- ROKE - s. roak
- ROLL, to - [gen] rollen
- [metall] walzen, strecken, rollen
- [naut] schlingern, rollen
- [aero] (to make a complete revolution about the longitudinal axis) eine Rolle ausführen
- [mech] rollen, drehen, ausrollen
- [paper man] (to calender) kalandern
- [print] (to ink) Druckerschwärze mit der Walze auftragen
- [road constr] walzen
- ROLL - [gen] (of paper) Rolle *f*, Schriftrolle *f*
- (a list) Liste *f*, Verzeichnis *n*
- (a record) Register *n*, amtliche Liste *f*
- (of drums) Trommelwirbel *m*
- (of bread) Brötchen *n*, Semmel *f*
- (of the sea) Brausen *n*, Wogen *n*
- [mech] Rolle *f*, Walze *f*, Zylinder *n*
- [metall] (of a rolling mill) Walze *f*
- [naut] Schlingern *n*, Rollen *n*
- [acoust] Brausen *n*
- [aero] (a complete revolution about the longitudinal axis) Rolle *f*, Rolling *n*
- [auto] Seitenneigung *f*, Kurvenneigung *f*
- [arch] (of a column) Zierleiste *f*, Rundleiste *f*
- [text] (of cloth) Ballen *m*
- ~ ADJUSTMENT - [mech] Walzeneinstellung *f*
- ~ ANGLE - [aero] Rollwinkel *m*
- ~ ARRANGEMENT - [mech] Walzenaufstellung *f*
- ~ AXIS - [auto] (the line joining the front and rear roll centres) Längsachse *f*
- ~ BACK, to - [comput] (to rerun) wiederholen
- ~ CALIBER - [mech] Walzenkaliber *n*
- ~ CALL - [gen] Namensverlesung *f*, Appell *m*
- ~ CENTRE - [auto] (the point in the transverse vertical plane through any pair of wheel centres and equidistant from them, at which lateral forces may be applied to the sprung mass without producing an angular roll displacement of it) Rollzentrum *n*
- ~ CHAMBER - [metall] Walzenbombierung *f*
- ~ COATER - [mach] (a machine for applying a coating to sheet material by means of rollers) Aufwalzvorrichtung *f*
- ~ CROSSING ARRANGEMENT - [mech] Vorrichtung *f* zum Schrägverstellen der Walzen
- ~ CRUSHER - [mech mach] Brechwalzwerk *n*
- ~ DOCTOR - [impl] Rollraket *f*
- ~ FEED - [mech] Walzenvorschub *m*
- ~ FILM - [photo] (a film wound on a spool and wrapped in protective paper) Rollfilm *m*
- ROLL FORMING MACHINE - [mach tool] Wellmaschine *f*
- ~ GRINDER - [mach tool] s. roll grinding machine
- ~ GRINDING MACHINE - [mach tool] (machine for grinding the surfaces of rollers to a finish and/or to given diameters) Walzenschleifmaschine *f*
- ~ LAMINATING - [metall] Kaschieren *n* auf der Walze
- ~ LATHE - [mach tool] Walzendrehbank *f*
- ~ MILL - [mech mach] Walzwerk *n*
- ~ NECK - [mech] (the part of the roller which is reduced in diameter to form a journal carried in a bearing) Walzenzapfen *m*
- ~ NIP ADJUSTMENT - [mech] (the operation of setting the distance between rollers) Walzenspalteinstellung *f*
- ~ OF FILM - [photo] Filmrolle *f*
- ~ OF UNCURED RUBBER - [rubber ind] (unvulcanized sheet rubber in the form of a roll) Puppe *f*, aufgerolltes Mischungsfell *n*
- ~ OUT, to - [comput] (to read out of a counter) auswalzen
- ~ OVER MACHINE - [mech] Umrollvorrichtung *f*
- ~ PASS - [metall] Walzkaliber *n*, Walzenkaliber *n*
- ~ RATE - [nav] Rollverhältnis *n*
- ~ SCALE - [metall] Walzenschlacke *f*
- ~ SCREEN - [impl] (for coke, a rotating grid) Walzenrost *m*
- ~ SHEET METAL - [metall] Walzblech *n*
- ~ SULPHUR - [ind chem] (commercial form of sulphur obtained in tapering moulds) Stangenschwefel *m*
- ~ TOP DESK - [furn] Rollpult *n*
- ~ TRAIN - [metall] Walzenstrecke *f*
- ~ UP, to - [gen] aufrollen, zusammenrollen
- ~ WELDING - [metall] Walzenschweißung *f*
- ROLLABLE - [metall] walzbar
- ROLLBACK POINT - [comput] (the rerun point) Wiederholpunkt *m*
- ~ ROUTINE - [comput] (rerun routine) Wiederholprogramm *n*
- ROLLED - [adj] gerollt
- [metall] gewalzt
- ~ ASPHALT - [road constr] Walzasphalt *m*
- ~ DEAD - [rubber ind] tot gewalzt
- ~ END TUBE - [mech] Schlauch *m* mit geroltem Ansatz
- ~ GLASS - [glass man] (flat glass formed by rolling) gezogenes Glas *n*
- ~ GOLD - [metall] (composite sheet made by welding a sheet of gold to a thicker sheet of silver and rolling the whole down to the required thickness) Walzgold *n*, Golddublee *n*
- ~ IRON - [metall] Walzeisen *n*, Walzblech *n*
- ~ LAMINATED TUBE - [plast ind] (tube formed from resin-impregnated sheet by winding it on to a former under suitable conditions of heat, pressure and tension) gewickeltes Rohr *n*
- ~ PIPE - [metall & plast ind] s. rolled tube
- ~ SECTION - [metall] Walzprofil *n*, Profileisen *n*
- ~ SHAPE - [metall] Walzprofil *n*
- ~ SHEET - [rubber ind] Walzfell *n*
- ~ TUBE - [metall & plast ind] (tube made by winding sheet on to a former) Wickelrohr *n*, gewickeltes Rohr *n*
- ~ WIRE ROD - [metall] Walzdraht *m*
- ROLLER - [mech] Rolle *f*, Walze *f*, Zylinder *m*, Trommel *f*
- (of a bearing) Rolle *f*

- [mech] Rollklotz *m*
 [print] Druckwalze *f*, Auftragwalze *f*
 [naut] (a big wave) schwerer Brecher *m*, Sturzwelle *f*
 [typewriter] Schreibwalze *f*
 ROLLER ARRANGEMENT - [mach] Walzenanordnung *f*
 ~BAR - [mach] Walzenmesser *m*
 ~BEARING - [mech] (a bearing in which the rotating element is supported by a circle of rollers, taking the place of the balls in a ball bearing) Rollenlager *n*, Walzenlager *n*
 ~BIT - [mining] Rollenmeißel *m*
 ~BLIND - [build] Rolladen *m*, Rouleau *n*
 ~BLIND SHUTTER - [build] Schlitzverschluss *m*
 ~BODY - [mech] (the main cylindrical part of a roller) Walzenkörper *m*
 ~BRIDGE - [constr] Rollbrücke *f*
 ~CAGE - [mech] Rollenkäfig *m*
 ~CARD - [text] Walzenkrepel *m*
 ~CARRIER - [text] Walzenträger *m*
 ~CHAIN - [mech] (type of chain in which the pins joining the links are provided with rollers engaging the sprockets to reduce friction) Rollenkette *f*, Gall(e)sche Kette *f*
 ~CLOTH - [text] Walzentuch *n*
 ~CLUTCH - [mech] Rollenkupplung *f*, Freilaufkupplung *f*
 ~COATING - [mech] Walzenbezug *m*
 ~COMPOSITION - [print] Walzenmasse *f*
 ~CONVEYOR - [transp] Rollenbahn *f*
 ~COVERING - [mech] Walzenbezug *m*
 ~CRADLE - [plumb] Rollengreif *m*
 ~CRUSHER - [mech mach] Brechwalzwerk *n*
 ~DIES - [tool] (used for threading) Rollstempel *m*, Walzenstempel *m*
 ~ENGRAVER - [text] Walzenstecher *m*
 ~FADING - [radar] (variability of the signal due to the rolling of a ship) Seegangsschwundeffekt *m*
 ~FILLET - [text] Walzenbeschalg *m*
 ~FRAME - [print] Walzenstahl *m*
 ~GEAR - [mech] Rollengetriebe *n*, Rollenlaufwerk *n*
 ~GEAR BED - [mech] Rollgang *m*
 ~GIN - [text] Walzenegreniermaschine *f*
 ~HEARTH FURNACE - [ovens] Rollenofen *m*
 ~HOT-PRESS - [metall] Kaland *m* mit geheizten Walzen
 ~LAP-UP - [text] Wickelbildung *f*
 ~LEATHER - [mach] Zylinderleder *n*
 ~LEVELLER - [metall] Rollenrichtmaschine *f*
 ~MANGLE - [text] Walzenmangel *f*
 ~MILL - [mech mach] (grinding machine in which rollers running on vertical shafts follow a circular path inside a drum or pan) Walzwerk *n*, Walzmühle *f*
 ~MIXER - [mech mach] Walzenmischer *m*
 ~MIXING MILL - [mech mach] s. roller mixer
 ~PIN - [mech] Rollenbolzen *m*
 ~PRESS - [mech mach] Walzenaufziehpresse *f*, Walzenpresse *f*
 ~PRINTING - [text] Rouleaudruck *m*
 ~SECTOR - [auto] Rollsegment *n*
 ~SHAKER - [mining] Rollenrutsche *f*
 ~SKATE - [sport] Rollschuh *m*
 ~SKATING - [sport] Rollschuhlaufen *n*
 ~STEP BEARING - [mech] Walzenspurlager *n*
 ~SUPPORT - [mech] (piston bracing) Scheibengerüst *n*
 ROLLER TAPPET - [mech] (a valve tappet furnished with a roller to reduce lateral thrust) Rollenstößel *m*
 ~TEMPLE - [text] Walzentempel *m*
 ~TOOTH BEARING - [auto] (for the steering post) Rollzahnlager *n*, Rillenlager *n*
 ~TOWEL - [domest impl] Rollhandtuch *n*
 ~VAT - [text] Rollekuße *f*
 ~WEIR - [hydr] Walzenwehr *n*
 ~WITH SPIRAL FLUTES - [mech] Walze *f* mit Spirallinien
 ROLLEY - [transp] flacher, vierrädiger Karren *m*
 ROLLING - [gen] Rollen *n*
 [mech] Drehen *n*
 [aero] (change of attitude about the longitudinal axis) Rollen *n*, Drehen *n* um die Längsachse
 [naut] Schlingern *n*
 [road constr] Walzen *n*
 [text] (pressing by rolls) Rollen *n*
 [metall] Walzen *n*, Strecken *n*
 [cin & telev] (tilting the camera on its horizontal axis) Transversaldrehung *f*
 ~AXIS - [aero] Längsachse *f*
 ~BARRIER - [hydr] s. rolling gate
 ~BEARING - [mech] Walzenlage *n*
 ~BOBBIN - [text] Abrollspule *f*
 ~CIRCLE - [mech] Wälzkreis *m*
 ~CRUSHER - [min] Walzenbrecher *m*, Walzwerk *n*
 ~CURVE - [mech] (of a gear) Walzbahn *f*
 ~DOWN MACHINE - [mech mach] Anrollmaschine *f*
 ~DRAG - [aero] (a drag produced by the rolling resistance of the landing gear moving on the ground) Rollwiderstand *m*
 ~FRICTION - [mech] Rollreibung *f*, rollende Reibung *f*
 ~GATE - [hydr] Walzenwehr *n*
 ~INSTABILITY - [aero] (tendency in an aircraft to develop an increasing oscillatory movement after a disturbance in the sense of roll) Rollinstabilität *f*
 ~LOADS - [phys] Arbeitsbelastung *f*
 ~MACHINE - [mach tool] Walzmaschine *f*
 ~MILL - [mech mach] Walzmaschine *f*
 [metall] Walzwerk *n*, Hütte *f*
 ~MILL ENGINE - [mech] Walzwerkmaschine *f*
 ~MILL PRODUCTS - [metall] Walzerzeugnisse *npl*
 ~MILL TRAIN - [metall] Walzenstrasse *f*, Walzwerk *n*
 ~MOMENT - [aero] (the component of the couple due to the corresponding airflow, taken about the longitudinal axis) Rollmoment *n*, Quermoment *n*
 ~MOTION - [naut & aero] Rollbewegung *f*
 ~PIN - [impl] Rollholz *n*
 ~PLANE - [mech] Walzebene *f*
 ~POINT - [mech] (the instantaneous centre of motion of a gear) Walzpunkt *m*
 ~PRESS - [paper man] Satinierpresse *f*
 [print] Walzenpresse *f*
 ~PROCESS - [metall] Walzvorgang *m*
 ~RESISTANCE - [aero & naut] Rollwiderstand *m*
 ~SCALE - [metall] Walzensinter *m*
 ~SHUTTER - [hydr] s. rolling gate
 ~STOCK - [railw] (general collective term for coaches, trucks, etc) rollendes Material *n*, Eisenbahnbetriebsmittel *npl*
 [metall] Walzgut *n*
 ~SURFACE - [mech] (of a gear) Lauffläche *f*
 ~TITLE - [cin] Rolltitel *m*
 ~TOTAL TABULATOR - [comput] Summentabulator *m*
 ~TRUCK - [railw] Rollwagen *m*

- ROLLING-UP DEVICE - [text] Aufrollvorrichtung *f*
 ROMAN BALANCE - [meas] römische Waage *f*,
 Schnellwaage *f* mit Laufgewicht
 ~CEMENT - [build] (natural hydraulic cement obtained by calcining nodules found in the London clay) Wassermörtel *m*, Romanzement *m*
 ~MOSAIC - [build] (tessellated pavement) Mosaik-
 fusboden *m*
 ~NUMERALS - [math] römische Zahlen *f*pl
 ~SNAIL - [zool] Weinbergschnecke *f*
 ROMANESQUE - [arch] romanisch
 ~ARCHITECTURE - [arch] Romanik *f*, romanischer
 Stil *m*
 ROMEITE - [min] (antimonite of calcium) Romeit *m*
 RONDLE - [metall] feste Metallscheibe *f*
 RÖNTGEN - [radiat] s. roentgen
 ROOD - [ecc] Kreuz *n*, Kruzifix *n*
 [meas] (a square land measure) Viertelmorgen *m*
 ROOF - [gen] (the highest part) Gipfel *n*
 [build] Dach *n*
 [auto] (the top covering) Autodach *n*, Dach *n*
 [anat] (of the mouth) Gaumendach *n*
 [mining] Hangendes *n*, Dach *n*
 [mining] (of a gallery) Strecken-Firste *f*
 ~AERIAL - [ant] Dachantenne *f*
 ~AND PILLAR SYSTEM - [mining] massiver Abbau *m*
 ~ANTENNA - [ant] s. roof aerial
 ~BOARDING - [build] Dachschalung *f*
 ~BOLT - [mining] Firstkappe *f*
 ~COURSE - [build] Dachgebinde *n*
 ~COVERING - [build] Dachdeckerarbeiten *f*pl
 (the material applied to the framework of a roof to form the outer upper covering of a building) Dach-
 belag *m*
 ~FALL - [mining] Firstenbruch *n*
 ~GARDEN - [build] Dachgarten *m*
 ~GLAZING - [build] Glasdach *n*
 ~HOOD - [auto] Karosseriedach *n*, Dach *n*
 ~LATH - [build] Dachlatte *f*
 ~LIMB - [mining] hängender Schenkel *m*
 ~PLATFORM - [build] Laufbrett *n*
 ~ROCK - [geol] (the covering of a gas-bearing stratum) Deckschicht *f*
 ~SLATE - [build] Dachschiefer *m*
 ~STANDARD - [telecomm] Dachständer *m*
 ~TIMBERING - [build] Dachgebälk *n*
 ~TRUSS - [build] Dachgebinde *n*
 ~VENTILATOR - [gas ind] (of gasholders) Dachhaube
f, Laterne *f*
 ROOFING - [build] (the materials required for a roof)
 Deckmaterialien *n*pl
 (the operation of covering with a roof) Dachdecker-
 arbeit *f*, Bedachen *n*
 ~BOARDS - [build] (waterproof boards for roofing)
 Dachplatten *f*pl
 ~BOND - [build] Dachverband *m*, Dachwerk *n*
 ~FELT - [build] Dachkappe *f*
 ~GLASS - [build] Glas *n* für Dächer
 ~PAPER - [build] Dachpappe *f*
 ~SLATE - [build] Tafelschiefer *m*
 ~TILE - [build] Dachziegel *m*
 ROOFLESS - [adj] ohne Dach
 ROOFTREE - [build] Dachbalken *m*, Firstbalken *m*
 ROOK - [zool] Saatkrähe *f*
 ROOM - [gen] Raum *m*, Platz *m*
 [build] Raum *m*, Zimmer *n*
 ~HEATING - [heat] Raumheizung *f*
 ROOM NOISE - [acoust] (the general ambient noise
 in an enclosure, or the noise therein filtering from
 outside) Raumgeräusch *n*, Nebengeräusch *n*
 ~TEMPERATURE - [heat] (the general prevailing am-
 bient temperature of a room in which a process or
 the like is taking place) Raumtemperatur *f*, Zimmer-
 temperatur *f*
 ~THERMOSTAT - [heat] Raumthermostat *n*
 ROOMINESS - [gen] Geräumigkeit *f*
 ROOMY - [adj] geräumig
 ROOSTER - [zool] Hahn *m*
 ROOT - [gen & bot] Wurzel *f*
 [math] Wurzel *f*
 [mus] Grundton *m*
 [mech] (of a blade) Wurzel *f*
 (of a gear tooth) Zahnfuss *m*
 [metall] (of a seam) Grund *n* der Schweissnaht
 [aero] Flügelwurzel *f*
 ~ABCESS - [dent] Wurzelgranulom *n*
 ~AMPUTATION - [dent] Wurzelspitzenresektion *f*
 ~APEX - [dent] Zahnwurzelspitze *f*
 ~BEAD - [metall] (first weld) Wurzelnaht *f*
 ~CANAL - [dent] Wurzelkanal *m*
 ~CAP - [bot] Wurzelhaube *f*
 ~CIRCLE - [mech] (of a gear) Fusskreis *m*
 ~CLEANER - [agric] Wurzelreiniger *m*
 ~CLIMBER - [bot] Wurzelkletterer *n*
 ~COLLAR - [bot] Wurzelkragen *m*
 ~CROP CULTIVATION - [agric] Wurzelschneider *n*
 ~CROP TRACTOR - [agric] Hackfruchtschlepper *m*
 ~CROPS - [agric] Hackfrüchte *f*pl
 ~CUTTER - [agric] Wurzelschneider *m*
 ~CUTTING - [agric] Wurzelsteckling *m*
 ~DECAY - [bot] Wurzelfäule *f*
 ~DIAMETER - [mech] Kerndurchmesser *m*
 ~EELWORM - [zool] Wurzelälchen *n*
 ~FORM - [mech] Gewinde-Endform *f*
 ~FUNGUS - [bot] Wurzelschmarotzer *m*
 ~GAP - [gen] Wurzelabstand *m*
 ~GRAFTING - [agric] Wurzelpropfen *n*
 ~HAIR - [bot] Wurzelhaar *n*
 ~INJECTOR - [agric] Düngereinspritzer *m*
 ~LINE - [mech] Fusskreis *m*
 ~MEAN SQUARE - [math] quadratischer Mittelwert *m*
 ~MEAN-SQUARE ELECTROMOTIVE FORCE - [el] ef-
 fektive elektromotorische Kraft *f*
 ~MEAN-SQUARE ERROR - [instr] quadratischer Mit-
 telwert *m* eines Fehlers
 ~MEAN-SQUARE VALUE - [el] (of an alternating
 current or voltage) Effektivwert *m*, quadratischer
 Mittelwert *m*
 ~MEAN-SQUARE VELOCITY - [phys] (the square
 root of the average of the square of the speed of
 the particles composing the system) mittleres Ge-
 schwindigkeitsquadrat *n*
 ~OF A FOLD - [geol] Überschiebungswurzel *f*
 ~OF A THREAD - [mech] Gewindefuss *n*
 ~OF SOAPWORT - [bot] Seifenwurzel *f*
 ~OF TAIL - [anat] Schwanzwurzel *f*
 ~OF THE HAIR - [zool] Haarwurzel *f*
 ~OF THE NOSE - [anat] Nasenwurzel *f*
 ~PARASITE - [bot] s. root fungus
 ~POSITION OF A COMMON CHORD - [mus] Grundla-
 ge *f* eines Akkords
 ~PULPER - [agric] Rübenquetschmaschine *f*
 ~RAKE - [agric] Wurzelextraktor *m*
 ~ROT - [bot] (plant disease) Wurzelfäule *f*

- ROOT RUBBER - [bot] (medicinal plant) Wurzelkautschuk *m*
 ~ SHEATH - [bot] Wurzelscheide *f*
 ~ SHREDDER - [agric] Wurzelhacksler *m*
 ~ SIGN - [math] Wurzelzeichen *n*
 ~ SUCKER - [bot] Wurzelschlossing *m*
 ~ TIP - [bot] Wurzelspitze *f*
 ~ TUBER - [bot] (swollen root containing reserve food material) Knolle *f*, Rübe *f*
 ~ TUBERCLE - [bot] (swelling on a root) Wurzelknöllchen *n*
 ~ UP, to - [agric] roden
 ~ VEGETABLES - [agric] Wurzelgemüse *n*
 ROOFER - [mech mach] Strassenaufreissmaschine *f*
 ROOTLET - [bot] Würzelchen *n*
 ROOTS BLOWER - [mech] (air compressor for delivering large volumes at comparatively low-pressure ratios) Roots-Gebläse *n*
 ~ SUPERCHARGER - [mech] (a supercharger having two meshing impellers of figure-eight form) Kapselgebläse *n*
 ROOTSTALK - [bot] Wurzelstock *m*
 ROPE, to - [gen] anbinden, festbinden
 [naut] (a sail, to sew ropes on the border of a sail) einleiken
 ROPE - [gen] Seil *n*, Strick *m*
 [naut] Tau *n*, Reep *n*
 [phys] (of a thick liquid) langgezogener Faden *m*
 ~ BLOCK - [mech] Seilkloben *m*
 ~ BORING - [mining] s. rope drilling
 ~ BRAIDING MACHINE - [text] Seilflechtmaschine *f*
 ~ BRAKE - [instr] (a type of absorption dynamometer) Seilbremse *f*
 ~ CLAMP - [railw] (in aerial ropeways) Seilklemme *f*
 ~ CLAMP - [text] Seilverschluss *n*
 ~ COUPLING - [mech] Seilkupplung *f*
 ~ DRILLING - [mining] Seilbohren *n*
 ~ DRIVE - [mech] Seilantrieb *m*
 ~ GRIP - [text] Seilklemme *f*
 ~ GROOVE - [text] Seilrille *f*
 ~ GUIDE - [text] Seilführung *f*
 ~ LADDER - [impl] Strickleiter *f*
 [naut] Seefallreep *n*
 ~ MAKING - [rope man] Seilerei *f*
 ~ OPENER - [text] Strangausbreiter *m*
 ~ PILER - [text] Rüsselstrangeinleger *m*
 ~ PULLEY - [mech] Seilrolle *f*, Seilscheibe *f*
 ~ RAILWAY - [railw] s. ropeway
 ~ ROLL - [mining] Fördertrommel *f*
 ~ SCUTCHER - s. rope opener
 ~ SHEAVE - [mech] Seilscheibe *f*, Seilrolle *f*
 ~ SOCKET - [mining] Seilhülse *f*
 ~ SPLICE - [mech] Seilspleisse *f*
 ~ SPLICING - [text] Seilspleissung *f*
 ~ TESTING MACHINE - [mach] Seilzerreissmaschine *f*
 ~ TRACTION - [railw] Seilbetrieb *m*
 ~ WINCH - [mech] Seilwinde *f*
 ~ YARN - [text] Kabelgarn *n*
 ~ WALK - [text] Reeperbahn *f*
 ~ WIRE - [el] Seildraht *m*
 ROPEMAKER - [rope man] Seiler *m*
 ROPEMAKING - [rope man] Seilerei *f*
 ROPEWAY - [transp] Drahtseilbahn *f*
 ROPINESS - [paint] (defect in a coating composition, characterized by stringiness which makes it impossible to produce a uniform surface) Dickflüssigkeit *f*, Zähigkeit *f*
 ROPING - [gen] Tauwerk *n*
 ~ NEEDLE - [naut] Lieknadel *f*
 ROPY - [adj] klebrig, fadenziehend, zäh
 ~ FERMENTATION - [brew] schleimige Gärung *f*
 RORQUAL - [zool] Finnwal *m*
 ROSACE - [build] s. rose-window
 ROSANILINE - [chem] Rosanilin *n*, Anilinrot *n*
 ROSCOELITE - [min] (an important ore of vanadium essentially muscovite in which the aluminium has been partially replaced by vanadium) Roscoelit *m*, Vanadiumglimmer *m*
 ROSE - [bot] Rose *f*
 (the colour) Rosarot *n*, Rosenrot *n*
 [mech] Einfassung *f*, Rosette *f*
 [build] Rosette *f*, Fensterrose *f*
 [instr] (of the compass) Kompassrose *f*, Windrose *f*
 ~ APPLE - [bot] Malabarapfel *m*
 ~ BIT - [mach tool] Senker *m*, Senkfräser *m*
 ~ COUNTERSINK BIT - [mech] Versenkböhrer *m*
 ~ CRUCIBLE - [impl] (a special type of crucible used for heating substances in a current of gas, it is fitted with an inlet tube in the cover) Rosetiegel *m*
 ~ CUT - [jewel] Rosettenschliff *m*
 ~ ENGINE - [mach tool] Patronendrehbank *f*, Guillochiermaschine *f*
 ~ MALLOW - [bot] Sumpfeibisch *n*
 ~ OIL - [chem] (attar of roses, a fragrant volatile oil obtained by distillation of the flowers of varieties of rosa and used in perfumery) Rosenöl *n*, Rosenssenz *f*
 ~ QUARTZ - [min] (type of quartz of a rose-pink colour) Rosenquarz *m*
 ~ REAMER - [mach tool] Grundreibahle *f*
 ~ TOPAZ - [min] (yellow-brown variety of topaz) rosen-roter Topas *m*
 ~ -TYPE COUNTERSINK - [mach tool] Bohrfräse *f*
 ~ WATER - [chem] Rosenwasser *n*
 ~ WINDOW - [build] (circular window with radial bars) Rosette *f*, Fensterrose *f*
 ROSEMARY OIL - [chem] (an essential oil obtained from *rosmarinus officinalis* and used in perfumery) Rosmarinöl *n*
 ROSEOLA - [med] (a rose-coloured rash) Roseole *f*, Roseola *f*
 ROSETTE - [arch] Rosette *f*
 [bot] Rosette *f*
 ~ PLATE - [el] Rosettenplatte *f*
 ROSEWOOD - [timber] Rosenholz *n*, Palisanderholz *n*
 ~ OIL - [chem] Rosenholzöl *n*
 ROSIN - [chem] (gum rosin, colophony, pine resin, wood rosin, common rosin complex, amorphous substance derived from pine trees and with uses as an emulsifier for rubber, in protective coatings, paper sizes, and insulating compounds) Kolophonium *n*, Geigenharz *n*, Terpentinharz *n*
 ~ OIL - [chem] (a high-boiling distillate obtained from rosin by destructive distillation) Terpentinharzöl *n*
 ~ SIZE - [chem] Harzleim *m*
 ROSINED SOAP - [chem] Terpentinseife *f*
 ROSOLIC ACID - [chem] Rosolsäure *f*
 ROSS, to - [paper man] (US) (to divest a tree of bark) abborken
 ROSTER - [comput] Liste *f*, Aufstellung *f*
 ROSTRUM - [build] (raised platform for speakers) Rednerbühne *f*, Tribüne *f*
 [zool] Stirnfortsatz *m*

- (of insects) Rüssel *m*
ROSSING - [agric] Abhorken *n*
ROSULATE - [bot] (forming a small rosette) roset-
tenartig
ROT, to - [gen] verfaulen, vermodern, verwesen
ROT - [gen] Fäule *f*, Fäulnis *f*, Verwesung *f*
[vet] Fäule *f*
ROTAMETER - [instr] (an instrument for measuring
the flow of liquids or gases) Rotationsdurchfluss-
messer *m*
[draw] (an instrument for measuring curved lines)
Kurvenmesser *m*
ROTAPLANE - [aero] (rotorcraft) Drehflügelflugzeug
n, Tragschrauber *m*
ROTARY - [adj] rotierend, umlaufend, kreisend, sich
drehend
~ BEAM AERIAL - [ant] (aerial array radiating a ro-
tating beam) Drehrichtstrahler *m*
~ BEAM ANTENNA - [ant] *s.* rotary beam aerial
~ BLOWER - [mech] Rotationsgebläse *n*, Kreisegelblä-
se *n*
~ BOOSTER - [mech] *s.* rotary blower
~ BORING - [mech] Drehbohren *n*
~ CLOTH-PRESS - [text] Muldenpresse *f*
~ COMPRESSOR - [mech] umlaufender Verdichter *m*
~ CONVERTER - [el] (a converter with a single arma-
ture winding having a commutator and sliprings,
used to convert alternating current into direct cur-
rent and vice-versa) Einankerumformer *m*, Dreh-
umformer *m*
~ CORE BIT - [mech] Rotary-Meißel *m*, Rotationsmeißel
m
~ CRANE - [mech mach] Drehkran *m*, Schwenkkran *m*
~ CROSS CUTTER - [impl] Querschneider *m*
~ CRUSHER - [mech mach] (machine in which a rota-
ting conical corrugated element crushes material
against the inner surface of a steel conical body)
Kreiselbrecher *m*
~ CURRENT - [el] Drehstrom *m*
~ CUT - [mech] (the operation of removing a single
layer of veneer from a rotating log) Schäl furnier *n*
~ CUTTER - [impl] Rundlaufmesser *n*
~ DIAPHRAGM - [photo] Revolverblende *f*
~ DISCHARGER - [el] rotierende Funkenstrecke *f*
~ DISPLACEMENT METER - [instr] (for gas) Drehkol-
ben-Gaszähler *m*
~ DRILLING - [oil ind] rotarybohren
~ DRILLING RIG - [oil ind] Drehbohranlage *f*, Rotary-
Bohranlage *f*, Rotary-Bohrkran *m*
~ DRIER - [mech mach] (rotating cylindrical vessel
for removing moisture from a material) Trocken-
walze *f*, Trockentrommel *f*
~ DRILL - [tool] (used in mining) Drehbohrer *m*
~ DRILLING - [oil ind] (a drilling process based on
rotating a bit and drill pipe carrying a mud circula-
tion system) Drehbohren *n*
~ ENGINE - [mech mach] (a radial engine in which
the cylinders rotate as a whole round a fixed crank-
shaft) umlaufender Motor *m*, Umlaufmotor *m*
~ EXHAUSTER - [gas ind] Kreiskolbensauger *m*
~ FILE - [tool] (hardened steel tool formed with file
teeth, used on a flexible shaft in die-sinking) Dreh-
feile *f*
~ FILTER - [ind chem] (continuous-type filter in the
form of a cloth or screen-covered drum divided
into compartments which are connected in succession
to vacuum and pressure lines while the revolving
drum dips into a bath of the liquid to be treated)
Drehfilter *n*
ROTARY FISHING JAR - [oil ind] Rotary-Schlagschere
f
~ GAP - [el] rotierende Funkenstrecke *f*
~ GRATE - [ovens] Drehrost *m*
~ GRATE WITH CLINKER ARMS - [ovens] Drehwalzen-
rost *m*
~ HEARTH FURNACE - [ovens] Drehherdofen *m*
~ HOE - [agric] Hackfräse *f*
~ HOSE - [oil ind] Rotary-Spülschlauch *m*
~ IMPELLER EXHAUSTER - [gas ind] Drehkolbensauger
m
~ JOINT - [mech] rotierende Kupplung *f*
~ KILN - [build] (long cylindrical kiln rotating on rol-
lers, fired from one end and fed with mixed raw ma-
terials at the other, for calcining the mixture of ar-
gillaceous and calcareous elements) Drehofen *m*
~ LINE SWITCH - [telecomm] (in telephony) Drehwäh-
ler *m* als Vorwähler verwendet
~ MACHINE - [print] (printing machine in which the
printing surface is a revolving cylinder) Rotations-
maschine *f*
~ MAGNET - [el] Drehmagnet *m*
~ MECHANICAL GRATE - [ovens] *s.* rotary grate with
clinker
~ METER - [instr] (for gas) Scheibenradgaszähler *m*
~ MOTION - [mech & phys] Drehbewegung *f*, Rotation
f
~ PELLETING MACHINE - [mech mach] Tablettenspritz-
maschine *f* mit Rotationsmesser, Rundläufer *m*
~ PHASE CHANGER - [waveguides] (phase changer
using waveguide sections in line with metal and/or
dielectric inserts) Drehphasenschieber *m*
~ PHASE CONVERTER - [el] (an electrical machine
designed to transfer power from a system with a
number of phases to a system having another num-
ber of phases) Phasenumformer *m*
~ PHASE SHIFTER - [el] *s.* rotary phase changer
~ PISTON BLOWER - [mech] Drehkolbengebläse *n*
~ PRESS - [print] *s.* rotary machine
[mech mach] (also called dial feed press, one
which is fed by revolving platform) Karussellpresse
f
~ PRINTING PRESS - [print] Rotationsdruckpresse *f*,
Rotationspresse *f*
~ PUMP - [mech] (a pump in which the impelling ele-
ment rotates) Rotationspumpe *f*, Umlaufpumpe *f*
~ SCREEN - [fuel] (for coke, a revolving screen) Dreh-
sieb *n*
~ SCRUBBER - [gas ind] rotierender Wäscher *m*
~ SELECTOR BANK - [telecomm] (in telephony) radial
angeordnetes Kontaktfeld *n*
~ SHEARS - [mech] Kreisschere *f*
~ SHOE - [oil ind] gezahnter Rohrschuh *m*
~ SHUTTER - [cin] (shutter consisting of a holed flat
circular disk rotating about its centre) Umlaufblen-
de *f*, Stroboskopblende *f*
~ SIEVE - [impl] umlaufendes Sieb *n*
~ SLIDE VALVE - [mech] Drehschieber *m*
~ SNOW-PLOUGH - [railw] Schneefräse *f*
~ SPARGER - [brew] Anschwanzapparat *m*
~ SPARK-GAP - [radio] (spark-gap consisting of a
toothed or studded disk revolving between fixed elec-
trodes) rotierende Funkenstrecke *f*
~ SPINNING POT - [text] rotierender Spinntopf *m*
~ SQUEEZER - [min] Luppenmühle *f*

- ROTARY STABILIZER - [el acoust] (of a sound film projector) rotierender Dämpfer *m*
- ~ STEAM JOINT - [mech] rotierende Dampfkupplung *f*
- ~ SUBSTATION - [el] substation converting or transforming electrical energy by means of rotating machines) Umformerunterwerk *n*
- ~ SWITCH - [el] (switch operated by a handle pivoted on the face of the switch, it is turned backwards and forwards in a plane which is parallel with the base) Drehschalter *m*
[telecomm] Drehwähler *m*
- ~ SWIVEL - [oil ind] Rotary-Spülkopf *m*
- ~ TABLE - [mach] Drehtisch *m*
- ~ TONG - [oil ind] Gestängezang *f*
- ~ TOWER CRANE - [oil ind] Turmdrehkran *m*
- ~ TRANSFORMER - [el] (a rotary machine taking alternating current at one voltage and generating it at one more other voltage) Dynamotor *m*, umlaufender Spannungswandler *m*
- ~ VALVE - [mech] (a valve which performs its functions by rotating) Drehventil *n*
- ~ VANE COMPRESSOR - [mech] Drehkolbenverdichter *m*
- ~ VANE ENGINE - [mech] Drehschiebermotor *m*
- ~ VELOCITY - [mech] Umdrehungsgeschwindigkeit *f*
- ~ VULCANIZING DRUM AUTOCLAVE - [rubber ind] Vulkanisations-Rotationstrommelautoklav *m*
- ~ WASH OVERSHOE - [oil ind] Rotary-Wascher *m*
- ~ WASHER - [gas ind] s. rotary scrubber
- ~ WING - [aero] Drehflügel *m*
- ~ WING AIRCRAFT - [aero] Drehflügelflugzeug *n*
- ~ WORKTABLE - [mech] Drehtisch *m*
- ROTATABLE - [mech] drehbar
- ~ LOOP AERIAL - [aero] (a loop aerial which can be revolved in azimuth, used for direction-finding) drehbare Rahmenantenne *f*
- ROTATE, to - [gen] rotieren, sich drehen, kreisen, umlaufen
[gen] der Reihe nach wechseln
[agric] Frucht wechseln
- ~ CLOCKWISE, to - [gen] in Uhrzeigersinn drehen
- ROTATING - [adj] rotierend, drehend, umlaufend
- ~ ANODE TUBE - [electron] (X-ray tube in which the rotating anode is used) Drehanodenröhre *f*
- ~ BEACON - [radio] (radio beacon in which the transmitted beam is slowly revolved by mechanical or electrical means) Drehfunkfeuer *n*
- ~ CRYSTAL METHOD - [cryst] (technique for the X-ray analysis of crystal structures) Drehkristallmethode *f*
- ~ DIRECTION FINDER - [radar] (a direction finder rotating about a vertical axis) Dreheiler *m*
- ~ DISK CONTACTOR - [petr ind] (type of extractor in which a vertical cylindrical vessel contains a central shaft carrying disks which revolve close to stationary annular plates fixed to the shell) Zentrifugalextraktor *m*
- ~ DISK PROCESS - [ind chem] (preparation of carbon black by deposition from a natural-gas flame on a revolving disk) Drehscheibenverfahren *n*
- ~ DISK SHUTTER - [cin] s. rotary shutter
- ~ DRYING DRUM - [mach] rotierende Trockentrommel *f*
- ~ ELEMENT - [mech] Drehelement *n*
- ~ FIELD - [el] (magnetic field produced by a polyphase current flowing in the polyphase winding of an electrical machine) Drehfeld *n*
- ROTATING-FIELD AERIAL - [ant] (aerial generating a rotary field) Drehfeldantenne *f*
- ~ FIELD ANTENNA - [ant] s. rotating-field aerial
- ~ FIELD INSTRUMENT - [instr] (induction instrument in which the moving element is subjected to the action of several alternating fields which have phase differences between them, so that the resulting magnetic field is a rotating field) Drehfeldinstrument *n*
- ~ FIELD MAGNET - [el] (the rotating portion of an electrical machine in which the field poles rotate and the armature is stationary) Drehfeldmagnet *m*
- ~ FIELD TRANSFORMER - [el] (a polyphase transformer in which the windings are arranged to produce rotating magnetic fields) Drehfeldtransformator *m*
- ~ GRATE - [ovens] s. rotary grate
- ~ GRID - [impl] (a roll screen) Walzenrost *m*
- ~ IMPELLER - [instr] (of meters) Drehkolben *m*
- ~ JOINT - [waveguides] (joint between two waveguide elements) Drehkopplung *f*
- ~ LOOP - [radio] Drehrahmenantenne *f*
- ~ LOOP AERIAL - [radio] (frame aerial so built that a rotary field is generated) drehbare Rahmenantenne *f*, Drehrahmenantenne *f*
- ~ LOOP ANTENNA - [radio] s. rotating loop aerial
- ~ MAGNETIC FIELD - s. rotating field
- ~ MOVEMENT - [geol] Drehbewegung *f*
- ~ RACK - [furn] schwenkbares Gestell *n*
- ~ RING - [mech] Führungsring *m*
- ~ SHAFT - [mech] Drehachse *f*
- ~ SHUTTER - [cin] s. rotary shutter
- ~ SOLDERING MACHINE - [electron] (used in the manufacture of component parts of electronic tubes) Lötmaschine *f*
- ~ SWITCH - [el] Drehschalter *m*
- ~ WING AIRCRAFT - [aero] s. rotary-wing aircraft
- ~ WIRE BRUSH - [mech] rotierende Drahtbürste *f*
- ROTATION - [gen] Drehung *f*, Umdrehung *f*, Rotation *f*, Umlauf *m*, Kreislauf *m*
[agric] Wechsel *m*, Fruchtwechsel *m*
[el] (of a vector, a vector the flux of which across any infinitely small surface is equal to the circulation of the given vector round the contour of the surface) Rotation *f*
- ~ ANGLE - [mech] Drehwinkel *m*
- ~ AXIS - [cryst] (a symmetry element possessed by certain crystals) Drehachse *f*
- ~ INVERSION AXIS - [cryst] (symmetry element possessed by certain crystals) Rotations-Inversionsachse *f*
- ~ MOULDING - [plast ind] Rotationspressen *n*, Schleuderverfahren *n*
- ~ OF CROPS - [agric] Fruchtwechsel *m*
- ~ OF STOCKS - [agric] Wälzung *f*
- ~ OF THE EARTH - [astr] Erddrehung *f*, Erdrotation *f*
- ~ OF THE PLANE OF POLARIZATION - [light] (property possessed by optically active substances) Rotation *f* der Polarisations ebene
- ~ PASTURE - [agric] Umtriebsweide *f*
- ~ STRETCHING - [math] Drehstreckung *f*
- ~ THERAPY - [med] (radiation therapy in which either the source is rotated around the patient, or the patient around the source) Rotationstherapie *f*
- ROTATIONAL - [adj] Drehungs-, Rotations-, Umlauf-
- ~ CONSTANT - [phys] Rotationskonstante *f*
- ~ FIELD - [el] (a field in which the circulation is not in some parts always zero) Wirbelfeld *n*
- ~ FINE STRUCTURE - [nucl] (the fine structure of an

- atomic spectrum supposed to be due to the rotation of the nucleus according to quantum conditions) Rotationsfeinstruktur *f*
- ROTATIONAL FLOW - [phys] Wirbelströmung *f*
- ~ MOTION - [phys] (the motion of a fluid with non zero vorticity) Drehbewegung *f*
- ~ MOULDING - [plast ind] (the operation of moulding materials by centrifugal force produced by rotation) Rotationspressen *n*, Schleuderverfahren *n*
- ~ QUANTUM NUMBER - [phys] Rotationsquantenzahl *f*
- ~ SOLID - [math] Rotationskörper *m*
- ~ SPEED - [mech] Tourenzahl *f*, Rotationsgeschwindigkeit *f*
- ~ WAVE - [acoust] (a wave in an elastic medium which causes an element of the medium to change its shape without a change of volume) Schubwelle *f*
- ROTATIVE - [adj] drehend, rotierend, umlaufend
- ~ MOMENT - [phys] Drehmoment *n*
- ROTATOR - [el] (small electrical high-speed motor) schnelllaufender Elektromotor *m*
- [anat] Rotator *m*, Rollmuskel *m*, Drehmuskel *m*
- [phys] (in quantum theory) Drillachse *f*
- ROTATORY - [adj] (optically active) rotierend, drehbar, kreisend
- ~ DISPERSION - [light] (the variation of the rotation of the plane of polarized light with wavelength for an optically active substance) Drehungsstreuung *f*
- ~ PHASE CONVERTER - [el] s. rotary phase converter
- ~ POWER - [phys] (the power of an optically active substance) Drehungsvermögen *n*
- ROTOGRAVURE - [print] (the process of engraving a picture on a cylindrical printing surface and run it through a rotary press which prints both sides of the paper at the same time) Zylindertiefdruck *m*
- ~ PRESS - [print] Tiefdruckpresse *f*
- ROTOR - [mech] (the revolving element) Rotor *n*, Flügelrad *n*, Laufrad *n*
- (the revolving assembly of some types of mixing machines) Schaufelrad *n*
- (of a turbine) Läufer *m*
- (in a motor) Verteilerrotor *m*
- [aero] (a system of revolving aerofoils) Tragschraubensystem *n*, Drehflügel *m*
- [el] (of an electric motor or machine) Anker *m*, Läufer *m*, Rotor *m*
- ~ BLADE - [aero] Rotorblatt *n*, Laufradschaufel *f*
- ~ COIL - [el] Rotorspule *f*, Läuferspule *f*
- ~ CORE - [el] (the assembly of laminations of a rotor) Rotorkern *m*
- ~ HEAD - [aero] (the hub on which the rotor blades are mounted) Rotorspitze *f*
- ~ HUB - [aero] (the rotary element on which the rotor blades are mounted) Rotornabe *f*
- ~ PLANE - [aero] s. rotorcraft
- ~ RHEOSTAT - [contr] (a rheostat connected to the rotor windings of a motor) Läuferanlasser *m*
- ~ SHIP - [naut] (a vessel propelled by rotors operated by wind-power) Rotorschiff *n*
- ~ WINDING - [el] Läuferwicklung *f*
- ROTORCRAFT - [aero] (heavier-than-aircraft in which the lift is obtained from one or more rotors) Drehflügelflugzeug *n*
- ROTOVATOR - [agric] (rotary cultivator) Bodenfräse *f*
- ROTTEN - [adj] verfault, faul, schlecht
- ~ LODGE - [mining] zersetzter Gang *m*
- ~ WOOD - [timber] morsches Holz *n*
- ROTTING - [gen] Vermoderung *f*
- [text] (of flax) Rotten *n*, Röstten *n*
- [geol] Verwitterung *f*
- [paper man] Faulenlassen *n*, Rotten *n*
- ROTULA - [anat] Rotula *f*, Kniescheibe *f*
- ROTUND - [bot] (approximately circular) gerundet, rundlich
- ROTUNDA - [arch] (building circular in plan) Rotunde *f*, Rundbau *m*
- ROTZ - [vet] Rotz *m*, Rotzkrankheit *f*
- ROUGE - [cosmetics] Rouge *n*, Wangenrot *n*, Lippenrot *n*
- [chem] (red ferric oxide used for polishing metals) Englischrot *n*, Pariser Rot *n*
- ROUGH, to - [gen] roh bearbeiten, grob bearbeiten
- [glass man] matt schleifen
- ROUGH - [adj] roh, uneben
- [metall] narbig
- (crude) roh, unbearbeitet
- (of the sea) stürmisch, rauh
- (of a road) holperig, uneben
- [bookbind] unbeschnitten
- ~ BORING - [mech] Vorbohren *n*
- ~ CAST - [build] (rough finish given to a wall by coating it with plaster containing gravel) Rauhputz *m*
- ~ CLOTH - [text] grober Stoff *m*
- ~ COAL - [mining] Förderkohle *f*, Rohkohle *f*
- ~ COAT - [build] (the first coat of plaster applied to a wall surface) Rohputz *m*, Rauhputz *m*
- ~ CUT - [mech] grober Hieb *n*
- ~ CUTTING - [cin] (preliminary edition of a film for inspection purposes) Vormontage *f*, Probemontage *f*
- ~ DIAMOND - [min] ungeschliffener Diamant *n*
- ~ ESTIMATE - [gen] ungefähre Berechnung *f*
- ~ FILE - [impl] Schruppfeile *f*
- ~ -GRIND, to - [mech] vorschleifen, grob zuschleifen
- ~ -MACHINED - [mech] geschruppt, vorbereitet
- ~ -MACHINING - [mech] Vorbearbeitung *f*
- ~ -PLANE, to - [mech] grobhobeln, schruppen
- ~ PROOF - [print] Fahnenabzug *m*
- ~ -ROLLED INGOT - [metall] Rohblock *m*
- ~ ROVING - [text] grobes Vorgarn *n*
- ~ SEA - [naut] stürmische See *f*
- ~ SHEET - [plast & rubber ind] Walzfell *n*
- ~ SKETCH - [draw] Rohentwurf *m*
- ~ -TURN, to - [mech] vorschleifen, schruppen
- ~ -TURNED - [mech] geschruppt
- ~ -TURNING - [mech] Schruppen *n*
- ~ YARN - [text] grobes Garn *n*
- ~ WALLING - [build] rappiges Mauerwerk *n*
- ROUGHAGE - [gen] grobe Ware *f*
- [biol] unverdauliche Nährstoffe *mpl*
- ~ BALER - [agric] Rauhfutterpresse *f*
- ROUGHEN, to - [gen] aufrauen, anrauen
- [timber] rauhpicken
- ROUGHENING - [mech] Vorvacuum *n*
- ~ MACHINE - [mech mach] (a buffing machine) Rauhmachine *f*
- ~ WHEEL - [impl] Rauhscheibe *f*
- ROUGHER - [tool] Vorschmiedegesenk *n*
- [text] Noppenstoff *m*
- ROUGHER'S HACKLE - [text] Abzugshechel *f*
- ROUGHING - [mech] Vorbearbeitung *f*
- [build] Rauhhacken *n* der Mauerfläche
- [phys] (reduction of pressure in a vacuum vessel, by means of a pump as a preliminary to more complete exhaustion) Vorvacuum *n*

- ROUGHING CUT - [mech] (a primary machining operation, not to exact size) Schruppschnitt *m*
- ~ CUTTER - [mach tool] Vorfräser *m*, Schruppfräser *m*
- ~ HACKLE - [text] s. rougher's hackle
- ~ HOB - [tool] Schruppbabwälzfräser *m*
- ~ MILL - [metall] Vorwalzwerk *n*
- ~ OUT - [mech & carp] (the operation of reducing a workpiece to approximate size) Ausschuppen *n*
- ~ ROLLER - [metall] Vorwalze *f*, Streckwalze *f*, Pud-delwalze *f*
- ~ TOOL - [tool] Schruppstahl *m*
- ROUGHNESS - [gen] Rauheit *f*, Unebenheit *f*
(of a metal or wooden surface) stumpfe Stelle *f*
- ~ METER - [instr] (an apparatus designed to measure the degree of smoothness of a substance) Rauhtester *m*, Glätteprüfer *m*
- ROUND, to - [gen] runden, sich runden
[gen & mech] drehen
(to encircle) umkreisen, umschliessen
[math] abrunden, aufrunden
[naut] (to haul) drehen, wenden
- ROUND - [adj] (circular) rund
[acoust] volltönend
[gen] Kreis *m*, Rund *n*, Kreislauf *m*, Rundgang *m*, Runde *f*
[gen & mil] Salve *f*
[build] Rundbau *m*
[mech] Rundstab *m*, Zylinderstab *m*
- ~ ARCH - [arch] Rundbogen *m*
[road traffic] (road junction consisting of a central island round which the traffic moves) Kreisverkehr *n*
- ~ ANGLE - [math] Vollwinkel *m*
- ~ BALE - [text] (approximately 250 lbs) Rundballen *m*
- ~ BAR IRON - [metall] Rundstab *m*, Rundeisen *n*
- ~ BELT - [rubber ind] Rundriemen *m*
- ~ BODY PACKING RING - [mech] Packungsring *m* mit rundem Querschnitt
- ~ BLOCK REST - [mach tool] Rundsupport *m*
- ~ -BOTTOMED FLASK - [lab] (thin glass flask with spherical body) Rundkolben *m*
- ~ BROACH - [mech] Polierahle *f*
- ~ BUSH - [mech] Führungsbüchse *f* mit Rundloch
- ~ CABLE - [telecomm] Rundkabel *n*
- ~ CHART - [instr] (the paper disk on which the results of a recording meter are registered) Regi-strierscheibe *f*, Kreisblatt *n*
- ~ -CHART INSTRUMENT - [instr] Kreisblattinstru-ment *n*
- ~ CHISEL - [tool] Rundmeißel *m*
- ~ COAL - [mining] Stückkohle *f*
- ~ -COIL MEASURING INSTRUMENT - [instr] (a moving coil instrument with a round coil) Rundspulinstru-ment *n*
- ~ COMBER - [text] Rundkamm *m*
- ~ DIE - [metall] Gewindeschneideisen *n*
- ~ ENDED SUNK KEY - [mech] Einlegekeil *m*
- ~ -EYE PUNCH - [mech] runder Durchtreiber *m*
- ~ FILE - [tool] Rundfeile *f*
- ~ FLASK - [lab] s. round-bottomed flask
- ~ -HEAD BOLT - [mech] Rundkopfschraube *f*
- ~ -HEAD RIVET - [mech] Rundkopfniete *f*
- ~ HEADED - [mech] rundköpfig
- ~ -HEADED SCREW - [mech] Halbrundschraube *f*
- ~ -HEADED WINDOW - [build] Halbkreisbogenfenster *n*
- ~ -HOLE SIEVE - [mech] Rundlochsieb *n*
- ROUND-HOUSE - [railw] Rundhaus *n*, Lokomotiv-schuppen *m*
- ~ INGOT - [metall] Rundbarre *f*
- ~ IRON - [metall] Rundeisen *n*, Stabeisen *n*
- ~ KEY - [mech] Rundkeil *m*
- ~ NEEDLE - [text] Rundnadel *f*
- ~ -NOSE CHISEL - [tool] Hohlmeißel *m*
- ~ -NOSE PLIERS - [tool] Rundzange *f*
- ~ -NOSED CHISEL - [tool] s. round-nose chisel
- ~ OF BEAM - [shipbuild] (a camber) Querdecksüber-holung *f*
- ~ OFF, to - [gen & math] abrunden, runden
[mach tool] (a grinding wheel) abrunden
- ~ -OFF ERROR - [comput] (error resulting from ne-glecting less significant digits of a quantity and ap-plying some adjustment to the more significant digits retained) Rundungsfehler *m*
- ~ PLANE - [tool] Stabhobel *m*, Rundstabhobel *m*
- ~ PLIERS - [impl] Rundzange *f*
- ~ PUNCH - [tool] runder Durchtreiber *m*
- ~ ROD - [text] Rundstab *m*
- ~ ROPE - [text] Rundseil *n*
- ~ SEAM - [rubber ind] runde Naht *f*
- ~ SLEEKER - [metall] Rundknopf *m*
- ~ STEEL - [metall] Rundstahl *m*
- ~ THREAD - [mech] Rundgewinde *n*
- ~ TOOL - [mech] Rundstahl *m*
- ~ TOP - [naut] Krähenest *n*
- ~ TRIP - [gen] Rundreise *f*
- ~ UP, to - [math] aufrunden
- ~ WIRE - [mech] Runddraht *m*
- ROUNDED COUNTERSUNK HEAD - [mech] (of screws) Linsensenkopf *m*
- ~ END - [mech] (of a bolt) Kugelkuppe *f*
- ~ TILE - [build] Rundziegel *m*
- ROUNDEL - [build] (a small round window, a semicir-cular recess) rundes Fenster *n*, Ochsenauge *n*
- ROUNDER - [bookbind] Rundpresser *m*
- ROUNDING - [bookbind] (the operation of giving the back of a book a convex shape before casing) Runden *n*
[naut] (the rope round a cable to prevent chafing) Wuhling *f*
- ~ ERROR - [comput] s. round-off error
- ~ MACHINE - [mech mach] Abkantmaschine *f*, Rund-maschine *f*
- ~ OFF - [math] Abrundung *f*, Abrunden *n*
[mach tool] Abrundung *f*, Ausrundung *f*
- ~ -OFF MACHINE - [mech mach] Abkantmaschine *f*
- ~ TOOL - [mach tool] Rundgesenk *n*
- ROUNDNESS - [gen] Rundung *f*, Rundheit *f*
- ROUP - [vet] (diphtheric disease of poultry) Darre *f*
- ROUSE, to - [chem] umrühren
[naut] (to haul strongly) steifholen
- ROUSER - [brew] Rührapparat *m*
- ROUSING APPARATUS - [brew] Aufziehapparat *m*
- ROUSSIN'S BLACK SALT - [chem] (formed from Roussin's salts by reaction with dilute acids) schwarzes Roussinsches Salz *n*
- ~ RED SALT - [chem] (formed by treating Roussin's salts with sodium sulphide) rotes Roussinsches Salz *n*
- ~ SALTS - [chem] (compounds formed by reacting sodi-um trisulphide with a solution of ferrous chloride which has been saturated with nitric oxide at 2°C) Roussinsche Salze *npl*, Schwefeleisenstickstoffsalze *npl*

- ROUSTABOUT - [labour] Hafenarbeiter *m*, Schauer-
mann *m*
- ROUT, to - [gen] vertreiben, verjagen
[mech] ausfräsen, ausnuten
- ROUT - [gen] Rotte *f*, Bande *f*
- ROUTE, to - [gen] auf den Weg schicken
[comput] leiten, dirigieren
- ROUTE - [gen] Route *f*, Weg *m*
[nav] Route *f*, Kurs *n*
[el] Leitungsführung *f*
- ~ ANGLE - [nav] Kurswinkel *n*
- ~ CARD - [ind] (in work organization) Laufkarte *f*
- ~ CONTROL - [railw] Fahrstrassensteuerung *f*
- ~ DIAGRAM - [railw] Zugleitungsstafel *f*
- ~ LEVER - [railw] Fahrstrassenhebel *n*
- ~ SELECTION - [comput] Richtungswahl *f*
- ~ SIGNALLING SYSTEM - [railw] Fahrweganzei-
ge *f*
- ROUTER - [mach tool] (rotary cutting tool used to
shape curved workpieces) Vertikalfräsmaschine *f*
[labour] Fräser *n*
- ~ HEAD - [mach tool] Fräskopf *m*
- ~ PLANE - [carp] Nuthobel *m*, Grundhobel *m*
- ROUTINE - [gen] Routine *f*
[comput] (precise sequence of coded instructions)
Programm *n*
- ~ LIBRARY - [comput] Programmbibliothek *f*
- ~ MAINTENANCE - [mach] laufende Wartung *f*
- ~ MESSAGE - [comput] Routinenachricht *f*
- ~ REPLACEMENT - [nucl] (the normal replacement of
used fuel elements in a nuclear power plant) regel-
mässiger Austausch *m*
- ~ TEST - [ind] (approval test carried out on all units
of the same consignment) Stückprüfung *f*
- ~ TEST EQUIPMENT - [telecomm] Einrichtung *f* für
regelmässige Prüfungen
- ROUTINER - [telecomm] automatische Wählerprüf-
einrichtung *f*
- ROUTING - [ind] Fertigungsvorbereitung *f*
[telecomm] Steuerung *f*
- ~ CARD - [ind] (for industrial work organization)
Laufkarte *f*
- ~ CHART - [telecomm] Leitübersicht *f*
- ~ MACHINE - [mach] (machine having a revolving
point for the removal of unwanted metal from pla-
tes) Fräsmaschine *f*
- ~ SHEET - [ind] s. routing card
- ROVE, to - [gen] umherziehen
(to pass through an opening) durch eine Öffnung
ziehen
[text] vorspinnen
(wool etc) anfasern
- ROVE - [text] Strähne *f*
[naut] (metal spring used in clinching a nail in
shipbuilding) Unterlegscheibe *f*
- ROVER - [text] Vorspinnmaschine *f*
- ROVING - [text] (continuous thread or stand of fibre,
wound into a cylindrical package) Roving *m*, Vorge-
spinnst *n*
[plast ind] Glasseidenstrang *m*
- ~ BAR - [text] Luntentange *f*
- ~ BOBBIN - [text] Flyerhülse *f*
- ~ EXHAUSTER - [text] Vorgarnabsauganlage *f*
- ~ FRAME - [text] Vorspinnmaschine *f*
- ~ GUIDE - [text] Luntenföhrer *m*
- ~ MACHINE - [text] s. roving frame
- ROW, to - [naut] rudern
- ROW - [gen] (a file) Reihe *f*, Zeile *f*
(a street) Strasse *f* (zwischen zwei Häuserreihen)
[build] Bauflucht *f*
- ROW BOAT - [naut] Ruderboot *n*
- ~ CROP PLANTING - [agric] Reihenpflanzung *f*
- ~ CROPPING - [agric] Reihenkultur *f*
- ~ LINES - [cryst] (lines which are formed by the
diffraction spots on a rotation photograph of a crystal,
obtained by rotation of a crystal in a beam of
X-rays, and photographing the diffraction pattern)
Schichtlinien *f*pl
- ~ OF CYLINDERS - [mech] Zylinderreihe *f*
- ~ OF HOLES - [text] Lochreihe *f*
- ~ OF NEEDLES - [text] Nadelreihe *f*
- ~ OF PEG HOLES - [text] s. row of holes
- ~ OF RIVETS - [mech] Nietnaht *f*, Neitreihe *f*
- ~ OF TUFTS - [text] Noppenreihe *f*
- ~ SEEDINGS - [agric] Pflanzreihe *f*
- ROWAN-TREE - [bot] Eberesche *f*, Vogelbeerbaum *m*
- ROWER - [naut] Ruderer *m*
- ROWLOCK - [naut] Ruderklampe *f*
- ROYALTY - [leg] (payment made to the proprietor
of a patent for permission to make use of it) Lizenz-
gebühren *f*pl,
(on books) Tantieme *f*
[comm] (the percentage which is paid to the owner
of a machine for its use) Pacht *f*
- r.p.m. - [mech] (revolutions per minute) U/min
(Umdrehungen pro Minute)
- r.p.s. - [mech] (revolutions per second) U/sec (Um-
drehungen pro Sekunde)
- RT - [telecomm] (abbrev for radiotelephony) Funk-
fernsprechen *n*
- Ru - [chem] (symbol for ruthenium) Ru (Ruthenium)
- RUB, to - [gen] reiben, abreiben
- RUB - [gen] Reiben *n*, Abreiben *n*
- ~ DOWN, to - [paint] glattstreichen
- ~ RAILS - [auto] (running boards) Scheuerleisten *f*pl
- ~ WITH EMERY, to - [mech] schmirgeln
- RUBBED - [adj] gerieben
- RUBBER - [rubber ind] (a natural or synthetic elastic
substance) Kautschuk *m*, Gummi *m*(*n*)
[mech] Schleifstein *m*
[paper man] Glaspapier *n*, Schmirgelpapier *n*
[bookbind] Reibeisen *n*
- ~ AND CORK SHEETING - [rubber ind] Gummi-Kork-
Platte *f*
- ~ AND FABRIC APPLICATION - [rubber ind] Gummi-
stoffanwendung *f*
- ~ ASPHALT - [rubber ind] Kautschukasphalt *m*
- ~ BAG MOULDING - [plast ind] (moulding by means
of an inflatable bag) Gummisackverfahren *n*
- ~ BANDS - [rubber ind] Gummibänder *n*pl
- ~ BEARING - [rubber ind] Gummwellenlager *n*
- ~ BLADE FAN - [mech] Ventilator *m* mit Gummiflügeln
- ~ BLANKET - [print] Gummitch *n*
- ~ BLOCK - [print] Gummiklischee *n*
- ~ BOAT - [naut] Schlauchboot *n*
- ~ BOND - [mech] Gummibindung *f*
- ~ BONDED ABRASIVE GRINDING WHEEL - [mech]
gummigebundene Schleischeibe *f*
- ~ BONDED-TO-METAL COMPONENTS - [rubber ind]
Gummi-Metal-Verbindungen *f*pl
- ~ BREAST - [rubber ind] Gummibusen *m*
- ~ BUFFER - [auto] Gummipuffer *m*
- ~ BUSH - [mech] (in a bearing) Gummilagerschale *f*
- ~ CANVAS - [rubber ind] Gummi-Kanvasgewebe *n*
- ~ CEMENT - [ind chem] Gummizement *m*, Gummikitt

- ~, Gummilösung *f*
 RUBBER CLOG - [rubber ind] Gummiklotzschuh *m*
 ~-COATED FABRIC - [rubber ind] gummiertes Gewebe *n*
 ~COATING - [rubber ind] Gummierung *f*, Gummiüberzug *m*
 ~COMPOUND - [rubber ind] Gummimischung *f*, Kautschukmischung *f*
 ~CONTENT - [rubber ind] Kautschukgehalt *n*
 ~CONTENT OF LATEX - [rubber ind] Kautschukgehalt *m* des Latex
 ~CORD - [aero] Gummiseil *n*
 ~CORE - [rubber ind] Gummieinlage *f*
 ~COVERED ARTICLES - [rubber ind] gummierte Artikel *apl*
 ~COVERING - [rubber ind] Gummierung *f*
 ~CRUMB - [rubber ind] Altgummimehl *n*
 ~DINGHEY - [naut] Schlauchboot *n*
 ~DISK - [mech] Gummischeibe *f*
 ~DRAWING - [text] Nitschelstrecke *f*
 ~ENGRAVING - [print] Gummiklischee *n*
 ~FACTORY - [rubber ind] Gummiwarenfabrik *f*
 ~FENDERING - [auto] Gummipuffer *apl*
 ~FILM - [bot] (on the cut) Kautschukfilm *m* auf dem Zapfschnitt
 ~FLOORING - [build] Gummifussbodenbelag *m*
 ~GASKET - [mech] Gummidichtung *f*
 ~GLOVE - [impl] Gummihandschuh *m*
 ~GOODS - [rubber ind] Gummiwaren *pl*
 ~GREASE - [mech] kautschukhaltiges Schmiermittel *n*
 ~-HEADED TACK - [mech] Nagel *m* mit Gummikopf
 ~HOSE - [rubber ind] Gummischlauch *m*
 ~IMPREGNATED FABRIC - [rubber ind] mit Gummi imprägnierter Stoff *m*
 ~INDUSTRY - [rubber ind] Gummi-Industrie *f*
 ~JOINT - [mech] (a sealing element made of rubber) Gummidichtung *f*
 ~LATEX - [rubber ind] Gummimilch *f*
 ~LEATHER - [text] Nitschelhose *f*
 ~-LINED - [rubber ind] Gummi ausgefüttert
 ~-LINED MILL - [mach] mit Gummi ausgefütterte Mühle *f*
 ~LINING - [rubber ind] Gummiauskleidung *f*, Gummifutter *n*
 ~LINING OF A BEARING - [mech] Gummifutter *n* eines Lagers
 ~MANUFACTURER - [rubber ind] Gummifabrikant *m*
 ~MASTIC - [rubber ind] Kautschuk Kitt *m*
 ~MIXER - [rubber ind] Gummimischer *m*, Kautschukmischer *m*
 ~MOUNTING - [mech] Gummiaufhängung *f*
 ~OIL - [chem] Kautschuköl *n*
 ~PAD - [mech] (a block of rubber used as a cushion in a machine) Gummianterlage *f*
 ~PATCH - [rubber ind] (for tyres) Reparaturflicken *m*
 ~PAVING BLOCK - [road constr] Gummi-Klotzpfasterblock *m*
 ~PLANT - [bot] Kautschukpflanze *f*, Gummibaum *m* [rubber ind] Gummi(waren)fabrik *f*
 ~PLANTATION - [bot] Kautschukplantage *f*
 ~PLATE - [print] Gummiklischee *n*
 ~-PLATED - [rubber ind] mit Gummiüberzug
 ~POWDER - [rubber ind] Gummimehl *n*
 ~PROCESSING INDUSTRY - [rubber ind] kautschukverarbeitende Industrie *f*
 ~-RESIN BLEND - [rubber ind] Kautschuk-Harz-mischung *f*
 RUBBER-RESIN SOLE - [shoe man] Kautschuk-Harz-sohle *f*
 ~RING FOR METAL BARRELS - [rubber ind] Gummifassreifen *m*
 ~ROLLER - [mech] gummibelegte Walze *f*
 ~SEAL - [mech] s. rubber joint
 ~SEEDLING NURSERY - [bot] Baumschule *f* für Kautschuksämlinge
 ~SHEETING - [rubber ind] dünne Gummifelle *apl*
 ~SHOE VALVE - [tyres] Gummifussventil *n*
 ~-SOLED CANVAS SHOE - [shoe man] Stoffschuh *m* mit Gummisohle
 ~SOLUTION - [chem] (a solution of rubber used as an adhesive) Gummilösung *f*
 ~SOLUTION HOMOGENIZING MIXER - [rubber ind] Gummilösungs-Homogenisiermischer *m*
 ~SOLUTION MILL - [rubber ind] Mischer *m* für Kautschuklösungen
 ~SOLVENT - [rubber ind] (a petroleum distillate used in the manufacture of rubber solutions) Gummilösungsmittel *n*
 ~SPONGE - [rubber ind] (a cellular rubber produced either by the incorporation of a blowing agent in the latex before curing or by beating air into the latex) Gummischwamm *m*
 ~SPREADER - [rubber ind] Streichmaschine *f*
 ~SPRING BUSHING - [mech] Gummi-Federungsbuchse *f*
 ~SPRING MOUNTING - [mech] gummigefedertes Aufstellungselement *n*
 ~SPRING SHOCK ABSORBER - [aero] (type of landing gear shock-absorber in which rubber is used as the cushioning material) Gummiabfederung *f*
 ~-SPRUNG RAILWAY WHEEL - [railw] gummigefedertes Eisenbahnrad *n*
 ~-STAMP, to - [gen] abstempeln, stempeln
 ~STAMP - [impl] Gummistempel *m*
 ~SUBSTITUTE - [rubber ind] Gummiersatzstoff *m*
 ~SULPHUR STOCK - [rubber ind] Schwefel-Kautschukmischung *f*
 ~SURFACED PAVING BLOCK - [road constr] gummi-beschichteter Pflasterblock *m*
 ~TAPE - [text] Paraband *n*
 ~THREAD - [rubber ind] Gummifaden *m*
 ~THREAD COVERING MACHINE - [mech mach] Gummifaden-Umspinnungsmaschine *f*
 ~-TO-METAL BONDING - [mech] Gummi-Metallverbindung *f*
 ~TOSH - [text] Orgelbaugewebe *n*
 ~TRACK - [tyres] Gummi-Raupenband *n*
 ~TUBE - [tyres] Gummischlauch *m*
 ~WINNING - [rubber ind] Kautschukgewinnung *f*
 RUBBERIZE, to - [rubber ind] (to coat a surface with rubber) gummieren, mit Gummi überziehen
 [text] gummieren
 RUBBERIZED ASPHALT ROAD - [road constr] Kautschuk-Asphaltstrasse *f*
 ~BITUMEN - [road constr] kautschukhaltiges Bitumen *n*
 ~CLOTH - [text] gummiertes Gewebe *n*
 ~CORK MOULDING - [rubber ind] gummiertes Korkpresstück *n*
 ~FABRIC - [text] gummierter Stoff *m*
 ~HAIR - [rubber ind] gummiertes Haar *n*
 ~STEEL CONVEYOR BELT - [mech] Förderband *n* mit Gummibelag
 ~WOVEN BELT - [rubber ind] Gummigewebegurt *m*

- RUBBERIZING - [text] (the coating of a fabric with rubber) Gummieren *n*
- ~BY SPREADING - [rubber ind] Streichgummierung *f*
- ~MACHINE - [rubber ind] Gummierungsmaschine *f*
- RUBBERLIKE - [rubber ind] kautschukähnlich
- RUBBERS - [vet] Räude *f*
- RUBBERSEED OIL - [chem] (an oil derived from the seeds of hevea brasiliensis) Kautschuksamenöl *n*
- RUBBERY - [rubber ind] kautschukartig, gummiartig
- RUBBING - [gen & mech] Aneinanderreiben *n*, Reibung *f*, Abrieb *m*, Abreibung *f*
- ~ABRASION - [mech] Abrieb *m*
- ~BAR - [gas ind] (of gasholders) Dichtungsplatte *f*
- ~CONTACT - [el] Schleifkontakt *m*
- ~LEATHER - [text] Nitschelhosen *pl*
- ~PAPER - [gen] Schmirgelpapier *n*
- ~PLATES - [mech] Schleifplatten *pl*
- ~SURFACE - [mech] Reibungsfläche *f*
- ~TEST - [gen] Reibprobe *f*
- ~VARNISH - [paint] (polishing varnish) Schleiflack *m*
- RUBBISH - [gen] Müll *m*, Abfall *m*, Ausschuss *m*
- RUBBLE - [geol] grober Kies *m*, Flussskies *m*, Schutt *m* [build] (rough uncut stones) Bruchsteine *mpl*, Schotter *n*
- ~FILLING - [constr] Bruchsteinfüllung *f*
- ~FLOOR - [build] Estrich *m*
- RUBEANIC ACID - [chem] dithio-oxamide, a reagent for the detection of small quantities of copper, with which it forms a black precipitate) Rubeanwasserstoff *n*
- RUBELLITE - [min] (red, transparent variety of tourmaline, a semiprecious gemstone) roter Turmalin *n*
- RUBEOLA - [vet] (swine fever) Schweinefieber *n* [med] (measles) Masern *pl*
- RUBESCENT - [bot] (turning red) rot werdend
- RUBIDIUM - [chem] (a metallic element, symbol Rb, A. N. 37, A. W. 85.48, with applications in electronics and as a catalyst) Rubidium *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (an analytical reagent) Rubidiumchlorid *n*
- RUBIGINOUS - [bot] (rust-coloured) rostfarben
- RUBSEN OIL - [food ind] Rübsenöl *n*
- RUBSEN SEED OIL - [food ind] s. rubsen oil
- RUBY - [min] (a gemstone consisting of a crystalline form of corundum, blood-red in colour) Rubin *n* [horol] (bearing of a watch) Stein *m* [print] Pariser Schrift *f*
- ~OF ARSENIC - [min] s. ruby sulphur
- ~SILVER ORE - [min] Arsensilberblende *f*, Proustit *m*
- ~SULPHUR - [min] rote Arsenblende *f*, Realgar *m*
- ~ZINC - [min] rote Zinkblende *f*
- RUCHE - [text] Rüsche *f*
- RUCK, to - [gen] hochschieben, zerknittern, runzeln
- RUCK - [gen] Falte *f*, Runzel *f*
- RUCKSACK - [gen] Rucksack *m*
- RUDDER - [naut] Ruder *n*, Steuer *n* [aero] (the control surface of an aircraft which controls the direction of flight, when the machine is in a normal attitude) Seitenruder *n*
- ~ANGLE - [aero] (the angle which the rudder makes with the longitudinal axis of the aircraft) Seitenruderwinkel *m*
- ~BALANCE - [aero] Seitenruderausgleich *m*
- ~BARS - [aero] s. rudder pedals
- ~BLADE - [naut] Ruderblatt *n*
- ~BRAKE - [naut] Ruderbremse *f*
- RUDDER CONTROL CABLE - [aero] Seitenrudersteuerkabel *n*
- ~HINGE - [aero] Seitenruderscharnier *n*
- ~MOVEMENT - [aero] Seitenruderausschlag *m*
- ~PEDALS - [aero] (the foot-bars controlling the rudder of an aircraft) Seitenruderfußpedale *npl*, Seitenruderpedale *npl*
- ~POST - [aero] (the principal vertical member of a rudder, on which the hinges are mounted) Ruderpfosten *m* [naut] Ruderstegen *m*, Hinterstegen *m*
- ~SHAFT BEARING - [naut] Ruderschaftlager *n*
- ~TACKLE - [naut] Rudertalje *f*
- ~TORQUE - [aero] (on the fuselage) Seitenruderdrehung *f*
- ~TRIM TAB - [aero] Seitenrudertrimmklappe *f*
- ~TRIMMING - [aero] Seitenrudertrimmung *f*
- ~UNIT - [aero] Seitenleitwerk *n*
- RUDDERHEAD - [naut] (the top end of the rudder stock to which the tiller is attached) Ruderkopf *m*
- RUDDERHOLE - [naut] Ruderstocköffnung *f*
- RUDDERPOST - [naut] Ruderschaft *m*, Ruderstegen *m*
- RUDDERSTOCK - [naut] Ruderstock *m*
- RUDDLE - [min] Rötel *m*, Ocker *m*
- RUDIMENTAL - [adj] rudimentär
- RUDIMENTARY - [adj] s. rudimental
- RUE - [bot] Raute *f*
- ~OIL - [chem] (an essential oil having application in perfumery and as a synthesis intermediate) Rautenöl *n*
- RUFF - [gen] Halskrause *f*
- RUFFLE, to - [gen] kräuseln, wellen
- RUFFLE - [gen] Falte *f*, Welle *f*, Krause *f* [mech] Manschette *f*, Krauskopf *m*
- RUG - [text] Vorleger *m* (type of blanket) grobe Woldecke *f*
- RUGBY - [sport] Rugby *n*
- RUGGED - [adj] rauh, uneben (sturdy, strong) kräftig, stark
- RUGGERIZED CONSTRUCTION - [electron] (technique applied in electronic tube manufacture to increase the mechanical strength of the electrode system) verstärkte Konstruktion *f*
- RUGOSITY - [gen] Runzligkeit *f*
- RUHMKORFF COIL - [el] (obsolete for a self-make-and-break induction coil) Ruhmkorff-Funkeninduktor *m*
- RULE, to - [gen] leiten, führen, ordnen (to control) zügeln, regulieren [leg] einen Gerichtsentschluss verkünden (to mark with lines) linieren
- RULE - [gen] Regel *f*, Vorschrift *f*, Grundsatz *m*, Richtschnur *f*, Normalfall *m* (the action of governing) Regierung *f*, Herrschaft *f* [leg] Vorschrift *f*, Verordnung *f*, Entscheidung *f* [math] Regel *f*, Rechnungsart *f* [print] Kolumnenmass *n* [impl] Lineal *n*, Messtab *m*
- ~CUTTER - [print] Beschneider *m*
- ~JOINT - [auto] Scharniergelenk *n*
- ~OF MAXIMUM MULTIPLICITY - [nucl] (the energy of interaction between the electrons in any one atom is at minimum when their initial spin is greatest) Regel *f* der maximalen Vermehrung
- ~OF THREE - [math] Regeldetri *f*
- ~OF THUMB - [gen] praktische Regel *f*, Faustregel *f*
- ~OF THUMB FORMULA - [meas] Faustformel *f*

- RULER - [gen] Herrscher *m*, Regent *m*
 [impl] Lineal *n*
 [print] (a machine designed to rule paper) Liniermaschine *f*
- RULES - [gen] Regeln *fpl*
- RULING - [gen] Herrschaft *f*, Verwaltung *f*
 [print] Linieren *n*, Liniieren *nn*
 [leg] Regelung *f*
- ~ENGINE - [opt] (mechanism operated by a long micrometer screw for ruling the equally spaced lines on optical gratings) Maschine *f* zur Herstellung von Diffraktionsgittern
- ~PEN - [impl] Reissfeder *f*
- RUMBLE, to - [gen & acoust] rumpeln, rattern
 [mech] (to polish with a tumbling machine) in der Poliertrommel bearbeiten
- RUMBLE - [gen & acoust] Laufgeräusch *n*, Rattern *n*
 [transp] Notsitz *m*, Klappsitz *m*
- ~SEAT - [auto] Notsitz *m*, Klappsitz *m*
- RUMBLER - [mech] (a revolving drum) Poliertrommel *f*
- RUMBLING - [mech] (tumbling, treatment in a revolving barrel) Behandlung *f* in der Poliertrommel
- ~POT - [mus] Brummtopf *m*
- RUMEN - [zool] Pansen *m*
- RUMINANT - [zool] Wiederkäuer *m*
 [adj] wiederkäuend
- RUMINATE, to - [zool] wiederkäuen
- RUMINATION - [zool] Wiederkäuen *n*
- RUMP - [zool] Hinterteil *n*, Steiss *m*
- ~WOOL - [text] Wolle *f* vom Steiss oder Schwanz des Schafes
- RUN, to - [gen] laufen, rennen
 (of a liquid) rinnen, fließen
 (to melt) schmelzen, sich verflüssigen
 (of colours) zerlaufen
 (to manage) leiten, führen, verwalten
 (a vehicle) fahren
 [leg] gelten, in Kraft sein
 [med] (of wounds) eitern, laufen
 [mach] laufen lassen, bedienen
- RUN - [gen] Lauf *m*, Laufen *n*, Rennen *n*
 [mech] Gang *m*, Lauf *m*
 [comput] Durchlauf *m*
 [min] Schutt *m*
 [mining] Seilbruch *m*
 [aero] Rollstrecke *f*
 [naut] (below the waterline, a wedge-like part of a vessel) Piek *f*
 [ind] Arbeitsperiode *f*, Betriebsleistung *f*, Gang *m*
 [metall] (in welding) Schweissraupe *f*
 [min] Ader *f*
- ~A TANK, to - [oil ind] tankauspumpen
- ~AGROUND, to - [naut] auf Grund laufen
- ~AWAY, to - [mech] (of an engine) durchgehen
 [nucl] (of a nuclear reactor, to pass into an uncontrollable condition) durchgehen
- ~DOWN, to - [gen] erschöpfen
- ~DOWN - [el] (of a battery) entladen, verbraucht
 (of a clock) abgelaufen, stehengeblieben
 [mech] (of an engine) ausgelaufen
- ~DOWN LINE - [oil ind] Zuleitungsrohr *n*
- ~DOWN TANK - [oil ind] Zwischentank *m*
- ~DRY, to - [gen] trocken laufen
- ~FOUL OF, to - [naut] anfahren, kollidieren
- ~FREE, to - [mech] (of an engine) freilaufen
- ~FROM, to - [geol] streichen von ...
- RUN HOT, to - [mech] (to become excessively hot in operation) sich heisslaufen, warmlaufen
- ~IDLE, to - [mech] leerlaufen
- ~IN, to - [mech] (to operate a new machine at reduced speed until the parts have become accommodated to each other) einlaufen
 [oil ind] niederbringen
- ~LIGHT, to - [mech] (of machines or engines) freilaufen
- ~OF CASING - [oil ind] Verrohren *n*
- ~OF MINE - [min] s. run-of-mine coal
- ~OF-MINE COAL - [mining] Förderkohle *f*, Rohkohle *f*
- ~OF-OVEN COKE - [gas ind] s. run-of-retort coke
- ~OF RETORT COKE - [gas ind] (coke as removed from a gas retort before crushing or sizing) Rohkoks *m*
- ~OFF, to - [gen] ablaufen, abfließen
 [print] abdrucken
 [metall] ablassen, abstechen
- ~OFF THE RAILS, to - [railw] entgleisen
- ~OUT, to - [hydr] auslaufen
 [print] überlaufen
- ~OUT - [mech] (of a thread) Gewindeauslauf *m*
 [comput] (of a magnetic drum) Schlag *m*
- ~OUT BEARING - [mech] ausgelaufenes Lager *n*
- ~OUT GROOVE - [el acoust] Auslaufrille *f*
- ~OUT-OF-TRUTH, to - [mech] unrund laufen
- ~OVER THE FACING POINT, to - [railw] die Weiche spitz befahren
- ~PAST, to - [gen] überholen
- ~SHORT, to - [gen] ausgehen, zuendegehen
- ~STEEL - [metall] Temperrohrreisen *n*
- ~TRUE, to - [mech] rundlaufen
- ~UNTRUE, to - [mech] unrund laufen
- ~UP, to - [gen] erhöhen
 [mech] (an engine) warmlaufen lassen
 [build] aufhören, erhöhen
- ~WAY - [oil ind] Rutsche *f* des Turmportales
- RUNABOUT - [transp] (an uncovered truck) leichter, offener Wagen *m*
 [naut] Motorboot *n* mit Innenmotor
- RUNAWAY - [nucl] Durchgehen *n*
- ~SPEED - [mech] (of an engine) Durchgangsdrehzahl *f*
- RUNCH - [bot] Hederich *m*
- RUNG - [mech] (the spoke of a wheel) Speiche *f*
 (of a ladder) Sprosse *f*
- RUNITE - [min] (graphic granite) Schriftgranit *m*
- RUNNER - [mech] Läufer *m*, Rolle *f*, Walze *f*, Laufschiene *f*
 (a slide) Schieber *m*
 [metall & plast ind] (passage or channel through which material enters a mould) Hauptkanal *m*, Einguss *m*
 [mech mach] (of a water turbine) Laufrad *n*
 [naut] Drehreep *n*
 [hydr] Deckschwelle *f*, Jochträger *m*
 [mining] Laufkarren *m*
 [railw] Gehänge *n*
 [print] Zeitenzähler *m*
 [text] Fliege *f*
 [bot] Ableger *m*
 [aero] Kufe *f*
- ~CLOTH - [rubber ind] Zwischenleinen *n*
- ~GATE - [metall & plast ind] Eingusskanal *m*, Gussstrichter *m*
- ~PIPE - [metall] Giessrinne *f*

- RUNNER PLATE - [cin] (a film guiding part of camera and projector) Filmbahn *f*
- ~SCRAP - [metall] Angussrest *n*
- ~STICK - [metall & plast ind] Giesslochzapfen *m*
- ~WAGON - [railw] Zwischenwagen *m*, Schutzwagen *m*
- RUNNING - [mach] Lauf *m*, Laufen *n*
- [adj] laufend
- [chem] Destillat *n*
- ~BALANCE - [mech] dynamische Auswuchtung *f*
- ~BOARD - [gen] Laufbrett *n*
- [auto] Trittbrett *n*
- [railw] (of a locomotive) Gangblech *n*, Laufbrett *n*
- ~BOARD AERIAL - [radio] (a car aerial fixed under the running board) Trittbrettantenne *f*
- ~BOARD ANTENNA - [radio] s. running board aerial
- ~BOARD COVER - [auto] Trittbrettbelag *m*
- ~CHARGE - [el] Grundgebühr *f*
- ~COSTS - [comm] laufende Kosten *pl*
- ~DOWN - [el] (of a battery) Selbstentladung *f*
- ~EDGE - [railw] Schieneninnenkante *f*
- ~FIT - [mech] Laufsitz *m*, Spielsitz *m*
- ~GATE - [metall & plast ind] (runner) Eingusstrichter *m*
- ~GEAR - [mech] Laufwerk *n*, Räderwerk *n*
- ~HEAD - [print] (current head) Kolumnentitel *m*
- ~IDLE - [mech] Leerlauf *m*
- ~IN - [mach] Einlaufen *n*
- ~IN OIL - [mech] Einschleiföl *n*
- ~KILN - [ovens] kontinuierlicher Kalkofen *m*
- ~LINE - [print] Kopfzeile *f*
- ~ORDER - [auto] Betriebsbereitschaft *f*
- ~POSITION - [mach] Fahrtstellung *f*
- ~PROGRAMME - [comput] (programme immediately available) betriebsfertiges Programm *n*, ablaufendes Programm *n*
- ~RAIL - [railw] Fahrschiene *f*
- ~RECORDER - [instr] Tachograph *m*
- ~RIGGING - [naut] laufendes Tauwerk *n*
- ~SHED - [railw] Lokomotivschuppen *m*
- ~SPEED - [mech] Umlaufgeschwindigkeit *f*
- ~SURFACE - [railw] Schienenauflfläche *f*
- ~TIME - [transp] Fahrzeit *f*
- [comput] (of a programme) Ablaufzeit *f*, Laufzeit *f*
- ~TRAP - [plumb] Geruchsverschluss *m*, Schwanhals *m*
- ~UNDER LOAD - [mech] beladener Lauf *m*
- ~UNLOADED - [mech] Leerlauf *m*
- ~UNTRUE - [mech] Unrundlaufen *n*
- ~UP - [aero] (the operation of warming up aircraft engines by running them at more than idling speed while the aircraft is on the ground) Warmlaufenlassen *n*
- ~WATER - [hydr] fließendes Wasser *n*
- RUNNINGS - [brew] Ablauf *m*
- RUNT - [zool] Kümmerer *m*
- RUNWAY - [aero] (a straight path suitably surfaced used for take-off and landing) Start- und Landebahn *f*, Rollbahn *f*
- ~CONTROLLER - [aero] (an air-traffic control officer station at the down-wind end of the runway) Rollbahnkontrolle *f*
- ~FLOOD LIGHT - [aero] (a light designed to give intense illumination over a runway) Rollbahnscheinwerfer *m*
- ~LIGHT - [aero] (light used to define the area for take-off and landing on a runway) Landebahnfeuer *n*
- ~LOCALIZING BEACON - [aero] Landefunkfeuer *n*
- RUPTURE , to - [gen] brechen, zerreißen, zerbrechen
- RUPTURE - [gen] Bruch *m*, Brechen *n*, Zerbrechen *n*
- [med] (a fracture) Bruch *m*
- (hernia) Hernie *f*
- ~LINE - [build] Bruchlinie *f*
- ~STRESS - [mech] Bruchfestigkeit *f*
- RUPTURED - [adj] zerplatzt, zerrissen
- RUPTURING CAPACITY - [el] (breaking capacity of a switch) Schaltleistung *f*
- RURAL - [adj] ländlich
- ~AUTOMATIC EXCHANGE - [telecomm] (R.A.X.) Landzentrale *f*
- ~PARTY LINE - [telecomm] Gemeinschaftsanschluss *m* für Landteilnehmer
- RUSH, to - [gen] stürzen, eilen, rennen
- RUSH - [gen] Ansturm *m*, Andrang *m*
- (traffic) Verkehrsandrang *m*
- [coil ind] Zulauf *m*
- [bot] Binse *f*
- [cin] (the first print of a scene prepared for approval) schnell angefertigtes Positiv *n*
- [adj] eilig, dringend
- ~GOLD - [min] rostiges Gold *n*
- ~HOUR - [gen] Hauptverkehrszeit *f*, Hauptverkehrsstunde *f*
- ~OF CURRENT - [el] Stromstoss *m*
- ~PRINT - [cin] Schnellkopie *f*
- RUSK - [food] Zwieback *m*
- RUSSEL CORD - [text] Wollrips *m*
- RUSSIAN LEATHER - [leather ind] Juchtenleder *n*
- RUST , to - [gen] rosten, verrosten
- RUST - [metall] (the reddish coating caused on metals by oxidation) Rost *m*
- [bot] (micro-organism of the basidio-mycetes group, parasitic on plants, especially cereals) Rost *m*, Rostpilz *m*
- ~FORMATION - [bot] Rostbildung *f*
- ~FUNGUS - [bot] Rostpilz *m*
- ~INHIBITOR - [ind chem] (any substance designed to reduce rusting) Rostschutzmittel *n*
- ~PREVENTER - [ind chem] s. rust inhibitor
- ~PREVENTING AGENT - [ind chem] s. rust inhibitor
- ~PROOF, to - [ind chem] rostbeständig machen
- ~PROOF - [metall] s. rust-resisting
- ~PROOFING - [ind chem] Rostschutz *m*
- ~PROTECTIVE PAINT - [paint] s. rust resisting paint
- ~REMOVING AGENT - [ind chem] Rostenfernungsmittel *n*
- ~RESISTING - [metall] (not liable to corrosion) rostbeständig, nichtrostend, rostfrei
- ~RESISTING PAINT - [paint] Rostschutzfarbe *f*, Eisenschutzfarbe *f*
- RUSTED - [adj] verrostet
- RUSTFREE - [metall] rostfrei
- RUSTIC - [adj] ländlich, Bauern-
[build] rustikal
- ~PLASTER - [build] rauher Quaderputz *m*
- RUSTICATED ASHLAR - [build] (ashlar work in which the face stands out of the joints, at which the arrises are bevelled) Bossenquader *m*, hervorstehender Stein *m*
- RUSTICATION - [build] (surface treatment of ashlar) Rustika *f*, Bossenwerk *n*
- RUSTING - [metall] Rosten *n*, Verrosten *n*
- RUSTLE - [acoust] Rascheln *n*, Rauschen *n*
- RUSTLING - [acoust] (undefined noise, e.g. as made

- by tree leaves in the wind) Rascheln *n*
 RUSTLESS - [metal] rostfrei, nichtrostend
 RUSTY - [adj] verrostet, rostig
 (colour) rostrot
 RUT, to - [gen] furchen
 [zool] brünstig sein
 RUT - [gen] Furche *f*, Spur *f*
 [zool] (the noise made by certain animals when
 in heat oestrus) Brunst *f*, Brunft *f*
 RUTHENIC ACID - [chem] Rutheniumsäure *f*
 RUTHENIUM - [chem] (a non-ductile metallic element
 of the platinum group, A. N. 44, A. W. 101, symbol
 Ru. It has uses in metallurgy and in electrical
 equipment) Ruthenium *n*
 ~ CHLORIDE - [chem] (an analytical reagent) Rute-
 niumchlorid *n*
 RUTHERFORD - [nucl] (unit of radioactivity equal to
 10⁶ disintegrations per second) Rutherford *n*
 ~ ATOM - [nucl] (the atom as conceived by Ruther-
 ford consisting of a central dense nucleus contain-
 ing a positive charge surrounded by planetary elec-
 trons. The ratio of the nuclear charge to the char-
 ge of a positron is the 'atomic' number of the ele-
 ment to which the atom belongs) Rutherfordisches
 Atom *n*
 ~ DISPERSION FORMULA - [nucl] Rutherfordische
 Streuformel *f*
- RUTHERFORDINE - [min] (rare alteration product of
 uraninite) Rutherfordin *m*
 RUSHES - [cin] s. rush
 RUTILE - [min] (natural titanium dioxide, it is a sour-
 ce of titanium and its compounds and also has uses
 as a pigment) Rutil *m*
 RUTIN - [chem] (rutoside, a microcrystalline powder
 obtained from species of eucalyptus and fagopyrum
 esculentum, and used in medicine in the treatment
 of capillary fragility) Rutin *n*
 RUTTING PERIOD - [zool] Brunstzeit *f*
 RWO - [build] (initials of rain water outlet) Regenab-
 fluss *m*
 RWP - [build] (initials of rain water pipe) Regenrohr
n
 RXP - [telecomm] (abbrev for answer and delivery
 of answer to telegram paid) RXP (Antwort und Do-
 te für Antwort bezahlt)
 RYE - [agric] Roggen *m*
 ~ BRAN - [agric] Roggenkleie *f*
 ~ FLOUR - [agric] Roggenmehl *n*
 ~ GRASS - [bot] Glatthafer *n*
 ~ MEAL - [agric] Roggenfuttermehl *n*
 ~ SMUT - [bot] (a plant disease) Roggenstengel-
 brand *m*
 ~ STRAW - [agric] Roggenstroh *n*

S

- s - [chem] (symbol for solubility) Löslichkeit *f*
 [metall] (symbol for steel) St (Stahl)
- S- [chem] (the symbol for sulphur) S (Schwefel)
 (in dyestuffs, the symbol for black) S (Schwarz)
 [met] (Beaufort letter for snow) S (Schnee)
- S-ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) S-
 Säure *f*
- S-BAND - [radio] S-Band *n* (1500-5200 MHz)
- S-DISTORTION - [telev] (horizontal lines which tend
 to twist up or down as the camera moves across)
 S-Verzeichnung *f*
- S-HOOK - [mech] S-Haken *n*
- S-METER - [radio] (signal-strength meter) S-Meter
n, Feldstärkeanzeiger *n*
- S-TWIST - [text] S-Drehung *f*
- S-WIRE - [telecomm] Prüflleitung *f*
- S-WRENCH - [mech] S-Schlüssel *m*
- Sa - [chem] (symbol for samarium) Sa (Samarium)
- SABADILLA - [chem] (a parasiticide used in medici-
 ne) Sabadille *f*, Sabadill *m*
- SABATIER EFFECT - [opt] (reversal phenomenon ob-
 served with photographic materials under certain
 conditions) Sabatier-Effekt *m*
- SABER - [glass man] Abschäumlöffel *n*
- ~SHINS - [anat] Säbelklingenbeine *npl*
- SABIN - [acoust] (the unit of acoustic absorption)
 Sabin *n*
- SABINENE - [chem] (terpene derivative occurring in
 marjoram oil) Sabinen *n*
- SABLE - [zool] Zobel *m*
 [gen] (in heraldry) Schwarz *n*
 (mourning dress) Trauerkleidung *f*
- SABOT - [shoe man] (a wooden shoe) Holzschuh *m*
- SABOTAGE, to - [leg & mil] (to cause malicious
 damage) sabotieren
- SABOTAGE - [gen] (an act of malicious damage) Sa-
 botage *f*
- SABRE - (heavy cavalry sword) Säbel *m*
- SABUGALITE - [min] (rare secondary mineral contain-
 ing about 54 percent of uranium) Sabugalith *m*
- SABULOUS - [adj] (gritty like sand) sandig, kiesig
- SAC - [anat] (a cavity, a membranous pouch) Sack
m, Beutel *m*
- SACCATE - [bot] taschenartig, sackartig
- SACCHARASE - [chem] (invertase, an enzyme with
 uses as an analytical reagent in the production of
 invert sugars) Saccharase *f*, Invertase *f*
- SACCHARATE - [chem] (a salt of saccharic acid)
 Saccharat *n*, Salz *n* der Zuckersäure
- SACCHARIC - [chem] (derived from sugar) Zucker-
 ~ACID - [chem] (obtained by the oxidation of gluco-
 se and other sugars) Zuckersäure *f*
- SACCHARIDE - [chem] (a carbohydrate containing
 sugar) Saccharid *n*
- SACCHARIFEROUS - [chem] (containing sugar) zuck-
 erhaltig
- SACCHARIFICATION - [chem] (the conversion of star-
 ches into sugar) Saccharifikation *f*, Zuckerbildung
f, Verzuckerung *f*
- SACCHARIFIER - [chem] (an apparatus designed to
 convert into, or impregnate with, sugar) Verzucker-
 ungsapparat *m*
- SACCHARIFY, to - [chem] (to convert starches into
 sugar) saccharifizieren, verzuckern
- SACCHARIMETER - [instr] (instrument for measuring
 the sugar content of a solution utilizing the rotatory
 power of the latter upon a ray of polarized light)
 Saccharimeter *n*, Zuckermesser *m*
- SACCHARIMETRY - [chem] (the determination of the
 percentage of sugar in a solution) Saccharimetrie *f*,
 Zuckermessung *f*
- SACCHARIN - [chem] (a synthetic sweetening agent
 with a sweetening power four hundred times that of
 cane sugar) Saccharin *n*
- SACCHARINE - [chem] s. saccharin
- SACCHARINEISH - [chem] zuckerhaltig
- SACCHARINIC ACID - [chem] Zuckersäure *f*
- SACCHAROBIOSE - [chem] (cane sugar or sucrose)
 Rübenzucker *n*, Saccharose *f*
- SACCHAROIDAL TEXTURE - [geol] (granular texture
 resembling loaf sugar) zuckerartige Textur *f*
- SACCHAROMETER - [instr] (special type of hydrome-
 ter designed to measure the strength of a sugar so-
 lution) Saccharometer *n*, Zuckermesser *m*
- SACCHAROSES - [chem] (a group of hydrocarbons,
 classified according to their complexity by the use
 of the prefixes mono-, tri-, di-, and poly) Saccharose
f, Sucrose *f*, Rohrzucker *m*
- SACCULE - [anat] Säckchen *n*
- SACCULIFORM - [biol] (shaped like a small bag) sack-
 förmig
- SACK, to - [gen] (to put into a sack) einsacken
 (to plunder, to pillage) plündern
- SACK - [gen] (kind of bag) Sack *m*
 (a strongish white wine from S. Europe) heller Süd-
 wein *m*
- ~BORER - [mech] Sackbohrer *m*
- ~CELL - [el] Beuteelement *n*
- ~CONVEYOR - [mech] Sackförderer *m*
- ~ELEVATOR - [mech] Sackaufzug *m*
- ~HOIST - [mech] s. sack elevator
- ~LIFT - [mech] s. sack elevator
- ~TIE - [text] Sackband *n*
- ~TRUCK - [transp] Sackkarren *m*
- SACKBUT - [mus] (a trombone) Posaune *f*
- SACKCLOTH - [text] (coarse fabric used for making
 sacks) Sackleinen *n*, Sackleinwand *f*, Packleinwand *f*
- SACKING - [gen] Sackleinwand *f*
- ~MECHANISM - [mech] (machine used for filling
 sacks) Absackanlage *f*
- SACRAL - [anat] (near the sacrum, or pertaining to
 the sacrum) sakral, Kreuzbein-
 SACRALGIA - [med] Kreuzschmerz *m*
- SACRALIZATION - [med] Kreuzbein-Lumbalwirbel-
 Verwachsung *f*
- SACRAMENT - [ecccl] Sakrament *n*
- SACRECTOMY - [med] Kreuzbeinresektion *f*
- SACRIFICE, to - [gen] opfern, verzichten auf
- SACRIFICIAL ANODE - [el] (a reactive anode) reak-
 tive Anode *f*
- SACROILIAC - [med] sakroiliakal
- ~DISEASE - [med] Entzündung *f* der Articulatio sa-
 croiliaca

- SACRUM - [anat] (composite bone constituting the dorsal part of the pelvis) Sakrum *n*, Kreuzbein *n*
- SAD - [adj] trübe, traurig, betrübt
(of a colour) gedeckt, düster
- SADDEN, to - [gen] betrüben, traurig machen
(of paints etc) matt werden
- SADDENING - [metall] Verschmiedung *f*
- ~DOWN - [paint] Mattwerden *n*
- SADDLE, to - [gen] satteln
- SADDLE - [gen] (of a horse harness) Sattel *m*
(of a bicycle) Sattel *m*
[geogr] (of a mountain) Bergsattel *m*
[mech] (saddle-like support, e.g. a bearing for a car axle) Lagerschale *f*
[plumb] Schelle *f*
[telecomm] Sattelisolator *m*
[mach tool] Unterlage *f*, Schlitten *m*, Bettschlitten *m*
[naut] Sattel *m*, Schuh *m*
[bookbind] Buchrücken *m*
- ~BACKED - [build] überhöht
- ~BEARING - [mech] Schwengellager *n*
- ~CLAMP - [mach tool] Schlittenblockierung *f*
- ~CLAMP LEVER - [mach tool] Hebel *m* zum Feststellen des Schlittens
- ~COIL - [electron] (a coil in the cathode-ray tube) Sattelspule *f*
- ~COVER - [impl] Satteldecke *f*
- ~CUSHION - [impl] Sattelkissen *n*
- ~FLANGE - [mech] Sattelflansch *m*
- ~GRAFTING - [agric] Sattelschäften *n*
- ~HORSE - [zool] Reitpferd *n*
- ~KEY - [mech] (key having a concave face which bears on the surface of the shaft which it grips by friction only) Hohlkeil *m*
- ~NOSE - [anat] Sattelnase *f*
- ~PAD - [impl] s. saddle cushion
- ~PIPE - [plumb] Abzweigrohr *n*
- ~POINT - [math] (of a curve) Sattelpunkt *m*, Sattel *m*
[nucl] Sattelpunkt *m*
- ~REEF - [mining] wellenförmiges Flöz *n*
- ~ROOF - [build] Satteldach *n*
- ~SHAPED ANAESTHESIA - [med] Reithosenanästhesie *f*
- SADDLEBACK PIG - [zool] Sattelschwein *n*
- SADDLERY - [gen] Sattlerei *f*
- SADIRON - [impl] (a flat iron for smoothing clothes) Bügeleisen *n*, Plätteisen *n*
- S.A.E. - [auto] (initials of Society of automotive Engineers) SAE
- S.A.E. NUMBER - [auto] (for lubricating oils) SAE Zahl *f*
- SAFE - [adj] sicher, zulässig
[gen] (strong receptacle for protecting valuables) Safe *m*, Geldschrank *m*, Tresor *m*
- ~ALTITUDE - [aero] Sicherheitshöhe *f*
- ~AREA - [telev] Rahmen *m*
- ~CONDUCT - [leg] (official document assuring protection during a journey in time of war) Geleitbrief *m*
- ~CURRENT - [el] maximal zulässiger Strom *m*
- ~EDGE - [tool] Ansatzfeile *f*
- ~EJECTOR - [metall] (in die casting) Rückdruckstift *m*
- ~HARBOUR - [naut] sicherer Hafen *m*
- ~LOAD - [mech] (factor of safety) zulässige Belastung *f*
[aero] zulässige Belastung *f*
- SAFEGUARD - [gen] Schutz *m*, Sicherung *f*
[mech] (any safety device) Schutzvorrichtung *f*, Sicherung *f*
- SAFEGUARDING - [gen] Schutz *m*
- SAFELIGHT - [photo] (special light-filter used to lighten dark-rooms) gefärbtes Glas *n* der Dunkelkammerlampe
- ~LAMP - [photo] (for dark-rooms) Dunkelkammerlampe *f*
- SAFETY - [gen] Sicherheit *f*
[mech] (a safety device) Sicherung *f*, Sicherungsvorrichtung *f*, Schutzvorrichtung *f*
- ~APPLIANCE - [gen & mech] Schutzvorrichtung *f*
- ~ARCH - [build] (a discharging arch, arch built in a wall to protect a space from a weight above) Entlastungs-Stützbogen *m*
- ~BASE - [cin] (type of slow-burning film used in the motion picture industry) Sicherheitsträger *m*
- ~BELT - [aero & auto] (belt to hold a person in the seat, reducing danger of injury in case of accident) An-schnallgurt *m*, Sicherheitsgurt *m*
[naut] Rettungsgürtel *m*
- ~BOLT - [mech] Sicherungsbolzen *m*
[firearms] Sperrvorrichtung *f*
- ~BOOT - [ind] Sicherheitsschuh *m*
- ~BRAKE - [el] (on lifts) Sicherheitsbremse *f*, Notbremse *f*
- ~CABLE - [railw] (of cable railways) Sicherheitskabel *n*
- ~CAGE - [transp] (cage fitted with a safety catch to prevent it from falling in the event of a hoisting rope breaking) Sicherheitskorb *m*, Fahrkorb *m*
- ~CATCH - [mech] (device for preventing unintentional operation of a mechanism) Sperrklinke *f*, Sicherheitsriegel *m*
(of a hoisting machine) Fangvorrichtung *f*
[firearms] Sicherung *f*
- ~CHAIN - [railw] (a chain connecting a truck body and a truck) Sicherheitskette *f*, Notkette *f*
[horol] Sicherheitskette *f*
- ~CHASSIS - [auto] Niederrahmenfahrzeug *n*
- ~CLAMP - [mech] Sicherheitsgliederklemme *f*
- ~CLIP - [mech] Sicherungsvorstecker *m*, Klammer-sicherung *f*
- ~COCK - [mech] Sicherheitshahn *m*
- ~CONTROL - [nucl] (the measures taken to safeguard the personnel and buildings of a nuclear reactor) Schutzmassnahmen *f*pl
- ~CORD - [mech] (a cord stretched across the bite of a pair of rolls and connected to a device which stops and opens the rolls if the operator comes in contact with the cord) Sicherheitsschnur *f*
- ~COUPLING - [railw] Notkupplung *f*, Sicherheitskupplung *f*
- ~CURTAIN - [theatre] eiserner Vorhang *m*
- ~CURVE - [aero] Sicherheitskurve *f*
- ~CUT-OUT - [el] (overload protecting device) Sicherheitsausschalter *m*
- ~DEVICE - [mech] Sicherheitsvorrichtung *f*, Schutzvorrichtung *f*
- ~DEVICE - [nucl] Schutzteil *n*
- ~DOOR-LOCK - [mech] (applied to autos, railway carriages etc) Sicherheitstürschloss *m*
- ~EMBANKMENT - [hydr] Schutzdamm *m*
- ~FACTOR - [mech] Sicherheitsfaktor *m*
- ~FILM - [photo & cin] Sicherheitsfilm *m*, nichtentzündbarer Film *m*
- ~FIRE-TRAP - [cin] (means to localize the burning of

- a film in the projector to only one picture) Feuer-
schutzkanal *m*
- SAFETY FUSE - [el] Sicherung *f*, Schmelzsicherung *f*
[explos] Sicherheitszündschnur *f*
- ~ GAP - [el] (safety spark-gap) Sicherheitsfunken-
strecke *f*
- ~ GEAR - [el] (in lifts, a device fitted to the car-
frame to stop and hold the car in the event of a free
fall, or in the event of overspeed in the descending
direction) Sicherheitsanhaltevorrichtung *f*
- ~ GLASS - [glass man] (glass so designed and made
as to minimise danger in case of breakage) Sicher-
heitsglas *n*
- ~ HEIGHT - [aero] (in instrument flying the minimum
safe height having regard to the existence of high
ground) Sicherheitshöhe *f*
- ~ HOIST - [transp] Sicherheitsaufzug *n*
- ~ HOOK - [railw] (a hook for coupling a steam loco-
motive to a tender) Sicherheitshaken *n*
- ~ ISLAND - [road traffic] (safe passage for pedest-
rians) Verkehrsinsel *f*
- ~ JOINT - [mech] Sicherheitsmuffe *f*
- ~ LAMP - [mining] (miner's lamp which does not
immediately ignite firedamp or gas in a coal-mine)
Sicherheitslampe *f*, Grubenlampe *f*
- ~ LINTEL - [constr] Hintensturz *n*
- ~ LOCK - [mech] Sicherheitsschloss *n*
- ~ LOOP - [build] Sicherheitsschlinge *f*
- ~ MARGIN - [gen] Sicherheitsfaktor *n*
- ~ MATCH - [gen] Sicherheitszündholz *n*
- ~ MEASURE - [gen] Vorsichtsmassnahme *f*
- ~ NET - [gen] Schutznetz *n*
- ~ PILOT - [gas ind] (a flame-failure device) Wach-
flamme *f*
- ~ PIN - [gen] Sicherheitsnadel *f*
[mech] Sicherungsstift *m*, Vorstecker *m*
- ~ PLUG - [el] Sicherung *f*
- ~ PRECAUTIONS - [gen] Sicherheitsmassnahmen *fpl*,
Sicherheitsvorkehrungen *fpl*
- ~ PULLEY - [mech] Sicherheitsrolle *f*
- ~ RAIL - [mech] Sicherheitsschiene *f*, Schutzschiene
f
- ~ RANGE - [gen] Sicherheitsbereich *m*
- ~ RAZOR - [gen] Rasierapparat *n*
- ~ REGULATIONS - [gen] Sicherheitsbestimmungen *fpl*
- ~ RELAY - [el] Schutzrelais *n*
- ~ RING - [mech] Sicherheitsring *n*
- ~ ROD - [nucl] (a control rod controlling a large
amount of reactivity and capable of bringing the
reactor below critical in a very short time) Siche-
rungsstab *m*, Schutzstab *n*
- ~ RULES - [gen] Sicherheitsbestimmungen *fpl*
- ~ SCREW - [mech] Sicherungsschraube *f*, Halteschrau-
be *f*
- ~ SHUTTER - [photo] Sicherheitsverschluss *m*
- ~ SPARK GAP - [el] Sicherheitsfunkenstrecke *f*
- ~ SPECIFICATIONS - [gen] Sicherheitsvorschriften *fpl*
- ~ SPEED - [aero] (the lowest speed of an aircraft,
above stalling, which gives a margin of safety for
control in flight) Sicherheitsgeschwindigkeit *f*
- ~ SPRING - [mech] Zugfederschraube *f*
- ~ STAKE - [metall] Führungspfahl *m*
- ~ STOCK - [cin] (uninflammable film) Sicherheits-
film *m*, unentzündbarer Film *m*
- ~ STOP - [mech] Fangvorrichtung *f*
[firearms] selbsttätige Hemmung *f*
- ~ STRIPE - [railw] Schutzstreifen *m*
- SAFETY SWITCH - [el] (emergency stop) Sicherheits-
schalter *n*
- ~ TRACK - [railw] (trap siding) Ablenkungsgleis *n*
- ~ TRAIN - [railw] Hilfszug *m*
- ~ TREAD - [railw] (a step covered with rubber or the
like to prevent slipping) Gleitschutzplatte *f*
- ~ TUBE - [chem] Sicherheitsröhre *f*
[rubber ind] (of tyres) Sicherheitsschlauch *n*
- ~ VALVE - [mech] (a spring-loaded valve designed
to release fluid when the pressure exceeds a pre-
set level) Sicherheitsventil *n*
- ~ WEDGE - [mech] Verriegelungskeil *m*
- ~ YARN GUIDE - [text] Sicherheitsfadeführer *m*
- SAFFIAN LEATHER - [text] Saffianleder *n*
- SAFFLOWER - [bot] (thistle-like herb with spiny heads
of orange-red flowers) Saffor *n*, Färberdistel *f*
[chem] (a red dyestuff obtained from the herb) Sa-
fflorrot *n*
- ~ OIL - [chem] (an oil with semi-drying properties
obtained from cartlamus tinctorius and used in
paint manufacture) Saffloröl *n*
- SAFFRON - [bot] Echter Safran *n*
[chem] (the stigmas of crocus sativus used as a
flavourant and colourant) Safran *n*
- SAFRANINES - [chem] (diamino-azine dyestuff with
uses in the textile industry and as microscopic
stains) Safranine *npl*
- SAFROLE - [chem] (a pale yellow oil derived from
camphor or sassafra oil and used in perfumery
and medicine) Safrol *n*
- SAG, to - [gen] absacken, (sich) biegen, durchhän-
gen, durchbiegen
[constr] sich senken
[naut] abtreiben
[paint] herunterlaufen
[text] ausweiten
- SAG - [gen] Absacken *n*, Durchbiegung *f*, Senkung *f*
[el] (the vertical distance between the lowest point
on an overhead line and the point of suspension)
Durchhang *n*, Pfeilhöhe *f*
[naut] Tendenz *f* nach Lee
[geol] Bodensenkung *f*
- ~ MAGNIFICATION - [instr] Vergrösserung *f* des
Durchhanges
- ~ TO LEEWARD - [naut] (sidewise drift) Tendenz *f* nach
Lee
- SAGE - [bot] Salbei *n*
- ~ OIL - [chem] Salbeiöl *n*
- SAGGAR - [ceram] s. sagger
- SAGGED - [adj] gesenkt
- SAGGER - [ceram] (pottery-ware container in which
biscuit is placed in the biscuit kiln, to protect it
from direct flame action and the weight of ware
stacked above) Muffel *f*, Brennkapsel *f*
- SAGGING - [gen] Durchbiegung *f*, Biegung *f*
[paint] Laufen *n*, Läufer *m*
- ~ OF THE BELT - [mech] Riemendurchhang *n*
- ~ POINT - [ceram] Erweichungspunkt *m*
- SAGITTA - [constr] Sinus versus *m*
(head stone) Schlusstein *m*
- SAGITTAL - [zool] (elongate in the median vertical
longitudinal plane of an animal) sagittal, pfeilartig
- ~ FOCAL LINE - [telev & cin] sagittale Brennlinie *f*
- ~ SUTURE - [med] Pfeilnaht *f*
- SAGITTARIUS - [astr] (a constellation) Schütze *m*
- SAGO - [food ind] Sago *m*, Palmenmehl *n*
- ~ PALM - [bot] Sagopalme *f*

- SAGS - [paint] Gardinenbildung *f*
 SAIL - [naut] Segel *n*
 (the complete set) Segelwerk *n*, Besegelung *f*
 [mech] (of a windmill) Segel *n*
 ~ ARM - [mech] (of a windmill) Windmühlenflügel *m*
 ~ OUTFIT - [naut] Segelwerk *n*
 ~ YARD - [naut] Segelstange *f*, Rah *f*
 SAILABLE - [naut] schiffbar
 SAILBOAT - [naut] Segelboot *n*
 SAILCLOTH - [text] (very strong cotton canvas) Segeltuch *n*
 SAILER - [naut] (a sailer ship) Segler *m*, Segelschiff *n*
 SAILFLYING - [aero] Segelfliegen *n*
 SAILING - [gen] Segeln *n*
 [naut] (to leave in a boat) Abfahrt *f*
 SAILMAKER - [naut] Segelmacher *m*
 SAILOR'S KNOT - [naut] Schifferknoten *m*
 SAILPLANE, to - [aero] segelfliegen
 SAILPLANE - [aero] (a glider designed to maintain protracted flight by the use of air currents) Segelflugzeug *n*
 SAILPLANNING - [aero] Segelflug *m*, Segelfliegen *n*
 SAINFOIN - [bot] Esparsette *f*
 SAINT ELMO'S FIRE - [met] (brush-like discharge from charged objects in the atmosphere) Sankt-Elms-Feuer *n*
 SAL - [chem] (salt) Salz *n*
 ~ ACETOSELLA - [min] saure Kaliumoxalat *n*
 ~ AMMONIAC - [chem] (ammonium chloride) Salmiak *m*, Ammoniumchlorid *n*
 ~ AMMONIAC CELL - [el chem] (a cell in which the electrolyte consists mainly of a solution of ammonium chloride) Salmiakelement *n*, Leclanche-Element *n*
 ~ SODA - [chem] (sodium carbonate) Kristallsoda *f*
 ~ VOLATILE - [chem] (ammonium carbonate) Hirschhornsalz *n*
 SALAD OIL - [food ind] Speiseöl *n*
 SALAMANDER-[zool] Salamander *m*
 [metall] (mass of hardened metal remaining in the hearth of a furnace) Härtling *m*, Ofensau *f*
 [build] (portable stove used by builders to prevent the freezing of the plaster) Bauofen *m*
 ~ GRILL - [cook impl] Salamander *m*
 SALARY - [gen] Gehalt *n*
 SALE - [gen & comm] Verkauf *m*
 (in a store, shop, etc) Ausverkauf *m*
 ~ AT COST PRICE - [comm] Verkauf *m* zu Selbstkosten
 ~ PRICE - [comm] Verkaufspreis *m*
 SALEABLE - [gen & comm] (which may be sold) verkäuflich
 SALEITE - [min] (a mineral containing magnesium uranyl orthophosphate) Saleit *m*
 SALERATUS - [chem] (potassium or sodium bicarbonate for use in cooking) Natriumbikarbonat *n*
 SALICIN - [chem] (an antipyretic and analgesic, also having application as an analytical reagent) Salicin *n*
 SALICIONAL - [mus] (soft open metal organ stop) Salicional *n*
 SALICYL - [chem] Salicyl *n*, Salizyl *n*
 ~ ALCOHOL - [chem] (a local anaesthetic) Salicylalkohol *m*, Saligenin *n*
 SALICYLALDEHYDE - [chem] (a perfumery agent and analytical reagent) Salicylaldehyd *n*
 SALICYLAMIDE - [chem] (an antipyretic, analgesic and antirheumatic agent) Salicylamid *n*
 SALICYLATE - [chem] (salt or ester of salicylic acid) Salicylat *n*
 SALICYLIC - [chem] (derived from certain willows) salicylsauer
 ~ ACID - [chem] (additive in rubber compounding to prevent precuring) Salicylsäure *f*
 SALICYLISM - [med] Salicylvergiftung *f*
 SALICYLURIC ACID - [chem] Salicylursäure *f*
 SALIENT - [adj] (prominent, standing out) hervorragend, überstehend, vorspringend
 ~ INSTRUMENT - [instr] (instrument mounted above the mounting plate) Aufbauinstrument *n*
 ~ POLE - [el] (the part of a magnetic circuit of a machine between the yoke and the air gap) ausgeprägter Pol *m*
 ~ -POLE GENERATOR - [el] Generator *m* mit an den Polkanten erweitertem Luftspalt
 ~ -POLE ROTOR - [el] Schenkelpollläufer *m*
 SALIFEROUS - [geol] (salt-bearing) salzhaltig
 ~ CLAY - [geol] Salztön *m*
 SALIFY, to - [chem] ein Salz bilden
 SALIGENIN - [chem] (phenolic alcohol) Saligenin *n*, Salicylalkohol *m*
 SALINA - [mining] Saline *f*, Salzwerk *n*, Salzlager *n*
 SALINE - [chem] (containing dissolved salts, especially sodium chloride) salzig
 (a salina) Salzsee *m*
 [med] salinisch
 ~ LAKE - [geol] Salzsee *m*
 ~ SOLUTION - [chem] Salzlösung *f*
 SALINITY - [chem] (specific salt content, especially of water) Salzgehalt *m*, Salzhaltigkeit *f*
 (of the sea water) Salzigkeit *f*
 SALINOMETER - [instr] (an instrument for measuring the saline content in a solution) Salzmesser *m*, Salzwage *f*
 SALIVA - [zool] (the secretion of the salivary glands) Speichel *m*
 SALIVARY GLANDS - [zool] (the glands having a duct opening into or near the mouth) Speicheldrüsen *fpl*
 SALIVIN - [chem] Ptyalin *n*
 SALLE - [paper man] (spoiled paper) Ausschuss *m*
 SALLY - [carp] (reentrant angle cut into the end of a piece of timber) Balkenvorsprung *m*, Vorsprung *m*
 [mach] Ausladung *f*
 SALMIAC - [chem] (ammonium chloride) Salmiak *m*
 SALMINE - [chem] (protamine obtained from fish testicles) Salmin *n*
 SALMON - [zool] Salm *m*, Lachs *m*
 SALMONELLA - [bact] (group of Gram-negative non-sporing bacilli) Salmonellen *pl*
 ~ INFECTION - [vet] Salmonellose *f*
 SALMONELLOSIS - [vet] (a disease affecting animals and caused by an infection by salmonella bacilli) Salmonellose *f*
 SALOL - [chem] (phenylsalicylate, a component of light stabilizers for plastics and a preservative) Salol *n*, Salicylsäurephenylester *n*
 SALOON - [auto] Limousine *f*
 [naut] Salon *n*
 ~ CARRIAGE - [railw] Salonwagen *m*
 ~ COACH - [railw] s. saloon carriage
 ~ DECK - [naut] Salondeck *n*
 SALPINGECTOMY - [med] Tubenexstirpation *f*, Eileiterresektion *f*
 SALPINGEMPHRAXIS - [med] Tubenverstopfung *f*, Ei-

- leiterverstopfung *f*
- SALPINGITIS - [med] Salpingitis *f*, Eileiterentzündung *f*
- SALPINGOPEXY - [med] Eileiterfixation *f*
- SALPINX - [med] Eileiter *m*, Tube *f*
(of the ear) Ohrtrumpete *f*
- SALSE - [geol] (mud volcano) Salse *f*, Schlammvulkan *m*
- SALSODA - [chem] s. sal soda
- SALT, to - [gen] salzen
[food] pökeln, salzen
[photo] mit Fixiersalz behandeln
- SALT - [chem] (a compound in which all or a proportion of the hydrogen has been replaced by an element radical or metal) Salz *n*
(common salt, sodium chloride) Salz *n*, Kochsalz *n*
- ~BATH - [metall] (bath of molten salts used for heating steel, for hardening or tempering) Salzbad *n*
- ~BATH FURNACE - [ovens] (heat-treatment furnace in which the material to be treated is immersed in a tank of molten salt) Salzbadofen *m*
- ~BLOCK - [mining] Salzblock *m*
- ~BRIDGE - [chem] (a buffer solution) Zwischenflüssigkeit *f*
- ~BRINE - [chem] Salzlauge *f*
- ~CAKE - [chem] (crude sodium sulphate, having application in paper making, ceramics, and in the manufacture of glass and soaps) technisches Natriumsulfat *n*
- ~CELLAR - [domest impl] Salznapfchen *n*
- ~CONTENT - [chem] Salzgehalt *m*
- ~DOME - [geol] Salzdom *m*
- ~EFFECT - [chem] Salzeffekt *m*
- ~GLAND - [bot] Salzdrüse *f*
- ~GLAZE - [pottery] (a simple type of glaze used for drain pipes and the like, produced by throwing salt over the articles while being fired) Salzglasur *f*
- ~GRAINER - [ind chem] (open-pan evaporator heated by steam coils, used in concentrating salt solutions) Salzsieder *m*
- ~LAKE - [geol] Salzsee *m*
- ~LIKE - [chem] salzartig
- ~MARSH - [geol] Salzsumpf *m*
- ~MINE - [mining] Salzbergwerk *n*
- ~OF LEMON - [chem] Citrat *n*
- ~OF SORREL - [chem] (an old pharmaceutical name for potassium quadroxalate) Kleesalz *n*
- ~OF TARTAR - [chem] Kaliumkarbonat *n*
- ~OF VITRIOL - [chem] Zinksulfat *n*
- ~PAN - [geol] s. salt marsh
- ~PIT - [mining] Salzgrube *f*
- ~RESIDUE - [chem] Salzrest *m*
- ~SCREEN - [radiat] (an intensifying screen) Fluoreszenzschirm *m*
- ~SOLUTION - [chem] Salzlösung *f*
- ~SPRAY TEST - [metall] (test for corrosion resistance in coatings, in which a saline solution is repeatedly sprayed on the specimen) Salzsprühnebelprüfung *f*
- ~VEIN - [min] Salzader *f*
- ~WATER - [gen & chem] Salzwasser *n*, Sole *f*
- SALTATION - [biol] (sudden, discontinuous variation) Mutation *f*, Erbsprung *m*
- SALTERN - [ind] (a complex of shallow pools wherein sea water is allowed to evaporate to produce salt) Saline *f*, Salzgarten *m*
- SALTIGRADE - [zool] Springspinne *f*
- (progressing by jumps) springend
- SALTINESS - [gen] Salzigkeit *f*
- SALTING - [gen] Watt *n*
[ceram] s. salt glaze
[photo] Gelatinieren *n* des Papiers
- ~AGENT - [nucl] Salzgagens *n*, Salzzuschlag *m*, Aussalzmittel *n*
- ~OUT - [el metall] (term used in electroplating for precipitation) Fällung *f*
[chem] (the removal of an organic compound from an aqueous solution by the addition of salt) Aussalzen *n*
- ~STRENGTH - [nucl] Aussalzkraft *f*
- SALTPETER - [chem] s. saltpetre
- SALTPETRE - [chem] (common name for crude sodium nitrate) Salpeter *m*
- ~ROT - [chem] Salpeterfrass *m*, Mauersalpeter *m*
- SALTWORKS - [mining] Saline *f*, Salzgrube *f*
- SALTY - [adj] (tasting like salt) salzig
(containing salt) salzhaltig
- SALVAGE, to - [gen] bergen, retten
[ind] (to recover for further use) rückgewinnen
- SALVAGE - [gen] Bergung *f*, Bergen *n*, Rettung *f*
(the saved cargo) Bergungsgut *n*
(the reward granted for the salvage operation) Bergengel *n*
[ind] Wiedergewinnung *f*
- ~CRANE - [auto] Abschleppkran *m*
- ~LORRY - [transp] (a break-down lorry) Abschleppwagen *m*
- ~OPERATION - [mech] Altmaterialsammlung *f*
- SALVE - [gen & chem] Salbe *f*, Pomade *f*
- ~FOUNDATION - [chem] Salbengrundlage *f*
- SALVER - [impl] Servierbrett *n*, Tablett *n*
- SAMARIUM - [chem] (one of the rare earth metals, A. N. 62, A. W. 150.4 symbol Sm. It occurs in samarskite, cerite and other minerals) Samarium *n*
- SAMARSKITE - [min] (an ore of the rare earth metals) Samarskit *m*
- SAMIRESITE - [min] (mineral containing niobium, tantalum, and uranium) Samiresit *m*
- SAMPLE ; to - [gen & ind] Proben entnehmen, probieren, prüfen
[comm] bemustern
[telev] abtasten
- SAMPLE - [gen] (a specimen of a substance taken to assess or demonstrate its properties) Muster *n*, Probe *f*
[ind] (of items to be inspected) Stichprobenmuster *n*, Stichprobe *f*
[telev] Amplitudenprobe *f*
- ~BAG - [mining] Kernkasten *m*
- ~BOOK - [comm] Musterbuch *n*
- ~BORING - [agric] Probebohrung *f* (nach Wasser)
- ~GLASS - [ind chem] Schauglas *n*
- ~INTELLIGENCE - [telev] Signalmuster *n*
- ~LOT INSPECTION - [ind] Stichprobenkontrolle *f*
- ~ROOM - [ind] Musterzimmer *n*
- ~SIZE - [gen] Mustergröße *f*
- ~TEST - [ind] Musterprüfung *f*
- ~UNIT - [comm] Musterstück *n*
- SAMPLED DATA - [comput] abgetastete Werte *mpl*
- SAMPLER - [ind] (device for automatically taking a representative specimen from a quantity of material) Probenehmer *m*
[telev] (electronic switch scanning the momentary amplitude of the video signal of each colour and

- passing these impulses to the modulator) Farbschalter *n*
- SAMPLER TIP - [nucl] Probenehmer *n*
- SAMPLING - [ind] (the operation of taking a specimen from a quantity of product or substance) Probenahme *f*
- [ind] Durchführung *f* von Stichprobenkontrollen
- [comput] (of an analog function) Momentwertbildung *f*
- [telev] (a progressively selective process in colour television) Farbschaltung *f*
- [comm] Musterstück *n*
- [radar] Durchmusterung *f*
- * ACTION - [nucl] (for a nuclear reactor) periodische Einstellung *f*
- [constr] periodische Korrektur *f*
- * COCK - [ind chem] (small valve used to draw off samples from a pipe or vessel) Probierhahn *m*
- * FREQUENCY - [telev] Schaltfrequenz *f*
- * OBSERVATIONS - [telecomm] Überwachung *f* durch Stichproben
- * PULSE GENERATOR - [telev] Impulsgenerator *m* zur Steuerung des Farbschalters
- * RATE - [comput] Abtastgeschwindigkeit *f*
- * SPOON - [min] (a type of core taker) Rohrsonde *f*, Entnahmestütze *n*
- [metall] Probelöffel *m*
- * TEST - [ind] (test on a few samples taken at random out of a consignment) Stichprobe *f*
- * TOOL - [min] Entnahmegerät *n*
- * TUBE - [ind chem] s. sampling cock
- * TUBE - [min] dünnwandiges Probeentnahmerohr *n*
- SAMSON POST - [naut] (of the hold) Ladebaumposten *m*
- SANATORIUM - [med] Sanatorium *n*
- SAND, to - [carp etc] (to clean up wood and other surfaces with sandpaper) polieren, schmirgeln, sanden
- [build] (to mix with sand) mit Sand mischen
- SAND - [geol] (a natural, loose fine-grained substance composed mainly of particles of quartz and used in cements, abrasives, and foundry moulds) Formsand *n*
- * SAND GRAVEL - [geol] Kiessand *m*
- * ASPHALT - [road constr] Sandasphalt *m*
- * BACKFILL - [constr] Sandschüttung *f*, Sandfüllung *f*
- * BAR - [geol] längliche Sandbank *f*
- * BATH - [ind chem] (tray containing sand on which glass vessels can be placed to protect them from direct contact with a flame during heating) Sandbad *n*
- * BEAM - [text] Sandbaum *m*
- * BED - [geol] Sandboden *m*
- [metall] Sandform *f*, Giessbett *n*
- * BLAST - s. sandblast
- * BLASTER - [metall] Gussputzer *m*
- * BOX - [railw] Sandkasten *m*
- * BUCKLE - [metall] Hammerschlag *m*
- * CARPETTING - [road constr] s. sand asphalt
- * CAST, to - [metall] in Sand giessen
- * CAST - [metall] Sandguss *m*
- * CASTING - [metall] (the operation) Sandgiessen *n* (the product) Sandguss *m*
- * CRACK - [vet] Hornkluff *f*
- * CREPE - [text] Sandkrepp *m*
- * CULTURE - [bot] (experimental method) Sandkultur *f*
- * CUSHION - [constr] Isolierschicht *f*
- SAND CUTTER - [metall] Sandschleuder *m*
- * CUTTING - [geol] Sandschliff *m*
- * DISTRIBUTOR - [railw] Sandstreuer *m*
- * DRIFT - [geol] Flugsand *m*
- * DUNE - [geol] (mound of loose sand) Sanddüne *f*
- * DUST - [soil] Mehlsand *m*
- * EMBANKMENT - s. sand backfill
- * EQUIVALENT TEST - [soil] Sandanteilverfahren *n*
- * FILLING - [constr] Sandaufschüttung *f*
- * FILTER - [mech] (filter in which graded sand is used to arrest solids) Sandfilter *n*
- * FOUNDATION - [constr] Sandbettung *f*
- * GRAINS - [min] Sandkörner *npl*
- * GUTTER - [metall] (in foundry works) Sandrinne *f*
- * HOLE - [metall] (in a casting) Sandloch *n*
- * INCLUSION - [soil] (a pocket of sand) Sandlinse *f*
- * LIME BRICKS - [build] (bricks made from a mixture of damp sand and some slaked lime moulded under pressure) Kalksandziegel *m*
- * LINE - [oil ind] Schlammseil *n*
- * MILL - [paint] Sandmühle *f*
- * MIXING MACHINE - [mech mach] Sandmischmaschine *f*, Sandmischer *m*
- * MOULD - [metall] Sandform *f*
- * MOULDING - [metall] Sandformerei *f*
- * PACKING - [metall] Sandverdichtung *f*
- * PATTERN - [metall] Sandmodell *n*, Spärhülfe *f*
- * PILLAR - [met] Staubsäule *f*
- * PIPE - [railw] Streurohr *n*
- [geol] Sandröhre *f*, geologische Orgel *f*
- * PIT - [mining] Sandgrube *f*
- * PUMP - [mech] Sandpumpe *f*, Schlammpumpe *f*
- * QUARRY - [mining] s. sand pit
- * RECLAMATION - [metall] (in foundry works) Sandwiedergewinnung *f*
- * ROLL - [text] Sandbaum *m*
- * ROLLER - [text] Sandwalze *f*
- * SHEAVE - [oil ind] Schlammrolle *f*
- * STRATUM - [mining] Sandschicht *f*
- * TRAP - [paper man] (cavity in the floor of a hollander trough) Sandfang *m*
- * WASH - [metall] (in foundry works) Sandwäsche *f*
- SANDAL - [shoe man] Sandale *f*
- SANDALWOOD - [bot] (fine-grained East-Indian tree) Sandelbaum *m*
- * OIL - [chem] (an essential oil used in perfumery and medicine) Sandelöl *n*
- SANDARAC - [min] Realgar *n*, Rauschrot *n*
- [ind chem] s. sandarac gum
- * GUM - [ind chem] (a resin obtained from callitris quadrivalvis and used in the manufacture of lacquers, varnishes and cements) Sandarak *m*, Sandarach *m*, Wachholderharz *n*
- SANDBANK - [geol & naut] Sandbank *f*
- SANDBLAST, to - [metall] sandstrahlen
- SANDBLAST - [metall] (a stream or jet of sand driven forcibly, e.g. by compressed air, against an object to remove scale, improve the surface or the like) Sandstrahl *m*, Sandgebläse *n*
- * BARREL - [metall] Trommelgebläse *n*
- * MACHINE - [mech mach] (a machine in which objects can be treated by means of a sandblast) Sandstrahlgebläse *n*
- * NOZZLE - [mech] (the jet from which the sand is projected in sandblasting) Sandstrahldüse *f*
- * ROOM - [metall] Sandblastraum *m*
- * SAND - [metall] Putzsand *m*

- SANDBLASTED PEBBLE - [geol] Windkanter *n*, Dreikanter *m*
- SANDBLASTING GUN - [metall] Strahlmittelpistole *f*
- SANDBOX - s. sand box
- SANDER - [méch] Sandstrahlgebläse *n*
[méch mach] (a sanding device, e.g. a sandpapering machine) Sandpapiersschleifmaschine *f*, Schmirgelschleifmaschine *f*
[railw] (a sand box, as on a locomotive, used to spread sand to avoid slipping) Sandstreuer *m*
- SANDGLASS - [horol] Sanduhr *f*
- SANDING - [gen carp etc] (the process of cleaning up surfaces with sandpaper) Abschmirgeln *n*, Polieren *n*
[ceram] Sandprobe *f*
- ~DISK - [méch] Schmirgelscheibe *f*
- ~GEAR - s. sander
- ~MACHINE - [carp] Schleifmaschine *f*
- ~SEALER - [paint] Schleifgrund *m*
- ~VEHICLE - [transp] Sandstreuwagen *m*
- SANDIVER - [glass man] Glasgalle *f*, Glasschlacke *f*
- SANDBLINE SPOOL - [oil ind] Schlammhaspel *f*
- SANDLING - [metall] Feinschleifen *n*
- SANDPAPER - [gen & carp] Sandpapier *n*
- SANDPAPERING MACHINE - [méch mach] Sandpapiersschleifmaschine *f*
- SANDSLINGER - [metall] (in foundry work, a machine for reproducing the action of a moulder in filling a mould by hand) Sandschleuderformmaschine *f*
- SANDSHEET MIXTURE - [road constr] s. sand asphalt
- SANDSTONE - [geol] (a type of sedimentary rock composed chiefly of grains of quartz) Sandstein *m*
- SANDSTORM - [met] (strong wind laden with sand and dust, of considerable extent) Sandsturm *m*
- SANDWICH, to - [ind] (to place a flat piece of material between two others, usually of different substance or type) aufeinander schichten
- SANDWICH - [gen aero etc] (structural element consisting of a core of special form, e.g. cellular covered on each side by skins of other material) Sandwich-Platte *f*, Zwischenlage *f*
- ~CONSTRUCTION - [ind] (method of building up a structure or material by cementing successive layers of different materials together) Schichtenbauweise *f*
- ~FILM - [photo] (film having two emulsion, one on each side of the base, used for release prints in the multicolor system) doppelschichteter Film *m*
- ~HEATING - [plast ind] (method of heating both sides of a sheet before forming) Sandwich-Erwärmung *f*
- ~IRRADIATION - [radiat] (irradiation of tissues from opposite sides) Sandwich-Bestrahlung *f*
- ~PHOTOCELL - [electron] (photovoltaic cell, photocell in which the photovoltaic effect is utilized) Sperrschicht-Photozelle *f*
- ~STRUCTURE - [ind] (the form produced by superimposing sheets or layers of similar materials and attaching them in that position) Verbundbauteil *n*
- SANDY - [adj] sandig
- ~CLAY - [geol] magerer Ton *m*
- ~GRAVEL - [geol] feiner Kies *m*
- ~GROUND - [geol] Sandboden *m*
- ~LIMESTONE - [geol] sandiger Kalk *m*
- ~MARL - [geol] Sandmergel *m*
- ~SOIL - [geol] Sandboden *m*
- SANFORIZE, to - [text] (to treat a fabric to eliminate shrinking) sanforisieren
- SANFORIZED FABRIC - [text] sanforisiertes Gewebe *n*
- SANGUICOLOUS - [zool] (living in the blood) im Blute lebend
- SANGUIFEROUS - [zool] (carrying blood) blutführend
- SANGUINARY - [gen & med] blutig, Blut-
- SANGUINE - [med] blutreich
- SANGUINEOUS - [med] blutig, blutreich, bluthaltig
- SANGUINOLENT - [med] sanguinolent, blutig
- SANGUIVOROUS - [zool] (feeding on blood) blutsaugend
- SANIDINE - [min] (a form of potash feldspar) Sanidin *m*
- SANITARIUM - [med] (US term for sanatorium) Sanatorium *n*
- SANITARY - [adj] (relating to the preservation of health) sanitär, hygienisch, gesundheitlich
- ~COTTON - [med] Watte *f*
- ~FITTINGS - [build] sanitäre Einrichtungen *f*pl
- ~GOODS - [build] sanitäre Artikel *m*pl
- ~WALLPAPER - [paper man] (wallpaper with designs printed in oil colours, which can be sponged) abwaschbare Tapete *f*
- ~WARE - [ceram] (glazed earthenware used for sanitary fittings) sanitäres Steinzeug *n*
- SANITATION - [build] sanitäre Einrichtungen *f*pl
- SANSERIF - [print] (type without serifs) Grotesk *f*
- SANSEVIERA FIBRE - [text] Sansevierfaser *f*
- SANTALIN - [chem] Santalin *n*, Sandelrot *n*
- SANTALOL - [chem] (a perfumery agent) Santalol *n*
- SANTALYL ACETATE - [chem] (a perfumery agent) Santalylacetat *n*
- SANTONIN - [chem] (santolacetone, a lactone obtained from species of artemisia and used in medicine and as an anthelmintic) Santonin *n*
- SANTONINE - [chem] s. santonin
- SAP, to - [gen] entsaften
- SAP - [bot] (aqueous solution of mineral salts, sugar and other organic substances) Saft *m*
- ~CAVITY - [bot] Saphöhle *f*, Vakuole *f*
- SAPHENA - [anat] (one of the two large surface veins of the leg) Wadenvene *f*, Vena *f* saphena
- SAPHENECTOMY - [med] Exzision *f* der Vena saphena
- SAPLING - [bot] (a young tree) Schössling *m*, junger Baum *m*
- SAPODILLA - [bot] Sapotillbaum *m*
- SAPODILLA TREE - [bot] s. sapodilla
- SAPONACEOUS - [chem] seifig
- SAPONIFIABLE - [chem] verseifbar
- ~FATS - [chem] verseifbare Fette *m*pl
- SAPONIFICATION - [chem] (the reaction in which fats and oils are hydrolyzed to soaps by reaction with an alkali) Verseifung *f*, Seifenbildung *f*
- ~NUMBER - [chem] (the amount in milligrams of potassium hydroxide necessary for the complete saponification of 1 gram of fat or oil) Verseifungszahl *f* (VZ)
- ~OF THE WOOL GREASE - [text] Verseifung *f* des Wollfettes
- ~PROCESS - [chem] Verseifungsverfahren *n*
- SAPONIFIED BEES'WAX - [ind chem] verseiftes Bienenwachs *n*
- ~WOOL GREASE - [text] verseiftes Wollfett *n*
- SAPONIFY, to - [chem] (to convert into soap) verseifen
- SAPONIFYING - [chem] Verseifung *f*
- ~AGENT - [chem] (a substance which promotes saponification)

- nification) Verseifungsmittel *n*
- SAPONIFYING MEDIUM - [text] Verseifungsmittel *n*
- SAPONIN - [chem] (generic term for certain plant glucosides with uses as synthesis intermediates, detergents, and emulsifying agents) Saponin *n*, Seifenstoff *m*
- SAPONITE - [min] (amorphous silicate of magnesium and aluminium) Saponit *m*, Seifenstein *m*
- SAPPER - [mil] Sappeur *m*
- SAPPHIRE - [min] (a transparent, blue corundum valued as a gemstone. Synthetic sapphires are also produced) Saphir *m*
- ~NEEDLE - [el acoust] (record-reproducing needle ground from natural sapphire) Saphirnadel *f*
- ~QUARTZ - [min] (a rare indigo-blue variety of silicified crocidolite, used as a semi-precious gemstone) blauer Quarz *n*
- ~STYLUS - [el acoust] *s.* sapphire needle
- SAPPHIRINE - [min] (a rare aluminio-silicate of magnesium) Saphirin *m*
- SAPPY - [adj] saftig
- ~WOOL - [text] (wool containing an excessive amount of grease) besonders fettige Schweisswolle *f*
- SAPRAEMIA - [med] (the presence of toxic products in the blood) Sapsis *f*, Toxikämie *f*
- SAPREMIA - [med] *s.* supraemia
- SAPROBIOTIC - [biol] (feeding on dead or decaying plants or animals) saprophil
- SAPROGENOUS - [bot] (which grows on decaying matter) saprogen
- SAPROLITE - [geol] weiches Zerfallsgestein *n*
- SAPROPELITE - [geol] (term denoting coals derived from algal materials) Sapropelit *m*, Faulschlamm-gestein *n*
- SAPROPELITIC - [geol] sapropelitisch
- SAPROPHILE - [zool] saprophil, fäulnisliebend
- SAPROPHYTE - [biol] Saprophyt *m*, Fäulnis-pflanze *f*
- SAPROPHYTIC - [biol] *s.* saprobiotic
- SAPROZOIC - [biol] *s.* saprobiotic
- SAPWOOD - [bot] Splintholz *n*
- SARAH - [radar] (initials of search and radar and homing) Notpeilsender *m*
- SARAN - [plast ind] (generic name for thermoplastics based on vinylidene chloride having good chemical resistance) Saran *n*, Saran-Kunststoffe *npl*
- SARCENET - [text] Sarsenett *n*
- SARCOBLAST - [zool] (elongate multinucleate muscle cell) Myeloblast *n*
- SARCOCARP - [bot] Sarkokarp *n*, fleischige Frucht-wand *f*
- SARCOCELE - [med] Sarkozele *f*
- SARCODIC - [zool & med] (relating to flesh, resembling flesh) fleischartig, fleischhähnlich
- SARCODOUS - [zool & med] *s.* sarcodic
- SARCOID - [zool & med] *s.* sarcodic
- SARCOLEMMMA - [med] Muskelscheide *f*
- SARCOMA - [med] (malignant tumour of connective tissue origine) Sarkom *n*
- SARCOMATOSIS - [med] (the presence of several sarcomata in the body) Sarkomatose *f*
- SARCOPHAGOUS - [zool] fleischfressend
- SARCOPHAGUS - [arch] (stone coffin or tomb) Sarkophag *m*, Steinsarg *m*
- SARCOPLASM - [biol] Sarkoplasma *n*
- SARCOSINE - [chem] (methyl aminoacetic acid, a synthesis intermediate) Sarkosin *n*
- SARCOSTOSIS - [med] Knochenbildung *f* in Muskeln
- SARCOTRIPSY - [med] Gewebsquetschung *f*
- SARCOUS - [zool] (pertaining to flesh or to muscle tissues) fleischig
- SARD - [geol] (a brownish red variety of quartz employed as a gemstone) Sard *n*, Sarder *m*
- SARDINE - [zool] Sardine *f*
- SARDONYX - [min] (a natural crystalline silica employed as a gemstone) Sardonyx *m*
- SARGASSO WEED - [bot] (one of a large genus of brown algae found in tropical seas) Beerentang *m*
- SARSAPARILLA - [bot] Sarsaparille *f*
- [med] (the dried root of species of smilax with uses in medicine and beverages) Sarsaparillwurzel *f*
- SASH - [gen] Schärpe *f*
- (a belt) Gurt *m*, Riemen *m*
- [build] (framing for window panes) Schieberahmen *m*
- (the movable part of a window) schiebbarer Teil *m*
- ~AND -FRAME - [carp] (cased frame in which the counterweighted sashes slide vertically) Fenster-futter *n*
- ~BAR - [carp] (a mullion) Fensterstab *n*
- [metall] Sprosseneisen *n*
- ~CHAIN - [build] Kette *f* für das Fallgewicht
- ~CORD - [build] Gewichtsschnur *f* an Schiebefenstern
- ~DOOR - [build] (door having its upper part glazed) Schiebetür *f*
- ~FRAME - [carp] Fensterfutter *n*, Fensterzarge *f*
- ~LIFTER - [build] Fensterheber *m*
- ~LINE - [build] *s.* sash cord
- ~LOCK - [mech] (e.g. a fastener for railway windows) Fensterverschluss *m*
- [hydr] Schützenschleuse *f*
- ~PULLEY - [build] Schiebefensterrolle *f*, Fenster-rolle *f*
- ~WEIGHT - [build] (a weight used as a counterpoise in balancing the sashes of windows) Fallfensterge-wicht *n*
- ~WINDOW - [build] Fallfenster *n*, Schiebefenster *n*
- SASSAFRAS - [bot] (tree of the laurel family) Sassafras *n*
- ~OIL - [chem] (oil obtained from the root of sassafras albidum and used in perfumery and medicine) Sassafrasöl *n*
- SASSOLITE - [min] (naturally occurring boric acid, taking the form of tabular triclinic crystals, found in volcanic regions) Sassolin *m*
- SATEEN - [text] Baumwollsatın *m*
- ~WEAVE - [text] Atlasbindung *f*
- SATELLITE - [astr] (heavenly body revolving round a larger one, generally a planet) Satellit *m*, Tra-bant *m*
- [astronautics] (a man-made satellite) Erdsatellit *m*
- ~CIRCUIT - [telev] Satellitenstrecke *f*, Satellitenver-bindung *f*
- ~COMPUTER - [comput] Aussenstellen-Rechner *m*
- ~EXCHANGE - [telecomm] Hilfsamt *n*, Nebenamt *n*, Teilamt *n*
- ~ORBITS - [telev] Satellitenbahnen *pl*
- ~PULSE - [electron] (pulse following a scintillation pulse) Satellitimpuls *m*
- ~STATION - [telev] Relaisstelle *f*
- ~TRANSMITTER - [radio] (or slave transmitter) Hilfs-sender *m*, Satellitensender *m*
- SATIN - [text] (silk fabric having a lustrous smooth surface) Satin *m*
- ~CREPE - [text] Kreppsatin *m*

- SATIN FINISH - [metall] Bürstenmattierung *f*
 [glass man] matt geschliffen
- ~ PAPER - [paper man] satiniertes Papier *n*, Atlaspapier *n*
- ~ RIBBON - [text] Atlasband *n*
- ~ SPAN - [min] (the fibrous varieties of calcite and gypsum) Atlaspapier *n*, Atlasstein *n*
- ~ TOP - [text] Atlasbarchent *n*
- ~ WEAVE - [text] (a weave in which the surface consists almost entirely of either warp or weft) Atlasbindung *f*, Satinbindung *f*
- ~ WHITE - [paint] (a filler obtained by co-precipitation of calcium sulphate and aluminate, used as a base for lakes) Satinweiss *n*
- SATINY - [adj] atlasartig, seidig
- SATURABLE MAGNETOMETER - [instr] Magnetometer *n* mit sättigungsfähigem Kern
- ~ REACTOR - [radio] (electromagnetic device used in alternating-current circuits to secure amplification or control) magnetischer Verstärker *n*
- ~ REACTOR-TYPE COMPASS - [instr] (compass operating on the principle of the magnetic modulator) Erdinduktionskompass *n*
- ~ TRANSFORMER - [radio] (a saturable reactor in which the output and the power winding are used to secure voltage transformation) sättigbarer Transformator *n*
- SATURANT - [chem] (any substance with which another is impregnated) Imprägniermittel *n*
- SATURATE, to - [gen phys chem etc] sättigen
- SATURATE - [adj] (of colours) tief, kräftig
- SATURATED - [adj] gesättigt, durchtränkt
- ~ ACTIVITY - [nucl] Sättigungsaktivität *f*
- ~ ADIABATIC LAPSE RATE - [met] (the rate of decrease of temperature of saturated air with height under adiabatic conditions) gesättigter adiabatischer Zustand *m* der Luft
- ~ ATMOSPHERE - [phys] gesättigte Atmosphäre *f*
- ~ CALOMEL ELECTRODE - [chem] (calomel electrode which contains saturated potassium chloride solution) gesättigte Kloro-elektrode *f*
- ~ COLOUR - [gen] satte Farbe *f*
- ~ COMPOUND - [chem] (a compound in which there are no free valencies) gesättigte Verbindung *f*
- ~ DIODE - [electron] (diode operating under certain conditions, so that the anode-current characteristic is flat, due to the saturation) gesättigte Diode *f*
- ~ HYDROCARBONS - [chem] (synonym for alkanes or paraffin hydrocarbons) gesättigte Kohlenwasserstoffe *mpl*
- ~ MIXTURE - [chem] gesättigtes Gemisch *n*
- ~ SOIL - [soil] (a waterlogged soil) gesättigter Boden *n*
- ~ SOLUTION - [chem] (a solution capable of existence in equilibrium with excess of the solute) gesättigte Lösung *f*
- ~ STEAM - [phys] (steam at the same temperature as the corresponding liquid phase, i.e. unsuperheated) Sattdampf *m*, gesättigter Dampf *m*
- ~ TRANSFORMER - [electron] Sättigungswandler *m*
- ~ VAPOUR - [phys] (a vapour in equilibrium with its liquid at a given temperature) gesättigter Dampf *m*
- ~ VAPOUR PRESSURE - [phys] (the vapour pressure of a vapour in contact with liquid phase. It increases with the temperature and is sometimes confused with vapour pressure) Sättigungsdruck *m*
- ~ WASH OIL - [ind chem] gesättigtes Waschöl *n*
- SATURATION - [phys] (the state in which all the bonds of an atom are attached to other atoms) Sättigung *f*
 [chem] (a solution containing the maximum possible amount of solute) Sättigung *f*
 [electron] (of electrons) Sättigung *f*
 [sugar ind] Saturation *f*
- ~ ACTIVITY - [nucl] (the maximum activity which can be obtained by activation in a definite flux) Sättigungsaktivität *f*
- ~ ADIABATIC LAPSE RATE - [phys] feuchtadiabatischer Temperaturgradient *m*
- ~ BANDING - [electron] Sättigungsstreifigkeit *f*
- ~ CONCENTRATION - [chem] Sättigungsbelastung *f*
- ~ CURRENT - [el] (the steady current in a winding of an iron-cored transformer causing the inductance in the winding to be appreciably reduced) Sättigungsstrom *m*
- ~ CURVE - [el] (the characteristic curve relating magnetic flux density to the strength of the magnetic field) Sättigungskurve *f*
- ~ DEFICIT - [phys] Untersättigung *f*
- ~ FACTOR - [el] (the ratio between the increase of field excitation and the increase of the generated voltage it produces) Sättigungskoeffizient *m*
- ~ FLUX - [phys] Sättigungsfluss *m*
- ~ INDUCTION - [el] (the maximum possible induction in a material) Sättigungsinduktion *f*
- ~ INTENSITY - [el] Sättigungsintensität *f*
- ~ INTERVAL - [radio] Sättigungsintervall *n*
- ~ LIMIT - [el] (the maximum flux density which is economically attainable) Sättigungsgrenze *f*
- ~ MAGNETIZATION - [el] (the application of an increasing magnetizing force to a ferromagnetic substance yields a resulting intrinsic induction approaching a constant value, i.e. the saturation magnetization) Sättigungsmagnetisierung *f*
- ~ OF THE AIR - [met] (the limit at which air, at a given temperature, can contain water vapour) Sättigung *f* der Luft
- ~ PERMEAMETER - [instr] (permeameter having a large magnetizing coil) Sättigungspereameter *n*
- ~ POINT - [phys & chem] Sättigungspunkt *m*
- ~ POTENTIAL - [el] s. saturation voltage
- ~ PRESSURE - [phys] (of a vapour) Sättigungsdruck *m*
- ~ REACTANCE - [radio] (the reactance of the gate winding of a magnetic amplifier during the saturation intervall) Sättigungsreaktanz *f*
- ~ STATE - [electron] (the state of working of an electronic tube in which the current is limited by the emission from the cathode) Sättigungszustand *m*
- ~ VALUE - [el] Sättigungswert *m*
- ~ VAPOUR PRESSURE - [met] (the partial pressure of water vapour in equilibrium with plane surface of water or ice) Sättigungsdruck *m*
- ~ VAPOUR TENSION - [phys] s. saturated vapour pressure
- ~ VOLTAGE - [el] (the minimum value of applied potential necessary to produce saturation current) Sättigungsspannung *f*
- SATURATOR - [ind chem] Sättiger *m*, Sättigungsvorrichtung *f*
- ~ BELL - [ind chem] Sättigerglocke *f*
- SATURNISM - [med] Saturnismus *m*, Bleivergiftung *f*
- SAUCEPAN - [cook impl] Kochtopf *m*, Kasserolle *f*
- SAUCER - [gen] Untertasse *f*
 [naut] (a flat caisson used to refloat sunken vessels)

- Senkkasten *m*
 [mech] Dichtungsraum *m*
- SAUCERIZATION - [med] Flachgestalten *n* eines Decktes
- SAURIAN - [zool] Saurier *m*, Echse *f*
 [adj] (lizard-like) eidechsenartig
- SAURIASIS - [med] Ichthyosis *f*, Fischschuppenkrankheit *f*
- SAUSAGE - [food] Wurst *f*
- ~ANTENNA - [radio] (antenna with wires connected in parallel and arranged in a parallel formation around circular spreaders) Reusenantenne *f*
- ~BALLOON - [aero] (colloq) Fesselballon *m*
- ~POISONING - [med] (botulism) Wurstvergiftung *f*, Botulismus *m*
- SAUSSURITE - [min] (an aggregate of calcium aluminum silicates and calcite) Saussurit *m*
- SAVANNA - [geol] Savanne *f*
- SAVE, to - [gen] retten, erretten, schonen, bewahren (vor), sparen
- SAVE-ALL - [sugar man] Saftfänger *m*
 [paper man] (tank for the collection of escaping pulp) Stofffänger *m*
 [naut] Wassersegel *n*, (a trough for leakages) Was-serfänger *m*
 [mech] Ölwanne *f*
- SAVIN JUNIPER (TREE) - [bot] Sadebaum *m*
- SAVOY - [bot] Wirsingkohl *m*
- ~CABBAGE - [bot] s. savoy
- SAW, to - [gen & carp] sägen
- ~BLADE - [mech] Sägeblatt *n*
 ~BLADE HOLDER - [mech] Sägeangel *f*
- ~BOW - [mech] Sägebügel *m*, Sägebogen *m*
- ~CLAMP - [mech] Sägefeilkuppe *f*
- ~CUT - [mech] Sägeschnitt *m*
- ~DOCTOR - [mech mach] Sägeschleifmaschine *f*
- ~DUST - [gen] s. sawdust
- ~FILE - [mech] Sägefeile *f*
- ~FRAME - [impl] Sägebogen *m*, Sägegatter *n*
- ~GIN - [text] Sägeegreniermaschine *f*
- ~GUARD - [mech] Sägeschutz *m*
- ~GUIDE - [mech] Gatterführung *f*
- ~GUMMER - [mach tool] Sägeschärfmaschine *f*
- ~KNIFE - [rubber ind] (used in latex-foam cutting) Latexschaumsäge *f*
- ~SET - [tool] (a tool to adjust the teeth of a saw) Schränkeisen *n*
- ~SETTING MACHINE - [mach tool] Schränkmaschine *f*
- ~TOOTH - [mech] Sägezahn *m*
- ~TOOTH AMPLIFIER - [radio] Sägezahnverstärker *m*
- ~TOOTH BIT - [mech] Sägezahnkronen *f*
- ~TOOTH CARD CLOTHING - [text] Sägezahnbeslag *m*
- ~TOOTH COUPLING - [electron] Sägezahnkopplung *f*
- ~TOOTH CURRENT - [electron] (current with a saw-tooth waveform) sägezahnförmiger Kippstrom *m*
- ~TOOTH GENERATOR - [radio] (generator of oscillations, each cycle of which consists of a variation of voltage or current which is approximately proportional to time followed by a comparatively quick variation of opposite sense) Sägezahngenerator *m*
- ~TOOTH KEYBOARD - [telecomm] direkt betätigte Tastatur *f*
- ~TOOTH LICKER-IN - [text] Sägezahnvorreiser *m*
- ~TOOTH OSCILLATOR - [electron] (signal generator in which the frequency is varied continuously over a given range) Sägezahnoszillator *m*, Sägezahn-generator *m*
- SAW-TOOTH PULSE - [electron] Sägezahnimpuls *m*
- ~TOOTH ROOF - [build] (a roof presenting a serrated profile when viewed from the end) Sägedach *n*, Sheddach *n*
- ~TOOTH TAKER-IN - [text] Sägezahnvorreisser *n*
- ~TOOTH VOLTAGE - [el] Kippspannung *f*
- ~TOOTH WAVE - [electron] (periodic wave, the amplitude of which varies between two values, the interval required for one direction of progress is longer than that of the other) Sägezahnschwingung *f*, Sägezahnwelle *f*
- ~TOOTHED - [adj] (serrate, with teeth like a saw) gezähnt, mit Sägezähnen versehen
- SAXHORN - [mus] (a brass wind instrument) Saxhorn *n*, Flügelhorn *n*
- SAXON MERINO - [text] Elektoralwolle *f*
- ~WOOL - [text] Elektoralwolle *f*
- SAXOPHONE - [mus] (a wind instrument) Saxophon *n*
- SAY-CAST - [text] (wool obtained from the tail) grobe Wolle *f*, von der Schwanzgegend
- S.B. - [radio] (initials of simultaneous broadcasting) gemeinsames Programm *n*
- S.B.A. - [aero] (abbrev for standard beam approach) Standard-Leitstrahlflug *m*
- SC - [el] (abbrev for short circuit) Kurzschluss *m*
- SC - [el] (abbrev for simple current) Einfachstrom *m*
- Sc - [chem] (symbol for scandium) Sc (Scandium)
- SCAB - [gen] Kruste *f*
 [med] (crust formed on the surface of a wound) Schorf *m*, Kruste *f*
 [vet] (contagious disease affecting sheep) Schaf-räude *f*
 [bot] (plant disease) Schorf *m*
 [metall] (a surface defect caused by adhesion of scale) Gussfehler *m*, Splitter *m*
 [diecasting] (sand on the surface of a steel casting) Sandstelle *f*
 [carp] Lasche *f*, Schiene *f*
- SCABBARD - [gen] Scheide *f*
 [oil ind] Vierkantstangenutter *n*
- SCABBLE, to - [build] behauen
- SCABBLING - [build] (rough dressing of a stone face with an axe) Behauen *n*
- ~HAMMER - [tool] Spitzhammer *m*
- SCABIES - [med] Skabies *f*, Krätze *f*
 [vet] Räude *f*
- ~OF THE LEGS - [vet] Fussräude *f*
- SCABIOUS - [med & vet] krätzig, rüdig
- SCABROUS - [adj] rauh, schuppig
- SCABWORT - [bot] echter Alant *m*
- SCAFFOLD - [build] Gerüst *n*, Bühne *f*
 [metall] (in a blast furnace) Ansatz *m*
 [anat] Skelett *n*, Knochengerüst *n*
- ~BRANCH - [bot] Hauptzweig *m*
- ~BRIDGE - [constr] Gerüstbrücke *f*
- ~CLAMP - [constr] Gerüstseisen *n*, Gerüstknebel *m*
- ~FLOOR - [constr] Gerüstboden *m*
- ~LIMB - [bot] s. scaffold branch
- ~POLE - [build] Rüstbaum *m*, Rundholz *n*
- SCAFFOLDING - [build] (temporary erection of timber or steelwork used in construction work) Baugerüst *n*, Gerüst *n*
 (the material for scaffolding) Material *n* für ein Gerüst
 [metall] (formation of an arch-like structure in a furnace charge, which prevents its downward move-

- ment during combustion) Hängenbleiben *n*
 [mining] Schachtbühne *f*
- SCAFFOLDING STANDARD - [build] Gerüstbaum *n*
- SCAGLIOLA - [build] (imitation marble obtained by adding colouring matter to a hard cement) Scagliola *f*
- SCALAR - [adj] skalar, ungerichtet
 ~ POINT FUNCTION - [nucl] Skalenfunktion *f*
 ~ PRODUCT - [el] (in multiplying vector quantities) skalares Produkt *n*
 ~ QUANTITY - [phys] (quantity specified by its magnitude) skalare Grösse *f*
- SCALD, to - [gen] abbrühen, brühen
 (to clean the inside of a vessel with boiling water or steam) ausbrühen, auskochen
 [med] verbrühen, verbrennen
- SCALD - [med] Brandwunde *f*, Verbrennung *f*
- SCALDING - [adj] brühend heiss
- ~ VAT - [text] Abbrühkessel *n*
- SCALE, to - [gen] (to climb) steigen
 (to weigh) wiegen
 (to come off in scales) abschuppen
 (to graduate) mit einer Teilung versehen
 [draw] den Masstab festlegen
 [boilers] Kesselstein ansetzen
 (to remove scales) den Kesselstein entfernen
- SCALE - [zool] (thin, flat horny membrane) Schuppe *f*
 [bot] Schuppenblatt *n*
 [chem] (coating formed on heat transfer surfaces, e.g. rust, calcium sulphate, oil, etc) Kesselstein *n*, Belag *m*
 [dent] Zahnstein *n*
 [gen] Stufe *f*, Staffelung *f*
 [meas] Masstab *m*
 [mus] (series of tones progressing from a given tone to its octave by prescribed pitch intervals) Skala *f*, Tonleiter *f*
 [metall] Zunder *m*, Hammerschlag *m*
 [oil ind] Schuppenparaffin *n*
 [instr] Skala *f*, Gradeinteilung *f*
 [meas] Waagschale *f*
- ~ A BOILER, to - [boilers] Kesselstein entfernen
- ~ BASE - [meas] Skalenbasis *f*
- ~ BEAM - [mech] Waagebalken *m*
- ~ BOARD - [gen] dünnes Holzbrett *n*
 [carp] (a sheet of wood used for veneering) Furnierplatte *f*
- ~ BOARDS - [print] Anlegespäne *mpl*
- ~ BREAKER - [metall] Zunderbrechwalze *f*
- ~ DEFLECTION - [instr] Skalenausschlag *m*
- ~ DEPOSIT - [oil ind] Versinterung *f*
- ~ DOWN, to - [gen] (to reproduce on a smaller scale) masstäblich verkleinern
- ~ DRAWING - [draw] Masstabszeichnung *f*
- ~ ERROR - [instr] Skalenfehler *n*
 [draw] Masstabfehler *m*
- ~ FACTOR - [instr] Masstabbeiwert *m*, Skalenfaktor *m*, Masstabfaktor *m*
- ~ FOCUSING - [photo] Skaleneinstellung *f*
- ~ HAIR - [bot] Schuppenhaar *n*
- ~ INSECT - [zool] Schildlaus *f*
- ~ INTERVAL - [instr] (the increment of the measured quantity corresponding to the scale spacing) Skalenintervall *n*
- ~ LEAF - [bot] Schuppenblatt *n*
- ~ LENGTH - [instr] (the length of the arc of a circle passing through the centre of the shortest markings on the graduated scale) Skalenlänge *f*
- SCALE LINE - [instr] Teilstrich *m*
- ~ MARK - [instr] (the marks which make it possible to identify the position of the moving element of an instrument) Teilstrich *m*, Skalenstrich *m*
- ~ NUMBERING - [instr] (the series of numbers forming part of the scale) Skalenbezeichnung *f*
- ~ OF HARDNESS - [phys] Härteskala *f*
- ~ OF TEMPERATURE - [phys] Temperaturskala *f*
- ~ OF TWO MULTIVIBRATOR - [electron] bistabiler Multivibrator *m*, bistabile Kippschaltung *f*
- ~ OF TWO RING COUNTER - [telecomm] Zweiringzähler *m*
- ~ PAN - [impl] Wiegeschale *f*, Waagschale *f*
- ~ PLATE - [instr] Teilplatte *f*
- ~ RANGE - [instr] Skalenbereich *m*
- ~ RULE - [draw] Masstab *m*
- ~ SETTING - [electron] Skaleneinstellung *f*
- ~ SHAPE - [instr] (the mathematical form of the scale of an instrument) Skalenform *f*
- ~ SPAN - [instr] Skalenlänge *f*
- ~ STAIR - [build] gerade Treppe *f*
- ~ UNITS - [instr] Skaleneinheiten *pl*
- ~ UP, to - [draw] (to reproduce on a larger scale) im Masstab vergrössern
- ~ WAX - [ind chem] (the paraffin which is obtained from slack wax or waxing distillate by deoiling) Schuppenparaffin *n*
- SCALEBOARD - *s.* scale-board
- SCALENE - [math] ungleichseitig, schiefwinklig
- ~ TRIANGLE - [math] schiefwinkliges Dreieck *n*
- SCALEPAN - [impl] *s.* scale pan
- SCALER - [electron] (electronic demultiplier of pulses) elektronisches Impulszahl- und Auslösegerät *n*, Impulszähler *m*
- SCALES - [meas] Waage *f*
- SCALING - [gen] Schuppen *n*, Abschuppen *n*
 [boilers] Kesselsteinbildung *f*
 [metall] (formation of scales on heated steel) Zunderung *f*
 [comput] Zahlenbereichsänderung *f*
 [paint] Schuppenbildung *f*
 [dent] Zahnsteinentfernung *f*
- ~ CIRCUIT - [nucl] (or scaler, device producing an output pulse whenever a given number of input pulses has been received) bistabiler Multivibrator *m*
- ~ FACTOR - [nucl] (the number of input pulses per output pulse of scaling circuit) Zählfaktor *n*
 [instr] Masstabübersetzungsfaktor *m*
- ~ FURNACE - [metall] Glühofen *m*
- ~ HAMMER - [impl] (a boilermaker's hammer) Pickhammer *m*, Entgratungshammer *m*, Abschlackungshammer *m*
- ~ OFF - [metall] (the formation of minute portions of metal on a chilled surface) Abblättern *n*
- SCALL - [med] Schorf *n*, Kopfgrind *m*
- SCALLOP, to - [gen] bogenförmig auszacken
- SCALLOP - [zool] Kammuschel *f*
- SCALLOPED - [bot] gekerbt
- ~ EDGE - [text] Langettenrand *m*
- ~ MOULDING - [build] Dachziegelverband *m*
- SCALLOPING - [telev] Verzerrung *f* der vertikalen Bildelementen
- ~ PATTERN - [text] Zickzackmuster *n*
- SCALP, to - [gen] skalpieren
- SCALP - [gen] (trophy) Skalp *m*

- [anat] Schädeldecke *f*, Hirnschädel *n*
 SCALPEL - [impl] Skalpell *n*
 SCALPER - [impl] (in milling) Abstreifer *m*
 [med] Knochenschaber *m*
 SCALPING - [gen] Schälen *n*
 [metall] Beseitigung *f* der Oberfläche
 ~MACHINE - [rubber ind] (machine for stripping off the treads of old tyres) Schälmaschine *f*
 SCALY - [adj] schuppig
 SCAN, to - [gen] kritisch prüfen
 [telev] (the operation of traversing the surface of a picture by a beam of light or electrons, to transmit or to reproduce the image) abtasten
 [radar] (to explore a region by the continuous variation of the direction of a beam) absuchen, abtasten
 SCAN - [telev] Abtastung *f*
 (the forward motion of the scanning spot, controlled by the increasing voltage or current) Hinlauf *m*
 [radar] (the exploration of a region by the continuous variation of the direction of a beam) Abtasten *n*
 ~BURNS - [telev] eingebrannter Raster *m*
 ~CONVERSION DEVICE - [telev] Zeilenzahlumsetzer *m*
 ~GENERATOR - [telev] Sägezahngenerator *m* für Abtastung
 ~LINEARITY - [telev] Linearität *f* der Ablenkung
 ~MATRIX - [comput] Abtastmatrix *f*
 ~PERIOD - [comput] (the generation period in cathode-ray tube storage) Regenerierungsintervall *n*
 ~PROTECTION - [telev] Strahlstromunterbrechung *f*
 ~RINGS - [telev] Zeileneinschwinger *m*
 SCANDIUM - [chem] (the least basic of the rare earth metals, A.N. 21, A.W. 45.10, symbol Sc) Scandium *n*
 SCANNED AREA - [radar] abgetastetes Gebiet *n*
 SCANNER - [telev] Bildabtaster *m*, Abtastvorrichtung *f*
 [radar] (a rotating aerial and reflector for microwave radars) Abtaster *m*
 [comput] Abtaster *m*
 [nucl] Detektor *m*, Spürgerät *n*
 SCANNING - [telev] (at the transmitter end, the dissection of an image into elements which are then converted into electrical signals. At the receiver end: synthesis of the picture from the elements obtained from the electrical signals) Bildzerlegung *f*, Bildabtastung *f*
 ~APERTURE - [telev] (one of the holes in the scanning disk) Abtastloch *n*, Blende *f*
 ~BEAM - [telev] (the beam of light of electrons scanning an image) Abtaststrahl *m*
 ~CYLINDER - [telev] s. scanning drum
 ~DISK - [telev] (rotating disk with a series of apertures, lenses, etc, used for mechanical scanning) Abtastscheibe *f*
 ~DRUM - [telev] Tonabnehmertrummel *f*
 ~FIELD - [telev] (the pattern of closely spaced lines formed on the screen of a cathode-ray tube when the frame and line-scanning current are applied simultaneously) Abtastfläche *f*, abgetastetes Gebiet *n*
 ~GATE - [cin] (in the film reproduction apparatus) Abtastfenster *n*
 ~GENERATOR - [telev] (or sweep generator, a generator which generates the deflection voltage) Ablenkgenerator *m*
 SCANNING HOLE - [telev] s. scanning aperture
 [nucl] Beobachtungslloch *n*
 ~IN RECEPTION - [telev] Bildzusammensetzung *f*
 ~INTRANSMISSION - [telev] Bildzerlegung *f*
 ~LENS - [opt] Abtastoptik *f*
 ~LINE - [telev] (the trace of a single traverse of the picture by the scanning spot) Abtastzeile *f*, Bildzeile *f*, Rasterlinie *f*
 ~LINEARITY - [telev] (the uniformity of scanning speed during the trace interval) Abtastlinearität *f*
 ~MOTION - [telev] Abtastbewegung *f*
 ~PATTERN - [telev] Rasterfläche *f*, Abtastschema *n*
 ~PITCH - [telev] (the distance of the scanning between the successive lines) Zeilenabstand *m*
 ~RADAR - [radar] abtastendes Radargerät *n*
 ~RASTER - [telev] Abtastraster *m*
 ~SLOT - [cin] s. scanning slit
 ~SPEECH - [med] (a disturbance of speech) skandierende Sprache *f*
 ~SPEED - [telev] (the speed at which the scanning is made) Abtastgeschwindigkeit *f*
 ~SPOT - [radar & telev] (the spot of light formed by the scanning beam on the screen) Abtastfleck *m*
 ~STAGE - [telev] (the stage in which the transformation of the electrical image into electric signals occurs) Bildablenkstufe *f*
 ~TRAVERSE - [telev] (the longitudinal translation of the scanning device relative to the drum during the scanning process) Abtastvorschub *m*
 ~UNIT - [nucl] Beobachtungsgerät *n*
 SCANSION - [telev] (the operation of scanning) Abtasten *n*
 SCANTLING - [gen] (a sample) Muster *n*
 [build] zugeschnittenes Bauholz *n*
 (piece of timber having a thickness of 2 x 4 inches and a width between 2 x 4 1/2 inches) kleiner Balken *m*, Sparren *m*, Kantholz *n*
 SCANTLINGS - [shipbuild] (dimensions of frames etc) Querschnittsabmessungen *fpl*
 SCAPE - [arch] (of a column) Säulenschaft *n*
 ~WHEEL - [horol] (escape wheel) Sperrad *n*, Hemmungsrads *n*
 SCAPHOCEPHALY - [anat] Skaphozephalie *f*, Kahn-schädelbildung *f*
 SCAPHOID - [zool] (shaped like a boat) scaphoid, kahnförmig
 SCAPOLITE - [min] (group of minerals varying from silicate of aluminium and calcium with calcium carbonate, to silicate of aluminium and sodium with sodium chloride) Skapolith *m*
 SCAPULA - [anat] Skapula *f*, Schulterblatt *n*
 SCAPUS - [zool] Schaft *m*
 SCAR - [gen & med] Narbe *f*
 SCARCE - [adj] knapp, spärlich
 SCARCEMENT - [build] (a ledge formed where part of a wall is set back from the main face of the wall) Mauerabsatz *m*, Sims *m*
 SCARF, to - [carp] (to unite with a scarf joint) zusammenlasten, überblatten
 [mech] (to chamfer) abschrägen
 (to taper) anschärfen
 SCARF - [carp] (a notched and lapped joint between two timbers placed end to end and secured with bolts) Blattung *f*, Laschung *f*, Scharf *m*
 [naut] Laschung *f*, Lasch *n*
 [text] Schal *n*, Halstuch *n*
 ~CLOUD - [met] (a thin cirrus-type cloud draping

- the summit of tall cumulonimbus clouds) Schleierwolke *f*
- SCARF JOINT - [carp] (a joint made by cutting the ends of the adherents at an angle to their principal surfaces and placing these angular cuts in contact) verblatteter Stoss *m*, Schäftung *f*
- ~TENON - [carp] Blattzapfen *m*
- ~WELDING - [metall] überlappte Schweissung *f*
- SCARFED JOINT - [carp] (a method of joining materials in which the overlapping parts are bevelled to give a smooth surface on both sides) Verbindung *f* mit angeschärften Enden
- SCARFER - [mech mach] Zuschärfmaschine *f*
- SCARIFICATION - [med] (a slight incision) Skarifizieren *n*, Hautritzen *n*
- SCARIFIER - [impl] (a spiked mechanical device for breaking up soil, road surfaces, etc) Strassenaufreisser *m*
- SCARIFY, to - [gen] aufreissen, ritzen
- SCARIOSE - [bot] s. scariosus
- SCARIOUS - [bot] (dry and as if scorched in appearance) trockenhäutig
- SCARLATINIFORM - [med] (resembling the rash of scarlet fever) scharlachartig
- SCARLET - [dye] Scharlach *m*, Scharlachfarbe *f*
- ~BEAN - [bot] Feuerbohne *f*
- ~DYE - [dye] Koschenillenbad *n*
- ~FEVER - [med] (acute infectious fever caused by an infection of the throat with a haemolytic streptococcus) Scharlach *m*
- ~LAKE - [paint] (pigment obtained by precipitating Scarlet 2R on gloss white or aluminium hydroxide) Scharlachlack *m*
- SCARP - [gen] steiler Abhang *m*
- ~FACE - [geol] (an escarpment) Böschung *f*
- SCARRED - [adj] narbig
- SCATTER, to - [gen] streuen, verstreuen
- [phys] (to cause the random distribution of a group of entities) streuen
- [opt] streuen
- SCATTER - [phys] Streuung *f*, Streubereich *m*
- [radio] Streuung *f*
- ~DIAGRAM - [statist] Streuungsbild *n*
- ~ELECTRON - [electron] Streuelektron *n*
- ~UNSHARPNESS - [radiat] Unschärfe *f* durch Streuung
- SCATTERED BEAM - [nucl] Streustrahl *m*, gestreuter Strahl *m*
- ~CLOUDS - [met] (clouds which are few in number and widely separated over the visible sky) Wolkenfetzen *pl*
- ~LIGHT - [light] Streulicht *n*
- ~NEUTRON - [nucl] (a neutron, the direction of which has been deviated during its passage through a substance) gestreutes Neutron *n*
- ~PARTICLE - [nucl] (a particle the direction of which has been deviated during its passage through a substance) gestreutes Teilchen *n*
- ~RADIATION - [radiat] (a radiation the direction of which has been deviated during its passage through a substance) Streustrahlung *f*
- ~WAVE - [phys] (a wave the direction of which has been deviated during its passage through a substance) gestreute Welle *f*, Streuwelle *f*
- SCATTERING - [phys] (causing a random distribution of a group of entities) Zerstreuung *f*, Streuung *f*
- [nucl] (the change in direction of a particle or photon owing to a collision with another particle or system) Streuung *f*, Streueffekt *m*
- [radiat] Streuung *f*
- SCATTERING AMPLITUDE - [nucl] (quantity which is closely related to the intensity of scattering of a wave by a central force field, e.g. of a nucleus) Streuungsamplitude *f*
- ~ANGLE - [nucl] (the angle between the initial and final lines of motion of a scattered particle) Streuwinkel *m*
- ~CENTRE - [nucl] Streuzentrum *n*
- ~CIRCLE - [el] Streuungskreis *n*
- ~CONE - [el] Streukegel *m*
- ~CROSS-SECTION - [nucl] Streuquerschnitt *m*
- ~CURVE - [phys] Streukurve *f*
- ~EVENT - [nucl] Streuung *f*
- ~FREQUENCY - [nucl] (the actual frequency when neither the forward nor the backward scattering is counted) Streufrequenz *f*
- ~KERNEL - [nucl] streuender Kern *m*
- ~LOSS - [acoust] Streuverlust *m*
- ~MEAN FREE PATH - [nucl] (the average scattering length) mittlere Streuweglänge *f*
- ~OF NEUTRONS - [nucl] Neutronenstreuung *f*
- ~POWER - [nucl] Streuvermögen *n*
- SCAVENGE, to - [gen] reinigen, säubern
- [mech] (to remove exhaust gases, as from cylinders of an internal-combustion engine) ausspülen, spülen
- [metall] (to remove impurities) reinigen, läutern
- SCAVENGE OIL - [mech] Spülöl *n*
- ~OIL FILTER - [mech] Spülölfilter *m*
- ~OIL PIPE - [mech] Spülölleitung *f*
- ~OIL PUMP - [mech] Ölabsaugpumpe *f*, Rückförderpumpe *f*
- ~PIPES - [mech] (pipes to carry oil back from engine to oil tank) Rücklaufleitungen *pl*
- ~PUMP - [mech] (a pump used to withdraw oil from the engine and return it to the oil tank) Spülpumpe *f*, Rücklaufpumpe *f*
- SCAVENGED SPRUE - [plast ind] abgeschnittener Anguss *m*
- SCAVENGER - [ind chem] (chemical additives which remove or inactivate impurities or undesired material in a mixture or process) Spülmittel *n*
- [road constr] Strassenreinigungsmaschine *f*
- [mech] Spülmotor *m*
- ~CELLS - [biol] Phagozyt *m*
- ~PUMP - [mech] s. scavenge oil pump
- SCAVENGING - [mech] Spülung *f*
- ~AGENT - [ind chem] Reinigungsmittel *n*
- ~AIR - [mech] Spülluft *f*
- ~AIR PORT - [I.C eng] Spülluftschlitz *m*
- ~DUCT - [mech] Spülleitung *f*
- ~PERIOD - [mech] (in two-stroke engines) Spülvorgang *m*
- ~PUMP - [mech] Spülpumpe *f*
- ~STROKE - [mech] (exhaust stroke) Auspufftakt *m*
- SCENARIO - [cin] (the written plot of a dramatic play) Drehbuch *n*
- SCENE - [gen cin theatre] Szene *f*, Bühne *f*
- ~PAINTER - [cin & theatre] Bühnenmaler *m*
- ~SHIFTER - [cin & theatre] Bühnenarbeiter *m*
- SCENERY - [cin & theatre] Bühnenbild *n*, Dekor *n*
- SCENOGRAPHY - [art] Szenographie *f*
- SCENT, to - [gen] riechen
- SCENT - [gen] Geruch *m*, Duft *m*

- [zool] Geruchssinn *n*
 SCENT SPRAY - [radar] (colloq term for the H_2S system) H_2S System *n*, H_2S -Radaranordnung *f*
 SCENTLESS - [adj] geruchlos
 SCHÄFFER'S SALT - [chem] (the sodium salt of 2-naphthol 6-sulphonic acid, with application as a synthesis intermediate) Schäffersches Salz *n*
 SCHAPPE - [text] (silk thread, from which a proportion of the natural gum, sericin, has been removed) Schappeseide *f*
 ~ SILK - [text] Schappeseide *f*
 ~ SILK YARN - [text] Schappegarn *n*
 ~ SPINNING - [text] Schappespinnerei *f*
 SCHEDULE, to - [gen] planen
 (to, enter in a schedula etc) eintragen, einfügen [comput] planen
 SCHEDULE - [gen] Liste *f*, Verzeichnis *n*
 [ind] Arbeitsplan *n*, Bauprogramm *n*
 [autom] Zeitplan *m*
 [railw] Fahrplan *m*
 [aero] Flugplan *m*
 ~ OF PERIODIC TESTS - [ind proc] Messplan *m*
 ~ SPEED - [railw] (the average speed of a train between two terminal stations) Reisegeschwindigkeit *f*
 SCHEDULED - [adj] planmässig
 SCHEELITE - [min] (natural calcium tungstate, crystallizing in the tetragonal system, one of the most important sources of tungsten) Scheelit *n*, Tungstein *n*
 SCHEMA - [gen] Schema *n*, Grundriss *m*, Plan *n*, Übersicht *f*
 SCHEMATIC DIAGRAM - [el] (diagram of the general scheme of an electrical circuit) Schaltdiagramm *n*
 ~ DRAWING - [draw] schematische Darstellung *f*, schematische Zeichnung *f*
 ~ REPRESENTATION - [draw] schematische Darstellung *f*
 SCHEME, to - [gen] entwerfen, planen
 SCHEME - [gen] (a plan or design) Plan *m*, Programm *n*
 [draw] (a diagrammatic representation) schematische Darstellung *f*
 ~ ARCH - [build] Stichbogen *m*
 ~ DIAGRAM - [draw] schematische Darstellung *f*
 SCHERING BRIDGE - [instr] (bridge designed to measure losses in cables and insulators at high working voltages) Schering-Messbrücke *f*
 SCHIFF'S BASES - [chem] (compounds obtained by a condensation reaction between acryl aldehydes and amines. They are important in the synthesis of a number of organic compounds, including dyes) Schiffsche Basen *pl*
 SCHIROIDISM - [med] Spaltung *f* der Persönlichkeit
 SCHIST - [geol] (metamorphic rocks having a tendency to split) Schiefer *m*
 SCHISTOGLOSSIA - [med] Spaltzunge *f*
 SCHISTOSE - [geol] (of schist) schiefbrig
 SCHISTOSITY - [geol] (tendency in some rocks to split easily) Schieferung *f*
 SCHISTOSOME - [zool] Saugwurm *m*
 SCHISTOSOMIASIS - [med & vet] Bilharziose *f*
 SCHISTOUS - [geol] s. schistose
 SCHIZOGAMY - [zool] (a method of reproduction) Schizogamie *f*
 SCHIZOGENESIS - [zool] (reproduction by fission) Schizogonie *f*, Vermehrung *f*, durch Spaltung
 SCHIZOGENIC - [zool] schizogen
 SCHIZOGNATHOUS - [zool] (of the palate of some birds) spaltkiefrig
 SCHIZOGONY - [zool] (vegetative reproduction by fission) Schizogonie *f*
 SCHIZOID - [med] (showing qualities of a schizophrenic personality) schizoid
 SCHIZOMYCETE - [bact] Schizomyzet *m*, Spaltpilz *m*
 SCHIZOTRICHIA - [med] Schizotrichie *f*, Spaltung *f* der Haare
 SCHIZOZOITE - [med] Merozoit *m*
 SCHLIEREN - [phys] (regions of varying refraction due to varying pressure in a fluid) Schlieren *pl*
 ~ PHOTOGRAPH - [aero] (photographic interferometer observation of shock waves in a wind tunnel) Schlierenaufnahme *f*
 ~ PHOTOGRAPHY - [aero] Schlierenphotographie *f*
 SCHMIDT NUMBER - [phys] (the ratio of the diffusivity of momentum of the diffusivity of matter through a fluid) Schmidtsche Zahl *f*
 SCHNAPPS - [wine ind] Schnaps *m*
 SCHOEPITE - [min] (mineral containing uranium sesquioxide) Schöplitz *m*
 SCHOOL, to - [gen] ausbilden, unterrichten
 SCHOOL - [gen] Schule *f*
 [zool] (of whales etc) Schule *f*, Schwarm *m*
 ~ OF FISHES - [radar] Fischschwarm *m*
 ~ SHIP - [naut] Schulschiff *n*
 SCHOOLING - [gen] Schulung *f*
 SCHOONER - [naut] Schoner *m*
 SCHORL - [min] (aggregates of black tourmaline and quartz) Schörl *m*, schwarzer Turmalin *m*
 SCHOTTKY EFFECT - [electron] (variation in electron current in a thermionic valve, caused by the effect of changes in anode voltage on the work function of the cathode material) Schottky-Effekt *m*
 SCHREINER FINISH - [text] (lustrous finish on cotton satins and sateens by rollers engraved with fine lines which are imprinted on the fabric by heat and pressure) Schreinerappretur *f*
 SCHROECKINGERITE - [min] (an ore of uranium) Schröckergerit *m*
 SCHWEINFURT GREEN - [dye] (pigment consisting of cupric subacetate) Schweinfurter Grün *n*
 SCIATIC - [anat] (situated in the ischial region) Hüftbein-
 ~ NERVE - [anat] Ischiasnerv *m*
 SCIATICA - [med] (inflammation of the fibrous elements of the sciatic nerve) Ischias *f*, Hüftschmerz *m*
 SCIENCE - [gen] Wissenschaft *f*, Naturwissenschaft *f*, Lehre *f*
 SCIENTIFIC - [adj] wissenschaftlich
 SCIENTIST - [gen] Wissenschaftler *m*
 SCIEROPIA - [med] Verschattensehen *n*
 SCINTILLA - [phys] (a spark) Pünkenchen *n*
 SCINTILLATE, to, [phys] (to emit a luminous burst of very short duration) szintillieren, funkeln
 SCINTILLATION - [phys] (a luminous burst of very short duration produced by a high-energy particle) Szintillation *f*
 ~ COUNTER - [instr] (an instrument designed to count oscillations) Szintillationszähler *m*, Strahlungsintensitätsmesser *m*
 ~ LAYER - [nucl] Szintillationsschicht *f*
 ~ SPECTROMETER - [instr] (scintillation counter for the study of energy distribution) Szintillationspektrometer *n*

- SCINTILLOMETER - [instr] Szintillometer *n*
 SCINTILLOSCOPE - [instr] Szintilloskop *n*
 SCINTISCANNING - [radiat] Abtastung *f* mittels Szintillationszähler *n*
 SCIOGRAPH - [draw] (drawing showing a sectional view of a structure) Skiographie *f*, Aufriss *n*
 SCION - [gen] Nachkomme *m*
 [bot] (portion of a plant inserted into a rooted stock ingrafting) Steckling *m*, Ableger *m*
 SCIOPTICON - [opt] Scioptikon *n*, Bildwerfer *n*
 SCIRRHUS - [med] Skirrhus *m*, harte Krebsgeschwulst *f*
 SCISSILE - [adj] (which can be split) spaltbar
 SCISSION - [gen] (division cutting with a sharp implement) Spalten *n*, Spaltung *f*
 ~REACTION - [rubber ind] Spaltungsreaktion *f*
 SCISSOR, to - [gen] schneiden, zerschneiden
 SCISSORS - [impl] Schere *f*
 ~CROSSING - [railw] (a double cross-over) Weichenkreuz *n*
 ~LINKAGE - [photo] Scherenverbindung *f*
 ~TOOTH - [zool] Reisszahn *m*
 SCLERA - [zool] (the fibrous outer coat of the vertebrate eye) Sklera *f*, Lederhaut *f* des Auges
 SCLERADENITIS - [med] Drüsenverhärtung *f*
 SCLEREMA - [med] Skleren *n*, Hautverhärtung *f*
 SCLERENCEPHALY - [med] Gehirnsklerose *f*
 SCLEROCORNEA - [anät] Lederhaut *f* und Hornhaut des Auges
 SCLERODERMA - [med] Sklerodermie *f*
 SCLEROGEN - [bot] Zellenholzstoff *m*
 SCLERORITIS - [med] Skleritis *f* und Iritis
 SCLEROMA - [med] Sklerom *n*, Verhärtung *f*
 SCLEROMETER - [instr] (an instrument for measuring the relative hardness of materials) Sklerometer *n*, Ritzhärteprüfer *m*
 SCLEROMETRIC HARDNESS - [phys] Sklerometerhärte *f*, Ritzhärte *f*
 SCLEROPLASTY - [med] Skleroplastik *f*
 SCLEROSCOPE - [instr] (an apparatus for determining the hardness of a material by measuring the rebound of a standard ball dropped on it from a predetermined height) Skleroskop *n*, Fallhärteprüfer *m*
 SCLEROSIS - [med] Sklerose *f*, Verhärtung *f*
 SCLEROTIC - [zool] (pertaining to the sclera) sklerotisch
 SCLEROTOMY - [med] Sklerotomie *f*, Lederhautschnitt *m*
 SCOLECITE - [min] (hydrated silicate of calcium and aluminium) Skolecit *m*
 SCOLIOSIS - [med] Skoliose *f*, seitliche Rückgratverkrümmung *f*
 SCOLLOP, to - [text] langettieren
 SCONCE - [illum] Wandleuchter *m*
 SCONE - [food] Teekuchen *m*
 ~BRICK - [build] Halbstein *m*
 SCOOP, to - [gen & mech] aushöhlen, auslöffeln, schaufeln, schöpfen
 SCOOP - [impl] (open shovel-like tool for picking up crushed or powdered solids) Schaufel *f*, Schippe *f* (for liquids) Schöpflöffel *m*, Schöpfkelle *f*
 [mech] Baggereimer *m*
 (for coal) Kohleneimer *m*
 [aero] (concave curved element designed to collect air by the forward motion of an aircraft) Lufthutze *f*
 SCOOP - [light] (a type of floodlight) Lampe *f* in offenem Reflektor
 ~CHARGING MACHINE - [mech mach] Muldenlademaschine *f*
 ~DREDGER - [mech] Eimerkettenbagger *m*
 SCOOTER - [mech] Motorroller *m*
 SCOPARIN - [chem] Skoparin *n*
 SCOPARIUS - [bot] (hyoscin) Besenginster *m*
 SCOPE - [gen] Zweck *m*, Anwendungsbereich *m*, Bereich *m*, Rahmen *m*, Feld *n*, Reichweite *f*, Spielraum *m*
 (length) Länge *f*
 (range of view) Gesichtskreis *m*
 [radar] (short for radarscope) Schirmbild *n*
 [el] (short for oscilloscope) Oszilloskop *n*
 SCOPOLAMIN - [chem] s. scopolamine
 SCOPOLAMINE - [chem] (hyoscin) a liquid alkaloid used in medicine) Scopolamin *n*, Hyoscin *n*
 SCOPOLINE - [chem] (oscine, an alkaloid derived from scopolamine) Scopolin *n*
 SCOPOMETER - [instr] (instrument designed to measure range etc) Scopometer *n*
 SCORBUTIC - [med] (affected by scorbutus, or scurvy) skorbutisch
 SCORBUTUS - [med] Skorbut *m*
 SCORCH, to - [gen] (to burn at the surface only) versengen
 [el] durchschmoren
 SCORCH - [gen] (a surface burn) Versengung *f*, Brandfleck *m*
 ~RETARDER - [rubber ind] Vorvulkanisationsverzögerer *m*
 SCORCHED RUBBER - [rubber ind] (rubber which has lost essential properties by excessive heating) angebrannter Gummi *m*
 SCORCHING - [el] Schmoren *n*
 [adj] brennend, sengend
 SCORCHY ACCELERATOR - [rubber ind] Beschleuniger *m* mit Neigung zum Anbrennen
 SCORE, to - [carp mech etc] (to scratch or incise a line on a surface) kerben, einritzen
 SCORE - [gen] Grenzlinie *f*, Markierungslinie *f*
 (reckoning) Rechnung *f*
 [meas] zwanzig Stück pl
 [mech] Kerbe *f*; Rille *f*, Ritze *f*
 [naut] (a groove in a block for the strap) Block-Keep *f*
 [mus] (individual part in a composition) Partitur *f*
 SCORED - [adj] gefurcht, eingeritzt
 ~CYLINDER - [mech] gefurchter Zylinder *m*
 SCORIA - [geol] (mass of volcanic rock simulating a clinker) Gesteinsschlacke *f*
 [metall] (slag) Schlacke *f*, Metallschlacke *f*
 SCORIFICATION - [metall] (a method in the dry assay for silver and gold, in which the powdered ore is heated strongly with litharge and fluxes in a shallow fire-clay dish. The noble metals dissolve in the lead which is separated from the luted gangue after cooling) Schlackenbildung *f*
 SCORIFIER - [metall] (a shallow dish of fire-clay used in scorification) Schlackenscherben *m*, Schlackentiegel *m*
 SCORIFY, to - [metall] schlacken, verschlacken
 SCORING - [gen] Einschnitt *m*, Kerbe *f*
 [geol] Spalte *f*, Kerbe *f*
 [mus] Partiturierung *f*
 [cin] (the recording of sound on the silent portion

- of a film) Vertonung *f*
- SCORODITE - [min] (a minor ore of arsenic) Skorodit *m*, Knoblauchierz *n*
- SCORPIO - [astr] Skorpion *m*
- SCORPION - [zool] Skorpion *m*
- SCOTCH BLOCK - [railw] (a stop block) Gleissperre *f*
- ~HEARTH - [metall] (furnace for smelting high-grade lead ores without previous roasting) Schmelzherd *m*, Bleierzofen *m*
- ~TAPE - [gen] durchsichtiger Klebestreifen *m*
- ~TOPAZ - [min] (a yellow transparent quartz used for ornamental purposes) gelber Quarz *m*
- SCOTIA - [arch] Skotie *f*, Hohlkehle *f*
- SCOTOMA - [med] (blind or partially blind area in the visual field) Skotom *n*, Gesichtsfeldausfall *m*
- SCOTOMETER - [instr] (an instrument designed to measure a scotoma) Skotometer *n*
- SCOTOPHOR - [electron] Schwärzungsstoff *m*
- SCOTOPIC VISION - [opt] Nachtsehen *n*
- SCOTT CONNECTION - [el] (of transformers, a method of interconnecting two transformers or windings to convert three-phase voltages to two-phase voltages and vice-versa) Scottsche Schaltung *f*
- SCOUR, to - [gen] (to clean or polish usually with the aid of an abrasive) scheuern, reinigen (to rub for polishing) polieren, abreiben [text] (of wool) säubern, entfetten (of silk) entbasten, degummieren [geol] (to erode) erodieren
- SCOUR - [hydr] Unterwaschung *f*
[text] [for wool] Reinigungssubstanz *f*
[geol] Erosion *f*, Abtragung *f*
- SCOURED - [adj] gewaschen (of wool) entfettet
- ~SILK - [text] entschälte Seide *f*
- ~WOOL - [text] entschweisste Wolle *f*
- ~YARN - [text] entschlichtetes Garn *n*
- SCOURER - [mech mach] (flour-milling machine in which the wheat is subjected to the action of revolving beaters in a ventilated housing for cleaning purposes) Getreidereinigungsmaschine *f*
- SCOURING - [gen] Spülung *f*
[text] (of wool) Entschweissen *n*
(of silk) Entbasten *n*
- ~ACTION - [geol] Erosionswirkung *f*, Schleifwirkung *f*
- ~AGENT - [text] Abkochmittel *n*
- ~BARREL - [mech mach] (or tumbling barrel, a revolving drum used for polishing small components) Polierzylinder *m*, Scheuertrommel *f*
- ~BATH - [text] Degummierbad *n*
- ~BOWL - [text] Waschgefäß *n*
- ~CLOTH - [text] Scheuertuch *n*
- ~LIQUOR - [chem] Waschflüssigkeit *f*
- ~MACHINE - [text] Entfettungsmaschine *f*
- ~MEDIUM - [text] Degummiermittel *n*
- ~SOAP - [ind chem] Fleckenseife *f*
- ~VESSEL - [text] Degummierbehälter *m*
- SCOW - [naut] Schute *f*
- ~END - [auto] (the raised portion of floor in the rear of a body to retain the load instead of using an end-gate) Kipprahmen *m*
- SCRAG - [gen] Gerippe *n*
- ~END - [zool] (of mutton) Hammelhalstück *n*
- SCRAM, to - [nucl] Schnellschluss auslösen
- SCRAM - [nucl] (sudden shutting down of a nuclear reactor) Schnellschluss *m*
- SCRAM BUTTON - [nucl] Notschalter *m*
- ~ROD - [nucl] Abschaltstab *m*
- ~SWITCH - [nucl] Schnellschalter *m*, Notschalter *m*
- SCRAMBLED SPEECH - [telecomm] (speech made unintelligible for reason of secrecy) verschlüsselte Sprache *f*
- ~TELEPHONY - [telecomm] Geheimtelefonie *f*
- SCRAMBLER - [radio] (device used to achieve secrecy in radiotelephone conversations) Verwürflungsvorrichtung *f*, Sprachverzerrer *n*
- SCRAP, to - [gen] wegwerfen
[metall] verschrotten
- SCRAP - [gen] Abfall *m*, Ausschuss *m*, Rest *n*
[metall] Altmetall *n*, Schrott *m*
[rubber ind] Gummiabfälle *mpl*
- ~BALER - [metall] Schrottpaketierpresse *f*
- ~BALING - [metall] Schrottpaketierung *f*
- ~CHUTE - [metall] Schrottrinne *f*
- ~CUTTER - [metall] Schrottschere *f*
- ~FLATTENING ROLL - [metall] Schrottwalzwerk *n*
- ~FLUTTER - [el acoust] Schabeeffekt *m*
- ~IRON - [metall] Alteisen *n*, Schrott *m*
- ~MATERIAL - [gen & ind] Abfall *m*, Ausschuss *m*
- ~METAL - [metall] Altmetall *n*, Schrott *m*
- ~PILE - [metall] Schrotthaufen *m*
- ~RAIL - [railw] Ausschusschiene *f*
- ~RUBBER - [rubber ind] Altgummi *m*
- ~VIEW - [draw] Teilschnitt *f*
- ~WASHER - [rubber ind] Abfallwaschmaschine *f*
- ~WASTE - [gen] Abfall *m*
- SCRAPE, to - [gen] kratzen, schaben
[build] abreiben
- SCRAPE OFF, to - [gen] abkratzen, abschaben
- SCRAPER - [tool] Schaber *m*, Kratzer *n*
(a type of tractor) Motorschürfwagen *m*
[I.C. eng] (of the ring) Abstreifer *m*
[mining] Räumer *m*, Kratzer *m*, Bohrkratzer *m*
[impl] (for cleanings mains) Reinigungsbürste *f*
- ~CHAIN - [mech mach] (a hydraulic main agitator) Kastenförderband *n*, Kratzband *n*
- ~CONVEYOR - [mech mach] (a drag-link conveyor) Kratzbandförderer *m*, Kastenförderer *m*
- ~DISC - [mech] Kratzerschibe *f*
- ~KNIFE - [mech] Schabmesser *n*
- ~MAT - [gen] Fussmatte *f*, Abtreter *m*
- ~PLANE - [tool] Schabehobel *m*
- ~RING - [mech] (piston ring designed to remove surplus oil from the cylinder wall) Abstreifring *m*
- ~ROLLER - [text] Abstreichwalze *f*
- ~TRAP - [plumb] Reinigungsstutzen *n*
- SCRAPING - [gen] Schaben *n*, Kratzen *n*
- ~BELT - [mech] Kratzband *n*
- ~BRUSHES - [mech] Bürstenabstreicher *m*
- ~BUCKET CONVEYOR - [mech mach] Schaufelbecherwerk *n*
- ~KNIFE - [text] Abstreichmesser *n*
- ~MACHINE - [mech mach] Abziehmaschine *f*
- ~OUT - [mech] Losbrechen *n*
- ~OUT IRON - [impl] Räumlöfl *m*
- ~PLANE - [tool] Schabehobel *m*
- ~TOOL - [mech] Schaber *m*
- SCRAPINGS - [gen] Abfall *m*
- SCRAPPED - [metall] verschrottet
- SCRATCH, to - [gen] kratzen, ritzen
- SCRATCH - [gen] Kratzer *m*, Schramme *f*
- ~BRUSH - [impl]) a wire brush designed to clean

- iron castings) Drahtbürste *f*
- SCRATCH GAUGE - [mech] Streichmass *n*
- ~HARDNESS - [phys] (sclerometric hardness) Ritz-
härte *f*, Kratzfestigkeit *f*
- ~TEST - [phys] Ritzversuch *m*
[med] Einreibeprobe *f*
- ~TOOL - [impl] Modellierreisen *n*
- ~WORK - [build] (a type of plaster work) Kratz-
putz *m*
- SCRATCHER - [mech] Kratzzeisen *n*
[oil ind] Kratzer *m*
- SCRATCHING - [gen] Kratzen *n*, Ritzen *n*
(of films) Kratzen *n*
- ~NOISE - [acoust] Kratzgeräusch *n*
- SCREAMING - [acoust] Schreien *n*, Kreischen *n*
[astronaut] (instability of combustion in the case
of acoustical resonances of the gas in the thrust
chamber) Screaming *n*, Schrilla *n*
- SCREE - [geol] Geröll *n*
- SCREECH - [acoust] Kreischen *n*
[aero] (strong high-frequency vibration occurring
in ramjet engines, followed by mechanical failure)
starke Vibration *f*
- SCREECHING - [astronaut] s. screaming
- SCREED - [gen] lange Liste *f*
[build] (a strip of wood or mortar laid on the sur-
face of a wall to gauge the thickness of the plaste-
ring) Abgleichbohle *f*
- SCREEN, to - [gen] abschirmen, schützen
[mech] (to cover with a screen) abdecken, abschir-
men,
(to sift) sieben, durchsieben
[el] (a cable) bewehren
[cin] (to project on a screen) projizieren
(to adapt a script for a motion picture) für den Film
bearbeiten
- SCREEN - [gen] Schirm *m*, Wandschirm *m*, Schutz-
wand *f*
[impl] Sieb *n*
[build] Zwischenwand *f*
[cin] Leinwand *f*, Projektionswand *f*
[photo] Raster *m*, Filter *n*
[telev] Bildschirm *m*
[el] (an earthed enclosure of metal sheet or mesh
completely surrounding the generator and associa-
ted conductors or electrodes and designed to prevent
radiation and to protect personnel) Erdungsebene *f*,
Abschirmung *f*
[print] (a meshwork of lines at right angles on
glass used to translate the subject of a halftone illus-
tration into dots) Raster *m*
[radiat] Röntgenschirm *m*
[radar] Radarschirm *m*
[auto] Windschutzscheibe *f*
[electron] (the chemically coated inner surface of
the large end of a cathode-ray tube which becomes
luminous when struck by an electron beam) Schirm
m, Abschirmung *f*
- ~ANALYSIS - [ind proc] Siebanalyse *f*
- ~BOARD - [gen] Schutzwand *f*
- ~BRIGHTNESS - [telev] Beleuchtungsstärke *f*, Bild-
wandhelligkeit *f*
- ~BURNING - [electron] (the fluorescent power is
burned or poisoned if the electron beam is left on a
spot of the screen for a certain periode of time)
Schirmeinbrennung *f*
- ~CAN - [radar] Abschirmtopf *m*
- SCREEN CLOTH - [gen] Siebgewebe *n*
- ~CREDIT - [cin] Vorspann *m*
- ~DECK - [gen] Siebboden *m*
- ~DISTANCE - [photo] Rasterabstand *n*
- ~ETCHING - [text] Rasterätzung *f*
- ~FACTOR - [electron] (of a grid, the ratio between
the actual area of the grid structure and the total
area of the surface containing the grid) Schirmfak-
tor *m*
- ~FRAME - [text] Schablonerahmen *m*
[photo] Bildwandrahmen *m*
- ~GRID - [electron] (a grid placed between the control
grid and an anode, usually maintained at a fixed po-
sitive potential, for the purpose of reducing the elec-
trostatic influence of the anode in the space between
the screen grid and the cathode) Schirmgitter *n*
- ~GRID BIAS - [electron] (the negative potential ap-
plied to the screen grid) Schirmgitterpotential *n*
- ~GRID CURRENT - [electron] (the current which is
caused by the electrons deposited on the screen
grid) Schirmgitterstrom *m*
- ~GRID TUBE - [electron] Schirmgitterröhre *f*
- ~GRID VOLTAGE - [electron] (the voltage between
the screen grid and the cathode in an electronic tu-
be) Schirmgitterspannung *f*
- ~HEAD - [mech] Siebkopf *m*
- ~HEAD EXTRUDER - [plast ind] Siehpresse *f*
- ~HOLE - [mech] Sieböffnung *f*
- ~MAT - [hydr] Siebmatte *f*
- ~MODULATION - [radio] (system of modulation in
which the potential of the screen in a multi-electro-
de valve is varied in accordance with the impressed
modulating currents) Schirmgittermodulation *f*
- ~PACK - [ind chem] (wire gauze used to strain li-
quids) Siebpackung *f*
- ~PATTERN - [electron] Schirmbild *n*
- ~PHOTOGRAPHY - [photo] Rasterphotographie *f*
- ~PLATE - [mech] Siebblech *n*
- ~PRINTING - [text] Filmdruck *m*
- ~PROCESS - [print & photo] (process of colour photo-
graphy in which colour analysis and synthesis are
carried out additively by the use of a mosaic screen
of minute primary colour filters) Siebdruck *m*, Seri-
graphie *f*
- ~PROTECTED - [adj] durch Siebabdeckung geschützt
- ~PROTECTED MOTOR - [el] abgeschirmter Motor *m*
- ~SATURATION - [electron] Begrenzung *f* der Schirm-
helligkeit
- ~SETTLING - [electron] Fällung *f* einer lumineszie-
render Substanz
- ~TILT - [photo] Bildwandneigung *f*
- ~TOWER - [cin] Leinwandgestell *n*
- ~TYPE CENTRIFUGE - [mech mach] Siebzentrifuge *f*
- ~VARNISH - [text print] Schablonenlack *m*
- ~VENT - [metall] Abblasefilter *m*, siebdüse *f*
- ~WALL COUNTER - [nucl] abgeschirmtes Zählrohr *n*
- ~WIPER - [auto] (mechanism for wiping water etc
from a wind screen) Scheibenwischer *m*
- SCREENAGE - [radiat] (the filtration afforded by a
container of radioactive material) Abschirmung *f*
- SCREENED - [adj] abgeschirmt, verdeckt
- ~AERIAL - [ant] (aerial screened to eliminate distur-
bances) abgeschirmte Antenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] s. screened aerial
- ~BROKEN STONE - [constr] gesiebter Kies *m*
- ~CABLE - [el] Abschirmkabel *n*
- ~COKE - [fuel] (graded coke) aufbereiteter Koks *m*

- SCREENED CONDENSER - [el] Endstörkondensator *m*
- ~ FOIL - [photo] Rasterfolie *f*
- ~ HOUSING - [auto] Entstörhaube *f*
- ~ IGNITION CABLE - [auto] abgeschirmtes Zündkabel *n*
- ~ IGNITION SYSTEM - [auto] (an ignition system surrounded by a metal screen to obviate interference with radio signals) abgeschirmte Zündung *f*
- ~ LINER - [oil ind] Filterrohrhanger *m*
- ~ MAGNETO - [mech] (for motors) abgeschirmter Magnet *m*
- ~ PENTODE - [electron] (pentode valve with a fine-meshed auxiliary grid for use at high frequencies) abgeschirmte Pentode *f*
- ~ RESISTANCE - [el] Entstörwiderstand *m*
- ~ SPARK PLUG - [auto] abgeschirmte Zündkerze *f*
- ~ WIRE - [el] abgeschirmter Draht *m*
- SCREENER - [impl] Sieb *n*
[paper man] Knotenfang *m*
- SCREENING - [gen] Durchsieben *n*, Siebung *f*
[phys] Abschirmung *f*
[el] Abschirmung *f*
[electron] Schirmanfertigung *f*
[cin] Verfilmung *f*
[photo] Projektierung *f*
[radiat] Durchleuchten *n*
[statist etc] Klassierung *f*
- ~ CAGE - [electron] (a perforated metal screen used in some electronic tubes in order to avoid undesired charges on the bulb wall) Faradaykäfig *m*
- ~ CAN - [radio] (a metal receptacle used in radio receivers to earth electronic tubes for screening purposes) Abschirmbecher *m*
[electron] Abschirmbüchse *f*
- ~ CIRCUIT - [radio] Siebkreis *m*
- ~ CONSTANT - [phys] (a quantity occurring in the relationship between the frequency of a line in one X-ray series, and the atomic number of the element emitting the rays) Abschirmkonstante *f*
- ~ DRUM - [impl] Siebtrommel *f*
- ~ EFFECT - [el] (the property of a metal envelope to screen an enveloped magnetic field from its outside surroundings) Abschirmwirkung *f*, Schirmwirkung *f*
- ~ NUMBER - [phys] *s.* screening constant
- ~ OF NUCLEUS - [nucl] (the reduction of the electric field about a nucleus by the space charge of the surrounding electron) Kernabschirmung *f*
- ~ PLATE - [text] Abschirmblech *n*, Schutzblech *n*
- ~ SMOKE - [mil] Nebelgas *n*
- ~ SPHERE - [nucl] Schirmeffekt Kugel *f*
- ~ TUBING - [el] (used for the electrical screening of conductors) Abschirmschlauch *m*
- SCREENINGS - [gen] ausgesiebtes Material *n*
[min] Siebdruckstand *m*
[coal] Koksgrus *m*, Feinkohle *f*
- SCREENPLAY - [cin] (the manuscript containing all details of the shots to be taken) Drehbuch *n*
- SCREENWRITER - [cin] Drehbuchautor *m*
- SCREW, to - [mech] schrauben, verschrauben
- SCREW - [mech] Schraube *f*, Schnecke *f*
[adj] Schrauben-
[aero] (short for airscrew) Luftschraube *f*
[naut] (propeller) Schraube *f*, Schiffsschraube *f*
[paper man] spitze Papiertüte *f*
- ~ AND-NUT STEERING GEAR - [auto] Lenkung *f* mit Schraube and Mutter
- SCREW AND WHEEL - [mech] Schneckenradgetriebe *n*
- ~ APERTURE - [naut] (the opening in the stern of a ship, in which the screw propeller revolves) Schraubenbrunnen *m*
- ~ AUGER - [tool] Schneckenbohrer *m*
- ~ AXIS - [cryst] (type of symmetry element possessed by certain space groups, in which the lattice is unaltered after a rotation about the axis, and a simultaneous translation along it) Schraubenachse *f*
- ~ BLADE - [naut] Schraubenblatt *n*
- ~ BOLT - [mech] Schraubenbolzen *m*
- ~ BOSS - [naut] Schraubennabe *f*
- ~ CAP - [mech] Schraubverschluss *m*
[illum] Schraubsockel *m*
- ~ CHANNEL DEPTH - [mech] (extruder of the depth of the core of a feed screw below the outer edge of the flight) Gangtiefe *f*
- ~ CHANNEL WIDTH - [mech] (extruder of the distance between adjacent flights of a feed screw) Gangweite *f*
- ~ CHASE - [print] (chase used in newspaper work) Schraubrahmen *m*
- ~ CHUCK - [carp] Schraubfutter *n*
- ~ CLAMP - [impl] (clamp in which the pressure is applied by a screw or screws) Schraubzwinge *f*
- ~ CONNECTION - [mech] Schraubverbindung *f*
- ~ CONVEYOR - [mech mach] Schneckenförderer *m*, Förderschnecke *f*
- ~ COUPLING - [mech & railw] Gewindekupplung *f*, Schraubekupplung *f*
- ~ CUTTING - [mech] Gewindeschneiden *n*
- ~ CUTTING DIE - [mech] Gewindeschneidebacke *f*
- ~ CUTTING LATHE - [mach tool] Leitspindeldrehbank *f*
- ~ CUTTING MACHINE - [mach tool] Gewindeschneidemaschine *f*, Schraubenschneidemaschine *f*
- ~ DIE - [tool] Gewindebacke *f*
- ~ DISLOCATION - [cryst] Schraubenversetzung *f*
- ~ DRIVER - [impl] Schraubenzieher *m*
- ~ EXTRUDER - [mech mach] (a machine in which plastic material is extruded by the action of a screw) Schneckenpresse *f*
- ~ EYE - [carp] Ösenschraube *f*
- ~ FEED CHARGER - [ovens] Schneckenlademaschine *f*
- ~ FEEDING - [mech] Schneckenaufgabe *f*
- ~ FLIGHT CONVEYOR - [mech mach] (type of material conveyor in which a deep helical fin revolves in a trough, carrying the material forward by a screwing action) Förderschnecke *f*, Transportschnecke *f*
- ~ FLOWMETER - [instr] (gas meter) Schraubenradgaszähler *m*
- ~ GAUGE - [tool] Schraubenlehre *f*
- ~ GEAR - [mech] Schneckenradgetriebe *n*, Schneckengetriebe *n*
- ~ GEARING - [mech] Schneckengetriebe *n*, Schraubenge triebe *n*
- ~ GOVERNOR - [mech] Schraubenregler *m*
- ~ GUIDE - [mech] Schraubenführung *f*
- ~ HEAD - [mech] Schraubenkopf *m*
- ~ HOOK - [mech] Schraubenhaken *m*
- ~ INJECTION - [plast ind] (injection moulding in which the material is first plasticized by a screw like that in an extruder) Schneckenspritzguss *m*
- ~ JACK - [mech] (lever arm connected to a screw) Schraubenwinde *f*
- ~ JOINT - [mech] Verschraubung *f*
- ~ LOCKING DEVICE - [mech] Schraubensicherung *f*

- SCREW MACHINE - [mach tool] (type of turret lathe) Fassonddrehbank *f*, Schneckenmaschine *f*
- ~ MICROMETER - [tool] (micrometer gauge) Schraubmikrometer *n*
- ~ MIXER - [mech mach] (mixer comprising a vertical helical flight fed from the lower end) Schneckenmischer *m*
- ~ NUT - [mech] Schraubenmutter *f*
- ~ OFF, to - [mech] abschrauben
- ~ ON LENS - [photo] Einschraublinse *f*
- ~ OUT, to - [mech] herausschrauben
- ~ PILE - [constr] (pile with a wide projecting screw at the foot, used in alluvial ground) Schraubpfahl *n*
- ~ PITCH - [aero & naut] Propellersteigung *f*
[mech] Gewindesteigung *f*
- ~ PITCH GAUGE - [tool] (tool for determining the pitch of a screw) Gewindestablonne *f*
- ~ PLATE - [mech] (a hardened steel plate in which screwing dies of different sizes are formed) Gewindeisen *n*, Kluppe *f*
- ~ PLUG - [mech] Schraubverschluss *m*
- ~ PRESS - [mech mach] (a press actuated by a screw turned by hand or power) Spindelpresse *f*
- ~ PROPELLER - [aero & naut] Schraube *f*, Propeller *m*
- ~ PROPELLER HUB - [aero & naut] Propellernabe *f*
- ~ PUMP - [mech] Schraubenschlaufer *n*
- ~ PUNCH - [mech] Spindelpresse *f*
- ~ PUTTY - [mech] Gewindekitt *m*
- ~ RAIL CLIP - [railw] Schraubeklemme *f*
- ~ RING - [mech] Augenbolzen *m*
- ~ ROD - [mech] Schraubenspindel *f*
- ~ SHACKLE - [railw] (a device for hooking railway cars) Spannschloss *n*
- ~ SHAFT - [aero & naut] Schraubenwelle *f*
- ~ SHAFT PIPE - [naut] Stevenrohr *n*
- ~ SLIP - [naut] Schlupf *m* des Propellers
- ~ SLOT - [mech] Schraubenschlitz *m*
- ~ SLOT CUTTER - [mach tool] Schraubenschlitzfräser *m*
- ~ SOCKET - [illum] Einschraubfassung *f*
[mech] Gewindemuffe *f*
- ~ SPANNER - [mech] Schraubenschlüssel *m*
- ~ SPEED - [mech] (the rotary speed of the screw in an extruder) Schneckendrehzahl *f*
- ~ SPIKE - [railw] (a rail spike) Schienennagel *n*, Schwellenschraube *f*
[mech] Gewindedorn *m*
- ~ SPINDLE - [mech] Leitspindel *f*
- ~ STAIR - [build] Wendeltreppe *f*
- ~ STAY BOLT - [mech] Schraubenstehbolzen *m*
- ~ STEEL - [metall] Schraubenmaterial *n*
- ~ STOCK - [tool] Gewindekluppe *f*, Kluppe *f*
- ~ STOPPER - [mech] s. screw plug
- ~ TAP - [tool] Gewindebohrer *m*, Schraubenbohrer *m*
- ~ THREAD - [mech] (the helical ridge formed on the cylindrical core) Schraubengewinde *n*
- ~ THREAD MICROMETER CALIPER - [tool] Gewindestraublehre *f*
- ~ TIGHT, to - [mech] festschrauben, zuschrauben
- ~ TUNNEL - [naut] Schraubentunnel *m*
- ~ TYPE EXTRUSION MACHINE - [plast ind] Schneckenstrangpresse *f*
- ~ TYPE SPREADER ROLL - [mech] schraubenförmiger Breithalter *m*
- ~ VICE - [mech] Schraubstock *m*
- ~ WASHER - [min] Schneckenzerwascher *m*
- ~ WHEEL - [mech] Schraubenrad *n*
- SCREW WITH EQUAL PITCH - [mech] Schraube *f* mit gleichbleibender Steigung
- ~ WRENCH - [tool] Schraubenschlüssel *m*
- SCREWED - [mech] geschraubt, verschraubt (having a thread) mit Gewinde versehen
- ~ CAP - [mech] Überwurfmutter *f*
- ~ FITTINGS - [plumb] Schraubfittings pl
- ~ IN - [mech] eingeschraubt
- ~ ON - [mech] angeschraubt, Schraub-
- ~ PIN - [mech] Gewindestift *m*
- ~ PIPE JOINT - [plumb] Schraubverbindung *f*
- ~ SLEEVE - [mech] Gewindemuffe *f*
- ~ SOCKET - [mech] Schraubfassung *f*
- ~ SPINDLE - [mech] Gewindestpindel *f*
- ~ WIRE - [mech] s. screwed spindle
- SCREWDRIVER - [impl] s. screw-driver
- SCREWER - [mech mach] Gewindesteidmaschine *f*
- SCREWING - [mech] Verschraubung *f*
- ~ DIE - [mech] (internally threaded steel block, sometimes in two halves, in which cutting edges are formed by longitudinal slots, used for cutting external threads) Schraubengesenk *n*
- ~ MACHINE - [mach tool] (type of lathe adapted for the continuous production of screws by means of dies) Gewindesteidmaschine *f*
- SCREWPIN - [bot] Schraubenbaum *m*
- ~ WINE PRESS - [agric] Schraubenkelter *m*
- SCREWS ROTATING IN OPPOSITE DIRECTIONS - [mech] gegenläufige Schnecken *pl*
- ~ ROTATING IN THE SAME DIRECTION - [mech] gleichsinnige Schnecken *pl*
- SCREWSTOCK - [tool] s. screw stock
- SCRIBBLE, to - [gen] schmieren, kritzeln
[text] (carding) krempeln, schrubbeln
- SCRIBBLER - [text] (a carding machine) Krempelmaschine *f*
- SCRIBBLING - [text] (term used in the woollen-trade for carding) Krempeln *n*
- SCRIBE, to - [draw] zeichnen, anreissen, vorzeichnen
- ~ AWL - [tool] s. scriber
- SCRIBER - [tool] (a sharp-pointed tool used for marking out and cutting thin sheet) Reissnadel *f*, Reisspitze *f*
- SCRIBING - [mech] Anreissen *n*
- ~ AWL - [tool] Reisspitze *f*, Reissnadel *f*
- ~ BLOCK - [tool] (a tool for gauging the height of a point on piece of work, above a surface plate or a machine table) Planflächenlehre *f*
- ~ COMPASS - [tool] Parallelzirkel *m*
- ~ TOOL - [tool] Reisswerkzeug *n*
- SCRIM - [text] (a low-quality linen tow fabric used as reinforcement in bookbinding etc) grobgewebter Leinenstoff *m*
- SCRIPT - [gen] Handschrift *f*
[cin] (the manuscript dealing with all the details of the shots to be taken) Drehbuch *n*
[radio] Sprechertext *m*
[print] (a type imitating handwriting) Schreibschrift *f*
- ~ GIRL - [cin] Skriptgirl *n*
- SCROFULA - [med] (tuberculous condition of the lymphatic glands) Skrofulöse *f*, Lymphdrüsentuberkulose *f*
- SCROFULID - [med] s. scrofuloderma
- SCROFULODERMA - [med] Skrofulid *n*, Skrofuloderm *n*
- SCROLL - [gen] (a roll of paper or parchment) Schrift-

- rolle *f*
 [arch] Schnörkelverzierung *f*
 [handwriting] Schnörkel *m*
 (the ribbon bearing a motto) Streifen *m*
 [mus] (the curved head of a string instrument)
 Schnecke *f*
 [text] Volute *f*
 [mech] Schnecke *f*
 [mach tool] (of a chuck) Triebkranz *m*
 [telecomm] (conductor used in continuous recorders in conjunction with the writing bar) Spirale *f*
 SCROLL CHUCK - [mach tool] (type of self-centering chuck) Dreibackenfutter *n*
 ~ GEAR - [mech] Schneckenrad *n*
 ~ LATHE - [mach tool] Drechslerdrehbank *f*
 ~ SAW - [impl] (a narrow-bladed saw, hand- or power-operated, for cutting curved forms from sheet) Laubsäge *f*
 SCROLLER - [text] Leistenöffner *m*
 SCROOP, to - [text] avivieren
 SCROOP OF SILK - [text] Schrei *m*, Knirschen *n*
 SCROOPING - [text] Avivage *f*
 SCROOPY FEEL - [text] krachender Griff *m*
 SCROTAL SAC - [anat] Skrotum *n*, Hodensack *m*
 SCROTUM - [anat] Skrotum *n*, Hodensack *m*
 SCRUB, to - [gen] (to rub strongly) scheuern, schrubben
 [gas ind] reinigen
 SCRUB - [bot] Gestrüpp *n*
 ~ CLEARING - [agric] Gestrüppentfernen *n*
 ~ CLEARING MACHINE - [agric] Rodemaschine *f*
 SCRUBBED SOLVENT - [chem] gereinigtes Lösungsmittel *n*
 SCRUBBER - [gas ind] (the apparatus in which the gas is freed from tar, ammonia and sulphuretted hydrogen) Skrubber *m*, Rieselturm *m*, Teerscheider *m*
 [oil ind] Abdichtung *f*, Ablassloch *n*
 ~ TOWER - [gas ind] (vertical cylindrical structure through which gases are passed upward against a stream of liquid in order to clean them) Rieselturm *m*
 SCRUBBING - [ind chem] (the process of removing a component or components from a gaseous mixture by passing it upwards and counter to a stream of liquid capable of selective absorption of the desired component) Waschen *n*
 [gas ind] (cleaning of gas, e.g. by passage through a tower) Gaswäsche *f*
 [nucl] Reinigung *f*
 ~ TOWER - [nucl] Berieselungsturm *m*
 SCRUFF - [metall] (of a tinning bath) Zinnbadschalkke *f*
 SCRUTINIZE, to - [gen] erforschen, untersuchen
 SCUD, to - [naut] lenzen
 SCUD - [met] (fractostratus, cloud formation consisting of isolated masses of stratus) tiefreibende Wolkenketzen *mpl*
 (of wind) Windbö *f*
 [naut] Lenzen *n*
 SCUFFING - [gen & mech] Rauhabnutzung *f*
 ~ TENDENCY - [metall] Fressneigung *f*
 SCUFFLER - [agric] Räumflug *m*
 SCULL, to - [naut] (to propel by using a scull) skullen
 SCULL - [naut] Skull *n*, kurzes Ruder *n*
 (small boat for sculling) Skullboot *n*, Skuller *m*
 SCULLERY - [build] Spülküche *f*, Abwaschküche *f*
 SCUM, to - [gen] (to remove floating impurities from the surface of a liquid) abschäumen, abschöpfen
 SCUM - [gen] (a layer of impurities rising to, and floating on, the surface of a liquid) Abschaum *m*
 [glass man] (layer of unmelted material on the molten glass surface) Glasschaum *m*
 [metall] (scoria of molten metal) Schlacke *f*
 SCUMBLE, to - [paint] Farben dämpfen
 SCUMBLING - [paint] (the blending of colours by rubbing them with a brush charged with dry or opaque colour) Dämpfung *f* von Farben durch Vertreiben
 SCUMP - [rubber ind] (the coagulated scum of rubber latex) Koagulat *n* von Latexschaum
 SCUPPER - [naut] (gutter bordering a ship's deck) Speigatt *n*
 ~ NAIL - [naut] Plattkopf *m*
 SCURF - [gen] Kruste *f*
 [med] Schorf *m*, Grind *m*
 (in the hair) Kopfschuppen *fpl*
 ~ FORMATION - [ovens] Graphitbildung *f*
 SCURFING - [ovens] Graphitfernung *f*
 ~ BAR - [impl] Graphiteisen *n*
 SCURFY - [adj] schuppig, krustig
 SCURVY - [med] (scorbutus) Skorbut *m*
 SCUTCH, to - [text] (of flax) schwingen
 SCUTCH - [text] (for beating flax, hemp, etc) Flachs-schwingmaschine *f*
 ~ BLADE - [text] Schwingmesser *n*
 ~ THE FLAX, to - [text] den Flachs schwingen
 SCUTCHED FLAX - [text] geschwungener Flachs *m*
 ~ HEMP - [text] Strähnhanf *m*
 SCUTCHER - [text] Schwingmaschine *f*
 ~ AND LAP MACHINE - [text] Schlag- und Wickelmaschine *f*
 ~ RAKE - [text] Schwingrechen *m*
 ~ ROLLER - [text] Brechwalze *f*
 SCUTCHING BLADE - [text] Schwingmesser *n*
 ~ BOARD - [text] Schwingbrett *n*
 ~ CYLINDER - [text] Schwingtrommel *f*
 ~ MACHINE - [text] Baumwollpflückmaschine *f*
 ~ TOW - [text] Flachsabfall *m*
 SCUTE - [zool] Schuppe *f*, Hornplättchen *n*
 SCUTELLATE - [adj] schuppig
 SCUTELLATION - [zool] (arrangement of scales) Beschuppung *f*
 SCUTELUM - [bot] (flattened portion of the embryo of a grass) Samenschildchen *n*, Scutellum *n*
 SCUTIFORM - [bot] (shaped like a shield) schildförmig
 SCUTTLE, to - [naut] (to sink a ship by making holes in the bottom or opening the sea valves) anbohren, die Bodenventile öffnen
 SCUTTLE - [naut] (a small hatchway with movable cover) Luke *f*, Schütte *f*
 [constr] Legfenster *n*, liegendes Dachfenster *n*, Luke *f*
 ~ VENTILATION CONTROL - [auto] Luftklappenbetätigung *f*
 SCYTHE, to - [agric] mähen
 SCYTHE - [agric] Sense *f*
 ~ BLADE - [agric] Sensenblatt *n*
 ~ HAMMER - [tool] Dengelhammer *m*, Blankhammer *m*
 SCYTOBLASTEMA - [biol] Hautanlage *f*
 Se - [chem] (symbol for selenium) Se (Selen)
 SEA - [gen] See *f*, Meer *n*, Ozean *m*
 [naut] (the swell of the ocean) Spegang *m*

- SEA ANCHOR - [naut] (a float to which a ship may be attached by a hawser to ride out a storm) See-anker *m*
 [aero] Wasseranker *m*
- ~BEAR - [zool] Eisbär *m*
- ~BOARD - [geol] Meeresküste *f*
- ~BOAT - [naut] (said of a boat suitable for the high seas) Seeschiff *n*
- ~BOTTOM - [gen] Meeresboden *m*
- ~BREAM - [zool] (a fish) Meerbrassen *m*
- ~BREEZE - [met] (wind blowing from the sea to the shore during the day, and due to heating of air over warmer land-mass) Seebrise *f*
- ~BUCKTHORN - [med plant] Sanddorn *m*
- ~CLAM - [zool] Strandmuschel *f*
- ~CLUTTER - [radar] (wave clutter, pictures on a radar screen caused by reflection on sea waves) See-gangsreflex *m*
- ~COAL - [min] Steinkohle *f*
- ~COAST - [geogr] Küste *f*, Strandlinie *f*
- ~COCK - [naut] Bodenventil *n*, Seehahn *m*
- ~COW - [zool] Seekuh *f*
- ~DAMAGE - [comm] Havarie *f*
- ~DIKE - [hydr] Seedeich *m*
- ~DOG - [zool] Seehund *m*
- ~FOAM - [naut] Meeresschaum *m*, Gischt *f*
 [min] (meerschaum stone) Meerschaum *m*
- ~FOG - [met] (fog occurring at sea, commonly caused by warm air meeting the colder surface of the water) Seenebel *m*, Küstenebel *m*
- ~GAUGE - [instr] Tiefenmesser *m*
- ~GLIDER - [aero] Wassersegelflugzeug *n*
- ~GOING - [naut] seetüchtig, Hochsee-
- ~GOING TUG - [naut] (a tug suitable for sailing the high seas) Hochseeschlepper *m*
- ~HARBOUR - [geogr] Seehafen *m*
- ~HEDGEHOG - [zool] Seeigel *m*
- ~HELICOPTER - [aero] Wasserhubschrauber *m*
- ~HORIZON - [gen] (the line at which sea and sky appear to meet in clear weather) Horizont *m*
- ~HORSE - [zool] Seepferdchen *n*
- ~ISLAND - [text] (cotton) Sea-Island-Baumwolle *f*
- ~KALE - [bot] Seekohl *m*
- ~LEVEL - [surv] (the standard taken for measurement of heights) Meeresspiegel *m*, Meereshöhe *f*
- ~LION - [zool] Seelöwe *m*
- ~MATWEED - [bot] Sandsegge *f*
- ~MILE - [naut] Seemeile *f*, Knoten *m*
- ~MUD - [gen] Schlick *m*
- ~OTTER - [zool] Seeotter *f*
 [furs] (the dressed skin of the otter) Seeotterfell *n*
- ~PACKING - [transp] seemässige Verpackung *f*
- ~POWER - [gen] (a nation of great naval power) Seemacht *f*
- ~RETURNS - [radar] (radar echoes from the surface of the sea) See-Echo *n*
- ~RISK - [transp] Seetransportrisiko *n*
- ~ROOM - [naut] (the space available for manoeuvring) Seeraum *m*
- ~SILK - [zool] Meerseide *f*
- ~STORM - [met] Stürm *m*
- ~URCHIN - [zool] Seeigel *m*
- ~WALL - [constr] (embankment for preventing encroachments) Damm *m*, Deich *m*
- ~WATER - [gen] Seewasser *n*, Meerwasser *n*, Salzwasser *n*
- ~WATER COOLING - [naut] Seewasserkühlung *f*
- SEA WOOL - [text] Meerwolle *f*
- SEABOARD - [geogr] Meeresküste *f*
- SEACOAST - [geogr] Meeresküste *f*
- SEADROME - [aero] Wasserflughafen *m*
- SEAFARING - [naut] seefahrend
 (the travelling over the oceans) Seefahrt *f*
- SEAGIRT - [adj] (surrounded by waters) vom Meer umgeben
- SEAGOING - [naut] (adapted for use on the seas) seetüchtig, Hochsee-
- SEAL, to - [gen] besiegeln, versiegeln, siegeln
 (to render tight against fluid leakage) abdichten, abschliessen
 (to seal with lead) plombieren
 [build] (to fix with cement etc) einzementieren
 [el] nachsteuern
- SEAL - [gen] Siegel *n*, Stempel *m*
 (of lead) Plombe *f*
 [mech] (element or material used to close any opening to prevent leakage) Dichtung *f*
 [mining] Branddamm *m*
 [hydr] wasserdichter Verschluss *m*
 [plumb] (the water contained in a trap and preventing the flow of air or gases from one side to the other) Siphon *m*, Wasserverschluss *m*
 [zool] Robbe *f*
 [furs] (the dressed skin of those eared seals which bear fur) Seal *n*
 [electron] (of cathode-ray tubes) Verschmelzung *f*
 [waveguides] Wellenleiterfenster *n*
- ~OIL - [ind chem] Seehundstran *m*
- ~RING - [gen] Siegelring *m*
 [mech] (an annular element designed to prevent the passage of fluid leakage through a joint) Dichtungsring *m*
- ~WELD - [el metall] Dichtschweissung *f*
- ~WITH LEAD, to - [gen] plombieren
- SEALED - [adj] versiegelt
 [mech hydr etc] abgedichtet, luftdicht, verschlossen
- ~AGAINST DUST - [mech] staubdicht verschlossen
- ~BEAM LAMP - [auto] (bulb, reflector, and lens sealed together) Scheinwerferersatz *m*, Sealed-Beam-Lampe *f*
- ~CABIN - [aero] Höhenkabine *f*
 [astronaut] (a sealed spacecraft cabin) Druckkabine *f*
- ~COMBUSTION CHAMBER - [heat] (gas-tight-circuit) geschlossener Verbrennungsraum *m*
- ~COMBUSTION CHAMBER SPACE-HEATER - [heat] Heizofen *m* mit geschlossenem Verbrennungsraum
- ~COWLING - [aero] (type of cowling intended to prevent air entering a nacelle) luftdichte Verkleidung *f*
- ~IN FUEL UNIT - [nucl] (fuel element hermetically enclosed in a jacket) eingehülstes Spaltstoffelement *n*
- ~RECTIFIER - [el] abgeschmolzenes Ventil *n*
- ~RETORT FURNACE - [ovens] Schliessofen *m*
- ~SWITCH RELAY - [el] Schaltrelais *n* mit eingeschmolzenen Kontakten
- ~TUBE - [electron] abgeschmolzene Röhre *f*
- ~WORKING - [mining] abgesperrter Bau *m*
- SEALER - [paint] (a liquid composition for application over a coating which may bleed through a subsequent coating as when the first coat consists of bituminous stain, creosote or copper naphthenate) Porenschliesser *m*
- SEALING - [gen] Versiegeln *n*

- [el heat] Verschweissen *n*
 [mech] Dichtung *f*, Verschluss *n*
- SEALING-BOX - [el] (a closed box fitted to one end of a cable where connection is made with an external conductor, in such manner as to protect the insulation of the cable from air or moisture) Kabelabschluss *n*, Muffe *f*
- ~ CHAMBER - [el] *s.* sealing-box
- ~ COAT - [paint] *s.* sealer
- ~ COMPOUND - [mech] Dichtungsmasse *f*
- ~ -END - [el] *s.* sealing-box
- ~ FILM - [plast ind] Schutzfolie *f*
- ~ FLANGE - [mech] Abschlussflansch *m*
- ~ GROOVES - [rubber ind] (grooves of tubeless tyres designed to make an airtight joint between beading and the wheel rim) Dichtungsrippen *pl*
- ~ -IN - [el] (of electrical cables) Befestigung *f* im Mauerwerk
- ~ -IN MACHINE - [electron] (machine used in the manufacture of electronic tubes) Einschmelzmaschine *f*
- ~ LIQUID - [ind chem] Sperrflüssigkeit *f*
- ~ LUTE MEDIUM - [ovens] (a jointing material) Dichtungslehm *m*
- ~ MACHINE - [electron] *s.* sealing-in machine [mech mach] (for cans) Verschlussmaschine *f*
- ~ MATERIAL - [mech] (any product used for sealing) Dichtungsmaterial *n*, Dichtungsmittel *n*
- ~ MEDIUM - [mech] Abdichtmasse *f*
- ~ -OFF BURNER - [electron] (used in the manufacture of electronic tubes) Abschmelzbrenner *m*
- ~ PRODUCT - [mech] *s.* sealing material
- ~ PROFILE - [mech] Dichtungsprofil *n*
- ~ RIDGES - [rubber ind] Dichtungsrippen *pl*
- ~ ROCK - [geo] Deckschicht *f*
- ~ RUN - [metall] (a run welding to make a joint tight) Kappnaht *f*
- ~ SOLUTION - [plast ind] (solution of thermosetting resin to seal porous castings) Lösung *f* zum Dichten von porösen Giesslingen
- ~ STRIP - [gen] Verschlussstreifen *m*, Klebestreifen *m*
- ~ TAPE - [gen] Klebestreifen *m*
- ~ WASHER - [mech] (a ring of soft material used to prevent leakage) Dichtungsscheibe *f*
- ~ WAX - [gen] Siegelack *m*
- ~ WELD - [metall] Schweisstelle *f*, abdichtende Naht *f*
- ~ WIRE - [metall] Glaseinschmelzdraht *m*
- SEALLOADING LINE - [coil ind] Unterwasserleitung *f*
- SEAM, to - [gen] säumen
 [metall] durch eine Naht verbinden
- SEAM - [gen] Saum *m*, Naht *f*
 [metall] Naht *f*
 (a surface defect in worked metal) Faltungsriss *m*
 [mining] (stratum or bed, generally a flat deposit of coal or mineral) Lager *n*, Flöz *n*
 [plast ind] (joint made in sheet material) Naht *f*
 [med] (a scar) Narbe *f*, Naht *f*
 [anat] Suture *f*, Knochennaht *f*
- ~ FOLDING MACHINE - [mech mach] Falzmaschine *f*
- ~ RESISTANCE WELDING - [el metall] Nahtwiderstandsschweißung *f*
- ~ TEST - [gen] Nahtprobe *f*
- ~ WELD - [metall] kontinuierliche überlappte Schweißnaht *f*
- ~ WELDING - [plast ind] (a process of forming a welded seam in the thermoplastic materials) Nahtschweißung *f*
- SEAMARK - [naut] (any mark serving as a guide for navigation) Seezeichen *n*
- SEAMING - [text] Säumen *n*
- ~ DIE - [metall] Verklammerngesenke *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] Verschlussmaschine *f*, Falzmaschine *f*
- SEAMLESS - [adj] (made in a single piece, without a seam) nahtlos, fugenlos
- ~ COATING WITH AN EXTRUDER - [plast ind] Umspritzung *f*
- ~ SACK - [text] nahtloser Sack *m*
- ~ STEEL CYLINDER - [mech] nahtlose Stahlflasche *f*
- ~ STEEL PIPE - [plumb] nahtloses Stahlrohr *n*
- ~ STEEL TUBE - [plumb] *s.* seamless steel pipe
- ~ TUBE - [plumb] (tube formed by drawing in a single operation without a joint) nahtloses Rohr *n*
- SEAPLANE - [aero] (an aeroplane fitted with floats to allow it to operate from a water surface) Wasserflugzeug *n*
- ~ CARRIER - [navy] (special type of warship designed to carry seaplanes) Wasserflugzeugmutterschiff *n*
- ~ DOLLY - [aero] (a wheeled carriage for removing seaplanes from the water and supporting and carrying them on land) Schwimmerwagen *m* für Wasserflugzeuge
- ~ HULL - [aero] Bootsrumpf *m* des Wasserflugzeuges
- ~ STATION - [aero] Seefliegerhorst *m*
- ~ TANK - [aero] (a testing tank for seaplane models) Treibstoffbehälter *m* für Wasserflugzeugmodelle
- ~ TROLLEY - [aero] *s.* seaplane dolly
- SEAPORT - [geogr] Seehafen *m*, Hafenstadt *f*
- SEAQUAKE - [geol] (agitation of the sea caused by a submarine earthquake) Seebeben *n*
- SEAR, to - [gen] versengen
- SEAR - [gen] Brandmal *n*, Brandwunde *f*
 [mech] (of a gunlock) Abzugsstange *f*
- SEARCH, to - [gen] durchsuchen, untersuchen
 [comput] (a memory) suchen, absuchen
- SEARCH - [gen] Suche *f*, Suchen *n*
- ~ AND RADAR AND HOMING - [radar] (SARAH; a miniature beacon-transmitter built-in in life-belts to facilitate rescue operations) Notpeilsender *m*
- ~ AND RESCUE - [nav] Such- und Rettungs-
- ~ -AND-RESCUE AREA - [nav] (the area allotted for control to a given search and rescue centre) Such- und Rettungsbezirk *m*
- ~ CARD - [comput] Suchkarte *f*
- ~ COIL - [el] (a coil designed to measure magnetic flux by the phenomenon of induction) Suchspule *f*, Sondenspule *f*
- ~ FOR LEAKS - [plumb] Aufsuchen *n* von Undichtheiten
- ~ RADAR - [radar] (searchtracking radar; installation used to explore the neighbourhood for any aircraft) Suchradar *n*
- ~ TIME - [comput] Suchzeit *f*
- SEARCHER - [gen] Forscher *m*
 [med] Sonde *f*
- SEARCHLIGHT - [illum] Scheinwerfer *m*
- ~ PROJECTOR - [illum] (projector employing a parabolic reflector) Scheinwerfer *m*
- SEARCHLIGHTING - [radar] (the tracking of a moving target) Scheinwerfern *n*
- SEARCHTRACKING RADAR - [radar] *s.* search radar
- SEASHORE - [geogr] Meeresküste *f*
- SEASIDE - [geogr] Meeresküste *f*, See *f*
- SEASON, to - [timber] (the process in which the

- moisture content of timber is reduced to a suitable amount) ablagern, auswintern, austrocknen
 [build] (of bricks) wintern
 [gen] (of food) würzen
- SEASON - [gen] Jahreszeit *f*
 ~TICKET - [railw etc] Zeitkarte *f*, Dauerkarte *f*
- SEASONABLE - [adj] rechtzeitig
 SEASONAL - [adj] jahreszeitlich
 SEASONED - [timber] gelagert
 [mech] (of an engine) eingelaufen
 ~TIMBER - [timber] gelagertes Holz *n*
 SEASONING - [gen] Altern *n*
 [timber] Ablagern *n*
- SEASONINGS - [gen] Gewürzstoffe *mpl*
 SEAT, to - [gen] setzen, hinsetzen
 [mech] aufsetzen
- SEAT - [gen] Sitz *m*, Sitzplatz *m*
 [furn] (a chair) Stuhl *m*, Sessel *m*
 (of a chair) Stuhlsitz *m*
 [gen] (of a pair of trousers) Hosensboden *m*
 (of war) Kriegsschauplatz *m*
 (a residence) Regierungssitz *m*
 [med] (of a disease) Herd *m*
 [mech] Auflage *f*
 (of a valve) Ventilsitz *m*
 [railw] Schienenlager *n*
- ~BELT - [auto] (safety belt) Sicherheitsgurt *m*
 ~DIVISION - [railw etc] Sitzunterteilung *f*
 ~MILE - [transp] (the ratio between the number of passengers and transportation costs) Personenmeile *f*
- ~PACK - [aero] Sitzkissenfallschirm *m*
 SEATING - [mech] Sitz *m*, Lagerung *f*
 [text] (cloth used for upholstery) Polstermaterial *n*
- SEATINGS - [ovens] (of a boiler) Kessellagerblöcke *mpl*
- SEAWARD - [gen] (towards the sea) seewärts
 SEAWATER - [gen] Seewasser *n*, Meerwasser *n*
 SEAWAY - [naut] (a way over the sea) Seeweg *m*, Schifffahrtslinie *f*
 (rough sea) Seegang *m*
- SEAWEED - [bot] Meeresalge *f*, Meerespflanze *f*, Tang *m*
- SEAWORTHINESS - [naut] (of a vessel, a condition fit for a voyage) Seetüchtigkeit *f*
 ~CERTIFICATE - [naut] Seetüchtigkeitszeugnis *n*
 SEAWORTHY - [naut] seetüchtig, seemässig
 ~PACKING - [transp] seemässige Verpackung *f*
- SEBACEOUS - [zool] (secreting fat) talgig
 ~CYST - [med] (cyst produced by the blockage of the duct of a sebaceous gland) Grützbeutel *m*, Talggeschwulst *f*
 ~GLAND - [anat] Talgdrüse *f*
- SEBACIC ACID - [chem] (an intermediate in the production of certain types of nylon, for plasticizers, and synthetic resins) Sebacinsäure *f*
 SEBACONITRILE - [chem] (intermediate for a number of polymers) Sebaconitril *n*
 SEBORRHEA - [med] Seborrhoe *f*, Talgfluss *m*
 SEBORRHEIC - [med] seborrhoisch
 SEBUM - [zool] (the fatty secretion of a sebaceous gland) Sebum *n*, Talg *m*
- SEC - [math] (a prefix denoting secant) sec (Sekante)
 SECAM COLOUR SYSTEM - [telev] SECAM-System *n*
 SECANT - [math] Sekante *f*
 SECEDE, to - [gen] sich trennen
- SECESSION - [gen] Absonderung *f*, Sezession *f*
 SECLUSION OF THE PUPIL - [med] Synechie *f*
 SECOBARBITAL - [chem] (a hypnotic used in medicine) Secobarbital *n*
- SECOND, to - [gen] unterstützen
 SECOND - [gen] (next from the first) Zweiter *m*
 (the sixtieth part of a minute) Sekunde *f*
 [math] Sekunde *f*
- ~ANODE - [electron] Beschleunigungsanode *f*, Endanode *f*
 ~BREAKER - [text] Vlieskrepel *m*
 ~CLASS - [gen] zweitklassig
 ~CLASS LEVER - [phys] einarmiger Hebel *m* mit Kraftangriff ausserhalb des Lastangriffs
 ~CUT FILE - [tool] Halbschlichtfeile *f*
 ~DEPRESSION - [met] Randtief *n*
 ~DERIVATIVE ACTION - [contr] D-Wirkung *f* zweiter Ableitung
 ~DETECTOR - [radio] (the detector following the intermediate frequency amplifier in a superonic heterodyne receiver) Demodulatorstufe *f*
 ~GROUP SELECTOR - [telecomm] zweiter Gruppenwähler *m*
 ~HAND - [horol] Sekundenzeiger *m*
 ~INVERSION OF A CHORD - [mus] zweite Umkehrung *f* eines Akkords
 ~IONIZATION POTENTIAL - [nucl] (relative to the removal of the most loosely bound electron from an atom from which one electron has already been removed) zweites Ionisierungspotential *n*
 ~LINE - [railw] Nebenlinie *f*
 ~LINE FINDER - [telecomm] zweiter Anrufsucher *m*
 ~MEAN CHORD - [aero] (aerodynamic mean chord) mittlere Flügeltiefe *f*
 ~MINING - [mining] Hereingewinnung *f*
 ~MOTION SHAFT - [mech] Gegenwelle *f*
 ~OF ARC - [meas] (unit of angular measurement, equal to one sixtieth of a minute of arc (1/360 degree) Sekunde *f*, Bogensekunde *f*
 ~OF TIME - [meas] (unit of duration, equal to one sixtieth of a minute of time) Sekunde *f*
 ~PICKINGS - [agric] Zwischenernte *f*
 ~PILOT - [aero] (an additional, fully-qualified pilot carried in large aircraft to assist or relieve the captain, and usually occupying a seat beside him) zweiter Pilot *m*
 ~POWER - [math] Quadrat *n*, zweite Potenz *f*
 ~QUANTIZATION - [phys] (the process by which a classical field is analyzed as a group of particles) zweite Quantisierung *f*
 ~QUANTUM NUMBER - [phys] (orbital quantum number) azimutale Quantenzahl *f*
 ~STATE CREEP - [phys] s. secondary creep
 ~SURFACE DECORATION - [plast ind] (application of decoration to the back of a transparent sheet, so that it can be seen but is protected in use) Bedrucken *n* auf der Unterseite einer transparenten Folie
 ~TRACE ECHOES - [radar] Sekundärecho *n*
- SECONDARY - [adj] zweitrangig, untergeordnet, nebensächlich
 [phys] sekundär
 [chem] (subsequent in origin, involving a chemical or physical change of the original mineral) sekundär
 [el] (the secondary winding of a transformer) Sekundärwicklung *f*
 [astr] Satellit *m*
 ~AIR - [ovens etc] (introduced over the firebed for

- combustion) Nebenluft *f*
- SECONDARY ALCOHOL - [chem] (alcohol containing the COOH group and on oxidation yielding ketones having the same number of carbon atoms in the molecule) sekundäre Alkohole *mpl*
- * AMIDE - [chem] (amide in which two atoms of hydrogen have been replaced by acyl groups) sekundäres Amid *n*
- * AXIS - [math] Nebenachse *f*
- * BATTERY - [el] (two or more secondary cells connected electrically) Sekundärbatterie *f*
- * BEAM - [constr] (a beam carried by main beams) Zwischenträger *m*
- * CABLE - [el Kabel *n* für Sekundärstrom
- * CARBON - [chem] sekundäres Kohlenstoffatom *n*
- * CELL - [el chem] (a galvanic cell which can be restored to its original condition after discharge by passing a current through it in the direction opposite to that of the discharging current) Sekundärelement *n*
- * CIRCUIT - [el] Sekundärstromkreis *m*
- * COIL - [el] Sekundärwicklung *f*
- * COSMIC RAYS - [nucl] (radiation produced as the result of the interaction of primary cosmic rays with atmospheric nuclei and electrons) sekundäre kosmische Strahlen *pl*
- * CREEP - [phys] (the creep which becomes constant some time after the initial or primary creep) sekundäres Kriechen *n*
- * CRUSHING - [mining] (of coal) Brechen *n*
- * DEPRESSION - [met] (a smaller depression developing in the neighbourhood of a larger, primary one) Nebentief *n*
- * ELECTRODE - [el] (electrode without metallic connection with the anode and cathode, through which the current may pass, so that separate parts function as anode and cathode) Nebenelektrode *f*
- * ELECTROMAGNETIC CONSTANTS - [el] sekundäre elektromagnetische Konstanten *pl*
- * ELECTRON - [electron] (the electron emitted from a surface by electronic bombardment, as distinct from the primary bombarding electron) Sekundärelektron *n*
- * ELECTRON GAP LOADING - [electron] Spaltscheinwert *m* infolge Sekundäremission
- * EMISSION - [electron] (the emission of electrons from a surface by its bombardment by electrons of another source) Sekundäremission *f*
- * EMISSION CHARACTERISTIC - [electron] (the relation between the secondary emission rate of a surface and the voltage between the source of the primary emission and the surface) Sekundäremissionscharakteristik *f*
- * EMISSION RATE - [electron] (the number of secondary electrons detached from a surface by an incident electron) Sekundäremissionsausbeute *f*
- * EXCHANGE - [telecomm] Knotenamt *n*
- * EXTINCTION - [nucl] (occurring with imperfect crystals) sekundäre Auslöschung *f*
- * FERMENTATION - [brew] Nachgärung *f*
- * FEVER - [med] Nachfieber *n*
- * FILTER - [radiat] (filter used to remove the secondary radiation generated in the primary filter) Sekundärfilter *n*
- * FLOW - [phys] (the flow in pipes and channels often possesses components at right angle to the axis) Nebenströmung *f*
- SECONDARY FREQUENCY - [aero] Nebenfrequenz *f*
- * GEAR - [auto] Steuerrad *n*
- * HARDNESS - [metall] (a further increase in hardness produced by tempering high-speed steels after quenching) Sekundärhärte *f*
- * HEAT EXCHANGER - [chem] sekundärer Wärmeaustauscher *m*
- * IMAGE - [opt] (ghost image) Nebenbild *n*, Sekundärbild *n*
- * INGOT - [metall] Schmelzmasse *f*
- * ION - [nucl] (the ion which has the smaller energy after a collision between two ions) Sekundärion *n*
- * IONIZATION - [nucl] (ionization which includes that due to delta rays) Sekundärionisation *f*
- * LINE - [railw] Nebenlinie *f*, Zweigbahn *f*
- * LINE SWITCH - [telecomm] zweiter Anrufsucher *m*
- * MEMORY - [comput] (a storage which is not an integral part of a computer, but directly linked to it and thus controlled by the computer) Fremdspeicherung *f*, Sekundärspeicher *m*, Hilfsp Speicher *m*
- * MERISTEM - [bot] (meristem formed from permanent tissue) Sekundärmeristem *n*
- * METER - [instr] (a check meter) Zwischenzähler *m*
- * NATURAL RADIONUCLIDES - [nucl] (decay products of primary natural radionuclides) sekundäre natürliche Radionuklide *mpl*
- * NEUTRON - [nucl] (a neutron produced by the interaction with matter of a radiation regarded as primary) sekundäres Neutron *n*
- * NITRO-COMPOUND - [chem] sekundärer Nitrokörper *m*
- * NOISE - [acoust] (undesired noise inherent to sound reproducing systems) Nebengeräusch *n*
- * RADAR - [radar] (radar system in which the pulses cause an automatic emission of pulses by the target) sekundäres Radargerät *n*
- * RADIATION - [nucl] (particles or photons produced by the interaction with matter of a radiation considered primary) Sekundärstrahlung *f*
- * RADIATOR - [ant] (the portion of an aerial which is energized neither directly nor through a feeder) Sekundärstrahler *m*
- * REACTION - [el chem] (chemical or electrochemical reaction between electrode-reaction products in an electrolyte) Sekundärreaktion *f*, Nebenreaktion *f*
- * REACTOR - [nucl] (a nuclear chain reactor the fissile material of which is prepared from the products of primary separation plants) Sekundärreaktor *m*
- * RIPENING - [agric] Nachreife *f*
- * ROAD - [roads] Nebenstrasse *f*
- * ROCKS - [geol] (obsolete, rocks deposited between the triassic and the cretaceous era) Sekundärgestein *n*
- * SCHOOL - [educ] höhere Schule *f*
- * SERVICE AREA - [radio] (the area of a radio broadcast transmitter within which satisfactory reception can be obtained only under favourable conditions) Raumwellen-Empfangsbereich *m*
- * SHAFT - [auto] Nockenwelle *f*, Steuerwelle *f*
- * SPRING - [mech] Zusatzfeder *f*
- * STANDARD - [meas] (copy of primary standard for general use in a standardizing laboratory) Kontrollprüflehre *f*
- * STANDARD LAMP - [illum] Normallampe *f*
- * STORAGE - [comput] s. secondary memory
- * STORE - [comput] s. secondary memory
- * TONE - [acoust] (a tone produced simultaneously

with a pure tone) Nebenton *n*
 SECONDARY VOLTAGE - [el] (the voltage in the output winding of a transformer) Sekundärspannung *f*
 ~ WINDING - [el] (the output winding of a transformer) Sekundärwicklung *f*
 ~ YEAST - [brew] Nachgärungshefe *f*
 SECONDS COUNTER - [horol] Sekundenzähler *m*
 SECRECY - [gen] Heimlichkeit *f*, Verschwiegenheit *f*, Geheimhaltung *f*
 ~ RELAY - [telecomm] Geheimschaltungsrelais *n*
 SECRET - [gen] Geheimnis *n*
 [adj] geheim
 ~ SWITCH - [el] (a locked-cover switch having a cover secured by a locking key) verschlossener Schalter *m*
 SECRETARIAL - [gen] Sekretärs-, Büro-
 ~ SYSTEM - [telecomm] Vorzimmeranlage *f*
 SECRETE, to - [gen] verbergen
 [physiol] (to elaborate, collect and discharge, as for a gland) absondern, abscheiden, ausscheiden
 SECRETIN - [med] (a hormone produced by certain cells forming part of the intestine when stimulated by hydrochloric acid from the stomach) Sekretin *n*
 SECRETION - [physiol] (a substance which is elaborated, collected, and discharged by a gland) Sekretion *f*, Absonderung *f*
 SECRETORY - [physiol] sekretorisch, ausscheidend
 [anat] Sekretionsorgan *n*
 ~ CELL - [bot] (a cell in which oils, resins, etc are formed) Sekretionszelle *f*
 SECT - [gen] Sekte *f*
 SECTION, to - [gen] (to separate into sections) abteilen, einteilen, teilen, unterteilen
 (to shade so as to indicate a section in plans) durchschraffieren unterteilen
 SECTION - [gen] Abschnitt *m*, Teil *m*, Abteilung *f*
 [draw] (a representation, drawing etc shown as if cut by an intersecting plane) Schnitt *m*, Riss *m*
 (cross-section) Profil *n*
 [railw] Bahnprofil *n*
 (a portion of a railway track under the care of a set of men) Streckenabschnitt *m*, Teilstrecke *f*
 [el] (of a commutator winding, the shortest part of a winding which is included between two successive front connections) Segment *n*
 [el] (a group of electrolytic cells placed close together and electrically connected in series) Batterie *f*
 [metall] Formeisen *n*
 [print] Paragraph *m*, Abschnittzeichen *n*, Paragraphzeichen *n*
 [zool] (a division of an animal group) Gruppe *f*, Untergruppe *f*
 [bot] (division of a genus consisting of a number of closely related species) Gattung *f*, Untergruppe *f*
 [med] Sektion *f*
 [aero] Profil *n*
 [ind chem] (of a distillation column) Zarge *f*
 ~ BAR - [metall] Profileisen *n*
 ~ BLOCK - [railw] Durchgangsblochwerk *n*
 ~ BLOCKING - [railw] Streckenblock *m*
 ~ CIRCUIT BREAKER - [el] s. section switch
 ~ CUTTER - [opt] Mikrotom *n*
 ~ CUTTING - [opt] (in microscopy) Sektionsschnitt *m*
 ~ GAUGE - [oil ind] Kaliberlog *n*
 ~ INSULATOR - [el] (a device for dividing a contact wire into electrical sections while maintaining me-

chanical continuity and a continuous path for the current collectors) Streckentrenner *m*
 SECTION IRON - [metall] Profileisen *n*, Formeisen *n*
 ~ LINEMAN - [telecomm] Leitungsaufseher *m*
 ~ LINING - [draw] Schraffieren *n*
 ~ MARK - [print] Paragraphzeichen *n*
 ~ MILL - [metall] Profilmalzwerk *n*
 ~ MODULUS - [mech] (a ratio in flexure tests reading between the moment of inertia of cross-section and the distance of the farthest stressed element from the neutral axis) Widerstandsmoment *n*
 ~ OF COKE CAKE - [ovens] Koksstopfen *m*
 ~ OF HOT COKE - [ovens] s. section of coke cake
 ~ OF MAIN - [gas ind] (a length of pipeline) Leitungstrecke *f*
 ~ OF PIPELINE - [gas ind] s. section of main
 ~ OF RECURRENT STRUCTURE - [telecomm] (in telephony) Teilvierpol *n*
 ~ ROLLING MILL - [metall] Formeisenwalzwerk *n*
 ~ SWITCH - [el] (a switch for dividing circuits or conductors into sections) Kuppelschalter *m*
 ~ WARPING - [text] (the making of a warp in sections) Schären *n* in Abschnitten
 ~ WIRE - [metall] Profildraht *m*
 SECTIONAL - [adj] Schnitt-, Teil-
 ~ AIRBAG - [rubber ind] (for tyres) Teilheizschlauch *m*
 ~ BOILER - [boilers] Gliederkessel *m*
 ~ DRAWING - [draw] (a drawing made to show a part or machine as if cut along a given line or plane) Schnitt *m*
 ~ GRATE - [ovens] geteilter Rost *m*
 ~ IRON - [metall] Profileisen *n*
 ~ KIER - [text] Sektionskessel *m*
 ~ ORGAN - [mus] (one of the components of the grand organ) Werk *n*
 ~ PATTERN - [metall] geteiltes Modell *n*
 ~ PONTOON DOCK - [naut] selbstdockendes Dock *n*
 ~ PRESS - [tyres] Reparaturmulde *f*
 ~ REPAIRBAG - [rubber ind] s. sectional airbag
 ~ REPAIR MOULD - [tyres] einstellbare Reparaturmulde *f*
 ~ SCREW - [mech] Gliederschnecke *f*
 ~ TYPE RUBBER BEARING - [mech] Gummistablager *n*
 ~ VIEW - [draw] Schnittansicht *f*
 ~ WARP - [text] Schären *n*
 SECTIONALIZED SPHERICAL CAVITY - [electron] (a spherical cavity resonator, at the top and at the bottom of which segments have been cut away) abgeschnittener sphärischer Hohlraumresonator *m*
 ~ VERTICAL AERIAL - [ant] unterteilte Vertikalantenne *f*
 ~ VERTICAL ANTENNA - [ant] s. sectionalized vertical aerial
 SECTIONING - [el] (of a distributing network) Leistungsunterteilung *f*
 [opt] Mikrotomieren *n*
 SECTOR - [gen] Sektor *m*, Gebiet *n*, Bereich *m*
 [math] (plane figure enclosed by two radii of a circus and the arc cut off by them) Sektor *m*
 (mathematical instrument consisting of two arms marked with various scales and hinged together at one end) Sektor *m*, Proportionalitätszirkel *m*
 ~ ALIGNMENT INDICATOR - [contr] Schwellwertgeber *m*
 ~ AREA - [comput] Normallochzone *f*
 ~ DISK - [opt] (device designed to secure an accurate

- tely known control of the intensity of a beam of light) Sektorenscheibe *f*
- SECTOR EXCHANGE - [telecomm] Knotenam *n*
- ~ GEAR - [mech] Zahnsegment *n*
- ~ PATTERN INSTRUMENT - [el] (switchboard instruments contained in sector-shaped cases, used to save space on the switchboard) Profilinstrument *n*
- ~ PHOTOMETER - [instr] (photometer in which sector disks are used) Sektorenphotometer *n*
- ~ REGULATOR - [hydr] (a form of drum wehr) Sektorwehr *n*
- ~ SCALE - [mach] Sektorskala *f*
- ~ SCANNING - [radar] (scanning through a limited plane angle about any axis) Sektorabtastung *f*
- SECTORING - [radar] (a set fault) Sektorbildung *f*
- SECULAR ACCELERATION - [astr] (relating to the moon's motion) säkulare Beschleunigung *f*
- ~ EQUATION - [astr] Säkulargleichung *f*
- ~ EQUILIBRIUM - [nucl] (radioactive equilibrium) Dauergleichgewicht *n*
- SECURE, to - [gen] sichern, schützen (to fasten) befestigen (to close) zumachen, schliessen (to get) erlangen, erreichen
- SECURE - [adj] sicher, geschützt
- ~ IN POSITION, to - [mech] festlegen
- ~ THE ANCHOR, to - [naut] den Anker seefest zurren
- SECURED BY MORTGAGE - [fin] hypothekarisch gesichert
- SECURITY - [gen] Sicherheit *f*, Schutz *m* [leg] Garantie *f*, Bürgschaft *f*
- SEDAN - [auto] Limousine *f*
- ~ CHAIR - [transp] Sänfte *f*
- SEDATIVE - [chem] (a drug which produces a relaxation of emotional tension) Sedativ *n*, Beruhigungsmittel *n*
- SEDGE - [bot] Segge *f*, Riedgras *n*
- ~ GRASS - [bot] Riedgras *n*
- ~ HAY - [agric] Riedgrasheu *n*
- SEDIMENT - [chem & phys] (solid deposited from a suspension) Sediment *n*, Bodensatz *m*, Niederschlag *m* [ovens] Kesselstein *m* [geol] Sediment *n*, Ablagerung *f*
- ~ BOWL - [auto] s. sediment chamber
- ~ CHAMBER - [auto] (a receptacle to catch sediment, e.g. in a carburetor) Schlammraum *m*
- SEDIMENTARY - [adj] sedimentär
- ~ CLAY - [geol] sedimentärer Ton *m*
- ~ DEPOSITS - [geol] Ablagerungen *pl*
- ~ ROCKS - [geol] (rocks resulting from the degradation of older formations or from the remains of marine organisms) Sedimentgestein *n*
- SEDIMENTATION - [chem] (the settling out from a solution of an insoluble material) Absetzen *n*, Niederschlagen *n* [geol] Sedimentation *f*, Schichtenbildung *f*
- ~ ANALYSIS - [chem] Sedimentationsprobe *f*, Schlämmanalyse *f*
- ~ POTENTIAL - [el chem] (that electrokinetic potential gradient which occurs when a suspension or colloid is moved by gravity or centrifugal action through a liquid electrolyte at unit velocity) Sedimentationspotential *n*
- ~ TANK - [build] (in sewage works, a tank into which sewage is passed, so that suspended matter may sink to the bottom) Absetzbecken *n*
- SEDIMENTATION TEST - [med] (the measurement of the rate of sinking of red blood cells in drawn blood placed in a tube) Blutsenkung *f*
- SEDOHEPTOSE - [chem] (heptose obtained from the leaves and stem of sedum spectabile) Sedoheptose *f*
- SEE, to - [gen] sehen, wahrnehmen
- SEEBECK EFFECT - [el] (when two different metals are joined and the two junctions are kept at different temperatures, an electromotive force is developed in the circuit) thermoelektrischer Effekt *m*
- SEED - [bot] Same *n*, Samen *m* [phys] Keim *m* [agric] Saat *f* [glass man] (a boil) Blase *f* [zool] Samen *n*, Sperma *n* [nucl] Saatzone *f* [radiat] (a short glass or metal capillary tube containing radon, and designed for interstitial therapeutic irradiation) Radonhohlnadel *f*, Radonkapsel *f*
- ~ AREA - [nucl] angereicherte Zone *f*
- ~ -BED - [agric] Samenbeet *n*, Treibbeet *n*
- ~ BOX - [agric] Saatkasten *m*
- ~ BREEDER - [agric] Saatzüchter *m*
- ~ BROADCASTER - [agric] Breitsämaschine *f*
- ~ CORN - [bot] Saatkorn *n* [agric] Saatgut *n*
- ~ COTTON - [text] (unginned cotton) Baumwollsamem *m*
- ~ CRYSTAL - [chem] (a crystal introduced into a supersaturated solution in order to accelerate crystallization) Kristallkeim *m*
- ~ DENSITY - [agric] Saattedichte *f*
- ~ DRESSER - [agric] Saatgutbeizmaschine *f*
- ~ DRILL - [agric] Sämaschine *f*
- ~ DUSTER - [agric] s. seed dresser
- ~ FIBRE - [text] Samenfaser *f*
- ~ FISH - [zool] Laichfisch *m*
- ~ GROWER - [agric] Saatgutvermehrerm *m*
- ~ GROWING - [agric] Saatgutvermehrung *f*
- ~ HAIR - [text] Samenhaar *n*
- ~ HARROW - [agric] Saategge *f*
- ~ LEAF - [bot] Keimblatt *n*
- ~ MIXTURE - [agric] Saatgutmischung *f*
- ~ PLANT - [bot] Samenpflanze *f*, Spermatophyt *m*
- ~ PLOT - [agric] Samenbeet *n*, Aussaat *f*
- ~ POTATO - [agric] Saatkartoffel *f*
- ~ RIPENESS - [agric] Samenreife *f*
- ~ ROW - [agric] Saatreihe *f*
- ~ SORTER - [agric] Saatgutsortierer *m*
- ~ TESTING - [agric] Samenprüfung *f*
- ~ TESTING STATION - [agric] Samenkontrollstation *f*
- ~ WINNOWER - [agric] Getreidereinigungsmaschine *f*
- ~ YARN - [text] Noppengarn *n*
- SEEDER - [agric] Sämaschine *f*
- SEEDINESS - [paint] (a term used for the appearance in a coating of a rough texture, as if it contained very fine particles, a result of incompatibility of the ingredients) griesiges Aussehen *n* [med] Unpässlichkeit *f*
- SEEDING - [agric] Aussaat *f*
- SEEDLING - [bot] (young plant from a germinated seed) Sämling *m*, Samenpflanze *f*
- ~ NURSERY - [bot] Sämling-Baumschule *f*
- SEEDY - [bot] samentragend [glass man] (of a glass containing small bubbles) blasig [text] (said of wool which contains grass seeds of-

- fering difficulties for their removal) pflanzliche Verunreinigungen *fpl*
- SEEDY GLASS - [glass man] Blase *f*, Butzen *m*
- ~WOOL - [text] Wolle *f* mit schwer zu entfernenden pflanzlichen Substanzen
- SEEING - [astr] (the quality of the images of celestial bodies seen telescopically) astronomische Sicht *f*
- SEEK, to - [gen] suchen
- SEEP, to - [gen] (to percolate slowly through) sickern, durchsickern
- SEEPAGE - [gen] Sickern *n*, Durchsickern *n*
- ~FORCES - [soil] Sickerströmungskräfte *fpl*
- SEESAW, to - [gen] wippen, schaukeln
[mech] (to cause to move in the manner of a seesaw) hin- und herbewegen
- SEESAW - [gen] Schaukeln *n*, Wippe *f*
[mech] Schwingarm *m*
(of a reciprocating motion) hin und her
- ~CIRCUIT - [telev] (coupling with an amplifying tube of which the cathode is connected to a constant voltage) Kathodenbasisverstärker *m*
- ~MOTION - [mech] Hin- und Herbewegung *f*, Pendelbewegung *f*
- SEGER CONE - [meas] (a mixture of clay and oxides which melt at specific temperatures, formed into a cone and used in the measurement of temperatures from 1,100 - 3,700^oF) Segerkegel *m*, Brennekegel *m*
- SEGMENT, to - [gen] segmentieren
- SEGMENT - [math] (part of a figure cut off by a line or a plane) Abschnitt *m*, Segment *n*
[gen] (a section) Abschnitt *n*, Teil *m* (*n*)
[el] (one of the elements, insulated from one another, forming a commutator) Lamelle *f*
[comput] Segment *n*
- ~BEND - [plumb] (also called lobster back, a pipe bend formed by several short straight lengths welded together at an angle to make the required change of direction) Segmentbogen *m*, Rohrkrümmer *m*
- ~CORE - [metall] Segmentkern *m*
- ~DIE - [metall] zerlegbarer Stempel *m*
- ~DRUM - [rubber ind] (a collapsible former for tyres) Segmenttrommel *f*
- ~FED LOOP - [electron] (a coupling loop in a multicavity magnetron mounted at the end space near one end of one of the resonant cavities of the tube) Endkoppelschleife *f*
- ~GEAR - [mech] Segmentgetriebe *n*
- ~PITCH - [el] (the peripheral distance between the centre lines of two adjacent segments) Lamellenteilung *f*, Kollektorteilung *f*
- ~SAW - [mech] Baumsäge *f*
- ~WHEEL - [mech] Segmentrad *n*
- SEGMENTAL - [adj] segmentär, segmental
- ~ARCH - [arch] (arch having the shape of a circular arc struck from a point below the springings) Segmentbogen *m*
- SEGMENTATION - [gen] Segmentation *f*, Teilung *f*
[comput] (of a programme) Unterteilung *f*
[biol] Eifurchung *f*
- ~CAVITY - [biol] Blastozöl *n*, Blastulähöhle *f*
- ~NUCLEUS - [biol] (the nucleus of a fertilized ovum formed by the union of the male pronucleum and the female pronucleum) Furchungskern *m*
- SEGMENTED CAM RING - [text] Schlossmantel *n*
- ~EXTRUDER BARREL - [plast ind] (a barrel made up of a series of annular portions, to enable different length of barrel to be used) Segment-Spritzgusszylinder *m*
- SEGREGATE, to - [gen] (to isolate, to place apart) absondern, trennen
[metall] seigern
[biol] aufspalten
- SEGREGATION - [gen] Abtrennung *f*
[biol] Abspaltung *f*
[metall] Seigerung *f*
[chem] Auskristallisierung *f*
[plast ind] Pressfehler *m*
- SEINE, to - [fishing] (to fish with a seine) mit einem Wadenetz fischen
- SEINE - [fishing] (a long shallow net with floats at the top edge and a weighted bottom rope) Wadenetz *n*, Schleppnetz *n*
- ~NET - [fishing] s. seine
- SEINING - [fishing] Fischen *n* mit einem Wadenetz
- SEISMAL - [geol] s: seismic
- SEISMIC - [geol] (pertaining to earthquake) seismisch
- ~METHODS - [oil ind] (exploration methods whereby artificial earthquakes produced by explosives generate energy waves in the surface layers, which are recorded by seismometers placed at various distances from the explosion) seismische Methoden *fpl*
- ~OBSERVATION POINT - [geol] seismischer Beobachtungspunkt *m*
- ~PROSPECTING - [oil ind] s. seismic methods
- ~REFRACTION - [geol] (a method for the determination of the depth of rocks) seismische Brechung *f*
- ~SOUNDING - [petr ind] s. seismic methods
- ~WAVES - [geol] Erdbebenwellen *fpl*
- SEISMICAL - [geol] s. seismic
- SEISMOGRAM - [instr] (graphic record of the vibrations recorded by seismometers) Seismogramm *n*
- SEISMOGRAPH - [instr] (an instrument designed to register earthquake shocks and concussions) Seismograph *n*, Erdbebenschreiber *m*
- SEISMOLOGY - [geol] (the study of earthquake phenomena) Seismologie *f*, Erdbebenkunde *f*
- SEISMOMETER - [instr] (instrument used in seismic survey to record vibrations) Seismometer *n*, Erdbebenmesser *m*
- SEISMOTHERAPY - [med] Vibrationsmassage *f*
- SEISMOTHEsia - [med] Vibrationsempfindung *f*
- SEISMS - [geol] (oscillations of the earth's crust) seismische Bewegungen *fpl*
- SEIZE, to - [gen] greifen, ergreifen, fassen
[naut] (to secure by binding together) zurren, zusammenbinden
[mech] (mechanical parts which, from overheating or lack of lubrication, grip each other instead of moving freely, are said to seize) fressen, (sich) festfressen
- ~UP, to - [mech] festfressen
- SEIZING - [mech] (jamming) Fressen *n*, Festfressen *n*
[naut] Zurren *n*, Zusammenbinden *n*
- ~SIGNAL - [telecomm] Belegsignal *n*
- SEIZURE - [gen] Ergreifung *f*
[mech] s. seizing
[med] (sudden violent attack) plötzlicher Anfall *n*
- SELECT, to - [gen] auswählen, wählen
- SELECT - [adj] ausgewählt, erlesen
- SELECTANCE - [radio] (term sometimes used to de-

- note selectivity, especially numerically) zahlenmäßige Selektivität *f*
- SELECTED - [adj] auserwählt
- ~ RANGE INDICATOR - [radar] C-Schirm *m*
- SELECTING CIRCUIT - [comput] Auswahl-schaltung *f*
- ~ MECHANISM - [telecomm] Wählwerk *n*
- ~ NEEDLE - [mach] Fühlnadel *f*
- ~ TRANSFER CAM - [text] Jacquard-Links-Links-Teil *m*
- SELECTION - [gen] Wahl *f*, Auswahl *f*, Auslese *f*
[biol] (the process by which certain organisms are favoured in the struggle for survival and perpetuation) Selektion *f*, Zuchtwahl *f*
[telecomm] Wählen *n*, Wahl *f*
- ~ CIRCUIT - s. selecting circuit
- ~ RATIO - [comput] (in static magnetic storage) Auswahlverhältnis *n*
- ~ RULES - [nucl] (a set of statements used to classify transitions of a specified type in terms of quantum numbers of the initial and final states of the system involved in the transitions in a certain way) Auswahlregeln *pl*
- SELECTIVE - [adj] auswählend, Auswahl-
[radio] (designating a method by which certain radio frequencies can be transmitted or received to the exclusion of others) selektiv, trennscharf
- ~ ABSORBER - [radiat] (a concentrated substance in an organ or tissue which absorbs radiation to a high degree) selektiver Absorber *m*
- ~ ABSORPTION - [radiat] (absorption varying in amount with wavelength) selektive Absorption *f*
- ~ AMPLIFIER - [el acoust] selektiver Verstärker *m*
- ~ ANNEALING - [metall] selektives Frischglühen *n*
- ~ FADING - [radio] (in short-wave transmission over long distances) Selektivschwund *m*
- ~ FERTILIZATION - [bot] selektive Befruchtung *f*
- ~ FILTER - [telev] Farbauszugfilter *n*
- ~ HARDENING - [metall] (producing different degrees of hardening in different areas) Teilhärtung *f*
- ~ JAMMING - [radar] (a type of jamming whereby a single channel only is jammed) Selektivstörung *f*
- ~ LIST CONTROL - [comput] wahlweise Schreibsteuerung *f*
- ~ LOCALIZATION - [nucl] (accumulation of a particular isotope to a greater degree in certain cells or tissues) selektive Ablagerung *f*
- ~ MATING - [zool] (preferential mating) selektive Partnerwahl *f*
- ~ PROTECTION - [el] (a term relating to methods of protecting power-transmission networks in which an automatic disconnection of the faulty occurs without disturbance of the remainder of the network) Selektivschutz *m*
- ~ QUENCHING - [metall] s. selective hardening
- ~ RADIATOR - [opt] (emitter of radiation yielding radiation of different spectral energy distribution from that of a black body at the same temperature) Selektivstrahler *m*
- ~ RESONANCE - [el] (in electricity, resonance with a harmonic, instead of the fundamental. In radio, resonance occurring in one or more discrete frequencies, instead of extending over a band of frequencies) Selektivresonanz *f*
- ~ SUMMARIZING - [comput] (summarizing of information in comparatively few summary punched cards) selektive Summierung *f*
- ~ TRANSMISSION - [auto] Selektionsgetriebe *n*, Gangwählgetriebe *n*
- SELECTIVELY ADDRESSABLE MEMORY - [comput] Speicher *m* mit Auswahlansteuerung *f*
- SELECTIVITY - [radio] (the quality in a radio receiving circuit of responding more readily to signals to which it is tuned than to others) Selektivität *f*, Trennschärfe *f*
- ~ AUTOMATIC CONTROL - [radio] automatische Selektivitätsregelung *f*
- ~ CHARACTERISTIC - [radio] (the relation of the selectivity ratio to some given variable, generally the frequency separation of the simultaneous excitations) Selektionskurve *f*, Trennschärfe charakteristik *f*
- ~ DISCRIMINATION - [telecomm] Selektivität *f*, eines Filters
- ~ FACTOR - [radio] s. selectivity ratio
- ~ RATIO - [radio] Trennschärfefaktor *n*
- SELECTOR - [telecomm] (in automatic telephony) Wähler *m*
[mach] Führungsstück *n*
[comput] Steuerapparat *m*, Selektor *m*
- ~ BANK - [telecomm] radial angeordnetes Kontakterfeld *n*
- ~ BUTTON - [telev] Wählerdruckknopf *m*
- ~ CARRYING CAPACITY - [telecomm] Belastung *f* eines Wählers
- ~ DIAL - [telecomm] Wählscheibe *f*
- ~ DRIVE - [telecomm] Wählerantrieb *m*
- ~ HUNTING TIME - [telecomm] Freiwahlzeit *f*
- ~ PULSE - [telecomm] (pulse actuating a time selector) Wählimpuls *m*
- ~ RELAY - [electron] Wählerrelais *n*
- ~ REPEATER - [telecomm] Mitlaufwerk *n*
- ~ ROD - [telecomm] Kontaktarmträger *m*
- ~ SHAFT - [telecomm] Schaltwelle *f*
- ~ SHAFT GUIDE - [telecomm] Führungsschlitz *m*
- ~ SWITCH - [el] (a switch which allows of connecting one circuit to any one of a number of others) Wählschalter *m*, Reglerschalter *m*
- SELETRON - [comput] (electronic tube for computer storage) Seletron *n*
- SELENATE - [chem] (a salt of selenic acid) Selenat *n*
- SELENIATE - [chem] s. selenate
- SELENIC ACID - [chem] Selensäure *f*
- SELENIUS ACID - [chem] Selenigsäure *f*
- SELENITE - [geol] (colourless and transparent variety of gypsum) Selenit *m*, Gips *m*
- SELENITIC CEMENT - [build] (a mixture of weakly hydraulic cement with five percent of plaster of Paris) Gipszement *m*
- ~ LIME - [build] s. selenitic cement
- SELENIUM - [chem] (a non-metallic element, A.N. 34, A.W. 78.96, symbol Se, with several allotropic forms. It has photoelectric properties and is used in glass manufacture) Selen *n*
- ~ CELL - [el] (photoelectric cell depending for its action on the influence of light on the conductivity of selenium) Selenzelle *f*
- ~ DIOXIDE - [chem] (a catalyst, oxidizing agent, and analytical reagent) Selendioxyd *n*
- ~ GLASS - [photo] (red-orange glass filter used in colour cinematography) Selenfilter *m*
- ~ HALIDES - [chem] Selenhalogene *pl*
- ~ RECTIFIER - [el] (a dry-contact rectifier employing a metal-to-selenium surface) Selengleichrichter *m*
- ~ RED - [paint] (alternative name for cadmium red,

- a complex of cadmium sulphide and selenide. A pigment with good light-, heat- and alkali-resistance, but sensitive to acids) Selenrot *n*, Kadmiumrot *n*
- SELENIUM SULPHIDE - [chem] (reddish-orange, poisonous powder used for the treatment of skin conditions) Selensulfid *n*, Schwefelselen *n*
- SELENOCENTRIC - [astr] (relating to the centre of the moon, or to the moon as a centre) selenozentrisch
- SELENOGRAPHY - [astr] (the description of the moon's surface) Selenographie *f*, Mondbeschreibung *f*
- SELENOLOGY - [astr] (the science which treats of the moon in the way geology treats of the earth) Selenologie *f*
- SELENOUSIS - [vet] Selenose *f*, Alkalikrankheit *f*
- SELENOUS ACID - [chem] s. selenious acid
- SELF - [gen] selbst
- [telecomm] Drosselspule *f*
- ~ABSORPTION - [radiat] (absorption of radiation in the body of material where it originates) Selbstabsorption *f*
- ~ABSORPTION COEFFICIENT - [phys] Selbstabsorptionskonstante *f*
- ~ACTING - [mech etc] (automatic) automatisch, selbsttätig
- ~ACTING BORING BAR - [mech] automatische Bohrstanze *f*
- ~ACTING CLUTCH - [mech] selbsttätiges Greifen *n*
- ~ACTING CONTROL - [contr] direkte Regelung *f*
- ~ACTING CONTROLLER - [contr] (controller deriving the power required for its operation solely from the controlled physical quantity) direkter Regler *m*
- ~ACTING DISCONNECTION - [mech] automatische Auskupplung *f*
- ~ACTING FEED - [mach tool] selbsttätige Speisung *f*
- ~ACTING INCLINE - [mining] selbsttätiger Bremsberg *m*
- ~ACTING KNITTING FRAME - [text] automatischer Wirkstuhl *m*
- ~ACTING MULE - [text] s. self-actor mule
- ~ACTING SHUTTER - [hvd] automatisches Schützenrotor *n*
- ~ACTING STRIPPER - [text] Apparat *m* zum selbsttätigen Ausbürsten der Deckel
- ~ACTING SWITCH - [el] Selbstschalter *m*
- ~ACTOR - [text] Selfaktor *m*
- ~ACTOR MULE - [text] (automatic spinning machine for cotton and woollen yarns) Selfaktor *m*
- ~ACTUATED CONTROLLER - [contr] s. self-acting controller
- ~ADHERENT - [gen] selbstklebend
- ~ADJUSTING - [mach] selbsteinstellend
- ~ADJUSTING CAM - [mech] selbsteinstellender Nocken *m*
- ~ADJUSTMENT - [mach] Selbstregelung *f*
- ~ALIGNING - [mech] selbsteinstellend, selbstzentrierend
- ~ALIGNING BALL BEARING - [mech] Pendelkugellager *n*
- ~ALIGNING BEARING - [mech] (a bearing designed to move automatically into alignment with the shaft it carries) Pendellager *n*
- ~ALIGNING ROLLER BEARING - [mech] Pendelrollenlager *n*
- ~ALIGNING SYSTEM - [contr] selbstrichtendes System *n*
- SELF-BAKING ELECTRODE - [el] (electric arc furnace electrode consisting of plastic carbonaceous material fed in through a metal sleeve and baked by the heat of the furnace itself) Sinterelektrode *f*
- ~BALANCING - [mach] selbstabgleichend, selbstsymmetrierend
- ~BIAS - [electron] automatische Gittervorspannung *f*
- ~CAPACITY - [radio] s. self-capacitance
- ~CAPACITANCE - [radio] (the capacitance which is inherent in a resistor or conductor) Eigenkapazität *f*
- ~CATALYSIS - [chem] Autokatalyse *f*
- ~CENTERING - [mach] s. self-centring
- ~CENTRING - [mach] selbstzentrierend
- ~CENTRING CHUCK - [mach tool] (or universal chuck, lathe chuck for cylindrical work in which the jaws are always kept concentric by a scroll) Zentrierfutter *n*
- ~CHARGE - [el] (additional contribution to the electric charge of a charged particle due to vacuum polarization) Selbstaufladung *f*
- ~CHECKING - [comput] automatische Kontrolle *f*, automatische Prüfung *f*
- ~CHECKING CODE - [comput] (an error detecting code) selbstprüfender Kode *m*
- ~CLEANING - [mech] (of an oil filter) selbstreinigend
- ~CLEANING CYLINDER - [mech] selbstreinigender Zylinder *m*
- ~CLINKERING GENERATOR - [gas ind] s. self-clinkering producer
- ~CLINKERING GRATE - [ovens] mechanischer Rost *m*
- ~CLINKERING PRODUCER - [gas ind] Gaserzeuger *m* mit automatischer Entschlackung
- ~CLOSING - [mech & el] selbstschliessend
- ~CLOSING DOOR - [el] (door which is opened manually and closed automatically by means of an electrical device) selbstschliessende Tür *f*
- ~CLOSING GATE - [el] (a gate which is opened manually and closed automatically by means of an electrical device) selbstschliessendes Tor *n*
- ~COCKING SHUTTER - [photo] (self-setting shutter) Automatverschluss *m*
- ~COLOURED - [adj] eigenfarbig
- ~COMBUSTION - [fuel] Selbstverbrennung *f*
- ~COMPENSATED MOTOR - [el] (with primary motor) läufergespeister kompensierter Motor *m*
- ~CONSISTENT FIELD - [nucl] eigenes Feld *n*
- ~CONTAINED - [mach etc] unabhängig, vollständig abgeschlossen
- ~CONTAINED CARDAN JOINT - [auto] Kugelkardankopf *m*
- ~CONTAINED INSTRUMENT - [instr] unabhängiges Messinstrument *n*
- ~CONTAINED PRESS - [mech mach] (a press which contains a built-in mechanism for generating the necessary hydraulic pressure for operating it) Presse *f* mit Einzelantrieb
- ~CONTAINED UNIT - [mech mach] unabhängige Anlage *f*
- ~COOLED - [mach] mit Selbstkühlung
- ~CORRECTING CODE - [comput] (a coding whereby errors are checked and corrected) selbstkorrigierender Kode *m*
- ~CURING - [ind chem] selbsthärtend [rubber ind] selbstvulkanisierend

- SELF-DEFENCE - [gen & leg] Notwehr *f*, Selbstverteidigung *f*
- ~DEMAGNETIZATION - [meas] (a disadvantage occurring when magnetically testing a specimen of material in rod or strip form) Selbstentmagnetisierung *f*
- ~DISCHARGE - [el.chem] (loss of chemical energy in a cell by internal currents unrelated to any external circuit) Selbstentladung *f*
- ~DOCKING DOCK - [hydr] (a floating dock built in sections, so that each section can be unbolted for repair purposes) selbstdockendes Dock *n*
- ~DRIVE CAR - [auto] Selbstfahrerwagen *m*
- ~DUMPING CAGE - [mining] Selbstentladekorb *m*
- ~DUMPING SKIP - [mining] Kippkübel *n*
- ~EDGE - [text] Webkante *f*
- ~ELECTRODE - [el] (electrode composed of the material being analyzed) Selbstemissions-elektrode *f*
- ~EMPTYING BORER - [impl] Ventilbohrer *m*
- ~ENERGY - [phys] (the energy equivalent for the rest mass of a particle) Eigenenergie *f*
- ~ERECTING SCREEN - [photo] Aufspringbildwand *f*
- ~EXCITATION - [el] (a form of machine excitation in which the supply to the field system is obtained from the machine itself) Selbsterregung *f*, Eigen-erregung *f*
- ~EXCITED - [el] (relating to a machine to denote that the field magnets are wholly or substantially excited from the machine itself) selbsterregt
- ~EXCITED OSCILLATOR - [radio] (normal oscillator in which the excitation of the grid circuit is derived from the alternating current flowing in the anode circuit) selbsterregter Oszillator *m*
- ~EXCITED SENDER - [radio] eigenerregter Sender *m*
- ~EXTINGUISHING - [chem] (term used of a substance which causes to burn itself after ignition) erlischt von selbst
- ~FACED - [min] glattflächig
[build] (of a stone, which splits along natural cleavage planes, leaving faces which do not require dressing) unbehauen
- ~FEEDER - [agric] Futtermaschine *m*
- ~FEEDING - [agric] Selbstfütterung *f*
- ~FERTILIZATION - [zool] (in hermaphrodite animals) Autogamie *f*, Selbstbefruchtung *f*
- ~FOCUSSING PICTURE TUBE - [telev] selbstfokussierende Bildröhre *f*
- ~HARDENING - [metall] selbsthärtend
- ~HARDENING STEEL - [metall] (steel hardening on cooling in air and does not need being quenched in oil or water) Selbsthärter *m*
- ~HEAL - [bot] Brunelle *f*
- ~HEALING CAPACITOR - [electron] selbstheilender Kondensator *m*
- ~HETERODYNE - [radio] (autoheterodyne) Schwingung *n*, Selbstüberlagerer *m*
- ~IGNITION - [chem] Selbstentzündung *f*
[mech] (of a motor) Selbstzündung *f*
- ~IGNITION TEMPERATURE - [chem] (the temperature at which a substance ignites spontaneously, without the application of a flame) Selbstentzündungs-temperatur *f*
- ~IMPEDANCE - [radio] (at any pair of terminals of a network) Eigenimpedanz *f*
- ~INDUCED VIBRATION - [phys] eigenerregte Schwin-gung *f*
- SELF-INDUCTANCE - [el] (the property of a circuit by which self-induction occurs, also called coefficient of self-induction) Selbstinduktivität *f*, Induk-tivität *f*
- ~INDUCTANCE METER - [el] Induktivitätsmessappa-rat *n*
- ~INDUCTION - [el] (the property of a conductor which gives rise to a reserve electromotive force when a change takes place in the current flowing in it) Selbstinduktion *f*
- ~INFLICTED INJURIES - [med] Selbstverstümmelung *f*
- ~INSTRUCTED CARRY - [comput] selbsttätiger Über-trag *m*
- ~LIMITING - [nucl] selbstbremsend
- ~LIMITING CHAIN REACTION - [nucl] (a chain reaction in which the moderator automatically keeps the reaction within preset limits) selbstbremsende Kettenreaktion *f*
- ~LOADING - [mech] Selbstlade-
- ~LOCKING - [mech] selbsthemmend, selbstsper-rend
- ~LOCKING DEVICE - [mech] Selbsthemmung *f*
- ~LOCKING NUT - [mech] selbsthemmende Mutter *f*
- ~LOCKING TRIPOD - [photo] Schnappstativ *n*
- ~LUBRICATING - [mech] (term used of a part which contains its own lubricant) selbstschmierend
- ~LUBRICATING BEARING - [mech] selbstschmierendes Lager *n*
- ~MAINTAINED DISCHARGE - [electron] (discharge characterized by the fact that it maintains itself after the external ionizing agent is removed) selbständige Entladung *f*
- ~MAINTAINING - [adj] selbsterhaltend
- ~MAINTAINING GAS DISCHARGE - [electron] s. self-maintained discharge
- ~MAINTAINING NUCLEAR CHAIN REACTION - [nucl] selbständige Kettenreaktion *f*
- ~MODULATION - [radio] Eigenmodulation *f*
- ~MULTIPLYING CHAIN REACTION - [nucl] (chain reaction in which the number of neutrons generated is automatically multiplied without external interference) selbstvermehrende Kettenreaktion *f*
- ~OILING - [mech] selbsttätige Schmierung *f*
- ~OPENING - [mech] selbstöffnend
- ~OPENING DIE HEAD - [mach tool] selbstöffnender Schneidkopf *m*
- ~OPERATED CONTROLLER - [contr] s. self-acting controller
- ~OSCILLATING SENDER - [radio] s. self-excited sender
- ~OSCILLATING TUBE - [radio] selbsterregende Röh-re *f*
- ~OSCILLATION - [radio] (generation of continuous oscillations by a regenerative receiver when the degree of reaction is increased beyond a certain limit) Eigenschwingung *f*
- ~POLLINATION - [bot] (the transfer of pollen from the anthers to the stigma of the same flower) Selbstbestäubung *f*
- ~POTENTIAL - [oil ind] Eigenpotential *n*
- ~POWERED RECORDER - [el.acoust] (a battery-fed recorder) Batterie-Tonbandgerät *n*
- ~PRIMING - [hydr] selbstansaugend
- ~PRIMING PUMP - [mech] (a pump incorporating an air-expelling device to eliminate the need for priming) selbstansaugende Pumpe *f*

SELF-PROPAGATING NUCLEAR CHAIN REACTION -

- [nucl] s. self-maintaining nuclear chain reaction
 ~-PROPELLED - [mech] selbstangetrieben, mit Selbstantrieb
 ~-PROPELLED GUN - [artil] Geschütz *n* auf Selbstfahrlafette
 ~-PROTECTED TUBE - [electron] (X-ray tube so constructed that a protection against excessive emission of radiation is obtained) Röntgenröhre *f* mit Abschirmung
 ~-PULSE MODULATION - [radio] (modulation by an internally generated pulse) Modulation *f* durch selbsterregte Impulse
 ~-QUENCHING - [radiat] (internally terminating a pulse of ionization current in a Geiger-Müller counter) selbstlöschend
 ~-QUENCHING DETECTOR - [radio] Superregenerativschaltung *f*
 ~-QUENCHING OSCILLATOR - [radio] Sperrschwinger *m*
 ~-READING - [instr] selbstregistrierend
 ~-READING STAFF - [surv] (a levelling staff the graduations of which are so arranged that the observer at the level may read the value at which his line of sight intersects the staff) Messlatte *f* für Fernablesung
 ~-RECORDING - [el acoust] selbstregistrierend
 ~-RECOVERY - [nucl] Selbsterholung *f*
 ~-REGISTERING - [instr] selbstregistrierend
 ~-REGULATING - [mech] selbstregelnd
 ~-REGULATING ARC-WELDING TRANSFORMER - [el heat] (arc-welding transformer in which the voltage drop increases substantially with the load current) selbstregelnder Lichtbogenschweißspanner *m*
 ~-REGULATING CATTLE BOWL - [agric] Selbsttränke *f*
 ~-REGULATION - [contr] automatische Regulierung *f*, Selbstregelung *f*
 ~-RESETTING - [electron] Selbstrückstellung *f*
 ~-RESTORING DROP - [telecomm] (of a telephone exchange) Rückstellklappe *f*
 ~-RESTORING INDICATOR - [telecomm] s. self-restoring drop
 ~-SATURATING RECTIFIER - [radio] (a half-wave rectifying circuit element connected in series with output windings of a saturable reactor in the self-saturating magnetic amplifier circuit) Selbstsättigungsgleichrichter *m*
 ~-SATURATION - [ampl] (in magnetic amplifiers, the connection of half-wave rectifying circuit elements in series with the output windings of the saturable reactors) Selbstsättigung *f*
 ~-SCATTERING - [nucl] (the scattering of radioactive radiations by the substance emitting the radiation) Eigenstreuung *f*, Selbststreuung *f*
 ~-SEALING - [mech] selbstdichtend, selbstabdichtend, beschussicher
 ~-SEALING DOOR - [ovens] selbstdichtende Tür *f*
 ~-SEALING INJECTION NOZZLE - [auto] Einspritzdüse *f* mit selbsttätiger Sperre
 ~-SEALING JOINT - [mech] selbstdichtender Verschluss *m*
 ~-SEALING REPAIR PATCH - [tyres] selbstvulkanisierendes Pflaster *n*
 ~-SEALING TRIMMING PAD - [tyres] selbstklebendes Auswuchtpflaster *n*

SELF-SEQUENCING REGISTER - [comput] Register *m*

- mit automatischer Fortschaltung
 ~-SERVICE - [comm] Selbstbedienung *f*
 ~-SHIELDING - [radiant] (the shielding from neutrons arising outside the region of the inner portion of material by its outer portion) Selbstabschirmung *f*
 ~-SKIMMING - [metall] selbstentschlackend
 ~-STARTER - [auto] (small electrical motor, fed from the battery and used to start the engine) Selbststarter *m*, Selbstanlasser *m*
 ~-STARTING - [el] selbstgehend
 ~-STARTING ROTARY CONVERTER - [el] (synchronous converter requiring no separate starting motor) selbstgehender Einankerumformer *m*
 ~-STEAMING PRODUCER - [gas ind] Gaserzeuger *m* mit Dampferzeugung
 ~-STERILIFY - [zool] (in hermaphrodites, the condition in which self-fertilization is impossible) Selbststerilität *f*
 ~-STOPPING MOTION - [mech mach] Selbstsperrungsmechanismus *m*
 ~-SUFFICIENCY - [gen] Unabhängigkeit *f*
 ~-SUPPORTING - [fin] Selbstfinanzierung *f*
 [mech] freitragend
 ~-SUPPORTING AERIAL MAST - [ant] (aerial mast supported by its own structure) freitragender Antennenmast *m*
 ~-SUPPORTING ANTENNA MAST - [ant] s. self-supporting aerial mast
 ~-SUSTAINING - [adj] s. self-maintaining
 ~-SYNCHRONIZING - [el] (term denoting a synchronous machine which can be switched on to the alternating-current supply without being in exact synchronism with it) selbstsynchronisierend
 ~-TAPPING SCREW - [mech] (hardened steel screw designed to form its own thread, especially in thin sheet material) selbstschneidende Schraube *f*, Blechschraube *f*
 ~-THREADING - [text] Selbsteinfädung *f*
 ~-TIME LEVER - [photo] Vorlaufhebel *m*
 ~-TIMER - [photo] Selbstauflöser *m*
 ~-TIPPING - [mech] (of railway- and road-trucks) Selbstentlade-
 ~-TIPPING WAGON - [railw] Selbstentlader *m*
 ~-VENTILATED - [adj] selbstbelüftet, mit Eigenbelüftung
 ~-VENTILATION - [gen] Eigenlüftung *f*
 ~-VULCANIZING - [rubber ind] s. self-curing
 ~-WHISTLES - [telev] (interference caused by a beat signal between the oscillator signal and harmonics of the desired radio-frequency vision or sound signals) Eigenpfeife *mpl*
 ~-WINDING - [horol] mit Selbstaufzug, mit automatischem Aufzug
 ~-WINDING WATCH - [horol] (watch winding itself while being worn) Uhr *f* mit automatischem Aufzug
 SELL, to - [comm] verkaufen
 SELLING - [comm] gängig, gut verkäuflich
 SELSYN - [el] (self-synchronizer) Selsyn *n*, Synchronisierungs-Motor *m*
 SELVAGE - [text] (a fabric edge) Salband *n*, Webkante *f*, Webkante *f*
 [mech] (the edge plate of a bolt lock) Eckplatte *f*
 [mining] (a layer of detrital rocks along a vein or seam) Salband *n*
 SELVAGEE - [naut] Garnstropp *m*
 SELVEDGE - [text] (the edge of a fabric) Borte *f*,

- Salband *n*, Webekante *f*
 SELVEDGE BOBBIN - [text] Leistenspule *f*
 ~ CREEL - [text] Kantengestell *n*
 ~ FEELER - [text] Kantenfühler *m*, Leistenfühler *m*
 ~ HEALD FRAME - [text] Leistenschaft *m*
 ~ PRINTING - [text] Kantendruck *m*, Leistendruck *m*
 ~ SINKER - [text] Randplatte *f*
 ~ UNCURLER - [text] Leistenöffner *m*
 SEMANTICS - (the branch of glottology which deals with meaning) Semantik *f*, Wortbedeutungslehre *f*
 SEMAPHOR - [railw] (traffic lights) Semaphor *m*, Signalmast *m* mit beweglichen Armen
 SEMAPHORE ARM - [railw] Signalarm *m*
 ~ SIGNAL - [railw] Mastsignal *n*
 SEMATIC - [zool] (serving for warning or recognition) als Warnzeichen oder Erkennungszeichen dienend
 SEMEIOLOGY - [med] (the branch of medical science dealing with the symptoms of disease) Semiotik *f*, Symptomlehre *f*
 SEMEIOTIC - [med] (relating to the symptoms of disease) semiotisch
 SEMEN - [biol] Samen *m*, Sperma *n*
 SEMENURIA - [med] Vorhandensein *n* von Samen im Urin
 SEMIACTIVE HOMING GUIDANCE - [radar] halb-selbsttätiges Zielanflugverfahren *n*
 ~ TRACKING SYSTEM - [radar] teilaktives Bahnverfolgungssystem *n*
 SEMIANTHRACITE COAL - [min] Magerkohle *f*
 SEMIAUTOMATIC - [mech] (automatic to a limited extent) halbautomatisch
 ~ ADVANCE - [auto] halbautomatische Zündverstellung *f*
 ~ ~CONTROLLER - [contr] (electric controller in which the influence directing the performance of some of its basic functions is automatic) halbautomatischer Regler *m*
 ~ CYCLE - [mech] (a cyclic operation which is only to some extent automatic) halbautomatischer Arbeitsvorgang *m*
 ~ ELECTROPLATING - [el metall] (a method of plating in which the cathodes move automatically through a single plating bath) halbautomatische Galvanisierung *f*
 ~ EXCHANGE - [telecomm] (in telephony) halbautomatisches Fernsprechamt *n*
 ~ MOULD - [plast ind] halbautomatische Form *f*
 ~ SWITCHING SYSTEM - [telecomm] (in telephony) halbautomatisches Schaltverfahren *n*
 SEMIAXIS - [math] Halbachse *f*
 SEMIBITUMINOUS COAL - [chem] s. semicoke
 SEMIBUTTERFLY CIRCUIT - [waveguides] Halbschmetterlingskreis *m*
 SEMIBREVE - [mus] ganze Note *f*
 SEMICANTILEVER WING - [aero] halbfreitragende Tragfläche *f*
 SEMICARBAZIDE - [chem] (a base forming salts, it can be prepared from potassium cyanate and hydrazine hydrate) Semikarbazid *n*
 SEMICARBAZONE - [chem] (the reaction product of aldehydes or ketones with semicarbazide) Semikarbazon *n*
 SEMICELL - [bot] (one half of a cell of a desmid) Halbzelle *f*
 SEMICELLULOSE - [paper man] Halbzellulose *f*
 SEMICHEMICAL PULP - [paper man] (pulp made by a combination of mechanical and chemical processes) halbchemische Papiermasse *f*, Halbzellstoff *m*
 SEMICIRCLE - [math] Halbkreis *m*
 [math] Winkelmesser *m*
 SEMICIRCULAR - [adj] halbkreisförmig
 ~ ARCH - [arch] Halbbogen *m*
 ~ ARCHED WINDOW - [arch] Rundbogenfenster *n*
 ~ CANALS - [anat] (the canals of the internal ear) Bogengänge *mpl*
 ~ COMPONENT OF ERROR - [radar] (the component of error which varies sinusoidally with the bearing) Halbkreisfehlerkomponente *f*
 ~ DEVIATION - [nav] (a deviation of iron ships caused by the permanent magnetization of the ship itself or by the effect of soft iron contained in it) halbkreisartige Deviation *f*
 ~ ERROR - [radar] Halbkreisfehler *m*
 ~ FOCUSING MAGNETIC SPECTROMETER - [instr] 180°-Massenspektrometer *n*
 ~ PATH - [nucl] (the path of a particle which is semicircular in shape) halbkreisförmige Bahn *f*
 ~ SEGMENT - [instr] (a component part of the Hoffman electrometer) Binant *m*
 SEMICOKES - [chem] (coke obtained by low-temperature carbonization, to obtain a smokeless fuel of higher calorific value than fully carbonized coke) Halbkoks *m*
 SEMICOLON - [print] Semikolon *n*, Strichpunkt *m*
 SEMICONDUCTOR - [electron] (electronic conductor with resistivity in the range between metals and insulators, in which the electrical charge carrier concentration increases with increasing temperature over a temperature range) Halbleiter *m*
 ~ DEVICE - [electron] Halbleitergerät *n*
 ~ DIODE - [electron] (a two-electrode semiconductor device with an asymmetrical voltage-current characteristic) Halbleiterdiode *f*
 SEMICYCLIC BONDS - [chem] (the double linkage between a carbon atom in a ring and a carbon of a side chain) semizyklische Doppelbindungen *flpl*
 SEMICYLINDRICAL - [mech] halbrund
 SEMIDIAMETER - [astr] (the radius of an observed celestial body which is added to or subtracted from an observation made on the limb of the body) Halbmesser *m*
 [math] Radius *m*, Halbmesser *m*
 SEMIDIRECT SULPHATE RECOVERY - [ind chem] halbdirekte Sulfatgewinnung *f*
 SEMIDRYING OIL - [ind chem] halbtrocknendes Öl *n*
 SEMI-ELLIPTIC SPRING - [auto] Halbelliptikfeder *f*
 SEMI-EMPIRICAL MASS FORMULA - [nucl] (mass formula based on the liquid-drop model of the nucleus) halbempirische Massenformel *f*
 SEMI-ENCLOSED - [el] (of electrical machines) gegen Berührung geschützt
 SEMIFINISHED - [ind] vorgearbeitet
 ~ GOODS - [ind] Halbzeug *n*, Halbfabrikat *n*
 ~ PRODUCTS - [ind] s. semifinished goods
 ~ STEEL - [metall] Halbzeug *n*
 SEMIFLEXIBLE - [adj] halbstarr
 SEMIFLOATING - [mech] halbflegend
 ~ AXLE - [mech] (an axle with the shaft transmitting torque and also carrying load) halbfliegende Achse *f*
 SEMIFLORET - [bot] Zungenblüte *f*
 SEMIFLUID - [phys] zähflüssig
 SEMIGIRDER - [build] (a cantilever) Freitragler *m*
 SEMIGLOSS - [paint] halbmatt

- SEMI-INDIRECT LIGHTING - [illum] halbindirekte Beleuchtung *f*
- SEMIKILLED STEEL - [metall] halbberuhigter Stahl *m*
- SEMILIQUID - [phys] halbflüssig
- SEMILUNAR - [adj] (crescent-shaped) halbmondförmig
- SEMIMACHINED - [mech] halbblank, pressblank
- SEMIMAGNETIC CONTROLLER - [contr] (electric controller with only part of its basic functions performed by electromagnets) halbmagnetischer Fahr-schalter *m*
- SEMIMANUFACTURED - [ind] halbfertig
- ~ ARTICLE - [ind] Halbfabrikat *n*, Halberzeugnis *n*
- SEMINAL - [biol] Samenzelle *f*
- ~ DUCT - [biol] Samengang *m*
- ~ FLUID - [biol] Samenflüssigkeit *f*, Sperma *n*
- ~ ROOT - [bot] Keimwurzel *f*
- SEMINARCOSIS - [med] Dämmerschlaf *m*
- SEMINIFEROUS - [zool] (semen producing) samen-erzeugend
[bot] (seed bearing) samen tragend
- SEMINURIA - [med] Spermaturie *f*
- SEMI-PERFORATED TAPE - [comput] Schuppenloch-streifen *m*
- SEMI-PERMEABLE - [chem & phys] semipermeabel, halbdurchlässig
- ~ DIAPHRAGM - [chem] s. semipermeable membrane
- ~ MEMBRANE - [chem] (a membrane which will permit the passage of solvent molecules but not those of the solute) halbdurchlässige Scheidewand *f*
- SEMI-POLAR BOND - [chem] (a bond in which a pair of electrons supplied by one atom is shared between it and another) semipolare Bindung *f*
- SEMI-PORTAL CRANE - [mech mach] Halbportalkran *m*
- SEMIPOSITIVE MOULD - [plast ind] (a type of mould which allows a certain amount of material to escape) Pressform *f* mit vertieftem Abquetschrand
- SEMI-PRECIOUS STONE - [jewel] Halbedelstein *n*
- SEMI-PRONATION - [med] Teilpronation *f*
- SEMI-PROTECTED - [el] (of electrical machines and apparatus) mit geschützten Wicklungen
- SEMIQUAVER - [mus] Sechzehntelnote *f*
- SEMIREFLECTOR - [opt] halbverspiegelter Reflektor *m*
- SEMIREMOTE CONTROL - [radio] Halbfernsteuerung *f*
- SEMIRIGID - [adj] halbstarr
[aero] (of an airship) halbstarr
- ~ AIRSHIP - [aero] (an airship which has a rigid structural member to distribute the weight of the load) halbstarres Luftschiff *n*
- SEMISELF-MAINTAINED DISCHARGE - [electron] halb-selbständige Entladung *f*
- SEMISKILLED WORKER - [labour] angelernter Arbeiter *m*
- SEMISPAN - [aero] (one half of the span of an air-craft) Halbspanne *f*, halbe Spannweite *f*
- SEMISTEEL - [metall] Halbstahl *m*
- ~ CASTING - [metall] Halbstahlguss *m*
- SEMITONE - [acoust] (the pitch interval between suc-cessive tones in a chromatic scale) Halbton *m*
- SEMITRACKED VEHICLE - [auto] Halbkettenfahrzeug *n*
- SEMITRAILER - [auto] Sattelschlepper *m*, Auflieger *m*
- SEMIVALENCE - [chem] (a singlet linkage) Halb-valenz *f*, Halbwertigkeit *f*
- SEMIWATER GAS - [chem] (a mixture of carbon mo-noxide, carbon dioxide, hydrogen, and nitrogen) Halbwassergas *n*
- SEMIWORSTED YARN - [text] Halbkammgarn *n*
- SENARMONTITE - [min] (native antimony trioxide with uses in the manufacture of protective coatings) Senarmontit *m*
- SEND, to - [gen] senden, schicken
(to forward) übermitteln
[radio] senden
- SEND-[gen] Impuls *m*, Antrieb *m*
[naut] Triebkraft *f*, Druck *n* (der Wellen)
- ~ BY RADIO, to - [radio] senden, funken
- SEND-OUT - [gas ind] (US) (a gasholder distribution) Gasabgabe *f*
- SEND-OUT CHART - [gas ind] (district pressure chart) Abgabediagramm *n*
- SENDER - [gen] Sender *m*, Absender *m*
[telecomm] Geber *m*, Zahlengeber *m*
[radio] (a transmitter, the equipment for genera-tion and sending radio signals) Sender *m*
- ~ SELECTION - [telecomm] Vorwahl *f*
- ~ SELECTOR - [telecomm] (in automatic telephony) Registerwähler *m*
- SENDING - [gen] Senden *n*
[telecomm] Geben *n*
[radio] Sendung *f*
- ~ END IMPEDANCE - [telecomm] (of a line) Aus-gangsimpedanz *f*
- ~ KEY - [telecomm] Handsender *m*
- SENEGA - [bot] Senegakreuzblume *f*
[chem] (the dried root of polygala senega used in medicine as an expectorant) Senega-Wurzel *f*
- SENESCENT - [biol] alternd
- SENGIERITE - [min] (rare secondary mineral contain-ing uranium) Sengierit *m*
- SENILISM - [med] Senilismus *m*, vorzeitiges Altern *n*
- SENILITY - [biol] (the condition of exhaustion and degeneration due to old age) Senilität *f*, Alters-schwäche *f*
- SENIOR - [adj] senior
- SENNA - [bot] Kassie *f*
[chem] (dried leaflets of leguminous plants used in pharmaceutical products for their purgative prop-erties) Senna *f*, Senneblätter *npl*
- SENNIT - [naut] Platting *f*
- SENONIAN - [geol] (the highest of the three stages into which the British Chalk is divided) Senon *n*
- SENSATION - [gen] (the awareness of a physical ex-perience) Empfindung *f*, Sinneswahrnehmung *f*, Gefühl *n*, Eindruck *m*
- ~ AREA - [acoust] (the auditory sensation area) Hör-fläche *f*
- ~ LEVEL - [acoust] (the pressure level of sound, in decibels, above its threshold of audibility) Hör-schwelle *f*, Empfindlichkeitspegel *m*
- ~ UNIT - [acoust] Lautstärkenstufe *f*
- SENSE, to - [gen] fühlen, wahrnehmen
[comput] (to determine the arrangement of an ele-ment of the mechanical, magnetic, electrical, and electronic devices of a computer) abtasten, prüfen
[comput] (to read the holes punched in paper) le-sen
- SENSE - [physiol] Sinn *m*, Sinnesorgan *n*
[gen] (direction) Richtung *f*
- ~ AERIAL - [ant] (auxiliary aerial employed to deter-mine the real direction) Seitenbestimmungsantenne *f*
- ~ AMPLIFIER - [comput] Leseverstärker *m*
- ANTENNA - [ant] s. sense aerial

SENSE CELL - [biol] Sinneszelle *f*, Sensille *f*

~ FINDER - [radar] (instrument designed to determine the direction of the shorter great-circle path) Seitenbestimmer *m*

~ FINDING - [radar] (the method for determining the direction of the shorter great-circle path and thus removing the 180° ambiguity associated with direction finding) Seitenbestimmung *f*

~ OF ABSOLUTE PITCH - [acoust] (the faculty of being able to sing immediately any note asked for) absolutes Gehör *n*

~ OF CURRENT - [el] (direction of current) Stromrichtung *f*

~ OF ROTATION - [mech] Drehsinn *m*, Drehrichtung *f*

~ ORGAN - [zool] (any structure which is adapted for the reception of stimuli) Sinnesorgan *n*

~ RESEARCH - [radar] s. sense finding

~ WINDING - [comput] (a pick-up winding in static magnetic storage) Geberwicklung *f*, Lesewicklung *f*

~ WIRE - [comput] Lesedraht *m*, Leseleitung *f*

SENSELESS - [adj] sinnlos

[med] gefühllos, unempfindlich

SENSIBILISINOGEN - [chem] Allergen *n*

SENSIBILITY - [gen] Sensibilität *f*, Empfindungsvermögen *n*

[instr] Empfindlichkeit *f*

[bot] (the condition of being liable to parasitic attack) Anfälligkeit *f*

~ RECIPROCAL - [meas] (of a balance, the change in load which is required to change the equilibrium position by one division at any load) Empfindlichkeitskehrwert *m*

~ TO LIGHT - [phys] Lichtempfindlichkeit *f*

SENSIBILIZATION - [med] Sensitivierung *f*

~ AGENT - [chem] Sensibilisator *m*

SENSIBLE - [adj] empfindbar, fühlbar

~ HEAT - [heat] (the amount of heat which, when added or subtracted, alters the temperature of the body) fühlbare Wärme *f*

~ HORIZON - [astr] (the horizon as seen from the point of observation) natürlicher Horizont *m*

SENSILLA - [biol] (small sensory structure) Sensille *f*, Sinneszelle *f*

SENSING - [radar] (the relative direction of motion of a deviation indicator needle, caused by a vehicle leaving the desired flight-path) Zeigerausschlag *m*

~ COIL - [comput] Lesewicklung *f*

~ CONTACT - [comput] Abtastkontakt *m*, Abfühlkontakt *m*

~ HEAD - [comput] Abtastkopf *m*

SENSITIVE - [adj] (capable of receiving stimuli) sensibel, empfindlich

[photo] lichtempfindlich

[instr] empfindlich

~ CONTROL - [contr] feinstufige Regelung *f*

~ DRILL - [mech] empfindlicher Bohrer *m*

~ DRILLING MACHINE - [mach tool] Bohrmaschine *f* mit Handhebelvorschub

~ FLAME - [phys] (gas flame changing its height and shape when sound waves fall on it) empfindliche Flamme *f*

~ REGION - [radiat] (part of a cell which is particularly sensitive to radiation) empfindlicher Teil *m*

~ LAYER - [photo] (of photographic material) empfindliche Schicht *f*

~ MATERIAL - [photo] lichtempfindliches Material *n*

~ PAPER - [photo] lichtempfindliches Papier *n*

SENSITIVE TIME - [nucl] (the duration of supersaturation sufficient for track formation following expansion of a cloud chamber) Ansprechzeit *f*

~ TO LIGHT - [phys] lichtempfindlich

~ VOLUME - [radiat] (that part of a counter tube or ionization chamber which responds to a given radiation) Zählvolumen *n*

SENSITIVENESS - s: sensitivity

~ OF THE SCALES - [instr] Empfindlichkeit *f* der Waage

SENSITIVITY - [gen] Sensitivität *f*, Empfindlichkeit *f*
[electron] (the quotient of the signal current developed by a camera divided by the incident radiant energy evenly distributed over the photo-cathode) Empfindlichkeit *f*

[instr] Empfindlichkeit *f*

[photo] Empfindlichkeit *f*, Lichtempfindlichkeit *f*

~ DECREASE - [acoust] (loss in quality during recording or reproducing sound) Empfindlichkeitsabnahme *f*

~ DRIFT - [nucl] Empfindlichkeitsveränderung *f*

~ OF DEFLECTION - [radar & telev] (the displacement of the spot on the screen caused by the application of unit potential difference between a pair of deflector plates for a specified voltage on the final accelerator) Ablenkempfindlichkeit *f*

~ TIME CONTROL - [radar] (S.T.C.) (a system to reduce the gain by a decreasing amount for a short period after the pulse has been transmitted) Nah-echodämpfung *f*

~ TO LIGHT - [phys] (the property of undergoing some change under the influence of light) Lichtempfindlichkeit *f*

SENSITIZATION - [gen] Sensibilisierung *f*, Empfindlichmachen *n*

[chem] (the process by which a sol of a lyophilic colloid becomes lyophilic in character) Sensibilisierung *f*

[photo] (the process by which a material is made sensitive to light) Lichtempfindlichmachen *n*

[med] (the process of making susceptible to the action of a drug) Sensitivierung *f*

[telev] (activation, process in the manufacture of electron tubes for image pick-up in television) Aktivierung *f*

SENSITIZE, to - [chem photo etc] empfindlich machen, sensibilisieren

SENSITIZED DECOMPOSITION - [radiat] (chemical decomposition caused by the presence of a second substance which absorbs an exciting radiation) sensibilisierte Zersetzung *f*

~ FILM - [photo] lichtempfindlich gemachter Film *m*

SENSITIZER - [chem] (a substance, not the catalyst, facilitating the start of a catalytic reaction) Sensibilisator *m*

[photo] (generally a dye, used to increase the sensitivity of photographic emulsion) Sensibilisator *m*
[electron] (an impurity, or displaced atom, which produces a new spectral-region absorption and excitation in the luminescent material) Sensibilisator *m*

[electron] (the agent used for the sensitization of an electron tube for image pick-up) Aktivator *m*

SENSITIZING BATH - [photo] Sensibilisierungsbad *n*

~ PULSE - [radar] (or indicator gate, a rectangular voltage to the grid of an indicator cathode-ray tube to sensitize it during the desired portion

- of the operating cycle) Hellsteuerimpuls *n*
- SENSITIZING SOLUTION - [photo] Sensibilisierungs-
lösung *f*
- SENSITOMETER - [instr] (instrument designed to test
and measure the sensitivity to light of photographic
material) Sensitometer *n*, Lichtempfindlichkeits-
messer *m*
- SENSITOMETRIC FILTER - [photo] sensitometrisches
Filter *n*
- SENSITOMETRY - [photo] (the measurement of the
light-response characteristics of a photographic
film) Sensitometrie *f*
- SENSOR - [electron] Messfühler *m*, Messwertgeber *m*
- SENSORIUM - [zool] (the seat of sensations, corres-
ponding to the nervous system) Sensorium *n*, Sin-
nesapparat *m*
- SENSORY - [physiol] (conveying or producing sense
impulses) sensorisch, Sinnes-
~DISORDER - [med] Sensibilitätsstörung *f*
- SENTINEL - [comput] (symbol marking the beginning
or the end of a piece of information) Marke *f*
- ~PILE - [med] (oedematous mass of anal mucosa)
Solitärknoten *m*
- SEPAL - [bot] Kelchblatt *n*
- SEPARATE, to - [gen & phys] (to divide into consti-
tuent parts) trennen, scheiden, absondern, auftei-
len
[metall] scheiden
- SEPARATE APPLICATION - [plast ind] (process of
bonding surfaces with a synthetic resins adhesive,
in which the resin is applied to one surface and the
hardener to the other) Vorstreichverfahren *n*
- ~COMB - [text] einsetzbarer Steg *m*
- ~EXCITATION - [el] (form of machine excitation in
which the supply to the field system is given by a
separate direct-current) Fremderregung *f*
- ~POT - [plast ind] Füllraum *m*
- ~SYSTEM - [build] (of a sewage) Trennkanalisation *f*
- SEPARATELY INSTRUCTED CARRY - [comput] befoh-
lener Übertrag *m*, gesteuerter Übertrag *m*
- SEPARATING AGENT - [chem] Scheidemittel *n*
- ~BLADE - [text] Trennplatte *f*
- ~COMB - [text] Teilkamm *m*
- ~FUNNEL - [min] Scheidetrichter *m*
- ~DAM - [hydr] Trennbühne *f*
- ~FILTER - [photo] Trennfilter *n*
- ~KNIFE - [text] Abtrennmesser *n*
- ~LIQUID - [chem] Scheideflüssigkeit *f*
- ~PLANT - [min] Abscheideanlage *f*
- ~PLATE - [mech] Trennplatte *f*
- ~POWER - [opt] Trennungsvermögen *n*
- ~THE CREAM - [food] Entrahmen *n*
- ~UNIT - [nucl] (component part of an isotope sepa-
rating plant) Trenngruppe *f*
- ~WALL - [mining] Scheidewand *f*
- SEPARATION - [gen] Separation *f*, Trennung *f*, Schei-
den *n*, Trennen *n*
[chem] Abscheidung *f*, Fällung *f*
[aero] (the detachment of a flow from a surface
with which it has been in contact) Grenzschichtab-
lösung *f*
(in manoeuvring during landing, the actual spacing
of several aircraft) Staffellung *f*
[photo] (colour separation) Auszug *m*
[math] Schnitt *m*
- ~BUBBLE - [phys] (the region comprised between a
reattaching flow and the solid surface intervening
between positions of separations and re-attachment)
Trennblase *f*
- SEPARATION BY IMPINGEMENT - [min] Stossabschei-
dung *f*
- ~CIRCUIT - [el] Trennkreis *m*
- ~COLUMN - [ind chem] (for separation processes)
Trennsäule *f*
- ~ENERGY - [nucl] (the energy per unit charge neces-
sary to remove an electron from the atom to an infi-
nite distance) Bindungsenergie *f*
- ~FACTOR - [nucl] (the ratio of isotopic ratios after
enrichment to that before enrichment) Anreiche-
rungsfaktor *m*
- ~FILTER - [electro] Weiche *f*
- ~NEGATIVE - [photo] negativer Farbauszug *m*
- ~OF FLOW - [phys] (the flow of slightly viscous fluid
past a solid body resembles that of a non viscid
fluid until the thin layer of retarded fluid brought
near the wall is brought to rest by the pressure
gradient of the flow) Ablösung *f*
- ~OF IRON LOSSES - [el] (during magnetic measure-
ments, the separation of iron losses in hysteresis
loss and eddy current loss) Trennung *f* der Verluste
- ~OF LOSSES - [el] (the determination of the indivi-
dual losses from the combined losses revealed dur-
ing the testing of a machine) Unterteilung *f* von
Verlusten
- ~PLANT - [nucl] (the chemical plant in which isoto-
pes are separated) Trennanlage *f*
- ~POINT - [phys] (the point at which streamline flow
leaves the surface of a body) Ablösungspunkt *m*
- ~POTENTIAL - [nucl] (a measure of the difficulty of
preparing a quantity of an isotope mixture) Trenn-
potential *n*
- ~PRINTING - [photo] Tontrennung *f*
- ~PROCESSES - [ind proc] (the manufacturing proces-
ses based on differences in the physical property
of the components of a mixture: distillation, absorp-
tion, crystallization, adsorption, and solvent extrac-
tion) Trennverfahren *n*
- ~TOWER - [ind chem] s. separation column
- SEPARATIVE ELEMENT - [nucl] Trennglied *n*
- ~POWER - [nucl] (a measure of the useful amount of
separation completed in unit time by a separative
element) Trennvermögen *n*
- SEPARATOR - [ind chem] Separator *m*, Abscheider *m*,
Zentrifuge *f*
[el chem] (a spacing piece of inactive material used
to keep plates from touching each other) Separator
m, Scheider *m*
[mech] Distanzstück *n*, Trennstück *n*
[mining] (a machine designed to separate valuable
minerals from one another) Aufbereitungsmaschi-
ne *f*
[build] (a distant piece) Trennstück *n*
[telecomm] (a buffer stage) Trennstufe *f*
[text] (in weaving) Scheidekamm *m*
[telev] Frequenzweiche *f*
- ~BOX - [oil ind] Scheidebecken *n*
- ~CIRCUIT - [telev] (a circuit designed to separate
the line and frame synchronizing signals from the
picture signal and from each other) Trennstufe *f*
- ~DIAPHRAGM - [mech] Trennungswand *f*
- ~FOR BATTERY CASE - [mech] Scheider *m*
- ~HEAD - [plast ind & metall] (the conical element
(torpedo) in an extrusion die) Verteilerkopf *m*
- ~PIECE - [mech] Distanzstück *n*

- SEPARATOR VANE - [mech] Abtrennungsschaufel *f*
- SEPIA - [zool] Sepia *f*, Tintenfisch *m*
 [dye] (a dark-brown pigment used in artist's colours, obtained from the cuttle-fish) Sepia *f*
- ~ COLOUR - [dye] Sepiafarbe *f*
- ~ PAPER - [photo] Sepiapapier *n*
- ~ PRINT - [photo] (release print in which the image is dyed sepia instead of being left black) Sepia-druck *m*
- SEPIOLITE - [min] (meerschaum) Sepiolit *m*, Meer-schaum *m*
- SEPSIS - [med] (bacterial invasion of the body tissues) Sepsis *f*, Blutvergiftung *f*
- SEPT - [gen] Stamm *m*, Geschlecht *n*
- SEPTAL DEFECT - [med] Septumdefekt *m*, Nasenscheidewanddefekt *m*
- SEPTATE - [anat] (divided into two or more chambers) septiert
- ~ WAVEGUIDE - [waveguides] Längssteg-Hohlleiter *m*
- SEPTATION - [bot] (the division of a plant member into separate parts) Septierung *f*
- SEPTIC - [adj] (putrid, productive of putrefaction) faulend
 [med] septisch, infiziert
- ~ TANK - [build] (a tank in which sewage is left until purified by the action of anaerobic bacteria) Faul-becken *n*
- ~ WARD - [med] septische Station *f*
- SEPTICAEMIA - [med] (the invasion of the blood-stream by bacteria) Sepsis *f*, Blutvergiftung *f*
- ~ OF NEWBORN CALVES - [vet] Kälberlähme *f*
- SEPTICAEMIC - [med] (pertaining to septicaemia) septisch
- ~ PLAGUE - [med] Blutpest *f*
- SEPTICEMIA - [med] s. septicaemia
- SEPTUM - [anat] (partition between two cavities) Septum *n*, Scheidewand *f*
- SEPTUPLE - [math] siebenfach
- SEQUENCE, to - [comput] einreihen
- SEQUENCE - [gen] Folge *f*, Reihenfolge *f*
 [mus] Sequenz *f*
 [cin] (section of a film representing an episode) Szene *f*
 [el] (the order in which the phases of a polyphase alternating-current supply undergo their cyclic variation of electromotive force) Folge *f*
- ~ ACTION RELAY - [electron] Folgerelais *n*
- ~ ALTERNATOR - [comput] (device alternating the sequence of the instructions) Reihenfolgeschalter *m*
- ~ CHART - [comput] Folgediagramm *n*
- ~ CHECKING ROUTINE - [comput] Folgeprüfprogramm *n*
- ~ CONTACT - [telecomm] Folgekontakt *m*
- ~ CONTROL REGISTER - [comput] Befehlsfolgeregister *n*
- ~ CONTROLLED CALCULATOR - [comput] programm-gesteuerte Rechenmaschine *f*
- ~ CONTROL TAPE - [comput] Programmband *n*
- ~ COUNTER - [comput] Programmzähler *m*
- ~ NUMBER - [comput] Laufnummer *f*
- ~ SIGNAL - [telecomm] (signal containing more than one signal component and in which no space components are present) Folgesignal *n*
- ~ SWITCH - [telecomm] (a switch, actuated by the tap-changer mechanism, designed to ensure that, once the tap changer is set in motion it continues to move until a change in tapping is completed) Fol-geschalter *m*, Stufenschalter *m*
- SEQUENCE TIMING - [instr] Einstellung *f* des zeitli-chen Abstandes
- SEQUENCER - [comput] (a mechanism designed to put items of information in sequence) Zuordner *m*
- SEQUENCING - [comput] (pertaining to the chronolo-gical order of the execution of the instructions) Reih-enfolge *f*
- SEQUENTIAL - [adj] (consequent, resultant) folgend, folgerichtig
- ~ COLOUR SYSTEM - [telev] Farbwechselfverfahren *n*
- ~ CONTROL - [comput] Folgesteuerung *f*
- ~ OPERATION - [contr] Folgeschaltung *f*
- ~ PROGRAMMING - [comput] Reihenfolgeprogrammierung *f*
- ~ RATE - [comput] Folgefrequenz *f*
- ~ SAMPLING - [autom] Folge-Stichprobenprüfung *f*
- ~ SCANNING - [telev] (progressive scanning) Zeilen-folgeabtastung *f*
- ~ SELECTION - [comput] Reihenfolgewahl *f*
- SEQUESTER - [anat] Sequester *m*
- SEQUESTRATION - [med] Sequestration *f*
 [leg] Beschlagnahme *f*
- SEQUESTRUM - [anat] Sequester *m*
- SEQUIN - [gen] Spange *f*
 (coin) Ziermünze *f*
- SEQUOIA - [bot] (giant tree growing in the western United States) Mammutbaum *m*
- SEREIN - [met] (the phenomenon of rainfall out of a serene sky) feiner Regen *m* aus wolkenlosem Him-mel
- SERGE - [text] (a tape of dress and suiting fabric) Serge *f*, Sersche *f*
- SERIAL - [adj] periodisch, Serien-, Fortsetzungs-
 [gen] Serie *f*, Fortsetzungsroman *m*, periodisch erscheinende Zeitschrift *f*
 [cin & telev] Fortsetzungsfilm *m*
 [radio] Sendereihe *f*, Hörspiel *n*
- ~ ACCESS - [comput] Serieneingabe *f*, serienweiser Zugriff *m*
- ~ DIGITAL COMPUTER - [comput] (a computer in which the digits are handled serially) Serienrechner *m*
- ~ NUMBER - [gen] (maker's number on a unit or part, showing the individual manufacturing number of it within a batch or series) Seriennummer *f*, laufen-de Nummer *f*
- ~ OPERATION - [comput] (the flow of information through the computer using only one line or channel at a time) Serienbetrieb *m*
- ~ PHOTOGRAPHS - [photo] Reihenbild *n*
- ~ RADIOGRAPHY - [radio] Serienaufnahme *f*
- ~ SELECTION - [comput] s. sequential selection
- ~ STORAGE - [comput] Serienspeicherung *f*
- ~ TRANSFER - [comput] Serientransport *m*, aufein-anderfolgende Übertragung *f*
- SERIAL, to - [gen] reihenweise anordnen
- SERICEOUS - [bot] (with a silky sheen) seidig
- SERICIN - [chem] Serizin *n*, Seidenleim *m*
- SERICITE - [min] (a white potash-mica) Serizit *m*, Kaliglimmer *m*
- SERICULTURE - [text] Seidenraupenzucht *f*
- SERIES - [gen] Serie *f*, Reihe *f*, Folge *f*
 [chem] homologe Reihe *f*
 [math] Reihe *f*
 [geol] Schichtfolge *f*, Formation *f*
 [biol] Gruppe *f*

- [el] (applied to a direct-current machine to denote that the field magnets are excited by a winding connected in series, that is traversed by the same current) Serien-, Reihen-
- SERIES CAPACITOR - [el] (capacitor connected in series with a transmission line) Reihenkondensator *m*, Serienkondensator *m*
- ~CAPACITOR CLAMP - [telev] Klemmschaltung *f* mit Reihenkondensator
- ~CASCADE ACTION - [contr] Reihenkaskadenverhalten *n*
- ~CHARACTERISTIC - [el] (the characteristic graph relating terminal voltage and load current) Reihenschlussverhalten *n*
- ~CIRCUIT - [el] (that part of a meter or measuring instrument supplied by the voltage of the circuit to be measured, or by proportion voltage supplied by a transformer or a voltage divider) Serienstromkreis *m*, Reihenschaltung *f*
[telecomm] Staffelleitung *f*
- ~CONNECTION - [el] (connection of a number of circuit elements in such a way that a current flows through all of them in sequence) Reihenschaltung *f*
- ~DECAY - [nucl] (the process of successive radioactive transformation in radioactive series) Kettenzerfall *m*
- ~DRILLING MACHINE - [mach tool] Reihenbohrmaschine *f*
- ~EFFICIENCY DIODE - [telev] (a booster diode) Serienspardiode *f*
- ~ENGINE - [el] Serienmotor *m*
- ~EXPANSION - [math] Reihenenwicklung *f*
- ~FED VERTICAL ANTENNA - [radio] (an end-fed vertical aerial) Vertikalantenne *f* mit Endspeisung
- ~FIELD - [el] (the main field winding of a motor) Hauptfeld *n*
- ~LOADING - [telecomm] (loading in which reactances are inserted in series with the conductors of a transmission circuit) Serienbelastung *f*
- ~MODULATION - [radio] (constant-current modulation) Serienmodulation *f*
- ~MOTOR - [el] Reihenschlussmotor *m*, Universalmotor *m*
- ~MOUNTING - [el] Serienschaltung *f*
- ~NUMBER - [gen] s. serial number
- ~OF PICTORIAL ACTION - [cin] Bildfolge *f*
- ~OF SPECTRUM LINES - [phys] Linienserie *f*, Serie *f* von Spektrallinie
- ~PARALLEL - [el] (a method of connection in which machines may be connected alternatively in series or in parallel) Gruppenschaltung *f*
- ~PARALLEL CONNEXION - [el] (combination of series and parallel connexion) Reihenparallelschaltung *f*
- ~PARALLEL CONTROL - [contr] (a method of control which is usually employed in electric traction in which direct-current motors initially are connected in series and finally in parallel) Regelung *f* durch Reihenparallelschaltung
- ~PARALLEL WINDING - [el] (a winding of a drum armature with more than two paths, in which the winding pitch is approximately double than the pole pitch) Reihenparallelwicklung *f*, Serienparallelwicklung *f*
- ~PRODUCTION - [ind proc] (manufacture of large numbers of identical objects, using the same design without modification, quantities being greater than in batch- and less than in mass-production) Serienanfertigung *f*
- SERIES REACTOR - [instr] (a reactor connected in series with a voltmeter, or the voltage circuit of a measuring instrument, especially to alter its voltage range) Vorschalt-drossel *f*
- ~RECTIFIER CIRCUIT - [electron] Serienschaltung *f* von Gleichrichtern
- ~REISTANCE - [auto] Glühkerzenwiderstand *m*
- ~RESISTOR - [el] (the resistor connection in series with some other component) Serienwiderstand *m*
- ~RESONANCE - [radio] Reihenresonanz *f*, Serienresonanz *f*
- ~RESONANT CIRCUIT - [electron] Serienschwingkreis *m*, Serienresonanzkreis *m*
- ~SHUNT NETWORK - [el] symmetrisches Netzwerk *n*
- ~SPECTRA - [phys] s. series of spectrum lines
- ~SYSTEM - [el chem] (arrangement of multi-electrode electrolytic cells, in which one pair of electrodes in each cell in connected in series, the unconnected electrodes acting as bipolar elements) bipolare Schaltung *f*
- ~TRANSMISSION - [telecomm] Serienübertragung *f*
- ~TUNED CIRCUIT - s. series resonant circuit
- ~WINDING - [el] (a winding of a drum armature in which there are two paths, and of which the winding pitch is approximately double the pole pitch) Reihenschlusswicklung *f*
- SERIF - [print] (light line or stroke) Serif *f*, Haarstrich *m*
- SERIMETER - [text] Elastizitätsmesser *m* für Seidenfäden
- SERINE - [chem] (a non-essential amino acid with application in biochemical research) Serin *n*
- SERINETTE - [mus] (small barrel organ used to teach birds to sing popular melodies) Vogelorgel *f*
- SERIOSCOPY - [med] Serioskopie *f*
- SEROGENESIS - [med] Serumentstehung *f*
- SEROLOGICAL EXAMINATION - [med] serologische Untersuchung *f*
- SEROSITIS - [med] Serositis *f*, Entzündung *f* der serösen Haut
- SEROSITY - [med] seröse Flüssigkeit *f*
- SEROTHERAPY - [med] Serumbehandlung *f*
- SEROTONIN - [chem] (a naturally occurring vasoconstrictor which may also be synthesized) Serotonin *n*
- SERPENT - [zool] Schlange *f*
- SERPENTINE - [min] (native hydrated magnesium silicate with use as an ornamental stone in building) Serpentin *m*
[adj] geschlängelt, in Serpentina, schlangenförmig
- ~ASBESTOS - [min] Serpentinbest *m*
- ~CUCUMBER - [bot] Schlangengurke *f*
- ~ROAD - [road] Serpentinastrasse *f*
- SERRATE, to - [gen] auszacken
- SERRATED - [adj] ausgezackt, gesägt
- ~EDGE - [mech] (of a piston) Schlagkrone *f*
- ~KNIFE - [impl] Zackenmesser *n*
- ~PULSE - [electron] gezackter Impuls *m*
- SERRATION - [gen] Zacke *f*, Zacken *m*, sägeförmige Auszackung *f*
[mech] Verzahnung *f*
- SERRIED - [adj] dicht geschlossen
- SERRIFORM - [adj] gezackt
- SERRULATED - [adj] fein gezackt
- SERUM - [physiol] (a watery secretion, separating from blood in coagulation) Serum *n*, Blutwasser *n*

- SERUM ALBUMIN - [chem] (an albumin obtained from serum and nutritive fluids) Serumalbumin *n*
- ~ SICKNESS - [med] (the reaction sometimes occurring approximately eight days after an injection of serum) Serumkrankheit *f*
- ~ THERAPY - [med] Serumbehandlung *f*
- SERVE, to - [gen] bedienen, servieren
(to be useful) dienen, nützen
[zool] (of animals) decken
[naut] (to cover with a canvas) bekleiden
- ~ A ROPE, to - [naut] ein Tau bekleiden
- SERVER - [impl] Tablett *n*
- SERVICE, to - [mech] (to carry out a routine work on a car, aircraft or other machine or unit, e.g. hydraulic systems and the like) warten, unterhalten
- SERVICE - [gen] Dienst *m*, Dienstleistung *f*
(at table) Bedienung *f*, Servieren *n*
(a set of dishes) Service *n*, Tafelgeschirr *n*
[mech] Wartung *f*
[naut] Bekleidung *f*
[transp] Verkehr *m*, Betrieb *m*
- ~ AREA - [radio] (the region surrounding a broadcast station in which the signals can be satisfactorily received by an average receiver) Sendebereich *m*
- ~ AVIATION - [mil] Militärluftfahrt *f*
- ~ BAND - [radio] (a band of frequencies accommodating several channels allocated to a given class of radio-communication service) Frequenzband *n* für kommerzielle Dienste, zugeteiltes Frequenzband *n*
- ~ BRAKE - [auto] Betriebsbremse *f*, Fußbremse *f*
- ~ CABLE - [el] (an electric cable connecting the consumer's installation to the general supply system) Verbraucherleitung *f*
- ~ CALL - [telecomm] (in telephony) Dienstgespräch *n*
- ~ CAPACITY - [el] (of an electrical motor or machine) Nennleistung *f*
- ~ CAR - [auto] Dienstwagen *m*, Abschleppwagen *m*, Reparaturwagen *m*
- ~ CEILING - [aero] (the altitude at which the rate of climb falls to some specified low value in British practice 100 feet per minute) Dienstgipfelhöhe *f*
- ~ CHANNEL - [comput] Dienstkanal *m*
- ~ CHARGE - [comm] Bedienungszuschlag *m*
[el gas ind etc] (a charge per consumer, which is independent of the amount actually supplied, but is generally related to the capital cost of making available the supply) Grundgebühr *f*
- ~ CIRCUIT - [el] Betriebsstromkreis *m*
- ~ CIRCUIT BETWEEN TRUNK EXCHANGES - [telecomm] Dienstleitung *f* zwischen Fernämtern
- ~ CLIP - [plumb] Anbohrschelle *f*
- ~ COACH - [railw] Dienstwagen *m*
- ~ COCK - [mech] Zweighahn *m*
- ~ CONDITIONS - [el] (the external factors, e.g. altitude air temperature, voltage changes, etc. which may influence the operation of an electrical machine) Betriebsbedingungen *f*pl
- ~ CONNECTION - [el] Betriebsschaltung *f*
[gas ind] (or service pipe) Anschluss *m*
- ~ DRIP - [gas ind] Wassersack *m*
- ~ ELL - [plumb] (ell with a male thread at one end) L-Stück *n* mit einem Aussengewinde
- ~ FLAT [gen] Etagenwohnung *f* mit Bedienung
- ~ GOVERNOR - [gas ind] Hausdruckregler *m*
- ~ HATCH - [build] Servierfenster *n*, Durchreiche *f*
- ~ INSTRUCTION - [gen] Dienstvorschrift *f*
- SERVICE INSTRUCTIONS - [gen] Betriebsvorschrift *f*, Bedienungsanweisung *f*
- ~ LIFE - [gen] (the time during which an object will last in the normal use for which it was designed) Lebensdauer *f*, Haltbarkeit *f*
- ~ LINE - [el] (a line connecting a consumer's installation to a distributor) Anschlussleitung *f*
[telecomm] Hausanschluss *m*
- ~ MAINS - [el] (cables of small conductor cross-section leading the current from a distributor to the consumer's installation) Verbraucherleitung *f*
- ~ MESSAGE - [telecomm] Dienstmeldung *f*, Dienst-spruch *m*
- ~ METER - [telecomm] Gesprächszähler *m*
- ~ OBSERVING DESK - [telecomm] Kontrollplatz *m*
- ~ OUTPUT - [el chem] (the useful service of a cell or battery under given conditions) Nutzleistung *f*
- ~ PIPE - [build] (branch pipe drawing supplies from a main) Hauptanschlussrohr *n*
- ~ PLATFORM - [mach] (a mobile staging used to give access to the higher parts of a machine or an aircraft on the ground, for servicing etc) Laufbühne *f*, Bedienungsstand *m*
- ~ REGULATOR - [gas ind] s. service governor
- ~ REQUIREMENTS - [gen] Betriebserfordernis *f*
- ~ RESERVOIR - [hydr] (small reservoir supplying a district) Trinkwasserspeicher *m*
- ~ ROAD - [railw] Fusspfad *m*
- ~ ROUTINE - [comput] (programme set out to assist in the actual operation of the computer) Wartungsprogramm *n*
- ~ SADDLE - [plumb] s. service clip
- ~ SHAFT - [mining] Hilfsschacht *m*
- ~ STATION - [auto] Kundendienstwerkstatt *f*, Reparaturwerkstatt *f*
- ~ STICKER - [comput] Wartungsetikett *n*
- ~ STRESS - [mech] Betriebsbeanspruchung *f*
- ~ SWITCH - [telecomm] Dienstwähler *m*
- ~ TANKS - [aero] (the fuel tanks) Entnahmebehälter *mpl*
- ~ TEE - [plumb] (tee with a female thread on the branch and one end of the run and a male thread on the other end of the run) T-Stück *m* mit Aussengewinde an einem Durchgangsende
- ~ TEST - [el chem] (test designed to measure the capacity of a cell or battery under given conditions) Arbeitsprüfung *f*
- ~ TREE - [bot] Eberesché *f*
- ~ VALUE - [el] (term denoting the overall efficiency of an electric fan) spezifische Ventilatorleistung *f* (in cbft/watt)
- ~ VALVE - [plumb] (a shut-off cock) Haupthahn *m*
- ~ WATER - [ind] (water used in a factory) Betriebswasser *n*
- ~ WIRE - [el] Anschlussleitung *f*
- SERVICEABILITY - [gen] Verwendbarkeit *f*, Brauchbarkeit *f*
- SERVICEABLE - [adj] brauchbar
- SERVICEABLENESS - [gen] s. serviceability
- SERVICING - [gen & mech] Wartung *f*
[build] gesamte Installation *f*
- ~ TIME - [mach] Wartungszeit *f*
- SERVING - [gen] Portion *f*
[el] (of cables) Umwickeln *n*
- ~ MALLETT - [naut] Kleidkeule *f*
- SERVITUDE - [gen] Knechtschaft *f*, Sklaverei *f*
[leg] (the right of using land of another person for

a special purpose) Servitut *n*, Nutzniessung *f*
 SERVO - [contr] Servo-
 ~-ACTUATED MECHANISM - [mech] servo-betätigter Mechanismus *m*
 ~-AMPLIFIER - [contr] (a device in a servo-system to contribute additional power) Servoverstärker *m*
 ~-ASSISTED - [contr] mit Servoeinrichtung *f*
 ~-BRAKE - [mech] (power-assisted brake) Servobremse *f*
 ~-CONTROL - [aero] (a control device in which the pilot's effort is augmented by means of a relay) Servosteuerung *f*
 ~-CONTROL MECHANISM - [mech] s. servo-mechanism
 ~-DRIVEN POTENTIOMETER - [comput] Potentiometer *n* mit Folgeregelantrieb
 ~-MECHANISM - [mech] (a power-driven device designed to provide a substantial controlling force in direct relation to a relatively small signal transmitted to it) Servomechanismus *m*
 ~-MOTOR - [mech] (the part of a servo-mechanism supplying the required mechanical force) Servomotor *m*
 ~-OPERATED RECORDER - [meas] (a recorder driven by an amplifier in a servo-system) registrierendes Messgerät *n* mit Regelverstärkung
 ~-SPEED CONTROL - [contr] Geschwindigkeitsservosteuerung *f*
 ~-SYSTEM - [contr] (a monitored automatic control system including a power amplifier in the main forward path) Servosystem *n*
 ~-TAB - [aero] (a secondary tab which serves to move the main tab when adjusted by the pilot) Servosystem *n*
 SESAME - [bot] (East Indian herb, the seeds of which are used as food and as a source of sesame oil) Indischer Sesam *m*
 ~CAKE - [agric] (used in animal feeding) Sesamkuchen *m*
 ~OIL - [chem] (a fixed oil used in the manufacture of soap, margarine, and cosmetics) Sesamöl *n*
 ~OIL SOAP - [ind chem] Sesamölseife *f*
 SESAMOID - [anat] Sesambeinchen *n*, Sesamknöchelchen *n*
 ~BONE - [anat] s. sesamoid
 SESAMOLIN - [chem] (a pyrethrum synergist derived from sesame oil) Sesamol *n*
 SESQUI - [gen] (prefix denoting one and a half) anderthalb
 [chem] (indicating the presence of three atoms of one element and two of another in a compound)
 Sesqui-, im Verhältnis 3:2
 SESQUIOXIDE - [chem] Sesquioxid *n*
 SESQUIPLANE - [aero] (type of biplane in which the area of one wing is less than half that of the other) Aderthalbdecker *m*, Eineinhalbdecker *m*
 SESSION - [gen] Sitzung *f*, Tagung *f*
 [acoust] (during the recording of records or in broadcasting, a continuous period during which there may be a number of repetitions of performance) Aufnahmezeit *f*
 SET, to - [gen] setzen, legen, stellen
 (to adjust) einstellen, stellen, regulieren
 [mech] sich krümmen
 (to give set to saw teeth) schränken
 (a file) richten
 (a knife) schärfen

[jewel] einfassen, fassen
 [chem] (to pass from a fluid to a firm or solid state) erhärten, erstarren
 (of adhesives) abbinden, härten
 [photo] (a lens) einstellen
 [print] setzen
 [astr] (to go down below the horizon) untergehen
 [bot & agric] anpflanzen, pflanzen
 [comput] (to place a binary cell in the 'one' state) auf 'Eins' stellen
 [shoe man] zurichten
 [med] einrenken
 [build] mit letzter Schicht überziehen
 (a pane) einsetzen
 SET - [adj] fest, starr
 (prescribed, specified) festgesetzt, vorgeschrieben
 (rigid) starr
 (built-in) eingebaut
 [gen] Satz *m*, Garnitur *f*, Set *n*
 (a group) Gruppe *f*
 [ind etc] (a series) Sortiment *n*
 [mach] Apparat *m*, Ausrüstung *f*, Anlage *f*
 [mech] (permanent deformation persisting after the cessation of the stress causing it) Verformung *f*
 [metall] Giessloch *n*
 (a permanent deflection, in alternate teeth, to one side and the other of the central plan of the saw blade, to ensure that the cut is wide enough to clear the blade itself) Schrängung *f*
 (of a spring the distance by which a spring deflects under normal load) Krümmung *f*
 [cin] Szenenaufbau *m*
 (a studio) Studio *n*
 [theatre] Bühnenbild *n*
 [radio & telev] Apparat *m*, Gerät *n*
 [mining] (the supporting timber frame) Grubenzimmerung *f*
 [text] Dichte *f*
 [build] (setting coat) Feinputz *m*, letzter Mauerputz *m*
 [print] Drucksatz *m*
 (the width of a type character) Dichte *f*
 [hydr] (the direction of a current of water) Stromrichtung *f*
 [bot] (young plant, a seedling, a cutting) Ableger *m*, Setzling *m*
 [dent] (of teeth) Gebiss *n*
 ~A POLE, to - [build] eine Stange setzen
 ~A SAIL, to - [naut] Segel aufheissen
 ~A WATCH, to - [horol] eine Uhr stellen
 ~ACOUSTIC - [telev] Aufnahmeraumakustik *f*
 ~APART, to - [gen] beiseite legen
 ~ASIDE, to - [gen] beiseiten setzen
 [leg] annullieren, für nichtig erklären
 ~AT WORK, to - [mech] in Gang setzen
 [gen] sich an eine Arbeit machen
 ~BAR - [mech] Riegel *m*
 ~BOLT - [mech] Kopfbolzen *m*
 ~BY, to - [gen] zurücklegen
 ~BY THE COMPASS, to - [surv] durch den Kompass bestimmen
 ~COLLAR - [mech] Stellring *m*
 ~DRESSER - [theatre] Bühnenaufsteller *m*
 ~GOING, to - [mach] in Gang setzen
 ~HAMMER - [tool] Setzhammer *m*, Flachhammer *m*
 ~HEAD - [mech] Nietkopf *m*, Setzkopf *m*
 ~IN, to - [gen] einsetzen

- SET IN AIR, to - [build] an der Luft erhärten
 ~ LIGHTING - [telev] Aufnahmerraumbelichtung *ℓ*
 ~ LIGHTS - [cin & telev] (studio lights) Aufnahme-
 lampen *ℓ*pl
 ~ LINING - [acoust] (or studio lining, the use of ma-
 terials to improve the acoustic qualities of a set)
 Studioauskleidung *ℓ*
 ~ NOISE - [acoust] Eigenrauschen *n*
 [radio] Störung *ℓ* in einem Empfänger
 ~ NUT - [mech] Gegenmutter *ℓ*
 ~ OF CASTINGS - [metall] Gussatz *m*
 ~ OF LENSES - [photo] Objektivsatz *m*
 ~ OF POINTS - [railw] Weichenstrasse *ℓ*
 ~ OF THE WARP - [text] Kettendichte *ℓ*
 ~ OF TIMBERS - [mining] Grubenzimmerung *ℓ*
 ~ OF TOOLS - [mech] Werkzeugsatz *m*
 ~ OFF - [gen] Kontrast *n*, Gegensatz *m*
 [build] Mauerabsatz *m*
 [hydr] Berme *ℓ*
 [print] (the smudging of ink from one printed sheet
 to another) Schmutzen *n*
 ~ OFF BLANKET - [print] (component part of an off-
 set printing machine) Gummituch *n*
 ~ OFF SHEET - [print] Abschmutzbogen *m*
 ~ ON, to - [gen] veranlassen, drängen
 ~ ON FIRE, to - [gen] anzünden, anstecken
 ~ OUT, to - [gen] entwerfen, planen
 (to depart) aufbrechen
 ~ OUT PLANTS, to - [agric] anordnen
 ~ PIN - [mech] Passtift *m*
 ~ POINT - [contr] (index value) Sollwert *m*
 [phys] plastischer Deformationspunkt *m*
 ~ PULSE - [comput] (in static magnetic storage, dri-
 ve pulse which tends to set a magnetic cell) Ein-
 stellimpuls *m*
 ~ SCREW - [mech] (a screw used to secure a part by
 pressing against it) Gewindestift *m*, Stellschraube
ℓ, Justierschraube *ℓ*
 ~ SCREW KEY - [mech] Stellschraubenschlüssel *m*
 ~ SQUARE - [draw] Stellwinkel *m*, Zeichendreieck *n*
 ~ SPARK - [auto] feste Vorzündung *ℓ*
 ~ TO ZERO, to - [instr] auf Null einstellen
 ~ TYPE, to - [print] setzen
 ~ UNDER WATER, to - [build] unter Water abbinden
 ~ UP, to - [gen] gründen, einrichten, anordnen
 (to assemble and install) aufstellen, montieren
 [build] erbauen, errichten
 [railw] (a route) einstellen
 ~ UP - [gen] Anlage *ℓ*, Aufbau *m*, Organisation *ℓ*
 [plast ind] (group of moulds and/or presses used
 consecutively in cycles by one or more operators)
 zusammengehöriger Satz *m*
 [plast ind] Mehrfachpressen *n*
 [telev] Schwarzabhebung *ℓ*
 [instr] Einstellen *n*, Einrichten *n*
 ~ UP COMB - [text] Abzugskamm *m*
 ~ UP CURE - [rubber ind] (an operation preliminary
 to vulcanization) Vorvulkanisation *ℓ*
 ~ UP INSTRUCTIONS, to - [comput] Befehle einstellen
 ~ UP SCALE INSTRUMENT - [instr] (instrument in
 which the zero position is below the limit travel of
 the indicating means) Messinstrument *n* mit unter-
 drückten Nullpunkt
 ~ VALUE CONTROL - [contr] (a method of control
 in which the controlled quantity is maintained con-
 stant) Festwertregelung *ℓ*
 ~ WINDING - [comput] (one of the drive windings of
 a magnetic core in static magnetic storage) Ein-
 stellwicklung *ℓ*
 SETA - [zool] Borste *ℓ*
 [bot] Seta *ℓ*
 SETACEOUS - [adj] borstig
 SETBACK - [gen] Rückschlag *m*
 [med] Rückfall *m*
 [build] (in large buildings, the stepping of sections
 so that while the first one is erected on the street-
 line the subsequent ones are erected in step forma-
 tion) zurückgesetzte Fassade *ℓ*
 (of a wall) Rücksprung *m*
 [ballistics] Rückstoss *m*
 SETON - [vet] (strip of linen drawn through an inci-
 sion in the skin, to promote the drainage of an ab-
 scess) Haarseil *n*
 SETOSE - [adj] (bristly) borstig
 SETPOINT - *s.* set point
 SETSCREW - *s.* set screw
 SETT - [constr] (a small rectangular block of stone)
 Plasterstein *m*
 [text] Muster *n*
 ~ OF THE CLOTH - [text] Fadendichte *ℓ*, des Stoffes
 ~ OF THE WEFT - [text] Fadendichte *ℓ* im Schuss
 SETTER - [print] Setzer *m*
 SETTING - [gen & mech] Setzen *n*, Einrichten *n*
 [build] (of cement) Abbinden *n*
 [ind chem] Härten *n*, Abbinden *n*
 [draw] Fixieren *n*
 [photo] Blendeneinstellung *ℓ*
 [print] Setzen *n*
 [mach tools] Einrichtearbeit *ℓ*
 [mach] Sockel *m*, Untersatz *m*
 [instr] Einstellung *ℓ*
 [jewel] Fassen *n*, Fassung *ℓ*
 [naut] Verlauf *m*, Stromrichtung *ℓ*
 [ovens] Ofenraum *m*
 [gas ind] Retortensatz *m*
 [cin] Ausstattung *ℓ*
 [theatre] Bühnenbild *n*
 [mus] Vertonung *ℓ*
 [astr] Untergang *m*
 ~ ANGLE - [mach tool] Freiwinkel *m*, Anstellwinkel *m*
 ~ ARCH - [ovens] Ofenhülse *ℓ*
 ~ BACK - [railw] (turning back) Spitzkehre *ℓ*
 ~ BRICKWORK - [ovens] (internal masonry) Innen-
 mauerwerk *n*
 ~ COAT - [build] (the finishing coat of plaster) Fein-
 putz *m*
 ~ COIL - [comput] Setzwicklung *ℓ*, Einstellwicklung *ℓ*
 ~ GAUGE - [mech] Einstellehre *ℓ*
 ~ LEVER - [mech] Richthebel *m*
 [photo] Aufzughebel *m*
 ~ OF FRONT AXLE - [auto] (camber) Sturz *m*
 ~ OUT - [surv] (pegging out) Absteckung *ℓ*
 ~ POINT - [chem] (of a lubricant oil) Stockpunkt *m*
 (only USA, melting point) Schmelzpunkt *m*
 ~ RATE - [glass man] (the time required for a glass
 surface to cool) Abkühlzeit *ℓ*
 ~ RULE - [print] Setzlinie *ℓ*
 ~ SCREW - [mech] Klemmschraube *ℓ*, Stellschraube *ℓ*
 ~ STELLWORK - [ovens] (bracing) Bandagen *ℓ*pl
 ~ STICK - [print] (a stick used for composition) Win-
 kelhaken *m*
 ~ TEMPERATURE - [ind chem] Härtetemperatur *ℓ*
 ~ THE BUBBLE - [photo] Einstellung *ℓ* der Libelle
 ~ THRESHOLD - [comput] Polarisierungsschwelle *ℓ*

- SETTING TIME - [contr] (correction time) Korrek-
tionszeit *f*
[plast ind] (the time required for a synthetic resin
casting mixture to reach optimum strength) Härte-
zeit *f*, Abbindezeit *f*
[ind chem] (the time required for the glue to soli-
dify and form an adhesive bond) Abbindezeit *f*
~ TO WORK - [gen] Inangriffnahme *f*
~ UP - [gen] Zusammenstellung *f*
[plumb] (caulking) Verstemmen *n*
[ind chem] Aushärten *n*
~ UP TIME - [agric] Rüstzeit *f*
[mach] Einrichtezeit *f*
~ WITH BUILT-IN PRODUCER - [gas ind] Ofen *m* mit
angebautem Generator
- SETTLE, to - [gen] abmachen, vereinbaren
(to plant with inhabitants, e.g. a new country) be-
siedeln, bevölkern
(to pay) bezahlen, regeln
[chem] (to deposit sediment and thus free from
turbidity) ablagern lassen, sich setzen
~ DOWN, to - [gen] sich niederlassen
~ OUT, to - [soil] ablagern, sedimentieren
- SETTLEMENT - [gen] Regelung *f*, Vereinbarung *f*
(a colony) Kolonie *f*, Siedlung *f*
[comm] Bezahlung *f*, Begleichung *f*
[chem] Klärung *f*, Bodensatz *m*, Rückstand *m*
[build] Absinken *n*, Absacken *n*
[leg] Vermächtnis *n*
~ OF ACCOUNTS - [comm] Kontenabgleichung *f*
~ STRESSES - [soil] Setzungsspannungen *f*pl
- SETTLER - [chem] Klärungsanlage *f*
[oil ind] Absetzapparat *m*, Klärgefäß *n*
- SETTLING - [gen] Ansiedlung *f*
[build] Senkung *f*
[chem] Bodensatz *m*
[nucl] Sedimentation *f*, Niederschlag *m*
- ~ BASIN - [ind chem] Klärbecken *n*
~ CRACK - [constr] Senkungsriß *m*
~ DITCH - [oil ind] Absetzgrube *f*, Klärgrube *f*
~ PIT - [ind chem] Absetzgrube *f*
~ POND - s. settling tank
~ TANK - [build] Schlammteich *m*
~ [oil ind] Klärteich *m*, Klärbecken *n*
[paper man] (a tank designed to recover the pulp
from backwaters) Setzkasten *m*
- ~ TIME - [contr] (the response time) Anlaufzeit *f*
~ TUB - [ind chem] s. settling vat
~ VAT - [ind chem] (open vessel in which liquids are
held to allow deposition of sediment) Klärbottich *m*
- SETZWALL - [bot] Baldrian *m*, Katzenkraut *n*
- SEVER, to trennen, scheiden
SEVERABLE - [adj] trennbar, teilbar
SEVERAL - [adj] verschieden, mehrere, einzeln
SEVERALLY - [adv] einzeln, getrennt
SEVERALTY - [leg] (the holding of land in one's own
name) Eigenbesitz *m*
SEVERANCE - [gen] Trennung *f*, Teilung *f*
SEVERE - [adj] streng, hart, schwer, stark
(of a climate) rauh, streng
SEVERITY FACTOR - [oil ind] Mussfaktor *m*
- SEW, to - [gen & text] nähen
[bookbind] heften, binden
- SEWAGE - [gen] (liquid domestic refuse) Abwasser
n, Kloakenwasser *n*
~ DISPOSAL - [build] Abwasserbeseitigung *f*
~ FIELD - [agric] Rieselfeld *n*
- SEWAGE GAS - [chem] Klärgas *n*
~ PROCESSING - [agric] Abwasserverwertung *f*
~ POWDER - [agric] Düngepulver *n*
~ SLUDGE - [agric] (coagulated, filtered, and dried
sewage used as a fertilizer) Klärschlamm *m*
SEWAGED FIELDS - [agric] Rieselfelder *n*pl
SEWER, to - [hydr] entwässern, kanalisieren
SEWER - [build] (usually an underground conduit to
convey drainage) Abwasserkanal *m*, Gully *m*
[gen] Gosse *f*, Rinne *f*
~ CONDUIT - [build] Abwasserleitung *f*
~ GAS - [chem] Faulschlammgas *n*, Klärgas *n*
~ RAT - [zool] Wanderratte *f*, Pestratte *f*
~ SYSTEM - [buil] Kanalisation *f*
SEWERAGE - [build] (a system of sewers) Kanalisa-
tion *f*
(discharge channel) Abwasserleitung *f*
- SEWING - [gen & text] Nähen *n*, Näherei *f*
~ MACHINE - [text] Nähmaschine *f*
~ MACHINE NEEDLE - [text] Nähmaschinennadel *f*
~ MACHINE OIL - [text] Nähmaschinenöl *n*
~ NEEDLE - [text] Nähnaedel *f*
~ PRESS - [bookbind] Haftmaschine *f*
~ SILK - [text] Nähseide *f*
~ THREAD - [text] Nähfaden *m*
SEX - [biol] Geschlecht *n*
~ CELL - [biol] (gamete) Geschlechtszelle *f*
~ CHROMOSOME - [biol] (the chromosome responsi-
ble for the initial determination of sex) Geschlechts-
chromosom *n*, Heterochromosom *n*
~ GLAND - [zool] (gonad) Geschlechtsdrüse *f*, Gona-
de *f*
~ HORMONE - [biol] Geschlechtshormon *n*, Sexual-
hormon *n*
~ LINKAGE - [biol] (the inheritance of certain charac-
teristics which are determined by genes located in
the sex chromosomes) Geschlechtsbundenheit *f*
~ -LINKED - [biol]engebunden
~ ORGAN - [zool] Geschlechtsorgan *n*
~ REVERSAL - [zool] (the gradual change of the sexual
characters) Geschlechtsumwandlung *f*
- SEXADECIMAL NOTATION - [comput] hexadezimale
Schreibweise *f*
SEXIVALENT - [chem] (synonym for hexavalent)
sechswertig
SEXTANT - [instr] (reflecting instrument designed
to measure angles up to 120 degrees) Sextant *n*
[math] Kreissechstel *n*
SEXTET - [mus] (composition for six voices or six
instruments) Sextett *n*
SEXTODECIMO - [print] Sedezformat *n*, Sechzehntel-
format *n*
SEXTUPLE - [adj] sechsfach
SEXUAL - [biol] sexuell, geschlechtlich
~ CELL - [biol] (a male or female germ-cell) Ge-
schlechtszelle *f*
~ DIMORPHISM - [zool] (the structural differences
between the male and female of a species) Ge-
schlechtsdimorphismus *m*
~ ORGANS - [zool] Geschlechtsorgane *n*pl
~ REPRODUCTION - [biol] geschlechtliche Fortpflan-
zung *f*
~ SELECTION - [zool] (phase of natural selection ba-
sed on the struggle for mating) sexuelle Zuchtwahl *f*
~ UNION - [zool] Kopulation *f*, Koitus *m*
- SFERICS - [phys] Physik *f* luftelektrischer Störvor-
gänge

SFERICS FIX - [met] Bestimmung *f* luftelektrischer Störquellen
 SGRAFFITO - [pottery etc] (or graffito, a type of surface decoration) Sgraffitoarbeit *f*
 SHACK - [gen] Bude *f*, Baracke *f*
 SHACKLE, to - [gen] fesseln, ketten
 [naut] laschen, anschäkeln
 SHACKLE - [gen] Fessel *f*
 [mech] (of a lock) Metallbügel *m*
 (U-shaped metal link closed by a pin) Schäkel *m*
 (of a leaf spring etc) Lasche *f*
 [naut] Schäkel *m*
 [telecomm] Kabelziehschlauch *m*
 [el] Schäkelsolator *m*
 ~BOLT - [mech] (a bolt used to close a shackle) Schäkelbolzen *m*
 ~INSULATOR - [el] (porcelain insulator with ends secured to metal shackles) Schäkelsolator *m*
 ~OF CHAIN - [naut] Schäkel *m*
 ~PIN - [mech] (a pin used to close a shackle but secured by a cotter instead of a threaded end, as in a shackle-bolt) Federbolzen *m*
 SHADDOCH - [bot] Pampelmuse *f*
 SHADE, to - [gen] beschatten, verdunkeln
 (of colours etc) abtufen, schattieren
 [paint] dunkler tönen
 [photo] abtönen
 SHADE - [gen] Schatten *n*
 (a nuance) Nuance *f*, Färbung *f*, Schattierung *f*
 (of colours) Schattierung *f*, Farbtönung *f*
 [dyes] Farbton *m*
 [illum] Lampenschirm *m*, Schirm *m*
 ~CARD - [gen] Farbenkarte *f*
 ~CARRIER RING - [illum] (a screwed ring by which a shade-carrier is secured to a lampholder) Lampenschirmhalter *m*
 ~TINT - [dyes] Mischfarbe *f*
 SHADED - [adj] dunkelgetönt
 [draw] schraffiert
 ~POLE - [el] (a pole surrounded by a heavy copper ring) kupferbekleideter Pol *m*
 ~POLE INDUCTION INSTRUMENT - [instr] (an induction instrument in which the poles of the electromagnet are split into halves with a copper band round one half of each pole) Induktionsinstrument *n* mit kupferbekleidetem Pol
 ~WEAVES - [text] Kettenschattenbindungen *f*_{pl}
 SHADING - [gen] Schattierung *f*, Nuancierung *f*
 (of colours) Schattierung *f*, Mischfarbe *f*
 [el acoust] (a method for controlling the directivity pattern of a transducer through control of the distribution of phase and amplitude of the transducer action over the active face) Beeinflussung *f* der Richtwirkung
 [telev] (part of the camera aligning process for the control of the noise level) Rauschpegelregelung *f*
 [telev] (variation in brightness in a televised image) Bildabschattung *f*
 (dark area in the picture caused by a difference in the field between different parts of the camera tube) Schatten *m*
 ~COMPENSATION SIGNAL - [telev] Schattenkompensationssignal *n*
 ~DYESTUFF - [text] Nuancierfarbe *f*
 ~GENERATOR - [telev] Schattengenerator *m*
 ~ISSUE - [photo] Abdeckseitenpapier *n*

SHADING VALUE - [telev] Helligkeitswert *m*
 SHADOW, to - [gen] beschatten, verdunkeln
 SHADOW - [gen] Schatten *m*
 [radio] Empfangsloch *n*
 ~ANGLE - [electron] (the angle formed by the edges of the non-fluorescent parts with the centre of the magic eye) Schattenwinkel *m*
 ~AREA - [radar] (very strong reduction of the receiver field strength due to obstruction) Schattengebiet *n*
 ~COLUMN INSTRUMENT - [instr] (an instrument in which the readings are given by a shadow column on an illuminated scale forming part of the instrument) Schattenzeigerinstrument *n*
 ~CONE - [astr] Schattenkegel *m*
 ~DYING - [text] Flammenfärbung *f*
 ~EFFECT - [radio] (mountain effect) Abschattungsverlust *m*
 ~FACTOR - [el] (the ratio between the electric field strength which would result from propagation over a sphere and that which would result from propagation over a plane) Schattenfaktor *m*
 ~MASK HOLE - [telev] Maskenloch *n*
 ~MASK TUBE - [telev] Maskenröhre *f*
 ~PAINTING - [mil] Tarnanstrich *m*
 ~PHOTOMETER - [instr] Schattenphotometer *n*
 ~REGION - [radar] s. shadow area
 [radio] Schweigezone *f*
 ~REP - [text] Schattenrips *m*
 ~SCATTERING - [nucl] (diffraction scattering) Brechungsstreuung *f*
 ~SCRATCH - [cin] (in the slit of the projector caused by dirt) optische Verkratzung *f*
 ~SHIELD - [radiat] Strahlungsschutzschirm *m*
 ~TEST - [med] (retinoscopy) Schattenprobe *f*
 ~WELT - [text] Doppelrandansatz *m*, Vorstoss *m*
 ~ZONE - [acoust] (a region, usually in the atmosphere or under water, where ray acoustics predicts zero penetration of sound rays) Schattengebiet *n*
 SHADOWGRAPH - [opt] Schattenaufnahme *f*
 SHADOWING - [gen] Abschirmung *f*
 [el metall] (the interference of any part of an anode, cathode, rack or tank with uniform current) Abschirmung *f*
 SHADRACH - [metall] (or salamander, a mass of hardened metal or slag remaining in the hearth of the furnace) Härtling *m*
 SHAFT - [gen] Pfeil *m*, Lanze *f*
 (of a hand- or horse drawn vehicle) Deichsel *f*
 [arch] (of a column) Säulenschaft *m*
 [build] Schacht *m*, Lichtschaft *m*
 [impl] Griff *m*, Stiel *m*
 [mech] (an axle, a mandrel, an arbor, etc) Achse *f*, Welle *f*, Spindel *f*
 [mining] (usually a vertical passage) Schacht *m*
 [text] (of a loom) Schaft *m*
 [ovens] (the uppertapering part of the inside of the furnace, from the belly to the throat) Ofenschacht *m*
 ~BEARING - [mech] Achslager *n*, Wellenlager *n*
 ~BOTTOM - [mining] Schachtsohle *f*
 ~BOTTOM FRAME - [mining] Schachtstuhl *m*
 ~BRICK - [metall] Schachtstein *m*
 ~CABLE - [mining] (a specially armoured cable of great mechanical strength) Kabel *n* für Schächte
 ~CASING - [auto] Gelenkwellenrohr *n*
 ~COLLAR - [mech] Wellenbund *m*
 [mining] Schachtöffnung *f*

- SHAFT COUPLING - [mech] (any device used to connect two shafts end-to-end, so that the rotation of one is communicated to the other) Wellenkupplung *f*
- ~ CRUCIBLE FURNACE - [metall] Tiegelschachtofen *m*
- ~ DRIVE - [auto] Gelenkwelle *f*
- ~ END - [mech] Wellenstumpf *m*, Wellenende *n*
- ~ FRAME - [mining] Fördergerüst *n*, Schachtgeviert *n*
- ~ FURNACE - [metall] Schachtofen *m*
- ~ GOVERNOR - [mech] (compact, spring-loaded governor designed to control the speed of small engines) Achsenregler *m*
- ~ HANGER - [naut] Wellenbock *m*
- ~ HAULING - [mining] Schachtgewinnung *f*
- ~ HOISTING - [mining] Schachtförderung *f*
- ~ HOLE - [mech] Wellenbohrung *f*
- ~ HOOK - [text] Schafthaken *m*
- ~ HORSEPOWER - [naut] (of nautical engines) Wellenpferdestärke *f*, (WPS)
- ~ JOURNAL - [mech] Wellenzapfen *m*
- ~ ~LANDING - [mining] Füllort *m*
- ~ LATHE - [mach tool] Wellendrehbank *f*
- ~ LEATHER - [mech] Schaffleder *n*, Fahleder *n*
- ~ LEVER - [text] Schafthebel *m*
- ~ LINING - [ovens] (blast furnace, the refractory lining from the belly to the throat) Schachtausbau *m*
- ~ OF A FURNACE - [ovens] Ofenschacht *m*
- ~ OF A RIVET - [mech] Nietschaft *m*
- ~ OF HAMMER - [impl] Hammerstiel *m*
- ~ PACKING - [text] Wellendichtung *f*
- ~ PASSAGE - [naut] (for the propeller) Wellentunnel *m*
- ~ PILLAR - [mining] (the area of the ore left unworked round the bottom of a pit for support) Schachtsicherheitspfeiler *m*
- ~ PIVOT - [mech] Wellenende *n*
- ~ POSITION ENCODER - [comput] Winkelstellungsgeber *m* mit digitalem Ausgang
- ~ PUMP - [oil . ind] Schachtpumpe *f*
- ~ RAISING - [mining] Schachtförderung *f*
- ~ ROD - [text] Schaftstab *m*
- ~ SIDING - [mining] Füllort *m*
- ~ STAVE - [text] Schaftstab *m*
- ~ SUPPORT BEARING - [mech] Achsenlager *n*
- ~ TIMBERING - [mining] Holzauszimmerung *f*, Schachtausbau *m*
- ~ TUNNEL - [naut] s. shaft passage
- ~ TURNING LATHE - [mach tool] s. shaft lathe
- ~ WORKING - [mining] Schachtabteufen *n*
- SHAFTING - [mech] Transmission *f*, Wellenleitung *f*
- SHAFTY WOOL - [text] hochwertige lange Wolle *f*
- SHAG - [zool] Zotte *f*
[text] grobe Noppe *f*
(a type of tobacco) Shagtabak *m*
- SHAGGY - [adj] zottig, struppig, zerzaust
[bot] (covered with long and weak hairs) zottig
- ~ WOOL - [text] Zottelwolle *f*
- SHAGREEN, to - [text] chagriniere
[leather ind] (type of leather obtained from the belly part of a shark skin) Chagrineder *n*, Narbenleder *n*
- SHAKE, to - [gen] erschüttern, beben, zittern
(to agitate) schütteln
[geol] (of the earth) beben
[mech] erschüttern, wackeln
- SHAKE - [gen] Schütteln *n*, Rütteln *n*, Erschütterung *f*
[mining] senkrechter Riss *m*
[timber] Spalt *m*, Riss *m*
- [mus] Triller *m*
[paper man] (transverse vibration imparted to the wire screen of a Fourdrinier paper-making machine) Schütteln *n*
- ~ GRATE - [ovens] Schüttelrost *m*
- SHAKE OUT WITH ETHER, to - [chem] ausäthern
- ~ PROOF WASHER - [mech] rüttelfeste Unterlegscheibe *f*
- ~ ~TABLE TEST - [instr] (test of instrument components for vibration tolerance) Rütteltisch-Versuch *m*
- ~ ~UP FLASK - [ind chem] (a conical glass flask in which the contents can be readily shaken up without danger of spilling) Schüttelflasche *f*
- SHAKEOUT - [metall] (in foundry work, the removal of castings from the moulds) Entformen *n*
- ~ MACHINE - [metall] Schüttelmaschine *f*
- SHAKER - [mech] Schüttelvorrichtung *f*
[text] Klopfwolf *m*
- ~ CONVEYOR - [mech mach] Rüttelförderer *m*, Schüttelrinne *f*
- ~ SCREEN - [mech] Schüttelsieb *n*
- SHAKES - [med] Malaria-schüttelfrost *m*
- SHAKING - [gen] Schütteln *n*, Rütteln *n*, Erschütterung *f*
[adj] schüttelnd
[med] Schüttelmassage *f*
- ~ CHUTE - [mech] Schüttelrutsche *f*
- ~ FEEDER - [mech] (a device for delivering material to a machine by a reciprocating motion slower than that of a vibrating feeder) Schüttelaufgabe *f*
- ~ GRATE - [ovens] Schüttelrost *m*
- ~ GRID - [impl] (used for coke screening) Schwingrost *m*
- ~ KILN - [brew] Rütteldarre *f*
- ~ MACHINE - [ind chem] Schüttelmaschine *f*
- ~ MOTION - [mech] Schüttelbewegung *f*
- ~ PALSY - [med] Schüttellähmung *f*
- ~ SCREEN - [impl] (a vibrating screen) Schüttelsieb *n*, Schwingsieb *n*
- ~ SHOOT - [mech] (a jiggling conveyor) Schüttelrutsche *f*
- ~ SIEVE - [impl] s. shaking screen
- ~ TABLE - [impl] (an oscillating screen for coke) Rüttelsieb *n*
- ~ TEST - Schüttelprobe *f*
- ~ TROUGH - [mech] Schüttelrinne *f*
- SHALE - [geol] (consolidated clay rock possessing well defined laminations) Schiefer *m*, Schiefertone *m*, Schiefergestein *n*
- ~ DUSTING - [geol] Streuung *f*
- ~ OIL - [chem] (an oil obtained from oil-bearing shale by destructive distillation) Schieferöl *n*, Bitumenöl *n*
- SHALLOON - [text] (a light, combed woollen cloth) Chalon *m*, Schaalaune *f*
- SHALLOP - [naut] Schaluppe *f*
- SHALLOT - [bot] Schalotte *f*
[mus] (component of reed pipes operated on by the tongue) Schnabel *m*, Mundstück *n*
- SHALLOW, to - [constr] versanden
- SHALLOW - [adj] flach, seicht
[naut] Untiefe *f*, seichte Stelle *f*
- ~ ARCH - [build] Schildbogen *m*, Nischenbogen *m*
- ~ DRAUGHT - [naut] leichter Tiefgang *m*
- ~ DRAWING - [metall] Tiefziehen *n*
- ~ FLIGHT WORM - [mech] (an extruder screw in which the projection of the flight above the surface of the

- core is less than usual) flachgängige Schnecke *f*
 SHALLOW FOOTING - [constr] Seichtgründung *f*, flaches Fundament *n*
 ~ WATER CABLE - [telecomm] Küstenkabel *n*
 SHALLOWS - [naut] Sandbank *f*
 SHALY - [geol] schiefrig
 SHAM - [gen] Täuschung *f*, Imitation *f*, Nachahmung *f*
 [adj] unecht, gefälscht
 [build] Blind-
 ~ PAGE - [print] Blankseite *f*, Schmutzseite *f*
 SHAMMY - [leather ind] Gemsleder *n*, sämisches Leder *n*
 SHANK - [anat] Schienbein *n*, Unterschenkel *m*
 [mech] Schaft *m*, Stiel *m*, Griff *m*
 [geol] Schenkel *m*
 (of a key) Schlüsselschaft *m*
 [naut] Ankerschaft *m*
 [arch] (of a column) Säulenschaft *m*
 [print] Schriftkegel *m*
 [mus] (of a piano) Hammerstiel *m*
 ~ CUTTER - [tool] Schafffräser *m*, Zapfenfräser *m*
 ~ LADE - [metall] Gabelpfanne *f*
 ~ OF A BOLT - [mech] (the stem or body of a bolt between the threaded part and the head) Schaft *m*, Bolzenschaft *m*
 ~ OF A DRILL - [mech] Bohrerzapfen *m*
 ~ OF LOOP - [text] Maschenschlenkel *m*
 SHANKED - [adj] schenkelig, gestielt
 SHANKINGS - [text] (wool obtained from the legs of sheep) kurze grobe Wolle *f*
 SHANTUNG - [text] (plain silk cloth of light brown colour having a rough surface) Schantungseide *f*
 SHAPE, to - [gen] formen, gestalten
 [mech] formen, modellieren
 SHAPE - [gen] Form *f*, Gestalt *f*
 [metall] Form *f*, Modell *n*
 [ovens] s. shape block
 [plast ind] Profil *n*
 ~ BLOCK - [ovens] (a special refractory brick shape) Formstein *m*
 ~ CONSTANCY ~ [opt] Formbeständigkeit *f*
 ~ CUTTING - [metall] Spannung *f*
 ~ OF FUSELAGE - [aero] Rumpfform *f*
 ~ OF TOOTH - [mech] (a gear-tooth outline) Zahnform *f*
 ~ PRUNING - [agric] Erziehungsschnitt *m*
 ~ ROLL - [metall] Profilverwalze *f*
 SHAPED - [adj] geformt, gestaltet
 ~ -BEAM AERIAL - [radio] Formstrahlbündel-Antenne *f*
 ~ BRICK - [build] Formstein *m*, Profilverwalze *m*
 ~ CASTING - [metall & plast ind] Formguss *m*
 ~ CHARGE - [explos] (an explosive charge so shaped that the main blast is directed in a specific direction) Hohlladung *f*
 ~ IRON - [metall] Profilleisen *n*
 ~ PARACHUTE - [aero] (a type of parachute formed of shaped gores with rigging lines which are continuous over the canopy) Kugelkappenfallschirm *m*
 ~ WIRE - [metall] Formdraht *m*, Fassondraht *m*, Profildraht *m*
 SHAPER - [mach tool] Shaper *m*, Shaping-Maschine *f*, Kurzhobler *m*
 ~ RAIL - [text] Formschiene *f*
 ~ SCREW - [text] Leitspindel *f*
 SHAPING - [gen] Formen *n*, Formgebung *f*, Gestaltung *f*, Verformung *f*
 [mach tool] Hobeln *n*
 SHAPING BAG - [rubber ind] (for tyres) Bombiererschlauch *m*
 ~ CIRCUIT - [electron] Impulsformerschaltung *f*
 ~ GROOVE - [metall] Vorkaliber *n*
 ~ MACHINE - [mach tool] (a machine tool for small flat surfaces, slots, etc) Shaping-Maschine *f*, Kurzhobler *m*, Feilmaschine *f*
 [text] Dressiermaschine *f*
 ~ NETWORK - [electron] impulsformendes Netzwerk *n*
 ~ OF A TYRE - [rubber ind] (cambering of tyres) Formen eines Reifens
 ~ PASS - [metall] Formkaliber *n*
 ~ PLANER - [mach tool] s. shaping machine
 ~ TOOL - [mech] Stosstahl *m*
 SHARE, to - [gen] teilen, verteilen
 (to participate in) teilnehmen
 SHARE - [gen] Teil *m*, Anteil *m*
 [fin] Aktie *f*
 [agric] (a pointed wedge-shaped implement used for the horizontal cut separating the furrow slice from the undersoil) Pflugschar *f*
 ~ FARMER - [agric] s. sharecropper
 SHARECROPPER - [agric] Teilpächter *m*
 SHARED-CHANNEL BROADCASTING - [radio] Gemeinschaftswellenbetrieb *m*
 SHARED FLUE - [build] (a common flue) gemeinsame Abgasleitung *f*
 SHARK - [zool] Hai *m*, Haifisch *m*
 ~ LIVER OIL - [chem] (a brownish, red, oily liquid obtained by expression of shark livers. It is a source of vitamins A and D) Haifischlebertran *m*
 SHARP - [adj] scharf, spitz
 (of a knife) scharf, schneiden
 (of an edge, a curve, etc) scharf
 (of smells and tastes) scharf, bitter, herb
 (of a sound) schrill
 (of a consonant) stimmlos, scharf
 [opt] deutlich, scharf
 [mus] (the sign which raises a note one semitone from the original pitch) Erhöhungszeichen *n*, Kreuz *n*
 ~ BOUNDARY MODEL - [nucl] Kernmodell *n* mit scharfen Grenzen
 ~ CURVE - [gen] scharfe Kurve *f*, Steilkurve *f*
 ~ CUT-OFF PENTODE - [electron] (a pentode with a very sharp cut-off and maximum anode current) Pentode *f* mit konstanter Steilheit
 ~ DIRECTIONAL EFFECT - [telecomm] scharfe Richtwirkung *f*
 ~ EDGE ORIFICE METER PLATE - [instr] (a thin-walled orifice plate, a flow-measuring meter) dünnwandige Blende *f*
 ~ -EDGED ORIFICE - [mech] (circuit orifice cut in a thin plate and placed in a pipe to measure the flow of air or gas) Staurand *m*
 ~ FIRE - [ceram] Garbrand *m*, Glattbrand *m*
 ~ FLANGE - [mech] (sharpened through wear) scharfgelaufener Spurkranz *m*
 ~ FREEZING - [ind proc] (in cold storage, process of quick freezing) Schnellgefrieren *n*
 ~ PAINT - [paint] (a fast drying paint, usually highly pigmented and containing a minimum amount of volatile binder, used for sealing and priming) schnelltrocknende Farbe *f*
 ~ PICTURE - [photo] (a high definition picture) scharfes Bild *n*

- SHARP RESONANCE - [phys] scharfe Resonanz *f*
 ~ TUNING [radio] Scharfabstimmung *f*
 ~ TURN - [gen] enge Kurve *f*, Steilkurve *f*
 SHARPEN, to - [gen] schärfen, anschärfen
 (a pencil) anspitzen
 [mus] durch Kreuz erhöhen
 ~ A PICTURE, to - [telev etc] die Bildschärfe erhöhen
 SHARPENER - [mach tool] Schärfmaschine *f*
 SHARPENING - [gen & mech] Schärfen *n*, Schärfung *f*
 Schliff *m*
 ~ MACHINE - [mach tool] Schärfmaschine *f*
 SHARHITE - [min] (uranium containing mineral) Shar-
 pit *n*
 SHARPNESS - [gen] Schärfe *f*
 [opt] (of an image) Bildschärfe *f*
 [mech] Schärfe *f*
 ~ INDICATOR - [photo] Schärfenindikator *m*
 ~ LIMIT - [cin] (the boundaries of the region which
 is in good focus for the camera) Schärfenfeldgren-
 ze *f*
 ~ OF RESONANCE - [radio] (the rapidity with which
 resonance phenomena are exhibited as the frequen-
 cy of excitation of a constant driving force is varied)
 Resonanzschärfe *f*
 ~ OF THE IMAGE - [opt] Bildschärfe *f*
 ~ OF TUNING - [radio] (a term denoting selectivity)
 Abstimm-schärfe *f*, Trennschärfe *f*
 SHATTER, to - [gen] zerbrechen, zerschmettern
 [of glass] zersplittern, zerbrechen
 SHATTER INDEX - [mech] (figure of merit obtained
 from tests to determine liability of material to
 breakage in handling) Bruchfestigkeit *f*
 ~-PROOF - [adj] (so designed or made as not to dis-
 rupt into small pieces under impact) bruchsicher,
 splitterfrei
 ~-PROOF GLASS - [glass man] (a safety glass) split-
 terfreies Glas *n*, Sicherheitsglas *n*
 ~ TEST - [mech] Kugelfallprobe *f*
 SHATTERING - [gen] Zerschlagen *n*, Zertrümmern *n*
 [glass] splitternd
 SHATTERPROOF - [adj] s. shatter-proof
 SHAVE, to - [gen] rasieren, abschaben
 [mach tool] glathobeln
 [mech] (of a gear etc) schaben
 [comm] (colloq, to buy at a discount) zu hohem
 Diskont aufkaufen
 SHAVE - [gen] Rasur *f*, Rasieren *n*
 (a very thin slice) Span *m*
 [tool] Schabeisen *n*
 ~ HOOK - [tool] Abzieheisen *n*, Bleifeile *f*
 SHAVING - [gen] Rasieren *n*
 [mech] (the operation of removing a very thin la-
 yer of material from a workpiece) Schaben *n*
 (the actual thin slice) Span *m*, Schnitzel *m*
 [el acoust] (the process of removing material
 from the surfaces of a recording medium, so as to
 obtain a new recording surface)
 ~ CUTTER - [tool] (a tool used in gear shaving) Scha-
 ber *m*, Schabmesser *n*
 ~ MACHINE - [mach tool] Abziehmaschine *f*
 ~ PLANE - [tool] Flachhobel *m*
 SHAVINGS - [carp] Hobel-späne pl
 [paper man] Schnitzel pl
 ~ EXHAUST PLANT - [carp] Späneabsauganlage *f*
 ~ PRESS - [mech mach] Schnitzel-*press* *f*
 SHAWL - [text] Schal *m*
 SHAWM - [mus] (antique double reed instrument,
 a predecessor of the oboe) Schalmei *f*
 SHEAF, to - [agric] in Garben binden
 SHEAF - [agric] Garbe *f*
 [math] (aggregate of straight lines etc) Bündel *n*,
 Schar *f*
 ~ BINDER - [agric] Garbenbinder *m*
 SHEAR, to - [gen] scheren, abschneiden, schneiden
 [zool] (a sheep etc) scheren
 [geol] verschieben
 SHEAR - [impl] Schere *f*
 [mach tools] Bett *n*
 [metall] Scherung *f*
 [geol] Scherkraft *f*
 [phys] (any stress which displaces a plane of a so-
 lid body parallel to itself, relative to other parallel
 planes within the body) Scherkraft *f*, Tangential-
 kraft *f*
 ~ A GATE, to - [plast ind] (to cut off the gate from a
 moulding) einen Anguss abscheren
 ~ BLADE - [tool] Scherblatt *n*, Schermesser *n*
 ~ BOLT - [mech] (a bolt designed to shear at a known
 load, as a stress-limiting device) Scherbolzen *m*
 ~ CENTRE - [aero] (in a structural member of uni-
 form cross-section, the point in the plane of a sec-
 tion at which a shear force applied in any direction
 produces only bending, no torsion being present)
 Schubmittelpunkt *m*
 ~ CUTTER - [tool] Scherschneider *m*
 ~ DOWEL - [mech] s. shear pin
 ~ EDGE - [plast ind] (the edge of the mould which acts
 as the cut-off) Abquetschrand *m*
 ~ HULK - [naut] (pontoon fitted with shears for the
 lifting of heavy loads) Hulk *f* mit Mastkran
 ~-LEGS - [mech] Dreibaum *m*, Dreiboock *m*
 ~ LOADING - [mech] Scherbeanspruchung *f*
 ~ MACHINE - [mech mach] (power-driven machine
 for cutting metal, especially sheet, by a vertically
 moving blade) Maschinenschere *f*
 ~ MODE OF VIBRATION - [radio] (one of the three
 modes of vibration) Schub-schwingungsart *f*
 ~ MODULUS - [phys] (the ratio of the shear stress
 in a homogeneous isotropic elastic medium) Schub-
 modul *m*, Scherungsmodul *m*
 ~ PIN - [mech] (a pin connecting two parts, designed
 to shear when a fixed limit load is exceeded, for
 use as a safety device) Scherbolzen *m*
 ~ RATE - [mech] Schubzahl *f*
 ~ RESISTANCE - [mech] s. shear strength
 ~ STEEL - [metall] (a type of steel which is obtained
 by heating and hammering blister steel cut in short
 lengths) Scherenstahl *m*
 ~ STRAIN - [mech] (the strain which results from the
 application of a shear stress, by which parallel pla-
 nes in a body suffer relative displacement) Scher-
 spannung *f*
 ~ STRENGTH - [mech] (the ability of a material to
 withstand shear stress, also the stress at which a
 material fails in shear) Scherfestigkeit *f*
 ~ STRESS - [mech] s. shearing stress
 ~ TEST - [mech] Scherprobe *f*
 ~ THRUST - [geol] Abscherungsüberschiebung *f*
 ~ WAVE - [el acoust] (or rotational wave, a wave
 in an elastic medium causing an element of the me-
 dium to change its shape without a change of volume)
 Schubwelle *f*
 ~ WOOL - [text] Schurwolle *f*
 ~ ZONE - [phys] Schubgebiet *n*

- SHEARINESS - [paint] (appearance in a dry coating as if an opalescent oily layer had been spread over the surface) Fettigkeit *f*
- SHEARING - [gen] Schneiden *n*, Scheren *n*
 [mech] (the fracture produced by a shear stress) Scherung *f*, Abscherung *f*
 [geol] Scherung *f*
 [metall] (of steel) Raffinieren *n*
- ~ANGLE - [mach tools] (of a cutting machine) Scherwinkel *m*
- ~AREA - [mech] Scherfläche *f*
- ~FORCE - [mech] Scherkraft *f*
- ~MACHINE - [mach tool] Schermaschine *f*, Maschinenscherer *f*
 [text] Tuchschermaschine *f*
- ~OF CORE - [mining] Kernschnitt *m*
- ~PIN - [mech] Scherstift *m*
- ~STRENGTH - [mech] s. shear strength
- ~STRESS - [mech] (intensity of a force acting parallel with the section of a rigid body) Scherkraft *f*, Torsionsspannung *f*
- ~TEST - [metall] Scherversuch *m*
- SHEARLING - [text] einjähriges Schaf *n*
- SHEARS - [tool] Schere *f*, Blechsöhre *f*
 [mach tools] Bett *n*
- SHEATH - [gen] Scheide *f*
 (a case) Futteral *n*
 [bot] (the leaf base when it forms vertical coating surrounding the stem) Blattscheide *f*
 [zool] (the elytron of some insects) Flügeldecke *f*
 [el] (on an insulated cable) Armierung *f*, Mantel *m*
 [nucl] Schicht *f*, Umhüllung *f*
- ~CURRENTS - [el] Mantelstrom *m*
- ~EDDIES - [el] (in cables, current induced in the sheath of a single cable and flowing even when the sheaths are isolated from each other) Mantelwirbelstrom *m*
- SHEATHE, to - [gen] umhüllen, umkleiden
- SHEATHED ELECTRODE - [electron] Mantelelektrode *f*
- ~PYROMETER - [instr] (type of pyrometer in which the junction is enclosed in a protective sleeve) Pyrometerstab *m*
- SHEATHING - [gen] Verkleidung *f*
 (coating) Haut *f*, Überzug *m*
 [mech] Verkleidung *f*
 (of a cable) Bewehrung *f*, Armierung *f*
 [shipbuild] Verhüten *n*
 [carp] Verschalung *f*, Zimmerung *f*
- ~COMPOUND - [plast ind] (an elastomeric plastics compound having properties which make it especially suitable for the outer covering of electric cables) Kabelmasse *f*
- ~NAIL - [shipbuild] Hautnagel *m*
- SHEAVE - [mech] Scheibe *f*, Rolle *f*, Leitrolle *f*, Rillenscheibe *f*
- ~GROOVE - [mech] Riemenscheibennut *f*
- ~PULLEY - [mech] Umlenkrolle *f*
- SHED, to - [gen] verschütten, vergiessen, abfallen, herunterfallen
 [zool] (of birds) sich mausern
 (of snakes) sich häuten
- SHED - [gen] Schuppen *m*, Bude *f*, Barracke *f*
 [geog] (US) (a watershed) Wasserscheide *f*
 [text] (the horizontal opening formed between the warp threads in a loom, so as to let through the shuttle) Fach *n*
 [railw] Lokomotivschuppen *m*
- SHED A LOCOMOTIVE, to - [railw] eine Lokomotive abstellen
- ~BUILDING - [build] Hallenbau *m*
- ~ROD - [text] Fadenteilstange *f*
- ~ROOF - [build] Pultdach *n*, Halbdach *n*
- SHEDDING - [gen] Abwerfen *n*
 [text] Fachbildung *f*
- ~MOTION - [text] Schaftwechsel *m*
- SHEEN - [gen] Schein *m*, Glanz *m*
 [paint] (the gloss which appears on a matt surface when viewed at glancing angles) Glanz *m*
- SHEENY - [adj] glänzend, strahlend
- SHEEP - [zool] Schaf *n*
 ~BOTFLY - [zool] Schafsrachenbremse *f*
 ~BREEDING - [agric] Schafzucht *f*
 ~COTE - [agric] Schafhürde *f*, Pferch *m*
 ~DOG - [zool] Schäferhund *m*
 ~FARM - [agric] Schaffarm *f*
 ~FLOCK - [zool] Schafherde *f*
 ~FOLD - [agric] s. sheep cote
 ~HUSBANDRY - [agric] Schafzucht *f*
 ~LEATHER - [leather ind] Schafleder *n*
 ~NOSE FLY - [zool] Schafsbremse *f*
 ~PEN - [agric] Schafhürde *f*, Pferch *m*
 ~POX - [vet] (an epidemic disease of sheep) Schafpocken *pl*
- ~SCAB - [vet] Saugmilbenräude *f*
- ~SHEARING MACHINE - [mach] Schafschurmaschine *f*
- ~STATION - [agric] (a sheep farm in Australia) Schaffarm *f*, in Australien
- ~STOCK - [agric] Schafbestand *m*
- ~STUD - [agric] Zuchtschäfferei *f*
- ~WOOL - [text] Schafwolle *f*
- SHEEP'S FESCUE - [bot] Schafschwingel *m*
- ~SORREL - [bot] Feldampfer *m*
- SHEEPSHANK - [naut] Schafschenkel *m*
- SHEEPSKIN - [leather ind] Schaffell *n*, Schafleder *n*
 [paper man] (parchment paper) Pergament *n* aus Schafleder
- SHEEPWALK - [agric] Schafweide *f*
- SHEER, to - [nav] vom Kurs abweichen, gieren, scheeren
- SHEER - [adj] bloss, rein
 (of a fabric) dünn, durchsichtig
 (of a rock, a wall, etc) steil, senkrecht
 [naut] (of a deck) Sprung *m*
 [naut] Abscheren *n*
 [naut] (deviation in heading) Abweichung *f*
- ~LEGS - [naut] s. sheers
- ~OFF, to - [naut] abgieren, abscheren
- ~PLAN - [shipbuild] (projection of the lines of a ship on the median longitudinal vertical plane) Längsriß *m*, Seitenriß *m*
- ~RAIL - [naut] Scheuerleiste *f*, Fender *m*
- SHEERS - [naut] (large hoisting device used in shipyards) Ladekran *m*, Ladebaum *m*
- SHEET, to - [gen] überziehen, bedecken
 (to line) belegen
 [naut] anholen
 [ind proc] zur Platte ausziehen
- SHEET - [gen] Bettlaken *n*, Leintuch *n*
 (of paper) Blatt *n*, Bogen *m*
 [print] Druckbogen *m*
 [gen] (of water) weite Fläche *f*
 (of ice, etc) Schicht *f*, Eisscholle *f*
 [geol] Gesteinsschicht *f*

- [rubber ind] Sheet *n*, Fell *n*
 [plast ind] Folie *f*
 (varnished sheet) Lackpapierbahn *f*
 [metall] Blech *n*, Metallfolie *f*
 [naut] Schote *f*
 SHEET ANCHOR - [naut] Notanker *m*, Pflichtanker *m*
 ~ ANTENNA - [radio] (a plane aerial) Flächenantenne *f*
 ~ BAR - [metall] (intermediate roll section in flat bars) Platine *f*, Breiteisen *n*
 ~ BILLET - [metall] Platine *f*
 ~ BLOWING METHOD - [plast ind] Blasen *n* von Folie., Folienblasverfahren *n*
 ~ BRASS - [metall] brass in a form commonly used for working purposes) Messingblech *n*
 ~ CALENDER - [paper man & rubber ind] Folienkalender *m*
 ~ CARD - [text] Kratzenblatt *n*, Blätterkarte *f*
 ~ COPPER - [metall] Kupferblech *n*
 ~ COUNTER - [print] Bogenzählwerk *n*
 ~ CUTTER - [print] Bogenschneider *m*
 ~ EROSION - [geol] Flächenerosion *f*
 ~ EXTRUDER - [plast ind] (an extrusion machine for producing plastic sheeting) Folienstrangpresse *f*
 ~ FED OFFSET MACHINE - [print] Bogenoffsetpresse *f*
 ~ FILM - [photo] Blattfilm *m*, Flachfilm *m*
 ~ FORMING - [plast ind] Folienvorformung *f*
 ~ GASKET - [mech] (flat jointing material) Scheibendichtung *f*, Dichtungsscheibe *f*
 ~ GAUGE - [mech] Blechlehre *f*
 [plast ind] Foliendicke *f*, Foliennass *n*
 ~ GLASS - [glass man] (glass used for common glazing purposes and produced by drawing a continuous film of glass from a molten bath and cutting up the product into sheets) Walzglas *n*, Tafelglas *n*
 ~ HOME, to - [naut] (a sail) anholen
 ~ IRON - [metall] Eisenblech *n*
 ~ IRON CASING - [mech] Blechgehäuse *n*
 ~ IRON TONGS - [impl] Blechzange *f*
 ~ IRON TUBE - [mech] Blechröhr *n*
 ~ IRON UNDERGUARD - [auto] Unterschutz *m*
 ~ JOINTS - [geol] schwebende Spalte *f*
 ~ LEAD - [metall] (for common use) Tafelblei *n*, Bleiblech *n*
 ~ LIGHTNING - [met] (effect produced by the reflection of a lightning flash on clouds) Wetterleuchten *n*
 ~ METAL - [metall] Metallblech *n*, Blech *n*
 ~ METAL COVERING - [mech] Blechbelag *m*
 ~ METAL GAUGE - [metall] Blechlehre *f*
 ~ METAL RADIATOR - [auto] Lamellenkühler *m*, Streifenkühler *m*
 ~ METAL SCREW - [mech] Blechschraube *f*
 ~ METAL SKIN - [aero] Blechbeplankung *f*
 ~ METAL WORKING - [metall] Blechbearbeitung *f*
 ~ MICA - [ind] Plattenglimmer *m*
 ~ MILL - [metall] Blechwalzwerk *n*
 ~ ON THE ROLLS - [plast ind] Walzfell *n*
 ~ PAVEMENT - [road constr] (road surfacing consisting of continuous material, e.g. concrete) ununterbrochene Strassendecke *f*
 ~ PILE - [constr] Spundbohle *f*, Bohle *f*
 ~ PILED CURTAIN - *s.* sheet piling
 ~ PILING - [constr] Bohlwand *f*, Spundwand *f*
 ~ PILING OF REINFORCED CONCRETE - [constr] Eisenbetonspundwand *f*
 ~ PILING OF SECTION IRON - [constr] Profileisen-spundwand *f*
 SHEET ROLL - [metall] Feinblechwalze *f*
 ~ ROLLING - [metall] Feinblechwalzerei *f*
 ~ ROLLING MILL - [metall] Blechstrasse *f*
 ~ RUBBER - [rubber ind] Plattengummi *m*, Plattenkautschuk *m*
 ~ STEEL - [metall] Stahlblech *n*
 ~ TENSION - [telecomm] Membranspannung *f*
 ~ TIN - [metall] Zinnblech *n*
 ~ TRAIN - [plast ind] (the whole assembly of a plastics sheet producing plant from extruder to stacker) Folienherstellungsanlage *f*
 ~ VEIN - [mining] Lagergang *m*
 ~ ZINC - [metall] Zinkblech *n*
 SHEETER - [print] (a cuttin machine for a press) Bogenschneider *m*
 ~ LINES - [plast ind] Schneidriefen *pl*
 SHEETING - [gen] Folienmaterial *n*
 [plast & rubber ind] Folie *f*, Bahn *f*
 [metall] (covering) Blechüberzug *m*, Verkleidung *f*
 [text] (fabric used for sheets) Leinen- oder Baumwollstoffe *mpl* für Bettücher
 [build] (rough horizontal boards supporting the sides of narrow trenches) Bretterverschalung *f*, Schalwand *f*
 [geol] Schichtung *f*
 [oil ind] Verrohrung *f*
 ~ BATTERY - [rubber ind] Walzenbatterie *f*
 ~ CALENDER - [plast ind] Folienkalender *m*
 ~ MACHINE - [plast ind] Sheetwalzwerk *n*
 ~ MILL - [plast ind] Sheetwalzwerk *n*
 ~ OUT - [plast ind] Plattenziehen *n*
 ~-OUT MILL - [plast ind] Ausziehwalze *f*
 ~ PILE - [constr] Spundpfahl *m*
 ~ PROCESS - [rubber ind] Plattenziehen *n*
 ~ RUBBER - [rubber ind] Kautschuk *m* zum Ausziehen in Felle
 SHEETS - [mining] Wettertuch *n*
 SHELF - [gen] Regal *n*, Bord *n*, Fach *n*, Bücherbrett *n*
 [geol] Schelf *m*(*n*)
 (of a rock) Felsplatte *f*
 [shipbuild] Balkweger *m*
 ~ LIFE - [ind] (maximum storage time for which a material remains usable) Lagerbeständigkeit *f*, Gebrauchsfähigkeit *f*, Haltbarkeit *f*
 ~ STORAGE - [ind] Lagerung *f*
 SHELL, σ - [gen] enthülsen, schälen
 SHELL - [gen] Schale *f*
 (a case) Gehäuse *n*, Hülse *f*
 [zool] (hard structure encasing an animal) Schale *f*, Muschel *f*
 (of a snail) Schneckenhaus *n*
 (of a tortoise) Panzer *m*
 (of a beetle) Flügeldecke *f*
 [bot] Schale *f*, Hülse *f*, Schote *f*
 [firearms] Patronenhülse *f*
 (US) Patrone *f*
 [mining] Bohrloeffel *m*
 [mech] Umhüllung *f*, Ummantelung *f*, Verkleidung *f*
 (of a bearing) Lagerschale *f*
 (of a boiler) Kesselwand *f*
 [ovens] (the metal part of a cupola supporting the refractory lining) Mantel *m*
 [shipbuild] (the outer covering of a ship) Aussenhaut *f*
 [nucl] (a group of electrons, forming part of the

- outer structure of an atom and having a common energy level) Elektronenschale *f*
 [el chem] (the external container in which the electrolysis of fused electrolyte is conducted) Ofenwanne *f*
 [el typing] (a layer of metal, either copper or nickel, deposited on, and separated from, a mold) Galvano *n*
 [sport] (a small boat) Einmann-Rennboot *n*, Einer *m*
 SHELL AUGER - [tool] Löffelbohrer *m*, Hohlbohrer *m*
 ~BIT - [mech] Bohrlöffel *m*
 ~BOILER - [boilers] Zylinderkessel *m*
 ~CASE - [artill] Granathülse *f*
 ~CASING - [metall] Mantel *m*, Rauchschaft *m*
 ~CASTING - [metall] Schalguss *m*
 ~CIRCUIT - [radio] (a coaxial resonator) Topfkreis *m*
 ~CORE - [metall] Maskenkern *m*
 ~CRATER - [explos] Granatrichter *m*
 ~DRILL - [tool] (used for rough reaming) Aufstecksenker *m*
 ~EDGE - [text] Muschelkante *f*
 ~ELECTRODE - [auto] (US) (earth electrode) Masse-elektrode *f*
 ~END CUTTER - [mach tool] Walzenstirnfräser *m*
 ~FEED PLATE - [text] Zuführungsmulde *f*
 ~FLOUR FILLER - [plast ind] (a filling material for plastics consisting of finely ground coconut shells) Füller *m* aus zermahlenden Schalen
 ~FRUITS - [bot] Schalenfrüchte *pl*
 ~GOLD - [paint] Malergold *n*, Muschelgold *n*
 ~HOLE - [explos] s. shell crater
 ~LAC - [ind chem] s. shellac
 ~LIMESTONE - [min] Muschelkalk *m*
 ~MODEL OF NUCLEUS - [nucl] (a nuclear model in which shell structure is postulated) Schalenmodell *n* eines Atomkerns
 ~MOULD - [plast ind & metall] (a mould produced by covering heated metal patterns with sand and synthetic resin and baking the shell) Giessform *f*
 ~MOULDING - [plast ind & metall] (process of moulding with a shell mould) Formmaskenverfahren *n*
 ~OUTAGE - [oil ind] Vakuumbreite *f*
 ~PLATING - [shipbuild] (the outer covering of a metal vessel) Aussenhaut *f*
 ~PUMP - [mech] (a sludger) Schlammpumpe *f*
 ~REAMER - [tool] (a hollow reamer fitted on a shank) Aufsteckreibahle *f*
 ~SEAM - [text] Muschelsaum *m*
 ~SILK - [text] Muschelseide *f*
 ~STRUCTURE OF NUCLEUS - [nucl] (the arrangement of the quantum states of nucleons of a specified kind in a nucleus in groups of approximately the same energy) Schalenaufbau *m* des Atomkerns
 ~TOOL - [tool] Aufsteckwerkzeug *n*
 ~TRANSFORMER - [el] s. shell-type transformer
 ~TYPE TRANSFORMER - [el] (transformer in which the magnetic circuit surrounds the windings) Manteltransformator *m*
 ~VALVE - [mech] Muschelschieber *n*
 SHELLAC - [ind chem] (a natural alcohol-soluble resin, secreted by an insect, *Laccifer lacca*, and used for spirit varnishes and as a thermosetting adhesive) Schellack *m*
 ~DISC - [el acoust] Schellackplatte *f*
 ~VARNISH - [paint] Schellackfirnis *m*
 SHELLING PEA - [bot] Schalerbse *f*
 SHELTER, to - [gen] beschützen, Zuflucht gewähren
 SHELTER - [gen] Zuflucht *f*, Sicherheit *f*, Schutz *m*, Obdach *n*, Bunker *m*
 ~BELT - [agric] Shelterbelt *m*
 ~DECK - [naut] Schutzdeck *n*
 SHELTERED - [adj] geschützt, gedeckt
 SHELVE, to - [gen] beiseite legen, aufschieben (to slope) sich neigen
 SHELVED WAGGON - [mining] Etagenwagen *m*
 SHELIVING - [gen] Bretter *npl* für Regale (slope) Abhang *m*
 SHEPHERD, to - [gen] hüten
 SHEPHERD - [agric] Schäfer *m*, Hirt *m*
 ~DOG - [zool] Schäferhund *m*
 SHEPHERD'S NEEDLE - [bot] Venuskamm *m*
 ~PURSE - [bot] Hirtentäschel *n*
 SHERARDIZE, to - [metall] (to coat steel or iron with a thin coating of zinc by heat treatment) sherardisieren
 SHERADIZING - [metall] (anti-corrosion process for steel parts, in which a thin coating of zinc is formed by heat treatment) Sherardisierung *f*
 SHIDE - [build] (shingle, a thin flat rectangular piece of wood laid like a slate or tile) Dachschindel *f*
 SHIELD, to - [gen] beschützen, beschirmen [radio] abschirmen
 SHIELD - [gen] Schild *n*
 [mech] Blende *f*, Schirm *m*, Schutz *m*
 [el] Abschirmung *f*
 [constr] (a kind of curb for use at the working face in driving a tunnel through loose or water-bearing ground) Schildvorbau *m*
 [electron] Abschirmung *f*, Abschirmteil *n*
 [el chem] (piece of inert material, e.g. methyl methacrylate sheet, used to shield the anodic region to areas of high current-density) Abschirmung *f*
 [radiat] (any structure used to limit the passage of radiation) Schirm *m*
 ~BASE - [electron] (device to carry the screen in an electronic tube) Abschirmungsträger *m*
 ~FACTOR - [telecomm] (the ratio of noise in a telephone circuit when a source of shielding is present to the corresponding quantity when the shielding is absent) Abschirmungsfaktor *m*
 ~GRID - [electron] (a grid shielding the control electrode from the anode and/or the cathode with respect to the radiation of heat and the deposition of thermionic activating material) Schirmelektrode *f*
 ~GRID VALVE - [electron] Schirmelektrodenröhre *f*
 ~WIRE - [telecomm] (the wire used to reduce the effects of external electromagnetic fields on communication circuits) Schirmdraht *m*
 SHIELDED - [adj] geschützt, abgedeckt [el] abgeschirmt
 ~ARC WELDING - [metall] Schutzgasschweissung *f*
 ~BEARING - [mech] geschütztes Lager *n*
 ~CONDUCTOR CABLE - [el] (multicore cable in which the insulation of each conductor is separately enclosed in a conducting film in order to ensure a radial electric field surrounding the conductor) abgeschirmtes Leitungskabel *n*
 ~GALVANOMETER - [instr] (galvanometer provided with a magnetic screen protecting it from the action of external magnetic fields) Panzergalvanometer *n*
 ~NUCLIDE - [nucl] (a nuclide having a charge higher by one unit than a stable nuclide of the same mass number) abgeschirmtes Nuklid *n*

- SHIELDED PAIR - [telecomm] (a two-wire transmission line surrounded by a metallic sheath) abgeschirmte symmetrische Leitung *f*
- ~ TRANSFORMER - [el] abgeschirmter Transformator *m*
- ~ TRANSMISSION LINE - [telecomm] abgeschirmte Leitung *f*
- ~ WIRE - [el] abgeschirmter Draht *m*
- SHIELDING - [radio] Abschirmung *f*
[el chem] (or shadowing the interference of any part of an anode, rack, etc. with uniform current distribution upon a cathode) Abschirmung *f*
- ~ CAN - [electron] Abschirmbecher *m*
- ~ CONTAINER - [radio] Abschirmbecher *m*
- ~ EFFECT - [el] Abschirmwirkung *f*
- ~ RATIO - [nucl] Abschirmverhältnis *n*
- SHIFT, to - [gen] verschieben, verrücken, wechseln, tauschen, ändern
[auto] (the gears) schalten, umschalten
[comput] schiften, verschieben
- SHIFT - [gen] Wechsel *m*, Verschiebung *f*, Verlagerung *f*
[labour] Schicht *f*, Arbeitsschicht *f*
[agric] Fruchtwechsel *m*
[spectr] (of spectral lines) Verlagerung *f*
[chem] Austausch *m*
[comput] Schiff *m*
[geol] Verwerfung *f*
[build] Versetzen *n* (der Steine etc)
- ~ CLUTCH - [mech] Schaltkupplung *f*
- ~ DOWN, to - [auto] herunterschalten
- ~ FAULT - [geol] Seitenverschiebung *f*, Horizontalverschiebung *f*
- ~ FORK - [auto] Schaltgabel *f*
- ~ GEARS, to - [auto] Gang schalten, umschalten
- ~ KEY - [typewriters] Umschalttaste *f*
- ~ LEVER - [auto] Umstellhebel *m*
- ~ LOCK - [typewriters] Feststelltaste *f*
- ~ OF BRUSHES - [el] Bürstenverstellung *f*
- ~ OF SPECTRAL LINES - [spectr] (small displacement in the position of a spectral line caused by a corresponding change in frequency due to a number of causes) Spektrallinierverschiebung *f*
- ~ PULSE - [comput] (in static magnetic storage) Schiebepuls *m*
- ~ REACTION - [chem] (catalytic conversion of carbon monoxide) katalytische CO-Konvertierung *f*
- ~ REGISTER - s. shifting register
- ~ RELAY - [comput] Kolonnenrelais *n*
- ~ THE BRUSHES, to - [el] die Bürsten verstellen
- ~ THE TRACK, to - [railw] das Gleis verschieben
- ~ UNIT - [comput] (a device for shifting numbers to adjacent position) Verschiebeeinrichtung *f*
- ~ WINDING - [comput] (one of the drive windings of a magnetic core) Schiebewicklung *f*
- ~ WORK - [ind] Schichtarbeit *f*
- SHIFTED - [adj] verschoben, versetzt
[el] phasenverschoben
- SHIFTER - [mech] Einrücken *m*, Ausrücken *m*
- SHIFTING - [adj] wechselnd, veränderlich
[mech] Verschieben *n*, Verstellen *n*
[geol] Verwerfung *f*
[auto] Gangwechsel *m*
- ~ BALLAST - [naut] übergehender Ballast *m*
- ~ CAMSHAFT - [auto] verschiebbare Nockenwelle *f*
- ~ CRANE - [railw] Versatzkran *m*
- ~ CULTIVATION - [agric] wandernde Rodungskultur *f*
- SHIFTING FORK - [auto] Schaltgabel *f*
- ~ GUIDE PIN - [auto] verschiebbarer Führungsstift *m*
- ~ INSTRUCTIONS - [comput] Verschiebebefehl *n*
- ~ REGISTER - [comput] Schieberegister *n*
- ~ SPANNER - [impl] (type of spanner in which one jaw is adjustable) verstellbarer Schraubenschlüssel *m*
- SHIM, to - [mech & carp] durch Keile etc ausgleichen
- SHIM - [build etc] (a piece of metal or other material used to fill out space) Keil *m*, Unterlegstück *n*, Klemmstück *n*, Zwischenscheibe *f*
[carp] Futterholz *n*
[el] (a plate inserted between two surfaces so as to alter the distance between them) Zwischenlagplatte *f*
[mech] (a piece of metal inserted between two parts to give accurate spacing between them) Keil *m*, Zwischenscheibe *f*
- ~ ROD - [nucl] (control rod controlling comparatively large amounts of reactivity) Stellstab *m*, Ausgleichstab *m*
- SHIMMING - [el] (the adjustment of a magnetic field to achieve desired characteristics by means of thin spacers) Feldkorrektur *f* durch Einlegen dünner Bleche
- SHIMMY - [aero] (rapid mechanical oscillation of a castoring wheel in a landing gear) Flattern *n*
[auto] (a steering defect) Flattern *n*, Wackeln *n*
- ~ DAMPER - [aero & auto] (a damping device to reduce shimmy) Flatterdämpfer *m*
- SHIN - [anat] Schienbeinkante *f*
[zool] (the lower foreleg) unterer Teil *m* des Vorderfusses
- ~ BONE - [anat] Schienbein *n*
- SHINE, to - [gen] scheinen, leuchten, strahlen
(US) (to polish) polieren
- SHINE - [gen] Glanz *m*, Schein *m*
[phys] Schein *m*, Lichthof *m*
- SHINGLE, to - [build] mit Schindeln decken
[metall] (to eliminate slag and impurities from a mass of iron by hammering) zängen
- SHINGLE - [build] Dachschindel *f*
[geol] (loose detritus, usually coarser than gravel) Schotter *m*, Geröll *n*, Feinkies *m*
- ~ ROOF - [build] Schindeldach *n*
- SHINGLER - [metall] Luppenschmied *m*
- SHINGLES - [med] (eruption of crops of firm vesicles along the course of a nerve) Gürtelrose *f*
- SHINGLING - [metall] Zängen *n*, Zängearbeit *f*
- ~ ROLLS - [metall] Zängewalzen *f*pl
- ~ SQUEEZER - [metall] Luppenmühle *f*
- SHIP, to - [naut] sich einschiffen
(of goods) verschiffen, verfrachten
- SHIP - [naut] Schiff *n*
[aero] (US) Luftschiff *n*
- ~ BOTTOM PAINT - [paint] Schiffsbodenfarbe *f*
- ~ BROKER - [comm] Schiffsmakler *m*
- ~ CALSSON - [hydr] (ship-shaped floating caisson, capable of being floated into position at the entrance to a lock and sunk into grooves in the sides and bottom of the entrance) Schwimmponton *n*
- ~ CANAL - [naut] Seekanal *m*, Seeschleuse *f*
- ~ CHANDLER - [comm] Schiffslieferant *m*
- ~ FEVER - [med] (colloq for typhus) Typhus *m*
- ~ LOAD - [naut] volle Schiffsladung *f*
- ~ LYING AT ANCHOR - [naut] vor Anker liegendes Schiff *n*
- ~ OF-THE-LINE - [naut] Linienschiff *n*

- SHIP-OWNER - [naut] (any person owning a ship or shares in it) Schiffseigentümer *m*
- ~ PAINT - [paint] Schiffsfarbe *f*
- ~ PITCH - [naut] Schiffspech *n*
- ~ STATION - [radio] Schiffsstation *f*, Seefunkstelle *f*
- ~ -WAY - *s.* shipway
- SHIP'S ARTICLES - [naut] Schiffsartikel *f*pl, Heuervertrag *m*
- ~ COMPANY - [naut] Besatzung *f*
- ~ ELEVATOR - [mech] Schiffsaufzug *m*, Hellingswinde *f*
- ~ ELEVATOR-CONVEYOR - [mech] Schiffsselevatorband *n*
- ~ RADAR - [radar] Schiffsradar *n*
- SHIPBOARD - [naut] (the side of the ship) Bord *m*
- ~ AERIAL - [radio] (aerial installed aboard a ship) Schiffsantenne *f*
- ~ ANTENNA - [radio] *s.* shipboard aerial
- SHIPBORNE AIRCRAFT - [aero] (aircraft designed to operate from an aircraft-carrier or other type of ship) Bordflugzeug *n*
- SHIPBUILDER - [naut] Schiffbauer *m*
- SHIPBUILDING - [naut] (the designing and building of vessels) Schiffbau *m*
- ~ YARD - [shipbuild] Werft *f*
- SHIPMENT - [naut] Verschiffung *f*, Verladung *f*
- SHIPPER - [text] Einrückhebel *n*
- ~ BAR - [text] Schaltstange *f*
- ~ LEVER - [text] Abstellhebel *m*
- SHIPPING - [naut] Verschiffung *f*
- ~ ARTICLES - [naut] *s.* ship's articles
- ~ BILL - [comm] Manifest *n*, Zollfreischein *m*
- ~ COMPANY - [comm] Schifffahrtsgesellschaft *f*, Reederei *f*
- ~ CONTAINER - [transp] (special container to protect goods during transport) Versandbehälter *m*
- ~ IN BULK - [comm] lose Verladung *f*
- ~ ROOM - [naut] Laderaum *m*
- ~ TRADE - [comm] Reederei *f*
- ~ WEIGHT - [comm] Versandgewicht *n*
- SHIPLANE - [aero] (an aircraft designed to operate from the deck of a ship) Bordflugzeug *n*
- SHIPSHAPE - [adj] sauber, ordentlich
- SHIPWAY - [shipbuild] Stapel *m*, Helling *f*
[naut] (canal) Schiffskanal *m*
- SHIPWORM - [zool] Bohrwurm *m*
- SHIPWRECK, to - [naut] Schiffbruch erleiden
- SHIPWRECK - [naut] Schiffbruch *m*
(the remnants of a wrecked ship) Wrack *n*
- SHIPWRIGHT - [shipbuild] (a ship carpenter or builder) Schiffbauer *m*, Schiffszimmermann *m*
- SHIPYARD - [naut] Werft *f*
- SHIRT - [text] Hemd *n*
[ovens] (the inner lining of a furnace) Innenauskleidung *f*
- SHIRTING - [text] (closely woven cotton, linen, etc fabric used for making shirts, blouses, etc) Schirting *m*, Hemdenstoff *m*
- SHIVER, to - [gen] (~~to~~ tremble with cold or fear) zittern, schauern
(to break suddenly into fragments) zersplintern
[naut] (to flutter in the wind) flattern
- SHIVER - [gen] Zittern *n*, Frösteln *n*
(a splinter, a sliver) Splitter *m*, Scherbe *f*
[mech] Spleiss *m*, Spleisse *f*
[build] Bruchstein *m*, Haderstein *m*
- SHIVES - [text] (vegetable matter found in wool) pflanzliche Substanz *f* (in Wolle)
- SHIVY WOOL - [text] pflanzliche Substanzen enthaltende Wolle *f*
- SHOAL, to - [naut] (to become shallow) seichter werden
[gen] wimmeln, in Mengen vorkommen
(of fish) in Schwärmen auftreten
- SHOAL - [naut] (a shallow place) Untiefe *f*
(a sandbank or bar) Sandbank *f*
(a multitude) Menge *f*, Masse *f*
(of fish) Schwarm *m*
- SHOALY - [naut] seicht, untief
- SHOCK, to - [to collide] zusammenstossen
[el] einen elektrischen Schlag versetzen
[agric] Garbenhaufen aufstellen
- SHOCK - [gen] Schock *m*, Schreck *m*, Erschütterung *f*
(a collision) Zusammenstoß *m*, Stoss *m*
[med] Schock *m*
[el] Schlag *m*, Elektroschock *m*
[agric] Garbenhaufen *m*
- ~ ABSORBER - [mech] (any device to take up the effect of violent impact) Dämpfer *m*, Stossdämpfer *m*
- ~ -ABSORBER LEG - [aero] Federbein *n*
- ~ -ABSORBER OIL - [auto] Stossdämpferöl *n*
- ~ -ABSORBING MOUNTING - [el acoust] (the mounting of any sound-emitting or receiving system which is so arranged as to evade spurious mechanical vibrations) elastische Aufhängung *f*
- ~ -ABSORBING WAGON - [railw] Schutzwagen *m*
- ~ ABSORPTION - [mech] Stossdämpfung *f*, Abfederung *f*
- ~ BENDING TEST - [mech] Schlagbiegeversuch *m*
- ~ CONCRETE - [constr] Schockbeton *m*
- ~ CORD - [aero] (a rubber cord employed as a landing shock absorber for small aircraft) Gummiseil *n*
- ~ ELASTICITY - [mech] (impact resilience) Stosselastizität *f*
- ~ EXCITATION - [radio & telev] (the excitation of natural oscillations in an oscillatory system: due to a sudden acquisition of energy from an external source) Stosserregung *f*
- ~ FRONT - [phys] (the boundary between the pressure disturbance caused by an explosion and the ambient atmosphere) Stossfront *f*
- ~ LOAD - [mech] Stossbelastung *f*
- ~ MOTION - [el acoust] (in a mechanical system, a transient motion characterized by suddenness and by significant relative displacement) Schrittbewegung *f*
- ~ MOUNTING - [mech] (any elastic fixing arrangement designed to absorb shock or vibration) elastische Aufhängung *f*
- ~ PENDULUM - [mech] Schlagpendel *n*
- ~ POWER - [mech] Stosskraft *f*
- ~ -PROOF - [mech] stossicher, stossfest
- ~ -PROTECTED - [mech] stossicher
- ~ -RESISTANT - [mech] stossfest
- ~ STRUT - [aero] (a type of landing gear strut designed to absorb shock) Stosstrebe *f*
- ~ TEST - [mech] Schlagprobe *f*
- ~ TESTER - [electron] (an apparatus designed to measure the mechanical strength of electronic tubes) Fallhammergerüst *n*
- ~ TREATMENT - [med] Schockbehandlung *f*
- ~ WAVE - [phys] (a narrow belt transverse to the stream lines of a flow, in which abrupt increase in

- temperature, density, and pressure occur and in which velocity falls sharply, with associated entropy increase) Stosswelle *f*
- SHOCKPROOF - [mech] stossicher, stossfest
- ~CASE - [transp] stossfeste Kiste *f*
- ~SWITCH - [el] (a switch having all external metallic parts covered or protected by insulating material) berührungssicherer Schalter *m*
- ~TUBE - [electron] (X-ray tube surrounded by an earthed shield) Röntgenröhre *f* mit geerdeter Hülle
- ~WATCH - [horol] stossfeste Uhr *f*
- SHODDY - [text] (waste woollen material) Shoddy *n*, Reisswolle *f*
- [rubber ind] Regeneratgummi *m*
- ~MILL - [text] Shoddyspinnerei *f*
- ~WOOL - [text] Shoddywolle *f*
- ~WOOL SPINNING MILL - [text] s. shoddy mill
- ~YARN - [text] Mischwolle *f*
- SHOE, to beschuh
(a horse) beschlagen
(a wheel) bereifen
- SHOE - [gen] Schuh *m*
(of a horse) Hufeisen *n*
[mech] Schuh *m*, eiserner Beschlag *m*
(of a brake) Bremsschuh *m*, Bremsbacke *f*
[el] (the device by which an electric tractor collects current from a live rail) Stromabnehmerschuh *m*
[constr] (of a bridge) Auflagerschuh *m*
[agric] Stelze *f*
[plast ind] Formrahmen *m*
- ~A WHEEL, to - [auto] bereifen, Reifen aufziehen
- ~BRAKE - [mech] (type of brake in which lined blocks are applied to a drum, as distinct from a disk brake) Backenbremse *f*
- ~CANVAS - [text] Segeltuch *n* für Schuhe
- ~DUCK - [text] Schuhdrell *m*
- ~GEAR - [el] Schienenstromabnehmer *m*, Kontaktschuh *m*
- ~GUIDE - [oil ind] Schuhführung *f*
- ~LEATHER - [leather ind] Schuhleder *n*
- ~PAN - [shoe man] Autoklav *m* für Gummistiefel
- ~PLATE - [auto] (of brake) Bremsschuh *m*
- ~SCRAPER - [gen] (a door-scraper mat) Fussabtretter *m*
- ~SOLE - [shoe man] Schuhsohle *f*
- ~SOLING - [shoe man] Schuhbesohlung *f*
- ~STRING SAND - [geol] fadenförmige Schicht *f*
- ~TREE - [shoe man] Leisten *m*
- SHOEBUTTON TUBE - [electron] (or acorn valve, a very small electronic tube) Kleinströhre *f*
- SHOEMAKING - [shoe man] Schuhmachergewerbe *n*
- SHOOK - [agric] Garbenhauen *m*
- SHOOT, to - [gen] schießen, abfeuern, erschießen
[bot] Knospen treiben
[cin] filmen, drehen
[photo] fotografieren
[astr] die Höhe messen
[mining] (to blast) sprengen
[carp] (to plane true) geradehobeln
[text] durchwirken
- SHOOT - [gen] Jagd *f*
[bot] Spross *m*, Schössling *m*, Trieb *m*
[mech] (a chute) Gleitbahn *f*, Rutsche *f*
[hydr] Stromschnelle *f*
[arch] (the push of an arch) Seitenschub *m*
- [text] (a thread of weft, a pick) Schussfaden *m*, Einschlagfaden *m*
[cin] Filmaufnahme *f*
- SHOOT A MOTION PICTURE, to - [cin] einen Film drehen
- ~A PICTURE, to - [photo] eine Aufnahme machen
- ~A SCENE, to - [cin] eine Szene drehen
- ~COUNTER - [text] Schusszähler *m*
- ~DOWN, to - [gen & aero] abschießen, herunterschiesen
- SHOOTBOARD - [print] Hobel *m*
- SHOOTING - [gen] Schiessen *n*
[cin] Drehen *n*, Filmaufnahme *f*
- ~ANGLE - [phot cin] (the angle of view taken by the camera) Aufnahmewinkel *m*
- ~BOARD - [carp] Gehrungsstosslade *f*
- ~BRAKE - [cin & telev] (the vehicle used to carry the film apparatus) Aufnahmewagen *m*
[auto] Kombiwagen *m*
- ~CAMERA - [cin & telev] Aufnahmekamera *f*
- ~INTO A HEAP - [ind] (of coal, coke, etc) Haufenbildung *f*, Schüttung *f*
- ~PLANE - [carp] Abkanthobel *m*, Abschräghobel *m*
- ~RANGE - [cin] (the area which is covered by the lens of the camera) Sehfeld *n*
[gen] Schiessstand *m*
- ~SCHEDULE - [cin] Drehplan *m*
- ~SCRIPT - [cin] Drehbuch *n*, Drehplan *m*
- ~STAR - [astr] Meteor *m*, Sternschnuppe *f*
- ~TRICKS - [cin] Aufnahmetricks *mpl*
- SHOP - [gen] Laden *m*, Geschäft *n*
(a workshop) Werkstatt *f*
- ~BOARD - [mech] Werkstattbank *f*
- ~COMMITTEE - [gen] Betriebsrat *m*
- ~DEPUTY - [gen] Betriebsrat *m*, Vertrauensmann *m*
- ~FOREMAN - [gen] Betriebsleiter *m*, Werkmeister *m*
- ~OVERHEAD TRAVELLING CRANE - [mech] Werkstattlaufkran *m*
- ~SCALES - [gen] Krämerwaage *f*
- ~STEWARD - [gen] s. shop deputy
- ~TEST - [ind] (test carried out in a factory or workshop) Werkstattprüfung *f*
- SHOPPING CENTRE - [town planning] Einkaufszentrum *n*, Geschäftsviertel *n*
- SHORAN - [radar] (abbrev for short-range navigation, a system giving a precision position by using a pulse transmitter and receiver at two transponder beacons at fixed points) Shoran-Anlage *f*
- SHORE, to - [build] (to support temporarily by shores the sides of excavations and unsafe buildings) stützen, verstreben
[carp] absteifen
- SHORE - [gen] (of the sea) Küste *f*, Strand *m*, Ufer *n*
(of a river or lake) Ufer *n*
[build] Stützbalken *m*, Strebe *f*
[shipbuild] Stütze *f*
- ~BASED RADAR - [radar] (radar navigational aid in harbours etc) Küstenradar *n*
- ~BEARING - [naut] Landpeilung *f*
- ~DEPOSIT - [geol] Anschwemmung *f*
- ~FAST - [naut] Vertauung *f*
- ~LEAVE - [navy] Landurlaub *m*
- ~LINE - [geogr] Küstenlinie *f*
- ~PIER - [constr] Endjoch *n*
- ~RADAR STATION - [radar] Küstenradarstelle *f*
- SHOREWARDS - [naut] küstenwärts, uferwärts
- SHORING - [constr] (supporting by shores) Abstüt-

- zen *n*, Absteifung *f*
 SHORN - [adj] geschoren
 ~WOOL - [text] Schurwolle *f*
 SHORT, to - [el] s. short-circuit, to
 SHORT - [adj] kurz, knapp
 (insufficient) unzureichend, unzulänglich
 (breaking easily) bröckelig
 [metall] brüchig, spröde
 [comm] kurzfristig
 [el] Kurzschluss *m*
 [cin] Kurzfilm *m*
 [plumb] s. short pipe
 ~ACCESS TIME - [comput] kurze Zugriffszeit *f*
 ~BASE RANGE-FINDER - [meas] (range-finder with a home-base and one observation point) Einstandentfernungsmesser *m*
 ~BRISTLE STIPPLE BRUSH - [impl] Einstreichpinsel *m*
 ~BRITTLE - [metall] kurzbrüchig
 ~CARRIAGE - [mach tools] Kurzschlitten-
 ~CIRCUIT, to - [el] (to connect two points by a conductor of negligible resistance) kurzschliessen
 ~CIRCUIT - [el] (a conducting path of negligible resistance) Kurzschluss *m*
 ~CIRCUIT ADMITTANCE - [el] (the reciprocal of short-circuit impedance) Kurzschlussadmittanz *f*
 ~CIRCUIT ARMATURE - [el] Kurzschlussanker *m*
 ~CIRCUIT BRAKE - [railw] Kurzschlussstrombremse *f*
 ~CIRCUIT CALCULATOR - [el] (assembly of variable impedances and resistances which can be connected and thus represent in miniature the circuits of a power system) Kurzschlussnachbildung *f*
 ~CIRCUIT CHARACTERISTICS - [el] (the characteristic graph relating electromotive force to load current) Kurzschlusscharakteristik *f*
 ~CIRCUIT CURRENT - [el] (or flash current, initial value of the current obtained in a circuit of negligible resistance) Kurzschlussstrom *m*
 ~CIRCUIT CURRENT TO EARTH - [el] Erdschlussstrom *m*
 ~CIRCUIT CURRENT TO GROUND - [el] s. short-circuit current to earth
 ~CIRCUIT IMPEDANCE - [el] (on an electromechanical transducer, the electrical impedance at the input when the mechanical impedance of its load is made zero) Kurzschlussimpedanz *f*
 ~CIRCUIT RATIO - [el] (of a synchronous machine, the ratio of the field current for rated open-circuit armature voltage and rated frequency to the field current for rated armature on sustained symmetrical short-circuit at rated frequency) Leerlauf-Kurzschlussverhältnis *n*
 ~CIRCUIT RESISTANCE - [el] Kurzschlusswiderstand *m*
 ~CIRCUIT TEST - [el] (the test carried out on an electrical machine with its output terminals short-circuited and full-load current flowing) Kurzschlussprüfung *f*
 ~CIRCUIT TO EARTH - [el] Erdschluss *m*
 ~CIRCUIT TO GROUND - [el] s. short-circuit to earth
 ~CIRCUIT TRANSFER ADMITTANCE - [el] (between two meshes of a network) gegenseitiger Kurzschlusswiderstand *m*
 ~CIRCUIT TRANSITION - [contr] (or shunt transition, a method of transition from series to parallel connection in the series-parallel contrl of direct-current motors) Nebenschluss-Übergangsschaltung *f*
 SHORT-CIRCUIT VOLTAGE - [el] (the electromotive force required to cause full-load current to flow under short-circuit conditions) Kurzschlussspannung *f*
 ~CIRCUITED ROTOR - [el] (or squirrel-cage rotor, a rotor of an induction motor the winding of which consists of a number of bars having their extremities at each end of the rotor connected by rings or plates) Kurzschlussläufer *m*
 ~CIRCUITED WINDING - [el] kurzgeschlossene Wicklung *f*
 ~CIRCUITING BRIDGE - [el] Kurzschlussbrücke *f*
 ~CIRCUITING DEVICE - [el] (a switching device on the rotor of a slip-ring induction motor) Kurzschlussvorrichtung *f*
 ~CIRCUITING SWITCH - [el] Kurzschlusschalter *m*, Magnetschalter *m*
 ~CLAY - [constr] Magerlehm *m*
 ~CUT - [gen] Abkürzung *f*, Abkürzungsweg *m*
 ~CYCLE ANNEALING - [metall] Schnelltemperverfahren *n*
 ~DEMY PAPER - [paper man] Kanzleipapier *n*
 ~DISTANCE RECEIVER - [radio] Nahempfänger *m*
 ~DISTANCE SCATTER - [radio] (the direct return of signals to point within the skip zone by scattering from localized irregularities of free-electron distribution in the ionosphere) Nahstreuung *f*
 ~DISTANCE TRANSMITTER - [radio] Nahsender *m*
 ~FEATURE - [cin] Kurzfilm *m*
 ~FIBRE - [text] kurze Faser *f*
 ~FIBRED - [text] kurzfaserig
 ~GROWN MALT - [brew] Kurzmalt *n*
 ~HAUL - [transp & railw] Güternahtransport *m*
 ~HAUL TOLL CIRCUIT - [telecomm] (in automatic telephony) Nahverkehrsleitung *f*
 ~HAUL TRAFFIC - [transp & telecomm] Lokalverkehr *m*, Nahverkehr *m*
 ~IRON - [metall] brüchiges Eisen *n*
 ~LINK CHAIN - [m mech] kurzgliedrige Kette *f*
 ~LIVED - [nucl] (term denoting a radioactive element or an isotope having a very short lifetime) kurzlebig
 ~LIVED RADIOACTIVE SUBSTANCE - [nucl] kurzlebige radioaktive Substanz *f*
 ~MEASURE - [gen] Untermass *n*
 ~MOULDING - [plast ind] (a faulty mould of density below normal, caused by insufficient mould charge or lack of pressure during moulding) nicht auspresstes Teil *n*
 ~NIPPLE - [plumb] (a short length of pipe threaded at both ends, but with a short piece left plain in the middle) Ansatzrohr *n*
 ~OIL VARNISH - [paint] (oleo-resin varnish in which the proportion of oil resin is 1 1/2 (or less) to 1, used where durability is not of primary importance, e.g. indoors) Lack *m* mit niedrigem Ölgehalt
 ~PERIOD OF RISE - [nucl] (said of a reactor when only a short time is required to bring it to normal operation) kurze Anlaufzeit *f*
 ~PERSISTENCE SCREEN - [electron] Schirm *m* mit kurzer Nachleuchtdauer
 ~PIPE - [plumb] Kurzrohr *n*
 ~PITCH WINDING - [el] (a fractional-pitch winding in which the average coil pitch is less than the pole pitch) Wicklung *f* mit verkürztem Schritt

- SHORT-RANGE AERIAL - [ant] Nahschwundantenne *f*
 ~-RANGE LENS - [photo] kurzbrennweitiges Objektiv *n*
 ~-RANGE NAVIGATION SYSTEM - [radar] s. Shoran
 ~-RANGE PARTICLE - [nucl] Teilchen *n* mit kleiner Reichweite
 ~-RUBBER - [rubber ind] (weak rubber) leicht zer-reissbarer Kautschuk *m*
 ~-RUN - [metall] nicht ausgelaufen, unvollständiger Guss *m*
 ~-RUN CASTING - [metall] (a misrun) nicht ausge-laufenes Gusstück *n*
 ~SEA - [naut] kurze See *f*
 ~SHAKE - [mus] Pralltriller *m*
 ~SHOT - [metall & plast ind] (moulding operation in which the mould is not completely filled) ungenü-gende Füllung *f*
 ~SIGHTED - [opt] kurzsichtig
 ~SIGHTEDNESS - [opt] (myopia) Kurzsichtigkeit *f*
 ~-STAPLED COTTON - [text] kurzstapelige Baumwol-le *f*
 ~-STAPLED WOOL - [text] kurzstapelige Wolle *f*
 ~STRAKING - [telev] kurze Fahnen *f*pl
 ~-TAKE-OFF AND LANDING AIRCRAFT - [aero] (an aircraft capable of alighting or leaving the ground with a much shorter run than normal types) Steil-Start- und Landeflugzeug *n*
 ~TAKE-OFF LANDING - [aero] (STOL) Steil-Start- und Landesystem *n*
 ~-TERM - [comm] kurzfristig
 ~-TIME DUTY - [el] (duty at constant load during a given time less than that required to attain constant temperature in continuous service at the same load, followed by a rest of sufficient duration to re-esta-blish equality of temperature with the cooling me-dium) kurzzeitiger Betrieb *m*
 ~-TIME MEASURING APPARATUS - [meas] (an elec-trical time-measuring apparatus for ranges between 1 second and 0,005 msec) Kurzzeitmessgerät *n*
 ~-TIME RATING - [el] (the output delivered by an electrical machine in a short period of time with-out exceeding a specified temperature) Halbstunden-leistung *f*
 ~TO EARTH - [el] (a conducting path to earth which is of negligible resistance) Erdschluss *m*
 ~TO FRAME - [el] (a conduction path of negligible resistance to the frame or structure of the apparat-us concerned) gegen Masse kurzschliessen
 ~TO GROUND, to - [el] s. short to earth
 ~TON - [meas] (US) amerikanische Tonne *f*, (907,18 kg)
 ~WAVE - [radio] (electromagnetic wave not exceed-ing a length of 50 metres) Kurzwelle *f*
 ~-WAVE AERIAL - [radio] (aerial constructed for radiating or receiving short-wavelength radiation) Kurzwellenantenne *f*
 ~-WAVE ANTENNA - [radio] s. short-wave aerial
 ~-WAVE CONVERTER - [radio] (a device consisting of a heterodyne detector or mixer and an approp-riate local oscillator) Kurzwellenvorsatzgerät *n*
 ~-WAVE RECEIVER - [radio] Kurzwellenempfänger *m*
 ~-WAVE TRANSMITTER - [radio] Kurzwellensender *m*
 ~WOOL - [text] grobe Wolle *f*
 SHORTAGE - [gen] Knappheit *f*, Mangel *m*
 ~OF CAPITAL - [fin] Kapitalmangel *m*
 SHORTBREAD - [food] knuspriger Butterkuchen *m*
 SHORTCOMING - [gen] Unzulänglichkeit *f*
 (a defect) Fehler *m*, Mangel *m*
 SHORTED - [el] (short-circuited) kurzgeschlossen
 SHORTEN, to - [gen] kürzen, abkürzen, verkürzen
 SHORTENING CONDENSER - [radio] (condenser inser-ted in series with an aerial to reduce its natural wavelength) Verkürzungskapazität *f*
 SHORTEST WAVELENGTH - [radiat] (quantum limit, the shortest wavelength in a spectrum, correspon-ding to the applied potential) kürzeste Wellenlänge *f*
 SHORTHAND, to - [gen] stenographieren
 SHORTHAND - [gen] Stenographie *f*, Kurzschrift *f*
 SHORTHANDED - [gen & ind] unter Arbeitskräftemar-gel leidend
 SHORTNESS - [metall & plast ind] (lack of tensile strength and ductility, causing easy tearing) Brü-chigkeit *f*, Sprödigkeit *f*
 SHORTS - [ind] (the trimmings, clippings, etc. in any manufacturing process) Abfallprodukte *n*pl
 SHORTSTOP - [photo] (said of a bath used to stop the developing process) Unterbrechungs- (the actual bath) Unterbrechungsbad *n*
 ~BATH - [photo] Unterbrechungsbad *n*
 SHORTSTOPPER - [chem] (generic term for a poly-merization inhibitor) Unterbrecher *m*
 SHORTSTROKE - [mech] Kurzhubig
 SHORTWEIGHT - [gen] Untergewicht *n*
 SHOT - [gen] Schuss *m*, Schiessen *n*, Geschoss *n* (of a shotgun cartridge) Schrot *n*, Schrotkugel *f*
 [explos] Sprengung *f*
 [cin] Filmaufnahme *f*, Aufnahme *f*
 [plast ind] (a single moulding operation) Pressung *f* (in injection moulding) Spritzung *f*
 [metall & plast ind] (the weight of material injected at each moulding operation) Füllgewicht *n*, Schuss-gewicht *n*
 [text] Einschussfaden *m*
 [adj] (of colours) changieren
 ~-BLASTING - [metall] Granaliengbläse *n*
 ~-BAG MOULDING - [plast ind] (method of moulding in which a bag of shot is used as a male die) Schrot-pressen *n*
 ~BLASTING - [metall] (treatment of a workpiece by bombardment with hardened steel pellets propelled by a compressed-air blast) Kugelstrahlen *n*
 ~BORING - [oil ind] Schrotbohren *n*
 ~CAPACITY - [plast ind] (the volume of material which a machine can inject into a mould at a given pressure) Spritzvolumen *n*
 ~CORE DRILLING - [mining] Schrotkernbohren *n*
 ~DRILLING - [petr ind] s. shot boring
 ~EFFECT - [electron] (the variation in the output of an electronic tube due either to random variation in the emission of electrons from the cathode, or instantaneous variations in the distribution of the electrons among the electrodes) Schroteffekt *m*
 [text] Changeanteffekt *m*
 ~FIRING - [mining] Bohrlöchsprengung *f*
 ~-HOLE - [constr] (the hole bored in rock for a bla-asting charge) Bohrloch *n*, Sprengloch *n*
 [timber] (the small hole bored in timber by a wood-boring insect) Wurmstich *m*
 ~-HOLE BORER - [zool] Holzborkenkäfer *m*
 ~METAL - [metall] Schrotmetall *n*
 ~MOULDING - [plast ind & metall] (moulding with loose shot as the male die) Schrotpressen *n*
 ~NOISE - [electron] (noise in a thermionic valve anode circuit due to individual pulses as each elec-

- tron reaches the anode) Schrotrauschen *n*
- SHOT PEENING - [mech] (special treatment designed to increase the resistance to fatigue and the elasticity) Kugelstrahlen *n*
- ~PROOF - [adj] kugelfest
- ~PUT - [sport] Kugelstossen *n*
- ~SILK - [text] Changeantseide *f*
- ~TAFFETA - [text] Taft-Changeant *m*
- ~WEIGHT - [plast ind] (the weight of material used in a single moulding operation) Füllgewicht *n*
- ~WELD - [metall] Schusschweissung *f*
- SHOOTING - [metall] Körnermetallbildung *f*
- SHOULDER - [anat] Schulter *f*, Achsel *f*
- (of a road) Bankett *n*, ungepflasterter Strassenrand *m*
- [mech] Ansatz *m*, Nase *f*, Schulter *f*, vorspringende Kante *f*
- [math] (in a curve) Wendepunkt *n*
- [print] (of a type) Achselfläche *f*
- [aero] Übergangsstreifen *m*
- ~BELT - [impl] Schulterriemen *m*
- ~BLADE - [anat] Schulterblatt *n*, Skapula *f*
- ~BUSHING - [mech] Kragenbüchse *f*
- ~CROSSPIECE OF FORK - [auto] Schulterquerhaupt *n* der Gabel
- ~HALTER - [med] Geradehalter *m*
- ~HARNESS - [gen] Schultergurt *m*
- ~KNOT - [gen] (of a uniform) Achselband *n*, Schulterstück *n*
- ~NIPPLE - [plumb] Nippel *m* mit Gewinden an beiden Enden
- ~OF A TYRE - [tyres] Reifenschulter *f*
- ~PAD - [gen] Schulterkissen *n*, Schulterpolster *n*
- ~PATCH - [gen] s. shoulder knot
- ~PIECE - [firearms] Schulterstück *n*
- ~SCREW - [mech] Schulterschraube *f*
- ~STRAP - [gen] Trägerband *n*
- ~STUD - [mech] Schaftschraube *f*
- ~THRUST - [text] Achsiallagerung *f*
- ~WING AIRPLANE - [aero] Schulterdecker *m*
- SHOULDERED ROD - [med] abgesetzte Welle *f*
- SHOVE, to - [gen] schieben, stossen
- SHOVE - [gen] Stoss *m*, Schubs *m*
- SHOVEL, to - [gen] schaufeln
- SHOVEL - [impl] Schaufel *f*
- [mech mach] (an excavator) Löffelbagger *m*
- [mech] (of a dredger) Schaufel *f*
- (of a mechanical digger etc) Löffel *m*
- ~DREDGER - [mech mach] (a mechanical shovel) Löffelbagger *m*
- ~SHAPED - [text] schaufelförmig
- SHOVELLING - [gen] Schaufeln *n*
- ~STOKER - [mining] Schaufelfeuerung *f*
- SHOW, to - [gen] zeigen
- (to lead to, to accompany to) führen, geleiten, zeigen
- (at an exhibition) ausstellen
- SHOW - [gen] Zeigen *n*, Schau *f*
- (exhibition) Ausstellung *f*
- [med] blutiger Ausfluss *m*
- [ceram] Brandprobe *f*
- ~CASE - [gen] Schaukasten *m*, Vitrine *f*
- ~OF OIL - [oil ind] Petroleumspur *f*
- ~RING - [agric] Vorführplatz *m* für Tiere
- ~VESSEL - [chem] Standgefäß *n*
- ~WINDOW - [comm] (US) Schaufenster *n*, Auslage *f*
- SHOWER, to - [gen] giessen, strömen
- SHOWER - [met] (precipitation in the form of rain for short periods, the sky usually clearing in the intervals) Schauer *m*, Regenschauer *m*
- [nucl] (a large amount of charged particles) Schauer *m*
- ~BATH - [build] Dusche *f*, Brause *f*
- ~DECKS - [oil ind] (perforated plates, covering part of the fractionating column cross-section, which are sometimes used in place of bubble-cap trays) perforierte Platten *fpl*
- ~HEAD - [gen] Brausekopf *m*
- ~PARTICLE - [nucl] (component of a nuclear shower) Schauerteilchen *n*
- ~PROOF - [text] wasserabstossend
- SHOWROOM - [gen] Ausstellungsraum *m*
- SHRED, to - [gen] zerfetzen, zerfasern, zerreißen
- SHRED - [gen] Fetzen *m*, Lappen *m*
- SHREDDED METAL PACKING - [mech] kautschukgebundene Metallspanpackung *f*
- ~WHEAT - [cin] (colloq) (a jammed film in a camera) Filmsalat *m*
- SHREDDER - [mech mach] (machine for disintegrating material) Reisswolf *m*, Zerfaserer *m*
- [sugar ind] Shredder *m*
- SHREDDING - [gen] Zerfetzen *n*, Zerreißen *n*
- ~MACHINE - [paper man] Lumpenzurichter *m*
- ~PRESS - [mech] Nudelpresse *f*
- SHRIMP - [zool] Garnele *f*, Krabbe *f*
- SHRINK, to - [gen] schrumpfen, schrumpfen, zusammenschrumpfen, sich zurückziehen, einlaufen
- [text] einlaufen, schrumpfen
- [paint] runzeln
- SHRINK - [gen] Zusammenziehen *n*
- [text] Krumpfen *n*, Einlaufen *n*
- ~FIT - [mech] Schrumpfsitz *m*, Warmsitz *m*
- ~FITTING - [mech] Warmaufziehen *n*
- ~HOLE - [metall] Lunker *m*, Schwindungshohlraum *m*
- ~ON, to - [mech] aufschrumphen, warm aufziehen
- ~RESISTING - [text] krumpffest
- ~YARN - [text] Schrumpfgarn *n*
- SHRINKAGE - [gen] Schwund *m*, Schrumpfen *n*
- [phys] Schwund *m*, Schwundmass *n*
- [text] Einlaufen *n*, Krumpfen *n*, Schrumpfen *n*
- [plast ind & metall] (the difference between the dimensions of the mould cavity and the moulding at room temperature) Schrumpfmass *n*
- [paint] Schwund *m*
- ~ALLOWANCE - [mech] (the difference in diameter allowed in preparing parts to be united by shrinking) Schwindzugabe *f*
- ~BLOCK - [plast ind] (a metal or wood block against which mouldings are held under light pressure while cooling, to reduce warping or distortion) Schrumpfstück *n*
- ~CAVITIES - [metall] Schwindungslunker *mpl*
- ~CRACK - [metall] (crack due to a collapse of the surface after solidification) Schrumpfriss *m*
- ~DISTORTION - [metall] (distortion occurring in a welded piece when the welds cool) Schrumpfspannung *f*
- ~FACTOR - [phys] Schwindzahl *f*
- ~FIT - [mech] s. shrink fit
- ~FROM MOULD DIMENSIONS - [plast ind] Schwindmass *n*
- ~HEAD - [metall] Massei *f*
- ~IN DRYING - [gen] Trockenschwind *m*
- ~IN LENGTH - [text] Längeneingang *m*

- SHRINKAGE IN POPULATION - [statist] Bevölkerungsrückgang *m*
- ~ IN WIDTH - [text] Breiteneingang *m*
- ~ LIMIT - [chem] (the limit of water content in the soil, below which any further variation does not correspond to a volumetric change) Schrumpfgrenze *f*
- ~ OF THE YARN - [text] Krumpfen *n*
- ~ POROSITY - [metall] Schrumpfporenität *f*
- ~ SPOT - [rubber ind] Schwundstelle *f*
- ~ STOPPING - [mining] Magazinbau *m*
- ~ TESTER - [text] Krumpftester *m*
- ~ WATER - [ceram] (water lost by clay during drying) Schrumpfwasser *n*
- SHRINKER - [text] Dekateur *m*
- SHRINKING - [gen & text] Schwinden *n*, Schrumpfung *f*, Krumpfen *n*
- ~ EFFECT - [text] Schrumpfeffekt *m*
- ~ MACHINE - [text] Krumpfmachine *f*
- ~ ON - [mech] Warmaufziehen *n*
- ~ POWER - [text] Krumpfkraft *f*
- ~ PROCESS - [text] Krumpfvverfahren *n*
- SHRINKPROOF - [text] krumpffest, nicht einlaufend
- SHRIVEL, to - [gen] zusammenschrumpfen, runzeln (of flowers etc) verwelken, welken
- SHROPSHIRE - [text] (a sheep breed yielding very fine wool) Schaf *n* der Down-Rasse
- SHROUD - [mech] Umhantelung *f*, Radkranz *m*
(of gas turbines, peripheral strip used to strengthen rotor blades) Schaufelversteifungsband *n*
[auto] Wirbelwand *f*
[aero] Fangleine *f*
- ~ -LAID ROPE - [text] Wantschlag *m*
- ~ LINE - [aero] (a cord attached to the canopy of a parachute to connect it to the load) Fangleine *f*
- ~ RING - [mech] (ring-shaped element in a gas turbine designed to give additional strength to the blades) Ummantelungsring *m*
- SHROUDED - [mach] verkleidet, ummantelt
- ~ BALANCE - [aero] (balance with control area forward of the hinge, and working within shrouds forming part of aerofoil contour) abgeschirmter Nasenausgleich *m*
- ~ BLADE - [mech] (gas turbine blade reinforced with a shroud) ummantelte Schaufel *f*
- ~ BLADE TIP - [mech] (gas turbine blade tip strengthened with a shroud) Schaufelspitzenband *n*
- SHROUDING - [mech] Deckband *n*
- SHRUB - [bot] Strauch *m*, Busch *m*
- SHRUBBERY - [gen & bot] Gebüsch *n*
- SHRUNK - [adj] geschumpft, eingeschrumpft
[text] gelaufen, dekatiert
- ~ ON - [mech] aufgeschumpft
- ~ -ON SLEEVE - [mech] (a cylindrical part fixed on another by machining, so as to be a little too small, heating it until it expands and then putting it in place) Schrumpfmanschette *f*
- ~ RING - [mech] Schrumpfring *m*
- SHUNT, to - [gen] beiseite schieben
[el] (to establish an additional path) nebenschliessen, shunten
[railw] (to switch a train from one track to another) rangieren, verschieben
- SHUNT - [railw] (a railway switch) Weiche *f*
[el] (a conducting path which is alternative to another in an electric circuit) Shunt *m*, Nebenschluss *m* (a resistor connected in parallel with an instrument in order to reduce the current which passes through it) Nebenschlusswiderstand *m*
- SHUNT BRAKE - [el] Nebenschlussbremse *f*
- ~ CAPACITOR - [el] Parallelkondensator *m*
- ~ CIRCUIT - [el] (that part of a meter or measuring instrument, supplied by the voltage of the circuit to be measured or by a proportional voltage supplied by a transformer or voltage divider) Nebenschlusskreis *m*
- ~ COIL - [el] (a coil or winding which is connected in shunt to some part of the main circuit) Nebenschlusswicklung *f*, Nebenschlusspule *f*
- ~ -CONDUCTION MOTOR - [el] Motor *m* mit Nebenschlussverhalten
- ~ CONNECTION - [el] Parallelschaltung *f*
- ~ DYNAMO - [el] Nebenschlussdynamo *m*
- ~ EXCITATION - [el] Nebenschlussregung *f*
- ~ -FED VERTICAL AERIAL - [ant] (vertical aerial connected to earth at the base and energized at a point suitably positioned above the earthing point) parallelgespeiste Antenne *f*
- ~ -FED VERTICAL ANTENNA - [ant] s. shunt-fed vertical aerial
- ~ FIELD - [el] Nebenschlussfeld *n*
- ~ -FIELD RELAY - [el] (electromagnetic relay in which the magnetic flux can be routed outside the armature, so that the armature is insufficiently attracted) Relais *n* mit magnetischem Nebenschluss
- ~ -FIELD RHEOSTAT - [contr] (field rheostat in which the resistor is suitable for connection across the source of supply, and means are provided whereby the field winding can be connected between various points of the resistor) Nebenschlusswiderstand *m*
- ~ INDUCTANCE - [el] Querinduktivität *f*
- ~ LEAD - [el] Nebenschlusszuleitung *f*
- ~ LOADING - [radio] (loading in which reactances are applied in shunt across the conductors of a transmission circuit) Querbelastung *f*
- ~ METER - [instr] (a flow meter in which the moving parts are operated by a proportion of the total flow) Abzweigflussmesser *m*
- ~ MOTOR - [el] Nebenschlussmotor *m*
- ~ NEUTRALIZATION - [el] (a method of neutralizing an amplifier) induktive Neutralisation *f*
- ~ RATIO - [el] Nebenschlussverhältnis *n*
- ~ RECTIFIER CIRCUIT - [el] (or parallel rectifier circuit, a circuit in which two or more rectifiers operate in such way that their commutations coincide and their direct (forward) currents add) Parallelschaltung *f* von Gleichrichtern
- ~ RESISTOR - [electron] Parallelwiderstand *m*, Nebenschlusswiderstand *m*
- ~ SWITCH - [el] Umgehungsschalter *m*
- ~ SYSTEM OF DISTRIBUTION - [el] (or parallel system of distribution, a system of distribution in which the consuming devices are so connect as to have the same nominal voltage applied to them) Verteilersystem *n* mit Parallelschaltung
- ~ T - [waveguides] Parallel-T-Glied *n*
- ~ TRANSITION - [el] (short-circuit transition) Nebenschluss-Übergangsschaltung *f*
- ~ TRIPPING - [el] Spannungsauslösung *f*
- ~ WINDING - [el] s. shunt coil
- ~ WIRE - [el] Ableitungsdraht *m*
- ~ -WOUND - [el] (applied to a direct-current machine to denote that the field magnets are excited by a winding connected in series with, or carrying a cur-

- rent proportional to that in, the armature winding) in Nebenschluss
- SHUNT-WOUND MACHINE - [el] Nebenschlussmaschine *f*
- ~WOUND MOTOR - [el] Nebenschlussmotor *m*
- SHUNTED INSTRUMENT - [instr] (a combination of a measuring instrument and a separate shunt) Instrument *n* mit Nebenwiderstand
- SHUNTER - [railw] Weichensteller *m*
(a locomotive) Rangierlokomotive *f*
- SHUNTING - [railw] Rangieren *n*, Weichenstellen *n*
- ~BY GRAVITATION - [railw] Rangieren *n* am Ablaufberg
- ~CABLE RAILWAY - [mining] Verschiebeseilbahn *f*
- ~DRUM - [mech] Verschiebewinde *f*
- ~GRADIENT - [railw] Zulaufanlage *f*
- ~IMPACT - [railw] Rangieranprall *m*
- ~LOCOMOTIVE - [railw] Rangierlokomotive *f*
- ~MOVEMENT - [railw] Rangierbewegung *f*
- ~POINTS - [railw] Rangierweiche *f*
- ~RESISTANCE - [el] Ohmscher Shunt *m*
- ~ROUTE - [railw] Rangierstrasse *f*
- ~SPEED - [railw] Ablaufgeschwindigkeit *f* beim Rangieren
- ~SPRING - [el] Nebenschlussfeder *f*
- ~STATION - [railw] Rangierbahnhof *m*
- ~TRACK - [railw] Rangiergleis *n*
- ~TURNTABLE - [railw] Drehplatte *f*
- ~YARD - [railw] Rangierbahnhof *m*
- SHUT, to - [gen] schliessen, zumachen
- SHUT - [gen] Schliessen *n*, Zumachen *n*
[phonetics] Verschluss-
[metall] (the union line of welded metal pieces) Schweißnaht *f*, Schweißstelle *f*
- ~DOWN, to - [gen] stilllegen, schliessen
[nucl] (a reactor) stillsetzen
[mech] abstellen, absperrern
- ~DOWN - [gen] Stilllegung *f*, Arbeitseinstellung *f*
[nucl] (the procedure of stopping the chain reaction by bringing the reactor to a subcritical condition) Stillsetzen *n*
- ~DOWN PROCEDURE - [nucl] Abschaltverfahren *n*
- ~IN PRESSURE - [gas ind] Schliessdruck *m*
- ~OFF, to - [gen] abschliessen, abstellen, abdrehen
- ~OFF - [plast ind] Abquetschfläche *f*
- ~OFF COCK - [mech] (a valve used to cut off fuel from an engine in emergency) Abstellhahn *m*
- ~OFF ROD - [nucl] Sicherheitsstab *m*
- ~OFF VALVE - [mech] s. shut-off cock
- SHUTDOWN - [mech] Abschaltung *f*, Ausschalten *n*
- SHUTTER, to - [build] mit Rolläden versehen
- SHUTTER - [build] Fensterladen *m*, Rolläden *m*, Jalousie *f*
[photo] (the device in a camera for exposing the sensitized surface to the image of the object) Verschluss *m*
[telecomm] Klappe *f*
[hydr] Wehr *n*
[nucl] (a movable plate of absorbing material used to cover a beam hole when radiation is not wanted) Verschluss *m*
[casting] Spund *m*
- ~APERTURE - [photo] Blendenöffnung *f*, Verschlussöffnung *f*
- ~AXIS - [photo] (the axis of the rotating shutter) Blendenachse *f*
- ~BLADES - [photo] Verschlusslamellen *fp*
- SHUTTER COCKING - [photo] Spannen *n* des Verschlusses
- ~CUT-OFF FREQUENCY - [cin] (usually at 48 interruptions per second) Abdeckfrequenz *f*
- ~FREQUENCY - [cin] s. shutter cut-off frequency
- ~PLATE - [glass man] Eingangsplatte *f*
- ~PRESETTING - [photo] Verschlusszeitenvorwahl *f*
- ~RELEASE - [photo] Verschlussauslösung *f*
- ~SPEED - [photo] Verschlussgeschwindigkeit *f*
- ~SPEED RING - [photo] Verschlussring *m*
- ~WIND - [photo] Schenllaufzug *m*
- SHUTTERING - [constr] (general term denoting temporary works for the support of reinforced concrete while it is setting) Schalwand *f*
- SHUTTERS - [build] (removable protective coverings to the outside or inside of a window) Jalousien *fp*
- SHUTTING CLACK - [auto] (throttle valve) Drosselventil *n*
- ~FLAP - [auto] s. shutting clack
- ~OFF DEVICE - [plumb] Abstellvorrichtung *f*
- SHUTTLE, to - [gen] (sich) hin -und herbewegen, pendeln
- SHUTTLE - [text] (a device used in weaving to carry the warp to an fro between the warp threads) Weberschiffchen *n*
(of a sewing machine) Schiffchen *n*
[transp] Pendelverkehr *m*
[hydr] verstellbares Schleusentor *n*
[nucl] (a container which can be passed through a tube in a nuclear reactor, so as to expose its contents to irradiation in the active section) Rohrpostbüchse *f*, pneumatisches Rohr *n*
- ~ARMATURE - [el] (simple form of armature having two slots, so that the armature stampings assume an H-shape) Doppel-T-Anker *m*
- ~BAR - [mech] Querriegel *m*
- ~BOX - [text] (of a loom) Schützenkasten *m*
- ~BOX SWELL - [text] Schützenkastenzunge *f*
- ~BRAKING - [text] Schützenbremsung *f*
- ~BRAKING SWELL - [text] Schützenbramszunge *f*
- ~BUFFER - [text] Schützensauffangvorrichtung *f*
- ~CATCHER - [text] Schützenfänger *m*
- ~CHANGE - [text] Schützenwechsel *m*
- ~DOOR - [build] Jalousietür *f*
- ~DRIVER - [text] Schützentreiber *m*
- ~EYE - [text] Schützenauge *fn*
- ~EYE CUTTER - [text] Aussensichere *f*
- ~GATE INTERMITTENT MOTION - [cin] schwingende ruckweise Bewegung *f*
- ~GUARD - [text] Schützenfänger *m*
- ~GUIDE - [text] Schützenführung *f*
- ~HAULER - [mining] Pendelförderer *m*
- ~MOTION - [text] Hin -und Herlaufen *n*
- ~PEG - [text] Schützenspindel *f*
- ~PICK - [text] Schützenschlag *m*
- ~RACE - [text] (race board, that part of the sley in a loom along which the shuttle travels) Lauf *m* des Schiffchens
- ~SERVICE - [transp] Pendelverkehr *m*
- ~SERVICE TRAIN - [railw] s. shuttle train
- ~SHOT - [text] Schützenschlag *m*
- ~TRAFFIC - [transp] Pendelverkehr *m*
- ~TRAIN - [railw] Pendelzug *m*, Vorortzug *m*
- ~TYPE FEED - [mech] Schüttrinnenspeisung *f*
- ~TYPE SPREADER ROLL - [mech] oszillierender Breithalter *m*
- SIAL - [geol] (discontinuous earth shell of granitic

- composition forming the foundation of the continental masses) Sial *n*
- SIALOGRAPHY - [radiol] (radiological examination of the salivary ducts and alveoli following the injection of a contrast medium) Sialographie *f*
- SIALOID - [zool] (resembling saliva) speichelartig, speichelähnlich
- SIALOLITH - [med] Speichelstein *m*
- SIAMESE BLOW - [glass man & plast ind] (operation of blowing two or more items simultaneously) gleichzeitiges Blasen *n* von mehreren Artikeln
- ~ JOINT - [mech] Hosenrohr *n*, Y-Kupplung *f*
- ~ TWINS - [biol] Siamesische Zwillinge *pl*
- SIBERIAN ANTICYCLONE - [met] (the persistence of an anticyclonic system during winter in Siberia) sibirisches Hoch *n*
- SIBILANCE - [acoust] Zischen *n*
- SIBILUS - [med] (whistling sound in the bronchial passages) pfeifendes Giemen *n*
- SIBLINGS - [genet] Geschwister *pl*
- SICCATIVE - [chem] Sikkativ *n*, Trockenmittel *n*
- ~ OIL - [chem] trocknendes Öl *n*, Standöl *n*
- ~ VARNISH - [paint] Trockenfirnis *m*
- SICK - [adj] krank, übel
[bot & agric] ausgelaugt, schlecht
- ~ BAY - [med] Krankenrevier *n*
- ~ FLAG - [naut] Quarantäneflagge *f*
- ~ LEAVE - [gen] Krankenurlaub *m*
- SICKEN, to - [gen] erkranken, krank werden, anekeln, anwidern
- SICKLE - [agric] Sichel *f*
- ~ CELL - [med] Sichelzelle *f*
- ~ CELL ANAEMIA - [med] Sichelzellenanämie *f*, Auftreten *n* von Sichelzellen im Blut
- SICKNESS - [gen & med] Krankheit *f*
(nausea) Brechreiz *m*, Erbrechen *n*, Übelkeit *f*
[nucl] (from radiation) Strahlenkrankheit *f*
- SIDA FIBRE - [text] Sidafaser *f*
- ~ PLANT - [bot] Sidapflanze *f*
- SIDE, to - [gen] Partei nehmen
- SIDE - [gen] Seite *f*
[mech] Schenkel *m*, Flanke *f*
[math] Seite *f*, Seitenlinie *f*
[geogr] Hang *m*
[geol] Verwerfungsflügel *m*, Flanke *f* (einer Falte)
[mining] Stoss *m*
[mus] (of a violin) Zarge *f*
- ~ ANGLE - [mach tool] Einstellwinkel *m*
- ~ ARCH BRICK - [ovens] Halbwölber *m*
- ~ ARM - [telecomm] einseitiger Querträger *m*
- ~ ARM WATER HEATER - [gas ind] (a hot-water circulator) Aufheizgerät *n*
- ~ ARMATURE RELAY - [telecomm] Seitenankerrelais *n*
- ~ ARMOUR - [auto] Seitenarmierung *f*
- ~ BAND - [radio] s. sideband
- ~ BAR - [mech] Seitenstange *f*, Steg *m*
- ~ BEARING - [mech] Längslager *n*
- ~ BENCHING - [mining] Querbau *m*
- ~ BINDING - [el] Seitenbund *m*
- ~ BOARD - [auto] (vertical extension of the body sides) Seitenrand *m*
[constr] Stirnbrett *n*, Kehlleiste *f*
- ~ BOW - [el] seitlicher Stromabnehmer *m*
- ~ BRACING - [auto] (body disc reinforcement) Seitenverstärkung *f*
- ~ BY-SIDE ASSOCIATION - [genet] seitliche Aneinanderlagerung *f*
- SIDE-BY-SIDE VALVE - [mech] seitliches Ventil *n*, stehendes Ventil *n*
- ~ CHAIN - [nucl] (a subsidiary group of atoms attached to the atoms of the nucleus of a molecule) Seitenkette *f*
[biol] Seitenkette *f*
[mech] Seitenkette *f*, Hilfskette *f*
- ~ CHAIN THEORY - [med] (theory by Ehrlich to explain the phenomena of the poisoning and immunity of living cells) Seitenkettentheorie *f*, Immunologie *f*
- ~ CHAINS - [chem] (alkyl group replacing hydrogen in ring compounds) Seitenketten *fp*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Stammleitung *f*
- ~ CIRCUIT LOADING COIL - [telecomm] Stammspule *f*
- ~ CIRCUIT REPEAT COIL - [telecomm] Stammleitungsübertrager *m*
- ~ CLEARANCE - [mech] seitliches Spiel *n*
- ~ CONNECTING ROD - [mech] Seitenkolbenstange *f*
- ~ CONTACT - [electron] (a small metal shell on the envelope of an electronic tube used to connect one electrode to an external circuit) Seitenanschluss *m*
- ~ CONTACT-RAIL - [el] (insulated rail used in electrical railways for conducting current, contact with the collector shoes being made sideways) seitliche Stromschiene *f*
- ~ CUTTERS - [mach tool] Seitenschneidrollen *fp*
- ~ CUTTING - [constr] (excavation taken from the side of a railway or canal and used for work on the spot) Füllgrube *f*
- ~ CUTTING EDGE ANGLE - [mach tool] (of a lathe tool) Hauptschneidenanstellwinkel *m*
- ~ CUTTING PLIERS - [tool] (type of pliers having wire cutting jaws at the side of the flat jaws) Seitenschneider *m*
- ~ DELIVERY FRAME - [agric] Schwadenmäher *m*
- ~ DITCH - [road constr] Fanggraben *m*
- ~ DRAIN - [hydr] Nebengraben *m*
- ~ DRIFT - [mining] Flügelort *m*, Tagesstollen *m*
- ~ DUMP - [transp] (hoist and body combination discharging on one side) Seitenkipper *m*
- ~ DUMP BODY - [transp] Seitenkipperaufbau *m*
- ~ DUMP CAR - [mining] Seitenkipper *m*
- ~ EFFECT - [gen] Begleiterscheinung *f*, Nebenwirkung *f*
- ~ ELEVATION - [draw] (an elevation drawing as viewed from one side) Seitenriss *n*
- ~ EMISSION - [electron] (the emission of electrons which do not interact with the H.F. field of the anode of a magnetron) Streuemission *f*
- ~ FLUE - [metall] Seitenzug *m*
- ~ FORCE - [aero] (the component of the total aerodynamic force which acts along the lateral axis of an aircraft) Seitendruck *m*
- ~ FRAME - [mech] Eckrahmen *m*
[text] Seitenwand *f*
- ~ FREQUENCY - [radio] (the frequency of a side wave) Seitenfrequenz *f*
- ~ GATE - [railw] Tür *f* der Bahnsteisperrre
[metall] gerichteter Aufprallanschnitt *m*
- ~ GEAR - [mech] Umlaufgetriebe *n*
- ~ GRAFTING - [agric] Seitenpfropfen *n*
- ~ HEAD - [print] Marginaltitel *m*
[mach tool] (of a lathe) Seitenschlitten *m*
- ~ JOINT - [constr] Stossfuge *f*
- ~ LACING - [mining] Seitenverschaltung *f*
- ~ LAMPS - [auto] seitliche Begrenzungsleuchten *fp*
- ~ LEVER - [mech] Balancier *m*

- SIDE LIGHT - [light] Seitenlicht *n*
- ~LIGHTS - [naut & aero] (green and red navigation lights) Seitenlampen *ℓpl*, Seitenlicht *n*
- ~LOADING PLATFORM - [railw] Seitenrampe *ℓ*
- ~LOBE - [ant] (a minor lobe in the aerial) Seitenzipfel *m*, Nebenzipfel *m*
- ~LOBE ECHO - [radar] (echo caused by a side lobe of a radar beam) Seitenzipfelecho *n*
- ~LOCK - [telev] (a fault condition) Verriegelung *ℓ* auf einem Seitenband
- ~LOCKING RING - [auto] Seitenverschlussring *m*
- ~MEMBER - [mech] Seitenträger *m*, Seitenholm *m*
- ~MILLING - [mech] Seitenfräsen *n*
- ~MILLING CUTTER - [mach tool] Scheibenfräser *m*
- ~MOTION - [railw] (a rocking motion) Schlingerbewegung *ℓ*
- ~OF THE HEART - [wood] Kernfläche *ℓ*
- ~PANEL - [auto] Seitenabdeckblech *n*
- ~PART - [mech] Seitenteil *n*, Seitenstück *n*
- ~PATH - [railw] Seitenweg *m*
- ~PLATE - [ovens] Rostträger *m*
[mach] Staubdeckel *m*
[metall] Formzacken *m*
- ~PLATE PRESS - [mech mach] Presse *ℓ* mit plattenförmigen Seitenwänden
- ~RAIL - [railw] Seitengleis *n*
(a check rail) Leitschiene *ℓ*, Schutzschiene *ℓ*
- ~RAKE - [mech] (of a tool) Neigungswinkel *m*
- ~REBATE PLANE - [tool] Wandhobel *m*, Simshobel *m*
- ~ROD DRIVE - [railw] Stangenantrieb *m*
- ~RUBBER - [rubber ind] s. sidewall rubber
- ~SADDLE - [sport] Damensattel *m*
- ~SHAFT - [mech] Steuerwelle *ℓ*, Nockenwelle *ℓ*
- ~SHEETING - [gasholders] Mantelblech *n*
- ~SHEETS - [el] (end and bottom insulating or protecting sheets of the container of an accumulator) seitliche Isolierplatten *ℓpl*
- ~SHIELD - [auto] seitliche Windschutzscheibe *ℓ*
- ~SHOOT - [bot] Nebetrieb *m*
- ~SHOW - [cin] Beiprogramm *n*
- ~SILL - [mech] Längsträger *m*
- ~SLIP - s. sideslip
- ~SLOPE - [constr] Bankett *n*
[mech] Spanwinkel *m*
- ~STABLE RELAY - [el] polarisiertes Relais *n* ohne stabile Mittelstellung
- ~STEP GATING - [metall] steigender Guss *m* mit Stufenanschnitten
- ~STREAM - [chem] (stream withdrawn from some point along a tower) Seitenstrom *m*, Abstrom *m*, Nebenstrom *m*
[oil ind] Seitenfraktion *ℓ*
- ~STREET - [roads] Seitenstrasse *ℓ*
- ~THRUST - [el acoust] (in disk recording) seitliche Auslenkkraft *ℓ*
- ~THRUST EFFECT - [phys] (the result of the force developed on a charged particle moving in a magnetic field) seitliche Ablenkung *ℓ*
- ~THRUST OF PISTON - [auto] seitlicher Kolbendruck *m*
- ~TIP CAR - [transp] Seitenkipper *m*
- ~TIPPER - [transp] s. side dump
- ~TO-PHANTOM CROSSTALK - [telecomm] Mitsprechen *n*
- ~TO-SIDE CROSSTALK - [telecomm] Übersprechen *n*
- ~TONE - [acoust] (the hearing of one's own voice in a reverberant enclosure) Nebenton *m*, Nebenge-
räusch *n*
- SIDE TONE REFERENCE EQUIVALENT - [acoust] Rückhörbezugsdämpfung *ℓ*
- ~TOOL - [tool] Seitendrehstahl *m*
- ~TRACK - [railw] Nebengleis *n*
- ~TRACKING - [railw] (turning off into a siding) Abstellen *n*
- ~TRACKING SKATE - [aero] (device for moving an aircraft laterally on the ground) Verschiebeschlitten *m*
- ~VALVE - [mech] mit seitlich stehenden Ventilen
- ~VALVE ENGINE - [mech] (a reciprocating internal-combustion engine in which the valves are placed at the side of the cylinders) Motor *m*, mit seitlich stehenden Ventilen
- ~VIEW - [draw] (elevation as seen from the side) Seitenansicht *ℓ*
- ~WALL - [build] Längsseite *ℓ*
[ovens] Vorderzacken *m* im Hochföngestell
[mining] Herdwand *ℓ*
[tyres] Reifenschulter *ℓ*
- ~WALL CORING - [coil ind] seitlich Kerne *mpl* entnehmen
- ~WAVE - [radio] (wave component lying within a sideband) Seitenbandwelle *ℓ*
- ~WIND - [naut] Seitenwind *m*
- ~WINDOW - [auto] Seitenfenster *n*
- ~WING - [build] Seitenflügel *m*
[auto] seitliche Windschutzscheibe *ℓ*
- SIDEBAND - [radio] (a band of frequencies above and below the carrier frequency, and equal to twice the highest modulation frequency) Seitenband *n*
- ~ATTENUATION - [radio] Seitenbanddämpfung *ℓ*
- ~COMPONENT - [radio] Seitenbandkomponente *ℓ*
- ~INTERFERENCE - [radio] Seitenbandinterferenz *ℓ*
- ~OSCILLATION - [radio] Nebenschwingung *ℓ*
- ~SPLASH - [telev] (colloq for adjacent channel interference) Übersprechen *n* der Seitenfrequenzen
- SIDEBOOM TRACTOR - [mech mach] fahrbarer Rohrlegekran *m*
- SIDECAR - (of a motorcycle) Beiwagen *m*
[aero] Seitengondel *ℓ*
- SIDENOTE - [print] Randbemerkung *ℓ*
- SIDEREAL - [astr] (relating to celestial bodies) siderisch
- ~DAY - [astr] (the period of one revolution of the earth on its axis, i.e. 23 hours, 56 minutes, 4.09 seconds) Sternstag *m*
- ~HOUR - [astr] Sternstunde *ℓ*
- ~HOUR ANGLE - [astr] (the hour angle measured from the First Point of Aries as celestial meridian) Sternstundenwinkel *m*
- ~MINUTE - [astr] Sternminute *ℓ*
- ~PERIOD - [astr] (the period of one revolution of a satellite round its primary) Umlaufzeit *ℓ* der Gestirne
- ~SECOND - [astr] Sternsekunde *ℓ*
- ~YEAR - [astr] Sternjahr *n*
- SIDERITE - [min] (spathic iron ore, chalybdite) Siderit *m*, Eisenspat *m*
- SIDEROLITE - [min] (a meteorite composed of both metallic and silicate materials) Siderolith *m*
- SIDEROPENIA - [med] Eisenmangel *m*
- SIDEROSCOPE - [instr] (an instrument designed to detect small quantities of iron by the magnetic needle) Sideroskop *n*
- SIDEROSIS - [med] (excessive deposits of iron in the

- body tissues) Siderosis *f*, Metallstaublunge *f*
- SIDEROSTAT - [instr] (an instrument designed to reflect a portion of the sky in a fixed direction) Siderostat *m*
- SIDESLIP, to - [aero] (of an aircraft, to move so that the mean air-flow has a component along the lateral axis) slippen, seitlich abrutschen
- SIDESLIP - [aero] (the component of the motion of an aircraft taken in the plane of the lateral axis) Slippen *n*, seitliches Abrutschen *n*
- [auto] Schleudern *n*
- ~ANGLE - [aero] (the angle between the plane of symmetry of an aircraft and the direction of the undisturbed flow) Seitenabrutschwinkel *m*
- ~INDICATOR - [aero] Seitenabrutschanzeiger *m*
- ~OF EMBANKMENT - [railw] seitliches Ausweichen *n* der Böschung
- SIDESLIPPING - [aero] (motion of an aircraft such that there is a component of the air-flow along the lateral axis) Slippen *n*, Seitengleitflug *m*
- [auto] Schleudern *n*
- SIDETRACK - [railw] Nebengleis *n*
- SIDEWALK - [road constr] Bürgersteig *m*, Fussweg *m*, Trottoir *n*
- ~FLAG - [constr] Steinplatte *f*
- SIDEWALL - [rubber ind] (the lateral part of a pneumatic tyre) Seitenwand *f*, Flanke *f*
- ~RUBBER - [rubber ind] (the rubber forming the lateral part of a tyre) Seitenwandgummi *m*
- SIDEWAYS - [adv] seitlich
- ~RUNNING - [railw] Spiessgangstellung *f*
- SIDEWHEEL - [naut] Schaufelrad *n*
- SIDING - [railw] Nebengleis *n*, Rangiergleis *n*
- SIEGE - [mach] Werk Tisch *m*
- [glass man] (the floor of a pot furnace) Herd *m* eines Tiegelofens
- SIEMENS ARMATURE - [el] Siemens-Anker *m*, Doppelt-Anker *m*
- ~DYNAMOMETER - [el] (term denoting a dynamometer type of instrument when arranged for measuring power) Siemens-Dynamometer *n*
- ~MARTIN FURNACE - [metall] (open hearth furnace) Siemens-Martin-Ofen *m*
- ~MARTIN PROCESS - [metall] (open-hearth process) Siemens-Martin-Verfahren *n*, Herdfrischverfahren *n*
- ~MARTIN STEEL - [metall] Siemens-Martin-Stahl *m*
- ~OZONE TUBE - [chem] (an apparatus designed for the preparation of ozone by the silent discharge of electricity) Siemens-Ozonröhre *f*
- ~UNIT - [el] Siemens-Einheit *f*
- SIENNA - [paint] (a yellowish-brown earth pigment. When calcined it is known as burnt sienna and gives an orange-brown pigment) Siena *f*, Sienaerde *f*
- SIEVE, to - [gen] (to separate by passing through a sieve) sieben
- [mining] sieben, rättern
- SIEVE - [impl] (utensil or apparatus for sifting) Sieb *n*
- [build] (an open container fitted with a mesh or gauze bottom) Durchwurf *m*
- [mining] Rätter *m*, grobes Sieb *n*
- ~ANALYSIS - [ind proc] (the determination of the number of particles of different sizes in a granular material by passing it through sieves of successively finer mesh) Siebanalyse *f*
- ~BOTTOM - [impl] Siebboden *m*
- SIEVE DRUM - [impl] Siebtrommel *f*
- ~FRACTION - [metall] Siebfraktion *f*
- ~GRATE - [metall] Siebrost *m*
- ~MESH - [min] Siebmaschine *f*
- ~PACK - [plast ind] (an assembly of fine screens and their mountings placed upstream of an extrusion die) Siebpaket *n*, Siebsatz *m*
- ~PLATE - [gen] Siebblech *n*, Siebplatte *f*
- ~PLATE COLUMN - [ind chem] (a column fitted with perforated plates) Siebplattenkolonne *f*
- ~RESIDUE - [ind chem] (material left on a sieve of given mesh after the undersize has passed through) Siebrückstand *m*
- ~SHAKER - [ind chem] (machine for vibrating a nest of sieves used in sizing samples) Siebschüttelvorrichtung *f*
- ~SHOVEL - [impl] Siebschaufel *f*
- ~TRAY - [petr ind] (horizontal plates perforated in a regular pattern, placed in a distillation column to bring vapour into contact with down-flowing liquid) Siebplatten *f*pl
- SIEVED ASBESTOS - [ind] gesiebter Asbest *m*
- SIEVING CLOTH - [text] Sehtuch *n*, Filtertuch *n*
- SIFT, to - [gen] (to separate fine to coarse particles) durchsieben, sieben
- SIFTER - [impl] Siebvorrichtung *f*
- SIFTING - [gen] Sieben *n*, Durchsieben *n*
- [metall] Siebwäsche *f*
- ~MACHINE - [mech mach] Siebmaschine *f*
- ~OF THE BALLAST - [railw] Durchgabelung *f* des Schotters
- SIGHT, to - [gen] erblicken
- [instr] (to adjust the sight of an instrument) einstellen
- [firearms] (to fire the right aim or elevation) visieren, zielen
- [astr] die Höhe messen
- SIGHT - [gen] Sicht *f*, Sehen *n*
- (that which is seen) Anblick *m*
- [opt] (the limit of the eyesight) Sehvermögen *n*, Sehkraft *f*
- [firearms] (a device to assist aiming) Visiereinrichtung *f*
- [surv] (air or observation taken with an instrument) Visier *n*
- ~DISTANCE - [gen] (visibility) Blickweite *f*, Sichtbereich *m*
- ~FEED LUBRICATOR - [mech] (a small glass tube through which oil drops from a reservoir can be seen) Schautropföler *m*
- ~GAUGE - [mech] Aussenmanometer *n*
- ~GLASS - [mech] Abdeckglas *n*, Schauglas *n*
- ~HOLE - [gen] Guckloch *n*, Sehloch *n*
- ~RULE - [surv] (alidade) Alhidade *f*
- ~VANE - [opt] Visier *n*, Sehloch *n*
- SIGHTING - [opt] Zielen *n*
- ~ANGLE - [surv] Sehwinkel *m*
- ~BOARD - [surv] Visierkreuz *n*, Nivellierkreuz *n*
- ~MARK - [gen] Kennzeichen *n*
- ~NOTCH - [opt] Diopter *n*
- SIGMA AMPLIFIER - [nucl] (the source of the signal for operating the safety circuit) Sigmaverstärker *m*
- ~NOTATION - [comput] Darstellung *f* mit Summenzeichen
- ~PILE - [nucl] (assembly of moderating material containing a neutron source, used in the study of the neutron properties of the material) Sigmareak-

- tor *m*
- SIGMA-TYPE KNEADER - [mech mach] (a kneading machine having blades of the Greek uncial letter sigma) Pfliederer-Kneiter *m*
- SIGMOID - [adj] (S-shaped) S-förmig
- ~ CURVE - [gen] S-Kurve *f*
- ~ FLEXURE - [zool] Sigmoid *n*, Sigma *n*
- SIGMOIDECTOMY - [med] (the excision of part of the sigmoid flexure of the colon) Sigmaresektion *f*
- SIGMOIDITIS - [med] Entzündung *f* des Sigmaabschnittes des Dickdarmes
- SIGN, to - [gen] markieren, mit einem Zeichen versehen, unterzeichnen, unterschreiben
- SIGN - [gen] Zeichen *n*, Anzeichen *n*
[math] Vorzeichen *n*, Zeichen *n*
[comput] (a one or a zero used to designate the algebraic sign of a quantity plus or minus) Vorzeichen *n*
- ~ BIT - [comput] Vorzeichenbit *n*
- ~ CONTROL - [comput] Vorzeichensteuerung *f*
- ~ DIGIT - [comput] Vorzeichenziffer *f*
- ~ OFF - [radio & telev] Sendeschluss *m*
- ~ ON - [radio & telev] Sendebeginn *m*
- ~ REGISTER - [comput] Vorzeichenregister *n*
- SIGNAL, to - [gen] (to make signals) signalisieren, Zeichen geben
(to flash) blinken
(to communicate by signals) signalisieren, übermitteln
- SIGNAL - [gen] Signal *n*, Zeichen *n*
[electron] Signal *n*, Impuls *n*
[telecomm] Funkspruch *m*
[adj] Signal-
- ~ ALARM BELL - [el] Läutewerk *n*
- ~ AMPLIFIER - [electron] Signalverstärker *m*, Messverstärker *m*
- ~ AND POINT WIRE - [railw] Drahtzug *m* für Signale und Weichen
- ~ AREA - [aero] (a part of an aerodrome used for signalling to aircraft) Signalfläche *f*
- ~ ARM - [railw] Signalarm *m*
- ~ ASPECT - [railw] Signalbild *n*
- ~ BELL - [el] Signalglocke *f*
- ~ BOARD - [railw] Signaltafel *f*
- ~ BOMB - [aero etc] (pyrotechnic device in the form of a smoke bomb which ignites on reaching a water surface, used for estimation of drift) Signalbombe *f*
- ~ BOOK - [naut] Signalebuch *n*
- ~ BOX - [railw] Signalhäuschen *n*, Stellwerk *n*
- ~ BRACKET - [railw] Signalträger *m*
- ~ CABIN - [railw] Stellwerk *n*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] (in voice-frequency signalling that part responding to the signalling frequencies) Signalkreis *m*
- ~ CODE - [telecomm] Zeichenschlüssel *m*
- ~ COMMUNICATION - [mil] Fernmeldeverbindung *f*
- ~ COMPARATOR - [radio] (automatic radio monitor) automatischer Sendermonitor *m*
- ~ COMPLEX - [telev] Impulsfahrplan *m*
- ~ COMPONENT - [radio] (the part of a signal which continues uniform in character throughout its duration) Zeichenkomponente *f*
- ~ CONVERTER - [contr] (a device in which the input and output signals represent, in different form, the same quantity) Zeichenwandler *m*
- ~ CURBING - [radio] (a network inserted in a circuit to reduce the higher-frequency components in the keying signal wave-shape, thus reducing sideband spread) Vorfilter *n*
- SIGNAL CURRENT - [el] Steuerstrom *m*
- ~ DISC - [railw] Signalscheibe *f*
- ~ DISTORTION - [telecomm] (of a voice-frequency signal receiver) Signalverzerrung *f*
- ~ ELECTRODE - [electron] (in a storage camera tube) Speicherplatte *f*
- ~ ELEMENT - [telecomm] (the part of a signal occupying the shortest interval of the signalling code) Zeichenelement *n*, Stromschritt *m*
- ~ FIDELITY - [electron] Verzerrungsfreiheit *f* eines Signals
- ~ FIELD - [telev] Nutzfeld *n*
- ~ FLAG - [sign] Signalfolge *f*
- ~ FLARE - [sign] (pyrotechnic device showing a light of distinctive colour) Signalleuchtkugel *f*
- ~ FREQUENCY - [el] Signalfrequenz *f*, Zeichenfrequenz *f*
- ~ GANTRY - [railw] Signalbrücke *f*
- ~ GENERATOR - [el] (an apparatus for the production of electrical signals) Messender *m*
- ~ HORN - [mus] Signalthorn *n*
- ~ IMITATION - [radio] (in voice-frequency signalling, an unwanted response of a voice-frequency receiver to any condition other than a true signalling condition) falsches Signal *n*
- ~ INTERPOLATION - [telecomm] (interpolation in submarine cable telegraphy) Zeicheninterpolation *f*
- ~ INTERVAL - [radio] Zeichenintervall *n*
- ~ INVERSION - [electron] Signalumpolung *f*
- ~ LAMP - [el] (indicating lamp on a switch or a controlboard) Signallampe *f*, Blinklampe *f*
- ~ LANTERN - [sign] Signalscheinwerfer *m*
- ~ LEVEL - [telecomm] Signalpegel *n*
- ~ LIGHT - [railw] Signallicht *n*, Weichenlaterne *f*
[sign] Signalfeuier *n*
- ~ METER - [radio] (a meter used in some receivers to measure the signal strength) Signalstärkemesser *m*
- ~ MIXER UNIT - [radar] (a distribution box designed to allocate the signals in an identification radar system) Signalverteilungskasten *m*
- ~ MIXING - [aero] Kursaufschaltung *f*
[telev] Signalmischung *f*
- ~ MIXTURE - [telev] Signalgemisch *n*
- ~ -NOISE RATIO - [radio] (the ratio of the strength of the signal required to the noise interference experienced) Signal-Rauschverhältnis *n*
- ~ NOTE - [radio] Zeichenton *m*
- ~ ON OPEN LINE - [railw] Streckensignal *n*
- ~ PEAK - [telecomm] Signalspitze *f*
- ~ PEDAL - [railw] Schienenstromschliesser *m* für Signalsteuerung
- ~ PISTOL - [sign] Leuchtpistole *f*
- ~ PLATE - [electron] (in a storage camera tube, the metal back plate of the mosaic) Signalplatte *f*
- ~ PLUG - [telecomm] Hinweisstöpsel *m*
- ~ POINT INDICATOR - [railw] Weichensignal *n*
- ~ POST - [railw] Signalmast *m*
- ~ PROJECTILE - [sign] Leuchtrakete *f*
- ~ READING - [contr] (means by which an output is reproduced in its original form) Auslesen *n*
- ~ RECORDING TELEGRAPHY - [telecomm] Telegraphie *f* mit Aufzeichnung von kodierten Zeichen
- ~ RELAY - [telecomm] Rufrelais *n*, Signalrelais *n*
- ~ REPEATER - [railw] Signalkückmelder *m*

- SIGNAL RESTORING - [comput] Wiederherstellung *f* eines Signals
- ~ SCANNER - [contr] (device receiving signals from different sources and retransmitting any one of them into a single output circuit) Signalschalter *m*
- ~ SEPARATOR - [telev] Signaltrennstufe *f*
- ~ SHAPER - [telecomm] (network inserted in a circuit to produce the required change in the wave-shape of signals) Signalformer *m*
- ~ SHAPING - [electron] Signalformung *f*
- ~ SHAPING AMPLIFIER - [telecomm] signalformen-der Verstärker *m*
- ~ SHAPING NETWORK - [telecomm] (wave-shaping set) signalformendes Glied *n*
- ~ SPLITTER - [telev] Signalverteiler *m*
- ~ STAR - [mil] s. signal rocket
- ~ STRENGTH - [radio] Zeichenstärke *f*
- ~ TAIL - [telecomm] Signalschwanz *m*
- ~ TO-CROSSTALK RATIO - [acoust] Rauschabstand *m*
- ~ TO-NOISE RATIO - [comput] Signal-Störspannungs-verhältnis *n*
- ~ TO REDUCE THE SPEED - [railw] Langsamfahrtsignal *n*
- ~ TOWER - [railw] Signalturm *m*
- ~ TRACER - [electron] (instrument designed to trace defects in receivers) Signalverfolger *m*
- ~ VALUE - [telecomm] Signalwert *m*
- ~ VELOCITY - [telecomm] Signalgeschwindigkeit *f*
- ~ WAVE - [telecomm] (a wave having characteristics which make it possible for a message to be conveyed) Zeichenwelle *f*
- ~ WHISTLE - [acoust] (an alarm whistle) Alarmpfeife *f*
- ~ WIRE - [railw] Signaldrahtzug *m*
- ~ WIRE PULLEY - [railw] Führungsrolle *f*
- SIGNALLING - [gen] Signalisieren *n*
[telecomm] Zeichengebung *f*
- ~ APPARATUS - [gen] Signalapparat *m*
- ~ CIRCUIT - [el] Alarmleitung *f*
- ~ CURRENT - [telecomm] Telegraphierstrom *m*
- ~ FREQUENCY - [telecomm] Telegraphierfrequenz *f*
(in telephony) Rufstromfrequenz *f*
- ~ FUNCTION - [comput] Übertragungsfunktion *f*
- ~ REGULATIONS - [railw] Signalordnung *f*
- ~ TEST - [telecomm] Rufprüfung *f*
- ~ VOLTAGE - [telecomm] Rufspannung *f*
- SIGNATURE - [gen] Unterschrift *f*
(of a book etc) Kennzeichnung *f*, Signatur *f*
[print] (a distinguishing mark on each page or sheet of a book as a guide to the binder) Signatur *f*, Bogenzeichen *n*
[mus] (the key or the time signature) Signatur *f*, Vorzeichnung *f*
[radio & telev] (the sound effect, or musical number opening or closing a programme) Kennmelodie *f*
- ~ MARK - [print] s. signature
- ~ TUNE - [mus] Kennmelodie *f*
- SIGNET - [gen] (a seal) Siegel *n*, Petschaft *n*
- SIGNIFICANT DIGITS - [comput] (digits appearing in the coefficient of a number when the number is written as a coefficient between 1.000... and 9.999... times a power of ten) geltende Ziffern *pl*
- SIGNIFY, to - [gen] bedeuten, andeuten, heissen
- SIGNPOST - [gen] Wegweiser *m*, Schild *n*
- SILAGE - [agric] Silage *f*, Silofutter *n*
- ~ CUTTER - [agric] Futterschneidemaschine *f*
- ~ FERMENTATION - [agric] Silogärung *f*
- SILAGE FODDER - [agric] Silofutter *n*, Gärfutter *n*
- SILANE - [chem] (silicane, generic term for compounds containing silicon and hydrogen) Silan *n*, Siliziumwasserstoff *m*
- SILENCER - [gen] (device for reducing noise) Schalldämpfer *m*
[auto] (attached to an exhaust pipe) Auspufftopf *m*
- ~ MOUNTING - [mech] (an antivibration rubber-metal connection) schalldämpfendes Gummi-Metallverbindungsstück *n*
- SILENCING - [gen & mech] (the process of reducing noise, especially of an engine) Geräuschdämpfung *f*
- SILENT - [adj] still, ruhig, schweigsam
- ~ CHAIN - [mech] (type of chain furnished with teeth to engage gear wheels) geräuschlose Kette *f*
- ~ DISCHARGE - [el] stille Entladung *f*
- ~ ENGAGEMENT - [mech] geräuschloses Schalten *n*
- ~ PERIOD - [radio] Sendepause *f*
- ~ RUNNING - [mech] geräuschloser Gang *m*
- ~ SPEED - [cin] (the speed at which silent picture films are fed through the camera) Stummfilmgeschwindigkeit *f*
- ~ TIMING CHAIN - [auto] geräuschlose Zahnkette *f*
- ~ TUNING - [radio] leise Abstimmung *f*
- ~ ZONE - [radio] tote Zone *f*
- SILEX - [min] Feuerstein *m*, Flint *m*
- SILHOUETTE - [gen] Silhouette *f*, Umriss *m*
- ~ CLOCK - [text] Rahmenverstärkung *f* der Hochferse
- SILICA - [min & metall] (native silicon dioxide, occurring as quartz, flint, sand, and as a large number of other modifications, silica is used in the manufacture of glass, ceramics, and enamels, and as a filler and heat insulant) Siliziumdioxid *n*, Kieselerde *f*
- ~ BRICK - [ovens] Silikastein *m*
- ~ GEL - [chem] (amorphous silica with uses as a desiccant and catalyst carrier) Silikagel *n*, Kieselgel *n*
- ~ GEL BREATHER - [mech] Silikagel-Luftentfeuchter *m*
- ~ GLASS - [min] (fused quartz occurring in shapeless masses on the surface of the Libyan desert etc) Hartglas *n*
- ~ SAND - [min] Silikasand *m*
- ~ TRIANGLE - [chem] Quarzdreieck *n*
- SILICANE - [chem] Silan *n*, Siliziumwasserstoff *m*
- SILICATE - [chem] (generic name for the large class of compounds containing silicon, oxygen, possibly hydrogen and a metal or metals) Silikat *n*, kiesel-saures Salz *n*
- ~ BOND - [mech] Silikatbindung *f*
- ~ OF ALUMINA - [chem] Tonerdesilikat *n*
- ~ OF LEAD - [chem] Bleisilikat *n*
- ~ OF POTASSIUM - [chem] Kaliumsilikat *n*, Kaliwas-serglas *n*
- ~ PAINTS - [paint] (water-vehicle paints consisting essentially of sodium silicate, one of the most important features of which is that they are not inflammable) Silikatfarben *pl*
- ~ ROCKS - [geol] Silikatgestein *n*
- SILICEOUS - [min] Kiesel-
- ~ BRICK - [ovens] Quarz-Schamottestein *m*
- ~ CHALK - [geol] Kieselkreide *f*
- ~ DEPOSITS - [geol] (deposits containing a large proportion of silica in one or more of its modes of occurrence) kieselhaltige Ablagerungen *pl*
- ~ LIMESTONE - [geol] Kieselkalk *m*
- ~ SANDSTONE - [geol] Kieselstein *m*

- SILICEOUS SCHIST - [geol] Kieselschiefer *m*
- ~SINTER - [geol] (found in encrustations of fibrous growth) Kieselsinter *m*
- ~STONE - [geol] Kieselstein *m*
- SILICIC ACID - [chem] (hydrated silica, with uses as a regenerative adsorbent and as a catalyst) Kieselsäure *f*
- SILICIDE - [chem] (compound formed by the combination of silicon with other elements, especially metals) Silicid *n*, Siliziummetallverbindung *f*, Siliziumverbindung *f*
- SILICIFIED WOOD - [geol] verkieseltes Holz *n*
- SILICIFY, to - [chem & geol] verkieseln
- SILICIOUS - [min] *s.* siliceous
- SILICO-FLUORIC ACID - [chem] Kieselflussäure *f*
- SILICO-MANGANESE STEEL - [metall] Siliziummanganstahl *m*
- SILICO-METHANE - [chem] *s.* silane
- SILICON - [chem] (a non-metallic element, symbol Si, and, after oxygen, the most abundant element. Silica is used in the manufacture of a large number of compounds, both organic and inorganic, and in the production of refractory ceramics and special metal alloys) Silizium *n.*
- ~BRONZE - [metall] Siliziumbronze *f*
- ~CARBIDE - [chem] (a black crystalline substance of exceptional hardness, 9 on Mohs' scale, used as an abrasive) Siliziumkarbid *n*, Karborundum *n*
- ~COPPER - [metall] Siliziumkupfer *n*
- ~DIOXIDE - [chem] (the dioxide of silicon which occurs in crystalline forms as quartz etc) Siliziumdioxid *n*, Kieselsäureanhydrid *n*
- ~FLUORIDE - [chem] Siliziumfluorid *n*
- ~HYDRIDE - [chem] Siliziumwasserstoff *n*
- ~IRON - [metall] (iron or low-carbon steel to which some silicon has been added. It is used for sheets for transformer cores) Siliziumeisen *n*
- ~NITRIDE - [chem] (a refractory material of major importance) Siliziumnitrid *n*
- ~STEEL - [metall] (a variety of steel containing up to 16 percent of silicon and used in chemical plants where high corrosion resistance is desirable. Silicon steels also have applications in electrical apparatus) Siliziumstahl *m*
- ~TETRACHLORIDE - [chem] (an intermediate for a number of silicones and a component of chemical smoke generating compounds) Siliziumtetrachlorid *n*
- ~Tetrafluoride - [chem] (an analytical reagent and an intermediate for fluosilic acid) Siliziumtetrafluorid *n*
- SILICONE - [chem] (organo-silicon compound of open chain or cyclic form containing the typical group SiR₂O, and forming a very important body of substances, waxes, insulators, etc) Silicon *n*, Silikon *n*
- ~FLUID - [chem] (organo-siloxane polymer with good heat stability, electrical resistance and water repellency) Silikonöl *n*
- ~RESIN - [chem] (organo-siloxane polymer with extremely good heat stability and chemical resistance. They have application in the production of electrical insulants for high temperature and in the manufacture of glass fibre reinforced components) Silikonharz *n*
- ~RUBBER - [chem] (siloxane or silicone compounds having characteristics similar to those of natural rubber. Silicone rubber can be used for a very wide temperature range and has good resistance to weathering and chemical attack) Silikonkautschuk *m*
- SILICONIZING - [metall] (steel casehardening in a medium from which silicon can be absorbed) Silizieren *n*
- SILICOSIS - [med] (pneumokoniosis due to the inhalation of particles of silica) Silikose *f*, Steinstaublunge *f*
- SILICOTUNGSTIC ACID - [chem] (a dyeing mordant and analytical reagent) Silicowolframsäure *f*
- SILLIQUA - [bot] Schote *f*
- SILIQUE - [bot] *s.* siliqua
- SILK - [text] (a fibre secreted by the larve of bombyx mori and used for the manufacture of fabrics) Seide *f*, Seidenfaser *f*
- [text] Seidenstoff *m*, Seide *f*
- [min] Seidenglanz *m*
- ~AND-COTTON-COVERED CABLE - [el] Baumwollseidenkabel *n*
- ~BATISTE - [text] Seidenbatist *m*
- ~BOILING OFF - [text] Entbasten *n* der Seide
- ~BRAID - [text] Seidenzopf *m*
- ~CAMLET - [text] Seidenkamelott *n*
- ~CLOTH - [text] Seidengewebe *n*
- ~COTTON - [text] Seidenbaumwolle *f*, Kapok *m*
- ~COTTON TREE - [bot] Wollbaum *m*
- ~CULTURE - [text] Seidenraupenzucht *f*
- ~DEGUMMING - [text] Entbasten *n* der Seide
- ~FABRIC - [text] Seidengewebe *n*
- ~FIBRE - [text] Seidenfaser *f*
- ~GAUZE - [text] Seidenflor *m*
- ~GLAND - [zool] Spinnrüse *f*
- ~GLUE - [chem] Seidenleim *m*, Serizin *n*
- ~GRASS - [bot] Seidengras *n*
- ~GUM - [text] (sericin, a main constituent of raw silk) Seidenleim *m*
- ~INDUSTRY - [text] Seidenindustrie *f*
- ~LOOM - [text] Seidenwebstuhl *m*
- ~MILL - [text] Seidenfabrik *f*
- ~MOTH - [zool] Seidenspinner *m*
- ~NOIL - [text] Abfallseide *f*, Bourette *f*
- ~PLUSH - [text] Seidenplüsch *m*
- ~REEL - [text] Seidenspule *f*
- ~SCOURING - [text] *s.* silk degumming
- ~SCREEN PRINTING - [text] Seidensiebdruckverfahren *n*
- ~SHODDY - [text] Seidenschoddy *n*, Shoddyseide *f*
- ~SKEIN - [text] Seidensträhne *f*
- ~SPIDER - [zool] Seidenspinne *f*
- ~SPINNER - [zool] Seidenspinner *m*
- ~THREAD - [text] Seidenfaden *m*, Seidengarn *n*
- ~THROWER - [text] Seidenzwirner *m*
- ~THROWING - [text] Seidenzwirnerei *f*
- ~TITRE - [text] Seidentiter *m*, Feinheitsgrad *m*
- ~VELVET - [text] Seidensammet *m*
- ~WASTE - [text] Seidenabfälle *mpl*, Abfallseide *f*
- ~WEAVING - [text] Seidenweberei *f*
- ~WEAVING LOOM - [text] Seidenwebstuhl *m*
- ~WINDING - [text] Spulen *n* der Seide
- ~WIRE - [el] Seidendraht *m*
- ~YARN - [text] Seidengarn *n*
- SILKING - [paint] seidenartiger Glanz *m*
- SILKS - [cin] (silk screens which are used to diffuse light) Seidenschirme *mpl*
- SILKWORM - [zool] Seidenraupe *f*
- ~BREEDING - [text] Seidenraupenzucht *f*
- ~ROT - [zool] (a disease) Seidenraupenrot *f*

- SILKY - [adj] seidig
 [zool] Seidenhuhn *n*
- ~ LUSTRE - [text] seidiger Glanz *m*
- ~ TURBIDIFY - [brew] seidige Trübung *f*
- ~ WILLOW - [bot] Silberweide *f*
- SILL - [build] Schwelle *f*
 (the lower boundary of a door) Türschwelle *f*
 (the lower boundary of a window opening) Fensterbrett *n*
 [mining] Lagergang *m*, Liegende *n*
 [constr] (a foundation) Sohle *f*, Schwelle *f*
 [hydr] Grundselle *f*
- ~ FLOOR TIMBERING - [mining] Verzimmerung *f* der Grundsohle
- SILLIMANITE - [min] (a native aluminium silicate with uses as a refractory) Sillimanit *m*, Faserkiesel *m*
- SILLING - [mining] Vortrieb *n* der Grundsohle
- SILLOMETER - [instr] (a device designed to measure the speed of a ship) Geschwindigkeitsmesser *m*
- SILO - [build] (a tall structure, generally of reinforced concrete, used as a container for the storage of grain, or other loose material) Silo *m*
- SILOXANE - [chem] (generic name for compounds containing silicon, oxygen, and hydrogen) Siloxan *n*
- SILPHA - [zool] Aaskäfer *m*
- SILPHID - [zool] *s. silpha*
- SILT, to - [hydr] (to obstruct or to become obstructed with silt or mud) verschlammen, versanden
- SILT - [hydr] (earthy sediment in finely divided form which is carried by water) Schlamm *m*, Schlick *m*
 [geol] (loose earthy sediment) Treibsand *m*
 [metall] Schlacke *f*
- ~ BOX - [hydr] (removable iron box used to accumulate deposited silt which is taken away periodically) Schlammfang *m*
- SILTED TRACK - [railw] versandetes Gleis *n*
- SILTING - [agric] Auflandung *f*
- SILTY - [adj] schlammig
- SILUMIN - [metall] (aluminium silicon alloy) Silumin *n*
- SILUNDUM - [chem] Silundum *n*, Korundum *n*
- SILURIAN - [geol] Silurzeit *f*
 [adj] silurisch, Silur-
- ~ SYSTEM - [geol] Silur *n*, Silurformation *f*
- SILVALIN YARN - [text] Silvalingarn *n*
- SILVER, to - [gen] versilbern
 (a mirror) mit Folie belegen
- SILVER - [chem min metall] (a metallic element, symbol Ag, used as bullion and in the production of photographic chemicals, as a lining material for chemical plants, in electrical equipment, in the manufacture of tableware and jewellery) Silber *n*
- ~ ACETATE - [chem] Silberacetat *n*
- ~ ALLOY - [metall] Silberlegierung *f*
- ~ AMALGAM - [chem] (a solid solution of mercury and silver crystallizing in the cubic system) Silberamalgam *n*
- ~ ARSPHENAMINE - [chem] (a brownish-black powder with therapeutic uses) Silbersalvarsan *n*
- ~ BATH - [photo] Silberbad *n*
- ~ BEET - [bot] Mangold *m*
- ~ BROMIDE - [chem] (a light-sensitive compound used in the manufacture of photographic films) Silberbromid *n*, Bromsilber *n*
- ~ BROMIDE PAPER - [photo] Bromsilberpapier *n*
- ~ BRONZE - [metall] (a term denoting copper-zinc-nickel alloys) Silberbronze *f*
- SILVER CHLORIDE - [chem] (a photographic chemical and a component of plating baths in silver plating) Silberchlorid *n*, Chlorsilber *n*
- ~ CHLORIDE CELL - [el chem] (primary cell with a silver chloride depolarizer) Silberchloridelement *n*
- ~ CHROMATE - [chem] (an analytical reagent) Silberchromat *n*
- ~ COATED - [metall] versilbert
- ~ CYANIDE - [chem] (a constituent of plating baths) Silberzyanid *n*, Zyansilber *n*
- ~ FIR - [bot] Weisstanne *f*, Edeltanne *f*
- ~ FLUORIDE - [chem] (one of the silver halides) Silberfluorid *n*
- ~ FOG - [photo] Silberschleier *m*
- ~ FOIL - [metall] Silberfolie *f*, Blattsilber *n*
- ~ FOUNDRY - [metall] Silberhütte *f*
- ~ FOX - [zool] Silberfuchs *m*
- ~ FULMINATE - [chem] Knallsilber *n*, Silberfulminat *n*
- ~ GLANCE - [min] (argentic, silver sulphide) Glanzsilber *n*, Argentit *m*
- ~ HALIDE EMULSION - [photo] Halogensilberemulsion *f*
- ~ HALIDES - [chem] (compounds of silver with the halogens, some of these are light-sensitive and used in photography) Silberhalogenide *npl*
- ~ IODIDE - [chem] (a photographic chemical and an antiseptic used in medicine) Silberjodid *n*, Jodsilber *n*
- ~ LEAD ORE - [min] (term denoting galena containing silver) Silberbleierz *n*
- ~ LEAF DISEASE - [bot] (a plant disease) Bleiglanzkrankheit *f*
- ~ NITRATE - [chem] (a germicide and caustic used in medicine, a photographic chemical, and an analytical reagent) Silbernitrat *n*, Höllenstein *m*
- ~ NITRITE - [chem] (an analytical reagent and synthesis intermediate) Silbernitrit *n*
- ~ ORE - [min] Silbererz *n*
- ~ OXIDE - [chem] (a brown, colourless powder with uses as an oxidizing agent) Silberoxyd *n*
- ~ OXIDE CELL - [el chem] (primary cell using silver oxide as a depolarizer, with potassium hydroxyde electrolyte and a zinc electrode) Silberoxydelement *n*
- ~ PAPER - [photo] Silberpapier *n*
- ~ PHOSPHATE - [chem] (a catalyst and photographic chemical) Silberphosphat *n*
- ~ PLATE, to - [metall] versilbern
- ~ PLATED - [metall] versilbert, silberplattiert
- ~ PLATING - [metall] Versilberung *f*
- ~ PRINTING - [print & photo] Silberdruckverfahren *n*
- ~ PROTEINATE - [chem] Protargol *n*
- ~ SAND - [geol] Silbersand *m*
- ~ SCREEN - [cin] Filmleinwand *f*
 [photo] Silberschirm *m*
- ~ SOLDER - [metall] (a copper-zinc-silver alloy used in fine brazing) Silberlot *n*
- ~ STORAGE BATTERY - [el chem] (alkaline storage battery having a silver-oxide positive electrode and a cadmium or zinc negative electrode) Silber-Zink-Akkumulator *m*
- ~ SULPHATE - [chem] (an analytical reagent) Silbersulfat *n*
- ~ SURFACE - [plast ind] (bright metallic appearance on the surface of a moulding due to presence of moisture in the moulding powder) silbrige Ober-

- fläche *f*
- SILVER THREAD - [text] Silberfaden *m*
- ~ VOLTAMETER - [el chem] (electrolytic cell used to determine the average value of a current from the quantity of silver deposited from the silver nitrate solution forming the electrolyte) Silbercoulometer *n*
- ~ WEED - [bot] Gänsefingerkraut *n*
- ~ WHITE - [paint] Silberweiss *n*, Kremserweiss *n*
- SILVERING - [metall] Versilbern *n*
- [el metall] (in electro-typing; the application of a thin conducting film of silver by chemical reduction upon a plastic or wax matrix) Versilberung *f*
- ~ LIQUID - [chem] Versilberungsflüssigkeit *f*
- SILVERSKIN ONION - [bot] Perlzwiebel *f*
- SILVERY - [adj] silbern, silbrig
- ~ PIG - [metall] silberweisses Roheisen *n*
- SILVICULTURE - [gen] Forstkultur *f*
- SIMA - [geol] (the continuous basaltic shell which underlies the continental masses beneath the sial and the ocean floor) Sima *n*
- SIMIAN - [zool] Menschenaffe *m*
- SIMILAR - [adj] ähnlich, gleichartig
- [math] ähnlich
- [el] gleichnamig
- ~ POLES - [el] gleichnamige Pole *mpl*
- ~ TRIANGLES - [math] ähnliche Dreiecke *npl*
- SIMILARITY - [gen] Ähnlichkeit *f*
- [math] Ähnlichkeit *f*
- SIMMER, to - [gen] sieden, brodeln
- SIMMER - [gen] Sieden *n*
- ~ BURNER - [domest cookers] mittlerer Brennerkopf *m* eines Doppelkranzbrenners
- SIMMERING - [gen] Sieden *n*
- (the sound made by a boiling thick fluid) Brodeln, Wallen *n*
- SIMPLE - [adj] einfach, simpel
- ~ BEAM - [build] einfacher Balken *m*
- ~ DISTILLATION - [chem] (distillation in which the vapour issued from the boiling liquid is removed as fast as it is formed without the return of condensed vapour to the boiling liquid) einfache Destillation *f*
- ~ ELECTRODE - [el chem] (electrode at which only one electrode reaction occurs) Einfachelektrode *f*
- ~ EQUATION - [math] einfache Gleichung *f*
- ~ EXPANSION LOCOMOTIVE - [railw] Lokomotive *f* mit einfacher Expansion
- ~ FRACTION - [math] einfacher Bruch *m*, echter Bruch *m*
- ~ FRACTURE - [med] einfacher Bruch *m*
- ~ FRUIT - [bot] (a fruit which is formed from one pistil) einfache Frucht *f*, Einzelfrucht *f*
- ~ GEAR EXTRUDER - [plast ind] Strangpresse *f* ohne regelbaren Antrieb
- ~ HARMONIC MOTION - [phys] (motion in which the particle is attracted towards an origin by a force directly proportional to the instantaneous distance of the particle from the origin) rein sinusförmige Bewegung *f*
- ~ LEAF - [bot] (a leaf in which the lamina consists of one piece) einfaches Blatt *n*
- ~ LENS - [opt] (lens consisting of a simple piece of glass) Einlinseobjektiv *n*
- ~ LOOM - [text] Zampelstuhl *m*
- ~ MACHINE - [mech] (any elementary mechanical contrivance, e.g. a lever, a wedge, etc) einfache Maschine *f*
- SIMPLE PARALLEL WINDING - [el] (a winding of a drum armature in which the winding pitch is unity) eingängige Parallelwicklung *f*
- ~ PENDULUM - [mech] einfaches mathematisches Pendel *n*
- ~ PROCESS FACTOR - [nucl] (the enrichment factor obtained in a single process, e.g. simple distillation) Stufentrennfaktor *m*
- ~ SOUND SOURCE - [acoust] (a source which radiates sound uniformly in all directions under free-field conditions) nichtgerichtete Schallquelle *f*
- ~ SOURCE OF SOUND - [acoust] s. simple sound source
- ~ STEAM ENGINE - [mech] (engine with one or more cylinders in which the steam expands from the initial pressure to the exhaust pressure in a single stage) einfache Dampfmaschine *f*
- ~ TISSUE - [bot] (tissue consisting of cells all of the same kind) einheitliches Gewebe *n*
- ~ TONE - [acoust] (pure tone) einfacher Ton *m*
- ~ WIRE - [telecomm] Einfachleitung *f*
- SIMPLEX CHANNEL - [telecomm] (a channel of communication which transmits signals in one direction only at a time) Simplexkanal *m*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] (a circuit not permitting the simultaneous transmission of signals) Simplexkreis *m*
- (a two wire metallic circuit from which a simplex circuit is derived, the metallic and simplex circuit being capable of simultaneous use) Simultanleitung *f*
- ~ LAP WINDING γ [el] s. simple parallel winding
- ~ OPERATION - [telecomm] Simplexbetrieb *m*, Ein-fachbetrieb *m*
- ~ SYSTEM - [telecomm] Simplexverfahren *n*
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] (telegraph system using signals transmitted in one direction only) Simplex-telegraphie *f*
- ~ WAVE WINDING - [el] (series winding) Serienwicklung *f*
- ~ WINDING - [el] (armature winding through which there is only one electrical path per pole) einfache geschlossene Ankerwicklung *f*
- SIMPLIFY, to - [gen] vereinfachen
- SIMULATE, to - [gen] vortäuschen, fingieren
- [mech] (to imitate by artificial means) nachbilden
- ~ PROGRAMME - [comput] Nachahmungsprogramm *n*
- SIMULATION - [gen] Vortäuschung *f*, Nachahmung *f*
- (the representation of physical systems and phenomena by computers, models, and other equipment) Nachbildung *f*
- [zool] Mimikry *f*
- ~ EQUIPMENT - [comput] Nachbildungsgerät *n*
- ~ TESTING - [comput] Simulationsprüfung *f*
- SIMULATOR - [contr] (a device representing systems, operation conditions of a unit, etc) Nachbildner *m*
- [aero] Übungsgerät *n*
- SIMULCAST - [radio & telev] Simultansendung *f*
- SIMULTANEOUS - [adj] gleichzeitig, simultan
- ~ BROADCASTING - [radio] Gleichwellenfunk *m*
- ~ DRILLING - [oil ind] gleichzeitiges Bohren *n*
- ~ RECEPTION - [radio] Simultanempfang *m*
- SINAPIS - [bot] Senf *m*
- SINAPISM - [med] (a mustard plaster) Sinapismus *m*, Senfpflaster *n*
- SIMARUBA - [chem] (a medicinal bitter derived from the root bark of simaruba amara) Simaruba *f*

- SINCIPUT - [anat] Schädelfach *n*
 SINE - [math] Sinus *m*
 ~BAR - [tool] (a hardened and ground steel bar fitted with two cylindrical plugs of known diameter at a fixed centre distance, used for setting out to close limits) Sinuslineal *n*
 ~COSINE POTENTIOMETER - [instr] Sinus-Kosinus-Kompensator *m*
 ~CURVE - [math] Sinuskurve *f*
 ~FUNCTION - [math] Sinusfunktion *f*
 ~GALVANOMETER - [instr] (galvanometer in which the coil and the scale are rotated to keep the needle at zero) Sinusbussole *f*
 ~OF ANGLE - [math] Winkelsinus *m*
 ~SHAPED - [phys] (of a wave) sinusförmig
 ~WAVE - [phys] (a wave in which the particles execute transverse vibrations of a simple harmonic type) Sinuswelle *f*
 ~WAVE CONVERGENCE - [electron] Konvergenz *f*
 mittels Sinuswelle
 SINEW, to - [gen] stützen, stärken
 SINEW - [anat] Sehne *f*
 SINEWY - [adj] sehnig
 SINGE, to - [gen] versengen, ansengen
 [text] sengen, abflammen
 SINGEING MACHINE - [text] Sengmaschine *f*
 ~PLATE - [text] Sengplatte *f*
 ~THE THREADS - [text], Sengen *n* der Fäden
 SINGING - [gen] Singen *n*, Gesang *m*
 [el] (the continuous oscillation of audio frequency which is set up in a telephone circuit by energy feed-back round the circuit of a repeater) Pfeifen *n*
 ~ARC - [el acoust] (a carbon arc made to play tunes by continuously variable or step by step changes in inductance) singender Lichtbogen *m*
 ~BIRD - [zool] Singvogel *m*
 ~FLAME - tönende Flamme *f*
 ~GLASS - [phys] Resonanzglas *n*
 ~MARGIN - [telecomm] (of a telephone circuit) Pfeifabstand *m*
 ~PATH - [el] Rückkopplungsweg *m*
 ~POINT - [radio] (the maximum gain of a two-wire amplifier can be given when one hybrid coil is terminated by a line and its associated balancing network, and the other hybrid coil is terminated by 600 ohms and a disconnection) Pfeifpunkt *m*
 ~SUPPRESSOR - [telecomm] Rückkopplungssperre *f*
 SINGLE, to - [gen] auslesen, aussuchen
 SINGLE - [adj] einzeln, allein
 [text] (a single thread) einfacher Faden *m*
 [transp] einfache Fahrkarte *f*
 ~ACCESS SATELLITE - [telev] Satellit *m* für einfachen Zugang
 ~ACTING - [mech] (operating in one direction only as of a hydraulic cylinder in which power is developed only during piston movement in one specific direction) einfachwirkend
 ~ACTING AXIAL BEARING - [mech] einfachwirkendes Axiallager *n*
 ~ACTING CYLINDER - [mech] einfachwirkender Zylinder *m*
 ~ACTING ENGINE - [mech] einfachwirkende Maschine *f*
 ~ACTING PISTON PUMP - [mech] einfachwirkende Kolbenpumpe *f*
 ~ACTING PUMP - [mech] einfachwirkende Pumpe *f*
 ~ACTION PRINTER - [comput] (a print which prints one character at a time) Einzelzeichendrucker *m*
 SINGLE-ADDRESS - [comput] Einadress-
 ~-ADDRESS-CODE - [comput] Ein-Adress-Maschine *f*
 ~-ADDRESS INSTRUCTION - [comput] (an instruction of an operation and exactly one address) Einadressbefehl *m*
 ~-APERTURE CORE - [comput] Ringkern *m*
 ~-ARMED LEVER - [mech] einarmiger Hebel *m*
 ~-AXLE FULL TRAILER - [auto] einachsiger Anhänger *m*
 ~-AXLE SEMITRAILER - [auto] einachsiger Sattelanhänger *m*
 ~-BANK RADIAL ENGINE - [aero] Einstermotor *m*
 ~BANKED - [naut] einruddig
 ~-BASE PROPELLANT - [astronaut] einbasischer Triebstoff *m*, Monergol *n*
 ~-BATTERY SWITCH - [el] (switch arranged to control the number of cells in a battery which are charging or discharging) Einzellenschalter *m*
 ~BAY BIPLANE - [aero] einstielliger Doppeldecker *m*
 ~-BEAM TUBE - [radar] Einstrahlröhre *f*
 ~-BEARING SHAFT - [mech] einlagerige Welle *f*
 ~BELT - [mech] Einzelriemen *m*
 ~-BEND VALVE - [mech] Winkelventil *n*
 ~BEVEL - [mech] einfache Abschragung *f*
 ~BILL - [fin] Solawechsel *m*, trockener Wechsel *m*
 ~BLADE SHUTTER - [photo] (a rotating shutter with only one blade to cut off the light) Einflügelblende *f*
 ~BLOCK - [mech] Flaschenzug *m*
 ~-BOSS ROLL - [text] einfädiger Zylinder *m*
 ~-BUCKET EXCAVATOR - [mech mach] Greifbagger *m*
 ~-BUTT WELD - [metall] V-Stoss *m*
 ~CABLE - [el] s. single-core cable
 ~CARD TOTAL ELIMINATION - [comput] Unterbindung *f* des Summengangs bei Einkartengruppen
 ~CASCADE ACTION - [contr] (the regulation of the set on the automatic controller by the action of another automatic controller) einfache Kaskadenregelung *f*
 ~-CAVITY MOULD - [plast ind] (a mould containing only one recess for material) Einfachform *f*
 ~CELL - [el] Monozelle *f*
 ~CHAIR - [railw] mittlerer Schienenstuhl *m*
 ~CHANNEL - [telecomm] (denoting a transmission system when it carries one channel of communication only) Einkanal-
 ~-CIRCUIT DRIFT TUBE - [electron] (a drift tube with a single circuit, the electron beam of it interacting at least twice with the circuit) Einkreis-Triffröhre *f*
 ~-CIRCUIT RECEIVER - [el] Einkreisempfänger *m*
 ~-COATED FILM - [photo] Einschichtfilm *m*
 ~COIL - [el] einspuldig
 ~COLOURED - [adj] einfarbig, uni
 ~-COLUMN PRESS - [mech mach] Einständerpresse *f*
 ~COMMUNICATION DIRECT-CURRENT SIGNALLING- [telecomm] Gleichstromsignalisierung *f* mit Stromrichtungsregelung
 ~-COMPONENT SIGNAL - [telecomm] Einfachsignal *n*
 ~CONTROL - [contr] Einzelsteuerung *f*
 ~-CORE CABLE - [el] (a cable containing one core only) Einleiterkabel *n*
 ~-CREAM CHEESE - [food] Halbfettkäse *m*
 ~-CROP FARMING - [agric] Einfelderwirtschaft *f*, Monokultur *f*
 ~-CROP SYSTEM - [agric] s. single-crop farming
 ~CROSS - [genet] einmalige Kreuzung *f*

- SINGLE CRYSTAL - [phys] (a macroscopic specimen of a solid in which all parts have the same crystallographic orientation) Einkristall *m*
- ~CRYSTAL CAMERA - [radiat] (an X-ray camera in which a single crystal is used) Einkristalkamera *f*
- ~CRYSTAL GROWTH - [electron] (method used for the manufacture of germanium for rectifiers) Einkristallzüchtung *f*
- ~CURRENT SIGNALLING - [telecomm] (in telegraphy) Einfachstromsignalisierung *f*
- ~CUT FILE - [tool] einhiebig Feile *f*
- ~CYLINDER - [mech] Einzylinder-, Einwalzen-
- ~CYLINDER MACHINE - [mech mach] Einzylindermaschine *f*
- ~CYLINDER TEST BENCH - [mech] Einzylinder prüfstand *m*
- ~DAMASK - [text] einfacher Damast *m*
- ~DECADE COUNTING UNIT - [comput] (a circuit designed to count to ten) einfacher Zehnerunter-setzer *m*
- ~DIFFUSION STAGE - [nucl] (single stage in an isotope separating process on the diffusion principle) Einzeldiffusionsstufe *f*
- ~DIODE - [electron] (electronic tube with only one set of two electrodes) Einfachdiode *f*
- ~DISK BRAKE - [aero] (type of disk-brake for landing gears in which there is only one friction disk) Einscheibenbremse *f*
- ~DRAFT SYSTEM - [text] Einheitsstreckwerk *n*
- ~DRIVE - [mech] Einzelantrieb *m*
- ~ECHO - [telev] Einfachecho *n*
- ~ENDED AMPLIFIER - [radio] Eintaktverstärker *m*
- ~ENDED CABLE GRIP - [telecomm] Kabelziehstrumpf *m*
- ~ENDED OUTPUT - [electron] unsymmetrischer Ausgang *m*
- ~ENGINEED - [aero] einmotorig
- ~ENGINEED AIRCRAFT - [aero] einmotoriges Flugzeug *n*
- ~ENTRY - [comm] einfache Buchführung *f*
- ~ENTRY COMPRESSOR - [mech] (type of compressor in which air is admitted at one side only of the impeller) einseitiger Kompressor *m*
- ~EXPANSION ENGINE - [mach] Einfachexpansionsmaschine *f*
- ~EXPOSURE - [nucl] einmalige Bestrahlung *f*
- ~FACED VALVE - [plumb] (a gate valve) Plattenschieber *m*
- ~FAUCET WATER HEATER - [heat] (bath water heater with free outlet) Badeofen *m* mit freiem Auslauf
- ~FLIGHT UNIFORM PITCH SCREW - [mech] eingängige Schnecke *f* mit konstanter Steigung *f*
- ~FLIGHTED - [mech] eingängig
- ~FLOAT PLANE - [aero] Einschwimmerflugzeug *n*
- ~FLOWER - [bot] (a flower with one set of petals and no indication of doubling) ungefüllte Blüte *f*
- ~FREQUENCY SIGNALLING SYSTEM - [telecomm] Tonsignalsystem *n* mit einer Frequenz
- ~FURROW REVERSIBLE PLOUGH - [agric] Doppelbrautpflug *m*
- ~FUSELAGE AEROPLANE² - [aero] Einrumpfflugzeug *n*
- ~GRAIN CHARGE - [astronaut] Einblockladung *f*
- ~GRAIN STRUCTURE - [geol] (of the soil) Einzelkornstruktur *f*
- ~GUN COLOUR TUBE - [telev] Fernsehbiröhre *f* mit einem Elektronenstrahl
- SINGLE-HEAD DRAW FRAME - [text] Einkopfstrecke *f*
- ~HEAD WRENCH - [mech] Einfachschraubenschlüssel *m*
- ~HUNG WINDOW - [build] (window with top and hot-tom sashes, of which only one is balanced by sash cord and weights so as to be moved vertically) Schiebefenster *n* mit Gewichtsausgleich für einen Flügel
- ~IMPRESSION MOULD - [plast ind] (a mould with a single cavity, i.e. a mould which produces one moulding per moulding cycle) Einfachform *f*
- ~INTERLOCKING - [constr] einfache Verfalzung *f*
- ~JET BURNER - [burners] Einlochgasbrenner *m*
- ~JET NOZZLE - [auto] Einfachdüse *f*
- ~KEY - [mech] einfacher Schlüssel *m*
- ~LANE - [roads] einbahnig
- ~LAYER WINDING - [el] (a winding consisting of a single coil of one layer, usually having an axial length of large dimensions as compared with the diameter) einlagige Wicklung *f*
- ~LEAD HOB - [mach tool] eingängiger Abwälfzähler *m*
- ~LENS REFLEX - [photo] einäugige Reflexkamera *f*
- ~LIFT - [text] Einhub-
- ~LIFT HOLDER - [gas ind] einfacher Gasbehälter *m*
- ~LINE - [railw] eingleisige Strecke *f*
- [el] Einzelleitung *f*
- ~LINE RAILWAY - [railw] eingleisige Bahn *f*
- ~LINEN - [text] einfaches Leinen *n*
- ~LOBE CAM - [mech] Nocken *m* mit einem Höcker
- ~NEEDLE SYSTEM - [telecomm] (telegraph system using indicating galvanometers with single needles deflections to the left or right indicating the code signal) Einnadelsystem *n*
- ~OR MULTISPINDLE AUTOMATIC LATHE - [mach tool] Drehautomat *m* mit einer oder mehreren Spindeln
- ~PARTICLE MODEL OF NUCLEUS - [nucl] Schalenmodell *n* des Atomkerns
- ~PASS TUNNEL OVEN - [ovens] Tunnelofen *m* mit Einrichtungsdurchlauf
- ~PHASE - [el] (qualifying term, applied to a system or apparatus, to denote one in which there is a single alternating voltage) einphasig
- ~PHASE ALTERNATING CURRENT - [el] einphasiger Wechselstrom *m*
- ~PHASE ALTERNATOR - [el] Einphasengenerator *m*
- ~PHASE CABLE - [el] Kabel *n* für Einphasenstrom
- ~PHASE CIRCUIT - [el] Einphasenkreis *m*
- ~PHASE COMMUTATOR LOCOMOTIVE - [railw] Lokomotive *f* mit Einphasenkollektormotoren
- ~PHASE FURNACE - [metall] Einphasenofen *m*
- ~PHASE INDUCTION MOTOR - [el] Einphaseninduktionsmotor *m*
- ~PHASE METER - [instr] (induction type of watt-hour meter) Einphasenzähler *m*
- ~PHASE OPERATION - [comput] Einphasenbetrieb *m*
- ~PHASE SYSTEM - [el] Alternating current system in which only two conductors are used) Einphasensystem *n*
- ~PHASE TRANSFORMER - [el] (a transformer intended for use in a single-phase system or on one phase of a poly-phase system) Einphasentransformator *m*
- ~PICTURE MOVEMENT - [cin] Einzelbildwiedergabe *f*
- ~PIECE RIM - [tyres] feste Felge *f*
- ~PIPE RING - [plumb] Rohrschelle *f*
- ~PLATE - [mech] Einscheiben-

- SINGLE-PLATE CLUTCH - [mech] Einscheibenkupplung *f*
- ~ -PLY BELT - [mech] Einfachriemen *m*
- ~ -PLY CONSTRUCTION - [tyres] Einzellageraufbau *m*
- ~ -POLARITY PULSE - [el] (a pulse in which the sense of the departure from normal is in one direction only) unipolarer Impuls *m*
- ~ -POLE-PIECE MAGNETIC HEAD - [el acoust] (magnetic head with a single pole-piece on one side of the recording medium) einpoliger Magnetkopf *m*
- ~ -POLE SWITCH - [el] (a switch for opening or closing only one of the two leads to an electric circuit) einpoliger Schalter *m*
- ~ -POLE TUBE - [electron] Einpolröhre *f*
- ~ -PRICE - [comm] Einheitspreis *m*
- ~ -PRISM - [acoust] (a prism used in optical sound-reproducing system) Einzelprisma *n*
- ~ -PURPOSE - [mech] Einzweck-
- ~ -PURPOSE COMPUTER - [comput] (a computer for a special purpose only) Einzweckrechner *m*, Spezialrechner *m*
- ~ -PURPOSE DRILLING MACHINE - [mach tool] Spezialbohrmaschine *f*
- ~ -RAIL - [mech] einschiellig
- ~ -RANGE INSTRUMENT - [instr] Einzelbereichmessgerät *n*
- ~ -RING BELL - [el] s. single-stroke bell
- ~ -RIVETED - [mech] mit einfacher Nietung
- ~ -RIVETING - [mech] einfache Nietung *f*
- ~ -ROPE HAULAGE - [mining] einrümiger Bremsberg *m*
- ~ -ROTOR HELICOPTER - [aero] einrotoriger Hubschrauber *m*
- ~ -ROVING - [text] einfaches Vorgespinn *n*
- ~ -ROW - [mech] einreihig
- ~ -ROW BALL BEARING - [mech] (a ball bearing having only one circle of balls) einreihiges Kugellager *n*
- ~ -ROW RADIAL ENGINE - [mech] einreihiger Sternmotor *m*
- ~ -SASHED WINDOW - [build] einflügeliges Fenster *n*
- ~ -SCATTERING - [nucl] (the deflection of a particle from its original path to one encounter with a single scattering centre in the material traversed) Einzelstreuung *f*, Einfachstreuung *f*
- ~ -SCREW - [mech] Einschnecken-, Einschrauben-
- ~ -SEATER - [aero] Einsitzer *m*
- ~ -SHEAR STEEL - [metall] (shear steel) Zementgärbstahl *m*
- ~ -SHEATH - [astronaut] einseitig stromdurchlässige Plasmagrenzschicht *f*
- ~ -SHOT BLOCKING OSCILLATOR - [radto] monostabiler Sperrschwinger *m*
- ~ -SHOT MULTIVIBRATOR - [radio] (multivibrator with one stable and one quasi-stable state) monostabiler Multivibrator *m*
- ~ -SHOT TRIGGER CIRCUIT - [el] monostabile Triggerschaltung *f*
- ~ -SHUTTLE LOOM - [text] Einschützenwebstuhl *m*
- ~ -SIDE BAND - [radio] (S.S.B.) Einseitenband *n*
- ~ -SIDE BAND MODULATION - [radio] (modulation whereby the spectrum of the modulating wave is translated in frequency) Einseitenbandmodulation *f*
- ~ -SIDE BAND TRANSMISSION - [radio] (method of operation in which one sideband is transmitted and the other is partially or totally suppressed) Einseitenbandübertragung *f*
- ~ -SIDE BAND TRANSMITTER - [radio] Einseitenband-
- sender *m*
- SINGLE-SIGNAL RECEPTION - [radio] Einzeichenempfang *m*
- ~ -SILK - [text] Pelseide *f*
- ~ -SLIDE SASH - [photo] (for transparencies) Einzelbildschacht *f*
- ~ -SLOT SCREW - [mech] einschlitzzige Schraube *f*
- ~ -SOUND TRACK - [el acoust] (unilateral recording of sound by optical means) Einzackenschicht *f*
- ~ -SPAR - [aero] einholmig
- ~ -SPEED DRIVE - [mech] Einscheibenantrieb *m*
- ~ -SPEED FLOATING CONTROL - [contr] astatistische Regelung *f* mit konstanter Geschwindigkeit
- ~ -SPINDLE - [mach tool] einspindelig
- ~ -SPOOL ENGINE - [mech] (a gas turbine having one spool only) einspuliger Motor *m*
- ~ -STAGE COMPRESSOR - [mech] (a compressor in which there is only one stage of compression) einstufiger Kompressor *m*
- ~ -STAGE PROCESS - [nucl] einstufiges Verfahren *n*
- ~ -STAGE SUPERCHARGER - [mech] Einstufenlader *m*
- ~ -STAGE TURBINE - [mech] (a turbine having only one stage of expansion) einstufige Turbine *f*
- ~ -STROKE BELL - [el] (an indicator or alarm bell which makes only one stroke when energized) Einschlaglocke *f*
- ~ -STRUT UNDERCARRIAGE - [aero] Einbeinfahrwerk *n*
- ~ -SUSPENSION - [mech] Einfadenaufhängung *f*
- ~ -THREAD - [mech] eingängiges Gewinde *n*
- ~ -THREAD SCREW - [mech] eingängige Schraube *f*
- ~ -THREADED - [mech] eingängig
- ~ -THROAT BURNER - [burners] Einfachbrenner *m*
- ~ -THROW - [mech] (of a crankshaft) Einkurbel-
- ~ -TICKET - [transp] einfache Fahrkarte *f*
- ~ -TONE KEYING - [radio] Eintönverfahren *n*
- ~ -TONE NETWORK - [radio] Eintönnetz *n*
- ~ -TONGUING - [mus] (the normal method of tonguing in playing wind instruments) einfache Zungenbewegung *f*
- ~ -TRACK - [el acoust] (the magnetic record has only one track over its whole width) Einfachspur *f* (or standard track, a variable-area sound track in which both positive and negative halves of the signal are linearly recorded) Normaltonspur *f* [railw] eingleisig, einspurig
- ~ -TRACK RECORDER - [el acoust] einspuriges Magnetongerät *n*
- ~ -TRIP TRIGGER CIRCUIT - [el] s. single-shot trigger circuit
- ~ -TUBE CORE BARREL - [mining] einfaches Kernrohr *n*
- ~ -TUNED AMPLIFIER - [radio] (amplifier characterized by resonance at a single frequency) Verstärker *m* der auf eine bestimmte Frequenz abgestimmt ist
- ~ -TURN TRANSFORMER - [el] (a current transformer in which the primary winding takes the form of a single straight conductor of heavy cross-section, to which the cable or the bus-bar is connected) Einleiterstromwandler *m*
- ~ -TURNOUT - [railw] einfache Weiche *f*
- ~ -UNIT SEMICONDUCTOR DEVICE - [electron] (a semiconductor device having one set of electrodes associated with a single carrier stream) Einzelhalb-leitergerät *n*
- ~ -V-BUTT WELD - [metall] (a butt weld in which the edges of the parts are chamfered on one side only)

- V-Stoss *m*
 SINGLE WARP SYSTEM - [text] Einkettensystem *n*
 ~WAVE RECTIFICATION - [radio] (rectification by a circuit which operates by permitting the passage of current during only alternate half-cycles) Einweggleichrichtung *f*
 ~WAY COCK - [mech] Einweghahn *m*
 ~WING DOOR - [build] Einflügel Tür *f*
 ~WIRE AERIAL - [ant] (an aerial which consists of a single wire) Eindrahtantenne *f*
 ~WIRE ANTENNA - [ant] *s.* single wire aerial
 ~WIRE CIRCUIT - [el] (a circuit consisting of a single wire, the return being through the earth or frame) Eindrahtleitung *f*
 ~WIRE FEEDER - [radio] (for an aerial) Eindrahtspeiseleitung *f*
 ~WIRE SYSTEM - [el] (a method of direct current distribution employing a single outgoing conductor and using the earth as the return conductor) Eindrahtsystem *n*
 ~WIRE TRANSMISSION LINE - [waveguides] (a waveguide consisting of a single metallic wire usually coated with dielectric material) Eindrahtwellenleiter *m*
 ~YARN - [text] einfädiges Garn *n*
 SINGLES - [build] (small roofing slates) Dachschiefer *mpl* (ca. 45 x 20 cm)
 [text] eine Anzahl Rohseidenfäden *mpl*
 SINGLET - [chem] (a bond formed by a single shared electron) Singlett *n*, Singulett *n*
 ~LINKAGE - [chem] (a valence bond between two atoms which consists of a single electron) Singlettbindung *f*
 SINGLING - [agric] Vöereinzeln *n*, Verziehen *m*
 ~HOE - [agric] Rübenkrehl *m*
 SINGLINGS - [chem] Nachlauf *m*, Lutter *m*
 SINGLY CHARGED ION - [nucl] einfach geladenes Ion *n*
 SINGULAR - [adj] einzig, einzigartig (extraordinary) aussergewöhnlich
 [math] singulär
 ~POINT - [math] singularer Punkt *m*
 SINGULARITY - [gen] Einzelheit *f*, Besonderheit *f*
 [math] Singularität *f*
 SINIGRIN - [chem] (white crystalline glucoside) Sinigrin *n*
 SINISTER - [adj] finster, böse, düster
 SINISTRORSE - [bot] (twining from right to left) links-winded
 SINK, to - [gen & naut] sinken, versinken, einstechen, versenken
 (of water etc) versickern
 (to enter a softer body) einsinken, versinken
 (to excavate downward) senken, ausschachten
 (a shaft) abteufen
 [hydr] senken
 [aero] durchsacken
 [oil ind] (a well) eine Ölbohrung niederbringen
 SINK - [build] Ausguss *m*, Spülstein *n*
 [plumb] Abfluss *m*, Abwasserrohr *n*
 [sewage] Senkgrube *f*
 [geol] Bodensenke *f*
 [metall & plast ind] (a depression in the surface of a moulding due to imperfect filling of the mould, e.g. by premature freezing) Einsackstelle *f*
 [electron] (of an oscillator) Abreisszone *f*
 ~GRID - [constr] Abflussöffnungsgitter *n*
 SINK HOLE - [constr] Abzugsgrube *f*, Senkgrube *f*
 ~MARK - [metall & plast ind] (shallow depression on the surface of a moulding) Mulde *f*
 ~STOPPER - [gen] Ausgusstופן *m*
 ~STRAINER - [gen] Ausgussieb *n*
 ~THE LOOPS, to - [text] kulieren
 ~TRAP - [photo] Wassersteinsyphon *m*
 ~WELL - [constr] Senkgrube *f*
 SINKAGE - [gen] Senken *n*, Senkung *f*
 [text] (the loss in weight occurring in wool materials during the various processes) Gewichtsverlust *m*
 SINKER - [text] Platine *f*
 [naut] (the lead of a ground log) Senkblei *n*
 ~BAR - [coil ind] Fangschwerstange *f*
 ~BREAST - [text] Platinenbrust *f*
 ~BURR - [text] Maschenrad *n*
 ~CAM RING - [text] Platinexzenter *m*
 ~CATCH BAR - [text] Platinenhalter *m*
 ~HEAD - [text] Platinenkopf *m*
 ~JACK - [text] Stehplatine *f*
 ~LIFTING BAR - [text] Platinenpresse *f*
 ~THROAT - [text] Einschliesskehle *f*
 ~WHEEL - [text] Kulierrad *n*
 SINKHEAD - [metall] (in foundry work) Gussstrichter *m*, Anguss *m*
 SINKHOLE - [build] (a drainage cavity) Senkgrube *f*
 SINKING - [gen] Senken *n*, Sinken *n*, Versinken *n*
 [mining] Abteufen *n*
 [geol] Einsturz *m*
 ~BY PILING - [mining] Abtreiben *n* des Schachtes
 ~DRUM - [min] Senkschuh *m*
 ~FUND - [fin] Tilgungsfond *m*, Amortisationskasse *f*
 ~HAMMER - [mining] Abteufhammer *m*
 ~IN - [gen] Einsieckern *n*
 ~MASONRY - [hydr] Brunnenausmauerung *f*
 ~MILL - [metall] Reduzierwalzwerk *n*
 ~PUMP - [mining] Abteufpumpe *f*
 ~SPEED - [aero] (the vertical velocity component of an aircraft descending in still air under given conditions) Sinkgeschwindigkeit *f*
 ~TIPPLE - [mining] Abteufgerüst *n*
 SINOATRIAL - [anat] sinoaurikulär
 SINOAURICULAR - [anat] *s.* sinoatrial
 ~BLOCK - [med] sinoaurikuläre Leitungsstörung *f*
 SINOIDAL - [math] *s.* sinusoidal
 SINTER, to - [metall] (to bind together, e.g. metal or ceramic powder, by the application of heat and usually pressure) sintern
 SINTER - [min] (calcareous or siliceous material deposited by springs) Sinter *m*
 [metall] (the product obtained through sintering) Sinter *m*
 ~CAKE - [metall] Sinterkuchen *m*, Agglomerat *n*
 SINTERED - [metall] gesintert
 ~CARBIDE - [metall] (used for the cutting tips) Sinterkarbid *n*
 ~PLATE - [el chem] (in an alkaline battery, a plate in which the support is made of sintered metal powder impregnated with active material) Sinterplatte *f*
 ~TANTALUM CAPACITOR - [electron] Tantal-Sinterkondensator *m*
 SINTERING - [metall] (process of heating a crushed material until incipient fusion causes agglomeration) Sinterung *f*
 [min] Sinterung *f*
 ~COAL - [min] Sinterkohle *f*

- SINTERING FURNACE - [ovens] (a furnace in which sintering is carried out) Sinterofen *m*
- SINUOUS FLOW - [hydr] (eddy flow) Wirbelströmung *f*
- SINUS - [anat] (a cavity or depression of an irregular shape) Sinus *m*, Nebenhöhle *f*, Stirnhöhle *f*
- ~ OF THE KIDNEY - [med] Nierenbecken *n*
- SINUSAL - [med] Sinus-
- SINUSITIS - [med] (the inflammation of one or more of the air-containing cavities communicating with the nose) Sinusitis *f*, Nebenhöhlenentzündung *f*
- SINUSOID - [math] Sinuskurve *f*
- SINUSOIDAL - [math] sinusförmig, Sinus-
[el] (said of an alternating quantity when its trace plotted to a time base, is a sine wave) sinusförmig
- ~ CURRENT - [el] sinusförmiger Strom *m*
- ~ QUANTITY - [el] (a quantity varying according to a sinusoidal function of the independent variable) Sinusgrösse *f*
- SIPHON, to - [gen] absaugen, ausheben, hebern
- SIPHON - [zool] (tubular structure in some aquatic animals for drawing in and expelling liquid) Siphon *m*
- [hydr] (a bent pipe used to transfer liquids from a higher to a lower level over an elevation) Saugheber *m*
(a siphon bottle) Siphon *m*
- ~ OFF, to - [hydr] (to draw off liquid from a tank or the like by means of a siphon) abhebern
- ~ PIPE - [hydr] Heberleitung *f*
- ~ RECORDER - [instr] (a device for making a continuous record, e.g. on a moving paper band, of the reading of an instrument, using a pen fed with ink by a siphon device) Heberschreiber *m*
- ~ SPILLWAY - [hydr] Siphonüberlauf *m*
- ~ TRAP - [build] (in sanitary engineering) Geruchsverschluss *m*, Siphon *m*
- SIPHONAGE - [hydr] (flow of liquid from a higher to a lower level through a close passage which rises above both of these, but not above the absolute hydraulic gradient) Aushebern *n*
- SIRE, to - [zool] (to beget) zeugen
- SIREN - [acoust] (strong source of noise of a pure tone) Sirene *f*
- SIROCCO - [met] (hot dry wind blowing from the African coast over the Mediterranean) Schirokko *m*
- SIRUP - [gen] Sirup *m*
- SIRUPY - [adj] sirupartig, klebrig
- SISAL - [bot] Sisalagave *f*
[text] (a commercially important fibre obtained from the agave sisalana and used for the manufacture of cordage and sacking) Sisal *m*
- ~ HEMP - [bot] Sisalhanf *m*
- SISMOGRAPH - [instr] s. seismograph
- SISTER HOOK - [mech] Federhaken *m*
- SIT, to - [gen] sitzen
[zool] (of birds) brüten
- SIT - [mining] Pfeilerzerdrückung *f*, Absenkung *f* der Firste
- SITE, to - [gen] placieren
- SITE - [gen] Stelle *f*, Lage *f*, Ort *m*
[constr] (area of ground which is set apart for an engineering or building work) Bauplatz *m*
- ~ ERROR - [radar] (in direction finding, a stable error due to the presence of reflecting obstacles near the site of the receiving aeriels) Peilfehler *m* infolge örtlicher Ablenkung der Peilwellen
- SITFAST - [vet] (a small hard lump of the skin of a horse's back) Satteldruck *m*
- SITOMANIA - [med] krankhafte Esslust *f*
- SITOPHOBIA - [med] krankhafte Angst *f* von dem Essen
- SITOSTEROL - [chem] (a white, waxy solid with uses in medicine and cosmetics) Sitosterin *n*
- SITTING - [gen] Sitzen *n*
[adj] sitzend
[gen] (a session, a term) Sitzung *f*, Tagung *f*
[zool] brütend
- ~ ROOM - [build] Wohnzimmer *n*
- SITU, IN - [gen] an Ort und Stelle
- SITUATE, to - [gen] aufstellen, in eine bestimmte Lage bringen
- SITUATED - [adj] gelegen, angebracht
- SITUATION - [gen] Lage *f*, Stellung *f*
- SITZ BATH - [gen] (small bathtub for bathing in a sitting posture) Sitzbadewanne *f*
- SIX - [number] sechs
~ COLOUR RECORDER - [meas] (recording apparatus for six measured values, which are recorded by six different dots) Sechsfarbenschreiber *m*
- ~ COMPONENT BALANCE - [instr] (balance used in a wind tunnel to measure the complete system of forces and moments, i.e. about three axes) Sechskomponentenwaage *f*
- ~ ELECTRODE VALVE - [electron] Sechselektrodenröhre *f*, Hexode *f*
- ~ FOOT WAY - [railw] (the distance between running lines) Gleisabstand *m*
- ~ PHASE CURRENT - [el] Sechssphasenstrom *m*
- ~ ROLLER MILL - [mech mach] Sechswalzenmühle *f*
- ~ WHEELER - [auto] Sechsradwalgen *m*, Dreiachsler *m*
- ~ WHEELER TRUCK - [auto] dreiachsiger Lastkraftwagen *m* mit Allradantrieb
- SIXFOLD - [gen] sechsfach
- SIXTEENMO - [print] Sedezformat *n*
[adj] im Sedezformat
- SIXTYFOURMO - [print] Vierundsechzigstelformat *n*
- SIZABLE - [adj] (of comparatively large or convenient size) ansehnlich, beträchtlich
- SIZE, to - [gen] (to classify) der Grösse nach sortieren
[ind] in einer bestimmten Grösse anfertigen (of wood etc) zuschneiden
[text] (to apply a coating of size) leimen, appretieren, schlichten
[paper man] planieren
- SIZE - [gen] Grösse *f*, Format *n*, Umfang *m*
[print etc] Format *n*
[meas] Abmessung *f*, Kalibrierung *f*
[mining] Grössensortiersieb *n*
[ind chem] (animal glue in powder or in jelly form) Leim *m*, Kleister *m*
[paint] Isoliergrund *m*
[text] (a compound used to improve the physical properties of textiles during processing) Appretur *f*, Schlichte *f*
- ~ BOX - [text] Schlichtetrog *m*
- ~ BRUSH - [text] Streichbürste *f*
- ~ CONSTANCY - [opt] Abmessungenkonstanz *f*
- ~ DISTRIBUTION - [gen] Grössenverteilung *f*
[nucl] Korngrössen-Verteilung *f*
- ~ GRADING - [gen] Grössenabstufung *f*
- ~ MIXER - [text] Schlichtemischer *m*
- ~ MIXING APPARATUS - [text] Schlichtemischapparat *m*

- SIZE OF AN OPENING - [gen] Öffnungsgrösse *f*
 ~ OF COAL - [min] (grade of coal) Kohlengrösse *f*,
 Kohlsorte *f*
 ~ OF JAW - [tools] Maulweite *f*
 ~ OF PAPER - [gen] Papierformat *n*
 ~ OF THE ATOM - [phys] Atomgrösse *f*
 ~ OF TYPE - [print] Schriftgrad *m*, Schriftgrösse *f*
 ~ OF TYRE - [auto] Reifengrösse *f*
 SIZED - [paper man] geleimt
 ~ COAL - [mining] gesiebte Kohle *f*
 ~ PAPER - [paper man] geleimtes Papier *n*
 SIZER - [gen] Sortierer *m*
 [text] Schlichter *m*
 [mining] (a device separating the mineral in different particle sizes) Grössensortiermaschine *f*
 SIZING - [gen] Grössenbestimmung *f*, Sortierung *f*
 [mining] (the operation of separating material in different known particles sizes) Klassierung *f*, Siebung *f*
 [paper man] (the operation of giving paper a degree of water resistance) Leimung *f*
 [metall] Kalibrieren *n*
 [text] Schlichten *n*
 [meas] Dimensionierung *f*
 ~ AGENT - [text] Schlichte *f*, Schlichtmittel *n*, Appreturmittel *n*
 ~ BRUSH - [text] Streichbürste *f*
 ~ MACHINE - [text] Schlichtmaschine *f*
 ~ OIL - [text] Schlichtöl *n*
 ~ PLANT - [meas] Sortiermaschine *f*
 ~ PLATE - [plast ind] (a plate, usually one of a series, pierced with a hole of accurate size, and used to control the outside diameter of extruded pipe) Kalibrierplatte *f*
 ~ PRESS - [mech] Kalibrierpresse *f*
 ~ ROLL - [mech] Kalibrierwalze *f*
 ~ SCALE - [meas] Grösseneinteilungsskala *f*
 ~ SLEEVE - [plast ind] (hollow cylindrical part downstream of the die, used to control the outside diameter of extruded pipe) Kalibriermuffe *f*
 ~ SOLUTION - [paper man] Leim *m*
 ~ THE WARP THREADS - [text] Schichten *n* der Kettfäden
 SIZZLE, to - [gen & acoust] zischen, brutzeln
 SIZZLE - [gen & acoust] Zischen *n*
 SIZZLING - [adj] (very hot) sehr heiss
 SKATE - [zool] Rochen *m*
 [el] Schleifschuh *m*
 SKATOLE - [chem] (evil-smelling crystalline substance with application in perfumery) Skatol *n*
 SKEG - [naut] (projection of the afterpart of a vessel's keel) Kielhacke *f*
 SKEIN - [text] (a quantity of yarn wound to a given length and subsequently doubled and knotted) Docke *f*, Strang *m*
 (a unit of length) Skein *n*, Rap *n*
 [biol] Spirem *n*, Knäuelstadium *n*
 ~ DYED - [text] stranggefärbt
 SKEINED - [text] gefitzt
 SKEINER - [text] Fitzer *m*
 SKEINING - [text] Abbinden *n*
 ~ THREAD - [text] Fitzschnur *f*
 SKELETAL - [med] (of skeleton) Skelett-
 ~ MUSCLE - [anat] Skelettmuskel *m*
 ~ SOIL - [soil] (soil consisting of almost unweathered rock fragments) Skelettboden *m*, Gesteinsrohboden *m*
 SKELETON - [anat] Skelett *n*, Knochengüst *n*
 [gen] (of a structure) Gerippe *n*, Gestell *n*, Gerüst *n*, Rohbau *n*
 [bot] Blattskelett *n*
 [surv] (the network of survey lines providing a figure from which shape and features of the survey can be determined) Netz *n*
 SKELETON BRAID - [rubber ind] Versteigungsgewebe *n*
 ~ CONSTRUCTION - [build] Skelettbau *m*, Skelettbauweise *f*, Stahlbau *m*
 ~ CONTAINER - [railw] Gitterbehälter *m*
 ~ DRUMS - [mech] Windhaspel *f*
 ~ -FACE TYPE - [print] Skelettschrift *f*
 ~ FORMING - [plast ind] (process in which plastic sheet is drawn partially into a vacuum chamber and then snapped back into a skeleton mould in which the pressure is controlled by air admission) Rahmenverformung *f*
 ~ FRAME - [text] Skelettkanne *f*
 ~ HAND - [med] Knochenhand *f*
 ~ KEY - [mech] (a master key) Dietrich *m*, Nachschlüssel *m*
 ~ SOIL - [geol] Skelettboden *m*
 ~ WHEELS - [mech] Gitterräder *npl*
 SKELP - [mech] (a strip of iron or steel for tubes) Eisenstreifen *m*, Stahlstreifen *m*
 SKENE ARCH - [build] (or scheme arch, an arch having the shape of a circular arch subtending less than 180 degrees) Stichbogen *m*
 SKEP - [impl] Korb *m*
 SKETCH, to - [gen & draw] skizzieren, entwerfen, vorzeichnen
 SKETCH - [gen & draw] Skizze *f*, Entwurf *m*
 ~ BOARD - [draw] Reissbrett *n*
 SKEW - [adj] schräg, schief
 [arch] Untersatzstein *m*
 (of a buttress) schräger Kopf *m*
 [radio] Schrägverzerrung *f*
 [telev] (in video recording) Bandschräglauf *m*
 [mining] Gangapophyse *f*
 [comput] (of a magnetic tape) Bandschräglauf *m*
 ~ AILERON - [aero] (aileron of which the hinge axis is not parallel to the transverse axis of the aircraft) schräg angesetztes Querruder *n*
 ~ ARCH - [build] schiefer Bogen *m*
 ~ BEVEL GEAR - [mech] s. skew gears
 ~ BEVEL WHEEL - [mech] Hyperboloidrad *n*
 ~ BRIDGE - [constr] schiefe Brücke *f*
 ~ BUTT - [build] (the projecting brickwork supporting the foot of a gable coping) Kragstein *m*
 ~ CHISEL - [tool] Schiefmeissel *m*, Balleisen *n*
 ~ COIL - [el] asymmetrische Spule *f*
 ~ CORBEL - [build] s. skew butt
 ~ CURVE - [math] mehrfach gekrümmte Raumkurve *f*
 ~ FACTOR - [el] (the component factor of the winding factor which takes into account the slot skewing) Schrängungsfaktor *m*
 ~ GEARS - [mech] (skew bevel gears) Zahnradgetriebe *n* mit gekreuzten Wellen
 ~ LINES - [math] nicht schneidende Linien *fpl*
 ~ RAYS - [opt] (rays which are not confined to a meridian plane do not intersect the optical axis and are difficult to trace) schräge Strahlen *npl*
 ~ WHEEL - [mech] Hyperboloidrad *n*, Hyperbelrad *n*
 SKEWBACK - [constr] (the part of a pier which immediately supports a segmental arch) schräges Widerlager *n*, Kämpferlinie *f*

- SKEWBALD - [zool] scheckig
 SKEWED - [adj] abgeschrägt, schief
 ~POLE - [el] abgeschrägter Pol *m*
 ~SLOT - [el] (a slot the diameter of which is not parallel to the axis of rotation) schräge Nut *f*
 SKEWER - [impl] Fleischpiess *m*
 [mech] Räumnadel *f*
 [text] Aufsteckspindel *f*
 SKEWFOOT - [med] Knickfuss *m*
 SKEWNESS - [gen] Schräge *f*, Schiefe *f*
 (the state of being asymmetrical) Asymmetrie *f*
 SKI, to - [gen & sport] Ski laufen
 SKI - [gen] Ski *m*, Schi *m*
 [aero] Kufe *f*
 ~AEROPLANE - [aero] Kufenflugzeug *n*
 ~PLANE - [aero] Kufenflugzeug *n*
 ~-TYPE LANDING GEAR - [aero] (a type of landing gear in which skis are used instead of wheels for landing on surfaces of snow or ice) Schneekufenfahrzeug *n*
 SKIAGRAPH - [radiol] (a photograph made by exposing a sensitive emulsion to X-rays) Röntgenbild *n*, Röntgenaufnahme *f*
 SKIASCOPE - [radiol] Skiskop *n*
 SKIASCOPY - [radiol] Röntgendurchleuchtung *f*
 [med] (retinoscopy) Skioskopie *f*, Schattenprobe *f*
 SKIATRON - [electron] (a dark-trace tube, a cathode-ray tube having a special screen which changes colour but does not necessarily luminesce under electron impact) Skiatron *n*, Schwärzungsröhre *f*
 SKID, to - [gen] gleiten, rutschen, schleudern
 [aero] abrutschen
 SKID - [gen] Rutschen *n*
 [mech] Rolle *f*
 (a brake shoe) Hemmschuh *m*
 [naut] Bootsschlitten *m*
 [aero] (a runner in the landing gear) Kufe *f*, Gleitkufe *f*
 ~CHAIN - [auto] Schneekette *f*
 ~FIN - [aero] (a fixed vertical longitudinal surface designed to reduce skidding) Flügelkielflosse *f*
 ~PAN - [mech] Hemmschuh *m*, Bremsklotz *m*
 ~SHOE - [mech] Hemmschuh *m*
 ~TURN - [aero] (turn made with insufficient banking, causing outward lateral movement) Schiebekurve *f*
 SKIDDING - [gen] Rutschen *n*
 [aero] Schieben *n*, Schiebeflug *m*
 SKIDS - [naut] (a wooden buffer along the vessel's side) Holzfeder *n*
 SKILL - [gen] Geschicklichkeit *f*, Können *n*, Kunstfertigkeit *f*
 SKILLED - [adj] geschickt, gewandt
 [labour] Fach-
 SKILLET - [metall] Tiegel *m*
 ~CAST-STEEL - [metall] Tiegelgusstahl *m*
 SKIM, to - [gen] (to remove floating material, e. g. foam from the surface of a liquid) abschäumen, abschöpfen
 (the milk) entrahmen
 (to pass or brush slightly over) gleiten, hinwegfe-gen
 SKIM - [gen] Schaum *m*
 ~COAT - [build] s. skimming coat
 ~COAT, to - [rubber ind] skimmen, zweite Gummischicht auf fraktioniertem Gewebe anbringen
 ~COULTER - [agric] Vorschäler *m*
 ~LATEX - [rubber ind] entrahmter kautschukarmer Latex *m*
 SKIM LEAD - [metall] Hartblei *n*
 ~MILK - [dairy ind] Magermilch *f*
 ~MILK POWDER - [dairy ind] Magermilchpulver *n*
 ~OFF, to - [gen] abschöpfen
 ~PLOUGHING - [agric] Schälén *n*
 ~RUBBER - [rubber ind] Skim-Rubber *m*
 SKIMMER - [impl] Schaumlöffel *m*, Schaumkelle *f*
 [agric] (a skim-coulter) Vorschäler *m*
 [metall] Schlackenlöffel *m*, Schlackendamm *m*
 [naut] leichtes Rennboot-*n*
 [road constr] Planierbagger *m*, Planierlöffel *m*
 ~BRICK - [metall] Dammstein *m*
 ~SCOOP - [mech] s. skimmer shovel
 ~SHOVEL - [mech] Planierschaufel *f*
 SKIMMING - [gen] Abschöpfen *n*
 [oil ind] Toppen *n*
 [metall] Abkrammen *n*
 ~AMOUNT - [gen] Abschöpfung *f*
 ~COAT - [build] Schlichte *f*
 ~PLANT - [oil ind] primäre Destillationsanlage *f*
 ~TOOL - [metall] Schaumlöffel *m*, Schlackenlöffel *m*, Krämmstock *n*
 SKIMMINGS - [brew] (mixture of beer and yeast taken off the top fermenting material) Schwimmgerste *f*
 [rubber ind] Schaumkoagulum *n*
 [metall] Schlacken *pl*
 SKIN, to - [gen] häuten, enthäuten
 [metall] abschlacken
 SKIN - [gen] Haut *f*
 (of a fruit etc) Schale *f*, Rinde *f*
 (of milk) Haut *f*
 [bot] Oberhaut *f*, Epidermis *f*
 [shipbuild] Aussenhaut *f*
 [aero] (the sheet covering the internal structure of part of an aircraft) Beplankung *f*
 [metall] (of a casting) Randzone *f*, Gushaut *f*, Haut *f*
 [leather ind] Haut *f*, Fell *n*
 ~BLEMISH - [gen] Hautmangel *m*
 ~CURING - [leather ind] Häutekonservierung *f*
 ~DEEP - [adj] oberflächlich
 ~DEPTH - [waveguides] (for a conductor carrying currents at a given frequency the depth below the surface at which the current density has decreased one neper below the current density at the surface) Eindringtiefe *f*
 ~DIVER - [naut] Schwimmtaucher *m*
 ~DOSE - [nucl] Hautdosis *f*
 ~DRYING - [metall] Abflammen *n*
 ~EFFECT - [el] (the concentration of electric current on the outer skin of a conductor) Skin-Effekt *m*, Hautwirkung *f*, Hauteffekt *m*
 ~FRICTION - [phys] Oberflächenreibung *f*
 ~FRICTION DRAG - [aero] (drag which is due to the resolved tangential forces on the surface of a body in an airstream) Oberflächenströmungswiderstand *m*
 ~GRAFTING - [med] Hautübertragung *f*, Hauttransplantation *f*
 ~HARDENING - [metall] Oberflächenhärtung *f*
 ~HARDNESS - [metall] Oberflächenhärte *f*
 ~LAYER - [nucl] Hauteffekt-Schicht *f*
 [metall] Randschicht *f*
 ~OF CASTING - [metall] Gushaut *f*
 ~PASS - [metall] Polierstich *m*
 ~PLATE - [mech] Dichtungsblech *n*

- SKIN POCKET - [mining] Bunker *n* für Förderkübel-beschickung
- ~RESISTANCE - [phys] Hautwiderstand *m*, Oberflächenwiderstand *n*
- ~TRACKING - [radar] Radarverfolgung *f* mittels Oberflächenreflexion
- ~WOOL - [text] Hautwolle *f*, Schlachtwolle *f*
- SKINNER - [el] (the length of insulated wire between the cable from which it emerges and the point of connection to a solder tag) isoliertes Drahtende *n*
- SKINNING - [paint] (formation of skin or dried surface film on air-drying compositions left exposed to the air as in half-filled containers) Hautbildung *f*
- ~COAT - [build] Berappung *f*
- ~KNIFE - [impl] Schälmesser *n*
- ~MACHINE - [rubber ind] (a machine for stripping off the treads of old tyres) Schälmaschine *f*
- SKINSTRESSED COVERING - [aero] tragende Aussenhaut *f*
- SKINTLED JOINT - [build] Fuge *f* mit überquellendem Mörtel
- SKIP, to - [gen] springen, hopsen, überspringen, auslassen
[I.C. eng] aussetzen
- SKIP - [gen] Sprung *m*, Hüpser *m*
[impl] (a bucket) Kübel *m*, Förderkübel *m*
[transp] (of a ropeway) Seilbahnwagenkasten *m*
[mech mach] selbstentladender Schrägaufzug *m*
[mining] (a guided steel box for hoisting mineral up a shaft) geführter Kübel *m*
[sugar ind] Sud *m*
[text] Webernest *n*
[comput] Leerbefehl *m*
- ~AREA - [radio] (the area surrounding a transmitter swept out by a complete rotation of a radius vector equal in length to the skip distance) Gebiet *n*, innerhalb des kürzesten Sprunges
- ~BAR - [comput] Sprungschiene *f*
- ~BOX - [transp] Transportkiste *f*
[text] Springlade *f*
- ~BOX LOOM - [text] Überspringerwechselwebstuhl *m*
- ~BOX MOTION - [text] Überspringerwechsel *m*
- ~CAR - [metall] Kippkübel *m*
- ~DISTANCE - [radio] (the minimum distance between the point at which direct wave transmission is attenuated to inaudibility and that at which indirect waves (reflected from the Appleton Layer) become audible) tote Zone *f*, Schweigezone *f*
- ~DRAW - [text] sprungweiser Einzug *m*
- ~EFFECT - [astronaut] Skip-Effekt *m*, Sprungeffekt *m*
- ~HOIST - [mech mach] selbstentladender Schrägaufzug *m*
- ~KEYING - [radar] Impulsfolge-Frequenzteilung *f*
- ~MAGNET - [comput] Springmagnet *m*
- ~TOOTH SAW BLADE - [tool] Sägeblatt *n* mit ausgespartem zweitem Zahn
- ~WELDING - [metall] Pilgerschrittschweißen *n*
- ~WINDING - [mining] Kübelförderung *f*
- SKIPPED DISTANCE - [radio] *s.* skip distance
- ~THREAD - [text] Überspringer *m*
- SKIPPING - [sugar ind] *s.* skip
[comput] (of printing position) Überspringen *n*
- SKIPS - [paint] Stellen *pl*, an denen der Anstrich fehlt
- SKIRRET - [bot] Merk *m*, Zuckerwurzel *f*
- SKIRT, to - [gen] umsäumen, einfassen, herumgehen (um)
[naut] (the coast) an der Küste entlangfahren
SKIRT - [gen] Rock *m*
(a border) Rand *m*, Saum *m*
[aero] (the lower part of a parachute canopy) unterer Rand *m*
[astronaut] (lower outer part of rocket vehicle, acting as a fairing to the motor, or the booster) Heckverkleidung *f*
[mech] (of a piston) Kolbenmantel *m*
- ~FOG - [astronaut] Startwolke *f*
- ~PLATE - [ovens] Schürze *f*, Tauchblech *n*
- ~SHEET - [oil ind] Verkleidung *f*, Mantel *m*
- SKIRTING - [gen] Rand *m*, Saum *m*
[build] (on the plaster wall where it meets the floor) Fussleiste *f*, Scheuerleiste *f*
[text] Fuss- oder Bauchwolle *f*
- ~BOARD - [build] (the board covering the plaster wall where it meets the floor) Fussleiste *f*, Scheuerleiste *f*
- SKIVE, to - [leather ind] (to shave a sheet from a thicker one) Leder spalten, aufspalten
[rubber ind] abschälen
- SKIVE - [impl] Diamantenschleifscheibe *f*
- ~JOINT - [shoe man] schräge Überlappung *f*
- SKIVED BOOT - [rubber ind] (for tyre repairing) Reparaturmanschette *f*
- SKIVER - [leather ind] Spaltleder *n*
[impl] Lederspaltmesser *n*
- SKULL - [anat] Schädel *m*, Hirschschale *f*
[metall] (the crust of solid material forming on the bottom of a ladle) Pfannenrest *m*, Rückstand *m*
- SKUNK - [zool] Skunk *m*, Stinktief *n*
- SKUTTERUDITE - [min] (an important ore of nickel and cobalt) Skutterudit *m*, Smaltin *n*
- SKY - [gen] Himmel *m*
- ~BACKING - [cin] (backing with sky details) Wolkenhintergrund *m*
- ~CONDITION - [met] (the extent to which the sky is overcast by clouds) Bewölkungsgrad *m*
- ~LIFT - [aero] Luftbrücke *f*
- ~LIGHT - *s.* skylight
- ~SCREEN - [astronaut] (optical indicator of an error of the trajectory) Flugbahn-Abweichungsaufzeichner *m*
- ~SHADE - [photo] (on a lens) Sonnenblende *f*
- ~SHINE - [nucl] (scattered gamma radiation escaping from an open container for radio-isotopes) Luftstreuung *f*
- ~TRAIN - [aero] fliegender Güterzug *m*
- ~TRUCK - [aero] fliegender Güterwagen *m*, Transportflugzeug *n*
- ~WAVE - [radio] (atmospheric wave; radiowave reflected from one of the ionospheric layers in the outer atmosphere) Raumwelle *f*
(ionospheric wave, electromagnetic wave propagated by way of the ionosphere) Ionosphärenwelle *f*
- SKYHOOK BALLOON - [astronaut] (plastic balloon used to carry instruments up to approx. 40.000 m) Skyhook-Ballon *m*
- SKYLARK - [zool] Feldlerche *f*
- SKYLIGHT - [build] Oberlicht *n*
(a window in the roof) Dachfenster *n*, Dachluke *f*, Bodenluke *f*
[naut] Decklicht *n*
- ~MICA - [electron] (component part of the electrode structure of electronic tubes) Dachlückenglimmer *n*
- ~TURRET - [build] Dachaufsatz *m*

SKYSCRAPER - [build] (very tall, multistoried building) Wolkenkratzer *m*, Hochhaus *n*
 SKYWRITING - [aero] (the production of writing against the background of the sky by emitting smoke from an aircraft which manoeuvres so as to leave a trail of the required form) Himmelschrift *f*, Luftwerbung *f*
 SLAB, to - [gen] mit Platten auslegen
 [ind proc] zu Platten formen
 SLAB - [gen] Platte *f*, Tefel *f*, Fliese *f*
 [metall] (intermediate rolled section having a width at least twice its thickness) Bramme *f*
 [carp] (outer piece of a log cut away in the process of slabbing) Schwarte *f*
 [ovens] Platte *f*
 [mining] Verzugsbrett *n*
 * AND GIRDER FLOOR - [build] (concrete floor in which the secondary beams are embodied with a thin slab for the floor surface) Rippendecke *f*
 * BLOOM - [metall] Bramme *f*
 * COIL - [el] (coil shaped like a flat spiral) Flachspule *f*
 * COPPER - [metall] Vierkantkupfer *n*
 * DOWN, to - [mining] loses Gebirge *n* abräumen
 * FURNACE - [metall] Brammientiefen *m*
 * GEOMETRY - [nucl] Platten-Anordnung
 * HOLE - [mining] Hilfsbohrloch *n*
 * INGOT - [metall] Rohbramme *f*
 * MILL - [metall] Brammenwalzwerk *n*
 * MILLING - [mech] Flachnutenfräsen *n*
 * OF MARBLE - [constr] Marmorplatte *f*
 * OF TIMBER - [constr] Schwarte *f*, Schaldiele *f*
 * SHEARS - [metall] Brammenschere *f*
 * SIDE PRESS - [mech mach] (side-plate press) Presse *f* mit plattenförmigen Seitenwänden
 * STOCK - [ind] (material in large flat masses for further processing) Plattenmaterial *n*
 SLABBER - [wood ind] (machine for cutting stock material into thick flat blocks) Langfräsmaschine *f*
 SLABBING - [metall] Brammen *n*, Flachiwalzen *n*
 [mining] Ablösung *f* des Gebirges
 * MILL - [metall] Brammenwalzwerk *n*
 SLACK, to - [gen] schlaff werden
 (to slow down) nachlassen, langsamer werden
 [chem] (lime) Kalk löschen
 SLACK - [adj] schlaff, locker, lose
 (not under tension) spannungslos
 [mech] (backlash) Spiel *n*
 [mining] (coal dirt) Kohlengrus *m*
 [metall] Abfall *m*
 * BLOCKS - [constr] (striking wedges) Gerüstkeile *mpl*
 * CHAIN - [mech] lose Kette *f*
 * COAL - [mining] Kohlengrus *m*
 * HOURS - [gen] verkehrsschwache Zeit *f*
 * MALT - [brew] angezogenes Malz *n*
 * MELT COPAL - [paint] (copal which has been run to a small extent only, and usually at a rather low temperature) Tieftemperaturkopal *n*
 * PULLER - [tool] Ankerspannschraube *f*
 * SILK - [text] Plattseite *f*
 * THREAD - [text] Fadenüberschuss *m*
 * WATER NAVIGATION - [hydr] (canal and river navigation made possible by the construction of a number of dams across the stream) Stillwassernavigation *f*
 * WARP YARN - [text] lockeres Kettgarn *n*

SLACK WAX - [petr ind] (crude petroleum wax) Rohparaffin *n*
 * SLACKEN, to - [gen] lockern, erschlaffen, entspannen, nachlassen
 SLACKENING - [gen] Abschwächung *f*, Entspannung *f*, Lockerung *f*
 SLACKLIME - [chem] (hydrated calcium produced by adding water to quicklime) gelöschter Kalk *n*
 SLACKNESS - [gen] Schläffheit *f*, Lockerheit *f*
 [comm] (of the market) Flaute *f*
 SLAG, to - [metall] (to form impurities on the surface of a metal during smelting) verschlacken
 SLAG - [metall] (impurities rising to the surface of a metal during smelting) Schlacke *f*
 [geol] Schlacke *f*
 * BED - [metall] Garschlackeboden *m*
 * BREAKER - [metall] Schlackenmühle *f*
 * BRICK - [build] (brick cast from blast furnace slag) Schlackenstein *m*
 * CEMENT - [build] (alternative term for blast furnace cement, i.e. Portland cement made from blast furnace slag) Schalckenzement *m*
 * CONCRETE - [constr] Schlackenbeton *m*
 * HOLE - [metall] (aperture through which slag is drawn off from a blast furnace) Schlackenloch *n*
 * INCLUSION - [metall] (on the surface of a casting) Schlackeneinschluss *m*
 * IRON - [metall] Schlackenspiess *m*
 * NOTCH - [metall] Schlackenöffnung *f*
 * OUT, to - [metall] (to draw off slag) abschlacken
 * PLATE - [metall] Schlackenblech *n*
 * POCKET - [metall] Schlackenfangmulde *f*, Schlackenfangmulde *f*
 * SPOUT - [metall] Schlackenloch *n*
 * TAPPER - [metall] Schlackenloch *n*
 * -TAPPING - [metall] Schlackenabstich *m*
 * TRAP - [metall] (an inclusion) Schlackeneinschluss *m*, Schlackenkanal *m*, Stufeneinlauf *m*
 * WAGON - [metall] (special vehicle to receive molten slag from a furnace) Schlackenwagen *m*
 * WOOL - [metall] (mass of fine filaments of blast furnace slag formed by blowing air through the molten material) Schlackenwolle *f*
 SLAGGING - [metall] (the formation of slag) Schlackenbildung *f*
 * PRODUCER - [gas ind] Abstichgenerator *m*
 SLAKE, to - [chem] (to add water to unslaked lime, calcium oxide, to produce calcium hydroxide) löschen
 [gen] löschen, stillen
 (of fire) löschen
 * LIME, to - [chem] Kalk löschen
 SLAKED LIME - [chem] s. slacklime
 SLANT, to - [gen] sich neigen, kippen
 SLANT - [adj] schräg, schief, geneigt
 [gen] Schräge *f*, schräge Fläche *f*
 [mining] Schlepsschacht *m*
 * DISTANCE - [radar] (the distance from an object to another not at its own elevation) Schrägentfernung *f*
 * RANGE - [opt] (the line-of-sight range) Sichtentfernung *f*, Schrägentfernung *f*
 SLANTED SEAT VALVE - [mech] Schrägsitzventil *n*
 * WINDSCREEN - [auto] schräge Windschutzscheibe *f*
 * WINDSHIELD - [auto] s. slanted windscreen
 SLANTING - [adj] schief, schräg
 * COLLISION - [railw] Plankenfahrt *f*

- SLAP, to - [gen] klopfen, schlagen
 SLAP - [gen] Schlag *m*, Klaps *m*
 ~-DASH - [build] Rauhputz *m*
 SLASH, to - [gen] aufreißen
 SLASHER - [text] (a machine designed to size, dry and beam yarn intended for warp) Schlichtmaschine *f*
 SLASHING - [text] Schlichten *n*
 SLAT - [aero] (the portion of a slotted aerofoil which is forward of a slot, where the latter is forwardly located) Vorflügel *m*
 [gen] Latte *f*, Leiste *f*, Streifen *m*
 (of window blinds) Jalousiestab *m*
 ~CONVEYOR - [mech] (an apron conveyor) Stabförderer *m*, Plattenbandförderer *m*
 ~OF BAMBOU - [bot] Bambuslättchen *n*
 SLATE - [geol] (a metamorphic rock lying in parallel cleavage planes and used in constructional work, and powdered as a filler, pigment, and abrasive) Schiefer *m*
 [build] Dachschiefer *m*
 [cin] (a clap board) Klappe *f*, Klatsche *f*
 ~AXE - [tool] Schieferhacke *f*
 ~CLAY - [geol] Schiefer-ton *m*
 ~FLOUR - [plast & rubber ind] (finely ground slate used as a filler for rubber and plastics) Schiefermehl *n*
 ~ROOF - [build] Schieferdach *n*
 ~SLAB - [build] Schieferplatte *f*
 ~SPAR - [min] Schieferspat *m*
 SLATER - [constr] Schieferdecker *m*, Dachdecker *m*
 SLATING - [build] (the operation of applying slates) Schieferdecken *n*
 (the material) Schieferplatten *fp*
 SLATTED BASE - [carp] Holzlattenunterbaum *m*
 ~BOX - [metall] Kernkasten *m* mit Dauben
 SLATY - [geol] schieferartig
 ~CLEAVAGE - [geol] flächige Spaltbarkeit *f*
 SLAUGHTER LIVESTOCK MARKET - [agric] Schlachtviehmarkt *m*
 ~TAPPING - [rubber ind] Totzapfen *n*
 SLAUGHTERHOUSE - [build] Schlachthaus *n*
 SLAVE - [el & electron] (unit controlled by another one when the two are coupled) Nebenapparat *m*
 [nucl] Arbeitsvorrichtung *f*
 ~RELAY - [electron] Hilfsrelais *m*
 ~TRANSMITTER - [radar] (transmitter supporting the radiation of the main transmitter in a limited range) Nebensender *m*, Tochtersender *m*
 ~UNIT - [mech] Servomotor *m*
 [comput] (component part which does not belong to the central part of the machine) Zusatzteil *m*
 SLAVELOCK - [telev] (remote TV stations running synchronously with a main station) Synchronisierung *f* von Hilfssendern
 SLAVING - [instr] Referenzangleichung *f*
 SLAY - *s.* sley
 SLED, to - [gen] rodeln
 SLED - [gen] Rodelschlitten *m*
 [transp] (US term for sleigh) Transportschlitten *m*
 SLEDGE - [transp] Schlitten *m*
 [tool] (a heavy hammer for blacksmiths' use) Vorschlaghammer *m*
 [mining] Schlegel *m*
 ~HAMMER - [tool] (heavy hammer, weighing up to 100 lbs used with both hands) Zuschlaghammer *m*
 SLEEK, to - [gen] (to make smooth) glätten
 [metall] polieren
 [leather ind] schlichten
 SLEEK - [adj] glatt
 SLEEKER - [leather ind] Glättschiene *f*
 [metall] (tool used in diecasting for smoothing the mould) Formlöffel *m*
 SLEEKING - [gen] Glätten *n*
 ~HAMMER - [tool] Glätthammer *m*
 SLEEKNESS - [gen] Glätte *f*, Glattheit *f*
 SLEEKY - [adj] glatt
 SLEEP, to - [gen] schlafen
 SLEEP - [gen] (the state of complete or partial unconsciousness) Schlaf *m*
 ~WALKER - [med] Schlafwandler *m*, Nachtwandler *m*
 SLEEPER - [carp] Türfutter *n*, Türeinfassung *f*
 [railw] (the beam passing transversely beneath the rails) Eisenbahnschwelle *f*, Schienenschwelle *f*
 (a sleeping car) Schlafwagen *m*
 [build] (the horizontal member supporting the floor joists) Bodenschwelle *f*
 [constr] Brückenbaum *m*
 [text] (in weaving) Oberlitze *f*
 ~ADZING MACHINE - [railw] Schwellenlechselmaschine *f*
 ~BEARING GIRDER - [constr] Schwellenträger *m*
 ~BED - [railw] Schwellenlager *n*
 ~GROOVE - [railw] Ausschnitt *f* für Schienenunterlagsplatte
 ~SCREW - [railw] (screw spike) Schwellenschraube *f*
 ~SPACING - [railw] (distance between sleepers) Schwellenabstand *m*
 SLEEPINESS - [paint] (defect of a coating in reduction of gloss as drying takes place) Teigigkeit *f*
 [gen & med] Schläfrigkeit *f*
 SLEEPING BERTH - [railw] Schlafwagenbett *n*
 ~CAR - [railw] Schlafwagen *m*
 ~SICKNESS OF THE CATTLE - [vet] Tse-tse-Krankheit *f* der Rinder
 SLEEPY SICKNESS - [med] (epidermic encephalitis) Encephalitis *f* lethargica
 SLEET, to - [met] graupeln, hageln
 SLEET - [met] (precipitation consisting of a mixture of rain and snow, or of partially melted snow) Regen-Schneegemisch *n*, Graupeln *pl*
 SLEEVE - [gen] Ärmel *m*
 [mech] Muffe *f*, Buchse *f*, Büchse *f*
 [auto] (cylinder liner) Lauffuchse *f*
 [oil ind] Rohrmuffe *f*
 [metall] Spritzgussbehälter *m*
 [diecasting] Zylinder *m*
 ~CONNECTION - [mech] Muffenverbindung *f*
 ~COUPLING - [mech] Muffenkupplung *f*
 ~-DIPOLE ANTENNA - [radio] Hülsendipol *m*
 ~JOINT - [el] (a conductor joint formed by a sleeve fitting over the conductor end) Muffenverbindung *f*
 ~-LINER - [diecasting] Zylinderauskleidung *f*, Pressbüchse *f*
 ~NUT - [mech] Schraubenmuffe *f*, Überwurfmutter *f*
 ~PROTECTOR - [gen] Ärmelschoner *m*
 ~TWISTER - [tool] Hebelkluppe *f*
 ~VALVE - [mech] (a type of valve sometimes used in reciprocating internal-combustion engines and other machines, consisting of a tubular element pierced with ports which are brought into correspondence with others as it moves) Muffenventil *n*, Schieber *m*
 ~VALVE ENGINE - [mech] Schiebermotor *m*

- SLEEVEING - [el] (plastic tubing used to cover bare wires in electrical assemblies) Bougierrohr *n*
- SLEIGH - [gen & transp] Schlitten *m*
- SLENDERNESS RATIO - [phys] (the ratio between the length or height of a pillar and its least radius of gyration) Schlankheitsverhältnis *n*
- SLEW, to - [gen] schwenken, drehen
- SLEW - [gen & mech] Drehen *n*
- SLEWING - [mach] Dreh-, Schwenk-
[telev] seitlicher Schwenk *m*
- ~ MOTOR - [radar] (motor for rapid scanning) Schnellabstastmotor *m*
- ~ PILLAR CRANE - [mech mach] Säulendrehkran *m*
- SLEY - [text] Webelade *f*, Weberkamm *m*
- ~ ARM - [text] Ladenarm *m*
- ~ BEAM - [text] Ladenbaum *m*
- ~ CAP - [text] Ladendeckel *m*
- ~ CHECK - [text] Ladenbaum *m*
- ~ COMB - [text] Vorkamm *m*
- ~ MOTION - [text] Webladenbewegung *f*
- ~ SWORD - [text] Ladenstelze *f*
- ~ SWORD SHAFT - [text] Ladenfusswelle *f*
- SLEYING - [text] Blattstechen *n*
- SLICE, to - [gen] in Scheiben schneiden
- SLICE - [gen] Scheibe *f*, Schnitt *f*, Stück *n*
[paper man] Stauvorrichtung *f*
[print] Farbenspatel *m*
[impl] Spachtel *m* (*f*)
[metall] Schuppe *f*, Lamelle *f*
- ~ BAR - [tool] Schüreisen *n*
- SLICED FILM - [plast ind] (plastic material in sheet form cut from the block and less than 0.25 mm thick) Schälfolie *f*
- ~ SHEET - [plast ind] (plastic material in sheet form cut from the block and more than 0.25mm thick) Schälfolie *f*
- SLICED STRUCTURE - [geol] feinlamellare Struktur *f*
- SLICER - [mech mach] (used in food industry etc) Schneidemaschine *f*, Schnittelmaschine *f*
- SLICING AND CAVING - [mining] Scheibenbruchbau *m*
- ~ LATHE - [mach tool] Abstechdrehbank *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] s. slicer
- SLICK, to - s. sleek, to
- SLICKER - [metall] Lanzette *f*, Polierknopf *m*
- SLIDE, to - [gen] gleiten, rutschen, verschieben
- SLIDE - [gen] Gleiten *n*, Rutschen *n*
(short for landslide) Erdrutsch *m*
[mech] Schieber *m*, Läufer *m*, Führung *f*, Reiter *m*, Gleitstück *n*
[mech] Rutschbahn *f*, Gleitfläche *f*
(the motion) Gleiten *n*, Rutschen *n*
[instr] Reiter *m*, Schieber *m*
[mach tool] Schlitten *m*
[opt] (framed glass holding the object to be examined under a microscope) Objektträger *m*
[photo] Diapositiv *n*, Lichtbild *n*
[mus] (component part of brass instruments) Zug *m*
(of an organ) Schleife *f*
[mining] (a vertical crack in a vein) Sprung *m*
- ~ BACK VOLTMETER - [instr] (an electronic voltmeter in which the unknown voltage is compared to a calibrated adjustable voltage source, the latter being adjusted until equal to the unknown) Kompensationsvoltmeter *n*
- ~ BAR - [mech] Gleitbahn *f*, Gleitschiene *f*
- ~ BAR BRACKET - [mech] Gleitschienträger *m*
- SLIDE BEARING - [auto] Gleitlager *n*
- ~ BINDING - [photo] Einfassen *n* von Diapositiven
- ~ BOX - [mech] Schieberkasten *m*
- ~ BRIDGE - [el] Schleifdrahtbrücke *f*
- ~ CALIPER RULE - [meas] s. slide calipers
- ~ CALIPERS - [meas] (measuring tool having one fixed and one sliding jaw, the distance between these being read on a suitable scale, usually with a vernier) Schublehre *f*, Schieblehre *f*
- ~ CHANGER - [photo] Diawechsel *m*
- ~ COUPLING - [mech] Rutschkupplung *f*
- ~ DRUM FOR GIANT TYRES - [rubber ind] Klappschiebetrommel *f* für Riesenreifen
- ~ FACE - [mech] Gleitfläche *f*
- ~ FASTENER - [impl] (a zipper) Reissverschluss *m*
- ~ FIT - [mech] Schiebesitz *m*
- ~ FRAME - [photo] Diarähmchen *n*
- ~ -IN CHASSIS - [comput] Geräteeinschub *m*
- ~ LATHE - [mach tool] Supportdrehbank *f*
- ~ MASK - [photo] Diamaske *f*
- ~ PRESERVER CHAIN - [tyres] (a non-skid chain) Gleitschutzkette *f*
- ~ PROJECTOR - [photo] Bildwerfer *m*, Diaskop *n*
- ~ RACK - [text] Schlittenführung *f*
- ~ RAIL - [mech] Gleitschiene *f*, Spannschiene *f*, Stellschiene *f*
- ~ RAILS - [el] (two or more rails in which an electric motor can be mounted in such way that its position may be altered by means of screws, or otherwise) Gleitschienen *pl*
- ~ RESISTANCE - [el] (a rheostat the ohmic value of which is adjusted by sliding a contact over the resistance wire) Schiebewiderstand *m*
- ~ REST - [mech] Support *m*, feste Auflage *f*
- ~ RULE - [instr] (simple calculator consisting of fixed and sliding scale logarithmically graduated) Rechenschieber *m*
- ~ SCANNER - [telev] Diaabtaster *m*
- ~ SWEEP - [mech] Führungsbogen *m*
- ~ VALVE - [plumb] (in hydraulic equipment, a distributor valve consisting of a recessed block sliding on a face in which ports are formed) Schieber *m*, Schieberventil *n*, Absperrschieber *m*
- ~ WIRE - [el] (a wire of uniform resistance with which a sliding contact makes connection at any desired point) Schleifdraht *m*
- ~ -WIRE BRIDGE - [el] (a bridge in which all or part of two adjacent arms is formed by a wire along which a sliding contact can be moved so as to obtain a continuous variation in the ratio of the arms) Schleifdrahtbrücke *f*, Messdrahtbrücke *f*
- ~ -WIRE POTENTIOMETER - [el] (a potentiometer comprising calibrated resistors and a calibrated wire) Schleifdrahtkompensator *m*
- SLIDER - [mech] Schieber *m*, Gleitstück *n*
[el] Schleifer *m*
[mus] (a board with holes in it running under each row of pipes in a windchest) Parallele *f*, Schleife *f*
- SLIDEWAY - [mech] Gleitbahn *f*
- SLIDING - [gen] Gleiten *n*, Rutschen *n*
[adj] gleitend, zusammenschiebbar
[railw] Galoppieren *n* der Räder
- ~ BAR - [mech] Führungsstange *f*
- ~ BARRIER - [railw] Schiebeschränke *f*
- ~ BEARING - [mech] Gleitlager *n*
- ~ BLOCK - [mech] Kulissenstein *m*
- ~ BOLT - [mech] Schubriegel *m*

- SLIDING BOTTOM - [mech] Schieberboden *m*
 ~BOW - [railw] Schleifbügel *n*, Kontaktbügel *n*
 ~CAM - [mech] verschiebbarer Nocken *m*
 [text] verschiebbar angeordneter Schlossteil *m*
 ~CAMSHAFT - [mech] verschiebbare Nockenwelle *f*
 ~CARRIAGE MOULD - [plast ind] (a mould mounted on guides to allow of a sliding movement) Schlittenform *f*
 ~CLIP - [mech] gleitende Klemme *f*
 ~CLUTCH - [méch] Rutschkupplung *f*, ausrückbare Kupplung *f*
 ~CONTACT - [el] (contact in which there is relative movement with another surface) Schleifkontakt *m*
 [mech] Gleitkontakt *m*
 ~COUPLING - [mech] Schiebekupplung *f*
 ~CUT-OFF - [mech] Fallschieber *n*
 ~DIAPHRAGM - [photo] Schieberblende *f*
 ~DIE UPSET - [metall] Stauchen *n* mit Schwebestempel
 ~DOG - [mech] Schiebekeil *n*
 ~DOOR - [build] (a door which moves laterally instead of a hinges) Schiebetür *f*
 ~ELECTRODE - [electron] (in electronic tubes) verstellbare Elektrode *f*
 ~FALSEWORK - [metall] Gleitschalungen *fpl*
 ~FIT - [mech] Gleitsitz *m*
 ~FRICTION - [mech] gleitende Reibung *f*
 ~GATE - [build] Schiebetür *f*, Schiebetor *n*
 [hydr] Ziehschütze *f*
 ~GATE - [metall] Gleitverschluss *m*
 [railw] Rollschranke *f*
 ~GAUGE - [meas] s. slide calipers
 ~GEAR - [mech] Schieberad *n*
 ~GEAR DRIVE - [auto] Schieberädergetriebe *n*
 ~HEALDS - [text] Schiebelitzen *fpl*
 ~JAW - [mech] Gleitbäcke *f*
 ~JOINT - [mech] Schieberverbindung *f*
 ~LADDER - [mech] Rolleleiter *f*
 ~LATHE - [mach tool] Zugspindeldrehbank *f*
 ~MEMBER - [mech] Gleitstück *n*
 ~MESH GEAR-BOX - [auto] (a gear box in which the ratio is changed by sliding one pair of wheels out of engagement and sliding another pair in) Schieberädergetriebe *n*
 ~MOTION - [phys] Gleitbewegung *f*
 ~NUT - [mech] Gleitmutter *f*
 ~PANEL - [constr] schiebewand *f*
 ~PIECE - [mech] Schlitten *m*
 ~PLANE - [mech] Gleitfläche *f*
 ~PULLEY - [mech] Gleitrolle *f*
 ~RAIL - [mech] Laufschiene *f*, Gleitschiene *f*
 ~ROOF - [auto] Schiebedach *n*
 ~RULE - [instr] s. slide rule
 ~SASH - [carp] (sash moving horizontally on runners) fahrender Fensterflügel *m*
 ~SCREEN-GRID VOLTAGE - [electron] gleitende Schirmgitterspannung *f*
 ~SEAT - [auto] Gleitsitz *m*, Schiebesitz *m*
 ~SHAFT - [mech] Schiebewelle *f*
 ~SHORE - [mech] Gleitkontakt *m*
 ~SHUTTER - [mech] Schieberverschluss *m*
 ~SHUTTLE - [text] Langschiffchen *n*
 ~SLEEVE - [auto] Schiebemuffe *f*
 ~SLEEVE ENGINE - [auto] Schiebermotor *m*
 ~SLUICE - [hydr] Ziehschütze *f*, Schützenschleuse *f*
 ~SURFACE - [mech] Gleitfläche *f*, Rutschfläche *f*
 ~SWITCH - [electron] (used in remote control) Schiebeschalter *m*
 SLIDING TONGS - [tool] Gleitzange *f*
 ~VALVE - [mech] Schieberventil *n*
 ~WEIGHT - [meas] Laufgewicht *n*, Läufer *m*
 ~WEIGHT BALANCE - [meas] (type of weighing machine in which a weight slides on a graduated beam) Laufgewichtswaage *f*
 ~WINDOW - [build] Schiebefenster *n*
 SLIGHTLY CRUSHED - [metall] rösch
 SLIME - [gen] (soft, adhesive mud or earth) Schlamm *m*, Modder *m*
 [mining] (the drain from a washing plant) Schlamm *m*
 [metall] Schlamm *m*
 [el chem] (fine insoluble material formed in electrolysis or electrodeposition) Schlamm *m*
 ~FLUX - [bot] (exudation of a watery solution of sugars and other substances from trees which have been attacked by parasites) Schleimfluss *m*
 ~PIT - [ind chem] Schlammsumpf *m*
 ~PULP - [ind chem] Schlammrübe *f*
 ~PUMP - [ind chem] Schlammpumpe *f*
 ~SEPARATOR - [ind chem] Schlammscheidemaschine *f*
 SLIMES - [mining] Schlamm *m*, Schlich *n*
 [metall] leichtes Zinnerz *n*
 SLIMING - [min] Feinmahlung *f*
 SLIMY - [adj] schleimig, schlammig
 ~LIQUID - [gen] schleimige Flüssigkeit *f*
 SLING, to - [gen] schleudern, werfen
 (to place in a sling for lifting) hochziehen, umschlingen
 SLING - [gen] (a length of rope spliced to form a closed loop, used for handling loads) Gurt *m*, Tragriemen *m*
 [impl] (for cutting bricks) Ziegeldraht *m*
 [med] Schlinge *f*, Binde *f*
 [naut] Tauschlinge *f*, Stropp *n*
 ~CHAIN - [mech] Anschlagkette *f*
 SLINGER - [mech] Ölschleuderring *m*
 [metall] Wurf Schleuder *f*
 ~RING - [aero] (a disk fixed on a propeller shaft so as to prevent deicing fluid etc from creeping along it) Enteiser *n*, Schleuderring *m*
 SLINGING WIRE - [el metall] (wire used to support one or more cathodes and to supply current) Einhängedraht *m*
 SLIP, to - [gen] gleiten, rutschen, schlüpfen
 [naut] schlippen lassen
 [aero] (to sideslip) abrutschen
 SLIP - [gen] Gleiten *n*, Rutschen *n*
 (of a pillow etc) Bezug *m*, Kissenbezug *m*
 (of paper) Zettel *m*
 (a ticket) Abschnitt *m*, Schein *m*
 (clothing) Unterrock *m*
 [mech] Schlupf *m*, Schlüpfung *f*
 [constr] Ausweichen *n*
 [shipbuild] (a sloping surface for the support of a vessel being built or repaired) Slipp *n*, Schlipphelling *f*
 [geol] (in a fault) Sprunghöhe *f*
 [geol] Erdrutsch *m*
 [min] Korn *m*, Erzäder *f*
 [print] Fahne *f*, Abzug *m*
 [ceram] (clay mixed with water to the consistency of cream) geschlemmte Tonmasse *f*
 [paint] (condition of a coating in which surface tac-

- tackiness is virtually absent and the film seems as if lubricated) Glätte *f*
 [plast ind] (the resistance of a plastic film to sliding movement over another film or over a metal surface) Gleitsicherheit *f*
 [aero] (sideslip) Slip *m*
 [aero & naut] (the ratio of the actual speed to that obtained by a propeller acting on a solid) Schlupf *m*
 [el] (the friction by which the rotor speed of an induction motor is less than the speed of rotation of the stator field) Schlupf *m*
 [telecomm] (the continuous narrow strip of paper which is perforated with holes representing telegraphic signals) Streifen *n*
- SLIP ADDITIVE - [ind chem] (agent which acts as internal lubricant by blooming to the surface during and immediately after processing) Gleitmittel *n*
- ~BAND - [metall] (the step formed on the polished surface of metal crystals as a result of the parts moving during slip) Gleitband *n*
- ~CLEAVAGE - [geol] falsche Spaltbarkeit *f*
- ~CLUTCH - [mech] Schlupfkupplung *f*
- ~COUPLING - [mech] Schlupfkupplung *f*
- ~COVER - [mech] Überzug *m*
- ~CRACK - [metall] Rutschris *n*
- ~FAULT - [geol] normale Verwerfung *f*
- ~FLASK - [metall] gleitende Gussform *f*
- ~FLOW - [phys] Gleitsströmung *f*, Slipflow *m*
- ~FRICTION CLUTCH - [mech] Rutschkupplung *f*
- ~FUEL TANK - [aero] abwerfbarer Brennstoffbehälter *m*
- ~GAUGE - [meas] (a flat piece of steel, hardened and accurately ground to a specified thickness, used in precision measurements) Fühlerlehre *f*
- ~HOOK - [mech] Krebs *n*
 [naut] Schlipphaken *m*
- ~JOINT - [mech] Gleitfuge *f*, Schrumpfverbindung *f*
- ~KNOT - [phys] Laufknoten *m*, Schleifknoten *m*
- ~MAKING - [ceram] Schlickerarbeit *f*
- ~OFF, to - [gen & mech] heruntergleiten, herunterrutschen
- ~ON, to - [gen] aufsetzen, aufstecken
- ~ON FILTER - [photo] Aufsteckfilter *n*
- ~ON FLANGE - [mech] loser Flansch *m*
- ~OVER CURRENT TRANSFORMER - [el] (a magnetic circuit carrying a winding and which can be threaded on an insulated cable to form a current transformer) Kabelstromwandler *m*
- ~PAGE - [print] lose Seite *f*
- ~PLANE - [cryst] (an atomic plane of a crystal along which slip may be supposed to have taken place in order to create an edge dislocation) Rissbildung *f*
- ~PROOF - [print] (proof taken from a gallery of type matter before it is made up into pages) Korrekturfahne *f*
- ~REGULATOR - [el] (regulating resistance connected in series with the rotor of a slip-ring type induction motor) Schlupfregler *m*
- ~RING - [el] (or collector ring, a conducting ring rotating with a winding and connected to it, serving to make connection with an external circuit by a brush or brushes) Kollektorring *m*, Schleifring *m*, Schleifrad *n*
- ~RING LOSSES - [el] Schleifringverluste *mpl*
- ~RING MOTOR - [el] Schleifringmotor *m*
- ~RING ROTOR - [el] (rotor of an induction motor fitted with slip rings connected to the winding) Schleifringanker *m*
- SLIP ROLLER - [text] Durchzugswalze *f*
- ~SHEET, to - [print] einen Einschussbogen einlegen
- ~SHEET - [print] (a sheet inserted between the printed pages to avoid setoffs in offset printing) Einschussbogen *n*
- ~SOCKET - [oil ind] Keilfänger *m*
- ~SPEED - [mech] Schlupfgeschwindigkeit *f*
- ~STONE - [carp] (small shaped piece of oilstone for cutting an edge to gouges) Abziehstein *m*
- ~STREAM - [aero] s. slipstream
- ~TANK - [aero] (a tank designed to be jettisoned when empty) Abwurfbehälter *m*
- ~THE CABLE, to - [naut] Kette abschakeln und schluppen
- ~TYPE CORE CATCHER - [oil ind] Keilkernzieher *m*
- ~VEIN - [mining] Verwerfungsgang *n*
- SLIPKNOT - [naut] s. slip knot
- SLIPPAGE - [mech] Schlupf *m*, Schlüpfung *f*
- SLIPPED DISK - [med] Bandscheibenvorfall *m*
- SLIPPER - [mech] Bremsklotz *m*, Hemmschuh *m*
 [metall] Führungsschlitzen *m*
 [railw] (electromechanical brake acting directly on the rails of a tramway) elektromagnetische Schienenbremse *f*
 [naut] Ankerfallvorrichtung *f*
- ~BRAKE - [railw] s. slipper
- ~OF THE STAIRS - [constr] Treppengrundschwelle *f*, Treppensohle *f*
- ~PISTON - [mech] (a light piston with its lower part or skirt cut away between the thrust faces, to save weight and reduce friction) Leichtkolben *m*
- SLIPPERY - [adj] schlüpfrig, glatt, glitschig
- SLIPPING - [mech] Gleiten *n*, Rutschen *n*, Schieben *n*
 [ind chem] Stärkekleister *m*
- ~OF A VEHICLE - [railw] Abhängen *n* während der Fahrt
- ~OF THE CLUTCH - [auto] Kupplungsschalten *n*
- ~OF THE RAIL - [railw] Laufen *n* der Schienen
- ~RESISTANCE - [el] Schlupf Widerstand *m*
- SLIPS - [shipbuild] Stapel *m*
 [mining] Gleitfläche *f*, Rutschfläche *f*
 [oil ind] Rohrklemmkeile *mpl*
- SLIPSOLE - [shoe man] Einlegesohle *f*
- SLIPSTREAM - [aero] (the stream of air flowing aft from a propeller) Luftschaubenstrahl *m*
- SLIPWAY - [aero] (for seaplanes) Ablaufbahn *f*
 [shipbuild] Helling *f*
- SLIT, to - [gen] aufschlitzen, zerteilen
- SLIT - [gen] Schlitz *m*, Spalt *m*
 [cin] (the section of the projector system which is projected on the screen) Schlitz *m*
 [opt] (the long narrow opening through which radiation enters or leaves optical instruments) Schlitzblende *f*, Schlitz *m*
 [mining] Querstrecke *f*
- ~AND TONGUE - [carp] Versatz *m*, Zapfen *m*
- ~BURNER - [burners] Schlitzbrenner *m*
- ~GATE - [metall] Schlitzanschnitt *m*, gerichtet seitlicher Anschnitt *m*
- ~IMAGE - [cin] (the projected image of the slit) Schlitzbild *n*
- ~ORIFICE - [plast ind] (of an extruder) Schlitzmundstück *n*
- ~SOURCE - [radiat] (radiation source in which the emission opening is slit-shaped) spaltförmige

Quelle *f*
 SLIT SPEED - [photo] Schlitzgeschwindigkeit *f*
 SLITLESS SPECTROSCOPE - [opt] (objective prism) schlitzenloses Spektroskop *n*
 SLITTER - [cin & paper man] s. slitting machine
 [impl] Keilhaue *f*
 SLITTING - [gen] Schlitz *n*
 ~ CUTTER - [tool] Schlitzfräser *m*
 ~ FILE - [tool] Einstreichfeile *f*
 ~ GANG CUTTERS - [metall] Rollenschere *f*
 ~ MACHINE - [cin] (machine designed to cut films in narrow pieces) Rollenschneidemaschine *f*
 [paper man] (rotary machine cutting the web of paper lengthwise) Längsschneider *m*
 ~ MILL - [metall] Schneider *m*
 ~ SAW - [tool] Einstreichsäge *f*
 SLIVER, to - [gen] aufspalten, zersplittern
 SLIVER - [gen] Splitter *m*, Span *m*
 [text] Kammzug *m*
 ~ BOX - [text] Anstückelmaschine *f*
 ~ CALENDER - [text] Bandabzugwalze *f*
 ~ CAN - [text] Spinnkanne *f*
 ~ COMBING - [text] Zug *m*
 ~ COUNT - [text] Bandnummer *f*
 ~ DELIVERY - [text] Bandablieferung *f*
 ~ GUIDE - [text] Bandführer *m*
 ~ LAP MACHINE - [text] Bandvereinigungsmaschine *f*
 ~ TO-YARN SPINNING - [text] Direktspinnen *n*
 SLOE - [bot] Schlehe *f*
 SLOP - [sugar ind] Schlempe *f*
 ~ OIL - [oil ind] Ölrückstand *m*
 ~ PADDING - [text] Klotzen *n*
 SLOOP - [navy] Korvette *f*, Polizeiboot *n*
 [naut] Schaluppe *f*
 SLOPE, to - [gen] schräg, abfallen
 (to give a slanting direction) neigen
 SLOPE - [gen] Abhang *m*, Böschung *f*, Neigung *f*, Gefälle *n*, Schräge *f*, Steigung *f*
 [railw & roads] (of an embankment) Böschung *f*
 [radio etc] (slope conductance) Steilheit *f* einer Röhre
 [radar] (the projection of a flight path in the vertical plane) Steigung *f*
 [mining] schräger Stollen *m*
 [geol] Senke *f*
 [math] Richtungskoeffizient *m*
 ~ ANGLE - [radar] (angle of dip) Neigungswinkel *m*
 ~ CONDUCTANCE - [radio] Steilheit *f* einer Röhre
 ~ DEVIATION - [radar] (the difference between the projection in the vertical plane of a vehicle and the planned slope of the vehicle) Steigungsabweichung *f*
 ~ OF A ROOF - [build] Abdachung *f*
 ~ RESISTANCE - [electron] (the resistive component of the electrode impedance when measured at a sufficiently low frequency) Widerstandskomponente *f* der Elektrodenimpedanz
 ~ STEEPENING - [electron] Versteilerung *f*
 SLOPING - [adj] schräg, geneigt
 ~ BARREL VAULT - [constr] steigendes Tonnengewölbe *n*
 ~ HEARTH FURNACE - [ovens] Rollofen *m*
 ~ PAVEMENT - [roads] Rücken *m*
 ~ WALL - [constr] Böschmauer *f*
 SLOSHING - [astronaut] (splashing of liquid fuel in a tank affecting the stability and control of a vehicle) Schwappen *n*
 SLOT, to - [gen] schlitzten

[mech] nuten
 [mining] unterschräumen
 SLOT - [gen] Schlitz *m*, Ritze *f*, Spalte *f*, Führung *f*
 (of a slot machine) Geldeinwurf *m*
 [mech] Einschnitt *m*, Kerbe *f*, Nut *f*, Nute *f*
 [aero] (an air-passage formed in an aerofoil to improve flow conditions) Spaltflügel *m*
 [el] (a groove in the core of a motor or generator armature in which the windings are placed) Rille *f*
 ~ AERIAL - [nat] Schlitzantenne *f*, Spaltantenne *f*
 ~ ANTENNA - [ant] s. slot aerial
 ~ ARRAY - [ant] (part of an aerial formed of an array of slot aeriels) Schlitzstrahlersystem *n*
 ~ BORING MACHINE - [mach tool] Langlochbohrmaschine *f*
 ~ CUTTER - [mach tool] Schlitzfräser *m*
 ~ DIE - [plast ind] Schlitzform *f*
 ~ DIE METHOD - [plast ind] Schlitzpressen *n*
 ~ DRILLING MACHINE - [mach tool] Nutenbohrmaschine *f*
 ~ FURNACE - [ovens] (a forging furnace) Schmiedeofen *m*
 ~ LEAKAGE - [el] Nutverlust *m*
 ~ MACHINE - [gen] Automat *m*
 ~ METER - [gen] (common term denoting the coin-in-the slot type of prepayment meter for gas and electricity) Münzzähler *m*
 ~ MILLING MACHINE - [mach tool] Nutenfräsmaschine *f*
 ~ PITCH - [el] Nutenschritt *m* einer Wicklung
 ~ RADIATOR - [ant] (slot in the wall of a waveguide to act as primary radiator) Schlitzstrahler *m*
 ~ SPRAYER - [impl] Schlitzzerstäuber *m*
 ~ WEDGE - [el] (a wedge of wood or other material which holds the winding in the slot of a slotted core) Nutverschlusskeil *m*
 ~ WELD - [metall] Schlitzschweißung *f*
 ~ WINDING - [el] Nutenwicklung *f*
 SLOTH BEAR - [zool] Lippenbär *m*
 SLOTTED - [adj] geschlitzt, gerillt
 ~AILERON - [aero] (aileron similar to the Frise type aileron but having an air passage between its leading edge and the trailing edge of the wing) Spaltquerflügel *n*
 ~ ARMATURE - [el] (an armature with the winding placed in slots) Nutenanker *m*
 ~ BURNER - [burners] Schlitzbrenner *m*
 ~ CYLINDER AERIAL - [ant] Schlitzrohrantenne *f*
 ~ CYLINDER ANTENNA - [ant] s. slotted cylinder aerial
 ~ FLAP - [aero] (a flap so arranged that when it moves, a slot is opened between it and the aerofoil to which it is attached) Schlitzklappe *f*
 ~ HEAD SCREW - [mech] Schlitzkopfschraube *f*
 ~ LEVER - [mech] Kulissenhebel *m*
 ~ MEASURING SECTION - [radio] (a length of waveguide in the wall of which there is a non-radiating slot for measuring purposes) Messleitung *f*
 ~ NUT - [mech] Kronenmutter *f*
 ~ SCREW - [mech] Schlitzschraube *f*
 ~ SHUTTER - [photo] (shutter which consists of a curtain in which a slit-shaped opening is made) Schlitzverschluss *m*
 ~ WING - [aero] Schlitzflügel *m*, Spaltflügel *m*
 SLOTTED - [mach tool] s. slotting machine
 SLOTTING - [sugar ind] Bestossen *n*
 ~ ATTACHMENT - [tool] s. slotting tool

SLOTTING CUTTER - [tool] Lochfräser *m*
 ~ MACHINE - [mach tool] Senkrechtstossmaschine *f*
 ~ TOOL - [tool] (a cutting tool used for keyway cutting etc) Stosstahl *m*
 SLOUGH, to - [metall] abkratzen
 SLOUGH - [gen] Schmutzloch *n*
 [zool] (the cast-off outer skin of a snake) abgestreifte Haut *f*
 [med] (mass of dead tissue in an infected area) Schorf *m*
 SLOUGH OFF, to - [text] anschlagen, abrutschen
 SLOW, to - [gen] verlangsamen, verringern
 SLOW - [adj] langsam
 [horol] nachgehend
 [photo] (of a film) lange Belichtung erforderlich
 ~ ACCESS STORAGE - [comput] langsamer Speicher *m*
 ~ ACTING - [adj] langsam wirkend
 ~ ACTING RELAY - [el] Langzeitrelais *n*
 ~ BREAK SWITCH - [el] (a switch in which the speed of breaking is dependent upon the speed of action of the operator) Langsammausschalter *m*
 ~ COOLING - [metall] langsame Abkühlung *f*
 ~ CURING - [rubber ind] langsame Vulkanisation *f*
 ~ DOWN, to - [gen] verlangsamen
 ~ FERMENTATION - [chem] langsame Gärung *f*
 ~ FREQUENCY DRIFT - [telev & radar] (frequency change taking place gradually) Frequenzverlauf *m*
 ~ HARDENING CEMENT - [build] s.' slow-setting cement
 ~ HEATING - [metall] langsame Erwärmung *f*
 ~ IGNITION - [mech] Langsamzündung *f*
 ~ MATCH - [explos] Zündschnur *f*
 ~ MEMORY - [comput] langsamer Speicher *m*
 ~ MOTION - [cin] Zeitlupe-
 [mach] Feineinstellung *f*
 ~ MOTION CAMERA - [cin] Zeitlupe *f*
 ~ MOTION DEVICE - [mach] Feineinstellvorrichtung *f*
 ~ MOTION EFFECT - [cin] (projection showing a slow motion produced by accelerating the camera mechanism) Zeitlupeverfahren *n*
 ~ MOTION PICTURE - [cin] Zeitlupenfilm *m*, Zeitlupenaufnahme *f*
 ~ NEUTRON - [nucl] (a neutron having a kinetic energy of less than 10^2 ev) langsames Neutron *n*
 ~ NEUTRON CAPTURE - [nucl] Einfang *m* langsamer Neutronen
 ~ NEUTRON FISSION - [nucl] (thermal neutron fission a nuclear fission produced by thermal neutrons) Spaltung *f* mit langsamen Neutronen
 ~ OPERATING RELAY - [el] s. slow-acting relay
 ~ REACTOR - [nucl] (thermal reactor, a nuclear reactor in which fission is induced primarily by slow neutrons) langsamer Reaktor *m*, thermischer Reaktor *m*
 ~ REGISTRATION - [meas] (in meters) Minderanzeigen *f*
 ~ RELEASE RELAY - [el] (relay which has an intentional delay between de-energizing and release) Relais *n* mit verzögerter Auslösung, verzögert abfallendes Relais *n*
 ~ RUNNING - [mech] (of a motor) langsam laufend
 ~ RUNNING JET - [mech] (carburettor jet designed to operate when the engine is running slowly) Leerlaufdüse *f*
 ~ SETTING CEMENT - [build] Langsambinder *m*
 ~ SPEED - [mech] niedrige Drehzahl *f*, Langsamlauf *m*

SLOW SPEED INTERRUPTER - [el] Langsamunterbrecher *m*
 ~ STORAGE - [comput] s.: slow memory
 ~ STORE - [comput] s. slow memory
 ~ TRAIN - [railw] Personenzug *m*
 ~ WAVE CIRCUIT - [radio] Mikrowellenkreis mit niedriger Phasengeschwindigkeit *f*
 SLOWING DOWN - [gen] Verlangsamung *f*
 [nucl] Bremsen *n*, Bremsung *f*
 ~ DOWN AREA - [nucl] Bremsfläche *f*
 ~ DOWN DENSITY - [nucl] Bremsdichte *f*
 ~ DOWN LENGTH - [nucl] (the square root of the slowing down area) Bremslänge *f*
 ~ DOWN POWER - [nucl] (the average loss in natural logarithm of energy of a neutron per unit distance travelled by the neutron in the substance) Bremskraft *f*
 ~ DOWN STRENGTH - [nucl] s. slowing-down power
 SLOWLY - [adv] langsam
 SLUB, to - [text] grob vorspinnen
 SLUB - [text] (a fault in cotton yarn appearing as a thicker part, with little twist) Wulst *f*
 ~ CATCHER - [text] Fadenreiniger *m*
 ~ EFFECT - [text] Flammeneffekt *m*
 ~ PLY YARN - [text] Noppenzwirn *m*
 ~ YARN - [text] (fancy yarn with thickened parts at intervals) Garn *n* mit unregelmäßigem Durchmesser
 SLUBBER - [text] (slubbing machine) Vorspinnmaschine *f*
 SLUBBING - [text] Lunte *f*
 ~ BILLY - [text] s. slubber
 ~ BOX - [text] s. slubbing frame
 ~ FRAME - [text] Grobflieger *m*, Grobvorspinnstuhl *m*
 ~ HEAD - [text] s. slubbing frame
 ~ MACHINE - [text] s. slubber
 ~ ROLLER - [text] Treibwalze *f*, Antriebswalze *f*
 SLUDGE - [gen] (general term for thick, mudlike mixtures of finely divided solids with water) Schlamm *m*, Matsch *m*
 [mech] (the thick mud-like mixture of lubricating oils etc) Ölschlamm *m*
 (of a steam boiler) Bodensatz *m*, Rückstand *m*
 [naut] Treibeis *n*, Eisscholle *f*
 [mining] Pochschlamm *m*, Bohrmehl *n*
 [med] Blutklumpen *m*
 ~ REMOVAL - [brew] Trubentfernung *f*
 SLUDGER - [mining] Sandpumpe *f*
 SLUDGY - [adj] schlammig, matschig
 SLUG, to - [gen] sich im Schnecken tempo fortbewegen
 [firearms] (to alter the shape to pass through the bore) eingeschnitten werden
 SLUG - [zool] Larve *f*
 [firearms] Luftgewehrkugel *f*
 [metall] (any small chunk of metal) Stück *n* Rohmetall
 (the chunk of metal used in slot machine) Metallscheibe *f*
 [meas] (unit of mass, the mass of a body which, when acted upon by a force of one pound, acquires an acceleration of one foot per second, also called geepound) Masseneinheit *f* (32,2 pounds), Slug *n*
 [plast ind] Angusstützen *m*
 [nucl] (a piece of fissile material designed for insertion into channels in a reactor lattice) Block *m*, Stab *m*

- [print] (solid line of type as cast by the Linotype process) Setzmaschinenzeile *f*
 [print] (the strip of metal used for spacing) Durchschuss *m*
 [min] Trommelsieb *n*
 [metall] Steiger *m*
 [text] (a knot) Knoten *m*
 [diécasting] Rohling *m*, Tablette *f*
 [waveguides] (a metallic or dielectric hollow cylinder inserted in a waveguide and forming part of a transforming section) Anpasskörper *m*
 SLUG A HEEL, to - [shoe man] einen Absatz annageln
 ~CASTING MACHINE - [print] (linotype) Linotype *f*
 ~TUNING - [radio] (the introduction of a slug of material into the electric and/or magnetic field to vary the frequency of a resonant circuit) Eisenkernabstimmung *f*
 SLUGGER - [min] Walzenring *m*
 SLUGGISH - [adj] träge, langsam
 (viscous) zähflüssig
 (of a river) träge fließend
 ~FERMENTATION - [brew] langsame Gärung *f*
 SLUGGISHNESS - [gen] (having little power of movement) Trägheit *f*, Langsamkeit *f*
 SLUICE, to - [hydr] durch ein Wehr fließen
 [hydr] Schleuse öffnen
 (to flood) strömen
 [metall] waschen
 SLUICE - [hydr] Schleuse *f*, Wehr *n*
 (any artificial channel for conducting water) künstlicher Abflussgraben *m*
 (body of water controlled by a floodgate) Stauwasser *n*
 [metall] Waschrinne *f*
 ~BOARD - [hydr] Schütze *m*
 ~COLUMN - [hydr] Schieberturm *m*
 ~GATE - [hydr] Schleusentor *n*
 ~PILLAR - [hydr] Griesständer *m*
 ~WEIR - [hydr] Schützenwehr *n*, Durchlasswehr *n*
 SLUICEWAY - [hydr] künstlicher Schleusenkanal *m*
 SLUICING DEVICE - [suđer ind] Spülvorrichtung *f*
 SLUMP, to - [gen] hineinfallen, einsinken
 [comm] Geschäftsstockung *f*
 [geol] Rutschen *n*
 ~TEST - [constr] (test for the consistence of concrete) Konsistenzprüfung *f*, Slumptest *m*
 SLUNK OIL - [oil ind] riechendes Öl *n*, Riechöl *n*
 SLUR, to - [gen] gerabsetzen
 [print] verwischen
 SLUR - [gen] Fleck *m*, Makel *m*
 [mus] Bindung *f*, Bindebogen *m*, Legato *n*
 [print] Schmitzblatt *n*
 ~CAM - [text] Kulierrössel *n*
 SLURRY - [gen] (mixture of finely divided solids with water, usually taken as being of an almost liquid consistency) Schlamm *m*
 [build] (wet mixed raw materials ready for burning) Zementbrühe *f*
 ~FUEL - [chem] (liquid fuel in which fine solids are suspended) Suspensionsbrennstoff *m*
 ~PERFORMING - [plast ind] Saugling-Vorformverfahren *n*
 ~PUMP - [mech] (special pump for handling fluid mixtures of solids with liquids) Schlammpumpe *f*
 ~REACTOR - [nucl] (a nuclear reactor having the fissionable material in a semifluid form) Reaktor *m* mit nasser Spaltstoffsuspension
 SLUSH, to - [gen] bespritzen
 (to wash by throwing water on) abspritzen
 (to treat with antirust agents) mit Rostschutzmitteln behandeln
 (to daub or cover with a lubricant) schmieren
 [build] mit Mörtel verstreichen
 SLUSH - [gen] (soft material, as melting snow, soft mud, etc) Matsch *m*, Morast *m*, Schlamm *m*
 (watery snow) Schneematsch *m*
 [mech] (a mixture of lime with white lead or tallow, to protect metal parts from oxidation) Schmiere *f*, Rostschutzmittel *n*
 ~CASTING - [plast ind & metall] (method of casting metal or plastic objects, in which liquid material is poured into a mould and emptied out again, a portion adhering to the inside of the mould to form the casting) Giessen *n* von Hohlkörpern
 ~[metall] Sturzguss *m*
 ~HOLE - [railw] Ausputzloch *n*
 ~MOULD - [plast ind] (a mould designed for the slush process) Giessform *f*
 ~MOULDING - [plast ind & metall] (process of moulding in which a thin paste material is poured into a mould and the surplus poured out again, leaving a thin coating on the mould to form the article) Giessen *n* von Hohlkörpern
 ~PIT - [geol] Schlammgrube *f*
 ~PUMP - [mech] Spülpumpe *f*
 SLUSHED UP - [build] (said of brickwork where the joints are filled with mortar) mit Mörtel verstrichen
 SLUSHING COMPOUND - [ind chem] Rostschutzmittel *n*
 ~OIL - [ind chem] Rostschützöl *n*, Flüssigöl *n*
 SMACK - [naut] Schmack *f*
 SMALL - [adj] klein
 (in quantity) gering, wenig
 [brew] (of beer) dünn, schwach
 ~ARMS - [firearms] (all weapons which can be fired with one hand or from the shoulder) Handwaffen *pl*
 ~BAYONET CAP - [el] (type of bayonet cap of about 5/8" diameter) Sockel *m* Ba 16
 ~BEAM - [radiat] Strahl *m* mit schwacher Öffnung
 ~CALORIE - [meas] Grammkalorie *f*, kleine Kalorie *f*
 ~CAPITALS - [print] Kapitälchen *pl*
 ~CAPS - [print] s. small capitals
 ~CIRCLE - [surv] (circle formed on the surface of a sphere by the intersection with it of a plane not passing through the centre of the sphere) Kleinkreis *m*
 ~COAL - [min] (small-sized coal) Feinkohle *f*, Grus *m*
 ~END - [mech] (the end of the connecting rod of a reciprocating internal-combustion engine which is connected to the piston) Kolbenbolzenende *n*
 ~END BUSH - [mech] Kolbenstangenkopfbüchse *f*
 ~FILM - [cin] (any film of a size smaller than 35 mm) Schmalfilm *m*
 ~INTESTINE - [anat] Dünndarm *n*
 ~LETTER - [print] Minuskel *f*, Kleinbuchstabe *f*
 ~MILL - [metall] Feinstrecke *f*
 ~PICA - [print] kleine Ciceroschrift *f*
 ~-SHOT EFFECT - [electron] (shot effect) Schroteffekt *m*
 ~SIGNAL COUPLING COEFFICIENT - [electron] (for an electron stream) Spaltfaktor *m*
 ~SIGNAL DEPTH OF VELOCITY MODULATION - [elec-

- tron] Grad *m* der Geschwindigkeitsmodulation bei kleinem Signal
- SMALL FORWARD TRANSADMITTANCE - [electron] Leitwert *m* bei kleinem Signal
- ~ SIGNAL THEORY - [radio] (the principle of using small excursions of current and voltage from their quiescent operating points in order to minimize difficulties due to the non-linearities) Kleinsignaltheorie *f*
- ~ WARE - [text] Kurzwaren *pl*
- ~ WARE LOOM - [text] Bandwebstuhl *m*
- SMALLAGE - [bot] Schnittselerie *m*
- SMALLHOLDER - [agric] Kleinbauer *m*
- SMALLHOLDING - [agric] Kleinlandbesitz *m*
- SMALLPOX - [med] (variola, acute infectious disease) Pocken *pl*, Blattern *pl*
- SMALT - [chem] (a blue glass made from silica and cobalt oxide and which is used as a pigment) Smalte *f*, Schmalte *f*, Kobaltblau *n*
- SMALTINE - [min] *s.* smaltite
- SMALTITE - [min] (natural cobalt diarsenide) Smaltin *m*, Smaltit *m*
- SMARAGD - [min] (emerald, a precious stone) Smaragd *m*
- SMARAGDITE - [min] (a fibrous green amphibole) Smaragdit *m*
- SMASH, to - [gen] zerschlagen, zertrümmern, zusammenstossen
- SMASH - [gen] Aufprall *m*, Zerstrümmern *n*, Zusammenstoß *m*
- SMEAR, to - [gen] schmieren, verschmieren (to cover with ointment, grease, etc) einschmieren, einreiben
- SMEAR - [gen] Schmutzpfleck *m*
[gen] Schmiere *f*
[telev] Fahnen *fpl*
[med] Abstrich *m*
- ~ GHOST - [telev] Fahnengeisterbild *n*
- SMEARER - [telev] Überschwungbeseitiger *m*
- SMEARING - [telev] Nachzieheffekt *m*, Verschmierung *f*
- SMECTIC PHASE - [cryst] (one of the forms of the mesomorphic state or the liquid crystals) smektische Phase *f*
- SMECTITE - [min] Walkererde *f*, Seifenstein *m*
- SMEDDUM - [min] (fine ore particles, which have passed through wire sieve) feinstes Pulver *n*
- SMEGMOLITH - [med] Präputialstein *m*
- SMELL, to - [gen] riechen
- SMELL - [gen] Geruch *m*, Gestank *m*
[zool] Geruchssinn *m*
- SMELT, to - [mining] schmelzen, verhütten
[metall] (to melt) schmelzen
- SMELT - [zool] (a fish) Stint *m*
- SMELTER - [metall] Schmelzer *m*
- ~ COKE - [metall] Schmelzkoks *m*
- SMELTERY - [metall] Schmelzhütte *f*
- SMELTING - [metall] (extraction of a metal from an ore by fusion with fluxes) Verhüttung *f*
- ~ FURNACE - [chem] (chamber with refractory lining in the sulphate recovery process) Schmelzofen *m*
- ~ PLANT - [metall] Schmelzanlage *f*
- S METER - [instr] (signal meter, a meter designed to measure relative signal strength) Signalstärkemesser *m*
- SMITH, to - [gen] schmieden
- SMITH - [labour] Schmied *m*
- SMITHAM - [min] *s.* smeddum
- SMITHERY - [gen] Schmiedehandwerk *n*, Schmiedearbeit *f*
- SMITHSONITE - [min] (naturally occurring zinc carbonate, an ore of zinc) Zinkspat *m*
- SMITHY - [gen] Schmiede *f*
- ~ COAL - [fuel] (forge coal) Schmiedekohle *f*
- SMOG - [inet] (smoke and fog, a term used for dense fog containing sulphur dioxide occurring under certain conditions over cities having little or no effective smoke and fume control) Smog *m*
- SMOKE, to - [gen] rauchen
[ind proc] (to expose to the action of smoke for curing purposes) räuchern
- SMOKE - [chem] (a suspension of finely divided solids in a gas or mixture of gases) Rauch *m*
[gen] Rauchwolke *f*, Qualm *m*, Nebel *m*, Dunst *m*
- ~ BELL - [gen] Lampenglocke *f*
- ~ BLACK - [paint] Kienruss *n*
[metall] Schwärze *f*
- ~ BOX - [railw] (cylindrical extension on the front of a locomotive boiler through which the flue gases pass from the tubes to the funnel) Rauchkammer *f*
- ~ BOX DOOR - [railw] (in a steam locomotive) Rauchkammertür *f*
- ~ CURING - [ind proc] Räuchern *n*
- ~ DENSITY INDICATOR - [instr] Rauchdichteanzeiger *m*
- ~ FLOAT - [naut] (device designed to float on water and emit dense smoke, for marking purposes) Rauchdose *f*
- ~ FLUE - [build] Feuerzug *m*, Fuchs *m*
[metall] Rauchkanal *m*
- ~ HOLE - [geol] Fumarole *f*
- ~ HOUSE - [ind] (building in which the smoking operation is carried out) Räucherhaus *n*, Schwitzkammer *f*
- ~ LIMIT - [mech] Rauchgrenze *f*
- ~ METER - [instr] Rauchdichtemesser *m*
- ~ OUTLET - [build] Rauchöffnung *f*
- ~ PIPE - [build] Rauchrohr *n*
- ~ SHELL - [explos] (shell emitting a thick cloud of smoke on explosion) Nebelgranate *f*
- ~ STACK - [build] Schornstein *m*
- ~ TEST - [ind proc] (a test made for low-pressure airtightness, by injecting smoke under slight pressure into the system concerned, leaks being made visible by the appearance of smoke from them) Rauchprüfung *f*
- ~ TUBE BOILER - [boilers] Rauchrohrkessel *m*
- ~ WOOD - [bot] Perückensumach *m*
- SMOKED - [adj] geräuchert
[glass man] (said of a glass which is discoloured in a reducing flame) Rauch-
- ~ GLASS - [glass man] Rauchglas *n*
- ~ SHEETS - [rubber ind] (raw sheet rubber partially cured by exposure to the smoke of an open fire) geräucherte Felle *npl*
- SMOKELESS - [adj] rauchlos
- ~ FUEL - [fuel] rauchloser Brennstoff *m*
- ~ POWDER - [explos] (a propellant explosive based on nitrocellulose) rauchloses Pulver *n*, raucharms Pulver *n*
- SMOKESTACK - [build] *s.* smoke-stack
- SMOKESTONE - [min] Rauchquarz *m*
- SMOKING - [gen] Rauchen *n*
[rubber ind] (process of coagulation and partial cu-

- ring of raw rubber by exposure to the smoke of an open fire) Räucherung *f*
- SMOKING FIRE - [ceram] Schmauchfeuer *n*
- SMOOTH, to - [gen] glätten, ebenen
- SMOOTH - [adj] glatt, eben
[mach] ruhig, gleichmässig, ohne Reibung
[tyres] abgefahren
- ~BORE - [firearms] Gewehr *n* mit glatten Lauf
- ~CORE - [el] (old form of armature core in which the windings are laid on the smooth cylindrical surface of the core and secured by binding wires or small pegs) nutenloser Anker *m*
- ~CORE ARMATURE - [el] Glattanker *m*
- ~CUT - [mech] feiner Hieb *m*
- ~CUT FILE - [tool] Schlichtfeile *f*
- ~FILE - [zool] (a file used for finishing, having a large number of small teeth) Schlichtfeile *f*
- ~FINISH - [gen] Glättung *f*
- ~GRINDING - [mech] Blankschleifen *n*
- ~LEATHER - [leather ind] abgenarbttes Leder *n*
- ~OPERATION - [gen] Betriebsannehmlichkeiten *fpl*
- ~TARGETING - [build] Kalkputz *m*
- ~PLANE, to - [mech] schlichthobeln
- ~POTENTIAL WELL - [nucl] abgerundeter Potentialtopf *m*
- ~RUNNING - [mach] geräuschloser Lauf *m*, leichter Gang *m*
- ~SEA - [met] Glattwasser *n*
- ~SURFACE - [gen] glatte Oberfläche *f*
- ~TREAD - [rubber ind] (of tyres) glatte Lauffläche *f*
- ~TYRE - [rubber ind] glatter Reifen *m*
- ~WATER - [naut] Glattwasser *n*
- SMOOTHED CURVE - [math] geglättete Kurve *f*
- SMOOTHENING - [mech] Schlichtdrehen *n*
- SMOOTHNESS - [gen] Glätte *f*, Schliff *m*
- SMOOTHING - [gen] Glättung *f*
[mech] Glathobeln *n*, Schlichten *n*
[text] (of silk) Chevillieren *n*
- ~CHOKE - [el] (inductor used in a circuit designed to decrease the ripple in a direct-current power source) Glättungsdrossel *f*
- ~CIRCUIT - [el] (circuit designed to reduce the amplitude of a ripple) Glättungsschaltung *f*
- ~HARROW - [agric] Saategge *f*
- ~IRON - [impl] Bügeleisen *n*, Plätteisen *n*
- ~LATHE - [mach tool] Planierbank *f*
- ~PLANE - [tool] Schlichthobel *m*, Polierhobel *n*, Glathobel *m*
- ~PLANER - [mach tool] Abrichthobelmaschine *f*
- ~ROLLER - [text] Glättwalze *f*
- ~TIME - [build] Streichzeit *f*
- ~TROWEL - [impl] Glättkelle *f*
- SMOOTHNESS - [gen] Glätte *f*, Schliff *m*
- ~CHECK - [comput] Stetigkeitskontrolle *f*
- SMUDGE, to - [gen] verschmieren
(US) (to produce a smoky fire) qualmen, schwelen
- SMUDGE - [gen] (a smear, a stain) Fleck *m*, Klecks *m*
(US) erstickender Qualm *m*
- ~OIL - [oil ind] Rauchöl *n*
- SMUDGING - [telev] (irregularities in the picture) Fahnen *fpl*
- SMUT - [bot] (micro-organism belonging to the basidiomycetes, parasitic on certain plants, especially cereals) Brandpilz *m*, Getreidebrand *m*
[mining] erdige Kohle *f*
- SMUTTED - [bot] mit Brand befallen
- Sn - [chem] (the symbol for tin) Sn (Zinn)
- SN - [el] (abbrev for synchronizer) Synchron-generator *m*
- SNACKET - [impl] Fensterriegel *m*
- SNAPPLE - [impl] Trense *f*, Pferdegebiss *n*
- SNAG - [gen & bot] Aststumpf *m*, Knorren *m*
- SNAGGING MACHINE - [mach tool] Gussputzmaschine *f*
- ~OPERATION - [mech] Abgraten *n*
- ~WHEEL - [mech] Abgratscheibe *f*
- SNAIL - [zool] Schnecke *f*
- ~WHEEL - [horol] Schneckenrad *n*
- SNAKE - [zool] Schlange *f*
- ~BITE - [med] Schlangengebiss *m*
- ~CUCUMBER - [bot] Schlangengurke *f*
- ~DRILL - [tool] Schlangenbohrer *m*
- SNAKED WIRE - [aero] verdrahteter Draht *m*
- SNAKESKIN - [leather ind] Schlangeneder *n*
- SNAKING-IN - [plumb] (lowering in) Absenken *n*
- SNAP, to - [gen] schnappen
(to sparkle) funkeln, blitzen
(to close with a click) zuschnappen, einschnappen
(of a dog) schnappen
[photo] einen Schnappschuss machen
- SNAP - [gen] (sharp quick sound) Knacks *m*
(sudden rupture) Zerbrechen *n*, Zereissen *n*
(a catch, a fastener) Schnapper *m*, Schnappschloss *m*
[tool] (a punch used to form rivet heads) Nietpfaffe *m*
- ~ACTION - [radio] (in magnetic amplifiers, the abrupt jump in output current as a function of control current) Ausgangsstromsprung *m*
- ~ACTION CONTROL - [contr] Auf-Zu-Regelung *f*
- ~BACK CHARACTERISTICS - [plast ind] (properties which favour the return of a plastic material to its original form after bending, without the appearance of blush marks) Aufschumpfeigenschaften *fpl*
- ~BEAN - [bot] grüne Bohne *f*
- ~DIE - [tool] Döpper *m*, Nietstempel *m*
- ~FASTENER - [gen] Druckknopf *m*
- ~FLASK - [metall] (used in foundry work) Abziehformkasten *m*
- ~GAUGE - [tool] (a tool with fixed jaws determining the correctness of the thickness of a part) Rachenlehre *f*
- ~HAMMER - [tool] Niethammer *m*, Schellhammer *m*
- ~HOOK - [mech] Karabinierhaken *m*
- ~LOCK - [mech] (type of lock with a spring-loaded latch, to fasten automatically when the door is closed) Schiappschloss *n*
- ~RING - [mech] Sprengring *m*
- ~ROLL - [aero] (a roll carried out by a quick movement of the controls) ungesteuerte, schnelle Rolle *f*
- ~SWITCH - [el] (switch which makes and breaks a circuit with a quick snap of a blade or blades whose rate of motion is independent of the action of the operator) Federschalter *m*, Schnappschalter *m*
- SNAPHEAD - [mech] Schliesskopf *m*
- SNAPPED-HEAD RIVET - [mech] halbrunder Nietkopf *m*
- SNAPSHOT, to - [photo] einen Schnappschuss machen
- SNAPSHOT - [photo] Schnappschuss *m*, Momentaufnahme *f*
- SNARE - [gen] Schlinge *f*
[med] (a wire loop for the removal of soft tumours) Schlinge *f*
[mus] Darmsaite *f*

- SNARL, to - [gen] verwirren
[acoust] brummen, knurren
- SNARL - [gen] Knäuel *n*, Knoten *m*
[acoust] Knurren *n*, Brummen *n*
[text] Überzwirnung *f*
- ~ CATCHER - [text] Knotenfänger *m*
- SNARLING-IRON - [tool] (a tool consisting of a light hammer head mounted on a spring shaft which maintains a rapid vibratory movement of the head, used for removing dents in inaccessible parts or thin hollow structures) Bossiereisen *n*
- SNATCH, to - [gen] schnappen, greifen
- SNATCH - [gen] Schnappen *n*, Greifen *n*
(of time) Augenblick *n*
- ~ BLOCK - [naut] Kinnbacksblock *n*
[mech] Führungsrolle *f*
- SNEAKERS - [shoe man] leichte Segeltuchschuhe *fpl*
- SNEEZE - [gen] Niesen *n*
- SNICK, to - [gen] einkerben
- SNIP, to - [gen] schneiden, schnippeln
- SNIP - [gen] Schnipseln *n*
[tool] s. snips
- SNIPE - [zool] Sumpfschnepfe *f*
- SNIPERSCOPE - [mil] (for firearms) Infrarotvisier *n*
- SNIPPER - [tool] Schere *f*
- SNIPPING - [gen] Schnitzn *m*
- ~ MACHINE - [text] Hanfreissmaschine *f*
- SNIPS - [tool] Handblechschere *f*
- SNOOT - [cin] s. snout
- SNORING - [gen] Schnarchen *n*
- SNORKEL - [navy] Schnorchel *n*
- SNORING - [gen] Schnaufen *n*
- SNOOT - [zool] Schnauze *f*, Rüssel *n*
[mech] Mundstück *n*, Nase *f*, Tülle *f*
[cin] (colloq) (a conical opaque object used on spotlights for light concentration) Lichtkonus *m*
[geol] Gletscherzunge *f*
- SNOW - [met] (precipitation consisting of feathering crystals of ice) Schnee *m*
[telev] (in the picture tube) Flimmern *n*, Schnee *m*
- ~ BLINDNESS - [med] Schneebblindheit *f*
- ~ CHAIN - [auto] Schneekette *f*
- ~ FENCE - [railw] Schneezäun *n*
[buil] (of a roof) Schneefanggitter *n*
- ~ PLOUGH - [mech mach] (machine for removing snow from roads or runways) Schneepflug *m*, Schneeräumer *m*
- ~ REMOVER - [mech mach] s. snow plough
- ~ SKI - [aero] (ski-type landing gear for alighting on snow) Kufenfahrwerk *n*
- ~ WHITE - [adj] schneeweiss
- SNOWDRIFT - [met] Schneeverwehung *f*
- SNOWFALL - [met] Schneefall *m*
- SNOWFIELD - [gen] Firnfeld *n*
- SNOWFLAKE - [met] (an agglomerated mass of feathery ice crystals) Schneeflocke *f*
- SNOWPLOW - [mech mach] s. snow plough
- SNOWSHED - [railw] Schneedach *n*
- SNOWSHOE - [gen] Schneeschuh *m*
- SNOWSTORM - [met] Schneesturm *m*
- SNUB, to - [mining] unterschrämen
- SNUBBER - [auto] (term denoting mechanisms which employ dry friction to produce damping of suspension systems) Reibungsstossdämpfer *m*
[mech] (a stop) Stossdämpfer *m*
(a device used to augment the rigidity of an elastic system) Versteifer *m*
- SNUBBING UNIT - [oil ind] Vorrichtung *f* für Kraft-einbau des Gestänges in ein unter Druck stehendes Bohrloch
- SNUFFLES - [med] chronischer Schnupfen *m*
- SNUG, to - [gen] sich anschmiegen
[naut] (to prepare for emergencies) auf Sturm vorbereiten
- SNUG - [adj] gemütlich
[mech] fest, bündig, nicht rutschend
[gen] (a projection) Nase *f*
- ~ BOLT - [mech] (a bolt provided with a small projection under the head to prevent it revolving when the nut is screwed up) Nasenschraube *f*
- ~ FIT - [mech] Festsitz *m*, Passitz *m*
- SOAK, to - [gen] sickern, durchsickern
(to macerate) einweichen, wässern
(to saturate) tränken, durchtränkt werden, aufsaugen
- SOAK - [gen] Einweichen *n*
- ~ THE MALT, to - [brew] vormaischen
- SOAKED - [adj] durchtränkt, getränkt
- SOAKING - [metall] (term used for maintaining metal at a given temperature until this temperature is uniform throughout the whole body of metal) Halten *n* auf einer bestimmten Temperatur für längere Zeit
[leather ind] (in the tanning process) Treibbeize *f*
- ~ CHARGE - [el] Formierungsstrom *m* (einer Batterie)
- ~ OF THE CHARGE - [ovens] Überstehen *n* des Koks
- ~ PIT - [ovens] Tiefofen *m*
[metall] Ausgleichofen *n*
[leather ind] Einweichgrube *f*
- ~ POT - [metall] Tränkgefäß *n*
- ~ TUB - [impl] Quellsbottich *m*
- SOAP - [chem] (an alkaline salt of a higher fatty acid, used in washing) Seife *f*
[buil] Hohlstein *m* (9 x 2,1/4 x 2,1/4")
- ~ ASHES - [chem] Seifenasche *f*
- ~ BARK - [bot] (the bark of the quillai, a large Venezuelan tree, used as a substitute for soap) Seifenrinde *f*
- ~ BASE - [chem] Grünseife *f*
- ~ BUBBLE - [gen] Seifenblase *f*
- ~ CONSUMING POWER - [chem] (the specific amount of a given soap which will be precipitated by the (hard) water in question) Seifeaufnahmevermögen *n*
- ~ CRUTCHER - [chem] Seifenmischer *m*
- ~ FLAKES - [chem] Seifenflocken *fpl*
- ~ GLUE - [ind chem] Seifenleim *m*
- ~ MAKER - [chem] Seifensieder *m*
- ~ POWDER - [ind chem] Seifenpulver *n*
- ~ SIZE - [ind chem] Seifenleim *m*
- SOAPSTONE - [min] (steatite) Seifenstein *m*, Schneidkeride *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] Talkumiermaschine *f*
- ~ POWDER - [min] Specksteinpulver *n*
- SOAPSTONING - [ind proc] (dusting) Talkumieren *n*
- SOAPSUDS - [gen] Seifenlauge *f*
- SOAPWORT - [gen] Seifenkraut *n*
- SOAPY - [adj] seifig
- SOAR, to - [gen] aufsteigen
[aero] gleiten, segeln
- SØARER - [aero] Segelflugzeug *n*
- SOARING - [aero] (unpowered flight, using ascending air currents) Segelfliegen *n*, Segelflug *m*
- ~ FLIGHT - [aero] s. soaring
- SOCIOLOGY - [gen] (the science dealing with the ori-

- gin and evolution of human society) Soziologie *f*
 SOCIOLOGY - [gen] (the study of human society from its psychological aspect) Soziometrie *f*
 SOCK, to - [gen] hart werfen
 SOCK - [gen] Socke *f*
 [shoe man] Einlegesohle *f*
 ~LAMB - [zool] Milchlamm *n*
 SOCKET, to - [gen] mit einer Delle versehen
 SOCKET - [gen] (recess or hollow part to receive another) Steckvorrichtung *f*
 [mech] Buchse *f*, Büchse *f*, Hülse *f*
 (a seat) Lager *n*, Pfanne *f*
 [el] (plug) Steckdose *f*
 (a lampholder) Fassung *f*
 [plumb] (internally threaded sleeve for joining ends of threaded pipes) Muffe *f*, Rohransatz *n*
 [anat] Höhle *f*
 ~AERIAL - [ant] (a built-in aerial connected to the mains) Netzantenne *f*
 ~CHISEL - [carp] (a robust chisel used for mortising) Düllbeitel *m*
 ~COUPLING - [mech] Muffenkupplung *f*
 ~FOR JOINTS - [plumb] Verbindungsuffe *f*
 ~HEAD - [mech] Innensechskant *m*
 ~HEAD CAP SCREW - [mech] Sechskant-Inbusschraube *f*
 ~HORN - [oil ind] Fanghaken *m*
 ~JOINT - [anat] Kugelgelenk *n*
 [plumb] Muffenverbindung *f*
 ~PIPE - [plumb] Muffenrohr *n*
 ~PUTTY - [constr] Muffenkitt *m*
 ~SCREW - [mech] Sechskant-Inbusschraube *f*
 ~WRENCH - [tool] Steckschlüssel *m*
 SOCKETED FITTING - [plumb] Stutzen *m* mit Muffe
 ~PIPE - [plumb] (a bell-and-spigot pipe) Muffenrohr *n*
 ~STANCHION - [constr] Pendelstütze *f*
 ~TUBULURE - [covens] Muffenstutzen *m*
 SOCKLE BAR - [agric] Mähbalken *m*
 SOCKLINING - [shoe man] s. sock
 SOCLE - [build] Sockel *m*, Plinthe *f*
 SOD - [gen] Rasen *m*
 ~OIL - [ind chem] (degras) Lederfett *n*, Degras *n*
 SODA - [chem] Soda *f* (*n*), kohlenstoffsaures Natrium *n*, Natriumkarbonat *n*
 ~ASH - [chem] (anhydrous sodium carbonate, an important raw material) Sodaasche *f*, kalzinierte Soda *f*
 ~CELLULOSE - [chem] (intermediate in viscose manufacture, produced by steeping cellulose in caustic soda) Natronzellulose *f*
 ~FOUNTAIN - [impl] Mineralwasserbehälter *m*
 ~LAKE - [geol] (salt lake having a water containing a high content of sodium salts) natriumhaltiger Salzsee *m*
 ~LIME - [chem] (a mixture of sodium, potassium and calcium hydroxides with uses as a drying agent and absorbent) Natronkalk *m*
 ~LIME GLASS - [chem] (glass of alkali-lime-silicate) Kronglas *n*
 ~LYE - [chem] Natronlauge *f*
 ~NITRE - [min] (nitrate of sodium) Natriumnitrat *n*, Chilesalpeter *m*
 ~PROCESS - [paper man] (alkaline treatment of wood for the production of chemical wood pulp) Sodaverfahren *n*
 ~PULP - [paper man] Natronzellstoff *m*
 SODA RECOVERY - [paper man] (liquor resulting from the digestion of raw materials with caustic soda is subjected to a process of concentration and the organic matter is burnt off in a furnace. The soda is thus recovered as soda ash and causticized for further use) Sodarückgewinnung *f*
 ~VAT - [dyes] Sodaküpe *f*
 ~WATER - [gen] Sodawasser *n*, Selterwasser *n*
 ~WATER GLASS - [chem] Natronwasserglas *n*
 SODALITE - [min] (a feldspathoid mineral employed as a gemstone) Sodalith *m*
 SODAMIDE - [chem] (compound obtained by passing ammonia gas over hot sodium) Natriumamid *n*
 SODAR - [radar] (abbrev for sound radar) Sodar *n*
 SODDING - [agric] Grabenreinigung *f*
 SODERBERG ELECTRODE - [electron] Söderbergelektrode *f*
 SODION - [chem] (a sodium ion) Natriumion *n*
 SODIUM - [chem] (a metallic element, symbol Na, A.N. 11, which violently decomposes water on contact, with the formation of sodium hydroxide and the evolution of hydrogen. Sodium has application as a reducing agent, in metallurgy, petroleum refining, nuclear technology, and pharmaceuticals) Natrium *n*
 ~ABIETATE - [chem] (a rosin soap with uses in paper and soap manufacture) Natriumabietat *n*
 ~ACETATE - [chem] (an intermediate for a wide range of compounds including pharmaceuticals, dyestuffs, and pigments) Natriumacetat *n*
 ~ALGINATE - [chem] (an alginic acid derivative used in the production of water-soluble fibres. These have application in the manufacture of fine woollen threads. Sodium alginate is also used as a stabilizer, emulsificant, and thickening agent) Natriumalginat *n*
 ~ALUMINATE - [chem] (a mordant in dyeing) Ton-erdenatron *n*
 ~ALUMINIUM HYDRIDE - [chem] (a reducing agent) Natriumaluminiumhydrid *n*
 ~AMALGAM - [chem] (an analytical reagent) Natriumamalgam *n*
 ~AMIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Natriumamid *n*
 ~AMMONIUM PHOSPHATE - [chem] (microcosmic salt, an analytical reagent) Natriumammoniumphosphat *n*
 ~ANTIMONATE - [chem] (a component of ceramic glazes) Natriumantimonat *n*
 ~ARSANILATE - [chem] (sodium aminoarsenate; a white, crystalline powder used in the treatment of malaria and trypanosomiasis) arsinalsaures Natrium *n*
 ~ARSENATE - [chem] (poisonous, colourless crystals with uses in medicine, insecticides, and as a dyeing assistant) Natriumarsenat *n*
 ~ARSENITE - [chem] (a dyeing assistant, herbicide, and leather chemical) Natriumarsenit *n*
 ~ASCORBATE - [chem] (a source of therapeutic vitamin C) Natriumascorbat *n*
 ~AZIDE - [chem] (an intermediate in the production of initiating explosives) Natriumazid *n*
 ~BENZOATE - [chem] (a dyestuff intermediate, preservative for foodstuffs, and antiseptic) Natriumbenzoat *n*
 ~BICARBONATE - [chem] (an analytical reagent, component of baking powders and beverages,

- and an antacid in medicine) Natriumbikarbonat *n*,
doppeltkohlensaures Natron *n*
- SODIUM BIFLUORIDE - [chem] (a preservative for histological specimen) Natriumbifluorid *n*
- ~BIPHOSPHATE - [chem] (colourless crystals with uses in medicine and as an analytical reagent) Natriumbiphosphat *n*
- ~BISULPHATE - [chem] (a disinfectant, dyeing assistant, wool treatment chemical and a starting material for other sodium compounds) Natriumbisulfat *n*, Natriumhydrogensulpat *n*
- ~BISULPHITE - [chem] (an analytical reagent, bleaching agent, and starting material for a large number of compounds) Natriumbisulfit *n*
- ~BITARTRATE - [chem] (an analytical reagent) Natriumbitartrat *n*
- ~BORATE - [chem] (a component of ceramic glazes and special glasses) Natriumborat *n*, Borax *n*
- ~BROMATE - [chem] (an analytical reagent) Natriumbromat *n*
- ~BROMIDE - [chem] (a synthesis intermediate and a sedative used in medicine) Natriumbromid *n*, Bromnatron *n*
- ~CACODYLATE - [chem] (white, deliquescent crystalline powder used in the treatment of skin conditions) kakodylsaures Natrium *n*
- ~CAPRYLATE - [chem] (sodium octoate, an antimycotic used in medicine) Natriumcaprylat *n*
- ~CARBONATE - [chem] (an agent for the pH control of water, also having application in the treatment of skin conditions) Natriumkarbonat *n*, Soda *f*
- ~CHLORATE - [chem] (a bleaching and oxidizing agent, dyeing mordant, and herbicide) Natriumchlorat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (common salt, an important raw material for a large number of industry chemicals, such as chlorine, sodium compounds, hydrochloric acid, sodium hydroxide, and metallic sodium. Sodium chloride is also used as a ceramic glaze, foodstuffs preservative, in dyeing textiles, metallurgy, soap manufacture and in refrigeration) Natriumchlorid *n*, Kochsalz *n*
- ~CHLORITE - [chem] (a bleaching and oxidizing agent) Natriumchlorit *n*
- ~CHLOROACETATE - [chem] (an intermediate for drugs, dyes, and herbicides) Natriumchloracetat *n*
- ~CHROMATE - [chem] (a timber preservative and starting material for other chromates, dyes, leather chemicals and pigments) Natriumchromat *n*
- ~CITRATE - [chem] (an anticoagulant for physiological fluids) Natriumcitrat *n*
- ~COOLED REACTOR - [nucl] (a reactor having a coolant consisting of liquid sodium) natriumgekühlter Reaktor *n*
- ~COOLED VALVE - [mech] (a sodium-filled exhaust valve) natriumgekühltes Ventil *n*
- ~COOLING - [I.C. eng] (method of cooling the valves of high-performance internal-combustion engines, in which the exhaust valve stems and heads are hollow and partly filled with sodium) Natriumkühlung *f*
- ~CYANATE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, also has application in metallurgy) Natriumzyanat *n*
- ~CYANIDE - [chem] (an intermediate for pigments, dyes, and chelating agents, also widely used in the extraction of gold and silver ores) Natriumzyanid *n*
- SODIUM DIACETATE - [chem] (an intermediate and mould inhibitor) Natriumdiacetat *n*
- ~DICHLOROPHENOXYACETATE - [chem] (a herbicide) Natriumdichlorphenoxyacetat *n*
- ~DICHROMATE - [chem] (a starting material for pigments and other chromium compounds, an oxidizing agent, and a dyeing mordant) Natriumdichromat *n*
- ~DIMETHYLDITHIOCARBAMATE - [chem] (a vulcanization accelerator) Natriumdimethyldithiocarbamat *n*
- ~DIURANATE - [chem] (a component of ceramic glazes) Natriumdiuranat *n*
- ~ETHYLATE - [chem] (a synthesis intermediate) Natriumäthylat *n*
- ~FERRICYANIDE - [chem] (a dyeing agent and intermediate for pigments) Ferrizyannatrium *n*
- ~FERROCYANIDE - [chem] (yellow, water-soluble crystals with application in metallurgy, photography, and in the production of pigments and dyestuffs) Ferrozyannatrium *n*
- ~FLUORIDE - [chem] (a water treatment agent, component of ceramic glazes, pesticide, and fungicide) Natriumfluorid *n*, Fluornatrium *n*
- ~FLUOROACETATE - [chem] (a pesticide) Natriumfluoroacetat *n*
- ~FLUOROSILICATE - [chem] (a fluoridation agent, component of ceramic glazes, pesticide, and intermediate) Natriumfluorat *n*
- ~FORMATE - [chem] (a leather chemical, dyeing mordant, also used in medicine as a diuretic) Natriumformiat *n*
- ~GLUCONATE - [chem] (a sequestering agent and food additive) Natriumglukonat *n*
- ~GLUTAMATE - [chem] (monosodium glutamate, an additive for foodstuffs) saures Natriumglutamat *n*
- ~GLYCEROPHOSPHATE - [chem] (white, monoclinic crystals with application in medicine) Natriumglycerophosphat *n*
- ~GYNOCARDATE - [chem] (sodium hydno-cardate an antileptotic used in medicine) Natriumsalz *n* der Hydno-karpussäure
- ~HYDRIDE - [chem] (an alkylating agent in organic reactions) Natriumhydrid *n*
- ~HYDROSULPHIDE - [chem] (a bleaching agent and intermediate) Natriumsulfhydrat *n*
- ~HYDROSULPHITE - [chem] (a bleaching agent and reducing agent with application in the textile and food industries) Fixiernatron *n*
- ~HYDROXIDE - [chem] (caustic soda, a caustic of major commercial importance with application in soap manufacture, textile processing, petroleum refining, and in the manufacture of other chemicals) Natriumhydroxyd *n*, Ätznatron *n*
- ~HYPOCHLORITE - [chem] (a bleaching agent, disinfectant, fungicide, and intermediate) Natriumhypochlorit *n*
- ~HYPOPHOSPHITE - [chem] (white, granular, deliquescent powder with uses in medicine) unterphosphoriges Natron *n*
- ~HYPOSULPHITE - [chem] (a synthesis intermediate) Natriumhyposulfit *n*
- ~IODATE - [chem] (a disinfectant) Natriumjodat *n*
- ~IODIDE - [chem] (an analytical reagent, photographic chemical, and a source of iodine in the treatment of thyrotoxicosis) Natriumjodid *n*
- ~ISOPROPYL XANTHATE - [chem] (a weedkiller) Natriumisopropylxanthat *n*

- SODIUM LACTATE - [chem] (a plasticizer, drying agent, also having application in medicine) Natriumlactat *n*
- ~ LAMP - [illum] *s.* sodium-vapour lamp
- ~ LIGNOSULPHATE - [chem] (a stabilizing agent for emulsions) Natriumlignosulfat *n*
- ~ METABORATE - [chem] (a weedkiller) Natriummetaborat *n*
- ~ METANILATE - [chem] (a synthesis intermediate for pharmaceuticals and dyes) Natriummetanilat *n*
- ~ METAPHOSPHATE - [chem] (a sequestering agent) Natriummetaphosphat *n*
- ~ METASILICATE - [chem] (a component of detergents) Natriummetasilikat *n*
- ~ METAVANADATE - [chem] (a photographic chemical) Natriummetavanadat *n*
- ~ METHYLATE - [chem] (a catalyst and an intermediate for pharmaceuticals) Natriummethylat *n*
- ~ MOLYBDATE - [chem] (an intermediate for pigments, corrosion inhibitor, analytical reagent and a catalyst) Natriummolybdat *n*
- ~ MONOXIDE - [chem] (a polymerization and condensation initiator) Natriummonoxyd *n*
- ~ NAPHTHENATE - [chem] (an intermediate for paint and varnish driers, and an emulsifying agent) Natriumnaphthenat *n*
- ~ NAPHTHIONATE - [chem] (an analytical reagent, and an intermediate for dyestuffs) Natriumnaphthionat *n*
- ~ NITRATE - [chem] (Chile saltpetre, caliche, an oxidizing agent, starting material in the production of nitric and sulphuric acids, fertilizer, food preservative, analytical reagent, a starting material for drugs and dyestuffs, and a component of explosives and pyrotechnics) Natriumnitrat *n*, Chile-saltpeter *m*
- ~ NITRITE - [chem] (diazotizing salts, a photographic chemical, analytical reagent, food preservative, bleaching agent, and synthesis intermediate for dyestuffs. It is also used in medicine) Natriumnitrit *n*
- ~ NITROPRUSSIATE - [chem] Nitroprussidnatrium *n*
- ~ OLEATE - [chem] (a waterproofing agent for textiles, and an ore flotation agent) Natriumoleat *n*
- ~ OXALATE - [chem] (textile chemical and analytical reagent) Natriumoxalat *n*
- ~ OXIDE - [chem] Natriumoxyd *n*
- ~ PENTABORATE - [chem] (a textile fireproofing agent and a weedkiller) Natriumpentaborat *n*
- ~ PENTACHLOROPHENATE - [chem] (a wood preservative, herbicide, and fungicide) Pentachlorphenolnatrium *n*
- ~ PERBORATE - [chem] (an oxidizing and bleaching agent, and a dyeing assistant) Natriumperborat *n*
- ~ PERCHLORATE - [chem] (an analytical reagent, and a constituent of explosives) Natriumperchlorat *n*
- ~ PERIODATE - [chem] (an analytical reagent) Natriumperjodat *n*
- ~ PERMANGANATE - [chem] (a disinfectant and oxidizing agent) Natriumpermanganat *n*
- ~ PEROXIDE - [chem] (a bleaching, oxidizing, and deodorizing agent, a bactericide, analytical reagent, and a source of oxygen) Natriumperoxyd *n*
- ~ PEROXIDE CALORIMETER - [instr] (a calorimeter in which a weighed sample of solid or liquid is burnt by oxygen derived from sodium peroxide) Natriumperoxydkalorimeter *n*
- SODIUM PERSULPHATE - [chem] (a bleaching agent and analytical reagent) Natriumpersulfat *n*
- ~ PHENATE - [chem] (a synthesis intermediate and antiseptic) Natriumphenat *n*
- ~ PHENYLPHOSPHINATE - [chem] (a stabilizer and antioxidant) Natriumphenylphosphinat *n*
- ~ PHOSPHATE, DIBASIC - [chem] (water-soluble translucent crystals with application in ceramics, food processing, fertilizers, the production of dyestuffs, surface coatings, and textile processing) sekundäres Natriumphosphat *n*, Dinatriumphosphat *n*
- ~ PHOSPHATE, MONOBASIC - [chem] (an animal food-stuffs additive, dyeing assistant, and water treatment agent) primäres Natriumphosphat *n*
- ~ PHOSPHATE, TRIBASIC - [chem] (a component of water softening treatments, detergents, photographic and textile chemicals) tertiäres Natriumphosphat *n*
- ~ PHOTON COUNTER - [nucl] (a photon counter in which the sensitive substance contains pure sodium) Natrium-Photonenzähler *m*
- ~ POLYSULPHIDE - [chem] (an intermediate for dyestuffs, fuel additives, and pesticides) Natriumpolysulfid *n*
- ~ POTASSIUM CARBONATE - [chem] (an analytical reagent) Natriumkaliumkarbonat *n*
- ~ PROPIONATE - [chem] (a food preservative and fungicide) Natriumpropionat *n*
- ~ PYROPHOSPHATE - [chem] (emulsifying agent, dyeing assistant, water treatment chemical, and wool scouring chemical) Natriumpyrophosphat *n*
- ~ REACTOR - [nucl] *s.* sodium-cooled reactor
- ~ RICINOLEATE - [chem] (an emulsifying agent) Natriumricinoleat *n*
- ~ SALICYLATE - [chem] (an analgesic and antipyretic in medicine) Natriumsalicylat *n*
- ~ SELENATE - [chem] (an analytical reagent and an insecticide) Natriumselenat *n*
- ~ SELENITE - [chem] (a ceramic glaze and an analytical reagent) Natriumselenit *n*
- ~ SESQUICARBONATE - [chem] (a water-softening agent and a detergent) Doppelsalz *n* von Soda und Natriumhydrogenkarbonat
- ~ SILICATE - [chem] (water glass, a constituent of special cements and adhesives and a textile and papermaking chemical) Natriumsilikat *n*
- ~ SILICOFLUORIDE - [chem] Natriumfluat *n*
- ~ STANNATE - [chem] (a fireproofing agent and mordant for textiles and a component of ceramic glazes) Natriumstannat *n*, Zinnsoda *f*
- ~ STEARATE - [chem] (a plastic stabilizer) Natriumstearat *n*
- ~ SUCCINATE - [chem] (a respiratory stimulant with uses in medicine) Natriumsuccinat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (a component of ceramic glazes, and a paper, textile and leather chemical) schwefelsaures Natrium *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] (an analytical reagent, photographic chemical, intermediate for dyestuffs, and a de-hairing agent in tanning. Sodium sulphide also has application in metallurgy) Natriumsulfid *n*, Schwefelnatrium *n*
- ~ SULPHITE - [chem] (a photographic chemical, synthesis intermediate, disinfectant, bleaching agent for textiles, food preservative, and rubber chemical) Natriumsulfit *n*
- ~ SURAMIN - [chem] (a trypanocide) Natriumsura-

- min *n*
 SODIUM TARTRATE - [chem] (an analytical reagent, diuretic, and purgative) Natriumtartrat *n*
 ~TETRADECYL SULPHATE - [chem] (an anionic surface-active agent with uses in medicine as an anti-septic and sclerosing agent) Natriumtetradecylsulfat *n*
 ~TETRASULPHIDE - [chem] (a dyestuffs intermediate and ore flotation agent) Natriumtetrasulfid *n*
 ~THIOCYANATE - [chem] (a solvent for polyacrylates, also has application in rubber production) Natriumsulfozyanid *n*
 ~THIOSULPHATE - [chem] (an analytical reagent, photographic agent, antichlor and dyeing mordant, bleaching agent, and flotation agent in metallurgy) Natriumthiosulfat *n*, Fixiernatron *n*
 ~TRICHLOROACETATE - [chem] (a herbicide) Natriumtrichloroacetat *n*
 ~TRIPOLYPHOSPHATE - [chem] (a textile chemical and a component of soaps and detergents) Natriumpolyphosphat *n*
 ~TUNGSTATE - [chem] (an analytical reagent, fireproofing agent for textiles, and an intermediate for tungsten and its compounds) Natriumwolframat *n*
 ~VAPOUR LAMP - [illum] Natriumdampflampe *f*
 ~ZIRCONIUM LACTATE - [chem] (an antiperspirant) Natriumzirkoniumlactat *n*
 SOFAR - [acoust] (abbrev for sound fixing and ranging) Sofar *n*
 SOFFIT - [arch] (the undersurface of a stair or of the head of an opening) Laibung *f*
 [el] Soffitte *f*
 ~SCAFFOLDING - [build] Bogengerüst *n*
 SOFT - [adj] weich, sanft, mild
 [metall] weich, schmiedbar
 [leather ind] weichgegerbt
 [photo] weich
 [radiat] (denoting a lens penetrating quality for X-rays etc) weich
 ~ANNEALING - [metall] Weichglühen *n*
 ~BRASS - [metall] weiches Messing *n*
 ~CENTRED STEEL - [metall] Weichkernstahl *m*
 ~CLAY - [geol] plastischer Ton *m*
 ~COAL - [min] Weichkohle *f*
 ~COMPONENT OF COSMIC RAYS - [radiat] (the portion of cosmic radiation which is absorbed in a moderate thickness of an absorber) weiche Komponente *f* der kosmischen Strahlung
 ~COPPER - [metall] Weichkupfer *m*
 ~COPPER WIRE - [metall] Weichkupferdraht *m*
 ~FIBRES - [text] weiche Fasern *f*pl
 ~FLOW - [plast ind] (ability of a material to flow easily under normal moulding conditions) gute Fließfähigkeit *f*
 ~FOCUS LENS - [photo] Weichzeichner *m*
 ~GOODS - [comm] Textilien pl
 ~HAIL - [met] (hail in the form of small soft opaque white pellets) Graupeln *f*pl
 ~IRON - [metall] Weicheisen *n*, Flusseisen *n*
 ~IRON ARMATURE - [el] (the attracted part of an electromagnet retaining little residual magnetism) Weicheisenanker *m*
 ~IRON INSTRUMENT - [instr] (preferably moving-iron instrument, an instrument the operation of which depends on the force exerted by a fixed permanent magnet on a movable coil carrying a current) Weicheiseninstrument *n*
 SOFT-IRON OSCILLOGRAPH - [instr] (an oscillograph making use of the action of a coil on a strip of soft iron controlled by a permanent field) Dreheisen-oscillograph *m*
 ~LANDING - [aero] weiche Landung *f*
 ~LEAD - [metall] Weichblei *n*, Frischblei *n*
 ~LIGHTING - [illum] (the lighting of objects in such way that there is no strong demarcation between highlights and shadows) gedämpfte Beleuchtung *f*
 ~METAL - [metall] Weichmetall *n*
 ~PALATE - [anat] weicher Gaumen *m*
 ~PARAFFINN - [chem] Weichparaffin *n*
 ~PASTE PORCELAIN - [ceram] (porcelain composed of glass frit and white clay) weiches Porzellan *n*, Frittporzellan *n*
 ~PEDAL - [mus] (extra pedal on grand pianos) Prolongationspedal *n*
 ~PICTURE - [photo] (a picture without sharp contrasts) weiches Bild *n*
 ~RADIATION - [nucl] weiche Strahlung *f*
 ~RAYS - [radiat] weiche Strahlen *m*pl
 ~RUBBER - [rubber ind] Weichgummi *m*
 ~SILK - [text] Weichseide *f*
 ~-SIZED - [paper man] (paper in which a small quantity of size has been used) halbgeleimt
 ~SKIN - [gen] zarte Haut *f*
 ~SOAP - [ind chem] (potassium salts of the fatty acids) Schmierseife *f*
 ~-SOLDER, to - [metall] weichlöten
 ~SOLDER - [metall] Zinnlot *n* mit 50 Prozent Bleigehalt
 ~SOLDERING - [metall] (operation in which metallic pieces are joined by means of a molten filler metal having a melting temperature lower than that of the pieces to be joined) Weichlöten *n*
 ~STEEL - [metall] Schmiedeeisen *n*, Flusstahl *m*
 ~TWIST - [text] weiche Drehlung *f*
 ~VALVE - [radio] (old type of thermionic valve not exhausted to a high vacuum) gasgefüllte Röhre *f*, Niedervakuurröhre *f*
 ~WARES - [comm] s. soft goods
 ~WATER - [gen] weiches Wasser *n*
 ~WINDING - [text] weiche Drehung *f*
 ~WOOD - [bot] s. softwood
 SOFTEN, to - [gen] erweichen
 [chem] enthärten, weichmachen
 [dyes] abmildern
 [metall] ausglühen
 ~WATER, to - [chem] Wasser enthärten
 SOFTENED RUBBER - [rubber ind] Weichgummi *m*
 SOFTENER - [chem] (substance for softening water) Enthärtungsmittel *n*
 [rubber ind] Weichmacher *m*
 [photo] Weichzeichnerscheibe *f*, Softscheibe *f*
 [text] Erweichungsmittel *n*
 SOFTENING - [gen & chem] Erweichen *n*, Weichmachen *n*
 (of water) Enthärten *n*
 [text] Weichmacher *n*
 [metall] Ausglühen *n*
 (of lead, removal of arsenic, antimony and tin from lead by oxidation in the reverberatory furnace) Seigern *n* und Raffinieren
 ~AGENT - [ind chem] Weichmachen *m*
 [rubber ind] (substance used in rubber manufacture to aid compounding and pigment dispersion, improve surface finish and prevent premature vulca-

- nization) Weichmacher *m*
 SOFTENING LENS - [photo] Weichzeichner *m*
 ~MORDANT - [text] Weichbeize *f*
 ~OF THE BRAIN - [med] Gehirnerweichung *f*
 ~POINT - [phys] (the point at which a substance becomes soft and semifluid) Erweichungspunkt *m*
 ~RANGE - [phys] (range of temperature over which softening occurs) Erweichungsbereich *m*
 ~TEMPERATURE - [phys] (an approximately definite physical constant of a substance which does not have a definite melting point) Erweichungstemperatur *f*
 SOFTNESS - [chem] Weichheit *f*, Milde *f*
 ~INDEX - [chem] (a German official standard of fluidity) Weichheitszahl *f*
 SOFTWARE - [comput] Programmierungshilfsmittel *npl*
 SOFTWOOD - [bot] Weichholz *n*
 SOIL, to - [gen] beschmutzen, schmutzig machen
 [agric] mit Grünfütter füttern
 SOIL - [gen] (ground in general) Boden *m*
 [geol] (finely divided rock mixed with decayed vegetable matter) Erde *f*, Boden *m*
 (a marshy place) Sumpfloch *n*
 [agric] Dung *m*, Kompost *m*
 ~AERATION - [agric] Bodenlüftung *f*
 ~ANALYSIS - [geol] Bodenanalyse *f*
 ~BIOLOGY - [geol] Bodenbiologie *f*
 ~CHEMISTRY - [geol] Bodenchemie *f*
 ~COMPACTION - [geol] Bodenverdickung *f*
 ~CONDITIONING - [agric] Bodenverbesserung *f*
 ~CONDITIONS - [geol] Bodenverhältnisse *npl*
 ~CONSERVATION - [agric] Bodenschutz *m*, Bodenerhaltung *f*
 ~CONSOLIDATION - [geol] s. soil compaction
 ~CONSTITUENTS - [geol] Bodenbestandteile *npl*
 ~COVER - [agric] Bodenbedeckung *f*
 ~DENSITY - [geol] Bodendichte *f*
 ~DEVELOPMENT - [geol] Bodenbildung *f*
 ~EROSION - [geol] Bodenerosion *f*
 ~EXHAUSTION - [agric] Bodenmüdigkeit *f*
 ~FILLING U.P. - [constr] Erdantrag *m*
 ~FLOW - [soil] Bodenfluss *m*
 ~FORMATION - [geol] s. soil development
 ~FUMIGANT - [agric] (chemical which can be injected into the soil) Bodenbegasungsmittel *n*
 ~GRADER - [agric] Planiergerät *n*
 ~INJECTOR - [agric] Düngereinspritzer *m*
 ~LAYER - [geol] Bodenschicht *f*
 ~LOADING - [geol] Bodendruck *m*
 ~LOOSENING - [geol] Lockerung *f* des Bodens
 ~MAPPING - [surv] Bodenkartierung *f*
 ~MECHANICS - [geol] Bodenmechanik *f*
 ~MOISTURE - [geol] Bodenfeuchtigkeit *f*
 ~PERMEABILITY - [geol] Bodendurchlässigkeit *f*
 ~PHYSICS - [geol] Bodenphysik *f*
 ~PIPE - [build] (vertical pipe conveying waste matter to the drains) Abflussrohr *n*
 ~POROSITY - [geol] Bodenporosität *f*
 ~PROFILE - [geol] Bodenprofil *n*
 ~REACTION - [geol] Bodenreaktion *f*
 ~SCIENCE - [geol] (pedology) Bodenkunde *f*, Pedologie *f*
 ~SHIFTING - [geol] Bodenbewegung *f*
 ~SOLUTION - [geol] (or soil water, the dilute aqueous solution of mineral salts) Bodenwasser *n*
 ~SPECIMEN - [geol] Bodenprobe *f*
 SOIL STABILIZATION - [road constr] Bodenvermörtelung *f*, Bodenverfestigung *f*
 ~STRAIN - [constr] Bodendruck *m*
 ~STRUCTURE - [geol] Bodenstruktur *f*
 ~TESTING - [geol] Bodenuntersuchung *f*
 ~TEXTURE - [geol] Bodentextur *f*
 ~VENTILATION - [agric] Bodenlüftung *f*
 ~WATER - [geol] s. soil solution
 SOILAGE - [agric] Grünfütter *n*
 SOILING - [railw] Bekleidung *f* von Böschungen
 ~CROPS - [agric] Grünfütter *n*
 SOL - [chem] (a liquid colloidal suspension) Sol *n*, kolloidale Lösung *f*
 ~PARTICLE - [phys] solares Teilchen *n*
 SOLAR - [astr] Sonnen-, Solar-
 ~ACTIVITY - [astr] Sonnentätigkeit *f*
 ~APEX - [astr] (on the celestial sphere, the point towards which the solar system is moving) Punkt *m*, auf den sich das Sonnensystem zubewegt
 ~ATMOSPHERIC TIDE - [astr] solare Gezeiten *fpl* der Atmosphäre
 ~BATTERY - [el] Sonnenbatterie *f*, Solarbatterie *f*
 ~CELL - [el] (cell converting sunlight into electrical energy) Sonnenzelle *f*, Sonnenelement *n*
 ~CONSTANT - [phys] (the intensity of solar radiation in free space at the earth's mean solar distance) Solarkonstante *f*
 ~CORONA - [astr] (luminous region seen round the sun during a total eclipse of that body) Sonnenhof *m*
 ~DAY - [astr] (the period between successive transits of the sun across the same meridian) Sonnentag *m*
 ~ECLIPSE - [astr] Sonnenfinsternis *f*
 ~ENERGY - [phys] (the energy originating in the sun) Sonnenenergie *f*
 ~FLARE - [astr] (sudden brightening of a flocculus accompanied by a flood of ultraviolet light) Sonneneruption *f*
 ~OIL - [fuel] (gas or diesel fuel) Solaröl *n*
 ~PANEL - [astronaut] (flat wing on a spacecraft fitted with solar batteries) Sonnenzellenfläche *f*
 ~PARALLAX - [astr] Sonnenparallaxe *f*
 ~PLEXUS - [anat] Solarplexus *m*, Sonnengeflecht *n*
 ~POWER STATION - [el] Sonnenkraftwerk *n*
 ~PROMINENCE - [astr] Sonnenprotuberanz *f*
 ~RADIATION - [phys] (the radiation from the sun confined between the long infra-red rays and the ultra-violet rays, with a maximum intensity in the visible green at about 5000 angstroms) Sonnenstrahlung *f*
 ~SALT - [chem] (salt obtained by evaporation of sea water or other natural brine by the sun's rays) Seesalz *n*
 ~SPECTRUM - [phys] Sonnenspektrum *n*
 ~SYSTEM - [astr] (the sun and the attendant bodies moving about it under gravitational attraction) Sonnensystem *n*
 ~TIME - [astr] Sonnenzeit *f*
 ~WIND - [astr] (streams from the sun of ionized particles moving at a speed of up to 500 miles per second) Sonnenwind *m*
 ~YEAR - [astr] Sonnenjahr *n*
 SOLARIMETER - [instr] (instrument designed to measure the intensity of solar radiation) Sonnenstrahlungsmesser *m*
 SOLARIUM - [build] (room or enclosed porch exposed to the sun) Sonnenliegehalle *f*

- SOLARIZATION - [photo] (the reversal of an image due to excessive exposure to light) Solarisation *f*
- SOLAROMETER - [instr] (an instrument designed to find a ship's position) Solarometer *n*
- SOLATION - [chem] (the process of liquefaction of a gel) Solbildung *f*
- SOLDER, to - [metall] (to join by means of solder) löten
- SOLDER - [metall] (an alloy of relatively low melting point used to join other metals together. Solder commonly refers to a lead-tin alloy) Lötmetall *n*, Lot *n*
[glass man] Speise *f*
- SOLDERED - [metall] gelötet
- ~ FLANGE - [mech] Auflötlansch *m*
- SOLDERING - [metall] Löten *n*, Lötung *f*
- ~ ACID - [metall] s. soldering fluid
- ~ BIT - [tool] (tool used in soldering, consisting of a shaped copper block fitted with a handle) LötKolben *m*
- ~ BOLT - [tool] s. soldering bit
- ~ COPPER - [tool] LötKolben *m*
- ~ FLUID - [metall] (zinc chloride solution used in soldering) Lötwasser *n*
- ~ FLUX - [metall] s. soldering fluid
- ~ FURNACE - [metall] Lötöfen *m*
- ~ IRON - [tool] (tool for soldering consisting of a small block of copper attached to a handle) LötKolben *n*
- ~ LAMP - [impl] Lötlampe *f*
- ~ LUG - [el] Lötflamme *f*
- ~ PASTE - [metall] Lötmedium *n*
- ~ SEAM - [metall] Lötnaht *f*
- ~ SPOT - [metall] Lötstelle *f*
- ~ STRAP - [mech] Lötbrücke *f*
- ~ TAG - [metall] Lötflasche *f*
- ~ TIN - [metall] Lötzinn *n*
- ~ TORCH - [impl] Lötlampe *f*
- SOLDERLESS WRAPPED CONNECTION - [electron] lötfreie gewickelte Verbindung *f*
- SOLDIER - [zool] (in insects, a strong specimen adapted for defending the community) Soldat *m*, Krieger *m*
- SOLE - [adj] einzig, alleinig
[anat] Fußsohle *f*
[shoe man] Sohle *f*
[zool] Seeszunge *f*
[build] Sohle *f*, Schwelle *f*
[metall] Herd *m*
[mining] Sohle *f*
[agric] (of a plough) Pflugsohle *f*
- ~ AND HEEL CUTTING MACHINE - [shoe man] Sohlen- und Absatzstanzmaschine *f*
- ~ BRICK - [ovens] (a slab or pavin brick) Platte *f*
- ~ EDGE TRIMMING - [shoe man] Sohlenrandfräsen *n*
- ~ FLUE - [ovens] Sohlenkanal *m*
- ~ LAYING - [shoe man] Sohlenauflegen *n*
- ~ LEATHER - [shoe man] Sohlenleder *n*
- ~ ROUNDER - [shoe man] Sohlenfräse *f*
- ~ SPLICING - [text] Sohlenverstärkung *f*
- SOLENOID - [el] (a coil, usually of tubular form, for producing a magnetic field) Solenoid *n*, Zylinderspule *f*
- ~ BRAKE - [el] (electromechanical brake in which the closing forces are provided by a solenoid) Solenoidbremse *f*
- ~ CURRENT - [el biol] (or d'Arsonval current, a current of intermittent and isolated trains of heavily damped oscillations, of high frequency, high voltage, and relatively low amperage) d'Arsonval-Strom *m*
- SOLENOID SWITCH - [el] (switch in which the closing force is provided by a solenoid) Magnetschalter *m* mit Tauchmagnet
- SOLENOIDAL - [el] solenoidisch
- ~ FIELD - [el] (a field in which the divergence is zero) quellenfreies Feld *n*
- ~ MAGNETIZATION - [el] Magnetisierung *f* an den Enden
- SOLEPLATE - [mach] (a bed-plate of a machine) Lagerplatte *f*, Sohlenplatte *f*
[ovens] Bodenblech *n*
- SOLFATARA - [geol] (volcanic orifice in a dormant stage, from which sulphur dioxide and other gases are emitted) Solfatare *f*
- SOLICITOR - [gen] (US) Agent *m*, Werber *n*
[leg] (a lawyer who prepares cases for presentation at Court) Anwalt *m*
- SOLID - [adj] solide, derb, stabil, fest, dicht, kompakt
(non hollow) massiv
[math] räumlich, körperlich
[print] ohne Durchschuss
[phys] Festkörper *m*, fester Körper *m*
[build] massiv, Voll-
- ~ ADSORBENT - [ind chem] Adsorbens *n*
- ~ ANGLE - [math] Raumwinkel *m*
- ~ ANODE - [electron] (or heavy anode, an anode which consists of a solid piece of metal) massive Anode *f*
- ~ BEARING - [build] (the support underneath a beam when it is supported along its whole length) einteiliges Lager *n*
- ~ BOWL-TYPE CENTRIFUGE - [mech mach] Trommelzentrifuge *f*
- ~ BRICK - [build] Vollstein *m*
- ~ CARBONS - [illum] (carbon electrode for electric arc lamps, a core of softer material being absent) Vollkohle *f*, Homogenkohle *f*
- ~ CEILING - [build] Massivdecke *f*
- ~ COMPOSITION - [print] enger Satz *m*
- ~ CONDUCTOR - [el] (conductor consisting of a single wire, which may be composite) Volleiter *n*, massiver Leiter *m*
- ~ CONTENT - [gen] Festgehalt *n*
- ~ CONTRACTION - [metall] (in foundry work, from the melting point to the ambient temperature) feste Schwindung *f*
- ~ CORE - [el] massiver Kern *m*
- ~ COUPLING - [mech] feste Kupplung *f*
- ~ CYLINDER - [math] Zylinderkörper *m*
- ~ DIE - [mech] einteilige Backe *f*
- ~ DIELECTRIC - [electron] festes Dielektrikum *n*
- ~ DIFFUSION - [metall] (the movement of atoms through the crystals of a solid metal, as when carbon diffuses into, or out of, steel during carburizing or decarburizing) Diffusion *f* fester Körper
- ~ DRAWN - [metall] gezogen
- ~ ELECTROLYTE - [el chem] (of a battery) Trockenfüllung *f*
- ~ EXPANSION THERMOMETER - [instr] (a thermometer in which use is made of the expansion of solid bodies as an indicator of temperature changes) Zeigerthermometer *n*
- ~ FOAM - [chem] fester Schaum *m*, Aerogel *n*

- SOLID FUEL - [fuel] fester Treibstoff *n*, Festkraftstoff *n*
- ~FUEL ROCKET - [rocketry] Feststoffrakete *f*
- ~GEOMETRY - [math] Raumgeometrie *f*, Stereometrie *f*
- ~INJECTION - [mech] luftlose Einspritzung *f*
- ~LINE - [draw] ausgezogene Linie *f*
- ~LIQUID ROCKET - [rocketry] Feststoff-Flüssigkeitsrakete *f*
- ~MATTER - [chem] Trockensubstanz *f*
- ~OF REVOLUTION - [phys] (a solid generated by the revolution of a plane area about a line, the axis of revolution) Rotationskörper *m*
- ~PHASE - [phys] *s.* solid state
- ~PROPELLANT - [astronaut] (rocket propellant consisting of a single solid substance) Festtreibstoff *m*
- ~PROPELLANT ROCKET ENGINE - [astronaut] Feststoff-Raketentriebwerk *n*
- ~ROCK - [geol] festes Gebirge *n*, Fels *n*
- ~RUBBER-CAPPED BLOCKS - [road constr] Pflasterblöcke *mpl* mit Gummischicht
- ~SHAFT - [mech] Vollwelle *f*
- ~SOLUTION - [chem] (a component of an alloy which is produced by the incorporation of atoms of one element in the crystals of another. Usually there is a substitution of some of the atoms concerned) Mischkristalle *pl*, feste Lösungen *fpl*
- ~STATE - [phys] (that state of matter in which molecules or ions have no motion of translation and can only move within limits about fixed mean positions) fester Aggregatzustand *n*
- ~STATE CIRCUIT - [el] (circuits using solid-state components) Festkörperkreis *m*
- ~STATE COMPONENTS - [el] Festkörperelemente *npl*
- ~STRAND - [el] Vollkabel *n*
- ~TYRE - [rubber ind] Vollgummireifen *m*
- ~WATER - [phys] eingefrorenes Wasser *n*
- ~WIRE - [el] massiver Leiter *m*
- SOLIDIFICATION - [phys & chem] Erstarrung *f*, Verfestigen *n*, Festwerden *n*
- ~DIAGRAMM - [metall] (a diagram showing the temperatures at which solidification occurs in alloys) Erstarrungsdiagramm *n*
- ~POINT - [chem] Erstarrungspunkt *m* (of oil) Stockpunkt *m*
- ~RANGE - [chem & metall] (the range of temperature in which solidification occurs in alloys and silicate melts) Erstarrungsbereich *m*
- ~TEMPERATURE - [phys] Erstarrungstemperatur *f*
- SOLIDIFIED LAVA - [geol] erstarrte Lava *f*
- SOLIDIFY, to - [gen] fest werden, konsolidieren, verdichten
[phys & chem] (to bring a liquid to the solid state) erstarren
- SOLIDITY - [gen] Solidität *f*, Dichte *f*
[aero] (of a propeller, the relation between the disk area and the total blade area) Ausfüllungsgrad *m*
- ~RATIO - [aero] (of a propeller) Völligkeit *f*, Blattvölligkeit *f*
- SOLIDUS - [phys] Schrägstrich *m*
- ~CURVE - [phys] (a curve representing the equilibrium between the solid phase and the liquid phase in a condensed system of two components) Soliduskurve *f*
- SOLIFLUCTION - [soil] (a slow movement of soil material due to the force of gravity) Solifluktion *f*, Bodenfließen *n*
- SOLIFLUXION - [geol] *s.* solifluktion
- SOLING MATERIAL - [shoe man] Sohlenmaterial *n*
- ~SHEETING - [shoe man] *s.* soling material
- SOLO FLIGHT - [aero] (flight in which the pilot is alone in the machine) Alleinflug *m*
- SOLSTICES - [astr] (the two moments during the year when the sun is at its apparent maximum distance from the celestial equator) Sonnenwenden *fpl*
- SOLSTICIAL POINT - [astr] Sonnenwendepunkt *m*
- SOLUBILITY - [phys & chem] (property of a substance by which it forms mixtures with other substances which are chemically and physically homogeneous throughout) Löslichkeit *f*
- ~COEFFICIENT - [phys] (the volume of gas dissolved by unit volume of solvent) Löslichkeitszahl *f*
- ~CURVE - [phys & chem] (a curve drawn to show the variation of solubility of a given substance with the temperature) Löslichkeitskurve *f*
- ~OF THE CELLULOSE - [text] Löslichkeit *f* der Zellulose
- ~PRODUCT - [phys & chem] (the value at saturation of the product of the activities of the ions into which a dissolved substance concentrates) Löslichkeitsprodukt *n*
- SOLUBLE - [phys & chem] löslich, lösbar
- ~BLUE - [paint] Wasserblau *n*
- ~COLORANT - [dyes] (colouring matter which will dissolve in a solvent, usually organic pigments) löslicher Farbstoff *m*
- ~COTTON - [chem] (collodion cotton) Kollodiumwolle *f*
- ~CUTTING OIL - [oil ind] lösliches Schneidöl *n*
- ~GLASS - [chem] (sodium or potassium silicates) Wasserglas *n*
- ~IN FAT - [chem] fettlöslich
- ~IN WATER - [chem] wasserlöslich
- ~MATTER LOSS - [chem] Verlust *m* an löslichen Bestandteilen
- ~NYLON RESIN - [chem] (applications as a coating and binder for paper and textiles), and as an adhesive) lösliches Nylonharz *n*
- SOLUTE - [chem] (the substance which is dissolved) Gelöstes *n*, aufgelöster Stoff *m*
- SOLUTION - [chem] (a very intimate mixture of two or more substances, one of which is generally a liquid. The constituents of a solution may be separated by simple physical methods) Lösung *f*
[gen] (of a problem etc) Lösung *f*
- ~ADHESIVE - [ind chem] (an adhesive applied in the form of a solution, which hardens by evaporation of the solvent) Klebstofflösung *f*, flüssiger Klebstoff *m*
- ~CHEMISTRY - [chem] (the chemistry of substances in a dissolved state) Lösungchemie *f*
- ~GAS DRIVE - [oil ind] Gasentlösungstrieb *m*
- ~MILL - [mech mach] Lösungsmischer *m*, Gummilöser *m*
- ~MIXER - [oil ind] Lösungsmischer *m*
- ~PRESSURE - [chem] (the tendency of a substance to pass into solution) Lösungsdruck *m*
- ~RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Lösungsregenerierverfahren *n*
- ~STRAINER - [impl] LösungsfILTER *m*
- ~TREATMENT - [metall] (the operation of heating suitable alloys in order to take the hardening constituent into solution) Lösungsglühen *n*, Homogenisieren *n*

- SOLVATION - [chem] (the combination of a solute with a solvent) Solvatation *f*, Solvatisierung *f*
- ~ OF IONS - [phys] (the attachment of molecules of solvent to ions) Solvation *f* (der Ionen)
- SOLVAY PROCESS - [chem] (production of sodium carbonate from common salt by reaction with ammonium bicarbonate and heating) Solvay-Prozess *m*
- SOLVE, to - [gen] lösen
- SOLVENCY - [chem] Lösefähigkeit *f*
[comm] Zahlungsfähigkeit *f*
- SOLVENT - [chem] (a substance which effects solution of another) Lösungsmittel *n*
[adj] löslich, lösend
[comm] solvent, zahlungsfähig
- ~ CLEANING - [el metall] (removal of grease by organic solvents) Reinigen *n* mit Lösungsmitteln
- ~ DECARBONIZING - [oil ind] Entkohlung *f* mit Lösungsmittel
- ~ DEWAXING - [oil ind] Solvent-Entparaffinierungsverfahren *n*
- ~ EXTRACTION - [chem] (the extraction of that component in a solution which is in excess) Lösungsmittelextraktion *f*
- ~ EXTRACTOR - [chem] Lösungsmittelextraktionsanlage *f*
- ~ MATERIAL - [chem] Lösungsmittel *n*
- ~ NAPHTHA - [chem] (a mixture of xylene, benzene, and other coal-tar derivatives with uses as a solvent) Lackbenzin *n*
- ~ RECOVERY - [chem] (the operation of condensing and collecting the solvent evaporated during a process) Lösemittelwiedergewinnung *f*
- ~ RECOVERY PLANT - [chem] Anlage *f* zur Rückgewinnung von Lösemitteln
- ~ REGENERATION PROCESS - [rubber ind] Regeneration *f* durch Auflösung
- ~ RESISTANCE - [chem] (the ability of a material to resist the action of a solvent or solvents) Beständigkeit *f* gegen Lösungsmittel
- ~ SEALING - [plast ind] (sealing of plastic articles by the use of a solvent) Schweißen *n* mit Lösungsmitteln
- ~ TOLERANCE - [chem] (the degree to which a concentrated solution can be diluted without forming a precipitate) Lösemittelaufnahmefähigkeit *f*
- ~ -TYPE ADHESIVE - [ind chem] (an adhesive the action of which depends on the evaporation of the vehicle rather than on polymerization or other actions) flüssiger Klebstoff *m*
- SOLVOLYSIS - [chem] (generalized conception of the relation between a solvent and a solute whereby the solvent molecule gives a proton to, or accepts a proton from, a molecule of solute, or both, forming one or more different molecules) Solvolyse *f*
- SOMA - [biol] (the body of an animal, as distinct from the germ-cells) Soma *n*
- SOMATIC - [zool] somatisch
- ~ CELL - [zool] (one of the non-reproductive cells of the parent body) Somazelle *f*, Körperzelle *f*
- ~ MUTATION - [biol] (mutation arising in a somatic cell and not in a reproductive structure) somatische Mutation *f*
- ~ NUMBER - [biol] (the number of somatic cells in a body) somatische Zahl *f*
- SOMATOBLAST - [zool] (a cell which produce somatic cells) Somatoblast *m*
- SOMATOIDS - [chem] (small particles of definite shape and possessing a definite arrangement of matter, yet not homogeneous) Somatoide *npl*
- SOMATOLOGY - [med] (the science of organic bodies in particular human bodies) Somatologie *f*, Körperlehre *f*
- SOMERSAULT, to - [gen & aero] (sich) überschlagen
- SOMERSAULT - [gen] Salto *m*, Überschlag *m*
- SOMITE - [biol] (a mesoblastic segment in a developing embryo) Somit *m*, Ursegment *n*
- SOMNAMBULISM - [med] (the habit of walking in sleep) Somnambulismus *m*, Schlafwandeln *n*
- SONAR - [radar] (sound navigation and ranging) Sonar *n*, S-Gerät *n*
- SONDE - [met] (or probe, instrument attached to a balloon and transmitting information to a ground station) Ballonsonde *f*
- SONE - [acoust] (unit of loudness) Sone *n*
- SONIC - [phys] (relating to sound in aeronautics, especially relating to the speed of sound) Schall-, Ton-
- ~ ALTIMETER - [instr] (altimeter using sound-wave reflection) Echo-Behmlot *n*
- ~ BARRIER - [aero] s. sound barrier
- ~ BOOM - [acoust] (the sound produced by an aircraft etc when passing through the sound barrier) Überschall-Knall *m*
- ~ DELAY LINE - [comput] (a device for transforming electric or electromagnetic oscillations in mechanical acoustic ones) akustische Verzögerungsleitung *f*
- ~ DEPTH FINDER - [instr] Echolot *n*, Behmlot *n*
- ~ DETECTOR - [instr] (acoustic apparatus for detecting the presence and course of an aircraft by the sound emitted by it) Horchgerät *n*
- ~ DRILLING - [mech] Ultraschall-Bohren *n*
- ~ LOG - [oil ind] akustisches Log *n*
- ~ PRESSURE - [acoust] Schalldruck *m*
- ~ SOLDERING - [metall] Ultraschall-Löten *n*
- ~ SPEED - [phys] (the speed of sound, i.e. Mach 1) Schallgeschwindigkeit *f*
- ~ TESTING - [metall] akustische Prüfung *f*
- ~ WAVE - [acoust] s. sound wave
- SONIMS - [metall] (solid non-metallic inclusions in metal) nichtmetallische Einschlüsse *npl*
- SONITUS - [med] Ohrenklingen *n*
- SONOBOUY - [navy] (an anti-submarine device) Sonoboje *f*, Geräuschboje *f*
- SONORITY - [acoust] (sonorous quality or state, resonance) Klang *m*, Klangfülle *f*
- SOOT - [gen] (a product of combustion of coal or wood consisting basically of carbon together with a proportion of tars, salts, and ash) Russ *m*
- ~ AND WHITE WASH - [telev] (dark and light spots) Schattenflecke *npl*, knochiges Bild *n*
- ~ BLOWER - [boilers] Russbläser *m*
- ~ DOOR - [ovens] Reinigungstür *f*
- SOOTED - [mech] (of sparking plugs) verrusst
- SOOTY - [adj] russig
- ~ COAL - [mining] Russkohle *f*
- SOP, to - [gen] eintauchen
(to soak) durchsickern
- SOPHISTICATE, to - [gen] verkünsteln, verfeinern
(a written document etc) verfälschen
- SOPHISTICATION - [gen] Erfahrung *f*, geistige Differenziertheit *f*
- SOPORIFIC - [med] Schlafmittel *n*
[adj] schläfrig

- SORB, to - [chem] adsorbieren, aufnehmen, absorbieren
- SORB - [bot] Sperbaum *m*, Speierling *m*
- SORBIC - [chem] Sorbin *n*
- ~ACID - [chem] (an intermediate in the manufacture of plasticizers) Sorbinsäure *f*
- SORBITE - [metall] (term denoting fine pearlite or the structure produced by tempering steel at temperatures above 550 centigrades) Sorbit *m*
- [chem] (hexavalent alcohol) Sorbit *m*
- SORBITIC - [metall] sorbitisch
- SORBITOL - [chem] (an intermediate for the production of synthetic resins) Sorbit *n*
- SORBOSE - [chem] (an intermediate 'or vitamin C) Sorbose *f*
- SOREL'S CEMENT - [build] (a mixture of calcined magnesite with a strong solution of magnesium chloride, which sets in a short time to considerable hardness, and is used for flooring) Sorelzement *m*, Magnesia-Zement *n*
- SORGHO - [bot] *s.* sorghum
- SORGHUM - [bot] (canelike tropical grass) Sorghum *n*
- SORPTION - [phys & chem] (general term for adsorption and absorption) Sorption *f*
- SORREL - [bot] (a weed) Wiesenampfer *m*, Sauerklee *m*
- ~HORSE - [zool] Brandfuchs *n*
- SORT, to - [gen] sortieren, klassifizieren
[mining] Erze scheiden
[comput] sortieren
- SORT - [gen] Art *f*, Sorte *f*
- SORTER - [gen] Sortierer *m*
[comput] (a machine sorting cards according to the punches in a given column) Sortierer *m*
- SORTING - [gen] Sortieren *n*
[min] (of ore) Aufbereitung *f*, Scheidung *f*
- ~MACHINE - [mech mach] Sortiermaschine *f*
- ~PLANT - [ind] Sortieranlage *f*
[min] Klassieranlage *f*
- ~ROOM - [ind] Sortierraum *m*
- ~SIDING - [railw] (marshalling track) Wagenordnungsgleis *n*
- ~TABLE - [mining] Sortiertisch *m*, Lesetisch *m*
- SORTS - [print] abgelegte Buchstaben *mpl*
- SOUGH - [mining] Wasserstollen *m*, Wassergraben *m*
- SOUND, to - [gen] untersuchen, erkunden
[med] sondieren
[naut] loten, peilen
[acoust] ertönen, erschallen, erklingen
- SOUND - [acoust] Schall *m*, Laut *m*, Ton *m*
[geogr] (lang and narrow body of water) Meerenge *f*
[naut] Lot *n*
(the sounding of depth) Loten *n*, Peilen *n*
[med] (a solid rod used for the exploration of hollow viscera) Sonde *f*
[adj] (healthy, undamaged) gesund, robust
- ABSORBENT MATERIAL - [acoust] (substance capable of absorbing sound waves, to reduce noise) Schallschluckstoff *m*, Schallschlucker *m*
- ~ABSORBING MATERIAL - [acoust] *s.* sound absorbent material
- ~ABSORPTION - [acoust] (the process by which energy is reduced when passing through a medium or striking a surface) Schalltilgung *f*, Schallabsorbierung *f*
- SOUND ABSORPTION COEFFICIENT - [acoust] Schallschluckgrad *m*
- ~ABSORPTION FACTOR - [acoust] Schluckgrad *m*, akustischer Absorptionsfaktor *m*
- ~AMPLIFICATION - [telev] Tonverstärkung *f*
- ~ANALYZER - [el acoust] (an apparatus for the determination of the spectrum of a sound) Klanganalysator *m*
- ~AND WAVE TUNING - [telecomm] Abstimmung *f* der Tonhöhe und Welle
- ~ARTICULATION - [acoust] (of any system used for transmitting and reproducing speech) Lautverständlichkeit *f*
- ~BACKGROUND - [telev etc] Begleitton *m*
- ~BAND - [el acoust] (a band or tape-shape carrier for sound recordings) Tonband *n*
- ~BANDWIDTH - [el acoust] (the frequency range for sound required to obtain a good quality of reproduction) Tonbandbreite *f*
- ~BAR - [mus] (in a bowed instrument, the strip of wood glued under the belly along the line of the lowest string and supporting one foot of the bridge) Bassbalken *m*
[telev] Tonbalken *m*
- ~BARRIER - [aero] (popular unscientific term for the sudden large increase in drag which occurs when an aircraft reaches sonic speed) Schallgrenze *f*
- ~BOARDING - [constr] Zwischenboden *m*
- ~BOOTH - [cin] (a soundproof cabin for the sound camera) schalldichte Zelle *f*, Tonzelle *f*
- ~BOX - [el acoust] (acoustic pick up, a device which transforms groove modulations directly into acoustic vibrations) Schalldose *f*
[cin] Tonkabine *f*
- ~CAMERA - [cin] Bildtonkamera *f*, Tonkamera *f*, Magnettonkamera *f*
- ~CARRIER - [radio] (the carrier wave modulated by the sound signal) Tonträger *m*
- ~CARRIER ATTENUATOR - [telev] Tontreppe *f*
- ~CARRIER SWEEP - [telev] Tonträgerhub *m*
- ~CARRIER TRAP - [telev] Tonträgersperre *f*
- ~CHANNEL - [telev] Tonkanal *m*
- ~CHROMINANCE BEAT - [telev] Interferenz *f* zwischen Ton- und Chrominanzträger
- ~COLUMN - [el acoust] (a structure including a number of loudspeakers in a vertical line) Tonsäule *f*
- ~CORRECTOR - [el acoust] (the implement for the sound variations on a medium) Tonschreiber *m*
- ~CUTTING - [telev] Tonschnitt *m*
- ~DAMPING MATERIAL - [acoust] (material capable of absorbing impinging sound waves) Schallschlucker *m*
- ~DEADENER - [build] (a sound-deadening material) Schallschlucker *m*, Schalldämpfer *m*
- ~DEADENING - [acoust] (soundproof) Schalltilgung *f*
- ~DETECTOR - [telecomm] Horchgerät *n*
- ~DIFFUSER - [el acoust] Klangzerstreuer *m*
- ~DISCRIMINATOR - [telev] Tonfrequenzgleichrichter *m*
- ~DISTORTION - [el acoust] Klangverzerrung *f*
- ~EFFECTS - [cin] (artificially produced sound) Töneffekte *mpl*
- ~EFFECT TRACK - [cin] Effektspur *f*, Geräuschkspur *f*
- ~ENERGY - [el acoust] Schallenergie *f*
- ~ENERGY DENSITY - [el acoust] Schallenergie-dichte *f*
- ~ENERGY FLUX - [el acoust] (the instantaneous acou-

- stic power across a surface element, product of the instantaneous acoustic pressure and the volume velocity across the surface element considered) momentane Schalleistung *f*
- SOUND ENGINEER - [cin] Tonmeister *m*
- ~ EQUIPMENT - [el acoust] (the complete set of apparatus for recording or reproducing sound) Schallapparat *f*
- ~ FADING - [cin] Tonüberblendung *f*
- ~ FIELD - [coust] (region of space containing sound waves) Schallfeld *n*
- ~ FILM - [cin] Tonfilm *n*, Klangfilm *n*
- ~ FILM LAMP - [cin] (lamp used to make reproduction of optically recorded sound possible) Tonfilm-lampe *f*
- ~ FILTER - [acoust] Klangfilter *n*
- ~ FIXING AND RANGING - [radar] (a location system) Ortungssystem *n* für Unterwasserschall
- ~ GATE - [cin] (gate through which the sound recorded on the film is pulled past the reproducing light beam) Tonfenster *n*
- ~ [telev] Tonschleuse *f*, Tonabastung *f*
- ~ GROOVE - [el acoust] Schallrinne *f*
- ~ HEAD - [el acoust] Tonkopf *n*
- ~ HEAD AXIS - [el acoust] (the central axis of the sound head) Tonkopfachse *f*
- ~ HOLES - [acoust] (in bell towers) Schalllöcher *npl*
- ~ IMAGE - [acoust] Schallbild *n*
- ~ IMPULSE - [coust] Schallimpuls *n*
- ~ INSULATING MATERIAL - [build] (stiff sheet material designed for sound insulation) Geräuschdämpfungsmittel *n*
- ~ INSULATION - [acoust] (provision for reducing or preventing the passage of sound waves) Schallabdichtung *f*
- ~ INTENSITY - [acoust] (the mean value of instantaneous acoustic power per unit area) Schallstärke *f*
- ~ LEVEL - [acoust] Schallpegel *n*
- ~ LEVEL INDICATOR - [instr] Schallpegelmesser *n*
- ~ LEVEL METER - [instr] (an instrument including a microphone, an amplifier, an output meter and frequency weighing networks for the measurement of noise in terms of sound level in a specified manner) Schallpegelmesser *n*
- ~ LOCATOR - [instr] (an electroacoustic apparatus designed to locate a sound source) Hörgerät *n*
- ~ LOCK - [telev] (in a studio) Schallschleuse *f*
- ~ METER - [instr] (an instrument designed to measure the intensity of sound) Tonmesser *n*, Geräuschmesser *n*
- ~ MIXER - [el acoust] (a device in which the sound of various sound-emitting apparatus is selected and mixed) Tonmischpult *n*
- ~ MIXING - [cin] Tonmischung *f*
- ~ MODULATED WAVES - [radio] (waves resulting from the modulation of a carrier wave by frequencies corresponding to the voice, music or other sounds) tonmodulierte Wellen *fpl*
- ~ MOTION PICTURE FILM - [cin] Tonfilm *n*
- ~ NAVIGATION AND RANGING EQUIPMENT - [radar] Unterschallwasseranlage *f*, S-Gerät *n*
- ~ ON-DISK METHOD - [cin] Nadeltonverfahren *n*
- ~ ON-FILM - [cin] Tonfilm *n*
- ~ ON-VISION - [telev] (S.O.V.) (effect of cross-modulation) Ton *m* im Bild
- ~ OVERSHOOTING - [el acoust] Übersteuerung *f*
- ~ PARTICLE VELOCITY - [el acoust] (derivative with respect to time of the particle displacement) Schallschnelle *f*
- SOUND PICK-UP - [el acoust] (of a sound-head) Tonabnehmen *n*
- ~ PICTURE - [cin] Tonfilm *n*
- ~ POST - [mus] (of a violin) Stimmstock *n*
- ~ PRESSURE - [acoust] (the fluctuating pressure in air or other fluid, constituting the presence of a propagating or stationary sound wave) Schalldruck *n*
- ~ PRESSURE INCREASE - [acoust] Druckstauung *f*
- ~ PRESSURE LEVEL - [acoust] (expressed in decibels, twenty times the logarithm to the base ten of the ratio between the sound pressure and the reference pressure, which should be explicitly stated) Schalldruckpegel *n*
- ~ PROBE - [el acoust] (a device for exploring a sound field without disturbing the field in the explored region) Schallsonde *f*
- ~ PRODUCING - [acoust] schallerzeugend
- ~ PROJECTION - [acoust] (the emission of sound waves from a source) Klangprojektion *f*
- ~ PROJECTOR - [cin] (sound attachment) Tonprojektor *n*, Schalltrichter *n*
- ~ PROOF - [acoust] s. soundproof
- ~ PROPAGATION - [acoust] Schallausbreitung *f*
- ~ QUALITY - [acoust] Klangfarbe *f*
- ~ RADAR - [radar] (sodar, location system on the principle of collecting measuring data of targets by means of acoustics) akustisches Radarsystem *n*
- ~ RADIATION - [el acoust] s. sound projection
- ~ RANGING - [mil] Schallmessen *n*
- ~ RANGING POST - [artill] Schallmesstaste *f*
- ~ RECORDER - [el acoust] Tonaufnahmegerät *n*
- ~ RECORDING - [el acoust] (a technique whereby sound signals are embodied in a material base, with an aim to preserve them and reproduce them at will) Tonaufnahme *f*
- ~ RECORDING EQUIPMENT - [el acoust] Tonaufzeichnungsanlage *f*
- ~ RECORDING STUDIO - [el acoust] Tonaufnahmeraum *m*
- ~ RECORDING SYSTEM - [el acoust] Tonaufnahmeverfahren *n*
- ~ RECORDIST - [cin] s. sound engineer
- ~ REDUCTION FACTOR - [el acoust] (the reciprocal of the acoustical transmission factor) Schalldämpfungsfaktor *n*
- ~ REFLECTION COEFFICIENT - [el acoust] Schallreflexionsfaktor *n*
- ~ REFLECTION FACTOR - [el acoust] Schallreflexionsfaktor *n*
- ~ REJECTION - [telev] (rejection of the accompanying sound) Tonunterdrückung *f*
- ~ REPRODUCTION - [el acoust] Tonwiedergabe *f*
- ~ SCREEN - [acoust] Schallschirm *n*
- ~ SIGNAL - [radio & telecomm] Tonsignal *n*, akustisches Signal *n*
- ~ SPECTRUM - [acoust] (representation of the magnitudes of the components of a complex sound arranged as a function of frequency) Schallspektrum *n*, Tonspektrum *n*
- ~ SPEED - [cin] Tonfilmgeschwindigkeit *f*
- ~ TAKE-OFF - [telev] Abzweigstelle *f* des Tonsignals
- ~ TAPE - [el acoust] s. sound band
- ~ TRACK - [el acoust] (a sound record on a narrow band along the margin of a film) Tonspur *f*, Tonstreifen *n*

SOUND TRANSMISSION COEFFICIENT - [acoust]

- Schalltransmissionsgrad *m*
 ~TRAP - [telev] Tonfalle *f*
 ~TRUCK - [cin] (the sound equipment carried on a truck) Tonwagen *m*
 ~TUNING - [radio] Abstimmen *n* der Tonhöhe
 ~VELOCITY - [acoust] Schallgeschwindigkeit *f*
 ~VOLUME - [el acoust] (of a sound film projector) Klangfülle *f*
 ~WAVES - [acoust] Schallwellen *f*pl
 SOUNDBOARD - [mus] (the belly of a piano) Resonanzboden *m*
 (the upper part of the windchest with holes for the pipes) Pfeifenbrett *n*
 (the upper surface of stringed instruments) Decke *f*
 SOUNDER - [telecomm] (telegraph receiver instrument consisting of an armature and an electromagnet) Hörer *m*
 SOUNDING - [acoust] tönend
 [nav] Loten *n*
 [med] Sondenuntersuchung *f*
 ~BALLOON - [met] (a balloon sonde) Ballonsonde *f*
 Registrierballon *m*
 ~BOARD - [acoust] (above the speaker, to reinforce the sound) Schallmuskel *f*
 ~ELECTRODE - [electron] (a probe used to make measurements in a gas discharge) Sondierelektrode *f*
 ~LINE - [naut] Lotleine *f*, Senkschnur *f*
 ~MACHINE - [naut] Lotmaschine *f*, Patentlot *n*
 ~PROCESS - [railw & constr] (the operation of testing bridges, tracks, etc by sounding) Schnellprüfverfahren *n*
 ~ROCKET - [astronaut] (a missile designed to measure the higher strata of the atmosphere) Raketen-sonde *f*
 SOUNDINGS - [naut] lotbare Wassertiefen *f*pl, ausgelotete Wassertiefen *f*pl
 SOUNDPROOF, to - [acoust] schalldicht machen, isolieren
 SOUNDPROOF - [acoust] schalldicht, schallsicher
 SOUNDPROOFED BOOTH - [cin] (camera booth) schalltote Kabine *f*
 SOUNDPROOFING - [acoust] (insulation against sound-waves) Schalldämpfung *f*
 SOUP, to - [aero] (colloq) (US term for boosting up) hochzüchten, die Energie steigern
 SOUPLE, to - [text] (to eliminate part of the sericin) souplieren
 SOUPLE SILK - [text] (silk yarns and fabrics from which the sericin has not been removed) Soupleseide *f*
 SOUR, to - [gen] sauer werden, säuern
 SOUR - [adj] sauer, herb, scharf
 [chem] (a light acid solution) Sauerbad *n*
 [fuel] schwefelhaltig
 [agric] (of the ground) sauer
 ~GAS - [min] (natural gas containing more than 1.5 grams of hydrogen sulphide per hundred cubic feet) schwefelwasserstoffhaltiges Gas *n*
 ~WELL - [oil ind] saure Bohrung *f*
 SOURCE - [gen] Quelle *f*
 (of a river) Quelle *f*
 ~DISTRIBUTION - [nucl] Verteilung *f* von Strahlensquellen
 ~DOCUMENT - [comput] Originaldokument *n*

SOURCE IMPEDANCE - [el] (the impedance presented by a source of energy to the input terminals of the device) Quellenwiderstand *m*

- ~INTERLOCK - [nucl] (safety device in a nuclear reactor designed to inactivate the reactor space) Spaltraumverriegelung *f*
 ~MATERIAL - [gen] Rohstoff *m*
 ~OF CLOCK PULSES - [comput] Taktimpulsquelle *f*
 ~OF CURRENT - [el] Stromquelle *f*
 ~OF INFORMATION - [comput] Informationsquelle *f*
 ~PROGRAMME - [comput] Originalprogramm *n*
 ~RANGE - [nucl] Reaktorbetrieb *m* mit Hilfsquelle
 ~REGION - [met] (an extensive region of the earth's surface in which meteorological conditions are essentially uniform, and so placed that air masses remain in it long enough to acquire definite characteristics) Ursprungsgebiet *n*
 ~ROCK - [geol] Muttergestein *n*
 ~TERM - [nucl] Quellenglied *n*
 ~-TO-FILM DISTANCE - [radiat] (the distance between focus and film) Fokus-Filmabstand *m*
 SOURED WORT - [brew] (wort made acid by the addition of a special mash) saure Würze *f*
 SOURING - [text] (treatment of yarns or fabrics with dilute acid) Sauerbad *n*, Säuern *n*
 [chem] Aussäuerung *f*
 SOURNESS - [gen] Säure *f*
 SOURSOP - [bot] Saure Sobbe *f*
 SOUTH - [geogr] Süden *m*
 [adj] südlich
 ~POLE - [geogr] Südpol *m*
 SOUTHDOWN - [zool] (English breed of sheep) South-downschaf *n*
 SOUTHERN - [adj] südlich
 ~CROSS - [astr] (striking constellation of the Southern hemisphere) Kreuz *n* des Südens
 ~HEMISPHERE - [geogr] südliche Halbkugel *f*
 ~LIGHT - [astr] Südlicht *n*
 SOUTHING - [astr] (the passage across the meridian of a celestial body that culminates south of the zenith) Kulmination *f*
 [nav] Südrichtung *f*
 (the difference of latitude measured towards the south between any position and the last one determined) Breitenunterschied *m* bei einer Fahrt nach Süden
 SOTHWARD - [geogr] südwärts
 SOUTHWESTER - [met] (south-west wind) Südwestwind *m*
 [impl] Südwest *m*
 SOUTHWESTER - s. south-wester
 S.O.V. - [telev] (abbrev for sound on vision) Ton *m* im Bild
 SOW, to - [agric] säen
 SOW- [zool] Sau *f*
 [metall] (of a blast furnace) Ofensau *f*
 (solidified metal in the casting bed) Sau *f*, Massel *f*
 ~BLOCK - [metall] Gesenkhalteramboss *m*, Stempelbett *n*
 ~CHANNEL - [metall] Masselgraben *m*
 ~THISTLE - [bot] (a weed) Saudistel *f*
 SOWING BY HAND - [agric] Handsaat *f*
 ~DISTANCE - [agric] Saatweite *f*
 ~MACHINE - [agric] Sämaschine *f*
 ~OF FERTILIZERS - [agric] Verteilung *f* von Dünger
 ~SEED - [agric] Saat *f*
 ~TIME - [agric] Aussaatzeit *f*

- SOXHLET APPARATUS - [chem] (laboratory apparatus for the continuous extraction of a solid substance with a solvent) Soxhlet-Apparat *n*
- SOY - [bot] Sojabohne *f*
- ~BEAN - [bot] Sojabohne *f*
- ~BEAN CAKE - [agric] Sojabohnenküchen *m*
- ~BEAN OIL - [ind chem] (a fixed oil obtained from varieties of soja, and having application in the production of resins, surface coatings, soaps, and foodstuffs) Sojabohnenöl *n*
- ~FLOUR - [agric] Sojamehl *n*
- S.P.A. - [radio] (abbrev for sudden phase anomaly) plötzliche Phasenabweichung *f*
- SPACE, to - [gen] in Zwischenräumen anordnen
[print] sperren, weit setzen
- SPACE - [gen] Raum *m*, Platz *m*
(clearance) Lücke *f*, Zwischenraum *m*
[print] Spatium *n*, Durchschluss *m*
[tool] (of a saw) Zahnteilung *f*
[telecomm] (one of the intervals during the transmission of a telegraph message when the key is not in contact) Telegraphierpause *f*
- ~BAR - [typewriters] Zwischenraumtaste *f*, Leertaste *f*
- ~BETWEEN - [build] Zwischenraum *m*
- ~BOOSTER - [astronaut] (a launching rocket for a spacecraft) Raumfahrt-Startrakete *f*
- ~CAPSULE - [astronaut] (for experiments or operations) Raumfahrtkapsel *f*
- ~CHARGE - [electron] (electrical charge in a region of space due to the presence of electrons and/or ions) Raumladung *f*
- ~CHARGE DEBUNCHING - [electron] (any process in which the mutual interaction between electrons in the stream disperse the electrons of a bunch) Defokussierung *f* durch Raumladung
- ~CHARGE DENSITY - [electron] (the space charge per unit volume) Raumladungsdichte *f*
- ~CHARGE DISTORTION - [electron] (possible source of error when studying secondary effects) Raumladungsverzerrung *f*
- ~CHARGE GRID - [electron] (a grid which controls the position and area of a virtual cathode and the value of its potential) Raumladegitter *n*
- ~CHARGE-LIMITED CURRENT STATE - [electron] (the state of working of an electronic tube in which the current is limited by the space charge) raumladungsbegrenzter Zustand *m*
- ~CHARGE-LIMITED OPERATION - [nucl] raumladungsbegrenzte Isotopentrennung *f*
- ~CHARGE REGION - [electron] Raumladungszone *f*
- ~CHEMISTRY - [chem] Stereochemie *f*
- ~CONTACT - [telecomm] Zwischenraumkontakt *m*
- ~CRAFT - [astronaut] (a vehicle designed to travel outside the atmosphere) Raumschiff *n*
- ~CURRENT - [electron] (or cathode current, the total emission current composed of all part currents flowing from the various electrodes) Raumladestrom *m*
- ~ENCODER - [comput] mechanischer Code-Umsetzer *m*
- ~EXPLORATION - [astronaut] Erforschung *f* des Welt-raumes, Weltraumforschung *f*
- ~FLIGHT - [astronaut] Raumflug *m*, Weltraumflug *m*
- ~GROUP - [cryst] (grouping of identical space lattices, either by rotation about a given axis or by interpenetration) Raumgruppe *f*
- SPACE GROUP EXTINCTION - [cryst] Raumgruppen-auslöschungen *f*pl
- ~HEATER - [heat] Raumheizung *f*
- ~HEATING APPLIANCE - [heat] Heizgerät *n*, Heiz-ofen *m*
- ~LATTICE - [cryst] (the arrangement of the structure of a crystal such that a straight line drawn through any two points or a line parallel to such a line, will pass through a series of similar points) Raumgitter *n*
- ~LINE - [print] Spatium *n*; Füllstift *m*
- ~PATTERN - [acoust] (directional diagram, a graphical representation of the radiation of a loudspeaker or the reception of a microphone) Richtdiagramm *n*
[telev] Linearitätstestbild *n*
- ~PHASING - [radio] Phasendifferenz *f*
- ~PILOT - [astronaut] Raumfahrer *m*
- ~PLATFORM - [astronaut] Weltraumstation *f*, Aussenstation *f*
- ~PROBE - [astronaut] Raumsonde *f*
- ~QUANTIZATION - [phys] Raum-Quantelung *f*
- ~REDDENING - [astr] interstellare Rotverfärbung *f*
- ~ROCKET - [astronaut] Weltraumrakete *f*
- ~RULE - [print] Querlinie *f*
- ~-SAVING - [adj] raumsparend
- ~SHIP - [astronaut] s. space craft
- ~SIGNAL - [telecomm] Zwischenraumzeichen *n*
- ~STATION - [astronaut] Weltraumstation *f*, Aussenstation *f*
- ~SUIT - [astronaut] Raumanzug *m*
- ~TELEGRAPHY - [radio] Raumtelegraphie *f*
- ~TIME - [phys] (a four dimensional continuum within which any magnitude having both extension and duration may be precisely located) Zeit-Raum *m*
- ~TIME CONTINUUM - [phys] Raum-Zeitkontinuum *n*
- ~TRAVEL - [astronaut] Raumfahrt *f*
- ~TYPE - [print] Sperrdruck *m*
- ~VEHICLE - [astronaut] (any vehicle which can carry something into space) Raumfahrzeug *n*
- ~VELOCITY - [phys] (the volume of gas per hour per unit volume of catalyst which passes through a bed of catalyst material) Raumgeschwindigkeit *f*
- ~WASHER - [mech] Abstandsscheibe *f*
- ~WAVE - [radio] (a wave reaching the reception point which is made up of ground-reflected and direct waves) Raumwelle *f*
- SPACECRAFT - [astronaut] s. space craft
- SPACED - [adj] unterteilt
- ~AERIALS - [ant] (two or more aerials spaced apart) fadingwermindernde Antennenkombination *f*
- ~ANTENNAS - [ant] s. spaced aerials
- ~FRAME LOOP AERIAL - [ant] (loop aerial for direction finding consisting of two parallel aerials) nachteffektfreie Antenne *f*
- ~LOOP DIRECTION FINDER - [radio] Peiler *m* mit zwei Rahmen
- SPACER - [typewriters] Zwischenraumtaste *f*, Leertaste *f*
[mech] Abstandstück *n*, Distanzstück *n*
(a spacing plate) Unterlegplatte *f*, Strebe *f*
- ~BLOCK - [mech] (a part used to preserve a given distance between two others) Distanzblock *m*
- ~RING - [mech] (annular spacer) Distanzring *m*, Abstandsring *m*
- ~SLEEVE - [mech] (a cylindrical part used as a spacer) Abstandsrohr *n*

- SPACING - [gen] Einteilen *n*
 (an interval) Abstand *m*, Zwischenraum *m*
 [print] Sperren *n*
 [tool] (of a saw) Teilung *f* der Zahnspitzen
 [telecomm] (in telegraphy) Ruhezustand *m*
 [ant] (the shortest distance between two neighbouring aeri-als) Raumabstand *m*
 [text] (density of threads) Einstellung *f*
 *BAR - [typewriters] Abstandstaste *f*
 *BETWEEN TRUSSES - [build] Binderabstand *m*
 *BUSH - [text] Distanzbüchse *f*
 *COLLAR - [mech] Spindelring *m*
 *CURRENT - [telecomm] Zwischenzeichenstrom *m*
 *DRILL - [agric] Reihensäer *m*
 *JIG - [electron] (for electronic tubes) Abstandlehre *f*
 *KEY - [typewriters] s. spacing bar
 *OF DRAINS - [agric] Dränabstand *m*
 *OF RIVETS - [mech] Nietabstand *m*
 *OF SLEEPERS - [railw] (distance between sleepers) Schwellenabstand *m*
 *OF THE LEVELS - [mining] Sohlenabstand *m*
 *REED - [text] Expansionskamm *m*
 *SLEEVE - [text] Distanzhülse *f*
 *WASHER - [mech] Abstandsscheibe *f*
 *WAVE - [telecomm] Zwischenzeichenwelle *f*
 SPADE, to - [gen] umgraben
 [fishing ind] den Speck von einem Wal abschälen
 SPADE - [impl] Spaten *m*
 *BLADE - [anat] Schulterblatt *n*
 *HUSBANDRY - [agric] Spatenkultur *f*
 *WORK - [gen] Graben *n*
 SPADING - [gen & agric] Umgraben *n*
 SPADIX - [bot] Spadix *m*, Blütenkolben *m*
 SPAGHETTI - [food] Spaghetti pl
 [cin] (or buckling, jammed film inside the camera) Filmsalat *m*
 [el] Isolierschlauch *m*
 [plast ind] Rundstränge mpl
 *TUBING - [el] (small bore plastic sleeveing used in electrical work) dünner Isolierschlauch *m*
 SPALL, to - [build] (to chip off splinters from a stone block) absplintern, splintern
 [min] abspalten
 SPALLATION - [nucl] (a type of nuclear reaction in which several small particles are ejected from the nucleus) Abspaltung *f*, Spallation *f*
 *FRAGMENT - [nucl] Spallationsbruchstück *n*
 SPALLING - [build] (the operation of breaking off splinters of stone from a block by slanting blows with a chisel) Zerstückeln *n*
 [metall] (of thin flakes from the surface of case-hardened steel) Abblättern *n*
 [mech] (chipping) Abblättern *n*
 [min] Scheidung *f*
 [enamel] Ausplatzungen *f*pl
 *HAMMER - [tool] Schrothammer *m*
 *RESISTANCE - [metall] Temperaturwechselbeständigkeit *f*
 *TEST - [metall] Zerbröcklung *f*
 SPAN, to - [gen] abmessen
 (to extend over) sich erstrecken über
 (to cross, as a bridge) überbrücken
 [naut] (to make fast) mit Tauen festmachen
 SPAN - [gen] Spanne *f*
 [build] (the distance between the supports of an arch, a bridge etc) Spannweite *f*, lichte Weite *f*
 (of a bridge) Brückenbogen *m*
 [meas] (originally the space over which the hand can be extended) Spanne *f*
 [aero] (of an aeroplane, the distance from wing-tip to wing-tip) Spannweite *f*
 [mech] (of a press) lichte Weite *f*
 [tools] Schlüsselweite *f*
 SPAN LOADING - [aero] (value obtained by dividing the gross weight of an aeroplane by the square of the span) Spannweitenbelastung *f*
 *NEW - [adj] funkelnelgeu, nelgeu
 *OF AN ARCH - [build] Spannweite *f* eines Bogens
 *POLE - [el] (the pole to which the span wires are attached) Abspannfahl *m*
 *ROOF - [build] Giebedach *n*, Satteldach *n*
 *SAW - [tool] Gestellsäge *f*, Spansäge *f*
 *WIRE - [el] (one of the wires by which the trolley-wire of a trolley bus system is suspended from the street poles) Spanndraht *m*
 SPANDREL - [arch] (of an arch) Spandrinne *f*
 (of a bridge) Bogenzwickel *m*
 [build] Hohlkehle *f*
 *BRACED BRIDGE - [constr] Bogenfachwerkbrücke *f*
 *WALL - [build] (wall built upon the extrados of an arch) fliegende Mauer *f*
 SPANGLE - [gen] (small piece of brilliant metal foil) Flitter *m*, Blattmetall *n*
 *GOLD - [metall] Goldfolie *f*
 SPANGLES - [metall] Zinkblumen *f*pl
 SPANISH BROOM - [bot] Span.Ginster *m*
 *MOSS - [bot] Bartflechtenartige Tillandsie *f*
 *WHITE - [chem] Schlammkreide *f*
 SPANKER - [naut] Besan *m*
 SPANNER - [mech] (turnbuckle) Spannschloss *n*
 [tool] (a tool taking various forms, but primarily designed to grip and turn a nut without damage to the latter) Schraubenschlüssel *m*, Maulschlüssel *m*, Sechskantschlüssel *m*
 [firearms] Hammer *m*, Hahn *m*
 [constr] Querbalken *m*, Querverstrebung *f*
 *BOLT - [mech] Schlüsselschraube *f*
 SPAR, to - [gen & naut] mit Sparren versehen
 SPAR - [gen] Sparren *m*
 [naut] (round timber for extending a sail) Rundholz *n*
 [min] (any non-metallic mineral with a good cleavage) Spat *m*
 [aero] (principal spanwise structural element of an aerofoil) Holm *m*
 [build] Dachsparren *n*
 *BUOY - [naut] (a buoyant structure surmounted by a vertical mast, used for marking purposes on a surface of water) Spierenboje *f*
 *DECK - [naut] Spardeck *n*
 *FITTING - [aero] Holmbeschlag *n*
 *FLANGE - [aero] Holmgurt *m*
 *VARNISH - [paint] (special type of varnish formulated to give high resistance to water, for use in ships and boats) Bootslack *m*
 SPARABLE - [shoe man] kopfloser Schuhnagel *m*
 SPARE - [gen] (something unused) Nichtbenutztes *n*
 [adj] Ersatz-, Reserve-
 [mech] s. spare part
 *ANCHOR - [naut] Raumanker *m*
 *CHANNEL - [comput] Reservkanal *m*
 *ENGINE - [mech] Ersatzmotor *m*
 *LINE - [telecomm] Reserveleitung *f*

- SPARE-LOOP FERRITE - [magn] Rechteckferrit *n*
 ~PART - [mech] (any part supplied or held for use as replacement) Ersatzteil *n*, Extrastück *n*
 ~PARTS KIT - [mech] Ersatzteilkasten *m*
 ~PARTS LIST - [mech] (a systematic catalogue of spare parts) Ersatzteilliste *f*
 ~ROTOR - [el] Ersatzanker *m*
 ~SEAT - [gen] Notsitz *m*
 ~TYRE - [auto] Ersatzreifen *m*
 ~WHEEL - [auto] Ersatzrad *n*, Reserverad *n*
 SPARER - [med] Sparmittel *n*
 SPARGANOSIS - [med] (infestation of bodily tissues with the larvae of various tape-worms) Infektion *f* mit gewissen Bandwurmlarven
 SPARGE, to - [brew] anschwänzen
 SPARGE ARMS⁴[brew] Schwenkrohr *n*
 ~LIQUOR - [brew] Nachguss *m*
 ~WATER - [ind chem] Water supplied to a sprinkling device) Anschwänzwasser *n*
 SPARGER - [impl] Zerstauber *m*, Sprenggerät *n*
 SPARGING - [nucl] (introduction of a gas under the surface of a liquid for the purpose of agitation, heat transfer, and stripping) Durchblasen *n*
 SPARK, to - [gen] (to throw out sparks) funkeln, Funken sprühen
 [el] funken
 SPARK - [gen] Funke *m*, Funken *n*
 [el] (electric discharge in the air or other insulating material) Funke *m*, Entladung *f* (of a sparking plug) Zündfunke *n*
 ~ABSORBER - [el] Funkenlöscher *m*
 ~ADVANCE - [mech] (of motors and engines) Frühzündung *f*, Vorzündung *f*
 ~ARRESTER - [mech] Funkenfänger *m*
 [el] Funkenlöscher *m*
 ~AT BREAK - [auto] Öffnungsfunke *m*
 ~CAPACITOR - [el] Funkenlöschkondensator *m*
 ~CATCHER - s. spark arrester
 ~COIL - [el] (transformer in which the ferromagnetic core is open, and the primary winding is traversed by current which is interrupted periodically) Funkeninduktor *m*, Zündspule *f*
 ~CONTROL - [auto] Zündverstellung *f*, Zündzeitpunktverstellung *f*
 ~DISCHARGE - [el] Funkenentladung *f*
 ~DISCHARGER - [el] Funkenstrecke *f*
 ~EROSION - [el] (removal of metal from electrodes by the passage of electric sparks) Funkenerosion *f*
 ~-EROSION MACHINING - [el metall] s. spark-machining
 ~EXTINGUISHER - [el] Funkenlöscher *m*
 ~FAILURE - [mech] Zündungsaussetzung *f*
 ~FLASHING - [telecomm] Funkenblitz *m*
 ~FORMATION - [auto] Funkenbildung *f*
 ~FREQUENCY - [radio] (the frequency of repetition of the spark discharge in a spark transmitter) Funkenfrequenz *f*
 ~GAP - [el] (any special arrangement of electrodes between which it is intended that a disruptive discharge of electricity shall take place at some prescribed potential difference between the electrodes) Funkenstrecke *f*, Elektrodenabstand *m*
 ~-GAP MODULATION - [radio] Modulation *f* durch Funkenstrecke
 ~-GAP TUBE - [electron] (electrodeless tube, a gas-filled glass envelope which can be inserted into a coaxial cable the conductors thus acting as external electrodes) elektrodenlose Röhre *f*, Nullode *f*
 SPARK GENERATOR - [radio] Funkengenerator *m*
 ~-IGNITION ENGINE - [mech] Zündermotor *m*
 ~KNOCK - [mech] Zündungsklopfen *n*
 ~LEVER - [auto] Zündhebel *m*
 ~-MACHINING - [el metall] (erosion process for obtaining holes of small diameter in hardened steel) Funkenerosion *f*
 ~METAL WORKING PROCESS - [el metall] (or electroerosion metal working process, metal working process in which sparks periodically flash through a liquid dielectric in the very narrow gap between the model electrode and the piece to be worked) Funkenverfahren *n*
 ~METER - [instr] (an instrument designed to measure the strenght of sparks) Funkenmikrometer *n*
 ~-OVER - [el] Überschlag *m*
 ~-OVER TEST - [el] (flash-over test) Überschlagsversuch *m*
 ~PING - [mech] s. spark knock
 ~PLUG - [I.C. eng] s. sparking plug
 ~PLUG ADAPTOR - [I.C. eng] Zündkerzeneinsatz *m*
 ~PLUG ELECTRODE - [I.C. eng] Zündkerzenelektrode *f*
 ~PLUG IGNITION - [I.C. eng] Kerzenzündung *f*
 ~PLUG NIPPLE - [I.C. eng] Kabelanschlussgewinde *n*
 ~POINT - [auto] Zündstück *n*
 ~POTENTIAL - [el] Funkenpotential *n*
 ~QUENCH - [el] Funkenlöschkreis *m*
 ~RESISTANCE - [radio] (the resistance between the electrodes after the discharge has begun) Funkenwiderstand *m*
 ~SPECTRUM - [phys] (spectrum produced by the passage of an electrical discharge through a gas) Funkenpektrum *n*
 ~TEST - [mech] (a test designed to determine the approximate chemical composition of a steel by the kind of sparks ejected when holding a sample against a grinding wheel) Funkenprobe *f*
 ~TIMING - [auto] ZündEinstellung *f*
 ~TRANSMITTER - [radio] (transmitter in which the waves are caused by the recurring discharges of a capacitor across the spark gap) Funkensender *m*
 ~WELDING - [el metall] Lichtbogenschweißung *f*
 SPARKER - [I.C. eng] s. sparking plug
 SPARKING - [el] (the occurrence of a spark discharge between the brushes and the surface of a commutator) Funkenbildung *f*
 ~ADVANCE - [mech] Frühzündung *f*, Vorzündung *f*
 ~ALLOY - [metall] pyrophore Legierung *f*
 ~BALL - [el] Kugelelektrode *f*
 ~CONTACT - [el] (auxiliary contact used on circuit-breakers) Kurzschlusskontakt *m*
 ~LIMIT - [el] (the limit output of a direct-current machine as determined by considerations of commutator sparking) Funkengrenze *f*
 ~-MACHINING - [el metall] (method of removing metal from a workpiece by a controlled system of electric sparks passing from an electrode to the part) Funkenverfahren *n*
 ~PLUG - [I.C. eng] (device for igniting a combustible mixture by the passage of an electric spark between electrodes fixed in it) Zündkerze *f*
 ~PLUG CLEANER - [impl] Zündkerzenreiniger *m*
 ~-PLUG GAP - [el] s. sparking-plug opening
 ~-PLUG OPENING - [el] (the gap between the electrodes of a sparking plug) Elektrodenabstand *m*

- SPARKING-PLUG POINT - [auto] Zündstück *n*
 ~-PLUG TEST BENCH - [auto] Zündkerzenprüfvorrichtung *f*
 ~-PLUG SPANNER - [tool] (special spanner for sparking plugs) Zündkerzenschlüssel *m*
 ~-PLUG SUPPRESSOR - [radio] (device attached to a sparking plug to prevent it causing radio interference) Funkenstrecke *f*
 ~-PLUG THREAD - [mech] (special thread to connect a sparking plug to the unit which it is used) Zündkerzengewinde *n*
 ~POTENTIAL - [el] (initial voltage) Funkenpotential *n*
 ~RETARD - [mech] Nachzündung *f*, Spätzündung *f*
 SPARKLE, to - [gen] funkeln, glitzern
 SPARKLE - [gen] Funkeln *n*, Funke *m*
 SPARKLING - [adj] funkelnd, schillernd
 (of a beverage) schäumend
 (of wine) moussierend
 [el] (the emission of sparkles) Funkeln *n*
 ~HIGHLIGHTS - [light] leuchtende Spitzlichter *npl*
 ~PLUG - 's. sparking plug
 SPARROW - [zool] Spatz *m*, Sperling *m*
 SPARRY IRON ORE - [min] Rostspat *m*
 ~LIMESTONE - [geol] grobkörniger Marmor *m*
 SPARS - [oil ind] Pumpengestänge *n*
 SPARTALITE - [min] (obsolete name for zincite) Zinkit *m*
 SPASM - [gen] (an involuntary contraction of muscle fibres) Krampf *m*, Spasmus *m*
 SPASMOPHILIA - [med] (term denoting the hypothetical heightened irritability of the nervous system of those who have the tendency to spasms, convulsion etc) Spasmophilie *f*, Krampfnéigung *f*
 SPASTIC - [med] spastisch, krampfartig
 SPATHIC - [min] (resembling spar) spatartig, spatig
 ~IRON ORE - [min] spatiger Eisenstein *m*, Siderit *m*
 SPATHOSE - [min] s. spathic
 SPATIAL - [adj] räumlich
 ~AVERAGE - [phys] Raumgrößen-Mittelwert *n*
 ~CHARGE DENSITY - [telecomm] räumliche Ladungsdichte *f*
 ~DISTRIBUTION - [phys] räumliche Verteilung *f*
 ~EFFECT - [acoust] (auditory perspective) Raumeffekt *m*
 ~PARTIAL WAVE - [electron] (a wave of determined phase constants occurring in a delay line periodical structure during the special analysis of the modus) räumliche Teilwelle *f*
 ~SCATTERING - [telecomm] räumliche Zerstreuung *f*
 SPATS - [gen] Gamaschen *pl*
 SPATTER, to - [gen] bespritzen, besprengen
 (to spray) spritzen
 SPATTER - [gen] Spritzen *n*
 (a splash) Spritzer *m*, Spritzfleck *m*
 ~WORK - [mining] hydraulische Gewinnung *f*
 SPATULA - [impl] (flat tool for applying paste or the like) Spatel *f* (*m*), Spachtel *f* (*m*)
 SPATULATE - [adj] spatelförmig
 SPAVIN - [vet] (chronic arthritis of the hock-joint of a horse) Spat *m*
 SPAVINED - [vet] (of a horse) lahm
 SPAWN - [zool] (collection of eggs as deposited by some fish) Laich *m*, Rogen *m*
 [bot] (the mycelium of a mushroom) Myzefäden *mpl*
 SPAWNING - [zool] Laichen *n*
 SPAY, to - [vet] die Eierstöcke entfernen
- SPEAK, to - [gen] sprechen, reden
 [naut] signalisieren
 [acoust] erschallen
 SPEAKER - [radio] Sprecher *m*, Ansager *m*
 [el acoust] (loudspeaker) Lautsprecher *m*
 SPEAKING CLOCK - [telecomm] telephonische Zeitanzeige *f*
 ~KEY - [telecomm] Sprechtaete *f*
 ~TUBE - [acoust] (an acoustic device for intercommunication) Sprechrohr *n*
 SPEAR, to - [gen] durchbohren, spissen
 SPEAR - [gen] Speer *m*, Lanze *f*
 [bot] Spross *m*
 [mech] Greifdorn *m*
 [oil ind] Pumpenstange *f*
 SPEARMINT - [bot] Grüne Minze *f*
 ~OIL - [chem] (an oil obtained from varieties of mentha and used as a flavourant) Krausenminzöl *n*
 SPECIAL - [adj] speziell, besonderer, aussergewöhnlich, Sonder-, Spezial-
 ~CODE SELECTOR - [telecomm] Dienstwähler *m*
 ~CONTROL POSITION - [telecomm] Störungsüberwachungsplatz *m*
 ~OBSERVATION POST - [telecomm] Mithörkästchen *n*
 ~RELATIVITY THEORY - [phys] (theory developed by Einstein and based on the hypothesis that the velocity of light is the same as measured by anyone of a set of observers moving with constant relative velocity) spezielle Relativitätstheorie *f*
 ~ROOF BRACKET - [telecomm] (for cables) Dachträger *m*
 SPECIALIST - [gen] Spezialist *m*, Fachmann *m*
 [med] Facharzt *m*
 SPECIALIZATION - [gen & biol] Spezialisierung *f*
 SPECIALTY - [gen] Spezialität *f*, Besonderheit *f*
 [leg] (a sealed contract, a deed) besiegelte Urkunde *f*
 SPECIATION - [genet] Speciation *f*, Artbildung *f*
 SPECIES - [biol] Art *f*, Spezies *f*
 SPECIFIC - [adj] spezifisch, eigentlich
 ~ABSORPTION - [radiat] (selective absorption) selektive Absorption *f*
 ~ACOUSTIC IMPEDANCE - [el acoust] (unit-area acoustic impedance) spezifische Schallimpedanz *f*
 ~ACOUSTIC REACTANCE - [el acoust] (unit-area acoustic reactance) spezifische Schallresistenz *f*
 ~ACTIVITY - [nucl] (the activity of a radioisotope of an element per unit weight of element present in the sample) spezifische Aktivität *f*
 ~ADDRESS - [comput] absolute Adresse *f*
 ~ADSORPTION - [phys] (preferential adsorption of one substance over another, also the quantity of adsorbate held per unit area adsorbent) spezifische Adsorption *f*
 ~CAPACITY - [el] (the amount of energy stored in a battery in relation to a given dimension of it) spezifische Kapazität *f*
 ~CHARACTERS - [biol] (the constant characteristics distinguishing a species) Artmerkmal *n*
 ~CODING - [comput] (coding in which all addresses refer to specific registers and locations) Speicherfolgekodierung *f*
 ~CONDUCTANCE - [el] (obsolescent term for conductivity) Leitfähigkeit *f*
 ~CONDUCTIVITY OF WOOD - [bot] (the rate at which water flows through a piece of wood of a given length and area in a given time) spezifische Wasserauf-

- stiegs geschwindigkeit ℓ
- SPECIFIC CONSUMPTION - [mech] (the quantity of oil or fuel consumed for a given power output over a given period) spezifischer Verbrauch m
- * DAMPING - [el] (the attenuation constant per kilometre of cable) spezifische Dämpfungskonstante ℓ
- * DEPRESSION - [phys] (depression of freezing point) spezifische Gefrierpunktniedrigung ℓ
- * DIELECTRIC STRENGTH - [el] (the dielectric strength of an insulating material expressed in volts per mm) spezifische dielektrische Festigkeit ℓ
- * DUTY - [comm & leg] Stückzoll m
- * ELECTRIC LOADING - [el] (the electric loading of the armature of a machine per cm of circumference) spezifische elektrische Ladung ℓ
- * ELECTRONIC CHARGE - [electron] spezifische Elektronenladung ℓ
- * ELONGATION - [phys] spezifische Dehnung ℓ
- * EMISSION - [electron] (the rate of emission, i. e. the liberation of electrons from a surface into the surrounding space, per unit area) spezifische Emission ℓ
- * ENERGY - [phys] (internal energy per unit mass) spezifische Energie ℓ
- * FUEL CONSUMPTION - [mech] (in internal combustion engines, the weight of fuel used by an engine per unit horsepower per unit time) spezifischer Kraftstoffverbrauch m
- * GRAVITY - [phys] (the ratio between a given volume of a substance and an equal of water) spezifische Gravität ℓ , Wichte ℓ
- * GRAVITY BOTTLE - [meas] s. specific gravity flask
- * GRAVITY CONCENTRATION - [chem] (concentration of chemical deposits by making use of the difference in specific gravity) gravitative Konzentration ℓ
- * GRAVITY FLASK - [meas] (a small flask of accurately known contents, used in determinations of specific gravity) Densimeter n
- * GRAVITY OF ACID - [chem] Säuredichte ℓ
- * HEAT - [phys] (ratio of quantity of heat required to raise the temperature of a given mass of a substance through a given range to the heat required to raise the temperature of an equal mass of water through the same range) spezifische Wärme ℓ
- * HEAT OF GASES - [phys] spezifische Wärme ℓ der Gase
- * HUMIDITY - [met] (the weight of water vapour per pound of dry air) spezifische Feuchtigkeit ℓ
- * ILLUMINATION - [photo] spezifische Beleuchtung ℓ
- * INDUCTIVE CAPACITY - [el] (dielectric constant) Dielektrizitätskonstante ℓ
- * IONIZATION - [phys] (the number of ion pairs formed per unit distance along the track of an ion passing through matter) spezifische Ionisation ℓ
- * IONIZATION COEFFICIENT - [electron] (the average number of pairs of ions with opposite charges that electrons with a specified kinetic energy produce in a gas at a specified pressure and temperature over a unit distance) differentieller Ionisationskoeffizient m
- * LIFT - [aero] Einheitsauftrieb m
- * MAGNETIC LOADING - [el] (the average flux density in the armature of a machine) spezifische magnetische Ladung ℓ
- * MAGNETIC RESISTANCE - [el] (obsolete term for the reciprocal of permeability) Reluktanz ℓ , magnetischer Widerstand m
- SPECIFIC PERMEABILITY - [el] (the ratio between the absolute permeability of a substance and the permeability of free space) spezifische Permeabilität ℓ
- * POWER - [nucl] (power produced per unit mass of fuel present) spezifische Leistung ℓ
- * POWER OUTPUT - [mech] (of an engine) Literleistung ℓ
- * REACTION RATE - [chem] (the velocity constant) Geschwindigkeitskonstante ℓ
- * REFRACTION - [light] spezifische Refraktion ℓ
- * RESISTANCE - [el] (resistivity) spezifischer Widerstand m
- * ROTATION - [opt] (the angular rotation of the plane of polarization as it passes through an optically-active material, divided by the length of the path and the density of the material) spezifische Drehung ℓ
- * ROUTINE - [comput] spezifisches Programm n
- * SPEED - [el] (a comparative quantity for the direct comparison of angular velocity between different sizes of hydraulic turbines) spezifische Drehzahl ℓ
- * STAIN - [zool] spezifische Einfärbung ℓ
- * STRENGTH - [radiat] (the gamma-ray strength per unit volume of radioactive source) spezifische Festigkeit ℓ
- * SURFACE - [mech] (the surface of a substance per unit volume) spezifische Oberfläche ℓ
- * THERMAL CAPACITY - [heat] (the heat capacity of unit mass of a substance, interchangeable with specific heat) spezifische Wärmekapazität ℓ
- * VISCOSITY - [chem] (the relative viscosity of a solution of known concentration of the polymer minus one) spezifische Viskosität ℓ , Eigenviskosität ℓ
- * VOLUME - [phys] (the volume of unit weight of a substance) spezifisches Volumen n
- * WEIGHT - [phys] s. specific gravity
- SPECIFICATION - [gen] Spezifikation ℓ , genaue Angabe ℓ
- [leg] (of a patent) Patentbeschreibung ℓ
- [build] genauer Bauplan m
- * TEST - [ind] Werkstoffprüfung ℓ
- SPECIFICATIONS - [gen] (norms and regulations) Normen ℓ pl, Normblätter n pl
- [ind] Angaben ℓ pl, Daten n pl, Vorschriften ℓ pl
- [metall] (the chemical composition and mechanical properties) Eigenschaften ℓ pl
- SPECIFIED - [adj] vorgeschrieben
- SPECIFY, to - [gen] bezeichnen, genau beschreiben
- SPECIMEN - [gen] Muster n , Probe ℓ , Exemplar n
- SPECK-DETECTOR - [comput] Lochkarten-Isolationskontrollleinrichtung ℓ
- SPECKLE, to - [gen] sprenkeln, tüpfeln
- SPECKLE- [gen] Fleck m , Sprenkel m , Tupfen
- SPECKLED - [adj] gesprenkelt, gefleckt, getüpfelt
- * BACKGROUND - [radar] getüpfelter Hintergrund m
- * PAPER - [paper man] Maserpapier n
- * WOOD - [timber] Maserholz n
- SPECKS - [gen] Schmutzteilchen n pl
- SPECTACLE FURNACE - [metall] Brillenofen m
- SPECTACLES - [opt] Brille ℓ , Augengläser n pl
- SPECTRAL - [phys] spektral
- * ANALYSIS - [phys] Spektralanalyse ℓ
- * CENTROID - [opt] Spektralschwerpunkt m
- * CHARACTERISTIC - [electron] (of a luminescent screen) spektrale Verteilungscharakteristik ℓ
- * COLOUR - [opt] (a colour represented by a point on the chromatic diagram which lies on a straight line between the spectrum locus and achromatic

- point) Spektralfarbe *f*, Regenbogenfarbe *f*
- SPECTRAL DENSITY - [phys] (the relative distribution of radiant energy throughout the spectrum) spektrale Dichte *f*
- ~ DISTRIBUTION CURVE - [phys] spektrale Verteilungskurve *f*
- ~ ENERGY DISTRIBUTION - [phys] spektrale Energieverteilung *f*
- ~ LINE - [phys] (one of the lines forming a line spectrum) Spektrallinie *f*
- ~ PURITY - [opt] (the property of having a single wavelength) spektrale Reinheit *f*
- ~ REFLECTANCE - [opt] (the radiant reflectance for a specified wavelength of the incident radiant flux) spektraler Reflexionsgrad *n*
- ~ RESPONSE CHARACTERISTIC - [electron] (of a photoelectric device) spektrale Verteilungscharakteristik *f*
- ~ SELECTIVITY - [electron] (a photoelectric device the change of photoelectric current with the wavelength of the irradiation) spektrale Empfindlichkeit *f*
- ~ SENSITIVITY - [radio] (the sensitivity of a detector measured for narrow spectral bands throughout the spectrum) Farbempfindlichkeit *f*
- ~ SENSITIVITY CHARACTERISTIC - [electron] (of a camera tube) Kurve *f* der spektralen Empfindlichkeit *f*
- ~ SERIES - [light] (system of lines in a spectrum in which there is an obvious regularity) Spektrallinienfolge *f*
- ~ TRANSMISSION - [phys] (the transmission of a plate of material measured for narrow spectral bands throughout the spectrum) spektraler Durchlassgrad *n*
- SPECTROCHEMICAL ANALYSIS - [chem] spektrochemische Analyse *f*
- SPECTROELECTRIC - [phys] spektroelektrisch
- SPECTROGRAM - [phys] (the record produced by a spectrograph) Spektrogramm *n*, Spektralaufnahme *f*
- SPECTROGRAPH - [instr] (an apparatus for photographing a spectrum) Spektrograph *n*
- ~ TUBE - [instr] (electron tube used in a spectrograph) Spektrographenröhre *f*
- SPECTROHELIOGRAM - [astr] (a photograph of the sun and its prominences) Spektroheliogramm *n*
- SPECTROHELIOGRAPH - [astr] (an instrument for photographing the sun by means of monochromatic light) Spektroheliograph *n*
- SPECTROMETER - [instr] (instrument designed to measure spectra or to determine the wavelengths of various radiations) Spektrometer *n*
- SPECTROMETRY - [phys] (the measurement of spectra and of wavelengths of the various radiations) Spektrometrie *f*
- SPECTROMICROSCOPE - [instr] Spektromikroskop *n*
- SPECTROPHOTOMETER - [instr] (instrument designed to analyze the spectral energy distribution of radiant energy) Spektralphotometer *n*
- SPECTROPHOTOMETRY - [phys] (the analysis of spectral energy distribution of radiant energy) Spektralphotometrie *f*
- SPECTRORADIOMETE^r - [instr] (an instrument designed to measure the spectral distribution of radiant energy) Spektorradiometer *n*
- SPECTROSCOPE - [instr] (an instrument to show the spectrum of light radiation) Spektroskop *n*
- SPECTROSCOPIC - [phys] spektroskopisch
- ~ BINARY - [astr] (a double star, the component of which are too close to be resolved visually) spektroskopischer Doppelstern *n*
- ~ PARALLAX - [astr] (indirect method of deducing the distance of stars which are too far away to have detectable annual parallaxes) spektroskopische Parallaxe *f*
- SPECTROSCOPICAL ANALYSIS - [metall] Spektralanalyse *f*
- ~ TEST - [metall] spektralanalytische Untersuchung *f*
- SPECTROSCOPY - [phys] (the branch of physical science dealing with the theory and interpretation of spectra) Spektroskopie *f*
- SPECTRUM - [phys] (a wide band of radiation in which the radiations are arranged in order of their frequencies) Spektrum *n*
- ~ ANALYSIS - [phys] Spektralanalyse *f*
- ~ ANALYZER - [meas] (a device for determining the frequency-energy distribution of a signal or a group of signals) Spektralanalysator *n*
- ~ LAMP - [light] (lamp giving a non-luminous flame used for the spectroscopic examination of radiation from solids, liquids, or solutions introduced into the flame) Spektrallampe *f*
- ~ LOCUS - [phys] (the locus of points representing the chromaticities of spectrally pure stimuli in a chromatic diagram) Spektalkurve *f*
- ~ PRESSURE LEVEL - [el acoust] (band pressure level for a band width of one cycle per second, centred at a specified frequency) Schalldruckpegel *n* (je Hz Bandbreite)
- SPECULAR - [opt] (pertaining to a speculum or a mirror, reflecting) spiegelnd, Spiegel-
- ~ ANGLE - [opt] Reflexionswinkel *n*
- ~ CAST-IRON - [metall] Spiegeleisen *n*
- ~ DENSITY - [opt] (the logarithm of the reciprocal of the specular transmission) Aussichtsichte *f*
- ~ IRON - [min] (variety of haematite possessing a shining metallic lustre often showing iridescence) Spekularit *n*
- ~ LIGHT - [light] gespiegeltes Licht *n*
- ~ REFLECTION - [illum] (regular reflection) ordentliche Reflexion *f*, Spiegelreflexion *f*, Spiegelung *f*
- ~ STONE - [min] Glimmer *n*
- ~ SURFACE - [gen] (reflecting surface) spiegelnde Oberfläche *f*
- ~ TRANSMISSION DENSITY - [opt] optische Dichte *f*
- SPECULUM - [opt] Metallspiegel *n*
- [med] (hollow or curved instrument for viewing a cavity in the body) Spekulum *n*, Spiegel *n*
- [zool] (iridescent area on the wings of certain birds, e.g. ducks) Spiegel *n*
- SPEECH - [gen] Sprache *f*, Gespräch *n*
- (a discourse) Ansprache *f*, Rede *f*
- ~ AMPLIFIER - [el acoust] (a low-frequency amplifier) Modulationsvorverstärker *n*
- ~ CHANNEL - [telecomm] Sprechkanal *n*, Sprechweg *n*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Sprechkreis *n*
- ~ COIL - [el acoust] (the mobile loudspeaker coil carrying the speech current) Schwingspule *f*
- ~ COMMUNICATION - [radio] Sprechverbindung *f*
- ~ CURRENT - [el acoust] (the current which flows through the winding on a cone of a loudspeaker) Sprechstrom *n*
- ~ FILTER - [el acoust] (a filter used to suppress bass notes) Sprachfilter *n*

- SPEECH FREQUENCY - [el acoust] Sprechfrequenz *f*, Sprachfrequenz *f*
- ~ INPUT EQUIPMENT - [telecomm] Mikrophonsender *m*
- ~ LEVEL - [acoust] Sprechpegel *n*
- ~ LEVEL METER - [instr] Sprachpegelmesser *n*
- ~ -NOISE RATIO - [el acoust] Sprech-Geräuschverhältnis *n*
- ~ OSCILLATIONS - [el acoust] Sprachschwingungen *fpl*
- ~ SOUND - [acoust] (the least distinctive element in speech, such as vowels and consonants) Sprachlaut *m*
- ~ TEST - [telecomm] Sprechversuch *m*
- ~ VOLTMETER - [instr] (a type of volume indicator) Aussteuerungsgerät *n* für Sprache
- ~ VOLUME - [acoust] Sprachlautstärke *f*
- SPEED, to - [gen] beschleunigen
- [mech] (an engine) auf eine bestimmte Geschwindigkeit bringen
- SPEED - [phys] (a scalar quantity expressed in units of length divided by time) Geschwindigkeit *f*
(of rotation) Drehzahl *f*, Tourenzahl *f*
[auto] Gang *m*
[photo] (the measure of the exposure required by an emulsion) Lichtempfindlichkeit *f*
[el] (the angular velocity of an electrical machine) Drehzahl *f*
[opt] Lichtstärke *f*
- ~ BOX - [mech] Geschwindigkeitswechselgehäuse *n*
- ~ BRAKE - [aero] (a device for increasing the drag of an aircraft, also called airbrake) Luftbremse *f*
- ~ CHANGE - [mech] Geschwindigkeitswechsel *n*
- ~ CHANGE GEAR - [mech] Wechselgetriebe *n*
- ~ CHANGE LEVER - [mech] Hebel *m* für den Geschwindigkeitswechsel
- ~ CHANGER - [mech] s. speed variator
- ~ CONE - [mech] (stepped cone pulley) Stufenscheibe *f*
- ~ CONTROL - [el] (the method by which the speed of an electric motor may be changed) Drehzahlregelung *f*
[cin] Geschwindigkeitsregelung *f*
- ~ COUNTER - [instr] (of an engine etc) Drehzahlmesser *m*, Tourenzähler *m*
- ~ CURVE - [phys] Geschwindigkeitskurve *f*
- ~ -DISTANCE CURVE - [el] (the curve indicating the relation between the speed of an electric tractor and the distance it has travelled) Geschwindigkeits/Entfernungskurve *f*
- ~ DROOP - [mech] Geschwindigkeitsabfall *m*
- ~ FACTOR - [radiat] (the ratio between the exposure time without intensifying screens and that when screens are used) Verstärkungsfaktor *m*
- ~ FRAME - [text] Flyer *n*, Fleier *m*, Vorspinnmaschine *f*
- ~ GOVERNING - [el] (the method of keeping the speed of a prime mover independent of the electrical load on the generator which it is driving) Geschwindigkeitsregelung *f*
- ~ GOVERNOR - [mech] Geschwindigkeitsregler *m*
- ~ INDICATOR - [instr] (tachometer) Geschwindigkeitsanzeiger *m*, Tachometer *n*
- ~ LATHE - [mach tool] Schneldrehbank *f*
- ~ LIMIT - [road traffic] Geschwindigkeitsbeschränkung *f*, Geschwindigkeitsgrenze *f*
- ~ LIMITING DEVICE - [contr] Geschwindigkeitsbegrenzer *m*
- ~ OF ANSWER - [telecomm] Zeit *f* zwischen Anruf eines Teilnehmers und Antwort des Amtes
- SPEED OF CLIMB - [aero] Steiggeschwindigkeit *f*
- ~ OF COMBUSTION - [auto] Verbrennungsgeschwindigkeit *f*
- ~ OF DESCENT - [aero] Sinkgeschwindigkeit *f*
- ~ OF DISCHARGE - [el] Entladegeschwindigkeit *f*
- ~ OF EXPOSURE - [photo] Aufnahmegeschwindigkeit *f*
- ~ OF FALL - [phys] Fallgeschwindigkeit *f*
- ~ OF GERMINATION - [bot] Keimschnelligkeit *f*
- ~ OF LIFT - [mech] (lifting speed) Hubgeschwindigkeit *f*
- ~ OF PROPAGATION - [phys] Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f*
- ~ OF RESPONSE - [el] Ansprechgeschwindigkeit *f*
- ~ OF ROTATION - [mech] (the number of rotations about the axis of rotation divided by the time) Drehzahl *f*, Umdrehungsgeschwindigkeit *f*
- ~ OF SIGNALLING - [telecomm] Telegraphiergeschwindigkeit *f*
- ~ OF TRAVERSE - [mach] Verschiebegeschwindigkeit *f*
- ~ OF WATER ABSORPTION - [chem] Wasseraufnahmegeschwindigkeit *f*
- ~ PULLEY - [mech] Stufenscheibe *f*
- ~ RANGE - [mach] Drehzahlbereich *m*
[aero] Geschwindigkeitsbereich *m*
- ~ RATIO - [mach] Übersetzungsverhältnis *n*
- ~ RECORDER - [mech] Geschwindigkeitsanzeiger *m*
- ~ REDUCER - [mech] Reduktionsgetriebe *n*, Geschwindigkeitsverzögerer *m*
- ~ REDUCTION - [mech] Geschwindigkeitsabfall *m*
- ~ REDUCTION GEAR - [mech] Untersetzungsgetriebe *n*
- ~ REGULATOR - [el mach] (the device for regulating the speed of a motor) Geschwindigkeitsregler *m*, Umlaufregler *m*
[cin] (component part of a projector controlling the speed of the film) Geschwindigkeitsregler *m*
- ~ RESTRICTION SIGNAL - [railw & roads] Langsamfahrtsignal *n*
- ~ SELECTOR LEVER - [mech] Drehzahlwahlhebel *m*
- ~ SELECTOR SWITCH - [el acoust] Geschwindigkeitsumschalter *m*
- ~ -TIME CURVE - [el] (curve of train speed plotted against running time) Geschwindigkeit/Zeitkurve *f*
- ~ -TORQUE CHARACTERISTIC - [el] (the curve indicating the relation between the speed of a motor and the torque developed) Drehmoment/Tourenzahlkennlinie *f*
- ~ TRIAL - [naut] Geschwindigkeitsprüfung *f*
- ~ TUNING CIRCUIT - [telev] Schnellabstimmenschaltung *f*
- ~ UP, to - [gen] beschleunigen
(to increase) erhöhen
- ~ VALUE - [photo] Empfindlichkeitswert *m*
- ~ VARIATOR - [mech] (a device for controlling screw speed in an extruder) Geschwindigkeitsregler *m*
- SPEEDBOAT - [naut] Rennboot *n*, Schnellboot *n*
- SPEEDER - [mach] (a device for regulating speed) Geschwindigkeitsregler *m*
- SPEEDOMETER - [instr] (instrument designed to indicate miles or kilometres per hour) Geschwindigkeitsmesser *m*, Tachometer *n*
(instrument used to register the number of miles or kilometres covered) Kilometerzähler *m*, Meilenzähler *m*
[aero] Fahrtmesser *m*
- SPEEDWAY - [road constr] (US) Schnellverkehrsstrasse *f*, Autobahn *f*

- SPEEDWELL - [bot] (a weed) Echter Ehrenpreis *n*
 SPFL, to - [gen] buchstabieren
 SPELT - [agric] (species of wheat) Spelz *n*
 SPELTER - [metall] (a term for zinc of commercial purity) Handelszink *n*
 (zinc solder) Hartlot *n*
 ~SOLDER - [metall] Messingschlaglot *n*
 SPENCER - [naut] Gaffelsegel *n*
 SPEND, to - [gen] ausgeben, verbrauchen
 (to waste) vergeuden, verschwenden
 (to employ) anlegen, verwenden
 (of holidays etc) verbringen
 SPENT - [adj] kraftlos, matt
 (exhausted) verbraucht
 ~FUEL - [nucl] erschöpfter Brennstoff *n*, verbrauchter Brennstoff *n*
 ~GRAIN DOUGH - [brew] Treberteig *n*
 ~GRAINS - [brew] (refuse grains after malting) Biertreiber *pl*
 ~HOPS - [brew] Hopfentreiber *pl*
 ~OIL - [fuel] ausgebrauchtes Öl *n*
 ~OXIDE - [chem] (an iron oxide which is highly valued raw material for the manufacture of sulphuric acid) verbrauchte Gasreinigungsmasse *f*
 ~STEAM - [phys] Abdampf *n*
 ~WASH - [chem] (alcohol-free liquid from a spirit still) Ablauge *f*
 SPERM - [biol] (the male fertilizing fluid) Sperma *n*, Samenflüssigkeit *f*
 ~CELL - [biol] Samenzelle *f*
 ~NUCLEUS - [biol] Samenkern *n*
 ~OIL - [ind chem] (an oil derived from the sperm whale and used as a high-grade lubricant) Spermoil *n*, Walratöl *n*
 ~WHALE - [zool] Pottwal *m*
 SPERMACETI - [chem] (a white wax, the main constituent of which is cetyl palmitate, obtained from the head of the sperm whale and used in the manufacture of standard candles and in pharmaceutical preparation) Spermazet *n*, Walrat *n*
 SPERMADUCT - [zool] Samengang *n*
 SPERMARY - [biol] (testis) Samenrüse *f*, Keimdrüse *f*, Testikël *m*
 SPERMATIC - [biol] spermatisch, samenartig
 ~CANAL - [zool] Samenkanal *m*
 ~FILAMENT - [biol] Samenfaden *m*
 SPERMATOBLAST - [biol] Ursamenzelle *f*
 SPERMATOCELE - [med] (a cyst of the tubules of the testis) Spermatozele *f*, Samenbruch *m*
 SPERMATOCYST - [zool] Samenblase *f*
 [bot] Spermatum *n*
 SPERMATOCYSTITIS - [med] Samenblasenentzündung *f*
 SPERMATOGONIUM - [biol] (sperm mother cell) Ursamenzelle *f*
 SPERMATOPHYTE - [bot] Samenpflanze *f*
 SPERMATOPLOASM - [zool] (the protoplasm of sperms) Spermatoplasma *n*
 SPERMATORRHOEA - [med] Samenfluss *n*
 SPERMATOZOID - [biol] Spermatozoid *n*, Samenfaden *m*
 SPERMATOZOON - [biol] Spermatozoon *n*, Samenfaden *m*, Samentierchen *n*
 SPERMINE - [chem] Spermin *n*
 SPERRY PROCESS - [ind chem] (a commercial process for the electrolytic production of lead carbonate) Sperry-Verfahren *n*
 SPERRYLITE - [min] (diarsenide of platinum) Sperryolith *n*
 SPEW, to - [gen & med] ausbrechen, erbrechen, ausspucken
 SPEW - [gen & med] Erbrechen *n*
 [rubber ind] (overflow) Ausfluss *m*
 ~GROOVE - [plast ind] (a groove in a mould designed to allow surplus material to escape during the moulding operation) Stoffabflusssnute *f*
 ~RELIEF - [plast ind] (clearance provided between the mating surfaces of a mould through which any excess of material can escape and thus facilitate the closing of the mould) Füllraumspiel *n*
 SPHAGNUM - [bot] Sumpfmooß *n*, Torfmooß *n*
 ~BOG - [geol] Hochmoor *n*
 SPHACELATION - [med] Brandbildung *f*
 SPHACELODERMA - [med] Hautgangrän *n*
 SPHACELUS - [med] feuchtes Gangrän *n*
 SPHALERITE - [min] (another name for zinc blende, a natural sulphide of zinc, the chief ore of that metal) Sphalerit *n*, Zinkblende *f*
 SPHENOID - [adj] keilförmig
 [anat] Keilbein-
 [cryst] (wedge-shaped crystal form consisting of four triangular faces) Sphenoid *n*
 ~BONE - [anat] Keilbein *n*
 SPHENOIDITIS - [med] Keilbeinhöhlenentzündung *f*
 SPHERE - [gen] Kugel *f*
 [math] Kugel *f*
 [astr] Himmelskugel *f*
 ~GAP - [el] (a spark gap in which the electrodes are in the form of spheres) Kugelfunkenstrecke *f*
 ~GAP VOLTMETER - [instr] (a voltmeter which utilizes a sphere gap for operation) Kugelfunkenstrecken-Voltmeter *n*
 ~ORE - [min] Kokardenerz *n*
 SPHERIC - [adj] s. spherical
 SPHERICAL - [adj] kugelig, kugelförmig
 [math] sphärisch
 ~ABERRATION - [opt] (accurate calculation showing that a perfectly spherical surface can never form a perfect image of a finite object) sphärische Aberration *f*
 ~ANGLE - [math] sphärischer Winkel *m*, Kugelwinkel *m*
 ~ASTRONOMY - [astr] (positional astronomy) sphärische Astronomie *f*
 ~BASALT - [constr] Kugelbasalt *m*
 ~BODY - [math] sphärischer Körper *m*
 ~BOILER - [paper man] Kugelkocher *m*
 ~CANDLE POWER - [illum] (the illumination of a sphere of unit radius with the source of light at its centre) sphärische Lichtstärke *f*
 ~CONDENSER - [chem] Kugelkühler *m*
 ~CONICAL SECTION - [math] Kugelausschnitt *m*
 ~CO-ORDINATES - [astr] (polar co-ordinates in space) Kugelkoordinaten *pl*
 ~CUTTER - [mach tool] Kugelräser *m*
 ~END MEASURING ROD - [meas] (caliber gauge with spherical ends) Kugelendmass *n*
 ~EXCESS - [surv] (the amount by which the sum of the three angles of a spherical triangle exceeds 180 degrees) sphärischer Excess *m*
 ~FACEPLATE - [telev] gewölbter Schirmträger *m*
 ~FLASK - [impl] Kugelflasche *f*, Glaskugel *f*
 ~FUNCTION - [math] Kugelfunktion *f*
 ~GEOMETRY - [math] Kugelgeometrie *f*, sphärische

- Geometrie *f*
 SPHERICAL LENS - [opt] Kugellinse *f*
 ~ LUNE - [math] Kugelzweieck *n*
 ~ MIRROR - [opt] Kugelspiegel *m*
 ~ PERSPECTIVE - [math] sphärische Perspektive *f*
 ~ POLYGON - [math] sphärisches Polygon *n*
 ~ REDUCTION FACTOR - [illum] (the ratio between the mean spherical candle power of a lamp and the mean horizontal candle power) Reduktionsfaktor *m* einer Lichtquelle
 ~ ROLLER BEARING - [mech] Pendelrollenlager *n*
 ~ SAILING - [nav] sphärische Navigation *f*
 ~ SEAT - [mech] Kugelsitz *m*
 ~ SECTOR - [math] Kugelausschnitt *m*
 ~ SEGMENT - [math] Kugelsegment *n*, Kugelabschnitt *m*
 ~ SCHELL - [nucl] Kugelschale *f*
 ~ SURFACE - [math] Kugelfläche *f*
 ~ TRIANGLE - [math] (a triangle forming part of the surface of a sphere) sphärisches Dreieck *n*, Kugel-Dreieck *n*
 ~ TRIGONOMETRY - [math] (the branch of trigonometry dealing with spherical triangles) sphärische Trigonometrie *f*
 ~ VALVE - [mech] (a ball valve) Kugelventil *n*
 ~ VAULT - [arch] Kugelgewölbe *n*, Trompetengewölbe *n*
 ~ WAVE - [radio] (a wave the equiphase surfaces of which form a family of concentric spheres) Kugelle *f*, sphärische Welle *f*
 ~ WAVE FRONT - [radio] sphärische Wellenfront *m*
 SPHERICS - [math] Sphärik *f*, Kugellehre *f* [radio] (colloq for atmospheric) atmosphärische Störungen *f*pl
 SPHEROID - [math] (a body having nearly the form of a sphere) Sphäroid *n*, Rotationsellipsoid *n*
 SPHEROIDAL - [adj] sphäroidisch, kugelig
 ~ JOINTING - [geol] (spheroidal cracks found in igneous and sedimentary rocks) kugelige Absonderung *f*
 ~ STATE - [phys] (the spheroidal drops which roll about like mercury drops when water is dropped on a clean horizontal and red-hot plate, but do not boil, this being prevented by a cushion of steam on which the drop rides) sphäroidaler Zustand *m*
 ~ STRUCTURE - [geol] (structure exhibited by certain igneous rocks) sphäroidale Struktur *f*
 SPHEROIDIZE, to - [metall] (to assume a globular form because of a particular heat treatment) weichglühen
 SPHEROIDIZING - [metall] (prolongued heating near the transformation range followed by slow cooling) Weichglühen *n*
 SPHEROMETER - [instr] (an instrument designed to measure the curvature of spherical and other surfaces) Sphärometer *n*
 SPHERULE - [anat] Kügelchen *n*
 SPHERULITE - [min] (a crystalline body having fibres which radiate outwards from a centre and terminate on the surface of the sphere) Sphärolith *m*, Nierenstein *m*
 SPHERULITIC TEXTURE - [geol] (a type of rock fabric consisting of spherulites) sphärolithisches Gefüge *n*
 SPHINCTER - [anat] (a muscle which narrows or closes an orifice by its contraction) Sphinkter *m*, Schliessmuskel *m*
 SPHYGMOMANOMETER - [instr] (instrument for measuring blood pressure) Sphygmomanometer *n*, Blutdruckmesser *m*
 SPHYGMOMETER - [instr] (an instrument designed to measure the strength of the pulse beat) Sphygmograph *m*, Pulsschreiber *m*
 SPHYGMUS - [zool] (the pulse, the beat of the heart and the corresponding beat of the arteries) Puls *m*, Pulsschlag *m*
 SPICA - [bot] Ähre *f*
 [med] Kornnährenverband *m*
 SPICE - [gen] Gewürz *n*, Würze *f*
 ~ BUSH - [bot] Benzoebaum *m*
 ~ EXTRACTS - [gen] Gewürzextrakte *mpl*
 SPICULAR - [adj] (covered with small, needle-like processes, spiny) nadelförmig
 SPIDER - [zool] Spinne *f*
 [mech] Drehkreuz *n*
 [mech] (of a centrifuge basket) Spinnkopf *m* (of a wheel) Ankerstern *m*
 [auto] Kreuzstück *n*
 [impl] (US) (a three-legged iron stool for the support of pots over the fire) Dreifuss *m*
 [el mach] (of a rotor) Rotorstern *n*, Läuferkörper *m*
 [plast ind] (the component of an ejector mechanism which operates the ejector pins in a moulding press) kreuzförmige Drehplatte *f* (the structure which supports and locates the torpedo in an extrusion machine) Drehhalter *m*
 [coil ind] Rohrkeilklemme *f*
 [metall] Kernspindel *f*, Kernrohr *n*
 ~ ANGIOMA - [med] Spinnwebmal *n*
 ~ BOX - [light] Mehrfachfassung *f*
 ~ BURSTS - [med] Varizen *f*pl der Unterschnelk
 ~ CANCER - [med] s. spider angioma
 ~ -LIKE SPRUE - [plast ind] (sprue connecting a number of mouldings, like a bunch of grapes) Angusspinne *f*
 ~ LINE - [opt] Ableselinie *f*, Faden *m*
 ~ NEVUS - [med] s. spider angioma
 ~ SILK - [text] Spinnenseide *f*
 ~ WEB - [gen] Spinnewebe *n*
 ~ -WEB AERIAL - [radio] (a type of unidirectional aerial) Fächerantenne *f*
 SPIEGELEISEN - [metall] (pig iron with a content of 15 to 30 percent of manganese and 4 to 5 percent of carbon, added to steel as a deoxidizing agent and to raise the manganese content of the steel) Spiegel-eisen *n*
 SPIGOT - [mech] (a cylindrical projection on a part, designed to enter a corresponding recess in another associated part) Zapfen *m* (of a cask) Fasszapfen *m* (a cock) Hahn *m* [plumb] Muffenverbindung *f*
 ~ -AND-SOCKET JOINT - [plumb] Muffenverbindung *f*
 ~ -AND-SOCKET PIPE - [plumb] Muffenrohr *n* mit Wulst
 ~ BEAD - [plumb] Wulst *m*
 ~ JOINT - [plumb] Muffenrohrverbindung *f*, Zapfverbindung *f*
 SPIKE, to - [gen] festnageln
 [nucl] spicken
 SPIKE - [mech] (stout piece of metal, roughly like a large nail) Bolzen *m*, Nagel *m*, Stift *m*
 [railw] Schienennagel *m*
 [nucl] Verstärkungsstab *m*
 [bot] (an ear of corn, wheat and other grains) Ähre

- SPIKE DRAWER - [mech] Geissfuß *m*
 ~ LAVENDER - [bot] Gemeiner Lavendel *m*, Spiege *f*
 ~ -NAIL - [railw] Schienennagel *m*
 ~ OIL - [ind chem] (synonym for lavender spike oil) Lavendelöl *n*, Spiköl *n*, Spieöl *n*
 ~ POTENTIAL - [el biol] (action spike, the greatest in magnitude and briefest in duration of the characteristic negative waves seen in records of the action potential) Aktionsspitzenpotential *n*
 ~ -TONGS - [tool] Schienennagelzange *f*
 ~ -TOOTH ROLLER - [agric] Stachelwalze *f*
 ~ TRAIN - [el biol] (a regular succession of pulses of unspecified shape, frequency, duration, and polarity) Impulsserie *f*
 SPIKED - [mech] mit Nägeln versehen
 ~ CHAIN - [text] Stachelkette *f*
 ~ LATTICE - [text] Nadellattentuch *n*
 ~ ROLLER - [mech] Stachelwalze *f*
 SPIKELET - [bot] Ährchen *n*
 SPIKES - [shoe man] Spikes *pl*
 SPIKY - [metall] stengelig
 SPILE, to - [gen] verspunden, mit einem Spundloch versehen
 SPILE - [gen] Spund *m*, Zapfen *m*
 [constr] (a pile driven into the ground) Pfahl *m*, Pflöck *m*
 [agric] (a spout driven into a sugar-maple tree to convey the sap to a bucket) Hohlbohrer *m*, Röhre *f*
 SPILING - [constr] Pfahlwerk *n*
 [miniug] Getriebezimmerung *f*
 [naut] Krümmung *f* einer Planke
 SPILITE - [geol] (a fine-grained igneous rock) Spilit *m*
 SPILL, to - [gen] verschütten, vergiessen
 (to allow fluid to overflow or escape) überlaufen lassen
 [naut] Segel killen lassen
 SPILL - [gen] Vergiessen *n*
 (of wood) Holzsplitter *m*
 [comput] (in electrostatic memory) Streuung *f*
 [electron] (in charge-storage tubes, the loss of information from a storage element by redistribution) Rückstreuungsverlust *m*
 ~ BURNER - [aero] (in a jet engine type of burner in which a part of the fuel is re-circulated instead of being supplied to the combustion chamber) Rücklaufbrenner *m*
 ~ -OVER - [radio] (US term for overflow, that part of a signal which passes from one section to another before the connection between the sections is split) Überlaufen *n*
 ~ -OVER ECHO - [radar] (echo due to the superrefraction effect) bizarres Echo *n*
 ~ PIPE - [oil ind] barometrisches Rohr *n*
 ~ VALVE - [mech] (of an injection carburettor) Überlaufventil *n*, Überstromventil *n*
 SPILLAGE TRAY - [chem] Auffangmulde *f*
 SPILLEY - [metall] Riss *m* im Leichtmetall
 SPILLING - [gen] Vergiessen *n*
 ~ OVER - [radio] (of an amplifier) Schwingungsneigung *f*
 SPILLWAY - [hydr] Überlauf *n*, Überlaufrinne *f*
 ~ WEIR - [hydr] Entlastungwehr *n*
 SPIN, to - [text] (to twist individual fibres or filaments together to form a yarn) spinnen
 [plast ind] (to extrude material through a small orifice to form a continuous thread or filament)
- spinnen
 [mech] wirbeln, schnell drehen
 [mach tool] drücken
 [aero] (to descend by a continuous spiral) trudeln
 SPIN - [gen] Wirbeln *n*, schnelle Drehung *f*
 [ropes] Seilschlag *m*
 [aero] (continuous spiral descent during which the mean angle of incidence exceeds the stalling angle) Trudeln *n*, Sturzspirale *f*
 [phys] (the rotation about an axis) Spin *m*
 [nucl] (the angular momentum) Spin *m*
 ~ A COCOON, to - [text] (silk worm) einspinnen
 ~ ANGULAR MOMENT - [nucl] Spindrehimpuls *m*
 ~ -DEPENDENT FORCE - [nucl] spinabhängige Kraft *f*
 ~ DRIER - [mach] Wäscheschleuder *f*
 ~ EFFECT - [nucl] (the influence of the spin on the normal chemical properties of the molecules) Spineffekt *m*, Spinwirkung *f*, Dralleffekt *m*
 ~ HARDENING - [metall] Drehungshärtung *f*
 ~ -MAGNETIC MOMENT - [nucl] (the magnetic moment of a magneton connected with the spin impulse moment of an electron) magnetisches Spinmoment *n*
 ~ -MAGNETIC RESONANCE - [nucl] (the magnetic moment associated with the intrinsic spin of a particle) magnetische Spinresonanz *f*
 ~ MOMENT - [nucl] Spinmoment *n*
 ~ -MOMENTUM DENSITY - [nucl] Spinmomentdichte *f*
 ~ OFF, to - [sugar ind] (to extract mother liquor by centrifuging) abschleudern
 ~ -ORBIT COUPLING - [nucl] Spin-Bahndrehimpuls-Kopplung
 ~ QUANTUM NUMBER - [nucl] (a number which gives the angular momentum of the electron considered as a small charged sphere revolving about an axis) Spinquantenzahl *f*
 ~ STABILIZATION - [astronaut] (stabilization of a spacecraft by spinning so as to point in a given direction) Drallstabilisierung *f*
 ~ TABLE - [astronaut] Dralltisch *m*
 ~ TUNNEL - [aero] Trudelkanal *m*
 ~ VELOCITY - [phys] (the angular velocity about an axis fixed in space or in the spinning body) Drehgeschwindigkeit *f*
 ~ WELDING - [plast ind] (method of joining plastic materials by forcing them together while one part is revolving rapidly, the frictional heat melting them at the interface) Rotations-schweißen *n*
 SPINA - [zool] (small sharp-pointed process) Stachel *m*, Dorn *m*
 SPINACH - [bot] Spinat *m*
 ~ BEET - [bot] Mangold *m*
 SPINAL - [anat] spinal, Wirbel-
 ~ ANAESTHESIA - [med] Lumbalanästhesie *f*
 ~ COLUMN - [anat] Wirbelsäule *f*, Rückgrat *n*
 ~ CORD - [zool] Rückenmark *n*
 ~ FLUID - [zool] Rückenmarksflüssigkeit *f*
 ~ MARROW - [zool] Rückenmark *n*
 SPINDLE, to - [gen] spindelförmig machen
 [gen & bot] in die Höhe schiessen
 SPINDLE - [text] Spindel *f*
 [mech] (light shaft, especially in small mechanisms) Achse *f*, Welle *f*
 (of an axle) Achszapfen *m*
 [mach tool] (of a lathe) Drehbankspindel *f*
 [naut] (of a capstan) Herzstück *n*
 [instr] (a hydrometer) Hydrometer *n*
 [biol] Kernspindel *f*

SPINDLE ATTACHMENT - [genet] Spindelfaseransatzstelle *f*
 ~BEARING - [mech] Spindellager *n*
 ~BELL - [text] Spindelglocke *f*
 ~BLADE - [text] Spindeldorn *m*
 ~BOLT LOCK PIN - [mech] Sicherheitsbolzen *m*
 ~BOLT NUT - [mech] Achsschenkelmutter *f*
 ~BORE - [mech] Spindebohrung *f*
 ~BOX - [mech] Schleifspindellager *n*
 [metall] Kammwalzenständer *m*
 ~BRAKE - [mech] Spindelbremse *f*
 ~CARRIER - [mach tool] Spindelstock *m*
 ~CONNECTING ROD - [auto] Spurstange *f*
 ~CORE - [metall] Stiftkern *m*
 ~DRIVE - [mech] Spindelantrieb *m*
 ~DRIVING SHAFT - [mech] Spindelantriebswelle *f*
 ~DRIVING WHEEL - [mech] Spindelantriebsrad *n*
 ~FRAME - [text] Spindelbank *f*
 ~GAUGE - [text] Spindelwaage *f*
 ~HEAD - [mach tool] Spindelstock *m*
 ~LATHE - [mach tool] Spindeldrehbank *f*
 ~LIGHTNING PROTECTOR - [el] Spindelblitzableiter *m*
 ~OILS - [text] (low-viscosity lubricating oils, produced as distillates, suitable for use in the textile industries) Spindelöle *npf*
 ~PITCH - [mech] Spindelleitung *f*
 ~PLATE - [text] Spindelplatte *f*
 ~PRECOCITY - [genet] vorzeitige Spindelbildung *f*
 ~PRESS - [mech mach.] (a screw press) Spindelpresse *f*
 ~RAIL - [text] Spindelbank *f*
 ~-SHAPED - [adj.] spindelförmig
 ~-SHAPED BUTTON - [gen] Knebel *m*
 ~SHUTTLE - [text] Spindelschützen *m*
 ~SLEEVE - [mach tool] Spindelbüchse *f*, Pinole *f*
 ~SPEED - [mach tool] Spindelgeschwindigkeit *f*
 ~SPRING - [text] Spindelfeder *f*
 ~STAIRS - [constr] Spindeltrappe *f*, Wendeltreppe *f*
 ~STEP - [text] Spindelbuchse *f*
 ~TAPE - [text] Spindelband *n*
 ~TRAINING - [agric] Kegelschnitt *m*
 ~TRAVEL - [mech] Spindelhub *m*
 ~TREE - [bot] Spindelbaum *m*
 ~VALVE - [mech] T-Ventil *n*
 ~WAVE - [el biol.] (asharp, rather large wave considered of diagnostic importance in the electro-encephalogram) Spindelwelle *f*
 ~WHARVE - [text] Spindelwirtel *m*
 ~WHIRL - [text] Spindelwirtel *n*
 ~WHORL - [text] Zwirnscheibe *f*
 ~WRENCH - [text] Spindelschlüssel *m*
 SPINDLEHEAD - [mach tool] (of a horizontal miller) Spindelstock *m*
 SPINE - [bot & zool.] Stachel *m*
 [anat.] Wirbelsäule *f*, Rückgrat *n*
 [bookbind.] Buchrücken *m*
 ~OF A VERTEBRA - [anat.] Wirbeldorn *m*
 ~WALL - [constr] tragende Innenmauer *f*
 SPINEL - [min] (native aluminium magnesium oxide with uses as a gemstone) Spinell *m*
 SPINESCENT - [bot] (bearing spines) stacheltragend
 [zool] (having a tendency to become spinous during racial decline) stachelig werdend
 SPINET - [mus] Spinet *n*
 SPINIFEROUS - [bot] (bearing spines) stachelig
 SPINNAKER - [naut] (triangular sail used for racing craft) Spinnaker *n*.

SPINNAKER BOOM - [naut] Spinnakerbaum *m*
 SPINNER - [labour] Spinner *m*, Spinnerin *f*
 [text] (a spinning machine) Spinnmaschine *f*
 [mech] Polierscheibe *f*
 [aero] (a fairing round the boss of a propeller, coaxial and rotating with it) Nabenhaube *f*, Luftschraubenhaube *f*
 [radar] (rotating aerial and reflector for microwave radars, it includes mounts, motor, etc) Drehantenne *f*
 ~-TYPE SPRINKLER - [agric] Propellerregner *m*
 SPINNERET - [text & plast ind] (a special form of extrusion head for producing fibres) Spinndüse *f*, Mehrlochdüse *f*
 SPINNERULE - [zool] (the duct by which the fluid is discharged) Spinnröhre *f*
 SPINNEY - [gen] Dickicht *n*
 SPINNING - [text] Spinnen *n*
 [gen] Wirbeln *n*, Trudeln *n*
 ~APERTURE - [text] Spinnöffnung *f*
 ~APPARATUS - [text] (a spinning machine used for artificial silk) Spinnapparat *m*
 ~CAN - [text] Spinnkanne *f*
 ~CENTRIFUGE - [text] Spinnzentrifuge *f*
 ~COMB - [text] Spinnkamm *m*
 ~COTTON - [text] Spinnbaumwolle *f*
 ~DISK - [rubber ind] (for tyres) Wickelscheibe *f*
 ~DIVE - [aero] Sturzspirale *f*
 ~ELECTRON - [electron] umlaufendes Elektron *n*, Elektron mit Eigendrehimpuls
 ~FLUID - [text] Spinnflüssigkeit *f*
 ~FRAME - [text] Spinnmaschine *f*
 ~GLAND - [zool] Spinnröhre *f*
 ~HUT - [text] (for the silkworms) Spinnhütte *f*
 ~JENNY - [text] Jennymaschine *f*, Feinspinnmaschine *f*
 ~LATHE - [mach tool] Drückbank *f*
 ~LIQUID - [text] Spinnflüssigkeit *f*
 ~MACHINE - [text] Spinnmaschine *f*
 [el] (a machine used for insulating wires) Umspinnmaschine *f*
 ~MATERIAL - [text] Fasergut *n*, Spinngut *n*
 ~MILL - [text] Spinnerei *f*
 ~MULE - [text] Mulespinnmaschine *f*
 ~NOSE DIVE - [aero] Sturzspirale *f*
 ~NOZZLE - [text & plast ind] s. spinneret
 ~POT - [text] Spinntopf *n*
 ~PROCESS - [text] Spinnverfahren *n*
 ~ROOM - [text] Spinnsaal *n*
 ~SOLUTION - [text] Spinnlösung *f*
 ~SPEED - [el] (of an electrical centrifuge) Drehgeschwindigkeit *f*
 ~TOP - [radiat.] (disk of dense material with an eccentric aperture which, when spun above a film, enables a record to be made of variations of the X-ray output during the exposure) Bleihandkreisel *n*
 ~WASTE - [text] Spinnereiabfall *m*
 ~WHEEL - [text] Spinnrad *n*
 SPINOSE - [adj] stachelig
 SPINTHARISCOPE - [instr] (an instrument in which scintillations are visually observed through a magnifying lens) Spinthariskop *n*
 SPINY - [adj] dornig, stachelig
 SPIRA - [arch] (the base of a column) Säulenfuß *m*
 SPIRACLE - [zool] (of insects) Trachee *f*
 (of whales etc) Spritzloch *n*
 SPIRAL, to - [gen] spiralförmig verlaufen

[aero] spiralförmig auf-oder abwärtsfliegen
 SPIRAL - [gen] Spirale *f*
 [math] Spirale *f*
 [aero] (the trajectory of an aircraft) Spiralflug *n*, Spirale *f*
 [mech] Spiralfeder *f*
 [el] Spule *f*, Windung *f*
 [adj] spiral, gewunden, schneckenförmig
 * ANGLE - [mech] (of a toothed gear) Schraubenwürfel *m*
 * AUGER - [oil ind] zylindrischer Schneckenbohrer *m*
 * BARREL VAULT - [constr] SchneckenGewölbe *n*
 * BEVEL GEAR - [mech] Spiralkegelrad *n*, Schräg-zahnkegelrad *n*
 * BINDING - [bookbinding] Spiralbindung *f*
 * BRAIDING MACHINE - [text] Spiralflechmaschine *f*
 * BREAKING MACHINE - [text] Spiralbrechmaschine *f*
 * CHUTE - [mach] Wendelrutsche *f*
 * CONDENSER - [heat] Schlangenkühler *n*
 * CONVEYOR - [transp] Förderschnecke *f*
 * COUPLING - [mech] Spiralkupplung *f*
 * CURVE - [math] Spirallinie *f*
 * CUT - [mech] Spiralverzahnung *f*
 * CUTTER - [mach tool] Spiralfräser *n*
 * DESCENT - [aero] (a banked continuous descent) Gleitspiralflug *m*
 * DOWEL - [mech] Spiraldübel *n*
 * DRAWING FRAME - [text] Spiraltrecke *f*
 * DRILL - [tool] Schneckenbohrer *m*
 * -FLUTED - [mech] spiralgemutet
 * -FLUTED REAMER - [mach tool] Reibahle *f* mit Spiralzähnen
 * -FLUTED TAP - [mach tool] spiralgemuteter Gewindebohrer *n*
 * -FOUR CABLE - [el] s. spiral-four quad
 * -FOUR QUAD - [el] (a quad cable, a cable containing a number of star quads) Sternviererkabel *n*
 * GEAR - [mech] (a toothed gear for connecting two shafts having the axes at an angle) Schraubenradgetriebe *n*
 * GLIDE - [aero] (a banked continuous gliding turn) Gleitspiralflug *m*
 * GROOVE BEARING - [mech] Gummiwellenlager *n* mit Spiralnute
 * GUIDES - [mech] Spiralführung *f*
 * GUIDING - [mech] s. spiral guides
 * INSTABILITY - [aero] (instability through which an aircraft tends to turn from straight flight with a combination of sideslipping and excessive banking) Abrutschinstabilität *f*
 * LINE - [mech] Schraubenlinie *f*
 * MOULD COOLING - [plast ind] (system of injection mould cooling using a spiral passage in the mould body) spiralförmige Matrizenkühlung *f*
 * NEBULA - [astr] (one of the largest class of nebulae, so called because of their appearance in the telescope) Spiralnebel *m*
 * OF ARCHIMEDES - [math] Archimedische Spirale *f*
 * ORBIT - [astronaut] Spiralumlaufbahn *f*
 * PUMP - [hydr] Archimedische Wasserschraube *f*
 * RIBBON MIXER - [mach] Schlagmischer *m*
 * SCANNING - [radar] (type of cathode-ray tube scan in which the spot moves spirally over the screen) Spiraltastung *f*
 * -SHAPED - [adj] spiralförmig
 * SPRING - [mech] Spiralfeder *f*, Spirale *f*

SPIRAL STAIRCASE - [build] Wendeltreppe *f*
 * WELD PIPE - [plumb] spiralgeschweisstes Rohr *n*
 * WINDING - [el] Wechselstromwicklung *f*
 * WIRE - [mech] Drahtspirale *f*, Spiraldraht *n*
 * WOOD DRILL - [tool] Holzspirallochbohrer *m*
 SPIRALLY GUIDED-GASHOLDER - [gas ind] Gasbehälter *m* mit Spiralführung
 SPIRE - [build] (a slender tapering tower) Kirchturm *n*, Spitzturm *m*
 (of a tower etc) Helm *n*, Spitze *f*
 * ROOF - [build] Helmdach *n*
 SPIRELET - [constr] (a small spire) Reiter *n*
 SPIREM - [genet] Spirem *n*
 SPIRIT - [gen] Geist *n*
 [chem] (aqueous solution of ethyl alcohol, in particular obtained by distillation) Spiritus *m*, Geist *m*
 [fuel] (motor spirit) Kraftstoff *m*
 [dyes] Zinnbeize *f*
 * BLUE - [dyes] Spiritusblau *n*, alkoholische Lösung *f* von Anilinblau
 * COMPASS - [instr] Flüssigkeitskompass *m*
 * LEVEL - [instr] Libelle *f*, Nivellierwaage *f*
 * OF WINE - [chem] s. spirits of wine
 * PAINT - [paint] (used in joinery) Spirituslack *n*
 * PRINTING - [text] Spritdrucken *n*
 * STAIN - [ind chem] (stain for wood, colouring matter dissolved in methylated spirit) Spiritusbeize *f*
 * THERMOMETER - [instr] Flüssigkeitsthermometer *n*
 * TUBE - [instr] Libelle *f*
 SPIRITS - [chem] Extrakt *m*
 [gen] (alcoholic beverages) Spirituosen pl, alkoholische Getränke npl
 * OF HARTSHORN - [chem] (obsolete term for an aqueous solution of ammonia) Hirschhorngeist *n*
 * OF SALTS - [chem] (old name for hydrochloric acid in aqueous solution) Salzsäuregas *n*, Chlorwasserstoff *n*
 * OF TURPENTINE - [chem] Terpentinöl *n*
 * OF WINE - [chem] (an old term for ethyl alcohol) Weingeist *m*, Alkohol *m*
 SPIRITUOUS - [adj] (alcoholic) alkoholisch
 SPIRKETING - [naut] (of a wooden ship) Plankengang *n*
 SPIRKETING - [naut] s. spirketing
 SPIROCHAETES - [bact] (filamentous bacteria showing spiral or undulations, some of them are causative agents of syphilis) Spirochäten pl
 SPIROGRAPH - [med] Spirograph *m*
 SPIROMETER - [med] (instrument designed to measure the air inhaled and exhaled during respiration) Spirometer *n*, Atmungsmesser *m*
 SPIROMETRY - [med] (the measurement of air inhaled and exhaled during respiration) Spirometrie *f*
 SPISSATED - [med] eingedickt
 SPISSITUDE - [gen] Dicke *f*, Dichte *f*
 SPIT, to - [mining] abschiessen
 SPIT - [geogr] (a long narrow shoal) spitz zulaufende Sandbank *f*
 [print] Presskurbel *f*
 SPITTING - [mining] Zündung *f*
 * EFFECT - [acoust] (undesirable noise in ultrashort wave receivers) Spuckeffekt *m*
 SPLANCHNOPTOSIS - [med] (general dropping of the abdominal viscera) Eingeweidesenkung *f*
 SPLANCHNOTOMY - [med] Eingeweidesektion *f*
 SPLASH, to - [gen] bespritzen, spritzen
 SPLASH - [gen] Spritzer *m*
 [metall] (of an ingot, surface roughness due to spla-

- shes from the casting stream) spritzerförmige Markierung *f*
- SPLASH BAFFLE - [electron] (in mercury-pool tubes) Ablenkplatte *f*
- ~BASIN - [auto] Ölkasten *m*
- ~DOWN, to -[astronaut] (to land on the sea) anwasern
- ~FEDD - [mech] s. splash lubrication
- ~GUARD - [auto] Kühlerschutz *n*
[metall] (to protect against flash metal) Schutzvorrichtung *f*
- ~LUBRICATION - [mech] (transfer of lubricant from a well or sump to a moving part by the dipping of the part itself into the lubricant) Spritzschmierung *f*, Tauchschmierung *f*
- ~RING - [electron] (a ring of mercury-pool cathode tube) Schirmring *m*
- ~SYSTEM - [mech] s. splash lubrication
- SPLASHBOARD - [auto] Kotblech *n*, Schutzblech *n*
- SPLASHER - [railw] Raddeckel *m*
- SPLASHING - [acoust] (the sound made by water waves) Platschen *n*
- ~SOUND - [med] Plätschergeräusch *n*
- SPLASHPLATE - [mech] Spritzwand *f*
- SPLASHPROOF - [el] (said of an electrical apparatus to denote that the live parts are enclosed by a cover, to exclude rain, snow, and external splashing) spritzwassergeschützt
- SPLATTER - [telev] (adjacent channel interference) Nachbarkanalstörung *f*
- SPLAY, to - [build etc] (to give a divergent form) ausschragen
- SPLAY - [adj] breit und flach
[build] Ausschragung *f*, schiefwinklige Fläche *f*
- SPLAYED - [adj] gespreizt
(bevelled) schräg, schief
- SPLEEN- [anat] Milz *f*
- SPLENITIS - [med] Splenitis *f*, Milzenzündung *f*
- SPLENOMEGALY - [med] Milzvergrößerung *f*
- SPLENOPEXY - [med] Milzbefestigung *f*
- SPLENORRHAGIA - [med] Milzblutung *f*
- SPLENOTOMY - [med] Milzschnitt *n*
- SPLICE, to - [gen & naut] (to join a rope by means of a splice) spleissen
[cin] (to join sections of film) verbinden, zusammenkleben
[mech] verzapfen, schäften
[paper man] (to join the two ends of a web of paper from a reel which has been broken) verbinden
- SPLICE - (of ropes, a joint in a rope formed by laying the strands together in a special way) Spleiss *m*
[telecomm] Verbindung *f* von Kabeladern
[cin] (of films) Verbindungsstelle *f*, Klebestelle *f*
[mech] Spleisstelle *f*, Spleissung *f*
- ~BAR - [mech] Spleisstange *f*, Lasche *f*
- ~BUMB - [el acoust] (low-frequency sounds due to poorly finished blooming patches) Klebstellengeräusch *n*
- ~PIECE - [railw] Lasche *f*
- ~TUBES, to - [tyres] Schlauchschweissen *n*
- SPLICER - [cin] (used to connect the separate film strips) Klebepresse *f*
- SPLICING - [cin] (joining together different pieces of processed films) Verbinden *n*
[text] Verstärkung *f*
- ~CEMENT - [cin] (glueing substance used to joint together pieces of film) Filmkleister *n*, Filmklebe-
- mittel *n*
- SPLICING COMPOUND - [cin] Filmklebemittel *n*
- ~EAR - [el] (a form of metallic fitting attached to a contact wire for the purpose of suspending or retaining the wire in position) Verbindungsklemme *f*
- ~SELVEDGE SPINDLE - [text] Verstärkungspatentspindel *f*
- ~SLEEVE - [telecomm] Verbindungsmuffe *f*
- ~TAPE - [acoust] (special non-magnetic tape used for splicing magnetic tape) Klebeband *n*
- ~UNIT - [cin] (film splicer) Klebepresse *f*
- SPLINE, to - [mech] (to make a slot or a groove for a spline) nuten, längsnuten, mit Keilnuten versehen
- SPLINE - [mech] Keil *m*, Splint *m*
(keyway) Nute *f*, Keilnut *f*, Rille *f*
[auto] Keilwelle *f*
[carp] (thin tongue of wood used in matching grooved splanks etc) biegsamer Holzstreifen *m*
[welding] Schweißdraht *m*
- ~GRINDING MACHINE - [mach tool] Keilnutenschleifmaschine *f*
- ~MILLING MACHINE - [mach tool] Nutenfräsmaschine *f*
- ~SHAFT - [mech] s. splined shaft
- SPLINED - [mech] kerbverzahnt
- ~SHAFT - [mech] (a shaft formed with alternating longitudinal grooves and ribs, engaging corresponding shapes in the centre of a wheel or the like, to allow endwise movement of the latter while the driver is continuously transmitted) Keilwelle *f*, Nutenwelle *f*
- ~SHAFT GRINDING MACHINE - [mach tool] Keilwellenschleifmaschine *f*
- SPLINES - [mech] (longitudinal grooves or teeth on a shaft or in the boss of a wheel) Keilnuten *f*pl
- SPLINT, to - [med] schienen
- SPLINT - [gen] Splitter *m*
(thin flexible piece of wood) Rute *f*
[med] Schiene *f*
[vet] (of horses) Knochenauswuchs *m*
- ~BONE - [anat] Wadenbein *n*
- ~COAL - [min] (steam coal) Splitterkohle *f*, Schieferkohle *f*
- SPLINTER, to - [gen] splintern, zersplintern
[med] (to support by splints) schienen
- SPLINTER - [gen] Splitter *m*
[med] Schiene *f*
- ~BONE - [anat] Wadenbein *n*, Fibula *f*
- ~FORCEPS - [med] Splitterzange *f*
- ~PROOF - [adj] (not liable to form splinters on fracture, or capable of resisting penetration by flying splinters) splittersicher
- SPLINTERED FRACTURE - [med] Splitterbruch *m*
- SPLIT, to - [gen] spalten, schlitzten, teilen
[chem] abspalten, sich zersetzen
[phys] (of light) zerlegen
- SPLIT - [gen] Spalten *n*, Spalt *m*
[adj] gespalten
[text] Zahl *m*, Riet *n*
[ovens] (a firebrick of half standard thickness) Halbstein *m*
[metall] Längsriss *m*
[leather ind] (a hide split into two or more layers) Spaltleder *n*
[mining] Nebenluftkanal *m*
[telecomm] (in Morse telegraphy) falscher Zwischenraum *m*

- SPLIT ANODE - [electron] Schlitzanode *f*
 ~-ANODE MAGNETRON - [electron] (a magnetron with a cylindrical anode divided into two segments by divisions parallel to the axis) Schlitzanodenmagnetron *n*
 ~AXLE - [auto] geteilte Achse *f*
 ~BEARING - [mech] Schalenlager *n*
 ~CABLE GRIP - [telecomm] Kabelziehstrumpf *n*
 ~CAVITY - [plast ind] (a mould formed in several parts) mehrteilige Matrize *f*
 ~-CAVITY MOULD - [plast ind] mehrteilige Form *f*
 ~CHUCK - [metall] Spannpatrone *f*
 ~COLLAR - [mech] zweiteilige Überschiebmuffe *f*
 ~COLUMN CONTROL - [comput] Eliminationssteuerung *f*
 ~CONE - [mech] Schlitzkegel *m*
 ~CORE - [el] geschlitzter Kern *n*
 ~-CORE TYPE TRANSFORMER - [el] (transformer without a primary, the magnetic circuit of which can be opened and closed round the conductor carrying the current to be measured) Zangenwandler *m*
 ~CRANKCASE - [mech] (a crankcase in an internal-combustion engine which is divided into two horizontally, usually near the plane of the crankshaft centre-line) geteiltes Kurbelgehäuse *n*
 ~DIE - [metall] geteilte Matrize *f*
 ~DUCT - [el] zweiteiliges Formstück *n*
 ~FEDD - [diecasting] geteilter Einlaufkanal *m*
 ~FIELD MOTOR - [el] Motor *m* mit geteiltem Feld
 ~FIELD PICTURE - [telev] geteiltes Halbbild *n*
 ~FIELD RANGE FINDER - [instr] Schnittbild-Entfernungsmesser *m*
 ~FLAP - [aero] (type of flap which forms a part of the lower surface only of the aerofoil) Spreizklappe *f*
 ~-FLOW REACTOR - [nucl] (reactor in which the coolant enters at the centre section and flows outward at both ends or vice versa) Reaktor *m* mit geteiltem Kühlmittelfluss
 ~FOLLOWER - [plast ind] geteilte Backe *f*
 ~FOLLOWER MOULD - [plast ind] Form *f* mit geteilten Backen
 ~FREQUENCY → [el] Spaltfrequenz *f*
 ~GATE - [metall] Gratanschnitt *m*
 [diecasting] geteilter Anschnitt *m*, Anguss *m* in Teil-fuge
 ~GEAR - [mech] geteiltes Zahnrad *n*
 ~HIDE - [leather ind] Spaltleder *n*
 ~HYDROPHONE - [acoust] (directional hydrophone) mehrzelliges Hydrophon *n*
 ~IMAGE [opt] geteiltes Bild *n*
 [cin] Detailbild *n*
 ~-LENS STEREOSCOPE - [opt] strahlenteilendes Stereoskop *n*
 ~MOULD - [plast ind] (a mould in which the cavity is formed of two or more components held together by an outer chase. The components are known as splits) mehrteilige Form *f*
 ~NUT - [mech] Mutterschloss *n*
 ~-ORDER WIRE - [telecomm] Gillesschaltung *f*
 ~PATTERN - [metall] geteiltes Modell *n*
 ~PEN - [impl] Splint *m*
 ~PHASE - [el] (circuit arrangement for changing a single phase to a two phase supply) Hilfsphase *f*
 ~-PHASE CIRCUIT - [el] s. split phase
 ~-PHASE MOTOR - [el] Hilfsphasenmotor *m*
 ~PHASE WINDING - [el] gespaltene Phasenwicklung *f*
 SPLIT PICTURE - [cin] (a detail picture) Detailbild *n*
 ~PIN - [mech] (a locking device, usually made from halfround wire bent to form two adjacent legs with an eye at one end) Splint *m*, geschlitzter Stift *m*
 ~PIN EXTRACTOR - [tool] (special tool for withdrawing split pins) Splintauszieher *m*
 ~PROJECTOR - [el acoust] mehrzelliger Schalltrichter *m*
 ~PULLEY - [mech] (a pulley which consists of two detachable halves) geteilte Riemenscheibe *f*
 ~REEL - [cin] zweiteilige Spule *f*
 ~RIM - [auto] geteiltes Felge *f*
 ~RING - [mech] Spaltring *m*
 ~RIVET - [mech] Spaltniet *m*
 ~RUN - [gas ind] (three-phase water-gas cycle) wechselweises Gasen *n*
 ~'S' - [aero] (a manoeuvre consisting of a half roll followed by pulling out to normal flight, giving a change to a reciprocal course, with loss of altitude) Abschwung *m*
 ~SCREEN EFFECT - [telev] Tricküberblendung *f*
 ~SECOND - [gen] Bruchteil *m* einer Sekunde
 ~-SERVICE COLLAR - [plumb] Anbohrschelle *f* für Bleirohranschluss
 ~SHAFT - [mech] Zylinderstift *n*, Splintstift *m*
 ~SKIRT PISTON - [auto] Schlitzmantelkolben *m*
 ~-SPOT - [genet] Spaltanlage *f*
 ~SYSTEM - [heat] (hot air and radiating heating) gemischtes Heiz- und Lüftungssystem *n*
 ~TEE - [plumb] geteilte Überschiebmuffe *f* mit Stützen
 ~TRANSFORMER - [el] Transformator *m* mit geteilter Wicklung
 ~UP, to - [gen] aufspalten
 ~WINDING - [el] (or stepped winding, a two-position diamond winding where those coil sections which occupy the top positions in one slot, occupy the bottom positions in two other slots) Treppenwicklung *f*
 ~WIRE - [comput] Spaltschnur *f*
 ~-WIRE TYPE TRANSFORMER - [el] s. split-core type transformer
 SPLITTER - [plast & rubber ind] (machine for dividing or slicing cellular rubber or plastic) Plattenspelter *m*
 SPLITTING - [gen] Spaltung *f*, Zerlegung *f*
 [nucl] Zerfall *m*
 ~COMB - [text] Teilkamm *m*
 ~MACHINE - [photo] Trennmaschine *f*
 ~ROD - [text] Teilrute *f*
 ~THE POINTS - [railw] Gabelfahrt *f*
 ~TIME - [telecomm] Trennzeit *f*
 ~UP OF TRAINS - [railw] Auflösung *f* der Züge
 SPLUTTERING - [acoust] Geplapper *n*
 [metall] Blasenbildung *f*
 s.p.m. - [mech] (initials of strokes per minute) Hub pro Minute
 SPODIUM - [chem] (synonym for animal black) Spodium *n*
 SPODUMENE - [min] (natural lithium and aluminium silicate, occurring in large crystals in pegmatites, an important source of lithium) Spodumen *m*, Triphan *m*
 SPOIL, to - [gen] verderben, unbrauchbar machen, ruinieren
 SPOIL - [constr] Bodenaushub *m*
 [mining] (refuse excavated material) Abraum *m*
 ~BANK - [constr] (earthwork made by depositing

- spoil) Schutthalde *f*
- SPOIL CAR - [railw] (small tip wagon) Kleinwagen *n*
- SPOILAGE - [print] Makelatur *f*
- SPOILED CASTING - [metall] Fehlguss *m*
- SPOILER - [aero] (device to reduce the lift of an aerofoil by changing the airflow round it) Bremsklappe *f*, Störklappe *f*
- SPOKE - [mech] (of a wheel, the radial element connecting the rim and the boss) Speiche *f*
(of a ladder) Sprosse *f*
[impl] (to block the wheel of a vehicle) Bremsvorrichtung *f*
[naut] (of the steering wheel) Spake *f*
- ~ BONE - [anat] Speiche *f*, Radius *m*
- SPOKED WHEEL - [mech] Speichenrad *n*
- SPOKESHAVE - [tool] (a type of double-handled plane used for shaping concave wood surfaces) Schabhobel *n*, Speichenhobel *m*
- SPONDYL - [anat] (a vertebra) Wirbel *m*
- SPONGE - [gen] Schwamm *m*
[med] Tupfer *m*
[plast ind] Schaumstoff *n*
[el chem] (soft, fluffy and spongy material formed in electrodeposition) Schwamm *m*
- ~ BATH - [gen] Abreibung *f*
- ~ CLOTH - [text] (a coarse cloth made of cotton yarn) Frottee *n*
- ~ HEADED DRUMSTICK - [mus] (the stick which is used for producing damped tones from percussion instruments) Paukenschlegel *m*
- ~ IRON - [metall] Schwammeisen *n*
- ~ LEAD - [metall] Bleischwamm *m*
- ~ RUBBER - [rubber ind] (cellular rubber obtained either by mechanical agitation of the latex or incorporation of a blowing agent) Schaumgummi *m*
- SPONGINESS - [gen] Schwammigkeit *f*
[metall] (a defect caused by intercrystalline local shrinkage) Schwammigkeit *f*
- SPONGING - [gen & med] Abwaschen *n* (mit einem Schwamm)
- ~ AGENT - [ind chem] (a substance used to develop bubbles of gas within a substance, e.g. rubber, in order to give it a spongy structure) Treibmittel *n*
- ~ MACHINE - [text] Shrinkmaschine *f*
- SPONGY - [adj] schwammig
(porous) porös)
- ~ CAST IRON - [metall] schwammiger Guss *m*
- ~ CLOTH - [text] Frottee *n*
- ~ COKE - [fuel] schaumiger Koks *m*
- ~ PLATINUM - [chem] (synonym for platinum black) Platinschwamm *m*
- ~ VULCANIZATE - [rubber ind] poröses Vulkanisat *n*
- SPONSON - [aero] (a projection from a seaplane float or the hull of an amphibian aircraft, designed to increase stability) Flossenstummel *m*, Tragflächenstummel *m*
[naut] (a projection from a hull, to obtain lateral stability in water) seitlicher Ausleger *m*
[naut] Radgehäuse *n*
- SPONSORED FILM - [cin] (any film which is made for an industrial company etc by the studio people) Auftragsfilm *m*
- ~ TELEVISION - [telev] (commercial television) Werbefernsehen *n*
- SPONTANEOUS - [adj] (arising from inherent qualities without external efficient cause) spontan, impulsiv
- SPONTANEOUS COMBUSTION - [phys & chem] (the initiation of combustion in a substance through physical and chemical action within the substance itself) Selbstzündung *f*, Selbstverbrennung *f*
- ~ DECAY - [nucl] (of radioactive elements) spontaner Zerfall *n*
- ~ DISCHARGE - [el] Selbstentladung *f*
- ~ FISSION - [nucl] (fission which occurs without particles or photons entering the nucleus from the outside) spontane Spaltung *f*
- ~ GENERATION - [biol] (the production of living matter from non-living matter) Abiogenese *f*, Urzeugung *f*
- ~ IGNITION - [phys & chem] (combustion occurring from causes within the material, and not from external effects) Selbstzündung *f*
- ~ IGNITION TEMPERATURE - [phys] Selbstentzündungstemperatur *f*
- ~ MAGNETIZATION - [el] (the magnetic saturation of the domains of a ferromagnetic material, even in the absence of an applied magnetizing force) spontane Magnetisierung *f*
- ~ NUCLEAR REACTION - [nucl] (radioactive decay) spontane Kernreaktion *f*
- ~ POLARIZATION - [el] (the polarization of a domain of a ferro-electric crystal, independently of an applied field) spontane Polarisation *f*
- ~ TRANSFORMATION - [phys] (transformation taking place through inherent forces or energy, as distinguished from processes carried out by the application of external forces) spontane Umwandlung *f*
- SPOOL, to - [gen & text] (to wind on a reel) spulen, aufwickeln, aufspulen
- SPOOL - [gen] Spule *f*, Haspel *f*
[text] (a bobbin) Spule *f*
[photo] Filmspule *f*, Rolle *f*
[el] (a flange structure specially intended for the support of a coil) Spule *f*
- ~ BOX - [cin] Filmtrommel *f*
- ~ CARRIËR - [text] Spulenträger *m*
- ~ FLANGE - [photo] Spulenscheibe *f*
- ~ HEAD - [mech] Spulenflansch *m*
- ~ OF THREAD - [text] Rolle *f* Garn
- ~ OFF, to - [gen] abspulen
- ~ PIN - [text] Spulspindel *f*
- ~ REEL - [text] Spulrad *n*
- ~ SPINDLE - [text] Spulspindel *f*
- ~ THREAD - [text] Spulzwirn *n*
- ~ VALVE - [mech] (a type of small piston valve used in hydraulic mechanisms) Steuerventil *n*
- ~ WINDER - [text] Spulenwickelmaschine *f*
- SPOOLER - [text] (machine for winding monofilaments on spools or reels) Spuler *m*, Spulenmaschine *f*
- ~ WASTE - [text] (the waste discarded from the spooler) Spulabfall *m*
- SPOOLING - [text] Spulen *n*
- ~ WHEEL - [text] Spulrad *n*
- SPOON, to - [gen] löffeln
- SPOON - [gen] Löffel *n*
[med] Löffel *m*
[fishing] (the metallic lure attached to the fishing line) Löffelköder *m*
- ~ BIT - [tool] Löffelbohrer *m*
- ~ BRAKE - [mech] Schuhbremse *f*
- SPOONING - [ind chem] (US term for rake-out) Vorlagetrog *m*
- SPOONWORT - [bot] (a medical plant) Löffelkraut *n*

- SPORADIC - [adj] (occasionally here and there, isolated) sporadisch, vereinzelt, zerstreut
- ~ REFLECTIONS - [radio] (or abnormal reflections, ionospheric reflections of radiowaves at frequencies higher than the critical frequency of the layer) sporadische Reflexionen *f*pl
- SPORANGIUM - [bot] Sporenträger *n*
- SPORATION - [bot] Sporenbildung *f*
- SPORE - [bot] (reproductive body characteristic of plants) Spore *f*, Keimkapsel *f*
- ~ FORMATION - [bot] s. sporulation
- ~ FRUIT - [bot] Sporenfucht *f*
- SPOROGENY - [bot] Sporenbildung *f*, Sporogenese *f*
- SPOROGENY - [bot] Sporogonie *f*, Sporenbildung *f*
- SPOROTRICHOSIS - [med] Sporotrichose *f*
- SPOROZOAN - [biol] Sporozoon *n*, Sporentierchen *n*
- SPORT - [genet] Knospenmutation *f*
- SPORTS - [bot] Knospenmutationen *f*pl
- SPORULATION - [bot] Sporenbildung *f*, Sporulation *f*
- SPOT, to - [gen] flecken, beschmutzen
(to make a mark) markieren
(to locate a target) lokalisieren, sichten
[photo] ausflecken
- SPOT - [gen] Fleck *m*, Ort *m*, Stelle *f*
(a stain) Fleck *m*, Schmutzfleck *m*
(a flaw) Makel *m*
(a drop) Tropfen *m*
[instr] (image projected on to a scale and acting as an index) Lichtmarke *f*
[cin] s. spotlight
[radio] (of transmission from a local station) Orts-
sender-
[phys] (of light) Lichtfleck *m*
[meas] Lichtzeiger *m*
[radar] Leuchtfleck *m*
[electron] (the small area of the screen surface
instantaneously affected by the impact of the elec-
tron beam) Fleck *m*, Leuchtfleck *m*
[telev] (the focal point of the electron beam on the
television picture screen) Punkt *m*, Spurelement *n*
- ~ ACCELERATION - [electron] Punktbeschleunigung *f*
- ~ ANALYSIS - [chem] Tüpfelanalyse *f*
- ~ CASH - [comm] Barzahlung *f*
- ~ CHECK - [gen] Stichprobe *f*
- ~ COTTON - [comm] (cotton available for immediate
delivery) an Ort und Stelle gekaufte Baumwolle *f*
- ~ DIAMETER - [telev] (the dimension of a scanning
line in horizontal direction) Zeilenbreite *f*
- ~ DISTORTION - [electron] (fault of a spot, the shape
of which is not circular) Fleckverzerrung *f*
- ~ DRILL, to - [mech] (to drill a small hole for loca-
ting purposes) anbohren
- ~ ELEVATION - [surv] s. spot height
- ~ FACE, to - [mech] Stirnflächen fräsen
- ~ FACING - [mech] Stirnflächenfräsen *n*
- ~ FILM DEVICE - [photo] Zielgerät *n*
- ~ GRINDING - [mech] Touchieren *n*
- ~ HEIGHT - [surv] Höhenpunkt *m*
- ~ LAMP - [el] Punktstrahlampe *f*
- ~ LANDING - [aero] Punktlandung *f*
- ~ LIGHT - s. spotlight
- ~ NOISE FACTOR - [radio] (of a transducer at a se-
lected frequency) Punktrauschzahl *f*
- ~ PRESS WITH SHOULDER COUNTER-BLOCK - [rubber
ind] (for tyres) Schnellheizer *m* mit Heizplatte für
Schulter
- ~ PRESS WITH SIDEWALL BLOCK - [rubber ind] (for
tyres) Schnellheizer *m* mit Seitenwandplatte
- SPOT PRESS WITH TREAD COUNTER-BLOCK - [rubber
ind] (for tyres) Schnellheizer *m* mit Laufflächen-
platte
- ~ REMOVER - [ind chem] (stain remover) Flecken-
entferner *m*
- ~ SHAPE CORRECTION - [telev] Leuchtfleckformkor-
rektur *f*
- ~ TEST - [chem] Flackerprobe *f*
[metall] Tropfprobe *f*, Tüpfelanalyse *f*
- ~ WELD, to - [el metall] (to weld locally, at separa-
te points) punktschweißen
- ~ WELDING - [el metall] (welding at single points, as
distinct from a butt or seam weld) Punktschwei-
sung *f*
- ~ WELDING MACHINE - [el metall] (machine for spot-
welding, usually with a pair of electrodes which can
be pressed together with a workpiece between them,
the current passing from one to the other to make
the weld) Punktschweißmaschine *f*
- ~ WOBBLE - [telev] (the oscillating movement of the
cathode-ray tube) Strahlwobblung *f*
- ~ YARN - [text] Knotengarn *n*
- SPOTLIGHT - [illum] (a special lamp designed to pro-
ject a concentrated beam of light) Scheinwerfer *m*
[auto] Suchscheinwerfer *m*, Sucher *m*
[cin] Scheinwerfer *m*
[theatre] Verfolgungsscheinwerfer *m*
- SPOTTED - [adj] gefleckt, gesprenkelt
- ~ FEVER - [med] Fleckfieber *n*, Flecktyphus *m*
- ~ YARN - [text] scheckiges Garn *n*
- SPOTTER - [railw] (US) (a device to detect flaws in
the rails) Streckenprüfer *m*
- ~ PLANE - [aero] Beobachtungsflugzeug *n*
- SPOTTINESS - [telev] (the effect on the television
screen caused by the variation of the instantaneous
light value of the reproduced image due to electrical
disturbance) Fleckigkeit *f*
- SPOTTING - [gen] Schussbeobachtung *f*
[paint] (the appearing of small areas different in
colour from the general one) Fleckigwerden *n*
- ~ DRILL - [tool] (flat drill with a point so shaped as
to centre and face the end of a bar with one opera-
tion) Zentrierbohrer *m*
- ~ TOOL - [tool] gebogener Zentrierstahl *m*
- SPOUT, to - [gen] speien, hervorsprudeln
[hydr] spritzen, sprudeln
- SPOUT - [gen] (of a tea-pot etc) Tülle *f*, Schnauze *f*
(a discharging pipe) Abflussrohr *n*
[hydr] Wasserstrahl *m*
(an orifice) Auslauf *m*
[ant] (opening in a waveguide through which radia-
tion takes place) Wellenleiteröffnung *f*
- ~ SLAG - [metall] Rinnenschlacke *f*
- SPOUTER - [poi ind] Ölquelle *f*
[naut] (a boat) Walfänger *m*
- SPRAG - [mech] (a timber prop, used to prevent the
wheels of a vehicle from revolving) Bremsklotz *m*
- SPRAIN - [med] Verstauchung *f*
- ~ FRACTURE - [med] Abrissfraktur *f*
- SPRAY, to - [gen] (to project a liquid from a nozzle
in a fine mist) sprühen, sprayen, sprengen, zer-
stäuben
[paint] spritzen
- SPRAY - [gen] Spritzwasser *n*
(the sprayed liquid) zerstäubte Flüssigkeit *f*
(the liquid sprayed) Zerstäuberflüssigkeit *f*

- [ind chem] Sprühmittel *n*
 [met] Sprühregen *m*
 [metall] Gussröhre *f*
 [diecasting] Gießstraube *f*
 [plast ind & metall] (a complete set of mouldings with the gates and feeds attached, as removed from a multi-impression injection mould) komplette Spritzung *f*
- SPRAY-APPLIED WRAPPING - [plast ind] (cobwebbing or cocoon packing) Kokonverpackung *f*
- ~ ARRESTER - [el] (of an accumulator, a sheet of glass, ebonite or other suitable material serving to prevent the escape of acid spray) Spritzschutzdeckel *m* (a lighting arrester consisting of a spray of water from an earthed pipe impinging on a plate connected to the live circuit) Überspannungsleiter *m*
- ~ BOOTH - [auto] Spritzkabine *f*
- ~ CARBURETTOR - [mech] Einspritzvergaser *m*, Düsenvergaser *m*, Zerstäubungsvergaser *m*
- ~ CASTING - [diecasting] Spritzguss *m*
- ~ COAT, to - [paint] farbspritzen
- ~ COOLING - [ind] Spritzkühlung *f*
- ~ DAMPER - [paper man] (device for damping the web of paper when it leaves the paper machine) Anfeuchter *m*
- ~ DAMPING MACHINE - [text] Anfeuchtmaschine *f*
- ~ DIFFUSER - [impl] Zerstäubungsdüse *f*
 [paint] Spritzgerät *n*
- ~ DRIED RUBBER - [rubber ind] im Sprühverfahren hergestelltes Kautschukpulver *n*
- ~ DRIER - [ind chem] (apparatus in which a solution or suspension in sprayed in droplets into a stream of hot gas) Zerstäubungstrockner *m*
- ~ DRYING - [ind chem] Zerstäubungstrocknung *f*
- ~ EMULSION - [agric] Spritzbrühe *f*
- ~ ENAMELLING - [ind proc] Spritzemaillieren *n*
- ~ FINISHING - [text] Spritzappretur *f*
- ~ GUN - [paint] (a spraying pistol) Spritzpistole *f*
- ~ IRRIGATION - [agric] künstliche Beregnung *f*
- ~ LACQUER - [paint] Spritzlack *m*
- ~ LINE IRRIGATOR - [agric] Weitstrahlregner *m*
- ~ LINE SYSTEM - [agric] Beregnungsanlage *f*
- ~ MIXTURE - [agric] s. spray emulsion
- ~ NOZZLE - [mech] (a jet designed to reduce liquid forced through it to a fine spray) Spritzdüse *f*
- ~ PAINT - [paint] Spritzlack *m*
- ~ PAINTER - [rubber ind] (sprayer for tyres) Lösungsspritzdüse *f*
- ~ PAINTING - [paint] (the application of paint by means of a compressed air jet) Spritzlackierung *f*
- ~ PIPE PASSAGE - [mech] (in a diesel engine) Einspritzdüse *f*
- ~ POINTS - [el] (a row of sharp points charged to a high direct-current potential, the purpose of which is to charge and discharge the conveyor belt in a Van de Graaff generator) Sprühstellen *pl*
- ~ PRINTING - [text] Spritzdruck *m*
- ~ SCRUBBER - [ind chem] s. spray tower
- ~ TOWER - [ind chem] (an extraction or washing tower in which fluid is sprayed from the top, counter to gas or vapour admitted at the bottom) Sprühwäscher *m*, Berieselungswäscher *m*, Sprüh säule *f*
- ~ TYPE FOAM-RUBBER WASHER - [rubber ind] Schaumgummi-Abspritzwaschmaschine *f*
- ~ VAPOURIZER - [paint] Spritzgerät *n*
- ~ WASHING TOWER - [ind chem] s. spray tower
- ~ WEBBING - [plast ind] (also called cocooning, the operation of enclosing an article in a closed envelope by spraying suitable plastic material over it) Kokonisierung *f*
- SPRAY WELDING - [ovens] Spritzverschweißung *f*
- ~ WITH COPPER, to - [agric] (hops etc) mit Kupferbrühe spritzen
- SPRAYED CATHODE - [electron] (a cathode for an electronic tube, the emissive coating being sprayed on a filamentary core) bespritzte Kathode *f*
- ~ RUBBER - [rubber ind] Sprühkautschuk *m*, Flockenkautschuk *m*
- SPRAYER - [impl] Zerstäuber *m*
 [agric] Spritzgerät *n*
- SPRAYING - [gen] Zerstäubung *f*, Spritzen *m*
 [paint] Aufspritzen *n*
 [metall] (the coating of a surface by projecting on it a spray of molten metal) Spritzen *n*
- ~ APPARATUS - [brew] Nebelapparat *m*
- ~ HOSE - [impl] Sprüh Schlauch *m*
- ~ LACQUER - [paint] Spritzlack *m*
- ~ MACHINE - [mech mach] Spritzmaschine *f*
- ~ NOZZLE - [plast ind] Spritzdüse *f*
- ~ PISTOL - [paint] (a device for spraying paint and the like, designed to be held in the hand) Spritzpistole *f*
- ~ PLANT - [ind] Spritzanlage *f*
- SPREAD, to - [gen] ausbreiten, entfalten, verbreiten (to distribute) verteilen (to expand) ausdehnen, dehnen (a coating, a cover) auftragen, aufstreichen
- SPREAD - [gen] Ausdehnung *f*, Ausbreitung *f*, Breite *f*, Weite *f* (the limit of expansion of an object) Dehnweite *f* (a cloth or covering) Decke *f*, Tuch *n* [mech] (of gear wheels) Sprung *m* [aero] Flügelspanne *f* [paint] (the area covered by a given amount of fluid material) Auftrag *m* [electron] (with semiconductors, the range within which some values may vary) Streuung *f*
- ~ APART, to - [gen] spreizen
- ~ FABRIC - [rubber ind] durch Streichen gummiertes Gewebe *n*
- ~ FACTOR - [el] (distribution factor in the USA) (that component factor of the winding factor which takes into account the phase spread) Zonenfaktor *m*
- ~ MANURE, to - [agric] Mist ausbreiten
- ~ OF PARASITES - [bot & agric] Verbreitung *f* von Schädlingen
- ~ OUT, to - [gen] ausbreiten
- ~ RING - [mech] Spreizring *m*
- SPREADER - [impl] Zerstäuber *m*, Spritzpistole *f*
 [agric] Düngerstreumaschine *f*
 [rubber ind] s. spreading machine
 [text] Anlegmaschine *f*
 [text] Wattenmaschine *f*
 [plast ind] Verteiler *m*
 [ant] (a spar for keeping the wires of a multi-wire aerial spaced apart from each other) Rahe *f*
- ~ BAR - [mech] (or spreader, a bar or beam used to provide two points of suspension for a load from a single hoisting rope) Spreizstange *f*
- ~ CHAINS - [auto] (used to limit the opening of a gate to control the flow of material being spread from the truck) Halteketten *pl* für die Hinterklappe
- ~ ROLLS - [mech] Auftragswalzen *pl*
- ~ STOKER - [mech] (for steam engines) Wurf-Wander-

- rost *n*
 SPREADING - [gen] Ausbreitung *f*, Verbreitung *f*,
 Streuung *f*
 [adj] zunehmend
 ~BRUSH - [paper man] Streichbürste *f*
 ~CALENDER - [rubber ind] Streichkalender *n*
 ~CAPACITY - [paint] Streichbarkeit *f*
 ~DOCTOR - [impl] Verstreichraker *f*
 ~FLAME BURNER - [burners] Kopfbrenner *n*
 ~KNIFE - [impl] Streichmesser *n*
 ~MACHINE - [rubber ind] (mechanism for distribu-
 ting coating material in a uniform layer on sheet)
 Streichmaschine *f*
 ~[text] Anlegemaschine *f*
 ~MACHINE CHEST - [mech mach] Bank *f* für Streich-
 maschine *f*
 ~MILLET GRASS - [bot] Flattergras *n*
 ~MIX - [rubber ind] s. spreading mixture
 ~MIXTURE - [rubber ind] Streichmischung *f*
 ~PASTE - [rubber ind] Streichmasse *f*
 ~POWER - [paint] (alternative term for covering po-
 wer, usually expressed as the area which a gallon of
 composition will cover properly) Ausgiebigkeit *f*
 ~RATE - [paint] (the area coated with paint per unit
 of paint applied) Ausgiebigkeit *f*, Ergiebigkeit *f*
 ~ROLLER - [text] Auftragwalze *f*
 SPRIG - [gen] Zweiglein *n*
 [mech] (small pointed implement) Zwecke *f*, Stift *n*
 [diecasting] (small nail reinforcing the edge of a
 mould during pouring) Kernnagel *n*
 SPRING, to - [gen] springen
 (of water) sprudeln, quellen
 [mech] (to recoil, to rebound under the action of
 a spring) zurückfedern
 (to be elastic) federn
 (to fit with springs) mit federn versehen, abfedern
 [timber] bersten, springen
 [explos] (to cause to explode) explodieren
 [arch] (of an arch etc) (sich) wölben
 [vet] tragen
 SPRING - [mech] (a mechanical part designed to act
 elastically) Feder *f*
 [gen] (the season) Frühling *n*, Frühjahr *n*
 (a source of water) Brunnen *n*, Quelle *f*
 (a source) Quelle *f*
 (a leap) Sprung *n*, Satz *n*
 (elasticity) Elastizität *f*, Federungsvermögen *n*
 [naut] Springflut *f*
 (the rope between ship and wharf) Springleine *f*
 [timber] Sprung *n*, Riss *n*
 [arch] Gewölbefuß *n*
 [mus] (of reed pipes) Stimmdraht *n*
 ~A LEAK, to - [naut] ein leck bekommen
 ~ACTION - [mech] Federwirkung *f*
 ~ASSEMBLY - [el] (the collection of contact springs
 in a relay) Federpaket *n*, Federsatz *m*
 ~BACK, to - [mech] zurückfedern
 ~-BACK - [mech] Zurückfedern *n*, Rückfederung *f*
 [bookbind] Federrücken *m*
 ~BALANCE - [instr] (weighing device in which the
 object to be weighed is suspended by a spring) Fe-
 derwaage *f*
 ~BALL JOINT - [mech] (a ball and socket joint in
 which the parts are held in contact by a spring) fe-
 derndes Kugelgelenk *n*
 ~BAND - [mech] (of an elliptical spring) Federbund *n*
 ~BAR - [mech] Waage *f*, Schwengel *n*
 SPRING BARLEY - [agric] Sommergerste *f*
 ~BEARING - [mech] federndes Lager *n*
 ~BLOCK - [text] Federstock *n*
 ~BOLT - [mech] Federbolzen *n*
 ~BOWS - [instr] (small compasses whose two limbs
 are not hinged together, but connected by a bow of
 spring steel, the distance apart being adjusted by a
 screw) Federzirkel *n*, Nullenzirkel *n*
 ~BOX - [mech] Federgehäuse *n*
 ~BRACKET - [mech] Federklammer *f*, Federstütze *f*
 ~BUCKLE - [mech] s. spring clip
 ~BUFFER - [auto] Federpuffer *n*
 ~CALIPERS - [tool] Federtaster *n*
 ~CAMBER - [mech] Federsprengung *f*
 ~CARRIER - [mech] Federbock *n*
 ~CARRIER ARM - [mech] Federhand *f*
 ~CATCH - [mech] Schnappriegel *n*
 ~CENTRE - [mech] (the vertical line along which a
 vertical load applied to the sprung mass will produce
 only uniform vertical displacement) Federweg *n*
 ~CENTRE BOLT - [mech] Federstift *n*
 ~CHUCK - [mach tool] s. spring collet
 ~CLAMP - [auto] Federbügel *n*
 ~CLIP - [mech] Federklammer *f*, federnde Klemme *f*
 ~CLUTCH - [mech] Federkupplung *f*
 ~COLLET - [mach tool] (of a lathe) Spannbüchse *f*
 ~COLLET CHUCK - [mach tool] Zangenspannfutter *n*
 ~CONSTANT - [nucl] Elastizitätsmodul *n*
 ~CONTACT - [el] federnder Kontakt *m*
 ~-CONTACT STRIP - [el] Federleiste *f*
 ~CONTROL - [el] (a method of controlling the move-
 ment of an indicating instrument by means of a
 spring) Betätigung *f* durch Feder
 ~CORN - [agric] Sommergetreide *n*
 ~COTTER - [mech] Federvorstecher *n*
 ~COUPLING - [mech] Federkupplung *f*
 ~COVER - [auto] Klappdeckel *n*, Federschutz *n*
 ~CULTIVATION - [agric] Frühjahrsbestellung *f*
 ~DIVIDERS - [instr] Federzirkel *n*
 ~DOWEL PIN - [auto] Federschraube *f*
 ~DRIVE - [mech] (of a transmission shaft) federnder
 Antrieb *m*
 ~EXCURSION - [mech] Federweg *m*
 ~EYE - [mech] (of a leaf spring) Federauge *n*
 ~EYE BUSHING - [mech] Federaugenbüchse *f*
 ~FATIGUE - [mech] Federermüdung *f*
 ~FORK - [auto] Federgabel *f*
 ~FRACTURE - [mech] Federbruch *n*
 ~FRAME - [mech] Prellgerüst *n*
 ~GAITER - [auto] Federschutz *n*, Federgamasche *f*
 ~GALVANOMETER - [instr] (a galvanometer contain-
 ing a coil in which an iron element, suspended by a
 spring, moves in the hollow space of the coil) Fe-
 dergalvanometer *n*
 ~GOVERNOR - [mech] Federregler *n*
 ~GRAIN - [agric] s: spring corn
 ~GUN - [explos] Selbstschuss *n*
 ~HANGER - [mech] Federbock *n*
 ~HINGE - [carp] Federscharnier *n*
 [build] federndes Türband *n*
 ~HOLDER - [mech] Federhalter *n*
 ~HOOK - [mech] Karabinerhaken *n*
 ~JACK - [el] Klinkenumschalter *m*
 ~JOINT OF A VAULT - [constr] Kämpferfüge *f*
 ~LATCH - [mech] (of a door) Federschloss *n*
 ~LEAF - [mech] Federblatt *n*
 ~LEAF OPENER - [tool] Federblattspreizer *n*

- SPRING LEG - [mech] Federbein *n*
 ~ LID - [horol] Sprungdeckel *n*
 ~ LOAD - [mech] Federlastung *f*
 ~ LOADED - [mech] (term used of a part against which a spring bears, to constrain it to move in a determined direction) mit einer Feder betrieben, unter Federspannung
 ~ LOADED CULTIVATOR - [agric] Federzahnkultivator *m*
 ~ LOADED TAP - [mech] (of domestic cookers) selbstdichtender Hahn *m*
 ~ LOCK - [mech] Schnappschloss *n*, Fallschloss *n*
 ~ LOCK WASHER - [mech] Federdichtung *f*, federn-
 de Unterlegscheibe *f*
 ~ MOTOR - [cin] (a type of motor used in cinemato-
 graphy) Federmotor *m*
 ~ NEEDLE - [text] (for hosiery) Hakennadel *f*
 ~ OUT, to - [gen] ausspringen
 ~ PAD - [auto] Federauflage *f*
 ~ PERCH - [mech] s. spring seat
 ~ PICKLING LOOM - [text] Federschlagstuhl *m*
 ~ PIN - [mech] Federstift *m*
 ~ PINCERS - [tool] Federzange *f*
 ~ PISTON RING - [mech] Überstreifring *m*
 ~ PIVOT SEAT - [mech] drehbarer Federsitz *m*
 ~ PLATE - [mech] Federplatte *f*
 ~ POINT - [railw] s. spring switch blade
 ~ POINT - [railw] federnde Weichenzunge *f*
 ~ PRESSURE - [mech] Federdruck *m*
 ~ PRESSURE GAUGE - [instr] Federmanometer *n*
 ~ RATE - [mech] Federrate *f*
 ~ RETURN MECHANISM - [mech] Rückschnellfeder *f*
 ~ RING - [mech] Federring *m*
 [auto] (a detachable tyre-locking ring) Felgen-
 sprengring *m*
 ~ RING JOINT - [auto] (piston-ring lock) Spreng-
 ring *m*
 ~ ROLLER MILL - [mach] Federwalzenmühle *f*
 ~ SADDLE - [mech] Federbügel *m*
 ~ SAFETY HOOK - [mech] Karabinerhaken *m*
 ~ SEAT - [mech] Federbüchse *f*, Federsitz *m*
 ~ SHACKLE - [mech] Federbund *m*
 ~ SHACKLE SCREW - [mech] Federschraube *f*
 ~ SHAFT - [text] Webstuhlwaage *f*
 ~ SHOCK ABSORBER - [mech] Federstossfänger *m*
 ~ SPOKE STEERING WHEEL - [auto] Federspeichenlenk-
 rad *n*
 ~ STEEL - [metall] Federstahl *m*
 ~ STEEL PLATE - [metall] Blattstahl *m*
 ~ STOP - [mech] Federanschlag *m*
 ~ STUD - [mech] Federkopf *m*
 ~ SUPPORTED - [mech] von Feder getragen
 ~ SUSPENSION - [mech] Federaufhängung *f*, federnde
 Aufhängung *f*
 ~ SWELL - [mech] Zungenfeder *f*
 ~ SWITCH BLADE - [railw] federnde Weichenzunge *f*
 ~ SYSTEM - [mech] Abfederung *f*
 ~ TENSION - [mech] Federspannung *f*, Federkraft *f*
 ~ TENSION TESTER - [mech] Federspannungsprüfer *m*
 ~ TERMINAL - [mech] Federklemme *f*
 ~ TESTING MACHINE - [mech] Federprüfmaschine *f*
 ~ TIDES - [astr] (the high tides occurring when the
 moon is new or full) Springtiden *fp*
 ~ TIE BOLT - [mech] s. spring dowel pin
 ~ TINED HARROW - [agric] Federzahnegge *f*
 ~ TONGUE - [railw] s. spring switch blade
 ~ TOOTH CULTIVATOR - [agric] s. spring-loaded
 cultivator
 SPRING-TOOTH HARROW - [agric] s. spring-tined
 harrow
 ~ VALVE - [mech] Federventil *n*
 ~ WASHER - [mech] federnde Unterlegscheibe *f*
 ~ WATER - [geol] Quellwasser *n*, Brunnenwasser *n*
 ~ WEIGHTED - [mech] federbelastet
 ~ WELL - [geol] Quellbrunnen *m*
 ~ WHEEL - [mech] Triebstock *m*, Drehling *m*
 ~ WOOD - [timber] Frühholz *n*
 ~ WOOL - [text] Winterwolle *f*
 SPRINGBOARD - [gen] Sprungbrett *n*
 SPRINGER - [arch] Bogenkämpfer *m*
 [mus] Nachschlag *m*
 ~ STONE - [constr] Anfängerstein *m*
 SPRINGING - [auto] Abfederung *f*, Federung *f*
 [arch] Kämpferlinie *f*
 [mining] Auskesseln *n* der Bohrlöcher
 ~ COURSE - [constr] Kämpferschicht *f*
 ~ LINE - [constr] Kämpferlinie *f*
 ~ SYSTEM - [mech] (of vehicles) Abfederung *f*
 SPRINGY - [adj] federnd, elastisch
 SPRINKLE, to - [gen] sprengen, sprenkeln
 ~ MASK - [photo] Aufstreumaske *f*
 SPRINKLER - [impl] Brause *f*, Giesskanne *f*
 [mech] (a vehicle) Sprengwagen *m*
 ~ IRRIGATION - [agric] Beregnung *f*
 [agric] Beregnungsanlage *f*
 SPRINKLING - [gen] Besprengung *f*, Berieselung *f*
 [min] eingesprengtes Erz *n*
 SPRIT - [naut] Spriet *n*
 ~ SAIL - [naut] Sprietsegel *n*
 SPROCKET - [mech] (an individual tooth of a sprocket
 wheel) Zahn *n* eines Kettenrades
 (a sprocket wheel) Kettenzahnrad *n*, Kettenrad *n*
 [cin] (a device for intermittent movement, as in
 film projectors) Filmtransporttrommel *f*
 ~ BIT - [comput] (the bit on a band indicating the po-
 sition reached during an operation) Stellenbit *n*,
 Taktimpuls *m*
 ~ CHAIN - [mech] Gelenkkette *f*
 ~ CHANNEL - [comput] (on a magnetic or perforated
 tape) Stellenspur *f*
 ~ HOLE - [cin] (of a film) Perforationsloch *n*
 ~ HOLE MODULATION - [telev] (in video recording)
 unregelmässiger Zahntrommelantrieb *m*
 ~ HUM - [cin] s. sprocket noise
 ~ NOISE - [cin] Perforationsgeräusch *n*
 ~ TEETH - [mech] Zähne *mpl* der Transportwelle
 ~ WHEEL - [mech] (wheel furnished with teeth to en-
 gage a driving chain) Kettenzahnrad *n*, Kettenrad *n*
 [cin] Schaltrolle *f*
 SPROCKETED TAPE - [telev] (for video recording)
 Lochband *n*
 SPROUT, to - [bot] (to begin the development of the
 first bud or shoot from a seed) spriessen, keimen
 SPROUT - [bot] Spross *m*
 SPROUTING - [bot] Sprossen *n*, Keimen *n*
 ~ IN THE EAR - [bot] Auswuchs *m*
 SPRUCE - [bot] Fichte *f*
 ~ BEER - [brew] Sprossenbier *n*
 ~ FIR - [bot] Fichte *f*
 SPRUE - [plast ind & metall] (the orifice or passage
 through which the material enters the mould) Ein-
 guss *m*, Einfüllöffnung *f*, Giessloch *n*, Giesstrichter
m, Angusskanal *m*, Einguss *m*
 (the material which solidifies in a sprue) Anguss-

- kegel *m*, Gusszapfen *m*
 [med] (psilosis, a disease affecting the gastro-intestinal track) Sprue *f*
- SPRUE BUSH - [plast ind & metall] (that part of an injection mould in which the sprue is formed) Angussbuchse *f*
- ~ BUSHING REAMER - [tool] Angussbuchsen-Reibahle *f*
- ~ CONE - [plast ind & metall] Angusskegel *m*
- ~ CUTTER - [plast ind & metall] (a tool for cutting sprues) Angussabschneider *m*
- ~ EJECTOR - [plast ind] (an ejector pin in an injection or in a transfer mould which ejects that part of the feed stalk formed in the retaining recess provided for positively withdrawing the sprue from the sprue bush) Angussauswerferstift *m*
- ~ EJECTOR BAR - [plast ind] (a rod or like part which expels the sprue from an injection mould) Ausdrückstange *f*
- ~ EJECTOR PIN - [plast ind] (a device for ejecting sprue from a mould) Angussauswerfer *m*
- ~ HOLE - [plast ind & metall] Eingussloch *n*
- ~ LOCK PIN - [plast ind & metall] schwalbenförmiges Stück *n*, das den Anguss beim Öffnen der Form herausreisst
- ~ PULLER - [plast ind & metall] (a device for ejecting sprue from a mould) Ausstosstift *m*
- ~ PULLER PIN - [plast ind & metall] s. sprue puller
- ~ SLUG - [plast ind] Angusskegel *m*
- SPRUNG BASE - [furn] Unterbau *m* aus Sprungfedern
- ~ MASS - [mech] (a rigid body having equal weight, the same centre of gravity, and the same moments of inertia about identical axes as the total sprung weight) gefederte Masse *f*
- ~ MASS VIBRATION - [mech] Bewegung *f* der gefederten Masse
- ~ WEIGHT - [mech] abgefedertes Gewicht *n*
- SPUD, to - [agric] jäten
 [mining] (to drill wells) bohren
- SPUD - [agric] (an implement) Reutspaten *n*
 [plumb] Passtück *n*
 [mining] Bohrrarm *m*
 [med] Flachmeissel *m*
 [gen] (colloq for potato) Kartoffel *f*
- ~ IN, to - [oil ind] ansetzen
- SPUDDER - [mining] leichtes Kabelbohrgerät *n*
- SPUDDING - [mining] Schlagbohren *n* für geringe Tiefe
- ~ PULLEY - [mining] Rolle *f* zum Seilbohren
- ~ SHOE - [mining] Bohrschaufelshuh *m*
- SPUE - [gen] (or spew, overflow) Ausfluss *m*
- SPUN - [adj] gesponnen
- ~ CAST IRON PIPE - [plumb] (a centrifugal cast iron pipe) Schleudergussrohr *n*
- ~ DYED - [text] düsengefärbt
- ~ GLASS - [glass man.] gesponnenes Glas *n*, Glaswolle *f*
- ~ GOLD - [metall] Goldgespinst *n*
- ~ RAYON - [text] Kunstseide *f*
- ~ SILK - [text] (yarn made from silk waste spun like woollen yarns) Schappe *f*, Schappeseide *f*
- ~ YARN - [text] Gespinst *n*
 [naut] Schiemannsgarn *n*
- SPUR - [gen] Sporn *m*, Stachel *m*
 [impl] Steigeisen *n*
 [build] (a strut) Strebe *f*, Stütze *f*
 [print] Punkturspitze *f*
- [geogr] Ausläufer *m*
- SPUR BAND - [radio] Frequenzband *n* für Abzweigung
- ~ CUT - [mech] Stirnradverzahnung *f*
- ~ GEAR - [mech] (gear of ordinary toothed type) Stirnrad *n*
- ~ GEAR HOB - [mach tool] Stirnradwalzfräser *m*
- ~ GEARING - [mech] Stirnradgetriebe *n*
- ~ PINION - [mech] Stirnrad *n*, gerades Rad *n*
- ~ PRUNING - [agric] Fruchtholzschchnitt *m*
- ~ RING - [mech] Zahnkranz *m*
- ~ TRACK - [railw] Nebengleis *n*
- ~ WHEEL - [mech] s. spur gear
- ~ WHEEL DRIVE - [mech] Stirnradantrieb *m*
- SPURGE, to - [gen] stossen
- SPURGE - [bot] Wolfsmilch *f*
- ~ LAUREL - [bot] Lorbeer-Steinbein *m*
- SPURIOUS - [adj] falsch, unecht, Schein-
- ~ COUNTS - [instr] (counts, caused by an imperfection of the counter) falsche Zählimpulse *apl*, unechter Zählstoß *m*
- ~ FRUIT - [bot] Scheinfrucht *f*
- ~ PULSE - [nucl] Störimpuls *m*
- ~ PULSE MODE - [telecomm] ungewollter Impulsmodus *m*
- ~ RADIATION - [radio] (emission from a radio transmitter at frequencies outside of its communication band) unerwünschte Strahlung *f*, Störstrahlung *f*, Störemission *f*
- ~ RESPONSE - [telecomm] (any response, other than the desired one, of an electric transducer or device) Unselektivität *f*
- ~ SIGNAL - [telecomm] Störsignal *r*
- SPURN - [mining] Kohlenbein *n*
- SPURRED - [bot & zool] sporentragend
- ~ CORN - [bot] Mutterkorn *n*
- SPURRITE - [min] (a carbonate and silicate of calcium) Spurrit *n*
- SPUTTER, to - [gen] spritzen, sprühen
 [electron] spratzen
- SPUTTERING - [electron] (unwanted effect in gas-filled discharge tubes due to the cathode bombardment by positive ions) Kathodenzerstäubung *f*
- ~ NOISE - [radio] sprudelndes Geräusch *n*
- SPYGLASS - [opt] Fernglas *n*
- SPYHOLE - [gen] (in machines etc) Guckloch *n*, Schauloch *n*
- SPYNDLE - [text] (unit of length: used in counting jute yarn, 14,400 yards) Spindel *f*
- SQ - [gen] (short for square) q, Q (Quadrat)
- SQ FT - [meas] (abbrev for square foot) Quadratfuß *m*
- SQ IN - [meas] (abbrev for square inch) Quadratzoll *m*
- SQUAB - [furn] Rückenlehne *f*, Polsterkissen *n*
 [adj] untersetzt
 [zool] ungefedert
- SQUAD - [gen] Gruppe *f*, Trupp *m*
- SQUALENE - [chem] Squalen *n*
- SQUALL - [met] (a strong wind, rising and dying away quickly) Bö *f*
 (if accompanied by rain) Regenbö *f*
- ~ FRONT - [met] Böenfront *f*
- SQUALLY WEATHER - [met] stürmisches Wetter *n*, böiges Wetter *n*
- SQUAMA - [zool] Schuppe *f*
- SQUAMIFORM - [zool] (scale-like) schuppenförmig

- SQUAMULE - [zool] (small scale) kleine Schuppe *f*
- SQUARE, to - [gen] in Quadrate einteilen
(of accounts) abgleichen, saldieren
[math] quadrieren, ins Quadrat erheben
[mech] (to adjust) regulieren
[build] (a stone etc) vierkantig behauen
[naut] vierkant brassen
- SQUARE - [gen] Quadrat *n*, Viereck *n*
(of a city) Platz *m*
(of houses) Häuserblock *m*
[math] Quadrat *n*, Quadratzahl *f*
[draw] Winkel *m*, Dreieck *n*
[meas] (an area of 100 sq. ft) 100 Quadratfuß
[build] (of a roof, the number of tiles for an area of 100 sq. ft) Sparrenfeld *n*
[surv] Planquadrat *n*
[arch] Säulenplatte *f*
[horol] Drehzapfen *m*
[metall] Vierkanteisen *n*
[adj] rechtwinklig, rechteckig, viereckig, vierkantig, quadratisch
- ~BAR IRON - [metall] Vierkantstange *f*
- ~BIT - [tool] Kronenbohrer *m*
- ~BOLT - [mech] Vierkantschraube *f*
- ~BRACKET - [print] eckige Klammer *f*
- ~BRICK - [build] Backsteinplatte *f*
- ~BROACH - [mech] Vierkanttreibahle *f*
- ~BUTT WELD - [metall] (a butt weld in which the edges of the parts are not chamfered) zweiseitige Vollnaht *f*
- ~CASCADE - [chem] (a cascade in which the circulation is the same in each stage) Stufenkaskade *f*
- ~CENTIMETRE - [meas] Quadratzentimeter *m*
- ~CUTTER - [paper man] (a cross cutter) Querschneider *m*
- ~EDGE JOINT - [metall] Bördelschweissung *f*
- ~ELBOW - [plumb] rechtwinkliges Knie-rohr *n*, Winkelstück *n*
- ~ENGINE - [mech] (a reciprocating engine in which the bore is equal to the stroke) Motor *m* mit gleichem Hub und gleicher Bohrung
- ~FILE - [tool] Vierkantfeile *f*
- ~FOOT - [meas] Quadratfuß *n*
- ~FOOT UNIT OF ABSORPTION - [acoust] Sabin *n*
- ~GLASS PLATE - [glassman] Butte *f*
- ~HEAD - [mech] Vierkantkopf *m*
- ~HEAD BOLT - [mech] (a bolt of which the head is square as seen along the centre line of the shank) Vierkantbolzen *m*
- ~INCH - [meas] Quadratzoll *n*
- ~IRON - [metall] Quadrateisen *n*, Vierkanteisen *n*
- ~LAW DETECTION - [electron] (rectification in which the application of a sinusoidal input gives rise to an output which is proportional to the square of the input) quadratische Gleichrichtung *f*
- ~LAW DETECTOR - [radio] quadratischer Detektor *m*
- ~LAW MODULATOR - [radio] quadratischer Modulator *m*
- ~LAW RECTIFIER - [radio] (rectifier in which the rectified output current is proportional to the square of the applied alternating voltage) quadratischer Gleichrichter *m*
- ~MEASURE - [meas] Flächenmass *n*
- ~METER - [meas] Quadratmeter *m*
- ~MILE - [meas] Quadratmeile *f*
- ~MOTOR - [mech] s. square engine
- ~NECK BOLT - [mech] (a bolt formed with a square section immediately below the head) Flachrundschraube *f* mit Vierkantansatz
- SQUARE NUMBER - [math] Quadratzahl *f*
- ~NUT - [mech] Vierkantmutter *f*
- ~OUT, to - [surv] ausvieren
- ~PULSE - [electron] Rechteckimpuls *m*
- ~RIGGED SHIP - [naut] Rahsegler *m*
- ~ROOT - [math] (the quantity of which a given quantity is the square) Quadratwurzel *f*
- ~ROOT CALCULATOR - [comput] Quadratwurzelrechner *m*
- ~SAIL - [naut] Rahsegel *n*
- ~SET STOPING - [mining] Abbau *m* mit Rahmenzimmern
- ~SHAFT BOLT - [mech] Schlossschrauben *m*
- ~STEEL - [metall] Vierkantstahl *m*
- ~THREAD - [mech] (a screw thread which is square in section, instead of the more common triangular form, used chiefly for actuating devices rather than fixing parts) Flachgewinde *n*, rechtwinkliges Gewinde *n*
- ~TIMBER, to - [constr] kanten (das Holz)
- ~UP, to - [gen & comm] (of accounts) saldieren
- ~VOLTAGE - [electron] Rechteckspannung *f*
- ~WAVE - [el] (a wave which alternately assumes two fixed values for equal lengths of time) Rechteckwelle *f*
- ~WAVE RADIATOR - [radio] (signal generator for producing square or rectangular waves) Rechteckwellengenerator *m*
- ~WAVE VOLTAGE - [telev] (voltage of square waveform with uniform intervals of time) Rechteckspannung *f*
- ~WELL POTENTIAL - [nucl] Potential *n* mit rechteckigem Topf
- ~WIRE - [metall] Vierkantdraht *m*
- ~WORK - [mining] Pfeilerbau *m*
- SQUARED - [adj] rechteckig beschnitten
- ~PAPER - [draw] Millimeterpapier *n*
- ~TIMBER - [wood ind] Vierkantholz *n*
- SQUARENESS - [gen] quadratische Form *f*
- ~ERROR - [cin] (error in film perforating machines) Lochungsfehler *m*
- ~RATIO - [comput] (in static magnetic storage) Quadratverhältnis *n*
- SQUARING - [gen] Quadrieren *n*, Quadrierung *f*
[telev] Rechteckformung *f*
- ~CIRCUIT - [radar] (used for transforming a sine wave into a square wave) Rechteckkreis *n* zur Umwandlung von Sinuswellen in Rechteckwellen
- SQUARROUS - [bot] sparrig
- SQUASH, to - [gen] zerdrücken, zerquetschen, quetschen, ausdrücken
- SQUASH - [gen] Brei *m*, Matsch *m*
(of fruit) ausgepresster Fruchtsaft *m*
[acoust] Platschen *n*
[electron] Quetschfluss *m*
- ~LANDING - [aero] Bumslandung *f*
- SQUASHING - [gen] Zerdrücken *n*, Zerquetschen *n*
- SQUAT, to - [gen] hocken, kauern
(of animals) sich ducken
[leg] sich ohne Rechtstitel niederlassen
- SQUAT - [gen] Hocken *n*, Kauern *n*
[min] (a small deposit of ore) Erznest *n*
- SQUATTER - [gen] Hockender *m*
[leg] Ansiedler *m* ohne Rechtstitel
(in Australia) Squatter *m*

- SQUAWKING - [acoust] (sound made by some birds, e.g. gulls) Kreischen *n*
- SQUEAK, to - [gen & acoust] piepsen, quieken, quiet-schen
- SQUEAKER - [zool] junges Täubchen *n*
- SQUEAKING - [acoust] (sound made by some animals, e.g. mice) Quieken *n*
- SQUEAL, to - [acoust] quieken, winseln
- SQUEAL - [acoust] Quieken *n*
- SQUEEGEE, to - [gen] abquetschen
- SQUEEGEE - [impl] (rubber roller or brush for squeezing out surplus water) Gummiquetscher *m*, Quetscher *m*, Quetschwalze *f*
- [photo] Gummitrockner *m*
- [auto] (a washing implement) Wischgummi *n*
- ~ROLL - [impl] (a roller, usually of rubber, used to remove water) Rollenquetscher *m*, Quetschwalze *f*
- SQUEEZE, to - [gen] quetschen, zusammendrücken, pressen, drücken (of fruit) auspressen
- SQUEEZE - [gen] Druck *m*, Drücken *n*
- [mining] Absenkung *f* des Hangenden, Zerdrückung *f*
- ~CEMENTATION - [metall] Druckzementierung *f*
- ~MOULDING - [metall] Verdichten *n* durch Pressen
- ~OUT, to - [gen] (to expel a liquid from a material by pressure) ausdrücken, auspressen
- ~TRACK - [el acoust] Schallspur *f* mit veränderlicher Breite und Dichte
- SQUEEZER - [gen] Presse *f*, Quetsche *f*
- [plast ind & metall] (a moulding machine operated by hand, compressed air and, usually hydraulic power, in which the sand is squeezed or compressed into the box and round the pattern by a ram) Pressformmaschine *f*
- SQUEEZING - [gen] Drücken *n*, Pressen *n*
- ~MACHINE - [text] Abquetschmaschine *f*
- ~MANGLE - [text] Abquetschfouard *n*
- ~OF FILM - [photo] Filmeinschnürung *f*
- ~ROLLER - [text] Druckwalze *f*, Abquetschwalze *f*
- ~ROLLS - [mech] Quetschwalzen *pl*
- SQUEGGING - [radio] (a mode of oscillation in a thermionic valve, in which H.F. oscillations build up to a considerable amplitude and then suddenly cease, the cycle being repeated periodically) periodische Instabilität *f*
- ~OSCILLATOR - [electron] (a form of linear time base which includes an oscillator operating in the squegging condition) Pendeloszillator *m*
- SQUELCH CIRCUIT - [radio] (a circuit reducing background noise) Squelch *m*, automatische Geräuschsperre *f*
- SQUELCHING - [radio] (the elimination of noise reception when no signal is transmitted) Stummabstimmung *f*
- SQUIB, to - [gen] abschiessen
- SQUIB - [explos] (tube-shaped device containing powder and made to explode with a crack) Frosch *m*, Schwärmer *m*
- [mining] Zündladung *f*, Zündschnur *f*
- SQUIBBING - [mining] Auskesseln *n* der Bohrlöcher
- SQUID, to - [fishing] mit künstlichem Köder angeln
- SQUID - [zool] Kalmar *m*
- SQUILL - [zool] Heuschreckenkrebs *m*
- [bot] Meerzwiebel *f*
- SQUINT, to - [med] schielen
- SQUINT - [med] (strabismus) Schielen *n*
- [adj] schief, schräg
- ~QUOIN - [build] spitzwinklige Mauerecke *f*
- SQUIRREL - [zool] Eichhörnchen *n*
- [furs] (the dressed skin of the squirrel) Grauwerk *n*
- ~CAGE - [el] (a circuit consisting of a number of conducting bars having their extremities connected by metal rings or plates at each end) Kurzschlussanker *m*
- ~CAGE MAGNETRON - [el] Käfigmagnetron *n*
- ~CAGE MOTOR - [el] (induction motor in which the winding of the rotor has the form of a squirrel cage) Käfigankermotor *m*, Käfigläufermotor *m*
- ~CAGE ROTOR - [el] (a rotor of an induction motor the winding of which consists of a number of bars having their extremities at each end of the rotor connected by rings or plates) Käfiganker *m*, Kurzschlussläufer *m*
- ~CAGE WINDING - [el] (cage winding) Käfigwicklung *f*
- SQUIRT, to - [gen] spritzen
- SQUIRT - [impl] Spritze *f*
- [gen] Spritzen *n*
- ~CAN - [impl] (an oil can with a flexible bottom) Spritzkanne *f*
- ~GUN - [impl] Schmierpresse *f*
- SQUIRTED FILAMENT - [illum] gespritzter Glühfaden *m*
- SQUITCH - [astronaut] (colloq for a type of switch activated by an igniter) Vorzündschalter *m*, Squitch *n*
- SR - [radar] (abbrev for secondary radar) SR (Sekundärradar)
- [telecomm] (abbrev for selective ringing) Selektivruf *m*
- [el] (abbrev for slip-ring motor) Schleifringankermotor *m*
- [mach] (abbrev for slow running) langsamer Gang *m*
- [radio] (abbrev for short range) Nahbereich *m*
- [radar] (abbrev for sound ranging) Schallmessung *f*
- Sr - [chem] (the symbol for strontium) Sr (Strontium)
- SS- [radio] (abbrev for single-signal) Einzeichen-
- SSB - [radio] (abbrev for single sideband) ESB (Einseitenband)
- SSF - [el] (abbrev for supersonic frequency) Ultraschallfrequenz *f*
- SSR - [radio] (abbrev for single-signal receiver) Einzeichenempfänger *m*
- SST - [telecomm] (abbrev for supersonic telegraphy) Ultraschalltelegraphie *f*
- St - [telecomm] (abbrev for sound telegraphy) Wechselstromtelegraphie *f*
- STAB, to - [gen] erstechen (to pierce through) durchbohren
- [bookbind] (of the sheets) vorstechen
- [mining] abteufen
- [oil ind] Einführen des Zapfens in ein Muffengewinde
- [oil ind] ein Rohr in den Boden bringen
- STAB CULTURE - [biol] Stichkultur *f*
- STABBING - [bookbind] Vorstechen *n*
- ~BOARD - [oil ind] Verrohrungsbühne *f*
- STABILITY - [gen] (the tendency to remain in a given state or condition, without spontaneous change) Stabilität *f*
- [mech] (a general property of a mechanical system,

- whereby the system returns to a state of equilibrium after a disturbance) Stabilität *f*, dynamisches Gleichgewicht *n*
 [aero] (quality in virtue of which any disturbance in the steady motion of an aircraft tends to diminish) Stabilität *f*
 [chem] Resistenz *f*, Beständigkeit *f*, Festigkeit *f*
 STABILITY IN STORAGE - [ind] (shelf life) Lagerbeständigkeit *f*
 ~ OF EMULSIONS - [chem] Beständigkeit *f* von Emulsionen
 ~ TEST - [ind] Stabilitätsprüfung *f*
 STABILIZATION - [gen] Stabilisierung *f*
 STABILIZE, to - [gen] stabilisieren
 [aero] (an aircraft, by means of fixed surfaces etc) stabilisieren
 [chem] stabilisieren
 STABILIZED FEEDBACK AMPLIFIER - [radio] gegengekoppelter Verstärker *m*
 STABILIZER - [gen & mech] (any device designed to increase stability) Stabilisator *m*
 [chem] (substance reducing the spontaneous combustion of an explosive) Stabilisator *m*, Stabilisierungsmittel *n*
 [aero] (tail plane) Stabilisator *m*, Stabilisierungsflosse *f*
 [electron] Glättungsröhre *f*, Glimmstrecke *f*
 ~ SETTING - [aero] Höhenflosseneinstellung *f*
 STABILIZING - [gen] Stabilisieren *n*, Haltbarmachen *n*
 ~ FEED BACK - [contr] (correcting feedback of a function of the output quantity with the object of minimizing the tendency to self-oscillation) stabilisierende Rückführung *f*
 ~ TREATMENT - [metall] Stabilisierung *f*
 ~ TUBE - [electron] (a tube used when it is necessary to keep the voltage in a receiver as constant as possible) Stabilisierungsröhre *f*
 ~ WINDING - [el] (of a metadyne) Stabilisierungswicklung *f*
 STABLE - [adj] stabil, standfest, unveränderlich, widerstandsfähig
 [phys] konstant
 [nucl] (said of atomic or nuclear systems not capable of spontaneous changes) stabil
 [agric] (a building for lodging and feeding cattle etc) Stall *m*
 ~ A TRAIN, to - [railw] einen Zug abstellen
 ~ AND YARD OPERATIONS - [agric] Innenwirtschaft *f*
 ~ CATTLE - [agric] Stallvieh *n*
 ~ EQUILIBRIUM - [mech] (equilibrium) stabiles Gleichgewicht *n*
 ~ FATTENING - [agric] Stallmast *f*
 ~ GROUND - [constr] stabiler Boden *m*
 ~ ISOTOPE - [nucl] (an isotope of an element which is not radioactive) stabiles Isotop *n*
 ~ MANURE - [agric] Stallmist *m*
 ~ ORBIT - [nucl] (the circle of constant radius described by accelerated particles) stabile Bahn *f*
 ~ OSCILLATION - [phys] stabile Schwingung *f*
 ~ REACTOR PERIOD - [nucl] stabile Reaktorzeitkonstante *f*
 ~ STATE - [phys] (system incapable of spontaneous changes) stationärer Zustand *m*
 ~ TO - [gen] beständig gegen
 ~ TRACER ISOTOPE - [nucl] (stable isotope used as a tracer) stabiles Indikatorisotop *n*
 STABLING - [railw] (turning off wagons into a siding) Abstellen *n*
 [agric] Einstellung *f*
 ~ LIMIT SIGNAL - [railw] Sicherheitszeichen *n*
 ~ SIDING - [railw] Abstellgleis *n*
 STACCATO - [acoust] staccato
 ~ SPEECH - [acoust] abgehackte Rede *f*
 STACHYOSE - [chem] (a tetrasaccharose) Stachyose *f*
 STACK, to - [gen] aufstapeln, aufeinanderschichten, stapeln, schichten
 STACK - [gen] Haufen *m*, Stapel *m*
 [agric] Miete *f*, Schober *m*
 (of straw) Strohschober *m*
 (of rifles) Gewehrpyramide *f*
 [build] (chimney stack) Schornstein *n*, Esse *f*
 ~ CUTTING - [metall] Schneiden *n* von Blechpaketen
 ~ EFFECT - [head] (the tendency of a heated gas to rise in a vertical passage) Schornsteinwirkung *f*
 ~ FUNNEL - [build] Heureiter *m*
 ~ GASES - [heat] (waste gases) Abgase *npl*
 ~ HEIGHT - [gen] Stapelhöhe *f*
 [build] Schornsteinhöhe *f*
 ~ LOSSES - [heat] (flue loss) Schornsteinverlust *f*
 ~ MOULD - [metall] Gießbaum *m*
 ~ MOULDING - [metall] Stapelguss *m*
 ~ OF CARDS - [comput] Kartensatz *m*, Kartenstapel *m*
 ~ ON OVEN - [ovens] (a separate oven) Einzelbackofen *m*
 STACKED - [adj] aufgestapelt, übereinandergeschichtet
 ~ AERIAL - [ant] gebündelte Antennenanordnung *f*
 ~ ANTENNA - [ant] s. stacked aerial
 ~ DIPOLE ARRAY - [ant] s. stacked aerial
 STACKER - [mech mach] Aufstapler *m*, Stapelvorrichtung *f*
 (a portable conveyor) fahrbares Transportband *mn*
 STACKER - [comput] Kartenstapler *m*
 [cin] (US term for camera crane) Kamerabühne *f*
 ~ DRUM - [comput] Kartengreifertrommel *f*
 STACKING - [aero] (procedure in the case of a number of aircraft awaiting their turn to land, in which each is allotted a different altitude at which to fly until it can be accepted) Höheneinstufung *f* im Wartenraum
 [gen] Schichtung *f*
 ~ A RIG - [oil ind] einen Bohrer demontieren
 ~ TRUCK - [mech] Stapelwagen *m*
 STACTOMETER - [meas] (small-bore pipette used for counting the drops) Pipette *f*, Tropfenzähler *m*
 STADIA - [surv] (sighting instrument for measuring distances used in connection with a graduated rod) Basislatte *f*, Vermessungsstab *m*
 ~ LINE - [surv] Messfaden *m*
 ~ ROD - [surv] s. stadia
 ~ SYSTEM - [surv] (a tacheometric method) tachymetrisches System *n*
 STADIUM - [build] Stadion *n*, Sportfeld *n*
 [surv] s. stadia
 [biol & med] Stadium *n*
 STAFF, to - [gen] mit Personal besetzen
 STAFF - [gen] (personnel) Personal *n*, Belegschaft *f*
 (a rod) Stab *m*, Stange *f*, Knüppel *m*
 [surv] Messstab *m*
 [build] (material consisting of plaster of Paris cast in moulds with hemp fibres) Gips-Faser-Baustoff *m*
 [mus] Notenlinien *pl*

- [horol] Unruhewelle *f*
 STAG - [zool] Rothirsch *m*, Hirsch *m*
 (castrated boar) Altschneider *n*
 STAGE, to - [gen] veranstalten, inszenieren, in Szene setzen, vorführen
 STAGE - [gen] Bühne *f*, Gerüst *n*, Gestell *n*, Plattform *f*
 (of a travel) Strecke *f*
 [biol] Stadium *n*, Entwicklungsstufe *f*
 [geol] Stufe *f*, Formation *f*
 [mech] Stufe *f*
 [constr] (a scaffold) Gerüst *n*
 [railw] (a bank) Berme *f*
 [opt] (the platform arranged at right angles to the line of vision, on which slides are placed) Objektisch *n*
 [rocketry] Stufe *f*
 [radio] (a single electronic tube and its associated circuits, or a circuit of two or more tubes, having the same function as a single-tube unit) Röhrenstufe *f*
 [med] s. stadium
 [print] (ink block) Reiber *m*
 [naut] Stelling *f*
 ~BOX - [theatre] Proseniumsloge *f*
 ~COACH - [transp] Postkutsche *f*
 ~COMPRESSOR - [mech] (type of air or gas compressor in which the pressure of the fluid treated is raised by successive steps in several cylinders or casings) Stufenkompressor *m*
 ~CRUSHING - [min] stufenweise Zerkleinerung *f*
 ~CURTAIN - [theatre] eiserner Vorhang *n*
 ~EFFICIENCY - [electron] (the ratio of the useful power delivered by the load and the anode power input) Stufenausbeute *f*
 ~HEATING - [rubber ind] (heating carried out in successive operations or steps) stufenweise Vulkanisation *f*
 ~LIGHTING - [theatre] Bühnenbeleuchtung *f*
 ~MICROMETER - [opt] Objektivmikrometer *n*
 ~OF INVASION - [med] Invasionsstadium *n*
 ~OF MATURITY - [agric] Reifegrad *m*
 ~OF OXIDATION - [chem] Oxydationsstufe *f*
 ~PUMPING - [oil ind] satzweises Pumpen *n*
 ~WORKING - [mining] Tagebau *m*
 STAGEING - s. staging
 STAGGER, to - [gen] wankeln, taumeln
 (to arrange in groups) staffeln, abstufen
 (to place in rows, the articles being in one row alternating with the spaces in the next) versetzen
 [aero] staffeln, gestaffelt anordnen
 STAGGER - [aero] (in a multiplane, the distance by which the leading edge of an upper plane oversails that of a lower one) Staffelung *f*
 ~-TUNED AMPLIFIER - [radio] Breitbandresonanzverstärker *m*
 ~TUNING - [radio] (a method of securing a wide band-width in a multistage intermediate frequency amplifier by detuning pairs of the tuned circuits in opposite direction by a given amount) versetzte Abstimmung *f*
 STAGGERED - [adj] versetzt Zickzack-
 ~CIRCUITS - [radio] verstimmte Kreise *mpl*
 ~PILING - [constr] schachbrettförmig eingerammte Pfähle *mpl*
 ~RIVETED JOINT - [mech] Versatznietung *f*
 ~SPOT WELDING - [metall] Zickzackpunktschweißung *f*
 STAGGERED TOOTH GEAR - [mech] Verbundzahnrad *n*
 ~WINGS - [aero] gestaffelte Tragflächen *pl*
 STAGGERING - [el] (term denoting the displacement of the brushes of a commutator motor from the neutral zone) Staffelung *f*
 [radio] (the offsetting of two channels of different carrier systems from exact sideband frequency coincidence, so as to avoid mutual interference) Kanalversetzung *f*, Verstimmung *f*
 [photo] Tiefengliederung *f*
 ~ADVANTAGE - [radio] Versetzungsgewinn *n*
 STAGGERS - [vet] Drehkrankheit *f*
 STAGING - [gen] Inszenierung *f*
 [build] (a scaffolding) Gerüst *n*
 STAGNANT - [act] stagnierend, stillstehend
 ~WATER - [gen] abgestandenes Wasser *n*
 STAGNATE, to - [gen] stagnieren, stocken
 STAGNATION - [gen] Stagnation *f*, Stillstand *m*, Stokkung *f*, Stauung *f*
 [med] (accumulation and retardation of circulating fluids in the body) Stockung *f*, Stauung *f*
 ~POINT - [phys] (in a viscous fluid, the point at which pressure on a body is a maximum) Staupunkt *m*
 ~PRESSURE - [mech] (the pressure at a stagnation point in the flow) Staudruck *m*
 ~REGION - [astronaut] (region in front of a nose cone where the air has a negligible relative velocity) Staubereich *m*
 STAIN, to - [gen] beschmutzen
 [dyes] (to impart a colour) färben
 [wood] beizen
 STAIN -[gen] (blemish or discoloration) Fleck *m*
 [chem] (a dye) Farbstoff *n*, Färbemittel *n*
 (transparent solution of a pigment or dyestuff in solvent used to impart a desired colour to a substance) Beize *f*,
 ~REMOVER - [ind chem] Fleckentferner *m*
 ~SPOTS - [el metall] (spots caused by the exudation of cleaning agents etc from pores in the base) Ausblühungen *pl*
 STAINED GLASS - [glass man] Kirchenfensterglas *n*, buntes Glas *n*
 ~WOOL - [text] verfärbte Wolle *f*
 STAINING - [gen] Färbung *f*, Färben *n*
 [chem] Färben *n*, Beizen *n*
 [photo] nachträgliche Färbung *f* des Films
 ~AGENT - [ind chem] Farbstoff *m*
 ~MACHINE - [paper man] Grundiermaschine *f*
 ~POWER - [dyes] (the intensity of a colour) Färbkraft *f*
 STAINLESS - [adj] Fleckenlos
 [metall] rostfrei, korrosionsbeständig
 ~STEEL - [metall] (a chromium-nickel steel which is proof against corrosion by a large variety of agents) rostfreier Stahl *m*
 STAIR - [build] (a step) Stufe *f*
 (a series of steps constructed to give access to a part of a building at a different level) Treppe *f*
 ~CARPET - [text] Treppenläufer *m*
 ~CHECK - [constr] Treppenbaum *m*
 ~CLIP - [build] s. stair rod
 ~FOOT - [build] unterste Treppenstufe *f*
 ~HORSE - [build] Treppenseitenstück *n*
 ~LANDING - [build] Treppenabsatz *m*
 ~NOSING - [build] Stufenkante *f*
 ~RAIL - [build] Treppengeländer *n*

- STAIR ROD - [build] Treppenläuferstange *f*
 ~ STRINGER - [build] Treppenwange *f*
 ~ WELL - [build] Treppenschacht *m*
 STAIRCASE - [build] (the space containing the stairs) Treppenhaus *n*
 (the actual stairs) Treppe *f*
 ~ GENERATOR - [el] (a generator the output of which if displayed on a linear time-base oscilloscope presentation, has the appearance of a staircase) Trep-pengenerator *m*
 ~ PHENOMEN - [med] Treppenphänomen *n*
 ~ WELL - [constr] Treppenhaus *n*
 STAIRHEAD - [build] (the top of a flight of stairs) oberster Treppenabsatz *n*, Austritt *n*
 STAIRS - [build] Treppe *f*
 STAIRWAY - [build] s. staircase
 STAKE, to - [gen] abstecken
 [constr] mit Pfählen versehen
 [leather ind] stollen
 STAKE - [gen] Spieleinsatz *n*, Wetteinsatz *n*
 [carp] Stakholz *n*
 [impl] kleiner Amboss *m*
 [surv] hölzerner Pflock *n*
 [leather ind] Stollpfahl *m*
 [railw] (bar fitted to the sides and ends of flat wagons for keeping the load in place) Wagenrunge *f*
 ~ POCKET - [auto] (an aperture in the sides or floor of bodies for the reception of stakes) Rungentasche *f*
 STAKES - [auto] (metall or wood posts by which sides are attached to platforms) Rungen *f*pl
 STAKING MACHINE - [leather ind] Stollmaschine *f*
 ~ OUT - [surv] Richtpunktesetzen *n*
 STALACTIC - [geol] stalaktitisch
 STALACTITE - [geol] (concretionary deposit of calcium carbonate, formed by percolating solutions and hanging icicle-like from the roofs of caverns) Stalaktit *m*
 STALAGMITE - [geol] (concretionary deposit of calcium carbonate, precipitated from dripping solutions on the floor and walls of limestone caverns) Stalagmit *n*
 STALAGMOMETER - [instr] (a stactometer) Stalag-mometer *n*, Tropfenmesser *m*
 STALAGMOMETRY - [chem] (the analysis of solutions by measurements of the surface tension) Stalagmo-metrie *f*, Oberflächenspannungsanalyse *f*
 STALE - [adj] schal, abgestanden
 (of a market) flau
 [zool] Urin *m* (der Pferde oder Rinder)
 STALK - [bot] Stengel *m*, Halm *n*
 [gen] (of a glass) Stiel *m*
 [build] (a tall chimney) hoher Schornstein *n*
 [metall & plast ind] (the part of the feed next to the nozzle, which connects the latter to the runner) An-guss *m*
 [arch] Stengel *m*
 ~ FIBRE - [text] Stief-faser *f*
 ~ OF THE PLANT - [bot] Stengel *m*, Halm *m*
 STALK-EYED - [zool] stieläugig
 STALL, to - [gen] einstellen
 (to bring to a standstill) steckenbleiben
 [mech] (of an engine) blockieren, abwürgen
 [aero] (to reach or pass the stalling angle) über-ziehen, in überzogener Fluglage sein
 STALL - [gen] Box *f*, Stand *m*, Stall *n*
 (in a market) Bude *f*, Stand *m*
 [eccl] Kirchenstuhl *m*
 [theatre] Sperr-sitz *m*, Parkettsitz *m*
 [aero] überzogener Flug *m*
 [auto] (a parking place) Platz *m* zum Parken
 [railw] Stand *m*
 [mining] Abbaustrecke *f*
 STALL FEEDING - [agric] Stallfütterung *f*
 ~ WARNING INDICATOR - [aero] (an instrument to give warning of the approach of stalling conditions) Durchsackwarngerät *n*
 ~ WITHOUT POWER - [aero] zu flacher Gleitflug *m* ohne Motorkraft
 STALLED FLIGHT - [aero] überzogener Flug *m*
 STALLING - [gen] Stillstand *n*
 [aero] Überziehen *n*
 [agric] Stallung *f*
 ~ ANGLE - [aero] kritischer Anstellwinkel *n*
 ~ FLIGHT - [aero] Langsamflug *m*
 ~ MOMENT - [aero] Abkippmoment *n*
 ~ POINT - [plast ind] Erstarrungspunkt *n*
 ~ SPEED - [aero] (the equivalent airspeed of an air-craft which is associated with its maximum lift coefficient) kritische Geschwindigkeit *f*, Abkippgeschwindigkeit *f*
 ~ TORQUE - [el] (the overload torque which is sufficient to slow down to zero the speed of an electric motor operating under load) Abfallmoment *n*
 STALLION - [zool] Hengst *m*
 STAMEN - [bot] Staubgefäß *n*, Staubfaden *m*
 STAMMERING - [med] Stammeln *n*
 STAMP, to - [gen] stempeln, abstempeln
 (one's foot) aufstampfen, stampfen
 (to impress) prägen, stempeln
 [mech] (to form a part by compressing it in a matrix) pressen
 [mail] frankieren
 [mining] (to crush) stampfen, pochen
 STAMP - [gen] Stempel *m*
 [print] Aufdruck *m*
 [mail] Briefmarke *f*, Postwertzeichen *n*
 [impl] Stempel *n*
 [mech] Prägestempel *n*, Stanzé *f*
 ~ BATTERY - [mining] Pochbatterie *f*
 ~ HAMMER - [tool].Dampfhammer *m*
 ~ MILL - [paper man] Stampfwerk *n*
 [min] Pochwerk *n*
 ~ MILLING - [min] Pochen *n*
 ~ SHOE - [mining] Pochschuh *m*
 STAMPED ORE - [mining] Pochmehl *n*
 ~ PACKING RING - [mech] Gummiplatten-Dichtungs-ring *m*
 ~ STEEL - [metall] gestanzter Stahl *n*
 STAMPER - [impl] Stempel *m*
 [mech mach] Stampfe *f*, Ramme *f*, Stampfer *m*, Quetschmühle *f*
 [el acoust] (in disk recording, a negative from which positives are moulded) Sohn *m*, Sohnplatte *f*
 STAMPING - [mech] Pressen *n*, Prägen *n*
 (the pressed part) Presstück *n*, Stanzstück *n*
 [gen] (the impressing of marks) Stempeln *n*
 [mining] Pochen *n*
 [el] (lamination, of a machine or transformer, each of the thin sheets of iron or steel forming part of the core) Lamellenblech *n*, Trafoblech *n*
 [mail] Abstempeln *n*
 [metall] Blechstanzling *m*
 ~ CALENDER - [mech mach] Prägekalender *m*

STAMPING DIE - [plast ind] Prägestanze *f*
 *MACHINE - [impl] Stempelmaschine *f*, Frankiermaschine *f*
 [mech mach] Stanzmaschine *f*
 *MILL - [mining] Pochwerk *n*
 *PAD - [impl] Stempelkissen *n*
 *PRESS - [mech mach] Gesenkpresse *f*, Stanzpresse *f*, Stanze *f*
 *TOOL - [metall] Prägestempel *m*
 STANCHION, to - [gen] stützen, verstärken
 STANCHION - [gen] Stütze *f*, Pfosten *m*
 [shipbuild] Stütze *f*
 [agric] (in a stable) Fressgitter *n*
 *STABLE - [agric] Anbindestall *m*
 *STIFFENING PLATE - [gas ind] (in gasholders) Stützplatte *f*
 STAND, to - [gen] stehen
 (to stay) bleiben
 (to remain valid) gültig bleiben
 (to place in an upright position) stellen
 (to resist) aushalten, ertragen, widerstehen
 [naut] (to sail in a given direction) einen Kurs halten
 STAND - [gen] Standort *n*, Standplatz *n*
 (a structure on which one may stand) Stand *n*, Tribüne *f*
 (a stall on which merchandise is displayed) Stand *n*
 [mech] Ständer *n*, Gerüst *n*, Fuss *n*
 [instr] Stativ *n*
 [agric] (US term for plot) Stand *n*
 [forestry] Bestand *n*
 *BY, to - [gen] (to be ready for immediate action) bereitstehen
 *BY - [gen] (unit or equipment in reserve to replace a similar item in case of breakdown or the like) Ersatz *m*, Reservegerät *n*
 *BY BATTERY - [el] (emergency battery) Ersatzbatterie *f*
 *BY EQUIPMENT - [gen] Reserveapparatur *f*
 *BY GAS - [gas ind] (peak-load gas) Spitzengas *n*
 *BY LOSS - [ovens] (the heat energy which must be supplied to a furnace to maintain its operating temperature when the process for which it is used is not being carried on) Leerlaufverlust *m*
 [el] Bereitschaftsverlust *m*
 *BY TRANSMITTER - [telev & radio] Ersatzsender *m*
 *BY UNATTENDED TIME - [instr] Ausserbetriebszeit *f*
 *BY UNIT - [el] Notaggregat *n*
 *CAMERA - [photo] Atelierskamera *f*, Stativkamera *f*
 *FOR, to - [gen] bedeuten
 *IN - [cin] Double *n*
 *IN MAN - [cin] s. stand-in
 *INSULATOR - [el] (an insulator on which the stand or stillage rests) Isolierluss *n*
 *MICROMETER - [instr] (a micrometer mounted on a base, so that both hands can be used for the work) Ständermikrometer *n*
 *OF ROLLS - [metall] Walzgerüst *n*
 *OFF, to - [gen] abhalten, zurückhalten
 *OFF - [oil ind] Schulterabstand *m*
 *OFF CAPACITOR - [electron] Standkondensator *m*
 *OIL - [paint] (drying oil which can be polymerized by heating) Standöl *n*
 *ON, to - [gen] achten auf, halten
 *OUT, to - [gen] hervortreten
 *OUT TO SEA, to - [naut] in See gehen

STAND PIPE - [mech] (open vertical pipe connected to a pipeline, to ensure that the pressure head at that point can not exceed the length of the stand pipe) Standrohr *n*
 *UP, to - [gen] aufstehen, sich erheben
 [gen] eintreten für
 STANDARD - [gen] (an agreed dimension, property or other characteristic, fixed upon to preserve uniformity) Standard *m*, Norm *f*, Normale *f*, Richtlinie *f*, Vorbild *n*
 (a flag) Fahne *f*, Flagge *f*, Standarte *f*
 (a base) Gestell *n*, Ständer *m*, Bock *m*
 [mech] (a support) Ständer *m*, Stütze *f*, Pfosten *m*, Gestell *n*, Support *m*
 [bot] (vexillum) Fahne *f*
 [agric] Hochstämmchen *n*, Bäumchen *n*
 [wood ind] Standard *m*
 [adj] normal, üblich
 *ACID - [chem] Normalsäure *f*, Titriersäure *f*
 *AMPERE - [el] internationales Ampere *n*
 *ATMOSPHERE - [met] (a hypothetical atmosphere having arbitrary qualities, within the range of normal mean conditions, assumed for some specific purpose) Normalatmosphäre *f*
 *BAR - [mech] (bar used for testing the resistance of materials) Kontrollstab *m*
 *BEAM APPROACH SYSTEM - [radar] (a system of radio-navigation for providing aircraft with lateral and beacon guidance during approach) SBA-Funkfeuersystem *n*
 *BEARER - [mil] Fahnenräger *m*
 *BOGIE - [railw] Regeldrehgestell *n*
 *BOTTLE - [gas ind] (in gas meters) Eichkolben *m*
 *CABLE - [el] Normalkabel *n*, Standardkabel *n*
 *CANDLE - [light] Normalkerze *f*
 *CELL - [el chem] (primary cell designed to act as a standard electromotive force) Normalelement *n*
 *COMPASS - [instr] Normalkompass *m*, Regelkompass *m*
 *CONDITIONS - [phys] (for a gas, a temperature of 0 centigrades and a pressure of 1 standard atmosphere) Normalzustand *m*
 *CROSS - [plumb] Muffenstützen *m*
 *DEVIATION - [statist] Standardabweichung *f*, mittlere quadratische Abweichung *f*
 *ELECTRODE POTENTIAL - [el chem] (the value of the equilibrium electrode potential when standard conditions prevail) Normalpotential *n* einer Elektrode
 *EQUIPMENT - [ind] serienmässiges Gerät *n*, Normalausrüstung *f*
 *FILM - [cin] (film of 35 mm width) Normalfilm *m*
 *FILM STOCK - [cin] s: standard film
 *FILTER - [photo] (filter giving a standard light) Normalfilter *n*
 *FORM - [metall & plast ind] (a mould with standardized and interchangeable parts) Standardform *f*
 [met] Einheitswetterschlüssel *n*
 *FREQUENCY - [el] (between 50 and 60 cycles per second) Normalfrequenz *f*, Netzfrequenz *f*
 *FREQUENCY GENERATOR - [radio] Netzfrequenzgenerator *m*
 *GAS - [gas ind] (calibrating gas) Normgas *n*, Bezugsgas *n*
 *GAUGE - [railw] Normalspur *f* (1435 mm)
 *GAUGE LINE - [railw] Normalspurstrecke *f*
 *GRADE - [comm] Standardsorte *f*, Standardklasse *f*

- STANDARD HYDROGEN ELECTRODE - [el chem] (a reversible hydrogen electrode of standard hydrogen ion state, with hydrogen at one atmosphere pressure) Normal-Wasserstoffelektrode ℓ
- ~ INSTRUMENT - [instr] (a measuring instrument of high precision which is used particularly for calibrating other measuring instruments) Eichinstrument n , Vergleichsinstrument n
- ~ INTERNATIONAL ATMOSPHERE - [met] (international standard atmosphere under conditions of sea level temp. 15°C , press. 1.0132 millibars, lapse rate of 6.5°C per km from sea level to 11 kms, and thereafter a constant temperature of 56.5°C) internationale Normalatmosphäre ℓ
- ~ IONIZATION CHAMBER - [nucl] (an air-filled ionization chamber) luftgefüllte Ionisationskammer ℓ
- ~ LIGHT SOURCES - [opt] (a number of light sources adopted by the International Commission on Illumination) Standardlichtquellen ℓ pl
- ~ MAGNET - [meas] (device used in the calibration of galvanometers) Standardmagnet m
- ~ MEAN CHORD - [aero] (the value obtained by dividing the gross wing area by the span) mittlere Flügeltiefe ℓ
- ~ MEASURE - [meas] Masseinheit n , Normalmass n
- ~ METER - [instr] Urmeter n
- ~ MICROPHONE - [el acoust] (a microphone whose response in specified conditions is accurately known) Eichmikrophon n
- ~ MIX - [constr] (concrete mixed in the following proportions : 1 of cement to 2 of sand to 4 of coarse material) Normalmischung ℓ
- ~ MOISTURE - [ind] genormter Feuchtigkeitsgehalt m
- ~ MOTOR - [el] Fussmotor n
- ~ OF A SOLUTION - [chem] Gehalt m einer Flüssigkeit
- ~ OF LIVING - [gen] Lebenshaltung ℓ , Lebensstandard n
- ~ OF PRESSURE - [build] Einheitsdruckform ℓ
- ~ OF PURITY - [chem] Reingehalt m
- ~ OHM - [el] (international ohm) internationales Ohm n , Normalohm n
- ~ PARALLELS - [geogr] (the parallels of latitude on which the cone of the Lambert conformal projection intersects the terrestrial sphere) Normalparallelen ℓ pl
- ~ PART - [ind] Normalteil n
- ~ PITCH - [mech] (of gears) Normalgewindesteigung ℓ [aero] (of a propeller, measured at two thirds of the radius) Normalsteigung ℓ [mus & acoust] (based on the tone 'A' of 440 cycles per second) Höhe ℓ des Kammertons
- ~ POTENTIAL - [el chem] s. standard electrode potential
- ~ PRESSURE - [phys] Normaldruck m
- ~ PRICE - [comm] Richtpreis m
- ~ PROPAGATION - [radio] (the propagation of radio-waves over a smooth spherical earth of specific dielectric constant and conductivity, under conditions of standard refraction of the atmosphere) Normalausbreitung ℓ
- ~ RADIUS - [aero] (an arbitrary radius used for specifying propeller characteristics) Normalradius n
- ~ RATE - [comm] Grundgebühr ℓ
- ~ REFRACTION - [radio] (the refraction which would take place in an idealized atmosphere) Normalbrechung ℓ
- STANDARD RESISTANCE - [el] (specially designed and constructed resistor having a resistance which is accurately known and stable against drift) Normalwiderstand m
- ~ SAMPLE - [ind] genormtes Muster n
- ~ SECTION - [metall] Normalprofil n
- ~ SEED - [agric] Normalsamen m
- ~ SHAFT - [mech] Normalwelle ℓ
- ~ SIZE - [gen] Normalformat n
- ~ SOLENOID - [instr] (device used for the calibration of galvanometers) Standardsolenoid n
- ~ SOLUTION - [chem] (a solution of known strength e.g. a normal solution) Standardlösung ℓ , Normallösung ℓ
- ~ SPECIFICATIONS - [gen] (the specifications to which a machine must conform) Normen ℓ pl
- ~ SQUARE - [covens] Normalstein m
- ~ STATE - [phys] (the stable form of a substance at unit activity) Normalzustand n
- ~ TEMPERATURE - [phys] (the temperature established by some unvarying process, e.g. a melting or boiling point, or pressure etc, of a substance under fully defined conditions) Normaltemperatur ℓ
- ~ TEST SPECIMEN - [ind] (a piece of material prepared for test according to specified rules and sizes) Normalversuchsprobe ℓ
- ~ THERMOMETER - [instr] Normalthermometer n
- ~ THREAD - [leg] (arbitrary time used over a defined area, the difference between which and G.M.T. is usually an integral number of hours) Normalzeit ℓ , gesetzliche Zeit ℓ
- ~ TIME ZONE - [telecomm etc] Einheitszeitzone ℓ
- ~ TONE - [acoust] (the tone generated by a standard sound source) Kammerton m
- ~ TONE GENERATOR - [acoust] (a sound source generating sound of known and constant intensity) Kammertongenerator m
- ~ TRACK - [el acoust] (single track) Normalschrift ℓ
- ~ TYPE - [ind] Normalausführung ℓ , Einheitsbauart ℓ
- ~ VALUE - [gen] genormter Wert n
- ~ VOLTAGE - [el] Normalspannung ℓ
- ~ VOLUME [phys] (the volume of one mole of a substance, in the form of gas at a temperature of 0°C and a pressure of 1 standard atmosphere) Normalvolumen n
- ~ WEIGHT - [meas] Normalgewicht n , Gewichtseinheit ℓ
- ~ WIRE GAUGE - [mech] Normaldrahtlehre ℓ
- STANDARDIZATION - [ind] (the manufacture of articles to a pre-arranged set of rules and dimensions, to ensure interchangeability and compatibility) Standardisierung ℓ , Normalisierung ℓ , Normung ℓ , Vereinheitlichung ℓ (calibration) Eichung ℓ [chem] Titrierung ℓ , Einstellung ℓ , Standardisierung ℓ
- ~ OF PRODUCTS - [ind] Normung ℓ
- ~ OF TARIFFS - [comm] Tarifvereinheitlichung ℓ
- STANDARDIZE , to - [gen] normen, normieren, standardisieren [chem] (a solution) einstellen [mech] (to calibrate) eichen, kalibrieren
- STANDARDIZED - [ind] genormt
- STANDING - [gen] Stand n , Ansehen n , Rang m [adj] stehend, Steh-
- ~ BALANCE - [mech] ruhendes Gleichgewicht n
- ~ MATTER - [print] Stehsatz m

- STANDING-ON-NINES CARRY - [comput] (high-speed carry) Neuner-Übertrag *m*
- ~ PLANT - [bot] stehende Pflanze *f*
- ~ RIGGING - [naut] stehendes Gut *n*
- ~ THREAD - [text] Stehfaden *m*
- ~ TIMBER - [forestry] Nutzholzbestand *m*
- ~ VALVE - [oil ind] Fussventil *n*
- ~ WAVE - [el] (a state of vibration in which the oscillatory phenomena at all points are governed by a numerical factor, varying from one point to another) stehende Welle *f*
- ~ WAVE AERIAL - [ant] Antenne *f* mit stehenden Wellen
- ~ WAVE ANTENNA - [ant] s. standing wave aerial
- ~ WAVE INDICATOR - [instr] (an instrument designed to measure the standing wave ratio in a waveguide) Welligkeitsmesser *m*
- ~ WAVEMETER - [instr] (instrument for measuring the standing-wave ratio in a transmission line) Welligkeitsmesser *m*
- ~ WAVEMETER - [instr] (instrument for measuring the standing-wave ratio in a transmission line) Welligkeitsmesser *m*
- ~ WAVE SYSTEM - [el acoust] (interference pattern characterized by stationary nodes and antinodes) System *n* mit stehenden Wellen
- STANDPIPE - [mech] s. stand pipe
- STANDSTILL - [gen] Stillstand *m*
[adj] stationär, stillstehend
- STANK - [hydr] Wasserscheider *m*
- STANNANE - [chem] (hydride of tin) Zinnwasserstoff *m*
- STANNARY - [chem] (the salt of stannic acid) Stannat *n*
- STANNIC - [chem] (containing tin, especially in its higher valence) Stanni-, Zinn-
- ~ ACID - [chem] (two forms exist, viz. alpha-stannic and beta- or metastannic acid, the former by reacting alkalies with stannous chloride and the latter by the action of nitric acid on metallic tin) Zinnsäure *f*
- ~ CHLORIDE - [chem] (a plastics stabilizer, bleaching agent, dyeing assistant for textiles, intermediate for pigments, and a starting material in the manufacture of other tin compounds) Zinntetrachlorid *n*, Stannichlorid *n*
- ~ OXIDE - [chem] (a textile chemical, constituent of ceramic glazes, catalyst and starting material for other tin salts) Zindioxyd *n*, Stannioxyd *n*
[min] Zinnstein *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] Zinnsulfid *n*, Musivgold *n*
- STANNITE - [min] (also called bell metal ore and tin pyrites), a natural sulphide of copper, tin, and iron) Zinnkies *m*, Stannin *n*
[chem] (the salt of stannous oxide) Stannit *n*
- STANNOUS - [chem] (pertaining to tin) Zinn-II-, Stanno-
- ~ CHLORIDE - [chem] (a bleaching agent, analytical reagent, textile dyeing assistant, reducing agent, and intermediate for pigments) Zinnchlorür *n*, Stanno-chlorid *n*
- ~ CHROMATE - [chem] (a component of ceramic glazes) Zinn-III-Chromat *n*
- ~ OXALATE - [chem.] (a textile dyeing assistant) oxalsaures Zinnoxydul *n*
- ~ OXIDE - [chem] (an intermediate for stannous salts) Szannoxyd *n*, Zinnoxydul *n*, Zinn-II-oxyd *n*
- STANNOUS SULPHATE - [chem] (a dyeing assistant) Stannosulfat *n*
- ~ SULPHIDE - [chem] (a catalyst for hydrocarbon polymerization) Stannosulfid *n*, Zinn-II-sulfid *n*
- ~ TARTRATE - [chem] (a textile dyeing assistant) Stannotartrat *n*
- STANNUM - [chem] (tin) Stannum *n*, Zinn *n*
- STANTON NUMBER - [chem] (the ratio of the Nusselt number to the product of the Reynolds and Prandtl numbers) Stantonzahl *f*
- STAPEDECTOMY - [med] (excision of the stapes) Steigbügelentfernung *f*
- STAPES - [anat] (auditory ossicle) Stapes *m*, Steigbügel *m*
- STAPHYLECTOMY - [med] Zäpfchenresektion *f*
- STAPHYLEDEMA - [med] Zäpfchenödem *n*
- STAPHYLOCOCCUS - [bact] (a gram-positive coccus of which the individuals tend to form irregular clusters) Staphylokokkus *m*, Traubenkokkus *n*
- STAPHYLOMA - [med] (local bulging of the weakened sclera of the eye) Staphylom *n*, Beerengeschwulst *f*
- STAPHYLITIS - [med] Zäpfchenentzündung *f*
- STAPHYLOCOCCEMIA - [med] Auftreten *n* von Staphylokokken im Blutstrom
- STAPHYLOTONY - [med] Staphylotomie *f*, Entfernung *f* des Zäpfchens
- STAPLE, to - [gen] aufstapeln
[gen & bookbind] (to fix by a staple) mit Draht heften
[text] (to sort according to the length of the fibres) nach Stapel sortieren
- STAPLE - [gen] (the principal production or commodity of a region) Hauptprodukt *n*, Haupterzeugnis *n*, Haupthandelsware *f*
(raw material) Rohstoff *m*
[adj] Stapel-, Haupt-
[text] Stapel *m*, Faser *f*
[text] Rohwolle *f*
[build] Riegelhaken *m*
[mech] (U-shaped piece of metal with pointed ends) Drahtöse *f*, Krampe *f*, Klammer *f*
[mining] Ladeplatz *m*
[bookbind] Heftdraht *m*, Heftklammer *f*
- ~ COMMODITIES - [gen] Stapelwaren *pl*
- ~ DRAFT - [text] Stapelverzug *m*
- ~ FIBRE - [text] (rayon yarn) Stapelfaser *f*
- ~ LENGHT - [text] Faserlänge *f*
- ~ PIT - [mining] (internal shaft connecting two coal-seams) Streckenschacht *m*
- STAPLER - [text] (a worker) Sortierer *m*, Klassierer *m*
[impl] Heftmaschine *f*
- STAPLING - [gen & bookbind] (the stapling of sheets of paper) Heften *n*
- ~ MACHINE - [impl] (a device for binding papers together) Heftmaschine *f*
[mech mach] Heftmaschine *f* für Drahtheftung
- STAR - [astr] (self-luminous celestial body) Stern *m*, Gestirn *n*
[gen] (decoration) Bruststern *m*
[nucl] (a group of tracks due to ionizing particles originating at a common point) Stern *m*
[print] Sternchen *n*
- ~ AERIAL - [ant] Sternantenne *f*
- ~ AND CAM MOVEMENT - [cin] (Maltese cross movement) Maltesserkreuzbewegung *f*
- ~ ANISE - [bot] Sternanis *m*

- STAR BIT - [mech] Sternmeißel *n*
 ~ BOMB - [mil] Leuchtbombe *f*
 ~ BURNER - [burners] Sternbrenner *m*
 ~ CHAIN - [radar] (group of location beacons in Y formation in such way that three slave-transmitters are around the master transmitter in the middle) Sternkette *f*
 ~ CLASS - [naut] (of a boat) Sternbootklasse *f*, Starbootklasse *f*
 ~ CLUSTERS - [astr] Sternhaufen *mpl*
 ~ CONNECTED - [el] sterngeschaltet
 ~ CONNECTION - [el] (a method of connection, in three-phase, six-phase or other A.C. working, in which three or more conductors or windings meet at a common junction known as the star point) Sternschaltung *f*
 ~ DAY - [astr] (sidereal day) Sterntag *m*
 ~ DELTA STARTER - [el] s. star-delta switching starter
 ~ DELTA STARTING - [el] (a method of starting applicable to three-phase motors connected in delta under normal working conditions, it consists in connecting the three phases temporarily in star connection while starting) Sterndreieckanlauf *m*
 ~ DELTA SWITCH - [el] Sterndreieckschalter *m*
 ~ DELTA SWITCHING STARTER - [el] (for a three-phase induction motor, a switching starter arranged in such a way that with the switch in the starting position the stator windings are connected in star, and with the switch in the running position they are connected in delta) Sterndreieckanlasser *m*
 ~ DISTRIBUTION SYSTEM - [gas ind] sternförmiges Netz *n*
 ~ DRILL - [tool] (for rock drilling) Steinbohrer *m*
 ~ FRACTURE - [rubber ind] (of tyres) Sternbruch *m*
 ~ GRASS - [bot] Härtling *m*
 ~ LOCK - [mech] Sternschloss *n*
 ~ MAP - [astr] Sternkarte *f*
 ~ NETWORK - [el] (a set of three or more branches with one terminal of each connected at a common node) sternförmiges Netz *n*
 ~ OF SWIFT - [text] Haspelkreuz *n*
 ~ PINION - [mech] Differentialzwischenrad *n*
 ~ PLACE - [astr] Sternort *m*
 ~ POINT - [el] (the point at which branches of a star connected winding or system are connected together and sometimes to earth) Sternpunkt *m*, Nullpunkt *m*
 ~ QUAD CABLE - [el] (a quad cable) Sternviererkabel *n*
 ~ REEL - [text] Sternhaspel *f*
 ~ SHAKE - [timber] (number of shakes radiating from the heart of a log) Kernriss *m*
 ~ SHAPED - [adj] sternförmig
 ~ SHELL - [fireworks] Leuchtkugel *f*
 ~ STONE - [min] Asterie *f*
 ~ STREAM - [astr] Sternstrom *m*
 ~ STREAMING - [astr] Sternströme *mpl*, Sternströmen *pl*
 ~ TURN - [theatre etc] Hauptattraktion *f*
 ~ VOLTAGE - [el] (in a three-phase or six-phase system, the voltage between any line and the neutral point of the system) Sternspannung *f*
 ~ WHEEL - [mech] (a wheel with pointed triangular teeth) Sternrad *n*
 STARBOARD - [naut & aero] (the right-hand side of a ship or an aircraft, looking in the direction of forward motion) Steuerbord *n*
 STARCH, to - [gen] stärken, steifen
 STARCH - [chem] (a high molecular weight carbohydrate found in all green plants, it can be hydrolysed to dextrin and d-glucose and is converted by diastase to maltose) Stärke *f*
 ~ CONTENT - [chem] (the proportion of starch in a substance) Stärkegehalt *m*
 ~ EQUIVALENT - [chem] Stärkewert *m*
 ~ FLOOR - [chem] Stärkemehl *n*
 ~ GUM - [chem] (dextrin) Stärkemehl Gummi *m*, Dextrin *n*
 ~ PASTE - [chem] Stärkekleister *m*
 ~ SUGAR - [chem] Stärkezucker *m*, Glukose *f*
 STARCHED - [adj] gestärkt, gesteift
 STARCHING MACHINE - [text] Stärkemaschine *f*
 STARE - [gen & med] (the effect of a strong, transverse electric field on the spectrum lines of a gas subjected to its influence) Stark-Effekt *m*
 STARLIGHT - [gen] Sternenlicht *n*
 [adj] sternklar, sternhell
 STARLING - [hydr] Pfeilerhaupt *n*, Pfeilerkopf *m*
 [zool] Star *n*
 STARLINGS - [constr] Remmungswerk *n*
 STARSHAKE - [timber] s. star shake
 START, to - [gen] sich auf den Weg machen (to begin) beginnen, anfangen (to set going) in Gang bringen, anlassen
 [naut] auslaufen, Anker lichten
 [aero] starten, abfliegen
 [mach] in Gang bringen, anlassen, anlaufen, anspringen
 [metall] (in welding) aufplatzen
 START - [gen] Start *n*, Anfang *m*, Beginn *m*
 [aero] Start *m*, Abflug *m*
 ~ AND STOP LEVER - [mech] Geh-Steh-Hebel *m*
 ~ LAYING, to - [zool] anfangen zu legen
 ~ SIGNAL - [telecomm] (in telegraphy) Anlaufschritt *m*
 ~ -STOP - [telecomm] Geh-Steh-, Start-Stop-
 ~ -STOP APPARATUS - [telecomm] (a telegraph apparatus operating according to the start-stop system) Springschreiber *m*
 ~ -STOP DISTORTION - [telecomm] Geh-Steh-Verfahren *n*
 ~ -STOP MULTIVIBRATOR - [telev] (a multivibrator operating as a single-cycle trigger circuit) Einschlagmultivibrator *m*
 ~ -STOP SYSTEM - [telecomm] (in machine telegraphy, a system in which each group of code elements corresponding to an alphabetic signal is preceded by a start signal which prepares the receiving mechanism for the reception and registration of a character and is followed by a stop signal in order to bring the receiving mechanism to rest in preparation for the reception of the next character) Start-Stop-System *n*
 ~ UP, to - [mech] anlassen, anspringen, in Betrieb setzen, starten
 ~ -UP ACCIDENT - [nucl] (accident occurring in starting a reactor before the period meters have started to function) Startzwischenfall *m*
 ~ -UP PROCEDURE - [nucl] Anfahrmethode *f*
 ~ -UP TIME - [nucl] Anfahrzeit *f*
 STARTER - [el] (apparatus for starting an electric motor and bringing it up to speed) Starter *m*, Anlasser *m*
 [mech] (in internal combustion engines) Starter *m*,

- Anlasser *n*, Anlassmotor *m*
 STARTER BATTERY - [el] (storage battery designed for starting internal combustion engines) Starterbatterie *f*, Anlassbatterie *f*
 ~ BUTTON - [auto] Anlassknopf *m*
 ~ CABLE - [auto] Anlasserkabel *n*
 ~ CHOKE - [auto] Starterklappe *f*
 ~ CLUTCH - [auto] (the clutch of the starting handle) Andrehklaue *f*
 ~ CONTROLLER - [el] (a starting switch) Anlassfahr-schalter *m*
 ~ CRANK - [mech] Andrehkurbel *f*
 ~ GAP - [electron] (the conduction path between a starting electrode and the other electrode to which starting voltages is applied) Zündstrecke *f*
 ~ MOTOR - [el] (an electric motor used for starting an internal combustion engine) Anlasser *m*, Anlassmotor *m*
 ~ PEDAL - [auto] Anlasspedal *n*
 STARTING - [mach] Inbetriebsetzung *f*
 [el & mech] Hochlauf *m*, Anlassen *n*
 ~ AIR - [mech] Anlassluft *f*
 ~ AND BREAKING DISTANCE RECORDER - [instr] An-fahrt-und Bremswegschreiber *m*
 ~ ANODE - [el] Anlassanode *f*
 ~ AUTOTRANSFORMER - [el] Anlasspartransformator *m*
 ~ BOX - [el] Anlasskasten *m*
 ~ BY COMPRESSED AIR - [mech] (of a motor) Druck-luftanlass *m*
 ~ CIRCUIT - [el] Anlasserstromkreis *m*
 ~ COIL - [el] Anlasspule *f*
 ~ CRANK - [mech] Anwurfkurbel *f*, Andrehkurbel *f*
 ~ CURRENT - [el] (the current taken by an electric motor at starting) Anlaufstrom *m*, Einschaltstrom *m*
 ~ CYCLE - [mech] Anlasserkreis *m*
 ~ ELECTRODE - [electron] (auxiliary electrode used to initiate conduction) Zündelektrode *f*
 ~ FRICTION - [mech] Anlaufreibung *f*
 ~ HUM - [telev] Einschaltbrumm *m*
 ~ IGNITION - [auto] Anlasszündung *f*
 ~ JET - [mech] (carburettor jet designed to furnish a special mixture for starting) Startdüse *f*
 ~ KEY - [telecomm] Ruftaste *f*
 ~ LEVER - [mech] Einrückhebel *m*
 ~ LINE - [sport] Startlinie *f*
 ~ LOAD - [el] (of an induction meter) Anlaufbelas-tung *f*
 ~ MATERIAL - [ind] Rohstoff *m*, Ausgangsmaterial *n*
 ~ MOTOR - [mech] Anlassmotor *m*, Anwerfmotor *m*
 ~ PEDAL - [auto] Anlasspedal *n*
 ~ PLATFORM - [gen] Startrampe *f*
 ~ POINT - [gen] Ausgangspunkt *m*
 ~ POINT COUNTER - [comput] Startpunktzähler *m*
 ~ POWER OF A METER - [el] (the lower limit of power which will cause the moving element to make a complete revolution) Zähleranlaufleistung *f*
 ~ PRESSURE - [astronaut] Startdruck *m*
 ~ RATCHET - [mech] Andrehklaue *f*
 ~ RESISTANCE - [el] (fixed resistance connected in series with the main circuit of a motor during start-ing up) Anlasswiderstand *n*
 ~ RESISTOR - [el] (in electric traction machines) Anlasswiderstand *n*
 ~ RHEOSTAT - [el] Regelanlasser *m*
 ~ SHEET - [el chem] (thin sheet of refined metal used as the initial cathode) Mutterblech *n*
 STARTING SHEET BLANK - [el chem] (flat conductor used as an initial cathode to produce a thin coating of refined metal, which is then stripped off and used as a starting sheet) Mutterblechkathodenblech *n*
 ~ SHUTTER - [auto] Luftschieber *n*
 ~ SPEED - [gen & mech] Anfangsgeschwindigkeit *f*
 ~ TIME - [el] Anlasszeit *f*
 [nucl] (equilibrium time) Gleichgewichtszeit *f*
 ~ TORQUE - [el] (the torque which is developed by a motor at starting) Anzugsmoment *n*, Anlaufdreh-moment *n*
 ~ TRANSFORMER - [el] Anlasstransformator *m*
 ~ UP - [mech] Anlassen *n*, Anwerfen *n*
 ~ VOLTAGE - [el] (of an electric lamp) Anlassspan-nung *f*
 STARVATION - [gen] Hungern *n*, Verhungern *n*
 [genet] Starvation *f*, Nukleinsäurearmut *f*
 STARVED JOINT - [mech] (a joint in which there is not enough adhesive to ensure full attachment) ver-hungerte Fuge *f*
 STASIS - [med] (a stoppage of the circulation of blood through the capillaries and smaller blood ves-sels) Stase *f*, Stauung *f*, Blutstockung *f*
 [phys] Stauung *f*
 STATE, to - [gen] erklären, darlegen, aussagen (to establish) festlegen, festsetzen
 STATE - [gen] (condition) Zustand *n*
 (stage) Stadium *n*
 (a nation) Staat *m*
 [biol] Stadium *n*
 ~ AIRCRAFT - [aero] (aircraft owned by the state and used for military, customs and police service) Staatsflugzeug *n*
 ~ CONTROLLED - [adj] unter staatlicher Kontrolle
 ~ LAND - [leg] staatlicher Landbesitz *n*
 ~ OF AGGREGATION - [phys] (physical condition ex-pressed as solid, liquid, or gaseous) Aggregatzu-stand *m*
 ~ OF CURE - [rubber ind] Vulkanisationsgrad *n*
 ~ OF EMERGENCY - [mil] Ausnahmezustand *m*
 ~ OF EQUILIBRIUM - [phys] Gleichgewichtszustand *n*
 ~ OF THE MARKET - [comm] Absatzlage *f*, Marktla-gelage *f*
 ~ OF VULCANIZATION - [rubber ind] s. state of cure
 ~ SUBSIDY - [gen] staatliche Unterstützung *f*, Staats-hilfe *f*
 ~ TRADING - [comm] Staatshandel *m*
 STATEMENT - [gen] Aussage *f*, Angabe *f*, Behauptung *f*, Erklärung *f*
 STATEROOM - [naut] Passagierkabine *f*
 [railw] Privatabteil *n*
 [build] Prunksaal *m*
 STATIC - [phys] (relating to bodies at rest or to for-ces in equilibrium) statisch, Ruhe- (acting as a weight, but not moving) statisch
 [el] elektrostatisch
 [radio] (atmospheric electrical disturbance causing interference in radio signals) atmosphärische Auf-ladung *f*
 ~ AND DYNAMIC EQUILIBRATION - [auto] (of tyres) statisches und dynamisches Gleichgewicht *n*
 ~ BALANCE - [mech] statisches Gleichgewicht *n*
 [aero] (of a propeller, condition in which a propel-ler accurately mounted on a shaft which is suppor-ted on knifeedges, will remain at rest at any point in its rotation) statisches Gleichgewicht *n*
 ~ BALANCED SURFACE - [aero] (control surface

- which is in static balance) statisch ausgeglichene Ruderfläche *f*
- ~STATIC BALANCER - [el] (alternating-current balancer, an autotransformer or reactor with windings so interconnected as to divide the total voltage equally between the wires of a multiple wire system) Mittelpunktransformator *m*
- ~BED - [nucl] statisches Medium *n*
- ~BOTTOM HOLE PRESSURE - [oil ind] Bodenschliessdruck *m*
- ~BREAKDOWN CONDITION - [electron] (breakdown condition of a gap when the current grows infinitely slowly) statische Durchschlagsbedingung *f*
- ~BREEZE - [el biol] (or electric wind, or convective discharge, the movement of a visible or invisible stream of particles carrying away from a body which has been charged to a sufficiently high voltage) elektrostatischer Wind *m*
- ~CABLE - [aero] (a cord attached to a parachute and to the aircraft from which it is dropped with the object of deploying it automatically) Reissleine *f*, Aufziehleine *f*
- ~CEILING - [aero] statische Gipfelhöhe *f*
- ~CHAMBER - [aero] (enclosed space in a pilot-static unit in which the pressure is that of the ambient static level) statische Druckkammer *f*
- ~CHARACTERISTIC - [electron] (the characteristic with zero load impedance and at zero or low frequency) statische Kennlinie *f*
- ~CHARACTERISTIC OF AN ARC WELDING SET - [el heat] (the relation between the output voltage of the set and its output current to a practically non-inductive load) statische Kennlinie *f* eines Schweissaggregates
- ~CHARGE - [el] (an electric charge developing on material in some processes) (elektro)statische Ladung *f*
- ~CHARGE GAUGE - [instr] (instrument for showing and measuring static electric charges on plastic materials during processing) elektrischer Ladungsanzeiger *m*
- ~CONDENSER - [el] (static piece of an electrical apparatus having the property of drawing a leading current from an alternating-current supply) statischer Kondensator *m*
- ~CONSTRAINT - [rubber ind] statische Beanspruchung *f*
- ~CURRENT CHANGER - [el] ruhender Umformer *m*
- ~CURVE - [phys] statische Kurve *f*
- ~DETECTOR - [instr] (device for showing the presence of a static charge on material being processed) Knackstörpegel *m*
- ~ELECTRICITY - [el] (of an electric current in which the charges are normally stationary) statische Elektrizität *f*
- ~ELECTRODE POTENTIAL - [el chem] (the potential difference between the electrolyte and the electrode when no current is flowing) statisches Elektrodenpotential *n*
- ~ELIMINATOR - [auto] Mittel *n* gegen statische Aufladung *f*
- ~EQUILIBRIUM - [phys] statisches Gleichgewicht *n*
- ~FIRING - [astronaut] (firing of a rocket motor on a test stand for checking purposes) statischer Brennversuch *m*
- ~FRICTION - [mech] (the value of the limiting friction just before slipping occurs) Haftreibung *f*

- ~STATIC HEAD - [phys] statische Druckhöhe *f*
- ~IMPEDANCE - [el] (the electrical impedance of a machine or a transducer when it is stopped from moving) elektrostatische Impedanz *f*
- ~LIFT - [phys] statischer Auftrieb *m*
- ~LINE - [aero] s. static cable
- ~LOAD - [constr] statische Belastung *f*
- ~LOADED RADIUS - [rubber ind] (of tyres) statischer Radius *m* bei Belastung
- ~LUMINOUS SENSITIVITY - [electron] (of a photoelectric device) statische Lichtempfindlichkeit *f*
- ~MACHINE - [el] (of an electrostatic generator) Influenzmaschine *f*
- ~MEMORY - [comput] (a type of storage in which information is fixed in space and available at any time provided the power is on) statischer Speicher *m*
- ~MOMENT - [phys] statisches Moment *n*
- ~OPENING - [phys] (in the mechanics of fluids) Saugöffnung *f*
- ~PRESSURE - [phys] (the pressure at a point on a body moving with the fluid surrounding it) statischer Druck *m*
- ~PRESSURE ERROR CORRECTION - [phys] (correction applied to static tube observations) Fehlerberichtigung *f* des statischen Druckes
- ~PRESSURE TUBE - [aero] (a tube of which the open end is so arranged that a still-air pressure reading can be obtained when the aircraft is in motion) Staurohr *n*
- ~PROGRAMME - [comput] statisches Programm *n*
- ~RADIAL ENGINE - [aero] (with stationary cylinders) statischer Sternmotor *m*
- ~RATE - [mech] (static rate of an elastic member is the rate measured between successive stationary positions at which the member has settled to substantially equilibrium conditions) statisches Verhältnis *n*
- ~REACTION - [mech] (the static force exerted on a body by other bodies by which it is supported in equilibrium) statische Reaktion *f*
- ~SCREEN - [auto] Entstörung *f*, Abschirmung *f*
- ~SENSITIVITY - [electron] (the static energy sensitivity of a photoelectric device) statische Empfindlichkeit *f*
- ~STABILITY - [aero] (quality in an aircraft existing when the static margin is positive) statische Stabilität *f*
- ~STORAGE - [comput] s. static memory
- ~STORE - [comput] s. static memory
- ~STRENGTH - [phys] statische Festigkeit *f*
- ~STRESS - [phys] statische Beanspruchung *f*
- ~SUBROUTINE - [comput] (subroutine involving no parameters other than the addresses of the operands) statisches Teilprogramm *n*, statisches Unterprogramm *n*
- ~TEST - [aero] (a test reproducing the stresses on an aircraft and its parts by application of static loads) statischer Versuch *m*
- ~THRUST - [aero] (the thrust developed by a propeller which is revolving but is not moving forward) statischer Schub *m*
- ~TOE-IN - [auto] (of a pair of wheels) statische Vordspur *f*
- ~TOE-OUT - [auto] (of a pair of wheels) statische Nachspur *f*
- ~TUBE - [aero] s. static pressure tube
- ~VENT - [aero] (an opening in an aircraft fuselage

for the measurement of ambient static pressure)
 Öffnung *f* zur Messung des statischen Druckes
 STATIC WASHER - [ind chem] (a packed tower scrubber) Rieselwäscher *n*
 STATICAL - s. static
 ~TRANSVERSE FIELD - [electron] statisches Querfeld *n*
 STATICIZER - [comput] Serien-Parallelwandler *m*
 STATICS - [phys] (the science of bodies at rest and of the relations required to produce equilibrium) Statik *f*, Gleichgewichtslehre *f*
 [cin] (film defect) Filmbliß *m*
 [radio] atmosphärische Störungen *f*pl
 STATION, to - [gen] aufstellen, stationieren
 STATION - [gen] Station *f*, Stelle *f*, Posten *m*
 [railw] Station *f*, Bahnhof *m*
 [mech] (a specific point or stage in a process at which a device or machine operates) Stellung *f*
 [radio] Funkstation *f*, Sendestation *f*, Sender *m*
 [telecomm] Sprechstelle *f*
 [mining] Füllort *m*
 [el] Elektrizitätswerk *n*, Kraftwerk *n*
 [surv] (the point at which the instrument is set) Richtpunkt *n*, Netzpunkt *m*
 [aero] Fliegerhorst *m*
 [naut] Flottenstützpunkt *m*, Station *f*
 [nav] Position *f*
 [biol] Standort *m*
 ~BREAK - [radio] Sendepause *f*
 ~DIAL - [telecomm] Skala *f*, der Sendestationen
 ~GOVERNOR - [gas ind] Stadtdruckregler *m*
 ~KEEPING - [astronaut] Umlaufbahnerhaltung *f*
 ~LINE - [telecomm] (subscriber's line) Teilnehmerleitung *f*
 ~LOG - [radio] Funkbetriebsbuch *n*
 ~MASTER - [railw] Bahnhofsvorsteher *m*
 ~METER - [gas ind] Hauptgasuhr *f*
 ~OF DESTINATION - [radio] Bestimmungsfunkstelle *f*
 ~OF ORIGIN - [radio] Ursprungsfunkstelle *f*
 ~POINTER - [surv] (instrument for obtaining a solution of the three-point problem) Kompasskreis *m*, Stigmograph *m*
 ~POLE - [surv] (a wooden rod used to mark a survey station) Absteckpfahl *m*, Nivellierstab *m*
 ~REGULATOR - [gas ind] s. station governor
 ~RINGER - [telecomm] Stationswecker *m*
 ~ROD - [surv] (a levelling rod) Nivellierstab *m*
 ~ROOF - [constr] (used for roofing railway stations, roof cantilevered out to one side or to both sides of a single line of stanchions) weit überhängendes Dach *n*
 ~WAGON - [auto] Kombiwagen *n*
 STATIONARY - [adj] stationär, feststehend, beständig, gleichbleibend, unveränderlich
 ~AIR - [med] Residualluft *f*
 ~ANODE TUBE - [radiat] (an X-ray tube with a stationary anode) Festanodenröhre *f*
 ~BATTERY - [el chem] (storage battery designed for service in a permanent location) ortsfeste Batterie *f*
 ~CRANE - [mech mach] feststehender Kran *m*
 ~ENGINE - [mech] (a steam engine) Standmotor *m*, stationärer Motor *m*
 ~EXTRACTION CYLINDER - [sugar ind] Auslaugtrog *m*
 ~GENERATOR - [el] ortsfester Stromerzeuger *m*
 ~GRID - [radiol] (a grid in which the opaque strips are so thin and close together that it can remain

stationary without the shadow of the strip interfering with the interpretation of the film) Festblende *f*
 STATIONARY IMAGE - [electron] stehende Figur *f*
 ~INSTRUMENT - [instr] (measuring instrument fixed to a support) ortsfestes Instrument *n*
 ~LIQUID PHASE - [ind chem] (in gas analysis) Trennflüssigkeit *f*
 ~MOULD HALF - [metall plast ind] feststehende Formhälfte *f*
 ~NUCLEUS - [phys] ruhender Kern *n*
 ~ORBIT - [astronaut] (circular orbit in which a satellite moving from West to East has a speed enabling it to remain fixed above a given point on the equator) stationäre Umlaufbahn *f*
 ~PLATEN - [metall & plast ind] feststehende Platte *f*
 ~POINT - [astr] stationärer Punkt *m*
 ~SPINDLE - [text] feste Spindel *f*
 ~STATE - [phys] (discrete energy state in which a quantized particle or system may exist, according to the quantum theory) stationärer Zustand *n*
 ~TANGENT - [math] Wendetangente *f*
 ~TREATMENT - [med] stationäre Behandlung *f*
 ~WAVE - [acoust] (a standing wave in which the energy flux is zero at all points) stationäre Welle *f*, stehende Welle *f*
 ~WAVE SYSTEM - [acoust] (interference pattern characterized by stationary nodes and antinodes) System *n* mit stehenden Wellen
 STATIONER - [comm] Papierwarenhändler *n*, Schreibwarenhändler *m*
 STATIONERY - [gen] Büromaterial *n*, Papierwaren *f*pl, Schreibwaren *f*pl
 STATISTICAL - [adj] statistisch
 ~ACCELEROMETER - [instr] (an instrument to record the number of occasions on which predetermined acceleration values have been exceeded) statistischer Beschleunigungsmesser *m*
 ~ANALYSIS - [statist] (analysis of combination of data obtained from individual events) statistische Analyse *f*
 ~COUNTER TIME LAG - [nucl] (the period of time between the primary ionizing event and the occurrence of the count in the counter) Zählerverzögerung *f*
 ~DATA - [statist] statistische Angaben *f*pl
 ~FLUCTUATION - [nucl] (the variation in range, ionization, or direction, which is due to fluctuations in the distance between collisions in the stopping medium and in the energy loss and deflection angle per collision) statistische Schwankung *f*
 ~METHOD - [nucl] (a method of separating isotopes depending on small differences in the average behaviour of the molecules of the different isotopes) statistisches Verfahren *n*
 ~NOISE - [radio] (noise due to the aggregate of a large number of elementary disturbances with random occurrence in time) statistisches Rauschen *n*
 ~STRAGGLING - [nucl] s. statistical fluctuation
 ~TABLE - [statist] statistische Aufstellung *f*, Stati-stik *f*
 ~UNCERTAINTY - [statist] (an estimated amount by which the calculated value of a quantity may differ from the true value) statistische Unsicherheit *f*
 ~WEIGHT - [phys] (of a macroscopic state, the number of microscopic states contained in a macroscopic state. The macroscopic state of which the statistical weight is a maximum, is a state of equilibrium)

- statistisches Gewicht *n*, thermodynamische Wahrscheinlichkeit *f*
- STATISTICS - [statist] (the science which deals with the collection, tabulation, and systematic classification of facts) Statistik *f*
- STATOMETER - [instr] (an apparatus designed to measure the degree of exophthalmos) Statometer *n*
- STATOR - [el] (the portion of a machine which includes the stationary magnetic parts with their associated windings) Stator *m*, Ständer *n*
- ~BLADES - [mech] (the fixed blades of a turbine) Leitradbeschauelung *f*
- ~CORE - [el] (the assembly of laminations of a stator) Ständerbleche *apl*
- ~CORE LAMINATIONS - [el] s. stator core
- ~FRAME - [el] Ständergehäuse *n*
- ~LAMINATIONS - [el] s: stator core
- ~PLATES - [el] Statorplatten *apl*, Statorpaket *n*
- ~ROTOR STARTER - [el] (combined stator-circuit switch and rotor circuit regulating resistance for use with slipping induction motors) Schleifringläuferanlasser *m* mit Ständerschalter *m*
- ~WINDING - [el] (the part of the winding of a machine housed in the stator) Ständerwicklung *f*
- STATOSCOPE - [instr] (an instrument indicating small changes in altitude) Statoskop *n*
- STATUARY BISCUIT - [pottery] mattweisses Porzellan *n*
- ~MARBLE - [min] Statuenmarmor *n*
- STATUE - [min] Statuenmarmor *n*
- STATUE - [gen] Statue *f*, Plastik *f*
- STATUERE - [gen] Statur *f*, Grösse *f*
- STATUS - [gen] Stand *m*, Zustand *n*
(relative position) Stellung *f*, Beziehung *f*
- STATUTE MILE - [meas] (unit of distance on land, equal to 5280 feet) gesetzliche Meile *f* (1,609 m)
- STATUTORY - [gen] (dependent on a legislative enactment) gesetzlich
- STAUNCH, to - [med] stillen, hindern
- STAUNCH - [naut] seetüchtig, wasserdicht
- ~TIGHT JOINT - [mech] Dichtnietung *f*
- STAUROLITE - [min] (silicate of aluminium and iron with chemically combined water) Staurolith *m*, Kreuzstein *m*
- STAUROSCOPE - [instr] (polariscope) Stauroskop *n*
- STAVE, to - [mech] anstauchen
- STAVE - [carp] (one of the strips of wood from which a cask is built up) Daube *f*, Fassdaube *f*
(of a ladder) Sprosse *f*
[mus] (the five horizontal lines on which music is written) Notenliniensystem *n*
- ~OAK - [bot] Stieleiche *f*, Sommereiche *f*
- STAVING - [metall] Rohrendverstärkung *f*
- ~MACHINE - [mech mach] Daubenrichtmaschine *f*
- STAY, to - [gen] bleiben
(to stand still) stehenbleiben
(to have a temporary abode) logieren, vorübergehend wohnen
(to stop) anhalten
[leg] (to suspend) aussetzen, einstellen
[constr] (to stiffen) absteifen, verstreben
[naut] stagen
- STAY - [gen] (sojourn, visit) (vorübergehender) Aufenthalt *n*
(a pause) Rast *f*, Pause *f*
[constr] Stütze *f*, Strebe *f*, Träger *m*
[naut] Stag *n*
- STAY-BEARER - [build] Strebebalken *m*
- ~BLOCK - [build] Ankerpfahl *m*, Ankerklotz *m*
- ~BOLT - [mech] Stehbolzen *m*
- ~CLAMP - [el] Kreuzungsklemme *f*
- ~CRUTCH - [el] Ankerstütze *f*
- ~~FORESAIL - [naut] Fockstagssegel *n*
- ~HEAD - [mech] Zugstangenkopf *m*
- ~PLATE - [metall] Unterlagplatte *f*
- ~~PUT SWITCH - [telecomm] Fernsprechapparat *n*
ohne Ruhestellung
- ~ROD - [mech] Stehbolzen *m*
- ~ROPE - [el & telecomm] Pardune *f*
- ~THIMBLE - [el & telecomm] Ankerkausche *f*
- ~TIGHTENER - [el & telecomm] Ankerspannschraube *f*
- ~TUBE - [boilers] Standrohr *n*, Halterohr *n*
- ~WIRE - [el & telecomm] (a steel cable by which a transmission-line pole is secured to the ground) Abspanndraht *m*
- STAYED POLE - [el & telecomm] Linienfestpunkt *m*
- ~TERMINAL POLE - [el & telecomm] Endgestänge *n*
- STAYING ON THE CROWN - [mining] Deckenverankerung *f*
- STD - (short for standard)
- STEADINESS - [gen] Festigkeit *f*, Beständigkeit *f*, Stetigkeit *f*
- STEADY, to - [gen] festigen, sichern
[naut] auf Kurs halten
- STEADY - [adj] fest, stabil, unbeweglich, ununterbrochen, regelmässig, gleichbleibend, unveränderlich, ständig, stetig, fortwährend, konstant, gleichmässig
[naut] weiter sol
(of a boat) stetig, stützig
[mach tool] Stütze *f*, Lünette *f*
- ~ANODE CURRENT - [electron] Anodenruhestrom *m*
- ~ARM - [el] s. steady brace
- ~BACKGROUND - [nucl] ständiger Untergrund *m*
- ~BRACE - [el] (a fitting used in catenary construction to maintain the correct lateral position of the contact wire) Seitenhalter *m*
- ~CONDITION - [phys] Beharrungszustand *m*
- ~CURRENT - [el] Gleichstrom *m*, Ruhestrom *m*
- ~CURRENT RESISTANCE - [el] Ohmscher Widerstand *m*
- ~FLIGHT - [aero] Geradeausflug *m*
- ~FLOW - [mech] (or viscous flow, flow in which the flow velocity at a point fixed with respect to the coordinates is independent of time) stationäre Strömung *f*
- ~LOAD - [phys] Dauerbelastung *f*
- ~PIN - [mech] (for mechanical parts which must be fixed together accurately with one fixing screw) Passtift *m*, Fixierstift *m*
- ~PIN - [metall] (foundry) Kernmarke *f*
- ~REST - [mach tool] (of a lathe or grinding machine) feststehende Brille *f*
- ~REST BEARING - [auto] (intermediate bearing support for the drive shaft) Antriebslager *n*
- ~SOURCE - [radiat] konstante Strahlungsquelle *f*
- ~SPAN - [el] (a transverse wire rope used in bridge or cross-span construction to maintain the correct lateral position of the contact wire) Spanndraht *m* für seitliche Feststellung
- ~STATE - [phys] (a condition of dynamic balance as in an equilibrium reaction, where at equilibrium the concentration of each of the reactants remains constant) Dauerzustand *n*, stabiler Zustand *n*

- [el] Dauerzustand *m*
- STEADY-STATE AMPLITUDE - [phys] Amplitude *f* bei eingeschwungenem Zustand
- * STATE COSMOLOGY - [phys] (the hypothesis of continuous creation) Hypothese *f* der kontinuierlichen Schöpfung
- * STATE OSCILLATION - [phys] (the oscillation of a system in which the motion at each point is a periodic quantity) stationäre Schwingung *f*
- * STATE VIBRATION - [phys] s. steady state oscillation
- STEADYING RESISTANCE - [el] (the ballast resistance placed in series with a direct-current arc lamp, to counteract the negative resistance of the arc) Beruhigungswiderstand *m*
- * VENT-HOLE - [aero] (of a parachute) Stabilisierungsöffnung *f*
- STEAL, to - [gen] stehlen
- STEALER - [shipbuild] Splissgang *m*
- STEAM, to - [gen] dampfen, verdampfen (of glass etc) beschalgen
[text] netzen
[naut] (of a ship) dampfen, sich mittels Dampf fortbewegen
[carp] (the wood) dämpfen
- STEAM - [phys] (water vapour, at a temperature at or above the boiling point of water, by analogy the vapour of any liquid) Dampf *m*, Wasserdampf *m*
- * ACCUMULATOR - [mech] (large pressure vessel into which surplus high-pressure steam is blown and condensed) Dampfspeicher *m*
- * ADMISSION - [mech] Dampfzulaß *m*
- * AIRBAG - [rubber ind] (used for retreading) Heizschlauch *m* mit zwei Ventilen
- * ATOMIZER - [mech] Dampferzerstäuber *m*
- * AUTOCLAVE - [hydr] (an autoclave in which the contents are heated by steam) Dampfautoklav *m*
- * BATH - [chem] Dampfbad *n*
- * BLAST - [mech] Dampfgebläse *n*
- * BLOWER - [mech] Dampfgebläse *n*
- * BOILER - [boilers] Dampfkessel *m*
- * BOX - [mech] s. steam chest
- * BRAKE - [mech] Dampfbremse *f*
- * CALORIMETER - [instr] (calorimeter designed by Joly to measure the specific heat of solids) Dampfkalorimeter *n*
- * CAR - [auto] (an automobile which is propelled by steam) Dampfwagen *m*
- * CAUTERY - [med] Dampfkauterisation *f*
- * CHAMBER - [mech] Dampfkammer *f*
- * CHANNEL - [plast ind] (a continuous channel in a mould through which steam can be circulated) Heizkanal *m*
- * CHEST - [mech] (the chamber in which the slide valve of a steam engine works and to which the steam pipe is connected) Dampfkasten *m*, Schieberkasten *m*
- * CLEANER - [mech] (a machine used for washing mechanical parts) Dampfwäscher *m*
- * COAL - [mining] Dampfkesselkohle *f*
- * COIL - [mech] Dampfheizschlange *f*
- * CONNECTION - [mech] Dampfverbindung *f*
- * COPPER - [brew] Dampfpfanne *f*
- * CORED MOULD - [plast ind] (a mould designed to be heated by steam, in which the steam passages are incorporated as an integral part of the mould) mit Heizkanälen versehene Form *f*
- STEAM CURE - [rubber ind] (steam vulcanization) Dampfvulkanisation *f*
- * CUSHION - [mech] Dampfkissen *n*
- * CYLINDER - [mech] Dampfzylinder *m*
- * DISTILLATION - [ind chem] (method of distillation in which the liquid is heated by passing steam through it) Wasserdampfdestillation *f*, Vergasung *f* mit Wasserdampf
- * DISTRIBUTOR - [mech] Dampfverteiler *m*
- * DOME - [boilers] Dampfdom *m*
- * -DOME PRESS - [mech] Autoklavpresse *f* mit Dampfdom
- * -DRIVEN - [mech] dampfbetrieben
- * -DRIVEN PLANT - [ind] Dampfanlage *f*
- * -DRIVEN RIVETING MACHINE - [mech mach] dampfbetriebene Nietmaschine *f*
- * DROP HAMMER - [tool] Dampfhammer *m*
- * DRIER - [mach] Dampftrockenapparat *m*
- * DRUM - [boilers] Dampfsammler *m*
- * EJECTOR - [mech] (apparatus in which air is sucked out of a vessel by entrainment in a steam jet) Dampfstrahlpumpe *f*
- * -ELECTRIC GENERATING SET - [el] (generating set in which the prime mover is a steam engine) Dampfanlage *f*
- * ENGINE - [mech] Dampfmaschine *f*, Lokomotive *f*
- * ESCAPE - [mech] Dampfabblasserohr *n*
- * EXHAUST - [mech] Dampfaustritt *m*
- * EXHAUST PORT - [mech] Dampfaustrittsöffnung *f*
- * FOG - [met] Seenebel *m*
- * FORMATION - [phys] Dampfbildung *f*
- * FUNNEL - [ind chem] (funnel with tubular steam jacket for filtration at temperatures above the ambient level) Dampfrichter *m*
- * GAUGE - [meas] Dampfdruckmesser *m*
- * -GENERATING HEAT - [phys] Verdampfungswärme *f* (des Wassers)
- * GENERATION - [phys] (per unit measure of a heated surface) Dampfbildung *f*
- * GENERATOR - [mech] Dampfzeuger *m*
- * GUN - [mech] Dampfpistole *f*
- * HAMMER - [tool] Dampfhammer *m*, Rammbar *m*
- * HEAT - [phys] spezifische Verdampfungswärme *f*
- * HEATED STRIPPER - [chem] Dampfabstreifer *n*
- * HEATED WATER - [phys] mit Dampf erhitztes Wasser *n*
- * HEATING - [heat] (the transfer of heat to a material, body or other object by means of steam) Dampfheizung *f*
- * HOSE - [mech] (hose formed of interlocking spirals of bronze or steel, to convey live steam) Dampfschlauch *m*
- * INJECTOR - [mech] (device in which the kinetic energy of a steam jet is converted into pressure and imparted to water, e.g. for feeding boilers) Dampfspeisepumpe *f*
- * INLET - [mech] Dampfeinlass *m*
- * JACKET - [mech] (an enclosed space through which steam is circulated to transfer heat to a structure within it) Dampfmantel *m*
- * -JACKETED VULCANIZING PAN - [rubber ind] (a vessel used for vulcanizing rubber, heated by passing steam through an enclosed space surrounding it) Vulkanisierkessel *m* mit Dampfmantel
- * JET - [mech] Dampfstrahl *m*
- * -JET BLOWER - [heat] Dampfstrahlgebläse *n*
- * -JET CLEANING MACHINE - [mech mach] Dampf-

strahlreinigungsanlage *f*
 STEAM-JET SPRAYER - [mech] Dampfstrahlerzerstü-
 ber *m*
 ~ JOINT - [mech] dampfdichter Stoss *m*
 ~ KILN - [brew] Dampfdarre *f*
 ~ LOCOMOTIVE - [railw] Dampflokomotive *f*
 ~ MAIN - [mech] Hauptdampfleitung *f*
 ~ NAVIGATION - [naut] Dampfschifffahrt *f*
 ~ NAVVY - [mech mach] s. steam shovel
 ~ NOZZLE - [mech] Dampfdüse *f*
 ~ OUTLET - [mech] Dampfauslass *m*
 ~ PACKET - [naut] Postdampfer *m*
 ~ PACKING - [mech] Dampfdichtung *f*
 ~ PAN - [rubber ind] (a vessel provided with an en-
 closed space through which steam can be passed for
 heating it) Vulkanisierkessel *m*
 ~ PILE DRIVER - [constr] Dampframme *f*
 ~ PIPE - [mech] Dampfrohr *n*
 ~ PIPING - [mech] Dampfleitung *f*
 ~ PISTON - [mech] Dampfkolben *m*
 ~ PLATE - [plast ind] (a force plate provided with
 passages for steam heating) Heizplatte *f*
 ~ PLATEN PRESS - [plast ind] (a press designed in
 such a way that the platen or platens can be heated
 by passing steam through ducts formed in them)
 dampfbeheizte Etagenpresse *f*
 ~ PLOUGH - [agric] Dampfpflug *m*
 ~ PORT - [mech] Dampfeinlass *n*, Dampfaustritt *n*
 ~ POT - [metall] Dampftopf *m*
 ~ POWER - [mech] Dampfkraft *f*
 ~ POWER PLANT - [el] Dampfkraftwerk *n*
 ~ PRESS CURING - [rubber ind] Dampfpresse vulkani-
 sation *f*
 ~ PRESSURE - [phys] (the specific pressure exerted
 by steam in a given vessel or system) Dampfdruck
m
 ~ PRESSURE PUMP - [mech] Dampfdruckpumpe *f*
 ~ PROCESS REGENERATION - [rubber ind] (thermal
 reclaiming process) Heissdampfregenerierung *f*
 ~ PUMP - [mech] Dampfpumpe *f*
 ~ PURGE - [gas ind] (for water gas) Dampfspülung *f*
 ~ RAILCAR - [railw] Dampftriebwagen *m*
 ~ RAM - [mech] Dampframme *f*
 ~ REVERSING GEAR - [mech] (power reversing gear
 used in steam locomotives) Dampfumsteuerung *f*
 ~ ROLLER - [mech mach] (used in road construction)
 Dampfwalze *f*, Strassenwalze *f*
 ~ ROLLS - [paper man] (roller in a paper calender
 heated by steam passed through them internally)
 Dampfwalzen *fpl*
 ~ SATURATION - [phys] Dampfsättigung *f*
 ~ SEAL - [mech] (a special type of stuffing box
 through which steam is passed to prevent the entry
 of undesired microorganisms along a shaft to the
 inside of a machine) Dampfdichtung *f*
 ~ SECTIONAL BAG - [rubber ind] Teildampfheiz-
 schlauch *m*
 ~ SEPARATOR - [ind chem] (a device for removing
 condensate from steam) Dampfabscheider *m*
 ~ SHOVEL - [mech mach] Dampfföbelbagger *m*,
 Dampfschaufel *f*
 ~ SLIDE VALVE - [mech] Dampfschieber *m*
 ~ SPACE - [boilers] Dampfraum *n*
 ~ STERILIZER - [chem] (apparatus for sterilizing
 objects with steam) Dampftopf *m*
 ~ STILL - [oil ind] Dampfdestillierapparat *m*
 ~ SUPERHEATER - [mech] Dampfüberhitzer *m*

STEAM SUPPLY PIPE - [mech] Dampfzuleitungsrohr *n*
 ~ SUPPLY WAY - [mech] Dampfzuleitung *f*
 ~ TAP - [boilers] Dampfennehmerrohr *n*
 ~ THROTTLE - [mech] Dampfzulasventil *n*
 ~ -TIGHT - [mech] (sealed in such a way that steam
 cannot pass) dampfdicht
 ~ TRAP - [mech] (a device for automatically separa-
 ting and ejecting condensate from a steam system)
 Dampftopf *m*, Kondenstop *m*
 ~ TURBINE - [mech] (a machine in which steam is
 working by expanding so as to create kinetic energy)
 Dampfturbine *f*
 ~ UP, to - [phys] (of glass etc) beschlagen
 ~ VESSEL - [naut] Dampfschiff *n*, Dampfer *m*
 ~ VOID - [phys] Dampfblasen *fpl*
 ~ VULCANIZATION - [rubber ind] (method of vulcani-
 zation in which steam heating is used) Dampf vulka-
 nisation *f*
 ~ VULCANIZED - [rubber ind] dampfgeschwefelt
 ~ WINCH - [mech] Dampfwinde *f*
 STEAMBAG - [rubber ind] Dampfheizschlauch *m*
 STEAMBOAT - [naut] Dampfboot *n*, Dampfer *m*
 STEAMER - [naut] Dampfer *m*, Dampfschiff *n*
 [ind] Dampferzeuger *m*
 [mech mach] Dampfmaschine *f*
 ~ FREIGHT - [comm] Dampferfracht *f*
 STEAMINESS - [phys] Dampffartigkeit *f*, Dunstig-
 keit *f*
 STEAMING - [phys] Dampfen *n*, Verdampfung *f*
 [nucl] Dampf *n* einspritzen
 [text] Dämpfen *n*
 ~ CABINET - [text] Dämpfschrank *m*
 ~ CHAMBER - [text] Dämpfkammer *f*
 ~ CYLINDER - [mech] Dämpfzylinder *m*
 ~ DRUM - [text] Dämpftrummel *f*
 ~ OVEN - [impl] Dampfkochkessel *m*
 ~ PRESS - [text] Bügelmaschine *f*
 ~ TREATMENT - [text] Dämpfbehandlung *f*
 STEAMSHIP - [naut] Dampfschiff *m*
 STEAMTIGHT - [mech] s. steam-tight
 STEARATE - [chem] (salt or ester of stearic acid)
 Stearat *n*
 STEARIC - [chem] Stearin-
 ~ ACID - [chem] (the most widely distributed fatty
 acid, with application in the production of stearates,
 polishes, pharmaceuticals, cosmetics, lubricants,
 candles, and plasticizers) Stearinsäure *f*
 STEARIN - [chem] (glyceryl tristearate, colourless
 tasteless crystals with uses in the production of ad-
 hesives, polishes, textile finishing agents, soap,
 and candles) Stearin *n*, Glycerintristearat *n*
 STEARINE - [chem] Stearinsäure *f*
 STEARONE - [chem] Stearon *n*
 STEARYL ALCOHOL - [chem] (intermediate in the
 production of a number of plastics and resins) Stea-
 rylalkohol *m*
 STEATITE - [min] (massive form of talc, a natural
 acid metasilicate of magnesium) Steatit *m*, Seifen-
 stein *m*
 STEATOMA - [med] Steatom *n*, Fettgeschwulst *f*
 STEATONECROSIS - [med] Fettnekrose *f*
 STEATOPATHY - [med] Stütung *f* der Talgdrüsen
 STEATOPYGIA - [med] (accumulation of fat in the
 buttocks) Steatopygie *f*, Fettsteiss *m*
 STEATORRHOEA - [med] (excess of fat in the stool)
 Steatorrhöe *f*, Fettstuhl *m*
 STEATOSIS - [med] Steatose *f*, Verfettung *f*

- STEED - [zool] Pferd *n*, Reitpferd *n*
- STEEL - [metall] (an alloy of iron and carbon, containing less than 2 percent of the latter, less than 1 percent of manganese (excluding special manganese steel which contains up to 14 percent) and small quantities of silicon, sulphur, oxygen, and phosphorus. A wide range of alloy steels in which other metals play an essential part are now in general use) Stahl *m*
 [mining] (a steel rod for boring) Bohrer *m*
 [med] Stahllapparat *m*
- ~ALLOYS - [metall] Stahlegierungen *fpl*
- ~ANNEALING - [metall] Glühen *n* des Stahls
- ~ARMOURED CONDUIT - [el] Stahlpanzerisolierröhr *n*
- ~BALL - [metall] Eisenband *n*, Stahlband *n*
- ~BELT - [metall] Stahlband *n*
- ~BLUE - [colour] Stahlblau *n*
- ~BODY - [auto] Stahlkarrosserie *f*, Stahlaufbau *m*
- ~BODYWORK - [auto] Stahlkarrosserie *f*
- ~BOILER - [metall] Stahlkessel *m*
- ~BRONZE - [metall] Stahlbronze *f*
- ~BULB RECTIFIER - [el] metallischer Gleichrichter *m*
- ~CABLE - [metall] Stahlkabel *n*, Stahlseil *n*
- ~CAGE WHEELS - [agric] ausziehbare Gitterräder *npl*
- ~CASING - [ovens] Blechpanzer *m*
- ~CASTING - [metall] Stahlguss *m*
- ~CEMENTING FURNACE - [metall] Zementstahlöfen *m*
- ~CLAD - [metall] stahlgepanzert
- ~CONSTRUCTION - [build] Stahlbau *m*, Stahlkonstruktion *f*
- ~CONTAINER - [el chem] (the container for the element and electrolyte of an alkaline storage cell) Stahlblechzellenkasten *m*
- ~CORD CASING - [rubber ind] (for tyres) Metalldrahtkarkasse *f*
- ~CORDED ALUMINIUM WIRE - [el] (electrical conductor consisting of layers of aluminium wire surrounding a core of galvanized steel strands) Aluminiumdraht *m* mit Stahllader
- ~ENGRAVING - [print] Stahlstich *m*
- ~FURNACE - [metall] Stahlofen *m*, Zementierofen *m*
- ~GIRDER - [constr] Stahlträger *m*
- ~GRIT - [metall] Stahlschrot *m*
- ~HARDENING - [metall] Härten *n* des Stahls
- ~HOOP - [metall] Stahlband *n*
- ~INGOT - [metall] Stahlblock *m*
- ~LADLE - [metall] Stahlpfanne *f*
- ~LATTICE MAST - [ant] Eisengittermast *m*
- ~LUMP - [metall] Stahlblock *m*
- ~MAIN - [metall] s. steel pipe
- ~MARKING - [metall] (the process of making steel from solid or molten pig-iron) Stahlerzeugung *f*
- ~MELTING CRUCIBLE - [metall] Stahlschmelztiegel *m*
- ~MILL - [metall] Stahlwalzwerk *n*, Eisenhüttenwerk *n*
- ~NEEDLE - [el acoust] Stahladel *f*
- ~PATTERN - [tyres] Profilgravierung *f* in der Form
- ~PIG - [metall] Stahlblock *m*
- ~PILING - [metall] Spundpfahl *n*, Spundwand *f*
- ~PIN - [mech] Stahlstift *m*
- ~PIPE - [metall] Stahlrohr *n*
- ~PLANT - [metall] Stahlwerk *n*
- ~PLATE - [metall] Stahlplatte *f*, Stahlblech *n*
- ~PLATED - [metall] gepanzert
- ~PLATING - [metall] Verstählung *f*, Panzerung *f*
- ~PUDDLING - [metall] Stahlpuddeln *n*
- ~PUNCH - [mech] Stahlstempel *m*
- STEEL RINGS - [mech] Stahlringe *npl*
- ~ROOF TRUSS - [constr] Metalldachgerüst *n*
- ~RULE DIE - [metall & plast ind] (die formed by bending a flexible steel ribbon to the desired shape and mounting it in a wooden block) Stanzform *f*
- ~SCRAPS - [metall] Stahlschrott *m*
- ~SHARPENING - [mech] Bohrernachschärfung *f*
- ~SHEET - [metall] Stahlblech *n*
- ~SHELL - [metall] Blechgefäß *n*
- ~SHUTTERING - [mining] Stahlgerüst *n*
- ~SKELETON CONSTRUCTION - [build] Stahlskelettbau *m*
- ~SPAR - [mech] Stahlholm *m*
- ~SPOKE WHEEL - [auto] Stahlspeichenrad *n*
- ~SPRING - [mech] Stahlfeder *f*
- ~STRING - [mus] Stahlsaiten *f*
- ~STRIP - [metall] Stahlbandeisen *n*
- ~STRUCTURAL WORK - [build] Stahlkonstruktion *f*
- ~STUDDED TYRE - [rubber ind] Stahlnietenreifen *m*
- ~TANK - [brew] Stahltank *m*, Stahlbottich *m*
- ~TAPE - [meas] Stahlband *n*
- ~TROWEL FINISH - [build] Glattstrich *m*
- ~TUB - [mining] Förderwagen *n* aus Stahlblech
- ~VESSEL - [brew] s. steel tank
- ~WIRE BRUSH - [impl] (brush with bristles of steel wire used in cleaning metal parts) Stahldrahtbürste *f*
- ~WIRE HEDDLE - [text] Stahldrahtwebelitze *f*
- ~WIRE ROPE - [metall] Stahldrahtseil *n*
- ~WOOL - [ind] (used for polishing) Stahlwolle *f*, Stahlspäne *npl*
- STEELING - [el chem] (the electroplating of copper plates with nickel steel) Stahlplattierung *f*, galvanische Verstählung *f*
- [metall] (casehardening) Finsatzhärtung *f*
- STEELWORK - [constr] Stahlkonstruktion *f*
- STEELWORKS - [ind] Stahlwerk *n*
- STEELY - [adj] stählern, Stahl-
 [brew] (said of malt) glasig
- ~PIG-IRON - [metall] Feinkorn Gusseisen *n*
- STEELYARD - [instr] Laufgewichtswaage *f*, Schnellwaage *f*
- STEENING - [constr] s. steining
- STEEP, to - [gen] (to immerse in a liquid) eintauchen, einweichen, tränken, durchfeuchten
 [brew] (to immerse barley for about 50 hours at a temperature of about 50 to 55 °F to induce germination for malting) quellen, mazerieren
 [text] rösten, rotten
- STEEP - [adj] steil
 (of prices) unverschämt
 [gen] (immersion in a liquid) einweichen *n*, Eintauchen *n*
 [chem] (the liquid used for steeping) Einweichflüssigkeit *f*
- ~BANK - [aero] starke Querlage *f*
- ~BATH - [text] Tauchbad *n*
- ~EDGE OF A PULSE - [electron] steile Impulsflanke *f*
- ~IN ALUM, to - [leather ind] alauen
- ~IN MORDANT, to - [dyes] beizen
- ~SEAM - [mining] steil gelagerte Schicht *f*
- ~TURN - [aero] Steilkurve *f*
- ~TWILL - [text] steiler Köper *m*
- STEEPED BARLEY - [brew] gequellte Gerste *f*
- STEERING - [ind chem] Eintauchen *n*, Einweichen *n*
 [text] Rotten *n*, Flachsbröste *f*
- ~AGENT - [text] Einweichmittel *n*

- STEEPING BATH - [text] Einweichbad *n*
 ~BOWL - [text] Weichküpe *f*
 ~DRUM - [text] Tauchtrommel *f*
 ~IN ALUM - [leather ind] Alaunen *n*, Alaunung *f*
 ~TANK - [brew] Weichbütte *f*, Maischbottich *n*
 ~TIME - [brew] Weichdauer *f*
 ~TROUGH - [brew] Maischbottich *n*, Weiche *f*, Weichbütte *f*
 ~VAT - [text] Einweichbottich *n*
 ~WATER - [brew & text] Weichwasser *n*
 STEEPLE - [build] (structure surmounted with a spire) Spitzturm *n*
 (of a church) Kirchturm *n*, Glockenturm *n*
 ~ENGINE - [mech] (of a boiler) Turmmaschine *f*, Glockenturmmaschine *f*
 ~ROOF - [constr] (a spire) Turmdach *n*
 STEEPNESS - [gen] Steilheit *f*, Steile *f*
 ~OF A CURVE - [math] Steilheit *f* einer Kurve
 STEER, to - [gen] steuern, lenken
 [auto] steuern, lenken
 [naut] steuern
 STEER - [zool] Ochse *n*
 ~CLEAR OF, to - [gen] vermeiden, umgehen
 [naut] freikommen von
 STEERABLE AERIAL - [ant] (directional aerial whose major lobe can be readily shifted in position) Antenne *f* mit schwenkbarer Charakteristik, steuerbare Antenne *f*, verstellbare Antenne *f*
 ~ANTENNA - [ant] s. steerable aerial
 ~TAIL WHEEL - [aero] lenkbares Spornrad *n*
 STEERAGE - [gen] Lenken *n*, Steuerung *f*
 [naut] Steuervermögen *n*
 (section of a vessel providing for cheap accommodation) Zwischendeck *n*
 ~PASSENGER - [naut] Zwischendeckpassagier *n*
 ~-WAY - [naut] (sufficient movement of a vessel to enable it to answer the helm) Steuerkraft *f*, Steuervermögen *n*
 STEERING - [gen] Steuern *n*, Lenken *n*
 [naut] Steuern *n*
 [auto] Lenkung *f*, Steuerung *f*
 ~ANGLE - [auto] Lenkwinkel *m*
 ~ARM - [auto] (attached to the stub axle) Lenkstockhebel *n*
 ~BOX - [auto] (the housing enclosing the steering gear and providing an oil bath for the working surfaces) Lenkgehäuse *n*
 ~CHAIN - [naut] Ruderkette *f*
 ~COLUMN - [auto] Lenksäule *f*, Steuersäule *f*
 ~COLUMN TUBE - [auto] Lenkrohr *n*
 ~COMPASS - [naut] Steuerkompass *n*
 ~CONNECTING ROD - [auto] Lenkstange *f*
 ~DAMPER - [auto] (spring buffer) Stossdämpfer *n* an der Lenkstange
 ~DEVICE - [mech] Lenkvorrichtung *f*
 ~DROP ARM - [auto] Lenkstockhebel *m*
 ~ENGINE - [naut] Rudermaschine *f*
 ~GEAR - [auto] (the two geared members attached to the steering column and the drop-arm spindle) Lenkung *f*, Lenkgestänge *n*, Steuerung *f*
 [naut] Steuereinrichtung *f*, Rudergeschirr *n*
 ~GEAR ARM - [auto] Lenkstockhebel *m*
 ~GEAR BOX - [auto] Lenkgehäuse *n*
 ~GEAR HOUSING - [auto] Lenkgehäuse *n*
 ~KNUCKLE - [auto] Achsschenkel *n*, Steuergelenk *n*
 ~KNUCKLE ARM - [auto] Spurstangenhebel *m*
 ~KNUCKLE PIVOT - [auto] Vorderradlenkzapfen *n*
 STEERING LEVER - [mech] Steuerhebel *n*
 [auto] Lenkstockhebel *m*
 ~LINKAGE - [auto] Lenkgestänge *n*
 ~LOCK - [auto] Lenkschloss *n*
 ~MECHANISM - [auto] Steuerung *f*
 ~NUT - [auto] Lenkspindelmutter *f*
 ~OAR - [naut] Steuerruder *n*
 ~PILLAR - [auto] Lenksäule *f*
 ~PIVOT - [auto] Lenkzapfen *n*
 ~PIVOT PIN - [auto] Achsschenkelbolzen *n*
 ~PROGRAMM - [comput] (a program designed to process and control other programs) Steuerprogramm *n*
 ~QUALITIES - [naut] Steuereigenschaften *fpl*
 ~RATIO - [auto] Lenkübersetzung *f*
 ~ROD - [auto] (drag link) Schubstange *f*, Lenkstange *f*
 [naut] Ruderstange *f*
 ~ROUTINE - [comput] s. steering program
 ~SCREW - [auto] Steuerschraube *f*
 ~SEGMENT - [auto] Lenksegment *n*, Steuersegment *n*
 ~SHAFT - [auto] Lenkspindel *f*
 ~STOP - [auto] Lenkungsausschlag *m*
 ~STUB - [auto] Achsschenkel *m*
 ~SWIVEL PIN - [auto] s. steering pivot pin
 ~TIE ROD - [auto] Spurstange *f*
 ~TRACK ROD - [auto] s. steering tie rod
 ~WHEEL - [auto] (the spoked handwheel attached to the top of the inner steering column) Steuer *n*, Steuerrad *n*, Lenkrad *n*
 [naut] Steuerrad *n*
 ~WHEEL SPIDER - [auto] Lenkradspeichenkreuz *n*
 ~WORM - [auto] Lenkschnecke *f*
 ~WORM GEAR - [auto] Lenkschneckenrad *n*, Lenksegment *n*
 ~WORM SECTOR - [auto] Schneckensegment *n* der Lenkung
 ~WORM SECTOR SHAFT - [auto] Segmentwelle *f*
 STEFAN BOLTZMANN LAW - [phys] (a law which states that the total radiation from a black body is proportional to the fourth power of the absolute temperature) Stefan-Boltzmannsches Gesetz *n*
 STEFFENS PROCESS - [ind chem] (method of recovery of sugar from beet molasses, by dilution with water and addition of lime, carried out at low temperatures of the order of 10 degrees Celsius) Steffen-Verfahren *n*
 STEGNOSIS - [med] Gefäßzusammenziehung *f*
 STEINBOCK - [zool] Steinbock *m*
 STEINING - [constr] (the operation of lining a well with bricks, stone, timber or metal, to prevent the sides from caving in) Brunneneinfassung *f*
 STEINMETZ COEFFICIENT - [el] (coefficient by which the 1.6th power of the flux density must be multiplied in order to give the hysteresis loss in ergs per cycle, when a sample of iron is taken through successive cycles of magnetization) Steinmetz-Koeffizient *m*, Hysteresekoeffizient *n*
 STELE - [bot] (the central region of the stem or root) Stele *f*, Zentralzylinder *m*
 [arch] Tafel *f* mit Inschrift
 STELLAR - [astr] (of the stars) stellar, astral, Stern-
 ~ENERGY - [astr] (the energy originated by the stars) interstellare Energie *f*
 ~SKY - [astr] Sternenhimmel *n*
 STELLATE - [bot & zool] (radiating from the centre) sternförmig

- STELLITE - [metall] (series of alloys containing cobalt, chromium, tungsten, and molybdenum in various proportions) Stellt *n*
- STELLITED - [mech] mit Hartmetall bestückt
- ~ VALVE - [mech] (in internal-combustion engines, poppet valves of high-duty petrol engines having facings of stellite so as to resist wear and corrosion) stellitiertes Ventil *n*
- ST. ELMO'S FIRE - [met] (a glow, appearing at the end of masts etc. in stormy weather and caused by electric discharge) Elmsfeuer *n*
- STEM, to - [gen] hemmen, aufhalten
[hydr] (to provide with a dam) eindämmen, stauen
[naut] ankämpfen gegen
[mining] abdichten, zustopfen, besetzen
[med] (Blut) stillen
- STEM - [bot] Stamm *n*, Stengel *n*, Stiel *n*, Halm *n*
[gen] Stamm *n*
[naut] Steven *n*, Vorsteven *n*
[el] Fuss *n*
[mech] Stössel *n*
[print] (of a type) Grundstrich *n*, Säule *f*
[instr] (the metal pin on which the compass rose and the needle rest) Pinne *f*
[electron] (part of the envelope of an electronic tube) Röhrenfuss *n*
[horol] Aufziehwelle *f*
[mus] Notenhals *n*
- ~ CHAPLET - [metall] Stammkernstütze *f*
- ~ CORRECTION - [instr] Fadenkorrektur *f*
- ~ FIBRE - [text] Stengelfaser *f*
- ~ NEEDLE - [text] Schaftnadel *f*
- ~ OF A THERMOMETER - [instr] Röhre *f*
- ~ POST - [shipbuild] (the portion of material forming the extreme forward end of a ship) Steven *n*
- ~ RADIATION - [radiat] (X-rays given off from parts of the anode other than the target) Stielstrahlung *f*
- ~ RUST - [bot] (a plant disease) Schwarzrost *n*
- ~ THE TIDE, to - [naut] tot segeln
- ~ -TYPE THERMOMETER - [instr] Stabthermometer *n*
- ~ -WINDER - [horol] Remontoirruhr *f*
- STEMMING - [mining] Stopfen *n*, Besatzeinbringen *n*
- STEMPLE - [mining] Stempel *n*, Stützholz *n*
- STEMPOST - [shipbuild] s. stem post
- STEMSON - [shipbuild] Vorstevenknie *n*
- STENCH - [gen] Gestank *n*
- ~ -FRAP - [build] (in sanitary engineering) Siphon *n*, Geruchsverschluss *n*
- STENCIL, to - [print] schablonieren
[paint] mittels Schablone bemalen
- STENCIL - [paint & decor] (thin sheet or plate in which a pattern is cut by means of spaces or dots, through which paint or ink is applied) Schablone *f*, Patrone *f*
(the pattern obtained) durch Schablone hergestelltes Muster *n*
[gen] Matrizie *f*
- ~ PRINTING - [print] Schablonendruck *n*
- STENCILLER - [gen] Schablonenmaler *n*
- STENCILLING - [paint & decor] Schablonieren *n*
- STENOCARDIA - [med] Stenokardie *f*, Angina *f* pectoris
- STENOCEPHALIA - [med] Stenokephalie *f*, Schmallköpfigkeit *f*
- STENOGRAPH, to - [gen] stenographieren
- STENOGRAPH - [gen] Stenogramm *n*
- STENOGRAPHER - [gen] Stenograph *n*, Stenographin *f*
- STENOGRAPHY - [gen] Stenographie *f*, Kurzschrift *f*
- STENOL - [chem] (stearyl alcohol) Stearylalkohol *m*
- STENOPOAIC - [photo] (term applied to pin-hole photography) stenopäisch
- STENOSIS - [med] (constriction of a duct, an orifice or tubular passage as a result of a disease) Stenose *f*, Verengung *f*
- STENOTELEGRAPHY - [telecomm] Kodetelegraphie *f*
- STENOTHERMY - [ecology] (the tolerance of a narrow range of temperature only) Stenothermie *f*
- STENTER, to - [text] breitspannen
- STENTER - [text] (a frame on which fabrics are stretched between hooks, or by rollers) Spannrahmen *n*
- ~ CHAIN - [text] Spannrahmenkette *f*
- ~ CLIP - [text] Aufspannkluppe *f*
- ~ FRAME - [text] Streckrahmen *n*
- STENTON - [mining] Durchhieb *n*
- STENTOR - [zool] Trompetentierchen *n*
- STEP, to - [gen] treten, schreiten
(to arrange in a series of steps or degrees) abstellen
(to press down with the foot) treten
[meas] abschreiten
[naut] in der Mastspur aufrichten
[mech] schrittweise ändern
- STEP - [gen] (progressive motion, a pace) Schritt *n*
(stage) Stufe *f*, Absatz *m*
(measure) Schritt *n*, Massnahme *f*
[mech] Spurlager *n*
(of stairs etc) Stufe *f*
(of a ladder) Sprosse *f*
(of a vehicle) Trittbrett *n*
[aero] (an abrupt break in the undersurface of a sea-plane float or amphibian hull, to improve take-off performance) Stufe *f*
[naut] Mastspur *f*
[missiles] (a stage) Stufe *f*
[radar] (a bright spot or movable range marker generated by a strobe generator under the control of some variable delay pulse) Schwelle *f*
[nucl] (an off-set in the side of a hole through a shield or in the corresponding plug or other closure, so that when the hole is closed the mating steps will form a zig-zag joint) Absatz *n*
[railw] (footboard tailboard) Laufbrett *n*, Trittbrett *n*
[mus] Tonschritt *n*, Interval *n*, Tonleiterstufe *f*
[el] Stufe *f*
[horol] Kettengang *n*
- ~ ACTION - [contr] Schrittwirkung *f*
- ~ -AND-REPEAT CAMERA - [photo] Repetierkamera *f*
- ~ -BAR - [metall] Stufenprobe *f*
- ~ BEARING - [mech] (of a vertical shaft) Zapfenlager *n*
[constr] Fusslager *n*
- ~ BIT - [mech] Stufenmeissel *m*
- ~ BOLT - [mech] Trittbrettschraube *f*
- ~ BOX - [mech] s. step bearing
- ~ BRACKET - [mech] Trittbrethalter *m*
- ~ -BY-STEP - [adj] schrittweise
- ~ -BY-STEP CONTACT PRINTER - [cin] (intermittent contact printer) intermittierende Kontaktkopiermaschine *f*
- ~ -BY-STEP EXCITATION - [electron] (the successive transitions of an atom or a molecule by stages to higher levels of excitation, the last stage is ionization) stufenweise Anregung *f*

- STEP-BY-STEP METHOD - [el] (a method of determining the hysteresis curve of a magnetic material, in which the field strength is increased and reversed in steps) Stufenmethode *f*
- ~BY-STEP MOTION - [cin & telev] Schrittlauf *m*
- ~BY-STEP OPTICAL PRINTER - [cin] optische Kopiermaschine *f*
- ~BY-STEP STARTING - [mach] Langsameinschaltung *f*
- ~BY-STEP SWITCH - [cin & telev] Schrittschaltwerk *n*
- ~CHUCK - [mach tool] Stufenspannfutter *n*
- ~COVER - [build] Deckstufe *f*
- ~COVER STRIP - [build] Trittleiste *f*
- ~CUT - [jewel] (the dressing of precious stones with long flat faces, which are slightly inclined one above the other) Stufenschnitt *m*
- ~DOWN, to - [el] (to change a high-voltage supply into a low-voltage supply) heruntertransformieren abspannen
- ~DOWN - [el] Umspann-, Abwärts-
- ~DOWN AMPLIFIER - [radio] (an inverted amplifier) Schwellverstärker *m* mit negativer Anode
- ~DOWN GEAR - [mech] Reduzierantrieb *m*
- ~DOWN RATIO - [mech] Untersetzungsverhältnis *n*
- ~DOWN TRANSFORMER - [el] (transformer for changing high-voltage supply into low-voltage supply) Abwärtstransformator *m*
- ~FAULT - [geol] (a series of normal faults having a parallel arrangement, so that they progressively step down a particular bed) stufenförmige Verwerfung *f*, Staffelbruch *m*
- ~FLAG - [constr] (used for pavements) grosse Steinplatte *f*
- ~FOLD - [geol] Monoklinalfalte *f*
- ~FUNCTION - [el] (a function which is zero for all the time preceding a certain instant and has constant finite value thereafter) Sprungfunktion *f*
- ~FUNCTION RESPONSE CHARACTERISTIC - [el] (the relation to time of the response to an excitation which is a step function of time) Sprungcharakteristik *f*
- ~GATING - [metall] oberer Etagenanschnitt *m*
- ~GRATE - [ovens] Treppenrost *m*, Stufenrost *m*
- ~GRATE PRODUCER - [gas ind] Gaserzeuger *m* mit Stufenrost
- ~HANGER - [mech] Trittbretthalter *m*
- ~HARDENING - [metall] Stufenhärtung *f*
- ~IRON - [constr] (in a stack) Klettereisen *n*
- ~JOINT - [mech] (of a packing ring) Z-förmige Verbindung *f*
- ~LADDER - [impl] Stehleiter *f*
- ~LENS - [opt] Stufenlinse *f*
- ~LIGHT - [auto] Trittbrettbeleuchtung *f*
- ~PAD - [auto] Trittbrettbelag *m*
- ~PENETROMETER - [instr] (a penetrometer of similar material to the specimen under examination, having steps ranging usually from 1 to 5 percent of the specimen thickness) Stufenhärtemesser *m*
- ~PULLEY - [mech] Stufenscheibe *f*
- ~QUENCHING - [metall] gebrochenes Härten *n*
- ~RAIL - [railw] Trittbrettschiene *f*
[text] Spindelbank *f*
- ~RATE - [comm] (for the sale of gas or electricity) Staffeltarif *m*
- ~RATE TARIFF - [comm] s. step rate
- ~RESISTANCE - [el] Stufenwiderstand *m*
- STEP RESPONSE - [radio] (the waveform response of a transducer to a step-function input at time zero) Übergangsfunktion *f*
- ~ROCKET - [rocketry] Stufenrakete *f*
- ~SWITCH - [el] Stufenschalter *m*
- ~TERRACE - [soil] (a terrace with a vertical drop on the downhill side) Stufenterrasse *f*
- ~TIME - [electron] (the time needed in a decade scaler tube to move the electron beam to one position to the next one) Schrittzeit *f*
- ~UP, to - [el] (to change a low-voltage supply into a high-voltage supply) hochtransformieren
- ~UP - [el] auf höhere Spannung transformierend
- ~UP CURE - [rubber ind] (vulcanization of rubber carried out in stages) stufenweise Vulkanisation *f*
- ~UP GEAR - [mech] Übersetzungsgetriebe *n*
- ~UP RATIO OF A SIGNAL - [radio] Aufschaukelung *f* eines Signals
- ~UP TRANSFORMER - [el] (transformer for changing low-voltage supply into high-voltage supply) Aufwärtstransformator *m*
- ~WEDGE - [radiat] (block of material in the form of a series of steps used to compare the radiographic effect of X-rays under various conditions) Stufenkeil *m*
- ~WHEEL - [mech] Schrittschaltrad *n*
- STEPHANITE - [min] (natural silver antimony sulphide, it usually occurs in association with other silver ores) Stephanit *m*, Sprödglanzerz *n*
- STEPLADDER - [impl] Stehleiter *f*
- STEPLESS - [adj] stufenlos
- STEPPE - [geogr] (vast plain devoid of forests) Steppe *f*
- ~PLANT - [bot] Steppenpflanze *f*
- STEPPED - [adj] abgestuft, gestuft
- ~DRIVING PULLEY - [mech] (a pulley consisting of a series of pulleys of different, gradually increasing diameters formed as a single unit, to give different speed ratios by transferring a belt from one step to another) Antriebsstufenscheibe *f*
- ~GABLE - [constr] Staffeligiebel *m*
- ~GEAR - [mech] Stufenzahnrad *n*
- ~GRATE GENERATOR - [gas ind] s. step-grate producer
- ~JOINT - [metall] Überlappung *f*, abgesetzte Teilfläche *f*
- ~PISTON - [mech] Stufenkolben *m*
- ~ROLL - [metall] Stufenwalze *f*
- ~ROOF - [build] Stufendach *n*
- ~RUNNER - [metall] Stufeneingusskanal *m*
- ~SPRUE - [metall] s. stepped runner
- ~TRANSFORMER - [electron] Stufentransformator *m*
- ~WINDING - [el] (split winding, a two-position diamond winding where the coil sections which occupy the top position in one slot, occupy the bottom position in two other slots) Treppenwicklung *f*
- STEPPING - [constr] Abstufung *f*
[comput] Befehlsabänderung *f*
[mining] Firstenbau *m*
- ~BLOCK - [constr] Kletterknagge *f*
- ~CONTROL - [contr] (control method operating in discrete steps) Schritt-für-Schrittsteuerung *f*
- ~COUNTER - [comput] Schrittzähler *m*
- ~MECHANISM - [comput] Schrittschaltmechanismus *m*
- ~MOTOR - [el] Fortschaltmotor *m*
- ~SWITCH - [comput] Schrittschalter *m*

- STERADIAN - [math] (the unit of solid angular measure) Steradian *n*, Sterad *n*
- ~ MEASURE - [math] Winkelraummass *n*
- STEREO - [opt] *s.* stereoscopic
[print] *s.* stereotype
[el acoust] stereophonische Tonwiedergabe *f*
- ~ ATTACHMENT - [photo] Prismenvorsatz *n*, Stereovorsatz *n*
- ~ EFFECT - [photo] Raumwirkung *f*
- ~ MASK - [photo] Stereo-Röhnhchen *n*, Stereomaske *f*
- ~ MIXER - [el acoust] Stereomischpult *n*
- ~ PLATE - [print] Stereotypplatte *f*, Stereo *n*
- ~ POWER - [opt] (for stereo systems, e.g. prism binoculars, the ratio of the distance between the objective axes to the distance between eyepiece axes multiplied by the magnifying power) stereoskopische Stärke *f*
- ~ RECORDED TAPE - [el acoust] Stereophonieband *n*
- ~ REFLEX CAMERA - [photo] Stereo-Spiegelreflexkamera *f*
- ~ TAPE RECORDER - [el acoust] Stereotonbandgerät *n*
- STEREOBATE - [build] (a substructure or solid platform without columns) Stereobat *n*, Grundmauer *f*
- STEREOCAMERA - [photo] Stereokamera *f*
- STEREOCHEMISTRY - [chem] (the study of the spatial arrangements of the atoms in a molecule) Stereochemie *f*, Raumchemie *f*
- STEREOCHROMY - [paint] (a mural painting process) Stereochromie *f*
- STEREOCOMPARATOR - [instr] (instrument used for topographic measurements) Raumbildmesser *n*
- STEREOFLUOROSCOPY - [radio] (fluoroscopic technique making it possible for screen images to be viewed three-dimensionally) Stereodurchleuchtung *f*
- STEREOGNOSIS - [med] (the ability to recognize similarities and differences of size, weight, etc of objects brought into contact with the surface of the body) Stereognostik *f*
- STEREOGNOSTIC SENSE - [med] *s.* stereognosis
- STEREOGRAM - [opt] (a diagram or picture giving the impression of a solid in relief) Raumbild *n*
- STEREOGRAPHIC PROJECTION - [surv] (the method of zenithal projection) polare Projektion *f*
- STEREOGRAPHY - [math] (the drawing on a flat surface of lines representing solids) Stereographie *f*, Körperzeichnung *f*
- STEREOISOMERS - [chem] (of identical atomic and molecular compounds structure but different spatial arrangement) Stereoisomere *npl*
- STEREOISOMERISM - [chem] (the existence of different substances the molecules of which possess an identical structure but a different arrangements of their atoms in space) Stereoisomerie *f*
- STEREOMETER - [instr] (a volumenometer) Stereometer *n*, Volumenometer *n*
- STEREOMETRY - [phys] (the art of measuring the volume and other spatial elements of solids) Stereometrie *f*, Raummessung *f*
- STEREOMICROSCOPE - [instr] Stereomikroskop *n*
- STEREOPHONIC - [acoust] (said of a sound reproduced in such a way that the illusion of auditory perspective is realized) stereophonisch, Raum-
- ~ RADIOTELEPHONY - [radio] (system employing two complete communication channels, so disposed as to give a three-dimensional effect to listeners) stereophonische Radiotelephonie *f*
- ~ SOUND - [acoust] dreidimensionale *f* Ton *n*, Raumton *m*
- STEREOPHONIC SOUND SYSTEM - [el acoust] (sound system in which a plurality of microphones, transmission channels, and loudspeakers are so arranged as to provide listeners with a sensation of the spatial distribution of the sound sources) stereophone Übertragungsanlage *f*
- STEREOPHONY - [acoust] Stereophonie *f*, Raumtonwiedergabe *f*
- STEREOPHOTOGRAPHY - [photo] Stereophotographie *f*, Raumbildphotographie *f*
- STEREOPLANIGRAPH - [instr] (an optical instrument) Stereoplanigraph *n*
- STEREOPLASM - [zool] (the viscous part of protoplasm) Stereoplasma *n*
- STEREOPLOTTER - [photo] stereokartographische Auswertungsmaschine *f*
- STEREOPSIS - [opt] stereoskopisches Schielen *n*
- STEREOPTICON - [photo] (a double-projection magic lantern arranged for fading an image into the next) stereoskopischer Projektionsapparat *m*
- STEREORADIOGRAPHY - [radio] stereoskopisches Röntgen *n*
- STEREORADIOSCOPY - [radiol] Stereodurchleuchtung *f*
- STEREORANGEFINDER - [instr] Stereotelemeter *n*
- STEREOREGULAR POLYMERS - [chem] (polymers in which substituting groups are arranged all above, all below or all on the same side as the backbone chain) regelmässige Stereopolymere *npl*
- STEREOSCOPE - [instr] (an apparatus for realizing the reproduction of views in three dimensions) Stereoskop *n*
- STEREOSCOPIC - [opt] stereoskopisch
- ~ CAMERA - [photo] *s.* stereocamera
- ~ FILM - [cin] (a film giving the impression of depth) Stereofilm *m*
- ~ PICTURE - [photo] Stereoaufnahme *f*, Raumbild *n*
- ~ PLOTTING - [surv] stereoskopische Auswertung *f*
- ~ RANGE FINDER - [instr] (range finder which gives a stereoscopic image) Stereotelemeter *n*, Raumbild-entfernungsmesser *m*
- ~ RECORDER - [el acoust] stereophonisches Aufnahmegerät *n*
- ~ TELEVISION - [telev] (television picture in three dimensions) stereoskopisches Fernsehen *n*, plastisches Fernsehen *n*
- ~ VISION - [opt] stereoskopisches Sehen *n*
- STEREOSCOPY - [opt] Stereoskopie *f*
- STEREOSPECIFIC CATALYST - [chem] stereospezifische Katalysatoren *npl*
- ~ POLYMER - [chem] (a polymer with a specific spatial arrangement of its molecular constituents) stereospezifisches Polymer *n*
- STEREOSPECTROGRAM - [phys] (in spectrology) Stereospektrogramm *n*
- STEREOTAXIS - [biol] (response of an organism to the stimulus of contact with a solid body) Stereotaxis *f*, Thigmotaxis *f*
- STEREOTELEMETER - [instr] (binocular telescope used as a range finder) Stereotelemeter *n*, Raumbild-Entfernungsmesser *m*
- STEREOTROPISM - [biol] *s.* stereotaxis
- STEREOTYPE, to - [print] (to cast a plate in a type metal from a mould or a matrix) stereotypieren
- STEREOTYPE - [print] (a plate taken in type metal from a matrix, e.g. paper, reproducing the surface from which the matrix is made) Stereotype *f*, Druck-

- platte *f*
 [print] Stereotypie *f*, Plattendruck *m*
 STEREOTYPER - [labour] Stereotypieur *m*, Matern-
 giesser *m*
 STEREOTYPY - [print] (the art of making stereotypes)
 Stereotypie *f*
 [med] Stereotypie *f*, Reiteration *f*
 STERIC - [chem] sterisch
 ~FACTOR - [phys] (or probability factor, correction
 factor applied in case of slow reactions, to correct
 the values calculated for the reaction rates by the
 collision theory) sterischer Faktor *m*
 ~HINDRANCE - [chem] (spatial arrangement of atoms
 in a molecule which retards or prevents reaction
 with another molecule) sterische Hinderung *f*
 STERILE - [chem] (free from micro-organisms or
 mould) steril, keimfrei
 [biol] (having no reproductive power) steril, un-
 fruchtbar, zeugungsunfähig
 [agric] (of the soil, lacking fertility) mager, un-
 fruchtbar
 ~AIR - [chem] (air which has been freed from micro-
 organisms, e.g. for use in submerged aerobic fer-
 mentation) sterile Luft *f*
 STERILITY - [biol] Sterilität *f*
 STERILIZATION - [gen] Sterilisierung *f*, Keimfrei-
 machung *f*
 [biol] Unfruchtbarmachung *f*
 STERILIZE, to - [gen] (to free from germs) sterili-
 sieren, keimfrei machen
 [med] (to deprive of productive or reproductive
 power) sterilisieren, kastrieren, unfruchtbar ma-
 chen
 [agric] (of the soil) ausmergeln
 STERILIZER - [instr] Sterilisator *m*, Sterilisierappa-
 rat *m*
 STERLING - [fin] (the official standard of fineness
 for British coins) Standardfeingehalt *m* für Münzen
 in Grossbritannien
 {for silver coins} für Silbermünzen 0,500
 {for gold coins} für Goldmünzen 0,9166
 (the legal currency) Sterling *m*
 ~SILVER - [metal] Sterlingsilber *n*
 STERLINGITE - [min] (zincite) Zinkit *m*
 STERN - [naut] Achterschiff *n*, Heck *n*
 [aero] Heck *n*
 [adj] achtern, Heck-
 ~END - [naut] Heckteil *n*
 ~FAST - [naut] Hecktau *n*, Achtertau *n*
 ~FRAME - [naut] Heckspant *n*, Spiegelspant *n*
 ~HEAVY - [naut & aero] hecklastig
 ~KNEE - [shipbuild] s. sternson
 ~LIGHT - [naut & aero] Hecklicht *n*
 ~LINE - [naut] Achterleine *f*
 ~POST - [shipbuild] Achterstegen *m*, Hinterstegen *m*
 [aero] (a single vertical member at the after end
 of a fuselage, also applicable to a seaplane float
 or amphibian hull) Achterstegen *m*
 ~TUBE - [naut] (tube supporting the after part of
 the propeller shaft) Stevnrrohr *n*
 ~WAVE - [naut] Heckwelle *f*
 ~WHEELER - [naut] Heckraddampfer *m*
 ~WIND - [naut] Heckwind *m*
 STERNPOST - [shipbuild] Achterstegen *n*, Hinterste-
 gen *m*
 STERNSON - [shipbuild] (inner sternpost attached to
 the centre keelson, so as to strengthen the stern
 frame) Hinterstegen *m*
 STERNUM - [anat] (the breast bone of the Vertebra-
 tes) Sternum *n*, Brustbein *n*
 STERNUTATION - [med] (the act of sneezing) Niesen
n
 STERNWAY - [naut] Heckfahrt *f*
 STEROIDS - [chem] (a large group of compounds with
 a common polycyclic ring structure with important
 uses in medicine) Steroide *npl*
 STEROL - [chem] (naturally occurring secondary
 alcohols, many of which have important metabolic
 roles) Sterin *n*
 STET - [print] (in proofreading, a direction indicating
 that a correction must be disregarded) bleibt
 STETHOSCOPE - [med] (apparatus designed for listen-
 ing to sounds produced in the body) Stethoskop *n*,
 Hörrohr *n*
 STEVEDORE - [gen] Schaueremann *m*, Stauer *m*
 STEVENSON SCREEN - [instr] (a box-like structure
 of which the sides consist of downwardly inclined
 vanes, to contain ground meteorological instruments
 and protect them from direct action of atmospheric
 conditions) Stevenson-Schirm *m*
 STEW, to - [gen] dämpfen, schmoren
 [brew] schwellen
 STEW - [cooking] Eintopfgericht *n*
 [cin] (colloq for an undesired sound in recording)
 unerwünschtes Geräusch *n*
 STEWARD - [gen] (a man carried by an airliner to
 attend upon passengers) Steward *m*
 [leg] Verwalter *m*
 STEWARDESS - [aero] (a woman carried by an airlin-
 er to attend upon passengers) Stewardess *f*
 STEWING - [min] Abstehen *n*
 STHENOSIZE, to - [text] (to increase the strength of
 silk) verstärken, stärken
 STIBIALISM - [med] (antimony poisoning) Antimon-
 vergiftung *f*
 STIBIATION - [med] kräftige Antimonbehandlung *f*
 STIBINE - [chem] (synonym for antimony hydride,
 a poisonous gas, less stable than arsine) Stibin *n*,
 Antimonwasserstoff *m*
 STIBIUM - [chem] (synonym of antimony) Antimon *n*
 STIBNITE - [min] (natural antimony trisulphide crys-
 tallizing in the orthorhombic system, in grey
 prisms of metallic lustre. It often carries gold and
 silver values and is a very important ore of antimo-
 ny) Antimonglanz *m*
 STIBOPHEN - [chem] (a colourless, crystalline pow-
 der used in the treatment of schistosomiasis) Sti-
 bophen *n*
 STICK, to - [gen] (to pierce) durchstechen, durch-
 bohren
 (to fix in place by inserting) stecken
 (to fix with adhesive) kleben
 [mech] (to jam) klemmen, sich festklemmen
 STICK - [gen] Stock *m*, Stab *m*, Stange *f*
 [ind chem] Stift *m*
 [aero] (control lever) Steuerknüppel *m*
 [print] Winkelhaken *m*
 [mus] Taktstock *m*
 (the wooden part of the bow) Stange *f*
 ~BRUSH - [impl] Stockpinsel *m*
 ~FAST, to - [gen] festkleben, steckenbleiben
 ~LAC - [paint] (raw shellac, as taken from the tree
 on which it is deposited by insects) Stocklack *m*
 ~ON, to - [gen] aufkleben

- STICK PAD - [rubber ind] Stockpuffer *n*
 ~SPACE - [print] Doppelspatium *n*
 STICKER - [gen] (US) (a sticking label) Klebestreifen *m*, Aufkleber *m*
 STICKFUL - [print] ein Winkelhaken voll Text
 STICKING - [gen] Kleben *n*, Haften *n*
 [mech] Festwerden *n*
 [telev] (image retention) Bildkonservierung *f*
 ~OF VALVES - [mech] Hängenbleiben *n* der Ventile
 ~PLASTER - [med] Heftpflaster *n*
 ~PROBABILITY - [nucl] Haftwahrscheinlichkeit *f*
 ~TAPE - [gen] (adhesive tape) Klebeband *n*
 ~VOLTAGE - [electron] (of a luminescent screen, the voltage applied to the electron beam below which the rate of secondary emission from the screen is less than unity. The screen then has a negative charge which repels the primary electrons) Sperrspannung *f*
 STICKY - [adj] klebrig, zäh
 ~POINT - [soil] (maximum moisture content when kneaded soil does not stick to a knife) Klebepunkt *m*
 ~VALVES - [mech] klebende Ventile *npl*
 STIFF - [adj] steif, starr
 [mech] unbeweglich, unbiegsam
 [met] (of a breeze, a wind, etc) steif, stark
 [phys] (of flow) schlecht, langsam
 ~BREEZE - [met] steife Brise *f*
 ~BRUSH - [impl] harte Bürste *f*
 ~FLOW - [phys] (flow under conditions of high viscosity) schlechter Fluss *m*
 ~SLAG - [metall] steife Schlacke *f*
 ~TAIL WIND - [aero] starker Rückenwind *m*
 STIFFEN, to - [gen] (to render more rigid) versteifen, steifen
 STIFFENED SUSPENSION BRIDGE - [constr] versteifte Hängebrücke *f*
 STIFFENER - [mech] (any element in a structure designed to give additional rigidity) Versteifung *f*, Versteifungselement *n*
 [metall] Futterblech *n*
 STIFFENING - [gen] Versteifung *f*
 [constr] Gurtversteifung *f*
 [text] Steifmachen *n*
 ~AGENT - [text] Steifungsmittel *n*
 ~ANGLE - [mech] (a rolled or extruded member of angular section, used to give stiffness to a structure) Versteifungswinkel *m*
 ~ARCH - [constr] Versteifungsbogen *m*
 ~BEAM - [constr] Versteifungsbalken *m*
 ~GIRDER - [constr] Versteifungsträger *m*
 ~PIECE - [mech] (piece added to a structure to increase rigidity) Versteifung *f*, Versteifungsstück *n*
 ~PLATE - [mech] Versteifungsblech *n*
 ~RIB - [mech] Versteifungsrippe *f*
 ~VARNISH - [paint] Spannlack *m*
 STIFFNESS - [gen & mech] Steifheit *f*, Steifigkeit *f*
 ~COEFFICIENT - [mech] (in a linear mechanical system, the ratio between the applied force and the displacement from equilibrium) Steifigkeitsziffer *f*
 ~CONSTANTS - [mech] Elastizitätsmodul *n*
 ~CONTROL - [aero] Empfindlichkeitsregelung *f*
 ~IN FLEXING - [phys] (flexural rigidity) Biegesteifigkeit *f*
 ~IN TORSION - [phys] Torsionssteifigkeit *f*
 ~OF A CABLE - [mech] Seilsteifigkeit *f*
 ~REACTANCE - [acoust] (reactance due solely to stiffness) Steifigkeitsreaktanz *f*
 STIFFNESS TESTER - [instr] Elastizitätsmesser *m*
 STIFLE, to - [gen] ersticken, unterdrücken (a fire, a flame) ersticken
 [chem] löschen
 STIGMA - [gen] Brandmal *n*, Schandfleck *m*
 (a symptom). Symptom *n*, Zeichen *n*
 [bot] Stigma *n*, Narbe *f*
 ~DISK - [bot] Narbenscheibe *f*
 STIGMASTEROL - [chem] (an intermediate for steroids) Stigmasterin *n*
 STIGMATA OF GENERATION - [med] Degenerationserscheinungen *fpl*
 STIGMATIC - [adj] stigmatisch, gezeichnet
 [opt] (said of an optical system having equal focal power in all meridians) stigmatisch, anastigmatisch
 STIGMATISM - [opt] Stigmatismus *m*
 STIGMATIZATION - [med] Stigmatisierung *f*
 STIGMATOR - [opt] Stigmator *m*
 STILB - [illum] (a unit of illumination) Stilb *n*
 STILBENE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Stilben *n*
 ~DYES - [chem] Stilbenfarbstoffe *mpl*
 STILBITE - [min] (a natural zeolite) Stilbit *m*
 STILE - [impl] Zauntritt *m*
 [carp] (of a door) Höhenfries *m*
 STILL - [adj] (without movement, motionless) still, ruhig
 (silent) still, leise
 [chem] (apparatus in which distillation is carried out) Destillierapparat *m*
 (a retort for distillation) Retorte *f*, Destillierkolben *m*
 [ind] Branntweinbrennerei *f*
 [photo] Einzelphotographie *f*, Standphoto *n*
 [cin] Verleihphoto *n*
 (studio scenery) Dekor *n*
 [plast ind] Harzblase *f*
 ~AIR - [met] Windstille *f*
 ~AIR RANGE - [aero] (the theoretical distance which can be flown by an aircraft under given programmed conditions of speed and altitude in an International Standard Atmosphere in still air and certain other conditions) Reichweite *f* bei Windstille
 ~-BIRTH - [med] s. stillbirth
 ~BODY - [chem] (the vessel in a still which contains the liquid to be treated) Destillationsblase *f*
 ~BOTTOM - [chem] (the residue which remains after a batch distillation) Rückstand *m*
 ~GAS - [gas ind] Raffiniergas *n*
 ~-PICTURE PROJECTION - [cin] (projection of a single image for checking purposes) Stillstandsprojektion *f*
 ~POT - [chem] s. still body
 ~RESIDUE - [chem] Destillationsrückstand *m*
 ~WATER - [hydr] stilles Wasser *n*
 STILLAGE - [gen] Gestell *n*
 [el] (a stand for accomodating accumulator cells) Batteriegestell *n*
 STILLBIRTH - [med] Totgeburt *f*
 STILLBORN - [med] totgeboren
 STILLGOUT - [med] Tropfglas *n*
 STILLING - [impl] s. stillion
 ~WELL - [mining] Ruhegrube *f*
 STILLINGIA OIL - [paint] (a drying oil of considerable importance, obtained from the Chinese tree *Stillingia sebifera*, it has the property of polymerizing more rapidly than linseed oil, for which it is

- an effective substitute) Stillingiaöl *n*
 STILLION - [impl] (special device for supporting a cask) Gestell *n*
 STILLSON WRENCH - [tool] (a tool for rotating cylindrical parts, having serrated jaws, one of which is so attached as to jam against the work when force is applied) Steckschlüssel *m*
 STILLSTAND - [gen] Stillstand *m*
 [geol] Stillstand *n*
 STILT, to - [gen] stelzen
 STILT - [impl] Stelze *f*
 STIMULANT - [gen & med] (any stimulating agent) Stimulans *n*, Anregungsmittel *n*
 STIMULATE, to - [gen] anregen
 STIMULATING FREQUENCY - [electron] (used in lasers and masers to stimulate emission of radiation) Anregungsfrequenz *f*
 STIMULATION - [zool etc] (the application of stimuli) Anregung *f*, Reiz *m*
 STIMULUS - [med] (an agent which will provoke active response or reaction in a living organism) Stimulans *n*, Reizmittel *n*
 [electron] Auslöseimpuls *m*, Triggerimpuls *m*
 [zool] Stimulus *m*, Reiz *m*
 [bot] Nesselhaar *n*
 STING - [aero] Flügelstachel *m*
 [zool] Stachel *m*, Giftzahn *m*
 [gen] Stich *m*, Biss *m*
 STINGER - [mining] Kombination *f* von Steinmeißel und Räumer
 STINK, to - [gen] stinken
 STINK - [gen] Gestank *n*
 ~DAMP - [mining] (sulphuretted hydrogen) Schwefelwasserstoff *m*, Explosionsschwaden *m*
 ~TRAP - [hydr] Geruchverschluss *m*
 STINKING ROOT ROT - [bot] (a plant disease) Sphaerostilbe repens
 STINT, to - [gen] begrenzen, einschränken
 STINT - [gen] Grenze *f*, Begrenzung *f*
 STIPE - [bot] (general term for the stalk of the fruit body) Stiel *m*, Strunk *m*, Stengel *n*
 STIPEL - [bot] Stipel *n*, sekundäres Nebenblättchen *n*
 STIPEND - [gen] Gehalt *n*, Lohn *m*, Einkommen *n*
 STIPITATE - [bot] (having a stipe) mit einem Stengel versehen
 STIPPLE, to - [paint] tüpfeln, tamponieren
 [print] punktieren
 STIPPLE - [print] Kornrastrer *n*
 STIPPLER - [impl] Tamponierbürste *f*
 STIPPLING GRAVER - [impl] Punktierstichel *m*
 ~NEEDLE - [text] Punktiernadel *f*
 STIR, to - [gen] rühren
 STIRRER - [mach] s. stirring mill
 STIRRING ARM - [mech] Rührarm *m*
 ~BY AIR INJECTION - [rubber ind] Umrühren *n* durch Luftinjektion
 ~MILL - [mach] (another term for an agitator, viz. a machine in which a substance is mixed or subjected to internal movement) Rührwerk *n*
 STIRRUP, to - [mech] (to provide with stirrups) mit Hakenbügeln versehen
 STIRRUP - [impl] (of a saddle) Steigbügel *m*
 [mech] (a metal loop or strap) Bügel *m*, Halter *n*
 [anat] (stirrup bone) Steigbügel *m*, Staples *m*
 ~BOLT - [mech] Bügelschraube *f*
 ~BONE - [anat] Steigbügel *m*, Staples *m*
 ~LENS PANEL - [photo] U-förmiger Objektivträger *m*
 STIRRUP PUMP - [mech] Bügelpumpe *f*
 ~STRAP - [constr] Bügel *m*, Eisenlasche *f*
 STITCH, to - [gen] nähen, heften, steppen
 [rubber ind] anrollen
 [bookbind] heften
 STITCH - [gen] Stich *m*
 [med] Stechen *n*, stechender Schmerz *m*, Stich *n*
 [text] (in knitting) Masche *f*
 (in sewing) Stich *m*
 [bookbind] Heftung *f*
 ~ADJUSTING SCREW - [text] (of a sewing machine) Senkereinstellschraube *f*
 ~CAM - [text] Senker *m*
 ~CAM BIL - [text] Senkerteil *n*
 ~GUIDE - [text] Stichsteller *m*
 ~-KNITTING MACHINE - [text] Nähwirkmaschine *f*
 ~TEAR STRENGTH - [gen] Stichausschlagfestigkeit *f*
 ~WELDING - [plast ind] (the progressive welding of thermoplastic materials by successive applications of two small mechanically operated electrodes, connected to the output terminals of a radio frequency generator, using a mechanism similar to that of a normal sewing machine) Hochfrequenznähen *n*
 STITCHED BOOK - [bookbind] Heft *n*, Broschüre *f*
 ~RIB - [text] Cannele *n* mit rückseitiger Verbindung
 ~SUTURE - [text] Knopfnah *m*
 ~TWILL - [text] Mehrgratköper *m*
 STITCHER - [bookbind] Heftmaschine *f*
 [rubber ind] (for the retreading of tyres) Flachrolle *f*
 ~DISK - [rubber ind] Anrollscheibe *f*
 ~STAND - [rubber ind] Anwalzbock *m*
 STITCHING MACHINE - [bookbind] Heftmaschine *f*
 ~THREAD - [text] Steppzwirn *n*
 ~WIRE - [bookbind] Heftdraht *n*
 ST. MARTIN'S SUMMER - [met] (period of fair, summer like weather, sometimes occurring in early autumn in temperate zone) Altweibersommer *n*
 STOA - [arch] Stoa *f*, Säulenhalle *f*
 STOCK, to - [gen] beliefern, versorgen, sich eindecken, aufspeichern
 [firearms] stocken, schäften
 [naut] (Anker) stocken
 STOCK - [bot] Wurzelstock *n*
 [timber] Baumstamm *m*
 [biol] (a breed) Rasse *f*
 [agric] Viehbestand *m*
 [gen & ind] (available material) Bestand *m*, Vorrat *m*, Warenlager *n*, Lager *n*
 (raw material) Rohmaterial *n*
 [mech] (a support) Bock *m*, Grüst *n*, Stütze *f*
 [mech] Schaft *n*
 [metall] Gicht *f*
 [naut] (of an anchor) Ankerstock *m*
 [rubber ind] Mischung *n*
 [tool] (die holder for threading) Kluppe *f*, Schneideisenhalter *m*
 [fin] Aktie *f*, Aktienkapital *n*
 (the stock capital of a company) Anleihekaptal *n*, Grundkapital *n*
 ~ALE - [brew] altes Ale *n*
 ~AND DIE - [metall] Schneidkluppe *f*
 ~BRICK - [build] Glaskopf *m*
 ~CAR - [auto] Serienwagen *m*
 ~COAL - [mining] Lagerkohle *f*, Haldenkohle *f*
 ~COLUMN - [metall] Beschickungssäule *f*

- STOCK DYED - [text] in der Wolle gefärbt
 ~ EXCHANGE - [fin] Börse *f*
 ~ FARM - [agric] Viehzuchtfarm *f*, Zuchtfarm *f*
 ~ FEEDER - [agric] Fütterautomat *m*
 [mach] Speisevorrichtung *f*
 ~ GUIDE - [mach] Materialführung *f*, Backe *f*
 ~ KETTLE - [impl] (US term for boiling pan) Kochtopf *m*
 ~ LINE - [metall] (of a blast furnace, the level of the top of the charge) Beschickungsoberfläche *f*
 ~ LINE GAUGE - [metall] (in a blast furnace, a device for showing the position of the stock line) Gichtanzeiger *m*
 ~ OF THE SEEDLING - [bot] Unterstamm *m* des Sämlings
 ~ ON HAND - [comm] vorhandener Lagervorrat *m*
 ~ RAIL - [railw] Anschlagschiene *f*
 ~ RAISING - [agric] Viehzucht *f*
 ~ ROOM - [ind] Lagerraum *m*, Vorratsraum *m*
 ~ STRAINER - [mech mach] (a straining machine) Siebpresse *f*
 ~ TICKER - [fin] Börsentelegraph *m*
 ~ TURNOVER - [comm] Lagerumschlag *m*
 ~ TURRET - [rubber ind] (for tyres) Drehgestell *n*
 STOCKADE, to - [gen] einpfählen
 STOCKADE - [gen] Pfahlwerk *n*, Einpfählung *f*, Staket *n*
 STOCKAGE - [gen & ind] (storage of material in considerable quantities) Aufbewahrung *f*, Lagerung *f*
 STOCKBROKER - [fin] Börsenmakler *m*, Effektenhändler *m*
 STOCKCAR - [railw] (US) (a cattle wagon) Viehwagen *m*
 STOCKFISH - [food ind] Stockfisch *m*
 STOCKHOLDER - [fin] (US term for shareholder) Aktionär *m*
 STOCKINET GOODS - [text] Trikotage *f*
 STOCKING - [text] Strumpf *m*
 [zool] (of a horse) Färbung *f* am Fuss
 ~ FRAME - [text] Strumpfwirkerstuhl *m*
 STOCKPILE, to - [comm] lagern, vorsorgen [mining] (to heap up) häufen
 STOCKPILE - [gen & comm] Vorrat *m*, Reserve *f*
 STOCKPILING - [gen & comm] (the operation of accumulating materials in large quantities as a reserve for technical or commercial reasons) Vorratswirtschaft *f*
 STOCKS - [build] (sound and hard-burned bricks, somewhat uneven in colour) gewöhnliche Ziegel *mpl* [shipbuild] Stapel *m*
 STOCKTAKING - [comm] Bestandaufnahme *f*, Inventur *f*
 STOCKWORK - [geol & mining] (an irregular mass of interlacing veins of ore) Stockwerk *n*
 STOCKYARD - [agric] Viehhof *m*
 ~ FEVER - [vet] Wild- und Rinderseuche *f*
 STOICHOLOGY - [physiol] (the science of the constituent processes in the physiology of animal tissues) Stöchiologie *f*
 STOICHIOMETRIC - [chem] stöchiometrisch
 ~ COMBUSTION - [phys] (combustion under theoretical conditions) stöchiometrische Verbrennung *f*
 ~ IMPURITY - [chem] (crystalline imperfection arising from a deviation from stoichiometric composition) stöchiometrische Verunreinigung *f*
 ~ MIXTURE - [chem] (a mixture in which the constituents are in chemical combining proportions) stöchiometrische Mischung *f*
 STOICHIOMETRY - [chem] (the chemistry of the quantities entering into, and produced by, chemical reactions) Stöchiometrie *f*
 STOKÉ, to - [gen] (a fire) schüren, stochern [ovens] heizen, beschicken, bedienen
 STOKÉ - [phys] (unit of kinematic viscosity) Stok *n*
 ~ HOLE - [ovens] Ofenloch *n*
 [naut] s. stokehold
 STOKEHOLD - [naut] (the boiler room) Heizraum *m*
 STOKEHOLE - s. stoke-hole
 STOKER - [labour] Heizer *m*
 [mech] automatische Brennstoffzuführung *f*
 STOKES LAW - [phys] (the law stating that the wavelengths of luminescence excited by radiation are always greater than those of the exciting radiation) Stokessches Gesetz *n*
 STOKING - [ovens] Bedienung *f* des Feuers, Rostbeschickung *f*
 ~ DIAGRAM - [ovens] Beschickungsdiagramm *n*
 STOLONIFEROUS - [bot] (producing stolons or runners) Stolonen treibend
 STOMA - [biol] (aperture in the walls of a blood vessel or in a serous membrane) Stoma *n*, Spaltöffnung *f*
 STOMACH - [zool] Magen *m*
 ~ COUGH - [med] Magen Husten *n*
 ~ INSECTICIDE - [ind chem] Frassgift *n*
 ~ POISON - [ind chem] s. stomach insecticide
 ~ PUMP - [med] Magenpumpe *f*
 ~ TOOTH - [dent] unterer Eckzahn *m*
 ~ TUBE - [med] Magenschlauch *m*
 STOMALGIA - [med] Schmerzen *mpl* im Mund
 STOMATITIS - [med] (inflammation of mucous membrane of the mouth) Stomatitis *f*, Mundschleimhautentzündung *f*
 STOMATOMY - [med] Muttermundspaltung *f*
 STOMATOPLASTY - [med] (plastic surgery on the mouth) Mundplastik *f*
 STOMATORRHAGIA - [dent] Zahnfleischblutung *f*
 STONE, to - [gen] mit Steinen bewerfen (to grind) schleifen, wetzen [constr] pflastern
 STONE - [gen] Stein *m*
 [geol] Stein *m*, Edelstein *m*
 [bot] (the hard endocarp of a drupe, e.g. a cherry stone) Kern *m*, Stein *n*
 [horol] Stein *m*, Rubin *m*
 [meas] englisches Gewicht (14 lbs - 6,35 kg)
 [print] (a lithographic stone) Stein *m* (imposing stone) Metteurtsch *n*
 [mech] Schleifstein *m*
 [adj] steinern
 ~ AGE - [geol] Steinzeit *f*
 ~ BAND - [mining] Bergmittel *n*
 ~ BED - [geol] Steinbank *f*
 ~ BIT - [tool] Steinbohrer *m*
 ~ BOLT - [mech] Steinschraube *f*
 ~ BOND - [build] Steinverband *m*
 ~ BREAKER - [mech mach] Steinbrecher *m*
 ~ CELL - [bot] (thick-walled cell with lignified walls) Steinzelle *f*
 ~ CHISEL - [tool] Steinmeißel *m*
 ~ CORBEL - [constr] Kragstein *m*
 ~ CRUSHER - [mech mach] Steinbrecher *m*, Steinbrechmaschine *f*
 ~ CUTTER - [labour] Steinmetz *m*

- STONE CUTTING - [constr] Steinmetzarbeit *f*
 ~DAM - [hydr] Steindamm *m*
 ~DRESSING - [constr] Steinmetzarbeit *f*
 ~DRILL - [tool] Steinbohrer *m*
 ~DUST - [mining] Gesteinstaub *m*
 ~FACING - [build] Quaderhaupt *n*
 ~FILLING - [constr] Steinfüllung *f*, Steinpackung *f*
 ~FLOOR - [build] Steinfussboden *m*
 ~FRUIT - [bot] (drope, a fruit with a stone) Steinfrucht *f*, Steinobst *n*, Kernfrucht *f*
 ~GRINDING - [mech] Wetzen *n*, Schleifen *n*
 ~GUARD - [auto] (a wire mesh screen fitted to an air intake to exclude pebbles) Steinschlaggitter *n*
 ~HAMMER - [tool] Steinhammer *m*, Brechhammer *m*
 ~HEAD - [mining] (the solid rock which is first met while sinking a shaft) festes Gestein *n*
 ~INSULATOR - [el] (type of low-voltage insulator made from stoneware) Steingutisolator *m*
 ~LEEK - [bot] Winterzwiebel *m*
 ~LINING - [build] Steinfutter *n*
 ~MASON - [labour] Steinmetz *m*
 ~MASON'S HAMMER - [tool] Bossierhammer *m*
 ~MASONRY - [constr] Steinmetzarbeit *f*
 ~MILL - [mech mach] (grinding machine in which the triturating elements are of stone) Brechmaschi-ne *f*
 ~OIL - [oil ind] Steinöl *n*, Erdöl *n*
 ~OUT, to - [shoe man] abblimsen
 ~PACKING - [constr] Steinpackung *f*
 ~PAVED ROAD - [road constr] gepflasterte Strasse *f*
 ~PAVEMENT - [road constr] Steinpflaster *n*
 ~PILLAR - [build] Steinsäule *f*
 ~PINE - [bot] Zirbe *f*
 ~PIT - [mining] s. stone quarry
 ~PLUG - [mech] (in internal combustion engines) Steinkerze *f*, Porzellankerze *f*
 ~QUARRY - [mining] Steinbruch *m*
 ~SCROLL - [constr] Klaustück *n* eines Giebels
 ~TONGS - [impl] Steinzange *f*
 ~WALL - [build] Steinmauer *f*, Steinwand *f*
 ~WASHING MACHINE - [mech mach] Steinwaschma-schine *f*
 ~WAX - [ind chem] Montanwachs *n*
 ~WOOD FLOOR - [build] Steinholzfussboden *m*
 ~WORK - s. stone work
 STONECROP - [bot] Steinkraut *n*, Mauerpfeffer *m*, Fetthenne *f*
 STONECUTTING - [constr] s. stone cutting
 STONES - [constr] Bruchsteine *mpl*
 STONEWARE - [ceram] (fine earthenware, fired at high temperatures) Steingut *n*, Steinzeug *n*, Tonzeug *n*
 ~PIPE - [hydr] Steinzeugrohr *n*
 ~VESSEL - [impl] Tongefass *n*
 STONEWÖRK - [Ind] Steingutfabrik *f*
 [constr] Steinmetzarbeit *f*
 STONING - [Entsteinen *n*, Entkernen *n*
 ~MACHINE - [mech mach] Auskernmaschine *f*
 STONY - [adj] steinig
 ~GROUND - [agric] steiniger Boden *m*
 ~METEORITE - [geol] (meteorite mainly consisting of rock-forming silicates) Steinmeteorit *m*
 STOOK, to - [agric] aufstellen
 STOOK - [agric] Garbenhaufen *m*
 [mining] Kohlenpfeiler *m*, Kohlenbein *n*
 STOOL, to - [bot] Schösslinge treiben
 STOOL - (backless and armless seat) Stuhl *n*, Hocker *n*
 [metall] Bodenstein *m*
 [shipbuild] (support for machinery) Konsole *f*, Stuhl *n*
 [med] Stuhl *n*, Stuhlgang *m*
 STOOP, to - [gen] sich beugen, sich neigen
 STOOP - [gen] Beugung *f*, Neigung *f*
 [arch] (US) offene Veranda *f*
 [mining] Pfeiler *m*, Sicherheitspfeiler *m*, Stempel *m*
 ~SYSTEM - [mining] Pfeilerbau *m*
 STOOPIING - [mining] Pfeilerabbau *m*
 STOP, to - [gen] anhalten, aufhören, aufhalten, stop-pen, unterbrechen
 (to come to an end) aufhören
 (to keep back) zurückhalten, hindern
 (to obstruct) blockieren, zustopfen
 (water, gas etc) abstellen
 [mach] anhalten
 [metall] Hochofen dämpfen
 [photo] abblenden
 [dent] plombieren, füllen
 [naut] (to secure with a cable) befestigen, zeisen
 [naut] (a leak) stopfen
 STOP - [gen] Halten *n*, Anhalten *n*, Stillstand *m*
 (a halting-place) Haltestelle *f*, Halteplatz *m*
 (interruption) Halt *m*
 [mech] (any device which limits motion) Blockie-rung *f*, Arretierung *f*, Anschlag *m*, Sperrvorrich-tung *f*
 [photo] Blende *f*, Steckblende *f*
 [road traffic] Halt
 [plast ind] (a device not forming part of the mould, used to limit the amount of closure) Distanzstück *n*
 [telecomm] (in telegraphy) stop
 [mus] (a rank of organ pipes) Register *n*, Pfeifen-reihe *f*
 (a register, handle, tab, etc used on an organ for control) Register *n*
 (on the harpsichord, an implement to bring the sui-table rank of strings into play) Register *n*
 ~AND PROCEED LIGHT - [railw] bedingtes Haltsignal *n*
 ~BAND - [telecomm] Sperrbereich *m*
 ~BAR - [mech] Arretierungsstange *f*
 ~BATH - [photo] Unterbrechungsbad *n*
 ~BLOCK - [mech] Stützwinkel *m*, Stemmkloben *m*
 [railw] Gleissperre *f*
 ~BUTTON - [comput] Stopptaste *f*, Halttaste *f*
 ~CLOCK - [horol] Stoppuhr *f*
 ~COIL - [telev] Koaxialkabelrosselspule *f*
 ~COLLAR - [mech] Anschlagbund *n*
 ~COCK - [mech] (a shut-off cock) Absperrhahn *m*
 ~COCK PLUG - [mech] Hahnkegel *m*
 ~DEVICE - [mech] Arretiervorrichtung *f*, Haltevor-richtung *f*
 ~DISK - [mech] Arretierscheibe *f*
 ~DISTANCE - [mech] Bremsweg *m*
 ~DOGS - [mach tool] Anschlagsstücke *mpl*
 ~DOWN, to - [photo] abblenden
 ~ENDED RETORT - [chem] geschlossene Retorte *f*
 ~FILTER - [telecomm] (band-elimination filter) Sperr-filter *n*
 ~GAP - [gen] Lückenbüsser *m*
 ~GATE - [hydr] Balkendamm *m*
 ~GROOVE - [photo] Rastung *f*
 ~HAND ATTENUATION - [electron] Sperrdämpfung *f*

- STOP KNOB - [instr] Arretierknopf *n*
 [mus] Registerzug *m*
- ~ LAMP - [auto] s. stop light
- ~ LEVER - [instr] Arretierhebel *m*
- ~ LIGHT - [auto] Bremslicht *n*, Stopplicht *n*, Bremsleuchte *f*
- ~ LOCK - [mech] Sicherheitsschloss *n*
- ~ LOG - [hydr] (of a dam) Dammbalken *m*
- ~ MOTION - [photo] Zeitraffer *m*, Einergang *m*
 [mech] Abstellvorrichtung *f*
- ~ MOTION BOX - [text] Gehäuse *n* der Abstellvorrichtung
- ~ MOTION DEVICE - [text] Abstellvorrichtung *f*
- ~ MOTION HEAD - [text] obere Abstellvorrichtung *f*
- ~ MOTION SHOT - [photo] Zeitrafferaufnahme *f*
- ~ NOTCH - [mech] Sperraste *f*
- ~ NUT - [mech] (of an adjusting screw) Nietmutter *f*, Stopmutter *f*
- ~ OFF LACQUER - [el metall] (varnish used to prevent deposition in areas where it is not required) Abdecklack *m*
- ~ PAWL - [mech] Sperrklinke *f*
- ~ PIN - [mech] Anschlagstift *m*
- ~ PLATE - [mech] Anschlag *m*, Endanschlag *m*
 [railw] Endlagerplatte *f*
- ~ POSITION - [railw] (of a signal) Haltestellung *f*
 [mech] Raststellung *f*
- ~ PRESS - [gen] letzte Nachrichten pl
 [print] (for a newspaper) Spalte *f* für letzte Nachrichten
- ~ RAIL - [mech] Anschlagring *m*
- ~ ROD - [text] Platine *f*
 [mach tool] Anschlagstange *f*
- ~ ROD BUFFER - [text] Stecherpuffer *m*
- ~ SCREW - [mech] Hemmschraube *f*, Anschlagsschraube *f*
- ~ SEND SIGNAL - [telecomm] Sendestopsignal *n*
- ~ SIGNAL - [telecomm] Sperrschritt *m*
 [railw] Haltsignal *n*
- ~ SPEED VALUE - [photo] Blenden-Geschwindigkeitswerte *mpl*
- ~ SPRING - [mech] Arretierfeder *f*, Sperrfeder *f*, Rastfeder *f*
- ~ TAIL LAMP - [auto] Bremsschlussleuchte *f*
- ~ UP, to - [gen] dämmen, zustopfen
- ~ VALVE - [mech] (the main steam valve fitted to a boiler to control the steam supply) Absperrventil *n*
- ~ WATCH - [horol] (an accurate type of watch, fitted with a hand which can be started and stopped at will, for precise measurement of short period of time) Stoppuhr *f*
- ~ WHEEL - [horol] Hemmrad *n*
- ~ WORK - [horol] Feststeller *m*
- STOPCOCK - [mech] s. stop-cock
- STOPE, to - [mining] (to excavate ore from a reef, vein, etc) strossenweise, gewinnen
- STOPE - [mining] (the space left after the excavation of mineral from a tabular deposit) Strosse *f*, Abbauort *m*, Abbaustoss *m*
- ~ FACE - [mining] Abbauort *m*
- ~ ORE PASS - [min] Erzrolle *f*
- STOPPED UP - [mining] eingestürzt, abgerutscht
- STOPPING - [mining] Abbau *m*
- ~ IN THE BACK - [mining] Firstenbau *m*
- STOPOVER - [aero] Zwischenlandung *f*
- STOPPAGE - [gen] Halten *n*, Stillstand *m*, Stockung *f*
 (of traffic) Stockung *f*
 (of a pipe etc) Verstopfung *f*
- STOPPAGE OF A VEHICLE - [railw] Stillstand *m* eines Fahrzeuges
- ~ OF TRAFFIC - [road traffic] Verkehrsstockung *f*
- STOPPED PARTICLE - [phys] aufgehaltene Teilchen *n*
- STOPPER, to - [gen] zustöpseln, zuspunden
- STOPPER - [gen] (a plug to close the mouth of a bottle or the like) Pfropfen *m*, Stöpsel *m*, Spund *m*
 [paint] (material used to fill up cracks in a surface) Spachtelmasse *f*
- ~ BOLT - [naut] Stopperbolzen *m*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] (anti-resonant circuit) Entkopplungsglied *n*
- ~ OF THROAT - [metall] Abschluss *m* des Schachtes
- ~ RING - [impl] (rubber ring on a tap to obtain a tight fit) Flaschenring *m*
- ~ ROD - [metall] Stopfenstange *f*
- STOPPING - [gen] Halten *n*, Anhalten *n*, Stillsetzung *f*
 [paint] Ausstreichen *n*
 [dent] Plombieren *n*, Plombe *f*
 [mus] Griff *m*
 [nucl] (the decrease in kinetic energy of an ionizing particle as a result of energy losses along its path through matter) Bremsung *f*
 [mining] Wetterdamm *m*, Wetterscheider *m*
- ~ ALCOHOLIC FERMENTATION, to - [chem] die Gärung stoppen
- ~ CONDENSER - [el] Blockkondensator *m*, Sperrkondensator *m*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] (atomic stopping power, the energy loss per atom, per unit area to the particle's motion) atomares Bremsvermögen *n*, Bremsquerschnitt *m*
- ~ DISTANCE - [mech] Bremsweg *m*
- ~ DOWN - [photo] (the reducing of the aperture of the diaphragm) Abblenden *n*
- ~ EQUIVALENT - [nucl] (the thickness of a standard substance capable of producing the same energy loss) äquivalenter Bremsdurchmesser *m*
- ~ KNIFE - [impl] (a knife used for spreading putty) Spachtelmesser *n*
- ~ OFF - [el chem] (operation of coating a cathode or rack with a resist to make it non-conducting) Abdecken *n*
- ~ POTENTIAL - [el] (the potential required to bring an emitted electron to rest) Bremspotential *n*
- ~ POWER - [nucl] (a measure of the effect of a substance on the kinetic energy of a charged particle passing through it) Bremsvermögen *n*
- ~ TIME - [mech] Bremszeit *f*
- ~ TRAIN - [railw] (slow train) Personenzug *m*
- STOPWATER - [naut] Scheidenagel *m*
- STORAGE - [gen] (the deposition of goods in a warehouse for safe keeping) Lagern *n*, Lagerung *f*
 (the space for storing goods) Lager *n*, Depot *n*
 [el] (of an electric storage battery) Akkumulation *f*, Speicherung *f*
 [comput] (the retention of information for subsequent reference) Speicherung *f*
 [comput] (any device into which information can be introduced and subsequently extracted) Speicher *m*
- ~ BATTERY - [el chem] (a set of accumulators or secondary cells) Akkumulator *m*, Sammler *m*
- ~ BATTERY ACID - [el chem] Akkumulatorsäure *f*
- ~ BATTERY CELL - [el chem] s. storage cell
- ~ BIN - [gen] Vorratsbehälter *m*

STORAGE BUILDING - [gen] Lager *n*, Depot *n*

- ~ BUTTER - [dairy ind] Dauerbutter *f*
 ~ CAMERA TUBE - [telev] (image storing tube) Bildspeicherröhre *f*
 ~ CAPACITY - [el chem] Ladefähigkeit *f*, (einer Batterie) [comput] (the amount of information a storage can store) Speicherkapazität *f*
 ~ CATHODE - [el] Speicherkathode *f*
 ~ CELL - [el chem] (galvanic cell which can be restored to its original condition after discharge by passing a current through it in the opposite direction to that of discharge) Akkumulatorzelle *f*, Sekundärzelle *f*
 [comput] storage for one unit of information) Speicherzelle *f*
 ~ CONTENTS - [comput] (memory contents) Speicherinhalt *m*
 ~ DECAY - [food] Lagerfäule *f*
 ~ DENSITY - [comput] Speicherdichte *f*
 ~ DEPRECIATION - [el chem] (the depreciation in service output of a primary cell as measured by a storage test) Leistungsverminderung *f* durch Lagerung
 ~ ELEMENT - [electron] Speicherelement *n*
 ~ HORIZON - [gas ind] (of a gasholder) Speicherschicht *f*
 ~ KEYBOARD - [telecomm] (a keyboard in which the combination set up by the depression of a key does not directly control the transmitter but is transferred to one or more sets of storage members for subsequent control of the transmitter) Speichertastatur *f*
 ~ LEVEL - [comput] Speicherstufe *f*
 ~ LIFE - [gen] Lagerbeständigkeit *f*, Lagerfähigkeit *f*
 [el chem] (the duration of storage under specified conditions at the end of which a cell retains its ability to give a specified performance) Lagerfähigkeit *f*
 ~ LOCATION - [comput] (a storage position holding one machine word and usually having a specific address) Ort *m* einer Speicherzelle, Speicheradresse *f*
 ~ LOSSES - [petr ind] Standverlust *m*
 ~ OPERATION - [comput] (memory operation) Speicheroperation *f*
 ~ OSCILLOGRAPH - [instr] (oscillograph storing events and capable of being cleaned in milliseconds) Speicheroszillograph *m*
 ~ PERIOD - [comput] Speicherrungszeitraum *m*
 ~ POND - [hydr] Stauteich *m*
 ~ POSITION - [comput] Speicherplatz *m*, Speicherzelle *f*
 ~ PUNCH EXITS - [comput] Ausgangsbuchsen *pl*, für Speicherabblöschung
 ~ READ-OUT - [comput] Ausspeicherung *f*
 ~ REGISTER - [comput] (memory register) Speicherregister *n*
 ~ RESERVOIR - [gas ind] (of a gasholder) Speicherraum *m*
 ~ SET - [heat] Speicherguppe *f*
 ~ SIDING - [railw] Abstellgleis *n*
 ~ SIDINGS - [railw] Abstellbahnhof *m*
 ~ SPACE - [gen] Lagerraum *m*
 [nucl] (the space in which nuclear fuel is stored before being used in a reactor) Aufbewahrungsraum *m*

STORAGE STACK - [comput] (memory stack) Speicherpaket *n*

- ~ TANK - [hydr] Sammelbehälter *m*
 ~ TEMPERATURE - [electron] (the temperature at which transistors should be kept in store) Aufbewahrungstemperatur *f*
 ~ TEST - [el chem] (or shelf test, a test designed to measure the retention of service output under specific conditions of storage) Lagerfähigkeitsprüfung *f*
 ~ TIME - [gen] Lagerdauer *f*, Lagerzeit *f*
 [electron] (maximum retention time for a storage element) Speicherdauer *f*
 ~ TRACK - [railw] (a reserve siding) Abstellgleis *n*
 ~ TUBE - [comput] (electron tube in which information can be introduced and subsequently extracted) Speicherröhre *f*
 [telev] Bildspeicherröhre *f*
 ~ VAT - [brew] Lagerfass *n*
 ~ VESSEL - [chem] Standgefäß *n*
 ~ WATER HEATER - [heat] Warmwasserspeicher *m*, Boiler *m*
 ~ YARD - [gen] Lager *n*, Lagerplatz *m*
 STORAX - [chem] Storax *m*, Styrax *m*
 STORE, to - [gen] lagern, aufspeichern, unterbringen (to supply) versorgen (mit)
 (to contain) fassen
 [comput] (to transfer a piece of information to a device from which it can later be obtained) speichern
 STORE - [gen] (of goods, an amount on hand) Bestand *m*, Vorrat *m*
 (a storehouse) Lager *n*, Lagerhaus *n*
 (US- a shop) Laden *m*, Geschäft *n*
 [comput] (storage) Speicher *m*
 ~ CALF - [zool] Mastkalb *n*
 ~ CATTLE - [zool] Magervieh *n*
 ~ LAMB - [zool] Mastlamm *n*
 ~ PIG - [zool] Läuferschwein *n*
 ~ WARRANT - [comm] Lagerschein *m*
 STORED-ENERGY WELDING - [el metall] (a method of resistance welding in which the heating energy is stored in an inductor, a capacitor, an electric accumulator or a flywheel during a period of time relatively long compared to the welding time) Speicherenergieschweißen *n*
 ~-ENERGY WELDING MACHINE - [el metall] Kondensatormaschine *f*
 ~ PROGRAMME - [comput] (a characteristic of certain machines whereby instructions in the form of numbers or other symbols are held within the machine) Speicherprogramm *n*, gespeichertes Programm *n*
 ~-PROGRAMME COMPUTER - [comput] programmgesteuerte Rechenmaschine *f*
 STOREHOUSE - [gen] Lager *n*, Lagerhaus *n*, Magazin *n*, Warenlager *n*
 STOREKEEPER - [gen] Lagerhalter *m*, Lagerverwalter *m*
 STOREROOM - [gen] Lager *n*, Lagerraum *m*
 STOREY - [build] (the part of a building which is included between two adjacent floors) Stock *m*, Stockwerk *n*, Geschoss *n*, Etage *f*
 ~ POST - [build] Pfosten *m*
 STORIED - [decor] mit Bildern aus der Geschichte verziert
 (celebrated in history) geschichtlich

- STORING - [gen] Lagerung *f*
 ~RACK - [gen] Lagerständer *m*
 STORK - [zool] Storch *m*
 STORM, to - [gen] stürmen
 STORM - [met] (in general, a marked atmospheric disturbance) Unwetter *n*, Sturm *m*
 (wind of force 11 on the Beaufort scale) Sturm *m*
 ~BELT - [met] Sturmgürtel *m*, Sturmzone *f*
 ~CENTRE - [met] Sturmzentrum *n*
 ~CLOUD - [met] Wetterwolke *f*, Gewitterwolke *f*
 ~DOOR - [build] (US) Doppeltür *f*
 ~GUYED POLE - [telecomm] Linienfestpunkt *m*
 ~PROOF - [adj] sturmfest, sturmischer
 ~SAIL - [naut] Sturmsegel *n*
 ~SASH - [build] Doppelfenster *n*
 ~WARNING - [naut] (any signal used to give notice of the approach of storm conditions) Sturmwarnung *f*
 ~WIND - [met] (wind equal to or exceeding force 11 on the Beaufort scale) Sturmwind *m*
 ~WINDOW - [build] s. storm sash
 STORMY - [met] stürmisch
 STOUT - [adj] gedungen, untersetzt
 (strong) stark, fest
 [brew] Stoutbier *n*
 STOVE, to - [gen] wärmen, erhitzen
 [bot] im Treibhaus ziehen
 [paint] einbrennen
 [text] (to bleach by bringing wet wool in contact with sulphur fumes) reduzierend bleichen
 STOVE - [heat] Ofen *m*
 (a cooking implement) Kochherd *m*
 (a drying room or box) Trockenkammer *f*, Trockenraum *m*, Darre *f*
 [bot] (a heated greenhouse) Treibhaus *n*
 ~BOLT - [mech] rohe Schraube *f*
 ~DRYING - [heat] Ofentrocknung *f*
 ~ENAMEL - [paint] Einbrennlack *m*
 ~ENAMELLING - [paint] (process for producing a hard glossy protective or decorative coating, in which a special enamel is applied in the usual way and is afterwards fused in a stove) Einbrennlackieren *n*
 ~FINISHING - [paint] (production of a finish by applying a liquid coating and subsequently baking the whole part) Einbrennlackierung *f*
 ~IN CHEST - [med] sich beim Einatmen nach Innen wölbender Thorax *m*
 ~PIPE - [build] Ofenrohr *n*
 ~ROOM - [ovens] Heizraum *m*
 STOVING - [ind] (the operation of drying in a stove) Ofentrocknung *f*, Trockenvorgang *m*
 ~FINISH - [paint] (finishing coating which is designed to be dried by heat) Einbrennlack *m*
 ~VARNISH - [paint] (type of varnish which is finished by heating in an oven) Einbrennlack *m*
 STOW, to - [gen] packen, verstauen
 [naut] stauen, verstauen
 [transp] laden, beladen, volladen
 STOW AWAY, to - [naut etc] als blinder Passagier mitreisen
 STOWAGE - [gen] Ladung *f*
 (the manner of stowing goods) Stauen *n*, Stauung *f*
 (room for stowing) Laderaum *m*
 (the charge for stowing goods) Staugeld *n*
 ~LOOPS - [aero] (loops used in stowing the rigging lines in parachute packs) Packschlaufen *f*pl
 STOWAWAY ARM REST - [auto] versenkbare Armlehne *f*
 STRABISMUS - [med] (a condition in which the visual axes of the eyes assume an abnormal position) Strabismus *m*, Schielen *n*
 STRABISMOMETER - [instr] (instrument designed to measure the amount of strabismus) Strabometer *n*, Schwinkelmessapparat *m*
 STRABOMETER - [instr] s. strabismometer
 STRABOTOMY - [med] (the operation of cutting the eye-ball muscles to correct strabismus) Strabotomie *f*, Schieloperation *f*
 STRADDLE, to - [gen] grätschen, spreizen
 STRADDLE - [gen] Spreizen *n* der Beine
 ~CARRIER - [transp] (used for mainlaying) Torlader *m*
 ~CUTTER - [tool] Doppelscheibenfräser *m*
 ~PACKER - [coil ind] Straddle-Packer *m*
 ~TRUCK - [transp] s. straddle carrier
 STRAFILATO YARN - [text] Strafilatogarn *n*
 STRAGGLE, to - [gen] abweichen, abirren, sich verirren
 STRAGGLING - [adj] abweichend, abschweifend
 [phys] (the random variation or fluctuation of a property associated with ions of a given kind in passing through matter) Dispersion *f*, Schwankung *f*, Streuung *f*
 ~PARAMETER - [nucl] (equal to about 1 or 2 percent of the range for radioactive particles) Dispersionsparameter *m*
 STRAIGHT - [adj] gerade, geradlinig, gradlinig, aufrecht
 (free of foreign matter) pur, rein
 [gen] Gerade *f*, Ebene *f*
 ~ANGLE - [math] gestreckter Winkel *m*
 ~ARCH - [build] Flachbogen *m*
 ~BEAD - [metall] (in welding) Längsnaht *f*
 ~BOW CENTRALIZER - [oil ind] Zentriervorrichtung *f* mit Längsteilen
 ~BEVEL GEAR - [mech] Kegelrad *n*
 ~BIT - [tool] gerader Bohrmeißel *m*
 ~CARBON STEEL - [metall] reiner Kohlenstoffstahl *m*
 ~CHAIN - [chem] geradkettig
 ~CHROMIUM - [chem] reines Chrom *n*
 ~COAL GAS - [gas ind] (a rich gas) Starkgas *n*
 ~CYLINDRICAL GRINDING - [mech] Durchschleifen *n*
 ~DRAWING-IN DRAFT - [text] gerader Einzug *m*
 ~EIGHT - [mech] s. straight eight engine
 ~EIGHT ENGINE - [mech] (an engine having eight cylinders in line) Achtzylinder-Reihenmotor *m*
 ~EXTRUDING NOZZLE - [plast ind] gerader Spritzkopf *m*
 ~FACED PULLEY - [mech] glatter Kolbenring *m*
 ~FLOW SYSTEM - [mech] (in a gas turbine, a combustion system in which the inflow of air follows the same direction as that of emergent gas flow) Geradeflusssystem *n*
 ~FLUTE DRILL - [tool] (a conical pointed drill with backed-off cutting edges, formed by cutting straight longitudinal flutes in the shank) Bohrer *m* mit geraden Rillen
 ~FLUTED - [mech] mit geraden Rillen
 ~FLUTED REAMER - [tool] Reibahle *f* mit geraden Zähnen
 ~FORWARD JUNCTION WORKING - [telecomm] Anrufbetrieb *m*, Verbindungsleitungsverkehr *m*
 ~FORWARD TRUNKING METHOD - [telecomm] Anruf-

betrieb *n*
 STRAIGHT-FRACTION-ACTION - [coil ind] Primärfraktionierung *f*
 ~GANG PUNCHING - [comput] direktes Stanzen *n*
 ~GAS UTILITY - [gas ind] (US term for gas undertaking) Gasversorgung(s)unternehmen *n*
 ~GRAINED - [adj] längsgefaser
 ~HALVING - [build] Verkämmung *f*, Überplattung *f*
 ~HALVED JOINT - [constr] gerades Blatt *n*
 ~HEAD - [plast ind] (an extrusion head set in line with the axis of the barrel) Längsspritzkopf *m*
 ~IN APPROACH - [aero] (approach along the axis of the runway produced) Geradeausflug *m*
 ~INSULATOR PIN - [el] gerade Stütze *f*
 ~JOINT - [mech] I-Stoß *m*
 ~LENGTH - [constr] Baufluchtlinie *f*
 ~LINE - [math] Gerade *f*
 ~-LINE - [mech] geradlinig
 [constr] Fluchtlinie *f*
 ~-LINE CONDENSER - [radio] s. straight-line frequency condenser
 ~-LINE COURSE - [geol] Grundstrecke *f*
 ~-LINE DETECTION - [telecomm] lineare Gleichrichtung *f*
 ~-LINE DETECTOR - [telecomm] linearer Gleichrichter *m*
 ~-LINE FREQUENCY CONDENSER - [radio] (variable condenser in which the capacitance is inversely proportional to the square of the scale reading) frequenzgerader Kondensator *m*
 ~-LINE MOTION - [phys] geradlinige Bewegung *f*
 ~-LINE RECTIFICATION - [radio] (linear rectification) lineare Gleichrichtung *f*
 ~-LINE SPOT WELDING - [metall] Reihenpunktschweißung *f*
 ~-LINED - [adj] geradlinig
 ~MOTOR - [mech] Reihomotor *m*
 ~MULTIPLE - [telecomm] gerade Vielfachschaltung *f*
 ~ON ANGLE SHOT - [cin] (a shot taken under a certain angle in a horizontal direction) Waagerechtaufnahme *f*
 ~OUTLET DIE - [plast ind] Spritzkopf *m* mit geradem Abfluss
 ~-PANE HAMMER - [tool] Hammer *m* mit gerader Finne
 ~PASS - [metall] Streckkaliber *n*
 ~PIN - [mech] Zylinderstift *n*
 ~PIPING - [oil ind] Rohrleitung *f* mit konstantem Durchmesser
 ~POLE BRACE - [telecomm] gerader Riegel *m*
 ~READING INDEX - [instr] (US term for direct-reading index) Rollen-Zählwerk *n*
 ~RECEIVER - [radio] (a receiver in which the R.F. amplification is carried out at the same frequency as that of the original signal) Geradeausempfänger *m*
 ~RUN - [chem] unmittelbar abdestilliert
 ~-RUN FUEL - [petr ind] einfach destilliertes Benzin *n*
 ~-RUN GASOLINE - [petr ind] (US) Straight-run-Benzin *n*
 ~-RUN PITCH - [oil ind] Pech *n* der ersten Destillation, Primärückstände *npl*
 ~RUN STOCK - [oil ind] Primäröl *npl*
 ~SHANK - [tool] Zylinderschaft *m*
 ~SHANK DRILL - [tool] (a metal workin tool) Bohrer *m* mit zylindrischem Schaft

STRAIGHT-SIDE RIM - [auto] Drahtreifenfelge *f*
 ~-SIDE TYRE - [auto] wulstloser Reifen *m*, Drahtseifen *m*
 ~SLOT - [mech] gerade Nut *f*
 ~SPINDLE - [el] s. straight insulator pin
 ~-THROUGH GRINDING - [mech] Durchschleifen *n*
 ~-THROUGH MANIFOLD - [mech] (type of extrusion manifold in which the distributing channels are at right angles to the main supply) Verteilereinsatz *m* mit rechtwinkligen Kanälen
 ~-THROUGH SHAFT - [mech] durchgehende Welle *f*
 ~TONGUE OF A POINT - [railw] gerade Zunge *f*
 ~-TOOTHED - [mech] mit geraden Zähnen
 ~TRACK - [railw] gerader Schienenstrang *m*
 ~-TYPE CABLE - [telecomm] (or solid-type cable, cable using oil-impregnated paper as a dielectric) Papier-Hochspannungskabel *n*
 ~VACUUM FORMING - [plast ind] (process of forming sheet by drawing into a female mould by vacuum) Vakuum-Saugverfahren *n*
 ~WIRING - [telecomm] waagerechte Gruppierung *f*
 STRAIGHTEDGE - [impl] Lineal *n*, Richtscheid *n*
 STRAIGHTEN, to - [gen] geraderichten
 [mech] ausrichten, geraderichten
 STRAIGHTENER - [mech] Richtapparat *m*
 [metall] Streckler *m*
 [aero] (honeycomb, a system of intersecting surfaces resembling the cell walls in a comb of honey) Wabengleichrichter *m*
 STRAIGHTENING - [gen & mech] Ausrichtung *f*
 ~MACHINE - [mach tool] Richtmaschine *f*
 ~OF WIRE - [telecomm] Recken *n* des Drahtes
 ~PRESS - [mech mach] Richtpresse *f*
 ~ROD - [mech] Richtisen *n*
 ~ROLLS - [mech mach] (a machine for straightening rods, pipes or the like by means of adjustable rolls) Richtwalzwerk *n*
 STRAIGHTWAY VALVE - [mech] (US term for full-bore valve) Durchgangsschieber *m*
 STRAIN, to - [gen & phys] spannen, straffen, beanspruchen
 (to make great efforts) anstrengen
 (to percolate, to purify by means of a strainer) durchlaufen, durchsickern, filtern, passieren, durchsieben
 [mech] verbiegen, verziehen
 [med] verrenken, verstauchen
 STRAIN - [gen] Spannung *f*, Beanspruchung *f*
 [phys] (the deformation produced in a solid as a result of stress) Deformation *f*, Verzerrung *f*
 [biol] (line of descent, race, stock) Rasse *f*, reine Linie *f*
 (hereditary disposition) Disposition *f*, Erbanlage *f*
 [med] (a sprain) Verrenkung *f*, Verstauchung *f*
 ~AGEING - [metall] Rekalterung *f*, Stauchalterung *f*
 ~GAGE - [instr] s. strain gauge
 ~GAUGE - [instr] (device for measuring displacement between selected points) Dehnungsmesser *m*
 ~GAUGE MEASURING BRIDGE - [instr] Dehnungsmessbrücke *f*
 ~HARDENING - [metall] (single crystals of pure metals show a rapid plastic deformation at first but this is often followed by a considerable increase in shear strength) Streckhärtung *f*, Stauchhärtung *f*
 ~INSULATOR - [el] (an insulator inserted in the span wire of an overhead trolley-wire system) Abspannisolator *m*

- STRAIN PLATE PRESS - [mech mach] Rahmenpresse *f*
 ~ ROD - [mech] Pressenholm *n*
 ~ ROD PRESS - [mech mach] Säulenpresse *f*
 ~ TENSOR - [mech] Spannungstensor *n*
 STRAINER - [impl] (any device for removing relatively large solid bodies from a liquid passing through it) Sieb *n*, Filter *n*, Seiher *n*
 [plast ind] (a breaker plate, a perforated plate through which the material passes to the extruder die) Lochscheibe *f*, Siebeinsatz *n*
 [mech] (a device for tightening, strengthening or stretching) Spanner *n*, Spannvorrichtung *f*, Streckvorrichtung *f*
 [paper man] (of a paper machine) Knotenfänger *n*
 [brew] (a false bottom) Läuterboden *n*
 ~ CAP - [auto] Filterdeckel *n*
 ~ CARRIER - [mech] (in engines, motors, etc) Filterhalter *n*
 ~ CORE - [metall] Siebkern *n*
 ~ SCREEN - [auto] Filtereinsatz *n*
 STRAIN GAUGE - s. strain gauge
 STRAINING - [gen] Anstrengung *f*
 [ind chem] Durchsiehen *n*, Filtrierung *f*
 ~ BEAM - [build] (the horizontal beam secured between the heads of the queen-post in a timber roof with no king-post, so as to prevent them from being forced inwards) Spannbalken *n*, Spannriegel *n*
 ~ HEAD - [plast ind] Siebspritzkopf *m*
 ~ PIECE - [build] s. straining beam
 STRAIT - [geogr] Strasse *f*, Meerenge *f*
 ~ JACKET - [med] Zwangsjacke *f*
 STRAITS - [geogr] Strasse *f*, Meerenge *f*
 STRAKE - [shipbuild] (line of plating on a vessel's hull from stem to stem) Plankengang *m*
 [min] (term used in Cornwall and denoting a shallow well used for washing minerals) Waschbühne *f*
 STRAMONIUM - [bot] Stechapfel *n*
 [chem] (the dried leaves and flowering tops of varieties of *Datura* used in the treatment of respiratory conditions) Stechapfel *n*, Stramonium *n*
 STRAND, to - [naut] stranden
 [rope man] verseilen, drehen
 STRAND - [el] Litze *f*
 [rope man] Seil *n*, Tau *n*
 [gen] Strang *n*, Strähne *f*, Faser *f*
 ~ CABLE - [el] verseiltes Kabel *n*
 ~ LINE - [geol] gehobene alte Küstenlinie *f*
 ~ OF WIRE - [el] Kabellitze *f*
 ~ WORKS - [constr] Seeuferbau *m*
 STRANDED - [naut] gestrandet
 ~ AERIAL WIRE - [ant] Antennenlitze *f*
 ~ CABLE - [el] s. strand cable
 ~ CAISSON - [constr] (watertight box with a solid floor which is floated over the side where a bridge pier is to be built) beweglicher Caisson *m*
 ~ CONDUCTOR - [el] (conductor woven from individual wires or strands) mehrdrahtiger Leiter *m*
 STRANDER - [mech mach] s. stranding machine
 STRANDING - [naut] (of a vessel) Strandung *f*
 ~ MACHINE - [mech mach] (for ropes) Verseilmaschine *f*
 (for cables) Litzenmaschine *f*
 STRANGE PARTICLES - [phys] abweichende Teilchen *npl*, Mesonen *npl*
 STRANGLE WEED - [bot] Teufelszwirn *m*
 STRANGLER - [mech] (valve designed to restrict carburettor air intake to give a rich mixture at starting) Luftklappe *f*
 STRANGLES - [vet] Druse *f*
 STRANGLING OF GAS - [auto] (choking) Gasdrosselung *f*
 STRANGULATION - [med] Abschnürung *f*, Einklemmung *f*
 ~ OF A HERNIA - [med] eingeklemmter Bruch *n*, Einklemmung *f*
 STRAP, to - [gen] festbinden, anschnallen
 (to sharpen on a strap) an einem Streichriemen abziehen
 STRAP - [gen] Riemen *n*, Gurt *n*, Band *n*
 (in a tram, bus, etc) Halterriemen *n*
 (for fastening) Bänderriemen *n*
 (for polishing etc) Schleifband *n*
 [mech mach] (a belt) Treibriemen *n*
 [electron] kurze Drahtverbindung *f*, Brücke *f*
 [packag] (the flat thin strip of metal used for fastening a crate etc) Metallband *n*
 [naut] (for securing the oars) Stropp *n*
 [build] (for blinds) Gurt *m*
 ~ BOLT - [mech] (a bolt having a flat section, so that it can be bent into a U-shape) Bügelschraube *f*
 ~ BRAKE - [mech] Bandbremse *f*
 ~ COIL - [el] Spiralspule *f*
 ~ FREAKS - [electron] (discontinuities in the strapping system of a magnetron) Koppelleitungsunterbrechung *f*
 ~ HINGE - [mech] Türangel *f*, Fischband *n*
 ~ JOINT - [mech] Laschenstoss *m*
 STRAPPED - [mech] durch einen Bügel verbunden
 STRAPPING - [adj] drall, stramm, stämmig
 [mech] Bügel *m*
 [med] Pflasterverband *m*
 [el] (in telecommunication work) Blankverdrahtung *f*
 [electron] (of a multi-cavity magnetron - a coupling between the cavities by conductors connecting poles of the same polarity) Koppelleitung *f*
 STRASS - [glass man] (leaf of glass of considerable brilliancy) Strass *n*
 STRATAMETER - [instr] (an apparatus for surveying a borehole to determine the dip and strike of the strata and the deviation from the vertical) Stratameter *n*
 STRATIFICATION - [gen] Schichtung *f*, Lagerung *f*
 [geol] Stratifikation *f*, Schichtung *f*, Schicht *f*
 ~ PLANE - [geol] Schichtfläche *f*
 STRATIFIED DISCHARGE - [el] Streifenentladung *f*
 ~ ROCKS - [geol] Schichtgestein *n*
 ~ RUBBER - [rubber ind] geschichteter Kautschuk *n*
 STRATIFORM - [adj] schichtenförmig
 [met] (of the general shape of stratus) schichtwolkenförmig
 STRATIFY, to - [geol] stratifizieren, schichten
 STRATIGRAM - [radiol] Schichtaufnahme *f*
 STRATIGRAPH - [radiol] Schichtaufnahmegerät *n*
 STRATIGRAPHIC AGE - [geol] (the relative age based on the position of a specimen in the sequence of geologic strata) stratigraphisches Alter *n*
 ~ LEVEL - [geol] (geological horizon) geologischer Horizont *m*
 STRATIGRAPHY - [geol] (the historical study of the rocks of the earth's crust) Stratigraphie *f*, Formationskunde *f*
 STRATO-CIRRUS - [met] niedriger Zirrostratus *m*
 STRATOCRUISER - [aero] Stratosphärenflugzeug *n*

- STRATO-CUMULUS - [met] (patches, sheets or layers of cloud composed of rounded masses of cumulus form) Stratokumulus *n*, Haufenschichtwolke *f*
- STRATOLINER - [aero] s. strato-cruiser
- STRATOSCOPE - [met] (an astronomical telescope mounted in a stratosphere balloon to obtain observations of celestial bodies from outside the troposphere) Stratoskop *n*
- STRATOSPHERE - [met] (the layer of the atmosphere extending approximately from 30,000 to 100,000 feet above M.S.L., in which the temperature variation in respect to altitude is relatively small) Stratosphäre *f*
- STRATOSTAT - [aero] (a lighter-than air craft designed for operation in the stratosphere for research purposes) Stratostat *n*, Stratosphärenflugzeug *n*
- STRATOVISION - [telev] (rebroadcasting from an airborne television station) Stratovision *f*
- STRATUM - [gen] Lage *f*, Schicht *f*
[geol] (a single bed of rocks bound by divisional planes) Schicht *f*, Formation *f*, Flöz *n*
[biol] Gewebeschicht *f*
- STRATUS - [met] (a uniform cloud layer with a flat base, usually grey in colour) Stratus *m*, Schichtwolke *f*
- STRAW - [gen] Stroh *n*
(a slender tube used to suck up a beverage) Strohhalm *m*
[adj] strohern, Stroh-
- ~ BALER - [agric] Strohpresse *f*
- ~ BALING PRESS - [agric] s. straw baler
- ~ BINDER - [agric] Strohbinder *m*
- ~ CELLULOSE - [paper man] Strohzellulose *f*
- ~ COLOURED - [adj] strohfarben, strohfarbig
- ~ CUTTING MACHINE - [agric] Häckselmaschine *f*
- ~ ELEVATOR - [agric] Strohförderer *m*
- ~ ENVELOPE - [gen] (a bottle wrapper) Flaschenhülle *f*, Stroh-hülse *f*
- ~ FIBRE - [text] Stranfa *f*
- ~ FLOWER - [bot] Strohblume *f*
- ~ FLY - [zool] Weizenhalmfliege *f*
- ~ HIVE - [bot] Strohkorb *m*
- ~ MANURE - [agric] Strohmist *m*
- ~ MAT - [text] Strohmatte *f*
- ~ OIL - [oil ind] Strohöl *n*
- ~ PAPER - [paper man] Strohpapier *n*
- ~ PRESS - [agric] Strohpresse *f*
- ~ PULP - [paper man] (pulp for papermaking obtained by cooking wheat, rye or oat straw with milk of lime in rotary digesters) Stroh-zellstoff *m*
- ~ SHAKER - [agric] Strohschüttler *m*
- ~ SHREDDER - [agric] Stroherreisser *m*
- ~ SILO - [agric] Stroh-miete *f*
- ~ STUFF - [paper man] Stroh-zellstoff *m*
- ~ TRUSSER - [agric] Strohbinder *m*
- ~ YIELD - [agric] Strohertrag *m*
- STRAWBERRY - [bot] Erdbeere *f*
- ~ BORER - [zool] Erdbeerbohrer *m*
- ~ PLANT - [bot] Erdbeerstaude *f*
- ~ TREE - [bot] Erdbeerbaum *m*
- ~ YELLOW EDGE VIRUS - [bot] (a plant disease) Blatt-randvergilbung *f* der Erdbeere
- STRAWBOARD - [paper man] (cheap boards made from crude straw pulp) Strohpappe *f*
- STRAY, to - [gen] streuen, umherstrolchen
[el] streuen, vagabundieren
- STRAY - [adj] verirrt, streunend
(isolated) vereinzelt
[el] streuend, Streu-
- ~ ANGLE - [opt] Streuwinkel *m*
- ~ CAPACITANCE - [radio] Streukapazität *f*
- ~ CURRENT - [el] Streustrom *m*
- ~ EMISSION - [electron] (emission of electrons which do not interact with the H.F. field of the anode of a magnetron) Streu-emission *f*
- ~ FIELD - [el] (magnetic field set up near electrical machines or current-carrying conductors) Streu-feld *n*
- ~ FIELD EFFECT - [el] Streufeldeffekt *m*
- ~ FLUX - [el] (the leakage flux in an alternating-current machine or transformer) Streufluss *m*
- ~ IMPEDANCES - [el] parasitäre Impedanzen *f*pl
- ~ LIGHT - [light] Streulicht *n*, Nebenlicht *n*
- ~ LOAD LOSS - [el] (the additional losses, wherever occurring, caused by the load current due to changes in flux distribution and to eddy currents) Streu-verluste *pl*
- ~ LOSSES - [el] (the stray load losses of an electrical machine) Zusatz-verluste *m*pl
- ~ NEUTRON - [nucl] Streuneutron *n*, vagabundieren-des Neutron *n*
- ~ RADIATION - [radiat] (a radiation serving no useful purpose) Streustrahlung *f*
- ~ WINDING - [text] Störwicklung *f*
- STRAYING DEVICE - [text] Streuvorrichtung *f*
- ~ MECHANISM - [text] Störgetriebe *n*
- STRAYLIGHT - [telev] störendes Licht *n*
- STRAYS - [radio] (atmospherics) atmosphärische Störungen *f*pl
(the electric waves or currents disturbing the reception) vagabundierende Ströme *m*pl
- STREAK, to - [gen] streifen, mit Streifen versehen
- STREAK - [gen] Streifen *m*, Strich *m*
(of wood) Maser *f*, Ader *f*
(in glass) Luftblase *f*, Schlieren *f*
[min] Gang *m*, Ader *f*
(for testing minerals) Strich *m*
[chem] Schlieren *f*
[bact] Aufstreich-impfung *f*
- ~ CULTURE - [bact] Strichkultur *f*
- STREAKED - [adj] streifig, gestreift
(of wood) gemasert
(of bacon etc) durchwachsen
- STREAKINESS - [paint] Streifigkeit *f*
- STREAKING - [telev] (pulling on whites) Nachzieheffekt *n*, Fahnen *f*pl
- STREAKY - [adj] streifig, gestreift
(of bacon etc) durchwachsen
- STREAM, to - [gen & phys] strömen, fließen
[min] (to wash) Er-z waschen
[naut] (the buoy) auswerfen
- STREAM - [hydr] (current of flow of water or other fluids) Strom *n*, Strömung *f*
[geogr] Gewässer *n*, Wasserlauf *n*
[astr] Strom *n*, Meteorstrom *m*
- ~ ANCHOR - [naut] Stromanker *m*, Heckanker *m*
- ~ CABLE - [naut] Wurfankertau *n*
- ~ DAY - [petr ind] Arbeitstag *m*
- ~ GOLD - [min] Flussgold *n*
- ~ OF LAVA - [geol] Lavastrom *m*
- ~ OF TRAFFIC - [railw etc] Verkehrsstrom *m*
- ~ THE BUOY, to - [naut] die Boje über Bord werfen
- ~ TIN - [min] Stromzinn *n*, Zinnseife *f*

- STREAMER - [gen] Streifen *n*, Band *n*
 [naut] flatternde Fahne *f*
 [print] (US) (headline taking up the entire width of the newspaper) Balkenschlagzeile *f*
- STREAMING - [gen] Strömen *n*, Fliesen *n*
 [naut] Schleppgeld *n*
 [acoust] (the production of unidirectional flow currents in a medium, arising from the presence of sound waves) Strömung *f*
- * POTENTIAL - [el biol] (the electrokinetic potential gradient resulting from unit velocity of liquid forced to flow through a porous structure or past an interface) Strömungspotential *n*
- STREAMLINE, to - [draw & constr] (to design structures so that they conform to the pattern of natural streamline flow) stromlinienförmig konstruieren
- STREAMLINE - [aerodynamics] (the path of an element of fluid in steady flow) Stromlinie *f*
 (the contour of a vehicle) Stromlinienform *f*
 [adj] stromlinienförmig
- * BODY - [auto] Stromlinienkarosserie *f*
- * FLOW - [phys] (or laminar flow, fluid flow such that the local velocity of the fluid medium is steady in both direction and magnitude) laminare Strömung *f*, stationäre Strömung *f*
- * LOOP AERIAL - [ant] (a loop material enclosed in a streamlined casing) stromlinienförmige Rahmenantenne *f*
- * MOTION - [phys] (laminar flow of fluid past a body such that no element moves in a closed curve or follows a sharply-changing path) laminare Strömung *f*
- * WIRE - [aero] (a wire drawn to a special cross-section to reduce drag) Stromliniendraht *n*
- STREAMLINED - [adj] stromlinienförmig
- * CAR - [auto] Stromlinienwagen *n*
- * COACHWORK - [auto] Stromlinienkarosserie *f*
- STREAMLINER - [transp] Stromlinienwagen *n*, Stromlinienzug *n*, Stromlinienflugzeug *n*
- STREAMLINING OF THE ENGINE - [railw] Lokomotivverkleidung *f*
- * OF THE LOWER PARTS - [railw] Schürze *f*
- STREET - [gen] Strasse *f*, Gasse *f*
- * ALARM BOX - [firefighting] Feuermelder *n*
- * BOX - [el] Kabelabzweigkasten *n*
- * CAR - [transp] s. streetcar
- * CLEANER - [labour] Strassenkehrer *n*
- * CORNER - [gen] Strassenecke *f*
- * DOOR - [build] Haustür *f*
- * ELL - [plumb] (elbow pipe with a male thread at one end and a female thread at the other end) Kniestück *n* mit einseitigem Aussengewinde
- * FITTING - [plumb] (US) (a pipe to connect two pipes of different sizes) Rohrübergangsstück *n*
- * FLUSHER TRUCK - [auto] Sprengwagen *n*
- * -GUTTER - [constr] Strassenrinne *f*
- * -LEVEL - [build] Strassenhöhe *f*
- * MAIN - [plumb] Hauptleitungsrohr *n*, Hauptrohr *n*
- * MANHOLE - [telecomm] Kabelschacht *n* für Fahrbahn
- * ORGAN - [mus] Drehorgel *f*, Leierkasten *n*
- * RAILWAY - [transp] Strassenbahn *f*
- * REFUGE - [road constr] (small safety island in the middle of the street for pedestrians) Verkehrsinsel *f*
- * SPRINKLER TRUCK - [auto] s. street flusher truck
- * SWEEPER - [mech mach] Strassenkehrmaschine *f*
- STREETCAR - [transp] (US) Strassenbahn *f*
- * RAIL - [transp] Strassenbahnschiene *f*
- STRENGTH - [gen] Kraft *f*, Stärke *f*
 [mech] Festigkeit *f*, Widerstandsfähigkeit *f*, Bruchgrenze *f*
 [chem] (of a solution) Gehalt *n*, Stärke *f*
 [phys] (of light, of sounds, etc) Stärke *f*
 [glass man] Dicke *f*
- * -DURATION CURVE - [el biol] (graph of the intensity of applied electrical stimuli as a function of the duration just needed to elicit responses in an excitable tissue) Reizzeitstromkurve *f*
- * OF A SIMPLE SOURCE OF SOUND - [acoust] Intensität *f* einer nichtgerichteten Schallquelle *f*
- * OF A SOUND SOURCE - [acoust] s. strength of a simple source of sound
- * OF AN ACID - [chem] Stärke *f* einer Säure
- * OF ARTIFICIAL SILK - [text] Haltbarkeit *f* der Kunstseide
- * OF CURRENT - [el] Stromstärke *f*
- * OF FIELD - [phys] Feldstärke *f*
- * OF LAYER OF CHARGE - [nucl] Ladungsschichtintensität *f*
- * OF MATERIALS - [phys] Materialfestigkeit *f*
- * OF SHELL - [el] (the product of the magnetization by the thickness of the shell) Stärke *f* des Blattes
- * OF THE FABRIC - [text] Stärke *f* des Gewebes
- * OF THE FIBRE - [text] Festigkeit *f* der Faser
- * TEST - [el] Festigkeitsprüfung *f*
- * TESTER - [paper man] Festigkeitsprüfer *n*
- * TO WEIGHT RATIO - [phys] Kraft- und Gewichtsverhältnis *n*
- STRENGTHEN, to - [gen] verstärken, stärken, kräftigen
 [chem] anreichern
- * THE SOLUTION, to - [chem] die Lösung verstärken
- STRENGTHENING - [gen] Stärkung *f*, Verstärkung *f*
 [constr] Verstärkung *f*, Versteifung *f*
 [adj] stärken, kräftigend
- * PIECE - [mech] Verstärkungsteil *n*
- * RIB - [mech] Verstärkungsrippe *f*
- * RING - [mech] Verstärkungsring *n*
- STREPSITERAN - [zool] Fächerflügler *n*
- STREPTICAEMIA - [med] Streptokokkämie *f*, Streptokokkenblutvergiftung *f*
- STREPTOCOCCUS - [bact] (a gram positive coccus of which the individuals tend to be grouped in chains) Streptokokkus *n*, Kettenkokkus *n*
- STREPTODERMATITIS - [med] Streptokokkendermatitis *f*
- STREPTODORNASE - [chem] (enzyme with uses in medicine) Streptodornase *f*
- STREPTODUOCIN - [chem] (a mixture of equal parts of streptomycin sulphate and dihydrostreptomycin sulphate, with therapeutic uses) Streptoduocin *n*
- STREPTOKINASE - [chem] (an enzyme activating plasminogen used in medicine) Streptokinase *f*
- STREPTOMYCIN - [chem] (an antibiotic of major therapeutic importance) Streptomycin *n*
- STREPTOTRICHOSIS - [med] (rare infection, especially of the lungs) Streptotrichose *f*
- STRESS, to - [phys] beanspruchen, spannen
 [gen] hervorheben, betonen, unterstreichen
- STRESS - [phys] (force acting upon a body and tending to produce strain) Beanspruchung *f*, Belastung *f*
 [gen] Nachdruck *n*, Bedeutung *f*
 [acoust] Betonung *f*

- [naut] (of water) Kraft *f*
 [geol] Stress *m*
 [med] Stress *m*
 STRESS ANALYSIS - [constr] Spannungsanalyse *f*
 ~ AT BREAK - [mech] Bruchlast *f*
 ~ AT FAILURE - [mech] s. stress at break
 ~ CRACKS - [metall] Spannungsrisse *mpl*
 ~ CYCLE - [phys] Spannungswechsel *m*
 ~ DIAGRAM - [phys] (force diagram) Kräfte²dia-
 gramm *n*, Kräfteplan *m*
 ~ DISEASE - [med] Managerkrankheit *f*, nervöse
 Erschöpfung *f*
 ~ DISTRIBUTION - [phys] Spannungsverteilung *f*
 ~ FREE ANNEALING - [metall] Spannungsfrei²glühen *n*
 ~ IN BENDING - [phys] Biegeanspruchung *f*
 ~ IN TORSION - [phys] Torsionsbeanspruchung *f*
 ~ LAMP - [acoust] (used in connection with hearing
 aids in teaching deaf children) Betonungsanzeiger *n*
 ~ OF FLEXURE - [phys] Biegungsbeanspruchung *f*
 ~ RELEASE - [mech] Aufheben *n* der Spannung
 ~ RELIEF - [metall] s. stress relieving
 ~ RELIEF HEAT-TREATMENT - [metall] spannungsfrei-
 es Glühen *n*
 ~ RELIEVED - [metall] entspannt
 ~ RELIEVING - [metall] (heating steel at a specified
 temperature and keeping it at such level of tempe-
 rature for a given time in order to reduce internal
 stress) Entspannungs²glühen *n*
 [mech] Spannungsentlastung *f*
 ~ -STRAIN COMPRESSION CURVE - [phys] Druckbe-
 lastungs-Deformationskurve *f*
 ~ -STRAIN CURVE - [phys] (graphical representation
 of the relation between unit stress and unit defor-
 mation in a stressed body as a gradually increasing
 load is applied) Spannungs-Dehnungskurve *f*
 ~ -STRAIN RATIO - [phys] Dehnung-Spannung-Ver-
 hältnis *n*
 ~ TENSOR - [mech] (the components of the stress ten-
 sor in a continuous material are the stresses exer-
 ted across the surfaces normal to the directions of
 variation of a single coordinate) Spannungstensor *m*
 ~ -TO-RUPTURE - [mech] Bruchbelastungsprobe *f*
 STRESSED - [phys] beansprucht
 ~ BOX - [aero] (a box-form structure designed to
 resist stresses) tragender Rahmen *n*
 ~ PLATE - [mech] (plate having a bearing function)
 tragende Platte *f*
 ~ SKIN - [aero] tragende Haut *f*, tragende Beplan-
 kung *f*
 ~ -SKIN CONSTRUCTION - [aero] (system in which
 a load-bearing skin takes a proportion of the total
 stresses, the remainder being borne by the internal
 structure) Schalenbauweise *f*
 ~ -SKIN STRUCTURE - [aero] (a structure in which
 part of the stresses imposed is taken by a specially
 designed skin) Schalenbauweise *f*
 STRETCH, to [gen] strecken, recken, dehnen
 (to extend) - (sich) ausstrecken, ausziehen
 [mech] strecken, dehnen, spannen
 STRETCH - [gen] Strecken *n*, Dehnen *n*
 (the extent of whatever is stretched) Ausdehnung *f*
 [phys] Streckung *f*, elastische Dehnung *f*
 [text] Auszug *m*
 [naut] Strecke *f*, Schlag *m*
 [cin] (slow motion effect) Zeitlupenverfahren *n*
 [paper man] (the elongation of paper due to the
 application of a breaking strain to the moment of
 of fracture) Bruchdehnung *f*
 STRETCH A SPRING, to - [mech] eine Feder spannen
 ~ ARM - [text] Spannarm *m*
 ~ FACTOR - [electron] Dehnungsfaktor *n*
 ~ FORMING - [plast ind] (another term for drape for-
 ming, using sheet material and a positive mould)
 Streckformen *n*
 ~ HAMMER - [impl] Streckhammer *n*
 ~ MODULUS - [phys] Elastizitätsmodul *n*
 ~ OF RAILS - [railw] Schienenstrang *n*
 ~ -OUT - [ind] (a system of industrial, operation de-
 signed to increase productivity) Überstunden *fpl*
 ohne entsprechende Bezahlung
 ~ SILK, to - [text] Seide strecken
 ~ SPINNING - [text] Streckspinnen *n*
 ~ YARN - [text] Kräuselgarn *n*
 STRETCHED - [adj] gespannt, gestreckt
 ~ CORD - [mus] gespannte Saite *f*
 STRETCHER - [impl] Bahre *f*, Tragbahre *f*
 [mech] Streckvorrichtung *f*, Reckbank *f*
 [build] Streckbalken *n*, Querholz *n*
 (a brick laid with its longer axis parallel with the
 length of the wall) Strecker *m*, Läufer *m*
 [text] Spannstab *m*
 [naut] Fussleiste *f*, Fusslatte *f*
 ~ BAR - [plast ind] (a roller used to prevent sheet
 material from folding or creasing) Breithalter *m*
 ~ -BEARER - [med & mil] Krankenträger *m*
 ~ BOND - [build] Läuferverband *m*
 ~ LEVELLING - [metall] (of sheet material) Streck-
 ziehen *n*
 ~ STRAINS - [metall] (a defect in steel making) Zieh-
 riefen *fpl*
 STRETCHING - [gen] Anspannung *f*, Anstrengung *f*
 [gen & mech] Strecken *n*, Reckung *f*, Dehnung *f*
 [metall] Streckziehen *n*
 ~ BAR - [text] Zugstange *f*
 ~ MACHINE - [mach tool] Streckmaschine *f*, Reck-
 maschine *f*
 [text] Spannrahmen *m*
 ~ MULE - [text] Vorspinnmaschine *f*
 ~ OF CORD - [rubber ind] (in tyre manufacturing)
 Strecken *n* der Kordfäden
 ~ OF THE COUPLING - [railw] Strecken *n* der Kupplung
 ~ PROPERTY - [text] Reckfähigkeit *f*, Verreckbar-
 keit *f*
 ~ PULLEY - [mech] Spannrolle *f*
 ~ ROLLS - [metall] Reckwalzwerk *n*
 ~ SCREW - [mech] Spanschraube *f*
 STREW, to - [gen] streuen, bestreuen
 ~ -GRAVEL, to - [road constr] Kies streuen
 STRIA - [gen] Streifen *n*, Riefe *f*, Furche *f*
 [geol] (faint ridge or furrow) Kritzen *fpl*, Schram-
 men *fpl*
 [arch] Furche *f*, Riffel *f*
 [phys] Lichtstreifen *m*
 STRIAE - [glass man] Schlieren *fpl*
 [geol] Kritzen *fpl*, Gletscherschrammen *fpl*, Schlif-
 fe *mpl*
 [med] Striae *pl*, Striemen *pl*
 STRIATAL DISEASE - [med] Striatuserkrankung *f*
 STRIATE, to - [gen] streifen, furchen
 [geol] kritzen
 STRIATED - [adj] gestreift, gefurcht
 ~ MUSCLES - [anat] gestreifter Muskel *m*, Skelett-
 muskel *m*
 ~ PATTERN - [telev] Streifenmuster *n*

- STRIATION - [gen] Streifenbildung *f*, Furchenbildung *f*
 [geol] Kritzle *f*, Schramme *f*, Furche *f*
 ~OF PREGNANCY - [med] Schwangerschaftsnarben *pl*
 ~TECHNIQUE - [acoust] (a method of rendering sound waves visible by using their individual ability to refract light waves) Schlierentechnik *f*
- STRICK - [agric] (of hemp etc) Riste *f*, Bündel *n*
 ~OF FLAX - [text] Flachsbindel *n*
 ~OF JUTE - [text] Jutebündel *n*
- STRICKLE - [carp etc] (a template) Strichmodell *m*
 [metall] Schabloneeinrichtung *f*
 [agric] (for cereals) Streichholz *n*
 [diecasting] (for striking a mould) Abstreichplatte *f*
 [impl] Wetzstein *m*
- ~BOARD - [impl] Streichbrett *n*
 [metall] Hauptschablone *f*, Schablonierbrett *n*
- STRICKLING - [metall] Schablonieren *n*
- STRICT - [adj] strikt, streng
 ~RUNNING SCHEDULE - [railw] (tight timing) gespannte Fahrzeit *f*
 ~WATCH - [gen] strenge Bewachung *f*
- STRICTION - [gen] Striktion *f*, Einengung *f*, Zusammenziehung *f*
- STRICTNESS - [gen] Genauigkeit *f*, Strenge *f*
- STRICTURE - [med] Striktur *f*, Verengung *f*
- STRIDE, to - [gen] schreiten
- STRIDE - [gen] Schreiten *n*, grosser Schritt *m*
- STRIDENT - [acoust] kreischend, schrill
- STRIDING LEVEL - [surv] (sensitive level tube fitted at each end with a leg at right angle to the tube, so that it may be placed astride a theodolite) Reiterlibelle *f*
- STRIDOR - [med] (harsh noise caused by an obstruction in the respiratory tubes) Stridor *m*
- STRIDULATION - [acoust] (the sound produced by the friction of one part of the body against another, as in some insects) Stridulation *f*, Zirpen *n*
- STRIKE, to - [gen] schlagen, treffen, aufschlagen (to quit work) streiken
 [metall] (to impress with a die) prägen, schlagen
 [naut] auflaufen, auf
 (sails) niederholen
 (to run aground) Boden berühren, auf Grund laufen
 [el] Lichtbogen überschlagen lassen
 [phys] aufreffen, fallen
- STRIKE - [gen] Schlag *m*, Treffer *m*, Streich *m*
 (the refusal to work) Streik *m*, Arbeitsniederlegung *f*
 [geol] (the horizontal direction which is at right angles to the dip of a rock) Streichen *n*
 [min] Fund *m*
 [oil ind] Ölentdeckung *f*
 [el metall] (an initial thin layer of metal formed as an initial process in an electrodeposition operation) dünnes Elektrodenendeposit *n*
- ~A BALANCE, to - [fin] Bilanz ziehen
- ~AIRCRAFT - [aero] Kampfflugzeug *n*
- ~BATH - [el metall] (electrolyte used to deposit a thin layer of metal as an initial part of an electrodeposition process) Vorgalvanisierbad *n*
- ~BREAKER - [labour] Streikbrecher *m*
- ~BREAKING - [labour] Massnahmen *pl* zur Streikbeendigung
- ~DEPOSIT - [el metall] Vorgalvanisierung *f*
- ~FAULT - [geol] streichende Verwerfung *f*
- STRIKE GOLD, to - [min] Gold finden
- ~GROUND, to - [naut] auf Grund laufen
- ~LINE - [surv] Streichrichtung *f*
- ~NOTE - [acoust] (the note, in many ways subjective, which is prominent when a bell is struck) Schlagton *m*
- ~OF THE BEDS - [geol] Richtung *f* der Schichten
- ~OFF, to - [gen] streichen
 (from a register etc) löschen, streichen
 [print] abziehen
- ~OIL, to - [mining] auf Öl stossen
- ~SLIP - [geol] horizontale Schublänge *f*
- ~-SLIP FAULT - [geol] Seitenverschiebung *f*
- ~THROUGH, to - [dyes] durchschlagen
- STRIKER - [mech] Schläger *m*, Schlagwerkzeug *n*, Schlagbolzen *m*
 [horol] (the hammer of a striking clock) Hammer *m*, Klöppel *m*
 [fishing] Harpunier *m*
 [el] Zünder *m*
 [ind] (a smith's assistant) Zuschläger *m*
- ~CYLINDER - [text] Schlagtrommel *f*
- ~FORK - [auto] (striker clutch fork) Ausrückgabel *f*
- ~PIN - [mech] Schlagfeder *f*
 [text] Ladenfinger *m*
- ~PLATE - [mech] Schliessblech *n*
 [text] Schlagblech *n*
- ~ROD - [auto] Schaltstange *f*
- STRIKING - [el metall] (the process of depositing a strike) Vorgalvanisierung *f*
 [el] Zündung *f*
 (of a lightning) Einschlagen *n*
 [horol] schlagend, Schlag-
- ~CLOCK - [horol] (clock striking the hours only) Schlaguhr *f*
- ~CURRENT - [el] (the starter-gap current required to initiate conduction across the main gap for a specified anode voltage) Mindestzündstrom *m*
- ~HAMMER - [tool] Schlagbär *m*
- ~HEAT - [brew] Einmischtemperatur *f*
- ~PIN - [firearms] Schlagbolzen *m*
- ~POTENTIAL - [el] (the potential required to initiate an arc, in electronics, the starter anode potential for a cold-cathode gas triode initiating anode current flow) Zündungspotential *n*
- ~SOLUTION - [ind chem] Silberzyanidlösung *f*
- ~SURFACE - [mech] Reibfläche *f*, Schlagfläche *f*
- ~VOLTAGE - [el] Zündspannung *f*
- ~WORK - [horol] Läutewerk *n*, Schlagwerk *n*
- STRING, to - [gen] schnüren, zubinden
 (of beads etc) aufreihen
 [mus] (an instrument) besaiten, Saiten aufziehen
 [chem] (of a glue) kleben
 [el] (cables) verlegen
- STRING - [gen] Schnur *f*, Strick *n*, Bindfaden *n*
 (of a shoe) Schnürsenkel *n*
 [comput] Datengruppe *f*
 [mining] Ader *f*
 [mus] (of an instrument) Saite *f*
 [bot] (e.g. of beans) Faden *m*
 [arch] (a stringcourse) Fries *m*, Sims *m*
 [build] (of a stair) Treppenwange *f*
 [el] (series of insulator units forming a suspension insulator) Isolator *m*
 [bookbind] Rückenband *n*
- ~BAND - [mus] Streichkapelle *f*, Streichorchester *n*
- ~BEAN - [bot] Hülse *f*

- STRING BEANS - [bot] grüne Bohnen *f*pl
 ~ELECTROMETER - [instr] Saitenelektrometer *n*
 ~GALVANOMETER - [instr] (a vibrator used in variable area sound - film recording, which deflects the image of the slit across the track) Fadengalvanometer *n*, Saitengalvanometer *n*
 ~GAUGE - [mus] (an apparatus for measuring the diameter of strings) Saitenmesser *n*
 ~INSIRUMENT - [mus] Saiteninstrument *n*
 ~INSULATOR - [el] Kettenisolator *n*
 ~OF CASING - [oil ind] Rohrfahrt *f*
 ~OF PIPE - [petr ind] (a drill column) Bohrgestänge *n*
 ~ORCHESTRA - [mus] s. string band
 ~OVER, to - [petr ind] die Tiefe messen
 ~PLATE - [mus] (the iron plate supporting the further ends of the strings of a pianoforte) Saitenplatte *f*
 ~PROOF - [sugar ind] Fadenprobe *f*
 ~SHADOW INSTRUMENT - [instr] (an instrument in which the indicating means is the shadow of a filamentary conductor) Fadenschatteninstrument *n*
 STRINGCOURSE - [arch] (projecting course in a wall) Fries *n*, Sims *n*
 STRINGED INSTRUMENT - [mus] Saiteninstrument *n* (plucked) Zupfinstrument *n*
 STRINGER - [carp] (long horizontal member in a structural framework) Längsbalken *n*, Tragbalken *n* [railw] Langschwelle *f*
 [aero] (a longitudinal structural element designed to stiffen the skin and to carry part of the direct load on it) Längsversteifung *f*
 [shipbuild] Stringer *n*
 [mining] Erzschnur *f*, Erzader *f*
 [oil ind] Petroleumvorkommen *n*
 [nucl] (a long structure occupying a hole through a shield and sometimes into the active section of a nuclear reactor, the removal of which allows entrance to the core for the insertion of experimental materials) Verschlussstück *n*
 ~BEAD - [mech] (first weld) Zusatzdraht *n*
 ~PLATE - [shipbuild] Stringerplatte *f*
 ~THE PIPES, to - [plumb] Rohre *f* auslegen
 STRINGINESS - [paint] (resistance to the motion of the brush) Zähigkeit *f*
 STRINGING - [text] Aufreihen *n*
 ~RAIL - [text] Aufreiheschiene *f*
 STRINGY - [adj] zäh, zähflüssig
 STRIP, to - [gen] abstreifen, abziehen, ausziehen, schälen
 [mech] (to disassemble) auseinandernehmen, demontieren
 [metall] entgalvanisieren
 (of screws etc) sich lockern
 (the thread) das Gewinde überdrehen
 [el metall] ablösen, trennen
 [plast ind] (to remove products from the mould) abstreifen
 [paint] (to remove paint) Farbe abkratzen
 [firearms] (to disassemble a gun etc) auseinandernehmen
 [mining] freilegen
 [naut] (a ship) abtakeln
 [tobacco ind] Tabakblätter entstielen
 STRIP - [gen] Streifen *n*
 [auto] Haubenband *n*
 [el metall] Entplattierungsbad *n*, Abbeizbad *n*
 [aero] (a landing strip) Start- und Landestreifen *n*
 (an improvised runway) Notlandestreifen *n*
 [metall] gegossener Rohling *n*
 [metall] Bandeisen *n*
 [carp] Leiste *f*
 [firearms] Ladestreifen *n*
 STRIP A THREAD, to - [mech] (to destroy a screw thread by excessive tightening, incorrect insertion of one threaded part in another or by abnormal axial loading) ein Gewinde überdrehen
 ~ATTENUATOR - [radio] (absorptive attenuator in which the dissipative material has the form of a movable sheet) Streifenabschwächer *n*
 ~-CHART RECORDER - [instr] Streifenschreiber *n*
 ~COAL - [mining] (opencast coal) Tagebaukohle *f*
 ~COATING - [plast ind] abstreifbarer Überzug *n*
 ~CROPPING - [agric] Hangschutz-Streifenpflanzung *f*
 ~CULTIVATION - [agric] Beetkultur *f*
 ~CUTTING MACHINE - [text] Streifenschneidemaschine *f*
 ~FILM - [photo] Stripfilm *n*, abziehbarer Film *n*
 ~FUSE - [el] Streifensicherung *f*
 ~GRAZING - [agric] Rationsweide *f*
 ~HEATER - [el heat] Heizband *n*
 ~HEATING - [carp] (method of heating glued wood joints by means of an electrically heated bare metal strip) Bandheizung *f*
 ~IRON - [metall] Bandeisen *n*
 ~LATEX, to - [rubber ind] (to remove the monomeric substance from rubber latex) Latex abdestillieren
 ~LINE - [telecomm] (or microstrip, a transmission line in which the conductors are in the form of closely spaced strips, opposed face to face) Bandleitung *f*, Streifenleitung *f*
 ~MILL - [metall] Streifenwalzwerk *n*
 ~MINE - [mining] Grube *f* im Tagebau
 ~OF FUSES - [el] Sicherungsleiste *f*
 ~PIT - [mining] Steinbruch *n*, Tagebau *n*
 ~PLATE - [metall] Platine *f*
 ~PRINTER - [photo] Streifenkopiermaschine *f*
 ~PROJECTION - [photo] Bildbandprojektion *f*
 ~ROLLING MILL - [metall] Bandwalzwerk *n*
 ~STEEL - [metall] Bandstahl *n*
 ~SUSPENSION - [instr] (a method of supporting the mirror in a moving-coil vibration galvanometer etc) Streifenabhängung *f*
 ~WIDTH - [telev] (line width) Zeilenbreite *f*
 ~WINDING MACHINE - [rubber ind] (for tyres) Bandwickelmaschine *f*
 STRIPE, to - [gen] streifen, mit streifen versehen
 STRIPE - [gen] Streifen *n*, Strich *n*
 ~DISEASE - [bot] Streifenkrankheit *f*
 ~FILTER - [opt] Streifenfilter *n*
 ~PATTERN - [text] Streifenmuster *n*
 ~RUST - [bot] Gelbrost *n*
 ~SMUT - [bot] Roggenstengelbrand *n*
 STRIPED - [adj] gestreift, streifig
 ~ALDER - [bot] Stechpalme *f*
 STRIPING - [plast ind] (londitudinal coloured markings on plastic insulation, e.g. for identification) Streifen *n*pl
 STRIPPABLE COATING COMPOUND - [el chem] s. stripping compound
 STRIPPED - [metall] entformt
 ~ATOM - [nucl] (atomic nucleus which has lost its surrounding electrons) elektronenberaubtes Atom *n*, hochionisiertes Atom *n*

- STRIPPED OUTPUT - [nucl] Ausgang *n* des abgereichertes Materials
- ~THREAD - [mech] (a screw thread of which the upstanding part has been sheared off by excessive tightening, incorrect entry or undue axial loading) ausgerissenes Gewinde *n*
- STRIPPER - [mech] (a device fitted to a punch or the like, to clear the work from the punch on the return stroke) Abstreifer *n*
[mech] Bagger *n*
[nucl] Abscheider *n*
[ind chem] (a chemical substance used to remove unwanted paint) Farbentferner *n*
[text] (in spinning) Putzapparat *n*, Arbeitswalze *f*
[oil ind] (an almost exhausted well) fast erschöpfte Quelle *f*
- ~COMB - [text] Rückstreifwalze *f*
- ~CRANE - [metall] (used in foundries) Abstreifkran *m*, Stripper *n*, Stripperkran *n*
- ~CUTS - [rubber ind] Beschädigungen *pl* beim Entfernen des Bleimantels an Schläuchen
- ~PLATE - [plast ind] (a part fixed in such a way as to detach a moulding from the mould on opening) Abstreiferplatte *f*
- ~PLATE MOULD - [plast ind] (a mould fitted with a fixed plate to detach the moulding) Abstreiferform *f*
- ~ROLL - [text] Rückstreifwalze *f*
- ~ROLLER - [text] Abnehmerrolle *f*
- ~TANK - [el chem] (electrolytic cell in which starting sheet blanks are used) Mutterblechbad *n*
- ~WELL - [oil ind] Melksonde *f*
- STRIPPING - [mech] (of an engine etc) Auseinandernehmen *n*
[metall] Entformen *n*
[el metall] (the removal of plating from the base metal) Entplattierung *f*
[oil ind] erste Destillation *f* des Erdöls
[dyes] Entfärben *n*
[photo] (the operation of removing the negative emulsion from its glass support) Ablösen *n* der Emulsion, Entschichtung *f*, Abziehen *n* der Emulsionsschicht
[nucl] (an effect observed in bombardment with deuterons or heavier nuclei, whereby only part of the incident particle emerges with the target nucleus, and the remainder proceeds with most of the momentum in its original direction) Extraktion *f*, Stripping *n*
[ind chem] (the separation of fractions of different boiling range from a liquid mixture by fractional evaporation) Benzinabscheidung *f*
[med] Krampfaderausschneidung *f*
- ~AGENT - [ind chem] Entfärbungsmittel *n*, Abziehhilfsmittel *n*
- ~BATH - [text] Abziehbad *n*
- ~CASCADE - [nucl] (the group of solvent-extraction stages used to wash the desired component back into the aqueous phase) Trennungskaskade *f*
- ~COLUMN - [ind chem] Abtreiber *m*, Trennungssäule *f*
- ~COMB - [text] Abschlagkamm *m*
- ~COMPOUND - [el chem] (substance used to cover the surface of a cathode so that the deposited metal can be easily stripped from it) Trennschicht *f*
- ~CRANE - [metall] (used in foundries) Abstreifkran *m*, Stripper *n*, Stripperkran *n*
- STRIPPING DEVICE - [plast ind] Abstreifvorrichtung *f*
- ~DRUM - [ind chem] Rektifizierkolonne *f*
- ~EFFECT - [text] Abzieheffekt *m*
- ~FILM - [photo] Stripffilm *m*, Abziehfilm *m*
- ~HEAT - [phys] Rektifizierwärme *f*
- ~KNIFE - [impl] Farbabkratzer *m*
[text] Abstreifmesser *n*
- ~PLATE - [plast ind] s. stripper plate
- ~PLATE MOULDING MACHINE - [metall] Abstreifformmaschine *f*
- ~ROLL - [text] Ausputzwalze *f*
- ~ROOM - [ind] Abstreifraum *m*
- ~TONGS - [tool] Abisolierzange *f*
- ~TOWER - [ind chem] Rektifizierkolonne *f*
- ~WIRE - [text] Putzkratze *f*
- STROBE, to - [phys] (to select a desired epoch of a recurrent phenomenon) stroboskopische Auswahl *f* eines periodischen Vorganges
- STROBE - [radar] (a bright spot generated by a strobe generator under the control of some variable delay pulse) Schwelle *f*
[photo] (colloq) Röhrenblitz *m*
- ~PULSE - [comput] Taktimpuls *m*, Öffnungsimpuls *m*
- ~WHEEL - [telev] phonisches Rad *n*
- STROBILACEOUS - [bot] (resembling a cone) zapfenähnlich
- STROBILATE, to - [zool] strobilieren
- STROBILE - [bot] Zapfenfrucht *f*, Zapfen *n*
[zool] Strobila *f*
(of a tapeworm) Proglottidenkette *f*
- STROBING - [radar] (the operation of selecting a desired epoch of a recurrent phenomenon) Signalauswertung *f*
- ~CIRCUIT - [electron] Modulationskreis *m*
- ~PULSE - [radar] (a pulse, of duration shorter than the period of a recurrent phenomenon, used for scrutinizing a particular epoch of that phenomenon) Auswertepuls *m*
- ~PULSE GENERATOR - [radar] (or gate pulse generator) Auswertepulsgenerator *m*
- STROBOSCOPE - [instr] (a speed-measuring device consisting of a slotted disk driven at synchronous speed, rotating objects appear to rotate at a speed equal to the actual speed difference) Stroboskop *n*
- STROBOSCOPIC - [phys] stroboskopisch
- ~CALIBRATION - [instr] (a method of calibration based on stroboscopic observation of the motion of the moving element) stroboskopische Eichung *f*
- ~CHECKING - [instr] s. stroboscopic calibration
- ~DISK - [instr] stroboskopische Scheibe *f*
- ~EFFECT - [illum] (in fluorescent lamps) stroboskopischer Effekt *m*
- ~METER DISK - [instr] (a disk having marks at equal distances on its periphery edge so that its movement can be observed stroboscopically) stroboskopische Scheibe *f*
- ~SYNCHRONIZER - [cin] stroboskopische Synchronisiervorrichtung *f*
- ~TUBE - [electron] (a gas tube designed for the periodic production of short light flashes) Stroboskopröhre *f*
- STROKE, to - [naut] mit bestimmter Schlagzahl rudern
[mus] Noten durch Balken verbinden
[horol] Stunde schlagen
[gen] streicheln, streichen über
- STROKE - [gen] Schlag *m*, Streich *n*, Stoss *m*, Hieb *m*

- [lightning] Blitzschlag *n*
 [naut] (in rowing) Schlag *n*
 [draw] Strich *n*, Federstrich *n*
 [math] Vektor *n*, Pfeil *n*
 [med] Schlag *n*, Schlaganfall *n*
 [horol] Schlag *n*
 [mech] (of an internal-combustion engine) Hub *n*
 [tools] Schlag *n*
- STROKE-BORE RATIO - [auto] Hub-Bohrungsverhältnis *n*
- ~CAPACITY - [auto] (cylinder capacity, swept volume) Hubraum *m*
- ~OF PISTON - [mech] (the distance travelled by a piston between successive reversals) Kolbenhub *m*
- ~OF THE SLAY - [text] Schlittenhub *m*
- ~VOLUME - [auto] s. stroke capacity
- STROKING - [mech] (the piston movement) Kolbenbewegung *f*
- STROMA - [biol] Stroma *n*, Grundgewebe *n*
- STROMEYERITE - [min] (a natural, metallic sulphide of copper and silver) Stromeyerit *n*, Kupfersilberglanz *n*
- STRONG - [adj] stark, kräftig
 (resistant) widerstandsfähig, robust
 [photo] (of a negative) dicht
 [agric] fruchtbar
- ~ACID - [chem] starke Säure *f*
- ~ALKALINE LYE - [chem] konzentrierte Alkalilösung *f*
- ~AMMONIACAL LIQUOR - [chem] starkes Ammoniakwasser *n*, Starkwasser *n*
- ~BREEZE - [met] (wind of force 6 on the Beaufort scale) starker Wind *m*
- ~ELECTROLYTE - [el chem] (electrolyte which is largely dissociated at low dilutions) starker Elektrolyt *m*
- ~GALE - [met] (wind of force 9 on the Beaufort scale) Sturm *m*
- ~GAS LIQUOR - [chem] s. strong ammoniacal liquor
- ~MULLIONS - [constr] alte Pfosten *mpl*
- ~POINT - [mil] Stützpunkt *m*
- ~RUBBER - [rubber ind] Rohkautschuk *m* mit gutem Nerv
- ~YARN - [text] starkes Garn *n*
- STRONGBACK - [shipbulid] (a stiffening beam) Stützbalken *m*
- STRONGLY DAMPED - [instr] (or dead beat, term denoting a measuring instrument in which the damping is such that any oscillating motion of its moving parts is rapidly eliminated) eigenschwingungsfrei
- STRONGYLE - [zool] Fadenwurm *m*
- STRONGYLOIDIASIS - [med] (the infestation of humans with a worm living in the intestines and causing diarrhoea, a tropical disease) Darmälchenbefall *n*
- STRONTIA - [chem] (strontium oxide) Strontian *n*, Strontiumoxyd *n*
- STRONTIANITE - [min] (natural strontium carbonate, a minor source of strontium compounds) Strontianit *n*, Strontiumkarbonat *n*
- STRONTIUM - [chem] (one of the alkaline earth metals, A.N.38, A.W. 87.63, symbol Sr) Strontium *n*
- ~BROMIDE - [chem] (a sedative used in medicine) Strontiumbromid *n*
- ~CARBONATE - [chem] (a component of special glasses) Strontiumkarbonat *n*
- STRONTIUM CHLORATE - [chem] (a white, crystalline powder used to produce red fire in pyrotechny) Strontiumchlorat *n*
- ~CHROMATE - [chem] (bright yellow pigment, also called strontium yellow) Strontiumchromat *n*
- ~HYDROXIDE - [chem] (a plastic stabilizer) Strontiumhydroxyd *n*
- ~NITRATE - [chem] (a source of red fire in pyrotechny) Strontiumnitrat *n*
- ~OXIDE - [chem] (a starting material for other strontium compounds) Strontiumoxyd *n*
- ~PEROXIDE - [chem] (a bleaching and oxidizing agent) Strontiumperoxyd *n*
- ~SULPHATE - [chem] (a component of ceramic glazes) Strontiumsulfat *n*
- ~SULPHIDE - [chem] (a depilatory) Strontiumsulfid *n*, Schwefelstrontium *n*
- ~WHITE - [paint] (a filler and base for lakes, obtained from celestite) Strontiumsulfat *n*
- ~YELLOW - [paint] (alternative name for strontium chromate) Strontiumgelb *n*, Strontiumchromat *n*
- STROP, to - [naut] stroppen
 [gen] (to sharpen a razor with a strop) abziehen
- STROP - [naut] (a ring or band, or hide or rope, with its ends spliced together, used as fastening on a mast, a yard etc) Stropp *m*
 [gen] (a strip of leather used for sharpening a razor) Streichriemen *m*
- STROPHANTHIN - [chem] (a glycoside obtained from Strophanthus kombe and used in the treatment of cardiac conditions) Strophanthin *n*
- STROPHANTHUS - [bot] Strophanthus *m*
- ~SILK - [text] Strophanthusseide *f*
- STRUCK - [gen] (p.p. of to strike) geschlagen
 [ind] (US) (shut down by a strike) von einem Streik betroffen
- ~CORE - [metall] (a loam formed by revolving the built-up core, covered with loam, against a strickle board) Tonkern *m*
- ~MEASURE - [comm] gestrichenes Mass *n*
- ~PARTICLE - [nucl] (in a nuclear process, a particle which is hit by an incident particle) getroffenes Teilchen *n*
- STRUCTURAL - [adj] strukturell, baulich
 [biol] morphologisch
 [biol] organisch
 [geol] tektonisch
 [chem] Struktur-
- ~ARRANGEMENT - [gen] Gefügeanordnung *f*
- ~COLOURS - [zool] (colour effects produced by structural modifications of the surface of the integument) Strukturfarben *pl*
- ~CONSTITUENT - [constr] Gefügebestandteil *n*
- ~DEFINITION - [telev] durch Schirmstruktur begrenzte Auflösung *f*
- ~ERROR - [constr] Konstruktionsfehler *n*
- ~FORMULA - [chem] (represents the manner in which the atoms in a molecule are bonded, by valency) Strukturformel *f*
- ~IRON - [metall] Konstruktionseisen *n*, Baueisen *n*
- ~PANEL - [build] Bauplatte *f*
- ~RESISTANCE - [aero] struktureller Widerstand *m*, Rumpfwiderstand *n*
- ~RETURN LOSS - [telecomm] (regularity return loss) Rückflussdämpfung *f*
- ~SHAPE - [metall] Konstruktionsform *f*
- ~STEEL - [metall] Baustahl *n*, Konstruktionsstahl *n*,

Flusstahl *n*
 STRUCTURAL TIMBER - [build] Bauholz *n*, Zimmerholz *n*
 STRUCTURALLY SYMMETRICAL NETWORK - [telecomm] baulich symmetrisches Glied *n*
 STRUCTURE - [gen] Struktur *f*, Gefüge *n*, Bau *m*, Aufbau *m*
 [métall] (of steel etc) Gefüge *n*, Struktur *f*
 [build] tragendes Bauteil *n*
 (style) Bauart *f*, Stil *n*
 (construction) Konstruktion *f*, Bau *m*, Bauwerk *n*, Gebäude *n*
 [aero] Zelle *f*
 [biol] Struktur *f*, Organismus *m*
 [chem] Struktur *f*, Aufbau *m*
 [geol] Struktur *f*, Tektonik *f*
 ~AMPLITUDE - [cryst] Strukturfaktor *m*
 ~FACTOR - [radiat] Strukturfaktor *m*
 ~GAUGE - [railw] (maximum moving dimensions) Lichtraumumgrenzung *f*
 ~OF THE CLOTH - [text] Struktur *f* des Gewebes
 ~OF THE FIBRES - [text] Faseraufbau *m*
 STRUMA - [med] Struma *f*, Kropf *m*, Schilddrüsenanschwellung *f*
 STRUMMING - [acoust] (sound made on musical percussion instruments) Geklimper *n*
 STRUT, to - [constr] absteifen, abstützen, verstreben
 (to stiffen) versteifen
 [aero] ausstreben, verstreben
 STRUT - [aero] (a structural element designed to resist compressive stresses) Strebe *f*
 [constr] Strebe *f*, Stütze *f*, Verstrebung *f*
 ~BEAM - [constr] Stützbalken *m*, Verstrebungsbalken *m*
 ~CAMERA - [photo] Spreizenkamera *f*
 ~FRAME - [constr] Sprengwerk *n*
 ~GIRDER - [constr] Stützträger *m*
 ~OF A TRUSS - [constr] Strebe *f* eines Dachbinders
 STRUTTED - [constr] verstrebt
 ~POLE - [el & telecomm] Linienfestpunkt *n*
 ~TERMINAL POLE - [el & telecomm] Endgestänge *n*
 STRUTTING - [constr] (the process of using props to give temporary support between two surfaces) Versteifung *f*, Verstrebung *f*
 ~OF BEAMS - [constr] Verstrebung *f* der Balken
 STRYCHNINE - [chem] (an intensely poisonous alkaloid obtained from *Nux vomica*, with uses in medicine and as a rodenticide) Strychnin *n*
 STRYCHNISM - [med] Strychnismus *n*, Strychninvergiftung *f*
 STUB, to - [gen] stossen
 [agric] ausroden, entwurzeln
 STUB - [gen] Stumpf *m*, Stummel *m*, Stutzen *m*, Strunk *m*
 (of a cheque etc, the inner end) Talon *m*
 (any short part or piece) kurzes Ende *n*
 (of a roof tile) Nase *f*
 [radio] Stickleitung *f*
 [mining] Streckenpfeiler *n*
 [railw] (US) kurze Nebenlinie *f*
 ~AERIAL - [ant] (an aerial to which a stub has been attached for matching purposes) Stickleitungsantenne *f*
 ~ANTENNA - [ant] s. stub aerial
 ~AXLE - [auto] (a dead axle supporting a steerable wheel) Achsenschenkel *m*, Achsstummel *n*

STUB BOLT - [mech] Stiftschraube *f*
 ~CABLE - [telecomm] Stumpfkabel *n*
 ~CARD - [comput] (a card with a perforated extension serving as a printer counterfoil) perforierte Abschnittkarte *f*
 ~END - [mech] (of a connecting rod) Kopf *n*
 ~-END STATION - [railw] (US term for reversing station) Wendebahnhof *m*
 ~-MATCHED AERIAL - [ant]]Q-Antenne *f*
 ~-MATCHED ANTENNA - [ant] s. stub-matched aerial
 ~PIPE - [aero])a short exhaust pipe from an internal-combustion engine cylinder, opening directly into the atmosphere without a manifold) Abgasstutzen, Auspuffstutzen *m*
 ~PLANE - [aero] (a short plane forming part of fuselage or hull, to which the wing is attached) Tragflächenstummel *n*
 ~-REINFORCED POLE - [telecomm] angeschuhte Stange *f*
 ~SUPPORT - [radio] (of waveguides) Stickleitungsträger *m*
 ~TENON - [carp] (very short tenon for fitting into a blind mortise) Fusszapfen *m*
 ~TOOTH GEAR - [mech] Stumpfverzahnung *f*, Triebstockgetriebe *n*
 ~TUNER - [radio] (of waveguides) Abstimmstickleitung *f*
 ~WING - [aero] Flossenstummel *m*
 STUBBLE - [gen & agric] Stoppel *f*
 ~CLEANER - [agric] Schälplflug *m*
 ~CLEANING - [agric] Stoppelstürzen *n*
 ~CLOVER - [bot] Stoppelklee *m*
 ~CROP - [agric] Stoppelfrucht *f*
 ~FIELD - [agric] Stoppelfeld *n*
 ~MANURE - [agric] Kurzstrohmist *n*
 ~PASTURE - [agric] Stoppelweide *f*
 ~PLOUGH - [agric] Stoppelplflug *m*
 ~PLOUGHING - [agric] Stoppelstürzen *n*
 ~SEED - [agric] Stoppelsaat *f*
 STUBBORN - (difficult to handle) zäh, schwer schmelzbar
 ~ORE - [mining] schwer schmelzbares Erz *n*
 STUBBY - [adj] stumpfförmig
 [agric] (of a stretch of land) voller Baumstümpfe
 STUCCO, to - [build] (to apply a smooth-surfaced plaster) verputzen
 (to finish a decoration with stucco) mit Stuck verzieren
 STUCCO - [build] (fine plaster for walls etc) Stuck *m*, Gipsmörtel *m*
 ~CEILING - [build] Stuckdecke *f*
 ~DECORATOR - [build] Stukkateur *m*, Stuckarbeiter *m*
 STUCCOWORK - [build] Stuckarbeit *f*, Stukkatur *f*
 STUD, to - [mech] mit Schraubenbolzen sichern
 (with jewels) verzieren, besetzen
 STUD - [mech] (a metal rod having threads at both ends or a single thread extending over its whole length, designed to be screwed into one part to secure another to it by means of a nut) Stiftschraube *f*
 (a bullen nail) Ziernagel *n*
 (stay pin of a chain link) Kettensteg *m*
 (a pin) Zapfen *m*, Stift *m*
 [el] Brücke *f*
 [build] Wandsäule *f*
 [zool] (collection of horses and mares for breeding) Stall *n*, Gestüt *n*

- (a stallion) Zuchthengst *n*
 STUD BOLT - [mech] Schraubenbolzen *m*, Stiftschraube *f*, Gewindebolzen *m*, Stahlbolzen *n*
 ~BOOK - [zool] (in animal breeding) Gestütbuch *n*, Stutbuch *n*
 ~BOX - [tool] (a tool for inserting studs) Schlüssel *n* zum Einziehen von Stiftschrauben
 ~BULL - [zool] Stambulle *n*
 ~FARM - [agric] Gestüt *n*
 ~HORSE - [zool] Zuchthengst *n*, Beschäler *n*
 ~LATHE - [mach tool] Stehbolzendrehbank *f*
 ~LINK - [mech] (of a chain) Stegglied *n*
 ~-LINK CHAIN - [mech] Stegkette *f*
 ~NUT - [mech] Bolzenmutter *f*
 ~PIN - [mech] Kettensteg *n*
 ~SETTER - [tool] s. stud box
 ~TEMPERATURE - [electron] (of a power transistor) Temperatur *f* der Befestigungsschraube *f*
 ~WHEEL - [mech] Zwischenrad *n*
 STUDDED DISK - [mech] Zahnscheibe *f*
 ~SPANNER - [impl] Getriebeschlüssel *n*
 ~TYRE - [rubber ind] Decke *f* mit Noppen
 STUDDING - [build] Fachwerk *n*
 ~SAIL - [naut] Beisegel *n*, Leeseegel *n*
 STUDDLE - [mining] Stempel *m*, Stoss *n*
 STUDIO - [gen] Studio *n*, Atelier *n*
 [cin] Atelier *n*, Filmatelier *n*
 [radio] Studio *n*, Aufnahmerraum *n*, Senderraum *n*
 ~BROADCAST - [radio & telev] Studiosendung *f*
 ~DECORATION - [cin & telev] Studiodekor *n*
 ~EQUIPMENT - [cin & telev] Studioausrüstung *f*
 ~FACILITY - [cin & telev] s. studio equipment
 ~FOLDBACK CIRCUIT - [telev] Schallrückfuhrkreis *n* zum Studio
 ~GALLERY - [cin] Studiorundgang *n*
 ~LIGHT BOARDS - [cin & telev] Beleuchtungsbühne *f*
 ~LIGHTS - [cin] Aufnahmelampen *f*pl
 ~LINING -[acoust] (the use of materials to improve the acoustic qualities of a studio) Studio auskleidung *f*
 ~PICK-UP - [radio] s. studio broadcast
 ~REVERBERATION - [acoust] Studionachhall *m*
 ~SCENERY - [cin & telev] Studiodekor *n*
 STUDTITE - [min] (secondary ore containing uranium and lead) Studtit *n*
 STUFF, to - [gen] füllen, stopfen, vollstopfen
 [constr] (to fill with material) füllen, dichten
 [gen] (to fill in the skin of a beast or bird) ausstopfen
 (to plug, to obstruct) verstopfen, zustopfen
 [furn] polstern
 STUFF - [gen] Stoff *m*, Material *n*
 [collect of more or less worthless things] Zeug *n*, Sachen pl
 [text] (woven material) Stoff *n*, Gewebe *n*
 [carp] Bauholz *n*
 [paper man] Stoff *m*, Ganzzeug *n*, Papiermasse *f*
 [leather ind] Gerberfett *n*, Lederschmiere *f*
 ~CATCHER - [paper man] Zeugfänger *m*
 ~CHEST - [paper man] Stoffbütte *f*
 ~ENGINE - [paper man] Holländer *m*
 ~GRINDER - [mech mach] Zerfaserer *m*, Holzschleifmaschine *f*
 STUFFER - [plast ind] (US term for a hydraulic-ram extrusion machine) hydraulische Strangpresse *f*
 [comm] (US) Reklamebeilage *f*
 ~THREAD - [text] Fühfaden *n*
 ~STUFFER TRAP - [text] Stauchklappe *f*
 ~WARP - [text] Füllkette *f*
 STUFFING - [gen] Füllen *n*, Stopfen *n*, Polstermaterial *n*, Polsterung *f*
 (of animals) Ausstopfen *n*
 [agric] (the fattening of geese) Mästen *n*
 [leather ind] Lederschmiere *f*
 ~-BOX - [mech] (also termed a gland, an annular device surrounding a shaft or rod and filled with compressible packing material on which a nut or a ring-shaped part presses, to form a seal through which the shaft can work) Stopfbüchse *f*, Stopfbuchse *f*
 ~-BOX FOLLOWER - [mech] (the annular element in a stuffing box which compresses the packing) Stopfbüchsendeckel *n*
 ~-BOX GLAND - [mech] Stopfbüchsenbrille *f*
 ~-BOX NUT - [mech] Stopfbüchsen-schraube *f*
 ~DRUM - [leather ind] Fettfass *n*
 STUFFY - [adj] stickig, muffig
 (of the weather) schwül
 STUKE - [built] s. stucco
 STULL - [mining] Abgestemmte *n*
 ~TIMBERING - [mining] Stempelschlag *n*
 STULLED STOPE - [mining] verzimmerter Stoss *n*
 STULM - [mining] Stollen *n*
 STUM, to - [brew] die Gärung verhindern
 (US) (to add wort to wine in order to renew fermentation) wieder aufgären lassen
 STUM - [brew] Gärwein *m*, Most *m*
 STUMBLE, to - [gen] stolpern, taumeln, wanken
 STUMP, to - [gen] ausroden
 [draw] abtönen
 STUMP - [gen] Stumpf *m*, Strunk *n*
 (of a tooth) Zahnstummel *n*
 (a remnant) Stummel *m*, Strunk *n*
 [draw] Wischer *n*
 [mining] kleiner Pfeiler *n*
 HALLUCINATION - [med] Nachfühlen *n* des amputierten Gliedes
 ~MAST - [naut] Stumpfmast *n*
 ~OF THE CORD - [med] Nabelschnurrest *n*
 ~PULLER - [mech mach] Rodemaschine *f*
 ~TENON - [carp] Fusszapfen *n*
 STUNT, to - [gen] verkümmern
 STUNT - [gen] Kunststück *n*, Glanzstück *n*
 (in publicity) Reklametrick *n*
 (in journalism) Sensation *f*
 [aero] Flugkunststück *n*
 [bot & zool] Verkümmern *f*, Entwicklungshemmung *f*
 ~MAN - [cin] Double *n* (für gefährliche Szenen)
 STUNTED - [adj] verkümmert
 STUPE - [med] (piece of cloth soaked in hot water, wrung out dry, used for external applications) warmer Umschlag *n*
 STURDINESS - [gen] Derbheit *f*, Rüstigkeit *f*, Festigkeit *f*
 STURDY - [adj] robust, derb, rüstig, stabil
 [vet.] Drehkrankheit *f*
 STURGEON - [zool] Stör *m*
 STURINE - [chem] (a protamine isolated from fish testicles) Sturin *m*
 STUTTERING - [med] Stottern *n*
 S-TWIST - [text] (twisting of a yarn in a left-handed sense) S-Drehung *f*
 STYLE, to - [gen] (to name) anreden, benennen

- (to give a title to) betiteln, bezeichnen
(to stylize) stilisieren
- STYLE - [gen] Stil *n*, Art *f*, Weise *f*, Typ *n*
[text] Machart *f*, Mode *f*
[tool] Stichel *n*
[el acoust] (of a record player) Grammophonadel
f
[med] Sonde *f*, Senknadel *f*
[bot] Stylus *n*, Griffel *n*
[comm & leg] Firmennamen *n*
[build] Bauart *f*
[horol] Zeiger *n* der Sonnenuhr
- STYLET - [impl] Stilet *n*
[med] Senknadel *f*
- STYLING - [gen] Stilisieren *n*, Formgebung *f*
- STYLIZE, to - [gen] (to conform to a set of rules etc) stilisieren
- STYLOBATE - [arch] (continuous base for a number of columns) Stylobat *n*, Säulenstufe *f*
- STYLOID - [zool] Griffelfortsatz *n*
(pillar-shaped) stiloid, griffelförmig
- STYLOMETER - [arch] (instrument designed to measure columns) Stylometer *n*, Säulenverhältnismesser *n*
- STYLUS - [gen] (pointed writing instrument) Griffel *n*
[el acoust] (the cutter in a gramophone recording head) Schneidnadel *f*
(the needle of a sound recording instrument) Nadel *f*
[mach tool] (the tracer point, e.g. of a copy milling machine) Fühler *n*, Taster *n*
[horol] (the gnomon of a sun-dial) Zeiger *n* einer Sonnenuhr
- ~ DRAG - [el acoust] Rückstellkraft *f* der Nadel
- ~ FORCE - [el acoust] Nadeldruck *n*
- ~ GROOVE RESONANCE - [el acoust] Rillen-Nadelresonanz *f*
- ~ JUMP - [el acoust] Abspringen *n* des Tonschneiders
- ~ PRESSURE - [el acoust] s. stylus force
- ~ WEAR - [el acoust] Nadelabnutzung *f*
- STYPE - [med] Wattepfropf *n*
- STYPHINIC ACID - [chem] (a derivative of resorcinol with uses as a detonating agent) Styphninsäure *f*
- STYPTIC - [med] Styptikum *n*, blutstillendes Mittel *n*
[adj] styptisch, blutstillend
- ~ PENCIL - [med] Anlaunstift *n*, Rasierstein *n*
- STYRENE - [chem] (intermediate and starting material for polystyrene plastics, synthetic rubbers, and protective coatings) Styrol *n*
- ~ BUTADIENE RUBBER - [chem] (a synthetic rubber accounting for 80 percent of the total production and obtained by copolymerization of styrene and butadiene. It has properties and uses similar to natural rubber) Styrol-Butadiengummi *n*
- ~ NITROSITE - [chem] (a product of the reaction of nitrogen dioxide and styrene. Its production is the basis for a test for monomeric styrene in other hydrocarbons) Styrolnitrosit *n*
- ~ OXIDE - [chem] (organic intermediate miscible in benzene, acetone, ether, and methanol) Styroloxyd *n*
- ~ RESINS - [plast ind] (synthetic resins obtained by the polymerization of styrene, with very good mechanical properties and corrosion resistance) Styrolharze *npl*, Polystyrole *npl*
- SUB - (a prefix) Unter-, Sub-, Neben-
- [chem] basisch
[math] umgekehrt
- SUB - [telecomm] (short for subscriber) Fernsprechteilnehmer *n*
- SUBACETATE - [chem] basisch essigsäures Salz *n*
- SUBACID - [chem] säuerlich
[med] subacid
- SUBACIDITY - [med] Subacidität *f*, mangelnder Säuregehalt *n*
- SUBAQUEOUS - [adj] Unterwasser-
- SUBARCH - [build] Tragbogen *n*
- SUBASSEMBLY - [mech] (a group of parts assembled as a unit of a larger assembly) Montageuntergruppe *f*, Teilmontage *f*, Untergruppe *f*
[electron] Baugruppe *f*
- SUBATOMIC - [nucl] (within the atom) subatomar
- ~ PARTICLE - [nucl] (particle yielded by reactions in which atoms undergo disintegration) subatomares Teilchen *n*
- SUBATOMICS - [nucl] (the study of changes occurring within the atom) Atomchemie *f*
- SUBAUDIO - [telecomm] infraakustisch, unterhörfrequent
- ~ FREQUENCY - [telecomm] Unterhörfrequenz *f*, Tiefstfrequenz *f*
- ~ TELEGRAPH SET - [telecomm] Einrichtung *f* für infraakustische Telegraphie
- ~ TELEGRAPHY - [telecomm] Unterlagerungstelegraphie *f*
- SUBBAND - [comput] Teilband *n*
- SUBBASE - [constr] Unterbau *n*
[arch] (of a column, a pillar) unterster Teil *n* der Basis
[mach] (a base supporting engine and generator in a Diesel engine) Grundplatte *f*
- SUBBASEMENT - [build] Untergeschoss *n*, Kellergeschoss *n*
- SUBCARBONATE - [chem] basisches Karbonat *n*
- SUBCARRIER - [telev] (carrier signal inserted within the videofrequency pass-band to provide a channel for the transmission of additional information) Unterträger *n*, Zwischenträger *n*, Hilfsträger *n*
- ~ BEAT - [telev] Störung *f* mit dem Chrominanzhilfs-träger
- ~ DOTS - [telev] Moire *n* durch Chrominanzsignal
- ~ FREQUENCY MODULATION - [radio] Zwischenträger-Frequenzmodulation *f*
- ~ OFFSET - [telev] Chrominanzträgerversetzung *f*
- SUBCHLORIDE - [chem] basisches Chlorid *n*, Subchlorid *n*
- SUBCIRCUIT - [el] (lighting circuit supplied from a common branch distribution fuse-board) Hilfsstromkreis *n*
- SUBCLAVIAN - [anat] (situated under the clavicle) unter dem Schlüsselbein gelegen
- SUBCLOUD CAR - [aero] Beobachtungsgondel *f*
- SUBCONTRACT, to - [comm] (to make a contract which is subordinate to a main contract) einen Nebenvertrag abschließen
- SUBCONTRACTOR - [comm] Subunternehmer *n*
- SUBCONTROL OFFICE - [telecomm] s. subcontrol station
- ~ STATION - [telecomm] Hilfsvoramt *n*
- SUBCOOLING - [chem] Unterkühlung *f*
- SUBCORTEX - [anat] Subcortex *n*
- SUBCRITICAL - [nucl] (having effective multiplication constant less than one, so that a self-support-

- ting chain reaction cannot be maintained) unterkritisch
- SUBCRITICAL MASS - [nucl] unterkritische Masse *f*
- ~REACTOR - [nucl] unterkritischer Reaktor *m*
- SUBCRUST - [road constr] dämpfende Zwischenschicht *f*
- SUBCULTURE - [bot] (a culture prepared from a pre-existing culture) Nebenkultur *f*
- SUBCUTANEOUS - [anat] (just below the skin) subkutan, unter der Haut
- ~INJECTION - [med] subkutane Injektion *f*
- SUBDELIRIUM - [med] leichtes Delirium *n*
- SUBDIVIDE, to - [gen & math] unterteilen
- SUBDIVISION - [gen] Unterteilung *f*, Aufgliederung *f*
- SUBDORSAL - [anat] (situated below the dorsal surface) in Rückennähe
- SUBDRIFT - [mining] Teilstrecke *f*
- ~CAVING - [mining] Zwischensohlenbruchbau *m*
- SUBDUE, to - [light] dämpfen
- SUBDURAL - [anat] (situated below the dura mater) subdural
- SUBERATE - [chem] (the salt or ester of suberic acid) Suberat *n*
- SUBERIC ACID - [chem] (an intermediate for polymers, pharmaceuticals, and dyestuffs) Korksäure *f*, Suberinsäure *f*
- SUBERIFICATION - [bot] s. suberization
- SUBERIN - [bot] (mixture of fatty substances in the cell walls of corky tissue) Suberin *n*, Korkstoff *m*
- SUBERIZATION - [bot] (the impregnation of cell walls with suberin, with subsequent formation of cork) Verkorkung *f*
- SUBEXCHANGE - [telecomm] Teilamt *n*, Unteramt *n*
- SUBFAMILY - [biol] Unterfamilie *f*
- SUBFRAME - [auto] Hilfsrahmen *m*
- SUBGRADE - [build] (the earth surface on which the bottom pavement of a building is built) Untergrund *m* [road constr] Packlagenoberfläche *f*
- SUBGROUP - [gen] Untergruppe *f*
- SUBHARMONIC - [acoust] Subharmonische *f*
- ~VIBRATION - [acoust] subharmonische Schwingung *f*
- SUBHEAD - [print] s. subheading
- SUBHEADING - [print] Untertitel *m*, Nebentitel *m*
- SUBHYOID - [anat] unter dem Zungenbein gelegen
- SUBINVOLUTION - [med] Subinvolution *f*, mangelhafte Rückbildung *f*
- SUBIRRIGATION - [agric] Bewässerung *f* unter der Erdoberfläche, Untergrundbewässerung *f*
- SUBJECT, to - [gen] unterwerfen
- SUBJECT - [gen] Gegenstand *m*, Inhalt *m*, Thema *n* (a citizen) Staatsangehöriger *m* [photo] Vorwurf *m* [adj] untergeben, unterworfen, ausgesetzt, pflichtig
- ~CONTRAST - [radiat] (contrast arising from variation in radiation opacity within an irradiated object) Objektkontrast *m*
- ~INDEX - [gen] Sachregister *n*
- ~RANGE - [radiat] Objektkontrastumfang *m*
- ~TO - [gen] abhängig von, unterworfen, vorbehalten
- ~TO PRESCRIPTION - [leg] verjährbar
- SUBJECTIVE - [adj] subjektiv
- ~BRIGHTNESS - [opt] (luminosity) Helligkeit *f*
- ~CONTRAST - [radiat] (qualitative contrast in a radiograph or fluorescent screen reproduction as estimated visually) subjektiver Kontrast *m*
- SUBJECTIVE NOISE METER - [instr] (instrument for the measurement of loudness by aural comparison with a standard) subjektiver Geräuschmesser *m*
- ~PHOTOMETER - [instr] (visual photometer) subjektives Photometer *n*
- ~SHADOW SERIES - [opt] subjektive Farbtonserie *f*
- ~TONE - [acoust] (aural sensation of a tone of a particular frequency in the absence of stimulation by sound of that frequency) subjektiver Ton *m*
- SUBLATION - [med] Abtragung *f*
- SUBLEVEL - [nucl] (the part of a nuclear reactor which is built below ground level) Unterniveau *n*
- SUBLIMATE - [chem] (a substance obtained as a result of sublimation) Sublimat *n*, fester Niederschlag *m*
- SUBLIMATION - [phys] (change from the solid to the vapour state without an intermediate liquid stage) Sublimation *f* [psych] Sublimierung *f*
- ~CURVE - [phys] (the graphical representation of the variation with temperature of the vapour pressure of a solid) Sublimationskurve *f*
- ~PRESSURE - [phys] Sublimationsdruck *m*
- SUBLIME, to - [phys] (to pass from the solid to the gaseous state without melting) sublimieren, sich verflüchtigen
- SUBLIMED SULPHUR - [chem] Schwefelblüte *f*
- ~WHITE LEAD - [chem] (commercial term for basic lead sulphate used in paint manufacture) Blei-II-sulfat *n* aus Bleikammern
- SUBLIMINAL PUBLICITY - [publ] unterschwellige Werbung *f*
- SUBLINGUAL GLAND - [anat] Unterzungendrüse *f*
- SUBLUXATION - [med] (partial dislocation of a joint) unvollständige Ausrenkung *f*
- SUBMACHINE GUN - [firearms] Maschinenpistole *f*
- SUBMARINE - [adj] submarin, Untersee-, Unterwasser- [navy] Unterseeboot *n*, U-Boot *n*
- ~BELL - [naut] Unterwasserglocke *f*
- ~BLASTING GELATINE - [explos] (special type of gelatine designed for use under water) Unterwassersprenggelatine *f*
- ~CABLE - [telecomm] Tiefseekabel *n*, Unterseekabel *n*, Überseekabel *n*
- ~GATE - [plast ind] (edge gate located below the parting line or the top of the mould) untere Öffnung *f*
- ~INTERMEDIATE REACTOR - [nucl] Reaktor *m* mit mittelschnellen Neutronen für U-Boote
- ~MINE - [explos] (container for high explosives floated either on the surface or at a predetermined depth) Unterwassermine *f*
- ~TELEGRAPH CABLE - [telecomm] Tiefsee-Telegraphenkabel *n*
- ~TENDER - [navy] Tender *m* für U-Boote
- ~THERMAL REACTOR - [nucl] thermischer Reaktor *m* für U-Boote
- ~VOLCANO - [geol] submariner Vulkan *m*
- SUBMAXILLA - [anat] Unterkieferknochen *m*, Unterkiefer *m*
- SUBMAXILLARY - [anat] submaxillar, Unterkiefer-
- SUBMERGE, to - [gen] eintauchen, untertauchen, versenken, tauchen (to flood) überfluten
- SUBMERGED - [adj] untergetaucht, versunken [bot] unter Wasser lebend [mining] ertrunken

- [instr] Tauch-
 SUBMERGED AERIAL - [ant] (an underwater aerial) Unterwasserantenne *f*
- ~ ARC WELDING - [metall] (fusion welding process in which one or more electrodes melt under a powered flux) Unterpulverschweißen *n*, Ellira-Verfahren *n*
- ~ BOOSTER PUMP - [mech] (a booster pump, so placed as to be wholly or partly below the surface of the liquid which it is to deliver) eingetauchte Zusatzpumpe *f*
- ~ COMBUSTION BURNER - [burners] Tauchbrenner *n*
- ~ INSTALLATION - [mech] versenkter Einbau *n*
- ~ MELT WELDING - [el heat] s. submerged arc welding
- ~ PLUNGER MACHINE - [mech] (in diecasting) Tauchkolbenmaschine *f*
- ~ TUBE - [plumb] Unterwasserrohr *n*
- ~ WEIR - [hydr] Grundwehr *n*
- SUBMERSE, to - s. submerge, to
- SUBMERSED PLANTS - [bot] Unterwasserpflanzen *pl*
- SUBMERSIBLE - [adj] versenkbar, Tauch- (of an electrical machine etc) wasserdicht (of a submarine) tauchfähig [naut] Unterseeboot *n*, Tauchboot *n*
- ~ MACHINE - [el] (a machine so constructed that it can work when submerged under a specified head of water for an indefinitely long period) wasserdichte Maschine *f*
- SUBMERSION - [gen] Eintauchen *n*, Untertauchen *n*
- SUBMICRON - [meas] (a particle of which the diameter is between 50 and 2000 Angstrom units, and is only visible with the ultra-microscope) Submikron *n*
- SUBMICROSTRUCTURE - [metall] (the structure of an alloy which is beyond the range of the microscope and must be inferred by other means) Submikrostruktur *f*
- SUBMIT, to - [gen] einreichen, vorlegen
- SUBMUCOUS - [anat] submukös, unter der Schleimhaut
- SUBMULTIPLE - [math] höhere Wurzel *f*
- SUBORBITAL - [anat] (said of the membrane bones surrounding the eye) suborbital, unter der Augenhöhle [anat] Suborbitalknochen *n*
- SUBOSCILLATOR - [electron] Nebenoszillator *n*
- SUBOXIDE - [chem] (oxide with a minimum amount of oxygen) Suboxyd *n*, Oxydul *n*, basisches Oxyd *n*
- SUBPERMANENT MAGNETISM - [phys] bedingt permanenter Magnetismus *n*
- SUBPLINTH - [larch] Untersockel *n*
- SUBPOENA - [leg] Vorladung *f* unter Strafandrohung
- SUBREFRACTION - [radar] (of electromagnetic waves, refraction less than standard refraction) Unterstrahlenbrechung *f*
- SUBROUTINE - [comput] (part of a programme) Teilprogramm *n*, Unterprogramm *n*
- SUBSALT - [chem] basisches Salz *n*
- SUBSCRIBE, to - [gen] unterschreiben, unterzeichnen (to give one's consent) billigen, gutheissen (to pledge oneself to take a book, a periodical, etc) abonnieren, subscribieren [fin] (e.g. a loan) zeichnen
- ~ TO A MAGAZINE, to - [comm] eine Zeitschrift abonnieren
- SUBSCRIBER - [gen & comm] Abonnent *n*, Subskribent [leg] Unterzeichner *n*, Unterzeichner *n* [telecomm] Teilnehmer *n*
- SUBSCRIBER RELEASE - [telecomm] Auslösung *f* durch einen Teilnehmer
- SUBSCRIBER'S CABLE - [telecomm] (cable connecting the telephone cable to the receiver) Teilnehmerkabel *n*
- ~ LINE - [telecomm] Teilnehmerleitung *f*, Anschlussleitung *f*
- ~ METER - [telecomm] (call-counting meter) Gesprächszähler *n*
- ~ RENTAL - [telecomm] Grundgebühr *f*
- SUBSCRIPT - [math] Tiefzahl *f*, tiefgestellter Index *n*
- SUBSCRIPTION - [gen] Beitrag *n*, Gebühr *f* (to a newspaper, a magazine, etc) Abonnement *n*, Subskription *f*
- ~ CALL - [telecomm] Abonnementgespräch *n*
- ~ TELEVISION - [telev] Fernsehsystem *n* mit Fernrechnerautomat
- SUBSENSIBLE - [biol] mit den Sinnen nicht mehr wahrnehmbar
- SUBSET - [telecomm] (subscriber's set) Teilnehmerapparat *n* [math] Untermenge *f*
- SUBSIDE, to - [gen] sinken, sich senken [chem] (of sediments) niederschlagen, sich setzen (to sink) fallen, sinken [gen] abklingen, nachlassen
- SUBSIDENCE - [gen] Sinken *n*, Senkung *f* (of the ground) Bodensenkung *f* [geol] Einsturz *n* [chem] Bodensatz *n*, Niederschlag *n* [aero] (a disturbance which diminishes without oscillation) Absinken *n*, Senkung *f*
- ~ EARTHQUAKE - [geol] Einsturzbeben *n*
- ~ OF THE TRACK - [railw] Gleissenkung *f*
- ~ RATIO - [contr] (the ratio between the amplitude of two successive oscillations, of the same sign) Dämpfungsverhältnis *n*
- SUBSIDIARY - [gen] Unterstützungs-, Hilfs-, subsidiär
- ~ COMPANY - [comm] Tochtergesellschaft *f*
- ~ SIGNAL - [railw] Hilfssignal *n*
- ~ WAVE - [radio] Nebenwelle *f*
- SUBSIDIZE, to - [gen] subventionieren
- SUBSIDY - [gen & fin] Subvention *f*, staatliche Beihilfe *f*
- SUBSISTENCE - [gen] Existenz *f*, Bestehen *n* (means of support) Lebensunterhalt *n*, Auskommen *n*
- ~ DIET - [med] eben zum Leben nötige Kost *f*
- SUBSOIL - [agric] (the layer of earth beneath the surface soil) Untergrund *n*, Tiefboden *n*
- ~ PLOUGH - [agric] Untergrundpflug *n*
- ~ WATER - [hydr] Grundwasser *n*
- SUBSOILER - [agric] (machine to turn up the subsoil) Untergrundlockerer *n*
- SUBSOILING - [agric] Umpflügen *n* des Untergrundes
- SUBSOLAR - [geogr] tropisch, zwischen den Wendekreisen
- SUBSONIC - [acoust] (said of sound waves beyond the lower limit of human audibility) Unterschall- [aero] Unterschall- ~ FLOW - [aero] (flow at subsonic speed) Unterschallströmung *f*
- ~ SPEED - [aero] (speed less than the local speed of sound) Unterschallgeschwindigkeit *f*

- SUBSPECIES - [zool] (category of individuals within a species distinguished by some characteristics from the typical members of the species) Unterart *f*, Untergruppe *f*
- SUBSTANCE - [gen] (the material of which anything is made) Substanz *f*, Materie *f*, Masse *f*, Stoff *m*
[chem] Substanz *f*
[paper man] (the relative weight of paper) Quadratmeterwicht *n*
- SUBSTANDARD - [gen] unterd. der gültigen Norm
- ~ FILM - [cin] (or narrow-gauge film, a film of less than 35 mm) Schmalfilm *m*
- ~ INSTRUMENT - [instr] (measuring instrument whose accuracy and conditions are intermediate between those of a standard instrument and of a precision instrument) Laboratoriumsinstrument *n* geringer Genauigkeit
- ~ PIPE - [plumb] Abfallstück *n*
- ~ STOCK - [cin] s. substandard film
- SUBSTANTIAL - [adj] materiell, wirklich (firm, strong) fest, kräftig (considerable in amount) beträchlich, reichlich
- SUBSTANTIATION - [gen] Begründung *f*, Beweis *m*
- SUBSTANTIVE - [gen] Hauptwort *n*, Substantiv *n* (self-subsisting person or thing) Ding *n*, Wesen *n* [adj] selbständig, unabhängig [dyes] substantiv, ohne Beize haftend [leg] materiell, wesentlich
- ~ DYE - [dyes] substantiver Farbstoff *m*, Direktfarbe *f*
- SUBSTATION - [el & telecomm] (switching, transforming or converting intermediate station) Unterwerk *n*, Nebenstelle *f* (for transforming) Transformatorstation *f*, Umformerstation *f* [telecomm] Teilnehmer-Sprechstelle *f*
- SUBSTITUTE, to - [gen] substituieren, ersetzen, austauschen, vertreten
- SUBSTITUTE - [gen] Ersatz *m*, Surrogat *n* (representative or delegate) Stellvertreter *m* [rubber ind] Ölkautschuk *m*, Faktis *m*
- ~ SIGNAL - [railw] (an emergency signal) Ersatzsignal *n*
- SUBSTITUTION - [gen] Substitution *f*, Ersatz *m* [chem] (the replacement in a compound of one element by another) Substitution *f*, Austausch *m*
- ~ CROSSING - [biol] Verdrängungskreuzung *f*
- ~ READING - [photo] Messung *f* eines Ersatz-Objektes
- SUBSTITUTIONAL ALLOY - [chem] (a class of metallic alloys in which atoms of one element have been replaced by atoms of another, without changing the basic crystal structure) Substitutionslegierung *f*
- SUBSTRATE - [chem] (the substance acted upon by an enzyme) Substrat *n* (material on which adhesive is spread) Schichtträger *m* [gen] Untergrund *n*, Grundierung *f*
- SUBSTRATOSPHERE - [aero] (region immediately below the stratosphere) Substratosphäre *f*
- SUBSTRATUM - [gen] Grundlage *f*, Untergrund *n* [geol] Unterschicht *f* [constr] Untergrund *m* [agric] Unterboden *m* [photo] Grundschrift *f* [chem] Träger *m* [biol] Keimboden *m*, Nährboden *m*
- SUBSTRUCTURE - [constr] (understructure or foundation) Fundament *n*, Unterbau *n*
- SUBSULPHATE - [chem] basisches Sulfat *n*
- SUBSURFACE DRAINAGE - [agric] Entwässerung *f* durch unterirdische Ableitung *f*
- ~ IRRIGATION - [agric] Untergrundbewässerung *f*
- ~ TILLAGE - [agric] Untergrundlockerung *f*
- SUBTANGENT - [math] (the part of the axis of a curve cut off between the tangent to a given point and the ordinate of that point) Subtangente *f*
- SUBTENANCY - [leg] Untermiete *f*, Unterpacht *f*
- SUBTENANT - [leg] Untermieter *m*, Unterpächter *m*
- SUBTEND, to - [math] (to extend under, e.g. the cord of an arc or the side of a triangle opposite to an angle) gegenüberliegen [gen] sich erstrecken
- SUBTERRANEAN - [adj] unterirdisch
- ~ STEAM - [geol] geophysische Energie *f*
- SUBTITLE - [cin] Untertitel *m*
- SUBTRACT, to - [math] abziehen, subtrahieren
- SUBTRACTION - [math] Subtraktion *f*
- SUBTRACTIVE - [adj] (serving to diminish) subtraktiv, abzuziehen
- ~ COLOUR - [opt] Subtraktionsfarbe *f*
- ~ COLOUR SYSTEM - [telev] subtraktives Farbensystem *n*
- ~ COMPLEMENTARY COLOURS - [telev] subtraktive Komplementärfarben pl
- ~ PROCESS - [photo] (the printing of images corresponding to the three primary colours, in their subtractive or complementary colours) subtraktives Farbensystem *n*, Subtraktivverfahren *n*
- SUBTRAHEND - [math] Subtrahend *m*
- SUBTREAD - [rubber ind] (of tyres) Unterprotektor *m*
- SUBTROPICAL PLANT - [bot] subtropische Pflanze *f*
- SUBTROPICS - [geogr] Subtropen pl
- SUBURB - [gen] (of a city) Vorort *m*, Vorstadt *f*
- SUBURBAN - [adj] vorstädtisch
- ~ COACH - [railw] Vorortverkehr *m*
- ~ SERVICE - [gen] Vorortsverkehr *m*
- SUBVENTION - [gen] staatliche Subvention *f*, Unterstützung *f*, Beihilfe *f*
- SUBVERTICAL - [adj] (almost vertical) fast senkrecht
- SUBWAVE - [phys] Teilwelle *f*
- SUBWAY - [build] Fußgängerunterführung *f* (US) (an underground railway) Untergrundbahn *f*
- SUBZERO - [meas] unter Null
- ~ TEMPERATURE - [meas] Temperatur *f* unter Null
- SUCCEDANEUM - [ind] (a substitute) Ersatz *m*
- SUCCESSIVE FIELDS - [telev] aufeinanderfolgende Halbbilder pl
- SUCCINIC ACID - [chem] (an intermediate for perfumery components, dyestuffs, pharmaceuticals, and protective coatings) Bernsteinsäure *f*
- ~ ANHYDRIDE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and other organic compounds) Bernsteinsäureanhydrid *n*
- SUCCINIMIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Succinimid *n*
- SUCCINITE - [min] Bernstein *m*, Succinit *m*
- SUCCINYLSULPHATHIAZOLE - [chem] (a sulphamide with application in the treatment of dysentery and similar conditions) Succinylsulphathiazol *n*
- SUCCORY - [bot] Chicoree *f*
- SUCCULENCE - [agric] Grünfutter *n*, Silofutter *n*
- SUCCULENT - [bot] Sukkulente *f*, Fettpflanze *f*
- SUCCUSSION - [med] (shaking a patient to discover the presence of fluid in a pleural cavity already

- containing air) Erschütterung *f*
- SUCK, to - [gen] saugen, einsaugen, aufsaugen
- ~OUT, to - [mech] (to extract fluid from a vessel by means of a suction pump or like means) aussaugen
- SUCKER - [mech] Saugventil *n*, Saugnapf *m*
(piston of a valve) Saugkolben *m*
(a feeding sucker, cup-shaped rubber device, used in a folding or gathering machine etc) Sauger *m*, Saugnapf *m*
- [plumb] (a suction pipe) Saugrohr *n*
[oil ind] Saugschlauch *m*
[bot] Schössling *m*
- ~ APPARATUS - [med] Saugapparat *m*
- ~ ELEVATOR - [oil ind] Gestängeelevator *m*
- ~ PIN - [plast ind] Schieber *m*, Stift *m*
- ~ ROD - [mech] (of a well pump) Pumpenstange *f*
- ~ ROD GUIDE - [oil ind] Gestängeführung *f*
- ~ ROD PUMPING - [oil ind] Auspumpen *n* durch Pumpenständer
- ~ ROD STEEL - [metall] Bohrstangenstahl *m*
- ~ SAND - [oil ind] einsaugender Sand *m*
- SUCKING - [gen] Saugen *n*
- ~ AND FORCING PUMP - [mech] Saug- und Druckpumpe *f*
- ~ CALF - [zool] Milchkalb *n*
- ~ CUSHION - [med] s: sucking pad
- ~ EFFECT - [mech] (of a pump) Saugwirkung *f*
- ~ OFF MACHINE - [text] Bewebeabsaugmaschine *f*
- ~ PAD - [med] Bischatscher Fettpfropf *m*
- ~ PIG - [zool] Spanferkel *n*
- ~ PUMP - [mech] Saugpumpe *f*
- ~ TABLE - [paper man] Saugtisch *m*, Saugkasten *m*
- SUCROSE - [chem] (cane sugar) Sucrose *f*, Saccharose *f*, Rohrzucker *m*
- ~ MONOSTEARATE - [chem] (a constituent of detergents) Saccharosemonostearat *n*
- SUCTION - [gen] Saugen *n*
[phys] Absorptionsvermögen *n*, Saugfähigkeit *f*
[naut] Sog *m*
[mech] Hubhöhe *f*
- ~ BASKET - [mech] (of a pump) Saugkorb *m*
- ~ BOOSTER - [el] (booster having the function of overcoming voltage drop in a feeder) Spannungsernie-driger *m*
- ~ BOTTLE - [hydr] Saugflasche *f*, Saugglas *n*
- ~ BOXES - [paper man] (transverse inverted troughs connected to a depression system, which abstract water from the pulp on the wire screen) Saugkasten *m*
- ~ BRUSH - [impl] Saugbürste *f*
- ~ CHAMBER - [mech] Saugkammer *f*
- ~ CLEARER - [text] Vorgarnabsauganlage *f*
- ~ CONDUIT - [hydr] Saugleitung *f*
- ~ CONVEYOR - [mech mach] (a pneumatic conveyor) Saugluftförderer *m*
- ~ CUP - [mech] Saugnapf *m*
- ~ CUP FOR MILKING MACHINE - [agric] Melkmaschinengummibecher *m*
- ~ CUTTER DREDGER - [mech mach] Saugbagger *m* mit Messerkopf
- ~ DEVICE - [text] Saugvorrichtung *f*
- ~ DISK - [dent] s. suction plate for denture
- ~ DRAIN - [agric] Saugablass *m*, Saugdrain *m*
- ~ DRAINAGE - [med] Saugdrainage *f*
- ~ DREDGER - [mech mach] Saugellevator *m*
- ~ FAN - [el mech] Sauggebläse *n*, Saugventilator *m*
- SUCTION FILTER - [sugar ind] Saugfilter *n*
- ~ GAS - [gas ind] Sauggas *n*, Generatorgas *n*
- ~ GAS PRODUCER - [mech] (equipment for producing combustible gas from air, steam, and some form of carbon, as fuel for an internal-combustion engine, flow through the apparatus being induced by the suction of the engine on the induction stroke) Generatorgaserzeuger *m*
- ~ HEAD - [mech] (of a pump) Saughöhe *f*
- ~ HOLE - [mech] Saugloch *n*, Saugöffnung *f*
- ~ HOSE - [hydr] (special hose for use under pressure below the ambient surface of the liquid, e.g. on the suction side of the pump, and reinforced against collapse by an internal coil of wire) Saugschlauch *m*
- ~ LIFT - [hydr] (the height to which a pump or like device raises liquid by suction) Saughöhe *f*
- ~ MAIN - [gas ind] Saugleitung *f*
- ~ MANIFOLD - [auto] (intake manifold) Saugrohr *n*, Saugleitung *f*
- ~ NOZZLE - [mech] Saugdüse *f*
- ~ OF INTAKE PRESSURE - [auto] Ansaugunterdruck *m*
- ~ PAD - [mech] s. suction cup
- ~ PIPE - [hydr] Saugrohr *n*, Saugleitung *f*
- ~ PLATE FOR DENTURE - [dent] Saugplatte *f* für ein künstliches Gebiss
- ~ PORT - [mech] Saugöffnung *f*
- ~ PRESSURE - [bot] (the avidity with which cells take in water) Saugkraft *f*
- ~ PUMP - [mech] (pump which acts by sucking) Saugpumpe *f*
- ~ PYROMETER - [instr] (a high-velocity pyrometer) Aspirationspyrometer *n*
- ~ REFLEX - [med] Saugreflex *m*
- ~ RODS - [aero] Ansauggestänge *n*
- ~ ROLLER - [mech] Saugzylinder *m*
- ~ SIDE - [mech] (of a pump) Saugseite *f*
- ~ SLOT - [text] Absaugschlitz *m*
- ~ STRAINER - [mech] Saugkopf *m*, Saugfilter *n*
- ~ STROKE - [mech] (in engines) Saughub *m*, Saugtakt *m*
- ~ SWEEPER - [mech mach] (for road cleaning) Kehrmaschine *f* mit Saugvorrichtung *f*
- ~ SYSTEM - [comput] (in magnetic tape unit) Ansaugsystem *n*
- ~ TRANSFORMER - [el] Saugtransformator *m*
- ~ -TYPE HYDROMETER - [el chem] (small hydrometer contained in a glass tube fitted with a bulb and suction tube, for testing the specific gravity of battery electrolyte) Saughydrometer *n*
- ~ VALVE - [mech] (of a pump) Saugventil *n*, Bodenventil *n*
- ~ VANE - [mech] Saugflügel *m*
- SUD - [chem] (soap solution) Seifenlösung *f*
- SUDAMINA - [med] (whitish vesicles on the skin) Sudamina pl, Hitzeausschlag *m*
- SUDATION - [bot] Transpiration *f*
- SUDDEN - [adj] plötzlich, überraschend, unvermutet
- ~ IONOSPHERIC DISTURBANCE - [radio] plötzliche ionosphärische Störung *f*
- ~ PHASE ANOMALY - [radio] plötzliche Phasenabweichung *f*
- SUDOR - [med] (perspiration, sweat) Schweiß *m*, Exsudation *f*
- SUDORIFEROUS - [zool] (sweat producing) Schweiß-absondernd
- ~ GLANDS - [zool] Schweißdrüsen *pl*
- SUDORIFIC - [med] Diaphoretikum *n*, schweisstrei-

- bendes Mittel *n*
 [adj] schweisstreibend, diaphoretisch
 SUDORIPAROUS ABSCESS - [med] Schweißdrüsenabszess *n*
 SUDS - [chem] (soapy water stirred into bubbles and froth) Seifenlauge *f*, Seifenwasser *n*
 SUEDE - [leather ind] Wildleder *n*, Veloursleder *n*
 ~FINISH - [paint] (finish resembling suede leather) Feinkräusellack *m*
 SUET - [zool] Talg *m*, Nierenfett *n*
 SUFFIX - [gen] (letter or letters added to the end of a word) Suffix *n*, Nachsilbe *f*
 [telecomm] (the significant portion of a signal) Hauptzeichen *n*
 SUFFOCATING GASES - [chem] Stickgase *npl*
 SUFFOCATION - [gen] Ersticken *n*, Erstickung *f*
 [med] Asphyxie *f*
 SUFFUSION - [med] Suffusion *f*, Blutunterlaufung *f*
 SUGAR - [chem] (the common term for sucrose or cane sugar) Zucker *n*
 [chem] Kohlehydrat *n* (Glukosen und Saccharosen)
 ~BEEET - [bot] (sugar-producing varieties of the common beet) Zuckerrübe *f*
 ~BEEET CHIPS - [sugar ind] Rübenschnitzel *pl*
 ~BEEET MILL - [sugar ind] Rübenzuckerfabrik *f*
 ~BEEET PICK-UP LOADER - [agric] Rübenvollerntegerät *n*
 ~BEEET PULP - [agric] Rübenmark *n*
 ~CANE - [bot] (strong perennial tropical grass rich in sugar) Zuckerrohr *n*
 ~-CANE BORER - [zool] Zuckerrohrraupe *f*
 ~-CANE PLANTATION - [agric] Zuckerrohrplantage *f*
 ~-COATED PILL - [med] Dragee *n*
 ~CRUSHER - [sugar ind] (set of steel rollers in which the cane is crushed to extract the juice) Zuckermühle *f*
 ~DETERMINATION - [chem] Zuckerbestimmung *f*
 ~DYE - [chem] (or caramel, the brown dye which is formed when cane-sugar is heated above its melting point) Zuckerfarbe *f*, Karamell *n*
 ~LOAD - [gen & chem] Zuckerhut *m*
 ~MAIZE - [bot] Zuckermais *n*, Süßmais *n*
 ~MAPLE - [bot] Zuckerahorn *n*
 ~MILL - [sugar ind] Zuckerröhrmühle *f*
 (a sugar factory) Zuckerfabrik *f*
 ~OF LEAD - [chem] (obsolete term for lead acetate) Bleizucker *n*
 ~OF MILK - [chem] Milchzucker *m*, Laktose *f*
 ~PALM - [bot] Zuckerpalm *f*
 ~PEA - [bot] Zuckereerbse *f*
 ~SOAP - [paint] (cleansing preparation for paint surfaces) Ablösungsmittel *n* für Farben
 ~SOLUTION - [chem] Zuckerröhrung *f*
 SUGARWORKS - [sugar ind] Zuckerfabrik *f*
 SUGGESTION - [gen] Vorschlag *m*, Anregung *f*, Rat *n* (hypothesis) Vermutung *f*, Hypothese *f*
 ~BOX - [gen] Briefkasten *m* für Beschwerden etc
 SUIDA PROCESS - [ind chem] (a commercial method for the separation of acetic acid from pyrolygneous acid) Suida-Verfahren *n*
 SUINT - [text] (natural wool grease from wool washings) Wollfett *n*, Wollschweiß *m*
 SUIT, to - [gen] passen zu, sich eignen für (to render suitable) anpassen, abstimmen auf
 SUIT - [gen] (a petition) Bitte *f*, Gesuch *n*
 [leg] (action in law) Prozess *m*, Verfahren *n*, Klage *f*
 [text] (of clothes) Anzug *m*, Kostüm *n*
 SUITABLE - [adj] geeignet, passend, angemessen, gemäss
 ~FOR CULTIVATION - [agric] ackerfähig
 SUITCASE - [impl] Handkoffer *m*
 SUITE - [gen] Folge *f*, Serie *f*, Gefolge *n*, Personal *n* (of rooms) Zimmerflucht *f*
 [mus] (instrumental composition) Suite *f*
 SUITING - [text] Anzugstoff *m*, Kleiderstoff *m*
 SULF- - [chem] s. sulph-
 SULLA - [bot] Süßklee *n*
 ~SWEET VETCH - [bot] s. sulla
 SULLAGE - [constr] (the mud and silt deposited by flowing water) Abwasser *n*, Kloakenwasser *n*
 [metall] Schlacke *f*, Skorie *f*
 [gen] Schmutz *n*, Dreck *n*
 SULPHA DRUGS - [chem] (organic compounds consisting mainly of substituted sulphanilamide derivatives, they have a wide range of therapeutic effects in the treatment of bacterial infections) Sulfonamide *npl*
 SULPHACETAMIDE - [chem] (yellowish-white, odourless, crystalline powder with uses in medicine as a bacteriostat) Sulfacetamid *n*
 SULPHACID - [chem] Sulfonsäure *f*, Sulfosäure *f*
 SULPHADIAZINE - [chem] (a sulphonamide with uses in medicine) Sulfadiazin *n*, Sulfapyrimidin *n*
 SULPHADIMETHOXINE - [chem] (a sulphonamide with uses in medicine) Sulfadimethoxin *n*
 SULPHAGUANIDINE - [chem] (white, crystalline powder, darkening on exposure to light and used in the treatment of bacillary dysentery and similar conditions) Sulfoguanidin *n*
 SULPHALDEHYDE - [chem] Sulfaldehyd *n*
 SULPHAMATE - [chem] Sulfamat *n*, sulfamidsaures Salz *n*
 SULPHAMERAZINE - [chem] (sulphamethyldiazine, a sulphonamide used in medicine) Sulfamerazin *n*, Sulfomerizin *n*
 SULPHAMERIZINE - [chem] Sulfomerizin *n*
 SULPHAMETHAZINE - [chem] (sulphadimidine, creamy, white, bitter-tasting powder with the general therapeutic properties of the sulphonamides) Sulfamethazin *n*
 SULPHAMETHIAZOLE - [chem] (a sulphonamide used in medicine) Sulfomethiazol *n*
 SULPHAMIC ACID - [chem] (intermediate in the manufacture of plasticizers for cellulose derivatives) Sulfaminsäure *f*, Sulfamidsäure *f*, Amidoschwefelsäure *f*
 SULPHAMIDE - [chem] Sulfamid *n*
 SULPHAMIDIC DRUG - [chem] s. sulpha drugs
 SULPHAMMONIUM - [chem] Sulfammonium *n*
 SULPHANILAMIDE - [chem] (a sulphonamide with application in medicine) Sulfanilamid *n*
 SULPHANILIC ACID - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Sulfanilsäure *f*
 SULPHANTIMONIDE - [chem] Sulfantimid *n*
 SULPHAPYRIDINE - [chem] (a sulphonamide with uses in medicine) Sulfapyridin *n*
 SULPHAQUINOXALINE - [chem] (a veterinary sulphonamide) Sulfachinoxalin *n*
 SULPHARSENATE - [chem] Sulfarsenat *n*
 SULPHARSENIDE - [chem] Sulfarsenid *n*, Arsensulfid *n*
 SULPHARSPHENAMINE - [chem] (a spirochaeticide used in medicine) Myosalvarsan *n*

- SULPHATE, to - [chem] (to become coated with lead sulphate) sich mit einem Niederschlag von Bleivitriol überziehen
 [chem] (to treat with sulphur or a sulphate) sulfatieren, mit Schwefelsäure behandeln
 [chem] in ein schwefelsaures Salz verwandeln
 SULPHATE - [chem] (the salt of sulphuric acid) Sulfat *n*, schwefelsaures Salz *n*
 ~DRIER - [chem] Salztrockner *m*
 ~OF AMMONIA - [chem] schwefelsaures Ammoniak *n*
 ~OF ANILINE - [chem] Anilinsulfat *n*
 ~OF BARIUM - [chem] Bariumsulfat *n*
 ~OF COPPER - [chem] Kupfersulfat *n*, Kupfervitriol *n*
 ~OF LIME - [chem] Kalksulfat *n*
 ~OF MANGANESE - [chem] Mangansulfat *n*
 ~OF POTASH - [chem] Kaliumsulfat *n*, schwefelsaures Kali *n*
 ~OF POTASSIUM - [chem] Kaliumsulfat *n*
 ~OF SODA - [chem] schwefelsaures Natrium *n*, Glaubersalz *n*
 ~OF ZINC - [chem] Zinksulfat *n*, Zinkvitriol *n*
 ~PAPER - [paper man] Sulfatpapier *n*
 ~PROCESS - [paper man] (chemical pulp process in which alkali and sulphur loss is made up by the addition of salt cake) Sulfatprozess *m*
 ~PULP - [paper man] Sulfatzellulose *f*, Sulfatzellstoff *m*
 SULPHATED - [chem] sulfatiert
 ~BATTERY - [el chem] sulfatierter Sammler *m*
 SULPHATHIAZOLE - [chem] (a sulphonamide used in medicine) Sulfathiazol *n*
 SULPHATING - [el chem] (the formation of insoluble white lead sulphate on the plates of a lead-acid cell, with the effect of reducing capacity and efficiency) Sulfatierung *f*
 ~ROASTING - [metall] (roasting so, carried out as to ensure the retention of a substantial amount of sulphur in the form of sulphate) sulfatierendes Rösten *n*
 SULPHATION - [el chem] Sulfatierung *f*
 SULPHATIZE, to - [el chem] sulfatieren, sulfatisieren
 SULPHIDE - [chem] (compound formed by the combination of sulphur with a metal or a group acting as a metal) Sulfid *n*
 ~DYESTUFFS - [chem] (dyestuffs of unknown constitution containing sulphur) Sulfidfarben *f*pl, Schwefelfarbstoffe *m*pl
 ~OF CARBON - [chem] Schwefelkohlenstoff *m*
 ~OF IRON - [chem] Schwefeleisen *n*
 ~TONING - [photo] Schwefelbad *n*
 SULPHINIC ACID - [chem] (acid containing the monovalent sulphinic acid group SO-OH) Sulfinsäure *f*
 SULPHITE - [chem] (a salt of sulphurous acid) Sulfit *n*, schwefligsaures Salz *n*
 ~CELLULOSE - [paper man] Sulfitzellulose *f*
 ~LIQUOR - [paper man] (a solution of calcium and magnesium bisulphites used in the preparation of wood pulps in papermaking) Sulfitlauge *f*
 ~PROCESS - [paper man] (method of making pulp by cooking chips in a solution of calcium bisulphite containing free sulphur dioxide) Sulfitverfahren *n*
 ~WOOD PULP - [paper man] Sulfitzellulose *f*
 SULPHOCARBOLIC ACID - [chem] Phenolsulfonsäure *f*
 SULPHOCYANIDE - [chem] (synonym for rhodante and thiocyanates) Sulfocyanat *n*, Thiocyanat *n*, Rhodanzalz *n*
 SULPHOPHTHALIC ACID - [chem] (an intermediate for wetting agents) Sulfophthalsäure *f*
 SULPHOPYRETOTHERAPY - [med] Fieberbehandlung *f* mit Sulfopräparat
 SULPHOSALICYLIC ACID - [chem] (an analytical reagent) Sulfosalizylsäure *f*
 SULPHUR - [chem] (brimstone, a non-metallic element, symbol S. A.N.16, A.W.32.06, a raw material for sulphuric acid, agricultural chemicals, vulcanizing agents, dyestuffs, and papermaking chemicals) Schwefel *m*
 ~BASE - [chem] Schwefelbase *f*
 ~BATH VULCANIZATION - [rubber ind] Vulkanisation *f* in geschmolzenem Schwefel
 ~BLACK - [chem] Schwefelschwarz *n*
 ~BLOOMING - [chem] (the appearance of free sulphur on the surface of vulcanized products) Ausschweffung *f*, Schwefelausschlag *m*
 ~CHLORIDE - [chem] (an intermediate for other sulphur compounds, and also having application in rubber vulcanization, pharmaceuticals, textile dyeing, and finishing, insecticides, metallurgy, and in sugar manufacture) Chlorschwefel *m*
 ~CHLORIDE VULCANIZATION - [rubber ind] Chlorschwefelvulkanisation *f*
 ~COMPOUND - [chem] Schwefelverbindung *f*
 ~CONTENTS - [chem] Schwefelgehalt *m*
 ~DICHLORIDE - [chem] (a synthesis intermediate, vulcanizing and chlorinating agent) Schwefeldichlorid *n*
 ~DIOXIDE - [chem] (a bleaching agent, synthesis intermediate, fumigant, and preservative for foodstuffs) Schwefeldioxyd *n*
 ~DIOXIDE COMPRESSOR - [ind chem] (used in refrigerating plants) Schwefeldioxydkompressor *m*
 ~DYE - [chem] Schwefelfarbstoff *m*
 ~FREE - [chem] schwefelfrei
 ~HALIDE - [chem] Schwefelhalogen *n*
 ~HEXAFLUORIDE - [chem] (a colourless, odourless gas with uses as a dielectric in electrical equipment) Schwefelhexafluorid *n*
 ~HYDRIDE - [chem] Hydrogensulfid *n*, Schwefelwasserstoff *m*
 ~LIME - [chem] (an insecticide) Schwefelkalk *m*
 ~MATCH - [gen] Schwefelholz *n*, Schwefelzündholz *n*
 ~MINE - [min] Schwefelgrube *f*
 ~ORE - [min] Schwefelerz *n*, Pyrit *m*
 ~OXIDE - [chem] Schwefeloxyd *n*
 ~PRINT - [metall] (method of examination of the distribution of impurities) Schwefelabdruck *m*
 ~PRINTING TEST - [metall] Baumannsche Schwefelprobe *f*
 ~SPRING - [geo] Schwefelquelle *f*
 ~TONING - [photo] Schwefeltönung *f*
 ~TRIOXIDE - [chem] (an oxidizing and sulphonating agent, it exists in three forms: alpha - melting at 62,2° C, beta melting at 32,5° C, gamma - melting at 16,8° C) Schwefeltrioxyd *n*, Schwefelsäureanhydrid *n*
 ~VAPOUR - [chem] Schwefeldampf *m*
 ~WATER - [min] Schwefelwasser *n*
 ~-WORT - [bot] Schwefelwurz *f*, Saufenchel *m*
 ~YELLOW - [chem] Schwefelgelb *n*
 SULPHURATE, to - [chem] s. sulphurize, to
 SULPHURETING - [chem] Schwefelung *f*
 SULPHURET , to - [chem] schwefeln, mit Schwefel

- imprägnieren
 SULPHURETTED HYDROGEN - [chem] (hydrogen sulphide, a gas used as an analytical reagent etc) Schwefelwasserstoff *n*
 SULPHURIC - [chem] (containing sulphur in higher valency) sechswertigen Schwefel enthaltend
 ~ACID - [chem] (highly corrosive fluid and probably the most industrial chemical. Applications include cellulose and rayon manufacture) Schwefelsäure *f*
 ~ACID BATH - [ind chem] schwefelsaures Bad *n*
 ~ACID CHAMBER - [ind chem] Schwefelsäurekammer *f*
 ~ETHER - [chem] Schwefeläther *m*, Äther *m*
 SULPHURING CHAMBER - [ind chem] Schwefelkammer *f*, Schwefelapparat *m*
 SULPHURIZATION - [chem] (treating, bleaching, fumigating, etc with sulphur) Schwefeln *n*, Schwefelung *f*
 [rubber ind] Vulkanisation *f*
 SULPHURIZE, to - [chem] (to treat, to impregnate, to bleach, to fumigate, etc with sulphur) schwefeln (to vulvanize) vulkanisieren
 SULPHURIZED ASPHALT - [constr] (type of asphalt treated with sulphur at high temperatures) Schwefel-asphalt *m*
 SULPHUROUS - [chem] (pertaining to, or deriving from, sulphur) schwefelig, vierwertigen Schwefel enthaltend
 ~ACID - [chem] (a solution of sulphur dioxide in water, with application as a foodstuffs preservative, analytical reagent etc) Schwefligsäure *f*, schweflige Säure *f*
 ~ETHER - [chem] Schwefeläther *m*
 SULPHURYL - [chem] (the bivalent radical SO₂) Sul-furyl-
 ~CHLORIDE - [chem] (colourless, pungent-smelling liquid with application as a catalyst, in synthesis, and in the manufacture of plastics, dyes, and drugs) Sulfurylchlorid *n*, Sulfonylchlorid *n*
 SULPHYDRATE - [chem] Sulhydrat *n*, Hydrosulfid *n*
 SULTRY WEATHER - [met] trübes Wetter *n*
 SUM, to - [math] summieren, addieren, zusammen-zählen
 SUM - [gen & math] Summe *f*, Betrag *m*, Ergebnis *n*
 ~OF INFINITES SERIES - [math] (sum to infinite) Sum-me *f* bis unendlich
 SUMAC - [bot] Sumach *n*, Färnerbaum *m*
 [text] (dried and powdered leaves of the sumac plant used for dyeing and tanning) Schmack *m*, Gerbersumach *n*
 SUMBUL - [chem] (musk root, the dried root or rhizome of species of Ferula, with application in medicine) Sumbulwurzel *f*, Moschuswurzel *f*
 SUMMARY - [gen] Zusammenfassung *f*, Abriss *m*, Übersicht *f*
 ~CARD - [comput] Summenkarte *f*
 ~PUNCH - [comput] Summenlocher *m*, Summenstan-zer *m*
 SUMMATION - [math] Addition *f*, Zusammenzählung *f*
 [med] Summierung *f*
 [leg] Resümee *n*
 ~ACTION - [contr] Summierungsverhalten *n*
 ~AMPLIFIER - [comput] Summierverstärker *m*
 ~CHECK - [comput] Summenkontrolle *f*
 ~INSTRUMENT - [instr] (an instrument which measu-
 res the sun of the values assumed by quantities of the same kind in several circuits) sunmierendes Messinstrument *n*
 SUMMATION LOUDNESS - [acoust] (total loudness from the loudness of all bands of the noise spectrum) Summenlautstärke *f*
 ~METER - [instr] (meter used to register the total energy consumed in two or more separate circuits) Summenzähler *m*
 ~TONE - [acoust] Summenton *m*
 SUMMER - [gen] (the season) Sommer *m*
 [build] (heavy horizontal girder) Querbalken *m*, Tragbalken *m*
 [build] Fenstersturz *m*, Türsturz *m*
 [comput] Additionsschaltung *f*
 ~CHAFFER - [zool] Junikäfer *m*
 ~CLOTH - [text] Sommerstoff *n*
 ~DIKE - [hydr] Sommerdeich *m*
 ~FEEDING - [agric] Sommerfütterung *f*
 ~LEVEL - [hydr] (e.g. in a polder) Sommerpegel *m*
 ~LIGHTNING - [met] (popular, unscientific term for lightning which is visible but too distant for the resulting thunder to be audible) Wetterleuchten *n*
 ~MONSOON - [met] (monsoon blowing during the summer, from the sea to the land) Sommermonsun *m*
 ~PRUNING - [agric] Sommerschnitt *n*
 ~RASH - [med] Hitzblattern pl, Miliaria pl
 ~SOLSTICE - [astr] Sommersonnenwende *f*
 ~WHEAT - [agric] Sommerweizen *m*
 SUMMERHOUSE - [build] Gartenhaus *n*, Laube *f*
 SUMMERING - [agric] Sömmerung *f*
 SUMMING AMPLIFIER - [comput] Summierverstärker *m*
 ~METER - [instr] s. summation meter
 SUMMIT - [gen] Gipfel *m*, Spitze *f*, Scheitel *m*
 [cryst] Poleck *n*
 SUMMON, to - [gen] auffordern, beauftragen, rufen, vorladen
 SUMP - [mech] (recess at the lower part of a closed vessel specially an engine crankcase, to collect liquid, especially lubricant) Ölwanne *f*
 [build] (cesspool) Senkgrube *f*
 [mining] (depression below the lowest level in a mine shaft) Gesenk *n*, Sumpf *m*, Schachtsumpf *m*
 ~HOLE - [road constr] (for telecommunication instal-lations) Sickeranlage *f*
 [oil ind] Schlammbehälter *m*
 ~PAN - [mech] Ölpfanne *f*, Ölsumpf *m*
 ~TANK - [oil ind] Absatzbehälter *m*
 SUMPTER - [zool] Lasttier *n*, Saumtier *n*
 SUN, to - [gen] sonnen, an der Sonne trocknen
 SUN - [astr] Sonne *f*
 ~-AND-PLANET GEAR - [mech] Umlaufördergetriebe *n*, Planetengetriebe *n*
 ~ARC - [cin] (arc lamp of adequate capacity to imitate the sun in a studio) Jupiterlampe *f*, Starklicht *n*
 ~ARC LIGHT - [cin] s. sun arc
 ~CHECKING - [gen] durch Sonne verursachte Risse *mpl*, Lichtriss *m*
 ~CHECKING AGENT - [ind chem] (US) (light-stabili-ty agent) Lichtschutzmittel *n*
 ~COMPASS - [instr] (a device for obtaining orienta-tion from the sun's position) Sonnenkompass *m*
 ~CRACKING - [gen] (the development of small fissu-res under the influence of solar radiation) Lichtriss-bildung *f*
 ~CRACKS - [geol] durch Sonnenhitze verursachte

- Risse *apl*, Lichtrisse *apl*
 SUN-CURED - [adj] an der Sonne getrocknet
 ~DECK - [naut] Sonnendeck *n*
 ~DEW - [bot] Sonnentau *n*
 ~DOG - [met] (parhelion) Nebensonne *f*
 ~DRY, to - [gen & ind] an der Sonne trocknen
 ~GEAR - [mech] (the central gear of an epicyclic train) Sonnenrad *n*
 ~GLASSES - [opt] Sonnenbrille *f*
 ~HEMP - [text] Sunnhanf *n*, Bengalhanf *n*
 ~LAMP - [cin] Jupiterlampe *f*
 [med] künstliche Höhen Sonne *f*
 ~PARLOR - [build] (US) (a room enclosed in glass and exposed to the sun) Glasveranda *f*
 ~PINION - [mech] (in an epicyclic train, the central gear which meshes with the planet pinions) Sonnenrad *n*
 ~POWER - [astr] Sonnenenergie *f*
 ~RADIATION - [phys] Sonnenstrahlung *f*
 ~SCREEN - [auto] Sonnenschutz *n*
 ~SENSOR - [astronaut] (or solar sensor, light-sensitive diodes informing the attitude control system when they see the sun) Sonnenfühler *apl*
 SUN'S WAY - [astr] Translationsbahn *f* der Sonne
 ~SPOT - [astr] Sonnenfleck *n*
 ~VISOR - [auto] Sonnenblende *f*
 ~WHEEL - [mech] Sonnenrad *n*, Planetenträger *n*
 SUNBEAM - [gen] Sonnenstrahl *n*
 SUNBURN - [med] Sonnenbrand *n*
 SUNDIAL - [horol] (time-measuring device, showing the time by means of the shadow of a style thrown on the dial) Sonnenuhr *f*
 SUNDOWN - [gen] (sunset) Sonnenuntergang *n*
 SUNDRIES - [gen] Diverses *n*, Verschiedenes *n*
 SUNFLOWER - [bot] Sonnenblume *f*
 ~CAKE - [agric] (animal feeding) Sonnenblumenkuchen *n*
 ~OIL - [chem] (a plane yellow oil extracted from the seeds of Helianthus annuus and with uses as an edible oil and in the production of soaps and protective coatings) Sonnenblumenöl *n*
 ~SEEDS - [food] Sonnenblumenkerne *apl*
 SUNK - [adj] versenkt, vertieft, eingelassen
 ~FOUNDATION - [constr] versenktes Fundament *n*
 ~HEAD - [mech] versenkter Schraubenkopf *n*
 ~HOLE - [mech] Versenk *n*
 ~KEY - [mech] (a key sunk into keyways in the shaft and in the hub) Nutenkeil *n*
 ~MOUNT - [photo] versenkte Fassung *f*
 ~PANEL - [build] Wandverkleidung *f* mit vertieften Feldern
 ~PISTON HEAD - [mech] versenkter Kolbenboden *m*
 ~SCREW - [mech] versenkte Schraube *f*, Senkschraube *f*
 ~SPOT - [diecasting] Einsackstelle *f*
 ~WELL - [constr] Senkbrunnen *n*
 ~WELL FOUNDATION - [constr] Senkbrunnengründung *f*
 SUNKEN - [adj] versunken, gesunken
 SUNLAMP - [med] künstliche Höhen Sonne *f*
 SUNLIGHT - [gen] Sonnenlicht *n*, Sonnenschein *n*
 ~STABILITY - [paint] (ability to resist sunlight without deterioration) Beständigkeit *f* gegen Sonneneinwirkung
 SUNN HEMP - [text] Sunnhanf *n*, Bengalhanf *n*
 SUNQUAKE - [astr] Sonnenbeben *n*
 SUNRAY - [gen] Sonnenstrahl *n*
 SUNRISE - [astr] Sonnenaufgang *n*
 SUNSET - [astr] Sonnenuntergang *n*
 SUNSHADE - [gen] Sonnenschirm *n*, Sonnenschutz *n*
 [photo] Gegenlichtblende *f*
 SUNSHINE - [gen] Sonnenschein *n*
 ~RECORDER - [instr] (an instrument for recording the duration and, in some types, the intensity of sunshine) Sonnenscheinautograph *n*
 ~ROOF - [auto] Schiebedach *nn*
 ~UNIT - [radiat] (US term for micromicrocurie) Mikro-Mikro-Curie *n*
 SUNSPOT - [astr] Sonnenfleck *n*
 SUNSTONE - [min] Sonnenstein *n*
 SUNSTROKE - [med] Sonnenstich *n*, Hitzschlag *n*
 SUNWISE - [gen] (clockwise) mit der Sonne
 SUPER - [radio] (short for superheterodyne receiver) Superhet *n*
 SUPERACIDITY - [chem & med] (excessive acidity) Superazidität *f*, Übersäuerung *f*
 SUPERACTIVITY - [med] Überfunktion *f*
 SUPERADIABATIC LAPSE RATE - [met] (lapse rate obtaining when insolation supplies heat to the ground more rapidly than it can be removed by convection turbulence and ground conduction) superadiabatisches Temperaturgefälle *n*
 ~LAYER - [met] (unstable layer of air close to the ground in which the lapse rate is superadiabatic) superadiabatische Schicht *f*
 SUPERAERODYNAMICS - [aero] (the science of fluid flow conditions such that the continuum flow conditions no longer apply) Höhendynamik *f*
 SUPERALLOY - [metal] Speziallegierung *f*
 SUPERAUDIO FREQUENCY - [telecomm] (frequency which is above those commonly transmitted through an audio-frequency reproducing system) Überhörfrequenz *f*
 ~TELEGRAPHY - [telecomm] Überlagerungstelegraphie *f*
 SUPERBALLOON TYRE - [rubber ind] Überballonreifen *n*
 SUPERCALENDER - [paper man] (a calender separated from the paper machine) Hochkalander *n*, Superkalander *n*
 SUPERCALENDERED - [paper man] hochkalandriert, hochsatinert
 ~PAPER - [paper man] satiniertes Papier *n*
 SUPERCALENDING - [paper man] (operation of giving paper a high finish by means of a calender in which the rolls are alternately of chilled iron and of paper or cotton) Hochsatinieren *n*, Satinieren *n*
 SUPERCENTRIFUGE - [mech mach] Überzentrifuge *f*
 SUPERCHARGE, to - [gen] überladen, aufladen
 [mech] (of internal-combustion engines) überverdichten, vorverdichten
 [aero] vorverdichten
 SUPERCHARGED - [adj] überbeladen, überladen
 [I.C. eng] vorverdichtet, überverdichtet
 [aero] (of a cabin etc) Überdruck-
 ~CABIN - [aero] Überdruckkabine *f*
 ~ENGINE - [mech] Kompressormotor *n*, Ladermotor *n*
 ~IGNITION HARNESS - [aero] (a device used to avoid electrical leaks at high altitude) verdichtendes Zündungsgeschirr *n*
 SUPERCHARGER - [mech] (a device fitted to an internal-combustion engine to supply it with more air than would normally be induced at atmospheric pres-

- sure, usually a fan or blower) Vorverdichter *n*, Lader *n*, Kompressor *n*
- SUPERCHARGER ENGINE - [mech] Motor *m* mit Vorverdichtung
- SUPERCHARGING - [mech] Überverdichtung *f*, Vorverdichtung *f*
- SUPERCHOPPER - [nucl] (a device used in time of flight method, chopping the neutron beam into pulses) sehr schneller Zerhacker *m*
- SUPERCOMPRESSION ENGINE - [mech] (an unsupercharged engine having a high compression ratio, and designed to be run at full throttle only at altitudes above some fixed level) hochkomprimierter Motor *n*
- SUPERCONDUCTING COMPUTER DEVICE - [comput] (a computer in which the principle of superconductivity is used) Supraleitvermögen-Rechenmaschine *f*
- SUPERCONDUCTIVE TRANSITION - [el] Sprungpunkt *n*
- SUPERCONDUCTIVITY - [el] (abnormally high electrical conductivity suddenly appearing in mercury, magnesium, lead, etc when they are cooled to a very low temperature) Supraleitfähigkeit *f*
- SUPERCONDUCTOR - [el] Supraleiter *n*
- SUPERCOOL, to - [phys] (to cool a liquid below the normal freezing point without changing its state) unterkühlen
- SUPERCOOLING - [phys] (the cooling of a liquid below the normal freezing point without change of state) Unterkühlung *f*
- SUPERCRITICAL - [phys & chem] (having an effective multiplication constant greater than one so that the rate of the reaction rises) überkritisch
- SUPERDOMINANT - [mus] (the sixth note of any scale in the modern key system) Superdominante *f*, sechste Stufe *f*
- SUPERELEVATED - [road constr & railw] überhöht
- SUPERELEVATION - [road constr] Überhöhung *f*, [railw] Schienenüberhöhung *f*
- SUPERFICIAL - [adj] oberflächlich
- ~ LAYER - [geol] zu Tage ausgehende Schicht *f*
- ~ VELOCITY - [chem] (the flow rate through a tower) Oberflächen geschwindigkeit *f*
- ~ X-RAY THERAPY - [med] Oberflächentherapie *f*
- SUPERFICIALS - [gen] (surface) Oberfläche *f*, Fläche *f*
- SUPERFLEXION - [med] Überbeugung *f*
- SUPERFLUID - [phys] (fluid having a very high thermal conductivity and capillarity, e.g. helium at 1° and 2° absolute temperature) supraflüssiges Helium *n*, Helium II *n*
- SUPERFUSE, to - *s.* supercool, to
- SUPERGROUP - [telecomm] (in carrier telephony) Übergruppe *f*
- ~ BAND FILTER - [telecomm] Übergruppenbandfilter *n*
- ~ DISTRIBUTION FRAME - [telecomm] Übergruppenverteiler *m*
- ~ LINK - [telecomm] Übergruppenverbindung *f*
- ~ REFERENCE PILOT - [telecomm] (a reference pilot applied where the supergroup is assembled and accompanying the supergroup over the system until it is broken down to its carrier group) Übergruppensteuerwelle *f*
- ~ SECTION - [telecomm] (part of a supergroup link between two adjacent supergroup distribution frames) Übergruppenabschnitt *m*
- ~ TRANSFER POINT - [telecomm] Übertragungspunkt *n* einer Übergruppe
- SUPERGROUP TRANSLATING EQUIPMENT - [telecomm] Übergruppenmodulationseinrichtung *f*
- SUPERHEAT, to - [gen & phys] überhitzen
- SUPERHEAT - [phys] (the amount of heat by which steam has been superheated) Überhitze *f*, [aero] (the increase or decrease of temperature of the gas in an aerostat, compared with the temperature of the surrounding air) Überhitzung *f*
- ~ RESISTANT GLASS - [glass man] hitzebeständiges Glas *n*
- SUPERHEATED - [phys] überhitzt
- ~ STEAM - [phys] (steam which has been raised to a higher temperature than that of the vapour phase in the steam generator) überhitzter Dampf *n*, Heissdampf *n*
- ~ STEAM RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Heissdampf-Regenerierverfahren *n*
- SUPERHEATER - [th eng] (apparatus for raising the temperature of steam after it leaves the generating element of a boiler) Überhitzer *n*, Dampfüberhitzer *n*
- ~ COILS - [th eng] (helical or other arrangements of steel tubes used for heat transfer in a superheater) Dampfheizschlangen *f*pl
- ~ HEAD - [th eng] Überhitzerkopf *n*
- SUPERHEATING - [phys] Überhitzung *f*
- SUPERHEAVY NUCLEUS - [phys] ultraschwerer Kern *n*
- SUPERHET - [radio] *s.* superheterodyne receiver
- SUPERHETERODYNE RECEIVER - [radio] (a type of receiver in which predetector amplification is carried out at a frequency between that of the station and that of the modulation) Superheterodyn *n*, Superhet *n*, Überlagerungsempfänger *m*
- ~ RECEPTION - [radio] (a method of reception in which the signal carrier-frequency is changed to another radio frequency by a heterodyne process) Überlagerungsempfang *n*
- SUPERHIGH FREQUENCY - [radio] (any radio frequency between 3000 and 30.000 megacycles per second) superhohe Frequenz *f*, Höchsthäufigkeit *f*, [adj] höchstfrequent, Höchsthäufigkeit
- SUPERHIGHWAY - [road constr] (US) (a highway built with the greatest possible regard for safety and for scenic beauty) Autobahn *f*
- SUPERIMPOSE, to - [gen] überlagern
- SUPERIMPOSED-IMAGE RANGEFINDER - [photo] Mischbildentfernungsmesser *m*
- ~ IMAGES - [telev] überlagerte Bilder *pl*
- ~ INTERFERENCE - [telev] Störüberlagerung *f*
- ~ KNIVES - [text] übereinanderliegende Messer *n*pl
- ~ RINGING - [telecomm] Vielfachzeichengebung *f*
- SUPERIMPOSER - [telev] Einkopiervorrichtung *f*
- SUPERIMPOSING - [gen] Überlagerung *f*, [telev] (the superimposing of two or more images) Superponierung *f*, Überlagerung *f*, [math] Deckung *f*
- ~ THE WEB - [text] Floraufschichtung *f*
- SUPERIMPOSITION - [gen] Überlagerung *f*
- SUPERINCUMBENT BED - [mining] Hangendflöz *n*
- SUPERINTEND, to - [gen] beaufsichtigen, überwachen, verwalten
- SUPERIOR - [adj] höher, Ober-
- ~ CONJUNCTION - [astr] obere Konjunktion *f*
- ~ FIGURES - [print] hochgestellte Zahlen *f*pl
- ~ LETTERS - [print] (small letters printed above the level of the line and directing the reader to a footnote) hochgestellte Buchstaben *n*pl

- SUPERIOR PLANETS - [astr] äussere Planeten *mpl*
 ~WOOL - [text] Qualitätswolle *f*
- SUPERLATIVE - [adj] höchst, grösst, hervorragend, unübertrefflich
- SUPERLATTICE - [nucl] (a type of arrangement of atoms in a multi-component solid system) Überstruktur *f*
- SUPERNATANT LIQUID - [chem] (the clear liquid above a precipitate which has just settled out) oberstehende Flüssigkeit *f*
- ~LIQUOR - [sewage] Faulwasser *n*
- SUPERNUMERARY - [adj] überzählig
 [labour] (of an official, an employee) ausserplanmässiger Beamter *m*, Hilfsangestellter *m*
 [theatre] Statist *m*
- SUPERPHANTOM CIRCUIT - [telecomm] Achterleitung *f*
- SUPERPHOSPHATE - [chem] (a phosphorus fertilizer of major importance) Superphosphat *n*
- SUPERPOSE; to - [gen] überlagern
 (to lay in layers) schichten, übereinanderlegen
 [math] (to place a figure upon another) superponieren, übereinanderlegen
 [el & phys] überlagern
- SUPERPOSED CIRCUIT - [telecomm] (additional circuit, as a phantom on a telephone circuit) Simultanschaltung *f*
- SUPERPOSITION - [gen] Überlagerung *f*
 [arch] Stufung *f*
 [bot] Superposition *f*, Übereinanderstehen *n*
 [phys] Superposition *f*, Überlagerung *f*
- ~OF A MAP - [radar] Karteneinblendung *f*
- ~OF WEB - [text] Floraufschichtung *f*
- SUPERPOWER - [el] (the combined sources of electric power in a given area) Höchstleistung *f*
- ~DISTRIBUTION - [el] Grosstromversorgung *f*
- SUPERPRESSURE - [aero] (the difference between the pressure of a gas in an aerostat and that of the surrounding air) Höchstdruck *m*
- SUPERREACTION - [radio] (reaction in a receiver to a degree which would cause self-oscillation) Pendelrückkopplung *f*
- SUPERRREFRACTION - [opt] (the transmission of microwave frequencies beyond the line of sight due to an atmospheric duct) Überstrahlenbrechung *f*
- SUPERRGENERATIVE CIRCUIT - [radio] Superregenerativschaltung *f*, Pendelrückkopplungsschaltung *f*
- ~RECEPTION - [radio] Pendelrückkopplungsempfang *m*, Pendelfrequenzempfang *m*
- SUPERRETROACTION - *s.* superreaction
- SUPERSATURATE, to - [chem] (to saturate a solution or vapour to a point at which the concentration is greater than that of saturation) übersättigen
- SUPERSATURATED - [chem] übersättigt
- ~SOLUTION - [chem] übersättigte Lösung *f*
- SUPERSATURATION - [chem] (the condition of a solution or vapour when the concentration is greater than that of saturation, a metastable state) Übersättigung *f*
- SUPERSCRIPT - [math & chem] oberer Index *m*
- SUPERSEDE, to - [gen] ersetzen
 (to set aside, to make obsolete) aufheben, abschaffen, beseitigen
- SUPERSENSITIVE - [adj] hochempfindlich, überempfindlich
- SUPERSENSITIZATION - [med] überstarke Sensibilisierung *f*
- SUPERSONIC - [acoust] (denoting the sound waves which are beyond the upper limits of human audibility) Überschall-, Ultraschall-, supratonal
 [aero] (above the speed of sound) Überschall-
 ~AIRCRAFT - [aero] Überschallflugzeug *n*
 ~AMPLIFICATION - [radio] Überschallverstärkung *f*
 ~AREA RULE - [aero] (an extension of the sonic area rule to supersonic speeds) Überschallgesetz *n*
 ~BANG - [aero] (sudden loud sound caused by shock waves propagated from an aircraft flying at supersonic speed) Überschallknall *m*, Knall *m* beim Durchstossen der Schallgrenze
 ~DELAY-LINE - [comput] (delay-line operating in the supersonic range of frequency) Ultraschallverzögerungsleitung *f*
 ~DETECTOR - [radio] (or ultrasonic detector, a device for the detection and measurement of supersonic waves) Ultraschalldetektor *m*
 ~FLIGHT - [aero] Überschallflug *m*
 ~FLOW - [phys] (type of flow in which the speeds are supersonic at every point outside the boundary layer) Überschallströmung *f*
 ~FREQUENCY - [radio] (a frequency above the audio range) Ultraschallfrequenz *f*, Überhörfrequenz *f*
 ~GENERATOR - [radio] (a generator for the production of waves of supersonic frequency) Ultraschall-generator *m*
 ~HETERODYNE RECEIVER - [radio] (type of receiver in which predetector amplification is carried out at a frequency between that of the station and that of modulation) Überlagerungsempfänger *m*
 ~PLANE - [aero] *s.* supersonic aircraft
 ~REFLECTOSCOPE - [instr] (reflectometer designed to test the soundness of a metal bar or ingot by comparing reflexion of high-frequency waves) Ultraschallreflektoskop *n*
 ~SOUNDING - [meas] Ultraschallecholotung *f*
 ~SPEED - [aero] (speed exceeding the local velocity of sound) Überschallgeschwindigkeit *f*
 ~STROBOSCOPE - [instr] (light interruptor having an action based on the modulation of a light beam by a supersonic field) Ultraschallstroboskop *n*
 ~WAVE - [radio] (elastic wave, having a frequency above the audible range) Überschallwelle *f*
 ~WIND TUNNEL - [aero] (a wind tunnel designed to deal with supersonic speeds) Überschallwindkanal *m*
- SUPERSONICS - [phys] (a term denoting phenomena associated with speed higher than the speed of sound) Ultraschall *m*, Überschall *m*
- SUPERSTRUCTURE - [gen & build] (the part of a structure above any principal supporting level) Aufbau *m*, Überbau *m*, Hochbau *m*
 [railw] (rails, sleepers etc of a railway, as distinguished from the road bed) Oberbau *m*
 [shipbuild] (those parts of ships and warships above the main deck) Decksaufbau *m*
- SUPERSULPHATE - [chem] Persulfat *n*, überschwefelsaures Salz *n*
- SUPERTURNSTILE AERIAL - [ant] (term denoting a broadband VHF transmitting aerial used in television) Schmetterlingsantenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] *s.* superturnstile aerial
- SUPERVISE, to - [gen] überwachen, beaufsichtigen
- SUPERVISION - [gen] Beaufsichtigung *f*, Aufsicht *f*, Inspektion *f*, Leitung *f*
- SUPERVISORY APPARATUS - [telecomm] Überwachungseinrichtung *f*

- SUPERVISORY CONTROL - [contr] (US term for remote or distant control) Fernsteuerung *f*
- ~ INDICATOR - [telecomm] Schlussklappe *f*
- ~ LAMP - [telecomm] Überwachungs Lampe *f*, Schlusslampe *f*
- SUPERVOLTAGE - [radiol] (term denoting radiation generated by X-rays operating at voltages ranging from 500 to 2000 kV) Hochspannung *f*
- ~ THERAPY - [el biol] (X-ray therapy by very hard X-rays usually generated at one million volts or more) Hochvolttherapie *f*
- SUPINATION - [med] (of the hand) Aufwärtsdrehung *f*, Supination *f*
(position) Rückenlage *f*
- SUPPLE - [adj] biegsam, geschmeidig, elastisch
- ~ FIBRE - [text] elastische Faser *f*
- SUPPLEMENT, to - [gen] ergänzen, vervollständigen
- SUPPLEMENT - [gen] Ergänzung *f*, Anhang *n*, Zusatz *n*
[math] (in trigonometry) Ergänzung *f*, Ergänzungswinkel *n*, Supplement *n*
- SUPPLEMENTARY - [adj] ergänzend, Ergänzungs-, Zusatz-
- ~ AERODROME - [aero] (an aerodrome officially designated for use when the scheduled aerodrome cannot be reached) Hilfsflughafen *n*
- ~ ANGLE - [math] Supplementärwinkel *n*
- ~ COST - [comm] Preisaufschlag *n*
- ~ LENS - [opt] Zusatzlinse *f*
- ~ LOSS - [el] (the excess of the actual losses over the sum of the separately measurable losses) Zusatzverluste *mpl*
- SUPPLENESS - [gen] Biegsamkeit *f*, Geschmeidigkeit *f*
- SUPPLIER - [gen & comm] Lieferant *n*
- SUPPLIES - [gen] Bestand *n*, Vorrat *n*
[ind] Zubehör *n*
- ~ OF LIVESTOCK - [agric] Marktbeschickung *f*
- SUPPLY, to - [gen] liefern, beschaffen, beliefern, ausstatten, versorgen mit
[el] speisen
- SUPPLY - [gen] Lieferung *f*, Beschaffung *f*, Versorgung *f*
[comm] Lieferung *f*
(an offer) Angebot *n*
[el] Speisung *f*
- ~ AND DEMAND - [comm] Angebot *n* und Nachfrage
- ~ BY ACCUMULATORS - [el] Sammlerspeisung *f*
- ~ CIRCUIT - [el] Speisestromkreis *n*
- ~ CONNECTION - [plumb] Anschlussstück *n*
- ~ CURRENT - [el] Speisestrom *n*
- ~ FREQUENCY - [el] Netzfrequenz *f*
- ~ LEAD - [el] Speiseleitung *f*
- ~ MAINS - [el] (conductors connecting a generator to the distribution busbars) Stromversorgungsnetz *n*, Netz *n*
- ~ POINT - [el] Stromanschluss *n*, Spannungsquelle *f*
- ~ PRESSURE - [gas ind] Netzdruck *n*
- ~ REEL - [text] Vorwickelrolle *f*
[cin] (the spool containing the film to be inserted in the feeding mechanism) Transporttrommel *f*
- ~ SPOOL - [cin] s. supply reel
- ~ STATION - [el] (a power station) Kraftwerk *n*
- ~ VOLTAGE - [el] Netzspannung *f*, Speisespannung *f*, Verbrauchspannung *f*
[electron] (the voltage applied by an external source to the circuit of an electrode) Elektrodengleichspannung *f*
- SUPPORT, to - [gen] stützen, tragen, halten, beistehen, unterstützen
- SUPPORT - [gen] Stütze *f*, Unterstützung *f*
[mech] Bock *n*, Gestell *n*, Lager *n*, Auflager *n*, Stütze *f*, Ständer *n*
[mach tools] Support *n*
[metall] (in diecasting) Träger *n*
[build] Auflager *n*, Lagerung *f*
[photo] (of a film) Träger *n*
[shoe man] Einlage *f*
- ~ ARM - [mech] Tragarm *n*
- ~ ARM SHAFT - [mech] Tragachse *f*
- ~ BRACKET - [mech] Stützkonsole *f*
- ~ EQUIPMENT - [astronaut] Bodenbetriebsausrüstung *f*
- ~ FOR BRACKET SCREW - [mach tool] Schraubenträger *n* der Konsole
- ~ INSULATOR - [el] Isolatorstütze *f*
- ~ PILLAR - [mech] Stütze *f*, Unterlegstück *n*
- ~ PIN - [mech] Haltestift *n*
- ~ SHAFT - [mech] Halterwelle *f*
- ~ STRAND - [el] Entlastungsseil *n*, Tragseil *n*
- SUPPORTED - [mech] aufgelagert, gestützt
[plast ind] mit Füllstoff versehen
- ~ IN BEARINGS - [mech] gelagert
- ~ JOINT - [railw] (of the rails on the sleepers) ruhender Schienenstoss *n*
- SUPPORTER OF COMBUSTION - [chem] (a combustion agent) Verbrennungsunterhalter *n*
- SUPPORTING - [gen] Stütz-, Unterstützungs-
- ~ ARM - [mech] Tragarm *n*
- ~ AXLE - [mech] Tragachse *f*
- ~ BAR - [mech] Stützbalken *n*
- ~ BASE - [plast ind] Träger *n*
- ~ BEAM - [build] Tragbalken *n*
- ~ BLOCK - [mech] Stützblock *n*
- ~ COLUMN - [metall] Stützrohrsäule *f*
- ~ ELECTRODE - [meas] (in emission spectroscopy, an electrode which is not a self-electrode, on which the sample is supported) Trägerelektrode *f*
- ~ FILM - [cin] Beifilm *n*
- ~ FRAME - [text] Haltebock *n*
- ~ FRAMEWORK - [build] Traggerüst *n*
- ~ JOURNAL - [mech] Tragzapfen *n*
- ~ MATERIAL - [gen] Stütze *f*
- ~ PLATE - [electron] (component part of electronic tubes) Tragplatte *f*, Halteplatte *f*
- ~ POST - [build] Stützpfeiler *n*
- ~ PROGRAMME - [cin] Beiprogramm *n*
- ~ RING - [mech] Unterlegung *n*, Haltering *n*
- ~ ROD - [electron] (component part of electronic tubes) Trägerstab *n*
- ~ ROLL - [mech] (a roller used to support a band of material) Stützwalze *f*
- ~ SADDLE - [gas ind] Auflager *n*
- ~ STANCHIONS - [ovens] Ankerstütze *f*
- ~ STRAP - [mech] Tragegurt *n*
- ~ SURFACE - [aero] (a surface essentially designed to provide lift for an aircraft) tragende Fläche *f*
- ~ TABLE - [mech] Auflagetisch *n*
- ~ TRESTLE - [railw] (in aerial ropeways) Seilpfosten *n*
- ~ WALL - [constr] Stützmauer *f*, Widerlagmauer *f*
- SUPPOSITORY - [med] Suppositorium *n*, Zäpfchen *n*
- SUPPRESS, to - [gen] unterdrücken, stillen
- SUPPRESSED AERIAL - [ant] (a radio aerial so constructed that it does not project from the structure of an aircraft, and so causes no drag) versenkte

- Antenne *f*
- SUPPRESSED CARRIER SYSTEM - [radio] (a system of transmission in which the carrier wave is not radiated but is supplied by an oscillator at the receiving end) System *n* mit unterdrückter Trägerwelle
- ~ ZERO INSTRUMENT - [instr] (an instrument in which the indicating element does not show readings below a minimum value certain) Messinstrument *n* mit unterdrücktem Nullpunkt
- SUPPRESSION CONTROL - [radar] (anti-clutter gain control) zeitabhängige Stärkeregelung *f*
- ~ DEVICE - [radio] Entstörvorrichtung *f*
- SUPPRESSOR - [radio] (a device designed to eliminate or reduce radio interference by an electrical unit) Entstörer *n*, Entstörkondensator *n*, Entstörelement *n*
- ~ GRID - [electron] (a grid the primary function of which is to reduce the effect of secondary emission) Bremsgitter *n*
- ~ GRID KEYING - [electron] (keying effected by changing the bias potential applied to the suppressor grid of a tube) Bremsgittertastung *f*
- ~ GRID MODULATION - [radio] Bremsgittermodulation *f*
- SUPPURATE, to - [med] eitern, vereitern
- SUPPURATION - [med] (the softening and liquefaction on inflamed tissue) Eiterbildung *f*, Eiterung *f*, Suppuration *f*
- SUPRA CONDUCTION - [phys] Superleitung *f*
- SUPRAELEVATION - [road constr & railw] Überhöhung *f*
- SUPRARENAL GLAND - [anat] Nebenniere *f*
- SUPRARENALECTOMY - [med] Suprarenalektomie *f*, Nebennierenexstirpation *f*
- SUPRASTERNAL - [anat] suprasternal, über dem Brustbein gelegen
- SURAH - [text] (a soft silk fabric) Surah *n*, Seidenkörper *n*
- SURBASE - [arch] (a dado rail) Kranzgesims *n*
- SURBASED ARCH - [arch] Korbbogen *n*, gedrückter Bogen *n*
- SURCHARGE, to - [gen] überlasten, überbelasten [fin] mit Zuschlagsteuer belegen
- SURCHARGE - [gen] Überladung *f*, Überlastung *f*, Überlast *f*
- [fin] Steuerzuschlag *m*
- [comm] Zuschlaggebühr *n*, Überpreis *n*
- ~ FOR LUGGAGE - [aero] Übergepäckgebühr *f*
- SURCULUS - [bot] Wurzelaufläufer *n*
- SURD - [math] (an irrational number) irrationale Zahl *f*, Irrationalzahl *f*
- [phonetics] stimmloser Laut *m*
- SURE - [adj] sicher, überzeugt, versichert
- SURETY - [leg] (the person who makes himself responsible for a debt etc) Bürge *m*, Garant *m* (a pledge of money deposited to secure against loss or damage) Bürgschaft *f*, Kautions *f*, Garantie *f*, Pfand *n*
- SURF - [gen] (the sea breaking on the shore) Brandung *f*
- SURFACE, to - [gen] ebenen
- [mech] die Oberfläche bearbeiten, flachdrehen, plandrehen
- [navy] (of a submarine) auftauchen
- [road constr] mit Oberflächenbelag versehen
- SURFACE- [gen] Oberfläche *f*
- (of the sea) Meeresoberfläche *f*
- (of a road) Fahrbahn *f*, Strassendecke *f*
- [math] Fläche *f*, Flächeninhalt *n*, Oberfläche *f*
- [aero] Tragfläche *f*
- [mining] Erdoberfläche *f*, Tag *n*
- SURFACE ACTION - [phys] Oberflächenwirkung *f*
- ~ ACTIVE - [chem] oberflächenaktiv, kapillaraktiv
- ~ ACTIVE AGENTS - [chem] (compounds which alter the surface tension when dissolved in water: Surface active agents find application in detergents and wetting and dispersing agents) oberflächenaktive Stoffe *npl*, Netzmittel *npl*
- ~ ACTIVE COMPOUNDS - [chem & phys] (substances which lower the surface tension of a liquid when exposed to gas, e.g. water in air) oberflächenaktive Stoffe *npl*
- ~ ACTIVITY - [chem & phys] Oberflächenaktivität *f*
- ~ ANALYZER - [instr] (a very sensitive instrument used to measure surface irregularities) Oberflächenabtaster *m*
- ~ BALANCE - [instr] (apparatus designed to measure surface pressure and surface area of monomolecular films on water) Langmuirsche Waage *f*
- ~ BEARING - [constr] Flächenlager *n*, ebenes Lager *n*
- ~ BLOWHOLE - [metall] Ausenlunker *m*
- ~ BLUSH - [paint] Oberflächenverfärbung *f*
- ~ BOUNDARY LAYER - [phys] Oberflächengrenzschicht *f*
- ~ BOX - [gas ind] Strassenkappe *f*
- ~ BRIGHTNESS - [light] (intrinsic brightness) Flächenhelle *f*
- ~ BROACHING - [mech] Ausenräumen *n*
- ~ BROACHING MACHINE - [mach tool] Ausenräummaschine *f*
- ~ BURST - [nucl] (the explosion of a nuclear weapon at the surface of land or water) Oberflächendetonation *f*, Oberflächenexplosion *f*
- ~ CHARGE - [el] Flächenladung *f*
- ~ CHARGE DENSITY - [el] (the quantity of electric charge per unit area of a charged surface) Flächenladungsdichte *f*
- ~ CHARGE EFFECT - [electron] Oberflächeneffekt *n*
- ~ COMBUSTION - [phys] (the combustion of a gas-air mixture in contact with a refractory without actual flame), the refractory being kept in an incandescent state) Oberflächenverbrennung *f*
- ~ COMBUSTION BURNER - [burners] Strahler *m*
- ~ CONDENSER - [mech] (steam condenser maintaining a vacuum at the exhaust pipe of a steam engine or turbine) Oberflächenkondensator *m*
- ~ CONTACT RECTIFIER - [electron] (contact rectifier where the contact surface has a finite area, it is a barrier-layer cell) Flächengleichrichter *m*
- ~ COOLER - [chem] Oberflächenkühler *m*, Kühlschiff *n*
- ~ CRACK - [mech] Anriss *n*, Oberflächenriss *m*
- ~ CRAFT - [naut] Überwasserfahrzeug *n*
- ~ CRUSTING - [geol] Bodenverkrustung *f*
- ~ CULTIVATION - [agric] Oberflächenbearbeitung *f*
- ~ CURRENT - [gen] (of the sea) Oberflächenströmung *f*
- ~ DAMPING - [el acoust] (additional damping at the edge of a membrane of a loudspeaker) Randdämpfung *f*
- ~ DENSITY - [phys] (the quantity per unit area of anything that is distributed over a surface) Oberflächen-dichte *f*
- [el] Oberflächenladungsdichte *f*
- ~ DOSE - [nucl] (the dose of radiation supplied to a given area of the surface of an object) Oberflächen-

- dosis *f*
- SURFACE DRAINAGE - [agric] Oberflächenentwässerung *f*
- ~ DRAINING - [agric] Entwässerung *f* mittels offener Gräben
- ~ DRESSING - [road constr] Oberflächenüberzug *n*
- ~ DUCT - [radio] (a tropospheric radio duct having the earth as its lower boundary, and in which the modified refractive index is everywhere greater than the value at the upper boundary) bodennaher Kanal *n*
- ~ ENERGY - [phys] (the energy per unit area required to increase the surface of a solid or liquid) Oberflächenenergie *f*
- ~ FEET PER MINUTE - [mach tool] Umfangsgeschwindigkeit *f* in ft/min
- ~ FERMENTATION - [brew] Obergärung *f*
- ~ FILM - [electron] (film of insoluble substance on the surface of a liquid consisting of a monolayer of closely packed molecules) Oberflächenfilm *n* [plast ind] Presshaut *f*
- ~ FINISH - [gen] Oberflächenbeschaffenheit *f*
- ~ FRICTION - [aero & naut] s. surface friction drag
- ~ FRICTION DRAG - [aero & naut] (that part of the drag which is due to the forces acting tangentially to a body in an airstream) Oberflächenreibung *f*
- ~ GAUGE - [tool] (instrument for measuring heights from a surface plate in setting out machining) Flächenlehre *f*
- ~ GRINDER - [mach tool] (machine for producing accurate plane surfaces by abrasion) Flächenschleifmaschine *f*
- ~ GRINDING - [mech] Planschleifen *n*, Oberflächen-schliff *n*
- ~ GRINDING MACHINE - [mach tool] s. surface grinder
- ~ HARDENING - [metall] Oberflächenhärtung *f*
- ~ HAZE - [metall & plast ind] (dullness in a polished surface, especially of plastic sheet) Oberflächen-trübung *f*
- ~ INTEGRAL - [math] Flächenintegral *n*
- ~ IRRADIATION - [radiat] Oberflächenbestrahlung *f*
- ~ IRRIGATION - [agric] Oberflächenbewässerung *f*
- ~ LATENT IMAGE - [photo] latentes Oberflächenbild *n*
- ~ LATHE - [mach tool] Plandrehbank *f*
- ~ LAYER - [electron] (thin layer of electron-emitting material on a metallic carrier) Oberflächenschicht *f*
- ~ LEAKAGE - [meas] (an unwanted phenomenon occurring when measuring high resistances and due to resistance offered to the passage of current along the surface of the insulation) Oberflächenableitung *f*, Kriechen *n* von Strömen
- ~ LEAKAGE CURRENT - [el] Kriechstrom *n*
- ~ LOAD - [el heat] (relation between the power consumed and the emitting surface of the element under constant conditions) Oberflächenbelastung *f*
- ~ LOADING - [aero] (the normal mean force per unit area borne by an aerofoil under given conditions) Flügelbelastung *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [el acoust] (loudspeaker which is partly buried in the ground) Bodenlautsprecher *n*
- ~ MIGRATION - [electron] (the movement of the electrons at the surface of an emitter) Oberflächenwanderung *f*
- ~ MILLING MACHINE - [mach tool] Flächenfräsmaschine *f*, Planfräsmaschine *f*
- SURFACE MINING - [mining] Tagebau *n*
- ~ MIRROR - [opt] Oberflächenspiegel *n*
- ~ NOISE - [el acoust] (the sound accompanying the sound reproduced from records) Nadelgeräusch *n*, Abspielgeräusch *n*
- ~ OF CONTACT - [mech] Berührungsfläche *f*
- ~ OF FABRICS - [text] Spiegel *n*
- ~ OF FRACTURE - [mech] Bruchfläche *f*
- ~ OF REVOLUTION - [math] Rotationsfläche *f*
- ~ OF WELD - [metall] Nahtoberfläche *f*
- ~ OIL COOLER - [aero] (a device in which a part of the external surface of an aircraft is used to dissipate heat from the oil) Oberflächenölkühler *n*
- ~ ORIENTATION - [phys] (the occupation of such positions of certain molecules in the surfaces of a liquid that one part of the molecule is turned toward the liquid) Oberflächenorientierung *f*
- ~ PIN - [metall] (in diecasting) Rückdruckstift *n*
- ~ PLANING MACHINE - [mach tool] Abrichtobel *n*
- ~ PLATE - [mech] (a heavy iron casting ground to an accurate plane surface, used for marking out and measuring machine-shop work) Richtplatte *f*
- ~ PRINTING - [print] Hochdruck *n*, Reliefdruck *n*
- ~ PRINTING MACHINE - [print] Hochrelief-Walzen-druckmaschine *f*
- ~ PYROMETER - [instr] (pyrometer used for measuring the temperature of surfaces) Oberflächenpyrometer *n*
- ~ QUALITY - [gen] Oberflächengüte *f*
- ~ RADIATOR - [aero] (type of radiator in which a part of the external surface of an aircraft is used to dissipate heat) Oberflächenkühler *n*
- ~ RECOMBINATION RATE - [electron] (the time rate at which free electrons and holes recombine at the surface of a semiconductor) Oberflächen-Rekombinationsgeschwindigkeit *f*
- ~ RESISTANCE - [el] (the electrical resistance between opposite edges of a unit square of insulating material, measured under specific conditions) Oberflächenwiderstand *n*
- ~ RESISTIVITY - [el] (the electrical resistance between opposite edges of a unit square of insulation material under prescribed conditions) spezifischer Oberflächenwiderstand *n*
- ~ ROUGHNESS - [metall etc] Oberflächenrauheit *f*
- ~ SHEET - [plast ind] (the uppermost sheet of a lamination) Deckblatt *n*, Beckdruck *n*
- ~ SIZING - [paper man] Oberflächenleimung *f* [ind] Oberflächenzurichtung *f*
- ~ SOCKET - [el] Aufputzsteckdose *f*
- ~ SOIL - [geol] Bodenkrume *f*
- ~ SPEED - [navy] (of a submarine) Überwassergeschwindigkeit *f*
- ~ SPRINKLING - [agric] Berieselung *f*
- ~ TENSION - [phys] (capillarity, the tension of a surface resulting from all attractive forces) Oberflächenspannung *f*, Grenzflächenspannung *f*
- ~ TREATMENT - [ind] Oberflächenbehandlung *f*
- ~ -TYPE INSTRUMENT - [instr] Aufbauinstrument *n*
- ~ VESSEL - [nav] Überwasserfahrzeug *n*
- ~ WATER - [geol] Oberflächenwasser *n* [sewage] Abwasser *n*
- ~ WAVE - [radio] Bodenwelle *f*
- ~ WAVINESS - [plast ind] (wavy form in plastic sheet) Oberflächenwelligkeit *f*
- ~ WIRE - [el] Leitung *f* auf Putz
- ~ WIRING - [el] (wiring installation in which the in-

- sulated conductors are attached to the surface of a building) Verlegen *n* auf Putz
- SURFACE WORKING - [ind] Oberflächenbearbeitung *f*
- ~WRINKLING - [nucl] (effect in uranium crystals due to elongation in one of its principal directions) Runzelbildung *f*
- ~ZERO - [nucl] (hypocentre, the area on the surface of land or water vertically below or above the centre of a nuclear explosion) Hypozentrum *n*
- SURFACER - [paint] Oberflächenkitt *m*, Spachtelmasse *f*
[mach tool] Plandrehmaschine *f*
[mach tool] Planhobelmaschine *f*
- SURFACTANT - [ind chem] (an abbreviation for surface active agent) Oberflächenbehandlungsmittel *n*
- SURFACING - [plast ind] Deckplatte *f*, Deckblatt *n*
[road constr] Strassendecke *f*
- SURGE, to - [gen] wogen, wallen, aufwallen (to rise) hochgehen
[naut] schnell ablaufen
- SURGE - [gen] Woge *f*, hohe Welle *f*, Wallung *f*
[naut] Sturzsee *f*, Woge *f*
[el] (transient and abnormal rush of electricity along a conductor, e.g. as caused by lightning, switching operations, faults, etc) plötzlicher Anstieg *m*
[electron] stossweise Änderung *f*
(a travelling wave) Wanderwelle *f*
[met] (a general change in atmospheric pressure appearing as superposed upon cyclonic and normal diurnal changes) allgemeines Ansteigen *n* des Luftdruckes
- ~ABSORBER - [el] *s.* surge modifier
- ~ADMITTANCE - [el] Scheinleitwert *m*
- ~ARRESTER - [el] *s.* surge diverter
- ~CHAMBER - [hydr] Wasserschloss *n*, Schwallraum *m*
[oil ind] Pumpenkammer *f*
- ~CHARACTERISTIC - [radio] (transient response) Sprungcharakteristik *f*
- ~CURRENT GENERATOR - [el] Stossspannungsgeber *m*
- ~CURRENT INDICATOR - [el] (magnetic indicator for lightning currents) Stahlstäbchen *n* zur Blitzstrommessung
- ~DIVERter - [el] (lightning arrester) Überspannungsableiter *m*
- ~DRUM - [oil ind] Kompensationssammler *m*
- ~ELECTRODE CURRENT - [electron] (fault electrode current) Überlastström *m* bei Rückzündung
- ~GAP - [el] Überspannungsfunkstrecke *f*
- ~GENERATOR - [el] (impulse generator) Impulsgeber *m*
- ~GUARD - [el] Penselsperre *f*
- ~IMPEDANCE - [el] (the ratio of the voltage to the current in a travelling wave) Wellenwiderstand *m*
- ~MODIFIER - [el] (a device connected to any conductor of a system and having for its object the modification of the X wave-shapes of surges) Überspannungsableiter *m*
- ~POINT - [mech] (in internal-combustion engines) Punkt *m*, an dem das Pumpen beginnt
- ~PROTECTION - [el] Überspannungsschutz *m*
- ~TANK - [hydr] *s.* surge chamber
[oil ind] Kompensationsbehälter *m*
- ~VOLTAGE - [el] Stosspannung *f*
- SURGEON - [med] Chirurg *m*
- SURGEON'S AGARIC - [med] Boletus *m* chirurgorum
- SURGERY - [med] Chirurgie *f*
(doctor's or surgeon's office) Sprechzimmer *n*
- SURGICAL - [med] chirurgisch
- ~CASE - [med] Besteckkasten *m*
- ~NEEDLE - [med] Wundnadel *f*
- ~OPERATION - [med] chirurgischer Eingriff *m*
- SURGING - [gen] ab- und zunehmende Bewegung *f*
[plast ind] (variations in dimensions of extrudate) Unebenheiten *f*pl beim Spritzen
[naut] Schricken *n*
[aero] (of the delivery pressure of a supercharger when the airflow is decreased) Pumpen *n*
- SURPLUS - [gen & comm] Überschuss *m*, Mehrbetrag *m*, Mehrwert *m*
- ~ACCOUNT - [comm] Gewinnüberschusskonto *n*
- ~HEAT - [phys] Wärmeüberschuss *m*
- ~PRODUCTION - [ind] Überproduktion *f*
- ~STOCK - [comm] Mehrbestand *n*
- SURPRINT, to - [print] überdrucken
- SURPRINT - [print] Überdruck *m*
- SURRENDER, to - [gen] aufgeben, verzichten, sich ergeben
(to hand over) übergeben, aushändigen, ausliefern
- SURRENDER - [gen] Übergabe *f*, Aushändigung *f*
[mil] Kapitulation *f*
- SURROGATE - [gen] Ersatz *m*, Surrogat *n*
[leg] (US) Vormundschaftsrichter *m*
- SURROSION - [chem] (increase of weight produced by corrosion) Gewichtszunahme *f* durch Korrosion
- SURROUND, to - [gen] umgeben, umringen
- SURROUNDING AREA - [photo] Umfeld *n*
- ~NOISE - [acoust] (ambient noise) Umgebungslärm *m*
- SURROUNDINGS - [gen] Umgebung *f*, Umkreis *m*
- SURTAX - [fin] Steuerzuschlag *m*
- SURVEILLANCE - [gen] Aufsicht *f*, Überwachung *f*
- ~RADAR ELEMENT - [radar] (ground-controlled approach unit using primary radar surveillance for directing aircraft to the approach path) Rundsicht-radargerät *n*
- SURVEY, to - [gen] (to view its entirety) überblicken, übersehen
[surv] (to determinate accurately the area, or boundaries of the area, by measuring lines and angles according to principles of geometry and trigonometry) vermessen, Land aufnehmen
- SURVEY - [gen] Übersicht *f*
[gen] Gutachten *n*, Prüfungsbericht *m*
(inspection) Inspektion *f*
[surv] Vermessung *f*, Aufnahme *f*
- ~INSTRUMENT - [instr] *s.* survey meter
- ~MAP - [surv] Übersichtskarte *f*
- ~METER - [instr] (a portable instrument measuring radioactivity) Überwachungsgerät *n*
- ~OF AN AREA - [surv] (the operation of finding the contours, area, boundaries etc of a given surface) Aufnahme *f* eines Geländes
- ~OF CABLE ROUTE - [telecomm] Kabelauskundung *f*
- ~OF HEIGHTS - [surv] Höhenaufnahme *f*
- ~POLE - [surv] Messtab *m*
- ~REPORT - [gen] Prüfungsbericht *m*, Gutachten *n*
- SURVEYING - [surv] Vermessung *f*, Vermessungswesen *n*
- ~DATA - [comput] Vermessungsdaten *n*pl
- ~POLYGON - [surv] Vermessungspolygon *n*
- ~VESSEL - [surv] Vermessungsschiff *n*
- SURVEYOR - [gen] Inspektor *m*, Aufsichtsbeamter *m*
[surv] Landmesser *m*, Geometer *n*
- SURVEYOR'S CHAIN - [meas] (a measuring device

- for surveying, equal to 20.117 m) Messkette *f*
 SURVEYOR'S COMPASS - [instr] Feldmesskompass *m*
 ~LEVEL - [instr] (an instrument consisting of a telescope to which a sensitive level tube is attached) Gradbogen *m*, Markscheidewaage *f*
 ~MEASURE - [surv] Messtab *m*, Feldmass *n*
 ~ROD - [surv] Absteckpfahl *m*
 ~STAFF - [surv] Messlatte *f*, Messtab *m*, Absteckpfahl *m*
 SURVIVAL CURVE - [radiat] (curve obtained by plotting the percentage of organisms surviving at a given time or at different intervals against a dose of radiation) Überlebungskurve *f*
 ~EQUIPMENT - [naut & aero] (any apparatus or device designed to prolong life in persons cast away at sea or in inaccessible regions on land as the result of an aircraft accident etc) Rettungsausrüstung *f*
 SUSCEPTANCE - [el] (the component of the current in quadrature with the applied voltage divided by the voltage) Blindleitwert *n*, Suszeptanz *f*
 SUSCEPTIBILITY - [gen] Empfindlichkeit *f*, Beeindruckbarkeit *f*
 [el] (the ratio of the intensity of magnetization to the magnetizing force) Magnetisierbarkeit *f*
 ~METER - [instr] (a device for measuring low values of susceptibility) Suszeptibilitätsmesser *m*
 SUSPEND, to - [gen] (to interrupt for a time) auf-schieben, unterbrechen, verschieben
 [mech] (to cause to hang down from a support) aufhängen, herunterhängen lassen
 [chem] suspendieren, schwebend halten
 [telecomm] sperren
 SUSPENDED - [adj] aufgehängt, hängend, Hänge-
 ~INSULATOR - [el] Hängeisolator *m*
 ~JOINT - [railw] (of the rails on the sleeper) schwebender Stoss *m*
 ~LAMP - [illum] Hängeleuchte *f*, Hängelampe *f*
 ~LANTERN - [illum] s. suspended lamp
 ~MATTER - [chem] Schwebestoffe *mpl*
 ~REEL - [text] hängende Haspel *f*
 ~ROOF - [build] Hängedecke *f*
 SUSPENDER - [gen] Strumpfhalter *m*, Sockenhalter *m* (US) Hosenträger *n*
 [mech] Aufhängevorrichtung *f*
 ~CLIP - [telecomm] Schnuranschlussklemme *f*
 ~FOR AERIAL CABLES - [telecomm] Tragring *m* für Luftkabel
 SUSPENDING MEDIUM - [chem] Suspensionsmedium *n*
 SUSPENSION - [gen] Aufschub *n*, Verschiebung *f*
 [chem] (a solution containing uniformly dispersed solid particles) Suspension *f*
 [mech] (a spring system) Aufhängung *f*
 [instr] (of a moving element in an electrical measuring instrument) Aufhängung *f*
 [el] (a pendant push) Schnurschalter *m* mit Druckknopf
 [mus] Vorhalt *m*
 ~BAND - [aero] (of an aerostat) Tragegurt *n*, Schlaufen-gurt *n*
 ~BEAM - [build] Hängebalken *m*, Hängebaum *m*
 ~BOLT - [railw] (a swinging link) Schwingenpendel *n*
 ~BOW - [constr] Aufhängebügel *m*
 ~BRIDGE - [constr] Hängebrücke *f*, Kettenbrücke *f*
 ~CABLE - [constr] Drahtseil *n*
 ~CLAMP - [el] Hängeklemme *f*, Seilklemme *f*
 ~FRAME - [mech] Aufhängerahmen *m*
 ~GEAR - [mech] Gehänge *n*
 SUSPENSION GIRDER - [constr] Hängebalken *m*
 ~GRID - [el chem] (electrode framework) Aufhänge-rahmen *m*
 ~INSULATOR - [el] Hängeisolator *m*
 ~LINE - [aero] Trageleine *f*, Fangleine *f*
 ~LUG - [el] Aufhängeöse *f*
 ~MOUNTING - [mech] Kardanaufhängung *f*
 ~PIVOT - [mech] Aufhängezapfen *m*
 ~POST - [constr] Hängepfosten *m*
 ~PUSH - [el] s: suspension
 ~RAILWAY - [railw] (overhead railway) Schwebebahn *f*
 ~RATE - [auto] (the change of wheel load, at the centre of tyre contact, per unit vertical displacement of the sprung mass relative to the wheel at a specified load) Belastungsverhältnis *n*
 ~RING - [aero] (a ring to which the net ropes and the car suspension ropes of a balloon are both attached) Hängering *m*
 ~ROD - [photo] (for films) Aufhängestab *m*
 ~STAY - [constr] Hängestrebe *f*
 ~STRAND - [telecomm] Trage-seil *n*
 ~STRUT - [constr] Hängestrebe *f*
 ~SWITCH - [el] (a pear switch) Schnurschalter *m*
 ~TUBE - [mech] Tragrohr *n*
 ~WIRE - [el] (in a contact line for electrical traction) Tragdraht *m*
 SUSPENSOID - [chem] (substance capable of remaining in suspension in a liquid) Suspensionskolloid *n*, Suspensoid *n*
 SUSTAIN, to - [gen] aufrechterhalten, unterhalten, (to support) tragen, stützen
 SUSTAINED OSCILLATION - [el] (sustained vibration) ungedämpfte Schwingung *f*
 ~REACTION - [chem] (chemical reaction maintained without interruptions) ununterbrochene Reaktion *f*
 ~SHORT-CIRCUIT CURRENT - [el] (the current in the armature when short-circuited on its phases (between two phases) (between one phase and the neutral measured under steady conditions) Dauerkurzschlussstrom *m*
 ~WAVE - [radio] ungedämpfte Welle *f*
 SUSTAINER - [gen] Stütze *f*, Träger *m*
 [radio] (a sustaining programme transmitted by the broadcasting station) Senderprogramm *n* ohne eingestreute Reklame
 ~MOTOR - [astronaut] (the principal propulsion unit of a spacecraft after the booster rockets have ceased firing) Reisetriebwerk *n*
 SUTHERLAND EQUATION - [phys] (a relationship between the mean free path of a molecule and the molecular diameter) Sutherlandsche Gleichung *f*
 SUTTLE - [comm] (of a weight, indicating that allowance has been made for the container) netto
 ~WEIGHT - [comm] Nettogewicht *n*
 SUTURAL - [med] Naht-
 SUTURATION - [med] Nähen *n*
 SUTURE - [gen] (the junction of two contiguous surfaces or edges by sewing) Naht *f*
 [anat] (the interlocking of two bones at their edges) Suture *f*, Naht *f*
 [mech] Lötstelle *f*
 [bot] Verwachsungsnaht *f*
 ~BAND - [gen & med] Heftpflaster *n*
 S.V. - [draw] (indicating a stop valve in a drawing) Absperrschieber *m*
 S.V.S. - [telecomm] (abbrev for supervisory signal)

- Schlusszeichen *n*
 SVEDBERG EQUATION - [phys] (the relationship between the amplitude of a particle which exhibits Brownian movement and its period of vibration) Svedbergesche Gleichung *f*
 SW - [el] (abbrev for switch) Schalter *m*
 sw - [radio] (abbrev for short wave) KW (Kurzwelle)
 SWAB, to - [gen] aufwischen
 [naut] schrubbren, schwabbern
 [med] abtupfen, betupfen
 SWAB - [gen] Scheuerlappen *m*
 [naut] Schwabber *m*, Dweil *n*
 [tool] Pistonierkolben *m*
 [impl] (cylindrical brush for cleaning firearms) Reinigungsfäden *pl*, Docht *m*
 [med] (bit of sponge or cloth used for applying a medicine to a sick person) Wattebausch *m*, Tupfer *m* (bit of sponge to cleanse the mouth of a patient) Schwämmchen *n*
 SWABBER - [naut] Schwabber *m*, Schiffsreiniger *m*
 SWABBING WELL - [oil ind] gekolbte Sonde *f*
 SWADDLE, to - [gen] Säugling wickeln, in Windeln legen
 SWADDLING - [gen] Wickeln *n*, Einwickeln *n* (the bands of cloth wound around a new-born baby) Windeln *fpl*
 SWAG - [mining] Absenkung *f* der Firste
 SWAGE, to - [metall] (to shape metal with a swage) im Gesenk schmieden, hartschlagen
 [plast ind] tiefziehen
 SWAGE - [metall] (a form for shaping metal) Gesenk *n*, Doppelgesenk *n*
 ~BLOCK - [tool] (heavy iron block or anvil with grooves or holes for shaping metal, heading bolts, etc) Gesenkblock *m*, Gesenkplatte *f*, Lochplatte *f*
 SWAGED - [metall] (in diecasting) verformt
 SWAGING - [metall] Gesenkschmieden *n*, Querschnitts-abnahme *f*
 ~DIE - [tool] Breitsattel *m*
 SWALLOW, to - [gen] schlucken, verschlucken
 SWALLOW - [zool] Schwalbe *f*
 [geol] Schluldloch *n*, Schluckloch *n*
 [naut] (the channel in a hoisting block) Schlund *m*
 ~TAIL - [carp] Schwabenschwanz *m*
 SWALLOWING CAPACITY - [mech] (the quantity of air which a compressor intake system can take in) Saugvermögen *n*
 SWAMP, to - [gen] überschwemmen, überfluten
 SWAMP - [gen] Moor *n*, Sumpf *m*, Morast *m*
 [mining] Schachtumpf *m*
 ~FEVER - [med] Sumpffieber *n*, Malaria *f*
 [vet] Swampfever *n*, Sumpffieber *n*
 ~FORMATION - [geol] Versumpfung *f*
 ~MEADOW-GRASS - [bot] Sumpfrispengras *n*
 SWAMPLAND - [geol] Moorland *n*, Bruch *m*
 SWAMPING RESISTANCE - [instr] (a series resistance in a moving-coil instrument with a negligible temperature coefficient) temperaturabhängiger Vorwiderstand *m*
 SWAMPY - [adj] morastig, sumpfig
 SWAN - [zool] Schwan *n*
 ~NECK - [plumb] Schwanenhals *m*, S-Rohr *n*
 ~NECK BEND - [plumb] Etagenbogen *m*
 ~NECK INSULATOR - [el] (a pin-insulator in which the pin is so shaped that the point of attachment of the phase conductor to the insulator is in the same horizontal plane as the point of attachment of the pin to its support) Hakenstützenisolator *n*
 SWAN-NECK PRESS - [mach] Schwanenhalspresse *f*, einseitig offene Presse *f*
 ~NECK SPINDLE - [el] Hakenstütze *f*
 ~NECKED MULTI-DAYLIGHT PRESS - [mach] Schwanenhals-Mehretagenpresse *f*
 ~SOCKET - [el] (bayonet socket) Swanfassung *f*, Bajonettfassung *f*
 SWANSDOWN - [text] Swandown *m*
 SWANSKIN - [text] Swanskin *m*, feiner Flanell *m*
 SWAP - [gen] Austausch *m*
 SWARF - [mech] (chips and the like produced in removing material from a workpiece) feine Späne *pl* (fine particles cut on a workpiece from a grinding wheel) Drehspäne *pl*
 SWARM, to - [gen] schwärmen, wimmeln, zusammenströmen
 SWARM - [zool] Schwarm *m*
 ~CLUSTER - [agric] Schwarmtraube *f*
 ~OF PARTICLES - [nucl] (comparatively small number of particles keeping together) Teilchenwolke *f*
 ~SPORE - [biol] Schwärmspore *f*
 SWARMING IMPULSE - [zool] Schwarmtrieb *m*
 ~SEASON - [zool] Schwarmzeit *f*
 SWARTZITE - [min] (rare secondary ore containing 33 percent of uranium) Swartzit *m*
 SWASH, to - [gen] klatschen, platschen, spritzen, schütten
 SWASH - [gen] Platschen *n*, Klatschen *n*, Schwappen *n* (US) Flutweg *m*
 ~LETTER - [print] (ornamental italic letter) Zierbuchstabe *m* in Kursiv
 ~PLATE - [mech] (a plate, usually a disk, fixed on a shaft at an angle to the centre line of the latter, so as to give rectilinear reciprocating motion to elements pressed against or attached to it) Taumelplatte *f*, Taumelscheibe *f*
 ~PLATE PUMP - [mech] (a pump in which the reciprocating parts are actuated by a swash plate) Taumelscheibenpumpe *f*
 SWATCH - [text] Muster *n*, Streifen *m*
 [gen] Musterbeispiel *n*
 SWATH - [agric] Schwaden *m*
 ~RAKE - [agric] Schwadenrechen *m*
 ~TURNER - [agric] Schwadenwender *m*
 SWAY, to - [gen] schwanken, schwingen, taumeln (to lean) sich neigen
 (to deflect) ablenken
 [mech] schwenken, schwingen, schaukeln, hin und herbewegen
 [naut] aufheissen, auflissen
 SWAY - [gen] Schwingen *n*, Schwanken *n*, Taumeln *n*
 [mech] Wucht *f*, Schwung *m*
 SWAYING - [cin] (a slow regular side-to-side shifting of the picture) langsame Seitenwankung *f*
 SWEAT, to - [gen] (to perspire) schwitzen, transpirieren
 (to exude moisture) schwitzen, anlaufen, ausdünsten
 [metall] seigern
 (to solder) löten
 (to melt) schmelzen
 [tobacco ind] gären
 SWEAT - [gen] Schwitzen *n*, Schweiß *m*, Schweißabsonderung *f*, Anlaufen *n*
 [metall] Schale *f*, Haut *f*
 ~CANAL - [anat] Schweißkanal *m*
 ~GLAND - [anat] Schweißdrüse *f*

- SWEAT OUT - [plast ind] (separation of the liquid constituents of a plastic to the surface) Ausschwitzen *n*
- SWEATER - [metall] Schwitzkessel *n*
[text] Pullover *m*, Strickjacke *f*, Sweater *m*
- SWEATING - [gen] Schwitzen *n*, Transpirieren *n*
[paint] (the separation of liquid material from the surface of a coating after drying) Ausschwitzen *n*
[metall] Flammenlötlung *f*, Weichlötlung *f*
(of tin) Seigerung *f*
- ~ BATH - [med] Schwitzbad *n*
- SWEDE-LIKE RAPE - [bot] Raps *n*
- SWEDISH RED - [chem] Schwedische Färberflechte *f*
- SWEEP, to - [gen] fegen, kehren
[telev] durchlaufen
[radar] (to scan) absuchen, abtasten
- SWEEP - [gen] Fegen *n*, Kehren *n*
(a circular movement) fegende Bewegung *f*
[roads] Auffahrt *f*
[mech] (of a paddle, the curve or curved plane traced out by the paddle of a mixing machine as it moves) Kreis *m* einer Rührstange *f*
[metall] Schablonierbrett *n*
(of a windmill) Flügel *m*
(camber) Krümmung *f*
[metall] Formbrett *n*, Schablone *f*
[electron] Kipp *m*, Zeitablenkung *f*
[telev] Strahlengang *m*
[naut] (long heavy oar) langes Ruder *n*
(of a sail) Gillung *f*
[telev] Abtastung *f*
[electron] (of cathode-ray tubes) Hinlauf *m*, Kipp *m*
[radar] (the radial line made by moving spot on the PPI) Spur *f*
- ~ BACK - [aero] (the angle between a line at right angles to the plane of symmetry and the plan projection of a given spanwise line in the wing when the latter lies abaft the former) Pfeilform *f*, Pfeilstellung *f* der Tragflächen
- ~ CIRCUIT - [telev] Zeitablenkschaltung *f*
- ~ DEVICE - [telev] Tastvorrichtung *f*
- ~ FORWARD - [aero] (the angle between a line at right angles to the plane of symmetry and the plan projection of a given spanwise line in the wing, when the latter lies ahead of the former) negative Pfeilform *f*
- ~ FREQUENCY - [electron] Kippfrequenz *f*
- ~ GAS - [nucl] Spülgas *n*
- ~ GENERATOR - [electron] (scanning generator) Kipp-generator *m*, Kippschaltung *f*
- ~ MILL - [agric] Fegemaschine *f*
- ~ OSCILLATOR - [radio] (signal generator in which the frequency is changed continuously over a given range) Kipposzillator *m*, Kippschwingungsgenerator *m*
- ~ NET - [naut] (for fishing) grosses Schleppnetz *n*
- ~ RAKE - [agric] Rechen *m* einer Mähmaschine
- ~ SAW - [tool] Bogensäge *f*, Rundsäge *f*
- ~ UNIT - [telev] Abtastteil *m*
- ~ VOLTAGE - [electron] (deflection voltage) Kippspannung *f*, Ablenkspannung *f*
- SWEEP'S ROD - [impl] Schiebegestänge *n*
- SWEEPBACK - [aero] *s.* sweep-back
- SWEEPER - [mech mach] Kehrmaschine *f*
[railw] Schienenräumer *m*
~ FLUSHER - [auto] Kehr- und Sprengwagen *m*
- SWEEPFORWARD - [aero] *s.* sweep-forward
- SWEEPING - [metall] *s.* sweepings
[ind chem] (in gas analysis) Spülen *n* mit Gas
[electron] Durchlauf *m*, periodisches Ablenken *n*
[metall] Schablonenformerei *f*
- ~ COIL - [electron] Ablenkspule *f*
- ~ FORCE - [hydr] Schleppkraft *f*
- ~ OSCILLATOR - [radar] Wobbeloszillator *m*
- ~ SYSTEM - [telev & radar] (deflection system) Ablenkensystem *n*
- ~ THROUGH - [ind chem] *s.* sweeping
- SWEEPINGS - [metall] Krätze *f*
- SWEEPS - [telev] (scanning voltage) Abtastspannung *f*
- SWEET - [adj] süß
[chem] (free from sulphur, acid, etc) säurefrei, schwefelfrei
- ~ BASIL - [bot] Balienkraut *n*, Basilikum *n*
- ~ BITTER - [adj] süßsauer
- ~ CHERRY - [bot] Süßkirsche *f*
- ~ CRUDE - [oil ind] entschwefeltes Rohöl *n*
- ~ NATURAL GAS - *s.* sweet crude
- ~ OIL - [chem] (oil free from sulphur compounds) schwefelfreies Öl *n*
- ~ ORANGE - [bot] Apfelsine *f*
- ~ PEA - [bot] Gartenwicke *f*
- ~ POTATO - [bot] Süßkartoffel *f*, Batate *f*
- ~ SOP - [bot] Schuppiger Flaschenbaum *m*
- ~ SPIRITS OF NITRE - [chem] (spirit of ethyl nitrite, clear slightly yellow, volatile liquid with uses as a stimulant and diaphoretic in medicine) versüsser Salpetergeist *m*
- ~ WORT - [brew] (the first running from a malt tun in brewing) Würze *f*
- SWEETEN, to - [gen] süßen, versüßen
- SWEETENED GASOLINE - [ind chem] (motor vehicle fuel which has been purified from mercaptan content) ausgasüßtes Benzin *n*
- SWEETENER - [ind chem] Süsstoff *m*
- SWEETENING - [ind chem] (elimination of sulphur as hydrogen sulphide or mercaptan from petroleum products) Entschwefelung *f*
- ~ OF RUBBER - [rubber ind] Weichmachen *n* des Kautschuks
- SWEETGUM - [bot] amerikanischer Storaxbalsam *m*
- SWELL, to - [gen] schwellen, anschwellen, steigen, ansteigen, sich wölben
(wood etc) quellen
[naut] (of sails) sich blähen
- SWELL - [gen] Schwellen *n*, Ausbauchung *f*
(a protuberance) Schwellung *f*, Wölbung *f*
[mus] Schwellton *m*
(of an organ) Schwellwerk *n*, Schweller *m*
[text] (of the shuttle box) Schützenhalter *m*
[metall] Treibstelle *f*
[med] Geschwulst *f*
[naut] Dünung *f*
[hydr] Gegenströmung *f*, Afterstrom *m*
- ~ BOX - [mus] (of an organ) Schwellkasten *m*
- ~ ORGAN - [mus] Schwellwerk *n*
- ~ OF THE SHUTTLE BOX - [text] Kastenzunge *f*
- ~ PEDAL - [mus] Pedalschweller *m*
- SWELLING - [gen] (overall increase in size) Schwellen *n*
[plumb] Ausbauchung *f*
[build] Vorsprung *m*, Ausbauchung *f*
[carp] Schweifung *f*
[med] Geschwulst *f*; Beule *f*
- ~ AFTER EXTRUSION = [rubber ind] Spritzquellung *f*

SWELLING AGENT - [ind chem] Quellmittel *n*
 ~ COAL - [mining] blähende Kohle *f*
 ~ INDEX - [mining] (in the coal industry) Blähungsindex *m*
 ~ NUMBER - [mining] s. swelling index
 ~ PRESSURE - [mining] (of coal) Treibdruck *m*
 SWEPT - [aero] (of the wing) gefeilt
 [el] gewobbelt
 ~ BACK WING - [aero] (a wing in which a spanwise reference line lies to the rear of the normal to the plane of symmetry) Pfeilflügel *m*
 ~ FORWARD WING - [aero] negativer Pfeilflügel *m*
 ~ GAIN - [radar] (anti-clutter gain control) zeitabhängige Stärkeregelung *f*
 ~ IN FREQUENCY - [el] gewobbelt
 ~ VOLUME - [auto] Hubraum *m*
 SWERVE, to - [gen] abbiegen, abweichen
 SWERVE - [gen] Abweichung *f*, Seitenbewegung *f*
 S.W.G. - [mech] (abbrev for standard wire gauge issued by the Board of Trade in GB) Drahtlehre *f*
 SWIFT - [adj] schnell, rasch
 [zool] Zaunlequan *m*
 [zool] Wurzelbohrer *n*
 [text] Hauptzylinder *m*
 (for winding) Haspel *f*, Winde *f*
 [metall] (a rotating device designed to unwind wire coils) Winde *f*
 ~ CROWN - [text] Haspelkrone *f*
 ~ ENGINE - [text] Spulmaschine *f*
 ~ SHAFT - [text] Haspelachse *f*
 SWIFTER - [naut] Handspakenreep *n*
 SWILL, to - [gen] spülen, abspülen, ausspülen, waschen
 SWILLING TANK - [oil ind] Waschtrog *m*
 SWIM, to - [gen] schwimmen
 SWIM - [gen] Schwimmen *n*
 SWIMMER - [gen] Schwimmer *m*
 [zool] Schwimmvogel *m*
 [mech] Schwimmer *m*
 SWIMMERS - [brew] (floating grains of barley) Abschöpfgerste *f*
 SWIMMING - [gen] Schwimmen *n*
 ~ POOL - [build] Schwimmbad *n*, Schwimmbecken *n*, Hallenbad *n*
 ~ POOL REACTOR - [nucl] (a thermal heterogeneous reactor moderated with light water) Schwimmbadreaktor *m*
 SWINE - [zool] Schwein *n*
 ~ ERYSIPELAS - [vet] Schweinerotlauf *m*
 ~ FEVER - [vet] Schweinepest *f*, Schweinecholera *f*
 ~ PLAGUE - [vet] Schweineseuche *f*, Pasteurellose *f*
 ~ POX - [vet] Schweinepocken *f*pl
 ~ STONE - [min] Anthrakit *m*
 SWING, to - [gen] schwingen, schwenken, schaukeln, pendeln
 (to cause to oscillate) anwerfen
 (to hang by hinges) in die Angeln einhängen
 [naut] schwoien
 [mach tool] (on a lathe) Spielraum lassen für
 SWING - [gen] Schwingung *f*, Schwingen *n*, Schwung *m*
 [gen] Schaukel *f*
 [aero] (undesired deviation from course in an aircraft when moving on the ground) Ausbrechen *n*
 [mech] Ausschlag *m*, Pendelweite *f*
 [mach tool] (of a lathe) Spielraum *m*, Spitzenhöhe *f*
 [mech] (of a wheel) Sturz *m*
 [instr] (needle deviation) Zeigerausschlag *m*

[mus] Swing *m*
 SWING A PROPELLER, to - [aero] (to revolve a propeller by pulling on a blade by hand, in order to start the engine) Luftschraube anwerfen
 ~ ARM RADIUS - [auto] (the horizontal distance from the swing centre of tyre contact) Schwinghalbmesser *m*
 ~ AXLE - [mech] Pendelachse *f*
 ~ BAR - [impl] Ortscheit *n*, Schwengel *m*
 ~ BEAM - [railw] Schwingbalken *m*, Schwingbaum *m*
 ~ BOLSTER - [constr] Pendellager *n*
 ~ BOLT - [mech] Gelenkschraube *f*
 ~ BRIDGE - [constr] Drehbrücke *f*
 ~ CENTRE - [auto] (the instantaneous centre in the transverse vertical plane through any pair of wheel centres about which the wheel moves relative to the sprung mass) Schwingzentrum *n*
 ~ CHAIR - [furn] Schaukelstuhl *m*
 ~ CHECK VALVE - [mech] Rückflussventil *n* mit Klappe
 ~ DOOR - [build] Drehtür *f*, Pendeltür *f*
 ~ FRAME - [mech] Schwingrahmen *m*
 ~ FRONT - [photo] (of camera) schwenkbares Objektivbrett *n*
 ~ GATE - [mech] Drehtor *n*
 ~ GRINDING MACHINE - [mach tool] Längeschleifmaschine *f*
 ~ IN FILTER - [photo] einschwenkbares Filter *n*
 ~ JOINT - [plumb] Gelenkverbindung *f*
 ~ OUT FILTER - [photo] ausschwenkbares Filter *n*
 ~ OUT TABLE - [mach tools] Drehtisch *m*
 ~ PIPE - [impl] (a pipe provided with a pivoted joint to allow the free end to follow the level of a liquid in a vessel) Schwenkrohr *n*
 ~ PLOUGH - [agric] Schwingflug *m*
 ~ SAW - [zool] Schwungsäge *f*
 ~ SIEVE - [impl] Schwingsieb *n*
 ~ WHEEL - [horol] Schwungrad *n*, Unruhe *f*
 SWINGING - [gen] Schwingen *n*, Schaukeln *n*, Pendeln *n*
 [radio] Schwankung *f*
 (of the frequency) Frequenzschwankung *f*
 [naut] Schwoien *n*, Schwojen *n*
 ~ BAR - [mech] Schwenkarm *m*
 ~ BASIN - [naut] Schwoibecken *n*
 ~ BOOM - [naut] Schwingbaum *m*, Backsbaum *m*
 ~ CHOKE - [radio] (variable inductance choke frequently used as the input choke for a smoothing filter of a power supply) Schwingdrossel *f*
 ~ CRANE - [mech mach] Schwenkkran *m*
 ~ DOOR - [build] Schwingtür *f*
 ~ GATE - [plast ind] schwingende Sperre *f*
 ~ OF AERIAL - [ant] Antennenschwingung *f*
 ~ PLATE - [mach tool] schwenkbare Platte *f*
 ~ SLIDE - [mach tool] schwenkbarer Schlitten *m*
 ~ SUPPORT - [mach tool] Drehsupport *m*
 ~ TABLE CLAMPING SCREW - [mach tool] Befestigungsbolzen *m* für den Obertisch
 ~ WORK TABLE - [mach tool] Werkstück-Aufspanntisch *m*
 SWINGLE, to - [text] (the flax, to cleanse by beating with a swingle) schwingen und brechen
 SWINGLE - [text] Flachsschwinge *f*, Schwingbrett *n*
 SWINGLETREE - [agric] Schwingstock *m*
 SWINGLING MACHINE - [text] Schwingmaschine *f*
 SWIRL, to - [gen] wirbeln, herumwirbeln
 SWIRL - [gen] Wirbel *m*, Strudel *m*

- SWIRL CHAMBER - [mech] (of a gas turbine) Wirbelkammer *f*
- ~ VANE - [mech] (spirally curved vanes designed to give a swirling motion to air as it enters the combustion chamber or flame tube) Drallblech *n*
- SWIRLING - [adj] wirbelnd
- SWIRLY - [adj] wirblig, wirbelnd
- SWISH PAN - [telev & cin] (a very fast framing across a stationary scene) Schnellschwenkung *f*
- SWISHING - [acoust] (rustling noise) Rascheln *n*, Rauschen *n*
- SWITCH, to - [el] (to operate a switch) schalten [railw] rangieren
[gen] (US - colloq) (to exchange one thing for another) auswechseln, wechseln
- SWITCH - [el] (mechanical device for opening and closing an electric circuit) Schalter *m*
[railw] Weiche *f*
[railw] Stellen *n* einer Weiche
[gas ind] Hahn *m*
- ~ BACK - [railw] Spitzkehre *f*
- ~ BASE - [el] (the mounting of a switch breaker) Schaltergrundplatte *f*
- ~ BLADE - [el] (a blade-like member which makes contact with a contact jaw in closing the circuit) Schaltmesser *n*
- ~ BOX - [el] Schaltkasten *m*
- ~ CAPACITANCE BOX - [el] (a box containing capacitors connected or disconnected by means of a switch) Kurbelkondensator *m*
- ~ COLUMN - [el] s. switch pillar
- ~ CONTACT - [el] Schalterkontakt *m*
- ~ DIAGRAM - [el] Schaltbild *n*
- ~ FUSE - [el] Schalter *m* mit Sicherung
- ~ HOOK - [el] (hook switch) Hakenumschalter *m*
- ~ HOUSE - [el] Schalthäuschen *n*
- ~ INDUCTANCE BOX - [el] (a box containing inductors connected or disconnected by means of a switch) Kurbelinduktivität *f*
- ~ KEY - [auto] (ignition key) Schaltschlüssel *m*
- ~ LAMPHOLDER - [illum] Schaltfassung *f*
- ~ LAMPSOCKET - [illum] s. switch lampholder
- ~ LEVER - [el] Schalthebel *m*
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] Rangierlokomotive *f*
- ~ MACHINE - [railw] (point mechanism) Weichenantrieb *m*
- ~ MOTOR - [railw] (point motor) Weichenmotor *m*
- ~ OFF, to - [el] (to open an electrical circuit) abschalten, ausschalten
- ~ OFF POSITION - [el] Ausschaltstellung *f*
- ~ OFF THE LIGHT, to - [el] das Licht ausschalten
- ~ ON, to - [el] (to close an electric circuit) einschalten
- ~ ON POSITION - [el] Einschaltstellung *f*
- ~ ON THE LIGHT, to - [el] das Licht einschalten
- ~ OVER, to - [el] umschalten
- ~ PANEL - [el] Schaltbrett *n*
- ~ PILLAR - [el] (an assemblage of switchgear arranged in the form of a pillar) Schaltsäule *f*
- ~ PLANT - [el] Schaltanlage *f*
- ~ PLATE - [el] Schalterplatte *f*
[railw] Grundplatte *f*, für Weichen
- ~ PLUG - [el] Schaltstöpsel *m*
- ~ RAIL - [railw] Zungenschiene *f*
- ~ RESISTANCE BOX - [el] (a box containing resistors connected or disconnected by means of a switch) Kurbelwiderstand *m*
- SWITCH ROD - [railw] Verbindungsstange *f* einer Weiche
- ~ ROOM - [telecomm] Wählerraum *m*
- ~ SIGNAL - [railw] (point signal) Schaltsignal *n*
- ~ STAND - [railw] Stellwerk *n*
- ~ STARTER - [railw] (hand-operated switching starter, suitable for direct, series-parallel, or star-delta switching) Anlassschalter *m*
- ~ TENDER - [railw] Weichensteller *m*
- ~ TONGUE - [railw] Weichenzunge *f*
- ~ TOWER - [railw] Stellwerksturm *m*
- ~ VALUES - [nucl] Regelwert *m*
- ~ WHEEL - [el] Schaltrad *n*
- SWITCHBACK - [road constr] Zickzackstrasse *f*
[railw] Spitzkehre *f*
[gen] Berg- und Talbahn *f*, Achterbahn *f*
- SWITCHBOARD - [el] (a panel on which switches are mounted) Schaltbrett *n*
[telecomm] Klappenschrank *m*, Vermittlungsschrank *m*
- ~ PANEL - [el] Schalttafel *n*
- ~ PLUG - [el] Schaltstöpsel *m*
- ~ POSITION - [telecomm] Vermittlungsplatz *m*
- SWITCHER - [railw] Rangierlokomotive *f*
- SWITCHGEAR - [el] Schaltgerät *n*, Schaltgetriebe *n*, Wechselgetriebe *n*
[railw] Weichenvorrichtung *f*, Schaltvorrichtung *f*
- SWITCHING - [el] Schaltung *f*, Umschaltung *f*
[railw] Rangieren *n*
- ~ CENTER - [comput] Vermittlungsstelle *f*
- ~ COEFFICIENT - [comput] (in static magnetic storage) Schaltkoeffizient *n*
- ~ CONTROL PILOT - [radio] Schaltpilotsfrequenz *f*
- ~ DIODE - [electron] (crystal diode providing the same function as a switch) Schaltdiode *f*
- ~ ELEMENT - [el] Schaltelement *n*
- ~ ENGINE - [railw] Rangierlokomotive *f*
- ~ EQUIPMENT - [el] Schalteinrichtung *f*
- ~ FUNCTION - [comput] Schaltfunktion *f*
- ~ ON COIL - [el] Schaltspule *f*
- ~ RELAY - [el] Schaltrelais *n*
- ~ SELECTOR REPEATER - [telecomm] Überbrückungsverstärker *m*
- ~ SEQUENCE DIAGRAM - [el] (a diagram showing the sequence of contact operations in an apparatus) Schaltfolgediagramm *n*
- ~ SIGNAL - [el] Schaltsignal *n*
- ~ SPEED - [el] Schaltgeschwindigkeit *f*
- ~ STATION - [el] (a substation for controlling the distribution of electrical energy by means of a switchgear without transformation or conversion) Verteilerwerk *n*
- ~ SYSTEM - [telecomm] Wählersystem *n*
- ~ THRESHOLD - [electron] Schaltschwelle *f*
- ~ TIME - [el] Schaltzeit *f*, Kippdauer *f*
- ~ TRACK - [railw] Rangiersgleis *n*
- ~ TRANSISTOR - [electron] (transistor providing essentially the same function as a switch) Schalttransistor *m*
- ~ TUBE - [electron] (gas switching tube) Schaltröhre *f*
- ~ VALUE - [contr] (for a step-action control, the value of an input signal for which the step value changes) Schaltwert *m*
- SWITCHMAN - [railw] Weichensteller *m*
- SWITCHYARD - [railw] Rangierbahnhof *m*, Verschiebebahnhof *m*
- SWIVEL, to - [mech] (to revolve, to turn a pivot)

- (auf einem Zapfen) drehen, schwenken
 SWIVEL - [mech] Drehzapfen *n*, Wirbel *m*
 (of a chain) Kettenwirbel *m*
 [mech] Schwingarm *m*
 [mach tool] (a revolving table) Schwenkplatte *f*
 [auto] Drehring *m*
 ~ ARM - [mech] Schwenkarm *m*
 ~ BASE VICE - [mech] (a type of vice so mounted that it can be revolved on its base and clamped in any desired position) schwenkbares Spannblech *n*
 ~ BEARING MOTOR - [mech] Pendelmotor *m*
 ~ BLOCK - [naut] Wirbelblock *n*, Warbelblock *n*
 ~ BRIDGE - [constr] Drehbrücke *f*
 ~ CASTOR - [mech] schwenkbare Rolle *f*
 ~ CHAIR - [carp] Drehstuhl *m*
 ~ CONNECTION - [mech] schwenkbare Verbindung *f*
 ~ HOOK - [mech] Wirbelhaken *n*
 ~ JOINT - [mech] Kugelgelenk *n*
 ~ LOOM - [text] Broschierwebstuhl *m*
 ~ LOOM SHUTTLE - [text] Broschierschützen *n*
 ~ PIN - [mech] (kingpin) Achsschenkelbolzen *n*
 ~ PLOUGH - [agric] Kehrflug *m*, Wechselflug *m*
 ~ SCREW - [mech] Ringschraube *f*
 ~ SPRINKLER - [agric] Schwenkrohr-Regner *n*
 ~ TABLE - [mech] Schwenktablet *n*, Drehtisch *m*
 ~ VICE - [mach tool] drehbarer Schraubstock *n*
 ~ WEAVING - [text] Broschierweberei *f*
 ~ WHEEL - [mech] Schwenkrad *n*
 SWIVELLING - [gen] Schwenken *n*
 ~ AXIS - [mech] Drehachse *f*, Schwenkachse *f*
 ~ BOLSTER CAR - [railw] Schemelwagen *m*
 ~ DEVICE - [text] Schwenkvorrichtung *f*
 ~ SADDLE - [mech] Drehsattel *m*
 ~ WORKTABLE - [mach] schwenkbarer Arbeitstisch *n*
 SWOLLEN - [adj] geschwollen, angeschwollen
 SWORD - [impl] Schwert *n*, Degen *m*
 [text] Schwinge *f*
 ~ BEAN - [bot] Schwertbohne *f*
 ~ CONTROL LEVER - [telecomm] Schweranhubhebel *m*
 SWORDFISH - [zool] Schwertfisch *m*
 SYCAMORE - [bot] Bergahorn *m*
 (US) Platane *f*
 SYCONIUM - [bot] Scheinfrucht *f*, Feigenfrucht *f*
 SYCOSIS - [med] (inflamed infection of the skin) Sykose *f*, Bartflechte *f*
 SYENITE - [geol] (igneous granular rock, principally composed of feldspar) Syenit *n*
 SYLLABLE - [gen] Silbe *f*
 SYLLABUS - [gen] (a concise statement of the main points of a subject) Abriss *n*, Syllabus *n*, Lehrplan *m*
 SYLPHON BELLOWS - [instr] (in a pressure governing system) Wellrohrfeder *f*
 SYLVANITE - [min] Sylvanit *m*, Schriftez *n*
 SYLVIAN FOSSA - [anat] Sylvische Furche *f*
 SYLVIN - [min] s. sylvite
 SYLVINE - [min] s. sylvite
 SYLVITE - [min] (natural potassium chloride, an important source of potassium compounds) Sylvin *n*, Kaliumchlorid *n*
 SYLVINITE - [min] (a mixture of sylvite and halite, chiefly the latter) Sylvinit *m*
 SYMBIOSIS - [biol] (mutually beneficial association of living organisms) Symbiose *f*
 SYMBOL - [gen] Symbol *n*, Sinnbild *n*
 [math] Formelzeichen *n*
 SYMBOLIC - [adj] symbolisch, sinnbildlich
 SYMBOLIC ADDRESS - [comput] (label chosen to identify a particular word, function, etc. in a routine, independent of the location of the information within the routine) symbolische Adresse *f*
 ~ CODING - [comput] (coding making use of symbolic addresses) symbolische Kodierung *f*
 ~ REPRESENTATION - [nucl] (the use of symbols and notations in nuclear chemistry and physics) symbolische Darstellung *f*
 SYMMETRIC - [adj] symmetrisch
 ~ SWING BRIDGE - [constr] gleicharmige Drehbrücke *f*
 SYMMETRICAL - [adj] (susceptible of division into two or more parts of identical size and shape and located similarly in relation to the line or point of division) symmetrisch
 ~ DEFLECTION - [electron] symmetrische Ablenkung *f*
 ~ FLUTTER - [aero] (a type of flutter which affects similar components on both sides of an aircraft to the same degree, in the same sense and in the same instant) symmetrisches Flattern *n*
 ~ HETEROSTATIC CIRCUIT - [instr] (by Mascart, an arrangement of the quadrant electrometer) Nadel-schaltung *f*
 ~ PATTERN - [text] symmetrisches Muster *n*
 ~ TRANSDUCER - [el acoust] (a transducer having equal input and output impedances) symmetrischer Wandler *m*
 SYMMETRICALLY CYCLICALLY MAGNETIZED CONDITION - [comput] (in static magnetic storage) symmetrisch-zyklisch magnetisierter Zustand *n*
 SYMMETRY - [phys] (of molecules, the spatial arrangement of the atoms in reference to a plane of symmetry) Symmetrie *f*
 [gen] Symmetrie *f*
 ~ CLASSES - [cryst] (the 32 different classes of symmetry groups to one of which each crystal belongs) Symmetrieklassen *f*pl, Kristallklassen *f*pl
 ~ ELEMENT - [cryst] (an operation which brings a crystal into a position which is indistinguishable from its original position) Symmetrieelement *n*
 SYMPATHETIC - [phys] sympathisch, mitschwingend
 ~ INK - [chem] (ink which is colourless and invisible until it is brought out by light, heat or a chemical action) sympathetische Tinte *f*, unsichtbare Tinte *f*
 ~ NERVE - [anat] Sympathikus *m*, Sympathikusnerv *m*
 ~ NERVOUS SYSTEM - [zool] sympathisches Nervensystem *n*, Sympathikussystem *n*
 ~ TONE - [acoust] (a sound produced by resonance) Sympathieton *m*
 SYMPESIOMETER - [instr] s. sympiezometer
 SYMPHONY - [mus] Sinfonie *f*, Symphonie *f*
 SYMPIEZOMETER - [instr] (sensitive barometer in which atmospheric pressure acting on a liquid in the lower part compresses an elastic gas in the upper part) Flüssigkeitsbarometer *n* mit Gasfüllung
 SYMPLASM - [biol] s. syncytium
 SYMPLASTIC TISSUE - [biol] s. syncytium
 SYMPOSIUM - [gen] (meeting for discussion) Tagung *f*, Konferenz *f*
 SYMPTOM - [gen] Symptom *n*, Anzeichen *n*
 [med] (any functional or organic condition indicating the presence of a disease) Symptom *n*, Krankheitszeichen *n*
 SYNALGIA - [med] Mitempfinden *n* von Schmerzen
 SYNANTHY - [bot] Synanthie *f*, Blütenverwachsung *f*
 SYNAPSE - [biol] Synapse *f*, Nervenübergangsstelle *f*

SYNAPTIC JUNCTION - [biol] s. synapse
 SYNC AMPLITUDE - [telev] (sync signal amplitude) Synchronamplitude *f*
 ~COMPARATOR - [telev] Gerät *n* zur Gleichlaufkontrolle von Programnteilen
 ~IN PULSE - [telev] Synchronisierungseingangsimpuls *m*
 ~LIMITER - [telev] (sync signal limiter) Synchronamplitudenbegrenzer *m*
 ~OUT PULSE - [telev] Synchronisierungsausgangsimpuls *m*
 ~PIP - [telev] Synchronisierungszeichen *n*
 ~PULSE - [electron] Synchronisationsimpuls *m*, Gleichlaufimpuls *m*
 ~STRETCHING - [telev] Dehnung *f* des Synchronisierungssignal, Pegelstabilisierung *f*
 SYNCHRO-ANGLE - [constr] Gleichlaufwinkel *m*
 SYNCHROCYCLOTRON - [electron] (a cyclotron in which the radio-frequency of the electric field applied between the dees is frequency-modulated, to permit the acceleration of particles to relativistic energies) Synchrozyklotron *n*
 SYNCHRO-DIFFERENTIAL RECEIVER - [radio] (a synchro which produces a torque proportional to the difference between the electrical angles of two transmitters to which it is connected) Differential-synchroempfänger *m*
 SYNCHROFLASH - [photo] mit Synchronblitzlicht
 SYNCHROMESH - [auto] Synchron-, geräuschlos schaltbar
 ~GEAR - [auto] (a gear system whereby driving and driven members are brought to the same speed before engaging) Synchrongetriebe *n*
 SYNCHRONISM - [gen] (the state of being synchronous) Synchronismus *m*, Gleichzeitigkeit *f* [phys] Gleichlauf *m*
 SYNCHRONIZATION - [phys etc] (the adjustment of dissimilar elements so as to make coincide in time) Synchronisation *f*, Synchronisierung *f* [auto] Synchronisierereinrichtung *f*
 ~COMPRESSION - [telev] (the reduction in the percentage synchronization resulting from a reduction in the relative synchronization amplitude) Zusammendrückung *f* der Synchronisierung
 ~CONTROL - [telev] (of the electron-beam deflection) Gleichlaufregelung *f*
 ~LOSS - [telev] Synchronisationsverlust *m*
 ~STRETCHER - [telev] Pegelstabilisierung *f*
 SYNCHRONIZE, to - [phys etc] synchronisieren, in Gleichlauf bringen [cin & telev] synchronisieren
 SYNCHRONIZED - [adj] synchronisiert
 ~MULTIVIBRATOR - [radio] fremdgesteuerter Multivibrator *m*
 ~SHIFTING - [auto] Synchronschaltung *f*
 ~SWEEP - [telev] synchronisierte Abtastung *f*
 SYNCHRONIZER - (a device designed to obtain synchronization) Synchronisationsvorrichtung *f*, Gleichlaufeinrichtung *f* [photo] Synchronisator *m*
 SYNCHRONIZING - [el] Synchronisierung *f*, Gleichlaufsteuerung *f*
 ~CURRENT - [el] (the circulating current, between two alternating-current generators connected in parallel, which tends to maintain two machines in synchronism and in phase) Gleichlaufstrom *m*
 ~GEAR - [mech] Synchronisiervorrichtung *f*

SYNCHRONIZING GENERATOR - [telev] Synchronisierungs-generator *m*
 ~LEADER - [cin] Synchronisierband *n*
 ~LEVEL - [telev] Synchronisierungspegel *m*, Synchronwert *m*
 ~PILOT - [radio] synchronisierende Pilotwelle *f*
 ~POTENTIAL - [telev] (the signal employed for the synchronizing of transient visual images) Synchronsignal *n*, Gleichlaufzeichen *n*
 ~PULSE - [telev & radar] Synchronisierungsimpuls *m*
 SYNCHRONOSCOPE - [instr] (an instrument designed to indicate whether two periodic phenomena are synchronous) Synchronoskop *n*
 SYNCHRONOUS - [adj] gleichzeitig [phys] (having the same period or rate of vibration) synchron [horol] gleichgehend
 ~ADMITTANCE - [el] Nulladmittanz *f*
 ~ALTERNATOR - [el] s. synchronous generator
 ~ASYNCHRONOUS MOTOR - [el] synchronisierter Asynchronmotor *m*
 ~COMPUTER - [comput] (automatic digital computer where the performance of all ordinary operations starts with equally spaced signals from a master clock) Synchronrechner *m*
 ~CONDENSER - [el] (a synchronous machine, running without active load, for providing leading or lagging current) Synchronphasenschieber *m*
 ~CONVERTER - [el] Synchrongleichrichter *m*, Einankerumformer *m*
 ~DIGITAL COMPUTER - [comput] Synchrondigitalrechner *m*
 ~DRIVE - [cin etc] Synchronantrieb *m*
 ~GENERATOR - [el] (a synchronous machine working as an alternating-current generator) Synchron-generator *m*
 ~INDUCTION MOTOR - [el] (a synchronous motor which starts as an induction motor and ultimately in synchronism using direct-current excitation) synchronisierter Induktionsmotor *m*
 ~MACHINE - [el] (an alternating-current machine in which the frequency of the e. m. f. generated is proportional to the speed) Synchronmaschine *f*
 ~MOTOR - [el] (a synchronous machine working as a motor) Synchronmotor *m*
 ~RECTIFIER - [electron] Synchrongleichrichter *m*
 ~SATELLITE - [telev] Synchronsatellit *m*
 ~SCANNING - [telev] Synchronabtastung *f*
 ~SPEED - [el] (of an alternating-current machine, the speed of rotation which corresponds to the rotation of the magnetic flux) synchrone Drehzahl *f*, ideelle Drehzahl *f*
 ~TIMER - [instr] (a counting device driven by a synchronous motor) Synchronzeitschalter *m*
 SYNCHRONY - [phys] Synchronismus *m*
 ~DISTANCE - [cin] Synchronisationsabstand *m*
 SYNCHRO PHASE SHIFTER - [constr] Synchron-Phasenschieber *m*
 SYNCHRO RECEIVER - [radio] Ringfeldempfänger *m*
 SYNCHROSCOPE - [instr] (a device indicating the synchrony condition of two or more engines) Synchronoskop *n*
 SYNCHROTRON - [nucl] (apparatus for accelerating particles in a circular orbit by means of an alternating electric field applied in synchronism with the orbital motion) Synchrotron *n*
 SYNCHYSIS - [med] Synchysis *f*, Glaskörperverflüs-

sigung *f*
 SYNCLINAL - [geol] synklinal, muldenförmig
 ~FORMATION - [geol] Muldenbildung *f*
 SYNCLINE - [geol] (a downward fold in sedimentary formations) Synklinale *f*, Mulde *f*
 SYNCLINORIUM - [geol] (a series of synclines and anticlines) Synklinorium *n*
 SYNCOPATION - [mus] Synkopierung *f*
 SYNCOPE - [med] Synkope *f*, Kollaps *m*, tiefe Ohnmacht *f*
 SYNZYTIUM - [biol] Synzytium *n*, Zellfusion *f*
 SYNDACTYLISM - [med] Syndaktylie *f*, Verwachsung *f* von Fingern und Zehen
 SYNDESMITIS - [med] Syndesmitis *f*, Bänderentzündung *f* (conjunctivitis) Konjunktivitis *f*, Bindehautentzündung *f*
 SYNDET - [ind chem] (contraction for synthetic detergent) Waschmittel *n*
 SYNDIOTACTIC - [chem] (a stereospecific polymer in which the atomic groups not part of the backbone are in a specific spatial arrangement) syndiotaktisch
 SYNDROME - [gen] Erscheinungsform *f*
 [med] Symptomenkomplex *m*
 SYNERESIS - [chem] (the contraction of a gel on standing, with expulsion of liquid) Ausschwitzen *n* von Gelen
 SYNERGIST - [chem] (a substance which increases the specific action of a drug, insecticide, or similar compound) synergistisches Präparat *n*
 SYNETHESIA - [med] Synästhesie *f*, Mitempfinden *n*
 SYNETHESIALGIA - [med] Mitempfinden *n* von Schmerzen
 SYNGAMY - [biol] Gametenverschmelzung *f*
 SYNGENESIS - [biol] geschlechtliche Vermehrung *f*
 SYNIZESIS - [med] Verschlüssung *f* der Pupille
 [biol] Massierung *f* des Chromatins im Zellkern
 SYNKINESIS - [med] Synkinese *f*, Assoziationsbewegung *f*
 SYNOD - [astr] Konjunktion *f*
 [gen] Taugung *f*
 SYNODIC MONTH - [astr] synodischer Monat *m*
 ~PERIOD - [astr] (the time interval between two similar positions of the moon or a planet in relation to a line joining the centres of earth and sun) synodische Umlaufzeit *f*
 SYNOPSIS - [gen] Übersicht *f*, Tabelle *f*
 SYNOPTIC CHART - [met] (a complete weather chart combining plotted and processed observations into a comprehensive picture of the general situation) synoptische Wetterkarte *f*, Karte *f* der Grosswetterlage
 ~METEOROLOGY - [met] (the collection and charting of observations made over a wide area for the production of a synoptic chart) synoptische Meteorologie *f*
 ~REPORT - [met] (a weather report giving an overall view of conditions over a wide area at a given time) synoptische Meldung *f*
 ~WEATHER CHART - [met] *s*: synoptic chart
 SYNOVIA - [physiol] Synovia *f*, Gelenkschmiere *f*, Gelenkwasser *n*
 SYNOVIAL FLUID - [physiol] *s*: synovia
 SYNTACTIC FOAMS - [plast ind] (cellular plastics produced by incorporating microballoons in epoxy or polyester resins) syntaktische Schaumstoffe *mpl*

SYNTHESIS - [gen & photo] Synthese *f*
 [chem] (the building up of a substance artificially from simpler ones) Synthese *f*
 ~GAS - [chem] (a mixture of hydrogen and carbon monoxide used in the production of petrochemicals from methane) Synthesegas *n*
 SYNTHETIC - [adj] (artificial) synthetisch, künstlich
 ~DETERGENT - [ind chem] synthetisches Waschmittel *n*
 ~FERTILIZER - [ind chem] Kunstdünger *m*
 ~FIBRES - [ind chem] (synthetically produced threads the raw materials of which can be a wide variety of substances) Kunstfasern *pl*, Chemiefasern *pl*
 ~GEOMETRY - [math] synthetische Geometrie *f*
 ~RESIN - [plast ind] (compound artificially formed by condensation or polymerization from simpler substances) Kunstharz *n*
 ~RESIN ADHESIVE - [ind chem] (phenol and urea-formaldehyde based adhesives, either hot- or cold-setting) Kunstharzkleber *m*, Harzklebstoff *m*
 ~RESIN CEMENT - [ind chem] (phenol-formaldehyde and urea-formaldehyde based adhesives used in the production of laminates) Kunstharzleim *m*
 RUBBER - [rubber ind] (synthetic high polymers of similar structure to natural rubber. Their properties vary and can be tailored to fit specific requirements) synthetischer Gummi *m*
 SYNTHETICS - [ind chem] (substances made artificially, as opposed to those which occur naturally) Kunststoffe *mpl*
 SYNTHON - [ind chem] (term formerly used for all synthetic fibres, now going out of use) Synthesefasern *pl*
 SYNTONIZATION - [radio] (the operation of placing in resonance with each other, as radio frequencies) Frequenzabstimmung *f*
 [instr] (the operation of tuning together electrical instruments etc) Einstellung *f*
 SYNTONIZE, to - [radio etc] abstimmen, einstellen (auf eine bestimmte Frequenz)
 SYNTONY - [radio] (obsolete, the possession of a common resonance frequenz by two or more circuits) Frequenzabstimmung *f*
 SYPHILID - [med] Syphilid *n*, syphilitischer Hautausschlag *m*
 SYPHILIS - [med] Syphilis *f*, Lues *f*, Lustseuche *f*
 SYPHILODERM - [med] *s*: syphilid
 SYPHON - [gen] (siphon, a bent tube employed in transferring fluid from one vessel to another at a lower level) Saugheber *m*, Heber *m*
 ~BOX - [gen] *s*: syphon
 ~POT - [gen] *s*: syphon
 SYREN - [el] (or siren, electrical apparatus emitting a powerful noise) Sirene *f*
 SYRINGE, to - [gen] spritzen, einspritzen
 SYRINGE - [med] Spritze *f*, Injektionsspritze *f*
 [tool] Spritze *f*, Spritzgerät *n*
 ~HYDROMETER - [instr] (a device for determining the specific gravity of battery acid in which the syringe draws up a specimen of acid into a bulb containing a small hydrometer) Hebesäuremesser *m*
 SYRINGITIS - [med] Tubenkatarrh *m*
 SYRINGOCOELE - [anat] Syringocoele *f*, Zentralkanal *m*
 SYRINGOMA - [med] Schweissdrüsentumor *m*
 SYRINX - [mus] (pan pipe) Syrinx *f*, Hirtenflöte *f*
 [anat] Eustachische Röhre *f*

[zool] Syrinx *f*, unterer Kehlkopf *n* der Vögel

SYRPHID - [zool] Schwebfliege *f*

SYRUP - [gen] Sirup *n*

[chem] (liquid synthetic resin or solution, particularly of the aminoplastic) Harzsirup *n*

~ -LIKE SOLUTION - [chem] sirupartige Lösung *f*

SYSTEM - [gen] System *n*, Einheit *f*, Gefüge *n*

(method) Methode *f*, Verfahren *n*

[math] System *n*, Bezugssystem *n*

[geol] Formation *f*

[transp] Verkehrsnetz *n*

~ ANALYSIS - [comput] (analysis of a bookkeeping system) Systemanalyse *f*

~ ELEMENT - [meas] (one or more basic element with other components and necessary parts to form one of the general functional groups into which a measurement system can be classified) typisches Konstruktionselement *n*

SYSTEM IMPROVEMENT TIME - [comput] Ausbesserungszeit *f*

~ OF CRYSTALS - [cryst] (the seven large divisions into which all crystallizing substances can be placed) Kristallsystem *n*

~ OF FITS - [mech] Passungssystem *n*

~ OF PULLEYS - [mech] Flaschenzug *n*

~ OF ROADS - [gen] Strassennetz *n*

~ OF STALLING - [agric] Aufstallungssystem *n*

SYSTEM OF TRENCHES - [agric] Grabennetz *n*

~ OF UNITS - [med] (a coordinated group of units of measurement) Masssystem *n*

~ PARAMETER - [el] (any resistance, inductance or capacitance in a branch of a network) Netzwerkelement *n*

~ PROGRAMMING - [comput] Systemprogrammierung *f*

~ -SENSITIVE RELAY - [el] Tastrelais *n*

SYSTEMATIC - [adj] systematisch

~ ERRORS - [gen] (errors having an orderly character which can be corrected by calibration) systematische Fehler *apl*

~ REACTION - [radiat] (generalized reaction of the whole body) Gesamtverhalten *n*

SYSTEMATICS - [gen] (the principles of classification and nomenclature) Systematik *f*, Klassifikation *f*

SYSTEMIC - [zool] (pertaining to the body as a whole) Körper-

~ CIRCULATION - [physiol] grosser Blutkreislauf *n*

SYSTILE - [arch] dicht beieinanderstehend

SYSTOLE - [med] Systole *f*

SYSTREMA - [med] Wadenkrampf *n*

SYZYGY - [astr] (term denoting the position of the moon when in conjunction or opposition) Syzygie *f*, Syzygium *n*

T

- T - [el] (abbrev for transformer) Tf, Tr (Transformator)
- [el acoust] (abbrev for transmitter) M (Mikrophon)
- [radio] (abbrev for transmission) S (Sendung)
- [telecomm] (abbrev for telephone) T (Telephon)
- [phys] (symbol for absolute temperature) T (absolute Temperatur)
- [chem] (symbol for tritium) T (Tritium)
- [math & chem] (symbol of transport number) Überführungszahl *f*
- t - [meas] (symbol of ton) t (Tonne)
- T AERIAL - [ant] (a horizontal aerial to which the leads is attached at the middle point) T-Antenne *f*
- T ANTENNA - [ant] s. T aerial
- T-BAR - [constr] T-Eisen *n*
- T-BEAM - [constr] (a beam forming part of the construction of a reinforced concrete floor) T-Träger *m*
- T-BOLT - [mech] (a bolt having a head in the form of a short cross-piece) T-Bolzen *m*
- T CIRCULATOR - [electron] (a circulator in which three identical rectangular waveguides are joined asymmetrically to form a T-shaped structure, with a ferrite post or wedge at its centre) T-Zirkulator *m*
- T-COCK - [mech] Dreiweghahn *m*
- T-GIRDER - [constr] T-Träger *m*
- T-HEAD BOLT - [mech] Hakenschraube *f*
- T-HINGE - [mech] T-Band *n*
- T-IRON - [constr] (wrought iron or rolled steel structural member having a T-shaped cross-section) T-Eisen *n*
- T-JOINT - [mech] T-Stoss *m*, T-Verbindung *f*
- [el] Knotenverbindung *f*, Abzweigung *f*
- T-PIECE - [mech] T-Stück *n*
- T-PLATE - [build & carp] T-Platte *f*
- T-REST - [mach tools] (a T-shaped rest clamped to the bed of a wood-turning lathe to support the tool) T-Support *m*
- T-SECTION - [el] (electrical network consisting of a series arm, a shunt arm, and another series arm equal to the first series arm) T-Glied *n*
- T-SHIRT - [text] Sportheemd *n* (für Männer)
- T-SLOT - [mech] T-Nut *f*
- T-SQUARE - [draw] Anschlagwinkel *m*, Reisschiene *f*
- T-STRUT - [aero] T-Strebe *f*, T-Stiel *m*
- T-WELDING - [metall] T-Schweissung *f*
- Ta - [chem] (symbol of tantalum) Ta (Tantal)
- TAB, to - [comput] tabellieren
- TAB - [mech] (thin metal piece projecting from a piece) Nase *f*, Öse *f*, Vorsprung *m*
- [aero] (a hinged portion of the trailing edge of a control surface or flap) Hilfsruder *n*, Trimmeruder *n*
- [print] Indexzunge *f*
- [gen] Aufhänger *m*, Schlaufe *f*, Abzeichen *n*
- ~ INDEX CARD - [comput] Leitkarte *f*
- TABACIN - [chem] Tabacin *n*
- TABACOSIS - [med] Tabakose *f*, Tabaklunge *f*
- TABAGISM - [med] Nikotinvergiftung *f*
- TABANID - [zool] (horsefly) Bremse *f*, Vichfliege *f*
- TABBY BACK - [text] Gewebe *n* mit einem Grund in Leinwandbindung *f*
- ~ VELVET - [text] glatter Samt *m*
- ~ WEAVE - [text] glatte Webart *f*, Leinwandbindung *f*
- TABERNACLE - [gen] (fixed or portable shelter, tent, etc) Zelt *n*, Hütte *f*, Tabernakel *n*
- [naut] Mastbock *m*
- TABES - [med] Rückenmarksschwindsucht *f*
- TABESCENT - [bot] (sirivelling) welkend
- TABLATURE - [mus] (a system of musical notation) Tabulatur *f*
- [build] Wandgemälde *n*
- [med] Teilung *f* in Platten
- TABLE - [gen] Tisch *m*, Tafel *f*
- (set of items) Tafel *f*, Tabelle *f*, Liste *f*, Verzeichnis *n*
- [geogr] Tafelland *n*, Ebene *f*, Plateau *n*
- [math] Tabelle *f*, tabellarische Aufstellung *f*
- [anat] Tafel *f*, Tabula *f*
- [print] Tabellensatz *m*
- [glass man] runde Kronglasplatte *f*
- [mus] (of an organ) Schallbrett *n*
- [opt] Bildebene *f*
- [arch] Kapitalplatte *f*
- [build] Platte *f*, Tafel *f*, Sims *m*, Fries *m*
- [mach tools] Tisch *m*, Auflage *f*
- ~ ASSEMBLY - [mach tool] Tisch- und Querschlitzen *m*
- ~ CLAMP - [impl] Tischklemme *f*
- [mach tool] Tischfestklemmung *f*
- ~ CLAMPING - [mech] Tischsperrung *f*
- ~ CLAMPING LEVER - [mach tool] Hebel *f* zur Tischklemmung *f*
- ~ CONTROL PRESELECTOR LEVER - [mach tool] Kommando *n* für Tischbewegung
- ~ CONTROL SELECTOR - [mach tool] Hebel *m* für Tischbewegung
- ~ COOKER - [impl] (domestic gas cooker) Kleingasher *m*
- ~ FEED - [mach] Tischvorschub *m*
- ~ FEED HANDLE - [mach] Handgriff *m* für selbsttätige Tischbetätigung
- ~ FLAP - [furn] Tischklappe *f*
- ~ HEIGHT ADJUSTMENT - [mach] Tischhöheinstellung *f*
- ~ INCLINATION ADJUSTING SCREW - [mach tool] Verstellspindel *f* zur Tisch-Schwenkung
- ~ INCLINATION ADJUSTMENT - [mach tool] Feinverstellspindel *f* zur Tisch-Schwenkung
- ~ LEAF - [furn] Tischklappe *f*, Zwischenplatte *f*
- ~ LIFTING SCREW - [mach tool] Tischhebenschraube *f*
- ~ LINEN - [text] Tischwäsche *f*
- ~ MAGNETISATION CONTROL SWITCH - [mach tool] Tisch-Magnetisierschalter *m*
- ~ METHOD - [math] Tafelmethode *f*
- ~ MOUNTAIN - [geol] Tafelberg *m*
- ~ OF CONTENTS - [gen] Inhaltsverzeichnis *n*
- ~ OF LOGARITHMS - [math] Logarithmentafel *f*
- ~ OF LIMITS - [mech] Passungsliste *f*
- ~ OF WAGES - [fin] Lohntabelle *f*
- ~ RETURN MOVEMENT - [mach] Tischrücklauf *m*
- * REVERSE CONTROL KNOB - [mach tool] Kontrollknopf *n* für Tisch-Umkehr
- ~ REVERSE CONTROL LEVER - [mach tool] Umsteuer-

- rungshebel *n* für die Tischbewegung
 TABLE REVERSE DOGS - [mach tool] Anschläge *apl* zur Tischumkehrung
 *ROLLS - [paper man] (series of small rollers in a paper-making machine, which support the screen) Rollgang *m*
 *ROTATION CONTROL - [mach tool] Tischrundbewegung *f*
 *SET - [radio & telev] (a set supported by a separate table) Tischgerät *n*, Tischempfänger *n*
 *STANDARD - [illum] Tischlampe *f*
 *STOP - [mach] Tischanschlag *n*
 *SUPPORT - [mach tool] Tischsupport *m*
 *TELEPHONE - [telcomm] Tischtelefon *n*
 *THRUST BEARING - [oil ind] Rotarytischlagerung *f*
 *TILTING ADJUSTMENT - [mach] SchrägeEinstellung *f* des Tisches
 *TRAVERSE HANDWHEEL - [mach tool] Handrad *n* zur Tischbewegung
 *TRIPOD - [photo & cin] (a very low camera stand, colloquially called "light hat") Fischständer *n*
 *VERTICAL ADJUSTMENT - [mach] s. table height adjustment
 *VERTICAL MOVEMENT CONTROL - [mach tool] senkrechte Tischverstellung *f*
 *WINE - [gen] Tischwein *n*
 TABLECLOTH - [text] Tischdecke *f*, Tischtuch *n*
 TABLED SCARF - [build] gerades Hakenblatt *n*
 TABLELAND - [geogr] Tafelland *n*, Hochebene *f*
 TABLESPOONFUL - [meas] Esslöffelvoll
 TABLET - [gen] (small, compressed mass of specific form) Tafel *f*, Stück *n*
 [med] Tablette *f*, Pastille *f*
 [arch] Kappenstein *n*
 [plast ind] Tablette *f*
 *PROTECTOR - [el] Plattenblitzableiter *n*
 TABLETING MACHINE - [ind chem] (a pelletizer) Tablettiermaschine *f*
 [rubber ind] (pelleting machine for rubber) Kautschukkorngungsmaschine *f*
 TABLETS PRESS - [ind chem] Tablettenpresse *f*
 TABLEWARE - [gen] Tafelgeschirr *n*
 TABLING - [carp] Verscherbung *f*
 [min] Erzabscheidung *f* mit schiefen Ebenen
 [naut] (of a sail) Umschlag *m*
 [text] Tischleinen *n*
 [build] Mauerabdeckung *f*
 TABLOID - [print] kleinformatige Bildzeitung *f*, Sensationsblatt *n*
 [ind chem] Tablette *f*, Pastille *f*
 TABS OF FILMPACK LEADERS - [photo] Zungen *f*pl der Zujlaschen
 TABULAR - [adj] tafelförmig
 (relating to a table or list) tabellarisch, tabellen-
 [print] in Tabellenform
 *DIFFERENCE - [math] Tafeldifferenz *f*
 *INSERT - [comput] Tabulatorreiter *n*
 *INTERPRETATIVE PROGRAMME - [comput] tabellarisches interpretatives Programm *n*
 *MATTER - [print] Tabellensatz *m*
 TABULATE, to - [gen] (to arrange in a table, in a list) tabellarisieren, tabellieren, anschreiben
 TABULATOR - [typewriter] Tabulator *n*
 [comput] Tabelliermaschine *f*
 *CLEARING LEVER - [typewriter] Tabulator-Lösch-taste *f*
 *KEY - [typewriter] Tabuliertaste *f*, Tabulator *m*,
 Kolonnensteller *m*
 TABULATOR RELEASE LEVER - [typewriter] Tabuliertaste *f*
 *STOP - [typewriter] Tabulatorstop *m*
 TABWASHER - [mech] Sicherheitsscheibe *f*
 TACAN - [aero] (abbrev for tactical air navigation, a polar co-ordinate system type of radio aerial navigation system) TACAN-Verfahren *n*
 TACCIOMETER - [instr] (instrument for measuring the tackiness of a dried coating) Klebrigkeitsmesser *m*
 TACHEOMETER - [surv] s. tachymeter
 TACHEOMETRIC - [surv] s. tachymetric
 TACHEOMETRY - [surv] s. tachymetry
 TACHINA FLY - [zool] Raupenfliege *f*
 TACHIO-ALTERNATOR - [el] (alternator generating a voltage of amplitude and frequency proportional to the speed of its rotor) Tachodynamo *n*
 TACHOGRAPH - [instr] (instrument designed to record speed as a function of time) Tachograph *m*, Geschwindigkeitsschreiber *m*, Drehzahl-schreiber *m*
 TACHOMETER - [instr] (an instrument for indicating revolutions per minute) Tachometer *n*, Geschwindigkeitsmesser *m*, Tourenzähler *n*
 *DRIVE - [instr] Drehzahlmesserantrieb *m*
 TACHOMETRY - [meas] Geschwindigkeitsmessung *f*
 TACHYCARDIA - [med] Tachykardie *f*, schneller Puls *m*
 TACHYMETER - [surv] (an instrument designed to measure the distance from any given point by telescopic observation of a staff held at the point) Tachymeter *n*, Tachymetertheodolit *m*
 [instr] (speed indicator) Geschwindigkeitsmesser *m*
 TACHYMETRIC - [surv] tachymetrisch
 TACHYMETRY - [surv] Tachymetrie *f*, Schnellmessung *f*
 TACHYSTEROL - [chem] (a precursor of vitamin D3) Tachysterin *n*
 TACHYSYSTOLE - [med] Systole *f*, bei Tachykardie
 TACITRON - [electron] (a type of thyratron in which the flow of anode current can be interrupted by the voltage on the grid) Tacitron *n*
 TACK, to - [gen] befestigen, anheften
 [text] heften
 [naut] (to change the course of a vessel) wenden, lavieren
 [gen & mech] (to attach) zusammensetzen, aneinanderfügen
 TACK - [gen] Reissnagel *n*, Reisszwecke *f*, Nagelstift *m*, Stift *m*
 (a zig-zag movement) Zickzackbewegung *f*
 (stickiness) Klebrigkeit *f*
 [text] Heftstich *m*
 [naut] Haltetau *n*, Geitau *n*
 [naut] Schlag *m*, Gang *m*
 [naut] Lavieren *n*
 [paint] Zügigkeit *f*
 *DETECTOR - [instr] (electronic apparatus designed to detect the tacks in a shoe which may hurt the wearer) Nagelsucher *m*
 *FREE - [paint] (not exhibiting tackiness) nicht klebrig
 *WELD, to - [metall] heftschweissen
 *WELDING - [metall] (welding operation for holding two parts together temporarily) Heftschweissen *n*
 TACKIFIER - [ind chem] (a substance inducing tackiness) Klebrigmacher *m*

- TACKINESS - [gen] (the property of being tacky) Klebrigkeit *f*, Haftvermögen *n*
- TACKING IRON - [photo] Anschmelzer *m*
- ~RIVET - [mech] Heftniete *f*
- ~STRIP - [rubber ind] (for upholstery) Klebeband *n* zum Annageln
- TACKLE, to - [gen] angreifen, anpacken, anfassen, sich befassen mit
(a horse) anschlürren
- TACKLE - [mech] (lifting device using ropes or chains and pulleys) Flaschenzug *m*, Kloben *m*
[naut] Hebezeug *n*, Takel *n*, Talje *f*
- ~BLOCK - [naut] Takelblock *m*
- ~BOARD - [text] Schlitten *m* der Seiler
- TACKLESS FOOTWEAR - [shoe man] tackloses Schuhwerk *n*
- TACKY - [adj] (tending to adhere) klebrig, zäh
- TACNODE - [math] Selbstberührungspunkt *m*
- TACTILE - [zool] (pertaining to the sense of touch) taktil, Tast-
~BRISTLE - [zool] (stiff hair transmitting a contact stimulus) Fühlhaar *n*, Tastaar *n*, Spürhaar *n*
- ~CELL - [biol] Tastsinneszelle *f*
- ~END ORGAN - [biol] s: tactor
- ~SENSE - [zool] Tastsinn *m*
- TACTOMETER - [instr] (instrument designed to measure the quality of the sense of touch) Taktometer *n*
- TACTOR - [biol] Tastorgan *n*, Fühler *m*
- TADPOLE - [zool] Kaulquappe *f*
- TAENIA - [zool] (ribbon-shaped structure) Band *n*, Tania *f*
- TAENIASIS - [med] (infestation of the human bodies with tapeworms) Taeniasis *f*, Bandwurmbefall *m*
- TAFFETA - [text] (fine, glossy silk fabric) Taft *m*, Taffet *m*
- TAFFRAIL - [naut] (ornamental top of a stern) Heckreling *f*
- ~LOG - [naut] (log mounted on the taffrail) Patentlog *n*
- ~ROUND PLATFORM - [mining] Geländer *n* der Gichtbühne
- TAG, to - [gen] mit einem Etikett oder Anhängezettel versehen, etikettieren
[nucl] (to include a radioactive substance in a compound so that the behaviour of the compound in a reaction or subsequent process may be studied) markieren
- TAG - [el] (a flat metal part attached to the end of an electric wire or cable, for making connexion to a terminal) Streifen *m*
[metall] (in soldering) Lötfahne *f*, Metallsplitter *m*
[comput] (in an instruction word) Markierstelle *f*, Indexregisterstelle *f*
[gen] Anhänger *m*, Etikett *n*, Zeichen *n*
- ~PAPER - [paper man] Etikettenpapier *n*
- TAGGED ATOM - [nucl] (an atom which is made radioactive and used, with other like, but not radioactive atoms, as a tracer for biological or other processes) Indikatoratom *n*, markiertes Atom *n*
- TAGGER - [metall] Bekleidungsblech *n*
- TAGGING - [metall] Verjüngung *f*, Zugspitzen *n*
- TAIGA - [geogr] (siberian marshy pine forest) Taiga *f*
- TAIL, to - [gen] mit einem Schwanz versehen, das Ende bilden von
[zool] Schwanz stützen
- TAIL - [gen] Schwanz *m*, Ende *n*
(of a coin) Wappenseite *f*, Kehrseite *f*
(of hair) Haarzopf *n*
[aero] (the whole of the stabilizing and controlling surfaces at the after-end of an aircraft) Heck *n*, Rumpfpfende *n*
[nucl] Rand *n*, Flanke *f*
[print & bookbind] (the bottom of a page) unterer Rand *m*
[astr] (of a comet) Kometenschweif *m*
[mining] Aftererz *n*
[radar] (a small pulse following the main pulse and in the same direction) Signalschwanz *m*
(the terminal of the trailing edge of a pulse) Impulsschwanz *m*
[hydr] Unterwasser *n* eines Wehres
[naut] Steert *n*, Tauende *n*
[mus] Notenhals *m*
(concluding section of a composition) Schlusssatz *m*
- TAIL BAY - [carp] Balkenfach *n*
- ~BEARING - [nav] Rückenpeilung *f*
- ~BLOCK - [mach tool] (or tailstock, of a lathe) Steertblock *m*
- ~BOOM - [aero] (structure carrying the tail unit of an aircraft in which such unit is not mounted on the fuselage) Leitwerksträger *m*
- ~CENTRE - [mach tool] Reitstockspitze *f*, Gegenspitze *f*
- ~CHORD - [aero] Höhenflossentiefe *f*
- ~CONE - [aero] (the conical structure terminating the fuselage of an aircraft) Schwanzkegel *m*
- ~CONTROL SURFACE - [aero] Schwanzruder *n*
- ~CONTROLLED PLANE - [aero] schwanzgesteuertes Flugzeug *n*
- ~CORD - [text] Platinschnur *f*
- ~CURRENT - [electron] (the constant local value of the anode current at a specific value of the grid bias) Schwanzstrom *m*
- ~DOWN ATTITUDE - [aero] (in landing, the attitude in which the tail is in contact with the ground as well as the main undercarriage wheels) schwanzlastige Fluglage *f*
- ~DOWN LANDING - [aero] Schwanzlandung *f*
- ~FIN - [aero] (of an aircraft) Seitenflosse *f*, Schwanzflosse *f*
- ~FIRST AEROPLANE - [aero] Entenflugzeug *n*
- ~FLOAT - [aero] (a buoyant structure designed to support the after part of a seaplane when on the water) Schwanzschwimmer *m*
- ~GATE - [auto] (US) (of a truck body) hintere Wagenklappe *f*
[hydr] (of a sluice) Untertor *n*, Niedertor *n*, Ebbe-tor *n*
- ~GROUP - [aero] Leitwerk *n*, Schwanzleitwerk *n*
- ~HAIR - [text] Schwanzhaar *n*
- ~HAMMER - [impl] Schwanzhammer *m*
- ~HEAD - [zool] Schwanzwurzel *f*
- ~HEAVINESS - [aero] (tendency in an aircraft for the tail to sink in flight) Schwanzlastigkeit *f*
- ~HEAVY - [aero] (the condition of an aircraft in which the tail tends to sink in normal flight, unless correction is applied by the controls) schwanzlastig
- ~LAMP - [aero] Hecklicht *n*
- ~LANDING - [aero] Schwanzlandung *f*
- ~LEADER - [telev] Endband *n*, Nachlauf *m*
- ~LIGHT - [aero] Hecklicht *n*
[auto] Rücklicht *n*, Schlusslicht *n*
- ~MILL - [mach tool] (end mill) Stirnfräser *m*

- TAIL PIN - [mach tool] Reitstockstift *n*
- ~ PIPE - [mech] (an exhaust pipe leading the gases away from the manifold) Abgasrohr *n*, Auspuffrohr *n*
 [oil ind] Verlängerungsrohr *n*
 (of a pump) Saugrohr *n*
 [instr] (a barometric pipe) Barometerröhre *f*
- ~ PLANE - [aero] (for stability along the longitudinal axis) Höhenflosse *f*, Dämpfungsflosse *f*
- ~ PRODUCT - [oil ind] Endprodukt *n*
- ~ PRODUCTION - [oil ind] Endproduktion *f*
- ~ PULLERY - [mech] Umkehrscheibe *f*
- ~ RACE - [hydr] (the discharging channel of a hydraulic turbine) Abzugsgraben *m*
 [mining] Abfallgraben *m*
- ~ ROPE - [mining] Unterseil *n*
- ~ ROPE HAULAGE - [mining] Förderung *f* mit Vorder und Hinterseil *n*
- ~ ROTOR - [aero] (a small rotor used to counteract the reaction torque of the main rotor) Schwanzrotor *m*
- ~ SCALE - [metall] eingesickerter Hammerschlag *m*
- ~ SETTING ANGLE - [aero] (the angle between the chord lines of main and tail planes) Höhenflossen-Einstellwinkel *m*
- ~ SHAFT - [naut] (of a ship) Schraubenwelle *f*
 [auto] Kurbelwellenstumpf *m*
- ~ SHAFT PASSAGE - [aero] Wellentunnel *m*
- ~ SKID - [aero] (a skid placed under the tail of an aircraft) Schwanzsporn *m*, Schwanzkufe *f*
- ~ SLIDE - [aero] (motion of an aircraft in flight in a direction contrary to that of normal forward movement) Abrutschen *n* über den Schwanz
- ~ SPIN - [aero] Trudeln *n*, Abtrudeln *n*
- ~ SPINDLE - [mach tool] Pinole *f*, Reitnagel *m*
- ~ SURFACE - [aero] (a stabilizing or control surface in the tail of an aircraft) Leitwerksfläche *f*, Schwanzfläche *f*
- ~ TRIM - [aero] (adjustment of tail control surfaces to give a normal attitude in flight without the use of the elevator) Schwanztrimmung *f*
- ~ TRIMMER - [build] Wandbalken *m*
- ~ UNIT - [aero] (the complex of control and stabilizing surfaces forming the tail of an aircraft) Leitwerk *n*, Schwanzleitwerk *n*
- ~ WAGON - [railw] Schlusswagen *m*
- ~ WATER - [hydr] (downstream water) Stauwasser *n*, Rückwasser *n*
- ~ WHEEL - [aero] (a landing gear wheel designed to support the tail) Spornrad *n*
- ~ WHEEL LANDING GEAR - [aero] (a landing gear which comprises a tail wheel) Spornradfahrwerk *n*
- ~ WIND - [aero] (a wind blowing in the direction in which the aircraft is flying) Rückenwind *m*
- ~ WIND LANDING - [aero] (a landing carried out down-wind) Rückenwindlandung *f*
- TAILERON - [aero] (an elevon attached to the tail of an aircraft) Schwanzhöhen- und Querruder *n*
- TAILING - [build] eingemauertes Ende *n* eines Ziegels
 [radio] (a defect in reproduction) Fahnenbildung *f*
 [leather ind] (in tanning) gebrauchte Lohbrühe *f*
- ~ OUT - [mech] Auskeilen *n*
- TAILINGS - [min] (residue of low metal content, remaining after a mineral concentration or extraction process) Erzabfälle *pl*
 [nucl] Rückstand *m*
- [brew] (refuse from barley) Gersteabfälle *pl*
 [chem] (or bottoms) Rückstände *pl*
- TAILLESS - [aero] schwanzlos
- ~ AIRCRAFT - [aero] (an aircraft in which the longitudinal controlling and stabilizing surfaces are incorporated in the main plane) schwanzloses Flugzeug *n*, Nurflügelflugzeug *n*
- TAILLIGHT - [auto etc] Schlusslicht *n*, Rücklicht *n*
- TAILORED - [adj] nach Mass angefertigt
- ~ VERSION - [gen] Sonderaufführung *f*
- TAILPIECE - [print] (ornamental design on the lower blank portion of a page) Schlussstück *n*, Schlussvignette *f*
 [mus] (of a violin) Saitenhalter *m*
 [build] Stichbalken *m*
- TAILRACE - [hydr] *s.* tail race
- TAILSHAFT - [naut & auto] *s.* tail shaft
- TAILSTOCK - [mach tool] Reitstock *m*
- ~ CENTRE - [mach tool] Reitstockspitze *f*, Körnerspitze *f*
- ~ CLAMPING LEVER - [mach tool] Gegenhalter-Klemmung *f*
- ~ CLAMPING NUT - [mach tool] Reitstock-Befestigungsmutter *f*
- ~ SLEEVE - [mach tool] Pinole *f*
- ~ SLEEVE LONGITUDINAL MOTION LEVER - [mach tool] Hebel *m* zur Pinolen-Längsbewegung
- TAINT, to - [gen] verseuchen, vergiften, verderben
- TAKE, to - [gen] nehmen, fassen
 [mech] (of screws) anziehen
 [photo] aufnehmen, photographieren
 [meas] vornehmen, durchführen
 [dyes] Farbe annehmen
- TAKE - [photo] Aufnahme *f*
 [cin] Szene *f*
 [print] Manuskript *n*, Portion *f*
 [el acoust] Probeaufnahme *f* von Schallplatten
- ~ A BEARING, to - [nav] anpeilen, peilen
- ~ A POINT, to - [railw] eine Weiche durchfahren
- ~ A SWITCH, to - [railw] *s.* take a point, to
- ~ -ALL - [bot] (a plant disease) Fusskrankheit *f*
- ~ AN ANGLE, to - [math] einen Winkel messen
- ~ APART, to - [gen] auseinandernehmen
- ~ AWAY, to - [gen] wegnehmen; entfernen
- ~ AWAY BELT - [mech] (delivering belt conveyor) Abraumförderband *n*
- ~ DIMENSIONS, to - [gen] abmessen
- ~ DOWN, to - [gen] herunternehmen, abnehmen
 [build] abreißen
 [mech] zerlegen
- ~ -DOWN - [mech] Auseinandernehmen *n*
- ~ DOWN THE ENGINE, to - [mech] den Motor zerlegen
- ~ DOWN THE FALSEWORK, to - [constr] das Gerüst abnehmen
- ~ FIRE, to - [gen] Feuer fangen, aufflammen
- ~ -HOME - [labour] (US) (the net pay or wages) Nettoverdienst *m*
- ~ IN , to - [gen] aufnehmen, einnehmen
- ~ IN TOW, to - [gen] abschleppen, ins Schlepptau nehmen
- ~ OFF, to - [gen] wegnehmen, abnehmen, entfernen
 [aero] starten, aufsteigen
 [print] eine Kopie machen
 [math] (to subtract) abziehen
- ~ -OFF ACCIDENT - [aero] (an accident occurring during take-off) Startunfall *m*
- ~ -OFF CLEARANCE - [aero] Startfreigabe *f*

- TAKE-OFF DISTANCE - [aero] (the distance travelled by an aircraft from a state of rest on the ground until it is airborne) Startlänge *f*
- ~OFF POINT - [aero] (the point on the ground at which the pilot opens the throttle to take off) Startpunkt *n*
- ~OFF POWER - [aero] Starleistung *f*
- ~OFF POWER RATING - [aero] Start-Nennleistung *f*
- ~OFF REEL - [comput] (of a magnetic tape unit) Abwickelspule *f*
- ~OFF ROCKET - [aero] (a booster rocket to add thrust) Startrakete *f*
- ~OFF ROLLER - [mach] Zugwalze *f*
- ~OFF RUN - [aero] (the distance which an aircraft travels during take-off while still in contact with the ground) Startlänge *f*
- ~OFF RUNWAY - [aero] (a runway used for taking off) Startbahn *f*
- ~OFF SAFETY SPEED - [aero] (the lowest speed which will ensure a safe control margin after failure of the engine most affecting control when the aircraft is taking off) Mindestgeschwindigkeit *f* beim Start
- ~OFF SPEED - [aero] (the airspeed at which an aircraft becomes entirely airborne) Abhebe-*geschwindigkeit f*, Abfluggeschwindigkeit *f*
- ~OFF SPEED - [comput] (of magnetic tape) Ablaufgeschwindigkeit *f*, Abrollgeschwindigkeit *f*
- ~OFF TRACK - [comput] (on an analog-to-digital converter) Abnahmespur *f*
- ~OFF WEIGHT - [aero] Startgewicht *n*
- ~ON, to - [gen] annehmen, einstellen
- ~OUT, to - [gen] entnehmen
(a patent) ein Patent nehmen
(an insurance policy) abschließen
- ~OVER, to - [gen] übernehmen
- ~OVER - [comm] Übernahme *f*
- ~OVER BIT - [comm] Übernahmeangebot *n*
- ~PART, to - [gen] teilnehmen
- ~PLACE, to - [gen] stattfinden, sich ereignen
- ~READINGS, to - [instr] ablesen
- ~ROOT, to - [bot] anwachsen
- ~SOUNDINGS, to - [nav] loten
- ~THE AIR, to - [aero] (US) aufsteigen
- ~THE BEARINGS, to - [nav] die Höhe nehmen
- ~THE STRESS, to - [mech] die Beanspruchung aushalten
- ~THE SUN, to - [naut] die Sonnenhöhe messen
- ~TO PIECES, to - [gen] auseinandernehmen
- ~TO THE WATER, to - [naut] vom Stapel laufen
- ~UP, to - [gen] aufnehmen, ergreifen
- ~UP - [mach] (of a belt conveyor, a device for maintaining the necessary tension in a conveyor belt) Spannvorrichtung *f*
[cin] (the winding of a film on a reel) Rückspulen *n*
(the implement used to wind up a film on a reel) Aufwickelvorrichtung *f*
- ~UP A BEARING, to - [mech] ein Lager nachstellen
- ~UP BOBBIN - [text] Aufnahmespule *f*
- ~UP ELEVATOR - [cin] (tank lifter, component of the processing apparatus at the removing end) Tankheber *n*
- ~UP REEL - [comput] (of a magnetic tape) Aufwickelspule *f*
- ~UP ROLLER - [text] Aufrollwalze *f*
- ~UP ROLLS - [mech] (rollers arranged to draw extruded material away from the machine) Abzugs-
walzen *pl*
- TAKE-UP SPEED - [comput] (of a magnetic tape) Aufwickelgeschwindigkeit *f*
- ~UP SPOOL - [cin] Aufwickelrolle *f*, Aufwickelspule *f*, Nehmerspule *f*
- ~UP SPROCKET - [cin] Nachwickelrolle *f*
- ~UP UNIT - [plast ind] (mechanism which winds extruded cable on to drums as it comes from the extruder) Aufwickelvorrichtung *f*
- TAKER - [impl] Abnehmevorrichtung *f*
- ~IN - [text] Vorreisser *n*
- ~IN GRID - [text] Vorreisserrost *n*
- ~OFF - [print] Blattabnehmer *n*
- TAKING - [photo] Aufnahme *f*, Aufnehmen *n*
[gen] Fang *n*, Beute *f*
- ~FILTER - [photo] Aufnahmefilter *n*
- ~OUT THE PILLARS - [mining] Rückbau *m* der Pfeiler
- ~ROOT - [bot] Anwurzeln *n*
- ~SLANTWISE - [railw] (a slanting collision) Flankenfahrt *f*
- ~UP - [gen] Aufnahme *f*, Aufnehmen *n*
[text] Aufwickel *n*
- ~UP MOTION - [text] Aufwickelvorrichtung *f*
- TAKINGS - [comm] Einnahme *f*, Geldeinnahme *f*
- TALALGIA - [med] Fersenschmerz *n*
- TALBOT LAW - [opt] Talbot'scher Satz *m*
- TALC - [min] (talcum, mineral graphite, steatite, naturally occurring hydrous magnesium silicate with applications as a filler for plastics and rubber) Talk *n*, Talkum *n*
- ~APPLICATOR - [rubber ind] (a dusting device) Talkumiervorrichtung *f*
- ~SCHIST - [min] Talkschiefer *n*
- TALCUM - [min] s. talc
- ~POWDER - [med] Körperpulver *m*
[min] Talkpulver *n*
- TALK, to - [gen] sprechen, reden
- TALK-BACK CIRCUIT - [telecomm] (intercommunication) Gegensprechschaltung *f*, Gegensprechanlage *f*, Wechselsprechanlage *f*
[telev] Kommandoleitung *f*
- ~LISTEN SWITCH - [telecomm] (the switch on an intercommunication unit which allows the loudspeaker to be used as a microphone) Hör-Sprechschalter *n*
- TALKIES - [cin] (colloq for sound film) Tonfilm *n*
- TALKING - [gen] Sprechen *n*, Reden *n*
- ~BEACON - [radar] (radio range facility whose courses are normally followed by interpretation of the aural signal transmitted) akustischer Leitstrahlensender *n*
- ~DOWN - [aero] (landing procedure in which ground control gives verbal instructions to the pilot by radio-telephone) Heruntersprechen *n*
- ~FILM - [cin] Tonfilm *n*
- ~WIRE - [railw] Sprechleitung *f*, Dienstleitung *f*
- TALL - [adj] gross, hoch
- ~OIL - [chem] (a by-product of paper manufacture consisting of a mixture of fatty and rosin acids, and sometimes used as a substitute of linseed oil. Used in the production of synthetic resins, and in pharmaceuticals, and lubricants) Tallöl *n*
- TALLBOY - [furn] hochbeinige Kommode *f*
[build] (of a chimney) hohe Kaminkappe *f*
- TALLOW - [chem] (fat obtained from animal fats and used in the manufacture of soap, candles, and lubricants) Talg *m*

- TALLOW OIL - [chem] Talgöl *n*
 ~POT - [ovens] Fettkessel *m*
 ~SOAP - [chem] Talgseife *f*
 TALLY, to - [gen] registrieren, buchen, bezeichnen, auszeichnen
 TALLY - [gen] Duplikat *n*, Gegenstück *n*, Kupon *n*
 (a label) Etikett *n*, Kennzeichnen *n*
 [meas] Zählstrich *m*
 [comm] Warenliste *f*
 ~LIGHTS - [cin] (cue lights) Fannenbaum *m*, Studio-signalampeln *f*pl
 TALLYSHOP - [comm] Abzahlungsgeschäft *n*
 TALON - [zool] Krallen *f*, Klaue *f*
 [mech] Schlüsselansatz *m*
 [arch] Kehlleiste *f*
 TALUS - [gen] Talus *m*, Böschung *f*
 [geol] Schutthalde *f*, Felsenmeer *n*
 [zool] Talus *m*, Sprungbein *n*
 ~SLIDE - [soil] Böschungsrutschung *f*
 TAMARACK - [bot] nordamerikanischer Lärche *f*
 TAMARIND - [bot] Tamarinde *f*
 TAMARISK - [bot] Tamariske *f*
 TAMBOUR - [gen] Trommel *f*, Pauke *f*
 (for embroidery) Tambur *m*, Sticktrommel *f*
 [arch] Säulentrommel *f*
 ~LACE - [text] auf Tüll gestickte Spitze *f*
 ~WORK - [text] Tamburstückerei *f*
 ~-WORK YARN - [text] Rahmengarn *n*
 TAMBOURINE - [mus] Schellentrommel *f*
 TAMMY - [impl] Tuhsieb *n*
 [text] Etamin *n*
 TAMP-, to - [constr] feststampfen, verdämmen
 [mining] Bohrlöcher stopfen, besetzen
 TAMPER - [impl] Stampfer *m*, Stösser *m*, Ladestock *m*
 [mech mach] (a road compactor) Erdrammer *m*
 [nucl] (or reflector, portion of a reactor between the shield and the core, designed to return neutrons to the core) Reflektor *m*
 ~MATERIAL - [nucl] Staustoff *m*
 TAMPICO FIBRE - [text] Piassavafaser *f*
 ~HEMP - [text] Aloehanf *m*
 TAMPING - [constr] Feststampfen *n*
 ~BAR - *s.* tamper
 ~OF SLEEPERS - [railw] Schwellenstopfen *n*
 ~ROD - [impl] Stopfschläger *m*
 ~ROLLER - [mech] Rüttelwalze *f*, Stampfwalze *f*
 TAMPION - [mus] (of an organ) Kappe *f*
 (of a flute) Kern *m*
 TAMPON, to - [med] tamponieren
 [print] mit einem Tampon einfärben
 TAMPON - [gen] Pfropfen *m*
 [med] Tampon *m*, Wattebausch *m*
 [print] Tampon *m*
 [mus] Doppelschlegel *m*
 TAMPONADE - [med] (the surgical use of the tampon)
 Tamponade *f*, Verstopfen *n*
 TAMPONMENT - [med] *s.* tamponade
 TAN, to - [gen] bräunen
 [leather ind] (to convert raw hide into leather) gerben, lohnen
 [photo] gerben
 TAN - [gen] (of the skin) Sonnenbräune *f*
 [chem] Gerbstoff *m*, Gerbsäure *f*
 [leather ind] (oak bark) Lohe *f*, Gerberlohe *f*
 [math] (short for tangent) Tangens *m*
 ~LIQUOR - [leather ind] Lohbrühe *f*, Beizbrühe *f*
 ~VAT - [leather ind] Gerbtrog *m*
 TANBARK - [leather ind] Lohe *f*
 ~OAK - [bot] Gerbereiche *f*
 TANDEM - [mech] Tandem *n*
 [el] Kaskade *f*
 [gen] hintereinander angeordnet, in Tandemanordnung
 ~ARRANGEMENT - [mech] Tandemanordnung *f*
 ~AXLE - [auto] Doppelachse *f*
 ~BOOSTER - [astronaut] Booster *m* mit Tandemanordnung der Treibsatzblöcke
 ~CALENDER - [mech mach] (a type of calender in which two or more pairs of rollers are arranged to receive material in succession) Doppelkalender *m*
 ~COMPRESSOR - [mech] (type of steam-driven compressor in which the air cylinders are placed in line with the steam cylinders, with common piston-rods) Reihenkompressor *m*
 ~CONNECTION - [el] (cascade connection) Kaskadenschaltung *f*, Hintereinanderschaltung *f*
 ~DIALLING - [telecomm] Durchgangswahl *f*
 ~DISC HARROW - [agric] Doppelscheibenegge *f*
 ~ENGINE - [mech] Tandemmaschine *f*
 ~GENERATOR - [el] Bandgenerator *m*
 ~LAUNCH - [astronaut] Zwillingsatellitenstart *m*
 ~MILKING PARLOUR - [agric] Reihenmelkstand *m*
 ~NETWORK - [telecomm] Sternnetz *n*
 ~OFFICE - [telecomm] Knotenamt *n*
 ~PISTONS - [mech] hintereinanderliegende Kolben *m*pl
 ~PLANE - [aero] (a plane having wings in tandem, i.e. in front of each other) Tandemflugzeug *n*
 ~POTENTIOMETER - [instr] Tandempotentiometer *n*, Doppelpotentiometer *n*
 ~PROPELLERS - [aero] (propellers placed in front of each other on a common shaft) Tandemluftschrauben *f*pl
 ~ROCKET - [astronaut] Tandemrakete *f*
 ~SYSTEM - [el] (a method of controlling two inductions motors for the purpose of obtaining a speed lower than synchronism, by mechanically coupling the motors and supplying one motor from the rotor or secondary circuit of the other motor) Kaskadensteuerung *f*
 ~WIPER - [auto] Doppelscheibenwischer *m*
 ~WORKING - [telecomm] Knotenamtsbetrieb *m*
 TANG, to - [gen & mech] mit einem Dorn versehen
 [gen] einen Beigeschmack geben
 TANG - [gen] Dorn *n*
 [mech] (part inserted in the handle of a knife etc) Griffzapfen *m*
 [bot] Seetang *m*, Tang *m*
 [acoust] schriller Laut *m*, scharfer Ton *m*
 TANGENCY - [math] Tangenz *f*, Berührung *f*
 TANGENT - [math] Tangente *f*
 ~COMPASS - [instr] (or tangent galvanometer) Tangentenbussole *f*
 ~DISTANCE - [surv] (the distance between the intersection point and one of the tangent points of a railway or a highway) Tangentenabstand *m*
 ~GALVANOMETER - [instr] (a galvanometer with a moving magnet, so arranged that the tangent of the angle of deflection is proportional to the current to be measured) Tangentbussole *f*
 ~PLANE - [math] Tangentialebene *f*, Berührungsebene *f*
 ~POINT - [road constr] (between a straight road and a curve) Tangentialpunkt *m*, Berührungspunkt *m*
 ~SCALE - [el] (of an electrical instrument) Tangens-

- skala ℓ
- TANGENT SCREW - [instr] (a screw by which a fine adjustment may be made to the setting of an instrument about its axis) Feinschraube ℓ
- ~ SIGN - [constr] Tangentscheibe ℓ , Tangentenbrett n
- ~ TRACK - [railw] (a straight) gerade Strecke ℓ
- ~ WHEEL - [mech] Tangentialrad n
- TANGENTIAL - [math] tangential
- ~ ACCELERATION - [phys] Tangentialbeschleunigung ℓ
- ~ BURNER - [burners] Tangentialbrenner m
- ~ CASTING - [metall] Tangentialguss m
- ~ CUT - [wood ind] Tangentialschnitt m , Fladerschnitt m
- ~ DISTORTION - [opt] tangentielle Verzeichnung ℓ
- ~ FIELD - [opt] Tangentialfeld n
- ~ FORCE - [phys] (a force associated with a wheel or disk always acting perpendicular to the radius, e. g. frictional force between rolling wheel and a surface, or frictional force between a belt and a pulley wheel) Tangentialkraft ℓ
- ~ GUIDES - [mech] s. tangential guiding
- ~ GUIDING - [mech] Tangentialführung ℓ
- ~ INCIDENCE - [el acoust] (said of a microphone when the angle of incidence differs from 90 degrees) tangentialer Einfall m
- ~ PLANE - [math] Berührungsebene ℓ
[opt] Tangentialebene ℓ
- ~ SCREW - [instr] s. tangent screw
- ~ SPIRAL AGITATOR - [ind chem] Rührwerk n mit tangentialer Schraubenschaukel
- ~ STRAINING - [phys] Tangentialkraft ℓ
- ~ STRESS - [phys] Horizontalschub m , Tangentialbeanspruchung ℓ
- ~ THRUST - [mech] tangentialer Schub m
- ~ WAVE-PATH - [radio] Ausbreitungsrichtung ℓ der Bodenwelle ℓ
- TANGERINE - [bot] Tangerine ℓ , Mandarine ℓ
- ~ OIL - [chem] Mandarinenöl n
- TANGIBLE - [adj] greifbar, fühlbar
- TANGLE, to - [gen] verwirren, verwickeln, verflechten
- TANGLE - [gen] Verwirrung ℓ , Durcheinander n , Gewirr n
- TANK, to - [gen] tanken
- TANK - [gen] (a closed vessel to contain water, oil, etc) Tank m , Reservoir n , Kessel m , Zisterne ℓ , Kanister m
- [auto] Tank m , Kraftstoffbehälter m
- [comput] Schleifenspeicher m
- (heavily armoured combat vehicle) Panzer m , Panzerkampfwagen m
- [el chem] Absetztank n
- [glass man] (a melting unit) Wannenofen m
- [photo] (container for processing films) Bad n , Wanne ℓ , Entwicklungstank m
- TANK AND HOSE FITTINGS - [mech] (assembled kit consisting of a reservoir, oil lines and connecting couplers for the supply of hydraulic power between tractor and dump trailer combination) Rohrverschraubungen ℓpl
- ~ BALCONY - [gas ind] (in gasholders) Beckenrand m
- ~ BATTERY - [oil ind] Tanklager n
- ~ BOTTOMS - [oil ind] Tankrückstände mpl
- ~ CAR - [transp] Kessel-tankwagen m , Zisternenwagen m
- ~ CIRCUIT - [radio] (the oscillatory circuit in a thermionic amplifier in a radio transmitter) Oszillatorschwingkreis m
- TANK COIL - [el] Induktivität ℓ
- ~ DEVELOPMENT - [photo] Tankentwicklung ℓ , Standentwicklung ℓ
- ~ ENGINE - [railw] (an engine carrying fuel and water) Tenderlokomotive ℓ
- ~ FARM - [oil ind] Tankpark m
- ~ FILLER CAP - [impl] Tankverschluss m
- ~ FOR CONTINUOUS COAGULATION - [rubber ind] Tank m für kontinuierliche Koagulation ℓ
- ~ FRAMING - [gas ind] (interior landing platform of a gasholder) festes Stützgerüst n der Kalotte
- ~ FURNACE - [glass man] Wannenofen m
- ~ GAUGE - [instr] Behälterstandanzeiger m
- ~ GUN - [mil] Panzerkanone ℓ , Kampf-wagengeschütz n
- ~ IRON - [metall] (iron plate of a thickness between boiler plate and sheet iron) mittelstarkes Eisenblech n
- ~ LANDING CRAFT - [mil] F-Boot n
- ~ LIFTER - [cin] (of a processing apparatus) Tankheber m
- ~ LINING - [rubber ind] Tankauskleidung ℓ
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] s. tank engine
- ~ OUTAGE - [oil ind] Tankölverlust m
- ~ PARTITION - [gen] Tankschott n
- ~ STEAMER - [naut] Tankschiff n
- ~ STRAINER - [photo] Tanksieb n
- ~ STRAPPER - [oil ind] Tankmesser n
- ~ TEST - [naut] Wasserkanalversuch m
- ~ THIEF - [oil ind] Probeentnahmebohrer m
- ~ TOP - [mech] Tankdach n
- ~ TOP CURB - [gas ind] s. tank balcony
- ~ TRAILER - [auto] Tankanhänger m
- ~ TRAP - [mil] Panzerfalle ℓ
- ~ TRUCK - [auto] Kessel-tankwagen m , Tankwagen m
- ~ VENT PIPE - [mech] (a pipe leading from the air space in a tank to the atmosphere or to another vessel) Behälterentlüftungsrohr n
- ~ VOLTAGE - [el metall] (total fall of potential between anode and cathode busbars during a plating operation) Badspannung ℓ
- ~ WAGON - [transp] Tankwagen m , Kesselwagen m
- TANKAGE - [gen] (the operation of filling into tanks) Füllen n in Kanister
(the capacity of a tank) Tankraum m
[oil ind] Erdöleinlager n
(the price of storage in tanks) Gebühr ℓ für die Aufbewahrung in Tanks
[agric] Fleischmehl n
- TANKARD - [gen] Deckelkrug m , Seidel n
- TANKER - [naut] (ship designed expressly for the bulk transport of liquids, especially petroleum products) Tanker m , Tankschiff n
- [aero] Tankflugzeug n
- [auto] Tankwagen m
- TANNAGE - [leather ind] Gerbung ℓ
- TANNATE - [chem] (salt or ester of tannic acid) Tannat n
- TANNED - [leather ind] lohgar
- ~ LEATHER - [leather ind] lohbares Leder n
- ~ SKIN - [leather ind] gegerbtes Fell n
- TANNER - [labour] Gerber m
- TANNER'S SUMAC - [bot] Gerberstrauch m
- TANNERY - [leather ind] Gerberei ℓ , Lohgerberei ℓ
- TANNIC ACID - [chem] (naturally occurring substance with applications in electroplating, textile dyeing,

- pharmaceuticals, paper manufacture, ink making, and in the processing of wine) Gerbsäure *f*
- TANNIC ACID BATH - [ind chem] Gerbsäurebad *n*
- TANNIN - [chem] (raw material of tannic acid, consisting of a mixture of polyhydroxy-benzoic acids, found especially in oak-galls. Used for tanning leather because of its property of forming an insoluble precipitate with gelatine) Tannin *n*, Gerbsäure *f*
- TANNING - [leather ind] (the process of converting raw hides into leather) Gerben *n*
- ~ AGENT - [ind chem] Gerbstoff *m*, Gerbmittel *n*
- ~ BARK - [leather ind] Gerbrinde *f*
- ~ LIQUOR - [leather ind] Lohrbrühe *f*
- ~ MATERIALS - [ind chem] Gerbstoffe *apl*
- ~ PLANT - [bot] Gerbstoffpflanze *f*
- TANTALATE - [chem] tantalsäures Salz *n*
- TANTALIC ACID - [chem] Tantalsäure *f*
- TANTALITE - [min] (an ore of tantalum, essentially a tantalate of iron and manganese) Tantalit *m*
- TANTALUM - [chem] (extremely hard, abrasive compound used in the manufacture of high-speed cutting tools) Tantal *n*
- ~ CARBIDE - [chem] Tantalcarbid *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] (a chlorinating agent in organic synthesis) Tantalchlorid *n*
- ~ DETECTOR - [electron] (detector consisting of a tip of thin tantalum wire touching the surface of a mercury pool) Tantal-detektor *m*
- ~ LAMP - [illum] Tantalampe *f*
- ~ OXIDE - [chem] (a constituent of special glasses) Tantaloxyd *n*
- TAP, to - [gen] Flüssigkeit ablassen, abzapfen, anzapfen
(to insert a cock into a vessel, e.g. a cask, in order to draw off liquid from it) mit einem Hahn versehen
[mech] (to cut a thread in a hole by means of a tap) Gewinde bohren
[metall] (to open a furnace in order to draw off molten metal) anstecken, abstechen
[el] (to connect a circuit) mit Stöpseln anschalten
[radio] schwarz hören
[med] (a tumor etc) punktieren
[gen] (to strike lightly) leicht schlagen, beklopfen
[telecomm] (e.g. a telephone wire) abhören, anzapfen
[bot] (the trees) zapfen
- TAP - [gen] Hahn *m*, Zapfen *m*, Spund *m*
[tool] (a mechanical tool for threading) Gewindebohrer *m*
[mech] (a plug) Hahn *m*
[metall] (the quantity of metal which is tapped from a furnace) Abstich *m*
(mouth of a furnace) Stichloch *n*, Schalckenloch *n*
[el] Abzweigung *f*, Stromabnehmer *m*
[telecomm] Anzapfung *f*
[shoe man] (half-sole) Halbsohle *f*
(for repairing) Flicken *m*
[gen] (a light blow) Klaps *m*, leichter Schlag *m*
- ~ AND REAMER WRENCH - [mech] Windeisen *n* für Reibahlen und Gewindebohrer
- ~ BAR - [metall] Zementierungskontrollstab *m*
- ~ BOLT - [mech] Dübel *m*, Stiftschraube *f*
- ~ BOX - [mus] (Chinese wood box, used in jazz bands) Holzbloktrommel *f*
- ~ CINDER - [metall] Rohschlacke *f*, Puddelschlacke *f*
- ~ DENSITY - [metall] Rütteldichte *f*
- TAP FAN - [mech] (a thumb-piece, a handle) Hahn-knebel *m*
- ~ -FIELD CONTROL - [el] Geschwindigkeitsregelung *f* mit Hilfe einer angezapften Feldwicklung
- ~ GRID - [mech] Zapflahngriff *m*
- ~ HOLE - [metall] (of a blast furnace) Stichloch *n*, Schlackenloch *n*
[mech] Gewindebohrung *f*
[carp] Zapfenloch *n*
- ~ HOLE GUN - [metall] Stichlochstopfmaschine *f*
- ~ ROOT - [bot] Pfahlwurzel *f*
- ~ SCREW - [mech] Schneidschraube *f*
- ~ SWIRL - [mech] Strahlregler *m*
- ~ SWITCH - [el] Stufenschalter *m*
- ~ SYSTEM - [plumb] Batterie *f*
- ~ THE HEARTH, to - [metall] den Heerd entleeren
- ~ WATER - [gen] Leitungswasser *n*
- ~ WRENCH - [tool] (a special tool for holding a tap and revolving it) Hahnschlüssel *m*
- TAPA CLOTH - [text] Tapa *f*
- TAPE, to - [gen] mit Band umwickeln, bewickeln
[el] (to cover with insulating tape) isolieren, umwickeln
[el acoust] auf Band aufnehmen
- TAPE - [text] (narrow strip of woven cloth) schmales Band *n*, Streifen *m*
[metall] (narrow strip of metal) Streifen *m*, Band *n*
[telecomm] (the strip of paper used in the receiving instrument of a recording telegraph system) Papierstreifen *m*, Lochstreifen *m*
[el acoust] Band *n*
[el] (insulating tape) Isolierband *n*
[bookbind] Heftband *n*
- ~ ANTENNA - [radio] Bandantenne *f*
- ~ ARMOURING - [el] Bandeisenbewehrung *f*
- ~ BACKING - [gen] Bandrückseite *f*
- ~ BACKSPACING - [comput] (the backward movement of the tape after reading) Bandrückzug *m*
- ~ BASE - [electron] Magnetschichtträger *m*, Schichtträger *m*
- ~ CARTRIDGE - [el acoust] (tape cassette) Bandkassette *f*
- ~ CODE - [comput] Streifencode *m*
- ~ -CONTROLLED CARRIAGE - [comput] lochstreifen-gesteuerter Schreibwagen *m*
- ~ CUPPING - [el acoust] transversale Bandkrümmung *f*
- ~ CURVATURE - [el acoust] Bandverdehnung *f*
- ~ DECK - [el acoust] Chassis *n*, Deck *n*
- ~ DISTORTION - [el acoust] Bandverzerrung *f*
- ~ DIVIDER - [text] Riemchenflorteiler *m*
- ~ DRIVE - [text] Bandantrieb *m*
- ~ FEED - [comput] (a mechanism feeding the tape to be read or sensed by the computer) Bandvorschub *m*
- ~ FILE - [comput] auf Magnetband gespeicherte Daten *apl*
- ~ GUIDANCE - [telev] (in video recording) Spurhaltung *f*
- ~ GUIDE - [el acoust] Bandführung *f*
- ~ GUIDING DRUM - [el acoust] Bandführungstrommel *f*
- ~ HANDLING UNIT - [comput] Bandgerät *n*
- ~ LEADER - [el acoust] Startband *n*, Vorlaufband *n*
- ~ -LENGTH INDICATOR - [el acoust] Bandlängenanzeiger *m*
- ~ LIFTER - [el acoust] Bandabheber *m*
- ~ LOOM - [text] Bandwebstuhl *m*

- TAPE LOOP - [el acoust] (endless tape) endless Band *n*
- ~ MEASURE - [meas] Bandmass *n*, Messband *n*
- ~ OPERATED ELECTRIC TYPEWRITING MACHINE - [comput] streifengesteuerter Schreibautomat *n*
- ~ OPERATED PRINTER - [comput] bandgesteuerter Drucker *m*
- ~ PLAYER - [el acoust] Bandspieler *m*
- ~ PRINTER - [comput] Streifenschreiber *m*, Streifen-drucker *m*
- ~ READER - [telecomm] Streifenlesekopf *m*
[comput] Streifenabtaster *m*
- ~ READING-HEAD - [telecomm] s. tape reader
- ~ RECEPTION, to - [el acoust] auf Tonband aufnehmen
- ~ RECORDER - [el acoust] (magnetic tape recorder) Tonbandgerät *n*, Bandgerät *n*
- ~ RECORDING - [el acoust] Bandaufnahme *f*, Tonband *n*
- ~ RELAY - [telecomm] (a system of retransmitting traffic from one channel to another) Lochstreifen-transport *m*
- ~ RELAY WORKING - [telecomm] Verkehrsregelung *f*
- ~ RETRANSMISSION - [telecomm] (perforated tape transmission) Lochstreifenübertragung *f*
- ~ SCRATCH - [el acoust] Bandschramme *f*
- ~ SLIPPAGE - [el acoust] Bandschlupf *m*
- ~ SPEED - [el acoust] (the speed at which the tape moves past the recording head) Bandgeschwindigkeit *f*
- ~ SPOOL - [el acoust] Bandspule *f*
- ~ TELEPRINTER - [comput] Streifenschreiber *m*
- ~ TELEVISION - [telev] Magnetbandfernsehen *n*
- ~ TENSION - [el acoust] Bandspannung *f*
- ~ TENSION CONTROL - [el acoust] Regelung *f* der Bandspannung
- ~ TENSION ROLLER - [text] Riemchenspannwalze *f*
- ~ TENSIONING ARM - [mech] Spannarm *m*
- ~ THICKNESS - [comput] Streifendurchmesser *m*
- ~ THREADING - [comput] Bandefädelerung *f*
- ~ TRANSMITTER - [telecomm] Lochstreifenschreiber *m*
- ~ TRANSPORT - [comput] Bandtransport *m*, Bandvor-schub *m*
- ~ TRAVEL - [comput] (the direction in which the mag-netic tape is read) Bandleserichtung *f*
- ~ WHEEL - [telecomm] Papierrollenträger *m*
- ~ WIDTH - [el acoust] Bandbreite *f*
- ~ WOUND CORE - [comput] (for static magnetic sto-rage) bandumwickelter Kern *m*, Schnittbandkern *m*
- TAPELINE - [meas] s. tape measure
- TAPER, to - [gen] sich verjüngen, zuspitzen, spitz zulaufen
[mech] konisch drehen, zuspitzen
- TAPER - [gen] (diminishing in cross-section with length) Verjüngung *f*, Konizität *f*
[impl] Spitzeisen *n*, Spitzmeißel *m*
[mech] (a form given to a part, such that its dia-meter, or one or both of its other linear dimensions, decreases with length) Kegeligkeit *f*, Konizität *f*, Anzug *m*, Verjüngung *f*, Aushebeschräge *f*
[el] Widerstandsverteilung *f*
- ~ ATTACHMENT - [mach tool] (of a lathe) Kegeldreh-vorrichtung *f*
- ~ BAR - [mach] Konuslineal *n*
- ~ BASE RIM - [rubber ind] Schrägschulterfelge *f*
- ~ BELLOWS CAMERA - [photo] Kamera *f* mit koni-schem Balgen
- TAPER BIT - [mech] Kegelhohrer *m*
- ~ BORE, to - [mech] kegelig bohren
- ~ CONE - [gen] Verjüngung *f*
- ~ FILE - [tool] Spitzfeile *f*
- ~ GAUGE - [tool] (mechanical tool designed to check the taper) Kegellehre *f*
- ~ GIB - [mech] Prismenführung *f*
- ~ PIN - [mech] (a pin, usually cylindrical, of which the diameter decreases with its length) Kegelstift *m*, konischer Stift *m*
- ~ PLUG COCK - [mech] (a plug cock) Reiberhahn *m*, Küchenhahn *m*
- ~ PLUG VALVE - [mech] s. taper plug cock
- ~ RATIO - [mech] Schlankheitsverhältnis *n*
- ~ REAMER - [tool] konische Reibahle *f*
- ~ ROLLER BEARING - [mech] (a roller bearing in which the rollers are tapered, to take some degree of axial thrust) Kegelrollenlager *n*
- ~ SLEEVE - [mech] Kegelhülse *f*, Reduziereinsatz *m*
- ~ TAP - [mech] (a tap of tapering form, used to ma-ke the first cut in forming an internal thread) Ge-windebohrer *m*, Schraubenbohrer *m*
- ~ THREAD - [mech] Kegelwinde *n*
- ~ TURNING - [mech] (the operation of forming a tape-red part in a lathe) Kegeldrehen *n*, Zuspitzen *n*
- TAPERED - [adj] konisch, verjüngt
- ~ BEARING - [mech] Kegelroller *n*
- ~ COMPRESSION PISTON RING - [mech] Minutertring *m*
- ~ OVERLAP - [mech] Schäftung *f*
- ~ PLUG - [mech] (a plug of truncated conical form) Kegelstopfen *m*
- ~ POTENTIOMETER - [instr] nichtlinearer Spannungs-teiler *m*
- ~ ROLLER - [mech] Kegelrolle *f*
- ~ ROLLER BEARING - [mech] Kegelrollenlager *n*
- ~ SLIDE VALVE - [mech] Keilschieber *m*
- ~ SPINDLE - [tool] konische Spindel *f*
- ~ STRING - [oil ind] (of rods) kombiniertes Gestänge *n*
- ~ SUNK KEY - [mech] Treibeil *n*, konischer Keil *m*
- ~ TAP - [oil ind] Fanggewindebohrer *m*
- ~ THREAD - [mech] konisches Gewinde *n*
- ~ WAVEGUIDE - [radio] (a waveguide in which a phy-sical or electrical characteristic changes continuous-ly with the distance along the axis of the guide) sich erweiternder Hohlleiter *m*
- ~ WING - [aero] Trapezflügel *m*
- TAPERING - [gen] Verjüngung *f*, Konizität *f*
- ~ EQUIPMENT - [mach tool] s. taper attachment
- ~ POD AUGER - [oil ind] Trichterbohrer *m*
- TAPESTRY - [text] Dekorationsstoff *m*
- ~ CARPET - [text] Wandteppich *m*
- ~ LOOM - [text] Gobelwebstuhl *m*
- ~ STITCH - [text] Gobelinstich *m*
- TAPEWORM - [zool] Bandwurm *m*
- ~ DISEASE - [med] Bandwurmkrankheit *f*, Taeniosis *f*
- TAPHOLE - [metall] s. tap hole
- TAPING - [el etc] Bandumwicklung *f*
- TAPIOCA - [food] Tapioka *f*
- TAPIOHITE - [min] (niobate and tantalate of iron and manganese) Tapiolit *m*
- TAPPED - [adj] angezapft
- ~ COIL - [el] verteilte Spule *f*
- ~ CONDENSER - [el] Mehrfachkondensator *m*
- ~ POTENTIOMETER - [comput] Anzapfpotentiometer *n*
- ~ VARIABLE INDUCTOR - [el] Anzapfdrossel *f*
- TAPPER - [telecomm] (telegraph key) Telegraphen-taste *f*, Morsetaste *f*

- [radio] Klopfer *n*
 TAPPET - [mech] Mitnehmer *n*, Nase *f*, Anschlag *n*, Nocken *n* (einer Welle)
 (a sliding element, interposed between a cam follower and a valve stem or push rod, or other reciprocating part) Ventilstößel *n*
 [text] (on a power loom, a cam for moving heddles) Excenter *n*
 ~ CLEARANCE - [mech] (the distance allowed between the valve tapped and the valve stem) Stößelspiel *n*, Ventilspiel *n*
 ~ GEAR - [mech] Nockensteuerung *f*
 ~ GUIDE - [mech] (the bore in which the tappet reciprocates) Stößelführung *f*
 ~ LEVER - [mech] Schwunghebel *n*
 ~ NOSE - [text] Schlagnase *f*
 ~ SHAFT - [text] Hubscheibenwelle *f*
 ~ SHEAVE - [text] Hubelement *n*
 ~ STEM - [mech] Stosstange *f*
 TAPPING - [gen] Anzapfen *n*, Abzapfen *n*
 (of trees) Harzabzapfung *f*
 [el] Anzapfung *f*
 [metall] Abstich *n*
 [med] Punktieren *n*
 ~ BAR - [metall] Stichlochspieß *n*
 ~ CONTACTOR - [el] Anzapfschütz *n*
 ~ DRILL - [tool] Gewindebohrer *n*
 ~ FLOOR - [metall] (of a blast furnace) Abstichbühne *f*
 ~ HOLE - [metall] s. tap hole
 ~ IRON - [metall] (steel bar used to open a furnace for drawing off slag or metal) Abstichstange *f*
 ~ KNIFE - [bot] Zapfmesser *n*
 ~ LOSS - [telecomm] Abzapfungsverlust *n*
 ~ MACHINE - [mach tool] Gewindeschneidmaschine *f*
 [acoust] Hammerwerk *n*
 ~ OF THE SLAG - [metall] Ablassen *n* der Schlacke
 ~ POINT *n* [el] Anzapfstelle *f*
 ~ SAMPLE - [metall] (specimen of molten metal taken as the furnace is tapped) Abstichprobe *f*
 ~ SCREW - [mech] Gewindeschneidschraube *f*, Blechschraube *f*
 ~ SLAG - [metall] Abstichschlacke *f*
 ~ SPOUT - [metall] Abstichrinne *f*
 ~ SWITCH - [el] Stufenschalter *n*, Anzapfschalter *n*
 ~ TEMPERATURE - [metall] Abstichtemperatur *f*
 TAR, to - [gen] (to cover with tar) teeren
 TAR - [ind chem] (dark, bituminous substance obtained by the destructive distillation of wood, coal, etc. It is source material for a number of organic compounds) Teer *n*
 ~ ACIDS - [chem] (generic term for compounds, such as phenols and cresols derived from coal tar distillates) Teersäuren *f*pl
 ~ BATTER - [ind chem] (pre-detarrer) Vorentteerer *n*
 ~ BITUMEN - [ind chem] Teerbitumen *n*
 ~ BRUSH - [impl] Teerpinsel *n*
 ~ CAMPHOR - [chem] (US) Naphthalin *n*
 ~ CANCER - [med] Teerkrebs *n*
 ~ CHISEL - [impl] Vorlagenkratzer *n*
 ~ COATING - [gen & road constr] Teerüberzug *n*
 ~ COLLECTOR - [ind chem] Teersammler *n*
 ~ DISTILLATE - [oil ind] Teerdestillat *n*
 ~ DYES - [chem] Teerfarbstoffe *m*pl
 ~ EXTRACTOR - [ind chem] Teerabscheider *n*
 ~ FOG FILTER - [ind chem] (for the washing of gas) Holzwollefilter *n*
 TAR FROM LIGNITE - [min] Braunkohlenteer *n*
 ~ FROM SHALE - [min] Schiefersteer *n*
 ~ TICH - [med] Teerekzem *n*
 ~ MACADAM - [road constr] Asphaltteermakadam *n*
 ~ OIL - [ind chem] Teeröl *n*
 ~ PAPER - [build] Teerpapier *n*, Dachpappe *f*
 ~ PASTEBOARD - [paper man] Teerpappe *f*
 ~ PLUG - [oil ind] Rückstandventil *n*
 ~ RABBLE - [ind chem] Stosseisen *n*
 ~ RAKE - [impl] Vorlagenkratzer *n*
 ~ RESISTING PAINT - [gen] teerfeste Farbe *f*
 ~ ROOFING - [build] Dachpappe *f*
 ~ SANDS - [oil ind] Teersände *m*pl
 ~ SCOOP - [impl] Teerlöffel *n*
 ~ SEAL - [mech] Teerdichtung *f*
 ~ SEPARATION - [ind chem] Teerscheidung *f*
 ~ SPRAY HOSE - [impl] Teerspritzschlauch *n*
 ~ SPRAYING CAR - [road constr] Teersprüher *n*
 ~ SPRAYING MACHINE - [mech] Teersprühmaschine *f*
 ~ STAINS - [gen] Teerflecken *m*pl
 ~ STILL - [oil ind] Teerdestillationsapparat *n*
 ~ TOWER - [ind chem] (for the treatment of gas) Teerüberlauf *n*
 ~ WATER - [med] Teerwasser *n*
 TARANTULA - [zool] Tarantel *f*
 TARAXACUM - [bot] Löwenzahn *n*
 [chem] (dandelion, the root of taraxacum officinale, with applications in medicine) Löwenzahnwurzel *f*
 TARBUTTITE - [min] (the basic phosphate of zinc) Tarbuttit *n*
 TARE, to - [meas] (to weigh in order to determine the amount of tare) tarieren
 TARE - [meas] (the weight of any container, vehicle or the like when empty, subtracted from the weight of the loaded container or vehicle to obtain the contents) Tara *f*, Verpackungsgewicht *n*, Leergewicht *n*, Eigengewicht *n*
 ~ SHOT - [metall] Ausgleichschrot *n*
 ~ WEIGHT - [meas] s. tare
 TARGET - [gen] Ziel *n*, Zielscheibe *f*
 [nucl] (substance or object exposed to bombardment or irradiation) Target *n*, Aufprallfläche *f*
 [telev] (the electrode in the camera tube which is subject to bombardment by the electron beam) Fang-elektrode *f*
 [radar] (the obstacle which reflects the emitted highfrequency wave) Ziel *n*, Reflektor *n*
 [railw] Weichensignal *n*
 [surv] Messobjekt *n*, Ziel *n*
 [paper man] (plate fitted in the blow-pit against which the softened chips are blown to disintegrate them) Fangplatte *f*
 ~ ANGLE - [electron] (anode angle) Anodenwinkel *n*
 ~ BLIP - [radar] Zielzeichen *n*
 ~ BOARD - [photo] Zielsuchscheibe *f*
 ~ CAPACITANCE - [telev] Speicherplattenkapazität *n*
 ~ DETECTION - [radar] Zielauffindung *f*
 ~ DEUTERON - [nucl] (deuteron emitted from a target) Treffplattendeuteron *n*
 ~ DISCRIMINATION - [radio] Zielauflösung *f*
 ~ IMPACT BURNER - [burners] Prallflächenbrenner *n*
 ~ LAMP - [railw] Signallampe *f*
 ~ LAYER - [telev] Speicherplattenschicht *f*
 ~ MESH - [telev] Treffplattengaze *f*
 ~ NUCLEUS - [nucl] (the initially stationary atom or nucleus in a nuclear reaction) Zielkern *n*

- TARGET PARTICLE - [nucl] (a bombarded particle)
getroffenes Teilchen *n*
- ~PIP - [radar] Zielzeichen *n*
- ~PLANE - [aero] ferngelenktes Zielflugzeug *n*
- ~PRICE - [comm] Richtpreis *m*
- ~ROD - [surv] Messlatte *f* mit Ableseschieber
- ~SPOT - [telev] Fleck *m* auf Speicherplatte
- ~THEORY - [radiat] (a theory explaining some biological effects of radiation on the basis of ionization occurring in a very small sensitive region within the cell) Treffertheorie *f*
- ~TOWING - [aero] Scheibenschlepp *m*
- ~VOLTAGE - [electron] (the potential difference between the thermionic cathode in a camera tube with low-velocity scanning) Bildschirmspannung *f*
- TARIFF - [comm etc] Tarif *m*, Zolltarif *m*
- ~UNIT - [telecomm] Gebühreneinheit *f*
- TARMAC - [road constr] (short for tar macadam) Asphaltteermakadam *m*
- [aero] macadamisierter Rollfeld *n*, Hallenvorfeld *n*
- TARMACADAM - [road constr] s. tar macadam
- TARNISH, to - [gen] anlaufen, beschlagen, trieben
[metall] anlaufen, blind werden
- TARNISH - [gen] Trübung *f*, Fleck *m*
[metall] (discolouration produced on an exposed metal surface due to the formation of oxides and sulphides) Anlaufen *n*
- TARNISHING - [gen & paint] Oberflächentribung *f*
- TARO - [bot] Taro *m*, Wasserbrotwurzel *f*
- TARP HOOK - [auto] (body fitting to which ropes are secured when lashing down tarpaulin coverings) Planenhaken *m*
- TARPAULIN - [text] (sheet of heavy waterproof canvas used as a temporary covering) Zeltplane *f*, Plane *f*
[naut] Segeltuchplane *f*, Persenning *f*
- ~COATED HOSE - [rubber ind] Schlauch *m* mit Persenningsumlage
- TARRAGON - [bot] Estragon *m*, Dragon *m*
- TARRED - [adj] geteert
- ~BOARD - [build] Teerpappe *f*
- ~FELT - [text] Teerfilz *m*
- ~TAPE - [cables] Teerband *n*
- TARRING - [gen] Teeren *n*
- TARRY - [adj] (covered with tar) geteert, teerhaltig (like tar) teerartig
[mech] Verweilen *n*
- ~RESIDUE - [ind chem] teerartiger Rückstand *m*
- TARSAL BONE - [anat] Fusswurzelknochen *m*
- TARSUS - [anat] Fusswurzel *f*
- TARTAN - [text] (a Scottish woollen fabric having multicoloured lines at right lines) Tartan *m*
[naut] Tartane *f*,
TARTAR - [chem] Weinstein *m*
[dent] Zahnstein *m*
- ~DEPOSIT - [dent] Zahnstein *m*
- ~EMETIC - [chem] (potassium antimonyl tartrate, it has application as a mordant in dyeing and as a cathartic in medicine) Brechweinstein *m*
- TARTARIC - [chem] Wein-, Weinstein-
- ~ACID - [chem] (dihydroxy-succinic acid, occurs in many plants and fruits, exists in four modifications: d-tartaric acid, M.P. 170°C; l-tartaric acid, M.P. 170°C; racemic or dl-tartaric acid, M.P. 206°C, and meso-tartaric acid, M.P. 143°C) Weinsäure *f*, Weinsteinsäure *f*
- TARTRATE - [chem] (salt or ester of tartaric acid) Tartrat *n*, weinsaures Salz *n*
- TARTRAZINE - [chem] (a dye) Tartrazin *n*
- TASCHENGURT - [aero] (short length of tape or webbing, run outside and cross rigging lines to join adjacent lobes of the hem in a parachute) Taschengurt *m*
- TASIMETER - [instr] (modified microphone designed to detect or measure minute extensions of movements of solid bodies) Tasimeter *n*
- TASK, to - [gen] eine Arbeit aufbürden, anstrengen
- TASK - [gen] Aufgabe *f*, Pflicht *f*
- ~WAGE - [ind] Akkordlohn *m*
- TASKTREES - [rubber ind] (the trees of a tapping task) Bäume *mpl* eines Zapfagewerks
- TASKWORK - [labour] (piecework) Akkordarbeit *f*, Stückarbeit *f*
- TASMANIAN WOOL - [text] Merinowolle *f*, aus Tasmanien
- TASMANITE - [geol] (a type of practically pure spore coal) Tasmanit *m*
- TASSEL - [gen] Quast *f*
(of a book) eingeleftetes Lesezeichen *n*
[build] ausgewechselter Balken *m*
[bot] (US) Narbenfäden *mpl* des Maiskolbens
- TASTE, to - [gen] probieren, abschmecken
(to have the tast of) schmecken nach
- TASTE - [gen] Geschmack *m*
- ~BUD - zool] Geschmacksbecher *m*
- TASTELESS - [adj] geschmackfrei, unschmackhaft
- TASTER - [ind & comm] (one who tests the quality of something for trade) berufsmässiger Schmecker *m*
[impl] Pipette *f*
- TAURINE - [chem] (an amino acid with uses as a synthesis intermediate) Taurin *n*
[zool] Stier *m*, Rind *n*
- TAUROCHOLIC ACID - [chem] Taurocholsäure *f*
- TAURUS - [astr] Stier *m*
- TAUT - [adj] gespannt, straff, stramm
- ~PICK - [text] (shuttle marking) Klemmschuss *m*
- ~SUSPENSION - [meas] Spannbandaufhängung *f*
- ~TAPE ATTACHMENT - [comput] (mechanism attached to a tape reader to prevent the further transport of the tape when the part to be read is in a taut condition) Spannbügelvorrichtung *f*
- TAUTEN, to - [gen] straffen, stramm ziehen, spannen, strecken
- TAUTOMER - [chem] Tautomer *n*
- TAUTOMERIC - [chem] tautomer
- ~TRANSFORMATION - [chem] tautomerer Übergang *m*
- TAUTOMERISM - [chem] (the phenomenon of certain compounds which exist as equilibrium mixtures of two isomeric forms or tautomers) Tautomerie *f*
- TAUTOMERIZATION - [chem] Tautomerisierung *f*
- TAW, to - [leather ind] weissgerben
- TAWERY - [leather ind] Weissgerberei *f*, Alaungerberei *f*
- TAWING - [leath ind] (the process by which lamb, kid, and deer skins are tanned) Weissgerben *n*
- TAWNY - [adj] lohfarben, gelbbraun
- TAX, to - [gen & leg] taxieren, besteuern
[gen] abschätzen, veranschlagen
- TAX - [gen & leg] Steuer *f*, Besteuerung *f*, Gebühr *f*
- ~ABATEMENT - [fin] Steuernachlass *m*
- ~EXEMPT INCOME - [fin] steuerfreies Einkommen *n*
- ~FREE - [comm] steuerfrei, gebührenfrei
- ~HORSE POWER - [auto] Steuerleistung *f*
- ~INDICATOR - [telecomm] Gebührenanzeiger *m*

- TAX RATE - [fin] Steuersatz *m*
- TAXABLE - [leg] steuerpflichtig, gebührenpflichtig
- TAXAMETER - [instr] *s.* taximeter
- TAXATION - [leg] Besteuerung *f*, Steuern *pl*
- TAXI, to - [aero] (of an aircraft, to travel on the ground using its own power, excluding take-off and landing runs) rollen
- TAXI - [auto] Taxi *n*, Taxe *f*, Mietauto *n*, Kraftdroschke *f*
- ~CHANNEL - [aero] (a channel in a water aerodrome reserved for aircraft taxiing) Wasserrollbahn *f*
- ~CHANNEL MARKERS - [aero] (markers demarcating a taxi channel) Wasserrollbahn-Sichtzeichen *npl*
- ~HOLDING POSITION - [aero] (a position at which a taxiing aircraft is required to await permission for further movement) Haltepunkt *m* für rollende Flugflugzeuge
- ~LIGHT - [aero] *s.* taxi track lights
- ~PLANE - [aero] Mietflugzeug *n*
- ~TRACK - [aero] *s.* taxiway
- ~TRACK LIGHTS - [aero] (lights showing the position of a taxi track) Rollbahnfeuer *npl*
- TAXICAB - [auto] *s.* taxi
- TAXIDERMY - [gen] (the art of stuffing and mounting the skins of dead animals) Taxidermie *f*, Ausstopfen *n* von Tieren
- TAXIING - [aero] *s.* taxiing
- TAXIMETER - [instr] (instrument used in taxicabs to indicate the fare and the distance) Taxameter *n*, Taxameteruhr *f*, Fahrpreisanzeiger *m*
- TAXINE - [chem] Taxin *n*
- TAXIPLANE - [aero] Mietflugzeug *n*
- TAXIS - [biol] (movement of an organism towards or away from a stimulus) Taxis *f*, taktische Bewegung *f*
- [med] Taxis *f*, Zurückbringen *n*
- [physiol] (tropism) Tropismus *m*, Taxis *f*
- TAXIWAY - [aero] (a marked path for taxiing aircraft on a land aerodrome) Rollbahn *f*
- TAXOMETER - [instr] *s.* taximeter
- TAXONOMY - [biol] (the science of classification as applied to living organisms) Taxonomie *f*, Klassifizierung *f*
- TAXUS - [bot] Taxus *m*, Eibe *f*
- TAXYING - [aero] (movement of an aircraft under its own power on the ground, excluding take-off and landing runs) Rollen *n*
- ~AIRCRAFT - [aero] rollendes Luftfahrzeug *n*
- TAYLORISM - [ind] (a method of work organisation) Taylorismus *m*
- Tb - [chem] (symbol for terbium) Tb (Terbium)
- TB - [med] (short for tuberculosis) Tb, Tbc, (Tuberkulose)
- T.C. RUBBER - [rubber ind] (technically classified rubber) TC-Kautschuk *m*, technisch klassifizierter Kautschuk *m*
- T:D:C: - [mech] (abbrev for top dead centre), of a reciprocating engine or pump) oberer Totpunkt *m*
- Te - [chem] (symbol for tellurium) Te (Tellur)
- TE MODE - [electron] (transverse electrode mode, in a waveguide) TE-Modus *m*, H-Modus *m*
- TE WAVE - [electron] (transverse electrode wave, in a homogeneous isotropic medium) TE-Welle *f*, H-Welle *f*
- TEA - [gen] (beverage) Tee *m*
- [bot] (the tea plant) Teestrauch *m*
- ~PLANT - [bot] Teestrauch *m*
- TEACH, to - [gen] lehren, unterrichten
- TEACHER - [gen] Lehrer *m*
- TEAK - [bot] (East-Indian tree yielding a very hard durable timber) Teakholzbaum *m*
- TEAM, to - [agric] Zugtiere zusammenspannen
- TEAM - [gen] Team *n*, Mannschaft *f*
- (a set of workers) Schicht *f*
- ~OF OXEN - [agric] Ochsen gespannt *n*
- ~PLOUGH - [agric] Ziehflug *m*, Gespannflug *m*
- TEAMSTER - [agric] Fuhrmann *m*
- TEAMWORK - [gen] Teamarbeit *f*, Zusammenarbeit *f*
- [agric] Arbeit *f* mit Zugvieh
- [telecomm] Pltzaushilfe *f*
- TEAPOY - [furn] dreifüßiges Tischchen *n*
- TEAR, to - [gen] reißen, einreißen, zerreißen (to pull apart) auseinanderreißen
- TEAR - [gen] Reißen *n*, Zerreißen *n*, Riss *m*
- (a drop) Tropfen *m*
- [metall] Einschluss *m*
- [physiol] (the drop of saline liquid secreted by the lacrimal gland) Träne *f*
- [glass man] Träne *f*, Tropfen *m*
- ~APART, to - [gen] auseinanderreißen, zerreißen
- ~DROPS - [plast ind] Tropfenbildung *f*
- ~GAS - [chem] Tränengas *n*
- ~GLAND - [anat] Tränendrüse *f*
- ~INITIATION - [gen] (the beginning of a tear) Rissbildung *f*, Rissanfang *m*
- ~OFF, to - [gen] abreißen
- ~OFF CAP - [aero] (a piece of fabric closing a parachute pack, designed to be torn away the static line to allow deployment) Reisskappe *f*
- ~OUT, to - [mining] abbauen
- ~PROPAGATION - [gen] (the development of a tear in a material) Weiterreißen *n*
- ~PROPAGATION TEST - [ind] (a test made to determine the manner or rate of increase of a tear) Weiterreissprobe *f*
- ~RESISTANCE - [gen] (the strength of a material against tearing action) Reissfestigkeit *f*
- ~STRENGTH - [gen] *s.* tear resistance
- ~TEST - [mech] Zerreißversuch *m*
- ~UP, to - [road constr] aufbrechen
- TEARABILITY - [gen] (the property of yielding to tearing action) Zerreißbarkeit *f*
- TEARDROP BALLOON - [aero] tropfenförmiger Ballon *m*
- ~MANIFOLD - [plast ind] (manifold in a sheet extruder die of approximately pear-shaped cross-section) tropfenförmiger Verteilereinsatz *m*
- TEARING - [gen] Reißen *n*, Zerreißen *n*
- [telev] (break-up of a section of a television picture by intermittent failure of the line synchronizing signal) Zerreißen *n*, Zeilenausreißen *n*
- ~CHIP - [mech] Reisspan *m*
- ~RESISTANCE - [gen] *s.* tear resistance
- ~TEST - [ind] (a trial of the extent to which a material can be torn) Reissversuch *m*
- TEASE, to - [text] kardieren, aufrauen (of wool) karden, krepeln (of flax) hecheln
- TEASEL, to - [text] karden, kratzen, krepeln
- TEASEL - [text] Karde *f*, Kratze *f*, Rauhkard *f*
- ?FRAME - [text] Kardenrahmen *m*
- ~RAISING MACHINE - [text] Rollkardenrauhmaschine *f*
- TEASELING MACHINE - [text] Rauhmachine *f*

- TEASELING SHOP - [text] Rauhanstalt *f*
 TEASER - [text] Karditscher *n*, Wollkammer *n*
 (in spinning) Reisswolf *n*
 [glass man] (worker regulating charging of batches and adjusting fires when operating a furnace in glass manufacturing) Heizer *n*
 ~TRANSFORMER - [el] (Scott transformer) Scott-scher Transformator *n*
 ~WINDING - [el] Hilfsphasenwicklung *f*
 TEASING MACHINE - [text] s. teaser
 TEASPOONFUL - [meas] Teelöffelvoll *n*
 TEAT - [anat] Brustwarze *f*
 [zool] Zitze *f*
 [rubber ind] Gummilutscher *n*
 ~END - [gas ind] (of an appliance) Normtülle *f*
 TEAZEL - s. teasel
 TECHNETIUM - [chem] (a radioactive, metallic element, symbol Tc, A.N. 43, occurring as a fission product of plutonium and uranium) Technetium *n*
 TECHNICAL - [adj] s. technical
 TECHNICAL - [adj] technisch
 ~AERONAUTICS - [aero] Luftfahrttechnik *f*
 ~CHEMISTRY - [chem] Industriechemie *f*, technische Chemie *f*
 ~COLLEGE - [educ] Fachschule *f*, Ingenieurfachschule *f*
 ~DATA - [mach] technische Daten *npl*
 ~DEPARTMENT - [ind] technische Betriebsabteilung *f*
 ~DIRECTOR - [ind] technischer Direktor *n*, technischer Leiter *n*
 ~INSTITUTE - [educ] Fachschule *f*
 ~JOURNAL - [print] Fachzeitschrift *f*
 ~MANAGER - [ind] technischer Leiter *n*
 ~OPERATIONS MANAGER - [cin etc] Spielleiter *n*, Betriebsleiter *n*
 ~SCHOOL - [educ] Polytechnikum *n*, Technikum *n*
 ~STAFF - [ind] technisches Personal *n*
 TECHNICIAN - [gen] Techniker *n*, technischer Fachmann *n*
 TECHNICOLOR - [cin] (a system of colour cinematography) Technicolorverfahren *n*
 TECHNIQUE - [gen] Technik *f*, Methode *f*, Arbeitsverfahren *n*
 TECHNOCRACY - [gen] (political community, the administration of which is controlled by experts in applied and theoretical science) Technokratie *f*
 TECHNOLOGICAL - [adj] technologisch, gewerbekundlich
 TECHNOLOGIST - [gen] Technologe *n*
 TECHNOLOGY - [gen] (theoretical knowledge of industry and industrial art) Technologie *f*
 TECNETRON - [electron] (semiconductor device similar to a triode) Tecnetron *n*
 TECTONIC - [build] (pertaining to building or construction) tektonisch
 [geol] (said of rock structures which are directly attributable to earth movements) tektonisch
 [med] plastisch
 TECTONICS - [build] Tektonik *f*
 [geol] (the study of rock structures which are attributable to earth movements) Tektonik *f*, Geotektonik *f*
 TECTUM - [anat] Deckschicht *f*
 TED, to - [agric] zum Trocken ausbreiten
 TEDDER - [agric] Heuwerder *n*
 TEDGE - [metall] Giessloch *n*
 TEE- [plumb] (a pipe fitting provided with two internal threads in line and one at right angles to these, for connecting two pipes in line with one at right angles to them) T-Stück *n*
 [constr] T-Eisen *n*, T-Stück *n*
 [el] (a coupler with an additional opening serving to connect three adjacent lengths of conduit, two being in line with one another and the third at an angle of 90 degrees to the other two) T-Stück *n*, Verzweiger *n*, Abzweigverbindung *f*
 TEE BOLT - [mech] T-Bolzen *n*
 ~JOINT - [el] T-Muffe *f*
 [welding] T-Stoss *n*
 ~PIECE - [mech] T-Stück *n*
 ~SLOT - [mech] T-Nut *f*
 ~SQUARE - [draw] Reisschiene *f*
 ~WELDING - [mech] T-Schweissung *f*
 TEEB, to - [gen] übervoll sein, wimmeln
 (to pour out) ausschütten, ausgießen
 (to empty) entleeren
 [metall] Kokillen gießen, vollgießen
 TEEMING - [adj] überfüllt
 [metall] (in foundry work) Gießen *n*
 ~LADLE - [metall] Giesspfanne *f*
 ~LAP - [metall] Gussfalte *f*
 ~NOZZLE - [metall] Ausflussöffnung *f*
 ~PLATFORM - [metall] Giessbühne *f*
 TEETH - [gen] (the plural of tooth) Zähne *npl*
 [mech] Zahnung *f*
 ~CUTTING MACHINE - [mach tool] Zahnsägemaschine *f*
 ~PER INCH - [mech] (the number of teeth in one inch of blade length of saw, used as a measure of fineness) Zähne *npl* pro Zoll
 TEETHING - [med] Zahnen *n*, Dentition *f*
 ~RING - [med] Beissring *n*
 TEG - [zool] Schaf *n* im 2 Jahr
 TEGMEN - [anat] Decke *f*, Dach *n*
 TEGMENTUM - [zool] Hülle *f*, Haube *f*
 TEGULA - [build] (a tile) Dachziegel *n*
 [zool] Flügelschuppe *f*
 TEGUMENT - [bot] (the layer of cell covering the surface of a plant) Integument *n*
 [zool] Decke *f*, Oberhaut *f*
 TEKTITE - [geol] Tektit *n*
 T.E.L. - [chem] (abbrev for tetraethyl lead) Bleitetraäthyl *n*
 TELAMON - [arch] Telamon *n*
 TELANGITIS - [med] Haargefässentzündung *f*
 TELANGIOMA - [med] Haargefässgeschwulst *f*
 TELAUTOGRAPH - [telecomm] Teleautograph *n*, Bildbriefsender *n*
 TEL AUTOGRAPHY - [telecomm] (the transmission of half-tone images by scanning electrically a gum print on metal foil, the reception is either by photographic scanning with a modulated light beam or by electrolysis in prepared paper) Teleautographie *f*
 TELE - (prefix meaning distant, remote) Fern-
 TELEAMMETER - [instr] (instrument with which it is possible to measure current in a circuit from a distance) Stromfernmessgerät *n*
 TELEARCHICS - [contr] (the science and practice of t-iecontrol) drahtlose Fernsteuerung *f*
 TELEBAROMETER - [instr] Telebarometer *n*, Fernbarometer *n*
 TELEBREAKING - [el] Fernunterbrechung *f*
 TELECAMERA - [photo] Telekamera *f*, Kamera mit Teleobjektiv

[telev] Fernsehkamera *f*
 TELECAST, to - [telev] (to transmit a programme by television) im Fernsehen senden
 TELECAST - [telev] (a programme broadcast by television) Fernsehübertragung *f*, Fernsehsendung *f*
 TELECASTING - [telev] Fernsehübertragung *f*, Fernsehsendung *f*
 TELECEIVER - [telev] Fernsehempfänger *m*
 TELECENTRIC LENS - [photo] telezentrisches Objektiv *n*
 ~SYSTEM - [opt] (a telescopic system with the aperture stop placed at one of the foci of the objective lens) telezentrisches System *n*
 TELECHROME - [telev] Fernsehstrichfarbe *f*
 TELECINE - [telev] Filmbaster *m*
 ~ALIGNMENT - [telev] Einstellung *f* des Filmbasters
 ~PROJECTOR - [telev] (an apparatus which projects an enlarged image of a television receiver on a screen) Fernsehbildprojektor *m*, Filmbaster *m*
 TELECOMMUNICATION - [telecomm] (any communication of information by electrical signals, either by wire or by radio) Fernmeldeverkehr *m*, Fernmeldwesen *n*, Fernverbindung *f*
 ~NETWORK - [telecomm] Fernmeldenetz *n*
 ~SERVICE - [telecomm] Fernmeldedienst *m*
 ~SYSTEM - [telecomm] Fernmeldenetz *n*
 ~TECHNICS - [telecomm] Fernmeldetechnik *f*
 ~TECHNIQUE - [telecomm] s. telecommunication technics
 TELECOMMUNICATIONS - [telecomm] Fernmeldetechnik *f*
 TELECONTROL - [contr] (control by mechanical devices remotely, either by radio, sound waves or beams of light) Fernbedienung *f*, Fernsteuerung *f*, Fernlenkung *f*
 ~OF STEERING GEAR - [contr] elektrische Rudermaschine *f*
 TELECONTROLLED SUBSTATION - [el] ferngesteuertes Unterwerk *n*
 TELECURIETHERAPY UNIT - [radiol] Tieftherapieanlage *f*
 TELEDIFFUSION - [telecomm] Drahtfunk *m*
 TELEFILM - [telev] (a film projector and television camera used to pick up scene from motion picture films) Fernsehfilm *m*
 TELEGENIC - [telev] (of an actor, or television personality) telegen, für Fernsehsendungen geeignet
 TELEGONY - [zool] (the alleged influence of a previous sire on the progeny of the same mother from subsequent mating with other males) Telegonie *f*, Fernzeugung *f*
 TELEGRAM - [telecomm] Telegramm *n*
 ~ADDRESS - [telecomm] Kurzanschrift *f*
 TELEGRAPH, to - [telecomm] telegraphieren, drahten
 TELEGRAPH - [telecomm] Telegraph *m*, Fernschreiber *m*
 ~ALPHABET - [telecomm] Telegraphenalphabet *n*
 ~CABLE - [telecomm] Telegraphenkabel *n*
 ~CHANNEL - [telecomm] Telegraphenkanal *m*
 ~CHARACTER - [telecomm] Fernschreibzeichen *n*
 ~CIRCUIT - [telecomm] Telegraphenleitung *f*
 ~CODE - [telecomm] Telegrammschlüssel *m*, Telegraphenkode *m*
 ~KEY - [telecomm] Telegraphentaste *f*, Morsetaste *f*
 ~LANGUAGE - [telecomm] Telegraphiecode *m*
 ~LINE - [telecomm] Telegraphenleitung *f*

TELEGRAPH MODULATOR - [telecomm] Telegraphenmodler *m*
 ~NETWORK - [telecomm] Telegraphennetz *n*
 ~NOISE - [telecomm] Telegraphiergeräusch *n*
 ~OFFICE - [telecomm] Telegraphenam *n* (TA)
 ~OPERATOR - [telecomm] Telegraphist *m*
 ~POLE - [telecomm] Telegraphenstange *f*
 ~POST - [telecomm] Telegraphenstange *f*
 ~PRINTER - [telecomm] Fernschreiber *m*
 ~RATE - [telecomm] Telegrammgebühr *f*
 ~REPEATER - [telecomm] Telegraphenübertrager *m*
 ~TRANSMISSION SPEED - [telecomm] Telegraphieübertragungsgeschwindigkeit *f*
 ~WIRE - [telecomm] Telegraphendraht *m*
 TELEGRAPHY - [telecomm] (electrical communication system whereby messages are transmitted by coded signals) Telegraphie *f*
 TELEICONOGRAPHY - [telecomm] Bildtelegraphie *f*, Bildübertragung *f*
 TELEINDICATOR OF LEVEL - [telecomm] Fernmelder *m* für Flüssigkeitsstand
 TELEMECHANICS - [contr] (the theory and practice of operating mechanisms from a distance) Telemechanik *f*, mechanische Fernsteuerung *f*
 TELEMETER, to - [meas] (to transmit measurements over a distance) fernmessen
 TELEMETER - [surv] (an instrument designed to measure the distance of an object from an observer) Telemeter *n*, Entfernungsmesser *m*
 [instr] (an instrument for the remote indication of electrical quantities) Telemeter *n*, Fernmesser *m*
 TELEMETERING DEVICE - [meas] Fernmesseinrichtung *f*
 TELEMETRY - [meas] Telemetrie *f*, Fernmessung *f*
 TELEMOTOR - [mech] (hydraulic or electrical device by which power is applied at a distance) Telemotor *m*
 TELENCEPHALON - [anat] Telenzephalon *n*, Endhirn *n*
 TELEOBJECTIVE - [photo] Telesobjektiv *n*
 TELEOLOGY - [biol] (the study of animal and plant structures in terms of purpose and utility) Teleologie *f*
 TELEPHONE, to - [telecomm] (to converse by telephone or to send a message by telephone) telephonieren, anrufen
 TELEPHONE - [telecomm] (a combination of apparatus for conveying speech over a distance) Telefon *n*, Telefon *n*, Fernsprecher *m*
 ~AMPLIFIER - [telecomm] (combination of one or more amplifiers, together with their associated equipment, for use in a telephone circuit) Telefonverstärker *m*
 ~APPARATUS WITH HOMING POSITION - [telecomm] Fernsprechapparat *m* mit Ruhestellung
 ~BLOCK SYSTEM - [telecomm] Raumfolge *f* mit Zugmeldedienst
 ~BOOTH - [telecomm] Telephonzelle *f*, Fernsprechzelle *f*
 ~BOX - [telecomm] s. telephone booth
 ~CALL - [telecomm] Telefongespräch *n*, telephonischer Anruf *m*
 ~CHANNEL - [telecomm] Fernsprechkanal *m*
 ~CIRCUIT - [telecomm] (a permanent electrical connection permitting the establishment of a telephone communication in both directions between two telephone exchanges) Fernsprechleitung *f*
 ~CIRCUIT WITH TELEGRAPH CIRCUIT SUPERPOSED - [telecomm] Simultanleitung *f*

- TELEPHONE CONDENSER - [telecomm] Telephonkondensator *n*
- ~ CONNECTION - [telecomm] Fernsprechanschluss *n*, Telefonanschluss *n*
- ~ CONVERSATION RECORDING - [telecomm] Aufzeichnung *f* von Telefongesprächen
- ~ CORD - [telecomm] Telefonschnur *f*
- ~ CURRENT - [telecomm] Telephoniestrom *n*
- ~ DIAL - [telecomm] Wählscheibe *f*
- ~ DIRECTORY - [telecomm] Telefonbuch *n*, Fernsprechbuch *n*
- ~ DROP - [telecomm] Einführungsleitung *f*
- ~ EARPHONE - [telecomm] s. telephone receiver
- ~ EXCHNAGE - [telecomm] Fernsprechamt *n*, Fernsprechzentrale *f*, Telephonzentrale *f*
- ~ FREQUENCY - [telecomm] (voice frequency) Sprechfrequenz *f*
- ~ HEADGEAR RECEIVER - [telecomm] Kopfhörer *m*
- ~ INFLUENCE FACTOR - [telecomm] (T.I.F.) (of a voltage or current wave in an electric supply circuit, the ratio of the square root of the sum of the squares of the weighted rms values of all the sine wave components to the rms value of the entire wave) Fernsprechformfaktor *m*
- ~ INSTALLATION - [telecomm] Telefonanlage *f*, Fernsprechanlage *f*
- ~ KIOSK - [telecomm] öffentliche Fernsprechzelle *f*
- ~ LIGHTNING PROTECTOR - [telecomm] Fernsprechblitzableiter *m*
- ~ OPERATION - [telecomm] Fernsprechbetrieb *m*
- ~ OPERATOR - [telecomm] Telephonist *m*, Telephonistin *f*
- ~ PICK-UP - [el acoust] (a type of induction coil device which slips over a telephone receiver and picks up both voices during a telephone conversation for recording on tape) Telefonspule *f*
- ~ PLANT - [telecomm] Fernsprechanlage *f*
- ~ POLE - [telecomm] Telefonstange *f*
- ~ POST - [telecomm] Telefonstange *f*
- ~ RECEIVER - [telecomm] (component part of a telephone in which a diaphragm is caused to vibrate by electric impulses, converting the varying current into sound) Hörer *m*
- ~ REPEATER - [telecomm] Telefonverstärker *m*
- ~ SET - [telecomm] Fernsprechapparat *m*
- ~ SET WITH DIAL - [telecomm] Wählfernsprechapparat *m*
- ~ SUBSCRIBER - [telecomm] Fernsprechteilnehmer *m*
- ~ SWITCHBOARD - [telecomm] Fernsprechschrank *m*, Vermittlungsschrank *m*
- ~ TELEGRAM - [telecomm] telephonisch übermitteltes Telegramm *n*
- ~ TELEGRAM CIRCUIT - [telecomm] (a circuit between two telegraph offices, over which telegrams are passed by telephone) Sprechleitung *f* für Telegrammübermittlung
- ~ TRAFFIC - [telecomm] Fernsprechverkehr *m*
- ~ TRANSMITTER - [telecomm] (a microphone for use in a telephone system) Sprechkapsel *f*
- ~ VOICE RECORDER - [telecomm] Gesprächsaufnahme-einrichtung *f*
- ~ VOLTAGE FORM FACTOR - [telecomm] Fernsprechformfaktor *m* der Spannung
- ~ WIRE - [telecomm] Telephondraht *m*, Fernsprechleitung *f*
- ~ WORKING - [telecomm] Telefonbetrieb *m*, Fernsprechbetrieb *m*
- TELEPHONIC - [telecomm] telephonisch
- ~ CONNECTION - [telecomm] Telefonverbindung *f*
- ~ ECHO - [telecomm] fernmündliches Echo *n*
- TELEPHONOGRAPH - [el acoust] (apparatus designed to record telephone messages) Telephonograph *m*, Lautfernsprecher *m*
- TELEPHONY - [telecomm] (the process of communication by telephone) Telephonie *f*, Fernsprechen *n*
- ~ AMPLIFICATION - [telecomm] (implying that the transmitting value is excited by an A.F. modulated excitation voltage) Fernsprechverstärkung *f*
- ~ TRANSMITTER - [telecomm] Telephoniesender *m*
- TELEPHOTE - [photo] photoelektrische Fernkamera *f*, Telephot *m*
- TELEPHOTO - [photo] Telephoto *n*, Fernaufnahme *f* [telecomm] Funkbild *n*
- ~ LENS - [opt] (a lens of long focal length and narrow angle, for obtaining images of distant or very distant objects) Teleobjektiv *n*
- TELEPHOTOGRAPH - [photo] Telephoto *n*, Fernaufnahme *f*
- TELEPHOTOGRAPHY - [photo] (branch of photography which involves the use of a camera having a lens analogous to a telescope) Telephotographie *f* [telecomm] Bildtelegraphie *f*
- TELEPOSITIVE LENS - [opt] Telepositivlinse *f*, Telepositiv *n*
- TELEPRINTER - [telecomm] (form of telegraph transmitter having a typewriter keyboard and a type-printing receiver) Fernschreiber *m*
- ~ CODE - [comput] (internationally agreed method of writing decimal digits) Fernschreiberkode *m*
- TELEPRINTING SYSTEM - [telecomm] Fernschreibesystem *n*
- TELEPROMPTER - [cin & telev] optisches Souffliergerät *n*
- TELERADIOGRAPHY - [radiol] (radiography with the X-ray tube at a distance from the body) Weitstandsaufnahme *f*
- TELERADIUM UNIT - [radiol] (a telecurietherapy unit containing radium) Radiumbombe *f*
- TELERAN - [radar] (television radar air navigation) Teleran-Navigationsverfahren *n*
- TELERECORDING EQUIPMENT - [telev] FAZ-Anlage *f*, Fernsehaufzeichnungsanlage *f*
- TELESCOPE, to - [gen] (sich) ineinanderschieben (to shorten) verkürzen (to make simpler) vereinfachen
- TELESCOPE - [instr] (an optical instrument for making distant objects appear nearer) Teleskop *n*, Fernrohr *n* [surv] Fernrohr *n*
- ~ EYE - [zool] Teleskopauge *n*, einziehbares Stielauge *n*
- ~ LEVEL - [surv] Nivellierinstrument *n* mit Fernrohr
- ~ TUBE - [telev] Infrarot-Elektronenteleskop *n*
- TELESCOPIC - [adj] teleskopisch, ausziehbar
- ~ FINDER - [photo] Suchfernrohr *n*
- ~ GASHOLDER - [gas ind] (a multiple lift gasholder) Teleskopgasbehälter *m*
- ~ JACK - [mech] (a type of jack having a series of extensible concentric sleeves) Teleskopwagenheber *m*
- ~ LEG - [aero] (type of landing gear leg in which the shock absorber system acts by telescopic movement) Teleskopfederbein *n*
- ~ MAST - [ant] (a type of aerial mast, an extension

- mast) Teleskopmast *n*
- TELESCOPIC SYSTEM - [opt] (a combination of objective and ocular with which distant objects may be observed visually, photographically or by other detecting means) teleskopisches System *n*
- ~TRIPOD - [photo] zusammenschiebbares Stativ *n*
- TELESCOPING - [adj] zusammenschiebbar, ausziehbar, ausfahrbar
- TELESCREEN - [telev] Bildschirm *m*
- TELESPECTROSCOPE - [opt] Telespektroskop *n*
- TELEETHERMOMETER - [instr] Telethermometer *n*, Fernthermometer *n*
- TELETICKETING - [comput] Fernbuchung *ℓ*
- TELETORIUM - [telev] Fernsehstudio *n*
- TELETYPE, to - [telecomm] fernschreiben
- TELETYPEWRITER - [telecomm] Fernschreiber *m*
- TELETYPING - [telecomm] Fernschreiben *n*
- TELEVIEW, to - [telev] fernsehen
- TELEVIEWER - [telev] Fernsehteilnehmer *m*
- TELEVISION, to - [telev] (to transmit an image by television) durch Fernsehsender übertragen (to receive an image by television) im Fernsehen sehen
- TELEVISION - [telev] (TV) (a system whereby an optical image is translated into electrical signals for transmission by radio or other wires, after which the signals are translated back to light rays to form a reproduction of the original image on the receiver screen) Fernsehen *n*
- ~AERIAL - [telev] Fernsehantenne *ℓ*
- ~ANTENNA - [telev] s. television aerial
- ~BAND - [telev] (television broadcast band) Fernsehband *n*
- ~BROADCAST BAND - [telev] s. television band
- ~BROADCAST STATION - [telev] Fernsehstation *ℓ*
- ~CAMERA - [telev] (apparatus with camera tube and the electrical and mechanical equipment) Fernsehkamera *ℓ*
- ~CAMERA TRUCK - [telev] Fernsehaufnahmewagen *m*
- ~CHANNEL - [telev] (the frequency range accommodating a particular television broadcast) Fernsehkanal *m*
- ~CHART - [telev] (television test card) Fernsehtestbild *n*
- ~CINEMA - [telev] (cinema in which televised pictures are projected onto a screen) Fernsehkinó *n*
- ~COMMERCIAL - [telev] Fernseh-:klame *ℓ*
- ~DISTRIBUTION SATELLITE - [telev] Fernsehverteilungssatellit *m*
- ~EYE - [telev] Fernsehauge *n*
- ~FOLDED PICTURE - [telev] Bildüberlappung *ℓ*
- ~INTERCOMMUNICATION NETWORK - [telev] Fernsprechnetz *n*
- ~LEVEL - [telev] Fernsehsignalpegel *m*
- ~LINK - [telev] Fernsehleitungsverbindung *ℓ*
- ~NETWORK - [telev] Fernsehnetz *n*
- ~OUTSIDE BROADCAST - [telev] Aussenreportage *ℓ*
- ~PATTERN GENERATOR - [telev] (an apparatus suitable for use on all frequencies of the present television transmitters) Fernsehprüfgenerator *m*
- ~PICTURE TUBE - [electron] (a cathode-ray tube for transforming electrical television signals into pictures on a luminescent screen) Bildröhre *ℓ*
- ~RADAR AIR NAVIGATION - [radar] (a system of air navigation combining radar and television) Tele-ran *n*, Fernseh-Radar-Flugsicherungssystem *n*
- ~RECEIVER - [telev] Fernsehempfänger *m*, Fernseh-gerät *n*
- TELEVISION RECONNAISSANCE - [telev] Fernsahaufklärung *ℓ*
- ~SET - [telev] s. television receiver (the studio) Fernsehstudio *n*
- ~SHOOTING SCRIPT - [telev] Fernsehdrehbuch *n*
- ~SIGNAL - [telev] (radiofrequency signal produced by modulation of a carrier wave by the video signal) Fernsehsignal *n*
- ~SOUND - [telev] Fernsehton *m*
- ~-SOUND TRANSMITTER - [telev] FS-Tonsender *m*
- ~STATION LINK - [telev] Fernsehkette *ℓ*, Fernseh-Relaisstrecke *ℓ*
- ~STUDIO - [telev] (room for taking television pictures for transmission) Fernsehstudio *n*
- ~SYSTEM CONVERTER - [telev] Normwandler *m*
- ~TELEPHONE - [telecomm] Fernsehtelefon *n*
- ~TRANSMITTER - [telev] Fernsehsender *m*
- ~-VISION TRANSMITTER - [radio] (a radio transmitter providing the visio-modulated wave of a complete television service) Bildsender *n*
- ~WAVEFORM - [telev] (the composite wave consisting of the picture information modulated carrier and the synchronization pulses) Fernsehwellenform *ℓ*
- ~WAVES - [telev] (waves resulting from the modulation of a carrier wave by frequencies produced at the time of scanning of fixed or moving objects) Fernsehwellen *ℓpl*
- TELEVISIONAL - [telev] Fernseh-
- TELEVISOR - [telev] (television apparatus) Fernsehapparat *m*, Fernsehgerät *n*
- TELEVOLTMETER - [instr] (an instrument with which it is possible to measure voltage from a distance) Fernvoltmeter *n*
- TELEWATTMETER - [instr] (an instrument with which it is possible to measure power from a distance) Leistungsfernmessgerät *n*
- TELEX - [telecomm] (a telegraph service enabling its subscribers to communicate directly and temporarily among themselves by means of start-stop apparatus and of circuits of the public telegraph network) Telex (TX), Fernschreibdienst *m* (the address) Fernschreibadresse *ℓ*
- TELLER - [gen] (in a bank) Kassierer *m* [leg] (the person appointed to count ballots) Stimmzähler *m* [instr] Signalapparat *m*
- TELLTALE - [gen] Klatschbase *ℓ* [instr] (indicator of the position of the rudder of a boat) Verklicker *n* eines Ruders, Aximeter *n* [instr] (time clock) Kontrolluhr *ℓ* [oil ind] Messloch *n* [railw] Warnzeichen *n* [mus] (an organ implement indicating the amount of wind in the bellows) Windanzeiger *m*
- ~CLOCK - [instr] Kontrolluhr *ℓ*
- ~HOLE - [oil ind] Schauloch *n*
- ~LAMP - [el] Kontrollampe *ℓ*
- TELLURETTED HYDROGEN - [chem] Tellurwasserstoff *m*
- TELLURIC ACID - [chem] (an analytical reagent) Tellursäure *ℓ*
- ~BISMUTH - [min] (bismuth occurring in the trigonal system and containing a trace of tellurium) Tellurwismut *m*
- TELLURIDE - [chem] Tellurid *n*
- TELLURIUM - [chem] (rare, non-metallic element,

- symbol Te, A. N. 52, used in electrolytic refinement of zinc to eliminate cobalt, also as a vulcanizing agent) Tellur *n*
- TELLURIUM DIOXIDE - [chem] (white, crystalline powder with uses as an antiseptic) Tellurdioxyd *n*
- ~LEAD - [metall] Tellurblei *n*
- TELOCENTRIC - [biol] telezentrisches Chromosom *n*
- TELODENDRON - [biol] Nervenendbäumchen *n*
- TELPHER - [transp] (light car suspended from cables, usually propelled by electricity) Wagen *m* einer Hängebahn
- ~RAILWAY - [railw] Hängebahn *f*, Drahtseilbahn *f*
- TELPHERAGE - [transp] Lastenbeförderung *f* durch Drahtseilbahn
- TELSON - [zool] Schwanzfächer *n*
- TELSTAR - [telecomm] Telstar *m* (Nachrichtensatellit)
- TEM MODE - [electron] (short for transverse electric and magnetic mode) TEM-Modus *m*, TEM-Typ *m*
- TEM WAVE - [electron] (short for transverse electromagnetic mode) TEM-Welle *f*
- TEMPER, to - [metall] (to give metal special heat treatment for specific physical qualities) tempern, härten, ausglühen, anlassen, vergüten [ceram] treten
[ind chem] (mortar) Mörtel anrühren
- TEMPER - [metall] Härtegrad *m*
(of steel) Gare *f* des Stahls
(the mixture of metals which are added to obtain an alloy) richtige Mischung *f*
[glass man] rasche Abkühlung *f*
[ind chem] (the substance used to modify properties) Zusatz *m*
- ~BRITTLINESS - [metall] (tendency to break easily, due to tempering) Anlasssprödigkeit *f*
- ~CARBON - [metall] Temperkohle *f*
- ~COLOUR - [metall] Anlassfarbe *f*
- ~HARDENING - [metall] (term applied to alloys which increase in hardness after rapid cooling) Vergütung *f*, Anlasshärtung *f*
- ~NUMBER - [metall] (US) Härtegrad *m*
- ~PASS MILL - [metall] Nachwalzwerk *n*
- TEMPERA - [paint] (pigments ground up in liquid glue or yolk of egg) Temperafarbe *f*
- TEMPERATE - [adj] mässig, massvoll
[met] gemässigt, mild
- ~ZONE - [geogr] gemässigte Zone *f*
- TEMPERATURE - [phys] (the thermal condition of a body which determines whether heat will flow from it or into it) Temperatur *f*
- ~ADJUSTMENT - [phys] Temperaturregelung *f*
- ~COEFFICIENT - [phys] Temperaturkoeffizient *m*
- ~COEFFICIENT OF CAPACITY - [el] (the change in delivered capacity per degree centigrade relative to the capacity of the cell or battery at a specific temperature) Temperaturkoeffizient *m* der Kapazität
- ~COEFFICIENT OF E. M. F. - [el] (the variation per unit temperature in the open-circuit voltage in terms of the cell E. M. F. at a given temperature) Temperaturkoeffizient *m* der elektromotorischen Kraft
- ~CONTROL - [phys] Temperaturregelung *f*
- ~CONTROLLED WAGON - [railw] (an insulated wagon) isothermischer Wärmeschutzwagen *m*
- ~DETECTOR - [instr] Temperaturfühler *m*
- ~DROP - [phys] Temperaturabfall *m*, Temperaturgefälle *n*
- ~ERROR - [meas] (error in measuring caused by a rise or fall of the ambient temperature) Temperaturfehler *m*
- TEMPERATURE FACTOR - [phys] (the factor which expresses the reduction of intensity of a reflection due to the thermal vibrations of the atom in a crystal) Temperaturfaktor *m*
- ~GRADIENT - [phys] Temperaturgradient *m*, Temperaturgefälle *n*
- ~INDICATING CRAYON - [meas] (thermometric crayon) Farbstift *m* für Temperaturmessungen
- ~INVERSION - [met] (in the troposphere, an increase in temperature with height) Temperaturumkehrung *f*
- ~LIMIT - [phys] Temperaturgrenze *f*
- ~OF COOKING - [metall] Verkokungstemperatur *f*
- ~OF POLYMERIZATION - [chem] Polymerisationstemperatur *f*
- ~RANGE - [phys] Temperaturbereich *m*
- ~RECORDER - [instr] Thermograph *m*, Temperaturschreiber *m*
- ~REGULATOR - [instr] Temperaturregler *m*, Thermostat *m*
- ~RELAY - [el] Thermorelais *n*
- ~RISE - [phys] Temperaturanstieg *m*
- ~RISE VOLTAGE - [el] (the voltage at which the resistor complies with the temperature-rise conditions) maximal zulässige Betriebsspannung *f*
- ~SCALE - [meas] (a sequence of values assigned to temperature) Temperaturskala *f*
- ~SCANNER - [nucl] thermometrische Sonde *f*
- ~SELECTOR - [instr] Temperaturregler *m*, Wärmeregler *m*
- ~SENSITIVITY - [gen] Temperaturempfindlichkeit *f*
- TEMPERED - [metall] (term used of steel which has been given a designed degree of hardness by heat treatment) gehärtet, angelassen
- ~SCALE - [acoust] (the musical scale of keyboard instruments) temperierte Skala *f*
- ~STEEL - [metall] angelassener Stahl *m*
- TEMPERING - [metall] (the process of adjusting the hardness of steel, after rapid cooling, by controlled reheating) Anlassen *n*, Vergütung *f*
[glass man] rasche Abkühlung *f*
[ceram] (the process of mixing clay and water to give a homogeneous mass) Mischen *n*
- ~BATH - [metall] Anlassbad *n*
- ~BOX - [metall] Glühkopf *m*
- ~BRITTLINESS - [metall] Anlasssprödigkeit *f*
- ~COLOUR - [metall] Anlassfarbe *f*
- ~FURNACE - [metall] Anlassofen *m*, Härteofen *m*, Temperofen *n*
[glass man] Kühlöfen *m*
- ~HANDLE - [impl] Härtezange *f*
- ~HARDNESS - [metall] Anlasshärte *f*
- ~POWDER - [metall] Härtepulver *n*
- ~TEMPERATURE - [metall] Anlasstemperatur *f*
- TEMPEST - [met] Orkan *m*, Sturm *m*, Unwetter *n*
- TEMPESTUOUS - [met] stürmisch
- TEMPLATE - [mech] (a pattern or gauge used as a guide in shaping something) Lehre *f*, Schablone *f*
[build] Unterleger *m*, Unterlagbalken *m*
[text] s. temple
- ~MOULDING - [metall] Schablonenformerei *f*
- TEMPLE - [text] (of a loom) Tempel *m*, Spannstab *m*
[arch] Tempel *m*
[anat] Schläfe *f*
- ~RING - [text] Nadelscheibe *f*

- TEMPLESTICKS - [meas] s. temperature-indicating crayon
- TEMPLET - s. template
- ~CUTTER - [text] Breithalterschere *f*
- TEMPO - [gen] Tempo *n*, Geschwindigkeit *f*
[mus] Tempo *m*, Zeitmass *n*
- TEMPORAL - [anat] (cartilage bone of the skull) Schläfe *f*
- ~ARTERY - [anat] Schläfenschlagader *f*
- ~BONE - [anat] Schläfenbein *n*
- ~FOSSA - [anat] Schläfengrube *f*
- ~LOBE - [anat] Schläfenlappen *m*
- TEMPORARY - [adj] vorübergehend, provisorisch, zeitweilig
- ~ARRANGEMENT - [gen] zeitweilige Einrichtung *f*
- ~BRIDGE - [telecomm] Notverbindung *f*
[constr] Notbrücke *f*
- ~EARTH - [el] vorübergehender Erdschluss *m*
- ~HARDNESS - [chem] (of water, due to dissolved calcium carbonate which can be precipitated by boiling) vorübergehende Härte *f*
- ~STORAGE - [comput] (internal storage locations reserved for intermediate partial results) Zwischenspeicherung *f*
- TEN - [gen] zehn, Zehn *f*
- ~CHANNEL STRAIN-GAUGE EQUIPMENT - [meas] (equipment used to display in one cathode-ray tube the strain at ten different points in a test piece) Zehnkanaal-Dehnungsmesstreifengerät *n*
- ~STATE SYSTEM - [comput] System *n* mit 10 stabilen Lagen, Dezimalsystem *n*
- TENACITY - [gen] Zähigkeit *f*
[text] (of fibres, tensile strength usually expressed in grammes per denier) Festigkeit *f*
[metall] Festigkeit *f*
[phys] Reissfestigkeit *f*, Zugfestigkeit *f*, Ziehbarkeit *f*
- TENALGIA - [med] Sehnschmerz *m*
- TENANCY - [leg] Mietverhältnis *n*, Pachtverhältnis *n*
- TENANT - [leg] Mieter *m*, Pächter *m*
- ~FARM - [agric] Pachtbetrieb *m*
- ~FARMING - [agric] Pachtwirtschaft *f*
- TEND, to - [gen] neigen zu, eine Tendenz haben
[mach] bedienen
- TENDENCY - [gen] Tendenz *f*, Neigung *f*, Richtung *f*
- ~TO RISE - [comm] Preisauftrieb *m*
- TENDER, to - [comm] anbieten, ein Angebot machen
[text] (of cloth) einrahmen
- TENDER - [comm] Angebot *n*
[an invitation to bid] Ausschreibung *f*
[railw] Tender *m*, Begleitwagen *m*
[naut] Tender *m*, Beiboot *n*, Begleitschiff *n*
[auto] Anhänger *m*
[mach] Maschinenwärter *m*
[fin] (the legal currency) Zahlungsmittel *n*
- ~BY - [comm] durch Ausschreibung *f*
- ~PORCELAIN - [pottery] Frittenporzellan *n*, Glasporzellan *n*
- ~SHIP - [naut] Begleitschiff *n*
- ~SPECIFICATIONS - [comm] Lastenheft *n*
- TENDERER - [comm] Angebotsteller *m*
- TENDERING FORM - [leg] Angebotszettel *n*
- TENDERNESS - [med] Empfindlichkeit *f*
- TENDINITIS - [med] Tendinitis *f*, Sehnenentzündung *f*
- TENDON - [anat] (a band of fibrous connective tissue) Sehne *f*
- TENDOSYNOVITIS - [med] Sehnscheidenentzündung *f*
- TENDOVAGINITIS - [med] Sehnscheidenentzündung *f*
- TENDRIL - [bot] (of a climbing plant) Ranke *f*, Rebe *f*
- TENEMENT - [build] Wohnhaus *n*, Mietshaus *n*
(one or more rooms for one family) Mietwohnung *f*
- ~HOUSE - [build] (building or house where several families can live independently from one another) Mietshaus *n*, Wohnhaus *n*
- TENIA - [zool] s. taenia
- TENIAFUGE - [med] Bandwurmmittel *n*
- TENIASIS - [med] s. taeniasis
- TENNANTITE - [min] (natural copper arsenic sulphide, often containing antimony) Graukupfererz *n*, Arsenfahlerz *n*
- TENODESIS - [med] Sehnenbefestigung *f* am Knochen
- TENON, to [carp] verzapfen
- TENON - [carp] (projecting lug or tongue on a part of a structure, designed to enter a mating recess in another part, for position and fixing) Zapfen *m*
- ~BILL - [carp] Stossaxt *f*
- ~CUTTER - [mach tool] Zapfenschneidemaschine *f*
- ~SAW - [carp] Zapfensäge *f*, Abkurzsäge *f*, Rückensäge *f*
- TENONER - [mach tool] Zapfenschneidemaschine *f*
- TENONING - [carp] Verzapfung *f*
- TENONITIS - [med] s. tendinitis
- TENOR - [mus] Tenor *m*
(the instrument) Tenorinstrument *n*
[fin] Laufzeit *f*, eines Wechsels
[leg] Abschrift *f*
- ~DRUM - [mus] Rolltrommel *f*, Wirbeltrommel *f*
- TENORITE - [min] (oxide of copper) Tenorit *m*, Kupferschwärze *f*
- TENOSITIS - [med] s. tendinitis
- TENOTOMY - [med] Tenotomie *f*, Sehnedurchtrennung *f*
- TENS TRANSFER - [comput] Zehnerschaltung *f*
- TENSIBILITY - [gen] Dehnbarkeit *f*, Spannbarkeit *f*
- TENSIBLE FORCE - [mech] (tractive force) Zug *m*
- TENSILE - [adj] dehnbar, streckbar
- ~FORCE - [mech] Zugkraft *f*
- ~LOADING - [mech] Zugbelastung *f*
- ~STRAIN - [mech] Reckbelastung *f*
- ~STRENGTH - [mech] (the ability of a material to withstand tensile stress) Dehnfestigkeit *f*, Zugfestigkeit *f*,
(of textiles) Reissfestigkeit *f*
- ~STRENGTH AT BREAK - [mech] Bruchfestigkeit *f*
- ~STRESS - [mech] (the force per unit area directed perpendicular to one surface only in a material medium) Zugbeanspruchung *f*
- ~TEST - [mech] Zerreißprobe *f*, Zugversuch *m*
- ~TESTING MACHINE - [mech mach] Zugprüfmaschine *f*
- TENSIMETER - [instr] (instrument designed to measure gaseous tension) Gasdruckmesser *m*
- TENSIOACTIVE - [med] in der Spannung wechselnd
- TENSIO METER - [instr] (a device for determining tension, as the surface tension of liquids, or tautness, as in the wires of an aircraft) Tensiometer *n*, Dehnungsmesser *m*, Zugmesser *m*
- TENSION - [mech] (a force, usually in a wire, string or rod, supporting a weight or otherwise stretched between two points) Spannung *f*, Dehnung *f*
[phys] (pressure in gases or vapours) Druck *m*
[el] (electric potential) Spannung *f*
- ~BAR - [mech] Zugstange *f*

- TENSION BOLT - [mech] Zugschraube *f*
 ~ CARRIAGE - [mech] Spannwagen *n*
 ~ CHAIN - [mech] Zugkette *f*
 ~ CONTROL - [mech] (system, e.g.: a capstan, for controlling the tension of a wire etc) Spannvorrichtung *f*
 ~ CRACK - [mech] Zugriss *m*
 ~ CRACKING - [rubber ind] Spannungsriss *m*
 ~ EQUIPMENT - [railw] (of a catenary) Nachspannvorrichtung *f*
 ~ FLANGE - [bot] (mechanical tissue developed on the concave side of a coiled tendril) Spannungsflanke *f*
 ~ IMPACT TEST - [mech] Schlagzerreissprobe *f*
 ~ INSULATOR - [el] (an insulator which transmits to a support the entire line-conductor tension) zugfester Isolator *m*
 ~ LENGTH - [mech] Reisslänge *f*
 ~ OF A BELT - [mech] Riemenspannung *f*
 ~ OF STEAM - [phys] Dampfdruck *m*
 ~ OF THE WARP - [text] Streckung *f* der Kette
 ~ OPTICS - [opt] Spannungsoptik *f*
 ~ PULLEY - [mech] Spannscheibe *f*
 ~ RING - [mech] Spannring *m*
 ~ ROD - [build] (a structural member subject to tensile stress only) Zuganker *m*, Spannbolzen *m*
 ~ ROLL - [mech] (a roller designed to maintain a given tension in a continuous strip of material) Spannwalze *f*
 ~ ROLLER - [mech] Spannrolle *f*
 ~ SCREW - [mech] Zugfederschraube *f*
 ~ SHACKLE - [mech] Einspannkopf *m* für Zugversuche
 ~ SHOE - [photo] Andruckkufe *f*
 ~ SLEEVE - [mech] (or turnbuckle) Spannmutter *f* mit Rechts- und Linksgewinde
 ~ SPRING - [mech] (a spring designed to be extended in action) Zugfeder *f*
 ~ THEORY - [chem] Spannungstheorie *f*
 ~ UNIT ELONGATION CURVE - [mech] Spannungs-Dehnungskurve *f*
 ~ WASHER - [mech] (type of washer consisting of an interrupted ring which can be sprung into a circular groove) Sprengring *m*
 ~ WEIGHT - [mech] Spannungsgewicht *n*
 TENSIONAL BAR - [mech] Zugstab *n*
 TENSIONING ARM - [text] Spannarm *m*
 ~ BAR - [text] Spannleiste *f*, Spannschiene *f*
 ~ CABLE - [mech] Spanndraht *n*
 ~ CHAIN - [text] Spannkette *f*
 ~ DEVICE - [mech] Nachspannvorrichtung *f*
 ~ DEVICE FOR LIGHT WIRES - [el] Kniehebelklemme *f*
 ~ EQUIPMENT - [el] Spannvorrichtung *f*
 ~ ROD - [text] Spannriegel *m*
 TENSIVE - [adj] Spannung verursachend
 TENSOR - [anat] Spannmuskel *m*, Streckmuskel *m*
 [math] (vector quantity) Tensor *m*
 ~ FIELD - [nucl] Tensor-Feid *n*
 ~ FORCE - [nucl] (non-central force, a nuclear force the direction of which partly depends on the spin orientation of the nucleons) nicht zentrale Kraft *f*
 TENT - [gen] Zelt *n*
 [med] Quellstift *m*, Mullgazepropfen *n*
 ~ DUCKS - [text] Zeltleinwand *f*
 TENTACLE - [zool] Tentakel *n*, Fühler *m*
 [bot] Tentakel *n*
 TENTAGE - [text] s. tent ducks
 TENTATIVE - [gen] Probe *f*, Versuch *m*
 ~ EXPERIMENT - [gen] Tastversuch *m*
 TENTCLOTH - [text] s. tent ducks
 TENTER, to - [gen] (in einen Rahmen) spannen
 TENTER - [impl] (a device for stretching materials during some operation, e.g.: drying) Spannrahmen *m*
 ~ DRYER - [impl] Trockenrahmen *m*, Rahmentrockner *m*
 TENTERHOOK - [impl] Spannhaken *m*
 TENTERING - [text] Ausziehen *n* (nach der Breite)
 ~ LIMIT - [text] Spannfeld *n*
 ~ MACHINE - [text] Spannmaschine *f*, Rahmenmaschine *f*
 TENTH-VALUE THICKNESS - [nucl] (the thickness of a specified substance which, when introduced in the path of a given beam of radiation, reduces its effect to one tenth) Zehntelwertdichte *f*
 TEPHIGRAM - [met] (graph showing air temperature (T) in relation to entropy (phi) Wetterkarte *f*, die atmosphärischen Bedingungen in verschiedenen Höhen zeigt
 TEPHRITE - [geol] (a rock) Tephrit *m*
 TEPHROITE - [min] (orthosilicate of manganese) Tephroit *m*
 TEPID - [adj] lauwarm
 TEPIDARIUM - [arch] (in Roman houses) Tepidarium *n*, Warmlufttraum *m*
 TEPOR - [heat] Lauheit *f*
 TERATISM - [med] Deformität *f*, Missgestaltung *f*
 TERATOLOGY - [med] Lehre *f* von den Missgeburten und embryonalen Geschwulsten
 TERATOMA - [med] Teratom *n*
 TERBIUM - [chem] (a rare earth element, symbol Tb, A.N. 65, A.W. 159,2) Terbium *n*
 TEREBENE - [chem] (a mixture of dipentene and other hydrocarbons having application in medicine) Tereben *n*
 TEREBINTH - [bot] Terebinthe *f*, Terpentinpflanze *f*
 TEREBRANT - [adj] Bohr-
 TEREPHTHALIC ACID - [chem] (an intermediate for synthetic resins) Terephthalsäure *f*
 TEREPHTHALOYL CHLORIDE - [chem] (a crosslinking agent and an intermediate for synthetic resins, dyes, and pharmaceuticals) Terephthaloylchlorid *n*
 TERM, to - [gen] benennen, bezeichnen
 TERM - [gen] (any limited period) Frist *f*, Dauer *f*, Zeit *f*
 (an expression) Bezeichnung *f*, Ausdruck *m*, Wort *n*
 [leg] Quartalstermin *m*
 [leg] Sitzungsperiode *f*
 [math] Ausdruck *m* einer Gleichung
 [math] Glied *n*, Term *n*, Ausdruck *m*
 [fin & comm] Laufzeit *f*, Termin *m*
 [educ] Trimester *n*, Semester *n*
 [med] normale Schwangerschaftszeit *f*
 [arch] Grenzstein *m*, Terme *m*
 ~ DISPLACEMENT - [nucl] (the displacement of the members of a compound quantity) Gliederversetzung *f*
 ~ INSURANCE - [insur] Kurzversicherung *f*
 TERMINAL - [el] (the parts of an electrical component to which the connecting wires are attached) Klemme *f*
 (of a battery) Pol *m*, Anschlussklemme *f*
 [electron] Anschlussklemme *f*, Ausgang *m*
 (of a cable) Kabelschuh *m*
 [mech] Klemmschraube *f*
 [railw] Endstation *f*, Endbahnhof *m*
 [arch] (a terminal figure) Terme *m*, Grenzstein *m*

- [adj] terminmässig
- TERMINAL BAR - [el] (bar to which a group of plates of an accumulator is attached) Verbindungsleiste *f*
- ~ BLOCK - [el] Anschlusssockel *n*, Anschlussleiste *f*, Klemmleiste *f*
- ~ BOARD - [el] Klemmenbrett *n*, Klemmenleiste *f*, Polbrett *n*, Anschlussplatte *f*
- ~ BOX - [el] (box housing electric terminals) Klemmenkasten *m*, Kabelendverschluss *m*
- ~ CABLE - [el] Einführungskabel *n*, Abschlusskabel *n*
- ~ CLAMP - [el] Endklemme *f*
- ~ CONNECTOR - [el] Klemme *f*
- ~ COVER - [el] Klemmendeckel *m*
- ~ EXCHANGE - [telecomm] Endamt *n* (EA)
- ~ LUG - [el] (protection on a group of accumulator or plate section, used for connecting it to an external circuit) Anschlussfahne *f*
- ~ MORaine - [geol] Endmoräne *f*
- ~ NOSE-DIVE - [aero] (a dive at terminal velocity) Endsturzflug *n*
- ~ PILLAR - [el] (a post or pillar at which insulated cables may conveniently be terminated) Polbolzen *n*
- ~ PLATE - [el] s. terminal box
- ~ POLE - [el] (or dead-end tower, a support at the end of a line, designed to withstand the longitudinal load of all the phase conductors as well as the vertical and transverse load) Endmast *n*
- ~ POST - [el] Polbolzen *n*
- ~ PRINTER - [comput] Ausgabedrucker *m*
- ~ PULSE - [electron] Schliessimpuls *m*
- ~ RATE - [telecomm] (the portion of the charge due in the countries of origin and destination of an international telegram) Endgebühr *f*
- ~ REPEATER - [telecomm] (repeater for use at the end of a trunk or a line) Endverstärker *m*
- ~ RESISTANCE - [telecomm] (resistance matched in such way to the wave resistance of a line or cable as not to reflect any energy) Klemmenwiderstand *m*
- ~ RETURN LOSS - [telecomm] Rückflusdämpfung *f*
- ~ SCREW - [el] (clamping screw, a screw for holding a conductor to the terminal of a switch) Klemmschraube *f*
- ~ SPEED - [aero] (the velocity at which the weight and drag of a body in free fall are exactly equal under given atmospheric conditions) Endgeschwindigkeit *f*
- ~ STATION - [telecomm] Endamt *n* (EA), Endstelle *f* [railw] Kopfbahnhof *m*
- ~ STRIP - [el] Klemmenleiste *f*
- ~ TOWER - [el] s. terminal pole
- ~ VELOCITY - [aero] s. terminal speed
- ~ VOLTAGE - [el] (voltage at the terminals of an electrical device) Klemmenspannung *f*
- ~ YOKE - [el] s. terminal bar
- TERMINATE, to - [gen] begrenzen
(to bring to an end) beendigen, beenden, abschliessen
- TERMINATE - [adj] begrenzt
[math] endlich
- ~ DECIMAL FRACTION - [math] endlicher Dezimalbruch *n*
- TERMINATED LEVEL - [instr] (the reading of a level measuring set at a point in a system when terminated at that point by a resistance equal to the nominal impedance of the circuit) Pegel *m* bei abgeschlossener Leitung
- TERMINATING - [gen] Abschluss *m*
- [el] Abspannung *f*
- TERMINATING SET - [telecomm] (four-wire terminating set) Gabelschaltung *f*
- TERMINATION - [gen] Ablauf *n*, Ende *n*, Resultat *n*
[electron] Abschlusswiderstand *n*, Ausgangswiderstand *m*
[min] (of a crystal) Spitze *f*
- ~ CHARGE - [telecomm] Streichungsgebühr *f*
- ~ OF A CABLE - [el] Endverschluss *m*
- TERMINATOR - [astr] Terminator *n*, Beleuchtungsgrenze *f*
- TERMINUS - [surv] Grenzstein *m*
[railw] Endstation *f*, Kopfbahnhof *m*
[arch] Terme *m*, Grenzstein *m*
[gen] Ziel *n*, Endpunkt *n*, Grenze *f*
- TERMITE - [zool] Termiten *f*, weisse Ameise *f*
- TERMS - [leg & comm] Bedingungen *pl*, Bestimmungen *pl*
- ~ OF DELIVERY - [comm] Lieferungsbedingungen *pl*
- ~ OF MAINTENANCE - [leg] Unterhaltungsfrist *f*
- TERMOLECULAR - [phys] (a synonym for trimolecular) dreimolekular
- TERNARY - [math] ternär, dreizählig
[chem] drei Elemente *f*, Radikale oder Atome enthaltenend
[metall] (of an alloy) dreistoffig
- ~ ALLOY - [metall] Dreistofflegierung *f*, ternäre Legierung *f*
- ~ FISSION - [nucl] (the splitting of a nucleus into three nuclear fragments) Kernspaltung *f* in drei Bruchstücke
- ~ NOTATION - [comput] (scale of notation having the base 3) ternäre Schreibweise *f*
- ~ STEEL - [metall] Ternärstahl *m*
- ~ SYSTEM - [metall] Dreistoffsystem *n*
- TERNE, to - [metall] (to cover with a thin layer of lead and tin) verbleien
- TERNE - [metall] s. terne-plate
- ~ -PLATE - [metall] Mattweissblech *n*
- TERPENE - [chem] (generic name for unsaturated hydrocarbons occurring in many plants and having the formula C₁₀H₁₆) Terpen *n*
- TERPENYLIC ACID - [chem] Terpenylsäure *f*
- TERPIN HYDRATE - [chem] (a constituent of certain pharmaceuticals, and a starting material for the production of terpineol) Terpinhydrat *n*
- TERPINEOL - [chem] (a solvent for cellulose derivatives and the basis of certain perfumes and in soap perfumery) Terpineol *n*
- TERPINOLENE - [chem] (a solvent and intermediate in the manufacture of synthetic resins) Terpinolen *n*
- TERPINYL ACETATE - [chem] (a perfumery component) Terpinylacetat *n*
- TERRA ALBA - [chem] (powdered gypsum with uses as a plastics filler) Kaolin *n*
- ~ COITA - [ceram] (hard and durable kiln-burnt clay) Terrakotta *f*
- ~ VERDE - [paint] (alternative name for green earth essentially silicate of iron, and used as a base for lakes) Grünerde *f*, Veronesererde *f*
- TERRACE - [build] Terrasse *f*
(the plane roof of a house) Terrassendach *n*, Flachdach *n*
(US) (strip of ground planted with trees or shrubs) Grünanlage *f*
[geol] Terrasse *f*, Geländestufe *f*
[hydr] Gefällstufe *f*

- TERRACE WALL - [constr] Stützmauer *f*
 TERRACED HOUSE - [town planning] Serienhaus *n*
 TERRAIN - [gen] Terrain *n*, Gelände *n*
 ~ CLEARANCE WARNING INDICATOR - [aero] (a radio warning device carried in an aircraft, which gives a signal when the distance between the aircraft and the ground directly below falls below a pre-set level) Echolot *n* für 'Höhe-über-Grund'-Messungen
 TERRAZZO - [build] Terrazzo *n*, Zementmosaik *n*
 TERRESTRIAL - [adj] irdisch, weltlich, Erd-, Land-
 [geol] terrestrisch, Festland-
 ~ EQUATOR - [astr] Erdäquator *n*
 ~ LATITUDE - [geogr] geographische Breite *f*
 ~ LONGITUDE - [geogr] geographische Länge *f*
 ~ MAGNETIC FIELD - [el] (the field of terrestrial magnetism) erdmagnetisches Feld *n*
 ~ MAGNETIC POLES - [el] erdmagnetische Pole *mpl*
 ~ MAGNETISM - [el] (the magnetism exerted by the earth) Erdmagnetismus *m*
 ~ ORBIT - [astr] Erdbahn *f*
 ~ POLES - [geogr] (the two diametrically opposed points in which the earth's axis cuts the earth's surface) Erdpole *mpl*
 ~ RADIATION - [met] (the earth's loss of heat through radiation to the sky at night) Erdstrahlung *f*
 TERRIGENOUS SEDIMENTS - [geol] (sediments deposited on the shallower parts of the sea-floors) terrigene Ablagerungen *pl*
 TERRITORIAL - [adj] territorial-, Landes-
 ~ SEA - [leg] (the stretch of sea under a sovereign jurisdiction) Hoheitsgewässer *n*
 ~ WATERS - [leg] s. territorial sea
 TERRY - [text] Frottierstoff *m*
 ~ CLOTH - [text] s. terry
 ~ TOWELLING - [text] Frottiergewebe *n*
 ~ VELVET - [text] Halbsamt *m*, ungeschnittener Samt *m*
 TERTIARY - [gen] (third in terms of time, number, degree, etc) dritter, e, es
 [chem] (as of an atom of carbon) tertiär
 [geol] tertiär, Tertiär *n*
 [med] tertiär, dritten Grades
 ~ AIR - [chem] (in coal combustion) Tertiärluft *f*
 ~ ALCOHOL - [chem] (an alcohol containing the C·OH group) tertiärer Alkohol *m*
 ~ AMIDE - [chem] (an amide in which three hydrogen atoms have been replaced by acyl groups) tertiäres Amid *n*
 ~ CREEP - [nucl] (the rapid deformation sometimes occurring after the secondary creep) tertiäres Kriechen *n*
 ~ EXCHANGE - [telecomm] automatische Landzentrale *f*
 ~ FORMATION - [geol] Tertiär *n*, Tertiärformation *f*
 ~ WINDING - [el] (additional winding in a transformer) Tertiärwicklung *f*
 TERVALENT - [chem] (synonym for trivalent) dreiwertig, trivalent
 TESCHENITE - [geol] (coarse-grained igneous rock) Teschenit *m*
 TESSERA - [build] Mosaiksteinchen *n*
 TESSELLATED - [build] (of a floor etc) gewürfelt, mosaikartig
 TESSELLATE, to - [build] tessellieren, mit Mosaiksteinchen auslegen
 TEST, to - [gen] (to try by subjecting to an experiment) erproben, prüfen, untersuchen
 [chem] (to analyze) analysieren
 [metall] galleri
 [telecomm] (to test a line) eine Leitung prüfen
 TEST - [gen] Probe *f*, Prüfung *f*, Untersuchung *f*, Versuch *m*, Test *m*
 (of a machine, a motor, etc) Prüfung *f*
 [metall] (for the refining of gold and silver) Kapelle *f*, Versuchstiegel *m*
 [chem] Reagens *n*
 (analysis) Analyse *f*
 [psych] (a series of questions, or other means to assess knowledge, aptitude, etc) Test *m*, Prüfung *f*
 [math] Probe *f*
 (test of congruence) Kongruenzkriterium *n*
 [oil ind] Probebohrung *f*
 ~ AMPLIFIER - [telecomm] Messverstärker *m*
 ~ BAKING - [gen] Backversuch *m*
 ~ BALANCE - [meas] Prüfwaage *f*
 ~ BAR - [mech] Probetab *m*
 [telecomm] Prüfstab *m*
 ~ BED - [mech] (a solid mounting in which engines are supported during test) Prüfstand *m*
 ~ BENCH - [mech] (a special structure on which a unit is mounted for test, sometimes supporting or containing instruments and the like) Prüfstand *m*, Prüftisch *m*
 ~ BLOCH - [metall] Probekblock *m*
 ~ BOARD - [electron] (a panel provided with instruments, terminals and equipment for testing electronic apparatus) Prüfschrank *m*
 ~ BORES - s. test borings
 ~ BORING - [oil ind] Sondierbohrung *f*, Probebohrung *f*
 ~ BRUSH - [el] Prüfkontaktarm *m*
 ~ BURNER - [gas ind] Prüfbrenner *m*
 ~ BY WEIGHING, to - [meas] auswiegen
 ~ CALL - [telecomm] Probeverbindung *f*
 ~ CARD - [med] s. test chart
 ~ CELL - [instr] (instrument designed to determine the dielectric strength of a liquid) Gerät *n* für Durchschlagsprüfungen an Flüssigkeiten
 ~ CELL - [nucl] Versuchszelle *f*
 ~ CERTIFICATE - [ind] (for machinery etc) Prüfprotokoll *n*, Prüfschein *m*
 ~ CHAMBER - [aero] (the part of a wind tunnel in which the experimental material is placed) Prüfkammer *f*
 ~ CHART - [med] (for optical examination) Sehprobetafel *f*
 [telev] Testbild *n*, Probekbild *n*
 ~ CIRCUIT - [telecomm] Messkreis *m*
 ~ COCK - [plumb] Probierhahn *m*
 ~ DECK - [comput] Prüfkartensatz *m*
 ~ DESK - [instr] (assembly of apparatus in the general form of a desk, and comprising measuring instruments, devices for regulation of voltage, current, and phase displacement, and other accessories for calibration of meters and instruments) Prüfpult *n*, Prüftisch *m*
 ~ DRILLING - [petr ind] s. test boring
 ~ DRIVE - [auto] Probefahrt *f*
 ~ DRIVER - [auto] Testfahrer *m*
 ~ EQUIPMENT - [instr] (any instruments or apparatus used in making tests) Prüfeinrichtung *f*
 ~ FARM - [agric] Testbetrieb *m*
 ~ FIELD - [agric] Versuchsfeld *n*

- TEST FILM - [cin] Testfilm *m*, Probefilm *n*
 [telev] (a film with patterns of varying gradation which enables the control of definition and contrast) Probefilm *n*
- ~ FIRING - [astronaut] (the firing trial of a rocket motor) Versuchsbrand *m*, Versuchsabschuss *m*
- ~ FLIGHT - [aero] Versuchsflug *m*, Testflug *m*
- ~ FLY, to - [aero] einfliegen, probefliegen
- ~ FREQUENCY - [el] Messfrequenz *f*
- ~ FURNACE - [coal ind] Versuchssofen *m*
- ~ GAS - [gas ind] Prüfgas *n*
- ~ GLASS - [chem] Reagenzglas *n*, Epruvette *f*, Probierrglas *n*
- ~ HOLDER - [gas ind] Eichglocke *f*, Kubisierapparat *m*
- ~ HOLE - [nucl] (opening in a reactor for the purpose of experiments) Versuchskanal *m*
- ~ HUT - [telecomm] Untersuchungshäuschen *n*
- ~ JACK - [el] Messbuchse *f*, Prüfklinke *f*
- ~ LAMP - [illum] Prüflampe *f*
- ~ LEAD - [el] Prüfschnur *f*, Prüfleitung *f*
- ~ LEVEL - [telecomm] (in a telephone circuit) Messpegel *m*
- ~ LINE - [telecomm] Prüfleitung *f*
- ~ LOAD - [mech] Probekbelastung *f*, Prüflast *f*
- ~ LOOP - [el] Messschleife *f*
- ~ MEAL - [med] Probemahlzeit *f*
- ~ METER - [instr] Kontrollzähler *m*
- ~ MIXER - [chem] graduierter Messzylinder *m*
- ~ OUT, to - [gen] durchprüfen, ausprüfen
- ~ OVEN - [coal ind] s. test furnace
- ~ PANEL - [telecomm] Prüfpaneel *n*
- ~ PAPER - [chem] Reagenzpapier *n*, Lackmuspapier *n*
- ~ PARTICLE - [nucl] Test-Teilchen *n*
- ~ PATTERN - [telev] Testbild *n*
- ~ PATTERN BEAM - [telev] (holding beam in the USA, an electron beam of medium intensity holding the pattern of the screen) Testbildstrahl *m*
- ~ PIECE - [ind] (a specially prepared piece of material for trial purposes) Versuchsstück *n*, Probestück *n*
- ~ PILE - [constr] Probepfahl *m*
- ~ PILOT - [aero] Testpilot *m*
- ~ PLANT - [ind] (pilot plant) Prüfanlage *f*
- ~ PLUG - [el] Messtöpsel *m*
- ~ POINT - [el] Messstelle *f*
- ~ POLE - [telecomm] Untersuchungsstange *f*
- ~ PRINT - [cin] Probekopie *f*
- ~ PROGRAMME - [comput] (programme designed to show that a computer is functioning properly) Prüfprogramm *n*
- ~ REACTION - [chem] Nachweis *m*
- ~ RECORD - [el acoust] Messplatte *f*
- ~ REPORT - [ind] Prüfbericht *m*
- ~ ROD - [metall] Probestab *m*
- ~ RUN - [mach] Versuchslauf *m*
- ~ SAMPLE - [ind] s. test specimen
- ~ SCORING MACHINE - [comput] Prüfwahlmaschine *f*
- ~ SELECTOR - [telecomm] Prüfwähler *m*
- ~ SET - [el] Messgerät *n*
- ~ SHOT - [telev & cin] Probeaufnahme *f*, kalte Probe *f*
- ~ SPECIMEN - [ind] (a piece of material specially cut or prepared for a test) Prüfling *m*, Prüfmuster *n*
- ~ STAND - [I.C. eng] Prüfstand *m*, Bremsstand *m*
- ~ TAPE - [el acoust] (a means for measuring recording performances) Testband *n*
- TEST TERMINAL BOX - [el] (special terminal box placed beside a meter to facilitate its calibration without disturbing the operation of the installation in which it is included) Prüfklemmenblock *m* für Zähler
- ~ TRACK - [auto] Teststrecke *f*
- ~ TUBE - [chem] (thin glass tube closed at one end, used for making tests with small quantities of solutions and the like) Reagenzglas *n*, Reagenzröhrchen *n*, Probierrglas *n*, Epruvette *f*
- ~ TUBE BRUSH - [impl] (special cylindrical brush for cleaning test tubes) Bürste *f* zum Reinigen von Reagenzgläsern
- ~ TUBE RACK - [chem] Reagenzglasgestell *n*
- ~ TUBE RACK - [photo] Prüfglasständer *n*
- ~ TUBE STAND - [chem] s. test-tube rack
- ~ VALUE - [el] Prüfwert *m*
- ~ WELL - [mining] Schürfbohrung *f*
- TESTER - [gen] Prüfer *m*, Prüfender *n*
 [instr] Prüfgerät *n*, Prüfvorrichtung *f*
- TESTICLE - [zool] Testikel *m*, Hoden *m*, Testis *m*, Hode *f*
- TESTIMONIAL - [gen] Zeugnis *n*, Führungszeugnis *n*, Empfehlungsschreiben *n*
 [ind] Gutachten *n*
- TESTING - [gen] Erprobung *f*, Prüfung *f*, Testen *n*
- ~ CONDITIONS - [gen] Prüfvorschriften *f*pl
- ~ DEPARTMENT - [ind] Prüfstelle *f*
- ~ INSTRUMENT - [instr] Prüfgerät *n*, Messgerät *n*
- ~ LOAD - [mech] Probeklast *f*, Probekbelastung *f*
- ~ MACHINE - [mech mach] Prüfmachine *f*
- ~ OF MATERIALS - [ind] Werkstoffprüfung *f*, Materialprüfung *f*
- ~ OF VISION - [med] Sehprüfung *f*
- ~ OVEN - [text] (for the moisture of silk) Feuchtigkeitsprüfer *m*
- ~ PERIOD - [gen] Probezzeit *f*
- ~ PROCESS - [gen] Prüfvorfahren *n*
- ~ ROD - [el] Probestab *m*
- ~ ROOM - [ind] Prüfraum *m*
- ~ SET - [instr] Prüfeinrichtung *f*
- ~ STAND - [mach] Prüfstand *m*, Versuchsstand *m*
- ~ TERMINALS - [el] (calibrating terminals) Versuchs-klemmen *f*pl
- ~ TRACK - [auto] s. test track
- ~ VAN - [telecomm] Kabelmesswagen *m*
- ~ WIRE - [el] Prüfdraht *m*, Prüffader *f*
- TESTIS - [zool] s. testicle
- TESTOSTERONE - [chem & biol] (a natural steroid with applications in medicine) Testosteron *n*
- ~ PROPIONATE - [chem] (odourless, white, crystalline powder with uses in medicine in replacement therapy and in the treatment of carcinoma) Testosteronpropionat *n*
- TETANIC SPASM - [med] tetanischer Krampf *m*
- TETANINE - [chem] Tetanin *n*, Tetanustoxin *n*
- TETANIZATION - [med] Tetanisieren *n*
- TETANUS - [med] (painful spasms of the muscles due to infection with the tetanus bacillus) Tetanus *m*, Wundstarrkrampf *m*
- TETARTOEDRAL CRYSTALS - [cryst] viertelflächige Kristalle *m*pl
- TETHER, to - [agric] Vieh anbinden
- TETHERING - [agric] Leine *f*, Haltestrick *m*
- TETRABASIC - [chem] vierbasisch
- TETRABORIC ACID - [chem] Tetrabörsäure *f*
- TETRABROMOETHYLENE - [chem] (a synthesis intermediate) Tetrabromäthylen *n*

- TETRABUTYL TITANATE - [chem] (TBT, butyl titanate, titanium butylate) Tetrabutyltitanat *n*
- ~UREA - [chem] (a plasticizer) Tetrabutylharnstoff *m*
- ~ZIRCONATE - [chem] (plastics crosslinking agent and condensation catalyst) Tetrabutylzirkonat *n*
- TETRACAINE HYDROCHLORIDE - [chem] (a local anesthetic) Tetracainchlorhydrat *n*
- TETRACENE - [chem] (quanyl nitrosoaminoquanyl tetracene, a detonating explosive) 2,3-Benzanthrazen *n*
- TETRACHLORIDE - [chem] Tetrachlorid *n*
- TETRACHLOROBENZENE - [chem] (a synthesis intermediate) Tetrachlorbenzol *n*
- TETRACHLORODIFLUOROETHANE - [chem] (a non-flammable solvent) Tetrachlordifluoräthan *n*
- TETRACHLOROETHANE - [chem] (acetylene tetrachloride, applications as a solvent and in photographic film and protective coatings) Tetrachloräthan *n*
- TETRACHLOROETHYLENE - [chem] Tetrachloräthylen *n*
- TETRACHLOROMETHANE - [chem] Tetrachlorkohlentstoff *n*
- TETRACHLOROPHENOL - [chem] (a fungicide) Tetrachlorphenol *n*
- TETRACHLOROPHTHALIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Tetrachlorphthalsäure *f*
- TETRACID - [chem] viersäurig
- TETRACOSANE - [chem] (a synthesis intermediate) Tetracosan *n*
- TETRACYCLIC - [chem] mit vier Ringen
[bot] mit vier Blütenkreisen
- TETRACYCLINE - [chem] (an antibiotic produced by varieties of streptomyces, and having important therapeutic applications) Tetracyclin *n*
- TETRAD - [chem] vierwertiges Element *n*
[biol] Sporentetrade *f*
[mus] Vierklang *m*
[comput] (a group of four, or a group of four pulses expressing a digit in the scale of 10 or 16) Tetrade *f*
- TETRADECANE - [chem] (a synthesis intermediate) Tetradekan *n*
- TETRADECANOIC ACID - [chem] Myristinsäure *f*
- TETRADECENE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, perfumes, synthetic resins, and dye-stuffs) Tetradeceen *n*
- TETRADECYL MERCAPTAN - [chem] (a synthesis intermediate) Tetracyclmercaptan *n*
- TETRADYMITE - [min] (natural bismuth telluride, often found in gold quartz veins, a source of bismuth) Tetradymit *m*, Tellurwismut *m*
- TETRAETHANOLAMMONIUM HYDROXIDE - [chem] (a rubber chemical catalyst, and dyestuffs solvent) Tetraäthanolammoniumhydroxyd *n*
- TETRAETHYLAMMONIUM - [chem] (T.E.A.) Tetraäthylammonium *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (colourless crystals with uses in medicine as a ganglion-blocking agent) Tetraäthylammoniumchlorid *n*
- TETRAETHYL FUEL - [chem] Bleikraftstoff *m*
- ~LEAD - [chem] (T.E.L.) (colourless, poisonous, oily liquid, it is an important antiknock additive for motor fuels) Bleitetraäthyl *n*, Tetraäthylblei *n*
- ~PYROPHOSPHATE - [chem] (an insecticide and pesticide) Tetraäthylpyrophosphat *n*
- TETRAETHYLENE GLYCOL - [chem] (T.E.G.) (plasticizer and solvent for cellulose compounds) Tetraäthylenglykol *n*
- TETRAETHYLENE GLYCOL DIMETHACRYLATE - [chem] (a plasticizer) Tetraäthylenglykoldimethacrylat *n*
- ~GLYCOL DISTEARATE - [chem] (plastics plasticizer) Tetraäthylenglykoldistearat *n*
- ~GLYCOL MONOSTEARATE - [chem] (a plastic plasticizer) Tetraäthylenglykolmonostearat *n*
- ~PENTAMINE - [chem] (intermediate in the production of synthetic rubbers) Tetraäthylenpentamin *n*
- TETRAFLUOROETHYLENE - [chem] (a starting material for a number of polytetrafluoroethylene polymers) Tetrafluoräthylen *n*
- TETRAFLUOROHYDRAZINE - [chem] (a synthesis intermediate) Tetrafluorhydrazin *n*
- TETRAFLUOROMETHANE - [chem] (colourless, inert gas with uses as a refrigerant and rocket propellant) Tetrafluormethan *n*
- TETRAGLYCOL DICHLORIDE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Tetraglykoldichlorid *n*
- TETRAGONAL - [math] tetragonal, viereckig
- ~SYSTEM - [cryst] tetragonales System *n*
- TETRAHEDRAL ANGLE - [math] Vierkant *m*
- TETRAHEDRITE - [min] (natural copper antimony sulphide, often containing bismuth, mercury, silver, zinc, and iron) Tetraedrit *m*, Fahlerz *n*
- TETRAHEDRON - [math] Tetraeder *n*, Vierflächner *m*
- TETRAHYDROFURAN - [chem] (T.H.F.) (flammable liquid with uses as a solvent for natural and synthetic resins, in polymerizations, and as an intermediate) Tetrahydrofuran *n*
- TETRAHYDROFURFURYL ALCOHOL - [chem] (tetrahydrofuryl carbinol) Tetrahydrofurylalkohol *m*
- TETRAHYDRONAPHTHALENE - [chem] (a solvent for cellulose derivatives, rubber, and resins) Tetrahydronaphthalin *n*
- TETRAHYDROPYRIDINE - [chem] (a synthesis intermediate) Tetrahydropyridin *n*
- TETRAIODOETHYLENE - [chem] (a fungicide) Tetraiodäthylen *n*
- TETRAISOPROPYL TITANATE - [chem] (T.P.T.) (isopropyl titanate, titanium isopropylate, a condensation catalyst, also increase the adhesion of rubbers and plastics to metal surfaces) Tetraisopropyltitanat *n*
- TETRAL NOTATION - [comput] (quaternary notation) quaternäre Schreibweise *f*
- TETRALIN - [chem] (a synonym for tetrahydronaphthalene) Tetralin *n*, Tetrahydronaphthalin *n*
- TETRAMER - [chem] (a substance formed by the addition polymerization of four monomers) Tetramer *n*
- TETRAMETHYL - [chem] (having four methyl groups) Tetramethyl-
- ~LEAD - [chem] (T.M.L.) (an antiknock additive for motor fuels) Tetramethylblei *n*
- TETRAMETHYLDIAMINODIPHENYLMETHANE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Tetramethyldiaminodiphenylmethan *n*
- TETRAMETHYLDIAMINODIPHENYLSULPHONE - [chem] (an analytical reagent and an intermediate for pharmaceuticals) Tetramethyldiaminodiphenylsulfon *n*
- TETRAMETHYLENE - [chem] Tetramethylen *n*
- TETRAMETHYLENEDIAMINE - [chem] (an intermediate for textile chemicals, and a curing agent for synthetic resins) Tetramethylenediamin *n*
- TETRAMORPHOUS - [cryst] (term used of a component which is capable of crystallizing in four different forms) tetramorph

- TETRANITROANILINE - [chem] (an unstable substance used as an initiator for explosives) Tetranitroanilin *n*
- TETRANITROMETHANE - [chem] (an analytical reagent and a rocket propellant) Tetranitromethan *n*, Nitrokohlenstoff *m*
- TETRAPHENYLSILANE - [chem] (an intermediate for silicone polymers) Tetraphenylsilan *n*
- TETRAPLOID - [biol] tetraploid
- TETRAPROPYLENE - [chem] (dodecene, an intermediate for plasticizers and detergents) Tetrapropylen *n*
- TETRASTYLYE - [arch] Tetrastylon *n*, viersäuliges Gebäude *n*
- TETRATOMIC - [chem] vieratomig
- TETRAVALENCY - [chem] Vierwertigkeit *f*
- TETRAVALENT - [chem] (capable of combining with four atoms of hydrogen or the equivalent) vierwertig
- TETRODE - [electron] (a thermionic valve having four electrodes) Tetrode *f*, Vierpolröhre *f*
- ~TRANSISTOR - [electron] (a four electrode transistor, usually a conventional junction triode having a second base electrode) Tetroden-Transistor *m*
- TETROXIDE - [chem] Tetroxyd *n*
- TETRYL - [chem] (an initiating explosive) Tetryl *n*
- TETTER - [med] Ausschlag *m*, Flechte *f*
- TEXAS COTTON - [text] Baumwolle *f* aus Texas
- TEXT - [gen] Text *m*
- TEXTILE - [text] Textil-, Stoff-, Gewebe- [text] Gewebe *n*, Webstoff *m*
- ~FABRICS - [text] Gewebe *npl*, Webstoffe *mpl*
- ~FACTORY - [text] Weberei *f*
- ~FIBRE - [text] Textilfaser *f*, Spinnfaser *f*
- ~INDUSTRY - [text] Textilindustrie *f*
- ~INSERTION - [text] Gewebeeinlage *f*
- ~MACHINE - [text] Textilmaschine *f*
- ~MILL - [text] Weberei *f*
- ~OILS - [ind chem] (oils used to improve the physical characteristics of all types of fibres during processing) Textilöle *npl*
- ~PROCESSING OILS - [ind chem] s. textile oils
- ~RAW MATERIAL - [text] Textilrohstoff *m*
- TEXTILES - [text] Textilien *pl*
- TEXTILITE YARN - [text] Textilitgarn *n*
- TEXTILOSE YARN - [text] Textilosegarn *n*
- TEXTURE, to - s. texturize, to
- TEXTURE - [gen] Struktur *f*, Aufbau *m*, Gefüge *n* (of wood) Maserung *f*
[paper man] Grundierung *f*
[text] (the structure of the woven fabric) Textur *f*, Gewebe *n*
(in weaving) Einschlag *m*, Einschuss *m*, Durchschlag *m*
[biol] (the mode of union and disposition of elementary constituent parts) Textur *f*
[geol] Struktur *f*, Gefüge *n*
- TEXTURED FABRIC - [text] Strukturgewebe *n*
- ~YARN - [text] (stretch or crimp yarn) Stretchgarn *n*, Kräuselgarn *n*
- TEXTURELESS - [adj] (without texture) strukturlos, amorph
- TEXTURIZE, to - [text] texturieren
- Th- [chem] (symbol for thorium) Th (Thor)
- THALASSOMETER - [instr] Thalassometer *n*, Gezeitemesser *m*
- THALASSOTHERAPY - [med] Behandlung *f* mit Meer-
- wasser
- THALLIC SALT - [chem] Thallialsalz *n*
- THALLINE - [chem] (a quinoline derivative with application in medicine as an antipyretic) Thallin *n*
- THALLIUM - [chem] (a metallic element, symbol Tl, A.N. 81, A.W. 204,39, with uses in metallurgy, pharmaceuticals, electronics, glass manufacture, analysis, and in the production of catalysts and pesticides) Thallium *n*
- ~ACETATE - [chem] (a component of ore flotation solutions) Thalliumacetat *n*
- ~CARBONATE - [chem] (an analytical reagent) Thalliumkarbonat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (a catalyst) Thalliumchlorid *n*
- ~HYDROXIDE - [chem] (an analytical reagent) Thalliumhydroxyd *n*
- ~MONOXIDE - [chem] (a constituent of special glasses and an analytical reagent) Thalliummonoxyd *n*
- ~NITRATE - [chem] (an analytical reagent) Thalliumnitrat *n*
- ~SULPHATE - [chem] (a pesticide and analytical reagent) Thalliumsulfat *n*
- ~SULPHIDE - [chem] (a highly poisonous compound, used in photoelectric cells) Thalliumsulfid *n*
- THALLUS - [bot] Thallus *m*, Lager *n*
- THALOFIDE CELL - [electron] (photoconductive cell in which the active light-sensitive material is thallium oxysulphide in a vacuum) Thalliumsulfid-Widerstandsphotozelle *f*
- THATCH, to - [build] (to cover a roof with thatch) mit Stroh decken
- THATCH - [build] Strohdach *n*, Rohrdach *n* (covering of reeds, straw, etc arranged on a roof so as to shed water) Dachstroh *n*
- ~A STACK, to - [agric] Kopfgarbe mitabdecken
- THATCHING - [build] Dachdecken *n* mit Stroh etc
- THAW, to - [phys] (to change a frozen substance to a liquid by the application of heat) auftauen, tauen, schmelzen
- THAW - [phys] (the act of thawing) Tauen *n*
[met] Tauwetter *n*
- THAWING POINT - [phys] Taupunkt *m*, Tropfpunkt *m*
- ~WEATHER - [met] Tauwetter *n*
- THEBAINE - [chem] (a poisonous alkaloid derived from opium) Thebain *n*, Dimethylmorphin *n*
- THECA - [med] Schutzhülle *f*, Scheide *f*
- THEELIN - [chem] (a sex hormone) Theelin *n*, Östron *n*
- THEEOL - [chem] (a sex hormone) Theeol *n*, Östriol *n*
- THEINE - [chem] Thein *n*, Tein *n*, Koffein *n*
- THENARD'S BLUE - [paint] (alternative name for cobalt blue, a blue pigment made by calcining cobalt oxide with alumina) Thenardsblau *n*
- THENARDITE - [min] (natural sodium sulphate) Thenardit *m*
- THEOBROMINE - [chem] (an alkaloid used in medicine in cardiac conditions and as a diuretic) Theobromin *n*
- ~CALCIUM SALICYLATE - [chem] (a diuretic) Theobrominkalziumsalicylat *n*
- ~SODIUM SALICYLATE - [chem] (an approximately equimolar mixture of theobromine sodium and sodium salicylate used as a diuretic and in the treatment of angina pectoris) Theobromin-Natriumsalicylat *n*
- THEODOLITE - [surv] (an instrument designed to mea-

- sure horizontal and vertical angles) Theodolit *m*
- THEOMANIA - [med] Theomanie *f*, religiöser Wahnsinn *m*
- THEOPHYLLINE - [chem] (an alkaloid having application as a diuretic) Theophyllin *n*
- THEOREM - [math] (a proposition which is demonstrably true) Theorem *n*, Lehrsatz *m*, Satz *m*
- THEORETICAL - [adj] theoretisch
- ~ AIR REQUIREMENT FOR COMBUSTION - [chem] (the volume of air needed for complete combustion of a unit mass of fuel) theoretischer Luftbedarf *n* zur Verbrennung
- ~ CEILING - [aero] Rechnungsgipfelhöhe *f*
- ~ CUT-OFF FREQUENCY - [acoust] (a frequency at which the image attenuation constant changes from zero to a positive value or vice versa) theoretische Grenzfrequenz *f*
- ~ PLATE - [nucl] (hypothetical device for bringing two streams of material into so perfect a contact that they leave in equilibrium with each other) theoretischer Boden *m*
- THEORIES OF PASSIVITY - [chem] (passivity is apparently due to a thin layer of oxide on the passive metal) Passivitätstheorien *fpl*
- THEORY - [gen] Theorie *f*
- ~ OF CHANGES - [gen] Wahrscheinlichkeitsrechnung *f*
- ~ OF CHARGE TRANSFER - [electron] (or theory of charge transport, a theory used to understand the influence of the ion current in photoelectric processes) Theorie *f* des Ladungstransports
- ~ OF ELECTROLYTES - [el] (the fundamental idea underlying the modern view of electrolyte behaviour) Elektroltentheorie *f*
- ~ OF EMULSIFICATION - [chem] (theory explaining the formation of oil-in-water and water-in-oil emulsions) Emulgierungstheorie *f*
- ~ OF INTERLACING - [text] Bindungslehre *f*
- ~ OF PROPORTION - [math] Ähnlichkeitssatz *m*, Proportionalitätssatz *m*
- ~ OF RELATIVITY - [phys] Relativitätstheorie *f*
- THERALITE - [geol] (coarse-grained igneous rock) Theralit *n*
- THERAPEUTIC - [med] Therapeutikum *n*, Heilmittel *n* [adj] (pertaining to medical treatment of diseases) therapeutisch
- THERAPEUTICUS - [med] Therapeutik *f*, Behandlungslehre *f*
- THERAPY - [med] (the curative method of treatment of diseases) Therapie *f*, Behandlung *f*, Heilverfahren *n*
- ~ TUBE - [radiat] (X-ray tube for use in X-ray therapy) Therapieröhre *f*
- THERM - [phys] (great calorie) grosse Kalorie *f*, Kilokalorie *f*
(small calorie) kleine Kalorie *f*, Gramm-Kalorie *f*
(1000 great calories) 1000 grosse Kalorien *fpl*
[gas ind] (a unit of quantity of heat equal to 100,000 Btu used as a unit for the sale of town gas) 100 000 Wärmeeinheiten *fpl*
- THERMAESTHESIA - [med] Wärmesinn *m*
- THERMAL - [phys] thermisch, Wärme-, Hitze- [met] (an upward convection current in the atmosphere) senkrecht aufsteigende Warmluftströmung *f* [med] thermal
- ~ ABSORPTION - [phys] Wärmeabsorption *f*
- ~ ACTIVATION - [electron] (the role played by the thermal energy of an intrinsic semiconductor in maintaining the concentration of free electrons and holes in the crystal structure) Wärmeaktivierung *f*
- THERMAL AGITATION - [phys] (of the molecules of a body) thermische Bewegung *f*
- ~ AGITATION NOISE - [el] (noise in a radio receiver due to random movement of electrons within the conducting elements) Wärmerauschen *n*, Widerstandsruschen *n*
- ~ AGITATION VOLTAGE - [electron] (the variations of voltage at the terminals of a conductor due to thermal agitation of the electrons in the conductor) Spannung *f* infolge Wärmerauschen
- ~ AMMETER - [instr] (ammeter in which the deflection of the pointer depends on the sag of a fine wire carrying the current to be measured) Thermoammeter *n*
- ~ ANALYSIS - [phys] (a method of determining the temperatures of phase transformations by measuring the discontinuities in the slopes of the temperature-time curves obtained upon heating or cooling) Thermoanalyse *f*, thermische Analyse *f* [metall] (the use of cooling or heating curves in the study of changes in metals and alloys) Thermoanalyse *f*
- ~ ANAESTHESIA - [med] Verlust *m* des Wärmesinnes
- ~ BARRIER - [aero] (the limitation imposed by thermal effects on materials at high speeds and altitudes) Hitzegrenze *f*
- ~ BLACK - [chem] (amorphous carbon used as a pigment) thermischer Russ *m*, inaktiver Russ *m*
- ~ BREEDER - [nucl] (a type of breeding reactor in which thermal neutrons are generated) thermischer Brutreaktor *n*
- ~ BUCKLING - [metall] (buckling arising in whole or part from thermal stress) Wärmedeformation *f*
- ~ CAPACITY - [phys] (the product of the specific heat of a body and its mass) Wärmekapazität *f*
- ~ CIRCUIT-BREAKER - [el] (device for automatic interruption of an electric circuit, operated by thermal action, e.g. expansion) thermischer Ausschalter *n*
- ~ COLUMN - [nucl] (a column of moderator material passing through a reactor shield to allow a controlled escape of thermal neutrons) thermische Säule *f*
- ~ CONDUCTION - [phys] (conduction of heat) Wärmeübergang *m*
- ~ CONDUCTIVITY - [phys] (a measure of the facility with which a material transmits heat. Expressed in terms of the energy (grammes-calories) transmitted per unit time (seconds) across unit area (sq cm) through unit thickness (cm) for a specified temperature difference (1°C)) Wärmeleitfähigkeit *f*
- ~ CONTRACTION - [phys] thermischer Schwund *m*
- ~ CONVECTION - [phys] (convection of heat) Wärmekonvektion *f*
- ~ CONVERTOR - [el] (electrically heated thermocouple) Thermoumformer *m*
- ~ CRACKING - [ind chem] thermisches Kracken *n*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] (the cross-section as measured with thermal neutrons) Wirkungsquerschnitt *m* für thermische Neutronen
- ~ CUT-OUT - [el] s. thermal circuit-breaker
- ~ CYCLE - [phys] (a cycle of operations in which heat is transferred from one part of a system to another by changes in the temperature of a medium) Wärmeübertragungssystem *n*
- ~ DECOMPOSITION - [phys] (breaking down a com-

- poud by heat into simpler molecules) thermische Zersetzung *f*
 THERMAL DEGRADATION - [plast ind] (deterioration of a plastic by the effect of heat) thermische Verformung *f*
 ~ DEPRESSION - [met] (a depression developing over a land mass which has become substantially hotter than the sea areas around it) Wärmetief *n*
 ~ DETECTOR - [el] Thermodetektor *n*
 ~ DIFFUSION - [phys] (the phenomenon by which a temperature gradient in a mixture of two or more fluids tends to establish a concentration gradient) Thermodiffusion *f*, thermische Zerstreuung *f*
 ~ DIFFUSION PLANT - [nucl] (for the separation of isotopes) Thermodiffusionsanlage *f*
 ~ DIFFUSION RELAXATION - [phys] (a source of internal friction in solids: the heat generated at one point of the material by rapid compression diffuses into other areas before the strain is relaxed and is thus lost) Wärmeverlust *m* durch Thermodiffusion
 ~ DIFFUSIVITY - [phys] (constant determining the rate of rise of temperature at a point on a bar removed from the source of heat) thermale Diffusionsfähigkeit *f*, Wärmeausbreitungsvermögen *n*
 ~ DISSOCIATION - [chem] thermische Dissoziation *f*
 ~ EFFECT - [phys] Wärmewirkung *f*
 ~ EFFICIENCY - [phys] (the ratio of heat used to the total energy consumed) Wärmewirkungsgrad *m*, thermischer Wirkungsgrad *m*
 ~ ENDURANCE - [glass man] (the relative ability of glass to withstand thermal shock) Wärmebeständigkeit *f*
 ~ ENERGY - [phys] Wärmeenergie *f*
 ~ ENERGY REGION - [phys] (thermal range) thermisches Energiegebiet *n*
 ~ ENERGY YIELD - [nucl] (the part of the total energy yield of the nuclear explosion which is radiated as thermal energy) Wärmeausbeute *f*
 ~ ENGINE - [mach] Wärmekraftmaschine *f*
 ~ EQUATOR - [met] (the belt of maximum temperature around the earth, which follows the sun's apparent seasonal motion) thermischer Äquator *m*
 ~ EQUILIBRIUM - [phys] (the condition of a system in which the net rate of exchange of heat among its parts has become zero) Wärmegleichgewicht *n*, Wärmegleichgewichtszustand *m*
 ~ EQUIVALENT - [phys] Wärmeäquivalent *n*
 ~ EXCITATION - [phys] (the acquisition of excess energy by atoms or molecules by collision processes with other particles) thermische Anregung *f*
 ~ EXPANSION - [phys] (the increase in volume due to heat) Wärmeausdehnung *f*
 ~ EXPANSION COEFFICIENT - [phys] (increase in volume per unit volume due to a rise of 1°C) Wärmeausdehnungszahl *f*
 ~ EXPANSION INSTRUMENT - [instr] (hot-wire instrument) Hitzdrahtinstrument *n*
 ~ EXTENSION - [phys] s. thermal expansion
 ~ FACTOR - [electron] (a measure of the frequency change in a magnetron caused by a given change in anode temperature) Wärmefaktor *m*
 ~ FATIGUE - [mech] (fatigue caused wholly or in part by cyclic temperature variations) Wärmemüdigkeit *f*
 ~ FATIGUE FAILURE - [electron] Versagen *n* durch Wärmemüdigkeit *f*
 ~ FLUCTUATIONS - [phys] Temperaturschwankungen *f*
 THERMAL GLASS - [glass man] (a glass having a low coefficient of expansion, making it thermally stable) hitzebeständiges Glas *n*
 ~ GRADIENT - [phys] geothermische Tiefenstufe *f*
 ~ IMPULSE WELDING - [el metal] (welding in which thermal shock is applied to the material) Wärmeimpulsschweißen *n*
 ~ INERTIA - [phys] (the reciprocal of thermal response) Wärmetriggheit *f*, Wärmeleitwiderstand *m*
 ~ INSTABILITY - [phys] (a positive temperature coefficient, especially in a component of low heat capacity) thermische Unbeständigkeit *f*
 ~ INSTRUMENT - [instr] (an instrument the operation of which depends on the heating effect of a current) Hitzdrahtinstrument *n*, elektrothermisches Messgerät *n*
 ~ INSULATING BOARD - [build] (heat-insulating board) Wärmeschutzplatte *f*
 ~ INSULATION - [gen] Wärmeisolierung *f*, Wärmedämmung *f*
 ~ IONIZATION - [phys] (of a gas or a vapour, the ionization of atoms or molecules resulting from the thermal agitation of a gas or vapour) thermische Ionisation *f*, Thermoionisation *f*
 ~ LAG - [phys] Wärmeverzug *m*, thermische Verzögerung *f*
 ~ LIMIT - [el mach] (the maximum permissible output of an electrical machine as governed by the considerations of safe temperature rise) Erwärmungsgrenze *f*, thermische Höchstlast *f*
 ~ LOOP - [nucl] Wärme Übertragungssystem *n*
 ~ LOW - [met] s. thermal depression
 ~ METAMORPHISM - [geol] (the process by which the atoms forming the constituent parts of a rocks are regrouped as a result of induced temperature changes) Thermometamorphose *f*
 ~ MICROPHONE - [el acoust] (a microphone which depends for its operation on the variations of the line wire on the passage of a sound wave, the velocity of the particles in the sound wave cooling the heated wire) Thermomikrophon *n*
 ~ MOTION - [phys] (effect caused by the motion of atoms and resulting in disturbing the regularity of a crystal lattice) Wärmebewegung *f*
 ~ NEUTRON - [nucl] (a neutron of which the kinetic energy is below about 10⁶ electron-volts) thermisches Neutron *n*
 ~ NEUTRON CHAIN REACTION - [nucl] Kettenreaktion *f* mit thermischen Neutronen
 ~ NEUTRON CROSS-SECTION - [nucl] s. thermal cross-section
 ~ NEUTRON FISSION - [nucl] (slow neutron fission) Spaltung *f* mit thermischen Neutronen
 ~ NOISE - [el] s. thermal agitation noise
 ~ NOISE GENERATOR - [electron] (a generator using the thermal agitation inherent in an electronic tube to provide a calibrated noise source) Wärmerausgangsgenerator *m*
 ~ OHM - [el] (the thermal resistance of a body across the opposite faces of which there is a temperature difference of one degree centigrade when heat flows at a rate of one watt) Wärmeohm *n*
 ~ OVERLOAD CAPACITY - [el] (the ratio between the current continuously applied for maximum permissible temperature rise and the rated current of a meter) thermische Überlastbarkeit *f*
 ~ OVERLOAD RELAY - [el] (a thermally operated de-

- vice, connected to the operating motor-circuit, which serves to limit the load on the motor by interrupting the supply to it) thermisches Überlastrelais *n*
- THERMAL POWER - [nucl] thermische Leistung *f*
- ~POWER PLANT - [nucl] thermisches Kraftwerk *n*
- ~PROCESS REGENERATION - [rubber ind] s. thermal reclaiming process
- ~RADIATION - [phys] (radiation emitted by bodies which are not at absolute zero temperature) Wärmestrahlung *f*
- ~RANGE - [phys] s. thermal energy region
- ~REACTOR - [nucl] (slow reactor) thermischer Reaktor *n*
- ~RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] Heissdampf-Regenerierung *f*
- ~RELAY - [el] (temperature relay) Thermorelais *n*
- ~RESISTANCE - [phys] (the property of a substance or a body which causes it to resist the transmission of heat) Wärmewiderstand *m*
[el] (the resistance to the flow of heat, expressed in thermal ohms, of one cm length of cable, offered by the path from the conductor to the external surface of the cable) Wärmewiderstand *m*
- ~RESISTIVITY - [el] (specific thermal resistance, a measure of the property of a material which resists the flow of heat therein. It is usually expressed in thermal ohms per cubic centimetre) Wärmebeständigkeit *f*
- ~RESPONSE - [nucl] (rate of temperature rise in a reactor operating at the rated power if no heat is withdrawn by cooling) Temperaturanstiegrate *f*
- ~SHIELD - [nucl] (a high-density heat-conducting portion of a shield placed near the reflector) Wärmeabschirmung *f*
- ~SHOCK - [phys] Wärmestoss *m*
- ~SHOCK CONDITIONS - [phys] (conditions of wide temperature variations over very short periods of time, e.g. in air passing through a gas turbine during stopping and starting) Wärmestossbedingungen *fpl*
- ~SHORT-TIME CURRENT RATING - [el] (US term for rated short-circuit current) thermischer Grenzstrom *m*
- ~SHRINKAGE - [rubber ind] Schrumpfung *n* durch Abkühlung
- ~SHUNT - [heat] (any device for rapid local abstraction of heat, as when a part is to be heated in one region and kept cool in another) Wärmeableiter *n*
- ~SIPHON - [phys] (a close loop containing fluid, a vertical member of which is kept at different temperature from that of another vertical member) Thermosiphon *n*
- ~SOARING FLIGHT - [aero] Thermiksegelflug *n*
- ~SPALLING - [metall] thermische Belastung *f*
- ~SPRING - [geol] Therme *f*, Thermalquelle *f*
- ~STABILITY - [phys] (stability of physical characteristics in respect to temperature changes) Wärmebeständigkeit *f*, thermische Stabilität *f*
- ~STABILITY UNDER LOAD - [mech] Wärmebeständigkeit *f* unter Belastung
- ~STATION - [el] (thermal power-station, a power-station in which electrical energy is produced by means of thermal prime movers) Wärmekraftwerk *n*
- ~STORAGE WATER HEATER - [el heat] elektrischer Heisswasserspeicher *n*
- ~STREETS - [met] (narrow bands of vertically moving air) Wärmestraszen *fpl*
- THERMAL TRANSMITTANCE - [phys] (heat-loss coefficient) spezifischer Wärmeverlust *m*
- ~TRIP - [el] (tripping relay for a large circuit-breaker which operates by thermal expansion) thermischer Auslöser *n*
- ~TUNER - [electron] (a microwave tuner using thermal tuning of a cavity resonator) thermischer Abstimmer *n*
- ~TUNING - [electron] thermische Abstimmung *f*
- ~UTILIZATION - [nucl] (the probability that a thermal neutron, which is absorbed, is absorbed usefully) thermische Ausnutzung *f*
- ~UNIT - [phys] (British Thermal Unit (B.T.U.), a unit of heat, i.e. the quantity of heat which is required to raise the temperature of one pound of water from 60°F to 61°F) Wärmeeinheit *f*
- ~VALUE - [phys] Heizwert *m*
- ~YIELD - [nucl] s. thermal energy yield
- THERMALIZATION - [phys] (reduction of the kinetic energy of neutrons to a point where they have approximately the same kinetic energy as the atoms or molecules of the medium in which the neutrons are undergoing elastic scattering) Thermalisierung *f*
- THERMALLY ACTUATED ELEMENT - [heat] Temperaturfühler *n*
- ~ATTACKED RUBBER - [rubber ind] thermisch abgebauter Kautschuk *n*
- ~STABLE OIL - [chem] (oil of which the physical characteristics do not vary seriously with temperature) wärmebeständiges Öl *n*
- THERMIC - [adj] s. thermal
- ~FEVER - [med] Sonnenstich *m*
- ~WEIGHT - [phys] Wärmegewicht *n*
- THERMION - [electron] (an electron or ion liberated by thermionic emission) Thermion *n*, Wärmeion *n*
- THERMIONIC - [electron] thermionisch
- ~AMPLIFIER - [electron] Thermionenverstärker *m*, Röhrenverstärker *m*
- ~ARC - [electron] (electric arc characterized by the fact that the thermionic cathode is heated by the arc current itself) thermionischer Lichtbogen *m*
- ~CATHODE - [electron] (or hot cathode, a cathode functioning primarily by the process of thermionic emission) Glühkathode *f*
- ~CONVERTER - [electron] (converter converting heat energy directly into electric energy) thermionischer Konverter *n*
- ~CURRENT - [electron] (the electric current which is represented by the flow of electrons emitted from a thermionic cathode) Thermionenstrom *m*
- ~DETECTOR - [electron] (high-vacuum thermionic tube used for detecting radiofrequency signals) Röhrendetektor *n*
- ~DIODE - [electron] (a diode electron tube or valve having a heated cathode) heisse Diode *f*
- ~EMISSION - [electron] (electron emission resulting solely from the temperature of the emitter) thermische Emission *f*, Glühemission *f*
- ~ENERGY CONVERSION - [electron] (the conversion of some form of energy into another form by means of thermionic equipment) thermionische Energieumwandlung *f*
- ~GENERATOR - [radio] Röhrensender *n*
- ~GRID EMISSION - [electron] (or primary grid emission, current produced by electrons thermionically emitted from a grid) primäre Gitteremission *f*

THERMIONIC OSCILLATOR - [radio] Röhrenoszillator
n

~ RECTIFIER - [electron] (thermionic tube designed to produce a unidirectional current from an alternating input) Röhrengleichrichter n

~ RELAY - [electron] (relay device operated by a thermionic tube) Röhrenrelais n, Elektronenrelais n

~ TUBE - [electron] Elektronenröhre f, thermionische Röhre f

~ VALVE - [electron] (electron valve in which the heating of one or more of the electrodes is designed to cause electron or ion emission) Thermionenröhre f, Elektronenröhre f, Glühkathodenröhre f

THERMIONICS - [electron] Lehre f von den Elektronenröhren

THERMISTOR - [electron] (electronic device which makes use of the change of resistivity of a semiconductor with change in temperature) Thermistor n, Heissleiter n

~ MOUNT - [electron] (a waveguide termination in which a thermistor can be incorporated) Thermistoreinheit f

THERMIT - [chem] (a mixture of a metallic oxide and aluminium powder with applications in metallurgy, as a method of welding in situ, and as a filling material for incendiary bombs) Thermit n

~ CRUCIBLE - [impl] (used in welding) Thermitiegel n

~ MIXTURE - [chem] (used in welding) Thermitmischung f

~ MOULD - [impl] (used in welding) Thermitform f

~ REACTION - [chem] (aluminothermic reaction) aluminothermische Reaktion f

~ WELDING - [metall] Thermiterschweissung f

THERMOBAROMETER - [instr] Thermobarometer n

THERMOBATTERY - [el] Thermosäule f

THERMOCAUTERY - [med] Thermokaustik f

THERMOCHEMICAL - [chem] thermochemisch

THERMOCHEMISTRY - [chem] (the science of the heat changes resulting from chemical action) Thermochemie f, Wärmechemie f

THERMOCOUPLE - [el] (device consisting of a junction of two dissimilar elements, the electrical resistance of which is related to the temperature to which they are subjected) Thermopaar n, Thermoelement n

~ INSTRUMENT - [el] (an instrument designed to give temperature values by measuring the current obtained from a thermocouple) thermoelektrisches Messinstrument n

~ VACUUM GAUGE - [el] thermoelektrisches Vakuummanometer n

~ VOLTMETER - [el] (combination of the thermocouple and sensitive millivoltmeter) Thermovoltmeter n

~ WATTMETER - [el] Thermowattmeter n

THERMOCURRENT - [el] thermoelektrischer Strom n

THERMODYNAMIC - [phys] thermodynamisch

~ EQUATIONS OF STATE - [phys] (equations derived by consideration of reversible energy changes, giving a relationship between pressure, volume, and temperature for a state of matter) thermodynamische Hauptsätze pl

~ EQUILIBRIUM - [phys] thermodynamisches Gleichgewicht n

~ POTENTIAL - [phys] thermodynamisches Potential n

~ PROBABILITY - [phys] thermodynamische Wahrscheinlichkeit f

THERMODYNAMIC QUANTITIES - [phys] (macroscopic quantities affecting the internal state of a system which determines its internal energy) thermodynamische Grössen fpl

~ SYSTEM - [phys] (system whose behaviour can be described by thermodynamic quantities) thermodynamisches System n

THERMODYNAMICAL - [phys] s. thermodynamics

THERMODYNAMICS - [phys] (the mathematical aspect of the relation of heat to other forms of energy) thermodynamische Wärmelehre f

THERMOELASTIC COEFFICIENT - [mech] (the modulus of elasticity which is defined for a three-dimensional system) thermoelastischer Koeffizient n

THERMOELECTRIC - [phys] thermoelektrisch

~ COOLER - [electron] (used for the local cooling of hot transistors below ambient conditions) thermoelektrischer Kühler n

~ COUPLE - [el] (used to measure temperatures) Thermoelement n

~ EFFECT - [el] (the production of an electromotive force due to a difference of temperature between two junctions of different metals or alloys forming part of the same circuit) thermoelektrischer Effekt n

~ GENERATING SET - [el] Wärmekraftmaschinensatz n

~ POTENTIAL - [el] Thermopotential n

~ POWER - [el] (the thermoelectric force per degree) thermoelektrische Kraft f, Thermokraft f

~ PYROMETER - [instr] s. thermoelectric thermometer

~ SERIES - [phys] thermoelektrische Spannungsreihe f

~ THERMOMETER - [instr] (a pyrometer the operation of which depends on the variations of electrical resistance with temperature) thermoelektrisches Thermometer n

~ TRACTION - [el] thermoelektrische Zugförderung f

THERMOELECTRICITY - [el] (the current flowing in a circuit due to electromotive force generated by the difference in temperature between the junction of two dissimilar metal conductors and another part of the circuit) Thermoelektrizität f, Wärmeelektrizität f

THERMOELECTROMETER - [instr] Thermoelektrometer n

THERMOELECTROMOTIVE FORCE - [el] (electromotive force developed by a thermocouple) thermoelektrische Kraft f

THERMOELEMENT - [el] thermoelektrisches Element n, Thermoelement n

THERMOFORMING - [plast ind] (production of objects from plastic sheet with the aid of heat) Warmformen n

THERMOGALVANOMETER - [instr] (a galvanometer in which the current to be measured passes through a fine wire coil in which it produces a heating effect) Thermogalvanometer n

THERMOGENESIS - [med] Thermogenese f, Wärmeerzeugung f

THERMOGRAM - [met] (the record made by a thermograph) Thermogramm n

THERMOGRAPH - [met] (a continuously recording thermometer) Thermograph n

THERMOJUNCTION - [instr] (one of the surface of contact between the two conductors of a thermocouple) Lötstelle f eines thermoelektrischen Elements

THERMOLABILE - [chem] (term used of a substance

- which has a tendency to be decomposed under the action of heat) thermolabil, wärmeunbeständig
- THERMOLOGY - [phys] Thermologie *f*
- THERMOLUMINESCENCE - [phys] (luminescence which occurs only at a certain temperature) Thermolumineszenz *f*, Aufleuchten *n* bei Erwärmung
- THERMOLYSIS - [chem] (decomposition or dissociation due to heat) Thermolyse *f*
[med] Wärmestrahlung *f*
- THERMOMECHANICAL RECLAIMING PROCESS - [rubber ind] (method for recovering rubber from scrap using a combination of heat and mechanical treatment) thermomechanisches Regenerierverfahren *n*
- THERMOMETAL - [metall] Bimetall *n*
- THERMOMETER - [instr] (instrument for measuring temperature) Thermometer *n*, Temperaturmesser *m*
- ~ BULB - [instr] Thermometerkugel *f*
- ~ PROBE - [instr] (or pyrometer probe, a device comprising a thermocouple and so arranged that it can easily be inserted in the part of a machine of which the temperature is to be measured while in operation) Temperaturfühler *n*
- ~ RESISTANCE - [instr] (resistance forming the temperature-sensitive part of a resistance thermometer) Thermometerwiderstand *n*
- ~ SCREEN - [instr] (shelter with louvered sides to protect meteorological instruments from the direct action of the weather) Thermometerabschirmung *f*
- ~ STEM - [instr] Thermometerschaft *m*
- ~ TUBE - [instr] (thermocouple fitted into a protective tube) Thermometerröhre *f*
- THERMOMETRIC - [phys] thermometrisch
- ~ COLUMN - [instr] Thermometersäule *f*, Thermometerfaden *m*
- ~ CORRECTION - [phys] (temperature correction) Thermometerkorrektur *f*
- ~ CRAYON - [instr] (temperature-indicating crayon) Farbstift *m* für Temperaturmessungen
- ~ SCALE - [phys] Temperaturskala *f*, Thermometerskala *f*
- THERMOMETRICAL - [phys] s: thermometric
- THERMOMETRY - [phys] (the measurement of temperatures) Thermometrie *f*, Wärmemessung *f*
- THERMOMOTOR - [mach] Heißluftmaschine *f*
- THERMONUCLEAR - [nucl] (said of a nuclear reaction induced by heat) thermonuklear
- ~ BOMB - [nucl] Wasserstoffbombe *f*
- ~ ENERGY - [nucl] (the energy obtained by a nuclear reaction induced by heat) thermonukleare Energie *f*
- ~ FUSION - [nucl] Kernverschmelzung *f*
- ~ POWER - [nucl] s. thermonuclear energy
- ~ REACTION - [nucl] (a nuclear reaction in which the energy necessary for the reaction is provided by colliding particles which have kinetic energy by virtue of their thermal agitation) thermonukleare Reaktion *f*, Kernverschmelzung *f*
- ~ WEAPON - [nucl] thermonukleare Waffe *f*
- THERMOPAIR - [el] s. thermoelectric couple
- THERMOPHILIC ORGANISM - [biol] (organism which thrives in temperatures above room level) thermophiler Organismus *m*
- THERMOPHONE - [el acoust] (electroacoustic transducer in which sound-waves of calculable magnitude result from the expansion and contraction of air adjacent to a conductor whose temperature varies in response to a current input) Thermophon *n*
- THERMOPILE - [instr] (an instrument in which the thermoelectric effect exhibited by two dissimilar metals is utilized to measure small temperature differences) Thermosäule *f*
- THERMOPLASTIC - [plast ind] Thermoplast *n*, thermoplastischer Stoff *m*
(becoming plastic when heated) thermoplastisch
- ~ ADHESIVE - [plast ind] (a synthetic resin adhesive based on a thermoplastic resin) thermoplastischer Klebstoff *m*
- ~ RECORDING - [el acoust] thermoplastische Aufzeichnung *f*
- ~ RESINS - [plast ind] (those which can be made plastic by heating and hardening again on cooling, their properties remaining unchanged, e.g. vinyl, polystyrene, polyamide, and acrylic resins) thermoplastische Harze *apl*
- THERMOPLASTICITY - [plast ind] Warmbildsamkeit *f*
- THERMOPLASTICS - [plast ind] (synthetic resins which may be formed by the application of heat and which regain their original properties on cooling) Thermoplaste *apl*
- THERMOREGULATION - [phys] Wärmeregulierung *f*
- THERMOREGULATOR - [phys] Thermoregulator *m*, Wärmeregler *m*
- THERMOSCOPE - [instr] (instrument which is perceptible of change of temperature) Thermoskop *n*
- THERMOSETTING - [plast ind] (synthetic resins which can be formed by application of heat which brings about a chemical change so that they cannot be remelted) hitzehärtbar, thermostatoplastisch
- ~ ADHESIVE - [ind chem] (adhesive which is set and hardened by the application of heat) hitzehärtbarer Kunstharzkleber *m*
- ~ COMPOSITIONS - [plast ind] (compositions in which a chemical reaction takes place while they are being moulded under heat and pressure) hitzehärtbare Kunststoffe *apl*
- THERMOSIPHON - [ind chem] (an arrangement for the circulation of a liquid by the combination of siphon tubes and heat) Thermosiphon *m*
- ~ COOLING - [ind chem] Kühlung *f* mit selbsttätigem Umlauf
- THERMOSTABLE - [phys] (term used of a substance which does not decompose when subjected to moderate heat) thermoresistent, hitzebeständig
- THERMOSTAT - [contr] (a controlling device actuated by temperature conditions) Thermostat *n*
[med] Brutschrank *m*
- THERMOSTATIC - [instr] thermostatisch
- ~ CONTROL - [contr] (the automatic regulation of temperature by means of a thermostat) Thermoregelung *f*
- ~ IRON - [el] Bügelautomat *m*
- ~ OIL CONTROL VALVE - [contr] (an automatic valve actuated by a thermostat, to control the action of an oil cooler) Ölkühlerventil *n*
- ~ RELAY - [el] Thermorelais *n*
- ~ VALVE - [contr] Thermostat-Regelventil *n*
- THERMOSTATICS - [contr] Thermostatik *f*
- THERMOTANK - [ind] (a heat exchanger) Wärmeaustauscher *m*
- THERMOTAXIS - [biol] (the response of an organism to the stimulus of heat) Thermotaxis *f*
- THERMOTHERAPY - [med] Thermotherapie *f*, Wärmebehandlung *f*
- THERMOTOLERANT - [biol] (which can endure high temperatures) hitzebeständig

THERMOTROPISM - [biol] Thermotropismus *n*
 THESIS - [gen] These *f*
 THETA - [gen] (in the Greek alphabet) Theta *n*
 ~FUNCTION - [math] Thetafunktion *f*
 ~POLARIZATION - [el] (the state of an electromagnetic wave in which the E-vector is tangential to the meridian lines of a specified spherical frame of reference) Thetapolarisierung *f*
 THIAMINE HYDROCHLORIDE - [chem] (vitamin B₁, aneurine, the essential antineuritic vitamin, having therapeutic and nutritional application) Thiamin *n*, Aneurin *n*, Vitamin B₁ *n*
 THIAZINE - [chem] (a synthesis intermediate) Thiazin *n*
 ~DYES - [ind chem] Thiazinfarbstoffe *apl*
 THIAZOLE - [chem] (a synthesis intermediate for dyestuffs) Thiazol *n*
 ~DYES - [ind chem] Thiazolfarbstoffe *apl*
 THIAZOSULPHONE - [chem] (an antileprotic drug) Thiazosulfonum *n*
 THIBET YARN - [text] Tibetgarn *n*
 THICK - [adj] dick, breit
 (of a liquid) dickflüssig
 ~DIPOLE - [ant] (a dipole with a low ratio of length to diameter) dicker Dipol *n*
 ~FABRIC - [text] dichtes Gewebe *n*
 ~FLESHY LEAF - [bot] fleischiges Blatt *n*
 ~FOG - [met] dichter Nebel *n*
 ~HUSKED - [agric] dickschalig
 ~LENSES - [opt] dicke Brillengläser *apl*
 ~MASH - [brew] Dickmaische *f*
 ~MASH METHOD - [brew] Dekoktionsverfahren *n*
 ~NUT - [mech] (a nut of which the axial dimension is substantially greater than the standard) hohe Mutter *f*
 ~OIL - [chem] dickflüssiges Öl *n*
 ~PLATE - [metall] Grobblech *n*
 ~SEAM - [mining] mächtiges Flöz *n*
 ~TARGET - [electron] (target of such thickness that there is considerable energy loss of the incident particles or photons traversing it) dicke Treffplatte *f*
 ~WALLED - [biol] dickwandig
 ~YARN - [text] grobes Garn *n*
 THICKEN, to - [gen] dick werden, verdicken
 (of a liquid) trüben
 [paint] eindicken
 THICKENER - [ind chem] Verdickungsmittel *n*
 (a device or machine for reducing the water content of a slurry) Eindicker *n*
 [mining] (an ore-dressing apparatus) Eindicker *n*, Eindickbehälter *n*
 THICKENING - [chem] Sedimentation *f*, Verdichtung *f*
 ~DRUM - [paper man] Eindicktrommel *f*
 ~OF LATEX - [rubber ind] Verdicken *n* von Latex
 THICKLY LIQUID IRON - [metall] mattes Eisen *n*
 THICKNESS - [gen] Dicke *f*, Dichte *f*, Stärke *f*
 [phys] Dichte *f*
 [mech] Stärke *f*
 [geol] Mächtigkeit *f*
 [metall] (of metal) Wandstärke *f*, Fleisch *n*
 ~CHORD RATIO - [aero] (the relation between the maximum thickness of an aerofoil section (taken perpendicularly to the chord) and the length of its chord) Verhältnis *n* zwischen Stärke und Tiefe eines Flügelprofils

THICKNESS GAUGE - [meas] Dicktenlehre *f*, Spion *n*
 ~OF A VAULT - [build] Wölbstärke *f*
 ~OF FALSE MOULD - [metall] Mantelstärke *f*
 ~OF FLANGE - [mech] Flanschdicke *f*
 ~OF SOIL - [geol] Bodenmächtigkeit *f*
 ~PIECE - [metall] Lehmpropfen *m*, Wanddickenkern *m*
 ~RATIO - [aero] s. thickness-chord ratio
 ~SRICKLE - [metall] Fertigschablone *f*
 ~TESTER - [text] Dickenmesser *n*
 ~TOLERANCE METER - [instr] Dickentoleranzmesser *n*
 THICKNESSING MACHINE - [mach tool] (for wood working) Dicktenhobel *m*, Walzenhobelmaschine *f*, Dickehobelmaschine *f*
 THICKSET VELVET - [text] gestreifter Manchester *n*
 THIEF - [gen] Dieb *n*
 [ind chem] (a device for extracting a sample of a liquid from a container) Probestecher *n*, Stechheber *n*
 [oil ind] Tiefprober *n*
 ~ROD - [oil ind] Pipette *f* für die Probeentnahme
 ~SAMPLING - [oil ind] Bohrmusterzug *n*
 ~SAND - [oil ind] saugender Sand *n*
 ~TUBE - [ind chem] s. thief
 THIEMIA - [med] Vorhandensein *n* von Schwefelverbindungen im Blut
 THIEVE, to - [gen] stehlen
 THIEVING - [oil ind] Musterzug *n*
 THIGH - [anat] Schenkel *n*, Oberschenkel *n*
 ~BONE - [anat] Schenkelknochen *m*, Femur *m*
 ~BOOT - [shoe man] Leistenstiefel *m*
 THIGMOTAXIS - [biol] (the response of an organism to the stimulus of touch or contact) Thigmotaxis *f*, Berührungsreaktion *f*
 THIGMOTROPISM - [biol] Thigmotropismus *n*
 THILL - [impl] (of a horse-drawn vehicle) Gabeldeichsel *f*
 THIMBLE - [impl] (for sewing) Fingerhut *n*
 [mech] Metallröhre *f*, Buchse *f*, Zwinde *f*
 (for cables) Kabelschuh *n*, Klemme *f*
 [metall] Schlackenpfanne *f*
 [nucl] sackartig geschlossenes Rohr *n*
 [naut] (a metal antichafing ring forming a guard over a loop or eye in a sail) Seilkausche *f*
 [bot] Roter Fingerhut *n*
 ~IONIZATION CHAMBER - [nucl] (small cylindrical ionization chamber, generally with walls of organic material) Fingerhutionisationskammer *f*
 ~JOINT - [mech] Ringverbindung *f*
 ~TUBE - [oil ind] Muffenrohr *n*
 THIN, to - [gen] verdünnen
 THIN - [adj] dünn
 [photo] (said of a picture) kontrastarm, unterbelichtet
 [chem] (of low viscosity) dünnflüssig
 [agric] (said of the soil) mager, arm
 ~BODIED OIL - [chem] dünnflüssiges Öl *n*
 ~LAYER FILM - [photo] Dünnschichtfilm *n*
 ~OUT, to - [agric] auslichten
 ~PLATE - [metall] Feinblech *n*
 ~SEAM - [geol] Schmitze *f*
 ~TARGET - [electron] (target of such small thickness that there is very little loss or absorption of the incident particles or photons traversing it) dünne Treffplatte *f*
 ~THREAD - [text] feiner Faden *m*
 ~WALL COUNTER TUBE - [nucl] Zählrohr *n* mit dün-

- nem Fenster, dünnwandiges Zählrohr *n*
 THIN WALLED CASTING - [metall] dünnwandiger Eisenguss *n*
 ~-WINDOW COUNTER TUBE - *s.* thin-wall counter tube
 THINDOWN - [astr] (the loss of identity or force by cosmic rays or meteoroids when entering the earth's atmosphere) Schwächung *f*
 THINNED - [adj] (of liquids) verdünnt
 THINNER - [paint] (general term for any volatile liquid used to reduce the viscosity of a coating composition) Verdünnungsmittel *n*
 THINNESS - [gen] Dünne *f*, Magerkeit *f*
 [chem] Dünflüssigkeit *f*
 THINNING - [paint] Verdünnen *n*
 [metall] Strecken *n*
 ~MEDIUM - [ind chem] Verdünnungsmittel *n*
 ~OUT - [chem] (reduction in viscosity of a lubricating oil as temperature rises) Verdünnen *n*
 ~RATIO - [paint] Verdünnungsverhältnis *n*
 THIO - [chem] (prefix used in chemical terminology to indicate that a sulphur atom occupies the position normally held by an oxygen atom, in the compound designed) Thio-, Schwefel-
 THIOACETIC ACID - [chem] (an analytical reagent) Thioessigsäure *f*
 THIOACIDS - [chem] (acids in which the hydroxyl of the carboxyl group has been replaced by SH) Thio-säuren *pl*
 THIOALCOHOLS - [chem] Thioalkohole *apl*
 THIOALDEHYDE - [chem] Thioaldehyd *n*
 THIOARSENIC ACID - [chem] Thioarsensäure *f*, Schwefelarsensäure *f*
 THIOCARBANILIDE - [chem] (a vulcanization accelerator) Thiokarbanilid *n*
 THIOCARBONIC ACID - [chem] Thiokohlensäure *f*
 THIOCYANATE - [chem] (a salt or ester of thiocyanic acid) Schwefelzyanat *n*
 THIOCYANIC ACID - [chem] (sulphocyanic acid, volatile liquid which polymerizes readily) Thiozyan-säure *f*, Rhodanwasserstoffsäure *f*
 THIODIGLYCOLIC ACID - [chem] (an analytical reagent) Thiodiglykolsäure *f*
 THIOETHERS - [chem] (alkyl sulphides, neutral, evil-smelling volatile liquids) Thioäther *m*, Schwefel-äther *m*
 THIOGLYCEROL - [chem] (a plastics stabilizer) Thio-glyzerin *n*
 THIOGLYCOLIC ACID - [chem] (a component of hairwaving solutions) Thioglykolsäure *f*
 THIOL - [chem] Thioalkohol *m*, Mercaptan *n*
 THIONYL CHLORIDE - [chem] (a catalyst and synthesis intermediate) Thionylchlorid *n*
 THIOPHENE - [chem] (a synthesis intermediate) Thiophen *n*
 THIOPHENOL - [chem] (phenyl mercaptan, a synthesis intermediate) Thiophenol *n*, Phenylmercaptan *n*
 THIOPHOSGENE - [chem] (a synthesis intermediate) Thiophosgen *n*
 THIOPHOSPHATE - [chem] Thiophosphat *n*
 THIOPLASTS - [plast ind] Thioplaste *apl*
 THIOSALICYLIC ACID - [chem] (an analytical reagent) Thio-salicylsäure *f*, Merkapto-benzoesäure *f*
 THIOSEMICARBAZIDE - [chem] (aminothiourea, a rodenticide and analytical reagent) Thiosemikarba-zid *n*
 THIOSEMICARBAZONE - [chem] (thiocetazone, ami-thiozone, a tuberculostatic and antileprotic drug) Thiosemikarbazon *n*
 THIOSULPHATE - [chem] (a salt of thiosulphuric acid) Thiosulfat *n*
 THIOSULPHURIC ACID - [chem] (unstable acid used in bleaching and photography) Thio-schwefelsäure *f*
 THIOURACIL - [chem] (bitter-tasting, creamy, odourless powder used in the treatment of thyrotoxicosis) Thiouracil *n*
 THIOUREA - [chem] (organic intermediate and rubber accelerator) Thioharnstoff *m*, Thiokarbanid *n*
 ~RESINS - [plast ind] (thermosetting resins of little commercial importance) Thioharnstoffharze *apl*
 THIRD - [gen] Dritter *n*, dritter, *e*, *es*
 [auto] dritter Gang *m*
 [mus] Terz *f*
 ~-ANGLE PROTECTION - [draw] amerikanische Projektion *f*
 ~BRUSH - [el] (an additional brush fitted to a motor or generator for regulation purposes) dritte Bürste *f*
 ~BRUSH CONTROL - [el] (control of a motor or generator by the use of a third brush) Stromregelung *f* durch eine dritte Bürste, Dreibürstenregelung *f*
 ~FLUTE - [mus] Terzflöte *f*
 ~MOTION SHAFT - [auto] (the main shaft) Getrie-behauptwelle *f*
 ~ORDER REFLECTION - [meas] Mitfluss *m*
 ~POWER - [math] dritte Potenz *f*
 ~RAIL - [railw] Stromschiene *f*
 ~-RAIL CLARANAGE GAGE - [railw] *s.* third-rail gauge
 ~-RAIL CURRENT COLLECTOR - [railw] Stromabneh-merschlitzen *m*
 ~-RAIL GAUGE - [railw] Umgrenzung *f* der Strom-schiene
 ~-RAIL INSULATOR - [railw] Fahrschienenisolator *m*
 ~ROOT - [math] (cubic root) Kubikwurzel *f*
 ~SPEED - [auto] dritter Gang *m*
 ~TAP - [mech] Sacklochgewindebohrer *m*
 ~WHEEL - [horol] Zwischenrad *n*
 ~WIRE - [el] Mittelleiter *m*
 THIRL - [mining] Querschlag *m*, Durchhieb *n*
 THIRTY-SIXMO - [print] Sechsendreißigerfor-mat *n*
 THIRTY-TWOMO - [print] Zweiunddreißigerfor-mat *n*
 THISTLE - [bot] Distel *f*
 ~FUNNEL - [chem] (a glass funnel with a long tube and bulbous head, used as a combined filling and safety device with chemical flasks) Tropftrichter *m*
 THIURAM - [chem] (a vulcanization accelerator) Thi-uram *n*
 ~SULPHIDE - [chem] (a vulcanization accelerator) Thiuramsulfid *n*
 THIXOTROPE - [chem] (colloid of which the proper-ties are modified by mechanical treatment) thixo-tropes Gel *n*
 [adj] thixotrop
 THIXOTROPIC - [chem] thixotrop
 ~FLUID - [chem] thixotrope Flüssigkeit *f*
 THIXOTROPY - [chem] (the property of liquefying on agitation and of returning to the solid condition when at rest) Thixotropie *f*
 THOLE - [naut] (of an oar) Dolle *f*, Ruderpflock *m*
 THOLEPIN - [naut] *s.* thole
 THOLOBATE - [constr] Kuppelunterbau *m*, Trommel *f*
 THOMAS-FERMI DIFFERENTIAL EQUATION - [nucl]

- (an equation which occurs in studying the electron distribution in an atom) Differentialgleichung *f* von Thomas und Fermi
- THOMAS-FERMI MODEL - [nucl] (a method for calculating atomic energy levels based on a statistical treatment of the assembly of electrons) Modell *n* nach Thomas und Fermi
- ~MEAL - [ind chem] (fertilizer) Thomasmehl *n*, Thomasphosphat *n*
- ~PROCESS - [metall] (basic open-hearth process) Thomasverfahren *n*
- ~SLAG - [metall] Thomasschlacke *f*, basische Schlacke *f*
- ~STEEL - [metall] Thomaseisen *n*, Thomasstahl *n*
- THOMSON BRIDGE - [el] Thomsonbrücke *f*, Doppelbrücke *f*
- ~EFFECT - [el] (thermoelectric effect) Thomsonseneffekt *n*
- ~METER - [instr] (a meter in which the driving torque is produced by the action of a series coil on a moving armature provided with a commutator and connected in shunt to the supply) dynamometrischer Motorzähler *n*
- ~SCATTERING - [electron] (the scattering of electromagnetic radiation by electrons) Thomsonstreuung *f*
- THOMSONITE - [min] (a natural zeolite) Thomsonit *n*
- THONZYLAMINE HYDROCHLORIDE - [chem] (an antihistamine drug) Thonzylaminil chloridum *n*
- THORACAORTA - [anat] s. thoracic aorta
- THORACIC AORTA - [anat] Brustschlagader *f*
- ~CAVITY - [anat] Brusthöhle *f*
- THORACOLYSIS - [med] Pneumonolyse *f*
- THORACOPLASTY - [med] Thorakoplastik *f*, Thoraxplastik *f*
- THORACOSCOPE - [med] (an instrument for viewing the pleura covering the lungs and the chest wall) Thorakoskop *n*
- THORACOSTENOSIS - [med] Brustkorbverengung *f*
- THORAX - [anat] Thorax *n*, Brust *f*, Brustkorb *n*
- THORIA - [chem] (white, very heavy oxide of thorium) Thorerde *f*, Thoriumoxyd *n*
- THORIANITE - [min] (mineral containing thorium oxides) Thorianit *n*
- THORIATE, to - [electron] thorieren
- THORIATED FILAMENT - [electron] (tungsten filament of an electronic tube to which a small amount of thorium has been added) Thoriumglühfaden *n*
- THORIDES - [nucl] (a name proposed for the elements immediately following thorium) Thoride *npl*
- THORITE - [min] (natural thorium silicate, an ore of thorium) Thorit *n*
- THORIUM - [chem] (a metallic, radioactive element symbol Th, A.N. 90, A.W. 232.12, with application in nuclear technology) Thorium *n*, Thor *n*
- ~DIOXIDE - [chem] (an X-ray contrast medium in medicine, a catalyst, and a component of special glasses and ceramics) Thoriumdioxid *n*
- ~EMANATION - [chem] s. thoron
- ~FILAMENT - [electron] Thoriumfaden *n*
- ~FISSION - [nucl] (nuclear process in which thorium is employed as fissile material) Thoriumspaltung *f*
- ~FLUORIDE - [chem] (a constituent of special ceramics) Thoriumfluorid *n*
- ~NITRATE - [chem] (an oxidizing agent) Thoriumnitrat *n*, salpetersaures Thorium *n*
- ~ORE - [min] (ora containing thorium) Thoriumerz *n*
- ~OXALATE - [chem] (a component of special ceramics) Thoriumoxalat *n*
- THORIUM REACTOR - [nucl] (a reactor containing thorium as a fuel) Thoriumreaktor *n*
- ~SERIES - [nucl] (the series of nuclides deriving from the decay of thorium 232) Thoriumreihe *f*
- THORN APPLE - [bot] Stechapfel *n*
- THOROGUMMITE - [min] (mineral containing lead and calcium) Thorogummit *n*
- THORON - [chem] (Tn, Th-Em, a radioactive isotope of radon, it is produced by the disintegration of thorium. Half-life 54,5 secs.) Thoron *n* (Th), Thoriumemanation *f* (Th-Em)
- THOROTUNGSTITE - [min] (mineral containing tungsten, thorium, cerium, and zirconium) Thorotungstit *n*
- THOROUGHbred - [zool] (any animal bred from pure stock) reinrassig, Vollblut-
- THOROUGHFARE - [gen] (a passage) Durchgang *n* (a road or street through which the public have unobstructed passage) Durchgangsstrasse *f*
- THRASH, to - [agric] (to thresh) dreschen [naut] knüppeln
- THRASHING - [agric] (threshing) Dreschen *n*
- THREAD, to - [gen] sich hindurchschlingeln (a needle) einfädeln [photo] (a film) einen Film einlegen [mech] (to cut a screw on a part) Gewinde schneiden
- THREAD - [gen] (very slender cord or line) Faden *n* (a filament of any substance) Faden *n*, Faser *f*, Fiber *f* [min] (a vein) dünne Ader *f* [mech] (spiral part of a screw which projects beyond the core) Gewinde *n*, Schraubengewinde *n*, Schraubengang *n*
- ~ACCUMULATOR - [mech] (of a screw thread) Flankenwinkel *n*
- ~BOARD - [text] Fadenführerklappe *f*
- ~BOLT - [mech] Gewindebolzen *n*
- ~BRAKE - [text] Fadenbremse *f*
- ~BREAKAGE - [text] Fadenbruch *n*
- ~CARRIER - [text] (of a knitting machine) Fadenführerhalter *n*
- ~CHAFING - s. thread friction
- ~CHASING TOOL - [mech] Gewindedrehstahl *n*
- ~CLEANER - [text] Fadenreiniger *n*
- ~COUNT - [text] Fadenzahl *f*
- ~COUNTER - [text] Fadenzähler *n*, Weberglas *n*
- ~CUTTING LATHE - [mach tool] Gewindedrehbank *f*
- ~CUTTING MACHINE - [mach tool] Gewindeschneidmaschine *f*
- ~CUTTING SCREW - [mech] Schneidschraube *f*
- ~DIAMETER - [mech] Gewindedurchmesser *n*
- ~DIVIDER - [text] Fadentrenner *n*
- ~DOPE - [mech] Gewindefett *n*
- ~EYELET - [text] Fadenauge *n*
- ~FEED - [text] Fadenlieferung *f*
- ~FEEDER - [text] Fadengeber *n*
- ~FORM - [mech] (of a screw thread) Gewindeprofil *n*
- ~FORMING INSERT - [plast ind] (a threaded plug inserted in a mould to provide a threaded socket in the finished article) Gewindeschneideinsatz *n*
- ~FORMING TOOL - [tool] Gewindeschneider *n*
- ~FRICTION - [text] Fadenreibung *f*
- ~GAUGE - [mech] (device for determining the pitch of a screw thread) Gewindelehre *f*, Gewindeprüflehre *f*

THREAD GRINDING MACHINE - [mach tool] Gewin-
 schleifmaschine *f*
 ~ GROOVE - [mech] Gewinderille *f*
 ~ GUARD - [text] Fadenschutz *n*
 ~ GUIDE - [text] Fadenführer *m*
 ~-GUIDE BAR - [text] Fadenführerhalter *n*
 ~-GUIDE HOLDER - [text] Fadenführerhalter *n*
 ~-GUIDE LEVER - [text] Fadenführerhebel *m*
 ~-GUIDE ROD - [text] Fadenführerhalter *n*
 ~ GUTTER - [text] Fadenrinne *f*
 ~ INSERT - [mech] (insert for soft metals) Gewin-
 de-schneideinsatz *m*
 ~ LENGTH - [mech] Gewindelänge *f*
 ~ MILLER - [mach tool] Gewindefräsmaschine *f*
 ~ MILLING MACHINE - [mach tool] s. thread miller
 ~ PICKING MACHINE - [text] Fadenklauber *n*
 ~ PITCH - [mech] Gewindesteigung *f*
 ~ PLATE - [text] (of a spinning machine) Fadenführer
m
 ~ PLUG - [mech] Gewindestopfen *m*
 ~ PROFILE - [mech] Gewindepotil *n*
 ~ PROTECTOR - [mech] Gewindegewindeschutzkappe *f*
 ~ ROLLER - [mach tool] Gewinderollmaschine *f*, Ge-
 windewalze *f*
 ~ ROLLING DIE - [mach tool] Gewindewalzbacke *f*
 ~ SOCKET - [photo] (for cable release) Einschraub-
 gewinde *n*, Gewindenippel *n*
 ~ SPACING - [text] (density of the weave) Fadendich-
 the *f*
 ~ TAKE-UP LEVER - [text] Fadenanzughebel *n*
 ~ TENSION - [text] Fadenspannung *f*
 ~ TENSION DEVICED - [text] Fadenspanner *n*
 ~ TENSIONER - s. thread brake
 ~ TIGHTENER - [text] Fadenspanner *m*
 ~ UP, to ~ [photo] (the film) Film einlegen
 ~ WASTE - [text] Fadenabfall *n*
 THREADBARE - [adj] abgetragen, fadenscheinig
 THREADED - [mech] mit Gewinde versehen
 ~ AND COUPLED TUBE - [mech] Gewinde- und Muf-
 fenrohr *n*
 ~ BOLT - [mech] Gewindebolzen *m*
 ~ BUSHING - [mech] (a bush provided with a thread
 for fixing purposes) Gewindebuchse *f*
 ~ CASING - [mech] Gewinderohr *n*
 ~ FLANGE - [mech] Gewindeflansch *n*
 ~ JOINT - [mech] Verschraubung *f*
 ~ NIPPLE - [mech] Gewindenippel *m*
 ~ PIPE CONNECTION - [plumb] Gewindeanschluss *m*
 ~ REDUCER - [plumb] Reduzierstück *n* mit Gewinde
 ~ RING - [mech] Gewindering *m*
 ~ SLEEVE - [mech] Gewindemuffe *f*
 ~ SOCKET - [mech] Schraubmuffe *f*
 THREADER - [mach tool] (threading machine) Gewin-
 deschneider *m*, Gewindegewindeschneidmaschine *f*
 [text] s. threading mechanism
 THREADING - [mech] Gewindegewindeschneiden *n*
 [photo] s. threading up
 ~ CUTTER - [tool] Gewindegewindeschneider *m*
 ~ DIE - [tool] Gewindebacke *f*, Gewindegewindeschneid-
 backe *f*
 ~ HOOK - [text] Einfädelelnadel *f*
 ~ LATHE - [mach tool] Gewindedrehbank *f*
 ~ MECHANISM - [text] Einfädelapparat *m*
 ~ OF THE FILM - [photo] Einlegen *n* des Films
 ~ SLOT - [el acoust] Einfädelschlitz *m*
 ~ TOOL - [tool] Gewindestahl *m*
 ~ UP - [photo] (the operation of inserting the start of

a film into the mechanism of the camera or of the
 projector) Filmeinführung *f*
 THREATENING SKY - [met] (general appearance of
 the sky indicative of a marked change for the worse
 in weather conditions) gewitterdrohender Himmel *n*
 THREE - [math] drei
 ~-ADDRESS - [comput] Dreiadressen-
 ~-ADDRESS INSTRUCTION - [comput] Dreiadressen-
 befehl *n*
 ~-AMMETER METHOD - [el] (a method for measuring
 the power carried by a single-phase circuit making
 use of three ammeters) Dreistrommesserverfah-
 ren *n*
 ~-AND-FOUR FLUTED DRILL - [mach tool] drei-und
 viernutiger Bohrer *m*
 ~-AXLE VEHICLE - [auto] Dreiaxler *m*
 ~-AXLE TRUCK TRAILER - [aero] Dreiachsanhänger *m*
 ~-BLADE PROPELLER - [aero] Dreiblattluftschraube *f*
 ~-BODY PROBLEM - [phys] Dreikörperproblem *n*
 ~-CARD SET - [text] Dreikrempelsatz *m*
 ~-CENTRED ARCH - [arch] (an arch having the form
 of a false ellipse struck from three centres) Korb-
 bogen *m*
 ~-COAT WORK - [build] dreischichtiger Putz *m*
 ~-COIL TRANSFORMER - [telecomm] symmetrischer
 Übertrager *n*
 ~-COLOUR - [adj] dreifarbig, Dreifarben-
 ~-COLOUR INKS - [print] Farben *pl* für Dreifarben-
 druck
 ~-COLOUR METHOD - [telev] Dreifarbenverfahren *n*
 ~-COLOUR PHOTOGRAPHY - [photo] Dreifarbenpho-
 tographie *f*
 ~-COLOUR PROCESS - [photo] (any system of colour
 photography which analyzes the colours by three
 colour filters each giving a black-and-white record)
 Dreifarbendruckverfahren *n*
 ~-COMPONENT BALANCE - [aero] (device used in a
 wind tunnel to measure three components of moments
 and forces, usually lift, drag, and pitching moment)
 Dreikomponentenwaage *f*
 ~-CONDITION CABLE CODE - [telecomm] trivalenter
 Kode *m*
 ~-CORE CABLE - [el] (cable consisting of three in-
 sulated conductors) dreiadriges Kabel *n*, Dreileiter-
 kabel *n*
 ~-COURSE SYSTEM - [agric] Dreifelderwirtschaft *f*
 ~-CROP ROTATION SYSTEM - [agric] s. three-course
 system
 ~-CYLINDER LOCOMOTIVE - [railw] Drillingsloko-
 motive *f*
 ~-DECKER - [naut] Dreidecker *m*
 ~-DIGIT GROUP - [comput] Trigramm *n*
 ~-DIGIT NUMBER - [math] dreistellige Zahl *f*
 ~-DIMENSIONAL - [phys] dreidimensional, 3-D-
 ~-DIMENSIONAL SOUND - [acoust] Raumton *m*
 ~-ELEMENT AERIAL - [ant] (aerial consisting of a
 directing dipole and a receiving and a reflecting di-
 pole) Dreielementenantenne *f*
 ~-ELEMENT ANTENNA - [ant] s. three-element aerial
 ~-END TWILL - [text] dreibindiger Körper *n*
 ~-ENGINED - [aero] dreimotorig
 ~-FIELD SYSTEM - [agric] Dreifelderwirtschaft *f*
 ~-FIGURE EXCHANGE - [telecomm] Tausenderamt *n*
 ~-FINGER RULE - [el] Dreifingerregel *m*
 ~-FOLD - [adj] s. threefold
 ~-FORKED ROAD - [gen] Dreisprung *m*
 ~-GRID TUBE - [electron] Dreigitterröhre *f*

- THREE-GUN COLOUR PICTURE TUBE - [telev] (a colour TV tube in which three electron guns emit three electron beams, one for each primary colour) Dreistrahl-Farbfernsehrohr *f*
- ~ HIGH FINISHING TRAIN - [metall] Triofertigungsstraße *f*
- ~ HIGH HOUSING - [metall] Dreivalzenständer *n*
- ~ HIGH MILL - [metall] (a stand of three rolls, the upper-most running in the opposite sense to the lower-most, so that passes can be made in opposite directions in the same mill) Drillingswalzwerk *n*, Triowalzenstraße *f*, Triostraße *f*
- ~ HIGH PLATE MILL - [metall] Trioblechwalzwerk *n*
- ~ HIGH PLATE MILL TRAIN - [metall] Trioblechstraße *f*
- ~ HIGH STAND - [metall] Dreivalzengerüst *n*
- ~ HINGED ARCH - [arch] (a continuous arch which is hinged at the crown and the abutments) Dreieckenbogen *n*
- ~ JACK CHUCK - [mech] Dreibackenfutter *n*
- ~ JUNCTION TRANSISTOR - [electron] Flächentransistor *n*
- ~ LEAVED TWILL - [text] dreibündiger Körper *m*
- ~ LEGGED - [gen] dreibeinig
- ~ LIGHT WINDOW - [build] (window with two mullions dividing the window space into three compartments) Dreilichtfenster *n*, dreiteiliges Fenster *n*
- ~ PHASE - [el] (an A.C. system in which the displacement is one-third of a period) dreiphasig
- ~ PHASE ALTERNATING CURRENT - [el] Dreiphasenstrom *m*, Drehstrom *m*
- ~ PHASE CIRCUIT - [el] Dreiphasenschaltung *f*
- ~ PHASE CONVERTER - [el] Dreiphasenumformer *n*
- ~ PHASE CURRENT - [el] Dreiphasenstrom *m*, Drehstrom *m*
- ~ PHASE EQUILIBRIUM - [phys] Dreiphasengleichgewicht *n*
- ~ PHASE FOUR-WIRE SYSTEM - [el] (a system of distribution comprising four conductors of which three are connected to a three-phase supply and the fourth to a neutral point in the source of supply) Drehstrom Vierleitersystem *n*
- ~ PHASE GENERATOR - [el] Drehstromgenerator *m*
- ~ PHASE MOTOR - [el] Dreiphasenmotor *m*
- ~ PHASE RECTIFIER - [el] (a three-phase, half-wave rectifier, also called zig-zag rectifier) Dreiphasengleichrichter *m*
- ~ PHASE STARTER - [el] Dreiphasenanlasser *n*
- ~ PHASE SWITCH - [el] Dreiphasenschalter *m*
- ~ PHASE SYSTEM - [el] (method of electric power supply in which there are three alternating currents displaced in phase by 120 degrees) Dreiphasensystem *n*
- ~ PHASE TRANSFORMER - [el] (a transformer, intended for three-phase working, in which three magnetic circuits have parts in common) Drehstromtransformator *n*
- ~ PHASE WATER-GAS CYCLE - [gas ind] wechselweises Gasen *n*
- ~ PIN - [el] (with three contact pins) dreipolig, Dreistift-
- ~ PIN CENTRAL BASE - [el] Dreistift-Zentralsockel *n*
- ~ PIN PLUG - [el] (plug fitted with two pins for the main circuit and one for an earth connexion) dreipoliger Stecker *m*
- ~ PINNED ARCH - [arch] s. three-hinged arch
- ~ PLANE AUTOPILOT - [aero] Dreiachsensteuerung *f*
- THREE PLY - [adj] dreifach
- [carp] dreischichtiges Sperrholz *n*
- ~ PLY YARN - [text] dreifaches Garn *n*
- ~ POINT BEARING - [mech] Dreipunktlagerung *f*
- ~ POINT LANDING - [aero] (a landing in which main and tail landing wheels touch the ground at the same instant) Dreipunktlandung *f*, Normallandung *f*
- ~ POINT PROBLEM - [surv] Rückwärtseinschnitt *m* in der Ebene
- ~ POINTED ALTIMETER - [instr] (a type of altimeter in which three pointers indicate readings on a single dial graduated with three scales of different orders of magnitude) Präzisionshöhenmesser *m*
- ~ POLE - [el] dreipolig
- ~ PORT TWO-STROKE ENGINE - [mech] Dreikanal-Zweitaktmotor *m*
- ~ POSITION CONTROL - [mech] Gross- und Kleinregelung *f*
- ~ POSITION RELAY - [el] Relais *n* mit drei Stellungen
- ~ POSITION SWITCH - [el] Dreiwegschalter *m*
- ~ QUARTER BAT - [build] Dreiquarter *n*, Dreiviertelstein *m*
- ~ QUARTER FLOATING AXLE - [auto] Dreiviertelachse *f*
- ~ ROLLER MILL - [mech mach] Dreivalzenmühle *f*
- ~ SACCHARIDES - [chem] Trisaccharide *npl*
- ~ SLOT WINDING - [el] Dreilochwicklung *f*
- ~ SPEED GEAR - [auto] Dreigangetriebe *n*
- ~ SPEED MOTOR - [mech] Dreistufenmotor *m*
- ~ SQUARE FILE - [tool] Dreikantfeile *f*
- ~ STAGE - [adj] dreistufig
- ~ STAGE COMPRESSO - [mech] (air or gas compressor in which the fluid pressure is raised in three successive steps) Dreistufenlader *m*
- ~ START THREAD - [mech] dreigängiges Gewinde *n*
- ~ STEP CONE PULLEY - [mech] dreifache Stufenscheibe *f*
- ~ TERMED - [adj] dreigliedrig
- ~ TUBE CAMERA - [telev] Dreiröhrenkamera *f*
- ~ TUBE TELECINE - [telev] Dreiröhrenfilmabtaster *m*
- ~ VOLT METER METHOD - [meas] (a method of measuring single-phase power in which three voltmeters are used in conjunction with non-inductive resistances) Dreivoltmeterverfahren *n*
- ~ WATT METER METHOD - [meas] Dreiwattmeterverfahren *n*
- ~ WAY - [mech] (said of a cock or valve which allows fluid to be directed into either of two pipe lines at will) Dreizeige-
- ~ WAY BIT - [oil ind] Dreiflügelmeißel *m*
- ~ WAY COCK - [mech] (plug cock with passages so arranged that fluid can be directed to either of two outlets) Dreizeigehahn *m*
- ~ WAY DUMP-TRUCK - [auto] Dreiseitenkipper *m*
- ~ WAY SWITCH - [el] (rotary-type single-pole switch with three independent contact positions) Dreizegeschalter *m*
- ~ WAY TAP - [hydr] Dreizeigehahn *m*
- ~ WAY TIPPER - [auto] s. three-way dump-truck
- ~ WAY VALVE - [mech] Dreizeigeventil *n*, Dreisitzventil *n*
- ~ WEB GIRDER - [build] dreiwandiger Träger *m*
- ~ WHEEL DELIVERY VAN - [auto] Dreiradlieferwagen *m*
- ~ WHEEL UNDERCARRIAGE - [aero] Dreiradfahwerk *n*

THREE-WHEELER - [auto] Dreiradlieferwagen *m*
 ~-WING SHUTTER - [photo] Dreiflügelblende *f*
 ~-WIRE GENERATOR - [el] Dreileitermaschine *f*
 ~-WIRE METER - [el] (electricity supply meter performing the simultaneous integration of the energy supplied by the two sides of a three-wire system) Dreileiterzähler *m*
 ~-WIRE SYSTEM - [el] (a system of distribution with D.C. or single-phase A.C. comprising two conductors and a middle or neutral wire, the supply being taken from the middle wire and either outer conductor, the middle wire carries only the difference-current and is usually connected to earth) Dreileitersystem *n*, Dreiphasensystem *n*
 ~-YEAR ROTATION SYSTEM - [agric] Dreifelderwirtschaft *f*
 THREEFOLD - [adj] dreifach
 THREONINE - [chem] (an essential amino acid with application in medicine and nutritional research) Threonin *n*
 THRESH, to - [agric] dreschen
 THRESHER - [agric] Dreschmaschine *f*
 THRESHING - [agric] Dreschen *n*
 ~CYLINDER - [agric] Dreschtrommel *f*
 ~FLOOR - [agric] Dreschboden *m*, Tenne *f*
 ~MACHINE - [agric] s. thresher
 THRESHOLD - [gen] Schwelle *f*
 [el] (electrical threshold, the least current or voltage needed to obtain a minimal response) Schwelle *f*
 ~AUDIOGRAM - [acoust] (a graph showing hearing loss, percent hearing loss, or percent hearing as a function of frequency) Audiogramm *n*
 ~CIRCUIT - [electron] Schwellwert-Schaltung *f*
 ~CURRENT - [electron] (the current at which a gas discharge changes from a non-sustained to a self-sustained discharge) Grenzstrom *m*
 ~DIODE - [electron] (limiter diode) Begrenzerdiode *f*
 ~DOSE - [nucl] (the minimum amount of irradiation which will produce a given result) Schwellendosis *f*
 ~ELEMENT - [electron] Schwellenelement *n*
 ~ENERGY - [nucl] (the energy limit for an incident particle or photon below which a particular endothermic reaction will not occur) Schwellenenergie *f*
 ~ENERGY OF FISSION - [nucl] Spaltungsenergieschwelle *f*
 ~FIELD - [comput] (in static magnetic storage) Schwellenfeld *n*
 ~FREQUENCY - [electron] (the frequency of incident radiant energy below which there is no photoemissive effect) untere Grenzfrequenz *f*
 ~LIGHTS - [aero] (lights placed to show the limit of the usable length of a runway or the like) Schwellenfeuer *npl*
 ~OF AUDIBILITY - [acoust] (at a specified frequency under given conditions) Hörschwelle *f*
 ~OF DETECTABILITY - [acoust] untere Empfindlichkeitsschwelle *f*
 ~OF FEELING - [gen] Schmerzschwelle *f*
 ~OF HEARING - [acoust] s. threshold of audibility
 ~OF LUMINESCENCE - [electron] (the maximum wavelength of radiation capable of exciting a luminescent material) Lumineszenzschwelle *f*
 ~OF RUNWAY - [aero] (the limit of the usable length of a runway) Schwelle *f* der Start- und Landebahn
 ~OF VISIBILITY - [gen] Sichtbarkeitsschwelle *f*

THRESHOLD POTENTIAL - [nucl] (the minimum energy necessary in an electron beam in an ion source for the production of a given type of ions during the ionization of molecules) Erscheinungspotential *n*
 ~PRICE - [comm] Schwellenpreis *m*
 ~REACTION TEMPERATURE - [chem] Temperaturschwelle *f*
 ~SENSITIVITY - [instr] (the lowest level of the measured variable which produces effective response of the instrument) Empfindlichkeitsschwelle *f*
 ~TUBE - [telev & radar] Schwellenröhre *f*
 ~VALUE - [phys] Schwellenwert *n*
 [contr] (the minimum input producing a corrective action in the power element of an automatic controller) Schwellenwert *m*
 ~VOLTAGE - [electron] (the minimum voltage at which all pulses produced in the counter by any ionizing event are of the same size, independently of the size of the primary ionizing event) Schwellenspannung *f*
 ~WAVELENGTH - [electron] (the wavelength of the incident radiant energy above which there is no photoemissive effect) obere Grenzwellenlänge *f*
 THRIBBLE - [coil ind] Dreierzug *m*
 ~-PLATFORM - [oil ind] Zwischenbühne *f* für Dreierzug
 THROAT - [anat] Kehle *f*, Rachen *m*, Lufröhre *f*, Speiseröhre *f*
 [metall] (of a blast furnace, the opening at the highest part of the furnace) Gicht *f* (eines Hochofens), Formöffnung *f*
 [naut] (of a stay sail) Klauohr *n*
 [plumb] (of a pipe) Einschütrung *f* eines Rohres
 [build] (of a chimney) Kehle *f*
 [mech] (in welding, the distance from the root of a fillet weld to its face) Stärke *f*
 ~DEPTH - [mech] Maultiefe *f*
 ~DEPTH OF A WELD - [metall] Keilnahtdicke *f*, Nutzabstand *m*
 ~FLAME - [metall] Gichtflamme *f*
 ~LATCH - [gen & agric] (the strap passing under the neck of a draft animal) Kehlriemen *n*
 ~LOUDSPEAKER - [el acoust] Kehlkopflautsprecher *m*
 ~MICROPHONE - [el acoust] (a microphone designed to be worn over the larynx) Kehlkopfmikrofon *n*
 ~OPENING - [metall] (of a blast furnace) Formöffnung *f*, Gichtöffnung *f*
 ~PLATFORM - [metall] Gichtbühne *f*
 ~STOPPER - [metall] Gichtglocke *f*, Gichtverschluss *m*
 THROATING FILLET - [mech] Wasserband *n*
 THROB, to - [gen] schlagen, hämmern
 (to vibrate) vibrieren
 THROB - [gen] Schlagen *n*, Pochen *n*
 THROBBING - [med] Pulsation *f*
 THROMBOCYTE - [biol] (small colourless corpuscle found in large numbers in the blood of mammals) Thrombozyt *m*, Blutplättchen *n*
 THROMBOPATHY - [med] herabgesetztes Blutgerinnungsvermögen *n*
 THROMBOSIS - [med] (formation of a clot in a blood vessel) Thrombose *f*
 THROMBUS - [med] Thrombus *m*, Blutpfropf *m*
 THROSTLE - [text] Drosselstuhl *m*
 ~FRAME - [text] Drosselstuhl *m*
 THROTTLE, to - [gen] erwürgen, erdrosseln
 [mech] drosseln

- THROTTLE - [mech] (device for controlling the flow of mixture to an internal-combustion engine) Drosselventil *n*, Drossel *f*
 [anat] Kehle *f*
 ~ BUTTERFLY - [auto] Drosselventil *n*, Drosselklappe *f*
 ~ CONTROL - [mech] Gasregelung *f*
 ~ DOWN, to - [mech] Gas zurücknehmen
 ~ LEVER - [mech] Gashebel *n*
 ~ LINKAGE - [auto] Drosselgestänge *n*
 ~ ROD - [auto] Vergasergestänge *n*
 ~ SLIDE VALVE - [mech] Drosselschieber *n*
 ~ SPINDLE - [mech] Drosselspindel *f*
 ~ VALVE - [mech] Drosselventil *n*, Drosselklappe *f*
 THROTLING - [metall] Drosselung *f*
 THROUGH - [adv] durch
 [adj] durchgehend, Durchgangs-
 [telecomm] durchgeschaltet
 [railw] (of a train) durchgehend
 ~ BOLT - [mech] (a bolt which passes completely through the parts which it unites) durchgehender Bolzen *n*, Durchsteckschraube *f*
 ~ BORE - [metall] Durchbohrung *f*
 ~ BRIDGE - [constr] Brücke *f* mit untenliegender Fahrbahn
 ~ CALL - [telecomm] Durchgangsgespräch *n*
 ~ CARRIAGE - [railw] Kurswagen *m*
 ~ CIRCUIT - [telecomm] Durchgangsleitung *f*
 ~ COAL - [mining] Förderkohle *f*
 ~ COUPLING - [auto] (direct drive) direkter Antrieb *n*
 ~ DIALLING - [telecomm] Durchwahl *f*, Durchwählen *n*
 ~ FAULT - [geol] Graben *n*, Versenkung *f*
 ~ FEED GRINDING - [mech] Durchlaufschleifen *n*
 ~ HARDENING - [metall] Durchhärtung *f*
 ~ HOLE - [mech] (a hole which passes completely through a part) Durchgangsloch *n*
 ~ JOINT - [tool] Verbindungsklemme *f*
 ~ LEVEL - [meas] (the reading of a high-impedance level-measuring set at a point in a circuit) absoluter Spannungspegel *m*, Messpegel *m*
 ~ LINE REPEATER - [telecomm] fest eingeschalteter Verstärker *m*
 ~ PIPE VEHICLE - [railw] (vehicle fitted with a through brake pipe) Bremsleitungswagen *m*
 ~ PUT - [ind] *s.* throughput
 ~ REPORT - [ind chem] (a retort with two mouthpieces) Durchstossretorte *f*, offene Retorte *f*
 ~ ROAD - [road constr] (a road serving as a connection between other roads) Durchgangsstrasse *f*
 ~ ROLLER - [metall] Muldenrolle *f*
 ~ ROUTE LOCKING - [railw] Festlegung *f* der gesamten Fahrstrasse *f*
 ~ SHAFT - [mech] durchgehende Welle *f*
 ~ SHAPED IRON - [metall] Rinneneisen *n*
 ~ SIDING - [railw] beiderseits angeschlossenes Abstellgleis *n*
 ~ SWITCHING CORD CIRCUIT - [telecomm] Schnurpaar *n* für Durchgangsverkehr
 ~ TRACK - [railw] (the main track or line) durchgehendes Gleis *n*, Streckengleis *n*
 ~ TRAFFIC - [gen] Durchgangsverkehr *n*
 ~ -TYPE INSERT - [plast ind] (a mould insert which is exposed on both sides of a moulded product) an beiden Seiten überstehendes Einlageteil *n*
 ~ WAVE - [acoust] durchgehende Welle *f*
 THROUGHPUT - [ind] Durchsatz *n*, Verarbeitungsmenge *f*
 THROW, to - [gen] werfen, schleudern
 [photo] (a picture on a screen) projizieren
 [zool] (of animals) Junge werfen
 [pottery] drehen, formen
 [text] (to twist and ply together) zurichten
 ~ THROW - [gen] Werfen *n*, Wurf *m*
 [geol] Sprunghöhe *f*, Bruch *m*
 [mech] (the maximum stroke) Hubhöhe *f*, Hublänge *f*
 (of a cam) Exzenterhub *m*
 (of a crankshaft) Kröpfung *f* einer Kurbelwelle *f*
 [mach tool] Handdrehbank *f*
 [comput] (of a pinch roller in a magnetic tape transport) Auslenkung *f*, Bewegungsspielraum *n*
 [pottery] Töpferscheibe *f*
 [cin] Entfernung *f* Linse/Leinwand
 [el] Galvanometeraussschlag *m*
 ~ IN, to - [mech] einrasten, einrücken
 ~ INFO GEAR, to - [mech] einrücken, einkuppeln
 ~ OF PUMP - [mech] Druckhöhe *f* der Pumpe
 ~ OF THE CRANKSHAFT - [mech] Kröpfung *f* der Kurbelwelle
 ~ OF THE WATER - [mech] Beaufschlagung *f*
 ~ OFF, to - [gen] abwerfen
 [print] abziehen
 [mech] ausrücken, auskuppeln
 ~ OFF CARRIAGE - [mech] (mobile device to provide for the discharge of material from a belt conveyor at any point in its length) Abwurfwagen *n*
 ~ OFF GEAR - [mech] *s.* through-off carriage
 ~ ON, to - [el] einschalten
 ~ OUT, to - [mech] (to disengage gears) ausrücken
 [build] vorbereiten
 ~ -OUT COLLAR - [mech] Kupplungsdrucklager *n*
 ~ OUT OF GEAR, to - [mech] ausrücken, entkuppeln, Gang herausnehmen
 ~ -OUT SPIRAL - [el acoust] (the blank spiral groove at the end of a pitch) Auslaufrille *f*
 ~ OUT OF THE CLUTCH, to - [mech] auskuppeln
 ~ -OVER RELAY - [el] Kipprelais *n*
 ~ -OVER SWITCH - [el] Polumschalter *m*
 ~ OVER THE POINTS, to - [railw] die Weichen stellen
 THROWAWAYS - [cin] (of a film) Abfall *m*
 THROWER RING - [mech] (a ring fixed on a shaft to throw off oil which would otherwise creep along it) Schleuderring *n*, Spritzring *m*
 THROWING MILL - [pottery] Töpferscheibe *f*
 ~ OVER THE POINTS - [railw] Umlegen *n* der Weiche
 ~ POWER - [el metall] (the capacity of a solution to effect an even deposition on a cathode of irregular form) Streuvermögen *n*
 THROWN SIDE - [geol] gesenkter Flügel *m*
 ~ SILK - [text] Organsin *n*, gesponnene Seide *f*
 THROWOFF - [mech] Abstellen *n*
 THROWOUT - [mech] Ausschaltvorrichtung *f*
 (the operation of disconnecting) Ausschalten *n*
 [print] Faltblatt *n*
 THROWSTER - [text] Seidenzwirner *m*
 THRUM - [text] Trumm *n*
 THRUST, to - [gen] stossen, treiben, werfen
 THRUST - [gen] Hieb *m*, Stoss *m*
 [mech] Widerlagerdruck *m*
 [mining] Einbruch *m* des Hangenden, Pfeilerdruck *m*
 [geol] Schub *m*, Sturz *m*, Bruch *m*, Einsturz *m*
 [aero] (of a jet engine) Schub *m*, Schubkraft *f*, Vor-

- trieb *n*
 THRUST BALL BEARING - [mech] Druckkugellager *n*
 ~BEARING - [mech] (a special bearing to take the thrust of the feed screw) Drucklager *n*, Längsdrucklager *n*
 ~BLOCK - [mech] s. thrust bearing
 ~BOLT - [mech] Druckbolzen *m*
 ~BORER - [tool] (pusher) Stosbohrer *m*
 ~COLLAR - [mech] (a bearing designed to take axial loads) Druckring *m*
 ~FACE - [mech] Druckseite *f*
 ~FAULT - [geol] widersinnige Verwerfung *f*, Kompressionsverwerfung *f*
 ~HORSE POWER - [mech] (the product of thrust and speed reduced to terms of h.p.) Schubleistung *f*
 ~IN A SETTING - [ovens] Schub *n*
 ~LINE - [aero] Luftschaubenanachse *f*
 ~LOAD - [mech] Längsdruck *m*
 ~METER - [oil ind] Druckmesser *m*
 ~OF AN ARCH - [build] (the equal horizontal forces acting on the abutments of an arch, due to the load carried by it) Schub *n* eines Bogens
 ~PLANE - [geol] Überschiebungsfläche *f*
 ~PLATE - [auto] (pressure plate) Druckplatte *f* [metall] Drucklagescheibe *f* [ovens] Ankerplatte *f*
 ~RACE - [mech] Drucklager *n*
 ~REVERSER - [aero & astronaut] Schubumlenker *m*
 ~RING - [mech] Stützring *m*
 ~SCREW - [mech] Gegendruckschraube *f*
 ~SHAFT - [naut] (portion of the propeller shaft fitted with collars) Druckwelle *f*, Drucklagerwelle *f*
 ~TERMINATOR - [astronaut] Schubabschalter *m*
 ~WASHER - [mech] (washer designed to receive a thrust or to acts as a distance piece) Druckscheibe *f*
 THRUSTING - [geol] Überschiebung *f*
 THRUSTOR - [mech] (an apparatus for producing axial thrust) Druckvorrichtung *f*
 THUJA - [bot] Thuja *f*, Lebensbaum *m*
 ~OIL - [chem] (an oil used in perfumery) Thujaöl *n*
 THUJONE - [chem] (bicyclic monoterpene occurring in thuja and other essential oils) Thujol *n*
 THULITE - [min] Thulit *m*
 THULIUM - [chem] (a rare-earth element, symbol Tm, with application in nuclear technology) Thulium *n*
 THUMB - [anat] Daumen *m* [arch] (architectural moulding) Viertelstab *m*
 ~INDEX - [bookbind] Daumenindex *m*
 ~NUT - [mech] Flügelmutter *f*, Daumenmutter *f*
 ~PIECE - [mech] (a handle) Drücker *m*
 ~SCREW - s. thumbscrew
 THUMBKIN - [mech] s. thumbscrew
 THUMBSCREW - [mech] Flügelschraube *f*, Klemmschraube *f*, Rändelschraube *f*
 THUMB TACK - [impl] Heftzwecke *f*, Reissnagel *m*
 THUMP, to - [gen] aufschlagen, pochen
 THUMP - [gen] dumpfer Schlag *m*, Aufschlag *m* [telecomm] (telegraph noise) Telegraphiergeräusch *n*
 THUNDER - [met] (the sound produced by a lightning discharge) Donner *m*
 THUNDERBOLT - [met] (electric discharge accompanied by a clap of thunder) Blitz *n*, Blitzstrahl *m*
 THUNDERCLOUD - [met] (cumulonimbus-type cloud associated with a thunderstorm) Gewitterwolke *f*
 THUNDERHEAD - [met] (upstanding mass of cumulonimbus thundercloud) Gewitterwolke *f*
 THUNDERSTORM - [met] (local disturbance accompanied by heavy rain, wind, and lightning) Gewitter *n*
 ~CELL - [met] (localized low-pressure system not associated with a front) lokales Gewitter *n*
 ~HIGH - [met] (small weak anticyclone developing immediately under a precipitating cumulonimbus cloud) Gewitterhoch *n*
 THUNDERY DEPRESSIONS - [met] (non-frontal low-pressure cells commonly occurring in summer over Europe) Sommergewitter *npl*
 THURINGITE - [min] Thuringit *m*
 THWACK, to - [mech] walcken, derb schlagen
 THWART - [adj] querliegend, schräg [naut] Ruderbank *f*, Ducht *f*
 THYME - [bot] Thymian *m*, Quendel *m*
 ~OIL - [chem] (an essential oil from species of Thymus and used in perfumery and as a flavourant) Thymianöl *n*
 THYMIC ACID - [chem] s. thymol
 THYMITIS - [med] Thymusentzündung *f*
 THYMOL - [chem] (isopropyl metacresol, an antiseptic, disinfectant, perfumery component, and preservative) Thymol *n*, Thymiankampfer *m*
 ~IODIDE - [chem] (an antiseptic) Jodthymol *n*
 THYMOMA - [med] Thymustumor *m*
 THYMOPHTHALEIN - [chem] (an analytical indicator) Thymolphthalein *n*
 THYMOPATHY - [med] Thymuserkrankung *f*
 THYMOQUINONE - [chem] (a fungicide) Thymochinon *n*
 THYMUS GLAND - [anat] Thymus *m*, Thymusdrüse *f*
 THYRATRON - [electron] (gas-filled three-electrode valve with one hot cathode) Thyratron *n*, Stromtor *n*
 ~TRANSISTOR - [electron] Thyratrontransistor *m*
 THYRISTOR - [electron] (controlled semiconductor rectifier) Thyristor *m*
 THYROCARDITIS - [med] Herzbeschwerden *pl* infolge von Schilddrüsenüberfunktion
 THYROCHONDROTOMY - [med] Schildknorpelspaltung *f*
 THYROID - [anat] s. thyroid gland [adj] Schilddrüse-
 ~BODY - [anat] s. thyroid gland
 ~CARTILAGE - [anat] Schildknorpel *m*
 ~GLAND - [anat] (ductless gland in the pharyngeal region) Schilddrüse *f*
 THYROIDECTOMY - [med] Schilddrüsenentfernung *f*
 THYROIDISM - [med] Über- oder Unterfunktion *f* der Schilddrüse
 THYROTROPIC HORMONE - [chem] thyreotropes Hormon *n*
 THYROXINE - [chem] (the hormone manufactured by the thyroid gland. It is used in medicine in the treatment of thyroid deficiency states) Thyroxin *n*, Schilddrüsenhormon *n*
 TIBIA - [anat] Schienbein *n*
 TICK - [zool] Zecke *f* [gen] Ticken *n*
 ~FEVER - [vet] Texasfieber *n* [med] Zeckenfieber *n*
 TICK-OVER SPEED - [mech] (idling speed) Leerlauf *m*
 TICKER - [telecomm] Börsentelegraph *m* (chopper) Zerhacker *m* [tone wheel] Tonrad *n*
 ~TAPE - [telecomm] Papierstreifen *m* für Börsentele-

graphen
 TICKET - [gen] Schein *n*, Zettel *n*
 (for admission) Eintrittskarte *f*
 [transp] Fahrkarte *f*, Fahrschein *n*
 [polit] (US) Wahlliste *f*, Kandidatenliste *f*
 ~PRINTING MACHINE - [mech mach] Fahrkarten-
 druckmaschine *f*
 ~PUNCH - [impl] Fahrkartenlochzange *f*
 TICKING - [horol] Ticken *n*
 ~FREQUENCY - [telecomm] Tickfrequenz *f*
 ~OVER - [mech] Leerlauf *n*
 TICKLER - [radio] Rückkopplungsspule *f*
 [el] Stromstärkereger *n*
 TIDAL - [adj] Gezeiten-
 ~AIR - [med] Atmungsluft *f*
 ~BASIN - [hydr] s. tidal dock
 ~DOCK - [hydr] (a dock within which the level is
 the same as outside) Tidebecken *n*
 ~HARBOUR - [naut] Tidehafen *n*, Fluthafen *n*
 ~RIVER - [geogr] Tidefluss *n*
 ~WAVE - [naut] Flutwelle *f*, Gezeitenwelle *f*
 TIDE - [astr] (the effect of the gravitational attrac-
 tion of the moon on the waters of the earth) Gezeit
f, Gezeiten pl, Tide *f*, Ebbe *f* und Flut
 ~GATE - [naut] Fluttor *n*
 ~GAUGE - [instr] (apparatus designed to determine
 the variation of sea-level with time) Flutmesser *n*,
 Gezeitenpegel *n*
 ~POWER PLANT - [el] Gezeitenkraftwerk *n*
 ~PREDICTOR - [instr] Gezeitenrechner *n*
 ~REGISTER - [instr] s. tide gauge
 ~RIP - [naut] Stromwelle *f*, der Gezeiten
 ~TABLE - [naut] Gezeitentafel *f*
 TIDELAND - [geogr] Wattenmeer *n*
 TIE, to - [gen] anbinden, binden, festbinden, schnü-
 ren
 TIE - [gen] Band *n*, Schleife *f*
 [text] Krawatte *f*
 [carp] Band *n*, Zange *f*
 [railw] (US) Schwelle *f*
 [naut] Drehreep *n*
 [mus] Ligatur *f*, Bindebogen *n*
 [sport] Unentschieden *n*
 ~ANCHOR - [build] Gewölbeanker *n*
 ~BAND - [text] Anlängerschnur *f*
 [build] Hängeeisen *n*
 ~BAR - [auto] Spurstange *f*
 [mech] Zugspindel *f*, Führungsspindel *f*
 [railw] Verbindungsstange *f* einer Weiche
 [build] Zugband *n*
 [print] Boden *n* über zwei Buchstaben
 ~BEAM - [build] (structural member connecting the
 lower ends of a pair of principal rafters) Ankerbal-
 ken *n*, Zugbalken *n*, Spannbalken *n*
 ~BRACE - [build] Zugdiagonale *f*
 ~FORCE - [mech] (US) Zugkraft *f*
 ~GUM - [ind chem] (adhesive for rubber-to-metal
 bonding) Bindegummi *n*
 ~IN WELD - [metall] Anschluss Schweissung *f*
 ~LINE - [el] Verbundleitung *f*
 [telecomm] Verbindungslinie *f*
 ~MEMBER - [metall] (component of a structural fra-
 me subjected to a tensile load) Zugband *n*
 ~OF A DRAWBRIDGE - [constr] Zugbalken *n*
 ~PIECE - [carp] Verstärkungsstück *n*
 ~PLATE - [railw] (plate between rail and sleeper)
 Unterlagsplatte *f*, Stuhlplatte *f*, Hakenplatte *f*

TIE-PLATE - [metall] Längsband *n*
 [constr] Verbindungsplatte *f*, Ankerplatte *f*
 ~PRESSURE - [metall] (in welding, the pressure on
 the electrodes of a resistance spot welder) Elektro-
 dendruck *n*
 ~RAIL - [metall] bewehrte Schiene *f*
 ~ROD - [mech] (any rod in a structure which is
 designed to resist tensile stress in a particular di-
 rection) Zugstange *f*, Zuganker *n*
 [auto] (of the steering system) Spurstange *f*
 [build] s. tie beam
 ~ROD END - [auto] Spurstangenkopf *n*
 ~UP - [text] Stuhlzettel *n*
 [metall] Schnürung *f*
 ~WIRE - [el] (or binding wire, wire used to attach
 a conductor to an insulator) Bindedraht *n*
 TIED COTTAGE - [leg] (cottage occupied by an employ-
 ee during the period of his employment) Werkwoh-
 nung *f*
 TIER - [gen] Reihe *f*
 [el] (of winding) Ebene *f*, Etage *f*
 [ant] (an aerial array) Strahlerebene *f*
 [naut] Ruderreihe *f*
 ~FRAME - [el] Etagegestell *n*
 TIEROD - [mech] s. tie-rod
 TIEFF - [chem] (US term for barium sulphate) Barium-
 sulfat *n*
 TIGER - [zool] Tiger *n*
 ~LILY - [bot] Tigerglilie *f*
 ~SHARK - [zool] Tigerhai *n*
 TIGER'S EYE - [min] (a form of silicified crocidol-
 ite) Tigerauge *n*
 TIGHT - [adj] fest, dicht, eng
 (tense) straff
 (impermeable) dicht, undurchlässig
 [mech] schwer beweglich
 [agric] (of the soil) wasserundurchlässig
 ~ALIGNMENT - [radio] (alignment used to obtain
 the desired frequency response curve) Frequenz-
 kurventrimmung *f*
 [telev] Abgleich *n* der Durchlasskurve
 ~BINDING APPROXIMATION - [electron.] Näherung
f mit fester Bindung
 ~COAT - [metall] fehlerlose Metallverkleidung *f*
 ~CORE CABLE - [el] Kabel *n* ohne Luftraumisolierung
 Papierabschlusskabel *n*
 ~COUPLING - [radio] (a degree of coupling greater
 than the critical coupling) enge Kopplung *f*
 ~CURE - [rubber ind] Ausvulkanisation *f*
 ~FIT - [mech] Haftsitz *n*
 ~FITTING SCREW - [mech] Dichtschraube *f*
 ~FRAMING - [telev] enge Umrahmung *f*
 ~HOLE - [mining] Engstelle *f*
 ~JOINT - [mech] Dichtnaht *f*
 ~PULLEY - [mech] Festscheibe *f*, feste Riemenschei-
 be *f*
 ~ROPE - [gen] Drahtseil *n*
 ~SAND - [geol] schwer durchlässiger Sand *n*
 ~TIMING - [gen] (strict running schedule) gespannte
 Fahrzeit *f*
 ~WEAVE - [text] feines Gewebe *n*
 ~WEFT - [text] Spannschuss *n*
 TIGHTEN, to - [gen] festziehen, spannen
 [mech] (a screw etc) anziehen
 (against leakage) abdichten
 ~A SEAM, to - [mech] Naht dichten
 TIGHTENER - [mech] Spanner *n*, Spannrolle *f*

- TIGHTENER PLATE - [text] Spannplatte *f*
 TIGHTENING - [mech] Spannen *n*
 ~ FLAP - [auto] Schliessklappe *f*
 ~ KEY - [mech] Gegenkeil *n*, Stellkeil *m*
 ~ MOTION - [text] Rückwinderegler *m*
 ~ NUT - [mech] Klemmutter *f*, Spannmutter *f*
 ~ PULLEY - [mech] Spannrolle *f*, Spanscheibe *f*
 ~ SCREW - [mech] Spannschraube *f*
 ~ SLIDE - [text] Spannschlitten *n*
 ~ STRAP - [mech] Spannband *n*
 TIGHTLY PACKED - [soil] dichtgelagert
 ~ STRETCHED - [adj] straff gespannt
 TIGHTNESS - [gen] Dichte *f*, Enge *f*
 (tension) Straffheit *f*
 (impermeability) Dichtigkeit *f*, Undurchlässigkeit *f*
 ~ TEST - [plumb] Dichtheitsprüfung *f*
 TIGLIC ACID - [chem] (a constituent of camomille oil) Tiglinsäure *f*
 TIL - [bot] Indischer Sesam *n*
 ~ OIL - [chem] Sesamöl *n*
 TILDE - [print] Tilde *f*
 TILE, to - [build] mit Ziegeln decken
 TILE - [build] (thin slab of backed clay, terracotta, glass, etc, used for roofing) Dachziegel *m*, Ziegel *n*
 (for covering walls etc) Kachel *f*
 (for covering floors) Fliese *f*
 [build] Hohlstein *n*
 [metall] (of a crucible) Schmelztiegeldeckel *n*
 ~ CLADDING - [build] Fliesenbelag *n*
 ~ CONDUIT - [build] Tonröhre *f*,
 ~ DRAIN - [hydr] Tonröhrenkanal *m*
 ~ KILN - [ovens] Ziegelbrennofen *n*
 ~ ORE - [min] (the earthy brick-red variety of cuprite) Ziegelerz *n*, Rotkupfererz *n*
 ~ ROOF - [build] Ziegeldach *n*
 TILEMAKING - [build] Ziegelbrennen *n*
 ~ MACHINE - [mech mach] Ziegelmaschine *f*
 TILERY - [ind] Ziegelei *f*, Ziegelfabrik *f*
 TILING - [build] (of a roof) Dachdecken *n*
 (of a floor) Fliesenlegen *n*
 (of the walls) Kacheln *n*
 TILL, to - [agric] bebauen, bestellen
 TILL - [gen] Ladenkasse *f*
 [geol] Blocklehm *n*, Geschiebelehm *n*, Grundmoräne *f*, Tillit *m*
 TILLAGE - [agric] Ackern *n*, Bodenbestellung *f*
 ~ EQUIPMENT - [agric] Bodenbearbeitungsgeräte *npl*
 ~ PAN - [geol] Pflugsohle *f*
 TILLER - [naut] Ruderpinne *f*
 [bot] Schössling *m*
 [agric] Bodenfräse *f*
 [mech] Griff *m*
 ~ CHAIN - [naut] Ruderkette *f*, Steuerkette *f*
 ~ ROPE - [naut] Steuerreep *n*
 ~ STEERING - [auto] (for trailers) Knüppellenkung *f*
 TILLERING - [agric] Bestockung *f* (des Getreides)
 TILLITE - [geol] (boulder clay) Tillit *m*, Geschiebelehm *n*, Blocklehm *n*
 TILT, to - [gen] neigen, kippen, schrägstellen
 [photo] verkanten
 [metall] recken, mit dem Schwarzhammer schmieden
 [naut] krängen
 [telev & cin] (the camera) senkrecht schwenken
 TILT - [gen] Kippen *n*, Neigung *f*
 (tarpaulin) Plane *f*, Verdeck *n*
 [naut] Sonnensegel *n*
 [telev & cin] (of the camera) senkrechter Schwenk *n*
 [telev] (percentage difference between the initial and final value of the response of a rectangular pulse, due to the blocking of low frequencies) positive Dachschräge *f*
 (frame distortion) Teilbildverzerrung *f*
 [radar] Neigung *f* der Antenne
 TILT ADJUSTMENT - [photo] Höhenverstellung *f*
 ~ -AND-BEND SHADING - [telev] Korrektur *f* von Mosaikfehlern
 ~ BACK, to - [gen] rückwärts neigen
 ~ HAMMER - [tool] Reckhammer *m*, Schwarzhammer *m*, Schwanzhammer *m*
 ~ INDICATOR - [photo] Kippungsanzeiger *m*
 ~ METER - [instr] Neigungsanzeiger *m*
 ~ MIXER - [telev] (a means to rectify the tilt) Zeilenverzerrungskompensator *m*
 ~ RESISTANCE - [aero] Kippsicherheit *f*
 TILTABLE VIEWFINDER - [opt] schwenkbarer Sucher *n*
 TILTED - [adj] schräg, geneigt
 ~ AERIAL - [ant] in der Höhe schwenkbare Antenne *f*
 ~ ANTENNA - [ant] s. tilted aerial
 ~ CYLINDER MIXER - [mech mach] (mixer consisting of a plain cylinder revolving about a diagonal of its longitudinal section) Schrägtrommelmischer *n*
 ~ MIRROR - [photo] Umlenkspiegel *m*
 FILTER - [metall] Kantvorrichtung *f*
 TILTH - [soil] (the state of aggregation of the soil after cultivation) Garezzustand *n*
 TILTING - [gen] Neigen *n*, Kippen *n*, Neigung *f*, Schrägstellung *f*
 [adj] kippbar, schwenkbar
 ~ ATTACHMENT - [photo] Neigungsvorrichtung *f*
 ~ BEARING - [mech] Kipplager *n*
 ~ CART - [impl] Kippwagen *m*, Selbstentlader *m*
 ~ DRUM MIXER - [mech mach] Schrägtrommelmischer *m*
 ~ FILLET - [constr] Traufplatte *f*
 ~ FURNACE - [metall] Kippofen *m*
 ~ HAMMER - [tool] s. tilt hammer
 ~ HEAD PRESS - [mech mach] (a hydraulic press so designed that the head of the press tilts during the opening movement) Kipp-Pressen *f*
 ~ JOINT - [mech] Kippgelenk *n*
 ~ LADLE - [metall] Kippnapf *f*
 ~ LEVER - [metall] Kipphebel *m*
 ~ MOMENT - [mech] Kippmoment *n*
 ~ OVER THE RAIL - [railw] (canting of the rail) Umkanten *n* der Schiene
 ~ SEAT - [auto] (a seat designed to be folded back when not in use) Klappsitz *m*
 ~ STAND - [mech] Kippbühne *f*
 TILTOMETER - [instr] Neigungsmesser *m*
 TIMBER, to - [gen] zimmern, verzimmern
 [build] absteifen
 TIMBER - [wood ind] Bauholz *n*, Nutzholz *n*
 (a beam) Balken *m*
 [shipbuild] Schiffsspann *n*, Inholz *n*
 ~ BEAM - [build] Holzbalken *m*
 ~ CART - [transp] Langholzwagen *m*
 ~ DRYING - [wood ind] Holztrocknung *f*
 ~ FRAME - [carp] Bundrahmen *m*
 ~ FRAMING - [carp] Holzfachwerk *n*
 ~ HEAD - [naut] Pollerkopf *m*
 ~ IN PLANKS - [carp] Bohlen *fpl*

- TIMBER MILL - [wood ind] Sägewerk *n*, Sägemühle *f*
 ~ STAGE - [build] Holzgerüst *n*
 ~ TREE - [wood ind] Nutzholzbaum *m*
 ~ YARD - [carp] Bauhof *n*, Zimmerplatz *m*
 TIMBERING - [gen] Zimmern *n*, Zimmerung *f*, Verschalung *f*
 [carp] Holzverkleidung *f*, Verschalung *f*, Zimmerholz *n*
 [mining] Grubenzimmerung *f*
 TIMBERWORK - [carp] Gebäk *n*
 TIMBERYARD - [carp] s. timber-yard
 TIMBRE - [acoust] (distinctive quality of tone) Timbre *n*, Klangfarbe *f*
 TIME, to - [gen] die richtige Zeit wählen für (to ascertain or record speed) die Zeit messen oder stoppen
 (to synchronize) zeitlich abstimmen
 [photo] die Zeit einstellen
 [mech] (an engine) einstellen
 TIME - [gen] Zeit *f*
 (the duration) Zeitdauer *f*
 [geol] Erdzeitalter *n*, Zeit *f*
 [mus] Takt *m*
 ~ ACCELERATOR - [cin] Zeitraffer *m*
 ~ ADJACENT FIELDS - [telev] zeitlich unmittelbar aufeinanderfolgende Teilbilder *npl*
 ~ AND-PERCUSSION FUSE - [explos] Zeit-Aufschlagzünder *m*
 ~ AVERAGE - [phys] (the time average of any time-dependent physical quantity over a given time intervals is the time interval of the quantity taken over the interval, divided by the magnitude of the interval) Zeitmittel *n*
 ~ AXIS - [radar] (the abscissa axis) Zeitachse *f*
 ~ BASE - [electron] (a network in a C.R.T. circuit to give a time-control to the trace) Zeitbasis *f*
 [radar] Abtastperiode *f*
 ~ BASE CIRCUIT - [electron] Kippschaltung *f*
 ~ BASE GENERATOR - [electron] zeitabhängiger Kippgenerator *m*
 ~ BELT - [geogr] (US term for time zone) Zeitzone *f*
 ~ BOMB - [explos] Zeitbombe *f*, Zeitzünderbombe *f*
 ~ BOOK - [labour] Arbeitsstundenbuch *n*
 ~ CARD - [ind] Kontrollkarte *f*, Zeitkarte *f*, Anwesenheitskarte *f*
 ~ CHECK - [instr] Zeitzähler *m*, automatischer Zeitstempel *m*
 ~ CLOCK - [contr] (a clock designed to record times) Kontrolluhr *f*, Arbeitskontrolluhr *f*
 ~ CONSTANT - [el] (T.C.) (the time in which the current in an inductance changes by the fraction of its ultimate change, when the applied voltage is changed) Zeitkonstante *f* (T)
 ~ CONSTANT OF THE APERIODIC COMPONENT - [el] (the time constant of that component when it is practically exponential or of the exponential which envelops it when it shows an appreciable periodicity) Gleichstrom-Zeitkonstante *f*
 ~ CONTROL PULSE - [radar] (the leading and trailing edges of this flat-topped pulse are used to start or stop an operation in radar control system) Zeitkontrollimpuls *m*
 ~ CYCLE - [gen] Spiel *n*
 ~ CYCLE OPERATION - [contr] (the operation of one or more regulating units as a function of time only) Übertragungsverhalten *n*
 ~ DELAY - [el] (of a switch) Schaltverzug *m*
 (of a signal) Laufzeit *f*
 TIME-DELAY RELAY - [el] Zeitrelais *n*, verzögertes Relais *n*
 ~ DEPENDENCE - [chem] (said of a reaction when it depends on time) Zeitabhängigkeit *f*
 ~ DEPOSIT - [fin] Festgeld *n*
 ~ DISCRIMINATOR - [el] (circuit indicating the time equally of two events, or the approximate magnitude of the inequality) Zeitdiskriminator *m*
 ~ DIVISION MULTIPLEX - [telecomm] (T.D.M.) (device for the transmission of two or more signals over a common path by using successive time intervals for different signals) Zeitmultiplex *n*
 ~ DIVISION TELEGRAPHY - [telecomm] wechselzeitige Mehrfachtelegraphie *f*, Zeitmultiplexelegraphie *f*
 ~ DRAFT - [fin] Zeitwechsel *m*
 ~ ELEMENT - [el] (the time-delay feature in the action of a circuit breaker) Eigenzeit *f*, Schaltverzug *m*
 ~ EXPOSURE - [photo] Zeitaufnahme *f*
 ~ /FUEL GRAPH - [aero] (graph indicating the relation of time and fuel used during a flight) Flugverlaufkurve *f*
 ~ FUNCTION - [math] Oberfunktion *f*
 ~ FUSE - [explos] Zeitzünder *m*
 ~ GATE - [radio] (transducer which gives output only during chosen time intervals) Tor *n* mit spezifischem Zeitintervall
 ~ INTERVAL - [photo] Bildfolge *f*
 ~ JITTER - [radar] Flackern *n*
 ~ LAG - [el] Verzögerungszeit *f*
 ~ LAG DEVICE - [mech] Verzögerungsvorrichtung *f*
 ~ LAG RELAY - [el] Zeitrelais *n*
 ~ LAPSE PHOTOGRAPHY - [photo] Zeitrafferaufnahmeverfahren *n*
 ~ LAPSE SHOOTING - [telev] Zeitrafferverfahren *n*
 ~ LIMIT - [el] (of a relay) Grenzzeit *f*
 [gen] Frist *f*
 ~ LIMIT ATTACHMENT - [el] (a mechanical device designed to open a circuit-breaker after a given time-delay) Zeitauslöseeinrichtung *f*
 ~ LIMIT PROTECTION - [el] (of electrical lines) verzögerter Schutz *m*
 ~ LIMIT RELEASE - [el] Zeitauslöser *m*
 ~ METERING - [meas] Zeitählung *f*
 ~ MODULATION - [radio] (modulation in which the time of a definite portion of a waveform, measured with respect to a reference time, is varied in accordance with a signal) Zeitmodulation *f*
 ~ MULTIPLEX - [telev] Zeitfolgeverfahren *n*, Zeitmultiplexsystem *n*
 ~ OF ARRIVAL - [gen] Ankunftszeit *f*
 ~ OF ARRIVAL DIFFERENCE - [radio] Ankunftszeitdifferenz *f*
 ~ OF DEPARTURE - [gen] Abfahrtszeit *f*
 ~ OF FLIGHT - [aero] Flugzeit *f*, Flugdauer *f*
 [nucl] (of moving particles) Laufzeit *f*
 ~ OF FLIGHT METHOD - [nucl] (method for measuring cross-sections as a function of energy in nuclear reactors) Laufzeitmethode *f*
 ~ OF LIBERATION - [electron] (the time necessary to liberate an electron from an emitting surface) Auslösezeit *f*
 ~ PATTERN - [electron] (picture-tube presentation of horizontal and vertical lines or dot rows generated by two stable frequency sources operating at multi-

- ples of the line and field frequencies) Zeitplan *n*
- TIME RATE OF ENERGY FLOW - [el] (of a storage battery) Leistungsdurchgang *n*
- ~RECORDER - [telecomm] Gesprächsuhr *f*, Kontrolluhr *f*
- ~RELEASE - [el] Zeitauslösung *f*
- ~SAVING - [adj] zeitsparend
- ~SCALE - [photo] Zeitskala *f*, Verschlusszeitenskala *f*
[comput] Zeitmasstab *m*
- ~SCHEDULE - [autom] Zeitplan *n*
- ~SETTLEMENT CURVE - [soil] Zeit-Setzungskurve *f*
- ~SETTING - [photo] Zeiteinstellung *f*
- ~SHARED OPERATION - [comput] Parallelarbeit *f*, mehrgleisiger Betrieb *m*
- ~SHEET - [labour] Kontrollliste *f*
- ~SHUTTER - [photo] Zeitverschluss *n*
- ~SELECTION BAND - [comput] Adressenwahlspur *f*
- ~SELECTOR TRANSDUCER - [radio] (a gating circuit) Zeitdiskriminatorkreis *m*
- ~SERIES - [gen] Zeitreihe *f*
- ~SHARED AMPLIFIER - [radio] Zeitmultiplexverstärker *m*
- ~SIGHT - [naut] Sternhöhenmessung *f*
- ~SIGNAL - [radio] Zeitzeichen *n*
- ~SIGNAL SET - [electron] elektronischer Zeitsignal-generator *m*
- ~STUDY - [ind] (for factory organization) Zeitstudien *pl*
- ~STUDY ENGINEER - [labour] Zeitnehmer *m*
- ~SWEEP - [radar] Zeitablenkung *f*
- ~SWITCH - [instr] (switch designed to open or close a circuit at a predetermined time by means of an electrically wound clock) Zeitschalter *m*
- ~THE IGNITION, to - [auto] die Zündung einstellen
- ~VARYING FIELD - [phys] zeitabgängiges Feld
- ~WAGES - [comm] Zeitlohn *m*
- ~YIELD - [metall] Belastungsdauer *f*
- ~ZONE - [geogr] s. time belt
- ~ZONE METER - [telecomm] Zeitzonenzähler *m* (ZZZ)
- TIMED - [adj] zeitlich, festgelegt
[mech] (of an engine) synchronisiert
- TIMEKEEPER - [horol] (general term denoting a watch or clock) Zeitmesser *m*, Chronometer *n*
[mus] Taktmesser *m*, Metronom *n*
- TIMEKEEPING - [ind] Arbeitszeitkontrolle *f*
- TIMER - [gen] Zeitnehmer *m*, Zeitmessuhr *f*
[instr] (a device, usually electronic, for automatic control of the time taken by an operation) Zeitmesser *m*
(a watch or clock) Uhr *f*
(a stop watch) Stoppuhr *f*
[auto] Zündunterbrecher *m*
[l.C. eng] Zündverteiler *m*, Verteiler *m*
- ~SHAFT - [mech] (distributor shaft) Verteilerwelle *f*
- TIMETABLE - [gen] Stundenplan *m*
[railw] Fahrplan *m*
[aero] Flugplan *m*
- TIMEWORK - [labour] nach Zeit bezahlte Arbeit *f*
- TIMING - [l.C. eng] (the adjustment of ignition and valve action cycles in respect to crankshaft rotation) Zündfolgesteuerung *f*, Zündeneinstellung *f*
[gen] zeitliche Einteilung *f*
(synchronizing) Synchronisierung *f*
[electron] (of signals) zeitliche Lage *f*, Steuerung *f* der zeitlichen Lage
- [telecomm] Zeitzählung *f*
- TIMING ADJUSTMENT - [mech] Einstellung *f* der Steuerung
- ~CHAIN - [mech] (a chain, driving the camshaft in a reciprocating internal-combustion engine) Steuerkette *f*
- ~CIRCUIT - [electron] Zeitsteuerungsschaltung *f*
- ~DIAGRAM - [mech] (for the valve timing of an engine) Steuerungsdiagramm *n*
- ~ELEMENT - [el] Zeitglied *n*
- ~GEAR - [mech] Steuerung *f*, Ventilsteuerung *f*
- ~GEAR CASE - [mech] (casing enclosing the camshaft drive) Steuergehäuse *n*
- ~MARK - [auto] Totpunktmarke *f*
- ~PULSE - [electron] Zeitsteuerungsimpuls *m*, Taktimpuls *m*
- ~PULSE GENERATOR - [comput] (a generator designed to preset the computing interval in electronic analog computers) Unabhängige-Variable-Geber *m*, UV-Geber *m*, Zeitgeber *m*
- ~RANGE - [auto] Zündungsverstellbereich *m*
- ~REGISTER - [telecomm] Gesprächszeitmesser *m*
- ~SIGNAL - [electron] Zeitsteuerungssignal *n*, Taktimpuls *m*
- ~SPROCKET - [auto] Stirnrad *n*
- ~TAPE - [el acoust] (between two pieces of recorded tape) Zwischenband *n*
- ~TRACK - [comput] Taktspur *f*
- TIN, to - [metall] (to coat metal with tin by immersing it in a bath of the liquid metal) verzinnen
[ind] (to pack in tins) konservieren
- TIN - [chem] (a metallic element, symbol Sn, A.N.: 50, A.W. 118.7, with important metallurgical applications) Zinn *m*
[ind] Konservendbüchse *f*, Konservendose *f*
- ~ALLOYS - [metall] (used for soft solders, type metals etc) Zinnlegierungen *fpl*
- ~ASHES - [chem] Zinnasche *f*
- ~BICHLORIDE - [chem] (stannous chloride) Stannochlorid *n*
- ~BOX - [metall] Blechbüchse *f*, Blechkasten *n*
- ~COATING - [metall] Feuerverzinnen *n*
- ~CRY - [metall] Zinngeschrei *n*
- ~FOIL - [metall] Stanniol *n*, Zinnfolie *f*
[paper man] Stanniolpapier *n*, Silberpapier *n*
- ~FOIL CAPACITOR - [el] (paper capacitor with tin foil as conducting material) Stanniolkondensator *m*
- ~GRAIN - [el chem] Zinnpulver *n*
- ~LEAF - [metall] Blattzinn *n*
- ~LINING - [metall] Verzinnung *f*
- ~LIQUOR - [chem] Zinnsalz *n*, Zinnchlorür *n*
- ~LODE - [min] Zinnader *f*
- ~MORDANT - [ind chem] Zinnbeize *f*
- ~OCTOATE - [chem] (a catalyst) Zinnoktoat *n*
- ~OPENER - [impl] Büchsenöffner *m*, Dosenöffner *m*
- ~ORE - [min] Zinnerz *n*, Kassiterit *m*
- ~OXIDE - [chem] Zinnoxid *n*
- ~PEST - [metall] Zinnpest *f*
- ~PLAGUE - [metall] s. tin pest
- ~PLATE - [metall] (thin steel-sheet covered with an adherent layer of tin) Weissblech *n*, Zinnblech *n*
- ~PLATE MILL - [metall] Weissblechwerk *n*
- ~PLATING - [el metall] Verzinnung *f*
- ~PUTTY - [chem] Zinnasche *f*
- ~PYRITES - [min] (another name for stannine, stannite, bell metal ore, a natural sulphide of copper, tin and iron) Zinnkies *m*

- TIN RECLAMATION PROCESS - [metall] Zinnwieder-gewinnungsverfahren *n*
- ~ROLLER - [text] Spindeltrommel *f*
- ~SHEET - [metall] Weissblechplatte *f*, Zinnblechplatte *f*
- ~SHEETING - [metall] Blech *n*
- ~SLIPS - [metall] Zinnspäne *pl*
- ~SOLDER - [metall] (low temperature solder consisting of tin and lead) Zinnlot *n*, Weisslot *n*
- ~SOLDERING - [metall] *s.* tin solder
- ~SPIRIT - [chem] (used in dyeing) Zinnbeize *f*
- ~STRIP - [metall] Weissband *n*
- TINCAL - [min] (crude natural borax, obtained from salt lakes, especially in Tibet) Tinkal *m*
- TINCTORIAL POWER - [dyes] (the measure of the depth of colour produced by a dye) Färbekraft *f*
- ~STRENGTH - [dyes] *s.* tinctorial power
- TINCTURE - [chem] (a solution, often of a drug, in alcohol or water) Tinktur *f*, alkoholischer Auszug *m*
- TINDER - [gen] (any inflammable substance which will ignite on contact with a spark) Zunder *m*
- TINDER BOX - [impl] Zunderbüchse *f*
- TINE - [gen] (a spike or prong) Zinke *f*, Zacke *f*
- [zool] Sprosse *f*, Ende *n*
- ~CULTIVATOR - [agric] Wühlgrubber *m*
- TINFOIL, to - [metall] mit Stanniol belegen
- TINFOIL- *s.* tin foil
- TINGE, to - [gen] (to imbue with a faint trace of colour) tönen
- TINGE - [gen] (a slight colouration) Tönung *f*, Stich *m*, Anhauch *n*
- TINGED COTTON - [text] verfarbte Baumwolle *f*
- TINGLE - [acoust] Klingen *n*, Summen *n*
- TINKER - [gen] wandernder Kesselflicker *m*
- TINKLING - [acoust] Klingen *n*, Läuten *n*
- TINMAN - [gen] Blechschmied *m*
- TINMAN'S SHEARS - [impl] Blechschere *f*
- ~SOLDER - [metall] Weisslot *n*, Zinnlot *n*
- TINNED - [metall] (coated with metallic tin) verzinkt [ind] konserviert
- ~CONDUCTOR - [el] verzinnter Leiter *m*
- ~IRON - [metall] (plate or sheet) Weissblech *n*
- ~OIL - [oil ind] Kanisteröl *n*
- ~STEEL - [metall] verzinnter Stahl *m*
- ~WIRE - [metall] verzinnter Draht *m*
- TINNING - [metall] Verzinnen *n*, Feuerverzinnung *f*
- [ind] Konservieren *n*
- [mining] Zinnbergbau *m*
- ~FACTORY - [food ind] Konservenfabrik *f*
- ~VAT - [metall] Zinnkessel *m*, Weissblechkessel *m*
- TINNITUS - [med] (a persistent sensation of ringing noise in the ear) Ohrensausen *n*
- TINPLATE - [metall] (tin sheet steel coated with tin) Zinnblech *n*, Weissblech *n*
- TINSEL - [gen] Lametta *n*, Flittergold *n*, Flitterwerk *n*
- [text] (fabric in which spangles or bits of metal are interwoven) Lamé *n*
- [el] Lahn *m*
- ~CORD - [el] Lahnitzenschnur *f*
- TINSMITH - [gen] Blechschmied *m*, Klempner *m*
- TINSTONE - [min] (cassiterite, natural tin dioxide, the chief source of tin) Zinnerz *n*, Kassiterit *m*
- TINT, to - [gen] tönen, leicht färben
- (in engraving, any effect of light, shade, etc) schattieren
- TINT - [gen] Färbung *f*, Farbton *m*, Tönung *f*, Tinte *f*
- [paint] (the colour obtained by mixing white pigment with a small proportion of coloured pigment) Weissmischung *f*
- [print] Tangieraster *m*
- (in engraving) feine Schraffierung *f*
- TINT BLOCK - [print] Tonplatte *f*
- TINTED - [adj] getönt, leicht gefärbt
- ~GLASS - [glass man] Rauchglas *n*
- TINTING - [gen] Tönen *n*
- [paint] (the operation for obtaining the desired paint colour) Abtönen *n*, Aufhellen *n*
- ~POWER - [paint] *s.* tinting strength
- ~STRENGTH - [paint] (arbitrary scale indicating the capacity of a pigment to produce a given tint) Farbkraft *f*, Tönungskraft *f*
- TINTOMETER - [instr] (a colorimeter in which colours are compared with those of standard solutions or of specially prepared glass slides) Tintometer *n*, Farbenmesser *m*
- TINTYPE - [photo] Ferrotypie *f*
- TINWARE - [gen] Blechwaren *pl*, Weissblechwaren *pl*
- TIP, to - [gen] mit einer Spitze versehen, spitzen
- (to tip over) umwerfen, umkippen
- (to empty) ausschütten
- (to touch lightly) antipfen, leicht berühren
- [mech] (e.g. a tool with carbide) mit einer Spitze versehen
- TIP - [gen] Spitze *f*, Ende *n*, Zipfel *m*
- (the apex) höchster Punkt *m*, Gipfel *m*
- (inclined position) Neigung *f*
- (of a cigarette) Mundstück *n*
- (dump) Abladeplatz *m*
- [aero] (of a wing) Tragflächenspitze *f*
- [electron] (the small protuberance on the envelope of a tube) Pumpspitze *f*
- [impl] (used for gilding) Auftragpinsel *m*
- [mining] Halde *f*
- [mech] Kippvorrichtung *f*
- ~AND GUIDE POSITION - [el acoust] Spitzen- und Führerlage *f*
- ~BUCKET - [mech] Kippkasten *m*
- ~ELECTRODE - [el] (spot welding electrode) Punktschweisselektrode *f*
- ~OF PLUG - [el] Stöpselspitze *f*
- ~PROJECTION - [el acoust] Kopfüberstand *m*, Kopfvorsprung *m*
- ~RADIUS - [aero] Luftschraubenhalbmesser *m*
- ~TANK - [aero] Flächenendbehälter *m*
- ~UP SEAT - [auto etc] (a tilting seat) Klappsitz *m*
- ~VORTEX - [aero] Spitzenwirbel *m*
- ~WAGON - [transp] Kippwagen *m*
- ~WIRE - [el] Ader *f* zur Stöpselspitze
- TIPCART - [transp] Kippwagen *m*
- TIPLESS BULB - [electron] (tipless envelope) spitzenloser Kolben *m*
- TIPPED - [mech] (of a tool) bestückt
- TIPPER - [mech] Wipper *m*
- [transp] (a tipping lorry) Kippwagen *m*, Kipper *m*, Kipplore *f*
- [mining] Kippe *f*
- ~TRUCK - [transp] Kippwagen *m*
- TIPPING - [tools] Bestücken *n*
- ~ANGLE - [mech] Kippwinkel *m*
- ~BRIDGE - [metall] Kippbrücke *f*, Wiege *f*
- ~BUCKET - [mech] (of earth-moving machinery) Kippkübel *m*
- ~CRADLE - [mech] Kippwiege *f*

- TIPPING DEVICE - [mech] (for unloading) Kippvorrichtung *f*
- ~ GRATE - [railw] (of a steam locomotive) Kipprost *n*
- ~ HORSE CART - [transp] Pferdekippkarre *f*
- ~ LEVER - [mech] Kipphebel *m*
- ~ LORRY - [transp] s. tipper truck
- ~ STAGE - [metall] Sturzbühne *f*, Kippbühne *f*
- ~ TORCH - [electron] (or sealing-off burner, a component part of a machine for manufacturing electron tubes) Abschmelzbrenner *m*
- ~ TRAILER - [transp] Kippanhänger *m*
- TIPPLER - [mech] Entladevorrichtung *f*, Kippvorrichtung *f*, Kipper *m*
[mining] Hängebank *f*
- TIRE - s. tyre
- T-IRON - [build] (a T-shaped section) T-Eisen *n*
- TIRR - [soil] (loose and partially decomposed top layer of a raised moss) Bunkerde *f*
- TISANE - [gen & med] Ptisane *f*, Gerstenschleim *m*
- TISSUE - [text] (woven fabric) Gewebe *n*, Stoff *m*
[paper man] (the lightest type of paper, e.g. for paper table napkins, toilet paper, etc) Seidenpapier *n*
[biol] (aggregate of similar cells forming a definite continuous fabric) Gewebe *n*, Zellgewebe *n*
[photo] (carbon tissue) Kohlepapier *n*
- ~ CULTURE - [biol] Gewebekultur *f*
- ~ DOSE - [radiat] (dose received by a tissue in the region of interest) Gewebedosis *f*
- ~ EQUIVALENT IONIZATION CHAMBER - [radiat] - (ionization chamber in which the material of the walls, electrodes, and gas are such as to produce ionization essentially equivalent to the ionization which is characteristic of the tissue under consideration) gewebeäquivalente Ionisationskammer *f*
- ~ EQUIVALENT MATERIAL - [radiat] (solid or liquid whose radiation-absorbing and scattering properties are similar to those of the human body) gewebeäquivalentes Material *n*
- ~ FLUID - [biol] Gewebeflüssigkeit *f*
- ~ PAPER - [paper man] s. tissue
- TIT - [zool] Zitze *f*
- TITAN CRANE - [mech mach] Titankran *m*
- TITANATE - [chem] (compound formed when titanium oxide or titanium dioxide is fused with alkalies) Titanat *n*
- TITANIA - [chem] s. titanium oxide
- TITANIC ACID - [chem] (a mordant dyeing) Titansäure *f*
- ~ OXIDE - [chem] s. titanium oxide
- TITANIFEROUS - [min] titanhaltig
- ~ IRON ORE - [min] Ilmenit *m*, Titaneisenerz *n*
- TITANITE - [min] (natural titanium calcium silicate with uses as gemstones and as a source of titanium) Titanit *m*
- TITANIUM - [chem] (a metallic element, symbol Ti, A.N.22, A.W. 47.9, having excellent resistance to corrosion. Titanium has major application in the production of alloys for chemical plants, aircraft structural members, surgical equipment, and ceramics) Titan *n*
- ~ CARBIDE - [chem] (a component of cermets and carbide-cutting tools) Titankarbid *n*
- ~ DIOXIDE - [chem] (white powder with high hiding power, used as a paint, plastics, and rubber pigment, and as a delustering agent for synthetic fibres) Titandioxyd *n*
- TITANIUM OXIDE - [chem] (acidic and basic, forms titanates when fused with alkalies) Titanoxyd *n*
- ~ PEROXIDE - [chem] (a constituent of ceramic glazes) Titanperoxyd *n*
- ~ POTASSIUM OXALATE - [chem] (a mordant in dyeing) Titankaliumoxalat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (a textile processing agent) Titanylsulfat *n*
- ~ TETRACHLORIDE - [chem] (a colourless, corrosive liquid with uses as a polymerization catalyst) Titan-tetrachlorid *n*
- ~ TRICHLORIDE - [chem] (anhydrous violet crystals with uses as an organic intermediate and as a polymerization catalyst for polyolefins) Titantrichlorid *n*
- ~ WHITE - [ind chem] (a non-toxic pigment with good hiding power, consisting of a mixture of titanium dioxide and barium sulphate) Titanweiss *n*
- TITANYL AMMONIUM OXALATE - [chem] Titanylammoniumoxalat *n*
- TITER - [chem] s. titre
- TITLE - [gen] Titel *m*, Überschrift *f*, Name *n*
(appellation of rank, office, etc) Titel *m*
[leg] (the means whereby the owner of land has the just possession of his property) Eigentumsurkunde *f*
[chem] (of gold, silver, etc) Feingehalt *n*
- ~ DEED - [leg] Eigentumsurkunde *f*
- ~ PAGE - [print] Titelseite *f*, Kopfseite *f*
- ~ STRIP - [cin] Titelstreifen *m*
- TITLING - [gen] Beschriften *n*
- TITRATE, to - [chem] (to determine the strength of a solution by titration) titrieren
- TITRATING SOLUTION - [chem] Titrierlösung *f*
- TITRATION - [chem] (the volumetric determination of the strength of a substance in a solution) Titration *f*, Titrierung *f*, Massanalyse *f*
- TITRE - [chem] (the strength of a solution as determined by titration) Titer *m*, Gehalt *m*
- ~ BALANCE - [text] Titrierwaage *f*
- TITREING PROCESS - [text] Titrierung *f*
- TITRIMETER - [ind chem] Potentiometer *n* für potentiometrische Titration
- TITRIMETRIC - [chem] titrimetrisch
- ~ ANALYSIS - [chem] (analysis carried out by electro-metric titrations) Massanalyse *f*
- TITRIMETRY - [chem] Titrimetrie *f*, Massanalyse *f*
- TITROMITE - [min] (a borosilicate containing some thorium) Titromit *m*
- TITUBATION - [med] schwankender Gang *m*
- TITULAR - [gen] Titelträger *m*
- ~ HEAD - [comm] (of a firm) Titular *m*
- TIZA - [min] Ulexit *m*
- TM MODE - [electron] (transverse magnetic mode) TM-Typ *m*, E-Typ *m*, TM-Modus *m*
- TM WAVE - [electron] (transverse magnetic wave) magnetische Transversalwelle *f*
- TMS - [telecomm] (transmission measuring set) Pegelmessgerät *n*
- T.N.B. - [chem] s. trinitrobenzene
- T.N.T. - [chem] s. trinitrotoluene
- TO-AND-FRO - [gen] hin und her
- TO-AND-FRO MOTION - [mech] Hin- und Herbewegung *f*
- TO-AND-FRO MOVEMENT - [mech] (of a mechanical piece) Hin- und Herbewegung *f*
- TO-FROM INDICATOR - [radar] Seite-Instrument *n*
- TOAD - [zool] Kröte *f*

- TOAD PIPE - [bot] Ackerschachtelhalm *m*
- TOADSTONE - [geol] Krötenstein *m*
- TOAST, to - [gen] toasten, rösten
- TOASTER - [impl] Röster *m*
- TOAT - [carp] (the handle of a bench plane) Ballen *m*
- T.O.B. - [aero] (abbrev for take-off boost) Start-ladedruck *m*
- TOBACCO - [bot] Tabak *m*
- ~CUTTER - [impl] Tabakmesser *n*
- TOBACCOISM - [med] Tabakvergiftung *f*
- TOBIAS ACID - [chem] (a synonym for 2-naphthylamine-1-sulphonic acid) Tobiassäure *f*
- TOCODYNAMOMETER - [med] Wehenmessinstrument *n*
- TOCOLOGY - [med] (the science of midwifery) Tokologie *f*, Geburtshilfe *f*
- TOCOPHEROL - [chem] (three hydroxy-compounds together constituting vitamin E. L-tocopherol in the form of the acetate or the hydrogen succinate has application in medicine) Tokopherol *n*
- TODDITE - [min] (niobium, iron, manganese, and uranium containing mineral) Toddit *m*
- TOE, to - [mech] Nägel schräg einschlagen
- TOE - [anat] Zehe *f*
- [gen] (of a shoe or stocking) Spitze *f*, Kappe *f*
- [zool] Vorderteil *m* des Pferdehufs
- [mech] Achsschenkel *m*, Zapfen *m*, Nocken *m*, Nase *f*
- [metall] Lötstufe *f*
- ~BEARING - [mech] Spitzenlagerung *f*
- ~BRAKE - [aero] (a landing gear brake controlled by a pedal moved by the pilot's toe) Fußbremse *f*
- ~CHANGE - [auto] (the change of toe per unit vertical displacement of both wheel centres relative to the sprung mass) Spurwechsel *m*
- ~CIRCLE - [mech] Böschungsfusskreis *m*
- ~CLIP - [metall] Fussverschluss *m*
- ~DROP - [med] Zehenlähmung *f*
- ~FILTER - [soil] Fussfilter *n*
- ~IN - [mech] (of the front wheel of an automobile) Vorspur *f*
- ~NAIL - [mech] schräg eingeschlagener Nagel *m*
- ~OF A DIKE - [hydr] Deichfuss *m*
- ~OF A HOLE - [mining] Bohrlochtiefe *f*
- ~-OUT - [mech] (of the front wheels of an automobile) Nachspur *f*, negative Vorspur *f*
- ~PUFF - [shoe man] (a box toe) vordere Steifkappe *f*
- ~THE BALLAST, to - [railw] die Bettung.ausheben
- ~TRENCH - [soil] Dränierung *f* am Böschungsfuss
- TOED - [carp] durch schräg eingeschlagene Nägel befestigt
- ~VOUSSOIR - [build] Hakenstein *m*
- TOGGLE - [mech] (mechanical device consisting of two links pivoted together to form an elbow joint, the other ends being linked to, or butted against, other parts) Knebelgelenk *n*, Kniegelenk *n*, Kniehebel *m*, Kippgelenk *n*
- [naut] Knebel *m*, Querholz *n*
- [radio] (by-stable trigger circuit) bistabile-Trigger-schaltung *f*
- ~BOLT - [mech] Knebelbolzen *m*
- ~CIRCUIT - [electron] bistabile Schaltung *f*, Flip-Flop-Schaltung *f*
- ~CLAMP - [mech] Kniehebelzwinde *f*
- ~JOINT - [mech] s. toggle
- ~JOINT RIVETING MACHINE - [mech mach] Kniehebelnietmaschine *f*
- TOGGLE LEVER - [mech] Kniehebel *m*, Kipphebel *m*
- ~LEVER PRESS - [mech] Kniehebelpresse *f*
- ~LINK - [mech] Gelenkstange *f*
- ~LOCK - [mech] hebelartiger Verschluss *m*
- ~PLATE - [mech] s. toggle link
- ~PRESS - [mech] (press actuated by a toggle action) Kniegelenkpresse *f*, Knebelpresse *f*
- ~SWITCH - [el] Kipphebelschalter *m*, Kippschalter *m*
- TOLLE - [text] Toile *f*
- TOKEN - [gen] Zeichen *n*, Anzeichen *n*
- (a form of surety) Bon *m*, Gutschein *m*
- [mining] Hauermarke *f*
- TOLAN - [chem] (diphenylacetylene, a synthesis intermediate) Tolan *n*, Diphenylacetylen *n*
- TOLERANCE, to - [draw] (to show the tolerances on a drawing) die Toleranz einzeichnen
- TOLERANCE - [mech] (permissible variation in dimensions to cover unavoidable inaccuracy in the manufacture of mating parts) Toleranz *f*, Spielraum *m*, zulässige Abweichung *f*
- [comput] Fehlertoleranz *f*
- [med] Toleranz *f*
- ~DOSE - [radiat] (maximum permissible dose) Toleranzdosis *f*
- ~LIMIT - [mech] Toleranzgrenze *f*
- ~OF THE FIT - [mech] Passtoleranz *f*
- ~ZONE - [mech] Toleranzfeld *n*
- TOLIDINE - [chem] (an analytical reagent and an intermediate for dyestuffs) Tolidin *n*, Dimethylbenzidin *n*
- TOLL, to - [gen] Zoll erheben, Zoll zahlen
- (of bells) läuten
- TOLL- [gen] Zoll *m*, Zollgebühr *f*, Gebühr *f*
- (in a market) Marktstandgeld *n*
- (of a bell) Geläut *n*
- ~AREA - [telecomm] Vorortsverkehrsbereich *m*
- ~BAR - [gen] s. toll gate
- ~BRIDGE - [gen] Zollbrücke *f*
- ~CABLE - [telecomm] Fernleitungskabel *n*
- ~CALL - [telecomm] (a short-distance trunk call) Ferngespräch *n*
- ~CENTRE - [telecomm] Endfernamt *n*
- ~EXCHANGE - [telecomm] Nahverkehrsamt *n*, Schnellamt *n*
- ~GATE - [gen] Zollschranke *f*
- ~HOUSE - [gen] Zollhaus *n*
- ~LINE - [telecomm] (short-haul trunk circuit, in the USA any long-distance circuit) Fernleitung *f*
- ~TELEPHONE CIRCUIT - [telecomm] Fernleitung *f*
- ~THOROUGH - [leg] Durchgangszoll *m*
- TOLONIUM CHLORIDE - [chem] (toluidine blue O, green crystalline powder with application in medicine for the control of bleeding) Toloniumchlorid *n*
- TOLU BALSAM - [chem] (yellowish brown, resinous solid obtained from toluifer balsamum and having application in perfumery and in medicine) Tolubalsam *m*
- TOLUENE - [chem] (methylbenzene, a colourless, flammable liquid with uses as an organic intermediate, solvent, and starting material for polyurethane resins) Toluol *n*, Methylbenzol *n*
- ~DIAMINE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Toluoldiamin *n*
- ~SULPHOCHLORIDE - [chem] (a synthesis intermediate for dyestuffs) Toluolsulfochlorid *n*
- ~SULPHONIC ACID - [chem] (a catalyst and synthesis

- intermediate) Toluolsulfonsäure *f*
- TOLUIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate for plasticizers, resins, and insect repellents) Toluylsäure *f*
- TOLUIDINE - [chem] (a dyeing mordant, dyestuffs intermediate, and rubber additive) Toluidin *n*, Aminotoluol *n*
- ~SULPHONIC ACID - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Toluidinsulfonsäure *f*
- TOLUOL - [chem] (a solvent for cellulose derivatives) Toluol *n*
- TOLUQUINONE - [chem] (quinaldine, 2-methyl-quinoline, a dyestuffs intermediate) Toluchinon *n*
- TOLUYL GROUP - [chem] Toluylgruppe *f*
- TOLUYLENE RED - [chem] (a synonym for neutral red, an acid-base indicator) Toluylenrot *n*, Neutralrot *n*
- TOLYL - [chem] Toluylgruppe *f*
- TOLYLETHANOLAMINE - [chem] (an emulsifying agent) Tolyäthanolamin *n*
- TOMATO - [bot] Tomate *f*
- ~JUICE - [food ind] Tomatensaft *m*
- ~LEAF MOULD - [bot] (plant disease) Braunfleckigkeit *f* der Tomate
- ~LEAF SPOT - [bot] (a plant disease) Blattfleckenkrankheit *f* der Tomate
- ~MOTH - [zool] Tomatenschwärmer *m*
- ~PUREE - [food ind] Tomatenmark *n*
- TOMBAC - [metall] (a copper-zinc alloy) Tombak *m*, Rotguss *m*
- TOMBACK - [metall] s. tombac
- TOMENTUM - [bot] (the covering of felted cottony hairs) Filz *m*
- [anat] Flocke *f*
- TOMMY - [mech] s. tommy bar
- ~BAR - [mech] (a metal rod passed through a hole in another part and used for turning it) verstellbarer Schraubenschlüssel *m*
- ~GUN - [firearms] Maschinenpistole *f*
- ~SCREW - [mech] Knebelschraube *f*
- TOMOGRAPHY - [radiat] (a radiography of a layer in the body, obtained by rotating the X-ray source and film a point in the plane of the layer) Tomographie *f*, Schichtröntgen *n*
- TON - [meas] (a measure of weight, long ton = 2,240 lb, short ton = 2,000 lb, metric ton = 1000 kg (2204,6 lb) Tonne *f*
- [naut] (1000 cubic feet volume) Tonne *f*
- ~KILOMETER - [meas] Tonnenkilometer *n*
- ~MILE INDICATOR - [oil ind] Leistungsmesser *m* des Förderseils
- TONALITE - [geol] (coarse-grained igneous rock) Tonalit *m*, Quarzdiorit *m*
- TONALITY - [gen & mus] Tonalität *f*
- TONE, to - [photo] (to impart colour to or to modify the shade of an existing colour) tonen [dyes] tönen
- TONE - [gen] (of a colour) Tönung *f*, Farbton *m*
- [photo] Ton *m*
- [acoust] (sound in relation to quality, volume, duration, and pitch) Ton *m*, Laut *m*
- [med] Tonus *m*
- ~ARM - [el acoust] (pick-up arm) Tonarm *m*
- ~CHANNEL - [radio] (circuit utilizing an audiofrequency as a means of transmission) Tonkanal *m*
- ~CONTROL - [el acoust] Tonblende *f*, Klangregler *m*
- ~FILTER - [el acoust] Tonfilter *m*
- ~TONE FREQUENCY - [el acoust] Tonfrequenz *f*
- ~GENERATOR - [el acoust] (signal generator) Tongenerator *m*
- ~KEYER - [comput] Tontastgerät *n*
- ~LOCALIZER - [radar] (radio-beacon with double modulation) Bake *f* mit zwei Modulationen
- ~PICTURE - [mus] Tongemälde *n*
- ~REDUCER SWITCH - [auto] Drosselschalter *m* für Horn
- ~REPRODUCTION CURVE - [photo] Tonwiedergabekurve *f*
- ~SEPARATION - [photo] Tontrönung *f*
- ~TEST - [telecomm] (in telephony) Besetzprüfung *f* mit Summertön
- ~SWITCH - [el acoust] (a switch for changing from one pitch to another) Tonschalter *m*
- ~WEDGE - [radio] (optical step wedge containing a number of steps of density between black and white) Gradiationskeil *m*, Graukeil *m*
- ~WHEEL - [radio] Tonrad *n*
- TONER - [paint] (a concentrated, purely organic pigment) Toner *m*, klarer organischer Farbstoff *m*
- [photo] Tonband *n*
- TONG-CLAMP - [oil ind] Klemmschlüssel *m*
- ~DIE - [oil ind] Kamm *m* für lose Schlüssel
- ~ROPE - [oil ind] Zangenseil *n*
- ~TORQUE GAUGE - [oil ind] Zangendrehmomentmesser *m*
- ~UP, to - [oil ind] mit Schlüssel *m* anziehen
- TONGS - [tool] Zange *f*, Beisszange *f*
- [metall] Tiegelzange *f*
- [oil ind] lose Schlüssel *m*pl
- TONGUE, to - [mech] vernuten, federn
- TONGUE - [anat] Zunge *f*
- [gen] (language) Sprache *f*
- (of a bell) Klöppel *m*
- [mech] (of scales) Zeiger *m*
- [mech] Führungsschiene *f*
- [carp] Zapfen *m*, Feder *f*, Scherzapfen *m*
- [mus] (of reed pipes) Blatt *n*, Zunge *f*
- [railw] (of a switch) Weichenzunge *f*
- [geogr] (a strip of land projecting into sea) Landzunge *f*
- ~AND-GROOVE JOINT - [carp] (a joint formed between the butting edges of two boards) Anspitzung *f*, Spundung *f*, Nutzapfen *m*
- ~ATTACHMENT - [mailw] (of points) Zungenkolben *m*
- ~DEPRESSOR - [med] Zungenspatel *m*, Zungenhalter *m*
- ~FILE - [tool] Zungenfeile *f*
- ~GRAFTING - [agric] Pfropfen *n* mit einer Gegenzunge *f*
- ~JOINT - [carp] Anspitzung *f*, Spundung *f*
- ~PLANE - [tool] Federhobel *m*
- ~RAIL - [railw] Zungenschiene *f*
- TONGUED AND GROOVED WOOD - [carp] Nut- und Federholz *n*
- TONGUING - [carp] Federung *f*, Zapfung *f*
- ~AND GROOVING MACHINE - [mech mach] Spundmaschine *f*
- ~PLANE - [tool] Federhobel *m*, Nuthobel *m*
- TONIC - [med] Tonikum *n*, Stärkungsmittel *n*
- [adj] tonisch, tonisierend
- [acoust & mus] Ton-, Grundton-, tonlich
- ~ACCENT - [acoust] Hochtton *m*, Tonakzent *m*
- ~TRAIN SIGNALLING - [telecomm] Tonfrequenz-Zeichengebung *f*
- TONICITY - [gen & med] Spannkraft *f*

- TONING - [photo] (the alteration of the colour of a silver print by chemical action) Tonen *n*
- ~BATH - [photo] Tonbad *n*
- TONITE - [chem] A-Stoff *n*
[explos] Tonit *n*
- TONKA BEAN - [bot] (beans of various species of diptery, they are the source of coumarin having application as a flavourant and perfumery agent) Tonkabohne *f*
- TONNAGE - [naut] Frachtraum *n*, Tonnage *f*, Schiffsraum *n*
(the duty) Schiffszoll *n*, Tonnengeld *n*
[gen] Ladungsgewicht *n*
- ~DECK - [naut] Vermessungsdeck *n*
- ~STEEL - [comm] Massenstahl *n*
- TONNE - [meas] (the metric ton, i.e. 1000 kg) Tonne *f*
- TONNEAU - [auto] Karosserie *f*, mit Rücksitzen
[meas] Tonneau *m*, metrische Tonne *f*
- TONOFIBRIL - [med] Brückenfaser *f*
- TONOMETER - [instr] (instrument designed to measure the pitch or the vibration rate of tones) Tonhöhenmesser *m*
(instrument designed to measure the pressure of vapour) Dampfdruckmesser *m*
(instrument designed to measure tension or pressure, e.g. of the blood) Tonometer *n*, Druckmesser *n*, Blutdruckmesser *m*
- TONOMETRY - [instr] (the study of the use of tonometers) Tonometrie *f*
- TONOPLAST - [biol] Tonoplast *n*, innere Plasmahaut *f*
- TONSIL - [anat] Tonsille *f*, Mandel *f*
- TONSILLAR POCKET - [med] Tonsillentasche *f*
- TONSILLITIS - [med] Tonsillitis *f*, Mandelentzündung *f*
- TOOL, to - [mech] mit Werkzeugen arbeiten, maschinell bearbeiten
(a animal) mit einem Meißel bearbeiten
[bookbind] prägen
- TOOL - [tool] Werkzeug *n*, Gerät *n*, Meißel *m*, Stahl *n*
[bookbind] Prägestempel *m*
[print] Stempelfigur *f*
[paint] Pinsel *n*
[gen] Rüstzeug *n*
- ~BAG - [mech] Werkzeugtasche *f*
- ~BIT - [tool] Drehstahl *m*
- ~CABINET - [mech] Werkzeugschrank *n*
- ~CAR - [auto] Gerätewagen *m*, Werkzeugwagen *m*
[oil ind] Bohrgerätewagen *n*
- ~CARRIER - [mach tool] Werkzeughalter *n*, Stößelschlitten *m*
- ~CASE - [tool] Werkzeugkasten *m*
- ~CHEST - [tool] s. tool case
- ~CLAMPING NUT - [mach tool] Werkzeug-Befestigungsmutter *f*
- ~CRIB - [mech] Werkzeugausgabe *f*
- ~ENGINEERING - [ind] (the organization and equipment of industrial production) Arbeitsvorbereitung *f*
- ~FRAME FOR IMPLEMENTS - [mech] Geräterahmen *n*
- ~GAUGE - [mech] Schneidestahllehre *f*
- ~GRINDER - [mach tool] Werkzeugschleifmaschine *f*
- ~GRINDING MACHINE - [mach tool] s. tool grinder
- ~JOINT - [petr ind] (coupling with a conical thread used for making a tight, leakproof connection between two joints of a drill pipe) Muffe *f*, Gestängeverbinder *m*
- TOOL KIF - [mech] Werkzeugausrüstung *f*, Werkzeugsatz *m*, Werkzeugtasche *f*
- ~OUTFIT - [mech] Werkzeugausrüstung *f*
- ~POST - [mach tools] Schneidstahlhalter *m*
- ~PUSHER - [petr ind] (a drilling supervisor) Bohraufseher *m*
- ~REST - [mach tools] s. toolholder
- ~ROLL - [impl] Werkzeughülle *f*
- ~SETTING - [mech] WerkzeugEinstellung *f*
- ~SHED - [agric] Geräteschuppen *n*
- ~SPINDLE - [mach tool] Werkzeugspindel *f*
- ~SPINDLE ROTATION HANDWHEEL - [mach tool] Handrad *n* zur Drehung der Werkzeugspindel
- ~SPINDLE STROKE HANDWHEEL - [mach tool] Handrad *n* zur Einstellung des Werkzeugspindelhubes
- ~STEEL - [metall] Werkzeugstahl *m*
- ~UP, to - [ind] die nötigen Maschinen aufstellen
- ~WRAP - [impl] s. tool roll
- ~WRENCH - [oil ind] Schlüssel *apl*
- TOOLBAR - [agric] Ackerschiene *f*
- TOOLBOX - [tools] Werkzeugkasten *n*
- TOOLHEAD - [mach tool] Werkzeughalter *n*
- TOOLHOLDER - [mach tool] (any arrangement for gripping and supporting a cutter in a machine tool) Werkzeughalter *m*
- TOOLING - [mech] Bearbeitung *f*
[mach tools] Einrichten *n*
[bookbind] Prägung *f*
- ~LAYOUT - [mech] Werkzeuganordnung *f*
- TOOLMAKER - [labour] Werkzeugmacher *n*
- TOOLMAKER'S CLAMP - [impl] Schraubzwinge *f*
- TOOLPLATE - [mach tools] s. toolholder
- TOOLROOM - [mech] Werkzeugmacherei *f*
(room used for storing and distributing tools) Werkzeugausgabe *f*, Werkzeuglager *n*
- ~LATHE - [mach tool] Werkzeugdrehbank *f*
- ~MACHINE - [mach tool] Kopierfräsmaschine *f*
- TOOLSLIDE - [mach tool] Werkzeugschlitten *n*
- TOOLSTOCK - [mach tools] s. toolholder
- TOOTH - [anat] Zahn *m*
[gen] (of a fork, a comb, etc) Zinke *f*
[mech] Zahn *m*, Zacken *m*
(of a saw) Zahn *n*
- ~BLOCK - [mech] Zahnückenmodell *n*
- ~BLOCK HOLDER - [metall] Schablonenhalter *n*
- ~CHAMFER - [mech] Zahnabrundung *f*
- ~CONTOUR - [mech] Zahnprofil *n*
- ~CROWN - [mech] Zahnkrone *f*
- ~CULTIVATOR - [agric] Wühlgrubber *m*
- ~DEPTH - [mech] (of gears) Zahntiefe *f*
- ~ENAMEL - [dent] Zahnschmelz *n*
- ~EXTRACTION - [dent] Zahnziehen *n*
- ~FACE - [mech] (of a gear) Zahnkopf *m*
- ~FILLET - [mech] (of a gear tooth) Fussabrundung *f*
- ~FLANK - [mech] (of a gear) Zahnflanke *f*
- ~FORM - [mech] Zahnform *f*
- ~OUTLINE - [mech] s. tooth contour
- ~PASTE - [gen] Zahnpasta *f*
- ~PITCH - [gen] (the interval between fixed points in corresponding positions in respect of two consecutive teeth) Zahnteilung *f*, Nutteilung *f*
- ~PROFILE - [mech] Zahnflanke *f*
- ~RIPPLE - [mech] Nutenwelle *f*
- ~SOCKET - [dent] Zahngrube *f*, Alveole *f*
- ~SPACE - [mech] Zahnücke *f*
- ~THICKNESS - [mech] Zahndicke *f*

- TOOTHACHE - [med] Zahnschmerz *n*
 TOOTHED - [mech] verzahnt
 ~BAR - [mech] Zahnstange *f*
 ~-BAR RACK - [mech] Zahnstange *f*
 ~CONVEYOR BELT - [mech] gezahntes Förderband *n*
 ~DISK MILL - [mech] (a grinding mill consisting of disks carrying teeth and running at small angle to each other) Zahnscheibenmühle *f*
 ~FLYWHEEL CROWN - [mech] Schwungrad *n* mit Anlasserzahnkranz
 ~GEARING - [mech] Zahnradgetriebe *n*
 ~MICA SPACER - [el] gezähnte Glimmerscheibe *f*
 ~QUADRANT - [mech] Zahnbogen *n*
 ~RACK - [mech] Zahnstange *f*
 ~RACK STRUTTING DEVICE - [mech] Zahnstangenspreizer *n*
 ~RIM - [mech] Zahnkranz *n*
 ~V-BELT - [mech] Zahnkeilriemen *m*
 ~WHEEL - [mech] Zahnrad *n*
 ~WHEEL RIM - [mech] Zahnkranz *n*
 TOOTHING - [mech] (of a gear) Verzahnung *f*
 ~PLANE - [tool] Zahnhebel *m*
 TOP, to - [gen] bedecken
 (to reach the top) den Gipfel erreichen
 (to exceed) überschreiten
 [dyes] (to enrich a tone by covering with another dye) übersetzen
 [chem] (in chemical distillation, to take off the most volatile part) herausdestillieren
 [bot] (of trees etc) kappen, stutzen
 [sugar ind] köpfen
 [naut] auftoppen
 TOP - [gen] oberes Ende *n*, Kopfende *n*
 (summit) Gipfel *n*, Spitze *f*, Krone *f*
 (the upper limit) höchststand *n*, höchster Punkt *n*
 (a lid, a covering) Deckel *n*, Verdeck *n*
 [auto] Verdeck *n*
 [auto] höchster Gang *n*
 [text] Kammzug *n*
 [naut] Mars *m*, Topp *n*
 [build] (of the roof) Dachfirst *n*
 [furn] Aufsatz *n*
 [mining] Hangendes *n*
 [shoe man] Oberleder *n*
 [chem] (the most volatile part of a substance) Spitzfraktion *f*
 [metall] (of a blast furnace) Hochofengicht *f*
 ~AERIAL - [ant] (aerial for a car radio, fitted on top of a car) Dachantenne *f*
 ~ANTENNA - [ant] s. top aerial
 ~BARM - [brew] Oberhefe *f*, Spundhefe *f*
 ~BEAM - [build] (of a roof) Hahnbalke *n*
 ~BEARING - [mech] Kopflager *n*
 ~BINDING - [build] Oberbund *n*
 ~BITE - [mech] (the opening between the upper pair of rollers in a calender or like machine) oberer Walzenspalt *n*
 ~BLOWING - [metall] Oberwinddüse *f*
 ~BOBBIN - [text] Kammzugspule *f*
 ~BOOM - [aero] Obergurt *n*
 ~BOX - [metall] Oberlager *n*
 ~BRACKET - [railw] Deckenträger *m*
 ~-BRASS - [metall] obere Lagerschale *f*
 ~BURTON - [naut] Stengetalje *f*
 ~CAM BOX RING - [text] oberer Schlossmantel *m* (der Doppelzylindermaschine)
 ~CAMBER - [mech] Oberflächenwölbung *f*
 TOP-CAP, to - [auto] (of tyres) die Laufflächen erneuern
 ~-CAP - [electron] (a small metal shell on the envelope of an electronic tube used to connect one electrode to an external circuit) Kopfanschlusskappe *f*
 ~-CAPACITOR AERIAL - [radio] Antenne *f* mit Dachkapazität *f*
 ~-CAPACITOR ANTENNA - [radio] s. top-capacitor aerial
 ~CASTING - [metall] (in foundry work) fallender Guss *n*
 ~CENTRE - [mech] oberer Totpunkt *n*
 ~CIRCLE - [mech] (of a gear) Kopfkreis *n*
 ~CLOTH - [naut] Finknetzkleid *n*
 ~COAT - [paint] Deckanstrich *n*
 ~COMB - [text] Festkamm *m*, Vorstechkamm *n*
 ~CROSS PIECE - [hydr] Oberriegel *n*
 ~CRUST - [metall] Salzkruste *f*
 ~CUTTING - [agric] Kopfsteckling *n*
 ~DEAD CENTRE - [mech] (the dead centre at which the piston is nearest to the cylinder head) oberer Totpunkt *n*
 ~DIE - [mech] Patrizie *f*
 ~-DIP RATIO - [electron] (or peak-valley ratio, ratio between the peak amplitude and the lowest amplitude in the response curve of a circuit) Einsattlung *f*
 ~-DRESSING - [agric] (the soil) Kopfbindung *f*
 [constr] Planierung *f*
 ~EDGE - [mech] Aussenkante *f*
 ~EDGE RIB - [constr] Sattelkehle *f*
 ~EJECTION - [plast ind] (system in which the moulding is ejected from the upper member of the mould) Auswerfen *n* mit dem oberen Formteil
 ~END - [mech] verllorener Kopf *m*
 ~FERMENTATION - [brew] Obergärung *f*
 ~FORCE - [plast ind] (upper part of a mould) Oberstempel *n*
 ~FORCE MOULD - [plast ind] Oberdruckpressform *f*
 ~FRAME - [auto] Oberrahmen *n*
 ~GALLERY - [metall] Gichtbühne *f*
 ~GEAR - [auto] (of gearbox) höchster Gang *n*
 ~GRAFTING - [agric] Pfropfen *n*
 ~-HEAVY - [adj] oben schwerer als unten
 [aero] kopflastig
 [naut] topplastig
 ~JACK - [text] Obertritt *n*
 ~LAMINATION - [metall & plast ind] (in laminated material, the layer which will be exposed to view or to wear in use) Deckblatt *n*, Deckbogen *n*
 ~LAND - [mech] (of a gear tooth) Kopffläche *f*
 ~LAYER - [soil] Oberschicht *f*
 ~LEAF - [mech] (of a spring) Hauptfederblatt *n*
 ~LIGHT - [naut] Positionslicht *n*
 ~LINEARITY CONTROL - [telev] Regelung *f* des Spitzenwiderstandes
 ~-LOADED AERIAL - [radio] s. top-capacitor aerial
 ~OF A FURNACE - [metall] Kranzplatte *f*
 ~OF AN ARCH - [arch] Bogenscheitel *n*
 ~OF HOUSING - [mining] Ständerkopf *n*
 ~OF RAIL - [mech] Schienenoberkante *f*
 ~OF THE BASE - [mining] Scheitel *n* des Bodens
 ~OF THE CONNECTING ROD - [mech] (small end) Pleuelkopf *n*
 ~OPENING FREEZER - [food ind] Gefriertruhe *f*
 ~OUTPUT - [ind] Höchstleistung *f*
 ~PLATE - [metall & plast ind] (a steel plate bolted to the upper section of a mould) Aufspannplatte *f*

[railw] (of the tie) Schwellenkopfplatte *f*
 TOP PLUG - [oil ind] Oberzementierpfropfen *m*
 ~POURING - [metall] fallender Guss *m* mit einem Metallstrahl
 ~PRINT - [metall] Kernmarke *f*
 ~RAIL - [build] Oberschenkel *m*
 ~RAKE - [mech] Brustwinkel *m*
 ~RAM - [mech] Oberstempel *m*
 ~RAM PRESS - [mech mach] Oberdruckpresse *f*
 ~ROLLER - [mech] (the highest roller of a mill) Oberwalze *f*, obere Walze *f*
 ~SOIL - [soil] Auflagerung *f*
 ~SPEED - [mech] Höchstgeschwindigkeit *f*
 ~SPROCKET - [cin] (a film-feeding sprocket) obere Zahnrolle *f*, Vorwickelrolle *f*
 ~SURFACE - [aero] (of the wing) Saugseite *f*
 ~SWAGE - [mech] Oberjesen *n*
 ~TIMBERING - [mining] Dachverzimmerung *f*
 ~UP, to - [gen] (to add a relatively small quantity of liquid to the contents of a vessel so as to fill it to the normal limit, e.g. a fuel tank) auffüllen [el] (to fill a battery with distilled water) auffüllen
 ~VIEW - [draw] Ansicht *f* von oben
 ~WATER - [mining] Hangendwasser *n*
 ~YEAST - [brew] (yeast vegetating at the top of a fermenting vat) obergärende Hefe *f*, Oberhefe *f*, Spundhefe *f*, Hut *m*
 ~YELLOW - [bot] (a plant disease) Blattrollen *n* der Erbse
 TOPAZ - [min] (a gemstone, consisting of a lithium fluosilicate) Topas *m*
 TOPAZOLITE - [min] Topazolith *m*
 TOPGALLANT - [naut] Bramsegel *n*, Bramstenge *f*
 TOPHACEOUS - [med] (gritty, of the nature of tophus) Tophus-, Gicht-
 TOPHIC CONCRETION - [med] s. tophus
 TOPHUS - [med] Gichtknoten *m*, Tophus *m*
 TOPHARY TREE - [bot] Formbaum *m*
 TOPINAMBUR - [bot] Topinambur *f*, Erdbirne *f*
 TOPMAST - [naut] Marsstenge *f*
 TOPOCHEMICAL REACTION - [chem] (a reaction which takes place only at a specific point in a system) topochemische Reaktion *f*
 TOPOCHEMISTRY - [chem] Topochemie *f*
 TOPOGRAM - [comput] (schematic representation of the positions in an internal storage) Topogramm *n*
 TOPOGRAPHIC - [surv] (pertaining to topography) topographisch
 TOPOGRAPHICAL - [surv] s. topographic
 ~ANATOMY - [med] topographische Anatomie *f*
 TOPOGRAPHY - [surv] (the art of representing the physical features of a place on a map) Topographie *f*
 TOPOLOGY - [math] (a branch of geometry dealing with the properties of solid bodies which do not vary under continuous deformation) Topologie *f*, Geometrie *f* der Lage
 [med] topographische Anatomie *f*
 TOPOTAXIS - [biol] (reaction of an organism to a stimulus in which the organism orientates itself in relation to the stimulus and moves towards or away from it) Topotaxie *f*
 TOPPED - [chem] leicht destilliert
 ~CRUDE - [oil ind] (bottoms from atmospheric distillation for treatment in a vacuum still) Rückstand *m* der ersten Destillation

TOPPED OIL - s. topped crude
 TOPPING - [chem] (in distillation) erste Destillation *f*
 [text] (of hemp) Abgehechtes *n*
 [road constr] Oberfläche *f*
 [oil ind] Toppen *n*, Toppdestillation *f*
 [adj] aufsteigend
 ~TOWER - [oil ind] Fraktionssäule *f*
 ~UNIT - [oil ind] Fraktionierungsanlage *f*
 ~UP - [el] (the addition of distilled water to make up evaporation losses from the electrolyte) Nachfüllen *n* der Batterie
 [aero] (of an aerostat) Nachfüllen *n* von Gas
 [gen] Nachfüllen *n*
 TOPTINGS - [agric] Gipfelholz *n*, Zapfholz *n*
 TOPS - [oil ind] Destillate npl der erster Raffination
 TOPSAIL - [naut] Topsegel *n*, Marssegel *n*
 TOPSOIL - [agric] Ackerkrume *f*, Bodenkrume *f*
 ~PLOUGH - [agric] Schälplflug *m*
 TOQUILLA - [bot] (a textile plant) Panamapalme *f*
 TOR - [geol] hoher felsiger Hügel *m*
 TORBANITE - [min] (a dark-brown oil-shale, with a carbonaceous content of up to 80 percent) Bogheadkohle *f*
 TORBERNITE - [min] (a natural hydrous phosphate of copper and uranium, usually occurring with autunite, and also with other uranium minerals) Torbernit *m*, Kupferuranit *m*
 TORCH, to - [gen] abdichten, verputzen, bewerfen
 TORCH - [gen] Fackel *f*
 [el] Taschenlampe *f*
 [impl] (for welding or cutting) Schweißbrenner *m*, Brenner *m*
 ~BATTERY - [el] Stabbatterie *f*
 ~CUTTING - [metall] Brennschneiden *n*
 ~HARDENING - [metall] (flame hardening) Flammenhärten *n*
 ~IGNITER - [aero] (in a jet engine, a type of igniter for gas turbine burners, comprising a small injection nozzle and an electric ignition device, the whole giving a flame which initiates and maintains combustion in the main burners) Fackelzünder *m*
 ~LAMP - [impl] Lötlampe *f*
 ~TIP - [impl] (for welding or cutting) Brennerkopf *m*
 TORCHING - [metall] Ausglühen *n*, Ausheizen *n*
 TORIC - [math] torisch
 ~LENS - [opt] Punktlinse *f*
 TORMENTIL - [bot] Tormentill *n*, Blutwurz *f*
 TORMENTOR - [cin] (or flat, a large portable wall) schallabsorbierende Wand *f*
 TORN TAPE RELAY - [telecomm] (manual tape relay) Handübertragung *f* durch Lochstreifen
 TORNADO - [met] (violent rotary wind of small radius) Tornado *m*
 TOROID - [math] (a solid of annular form and circular cross-section) Toroid *m*, Ring *m*
 [electron] (or doughnut, a toroidal vacuum envelope in which electrons are accelerated) Toroid *m*, Ringspule *f*
 TOROIDAL - [adj] Ring-, Anker-
 ~COIL - [el] (a coil wound on an annular former or core) Toroid *m*, Ringspule *f*
 ~COMBUSTION CHAMBER - [mech] Ringbrennkammer *f*
 ~ELECTRON GUN - [electron] Elektronenkanone *f* mit Ringbündel
 ~TRANSFORMER - [electron] Ringkernübertrager *m*,

- Ringkerntransformator *n*
 TOROIDAL WINDING - [el] Ringwicklung *f*
 TORPEDO - [explos] (a device containing an explosive to be fired by concussion etc) Torpedo *n*
 (the submarine projectile) Torpedo *n*, Seemine *f*
 [railw] (a detonating signal) Alarmpatrone *f*
 [plast ind] (the conical body in the centre of a tube extrusion die) Torpedo *n*
 [petr ind] (for clearing a well in a drilling operation) Sprengpatrone *f*
 [zool] Zitterrochen *n*
 ~AEROPLANE - [aero] Torpedoflugzeug *n*
 ~BOAT - [navy] Torpedoboot *n*
 ~BOMBER - [aero] Torpedoflugzeug *n*
 ~NET - [navy] Torpedonet *n*
 ~TUBE - [navy] Torpedorohr *n*
 TORPIDITY - [med] Trägheit *f*, Schwerfälligkeit *f*
 TORQUE - [mech] (the turning moment produced by a tangential force) Drehmoment *n*
 ~AMPLIFIER - [radio] Drehmomentverstärker *n*
 ~ARM - [mech] Schubstange *f*
 ~ARM CENTRE - [mech] Strebendrehpunkt *n*
 ~COMPENSATION - [aero] Drehmomentausgleich *n*
 ~CONVERTER - [mech] (a device, usually hydraulic, for modifying the value of torque in a mechanical transmission) Drehmomentwandler *n*
 ~DYNAMOMETER - [instr] (an apparatus for measuring the torque of an engine) Drehmomentwaage *f*
 ~GRADIENT - [el] Drehmomentgefälle *n*
 ~LIMITER - [mech] (a device comprising friction disks or a shear pin, designed to slip at a given preset value to restrict torque to such value) Drehmomentbegrenzer *n*
 ~MOTOR - [mech] (motor producing a torque when stationary over a relatively long period) Motor *n* mitkonstantem Drehmoment
 ~REACTION - [phys] Gegendrehmoment *n*
 ~ROD - [mech] Kardanwelle *f*
 ~STAND - [mech] (a special type of test-bench for measuring engine torque) Prüfstand *n*
 ~TRANSMITTER - [el] Momentgeber *n*
 ~TUBE - [mech] Drehrohr *n*, Torsionsrohr *n*, Hohlwelle *f*
 [auto] (around the propeller shaft) Gelenkwellenrohr *n*
 ~WEIGHT RATIO - [instr] (of a meter) bezogenes Drehmoment *n*
 TORQUEMETER - [instr] (electrical or optical device designed to measure torsion) Torsionsmesser *n*
 TORQUER - [mech] Drehmomentgeber *n*, Drallgeber *n*
 TORQUING - [mech] Drehimpulsabgabe *f*
 TORREFACTION - [ind chem] Rösten *n*, Darren *n*
 TORREFY, to - [ind chem] (to dry or roast by exposure to heat) rösten, darren
 TORRENT - [geogr] Strom *n*
 [geol] Torrent *n*
 (of lava) Lavastrom *n*
 ~CONTROL - [agric] Wildbachverbauung *f*
 TORRID ZONE - [geogr] heiße Zone *f* der Erde
 ORSIOGRAPH - [instr] (instrument designed to record torsional vibrations) Torsio-graph *n*, Drehschwingungsschreiber *n*
 TORSION - [phys] (the state of strain set up in a part by twisting) Drehung *f*, Windung *f*
 ~BALANCE - [instr] (apparatus for measuring deformation under torsion) Torsionswaage *f*, Drehwaage *f*
 TORSION BAR - [mech] (a bar of elastic properties, stressed in torsion and used to control the movement of the parts attached to it) Drehstab *n*, Federstab *n*
 ~BAR SUSPENSION - [mech] Drehfederung *f*
 ~HEAD - [instr] (a component of indicating measuring instruments) Torsionskopf *n*
 ~HEAD WATTMETER - [instr] Torsionskopfwattmeter *n*
 ~INDICATOR - [instr] (transmission dynamometer a device for measuring the torque in a shaft and thus the power transmitted) Torsionsindikator *n*
 ~MACHINE - [mech] Tordiermaschine *f*
 ~METER - [instr] s. torque meter
 ~STRAIN GAUGE - [meas] Torsionsdehnungsmessstreifen *n*
 ~TESTER - [instr] Torsionsprüfer *n*
 ~TORQUE - [instr] (the torque produced by torsion) Torsionsmoment *n*
 TORSIONAL - [phys] (relating to torsion) Torsions-, Dreh-
 ~FORCE - [phys] Torsionskraft *f*, Drehkraft *f*
 ~LOAD - [metall] Drehkraft *f*
 ~PENDULUM - [phys] (a pendulum in which the bob rotates by the twisting of the suspension ribbon) Torsionspendel *n*
 ~SHOCK ABSORBER - [mech] Torsionsstosdämpfer *n*
 ~SPRING - [mech] Torsionsfeder *f*
 ~STRENGTH - [metall] Drehfestigkeit *f*
 ~STRESS - [mech] Torsionsbeanspruchung *f*, Drehspannung *f*
 ~VIBRATION - [phys] Torsionsschwingung *f*
 ~VIBRATION BALANCER - [auto] Drehschwingungsdämpfer *n*
 TORTICOLLIS - [med] Torticollis *n*, Drehhals *n*
 TORTOISE - [zool] Schildkröte *f*
 ~SHELL - [decor] Schildpatt *n*
 TORTRIX MOTH - [zool] Wickler *n*
 TORTUOSITY - [gen] (e.g. of a road, abounding in irregular bends or turns) Windung *f*
 TORULUS - [anat] Ballen *n*, Erhebung *f*
 TORUS - [arch] (large convex moulding) Torus *n*, Wulst *n*
 [math] Torus *n*, Ringfläche *f*
 [nucl] Ring *n*, Torus *n*
 [med] Wulst *n*
 TOSCANITE - [geol] (fine-grained acid igneous rock) Toscanit *n*
 TOSS, to - [gen] werfen, schleudern
 (to shake) schütteln
 (of a boat, ship, etc) schlingern
 TOSSING - [metall] Oxydation *f* durch Löffeln
 TOTAL - [adj] gesamt, total
 ~ABSORPTION - [radiat] (absorption arising from all causes) Gesamtabsorption *f*
 ~ABSORPTION COEFFICIENT - [electron] Gesamtabsorptionskoeffizient *n*
 ~AMMONIA - [chem] (the sum of fixed and free ammonia in a product, especially ammonia liquor) Gesamtammoniak *n*
 ~AMPLITUDE OF OSCILLATION OF A PERIODIC QUANTITY - [el] Schwingungsbreite *f*
 ~ANGULAR MOMENTUM QUANTUM NUMBER - [electron] (the number which gives the resultant of the magnetic field engendered by the electron due to its orbital movement and to its revolving on its own axis) äquatoriale Quantenzahl *f*
 ~BREAK TIME - [el] Ausschaltedauer *f*

- TOTAL CAPACITY - [el] Kapazität *f* eines Schwingkreises
- ~CARD - [comput] Summenkarte *f*, Ergebniskarte *f*
- ~CHARGE NUMBER - [el] (the total number of coulombs of a charged body) Gesamtladungszahl *f*
- ~CURRENT - [el] Gesamtstrom *n*
- ~CYCLE - [comput] Summengang *n*
- ~ECLIPSE - [astr] totale Finsternis *f*
- ~EFFECTIVE COLLISION CROSS-SECTION - [nucl] (the sum of the effective collision cross-sections of atoms and molecules contained in a unit volume of a gas) totaler Wirkungsquerschnitt *n*
- ~ELECTRODE CAPACITANCE - [electron] (the capacitance of one electrode in relation to all other electrodes connected together) Elektrodenkapazität *f*
- ~ELECTRODE DISSIPATION - [electron] totale Elektrodenverlustleistung *f*
- ~ELECTRON BINDING ENERGY - [electron] totale Elektronenbindungsenergie *f*
- ~EMISSION - [electron] (the maximum value of thermionic current which can be obtained from the cathode, all other electrodes being connected together and sufficient voltage being applied to them to raise the emission current to saturation value) totale Emission *f*
- ~EMISSIVE POWER - [electron] (the rate at which the surface of a solid or a liquid emits electrons in the material by action of heat or radiant energy, or by the impact of other electrons on the surface) totale Emissionsvermögen *n*
- ~EQUIVALENT BRAKE HORSEPOWER - [aero] (of a turbojet, the sum of the propellershaft B.H.P. and the equivalent h.p. developed by the jet thrust) gesamte gleichwertige Bremspferdestärke *f*
- ~EXCHANGEABLE BASES - [soil] (or S-value, milliequivalents of exchangeable metallic cations in 100 g of absorbing complex) S-Wert *n*
- ~FIELD DOSE - [radiat] (dose to a single given area during a course of treatment) Gesamtfelddosis *f*
- ~HANGOVER TIME - [telecomm] Abfallzeit *f*
- ~HARMONIC DISTORTION RATIO - [radio & telecomm] (the expression, in transmission units, of the reciprocal of the coefficient of harmonic distortion) Dämpfung *f* bei totaler nichtlinearer Verzerrung *f*
- ~HEAD - [mech] (the sum of static and dynamic pressures) Gesamtdruckhöhe *f*
- ~HEAD TUBE - [meas] (tube inserted in a flow to measure the stagnation pressure or the total head) Gesamtdruckhöhenmessrohr *n*
- ~INPUT - [gas ind] (in a gasholder) Gesamtvolumen *n* des eingepumpten Gases
- ~LAST CARD - [comput] Summe letzte Karte *f*
- ~LIST SPEED - [comput] Sammelganggeschwindigkeit *f*
- ~LOAD - [mech] Gesamtlast *f*
- ~LOSS - [gen] Totschaden *n*
[el] Gesamtverlust *n*
- ~MASS NUMBER - [nucl] (the total number of nucleons in the atomic configuration) absolute Massenzahl *f*
- ~OPERATING TIME - [el] s. total break time
- ~OUTPUT - [gas ind] (of a gasholder) Gasentnahme *f* während einer bestimmten Zeit
[gen] Gesamtleistung *f*
- ~PLATE POWER INPUT - [electron] gesamte Anodenstromversorgung *f*
- ~POWER LOSS - [el] gesamter Leistungsverlust *n*
- ~PRESSURE - [mech] (the sum of static pressure and velocity pressure of a fluid) Gesamtdruck *n*
- TOTAL PUNCHING - [comput] Summenlochung *f*
- ~RADIATION PYROMETER - [instr] (a pyrometer using an optical device to concentrate on a thermocouple the radiation from a given area of the heat source, the temperature of which is to be measured) Gesamtstrahlungs-pyrometer *n*
- ~RANGE - [meas] (of an instrument) Gesamtskala *f*
- ~REFLECTION - [opt] Totalreflexion *f*
- ~RESISTANCE - [el] Gesamtwiderstand *n*
- ~RESISTING EFFORT - [mech] Gesamtfahrwiderstand *n*
- ~ROLLING - [comput] Summenübertragung *f*
- ~SKIN DOSE - [radiat] Hautdosis *f*
- ~SOLIDS - [chem] (dry matter) Trockensubstanz *f*
- ~TIME CONSTANT - [el] Gesamtzeitkonstante *f*
- ~TRANSFER - [comput] s. total rolling
- ~WEIGHT - [gen] Gesamtgewicht *n*
- ~WHITE COUNT - [biol] (the number of white corpuscles per cubic millimeter of blood) Leukozytensamenzahl *f*
- ~WITHDRAWAL - [gas ind] s. total output
- ~YIELD - [gen] Gesamtausbeute *f*
- TOTALIZATOR - [Comput] (a device for indicating the number and amounts of bets staked on a race) Totalisator *n*, Wettapparat *n*
- TOTALIZER - [comput] s. totalizator
(an adding machine) Addiermaschine *f*
- TOTALLY ENCLOSED - [el] (said of an electrical machine) vollständig geschlossen
- ~ENCLOSED MOTOR - [el] (a motor which has no provision for ventilation, but is not necessarily gas- or water-tight) gekapselter Motor *n*
- TOTE, to - [gen] (US) befördern, tragen
- TOTE - [comput] (short for totalizator) Toto *n* (Totalisator)
- ~BOX - [impl] (US) (container for hauling material in a factory) Transportbehälter *n*
- TOUCH, to - [gen] berühren
- TOUCH - [gen] Berührung *f*, Berühren *n*
(a slight quantity, a trace) Anflug *n*, Hauch *n*
(contact) Kontakt *n*, Verbindung *f*
- ~DOWN, to - [aero] (to make contact with the ground and cease to be airborne) aufsetzen
- ~DOWN - [aero] (of an aircraft, the action of making contact with the ground) Aufsetzen *n*
- ~TYPING - [gen] Blindschreiben *n*
- ~UP, to - [gen] retuschieren, aufpolieren, überholen
- TOUCHSTONE - [min] (fine-grained dark stone, formerly used to test the fineness of gold) Proberstein *n*, Streichstein *n*
- TOUGH - [adj] hart, fest, zäh
- ~PITCH - [metall] (said of copper in which the oxygen content has been correctly adjusted) richtig gepolt
- TOUGHENED GLASS - [glass man] (safety glass) wärmebehandeltes Sicherheitsglas *n*
- TOUGHNESS - [gen] Härte *f*, Zähigkeit *f*
[metall] (term denoting a condition which is intermediate between brittleness and softness) Festigkeit *f*
[rubber ind] Zähflüssigkeit *f*
- ~INDEX - [soil] Zähflüssigkeitsindex *n*
- ~VALUE - [metall] Festigkeitswert *n*
- TOURMALINE - [min] (a complex native aluminium borosilicate with uses as a gemstone and in optical apparatus) Turmalin *n*
- ~TONGS - [chem] Turmalinzange *f*
- TOURNIQUET - [med] Tourniquet *n*, Aderpresse *f*

- TOW, to - [transp] schleppen, abschleppen
 [naut] treideln
- TOW - [transp] (the act of towing) Schleppen *n*
 [naut] (a rope, a towline) Schleppseil *n*, Schlepp-
 tau *n*
 (a barge) Schleppzug *m*
 [auto] (the tow rod) Abschleppstange *f*
 [text] Wertgut *n*, Packleinwand *f*
- ~ BOAT - [naut] Schleppschiff *n*, Schlepper *m*,
 Schleppkahn *m*
- ~ CAR - [auto] Abschleppwagen *m*
- ~ CHAIN - [transp] Zugkette *f*
- ~ COUPLING - [mech] Anhängenzugmaul *n*
- ~ HOOK - [mech] Zughaken *m*
- ~ LINEN - [text] Heideleinen *n*
- ~ OFF, to - [gen] abschleppen
- ~ PATH - [road constr] (narrow path used for towing
 boats along a canal) Leinpfad *m*, Treidelpfad *m*
- ~ PLANE - [aero] Schleppflugzeug *n*
- ~ ROPE - [mech] Schleppseil *n*
- ~ SPINNING - [text] Hedespinnerei *f*
- ~ YARN - [text] Towgar *n*
- TOWAGE - [transp] Schleppe *n*
 [comm] Schleppgebühr *f*
- TOWED - [transp] geschleppt
- ~ FLIGHT - [aero] Schleppflug *m*
- TOWEL - [text] Handtuch *n*
- TOWELLING - [text] Handtuchstoff *m*
- TOWER - [ind chem] (a general term for a vertical
 hollow structure used to bring liquids and gases
 into contact, the former flowing downward against
 an upward current of the latter) Turm *m*
 [build] Turm *m*
 [el] Mast *m*
 [radio] (of an aerial) Turm *m*
 [naut] (towing craft) Treidler *m*, Schlepper *m*
- ~ BOLT - [mech] Schubriegel *m*
- ~ CLOCK - [horol] Turmuhr *f*
- ~ CRANE - [mech mach] Turmkran *m*
- ~ DRYER - [ind chem] Trockenturm *m*
- ~ LIQUOR - [paper man] Turmlauge *f*
- ~ PURIFICATION - [ind chem] Turmreinigung *f*
- ~ PURIFIER - [ind chem] Turmreiniger *m*
- ~ SCRUBBER - [ind chem] (a packed washing tower)
 Waschturm *m*
- ~ SILO - [agric] Futterturm *m*
- TOWERING - [opt] Überhöhung *f*
- TOWING - [transp] Schleppen *n*
- ~ CAPACITY - [mech] Zugvermögen *n*
- ~ DOLLY - [aero] (a device used in towing aircraft
 on the ground by means of a tractor) Spornwagen *m*
- ~ SERVICE - [auto] Abschleppdienst *m*
- TOWN - [gen] Stadt *f*
- ~ GAS - [gas ind] (gas made and supplied for indu-
 strial and domestic purposes, usually heating. It
 generally consists of a mixture of coal gas, carbu-
 retted water gas, gases obtained from oil deposits
 directly or indirectly are used increasingly as addi-
 tions) Stadtgas *n*, Leuchtgas *n*
- ~ IMPROVEMENT SCHEME - [town planning] Stadtsa-
 nierungsplan *m*
- ~ PLANNING - [surv] Städtebau *m*, Stadtplanung *f*
- TOWNSEND AVALANCHE - [electron] (term denoting
 a cascade multiplication of ions) Townsend-Lawine
f
- ~ IONIZATION - [nucl] (the process by which a sin-
 gle charged particle when accelerated by a strong
 electric field and colliding with neutral gas mole-
 cules, produces other charged particles) Townsend-
 Lawine *f*
- TOXAFEMIA - [med] Toxikämia *f*, Toxämie *f*, Blut-
 vergiftung *f*
- TOXAPHENE - [chem] (a chlorinated camphene with
 uses as an agricultural pesticide) Toxaphen *n*
- TOXIC - [chem] (poisonous) giftig, toxisch
- TOXICITY - [chem] (the degree to which a substance
 possesses poisonous qualities) Giftigkeit *f*, Toxizi-
 tät *f*
- TOXICOLOGY - [med] Toxikologie *f*, Giftkunde *f*
- TOXIN - [chem] (a specific physiologic poison) To-
 xin *n*, Giftstoff *m*
- TOXINOTHERAPY - [med] Toxintherapie *f*
- T.P. - [telecomm] (abbrev for teleprinter) FS (Fern-
 schreiber)
- TR CAVITY - [electron] (the resonant portion of a TR
 switch) Resonanzkäfing *m* einer Antennenweiche
- TR SWITCH - [radar] (a switch, mostly of the gas dis-
 charge type, used when a common transmitting and
 receiving aerial is employed, which automatically
 uncouples the receiver from the aerial during the
 transmitting period) Sende-Empfangs-Schalter *m*
- TR TUBE - [radio] (transmission-reception tube) Emp-
 fängersperröhre *f*
- TRABEATE - [arch] aus Horizontalbalken konstruiert
- TRABEATED - [arch] s. trabeate
- ~ CELLING - [arch] Balkendecke *f*
- TRABEATION - [arch] (construction having beams or
 long stones as lintels instead of an arch) Gebälk *n*,
 Balkenwerk *n*, Säulengebälk *n*
- TRACE, to - [draw] aufzeichnen, skizzieren
 [draw] (to copy on a superimposed transparent
 sheet) durchpausen, kopieren
 [gen] (to follow the traces of) verfolgen
- TRACE - [gen] Spur *f*
 [chem] (a very minute quantity) Spur *f*, geringe
 Menge *f*
 [mech] (connecting rod) Pleuelstange *f*, Zugstange
f
 [telev] (the forward motion of the scanning spot)
 Hinlauf *m*
 [radar] (the radial line made by the moving spot on
 the P.P.I.) Spur *f*
 [impl] (of a harness) Zugriemen *m*
 [instr] Aufzeichnung *f*, Kurve *f*
 [electron] Schirmschrift *f*
- ~ CHEMISTRY - [chem] (American term for micro-
 chemistry, i.e. the behaviour of a substance pre-
 sent in a system in exceedingly minute quantities)
 Mikrochemie *f*
- ~ CONCENTRATION - [chem] (a concentration of a
 substance below the usual limits of chemical detec-
 tion) Spurenkonzentration *f*
- ~ ELEMENT - [chem] Spurenelement *n*
- ~ INTERVAL - [electron] (in a cathode-ray tube) Zei-
 lenabstaudauer *f*
- ~ ROTATION SYSTEM - [radar] Zeitachsendrehung *f*
- TRACER - [nucl] (a substance introduced into another
 substance to enable its subsequent movements to be
 followed by observation of radiation) Tracer *m*, Iso-
 topenindikator *m*, Radionuklid *n*, Indikator *m*
 [explos] (of a bullet) Leuchtspurzusatz *m*
 [el] Kennfaden *m*
- ~ BULLET - [explos] Leuchtspurgeschoss *n*
- ~ CHEMISTRY - [chem] (the use of isotopic tracers

- in chemical studies) Indikatorchemie *f*
- TRACER COMPOUND - [chem] (compound which, by its ease of detection, enables a reaction or process to be studied conveniently) Indikatorverbindung *f*
- ~ ELEMENT - [chem] (radioactive element used as an indicator) Spurenelement *n*
- ~ POINT - [mach tool] (of a copying machine) Taststift *n*
- ~ STUDIES - [chem] (a technique for studying the role of an element, a group of elements or a compound in a biological, chemical or physical process) Indikatoruntersuchung *f*
- ~ TECHNIQUE - [meth] Indikatormethode *f*
- TRACERY - [arch] Masswerk *n*
[build] Fenstertrassierung *f*
- ~ PANEL - [build] Stabwerk *n*
- ~ VAULT - [build] Netzgewölbe *n*
- TRACHEA - [anat] (air tube of the respiratory system) Trachea *f*, Luftröhre *f*
- TRACHEITIS - [med] (inflammation of the mucous membrane of the trachea) Trachealkatarrh *n*, Luftröhrenkatarrh *n*
- TRACHOMA - [med] Trachom *n*, Bindehautgranulose *f*, ägyptische Augenkrankheit *f*
- TRACHYTE - [geol] (fine-grained igneous rock) Trachyt *n*
- TRACING - [draw] Zeichnen *n*, Durchpausen *n*
- ~ CLOTH - [draw] Pausleinwand *f*
- ~ DISTORTION - [el acoust] Rillenverzerrung *f*
- ~ LINEN - [draw] s. tracing cloth
- ~ PAPER - [draw] Pauspapier *n*
- ~ ROUTINE - [comput] (superroutine allowing a partial or complete monitoring by intervention in a programme) Überwachungsprogramm *n*
- TRACK, to - [gen] nachgehen, verfolgen
[railw] (US) mit Schienen versehen
[mech] (to span between wheels) eine Spurweite haben von
[photo] Schlitten *n*, Schienenführung *f*
[cin] (the camera) (Kamera) fahren
- TRACK - [gen] Pfad *n*, Bahn *f*
(the trail left by the passage of anything) Spur *f*
[mech] (of a ball bearing) Laufrolle *f*
(the metal belt for tractors or similar vehicles) Raupenband *n*, Raupenkette *f*
(the width between the wheels of a vehicle) Spurweite *f*
[aero] (the projection on the surface of the earth of the path followed by the C.G. of an aircraft) Kurs *n* über Grund
(of a landing gear, the distance between the outer points of contact with the ground of the main under-carriage wheels) Spurweite *f*
[comput] (a channel) Spur *f*
[naut] Fahrwasser *n*, Kielwasser *n*
[text] (in weaving) Fadenbruch *n*
- ~ ADHESION - [el acoust] Spurhaftung *f*
- ~ ADJUSTMENT - [mech] Spurverstellung *f*
- ~ ALIGNMENT - [mech] Nachlauf *n*
- ~ ALIGNMENT GAUGE - [auto] (a wheel tester and camber alignment tester) Radspuranzeiger *n*, Spurlehre *f*
- ~ AND CAMBER GAUGE - [auto] Spur- und Sturzmesser *n*
- ~ ANGLE - [aero] (the angle which the track of an aircraft makes with the meridian on which it lies at a given moment) rechtweisender Kurswinkel *n*
- TRACK BED - [railw] Bahnkörper *n*
- ~ BRAKE - [railw] Schienenbremse *f*
- ~ CAPACITY - [railw] Leistungsfähigkeit *f* einer Strecke
- ~ CIRCUIT - [el] (the electric circuit formed by the two running rails of a traction system) Gleisstromkreis *n*
- ~ CLEARER - [railw] Schienenräumer *n*
- ~ CONTROLLER - [railw] Fahrstrassengeber *n*
- ~ DIAGRAM - [railw] Gleistafel *f*
- ~ DISPLACEMENT - [el acoust] Spurverschiebung *f*
- ~ DISTORTION - [railw] Gleissenkung *f*
- ~ EDGE - [el acoust] Spurbegrenzung *f*
- ~ ERROR - [el acoust] (fault in recording) Spurfehler *n*
- ~ FASTENINGS - [railw] Kleineseisenzeug *n*
- ~ FORMATION - [railw] Planum *n*
- ~ GAUGE - [railw] Spurweite *f*
- ~ GROOVE - [el acoust] Führungsrinne *f*
- ~ IN, to - [cin] (to decrease the distance between the camera and the scene) (Kamera) vorfahren
- ~ INDICATOR - [radar] Gleisbesetzungsmelder *n*
- ~ LAYING - [railw] Schienenlegen *n*
[televis] Vorbereitung *f* der zu mischenden Tonbänder für den Schnitt
- ~ LEVEL - [railw] Gleisniveau *n*
- ~ LOCKING - [railw] (locking by track circuit) Gleisverriegelung *f*
- ~ LOOSENER - [mech] Spurlockerer *n*
- ~ MAGNET - [railw] Gleismagnet *n*
- ~ MOTOR-CAR - [railw] Draisine *f*, Gleiskraftwagen *n*
- ~ OCCUPATION DIAGRAM - [railw] Gleisbesetzungsplan *n*
- ~ OPEN - [railw] befahrbares Gleis *n*
- ~ OUT, to - [cin] (or dolly out, to increase the distance between the camera and the scene) (Kamera) zurückfahren
- ~ PIN - [mech] (of a tractor) Kettenbolzen *n*
- ~ PINCH-BAR - [railw] Schienenzange *f*
- ~ PITCH - [televis] Spurteilung *f*
- ~ POSITION - [televis] Spurlage *f*
- ~ RAIL-BOND - [el] (rail-bond designed to preserve the electrical continuity of the track rails) Schienenverbinder *n*
- ~ RAISING - [railw] Gleishebung *f*
- ~ RECORDING COACH - [railw] Gleismesswagen *n*
- ~ RELAY - [el] (relay used in track-circuit signalling for controlling the electrically operated signals) Gleisrelais *n*
- ~ RELEASE RELAY - [el] s. track relay
- ~ RETURN SYSTEM - [railw] (a system in which the track rails are used as an uninsulated portion of the system for the distribution of electric power to trains) Schienenrückleitung *f*
- ~ ROD - [auto] (of the steering assembly) Spurstange *f*
- ~ SCALES - [railw] (US) (a railway weigh-bridge) Gleiswaage *f*
- ~ SECTIONING CABIN - [railw] (cabin for the switchgear by means of which the supply to different sections of an electrified railway may be disconnected), Speisung *f* von Gleisabschnitten
- ~ SELECTION - [comput] Spurauswahl *f*
- ~ SHOE - [mech] (of a tractor) Kettenglied *n*
- ~ SHOT - [cin] Fahraufnahme *f*
- ~ SPIKE - [railw] Schienennagel *n*

- TRACK SUBSIDENCE - [railw] Gleissenkung *f*
 ~ SWITCH - [el] (switch controlling the supply of current to a section of an electrified railway line) Streckenschalter *m*
 ~ TONGS - [railw] Schienenzange *f*
 ~ -TYPE TRACTOR - [agric] Raupenschlepper *m*
 ~ TYRE FOR TRACTOR - [rubber ind] Spurreifen *m* für Ackerschlepper
 ~ VEHICLE - [auto] Gleiskettenfahrzeug *n*, Raupenfahrzeug *n*
 ~ WHEEL - [railw] (the driving wheel) Laufrad *n*
 TRACKED LANDING GEAR - [aero] (landing gear in the form of a pair of tracks, similar in action to those of a crawler tractor) Kettenfahrzeug *n*
 ~ SHOVEL - [mech mach] (US) (excavator, mechanical shovel) Löffelbagger *m*
 ~ VEHICLE - [auto] Gleiskettenfahrzeug *n*
 TRACKER - [mus] (in an organ) Registerzüge *apl*, Traktur *f*
 TRACKING - [adj] gleichlaufend
 [radar] (the continuous defining of the coordinates of a moving target) Folgen *n*, Verfolgen *n*
 [el] (the formation of a carbonized conducting path across the surface of an insulating material between electrodes maintained at a potential difference) Kriechwegbildung *f*
 [radio] (an arrangement by which one of the number of ganged circuits is maintained at a constant frequency difference from that of another circuit) Gleichlauf *m*
 [radio] (locking to signals and being guided by them) Tracking *n*, Bahnverfolgung *f*
 [telev] dynamische Hellesteuerung *f*
 [telev] (in video recording) Spurhaltung *f*
 ~ APPARATUS - [el acoust] (apparatus designed to apply the magnetic sound tracks to the picture film) Bespurungsmaschine *f*
 ~ CIRCUIT - [radar] (circuit used in gunfire control) Nachlaufschaltung *f*
 ~ CURRENT - [el] Kriechstrom *m*
 ~ ERROR - [el acoust] Rillenfehler *m*
 ~ RADAR - [radar] Bahnverfolgungsradar *n*
 ~ RATE - [radar] Bahnverfolgungsgeschwindigkeit *f*
 ~ SHOT - [cin] s. track shot
 ~ STATION - [radar] (station used to track an object moving through the atmosphere or space) Bahnverfolgungsstation *f*
 TRACKLESS TROLLEY CAR - [el] (electrically equipped vehicle run on the ordinary roadway, the electric power is obtained from two overhead conductors, one positive and the other negative) schienenloser Motorwagen *m*, Oberleitungsomnibus *m*, Obus *m*
 TRACTION - [mech] (the act of drawing) Ziehen *n* (the adhesive friction of a wheel on the ground) Bodenhaftung *f*
 [phys] Zugkraft *f*
 [med] (of the muscles) Ziehen *n*, Zusammenziehung *f*
 ~ ENGINE - [mech] (a type of locomotive) Traktor *m*, Zugmaschine *f*
 ~ MACHINE - [el] s. traction motor
 ~ MOTOR - [el] (for electric locomotives) Fahrmotor *m*
 ~ PERMEAMETER - [instr] (apparatus for measuring the permeability of a sample of iron by weighing the mechanical force between the end of the sample and a surface forming part of the yoke of the apparatus) auf Zug wirkendes Permeabilitätsmessgerät *n*
 TRACTION ROPE - [constr] (the endless rope used in an aerial rope-way system to effect the movement of the carriers) Zugseil *n*
 TRACTIVE - [mech] ziehend, Zug-
 ~ EFFORT - [mech] (the total propelling force measured at the rims of the driving wheels) Zugleistung *f*
 ~ FORCE - [mech] Zugkraft *f*
 ~ FORCE METER - [instr] Zukraftgeber *m*
 ~ POWER - [mech] s. tractive effort
 ~ REGISTRATION ARM - [railw] Seitenhalter *m* auf Zug
 ~ RESISTANCE - [railw] (or train resistance, the sum of frictional or atmospheric forces which resist vehicle or train movement) Fahrwiderstand *m*
 TRACTOR - [mech mach] (machine for pulling or drawing) Traktor *m*, Trecker *m*, Zugmaschine *f*
 [aero] Zugschraube *f*, Zugluftschraube *f*
 ~ AEROPLANE - [aero] (an aeroplane driven by one or more tractor propellers) Flugzeug *n* mit Zugluftschraube, Zugschrauber *m*
 ~ AIRSCREW - [aero] s. tractor propeller
 ~ LOADER - [mech mach] (a loading shovel) Schaufellader *m*, Ladeschaufel *f*
 ~ PLOUGH - [agric] Motorflug *m*
 ~ PROPELLER - [aero] (a propeller of which the shaft is normally in tension) Zugluftschraube *f*, Zugschraube *f*
 ~ SHOVEL - [mech mach] s. tractor loader
 TRADE - [comm] Handel *m*, Gewerbe *n*, Handelsverkehr *m*
 ~ AGREEMENT - [gen] Handelsabkommen *n*
 ~ IN, to - [comm] (to give something in part payment for something else) in Zahlung geben
 ~ MARGIN - [comm] Handelsspanne *f*
 ~ -MARK - [comm] Warenzeichen *n*, Schutzmarke *f*
 ~ SHOW - [cin] geschlossene Filmvorführung *f*
 ~ -UNION - [labour] Gewerkschaft *f*
 ~ WINDS - [met] (winds blowing consistently from N.E. in the Northern hemisphere and from S.E. in the Southern, and prevailing between the horse latitudes and the equatorial belt of calms) Passate *apl*, Passatwinde *apl*
 TRADER - [comm] Händler *m*, Kaufmann *m*
 [naut] Handelsschiff *n*
 TRADESMAN - [comm] s. trader
 TRADING - [comm] Handeln *n*, Handel *m*
 [adj] Handels-
 ~ ESTATE - [town planning] Industriezone *f*
 ~ STAMP - [comm] Rabattmarke *f*
 ~ YEAR - [fin] Wirtschaftsjahr *n*
 TRAFFIC - [gen] Verkehr *m*, Betrieb *n*
 [comm] Handel *m*, Handelsverkehr *m*
 [telecomm] Verkehr *m*
 ~ ACCIDENT - [road traffic] Verkehrsunfall *m*
 ~ BEAM - [auto] (of the headlights) Abblendlicht *n*
 ~ CENTRE - [road traffic] Verkehrsknotenpunkt *m*
 ~ CHANNEL - [telecomm] Verkehrsweg *m*
 ~ CONGESTION - [road traffic] Verkehrsstockung *f*
 ~ CONTROL - [aero] (the supervision and direction of air traffic) Verkehrsleitung *f*
 [road traffic] Verkehrsregelung *f*
 ~ -CONTROL CLEARANCE - [aero] Einfluggenehmigung *f*
 ~ CONTROL TOWER - [aero] (of an airport) Kontrollturm *m*, FS-Kontrollturm *m*

- TRAFFIC CURVE - [telecomm] Verkehrskurve *f*
 ~ DENSITY - [road traffic] Verkehrsdichte *f*
 ~ DIRECTOR - [aero] (a radar controller responsible for maintaining proper separation between aircraft and regulating traffic) FS-Lotse *m* für Suchradar
 ~ EXCHANGE POINT - [railw] Übergabestelle *f*
 ~ FLOW - [road traffic] Verkehrsstrom *m*
 ~ ISLAND - [road traffic] Verkehrsinsel *f*
 ~ LANE - [road traffic] Fahrspur *f*
 ~ LIGHTS - [road traffic] Verkehrsampel *f*
 ~ LINE - [road traffic] (the line dividing the lanes) Verkehrsstreifen *m*
 ~ LINE PAINT - [paint] Verkehrsstreifenfarbe *f*
 ~ LOAD - [telecomm] Verkehrsbelastung *f*
 ~ MANAGER - [railw] Betriebsdirektor *m*
 ~ PILLAR - [road traffic] Verkehrsposten *m*
 ~ PILOT - [comput] (multiplexer) Mehrwegschalter *m*
 ~ RECORDER - [instr] Gesamtbelegungszähler *m*
 ~ ROUNDABOUT - [road traffic] Kreisverkehr *m*
 ~ SECTION - [telecomm] Betriebsdienst *m*
 ~ SIGN - [road traffic] Verkehrszeichen *n*
 ~ STREAM - [road traffic] Verkehrsstrom *m*
 ~ TILE - [road traffic] eingepflastertes Verkehrszeichen *n*
 ~ UNIT - [telecomm] Verkehrseinheit *f*
 TRAFFICATOR - [auto] (traffic indicator) Fahrtrichtungsanzeiger *m*, Winker *m*
 ~ ARM - [auto] Winkerarm *m*
 ~ SWITCH - [auto] Winkerschalter *m*
 TRAGACANTH GUM - [chem] (a gum obtained from a species of Astragalus, having application as a suspending agent in medicine, in adhesives, in cosmetics, and in textile processing) Tragantgummi *m*
 TRAIL, to - [gen] schleppen, schleifen
 [bot] kriechen
 TRAIL - [gen] Schleppe *f*, Schweif *m*
 (a path) Pfad *m*
 [auto] Betrag *m* des Nachlaufs
 [telev] Nachleuchtschleppe *f*
 [astr] verlängertes Bild *n* eines Sterns
 ~ ANGLE - [mil] Rücktrittswinkel *m*
 [mech] Spürwinkel *m*
 ~ HAND-SPIKE - [artill] Griffrohr *n*
 ~ ROPE - [aero] (a rope trailed from a free balloon and in contact with the ground used to control speed and altitude) Schleppseil *n*
 TRAILER - [transp] Anhänger *m*
 [auto] Anhänger *m*
 (a caravan-like vehicle) Wohnwagenanhänger *m*
 [railw] (a trailer car) Anhänger *m*
 [cin] Filmvorschau *f*, Voranzeige *f*
 [telev] Lichtstreifen *m*
 [telev] (in video recording) Endband *n*
 ~ BAR - [mech] Anhängerschienen *f*
 ~ BLOCK - [comput] (information block with data which do not appear in the normal blocks) Ergänzungsblock *m*
 ~ BODY - [auto] Anhängeraufbau *m*
 ~ CARD - [comput] Folgekarte *f*
 ~ CABLE - [el] Führungskabel *n*
 ~ COACH - [railw] (railway-vehicle not equipped with motors but intended for marshalling in trains) Beiwagen *m*
 ~ COUPLING - [auto] Anhängerkupplung *f*
 ~ COUPLING DEVICE - [mech] Anhängervorrichtung *f*
 ~ DUMP - [auto] (a vehicle combination of body and hoist mounted on a trailer chassis) Kippanhänger *m*
 TRAILER HITCH - [auto] (towing fork) Zuggabel *f*
 ~ PLOUGH - [agric] Anhängerpflug *m*
 ~ STOCK - [railw] Wagen *m*
 ~ WITH DUMPING MECHANISM - [auto] Anhänger *m* mit Kippvorrichtung *f*
 TRAILING - [adj] freihängend, Schleppe-
 ~ AERIAL - [ant] (an aerial consisting of a wire trailing below the aircraft when in flight) Schleppantenne *f*
 ~ CABLE - [el] (travelling cable, flexible cable providing electrical connection between the lift car and a fixed point) Steuerleitung *f*
 ~ CONTACTS - [el] Schleppkontakt *m*
 ~ EDGE - [aero] (the downstream edge of an aerofoil or a strut) Profilhinterkante *f*
 [electron] (the rapid voltage alteration which, together with the leading edge, forms a pulse) Abfallflanke *f*
 ~ EDGE CORD - [aero] (a length of wire or cord (sometimes of metal) attached to the trailing edge of a control surface and adjusted when the aircraft is on the ground, to modify, trim or balance) Hinterkantenstabilisator *m*
 ~ EDGE RISE TIME - [radio] (the time at which the instantaneous amplitude last reaches a given fraction of the peak pulse-amplitude) Abfallzeit *f* der Rückflanke
 ~ END - [cin] Endband *n*
 ~ POINT - [railw] aufgeschliffene Weichenzunge *f*
 ~ POLE HORN - [el] (the pole horn opposite to the leading pole horn) ablaufende Polkante *f*
 ~ POLE TIP - [el] (of an electrical machine) hintere Polschuhspitze *f*
 ~ ROPE - [transp] Schlepptau *n*
 ~ THE POINTS - [railw] stumpf befahrene Weiche *f*
 ~ TRUCK - [railw] hinterer Lauftragsatz *m*
 ~ VORTEX - [aero] (a vortex extending downstream from its origin on the surface of a body) Kantenwirbel *m*
 ~ VORTEX DRAG - [aero] (drag arising from the presence of trailing vortices) dynamischer Widerstand *m* des Kantenwirbels
 ~ WHEEL - [railw] (of a locomotive) Hinterrad *n*, Tragrad *n*
 TRAIN, to - [gen] ausbilden, erziehen, schulen, trainieren, drillen
 [bot] (of flowers, climbing plants) am Spalier aufziehen
 TRAIN - [gen] Begleitung *f*, Gefolge *n*
 [railw] Eisenbahnzug *m*, Zug *m*
 [mach] Maschinenpark *m*
 [mech] Getriebe *n*
 [horol] Räderwerk *n*
 [metall] (of a rolling mill etc) Walzwerk *n*, Walzstrasse *f*
 [astr] Kometenschweif *m*
 [chem] Gerätesatz *m*
 ~ DESCRIBER - [railw] Zuglaufschreiber *m*, Zugzeitdrucker *m*
 ~ FERRY - [railw] Eisenbahnfähre *f*
 ~ LINE - [railw] s. train pipe
 ~ OF ROLLS - [metall] Walzenstrasse *f*, Walzwerk *n*
 ~ OF WAVES - [phys] (a group of successive waves) Wellenzug *m*
 ~ PIPE - [railw] (for the braking system) Bremsleitung *f*
 ~ RESISTANCE - [phys] (or tractive resistance, the

- sum of frictional and atmospheric forces resisting the movement of a train or any vehicle) Zugwiderstand *n*
- TRAIN RUNNING INDICATOR - [railw] Zuglaufschreiber *n*
- ~ SHUNT - [railw] Achswiderstand *n* eines Zuges
- ~ STOP - [railw] Fahrsperrung *f*
- ~ UNIT - [railw] (motor train unit) Triebwageneinheit *f*
- TRAINEE - [gen] Anlernling *m*, Praktikant *m*, Rekrut *m*
- TRAINER - [gen] Erzieher *m*
[aero] Übungsflugzeug *n*, Schulflugzeug *n*
- TRAINING - [gen] Schulung *f*, Ausbildung *f*
- ~ SHIP - [naut] Schulschiff *n*
- TRAIT - [gen] Eigenschaft *f*, Merkmal *n*
[biol] Rassenmerkmal *n*
[math] Charakteristikum *n*
- TRAJECTORY - [phys] (the path described by a body moving in space) Flugbahn *f*, Wurfbahn *f*, Geschossbahn *f*
[math] Trajektorie *f*
- TRAM - [transp] (a tramway) Strassenbahn *f*, Strassenbahnwagen *n*
[text] (thick silk thread) Tramsseide *f*, Einschlagseide *f*
[mining] Förderwagen *m*, Hund *n*
[mech] Laufkatze *f*
[math] Ellipsenzirkel *n*
- TRAMCAR - [transp] Strassenbahnwagen *n*
- ~ MOTORCOACH - [transp] Triebwagen *n*
- TRAMLINE - [transp] Strassenbahnlinie *f*
- TRAMMEL, to - [gen] hindern
- TRAMMEL - [fig] Fessel *f*, Zwang *n*
[gen] (a three-layer net) Schleppnetz *n*
[math] (a device used to describe ellipses) Ellipsenzirkel *n*
(beam compasses) Stangenzirkel *m*
- TRAMONTANA - [met] (a northerly mountain wind blowing over Italy) Tramontana *f*, Nordwind *n*
- TRAMP - [gen] Trampeln *n*
[naut] Trampschiff *n*
- ~ METAL - [metall] (stray fragments of metal in a material and foreign to it) metallischer Fremdkörper *n*
- ~ SHIPPING - [naut] Trampschiffahrt *f*
- ~ STEAMER - [naut] Trampschiff *n*
- TRAMPING - [mining] Verdichten *n* durch Festtreten
- TRAMPLE MANURE, to - [agric] Mist festtreten
- TRAMPLING - [agric] Festtreten *n* des Mistes
- TRAMROAD - [mining] (US) (a railroad in a mine) Grubenbahn *f*
- TRAMWAY - [transp] Strassenbahn *f*
- ~ RAIL - [transp] Rillenschiene *f*
- TRANQUILLIZE, to - [gen & med] beruhigen
- TRANQUILLIZER - [med] Beruhigungsmittel *n*
- TRANS - [chem] (a prefix denoting an isomer in which like atoms lie on opposite sides of the molecule) Trans-
[el] (short for transformer) Trafo (Transformator)
[radio] (short for transmission) Sdg (Sendung)
- TRANSACTION - [comm] Transaktion *f*, Geschäftsabschluss *m*
- TRANSACTIONS - [comm] Umsatz *m*
- TRANSADMITTANCE - [electron] (from one electrode to another, the quotient of the sinusoidal component of the current of the second electrode by the sinusoidal component of the voltage of the first electrode, all other electrode voltage being kept constant) Gegenseiteleitwert *m*, Transadmittanz *f*
- TRANSADMITTANCE COMPRESSION RATIO - [elec-tron] Kompressionsverhältnis *n* des Leitwertes
- TRANSAMINASE - [chem] Transaminase *f*
- TRANSANIMATION - [med] Wiederbelebungversuch *n* bei scheinotenen Neugeborenen
- TRANSATLANTIC - [adj] transatlantisch, Übersee-
~ CABLE - [telecomm] Überseekabel *n*
- ~ FLIGHT - [aero] Ozeanflug *n*
- TRANSCENDENTAL - [math] transzendent
- ~ NUMBER - [math] transzendente Zahl *f*
- TRANSCIEVER - [radio] (transmitter-receiver) Sender-Empfänger *m*, Funktelefon *n*, Funksenderempfänger *m*
- TRANSCONDUCTANCE - [electron] (or mutual conductance, transconductance between control grid and anode) Steilheit *f* (der Röhre)
- TRANSCRIBE, to - [gen] abschreiben, umschreiben
[radio] aufnehmen, abspielen
- TRANSCRIBER - [comput] Umschreiber *n*
- TRANSCRIPTION - [gen] Abschrift *f*, Kopie *f*
[comput] Umschreiben *n*
[radio] Tonaufnahme *f*, Mitschreiben *n*
- ~ MACHINE - [el acoust] Wiedergabegerät *n*
- TRANSCRYSTALLINE - [metall] (passing through the crystal) transkristallin
- ~ FAILURE - [metall] (the normal type of failure occurring in metals) transkristalliner Bruch *n*
- TRANSDUCER - [el acoust] (device capable of being actuated by waves from a transmission system and of supplying related waves to one more other transmission system) Energieumwandler *m*
[comput] Wandler *n*
- ~ DISSIPATION LOSS - [el acoust] Streuverlust *m*
- ~ EQUIVALENT NOISE PRESSURE - [el acoust] äquivalenter Rauschdruck *m*
- ~ GAIN - [el acoust] Übertragungsgewinn *m*
- ~ LOSS - [el acoust] Übertragungsverlust *m*
- ~ PULSE DELAY - [el acoust] Eingang-Ausgang-Intervall *n*
- TRANSDUCTOR - [el] Transduktor *m*, magnetischer Verstärker *m*
- ~ AMPLIFIER - [el acoust] Transduktorverstärker *n*
- ~ ELEMENT - [el] Transduktorelement *n*
- ~ REACTOR - [el] Blindlasttransduktor *n*
- ~ REGULATOR - [el acoust] Transduktorregler *m*
- ~ RELAY - [el acoust] Transduktorrelais *n*
- TRANSEPT - [arch] (of a cruciform church) Querschiff *n*
- TRANSFER, to - [gen] übertragen, übermitteln, überweisen
[el acoust] (to transcribe) übertragen
[el] (relay) umschlagen
[transp] (of luggage etc) überladen
[comput] übertragen
- TRANSFER - [gen] Übertragung *f*
[draw] Abziehbild *n*
[print] Abzug *m*, Umdruck *m*
- ~ ADDRESS - [comput] Sprungadresse *f*
- ~ ADMITTANCE - [el] (the reciprocal of transfer impedance) Kernleitwert *m* (nach Feldkeiler), gegenseitiger Kurzschlussleitwert *m* (nach Piloty)
- ~ BOX - [mech] Verteilergetriebe *n*
- ~ CARD - [comput] Übergangskarte *f*
- ~ CASE - [mech] Verteilergetriebe *n*
- ~ CHAMBER - [plast ind] (the chamber in transfer

- moulding in which the material is heated) Füllraum *n*
- TRANSFER CHECK - [comput] (verification of transmitted information by temporary storing, retransmitting and comparing) Transportkontrolle *f*
- ~CIRCUIT - [telecomm] (a circuit between two positions in an exchange, over which calls are extended) Weiterschaltleitung *f*
- ~CONTACT - [electron] Umschaltekontakt *n*, Übertragungskontakt *n*
- ~CROSS SECTION - [nucl] Übergang-Wirkungsquerschnitt *n*
- ~CULL - [plast ind] (residual material in the transfer pot) Angussstützen *n*
- ~CURVE - [el acoust] (static characteristic of a transducer) statische Kennlinie *f*
- ~DIE - [metall] Transferform *f*
- ~EXCHANGE - [telecomm] Überleitungsamt *n*
- ~FUNCTION - [el] (transmittance) Übertragungsfunktion *f*
- ~IMPEDANCE - [el] (the ratio of the applied voltage at one part of a network to the current of another part of the same system) gegenseitiger Scheinwiderstand *n*
- ~INK- [print] Überdrucktinte *f*, Überdrucktusche *f*
- ~INSTRUCTION - [comput] Transportbefehl *n*, Sprungbefehl *n*, Transferbefehl *n*, Verzweigungsbefehl *n*
- ~INTERPRETER - [comput] (interpreter making it possible for selected details from a set of punched cards to be reproduced in printed forms on a separate set of unpunched cards) Übertragungsdolmetscher *n*
- ~JACK - [telecomm] Umschaltklinke *f*
- ~KEY - [telecomm] Weiterschalttaste *f*
- ~MACHINE - [mach tool] Transfermaschine *f*, Werkzeugmaschine *f* mit automatischem Durchlauf der Stücke
- ~MECHANICAL IMPEDANCE - [el] (complex quotient of the force applied at one point of a mechanical system and the resulting velocity at another point) mechanische Übertragungsimpedanz *f*
- ~MOULD - [plast ind] (mould into which thermosets are forced in transfer moulding) Pressspritzform *f*
- ~MOULDING - [plast ind] (process of moulding thermosets in which the softened material is forced into a closed hot mould) Pressspritzverfahren *n*
- ~OF GOODS - [comm] Umschlag *n* von Gütern
- ~OF PROPERTY - [leg] Übereignung *f*
- ~OPERATION - [comput] (operation designed to move from one store location to another) Übergangsbearbeitung *f*
- ~PAPER - [print] Umdruckpapier *n*
- ~PINION - [comput] Übertragungsritzel *n*, Schalt-ritzel *n*
- ~PLUNGER - [plast ind] (the ram which forces the material from the transfer chamber) Transferkolben *n*, Pressspritzkolben *n*
- ~PLUNGER RETAINER PLATE - [plast ind] Transferkolbenplatte *f*
- ~PORK - [mech] (in a two-stroke engine) Überströmkanal *n*
- ~PRINTING - [ceram] Abziehbilderdruck *n*
- ~PUMP - [mech] Überleitungspumpe *f*
- ~RESISTANCE - [el] Übergangswiderstand *n*
- ~UNIT - [ind chem] (in a chemical installation one of the component parts in which the transfer of the treated substances occurs in a number of stages) Übergangszelle *f*
- TRANSFERASE - [chem] (an enzyme which brings about the transfer of a radical from one molecule to another) Transferase *f*
- TRANSFERENCE - [el] Übertragung *f*
- ~NUMBER - [el chem] *s.* transport number
- TRANSFERRED CHARGE CALL - [telecomm] R-Ge-spräch *n*
- TRANSFERRING DEVICE - [text] Aufstosseinrichtung *f*
- TRANSFINITE - [math] transfinit, überendlich
- TRANSPOCATOR - [opt] (zoom lens) Transfokator *n*, Gummilinde *f*
- TRANSFORM, to - [gen] umwandeln, umformen
[el] transformieren, umspannen
[chem] umsetzen
- ~DOWN, to - [el] heruntertransformieren
- ~UP, to - [el] herauftransformieren
- TRANSFORMATION - [gen] Umwandlung *f*, Umbildung *f*
[metall] (a constitutional change in a solid metal) Umwandlung *f*
[chem] (a change from one phase to another) Um-setzung *f*, Umwandlung *f*
[el] Transformation *f*, Umspannung *f*
[math] Verwandlung *f*
- ~CHAIN - [nucl] (a succession of nuclides, each of which transforms by radioactive disintegration into the next, until a stable nuclide results) radioaktive Zerfallsreihe *f*
- ~CONSTANT - [nucl] Zerfallskonstante *f*
- ~OF ENERGY - [phys] Energieumwandlung *f*
- ~POINT - [chem] Umwandlungspunkt *n*
- ~RANGE - [metall] Umwandlungsbereich *n*
- ~RATIO - [el] (the ratio between the primary and the secondary voltages of a transformer on no load) Transformationsverhältnis *n*, Übersetzung *f*
- TRANSFORMED PROGRAMME - [comput] umgeformtes Programm *n*
- TRANSFORMER - [el] (static apparatus for changing the voltage of an alternating current) Transformator *n*, Umformer *n*, Umspanner *n*
- ~BANK - [el] (series of transformers grouped in line) Gruppentransformator *n*
- ~BOOSTER - [el] Transformator *n* mit Spannungserhöhung
- ~CASE - [el] Transformatorgehäuse *n*
- ~COIL - [el] Transformatorspule *f*
- ~COMPOUND - [el] (material used for cooling, insulating, and coating electrical equipment in contact with oil) Mischung *f* für Transformatoren
- ~CORE - [el] (the whole of the magnetic material forming the main magnetic circuit) Transformator Kern *n*
- ~COUPLED - [el] mit Transformator-kopplung
- ~COUPLING - [el] (the transference in both directions of electrical energy from one circuit to another by a transformer, of any degree of coupling, the primary being in one circuit, the secondary in the other) Transformator(en)kopplung *f*
- ~ELECTROMOTIVE FORCE - [el] (in an alternating current commutator machine) Transformations-EMK *f*
- ~KIOSK - [el] Umspannerzelle *f*
- ~LEG - [el] Transformatorschenkel *n*
- ~LIMB - [el] *s.* transformator leg
- ~LOSS - [el] (in communication practice) Transformator-Verlustleistung *f*
- ~OIL - [el] (a special type of oil of high dielectric

- strength, used as a cooling medium of electric power transformers) Transformatoröl *n*
- TRANSFORMER PLATE - [el] (sheet-iron of low magnetic loss used for transformer core laminations) Transformatorblech *n*
- ~ RATING - [el] Umspannerbelastbarkeit *f*
- ~ ROOM - [el] (in a factory, a building) Transformatorraum *m*
- ~ SET - [el] Transformatorengruppe *f*
- ~ SHEET - [el] Transformatorblech *n*
- ~ SHELL - [el] Transformatormantel *m*
- ~ STAMPINGS - [el] (the laminations, stamped out of transformer plates, which are assembled to form the transformer core) Transformatorblech *n*
- ~ STARTER - [el] Anlasstransformator *m*
- ~ STATION - [el] Transformatorstation *f*, Umspannwerk *n*
- ~ SUBSTATION - [el] Transformatorstation *f*
- ~ TANK - [el] (the steel tank encasing the core and windings of a transformer and holding the transformer oil) Transformatorkessel *m*, Transformatorgefäß *n*
- ~ TAP - [el] Transformatoranzapfung *f*
- ~ WINDING - [el] (the electrically active part of a transformer, surrounding the magnetically active transformer core) Transformatorwicklung *f*
- ~ WINDOW - [el] Transformatorfenster *n*
- ~ WITH CONCENTRIC WINDING - [el] Transformator *m* mit Röhrenwicklung
- ~ WITH SANDWICH WINDINGS - [el] Transformator *m* mit Scheibenwicklung
- ~ YOKE - [el] Transformatorjoch *n*
- TRANSFORMING SECTION - [electron] (a length of waveguide of modified cross-section) Transformationsstück *n*
- ~ STATION - [el] Transformatoranlage *f*
- TRANSFUSE, to - [gen & chem] (to transfer a liquid from one container to another) umgiessen [med] (blood) Blut übertragen
(a liquid) eine Flüssigkeit einspritzen
- TRANSFUSION - [gen & chem] Umgiessen *n*
[med] (blood transfusion) Transfusion *f*, Blutübertragung *f*
- TRANSGRESSION - [gen & leg] Übertretung *f*
- TRANSGRESSOR - [gen & leg] Übertreter *m*, Missetäter *m*
- TRANSHIP, to - [comm & naut] Güter umladen, umschlagen
[naut] umsteigen
- TRANSHIPMENT - [comm & naut] Umladung *f*, Umschlag *m*
- TRANSHUMANCE - [agric] (of a herd) Transhumance *f*, Herdenwanderung *f*
- TRANSIENT - [adj] vorübergehend, zeitweise
[phys & el] (term applied to short-time phenomena occurring in a system owing to sudden change of conditions) Einschwingvorgang *m*
- ~ CONDITION - [gen] vorübergehender Zustand *m*
- ~ CURRENT - [el] Ausgleichsstrom *m*
- ~ DECA Y CURRENT - [electron] (of a photo-electric device, the decreasing residual current occurring after the irradiation of the device has been abruptly cut off) Nachwirkungsstrom *m*
- ~ DISTORTION - [el] (delay distortion) Sprungverzerrung *f*
[telev] Verzerrung *f* durch Ein- und Ausschwingvorgänge
- TRANSIENT EFFECT - [nucl] Übergangszustand *m*
- ~ EQUILIBRIUM - [nucl] (expression denoting that the rate of the amount of daughter to the amount of parent present is constant) Übergangsgleichgewicht *n*
- ~ MOTION - [phys] (the motion which has not reached or has ceased to be a steady state) Ausgleichsvorgang *m*
- ~ PHENOMENA - [phys] (phenomena appearing during the transition from one operating condition to another) Ausgleichsvorgänge *apl*
- ~ POWER LIMIT - [el] vorübergehende Leistungsbegrenzung *f*
- ~ RADIOACTIVE EQUILIBRIUM - [nucl] laufendes radioaktives Gleichgewicht *n*
- ~ RESPONSE - [radio] (the evanescent part of the waveform response) Einschwingverhalten *n*
- ~ STABILITY LIMIT - [el] s. transient power limit
- ~ STATE - [el] (a transition period, e.g. the variation of voltage when the load is suddenly taken off) Einschwingzustand *m*
- ~ WAVE - [phys & el] Wanderwelle *f*
- TRANSIENTS - [electron] Ausschwingvorgänge *apl*, Einschwingvorgänge *apl*
- TRANSILLUMINATION - [med] (the passing of a strong light through the walls of a cavity) Durchleuchtung *f*
- TRANSILLUMINATOR - [instr] (apparatus for passing a strong light through the walls of a cavity) Durchleuchtungsapparat *m*
- TRANSISTOR - [electron] (a device in which a combination of semi-conductors and suitable contacts is made to perform some of the functions of thermionic valves) Transistor *m*
- ~ BATTERY - [electron] Transistorbatterie *f*
- ~ CASE - [electron] (structure designed to contain and protect transistors) Transistorgehäuse *n*
- ~ ELEMENT - [electron] (integral part of the semiconductor device contributing to its operation) Transistorelement *n*
- ~ HEARING AID - [el acoust] Transistorhorchgerät *n*
- ~ HOUSING - [electron] s. transistor case
- ~ IGNITION SYSTEM - [electron] (fully transistorized ignition system) transistorisierte Zündanlage *f*
- ~ INPUT RESISTANCE - [electron] (the resistance presented by the input terminals of a transistor stage) Eingangswiderstand *m* des Transistors
- ~ LEAD - [electron] (the supply conductor of a transistor) Transistorspeiseleitung *f*
- ~ OUTPUT RESISTANCE - [electron] (the resistance across the output terminals of a transistor stage) Ausgangswiderstand *m* des Transistors
- ~ PENTODE - [electron] (a point-contact transistor with three emitters and one collector) Transistorpentode *f*
- ~ POWER GAIN - [electron] (in semiconductors) Transistorleistungsverstärkung *f*
- ~ RELAY - [el] Transistorrelais *n*
- ~ TETRODE - [electron] (four-electrode transistor, usually a conventional junction triode, having a second base electrode) Transistortetrode *f*
- ~ TRANSIT TIME - [electron] (the time required for an injected carrier to diffuse across the barrier region) Transistorlaufzeit *f*
- ~ TRIODE - [electron] (a three-electrode transistor) Transistortriode *f*
- TRANSISTORIZE, to - [electron] (to equip with transistors) transistorisieren, mit Transistoren bestücken

- TRANSISTORIZED - [electron] transistorisiert
- TRANSIT, to - [surv] (to rotate the telescope of a theodolite so that the positions of the ends of the telescope are reversed) ein Teleskop um die Hori-zontalachse schwenken
- TRANSIT - [gen] Durchfahrt *f*, Überfahrt *f*
[transp] Transit *m*, Transport *m*
[comm] Durchgangsverkehr *m*
[astr] (the apparent passage of a heavenly body across the meridian of a place due to the earth's diurnal revolution) Durchgang *m*
[surv] (a transit theodolite) Anschneidetheodolit *n*, Universalinstrument *n*
- ~BOOK - [surv] Durchgangsbuch *n*
- ~CIRCLE - [astr] Durchgangskreis *m*
- ~COMPASS - [instr] s. transit instrument
- ~DUTY - [comm] Durchgangszoll *m*
- ~EXCHANGE - [telecomm] Durchgangsamt *n*
- ~INSTRUMENT - [instr] (a telescope capable of being completely rotated about its horizontal axis) Meri-dianfernrohr *n*
- ~PHASE ANGLE - [electron] (the product of the tran-sit time and the angular frequency when the current resulting from a flow of electrons is sinusoidal) Laufwinkel *m*, Laufzeitwinkel *m*
- ~RATE - [telecomm] (in telegraphy services) Durch-gangsgeld *n*
- ~TIME - [phys] (the time taken by a charged particle in moving between two specified points) Laufzeit *f*
[electron] (the time taken by an electron to move from the cathode to the anode) Elektronenlaufzeit *f*
[astr] (of a star across the meridian) Durchgangs-zeit *f*
- ~TIME CORRECTION - [telev] Laufzeitverzerrung *f*
- ~TIME DAMPING - [electron] Laufzeitdämpfung *f*
- ~TIME EFFECT - [electron] (the acting of electrons as if they were out of phase with the grid signal, re-sulting in a much increased grid-cathode conductan-ce) Laufzeiteffekt *m*
- ~TIME MODE - [electron] (a condition of operation of an oscillator) Laufzeitmodus *m*
- ~TIME TUBE - [electron] Laufzeitröhre *f*
- ~TIME VALVE - [electron] s. transit-time tube
- TRANSITION - [gen] Übergang *m*
[el] (the changing of the connections of electrical railway motors) Umschaltung *f* von Serien- auf Parallelschaltung
(US) (leading-in) Wanddurchführung *f* (von Kabeln)
[phys] Phasenübergang *m*
[mus] (modulation of transient value) Ausweichung *f*, vorübergehende Modulation *f*
- TRANSITION ANODE - [electron] Kommutierungsano-de *f*
- ~BOX - [el] Einführungskasten *m*
- ~COIL - [el] Stromteiler *m*
- ~CURVE - [surv] (curve of special form connecting a straight and a circular arc) Übergangskurve *f*
- ~EFFECT - [electron] Übergangseffekt *m*
- ~ELEMENT - [chem] Übergangselement *n*
- ~FACTOR - [phys] (reflection factor) Reflexionskoeffizient *m*
- ~FIT - [mech] (having a clearance or interference not exceeding tolerance limits) Übergangspassung *f*
- ~FREQUENCY - [electron] (in semiconductors) Über-gangsfrequenz *f*
- ~LENGTH - [surv] (the length of a transition curve) Länge *f* einer Übergangskurve
- TRANSITION LOSS - [electron] (of waveguides) Stoss-dämpfung *f*
- ~METAL - [phys] (a member of one of several groups of elements in the periodic table having an incom-plete inner shell) Übergangsmetall *n*
- ~MULTIPOLE MOMENTS - [nucl] Übergangsmultipol-momente *mpl*
- ~POINT - [phys] (the point of change from laminar to turbulent flow in a boundary layer) Übergangspunkt *m*
[el] (any point in a transmission system at which there is a change in the circuit constants) Reflexions-welle *f* (einer Leitung)
- ~PROBABILITY - [nucl] (the probability per unit that a system in state 'i' will undergo a transition to state 'f') Übergangswahrscheinlichkeit *f*
- ~REGION - [electron] (the region, between two ho-mogeneous semiconductors, in which the impurity concentration changes) Übergangsbereich *m*
- ~RESISTANCE - [el] Überschwiderstand *m*
- ~ROCKS - [geol] Grauwacke *f*
- ~SHOT - [cin] (shot uniting two different parts of a film) Überbrückungsaufnahme *f*
- ~TEMPERATURE - [chem] (the temperature at which both forms of a polymorphous substance can exist) Sprungtemperatur *f*
- TRANSITIONAL - [adj] Übergangs-, Durchgangs-
- ~SOIL - [soil] Übergangsboden *m*
- TRANSITORY - [adj] vorübergehend, transitorisch
- TRANSITRON - [electron] (transitron oscillator, a negative-transconductance oscillator employing a screengrid valve with negative transconductance produced by a retarding field between the negative screen and the control grid serving as the anode) Transitron *n*
- ~CIRCUIT - [electron] Transitronschaltung *f*
- TRANSLATABLE - [adj] übersetzbar
- TRANSLATE, to - [gen] (from one language into ano-ther) übersetzen
(to convert) umwandeln
[mech] verschieben
[telecomm] (in automatic telephony) übersetzen, zuordnen
- TRANSLATING GEARS - [mech] Übersetzungsgetriebe *n*
- ~ROUTINE - [comput] Übersetzungsprogramm *n*
- TRANSLATION - [gen] Übersetzung *f*
[mech] (motion in which all the parts follow the sa-me direction) Translation *f*, Übertragung *f*, fort-schreitende Bewegung *f*, Verschiebung *f*
[telecomm] (in automatic telephony, the alteration of the number and composition of the last two coded trains of impulses which are dialled by a subscriber and represent the wanted exchange) Umsetzung *f*, Übersetzung *f*
- ~FIELD - [telecomm] (in telegraphy) Umrechnerfeld *n*
- ~GRATING - [cryst] (a diffraction grating ruled on a transparent base) Translationsgitter *n*
- ~GROUP - [cryst] Translationsgruppe *f*
- ~LOSS - [el acoust] (the loss in the reproduction of a mechanical recording, in which the amplitude of motion of the reproducing stylus differs from the recorded amplitude in the medium) Abspielfehler *m*
- ~OF AXIS - [math] Koordinatentransformation *f*
- ~OPERATION - [phys] (the geometrical process of displacing a body along a straight line, keeping li-nes fixed in the body always parallel to themselves)
• Translation *f*

- TRANSLATION ROLLER - [photo] Versetzungsrolle *f*
 ~ ENERGY - [nucl] Translationsenergie *f*
- TRANSLATIONAL MOTION - [phys] (a motion in which all particles move with the same velocity and acceleration in parallel paths) Translationsbewegung *f*
 ~ MOVEMENT - [phys] s. translational motion
- TRANSLATOR - [telecomm] Übertragungsapparat *m*
 [comput] Übersetzungsprogramm *n*
 ~ KEY - [telecomm] Übertragerschalter *m*
- TRANSLATORY MOTION - [mech] Translationsbewegung *f*
- TRANSLUCENT - [phys] (semi-transparent, permitting the diffuse passage of light) durchscheinend, lichtdurchlässig
 ~ GLASS - [glass ind] Milchglas *n*
- TRANSLUNARY - [astr] (situated beyond the moon) translunarisch
- TRANSMIGRATION - [med] Überwanderung *f*
- TRANSMISSION - [gen] Übermittlung *f*, Übersendung *f*
 [auto] (shafting) Transmission *f*, Übersetzung *f* (the gearbox) Schaltgetriebe *n*, Wechselgetriebe *n* (gear) Getriebe *n*
 [telecomm] Übermittlung *f*
 [radio] Sendung *f*
 [phys] Fortpflanzung *f* (of light) Lichtdurchlässigkeit *f*
 [photo] Durchlässigkeit *f*
 [biol] Vererbung *f*
- ~ BAND - [electron] (of a uniconductor waveguide, the frequency range above the cut-off frequency) Durchlassbereich *m*
 [electron] (of a filter circuit) Durchlassband *n*, Übertragungsband *n*
- ~ BELT - [mech] Treibriemen *m*
- ~ BRAKE - [auto] Getriebebremse *f*
- ~ CASE - [auto] Getriebegehäuse *n*
- ~ CHANNEL - [telecomm] Übertragungskanal *m*
- ~ COEFFICIENT - [el] (of a waveguide) Durchlässigkeitsfaktor *m*
 [nucl] (penetration probability) Durchdringungswahrscheinlichkeit *f*
- ~ DIAGRAM - [radio] (of an aerial) Sendediagramm *n*
- ~ DRIVE - [mech] Transmissionsantrieb *m*
- ~ EQUIVALENT - [telecomm] Dämpfungsmass *n*
- ~ EXPERIMENT - [radiat] Durchgangsversuch *m*
- ~ FAILURE - [telecomm] Übertragungsstörung *f*
- ~ FREQUENCY METER - [instr] Durchgangsfrequenzmesser *m*
- ~ GAIN - [telecomm] Leistungsverstärkung *f*
- ~ GEAR - [mech] (mechanical arrangement for transferring power from one machine or assembly to another) Übersetzungsgetriebe *n*
- ~ HOUSING - [auto] s. transmission case
- ~ IMPAIRMENT - [telecomm] Minderung *f* der Übertragungsgüte
- ~ LEVEL - [el acoust] (the power in a transmission circuit) Übertragungspegel *m*, Übertragungsgüte *f*
- ~ LINE - [el] (the overhead conductor system by which electric power is transmitted at high voltage from one point to another) Hochspannungsleitung *f*, Überlandleitung *f*
 [electron] (a material structure forming a continuous path from one point to another, so as to direct the transmission of electromagnetic energy along this path) Übertragungsleitung *f*
- ~ LOSS - [el] Übertragungsverlust *m*
- TRANSMISSION MAIN - [plumb] (a feeder line) Förderleitung *f*
- ~ MEASURING SET - [telecomm] (apparatus essentially consisting of a sending circuit and a level measuring set) Pegelmessgerät *n*
- ~ MONITOR - [telev] (master monitor in the USA, final monitor controlling the image which is actually broadcast) Endkontrollgerät *n*
- ~ NETWORK - [el] Übertragungsnetz *n*, Überlandnetz *n*
- ~ OF COLOUR CHROMINANCE CARRIERS - [telev] Hilsträgerübertragung *f* im Farbfernsehen
- ~ OF MOTION - [mech] Bewegungsübertragung *f*
- ~ OF POWER - [mech] Kraftübertragung *f*, Energieübertragung *f*
- ~ OF TELEGRAPHIC PICTURES - [telecomm] Bildübertragung *f*, Bildtelegraphie *f*
- ~ PERFORMANCE - [radio & telecomm] Übertragungsgüte *f*
- ~ PERFORMANCE RATING - [radio & telecomm] Kennwert *m* der Übertragungsgüte
- ~ PRIMARIES - [telev] Farbwertsignale *pl*
- ~ RATIO - [mech] Übersetzungsverhältnis *n*
- ~ REGULATOR - [telecomm] (a device designed to maintain constant transmission over a transmission system) Übertragungsregler *m*
- ~ ROUTE - [telecomm] Übertragungsweg *m*
- ~ SHAFT - [auto] Transmissionswelle *f*, Getriebewelle *f*
- ~ SYSTEM - [auto] Kraftübertragungssystem *n*
- ~ TARGET - [electron] (a target so arranged that the useful X-ray beam emerges from the surface remote from that on which the electron stream is incident) Durchlasstreffplatte *f*
- ~ TIME - [radio & telecomm] (the absolute time interval from transmission to reception of a signal) Übertragungszeit *f*
- ~ TROUBLE - [radio & telecomm] schlechte Verständigung *f*
- ~ UNIT - [acoust] (obsolete for decibel) Übertragungseinheit *f*
- TRANSMISSIVITY - [opt] (the ratio between the emitted radiation and the normally-incident radiation, as radiation is passed through the boundary between two media) Durchlässigkeit *f*
- TRANSMIT, to - [gen] übersenden, übermitteln, übertragen
 [radio & telev] senden
 [phys] fortleiten, leiten, durchlassen
- TRANSMIT-RECEIVE TUBE - [electron] (gas-filled radio-frequency switching tube designed to protect the receiver in pulsed radiofrequency systems) Empfänger-sperröhre *f*
- TRANSMITTANCE - [opt] (the ratio between the light flux transmitted by the medium and the light flux incident on it) Durchlassgrad *m*, Transparenz *f*
- TRANSMITTED LIGHT - [opt] (light which has travelled through a medium without being absorbed) durchgelassenes Licht *n*, Durchlicht *n*
- ~ WAVE - [el] (that portion of a travelling wave which travels away from a transition point on the remote side) durchgelassene Welle *f*
 [radio] Sendewelle *f*
- TRANSMITTER - [radio] (the complete assemblage of apparatus necessary for the production and modulation of radio frequency current) Sender *m*
 [electron] (used to convert sound waves into electrical oscillations) akustischer Wandler *m*

- (microphone) Mikrophon *n*
 [telecomm] (any sending instrument) Sender *n*,
 Sendergerät *n*
 (in telegraphy) Telegraphenübertrager *m*
- TRANSMITTER AMPLIFIER - [radio] (in the transmitter circuit) Sendeverstärker *m*
- ~ INPUT POLARITY - [telev] Polarität *f* des Videosignals
- ~ NOISE - [radio] Mikrofonrauschen *n*
- ~ POWER - [radio] Senderleistung *f*
- ~ RECEIVER - [radio] (apparatus designed for reception and transmission of radio signals, some parts of the circuits being common to both units) Sende-Empfangsgerät *n*, Sender-Empfänger *m*
- ~ TUBE - [electron] Senderöhre *f*
- ~ UNIT - [el acoust] Sprechkapsel *f*
- TRANSMITTING - [radio etc] Senden *n*, Übertragung *f*
- ~ AERIAL - [ant] (aerial radiating electrical oscillations) Sendeantenne *f*, Senderantenne *f*
- ~ ANTENNA - [ant] s. transmitting aerial
- ~ CURRENT - [el acoust] Sendestrom *m*
- ~ CURRENT RESPONSE - [el acoust] (of an electroacoustic transducer used for sound emission) Schalldruck *m* als Funktion des Stromes
- ~ DIRECTION - [telecomm] Durchlassrichtung *f*
- ~ EFFICIENCY - [el acoust] Wirkungsgrad *m* eines akustischen Wandler
- ~ FILTER - [radio] Sendebandfilter *n*
- ~ KEY - [telecomm] Sendetaste *f*
- ~ LOOP - [radio] Sendeschleife *f*
- ~ POWER RESPONSE - [el acoust] (of an electroacoustic transducer used for sound emission) Schalldruck *m* als Funktion der Leistung
- ~ SET - [radio] Sender *n*, Sendestation *f*
- ~ TUBE - [electron] s. transmitting valve
- ~ VALVE - [electron] (electron valve used in broadcasting) Senderöhre *f*
- ~ VALVE COOLER - [electron] Senderöhrenkühler *m*
- ~ VOLTAGE RESPONSE - [el acoust] (of an electroacoustic transducer used for sound emission) Schalldruck *m* als Funktion der Spannung
- TRANSMUTATION - [chem] (the changing of one element into another. This may occur spontaneously or may be provoked by artificial means) Transmutation *f*, Umwandlung *f*
- ~ CONSTANT - [nucl] Zerfallskonstante *f*
- ~ EQUATION - [nucl] Transmutationsgleichung *f*
- TRANSOM - [build] Querbalken *m*
 [cross-bar] Quereisen *n*
 [naut] Diopterlineal *n*
- ~ WINDOW - [build] Querfenster *n*, Oberfenster *n*
- TRANSONIC - [aero] (said of a speed in which subsonic and supersonic speeds are both present) schallnahe
- ~ FLIGHT - [aero] schallnaher Flug *m*
- ~ TUNNEL - [aero] (transonic wind tunnel) Überschallwindkanal *m*
- TRANSPARENCY - [phys] (offering no resistance to the transmission of light or other electromagnetic vibrations) Transparenz *f*, Durchlässigkeit *f*
 [photo] (colour transparency) Dia *n*, Durchsichtsbild *n*
- TRANSPARENT - [adj] durchsichtig, transparent
- ~ COATING - [paint] Lasurfarbe *f*
- ~ DENSITY - [cin] Durchsichtsdichte *f*
- ~ GAS STREAM - [oil ind] durchsichtiger Gasstrom *m*
- ~ GLASS SCREEN - [opt] Blankscheibe *f*
- TRANSPARENT PACKING - [packag] Klarsichtpackung *f*
- ~ PAPER - [paper man] Transparentpapier *n*
- ~ SCREEN - [telev] Durchsichtsschirm *m*
- ~ TO HEAT - [phys] wärmedurchlässig
- TRANSPIRATION - [phys] (the flow of gas along comparatively long passages, the flow being determined by the pressure difference and the viscosity of the gas) Austreten *n* von Gasen
 [med] Transpiration *f*, Schwitzen *n*
- ~ COOLING - [mech] (controlled injection of a cooling through a porous surface) Schwitzkühlung *f*, Transpirationskühlung *f*
- TRANSPLANT, to - [bot] umpflanzen
- TRANSPLANTATION - [bot] Umpflanzung *f*
 [med] Transplantation *f*, Gewebeverpflanzung *f*
- TRANSPLANTING - [bot] Umpflanzen *n*
- ~ MACHINE - [agric] Pikiemaschine *f*
- TRANSPLANTS - [bot] verschulte Pflanzen *fpl*
- TRANSPONDER - [radar] (or racon, responder beacon, device emitting a signal when it is hit by the radiation of a radar transmitter) Antwortsender *m*
- TRANSPORT, to - [gen] transportieren, befördern
 [print] übertragen
- TRANSPORT - [gen & comm] Transport *m*, Beförderung *f*, Spedition *f*, Verfrachtung *f*
- ~ CHARGES - [comm] Transportkosten *pl*
- ~ CROSS-SECTION - [nucl] (the reciprocal of transport mean path) Transportwirkungsquerschnitt *m*
- ~ DRUM - [transp] Transporttrommel *f*
- ~ FACTOR - [electron] (of a point contact or junction transistor) Transportfaktor *m*
- ~ LOCK - [comput] Vorschubsperrung *f*, Transportsperrung *f*
- ~ MEAN FREE PATH - [nucl] (a modified mean free path used to correct for the persistence of velocities and anisotropy of scattering, also, when Fick's law is applicable, three times the diffusion coefficient of neutron flux) mittlere freie Transportweglänge *f*
- ~ MECHANISM - [el acoust] (of a tape recorder) Laufwerkplatte *f*
- ~ NUMBER - [el chem] (a number expressing the relation between the quantity of electricity transported by the ions in question and the total quantity carried by all the ions of the electrolyte considered, during the same period) Überführungszahl *f*
- ~ PLANE - [aero] Transportflugzeug *n*
- ~ SHAFT - [photo] (of film) Transportwelle *f*
- ~ SHIP - [naut] Transportschiff *n*
- ~ SPROCKET - [mech] Transporttrommel *f*, Transportwalze *f*
- ~ THEORY - [nucl] (a theory based on an approximation to the Boltzmann equation for those conditions for which Fick's law is not applicable) Transporttheorie *f*
- TRANSPORTABLE - [adj] transportierbar, versendbar
- ~ SUBSTATION - [telecomm] transportable Station *f*
- ~ TRANSMITTER - [radio] transportabler Sender *m*
- TRANSPORTATION - [gen] Transportation *f*, Beförderung *f*, Versendung *f*
 (a means for transport) Beförderungsmittel *npl*
- ~ FACILITIES - [gen] Beförderungsmittel *npl*
- TRANSPORTER - [transp] Beförderer *m*
 [mech] Fördervorrichtung *f*, Transportvorrichtung *f*
- ~ BRIDGE - [mech] Transportbrücke *f*

- TRANSPOSE, to - [gen] umstellen
 TRANSPOSED TWILL - [text] versetzter Körper *n*
 ~ TRANSMISSION LINE - [telecomm] Leitung *f* mit Induktionsschutzkreuzungen
 TRANSPOSING FRAME - [photo] Stereo-Kopierrahmen *m*
 ~ GEAR - [mech] Umwandlungsrad *n*
 TRANSPOSITION - [math] Transposition *f*, Vertauschung *f*
 [el] (a spiralling of the line conductors of an overhead line in order to reduce the effects of asymmetry) Verdrehung *f*
 [telecomm] (in telephony, interchange of circuit wires at intervals, in order to reduce cross-talk) Drahtkreuzung *f*
 [chem] Umlagerung *f*
 [photo] Vertauschung *f*
 ~ BRACKET - [el] Einschiebestütze *f*
 ~ INSULATOR - [el] Kreuzungsisolator *m*
 ~ LINE - [el] Leitung *f* mit Induktionsschutz
 ~ OF PAIRS - [telecomm] Platzwechsel *m*
 ~ OF WIRES - [telecomm] Kreuzung *f* von Drähten
 ~ POINT - [telecomm] Abschnittspunkt *m*
 TRANSRECTIFICATION - [electron] (rectification occurring in one circuit when an alternating voltage is applied to another circuit) Gleichrichtung *f*, (die im Stromkreis auftritt, wenn die Wechselspannung einem anderen Stromkreis zugeführt wird)
 TRANSRECTIFIER - [electron] Gleichrichter *m* mit Gittersteuerung
 TRANSSHIP, to - [comm & naut] s. tranship, to
 TRANSTRICTOR - [electron] (or field effect transistor, a transistor consisting in principle of a very small parallelepiped of semiconducting material) Feldefekttransistor *m*, Feldtransistor *m*
 TRANSUDE, to - [phys] (to pass through tissues or pores) durchsickern
 [chem] absondern
 TRANSURANIC - [chem] transuranisch
 ~ ELEMENTS - [chem] (elements having atomic numbers higher than that of uranium) Transurane *npl*, transuranische Elemente *npl*
 TRANSVASATE - [chem] (the liquid decanted from a vessel) dekantierte Flüssigkeit *f*
 TRANSVERSAL - [adj] transversal, quer, diagonal
 ~ BLOCK PROFILE - [rubber ind] (for tyres) Querblochprofil *n*
 ~ EXTRUDER HEAD - [plast ind] Querspritzkopf *m*
 ~ GROOVE PROFIL - [rubber ind] Quereinschnittprofil *n*
 ~ RECORDING - [el acoust] Querspurzeichnung *f*, Querspurverfahren *n*
 ~ RIB - [rubber ind] (for tyres) Querrippe *f*
 ~ SECTION - [gen] Querschnitt *m*
 TRANSVERSE - [adj] (lying across, being across) quer, schräg, diagonal, transversal
 ~ ARCH - [build] Quergut *m*
 ~ BEAM TRAVELLING-WAVE TUBE - [electron] Querstrahl-Wanderfeldröhre *f*
 ~ BENDING TEST - [metall] Querbiegeversuch *m*
 ~ BRACING - [constr] Querversteifung *f*
 ~ CABLE - [el] Quertragseil *n*
 ~ CONTRACTION - [text] Quersammenziehung *f*
 ~ CROSSTALK COUPLING - [telecomm] Nebensprechkopplung *f*
 ~ DIFFERENTIAL PROTECTION - [el] Quervergleichsschutz *m*
 TRANSVERSE DRAINING - [agric] Querdränung *f*
 ~ ELASTICITY - [phys] elastische Durchbiegung *f*
 ~ ELECTRIC AND MAGNETIC MODE - [electron] (or TEM mode, of waveguides) TEM-Modus *m*, L-Modus *m*, TEM-Typ *m*, L-Typ *m*
 ~ ELECTRIC MODE - [electron] (or H mode, or TE mode, in a waveguide) TE-Typ *m*, TE-Modus *m*, H-Typ *m*, H-Modus *m*
 ~ ELECTRIC WAVE - [el] (in a homogeneous isotropic medium, an electromagnetic wave in which the electric field vector is everywhere perpendicular to the direction of propagation) H-Welle *f*, elektrische Transversalwelle *f*
 ~ ELECTROMAGNETIC WAVE - [el] (or THE wave) elektromagnetische Transversalwelle *f*
 ~ FEED - [mach tools] Planvorschub *m*, Planzug *m*
 ~ FIELD - [el] (electric field not containing a magnetic field component in the direction of propagation of electromagnetic waves) Transversalfeld *n*, Quersfeld *n*
 ~ FIELD TRAVELLING-WAVE TUBE - [electron] Querfeld-Wanderfeldröhre *f*
 ~ FINNING - [nucl] (a method of arranging cooling fins) Querberippung *f*
 ~ FOCUSING ELECTRIC FIELD - [electron] (a focusing electric field not containing a magnetic field component in the direction of propagation of particles) elektrisches Querkonvergenzfeld *n*
 ~ MAGNETIC FIELD - [phys] magnetisches Quersfeld *n*
 ~ MAGNETIC MODE - [el] (or TM mode, a mode in which the longitudinal component of the magnetic field is everywhere zero and the longitudinal component of the electric field is not) TM-Typ *m*, TM-Modus *m*, E-Typ *m*, E-Modus *m*
 ~ MAGNETIC WAVE - [el] (E wave or TM wave, of a waveguide) magnetische Transversalwelle *f*
 ~ MAGNETIZATION - [el acoust] (magnetization of the line of travel and parallel to the greatest cross-sectional dimension) Quermagnetisierung *f*
 ~ MEMBER - [auto] Traverse *f*, Querträger *m*
 ~ MOVEMENT - [mach tool] Planbewegung *f*
 ~ PITCH - [mech] Querteilung *f*
 ~ PLATE - [el] (of a waveguide) Querplatte *f*
 ~ PRESSURE ANGLE - [mech] (of a bevel gear) Stirneingriffswinkel *m*
 ~ RAIL - [mech] Querschiene *f*
 ~ RIB - [aero] Kreuzrippe *f*
 [mech] Querrippe *f*
 ~ SCAN - [telev] Querabtastung *f*
 ~ SECTION - [math] Querschnitt *m*
 ~ SEPTUM - [el] s. transverse plate
 ~ SPRING - [auto] Quersfeder *f*
 ~ STRENGTH - [phys] Biegefestigkeit *f*
 ~ STRESS - [phys] Biegespannung *f*
 ~ TEST - [mech] (bending test) Biegeversuch *m*
 ~ TRAVERSE - [mach tool] Querbewegung *f*, eines Schlittens
 ~ WAVE - [el] (or longitudinal wave, a wave characterized by a vector at right angle with the direction of propagation) Transversalwelle *f*
 ~ WIRE - [el] s. transverse cable
 TRANSVERSECTOMY - [med] Querfortsatzresektion *f*
 TRANSVERTER - [el] Umrichter *m*
 TRAP, to - [gen] in einer Falle fangen, einfangen
 [plumb] (to set a hydraulic trap) mit einem Verschluss versehen
 [ind chem] (to separate by traps, e.g. water from

- compressed air) abfangen, aufhalten
 TRAP -[gen] Falle *f*
 [plumb] (U-tube or chamber in a pipe -line, which always retains a quantity of liquid passing and so prevents the passage of low-pressure gas, e.g. from a sewer) U-förmige Röhre *f*
 [sewage] Geruchverschluss *m*, Siphon *m*
 [mech] (in a motor) Abscheider *m*
 [transp] (a vehicle) offener Zweisitzer *m*
 [radio] Sperrkreis *m*, Wellenfalle *f*
 [chem] Scheidevorrichtung *f*
 [mining] Wettertür *f*
 [geol] (trappeanrock) Trappfels *m*, Trapp *m*
 [geol] Verwerfung *f*, Störung *f*
 [fishing] Reuse *f*
 ~BAND - [bot] Leimgürtel *m*
 ~BRIDGE - [constr] Fallbrücke *f*
 ~CROP - [bot] Fangpflanze *f*
 ~DOOR - [build] Falltür *f*
 [aero] Bodenklappe *f*
 ~NEST - [build] Fallnest *n*
 ~POINTS - [railw] Schutzweiche *f*
 ~ROCK - [geol] Trappfels *m*
 ~SIDING - [railw] Ablenkungsgleis *n*, Stumpfgleis *n*
 ~WINDOW - [build] Klappfenster *n*
 TRAPEZE - [math] Trapez *n*
 [sport] Trapez *n*
 ~BAR - [aero] (of an airship) Hängekorb *m*
 TRAPEZIJUM - [math] Trapez *n*
 [anat] grosses Vieleckbein *n* (der Handwurzel)
 ~DISTORTION - [electron] (in a cathode-ray tube) Trapezfehler *m*
 TRAPEZOID - [math] Trapezoid *n*
 ~BONE - [anat] kleines Vieleckbein *n* (der Handwurzel)
 TRAPEZOIDAL - [math] trapezoid, trapezförmig
 ~DEFLECTION - [telev] trapezförmige Ablenkung *f*
 ~THREAD - [mech] Trapezgewinde *n*
 TRAPPED MODE - [el] (of electromagnetic waves) geleitete Schwingungsart *f*
 ~ORBIT - [astronaut] Umlaufbahn *f* mit gebundener Rotation
 TRAPPING - [gen] Fallenstellen *n*
 [electron] (the process in which the electrons are held at an irregularity in the crystal lattice of a semiconductor until released by thermal agitation) Einfangen *n*
 ~OF AIR - [phys] Luft einschluss *m*
 ~SPOT - [electron] (capture spot) Fangstelle *f*
 TRAPROCK - [geol] Grünstein *m*
 TRASH - [gen] Abfall *m*, Plunder *m*
 TRASS - [geol] (a material similar to pozzuolana) Trass *m*, Tuffstein *m*
 ~CEMENT - [build] Trasszement *m*
 ~CONCRETE - [build] Trassbeton *m*
 ~MORTAR - [build] Trassmörtel *m*
 TRAUMA - [med] (any injury to the body or mind, caused by a shock) Trauma *n*, Wunde *f*, Verletzung *f*
 TRAUMATIC TISSUE - [biol] Wundholz *n*, Vernarbungs-gewebe *n*
 TRAUZL TEST - [explos] (a technique for determining the power of an explosion. It consists of detonating a specific quantity of explosive in a cavity in a lead block of standard size and measuring the increase in volume of the cavity) Trauzlscher Versuch *m*
 TRAVEL, to - [gen] reisen
 [mech] sich hin- und herbewegen, sich fortbewegen
 TRAVEL - [gen] Reise *f*
 [mech] (term used for the distance through which a part of a machine moves in normal action, e.g. piston travel) Bewegung *f*, Hub *m*, Lauf *m*, Weg *m*
 [instr] Zeigerausschlag *m*
 ~GHOST - [cin] (a film defect) Ziehen *n*
 ~OF THE OIL - [oil ind] Erdölwanderung *f*
 ~-REVERSING SWITCH - [el] Endumschalter *m*
 ~SHOT - [cin] Folgeaufnahme *f*, Fahraufnahme *f*
 ~TIME - [radar] Laufzeit *f*
 TRAVELLER - [gen] Reisender *m*
 [text] (for cotton spinning) Fliege *f*, Traveller *m*
 [mech] Schieber *m*, Laufkatze *f*
 TRAVELLING - [gen] reisend, Reise
 [mech] beweglich, Lauf-, Fahr-, fahrbar
 ~BAND CONVEYOR - [mech] fahrbarer Bandförderer *m*
 ~BARREL - [mech] beweglicher Pumpenzylinder *m*, Pumpenzylinder *m*
 ~BOARD - [cin] Rollbrett *n*
 ~CRAB - [mech] Laufkatze *f*
 ~CRANE - [mech mach] Laufkran *m*
 ~DETECTOR - [el] (a device for measuring electric field intensity in a waveguide as a function of distance along the guide) mitlaufender Messleitungs-detektor *m*
 ~GANTRY - [build] (gantry of the platform gantry type but with a movable carriage on rails in place of the platform) Portalkran *m*
 ~GRATE - [ovens] Wandrost *m*
 ~LADDER - [mech] Schiebeleiter *f*
 ~MASKS - [cin] s. travelling matts
 ~MATTS - [cin] (film rolls used as light modulators in printing machines for obtaining transitional effects) bewegliche Masken *f*pl
 ~OVEN - [ovens] (a conveyor furnace) Durchzieh-ofen *m*
 ~PADDLE MIXER - [mech mach] (paddle mixer assembly mounted to travel on rails above the mixing tank in which it operates) grosser Paddelrührer *m* mit Fahrwerk
 ~-PLANE WAVE - [el] fortschreitende ebene Welle *f*
 ~PLATFORM - [railw] (traverse table) Schiebebühne *f*
 ~PLATFORM RUNNERS - [railw] Laufkatze *f*
 ~RUG - [text] Reisedecke *f*
 ~SHOT - [cin] Fahraufnahme *f*
 ~STAIRS - [build] Rolltreppe *f*
 ~VALVE - [oil ind] Kolbenventil *n*, Druckventil *n*
 ~WAVE - [phys] fortschreitende Welle *f*, Wanderwelle *f*
 ~-WAVE AERIAL - [ant] (progressive wave aerial) Antenne *f* mit fortschreitender Wellen
 ~-WAVE ANTENNA - [ant] s. travelling-wave aerial
 ~-WAVE MAGNETRON - [electron] Wanderfeldmagnetron *n*
 ~-WAVE MASER - [electron] (a MASER, i.e. Microwave Amplification by Stimulated Emission of Radiation, in which the interaction between paramagnetic material and radiation occurs in a non-resonant travelling wave-structure) Wanderfeld-MASER
 ~-WAVE TUBE - [electron] Wanderfeldröhre *f*
 TRAVERSE, to - [gen] durchqueren, überqueren
 [naut] querlegen, kreuzen
 [mech] sich drehen
 TRAVERSE - [gen] Überqueren, Durchfahren *n*

- [mech] Seitwärtsbewegung *f*, Vorhub *m*
 [mach tool] drehbarer Teil *m*
 [naut] Koppelkurs *m*
 [build] Querbalken *m*, Traverse *f*
 [arch] Quergang *m*, Quergalerie *f*
 [math] Transversale *f*, Schnittlinie *f*
 [surv] Polygonzug *m*
 [el] Querträger *m*, Traverse *f*
- TRAVERSE DRILL - [mach tool] Querbohrer *m*, Querbohrmaschine *f*
 ~ FEED - [mach tool] Planvorschub *m*
 ~ GUIDE - [text] Luntenföhrer *m*
 ~ MOTION - [mech] Seitwärtsdrehung *f*, Schwenkung *f*
 ~ SAILING - [naut] Koppelkurs *m*
 ~ STATION - [surv] Polygonpunkt *m*
 ~ SURVEY - [surv] (a survey consisting of a set of connected lines, the length and directions of which are measured) polygonometrische Vermessung *f*
 ~ TABLE - [railw] Schiebebühne *f*
 [naut] Koppeltabelle *f*
- TRAVERSE CARRIAGE - [railw] s. travelling platform runners
 ~ PIT - [railw] Laufgrube *f*, Schiebebühnengrube *f*
 TRAVERSING - [surv] Polygonzug *m*
 ~ GEAR - [artill] Seitenrichtmaschine *f*
 [mech] Fahrwerk *n*
 ~ SHAFT - [mech] Achse *f*
 ~ STOP - [artill] Seitenbegrenzer *m*
 ~ TABLE - [railw] (a transfer table) Übergangsscheibe *f*
- TRAVERTINE - [geol] (variety of calcareous tufa of light colour) Travertin *m*, Kalktuff *m*
- TRAWL, to - [naut] (to fish by dragging a net) mit einem Schleppnetz fangen
 TRAWL - [naut] (the dragnet for fishing) Schleppnetz *n*
 (fishing line, a mile or so long, carrying a number of short lines fitted with hooks) Kurrleine *f*
- TRAWLER - [naut] Trawler *m*, Schleppnetzfisher *m*
- TRAXCAVATOR - [mech mach] (a skimmer shovel) Planierschaufel *f*
- TRAY - [gen] Tablett *n*
 [impl] (used in photography etc) Schale *f*
 [el] (for storage batteries, a support to receive several batteries) Batterietrog *m*
- TREACLE - [food ind] (molasses, syrup produced in sugar refining) Melasse *f*, Sirup *m*
 ~ MUSTARD - [bot] (a weed) Äckerschöcherich *m*
- TREAD, to - [gen] betreten, beschreiten
 [zool] (of a male bird) treten, begatten
- TREAD - [gen] Schritt *m*, Tritt *m*
 (the mark left by a tyre tread etc) Abdruck *m*, Spur *f*
 [mech] (profile) Profil *n*
 (the part of a wheel which bears on the ground) Lauffläche *f*
 (of a vehicle, the distance between the points of contact with the ground of wheels pertaining to the same axle) Spurweite *f*, Spur *f*
 [railw] (the part of the wheel which bears on the rail) Laufkranz *m*
 (the upper face of a rail) Schienenlauffläche *f*
 [build] (of a step) Sprosse *f*
 [zool] Treten *n*, Begattung *f*
- ~ BASE - [rubber ind] (of tyres) Unterprotector *m*
 ~ BUTT SPLICING MACHINE - [rubber ind] Laufflächen spleissmaschine *f*
- TREAD CHANGE - [auto] Spurveränderung *f*
 ~ COMPOUND - [rubber ind] Laufflächenmischung *f*
 ~ CUT REPAIR GUN - [rubber ind] Gummilösungs-spritze *f* für Reparatur von Schnittverletzungen
 ~ CUTS - [rubber ind] (of tyres) Schnittverletzungen *fp*
 ~ DEPTH - [rubber ind] Profiltiefe *f*
 ~ EXTRUDER - [rubber ind] Schneckenpresse *f* für Laufreifen
 ~ FILLER - [rubber ind] s. tread compound
 ~ HEAD - [rubber ind] (of an extruder) Laufflächen-Spritzkopf *m*
 ~ LOOSENESS - [rubber ind] Loslösung *f* der Lauffläche
 ~ MINE - [mil] Tretmine *f*
 ~ OF THE WHEEL - [railw] Laufkranz *m*
 ~ OF TYRE - [rubber ind] (the area of a tyre which makes contact with the ground during revolution) Reifenlauffläche *f*
 ~ PATTERN - [rubber ind] Laufflächendessin *n*
 ~ PROFILE - [rubber ind] Reifenprofil *n*
 ~ RECLAIM - [rubber ind] Laufflächenregenerat *n*
 ~ ROLLER - [rubber ind] Anrollapparat *m*
 ~ SKIVE - [rubber ind] trichterförmige Ausschneidung *f* in Laufflächen
 ~ SKIVER - [impl] Laufflächen-Abschrägemeser *n*
 ~ STRIP - [rubber ind] Laufflächenplatte *f*
- TREADING - [rubber ind] (retreading or recapping) Runderneuerung *f*
 (a stair carpet) Treppenläufer *m*
 ~ ROD - [text] Pedal *n*
- TREADLE, to - [gen & mech] ein Pedal bedienen
 TREADLE - [mech] (lever operated by the foot) Pedal *n*, Fusshebel *m*, Fusstritt *m*, Tritt *m*
 ~ DRIVE - [mech] Fusantrieb *m*
 ~ PRESS - [print] Trittbuchdruckpresse *f*
 ~ ROD - [text] Trittwelle *f*
- TREADMILL - [mech mach] (obsolete type of mechanism rotated by the walking motion of one or more persons) Tretwerk *n*, Tretmühle *f*
- TREASURER - (in general the person who has care of a treasury) Schatzmeister *m*, Geldverwalter *m*
- TREASURY - [fin etc] (the body which receives and distributes public revenue, or, in the case of a corporation, the available funds) Schatzkammer *f*, Finanzkammer *f*
- TREAT, to - [gen] behandeln
 [mining] verhütten
- TREATED POLE - [el] getränkte Stange *f*
- TREATER - [oil ind] Behandlungsanlage *f*
- TREATMENT - [gen] Behandlung *f*, Bearbeitung *f*
- ~ CONE - [radiat] (an attachment to an X-ray therapy tube-head, defining the cross-section of the radiation beam, a localizer) Bestrahlungstubus *m*, Lokalisator *m*
- TREBLE, to - [math] (to multiply by three) verdreifachen
- TREBLE - [adj] dreifach
 [mus] (soprano) Sopran *m*
- ~ BLOCK - [mech] Flaschenzug *m*
- ~ CONTROL - [radio] Höhenregler *m* (H)
- ~ KILN FLOOR - [brew] Dreihordendarre *f*
- TREE - [bot] Baum *m*
 [mech] Baum *m*, Welle *f*, Schaft *m*
 ~ AGATE - [min] Baumachat *m*
 ~ BARK BAST - [bot] Baumrinde *f*
 ~ CABBAGE - [bot] Kuckohl *m*

- TREE COTTON - [text] Baumwolle *f*, von Wollbäumen
 ~-DOZER - [agric] Baumfäller *m*
 ~GUM - [bot] Harzpech *n*, Baumharz *n*
 ~NURSERY - [bot] Baumschule *f*
 ~PRUNER - [agric] Baumschere *f*
 ~PUTTY - [ind chem] (antiseptic asphalt mixture) antiseptisches Asphaltgemisch *n*
 ~SCRAP - [rubber ind] Zapfabfall *m*
 ~-STUMP - [bot] Baumstumpf *m*
 ~WART - [bot] Krebs *m* des Holzes
 TREES - [el chem] (branching projections from the cathode formed during deposition) Bäumchen *npl*
 TREENAIL - [shipbuild] (wooden peg of dry wood swelling when wet) Holznagel *m*, Dübel *m*
 TREES AND NODULES - [el chem] (macroscopic projections formed on a cathode during electrodeposition. Nodules are rounded and trees are branched) Bäumchen *pl* und Knospen
 TREFOIL - [bot] Klee *m*
 [arch] Dreiblatt *n*
 ~ARCH - [arch] Kleeblattbogen *m*
 TREGOHM - [el] (a million megohms) 1 Million Megohm
 TRELIS - [gen] Gitter *n*
 [carp] Gitterwerk *n*
 ~FRUIT - [agric] Spalierobst *n*
 ~TRAINING - [agric] Spaliererziehung *f*
 TRELISWORK - [gen] Gitterwerk *n*
 [carp] Gitterwerk *n*
 TREMATODE - [zool] Saugwurm *m*
 TREMBLE, to - [gen] zittern, erbeben
 TREMBLER - [el] Gleichstromunterbrecher *m*, Kontakt-hammer *m*, Wagnerscher Hammer *m*
 ~BELL - [el acoust] elektrische Glocke *f* mit Selbstunterbrechung
 TREMBLING - [cin] (rapid movement of the film up and down) Tanzen *n* des Bildes
 [mech] Vibrieren *n*
 ~GRASS - [bot] Zittergras *n*
 TREMIE - [build] (a large metal funnel designed for the distribution of freshly mixed concrete over a site which is below water) Betonrutsche *f* für Unterwasserarbeiten
 TREMOLITE - [min] (an amphibole consisting of magnesium and calcium silicate, with applications similar to those of asbestos) Tremolit *m*
 TRENCH, to - [gen & constr] furchen, Gräben ziehen
 [agric] tief umpflügen
 TRENCH - [gen] Graben *m*
 [constr] Furche *f*
 [geol] Graben *m*
 [mining] Einschnitt *m*
 ~-COAT - [text] Trenchcoat *m*, Wettermantel *m*
 ~-CUTTING MACHINE - [agric] Grabenbagger *m*
 ~PLOUGH - [agric] Grabenpflug *m*
 ~SHINS - [med] Schützen Grabenbeine *npl*
 ~SILO - [build] Grabensilo *m*
 TRENCHER - [impl] Schneidebrett *n*
 [mech mach] Grabenbagger *m*
 TRENCHING - [el] Kabelgraben *m*
 ~MACHINE - [mech mach] s. trencher
 ~PLOG - [agric] Grabenpflug *m*
 TREND - [gen] (general course, direction) Lauf *m*, Verlauf *m*, Tendenz *f*, Trend *m* (of a river etc) Lauf *m*
 [naut] (of an anchor) Ankerhals *m*
 [comm] Entwicklung *f*
 [geol] Streichrichtung *f*
 TREPAN, to - [mech] hohlbohren
 TREPAN - [impl] Bohrmeißel *m*, Rundlochbohrer *m*
 [mining] Steinbohrer *m*
 [med] Trepan *n*, Schädelbohrer *m*
 TREPANATION - [med] (operation by means of a trepan) Trepanation *f*, Schädelöffnung *f*
 TREPANNING MACHINE - [mach tool] Hohlbohrmaschine *f*
 TREPINE - [med] (a medical instrument used for trepanation) Trephine *f*, Schädeläge *f*
 TRESPASS, to - [gen] & leg] übertreten, verletzen (a boundary) widerrechtlich betreten
 TRESPASS - [gen] Übertretung *f*, Verletzung *f*
 TRESTLE - [impl] Gestell *n*, Gerüst *n*, Bock *m*
 [build] Gerüst *n*
 ~BRIDGE - [constr] Bockbrücke *f*
 ~POLE - [build] Rüstbaum *m*
 ~TABLE - [impl] Zeichentisch *n*
 TRESTLETREE - [shipbuild] (one of a pair of pieces at right angles to a lower mast, to support the cross-tree) Längssaling *f*
 TRESTLEWORK - [build] Gerüst *n*
 [constr] (a bridge made of braced framework) Brücke *f* aus Strebebeylern, Eisenbahnviadukt *n*
 TREVET - [impl] (trivet) Dreifuß *m*
 TREVETTE - [impl] s. trevet
 TRIACETATE - [chem] Triacetat *n*
 TRIACETIN - [chem] (glycerol triacetate, a plasticizer, perfumery agent, and a champhor substitute) Triacetin *n*
 TRIACID - [chem] (an acid containing three hydroxyl groups which can be replaced by acid radicals) dreibasige Säure *f*, Tricarbonsäure *f*
 TRIAD - [chem] (a trivalent element) Triade *f*, dreiwertiges Element *n*
 [math] Triade *f*, Dreiergruppe *f*
 [mus] Dreiklang *m*
 [electron] (a phosphor dot trio, one of the tiny dots of phosphor material used in groups of three, one for each primary colour, on the screen of a cathode ray tube) Leuchtstoffpunkt-Dreier *m*, Trüffeldreier *m*
 TRIAL - [gen] Probe *f*, Versuch *m*
 [leg] Prozess *m*, Gerichtsverfahren *n*, Verhör *n*
 ~-AND-ERROR - [gen] Herumprobieren *n*
 [math] Regula *f* falsi
 ~-AND-ERROR CALCULATION - [math] Rechnung *f* mit fortschreitenden Näherungswerten
 ~-AND-ERROR METHOD - [gen] Annäherungsverfahren *n*,
 ~BORE HOLE - [surv] Versuchbohrloch *n*
 ~BORING - [mining] Versuchsbohrung *f*, Bohrversuch *m*
 ~BORING TOOL - [tool] Sondierreisen *n*
 ~FIELD - [agric] Versuchfeld *n*
 ~FLIGHT - [aero] Probeflug *m*
 ~ORDER - [comm] Versuchsauftrag *m*, Probeauftrag *n*
 ~RUN - [mach] Probelauf *m*
 [auto] Probefahrt *f*
 ~SHOT - [photo] Probeaufnahme *f*
 ~TEST - [mach] Probelauf *m*
 ~TRIP - [gen] Probefahrt *f*
 TRIAMINOTRIPHENYLMETHANE - [chem] (an intermediate for dyestuffs) Triaminotriphenylmethan *n*
 TRIAMYLAMINE - [chem] (a component of anti-corrosion systems) Triamylamin *n*
 TRIAMYL BORATE - [chem] (a component of protec-

- tive coatings) Triamylborat *n*
- TRIAMYLPHENYL PHOSPHATE - [chem] (a plastics plasticizer) Triamylphenylphosphat *n*
- TRIANGLE - [math] Dreieck *n*
[mus] Triangel *m*
[draw] Dreieck *n*, Winkel *m*
- ~ AERIAL - [ant] (an aerial shaped like a triangle) Dreieckantenne *f*
- ~ ANTENNA - [ant] *s.* triangle aerial
- ~ CONNECTION - [el] Dreieckschaltung *f*
- ~ CURVE - [el] Dreieckskurve *f*
- ~ OF ERRORS - [surv] (the triangle formed in the trial-and-error solution of the three-point problem) Fehlerdreieck *n*
- ~ OF FORCES - [phys] (three concurrent forces acting in such way that the common point is in translational equilibrium) Kräfte Dreieck *n*
- TRIANGULAR - [math] dreieckig, dreiseitig, dreiwinklig
- ~ FILE - [tool] Dreikantfeile *f*
- ~ NUMBER - [math] Trigonalzahl *f*, Dreieckszahl *f*
- ~ PARACHUTE - [aero] (a parachute which is approximately triangular when extended flat on the ground) Dreiecksfallschirm *m*
- ~ PUNCHER - [cin] (a puncher used to eliminate sound splice noise) Schmalfilmlochvorrichtung *f*
- ~ RANDOM NOISE - [radio & telecomm] frequenzproportionales Rauschen *n*
- ~ SET SQUARE - [impl] Zeichenwinkel *n*
- ~ THREAD - [mech] scharfgängiges Gewinde *n*
- ~ TRUSS - [mech] Dreiecksprengwerk *n*
- ~ WING - [aero] Dreieckstragfläche *f*
- TRIANGULATED TRUSS OF A CUPOLA - [constr] Kupfelfachwerk *n*
- TRIANGULATION - [surv] (the process of dividing up a large area for survey purposes into a number of connected triangles) Triangulation *f*, Landesvermessungsnetz *n*, Dreiecksaufnahme *f*
[math] Triangulierung *f*
- ~ NET - [surv] Triangulationsnetz *n*
- TRIAS - [geol] (a geological system of rocks between the Permian and the Jurassic systems) Trias *f*, Triasformation *f*
[mus] Dreiklang *m*
- TRIASSIC - [geol] triassisch
- TRIATIC - [el] Kettenaufhängung *f*
- TRIATOMIC - [phys] (containing three atoms) dreiatomig
- ~ GAS - [phys] (a gas in which the molecule contains three atoms) dreiatomiges Gas *n*
- TRIAxIAL TEST - [mech] Druckversuch *m* in drei Dimensionen
- TRIAZOLE - [chem] Triazol *n*
- TRI-BARREL ELECTRON GUN - [telev] Dreistrahlelektronenkanone *f*
- TRIBASIC - [chem] (a molecule containing three replaceable hydrogen atoms) tribasisch, dreibasisch
- ~ CALCIUM PHOSPHATE - [chem] (a source of phosphorus and phosphoric acid, a dyeing mordant, component in ceramic compounds, dietary supplement and stabilizer for plastics) dreibasisches Kalziumphosphat *n*
- ~ COPPER SULPHATE - [chem] (a fungicide) dreibasisches Kupfersulfat *n*
- ~ MAGNESIUM PHOSPHATE - [chem] (a plastics stabilizer, medicinal antacid, and mild abrasive) dreibasisches Magnesiumphosphat *n*
- TRIBASIC POTASSIUM PHOSPHATE - [chem] (used as an agricultural fertilizer) dreibasisches Kaliumphosphat *n*
- TRIBOELECTRICITY - [el] Reibungselektrizität *f*
- TRIBOLUMINESCENCE - [phys] (luminescence exhibited by certain crystals when they are broken or subjected to friction) Tribolumineszenz *f*, Trennungsleuchten *n*
- TRIBOMETER - [instr] (an instrument designed to determine the coefficient of friction) Tribometer *n*, Reibungsmesser *m*
- TRIBOMACETIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Tribomessigsäure *f*
- TRIBROMOACETALDEHYDE - [chem] (bromal, a synthesis intermediate and, as the hydrate, a hypnotic used in medicine) Tribromacetaldehyd *n*, Bromal *n*
- TRIBROMOETHANOL - [chem] (tribromoethyl alcohol, a basal anaesthetic) Tribromäthanol *n*, Avertin *n*
- TRIBUNE - [gen] (a platform) Tribüne *f*
[arch] (the raised floor for the chair of a Roman magistrate) Tribüne *f*
- TRIBUTARY - [adj] zufließend
[geogr] Nebenfluss *m*, Zufluss *m*
- TRIBUTOXYETHYL PHOSPHATE - [chem] (a primary plasticizer, compatible with most resins, and giving improved flexibility) Tributoxyäthylphosphat *n*
- TRIBUTYL BORATE - [chem] (a textile fireproofing agent and an additive for protective coatings to give improved adhesion) Tributylborat *n*
- ~ CITRATE - [chem] (a solvent and a plasticizer for cellulose derivatives) Tributylcitrat *n*
- ~ PHOSPHATE - [chem] (a plasticizer and solvent for cellulose derivatives) Tributylphosphat *n*
- ~ PHOSPHINE - [chem] (a polymerization and curing agent for synthetic resins) Tributylphosphin *n*
- ~ PHOSPHITE - [chem] (a fuel additive) Tributylphosphit *n*
- TRIBUTYLAMINE - [chem] (a solvent and a synthesis intermediate) Tributylamin *n*
- TRIBUTYLPHENYL PHOSPHATE - [chem] (a plastics plasticizer) Tributylphenylphosphat *n*
- TRICAR - [transp] (a motor tricycle) Dreiradlieferwagen *m*
- TRICE, to - [naut] aufheissen
- TRICEPS - [anat] Triceps *m*
- TRICHIASIS - [med] (distortion of the eyelashes so that they rub across the eye) Trichiasis *f*, Einwärtsstehen *n* der Wimpern
- TRICHINA - [zool] (a nematode worm whose larvae migrate to the muscles of the body) Trichine *f*, Fadenwurm *m*
- TRICHINELLOSIS - [med] *s.* trichiniasis
- TRICHINIASIS - [med] (infestation of the human intestine with trichina as a result of eating raw or underdone pork) Trichinose *f*, Trichinenkrankheit *f*
- TRICHINOSIS - [med] *s.* trichiniasis
- TRICHITE - [geol] (hair-like crystallite occurring in volcanic rocks) Trichit *m*
- TRICHLORALDEHYDE - [chem] Trichloracetaldehyd *n*, Chloral *n*
- TRICHLOROACETIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate, caustic and astringent in medicine, and analytical reagent) Trichloressigsäure *f*
- TRICHLOROBENZENE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Trichlorbenzol *n*
- TRICHLOROETHANE - [chem] (a solvent and synthesis intermediate) Trichloräthan *n*, Methylchloroform *n*

- TRICHLOROETHANOL - [chem] (a synthesis intermediate) Trichloräthanol *n*
- TRICHLOROETHYLENE - [chem] (a solvent, synthesis intermediate, refrigerant and fumigant) Trichloräthylen *n*, Trälen *n*
- TRICHLOROETHYL PHOSPHATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives, polystyrene, polyvinyl acetate, polyvinyl butyral, vinyl chloride, and vinyl chloride acetate) Trichloräthylphosphat *n*
- TRICHLOROFLUOROMETHANE - [chem] (a solvent, refrigerant, aerosol propellant, and a filler for fire extinguishers) Trichlorfluormethan *n*
- TRICHLOROMELAMINE - [chem] (a bleaching agent and disinfectant) Trichlorinmelamin *n*
- TRICHLOROMETHANE - [chem] (chloroform) Trichlormethan *n*, Chloroform *n*
- TRICHLOROMETHYL CHLOROFORMATE - [chem] (a synthesis intermediate, and a military poison gas) Perchlorameisensäureester *n*, Perstoff *n*
- TRICHLOROMETHYLPHOSPHONIC ACID - [chem] (a condensation catalyst) Trichlormethylphosphinsäure *f*
- TRICHLORONITROSOMETHANE - [chem] (a synthesis intermediate and a tear gas) Trichlornitrosomethan *n*, Chlorpikrin *n*
- TRICHLOROPHENOL - [chem] (a bacteriostat and fungicide) Trichlorphenol *n*
- TRICHLOROPROPANE - [chem] (a solvent and degreaser) Trichlorpropan *n*
- TRICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for other silanes) Trichlorsilan *n*
- TRICHLOROTRIFLUOROACETONE - [chem] (a solvent) Trichlortrifluoroacetone *n*
- TRICHLOROTRIFLUOROETHANE - [chem] (an intermediate, fire extinguishing agent, refrigerant, and solvent) Trichlortrifluoräthan *n*
- TRICHOCEPHALIASIS - [med] *s.* trichuriasis
- TRICHOCEPHALOSIS - [med] *s.* trichuriasis
- TRICHOCLASIS - [med] Trichoklasie *f*, Brüchigwerden *n* der Haare
- TRICHOID - [zool] (hair-like) haarähnlich
- TRICHOPHAGY - [med] Trichophagie *f*
- TRICHOME - [bot] Trichom *n*, Pflanzenhaar *n*
- TRICHOSIS - [zool] (distribution of hair) Trichose *f*, Haarkrankheit *f*
- TRICHOISM - [opt] (the property of exhibiting three different colours when viewed in as many different directions) Trichoismus *n*, Dreifarbigkeit *f*
- TRICHROMATIC - [opt] dreifarbig
- ~FILTER - [opt] (set of three filters arranged so as to suit a specified emulsion) Dreifarbenfilter *n*
- ~PRINT - [photo] Dreifarbendruck *n*
- TRICHRMATISM - [print] Dreifarbigkeit *f* [med] Trichromasie *f*
- TRICHURIASIS - [med] (infestation of the human intestine with the nematode whip-worm trichuris trichuria) Peitschenwurmkrankheit *f*
- TRICK - [gen] Trick *n*
- ~BUTTON - [cin] Tricktaste *f*
- ~FILM - [cin] Trickfilm *n*
- ~FLYING - [aero] Kunstflug *n*
- ~PHOTOGRAPHY - [photo] Trickaufnahme *f*
- ~TABLE - [cin] (table for the accessories by means of which trick films are prepared) Tricktisch *n*
- TRICKLE, to - [gen] tröpfeln, tropfen
- TRICKLE - [gen] Tröpfeln *n*, Rieseln *n*
- ~CHARGE - [el chem] (continuous charge at low rate for a considerable period, especially to make up small discharges or internal losses) Pufferladung *f*
- TRICKLE CHARGER - [el chem] Kleinlader *n*
- ~RECTIFIER - [el] Gleichrichter *n* für Dauerladung
- TRICLINIC - [cryst] (crystals having neither axes nor planes of symmetry) triklin, triklinisch
- ~SYSTEM - [cryst] triklines System *n*
- TRICOLOUR - [adj] dreifarbig
- ~TUBE - [electron] (electron tube used in the display of colour TV pictures) Dreifarbenröhre *f*
- TRICON RADAR SYSTEM - [radar] (or ratran, a radar system in which the receiver records the coincidence of received pulses from a group of three ground stations pulsed in variable time sequence) Tricon-Radarsystem *n*
- TRICOSANE - [chem] (a synthesis intermediate) Trikosan *n*
- TRICOT - [text] Trikot *n*
- ~MACHINE - [text] Kettenstuhl *n*
- ~TISSUE - [text] Trikotgewebe *n*
- TRICRESYL PHOSPHATE - [chem] (a plasticizer, heat exchange medium, and fuel and lubricant additive) Trikresylphosphat *n*
- ~PHOSPHITE - [chem] (flame retardant, plasticizer, and stabilizer for synthetic resins and plastics) Trikresylphosphit *n*
- TRICYCLE - [mech] Dreirad *n*
- ~LANDING GEAR - [aero] (landing gear consisting of one main group of wheels and another single wheel under the nose of the aircraft) Dreiradfahrwerk *n*
- ~UNDERCARRIAGE - [aero] *s:* tricycle landing gear
- TRICYCLIC - [chem] trizyklisch
- TRIDECANE - [chem] (a synthesis intermediate) Tri-dekan *n*
- TRIDECYL ALCOHOL - [chem] (an intermediate for plasticizers, perfumery agent, and detergents) Tri-decylalkohol *n*
- ~PHOSPHITE - [chem] (a plastics stabilizer and synthesis intermediate) Tridecylphosphit *n*
- TRIDECYLALUMINIUM - [chem] (a polymerization catalyst) Tridecylaluminium *n*
- TRIDENT - [anat] dreizackig
- TRIDIMENSIONAL - [adj] (having breadth, length, and thickness) dreidimensional
- TRIDYMITE - [min] (high-temperature form of silica) Tridymit *n*, Siliziumoxyd *n*
- TRIER - [gen] Prüfgerät *n*
- TRIEHANOLAMINE - [chem] (a dispersant and softening agent) Triäthanolamin *n*
- TRIEHYL ALUMINIUM - [chem] (colourless, flammable liquid with uses as a plasticizer and solvent for cellulose acetate and nitrate and natural resins, and as a plasticizer for vinyl and acetate resins) Triäthylaluminium *n*
- ~CITRATE - [chem] (a perfumery agent and a solvent and plasticizer for cellulose derivatives and other resins) Triäthylcitrat *n*
- ~PHOSPHATE - [chem] (TEP) (colourless, water-miscible liquid with uses as a catalyst, plastics and resins plasticizer, and a solvent) Triäthylphosphat *n*
- ~PHOSPHITE - [chem] (a synthesis intermediate) Triäthylphosphit *n*
- TRIEHYLAMINE - [chem] (a colourless, flammable liquid with uses as a solvent in catalytic reactions and in the production of rubber accelerator activators) Triäthylamin *n*

- TRIETHYLBORANE - [chem] (a rocket fuel) Triäthylboran *n*
- TRIETHYLENE GLYCOL - [chem] (a synthesis intermediate, textile chemical, and a solvent for cellulose derivatives) Triäthylenglykol *n*
- ~ GLYCOL DIACETATE - [chem] (plasticizer for cellulose derivatives and polymethyl methacrylate) Triäthylenglykoldiacetat *n*
- ~ GLYCOL DICAPRYLATE - [chem] (a plasticizer for synthetic elastomers and resins) Triäthylenglykoldicaprylat *n*
- ~ GLYCOL DIHYDROABIETATE - [chem] (a plasticizer) Triäthylenglykoldihydroabietat *n*
- ~ GLYCOL DIMETHYL ETHER - [chem] (a coupling agent and an absorbent for gases) Triäthylenglykoldimethyläther *n*
- ~ GLYCOL DIPROPIONATE - [chem] (a plastics plasticizer) Triäthylenglykoldipropionat *n*
- ~ GLYCOL PROPIONATE - [chem] (a plasticizer for cellulose derivatives and polymethyl methacrylate) Triäthylenglykolpropionat *n*
- TRIETHYLENEMELAMINE - [chem] (TEM) (tretamine, triethanolamine, a cytotoxic agent used in medicine) Triäthylenmelamin *n*, TEM *n*
- TRIETHYLENETETRAMINE - [chem] (a synthesis intermediate for rubber chemicals, pharmaceuticals, dyestuffs, and detergents) Triäthylentetramin *n*
- TRIFLUOROACETIC ACID - [chem] (a catalyst and solvent) Trifluoressigsäure *f*
- TRIFLUORONITROSOMETHANE - [chem] (a blue, irritant gas. It is a starting material in the production of synthetic elastomers) Trifluornitrosomethan *n*
- TRIFOLIUM - [bot] Klee *m*
- TRIFORIUM - [arch] Triforium *n*, Drillingsbogen *m*
- TRIFURCATING BOX - [el] (a dividing box for a three-core cable) Dreileiterendverschluss *m*
- TRIGEMINAL NERVE - [anat] Trigemiusnerv *m*
- TRIGATRON - [electron] (electronic switch in which conduction is initiated by the breakdown of an auxiliary gap in a gas-filled envelop) Trigatron *n*
- TRIGGER, to - [gen & mech] auslösen
- TRIGGER - [firearms] (the fingerpiece used for releasing the hammer) Abzug *m*
- [mech] (a catch or a small lever actuating a mechanism) Auslöser *m*
- [el] Triggerimpuls *m*
- [photo] Auslöser *m*
- ~ ACTION - [el] Triggerung *f*, Schaltwirkung *f*
- ~ AREA - [med] schmerzauslösendes Gebiet *n*
- ~ CIRCUIT - [electron] (electron tube circuit having two conditions of stability, with means for passing from one to the other when certain conditions are satisfied) Triggerschaltung *f*
- [photo] (of a shutter) Ausleserstromkreis *m*
- ~ CRITERION - [comput] Auslösekriterium *n*, Schaltkriterium *n*
- ~ ELECTRODE - [electron] (auxiliary electrode forming part of the trigger gap) Steuerelektrode *f*
- ~ GUARD - [firearms] Abzugsbügel *m*
- ~ MAGNET - [el] (release magnet) Auslösemagnet *m*
- ~ OFF, to - [gen & mech] (to initiate an action without subsequent control of it) auslösen
- ~ PULSE - [electron] Anstossimpuls *m*, Auslöseimpuls *m*, Trigger-Impuls *m*
- ~ PULSE GENERATOR - [el] Anstossimpuls-generator *m*
- ~ RELAY - [electron] (a thermionic valve system so arranged that a given impulse will initiate discharge, but has no further control of it after such initiation) Kipprelais *n*
- TRIGGER RETURN SPRING - [photo] Auslösehebelfeder *f*
- ~ SHARPENER - [radar] (circuit sharpening the shape of a wave or a pulse) Schaltung *f* zum Steilermachen eines Auslöseimpulses
- ~ SHUTTER - [photo] Knopfauslösung *f*
- ~ TIMING PULSE - [radar] Zeitkontrollimpuls *m*
- ~ TUBE - [electron] (a three-electrode tube with a starting grid and filled with a rare gas, the electrons being released by ion bombardment) Glimmrelaisröhre *f*, Relaisröhre *f*
- ~ ZONE - [med] schmerzauslösendes Gebiet *n*
- TRIGGERED BLOCKING OSCILLATOR - [radio] getriggelter Sperrschwinger *m*
- ~ SAWTOOTH GENERATOR - [radio] getriggelter Sägezahn-generator *m*
- TRIGGERING LEVEL - [radar] Triggerspannung *f*
- TRIGLYCOL DICHLORIDE - [chem] (an intermediate for dyestuffs and other organic compounds, and a solvent) Triglykoldichlorid *n*
- TRIGLYPH - [arch] Triglyph *m*, Dreischlitz *m*
- TRIGONAL - [min] trigonal
- ~ REFLECTOR AERIAL - [ant] (a type of aerial array) Dreiecksreflektorantenne *f*
- ~ REFLECTOR ANTENNA - [ant] *s.* trigonal reflector aerial
- TRIGONE OF THE BLADDER - [med] Blasendreieck *n*
- TRIGONELLINE - [chem] (a widely distributed alkaloid, the methyl-betaine of nicotinic acid) Trigonellin *n*, Nikotinsäure-Methylbetain *n*
- TRIGONOMETER - [math] Trigonometrie *n*
- TRIGONOMETRIC - [math] trigonometrisch
- ~ POINT - [surv] trigonometrischer Punkt *m*
- TRIGONOMETRICAL - [math] *s.* trigonometric
- ~ FUNCTIONS - [math] (functions of an angle or arc used in trigonometry) trigonometrische Funktionen *f*, *pl*
- ~ RATIO - [math] trigonometrisches Verhältnis *n*
- ~ STATION - [surv] (a survey station used in a triangulation) trigonometrische Station *f*
- ~ SURVEY - [surv] trigonometrische Vermessung *f*
- ~ TABLES - [math] trigonometrische Tafeln *f*, *pl*
- TRIGONOMETRY - [math] (that branch of mathematics which deals with the relations of the sides and angles of triangles and of the methods of applying these relations in the solution of problems involving triangles) Trigonometrie *f*
- TRIHEDRAL - [math] triedrisch, dreiflächig
- TRIHEDRON - [math] (having three intersecting surfaces as sides) Trieder *n*, Dreiflächner *m*
- TRIHXYL PHOSPHITE - [chem] (a solvent and constituent of certain vinyl stabilizers) Trihexylphosphit *n*
- TRIHYDRIC ALCOHOL - [chem] (an alcohol in which hydroxy groups are attached to three different carbon atoms) dreiwertiger Alkohol *n*
- TRIHYDROXYETHYLAMINE STEARATE - [chem] (triethanolamine stearate, a surfactant and emulsifying agent) Triäthanolaminstearat *n*
- TRIISOBUTYLENE - [chem] (a synthesis intermediate for elastomers and synthetic resins) Triisobutylen *n*
- TRISOOCTYL PHOSPHITE - [chem] (a solvent, plastics stabilizer, and intermediate for pesticides) Triisooctylphosphit *n*
- TRIISOPROPANOLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Triisopropanolamin *n*

- TRIISOPROPYL PHOSPHITE - [chem] (a solvent, synthesis intermediate and plastics plasticizer) Triisopropylphosphit *n*
- TRILATERAL - [math] dreieitig
- TRILAURYLAMINE - [chem] (a synthesis intermediate) Trilaurylamin *n*
- TRILL - [mus] Triiler *m*
- TRIOBAL - [anat] *s.* trilobate
- TRIOBATE - [anat] dreilappig
- TRIOBATED - [anat] *s.* trilobate
- TRIOBED - [anat] *s.* trilobate
- TRIM, to -[gen] ordnen
(to cut) beschneiden, verschneiden, zuschneiden
[naut] (to settle the position by arranging the cargo etc) trimmen
[plast ind] abgraten
[mech] (to remove flash or sharp edges and corners mechanically or by hand, as from a moulding) abkanten, abgraten
[aero] (to adjust the pitch angle) trimmen
[metall] (to clean a casting) Guss putzen
[el] trimmen
- TRIM - [gen] Ordnung *f*
[auto] Innenausstattung *f*, Innenausrüstung *f*, Polsterung *f*
[nav] Trimm *m*, Gleichgewichtslage *f*
[cin] herausgeschnittene Teile *mpl*
[build] sichtbares Holzwerk *n*
~ ANGLE - [aero] Trimmungswinkel *m*
~ FLAP - [aero] Trimmklappe *f*
~ LINE - [plast ind] (the line along which a blow moulding is cut off after forming) Abschneidelinie *f*
~ SAILS, to - [naut] Segel stellen
~ TAB - [aero] Trimmeruder *n*
~ THE FLASH, to - [metall] (in forging) abgraten
~ THE GRINDING WHEEL, to - [mech] die Schleifscheibe abrichten
- TRIMER - [chem] (a molecule formed by the combination of three monomer molecules) Trimer *n*
- TRIMESIC ACID - [chem] (a derivative of mesitylene) Trimesinsäure *f*
- TRIMETHADIONE - [chem] (troxidone, an anticonvulsant used in the treatment of epilepsy) Trimethadionum *n*
- TRIMETHYL BORATE - [chem] (a solvent, fungicide, and intermediate) Trimethylborat *n*
- ~ PHOSPHITE - [chem] (a synthesis intermediate) Trimethylphosphit *n*
- TRIMETHYLACETIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Trimethyllessigsäure *f*
- TRIMETHYLALUMINIUM - [chem] (a polymerization catalyst) Trimethylaluminium *n*
- TRIMETHYLAMINE - [chem] (liquid, colourless, unpleasant-smelling gas with uses as an intermediate in the production of synthetic resins) Trimethylamin *n*
- TRIMETHYLBUTANE - [chem] (a synthesis intermediate) Trimethylbutan *n*
- TRIMETHYLCHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Trimethylchlorosilan *n*
- TRIMETHYLENE - [chem] (cyclopropane) Trimethylen *n*, Zylopropan *n*
- ~ BROMIDE - [chem] (an intermediate for drugs and dyestuffs) Trimethylenbromid *n*
- TRIMETHYLGLYCOCOLL - [chem] Trimethylglykokoll *n*, Betain *n*
- TRIMETHYLHEXANE - [chem] (a synthesis intermediate) Trimethylhexan *n*
- TRIMETHYLOLPROPANE - [chem] (a component of protective coatings, and an intermediate for synthetic resins) Trimethylpropan *n*
- TRIMETHYLPENTANE - [chem] (a synthesis intermediate) Trimethylpentan *n*
- TRIMETHYLPENTENE - [chem] (a synthesis intermediate) Trimethylpenten *n*
- TRIMETHYLPENTYLALUMINIUM - [chem] (a polymerization catalyst) Trimethylpentylaluminium *n*
- TRIMMED PRINT - [photo] Ausschnitt *m*
- TRIMMER - [impl] (a cutting implement) Werkzeug *n* zum Zurechtschneiden
[paper man] Papierschneidemaschine *f*
[carp] (cross member framed between the full-length members to give intermediate support to the shorter joist in a trimming) Wechselbalken *m*, Stichbalken *m*, Schlüssel *m*
[radio] (small adjustable capacitor connected in parallel with another capacitor so that the combined capacitances can be adjusted) Trimmer *m*, Trimmerkondensator *m*, Abgleichkondensator *m*
[naut] Kohlentrimmer *m*
- TRIMMING - [gen] Zurichten *n*, Beschneiden *n*, Besäumen *n*, Entgratung *f*, Unterstützung *f*
[mech] Zuschneide-
[text] Besatz *m*, Einfassung *f*
[metall] (of castings) Gussputzerei *f*
[naut] Trimmen *n*, Stauen *n*
[aero] Trimmung *f*, Lastigkeitsregelung *f*
[ei] Trimmen *n*, Nachstimmen *n*
[mining] (the operation of propping) Versteifung *f*
- ~ CAPACITOR - [radio] *s.* trimmer
- ~ CUTTER - [mach tool] (a machine used for removing irregular edges of sheet material) Abgratmaschine *f*
- ~ DIE - [metall] (tool used for cutting the contour of a drawn part on a press) Abgratmatrize *f*
[tool] Schnittwerkzeug *n*, Entgratwerkzeug *n*
- ~ FILTER - [telev] (in colour television) Abgleichfilter *n*
- ~ JOIST - [build] Schlüsselbalken *m*, Wechselbalken *m*
- ~ MACHINE - [mech mach] Abgratmaschine *f*
[bookbind] Buchbeschneidemaschine *f*
- ~ MATERIALS - [text] Posamentierwaren *pl*
- ~ PRESS - [mech mach] (a press used in removing flash or defective edges) Abgratpresse *f*
- ~ SHEARS - [impl] Abgratschere *f*
- ~ STRIP - [aero] (trailing edge cord etc) Trimmkante *f*
- ~ TAB - [aero] *s.* trim tab
- ~ TESTBOARD - [radio] Abgleichtisch *m*
- TRIMORPH - [min] trimorphisch, dreigestaltig
- TRINITROBENZENE - [chem] (TNB, an explosive) Trinitrobenzol *n*
- TRINITROBENZOIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Trinitrobenzoesäure *f*
- TRINITROTOLUENE - [chem] (TNT, an explosive and a synthesis intermediate) Trinitrotoluol *n* (TNT)
- TRINOSCOPE - [telev] (an arrangement of three picture tubes with colour filters and projection lenses, used in theatre television) Bildröhrensatz *m* für die drei Basisfarben
- TRIOCTYL PHOSPHATE - [chem] (a solvent and plasticizer) Trioctylphosphat *n*
- TRIODE - [electron] (a three-electrode electronic valve containing an anode and a cathode) Triode *f*,

Dreielektrodenröhre *f*
 TRIODE-HEXODE - [electron] (an electron tube containing a triode and a hexode section and a common cathode) Triode-Hexode *f*
 ~-HEXODE CONVERTER - [electron] (a triode-hexode frequency changer) Triode-Hexode-Mischröhre *f*
 ~PENTODE - [electron] (electron tube containing a triode and a pentode system, and a common cathode) Triode-Pentode *f*
 TRIOSE - [chem] (the simplest of the monosaccharoses, containing three atoms of oxygen in the molecule) Triose *f*
 TRIOXANE - [chem] (metaformaldehyde, a synthesis intermediate and a non-luminous fuel) Trioxan *n*
 TRIOXIDE - [chem] Trioxyd *n*
 TRIP, to - [mech] trippeln
 [el] auslösen
 [mach] anlassen
 [horol] überschnappen
 [radio] trippen lassen
 [zool] (of insects) befruchten
 [bot] bestäuben
 TRIP - [gen] (kurze) Reise *f*
 [mech] Auslösevorrichtung *f*
 (the action of a pawl or similar device which trips) Auslösen *n*
 (a catch) Haltevorrichtung *f*
 [mining] Treiben *n*, Fahrt *f*, Reise *f*
 [mining] (a convoy) Kohlenzug *n*
 [oil ind] Marsch *n*
 [nucl] Schnellschluss *n*
 ~BOB - [oil ind] Betätigungsstange *f*
 ~COIL - [el] (a winding used to release another device but not supplying energy to it) Auslösespule *f*, Relaispule *f*
 ~FREE - [el] (said of a circuit-breaker. Starter etc to denote that the automatic release mechanism can function independently of the closing or operating mechanism) mit Freiauslösung
 ~-FREE RELEASE - [el] Freiauslösung *f*
 ~GAS - [oil ind] Gasaustritt *n* nach einem Roundtrip
 ~GEAR - [telecomm] Ausklinkmechanismus *n*
 ~HAMMER - [tool] automatischer Schmiedehammer *n*
 ~LEVER - [mech] Schalthebel *n*
 ~MILEAGE INDICATOR - [instr] Tages-Kilometerzähler *n*
 ~OF SIGNAL AND LEVER - [railw] Wirkrast *f* des Hebels
 ~POINT - [nucl] Auslösungspunkt *n*
 ~ROD - [el] Bürstenauslöser *n*
 ~SPINDLE - [telecomm] Bürstenbolzen *n*
 ~SWITCH TIMER - [el] Zeitauslöserelais *n*
 TRIPALMITIN - [chem] (a white crystalline solid, used in soap-making, medicine, and leather manufacture) Tripalmitin *n*
 TRIPHENYLGUANIDINE - [chem] (a vulcanization accelerator) Triphenylguanidin *n*
 TRIPHENYLMETHANE - [chem] (a hydrocarbon occurring in colourless leaflets, used in the manufacture of dyes) Triphenylmethan *n*
 TRIPHENYLMETHANE DYES - [chem] Triphenylmethanfarbstoffe *mpl*
 TRIPHENYLPHOSPHATE - [chem] (a plasticizer for cellulose derivatives) Triphenylphosphat *n*
 TRIPHENYLSTIBINE - [chem] (a catalyst) Triphenylstibin *n*
 TRIPLANE - [aero] (an aeroplane having three main

supporting surfaces arranged vertically one over the other) Dreiecker *n*
 TRIPLE, to - [math] verdreifachen
 TRIPLE - [adj] dreifach
 ~BOND - [chem] (indication of a state of unsaturation between two polyvalent atoms, showing that two hydrogen atoms can be attached to each atom connected by a triple bond before saturation is reached) Dreifachbindung *f*
 ~CABLE - [el] Dreileiterkabel *mn*
 ~CONCENTRIC CABLE - [el] (a concentric cable containing three conductors) konzentrisches Dreifachkabel *n*
 ~DETECTOR RECEPTION - [radio] Doppelsuperheterodynempfang *n*
 ~DIODE - [electron] (electron tube including three cylindrical anodes arranged about a common cathode) Dreifachdiode *f*
 ~EXPANSION ENGINE - [mech] Dreizylindermotor *n*
 ~HORN SET - [auto] Dreiklanghorn *n*
 ~-LENS TURRET - [opt] Dreifachrevolver *n*
 ~POINT - [phys] (the temperature and pressure at which the three physical states of a substance are in equilibrium) Tripelpunkt *n*
 ~-POLE - [el] dreipolig
 ~-POLE SWITCH - [el] dreipoliger Schalter *n*
 ~REFLECTOR - [surv] Tripel Spiegel *n*
 ~-ROLLER MILL - [ind chem] (a special type of grinding mill for very fine grinding of pigmented compositions in which dispersions is effected by the crushing action of rollers and shearing is promoted by the use of rollers running at different peripheral speeds) Dreiwalzenwerk *n*
 ~SALT - [chem] Tripelsalz *n*, dreibasisches Salz *n*
 ~VALVE - [mech] Steuerventil *n*
 TRIPLER - [radio] Frequenzverdreifacher *n*
 TRIPLET - [gen] Drilling *n*
 (any combination of three) Dreiergruppe *f*
 [mus] Triole *f*
 ~BIRTH - [med] Drillingsgeburt *f*
 TRIPLEX - [adj] dreifach
 [mus] Tripeltakt *n*
 ~GLASS - [glass man] (a type of unbreakable glass) Triplexglas *n*, Dreischichtenglas *n*
 ~TELEGRAPHY - [telecomm] Triplextelegraphie *f*
 ~WINDING - [el] (a direct-current armature winding with three parallel paths per pole between positive and negative terminals) Dreileiterwicklung *f*
 TRIPLEXER - [ant] Dreibandantennenweiche *f*
 TRIPPLICATE - [adj] dreifach
 TRIPLITE - [min] Triplit *n*, Eisenpecherz *n*
 TRIPOD - [impl] Dreifuß *n*, Stativ *n*
 [photo] Dreibeinstativ *n*
 ~BUSH - [photo] Stativmutter *f*, Stativgewinde *n*
 ~CLAMP - [photo] Stativstreckhalter *n*
 ~EXTENSION - [photo] Stativauszug *n*, Stativverlängerung *f*
 ~HEAD - [cin] (the platform of a tripod on which the camera rests) Dreifußkopf *n*, Stativkopf *n*
 ~LEG - [photo] Stativspreize *f*, Stativschenkel *n*
 ~STRUT - [photo] Stativschenkel *n*, Stativspreize *f*
 TRIPOLI - [min] (a diatomaceous earth obtained from North Africa) Tripel *n*, Polierschiefer *n*
 ~POWDER - [min] s. tripoli
 TRIPOLITE - [min] s. tripoli
 TRIPPING - [el] Auslösung *f*
 [horol] überschnappen *n*

- TRIPPING CURRENT - [el] Auslösestrom *n*
 ~ DEVICE - [el] Auslöser *m*, Auslösevorrichtung *f*
 ~ PULSE - [radar] (synchronizing pulse used as a trigger in a saw-tooth generator valve of a time base) Auslösesynchronimpuls *m*
 ~ TIME - [el] (e.g. of a circuit-breaker) Auslösezeit *f*
 TRIPROLIDINE HYDROCHLORIDE - [chem] (a potent, short-acting histamine drug) Tripolidinchlorid *n*
 TRIPROPYLENE - [chem] (a synthesis intermediate, and lubricant additive) Tripropylen *n*
 ~ GLYCOL - [chem] (an intermediate for drugs, pesticides, synthetic resins, and dyestuffs) Tripropylen-glykol *n*
 TRIPSIS - [med] Verreibung *f*
 TRIPSOMETER - [instr] (an instrument for assessing the resilience of a substance) Tripsometer *n*
 TRIPTANE - [chem] klopfester Kraftstoff *n*
 TRISACCHARIDE - [chem] (any of a class of saccharides which yields three monosaccharide molecules when subjected to hydrolysis) Trisaccharid *n*
 TRISOME - [biol] Trisomie *n*
 TRISTIMULUS VALUE OF THE SPECTRUM - [opt] Spektralwert *n*
 TRISULPHIDE - [chem] Trisulfid *n*
 TRITIUM - [chem] (a hydrogen isotope of mass 3, it has been produced by bombarding deuterons with deuterons) Tritium *n*
 TRITON - [chem] (the nucleus of tritium) Triton *n*, Tritiumkern *n*
 TRITURATE, to - [ind chem] mahlen, pulverisieren, zerreiben
 TRITURATION - [ind chem] (reduction of a substance to powder by grinding in a mortar) Pulverisierung *f*, Zerreibung *f*
 TRITURATOR - [ind chem] (laboratory crusher) Laboratoriumsmühle *f*
 TRITYL - [chem] Triphenylmethyl *n*
 TRIURANIUM OXTOXIDE - [chem] (a constituent of pitchblende with application in nuclear technology) Triuranioxyd *n*
 TRIVALENCY - [chem] Dreiwertigkeit *f*
 TRIVALENT - [chem] (capable of combining with three atoms of hydrogen or the equivalent) dreiwertig
 TRIVET - [impl] Dreifuss *m*
 [text] (a knife used for cutting the pile thread loops of velvet) Stossmesser *n*
 TROCAR - [med] (a sharp-pointed perforator used in medicine) Trokar *m*, Hohlneedle *f*
 TROCHE - [chem] Pastille *f*, Tablette *f*
 TROCHLEA - [anat] (any structure which is shaped like a pulley) Trochlea *f*, Rolle *f*
 TROCHLEAR - [anat] (pertaining to trochlea) rollenförmig
 TROCHOTRON - [electron] (a hot-cathode stepping tube) Trochotron *n*
 TROCTOLITE - [geol] (coarse-grained basic igneous rock) Forellenstein *m*
 TROGERITE - [min] (mineral containing uranyl-orthoarsenate) Trägerit *n*
 TROLL, to - [gen] rollen, trudeln
 TROLLEY - [gen] (a vehicle) Karren *m*, Rollwagen *m*
 [mech] (of a travelling crane) Laufkatze *f*
 [railw] Drasine *f*, Schienenwagen *m*
 [el] Kontaktrolle *f*, Stromabnehmerrolle *f*
 ~ ARM - [el] Abnehmerarm *m*
 ~ BASE - [el] Stromabnehmerbock *m*
 TROLLEY BUS - [transp] Trolleybus *m*, Oberleitungsbus *m*, Obus *n*
 ~ BUSH - [el] Graphitlager *n* bei Rollenstromabnehmer
 ~ CAP - [el] s. trolley shield
 ~ CAR - [transp] Strassenbahnwagen *m*
 ~ COACH - [transp] Strassenbahnwagen *m*
 ~ FROG - [el] (device used at a junction of a branch contact-wire with the main contact-wire to permit the passage of current-collectors along their wire) Oberleitungsweiche *f*, Fahrdratweiche *f*
 ~ HARP - [el] Rollenträger *m*
 ~ HEAD - [el] Stromabnehmerkopf *m*
 ~ JACK - [auto] fahrbarer Wagenheber *m*
 ~ LINE - [transp] Strassenbahnlinie *f*
 ~ POLE - [el] Kontaktstange *f*
 ~ SHIELD - [el] Rollengabel *f*
 ~ SHOE - [el] Schleifstück *n*
 ~ WHEEL - [el] Stromabnehmerrolle *f*
 ~ WIRE - [el] (contact wire, an overhead conductor from which electric power is supplied) Fahrdrat *m*, Oberleitung *f*
 TROLLEYBUS - [transp] s. trolley bus
 TROMBONE - [mus] Posaune *f*
 [radio] (a U-shaped length of waveguide of adjustable length) Posaune *f*
 ~ TUNING - [radio] Posauneneinstellung *f*
 TROMMEL - [mining] (cylindrical inclined rotary screen) Waschtrommel *f*, Sortiertrommel *f*
 ~ SCREEN - [mining] s. trommel
 ~ TEST - [mining] Trommelprobe *f*
 TROMPE VAULT - [arch] Trompe *f*, Kugelgewölbe *n*
 TRONA - [min] (hydrated natural basic sodium carbonate, found in saline residues in desert areas. A source of sodium compounds) Tronasalz *n*, natürliche Soda *f*
 TROOP, to - [gen] sich scharren, sich sammeln
 TROOP CARRIER - [aero] Truppentransportflugzeug *n*
 TROOSTITE - [metall] (term denoting structures in steel which consist of very fine aggregates of ferrite and cementite) Troostit *m*
 TROPACOCAINE HYDROCHLORIDE - [chem] (a local anaesthetic) Tropakokain *n*
 TROPAEOLINE - [chem] (a group of dyes derived from p-hydroxy azobenzene) Tropäolin *n*, Neugelb *n*
 TROPHEDEMA - [med] tropisches Ödem *n*
 TROPHIC - [zool] (pertaining to nutrition) tropisch, Ernährungs-
 TROPHICITY - [med] tropischer Einfluss *m*, Ernährungsfunktionen *f*pl
 TROPHOBLAST - [zool] Trophoblast *m*
 TROPHONEUROSIS - [med] Trophoneurose *f*
 TROPHOPLASM - [biol] (protoplasm which is mainly concerned with nutrition) Trophoplasma *n*
 TROPIC - [geogr] Wendekreis *m*
 [adj] tropisch
 [chem] tropasauer
 ~ ACID - [chem] (a monobasic unsaturated acid and a precursor of atropine) Tropasäure *f*
 ~ OF CANCER - [astr] Wendekreis *m* des Krebses
 ~ OF CAPRICORN - [astr] Wendekreis *m* des Steinbocks
 ~ -PROOF BEER - [brew] (special beer to withstand tropical climates) Tropenbier *n*
 TROPICAL - [adj] tropisch
 ~ CONDITIONS - [gen] (relating to engines, electrical machines, etc which must be operated in the tropics) Tropenbedingungen *f*pl

- TROPICAL CYCLONE - [met] tropischer Wirbelsturm *m*
- ~DISTURBANCES - [met] (term used by the US Weather Bureau for a cyclonic wind system occurring in the tropical zone but not reaching the level of 'storm' or 'hurricane') tropische Störungen *fpl*
- ~FEVER - [med] Tropenfieber *n*
- ~MARITIME AIR - [met] (air mass of high surface temperature and specific humidity, originating over ocean areas in the tropical zone) tropische feuchte Meeresluft *f*
- ~PLANTS - [bot] Tropenpflanzen *fpl*
- ~REVOLVING STORM - [met] (a small depression of cyclonic character originating over ocean areas in the tropical zone, giving rise to winds of great force blowing round a calm centre) tropischer Wirbelsturm *m*
- ~SWITCH - [el] (a switch having feet or bosses so arranged as to provide an air space between the base and the mounting surface as a safeguard in excessively damp conditions) Tropenschalter *m*, Feuchtraumschalter *m*
- ~YEAR - [astr] (the period on which the Civil Year is based (365.2425... mean solar days) tropisches Jahr *n*
- ~ZONE - [geogr] (the belt of the earth's surface delimited by the N. and S. tropics) Tropengebiet *n*
- TROPICALIZATION - [ind] (the treatment or packing of parts or units in a special manner to preserve them against the effects of a tropical climate) Tropenaufbereitung *f*
- TROPICS - [astr] (the parallels of latitude marking the limits of the sun's declination (23 deg. 27' N. or S. of the equator) Tropen *pl*
- TROPISM - [physiol] (reflex response to an external stimulus, involving movements of the whole body) Tropismus *m*, Reizbewegung *f*
- TROPOPAUSE - [met] (the atmospheric region of transition between troposphere and stratosphere) Tropopause *f*
- TROPOSPHERE - [met] (the part of the atmosphere nearest to earth, in which the rate of change of temperature with respect to altitude is relatively great) Troposphäre *f*
- TROPOSPHERIC ABSORPTION - [radio] (the loss of energy in the transmission of radio waves due to dissipation in the atmosphere) troposphärische Absorption *f*
- ~DUCT - [radio] (a stratum of the troposphere in which an abnormally large proportion of any radiation of sufficiently high frequency is confined and over part of which there exists a negative gradient of modified refractive index) Troposphärenkanal *m*
- ~MODE - [radio] (a mode of propagation) troposphärische Schwingungsart *f*
- ~SCATTERING - [radio] troposphärische Streuung *f*
- TROT - [zool] Trott *m*, Trab *m*
- TROTTER - [zool] Trotter *m*, Traber *m*
- TROTYL - [chem] (an explosive) Trotyl *n*, Trinitrotoluol *n*
- TROUBLE - [gen] Anstrengung *f*, Belästigung *f*, Missgeschick *n*
[mach] Störung *f*, Fehler *m*
- ~FREE - [mech] störungsfrei
- ~LAMP - [auto] Reparaturlampe *f*
- ~LOCATION - [comput] Fehlerortsuche *f*
- ~LOCATION PROBLEM - [comput] Störsuchaufgabe *f*
- TROUBLE-SHOOTER - (an expert mechanic or electrician whose duty is to locate and rectify faults in equipment) Störungssucher *m*
- ~SHOOTING - [ind] (the process of locating and remedying faults in equipment of any kind) Fehler-suche *f*, Störungssuche *f*
- ~SHOOTING DEVICE - [instr] Fehlersuchvorrichtung *f*
- ~TONE - [telecomm] (in telephony) Störungssignal *n*
- TROUGH - [met] (a belt of low atmospheric pressure) Tiefdruckrinne *f*
[build] (a gutter) Rinne *f*, Graben *m*
[mining] Abflusssrinne *f*, Waschrinne *f*, Schüttelrinne *f*
[geol] Synklinalfalte *f*, Ablagerungsmulde *f*
[naut] (of a wave) Wellental *n*
[gen] (an open receptacle) Trog *m*
- ~BATTERY - [el] Trog *m*
- ~CORE - [geol] Muldenkern *m*
- ~FAULT - [geol] Verwerfungsgraben *m*
- ~GUTTER - [constr] Sackrinne *f*
- ~GUTTER TILE - [build] Muldenfalzziegel *m*
- ~MIXER - [mech mach] Trogmischer *m*
- TROUGHED BELT CONVEYOR - [mech] (type of conveyor in which the upper run of the belt is curved into the form of a channel or trough by suitably arranged rollers) Muldengurttörderer *m*
- ~CORE - [metall] Ausschüttkernkasten *m*
- TROUGHING - [el] (a preformed channel in which cables are laid to protect them against external mechanical damage) Kabelkanal *m*
- TROUSERS - [text] Hosen *pl*
- TROUSERING - [text] Hosenstoff *m*
- TROUSSE - [gen] Instrumententasche *f*
- TROUT - [zool] Forelle *f*
- TROUTSTONE - [min] s. troctolite
- TROWEL, to - [build] (to apply a pasty material with a trowel or spatula) mit der Kelle auftragen
- TROWEL - [impl] Kelle *f*, Maurerkelle *f*
- TROY-WEIGHT - [meas] Troygewicht *n*
- TRUCK - [transp] Rollwagen *m*, Handwagen *m*
(US) Lastwagen *m*
[mining] Lore *f*, Förderwagen *m*, Hund *m*
[railw] offener Güterwagen *m*
(of a locomotive or a railway coach) Drehgestell *n*, beweglicher Wagenrahmen *m*
[el] (a self-supporting structure for transformers etc) Untergestell *n*
[comm] Warenaustausch *m*, Tauschhandel *m*
- ~BOLSTER - [railw] Drehpfannenträger *m*
- ~CENTER PIN - [railw] Drehzapfen *m*
- ~CRANE - [mech mach] Autokran *m*
- ~DRIVER - [labour] Lastwagenfahrer *m*
- ~HINGE - [mech] (a fitting attached to the truck frame which is pivoted to the body hinge) Beschlag *m*
- ~SHOT - [cin] (shooting a moving object and keeping at the same distance) Fahraufnahme *f*
- ~SWING - [railw] (angular displacement of the boggie) Winkelausschlag *m* des Drehgestells
- ~SYSTEM - [labour] (a system whereby wages are paid in goods) Trucksystem *n*
- ~TRACTOR - [auto] Zugmaschine *f* für Anhängerbetrieb, Sattelschlepper *m*
- ~TRAILER - [auto] Lastwagenanhänger *m*
- ~WHEEL - [transp] Karrenrad *n*
- TRUCKER - [ind] Fernlastfahrer *m*, Lastwagenfahrer *m*

- TRUE, to - [mech] genau richten, zentrieren, nachschleifen
- TRUE - [adj] wahr, wirklich
(pure) echt, rein, unverfälscht
[instr] genau
[phys] zum geographischen Nordpolweisend, rechtweisend
[biol] reinrassig
- ~ A WHEEL, to - [mech] ein Rad zentrieren
- ~ ABSORPTION - [phys] (that part of the total absorption which derives from the complete or partial loss of energy of photons of the primary beam) absolute Absorption *f*
- ~ AIRSPEED - [aero] (TAS) wahre Fluggeschwindigkeit *f*, wahre Eigengeschwindigkeit *f*
- ~ ALTITUDE - [aero] (indicated altitude corrected for air temperature) wahre Höhe *f* über NN
- ~ ANGLE OF INCIDENCE - [aero] effektiver Anstellwinkel *m*
- ~ AZIMUTH - [astr] (the azimuth measured from the true north) echter Azimut *m*
- ~ BEARING - [nav] (the angle between the plane of the meridian and a plane containing both the point of observation and the point observed) rechtweisende Peilung *f*, wahre Peilung *f*
- ~ BEARING UNIT - [radar] Messgerät *n* für wahre Peilung
- ~ COINCIDENCE - [phys] (in a counter tube, a coincidence due to the incidence of a single particle of several genetically related particles) absolute Koinzidenz *f*
- ~ COURSE - [radar] rechtweisender Kurs *m*, Kartenkurs *m*
- ~ EXTRACT - [ind chem] wirklicher Extraktgehalt *m*
- ~ HEADING - [nav] rechtweisender Steuerkurs *m*
- ~ HEIGHT - [surv] (the vertical distance between a given point and a known datum, e.g. M.S.L.) wahre Höhe *f*
- ~ NORTH - [surv] (as referred to the earth's axis) geographischer Nordpol *m*
- ~ NUCLEAR MASS - [nucl] wahre Kernmasse *f*
- ~ OHM - [el] (the true value of the ohm) wahres Ohm *n*
- ~ PLOT - [radar] wahre Zeichnung *f*
- ~ POWER - [el] wahre Leistung *f*
- ~ RATIO - [meas] (of a current or a potential instrument transformer) reelles Verhältnis *n*
- ~ RESISTANCE - [el] Ohmscher Widerstand *m*
- ~ TONE REPRODUCTION - [photo] tonwertrichtige Wiedergabe *f*
- ~ UP, to - [mech] (Räder) zentrieren
- ~ UP THE AIRSCREW, to - [aero] die Luftschraube nachspuren
- ~ WATT - [el] wahres Watt *n*
- ~ ZENITH DISTANCE - [surv] (the zenith distance obtained by actual observation) wahrer Zenitabstand *m*
- TRUEING - [mech] Abrichten *n*
- ~ ATTACHMENT - [mach tool] Abrichtvorrichtung *f* für Schleifscheiben
- ~ DEVICE - [mach tool] s. trueing attachment
- TRUFFLE - [bot] Trüffel *f*
- TRUING - [mech] s. trueing
- TRUMPET, to - [mus] Trompete blasen
[zool] (of elephants) trompeten
[mech] (to flare) erweitern
- TRUMPET - [mus] Trompete *f*
- [acoust] Schalltrichter *m*, Sprachrohr *n*, Hörrohr *n*
[auto] Hupe *f*
[mech] Fangmutter *f*
[text] (a guide funnel) Trichter *m*
- TRUMPET ARCH - [arch] Trompe *f*
- TRUMPETING - [mech] (the flaring of a pipe etc) Erweitern *n*
- TRUNCATE, to - [gen] kürzen, stutzen
[comput] (to drop digits of a number or terms of a series) abbrechen
[math] abstumpfen
- TRUNCATED CONE - [math] Kegelstumpf *m*
- ~ PICTURE - [telev] (term denoting that the upper part of the picture is cut off) abgehacktes Bild *n*
- TRUNCATION ERROR - [comput] Rundungsfehler *m*, Fehler *m* bei Abbrechen einer Reihenentwicklung
- TRUNK - [bot] (of a tree) Baumstamm *m*, Stamm *m*
[arch] (column shaft) Säulenschaft *m*, Sockel *m*
[telecomm] (a circuit directly connecting two exchanges, also called junction circuit) Fernleitung *f*
[comput] Sammelschiene *f*
[naut] Pumpenkasten *m*, Koker *m*
[railw] Hauptstrecke *f*
[zool] (of an elephant) Rüssel *m*
[gen] (a box-like container) Kiste *f*, Truhe *f*, Schrankkoffer *m*
(a large conduit) Rohrleitung *f*
- ~ CALL - [telecomm] Ferngespräch *n*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] s: trunk
- ~ CONGESTION LAMP - [telecomm] Drängelampe *f* im Fernverkehr
- ~ CONGESTION SIGNAL - [telecomm] Drängezeichen *n* im Fernverkehr
- ~ CONNECTION - [telecomm] Fernverbindung *f*, Fernanschluss *m*
- ~ DECK - [naut] Kofferdeck *n*
- ~ ENGINE - [mech] (a type of steam engine) Dampfmaschine *f* mit Röhrenkolben
- ~ EXCHANGE - [telecomm] (in telephony, an exchange in a telephone area connected by long-distance lines to other trunk exchanges) Fernamt *n*
- ~ GROUP - [telecomm] Verbindungsleitungsbündel *n*
- ~ GROUP AREA - [telecomm] Bereich *m* eines Überweisungsfernamts
- ~ LINE - [telecomm] (trunk circuit) Fernleitung *f*
- ~ LOSS - [telecomm] Nutzdämpfung *f* der Fernleitung
- ~ MAIN - [plumb] Förderleitung *f*
- ~ OFFERING SELECTOR - [telecomm] Anbietwähler *m*
- ~ PISTON - [mech] (the piston of a trunk engine) Röhrenkolben *m*, Hohlkolben *m*
- ~ RECORD POSITION - [telecomm] Meldeplatz *m*
- ~ ROAD - [road constr] (a main road) Hauptstrasse *f*
- ~ SERVICE OBSERVATION - [telecomm] Fernbetriebsüberwachung *f*
- ~ TRAFFIC - [telecomm] Fernverkehr *n*
- ~ ZONE - [telecomm] Fernzone *f*
- TRUNKS - [text] Turnhose *f*
- TRUNNEL - [shipbuild] (a treenail) Holznagel *m*
[mech] Drehzapfen *m*
- TRUNNION - [mech] s. trunnions
- ~ RING - [mech] Birnenring *m*
- ~ SEAT - [mech] Zapfenlager *n*
- ~ TIP WAGGON - [metall] Zapfenkipper *m*
- TRUNNIONS - [mech] (short shafts projecting from the sides of a part to provide a pivoting movement upon them, as in the elevation of an antique cannon)

- Drehzapfen *n*, Zapfen *n*
 TRUSION - [dent] Zahnverlagerung *f*
 TRUSS, to - [build] (to support by a truss) absteifen, stützen
 TRUSS - [carp] Hängewerk *n*
 [build] Tragbalken *n*, Träger *n*, Dachbinder *n*
 [med] (a surgical appliance) Bruchband *n*
 [naut] (iron band secured to a mast) Rack *n*
 [gen] (of hay, straw, etc) Bündel *n*
 ~ BRIDGE - [constr] Gitterfachwerkbrücke *f*
 ~ GIRDER - [build] Fachwerkträger *m*
 ~ JOIST - [constr] Bundbalken *n*, Untergurt *n*
 ~ POINTER - [meas] (a measuring instrument pointer of reinforced construction) verstreuter Zeiger *m*
 TRUSSED BEAM - [build] Fachwerkträger *m*
 ~ POLE - [telecomm] Stange *f* mit Verspannung
 TRUSSING - [build] (the members of the truss) Hängewerk *n*, Verstrebungen *pl*
 (reinforcement by struts etc) Stützenverstärkung *f*
 ~ OF THE FRAME - [auto] Rahmenversteifung *f*, Rahmenunterzug *m*
 TRUTH TABLE - [comput] Funktionstabelle *f*
 TRY, to - [gen] versuchen, probieren
 (to experiment) einen Versuch machen
 (to test) testen, prüfen
 [metall] reinigen, raffinieren
 TRY - [gen] (colloq for trial) Versuch *n*
 ~ UP, to - [carp] glatthobeln
 TRYING PLANE - [tool] Schlichthobel *n*
 [impl] Rauhbank *f*
 TRYOUT - [gen] Probe *f*
 TRYPAFLAVINE - [chem] Trypaflavin *n*
 TRYPARSAMIDE - [chem] (a trypanocide used in medicine) Tryparsamid *n*
 TRYPsin - [chem] (enzyme occurring in plants and animals which converts protein to amino acids and peptones) Trypsin *n*
 TRYPtopHANE - [chem] (an essential amino acid) Tryptophan *n*
 TRYSAIL - [naut] Gaffelsegel *n*
 T-SLOT - [mach tool] (a groove having a cross-section like an inverted 'T', commonly formed in machine tables to aid in mounting workpieces) T-Nut *f*
 T-SQUARE - [impl] (instrument for laying out right angles or parallel lines) Reisschiene *f*
 TSUNAMI - [geol] (seismic sea-wave caused by earthquakes on the sea floor, usually having a great translational velocity and sometimes great amplitude) Flutwelle *f*, Springwelle *f*
 TUB, to - [mining] mit Tübbings ausbauen
 TUB - [impl] Wanne *f*, Kübel *m*, Bottich *m*
 (in a bathroom) Badewanne *f*
 [mining] (a type of wagon) Förderwagen *m* Hund *n*
 (in coal mines, a hoisting bucket) Förderkorb *m*
 [naut] (colloq) Kahn *m*
 ~ FILE - [autom] Ziehkartei *f*
 ~ SIZING - [paper man] (application of waterproofing agents after the formation of the paper) Leimung *f*
 ~ WASHING - [mining] Siebwäsche *f*, Setzwäsche *f*
 TUBAGE - [med] Intubierung *f*
 TUBATORSION - [med] Eileitertorsion *f*
 TUBE - [gen] (long, hollow cylindrical body) Rohr *n*, Röhre *f*
 (a duct or pipe) Rohr *n*, Rohrleitung *f*
 [auto] Luftschlauch *m*, Schlauch *m*
 [rubber ind] Gummischlauch *m*, Schlauch *m*
 [opt] Tubus *m*
 [radio] Radoröhre *f*
 [electron] (electronic tube) Elektronenröhre *f*
 [mus] (the lower portion of the reed pipe of an organ) Becher *n*
 [med] Ductus *n*, Tube *f*, Kanal *n*
 [ind] (tooth-paste container and the like) Metalltube *f*, Tube *f*
 TUBE BENDER - [mech] Rohrbiegewerkzeug *n*
 ~ BENDING MACHINE - [mech mach] Rohrbiegemaschine *f*
 ~ BRUSH - [tool] Rohrbürste *f*
 ~ COEFFICIENT - [electron] (valve factor) Röhrenkonstante *f*
 ~ COILING MACHINE - [mech mach] Schlauchaufwickelmaschine *f*
 ~ COMPLEMENT - [electron] (or valve complement, the number of electron tubes required in a piece of electronic equipment) Röhrenbestückung *f*
 ~ CONVEYOR - [nucl] (passage in a nuclear reactor for a shuttle) Zuführungsrohr *n*
 ~ ELECTROMETER - [instr] (an instrument for measuring small differences in potential by making use of capillary action) Röhrenelektrometer *n*
 ~ ENGINE - [text] Röhrenmaschine *f*
 ~ EXPANDER - [tool] Rohraufweiter *m*
 ~ EXTRUDING PRESS - [plast ind] Rohrpresse *f*, Schlauchpresse *f*
 ~ EXTRUSION - [plast ind] (extrusion of material in pipe-like form) Schlauchspritzverfahren *n*
 ~ FILTER - [radiat] (filter used as an attachment to the X-ray tube shield) Filter *n*
 ~ GENERATOR - [electron] Röhrensummer *n*
 ~ GERMINATION - [bot] Schlauchkeimung *f*
 ~ HEATING TIME - [electron] Röhrenanheizzeit *f*
 ~ IN A VECTOR FIELD - [phys] s. tube of force
 ~ INFLATION FORMER - [rubber ind] Reifenbombiermaschine *f*
 ~ LIGHTER - [auto] (a tyre lever) Montiereisen *n*, Reifenhebel *m*
 ~ LOOM - [text] Röhrenwebstuhl *m*
 ~ MILL - [mech mach] (a grinding machine consisting of a cylindrical revolving barrel charged with pebbles or ceramics balls. Its action is similar to that of a ball mill, but as no part of the barrel is conical, there is no automatic classification of balls as wear reduces their size, nor are steel balls generally used) Rohrmühle *f*
 ~ MOULD - [plast ind] Schlauchform *f*
 ~ NOISE - [radio] Röhrenrauschen *n*
 ~ OF FLUX - [el] Feldröhre *f*
 ~ OF FORCE - [phys] (a tube through which unit flux passes) Kraftrohr *f*, Kraftrohrchen *n*
 ~ OF MAGNETIC FLUX - [el] magnetische Kraftrohr *f*
 ~ PLATE - [boilers] (the end-plate of a tubular boiler heat exchanger or the like, which receives and supports a nest of tubes) Heizrohrplatte *f*
 ~ PROTECTOR - [auto] Felgenband *n*
 ~ REACTOR - [radio] (a circuit incorporating a tube behaving as a reactance, the magnitude of which is a function of the tube and circuit parameters) Reaktanzröhrenkreis *m*
 ~ REACTOR MODULATOR - [radio] Reaktanzröhrenmodulator *m*
 ~ RECTIFIER - [radio] Röhrengleichrichter *m*
 ~ ROLLING MILL - [metall] Röhrenwalzwerk *n*
 ~ SCRAPER - [oil ind] Rohrkrätzer *m*
 ~ SHEET - [boilers] Rohrwand *f*, Rohrplatte *f*

- TUBE SHIELD - [electron] (or valve shield, shield placed around a tube) Röhrenabschirmung *f*
- ~ SLICING LATHE - [mach tool] Rohrabstechbank *f*
- ~ SOCKET - [radio] Röhrenfassung *f*, Röhrensockel *n*
- ~ SOLUTION - [rubber ind] Schlauchlösung *f*
- ~ SPANNER - [tool] (a box spanner) Rohrschlüssel *n*, Steckschlüssel *n*
- ~ SPLICER - [rubber ind] Luftschlauch-Spleissmaschine *f*
- ~ STAND - [impl] Röhrenstativ *n*
[radiat] (support for holding an X-ray tube in position) Röhrenträger *n*
- ~ TESTER - [electron] Röhrenprüfgerät *n*
- ~ TUBING TUB - [rubber ind] Schlauchprüfwanne *f*
- ~ TRIMMING MACHINE - [mech mach] Rohrentgratmaschine *f*
- ~ VOLTAGE DROP - [electron] (or valve voltage drop, in an electronic tube, the anode voltage during conduction) Spannungsabfall *n*
- ~ VULCANIZER - [rubber ind] Pultheizer *n* für Luftschläuche
- ~ WELD - [metall] Rohrschweißnaht *f*
- TUBEHEAD - [boilers] s. tube plate
- TUBELESS - [rubber ind] schlauchlos
- ~ TYRE - [rubber ind] (type of tyre having no inner airtube, a low leakage butyl rubber lining, and a large diameter rubber seal against the wheel halves to retain the air pressure) schlauchloser Autoreifen *n*
- TUBER - [anat] Tuber *n*, Höcker *n*
[bot] Knolle *f*, Knollengewächs *n*
- TUBERCLE - [med] Tuberkelknötchen *n*
- TUBERCULOSIS - [med] Tuberkulose *f*, (Tb, Tbc), Schwindsucht *f*
- ~ OF THE LUNGS - [med] Lungenschwindsucht *f*
- TUBEROUS - [anat] knotig, höckerig
- TUBES TYPE PLATE - [el chem] (plate in alkaline battery containing an assembly of metal tubes in which the active material is placed) Röhrenplatte *f*
- TUBIFEROUS - [anat] s. tuberosus
- TUBING - [gen] (material for tubes) Röhrenmaterial *n*
(a length of tube) Rohr *n*
(tubes collectively) Röhren *pl*, Rohrleitung *f*
(a hose) Schaluch *n*
(the making of tubes) Röhrenherstellung *f*
[oil ind] Steigrohr *n*
- ~ BLOCK - [oil ind] Tubing-Flaschenzugblock *n*
- ~ CATCHER - [oil ind] Tubing-Fänger *n*
- ~ CLAMP - [oil ind] Rohrgreifhaken *n*
- ~ CUTTER - [tool] Rohrschneider *n*
[oil ind] Tubingschneider *n*
- ~ MACHINE - [rubber ind] Schlauchmaschine *f*
- ~ SPIDER - [oil ind] (used in well drilling) Pumpenrohrhänger *m*, Röhrengreifhaken *n*
- TUBO-OVARIOTOMY - [med] Tuboovariotomie *f*, Entfernung *f* von Eileiter und Eierstock
- TUBOCURARINE CHLORIDE - [chem] (the chloride of tubocurarine, an alkaloid obtained from *Chondodendron tomentosum*, having application in medicine) Tubocurarinchlorid *n*
- TUBOTORSION - [med] s. tubatorision
- TUBULAR - [adj] (having the form of a tube, containing, or provided with, tubes) röhrenförmig, Rohr-
- ~ ANODE - [electron] Hohlanode *f*
- ~ BOILER - [boilers] Heizrohrkessel *n*, Röhrenkessel *n*
- TUBULAR CAPACITOR - [electron] Stabkondensator *n*, Rohrkondensator *n*
- ~ CHASSIS - [auto] Rohrrahmen *n*
- ~ CONDENSER - [ind chem] (water-tube condenser) Röhrenkühler *n*
- ~ CONSTRUCTION - [railw] (skin-stressed structure for a vehicle body) Röhrenbauweise *f*
- ~ COP - [text] Schlauchkötzer *n*
- ~ DIE - [plast ind] (an annular die used for extruding pipes) Ringdüse *f*
- ~ DRIVE SHAFT - [auto] Antriebsrohrwelle *f*
- ~ FABRIC - [text] Schlauchware *f*
- ~ FELT - [text] Rundfilz *n*
- ~ FILM - [plast ind] (film produced by extrusion as a tube followed by slitting) Folie *f* aus aufgeschnittenem Schlauchmaterial
- ~ FURNITURE - [furn] Stahlrohrmöbel *pl*
- ~ INSULATION - [plast ind] (provision of a heat-insulating sleeve within the gate of a mould to increase flowing time and reduce the amount of material left in the gate) Rohrisolierung *f*
- ~ RADIATOR - [heat] Röhrenheizkörper *n*
- ~ RESISTANCE HEATER - [plast ind] (extruder barrel heater in the form of a tube formed to fit round the barrel and containing resistance wires) röhrenförmige Widerstandsheizung *f*
- ~ RIVET - [mech] Hohniet *n*
- ~ SHAFT - [mech] Hohlwelle *f*
- ~ UNIT RADIATOR - [heat] Elementofen *n*
- ~ VECTOR FIELD - [el] (solenoidal field) quellenfreies Feld *n*
- ~ VIEWFINDER - [photo] Tubussucher *n*
- TUBULATING MACHINE - [electron] (machine designed to seal the exhaust tube to the bulb) Stengelansatzmaschine *f*
- TUBULE - [med] Kanüle *f*
[bot] Tubulus *n*
- TUBULURE - [ind chem etc] Rohrstützen *n*
- TUCK - [text] Aufnäher *n*
- ~ AND WELT CLOTH - [text] Futterreihe *f*
- ~ CAM - [text] Fangschloss *n*
- ~ FLOAT - [text] Fanghenkel *n*
- TUFA - [geol] (a variety of calcium carbonate with a cellular structure, deposited from streams and springs) Tuffkalk *n*, Kalktuff *n*
- TUFF - [geol] Tuff *n*
- TUFT, to - [gen] mit Troddeln versehen
- TUFT - [gen] Büschel *n*, Busch *n*
[text] Troddel *f*
[med] (of blood vessels) Kapillargefäßbündel *n*
- ~ OF SILK FIBRES - [text] Seidenbündel *n*
- ~ OF WOOL - [text] Wollbüschel *n*
- TUG, to - [gen] ziehen, zerren
[naut] schleppen
- TUG - [naut] Schleppdampfer *n*, Schlepper *n*
- TUGBOAT - [naut] (generally a small compact vessel designed for towing) Schlepper *n*
- TUGGER HOIST - [mech] Presslufthaspel *f*, Säulenhassel *f*
- TULE - [bot] Seebirse *f*
- TULIP - [bot] Tulpe *f*
- ~ -HEAD VALVE - [mech] (type of reciprocating internal-combustion engine valve, having a deeply recessed and flared head of trumpet shape) Tulpenventil *n*
- ~ -TREE - [bot] Tulpenbaum *n*
- ~ VALVE - [mech] s. tulip-head valve

- TULLE - [text] Tüll *n*
 ~MACHINE - [text] Tüllmaschine *f*
- TUMBLE, to - [gen] hinfallen, stolpern, kippen
 [mech] (to treat objects by tumbling) trommeln,
 in einer Trommel schleudern
- TUMBLE CARD - [comput] (a fractional card) Mehr-
 fachkarte *f*
- ~POLISHING - [mech] (process of polishing objects
 by placing them in a revolving barrel with other
 materials, e.g. pieces of cloth, wooden balls, etc)
 Polieren *n* in der Poliertrommel
- TUMBLER - [gen] Trinkglas *n*
 [zool] Tümmler *m*
 [mech] Zahn *m*, Nocken *m*
 [mech mach] Trommeltrockner *m*
 [mining] Wipper *m*
- ~GEAR - [mech] Übersetzungsgetriebe *n*
- ~SWITCH - [el] Kippschalter *m*
- TUMBLING - [mech] (the operation of finishing, de-
 burring or polishing objects by placing them in a
 revolving barrel) Trommel *n*
 [instr] (of a gyroscope) Taumeln *n*
 [paint] Trommellackieren *n*
- ~BARREL - [mech] (a cylindrical vessel rotating on
 its horizontal axis, and charged with workpieces and
 polishing agent) Poliertrommel *f*, Polierzylinder *m*,
 Rollfass *n*
- ~FLIGHT - [aero] Taumelflug *n*
- ~MIXER - [mech mach] Trommelmischer *m*, Misch-
 trommel *f*
- ~SHAFT - [mech] Daumenwelle *f*
- TUMBREL - [agric] Mistkarren *m*
- TUMEFACTION - [med] (the swelling of a part, as in
 a tumour) Schwellung *f*, Geschwulst *f*
- TUMEFY, to - [med] (to swell, to puff up) schwellen,
 anschwellen
- TUMID - [med] angeschwollen, aufgedunsen
- TUMOUR - [med] (a swelling on or in any part of the
 body) Tumor *m*, Geschwulst *f*
- ~DOSE - [radiat] (the depth dose at the tumour) Tu-
 mordosis *f*
- TUN - [gen] (a large cask) Tonne *f*, Fass *n*
 [brew] Maischbottich *m*
- ~WAGON - [railw] Fasswagen *m*
- TUNA - [zool] Thunfisch *m*
- ~OIL - [chem] (an oil obtained from the livers of
 Thynnus vulgaris, and a source of vitamins A and
 D. Tuna oil is also used in the manufacture of pro-
 tective coatings) Thunfischöl *n*
- TUNABLE - [radio] abstimmbar
- TUNDRA - [soil] (mossy, partly marshy and treeless
 plain in the arctic regions) Tundra *f*
- TUNE, to - [mus] stimmen
 [radio] abstimmen, einstellen
- TUNE - [mus] (succession of musical tones forming
 a melody) Lied *n*, Melodie *f*
 (concord) Harmonie *f*
- ~IN, to - [radio] einstellen
- ~UP, to - [mus] (to bring instruments to a common
 pitch) stimmen
 [mech] einsatzbereit machen
- TUNED - [mus] gestimmt
 [radio] abgestimmt
- ~AERIAL - [radio] (periodic or modulated antenna
 in the USA, standing aerial resonating to an applied
 sinusoidal E.M.F.) abgestimmte Antenne *f*
- ~AMPLIFIER - [el acoust] abgestimmter Verstärker *m*
- TUNED CAVITY - [electron] (enclosure with a conduc-
 tive inner wall whose resonant frequency is deter-
 mined by its internal dimensions) abgestimmter
 Hohlraumresonator *m*
- ~CIRCUIT - [electron] abgestimmter Kreis *m*, Reso-
 nanzkreis *m*
- ~DIPOLE - [ant] abgestimmter Dipol *m*
- ~DOUBLET - [ant] s. tuned dipole
- ~IN TRANSMITTER - [radio] gepulster Sender *m*
- ~REED RELAY - [el] Resonanzrelais *n*
- ~TRANSFORMER - [el] Resonanztransformator *m*
- TUNER - [mus] Stimmer *m*
 [radio] (a device for tuning) Abstimmvorrichtung *f*
 [telev] Tuner *m*, Kanalwähler *m*
- ~DRUM - [telev] Kanalwählertrommel *f*
- TUNG OIL - [chem] (a drying oil obtained from Aleu-
 rites cordata, and used in the production of paints,
 varnishes, linoleum, and paint and varnish driers)
 Tungöl *n*
- TUNGAR TUBE - [electron] (a type of argon-filled tu-
 be or valve) Tungarröhre *f*
- ~VALVE - [electron] s. tungar tube
- TUNGSTATE - [chem] Wolfram *n*
- TUNGSTEN - [chem] (metallic element, symbol W,
 A.N. 74, A.W. 184, having a melting point of approx-
 imately 3400° C, the highest of all metals, has
 application in metallurgy in the production of cor-
 rosion-proof, magnetic and high-speed alloys, in
 electrical equipment, as filaments in electric lamps,
 and in X-ray technology) Wolfram *n*
- ~ARC - [el] (an arc in which the main part of the ra-
 diation is emitted from incandescent tungsten elec-
 trodes) Wolframbogen *m*
- ~ARC-LAMP - [el] Wolframbogenlampe *f*, Punktlicht-
 lampe *f*
- ~CARBIDE - [chem] (extremely hard compound with
 uses in the production of cutting tools and dies) Wol-
 framkarbid *n*
- ~DISK - [radiat] Wolframscheibe *f*
- ~FILAMENT - [el] Wolframheizfaden *m*, Wolframglüh-
 faden *m*
- ~LAMP - [el] Wolframlampe *f*
- ~LIGHT - [el] (a tungsten-filament lamp light) Wol-
 framlicht *n*
- ~OXIDE - [chem] Wolframoxyd *n*
- ~STEEL - [metall] Wolframstahl *m*
- ~TUBE - [electron] Wolframröhre *f*
- TUNGSTIC ACID - [chem] (a mordant in dyeing) Wol-
 framsäure *f*
- ~OXIDE - [chem] (a component of ceramic glazes and
 a textile flameproofing agent) Wolframsäureanhydrid
n
- TUNGSTITE - [min] Tungstit *m*, Wolframocker *m*
- TUNING - [I.C. eng] (the process of adjusting car-
 buration, ignition, timing etc to obtain maximum
 performance) Einregulierung *f*
 [radio] (the adjustment of a radio receiver to obtain
 maximum response to the frequency it is desired
 to receive) Abstimmen *n*, Einstellen *n*
 [mus] Stimmen *n*
- ~ARCH - [mus] (in horns etc) Stimmbogen *m*
- ~BOARD - [mus] (the wooden bar in a piano carrying
 the tuning pins) Stimmstock *m*
- ~CAPACITOR - [radio] Abstimmkondensator *m*
- ~COIL - [el acoust] Abstimmspule *f*
- ~CONTROL - [radio] (the optical control of the tuning
 of a receiver to sender by indicating instruments)

- Abstimmknopf *n*
 TUNING DIAL - [radio] (a graduated dial showing the frequency or wavelength to which a set is tuned) Abstimmskala *f*,
 ~EYE - [radio] magisches Auge *n*
 ~FORK - [mus & acoust] (pitch-carrying instrument) Stimmgabel *f*
 ~-FORK CLOCK - [instr] stimmgabelgesteuerte Uhr *f*
 ~FORK OSCILLATOR - [radio] Stimmgabeloszillator *m*
 ~-FORK OSCILLATOR DRIVE - [radio] (electromechanical drive, the frequency of which is determined by the vibration of a tuning fork) Stimmgabelsteuerung *f*
 ~HAMMER - [mus] (used by a tuner) Stimmhammer *n*, Stimmeisen *n*
 ~-IN - [radio] s. tuning
 ~INDICATOR - [radio] (a device, usually a form of cathode-ray tube, which indicates visually whether the receiver is correctly tuned to an incoming signal) Abstimmanzeiger *m*
 ~KEY - [mus] Stimmeisen *n*
 ~KNOB - [radio] (a moulded head which can be turned with the fingers to adjust the tuning of a receiver) Abstimmknopf *m*
 ~PIN - [mus] (US term for peg) Stimmstift *m*
 ~PROBE - [radio] (for waveguides) einstellbare Sonde *f*
 ~RANGE - [radio] (in switching tubes) Abstimmbereich *m*
 ~SCREW - [radio] (of a waveguide) Abstimmerschraube *f*
 ~SHARPNESS - [radio] Abstimmsharpf *f*
 ~SILENCER - [radio] Stillabstimmung *f*
 ~SLIDE - [mus] (of an organ pipe) Abstimmstieber *m*
 ~STRIP - [electron] (component part of the electrode structure of magnetrons) Abstimmstreifen *m*
 ~SUSCEPTANCE - [electron] (for special tubes) Abstimmleitwert *m*
 ~WAVE - [radio] Welle *f* der Abstimmung
 ~WIRE - [mus] (of reed pipes) Stimmdraht *m*
 TUNNEL, to - [constr] untertunneln
 TUNNEL - [constr] (artificial underground gallery) Tunnel *n*, Unterführung *f*
 [mining] Stollen *m*, Schacht *n*
 ~ACTION - [electron] (in a semi-conductor p-n junction a process whereby conduction occurs through the potential barrier due to the tunnel effect and in which electrons pass in either direction between the conduction band in the n-region and the valence band in the p-region) Tunnelwirkung *f*
 ~BURNER - [burners] Tunnelbrenner *n*
 ~DIODE - [electron] (diode having a p-n junction in which tunnel action occurs) Tunneldiode *f*
 ~DRIVING - [mining] Tunnelbau *m*
 ~DRYER - [ind] (tunnel heated from one end, through which bricks are passed on trucks to dry them) Kanaltrockner *m*
 ~EFFECT - [electron] (the piercing of a potential hill by a carrier, which would be impossible according to classical mechanics, but possible according to wave mechanics, if the width of the hill is small enough) Tunneleffekt *m*
 ~HEADING - [mining] Stollenort *n*
 ~KILN - [ovens] Tunnelofen *m*
 ~MOUTH - [constr] Tunnelmundloch *n*
 TUNNEL OPENING - [constr] Tunnelöffnung *f*
 ~OVEN - [ovens] (a tubular furnace designed for annealing glass bulbs) Tunnelofen *m*
 ~SHAFT - [mining] Tunnelschacht *m*
 ~VAULT - [arch] Tonnengewölbe *n*
 TUNNELING - s. tunnelling
 TUNNELLING - [constr] Tunnelbau *m*
 [mining] Stollenbau *m*
 ~EFFECT - [electron] s. tunnel effect
 TUP, to - [zool] (of sheep) decken
 TUP- [mech] (the striking part of a hammer) Hammerkopf *m*
 [metall] Fallbirne *f*
 [zool] (a ram or male sheep) Widder *m*
 TURBAN TUMOUR - [med] Zylinderzellentumor *m*
 TURBID - [adj] (cloudy, opaque) trübe
 TURBIDIMETER - [instr] (an instrument for determining particle size) Turbidimeter *n*, Trübungsmeßser *m*
 TURBIDIMETRY - [chem] (the method of analysis and measurement made by the turbidimeter) Trübungsmeßung *f*
 TURBIDITY - [chem] (the cloudiness in liquid caused by the presence of finely divided, suspended material) Trübung *f*
 TURBINATE BODY - [anat] Nasenmuschel *f*
 ~BONE - [anat] s. turbinate body
 TURBINE - [mech] (an engine which consists of one or more rotary units mounted on a shaft and generally equipped with a series of curved vanes actuated by the reaction, impulse or suction of a fluid or gas under pressure) Turbine *f*
 ~AIRCRAFT - [aero] Turbinenflugzeug *n*
 ~BLADE - [mech] Turbinenschaufel *f*, Laufradschaufel *f*
 ~DISK - [mech] (the rotating element carrying the blades of a turbine) Turbinenläufer *m*
 ~-DRIVEN LOCOMOTIVE - [railw] Turbinenlokomotive *f*, Turbolokomotive *f*
 ~ENGINE - [mech] Turbinenmotor *m*
 ~ENTRY DUCT - [mech] (the duct by which the gas stream passes from the combustion chamber to the turbine rotor) Turbineneingangsleitung *f*
 ~ENTRY TEMPERATURE - [mech] (the temperature prevailing at the entrance of the turbine rotor casing) Turbineneingangstemperatur *f*
 ~GENERATOR - [el] s. turbo-generator
 ~IMPELLER - [mech] Turbinenmischer *n*
 ~NOZZLE BLADES - [mech] Turbinendüsen-schaufeln *f*pl
 ~-POWERED - [mech] mit Turbinenantrieb
 ~SET - [mech] Turbinensatz *m*
 ~SHELL - [mech] Turbinengehäuse *n*
 ~STARTER - [mech] Turbinenanlasser *m*
 ~STEAMSHIP - [naut] Turbinendampfer *m*
 ~WHEEL - [mech] (assembly consisting of the disk of a turbine with its blades) Kreisrad *n*
 TURBINECTOMY - [med] Muschelresektion *f*
 TURBINING - [oil ind] Reinigung *f* mit rotierenden Rohrputzern
 TURBO-ALTERNATOR - [el] s. turbo-generator
 ~-BLOWER - [mech] (used for compressed-air supply) Turbolader *m*, Turbogebläse *n*
 ~-BOOSTER - [mech] s. turbo-blower
 ~-CHARGER - [mech] s. turbo-supercharger
 ~-DIESEL LOCOMOTIVE - [railw] Diesellokomotive *f* mit Turbogetriebe

- TURBO-DRILLING - [oil ind] Turbobohrverfahren *n*
 ~-DRILLING RING - [oil ind] Turbobohranlage *f*
 ~-DRYER - [mech] Turbinentrockner *m*
 ~DYNAMO - [mech] Turbodynamo *m*
 ~ELECTRIC PROPULSION - [mech] turbinenelektrischer Antrieb *m*
 ~EXHAUSTER - [ind chem] Turbogebälse *n*, Turboexhauster *m*
 ~FAN - [aero] (ducted-fan turbine engine) Turbofan *n*, Mantelturbinentriebwerk *n*
 ~GENERATOR - [el] (alternating-current generator with smooth rotor, usually intended to be driven by a high-speed turbine) Turbogenerator *m*
 ~GENERATOR SET - [el] s. turbo-generator
 ~JET - [aero] (jet turbine engine) Strahltriebwerk *n*, Düse *f*
 ~JET ENGINE - [aero] Turbinen-Luftstrahltriebwerk *n*, TL-Triebwerk *n*, Turbojet *n*
 ~PROP JET ENGINE - [aero] s. turbo-propeller engine
 ~PROPELLER ENGINE - [aero] (airscrew gas turbine) Turbo-Propellertriebwerk *n*, TP-Triebwerk *m*
 ~PUMP - [mech] Turbinenpumpe *f*
 ~RAM JET ENGINE - [aero] (a jet engine with turbine and reheater) Maschine *f* mit Staustrahltriebwerk
 ~ROCKET - [astronaut] Turborakete *f*
 ~SUPERCHARGE, to - [mech] (to fit an engine with a supercharger operated by the exhaust gas) aufladen, vorverdichten
 ~SUPERCHARGER - [mech] Turbolader *m*
 TURBULENCE - [phys] (the existence of irregular eddy currents to a varying extent in a uniform flow) Turbulenz *f*, Wirbelbewegung *f*
 TURBULENT - [adj] verwirbelt
 ~BOUNDARY LAYER - [phys] turbulente Grenzschicht *f*
 ~BURNER - [burners] Wirbelbrenner *m*
 ~FLOW - [phys] (non-laminar flow in which eddies occur) turbulente Strömung *f*, Wirbelströmung *f*
 TURF - [gen] Rasen *m*
 (peat) Torf *m*
 TURGESCENCE - [med & phys] (swelling, increasing in size) Turgeszenz *f*, Schwellung *f*
 TURGESCENT - [adj] turgeszent, schwellend
 TURGID - [med] geschwollen
 TURGOR - [biol] (the state of being turgid) Turgor *m*
 TURION - [bot] Überwinterungsknospe *f*
 TURKEY - [zool] Truthahn *m*, Pute *f*, Puter *m*
 ~CARPET - [text] Orientteppich *m*
 ~COCK - [zool] Puter *m*, Truthahn *m*
 ~HEN - [zool] Pute *f*
 ~RED - [paint] (light red pigment obtained by calcination of precipitated hydroxide or carbonate of iron) Türkischrot *n*, Alizarinrot *n*, Adrianopelrot *n*
 ~RED OIL - [chem] (sulphouated castor oil, it has application in textile processing, soap manufacture, and medicine) Türkischrotöl *n*, Rotöl *n*
 ~STONE - [geol] türkischer Ölstein *n*
 ~UMBER - [paint] (a type of umber obtained from Cyprus) Türkischbraun *n*
 TURKISH JINGLE - [mus] s. Turkish crescent
 ~MORTAR - [build] Ziegelmehlmörtel *m*
 ~TOWEL - [text] Frottierhandtuch *n*
 ~TOWELLING - [text] Frottiergewebe *n*
 TURMALINE - [min] s. tourmaline
 TURMERIC - [bot] Gelbwurz *f*, Gilbwurz *f*
 [food ind] (a spice and colouring matter) Kurkumagelb *n*
 TURMERIC PAPER - [chem] Kurkumapapier *n*
 ~YELLOW - [chem] Kurkumagelb *n*
 TURN, to - [gen] (sich) drehen, kreisen
 (to reverse direction) umkehren, wenden
 (to translate) übersetzen, übertragen
 (to convert) umsetzen, verwandeln
 (of a road etc) eine Kurve machen
 (of milk) sauer werden
 (a page) umblättern, umwenden
 [mech] (to machine metal in a lathe) drehen
 (to machine wood in a lathe) drechseln
 [glass man] marbeln
 [agric] umpflügen
 TURN - [gen] Drehen *n*, Drehung *f*
 (of a road) Strassenbiegung *f*, Kurve *f*
 (order) Reihenfolge *f*
 (change of direction) Umkehr *f*, Wendung *f*
 [mech] (a revolution about an axis) Umdrehung *f*
 (of a screw) Gang *m*, Gewindegang *m*
 (of a rope) Drall *m*
 [aero] Kurve *f*
 [naut] Törn *m*, Schlag *m*
 [print] Fliegenkopf *m*, (umgedrehter Buchstabe)
 [horol] Drehstuhl *m*
 [el] (of a winding) Windung *f*
 ~ABOUT, to - [gen] herumdrehen
 ~-AND-BANK INDICATOR - [aero] (a combined turn indicator and cross-level) Wendezeiger *m*, Wende- und Querlagenzeiger *m*
 ~-AND-SIDESLIP INDICATOR - [aero] s. turn-and-bank indicator
 ~-AROUND - [road constr] Wendestelle *f*
 ~BENCH - [horol] Uhrmacherdrehbank *f*
 ~DOWN, to - [gen] umlegen, umschlagen
 ~ERROR - [astronaut] Wendezeiger-Fehlanzeige *f*
 ~INDICATOR - [aero] (an instrument to show the rate of turn about the vertical axis) Wndezeiger *m*, Drehungszeiger *m*
 ~LETTERS, to - [print] blockieren
 ~OF A SPRING - [mech] Wickelrichtung *f* einer Feder
 ~OF CALL - [telecomm] (in telephony) Zeitpunkt *m*, zu dem ein Gespräch an der Reihe ist
 ~OFF, to - [gen] abstellen, abdrehen
 (the light) ausmachen, ausschalten
 ~ON, to - [gen] aufdrehen
 (the light etc) einschalten, anstellen
 ~OUT, to - [gen] verjagen
 ~-OUT - [railw] Weiche *f*, Ausweichgleis *n*
 [roads] Ausweichstelle *f*
 ~-OUT TRACK - [railw] Ausweichgleis *n*, Überholungsgleis *n*
 ~OVER, to - [mech] (to revolve the crankshaft of an engine slowly) langsam drehen
 [gen] umdrehen, umwenden
 [aero] überschlagen
 ~PICTURE CONTROL - [radar] (manual control for rotating the picture for correct orientation) Regelung *f* der Bildrehung
 ~ROUND, to - [gen] sich drehen
 ~SWITCH - [el] (a rotary switch) Drehschalter *m*
 ~-TABLE - s. turntable
 ~THE SOIL, to - [agric] umpflügen
 ~UNDER, to - [agric] Mist unterpflügen
 ~WINDOW - [build] Drehfenster *n*
 ~-WREST PLOUGH - [agric] Unterdrehpflug *m*

- TURNABOUT - [gen] Wendung *f*
 [naut] Gegenkurs *n*, Wendung *f* um 180 Grad
- TURNBUCKLE - [mech] (tensioning device for rods and ropes, consisting of two eyebolts screwed into a central body, one bolt having a L.H. thread and the other a R.H. one) spannvorrichtung *f*
 [build] Vorreiber *n*, Spannwirbel *m*
- TURNED - [mech] (machined in a lathe) gedreht, gedrechselt
- ~BARS - [metall] geschälter Stabstahl *n*
- ~EDGE - [metall] abgedrehter Bord *n*
- ~LETTERS - [print] (characters turned face-downwards, so as to obtain black marks and ensure that temporarily missing letters are later inserted) Fliegenköpfe *apl*
- TURNER - [labour] Dreher *n*
 [ceram] Töpfer *n*
- TURNING - [gen] Drehung *f*, Drehen *n*
 [mech] (machining in a lathe, e.g. by applying a cutting tool to a rotating workpiece) Drehen *n* (of wood) Drechseln *n*
 [ceram] (finishing operation on pottery ware, using a machine somewhat similar to a wood-turning lathe) Drehen *n*
 [roads] Querstrasse *f*, Abzweigung *f*, Strassen-ecke *f*
- ~AND BORING MACHINE - [mach tool] Dreh und Bohrwerk *n*
- ~BASIN - [hydr] Wendebecken *n*
- ~BOLT - [mech] Drehriegel *n*
- ~CHIPS - [mech] Drehspäne *pl*
- ~CHISEL - [tool] Drehmeißel *n*, Drehstahl *n*
- ~CIRCLE - [mech & aero] s. turning radius
- ~CLIP - [tel] Drehklemme *f*
- ~CRANE - [mech mach] Drehkran *n*
- ~GEAR - [mech] Schwenkgetriebe *n*
- ~HANDLE - [mech] Drehgriff *n*
- ~LATHE - [mach tool] Drehbank *f*
 (wood) Drechselbank *f*
- ~MOMENT - [mech] Drehmoment *n*
- ~PIECE - [arch] Lehrbogen *n*
- ~POINT - [gen] Wendepunkt *n*, Krise *f*
 [surv] Hilfsnivellierungszeichen *n*
 [aero] Wendemarke *f*
 [math] Wendepunkt *n*
- ~RADIUS - [mech & aero] (the normal radius needed for a given vehicle to make horizontal turn of 360 degrees) Kurvenradius *n*, Wenderadius *m*
- ~SASH - [build] drehbarer Fensterflügel *n*
- ~SAW - [tool] Schweißsäge *f*, Stellsäge *f*
- ~TOOL - [tool] Drehstahl *m*
- ~VALVE - [mech] Drehventil *n*
- TURNINGS - [mech] (fragmentary material detached in a turning operation) Drehspäne *pl*
- TURNIP - [bot] Rübe *f*, Steckrübe *f*
- ~CABBAGE - [bot] Kohlrabi *n*
- TURNMETER - [instr] (gyroscopic instrument to measure the rate of turn of an aircraft about a given axis) Kurvenmesser *m*
- TURNOUT - [ind] Gesamtproduktion *f*
 [railw] (a sidetrack) Ausweichgleis *n*
 [road constr] (a lay-by) Ausweichstelle *f*
- TURNOVER - [comm] Umsatz *m*
 [print] (a runover, in a newspaper) Fortsetzung *f* auf der nächsten Seite
- ~FREQUENCY - [acoust] (transition frequency of a disk recording system) Übergangsfrequenz *f*
- TURNOVER MOULDING MACHINE - [mech mach] (used in foundry work) Formmaschine *f* mit Wendeplatte
- ~PLATE - [mech] Wendeplatte *f*
- ~TAX - [fin] Umsatzsteuer *f*
- TURNPIKE - [gen] Schlagbaum *n*
 (a turnpike-road) gebührenpflichtige Autobahn *f*
- TURNPLATE - [railw] Drehscheibe *f*
- TURNS-RATIO - [tel] (of a transformer winding) Windungsverhältnis *n*
- TURNSCREW - [tool] (term used for a short strong screwdriver suitable for use where considerable force is needed) Schraubenzieher *n*
- URNSICK - [vet] Drehkrankheit *f*
- TURNSOLE - [bot] Lackmuskraut *n*
 [dyes] Lackmus *n*
- TURNSTILE AERIAL - [ant] (one or more systems of crossed horizontal half-wave dipoles giving a concentrated radially symmetrical field of radiation with horizontal polarization) Drehkreuzantenne *f*, Quirlantenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] s. turnstile aerial
- TURNTABLE - [mach] (a rotatable plate supporting work on a machine) Drehtisch *n*, Schwenktisch *n*
 [railw] Drehscheibe *f*
 [el acoust] (of a record-player) Plattenteller *m*
- ~PRESS - [mech] (type of press in which work is fixed on a revolving table and brought under the press in succession) Drehtischpresse *f*, Revolverpresse *f*
- ~RUMBLE - [el acoust] Rumpelgeräusch *n*
- TURPENTINE - [bot] Terebinthe *f*
 [chem] (the essential oil obtained by the steam distillation of turpentine, consisting of a mixture of terpenes) Terpentin *n*
- ~OIL - [chem] Terpinolöl *n*
- ~PAINT - [paint] Wachsfarbe *f*
- ~SUBSTITUTE - [paint] (a cheaper substitute for turpentine, usually white spirit, a petroleum fraction) Terpentinersatz *m*
- ~VARNISH - [paint] Terpentinlack *m*
- TURPS - [chem] Terpinolöl *n*
- TURQUOISE - [min] (natural hydrous aluminium and copper phosphate employed as a gemstone) Türkis *n*
- TURRET - [arch] Türmchen *n*
 [mach tool] (a toolholder) Revolverkopf *n*
 [mil] Kanzel *f*, Schützenstand *n*
 [telev] Linsenkranz *m*
- ~CROSS SLIDE - [mach tool] Revolverkopfschlitten *n*
- ~FEED LENGTH - [mach tool] (of a lathe) Revolverdrehlänge *f*
- ~FEED SHAFT - [mach tool] Revolverkopfwelle *f*
- ~HEAD - [mach tool] Revolverkopf *n*
- ~LATHE - [mach tool] Revolverdrehbank *f*
- ~SADDLE - [mach tool] Revolverkopfschlitten *n*
- ~SLEWING CRANE - [mech mach] Turmdrehkran *n*
- ~SLIDE - [mach tool] Revolverkopfschlitten *n*
- ~SPINDLE - [mach tool] Revolverkopffzapfen *n*
- ~TURNER - [telev] Kanalwählerkranz *n*
- ~TURNING MACHINE - [mach tool] Turmdrehmaschine *f*
- TURTLE - [zool] Schildkröte *f*, Wasserschildkröte *f*
- ~DECK - [shipbuild] s. turtleback
- TURLEBACK - [shipbuild] (arched covering over the main deck of a ship as a protection against heavy seas) gewölbtes Schutzdach *n*
- TUSK TENON - [carp] geächselter Zapfen *m*, Tragzapfen *m*

TUSSAH - [text] s. tussore
 TUSSOCK MOTH - [zool] Bürstenbinder *m*, Träger-spinner *m*
 TUSSORE - [text] Tussahseide *f*
 ~SCHAPPE YARN - [text] Tussahschappegarn *n*
 ~SILK YARN - [text] s. tussah schappe yarn
 TUTOCAINE - [chem] Tutokain *n*
 TUTTY - [chem] (impure zinc oxide obtained as a sublimate in the flues of zinc-smelting furnaces): Tutia *f*, unreines Zinkoxyd *n*
 TUYERE - [metall] (nozzle to supply an air blast, as in a blast furnace or forge) Winddüse *f*, Windform *f*
 ~CAP - [metall] Blasformkappe *f*
 ~NOZZLE - [metall] Rüssel *m* der Form
 ~OPENING - [metall] (aperture in the wall through which the tuyere passes) Formöffnung *f*
 ~PLATE - [metall] Formzacken *m*
 ~STOCK - [metall] Formausenrohrleitung *f*
 ~WALL - [metall] (wall in the lower part of a blast furnace in which the tuyeres are set) Formgewölbe *n*
 TV - [telev] (abbrev for television) FS (Fernsehen) [el] (abbrev for tube voltmeter) Röhrevoltmeter *n* (abbrev for test voltage) Messspannung *f*
 TWANG, to - [acoust] schwirren, klirren, dröhnen [mus] die Saiten dröhnen lassen
 TWANG - [acoust] Dröhnen *n*
 TWEED - [text] (soft wollen fabric with a homespun surface) Tweed *m*
 TWEET - [acoust] Gezwitscher *n*
 TWEETER - [el acoust] (a loudspeaker which only re-produces higher frequencies) Hochtonlautsprecher *m*
 TWEEZER, to - [gen] mit der Pinzette entfernen
 TWEEZERS - [impl] (small pincers used for tiny objects) Pinzette *f*
 T-WELD - [metall] T-Stoß *m*
 TWELVE-CHANNEL GROUP - [telecomm] (the assembly of twelve telephone channels) Vorgruppe *f*
 ~PUNCH - [comput] Zwölferlochung *f*
 TWELVEMO - [print] Duodezformat *n*
 TWIG - [bot] Ästchen *n*, Zweig *m*
 [anat] Gefäßast *m*, Nervenast *m*
 TWILIGHT - [gen] Zwielficht *n*, Halbdunkel *n*
 [met] (the interval between sunrise or sunset and total darkness, when some light occurs because of scattering from particles in the atmosphere) Dämmerung *f*
 ~ANAESTHESIA - [med] Dämmerschlaf *n*
 ~SLEEP - [med] Dämmerschlaf *m*
 ~STATE - [med] Dämmerzustand *m*
 ~ZONE - [radio] (the narrow region on each side of a radio range course, in which A or N signals begin to predominate) Mischzone *f*
 TWILL, to - [text] köpern
 TWILL - [text] Köper *m*, Körperstoff *m*
 ~LEFT TO RIGHT - [text] Rechtsgratkörper *m*
 ~RIGHT TO LEFT - [text] Linksgratkörper *m*
 ~WEAVE - [text] (weave producing a pattern of diagonal lines) Körperbindung *f*
 TWILLED CLOTH - [text] geköppter Stoff *m*
 ~VELVET - [text] geköppter Samt *m*
 TWIN - [gen & biol] Zwillings *m*
 ~ACCOMODATION - [cryst] (twinning) Zwillingsbildung *f*
 ~AERIALS - [ant] (a pair of two identical conductors) Zwillingsantenne *f*, Doppellantenne *f*

TWIN ANTENNA - [ant] s. twin aeriels
 ~ARC LIGHT - [illum] Zwillingsbogenlampe *f*
 ~ARTICULATED VEHICLES - [railw] Doppelwagen *m*
 ~BIRTH - [med] Zwillingsgeburt *f*
 ~BLOCK - [mech] Zwillingsflaschenzug *m*
 ~CABLE - [el] (a cable containing two cores not arranged concentrically) Zwillingskabel *n*
 ~CALORIMETER - [instr] (a differential steam calorimeter) Zwillingskalorimeter *n*
 ~-CARBON ARC LAMP - [illum] Zwillingsbogenlampe *f*
 ~-CAST CYLINDER - [auto] paarweise gegossener Zylinder *m*
 ~-CATHODE RAY BEAM - [electron] (cathode-ray beam used in colour television) Zwillingselektronenstrahl *m*
 ~CHECK - [comput] Dup-Kontrolle *f*
 ~CHUTE - [mech] Hosenrutsche *f*
 ~COMPRESSOR - [mech] Zwillingsverdichter *m*
 ~CONDUCTOR - [el] Doppelleiter *n*
 ~CONTACT - [el] Zwillingskontakt *m*
 ~-CONTACT TYRE - [aero] (a type of aircraft tyre designed to prevent shimmy, and having a double tread with a deep depression between the ground-contact surfaces) Doppelbereifung *f*
 ~-CONTACT WIRE - [el] Doppelfahrleitung *f*
 ~-CORE CABLE - [el] zweiadriges Kabel *n*
 ~CRYSTAL - [cryst] (two crystals of the same substance having one common face) Zwillingskristall *m*
 ~CYLINDER - [mech] Zweizylinder-
 ~CYLINDER MIXER - [mech mach] (mixer in which two cylinders are joined in V-form, and rotate about a line which is at 45 degrees to both their divergent axes) Zwillingszylinder-Trommelmischer *m*
 ~-CYLINDER MOTOR - [mech] Zweizylindermotor *m*
 ~DIODE - [electron] (rectifier comprising two nearly identical germanium diodes) Duodiode *f*, Doppeldiode *f*
 ~-ENGINEED - [mech] zweimotorig
 ~FLEXIBLE CORD - [el] (two flexible cords twisted together) doppeladriges Schnur *f*
 ~HOLE - [mining] Zwillingsbohrung *f*
 ~IGNITION - [I.C. eng] Zwillingszündung *f*
 ~-INTERLACED SCANNING - [telev] Abtastung *f* nach dem Doppelzeilensprungverfahren
 ~-JET - [aero] Doppeldüsen-
 ~-JET CHARGE - [oil ind] Zwillingshohlladung *f*
 ~-JET NOZZLE - [mech] Zweikanaldüse *f*
 ~-JET PLANE - [aero] zweimotoriges Düsenflugzeug *m*
 ~-LENS CAMERA - [photo] (camera with matched lenses, one for exposing, the other for focusing, usually with a reflex mirror) Spiegelreflexkamera *f*
 ~MAGAZINE - [photo] (a type of film magazine) Doppelkassette *f*
 ~MILLING CUTTER - [mach tool] zweiteiliger Fräser *m*
 ~-MOTOR - [mech] zweimotorig
 ~PLUG - [el] Doppelstecker *m*
 ~-POINT FOCUSING - [photo] Zweipunkteinstellung *f*
 ~POLES - [el] Doppelgestänge *n*
 ~PROJECTORS - [photo] Doppelprojektor *m*
 ~-RAIL CAMERA - [photo] Zweischienenkamera *f*
 ~ROLLING MILL - [metall] Duowalzstrasse *f*
 ~-ROTOR - [aero] mit zwei Rotoren
 ~-SCREW - [naut] Doppelschrauben-
 [mech] Doppelschnecke *f*
 ~-SCREW EXTRUDER - [plast ind] (type of extruder

- in which two feed screws are used) Doppelschnecken-spritzmaschine *f*
- TWIN-SCREW MOTORSHIP - [naut] Zweischraubenschiff *n*
- ~SET - [text] Twinset *n*
- ~TAIL - [aero] Doppelleitwerk *n*
- ~TAIL BOOM AIRCRAFT - [aero] Doppelschwanzflugzeug *n*
- ~TAPE TRANSPORTER - [comput] (a type of magnetic tape transporting unit) Zwillingstransportorgan *n*
- ~TYRES - [auto] Zwillingsreifen *mpl*, Doppelreifen *mpl*
- ~WIRE - [el] (a wire containing two cores not arranged concentrically) Doppeldraht *n*
- TWINE, to - [gen] flechten, verflechten
[text] zwirnen, zusammendrehen
- TWINE - [text] Zwirn *n*
- TWINGE - [med] stechender Schmerz *m*, Stich *m*
- TWINING MACHINE - [mech mach] (for cables and wires) Verseilmaschine *f*
[text] Zwirnmachine *f*
- TWINKLE, to - [gen] blitzen, glitzern
[phys] szintillieren
- TWINNING - [cryst] (a process in which a region in a crystal assumes an orientation which is symmetrically related to the basic orientation of the crystal) Zwillingsbildung *f*, Verzwillingung *f*
[telev] Paarigstehen *n* der Zeilen
[biol] symmetrische Zellteilung *f*
- ~AXIS - [cryst] Zwillingsachse *f*
- ~MECHANISM - [nucl] Zwillingsbildung *f*
- TWINPLEX - [telecomm] (frequency-shift duplex operation) Twinplex *n*
- T-WIRE - [el] Ader *f* zur Stöpselspitze
- TWIST, to - [gen] winden, wickeln, flechten
[text] drehen, zwirnen
[rope man] verdrillen
- TWIST - [gen] Drehung *f*, Windung *f*
[text] Zwirnen *n*
(yarn) Twist *m*, Zwirn *m*
[phys] (torsion) Torsion *f*
[radio] (of a waveguide) Torsionsstück *n*
- ~AUGER - [tool] Schlangenbohrer *m*
- ~CONSTANT - [text] Drahtkonstante *f*, Drahtzahl *f*
- ~COP - [text] Zettelkötzer *m*
- ~DRILL - [tool] (a drill having helical grooves for the escape of swarf) Spiralbohrer *m*
- ~DRILL SHARPENING MACHINE - [mach tools] Spiralbohrer-Schleifmaschine *f*
- ~FACTOR AT BREAK - [text] Bruchdrehzahl *f*
- TWISTER FINGER - [text] (in spinning) Spinnspitze *f*
- ~GEAR - [mech] (helical gear) Schraubenradgetriebe *n*
- ~GRIP - [mech] (a control device consisting of a cylindrical grip which can be rotated to actuate a control mechanism) Drehgriff *m*
- ~MOVEMENT - [aero] Drall *m*
- ~TESTER - [instr] Torsionsmesser *m*
- TWISTED - [text] gezwirnt
- ~AUGER - [tool] Schlangenbohrer *m*
- ~FILAMENT - [text] gezwirnter Faden *m*
- ~JOINT - [el] Würgeverbindung *f*
- ~SILK - [text] Kursivseide *f*
- ~THREAD - [text] gezwirntes Garn *n*, Twist *m*
- ~WIRE - [el] verseilter Draht *m*
- ~YARN - [text] Zwirn *m*
- TWISTER - [met] (US) (a tornado having a life of an hour or more and usually causing considerable damage) Tornado *n*
- TWISTER - [text] Zwirnmachine *f*
[cryst] Drillingskristall *m*
- TWISTING - [gen] Drehen *n*, Drehung *f*
[text] Zwirnen *n*
- ~APPARATUS - [text] Drillgerät *n*
- ~DRAWING FRAME - [text] Drehstreckwerk *n*
- ~FRAME - [text] Zwirnstuhl *m*
- ~MACHINE - [text] s. twisting frame
[el] (for cables) Verseilmaschine *f*
- ~MILL - [text] Zwirnerie *f*
- ~MOMENT - [phys] Verdrehungsmoment *n*, Drehmoment *n*
- ~REELING MACHINE - [text] Zwirnhaspelmaschine *f*
- ~SPINDLE - [text] Zwirnspindel *f*
- TWISTOR - [comput] (storage device in which the information is stored on hair-like magnetic wires in the form of spirally polarized magnetic zones) Twistor *m*
- TWITCHING - [med] Zuckung *f*, Zucken *n*
- TWITTER - [acoust] (sound as made by sparrows) Zwitschern *n*
- TWO-ADDRESS INSTRUCTION - [comput] Zweiadressenbefehl *n*
- ~ADDRESS SYSTEM - [comput] Zweiadressensystem *n*
- ~BODY COLLISION - [nucl] Zweierstoss *m*
- ~BODY PROBLEM - [phys] (the foundation of celestial mechanics) Zweikörperproblem *n*
- ~CAGE DISINTEGRATOR - [min] (bar crusher) Stiftmühle *f*
- ~CHANNEL AMPLIFIER - [radio] Zweikanalverstärker *m*
- ~CHANNEL TRANSMITTER - [radio] Zweikanalsender *m*
- ~COLOUR - [print] zweifarbig
- ~COLOUR PRESS - [print] Zweifarbendruckerpresse *f*
- ~COLOUR PROCESS - [print] Zweifarbendruck *m*
- ~CONDITION CABLE CORE - [telecomm] bivalenter Kode *m*
- ~COURSE CROP ROTATION - [agric] Zweifelderwirtschaft *f*
- ~CYCLE - [mech] (of engines) Zweitakt -
- ~CYCLE ENGINE - [mech] Zweitaktmotor *m*
- ~DAYLIGHT PRESS - [mech] (a press having three platens and thus two daylighters) Zweietagenpresse *f*
- ~DECKER - [naut] Zweidecker *m*
[transp] Doppeldeckerbus *m*
- ~DIGIT GROUP - [comput] Bigramm *n*
- ~DIMENSIONAL GAS - [phys] (a layer of adsorbed gas of monomolecular thickness) zweidimensionales Gas *n*
- ~ELEMENT AERIAL - [ant] Zweielementantenne *f*
- ~ELEMENT ANTENNA - [ant] s. two-element aerial
- ~ENGINED - [aero] zweimotorig
- ~FIELD SYSTEM - [agric] s. two-course group rotation
- ~FLOOR KILN - [brew] Zweihordendarre *f*
- ~FLUID CELL - [el chem] (primary cell in which the electrodes are in contact with different electrolytes) Volta-Element *n*
- ~FLUID MANOMETER - [instr] Zweistoffmanometer *n*
- ~FREQUENCY SIGNALLING - [telecomm] Tonfrequenzzeichengabe *f* unter Anwendung zweier Frequenzen

- TWO-HANDED SAW - [tool] zweihändige Säge *f*
 ~-HIGH MILL - [metall] Duostrasse *f*, Zweiwalzenstrasse *f*
 ~-HIGH REVERSING MILL - [metall] Reversierduostrasse *f*
 ~-HIGH STAND - [metall] Duogerüst *n*
 ~HINGED ARCH - [build] Zweigelenkbogen *n*
 ~-HOLE RANGE - [oveng] Zweilochherd *m*
 ~-JACK CHUCK - [mach tool] Zweibackenfutter *n*
 ~-LAMP PROJECTOR - [cin] Projektor *m* mit zwei Lampen
 ~-LAYER PLASTIC PIPE - [plast ind] (type of pipe in which one type of plastic is lined with another) Rohr *n* mit zweifacher Kunststoffauskleidung
 ~-LAYER WINDING - [el] Zweischichtwicklung *f*
 ~-LENS OBJECTIVE - [photo] zweiteiliges Objektiv *n*
 ~-LEVEL STORE - [comput] Speicher *m* mit zwei verschiedenen Zugriffzeiten
 ~-LINE BREVIER - [print] Tertia *f*
 ~-LINE PICA - [print] Doppelmittel *f*, 28 Punkte
 ~-LINE SERVICE - [el] Zweileitungsbetrieb *m*
 ~-MASH METHOD - [brew] Zweimaischverfahren *n*
 ~-PANEL DOOR - [build] Zweifüllungstür *f*
 ~-PART MOULD - [metall] zweiteilige Form *f*
 ~-PART TARIFF - [el etc] Grundgebührentarif *m*
 ~-PEDAL CONTROL - [auto] Zweipedalbedienung *f*
 ~-PHASE - [el] (of a system, in a two-phase system, the displacement is one quarter of a period) zweiphasig, Zweiphasen-
 ~-PHASE CIRCUIT - [el] Zweiphasenschaltung *f*
 ~-PHASE CURRENT - [el] Zweiphasenstrom *m*
 ~-PHASE MODULATION - [telev] Zweiphasenmodulation *f*
 ~-PHASE SYSTEM - [el] (a system comprising two sinusoidal quantities of the same effective value but of a relative phase displacement of a quarter of a period) Zweiphasensystem *n*
 ~-PHASE THREE-WIRE SYSTEM - [el] (a system of distribution with A.C. comprising three conductors which form two circuits, supplied by two currents having a relative phase displacement of a quarter of a period) Zweiphasen-Dreileitersystem *n*
 ~-PLY - [gen] aus zwei Schichten
 [text] doppelt gewebt, zweisträhnig
 ~-PLY YARN - [text] zweidrähniges Garn *n*
 ~-POINT EMERGENCY CELL SWITCH - [telecomm] Doppelzellenschalter *m*
 ~-POINT LANDING - [aero] (a landing in which the main undercarriage makes contact with the ground before the tail wheel does so) Radlandung *f*, Flachlandung *f*
 ~-POLE - [el] zweipolig
 ~-PORT NETWORK - [electron] Netzwerk *n* mit einem Eingang und einem Ausgang
 ~-PORT REPRESENTATION - [electron] Zweipoldarstellung *f*
 ~-PRONG GRAB - [oil ind] Doppelfanghaken *m*
 ~-ROLLER MILL - [mech mach] (a type of machine similar to the three-roller mill but having only two rollers) Zweiwalzwerk *n*
 ~-SEATER - [auto] Zweisitzer *m*
 ~-SHOT - [cin] (US term for close medium shot) mittlere Nahaufnahme *f*
 ~-SIDED - [adj] beidseitig, zweiseitig
 ~-SIDED MOSAIC PICKUP TUBE - [telev] doppelseitige Bildabströhre *f*
 ~SPAN - [arch] zweisechiffig
 TWO-SPEED - [mech] Zweigang *m*
 ~-SPEED GEAR - [mech] Zweiganggetriebe *n*
 ~-SPEED SUPERCHARGER - [mech] Zweistufenlader *m*
 ~-SPLIT MAGNETRON - [electron] Zweischlitzmagnetron *n*
 ~-STAGE - [gen] Zweistufen-
 ~-STAGE COMPRESSOR - [mech] (air or gas compressor in which the fluid is compressed in two stages) Zweistufenverdichter *m*
 ~-STAGE FILTER - [impl] Doppelfilter *m*
 ~-STAGE TURBINE - [mech] (a turbine in which the gases of combustion are expanded in two consecutive stages) Zweistufenturbine *f*
 ~-START THREAD - [mech] (a screw which has two threads the distance between which is half the true pitch) zweigängiges Gewinde *n*
 ~-STATE PROCESS - [electron] (a process used in obtaining photo-ionization in pure gases, for light-sensitive devices) Zweistufenprozess *m*
 ~-STATION RANGE-FINDER - [meas] (range-finder having a home-base and two points of observation) Zweistandentfernungsmesser *m*
 ~-STEP RELAY - [el] Zweistufenrelais *n*
 ~STRANDED - [el] zweiadrig
 ~-STROKE CYCLE - [I.C. eng] (a working cycle in reciprocating internal-combustion engines, completed in two piston strokes only) Zweitakt *m*
 ~-STROKE ENGINE - [auto] Zweitaktmotor *m*
 ~-TERMINAL NETWORK - [el] (any group of impedances, possibly containing a source of electromotive force, connected with an external system by two terminals only) Zweipol *m*
 ~-TONE DETECTOR - [radio] Doppeltondetektor *m*
 ~-TONE MOULDING - [plast ind] (a moulding having areas of different shades of its nominal colour, separated by a more or less definite demarcation line) zweifarbiges Pressling *m*
 ~-TUBE CAMERA - [telev] Zweiröhrenkamera *f*
 ~-VALVE RECEIVER - [radio] Zweiröhrenempfänger *m*
 ~-WAY - [mech] (of a valve etc) Zweibege-, Doppel-
 ~-WAY BREAK-BEFORE-MAKE CONTACT - [el] Umschaltekontakt *m* mit Unterbrechung
 ~-WAY COCK - [hydr] Zweibegehahn *m*
 ~-WAY CONTACT - [el] Umschaltekontakt *m*
 ~-WAY CONTACT WITH NEUTRAL POSITION - [el] Umschaltekontakt *m* mit neutraler Stellung
 ~-WAY JACK - [telecomm] zweiteilige Klinke *f*
 ~-WAY MAKE-BEFORE-BREAK CONTACT - [el] unterbrechungsloser Umschaltekontakt *m*
 ~-WAY SULKY PLOUGH - [agric] Wechselflug *m*
 ~-WAY SWITCH - [el] (single-pole change-over switch without off-position, used when it is necessary to control a circuit from two or more positions) Zweibegeumschalter *m*
 ~-WAY TELEVISION - [telev] Gegensehen *n*
 ~-WAY TURN-OVER PLOUGH - [agric] Drehpflug *m*
 ~-WING SHUTTER - [cin] (a type of rotary shutter) Zweiflügelblende *f*
 ~-WHEELED - [adj] zweirädrig
 ~-WHEELED TRAILER - [transp] Einachsanhänger *m*
 ~-WHEELER - [transp] Fahrzeug *n* mit zwei Rädern
 ~-WIRE AERIAL - [ant] Zweidrahtantenne *f*
 ~-WIRE AMPLIFIER - [telecomm] (a telephone amplifier) Zweidrahtverstärker *m*
 ~-WIRE ANTENNA - [ant] s. two-wire aerial
 ~-WIRE CIRCUIT - [telecomm] Zweidrahtleitung *f*
 ~-WIRE LINE - [telecomm] Zweidrahtleitung *f*

- TWO-WIRE TRUNK - [telecomm] zweiadrige Ortsver-
bindungsleitung *f*
- ~WIRE WINDING - [el] bifilare Wicklung *f*
- TWOFOLD - [adj] zweifach, doppelt
- T.W.T. - [electron] (abbrev for travelling-wave-tu-
be) WFR (Wanderfeldröhre)
- TWYER - [metall] s. tyuere
- TYING - [agric] Anbinden *n*
- ~UP - [gen] Schnürung *f*, Unterbindung *f*
- TYMP SHEET IRON - [metall] Tümpelblech *n*
- TYMPANE - [metall] Tümpel *n*, Tümpelstein *n*
- TYMPAN - [print] (the sheet of paper between the
impression cylinder and the paper) Pressdeckel *n*
[arch] (a tympanum) Tympanon *n*, Giebfeld *n*
[mus] Handtrommel *f*
- ~SHEET - [print] Einsteckbogen *n*
- TYMPANECTOMY - [med] Trommelfellentfernung *f*
- TYMPANIC CAVITY - [anat] Trommelhöhle *f*, Pau-
kenhöhle *f*
- ~MEMBRANE - [anat] Trommelfell *n*
- TYMPANUM - [arch] Tympanon *n*, Giebfeld *n*
(ornamental space over the doorway bounded by an
arch) Türbogenfeld *n*
[anat] (the middle ear) Trachealtrommel *f*
[el acoust] (a telephone diaphragm) Membran *f*
- TYNDALL EFFECT - [opt] (when a powerful beam of
light is sent through a colloidal solution of high dis-
persivity, the sol appears fluorescent and the light
is polarized) Tyndalleffekt *m*
- TYPE, to - [gen] symbolisieren
(short for typewrite, to) maschineschreiben, tip-
pen
[med] (the blood group) Blutgruppe *f* feststellen
- TYPE - [gen] Typ *n*, Art *f*, Sorte *f*
(design) Type *f*, Bauart *f*, Ausführung *f*
(of coins) Prägung *f*
[biol] Typus *n*
[print] Letter *f*, Drucktype *f*
- ~A 1 WAVES - [radio] (keyed continuous waves) ge-
tastete ungedämpfte Wellen *fpl*
- ~A 2 WAVES - [radio] (keyed modulated waves) ge-
tastete tonüberlagerte ungedämpfte Wellen *fpl*
- ~A 3 WAVES - [radio] (sound-modulated waves)
sprachmodulierte ungedämpfte Wellen *fpl*
- ~A 4 WAVES - [radio] (facsimile waves) ungedämpf-
te mit Überschallfrequenz modulierte Wellen *fpl* für
Bildtelegraphiesysteme
- ~A 5 WAVES - [radio] (television waves) Fernseh-
wellen *fpl*
- ~AO WAVES - [radio] (continuous waves) ungedämpf-
te Wellen *fpl*
- ~AREA - [print] Satzspiegel *m*
- ~B WAVES - [radio] (damped waves) gedämpfte Wel-
len *fpl*
- ~BAR - [typewriter] Typenhebel *m*
[print] gegossene Schriftzeile *f*
- ~CASE - [print] Setzkasten *m*, Schriftkasten *m*
- ~CUTTING - [print] Stempelschneiden *n*
- ~FACE - [print] Schriftbild *n*
- ~FOUNDRY - [print] Schriftgiesserei *f*
- ~GAUGE - [print] (instrument for the measurement
of printing types) Schrifthöhenmesser *m*
- ~HEIGHT - [print] Schrifthöhe *f*
- ~HIGH - [print] (denoting the standard height of
type from base to the level of the printing surface)
schrifthoch
- ~MATTER - [print] Komposition *f*, Satz *n*
- TYPE METAL - [print] Lettermetall *n*, Schriftmetall *n*
- ~OF DUTY - [el] (typical duty consisting of one or
more constant operating conditions for given dura-
tions) Grundform *f* der Betriebsart
- ~OF EMULSION - [chem] (emulsions are either lyo-
phobic or lyophilic. The former are difficult to pre-
pare and easily undergo phase reversal, while the
latter are easy to prepare and difficult to precipita-
te) Emulsionsart *f*
- ~SCALE - [print] s. typometer
- ~SETER - [print] s. typesetter
- ~SETTING - [print] s. typesetting
- ~SIZE - [print] Schriftgröße *f*, Schriftgrad *n*
- ~TEST - [ind] Musterprüfung *f*
[el] (prototype test which is only carried out on
one unit or a few units of the same type) Typenteil-
prüfung *f*
- ~WHEEL - [telecomm] Typenrad *n*
- TYPESCRIPT - [print] Maschinenschriftsatz *n*, Typo-
skript *n*
- TYPESETTER - [print] Schriftsetzer *m*
- TYPESETTING - [print] Schriftsetzen *n*
- TYPEWRITE, to - [gen] maschineschreiben, tippen
- ~RIBBON - [typewriter] Farbband *n*
- TYPHOID FEVER - [med] Typhus *m*
- ~PARATYPHOID INOCULATION - [med] Typhusschutz-
impfung *f*
- TYPHOMALARIAL FEVER - [med] Malaria typhoid *n*
- TYPHOON - [met] (term used for a tropical revolving
storm in the China Sea) Taifun *n*
- TYPHUS - [med] Fleckfieber *n*, Flecktyphus *n*
- TYPING OF BLOOD - [med] (the determination of the
type of blood) Blutgruppenbestimmung *f*
- TYPIST - [labour] Stenotypist *n*, Stenotypistin *f*
- TYPOGRAPH - [print] (a typesetting machine) Typo-
graph *n*, Setzmaschine *f*
- TYPOGRAPHER - [print] Schriftsetzer *n*, Buchdrucker
n, Setzer *n*
- TYPOGRAPHIC - [print] typographisch
- TYPOGRAPHY - [print] Typographie *f*, Buchdrucker-
kunst *f*
- TYPOMETER - [print] (an instrument for the measure-
ment of printing types) Letternmesser *m*, Typometer
n
- TYPOMETRY - [print] (the measuring of types) Schrift-
höhenmessung *f*
- TYRAMINE - [chem] (hydroxy-phenylethylamine, an
organic base present in ergot) Tyramin *n*, Utera-
min *n*
- TYRE - [rubber ind] Reifen *m*, Mantel *n*
- ~BALANCING MACHINE - [rubber ind] Radwuchtma-
schine *f*
- ~BEAD - [rubber ind] (the thickened edge of the tyre
wall which engages the rim of the wheel) Reifen-
wulst *m*, Laufdeckenwulst *m*
- ~BRAKE - [auto] Reifenbremse *f*
- ~BRUSH MACHINE - [rubber ind] Reifenbürstmaschi-
ne *f*
- ~BUILDING MACHINE - [rubber ind] Reifenkonfektio-
niermaschine *f*
- ~BUILDING ON DRUMS - [rubber ind] Reifenaufbau *m*
auf Trommeln
- ~BUILDING ON MANDRELS - [rubber ind] Reifenauf-
bau *m* auf Kernring
- ~CANVAS - [rubber ind] Kanvasreifengewebe *n*
- ~CARRIER - [auto] Reifenhalter *m*
- ~CASING - [rubber ind] Reifen *m*, Mantel *m*

- TYRE CHAFING STRIP - [rubber ind] Felgenband *n*
 ~ CHAINS - [auto] Schneekette *f*
 ~ CLASP - [railw] s. tyre clip
 ~ CLEANING DRUM - [rubber ind] Reifenputztrommel *f*
 ~ CLIP - [railw] Radreifensprengring *m*
 ~ DEBAGGER - [rubber ind] Heizschlauchauswerfer *m*
 ~ DESKIDDING MACHINE - [rubber ind] Feinprofilierungsmaschine *f*
 ~ DISINTEGRATOR - [rubber ind] Reifenzerstückungsmaschine *f*
 ~ DRIVER - [tool] Reifenramme *f*
 ~ ENGRAVING - [rubber ind] Reifenprofil *n*
 ~ FABRIC - [rubber ind] Reifen-Kordgewebe *n*
 ~ FLAP - [rubber ind] s. tyre chafing strip
 ~ GAITER - [rubber ind] Reparaturmanschette *f*
 ~ GAUGE - [auto] Reifendruckprüfer *m*
 ~ INFLATOR - [impl] Reifenfüller *m*
 ~ IRON - [auto] Reifenheber *m*
 ~ LIFE - [rubber ind] Lebensdauer *f* einer Reifens
 ~ MOULD - [rubber ind] Reifenform *f*
 ~ MOUNTING AND DEMOUNTING DEVICE - [auto] s. tyre mounting rack
 ~ MOUNTING RACK - [auto] Reifenmontagebock *m*
 ~ PATCH - [rubber ind] Reparaturflicken *m*
 ~ POCKET BUILDING MACHINE - [rubber ind] Ringklebemaschine *f*
 ~ PORTATIVE FORCE - [rubber ind] Reifentragfähigkeit *f*
 ~ PRESS - [rubber ind] Reifenpresse *f*
 ~ PRESSURE - [auto] Reifendruck *m*
 ~ PRESSURE GAUGE - [auto] s. tyre gauge
 ~ PUMP - [impl] Reifenpumpe *f*
 ~ RECONDITIONING - [rubber ind] Runderneuerung *f*
 TYRE REMOVER - [auto] (tyre changer in the USA) Reifenmontagebock *m*
 ~ SAFE LOAD - [auto] zulässige Reifenbelastung *f*
 ~ SCULPTURE - [rubber ind] s. tyre engraving
 ~ SIZE - [rubber ind] Reifengröße *f*
 ~ SPINNER - [rubber ind] Drehständer *m* für Reifen
 ~ SPREADER - [tool] Reifenspreizer *m*
 ~ SPRING RING - [railw] s. tyre clip
 ~ STOCK - [rubber ind] Reifenmischung *f*
 ~ STOCK STRAINER - [rubber ind] Reifenmisch-Filtriermaschine *f*
 ~ TAPE - [rubber ind] Isolierband *n*
 ~ TOOL - [tool] s. tyre iron
 ~ TREAD - [rubber ind] Reifenlauffläche *f*
 ~ VALVE - [rubber ind] (inner tube valve) Reifenventil *n*
 ~ VULCANIZER - [rubber ind] Reifenheizer *m*, Vulkanisator *m*
 ~ WIDTH - [rubber ind] Reifenbreite *f*
 ~ WITH EXTENSIBLE HEELS - [rubber ind] ausdehnbarer Wulstreifen
 ~ WORKING LOAD - [auto] s. tyre safe load
 TYROCIDINE - [chem] (an antibiotic produced by *Bacillus brevis*. Tyrocidine and gramicidin are the constituents of tyrothricin and as such are used in medicine) Tyrocidin *n*
 TYROSINE - [chem] (a non-essential amino acid with application in physiological research) Tyrosin *n*
 TYSONITE - [min] (mineral containing lanthanum) Tysonit *n*
 TYUYAMITE - [min] (natural hydrated vanadate of calcium and uranium) Tyuyamit

U

- U - [chem] (the symbol of uranium) U (Uran)
- U•BEND - [plumb] U-Bogen *n*, U-Rohr *n*
- U-BOLT - [mech] (a bolt in the shape of the letter 'U', threaded at both extremities) U-Bolzen *m*
- U-IRON - [metall] U-Eisen *n*
- U-LINK - [el] U-förmige Resonanzleitung *f*
- U-PIPE - *s.* U-bend
- UBERTY - [biol] (fertility) Fruchtbarkeit *f*
- U.C. - [print] (short for upper case) Kapitalkasten *m*
- UDDER - [zool] Euter *n*
- UDOGRAPH - [instr] (a type of self-registering rain gauge) Regenschreiber *m*
- UDOMETER - [instr] (instrument designed to measure the amount of rain which falls during a specified period) Regenmesser *m*
- UDOMETRIC - [met] Regenmesser-, Regenmessungs-
- UDOMETRY - [met] (the study of the measurement of rainfall) Regenmessung *f*
- UHF - [radio] (short for ultra-high frequency) UHF (ultrahohe Frequenz)
- ULATROPHY - [med] Zahnfleischschwund *m*
- ULCER - [med] (open sore generally accompanied by disintegration of tissue) Geschwür *n*
- ULCERATION - [med] (the forming of an ulcer) Geschwürbildung *f*
- ULETOMY - [med] Zahnfleischspaltung *f*
- ULEXITE - [min] (natural hydrated sodium calcium borate) Ulexit *m*, Boronatrolkalzit *m*
- ULLAGE - [gen] (the volume in a cask not filled with its liquid contents) Schwund *m*, Flüssigkeitsverlust *m* [astronaut] Treibstoff-Fehlmenge *f*
- ~ [oil ind] unausgenutztes Fassungsvermögen *n*
- ~ ROCKET - [astronaut] Treibstoffförder-Hilfsrakete *f*
- ULLAGES - [brew] Restbier *n*
- ULMIN - [chem] Ulmin *n*
- ULNA - [anat] (the long bone of the forearm or forelimb) Elle *f*
- ULNAR - [anat] ulnar, Ellen-
- ULOCARCINOMA - [med] Zahnfleischkrebs *m*
- ULTERIOR - [adj] folgend, ferner, später, weiter
- ULRICHITE - [min] (mineral variety of pitchblende) Ulrichit *m*
- ULTIMATE - [adj] letzt, äusserst, endgültig [mech] (denoting the maximum strength) maximal, Höchst-, Grenz-
- ~ ANALYSIS - [chem] (in analytical chemistry) Elementaranalyse *f*
- ~ ELONGATION - [rubber ind] Bruchdehnung *f*
- ~ FRACTION - [chem] (in vacuum distillation) Kernfraktion *f*
- ~ LIMIT SWITCH - [el] (in lifts) Sicherheitsendschalter *m*
- ~ LINES - [phys] (the spectrum of a substance resulting from the most moderate excitation) Hauptlinien *pl*
- ULTIMATE LOAD - [aero] (the greatest load which a structure must withstand) Grenzbelastung *f*
- ~ PRESSURE - [phys] Grenzdruck *m*, Endvakuum *n*
- ~ PRODUCTION - [ind] Gesamtproduktion *f*
- ~ RESERVOIR CAPACITY - [gas ind] (of a gasholder) maximales Speichervermögen *n*
- ~ RESERVOIR PRESSURE - [gas ind] (of a gasholder) höchster Speicherdruck *m*
- ~ SETTLEMENT - [constr] Gesamtsetzung *f*, Endsetzung *f*
- ~ TENSILE STRENGTH - (the greatest tensile load which can be applied to a material before it fails) Bruchfestigkeit *f*, Zerreihsfestigkeit *f*, Zugfestigkeit *f*
- ULTOR - [electron] (second anode, of a cathode-ray tube, using electrostatic deflection, the electrode for accelerating the electrode beam before deflection and after focussing the first anode) Endanode *f*, Hochspannungsanode *f*
- ULTRA - [gen] Ultra-
- ULTRA-ACCELERATOR - [ind chem] (rubber chemical producing very rapid vulcanization) Ultrabeschleuniger *m*
- ULTRACENTRIFUGE - [chem] (centrifuge operating at very high speed) Ultrazentrifuge *f*
- ULTRACONDENSOR - [opt] Ultrakondensator *m*
- ULTRAFILTER - [chem] (a filter used for colloidal solutions) Ultrafilter *m*
- ULTRAFILTRATION - [chem] (filtration under pressure difference through a semipermeable membrane, to separate colloidal particles) Ultrafiltration *f*
- ULTRAFORMING - [ind chem] (reforming process in which the catalyst can be regenerated without interruption of the process) Ultraformingverfahren *n*
- ULTRAHIGH FREQUENCY - [radio] (UHF radio frequencies between 300 and 3000 Mc/s, i.e. wavelengths between 10 cm and 1 meter) Ultrahochfrequenz *f*, Dezimeterwelle *f*
- ~ SPEED EXTRUSION - [plast ind] (extrusion in machines in which the screw runs at 1500 rpm or more) Schnellaufextrudieren *n*
- ~ VACUUM - [phys] Ultrahochvakuum *n*, Höchstvakuum *n*
- ~ VACUUM PLANT - [ind chem] Ultrahochvakuum-Apparatur *f*
- ~ VACUUM TIGHT - [mech] ultrahochvakuumdicht
- ~ VACUUM SEALED - *s.* ultra-high vacuum tight
- ULTRALIGHT ALLOY - [metall] überleichte Legierung *f*
- ULTRAMARINE - [dyes] (a blue pigment, either obtained from lapis lazuli or made artificially from silica, china clay, sulphur, and soda ash, in which case it is basically a complex aluminium-sodium sulpho-silicate) Ultramarin *n*
- ~ BLUE - [dyes] (a pigment occurring naturally as lapis lazuli and also prepared artificially and used in paints, plastics, rubber, etc) Ultramarinblau *n*
- ULTRAMICROBE - [biol] (microorganism which is invisible in the optical microscope) Virus *m*
- ULTRAMICROMETER - [instr] Ultramikrometer *n*
- ULTRAMICROSCOPE - [instr] Ultramikroskop *n*
- ULTRAPHOTIC RAYS - [phys] (rays beyond the visible region of the spectrum) unsichtbare Spektralfarben *pl*
- ULTRARAPID - [photo] Zeitlupen-
- ~ LENS - [opt] lichtstarkes Objektiv *n*
- ~ PICTURE - [photo] Zeitlupenaufnahme *f*

- ULTRARED - [phys] (infrared) ultrarot
 ULTRASENSITIVE - [adj] überempfindlich
 ULTRASHORT WAVES - [radio] (VHF, waves having a wavelength between 1 and 10 m) Ultrakurzwellen *f*pl (UKW)
 ULTRASONIC - [phys] (synonymous with supersonic but generally used of mechanical vibration and wave motion in solids and fluids) Ultraschall-
 ~CLEANING - [el chem] (method of cleaning metal parts by immersion in a solvent through which ultrasonic waves are made to pass) Ultraschallreinigung *f*
 ~COAGULATION - [phys] (the bonding of small particles into larger aggregates by the action of ultrasonic waves) Koagulation *f* durch Ultraschall
 ~CROSS-GRATING - [phys] (space grating resulting from the crossing of beams of ultrasonic waves having different direction of propagation) Beugungsgitter *n*
 ~DELAY-LINE - [electron] Ultraschallverzögerungsleitung *f*
 ~DETECTOR - [instr] (a device for the detection and measurement of ultrasonic waves) Ultraschalldetektor *m*
 ~DRILLING - [mech] (a method of drilling very hard and brittle materials by means of a tool vibrating at ultrasonic frequency) Ultraschallbohren *n*
 ~GENERATOR - [radio] (device for the production of sound waves of ultrasonic frequency) Ultraschall-generator *m*
 ~GRATING CONSTANT - [phys] (the distance between diffracting centres of the sound wave which is producing particular light-diffraction spectra) Brechungskonstante *f*
 ~LIGHT DIFFRACTION - [phys] (the formation of optical diffraction spectra when a beam of light is passed through a longitudinal wave field) Lichtbeugung *f* durch Ultraschall
 ~MATERIAL DISPERSION - [chem] Materialdispersion *f* durch Ultraschall
 ~SEALING - [plast ind] (sealing or welding of plastics by subjecting them to vibration above the frequency of sound, without the application of heat) Ultraschallschweißen *n*
 ~SOUNDING - [meas] Ultraschallotung *f*
 ~SPACE GRATING - [phys] (a periodical spatial variation of the index of refraction caused by the presence of acoustic waves within the medium) Raumgitter *n* durch Ultraschall
 ~STORAGE CELL - [electron] s. ultrasonic delay line
 ~STROBOSCOPE - [instr] (light interruptor having an action based on the modulation of a light beam by an ultrasonic field) Ultraschallstroboskop *n*
 ~TESTING - [metall] Ultraschallprüfung *f*
 ~WAVE - [acoust] (elastic wave whose frequency is above the audible range) Ultraschallwelle *f*, Überschallwelle *f*
 ULTRASONICS - [phys] (sound vibrations of very high frequency which the human ear is incapable of perceiving) Lehre *f* vom Ultraschall
 ULTRASOUND - [acoust] (acoustic oscillation whose frequency is too low to affect the sense of hearing) Überschallwellen *f*pl
 ULTRAVIOLET - [phys] (radiations with a wavelength of 100-3900 Å. and not visibly perceptible) ultraviolet
 ~ABSORBER - [chem] (a substance added to, e.g. rubber or plastics, to prevent degradation by ultraviolet light) ultraviolettes Absorptionsmittel *n*
 ULTRAVIOLET INHIBITOR - [chem] (a substance which enhances the resistance to fading from sunlight of, e.g. plastics) Ultraviolettinhibitor *n*
 ~LAMP - [radiat] Ultraviolettlampe *f*, Höhensonne *f*
 ~RADIATION - [phys] (electromagnetic radiation of frequency greater than that of the visible spectrum, in the wavelength band 3900Å to 50 Angstrom units) ultraviolette Strahlung *f*
 [med] Höhensonnenbestrahlung *f*
 ~RAYS - [phys] ultraviolette Strahlen *mpl*, Ultraviolettstrahlen *mpl*
 ~SPECTRUM - [phys] (portion of the electromagnetic spectrum) ultraviolettes Spektrum *n*
 ~THERAPY - [med] Höhensonnenbestrahlung *f*
 UMBEL - [bot] Dolde *f*
 UMBELLIC ACID - [chem] Anissäure *f*
 UMBER - [paint] (the primary material of umber, it is a natural earth consisting essentially of oxides of iron and manganese) UMBER *m*, Umbra *f*
 [mining] erdige Braunkohle *f*
 UMBILICAL - [anat] umbilikal, Nabel-
 ~BELT - [med] Nabelbinde *f*
 [rocketry] Speisekabel *n*
 ~CORD - [anat] Nabelschnur *f*
 [astronaut] (the line which carries electrical power to a spacecraft before launching) Nabelschnur *f*, Raketenversorgungsleitung *f*
 ~RUPTURE BELT - [med] Nabelbruchbinde *f*
 ~TOWER - [astronaut] (steel structure for the power lines, propellant, etc. before launching) Nabelturm *m*
 UMBILICATION - [med] Nabelbildung *f*
 UMBRA - [light] (region behind an object in a beam of radiation, so that a straight line drawn from any point in this region to any point in the source passes through the object) Schatten *m*, Umbra *f*, Schattenkegel *m*
 UMBRELLA AERIAL - [ant] (top-loaded aerial, the shape of the top resembles an umbrella) Schirmantenne *f*
 ~ANTENNA - [ant] s. umbrella aerial
 ~INSULATOR - [el] Pilzisolator *m*
 ~JET - [mech] (of a diffusion pump) Umlenkdtüse *f*
 UMKLAPP PROCESS - [nucl] (or flip-over process, a type of collision between phonons, or between phonons and electrons, where crystal momentum is not conserved) Umklapp-Prozess *m*
 UMOHOITE - [min] (rare mineral containing uranium) Umohoit *m*
 UMPIRE - [gen & sport] Schiedsrichter *m*
 UNABLE - [adj] unfähig, untauglich
 UNACCEPTABLE - [adj] unannehmbar
 UNACCOUNTABLE - [adj] unerklärlich, merkwürdig
 UNADULTERATED - [chem] unverfälscht, echt, rein
 UNALLOTTED GROUND - [mining] freies Feld *n*
 UNALLOYED - [metall] unlegiert, ohne Beimischung
 UNANNEALED - [metall] ungetempert, nicht ausgeglüht
 ~WIRE - [metall] blanker Draht *m*
 UNARMoured - [el] (said of a cable etc) nicht bewehrt
 UNARTICULATED - [adj] unartikulierte, undeutlich
 UNAVAILABLE ENERGY - [phys] (in an irreversible process) Verlustenergie *f*
 UNBAFFLED SPEED - [mech] (of a pump) ungebaffelte Saugleistung *f*

UNBALANCE, to - [gen & mech] (to deprive of balance) aus dem Gleichgewicht bringen
 UNBALANCE - [gen & mech] Gleichgewichtsstörung *f*
 ~ IN PHASE - [electron] Phasen-Unsymmetrie *f*
 UNBALANCED - [mech] nicht im Gleichgewicht, nicht ausgewuchtet
 [comm] nicht saldiert, unausgeglichen
 ~ WIRE CIRCUIT - [el] (a circuit the two sides of which are electrically unlike) unsymmetrischer Kreis *m*
 UNBALLAST, to - [nav] von Ballast befreien
 UNBANKED - [road constr] nicht überhöht
 UNBAR, to - [gen] aufriegeln
 UNBENDING - [adj] nicht biegsam
 UNBITT, to - [naut] (of cables) auf dem Beting lösen
 UNBLANKING CIRCUIT - [telev] Austastungsauslösungskreis *m*
 ~ OF FORWARD SWEEP - [telev] Hinlaufhellsteuerung *f*
 ~ PULSES - [telev] Hellstimpulse *mpl*
 ~ SIGNAL - [electron] Hellstimpuls *m*
 UNBLEACHED - [adj] ungebleicht
 ~ CELLULOSE - [text] ungebleichte Zellulose *f*
 ~ LINEN - [text] Rohleinen *m*
 ~ MATERIAL - [text] Stuhlware *f*
 ~ YARN - [text] rohes Garn *n*
 UNBLISTERED STEEL - [metall] blasenloser Stahl *m*
 UNBLOCKING - [telecomm] Freigabe *f*
 UNBOILED SILK - [text] Rohseide *f*
 UNBOLT, to - [mech] aufriegeln
 [gen] öffnen
 UNBOUND - [phys] (of particles etc) nicht gebunden
 [bookbind] ungebunden, broschiert
 ~ ELECTRON - [phys] freies Elektron *n*
 ~ LEVELS - [nucl] unverbundene Niveaus *npl*
 UNBRACED - [constr] unverspannt
 UNBREAKABLE - [adj] unzerbrechlich
 ~ GLASS - [glass man] unzerbrechliches Glas *n*
 ~ RECORD - [el acoust] unzerbrechliche Schallplatte *f*
 UNBUNG, to - [brew] aufspunden, aufschlagen
 UNBURNT - [ovens] (as fuel in combustion products of a furnace) unverbrannt
 [bricks] ungebrannt
 ~ GYPSUM - [chem] ungebrannter Gips *m*
 UNBUTTONING - [constr] Demontieren *n* des Stahlfachwerks
 UNCAGING - [mining] Wegziehen *n* der Förderwagen
 UNCANNED FUEL ELEMENT - [nucl] (a type of fuel element in a thermal breeder reactor) nacktes Spaltstoffelement *n*
 UNCAPPING - [zool] (in beekeeping) Entdeckeln *n* der Zellen
 UNCASED HOLE - [mining] unverrohrtes Bohrloch *n*
 UNCEMENTED - [soil] nicht bindig, locker
 UNCERTAINTY PRINCIPLE - [phys] (in quantum theory) Unsicherheitsprinzip *n*, Unschärfebeziehung *f*, Unschärferelation *f*, Unbestimmtheitsprinzip *n*
 UNCHARGED - [el] (without electric charge) ungeladen
 [comm] (of an account) unbelastet
 ~ PARTICLES - [phys] (particles which have no electrical charge) ungeladene Teilchen *npl*
 UNCIAL - [print] (form of letter found in ancient manuscripts) Unzialschrift *f*
 UNCIFORM - [anat] Hakenbein *n*
 ~ BONE - [anat] s. unciform
 UNCLAMPING - [mining] Entfernen *n* der Keile
 UNCLUTCH, to - [mech] ausrücken

UNCOATED LENS - [opt] unvergütetes Objektiv *n*
 UNCOCK, to - [firearms] entspannen
 UNCOIL, to - [gen] abspulen, abwickeln
 UNCOIL STAND - [mach] (a frame to carry reels or bobbins from which material is to be unwound) Abwickelvorrichtung *f*
 ~ REEL - [text] Abwickelspule *f*
 ~ SPOOL - [cin] (the spool delivering the film to be projected) Ablaufspule *f*
 UNCOLLIDED NEUTRONS - [phys] Neutronen *npl* die keinen Stoss erlitten haben
 UNCOMBINED - [chem] frei, ungebunden
 ~ CARBON - [chem] ungebundener Kohlenstoff *m*
 ~ HEAT - [phys] freie Wärme *f*, ungebundene Wärme *f*
 UNCOMPRESSIBLE - [phys] nicht verdichtbar
 UNCONDITIONAL - [adj] unbedingt, bedingungslos
 ~ JUMP - [comput] (unconditional transfer) unbedingter Sprung *m*
 ~ TRANSFER - [comput] s. unconditional jump
 UNCONFINED COMPRESSION TEST - [constr] Druckversuch *m* bei seitlicher Ausdehnung
 UNCONFORMITY - [phys] Nichtübereinstimmung *f*
 UNCONTROLLABLE - [adj] unkontrollierbar
 UNCONTROLLED - [adj] unbeherrscht
 ~ NUCLEAR TRANSFORMATION - [nucl] unbeherrschte Kernumwandlung *f*
 ~ SPIN - [aero] (a spin in which recovery cannot be effected by the use of the controls) unfreiwilliges Trudeln *n*
 UNCOOLED - [adj] ungekühlt
 ~ COMBUSTION CHAMBER - [rocketry] ungekühlte Verbrennungskammer *f*
 UNCOUPLE, to - [mech] auskuppeln, loskuppeln
 UNCOVER, to - [gen] aufdecken, freilegen
 UNCTION - [gen] Salbung *f*, Einreibung *f*
 UNCTUOUS CLAY - [metall] fetter Ton *m*
 UNCTUOUSNESS - [gen] (greasiness) Öligkeit *f*
 UNCUPPING - [mech] Aushaken *n*
 UNCURED - [rubber ind] (not vulcanized) unvulkanisiert
 ~ COMPOUND - [rubber ind] unvulkanisierte Mischung *f*
 UNCURL, to - [text] entkräuseln
 UNCUT PILE FABRIC - [text] gezogenes Florgewebe *n*
 ~ VELVET - [text] gezogener Samt *m*
 UNDAMAGED - [adj] unbeschädigt
 UNDAMPED - [el & phys] ungedämpft
 ~ WAVE - [radio] ungedämpfte Welle *f*
 UNDECALACTONE - [chem] (a flavourant and perfumery component) Undekalaktone *n*
 UNDECAGON - [math] Elfeck *n*
 UNDECANE - [chem] (a synthesis intermediate) Undecan *n*
 UNDECANOIC ACID - [chem] (a synthesis intermediate) Undecansäure *f*
 UNDECANOL - [chem] (a perfumery component, plasticizer, and synthesis intermediate) Undecanol *n*
 UNDECYLENIC ACID - [chem] (an antimycotic used in medicine and an intermediate for plastics additives) Undecylensäure *f*
 ~ ALCOHOL - [chem] (a perfumery constituent) Undecylenalkohol *m*
 UNDECYLENYL ACETATE - [chem] (a perfumery component) Undecylenylacetat *n*
 UNDEFINED - [photo] unbestimmt, unscharf
 UNDETABLE - [gen] unverbeulbar
 UNDER - [prep] unter, unterhalb

- (less than) weniger als, unter
 UNDER CONSTRUCTION - [gen] in Konstruktion, im Bau
 ~CONTROL - [gen] unter Kontrolle
 ~PROOF - [chem] (term used to define spirit strength, thus '20° under proof' means a spirit containing 20 p.c. of water and 80 p.c. of proof spirit by volume at 60°F) unter Normalstärke
 ~REPAIR - [gen] in Reparatur
 UNDERBACK - [brew] Unterstock *n*
 (filter set) Läuterbatterie *f*
 UNDERBID, to - [comm] unterbieten
 UNDERBODY - [auto] Rahmen *n*
 ~HOIST - [transp] Unterflurheber *m*, Rahmenheber *m*
 UNDERBRIDGE - [road constr] Unterführung *f*
 UNDERBUNCHING - [electron] (a condition representing less than optimum bunching) unterkritische Ballung *f*
 UNDER-CAR AERIAL - [radio] Chassisantenne *f*, Unterwagenantenne *f*
 UNDER-CAR ANTIENNA - [radio] s. under-car aerial
 UNDERCARRIAGE - [aero] (a main assembly of a landing gear) Fahrgestell *n*
 (of a hydroplane) Schwimmer *n*
 [auto] Fahrgestell *n*, Rahmen *m*
 ~FAIRING - [aero] Fahrgestellverkleidung *f*
 ~SKID - [aero] Gleitkufe *f*, Schneekufe *f*
 ~SPRINGING - [aero] Fahrgestellfederung *f*
 ~STRUT - [aero] (a shock-absorber strut) Fahrgestellstrebe *f*
 UNDERCASING BRACKET - [text] Muldenlagerung *f*
 UNDERCAST - [mining] (for the ventilation of a shaft) unterführte Wetterkreuzung *f*
 UNDERCLOTH - [text] Untertuch *n*
 UNDERCOAT - [paint] (a coating intermediate between primer and finishing coat, or sometimes a priming and undercoat combined) Grundanstrich *m*, Voranstrich *m*
 UNDERCOATING - [photo] Zwischenschicht *f*
 UNDERCOMPOUNDED - [el] unterkomponiert
 UNDER-CONTACT RAIL - [railw] (a contact rail so arranged that the collector shoe runs on the lower surface) Unterleitung *f*
 UNDERCOOL, to - [phys] unterkühlen
 UNDERCOOLING - [phys] (the phenomenon which occurs when a substance is cooled without change of state below the temperature at which its state of aggregation normally changes) Unterkühlung *f*
 UNDERCOUPLING - [electron] (of a filter circuit) unterkritische Kopplung *f*
 UNDERCROFT - [build] unterirdisches Gewölbe *n*, Gruft *f*
 UNDERCROSSING - [road constr] Unterführung *f*
 UNDERCURE - [rubber ind] Untervulkanisation *f*
 [plast ind] (in moulding thermosetting plastics, a condition caused by insufficient time and/or temperature being allowed for adequate thermal hardening) Unterhärtung *f*
 UNDERCURED - [rubber ind] (insufficiently vulcanized) untervulkanisiert
 UNDERCURRENT - [el] Unterstrom *m*
 [hydr] Grundströmung *f*
 ~PROTECTION - [el] Unterstromschutz *m*
 ~RELAY - [el] (minimum current relay) Unterstromrelais *n*, Minimalstromrelais *n*
 ~RELEASE - [el] (a tripping device which operates when the current falls below the predetermined value at which the release has been adjusted to op rate) Unterstromauslösung *f*
 UNDERCUT, to - [gen] (to cut away the lower part) unter wegschneiden
 [comm] Preise unterbieten
 UNDERCUT - [gen] Unterhöhlung *f*
 [mech] Hinterschneidung *f*
 [metall] Scharte *f*
 [metall] (in welding, groove melted into the base metal near the toe of the weld and left unfilled with weld metal) Einbrandriefe *f*
 [metall] (of a mould) Unterschneidung *f*, Hinterstechung *f*, Gegenanzug *m*
 ~LAPPED SCARF - [constr] einfache gerade Überplattung *f* mit Unterschneidung
 ~TOOTH - [mech] (of a gear) unterschrittener Zahn *m*
 UNDERCUTTING - [soil] Unterspülung *f*, Unterschneiden *n*
 [mining] Unterhöhlung *f*
 UNDERDAMPING - [el] (degree of damping sufficiently small that, once the system has been subjected to a single disturbance, one or more cycles of oscillations are executed by the system) Unterdämpfung *f*
 UNDERDEVELOP, to - [photo] unterentwickeln
 UNDERDEVELOPMENT - [photo] Unterentwicklung *f*
 UNDERDIGGER - [mining] Exzenter-Stemmeisen *n* für Weichenboden
 UNDERDOUGH - [brew] Bodenteig *m*
 UNDERDRAIN - [agric] unterirdischer Drän *m*
 UNDERDRAINAGE - [agric] unterirdische Drainage *f*
 UNDERDRIVE, to - [mech] (to drive from beneath) von unten antreiben
 UNDERDRIVE - [mech] (reduction gear) Geländegang *m*
 UNDEREXCITATION - [el] Untererregung *f*
 UNDEREXPOSE, to - [photo] unterbelichten
 UNDEREXPOSURE - [photo] Unterbelichtung *f*
 UNDERFEED, to - [ovens] von unten heizen
 ~FURNACE - [metall] Unterschubfeuerung *f*
 UNDERFEDDING - [agric] Unterernährung *f*
 [plast ind] (insufficient supply of material, especially to an injection moulding machine) Unterdosierung *f*
 UNDERFELT - [text] Teppichunterlage *f*
 UNDERFILL - [metall] (said of a material, parts of which have been incompletely filled during rolling) Stoffmangel *n*
 UNDERFLOOR - [mech] (e.g. an engine) Unterflur-
 ~ENGINE - [mech] Unterflurmotor *m*
 ~HOLD - [auto etc] (cargo or baggage space under the floor of a vehicle) Unterflur-Gepäckraum *n*
 ~LOCATION - [mech] (of an engine) Unterflurlage *f*
 ~WARM WATER HEATER - [build] Unterflurheizung *f*
 UNDERFOLD - [geol] Hilfsfalte *f*
 UNDERFRAME - [railw] (of a railway car) Wagenuntergestell *n*
 UNDERFREQUENCY PROTECTION - [el] Unterfrequenzschutz *m*
 UNDERGAUGE HOLE - [mining] verengtes Bohrloch *n*
 UNDERGLAZE - [ceram] Unterglasur *f*
 ~DECORATION - [ceram] (ornamentation applied to biscuit before glazing) Unterglasurverzierung *f*
 UNDERGO, to - [gen] (to endure, to be subjected to) durchmachen, erleben
 UNDERGRAZING - [agric] Unterbeweidung *f*
 UNDERGROUND - [adj] unterirdisch
 [mining] unter Tage

- [constr] Tiefbau-
(a passage or space underneath the ground) unterirdischer Gang *n*
- UNDERGROUND BURST - [nucl] (the explosion of a nuclear weapon beneath the surface of the ground) unterirdische Explosion *f*
- ~COLLECTOR - [el] (or plough, a device for maintaining a sliding contact between the conductors in a conduit-system and the electric circuit of a tramway car) Stromabnehmer *m* für unterirdische Stromschiene
- ~CONDUIT SYSTEM - [el] unterirdische Stromzuführung *f*
- ~CONTACT RAIL - [el] unterirdische Stromschiene *f*
- ~CONVEYANCE - [mining] Förderung *f* unter Tage
- ~CROSSING - [constr] Unterführung *f*
- ~DISTRIBUTION CHAMBER - [telecomm] Kabelkeller *m*
- ~ENGINEERING - [constr] Tiefbau *m*
- ~FURNACE - [metall] Wetterofen *m*
- ~LINE - [el] (electric line situated in the ground) unterirdische Leitung *f*
- ~MINING - [mining] Grubenbetrieb *m*, Untergrundförderung *f*
- ~RAILWAY - [railw] Untergrundbahn *f*, U-Bahn *f*
- ~SHELTER - [mil] unterirdischer Schutzraum *m*
- ~STORAGE TANK - [fuel] unterirdischer Kraftstoffbehälter *m*
- ~TELEPHONE SYSTEM - [telecomm] unterirdisches Fernsprechnetz *n*
- ~WATER - [hydr] Grundwasser *n*, Bodenwasser *n*
- ~WORKINGS - [mining] Untergrundförderung *f*
- UNDERGROWTH - [bot] Unterholz *n*
- UNDERHAND STOPE - [mining] Strossenstoss *m*
- UNDERINFLATED - [auto] (of tyres) zu niedriger Luftdruck
- UNDERJAW - [anat] Unterkiefer *m*
- UNDERLAP - [telev] (a defect in reproduction occurring when the width of a scanning line is less than the scanning pitch) Betriebszustand *m* mit zu kleinem Bildpunkt, Bildverschmälerung *f*
- UNDERLAY, to - [print] (to insert a card or the like under a plate or type to bring it to type height) ausgleichen, zurichten
[mining] sich neigen, einfallen
[gen] unterlegen, darunterlegen
- UNDERLAY - [print] Zurichtebogen *m*
[mining] schräger Schaft *m*
[gen] Unterlage *f*
- UNDERLAYING - [print] Zurichten *n*
- UNDERLINE, to - [gen & print] unterstreichen
- UNDERLOAD - [gen] Unterbelastung *f*
- UNDERMANTLE - [constr] Vorderseite *f* des Kaminmauerwerkes *n*
- UNDERMINING BY SCOUR - *s.* undercutting (soil)
- ~BY WATER - [gen] Unterspülung *f*, Auswaschen *n*
- ~PITTING - [metall] innere Grübchenbildung *f*
- UNDERMODIFIED MALT - [brew] unterlöstes Malz *n*
- UNDERMODULATION - [radio & telev] ungenügende Aussteuerung *f*
- UNDERPAN - [mech] (of an engine) Motorunterschütz *m*
- UNDERPASS - [constr] *s.* undercrossing
- UNDERPICK LOOM - [text] Unterschlagswebmaschine *f*
- ~PICKER - [text] Unterschlagspicker *m*
- UNDERPIN, to - [constr] (to support a structure from below) abstützen
[build] (to insert masonry under a foundation, as a support) untermauern
- UNDERPIN WITH PILES, to - [constr] unterpfählen
- UNDERPINNING - [build] Untermauern *n*, Unterfangen *n*
- UNDERPOWER RELAY - [el] Minimalleistungsrelais *n*
- UNDERPRODUCTION - [ind] Unterproduktion *f*
- UNDERPROOF - [chem] untergrädig, unter Normalstärke
- UNDERREAM, to - [mining] (a well) erweitern, nachbohren
- UNDERREAMER - [mining] Nachnahmbohrer *m*
- UNDERREAMING - [mining] Unterschneidung *f*
- UNDERSEA - [gen] Unterwasser
- UNDERSEED - [agric] Untersaat *f*
- UNDERSEEPAGE - [hydr] (beneath a dam etc) Unterströmung *f*, Unterläufigkeit *f*
- UNDERSSELL, to - [comm] verschleudern, unter dem Wert verkaufen
- UNDERSSET - [naut] Unterströmung *f*
- UNDERSHOOT, to - [aero] (to alight short of the prescribed area, or to follow an approach path which would result in such alighting) vor der Landebahn aufkommen
- UNDERSHOOT - [aero] vorzeitiges Aufkommen *n*
[radio] (the initial transient response which precedes the main transition and is opposite in sense) Unterschwingen *n*
[telev] Einschwingung *m*
- UNDERSHOT - [hydr] (said of a water wheel) unterschlächtig
- ~WATER WHEEL - [hydr] unterschlächtiges Wasserrad *n*
- UNDERSIGN, to - [comm] unterschreiben, unterzeichnen
- UNDERSIZE - [gen] unter Normalgrösse
[phys] (in particle size classification, the term used for the material which passes through a screen of given mesh, as distinct from the oversize which remains on it) Unterkorn *n*, Untermass *n*
- UNDERSIZED - [gen] *s.* undersize
- UNDERSLEEVE - [text] Unterziehhärmel *m*
- UNDERSLUNG - [mech] (having the springs fixed to the axle from below) hängend
- ~FRAME - [auto] unterbauter Rahmen *m*
- ~RADIATOR - [auto] Hängekühler *m*
- ~SPRING - [auto] Feder *f* unter der Hinterachse
- UNDERSOLE - [shoe man] Laufsohle *f*
- UNDERSOWN - [agric] als Untersaat
- UNDERSPEED - [mech] Untergeschwindigkeit *f*, Umdrehzahl *f*
- UNDERSTAIRS - [build] Kellergeschoss *n*
- UNDERSTEEP, to - [brew] unterweichen
- UNDERSTOCKING - [agric] *s.* undergrazing
- UNDERSTUDY - [gen] (of an actor) Ersatzschauspieler *n*
- UNDERSWING - [telev] *s.* undershoot
- UNDERTAKER - [comm] Unternehmer *m*
(one who manages funerals) Bestattungsinstitut *n*
- UNDERTAKING - [gen] Versprechen *n*, Gewähr *f*
[comm] Unternehmen *n*
- UNDERTHROW DISTORTION - [telev] *s.* undershoot
- UNDERTHRUST - [geol] Unterschlebung *f*
- UNDERTONE - [paint] gedämpfte Farbe *f*
- UNDERVOLTAGE - [el] Unterspannung *f*
- ~PROTECTION - [el] Unterspannungsschutz *m*

UNDERVOLTAGE PROTECTIVE DEVICE - [el] s. undervoltage protection
 ~RELAY - [el] (minimum voltage relay) Unterspannungsrelais *n*
 ~RELEASE - [el] (device designed to open an electric circuit when the voltage falls below a predetermined value) Unterspannungsauslösung *f*
 ~TRIPPING - [el] Unterspannungsauslösung *f*
 UNDERWATER - [gen] Unterwasser-
 [naut] unterhalb der Wasserlinie
 ~ANTENNA - [radio] (a submerged aerial) Unterwasserantenne *f*
 ~BURST - [nucl] (the explosion of a nuclear weapon beneath the surface of the water) Unterwasserexplosion *f*
 ~COMPLETION - [oil ind] Unterwasser-Completion *f*
 ~CUTTING TORCH - [welding] Unterwasserbrenner *m*
 ~SOUND PROJECTOR - [el acoust] (a transducer designed to produce sound in water) Unterwasserschallsender *m*
 UNDERWATER WELDING - [metall] Unterwasserschweissung *f*
 UNDERWAY - [gen] (into motion from a position of rest) in Bewegung
 UNDERWEAR - [text] Unterzeug *n*, Leibwäsche *f*
 UNDERWEIGHT - [gen] Untergewicht *n*
 UNDERWINDING - [text] Unterwinden *n*
 UNDERWOOD - [bot] Unterholz *n*, Gestrüpp *n*
 UNDETERMINED - [adj] unbestimmt, unentschieden
 UNDISTILLED - [chem] nicht destilliert
 UNDISTORTED - [radio] (without any distortion) verzerrungsfrei
 UNDISTURBED ONE OUTPUT - [comput] (in static magnetic storage) ungestörtes Einersignal *n*
 ~ZERO OUTPUT - [comput] (in static magnetic storage) ungestörtes Nullsignal *n*
 UNDOCK, to - [naut] entdocken
 UNDRESSED - [leather ind] ungegerbt
 [ind] unbehandelt
 ~STONE - [build] unbauener Stein *m*
 UNDRIED - [adj] ungetrocknet
 UNDRINKABLE - [adj] untrinkbar, nicht trinkbar
 ~WATER - [gen] nicht trinkbares Wasser *n*
 UNDULATE, to - [gen] (to move, or to cause to move, like a wave) wallen, wogen
 UNDULATE - [adj] s. undulated
 UNDULATED - [adj] gewellt, wellig, wellenförmig
 ~SHEET IRON - [metall] Wellblech *n*
 UNDULATING LIGHT - [sign] (a light of which the intensity increases and decreases according to a fixed cycle without being extinguished at any time in such cycle) Festfeuer *n* mit periodisch veränderlicher Lichterscheinung
 ~TWILL - [text] Wellenkörper *m*
 UNDULATION - [phys] (the continuous propagation of waves through a medium) Wellenbewegung *f* (vibration) Vibration *f*, Schwingungsbewegung *f* [geol] Welligkeit *f* [mus] Tremolo *n*
 UNDULATOR - [telecomm] (in the Morse system, a high-speed tape recorder) Undulator *m*
 UNDULATORY - [adj] wellenförmig
 ROUGHNESS - [plumb] (of pipes) wellenförmige Rauheit *f*
 UNEATABLE - [adj] ungeniessbar
 UNELASTIC - [adj] nicht elastisch
 UNEMPLOYMENT - [ind] Arbeitslosigkeit *f*

UNEMPLOYMENT BENEFIT - [ind] Arbeitslosenunterstützung *f*
 ~INSURANCE - [ind] Arbeitslosenversicherung *f*
 UNEQUAL ANGLE - [metall] ungleichschenkliges Winkelbleis *n*
 ~IMPULSE - [comput] Ungleichimpuls *m*
 ~WEBS - [metall] ungleichschenklige Plänsche *f*
 UNEVEN - [adj] uneben, ungleichmässig, rauh (of a road) holprig, holperig [math] ungerade
 ~NUMBER - [math] ungerade Zahl *f*
 ~RUNNING - [mech] unruhiger Lauf *m*
 ~TWILL - [text] einseitiger Körper *m*
 UNEVENNESS - [gen] Unebenheit *f*
 UNEXCEPTABLE - [adj] einwandfrei, tadellos
 UNEXPOSED - [photo] (said of a film) unbelichtet
 ~FRAME - [photo] Leerbild *n*
 UNFACTORED LOAD - [aero] (the greatest load which it is anticipated will be applied to an aircraft, or part of one, under given conditions) Höchstbelastung *f*
 UNFASTEN, to - [gen] losbinden, öffnen
 UNFERMENTED - [chem] ungegoren
 ~WORT - [brew] unvergorene Würze *f*
 UNFINISHED - [adj] unvollendet, unbeendet [ind] unbearbeitet [text] ungeschoren
 ~PART - [ind] Rohling *m*
 ~PRODUCT - [ind] Halbzeug *n*
 UNFIT - [adj] untauglich, ungeeignet
 ~FOR CONSUMPTION - [adj] ungeniessbar
 UNFOLD, to - [gen] entfalten
 UNFREEZABLE - [chem] ungefrierbar
 UNFREEZE, to - [gen] auftauen, tauen
 UNFULLED CLOTH - [text] Loden *m*
 UNFURNISHED - [build] (without furniture) unmöbliert leer-
 UNFUSED CHAPLET - [metall] schlecht verschweisste Kernstütze *f*
 UNGATHERED PARASHEET - [aero] (a parachute canopy not furnished with a hem cord) Parasheet-Fallschirm *m* ohne verstärkte Basis
 UNGEAR, to - [mech] auskuppeln, auslösen
 UNGOVERNABLE - [adj] nicht lenkbar
 UNGRADED COKE - [coal ind] ungesiebter Koks *m*
 UNGROOVED FLANGE - [mech] Flansch *m* ohne Nut
 UNGROUND - [agric] ungemahlen
 UNGROUNDED - [el] nicht geerdet
 ~SUPPLY SYSTEM - [el] isoliertes System *n*
 UNGUARDED RAILWAY CROSSING - [railw] unbeschränkter Bahnübergang *m*
 UNGUENT - [chem] Salbe *f*
 UNGUIDED - [adj] führungslos
 UNGUIS - [zool] Huf *m*, Klaue *f*, Nagel *m*
 UNHAIR, to - [leather ind] (to remove the hair from a skin before tanning) enthaaren
 UNHARNASS, to - [agric] abschrillen, ausspannen
 UNHEWN STONE - [build] (undressed stone) unbauener Stein *m*
 UNHOOK, to - [gen & mech] aushängen, aushaken
 UNIAxIAL - [adj] einachsrig [cryst] (term denoting those crystalline minerals in which there is only one direction of single refraction) einachsrig
 ~CRYSTAL - [cryst] einachsiger Kristall *m*
 UNICELLULAR - [biol] einzellig
 ~ANIMALS - [zool] Protozoen pl, Urtiere pl

- UNICELLULAR PLANT - [bot] Einzeller *n*
- UNIDIAMETER JOINT - [el] (a joint between two similar lead-covered cables, having approximately the same diameter as the cables, thus enabling the jointed lengths to be drawn into a duct like a normal length of cable) Kabellötstufe *f* vom Durchmesser des Kabels
- UNIDIRECTIONAL - [adj] (moving in the same direction) in einer Richtung verlaufend
[el] unipolar
- ~ AERIAL - [ant] Richtstrahlantenne *f*
- ~ ANTENNA - [ant] s. unidirectional aerial
- ~ CLOTH - [text] (cloth in which the strength is very much higher in one direction than in the other) kettenstarkes Gewebe *n*
- ~ ELEMENT - [contr] (irreversible element) irreversibles Element *n*
- ~ DIRECTION FINDER - [instr] (a direction finder designed to radiate or receive solely or mainly in one direction) ungerichteter Funkleiter *m*
- ~ FLOW - [phys] (of gas or vapour when no turbulent mixing occurs) laminare Strömung *f*
- ~ MICROPHONE - [el acoust] (microphone which is responsive predominantly to sound incident within a solid angle not greater than one hemisphere) einseitig gerichtetes Mikrophon *n*
- ~ PULSE - [electron] Gleichstromimpuls *m*
- ~ TRANSDUCER - [radio] (transducer which cannot be actuated at its output by waves in such manner as to supply related waves as its input) Einrichtungswandler *m*
- ~ TRANSMITTER - [el acoust] s. unidirectional microphone)
- UNIFICATION - [gen] Einigung *f*, Vereinigung *f*, Vereinheitlichung *f*
- UNIFIED - [adj] einheitlich, vereinheitlicht
- ~ FIELD THEORIES - [phys] (term denoting any theory which unites two or more physical theories) einheitliche Feldtheorien *fpl*
- UNIFILAR SUSPENSION - [instr] (a type of suspension used in electrical instruments in which the moving part is suspended on a single wire or thread) Einfadenaufhängung *f*
- UNIFORM - [adj] gleichförmig, gleichbleibend, gleichmässig
- ~ ACCELERATION - [mech] gleichmässige Beschleunigung *f*
- ~ COLOUR SPACE - [telev] einförmiger Farbraum *m*
- ~ CONVERGENCE - [math] gleichmässige Konvergenz *f*
- ~ FIELD - [el] (a field the intensity and direction of which are the same at all points of the space under consideration) homogenes Feld *n*, gleichförmiges Feld *n*
- ~ FLOW - [phys] (flow steady in time, also flow which is the same at all points in space) gleichförmige Strömung *f*
- ~ GRAIN SIZE - [soil] einheitliche Korngrösse *f*
- ~ LINE - [el] (a line having substantially identical electrical properties throughout its entire length) homogene Leitung *f*, gleichförmige Leitung *f*
- ~ MOTION - [phys] (motion which is the same at all points in space) gleichförmige Bewegung *f*
- ~ PLANE WAVE - [radio] einheitliche ebene Welle *f*
- ~ PRICE - [comm] Einheitspreis *m*
- ~ RANDOM NOISE - [el acoust] (or white noise, noise distributed over the spectrum, so that the power per cycle per second is constant) weisses Rauschen *n*
- UNIFORM WAVEGUIDE - [electron] homogener Hohlleiter *m*
- UNIFORMITY - [gen] Gleichförmigkeit *f*, Übereinstimmung *f*
- ~ ERROR - [cin] (error which occurs in film perforating machines at the fourth space when the film is not moved correctly) Perforationsfehler *n*
- ~ FACTOR - [illum] Gleichförmigkeitsgrad *m*
- UNIFY, to - [gen] vereinigen, vereinheitlichen
- UNILATERAL - [adj] (one-sided) einseitig
- ~ AREA TRACK - [el acoust] (a sound track in which only one edge of the opaque area is modulated in accordance with the recorded signal) Abdeck-Einfachzackenspur *f*
- ~ CONDUCTANCE - [cryst] asymmetrische Leitfähigkeit *f*
- ~ CONDUCTIVITY - [el] Gleichrichterwirkung *f*
- ~ GEAR - [mech] einseitiges Zahnradgetriebe *n*
- ~ TRANSDUCER - [el] unilateraler Wandler *m*
- UNILAYER - [phys] (or monolayer, a monomolecular layer, i.e. a film on a solid or liquid surface one molecule thick) Einfachschicht *f*, monomolekulare Schicht *f*, Monoschicht *f*
- UNIMOLECULAR - [phys] (possessing one molecule) monomolekular, unimolekular
- ~ REACTION - [chem] (or monomolecular reaction, reaction whose speed is proportional to the concentration of only one reactant) monomolekuläre Reaktion *f*
- UNIMPEDED MAGNETIZATION - [radio] (in a magnetic amplifier) freie Magnetisierung *f*
- UNINFLAMMABLE - [phys] (incapable of supporting combustion) nicht entzündbar, unentzündlich
- UNINSULATED CONDUCTOR - [el] (a conductor at earth potential, such that it is unnecessary to insulate it from earth) nicht isolierter Leiter *m*
- UNINTELLIGIBLE CROSSTALK - [telecomm] (inverted crosstalk in the USA) unverständliches Nebensprechen *n*
- UNINVERTED CROSSTALK - [telecomm] (intelligible crosstalk in GB) verständliches Nebensprechen *n*
- UNION - [gen] Vereinigung *f*, Verbindung *f*, Verein *m*
[mech] (coupling) Kupplung *f*, Verbindung *f*
[plumb] Union-Verschraubung *f*
[text] (fabric made of two or more materials) aus verschiedenen Garnen gewebter Stoff *m*
[brew] Gärbottich *m*
- ~ ADAPTOR - [mech] (a form of screw fitting) Rohrleitungsgelenkkupplung *f*
- ~ CLOTH - [text] Mischgewebe *n*
- ~ JOINT - [mech] Röhrenkupplung *f*
- ~ LINEN - [text] Halbleinen *n*
- ~ NUT - [mech] Schraubkupplung *f*
- ~ SILK - [text] Halbseide *f*
- ~ SYSTEM - [brew] Fassgärungssystem *n*
- ~ YARN - [text] Halbwoollgarn *n*
- UNIPIVOT BEARING - [instr] (in a moving-coil instrument to support the circular coil) Einspitzenlagerung *f*
- UNIPOLAR - [el] (showing only one kind of polarity) unipolar, einpolig
- ~ ELECTRODE SYSTEM - [el biol] (a pickup or stimulating system, consisting of one active and one dispersive electrode) unipolare Elektrodenanordnung *f*
- ~ TRANSISTOR - [electron] (or field effect transistor, also fieldistor or transtrictor, a transistor consisting

- in principle of a very small parallelepiped of semi-conducting material) unipolarer Transistor *n*
- UNIQUE - [photo] Unikat *n*
- UNISELECTOR - [telev] Drehwähler *n*
- UNISEXUAL - [biol] getrenntgeschlechtlich
- UNISON - [acoust] (simultaneous tones of the same pitch but not necessarily of the same timbre) Gleichklang *m*, Einklang *m*
- UNIT - [meas & math] (a standard quantity) Einheit *f*, Masseinheit *f*
(a single thing considered as an individual though belonging to a group) Einheit *f*
[mech] (equipment) Gerät *n*, Einheit *f*
[chem] (the quantity of a drug, serum, etc required to produce a given effect) Einheit *f*, Dosis *f*
[comput] Werk *n*
- ~ AREA - [math] Flächeneinheit *f*, Einheitsfläche *f*
- ~ AREA ACOUSTIC IMPEDANCE - [el acoust] spezifische Schallimpedanz *f*
- ~ AREA CAPACITANCE - [el acoust] Kapazität *f* pro Flächeneinheit
- ~ AREA IMPEDANCE - [el acoust] s. unit-area acoustic impedance
- ~ AREA REACTANCE - [el acoust] Reaktanz *f* pro Flächeneinheit
- ~ AUTOMATIC EXCHANGE - [telecomm] (U.A.X.) Kleinwählerzentrale *f*
- ~ CELL - [cryst] (the basic unit of a crystal structure) Elementarzelle *f*
- ~ CHARGE - [el] (or unit quantity) Einheitsladung *f*, Ladungseinheit *f*
- ~ CONSTRUCTION - [mech] (or a motorcycle, motor and gearbox) Blockkonstruktion *f*
- ~ COST - [comm] Stückpreis *m*
- ~ COUNTER - [comput] Einheitenzähler *m*
- ~ DIE - [metall] (in die casting) Einheitenform *f*, Mutterkokille *f*
- ~ ELEMENT - [telecomm] (alphabetic signal element having a duration equal to the unit interval) Einheits-element *n*
- ~ FACTOR - [biol] Erbfaktor *m*, Gen *n*
- ~ FUNCTION RESPONSE - [radio] (the evanescent part of the waveform response) Sprungcharakteristik *f*
- ~ FURNITURE - [furn] Anbaumöbel *pl*
- ~ HEATER - [heat] (US) (a unit warm-air heater) Heizeinheit *f*
- ~ INTERVAL - [el] (in a winding) Spulenteilung *f*
[telecomm] (signal interval) Zeichenintervall *n*
(signal element) Zeichenelement *n*
- ~ INTERVAL AT THE COMMUTATOR - [el] (the distance on the commutator between two consecutive segments) Lamellenteilung *f*, Stromwenderteilung *f*
- ~ KILOMETRE - [railw] (engine or locomotive kilometre) Lokomotivkilometer *m*
- ~ LOAD - [mech] spezifische Belastung *f*
- ~ MOULD - [plast ind] Formeinheit *f*
- ~ OF ACCELERATION - [phys] Beschleunigungseinheit *f*
- ~ OF FORCE - [phys] Krafteinheit *f*
- ~ OF HEAT - [phys] Wärmeeinheit *f*
- ~ OF TIME - [meas] (the fundamental unit of time in all standard systems of physical units in the second) Zeiteinheit *f*
- ~ OF WORK - [phys] Arbeitseinheit *f*
- ~ PLANE - [opt] (principal plane) Hauptebene *f*
- ~ POLE - [el] (a magnetic pole which, when placed at a distance of 1 cm from a like pole, experiences a force of repulsion equal to one dyne) Einheitspol *n*
- UNIT PRICE - [comm] Einheitspreis *m*
- ~ PROCESS - [chem] (a chemical process in which all reactions occur in a single apparatus) Einheitsverfahren *n*
- ~ SENSITIVITY - [instr] (of an instrument) Einheitsempfindlichkeit *f*
- ~ STEP FUNCTION - [meas] (a step function in which the constant finite value is unity on a specified scale) Sprungübergangsfunktion *f*
- ~ TIME - [meas] (the 1/86400th part of a solar day) Zeiteinheit *f*
- ~ TUBE - [el] (a tube through which unit flux passes) Einheitsröhre *f*
- ~ TUBE OF FLUX - [el] s. unit tube
- ~ VOLUME - [phys] Einheitsvolumen *n*
- ~ VOLUME CHANGE - [soil] Änderung *f* der Volumeneinheit
- UNITE, to - [gen] vereinigen, verbinden
- UNITY COUPLING - [el] (perfect magnetic coupling between two coils) vollkommene Kopplung *f*
- ~ GAIN - [comput] Verstärkungsfaktor *m*
- UNIVALENT - [chem] (synonym for monovalent) einwertig
[biol] univalent
- ~ ALCOHOL - [chem] (synonym for monohydric alcohol) einwertiger Alkohol *m*
- UNIVARIANT - [chem] (having one degree of freedom) mit einem Freiheitsgrad
- UNIVERSAL - [adj] universal, ganz
- ~ ATTRACTION - [phys] allgemeine Anziehung *f*
- ~ BORING AND MILLING MACHINE - [mach tool] Universalbohr- und Fräsmaschine *f*
- ~ BRIDGE - [meas] (a bridge designed for all the usual D.C. and A.C. measurements) Universalmessbrücke *f*
- ~ COUPLING - [mech] s. universal joint
- ~ GEAR SHAVING MACHINE - [mach tool] Universal-Zahnrad-Schabmaschine *f*
- ~ HEAD - [mach tool] Universalspindelkopf *m*
- ~ MILL - [metall] Universalwalzwerk *n*
- ~ JOINT - [mech] (a coupling connecting two shafts which allows of their relative angular movement in respect to the centre line while still transmitting power) Kardangelen *n*, Universalgelenk *n*, Wellengelenk *n*
- ~ JOINT HOUSING - [mech] Kardangehäuse *n*
- ~ MEASURING INSTRUMENT - [instr] (UMI) Universalmessinstrument *n*
- ~ MILL PLATE - [metall] Universalblech *n*
- ~ MILL TRAIN - [metall] Universalstrasse *f*
- ~ MILLING MACHINE - [mach tool] Universalfräsmaschine *f*
- ~ MOTOR - [el] (a motor with a commutator which can be operated with direct current or power-frequency alternating current) Universalmotor *m*, Allstrommotor *m*
- ~ NETWORK - [el] (or all-pass network, a two-terminal pair network having a loss which is independent of frequency) Allpassnetzwerk *n*
- ~ PARTNERSHIP - [leg] allgemeine Gütergemeinschaft *f*
- ~ PROGRAMME TRANSMITTER - [automat] Universalprogrammgeber *m*
- ~ RECEIVER - [radio] Allstromempfänger *m*
- ~ ROLLING - [metall] Universalwalzen *n*
- ~ SHARPENING MACHINE - [mach tool] Universal-

- Werkzeug-Schleifmaschine *f*
 UNIVERSAL SHUNT - [el] (a multiple shunt composed of a number of resistors connected in series in such way that all its ranges have a common connection) Mehrfachnebenwiderstand *n*
 ~ TIME - [astr] (U.T.) (an internationally agreed system of Greenwich Mean Time, reckoned from Greenwich Mean Midnight as zero) Weltzeit *f*, mittlere Greenwichzeit *f*
 ~ TOOL GRINDER - [mach tool] Universalwerkzeug-schleifmaschine *f*
 ~ WRENCH - [tool] Universalschlüssel *m*
 UNIVERSE - [astr] (the totality of space surrounding and including, the earth) Universum *n*, Weltall *n*
 UNKNOWN - [adj] unbekannt
 [math] Unbekannte *f*
 ~ QUANTITY - [math] Unbekannte *f*, unbekannt GröÙse *f*
 UNLATCH, to - [mech] aufklicken, öffnen
 UNLAY, to - [naut] (a rope) aufflechten
 UNLOAD, to - [gen] entladen
 [naut] Ladung löschen
 UNLOADED RUBBER - [rubber ind] (pure stock)füllstofffreie Kautschukmischung *f*
 ~ VULCANIZATE - [rubber ind] (vulcanized rubber which does not contain loading material) Reinkautschukvulkanisat *n*
 UNLOADING - [constr] Entlastung *f*, Druckentlastung *f*
 [nucl] entladen
 ~ PIT - [ind] Entladegrube *f*
 ~ PLANT - [naut] Löschanlage *f*
 ~ VALVE - [mech] (valve used to limit the maximum pressure in a hydraulic system by unloading the actuating pump) Entlastungsventil *n*
 UNLOCK - to - [mech] aufschliessen, öffnen
 UNLOCKING - [mech] Entsperrung *f*, Entriegeln *n*
 UNLOOSE, to - [mech] lösen, losmachen
 UNMACHINABLE - [mech] unbearbeitbar
 UNMAKE, to - [gen] aufheben, rückgängig machen
 UNMALEABLE - [metall] ungeschmeidig, spröde
 UNMALTED GRAIN - [agric] (raw grain) Rohfrucht *f*
 UNMANNED - [aero astronaut etc] unbemannt
 ~ ROCKET - [astronaut] unbemannte Rakete *f*
 UNMANURED - [agric] ungedüngt
 UNMARRIED PRINT - [telev] (in television recording) getrennte Aufnahmen *fpl*
 UNMATCHED RECORDS - [comput] unpaarige Aufzeichnungssätze *mpl*
 UNMELTED MASS - [metall] ungeschmolzene Masse *f*
 UNMETALLED - [road constr] unbeschottet
 UNMILLED CLOTH - [text] Loden *m*
 UNMODIFIED SCATTER - [phys] (radiation scattered without change of photon energy) nichtmodifizierte Streuung *f*
 UNMODULATED GROOVE - [el acoust] (a blank groove) unmodulierte Rille *f*
 UNMOOR, to - [naut] abankern
 [naut] die Anker lichten
 UNOBSTRUCTED DAYLIGHT - [photo] ungedämpftes Tageslicht *n*
 ~ PATH DISTILLATION - [chem] Freiwegdestillation *f*
 UNOPENED SEAM - [mining] nicht ausgebeuteter Gang *m*
 UNPACK, to - [gen] auspacken
 [comput] (to separate packed items of information into separate machine words) entpakettieren
 UNPAIRED ELECTRON - [phys] Einzelelektron *n*
 UNPITCHED - [acoust] (said of a complex sound devoid of any musical quality) unartikuliert
 UNPOLARIZED LIGHT - [opt] nicht polarisiertes Licht *n*
 UNPROPAGATED POTENTIAL - [el biol] (an evoked transient localized potential not necessarily associated with charged excitability) nicht fortgeleitetes Potential *n*
 UNRAMMING - [mining] Auskratzung *f*
 UNRAVEL, to - [gen] entwirren
 [text] (to disengage the threads of a fabric) ausfasern
 UNREACTIVE - [phys] unempfindlich
 UNREFINED - [ind] ungereinigt, ungeläutert, roh
 ~ SUGAR - [sugar ind] Rohzucker *m*
 UNRESTRICTED FLOW - [plast ind] (unhindered flow in a pressure mould) ungehemmter Fluss *m*
 UNRIVET, to - [mech] abnieten, losnieten
 UNROLL - [text] abdocken, abwickeln
 UNROLLING CREEL - [text] Abwickelgestell *n*
 ~ DEVICE - [text] Abbäumvorrichtung *f*
 UNSAFE - [adj] unsicher
 UNSAPONIFIABLE - [chem] unverseifbar
 UNSATURATED - [chem] (generic term for organic compounds capable of forming addition compounds) ungesättigt
 ~ ALCOHOL - [chem] (alcohol capable of forming addition compounds) ungesättigter Alkohol *m*
 ~ COMPOUNDS - [chem] ungesättigte Verbindungen *fpl*
 ~ STANDARD CELL - [el chem] (standard cell in which the cadmium sulphate electrolyte is not saturated at ordinary temperatures) ungesättigtes Normalelement *n*
 UNSATURATION - [chem] (organic compounds with the ability to react by addition) Ungesättigkeit *f*
 UNSCOURED SILK - [text] ungekochte Seide *f*, Rohseide *f*
 UNSCREENED - [adj] unabgeschirmt
 UNSCREW, to - [mech] abschrauben, losschrauben
 UNSCREWING HEAD - [plast ind] (a device for mechanically unscrewing moulded threaded parts) Abschraubkopf *m*
 UNSEALED COWLING - [aero] (a cowling in which the air pressure is increased by a fan or by ramming) offene Motorhaube *f*
 UNSEAM, to - [text] (Naht) auftrennen
 UNSHIELDED - [adj] unabgeschirmt
 ~ ARC WELDING - [el metall] unabgeschirmte Lichtbogenschweissung *f*-
 ~ METAL ARC WELDING - [el metall] Stahldrahtschweissung *f*
 UNSHIFT-ON-SPACE - [telecomm] selbsttätige Zwischenraumbildung *f*
 UNSHIP, to - [naut] (to remove a part) ausladen, Ladung löschen
 UNSHOE, to - [zool] das Hufeisen abnehmen
 UNSHRINKABLE - [text] nicht einlaufend
 UNSINKABLE - [naut] nicht versenkbar
 UNSIZED PAPER - [paper man] ungeleimtes Papier *n*
 UNSLAKED LIME - [constr] ungelöschter Kalk *m*
 UNSOLDER, to - [mech] (to release a soldered connexion by heating it until the solder melts) ablöten, auflöten
 UNSPACED - [print] undurchschossen
 UNSPILLABLE ACCUMULATOR - [el] Akkumulator *m* mit gelatinisiertem Elektrolyt

- UNSPINDLE, to - [text] abspindeln
- UNSPICED INNER TUBE - [rubber ind] (air tube with two ends) Luftschlauch *m* mit zwei Enden
- UNSPRUNG - [mech] (said of those mechanical parts which are not over springs) ungedert
- ~ MASS - [mech] ungedert Masse *f*
- ~ WEIGHT - [mech] nicht abgedertes Gewicht *n*
- UNSTABLE - [adj] labil, unsicher
[chem] (said of easily decomposable compounds) instabil, unbeständig
- ~ EQUILIBRIUM - [phys] (an equilibrium state of a system of one or more particles such that the potential energy of the system is a maximum) labiles Gleichgewicht *n*
- ~ LAYER - [met.] (an atmospheric layer in which convective movements tend to increase) labile Schicht *f*
- ~ MULTIVIBRATOR - [radio] astabiler Multivibrator *m*
- ~ OSCILLATION - [phys] (an oscillation which has a tendency to increase) sich aufschaukelnde Schwingung *f*
- UNSTEADINESS OF PICTURE - [cin] Bildtanzen *n*
- ~ OF WHEELS - [auto] Schlagen *n* der Räder
- UNSTEADY - [adj] unstet, unbeständig
[phys] nicht stationär
- ~ BOILING - [phys] (due to overheating of fluid in the boiler of a diffusion pump) Treibmittelstösse *mpl*
- ~ EVAPORATION - *s.* unsteady boiling
- UNSTEEL, to - [metall] entstählen
- UNSTICK, to - [aero] (slang term meaning 'to take off') abheben
- UNSTRIPPED GAS - [ind chem] (benzolized gas) benzolhaltiges Gas *n*
- UNSUPPORTED SHEETING - [plast & rubber ind] (sheeting unprovided with backing material) trägerlose Folie *f*
- UNSYMMETRICAL - [adj] asymmetrisch, unsymmetrisch
- ~ ALTERNATING CURRENT - [el] asymmetrischer Wechselstrom *m*
- ~ LOADING - [aero] (a loading condition for wings and connecting elements corresponding to a rolling attitude) ungleich verteilte Ladung *f*
- UNTIE, to - [gen] aufknoten, lösen
- UNTIMBERING - [mining] Rauben *n* der Zimmerung
- UNTRUE - [mech] (out-of-centre) unrund
- UNTUNED - [radio] unabgestimmt - nichtabgestimmt
- ~ AERIAL - [radio] (aperiodic aerial) unperiodische Antenne *f*
- UNTUNING - [radio] (deliberate disturbing of the tuned state of a receiver) Verstimmen *n*
- UNTWIST, to - [text] aufdrehen
- UNVENTED RADIATOR - [heat] (flueless space-heating appliance) abzugloser Heizofen *m*
- UNVULCANIZED - [rubber ind] nicht vulkanisiert
- ~ RUBBER - [rubber ind] Kautschuk *m*, Rohgummi *m*
- UNWASHED YARN - [text] ungewaschenes Garn *n*
- UNWATERING - [hydr] (drainage) Dränage *f*, Entwässerung *f*
- UNWEATHERED - [gen] unverwittert
- UNWEAVE, to - [text] auftrennen
- UNWEDGE, to - [mech] einen Keil *m* auslösen
- UNWEIGHTED NOISE - [electron] unbewertetes Rauschen *n*, Fremdspannung *f*
- ~ SIGNAL-TO-NOISE RATIO - [telev] Fremdspannungsabstand *m*
- UNWELD, to - [mech] (of a welded seam etc) ab-schweissen
- UNWIND, to - [gen] abwickeln, abspulen
[mech] (of screws etc) sich lockern
- UNWINDER - [mech] (a de-reeling device) Abwickelvorrichtung *f*
- UNWINDING - [text] Abrollen *n*
- ~ CREEL - [text] Ablaufgestell *n*
- ~ STAND - [text] Abrollrahmen *m*
- UNWRAPPED CONSTRUCTION - [el chem] (non-lined construction, a method of dry cell construction in which the polarizing mix is separated from the negative electrode only by a layer of paste) wickellose Bauweise *f*
- UNWROUGHT BAR - [metall] unbearbeiteter Stab *m*
- UP AND DOWN LOCK - [mech] (locking device to hold a retractable undercarriage in 'up' or 'down' position) Fahrgestellverriegelung *f*
- ~ AND DOWN MOTION - [mech] Auf- und Abbewegung *f*
- ~ AND DOWN WORKING - [oil ind] wechselseitiger Betrieb *m*
- ~ -DOWN AND STOP CONTROL - [el] (or semi-automatic control, a method of control in which the momentary manual operation causes the car to start and to continue to travel in the direction corresponding to the button pressed, until stopped by pressing the 'stop' button, or the terminal limit switch) halbautomatische Steuerung *f*
- ~ THE WIND - [naut] *s.* up wind
- ~ -TO-DATE - [adj] modern, aktuell, zeitgemäss
- ~ WIND - [naut] (towards the point from which the wind is blowing) gegen die Windrichtung *f*
- UPCAST - [mining] Ausziehschacht *m*
[geol] Überschiebung *f*
- ~ FAULT - [geol] Aufschiebung *f*, abnorme Verwerfung *f*
- ~ SHAFT - [mining] ausziehender Schacht *m*
- UPDATE, to - [gen] (to bring up-to-date) auf den neuesten Stand bringen
[comput] ergänzen
- UP-DRAFT - [auto] *s.* up-draft carburettor
- ~ -DRAFT CARBURETTOR - [auto] Steigstromvergaser *m*
- UPEND, to - [gen] hochkant stellen
- UPENDING TEST - [metall] Schmiedeprobe *f*
- UPGRADE, to - [gen] höher einstufen
- UPGRADE - [gen] (an upward incline) Aufstieg *m*
- ~ CONTACTS, to - [el] Kontakte vergüten
- UPGRADED ORE - [min] veredeltes Erz *n*
- UPGRADING OF FARMS - [agric] Aufstockung *f*
- UPHAND SLEDGE - [tool] Schmiedehammer *m*, Vorschlaghammer *m*
- UPHILL - [adv] bergauf
- ~ RUNNING - [metall] Tannenbaumanschnitt *m*
- ~ TEEMING - [metall] Quellguss *m*
- UPHOLSTER, to - [furn] (to fit with coverings etc) polstern
- UPHOLSTERING MATERIAL - [text] Polsterwerkstoff *m*
- ~ PLANTS - [text] Füllfaserpflanzen *mpl*
- UPHOLSTERY - [furn] Polsterwaren *pl*, Polstermaterial *n*
[auto] Polsterung *f*
- ~ VELVET - [text] Möbelsamt *m*
- UPKEEP - [gen] Unterhalt *m*, Instandhaltung *f*
- UPLAND - [geogr] Hochland *n*
- ~ COTTON - [text] (a short-staple cotton) Hochland-Baumwolle *f*

- UPLAND FARM - [agric] Berghof *m*
 ~MEADOW - [agric] Bergwiese *f*
 UPLIFT, to - [gen] hochheben, erheben
 UPLIFT - [geol] Horst *m*, Bodenerhebung *f*
 UPLIFTED PENEPLAIN - [geol] gehobene Rumpffläche *f*
 UPPER - [adj] ober, Ober-
 ~AIR - [met] obere Luft *f*
 ~AIR TEMPERATURE REPORT - [met] Temperaturmeldung *f* der höheren Luftschichten
 ~ATMOSPHERE - [phys] (atmosphere beyond an altitude of 50 km) obere Atmosphäre *f*
 ~BOILER - [boilers] Oberkessel *m*
 ~BRAIN - [anat] Grosshirn *n*
 ~BRANCH - [astr] sichtbarer Meridian *m*
 ~BRIDGE - [metall] obere Bedienungsbrücke *f*
 ~CASE - [print] oberer Schriftkasten *m*, Oberkasten *m*
 ~CASTING - [mech] (of a rotary vacuum pump) Pumpenaufsatz *m*
 ~CHAMBER - [ovens] Oberschacht *m*
 ~CHORD - [constr] Oberrandstab *m*, Obergurt *m*
 ~CULMINATION - [astr] obere Kulmination *f*
 ~DEAD CENTRE - [mech] (top dead center in the USA) oberer Totpunkt *m*
 ~DECK - [naut] Oberdeck *n*
 ~DIE - [mech] Oberstempel *m*, Patrizie *f*
 ~EDGE OF LOADING AREA - [auto] Ladeflächenoberkante *f*
 ~END - [mech] Oberkante *f*
 ~HEAD - [metall] Oberhitze *f*
 ~JAW - [anat] Oberkiefer *m*
 ~LEATHER - [leather ind] Oberleder *n*
 ~MECHANICAL STRIPPER TABLE - [mach tool] mechanischer Oberauswerfer *m*
 ~MOULD SECTION - [rubber ind] obere Formhälfte *f*
 ~PITCH LIMIT - [acoust] obere Tonhöhengrenze *f*
 ~PITCH OF A CURB ROOF - [constr] obere Dachfläche *f*
 ~PLATEN - [mech mach] (the upper of the two or more plates or tables between which work is placed in a press) Pressentisch *m*
 ~SURFACE - [aero] (aileron housed in the trailing edge of the wing and deflectable only upward, so as to modify the aerodynamic contour of the wing on the upper surface only) obere Flügelfläche *f* [railw] (of a rail) Lauffläche *f*
 ~TERMINAL - [constr] Bergstation *f*
 ~THREAD - [text] Oberfaden *m*
 ~THRESHOLD OF AUDIBILITY - [acoust] obere Hörschwelle *f*
 ~VALVE GEAR HOUSING - [auto] Zylinderkopfnabe *f*
 ~WIND - [met] Höhenwind *m*
 ~WIND REPORT - [met] Höhenwindmeldung *f*
 ~WING - [aero] Oberflügel *m*
 UPPERBOARD - [mus] Pfeifenstock *m*
 UPPERS - [shoe man] Oberleder *n*
 UPRAISE - [mining] Überhauen *n*
 UPRAISING - [mining] Schachthochbrechen *n*
 UPRIGHT - [adj] aufrecht, senkrecht, stehend [mech] stehend, Steh- [mach tool] Ständer *m*
 ~BURNER - [burners] (for gas light) Stehlichtbrenner *m*
 ~CARRIAGE - [mach tool] Ständerschleppwagen *m*
 ~COURSE OF BRICKS - [constr] Rollschicht *f*
 ~CROSS SLIDE ASSEMBLY - [mach tool] Ständer-Kreuzschleppwagen-Gruppe *f*
 UPRIGHT CYLINDER - [mech] stehender Zylinder *m*
 ~DRILLING MACHINE - [mach tool] Ständerbohrmaschine *f*, Säulenbohrmaschine *f*
 ~ENGINE - [mech] Standmotor *m*, stehender Motor *m*
 ~EXTENSION - [constr] (of a scaffold) Verlängerungsstück *n*
 ~PIANO - [mus] Klavier *n*, Wandklavier *n*
 ~PROJECTION - [draw] Aufriss *m*, Riss *m*
 ~-SHAPE PICTURE - [photo] Hochbild *n*
 ~SIZE - [print] Hochformat *n*
 UPROAR - [gen] (a badly defined mixture of loud sounds) Lärm *m*, Aufruhr *f*
 UPROOFING - [agric] Roden *n* (of vines etc) Ausmerzung *f*
 UP-RUN - [gas ind] (in the production of water gas) Aufwärtsgasen *n*
 UP-RUN STEAM PURGE - [gas ind] Dampfpülung *f*
 UPSET, to - [gen] umwerfen, umkippen [metall] stauchen, anstauchen [oil ind] stauchen
 UPSET - [gen] Umfallen *n*, Umwerfen *n* [adj] umgeworfen [comm] (at an auction, the opening price) Anschlagspreis *m*, Mindestpreis *m* [metall] (in forging) Stauchung *f* [mining] schwebender Grubenbau *m* [tool] (a smithing tool) Stauchwerkzeug *n*
 ~BUTT-WELDING - [metall] Stauchstumpfschweissung *f*
 ~CASING - [oil ind] Rohr *n* mit angestauchten Enden
 ~TUBING - [oil ind] Pumprohr *n* mit angestauchten Enden
 ~TYRE - [rubber ind] gestauchte Karkasse *f*
 ~WELDING - [metall] Stumpfschweissung *f*
 UPSETTER - [mech mach] Stauchmaschine *f*
 UPSETTING - [metall] (the forging operation) Stauchen *n*
 ~DIE - [metall] Stauchkaliber *n*, Stauchmatrize *f*
 ~MACHINE - [metall] (a forging machine) Stauchmaschine *f*
 ~PRESSURE - [metall] (in welding) Stauchdruck *m*
 ~TEST - [metall] Stauchprobe *f*
 UPSIDE-DOWN - [adj] umgekehrt
 ~-DOWN FLIGHT - [aero] Rückenflug *m*
 UPSLOPE FOG - [met] (fog resulting from the ascent of air up a hillside or mountain side) Hangnebel *m*
 UPSTAIRS - [adv] oben [build] Obergeschoss *n* [aero] nach oben
 UPSTREAM - [phys] (in a fluid system, the region from which the flow is coming) stromaufwärts
 UPSTROKE - [mech] Aufwärtsbewegung *f*, Aufwärtshub *m*
 ~PRESS - [mech mach] (hydraulic press in which the main ram is below the moving table and operates downward) Unterkolbenpresse *f*, Unterdruckpresse *f*
 UPSURGE - [hydr] Aufwallung *f*
 UPSWEPT FRAME - [auto] gekröpfter Rahmen *m*
 UPTAKE - [boilers] Fuchs *m*, Fuchskanal *m*, Zugkanal *m* [phys] Aufnahme *f*, Absorption *f*
 ~FACTOR - [radiat] Aufnahmefaktor *m*
 ~RATE - [nucl] (the velocity at which a radioactive isotope is absorbed by a body) Aufnahmegeschwindigkeit *f*
 ~SHAFT - [mining] Ausziehschacht *m*

- UPTHROW - [geol] Überschiebung *f*
- UPTHRUST - [hydr] hydrostatischer Auftrieb *m*
- UPWARD - [adv] aufwärts
- ~CAMBER - [arch] Bögenstich *m*
- ~FOLDING WING - [aero] hochklappbarer Flügel *m*
- ~FORCE - [phys] Auftrieb *m*
- ~PRESSURE - s. upthrust
- UPWASH - [met] Aufwind *m*
- UPWIND - [naut] gegen die Windrichtung
- URACIL - [chem] (a pyrimidine derivative with uses in physiological research) Uracil *n*
- URACONITE - [min] (a mineral containing uranopillite) Uraconit *n*
- URANIC ACID - [chem] Uransäure *f*
- ~COMPOUND - [chem] Uranverbindung *f*
- URANIDES - [chem] (a name proposed for the elements beyond actinium in the periodic system) Uraniden *pl*
- URANINE - [min] (a yellow dyestuff derived from fluorescein) Uranin *n*
- URANINITE - [min] (another name for pitchblende, an important source of uranium and radium consisting essentially of uranyl uranate) Uranit *m*, Uranglimmer *m*
- URANIUM - [chem] (a radioactive metallic element symbol U, A.N. 92, A.W. 238.07, half-life 4.5 x 10⁹ years. Of great importance in nucleonics and nuclear engineering, e.g. in power generation) Uran *n*
- URANIUM 233 - [nucl] (an isotope of uranium) Uran 233 *n*
- ~235 - [nucl] (an isotope of uranium, fissionable and a component of atomic bombs) Uran 235 *n*
- ~238 - [nucl] (an isotope of uranium with application as a analytical reagent) Uran 238 *n*
- ~ACETATE - [chem] s. uranyl acetate
- ~BAR - [nucl] (a bar of uranium fuel for nuclear reactors) Uranstab *m*
- ~BARIUM OXIDE - [chem] (a constituent of ceramic glazes) Uranbariumoxyd *n*
- ~CARBIDE - [chem] (a fuel for nuclear reactors) Urankarbid *n*
- ~COMPOUND - [chem] (chemical compound of uranium) Uranverbindung *f*
- ~CONTENT - [min & chem] (the percentage of uranium) Urangehalt *m*
- ~DEPOSIT - [min] Uranvorkommen *n*
- ~DIOXIDE - [chem] (a catalyst and a component of pigments and photographic chemicals. Uranium dioxide also has application in nuclear technology) Urandioxyd *n*
- ~FISSION - [nucl] Uranspaltung *f*
- ~GRAPHITE LATTICE - [nucl] (a lattice in a reactor composed of uranium and graphite rods, slabs or slugs) Urangraphitgitter *n*
- ~HEXAFLUORIDE - [chem] (the substance which, in its gaseous form, is used to separate the isotopes U²³⁵ from the isotope U²³⁸) Uranhexafluorid *n*
- ~HYDRIDE - [chem] (a reducing agent) Uranhydrid *n*
- ~MONOCARBIDE - [chem] (a fuel for nuclear reactors) Uranmonokarbid *n*
- ~ORE - [min] (an ore containing uranium) Uranerz *n*
- ~OXIDE - [chem] (a constituent of ceramic glazes and pigments) Uranoxyd *n*
- ~PILE - [nucl] Uranmeiler *m*, Uranbrenner *m*
- ~REACTOR - [nucl] (nuclear reactor using uranium as its principal fuel) Uranreaktor *m*
- URANIUM ROD - [nucl] s. uranium bar
- ~SERIES - [nucl] (the series of nuclides resulting from the decay of uranium 238) Uranreihe *f*
- ~SLUG - [nucl] (small solid piece of uranium metal) Uranblock *m*
- ~SULPHATE - [chem] s. uranyl sulphate
- ~TETRAFLUORIDE - [chem] (a source material for metallic uranium) Urantetrafluorid *n*
- ~TRIOXIDE - [chem] (a constituent of pigments and ceramic glazes) Urantrioxyd *n*
- URANOCIRCITE - [min] (a native uranium and barium phosphate) Uranozirkit *m*
- URANOGRAPHY - [astr] (a scientific description of the celestial bodies and the making of celestial globes and maps) Uranographie *f*, Himmelsbeschreibung *f*
- URANOMETRY - [astr] (the making of maps of those celestial bodies which are visible to the naked eye, also the measurement of the heavens) Uranometrie *f*, Himmelsmessung *f*
- URANOMOLYBDATE - [chem] (a uranium compound) Uranmolybdat *n*
- URANOPHANE - [min] (rare mineral containing uranium) Uranophan *m*
- URANOPIILITE - [min] (mineral containing copper and uranium) Uranopilit *m*
- URANTHORITE - [min] (mineral containing zinc and thorium) Uranthorit *m*
- URANYL - [chem] (the bivalent radical UO₂ found in many uranium compounds) Uranyl *n*
- ~ACETATE - [chem] (an analytical reagent) Uranylacetat *n*
- ~AMMONIUM CARBONATE - [chem] (a component of ceramic glazes) Uranylammoniumkarbonat *n*
- ~NITRATE - [chem] (a photographic chemical and a constituent of ceramic glazes) Uranylnitrat *n*
- ~SULPHATE - [chem] (an analytical reagent) Uransulfat *n*
- URATE - [chem] Urat *n*, harnsaurer Salz *n*
- URATURIA - [med] Vorhandensein *n* von Uraten im Urin
- URBAN - [adj] (pertaining to a city) städtisch, Stadt-
- URBANIZATION - [gen] Verstädterung *f*
- URBICULTURE - [build] Stadtplanung *f*
- UREA - [chem] (carbamide, a diuretic, fertilizer, starting material for synthetic resins, a synthesis intermediate. Urea was the first organic compound to be prepared synthetically) Urea *f*, Harnstoff *m*, Carbamid *n*
- ~ADDUCTS - [chem] (inclusion complexes of urea and, usually, an unbranched aliphatic hydrocarbon) Harnstoffaddukte *f*
- ~FORMALDEHYDE RESINS - [plast ind] (an important class of synthetic thermosetting resins with good mechanical properties) Harnstoff-Formaldehyd-Kunstharze *npl*
- ~PEROXIDE - [chem] (an oxidizing, bleaching, and polymerizing agent, and a source of hydrogen peroxide) Harnstoffperoxyd *n*
- UREAMETER - [med] Harnstoffmesser *m*
- UREASE - [chem] (an enzyme which hydrolyses urea, it has application in analysis) Urease *f*
- UREDIO - [bot] Rostpilz *m*
- UREMIA , [med] Urämie *f*, Harnvergiftung *f*
- UREOMETER - [instr] (an instrument designed to measure the amount of ureum in the urine) Harnstoffmesser *m*

- URETER - [anat] Ureter *m*, Harnleiter *m*
 URETEROGRAPHY - [med] Röntgendarstellung *f* des Harnleiters mit Kontraststoffen
 URETEROLITH - [med] Harnleiterstein *m*
 URETHANE - [chem] (ethyl carbamate, a cytotoxic agent in medicine and a synthesis intermediate) Urethan *n*
 URETHRA - [anat] Urethra *f*, Harnröhre *f*
 URETHREMPHRAXIS - [med] Harnröhrenverschluss *m*
 URETHROCELE - [med] Urethrozele *f*, Harnröhrenbruch *m*
 URETHRISM - [med] Harnröhrenkrampf *m*
 URETHROSCOPE - [med] (instrument for examining the urethra) Urethroskop *n*, Harnröhrenspiegel *m*
 URGE, to - [gen] drängen, dringend bitten, dringen (a fire) anfachen
 URGENCY SIGNAL - [telecomm] Dringlichkeitszeichen *n*
 URGENT - [adj] dringend
 URIC ACID - [chem] (lithic acid, a synthesis intermediate) Harnsäure *f*
 URIDINE - [chem] (a pyrimidine riboside with uses in biological research) Uridin *n*
 URIDYLIC ACID - [chem] (a nucleotide used in research) Uridylsäure *f*
 URINALYSIS - [med] Harnuntersuchung *f*, Harnprobe *f*, Urinuntersuchung *f*
 URINARY BLADDER - [anat] Harnblase *f*
 URINATE, to - [med] harnen, urinieren
 URINE - [physiol] Urin *m*, Harn *m*
 URINOGENOUS - [med] urinerzeugend
 URINOMETER - [instr] (instrument designed to determine the specific gravity of urine) Urinometer *n*, Urinsenkwaage *f*
 URN - [gen] (rounded or angular vase with a foot) Urne *f*
 UROCYST - [anat] Harnblase *f*
 UROGRAPHY - [med] (the radiological examination of the urinary tract) Urographie *f*
 URSA MAJOR - [astr] Grosser Bär *m*
 ~MINOR - [astr] Kleiner Bär *m*
 USABLE HORSEPOWER - [mech] *s.* useful horsepower
 ~RANGE - [instr] (the portion of the resistance element available for use after subtracting the end resistance) nützliche Strecke *f*
 USAGE - [gen] Brauch *m*, Gewohnheit *f*, Usus *m* (use) Gebrauch *m*, Verwendung *f*
 USE, to - [gen] gebrauchen, anwenden, benutzen, verwenden
 USE - [gen] Gebrauch *m*, Benutzung *f*, Verwendung *f*
 USED AIR - [gen] Abluft *f*
 ~AIR OUTLET - [heat] (ventilation outlet) Entlüftungsöffnung *f*
 ~UP - [adj] verbraucht
 USEFUL - [adj] nützlich, brauchbar, zweckdienlich
 ~BEAM - [electron] (the part of the primary radiation which passes through the aperture cone or other collimator) Nutzstrahl *m*
 USEFUL CURRENT - [el] Wirkstrom *m*
 ~HORSEPOWER - [mech] Nutzleistung *f*, nutzbare Pferdestärke *f*
 ~LIFE - [el etc] Nutzlebensdauer *f*
 ~LOAD - [mech] (the result of deducting the empty or tare weight from the gross weight) Nutzlast *f* [aero] Zuladung *f*
 ~OUTPUT - [ind] Nutzleistung *f*
 ~POWER - [phys] (the relation between applied energy to the resultant energy) Nutzleistung *f*
 USER-TO-USER CONNECTION - [comput] Standverbindung *f*
 USTION - [med] Kauterisation *f*
 USUAL PRACTICAL UNITS - [el] (units which are not actually included in the practical units derived from the c.g.s. system, but which are commonly used) gebräuchliche praktische Einheiten *f*pl
 UTENSIL - [impl] Gerät *n*, Gebrauchsgegenstand *m*
 UTERINE - [anat] Uterushöhle *f*
 ~BAND - [anat] Mutterband *n*
 ~CAVITY - [anat] Uterushöhle *f*
 ~SOUFFLE - [med] Uteringeräusch *n*
 UTERITIS - [med] Gebärmutterentzündung *f*
 UTERUS - [anat] (the womb) Uterus *m*, Gebärmutter *f*
 UTILITIES - [gen] öffentliche Einrichtung *f*
 UTILITY - [gen] Nützlichkeit *f*, Nutzen *m*
 ~CAR - [auto] Gebrauchswagen *m*, Kombiwagen *m*
 ~GOODS - [comm] Gebrauchsgüter *n*pl
 ~OPERATING METHOD - [telecomm] ständige Bereitschaft *f*
 ~PLANT - [ind] öffentlicher Versorgungsbetrieb
 ~VAN - [auto] Kombiwagen *m*
 UTILIZATION - [gen] Verwertung *f*, Nutzbarmachung *f*
 ~CIRCUIT - [el] Nutzstromkreis *m*
 ~FACTOR - [illum] Beleuchtungswirkungsgrad *m*
 ~TIME - [el biol] (the minimum duration which a stimulus of rheobasic strength must have to be just effective) Nutzzeit *f*
 UTILIZE, to - [gen] nutzen, verwerten
 UTRICLE - [anat] (of the ear) Utriculus *m*
 UVANITE - [min] (uranium and vanadium containing mineral) Uvanit *m*
 UVEA - [anat] (the inner coloured layer of the iris) Uvea *f*, Tunica *f* media
 UVEAL - [med] Uveal-
 UVEITIS - [med] Uveitis *f*
 UVIOL - [phys] (short for ultraviolet) Uviol-, ultraviolet
 ~GLASS - [opt] (a glass which is highly transparent to the ultraviolet) Uveolglas *n*
 ~LAMP - [radiat] Ultraviolettlampe *f*, UV-Lampe *f*
 UVULA - [anat] (the pendent fleshy portion of the soft palate) Uvula *f*, Zäpfchen *n*

V

- V - [chem] (the symbol of vanadium) V (Vanadin)
 [el] (Volt) V (Volt)
 [phys] (volume) V (Volumen)
 [phys] (vacuum) V (Vakuum)
 [mech] V-förmig
- V-AERIAL - [ant] V-Antenne *f*
- V-ALIGNMENT - [mech] (diagonal alignment) V-förmige Anordnung *f*
- V-ANTENNA - [ant] s. V-aerial
- V-BELT - [mech] Keilriemen *m*
- V-BELT GROOVE - [mech] Keilriemenrinne *f*, Keilnut *f*
- V-CUT THREAD - [mech] Spitzgewinde *n*, scharfgängiges Gewinde *n*
- V-DOOR SIDE - [oil ind] Bohrturmtor *n*
- V-ENGINE - [mech] (an engine in which the cylinders are arranged in two banks of cylinders in line, the banks being at an angle to each other) V-Motor *m*, Motor *m* in V-Anordnung
- V-HOOK - [mech] V-Haken *m*
- V-NOTCH - [carp] V-Kerbe *f*
- V-POTENTIAL - [el biol] (limb centre) Potentialnullpunkt *m* der V-Ableitungen
- V-SHAPED BEARING - [mech] V-förmiges Zapfenlager *n*
- V-SHAPED GROOVE - [mech] V-förmige Rille *f*
- VA - [el] (volt-ampere, the unit expressing the product of the root-mean-square value of amperes and the root-mean-square value of volts) VA (Voltampere)
- VACANCY - [gen] freie Stelle *f*, Leere *f*
 (a gap) Lücke *f*
 [cryst] (a site in the crystal lattice of an ionic crystal from which the ion which should be present is missing) Gitterloch *n*, Leerstelle *f*
- VACANT - [adj] leer, frei, unbesetzt
- VACCINAL FEVER - [med] Impffieber *n*
- VACCINATE, to - [med] impfen
- VACCINATION - [med] Vakzination *f*, Schutzimpfung *f*
- VACCINE - [med] (an inoculable immunizing agent) Impfstoff *m*, Vakzine *f*, Lymphe *f*
- VACCINIA - [med & vet] Kuhpocken pl
- VACCINOTHERAPY - [med] Impftherapie *f*, Vakzinationstherapie *f*
- VACUOLAR - [biol] (similar or pertaining to a vacuole) Vakuolen-, Hohl-
- VACUOLE - [biol] (small space or cavity in a cytoplasm, generally containing fluid) Vakuole *f*, Vakuolenhöhle *f*
- VACUOLIZATION - [biol] (the formation of vacuoles) Vakuolenbildung *f*
- VACUOMETER - [instr] Vakuummeter *n*, Vakuummesser *m*
- VACUUM - [phys] (in theory, a space devoid of matter, in practice, the region of space in which the atmospheric pressure has been reduced as much as possible) Vakuum *n*, luftleerer Raum *m*
 [mech] Vakuum-, Saug-
- VACUUM ADVANCE - [mech] (advance automatically operated by vacuum) Unterdruckzündverstellung *f*
- ˘ ANNEALING - [metall] Vakuumglühen *n*
- ˘ BELL JAR - [mech] Vakuum-Glocke *f*
- ˘ BOTTLE - [impl] Thermosflasche *f*
- ˘ BRAKE - [mech] (applied to trains) Unterdruckbremse *f*
- ˘ BREAKER - [mech] (air admittance screw) Belüftungsschraube *f*
- ˘ BULB - [electron] luftleerer Kolben *m*
- ˘ CAST STEEL - [metall] vakuumgegossener Stahl *m*, vakuumgasther Stahl *m*
- ˘ CASTING - [metall] Vakuumguss *m*
- ˘ CEMENT - [ind chem] Vakuumkitt *m*
- ˘ CHAMBER - [mech] Vakuum-Kammer *f*
- ˘ CLEANER - [el] (a domestic or industrial appliance) Staubsauger *m*
- ˘ COHERER - [radio] Vakuumfritter *m*
- ˘ CONCRETE - [constr] Vakuumbeton *m*
- ˘ CONTROL - [auto] Verstellung *f* durch Unterdruck
- ˘ -CONTROLLED ADVANCE - [mech] s. vacuum advance
- ˘ CONTROL UNIT - [mech] (accessory fitted to the distributor, controlled by the vacuum in the engine to advance or retard the ignition timing) Unterdruckzündverstellung *f*
- ˘ CONVEYOR - [mech] Saugluftförderer *m*
- ˘ DEGASSED STEEL - [metall] (steel degassed under vacuum) Vakuumgasther Stahl *m*
- ˘ DEGASSING OF METALS - [metall] Vakuum-Metallentgasung *f*
- ˘ DEGASSING OF STEEL - [metall] Stahlientgasung *f* unter Vakuum
- ˘ DEPOSITION - [el metall] (coating with a film of metal under high vacuum in the vicinity of heated wires of the metal to be applied) Vakuumbedampfung *f*
- ˘ DISTILLATION - [chem] (method of distillation at reduced pressure, enabling lower temperatures to be used) Vakuumdestillation *f*
- ˘ DRIER - [ind chem] (drying oven operating under vacuum) Vakuumtrockner *m*
- ˘ DRYING - [ind chem] Vakuumtrocknung *f*
- ˘ DRYING OVEN - [ind chem] (laboratory drying oven which is designed to operate under vacuum) Vakuumtrockenofen *m*, Absaugtrockenofen *m*
- ˘ ELECTRON- [electron] (in the Dirac electron theory, an electron in one of the negative energy states which are supposed to be all filled for the case of a vacuum) Vakuumelektron *n*
- ˘ EVAPORATOR - [ind chem] Vakuumverdampfer *m*
- ˘ EXTRUSION - [metall] Strangpressen *n* unter Vakuum
- ˘ FEED - [mech] Unterdruckförderung *f*
- ˘ FILAMENT LAMP - [illum] s. vacuum lamp
- ˘ FILTER - [ind chem] (a type of filter in which the passage of liquid is accelerated by a vacuum) Saugfilter *m*
- ˘ FILTRATION - [ind chem] (filtration in which the pressure in the filter vessel is maintained below that of the atmosphere with a view of accelerating the action) Vakuumfiltration *f*
- ˘ FLANGE - [mech] Vakuumflansch *m*
- ˘ FLASK - [impl] Vakuumkolben *m*
- ˘ FORMING - [plast ind] (a process of producing ob-

- jects from sheet material, in which a blank cut from the sheet is placed in position over a female mould, heated by radiation and then, after the mould has closed, is drawn into the lower part by the effect of vacuum induced below the blank) Vakuumverformung *f*
- VACUUM GAUGE - [instr] (an instrument to show pressure below that of the atmosphere) Vakuummeter *n*, Unterdruckmesser *m*
- ~ GAUGE CONTROL CIRCUIT - [el] Regelkreis *m* eines Vakuummanometers
- ~ GREASE - [ind chem] (a sealing grease) Dichtungsfett *n*
- ~ HOSE - [impl] (special type of hose for negative pressure) Vakuumschlauch *m*
- ~ JACKET - [mech] Vakuum-Mantel *m*
- ~ JET - [coil ind] Vakuuminjektor *m*
- ~ LAMP - [illum] (short for vacuum filament lamp, a filament lamp in which the filament operates in an inert gas) Vakuumlampe *f*
- ~ LEAK DETECTOR - [instr] Leckfinder *m*
- ~ LIGHTNING ARRESTER - [el] Vakuumblitzableiter *m*
- ~ LIGHTNING PROTECTOR - [el] Vakuumblitzableiter *m*
- ~ MELTING - [metall] Vakuumschmelzen *n*
- ~ METALLIZING - [metall] (process of metal coating by exposing the work to metal vapour under vacuum) Metallisieren *n* im Hochvakuum
- ~ METER - [instr] *s.* vacuum gauge
- ~ MOULDING - [plast ind] *s.* vacuum forming
- ~ OPERATED - [mech] Unterdruck-
- ~ OPERATED CLUTCH - [mech] Unterdruckzündverstellung *f*
- ~ PACKING - [packag] Vakuum-Verpackung *f*
- ~ PAN - [sugar ind] (vessel in which liquid is evaporated under reduced pressure) Vakuumpfanne *f*
- ~ PHOTOTUBE - [electron] Hochvakuumphotozelle *f*
- ~ PHYSICS - [phys] Vakuum-Physik *f*
- ~ POLARIZATION - [electron] (a process by which an electromagnetic field generates virtual electron-positron pairs which modify the charge and current distribution producing the original electromagnetic field) Vakuumpolarisation *f*
- ~ POWER BRAKE - [mech] *s.* vacuum brake
- ~ PRINTING FRAME - [photo] pneumatischer Kopierrahmen *m*, Absaugkopierrahmen *m*
- ~ PUMP - [mech] (pumping device operated without pistons by steam) Vakuumpumpe *f*, Absaugpumpe *f*
- ~ REGULATOR VALVE - [mech] (anti-suction valve) Unterdrucksicherung *f*
- ~ RESERVOIR - [impl] (large vessel inserted between the fore pump and high-vacuum pump in a vacuum system) Vakuumkessel *m*
- ~ SEAL - [mech] Vakuumdichtung *f*
[electron] Kolbenabschluss *m*
- ~ SERVO BRAKE - [mech] Unterdruckservobremse *f*
- ~ SHELF DRIER - [ind] (apparatus in which the product to be treated is placed on shelves in a vacuum chamber) Vakuumtrockenschrank *m*
- ~ SIDE - [mech] (of a pump) Saugseite *f*, Vakuumseite *f*
- ~ SIDE PRESSURE - [mech] (the inlet pressure) vakuumseitiger Druck *m*
- ~ SIDE TRAP - [mech] (of a rotary pump) saugseitiger Abscheider *m*
- ~ SPARK ADVANCE - [auto] Unterdruckverstellung *f*
- VACUUM SPARK CONTROL - [auto] Unterdruckzündverstellung *f*
- ~ SPECTROGRAPH - [phys] (a spectrograph in which the entire light path is in vacuo) Vakuumspektrograph *m*
- ~ SPRAYING - [el metall] *s.* vacuum deposition
- ~ STILL - [ind chem] (a distillation apparatus in which the pressure in the boiling vessel is maintained at a level below that of the atmosphere) Vakuumdestillierblase *f*
- ~ SYSTEM - [ind] Sauganlage *f*
- ~ TANK - [ind chem] Vakuumtank *m*
- ~ THERMOCOUPLE - [el] Vakuumthermoelement *n*
- ~ TIGHT - [phys] vakuumdicht
- ~ TIGHTNESS - [mech] Vakuumdichte *f*
- ~ TUBE - [electron] (electron tube evacuated to such an extent that its electrical characteristics are substantially unaffected by the ionization of residual gas or vapour) Vakuumröhre *f*, Hochvakuumröhre *f*
- ~ TUBE ELECTROMETER - [instr] (valve electrometer) Vakuumröhren-Elektrometer *n*
- ~ TUBE HOLDER - [electron] (a valve holder) Röhrenfassung *f*
- ~ TUBE MODULATOR - [electron] (valve modulator, a modulator employing a vacuum tube as a modulating element) Röhrenmodulator *m*
- ~ TUBE NOISE - [electron] Röhrenrauschen *n*
- ~ TUBE RECTIFIER - [electron] (a device which makes use of the unidirectional flow of current in a vacuum tube) Röhrengleichrichter *m*, Hochvakuumgleichrichter *m*
- ~ TUBE SWITCH - [electron] (electronic switch) Elektronenschalter *m*
- ~ TUBE TRANSMITTER - [electron] (valve transmitter, a transmitter in which vacuum tubes are used to convert the applied electric power into radiofrequency power) Röhrensender *m*
- ~ TUNNEL - [aero] (a wind tunnel in which the pressure can be brought to vacuum point) Unterdruckkanal *m*
- ~ VALVE - [electron] *s.* vacuum tube
- ~ VESSEL - [impl] *s.* vacuum bottle
- ~ VOLATILIZATION - [nucl] (a process used in treating irradiated fuel) Vakuumverflüchtigung *f*
- VAGABOND CURRENT - [el] (stray or eddy current) Streustrom *m*
- VAGINA - [anat] (the terminal part of the female genital duct, leading from the uterus to the external genital opening) Vagina *f*, Scheide *f*
- VAGINISMUS - [med] Scheidenkrampf *m*
- VAGINITIS - [med] (inflammation of the vagina) Vaginitis *f*, Scheidenentzündung *f*
- VAGINOMYCOSIS - [med] Pilzbefall *m* der Vagina
- VAGITUS - [med] Schreien *n* der Neugeborenen
- VAGOTONIA - [med] (a condition whereby the activity of the vagus nerve is heightened) Vagotonie *f*, Übererregbarkeit *f* des Vagus
- VAGOTROPISM - [med] Vaguswirkung *f*
- VAGRANT - [bot] wuchernd
- VAGUS - [anat] (a cranial nerve supplying the viscera and the heart) Vagus *m*, zehnter Hirnnerv *m*
- VAH METER - [instr] (short for volt-ampere hour meter) Voltstundenmesser *m*
- VALANCE - [gen] (of an awning or window) Quervolant *m*
(round a bed) Volant *m*
- VALE *m* [mech] Ablaufrinne *f*, Kanal *m*

- VALENCE - [chem] (the number of atoms of hydrogen an element will combine with or replace) Wertigkeit *f*
 [biol] (of chromosomes) Valenz *f*
- ~ ANGLES - [phys] (the angles between the successive valence bonds of an atom) Wertigkeitswinkel *mpl*
- ~ BAND - [phys] (the range of energy states in the spectrum of a solid crystal in which lie the energies of the valence electron which bind the crystals together) Valenzband *n*
- ~ BOND - [phys] (the bond formed between electrons of two or more atoms) Wertigkeitsbindung *f*
- ~ CRYSTAL - [phys] (a crystal bound together by covalent bonds) Valenzkristall *n*
- ~ ELECTRON - [phys] (or outer-shell electron, an electron belonging normally to the outer shell and concerned in light phenomena, also in the chemical properties of the atom) Valenzelektron *n*, kernfernes Elektron *n*
- ~ FORCE FIELD - [phys] (an assumed force field utilized in order to solve the equation in which the potential energy of vibration of a polyatomic molecule is expressed in terms of the energies of the restoring forces of each atom and the energies of their interaction terms) Valenzkraftfeld *n*
- ~ NUMBER - [chem] (number assigned to an atom or ion which is equal to its valence) Valenzzahl *f*, elektrochemische Wertigkeit *f*
- ~ SHELL - [phys] (the group of electrons which constitute the outer electronic shell of an atom) Wertigkeitschale *f*
- ~ STAGE - [chem] Valenzstufe *f*, Wertigkeitsstufe *f*
- VALENCY - [chem] *s.* valence
- VALENT - [chem] wertig
- VALENTINITE - [min] (an ore of antimony) Valentin *n*, Weisspiessglanz *n*
- ~ VALERIAN - [chem] (the roots and rhizome of *valeriana officinalis*, an extract of which is used in medicine in the treatment of neurasthenia) Baldrian *n*
- ~ OIL - [chem] (an oil obtained from *valeriana officinalis* and used in medicine, perfumery and as a flavourant) Baldrianöl *n*
- VALERIC ACID - [chem] (an intermediate in the production of plasticizers and vinyl stabilizers) Valeriansäure *f*
- VALEROLACTONE - [chem] (a solvent and dyeing assistant) Valerolakton *n*
- VALID - [adj] gültig, rechtsgültig, rechtskräftig
- VALIDATION - [gen] Gültigkeitserklärung *f*
- VALIDITY - [gen & leg] Gültigkeit *f*, Rechtswirksamkeit *f*
 [instr] (the degree of correctness) Gültigkeit *f*
- ~ CHECK - [comput] Gültigkeitskontrolle *f*
- VALINE - [chem] (an aliphatic amino-acid with application in medicine and nutritional research) Valin *n*
- VALLEY - [gen] Tal *n*
 [build] (the gutter or the outer angle formed by two slopes of a roof) Dachkehle *f*
- ~ BEVEL - [constr] Kehlstellwinkel *n*, Kehlschmiege *f*
- ~ BOARD - [constr] Kehlbrett *n*
- ~ BREEZE - [met] (a light wind blowing up valleys and hillsides in daytime, when the ground is being warmed by the sun) Talwind *n*
- ~ GLACIER - [geol] Talgletscher *n*
- ~ RAFTER - [build] Kehlsparran *n*
- ~ ROOF - [build] Kehldach *n*
- VALORIZATION - [gen & comm] Valorisation *f*, Preisregelung *f*
- VALUATION - [gen] Bewertung *f*, Einschätzung *f*, Taxierung *f*
- VALUE, to - [gen & comm] abschätzen, taxieren, veranschlagen
- VALUE - [gen & comm] Wert *n*, Preis *n*
 [chem] (constant value) Wert *n*, Wertigkeit *f*
 [math] Wert *n*, Grösse *f*
 [mus] (the length of a note) Notenwert *n*
- VALVE, to - [gen & mech] mit Ventilen versehen (to regulate the flow by a valve) mit Hilfe von Ventilen regulieren
- VALVE - [mech] (a device for controlling the movement of a fluid) Ventil *n*
 [I.C. eng] (the device which controls the intake of explosive mixture or the escape of exhaust gas into or out of the cylinder, usually of the mushroom type) Ventil *n*
 [hydr] Schleusensor *n*
 [anat] Ventil *n*, Klappe *f*
 [electron] (an electron tube essentially designed to have unilateral conducting properties) Elektronenröhre *f*, Vakuumröhre *f*
- ~ ACTION - [mech] Ventilwirkung *f*
- ~ ADJUSTMENT - [mech] Ventileinstellung *f*
- ~ AMPLIFIER - [electron] (an electron-tube amplifier) Röhrenverstärker *n*
- ~ AUGER - [mining] Bohrschappe *f*, Ventilschappe *f*
- ~ BALL - [mech] Ventilkugel *f*
- ~ BODY - [mech] (the main structure or casing of a valve) Ventilkörper *n*
- ~ BONNET - [mech] (the upper part of a gate or globe valve in which the stem is fitted) Ventildeckel *n* mit Spindelführung
- ~ BOX - [mech] Ventilkammer *f*, Ventilgehäuse *n*
- ~ CAGE - [mech] (the part of the valve assembly containing the operative parts of the valve) Ventilkorb *n*
- ~ CAP - [mech] Ventilverschraubung *f*
- ~ CHAMBER - [mech] Steuergehäuse *n*
- ~ CLAMPING WASHER - [mech] (for tyres) Ventilbrücke *f*
- ~ CLEARANCE - [mech] Ventilspiel *n*
- ~ COMPLEMENT - [electron] (the number of electron valves which are required for a piece of electronic equipment) Röhrenbestückung *f*
- ~ CONE - [mech] Ventilkegel *n*
- ~ CONTROL MECHANISM - [mech] (automatic valve control) Ventilsteuerung *f*
- ~ CORE - [mech] (the assembly of valve, valve spring, etc inserted in the valve stem to permit inflation) Ventileinsatz *n*
- ~ COUPLING - [radio] Röhrenkopplung *f*
- ~ COUPLING HEAD - [mech] Ventilkopplungskopf *n*
- ~ CURING UNIT - [mech] Vulkanisieranlage *f* für Gummiventile
- ~ CUTTER - [tool] Ventilsitzfräser *n*
- ~ DETECTOR - [radio] Röhrendetektor *n*
- ~ DISC - [mech] Ventilteller *n*
 [electron] Schieber *n*
- ~ DRIVE - [radio] (resonant-circuit drive) elektronisch gesteuerter Oszillator *n*
- ~ FACE - [mech] Ventilteller *n*
- ~ FACE BRIDGE - [electron] (a circuit adapted to the measurement of the dynamic characteristics of electron valves) Messbrücke *f* für Elektronenröhren
- ~ FLANGE - [mech] (for tyres) Ventilflansche *f*

- VALVE FLAP - [mech] Ventilklappe *f*
 ~ FOOTPLATE - [mech] s. valve flange
 ~ GEAR - [mech] (of a steam engine) Ventilsteuerung *f*
 ~ GLAND - [mech] Stopfbüchse *f*
 ~ GRATING - [mech] Schieberrost *m*
 ~ GRID - [mech] s. valve grating
 ~ GRINDING - [mech] (grinding a valve to improve its sealing qualities) Ventileinschleifen *n*
 ~ GRINDING PASTE - [mech] (abrasive paste used in grinding-in valves) Ventilschleifpaste *f*
 ~ GUIDE - [mech] (device to ensure that a valve moves along the required path) Ventilführung *f*
 ~ HANDLE - s. valve toggle
 ~ HEAD - [mech] (the enlarged obturating element of a valve) Ventilteller *m*
 ~ HOOD - [mech] (a cover or housing to protect a valve, especially a tank vent valve) Ventilhaube *f*, Ventilkappe *f*
 ~ HORN - [mus] Klapphorn *n*
 ~ HOUSING - [mech] s. valve box
 ~ HUM - [electron] Röhrenbrumm *m*
 ~ IN-HEAD - [mech] (overhead valve) hängendes Ventil *n*
 ~ IN-HEAD ENGINE - [mech] Verbrennungsmotor *m* mit hängenden Ventilen
 ~ INLET - [mech] Ventileinlass *m*
 ~ INSIDE - [mech] s. valve core
 ~ LIFT - [mech] (the distance by which a valve is clear of its seat when in the open position) Ventilhub *m*
 ~ LIFT DIAGRAM - [mech] (of an engine, a compressor, etc) Ventilhubdiagramm *n*
 ~ LIFT RESTRICTOR - [mech] (device for limiting the lift of a valve) Hubbegrenzung *f* am Ventil
 ~ LIFTER - [tool] Ventilheber *m*
 ~ LIFTER ROLLER - [mech] Stößelrolle *f*
 ~ LOCK - [mech] Ventilkeil *m*
 ~ MEASURING APPARATUS - [electron] s. valve tester
 ~ NEEDLE - [mech] Ventalnadel *f*
 ~ NOISE - [electron] (noise within a vacuum valve, e.g. microphonics and shot effects) Röhrenrauschen *n*
 ~ OSCILLATOR - [radio] Röhrenoszillator *m*, Röhrengenerator *m*
 ~ OUTLET - [mech] Ventilauslass *m*
 ~ PACKING - [mech] Ventildichtung *f*
 ~ PARACHUTE - [aero] Ventilfallschirm *m*
 ~ PLATE - [mech] (in meters) Steuerkammerboden *m*
 ~ PLUNGER - [mech] s. valve tappet
 ~ PUSH ROD - [mech] s. valve tappet
 ~ RATIO - [el] (the ratio, higher than unit, between the impedance of the valve to a current flowing in one direction and the impedance in the opposite direction) Sperrwirkung *f*
 ~ REACTOR - [radio] (a reactance valve, tube reactor in the USA) Reaktanzröhre *f*, Hubröhre *f*
 ~ REACTOR MODULATOR - [radio] Reaktanzröhrenkreis *m*
 ~ RECEIVER - [radio] Röhrenempfänger *m*
 ~ RECTIFIER - [electron] Röhrengleichrichter *m*
 ~ REFACER - [mach tool] Ventilschleifvorrichtung *f*
 ~ RESEATER - [tool] (special tool for cutting new valve seats in reciprocating internal-combustion engines and the like) Ventilsitzfräser *m*
 ~ RESEATING - [mech] (the operation of forming or fitting a new seat to a valve) Ventileinschleifen *n*
 VALVE ROCKER - [mech] (the oscillating element which transmits the reciprocating motion of a push-rod to an overhead valve in an internal-combustion engine) Ventilhebel *m*, Schwinghebel *m*
 ~ ROCKER SHAFT - [mech] (the shaft which carries the valve rockers in an overhead valve engine) Schwinghebelachse *f*
 ~ ROD - [mech] (the links connecting the control handle to the operating elements of the valve) Ventilbetätigung *f*, Schubstange *f*
 ~ RUBBER - [rubber ind] (for tyres) Ventilgummi *m*
 ~ SEAT - [mech] (the fixed surface against which the obturating element of a valve closes) Ventilsitz *m*
 ~ SEAT GASKET - [mech] Ventilsitzdichtung *f*
 ~ SEAT INSERT - [mech] Ventilsitzring *m*
 ~ SETTING - [mech] Ventileinstellung *f*
 ~ SHAFT - s. valve stem
 ~ SHIELD - [electron] Röhrenabschirmung *f*
 ~ SOCKET - [electron] Röhrenfassung *f*
 ~ SPINDLE - [mech] Ventilspindel *f*
 ~ SPOOL - [mech] (the spindle element of the spool valve) Ventilspindel *f*
 ~ SPRING - [mech] (spring used to return a valve to the closed position after opening) Ventilfeder *f*
 ~ SPRING CAP - [mech] Ventilderteller *m*
 ~ SPRING COVER - [mech] s. valve spring cap
 ~ SPRING KEY - [mech] Ventikeil *m*
 ~ SPRING RETAINER - [mech] Ventildederplatte *f*
 ~ SPRING TOOL - [tool] Ventilheber *m*
 ~ STEM - [mech] (the elongated part of a mushroom valve below the head) Ventilschaft *m*
 ~ STEM RETREADER - [mech] (for tyres) Ventilgewindeschneider *m*
 ~ TABLE - [mech] s. valve plate
 ~ TAPPET - [mech] (a reciprocating element in internal-combustion engine valve gears, which follows the cam contour and transmits linear movement to valve-stem or push-rod) Ventilstößel *m*
 ~ TAPPET CLEARANCE - [mech] Stößelspiel *n*
 ~ TESTER - [electron] Röhrenprüfgerät *n*
 ~ TIMING - [mech] (the process of setting internal-combustion engine valves to open and close at such points of crankshaft revolution as will ensure the required performance) Ventileinstellung *f*
 ~ TOGGLE - [mech] Ventilkegel *m*
 ~ TOMMY - s. valve toggle
 ~ TOP - [mech] Ventildeckel *m*
 ~ TRAVEL - [mech] (the distance through which a valve can move when in action) Hubweg *m* eines Ventils
 ~ TUBING - [rubber ind] Ventilschlauch *m*
 ~ -TYPE ECHO SUPPRESSOR - [radio] stetig arbeitende Echosperre *f*
 ~ VOLTAGE DROP - [electron] (the anode voltage during conduction) Anodenspannungsabfall *m*
 ~ VOLTMETER - [instr] (type of voltmeter incorporating an electronic tube, used in electronic measurements, where it is necessary to avoid disturbance of circuit conditions, etc) Röhrenvoltmeter *n*
 ~ WATTMETER - [instr] Röhrenwattmeter *n*
 ~ WITH VARIABLE SLOPE - [radio] Exponentialröhre *f*
 VALVELESS - [mech] ventillos
 [electron] röhrenlos
 VALVES - [ind] Armaturen pl
 VALVOTOMY - [med] Klappendurchtrennung *f*
 VALVULITIS - [med] (inflammation of a valve of the heart) Herzklappenentzündung *f*

- VAMP - [shoe man] (the front upper part of a shoe or boot) Oberleder *n*
 [mus] (extemporized accompaniment to a song or an instrumental solo) improvisierte Begleitung *f*
- VAN - [transp] Rollwagen *n*
 [auto] Lieferwagen *n*
 [railw] Gepäckwagen *n*, geschlossener Güterwagen *n*
- * ALLEN RADIATION BELTS - [astr] (belts of high radiation intensity) Van Allen-Gürtel *n*
- * DE GRAAFF GENERATOR - [electron] (a particle accelerator, an electrostatic generator employing a system of conveyor belt and spray point to charge an insulated electrode to a high potential) Van de Graaffscher Generator *n*
- VANADATE - [chem] (a salt or ester of vanadic acid) Vanadat *n*, vanadinsaures Salz *n*
- VANADIATE - [chem] s. vanadate
- VANADINITE - [min] (a native lead chlorovanadate and a source of vanadium) Vanadinit *n*
- VANADIC ACID - [chem] (a synonym for vanadium pentoxide) Vanadinsäure *f*
- VANADIUM - [chem] (metallic element, symbol V, A. N. 23, with application in metallurgy, in the production of catalyst, and in X-ray technology) Vanadium *n*, Vanadin *n*
- * CARBIDE - [chem] (a component of alloys for machine tools) Vanadinkarbid *n*
- * CHLORIDE - [chem] (a textile dyeing mordant) Vanadinchlorid *n*
- * DICHLORIDE - [chem] (a reducing agent) Vanadin-dichlorid *n*
- * DRIERS - [chem] (basically salts of vanadium, these are surface-drying catalysts) Vanadintrockenmittel *npl*
- * ETHYLATE - [chem] (a polymerization catalyst) Vanadiumäthylat *n*
- * OXYTRICHLORIDE - [chem] (a polymerization catalyst) Vanadinoxytrichlorid *n*
- * PENTOXIDE - [chem] (a catalyst, photographic chemical, component of special glasses, and textile chemical) Vanadiumpentoxyd *n*
- * STEEL - [metall] (generic term for steels containing varying proportions of vanadium, the inclusion of which improves tensile strength and other physical properties) Vanadiumstahl *n*, Vanadinstahl *n*
- * SULPHIDE - [chem] (a starting material for vanadium compounds) Vanadinsulfid *n*
- * TETRACHLORIDE - [chem] (an intermediate for vanadium compounds) Vanadintetrachlorid *n*
- * TRICHLORIDE - [chem] (a catalyst in organic synthesis) Vanadintrichlorid *n*
- * TRIOXIDE - [chem] (catalyst used in the production of ethyl alcohol) Vanadiumtrioxyd *n*
- VANADYL SULPHATE - [chem] (a component of ceramic glazes, catalyst, mordant in dyeing, and reducing agent) Vanadylsulfat *n*
- VANDYKE BROWN - [paint] (a brown earth consisting chiefly of organic material, mainly used in artist colours) Vandyckbraun *n*
- VANE - [mech] (a flat or curved part, designed to produce motion in a fluid, to control such motion, or to be moved by a fluid stream) Blatt *n*, Flügel *n* (of a turbine) Schaufel *f*
 (of a windmill) Flügel *n*
 [astronaut] (of a rocket or spacecraft) Flosse *f*, Ruder *n*
 (a weathercock) Wetterhahn *n*, Wetterfahne *f*
 [surv] Diopter *n*
 [aero] Propellerflügel *n*
 [el] Drehkondensatorplatte *f*
- VANE ANEMOMETER - [instr] (anemometer consisting of a simple plate member against which the wind blows) Flügelradwindmesser *n*
- * ANODE MAGNETRON - [electron] (a magnetron incorporating an anode block of the vane design) Fahnennmagnetron *n*
- * ATTENUATOR - [electron] (in a rectangular waveguide) Streifenabschwächer *n*
- * MAGNETRON - [electron] s. vane anode magnetron
- * SUPERCHARGER - [aero] (a type of supercharger consisting of an excentric rotor fitted with radially sliding blades, running in a cylindrical casing against which the outer edges of the blades or vanes bear) Flügelradverdichter *n*
- * TYPE DRAUGHT GAUGE - [impl] (a draught-gauge actuated by a moving vane exposed to the gas current) Klappenzugmesser *n*
- * WATTMETER - [instr] (instrument designed to measure the power flow in a waveguide) Strahlungsdruckwattmeter *n*
- VANILLA - [bot] Vanille *f*
- VANILLIN - [chem] (a constituent of the vanilla bean, also prepared synthetically, and having application in perfumery and as a flavourant) Vanillin *n*
- VANISHING LINE - [draw] Fluchtlinie *f*
- * POINT - [opt] Fluchtpunkt *n*
- VANNER - [min] (an ore dressing machine) Erzwashmaschine *f*, Schüttelsieb *n*, Sieb *n*
- VANNING - [min] (the assesment of the contents of an ore by washing on a flat shovel) Waschen *n*
- VANOXITE - [min] (a mineral containing uranium and vanadium) Vanoxit *n*
- VAPOR - [phys] s. vapour
- VAPORIMETER - [instr] (an apparatus for determining the volatility of an oil by heating it in a current of air) Vaporimeter *n*
- VAPORIZATION - [phys] (the changing of a solid or liquid into the vapour state) Verdampfung *f*, Verdunstung *f*
 [med] Dampfbehandlung *f*
- * HEAT - [phys] (latent heat of vaporization, the amount of heat, in calories, absorbed by one gram of liquid in passing from the liquid to the vapour phase without a change of temperature) Verdampfungswärme *f*
- VAPORIZE, to - [phys] (to convert a liquid or a solid into vapour) verdampfen, zerstäuben
- VAPORIZED CARBON RESISTANCE - [radio] (cracked-carbon resistance) Kohleschichtwiderstand *n*
- VAPORIZER - [impl] (an atomizer) Zerstäuber *n*
- VAPORIZING - [phys] Verdampfen *n*
- * ENGINE - [mech] (a kerosene engine) Petroleummotor *n*
- * OIL - [ind chem] (for engines) Motorenpetroleum *n*
- VAPOUR, to - [gen] aufdampfen
- VAPOUR - [phys] (a gas of which the temperature is below the critical temperature, hence it can be liquefied by compression only, without temperature reduction being essential) Dampf *n*
 [I.C. eng] Abgase *npl*
 [med] Aerosol *n*, Inhalationsdampf *n*
 [mining] Nachschwaden *n*
- * BATH - [med] Dampfbad *n*

- VAPOUR BONNET - [ind chem] (chamber in a still, located above the pot, to trap spray rising with the vapour) Brütenkammer *f*
- ~ CHAMBER - [ind chem] Brütendraum *m*
- ~ CONDENSER - [ind chem] Brütendensikator *m*
- ~ DEGREASING - [metall] (method of removing grease from metal parts by placing them while cold in a tank filled with the vapour of a solvent, e.g. trichlorethylene, which condenses on the part, dissolves the grease and strips off into the liquid solvent at the bottom of the tank) Entfetten *n* im Tridampf
- ~ DENSITY - [phys] (a measure of the density of a vapour or gas in relation to the density of an equal volume of hydrogen) Dampfdichte *f*
- ~ DOME - [oil ind] Dampfdom *m*
- ~ HEATING SYSTEM - [heat] Unterdruckdampfheizung *f*
- ~ INHALER - [med] Inhalationsapparat *m*
- ~ JET PUMP - [mech] (a pump designed to obtain ultrahigh vacua) Dampfstrahlpumpe *f*
- ~ LAMP - [el] Quecksilberdampf Lampe *f*
- ~ LOCK - [mech] (interruption of normal flow in a pipe system, caused by the presence of vapour from the liquid conveyed by it) Dampfblasenbildung *f*, Dampfsack *m*
- ~ PRESSURE - [phys] (the pressure which a saturated vapour of a substance exerts in equilibrium with its solid or liquid form at any given temperature) Dampfdruck *m*
- ~ PRESSURE THERMOMETER - [instr] (a temperature measuring instrument depending on the pressure exerted by a vapour in contact with its liquid phase) Dampfdruckthermometer *m*
- ~ RECOVERY UNIT - [oil ind] Dampfregerenerierungsanlage *f*
- ~ STREAM - [phys] Dampfstrahl *m*
- ~ STREAM PUMP - [mech] Treibdampf-pumpe *f*
- ~ TENSION - [phys] (the tendency of a liquid to enter the vapour state, balanced by the vapour pressure, and numerically equal to the latter) Dampfspannung *f*
- ~ TESTING APPARATUS - [oil ind] Gasversuchsapparatur *f*
- ~ TIGHT - [el] (of electrical machines or apparatus) dampfdicht
- ~ TRAIL - [aero] Kondensstreifen *m*
- ~ TRAP - [mech] Dampffalle *f*
- ~ VALVE - [constr] (in a hood) Wrasenklappe *f*
- VAPOURER MOTH - [zool] (harmful insect) Schlehenspinne *m*
- VAR - [radio] (short for visual-aural range) VHF-Vierkursfunkfeuer *m* mit optisch-akustischer Anzeige
- var - [el] (short for reactive volt-ampere) var (Blindleistung)
- ~ -HOUR METER - [instr] (reactive-energy meter, an integrating instrument designed to measure the reactive energy in var-hours) Blindverbrauchszähler *m*
- VARACTOR - [electron] (trade-name, a semiconductor device characterized by a variation of capacitance with voltage) Varactor *m*
- VARIABILITY - [gen] Veränderlichkeit *f*
[phys] (the property of departing from an established value or standard) Variabilität *f*
[chem] Zahl *f* der Freiheitsgrade
- VARIABLE - [adj] veränderlich, unbeständig
[math] Variable *f*, Veränderliche *f*
- [math] variabel, veränderlich
- VARIABLE ADDRESS - [comput] (an address which may change during the execution of the programme) veränderliche Adresse *f*
- ~ APERTURE SHUTTER - [photo] Verschluss *m* mit regelbarer Öffnung
- ~ -AREA EXHAUST NOZZLE - [mech] Entspannungsdüse *m* mit veränderlichem Querschnitt
- ~ AREA TRACK - [el acoust] (sound track divided laterally into transparent and opaque areas, by one or more sharp demarcation lines forming an oscillographic trace of the wave shape of the recorded signal) Zackenschrift *f*
- ~ CAMBER PROPELLER - [aero] (a type of propeller having two sets of blades in tandem, staggered at about 10 degrees and capable of individual pitch adjustment in flight) Wölbungspropeller *m*
- ~ CAPACITOR - [el] (a capacitor whose capacitance can be varied, e.g. by moving one of the plates in relation to the other) Drehkondensator *m*
- ~ -CARRIER MODULATION - [radio] (controlled-carrier modulation) HAPUG-Modulation *f*
- ~ CONDENSER - [el] s. variable capacitor
- ~ CONNECTOR - [comput] (junction point between programmes, where several routes may be chosen) Verzweigungspunkt *m*
- ~ CYCLE OPERATION - [comput] Betrieb *m* mit veränderlichem Zyklus
- ~ -DATUM BOOST CONTROL - [mech] (a system of boost control in which the manifold pressure is controllable, and is varied progressively with the movement of the hand throttle) Ladedruckregler *m* mit veränderlicher Ausgangsstellung der Regeldose
- ~ DENSITY TRACK - [el acoust] (sound track whose density varies in accordance with the recorded signal while remaining constant over the whole width of the track) Sprossenschrift *f*
- ~ DENSITY WIND TUNNEL - [aero] Höhenkammer *f*
- ~ FOCUS - [opt] veränderliche Brennweite *f*
- ~ FOCUS LENS - [opt] Gummilinse *f*, Variaoptik *f*
- ~ FOCUS PYROMETER - [instr] Pyrometer *m* mit veränderlicher Brennweite
- ~ INCIDENCE GUIDE VANE - [aero] (a guide vane of which the angle of incidence can be adjusted) Leitschaufel *f* mit veränderlichem Anstellwinkel
- ~ -INDUCTANCE PICK-UP - [el acoust] Tonabnehmer *m* mit veränderlicher Induktivität
- ~ INDUCTOR - [instr] s. variometer
- ~ INJECTOR - [burners] (adjustable injector) Einstell-düse *f*
- ~ INTERMITTENT DUTY - [el] (of an electrical machine) aussetzender Betrieb *m* mit während eines Spiels veränderlicher Belastung
- ~ -LENGTH CARD FEEDING - [comput] variable Kartenzuführung *f*
- ~ LOSSES - [el] (of an electrical machine or apparatus, the losses which vary with the load of the machine or apparatus at a given speed and voltage) veränderlicher Verlust *m*
- ~ MOTION - [photo] ungleichförmige Bewegung *f*
- ~ -MU CONDUCTANCE TUBE - [electron] s. variable mutual conductance tube
- ~ -MU CONDUCTANCE VALVE - [electron] s. variable-mutual conductance tube
- ~ -MUTUAL CONDUCTANCE TUBE - [electron] (a vacuum tube in which the amplification factor varies in a predetermined way with control-grid voltage)

- Regelröhre *f*
- VARIABLE-MUTUAL CONDUCTANCE VALVE - [elec-
tron] s. variable-mutual conductance tube
- ~PITCH PROPELLER - [aero] (a propeller so designed
that the pitch can be changed while it is rotating)
Verstelltschraube *f*
- ~RECORD LENGTH - [comput] variable Satzlänge *f*
- ~RELUCTANCE MICROPHONE - [el acoust] (micro-
phone depending for its operation on variations of
the reluctance of a magnetic circuit) elektromagne-
tisches Mikrophon *n*
- ~RELUCTANCE PICK-UP - [el acoust] (magnetic
pick-up) elektromagnetischer Tonabnehmer *n*
- ~RESISTANCE PICK-UP - [el acoust] (pick-up depen-
ding for its operation on the variation of a resistan-
ce) Tonabnehmer *n* mit veränderlichem Widerstand
- ~RESISTOR - [el] (wire-wound or composition res-
istor, the value of which may be changed) Regel-
widerstand *m*, Rheostat *m*
- [electron] veränderlicher Widerstand *m*, Potentio-
meter *n*
- ~SPARK-GAP - [el] einstellbare Funkenstrecke *f*
- ~SPEED - [mech] veränderliche Drehzahl *f*
- ~SPEED AXLE DRIVEN GENERATOR - [el] (used for
lighting railway coaches) Achsgenerator *n* für ver-
änderlicher Drehzahl
- ~SPEED AXLE GENERATOR - [el] s. variable-speed
axle driven generator
- ~SPEED DRIVE - [mech] Regelantrieb *n*
- ~SPEED MOTOR - [el] (a motor the speed of which
can be varied gradually over a given range, but
which, once adjusted, remains practically unaffec-
ted by the load) Regelmotor *n*, Motor *n* mit verän-
derlicher Drehzahl
- ~SPEED SCANNING - [telev] Abtastung *f* mit ver-
änderlicher Geschwindigkeit
- ~TEMPORARY DUTY - [el] (of an electrical machine)
kurzzeitiger Betrieb *n* mit veränderlicher Belastung
- ~TRANSFORMER - [el] Regeltransformator *n*
- ~TUBE - [radio] Regelröhre *f*
- ~VOLTAGE CONTROL - [el] (in traction, a method of
controlling the speed of motors, in which the applied
voltage is varied by a variable-voltage generator.
Also a method of controlling a lift-motor by the use
of a motor-generator in which a D.C. voltage applied
to the lift-motor armature is varied by altering the
strength and direction of the generator field) Span-
nungsregelung *f*
- ~VOLTAGE GENERATOR - [el] Steuerdynamo *m*
- ~VOLTAGE REGULATOR - [el] Spannungsregler *m*
- ~ZONE - [met] gemässigte Zone *f*
- VARIANCE - [phys] (the number of degrees of free-
dom possessed by a system, also the degrees of
freedom themselves) Sollwert-Istwert-Differenz *f*,
Freiheitsgrade *mpl*
- VARIATION - [geogr] (the azimuth angle between
the true and the magnetic meridians) magnetische
Deklination *f*
[gen] Abweichung *f*, Veränderung *f*
[astr] Variation *f*
- ~COMPASS - [nav] Deklinationskompass *m*
- VARIATOR - [mech] (e.g. of speed) Variator *m*
[el] Temperatursstück *n*
- VARICOSE - [med] variköses, krampfaderig
- ~LEG - [med] Krampfaderbein *n*
- ~VEIN - [med] Krampfader *f*
- VARICULA - [med] Bindehautvarix *f*
- VARIEGATED - [adj] (exhibiting different colours)
buntscheckig, buntfleckig
- ~COPPER ORE - [min] Buntkupferkies *m*, Bornit *m*
- ~SANDSTONE - [min] Buntsandstein *m*
- VARIETY - [gen] Verschiedenheit *f*, Abwechslung *f*
(assortment) Auswahl *f*, Sortiment *n*
- VARINDOR - [radio] (a type of inductor) Varindor *n*
- VARIOCOUPLER - [radio] (a type of transformer) Va-
riokoppler *m*, Anordnung *f* mit veränderlicher Kop-
plung
- VARIODE REGULATOR - [electron] (a semiconductor
apparatus designed to improve and simplify current
regulation of dynamos) Variodenregler *m*
- VARIOLOVACCINE - [med] Variolavakzine *f*, Pocken-
impfstoff *m*
- VARIOMETER - [instr] (electrical measuring instru-
ment) Variometer *n*
[phys] Variometer *n*
[aero] (rate of climb indicator) Variometer *n*
- VARISTOR - [electron] Varistor *m*, Diodenvierier *m*
- VARMETER - [instr] Blindleistungsmesser *m*
- VARNISH, to - [paint] (to cover with varnish) lackie-
ren, firnissen
(to impregnate) imprägnieren
[furn] aufpolieren
- VARNISH - [paint] (transparent protective coating
based on natural or synthetic resins) Lack *m*, Firnis
n
[furn] Möbelpolitur *f*
[ceram] Glasur *f*
- ~REMOVER - [paint] Abbeizmittel *n*
- ~THINNER - [paint] Lackverdünnungsmittel *n*
- VARNISHED - [paint] (covered with varnish) lackiert,
gefirnisst
- ~FABRIC - [ind] (fabric which has been coated or
impregnated with a natural or synthetic resin) Lack-
gewebe *n*
- ~PAPER - [paper man] (paper which has been impre-
gnated or coated with a natural or synthetic resin)
Lackpapier *n*, Firnispapier *n*
- ~SHEET - [plast ind] (laminated material coated with
varnish) gehartzte Bahn *f*
- ~TUBE - [ind] (paper or fabric tube coated or impre-
gnated with a natural or synthetic resin) gehartztes
Rohr *n*
- ~WEB - [paper man] (a continuous band of paper im-
pregnated with varnish) imprägnierte Bahn *f*
- VARY, to - [gen] abändern, verändern
(to deviate) abweichen
(to fluctuate) schwanken
- VASCULAR - [biol] Gefäss-
- ~BUNDLE - [bot] Gefässbündel *n*
- ~DEFICIENCY - [med] (disease affecting vessels pro-
viding for the circulation of fluids) Gefässschwäche
f
- ~PLANTS - [bot] Gefässpflanzen *flpl*
- ~TISSUE - [anat] Stranggewebe *n*
- VASCULARITIS - [med] Gefässentzündung *f*
- VASE - [impl] Vase *f*
- VASELINE - [chem] (universally adopted trade-name
for various semi-solid hydrocarbons derived from
petroleum) Vaseline *f*, Vasellin *n*
- VASOCONSTRICTION - [med] Vasokonstriktion *f*, Ge-
fässverengerung *f*
- VASODILATATION - [med] Vasodilatation *f*, Gefäs-
serweiterung *f*
- VASOLIGATURE - [med] Samenstrangunterbindung *f*

- VASOPRESSIN - [chem] (a hormone secreted by the posterior lobe of the pituitary gland and used in medicine in the treatment of diabetes insipidus) Vasopressin *n*
- VAT, to - [ind] küpen, in ein Fass füllen
- VAT - [gen] Fass *n*, Tonne *ℓ*
 [paper man] (a tank containing beater-pulp) Bütte *ℓ*
 [leather ind] Lochgrube *ℓ*
 [dyes] Küpe *ℓ*
- ~ DYE - [ind chem] Küpenfärbstoff *m*
- ~ DYEING - [text] Küpenfärberei *ℓ*
- ~ PADDING - [text] Küpenklotzung *ℓ*
- ~ PAPER - [paper man] (type of hand-made paper) Büttenpapier *n*
- ~ PRESS - [paper man] Büttenpresse *ℓ*
- VATTED - [brew] abgelagert
- VATTING PROPERTY - [text] Verküpfbarkeit *ℓ*
- VAULT, to - [gen & sport] springen
 [arch] wölben, spannen
- VAULT - [arch] Gewölbe *n*, Wölbung *ℓ*
 (a burial chamber) Gruft *ℓ*
 (underground room for storing valuables) Schatzkammer *ℓ*
 [plumb] (US) (for service pipes) Strassenkappe *ℓ*
 [biol] Dach *n*, Gewölbe *n*
- VAULTED - [constr] eingewölbt
- VAULTING - [constr] Spannen *n* eines Gewölbes, Wölbung *ℓ*
- ~ PILLAR - [arch] Gewölbepfeiler *m*
- V. D. I. - [instr] (visual Doppler indicator) Doppler-Sichtanzeigergerät *n*
- VECTOR - [math] (a quantity which has direction as well as numerical value) Vektor *n*
 [astr] (radius vector) Radiusvektor *m*, Fahrstrahl *m*
 [aero] (course direction) Vektor *m*
- ~ ADDITION - [math] Vektoraddition *ℓ*
- ~ ALGEBRA - [math] Vektoralgebra *ℓ*
- ~ ANALYSIS - [math] Vektoranalysis *ℓ*, Vektorrechnung *ℓ*
- ~ ELECTROCARDIOGRAM - [med] (a loop pattern taken from leads placed orthogonally) Vektorelektrokardiogramm *n*
- ~ EQUATION - [math] Vektorgleichung *ℓ*
- ~ FIELD - [el] (a field of which the state at each point is represented by a vector) Vektorfeld *n*
- ~ GROUP OF A TRANSFORMER - [el] (a designation of the whole of the connections of the windings, which determines the phase displacement between low and high voltage sides at the related terminals) Schaltgruppe *ℓ* eines Transformators
- ~ INSECT - [vet] Überträgerinsekt *n*
- ~ POTENTIAL - [el] Vektorpotential *n*
- ~ POTENTIAL FIELD - [el] Vektorpotentialfeld *n*
- ~ POWER - [el] vektorielle Kraft *ℓ*
- ~ PRODUCT - [el] (cross or outer product) Vektorprodukt *n*
- ~ QUANTITY - [phys] (a physical quantity which may be represented by a vector) Vektorgrösse *ℓ*, vektorielle Grösse *ℓ*
- ~ REPRESENTATION - [math] vektorielle Darstellung *ℓ*
- ~ STEERING - [astronaut] Schubvektorsteuerung *ℓ*
- ~ SUM - [math] Vektorsumme *ℓ*, geometrische Summe *ℓ*
- VECTORCARDIOGRAMM - [med] s. vector electrocardiogram
- VECTORIAL - [math & phys] vektoriell
- ~ ANGLES - [math] Vektorwinkel *m*pl
- VECTORIAL COORDINATES - [math] Vektorkoordinaten *ℓ*pl
- ~ RECORDER - [instr] vektorieller Schreiber *m*
- VECTORSCOPE - [telev] (in colour television) Vektorskop *n*
- VEE - [mech] (V-shaped) V-förmig
- ~ BELT - [mech] (a driving belt, usually of rubber and textile structure, having tapered sides as so to run in pulleys having grooves of V-section) Keilriemen *m*
- ~ BLOCK - [tool] (a block of cast-iron or steel machined to a true face on one surface and having an accurately-shaped V-shaped groove on the other, used in marking-off and inspection) Prisma *n*, Bohrprisma *n*
- ~ SHAPED RADIATOR FRONT - [auto] Spitzkühler *m*, Keilkühler *m*
- VEER, to - [met] (of a wind, to change direction clock-wise. Formerly used to mean change of direction in the same sense as the apparent motion of the sun, but in scientific usage the meaning is now clockwise in both hemispheres) rechtsdrehen
 [gen] abdrehen, wenden
- VEER - [gen] Richtungswechsel *m*
- ~ OUT, to - [naut] loslassen
- VEERING - [met] (change of direction of a wind in clockwise direction) Ablenkung *ℓ* nach rechts
- VEGETABLE - [bot] (a plant of any kind) Gemüsepflanze *ℓ*, Pflanze *ℓ*
 (the edible part of plants) Gemüse *n*
- ~ BIN - [refrig] Gemüsefach *n*
- ~ BLACK - [chem] (carbon black produced from vegetable matter) Pflanzenschwarz *n*, Pflanzenkohle *ℓ*
- ~ BUTTER - [agric] Pflanzenbutter *ℓ*
- ~ CHARCOAL - [chem] (charcoal made from vegetable matter) Pflanzenkohle *ℓ*
- ~ CONTAINER - [refrig] s. vegetable bin
- ~ DOWN - [text] Pflanzendaune *ℓ*, Kapok *m*
- ~ DYE - [chem] (used for textiles) Pflanzenfarbstoff *m*
- ~ FARMING - [agric] Feldgemüsebau *m*
- ~ FAT - [food ind] Pflanzenfett *n*
- ~ FIBRE - [text] Pflanzenfaser *ℓ*
- ~ GLUE - [ind chem] Pflanzenleim *m*, Gliadin *n*
- ~ GROWING - [agric] Gemüsebau *m*
- ~ HORSEHAIR - [furn] (used in upholstery) vegetabilisches Rosshaar *n*
- ~ IMPURITIES - [text] pflanzliche Verunreinigungen *ℓ*pl
- ~ JUICE - [food ind] Gemüsesaft *m*
- ~ LAYER - [agric] Moder *m*
- ~ MANURE - [agric] Gründüngung *ℓ*
- ~ MILK - [bot] Pflanzenmilch *ℓ*
- ~ MOULD - [geol] Pflanzenerde *ℓ*, Humus *m*
- ~ MULCH - [agric] Pflanzendünger *m*
- ~ OIL - [food ind] Pflanzenöl *n*
- ~ PARCHMENT - [paper man] vegetabilisches Pergament *n*
- ~ PITCH - [agric] Pflanzenpech *n*
- ~ POISON - [bot] Pflanzengift *n*
- ~ RAW MATERIAL - [text] pflanzlicher Rohstoff *m*
- ~ SEEDLING - [agric] Gemüsesetzling *m*
- ~ SILK - [text] Pflanzenseide *ℓ*
- ~ TALLOW - [bot] Pflanzentalg *m*
- ~ TANNAGE - [leather ind] vegetabilische Gerbung *ℓ*
- ~ TAR - [chem] Holzteer *m*
- ~ WAX - [chem] Pflanzenwachs *n*
- ~ WOOL - [text] Pflanzenwolle *ℓ*

- VEGETAL - [bot] (pertaining to plants or vegetables)
Pflanzen-, pflanzlich, Gemüse-
- ~ KINGDOM - [bot] Pflanzenreich *n*
- VEGETATION - [gen] Vegetation *f*
- VEHICLE - [gen] Fahrzeug *n*
[ind chem] (the liquid by means of which the solids of a coating composition are conveyed to the surface to be covered) Lösungsmittel *n*
[pharm] Arzneistoffträger *m*
[paint] (the medium in which the pigment and filler of a coating composition are ground) Bindemittel *n*, Farbträger *m*
- ~ CONTROL SYSTEM - [astronaut] Raumfahrzeug-Regelsystem *n*
- ~ GAUGE - [transp] Fahrzeugprofil *n*
- ~ MASS RATIO - [astronaut] reziprokes Raketen-Massenverhältnis *n*
- VELL - [text] Schleier *n*
[photo] Schleier *m*
- ~ CLOUD - [met] federige Schichtwolke *f*, Schleierwolke *f*
- VEIN - [anat] (the muscular tubular vessel conveying blood to the heart) Vene *f*
[bot] (the radiating support of the framework of a leaf) Blattrippe *f*, Blattnerv *m*
[zool] (of an insect wing) Ader *f*
[min] Ader *f*, Gang *m*, Flöz *n*
(coloured streak in wool) Maser *f*
(in marble etc) Ader *f*
- ~ QUARTZ - [min] Gangquarz *m*
- ~ ROCK - [geol] Ganggestein *n*
- VEINED - [adj] (of marble) marmoriert, gemasert
- VEINFILLING - [geol] Ausfüllung *f*, Gangmasse *f*
- VEINING - [metall] Formriß *m*
[text] Maserung *f*
- VEINSTONE - [min] (the valueless part of a metallic vein) Gangerz *n*
- VELD - [geogr] (open ground in South Africa) baumloses Grasland *n*
- VELDT - [geogr] s. veld
- VELLUM - [paper man] (fine parchment) feines Pergament *n*
- VELOCITY - [phys] (the time rate of change of position) Geschwindigkeit *f*
- ~ ANTIRESONANCE - [phys] Geschwindigkeitsgegenresonanz *f*
- ~ CONSTANT - [chem] Geschwindigkeitskonstante *f*
- ~ DISTRIBUTION - [electron] (the selecting of electrons according to their velocity) Geschwindigkeits-sortierung *f*, Geschwindigkeitsverteilung *f*
- ~ FACTOR - [radio & telev] Verkürzungsfaktor *m*
- ~ FOCUSING MASS SPECTROGRAPH - [phys] Massenspektrograph *m* mit Geschwindigkeitsfokussierung
- ~ HEAD - [hydr] Staudruck *m*
- ~ HEAD TACHOMETER - [instr] Staudrucktachometer *n*
- ~ LEVEL - [acoust] Geschwindigkeitspegel *m*
- ~ MICROPHONE - [el acoust] (pressure gradient microphone) Druckgradientenmikrofon *n*
- ~ MODULATED AMPLIFIER - [radio] Verstärker *m* mit Geschwindigkeitsmodulation
- ~ MODULATED OSCILLATOR - [electron] geschwindigkeitsmodulierter Oszillator *m*
- ~ MODULATED TUBE - [electron] (an electron-beam tube in which the velocity of the electron stream is alternately increased and decreased with a period comparable with the total transit time) geschwin-
- digkeitsmodulierte Röhre *f*
- VELOCITY MODULATION - [electron] (of an electron beam, the process whereby a desired time variation in velocity is impressed on the electrons of a beam) Laufzeitmodulation *f*
- ~ MODULATION TELEVISION SYSTEM - [telev] Fernsehverfahren *n* mit Liniensteuerung
- ~ OF A WAVE - [el] Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f* einer Welle
- ~ OF AN ION - [phys] (the speed attained by an ion under the action of an electric field) Wanderungsgeschwindigkeit *f* eines Ions
- ~ OF ENERGY TRANSMISSION - [el] (the energy flux per unit area divided by the energy density) Geschwindigkeit *f* der Energiefortpflanzung
- ~ OF ESCAPE - [astronaut] Fluchtgeschwindigkeit *f*
- ~ OF LIGHT - [phys] Lichtgeschwindigkeit *f*
- ~ OF PROPAGATION - [phys] Fortpflanzungsgeschwindigkeit *f*, Ausbreitungsgeschwindigkeit *f*
- ~ OF SCANNING - [telev] Abtastgeschwindigkeit *f*
- ~ OF SOUND - [phys] Schallgeschwindigkeit *f*
- ~ PROFILE - [phys] (the graphical representation of the variation with displacement normal to the general direction of flow of the mean flow velocity in a shear flow) Geschwindigkeitsprofil *n*
- ~ RANGE CURVE - [phys] Geschwindigkeit-Weg-Linie *f*
- ~ RATE - [radio & telev] s. velocity factor
- ~ RATIO - [mech] Geschwindigkeitsverhältnis *n*
- ~ RESONANCE - [phys] Phasenresonanz *f*
- ~ SORTING - [electron] s. velocity distribution
- ~ STAGE - [mech] (e.g. of a steam turbine) Umdrehungsschwelle *f*
- VELOUR - [text] (soft, closely woven cotton or wool fabric) Velours *m*
- VELOURS - [text] s. velour
- VELUM - [anat] Velum *n*, Gaumensegel *n*
- VELVET - [text] Samt *m*
[adj] samtartig, Samt-
- ~ BENT - [bot] Hundsstraussgras *n*
- ~ CUTTING MACHINE - [text] Samtschneidemaschine *f*
- ~ GRASS - [bot] Wolliges Honiggras *n*
- ~ KNIFE - [text] Samtmesser *n*
- ~ MACHINE - [text] Samtmaschine *f*
- ~ PILE CARPET - [text] Teppich *m* mit samtartigem Flor
- ~ PILE WARP - [text] Samtkette *f*
- ~ TRAP - [photo] (of a film magazine) Samtdichtung *f*
- VELVETEEN - [text] Baumwollsamt *m*
- ~ CORD - [text] Genuakord *m*
- VENDING MACHINE - [automat] Verkaufsautomat *m*
- VENEER - [carp] (a thin sheet of wood used in building up plywood) Furnierholz *n*, Furnierblatt *n*
- ~ CUTTING MACHINE - [mach tool] Furnierschneidemaschine *f*
- ~ LAMINATES - [carp] Furnierpressmasse *f*
- ~ PLANING MACHINE - [mach tool] Furnierhobelmaschine *f*
- ~ SAW - [tool] (power saw designed to cut thin veneers) Furniersäge *f*
- ~ WEB - [tool] s. veneer saw
- VENEERING - [carp] Furnierarbeit *f*
(the material) Furnierholz *n*
- VENEERS - [carp] Furnierholz *n*
- VENEREAL DISEASE - [med] Geschlechtskrankheit *f*
- VENESECTION - [med] Aderlass *m*

- VENETIAN BLIND - [build] (flexible window screen which can be raised or lowered) Jalousie *f*, Rollläden *m*
- ~ CARPET - [text] (worsted carpet for stairs etc) Treppenläufer *m*
- ~ CHALK - [text] Schneiderkreide *f*
- ~ GLASS - [glass man] Muranoglas *n*, venezianisches Glas *n*
- ~ MOSAIC - [build] Terrazzo *m*
- ~ RED -[dye] (a natural red iron oxide pigment found in Italy) Venezianischrot *n*
- ~ SHUTTERS - [build] Jalousie *f*
- ~ WINDOW - [arch] Fenster *n* mit drei Fensteröffnungen
- VENICE TURPENTINE - [paint] (an oleo-resin obtained from Pinus larix, the Tyrolean larch) Lärchenharzöl *n*
- VENOM - [chem] (poisonous fluid secreted by certain animals) Tiergift *n*
- VENOSTASIS - [med] venöse Stauung *f*
- VENOSTAT - [med] Staubinde *f*
- VENOTOMY - [med] s. venesection
- VENT, to - [gen] (to permit to escape) herauslassen, ausfließen lassen, entlüften
- VENT - [gen] Öffnung *f*, Loch *n*
(of a cask) Spundloch *n*
[diecasting] (a hole in a mould for the escape of a gas or air) Entlüftungsöffnung *f*, Luftloch *n*, Luftabzug *m*
- ~CAP - [el] (of a battery) Entlüftungskappe *f*
- ~FLAP - [mech] Luftklappe *f*
- ~FORMER - [metall] Bohrung *f* für Luftspieß
- ~LINE - [plumb] Entlüftungsleitung *f*
[nucl] Ventilationskreis *m*
- ~PIPE - [build] Abzugsrohr *n*
[I.C. eng] Entlüfterrohr *n*
[ind chem] (of a retort) Fackelleitung *f*
[metall] Kernspindel *f*
[constr] Lüftungsrohr *n*, Entlüftungsöffnung *f*
- ~ROD - [diecasting] Luftnadel *f*
- ~STACK - [build] Abzugsrohr *n*
- ~VALVE - [mech] (of a fuel system) Entlüfter *m*
- VENTAGE - [mus] Fingerloch *n*
- VENTHOLE - [diecasting] Luftloch *n*, Zugloch *n*
- VENTIDUCT - [ind] Entlüftungsrohr *n*, Luftkanal *m*
- VENTILATE, to - [gen] lüften, ventilieren
[med] (the blood) Sauerstoff zuführen
[chem] mit Sauerstoff versetzen
- VENTILATED BRICK - [build] Lochstein *m*
- ~COMMUTATOR RISER MOTOR - [el] Motor *m* mit durchlüfteten Fahnen
- VENTILATING - [gen] Ventilations-
- ~BRICK - [build] Luftziegel *m*
- ~COVER - [constr] Schachtabdeckung *f* mit Entlüftungsschlitz
- ~DUCTS - [el] (of an electrical machine or motor) Entlüftungskanäle *mpl*
- ~FAN - [el] (of a motor) Ventilator *m*, Windflügel *m*
- ~GRILLE - [build] Lüftungsschlitz *f*
- ~SHAFT - [mining] Lüftungsschacht *m*, Luftschacht *m*
- VENTILATION - [gen] Ventilation *f*, Lüftung *f*
- ~FLAP - [build] Lüftungsklappe *f*
- VENTILATOR - [impl] Ventilator *m*
[mech] Lüftungsklappe *f*, Heizluftklappe *f*
[mining] Grubventilator *m*, Wetterschacht *m*
- ~COWL - [mech] Lüftungsaufsatz *m*
- VENTING - [metall] (of a mould) Abgasführung *f*
[gen] (ventilation) Belüftung *f*
- VENTING PLUG - [mech] (vacuum breaker) Belüftungsschraube *f*
- ~VALVE - [mech] Belüftungsventil *n*
- VENTOMETER - [instr] Windgeschwindigkeitsmesser *m*
- VENTRAL - [zool] ventral, abdominal
[aero] (relating to the underside of an aircraft fuselage) Rumpf-
- ~FIN - [zool] Bauchflosse *f*
- VENTRICLE - [anat] Ventrikel *m*, Körperhöhle *f*
(of the heart) Herzkammer *f*
- VENTRICULOGRAPHY - [radiat] (the radiological examination of the intercranial ventricles following direct introduction of air) Ventrikulographie *f*
- VENTURI - [meas] s. Venturi tube
- ~METER - [instr] (a device designed to measure fluids or gases) Venturimesser *m*, Venturirohr *n*
- ~TUBE - [meas] (a duct furnished with a constriction of such form and dimensions that the reduction of pressure at that point is a function of the speed of flow) Venturirohr *n*, Venturi *n*, Saugdüse *f*
[mech] (of a carburettor) Mischrohr *n* eines Vergasers
- VENTURINE QUARTZ - [min] Aventurin *m*, Glimmerquarz *m*
- VERANDA - [build] s. verandah
- VERANDAH - [build] Veranda *f*
- VERATRIDINE - [chem] Veratridin *n*
- VERATRINE - [chem] (a mixture of poisonous alkaloids obtained from the dried ripe seeds of Schoenocaulon officinale, having application in medicine as a parasiticide) Veratrin *n*
- VERATROL - [chem] (an antiseptic) Veratrol *n*
- VERATRUM - [bot & chem] (American hellebore, the rhizome and roots of veratrum viride, an extract of which has been employed in medicine in the control of hypertension) Veratrum *n*, Helleborus *m*, Nieswurz *f*
- VERBASCUM - [bot] Königskerze *f*
- VERBENA - [bot] Eisenkraut *n*
- ~OIL - [chem] (an oil used in perfumery) Verbenaöl *n*
- VERDIGRIS - [chem] (a pigment consisting of basic copper acetate, now little used) Grünspan *m*
- VERDITER - [chem] basisches Kupferkarbonat *n*
- VERGE - [gen] Rand *m*, Kante *f*
(a stick or rod) Stab *m*
[arch] Säulenschaft *m*
[build] überstehende Dachkante *f*
[horol] Schwungstift *m*, Spindel *f*
- ~COUPLE - [carp] Spannriegel *m*
- VERIFICATION - [gen] Nachprüfung *f*, Prüfung *f*, Überprüfung *f*, Verifizierung *f*, Vergleichsprüfung *f*
- VERIFIER - [comput] Lochprüfer *m*
- VERIFY, to - [gen] nachprüfen, überprüfen
- VERIFYING PAGEPRINTER - [comput] Vergleichsblattschreiber *m*
- VERMICIDE - [med] Wurmmittel *n*, Anthelminthikum *n*
- VERMICULAR - [bot & zool] wurmartig
- VERMICULITE - [min] (a native hydrated aluminium magnesium iron silicate, capable when heated of considerable exfoliation. It is used in the production of lightweight concretes, as a thermal and acoustical insulant, a refractory, adsorbent, catalyst carrier, as a paint, rubber and plastics filler, and to lighten heavy solids) Vermiculit *m*, Wurmstein *n*

- VERMETOID - [biol] wurmartig, wurmförmig
 VERMIFORM - [biol] s. vermetoid
 ~ APPENDIX - [anat] Wurmfortsatz *m*
 VERMIFUGE - [med] Wurmmittel *n*, Anthelminthikum *n*
 VERMILION - [paint] (a red pigment consisting essentially of mercuric sulphide) Vermillon *n*, Mennige *f*, Zinnoberrot *n*
 VERMIN - [zool] Parasiten pl, Schädlinge pl, Ungeziefer *n*
 VERMINATION - [med] Verseuchung *f* mit Ungeziefer
 VERMINOUS BRONCHITIS - [med] Filarienbronchitis *f*
 VERNAL EQUINOX - [astr] (the time when the sun is at the First Point of Aries, about the 21st of March) Frühlingsäquinoktium *n*, Frühlings-Tagundnachtgleiche *f*
 VERNALIZATION - [agric] (the treatment of seeds before they are sown) Vernalisation *f*, Keimstim-mung *f*
 VERNATION - [bot] (the manner in which the leaves are packed in a bud) Knospelage *f*
 VERNIER - [meas] (a small scale sliding in contact with another, which makes it possible to read the latter to fractions, usually tenths, of a division) Nonius *m*, Feineinsteller *m*
 ~ CALLIPERS - [meas] Schublehre *f* mit Nonius
 ~ ENGINE - [astronaut] (small power units making it possible for the speed of a rocket or spacecraft to be maintained when the engine is cut off) Vernier-Rakete *f*
 ~ GAUGE - [meas] (a tool having a sliding jaw provided with a vernier for measuring diameters of parts and the like) Tiefenlehre *f* mit Nonius
 ~ SCALE - [meas] Noniusskala *f*, Feinverstellungsskala *f*
 VERONA YELLOW - [paint] Veronesergelb *n*
 VERONAL - [chem] (diethylbarbituric acid, an important sporific) Veronal *n*
 VERRUCA - [med] Warze *f*
 VERRUCIFORM - [med] warzenförmig
 VERSATILE - [adj] vielseitig
 [bot & zool] frei beweglich, versatil
 VERSED - [math] versus, umgekehrt
 ~ SINE - [math] Sinusversus *m*
 VERSICOLOR - [med] farbeändernd
 VERSINE - [math] s. versed sine
 VERSION - [math] Wendung *f*
 VERSO - [print] Verso *n*, Rückseite *f*
 VERTEBRA - [anat] Vertebra *f*, Wirbel *m*
 VERTEBRAL - [anat] vertebral, Wirbel-
 ~ COLUMN - [anat] Wirbelsäule *f*, Rückgrat *n*
 VERTEBRATE - [zool] Wirbeltier *n*
 ~ WAVEGUIDE - [radio] (a form of flexible waveguide) Gliederhohlleiter *m*
 VERTEX - [gen & math] Scheitelpunkt *m*, Spitze *f*, Gipfel *m*
 [astr] Zenit *m*
 (of star streaming) Vertex *m*
 [anat] Scheitel *m*
 ~ FEED - [radio] (the feed with a conical aerial applied to the top of the cone) Antennenspeisung *f* an der Konusspitze
 ~ OF A LENS - [photo] Lisenscheitel *m*
 ~ PLATE - [radio] (plate near the vertex of a reflector to prevent unwanted reflection back to the primary radiator) Scheitelplatte *f*
 VERTICAL - [adj] vertikal, senkrecht
 [math] Vertikale *f*, Senkrechte *f*
 VERTICAL ADJUSTMENT - [mech] Senkrechtverstellung *f*
 ~ ANCHOR - [ovens] s. vertical bracing joist
 ~ ANGLE - [math] Scheitelwinkel *m*
 ~ BLACK BAND - [telev] vertikaler schwarzer Strich *m*
 ~ BLANKING - [electron] (of a cathode-ray tube) Zeilenaustattung *f*
 ~ BLANKING PULSE - [telev] Bildaustastimpuls *n*
 ~ BOILER - [boilers] stehender Kessel *m*
 ~ BORING MACHINE - [mach tool] Vertikalbohrmaschine *f*
 ~ BORING MILL - [mach tool] Karussell *n*, Senkrechtbohrwerk *n*
 ~ BRACE - [telecomm] Vertikalverband *n*
 ~ BRACING JOIST - [ovens] Vertikalanker *m*
 ~ CANTILEVER SLIDE - [mach tool] senkrechter Konsolschlitten *m*
 ~ CASTING - [metall] stehender Guss *m*
 ~ CENTRING - [electron] Y-Lage *f*
 ~ CENTRING CONTROL - [electron] (control provided in a television receiver or cathode-ray oscilloscope to shift the position of the centre image vertically on the screen) Y-Lage-Regler *m*
 ~ CHAMBER - [ovens] Vertikalkammer *f*
 ~ CHAMBER OVEN - [ovens] Vertikalkammerofen *m*
 ~ CIRCLE - [astr] (a great circle perpendicular to the plane of the horizon) Vertikalkreis *m*, Höhenkreis *m*
 ~ CROSS TUBE BOILER - [metall] stehender Kessel *m* mit Quersiedern
 ~ DEFINITION - [telev] Senkrechtauflösung *f*
 ~ DEFLECTION - [electron] (vertical tracing of the field on the screen of a cathode-ray tube) Vertikalablenkung *f*, Y-Ablenkung *f*
 ~ DEFLECTION ELECTRODES - [electron] (the pair of electrodes causing the electron beam to move up and down on the fluorescent screen of a cathode-ray tube employing electrostatic deflection) Vertikalablenkplatten *f*pl, Y-Ablenkplatten *f*pl
 ~ DRILLING MACHINE - [mach tool] Vertikalbohrmaschine *f*
 ~ DRIVE - [mech] stehender Antrieb *m*
 ~ DYNAMIC BALANCE - [mech] Vertikalkraftwaage *f*
 ~ ENGINE - [mech] (type of engine in which the cylinders are located above the crankshaft in a vertical position) stehender Motor *m*
 ~ EXTRUDER - [mech mach] (type of extruder in which the barrel and screw are vertical and extrusion is downward) Vertikalstrangpresse *f*
 ~ FAULT - [geol] vertikale Verwerfung *f*
 ~ FEED CONTROL - [mach tool] Senkrechtvorschub *m*
 ~ FIN - [aero] Seitenflosse *f*
 ~ FORCE - [el acoust] Auflagedruck *m*
 ~ FREQUENCY - [telev] (the frame frequency) Vertikalfrequenz *f*, Teilbildfrequenz *f*
 ~ GUIDES - [gas ind] s. vertical guiding
 ~ GUIDING - [gas ind] (of a gasholder) Senkrechtführung *f*
 ~ HOIST - [mech] (hoist which is mounted vertically in front of the body) Kran *m*
 ~ HOLD - [telev] (a manual control for adjusting the vertical scanning synchronization) vertikaler Bildfang *m*
 ~ HOLD CONTROL - [telev] vertikaler Bildfang *m*
 ~ HUNTING - [telev] (jumping of the picture due to faulty synchronization) Tanzeffekt *m*

- VERTICAL INJECTION PRESS - [plast ind] (an injection moulding machine in which the material is injected in a vertical direction) vertikale Spritzpresse *f*
- ~ JIG BORING MACHINE - [mach tool] senkrechte Koordinatenbohrmaschine *f*
- ~ LIFTING BRIDGE - [mech] Hebebrücke *f*
- ~ LINEARITY - [telev] Vertikallinearität *f*
- ~ LINING - [mining] senkrechte Zimmerung *f*
- ~ MAGNET - [telecomm] Hebmagnet *m*
- ~ MILLING MACHINE - [mach tool] Vertikalfräsmaschine *f*, Senkrechtfräsmaschine *f*
- ~ MOTION - [mech] Heben *m*, Hebbewegung *f*
- ~ PLANE - [math] Vertikalebene *f*, Senkrechtebene *f*
- ~ PLANE DIRECTIONAL PATTERN - [ant] (the polar diagram obtained by radiation of the aerial in a vertical plane) Strahlungsdiagramm *n* in einer Vertikalebene
- ~ PROJECTION - [draw] Aufriss *m*
- ~ RADIATOR - [ant] Vertikalstrahler *m*, Vertikalantenne *f*
- ~ RECORDING - [el acoust] (or hill and dale recording, a mechanical recording in which the groove modulation is in a direction perpendicular to the surface of the recording medium) Tiefenschrift *f*
- ~ RESOLUTION - [telev] (the number of active lines in a television image) Vertikalauflösung *f*, Senkrechtauflösung *f*
- ~ SECTION - [draw] Aufriss *m*, Vertikalschnitt *m*
- ~ SEISMOGRAPH - [instr] (instrument designed to record the vertical components of the earth's vibrations) Vertikalseismograph *m*
- ~ SEPARATION - [aero] (the vertical distance which is ordered by a traffic control to be maintained between aircraft) Höhenabstand *m*, Höhenstaffelung *f*
- ~ SHADING - [telev] (raster shading when the brightness differences move from top to bottom) vertikale ungleiche Rasterhelligkeit *f*
- ~ SHEAR - [phys] Querkraft *f*
- ~ SIZE CONTROL - [telev] Teilbild-Höhenregler *m*
- ~ SLIDE SWINGING PLATE - [mach tool] Aufnahmeplatte *f* des senkrechten Schlittens
- ~ SLOTTER - [mach tool] Senkrecht-Stossmaschine *f*
- ~ STAY - [constr] (of a metal structure) senkrechte Versteifung *f*
- ~ STIFFENER - [constr] s. vertical stay
- ~ SWEEP - [telev] Bildablenkung *f*
- ~ TAIL AREA - [aero] (the projection on the vertical plane of the full area of the rudder and fin) senkrechte Schwanzoberfläche *f*
- ~ TAIL FIN - [aero] Kieflösse *f*
- ~ TAKE-OFF AIRCRAFT - [aero] Senkrechtstartflugzeug *n*, VTO-Flugzeug *n*
- ~ TAKE-OFF AND LANDING - [aero] (VTOL) Senkrechtstart *m* und -landung
- ~ TAKE-OFF AND LANDING AIRCRAFT - [aero] (an aircraft designed to leave and return to the ground with its longitudinal axis in a vertical position) Senkrechtstart- und -landeflugzeug *n*
- ~ TAPPING MACHINE - [mach tool] Vertikal-Gewinde-Schneidmaschine *f*
- ~ TIME-BASE GENERATOR - [telev] Bildkipppgenerator *m*
- ~ WIND TUNNEL - [aero] (type of wind tunnel designed for vertical airflow) Trudelwindkanal *m*
- ~ WIRE - [comput] (of a core matrix) y-Draht *m*
- VERTICALLY POLARIZED WAVE - [electron] (a linearly polarized wave whose direction of polarization is vertical) vertikale polarisierte Welle *f*
- VERTIJET - [aero] (VTO jet plane) Düsenflugzeug *n* für Senkrechtstart
- VERY FAST NEUTRON - [nucl] sehr schnelles Spaltungsneutron *n*
- ~ HIGH FREQUENCY - [radio] (VHF, range of radio frequencies between 30 and 300 mc/s (wavelengths from 1 to 10 metres) Hochfrequenz *f*, Ultrakurzfrequenz *f*, UKW-Frequenz *f*
- ~ HIGH FREQUENCY OMNIRANGE SYSTEM - [radar] s. VHF omnirange
- ~ HIGH FREQUENCY RANGE - [radio] UKW-Bereich *m*
- ~ LIGHT - [mil] Leuchtpatrone *f*
- ~ LOW FREQUENCY - [radio] (VLF, radio-frequencies below 30 kc/s (wavelengths exceeding 10.000 metres) sehr niedrige Frequenz *f*, Längstwellenfrequenz *f*
- ~ PISTOL - [mil] (for signalling) Leuchtpistole *f*
- VESICLE - [gen] Blase *f*, Bläschen *n*
[geol] Gesteinbläschen *n*
- VESICULA - [med] s. vesicle
- VESSEL - [impl] Gefäß *n*, Behälter *m*
[naut] Schiff *n*
[aero] Luftfahrzeug *n*
[anat] Kanal *m*, Gefäß *n*
[bot] Trachee *f*, Gefäß *n*
- VESTIBULE - [build] Vorhalle *f*, Vestibül *n*
[railw] (US) (the gangway between coaches) Harmonikaverbindungsgang *m*
[anat] (of the ear) Vestibulum *n*, Vorhof *m*
[metall] Vorkammer *f*
- ~ CAR - [railw] s. vestibule coach
- ~ COACH - [railw] Eisenbahnwagen *m* mit Harmonikaverbindungsgang
- ~ OF THE LABYRINTH - [anat] Labyrinthvorhof *m*
- ~ TRAIN - [railw] (US) Durchgangszug *m*
- VESTIGIAL SIDEBAND - [telev] Quasi-Einseitenband *n*, Restseitenband *n*
- ~ -SIDEBAND MODULATION - [telev] Restseitenbandmodulation *f*
- ~ -SIDEBAND TRANSMISSION - [telev] Restseitenbandübertragung *f*
- VETCH - [bot] Wicke *f*
- VETCHLING - [bot] Platterbs *f*
- VETERINARY - [vet] Tierarzt *m*, Veterinär *m*
- ~ MEDICINE - [vet] Tiermedizin *f*, Veterinärmedizin *f*
- ~ SURGEON - [vet] Tierarzt *m*, Veterinär *m*
- VETIVER ACETATE - [chem] (a perfumery component) Vetiveracetat *n*
- ~ OIL - [chem] (an aromatic oil obtained from the root of vetiveria zizantoides and used in perfumery) Vetiveröl *n*
- VETIVEROL - [chem] (a perfumery agent) Vetiverol *n*, Vetiven *n*
- VETRIFIED BOND - [metall] keramisches Bindemittel *n*
- V.F. - [el acoust] (abbrev for voice frequency, frequency within the audible range) Sprachfrequenz *f*
[el] (abbrev for variable frequency) einstellbare Frequenz *f*
[telev] (abbrev for video frequency) VF (Videofrequenz)
- V.F.R. - [aero] (abbrev for visual flight rules) VFR (Sichtflugregeln)
- ~ APPROACH - [aero] VFR-Anflug *m*
- ~ FLIGHT - [aero] (a flight carried out according to official visual flight rules) VFR-Flug *m* (Flug nach den Sichtflugregeln)

- V.G. - [el] (abbrev for voltage gain) Spannungsverstärkung *f*
- ~RECORDER - [instr] (a recording accelerometer registering simultaneous values of airspeed and acceleration) Geschwindigkeits- und Beschleunigungsschreiber *m*
- VHF - [radio] (abbrev for very high frequency) UKW Frequenz *f*
- ~CHAIN - [radio] UKW-Netz *n*
- ~FAN MARKER - [aero] UKW-Fächerfunkbake *f*
- ~OMNIRANGE - [radar] (VOR) (non-directional radio range beacon) UKW-Drehfunkfeuer *n*, Drehfunkfeuer VOR *n*
- Vi - [chem] (symbol for virginium) Vi (Virginium)
- VIA - [gen] via, über
(by means of) - per, durch
- ~CIRCUIT - [telecomm] Durchgangsleitung *f*
- ~TRAFFIC - [telecomm] Durchgangsverkehr *m*
- VIALE - [adj] lebensfähig
- VIADUCT - [constr] Viadukt *n*, Strassenbrücke *f*
- VIAL - [impl] Phiole *f*, Glasfläschen *n*, Ampulle *f*
- VIBRATE, to - [gen] (to give a rapid swinging motion) vibrieren, zittern
[acoust] vibrieren, schwingen
- VIBRATILE HAIRS - [zool] Zitterhaare *npl*
- VIBRATING - [adj] vibrierend, schwingend
- ~CAPACITOR - [el] Schwingkondensator *m*
- ~CIRCUIT - [telecomm] (auxiliary local timing circuit associated with the main line receiving relay of a telegraph circuit) Vibrationskreis *m*
- ~CONDENSER - [el] s: vibrating capacitor
- ~CONTACTOR - s. vibrator
- ~DISK - [mech] Schwingsteller *m*
- ~FORCE - [phys] Schwingkraft *f*
- ~HAMMER - [constr] Schwinger *m*, Rüttler *m*, Rüttelstampfer *m*
- ~LEVER - [mech] Schwinghebel *m*
- ~MACHINE - [constr] (used in road construction) Rüttelmaschine *f*
- ~PLATE COMPACTOR - [constr] Plattenrüttler *m* zur Bodenverdichtung
- ~REED ELECTROMETER - [instr] (an instrument taking negligible current for measuring unidirectional voltage which is converted into alternating voltage by means of a vibrating capacitor and subsequently amplified) Schwingkondensator-Elektrometer *n*
- ~REED INSTRUMENT - [instr] Zungenfrequenzmesser *m*
- ~REED RELAY - [el] Zungenfrequenzrelais *n*
- ~RELAY - [el] Vibrationsrelais *n*
- ~SCREEN - [mining] (a device for classifying finely crushed material according to particle-size, and consisting of fabric woven from wire and fixed in a vibrating frame) Schüttelsieb *n*
- VIBRATION - [phys] (rapid swinging motion) Vibration *f*, schwingende Bewegung *f*, Oszillation *f*
[gen] Vibrieren *n*, Vibration *f*, Erschütterung *f*
- ~ABSORBER - [mech] Schwingungsdämpfer *m*
- ~CENTRE - [phys] Schwingungsmittelpunkt *m*
- ~DAMPER - [mech] (for crankshafts etc) Schwingungsdämpfer *m*
- ~EXCITING EQUIPMENT - [meas] (equipment for the dynamic testing of constructions and material) Schwingungserregermaschine *f*
- ~FREE SUSPENSION - [mech] schwingungsfreie Aufhängung *f*
- ~GALVANOMETER - [instr] Vibrationsgalvanometer *n*
- VIBRATION MEASURING INSTRUMENT - [instr] Vibrograph *m*, Erschütterungsmesser *m*
- ~METER - [instr] (apparatus for the measurement of the displacement, velocity or acceleration of a vibrating body) Körperschallmesser *m*
- ~PROOF - [mech] s. vibrationless
- ~RAMMING - [metall] Verdichten *n* durch Vibrieren
- ~ROTATION SPECTRUM - [phys] (spectrum in the infrared portion of the electromagnetic spectrum produced by vibrational and rotational transitions within a molecule) Vibrations-Rotationsspektrum *n*
- ~TEST - [mech] Rüttelprüfung *f*, Schüttelprüfung *f*
- VIBRATIONLESS - [mech] erschütterungsfest
- VIBRAION - [electron] (a type of cavity resonator) Vibrator *n*
- VIBRATOR - [el] (chopper) Zerhacker *m*
[electron] mechanischer Wechselrichter *m*
[mach] Vibrator *m*, Rüttelapparat *m*
[mech] Schwingungszeuger *m*, Oszillator *m*
[print] schwingende Farbwalze *f*
- ~COLL - [el] Zündspule *f* mit Unterbrecher
- ~CONVERTER - [radio] Zerhackerumformer *m*
- ~CONVEYOR - [mech mach] Schwingförderer *m*
- ~METHOD - [constr] Schwingungsverfahren *n*
- ~TABLE - [mech] Schütteltisch *m*
- VIBRATORY - [adj] vibrierend, schwingend
- ~FEEDER - [mech] (a device for feeding a machine by rapid vibrations) vibrierende Speiseeinrichtung *f*
- ~ROLLER - [constr] Rüttelwalze *f*
- VIBROFLOTATION SOIL COMPACTION - [constr] Rütteldruckverfahren *n*
- VIBROGRAPH - [instr] (an instrument which shows diagrammatically the form, amplitude and frequency of mechanical vibrations) Vibrograph *m*, Schwingungsaufzeichner *m*
- VIBROMETER - [instr] Vibrometer *n*
- VIBROSCOPE - [instr] Vibroskop *n*, Schwingungsmesser *m*
- VIBROTAMPER - [constr] Rüttelstampfer *m*
- VIBROTRON - [electron] (movable-anode triode) Vibrotron *n*
- VIBURNUM - [bot] Schneeball *m*
- VICARIOUS ELEMENT - [nucl] Vertauschungselement *n*
- VICE - [mech] Aufspannblock *m*, Zwinke *f*, Schraubstock *m*
[bookbind] Spannrahmen *m*
- ~BENCH - [mech] Schraubstock *m*
- ~JAW - [mech] Schraubstockspannbacke *f*
- VICINAL - [adj] benachbart
[min] winkelähnlich
- VICINITY - [gen] Nachbarschaft *f*, Nähe *f*
- VICUNA - [text] (a fine wool obtained from a small lama-like ruminant) Stoff *m* aus Vigognewolle
- ~CLOTH - [text] Stoff *m* aus Vigognewolle *f*
- ~WOOL - [text] Vigognewolle *f*
- VIDEO - [telev] Video-, Bild-, Fernseh-
(synonym of television) Fernsehen *n*
- ~ADJUSTMENT - [telev] Bildsignalgleichung *m*
- ~AMPLIFICATION - [telev] Videoverstärkung *f*
- ~AMPLIFIER - [telev] Videoverstärker *m*
- ~CHANNEL - [telev] Fernsehkanal *m*
- ~CONVERTER - [telev] Videokonvertor *m*
- ~DETECTION - [telev] Videogleichrichtung *f*
- ~DETECTOR - [telev] Videogleichrichter *m*
- ~DISC APPARATUS - [telev] (in video recording) Videoplattenspieler *m*

- VIDEO FREQUENCY - [telev] (VF) (the frequency in the video signal spectrum) Videofrequenz *f* (VF), Bildpunktfrequenz *f*
- ~GAIN CONTROL - [radar] Intensitätsbegrenzer *m*
- ~HEAD - [telev] Videokopf *m*
- ~IMPEDANCE - [telev] Videoimpedanz *f*
- ~INSERTION - [telev] Videoeinblendung *f*
- ~INTEGRATION - [telev] Bündelung *f* der Videosignale
- ~MAPPING - [radar] (a procedure whereby a chart of an area is electronically superimposed on a radar display) Landkarteneinblendung *f*
- ~MIXER - [telev] Bildmischpult *n*
- ~OUTPUT STAGE - [telev] Videoendstufe *f*
- ~REPEATER - [telev] Videoverstärker *m*
- ~SHEET APPARATUS - [telev] (for video recording) Videofoliengerät *n*
- ~SIGNAL - [telev] (the signal consisting of the picture signal and the synchronizing signal) Videosignal *n*, Bildsignal *n*
- ~TAPE - [telev] (a television recording apparatus) Magnetbildband *n*
- ~TAPE DUBBING - [telev] (in video recording) Überspielung *f*
- ~TAPE REPRODUCER - [telev] Bildbandgerät *n*
- ~TAPE SPLICER - [telev] Bildbandklebepresse *f*
- ~TIME BASE - [telev] (image output) Bild-Zeitbasis *f*
- ~TRANSMITTER - [telev] Bildsender *m*, Fernsehsender *m*
- VIDICON - [telev] (camera tube in which a charge-density pattern is formed by photoconduction and stored on that surface of the photoconductor which is scanned by an electron beam) Vidikon *n*, Resitron *n*
- VIEW - [gen] Blick *m*, Sehen *n*, Sicht *f*, Aussicht *f*
- ~CAMERA - [photo] Stativkamera *f*, Reisekamera *f*
- ~FINDER - [photo] (a component for viewing the image-field of the camera) Bildsucher *m*
- ~HOLE - [photo] Einblicköffnung *f*
- VIEWER - [telev] Fernsehteilnehmer *m*
- VIEWING - [ind] (term sometimes used for inspection of finished or partly finished products) Prüfung *f* [photo] Anvisieren *n*, Bildausschnitt *m*
- ~APPARATUS - [photo] Betrachtungsgerät *n*
- ~DISTANCE - [electron] Betrachtungsabstand *m*
- ~FILTER - [photo] Betrachtungsfilter *n*
- ~MIRROR - [telev] Spiegelreflektor *m*
- ~SCREEN - [telev] Bildschirm *m*
- ~SYSTEM - [contr] optisches Überwachungssystem *n*
- ~TUBE - [telev] Empfängerröhre *f*
- ~WINDOW - [constr] Beobachtungsfenster *n*
- VIGILANCE DEVICE - [railw] Wachsamkeitsvorrichtung *f*
- VIGNETTER - [photo] Vignettierapparat *m*
- VIGNETTING - [photo] Vignettierung *f*
- ~EFFECT - [opt] Vignettierungseffekt *m*
- VILLAGE - [geogr] Dorf *n*
- ~GREEN - [town planning] Dorfanger *m*, Dorfwiese *f*
- VINAL - [chem] (man-made fibre based on vinyl alcohol and having good resistance to fungi, mildew, and chemicals) Vinal *n*
- VINBARBITAL - [chem] (a sedative and hypnotic) Vinbarbitalum *n*
- VINE - [bot] Rebe *f*, Weinrebe *f*
- ~BRANCH - [bot] Weinrebe *f*, Weinranke *f*
- ~GROWING - [agric] Weinbau *m*
- ~GROWING DISTRICT - [agric] Weingegend *f*
- ~KNIFE - [agric] Rebmesser *n*
- VINE LOUSE - [zool] Reblaus *f*, Weinblattlaus *f*
- ~MILDEW - [bot] (plant disease) Traubenfäule *f*
- ~MOTH - [zool] (a pest) Traubenwickler *m*
- ~PEST - [zool] Reblaus *f*
- ~SPRAYER - [agric] Rebenspritze *f*
- ~WEEVIL - [zool] (a pest) Weinbohrer *m*
- VINEGAR - [chem] (an aqueous solution of acetic acid with mineral salts and some esters obtained by alcoholic and acetic fermentation of fruit juice or malt extract) Essig *m*, Weinessig *m* [med] Essig *m*
- ~GENERATOR - [ind chem] (packed tower in which dilute alcohol solution is made to trickle over chips on which acetobacter aceti have been cultivated) Essiggenerator *m*
- ~PLANT - [bot] Essigmutter *f*
- VINELAND - [agric] Weinland *n*
- VINERY - [agric] Treibhaus *n* für Reben
- VINEYARD - [agric] Weinberg *m*
- VINICULTURE - [agric] Weinbau *m*
- VINOMETER - [instr] (an instrument for determining the alcohol content of wine) Weinwaage *f*
- VINTAGE - [agric] Weinlese *f*, Weinernte *f*
- VINYL - [chem] (the unsaturated group $\text{CH}_2=\text{CH}-$) Vinyl-
- ~ACETATE - [chem] (colourless, flammable liquid, the main raw material for vinyl plastics. It is also used in the manufacture of safety glass and as a textile finish) Vinylacetat *n*, Essigsäurevinylester *m*
- ~ALCOHOL - [chem] Vinylalkohol *m*
- ~BUTYL ETHER - [chem] (a synthesis intermediate for copolymers) Vinylbutyläther *m*
- ~BUTYRATE - [chem] (flammable liquid with application in polymers and water-based paints) Vinylbutyrat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (flammable, easily liquefied gas. The starting material of a major group of thermoplastics) Vinylchlorid *n*, Chloräthylen *n*
- ~COMPOUNDS - [chem] (highly reactive plastics intermediates containing the vinyl grouping)) Vinylverbindungen *f*pl
- ~CYCLOHEXENE - [chem] (a synthesis intermediate for plastics and other organic compounds) Vinylcyclohexen *n*
- ~ETHER - [chem] (divinyl ether, an inhalation anaesthetic) Vinyläther *m*, Divinyläther *m*, Vinethen *n*
- ~ETHYL ETHER - [chem] (colourless, flammable liquid with uses as an intermediate and in copolymerization) Vinyläthyläther *m*
- ~ETHYL HEXOATE - [chem] (an intermediate for plastics) Vinyläthylhexoat *n*
- ~ETHYLPYRIDINE - [chem] (an intermediate for plastics) Vinyläthylpyridin *n*
- ~FLUORIDE - [chem] (a flammable gas to polyvinyl fluoride) Vinylfluorid *n*
- ~ISOBUTYL ETHER - [chem] (isobutyl vinyl ether, a colourless, flammable liquid with uses in adhesives, protective coatings, and as a plasticizer and modifier for polystyrene and alkyd resins) Vinylisobutyläther *m*
- ~METHYL ETHER - [chem] (MVE, methyl vinyl ether, a colourless, flammable gas which gives copolymers suitable for use in protective coatings, other applications include its use as a plastics plasticizer and as a modifier for a number of resins) Vinylmethyläther *m*
- ~PLASTICS - [chem] (synthetic organic thermoplas-

- tics with wide applications. Vinyl plastics include methyl methacrylate and acrylate, styrene, vinylidene chloride, vinyl acetate and chloride, acrylonitrile, and a number of other polymers typified by a carbon double bond in the monomer molecule) Vinylnkunststoffe *npl*, Vinoplaste *pl*
- VINYL PROPIONATE - [chem] (flammable liquid with applications in polymers and water-soluble paints) Vinylpropionat *n*
- ~PYRIDINE - [chem] (an intermediate for pharmaceuticals, polymers, and synthetic rubbers) Vinylpyridin *n*
- ~RESIN - [chem] (synthetic resin formed by the polymerization of compounds containing the $\text{CH}_2=\text{CH}$ group) Vinylharz *n*
- ~STABILIZERS - [chem] (metallic soaps, amines or other substances added to vinyl chloride resins during processing to retard the deterioration due to hydrogen chloride) Vinylstabilisatoren *npl*
- ~STEARATE - [chem] (a plasticizer and copolymerization agent) Vinylstearat *n*
- ~TOLUENE - [chem] (an intermediate and a solvent) Vinytoluol *n*
- ~TRICHLOROSILANE - [chem] (an intermediate for silicones) Vinyltrichlorosilan *n*
- VINYLAACETYLENE - [chem] (an intermediate for synthetic rubbers and other organic compounds) Vinylacetylen *n*
- VINYLYATION - [chem] (the reaction of alcohols amines or phenols with acetylene to give vinyl derivatives which in turn have use as polymerization intermediates) Vinyllierung *f*
- VINYLCARBAZOLE - [chem] (an intermediate for synthetic resins) Vinylcarbazol *n*
- VINYLLIDENE CHLORIDE - [chem] (VC) (colourless, flammable liquid used with acrylonitrile or vinyl chloride in the production of saran) Vinyldichlorid *n*
- ~FLUORIDE - [chem] (a starting material in the production of a number of elastomers) Vinyldifluorid *n*
- ~RESINS - [plast ind] (resins containing a chlorine, fluoride or cyanide radical in the structural unit) Vinyldienharze *npl*
- VINYON - [chem] (generic term for synthetic fibres containing a specific proportion of vinyl chloride units) Vinyon *n*
- VIOL - [mus] s. viola
- VIOLA - [mus] Viola *f*, Bratsche *f*
- VIOLET - [dyes] Violett *n*
[bot] Veilchen *n*
- ~RAY - [opt] violetter Strahl *n*
- VIOLIN - [mus] Violine *f*, Geige *f*
- ~BOW - [mus] Geigenbogen *n*
- VIOLONCELLO - [mus] (US term for cello) Violoncello *n*, Cello *n*
- VIOMYCIN - [chem] (an antibiotic produced by strains of Streptomyces puniceus, used in the treatment of tuberculosis) Viomycin *n*
- VIPER - [zool] Viper *f*
- ~GRASS - [Bot] Schwarzwurzel *f*
- VIRGIN - [gen] Jungfrau *f*
[metall] gediegen
[chem] rein, unvermischt
- ~ALUMINIUM - [metall] Rohaluminium *n*
- ~BIRTH - [biol] Parthenogenese *f*
- ~FOREST - [geogr] Urwald *n*
- VIRGIN IRON - [metall] Frisch Eisen *n*
- ~LIQUOR - [ind chem] (in refrigeration processes) Vorkühlerkondensate *npl*
- ~MATERIAL - [plast ind] (new material as distinct from that has been recovered and reground) frisch hergestelltes Material *n*
- ~NEUTRONS - [nucl] (neutrons from any source prior to collision) jungfräuliche Neutronen *npl*, Neutronen *npl*, die wenig oder keine Energie verloren haben
- ~SOIL - [geol] Rohboden *n*
- ~WOOL - [text] Neuwolle *f*
- VIRGINAL GROOVE - [el acoust] unmodulierte Rille *f*
- ~MEMBRANE - [anat] Jungfernhäutchen *n*, Hymen *n*
- ~TAPE - [el acoust] Leerband *n*
- VIRGINIUM - [chem] (metallic element, symbol Fr, A.N.87) Virginium *n*, Francium *n*
- VIRIDIAN GREEN - [paint] (a green pigment of complex composition derived primarily from hydrated chromium oxide) Grünerde *f*
- VIRIDINE - [chem] (an antibiotic) Viridin *n*
- VIRILISM - [physiol] Virilismus *n*, Maskulinismus *n*
- VIRILITY - [physiol] Virilität *f*, Zeugungskraft *f*
- VIROPEXIS - [med] Virusbindung *f*
- VIROSE - [bot] (a plant disease) Pflanzenvirose *f*
- VIROSIS - [med] Virose *f*, Viruskrankheit *f*
- VIRTUAL - [gen] virtuell
- ~CATHODE - [electron] (a region in the space charge where there is a potential minimum which, by reason of the space-charge density, behaves as a source of electrons) virtuelle Kathode *f*, scheinbare Kathode *f*
- ~ENTROPY - [nucl] virtuelle Entropie *f*
- ~FOCUS - [opt] virtueller Brennpunkt *n*
- ~GRAVITY - [phys] scheinbare Schwere *f*.
- ~IMAGE - [opt] virtuelles Bild *n*, imaginäres Bild *n*
- ~LEVEL - [phys] quasistatisches Niveau *n*
- ~PARTICLE - [phys] (particle emitted and absorbed in a virtual process) virtuelles Teilchen *n*
- ~PHOTON - [phys] (photon emitted and absorbed in a virtual process) virtuelles Photon *n*
- ~PROCESS - [phys] (a process which may be represented as the emission of a particle or quantum followed so quickly by its absorption that the energy and momentum of the particle in this intermediate state are not clearly defined) virtuelles Verfahren *n*
- ~QUANTUM - [phys] (in second and higher order perturbation theory, a matrix element connecting an initial state with a final state involves intermediate states in which energy is not conserved) virtuelles Quant *n*
- ~REACTOR - [nucl] (reactor in which the method of images is used to solve the critically equations for a reactor) virtueller Reaktor *n*
- ~SORCE - [nucl] (theoretical source making use of infinite kernels to solve the critically equations for a reactor) virtuelle Quelle *f*
- ~STATE - [phys] (a quasi-stationary energy level or state of a compound nuclear) virtueller Zustand *n*
- VIRULENCE - [gen & med] Virulenz *f*, Giftigkeit *f*
- VIRUS - [med] Virus *n*
[zool] Schlangengift *n*
- VIRUSEMIA - [med] Vorhandensein *n* eines Virus im Blut
- VISBREAKING - [chem] s. viscosity breaking
- VISCERA - [anat] innere Organe *npl*, Eingeweide *npl*
- VISCOMETER - [instr] (an instrument for the determination of viscosity) Viskometer *n*, Konsistenz-

- messer *n*
- VISCOSE - [ind chem] (the solution from which viscose rayon is spun, this term is sometimes incorrectly used for the fibre itself, which is properly called 'viscose rayon') Viskose *f*
- ~PROCESS - [ind chem] (process for the production of rayon involving cellulose xanthate which, after conversion to fibers, is reconverted to cellulose. Modifications of the process give high tenacity rayon) Viskose-Verfahren *n*
- ~RAYON - [text] (regenerated cellulose fibres produced by the viscose process) Viskosereyon *n*
- ~SILK - [text] (artificial silk) Viskoseseide *f*, Viskosekunstseide *f*
- ~SOLUTION - [ind chem] Viskoselösung *f*
- VISCOSIMETER - [instr] (an instrument to measure viscosity) Viskosimeter *n*, Konsistenzmesser *m*
- VISCOSITY - [phys] (the ratio of the shear stress to the rate of shear of a fluid) Viskosität *f*, Zähflüssigkeit *f*, Dickflüssigkeit *f*
- ~BREAKING - [chem] (operation of reducing the viscosity of petroleum products by short-time decomposition) Herabminderung *f* der Viskosität
- ~COEFFICIENT - [phys] dynamische Viskosität *f*
- ~DEPRESSANT - [chem] (a substance which when added to another, lowers its viscosity) Viskositätsverminderer *m*
- ~INDEX - [chem] (V.I.) (of a liquid) Zähigkeitszahl *f*, Viskositätsindex *n* (VI)
- ~METER - [instr] s. viscosimeter
- VISCOUS - [phys] zäh, zähflüssig (flow) laminar
- ~DAMPING - (a damping in which the force opposing the vibratory motion is proportional to the velocity) viskose Dämpfung *f*
- ~FLOW - [phys] (low velocity flow of liquids characterized by absence of turbulence) laminare Strömung *f*
[aerodyn] Reibungsströmung *f*
- ~FLUID - [phys] dickflüssige Flüssigkeit *f*
- ~OIL - [chem] dickflüssiges Öl *n*
- WISE - s. vice
- VISIBILITY - [opt] (the maximum distance at which a standard object can be perceived and identified) Sichtbarkeit *f*
[met] Sicht *f*
- ~FACTOR - [opt] Sichtfaktor *m*
- ~RANGE - [opt] Sichtbereich *m*
- VISIBLE - [adj] sichtbar, wahrnehmbar
- ~HORIZON - [naut] (the line at which earth, or sea, and sky appear to meet) natürlicher Horizont *n*, Kimm *f*
- ~RADIATION - [opt] (the radiant energy perceived by the human eye) sichtbare Strahlung *f*
- ~SPEECH - [electron] (electronic method of translating spoken words into visible patterns) frequenzspektrale Lautaufzeichnung *f*
- ~SIGNAL - [sign] optisches Signal *n*
[telecomm] Lampensignal *n*
- VISION - [gen] Sehen *n*
[opt] Sehvermögen *n*
- ~BANDWIDTH - [telev] Bildbandbreite *f*
- ~CARRIER - [telev] Bildträger *m*
- ~CHANNEL - [telev] Bildkanal *m*
- ~CONTROL SUPERVISOR - [telev] Bildingenieur *m*
- ~FREQUENCY - [telev] (the frequency of the visual carrier of the television transmitter) Bildträgerfrequenz *f*
- VISION MODULATION - [telev] Bildmodulation *f*
- ~ON SOUND - [telev] Bild *n* im Ton
- ~PACKAGING - [ind] (packing of articles in transparent containers, so that they can be seen without unpacking them) Klarsichtverpackung *f*
- ~PICK-UP TUBE - [telev] Bildfängerröhre *f*
- ~SWITCHER - [telev] Bildschalter *m*
- VISOR - [impl] (projecting piece on a cap to shield the eyes) Visier *n*, Schirm *m*, Blendschutz *m*
- VISTA SHOT - [telev] Fernaufnahme *f*
- VISTA VISION - [photo] Vistavisionsverfahren *n*
- VISUAL - [opt] (pertaining to the sense of sight, ocular) Seh-, Gesichts-, Sicht-, visuell, optisch
- ~ACUITY - [opt] Sehschärfe *f*
- ~ANGLE - [opt] Gesichtswinkel *m*
- ~AURAL RANGE - [ardio] (VAR) (a VHF radio range, two tracks being shown visually in the aircraft and two aurally) Vierkursfunkfeuer *n* mit Sicht- und Höranzeige
- ~EXPOSURE METER - [photo] optischer Belichtungsmesser *m*
- ~FLIGHT RULES - [aero] (VFR) (code of regulations for visual flying) Sichtflugregeln *fpl*, VFR-Regeln *fpl*
- ~GROUND AID - [aero] optische Bodeneinrichtung *f*
- ~INSPECTION - [ind] (inspection by observation with the eye alone, as distinct from physical tests or measurements) Sichtkontrolle *f*, Inaugenscheinnahme *f*
- ~METEOROLOGICAL CONDITIONS - [met] (meteorological conditions observed visually, not by means of instruments, e.g. estimation of cloud amounts) sichtbare Wetterverhältnisse *npl*
- ~RANGE - [nucl] (the value of the range of beta particles in an absorber, usually aluminium, estimated by visual inspection of breaks in the aluminium absorption curve) visuelle Reichweite *f*
[instr] optischer Leitstrahlsender *m*
- ~READOUT - [comput] visuelles Lesen *n*
- ~RECORD - [comput] sichtbare Aufzeichnung *f*
- ~TRANSMITTER - [telev] Bildsender *m*
- ~TRANSMITTER POWER - [telev] Bildsendeleistung *f*
- ~TUNING INDICATOR - [radio] magisches Auge *n*
- VISUALIZATION - [med] Sehvorgang *n*
- VITAL - [adj] lebensnotwendig
- VITAMIN - [chem] (accessory food factor of complex structure and present in raw foodstuffs, Vitamins are essential to health and have therapeutic uses in medicine) Vitamin *n*
- ~A - [chem] (the vitamin essential for normal vision in poor light. It occurs, as the precursor, carotene, in plants and as the vitamin in cream, butter, fish liver, and eggs. Vitamin A is also prepared synthetically) Vitamin A *n*, Epithelschutzvitamin *n*
- ~B₁ - [chem] (synonym for thiamine, the essential antineuritic vitamin, having important therapeutic and nutritional applications) Vitamin B₁ *n*, Thiamin *n*, Aneurin *n*
- ~B₂ - [chem] (synonym for riboflavin or lactoflavin, it is a dietary essential and also has therapeutic applications) Vitamin B₂ *n*, Riboflavin *n*, Laktoflavin *n*, Wachstumsvitamin *n*
- ~B₆ - [chem] (synonym for pyridoxine, a member of the vitamin B complex and essential to health) Vitamin B₆ *n*, Pyridoxol *n*, Adermin *n*, Antidermatitisvitamin *n*

- VITAMIN B₁₂ - [chem] (cyanocobalamin, cobalamin, an anti-anaemic substance obtained from liver or by the microbial metabolism of specific nutrients). It has therapeutic uses in medicine) Vitamin B₁₂ n, Cyanocobalamin n, Antiperniciöse-Anämie-Faktor m
- ~C - [chem] (ascorbic acid) Vitamin C n, L-Ascorbinsäure f
- ~CONTENT - [chem] Vitamingehalt m
- ~D - [chem] (the antirachitic vitamin, occurring in eggs, milk, and fish, and also prepared by the UV irradiation of ergosterol) Vitamin D n, antirachitisches Vitamin n, Kalziferol n
- ~DEFICIENCY - [med] Avitaminose f, Vitaminmangel m
- ~E - [chem] (tocopherol, antisterility vitamin) Vitamin E n, Tokopherol n, Fruchtbarkeitsvitamin n
- ~H - [chem] Vitamin H n, Hautvitamin n
- ~K - [chem] (phyloquinone, the antihaemorrhagic vitamin occurring in green vegetables) Vitamin K₁ n, Phyllochinon n, Koagulationsvitamin n
- ~M - [chem] (folic acid) Folsäure f
- ~P - [chem] (permeability vitamin) Rutin n
- ~PRECURSOR - [chem] (provitamin) Provitamin n, Vorvitamin n
- VITASCOPE - [cin] (a type of motion picture projector) Filmvorführgerät n
- VITICULTURE - [agric] Weinbau m
- VITREOUS - [adj] gläsern, glasartig, gläsig
- ~CHINA - [gen] verglastes Steingut n
- ~COATING - [metall] Überglasung f
- ~ELECTRICITY - [el] (obsolete for positive electricity) Gaselektrizität f, positive Elektrizität f
- ~ENAMEL FINISH - [ind] eingebranntes Email n
- ~SILICA - [min] Quarzglas n
- ~SILVER - [min] Silberglaserz n, Argentit m
- ~STATE - [phys] (crystals do not form at a definite temperature when liquids are cooled fairly rapidly, however, the viscosity of the liquid increases steadily until a glassy substance is obtained) glasiger Zustand m
- VITRIFICATION - [ind] (phase of firing during which some of the constituents of the clay melt and assume a glassy condition) Verglasung f, Sintern n
- ~POINT - [metall] Verglasungspunkt m
- VITRIFIED - [adj] (glazed, made vitreous, fused into glass) glasartig, gläsig
- ~BOND - [ceram] keramische Bindung f
[coil ind] verglasene Mischung f
- ~BONDED GRINDING WELL - [tool] keramisch gebundene Schleifscheibe f
- ~BRICKS - [build] (bricks fired to a stage of vitrification) Glasurstein m, Engobe f
- ~MALT - [brew] Glasmalz n
- VITRIFY, to - [ind] (to fuse into glass, to glaze) glasieren, sintern, verglasen
- VITRIOL, to - [metall] (to pickle) beizen, dekapiieren
- VITRIOL - [chem] (sulphuric acid, originally made from green vitriol, i.e. any sulphate from a heavy metal) Vitriol n, schwefelsaures Salz n
- VITRIOLIZE, to - [chem] vitriolisieren
- VIVIANITE - [min] (a native hydrated ferrous phosphate) Vivianit n, Eisenblau n
- VIVIDIALYSIS - [med] Dialyse f durch lebende Membranen
- VIVIPARA - [zool] Lebendgebärende pl
- VIVISECT, to - [med] lebend sezieren
- VIZOR - s. visor
- VLF - [radio] (abbrev for very low frequency) sehr niedrige Frequenz f
- VLR - [radar] (very long range) Grösstreichweite f
- VM - [electron] (abbrev for velocity modulation) Laufzeitmodulation f
- V.M.C. - [met] (abbrev for visual meteorological conditions) sichtbare Wetterverhältnisse npl
- VOCAL CHORDS - [anat] (the organ which produces the human voice) Stimmbänder npl
- ~JAZZ - [mus] Vokaljazz m
- VOCODER - [el acoust] (voice codes to recreate; a system for the production of synthetic speech, using recorded voice signals to actuate the system instead of the mechanical keys used by the voder) Vocoder m
- VODAS - [telecomm] (voice-operated device for anti-singing, a two-way radiotelephone transmission system employing the same frequency for transmission and reception) Vodas n
- VODER - [el acoust] (voice operation demonstrator, a system for the production of synthetic speech, employing a series of electronic tubes, controllable by mechanical keys, to vary the frequency, intensity, quality, duration, growth, and decay of tones) Voder m
- VOGAD - [el acoust] (voice-operated gain adjusting device) Vogad n
- VOICE, to - [gen] äussern
[mus] (e.g. the organ pipes) abstimmen
- VOICE - [gen] Stimme f
- ~COIL - [el acoust] (the mobile loudspeaker-coil carrying the speech current) Schwingenspule f
- ~CURRENT - [el acoust] (the current flowing through the winding on a cone of a loudspeaker) Sprechstrom m
- ~EAR MEASUREMENT - [acoust] Sprachmessung f
- ~FREQUENCY - [el acoust] (V.F.) (telephone frequency in the USA, any frequency within the part of the audio range required for the transmission of commercial quality, i.e. 300-3400 c/s) Sprachfrequenz f
- ~FREQUENCY DIALLING - [telecomm] Tonfrequenzfernwahl f
- ~FREQUENCY KEY PULSING - [telecomm] s. voice frequency key sending
- ~FREQUENCY KEY SENDING - [telecomm] Senden n von Tastensignalen mit Tonfrequenz
- ~FREQUENCY MULTICHANNEL TELEGRAPHY - [telecomm] Tonfrequenztelegraphie f
- ~FREQUENCY TELEGRAPHY - [telecomm] s. voice-frequency multichannel telegraphy
- VOICER - [mus] (organ voicing tuner) Stimmer m
- VOICING - [mus] Abstimmen n
- VOID, to - [gen] für nichtig erklären
[physiol] ausscheiden
[leg] annullieren
- VOID - [gen] Leere f, Lücke f
[phys] Aussparung f, Hohlraum n, Loch n
[metall & plast ind] (a cavity in a moulding, generally due to imperfect filling) Hohlraum m
[leg] rechtsumwirksam, ungültig, nichtig
[adj] leer
- ~COEFFICIENT - [phys] Aussparungsfaktor m
- ~HOLE - [metall] Innenlunker m
- ~RESULT - [math] unbestimmtes Ergebnis n
- VOIDS - [build] (spaces within a material, not filled with solid matter) Hohlräume npl

- VOILE - [text] Voile *n*, Schleierstoff *m*
 ~ YARN - [text] Voilegarn *n*
 VOLATILE - [chem] (having a low boiling point or sublimating at normal atmospheric pressure) flüchtig, volatil, ätherisch
 ~ CONSTITUENTS - [chem] (those components of a mixture which will evaporate at normal temperatures) leichtflüchtige Bestandteile *mpl*
 ~ MATTER - [chem] (any component of a mixture which evaporates readily) leichtflüchtiger Bestandteil *m*
 ~ MATTER CONTENT - [chem] Gehalt *m* an flüchtigen Bestandteilen
 ~ MEMORY - [comput] leistungsabhängige Speicherung *f*
 ~ OIL - [chem] (essential oil) leichtflüchtiges Öl *n*, ätherisches Öl *n*
 ~ SOLVENT - [chem] flüchtiges Lösungsmittel *n*
 ~ SOLVENT RECOVERY PLANT - [chem] Lösungsmittelrückgewinnungsanlage *f*
 ~ STORAGE - [comput] *s.* volatile memory
 ~ STORE - [comput] *s.* volatile memory
 VOLATILITY - [chem] (tendency of a substance to pass into the vapour phase) Flüchtigkeit *f*
 ~ PRODUCT - [chem] (the product of the concentration of two or more ions or molecules which react to produce a volatile substance) Flüchtigkeitsprodukt *n*
 VOLATILIZE, to - [chem] *f* verflüchtigen, verdunsten, verdampfen
 VOLCANIC - [geol] vulkanisch
 ~ ERUPTION - [geol] Vulkanausbruch *m*
 ~ GLASS - [geol] Obsidian *n*
 ~ MUD - [geol] vulkanischer Schlick *m*
 ~ ROCK - [geol] (or igneous rock, a rock formed by the eruption of a volcano) vulkanisches Gestein *n*, Eruptivgestein *n*
 VOLCANO - [geol] Vulkan *m*
 VOLCANOLOGY - [geol] (scientific study of volcanoes) Vulkanologie *f*
 VOLLEY - [gen & firearms] Salve *f*
 VOLLEYBALL - [sport] Volleyball *m*
 VOLT - [el] (V) (the practical unit of electromotive force) Volt *n* (V)
 ~ AMPERE - [el] (VA) Voltampere *n* (VA)
 ~ AMPERE METER - [instr] (an instrument designed to measure apparent power in volt-amperes) Scheinleistungsmesser *m*
 ~ AMPERE HOUR METER - [instr] (apparent-energy meter) Voltstundenzähler *m*
 ~ BOX - [el] (voltage divider) Spannungsteiler *m*
 ~ COULOMB - [el] Wattsekunde *f*, Joule *n*
 VOLTA EFFECT - [el] (the potential difference resulting when two dissimilar and insulated metals are brought into contact) Voltaeffekt *m*
 VOLTAELCTRIC - [el] galvanisch
 ~ INDUCTION - [el] Influenz *f*
 VOLTAGE - [el] (the value of electromotive force or potential difference, expressed in volts) Spannung *f*, Voltspannung *f*, Potential *n*
 ~ ADAPTER - [radio] (voltage adjustment switch) Spannungsumschalter *m*
 ~ AMPLIFICATION - [radio] Spannungsverstärkung *f*
 ~ AMPLIFIER TUBE - [electron] (tube designed to produce voltage gains) Spannungsverstärkerröhre *f*
 ~ AMPLIFIER VALVE - [electron] *s.* voltage-amplifier tube)
 VOLTAGE ATTENUATION - [radio] (of a transducer) Spannungsämpfung *f*
 ~ BETWEEN LINES - [el] (as of a three-phase system) verkettete Spannung *f*
 ~ CHANGE - [el] Spannungsänderung *f*
 ~ CIRCUIT - [el] (or shunt circuit, the part of a measuring instrument, supplied by the voltage of the circuit it is to measure, or by proportional voltage supplied by a transformer or a voltage divider) Spannungskreis *m*
 ~ COMPARISON CONVERTER - [comput] Code-Umsetzer *m* mit Spannungsvergleich
 ~ CONTROL - [el] Spannungsregelung *f*
 ~ DETECTOR - [el] *s.* voltage indicator
 ~ DIVIDER - [el] (a device comprising resistors, capacitors or inductors, making it possible to obtain between two points a voltage proportional to the voltage to be measured) Spannungsteiler *m*
 ~ DOUBLER - [el] Spannungsverdoppler *m*
 ~ DROP - [el] (the diminution of potential along a conductor) Spannungsabfall *m*
 ~ FACTOR - [electron] Verstärkungsfaktor *m*
 ~ FEEDBACK - [el] Spannungsgegenkopplung *f*
 ~ FLUCTUATION - [electron] (small variations in the electrode voltages in vacuum tubes, resulting from thermal agitation, shot effect, etc) Spannungsschwankungen *fppl*
 ~ GAIN - [el] Spannungsverstärkung *f*
 ~ GRADING ELECTRODE - [el] Spannungsteilergitter *n*
 ~ INDICATOR - [el] (a device to show whether a circuit is alive) Spannungsanzeiger *m*
 ~ JUMP - [electron] (in glow discharge tubes) Spannungssprung *m*
 ~ LEVEL - [el] (the ratio of the voltage at any point in a transmission system to an arbitrary value of voltage used as a reference) Spannungspegel *n*
 ~ LIMITER - [el] Spannungsbegrenzer *m*
 ~ MULTIPLIER - [el] Spannungsvervielfacher *m*
 ~ OF MAINS - [el] Netzspannung *f*
 ~ PROTECTION - [el] Spannungsschutz *m*
 ~ PULSE - [electron] (change in voltage in the central electrode system of a radiation counter) Spannungsschoss *m*
 ~ RATING - [electron] (the maximum sustained voltage which can be safely applied or taken from an electronic device) Nennspannung *f*
 ~ RATIO - [el] (of a transformer) Spannungsübersetzung *f*
 ~ REFERENCE TUBE - [electron] Stabilisator *m*
 ~ REGULATING RELAY - [el] Spannungsregelungsrelais *n*
 ~ REGULATOR - [el] (a device for the automatic control of the voltage produced by a generator) Spannungs-konstanthalter *m*, Spannungsregler *m*
 ~ REGULATOR DIODE - [electron] Anodensättigung across its terminals an essentially constant voltage throughout a given current range) Spannungsreglerdiode *f*
 ~ RELAY - [el] Spannungsrelais *n*
 ~ RISE - [el] Spannungsanstieg *m*
 ~ SATURATION - [electron] Anodensättigung *f*
 ~ STABILIZER - *s.* voltage regulator
 ~ STABILIZING TUBE - [electron] Stabilisator *m*
 ~ STANDARDIZER - [instr] Spannungsstabilisator *m*
 ~ STANDING WAVE RATIO - [el] (VSWR) (the ratio between the maximum voltage and the minimum voltage on the line) Stehwellenverhältnis *n*, Wellig-

- keitsfaktor *m*
- VOLTAGE TAPPING SWITCH - [radio] s. voltage adapter
- ~TEMPERATURE COEFFICIENT - [electron] Spannungs-temperatur-Koeffizient *m*
- ~TO NEUTRAL - [el] (the voltage between a line conductor of a polyphase system and a neutral point) Sternspannung *f*, Phasenspannung *f*
- ~TRANSFORMER - [el] Spannungstransformator *m*
- ~TUNABLE TUBE - [electron] (oscillator tube whose operating frequency can be varied by changing one or more of the electrode voltages) Oszillatorröhre *f* mit abstimmbarer Spannung
- ~TUNABLE VALVE - [electron] s. voltage tunable tube
- ~WAVEFORM - [electron] Spannungsverlauf *m*, Spannungswelle *f*
- VOLTAIC - [el] voltaisch, galvanisch
- ~BATTERY - [el] galvanische Batterie *f*
- ~CELL - [el] (a system of two electrodes of different nature placed in a suitable electrolyte and designed to produce an electric current) elektrolytische Zelle *f*, Voltaelement *n*
- ~COUPLE - [el] Elektrodenmetallpaar *n*
- ~CURRENT - [el] (galvanic current) galvanischer Strom *m*
- ~PILE - [el] s. voltaic cell
- VOLTAMETER - [instr] (an instrument which measures a quantity of electricity by its electrochemical effects) Voltameter *n*
- VOLTAMMETER - [instr] Voltamperemeter *n*
- VOLTMETER - [instr] (an instrument to read E.M.F. directly in volts) Voltmeter *n*, Spannungsmesser *m*
- VOLUME - [phys] (the space occupied by any body) Volumen *n*, Umfang *m*, Rauminhalt *m*
[gen] (a book) Band *m*
[acoust] (the level of noise at a point in a sound channel) Lautstärke *f*
[mus] Stimmumfang *m*, Tonfülle *f*
- ~AMPLIFIER - [radio] Lautverstärker *m*
- ~CHARGE DENSITY - [el] (the quantity of electric charge per unit volume of a three-dimensional charged insulator) räumliche Ladungsdichte *f*
- ~COMPRESSIBILITY - [phys] räumliche Zusammen-drückbarkeit *f*
- ~CONTROL - [el acoust] (a potentiometer designed to control the volume of sound in reproduction) Lautstärkeregelung *f*, Lautstärkeregler *m*
- ~DILATOMETER - [instr] (a dilatometer designed to measure the variation of the volume of a liquid over a range of temperature) Volumendilatometer *n*
- ~EFFECT - [phys] (isotopic effect for the heavy atoms which exceed the effect of the mutual motion) Volumeneffekt *m*
- ~EQUIVALENT - [acoust] Bezugsdämpfung *f* eines Übertragungssystems
- ~IMPLANT - [radiat] (type of implant which is used when the volume to be treated approximates to a regular solid form) Volumenimplantation *f*
- ~INTEGRAL - [math] Volumenintegral *n*, Raumintegral *n*
- ~IONIZATION - [phys] (average ionization density in a specified volume, independently of the specific ionization of the ionizing particles) Raumionisation *f*
- ~LIFETIME - [electron] (of semiconductors) Trägerlebensdauer *f*
- VOLUME PERCENTAGE - [chem] (the number of c.c. of absolute alcohol in 100 c.c. of the fluid in question at 60° F (15.5° C) Volumenprozentgehalt *m*
- ~RANGE - [radio] (the range of intensities within which the volume of a programme fluctuates) Dynamikbereich *m*, Lautstärkeumfang *m*
- ~RECOMBINATION - [nucl] (occurring between positive and negative ions at low energies throughout the volume of an ionization chamber or counter) Volumenrekombination *f*
- ~RESISTANCE - [el] Durchgangswiderstand *m*
- ~RESISTIVITY - [el] (the electrical resistance between opposite faces of a unit cube of insulating material under prescribed conditions) spezifischer Durchgangswiderstand *m*
- ~SWELL - [rubber ind] Volumenzunahme *f* durch Quellen
- ~UNIT - [acoust] (a unit expressing the magnitude of a complex wave, such as that corresponding to speech or music) Volumeinheit *f*
- ~UNIT METER - [instr] Schallpegelmesser *m*
- ~VELOCITY - [el acoust] (across a surface element, the product of the area of the latter and the component of the sound particle velocity perpendicular to the surface) Schallfluss *m*
- ~VOLTAMETER - [instr] (a voltmeter in which the quantity of electricity is determined by the volume of gas evolved) Volumenvoltmeter *n*
- VOLUMENOMETER - [instr] (an instrument for measuring volumes of solids, liquid or gases) Volumenometer *n*, Stereometer *n*
- VOLUMETER - [instr] Volumeter *n*, Durchflussmesser *m*
- VOLUMETRIC - [adj] volumetrisch
[chem] volumetrisch, titrimetrisch
- ~ANALYSIS - [chem] (methods of quantitative analysis, using solutions of known concentration, the volumes of which are measured) volumetrische Massanalyse *f*
- ~CAPACITY - [meas] Fassungsvermögen *n*
- ~EFFICIENCY - [mech] (the ratio of the volume delivered by the feed unit to the maximum possible amount) Füllungsgrad *m*
- ~FLASK - [chem] Messkolben *m*
- VOLUMETRY - [chem] Massanalyse *f*
- VOLUMINOUS - [adj] voluminös- umfangreich, mächtig
- VOLUMOMETER - [instr] s. volumenometer
- VOLUNTEER PLANTS - [agric] sortenfremder Aufwuchs *m*
- VOLUTE - [arch] Volute *f*, Schnecke *f*
[adj] schneckenförmig, gewunden
- ~CHAMBER - [I.C. eng] Diffusor *m*, Ausströmraum *m*
- ~SPRING - [mech] Schneckenfeder *f*, Wickelfeder *f*
- VOMIT - [med] Erbrechen *n*, Vomitus *m*
- V.O.R. - [radar] (VHF omni range) VHF-Drehfunkfeuer *n*
- VORTEX - [phys] (a mass of fluid of which the motion is circulatory, with a core of intense vorticity) Wirbel *m*, Strudel *m*
[anat] Wirbel *m*, Vortex *m*
- ~MOTION - [phys] (the motion of a fluid having non-zero vorticity) Wirbelbewegung *f*
- ~RING - [phys] Wirbelring *m*
- ~RING STATE - [aero] (condition in a rotor in which the axial flow through the disk area is opposed in

- direction to that outside it, and also to the rotor thrust) Wirbelringzustand *n*
- VORTEX SHEET - [phys] (a sheet composed of any vortex filaments streaming away from the trailing edge of an aerofoil) Wirbelfläche *f*
- ~ STRÛET - [phys] (a regular system of line vortices in two nearly parallel rows) Wirbelstrasse *f*
- ~ WHEEL - [mech] Turbine *f*, Wasserrad *n*
- VORTICEL - [zool] Glockentierchen *n*
- VORTICITY - [phys] (the measure of the rate of rotation of the fluid in a vortex) Wirbelung *f*
- VORTICOSE - [adj] wirbelnd, kreisend
- V.O.S. - [telev] (vision on sound) Bild *n* im Ton
- VOUCHER - [comm] Bon *n*, Gutschein *n*, Beleg *n*
[mail] Antwortschein *n*
- VOUSSOIR - [carch] (a tape red brick used to form an arch) Gewölbstein *n*, Wölbstein *n*
- VOWEL - [phonetics] Vokal *m*, Selbstlaut *n*
- ~ ARTICULATION - [acoust] Selbstlautdeutlichkeit *f*
- VOYAGE - [gen] Seereise *f*
- V.P. - [phys] (abbrev for vapour pressure) Dampfdruck *m*
- V.R. - [rubber ind] (abbrev for vulcanized rubber) vulkanisierte Gummi *n*
[el] (abbrev for voltage regulation) Spannungsbilanzierung *f*
(abbrev for voltage regulator) Spannungsgleichrichter *m*
- VR TUBE - [electron] (glow-discharge voltage regulator) Stabilisator *n*
- VSWR - [el] (abbrev for voltage standing wave ratio) Welligkeitsfaktor *m*
- VT - [electron] (abbrev for vacuum tube) Röh (Röhre), Vakuumröhre *f*
[telecomm] (abbrev for visual telegraphy) optische Telegraphie *f*
- VTD - [electron] (abbrev for vacuum tube detector) Röhrendetektor *m*
- V.T.O. - [aero] (abbrev for vertical take-off) Senkrechtstart *n*
[electron] (abbrev for vacuum tube oscillator) Röhrenoszillator *m*
- ~ JET PLANE - [aero] s. vertijet
- V.T.O.L. - [aero] (abbrev for vertical take-off and landing) Senkrechtstart *n* und -landung
- V.U. METER - [instr] (short for volume unit meter) Schallpegelmesser *m*
- VUG - [min] (or vorta, a cavity in a rock lined with crystals) Druse *f*
- VUGG - [min] s. vug
- VUGH - [min] s. vug
- VULCANITE - [rubber ind] (a hard rubber product made by the addition of sulphur, i.e. by vulcanization) Vulkanit *n*, Hartgummi *n*
- VULCANIZATION - [rubber ind] (the combination under heat and pressure of rubber with sulphur to give improved properties) Vulkanisation *f*, Vulkanisierung *f*
- ~ ACCELERATOR - [rubber ind] Vulkanisationsbeschleuniger *m*
- ~ COEFFICIENT - [rubber ind] Vulkanisationskoeffizient *m*
- ~ HEAT - [rubber ind] Vulkanisationswärme *f*
- ~ IN STAGES - [rubber ind] stufenweise Vulkanisation *f*
- ~ ON DRUM - [rubber ind] Vulkanisation *f* auf der Trommel
- ~ ON MANDREL - [rubber ind] Vulkanisation *f* auf Dorn
- ~ RATE - [rubber ind] (the speed at which vulcanization takes place) Vulkanisationsgeschwindigkeit *f*
- VULCANIZE, to - [rubber ind] vulkanisieren
- VULCANIZED - [rubber ind] vulkanisiert
- ~ ASBESTOS - [ind] vulkanisierter Asbest *n*
- ~ FIBRE - [ind] (a low-voltage insulant based on paper pulp treated with zinc chloride to give a product composed mainly of amyloid) Vulkanfaser *f*
- ~ ON TYRE - [rubber ind] aufvulkanisierter Vollgummireifen *n*
- ~ RUBBER - [rubber ind] (rubber which has been combined with sulphur and other additives under heat and pressure to give improved physical properties) Vulkanisat *n*, Gummi *n* (*n*)
- ~ SCRAP - [rubber ind] (vulcanized rubber scrap) Altgummi *n*, Gummiabfälle *mpl*
- VULCANIZER - [rubber ind] Vulkanisierapparat *m*
- VULCANIZING - [rubber ind] Vulkanisierung *f*
- ~ AGENT - [rubber ind] Vulkanisierungsmittel *n*
- ~ BOILER - [rubber ind] (heating chamber used for the curing of rubber) Vulkanisierungskessel *m*
- ~ HEATER - [rubber ind] Vulkanisierheizer *m*
- ~ PAN - [rubber ind] Vulkanisierungskessel *m*
- ~ OVEN - [rubber ind] Vulkanisierofen *m*
- ~ PLANT - [rubber & text ind] Vulkanisieranlage *f*
- ~ PRESS - [rubber ind] Vulkanisierpresse *f*
- ~ UNIT - [rubber ind] s. vulcanizer
- VULGAR FRACTION - [math] gemeiner Bruch *n*
- VULNERABILITY - [gen] Verwundbarkeit *f*
- VULPIC ACID - [chem] Vulpinsäure *f*
- VULVA - [anat] Vulva *f*

W

- W - [chem] (the symbol of tungsten) W (Wolfram)
 [el] (abbrev for watt) W (Watt)
 (abbrev for wattmeter) W (Wattmeter)
 (abbrev for wire) Draht *m*
 [constr] (the symbol for total load) Gesamtbelastung *f*
- WACKE - [geol] Wacke *f*
- WAD, to - [gen] zusammendrücken, stopfen
 [text] (to upholster) auspolstern
- WAD - [gen] (small compact mass of soft or flexible material) Bausch *m*, Packungstoff *m*
 (of cotton) Wattebausch *m*
 [firearms] (piece of cloth or leather used to hold powder and shots in place in a shotgun) Ladepropf(en) *m*
 [min] (hydrated oxide of manganese) Wad *n*, Manganschaum *m*
 [metall] Innengrat *m*
- WADABLE - [adj] (of a river) seicht, durchwatbar
- WADE, to - [gen] (to walk through water) waten
- WADDING - [text] Einlage *f*, Wattierung *f*
 [firearms] Ladepropf(en) *m*
 [med] Verbandwatte *f*
- ~ LINEN - [text] Steifleinen *m*
- ~ RULE - [text] Wattierlineal *n*
- ~ THREAD - [text] Füllfaden *n*
- ~ WARP - [text] Füllkette *f*
- WADING - [gen] Waten *n*
- WAFER - [food ind] Waffel *f*, Oblate *f*
 [gen] (thin hardened disk of gelatine or other suitable substance, used for sealing letters etc) Siegelmarke *f*
 [comput] Mikroplättchen *n*
- ~ CORE - [metall] Kernplatte *f*
- ~ LOUDSPEAKER - [el acoust] (a flat louspeaker) Flachlautsprecher *m*
- ~ SWITCH - [el] Scheibenschalter *m*
- WAFFLE - [food ind] (a type of batter cake) Waffel *f*
- ~ INGOT - [metall] Aluminiumblock *m*
- ~ IRON - [impl] (an electrodomeestic implement) Waffeleisen *n*
- WAFTER - [mech] Schraube *f*
- WAGES - [comm] Lohnanteil *m*
 [gen] Lohn *m*
- WAGGON - *s.* wagon
- WAGNER EARTH - [el] (a bridge using an additional pair of ratio arms) Wagnersche Erde *f*
- ~ INTERRUPTER - [el] Wagnerscher Hammer *m*
- WAGON - [transp] Wagen *m*, Rollwagen *m*, Lastwagen *m*
 [railw] Waggon *m*, Güterwagen *m*, Gepäckwagen *m*
- ~ BALANCE - [railw] Gleiswaage *f*, Waggonwaage *f*
- ~ BOILER - [railw] Wagenkessel *m*, Kofferkessel *m*
- ~ CORF - [mining] Förderhund *m*
- ~ BOX - [railw] Wagenkasten *m*
- ~ CEILING - [arch] Tonnengewölbe *n*, Tonnendecke *f*
- WAGON-HEADED - [arch] Rundbogen-
- ~ HITCH - [agric] Anhängezugmaul *n*
- ~ LOAD - [transp] Waggonladung *f*
- ~ PARK - [transp] Fuhrpark *m*
- ~ ROOF - [arch] Tonnendecke *f*, Tonnendach *n*
- ~ TIPPER - [railw] *s.* wagon-tipping mechanism
- ~ TIPPING MECHANISM - [railw] Wagenkipper *m*
- ~ TIPPLER - [railw] *s.* wagon-tipping mechanism
- ~ VAULT - [arch] Tonnengewölbe *n*
- WALLING - [min] Handklauben *n*
- WAINSCOT, to - [build] paneelieren, täfeln
- WAINSCOT - [timber] (a fine quality oak) Eichenholz *n*, Tafelholz *n*
 [carp] (facing for an inner wall) Wandtäfelung *f*, Tafelwerk *n*, Täfelung *f*
 (the lower part of the interior wall showing a special finish) Sockeltäfelung *f*
- ~ OAK - [bot] Zerreiche *f*
 [constr] Wagenschoss *m* (9 mm stark)
- WAINSCOTING - [carp] Täfelung *f*, Tafelwerk *n*, Täfeln *n*
 [build] (of a room) Schreinerei *f*
- WAIST - [gen] (the part of the body between the chest and the hips) Taille *f*
 (the middle part or section of an object) Mitte *f*, Mittelstück *n*
 [naut] Mitteldeck *n*
 [shoe man] Gelenk *n*
- ~ BELT - [text] Gürtel *m*, Leibriemen *m*
- WAISTCOAT - [text] Weste *f*
- WAISTCOATING - [text] Westenstoff *m*
- WAISLINE - [gen] Gürtellinie *f*
 [text] (in tailoring) Taille *f*
- WAIT, to - [gen] warten (auf)
 [to serve] bedienen
- WAITING - [gen] Warten *n*
- ~ LIST - [gen] Vormerkliste *f*
- ~ ROOM - [gen] Warteraum *m*, Wartesaal *m*, Wartezimmer *n*
- ~ TIME - [gen] Wartezeit *f*
- WAIVE, to - [gen] aufgeben, verzichten (auf)
- WAIVER - [gen] Verzicht *m*
- WAKE - [phys] (the region of disturbed fluid behind a body moving through it) Sog *m*, Strudel *m*
 [naut] Kielwasser *n*
 [aero] Luftschraubenstrahl *m*
- ~ WATER - [naut] Kielwasser *n*
- WALE, to - [gen] schwierig machen
 [text] köpfern
- WALE - [text] feste Webkante *f*, Salleiste *f*
 (rib or ridge on the surface of a cloth) Rippe *f*
 [carp] (horizontal timber used to bind together piles driven in a row) Bandbalken *m*
 [shipbuild] (a strake of outer planking) Bergholz *n*, Krummholz *n*
- WALING - [carp] Bandbalken *m*
- WALINGS - [carp] Gurtholz *n*, Zangen üpl
- WALK - [gen] Gehen *n*, Gang *m*
- WALKIE-LOOKIE - [telev] (US) (a portable television transmitter) tragbare Fernsehkamera *f*
- WALKIE-TALKIE - [radio] (radio communication unit providing a two-way service) tragbares Funkfern-sprechgerät *n*, Tornisterfunkgerät *n*
- WALKING - [gen] gehend
 [agric] Hand-, Gespann-
 [mech] (oscillating) schwingend
- ~ BEAM - [mech] (in a vertical engine, a horizontal

- beam transmitting power to the crankshaft through the connecting rod) Schwingbalken *n*, Balancier *n*, Bohrschwengel *n*
- WALKING BEAM FURNACE - [ovens] Balkenherdföfen *n*, Ofen *m* mit Schwingsohle
- ~ BEAM SADDLE - [oil ind] Schwingsattel *m*
- ~ CRANE - [mech mach] Laufkran *n*, Laufkatze *f*
- ~ LINE - [constr] (of a stair) Lauflinie *f*, Gehlinie *f*
- ~ PLOUGH - [agric] Pflug *m* ohne Fahrersitz
- ~ STICK TRIPOD - [photo] Stockstativ *n*
- WALKWAY - [gen] Laufgang *n*, Laufsteg *n*
[naut] Gang *m*
[oil ind] Tanklaufgang *m*
- WALL, to - [constr] (to enclose with walls) ummauern, zumauern, mit einer Mauer umgeben
- WALL - [constr] Wand *f*, Mauer *f*
(a kind of rampart) Damm *n*, Wall *m*
[mech] (of a boiler) Innenwand *f*
[mining] (the side of a lode) Salband *n*, Saum *n*, Abbaustoss *n*
[metall] (of a hearth) Seigerwand *f*
[geol] Flügel *m* (einer Verwerfung)
- ~ ABSORPTION - [radiat] (the decrease in beta- or gamma-ray output caused by the absorption in the walls of the container) Wandabsorption *f*
- ~ ARCADE - [build] Blendbogen *m*
- ~ ARCH - [build] Wandbogen *n*, Gurtbogen *m*
- ~ BARLEY - [bot] (a weed) Mauergerste *f*
- ~ BEAM - [build] Randträger *m*
- ~ BOX - [build] Wellenlager *n* der Mauer
[el] Wanddose *f*
- ~ BRACKET - [mech] eingemauerte Wellenstütze *f*
[build & mech] Wandarm *n*, Wandkonsole *f*
[telecomm] Mauerbügel *m*
- ~ BUILDING TEST - [oil ind] Tafelmessung *f* auf der Filterpresse
- ~ CHARGE - [mech] Wandaufladung *f*
- ~ CHASE - [oil ind] (for tubes) Rohrhohlkehle *f*
- ~ CLAMPS - [plumb] Krampe *f*, Rohrschelle *f*
- ~ CLEANING GUIDES - [oil ind] Zentrierungskräzter *n*
- ~ CRANE - [mech mach] Konsolkran *n*, Wandkran *m*
- ~ CRIB - [mining] Joch *n*
- ~ CROSSING - [constr] Maueranschluss *m*
- ~ DISPLACEMENT - [phys] Wandverschiebung *f*
- ~ DRILLING MACHINE - [mach tool] Wandbohrmaschine *f*
- ~ EFFECT - [electron] (the contribution to the ionization in ionization chambers by electrons from the walls) Wandeffekt *m*
[constr] Wandeinfluss *m*
- ~ ENTRANCE - [el] Wandeinführung *f*
- ~ FACE - [mining] Abbaustoss *n*
- ~ FRAME - [build] s. wall box
- ~ FRICTION - [constr] Wandreibung *f*
- ~ HANGER - [build] s. wall box
- ~ HOOK - [build] Mauerhaken *n*, Wandhaken *n*
[mining] Fanghaken *n*, Glückshaken *m*
- ~ IN, to - [build] einmauern
- ~ INSULATOR - [el] Wandisolator *m*
- ~ JIB CRANE - [mech] Schwenkkran *n*
- ~ LAMP - [el] Wandlampe *f*
- ~ LINING - [constr] Verblendung *f* einer Mauer
- ~ MOUNTING - [el] Wandbefestigung *f*
- ~ PAPER - [paper man] s. wallpaper
- ~ PEPPER - [bot] (a medicinal plant) Mauerpfeffer *n*
- ~ PIECE - [mining] Kappe *f* über der Versatzmauer
- WALL PILLAR - [mining] Sicherheitspfeiler *n*
- ~ PLATE - [mech] Wandplatte *f*, Vorlegetplatte *f*
[build] Mauerplatte *f*
- ~ POST - [build] Wandsäule *f*, Klebepfosten *n*, Mauerstiel *n*, Mauerständer *m*
- ~ RECOMBINATION - [electron] (a basic mode of recombination) Wandrekombination *f*
- ~ ROCK - [mining] Nebengestein *n*
- ~ SCRAPER - [oil ind] Aufweitkrätzer *n*
- ~ SLAB - [constr] Wandplatte *f*
- ~ SOCKET - [el] Wandsteckdose *f*
- ~ SWITCHBOARD - [el] Wandschaltschrank *m*
- ~ TELEVISION - [telev] Projektionsfernsehen *n*
- ~ TILE - [build] Wandkachel *f*, Wandplatte *f*, Wandfliese *f*
- WALLBOARD - [build] Täfelung *f*, Wandbretter *npl*
- WALLED - [build] eingemauert
- WALLING - [mining] Schachtausbau *m*
- WALLMAN AMPLIFIER - [radio] (cascode amplifier) Kaskodeverstärker *n*
- WALLOWING - [naut] Rollen *n*, Schlingern *n*
- WALLPAPER - [paper man] Tapete *f*
- WALNUT - [bot] Walnuss *f*
[timber] Nussbaumholz *n*
- ~ BUTTER - [food ind] Walnussbutter *f*
- ~ OIL - [chem] (oil used as a foodstuff and in the manufacture of paints) Walnussöl *n*, Nussöl *n*
- WALRUS - [zool] Walross *n*
- WAND - [impl] Rute *f*, Gerte *f*
- WANDER PLUG - [el] (a plug designed to connect a flexible conductor to one of several sockets forming terminals of different circuits) Wanderstecker *n*
- WANDERING CELLS - [biol] (leucocytes, migratory amoeboid cells) Wanderzellen *pl*
- WANE-EDGED WOOD - [constr] waldkantiges Holz *n*
- WANTED CARRIER - [radio] Nutzträger *n*
- ~ SIGNAL - [radio etc] Nutzsignal *n*
- WARBLE FLY - [zool] Pferdebremse *f*, Rinderbremse *f*, Dasselfliege *f*
- ~ FLY INFESTATION - [vet] Dasselbefall *n*
- ~ TONE - [el acoust] (a tone having a frequency continuously varying within fixed limits) Wobbelton *n*
- WARBLER - [el] Wobbler *n*, Wobbelkondensator *m*
- WARBLING - [acoust] (sound made by singing birds) Trillern *n*
[radio] Wobbeln *n*
- ~ CARRIER SYSTEM - [radio] (a method of increasing the degree of secrecy obtainable with a radiotelephone system using inversion) Verschlüsselungsverfahren *n* mit Inverter und gewobbeltem Träger
- WARD - [gen] Stadtviertel *n*, Distrikt *m*
[leg] Mündel *n*
(custody) Haft *f*, Gewahrsam *n*
(of a hospital) Station *f*, Krankensaal *m*
[mech] (a projection inside a lock, to avoid the use of any key other than the proper one) Gewirre *n*, Eingerichte *n*
(of a key) Schlüsselbart *m*
- WARDED LOCK - [mech] Schloss *n* mit Zuhaltungen
- WARDER - [gen] Wächter *m*
(of a prison) Gefängnisaufseher *n*
- WARDING FILE - [impl] (a small file used for delicate work) Schlüsselfeile *f*
- WARDROBE - [gen] Garderobe *f*, Kleiderschrank *m*
- ~ TRUNK - [gen] Schrankkoffer *m*
- WARDROOM - [navy] Offiziersmesse *f*
- WARE - [gen & comm] Ware *f*, Artikel *n*

- (manufactured good) Erzeugnis *n*, Produkt *n*
 [pottery] Geschirr *n*, Porzellan *n*, Tonware *f*
- WARE POTATO - [agric] Speisekartoffel *f*
- WAREHOUSE - to - [gen] lagern, speichern
- WAREHOUSE - [gen] Lagerhaus *n*, Magazin *n*, Speicher *m*
 [comm] Grosshandlung *f*
- ~ RECEIPT - [comm] Lagerschein *m*
- WAREHOUSING CHARGES - [comm] Lagergebühren *f*pl
- WARES - [gen & ind] Artikel *m*pl, Erzeugnisse *n*pl, Produkte *n*pl
- WARFARE - [mil] Krieg *m*, Kriegsführung *f*
- WARFARIN - [chem] (a rodenticide) Warfarin *n*
- WARHEAD - (the ogive-shaped chamber containing the high explosive) Sprengkopf *m*
 [nucl] (the part of the shell containing the fuse) Granatkopf *m*
- WARM, to - [gen] wärmen, aufwärmen, werwärmen, erhitzen
- WARM - [adj] warm
- ~ AIR - [met & ind] Warmluft *f*
- ~ AIR FURNACE - [heat] s. warm-air heater
- ~ AIR GRILLE - [heat] s. warm-air register
- ~ AIR HEATER - [heat] Warmluftheizer *m*
- ~ AIR MASS - [met] (an air mass originating in a latitude lower than that in which it is at the time of observation, hence warmer than the surface over which it is moving) Warmluftmasse *f*
- ~ AIR REGISTER - [heat] Warmluft-Eintrittsöffnung *f*
- ~ FRONT - [met] (a line along which cold air is being closely followed by warmer air) Warmluftfront *f*
- ~ SECTOR - [met] (a body of warm air lying between cold and warm fronts) warmer Sektor *m*
- ~ UP - [mech] Warmlaufen *n*
- ~ UP TIME - [gen] Anheizzeit *f*
 [radio etc] Erwärmung *f*
 [electron] (the time which is required for all essential parts of a tube to attain an operating temperature) Anheizzeit *f*, Einlaufzeit *f*
- ~ WATER - [heat] Warmwasser-
- WARMED CHILL - [metall] angewärmte Schale *f*
- WARMING - [gen] Wärmen *n*, Erwärmung *f*
- ~ CHAMBER - [mech] Vorwärmkammer *f*
- ~ PAD - [el] Heizkissen *n*
- WARN, to - [gen] warnen
- WARNING - [gen] Warnung *f*, Warnmeldung *f*
 (alarm) Alarm *m*
 (a warning signal) Warnsignal *n*
 [leg] Frist *f*, Kündigungsfrist *f*
 [horol] Warmschlag *m*, Vorschlag *m*
- ~ BELL - [sign] Warnglocke *f*, Signalglocke *f*
- ~ CIRCUIT - [telecomm] Vormeldestromkreis *m*
- ~ COLOUR - [zool] Warnfärbung *f*
- ~ DEVICE - [gen] (any device designed to inform an observer of a change in conditions which may lead to danger, e.g. alteration in temperature, pressure, etc, beyond a set limit) Warnanlage *f*
- ~ LAMP - [gen] Signallampe *f*
- ~ LIGHT - [el] (a luminous warning device) Warnlicht *n*, Warnfeuer *n*
- ~ WHEEL - [horol] Anschlagrad *n*
- WARP, to - [gen] sich aufwickeln, sich verziehen
 [text] anscheren, scheren, anzetteln
 [timber] verziehen, krümmen, sich werfen, arbeiten
 [phys] (to change the form) sich verziehen
 [naut] warpen, bugsieren
 [aero] verwinden, trimmen
 [agric] Land unter Wasser setzen
- WARP - [gen] (the state of being twisted out of shape) Verdrehung *f*
 [text] (the threads running the long way of a fabric) Längsfäden *m*pl, Kettfäden *m*pl
 [rubber ind] (the heavy cords forming the carcass of a pneumatic tyre) Gewebeeinlage *f*
 [naut] (a light cable) Warp *m*, Warptrosse *f*
 [geol] (alluvial soil formed by sediments) Schlamm *m*, Schlick *m*
- ~ BEAM - [text] Kettbaum *n*, Zettelbaum *n*
- ~ BEAM BRAKE - [text] Kettbaumbremse *f*
- ~ BEAM CARRIER - [text] Kettbaumträger *n*
- ~ BEAM FLANGE - [text] Kettbaumscheibe *f*
- ~ BEAM STAND - [text] (or creel) Kettbaumgestell *n*
- ~ BEAMING - [text] Bäumen *n* der Kette
- ~ BOBBIN - [text] Kettspule *f*
- ~ CHAIN - [text] Kettel *m*
- ~ COP - [text] Zettelkötzer *n*
- ~ DRESSING MACHINE - [text] Kettenschlichtmaschine *f*
- ~ EFFECT - [mech] Ketteffekt *m*
- ~ ENDS - [text] gezettelte Webketten *f*pl
- ~ FRAME - [text] Kettenstuhl *m*
- ~ KNIT FABRIC - [text] Kettenstuhlgewirke *n*
- ~ KNITTING - [text] Kettenwirken *n*
- ~ LACE - [text] Baumwolltüll *m*
- ~ LOOM - [text] Kettenwirkmaschine *f*
- ~ PATTERN - [mech] Kettmuster *n*
- ~ PILE FABRICS - [text] Kettflorgewebe *n*pl
- ~ PRINTING MACHINE - [text] Kettendruckmaschine *f*
- ~ RIB - [text] Querrips *m*
- ~ SATEEN - [text] Kettatlas *m*
- ~ SETTING - [text] Kettendichte *f*
- ~ STOP - [text] (of a weaving machine) Kettenfadenwächter *m*
- ~ TENSION - [text] Kettenspannung *f*
- ~ THREAD - [text] Kettfaden *m*
- ~ THREAD GUIDE - [text] Kettfadenwächter *n*
- ~ TWILL - [text] Kettkörper *m*
- ~ TWISTING - [text] Kettenanknoten *n*
- ~ VELVET - [text] Kettstam *m*
- ~ WEAVING MACHINE - [text] Kettenwirkmaschine *f*
- ~ YARN - [text] Kettgarn *n*
- WARPAGE - [metall] Aufwölbung *f*, Verformung *f*
- WARPED - [adj] verzogen, schief, krumm, wind-schief
 [mech] verdreht, verwunden
 [agric] mit Schlamm gedüngt
- WARPERS - [text] (warping machine) Scherrahmen *m*, Zettelrahmen *m*
- WARPING - [gen & mech] Verformung *f*, Verziehen *n*
 [aero] (of a wing) Verwindung *f*
 [text] Bäumen *n*
 [metall] Verbiegung *f*, Verzug *m*, Aufwicklung *f*
 [ceram] Schiefwerden *n*
- ~ BOBBIN - [text] Schermaschine *f*
- ~ COMB - [text] Schärriet *n*
- ~ CREEL - [text] Schärgatter *n*
- ~ MACHINE - [text] Schermaschine *f*
- ~ MILL - [text] s. warping machine
- WARPLANE - [aero] Kriegsflugzeug *n*
- WARRANT, to - [gen] garantieren, bürgen
 (to authorize) bevollmächtigen, ermächtigen
 (to justify) rechtfertigen
- WARRANT - [gen] Beleg *m*, Bescheinigung *f*

- [leg] Garantie *f*, Bürgschaft *f*
 WARRANT OF ARREST - [leg] Haftbefehl *m*
 ~ OF ATTORNEY - [leg] (power of attorney) Vollmacht *f*
 WARRANTED - [adj] garantiert
 WARRANTY - [leg] Garantie *f*, Gewähr *f*, Bürgschaft *f*
 WARREN - [gen] Wildgehege *n*
 (for rabbits) Kaninchengehege *n*
 WART - [med] Warze *f*
 WASH, to - [gen] waschen
 [metall] veredeln
 [mining] (of ores) schlämmen, waschen
 [chem] (of gas) reinigen
 [paint] tünchen, weissen
 [gen] (of the sea) wegsplülen, schwemmen
 WASH - [gen] Waschen *n*, Wäsche *f*
 [paint] Tünche *f*, Anstrich *m*
 [el metall] elektrochemischer Kontaktüberzug *m*
 [phys] (the disturbance in air caused by the passage of an aerofoil through it) Luftstrudel *m*, Sog *m*
 (of the waves) Brandung *f*, Wellenschlag *m*
 [geol] Wassererosion *f*, Auswaschung *f*
 (alluvion deposits) Alluvialschutt *m*, Geröll *n*
 [naut] Ruderblatt *n*
 [naut] Kielwasser *n*
 [agric] Schweinefutter *n*
 [brew] Maische *f*
 ~ BIT - [mech] Spülméssel *m*
 ~ BOTTLE - [ind chem] (flask fitted with a double-bored stopper and tubes with open and jet ends, respectively, from which a small jet of water can be sprayed by blowing into the open-ended tube) Spritzflasche *f*, Waschflasche *f*
 ~ DISSOLVE - [telev] Wellenblende *f*
 ~ DRUM - [paper man] Waschtrommel *f*
 ~ HOUSE - [build] Waschhaus *n*, Waschküche *f*
 ~ IN - [aero] (increase in the angle of incidence in the direction of the wing tip) negative Flügelschränkung *f*
 ~ LEATHER - [leather ind] Waschleder *n*
 ~ MILL - [ind chem] Schlämmühle *f*
 ~ OIL - [gas ind] (oil used for the washing of gas) Waschöl *n*
 ~ OUT - [aero] (decrease in the angle of incidence towards the wing tip) positive Flügelschränkung *f*
 [el acoust] (the erasing of a recording from a magnetic tape or wire) Löschung *f*
 [geol] (erosion due to flood etc) Auswaschung *f*, Wassererosion *f*
 ~ OVER SHOE - [mech] Waschrohrschub *m*, gezahnte Rohrschuh *f*
 ~ PIPE - [hydr] Spülrohr *n*
 [oil ind] Überbohrrohr *n*
 ~ TROUGH - [mining] (for the washing of minerals) Setzfass *n*
 ~ UP, to - [gen] abwaschen
 ~ WATER - [gen] Waschwasser *n*, Spülwasser *n*
 WASHABILITY - [gen] Waschbarkeit *f*
 WASHABLE - [adj] waschbar
 WASHBASIN - [gen] Waschbecken *n*
 WASHBOARD - [impl] Waschbrett *n*
 [build] (a wood skirting) Scheuerleiste *f*
 [naut] Waschbord *n*
 WASHBOWL - [gen] s. washbasin
 WASHBURN CORE - [metall] Einschnürkern *m*
 WASHDOWN - [gen] Ganzwäsche *f*
 WASHED-OUT - [adj] (faded) verwaschen, verblasst
 WASHER - [mech] (annular, flat piece used under a nut to distribute pressure or between surfaces to make a tight joint) Unterlegscheibe *f*, Dichtungsscheibe *f*, Scheibe *f*
 [ind chem] (for gases) Gaswaschapparat *m*, Laveur *m*
 [mech mach] Waschmaschine *f*, Waschapparat *m*
 [min] (a washing machine for minerals) Erzwäscher *m*
 [paper man] (a washing engine) Halbzeugholländer *m*
 [photo] Wässerungskasten *m*
 ~ CUTTER - [tool] Dichtungsscheibenschneidemaschine *f*
 ~ FLANGE - [mech] Dichtungsflansch *m*
 WASHERY - [min] Erzwäsche *f*, Waschwerk *n*
 WASHING - [gen] Waschen *n*, Wäsche *f*
 [ind chem] (for purification) Spülung *f*
 [geol] (an erosion which is due to running water) Wassererosion *f*, Ausspülung *f*
 [min] (of minerals) Erzwäsche *f*, nasse Aufbereitung *f*
 [metall] Nassreinigung *f*, Vergütung *f* im Schlackenbad
 [photo] Wässern *n*
 ~ BLUE - [ind chem] Waschblau *n*
 ~ BOILER - [impl] Waschkessel *m*
 ~ CYLINDER - [min] Läutertrommel *f*
 ~ ENGINE - [paper man] Halbstoffholländer *m*
 ~ FLASK - [ind chem] s. wash-bottle
 ~ MACHINE - [impl] (an electro-domestic implement) Waschmaschine *f*
 [build] (used for washing gravel) Waschmaschine *f*
 ~ MILL - [rubber ind] Waschwalzwerk *n*, Waschwalze *f*
 ~ OIL - [gas ind] Waschöl *n*
 ~ PIT - [auto] Waschgrube *f*
 ~ POWDER - [soap ind] Waschlupfer *n*
 ~ ROOM - [ind chem] (room in a chemical laboratory fitted for the washing of apparatus) Waschräum *n*
 ~ SILK - [text] Waschseide *f*
 ~ SODA - [chem] Bleichsoda *f*
 ~ TANK - [mech] (used for mechanical parts) Waschkasten *m*
 ~ WATER - [gen] Waschwasser *n*
 ~ WITH JETS OF WATER - [photo] Spritzwässerung *f*
 WASHINGS - [chem] Abwaschwasser *n*, Ablaugewasser *n*
 WASHOUT - [oil ind] (washed out hole) Auskesselung *f*
 WASP - [zool] Wespe *f*
 WASTAGE - [gen] Abfall *m*, Verlust *m*, Verschleiss *m*
 WASTE, to - [gen] verschwenden, vergeuden
 (to wear away) verschleissen, abnutzen
 (to devastate) verwüsten
 [med] (e.g. for lack of food) schwächer werden
 WASTE - [adj] öde, verwüstet, un bebaut
 (useless) unbrauchbar
 [gen] Verlust *m*, Schwund *m*, Abnahme *f*
 (refuse) Abfall *m*, Ausschuss *m*
 [ind] (production in excess of consumption) Überschuss *m*
 [physiol] Ausscheidungsprodukte *npl*
 [text] (remnants of cotton or wool rags) Wollabfälle *npl*, Ausschusswolle *f*, Abfallbaumwolle *f*
 [min] (refuse ore) taubes Gestein *n*
 [geol] Geröll *n*, Schutt *m*

- [nucl] Abfall *n*, Abfallprodukte *npl*
WASTE AIR - (air pollution) Abluft *f*
~CARD - [text] Flockseidenkratze *f*
~COTTON - [text] Baumwollabfall *m*
~DISPOSAL - [gen] Abfallbeseitigung *f*
[nucl] (the operation of eliminating radioactive material) Abfallbeseitigung *f*
~DRAWING FRAME - [text] Spinnabgangstrecke *f*
~FIBRES - [text] Abfallfäden *npl*
~FLOOR - [mining] Versatzsohle *f*
~GAS - [mech] Abgas *n*
~GRINDER - [mech mach] Abfallzerkleinerungsmaschine *f*
~HEAP ORE - [min] Haldenerz *n*
~HEAT - [ind] Abhitze *f*, Abwärme *f*
~HEAT BOILER - [boilers] (special type of boiler designed to utilise the heat contained in exhaust or other gases) Abhitzkessel *m*
~LIQUOR - [ind chem] Ablauge *f*
~METAL - [metall] Metallabfall *m*
~PAPER - [gen & paper man] (paper which is thrown away as worthless) Abfallpapier *n*, Makulatur *f*
~PIPE - [plumb] Ablassrohr *n*, Ausgussrohr *n*
[coil ind] Überlaufrohr *n*
~PRODUCT - [ind] Abfallprodukt *n*, Abfallerzeugnis *n*
~RECOVERY - [ind] (the treatment of waste designed to obtain some useful material from it) Abfallverwertung *f*, Abfallaufbereitung *f*
~ROCK - [geol] taubes Gestein *n*, Steinschutt *m*
~SILK - [text] Seidenabfall *m*, Gallettseide *f*
~STEAM - [ind] Abdampf *m*
~TRAP - [plumb] Wasserverschluss *m*
~WATER - [ind] Abwasser *n*
~WAX PROCESS - [metall] (in foundry work) Präzisionsguss *m*, Wachsguss *m*
~WOOD - [ind] Putzwolle *f*
WASTE PAPER BASKET - [impl] Papierkorb *m*
WASTELAND - [agric] Ödland *n*
WASTEWEIR - [hydr] Überfallwehr *n*
WATCH, to - [gen] wachen, Wache halten
(to observe, to look on) beobachten
WATCH - [gen] (the act of watching) Wache *f*, Wacht *f*
[instr] Seechronometer *n*
[horol] (small portable time piece) Uhr *f*, Taschenuhr *f*, Armbanduhr *f*
~CASE RECEIVER - [telecomm] s. watch receiver
~FIRE - [gen] Wachfeuer *n*, Signalf Feuer *n*
~GLASS - [naut] Sanduhr *f*, Wachtuhr *f*
[horol] Uhrglas *n*
~GUN - [naut] Wachtschuss *m*
~HAND - [horol] Uhrzeiger *m*
~RECEIVER - [telecomm] Dosenfernöhörer *m*
~SPRING - [horol] Uhrfeder *f*
[naut] Leuchtturm *m*
WATCHCASE - [horol] Uhrgehäuse *f*
WATCHDOG - [zool] Wachhund *m*
WATCHMAKER'S LATHE - [horol] Uhrmacherdrehbank *f*
WATCHMAKING - [horol] Uhrmacherei *f*
WATCHMAN - [gen] Wächter *m*, Nachtwächter *m*
WATCHWORD - [gen] Kennwort *f*, Parole *f*
WATER, to - [gen] (to sprinkle with water) bewässern, sprengen
[agric] (land) bewässern
[chem] (to dilute in water) verdünnen
[pottery & paint] einsumpfen
[text] (flax) rösten
(cloth) moirieren, wässern
WATER - [chem] (hydrogen oxide, purified water obtained by de-ionization or distillation) Wasser *n*
[text] Moire *n*, Schillern *n*
[metall] (of steel) Damaszierung *f*
~ABSORPTION - [phys] (a measure of the water taken up by a material when immersed for a specified time) Wasseraufnahme *f*
~ANALYSIS - [chem] Wasseranalyse *f*, Wasseruntersuchung *f*
~AND MOISTURE-PROOF SHEETING - [plast ind] wasser und feuchtdichte Felle *npl*
~ATOMISER - [mech] Wasserzerstäuber *m*
~BACK - [boilers] Wasserbehälter *m*
~BALANCE - [bot] (the ratio of the water which is taken in by a plant and the water which is lost by it) Wassergleichgewicht *n*
[med] Wassergleichgewicht *n*
~BALLAST - [naut] Wasserballast *m*
~BAROMETER - [instr] Wasserbarometer *n*
~BASIN - [hydr] Bassin *n*, Wasserbecken *n*
~BATH - [ind chem] (device for heating chemical vessels without contact with a flame, the heat being transmitted through water) Wasserbad *n*
~BEAN - [bot] Lotosblume *f*
~BEARING - [mech] hydraulisches Lager *n*
~BEARING - [geol] wasserführend
~BEARING ROCK - [geol] wasserführendes Gestein *n*
~BEARING STRATUM - [geol] wasserführende Schicht *f*
~BED - [geol] Wasserschicht *f*
~BLISTER - [med] Wasserblase *f*
~BLOOM - [bot] (water flowers) Wasserblüte *f*
~BOILER REACTOR - [nucl] Siedewasserreaktor *m*, Wasserdampfreaktor *m*
~BOX - [metall] Kühlkasten *m*, Wasserkasten *m*
~CALORIMETER - [instr] (thermally-insulated metal cup containing water and furnished with a thermometer) Mischungskalorimeter *n*
~CANCER - [med] Wasserkrebs *m*, Noma *m*
~CARRIAGE SYSTEM - [constr] Hauskanalisierung *f*
~CEMENT - [constr] Wasserzement *m*, hydraulischer Zement *m*, Wassermörtel *m*, hydraulischer Mörtel *m*
~CEMENT RATIO - [constr] (in a concrete mix) Wasser-Zementverhältnis *n*
~CHAMBER - [auto] Wasserkasten *m*
~CHANNEL - [plast ind] (a continuous channel in a mould through which water can be circulated) Wassertkanal *m*
~CHESTNUT - [bot] Wassernuss *f*
~CIRCULATION - [mech] Wasserumlauf *m*
~CIRCULATION PUMP - [mech] Kühlwasserpumpe *f*
~CISTERN - [metall] Arche *f*
[hydr] Wasserbehälter *m*
~CLARIFICATION - [ind] Wasserreinigung *f*
~CLOSET - [build] Wasserklosett *n*
~CLOSET FLUSH CISTERN - [build] Klosettspülung *f*
~COAT - s. water film
~COLLAR - [plast ind] (a device surrounding a mould part and so designed that water can be circulated in a passage between the collar and the mould part) Heizmantel *m*, Kühlmantel *m*
~COLOURS - [draw] (artist's colours made by grinding appropriate pigments in aqueous solutions of gums) Wasserfarbe *f*
~COLUMN - [meas] (e.g. for measuring pressure)

- Wassersäule *f*
 WATER CONDENSATION - [phys] (of steam) Kondensation *f*
 ~CONDITIONING - [hydr] Speisewasseraufbereitung *f*
 ~CONING - [gas ind] (in a gasholder) Aufschliessen *n* des Grundwassers
 ~CONSERVATION - [ind] Wasseraufspeicherung *f*
 ~CONSUMPTION - [gen] Wasserverbrauch *m*
 ~CONTAINING LIME - [chem] Wasserkalk *n*, hydraulischer Kalk *m*
 ~CONTENT - [gen & chem] Wassergehalt *n*
 ~COOLED - [mech etc] (term applied to any machine or unit from which excess heat is abstracted by circulating water round it in a jacket) wassergekühlt
 ~COOLED HEAT-TRAP - [cin] (a device used for cooling a film in the projector) Kühlküvette *f*
 ~COOLED TUBE - [electron] (electronic tube of great power, in which the heat generated is carried away by the circulation of cooling water) wassergekühlte Röhre *f*
 ~COOLED VALVE - [electron] s. water-cooled tube
 ~COOLER - [mech] Wasserkühler *m*
 ~COOLING - [phys] Wasserkühlung *f*
 ~COOLING JACKET - [mech] Kühlmantel *m*
 ~COURSE - [geogr] Wasserlauf *m*
 ~CRANE - [mech mach] Wasserkran *n*
 ~CHRESS - [bot] Brunnenkresse *f*
 ~CURTAIN - [gen] (used in fire fighting) Wasser-schleier *m*, Wasservorhang *m*
 ~CUSHION - [rubber ind] Wasserkissen *n*
 ~DISCHARGE VENT - [hydr] Wasserablasshahn *n*
 ~DRAIN - [build] Wasserablass *m*
 ~DRESSING - [text] Wasserappretur *f*
 ~DRILL - [mech] Spülbohrer *m*
 ~ENGINEERING - [hydr] Wasserbau *m*
 EQUIVALENT - [heat] (the product of the mass of a body and its specific heat. Synonymous with thermal capacity) Wasserwert *m*, Wärmeinhalt *n* im metrischen System
 ~FEEDING - [mech] Zulauf *m*
 ~FILLED TYRES - [transp] wassergefüllte Reifen *mpl*
 ~FILM - [chem] (a film of water adsorbed by the wall of a container) Wasserhaut *f*, Wasserfilm *m*
 ~FINISH - [paper man] (paper which is supercalandered while still wet) Feuchtglätte *f*
 ~FLOW - [hydr] Wasserstrom *m*
 ~FLUSH DRILL - [mech] Spülbohrer *m*
 ~FOWL - [zool] Schwimmvögel *mpl*
 ~FRONT - [gen] Ufergegend *f*
 [boilers] (a domestic water heater) Wasserkessel *m*
 ~GAS - [chem] (a fuel gas and a starting material in synthesis. It is obtained by passing steam over incandescent coke and is composed chiefly of carbon monoxide and hydrogen) Wassergas *n*
 ~GAUGE - [instr] Wasserstandszeiger *m*
 ~GAUGE PRESSURE - [meas] (pressure measured by the height of a column of water) Wasserstandsdruck *m*
 ~GLASS - [chem] (common name for potassium silicate. Used as a catalyst and an ingredient in adhesives, as a binder and structural waterproofing agent, in textile chemistry and for preserving eggs) Wasserglas *n*, Kaliumsilikat *n*
 [meas] (a water gauge for boilers) Wassermesser *m*
 WATER GILDING - [el metall] Wasservergoldung *f*, Leimvergoldung *f*
 ~HAMMER - [tool] Pulshammer *m*
 ~HAMMERING - [hydr] Wasserschlag *n*
 ~HARDENING - [ind] Wasserhärtung *f*
 ~HEAD - [hydr] Wassersäule *f*
 (water level) Wasserstandslinie *f*
 ~HEATER - [boilers] Warmwasserbereiter *m*
 [heat] Heizkörper *m*
 ~HEMP - [bot] Wasserhanf *n*
 ~HEMP AGRIMONY - [bot] Wasserdost *m*
 ~HOSE - [gen] Wasserschlauch *m*
 ~HYDRANT - [hydr] Hydrant *n*, Wasserstock *m*
 ~INJECTION - [mech] (the process of injecting water usually with methanol, into an engine to prevent detonation) Wassereinspritzung *f*
 ~INLET - [hydr] Wassereintritt *m*
 ~INTAKE - [hydr] Wassereinfluss *m*
 ~JACKET - [mech] (an enclosed space round any part which evolves heat, e.g. an internal-combustion engine cylinder, through which water is circulated to abstract such heat) Wasserkühlmantel *m*, Wasserkühlung *f*
 ~JACKET PLUG - [mech] Verschlussstopfen *n*, Kernstopfen *m*
 ~JACKETED CORE - [metall] Wassermantelseele *f*
 ~JACKETED GENERATOR - [gas ind] s. water-jacketed producer
 ~JACKETED PRODUCER - [gas ind] Gaserzeuger *m* mit Wassermantel
 ~JET - [gen] Wasserstrahl *m*
 ~JET ELECTRIC HEATER - [el heat] (a type of water heating in which water is sprayed from one electrode against another) Wasserstrahl-Elektrodenkessel *m*
 ~JET HEATER - [el heat] s. water jet electric heater
 ~JET NOZZLE - [mech] Wasserstrahldüse *f*
 ~JOINT - [mech] wasserdichte Verbindung *f*
 ~KNOCKOUT - [oil ind] (in the extraction of natural gas) Wasserabscheider *n*
 ~LEVEL - [instr] Wasserwaage *f*, Libelle *f*
 [naut] (water line) Wasserspiegel *n*, Wasserstand *m*, Pegelstand *m*
 [geol] Grundwasserspiegel *m*
 [mining] Grundstrecke *f*
 ~LEVEL REGULATOR - [mech] Wasserstandsregler *m*
 ~LEVEL TUBE - [impl] Waageschlauch *m*
 ~LEVEL VALVE - [mech] s. water level regulator
 ~LIME - [build] Wasserkalk *m*, hydraulischer Kalk *m*
 ~LINE - [naut] Wasserlinie *f*
 [meas] (a water level in a boiler or tank) Wasserstand *m*
 [paper man] Wasserlinie *f*, linienförmiges Wasserzeichen *n*
 [plast ind] Wasserkanal *m*
 ~LOAD - [electron] (matched waveguide termination in which the electromagnetic energy is absorbed in water) Wasserlast *f*
 ~LUBRICATED RUBBER BEARING - [mech] mit Wasser geschmiertes Gummilager *n*
 ~MAIN - [plumb] Hauptwasserrohr *n*
 ~MARK - [paper man] Wasserzeichen *n*
 ~MARK POST - [hydr] Pegel *n*, Peil *n*
 ~MEADOW - [agric] Rieselwiese *f*
 ~MELON - [bot] Wassermelone *f*
 ~METER - [instr] Wassermesser *m*, Wasseruhr *f*
 ~METHANOL INJECTION - [mech] (the injection of water with methanol as an anti-freeze into an engine

- to suppress detonation) Wassereinspritzung *f* mit Methanolzusatz
- WATER MILL - [ind] Wassermühle *f*
- * MONITOR - [nucl] (a device for detecting and measuring waterborne radioactivity) Wassermonitor *m*, Wasserüberwachungsgerät *n*
- * OF CAPILLARITY - [build] (the moisture drawn up by capillary action from the soil into the walls of a building) Kapillaritätswasser *n*
- * OF CRYSTALLIZATION - [chem] (water chemically combined in a crystalline substance and which can be expelled at 100°C) Kristallwasser *n*
- * OF HYDRATION - [chem] Hydratwasser *n*
- * OUTLET - [hydr] Wasserdurchlass *m*
[mach] Wasseraustritt *m*
[I.C.eng] Ausflusstutzen *m*
- * OVEN - [heat] Wasserheizungsapparat *m*
- * PASSAGE - [I.C.eng] (a channel formed in an internal-combustion engine cylinder block or the like, through which cooling water passes) Wasserkanal *m*
- * PILLOW - [rubber ind] s. water cushion
- * PLANE - [hydr] Wasserspiegel *m*
[aero] (a seaplane) Wasserflugzeug *n*
[shipbuild] Wasserebene *f*
- * PLANT - [bot] Wasserpflanze *f*
- * PLUG - [mech] Wasserhahn *m*
- * POWER - [hydr] Wasserkraft *f*
- * POWER PLANT - [hydr & el] Wasserkraftwerk *n*
- * POWER STATION - [hydr & el] s. water power plant
- * POX - [med] Wasserpocken pl, Windpocken pl
- * PRESS - [mech mach] hydraulische Presse *f*
- * PRESSURE - [hydr] Wasserdruck *m*
- * PRESSURE INFLATION - [rubber ind] (for tyre) Wasserdruckfüllung *f*
- * PRESSURE TEST - [plumb] Wasserdruckprobe *f*
- * PUMP - [mech] (a device for delivering water against pressure, usually for cooling purposes) Wasserpumpe *f*
- * PUMP PACKING - [mech] Wasserpumpenpackung *f*
- * PUMP SHAFT - [mech] Wasserpumpenwelle *f*
- * PURITY METER - [instr] (electrical salinometer) elektrischer Salzgehaltmessger *m*
- * QUENCH - [metall] Abschrecken *n* in Wasser
- * RAISING - [agric] Wasserförderung *f*
- * RAM - [mech] hydraulischer Widder *m*
- * RECOVERY - [aero] (the recovery of water from the exhaust gas for ballast) Ballastgewinnung *f*
- * REPELLENT - [adj] (capable of repelling water or moisture) wasserabstoßend
- * RESISTANCE - [paint] (the property in a surface coating of opposing the passage of water in the liquid state) Feuchtigkeitsbeständigkeit *f*
[el] Wasserwiderstand *m*
- * RETENTION - [gen] Zurückhalten *n* des Wassers
- * RETTED FLAX - [text] Wasserflachs *m*
- * RETTING - [text] Wasserröste *f*, Wasserrotte *f*
- * SAPPHIRE - [min] (saphir d'eau) Wassersaphir *m*, Dichroit *m*
- * SCOOPING MACHINE - [hydr] Wasserschöpfmaschine *f*
- * SCREW - [mech] Tonnenmühle *f*
- * SEAL - [mech] Wasserverschluss *m*, wasserdichter Abschluss *m*
- * SEPARATOR - [auto] Wasserabscheider *m*
- * SHOCK - [hydr] Wasserstoss *m*
- * SOFTENER - [chem] Wasserenthärtungsmittel *n*
- * SOFTENING - [chem] Wasserenthärtung *f*
- WATER-SOLUBLE - [chem] wasserlöslich
- * SORREL - [bot] Wasserampfer *m*
- * SPACE - [boilers] Wasserkammer *f*, Wasserraum *m*
- * SPOT - [paper man] Wasserfleck *n*
- * SPOUT - [build] Dachrinne *f*
[met] Wasserhose *f*
- * SPRAYING - [agric] Wasserberieselung *f*
- * STAIN - [gen] Wasserfleck *m*
- * STORAGE - [hydr] Wasserspeicher *m*, Wasseraufspeicherung *f*
- * SUIT - [gen] Wasser-Anti-g-Anzug *m*
- * SUPPLY - [hydr] Wasserversorgung *f*
(water reserve) Wasservorrat *m*
- * SURFACE - [hydr] Wasseroberfläche *f*, Wasserspiegel *m*
- * SURFACE TENSION - [phys] Wasseroberflächenspannung *f*
- * SYSTEM - [geogr] Stromgebiet *n*
- * TABLE - [arch] Sockelabsatz *m*
[geol] Grundwasserspiegel *m*
[road constr] Rinnstein *m*
- * TABLE FLUCTUATION - [geol] Schwankung *f* des Grundwasserspiegels
- * TANK - [gen] Wasserbehälter *m*
- * THISTLE - [bot] Sumpfdistel *f*
- * TIGHT - [mech] wasserdicht
- * TOWER - [hydr] Wasserturm *n*
- * TRAP - [plumb] Wasserabscheider *n*
- * TREATING PLANT - [chem] Kläranlage *f*
- * TROUGH - [metall] Wasserrinne *f*
- * TUBE - [boilers] Wasserrohr *n*
- * TUBE BOILER - [boilers] (type of boiler in which the water is circulated through tubes round which the products of combustion pass) Wasserrohrkessel *m*
- * TUNNEL - [hydr] (a device similar to a wind tunnel in which the working fluid is water instead of air) Kavitationstunnel *m*
- * TURBINE - [mech] Wasserturbine *f*
- * TWIST - [text] Watergarn *n*, Wassergarn *n*
- * UTILIZATION - [ind] Wasserwirtschaft *f*
- * VAPORIZATION - [phys] Wasserverdampfung *f*
- * VAPOUR - [phys] Wasserdampf *m*
- * VAPOUR ABSORPTION - [phys] (the increase of weight of a substance exposed to a saturated atmosphere and due to the absorption of water vapour) Wasserdampfaufnahme *f*
- * VASCULAR SYSTEM - [zool] Exkretionsgefäßsystem *n*
- * VEIN - [geol] Wasserader *f*
- * WAVE - [acoust] (an optical effect on the surface of a record, caused by periodic alteration of the recording stylus with reference to the surface of the record, which varies the depth of cut) Wasserwelle *f*
- * WELL - [hydr] Wasserbrunnen *m*
- * WHEEL - [hydr] Wasserrad *n*
(a turbine) Wasserturbine *f*
(a noria) Wasserhebberrad *n*
[naut] Schaufelrad *n*
- * WITCHING - [geol] (the use of a diving rod to discover water) Wünschelrutengehen *n*
- * WORKS - [ind] Wasserwerke npl
- WATERBAG - [rubber ind] (a curing bag) Wasserheizschlauch *m*
[zool] Netzmagen *m* des Kamels
- WATERBRASH - [med] (pyrosis, heartburn) Wasserbrechen *n*, Schleimbrechen *n*

- WATERCOURSE - [geogr] Wasserlauf *n*
 [hydr] Kanal *m*
- WATERCRAFT - [naut] Wasserfahrzeug *n*
- WATERFALL - [geogr] Wasserfall *m*, Kaskade *f*
- ~EFFECT - [phys] Wasserfalleffekt *n*
- WATERFINDER - [gen] Wüschelrutengänger *n*
- WATERFOG - [ind chem] Tröpfnebel *n*
- WATERGLASS - [chem] s. water-glass
- WATERING - [hydr] Bewässerung *f*
 [text] Moirieren *n*, Wässern *n*
 [metall] (of steel) Flammen *n*
- ~CAN - [impl] Giesskanne *f*
- ~CART - [mech] Sprengwagen *m*
- ~POT - [impl] Giesskanne *f*
- ~TROUGH - [agric] Tränkanlage *f*
- WATERLEAF - [paper man] (paper which is not sized) ungeleimtes Papier *n*
- WATERLESS - [adj] wasserlos
- ~GASHOLDER - [gas ind] (a piston-type gasholder) trockener Gasbehälter *m*
- WATERLINE - s. water line
- WATERLOGGED - [naut] (made heavy and unmanageable owing to the leakage of water into a hold) voll Wasser
 [adj] (saturated with water) voll Wasser gesogen
- WATERLOGGING - [soil] (water content higher than field capacity) Vernässung *f*
- WATERMARK - [paper man] (design formed in paper during passage over the wire screen of the machine, by means of a fine-wire pattern formed in the mesh of the screen) Wasserzeichen *n*
 [naut] Wassermarke *f*, Flutzeichen *n*
- WATERPROOF, to - [gen] (to be waterproof) wasserdicht sein
 (to make waterproof) wasserdicht machen, imprägnieren
- WATERPROOF - [adj] wasserdicht, wasserundurchlässig
 [text] wasserdichter Stoff *m*
 (mackintosh) Regenmantel *m*
 [el] (said of an electrical machine or motor when protected against infiltration of water) wasserdicht gekapselt
- ~CEMENT - [build] wasserdichte Kitt *m*
- ~CLOTH - [text] wasserdichter Stoff *m*
- ~GREASE - [ind chem] wasserdichte Schmiere *f*
- ~LEATHER - [leather ind] wasserdichtes Leder *n*
- ~MOTOR - [el] wasserdicht gekapselter Motor *m*
- ~PAINT - [paint] wasserfester Anstrich *m*
- WATERPROOFING - [ind] (the process of rendering surfaces of materials impervious to water) Imprägnieren *n*
 (the actual material) Imprägniermaterial *n*
- WATERSHED - [geogr] (a drainage area) Wasserscheide *f*
- WATERSPOUT - [met] (a tornado occurring over a water surface, usually having a core of water precipitated by the fall in pressure at the centre) Wasserhose *f*
 [build] Dachrinne *f*
- WATERSPROUT - [agric] Wasserschoss *m*
- WATERTIGHT - [adj] wasserdicht
- ~BULKHEAD - [shipbuild] wasserdichtes Schott *n*
- ~GLAND - [mech] wasserdichte Stopfbüchse *f*
- ~MOTOR - [el] wasserdichter Motor *m*
- WATERWAY - [geogr] Wasserlauf *n*
 [naut] Fahrwasser *n*, Schifffahrtsweg *n*
- [hydr] Wasserabzugsgraben *m*
- WATERWORKS - [ind] Wasserwerke *npl*
- WATERWORN - [adj] vom Wasser ausgehöhlt
- WATT - [el] (the unit of electric power) Watt *n*
- ~CURRENT - [el] Wirkstrom *m*
- ~-HOUR - [el] (the unit of electric energy, i.e. the work done by one watt acting for an hour) Wattstunde *f* (Wh)
- ~-HOUR CAPACITY - [el] (the quantity of energy in watt-hours which can be delivered under given conditions of temperature, rate of discharge, and final voltage) Kapazität *f* in Wh
- ~-HOUR EFFICIENCY - [el] (the ratio between average voltage during discharge and under given conditions of temperature, rate of discharge and final voltage) Wh-Wirkungsgrad *n*
- ~-HOUR METER - [el] (energy meter) Wirkverbrauchszähler *m*, Wattstundenzähler *m*
- ~-SECOND - [el] Wattsekunde *f* (Ws)
- WATTAGE - [el] Wattleistung *f*, Wattverbrauch *m*
- ~RATING - [el] Belastbarkeit *f*
- WATTLess - [el] (in quadrature with the voltage or the current) leistungslos, blind
- ~COMPONENT - [el] (reactive component) Blindwert *n*, Blindkomponente *f*
 (reactive current) Blindstrom *n*
- ~CURRENT - [el] Blindstrom *m*
- WATTMETER - [instr] (an instrument designed to measure the magnitude of the active power in an electric circuit) Wattmeter *n*, Leistungsmesser *m*
- WAVE - [gen] (of the sea etc.) Welle *f*, Woge *f*
 [phys & el] (modification of the physical state of a medium which is propagated as a result of a local disturbance) Welle *f*, Schwingung *f*
 [text] Flamme *f*, Welle *f*
 [print] Guilloche *f*
- ~AERIAL - [ant] (Beveridge aerial) Wellenantenne *f*
- ~AMPLITUDE - [phys] (the magnitude of the maximum change from equilibrium of the disturbance characterizing the wave) Wellenamplitude *f*
- ~ANALYZER - [radio] (an instrument designed to resolve a given wave-shape into its fundamental and harmonic components) Frequenzanalysator *m*
- ~ANTENNA - [ant] s. wave aerial
- ~-CHANGE SWITCH - [radio] s. wave changer
- ~CHANGER - [radio] (wave-change switch, a switch used to produce a change in the range of frequencies over which a circuit can be tuned) Wellenschalter *m*
- ~CLUTTER - [radar] (picture on a screen caused by reflection on sea waves) Seegangstörung *f*
- ~CONVERTER - [radio] (of a waveguide) Wellenformwandler *m*
- ~CREST - [phys] Wellenberg *m*, Wellenkamm *m*
 [radio] (the position of maximum positive disturbance in a progressive wave) Wellenberg *m*
- ~DIFFRACTION - [nucl] (the change in direction of a wave in its incidence at a given angle into a medium) Wellenbrechung *f*
- ~EQUATION - [radio] (the partial differential equation of wave motion) Dirac-Gleichung *f*
- ~FILTER - [radio] (transducer for separating waves on the basis of the frequency) Wellenfilter *n*, Frequenzfilter *n*
- ~FORM - [phys] (the shape of the graph representing the instantaneous values of a periodically varying quantity plotted against time) Wellenform *f*
 [radio] Wellenform *f*

- WAVE-FORM COMPONENTS - [telev] Komponenten *npl* des Fernsehsignals
- ~FORM CONVERTER - [radio] Wellenformwandler *m*
- ~FORM CORRECTOR - [radio] (for the elimination of a wave-form distortion) Wellenformkorrektor *m*
- ~FORM DISTORTION - [telev] Wellenformverzerrung *f*
- ~FORM MONITOR - [electron] (a cathode-ray oscilloscope having a timebase suitable for viewing the waveforms of the video signal in a television system) Wellenformmonitor *m*
- ~FORM RESPONSE - [telev] Wellenformfrequenzgang *m*
- ~FORMER - [radio] Wellenformer *m*
- ~FRONT - [phys] (the part of the wave observed from the side towards which the wave is travelling) Wellenfront *f*
- ~FUNCTION - [radio] (the solution of a partial or differential equation for wave propagation through a medium) Wellenfunktion *f*
- ~GUIDE - *s.* waveguide
- ~IMPEDANCE - [waveguides] komplexer Feldwiderstand *m*
- ~INTENSIFY - [radio] (the average rate of flow of energy in the direction of propagation per unit area of the wave front) Wellenintensität *f*
- ~INTERFERENCE - [radio] Welleninterferenz *f*
- ~LENGTH - [phys] *s.* wavelength
- ~LINE - [text] Wellenlinie *f*
- ~MECHANICS - [phys] (the general theory which ascribes wave characteristics to the fundamental entities of atomic structures) Wellenmechanik *f*
- ~METER - [instr] *s.* wavemeter
- ~MOTION - [radio] Wellenbewegung *f*
- ~NORMAL - [radio] (a unit vector normal to an equiphase surface with its positive direction taken in the same side of the surface as the direction of propagation) Wellenfrontnormale *f*
- ~NUMBER - [radio] (the reciprocal of the wavelength in a harmonic wave) Kreiswellenzahl *f*
- ~PARAMETER - [radio] Wellenparameter *m*
- ~PROPAGATION - [phys] Wellenausbreitung *f*
- ~RANGE SWITCH - [radio] Wellenlängenschalter *m*
- ~RESISTANCE - [naut] Wellenwiderstand *m*
- ~SERIES WINDING - [el] *s.* wave winding
- ~SHAPE - [el] (the voltage time or current time characteristic of a surge) Wellenform *f*
- ~SURFACE - [phys] *s.* wave front
- ~THEORY OF LIGHT - [opt] (light is shown to have the properties of waves by the phenomena of interference and diffraction) Wellentheorie *f* des Lichtes
- ~TILT - [radio] (the forward inclination of a radio-wave caused by proximity to the ground) Wellenfrontwinkel *m*
- ~TRAIN - [phys] (or train of waves, a group of successive waves) Wellenzug *m*
- ~TRAP - [radio] Saugkreis *m*
- ~TROUGH - [radio] (a point of minimum value of the disturbance in a progressive wave) Wellental *n*
- ~VELOCITY - [radio] (the common value of the phase velocity and group velocity in a non-dispersive medium) Wellengeschwindigkeit *f*, Wellenausbreitungsgeschwindigkeit *f*
- ~WINDING - [el] (winding of a drum armature in which the back and front pitches are in the same direction so that the winding pitch is the sum of the two) Wellenwicklung *f*
- WAVE WINDOW - [radio] Skala *f*
- WAVED - [text] gewässert, gemocht
- ~RULE - [print] Schlangenlinie *f*
- WAVINESS - [gen] Welligkeit *f*
- [text] Wellung *f*
- WAVEGUIDE - [radio] (a system of material boundaries capable of guiding waves) Wellenleiter *m*, Hohlleiter *m*
- ~ATTENUATOR - [radio] (attenuator designed for application to the microwave range of frequencies) Hohlleiterdämpfungsglied *n*
- ~AXIS - [radio] (the line of centres of a waveguide) Wellenleiterachse *f*
- ~FEED - [radio] Wellenleiterzuführung *f*
- ~FILTER - [radio] Hohlleiterfilter *n*
- ~POST - [radio] Hohlleiterbolzen *m*
- ~RESONATOR - [radio] (a system employing waveguides oscillating electromagnetic energy) Hohlleiterresonanzkreis *m*
- ~SHIM - [radio] Flanschzwischenlage *f*
- ~SHUTTER - [radio] Hohlleiterblende *f*
- ~SWITCH - [radio] Wellenleiterschalter *m*
- ~SYSTEM - [radio] (a system employing waveguides as the means of transmission, reception, or conveyance of electromagnetic energy) Wellenleitersystem *n*
- ~TRANSFORMER - [radio] Hohlleitertransformator *m*
- ~TUNER - [radio] einstellbarer Hohlleitertransformator *m*
- ~WINDOW - [radio] (a thin conducting metal window placed transversely in a waveguide for impedance matching) Wellenleiterfenster *n*
- WAVELENGTH - [phys] (the distance between two successive points of a periodic wave in the direction of propagation, in which the oscillation has the same phase) Wellenlänge *f* (WL)
- ~METER - [instr] (instrument designed for measuring radio frequencies) Wellenmesser *m*
- WAVELLITE - [min] (native hydrated aluminium phosphate, a source of phosphorus) Wavellit *m*
- WAVEMETER - [instr] (an instrument designed to measure the wavelength of electromagnetic waves) Wellenmesser *m*, Frequenzmesser *m*
- WAVER - [print] (a distributing roller) Farbwalze *f*
- WAVETAIL - [phys] Wellenschwanz *m*
- WAVETRAP - [radio] (an acceptor circuit used to short-circuit signals or interference of a certain frequency) Saugkreis *m*
- WAVY - [adj] gewellt, wellig
- WAX, to - [gen] einwachsen
- [el acoust] (to record) auf Schallplatte aufnehmen
- WAX - [chem] (generic term for a mixture of esters of monohydric alcohols and fatty acids, insoluble in water but soluble in most organic solvents) Wachs *n*
- [el acoust] (in mechanical recording, a blend of waxes with metallic soaps) Schallplatte *f*
- [physiol] Ohrenschmalz *n*
- ~BEAN - [bot] Wachsbohne *f*
- ~BERRY - [bot] Wachsbere *f*
- ~BLOCK PHOTOMETER - [instr] (the Joly block screen) Joly-Photometer *n*
- ~BUDDING TAPE - [agric] wachsextraktiertes Okulationswickelband *n*
- ~CLOTH - [text] (oil cloth) Wachstuch *n*
- ~DISTILLATE - [chem] paraffinhaltes Destillat *n*
- ~IMPREGNATED CAPACITOR - [el] Wachskondensator

WAX IMPREGNATION - [chem] Wachs-Imprägnierung
 ♀
 ~ MASTER - [el acoust] (original recording on a wax surface for the purpose of preparing a master)
 Wachsplatte ♀
 ~ MOULD - [gen] Wachsform ♀
 ~ ORIGINAL - [el acoust] s. wax master
 ~ PALM - [bot] Wachspalme ♀, Carnaubapalme ♀
 ~ PAPER - [paper man] Wachspapier *n*
 ~ PENCIL - [impl] Wachsstift *m*
 ~ POCKETS - [zool] Wachtaschen ♀pl
 ~ POLISH - [ind chem] Bienenwachs *n*
 ~ RECORDING - [el acoust] (recording in wax, an obsolete technique for making a matrix) Wachsaufnahme ♀
 ~ SEPARATOR - [ind chem] Wachsabscheider *m*
 ~ SIZE - [paper man] Wachsleim *m*
 WAXED WIRE - [el] Wachsdraht *m*
 WAXING - [paper man] (the operation of coating paper with wax for waterproofing, high-gloss or to give heat-sealing properties) Wachsen *n*
 WAY - [gen] Weg *m*, Pfad *m*
 (direction) Richtung ♀
 (distance) Entfernung ♀, Strecke ♀
 (condition) Zustand *m*, Art ♀ und Weise
 [mech] (a track on which a part travels) Bahn ♀, Weg *m*
 [text] (in weaving) Richtung ♀ des Kettfadens
 ~ AND STRUCTURES - [railw] (US) (permanent way and fixed installations) Gleise *npl* und feste Anlagen
 ~ BILL - [comm] s. waybill
 ~ OUT - [gen] Ausgang *m*
 ~ SHAFT - [mining] Gesenk *n*, Blindschacht *n*
 ~ STATION - [railw] (US) (a railway station between main stations) Zwischenstation ♀
 ~ TRAIN - [railw] (US) (a local train, a train which stops at way stations) Bummelzug *m*, Lokalzug *m*
 WAYBILL - [comm] (a list of the goods carried by a common carrier, e.g. a train, a ship, etc) Frachtbrief *m*, Begleitschein *m*
 (a list of passengers) Passagierliste ♀
 WAYS - [shipbuild] (the structure on which the ship is built and which supports the ship when it is launched) Helling ♀
 [mach tool] Führungsbahnen ♀pl
 ~ PROTECTION BELLOWS - [mach tool] Schutzbalg *m*
 WAYSIDE - [road constr] Strassenrand *m*
 ~ STATION - [telecomm] Zwischenstelle ♀
 WEAK - [adj] schwach
 (of a beverage) dünn, schwach
 (of a photograph) schwach, undeutlich, matt
 ~ ACID - [chem] schwache Säure ♀
 ~ COUPLING - [el] (of a circuit) lose Kopplung ♀
 ~ CURRENT - [el] Schwachstrom *m*
 ~ ELECTROLYTE - [el chem] schwacher Elektrolyt *m*
 ~ IGNITION - [mech] schwache Zündung ♀
 ~ MIXTURE - [I.C.: eng] (mixture containing a low proportion of fuel to air) armes Gemisch *n*, mageres Gemisch *n*
 ~-MIXTURE CRUISING CONDITIONS)- [aero] Reiseflug *m* mit Spargemisch
 ~-MIXTURE KNOCK RATING - [aero] (a number giving an anti-value for a given fuel under the best economic cruising conditions) Klopfgestigkeit ♀ bei armem Gemisch
 ~ MORDANT - [ind chem] Vorbeize ♀

WEAK ROASTING - [min] schwaches Rösten *n*
 ~ RUBBER - [rubber ind] (or short rubber, a rubber which tears or breaks easily) leicht zerreißbarer Kautschuk *m*
 ~ SPOT - [metall] Weichfleckigkeit ♀
 WEAKEN , to - [gen] schwächen
 (of a solution) verdünnen
 WEAKENING RATIO - [el] (field weakening ratio) Feldschwächungsverhältnis *n*
 WEAN, to - [zool] entwöhnen, absetzen
 WEAPON - [gen] Waffe ♀
 WEAR, to - [gen] tragen
 (to waste by use) abtragen, abnutzen
 [mech] abscheuern, ausschleifen
 [naut] Flagge zeigen
 WEAR - [gen] Abnutzung ♀, Verschleiss *m*
 (duration) Dauerhaftigkeit ♀
 (clothes) Bekleidung ♀, Kleidung ♀
 ~ AND TEAR - [gen] Verschleiss *m*, natürliche Abnutzung ♀
 ~-IN FAILURES - [comput] frühzeitige Ausfälle *npl*
 ~ OF THE CYLINDER - [mech] (in internal-combustion engines) Unrundwerden *n* des Zylinders
 ~-OUT - [gen] Wertminderung ♀ durch Abnutzung
 ~-OUT FAILURES - [comput] Verschleissausfälle *npl*
 ~ RESISTANCE - [mech] Verschleissfestigkeit ♀, Scheuerfestigkeit ♀
 ~-RESISTING - [mech] verschleissfest
 ~ TESTING MACHINE - [mech] Abnutzungsprüfmaschine ♀
 WEARING APPAREL - [text] (clothing) Kleidungsstücke *npl*, Kleidung ♀
 ~ COAT - [gen] Verschleisschicht ♀
 ~ COURSE OF CONCRETE - [road constr] Verschleissbeton *m*
 ~ DEPTH - [mech] zulässiges Abnutzungsmass *n*
 ~ STRIPS - [el] (of a contact) Schleifleisten ♀pl
 ~ SURFACE - [el] (sliding surface) Gleitfläche ♀
 [metall] Belag *m*
 WEASEL - [zool] Wiesel *n*
 WEATHER, to - [gen] (to expose to the action of the weather) auswittern, lüften
 (to encounter successfully, e.g. a storm, a danger, etc) aushalten, trotzen
 [naut] abwettern
 [naut] luvwärts umschiffen
 [ind] (to season) auswittern
 (to dry) austrocknen lassen
 [geol] verwittern
 [build] abschrägen, abwässern
 WEATHER - [met] (the general atmospheric conditions) Wetter *n*, Witterung ♀
 [naut] (weather side) Windseite ♀, Luvseite ♀
 ~ ANALYSIS - [met] Wetteranalyse ♀
 ~ ANCHOR - [naut] Luvanker *m*
 ~ BALLOON - [met] (balloon used for recording and transmitting atmospheric data) Wetterballon *m*
 ~-BITTEN - [adj] verwittert
 ~ BOARD - [build] Deckbrett *n*
 ~-BOUND - [naut] (held up by unfavourable weather) durch ungünstiges Wetter behindert
 ~ CHART - [met] (a chart in which are marked synchronous observations of atmospheric pressure, temperature, direction of winds, etc) Wetterkarte ♀
 ~ CONDITIONS - [met] Wetterlage ♀, Wetterverhältnisse *npl*, Witterung ♀
 ~ DECK - [naut] Sturmdeck *n*, Wetterdeck *n*

- WEATHER DOOR - [metall] Wettertür *f*
 ~ FORECAST - [met] Wetterbericht *m*, Wettervorhersage *f*
 ~ HELM - [naut] Luvruder *n*
 ~ MAP - [met] s. weather chart
 ~ MOULDING - [build] Rinnleiste *f*
 ~ PLANE - [aero] Wetterflugzeug *n*
 ~ PROOF - [adj] wetterfest, wetterdicht
 ~ RAIL - [naut] Luvreling *f*
 [build] Wetterschenkel *m*
 ~ REPORT - [met] (a statement of weather conditions at a given time in a specified area) Wetterbericht *m*
 ~ RESISTANCE - [gen] Wetterbeständigkeit *f*
 ~ SIDE - [naut] Luvseite *f*, Windseite *f*
 ~ SLATING - [build] s. weather tiling
 ~ STATION - [met] Wetterwarte *f*
 ~ STRIP - [build etc] (for doors, windows, etc) Dichtungslaste *f*, Zugluftabschliesser *m*
 ~ TILING - [build] (tiles which are hung vertically to the side of walls, to protect them against wet) Schindel *f*, Wetterziegel *m*
 ~ VANE - [met] (a pivoted pointer so shaped as to indicate the direction of wind) Wetterfahne *f*, Wetterhahn *m*
 ~ WITH POOR DIFFUSION CONDITION - [air pollution] austauscharme Wetterlagen *fpl*
 WEATHERBOARD - [build] (board of the outside covering of wooden buildings) Wasserbrett *n*, Deckbrett *n*
 [naut] (the windward side) Luvseite *f*, Windseite *f*
 WEATHERCOCK - [met] (a vane, generally in the shape of a cock, which turns to show the direction of the wind) Wetterhahn *m*, Wetterfahne *f*
 ~ INSTABILITY - [aero] Richtungsinstabilität *f*
 WEATHERED - [adj] ausgewittert
 [geol] verwittert
 [build] abgeschrägt
 ~ CRUDE - [oil ind] gealtertes Rohöl *n*
 ~ DISTILLATE - [oil ind] stabilisiertes Destillat *n*
 WEATHERGLASS - [met] (a common barometer) Barometer *n*, Wetterglas *n*
 WEATHERING - [phys] (the effect of exposure to the atmosphere and to meteorological conditions) Verwitterung *f*
 [build] Abwässerung *f*, Abschrägung *f*
 [geol] Verwitterung *f*
 ~ TEST - [ind] (the exposure of a specimen to natural or artificial weathering to determine its resistance to this) Bewitterungsversuch *m*
 WEATHEROMETER - [plast ind] (US) (an instrument designed to measure the life of film coatings by subjecting them to ultraviolet rays, water, etc) Bewitterungsapparat *m*
 WEATHERPROOF CLOTHING - [text] Wetterschutzbekleidung *f*
 WEATHERTIGHT - [adj] wetterfest, wetterdicht
 WEAVE, to - [text] weben
 [zool] spinnen
 WEAVE - [text] Gewebe *n*, Bindung *f*
 [telev] Zwischenzeilenflimmer *m*, laterale Instabilität *f*
 WEAVEABILITY - [text] Webbarkeit *f*
 WEAVER - [text] Weber *m*
 WEAVER'S BEAM - [text] Kettbaum *m*
 ~ KNOT - [text] Weberknoten *m*
 ~ SHUTTLE - [text] Weberschiffchen *n*
 WEAVING - [text] Weben *n*, Weberei *f*
 [cin] unregelmässige Seitenschwankung *f*
 WEAVING BEAM - [text] Kettbaum *m*
 ~ LOOM - [text] Webstuhl *m*
 ~ MILL - [text] Weberei *f*
 ~ SHED - [text] Webesaal *m*
 ~ SHUTTLE - [text] Webschütze *f*
 ~ WASTE - [text] Webeabfall *n*
 ~ YARN - [text] Webgarn *n*
 WEB - [text] (textile fabric being woven in the loom) Gewebe *n*
 (in weaving) Leserost *m*
 [paper man] (long roll of paper) Papierbahn *f*
 [plast ind] (endless sheeting) Schwimmhaut *f*, Flughaut *f*
 [constr] Steg *m*
 (a cobweb) Netz *n* (der Spinne)
 [mech] (the disk which connects the rim and the hub of certain wheels) Radscheibe *f*
 (of a crank) Kurbelwange *f*
 (of a saw) Sägeblatt *n*
 (the bit of a key) Bart *m*
 [build] Fläche *f* zwischen den Rippen
 [railw] (of a rail) Schienensteg *m*
 [math] Tangentenschar *f*
 ~ BRAKE - [print] Papierbremse *f*
 ~ CORD - [rubber ind] (for tyres) schussloses Kordgewebe *n*
 ~ CORD PROCESS - [rubber ind] (for tyres) Imprägnierung *f* des Kordgewebes durch Tauchen
 ~ DIVIDER - [text] Florteiler *m*
 ~ DOFFIN - [text] Florabzug *m*
 ~ FOOT - [zool] (a foot with webbed toes) Schwimmfuss *m*
 ~ FOOTED - [zool] (with the toes connected by a membrane) schwimmfüssig
 ~ GIRDER - [constr] Stehblech *n*, vollwandiger Träger *m*
 ~ HOLDER - [text] Einschliesskamm *m*
 ~ MACHINE - [print] (a machine in which the paper is fed from a continuous roll) Rotationsdruckmaschine *f*
 ~ MEMBER - [build] Füllstab *m*, Wandstab *m*
 ~ PLATE - [metall] (plate connecting the top and bottom flanges of a rolled steel joist) Stegplatte *f*
 ~ PRINTING - [print] Rollendruck *m*
 ~ SAW - [tool] Furniersäge *f*
 ~ STRIP - [text] Florband *n*
 ~ TRUMPET - [text] Flortrichter *m*
 ~ WHEEL - [mech] Scheibenrad *n*
 ~ WINDER - [text] Vlieswickler *m*
 WEBBING - [text] Gurtband *n*
 [plast ind] (failure of sheet material to enter all the depressions in the mould) Versteifung *f*
 WEBER - [el] (the practical unit of magnetic flux) Weber *n*
 WEBSTER - [text] (a weaver) Weber *m*
 WEBSTERITE - [geol] (coarse-grained igneous rock consisting principally of ortho- and clino-pyroxenes) Websterit *m*, Aluminit *m*
 WEDGE, to - [gen] (to fix in like a wedge) keilen (to cleave apart with a wedge) mit einem Keil spalten
 WEDGE - [gen] Keil *m*
 [mech] Keil *m*
 [railw] Schienenkeil *m*
 [met] (high-pressure region having its isobars shaped like a wedge) Hochdruckkeil *n*

- [telev] (a beam of black diverging lines drawn in an angle to value the definition in television) Keil *m*
 [radio] (waveguide termination) Keil *m*, Keilabschluss *m*
 [print] Fütterung *f*, Keil *n* zum Erhöhen der Typen
 [build] keilförmiger Gewölbestein *n*
 WEDGE AXE - [tool] Spaltaxt *f*
 ~BOLT - [mech] Keilschraube *f*
 ~BRICK - [build] Keilstein *m*
 ~CONTACT - [el] (a contact consisting of two fingers between which a wedge-shaped contact on the moving element is forced) Zungenkontakt *m*
 ~DRIVER - [carp] Keiltreiber *n*
 ~FILTER - [radio] Keilfilter *n*
 ~FRICTION GEAR - [mech] Keilrädergetriebe *n*
 ~FRICTION WHEEL - [mech] s. wedge wheel
 ~GRIP - [mech] Spannbacke *f*
 ~KEY - [mech] Stellkeil *m*
 ~LOCK - [mech] Keilverschluss *m*
 ~PHOTOMETER - [instr] Keilphotometer *n*, Graukeilphotometer *n*
 ~RAIL ANCHOR - [railw] Keilklemme *f*
 ~RANGEFINDER - [photo] Keilentfernungsmesser *m*
 ~-SHAPED - [adj] keilförmig
 ~SPECTROGRAPH - [instr] Graukeilspektrograph *m*
 ~-TYPE TRANSISTOR - [electron] (a transistor with a wedge-shaped crystal) Keiltransistor *m*
 ~-TYPE VALVE - [mech] (a double-faced valve) Keilschieber *m*
 ~-WIRE DECK - [impl] s. wedge-wire screen
 ~-WIRE SCREEN - [impl] (a screen consisting of wires or bars drawn to a wedge-shaped section) Profildrahtsieb *n*
 WEDGED ASSEMBLING - [constr] Keilverbindung *f*, Keilbefestigung *f*
 WEDGING - [mech] (the operation of forcing in with a wedge) Keilung *f*
 WEED, to - [agric] (to, remove weeds) Unkraut jäten
 WEED - [bot] Unkraut *n*
 ~HARROW - [agric] Unkrautegge *f*
 ~INFESTATION - [bot] Verunkrautung *f*
 ~KILLERS - [ind chem] (materials, e.g. certain petroleum fractions and chemical compounds, which can be used to destroy the growth of plants) Unkrautvertilgungsmittel *npl*
 WEEDER - [agric] (an implement used to remove weeds) Jätwerkzeug *n*
 WEEDING - [agric] Jäten *n*
 ~MACHINE - [agric] Unkrautjätmaschine *f*
 WEEPHOLE - [oil ind] Treibenloch *n*
 [mining] Tropfloch *m*, ausschwitzender Kern *n*
 WEEPHOLES - [constr] (in a retaining wall) Entwässerungslöcher *npl*
 WEEPING WILLOW - [bot] Trauerweide *f*
 WEEVIL - [zool] Rüsselkäfer *m*, Getreidekäfer *m*
 WEFT - [text] (the cross-threads in a web of cloth) Einschlagfaden *m*, Schuss *m*
 ~-BACKED FABRIC - [text] doppelseitiges Gewebe *n*
 ~BOBBIN - [text] Schusspule *f*
 ~COP - [text] Schusskötzer *m*
 ~COUNTER - [text] Schusszähler *m*
 ~DISTRIBUTOR - [text] Spulenverteiler *m*
 ~FEELER - [text] (of a loom) Schussfühler *m*
 ~FLOAT - [text] Schussflottung *f*
 ~FORK - [text] Einschlaggabel *f*
 ~GRID - [text] Schusswächtergitter *n*
 WEFT HAMMER - [text] Hammerschusswächter *m*
 ~KNIT - [text] Schusswirkware *f*
 ~MULE - [text] Schusselbstspinner *m*
 ~NEEDLE - [text] Eintragsnadel *f*
 ~PILE FABRIC - [text] Schussflorgewebe *n*
 ~PIRN - [text] Schusshülse *f*
 ~RIB FABRIC - [text] Schussrips *m*
 ~SATIN - [text] Schussatlas *m*
 ~SILK - [text] Einschlagseide *f*
 ~SPACING - [text] Schussdichte *f*
 ~THREAD - [text] Stichfaden *m*
 ~TWIST - [text] Schussdrehung *f*
 ~WINDING - [text] Einschlaggarnspulen *n*
 ~YARN - [text] Einschlagfaden *m*, Schussfaden *m*
 WEHNELT CYLINDER - [electron] (cathode or concentration cup, a cylindrical electrode for concentrating the beam of electrons emanating from the cathode) Wehneltzylinder *m*, Lichtsteuerelektrode *f*
 ~VALVE - [electron] Wehneltrohre *f*
 WEIGH, to - [gen] wiegen, wägen
 (to calculate) erwägen, abschätzen
 [naut] (the anchor) lichten
 WEIGH BAR - [mech] Querstange *f*
 ~FEEDER - [plast ind] Dosiervorrichtung *f*
 WEIGHBRIDGE - [meas] Brückenwaage *f*, Tafelwaage *f*
 WEIGHED LEVER - [mech] Gewichtshebel *m*
 WEIGHING - [gen] Wiegen *n*, Wägen *n*
 [comm] (the quantity weighed) gewogene Menge *f*
 ~BOTTLE - [ind chem] (spacial bottle to contain substances for weighing) Wiegeflasche *f*
 ~FUNCTION - [math] Bewertungsfunktion *f*
 ~MACHINE - [meas] Waage *f*
 WEIGH-OUT - [sport] (in horse racing) Jockey vor dem Rennen wiegen
 WEIGHSHAFT - [mech] Steuerwelle *f*, Nockenwelle *f*
 WEIGHT, to - [gen] mit einem Gewicht belasten
 [phys] (to express the precision probability of an observed phenomenon by a number) die Genauigkeit schätzen von
 [statist] relative Bedeutung geben
 [text] (to add sizing materials) durch Beimischungen schwerer machen
 WEIGHT - [gen] Gewicht *n*
 [phys] (the force with which a body is attracted towards the earth) Massenanziehung *f*, Schwere *f*
 [text] Gewicht *n*
 ~ALLOWANCE - [gen] Gewichtszuschlag *m*
 ~CARRIED PER WHEEL - [auto] Radlast *f*
 ~DENSITY - [phys] spezifisches Gewicht *n*
 ~DISC - [text] Gewichtring *m*
 ~EMPTY - [transp] (the measured weight of a vehicle less that of disposable load and of equipment which can be removed without infringing regulations) Leergewicht *n*, Eigengewicht *n*
 ~EQUIVALENT - [chem] Äquivalentgewicht *n*
 ~LIFTING - [sport] Gewichtheben *n*
 ~PER AXLE - [mech] (load per axle) Last *f* pro Achse
 ~PER HORSE-POWER - [mech] (the result obtained by dividing the dry weight of an engine by the maximum allowable power output) Leistungsgewicht *n*
 ~PER UNIT VOLUME - [phys] Raumgewicht *n*
 ~PERCENTAGE - [chem] (the number of grammes of absolute alcohol contained in 100 grammes of the spirit at 15 deg. C) Gewichtsprozentatz *m*
 ~REGULATOR - [mech] Gewichtsregler *m*
 ~VOLTAMETER - [instr] (a voltmeter in which the quantity of electricity is determined by the weight

- of metal deposited) Massenvoltmeter *n*
- WEIGHTED - [adj] belastet
[text] beschwert
- ~ AERIAL -[ant] Sierantenne *f*
- ~ AVERAGE - [statist] s. weighted mean
[math] Mittelwert *n*
- ~ BINARY SIGNAL - [comput] binär bewertetes Signal *n*
- ~ MEAN - [statist] gewogenes Mittel *n*
- ~ NOISE - [comput] bewertetes Rauschen *n*
- ~ SIGNAL-TO-NOISE RATIO - [telev] visueller Störabstand *m*
- ~ SILK - [text] beschwerte Seide *f*
- WEIGHTING - [text] Beschweren *n*
[meas] (the artificial adjustment of measurements in order to account for factors which would normally be different from the conditions during measurement) Voreinstellung *f*
[comput] (of a noise signal) Gewichtung *f*, Bewertung *f*
- ~ FUNCTION - [nucl] (a measure of the relative effect on reactivity of localized changes in nuclear properties as a function of position and property change) Bewertungsfunktion *f*
- ~ MATERIAL - [oil ind] Beschwerungsmittel *n*
- ~ NETWORK - [el] (a network whose loss varies with frequency in a pre-determined manner) Bewertungsschaltung *f*
- ~ SUBSTANCE - [text] Beschwerungsmittel *n*
- WEIGHTLESS - [adj] schwerelos
- WEIGHTS - [meas] (of a balance, pieces of metal of known weight, used to counterpoise objects in weighing) Gewichte *npl*
[metall] Beschwerplatte *f*, Belastungsgewicht *n*
- WEIR - [constr] (dam across a river to raise its level in dry-weather) Wehr *n*
- ~ BOX - [hydr] (a device for measuring the quantity of irrigation water) Staukasten *n*
[nucl] Überlauf *m*
- WELD, to - [mech] schweißen
- WELD - [mech] (the consolidation of parts or pieces of metal by welding, that is by raising the temperature at the joints so that the metal becomes plastic and may be united by hammering or pressure) Schweißen *n*
- ~ BEAD - [welding] Schweissraupe *f*
- ~ CRACKING - [welding] Schweissnaht *n*
- ~ DECAY - [metall] (the intercrystalline corrosion which develops in certain stainless steels) Korngrenzenkorrosion *f* und Versprödung nach dem Schweißen, interkristalline Korrosion *f* der Schweisstelle
- ~ IRON - [metall] Schweisseisen *n*
- ~ LINE - [metall] (a surface indication of the weld plane) Schweisslinie *f*
- ~ MARKS - [plast ind] (marks caused by the reunion of divided streams of plastic in a mould) Kaltschweisstelle *f*, Schweissmarkierung *f*
- ~ METAL - [metall] eingeschweisstes Metall *n*
- ~ STEEL - [metall] (wrought steel) schweisssbarer Stahl *n*
- ~ TIME - [el mech] (the time during which a welding current is applied) Schweisszeit *f*
- WELDABILITY - [mech] Schweissbarkeit *f*
- WELDABLE - [mech] (term used of a substance which can be welded) schweisssbar
- WELDED BOND - [el] geschweisster Schienenstoss *n*
- WELDED CONTACT RECTIFIER - [electron] (a contact rectifier in which a point contact is permanently soldered to a semi-conductor) Sperrschichtgleichrichter *n* mit Dauerkontakt
- ~ JOINT - [el] (a joint between two rails made by electric welding) Schweissverbindung *f*
- ~ TUBE - [metall] geschweisstes Rohr *n*
- WELDER - [mech mach] Schweissmaschine *f*, Schweisser *m*
- WELDER'S GOGGLES - [impl] (device for protecting the eyes from UV radiation during welding) Schweissbrille *f*
- WELDING - [mech] (the joining of two iron or steel pieces by raising the temperature at the joints, so that the metal becomes plastic and may be united by hammering or pressure) Schweißen *n*, Schweissung *f*, Schweissarbeit *f*
- ~ ARC VOLTAGE - [el mech] Schweissspannung *f*
- ~ BAR - [el mech] Schweisstab *n*
- ~ BEAD - [mech] Schweissperle *f*
- ~ BLOWPIPE - [impl] Schweissbrenner *n*
- ~ BURNER - [impl] s. welding torch
- ~ BY SPARKS - [el heat] Lichtbogenschweissung *f*
- ~ CABLE - [welding] Schweisskabel *n*
- ~ CURRENT - [el] Schweissstrom *n*
- ~ DIE - [mech] Schweissbacke *f*
- ~ ELECTRODE - [el heat] (a rod of special metal used in electric welding to supply the material for the weld) Schweisselektrode *f*, Schweisstab *n*
- ~ ELECTRODE HOLDER - [el heat] Elektrodenhalter *n*
- ~ FLAME - [welding] Schweissflamme *f*
- ~ FLUX - [welding] (a composition used to facilitate welding by chemical action) Schweissmittel *n*
- ~ GENERATOR - [el heat] (a direct-current generator providing electric energy to one or more arcs) Schweissgenerator *n*
- ~ GUN - [welding] Schweisspistole *f*
- ~ HEAT - [welding] Schweisshitze *f*
- ~ JIG - [welding] Schweissvorrichtung *f*
- ~ JOINT - [mech] Schweissnaht *f*, Schweissfuge *f*
- ~ MACHINE - [mach tool] Schweissmaschine *f*, Schweissapparat *n*
- ~ MACHINE TIMER - [mech] (device to regulate the time during which a welding machine performs its cycle of operation) Schweissmaschinenzeitmesser *n*
- ~ MILL - [metall] Schweisswalzwerk *n*
- ~ NECK - [oil ind] verjüngtes Vorschweissrohrstück *n*
- ~ PASS - [metall] Schweissnaht *f*
- ~ POSITION - [welding] Schweisstelle *f*
- ~ POWDER - [welding] Schweisspulver *n*
- ~ PRESS - [plast ind] Schweisspresse *f*
- ~ PRESSURE - [mech] (the pressure which is exerted on the parts to be welded) Schweissdruck *n*
- ~ ROD - [el heat] s. welding electrode
- ~ SEAM - [welding] Schweissnaht *f*
- ~ SEQUENCE - [welding] (the order of welding operations) Schweissfolge *f*
- ~ SET - [el metall] (group of electrical equipment, e.g. motor-generator, transformer, rectifier, etc., used to supply or modify electric current for welding) Schweissaggregat *n*
- ~ SPATTER - [welding] (the throwing off of small drops of molten metal during welding) Schweisspritzzerpl
- ~ TEE - [oil ind] Vorschweiss-T-Stück *n*
- ~ TIMER - [mech] (a device for determining the time for a perfect welding) Schweisszeitgeber *n*

- WELDING TORCH - [welding] (a device used in hot gas welding and designed to direct a jet of flame, heated air or inert gas on the area to be welded. The gas may be heated by electrical means or by allowing it to pass through a tube heated by means of a gas flame) Schweißbrenner *n*
- ~WITH PRESSURE - [el heat] (welding which employs static or dynamic pressure to complete the union) Pressschweißung *f*
- ~YOKE - [welding] *s.* welding gun
- WELDLESS - [mech] nahtlos
- WELDMENT - [mech] (the operation of welding) Schweißung *f*
- (any unit formed by welded parts) Schweisstück *n*
- WELDON'S PROCESS - [chem] (a process for the industrial production of chloride by the action of hydrochloric acid on manganese dioxide) Weldonverfahren *n*
- WELFARE - [gen] Wohlfahrt *f*, Fürsorge *f*
- ~WORK - [gen] Fürsorge *f*, Wohlfahrtspflege *f*
- WELL - [gen] Brunnen *n*
- [mining] (the shaft sunk into the earth to obtain a fluid) Schacht *n*
- (a borehole) Bohrloch *n*
- [build] (of the stair) Treppenraum *n*, Lichtschacht *n*
- [hydr] Absturzschaft *n*
- [naut] (the space in a vessel's hold containing the pumps) Pumpensod *n*
- ~BASE RIM - [auto] Tiefbettfelge *f*
- ~BORER - [mining] Bohrmeister *n*
- ~CASING - [mining] Schachtausbau *n*
- ~CASING STARTER - [oil ind] Röhrenschub *n*
- ~CHAMBER - [mining] Schachtraum *n*
- ~COMPLETION - [petr ind] Bohrlochvorbereitung *f*
- ~DECK - [naut] Brunnendeck *n*
- ~DRILL - [tool] Brunnenbohrer *n*
- ~DRILLING - [mining] Bohren *n* eines Bohrloches, Schachtbohren *n*
- ~GALLOW - [hydr] Brunnengalg *n*
- ~GRATE - [ovens] Rost *n*
- ~HOLE - [build] (the shaft of a well) Treppenschacht *n*
- [mining] Bohrloch *n*, Brunnenloch *n*
- ~LOG - [mining] Bohrprofil *n*
- ~OF A RIM - [rubber ind] (of tyres) Felgenbett *n*
- ~PIT - [build] *s.* well hole
- ~RIG - [mining] Bohrkran *n*
- ~ROOM - [naut] Ösgatt *n*
- ~SHAFT - [build] *s.* well hole
- ~SINGINK - [mining] Brunnenbau *n*
- ~SPACING - [oil ind] Abstand *n* zwischen Schächten
- ~STAIRS - [build] Wendeltreppe *f*
- ~TRAILER - [transp] (for deep loading) Tiefladeanhänger *n*
- ~TRAP - [plumb] Geruchverschluss *n*
- ~WAGON - [railw] Tiefladewagen *n*
- WELLHOLE - [build] *s.* well hole
- WELLINGTONS - [shoe man] Stulpenstiefel *mpl*, Wellingtons *pl*
- WELT, to - [text] anstossen
- WELT - [shoe man] (strip of material applied to a seam to strengthen it) Rahmen *n*, Wulstrahmen *n*
- [furn] (for upholstery) Einfassung *f*
- [boilers] Lasche *f*
- [text] Borde *f*
- (a wheel) Schwiele *f*
- WELT BAR - [text] Doppelrandrechen *n*
- ~FLOAT - [text] Fanghenkel *n*, Maschenhenkel *n*
- ~HOOK - [text] Doppelrandnadel *f*
- ~SEAM - [text] Paspelnaht *f*
- ~YARN - [text] Doppelrandgarn *n*
- WERNERITE - [min] (a gemstone) Wernerit *n*
- WEST - [astr] (the point where the sun sets at the equinoxes) Westen *n*
- [adj] westlich, West-
- WESTBOUND - [adj] (going westward) in westlicher Richtung
- WESTER, to - [astr] (of stars etc to move westward) untergehen
- [met] (of the wind) nach Westen drehen
- WESTERLIES - [met] westliche Winde *mpl*
- WESTERLY - [met] (of the wind) westlich
- WESTERN - [adj] westlich
- [cin] Wildwestfilm *n*, Wildwester *n*
- WESTON CADMIUM CELL - [el chem] *s.* Weston normal cell
- ~NORMAL CELL - [el chem] (standard cell with an electrolyte consisting of a saturated solution of cadmium sulphate) Weston-Normalelement *n*
- WESTWARD - [adj] westlich
- WET, to - [gen] anfeuchten, befeuchten, benetzen
- WET - [gen] Feuchtigkeit *f*
- [adj] nass, feucht
- [met] regnerisch, feucht
- [metall & chem] (of a process) auf nassen Wege
- ~AND-DRY BULB HYGROMETER - [instr] Feuchtigkeitsmesser *n*
- ~AND-DRY BULB PSYCHROMETER - [instr] (apparatus used for the measurement of humidity) Aspirations-Psychrometer *n*
- ~ASSAY, to - [metall] (to determine the metal content of an ore or other substance by solution methods) auf nassem Wege probieren
- ~BATTERY - [el chem] *s.* wet cell
- ~BINDER - [plast ind] (aqueous solutions or emulsions sprayed on a preform to consolidate the chopped glass rovings) flüssiges Bindemittel *n*
- ~BRAIN - [med] Hirnödem *n*
- ~BULB THERMOMETER - [instr] Nassthermometer *n*, Verdunstungsthermometer *n*
- ~CELL - [el chem] (a primary cell having a liquid electrolyte which is contained in a vessel, as distinct from a dry cell, in which the electrolyte is absorbed in a paste) Nasselement *n*, Fülllement *n*, feuchtes Element *n*
- ~CLEANING - [ind chem] Nassaufbereitung *f*, Nasswäsche *f*
- ~COLLODION PROCESS - [photo] *s.* wet-plate process
- ~CYLINDER LINER - [mech] (a type of cylinder liner the outer surface of which forms part of the water-jacket) nasse Zylinderlaufbüchse *f*
- ~DOCK - [naut] (a dock in which water is impounded at a given level by means of dock gates) Schleusenhafen *n*, Flutbecken *n*
- ~ELONGATION - [mech] Nassdehnung *f*
- ~END - [paper man] nasse Partie *f*
- ~FLASHOVER VOLTAGE - [el] (the voltage at which the air surrounding a clean wet insulator breaks down) Überschlagnspannung *f* bei nassem Isolator
- ~FUEL ROCKET - [astronaut] Flüssigkeitsrakete *f*
- ~GAS - [chem] (petroleum gas containing such quantities of the lower members of the paraffin hydrocarbon series that the recovery of liquid products from

- that gas may be economical) Nassgas *n*
- WET GRINDING - [mech] Nassschleifen *n*
- ~ LATTICE - [nucl] Eintauchgitter *n*
- ~ LINER - [mech] nasse Zylinderlaufbüchse *f*
- ~ MILLING - [min] Nassmahlen *n*
- ~ MIX - [constr] (a concrete mix with an excess of water in it) Beton *m* mit Wasserüberschuss
- ~ NATURAL GAS - [chem] *s.* wet gas
- ~ ON WET - [paint] (a painting system in which new coatings are applied before the previous ones have dried) Nass-in-Nass-Auftragen *n*
- ~ PAINT - [paint] frisch gestrichen
- ~ -PLATE PROCESS - [photo] (wet collodion process, a process employing a glass plate coated with iodized collodion, sensitized in silver nitrate solution, physically developed with a solution of ferrous sulphate and acetic acid in water) Feuchtverfahren *n*, Nassemulsionsverfahren *n*
- ~ PRESS - [paper man] Nasspresse *f*
- ~ PROCESS - [metall] (process in which the raw materials are ground together with water before burning) Nassverfahren *n*, nasses Verfahren *n*
- ~ PUDDLING - [metall] Schlackenpuddeln *n*, Fettpuddeln *n*
- ~ SAND MIX - [paint] Nasssandgemisch *n*,
- ~ SEAL - [oil ind] Wasserdichtheit *f*
- ~ SEASON - [met] Regenzeit *f*
- ~ SEPARATION - [min] nasse Scheidung *f*
- ~ SPARKOVER VOLTAGE - [el] *s.* wet flashover voltage
- ~ SPINNER - [text] Nassspinner *m*
- ~ SPINNING - [text] (extrusion of synthetic fibres into a water bath) Kaltwasserspinnen *n*
- ~ SPUN YARN - [text] nassgesponnenes Garn *n*
- ~ STAMPING - [min] Nasspochen *n*
- ~ STEAM - [phys] (steam in contact with the liquid phase from which it is generated, or formed by the cooling of dry saturated steam) Nassdampf *m*, Satt-dampf *m*
- ~ STRENGTH - [phys] (the strength of a material when saturated with water) Nassfestigkeit *f*
- ~ SUMP - [mech] feuchter Ölsumpf *m*
- ~ SWELLING - [rubber ind] Nassdehnung *f*
- ~ TEST - [ind] Nassprobe *f*, Beregnungsversuch *m*
- ~ TWISTING - [text] Nasszwirnen *n*
- ~ WAY - [chem] nasse Methode *f*
- ~ WEIGHT - [gen] Nassgewicht *n*
- WETBLAST MOULD CLEANING - [rubber ind] Nässtrahlformenreinigung *f*
- WETHER - [zool] kastrierter Schafbock *m*, Hammel *m*
- WETNESS - [gen] Feuchtigkeit *f*, Nässe *f*
- WETROT - [bot] (red root disease) Nassfäule *f*
- WETTABILITY - [chem] (the extent to which a solid is wetted by a liquid, it is measured by the force of adhesion between the solid and the liquid phases) Benetzbarkeit *f*
- WETTED - [adj] befeuchtet, benetzt
- ~ AREA - [gen] (that part of the surface of a body which is in contact with liquid) benetzte Fläche *f*
- WETTING - [chem] Benetzung *f*
- ~ AGENT - [ind chem] (substance capable of reducing surface tension and thus causing a liquid to 'wet' bodies or particles, i.e. to spread over their surfaces in a thin film) Benetzungsmittel *n*, Netzmittel *n*
- ~ -OUT BATH - [dyes] Netzbad *n*
- ~ POWDER - [ind chem] Netzpulver *n*
- WETTING POWER - [phys] (the ability of a specific liquid to make intimate contact with a substance) Benetzungsfähigkeit *f*
- W.F. - [print] (abbrev for wrong fount) falsche Type *f*
- W.G. - [meas] (abbrev for water gauge, a measure of pressure, equal to that exerted by a column of water of specified height) Wasserstand *m* [labour] (working group) Arbeitsgruppe *f*
- Wh - [el] (abbrev for watt-hour) Wh (Wattstunde)
- WHALE - [zool] Wal *m*
- ~ -BONE - [zool] Barte *f*
- ~ OIL - [ind chem] (a non-drying oil obtained from the blubber of various whales and used in the production of margarine, edible oils, soap manufacture, metallurgy, lubricants, and leather processing) Wal-fischtran *m*
- WHALEBOAT - [naut] Walfangboot *n*
- WHALER - [naut] (wessel engaged in whaling) Walfangboot *n*
- WHALING - [ind] (the work of capturing whales) Walfang *m*
- ~ GUN - [naut] Harpunengeschütz *n*
- WHARF - [naut] (a quay) Kai *m*, Landeplatz *m*
- WHARFAGE - [comm] Kaigeld *n*, Löschgeld *n*
- WHARFINGER - [comm] Kaibesitzer *m*
- WHARVE - [text] (in a spinning machine, the flywheel of a spindle) Wirtel *m*, Spinnwirtel *m*
- WHEAL - [mining] (a tin mine, GB only) Mine *f*, Grube *f* [med] Pustel *f*, Bläschen *n*, Schwiele *f*
- WHEAT - [bot] Weizen *m*, Weizenkorn *n*
- ~ BELT - [agric] Weizengürtel *m*
- ~ BRAN - [agric] Weizenkleie *f*
- ~ BULB FLY - [zool] Getreideblumenfliege *f*
- ~ FLOUR - [agric] Weizenmehl *n*
- ~ GRASS - [bot] Quecke *f*
- ~ MALT - [brew] Weizenmalz *n*
- ~ MEAL - [agric] Weizenfuttermehl *n*
- ~ MIDGE - [zool] Weizenmücke *f*
- ~ STRAW - [agric] Weizenstroh *n*
- WHEATSTONE BRIDGE - [meas] (a bridge circuit in which the arms consist of resistors) Wheatstonebrücke *f*
- WHEEL - [gen] Rad *n* [mech] (of a gear) Zahnrad *n* (of a turbine) Stufe *f* (control wheel) Steuerrad *n* (pulley) Scheibe *f* (a grinding wheel) Schleifscheibe *f* [naut] Ruderrad *n*
- ~ ADHESION - [mech] Raddruck *m*
- ~ ALIGNER - [mech] (a track alignment gauge) Prüfvorrichtung *f* für die Radstellung, Radspuranzeiger *m*
- ~ ALIGNMENT - [aero] (the adjustment of landing gear wheels so that they revolve in a plane parallel to the direction of movement of the aircraft when on the ground) Radstand *m*
- ~ AND AXLE - [mech] (a simple machine the theoretical mechanical advantage of which is the ratio between the radius of the wheel and that of the axle) Rolle *f*, Wellrad *n*
- ~ AXLE - [mech] Radachse *f*
- ~ BALANCING - [mech] Radauswuchtung *f*
- ~ BALANCING MACHINE - [mach] Radauswuchtungsmaschine *f*

WHEEL BALANCING STAND - [impl] Radauswuchtstand *n*
 ~BAROMETER - [instr] Zeigerbarometer *n*
 ~BALANCING WEIGHT - [mech] Radausgleichgewicht *n*
 ~BAROMETER - [instr] Zeigerbarometer *n*
 ~BASE - [mech] Radstand *n*, Achsabstand *m*
 ~BLADE - [mech] Radschaufel *f*
 ~BODY - [mech] (of a gear) Radkörper *n*
 ~BOND - [railw] Radverbinder *m*
 ~BOX - [mech] Spindelkasten *m*
 ~BRACE - [tool] Radmutter Schlüssel *n*
 ~BRAKE - [mech] Radbremse *f*
 ~CAMBER - [auto] (obliquity of the wheels) Radsturz *m*
 ~CAMBER AND CASTER ALIGNMENT TESTER - [mech] s. wheel aligner
 ~CARRIAGE - [mech] Räderfahrzeug *n*
 ~CASTER - [auto] Radvorlauf *m*
 ~CENTRE - [mech] (the point at which the axis of rotation of the wheel intersects the wheel plane) Radstern *m*, Speichenstern *n*
 ~CHAIN - [mech] Rollenkette *f*
 ~CHAIR - [med] Rollstuhl *m*
 ~CHOCK - [mech] Bremsklotz *m*
 ~CLEARANCE - [auto] Radfreiheit *f*
 ~CONTINUOUS AUTOMATIC FEED CONTROL - [mach tool] stufenlose Regelung *f* des Schleifscheiben-Vorschubs
 ~CONTROL - [aero] Radsteuerung *f*
 ~COVER - [auto] Radverblendscheibe *f*
 ~CUT - [glass man] geschnitten
 ~DISK - [auto] Radverblendscheibe *f*
 ~DISTANCE - [mech] s. wheel track
 ~DOOR - [aero] Laufradklappe *f*
 ~DRESSER - [mach tool] Abziehvorrichtung *f*
 ~DRESSER CUTTING DEPTH ADJUSTMENT - [mach tool] Einstellung *f* der Schnitttiefe des Abrichtwerkzeuges
 ~DRESSER LEVER - [mach tool] Hebel *m* zur Abrichtvorrichtung *f*
 ~DRESSING LEVER - [mach tool] Hebel *m* zum Abziehen von Hand
 ~DRESSING ROLL - [mech] Abziehwerkzeug *n* für Schleifscheiben
 ~DRIVE - [mech] Räderantrieb *m*
 ~DRIVING MOTOR - [mach tool] Schleifmotor *m*
 ~FEED HANDWHEEL - [mach tool] Handrad *n* zur Schleifspindel-Kopfverstellung
 ~FELLOE - [mech] Radfelge *f*
 ~FIGHT - [auto] Lenkradausschalg *m*
 ~FIT - [mech] Nabensitz *m*
 ~FLANGE - [mech] (of railway carriages) Radflansch *m*, Radkranz *m*, Spurkranz *n*
 ~FLUTTER - [mech] Unwucht *f*
 [aero] Schwänzeln *n*
 ~FRAME - [mech] Radgestell *n*
 ~FRICTION - [mech] rollende Reibung *f*
 ~GRIP - [phys] Haftvermögen *n*
 ~GUARD - [mech] Radschutz *m*, Schutzhaube *f*
 [mach tool] Schleifscheiben-Schutzvorrichtung *f*
 ~HOP - [auto] Springen *n* des Rades
 ~HOUSING - [mech] Radkasten *m*
 ~HUB - [mech] Radnabe *f*
 ~JACK - [mech] Wagenwinde *f*
 ~LANDING - [aero] Radlandung *f*
 ~LATHÉ - [mach tool] Räderdrehbank *f*
 ~LEVER - [mech] Radhebel *m*
 ~LOAD - [mech] Radlast *f*, Raddruck *m*

WHEEL MOULDING MACHINE - [mech] Räderformmaschine *f*
 ~-MOUNTED - [mech] auf Räder-, Rad-
 ~NUT - [mech] Radmutter *f*
 ~-ORE - [min] (bournonite, a natural sulphide of copper, antimony and lead, orthorhombic, often appears in a form resembling a toothed wheel) Rädelerz *n*
 ~PLANE - [auto] (the central plane of a tyre, normal to the axis of rotation) Reifenebene *f*
 ~PLOUGH - [agric] Räderpflug *m*
 ~PRESS - [railw] (a machine for pressing wheels on locomotive axles) Räderaufziehpresse *f*, Radpresse *f*
 ~PULLER - [mech] Radabzieher *m*, Nabenzieher *n*
 ~QUARTERING MACHINE - [mach tool] (horizontal drilling machine with two opposed spindles at opposite ends of the bed, it is used to drill the crank-pin holes in both wheels of a locomotive coupled-axle simultaneously and in exact angular relationship) Kurbelzapfenbohrmaschine *f* für Lokomotivradsätze
 ~RATE - [auto] (the change of wheel load, at the centre of tyre contact, per unit vertical displacement of the sprung mass relative to the wheel at a specified load) Reifenrate *f*
 ~RIM - [mech] Felgenkranz *m*, Radkranz *m*
 ~ROLLING MILL - [metall] Radwalzwerk *n*
 ~SEAT - [mach tool] (wheel spindle nose, e.g. in internal grinding) Radsitz *m*
 [mech] Nabensitz *m*
 ~SET - [railw] (an axle with fitted wheels) Radsatz *m*
 ~SHAFT - [mech] Radachse *f*, Achse *f*
 ~SHIELD - [auto] Nabendeckel *m*, Zierdeckel *m*, Zierscheibe *f*
 ~SLIDE - [mech] Schleifspindelschlitten *n*
 ~SPIDER - [auto] Radstern *m*
 ~SPINDLE - [mach tool] (of internal grinder) Schleifscheibenspindel *f*, Schleifspindel *f*
 [auto] Achsschenkel *m*
 ~SPINDLE NOSE - [mach tool] s. wheel seat
 ~SPOKE - [mech] Radspeiche *f*
 ~SPRAYER - [agric] Karrenspritze *f*
 ~STATICS - [radio] Radstörungen *f*pl
 ~STUD - [mech] Radbefestigungsbolzen *m*
 ~TOE - [auto] Radstellung *f*, Radsturz *m*
 ~TRACK - [mech] Radspur *f*, Spurweite *f*
 ~-TRACK VEHICLE - [auto] Räder-Raupenfahrzeug *n*
 ~TROLLEY - [railw] (in electrical railways) Stromabnehmerrolle *f*
 ~-TYPE EXCAVATOR - [mech mach] Schaufelradbagger *m*
 ~-TYPE TRACTOR - [agric] Radschlepper *m*
 ~TYRE - [rubber ind] Radreifen *m*
 ~WOBBLE - [auto] (due to a lack of balance in the steering gear) Flattern *n* der Räder
 ~WRENCH - [mech] Rad Schlüssel *m*
 WHEELBARROW - [impl] Schubkarre *f*
 WHEELBASE - [mech] Radstand *m*
 WHEELCASE - [mech] Radkasten *m*
 WHEELED - [mech] mit Räder versehen
 ~PUMP - [mech] fahrbare Pumpe *f*
 WHEELHEAD - [mach tool] Spindelkopf *m*
 ~LONGITUDINAL SLIDE - [mach tool] Schlitten *m* mit Schleifspindelkopf
 WHEELHOUSE - [naut] Rudérhaus *n*
 [auto] Radkasten *m*
 WHEELING STEP - [build] (a winder) Wendelstufe *f*
 WHEELSPIN - [auto etc] (a spin caused by insufficient

- adhesion) Gleiten *n* der Räder, Rutschen *n* der Räder
- WHEELWORK - [mech] Räderwerk *n*, Getriebe *n*
- WHEELWRIGHT - [mech] Wagner *m*, Stellmacher *m*
- WHEEZE - [med] Keuchen *n*
- WHET, to - [gen] (to sharpen) schleifen, schärfen, wetzen
- WHETSTONE - [impl] (a fine-grained stone used to sharpen the edge of knives or tools) Schleifstein *m*, Wetzstein *m*
- WHEY - [chem] (the liquid which separates from the curd when milk is curdled by rennet or acids) Molke *f*, Käsewasser *n*
- ~CHEESE - [agric] Molkenkäse *m*
- ~CONCENTRATE - [agric] Molkenkonzentrat *n*
- WHIFF, to - [gen] blasen
- [fishing] mit der Handleine angeln
- WHIFF - [gen] Luftzug *m*
- WHIM - [mining] (an obsolete form of mine hoist) Fördermaschine *f*
- WHIN - [bot] (furze, gorse) Stechginster *m*
- [geol] Grauwacke *f*
- ~DIKE - [geol] Basaltgang *m*
- WHINE, to - [acoust] winseln, jaulen
- WHINING - [acoust] (the sound uttered by animals in pain) Winseln *n*, Jaulen *n*
- WHINNYING - [acoust] (the sound made by horses) Wiehern *n*
- WHIP, to - [gen] (to strike with a lash, a whip) peitschen
- (to agitate very rapidly, as in whipping cream) schlagen
- [mech] (to vibrate, e.g. as a long spindle turning at high speed) vibrieren
- [naut] betakeln
- WHIP - [gen] Peitsche *f*
- (to stroke of a whip) Peitschenschlag *m*
- (a member of the legislative body entrusted with the task of enforcing the discipline and looking after the interest of his party) Einpeitscher *m*
- [mech] Wippe *f*
- [el] (vibrating spring closing different circuits) Wippe *f*, Schwingfeder *f*
- ~AERIAL - [ant] (aerial consisting of a flexible wire or rod conductor) Peitschenantenne *f*, Stabantenne *f*
- ~ANTENNA - [nat] s. whip aerial
- ~GIN - [mech] (a hoisting apparatus) Baurolle *f*
- ~GRAFTING - [agric] Kopulieren *n*
- ~ROLL - [text] (in weaving) Streichbaum *m*
- ~SAW - [tool] Brettsäge *f*, Langsäge *f*
- ~STALL - [aero] (a tailslide) überzogener Flugstand *m*
- ~THREAD - [text] Drehfaden *m*
- WHIPCORD - [text] (a twill-weave fabric) Whipcord *m*, schräggeripptes Kammgarn *n*
- (strong hard-twisted hempen cord) Peitschenschnur *f*
- WHIPPING - [mech] (the vibration of a long spindle when turning at a high r.p.m.) Vibration *f*
- WHIPSAW - [tool] Fuchsschwanz *m*
- WHIPSTOCK - [coil ind] (wedge-shaped device used in deviated drilling to deflect and guide the bit away from vertical) Ablenkungskeil *m*
- WHIRL, to - [gen] wirbeln
- WHIRL - [gen] Wirbel *m*
- [hydr & aerodyn] Wirbel *m*, Strudel *m*
- [text] (the flywheel of a spindle) Wirtel *m*
- WHIRL-SINTERING - [plast ind] Wirbelsintern *n*
- ~UP - (air pollution) Staubauwirbelung *f*
- WHIRLBONE - [anat] Kugelgelenk *n*
- (of the knee) Kniescheibe *f*
- WHIRLER - [photo] (a whirling table used for coating photographic plates) Schleuderapparat *m*
- WHIRLING - [adj] wirbelnd
- ~ARM - [aero] (an arm revolving in a horizontal plane, used to carry a model for aerodynamic experiments) Rundarm *m*
- ~MOTION - [hydr] Wirbelbewegung *f*
- ~TABLE - [phys] Fliehkraftmaschine *f*
- WHIRLPOOL - [hydr] (eddy or vortex where water moves with a rotating sweep) Wasserstrudel *m*
- WHIRLWIND - [met] (a local vortex in the atmosphere in which air revolves round a core of low pressure) Wirbelstrom *m*, Wirbelwind *m*
- WHISKER - [zool] Barthaar *n*
- [electron] (of a crystal detector) Kontaktfeder *f*
- (eines Kontaktdetektors)
- WHISKING MACHINE - [rubber ind] (a beating or foaming machine) Schlagmaschine *f*, Schaumschlagmaschine *f*
- WHISPER - [acoust] Wispern *n*, Geflüster *n*
- WHISPERED SPEECH - [theatre] Flüstersprache *f*
- WHISTLE, to - [acoust] pfeifen
- WHISTLE - [acoust] Pfeifton *m*, Pfeifen *n*
- (a device for producing a whistle) Pfeife *f*
- ~VALVE - [el] Pfeiventil *n*
- WHISTLING BUOY - [naut] (a buoy fitted with an acoustic warning device actuated by wave motion) Heulboje *f*
- WHITE - [colour] Weiss *n*, weiss
- [anat] (of the eye) Weisse *n* (im Auge)
- [print] Durchschussblatt *n*
- [print] blank, leer
- ~ACID - [chem] Fluorwasserstoff *m*
- ~AFTER BLACK - [telev] (black compression) Schwarzkompression *f*
- ~ALLOY - [metall] Weissmetall *n*, Lagermetall *n*
- ~ANNEALING - [metall] zweite Glühung *f*
- ~ANT - [zool] Termiten *f*, Weiße Ameise *f*
- ~ANTIMONY - [min] Weissspiessglanz *m*
- ~ARSENIC - [chem] (arsenic trioxide, obtained by condensing the fumes from the roasting of arsenical ores) weisses Arsenik *n*, Arsentrioxyd *n*
- ~ASH - [bot] Weissesche *f*
- ~BAR - [telev] (lines of peak white used as a reference) weisser Balken *m*
- ~BEARING METAL - [metall] Lagermetall *n*
- ~CEDAR - [bot] Weiße Lebensbaum-Zypresse *f*
- ~CELL - [biol] (leucocyte) weisses Blutkörperchen *n*
- ~CHALK - [geol] Kreide *f*
- ~CLIPPER - [telev] Schwellenwertbegrenzer *m* für Weiss
- ~CLIPPING - [telev] Weisswertbegrenzung *f*
- ~COAL - [ind] (water power) Wasserkraft *f*, weisse Kohle *f*
- [min] Tasmanit *m*
- [chem] Trockenspirit *m*
- ~COAT - [build] (the finishing coat of plaster) Gipsputz *m*
- ~COBALT - [min] Kobaltglanz *m*, Smaltin *n*
- ~COLD BLAST PIG IRON - [metall] grelles Roheisen *n*, halbweisses Roheisen *n*
- ~COLLAR WORKER - [labour] (term denoting salaried workers, specifically clerical staff) Geistes-

- arbeiter *n*
- WHITE COMPRESSION - [telev] (compression in the signals corresponding to the white regions of the picture) Weisspegelkompression *f*, Weisswertstau-
chung *f*
- ~ COPPERAS - [min] (goslarite) Goslarit *m*
- ~ CORPUSCLE - [biol] (a leucocyte, colourless blood corpuscle) weisses Blutkörperchen *n*, Leukozyt *m*
- ~ COUNT - [biol] Leukozyten-Zählung *f*
- ~ CRUSHING - [telev] verzerrtes Maximum *n* an Weiss
- ~ CRYSTALLINE IRON - [metall] kleinspiegeliges Weisseisen *n*
- ~ CURRANT - [bot] weisse Johannisbeere *f*
- ~ DAMP - [mining] (the carbon monoxide produced by the incomplete combustion of coal in a mine fire or by gas or dust explosion. Very poisonous) Grubengas *n*
- ~ EDGING - [telev] Vorläufer *m*
- ~ FIR - [bot] (common spruce) Fichte *f*
- ~ FLOWERED - [bot] weissblütig
- ~ FRENCH POLISH - [paint] (a clear type of French polish, made by dissolving bleached shellac in commercial alcohol) Klarlack *m*
- ~ FRIAR - [ecc] Karmelitermönch *m*
- ~ FROST - [met] Rauhreif *m*
- ~ GOLD - [metall] (an alloy of gold containing zinc and nickel) Weissgold *n*, Platina *f*
- ~ HEAT - [phys & metall] Weissglut *f*, Weissglühhitze *f*
- ~ IRON - [metall] (cast iron) Weisseisen *n*, Weissblech *n*
[min] Markasit *m*
- ~ IRON PYRITES - [min] (marcasite) Markasit *m*
- ~ LAC - [paint] (chemically-bleached shellac) weisser Schellack *m*
- ~ LEAD - [paint] (white pigment consisting of carbonate and hydroxide of lead) Bleiweiss *n*, Berlinerweiss *n*
- ~ LEAD ORE - [min] (decomposition product of sphalerite) Weissbleierz *n*, Bleiglimmer *m*
- ~ LEATHER - [leather ind] Weissleder *n*, Alaunleder *n*
- ~ LEVEL - [telev] (arbitrary level of the vision signal corresponding to the maximum brightness to be transmitted) Weisswert *m*
- ~ LIGHT - [phys] (light containing all wavelengths in the visible range at the same intensity) weisses Licht *n*
- ~ LIME - [build] Weisskalk *m*
- ~ LINE - [print] (a line of space) Durchschusslinie *f*
[naut] ungeteerte Leine *f*
[vet] (of horses) Strahl *m* (des Pferdehufs)
- ~ LIQUOR - [ind chem] (solution obtained after precipitation of calcium carbonate from the green liquor in sulphate recovery) Abfallauge *f* (beim Natronzellstoffprozess)
- ~ METAL - [metall] (a tin based alloy) Weissmetall *n*, Lagermetall *n*
- ~ NOISE - [phys] (sound whose spectrum is continuous and uniform as a function of frequency, over a sufficiently large frequency range, as measured in a band of fixed width) weisses Rauschen *n*
- ~ OILS - [petr ind] (petroleum products obtained by intense refining, e.g. with fuming sulphuric acid, used for pharmaceuticals, cosmetics, special textile lubricants and other purposes) Weissöle *npl*
- ~ OUT, to - [print] weisse Stellen freilassen
- WHITE PATTERN SIGNAL - [telev] Weissrastersignal *n*
- ~ PEAK - [telev] (the maximum excursion of the vision picture in the white direction) Maximum *n* an Weiss
- ~ PICKLING - [metall] zweite Beizung *f*
- ~ PIG IRON - [metall] Weisseisen *n*, Matteisen *n*
- ~ PRODUCT - [oil ind] Raffinerie-Produkt *n*
- ~ REINFORCING FILLER - [rubber ind] heller verstärkender Füllstoff *m*
- ~ RUST - [metall] Zinkoxydschicht *f*
- ~ SAPHIRE - [min] (the colourless, pure variety of crystallized corundum) weisser Korund *m*
- ~ SATURATION - [telev] (distortion of the picture signal consisting of extreme compression of the whitest range) Weisspegelsättigung *f*
- ~ SIDEWALL TYRE - [rubber ind] Weisswand-Reifen *m*, Reifen *m* mit weisser Seitenwand
- ~ SILVER ORE - [min] Weissguldigerz *n*
- ~ SIZE - [paper man] weisser Leim *m*
- ~ SPIRIT - [chem] (a petroleum fraction with a boiling range of 140-195 centigrades and a flash point over 32.2 centigrades, very much used as a solvent for air-drying finishes and in general as a substitute for turpentine) Lackbenzin *n*, Testbenzin *n*, Terpentinersatz *m*
- ~ TO BLACK AMPLITUDE RANGE - [telev] Weiss-Schwarz-Amplitudengebiet *n*
- ~ VITRIOL - [min] (commercial name for goslarite) weisses Vitriol *n*, Zinkvitriol *n*
- ~ WATER - [paper man] (liquid obtained from pulp thickening operations, from which fine fibre is recovered) Abwasser *n*
- WHITECAP - [gen] (foam-crested wave) weisse Schaumkrone *f*
- WHITEHEART CAST IRON - [metall] Weisskerneisenn
- WHITEN, to - [paint] tünchen
- WHITENING - [paint] Tünchen *n*
(the material used for whitening) Schlämme *f*
- WHITES - [vet] Weissfluss *m*
[print] Lücke *f*
- WHITESTONE - [min] Granulit *m*
- WHITETHORN - [bot] Weissdorn *m*
- WHITEWALL TYRE - [rubber ind] (a type of tyre) Weisswandreifen *m*
- WHITEWASH, to - [paint] tünchen, weissen, kälken
- WHITEWASH - [paint] Tünche *f*, Schlämme *f*, Kalkmilch *f*
- WHITEWOOD - [timber] Fichtenholz *n*
- WHITING - [build] (finely powdered native calcium carbonate used as a filler) Schlämme *f*, Kreideweiss *n*
[zool] Weissfisch *m*, Merlan *m*
- ~ MIXTURE - [rubber ind] (a talcum mixture preventing the sticking of the tube) Talkumbrei *m*
- WHITLOW - [bot] (a weed) Pfeilkresse *f*
[med] Nagelgeschwür *n*, Panaritium *n*
[vet] (of the claw) Klauenpanaritium *n*
- WHITWORTH SCREW-THREAD - [mech] (British Standard Whitworth thread) Whitworth-Gewinde *n* (W)
- WHIZ, to - [text] ausschleudern
- WHIZZ, to - [gen] zischen, sausen
[mech] zentrifugieren, schleudern
- WHIZZER - [mech mach] (a machine consisting of a perforated cylinder containing loose material to be dried. This is flung outwards by revolving paddles, thus removing the water by centrifugal force) Zentrifuge *f*, Schleuder *f*, Abschleudermaschine *f*

- [mus] Schwirrh Holz *n*
 WHIZZING - [text] Zentrifugieren *n*
 WHOLE - [adj] ganz, gesamt
 ~DEPTH - [mech] (of a gear tooth) Gewindetiefe *f*
 ~LATEX RUBBER - [rubber ind] Kautschuk *n* mit eingetrockneter Kautschukmilch *n*
 ~MALT - [brew] Weizenmalz *n*
 ~MILK - [dairy ind] Vollmilch *f*
 ~NUMBER - [math] ganze Zahl *f*
 ~SPIRAL TAPPING - [rubber ind] Ganzspiralzapfen *n*
 ~STEP - [mus] Ganztonschritt *n*
 [acoust] (the larger pitch interval between successive tones of a major scale) ganzer Ton *n*
 ~TIMBER - [build] Bauholz *n* von mehr als 6 x 6"
 ~TYRE RECLAIM - [rubber ind] Deckenregenerat *n*, Ganzreifenregenerat *n*
 WHOLESale, to - [comm] en gros verkaufen
 WHOLESale - [comm] Grosshandel *n*
 ~PRICE - [comm] Grosshandelspreis *m*
 WHOOPING COUGH - [med] Keuchhusten *m*
 WHORL - [gen] Windung *f*, Gewinde *n*
 [text] (the flywheel of a spindle) Spinnwirtel *m*
 [bot] Wirtel *n*, Quirl *n*
 [zool] Windung *f*
 WHORTLEBERRY - [bot] Heidelbeere *f*
 W.I. - [metall] (wrought iron) Schweisstahl *m*
 WICK - [gen] Docht *n*
 [med] schmaler Gazetampon *n*
 ~CARBURETTOR - [auto] Dochtvergaser *m*
 ~FEED OILING - [mech] s. wick oiling
 ~OILER - [mech] Dochtöler *n*
 ~OILING - [mech] Dochtschmierung *f*
 WICKED METAL - [metall] entphosphortes Roheisen *n*
 WICKER - [gen] Weidenrute *f*
 ~BASKET - [gen] Weidenkorb *n*
 ~FURNITURE - [furn] Korbmöbel pl
 WICKET - [build] (small door or opening framed in a larger door) Türchen *n*
 (a small gate framed in a larger gate) kleines Tor *n*
 (small opening) Schalter *n*
 ~GATE - [railw] Fussgängerschranke *f*
 (a lever-crossing side gate) Tür *f* der Bahnsteigsperrung
 WICKING - [text] Lampendochtgewebe *n*
 WIDE - [adj] breit, weit, lose
 ~ANGLE - [photo] weitwinklig
 [cin] Breitwand-
 ~ANGLE DEFLECTION - [telev] (a deflection occurring over so wide an angle that the whole of the useful screen area can be covered) Weitwinkelablenkung *f*
 ~ANGLE LENS - [photo] Weitwinkelobjektiv *n*
 ~ANGLE REFLECTOR - [light] Breitstrahlreflektor *m*
 ~APERTURE - [photo] grosse Blendenöffnung *f*
 ~BAND - [radio] breites Band *n*, Breitband-
 ~BAND AMPLIFIER - [radio] Breitbandverstärker *n*
 ~BAND CHROMINANCE DECODING - [telev] Breitbandchrominanzdekodierung *f*
 ~BAND DIPOLE - [radio] (dipole aerial radiating a wide frequency band) Breitbanddipol *n*
 ~BAND IMPROVEMENT - [radio] Gewinn *n* an Rausch-Signal-Abstand *n*
 ~BAND INTERPOLATION - [telev] Interpolation *f* mit Breitbandfilter
 ~BAND RATIO - [radio] Frequenzbandausbeute *f*
 ~BASE RIM - [rubber ind] (of tyres, a tapered rim) Schrägschulterfelge *f*
 WIDE-CUT FILTER - [telev] (type of colour filter) Breitbandfarbfilter *n*
 ~EARED - [agric] breitährig
 ~FILM - [photo] (a film which is more than 35 mm wide) Breitfilm *n*
 ~GAUGE - [railw] Breitspur *f*
 ~LONG SHOT - [photo & cin] Weiteinstellung *f*
 ~MESHED - [adj] weitmaschig, grobmaschig
 ~OPEN - [adj] weit geöffnet
 ~SPREAD LIGHT - [auto] Breitstrahler *n*
 WIDEN, to - [gen] weiten, erweitern, verbreitern, ausweiten, aufweiten
 WIDENING - [gen] Weitung *f*, Erweiterung *f*, Verbreiterung *f*, Aufweitung *f*
 WIDTH - [gen] Weite *f*, Breite *f*
 [text] (of a fabric) Bahn *f*, Stoffbahn *f*
 [aero] (of the blade) Flügelbreite *f*, Blattiefe *f*
 [constr] (of a bridge etc.) Spannweite *f*
 (of an opening) lichte Weite *f*
 [geol] Mächtigkeit *f*
 ~ACROSS FLATS - [tool] Schlüsselweite *f*
 ~CHOKE - [telev] Bildbreiteinstellung *f*
 ~CONTROL - [el] (a circuit arrangement designed to regulate the extent of the horizontal deflection of the beam in a cathode-ray tube) Bildbreiteinstellung *f*, Bildbreiteregelung *f*
 ~OF CLOTH - [text] Stoffbahn *f*
 ~OF CUT - [mech & carp] (obtained with a tool) Schnittbreite *f*
 ~OF RESONANCE - [radio] Resonanzbreite *f*
 ~OF TRANSITION STEEPNESS - [radar] (edge steepness) Flankensteilheit *f*
 WIEN EFFECT - [el chem] (the increase in conductance of an electrolyte at high potential gradients) Wienscher Effekt *n*
 WIG - [gen] Perücke *f*
 ~WAG - [sign] Signalisieren *n* durch Flaggen
 ~WAG SIGNAL - [telecomm] Winkerzeichen *n*
 WIGAN - [text] Steifmull *n*, Steifgaze *f*
 WIGGING - [text] (the wool obtained from the sheep's head) Wolle *f* vom Kopf des Schafes
 WIGNER EFFECT - [nucl] (decomposition effect) Wignerscher Effekt *n*
 WIKITE - [min] (a mineral which contains niobates, titanates, silicate and rare earths) Wiikit *n*
 WILD - [adj] wild
 [agric] un bebaut
 [met] stürmisch
 [zool] (of animals) wild
 ~BEER - [brew] wildes Bier *n*
 ~FLOWING - [oil ind] Erdölaustrich *m*
 ~GASOLINE - [chem] sehr flüchtiges Benzin *n*
 ~PING - [mech] (in internal-combustion engines) hartes Klopfen *n*, Glühzündungsgeräusch *n*
 ~PLUM - [bot] Schlehdorn *n*
 ~SHOT - [artill] Ausreisser *m*
 ~SILK - [text] wilde Seide *f*
 ~STEEL - [metall] Wilderstahl *n*
 ~WALL - [cin] (part of stage decorations) verstellbare Wand *f*
 ~WELL - [oil ind] wild eruptierende Bohrung *f*
 ~YEAST - [brew] wilde Hefe *f*
 WILDCAT, to - [oil ind] (the operation of drilling to seek unproved oil possibilities) auf eigene Faust Versuchsbohrungen vornehmen
 WILDCAT - [zool] Wildkatze *f*

- [zool] (US) Lux *n*
 [oil ind] (drilling operation seeking unproved oil possibilities) Probeschürfung *f*
 WILL - [gen] Wille *f, n*
 (testament) Testament *n*
 WILLEMITE - [min] (native zinc orthosilicate, an ore of zinc) Willemit *n*
 WILLEY - [text] Klopfwolf *m*
 WILLOW, to - [text] (to clean cotton, wool etc with a willow, i.e. a machine designed to give a preliminary cleaning by means of long spikes projecting from a revolving cone or cylinder) reissen, krepmpeln
 WILLOW - [bot] Weide *f*
 [text] Reisswolf *m*, Wollbrecher *n*
 ~BARK - [bot] Weidenrinde *f*
 WILLOWED - [text] gerissen
 WILLOWING DRUM - [text] Reisstrommel *f*
 ~MACHINE - [text] Reisswolf *m*, Wollbrecher *n*
 WILLY-WILLY - [met] (tropical revolving storm) Wirbelsturm *n*
 WILSON CHAMBER - [phys] s. Wilson expansion chamber
 ~ELECTROMETER - [phys] Kippelektrometer *n*
 ~EXPANSION CHAMBER - [phys] (a cloud chamber) Nebelkammer *f*, Wilsonkammer *f*, Wilsonsche Nebelkammer *f*
 WILT, to - [bot] verwelken, welken
 WILTING PERCENTAGE - s. wilting point
 ~POINT - [soil] (the maximum moisture percentage of soil which will induce the permanent wilting of the vegetation) Welkepunkt *m*
 WIMBLE, to - [mech] anbohren, durchbohren
 WIMBLE - [mech] Bohrer *m*, Nagelbohrer *m*, Zapfenbohrer *n*
 (a boring auger) Hohlbohrer *m*, Frettbohrer *n*
 WIN, to - [gen] gewinnen, erwerben
 [mining] (to mine, to extract) gewinnen, erschliessen, abbauen
 WINCH, to - [mech] (to hoist by means of a winch) hochwinden, hochkurbeln
 WINCH - [mech mach] (a hoisting machine) Winde *f*, Seilwinde *f*
 [mech] (a crank) Kurbel *f*
 [aero] (special winding gear fitted to a helicopter for rescue or load handling) Winde *f*
 [mining] Schachtwinde *f*
 [text] Weberbaum *m*
 ~BECK - [text] Haspelkufe *f*
 ~HANDLE - [mech] Kurbel *f*
 ~ROPE - [text] Haspelseil *n*
 WIND, to - [gen] (to pass a thread, a cord, a twine, a wire, etc around an object) bewickeln, umwickeln, wickeln
 [el] wickeln
 [text] (the yarn) aufwickeln
 [mech] (to hoist) hochwinden
 [mining] förder
 WIND - [gen] Biegung *f*, Windung *f*
 [met] (air current in the atmosphere moving in a generally horizontal direction) Wind *m*
 [nav] Windrichtung *f*
 [metall] Gebläseluft *f*
 [med] Blähungen *fpl*, Flatulenz *f*
 ~ACROSS - [nav] (component of wind transverse to ship or catapult) Querwind *m*
 ~ANGLE - [nav] (the angle between the direction of the wind and the true course or of the heading) Windeinfallwinkel *m*
 WIND AXES - [aero] (a system of coordinate axes, of which the direction is determined by that of the wind and having its origin in the aircraft) Flugwindachsen *fpl*
 ~BEAM - [build] Hahnenbalken *m*
 ~BELT - [metall] (of a cupola) Windmantel *m*
 ~BORNE - [adj] vom Winde getragen
 ~BOUND - [naut] durch ungünstigen Wind aufgehalten
 ~BOX - [metall] (of a furnace) Windkasten *m*, Windmantel *m*
 ~BRACE - [constr] Windstrebe *f*, Horizontalverband *m*
 ~BRACING - [constr] (in telecommunication and electrical works) Windverband *m*
 ~BREAK - [constr] Windbrecher *m*
 ~BURBLE - [met] Wirbel *m*
 ~BURN - [med] durch kalten Wind geschädigte Hautstelle *f*
 ~CHART - [met] Windkarte *f*
 ~CHEST - [mus] (of an organ) Windlade *f*, Windkasten *m*
 ~CONE - [met] (a wind direction indicator in the form of an elongated truncated cone of textile material, flown from a mast) Windkegel *m*
 [aero] Luftsack *m*
 ~CORRECTION ANGLE - [nav] (the angle applied to the course to obtain heading) Luzwinkel *m*
 ~DIRECTION - [met] (the true azimuth direction of the wind) Windrichtung *f*
 ~DIRECTION INDICATOR - [instr] (any device actuated by the wind to show the direction of the latter at the surface of the earth) Windrichtungsanzeiger *m*
 ~DISPERSAL - [bot] (the dispersal of spores and seeds by the wind) Windverbreitung *f*
 ~DOWN - [nav] (the horizontal wind component in the fore-and-aft line) Längswind *m*
 ~DRIVEN GENERATOR - [el] (an electric generator driven by the wind) Windgenerator *m*, windbetrieбener Generator *m*
 ~ENGINE - [mech] Windmaschine *f*
 ~EROSION - [geol] Winderosion *f*
 ~FERTILIZATION - [bot] Windbestäubung *f*
 ~FORCE - [phys] Windkraft *f*
 [met] Windstärke *f*
 ~FURNACE - [metall] Blasofen *m*
 [mining] Wetterofen *m*
 ~GAG - [acoust] (gag of thin cloth placed over a microphone when this is used out-of-doors, to eliminate the noises due to wind) Windkappe *f*
 ~GAUGE - [instr] Windmesser *m*, Windstärkemesser *m*, Windgeschwindigkeitsmesser *m*
 [meas] Windwaage *f*
 ~INDICATOR - [instr] (a device to show the direction and force of the wind at the surface of the earth) Windrichtungsanzeiger *m*, Windstärkemesser *m*
 ~INSTRUMENT - [mus] Blasinstrument *n*
 ~LOAD - [phys] (on a structure) Windbelastung *f*
 ~OFF, to - [gen] (to unwind) abwickeln, abspulen,
 ~ON, to - [gen] aufwickeln, wickeln
 ~POLLINATION - [bot] (the conveyance of pollen from anthers to stigmas by the wind) Windbestäubung *f*, Anemophilie *f*
 ~POWER STATION - [el] Windkraftwerk *n*
 ~PRESSURE - [phys] Winddruck *m*
 ~PROOF - [adj] winddicht

- WIND PUMP - [mech] (a pump which is operated by the force of the wind rotating a multi-blade propeller) Windkraftpumpe *f*
- ~ROAD - [mining] s. windway
- ~ROSE - [met] (a diagram showing the frequency of winds of various directions and forces at a definite locality over a considerable period) Windrose *f*
- ~SAIL - [naut] Windlutze *f*, Windsack *m*
[mech] (of a windmill) Windflügel *m*
- ~SCALE - [met] Windstärkenskala *f*
- ~SHADOW - [gen] (an area sheltered from the wind by a large object, such as a town or hill) Windschatten *m*
- ~SHEAR - [met] (the change of wind velocity with distance along a line normal to its direction) Windscherung *f*
- ~SLEEVE - [met] s. wind cone
- ~SOCK - [met] s. wind cone
- ~SPEED - [met] Windgeschwindigkeit *f*
- ~STAR - [met] (graphic solution for wind direction and speed obtained by plotting drift angles observed on two headings approximately at right angles) Winddreieck *n*
- ~TEE - [instr] (a large type of wind indicator shaped like the letter 'T' and fixed on, or near, a landing ground) Wetterfahne *f*, Wind-'T' *n*
- ~TRUNK - [mus] (the piping distributing the air under pressure to the wind chests in an organ) Windkanal *m*
- ~TUNNEL - [aero] (an apparatus in which a controlled airstream can be produced, used for aerodynamic experiments) Windkanal *m*, Windtunnel *m*, aerodynamische Waage *f*
- ~TUNNEL BALANCE - [aero] (device used in a wind tunnel for measuring aerodynamic forces and moments acting on the model) Windkanalwaage *f*
- ~UP, to - [gen] aufwickeln
(a watch, a spring) aufziehen
- ~UP - [mech] (mechanism for winding up sheet into rolls) Aufwickelvorrichtung *f*
- ~VALVE - [mus] (of an organ) Spielventil *n*
- ~VANE - [met] Wetterfahne *f*
- ~VELOCITY - [met] Windgeschwindigkeit *f*
- ~VELOCITY INDICATOR - [met] Windgeschwindigkeitsmesser *m*
- ~WAY - [mining] Wetterstrecke *f*
- WINDAGE - [el] (of an electrical machine) Spaltreibung *f*
[naut] Windfang *m*
[aero] Windeinfluss *m*
[phys] Luftwiderstand *m*
- ~LOSS - [el] (ventilation loss) Ventilationsverlust *m*
- WINDBRACING - [build] Horizontalverband *m*, Windverstrebung *f*
- WINDER - [build] (a step, usually triangular, for a winding stair) Wendeltreppenstufe *f*
[text] Winde *f*, Haspel *f*
[horol] Schlüssel *m* zum Aufziehen
[mus] Bläser *m*
- WINDFALL - [forestry] Windschlag *m*
- WINDHOLE - [mining] Wetterschacht *m*
- WINDING - [adj] gewunden
[build] (of a stair) Wendel-
[gen] (a bend, a turning) Windung *f*
[el] (assembly of conductors forming a circuit in a machine or a piece of electrical equipment) Wicklung *f*
- [el] (the act of making a winding) Wickeln *n*
[text] (of threads) Aufwickeln *n*, Spulen *n*, Haspeln *n*
- WINDING COEFFICIENT - [el] s. winding factor
- ~DEVICE - [horol] Aufziehvorrichtung *f*
- ~DIAGRAM - [el] (diagram showing the arrangement and sequence of an armature and its circuit connections) Wicklungsschema *n*
- ~DRUM - [mech] (of a hoisting machine) Aufwickeltrommel *f*
[text] Felltrommel *f*
- ~ENGINE - [mech] (a hoisting apparatus for mines) Dampfgöpel *m*, Förderwelle *f*
- ~FACTOR - [el] (a factor which takes into account the difference between the vector and arithmetic sums of the electromotive forces induced in a series of armature coils in successive positions round the periphery of the armature) Wicklungsfaktor *n*
- ~FRAME - [text] Spulmaschine *f*, Wickelmaschine *f*
- ~GEAR - [el] (the mechanical gear of an electric winder) Fördervorrichtung *f*
- ~HEAD - [text] Spulkopf *m*
- ~LEVEL - [mining] Fördersohle *f*
- ~MACHINE - [text] Spulmaschine *f*
[el] (a machine for electrical windings) Wickelmaschine *f*
- ~OFF REEL - [text] Abwickelvorrichtung *f*
- ~OPERATION - [el] (the complete operation which is necessary to make a winding) Wickeln *n*
- ~PITCH - [el] Wickelschritt *m*, Wicklungsschritt *m*, resultierendes Wicklungsschritt *m*
- ~PLANT - [el] (apparatus constituting an electrically driven winder) Wickelmaschine *f*
[mining] Bergwerksförderanlage *f*
- ~RATIO - [el] (of a transformer) Wicklungsverhältnis *n*
- ~SHAFT - [horol] Aufziehachse *f*
- ~SPACE - [el] (the cross-sectional space which is available in an armature slot for the insertion of the insulated conductors) Wickelraum *m*, Wicklungsraum *m*
- ~SPEED - [mining] Fördergeschwindigkeit *f*
- ~SPINDLE - [mech] Wickeldorn *m*
- ~SPOOL - [text] Aufwickelspule *f*
- ~STAIRS - [build] Wendeltreppe *f*
- ~STEM - [horol] s. winding shaft
- ~STOCK - [text] Vorderbock *m*
- ~SURFACE - [text] Windungsfläche *f*
- ~TACKLE - [naut] Talje *f*, Gien *f*
- ~UP - [horol] Aufziehen *n*
[com] Liquidation *f*
- ~UP GEAR - [mech] Aufwickelvorrichtung *f*
- ~UP MECHANISM - [horol] Aufziehwerk *n*
- ~TYPE CURRENT TRANSFORMER - [el] Durchsteckwandler *m* ohne Primärleiter
- WINDLASS - [mech] (a hoisting machine) Winde *f*
[naut] (a hoisting apparatus turning on a horizontal axis) Ankerwinde *f*
- WINDMILL - [mech] Windmühle *f*
[aero] (an airscrew driven by the airstream produced by the motion of an aircraft and used to drive auxiliaries, e.g. an electric generator) Servopropeller *m*
(colloq for helicopter) Hubschrauber *m*
- ~PLANE - [aero] Tragschrauber *m*
- WINDMILLING - [aero] (rotation of a propeller with-

- out engine power, by the effect of the forward movement of the aircraft) Mitdrehen *n* der Luftschraube
- WINDOW - [build] (opening in a wall to provide access for light and ventilation) Fenster *n*, Öffnung *f* (the assembly of shutter, framework, etc) Fensterahmen *m*
[railw] Schalter *m*
[radar] Metallstreifen *m*, Stanniolstreifen *m*
[geol] Fenster *n*
[waveguides] Schlitz *m*, Koppelschlitz *m*
- ~BLIND - [build] Jalousie *f*
- ~BOARD - [build] s. window sill
- ~BOX - [build] Blumenkasten *m*
- ~CLOUD - [radar] (a large amount of metallized paper interference strips dropped by aircraft) Düppelstrasse *f*
- ~DRESSER - [gen] Schaufensterdekorateur *m*
- ~DROPPING - [radar] (flasher dropping) Düppelung *f*, Verdüppelung *f*
- ~EFFICIENCY RATIO - [photo] (daylight factor) Tageslichtfaktor *m*
- ~EMBRASURE - [build] Fensterschmiege *f*
- ~FASTENER - [build] (a sash fastener) Fensterriegel *m*, Vorreiber *m*, Vorschiebriegel *m*
- ~FRAME AERIAL - [ant] Fensterantenne *f*
- ~GLASS - [glass man] (sheet glass) Fensterglas *n*
- ~GROOVE - [constr] Fensterfalz *m*
- ~JAMB - [constr] Bleifrahmenpfosten *m*
- ~LATCH - [build] s. window fastener
- ~LEAD - [build] Glaserblei *n*
- ~LIFT - [auto etc] Scheibenheber *m*
- ~LINTEL - [build] Fenstersturz *m*
- ~MOULDING - [build] Fenstersims *m*
- ~NOISE - [radar] Foliengeräusch *n*
- ~OPENER - [auto] Fensterheber *m*
- ~PANE - [glass man] Fensterscheibe *f*
- ~PIER - [build] Fensterpfiler *m*
- ~POST - [build] Fensterpfosten *m*
- ~REGULATOR - [auto] Fensterheben *m*
- ~RUN - [auto] Fensterführung *f*
- ~SASH - [build] Fensterrahmen *m*, Fensterfüllung *f* (of a sash window) Schiebeflügel *m*
- ~SHUTTER - [build] Fensterladen *m*
- ~SILL - [build] Fensterbrett *n*, Fensterbank *f*, Fenstersims *m*
- ~STAY - [build] Fensterhaken *m*
- ~TRIM - [gen] Schaufensterdekoration *f*
- WINDPROOF - [adj] winddicht
- WINDSCREEN - [auto] (transparent screen fixed in front of the car) Windschutzscheibe *f*
- ~DE-ICER - [auto & aero] (device for de-icing a windscreen) Scheibenenteiser *m*
- ~WIPER - [auto] (device for wiping rain etc from a windscreen) Scheibenwischer *m*
- ~WIPER ARM - [auto] (a mechanically driven oscillating arm carrying a blade and forming the active part of a windscreen wiper) Scheibenwischerarm *m*, Wischerarm *m*
- ~WIPER BLADE - [auto] Wischblatt *n*, Wischgummi *m*
- WINDSHED - [met] (line of division between katabatic winds blowing down different slopes) Windscheide *f*
- WINDSHIELD - [auto & aero] s. windscreen
- WINDSOCK - [met] s. wind cone
- WINDSTORM - [met] Sturm *m* mit wenig Regen
- WINDTIGHT - [adj] (airtight) winddicht, luftdicht
- WINDWARD - [naut] windwärts, luvwärts
- WINDWAY - [mining] Wetterstrecke *f*
[naut] Windrichtung *f*
[mus] (of a wind instrument) Kernspalte *f*
- WINE - [gen] (the fermented juice of grapes) Wein *m* (the fermented juice of fruit) gegorener Fruchtsaft *m*
- ~ACID - [chem] (tartaric acid) Weinsäure *f*
- ~BOTTEL POTENTIAL - [nucl] Weinflaschenpotential *n*, Glockenkurve-Potentialtopf *m*
- ~CELLAR - [ind] Weinkeller *m*
- ~MAKING - [ind] Weinbereitung *f*
- ~PRESS - [agric] Weinpresse *f*, Weinkelter *f*
- ~STONE - [chem] Weinstein *m*
- ~VINEGAR - [chem] (vinegar made by acetification of sour low grade wines) Weinessig *m*
- WINEGROWING - [agric] Weinbau *m*
- WINERY - [ind] Weinkellerei *f*
- WING - zool] Flügel *m*
[aero] (one lateral half of a main plane) Tragfläche *f*
[build] (section of a building projecting from the main part of it) Flügel *m*, Seitenteil *n*
[build] (the side section of a door) Türflügel *m* (the side section of a window) Fensterflügel *m*
[hydr] Flügeldeich *m*
[theatre] (the sides of the stage which are unseen from the audience) Bühnenseite *f*
[auto] (the curved mudguard) Kotflügel *m*
- ~AREA - [aero] (the surface of a wing bounded by leading and trailing edges, the wing tips and lines of intersection of wing and fuselage being ignored) tragende Fläche *f*
- ~AUGER - [oil ind] Flügelbohrer *m*
- ~AXIS - [aero] (a line passing through the aerodynamic centres of all the wing sections) Tragflächenachse *f*
- ~BIT - s. wing auger
- ~BOLT - [mech] (a bolt of which the head has lugs for turning with the fingers, as in a wing-nut) Flügelerschraube *f*
- ~BOLT LOCK - [mech] Flügelenschloss *n*
- ~CAM - [text] Hilfsfenker *m*
- ~CLEARANCE ANGLE - [aero] (the angle between the horizontal and a line drawn from the wing tip to the point of contact of the landing wheel on the same side and the ground, i.e. the maximum angle through which an aircraft on the ground can be tilted laterally) Tragflächenabstandswinkel *m*
- ~COMPASSES - [impl] (a form of quadrant dividers) Bogenzirkel *m*
- ~CONTOUR - [aero] Tragflächenumriss *m*
- ~COVERING - [aero] Tragflächenbespannung *f*
- ~FENCE - [aero] (a chordwise projection from the surface of a wing, used to modify the distribution of pressure thereon) Tragflächengitter *n*
- ~FLAP - [aero] Landeklappen *f*
- ~FLUTTER - [aero] Flattern *n* der Tragfläche
- ~FOOTED ANIMALS - [zool] Flattertiere *npl*
- ~GATE SLUICE - [hydr] Fächertorschleuse *f*
- ~HEAVY - [aero] querlastig
- ~LAMP - [auto] Kotflügelleuchte *f*
- ~LOAD - [aero] s. wing loading
- ~LOADING - [aero] (the weight carried by unit wing area) Tragflächenbelastung *f*
- ~NUT - [mech] (a nut provided with wings or lugs, so as to be turned easily by hand) Flügelmutter *f*

- WING-OVER - [aero] (a manoeuvre consisting of a climbing turn carried nearly to stalling point, the nose is then allowed to drop and the aircraft put into a dive, returning to normal flight on a course approximately reciprocal to the original one) halber Looping *m*
- ~ PROFILE - [aero] (the outline of a wing section) Tragflächenprofil *n*
- ~ RADIATOR - [aero] (a radiator fitted in a wing) Tragflächenkühler *m*
- ~ RIB - [aero] (a chordwise member in a wing structure) Rippe *f*
- ~ ROOT - [aero] Tragflächenwurzel *f*
- ~ ROOT FITTING - [aero] (a special part used to join the inner end of a wing to the fuselage structure) Tragflächensatzteil *n*
- ~ SCREW - [mech] Flügelerschraube *f*
- ~ SECTION - [aero] (a cross-section of a wing at a given point, taken parallel to a plane of reference, usually that of symmetry) Tragflächenschnitt *m*
- ~ SETTING - [aero] (the angle between the plane of the chord and the plane in which the longitudinal axis of the aircraft lies) Tragflächenstellung *f*
- ~ SKID - [aero] (a skid placed near the wing tip to protect the latter during landing) Tragflächenkufe *f*
- ~ SLOT - [aero] Tragflächenspalt *m*
- ~ SPAN - [aero] Spannweite *f*
- ~ SPAR - [aero] (a principal spanwise member of the wing structure) Tragflächenholm *m*, Flügelholm *m*
- ~ SPAR BOX - [aero] (a box structure part of a wing spar) Holmschuh *m*
- ~ SPREAD - [aero] Tragflächenbreite *f*
- ~ STULL - [coil ind] Flügelbühne *f*
- ~ THICKNESS - [aero] Tragflächendicke *f*
- ~ TIP - [aero] (the outer extremity of a wing) Tragflächenende *n*, Flügelspitze *f*
- ~ TIP EDGE - [aero] Randbogen *m*
- ~ TIP FLARE - [aero] (a pyrotechnic device fixed to a wing tip to light the ground when landing at night) Landefackel *f*
- ~ TIP FLOAT - [aero] (a small buoyant structure fixed near the wing tip of a flying boat or seaplane) Randbogen-Stützwchwimmer *m*
- ~ UNDERSIDE - [aero] Tragflächenunterseite *f*
- ~ UNIT - [aero] Tragwerk *n*
- ~ VALVE - [mech] (a conical-seated valve guided by radial vanes or wings fitted inside the circular port) Flügelventil *n*
- ~ WALKWAY - [aero] (a part of a wing strengthened to allow persons to walk up it when the aircraft is on the ground) Lauffläche *f*, auf der Tragfläche
- ~ WALL - [constr] (lateral wall built on an abutment and designed to retain earth) Flügelmauer *f*
- WINGED NUT - [mech] s. wing nut
- ~ SCREW - [mech] s. wing screw
- WINGSPREAD - [aero] Spannweite *f*
[zool] Flügelspannweite *f*
- WINK, to - [gen] winken, blinzeln
[sign] (to flash intermittently) blinken
- WINKING - [sign] Blinken *n*
[telev] teilweises Flickern *n*
- ~ INDICATOR - [sign] Blinker *m*
- ~ LIGHT - [sign] Blinklicht *n*
- WINKLE - [zool] Meeresschnecke *f*
- WINNING - [mining] (the operation of mining an ore) Abbau *m*, Förderung *f*
- ~ LEVEL - [mining] Förderstrecke *f*
- WINNOW, to - [agric] (the grain) reinigen, sieben, wofeln
- WINNOWER - [agric] Worfelmaschine *f*, Schwinge *f*
- WINNOWING MACHINE - [agric] s. winnower
- WINSEY - [text] (cotton flannelette of good quality) Halbleinen *m*
- WINTER, to - [gen] überwintern
- WINTER - [gen] Winter *m*
- ~ ANNUAL - [bot] (a short-lived plant growing and setting seeds during the winter) Winterblüter *m*
- ~ CLOTH - [text] Winterstoff *n*
- ~ CORN - [agric] Wintergetreide *n*, Wintersaat *f*
- ~ CROP - [agric] Winterfrucht *f*
- ~ FALLOW - [agric] Winterbrache *f*
- ~ FRONT - [auto] (a radiator cover) Kühlschutz *m*
- ~ GRAIN - [agric] s. winter corn
- ~ MONSOON - [met] Wintermonsun *m*
- ~ PRUNING - [agric] Winterschnitt *m*
- ~ SOLSTILE - [astr] Wintersonnenwende *f*
- ~ WHEAT - [agric] Winterweizen *m*
- ~ WOOL - [text] Winterwolle *f*
- WINTERGREEN OIL - [chem] (the oil obtained from *Gaultheria procumbens* and used in perfumery, in medicine, and as a flavourant) Wintergrünöl *n*, Öl *n* der Gaultherie
- WINTERING - [zool] Überwinterung *f*
- WINTERIZATION - [gen] Überwinterung *f*
- WINTERIZE, to - [auto aero etc] (to adjust an engine etc for running at low temperature) winterfest machen
- WINZE - [mining] (a shaft sunk from one level to another in a mine) Wetterschacht *m*
- WIPE, to - [gen] wischen, abreiben
[mech] (to apply solder with a piece of greased cotton or leather) plombieren
[el acoust] löschen
- WIPE - [cin] (transition in which the new picture begins as a small area and subsequently grows until it spreads over the whole screen) Tricküberblendung *f*
[telev] rollender Schnitt *n*
- ~ BREAKER - [el] Schleifkontaktunterbrecher *m*
- WIPER - [gen] Wischer *m*
[mech] Hebedaumen *m*
[telecomm] (in a selector, the conducting arm which rotates over a row of contacts and stops at an outlet) Kontaktarm *m*, Schleifarm *m*
[el] (of a rheostat)-Schleifkontakt *m*
[auto] (short for windscreen wiper) Scheibenwischer *m*
[firearms] Putzstock *m*
- ~ ARM - [auto] Scheibenwischerarm *m*, Wischerarm *m*
- ~ BLADE - [auto] (the part of a screen wiper which presses against the glass and wipes off water or snow from it) Scheibenwischerblatt *n*, Wischblatt *n*, Wischgummi *m*
- ~ WHEEL - [mech] Nockenrad *n*
- WIPING CONTACT - [electron] Wischkontakt *m*
- WIPPER - [mech] Kipper *m*
- WIRE, to - [el] (to instal the electrical wiring) Drähte verlegen, Leitungen verlegen, verdrahten
[telecomm] (to cable) drahten
- WIRE - [gen & metall] Draht *m*, Drahtgitter *n*
[el] Ader *f*, Leiter *m*, Leitungsdraht *m*
[telecomm] (colloq for telegram) Telegramm *n*
[paper man] (term used for wire mesh in thickening pulp) Langsieb *n*

[mus] Drahtsaite *f*
 [opt] Faden *m*
 WIRE ASSEMBLY - [el] Kabelsatz *n*, Kabelbaum *m*
 ~BAR - [el] (electrolytic wire bar, a bar of electrolytically refined copper for rolling to form wire) Leitungskupfer *n*
 ~BINDING - [mech] Drahtverbindung *f*
 ~BREAKAGE LOCK - [railw] (a broken wire locking device) Drahtbruchsperre *f*
 ~BRIDGE - [constr] Drahtseilbrücke *f*
 ~BROADCASTING - [radio] (a radio programme sent over wires) Drahtfunk *n*, Drahrundfunk *n*
 ~BRUSH - [impl] (a brush with bristles of steel wire, used for cleaning metal parts etc) Drahtbürste *f*
 [el] Drahtbürste *f*
 ~CLAMP - [el] Drahtklemme *f*
 ~CLOTH - [paper man] (a continuous band of wire gauze) Papiermaschinensieb *n*
 [mech] Drahtgewebe *n*
 ~COATING - [el] Kabelüberzug *m*
 ~COIL - [el] Drahtkernspule *f*
 ~COMPENSATOR - [ropeway] (for a suspended contact line) Drahtspanner *m*
 ~CONNECTION - [el] s. wire joint
 ~CONTROL - [el] (remote control) Fernsteuerung *f*
 ~CORE - [el] Drahtkern *n*, unterteilter Eisenkern *n*
 ~COVERING COMPOUND - [plast ind] (elastomeric plastics compound suitable for use as a cable insulant) Kabelmasse *f*
 ~CUT BRICKS - [build] Strangpressziegel *m*
 ~CUTTER - [tool] Drahtschere *f*
 [mach tool] Drahtschneidmaschine *f*
 ~DRAWING - [mech] s. wiredrawing
 ~FENCE - [build] Drahtzaun *m*
 ~GAUGE - [tool] (a tool formed with notches on its edge for determining the gauge diameter of wire) Drahtlehre *f*
 ~GAUZE - [ind chem] (square of wire mesh used to support vessels over a flame) Drahtgaze *f*, Drahtgewebe *n*
 [gen] Drahtgewebe *n*
 ~GLASS - [glass man] Drahtglas *n*
 ~GRATING - [electron] (of a waveguide) Drahtfilter *n*
 [mech] Drahtgitter *n*
 ~GUIDE - [mech] Drahtführung *f*
 ~HEALD - [text] Drahtlitze *f*
 ~INSULATING COMPOUND - [plast ind] (rubber or plastic-based compound with good flexibility and dielectric properties used as an insulant in electric cables) Kabelmasse *f*
 ~JOINT - [mech] Drahtverbindung *f*, Kabelverbindung *f*, Verdrahtung *f*
 ~LATTICE - [mech] Drahtgitter *n*
 ~MESH SCREEN - [impl] (wire gauze used for straining liquids) Drahtsieb *n*
 ~MESH OSCILLATING SCREEN - [mining] (for coke) Schwingrost *m*
 ~MESH RECIPROCATING SCREEN - [mining] s. wire-mesh oscillating screen
 ~MICROMETER - [phys] Fadenmikrometer *n*
 ~MILL - [metall] Drahtwalzwerk *n*
 ~NETTING - [metall] Drahtnetz *n*, Drahtgeflecht *n*, Maschendraht *m*
 ~PENETROMETER - [instr] (for radiations) Drahthärtmesser *m*
 ~PIN - [mech] Drahtstift *n*
 ~PLIERS - [tool] Drahtzange *f*

WIRE RECORDER - [el acoust] Drahtspeichengerät *n*, Drahttongerät *n*
 ~RELEASE - [photo] Drahtauslöser *m*
 ~RODS - [metall] Walzdraht *m* (Rohmaterial)
 ~ROD MILL - [metall] Drahtstrasse *f*
 ~ROD MILLING - [metall] Drahtwalzen *n*
 ~ROLLER - [metall] Drahtwalzer *m*
 ~ROPE - [metall] (a steel rope made by twisting a number of strands over a central core) Drahtseil *n*
 ~ROPE CLIP - [mining] Seilklemme *f*
 ~ROPEWAY - [transp] Drahtseilbahn *f*
 ~SCREEN - [paper man] (mesh of wire in the form of an endless belt or a cylinder on which the paper web is formed from the wet pulp) Papiermaschinensieb *n*
 ~SHEARS - [tool] Drahtschere *f*
 ~SIEVE - [impl] Drahtsieb *n*
 ~SPOOL - [mech] Drahtspule *f*
 ~SPRING RELAY - [el] Federdrahtrelais *n*
 ~STITCH - [bookbind] Heftklemme *f*
 ~STITCHING - [bookbind] (securing by means of wire staples) Drahtheftung *f*
 ~STRAIGHTENER - [mach tool] Drahtrichtmaschine *f*
 ~STRING - [mus] Drahtsaite *f*
 ~TELEGRAPH NETWORK - [telecomm] Fernschreibnetz *n*
 ~THREAD GUIDE - [text] Sauschwanz *m*
 ~TRAIN - [plast ind] (the whole assembly of a wire coating plant from extruder to take-up spool) Kabelüberzugsvorrichtung *f*
 ~VIEWFINDER - [photo] Rahmensucher *m*
 ~WHEEL - [mech] (for motorcycles) Drahtspeichenrad *n*
 ~WOUND ARMATURE - [el] (armature wound with insulated copper wire) Anker *m* mit Spulenwicklung
 ~WOUND HOSE - [mech] (hose protected with a spiral wrapping of wire) drahtumwickelter Schlauch *m*
 ~WOUND RESISTOR - [electron] Drahtwiderstand *n*
 ~WRAPPED SCREEN - [mech] mit Draht umwundenes Filterrohr *n*
 WIRECORD FABRIC - [rubber ind] (for tyres) Stahldrahtkordgewebe *n*
 WIRED - [mech] mit Draht verstärkt
 ~GLASS - [glass man] Drahtglas *n*
 ~HOSE - [mech] s. wire-wound hose
 ~IN CHECK - [comput] festverdrahtete Kontrolle *f*
 WIREDRAW, to - [metall] drahtziehen
 WIREDRAWER - [mech mach] Drahtzieher *m*
 WIREDRAWER'S PLATE - [metall] Drahtzieheisen *n*
 WIREDRAWING - [mech] (the process of reducing the diameter of a rod to a wire by pulling it through successively smaller holes in a hard-steel die-block) Drahtziehen *n*
 ~MACHINE - [metall] Drahtziehmaschine *f*
 WIRELESS, to - [radio] drahtlos senden, funken
 WIRELESS - [radio] (alternative term for radio) Radio *n*, Funk *m*, Rundfunk *m*
 [telecomm] Funktelegramm *n*
 ~CONTROL - [contr] drahtlose Fernsteuerung *f*
 ~MESSAGE - [radio] Funkpruch *m*
 ~OPERATOR - [radio] Funker *m*
 ~SET - [radio] Radio *n*, Radioapparat *m*
 ~TELEGRAPHY - [telecomm] drahtlose Telegraphie *f*
 Funktelegraphie *f*
 ~TELEPHONE - [telecomm] Funkfernsprecher *m*
 ~TELEPHONY - [telecomm] drahtlose Telephonie *f*, Funkfernsprechen *n*
 WIREWORM - [zool] Drahtwurm *m*

- WIRING - [el] Verdrahtung *f*, Beschaltung *f*, Verlegung *f* von Drähten, Verkabelung *f*
(the system of wires) Leitungsnetz *n*
- ~ DIAGRAM - [el] Verdrahtungsplan *n*, Verdrahtungs-schema *n*
- ~ HARNESS - [el] (the wires which are assembled) Kabelbaum *n*
- ~ JUNCTION BOX - [el] Anschlusskasten *n*
- ~ MACHINE - [bookbind] Drahthefter *n*
- ~ POINT - [el] (in an interior wire installation) Verdrahtungsstelle *f*, Anschlusspunkt *n*
- WISHBONE - [zool] Gabelbein *n*
[auto] Querlenker *n*
- WITH THE GRAIN - [ind] (in the same direction as that of the natural fibres of a material) in Faser-richtung *f*
- WITHDRAW, to - [gen] herausziehen, wegziehen, abziehen, zurückziehen
- ~ A PLUG, to - [el] unterbrechen, ausschalten, abschalten, trennen
- ~ THE PATTERN - [metall & plast ind] Lösen *n* aus der Form, Herausnehmen *n* aus der Form
- WITHDRAWAL - [gen] Abziehen *n*, Wegziehen *n*, Zurückziehung *f*
[nucl] Ausscheidung *f*, Ausgang *n*
- ~ SLEEVE - [mech] Abziehhülse *f*
- WITHDRAWING - [mining] Holzrauben *n*
- ~ DEVICE - [metall] Ausziehvorrückung *f*
- WITHER, to - [gen & bot] welken, verwelken
- WITHERITE - [min] (native barium carbonate, it is a source of barium compounds) Witherit *n*
- WITHERS - [zool] (the region of the horse's back above the shoulders) Widerrist *n*
- WITHSTAND TEST - [phys] Widerstandsprüfung *f*
- WITNESS MARK - [surv] Markierungsstab *n*
- WOBBLE, to - [gen] wackeln, taumeln, schwanken
[mech] (said of a wheel when it is inclined on its rotation angle) flattern
- WOBBLE - [gen] Wackeln *n*, Schwanken *n*
[mech] Taumelbewegung *f*
[auto] (of the front wheels) Flattern *n* der Räder
- ~ ENGINE - [mech] Taumelscheibenmotor *n*
- ~ MODULATION - [radio] Wobbeln *n*
- ~ PLATE - [mech] (of a wobble-plate engine) Taumelscheibe *f*
- ~ PLATE PUMP - [mech] Taumelscheibenpumpe *f*
- ~ PUMP - [aero] (used for refuelling an aircraft) Taumelscheibenpumpe *f*, Notpumpe *f*, Reservepumpe *f*
- WOBBLER - [mech] Taumelscheibe *f*
[metall] (of a rolling mill) Kleeblatt *n*
[radio] s. wobulator
- WOBBLING - [el] Wobbeln *n*
- ~ FREQUENCY - [el] Wobbelfrequenz *f*
- ~ VOLTAGE - [el] Wobbelspannung *f*
- WOBBLING OF WHEELS - [auto] Flattern *n* der Räder
- WOBBULATION - [telev] (oscillator frequency variation in a frequency band, used in cathode-ray circuits) Frequenzwobblung *f*
[meas] Wobblung *f*
- WOBBULATOR - [radio] (a signal generator) Wobbler *n*, Wobbelgenerator *n*
- WOLF - [zool] Wolf *n*
[mus] (disagreeable strong **tone** from organ pipes) Blarren *n*
- WOLFRAM - [chem] (tungsten) Wolfram *n*
- WOLFRAMATE - [chem] wolframsaures Salz *n*
- WOLFRAMITE - [min] (a major ore of tungsten) Wolframit *n*
- WOLFSBANE - [bot] Eisenhut *n*
- WOLLASTONITE - [min] (native calcium silicate, with uses in papermaking, paint manufacture, rubber compounding, and as a reinforcing agent for plastics) Wollastonit *n*, Tafelspat *n*
- WOMB - [anat] Gebärmutter *f*, Uterus *n*
- WOMP - [cin] (US) (colloq for flare spot) intensiver Lichtfleck *n*
- WOOD - [gen] (a forest, a large compact collection of trees) Wald *n*, Forest *n*
(the hard fibrous material of trees) Holz *n*
(synonym of barrel) Holzfass *n*
- ~ ACOHOL - [chem] (methanol, obtained by the destructive distillation of wood) Holzgeist *n*, Methanol *n*, Methylalkohol *n*
- ~ ASIIES - [agric] Holzäsche *f*
- ~ BENDING MACHINE - [mech mach] (used in carpentry and joinery) Holzbiegemaschine *f*
- ~ BLOCK - [build] (for floors etc) Holzklotz *n*, Holzblock *n*
[print] Druckstock *n* (für Holzschnitt)
- ~ BORER - [zool] s. woodworm
- ~ BUD - [bot] Holzknospe *f*
- ~ CASING - [carp] Holzleiste *f*
- ~ CEILING - [build] Holzdecke *f*
- ~ CEMENT - [ind chem] Holzzement *n*
- ~ CHIPPER - [paper man] Holzhackmaschine *f*
- ~ CHISEL - [tool] Holzmeißel *n*
- ~ COAL - [coal ind] Holzkohle *f*
- ~ CUTTER - [labour] Holzfäller *m*
- ~ ENGRAVING - [print] (the art of cutting a design on wood for printing, a woodcut) Holzschnitt *n*
- ~ FELLING - [forestry] Holzeinschlag *n*
- ~ FIBRE - [text] Holzfaser *f*
- ~ FLOUR - [ind] (finely pulverized wood used as a filler for plastics, oil cloth, etc, as an absorbent for nitroglycerine, and in the production of polishes) Holzmehl *n*, Holzstaub *n*
- ~ FREE PAPER - [paper man] holzfreies Papier *n*
- ~ GAS - [ind chem] (a fuel gas obtained as a by-product of charcoal manufacture) Holzgas *n*
- ~ GRINDING MACHINE - [paper man] Zerfaserer *n*, Holzschleifmaschine *f*
- ~ INSULATION - [el] Holzisolierung *f*
- ~ LAGGING - [gen] Holzverkleidung *f*
- ~ LOCK - [shipbuild] Ruderschlossholz *n*
- ~ LOUSE - [zool] Bohrrassel *f*, Kugelassel *f*
- ~ MEADOW GRASS - [bot] Hainripengras *n*
- ~ MEAL - [ind] s. wood flour
- ~ MOULDING - [carp] s. wood casing
- ~ NAPHTHA - [chem] Holzalkohol *n*, Methanol *n*, Methylalkohol *n*
- ~ PACKING - [acoust] (in a louspeaker) Futterholz *n*
- ~ PANELLING - [carp] Holzverkleidung *f*
- ~ PAPER - [paper man] Holzpapier *n*
- ~ PASTE - [ind] Holzmasse *f*
- ~ PAVEMENT - [road constr] Holzpflaster *n*
- ~ PAVING BLOCK - [build] Holzpflasterblock *n*
- ~ PIGEON - [zool] Ringeltaube *f*
- ~ PILING - [constr] Holzverschalung *f* zum Absteifen eines Kabelgrabens
- ~ PITCH - [chem] Holzpech *n*
- ~ PULP - [paper man] (disintegrated wood, used in paper manufacture) Holzstoff *n*, Zellstoff *n*
- ~ PULP BOARD - [paper man] Holzplatte *f*

- WOOD PULP PAPER - [paper man] Holzpapier *n*, Zellulosepapier *n*
 ~ PULP WORK - [ind] Zellulosefabrik *f*
 ~ SAW - [tool] Holzsäge *f*
 ~ SCREW - [carp] Holzschraube *f*
 ~ SEASONING - [carp] Ablagern *n* des Holzes
 ~ SHAVINGS - [carp] Hobelspäne *pl*
 ~ SHORING - [constr] Holzverschalung *f* für Kabelgraben
 ~ SPIRIT - [chem] (a destructive-distillation product of wood, chiefly methanol) Holzgeist *m*, Methanol *n*
 ~ SUGAR - [chem] Holzzucker *m*, Xylose *f*
 ~ TAR - [chem] Holzteer *m*
 ~ TIN - [min] (a variety of cassiterite) Holzzinn *m*
 ~ TOWER - [constr] Holzturn *m*
 ~ TURNER - [labour] Drechsler *m*
 ~ TURNING - [carp] Drechseln *n*
 ~ TURNING LATHE - [mach tool] Drechselbank *f*
 ~ VINEGAR - [chem] (impure acetic acid from the distillation of wood) Holzessig *m*
 ~ WIND - [mus] Holzblasinstrument *n*
 ~ WOOL - [ind] Wolle *f*
 ~ WOOL SLABS - [build] (slabs made from long wood shavings with a cementing material) Holzfaserplatten *pl*
 WOODCUT - [print] (an engraving on wood, also a print from a block) Holzschnitt *n*
 WOODCUTTER - [labour] Holzfäller *m*
 WOODEN - [adj] hölzern *+*
 ~ BARREL - [brew] Holzfass *n*
 ~ BEAM - [build] Holzbalken *m*
 ~ BLADE - [glass man] (used for polishing glassware) Bügelholz *n*
 ~ DOWEL - [carp] Holzdübel *m*
 ~ FLOOR - [build] Holzfußboden *m*
 ~ FUNNEL - [impl] Holztrichter *n*
 ~ GALLEY - [bookbind] Holzschiff *n*
 ~ MALLET - [impl] Holzschlägel *m*
 ~ PARTITION - [build] Verschlag *m*
 ~ RACK - [gen] Latte *m*
 ~ SHOE HEART - [med] Aortenherz *n*
 ~ TONGUE - [vet] (actino bacillosis of the tongue of cattle) Aktinomykose *f*
 ~ VAT - [brew] Holzbottich *m*
 WOODINESS - [brew] Holzgeschmack *n*
 WOODLAND AREA - [geogr] Waldland *n*
 ~ MEADOW - [agric] Waldwiese *f*
 ~ PASTURE - [agric] Waldweide *f*
 WOODPECKER - [zool] Specht *n*
 WOODROCK - [min] Bergholz *n*
 WOODRUFF - [bot] Waldmeister *m*
 ~ KEY - [mech] (a key in the form of a semicircular flat piece of steel, the straight side of which engages a keyway in the bore of a wheel while the curved side lies in a semicircular keyseat cut in the shaft) Woodruffkeil *m*, Scheibenfeder *f*
 WOODWELDING - [carp] (very rapid glueing of wood by induction heating at very high frequency) schnelle Verleimung *f* des Holz durch Induktionsheizung *f*
 WOODWORK - [carp] Holzarbeit *f*
 [build] Gebäk *n*
 WOODWORM - [zool] Holzwurm *m*
 WOODY - [adj] holzig, hölzern
 ~ FIBRE - [timber] Längsfaser *f* im Holz
 ~ TISSUE - [bot] verholztes Gewebe *n*
 WOOF - [text] (weft) Einschlag *m*, Schuss *m*
 ~ YARN - [text] Schussgarn *n*
 WOOFER - [el acoust] (a bass loudspeaker) Tieftonlautsprecher *m*, Basslautsprecher *m*
 WOOL - [text] (a staple fibre obtained from the fleece of sheep and certain other species of Ungulata and used in the manufacture of clothing and fabrics) Wolle *f*
 ~ BALE - [text] Wollballen *m*
 ~ BLEND - [text] Wollmischung *f*
 ~ CARD - [text] Wollkrempe *m*, Wollkratze *f*
 ~ CARDING - [text] Krepeln *n* der Wolle
 ~ CLIP - [text] jährlicher Wollertrag *m*, Wollschur *f*
 ~ COMB - [text] Wollkamm *m*
 ~ COMBING - [text] Wollkämmen *n*
 ~ COMBING PLANT - [text] Wollkämmerei *f*
 ~ CONSUMPTION - [text] Wollverbrauch *m*
 ~ DRESSING MACHINE - [text] Wollaufbereitungsmaschine *f*
 ~ DRYING - [text] Trocknen *n* der Wolle
 ~ EXTRACT - [text] (the wool which is extracted from wool rags) aus Lumpen gewonnene Wolle *f*
 ~ FAT - [chem] Wollfett *n*, Lanolin *n*
 ~ FIBRE - [text] Wolllhaar *n*
 ~ GRASS - [bot] Wollgras *n*
 ~ GREASE - [chem] Wollfett *n*, Lanolin *n*
 ~ KNOP - [text] Wollknopf *m*
 ~ MILL - [text] Tuchfabrik *f*
 (in spinning) Reisswolf *m*
 ~ OIL - [text] Schmalzöl *n*, Spicköl *n*
 ~ OILING - [text] Einfetten *n* der Wolle
 ~ OPENING - [text] Streichgarnwolferei *f*
 ~ PACKING - [mech] Wolllichtung *f*
 ~ PICKING - [text] Entkletten *n* der Wolle
 ~ PRESS - [text] Wollpackpresse *f*
 ~ RINSING MACHINE - [text] Wollspülmaschine *f*
 ~ SCOURING - [text] Wollentschweissung *f*
 ~ SHEEP - [zool] Wollschaf *n*
 ~ SILK - [text] Wolleide *f*
 ~ SORTER - [text] Wollsortier *m*
 ~ SORTING - [text] Lesen *n* der Wolle
 ~ SPINNER - [text] Wollspinner *m*
 ~ SPINNING - [text] Spinnen *n* der Wolle
 ~ STAPLER - [text] Wollgrosshändler *m*
 ~ STOCK - [tool] Walkhammer *m*
 ~ TESTING - [text] Wollprüfung *f*
 ~ TOP - [text] Kammzug *m*
 ~ WASHER - [text] Wollwäscher *m*
 ~ WASHING - [text] Wollwäsche *f*
 ~ WASHING MACHINE - [text] Wollwaschmaschine *f*
 ~ WASTE - [text] Wollabfall *m*
 ~ WAX - [chem] Wollwachs *n*
 ~ WEAVING - [text] Wollweberei *f*
 WOOLEN - [text] s. woollen
 WOOLINESS - [cin] (excessive reverberation) übermässiger Nachhall *m*
 WOOLLEN - [text] wollen, Woll-
 [text] Streichgarn *n*
 ~ CARD - [text] Wollkrempe *n*
 ~ CLOTH - [text] Wollstoff *m*
 ~ FELT - [text] Wollfilz *m*
 ~ INDUSTRY - [text] Wollindustrie *f*
 ~ MUSLIN - [text] Wollmusselin *m*
 ~ SATIN - [text] Wollatlas *m*
 ~ YARN - [text] Wollgarn *n*
 WOOLLENS - [text] wollene Kleidung *f*
 WOOLLY - [text] wollen, Woll-
 WOOLPACK - [met] (a single large mass of cumulus cloud) Haufenwole *f*

- [text] Wollballen *n*
 WORD - [gen] Wort *n*
 [comput] Buchstabengruppe *f*, Wort *n*, Zahlengruppe *f*
 ~ ARTICULATION - [acoust] (the intelligibility of words) Wortverständlichkeit *f*
 ~ FORMAT - [comput] Aufbau *m* eines Wortes
 ~ ORGANIZED MEMORY - [comput] wort-organisierter Speicher *m*
 ~ STRUCTURE - [comput] Wortstruktur *f*
 ~ TIME - [comput] Wortlaufzeit *f*
 WORK, to - [gen] arbeiten
 (to function) funktionieren, in Betrieb sein, arbeiten, gehen
 (to manoeuvre) bedienen
 [minin] (a mine) abbauen
 [agric] bebauen
 [math] lösen, errechnen
 [chem] (to ferment) arbeiten, gären
 WORK - [gen] Arbeit *f*
 (activity) Tätigkeit *f*, Beschäftigung *f*
 (a product) Erzeugnis *n*
 [mech] (any piece destined to be machined by a machine tool) Werkstück *n*
 [gen & bookbind] Werk *n*
 [ind] Bearbeitung *f*, Behandlung *f*
 [phys] (the work done on a particle by a force during a given displacement) Arbeit *f*
 ~ A MINE, to - [minin] ein Bergwerk betreiben
 ~ ARBOR - [mach tool] Drehdorn *m*
 ~ BENCH - [mech] Werkbank *f*, Arbeitstisch *m*
 ~ CLAMPING NUT - [mach tool] Mutter *f* zur Werkstück-Festspeicherung
 ~ DAY - [labour] Werktag *m*, Arbeitstag *m*
 ~ DUE TO FRICTION - [phys] Reibungsarbeit *f*
 ~ ELECTRODES - [el heat] (a dielectric heating equipment) Arbeitselektroden *pl*
 ~ FUNCTION - [electron] (electron affinity) Elektronenaustrittsarbeit *f*
 ~ HARDEN, to - [metall] (to make metal hard by a purely mechanical operation, e.g. rolling or hammering) kalthärten, kaltverfestigen
 ~ HARDENING - [metall] (hardening which occurs in metal during mechanical treatment) Kaltverfestigung *f*
 ~ HEAD - [mach tool] Aufspannkopf *m*
 ~ HEAD ASSEMBLY - [mach tool] Werkstück-Spindelstock-Gruppe *f*
 ~ HEAD TRANSFORMER - [el] (a transformer connected very close to the heating inductor in order to match its impedance to that of the generator) Anpasstransformator *m*
 ~ HOLDING FIXTURE - [mach tool] Spannwerkzeug *n*
 ~ IN-PROCESS FILE - [comput] laufende Kartei *f*, in Arbeit befindliche Kartei *f*
 ~ INJURY - [labour] Arbeitsunfall *m*
 ~ ORDER - [ind & comm] Arbeitsauftrag *m*
 ~ PIECE - [ind] (any piece which has to be worked) Werkstück *mn*
 ~ PIECE SPINDLE - [mach tool] Werkstückspindel *f*
 ~ PIECE TABLE - [mach tool] Werkstücktisch *m*
 ~ REST - [mach tool] (of a lathe) Werkstückauflage *f*
 ~ REST BLADE - [mach tool] Werkzeugstütze *f*
 ~ SPINDLE - [mach tool] Laufspindel *f*
 ~ SPINDLE DRIVING MOTOR - [mach tool] Werkstückspindelstock-Motor *m*
 ~ SURFACE - [mech] Arbeitsfläche *f*
 WORK TABLE - [mech] Arbeitstisch *m*
 ~ TABLE INCHING CONTROL BUTTON - [mach tool] Schalter *m* zur Unterbrechung der Drehbewegung des Arbeits-Tisches
 ~ TABLE INCLINATION ADJUSTING SCREW - [mech tool] Verstellspindel *f* zur Schwenkung des Arbeitstisches
 ~ TABLE INCLINATION OPERATING LEVER - [mach tool] Hebel *f* zur Schwenkung des Arbeitstisches
 ~ TABLE SWINGING SUPPORT - [mach tool] Schwingarm *f* des Werkstück-Aufspanntisches
 ~ TICKET - [ind] (in factory work organization) Arbeitszettel *m*
 ~ WEEK - [labour] Arbeitswoche *f*
 WORKABILITY - [gen] Bearbeitbarkeit *f*
 WORKABLE - [adj] bearbeitbar
 [minin] abbaufähig
 WORKAWAY STOCK - [rubber ind] Abfallmischung *f*
 WORKBOOK - [labour] Arbeitsbuch *n*
 WORKED - [ind & mech] bearbeitet
 ~ MATERIAL - [ind & mech] bearbeitetes Material *n*
 WORKER - [gen] Arbeiter *m*
 [text] (the cylinder of a card) Arbeitswalze *f*
 [print] Galvano *n*
 [zool] Arbeiterin *f*
 WORKER'S UNION - [labour] Arbeitnehmerverband *m*
 WORKING - [gen] Arbeiten *n*
 [mech] in Gang, in Betrieb
 (the actual functioning) Funktionieren *n*
 [ind] Bearbeitung *f*, Verarbeitung *f*
 [metall] (of a furnace) Ofengang *m*
 [minin] Abbau *m*
 [chem] (fermentation) Arbeit *f*, Gärung *f*
 [el chem] (the process of stirring additional solid electrolyte into the fused electrolyte so as to produce a uniform solution) Nachchargieren *n*, Nachspeisen *n*
 ~ ANGLE - [mach tool] Ausladung *f*
 ~ APERTURE - [opt] (focal aperture) Blendenöffnung *f*
 ~ AREA - [mech] Arbeitsfläche *f*, Angriffsfläche *f*
 ~ BARREL - [mech] Pumpentiefel *m*
 ~ BLADE - [cin] (cutting or master blade) Flügelblende *f*, Abdeckflügel *m*
 ~ CAPACITY - [ind] Arbeitsleistung *f*
 ~ CAPITAL - [fin] Betriebskapital *n*
 ~ CONDITION TEST - [el] (proof test) Betriebsprüfung *f*
 ~ CYCLE - [ind] Arbeitszyklus *m*, Arbeitsgang *m*
 [I.C. eng] Verbrennungshub *m*, Arbeitshub *m*
 ~ DEPTH - [mech] (of a gear) Eingrifftiefe *f* zweier Zahnräder
 [agric] Wurzeltiefe *f*
 ~ DIAGRAM - [el] Arbeitsdiagramm *n*
 ~ DISTANCE - [photo] Arbeitsabstand *m*
 ~ DRAWING - [draw] Bauplan *m*, Konstruktionszeichnung *f*, Werkstattzeichnung *f*
 ~ FACE - [mech] Arbeitsfläche *f*
 [minin] Stollenort *m*
 [aero] Druckseite *f*
 ~ FLUID - [mech] Arbeitsflüssigkeit *f*
 ~ FREQUENCY - [radio] Arbeitsfrequenz *f*
 ~ GAS - [gas ind] Nutzgasvolumen *n*
 ~ GAUGE - [mech] (of threads) Grenzarbeitslehre *f*
 ~ GROUP - [labour] Arbeitsgruppe *f*
 ~ INSTRUCTIONS - [mach] Bedienungsvorschrift *f*, Betriebsvorschrift *f*
 ~ JOINT - [constr] (in concrete) Arbeitsfuge *f*
 ~ LEVEL - [minin] Vorbau *m*

- WORKING LIFE - [mach] Lebensdauer *f*
- ~LINE - [electron] (the load line) Belastungskurve *f*
- ~LOAD - [phys] (the maximum stress a machine or a structure is designed to withstand) Betriebsbelastung *f*, zulässige Belastung *f*
- ~METHOD - [ind] Arbeitsverfahren *n*
- ~MOTION - [mach tool] Arbeitsbewegung *f*
- ~PARTS - [mech] Arbeitsteile *npl*
- ~PIT - [mining] Förderschacht *m*
[auto] Arbeitsgrube *f*, Abschmiergrube *f*
- ~PLATFORM - [mech] Arbeitsbühne *f*
[mining] Kanzel *m*
- ~POINT - [electron] (the point in a characteristic curve corresponding to the average voltage of an electrode) Arbeitspunkt *m*
[mech] Druckpunkt *m*, Angriffspunkt *m*
- ~POINTS - [el] Schaltstufen *fpl*
- ~PRESSURE - [ind] Arbeitsverfahren *n*, Arbeitsvorgang *m*
- ~RANGE - [mech] Ausladung *f*
[telecomm] Reichweite *f*
- ~REFERENCE SYSTEM - [telecomm] (or working standard, a secondary reference telephone system) Arbeitsseichkreis *m*
- ~ROD - [glass man] Hefteisen *n*
- ~SCHEDULE - [ind] Arbeitsgang *m*
- ~SPEED - [mach tool] Betriebsgeschwindigkeit *f*
- ~STANDARD - [telecomm] s. working reference system
- ~STORAGE - [comput] (internal storage locations reserved for intermediate and partial results) Zwischenergebnisspeicher *m*, Arbeitsspeicher *m*
- ~STROKE - [mech] (the stroke of a piston during which power is developed or work done) Arbeitshub *m*, Arbeitsstakt *m*
- ~SURFACE - [el chem] (the active surface of an electrode) wirksame Elektrodenfläche *f*
- ~TEMPERATURE - [gen] Betriebstemperatur *f*
- ~TIME - [gen] Arbeitszeit *f*
- ~TUN - [brew] Gärbottich *m*
- ~VALVE - [mech] Arbeitsventil *n*
- ~VOLTAGE - [el] (the voltage developed on closed circuits) Arbeitsspannung *f*, Betriebsspannung *f*
- ~WIDTH - [gen] Nutzbreite *f*
- WORKINGS - [mining] Abbau *m*
- WORKMANLIKE - [adj] kunstgerecht
- WORKREST - [mach tool] (of a centreless grinding machine etc) Auflage *f*
- WORKROOM - [gen] Arbeitsraum *m*
- WORKS - [ind] Fabrik *f*, Werk *n*
(the machinery and structures of a plant) Fabrikeinrichtung *f*, Fabrikanlage *f*
[build] Anlagen *pl*, Bauten *pl*
- ~LOCOMOTIVE - [railw] (industrial locomotive) Werklokomotive *f*
- ~SUPERVISION - [ind] oberste Betriebsleitung *f*
- WORKSHOP - [mech] (premises or building where manufacturing and/or repair work is carried out) Werkstatt *f*, Betrieb *m*
(premises used for handwork) Atelier *n*
- ~MANUAL - [auto] Werkstatthandbuch *n*
- ~TRAIN - [railw] Arbeitszug *m*
- WORKTABLE - [mach tool] Arbeitstisch *m*
[mech] (a working bench) Werkbank *f*
- WORLD - [gen] Welt *f*
- ~RADIO NETWORK - [radio] Weltfunknetz *n*
- WORM - [zool] Wurm *m*
[mech] (a specially formed screw arranged to drive a gear wheel) Schnecke *f*, Schraube *f*, ohne Ende (a conveyor) Schneckenförderer *m*
(a worm pipe or tube) Rohrschlange *f*
[phys] Archimedische Schraube *f*
- WORM AND GEAR - [mech] (the assembly formed by a worm and the worm gear which it drives) Schneckengetriebe *n*
- ~AND-WHEEL STERING GEAR - [auto] Schneckenlenkgetriebe *n*
- ~CONVEYOR - [mech] Schneckenförderer *m*, Förderschnecke *f*
- ~DRIVE - [mech] (a gear drive consisting of a worm and gear) Schneckenantrieb *m*
- ~EATEN - [timber] wurmstichig
- ~EXTRUDER - [plast ind] Schneckenpresse *f*
- ~FENCE - [mech] Scherengitter *n*
- ~GEAR - [mech] (a gear wheel designed to engage and be driven by a worm) Schneckenantrieb *m*, Schneckenradgetriebe *n*
(a worm wheel) Schneckenrad *n*
- ~GEAR HOB - [mech] Abwälzfräser *m* für Schneckenräder
- ~GEARING - [mech] Schneckenantrieb *m*
- ~HOB - [tool] Schneckenfräser *m*
- ~PIPE - [mech] Rohrschlange *f*
- ~RIM - [mech] Schneckenkranz *m*
- ~SCREW - [mech] Schraube *f* ohne Ende
- ~SEGMENT - [mech] Schneckensegment *n*
- ~WHEEL - [mech] (the driven gear in a worm gear) Schneckenrad *n*
- WORM 'S EYE VIEW - [cin] (a ground angle shot) Froschperspektive *f*
- WORMING - [naut] Trense *f*
- WORMSEED MUSTARD - [bot] Ackerschöterich *m*
- ~OIL - [med] Wurmsamenöl *n*
- WORMWOOD - [bot] Wermut *m*
- ~OIL - [chem] (absinth oil, an oil used as a flavourant) Wermutöl *n*
- WORN - [adj] abgenutzt, verschlissen
- ~OUT - [adj] abgenutzt, verschlissen
- ~OUT BEARING - [mech] ausgelaufenes Lager *n*
- WORSTED - [text] (fabric woven from long-staple wool) Kammgarn *n*, Kammwolle *f*
[naut] Dochtgarn *n*
- ~CARD - [text] Kammwollkrepel *m*
- ~CLOTH - [text] Kammgarngewebe *n*
- ~COUNT - [text] (the number of 560-yard hanks of worsted which weigh one pound avoirdupois) Kammgarnzahl *f*
- ~SPINNING - [text] Kammgarnspinnerei *f*
- ~SPINNING MILL - [text] Kammgarnspinnerei *f*
- ~VELVET - [text] Wollsamt *m*
- ~WOOL - [text] Kammwolle *f*
- ~YARN - [text] Kammgarn *n*, Streichgarn *n*
- WORT - [brew] (the liquor run off from a malt tun) Bierwürze *f*
[bot] Kraut *n*
- ~FROM THE LAUTER TUB - [brew] Läuterwürze *f*
- ~PIPE - [brew] Läuterrohr *n*
- ~VAT - [brew] Würzkufe *f*
- WOULFE'S BOTTLE - [chem] (glass bottle with two or three necks, used for washing gases) Woulfesche Flasche *f*
- WOUND - [gen & med] Wunde *f*, Verletzung *f*.
[adj] gewunden
[el] gewickelt

- WOUND FEVER - [med] Wundfieber *n*
 ~ ROTOR INDUCTION MOTOR - [el] (a slip-ring motor) Schleifringläufer *m*
 WOVE - [paper man] (wove paper) Velinpapier *n*
 WOVEN - [text] gewebt
 ~ JACKET - [rubber ind] gewebte Umklöpfung *f*
 ~ RESISTORS - [el heat] (heating elements made in the form of a net by intersecting thin conductors and fireproof insulating threads) elektrisches Heizgewebe *n*
 RUBBERIZED BELT - [rubber ind] (a belt of rubberized fabric) Gummigewebegurt *n*, Gummigeweberie-men *m*
 ~ STEEL FABRIC - [constr] Stahlmatte *f*, Baustahlge-webe *n*
 ~ WIRE - [mech] Drahtgewebe *n*
 WOW - [acoust] (the effect of a change in pitch caused by variation of speed) Jaulen *n*, Wimmern *n*
 [comput] Tonhöhenchwankungen *f*pl durch periodische Geschwindigkeitsänderungen
 ~ METER - [radio] Tonhöhenchwankungsmesser *m*
 ~ AND FLUTTER - [acoust] Tonhöhenchwankungen *f*pl
 WRAP, to - [gen] einpacken, einwickeln, einschlagen
 WRAP - [gen] Hülle *f*
 [comput] (in static magnetic storage, one convolution of the tape about the axis) Windung *f*
 ~ UP, to - [gen] einwickeln, einschlagen, umwickeln
 ~ WIDTH - [comput] (tape width) rundgewickelter Typ *n*
 WRAPPED CONNECTION - [el] gewickelte Verbindung *f*
 ~ CURING - [rubber ind] Wickelheizung *f*
 WRAPPER - [gen] (of a book) Umschlag *m*, Schutzhül-le *f*
 (of cigars) Deckblatt *n*
 (packing paper) Packpapier *n*
 [mail] (of a newspaper etc) Kreuzband *n*
 WRAPPING - [gen] Umwicklung *f*, Umhüllung *f*
 ~ BLOCK - [text] Yardrolle *f*
 ~ MACHINE - [mech mach] Wickelmaschine *f*
 ~ MACHINE FOR PIPES - [mech mach] Umwickelma-schine *f* für Röhren
 ~ PAPER - [paper man] Packpapier *n*
 ~ TEST - [mech] (of wire etc) Wickelprobe *f*
 ~ WIRE - [el] Wickeldraht *m*
 WRECK, to - [gen] Schiffbruch erleiden, stranden (to ruin) zerstören
 WRECK - [gen] (anything that has been wrecked and ruined) Trümmer pl
 (the act of wrecking) Zerstörung *f*
 (of a building) Ruine *f*
 [naut] Wrack *n*
 (wreckage) Schiffbruch *m*
 ~-BUOY - [naut] (a buoy of special form used to mark the position of a wreck) Wracktonne *f*
 WRECKAGE - [gen] Ruine *f*, Trümmerhaufen *m*
 [naut & fig] Schiffbruch *m*
 WRECKER - [auto] Abschleppwagen *m*
 [naut] (a vessel employed to recover wrecked car-goes or disabled vessels) Bergungsschiff *n*
 [railw] Hilfszug *m*
 WRECKING BAR - [impl] Brecheisen *n*
 ~ CAR - [auto] Abschleppwagen *m*, Kranwagen *m*
 [railw] Hilfswagen *m*
 ~ CREW - [gen] Rettungsmannschaft *f*
 ~ TRUCK - [auto] s. wrecker
 WREN - [zool] Zaunkönig *m*
 WRENCII, to - [gen] sich plötzlich drehen
 WRENCH - [gen] (a violent twist) heftige Drehung *f*
 [tool] (a tool for rotating screwed parts and the like. This term is often used for a spanner) Schraubenschlüssel *m*
 [med] Verrenkung *f*
 WREST - [mus] (a tuning key) Stimmschlüssel *m*, Stimmeisen *n*
 ~-PIN - [mus] (the pins round which the wires of a piano are twisted and by which the wires are tuned) Stimmwirbel *m*
 WRIGGLE INSTABILITY - [phys] Torsionsunbeständig-keit *f*
 WRING, to - [gen] verzerren (to squeeze out) ausdrücken (of clothes) auswringen (of silk) schevillieren
 WRINGER - [mech mach] Wringmaschine *f*, Mangel *f*
 ~ ROLL - [mech] s. wringing roll
 WRINGING FIT - [mech] Schiebesitz *m*
 ~ POST - [text] wringpfahl *m*
 ~ ROLL - [mech] Wringwalze *f*, Wringwalze *f*
 WRINKLE, to - [gen] runzeln, Falten ziehen, sich kräuseln, Furchen bilden
 WRINKLE - [gen] Falte *f*, Runtel *f*
 [mech] (when bending a hot steel pipe) Falte *f* (durch Schrumpfung)
 ~ FINISH - [paint] (special type of finish on painted surfaces, consisting of a pattern of small wrinkles) Kräuselack *m*, Schrumpflack *m*
 ~-RESISTANT - [adj] knitterfest
 WRINKLING - [gen] Faltung *f*, Faltenbildung *f*
 [paint] Kräuselung *f*
 WRINKLY - [text] leicht knitternd
 WRIST - [anat] Handgelenk *n*, Handwurzel *f*
 [mech] (wrist-pin) Anlenkbolzen *m*
 ~ DROP - [med] Handgelenksklähmung *f*
 ~ G ANGLION - [med] Überbein *n*
 ~ JOINT - [anat] Handgelenk *n*
 ~ PIN - [mech] (of a piston) Kolbenbolzen *m*
 (the pin which serves to couple an articulated rod to a master-connecting rod in a radial internal-combustion engine) Anlekbolzen *m*
 ~-PIN BEARING - [mech] Kolbenbolzenlager *n*
 ~ WATCH - [horol] Armbanduhr *f*
 WRIT - [leg] Klageschrift *f*
 WRITE, to - [gen] schreiben
 ~ OFF, to - [comm] abschreiben
 ~ PULSE - [comput] Schreibimpuls *m*
 WRITE-READ HEAD - [comput] Schreib-Lesekopf *m*
 ~ WINDING - [comput] Schreibwicklung *f*
 WRITING BAR - [telecomm] (in continuous recorders) Schreibstange *f*
 ~ BEAM - [electron] Schreibstrahl *m*
 ~ OFF - [comm] Abschreibung *f*
 ~ PAPER - [paper man] Schreibpapier *n*
 ~ SPEED - [comput] (the rate of writing on successi-ve storage elements) Schreibgeschwindigkeit *f*
 WRITTEN OUT PROGRAM - [comput] abgeschriebenes Programm *n*
 WRONG - [adj] falsch [gen] (injustice) Unrecht *n*
 ~ CONNECTION - [el] Verschaltung *f*
 ~ FOUNT - [print] s. wrong letter
 ~ LETTER - [print] falsche Type *f*
 ~ NUMBER - [telecomm] falsche Nummer *f*, falsch verbunden

- WRONG NUMBER CALL - [telecomm] Falschanruf *n*
 ~SIDE - [text] (of cloth) linke Seite *f*
 WROUGHT - [adj] bearbeitet, verarbeitet
 [metall] schmiedeeisen
 ~IRON - [metall] (iron containing only a very small amount of other element) Schmiedeeisen *n*, Schweisseisen *n*, Schweisstahl *n*
 ~STEEL - [metall] Schweisstahl *n*
 WULFENITE - [min] (natural lead molybdate, occurring with other ores of lead) Gelbbleierz *n*
 WULFF PROCESS - [ind chem] (a commercial process for the production of acetylene from a hydrocarbon gas and steam at elevated temperatures) Wulffsches Verfahren *n*
 WURTZ SYNTHESIS - [ind chem] (the production of hydrocarbons from solutions of alkyl halides with metallic sodium) Wurtzsche Synthese *f*
 WURTZITE - [min] (natural zinc sulphide, having the same chemical composition as sphalerite, but crystallizing in the hexagonal system) Wurtzit *n*, Schalenblende *f*
 WYE - [plumb] (a branch pipe with only one branch which is not at right angles to the main run) C-Stück *nn*, Hosenrohr *n*
 ~CONNECTION - [el] Sternschaltung *f*
 [oil ind] Sterverbindung *f*
 ~JUNCTION - [radio] (of a waveguide) Y-Kopplung *f*
 ~LEVEL - [surv] (a level whose characteristic is the support of the telescope which is similar to that of the wye theodolite) Libelle *f*
 ~RECTIFIER - [electron] (a three-phase rectifier) Dreiphasengleichrichter *n*
 WYOMINGITE - [min] Wyomingit *n*

X

- X - [math] (the symbol for the principal unknown quantity) X (unbekannte Größe)
 (X axis) - X-Achse *f*, Abszisse *f*
 [chem] (the general symbol for an electronegative atom or group) elektronegatives Atom *n*
 (or Xe, symbol for xenon) X (Xenon)
 [met] (symbol for hoarfrost) Rauheif *n*
 [el] (contact between lines) Leitungsberührung *f*
 (reactance) X (Blindwiderstand)
 (X-ray tube) Röntgenröhre *f*
 [radio] (atmospherics) atmosphärische Störung *f*
 X-ARM - [mech] (cross arm) Querträger *m*
 X-AXIS - [math] (abscissa) X-Achse *f*, Abszisse *f*
 [phys] (or horizontal axis, the horizontal axis on a cathode-ray oscilloscope screen or on a graph)
 X-Achse *f*, Zeitachse *f*
 [cryst] X-Achse *f*
 X-BIT - [mech] X-Schneide *f*
 X-BRED - [zool] hybrid, durch Kreuzung erzeugt
 X-CHROMOSOME - [biol] X-Chromosom *m*
 X-COORDINATE - [math] X-Koordinate *f*
 X-CROSS MEMBER - [auto] X-förmiger Querträger *m*
 X-CUT - [cryst] X-Schnitt *m*, Orientierung *l f*
 X-CUT CRYSTAL - [cryst] (a quartz plate obtained by cutting a slab from the mother-crystal normal to the X-axis, with major surfaces parallel to Y- and Z-axes) X-Schnittkristall *m*
 X-ENGINE - [mech] (an engine in which the cylinders or banks of cylinders are so arranged as to resemble the letter 'X' when viewed from the end of the crankshaft) X-Motor *m*
 X-FRAME - [auto] X-Rahmen *m*
 X-MEMBER FRAME - [auto] s. X-frame
 X-OPERATION - [telecomm] (the advance operation of one of the group of contact units) X-Betrieb *m*
 X-PARTICLE - [phys] X-Teilchen *n*, Mesotron *n*
 X-PLATES - [electron] (horizontal deflecting electrodes) X-Ablenkplatten *pl*, Horizontalablenkplatten *pl*
 X-POSITION CONTROL - [electron] X-Lage-Regler *m*
 X-PUNCH - [comput] (or *ll* punch, a punch in the first row above the zero row on an IBM card) X-Lochung *f*
 X-RAY, to - [phys & med] (to expose to, or treat with, X-rays) röntgen, bestrahlen mit Röntgenstrahlen, durchleuchten
 X-RAY ANALYSIS - [cryst] (a technique based on the diffraction of X-rays by crystalline solids for the identification and solution of their crystal structures) Röntgenanalyse *f*
 X-RAY APPARATUS - [radiat] Röntgenapparat *m*
 X-RAY APPARATUS FOR METAL INSPECTION - [metall] (X-ray apparatus providing an accurate means of determining the details of the internal structure) Röntgenerät *n*
 X-RAY BEAM - [radiat] Röntgenstrahlenbündel *n*
 X-RAY CAMERA - [radiat] (an apparatus designed to obtain a photographic record of the diffraction beams produced when a crystalline specimen is irradiated in a beam of X-rays) Röntgenkamera *f*
 X-RAY COVERAGE - [radiat] (the area covered by the X-rays emitted) Röntgenstrahlenfeld *n*
 X-RAY CRYSTALLOGRAPHY - [phys] (the study of crystals by X-ray diffraction) Röntgenkristallographie *f*
 X-RAY DEFLECTION - [electron] (or horizontal deflection, horizontal tracing of picture lines on the screen of a cathode-ray tube) X-Ablenkung *f*
 X-RAY DERMATITIS - [med] (inflammation of the skin caused by excessive exposure to X-rays or to rays emitted by radioactive substances) Röntgen-dermatitis *f*, Röntgenhautentzündung *f*
 X-RAY DIFFRACTION - [phys] Röntgendiffraction *f*
 X-RAY DIFFRACTION PATTERN - [phys] (in diffraction analysis) Röntgenspektrum *n*, Röntgenbeugungsbild *n*
 X-RAY DIFFRACTOMETER - [instr] (an instrument designed to determine diffraction, and used in diffraction analysis) Röntgenbeugungsgerät *n*, Röntgendiffraktometer *n*
 X-RAY EMISSION SPECTRA - [phys] (the relatively sharp K- and L- levels of atoms in a solid may be ionized by electron impact and filled by electrons dropping from the conduction band in a metal or from a filled band in an insulator) Röntgenemissionsspektren *apl*
 X-RAY EXAMINATION - [phys & med] Röntgenuntersuchung *f*
 X-RAY FILM - [electron] Röntgenfilm *m*
 X-RAY HARDNESS - [radiat] (the penetrating power of X-rays which is in inverse proportion to the wavelength) Härte *f* der Röntgenstrahlen
 X-RAY IMAGE AMPLIFIER - [electron] Röntgenbildverstärkerfolie *f*
 X-RAY MICROGRAPHY - [radiat] Mikroradiographie *f*
 X-RAY OUTPUT - [electron] (the quantity of X-rays emitted in relation to the energy supplied to the anode) Strahlenausbeute *f*
 X-RAY OUTPUT AT FULL RATINGS - [electron] (the maximum output of an X-ray tube at full load) Maximalausbeute *f*
 X-RAY PAPER - [phys] Röntgenpapier *n*
 X-RAY PHOTOGRAPHY - [metall & med] Röntgenaufnahme *f*, Röntgenbild *n*
 X-RAY PROTECTION - [radiat] Röntgenschutz *m*, Röntgenstrahlenschutz *m*
 X-RAY RADIATION - [radiat] Röntgenstrahlung *f*
 X-RAY SPECTRA - [phys] (wavelength or frequency diagram in which a series of lines show by their position the particular X-rays emitted by a body as the result of cathode-ray bombardment) Röntgenspektrum *n*
 X-RAY SPECTROGRAM - [phys] (a record of an X-ray diffraction pattern) Röntgenstrahlenspektrogramm *n*
 X-RAY SPECTROGRAPH - [phys] (an apparatus designed to record X-ray diffraction patterns) Röntgenstrahlenspektrograph *m*
 X-RAY SPECTROGRAPHY - [phys] (the study of X-ray spectra and their interpretation) Röntgenstrahlenspektrographie *f*
 X-RAY STRUCTURE - [phys] (the atomic or ionic structure of substances as determined by X-ray

- diffraction patterns obtained by the passage through it of X-rays) Röntgenfeinstruktur *f*
- X-RAY TEST - [phys & med] s. X-ray examination
- X-RAY THERAPY - [med] (radiotherapy by means of X-rays) Röntgentherapie *f*
- X-RAY TREATMENT - [med] Röntgenbestrahlung *f*
- X-RAY TUBE - [electron] (a vacuum tube designed for the production of X-rays) Röntgenröhre *f*
- X-RAY VACUUM - [electron] Röntgenvakuum *n*
- X-RAYS - [phys] (electromagnetic rays of short wavelength produced when cathode rays impinge on matter) Röntgenstrahlen *mpl*
- X-SHAPED CROSS MEMBER - [auto] s. X-cross member
- X-UNIT - [phys] (a unit used in expressing the wavelength of X- or gamma rays) X-Einheit *f* (X.E.)
- X-WAVE - [radio] (or extraordinary wave) Extrawelle *f*
- XANTHATE - [chem] (salt of xanthic acid) Xanthat *n*, Xanthogenat *n*
- XANTHATION - [ind chem] (process in the manufacture of viscose rayon, alkali cellulose is converted into cellulose xanthate by mixing it with carbon bisulphide) Umwandlung *f* in Xanthogenat *n*
- XANTHENE - [chem] (diphenylene-methane oxide, used in organic synthesis and for fungicides) Xanthen *n*
- ~DYESTUFFS - [chem] (a group of dyestuffs including the pyronines and phtaleins derived from xanthene) Xanthenfarben *mpl*
- XANTHIC ACID - [chem] (ethyl hydrogen dithiocarbonate, the salts of which have application as flotation agents) Xanthogensäure *f*
- XANTIN - [bot] wasserunlösliches Blumengelb *n*
- XANTHINE - [chem] (dioxopurine, a synthesis intermediate) Xanthin *n*
- XANTHITE - [min] Xanthit *m*
- XANTHOCILIN - [chem] (an antibiotic complex produced by *Penicillium notatum* and used as an antiseptic) Xanthocilin *n*
- XANTHOGEN - [chem] Xanthogen *n*
- XANTHOPHYLL - [bot] (a yellow pigment occurring in plants) Xanthophyll *n*, Blattgelb *n*, Lutein *n*
- XANTHOP(S)IA - [med] Xanthopie *f*, Gelbsehen *n*
- XANTHOPSIN - [med] gelbe Netzhautfarbe *f*
- XANTHOPTERIN - [chem] (a pterin occurring as a pigment in butterflies wings) Xanthopterin *n*
- XANTHOSIS - [med] Xanthose *f*, Gelbfärbung *f* der Haut
- XANTHOTOXIN - [chem] (compound which increases the formation of melanin pigments in the skin) Xanthotoxin *n*
- XANTHYDROL - [chem] (xanthenol, an analytical reagent) Xanthydrol *n*, Xanthanol *n*
- XENOLOGY - [bot] (pollination of a flower from a flower of the same species but on another plant) Xenogamie *f*, Fremdbestäubung *f*
- XENIA - [bot] Xenie *f*
- XENOCRYST - [geol] Fremdling *m*
- XENON - [chem] (one of the noble gases, occurring in the atmosphere, symbol Xe, A.N.54, A.W.131.3) Xenon *n*
- XENON HIGH-PRESSURE LAMP - [light] Xenon-Hochdrucklampe *f*
- XENOTIME - [min] (a native yttrium phosphate) Xenotim *m*, Ytterspat *m*
- XEROGEL - [chem] (a gel in a nearly dry state) Xerogel *n*
- XEROGRAPHY - [el print] Xerographie *f*
- XEROSTOMIA - [med] Xerostomie *f*, Trockenheit *f* im Munde
- Xs - [radio] (atmospherics) atmosphärische Störung *f*
- XYLAN - [chem] Xylan *n*, Holzgummi *n*
- XYLENE - [chem] (dimethylbenzene, clear, inflammable, toxic liquid with uses as a synthesis intermediate, solvent, and fuel) Xylol *n*, Dimethylbenzol *n*
- XYLENOL - [chem] (hydroxydimethyl benzene, dimethyl phenol, a solvent and synthesis intermediate) Xylenol *n*, Dimethylphenol *n*
- ~RESINS - [chem] (synthetic resins produced by reaction of a cresol with an aldehyde) Xylenolharze *mpl*
- XYLIDENE - [chem] (aminodimethyl benzene, an intermediate for pharmaceuticals and dyestuffs) Xylidin *n*
- XYLOCHROME - [bot] Xylochrom *n*, Farbstoff *m* des Kernholzes
- XYLOGEN - [min] Lignin *m*
- XYLOGRAPHY - [print] (a wood engraving, also printing with wood engravings) Xylographie *f*, Holzschneidekunst *f*
- XYLOID - [adj] (pertaining to, or resembling wood) holzig
- XYLOL - [chem] (an aromatic hydrocarbon with uses as a solvent) Xylol *n*
- XYLOLITH - [build] Steinholz *n*
- ~FLOORING - [build] Xylolithboden *m*, Steinholzfussboden *m*
- XYLOMETER - [instr] (instrument designed to determine the specific gravity of wood) Xylometer *n*
- XYLOPAL - [min] Holzopal *m*
- XYLOPHONE - [mus] (graduated row of hard wooden bars played with two beaters) Xylophon *n*, Strohfiedel
- XYLOPHONIST - [mus] Xylophonspieler *m*
- XYLOSE - [chem] (wood sugar, a dyeing assistant) Xylose *f*, Holzzucker *n*
- XYLYL - [chem] Xylyl *m*
- ~BROMIDE - [chem] (a synthesis intermediate) Xylylbromid *n*

Y

- Y- [chem] (the symbol for yttrium) Y (Yttrium)
 [el] (the symbol for admittance) Y (Scheinleitwert)
 [meas] (yard) Yard *n*
 [telev] (luminance) Y (Helligkeit)
 [mech etc] (Y-shaped) Y-förmig
- Y-AERIAL - [ant] (a delta-matched impedance aerial)
 Delta-Antenne *f*, symmetrische Anzapfantenne *f*
- Y-ANTENNA - [ant] s. Y-aerial
- Y-AXIS - [math] (a vertical axis) Y-Achse *f*, Ordinate *f*
 [electron] (the vertical axis on a cathode-ray oscilloscope screen) Y-Achse *f*
 [cryst] Y-Achse *f*
- Y-AXIS DEFLECTION - [electron] (vertical tracing of the field on the screen of a cathode-ray tube)
 Y-Ablenkung *f*
- Y-AZIMUTH - [nav] Richtungswinkel *m*
- Y-BRANCH - [plumb] (a forked pipe fitting) 45°-Abzweigung *f*
- Y-CHAIN - [nav] Sternkette *f*
- Y-CHROMOSOME - [biol] Y-Chromosom *n*
- Y-CIRCULATOR - [instr] (a microwave instrument for use with masers and parametric amplifiers, also in duplexing systems) Y-Zirkulator *m*
- Y-CONNECTION - [el] (a method of connection in which three conductors meet at a common junction known as the star point) Sternschaltung *f*, Y-Schaltung *f*
- Y-CUT - [cryst] Y-Schnitt *m*
- Y-CUT CRYSTAL - [cryst] (a quartz plate obtained by cutting a slab from the mother crystal normal to the Y-axis) Y-Schnitt-Kristall *m*, Dickenschwinger *m*
- Y-DEFLECTION - [electron] s. Y-axis deflection
- Y-GROUPING - [telecomm] Y-Schaltung *f*, Sternschaltung *f*
- Y-JOINT - [el] (branch joint in the USA) T-Verbindung *f*
- Y-JUNCTION - [radio] (a junction of waveguides)
 Y-Verbindungsstück *n*
- Y-LEVEL - [surv] (wye level) Libelle *f*
- Y-LINE - [surv] senkrechte Gitterlinie *f*
- Y-PLATES - [electron] (vertical deflecting electrodes) Y-Ablenkplatten *pl*, Vertikalablenkplatten *pl*, Messplatten *pl*
- Y-POSITION CONTROL - [electron] Y-Lage-Regler *m*
- Y-PUNCH - [comput] (or twelve punch, a punch in the second row above the zero-row on an IBM card) Zwölferlochung *f*
- Y-RAYS - [radiat] Gammastrahlen *mpl*
- Y-RECTIFIER - [electron] (a three-phase rectifier or zig-zag rectifier) Dreiphasengleichrichter *m*
- Y-TUBE - [plumb] Y-Rohr *n*, Y-Abzweigung *f*, Hosenrohr *n*
- Y-VOLTAGE - [el] (voltage to neutral) Spannung *f* zwischen Phase und Null
- YACHT - [naut] Jacht *f*
- ~ VARNISH - [paint] (high-quality varnish of excellent water resistance, suitable for application to wood)
 Bootsack *m*
- YACHTING - [sport] Jachtsport *m*
- YAK - [zool] Yak *m*, Jak *m*
- YAM - [bot] Yamswurzel *f*
- ~ BEAN - [bot] Yamsbohne *f*
- YAOURT - [food ind] s. yoghurt
- YAPPING - [acoust] (a shrill sound as made by puppies) Kläffen *n*
- YARD - [meas] (British unit of length equal to 0:9144 m) Yard *n*
 [gen] Hof *m*
 [constr] (of materials) Lagerplatz *m*, Stapelplatz *m*
 [railw] Rangierbahnhof *m*, Verschiebebahnhof *m*
 [naut] Rahe *f*
 [agric] Hof *m*, Gehege *n*
- ~ LOCOMOTIVE - [railw] Rangierlokomotive *f*
- ~ MANURE - [agric] Stallmist *m*, Wirtschaftsdünger *m*
- ~ ROPE - [naut] Rahjolle *f*, Nockjolle *f*
- ~ STICK - [meas] Zollstock *m*
- YARDAGE - [meas] Länge *f* in Yards
- YARDMAN - [labour] Hofarbeiter *m*
- YARDMASTER - [railw] (stationmaster) Rangiermeister *m*
- YARDSTICK - [meas] (a stick of the length of 1 yard) Zollstock *m*
 [fig] (a standard for a comparison) Masstab *m*
- YARN - [text] (any spun material prepared for use in weaving, knitting, etc) Garn *n*
 (the thread of spun material) Faden *m*
- ~ BALANCE - [text] Garnbestimmungswaage *f*, Garnsortierwaage *f*
- ~ BEAM - [text] Kettbaum *m*
- ~ BOBBIN - [mech] Garnspule *f*
- ~ BRAKE - [mech] Fadenbremse *f*
- ~ BUNDLING - [text] Garnbündeln *n*
- ~ BUNDLING PRESS - [text] Garnbündelpresse *f*
- ~ CARRIER - [text] Garnausgeber *m*
- ~ CHANGER - [text] Fadenwechseinrichtung *f*
- ~ CLEARER - [text] Fadenreiniger *m*
- ~ CONE - [text] Garnkonus *m*
- ~ COP - [text] Garnkötzer *m*
- ~ COUNT - [text] Garnzahl *f*, Garnnummer *f*
- ~ COUNTING - [text] Garnnummerierung *f*
- ~ DRESSER - [text] Garnschlichtmaschine *f*
- ~ FILTER - [text] Garnfilter *m*
- ~ FINISHING - [text] Garnappretur *f*
- ~ GUIDE - [text] Fadenführung *f*
- ~ -GUIDE BRIDGE - [text] Fadenführerbrücke *f*
- ~ NUMBER - [text] Garnzahl *f*
- ~ PACKAGE - [text] Spulenfilz *m*
- ~ REEL - [text] Garnhaspel *f*
- ~ SCALES - [text] Garnbestimmungswaage *f*
- ~ SPINNER - [text] Garnspinner *m*
- ~ SPOOLER - [text] Spulenmaschine *f*
- ~ STEAMER - [text] Garnverdämpfer *m*
- ~ STRIPER - s. yarn changer
- ~ TENTERING MACHINE - [text] Garnstreckmaschine *f*
- ~ TESTER - [text] Garnprüfmaschine *f*
- ~ TESTING - [text] Garnprüfung *f*
- ~ TWIST TESTER - [text] Torsionsmesser *m*
- ~ WASTE - [text] Garnabfall *m*
- ~ WINDING MACHINE - [text] Garnhaspelmaschine *f*
- YAROVIZATION - [agric] Jarowisation *f*, Vernalisation *f*

- YARROW - [bot] Schafgarbe *f*
- YAW, to - [aero] (to change direction about the normal axis) scheren, wenden
[naut] (to steer abruptly) gieren
- YAW - [aero] (angular motion of an aircraft about the normal axis) Scherung *f*, Scheren *n*
[naut] (abrupt and irregular steering) Gieren *n*, Gierbewegung *f*
- ~ ANGLE - [nav] Windwinkel *m*
[aero] Gierachse *f*, Vertikalachse *f*
- ~ AXIS - [aero] (the axis about which yawing takes place) Hochachse *f*
- ~ METER - [instr] (an instrument to show changes in the direction of an airstream) Wendemesser *m*
- YAWING - [aero] (angular motion about the normal axis) Gieren *n*
- ~ AXIS - [aero] Hochachse *f*
- ~ MOMENT - [aero] (the moment, taken about the normal axis, due to the air flow) Giermoment *n*
- YAWMETER - [nav] Gierungsmesser *m*
- YAWNING - [physiol] Gähnen *n*
- YAWS - [med] Yaws pl, Framboesie *f*, Himbeerseuche *f*
- YAXLEY-TYPE SWITCH - [el] Paketschalter *m*
- Yb - [chem] (the symbol for ytterbium) Yb (Ytterbium)
- YEAR - [gen & astr] Jahr *n*
- ~ RING - [bot] Jahresring *m*
- YEARBOOK - [gen statst comm etc] (a book published once a year, usually dealing statistical information) Jahrbuch *n*
- YEARLING - [zool & bot] Jährling *m*
- YEARLING'S WOOL - [text] Jährlingswolle *f*
- YEARLY - [adv] jährlich, Jahres-
- YEAST - [chem] (generic term for unicellular organisms belonging to the family Saccharomycetaceae, and having application in the fermentation of sugars to produce alcohol, and as a source of Vitamin B) Hefe *f*, Bäreme *f*
- ~ AUTOLYSATE - [brew] Hefeautolysat *n*
- ~ BITE - [brew] (taste of yeast) Hefegeschmack *m*
- ~ CELL - [brew] Hefezelle *f*
- ~ CROP - [brew] Hefeernte *f*
- ~ CULTURE - [brew] Hefekultur *f*
- ~ FOOD - [chem] (nutritive substances added to increase the activity of a yeast) Hefenahrung *f*
- ~ HEAD - [brew] (cover over a fermenting vat) Gärdecke *f*, Decke *f*
- ~ PLANT - [bot] Hefepilz *m*
- ~ PRESS - [brew] Hefepresse *f*
- ~ PRESSINGS - [brew] (beer recovered by pressing yeast after fermentation) Abpressbier *n*
- ~ PROPAGATOR - [brew] (a plant for the production of pure yeast) Hefekulturapparat *m*
- ~ RAKE - [brew] Krücke *f*
- ~ ROUSER - [brew] Satzkrücke *f*
- ~ STRAIN - [brew] (variety of yeast) Heferasse *f*
- ~ TUB - [brew] Hefewanne *f*
- YELLING - [acoust] (shrill sounding notes) Gellen *n*, Kreischen *n*
- YELLOW - [colour] Gelb *n*, gelb
- ~ BRASS - [metall] Gelbguss *m*, Messing *n*
- ~ CHROME - [paint] (alternative name for chrome yellow, a lead chromate pigment) Chromegelb *n*
- ~ COPPER - [metall] Gelbguss *m*, Messing *n*
- ~ COPPER ORE - [min] (popular name for the sulphide of copper and iron, chalcopyrite) Gelbkupfer-
erz *n*, Chalcopyrit *m*
- YELLOW DISCOLORATION - [photo] Vergilbung *f*
- ~ FEVER - [med] Gelbfieber *n*
- ~ FILTER - [photo] Gelbfilter *n*
- ~ FLAME - [phys] Leuchtflamme *f*
- ~ FLAME BURNER - [gas ind] (a diffusion-flame burner) Leuchtflammenbrenner *m*, Leuchtbrenner *m*
- ~ FOG - [photo] Gelbschleier *m*
- ~ GLASS BULB - [el] Glühlampe *f* mit gelbem Glaskolben
- ~ IRON ORE - [min] Gelbeisenerz *n*
- ~ LEAD - [paint] Bleigelb *n*, Pariserrot *n*
- ~ LEAD ORE - [min] (popular name for wulfenite) Gelbbleierz *n*, Wulfenit *m*
- ~ MERCURIC OXIDE - [chem] gelbes Quecksilberoxyd *n*
- ~ METAL - [metall] Gelbguss *m*
- ~ MITE - [agric] gelbe Miete *f*, Hevea-Miete *f*
- ~ OCHRE - [min] Gelberde *f*, gelber Ocker *m*
- ~ PRUSSIAN OF POTASH - [min] Blutlaugensalz *n*
- ~ SAND CLOVER - [bot] Wundklee *m*, Tannenklee *m*
- ~ SPINEL - [min] Rubicell *m*
- ~ TIP - [burners] gelbe Flammenspitze *f*
- YELLOWING - [gen] Vergilben *n*
[paint] (the changing of a white pigment to a slightly yellow tint, especially by the action of light) Gelbfärben *n*
[metall] Gelbbeizen *n*
- YELLOWS - [bot] Vergilbungskrankheit *f* der Zuckerrübe
- YELPING - [acoust] (the sound made by small animals) Wimmern *n*, Winseln *n*
- YEW - [bot] (a tree) Eibe *f*
- YIELD, to - [gen] geben, ergeben, liefern
(to give up) aufgeben, überlassen
(to give way) nachgeben
[gen] Ertrag *m*, Ausbeute *f*
[gas ind] Gasausbeute *f*
[fin] (the profit on invested capital) Zinsertrag *m*
[agric] Ernte *f*
[paint] Deckfähigkeit *f*
[metall] (of ores) Metallgehalt *n*
[nucl] Energieausbeute *f*
[plast ind] (the beginning of plastic flow) Beginn *m* des Fließens
- ~ LOAD - [phys] (the load at which a part or test piece fails by a considerable degree of plastic deformation) Nachgebdruck *m*
- ~ OF FIBRES - [text] Ausbeute *f*
- ~ PER UNIT - [agric] Ertrag *m* je Einheit
- ~ POINT - [phys] (the point at which considerable plastic deformation takes place under a constant load) Fließgrenze *f*, Fließpunkt *m*, Streckgrenze *f*, Dehnungsgrenze *f*
- ~ RESISTANCE - [phys] Fließwiderstand *m*
- ~ STRENGTH - [phys] Fließfestigkeit *f*, Elastizitätsgrenze *f*
- ~ STRESS - [phys] Fließspannung *f*, Streckspannung *f*
- ~ VALUE - [phys] s. yield point
- ~ VALVE TEST - [phys] Fließgrenzprüfung *f*
- YIELDING - [adj] nachgiebig
- ~ DRIVE - [mech] nachgiebiger Friktionsantrieb *m*
- ~ PROP - [mining] federnder Gleitstempel *m*
- YL - [el] (abbrev for yellow glow lamp) gelbe Signallampe *f*
- YLANG YLANG OIL - [chem] (a volatile oil used in perfumery) Ylang-Ylangöl *n*

- YLEM - [nucl] (the primordial substance from which the chemical elements may have been derived) Urstoff *m*, Hyle *f*
- YODEL - [acoust] (the abrupt change from chest voice to falsetto, as used by Tyrolean mountain people) Jodeln *n*
- YOGHOURT - [food ind] Joghurt *m*
- YOHIMBINE - [chem] (querbrachine, an alkaloid used in medicine) Yohimbin *n*
- YOKE - [mech] Joch *n*, Tragholz *n*
 [mech] Bügel *m*, Gabel *f*
 [auto] Gabelgelenk *n*
 [naut] Kreuzkopf *m*, Ruderjoch *n*
 [agric] (curved timber attachment used for coupling draft animals) Joch *n*
 (a team of oxen) Ochsesgespann *n*
 [el] (those part of the core, not surrounded by windings, of the magnetic circuit and serving to complete the circuit) Joch *n*
 [photo] (of a camera) Exzenterrolle *f*, Nockenstößel *m*
 [electron] Joch *n*
- ~BONE - [anat] Jochbein *n*
- ~END - [auto] Gabelkopf *m*, Gabelende *n*
- ~KICKBACK - [electron] Jochrückkopplung *f*
- ~RING - [el] Jochring *m*
- ~SUSPENSION - [el] (bar suspension) Stabauflhängung *f*
- YOLK - [zool] (the nutritive non-living material in an ovum) Eidotter *m* (*n*), Eigelb *n*
 [chem] (wool fat) Wollfett *n*, Wollschweiss *m*
- ~BAG - [zool] Dottersack *n*
- ~WAX - [text] Schweisswachs *n*
- YOUNG FUSTIC - [dyes] (yellow pigment obtained from Rhus Cotinus, consisting basically of fustin) Fisetholz *n*, Fustikhholz *n*
- YOUNG SHOOTS - [agric] (removed in early growth) Hopfenabfälle *mpl*
- YOUNGER PEAT - [soil] Weisstorf *m*
- YOUNG'S MODULUS - [phys] (the coefficient of tensile elasticity) Youngscher Modul *m*, Elastizitätsmodul *m*
- YPERITE - [chem] (mustard gas) Yperit *n*, Senfgas *n*, Gelbkreuz *n*
- YRNEH - [el] (reciprocal of henry) Kehrwert *m* von 'Henry'
- YTTERBIUM - [chem] (a rare earth metal, symbol Yb, A.N.70, A.W. 135.5, with application in metallurgy) Ytterbium *n*
- YTTRIA - [chem] Yttriumoxyd *n*, Yttererde *f*
- YTTRIUM - [chem] (a metallic element, usually regarded as one of the rare earth metals. Symbol Y or Yt, A.N. 39) Yttrium *n*
- ~ACETATE - [chem] (an analytical reagent) Yttriumacetat *n*
- ~CHLORIDE - [chem] (an analytical reagent) Yttriumchlorid *n*
- ~OXIDE - [chem] (a component of ceramic glazes and special glasses) Yttriumoxyd *n*, Yttererde *f*
- ~SULPHATE - [chem] (an analytical reagent) Yttriumsulfat *n*
- YTTROCERITE - [min] Yttrocerit *n*, Ytterfluspat *n*
- YTTROCRASITE - [min] (a mineral containing calcium, lead, thorium, and uranium) Yttrokrasit *n*
- YTTROGUMMITE - [min] (decomposition product of cleveite) Yttrogummit *n*
- YTTROTANTALITE - [min] (mineral containing yttrium, tantalum, calcium, and iron) Yttrotantalit *n*
- YUKAWA KERNEL - [nucl] Diffusionsintegalkern *n* nach Yukawa
- ~PARTICLE - [nucl] Yukawa-Teilchen *n*
- ~POTENTIAL - [nucl] Yukawa-Potential *n*

Z

- Z - [phys] (viscosity index) Viskosität *f*, Koeffizient *n* der inneren Reibung
 [chem] (the symbol for atomic weight) Atomgewicht *n*
 [el] (the symbol for impedance) Z (Scheinwiderstand, Impedanz)
 [astr] (azimuth) Azimut *m*
 Z-AXIS - [math] Z-Achse *f*
 [cryst] Z-Achse *f*, optische Achse *f*
 Z-BIT - [mech] Z-Bohrer *m*
 Z-MARKER BEACON - [radio] (a radio marker beacon giving a radiation pattern in which there is a vertical cone of silence) Z-Markierungsfeuer *n*, Z-Bake *f*
 Z-METER - [el] (impedance meter) Z-Messgerät *n*, Impedanzmessgerät *n*
 Z-PISTON - [radio] (of a waveguide) Z-Kolben *m*
 Z-PLUNGER - [radio] s. Z-piston
 Z POTENTIAL - [el biol] s. zeta potential
 Z TIME - [astr] Z-Zeit *f*, mittlere Greenwich-Zeit *f*
 Z-TWIST - [text] (twisting of a yarn in a right-handed sense) Z-Drehung *f*
 ZAFFER - [ind chem] (a blue pigment made by roasting cobalt ores to yield an impure cobalt oxide used for enamel and for painting on glass and porcelain) Zaffer *m*, Kobaltsaflor *m*
 ZANELLA CLOTH - [text] Zanella *f*
 ZAP FLAP - [aero] Zapklappe *f*
 ZAX - [tool] (or sax, an axe used for shaping slates) Spitzhacke *f*
 ZEBRA - [zool] Zebra *f*
 ~COLOUR TUBE - [telev] Zebraröhre *f*
 ~CROSSING - [road traffic] Zebrastreifen *m*
 ZEBRAWOOD - [bot] (the wood of a large tree growing in Guiana, light brown in colour with dark stripes) Zebrholz *n*
 ZED - [gen] (the letter Z, commonly called zee in the USA) Z *n*
 ~IRON - [metall] Z-Eisen *n*
 ZEIN - [chem] (a protein derived from corn used in the production of synthetic fibres, plastics, films, and coatings) Zein *n*, Maiskleber *m*
 ZENER DIODE - [electron] Zenerdiode *f*, Zenerknie *m*
 ~EFFECT - [electron] (the effect responsible for Zener breakdown in a semiconductor) Zenerereffekt *m*
 ~VOLTAGE - [electron] Zenerspannung *f*
 ZENITH - [astr] (geocentric) (the point at which a straight line drawn from the centre of the earth through the observer's position would, if produced, meet the celestial sphere) Zenit *m*
 (true or geographical) (the point at which the normal to the tangent to the earth's surface at the observer's position would meet the celestial sphere) Zenit *m*
 ~ATTRACTION - [astr] Zenitanziehung *f*
 ~DISTANCE - [nav] (the angular distance of a celestial body from the zenith measured along a vertical circle, i.e.: the complement of the altitude) Zenitabstand *m*, Zenitdistanz *f*
 ZENITHAL - [astr] Zenit-
 ZEOLITES - [min] (originally natural hydrated calcium and aluminium silicates but now also applied to artificial products used in ion-exchange processes) Zeolithe *mpl*
 ZEPHYR - [text] Zephir *m*, Zephyr *m*
 ~YARN - [text] Zephirgarn *n*, Zephyrgarn *n*
 ZEPPELIN - [aero] (airship having a rigid, cigar-shaped body, originally designed and built by F. von Zeppelin) Zeppelin *m*, Luftschiff *n*
 ~AERIAL - [ant] (horizontal half-wave aerial with tuned feeder) Zeppelinantenne *f*
 ~ANTENNA - [ant] s. Zeppelin aerial
 ZERO, to - [instr] (to adjust an instrument so that its indication is zero when the quantity to be measured is also zero) auf Null einstellen
 ZERO - [math] Null *f*
 [phys] Nullpunkt *m*, Gefrierpunkt *m*
 [aero] Höhe *f* unter 1000 Fuss
 ~ACCESS MEMORY - [comput] zugriffzeitfreie Speicherung *f*
 ~ACCESS STORAGE - [comput] s. zero-access memory
 ~ACCESS STORE - [comput] s. zero-access memory
 ~ADDRESS INSTRUCTION - [comput] Nulladressenbefehl *m*
 ~ADJUSTER - [instr] (a device for bringing the pointer into the zero position) Nullsteller *m*
 ~ADJUSTING DEVICE - [instr] s. zero adjuster
 ~ADJUSTMENT - [instr] Nullpunkteinstellung *f*
 (of a bridge) Nullabgleich *m*
 ~ALTITUDE - [aero] Bodennähe *f*
 ~BALANCING - [comput] Nullkontrolle *f*
 ~BEAT - [radio] (a system of reception or radiotelephony in which two frequencies in a mixing circuit are exactly the same) Schwebungslücke *f*, Schwebungsnull *n*, Nullschwebung *f*
 ~BEAT RECEPTION - [radio] Empfang *m* auf Schwebungslücke, Homodyneempfang *m*
 ~BIAS - [electron] (the condition in which the control grid and cathode of an electron tube are at the same direction current voltage) Nullvorspannung *f*, ohne Vorspannung
 ~CARRIER - [radar & telev] (zero amplitude of a waveform) Nullamplitude *f*, Trägernull *n*
 ~CONDUCTOR - [el] Nulleiter *m*
 ~DEFLECTION - [instr] Nullpunktabweichung *f*
 ~DEVIATION - s. zero deflection
 ~DISPLACEMENT - [instr] Nullpunktschwankung *f*
 ~ELEMENT - [math] Nullelement *n*
 ~ENERGY LEVEL - [phys] (the energy level of a system of particles at absolute zero, also called zero-point energy) Nullpunktenergie *f*
 ~ERROR - [instr] Nullpunktabweichung *f*, Abweichung *f* des Nullpunktes
 ~FIELD EMISSION - [electron] (free-field emission current) Glühemission *f* in einem feldfreien Raum
 ~FLUE DRAUGHT - [ovens etc] Stau *m*
 ~g - [phys] (weightlessness) Null-g *n*
 ~GRAVITY - [phys] Gewichtslosigkeit *f*
 ~INCIDENCE - [aero] Nullanstellung *f*
 ~LAUNCH - [astronaut] Nullstart *m*
 ~LEAD - [el biol] (bioelectric null) bioelektrischer Nullpunkt *m*

- ZERO-LENGTH ROCKET - [astronaut] Nulllängenstart-rakete *f*
- ~LEVEL - [surv] Nullpegel *m*
- ~LIFT - [aero] Nullauftrieb *m*
- ~LIFT ANGLE - [aero] (the angle of attack at which the lift of an aerofoil is zero) Nullauftriebswinkel *m*
- ~LIFT CHORD - [astronaut] Nullauftriebsehne *f*
- ~LIFT LINE - [aero] Linie *f* des Nullauftriebes
- ~LINE - [mech] Nulllinie *f*
- ~MERIDIAN - [astr] Nullmeridian *m*
- ~METHOD - [el] (a method of measuring an electric circuit quantity in which the correct value is given when the current flowing through the indicating instrument is zero) Nullpunktmethode *f*
- ~MODULATION - [electron] unmodulierter Zustand *m*
- ~OUTPUT - [comput] (in static magnetic storage) Nullsignal *n*
- ~PHASE-SEQUENCE - [el] (a three-phase vector system in which all three vectors are equal in magnitude and in phase with one another) Gleichphasensystem *n*, Nullsystem *n*
- ~POINT - [instr] (of scale) Nullpunkt *m*
- ~POINT DRIFT - *s.* zero deflection
- ~POINT ENERGY - [phys] (the total energy of a system of particles at absolute zero temperature) Nullpunktenergie *f*
- ~POINT ENTROPY - [heat] Nullpunktentropie *f*
- ~POSITION - [gen] Nullstellung *f*
- ~POTENTIAL - [el] (earth potential in electric circuits) Nullpotential *n*
- ~POWER REACTOR - [nucl] (a type of experimental reactor) Nullenergiereaktor *m*
- ~READER - [aero] (apparatus for finding the landing runway) Landebahngeber *m*, ILS-Kreuzzeigergerät *n*
- ~REST MASS - [nucl] Null-Ruhemasse *f*
- ~SEQUENCE COMPONENT - [el] (homopolar component, one of the quantities which constitute the homopolar coordinate) Gleichpolkomponente *f*
- ~SETTER - [instr] (a zero-setting control) Nullsteller *m*
- ~SETTING - [instr] *s.* zero adjustment
- ~SETTING GAUGE - [mach tool] Messuhr *f* zur Nullstellung
- ~SHIFT - [radio] (in a balanced magnetic amplifier) Nullpunktänderung *f*, Nullpunktverschiebung *f*
- ~SIGNAL - [telev] Nullsignal *n*
- ~SPEED POSITION - [radar] Nullgeschwindigkeitsposition *f*
- ~STATE - [comput] (of a static magnetic storage) Nullzustand *m*
- ~SUPPRESSION - [comput] (the elimination of non-significant zeros to the left of the significant part of a quantity before printing begins) Entnullen *n*, Nullunterdrückung *f*
- ~THRUST PITCH - [aero] (the pitch of a propeller at which thrust is zero) Steigung *f* bei Vorschub Null
- ~VALENT - [chem] (incapable of combining with other atoms) nullwertig
- ~VARIATION - [instr] (the part of the deflection of a measuring instrument having a restoring torque which remains after the cause producing it has disappeared) Nullpunktabweichung *f*
- ZETA - [nucl] thermonuklearer Nullenergiereaktor *m*
Zeta-Anlage *f*
- ~POTENTIAL - [el biol] (electrokinetic potential, a set of four electric or velocity potentials accompanying relative motion between solids and liquids)
Zetapotential *n*
- ZEUGITE - [bot] vegetative Zelle *f*
- ZEUNERITE - [chem] (hydrrous copper uranium arsenate) Zeunerit *m*
- ZIBELINE - [text] Zibelline *f*
- ~YARN - [text] Zibellinergarn *n*
- ZIEGLER CATALYST - [chem] (stereospecific catalysts of specific composition) Zieglerkatalysator *m*
- ~PROCESS - [chem] (polymerization process for the production of linear polymers from propylene or ethylene. A feature of the process is the low pressure at which it is operated and the use of catalysts based on aluminum derivatives) Zieglerverfahren *n*
- ZIGZAG - [gen] Zickzack *m*, Zickzacklinie *f*
[gen & mech] Zickzackbewegung *f*
[adj] zickzackförmig
- ~AERIAL - [ant] (an aerial which is shaped like a row of sawteeth) Zickzackantenne *f*
- ~ANTENNA - [ant] *s.* zig zag aerial
- ~CONNECTION - [el] (of transformer or reactor winding, a star connection) Zickzackschaltung *f*, Zickzackverbindung *f*
- ~CLOVER - [bot] mittlerer Klee *m*
- ~HARROW - [agric] Zickzackegge *f*
- ~RECTIFIER - [electron] (three-phase rectifier) Dreiphasengleichrichter *m*
- ~REFLECTIONS - [electron] Mehrfachreflexionen *f*pl
- ZIG-ZAG RIBBON - [text] Zickzackband *n*
- ~RIVETING - [mech] Zickzacknietung *f*, Versatznietung *f*
- ~SEAM - [text] Zickzacknaht *f*
- ~TWILL - [text] Zickzackkörper *m*
- ZIGZAGGING - [gen] Zickzackrichtung *f*
- ZINC, to - [el mech] verzinken, galvanisieren
- ZINC - [chem] (a metallic element, symbol Zn, having application in alloys, as a protective coating for iron, in guttering, roofing, engraving, plates, and in bearing metals) Zink *n*
[el chem] Zinkelement *n*, Zinkzelle *f*
- ~ACETATE - [chem] (a dyeing mordant, analytical reagent, and an astringent and emetic in medicine) Zinkacetat *n*
- ~AMMONIUM CHLORIDE - [chem] (an electrolyte in dry batteries and a soldering flux) Zinkammoniumchlorid *n*
- ~ANODES - [naut] (used for protection against galvanic corrosion) Zinkanoden *f*pl
- ~ARSENATE - [chem] (an insecticide) Zinkarsenat *n*
- ~ARSENITE - [chem] (a pesticide and wood preservative) Zinkarsenit *n*
- ~ASH - [chem] Zinkasche *f*
- ~BEARING ACCELERATOR - [chem] zinkhaltiger Beschleuniger *m*
- ~BLENDE - [min] (a generally used term for sphalerite) Zinkblende *f*
- ~BLOOM - [min] Zinkblüte *f*
- ~BORATE - [chem] (a fungistat, textile fireproofing agent, and ceramic flux) Zinkborat *n*
- ~BROMIDE - [chem] (a photographic chemical, and a sedative) Zinkbromid *n*
- ~CADMIUM SULPHATE - [chem] (a fluorescent substance) Zinkcadmiumsulfat *n*
- ~CAPRYLATE - [chem] (a fungicide) Zinkcaprylat *n*
- ~CARBONATE - [chem] (a white, crystalline powder, with uses in medicine as a mild astringent, as a pigment, textile flame-proofing agent, and in cosmetics) Zinkkarbonat *n*

- ZINC CHLORIDE - [chem] (a catalyst, dyeing mordant, carbonizing agent for wool, disinfectant, and constituent of galvanizing and electroplating baths) Zinc chloride is also used in medicine as a caustic and astringent) Zinkchlorid *n*, Zinkbutter *f*, Chlorzink *n*
- ~CHROMATE - [chem] (a yellow pigment with uses in paint and linoleum manufacture) Zinkchromat *n*, Zinkgelb *n*
- ~CHROME - [paint] (a yellow pigment, essentially chromate of zinc, used in anticorrosion paints and in primers) Zinkgelb *n*
- ~CYANIDE - [chem] (an analytical reagent, constituent of plating baths, and an insecticide) Zinkcyanid *n*
- ~DICHROMATE - [chem] (an orange pigment) Zinkdichromat *n*
- ~DIE-CASTING - [metall] Zinkspritzguss *m*
- ~DIETHYL - [chem] (diethylzinc, a catalyst and synthesis intermediate) Diäthylzink *n*
- ~DIETHYLDITHIOCARBAMATE- [chem] (a vulcanization accelerator) Zinkdiäthylthiocarbamat *n*
- ~DRIERS - [paint] (nowadays usually zinc naphthanate which also prevents relling) Zinktrockenmittel *npl*
- ~DUST - [chem] (a catalyst and polymerizing agent) Zinkstaub *m*
- ~DUST PRIMER - [metall] Anstrich *m* mit hohem Zinkgehalt
- ~ELECTRODE - [el chem] Zinkelektrode *f*
- ~ETHYL SULPHATE - [chem] (a synthesis intermediate) Zinkäthylsulfat *n*
- ~FLOWERS - [chem] Zinkasche *f*, Zinkoxyd *n*, Zinkblüte *f*
- ~FLUORIDE - [chem] (a constituent of galvanizing baths and ceramic glazes) Zinkfluorid *n*
- ~FORMATE - [chem] (wood preservative, textile processing chemical, and a catalyst) Zinkformiat *n*
- ~GREEN - [chem] (alternative name for cobalt green. It is a complex of zinc and cobalt oxides, made by calcination) Zinkgrün *n*, Kobaltgrün *n*
- ~HYDROSULPHITE - [chem] (a bleaching agent) Zinkhydrosulfit *n*
- ~IODIDE - [chem] (an analytical reagent) Jodzink *n*
- ~LAURATE - [chem] (a drier for paints and varnishes) Zinklaurat *n*
- ~LINOLEATE - [chem] (a paint and varnish drier) Zinklinoleat *n*
- ~NAPHTHENATE - [chem] (a fungicide and pesticide, driers for paint and varnishes, waterproofing agent for textiles, and wood preservative) Zinknaphthenat *n*
- ~NITRATE - [chem] (a mordant in dyeing, a catalyst, a synthesis intermediate, an analytical reagent, and a resin agent) Zinknitrat *n*
- ~OCTOATE - [chem] (a catalyst) Zinkoctoat *n*
- ~OINTMENT - [med] Zinksalbe *f*
- ~OLEATE - [chem] (has application in medicine in the treatment of skin complaints) Zinkoleat *n*
- ~ORE - [min] Zinkerz *n*
- ~ORTHO-SILICATE - [chem] (a compound used in making fluorescent screens) Zinkorthosilikat *n*
- ~OXALATE - [chem] (a synthesis intermediate) Zinkoxalat *n*
- ~OXIDE - [chem] (zinc white, Chinese white, a paint and linoleum pigment, reinforcing agent and vulcanization accelerator for rubber, a mild astringent in medicine, component of special cements, ceramic glazes and cosmetics, and a resist in textile dyeing) Zinkoxyd *n*, Zinkasche *f*
- ZINC PALMITATE - [chem] (a plastic lubricant, rubber chemical, and a pigment suspending agent in paint systems) Zinkpalmitat *n*
- ~PERBORATE - [chem] (an oxidizing agent) Zinkperborat *n*
- ~PERMANGANATE - [chem] (an oxidizing agent and an oxidant deodorant and astringent in medicine) Zinkpermanganat *n*
- ~PEROXIDE - [chem] (an oxidizing agent, disinfectant, deodorant in medicine, and a rubber vulcanization agent) Zinkperoxyd *n*
- ~PHENATE - [chem] (an insecticide) Zinkphenat *n*
- ~PHOSPHATE - [chem] (a component of dental cements, also a fluorescent substance) Zinkphosphat *n*
- ~PHOSPHIDE - [chem] (a rodenticide) Zinkphosphid *n*
- ~PHOSPHITE - [chem] (white, crystalline powder with uses in medicine) Zinkphosphit *n*
- ~PLATE - [el metall] Zinkplatte *f*
- ~PLATING - [el metall] Verzinken *n*
- ~PRINTING PLATE - [print] Zinkdruckplatte *f*
- ~PROPIONATE - [chem] (a fungicide with application in medicine) Zinkpropionat *n*
- ~PYROPHOSPHATE - [chem] (a white pigment) Zinkpyrophosphat *n*
- ~RESINATE - [chem] (a dispersing agent and a drier in paints and varnishes) Zinkresinat *n*
- ~RICINOLEATE - [chem] (a lubricant additive, fungicide, plastics plasticizer, and emulsificant) Zinkricinoleat *n*
- ~SALICYLATE - [chem] (white, crystalline powder with uses in medicine) Zinksalizylat *n*
- ~SELENIDE - [chem] (a chemical substance used in the manufacture of semiconductors) Zinkselenid *n*
- ~SHEET - [metall] Zinkblech *n*
- ~SILICATE - [chem] Zinksilikat *n*
- ~SMELTERY - [metall] Zinkhütte *f*
- ~SMELTING - [metall] Zinkschmelzung *f*
- ~STEARATE - [chem] (a lubricant in rubber compounding and plastics extrusion, also has application in cosmetics and in paint manufacture) Zinkstearat *n*
- ~SULPHATE - [chem] (white vitriol, a fungicide, analytical reagent, astringent and emetic in medicine, dyeing mordant, hide preservative, and a bleaching agent for paper) Zinksulfat *n*, Zinkvitriol *n*
- ~SULPHIDE - [chem] (a white pigment for glass, rubber, plastics, and linoleum, and a textile dyeing assistant) Zinksulfid *n*, Schwefelzink *n*
- ~SULPHITE - [chem] (a preservative for biological specimens) Zinksulfit *n*
- ~TANNATE - [chem] Zinktannat *n*
- ~TELLURIDE - [chem] (a compound used in the manufacture of semiconductors, with a forbidden band gap of 2,2 electron volts) Zinktellurid *n*
- ~TERMINAL - [el] Zinkpol *m*
- ~THIOCYANATE - [chem] (an analytical reagent) Zinkthiocyanat *n*
- ~VITRIOL - [chem] *s.* zinc sulphate
- ~YELLOW - [chem] (zinc chrome, zinc potassium chromate, used as a pigment and in corrosion-resistant paint systems) Zinkgelb *n*
- ~WHITE - [paint] (alternative name for zinc oxide) Zinkweiss *n*, Deckweiss *n*, Zinkoxyd *n*
- ZINCATE - [chem] (salt of zinc) Zinkat *n*
- ZINCIFY, to - [el mech] *s.* zincto
- ZINCING - [el metall] *s.* zinking

- ZINCITE - [min] (native zinc oxide, an ore of zinc) Rotzinkerz *n*
- ZINCKING - [el metall] Verzinken *n*
- ZINCOGRAPH - [print] Zinkätzung *f*, Zinkdruck *m*
- ZINCOGRAPHY - [print] (engraving process in which zinc is covered with wax and etched) Zinkographie *f*, Zinkätzung *f*
- ZINKENITE - [min] (a native lead sulphantimonide) Zinkenit *m*
- ZIP FASTENER - [impl] *s.* zipper
- ZIPPEITE - [min] (uranium and sulphur containing minerals) Uranblüte *f*, Zippeit *m*
- ZIPPER - [impl] (a slide fastener) Reissverschluss *m*
- ~ CONVEYOR - [mech] (type of material conveyor in which an endless belt provided with a zip fastener receives the material and is automatically closed over it into tubular form: A similar device opens the fastener when the belt has reached a discharging station at a higher level) Reißverschlussförderer *m*
- ~ FASTENER - [impl] *s.* zipper
- ZIRCON - [min] (native zirkonium silicate, with uses as a gemstone, abrasive, and in the production of refractories) Zirkon *m*
- ~ LIGHT - [phys] Zirkonlicht *n*
- ZIRCONATE - [chem] (a salt formed by the replacement of hydrogen in zirconium hydroxide by a metal) Zirkonat *n*
- ZIRCONIA - [min & chem] (zirconium dioxide, the opacifier used in radiography) Zirkonerde *f*
- ZIRCONIUM - [chem] (a metallic element, symbol Zr, with applications in nuclear technology, in metallurgy for special alloys, in the production of catalysts, and textile finishing compounds) Zirkonium *n*, Zirkon *n*
- ~ ACETATE - [chem] (a water-repellent for textiles and a resin curing agent) Zirkonacetat *n*
- ~ ACETYLACETONATE - [chem] (a cross-linking agent for a number of synthetic resins) Zirkonacetylacetonat *n*
- ~ BORIDE - [chem] (a high-temperature refractory) Zirkonborid *n*
- ~ CARBIDE - [chem] (a starting material for the production of zirconium oxide) Zirkonkarbonat *n*
- ~ CHLORIDE - [chem] Zirkonchlorid *n*
- ~ DIOXIDE - [chem] (heavy, white, odourless powder with uses in medicine and in cosmetics as a deodorant, as a paint pigment, catalyst, abrasive component of ceramic glazes and special glasses, dye-stuffs stabilizer, and as a refractory) Zirkondioxyd *n*, Zirkonoxyd *n*
- ~ GLYCOLATE - [chem] (a sequestering agent and a deodorant in cosmetics) Zirkonglykolat *n*
- ~ HYDRIDE - [chem] (a catalyst and reducing agent) Zirkonhydrid *n*, Zirkonwasserstoff *m*
- ~ HYDROXIDE - [chem] (white, amorphous powder with uses as a pigment and in the manufacture of special glasses) Zirkonhydroxyd *n*
- ~ LACTATE - [chem] (a deodorant in cosmetics) Zirkonlactat *n*
- ~ LAMP - [el] Zirkonlampe *f*
- ~ NAPHTHENATE - [chem] (a lubricant additive, paint additive to improve weathering characteristics, and a component of ceramic glazes) Zirkonnaphthenat *n*
- ~ NITRATE - [chem] (white, hygroscopic crystals with uses as a preservative) Zirkonnitrat *n*
- ZIRCONIUM NITRIDE - [chem] (a refractory) Zirkonnitrid *n*
- ~ OXIDE - [chem] *s.* zirconium dioxide
- ~ OXYCHLORIDE - [chem] (a lubricant additive, analytical reagent, and textile dyeing assistant) Zirkonoxychlorid *n*, Zirkonylchlorid *n*
- ~ PYROPHOSPHATE - [chem] (a polymerization catalyst) Zirkonpyrophosphat *n*
- ~ SULPHATE - [chem] (a lubricant additive and analytical reagent) Zirkonsulfat *n*
- ~ TETRAACETYLACETONATE - [chem] (a catalyst, crosslinking agent, analytical reagent, and lubricant additive) Zirkontetraacetylacetonat *n*
- ~ TETRACHLORIDE - [chem] (an analytical reagent, catalyst, and textile waterproofing agent) Zirkontetrachlorid *n*
- ZIRCONYL HYDROXYCHLORIDE - [chem] (a dyeing assistant and waterproofing agent for textiles, and a component of cosmetic deodorants) Zirkonylhydroxychlorid *n*
- ZITHER - [mus] (plucked string instrument) Zither *m*
- ZODIAC - [astr] (a belt on the celestial sphere extending 9 degrees on each side of the ecliptic) Zodiakus *m*, Tierkreis *m*
- ~ LIGHT - [astr] (a faint glow extending along the zodiac in the neighbourhood of the sun) Zodiakallicht *n*
- ZOISITE - [min] (thulite, an epidote mineral used as a decorative stone in building) Zoisit *m*
- ZONAL ABERRATION - [opt] Flächenaberration *f*, Flächenabweichung *f*, Zonenfehler *m*
- ZONA WIND - [met] (a foehn wind occurring in Argentina) heisser Wind *m* in Argentinien
- ZONE, to - [town planning] in Bezirke aufteilen, unterteilen
- ZONE - [gen & geogr] Zone *f*, Gürtel *m*
 [gen] (a girdle) Gürtel *m*
 (of a town) Bezirk *m*, Gegend *f*
 (tramways) Teilstrecke *f*
 [geol] Schicht *f*, Zone *f*
 [math] Zone *f*
 [comput] Sonderspeicher *m*, Zone *f*
- ~ AXIS - [cryst] (the axis through the centre of a crystal parallel to the edge of a zone) Zonenachse *f*
- ~ FOCUSING - [photo] Schnappschusseinstellung *f*
- ~ FOSSIL - [geol] Gliederungsfossil *n*
- ~ HEATING - [plast ind] Zonenheizung *f*
- ~ LEVELLING - [electron] (along a semiconductor body) Zonennivellierung *f*
- ~ MARKER - [radar] Z-Markierungsbake *f*, Z-Bake *f*
- ~ MELTING - [electron] (the process used in preparing pure semiconductor crystals) Zonenschmelzverfahren *n*, Zonenschmelzung *f*
- ~ OF A CRYSTAL - [cryst] (a set of faces of a crystal meeting in a series of edges, all of which are parallel) Gittergerade *f*, Kristallzone *f*
- ~ OF CONTACT - [mech] (of a gear) Eingriffsfläche *f*
- ~ OF FIRE - [mil] Feuerzone *f*
- ~ OF PLASTIC EQUILIBRIUM - [soil] plastische Zone *f*
- ~ OF RADIAL SHEAR - [phys] radiale Gleitzone *f*
- ~ OF WEATHERING - [geol] Tiefdruckgebiet *n*
- ~ POSITION INDICATOR - [radar] Einweisungsradar *n*, Hilfsradar *n*
- ~ PUNCHING - [comput] Zonenlochung *f*
- ~ REFINING - [electron] (the passage of one or more molten zones along a semiconductor in order to reduce the impurity concentration of part of the ingot)

- Zonenschmelzverfahren *n*
 ZONE SCANNING - [radar] zonenförmige Abtastung *f*
 ~ SEGREGATION - [metall] (cage zone melting) Zonenschmelzen *n*
 ~ TELEVISION - [telev] (or rectilinear scanning, the process of scanning an area in a sequence of narrow, straight, parallel strips) Strifenabtastung *f*
 ~ TIME - [astr] (US) (a system of standard time in which the surface of the earth is divided into zones of 15 deg: of longitude, the primary zone being centred on the meridian of Greenwich) Zonenzeit *f*, Ortszeit *f*
 ZONED LENS - [radio] (of waveguides) Zonenlinse *f*
 ZOOGENIC ROCK - [geol] zoogenes Gestein *n*
 ZOOLITE - [geol] Zoolith *m*, Tierversteinerung *f*
 ZOOLOGY - [biol] Zoologie *f*, Tierkunde *f*
 ZOOM, to - [aero] (to gain height in a sudden climb, using the kinetic energy of the aircraft) hochreisen
 [acoust] laut summen
 [cin] (to change rapidly the physical position of the camera or camera lens reference to the fixed object being photographed) eine Kamera schnell schwenken
 ZOOM - [aero] Hochreisen *n*
 (in aerobatics) Chandelie *f*
 [cin] Schnellschwenkung *f* (einer Kamera)
 [acoust] lautes Summen *n*
 ~ AWAY, to - [cin & telev] Gummilinsenzuziehen
 ~ AWAY SHOT - [cin] Gummilinsenaufnahme *f* mit zunehmender Brennweite
 ~ CAMERA - [photo] Kamera *f* mit Gummilinsenzuziehen
 ~ IN, to - [cin & telev] Gummilinsenzuziehen
 ~ IN SHOT - [cin] Gummilinsenaufnahme *f* mit abnehmender Brennweite
 ZOOM LENS - [cin] (lens with which the picture can be taken with varying focal length) Gummilinsenzuziehen *f*, Varioptik *f*
 ZOOMING - [aero] (the use of the kinetic energy of an aircraft to gain height in a sudden climb) Hochreisen *n*
 ZOOTECHNY - [agric] Zootechnik *f*
 ZWITTERION - [nucl] (an ion which carries both positive and negative charges) Zwitterion *n*
 ZYGOMA - [anat] Jochbogen *m*
 ZYGOTE - [biol] Zygote *f*
 ZYMASE - [chem] (an enzyme present in yeast and responsible for the conversion of sugar to alcohol and carbon dioxide) Zymase *f*
 ZYMOGEN - [chem] (a non-catalytic substance formed during the elaboration of an enzyme) Zymogen *n*, Vorenzym *n*, Gärungserreger *m*
 ZYMOLOGY - [chem] (the science of ferments and associated substances) Zymologie *f*, Gärungslehre *f*
 ZYMOMETER - [instr] (an instrument for measuring fermentation) Zymometer *n*, Gärungsmesser *m*
 ZYMOSCOPE - [instr] (an apparatus for determining the fermenting power of yeast) Zymoskop *n*, Hefeprüfer *m*
 ZYMOSIMETER - [instr] s: zymometer
 ZYMOSIS - [chem] (chemical changes produced by living micro-organisms or by enzymes) Gärung *f*
 [med] (the morbid process, believed to be analogous to fermentation and constituting an infectious disease) Infektionskrankheit *f*
 ZYMOTECNICS - [chem] (the study of the fermentation processes) Zymotechnik *f*, Gärungstechnik *f*
 ZYMOTIC - [chem] gärend
 ZYMURGY - [chem] (the chemistry of fermentation) Gärungschemie *f*, Brauereiwissenschaft *f*